



¹²“Behold, I am coming soon! My reward is with me, and I will give to everyone according to what he has done. ¹³I am the Alpha and the Omega, the First and the Last, the Beginning and the End.

¹⁴“Blessed are those who wash their robes, that they may have the right to the tree of life and may go through the gates into the city. ¹⁵Outside are the dogs, those who practice magic arts, the sexually immoral, the murderers, the idolaters and everyone who loves and practices falsehood.

¹⁶“I, Jesus, have sent my angel to give you this testimony for the churches. I am the Root and the Offspring of David, and the bright Morning Star.”

¹⁷The Spirit and the bride say, “Come!” And let him who hears say, “Come!” Whoever is thirsty, let him come; and whoever wishes, let him take the free gift of the water of life.

“Amen, Come LORD Jesus”

¹⁸I warn everyone who hears the words of the prophecy of this book: If anyone adds anything to them, God will add to him the plagues described in this book. ¹⁹And if anyone takes words away from this book of prophecy, God will take away from him his share in the tree of life and in the holy city, which are described in this book.

²⁰He who testifies to these things says, “Yes, I am coming soon.” Amen. Come, Lord Jesus.

²¹The grace of the Lord Jesus be with God’s people. Amen.

^{١٢}إِنِّي آتٍ سَرِيعًا، وَمَعِيَ الْمُكَافَأَةُ لِأَجَازِي كُلِّ وَاحِدٍ بِحَسَبِ عَمَلِهِ. ^{١٣}أَنَا الْأَلِفُ وَالْيَاءُ، الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ، الْبِدَايَةُ وَالنَّهَائَةُ.

^{١٤}طُوبَى لِلَّذِينَ يَغْسِلُونَ ثِيَابَهُمْ، فَلَهُمْ السُّلْطَةُ عَلَى شَجَرَةِ الْحَيَاةِ، وَالْحَقُّ فِي دُخُولِ الْمَدِينَةِ مِنَ الْأَبْوَابِ! ^{١٥}أَمَّا فِي

خَارِجِ الْمَدِينَةِ، فَهَنَالِكَ الْكِلَابُ وَالْمُتَّصِلُونَ بِالشَّيَاطِينِ، وَالزُّنَاةُ وَالْقَتْلَةُ، وَعَبْدَةُ الْأَصْنَامِ وَالِدَّجَالُونَ وَمُحِبُّو التَّدْجِيلِ!

^{١٦}أَنَا يَسُوعُ أَرْسَلْتُ مَلَائِكِي لِأَشْهَدَ لَكُمْ بِهَذِهِ الْأُمُورِ فِي الْكَتَائِبِ. أَنَا أَضَلُّ دَاوُدَ وَتَسْلُهُ. أَنَا كَوَكَبُ الصُّبْحِ الْمُنِيرِ.

^{١٧}الرُّوحُ وَالْعَرُوسُ يَقُولَانِ: «تَعَالَا!» وَمَنْ يَسْمَعُ فَلْيُرَدِّدْ الْنِدَاءَ: «تَعَالَا!»

فَلْيَأْتِ الْعَطْشَانُ! وَكُلُّ مَنْ يُرِيدُ، فَلْيَشْرَبْ مِنْ مَاءِ الْحَيَاةِ مَجَّانًا!

آمين، تعال أيها الرب يسوع!

^{١٨}وَأَنْبِيِ أَشْهَدُ لِكُلِّ مَنْ يَسْمَعُ مَا جَاءَ فِي كِتَابِ النُّبُوءَةِ هَذَا:

إِنْ زَادَ أَحَدٌ شَيْئًا عَلَى مَا كُتِبَ فِيهِ، يَزِيدُهُ اللَّهُ مِنَ الْبَلَايَا الَّتِي وَرَدَ ذِكْرُهَا، ^{١٩}وَإِنْ أَسْقَطَ أَحَدٌ شَيْئًا مِنْ أَقْوَالِ كِتَابِ

النُّبُوءَةِ هَذَا، يُسْقِطُ اللَّهُ نَصِيبَهُ مِنَ شَجَرَةِ الْحَيَاةِ، وَمِنْ الْمَدِينَةِ الْمُقَدَّسَةِ، الَّتَيْنِ جَاءَ ذِكْرُهُمَا فِي هَذَا الْكِتَابِ.

^{٢٠}وَالَّذِي يَشْهَدُ بِهَذِهِ الْأُمُورِ يَقُولُ: «نَعَمْ! أَنَا آتٍ سَرِيعًا».

آمين! تَعَالَا أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ!

وَلْتَكُنْ نِعْمَةُ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَعَكُمْ جَمِيعًا.

²²I did not see a temple in the city, because the Lord God Almighty and the Lamb are its temple. ²³The city does not need the sun or the moon to shine on it, for the glory of God gives it light, and the Lamb is its lamp. ²⁴The nations will walk by its light, and the kings of the earth will bring their splendor into it. ²⁵On no day will its gates ever be shut, for there will be no night there. ²⁶The glory and honor of the nations will be brought into it. ²⁷Nothing impure will ever enter it, nor will anyone who does what is shameful or deceitful, but only those whose names are written in the Lamb's book of life.

“Behold, I Am Coming Soon”

22 Then the angel showed me the river of the water of life, as clear as crystal, flowing from the throne of God and of the Lamb ²down the middle of the great street of the city. On each side of the river stood the tree of life, bearing twelve crops of fruit, yielding its fruit every month. And the leaves of the tree are for the healing of the nations. ³No longer will there be any curse. The throne of God and of the Lamb will be in the city, and his servants will serve him. ⁴They will see his face, and his name will be on their foreheads. ⁵There will be no more night. They will not need the light of a lamp or the light of the sun, for the Lord God will give them light. And they will reign for ever and ever. ⁶The angel said to me, “These words are trustworthy and true. The Lord, the God of the spirits of the prophets, sent his angel to show his servants the things that must soon take place.” ⁷“Behold, I am coming soon! Blessed is he who keeps the words of the prophecy in this book.”

⁸I, John, am the one who heard and saw these things. And when I had heard and seen them, I fell down to worship at the feet of the angel who had been showing them to me. ⁹But he said to me, “Do not do it! I am a fellow servant with you and with your brothers the prophets and of all who keep the words of this book. Worship God!” ¹⁰Then he told me, “Do not seal up the words of the prophecy of this book, because the time is near. ¹¹Let him who does wrong continue to do wrong; let him who is vile continue to be vile; let him who does right continue to do right; and let him who is holy continue to be holy.”

كَالزُّجَاجِ الشَّفَافِ. ^{٢٢} وَلَمْ أَجِدْ فِي الْمَدِينَةِ هَيْكَلًا، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَ الْقَادِرَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَالْحَمَلُ هُمَا هَيْكَلُهَا. ^{٢٣} وَلَمْ تَكُنِ الْمَدِينَةُ فِي حَاجَةٍ إِلَى نُورِ الشَّمْسِ أَوْ الْقَمَرِ، لِأَنَّ نَجْدَ اللَّهِ يُنِيرُهَا، وَالْحَمَلُ مِصْبَاحُهَا. ^{٢٤} سَتَسِيرُ بِنُورِهَا الْأُمَمُ، وَيَأْتِيهَا مُلُوكُ الْأَرْضِ بِكُنُوزِهِمْ. ^{٢٥} وَلَا تُقْفَلُ أَبْوَابُهَا أَبَدًا طُولَ النَّهَارِ، لِأَنَّ اللَّيْلَ لَا يَأْتِي عَلَيْهَا! ^{٢٦} وَسَتَحْمَلُ إِلَيْهَا كُنُوزُ الْأُمَمِ وَأَنْجَادُهَا. ^{٢٧} وَلَنْ يَدْخُلَهَا شَيْءٌ نَجِسٌ، وَلَا الَّذِينَ يَفْعَلُونَ الْقَبَائِحَ وَيُدْجِلُونَ، بَلْ فَقَطِ الَّذِينَ كُتِبَتْ أَسْمَاؤُهُمْ فِي سِجْلِ الْحَيَاةِ لِلْحَمَلِ!

«إِنِّي آتٍ سَرِيعًا»

ثُمَّ أَرَانِي الْمَلَاكُ نَهْرَ مَاءِ الْحَيَاةِ صَافِيًا كَالْبَلُورِ، يَنْبُعُ مِنْ عَرْشِ اللَّهِ وَالْحَمَلِ، وَيَخْتَرِقُ سَاحَةَ الْمَدِينَةِ، وَعَلَى صَفْتَيْهِ شَجَرَةُ الْحَيَاةِ تُثْمِرُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ مَرَّةً، كُلُّ شَهْرٍ مَرَّةً. وَأَوْرَاقُهَا دَوَاءٌ يَشْفِي الْأُمَمَ. ^٣ لَنْ تَكُونَ فِيمَا بَعْدُ لَعْنَةٌ أَبَدًا. لِأَنَّ عَرْشَ اللَّهِ وَالْحَمَلِ قَائِمٌ فِي الْمَدِينَةِ، حَيْثُ يَخْدِمُهُ عِبِيدُهُ وَيَرْوُونَ وَجْهَهُ، وَقَدْ كُتِبَ اسْمُهُ عَلَى جَبَاهِهِمْ. ^٥ وَلَنْ يَكُونَ هُنَاكَ لَيْلٌ، فَلَا يَحْتَاجُونَ إِلَى نُورٍ مِصْبَاحٍ أَوْ شَمْسٍ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَ يُنِيرُ عَلَيْهِمْ، وَهُمْ سَيَمْلِكُونَ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ!

^١ وَقَالَ لِي الْمَلَاكُ: «هَذَا الْكَلَامُ صِدْقٌ وَحَقٌّ. إِنَّ الرَّبَّ إِلَهَ أَرْوَاحِ الْأَنْبِيَاءِ أَرْسَلَ مَلَاكَهُ لِيُخْبِرَ عِبِيدَهُ بِمَا لَا بُدَّ أَنْ يَحْدُثَ سَرِيعًا ^٧إِنِّي آتٍ سَرِيعًا! طُوبَى لِمَنْ يُرَاعِي مَا وَرَدَ فِي كِتَابِ النَّبُوءَةِ هَذَا!»

^٨ أَنَا يُوحَنَّا رَأَيْتُ وَسَمِعْتُ هَذِهِ الْأُمُورَ كُلَّهَا. وَبَعْدَمَا سَمِعْتُ وَرَأَيْتُ كُلَّ مَا حَدَّثَ، أَرْتَمَيْتُ عَلَى قَدَمَي الْمَلَاكِ الَّذِي أَرَانِي إِيَّاهَا لِأَسْجُدَ لَهُ. ^٩ فَقَالَ لِي: «لَا تَفْعَلْ! إِنِّي عَبْدٌ مِثْلُكَ وَمِثْلُ إِخْوَتِكَ الْأَنْبِيَاءِ، وَمِثْلُ الَّذِينَ يُرَاعُونَ مَا جَاءَ فِي هَذَا الْكِتَابِ. اللَّهُ أَسْجُدْ!» ^{١٠} ثُمَّ قَالَ لِي: «لَا تَخْتُمْ عَلَى مَا جَاءَ فِي كِتَابِ النَّبُوءَةِ هَذَا، لِأَنَّ مَوْعِدَ إِيْتَامِهِ قَدْ اقْتَرَبَ. ^{١١} فَمَنْ كَانَ ظَالِمًا، فَلْيُمِمْ فِي الظُّلْمِ، وَمَنْ كَانَ نَجِسًا، فَلْيُمِمْ فِي النَّجَاسَةِ، وَمَنْ كَانَ صَالِحًا، فَلْيُمِمْ فِي الصَّلَاحِ، وَمَنْ كَانَ مُقَدَّسًا، فَلْيُمِمْ فِي الْقَدَاسَةِ!»

my son. ⁸But the cowardly, the unbelieving, the vile, the murderers, the sexually immoral, those who practice magic arts, the idolaters and all liars—their place will be in the fiery lake of burning sulfur. This is the second death.”

The New Jerusalem

⁹One of the seven angels who had the seven bowls full of the seven last plagues came and said to me, “Come, I will show you the bride, the wife of the Lamb.” ¹⁰And he carried me away in the Spirit to a mountain great and high, and showed me the Holy City, Jerusalem, coming down out of heaven from God. ¹¹It shone with the glory of God, and its brilliance was like that of a very precious jewel, like a jasper, clear as crystal. ¹²It had a great, high wall with twelve gates, and with twelve angels at the gates. On the gates were written the names of the twelve tribes of Israel.

¹³There were three gates on the east, three on the north, three on the south and three on the west.

¹⁴The wall of the city had twelve foundations, and on them were the names of the twelve apostles of the Lamb.

¹⁵The angel who talked with me had a measuring rod of gold to measure the city, its gates and its walls. ¹⁶The city was laid out like a square, as long as it was wide. He measured the city with the rod and found it to be 12,000 stadia in length, and as wide and high as it is long. ¹⁷He measured its wall and it was 44 cubits thick, by man’s measurement, which the angel was using.

¹⁸The wall was made of jasper, and the city of pure gold, as pure as glass. ¹⁹The foundations of the city walls were decorated with every kind of precious stone. The first foundation was jasper, the second sapphire, the third chalcedony, the fourth emerald, ²⁰the fifth sardonyx, the sixth carnelian, the seventh chrysolite, the eighth beryl, the ninth topaz, the tenth chrysoprase, the eleventh jacinth, and the twelfth amethyst. ²¹The twelve gates were twelve pearls, each gate made of a single pearl. The great street of the city was of pure gold, like transparent glass.

^٨أَمَّا الْجُبْنَاءُ وَغَيْرُ الْمُؤْمِنِينَ، وَالْفَاسِدُونَ وَالْقَاتِلُونَ وَالزُّنَّاءُ، وَالْمُتَّصِلُونَ بِالشَّيَاطِينِ وَعِبْدَةُ الْأَصْنَامِ وَجَمِيعُ الدَّجَالِينَ، فَمَصِيرُهُمْ إِلَى الْبَحِيرَةِ الْمُتَّقِدَةِ بِالنَّارِ وَالْكَبْرِيتِ، الَّذِي هُوَ الْمَوْتُ الثَّانِي.”

أورشليم الجديدة

^٩وَجَاءَ أَحَدُ الْمَلَائِكَةِ السَّبْعَةِ الَّذِينَ أَفْرَغُوا كُؤُوسَ بَلَايَاهُمْ السَّبْعِ الْآخِرَةِ، وَقَالَ لِي: «تَعَالَ فَأُرِيكَ عَرُوسَ الْحَمَلِ». ^{١٠}وَأَخَذَنِي بِالرُّوحِ إِلَى قِمَّةِ جَبَلٍ ضَخْمٍ عَالٍ، وَأَرَانِي الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ أُورُشَلِيمَ نَازِلَةً مِنَ السَّمَاءِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ^{١١}وَلَهَا مَجْدُ اللَّهِ، وَهِيَ تَتَلَأَلُ كَالْأَحْجَارِ الْكَرِيمَةِ، وَكَأَنَّهَا مِنْ حَجَرِ الْيَشْبِ الْبَلُورِيِّ! ^{١٢}لَهَا سُورٌ ضَخْمٌ عَالٍ وَأَتْنَا عَشَرَ بَابًا يَجْرُسُهَا أَتْنَا عَشَرَ مَلَكَاءَ، وَقَدْ كُتِبَتْ عَلَيْهَا أَسْمَاءُ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ الْاِثْنَيْ عَشَرَ؛ ^{١٣}إِلَى الشَّرْقِ ثَلَاثَةُ أَبْوَابٍ، وَإِلَى الشَّمَالِ ثَلَاثَةُ أَبْوَابٍ، وَإِلَى الْجَنُوبِ ثَلَاثَةُ أَبْوَابٍ، وَإِلَى الْغَرْبِ ثَلَاثَةُ أَبْوَابٍ. ^{١٤}وَيَقُومُ سُورُ الْمَدِينَةِ عَلَى اِثْنَيْ عَشَرَ دِعَامَةً كُتِبَتْ عَلَيْهَا أَسْمَاءُ رُسُلِ الْحَمَلِ الْاِثْنَيْ عَشَرَ. ^{١٥}وَكَانَ الْمَلَكُ الَّذِي يُكَلِّمُنِي يُمَسِّكُ قَصَبَةً مِنَ الذَّهَبِ لِيَقِيسَ بِهَا الْمَدِينَةَ وَأَبْوَابَهَا وَسُورَهَا. ^{١٦}وَكَانَتْ أَرْضُ الْمَدِينَةِ مَرْبَعَةً، طُولُهَا يُسَاوِي عَرْضَهَا، فَلَمَّا قَاسَهَا بِالْقَصَبَةِ تَبَيَّنَ أَنَّ ضِلْعَهَا يُسَاوِي أَلْفَيْنِ وَأَرْبَعِمِئَةِ كِيلُومِترٍ، وَهِيَ مُتَسَاوِيَةُ الطُّولِ وَالْعَرْضِ وَالْأَرْتِفَاعِ. ^{١٧}ثُمَّ قَاسَ السُّورَ، فَتَبَيَّنَ أَنَّهُ يُسَاوِي مِئَةً وَأَرْبَعًا وَأَرْبَعِينَ ذِرَاعًا، وَكَانَ الْمَلَكُ يَسْتَعْمِلُ قِيَاسًا يُعَادِلُ ذِرَاعَ إِنْسَانٍ. ^{١٨}كَانَتْ الْمَدِينَةُ مَبْنِيَّةً مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ شَفَافٍ كَالزُّجَاجِ النَّقِيِّ. ^{١٩}أَمَّا سُورُهَا فَمِنْ الْيَشْبِ، وَهُوَ قَائِمٌ عَلَى اِثْنَيْ عَشَرَ دِعَامَةً مَرْصُوعَةً بِالْأَحْجَارِ الْكَرِيمَةِ: كَانَتْ الدِّعَامَةُ الْأُولَى مِنَ الْيَشْبِ، وَالثَّانِيَةُ مِنَ الْيَاقُوتِ الْأَزْرَقِ، وَالثَّلَاثَةُ مِنَ الْعَقِيقِ الْأَبْيَضِ، وَالرَّابِعَةُ مِنَ الزُّمُرُودِ الدُّبَابِيِّ، ^{٢٠}وَالْخَامِسَةُ مِنَ الْجَزَعِ الْعَقِيقِيِّ، وَالسَّادِسَةُ مِنَ الْعَقِيقِ الْأَحْمَرِ، وَالسَّابِعَةُ مِنَ الزُّبَرْجَدِ، وَالثَّامِنَةُ مِنَ الزُّمُرُودِ السَّلْقِيِّ، وَالتَّاسِعَةُ مِنَ الْيَاقُوتِ الْأَضْفَرِ، وَالْعَاشِرَةُ مِنَ الْعَقِيقِ الْأَخْضَرِ، وَالْحَادِيَةُ عَشْرَةَ مِنَ الْأَسْمَانْجُونِيِّ، وَالثَّانِيَةُ عَشْرَةَ مِنَ الْجَمَشْتِ. ^{٢١}أَمَّا الْأَبْوَابُ الْاِثْنَا عَشَرَ فَهِيَ اِثْنَا عَشَرَ لَوْلُوءَةً: كُلُّ بَابٍ لَوْلُوءَةٌ وَاحِدَةٌ. وَسَاحَةُ الْمَدِينَةِ مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ

they are like the sand on the seashore. ⁹They marched across the breadth of the earth and surrounded the camp of God's people, the city he loves. But fire came down from heaven and devoured them. ¹⁰And the devil, who deceived them, was thrown into the lake of burning sulfur, where the beast and the false prophet had been thrown. They will be tormented day and night for ever and ever.

The Great White Throne

¹¹Then I saw a great white throne and him who was seated on it. Earth and sky fled from his presence, and there was no place for them. ¹²And I saw the dead, great and small, standing before the throne, and books were opened. Another book was opened, which is the book of life. The dead were judged according to what they had done as recorded in the books. ¹³The sea gave up the dead that were in it, and death and Hades gave up the dead that were in them, and each person was judged according to what he had done. ¹⁴Then death and Hades were thrown into the lake of fire. The lake of fire is the second death. ¹⁵If anyone's name was not found written in the book of life, he was thrown into the lake of fire.

A New Heaven and a New Earth

21 Then I saw a new heaven and a new earth, for the first heaven and the first earth had passed away, and there was no longer any sea. ²I saw the Holy City, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride beautifully dressed for her husband. ³And I heard a loud voice from the throne saying, "Now the dwelling of God is with men, and he will live with them. They will be his people, and God himself will be with them and be their God. ⁴He will wipe every tear from their eyes. There will be no more death or mourning or crying or pain, for the old order of things has passed away."

⁵He who was seated on the throne said, "I am making everything new!" Then he said, "Write this down, for these words are trustworthy and true."

⁶He said to me: "It is done. I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End. To him who is thirsty I will give to drink without cost from the spring of the water of life. ⁷He who overcomes will inherit all this, and I will be his God and he will be

^٩فَيُضَعَدُونَ عَلَى سُهُولِ الْأَرْضِ الْعَرِيضَةِ، وَيُحَاصِرُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ مُعَسَّكَرَ الْقَدِيسِينَ وَالْمَدِينَةَ الْمَحْبُوبَةَ، وَلَكِنْ نَاراً مِنَ السَّمَاءِ تَنْزِلُ عَلَيْهِمْ وَتَلْتَهُمْ. ^{١٠}ثُمَّ يُطْرَحُ إِبْلِيسُ الَّذِي كَانَ يُضَلِّلُهُمْ، فِي بُحِيرَةِ النَّارِ وَالْكِبْرِيَةِ، حَيْثُ الْوَحْشُ وَالنَّبِيُّ الدَّجَالُ. هُنَاكَ سَوْفَ يُعَذَّبُونَ نَهَاراً وَلَيْلاً، إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ.

العرش العظيم الأبيض

^{١١}ثُمَّ رَأَيْتُ عَرْشاً عَظِيماً أبيضَ هَرَبَتِ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ مِنْ أَمَامِ الْجَالِسِ عَلَيْهِ، فَلَمْ يَبْقَ لَهُمَا مَكَانٌ. ^{١٢}وَرَأَيْتُ الْأَمْوَاتَ، كِبَاراً وَصِغَاراً، واقفينَ قُدَّامَ الْعَرْشِ. وَفُتِحَتِ الْكُتُبُ، ثُمَّ فُتِحَ كِتَابٌ آخَرُ هُوَ سِجْلُ الْحَيَاةِ، وَدِينُ الْأَمْوَاتِ بِحَسَبِ مَا هُوَ مُدَوَّنٌ فِي تِلْكَ الْكُتُبِ، كُلُّ وَاحِدٍ حَسَبَ أَعْمَالِهِ. ^{١٣}وَسَلَّمَ الْبَحْرُ مَنْ فِيهِ مِنَ الْأَمْوَاتِ، وَسَلَّمَ الْمَوْتُ وَهَاطِيَةُ الْمَوْتِ الْأَمْوَاتَ الَّذِينَ فِيهِمَا، وَحَكَمَ عَلَى كُلِّ وَاحِدٍ بِحَسَبِ أَعْمَالِهِ. ^{١٤}وَطُرِحَ الْمَوْتُ وَهَاطِيَةُ الْمَوْتِ فِي بُحِيرَةِ النَّارِ، الَّذِي هُوَ الْمَوْتُ الثَّانِي. ^{١٥}وَكُلُّ مَنْ لَمْ يُوْجَدْ اسْمُهُ مَكْتُوباً فِي سِجْلِ الْحَيَاةِ طُرِحَ فِي بُحِيرَةِ النَّارِ!

السماء الجديدة والأرض الجديدة

٢١ ثُمَّ رَأَيْتُ سَمَاءً جَدِيدَةً وَأَرْضاً جَدِيدَةً لَا بَحْرَ فِيهَا، لِأَنَّ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ الْقَدِيمَتَيْنِ قَدْ زَالَتَا. وَأَنَا رَأَيْتُ الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ، أُورُشَلِيمَ الْجَدِيدَةَ، نَازِلَةً مِنَ السَّمَاءِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ، مُجَهَّزَةً كَأَنَّهَا عَرُوسٌ مُزَيَّنَةٌ لِعَرِسِهَا. ^٢وَسَمِعْتُ صَوْتاً هَاتِفاً مِنَ الْعَرْشِ: «الآنَ صَارَ مَسْكِنُ اللَّهِ مَعَ النَّاسِ، هُوَ يَسْكُنُ بَيْنَهُمْ، وَهُمْ يَصِيرُونَ شَعْباً لَهُ. اللَّهُ نَفْسُهُ يَكُونُ مَعَهُمْ إِلَهًا لَهُمْ! وَسَيَمْسَحُ كُلَّ دَمْعَةٍ مِنْ عَيْنِهِمْ. إِذْ يَزُولُ الْمَوْتُ وَالْحُزْنُ وَالصَّرَاخُ وَالْأَلَمُ، لِأَنَّ الْأُمُورَ الْقَدِيمَةَ كُلَّهَا قَدْ زَالَتْ!» ^٥وَقَالَ الْجَالِسُ عَلَى الْعَرْشِ: «سَأُضَنِّعُ كُلَّ شَيْءٍ جَدِيداً». ثُمَّ قَالَ لِي: «اكَتُبْ هَذَا، فَإِنَّ مَا أَقُولُهُ هُوَ الصُّدْقُ وَالْحَقُّ». ^٦ثُمَّ قَالَ: «قَدْ تَمَّ. أَنَا الْأَلِفُ وَالْيَاءُ (الْبِدَايَةُ وَالنَّهَايَةُ). أَنَا أَسْقِي الْعَطْشَانَ مِنْ يَنْبُوعِ مَاءِ الْحَيَاةِ جَبَّاناً. ^٧هَذَا كُلُّهُ نَصِيبُ الْمُنتَصِرِ، وَأَكُونُ إِلَهًا لَهُ، وَهُوَ يَكُونُ ابْنًا لِي.

generals, and mighty men, of horses and their riders, and the flesh of all people, free and slave, small and great.”

¹⁹Then I saw the beast and the kings of the earth and their armies gathered together to make war against the rider on the horse and his army. ²⁰But the beast was captured, and with him the false prophet who had performed the miraculous signs on his behalf. With these signs he had deluded those who had received the mark of the beast and worshiped his image. The two of them were thrown alive into the fiery lake of burning sulfur. ²¹The rest of them were killed with the sword that came out of the mouth of the rider on the horse, and all the birds gorged themselves on their flesh.

The Devil Is Bound and Imprisoned

20 And I saw an angel coming down out of heaven, having the key to the Abyss and holding in his hand a great chain. ²He seized the dragon, that ancient serpent, who is the devil, or Satan, and bound him for a thousand years. ³He threw him into the Abyss, and locked and sealed it over him, to keep him from deceiving the nations anymore until the thousand years were ended. After that, he must be set free for a short time.

Christ's Reign

⁴I saw thrones on which were seated those who had been given authority to judge. And I saw the souls of those who had been beheaded because of their testimony for Jesus and because of the word of God. They had not worshiped the beast or his image and had not received his mark on their foreheads or their hands. They came to life and reigned with Christ a thousand years. ⁵(The rest of the dead did not come to life until the thousand years were ended.) This is the first resurrection. ⁶Blessed and holy are those who have part in the first resurrection. The second death has no power over them, but they will be priests of God and of Christ and will reign with him for a thousand years.

The Last Rebellion

⁷When the thousand years are over, Satan will be released from his prison ⁸and will go out to deceive the nations in the four corners of the earth—Gog and Magog—to gather them for battle. In number

وَالْقَادَةِ وَالْأَبْطَالِ، وَالْخُيُولِ وَفُرْسَانِهَا، وَلُحُومَ الْبَشَرِ جَمِيعاً مِنْ أَحْرَارٍ وَعَبِيدٍ، وَصَغَارٍ وَكِبَارٍ.

^{١٩}وَرَأَيْتُ الْوَحْشَ وَمُلُوكَ الْأَرْضِ وَجُيُوشَهُمْ وَقَدْ اخْتَشَدُوا لِيُحَارِبُوا هَذَا الْفَارِسَ وَجَيْشَهُ. ^{٢٠}فَقُبِضَ عَلَى الْوَحْشِ وَعَلَى النَّبِيِّ الدَّجَالِ الَّذِي قَامَ بِالْمُعْجَزَاتِ فِي حُضُورِ الْوَحْشِ وَأُضِلَّ بِهَا الَّذِينَ قَبِلُوا عِلَامَةَ الْوَحْشِ، وَسَجَدُوا لِيَتِمَّنَالِهِ. وَطُرِحَ كِلَاهُمَا حَيًّا فِي بُحَيْرَةِ النَّارِ وَالْكَذِبِ الْمُتَقَدَّةِ. ^{٢١}وَقُتِلَ السَّيْفُ الْخَارِجُ مِنْ فَمِ الْفَارِسِ جَمِيعَ الْبَاقِينَ، وَشَبِعَتِ الطُّيُورُ كُلُّهَا مِنْ لُحُومِهِمْ.

تقييد إبليس وسجنه

٢٠ ثُمَّ رَأَيْتُ مَلَكًا نَازِلًا مِنَ السَّمَاءِ، وَبِيَدِهِ مِفْتَاحُ الْهَابِوَةِ وَسِلْسِلَةٌ عَظِيمَةٌ أُقِيدَ بِهَا الثُّنَيْنِ، أَيِ الْحَيَّةِ الْقَدِيمَةِ، وَهُوَ إِبْلِيسُ أَوْ الشَّيْطَانُ، وَسَجَنَهُ مُدَّةَ أَلْفِ سَنَةٍ، وَطَرَحَهُ فِي الْهَابِوَةِ وَأَغْلَقَهَا عَلَيْهِ، وَخَتَمَهَا، حَتَّى يَكْفَ عَنْ تَضْلِيلِ الْأُمَمِ، إِلَى أَنْ تَنْقُضِيَ الْأَلْفُ سَنَةً. وَلَكِنْ لَا بُدَّ مِنْ إِطْلَاقِهِ بَعْدَ ذَلِكَ لِمُدَّةٍ قَصِيرَةٍ.

المسيح يملك ألف سنة

ثُمَّ رَأَيْتُ عُرُوشًا مُنِحَ الْجَالِسُونَ عَلَيْهَا حَقَّ الْقَضَاءِ. وَرَأَيْتُ نُفُوسَ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ الشَّهَادَةِ لِيَسُوعَ وَفِي سَبِيلِ كَلِمَةِ اللَّهِ، وَالَّذِينَ رَفَضُوا أَنْ يَسْجُدُوا لِلْوَحْشِ وَلِيَتِمَّنَالِهِ، وَالَّذِينَ رَفَضُوا عِلَامَتَهُ عَلَى أَيْدِيهِمْ وَجَبَاهِهِمْ، وَقَدْ عَادُوا إِلَى الْحَيَاةِ، وَمَلَكَوْا مَعَ الْمَسِيحِ أَلْفَ سَنَةٍ. هَذِهِ هِيَ الْقِيَامَةُ الْأُولَى. أَمَّا بَقِيَّةُ الْأَمْوَاتِ فَلَا يَعُودُونَ إِلَى الْحَيَاةِ حَتَّى تَنْقُضِيَ الْأَلْفُ سَنَةً. أَمَّا أَسْعَدَ وَأَقْدَسَ مَنْ كَانَ لَهُمْ نَصِيبٌ فِي الْقِيَامَةِ الْأُولَى لِأَنَّهُ يَكُونُ لِلْمَوْتِ الثَّانِي سُلْطَةٌ عَلَيْهِمْ، بَلْ يَكُونُونَ كَهَنَةً لِلَّهِ وَالْمَسِيحِ، وَيَمْلِكُونَ مَعَهُ أَلْفَ سَنَةٍ.

التمرد الأخير

^٧فَحِينَ تَنْقُضِي الْأَلْفُ سَنَةً، يُطْلَقُ الشَّيْطَانُ مِنْ سَجْنِهِ، ^٨فَيُخْرِجُ لِيُضِلَّ الْأُمَمَ فِي زَوَايَا الْأَرْضِ الْأَرْبَعِ، جُوجَ وَمَاجُوجَ، وَيَجْمَعُهُمْ لِلْقِتَالِ، وَعَدَدُهُمْ كَثِيرٌ جِدًّا كَرْمَلِ الْبَحْرِ

who corrupted the earth by her adulteries. He has avenged on her the blood of his servants.”³ And again they shouted: “Hallelujah! The smoke from her goes up for ever and ever.”⁴ The twenty-four elders and the four living creatures fell down and worshiped God, who was seated on the throne. And they cried: “Amen, Hallelujah!”⁵ Then a voice came from the throne, saying: “Praise our God, all you his servants, you who fear him, both small and great!”⁶ Then I heard what sounded like a great multitude, like the roar of rushing waters and like loud peals of thunder, shouting: “Hallelujah! For our Lord God Almighty reigns. Let us rejoice and be glad and give him glory! For the wedding of the Lamb has come, and his bride has made herself ready.”⁸ Fine linen, bright and clean, was given her to wear.” (Fine linen stands for the righteous acts of the saints.)

⁹Then the angel said to me, “Write: ‘Blessed are those who are invited to the wedding supper of the Lamb!’” And he added, “These are the true words of God.”¹⁰ At this I fell at his feet to worship him. But he said to me, “Do not do it! I am a fellow servant with you and with your brothers who hold to the testimony of Jesus. Worship God! For the testimony of Jesus is the spirit of prophecy.”

Capture of the Beast and the False Prophet

¹¹I saw heaven standing open and there before me was a white horse, whose rider is called Faithful and True. With justice he judges and makes war.

¹²His eyes are like blazing fire, and on his head are many crowns. He has a name written on him that no one knows but he himself.¹³ He is dressed in a robe dipped in blood, and his name is the Word of God.¹⁴ The armies of heaven were following him, riding on white horses and dressed in fine linen, white and clean.¹⁵ Out of his mouth comes a sharp sword with which to strike down the nations. “He will rule them with an iron scepter.” He treads the winepress of the fury of the wrath of God Almighty.¹⁶ On his robe and on his thigh he has this name written: KING OF KINGS AND LORD OF LORDS.

¹⁷And I saw an angel standing in the sun, who cried in a loud voice to all the birds flying in midair, “Come, gather together for the great supper of God,¹⁸ so that you may eat the flesh of kings,

وَعَدْلُ، لِأَنَّهُ عَاقَبَ الزَّانِيَةَ الْكُبْرَى الَّتِي أَفْسَدَتِ الْأَرْضَ، وَأَنْتَقَمَ لِدَمِ عِبِيدِهِ مِنْهَا.”^٣ وَهَتَفُوا ثَانِيَةً: «هَلِّلُويَا! دُخَانُ حَرِيقِهَا يَتَصَاعَدُ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ!»^٤ وَجِئْنَا الشُّيُوخَ الْأَرْبَعَةَ وَالْعِشْرُونَ وَالْكَائِنَاتُ الْحَيَّةُ الْأَرْبَعَةُ سَجُوداً لِلَّهِ الْجَالِسِ عَلَى الْعَرْشِ، وَهَتَفُوا: «آمِينَ! هَلِّلُويَا!»^٥ وَخَرَجَ مِنَ الْعَرْشِ صَوْتُ يَقُولُ: «سَبِّحُوا إِلَهَنَا يَا جَمِيعَ عِبِيدِهِ الَّذِينَ يَتَّقُونَهُ صِغَاراً وَكِبَاراً!»^٦ ثُمَّ سَمِعْتُ صَوْتاً كَأَنَّهُ صَوْتُ جَمْعٍ كَبِيرٍ أَوْ شَلَالٍ غَزِيرٍ أَوْ رَعْدٍ شَدِيدٍ، يَقُولُ: «هَلِّلُويَا! فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهَ الْقَادِرِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدْ مَلَكَ،^٧ لِنَفْرَحَ وَنَبْتَهِجَ وَنُتَمَجِّدَهُ، فَإِنَّ عُرْسَ الْحَمَلِ قَدْ حَانَ مَوْعِدُهُ، وَعَرُوسُهُ قَدْ هَيَّأَتْ نَفْسَهَا،^٨ وَوُهِبَ لَهَا أَنْ تَلْبَسَ الْكَتَّانَ الْأَبْيَضَ النَّاصِعَ!» وَالْكَتَّانُ يَرْمِزُ إِلَى أَعْمَالِ الصَّالِحِ الَّتِي قَامَ بِهَا الْقِدِّيسُونَ.

^٩وَأَمَلَى عَلَيَّ الْمَلَاكُ أَنْ أَكْتُبَ: «طُوبَى لِلْمَدْعُودِينَ إِلَى وَلِيمَةِ عُرْسِ الْحَمَلِ.» ثُمَّ قَالَ: «اللَّهُ نَفْسُهُ يَقُولُ هَذَا الْقَوْلَ الْحَقَّ.»^{١٠} «فَجَثَوْتُ عِنْدَ قَدَمَيْهِ لِأَسْجُدَ لَهُ، فَقَالَ لِي: «لَا تَفْعَلْ! إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ، مِثْلُكَ وَمِثْلُ إِخْوَتِكَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ لَدَيْهِمُ الشَّهَادَةُ الْمُخْتَصَّةُ بِيَسُوعَ: اللَّهُ أَسْجُدَا فَإِنَّ الشَّهَادَةَ الْمُخْتَصَّةَ بِيَسُوعَ هِيَ رُوحُ النَّبُوءَةِ.»

القبض على الوحش والنبى الدجال

^{١١}ثُمَّ رَأَيْتُ السَّمَاءَ مَفْتُوحَةً، وَإِذَا حِصَانٌ أَبْيَضُ يُسَمَّى رَاكِبُهُ «الْأَمِينَ الصَّادِقَ» الَّذِي يَقْضِي وَيُحَارِبُ بِالْعَدْلِ.^{١٢} عَيْنَاهُ كَلَهَبِ نَارٍ، وَعَلَى رَأْسِهِ أَكَالِيلُ كَثِيرَةٌ، وَقَدْ كُتِبَ عَلَى جَنْبَيْهِ اسْمٌ لَا يَعْرِفُهُ أَحَدٌ إِلَّا هُوَ.^{١٣} وَكَانَ يَرْتَدِي ثَوْباً مَغْمَساً بِالدَّمِ؛ أَمَّا اسْمُهُ فَهُوَ «كَلِمَةُ اللَّهِ»^{١٤} وَكَانَ الْأَجْنَادُ الَّذِينَ فِي السَّمَاءِ يَتَّبِعُونَهُ رَاكِبِينَ خُيُولاً بَيْضَاءَ، وَلَابِسِينَ كَتَّاناً نَقِيّاً نَاصِعَ الْبَيَاضِ،^{١٥} وَكَانَ يُخْرِجُ مِنْ فَمِهِ سَيْفٌ حَادٌّ لِيَضْرِبَ بِهِ الْأُمَمَ وَيَحْكُمَهُمْ بِعَصَا مِنْ حَدِيدٍ، وَيَدُوسُهُمْ فِي مَغْصَرَةٍ شِدَّةِ غَضَبِ اللَّهِ الْقَادِرِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ.^{١٦} وَقَدْ كُتِبَ عَلَى ثَوْبِهِ وَعَلَى فَخْذِهِ «مَلِكُ الْمُلُوكِ وَرَبُّ الْأَرْبَابِ.»

^{١٧}ثُمَّ رَأَيْتُ مَلَكَاً وَاقِفاً فِي الشَّمْسِ، يُنَادِي الطُّيُورَ الطَّائِرَةَ فِي وَسْطِ السَّمَاءِ بِصَوْتٍ عَالٍ قَائِلاً: «هَلُمَّيْ اجْتَمِعِي مَعاً إِلَى وَلِيمَةِ اللَّهِ الْكُبْرَى! تَعَالَيِ وَالْتَهَمِي لَحُومَ الْمُلُوكِ

bronze, iron and marble; ¹³cargoes of cinnamon and spice, of incense, myrrh and frankincense, of wine and olive oil, of fine flour and wheat; cattle and sheep; horses and carriages; and bodies and souls of men. ¹⁴They will say, 'The fruit you longed for is gone from you. All your riches and splendor have vanished, never to be recovered.' ¹⁵The merchants who sold these things and gained their wealth from her will stand far off, terrified at her torment. They will weep and mourn ¹⁶and cry out: 'Woe! Woe, O great city, dressed in fine linen, purple and scarlet, and glittering with gold, precious stones and pearls! ¹⁷In one hour such great wealth has been brought to ruin!'

"Every sea captain, and all who travel by ship, the sailors, and all who earn their living from the sea, will stand far off. ¹⁸When they see the smoke of her burning, they will exclaim, 'Was there ever a city like this great city?' ¹⁹They will throw dust on their heads, and with weeping and mourning cry out:

" 'Woe! Woe, O great city, where all who had ships on the sea became rich through her wealth! In one hour she has been brought to ruin! ²⁰Rejoice over her, O heaven! Rejoice, saints and apostles and prophets! God has judged her for the way she treated you.' "

²¹Then a mighty angel picked up a boulder the size of a large millstone and threw it into the sea, and said: "With such violence the great city of Babylon will be thrown down, never to be found again.

²²The music of harpists and musicians, flute players and trumpeters, will never be heard in you again. No workman of any trade will ever be found in you again. The sound of a millstone will never be heard in you again. ²³The light of a lamp will never shine in you again. The voice of bridegroom and bride will never be heard in you again. Your merchants were the world's great men. By your magic spell all the nations were led astray.

²⁴In her was found the blood of prophets and of the saints, and of all who have been killed on the earth."

Songs of Triumph in Heaven

19 After this I heard what sounded like the roar of a great multitude in heaven shouting: "Hallelujah! Salvation and glory and power belong to our God, ²for true and just are his judgments. He has condemned the great prostitute

وَالرُّخَامَ، ^{١٣}وَالْقِرْفَةَ وَالْبَهَارَ، وَالْعُطُورَ وَالطِّيبَ وَالْبَحُورَ، وَالْخَمْرَ وَالزَّيْتِ وَالْذَّقِيقَ وَالْحُبُوبَ، وَالْبَهَائِمَ وَالْغَنَمَ، وَالْخَيْلَ وَالْمَرْكَبَاتِ، وَالْأَجْسَادَ وَالنُّفُوسَ الْبَشَرِيَّةَ ^{١٤}وَسَيَقُولُونَ: مَضَى عَنْكَ الثَّمَرُ الَّذِي كَانَتْ تَشْتَهِيهِ نَفْسُكَ، وَزَالَتْ عَنْكَ مَظَاهِرُ الثَّرَفِ وَالْعِظَمَةِ كُلُّهَا، وَلَنْ تَعُودَا! ^{١٥}هَؤُلَاءِ التُّجَّارُ الَّذِينَ اغْتَنَوْا مِنَ التَّجَارَةِ مَعَهَا، يَقِفُونَ عَلَى بُعْدٍ مِنْهَا، خَوْفًا مِنْ عَذَابِهَا، يَبْكُونَ وَيَتَحَنَّبُونَ ^{١٦}قَائِلِينَ: الْوَيْلُ، الْوَيْلُ عَلَى الْمَدِينَةِ الْعَظْمَى! كَانَتْ تَزْتَدِي أَفْضَلَ الْكَثَّانِ وَالْأَرْجَوَانِ وَالْقِرْمِزِ، وَتَتَحَلَّى بِالذَّهَبِ وَالْأَحْجَارِ الْكَرِيمَةِ وَاللُّؤْلُوءِ، ^{١٧}وَقَدْ زَالَ هَذَا الْغِنَى كُلُّهُ فِي سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ!

وَيَقِفُ قَادَةُ السُّفُنِ وَرُكَّابُهَا وَمَلَا حَوْهَا وَعَمَّالُ الْبَحْرِ جَمِيعًا عَلَى بُعْدٍ مِنْهَا ^{١٨}يَنْظُرُونَ إِلَى دُخَانٍ حَرِيقِهَا، فَيَضْرَخُونَ: آيَةُ مَدِينَةٍ مِثْلُ هَذِهِ الْمَدِينَةِ الْعَظْمَى؟ ^{١٩}وَيَذَرُونَ التُّرَابَ عَلَى رُؤُوسِهِمْ وَهُمْ يَضْرَخُونَ بَاكِينَ مُتَحَنِّبِينَ: الْوَيْلُ، الْوَيْلُ عَلَى الْمَدِينَةِ الْعَظْمَى الَّتِي اغْتَنَى أَصْحَابُ سَفُنِ الْبَحْرِ جَمِيعًا بِفَضْلِ ثَرَوَتِهَا! هَا هِيَ فِي سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ قَدْ زَالَتْ! ^{٢٠}أَسْمَتِي بِهَا أَيُّهَا السَّمَاءُ! وَأَسْمَتُوا بِهَا أَيُّهَا الْقِدِّيسُونَ وَالرُّسُلُ وَالْأَنْبِيَاءُ، فَقَدْ أَضْدَرَ اللَّهُ حُكْمَهُ عَلَيْهَا بَعْدَمَا أَضْدَرْتُ أَحْكَامَهَا عَلَيْكُمْ».

^{٢١}وَتَتَوَلَّى مَلَكَ قَوِيٍّ حَجَرًا كَأَنَّهُ حَجَرُ طَاحُونَةٍ عَظِيمٍ وَالْقَاءُ فِي الْبَحْرِ قَائِلًا: «هَكَذَا تُدْفَعُ وَتُطْرَحُ بَابِلُ الْمَدِينَةِ الْعَظْمَى، فَتَخْتَفِي إِلَى الْأَبَدِ! ^{٢٢}لَنْ يُسْمَعَ فِيكَ عَزْفُ مُوسِيقَى بَعْدُ، لَا صَوْتُ قِيَّارَةٍ وَلَا مِزْمَارٍ وَلَا بُوقٍ، وَلَنْ تَقُومَ فِيكَ صِنَاعَةٌ بَعْدَ الْآنَ، وَلَنْ يُسْمَعَ فِيكَ صَوْتُ رَحَى ^{٢٣}وَلَنْ يُضِيءَ فِيكَ نُورٌ مُضْبَاحٍ. وَلَنْ يُسْمَعَ فِيكَ صَوْتُ عَرِيسٍ وَعَرُوسٍ. فَقَدْ كَانَ تُجَّارُكَ سَادَةَ الْأَرْضِ، وَبِسُحْرِكَ ضَلَّتْ جَمِيعُ الْأُمَمِ. ^{٢٤}وَفِيهَا وَجَدَتْ دِمَاءُ أَنْبِيَاءَ وَقِدِّيسِينَ وَجَمِيعِ الَّذِينَ قُتِلُوا عَلَى الْأَرْضِ».

أنشيد الظفر في السماء

وَبَعْدَ هَذَا سَمِعْتُ صَوْتًا عَالِيًا كَأَنَّهُ صَادِرٌ مِنْ جَمْعٍ كَبِيرٍ فِي السَّمَاءِ يَقُولُ: «هَلِّلُويَا! الْخَلَّاصُ وَالْمَجْدُ وَالْكَرَامَةُ وَالْقُدْرَةُ لِلرَّبِّ إِلَهِنَا أَفَإِنَّ أَحْكَامَهُ حَقٌّ

God's words are fulfilled. ¹⁸The woman you saw is the great city that rules over the kings of the earth."

The Fall of Babylon

18 After this I saw another angel coming down from heaven. He had great authority, and the earth was illuminated by his splendor. ²With a mighty voice he shouted: "Fallen! Fallen is Babylon the Great! She has become a home for demons and a haunt for every evil spirit, a haunt for every unclean and detestable bird. ³For all the nations have drunk the maddening wine of her adulteries. The kings of the earth committed adultery with her, and the merchants of the earth grew rich from her excessive luxuries."

"Come Out of Her My People"

⁴Then I heard another voice from heaven say: "Come out of her, my people, so that you will not share in her sins, so that you will not receive any of her plagues; ⁵for her sins are piled up to heaven, and God has remembered her crimes. ⁶Give back to her as she has given; pay her back double for what she has done. Mix her a double portion from her own cup. ⁷Give her as much torture and grief as the glory and luxury she gave herself. In her heart she boasts, 'I sit as queen; I am not a widow, and I will never mourn.'

⁸"Therefore in one day her plagues will overtake her: death, mourning and famine. She will be consumed by fire, for mighty is the Lord God who judges her.

Mourning for Babylon

⁹"When the kings of the earth who committed adultery with her and shared her luxury see the smoke of her burning, they will weep and mourn over her. ¹⁰Terrified at her torment, they will stand far off and cry: Woe! Woe, O great city, O Babylon, city of power! In one hour your doom has come!' ¹¹The merchants of the earth will weep and mourn over her because no one buys their cargoes any more—¹²cargoes of gold, silver, precious stones and pearls; fine linen, purple, silk and scarlet cloth; every sort of citron wood, and articles of every kind made of ivory, costly wood,

الله. ^{١٨}أَمَّا هَذِهِ الْمَرْأَةُ الَّتِي رَأَيْتَهَا، فَإِنَّهَا تَزِمِرُ إِلَى الْمَدِينَةِ الْعَظْمَى الَّتِي تَحْكُمُ مُلُوكَ الْأَرْضِ.

سقوط بابل

بَعْدَ هَذَا رَأَيْتُ مَلَاكًا آخَرَ نَازِلًا مِنَ السَّمَاءِ،
١٨ لَهُ سُلْطَانٌ عَظِيمٌ، أَضَاءَ بِهَاوُهُ الْأَرْضَ. ^٢وَصَاحَ بِأَعْلَى صَوْتِهِ: «سَقَطَتْ، سَقَطَتْ بَابِلُ الْعَظْمَى، وَصَارَتْ وَكْرًا لِلشَّيَاطِينِ وَمَأْوَى لِكُلِّ رُوحٍ نَجِسٍ وَلِكُلِّ طَائِرٍ نَجِسٍ مَكْرُوهٍ. ^٣لِأَنَّ جَمِيعَ الْأُمَمِ شَرِبَتْ مِنْ خَمْرِ زِنَاهَا، وَمُلُوكُ الْأَرْضِ زَنَوْا مَعَهَا، وَتِجَارُ الْأَرْضِ اغْتَنَوْا مِنْ كَثْرَةِ تَرْفِهَا»

«اخرجوا منها يا شعبي»

ثُمَّ سَمِعْتُ صَوْتًا آخَرَ يُنَادِي مِنَ السَّمَاءِ: «أَخْرُجُوا مِنْهَا يَا شُعْبِي، لِئَلَّا تَشْتَرِكُوا فِي خَطَايَاهَا، فَتَصَابُوا بِبَلَايَاهَا، فَقَدْ تَرَاكَمَتْ خَطَايَاهَا حَتَّى بَلَغَتْ السَّمَاءَ، وَتَذَكَّرَ اللَّهُ مَا أَرْتَكِبْتُهُ مِنْ آثَامٍ! أَفْعَلُوا بِهَا كَمَا فَعَلْتَ بِكُمْ، وَضَاعِفُوا لَهَا جَزَاءً مَا أَفْتَرَقْتُ. فِي الْكَاسِ الَّتِي مَزَجْتُ فِيهَا لِلْآخِرِينَ، أَمْرُجُوا لَهَا ضِعْفًا. ^٧أَنْزِلُوا بِهَا مِنَ الْعَذَابِ وَالشَّقَاءِ عَلَى قَدَرِ مَا عَظَّمْتَ نَفْسَهَا وَتَرَفَّهَتْ. فَإِنَّهَا تَقُولُ فِي نَفْسِهَا: أَنَا مَلِكَةٌ عَلَى الْعَرْشِ، وَلَسْتُ أُرْمَلَةً، وَلَنْ أَذُوقَ طَعْمَ الْحُزْنِ. لِذَلِكَ سَتَنْقُضُ عَلَيْهَا الْبَلَايَا فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ، مِنْ مَوْتٍ وَحُزْنٍ وَجُوعٍ، وَسَتَحْتَرِقُ بِالنَّارِ، فَإِنَّ اللَّهَ الَّذِي يَدِينُهَا هُوَ رَبُّ قَدِيرٍ.

العالم يبكي على بابل

^٩وَسَيَبْكِي عَلَيْهَا مُلُوكُ الْأَرْضِ الَّذِينَ زَنَوْا وَتَرَفَّهَوْا مَعَهَا، وَسَيُتُوحُونَ وَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَى دُخَانِ حَرِيقِهَا، فَيَقْفُونَ عَلَى بَعْدِ مِنْهَا، خَوْفًا مِنْ عَذَابِهَا، وَهُمْ يَصْرُخُونَ: الْوَيْلُ، الْوَيْلُ، أَيْتُهَا الْمَدِينَةُ الْعَظْمَى، بَابِلُ الْقُوَّةِ! فِي سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ حُلَّ بِكِ الْعِقَابُ! ^{١١}وَسَيَبْكِي تِجَارُ الْأَرْضِ وَيَحْزَنُونَ عَلَيْهَا، لِأَنَّهُ لَمْ يَبْقَ أَحَدٌ لِيَشْتَرِيَ بَضَائِعَهُمْ. ^{١٢}فَقَدْ كَانَتْ هِيَ تَشْتَرِي مِنْهُمْ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَالْحِجَارَةَ الْكَرِيمَةَ وَاللُّؤْلُؤَ، وَالْكَتَّانَ وَالْأَرْجُونَ وَالْحَرِيرَ وَالْقِرْمَزَ، وَجَمِيعَ الْأَخْشَابِ الْعَطِرَةِ وَأَدَوَاتِ الْعَاجِ وَالْمَضْنُوعَاتِ الْخَشَبِيَّةِ الثَّمِينَةِ، وَالنُّحَاسَ وَالْحَدِيدَ

³Then the angel carried me away in the Spirit into a desert. There I saw a woman sitting on a scarlet beast that was covered with blasphemous names and had seven heads and ten horns. ⁴The woman was dressed in purple and scarlet, and was glittering with gold, precious stones and pearls. She held a golden cup in her hand, filled with abominable things and the filth of her adulteries.

⁵This title was written on her forehead:

MYSTERY BABYLON THE GREAT THE MOTHER OF PROSTITUTES AND OF THE ABOMINATIONS OF THE EARTH.

⁶I saw that the woman was drunk with the blood of the saints, the blood of those who bore testimony to Jesus. When I saw her, I was greatly astonished.

⁷Then the angel said to me: "Why are you astonished? I will explain to you the mystery of the woman and of the beast she rides, which has the seven heads and ten horns. ⁸The beast, which you saw, once was, now is not, and will come up out of the Abyss and go to his destruction. The inhabitants of the earth whose names have not been written in the book of life from the creation of the world will be astonished when they see the beast, because he once was, now is not, and yet will come. ⁹This calls for a mind with wisdom. The seven heads are seven hills on which the woman sits. ¹⁰They are also seven kings. Five have fallen, one is, the other has not yet come; but when he does come, he must remain for a little while. ¹¹The beast who once was, and now is not, is an eighth king. He belongs to the seven and is going to his destruction. ¹²The ten horns you saw are ten kings who have not yet received a kingdom, but who for one hour will receive authority as kings along with the beast. ¹³They have one purpose and will give their power and authority to the beast. ¹⁴They will make war against the Lamb, but the Lamb will overcome them because he is Lord of lords and King of kings—and with him will be his called, chosen and faithful followers."

¹⁵Then the angel said to me, "The waters you saw, where the prostitute sits, are peoples, multitudes, nations and languages. ¹⁶The beast and the ten horns you saw will hate the prostitute. They will bring her to ruin and leave her naked; they will eat her flesh and burn her with fire. ¹⁷For God has put it into their hearts to accomplish his purpose by agreeing to give the beast their power to rule, until

^٣وَحَمَلَنِي الْمَلَكُ بِالرُّوحِ إِلَى الْبَرِّيَّةِ، فَرَأَيْتُ امْرَأَةً رَاكِبَةً عَلَى وَحْشٍ قَرْمِزِي لَهُ سَبْعَةُ رُؤُوسٍ وَعَشْرَةُ قُرُونٍ، وَقَدْ كُتِبَتْ عَلَى جِسْمِهِ كُلِّهِ أَسْمَاءُ تَجْدِيفٍ. ^٤وَكَانَتِ الْمَرْأَةُ تَلْبَسُ مَلَابِسَ مِنْ أَرْجَوَانٍ وَقَرْمِزٍ، وَتَتَحَلَّى بِالذَّهَبِ وَالْجِجَارَةِ الْكَرِيمَةِ وَاللُّلُوءِ، وَقَدْ أَمْسَكَتْ كَأْسَ ذَهَبٍ مَمْلُوءَةً بِزِنَاهَا الْمَكْرُوهِ النَّجِسِ، ^٥وَعَلَى جَبِينِهَا اسْمٌ مَكْتُوبٌ: سِرٌّ: «بَابِلُ الْعَظْمَى، أُمُّ زَانِيَّاتِ الْأَرْضِ وَأَصْنَامِهَا الْمَكْرُوهَةِ». ^٦وَرَأَيْتُ الْمَرْأَةَ سَكْرَى لِكَثْرَةِ مَا شَرِبَتْ مِنْ دَمِ الْقِدِّيسِينَ، وَدَمِ شُهَدَاءِ يَسُوعَ الَّذِينَ قَتَلْتَهُمْ. فَتَمَلَّكْتَنِي الدَّهْشَةُ لِمَنْظَرِهَا،

^٧فَسَأَلَنِي الْمَلَكُ: «لِمَاذَا دُهِشْتَ؟ سَأُطْلِعُكَ عَلَى مَا تَرْمِزُ إِلَيْهِ الْمَرْأَةُ وَالْوَحْشُ الَّذِي يَحْمِلُهَا، صَاحِبُ الرُّؤُوسِ السَّبْعَةِ وَالْقُرُونِ الْعَشْرَةِ: ^٨هَذَا الْوَحْشُ كَانَ مَوْجُودًا، وَهُوَ غَيْرُ مَوْجُودٍ الْآنَ، وَلَكِنَّهُ عَلَى وَشَكِّ أَنْ يَطْلُعَ مِنَ الْهَاطِوَةِ وَيَمْضِيَ إِلَى الْهَلَاكِ. وَسَيُدْهَشُ سُكَّانُ الْأَرْضِ الَّذِينَ لَمْ تُكْتَبْ أَسْمَاؤُهُمْ مِنْذُ تَأْسِيسِ الْعَالَمِ فِي سِجْلِ الْحَيَاةِ، عِنْدَمَا يَرَوْنَ الْوَحْشَ، لِأَنَّهُ كَانَ مَوْجُودًا، ثُمَّ أَصْبَحَ غَيْرَ مَوْجُودٍ، وَسَيَعُودُ! ^٩«وَلَا بُدَّ هُنَا مِنْ فِطْنَةِ الْعَقْلِ: الرُّؤُوسُ السَّبْعَةُ تَرْمِزُ إِلَى التَّلَالِ السَّبْعَةِ الَّتِي تَجْلِسُ الْمَرْأَةُ عَلَيْهَا وَتَرْمِزُ أَيْضًا إِلَى سَبْعَةِ مُلُوكٍ، ^{١٠}أَحْمَسَةٌ مِنْهُمْ مَضَوْا، وَالسَّادِسُ يَحْكُمُ الْآنَ، وَالسَّابِعُ سَيَأْتِي، وَلَكِنَّ مُدَّةَ حُكْمِهِ سَتَكُونُ قَصِيرَةً. ^{١١}أَمَّا الْوَحْشُ الَّذِي كَانَ مَوْجُودًا ثُمَّ أَصْبَحَ غَيْرَ مَوْجُودٍ، فَهُوَ مَلِكٌ ثَامِنٌ سَبَقَ أَنْ مَلَكَ كَوَاحِدٍ مِنَ السَّبْعَةِ، سَيَمْضِي إِلَى الْهَلَاكِ. ^{١٢}وَأَمَّا الْقُرُونُ الْعَشْرَةُ الَّتِي رَأَيْتَ هِيَ عَشْرَةُ مُلُوكٍ لَمْ يَتَوَلَّوْا الْمُلْكَ بَعْدُ، وَسَيَتَوَلَّوْنَ سُلْطَةَ الْمُلْكِ مَعَ الْوَحْشِ لِمُدَّةِ سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ، ^{١٣}يَتَّفِقُونَ فِيهَا بِرَأْيٍ وَاحِدٍ أَنْ يُعْطُوا الْوَحْشَ قُوَّتَهُمْ وَسُلْطَتَهُمْ. ^{١٤}ثُمَّ يُجَارِيُونَ الْحَمَلَ، وَلَكِنَّ الْحَمَلَ يَهْزِمُهُمْ، لِأَنَّهُ رَبُّ الْأَرْبَابِ وَمَلِكُ الْمُلُوكِ، وَالَّذِينَ مَعَهُ هُمْ الْمَدْعُوثُونَ، الْمُخْتَارُونَ، الْمُؤْمِنُونَ».

^{١٥}ثُمَّ قَالَ لِي الْمَلَكُ: «أَمَّا الْمِيَاهُ الَّتِي رَأَيْتَ حَيْثُ تَجْلِسُ الزَّانِيَةُ، فَتَرْمِزُ إِلَى شُعُوبٍ وَجَمَاهِيرٍ وَأُمَمٍ وَلُغَاتٍ. ^{١٦}وَأَمَّا الْقُرُونُ الْعَشْرَةُ الَّتِي رَأَيْتَهَا، وَالْوَحْشُ، فَسَيَبْغِضُونَ الزَّانِيَةَ وَيَجْعَلُونَهَا مَغْرُولَةً وَعَارِيَةً، وَيَأْكُلُونَ لَحْمَهَا وَيُحْرِقُونَهَا بِالنَّارِ، ^{١٧}لِأَنَّ اللَّهَ جَعَلَ فِي قُلُوبِهِمْ أَنْ يَعْمَلُوا وَفْقَ قُضْدِهِ، فَيَتَّفِقُوا عَلَى أَنْ يُعْطُوا الْوَحْشَ مُلْكَهُمْ، حَتَّى تَتِمَّ كَلِمَاتُ

fire.⁹ They were seared by the intense heat and they cursed the name of God, who had control over these plagues, but they refused to repent and glorify him.

¹⁰The fifth angel poured out his bowl on the throne of the beast, and his kingdom was plunged into darkness. Men gnawed their tongues in agony¹¹ and cursed the God of heaven because of their pains and their sores, but they refused to repent of what they had done.

¹²The sixth angel poured out his bowl on the great river Euphrates, and its water was dried up to prepare the way for the kings from the East.

¹³Then I saw three evil spirits that looked like frogs; they came out of the mouth of the dragon, out of the mouth of the beast and out of the mouth of the false prophet. ¹⁴They are spirits of demons performing miraculous signs, and they go out to the kings of the whole world, to gather them for the battle on the great day of God Almighty.

¹⁵“Behold, I come like a thief! Blessed is he who stays awake and keeps his clothes with him, so that he may not go naked and be shamefully exposed.”

¹⁶Then they gathered the kings together to the place that in Hebrew is called Armageddon.

¹⁷The seventh angel poured out his bowl into the air, and out of the temple came a loud voice from the throne, saying, “It is done!” ¹⁸Then there came flashes of lightning, rumblings, peals of thunder and a severe earthquake. No earthquake like it has ever occurred since man has been on earth, so tremendous was the quake. ¹⁹The great city split into three parts, and the cities of the nations collapsed. God remembered Babylon the Great and gave her the cup filled with the wine of the fury of his wrath.

²⁰Every island fled away and the mountains could not be found. ²¹From the sky huge hailstones of about a hundred pounds each fell upon men. And they cursed God on account of the plague of hail, because the plague was so terrible.

The Woman and the Beast

17 One of the seven angels who had the seven bowls came and said to me, “Come, I will show you the punishment of the great prostitute, who sits on many waters. ²With her the kings of the earth committed adultery and the inhabitants of the earth were intoxicated with the wine of her adulteries.”

أَنْ تُحْرِقَ النَّاسَ بِنَارٍ، فَأَحْتَرَقَ النَّاسُ مِنَ الْحَرِّ الشَّدِيدِ. وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَتُوبُوا لِيَمَجِّدُوا اللَّهَ، بَلْ جَدُّوا عَلَى اسْمِ اللَّهِ صَاحِبِ السُّلْطَةِ عَلَى هَذِهِ الْبَلَايَا.

^{١٠}ثُمَّ سَكَبَ الْمَلَكُ الْخَامِسُ كَأْسَهُ عَلَى عَرْشِ الْوَحْشِ، فَحَلَّ بِمَمْلَكَتِهِ ظَلَامٌ دَامِسٌ، جَعَلَ أَتْبَاعَهُ يَعْضُونَ أَلْسِنَتَهُمْ مِنَ الْأَلَمِ. ^{١١}غَيْرَ أَنَّهُمْ لَمْ يَتُوبُوا عَنْ أَعْمَالِهِمِ الشَّرِيرَةِ، بَلْ جَدُّوا عَلَى إِلَهِ السَّمَاءِ لِمَا يُعَانُونَ مِنَ آلامٍ وَقُرُوحٍ!

^{١٢}وَسَكَبَ الْمَلَكُ السَّادِسُ كَأْسَهُ عَلَى نَهْرِ «الْفُرَاتِ» الْكَبِيرِ فَجَفَّ مَائُهُ، لِيَصِيرَ مَرْمًى لِلْمُلُوكِ الْقَادِمِينَ مِنَ الشَّرْقِ. ^{١٣}وَعِنْدَ هَذَا رَأَيْتُ ثَلَاثَةَ أَرْوَاحٍ نَجِسَةٍ تُشَبِّهُ الضَّفَادِعَ تَخْرُجُ مِنْ فَمِ الثُّنَيْنِ، وَمِنْ فَمِ الْوَحْشِ، وَمِنْ فَمِ النَّبِيِّ الدَّجَالِ، ^{١٤}وَهِيَ أَرْوَاحُ شَيْطَانِيَّةٍ قَادِرَةٌ عَلَى صُنْعِ الْمُعْجَزَاتِ، تَذْهَبُ إِلَى مُلُوكِ الْأَرْضِ جَمِيعاً وَتَجْمَعُهُمْ لِلْحَرْبِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ الْعَظِيمِ، يَوْمِ اللَّهِ الْقَادِرِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ.

^{١٥}«هَا أَنَا آتٍ كَمَا يَأْتِي اللَّصُّ، طُوبَى لِمَنْ يَكُونُ بِإِنْتِظَارِي، سَاهِراً وَحَارِساً لِثِيَابِهِ، لِئَلَّا يَمْشِيَ عُرْيَاناً فَيَرَى النَّاسُ عَوْرَتَهُ!» ^{١٦}وَجَمَعَتِ الْأَرْوَاحُ الشَّيْطَانِيَّةُ جُيُوشَ الْعَالَمِ كُلِّهَا فِي مَكَانٍ يُسَمَّى بِالْعِبْرِيَّةِ «هَزْمَجِدُون».

^{١٧}ثُمَّ سَكَبَ الْمَلَكُ السَّابِعُ كَأْسَهُ عَلَى الْهَوَاءِ، فَدَوَّى صَوْتُ مِنَ الْعَرْشِ فِي الْهَيْكَلِ السَّمَائِيِّ يَقُولُ: «قَدْ تَمَّ!» ^{١٨}فَحَدَّثَتْ بُرُوقٌ وَأَصْوَاتٌ وَرُعُودٌ وَزَلْزَالٌ عَنيفٌ لَمْ تَشْهَدْ الْأَرْضُ لَهُ مِثِلاً مُنْذُ وَجَدَ الْإِنْسَانُ عَلَى الْأَرْضِ، لِأَنَّهُ كَانَ زَلْزَالاً عَنيفاً جِداً! ^{١٩}فَانْقَسَمَتِ الْمَدِينَةُ الْعَظْمَى إِلَى ثَلَاثَةِ أَقْسَامٍ، وَحَلَّ الدَّمَارُ بِمَدُنِ الْأَمَمِ. فَقَدْ ذَكَرَ اللَّهُ بَابِلَ الْعَظْمَى لِيَسْقِيَهَا كَأْساً تَقُورُ بِخَمَرٍ غَضْبِهِ. ^{٢٠}وَهَرَبَتِ الْجُرُزُ كُلُّهَا، وَاخْتَفَتِ الْجِبَالُ. ^{٢١}وَتَسَاقَطَ مِنَ السَّمَاءِ عَلَى النَّاسِ بَرْدٌ كَبِيرٌ، كُلُّ حَبَّةٍ مِنْهُ بِمِقْدَارِ وَزْنَةِ وَاحِدَةٍ، فَجَدَّفَ النَّاسُ عَلَى اللَّهِ بِسَبَبِ هَذِهِ الْبَلِيَّةِ الشَّدِيدَةِ جِداً.

بابل الزانية الكبرى

وَجَاءَ وَاحِدٌ مِنَ الْمَلَائِكَةِ السَّبْعَةِ حَامِلِي **١٧** الْكُؤُوسِ السَّبْعِ وَقَالَ لِي: «تَعَالِ فَأُرِيكَ عِقَابَ الزَّانِيَةِ الْكُبْرَى الْجَالِسَةِ عَلَى الْمِيَاهِ الْكَثِيرَةِ، ^٢وَالَّتِي رَزَى مَعَهَا مُلُوكُ الْأَرْضِ، وَسَكَّرَ أَهْلُ الْأَرْضِ مِنْ خَمْرِ زِنَاهَا».

sea of glass mixed with fire and, standing beside the sea, those who had been victorious over the beast and his image and over the number of his name. They held harps given them by God³ and sang the song of Moses the servant of God and the song of the Lamb:

“Great and marvelous are your deeds, Lord God Almighty. Just and true are your ways, King of the ages.⁴ Who will not fear you, O Lord, and bring glory to your name? For you alone are holy. All nations will come and worship before you, for your righteous acts have been revealed.”

⁵After this I looked and in heaven the temple, that is, the tabernacle of the Testimony, was opened.

⁶Out of the temple came the seven angels with the seven plagues. They were dressed in clean, shining linen and wore golden sashes around their chests.

⁷Then one of the four living creatures gave to the seven angels seven golden bowls filled with the wrath of God, who lives for ever and ever.

⁸And the temple was filled with smoke from the glory of God and from his power, and no one could enter the temple until the seven plagues of the seven angels were completed.

The Seven Bowls of God's Wrath

16 Then I heard a loud voice from the temple saying to the seven angels, “Go, pour out the seven bowls of God's wrath on the earth.”² The first angel went and poured out his bowl on the land, and ugly and painful sores broke out on the people who had the mark of the beast and worshiped his image.

³The second angel poured out his bowl on the sea, and it turned into blood like that of a dead man, and every living thing in the sea died.

⁴The third angel poured out his bowl on the rivers and springs of water, and they became blood.

⁵Then I heard the angel in charge of the waters say: “You are just in these judgments, you who are and who were, the Holy One, because you have so judged;⁶ for they have shed the blood of your saints and prophets, and you have given them blood to drink as they deserve.”

⁷And I heard the altar respond: “Yes, Lord God Almighty, true and just are your judgments.”

⁸The fourth angel poured out his bowl on the sun, and the sun was given power to scorch people with

مَا يُشْبِهُ بَحْرًا مِنْ رُجَاجٍ تَخْتَلِطُ بِهِ النَّارُ، وَقَدْ وَقَفَ عَلَيْهِ جَمِيعُ الَّذِينَ انْتَصَرُوا عَلَى الْوَحْشِ وَتَمَثَالِهِ وَرَقَمَ اسْمِهِ، وَهُمْ يَجْمَلُونَ قِيَّسَاتِ اللَّهِ،^٣ وَيُنْشِدُونَ تَرْثِيلَةَ مُوسَى، عَبْدِ اللَّهِ وَتَرْثِيلَةَ الْحَمَلِ قَائِلِينَ: «عَظِيمَةٌ وَعَجِيبَةٌ أَعْمَالُكَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ الْقَادِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ، عَادِلَةٌ وَمُسْتَقِيمَةٌ طُرُقُكَ يَا مَلِكَ الدُّهُورِ. مَنْ لَا يَخَافُكَ يَا رَبُّ وَلَا يُمَجِّدُ اسْمَكَ؟ فَأَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ! وَالْأَمَمُ جَمِيعًا سَيَأْتُونَ وَيَسْجُدُونَ لَكَ، لِأَنَّ أَحْكَامَكَ قَدْ ظَهَرَتْ جَلِيلَةً».

^٥وَبَعْدَ ذَلِكَ نَظَرْتُ، فَرَأَيْتُ هَيْكَلَ خِيَمَةِ الشَّهَادَةِ فِي السَّمَاءِ وَقَدْ انْفَتَحَ،^١ وَخَرَجَ مِنْهُ الْمَلَائِكَةُ السَّبْعَةُ الْمُكَلَّفُونَ بِإِنْزَالِ الْبَلَايَا السَّبْعِ الْأَخِيرَةِ بِالأَرْضِ، وَهُمْ يَزْتَدُونَ ثِيَابًا مِنْ كَتَّانٍ خَالِصٍ بَرَّاقٍ، وَيَشْدُونَ صُدُورَهُمْ بِأُحْزَمَةٍ مِنْ ذَهَبٍ.^٧ وَسَلَّمَ وَاحِدٌ مِنَ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ الْأَرْبَعَةِ هَؤُلَاءِ الْمَلَائِكَةَ السَّبْعَةَ سَنَعَ كُؤُوسٍ مِنْ ذَهَبٍ مَمْلُوءَةٍ بِغَضَبِ اللَّهِ الْحَيِّ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ.^٨ وَأَمَثَلًا الْهَيْكَلُ دُخَانًا مِنْ تَجْدِ اللَّهِ وَقُدْرَتِهِ، فَلَمْ يَسْتَطِعْ أَحَدٌ أَنْ يَدْخُلَ الْهَيْكَلَ، حَتَّى يَنْتَهِيَ الْمَلَائِكَةُ السَّبْعَةُ مِنْ إِنْزَالِ الْبَلَايَا السَّبْعِ بِالأَرْضِ.

انسكاب غضب الله على الأرض
وَسَمِعْتُ صَوْتًا عَالِيًا صَادِرًا مِنَ الْهَيْكَلِ يَأْمُرُ
١٦ الْمَلَائِكَةَ السَّبْعَةَ: «اذْهَبُوا الْآنَ وَأَسْكُبُوا عَلَى
الأَرْضِ كُؤُوسَ غَضَبِ اللَّهِ السَّبْعِ».

فَذَهَبَ الْمَلَكُ الْأَوَّلُ وَسَكَبَ كَأْسَهُ عَلَى الأَرْضِ، فَخَرَجَتْ مِنْهَا قُرُوحٌ خَبِيثَةٌ أَصَابَتْ جَمِيعَ النَّاسِ الَّذِينَ عَلَيْهِمْ عَلَامَةُ الْوَحْشِ وَالَّذِينَ يَسْجُدُونَ لِتَمَثَالِهِ.

ثُمَّ سَكَبَ الْمَلَكُ الثَّانِي كَأْسَهُ عَلَى الْبَحْرِ، فَصَارَ دَمًا كَدَمِ الْمَيِّتِ، وَمَاتَتْ جَمِيعُ الْمَخْلُوقَاتِ الْحَيَّةِ الَّتِي فِيهِ.

وَسَكَبَ الْمَلَكُ الثَّلَاثُ كَأْسَهُ عَلَى الْأَنْهَارِ وَنَيَابِيعِ الْمِيَاهِ، فَصَارَتْ كُلُّهَا دَمًا.^٥ وَسَمِعْتُ مَلَاكَ الْمِيَاهِ يَقُولُ: «عَادِلٌ أَنْتَ فِي أَحْكَامِكَ، أَيُّهَا إِلَهُ الْقُدُّوسُ، الْكَائِنُ وَالَّذِي كَانَ، أَقْدُ

سَفَكَ النَّاسُ دَمَ قَدِيسِينَ وَأَنْبِيَاءَ، وَهَذَا أَنْتَ تَسْقِي قَاتِلِيهِمْ دَمًا إِنَّهُمْ يَنْتَالُونَ مَا يَسْتَحِقُّونَ!»^٧ وَسَمِعْتُ مَلَاكَ الْمَذْبَحِ يَقُولُ: «إِنَّ أَحْكَامَكَ حَقٌّ وَعَدْلٌ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ الْقَادِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ».

وَسَكَبَ الْمَلَكُ الرَّابِعُ كَأْسَهُ عَلَى الشَّمْسِ، فَأَعْطِيَتْ الشَّمْسُ

⁸A second angel followed and said, “Fallen! Fallen is Babylon the Great, which made all the nations drink the maddening wine of her adulteries.”

⁹A third angel followed them and said in a loud voice: “If anyone worships the beast and his image and receives his mark on the forehead or on the hand, ¹⁰he, too, will drink of the wine of God’s fury, which has been poured full strength into the cup of his wrath. He will be tormented with burning sulfur in the presence of the holy angels and of the Lamb. ¹¹And the smoke of their torment rises for ever and ever. There is no rest day or night for those who worship the beast and his image, or for anyone who receives the mark of his name.”

¹²This calls for patient endurance on the part of the saints who obey God’s commandments and remain faithful to Jesus. ¹³Then I heard a voice from heaven say, “Write: Blessed are the dead who die in the Lord from now on.” “Yes,” says the Spirit, “they will rest from their labor, for their deeds will follow them.” ¹⁴I looked, and there before me was a white cloud, and seated on the cloud was one “like a son of man” with a crown of gold on his head and a sharp sickle in his hand. ¹⁵Then another angel came out of the temple and called in a loud voice to him who was sitting on the cloud, “Take your sickle and reap, because the time to reap has come, for the harvest of the earth is ripe.” ¹⁶So he who was seated on the cloud swung his sickle over the earth, and the earth was harvested.

¹⁷Another angel came out of the temple in heaven, and he too had a sharp sickle. ¹⁸Still another angel, who had charge of the fire, came from the altar and called in a loud voice to him who had the sharp sickle, “Take your sharp sickle and gather the clusters of grapes from the earth’s vine, because its grapes are ripe.” ¹⁹The angel swung his sickle on the earth, gathered its grapes and threw them into the great winepress of God’s wrath. ²⁰They were trampled in the winepress outside the city, and blood flowed out of the press, rising as high as the horses’ bridles for a distance of 1,600 stadia.

The Song of Moses and the Lamb

15 I saw in heaven another great and marvelous sign: seven angels with the seven last plagues—last, because with them God’s wrath is completed. ²And I saw what looked like a

^٨وَتَبِعَهُ مَلَاكٌ ثَانٍ يَقُولُ: «سَقَطَتْ، سَقَطَتْ بَابِلُ الْعَظْمَى الَّتِي سَقَتْ أُمَّمَ الْعَالَمِ مِنْ خَمْرِ زِنَاهَا الْجَالِبَةِ لِلْغَضَبِ». ^٩ثُمَّ تَبِعَهُمَا مَلَاكٌ ثَالِثٌ يُنَادِي بِصَوْتٍ عَالٍ: «جَمِيعُ الَّذِينَ سَجَدُوا لِلْوَحْشِ وَلِتَمَثَالِهِ، وَقَبِلُوا عَلَامَتَهُ عَلَى أَيْدِيهِمْ أَوْ عَلَى جَبَاهِهِمْ، ^{١٠}فَلَا بُدَّ لَهُمْ، فِي حَضْرَةِ الْمَلَائِكَةِ الْقُدِّيسِينَ وَفِي حَضْرَةِ الْحَمَلِ، مِنْ أَنْ يَشْرَبُوا مِنْ خَمْرِ الْغَضَبِ غَيْرِ الْمُخَفَّفَةِ، الْمَسْكُوبَةِ فِي كَأْسِ غَضَبِ اللَّهِ، فَيَكَابِدُوا عَذَابَ النَّارِ وَالْكَزْبِ الْمُتَّعِدِ، ^{١١}وَيَتَصَاعَدُ دُخَانُ عَذَابِهِمْ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ. لَا رَاحَةَ فِي النَّهَارِ وَلَا فِي اللَّيْلِ لِلَّذِينَ عَبَدُوا الْوَحْشَ وَسَجَدُوا لِتَمَثَالِهِ وَقَبِلُوا عَلَامَةَ اسْمِهِ. ^{١٢}وَهُنَا يَظْهَرُ صَبْرُ الْقُدِّيسِينَ الَّذِينَ يَحْفَظُونَ عَلَى وَصَايَا اللَّهِ وَالْإِيمَانِ بِيَسُوعَ». ^{١٣}وَسَمِعْتُ صَوْتًا مِنَ السَّمَاءِ يَقُولُ: «اُكْتُبْ: طُوبَى لِلْأَمْوَاتِ الَّذِينَ يَمُوتُونَ مِنْهُنَّ الْآنَ وَهُمْ فِي الرَّبِّ! يَقُولُ الرُّوحُ: نَعَمْ! فَلْيَسْتَرِيحُوا مِنْ مَتَاعِهِمْ، لِأَنَّ أَعْمَالَهُمْ تُرَافِقُهُمْ».

^{١٤}ثُمَّ نَظَرْتُ، فَرَأَيْتُ سَحَابَةً بَيْضَاءَ، يَجْلِسُ عَلَيْهَا كَائِنٌ يُشَبِّهُ ابْنَ الْإِنْسَانِ، عَلَى رَأْسِهِ إِكْلِيلٌ مِنْ ذَهَبٍ، وَفِي يَدِهِ مِنْجَلٌ حَادٌّ. ^{١٥}وَخَرَجَ مَلَاكٌ آخَرُ مِنَ الْهَيْكَلِ يُنَادِي بِصَوْتٍ عَالٍ: «أُرْسِلْ مِنْجَلَكَ لِيَحْصِدَ، فَقَدْ حَلَّتْ سَاعَةُ الْحَصَادِ وَنَضِجَ حَصَادُ الْأَرْضِ». ^{١٦}فَأَلْقَى الْمَلَاكُ عَلَى السَّحَابَةِ مِنْجَلَهُ عَلَى الْأَرْضِ فَحَصَدَتْ الْأَرْضُ.

^{١٧}ثُمَّ خَرَجَ مَلَاكٌ آخَرُ مِنَ الْهَيْكَلِ الَّذِي فِي السَّمَاءِ، وَمَعَهُ أَيْضًا مِنْجَلٌ حَادٌّ. ^{١٨}وَمِنْ الْمَذْبَحِ خَرَجَ مَلَاكٌ آخَرُ لَهُ السُّلْطَةُ عَلَى النَّارِ، وَنَادَى بِصَوْتٍ عَظِيمٍ الْمَلَاكُ الَّذِي يُمَسِكُ الْمِنْجَلَ الْحَادَّ: «أُرْسِلْ مِنْجَلَكَ الْحَادَّ وَقَطِّفْ عَنَاقِيدَ كَرَمِ الْأَرْضِ لِأَنَّ عِنَبَهَا قَدْ نَضِجَ». ^{١٩}فَأَلْقَى الْمَلَاكُ مِنْجَلَهُ إِلَى الْأَرْضِ وَقَطَّفَ الْعَنَاقِيدَ وَأَلْقَاهَا فِي مَغْصَرَةِ غَضَبِ اللَّهِ الْعَظْمَى، ^{٢٠}فَلَيْسَتْ الْمَغْصَرَةُ بِالْأَرْجْلِ خَارِجَ الْمَدِينَةِ، فَانْبَثَقَ مِنْهَا الدَّمُ وَجَرَى أَنْهَارًا حَتَّى إِلَى لُجَمِ الْخَيْلِ، مَسَافَةً ثَلَاثِمِائَةٍ وَعِشْرِينَ كِيلُومِترًا.

ترتيلة موسى والحمل

١٥ ثُمَّ رَأَيْتُ فِي السَّمَاءِ آيَةً أُخْرَى عَظِيمَةً وَعَجِيبَةً: سَبْعَةُ مَلَائِكَةٍ مُكَلَّفِينَ أَنْ يُنْزِلُوا بِالْأَرْضِ الْبَلَايَا السَّبْعَ الْأَخِيرَةَ الَّتِي بِهَا يَكْتَمِلُ غَضَبُ اللَّهِ. ^٢وَرَأَيْتُ أَيْضًا

the first beast on his behalf, and made the earth and its inhabitants worship the first beast, whose fatal wound had been healed. ¹³And he performed great and miraculous signs, even causing fire to come down from heaven to earth in full view of men. ¹⁴Because of the signs he was given power to do on behalf of the first beast, he deceived the inhabitants of the earth. He ordered them to set up an image in honor of the beast who was wounded by the sword and yet lived. ¹⁵He was given power to give breath to the image of the first beast, so that it could speak and cause all who refused to worship the image to be killed. ¹⁶He also forced everyone, small and great, rich and poor, free and slave, to receive a mark on his right hand or on his forehead, ¹⁷so that no one could buy or sell unless he had the mark, which is the name of the beast or the number of his name.

¹⁸This calls for wisdom. If anyone has insight, let him calculate the number of the beast, for it is man's number. His number is 666.

14 Then I looked, and there before me was the Lamb, standing on Mount Zion, and with him 144,000 who had his name and his Father's name written on their foreheads. ²And I heard a sound from heaven like the roar of rushing waters and like a loud peal of thunder. The sound I heard was like that of harpists playing their harps. ³And they sang a new song before the throne and before the four living creatures and the elders. No one could learn the song except the 144,000 who had been redeemed from the earth. ⁴These are those who did not defile themselves with women, for they kept themselves pure. They follow the Lamb wherever he goes. They were purchased from among men and offered as firstfruits to God and the Lamb. ⁵No lie was found in their mouths; they are blameless.

The Three Angels and the White Cloud

⁶Then I saw another angel flying in midair, and he had the eternal gospel to proclaim to those who live on the earth—to every nation, tribe, language and people. ⁷He said in a loud voice, "Fear God and give him glory, because the hour of his judgment has come. Worship him who made the heavens, the earth, the sea and the springs of water."

سُلْطَنُهُ مِنَ الْوَحْشِ الْأَوَّلِ الَّذِي خَرَجَ مِنَ الْبَحْرِ لِيَعْمَلَ بِهَا فِي حُضُورِهِ، فَجَعَلَ سُكَّانَ الْأَرْضِ يَسْجُدُونَ لِلْوَحْشِ الْأَوَّلِ الَّذِي شَفِيَ مِنْ جُرْحِهِ الْمُمِيتِ. ^{١٣} وَقَامَ الْوَحْشُ الثَّانِي بِآيَاتٍ خَارِقَةٍ، حَتَّى إِنَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ نَارًا عَلَى الْأَرْضِ بِمَشْهَدٍ مِنْ النَّاسِ جَمِيعًا، ^{١٤} فَخَدَعَ سُكَّانَ الْأَرْضِ بِالْآيَاتِ الَّتِي كَانَ يَقُومُ بِهَا فِي حُضُورِ الْوَحْشِ الْأَوَّلِ. وَأَمَرَ سُكَّانَ الْأَرْضِ أَنْ يَقِيمُوا تَمَثُّلًا لِلْوَحْشِ الْأَوَّلِ الَّذِي كَانَ قَدْ جُرِحَ جُرْحًا مُمِيتًا وَلَكِنَّهُ عَاشَ! ^{١٥} وَأُعْطِيَ سُلْطَةً عَلَى أَنْ يَبْعَثَ الرُّوحَ فِي التَّمَثَالِ لِيَنْطِقَ، وَأَنْ يَمُدَّ يَدَهُ فَيَقْتُلُ كُلَّ مَنْ يَرُفُضُ السَّجُودَ لِتَمَثُّلِ الْوَحْشِ، ^{١٦} وَأَنْ يَأْمُرَ الْجَمِيعَ، كِبَارًا وَصِغَارًا، أَغْنِيَاءَ وَفُقَرَاءَ، أَخْرَارًا وَعَبِيدًا، أَنْ يَحْمِلُوا عَلَامَةً عَلَى أَيْدِيهِمْ أَلْيَمْنَى أَوْ عَلَى جَبَاهِهِمْ، ^{١٧} فَلَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَبِيعَ أَوْ يَشْتَرِيَ إِلَّا إِذَا كَانَتْ عَلَيْهِ عَلَامَةُ الْوَحْشِ، أَوْ الرِّقْمُ الَّذِي يَرْمِزُ لِاسْمِهِ! ^{١٨} وَلَا بُدَّ هُنَا مِنَ الْفِطْنَةِ: فَعَلَى أَهْلِ الْمَعْرِفَةِ أَنْ يَحْسُبُوا عَدَدَ اسْمِ الْوَحْشِ. إِنَّهُ عَدَدٌ لِلنَّسَانِ، وَهُوَ الرِّقْمُ «سِتُّ مِئَةٍ وَسِتَّةٌ وَسِتُّونَ».

١٤ ثُمَّ رَأَيْتُ حَمَلًا وَاقِفًا عَلَى جَبَلٍ صِهْيُونٍ وَمَعَهُ مِئَةٌ وَأَرْبَعَةٌ وَأَرْبَعُونَ أَلْفًا كُتِبَ عَلَى جَبَاهِهِمْ اسْمُهُ وَاسْمُ أَبِيهِ. ^٢ وَسَمِعْتُ مِنَ السَّمَاءِ صَوْتًا أَشَبَّ بِصَوْتِ السَّلَالِ الْغَزِيرِ أَوْ دَوِيِّ الرُّعْدِ الشَّدِيدِ. وَكَانَ الصَّوْتُ الَّذِي سَمِعْتُهُ كَأَنَّهُ صَوْتُ مُنْشِدِينَ عَلَى الْفِيثَارَاتِ يَضْرِبُونَ بِفِيثَارَاتِهِمْ ^٣ وَكَانُوا يُنْشِدُونَ تَرْبِيلَةَ جَدِيدَةً أَمَامَ عَرْشِ اللَّهِ، وَأَمَامَ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ الْأَرْبَعَةِ وَالسَّيُوحِ. وَلَمْ يَسْتَطِعْ أَحَدٌ أَنْ يَتَعَلَّمَ هَذِهِ التَّرْبِيلَةَ إِلَّا الْمِئَةُ وَالْأَرْبَعَةُ وَالْأَرْبَعُونَ أَلْفًا الْمُسْتَرَوْنَ مِنَ الْأَرْضِ، فَهَؤُلَاءِ لَمْ يَنْجَسُوا أَنْفُسَهُمْ مَعَ النِّسَاءِ لِأَنَّهُمْ أَطْهَارٌ، وَهُمْ يَتَّبِعُونَ الْحَمَلَ حَيْثُمَا ذَهَبَ، وَقَدْ نَمَّ شِرَاؤُهُمْ مِنْ بَيْنِ النَّاسِ بِاَكُورَةِ اللَّهِ، وَلِلْحَمَلِ، لَمْ تَنْطِقْ أَفْوَاهُهُمْ بِالْكَذِبِ، وَلَا غَيْبَ فِيهِمْ.

الملائكة الثلاثة ثم السحابة البيضاء
ثُمَّ رَأَيْتُ مَلَكَ آخَرَ يَطِيرُ فِي وَسْطِ السَّمَاءِ، مَعَهُ بَشَارَةٌ أَبَدِيَّةٌ يُبَشِّرُ بِهَا أَهْلَ الْأَرْضِ وَكُلَّ أُمَّةٍ وَقَبِيلَةٍ وَلُغَةٍ وَشَعْبٍ، ^٧ وَهُوَ يُنَادِي عَالِيًّا: «اتَّقُوا اللَّهَ وَتَجَدُّوهُ، فَقَدْ حَانَتْ سَاعَةُ دَيْنُونَتِهِ. اسْجُدُوا لِمَنْ خَلَقَ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَالْبَحْرَ وَالْيَنَابِيعَ».

of the serpent's reach. ¹⁵Then from his mouth the serpent spewed water like a river, to overtake the woman and sweep her away with the torrent. ¹⁶But the earth helped the woman by opening its mouth and swallowing the river that the dragon had spewed out of his mouth. ¹⁷Then the dragon was enraged at the woman and went off to make war against the rest of her offspring—those who obey God's commandments and hold to the testimony of Jesus.

The Beast Out of the Sea

13 And the dragon stood on the shore of the sea. And I saw a beast coming out of the sea. He had ten horns and seven heads, with ten crowns on his horns, and on each head a blasphemous name. ²The beast I saw resembled a leopard, but had feet like those of a bear and a mouth like that of a lion. The dragon gave the beast his power and his throne and great authority. ³One of the heads of the beast seemed to have had a fatal wound, but the fatal wound had been healed. The whole world was astonished and followed the beast. ⁴Men worshiped the dragon because he had given authority to the beast, and they also worshiped the beast and asked, "Who is like the beast? Who can make war against him?" ⁵The beast was given a mouth to utter proud words and blasphemies and to exercise his authority for forty-two months. ⁶He opened his mouth to blaspheme God, and to slander his name and his dwelling place and those who live in heaven. ⁷He was given power to make war against the saints and to conquer them. And he was given authority over every tribe, people, language and nation. ⁸All inhabitants of the earth will worship the beast—all whose names have not been written in the book of life belonging to the Lamb that was slain from the creation of the world. ⁹He who has an ear, let him hear. ¹⁰If anyone is to go into captivity, into captivity he will go. If anyone is to be killed with the sword, with the sword he will be killed. This calls for patient endurance and faithfulness on the part of the saints.

The Beast Out of the Earth

¹¹Then I saw another beast, coming out of the earth. He had two horns like a lamb, but he spoke like a dragon. ¹²He exercised all the authority of

^{١٥}وَأَخْرَجَتِ الْحَيَّةُ مِنْ جُوفِهَا خَلْفَ الْمَرْأَةِ مَا يُشْبِهَ النَّهْرَ لِتَغْرِقَهَا فِيهِ، ^{١٦}وَلَكِنْ الْأَرْضُ أَعَانَتِ الْمَرْأَةَ، فَفَتَحَتْ فَمَهَا وَابْتَلَعَتِ النَّهْرَ الَّذِي أَخْرَجَهُ الثَّانِي مِنْ فَمِهِ! ^{١٧}فَاغْتَاظَ الثَّانِي مِنَ الْمَرْأَةِ وَشَنَّ حَرْبًا عَلَى بَاقِي أَوْلَادِهَا الَّذِينَ يَعْملُونَ بِوَصَايَا اللَّهِ وَعِنْدَهُمُ الشَّهَادَةُ لِيَسُوعَ.

الوحش الخارج من البحر
١٣ ثُمَّ رَأَيْتُ نَفْسِي واقِفًا عَلَى رَمْلِ الْبَحْرِ، وَإِذَا وَحْشٌ خَارِجٌ مِنَ الْبَحْرِ، لَهُ سَبْعَةُ رُؤُوسٍ وَعَشْرَةُ قُرُونٍ، عَلَى كُلِّ قَرْنٍ مِنْهَا تَاجٌ، وَقَدْ كُتِبَ عَلَى كُلِّ رَأْسٍ اسْمٌ تَجْدِيفٍ. ^٢وَبَدَأَ هَذَا الْوَحْشُ مِثْلَ النَّمِرِ وَلَهُ قَوَائِمٌ كَقَوَائِمِ دُبٍّ وَفَمٌ كَفَمِ أَسَدٍ! وَأَعْطَاهُ الثَّانِي قُدْرَتَهُ وَعَرْشَهُ وَسُلْطَةً عَظِيمَةً. ^٣وَبَدَأَ وَاحِدٌ مِنْ رُؤُوسِهِ كَأَنَّهُ ذُبِحَ ذَبْحًا مُمَيَّتًا، وَلَكِنْ الْجُرْحُ الْمُمِيتُ شَفِيَ، فَتَعَجَّبَ سُكَّانُ الْأَرْضِ لِذَلِكَ، وَتَبِعُوا الْوَحْشَ. ^٤وَسَجَدَ النَّاسُ لِلثَّانِي لِأَنَّهُ وَهَبَ الْوَحْشَ سُلْطَتَهُ، وَعَبَدُوا الْوَحْشَ وَهُمْ يَقُولُونَ: «مَنْ مِثْلُ هَذَا الْوَحْشِ؟ وَمَنْ يَجْرُو عَلَى مُحَارَبَتِهِ؟»

^٥وَأُعْطِيَ الثَّانِي الْوَحْشَ فَمَا يَنْطِقُ بِكَلَامِ الْكِبْرِيَاءِ وَالتَّجْدِيفِ، وَأَعْطَاهُ سُلْطَةَ الْعَمَلِ مُدَّةَ اثْنَيْنِ وَأَرْبَعِينَ شَهْرًا. ^٦فَأَخَذَ الْوَحْشُ يَسْتُمُّ اسْمَ اللَّهِ، وَيَسْتُمُّ بَيْتَهُ وَسُكَّانَ السَّمَاءِ. ^٧وَأُعْطِيَ الْوَحْشَ قُدْرَةً عَلَى أَنْ يُحَارِبَ الْقِدِّيسِينَ وَيَهْزِمَهُمْ وَسُلْطَةً عَلَى كُلِّ قَبِيلَةٍ وَشَعْبٍ وَلُغَةٍ وَأُمَّةٍ. ^٨فَيَسْجُدُ لِلْوَحْشِ جَمِيعُ سُكَّانِ الْأَرْضِ الَّذِينَ لَمْ تُكْتَبْ أَسْمَاؤُهُمْ مِنْذُ تَأْسِيسِ الْعَالَمِ فِي سِجْلِ الْحَيَاةِ لِلْحَمَلِ الَّذِي ذُبِحَ. ^٩مَنْ لَهُ أُذُنٌ فَلْيَسْمَعْ: ^{١٠}مَنْ سَاقَ غَيْرَهُ إِلَى السَّبْيِ، فَإِلَى السَّبْيِ سَيَسَاقُ، وَمَنْ قَتَلَ بِالسَّيْفِ، فَبِالسَّيْفِ سَيُقْتَلُ! هُنَا يَظْهَرُ صَبْرُ الْقِدِّيسِينَ وَإِيمَانُهُمْ.

الوحش الخارج من الأرض
^{١١}ثُمَّ رَأَيْتُ وَحْشًا آخَرَ خَارِجًا مِنَ الْأَرْضِ، لَهُ قَرْنَانِ صَغِيرَانِ كَقَرْنَيْ خَرُوفٍ، وَلَكِنْ صَوْتُهُ كَصَوْتِ ثَنِينٍ، ^{١٢}وَقَدْ اسْتَمَدَّ

within his temple was seen the ark of his covenant. And there came flashes of lightning, rumblings, peals of thunder, an earthquake and a great hailstorm.

The Woman and the Dragon

12 A great and wondrous sign appeared in heaven: a woman clothed with the sun, with the moon under her feet and a crown of twelve stars on her head. ²She was pregnant and cried out in pain as she was about to give birth. ³Then another sign appeared in heaven: an enormous red dragon with seven heads and ten horns and seven crowns on his heads. ⁴His tail swept a third of the stars out of the sky and flung them to the earth. The dragon stood in front of the woman who was about to give birth, so that he might devour her child the moment it was born. ⁵She gave birth to a son, a male child, who will rule all the nations with an iron scepter. And her child was snatched up to God and to his throne. ⁶The woman fled into the desert to a place prepared for her by God, where she might be taken care of for 1,260 days.

⁷And there was war in heaven. Michael and his angels fought against the dragon, and the dragon and his angels fought back. ⁸But he was not strong enough, and they lost their place in heaven. ⁹The great dragon was hurled down—that ancient serpent called the devil, or Satan, who leads the whole world astray. He was hurled to the earth, and his angels with him. ¹⁰Then I heard a loud voice in heaven say: “Now have come the salvation and the power and the kingdom of our God, and the authority of his Christ. For the accuser of our brothers, who accuses them before our God day and night, has been hurled down. ¹¹They overcame him by the blood of the Lamb and by the word of their testimony; they did not love their lives so much as to shrink from death. ¹²Therefore rejoice, you heavens and you who dwell in them! But woe to the earth and the sea, because the devil has gone down to you! He is filled with fury, because he knows that his time is short.” ¹³When the dragon saw that he had been hurled to the earth, he pursued the woman who had given birth to the male child. ¹⁴The woman was given the two wings of a great eagle, so that she might fly to the place prepared for her in the desert, where she would be taken care of for a time, times and half a time, out

تَابُوتُ الْعَهْدِ فِي دَاخِلِهِ. وَحَدَّثَتْ بُرُوقٌ وَأَصْوَاتٌ وَرَعُودٌ وَزَلْزَلَةٌ، وَسَقَطَ بَرْدٌ كَبِيرٌ.

المرأة والتنين

١٢ وَظَهَرَتْ فِي السَّمَاءِ آيَةٌ عَظِيمَةٌ: امْرَأَةٌ لَابِسَةٌ الشَّمْسَ، وَالْقَمَرَ تَحْتَ قَدَمَيْهَا، وَعَلَى رَأْسِهَا تَاجٌ مِنْ اثْنَيْ عَشَرَ نَجْمًا. ^٢وَكَانَتْ حُبْلَى تَضْرُخُ مِنَ أَلَمِ الْوِلَادَةِ وَتَتَوَجَّعُ وَهِيَ تَلِدُ. ^٣وَظَهَرَتْ فِي السَّمَاءِ آيَةٌ أُخْرَى: تَنِينٌ عَظِيمٌ أَحْمَرٌ لَهُ سَبْعَةُ رُؤُوسٍ، عَلَى كُلِّ مِنْهَا تَاجٌ، وَلَهُ عَشْرَةُ قُرُونٍ، فَسَحَبَ بِذَنَبِهِ ثُلُثَ نُجُومِ السَّمَاءِ وَالْقَاهَا إِلَى الْأَرْضِ. ثُمَّ وَقَفَ التَّنِينُ أَمَامَ الْمَرْأَةِ وَهِيَ تَلِدُ، لِيَتَلَعَّ طِفْلَهَا بَعْدَ أَنْ تَلِدَهُ! ^٥وَوَلَدَتِ الْمَرْأَةُ ابْنًا ذَكَرًا، وَهُوَ الَّذِي سَيَحْكُمُ الْأُمَمَ كُلَّهَا بِعَصَا مِنْ حَدِيدٍ. وَرَفَعَ الطِّفْلُ إِلَى حَضْرَةِ اللَّهِ وَإِلَى عَرْشِهِ. ^٦أَمَّا الْمَرْأَةُ فَهَرَبَتْ إِلَى الْبَرِّيَّةِ، حَيْثُ أَعَدَّ اللَّهُ لَهَا مَكَانًا تُعَالُ فِيهِ مُدَّةَ أَلْفٍ وَمِئَتَيْنِ وَسِتِّينَ يَوْمًا.

^٧وَتَشَبَّهَتْ حَرْبٌ فِي السَّمَاءِ، إِذْ هَاجَمَ مِيخَائِيلُ وَمَلَائِكَتُهُ التَّنِينَ وَمَلَائِكَتَهُ، ^٨وَحَارَبَ التَّنِينُ وَمَلَائِكَتُهُ، لَكِنَّهُمْ انْهَزَمُوا وَلَمْ يَبْقَ لَهُمْ مَكَانٌ فِي السَّمَاءِ، ^٩إِذْ طُرِحُوا إِلَى الْأَرْضِ. هَذَا التَّنِينُ الْعَظِيمُ هُوَ الْحَيَّةُ الْقَدِيمَةُ، وَيُسَمَّى إِبْلِيسَ وَالشَّيْطَانَ الَّذِي يُضَلِّلُ الْعَالَمَ كُلَّهُ. ^{١٠}ثُمَّ سَمِعْتُ صَوْتًا عَالِيًا فِي السَّمَاءِ يَقُولُ: «الآنَ تَمَّ خَلَاصُ إِلَهِنَا، وَآلَتِ الْقُدْرَةُ وَالْمُلْكُ إِلَيْهِ وَالسُّلْطَانُ إِلَى مَسِيحِهِ! فَإِنَّهُ قَدْ طُرِحَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ الْمُشْتَكِي الَّذِي يَتَّبِعُ إِخْوَتَنَا أَمَامَ إِلَهِنَا لَيْلًا وَنَهَارًا. ^{١١}وَهُمْ قَدْ انْتَصَرُوا عَلَيْهِ بِدَمِ الْحَمَلِ وَبِالْكَلِمَةِ الَّتِي شَهِدُوا لَهَا، فَلَمْ تَكُنْ حَيَاتُهُمْ عَزِيزَةً لَدَيْهِمْ، حَتَّى إِنَّهُمْ مَاتُوا. ^{١٢}أَفْرَحِي أَيُّهَا السَّمَاوَاتُ، وَأَفْرَحُوا يَا أَهْلَهَا، الْوَيْلُ لَكُمْ يَا أَهْلَ الْأَرْضِ وَالْبَحْرِ، لِأَنَّ إِبْلِيسَ هَبَطَ عَلَيْكُمْ وَهُوَ فِي شِدَّةِ الْغَضَبِ، عَالِمًا أَنَّ أَيَّامَهُ صَارَتْ مَعْدُودَةً». ^{١٣}وَعِنْدَمَا وَجَدَ التَّنِينُ أَنَّهُ طُرِحَ إِلَى الْأَرْضِ، أَخَذَ يُطَارِدُ الْمَرْأَةَ الَّتِي وَلَدَتِ الطِّفْلَ الذَّكَرَ، ^{١٤}فَأَعْطِيَتِ الْمَرْأَةُ جَنَاحِي النَّسْرِ الْعَظِيمِ، لِيُطَيَّرَ بِهِمَا إِلَى الْبَرِّيَّةِ، إِلَى الْمَكَانِ الْمُجَهَّزِ لَهَا، حَيْثُ تُعَالُ بِمَأْمَنِ مِنَ الْحَيَّةِ، مُدَّةَ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ وَنِصْفِ سَنَةٍ.

fire comes from their mouths and devours their enemies. This is how anyone who wants to harm them must die. ⁶These men have power to shut up the sky so that it will not rain during the time they are prophesying; and they have power to turn the waters into blood and to strike the earth with every kind of plague as often as they want. ⁷Now when they have finished their testimony, the beast that comes up from the Abyss will attack them, and overpower and kill them. ⁸Their bodies will lie in the street of the great city, which is figuratively called Sodom and Egypt, where also their Lord was crucified. ⁹For three and a half days men from every people, tribe, language and nation will gaze on their bodies and refuse them burial. ¹⁰The inhabitants of the earth will gloat over them and will celebrate by sending each other gifts, because these two prophets had tormented those who live on the earth. ¹¹But after the three and a half days a breath of life from God entered them, and they stood on their feet, and terror struck those who saw them. ¹²Then they heard a loud voice from heaven saying to them, "Come up here." And they went up to heaven in a cloud, while their enemies looked on. ¹³At that very hour there was a severe earthquake and a tenth of the city collapsed. Seven thousand people were killed in the earthquake, and the survivors were terrified and gave glory to the God of heaven.

The Seventh Trumpet

¹⁴The second woe has passed; the third woe is coming soon. ¹⁵The seventh angel sounded his trumpet, and there were loud voices in heaven, which said: "The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord and of his Christ, and he will reign for ever and ever." ¹⁶And the twenty-four elders, who were seated on their thrones before God, fell on their faces and worshiped God, ¹⁷saying: "We give thanks to you, Lord God Almighty, the One who is and who was, because you have taken your great power and have begun to reign. ¹⁸The nations were angry; and your wrath has come. The time has come for judging the dead, and for rewarding your servants the prophets and your saints and those who reverence your name, both small and great—and for destroying those who destroy the earth." ¹⁹Then God's temple in heaven was opened, and

فَمِهِمَا وَتَلَّتَهُمْ أَعْدَاءُهُمَا. ذَلِكَ يَجِبُ أَنْ يَكُونَ مَصِيرُ مَنْ يُجَاوِلُ أَنْ يُؤْذِيَهُمَا. ^٦وَلِلشَّاهِدَيْنِ السُّلْطَةُ أَنْ يُغْلِقَا السَّمَاءَ فَلَا تُمْطَرُ طِيلَةَ مُدَّةٍ نُبُوءَتِهِمَا، وَأَنْ يُحَوِّلَا مِيَاهَ الْأَنْهَارِ وَالْبَحَارِ دَمًا، وَأَنْ يُنْزِلَا الْبَلَايَا بِالْأَرْضِ، كُلَّمَا أَرَادَا. ^٧وَعِنْدَمَا يُكْمِلَانِ شَهَادَتَهُمَا يُغْلِنُ الْوَحْشُ الصَّاعِدُ مِنَ الْهَابِئَةِ الْحَرْبَ عَلَيْهِمَا، وَيَهْزِمُهُمَا وَيَقْتُلُهُمَا ^٨وَتَبْقَى جُثَّتَاهُمَا مَطْرُوحَتَيْنِ فِي سَاحَةِ الْمَدِينَةِ الْعَظْمَى الَّتِي تَزْمُرُ إِلَيْهَا «سُدُومٌ» أَوْ «مِصْرٌ»، حَيْثُ صُلِبَ رَبُّهُمَا. ^٩فَيَرَاهُمَا أَنْاسٌ مِنْ مُخْتَلِفِ الشُّعُوبِ وَالْقَبَائِلِ وَاللُّغَاتِ وَالْأُمَمِ، مُدَّةَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ وَيَنْصِفُ يَوْمًا، وَلَا يُؤْذَنُ لِأَحَدٍ بِدْفْنِهِمَا. ^{١٠}وَيَشْمَتُ بِهِمَا أَهْلُ الْأَرْضِ، فَيَفْرَحُونَ كَأَنَّهُمْ فِي عِيدٍ، وَيَتَبَادَلُونَ الْهَدَايَا، لِأَنَّ هَذَيْنِ النَّبِيِّينِ كَانَا قَدْ عَذَّبَاهُمَا كَثِيرًا. ^{١١}وَبَعْدَ أَنْ تَمُرَّ الْأَيَّامُ الثَّلَاثَةُ وَيَنْصَفُ الْيَوْمُ يَبْعَثُ اللَّهُ فِي النَّبِيِّينِ رُوحَ الْحَيَاةِ، فَيَنْهَضَانِ وَاقِفَيْنِ، وَيَسْتَوِلِي عَلَى النَّاطِرِينَ إِلَيْهِمَا خَوْفٌ شَدِيدٌ. ^{١٢}وَيَدْعُوهُمَا صَوْتُ عَالٍ مِنَ السَّمَاءِ: «أَصْعَدَا إِلَى هُنَا»، فَيَصْعَدَانِ إِلَى السَّمَاءِ فِي سَحَابَةٍ بِمَشْهَدٍ مِنْ أَعْدَائِهِمَا. ^{١٣}وَفِي الْوَقْتِ ذَاتِهِ يَحْدُثُ زَلْزَالٌ عَنيفٌ يُدْمِرُ عُشْرَ الْمَدِينَةِ، وَيُهْلِكُ سَبْعَةَ آلَافٍ مِنْ سَاكِنَيْهَا. فَيَرْتَعِبُ النَّاجُونَ وَيَمَجِّدُونَ إِلَهَ السَّمَاءِ.

البوق السابع

^{١٤}انْقَضَى الْوَيْلُ الثَّانِي، وَهِيَ هِيَ الثَّلَاثُ يَأْتِي سَرِيعًا! ^{١٥}وَنَفَخَ الْمَلَكُ السَّابِعُ فِي بُوقِهِ فَسُمِعَتْ أَصْوَاتٌ غَالِيَةٌ فِي السَّمَاءِ تَقُولُ: «قَدْ صَارَ مُلْكُ الْعَالَمِ لِرَبَّنَا وَمَسِيحِهِ. إِنَّهُ يَمْلِكُ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ». ^{١٦}فَجَنَّا الشُّيُوخُ الْأَرْبَعَةُ وَالْعِشْرُونَ الْجَالِسُونَ عَلَى عُرُوشِهِمْ فِي حَضْرَةِ اللَّهِ وَخَرُّوا عَلَى وُجُوهِهِمْ سَاجِدِينَ لِلَّهِ. ^{١٧}وَقَالُوا: «نَحْمَدُكَ أَيُّهَا الْإِلَهُ الْقَدِيرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ، الْكَائِنُ وَالَّذِي كَانَ، لِأَنَّكَ الْآنَ قَدْ تَقَلَّدْتَ قُوَّتَكَ الْعَظْمَى وَبَاشَرْتَ مُلْكَكَ. ^{١٨}غَضِبْتَ الشُّعُوبُ عَلَيْكَ، فَجَاءَ دَوْرُ غَضَبِكَ عَلَيْهِمْ. جَاءَتْ السَّاعَةُ لِيُدَانَ الْأَمْوَاتِ، وَتُكَافِيَ عِبِيدَكَ الْأَنْبِيَاءَ وَالْقِدِّيسِينَ وَالْمُتَّقِينَ أَسْمَكَ، صِغَارًا وَكِبَارًا، وَتُهْلِكَ الَّذِينَ كَانُوا يُدْمِرُونَ الْأَرْضَ! ^{١٩}وَأَنْفَتَحَ هَيْكَلُ اللَّهِ فِي السَّمَاءِ، وَظَهَرَ

The Angel and the Little Scroll

10 Then I saw another mighty angel coming down from heaven. He was robed in a cloud, with a rainbow above his head; his face was like the sun, and his legs were like fiery pillars. ²He was holding a little scroll, which lay open in his hand. He planted his right foot on the sea and his left foot on the land, ³and he gave a loud shout like the roar of a lion. When he shouted, the voices of the seven thunders spoke. ⁴And when the seven thunders spoke, I was about to write; but I heard a voice from heaven say, "Seal up what the seven thunders have said and do not write it down." ⁵Then the angel I had seen standing on the sea and on the land raised his right hand to heaven. ⁶And he swore by him who lives for ever and ever, who created the heavens and all that is in them, the earth and all that is in it, and the sea and all that is in it, and said, "There will be no more delay! ⁷But in the days when the seventh angel is about to sound his trumpet, the mystery of God will be accomplished, just as he announced to his servants the prophets." ⁸Then the voice that I had heard from heaven spoke to me once more: "Go, take the scroll that lies open in the hand of the angel who is standing on the sea and on the land." ⁹So I went to the angel and asked him to give me the little scroll. He said to me, "Take it and eat it. It will turn your stomach sour, but in your mouth it will be as sweet as honey." ¹⁰I took the little scroll from the angel's hand and ate it. It tasted as sweet as honey in my mouth, but when I had eaten it, my stomach turned sour. ¹¹Then I was told, "You must prophesy again about many peoples, nations, languages and kings."

The Two Witnesses

11 I was given a reed like a measuring rod and was told, "Go and measure the temple of God and the altar, and count the worshipers there. ²But exclude the outer court; do not measure it, because it has been given to the Gentiles. They will trample on the holy city for 42 months. ³And I will give power to my two witnesses, and they will prophesy for 1,260 days, clothed in sackcloth." ⁴These are the two olive trees and the two lampstands that stand before the Lord of the earth. ⁵If anyone tries to harm them,

الملاك والكتاب الصغير

١٠ ثُمَّ رَأَيْتُ مَلَكَ آخَرَ قَوِيًّا نَازِلًا مِنَ السَّمَاءِ، لَابِسًا سَحَابَةً، وَعَلَى رَأْسِهِ قَوْسٌ قُزَحٌ، وَجْهُهُ كَالشَّمْسِ، وَرِجْلَاهُ كَعَمُودَيْنِ مِنْ نَارٍ، وَبِيَدِهِ ذَرْجُ كِتَابٍ صَغِيرٍ مَفْتُوحٍ. فَوَضَعَ رِجْلَهُ الْيُمْنَى عَلَى الْبَحْرِ وَالْيُسْرَى عَلَى الْأَرْضِ، وَصَرَخَ صَرْخَةً عَظِيمَةً كَزَيْتِيرِ الْأَسَدِ، دَوَّتْ بَعْدَهَا أَصْوَاتُ الرُّعُودِ السَّبْعَةِ. وَلَمَّا تَأَهَّبْتُ لِكِتَابَةِ مَا تَقُولُهُ الرُّعُودُ، سَمِعْتُ صَوْتًا مِنَ السَّمَاءِ يَقُولُ لِي: «لَا تَكْتُبْ، فَمَا نَطَقْتُ بِهِ الرُّعُودُ يَجِبُ أَنْ تُبْقِيَهُ مَكْتُومًا». ثُمَّ إِنَّ الْمَلَكَ الَّذِي رَأَيْتُهُ وَاقِفًا عَلَى الْبَحْرِ وَالْأَرْضِ رَفَعَ يَدَهُ الْيُمْنَى نَحْوَ السَّمَاءِ، وَأَقْسَمَ بِالْحَيِّ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاءَ وَمَا فِيهَا وَالْأَرْضَ وَمَا فِيهَا وَالْبَحْرَ وَمَا فِيهِ، إِنَّهُ لَنْ تَكُونَ مُهْلَةً بَعْدُ، فَحَالَمًا يَنْفُخُ الْمَلَائِكَةُ السَّابِعُ فِي بُوقِهِ، تَتِمُّ خُطَّةُ اللَّهِ الْخَفِيَّةُ، وَفَقًا لِمَا أَعْلَنَهُ لِعِبِيدِهِ الْأَنْبِيَاءُ! ثُمَّ كَلَّمَنِي الصَّوْتُ السَّمَائِيُّ ثَانِيَةً وَقَالَ لِي: «أَذْهَبْ، خُذِ الْكِتَابَ الصَّغِيرَ الْمَفْتُوحَ فِي يَدِ الْمَلَائِكَةِ الْقَوِيَّةِ الْوَاقِفِ عَلَى الْبَحْرِ وَالْأَرْضِ». فَذَهَبْتُ إِلَيْهِ وَطَلَبْتُ الْكِتَابَ مِنْهُ، فَأَجَابَنِي: «خُذْهُ وَالْتَهُمُهُ. سَتَجِدُ طَعْمَهُ فِي فَمِكَ حُلْوًا كَالْعَسَلِ، وَلَكِنَّهُ سَيَجْعَلُ بَطْنَكَ مَرًّا». وَلَمَّا أَخَذْتُهُ مِنْ يَدِهِ وَالْتَهُمْتُهُ، كَانَ حُلْوًا كَالْعَسَلِ فِي فَمِي، وَلَكِنْ مَا إِنِ ابْتَلَعْتُهُ حَتَّى مَلَأَ بَطْنِي مَرَارَةً! وَقِيلَ لِي: «عَلَيْكَ أَنْ تَنْبَأَ أَيْضًا بِشَأْنِ كَثِيرٍ مِنَ الشُّعُوبِ وَالْأُمَمِ وَاللُّغَاتِ وَالْمُلُوكِ».

الشاهدان

١١ وَأُعْطِيتُ عَصَا قِيَاسٍ، وَأُمِرْتُ أَنْ أَقِيسَ هَيْكَلَ اللَّهِ وَالْمَذْبَحِ، وَأَنْ أُحْصِيَ عِدَدَ الْمُتَعَبِّدِينَ فِيهِ. وَقِيلَ لِي: «لَا تَقِسِ السَّاحَةَ الْخَارِجِيَّةَ لِأَنَّهَا خُصِّصَتْ لِلْأُمَمِ، وَسَيَدُوسُونَ الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ مُدَّةَ اثْنَيْنِ وَأَرْبَعِينَ شَهْرًا، وَلَكِنِّي سَأَمْنَحُ شَاهِدَيَّ أَنْ يَنْبَأَ مُدَّةَ أَلْفٍ وَمِئَتَيْنِ وَسِتِّينَ يَوْمًا، وَهُمَا يَلْبَسَانِ ثَوْبَيْنِ مِنَ الْوَبَرِ». هَذَانِ الشَّاهِدَانِ هُمَا شَجَرَتَا الزَّيْتُونِ وَالْمَنَارَتَانِ الْقَائِمَتَانِ أَمَامَ رَبِّ الْأَرْضِ. فَإِذَا حَاوَلَ أَحَدُ أَنْ يَمَسَّهُمَا بِسُوءٍ تَخْرُجُ نَارٌ مِنْ

God on their foreheads.⁵ They were not given power to kill them, but only to torture them for five months. And the agony they suffered was like that of the sting of a scorpion when it strikes a man.⁶ During those days men will seek death, but will not find it; they will long to die, but death will elude them.⁷ The locusts looked like horses prepared for battle. On their heads they wore something like crowns of gold, and their faces resembled human faces.⁸ Their hair was like women's hair, and their teeth were like lions' teeth.⁹ They had breastplates like breastplates of iron, and the sound of their wings was like the thundering of many horses and chariots rushing into battle.¹⁰ They had tails and stings like scorpions, and in their tails they had power to torment people for five months.¹¹ They had as king over them the angel of the Abyss, whose name in Hebrew is Abaddon, and in Greek, Apollyon.¹² The first woe is past; two other woes are yet to come.

¹³The sixth angel sounded his trumpet, and I heard a voice coming from the horns of the golden altar that is before God.¹⁴ It said to the sixth angel who had the trumpet, "Release the four angels who are bound at the great river Euphrates."¹⁵ And the four angels who had been kept ready for this very hour and day and month and year were released to kill a third of mankind.¹⁶ The number of the mounted troops was two hundred million. I heard their number.¹⁷ The horses and riders I saw in my vision looked like this: Their breastplates were fiery red, dark blue, and yellow as sulfur. The heads of the horses resembled the heads of lions, and out of their mouths came fire, smoke and sulfur.¹⁸ A third of mankind was killed by the three plagues of fire, smoke and sulfur that came out of their mouths.¹⁹ The power of the horses was in their mouths and in their tails; for their tails were like snakes, having heads with which they inflict injury.

²⁰The rest of mankind that were not killed by these plagues still did not repent of the work of their hands; they did not stop worshiping demons, and idols of gold, silver, bronze, stone and wood—idols that cannot see or hear or walk.²¹ Nor did they repent of their murders, their magic arts, their sexual immorality or their thefts.

الله،^٥ فَيَعَذِّبُهُمْ دُونَ أَنْ يَفْتُلَهُمْ، مُدَّةَ خَمْسَةِ أَشْهُرٍ. وَالَّذِي يُسَبِّبُهُ يُشْبِهُ أَلَمَ لَدَغَةِ الْعَقْرَبِ. ^٦ وَفِي أَثْنَاءِ تِلْكَ الشُّهُورِ يُحَاوِلُ النَّاسُ أَنْ يَتَخَلَّصُوا مِنْ حَيَاتِهِمْ فَلَا يَقْدِرُونَ! وَيَتَمَنُّونَ أَنْ يَمُوتُوا، لَكِنَّ الْمَوْتَ يَهْرُبُ مِنْهُمْ. ^٧ وَيَبْدُو هَذَا الْجَرَادُ كَأَنَّهُ خَيْلٌ مُجَهَّزَةٌ لِلْقِتَالِ، عَلَى رُؤُوسِهِ مَا يُشْبِهُ أَكَالِيلَ الذَّهَبِ، وَوُجُوهُهُ كَوُجُوهِ الْبَشَرِ، ^٨ وَلَهُ شَعْرٌ طَوِيلٌ كَشَعْرِ النِّسَاءِ، وَأَسْنَانُهُ كَأَسْنَانِ الْأَسُودِ، ^٩ وَصُدُورُهُ كَدُرُوعِ حَدِيدِيَّةٍ، وَحَفِيفُ أَجْنِحَتِهِ كَصَجِيجِ مَرْكَبَاتِ خَيْلٍ تَجْرِي إِلَى الْقِتَالِ، ^{١٠} وَأُذُنَابُهُ ذَاتُ إِبْرٍ كَالْعَقَارِبِ. وَلَهُ سُلْطَةٌ أَنْ يُؤْذِيَ الْبَشَرَ بِأُذُنَابِهِ مُدَّةَ خَمْسَةِ أَشْهُرٍ. ^{١١} أَمَّا مَلِكُهُ فَهُوَ «مَلَاكُ الْهَابِوَةِ»، وَاسْمُهُ بِالْعِبْرِيَّةِ «أَبَدُون»، وَبِالْيُونَانِيَّةِ «أَبُولْيُون».

^{١٢} أَنْقَضَى الْوَيْلُ الْأَوَّلُ، وَهَنَاكَ وَيْلَانِ آخَرَانِ قَادِمَانِ! ^{١٣} وَعِنْدَمَا نَفَخَ الْمَلَاكُ السَّادِسُ فِي بُوقِهِ، سَمِعْتُ صَوْتًا آتِيًا مِنَ الْقُرُونِ الْأَرْبَعَةِ لِمَذْبِحِ الذَّهَبِ الْمَوْجُودِ أَمَامَ اللَّهِ، يَقُولُ لِلْمَلَاكِ السَّادِسِ الَّذِي يَحْمِلُ الْبُوقَ: «أَطْلِقِ الْمَلَائِكَةَ الْأَرْبَعَةَ الْمُقَيَّدِينَ عِنْدَ نَهْرِ الْفَرَاتِ الْكَبِيرِ». ^{١٤} وَكَانَ هَؤُلَاءِ الْمَلَائِكَةُ الْأَرْبَعَةُ مُجَهَّزِينَ اسْتِعْدَادًا لِهَذِهِ السَّاعَةِ وَالْيَوْمِ وَالشَّهْرِ وَالسَّنَةِ، فَأُطْلِقُوا لِيَقْتُلُوا ثُلُثَ الْبَشَرِ. ^{١٥} وَسَمِعْتُ أَنَّ جَيْشَهُمْ يَبْلُغُ مِثْنِي مِليُونٍ مُحَارِبٍ! ^{١٦} وَرَأَيْتُ فِي الرُّؤْيَا الْخَيُْولَ وَعَلَيْهَا فُرْسَانٌ يَلْبَسُونَ دُرُوعًا بَعْضُهَا أَحْمَرُ نَارِيٍّ، وَبَعْضُهَا بَنَفْسَجِيٍّ، وَبَعْضُهَا أَصْفَرُ كِبْرِيَّتِيٍّ. وَكَانَتْ رُؤُوسُ الْخَيْلِ مِثْلَ رُؤُوسِ الْأَسُودِ، تَلْفُظُ مِنْ أَفْوَاهِهَا نَارًا وَدُخَانًا وَكِبْرِيَّتًا. ^{١٧} فَقُتِلَ ثُلُثُ النَّاسِ بِهَذِهِ الْبَلَايَا الثَّلَاثِ، أَيِ بِالنَّارِ وَالْدُّخَانِ وَالْكَبْرِيتِ الْخَارِجَةِ مِنْ أَفْوَاهِ الْخَيْلِ. ^{١٨} وَكَانَتْ قُوَّةُ الْخَيْلِ الْقَاتِلَةِ تَكْمُنُ فِي أَفْوَاهِهَا وَفِي أُذُنَابِهَا أَيْضًا، لِأَنَّ أُذُنَابَهَا تُشْبِهُ الْحَيَّاتِ ذَاتَ الرُّؤُوسِ الْمُؤْذِيَةِ!

^{١٩} وَلَكِنَّ النَّاسَ الَّذِينَ نَجَوْا مِنْ هَذِهِ الْبَلَايَا، لَمْ يَتُوبُوا عَنْ أَعْمَالِهِمْ، وَظَلُّوا يَسْجُدُونَ لِلشَّيَاطِينِ وَالْأَصْنَامِ الَّتِي صَنَعُوهَا مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالنُّحَاسِ وَالْحَجَرِ وَالْخَشَبِ، مَعَ أَنَّهَا لَا تَرَى وَلَا تَسْمَعُ وَلَا تَتَحَرَّكُ! ^{٢٠} وَلَمْ يَتُوبُوا عَنِ الْقَتْلِ وَالسَّخْرِ وَالزُّنَى وَالسَّرِقَةِ!

the prayers of all the saints, on the golden altar before the throne. ⁴The smoke of the incense, together with the prayers of the saints, went up before God from the angel's hand. ⁵Then the angel took the censer, filled it with fire from the altar, and hurled it on the earth; and there came peals of thunder, rumblings, flashes of lightning and an earthquake.

The Trumpets

⁶Then the seven angels who had the seven trumpets prepared to sound them. ⁷The first angel sounded his trumpet, and there came hail and fire mixed with blood, and it was hurled down upon the earth. A third of the earth was burned up, a third of the trees were burned up, and all the green grass was burned up.

⁸The second angel sounded his trumpet, and something like a huge mountain, all ablaze, was thrown into the sea. A third of the sea turned into blood, ⁹a third of the living creatures in the sea died, and a third of the ships were destroyed.

¹⁰The third angel sounded his trumpet, and a great star, blazing like a torch, fell from the sky on a third of the rivers and on the springs of water—¹¹the name of the star is Wormwood. A third of the waters turned bitter, and many people died from the waters that had become bitter.

¹²The fourth angel sounded his trumpet, and a third of the sun was struck, a third of the moon, and a third of the stars, so that a third of them turned dark. A third of the day was without light, and also a third of the night. ¹³As I watched, I heard an eagle that was flying in midair call out in a loud voice: "Woe! Woe! Woe to the inhabitants of the earth, because of the trumpet blasts about to be sounded by the other three angels!"

9 The fifth angel sounded his trumpet, and I saw a star that had fallen from the sky to the earth. The star was given the key to the shaft of the Abyss. ²When he opened the Abyss, smoke rose from it like the smoke from a gigantic furnace. The sun and sky were darkened by the smoke from the Abyss. ³And out of the smoke locusts came down upon the earth and were given power like that of scorpions of the earth. ⁴They were told not to harm the grass of the earth or any plant or tree, but only those people who did not have the seal of

الْمَذْبُحِ، وَأُعْطِيَ بَخُورًا كَثِيرًا لِيَقْدِمَهُ مَعَ صَلَوَاتِ الْقِدِّيسِينَ عَلَى مَذْبُحِ الذَّهَبِ أَمَامَ الْعَرْشِ، فَارْتَفَعَ دُخَانُ الْبَخُورِ مِنْ يَدِ الْمَلَائِكَةِ مَضْحُوبًا بِصَلَوَاتِ الْقِدِّيسِينَ إِلَى حَضْرَةِ اللَّهِ. ثُمَّ مَلَأَ الْمَلَكُ الْمُبْخَرَةَ مِنَ النَّارِ الَّتِي عَلَى الْمَذْبُحِ وَأَلْقَاهَا إِلَى الْأَرْضِ، فَحَدَّثَتْ رُعُودٌ وَأَصْوَاتٌ وَبُرُوقٌ وَزَلْزَلَةٌ.

الأبواق السبعة
^١وَأَسْتَعَدَّ الْمَلَائِكَةُ السَّبْعَةُ، أَصْحَابُ الْأَبْوَاكِ السَّبْعَةِ، لِيَنْفُخُوا فِيهَا. ^٧وَلَمَّا نَفَخَ الْمَلَكُ الْأَوَّلُ فِي بُوقِهِ، إِذَا بَرْدٌ وَنَارٌ يَخَالُطُهُمَا الدَّمُ يَسْقُطَانِ إِلَى الْأَرْضِ، فَاحْتَرَقَ ثُلُثُ الْأَرْضِ وَثُلُثُ الْأَشْجَارِ مَعَ كُلِّ عُشْبٍ أَخْضَرَ.

^٨وَلَمَّا نَفَخَ الْمَلَكُ الثَّانِي فِي بُوقِهِ، أُلْقِيَ فِي الْبَحْرِ مَا يُشَبِّهُ جَبَلًا عَظِيمًا مُشْتَعِلًا، فَصَارَ ثُلُثُ الْبَحْرِ دَمًا، ^٩فَمَاتَ ثُلُثُ الْمَخْلُوقَاتِ الْحَيَّةِ الَّتِي فِيهِ، وَتَحَطَّمَتِ ثُلُثُ الْسُفُنِ.

^{١٠}ثُمَّ نَفَخَ الْمَلَكُ الثَّلَاثُ فِي بُوقِهِ، فَهَوَى مِنَ السَّمَاءِ نَجْمٌ عَظِيمٌ كَأَنَّهُ شُعْلَةٌ مِنْ نَارٍ، وَسَقَطَ عَلَى ثُلُثِ الْأَنْهَارِ وَثُلُثِ الْمِيَاهِ. ^{١١}وَأَسْمُ هَذَا النَّجْمِ «الْعَلْقَمُ». فَصَارَ ثُلُثُ الْمِيَاهِ مَرًّا كَالْعَلْقَمِ، وَمَاتَ كَثِيرُونَ مِنَ النَّاسِ بِسَبَبِ مَرَارَةِ الْمِيَاهِ.

^{١٢}وَلَمَّا نَفَخَ الْمَلَكُ الرَّابِعُ فِي بُوقِهِ، حَدَّثَتْ صَرْبَةٌ لِثُلُثِ الشَّمْسِ وَثُلُثِ الْقَمَرِ وَثُلُثِ النُّجُومِ، فَأَظْلَمَ ثُلُثُهَا وَقَدَّ أَنْهَارُ ثُلُثَ ضِيَائِهِ، وَكَذَلِكَ اللَّيْلُ. ^{١٣}ثُمَّ نَظَرْتُ فَرَأَيْتُ نَسْرًا يَطِيرُ فِي وَسْطِ السَّمَاءِ وَسَمِغَتُهُ يَصِيحُ بِصَوْتٍ عَالٍ: «الْوَيْلُ الْوَيْلُ الْوَيْلُ لِسُكَّانِ الْأَرْضِ مِمَّا سَيَحْدُثُ لَهُمْ عِنْدَمَا يَنْفُخُ الْمَلَائِكَةُ الثَّلَاثَةُ الْبَاقُونَ فِي أَبْوَابِهِمْ».

٩ وَلَمَّا نَفَخَ الْمَلَكُ الْخَامِسُ فِي بُوقِهِ، رَأَيْتُ نَجْمًا قَدْ هَوَى مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ، وَأُعْطِيَ مِفْتَاحَ الْهَابِئَةِ السَّحِيقَةِ. ^٢فَلَمَّا فَتَحَهَا اتَّدَفَعَ الدُّخَانُ كَأَنَّهُ مِنْ أَثُونٍ عَظِيمٍ، فَأَظْلَمَتِ الشَّمْسُ وَالْجَوُّ مِنْ هَذَا الدُّخَانِ. ^٣وَوُطِّلِعَ مِنَ الدُّخَانِ جَرَادٌ عَلَى الْأَرْضِ، وَأُعْطِيَ سُلْطَةً أَنْ يُلْسَعَ كَالْعَقَارِبِ، ^٤وَأُمِرَ أَلَّا يَضُرَّ عُشْبَ الْأَرْضِ وَلَا مَرْزُوعَاتِهَا وَلَا أَشْجَارَهَا بَلْ فَقَطْ جَمِيعَ مَنْ لَيْسَ عَلَى جَبَاهِهِمْ خَتَمٌ

the tribe of Reuben 12,000, from the tribe of Gad 12,000, ⁶from the tribe of Asher 12,000, from the tribe of Naphtali 12,000, from the tribe of Manasseh 12,000, ⁷from the tribe of Simeon 12,000, from the tribe of Levi 12,000, from the tribe of Issachar 12,000, ⁸from the tribe of Zebulun 12,000, from the tribe of Joseph 12,000, from the tribe of Benjamin 12,000.

The Great Multitude Before the Throne

⁹After this I looked and there before me was a great multitude that no one could count, from every nation, tribe, people and language, standing before the throne and in front of the Lamb. They were wearing white robes and were holding palm branches in their hands. ¹⁰And they cried out in a loud voice: "Salvation belongs to our God, who sits on the throne, and to the Lamb."

¹¹All the angels were standing around the throne and around the elders and the four living creatures. They fell down on their faces before the throne and worshiped God, ¹²saying: "Amen! Praise and glory and wisdom and thanks and honor and power and strength be to our God for ever and ever. Amen!"

¹³Then one of the elders asked me, "These in white robes—who are they, and where did they come from?" ¹⁴I answered, "Sir, you know." And he said, "These are they who have come out of the great tribulation; they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb.

¹⁵Therefore, they are before the throne of God and serve him day and night in his temple; and he who sits on the throne will spread his tent over them.

¹⁶Never again will they hunger; never again will they thirst. The sun will not beat upon them, nor any scorching heat. ¹⁷For the Lamb at the center of the throne will be their shepherd; he will lead them to springs of living water. And God will wipe away every tear from their eyes."

The Seventh Seal

8 When he opened the seventh seal, there was silence in heaven for about half an hour.

²And I saw the seven angels who stand before God, and to them were given seven trumpets. ³Another angel, who had a golden censer, came and stood at the altar. He was given much incense to offer, with

رَأَوَيْنَ اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا، وَمِنْ سِبْطِ جَادَ اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا، ^١وَمِنْ سِبْطِ أَشِيرَ اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا، وَمِنْ سِبْطِ نَفْتَالِي اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا، وَمِنْ سِبْطِ مَنَسَّى اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا ^٧وَمِنْ سِبْطِ شِمْعُونَ اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا، وَمِنْ سِبْطِ لَويَ اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا، وَمِنْ سِبْطِ يَسَّاكَرَ اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا، ^٨وَمِنْ سِبْطِ زَبُولُونَ اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا، وَمِنْ سِبْطِ يُوْسُفَ اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا، وَمِنْ سِبْطِ بَنِيَامِينَ خْتَمَ اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا.

الجمع الكثير أمام العرش

^٩ثُمَّ نَظَرْتُ، فَرَأَيْتُ جَمْعًا كَثِيرًا لَا يُحْصَى، مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ وَقَبِيلَةٍ وَشَعْبٍ وَلُغَةٍ، وَاقِفِينَ أَمَامَ الْعَرْشِ وَأَمَامَ الْحَمَلِ، وَقَدْ ارْتَدَوْا ثِيَابًا بَيْضَاءَ، وَأَمْسَكُوا بِأَيْدِيهِمْ سَعَفَ النَّخْلِ، ^{١٠}وَهُمْ يَهْتَفُونَ بِصَوْتٍ عَالٍ: «الْخَلَاصُ مِنْ عِنْدَ إِلَهِنَا الْجَالِسِ عَلَى الْعَرْشِ وَمِنْ عِنْدِ الْحَمَلِ!»

^{١١}وَأَجْتَمَعَ الْمَلَائِكَةُ جَمِيعًا حَوْلَ الْعَرْشِ، وَمَعَهُمُ الشُّيُوحُ وَالْكَاثِنَاتُ الْحَيَّةُ الْأَرْبَعَةُ، وَخَرُّوا عَلَى وُجُوهِهِمْ أَمَامَ الْعَرْشِ سُجُودًا لِلَّهِ، ^{١٢}قَائِلِينَ: «أَمِينَ! لِإِلَهِنَا الْبَرَكَةُ وَالْمَجْدُ وَالْحِكْمَةُ وَالشُّكْرُ وَالْإِجْلَالُ وَالْقُدْرَةُ وَالْقُوَّةُ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ. آمِينَ!»

^{١٣}وَسَأَلَنِي أَحَدُ الشُّيُوحِ: «أَتَعْلَمُ مَنْ هُمْ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ يَرْتَدُّونَ الثِّيَابَ الْبَيْضَاءَ، وَهَلْ تَعْرِفُ مِنْ أَيْنَ أَتَوْا؟» ^{١٤}فَأَجَبْتُهُ: «أَنْتَ أَعْلَمُ يَا سَيِّدِي!» فَقَالَ: «هَؤُلَاءِ هُمْ الَّذِينَ أَتَوْا مِنَ الضَّيْقَةِ الْعَظِيمَةِ، وَقَدْ غَسَلُوا ثِيَابَهُمْ وَبَيَّضُوهَا بِدَمِ الْحَمَلِ.» ^{١٥}لِهَذَا هُمْ أَمَامَ عَرْشِ اللَّهِ يَخْدُمُونَهُ فِي هَيْكَلِهِ لَيْلًا وَنَهَارًا وَالْجَالِسُ عَلَى الْعَرْشِ يَبْسُطُ خَيْمَتَهُ عَلَيْهِمْ، ^{١٦}فَلَنْ يَجُوعُوا وَلَنْ يَعْطَشُوا، وَلَنْ تَضْرِبَهُمُ الشَّمْسُ وَلَا أَيُّ حَرٍّ، ^{١٧}لِأَنَّ الْحَمَلَ الَّذِي فِي وَسْطِ الْعَرْشِ يَرْعَاهُمْ وَيَقُودُهُمْ إِلَى يَنْبَاعِ مَاءِ الْحَيَاةِ، وَيَمْسَحُ اللَّهُ كُلَّ دَمْعَةٍ مِنْ عَيْنِهِمْ».

الختم السابع

وَلَمَّا فَكَّ الْحَمَلُ الْخْتَمَ السَّابِعَ سَادَ السَّمَاءُ سَكُوتًا نَحْوَ نِصْفِ سَاعَةٍ، ^٢وَرَأَيْتُ الْمَلَائِكَةَ السَّبْعَةَ الْوَاقِفِينَ أَمَامَ اللَّهِ، وَقَدْ أُعْطُوا سَبْعَةَ أَبْوَابٍ.

^٣ثُمَّ جَاءَ مَلَاكٌ آخَرُ وَمَعَهُ مِبْخَرَةٌ مِنْ ذَهَبٍ وَوَقَفَ عِنْدَ

⁷When the Lamb opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature say, "Come!"

⁸I looked, and there before me was a pale horse! Its rider was named Death, and Hades was following close behind him. They were given power over a fourth of the earth to kill by sword, famine and plague, and by the wild beasts of the earth.

⁹When he opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of those who had been slain because of the word of God and the testimony they had maintained. ¹⁰They called out in a loud voice, "How long, Sovereign Lord, holy and true, until you judge the inhabitants of the earth and avenge our blood?" ¹¹Then each of them was given a white robe, and they were told to wait a little longer, until the number of their fellow servants and brothers who were to be killed as they had been was completed.

¹²I watched as he opened the sixth seal. There was a great earthquake. The sun turned black like sackcloth made of goat hair, the whole moon turned blood red, ¹³and the stars in the sky fell to earth, as late figs drop from a fig tree when shaken by a strong wind. ¹⁴The sky receded like a scroll, rolling up, and every mountain and island was removed from its place.

¹⁵Then the kings of the earth, the princes, the generals, the rich, the mighty, and every slave and every free man hid in caves and among the rocks of the mountains. ¹⁶They called to the mountains and the rocks, "Fall on us and hide us from the face of him who sits on the throne and from the wrath of the Lamb!" ¹⁷For the great day of their wrath has come, and who can stand?"

Protection of the Servants of God

7 After this I saw four angels standing at the four corners of the earth, holding back the four winds of the earth to prevent any wind from blowing on the land or on the sea or on any tree. ²Then I saw another angel coming up from the east, having the seal of the living God. He called out in a loud voice to the four angels who had been given power to harm the land and the sea: ³"Do not harm the land or the sea or the trees until we put a seal on the foreheads of the servants of our God." ⁴Then I heard the number of those who were sealed: 144,000 from all the tribes of Israel. ⁵From the tribe of Judah 12,000 were sealed, from

ثُمَّ فَكَّ الْحَمَلُ الْخَتَمَ الرَّابِعَ فَسَمِعْتُ الْكَائِنَ الرَّابِعَ يُنَادِي: ^٨«قَرَأْتُ حِصَانًا لَوْنُهُ أَخْضَرُ «بَاهِتُ اللَّوْنِ»، أَسْمُ رَاكِبِهِ «الْمَوْتُ» يَتَّبِعُهُ حِصَانٌ آخَرُ أَسْمُ رَاكِبِهِ «الْهَابِيتَةُ»، وَأَعْطِيَا سُلْطَةً إِبَادَةِ رُبْعِ الْأَرْضِ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَاءِ وَوَحُوشِ الْأَرْضِ الضَّارِيَةِ!»

ثُمَّ فَكَّ الْحَمَلُ الْخَتَمَ الْخَامِسَ، قَرَأْتُ مَذْبَحًا تَحْتَهُ أَرْوَاحُ الَّذِينَ سَفِكَتْ دِمَاؤُهُمْ مِنْ أَجْلِ كَلِمَةِ اللَّهِ، وَمِنْ أَجْلِ الشَّهَادَةِ الَّتِي أَدَّوْهَا، ^{١٠}«وَهُمْ يَضْرُخُونَ لِلرَّبِّ بِأَعْلَى صَوْتِهِمْ: «حَتَّى مَتَى، أَيُّهَا السَّيِّدُ الْقُدُّوسُ وَالْحَقُّ، تُؤَخِّرُ مُعَاقِبَةَ أَهْلِ الْأَرْضِ عَلَى مَا فَعَلُوهُ بِنَا؟ مَتَى تَنْتَقِمُ مِنْهُمْ لِدِمَائِنَا؟» فَأَعْطَانِي كُلُّ مِنْهُمْ ثَوْبًا أَبْيَضَ، وَقِيلَ لَهُمْ أَنْ يَضْرِبُوا قَلِيلًا إِلَى أَنْ يَكْمُلَ عَدَدُ شُرَكَائِهِمُ الْعَبِيدِ وَإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ سَيَقْتُلُونَ مِثْلَهُمْ.

^{١٢}ثُمَّ نَظَرْتُ، قَرَأْتُ الْحَمَلَ يَفُكُّ الْخَتَمَ السَّادِسَ، وَإِذَا الْأَرْضُ قَدْ زُلْزِلَتْ زَلْزَالًا عَظِيمًا، وَالشَّمْسُ أَسْوَدَتْ فَصَارَتْ كَخَرْقَةٍ مِنْ شَعْرِ، وَصَارَ الْقَمَرُ أَحْمَرَ كَالْدَمِ، ^{١٣}«وَسَقَطَتْ نُجُومُ السَّمَاءِ عَلَى الْأَرْضِ كَمَا تَطْرَحُ شَجَرَةُ التِّينِ ثَمَارَهَا الْفَجَّةَ، إِذَا هَزَّتْهَا رِيحٌ غَاصِفَةٌ». ^{١٤}«وَطُوِيَتِ السَّمَاءُ كَمَا تُطَوَى لِفَافَةٌ مِنْ وَرَقٍ، فَتَزَحَزَحَتِ الْجِبَالُ وَالْجُرُزُ كُلُّهَا مِنْ مَوَاضِعِهَا. ^{١٥}«وَمُلُوكُ الْأَرْضِ وَالْعَظَمَاءُ وَالْقَوَادُّ وَالْأَغْنِيَاءُ وَالْأَقْوِيَاءُ وَالْعَبِيدُ وَالْأَحْرَارُ كُلُّهُمْ أَحْتَبَأُوا فِي الْمَغَارِ وَصُخُورِ الْجِبَالِ، ^{١٦}«وَهُمْ يَقُولُونَ لِلْجِبَالِ وَالصُّخُورِ: اسْقُطِي عَلَيْنَا، وَأَخْفِينَا مِنْ وَجْهِ الْجَالِسِ عَلَى الْعَرْشِ وَمِنْ غَضَبِ الْحَمَلِ! ^{١٧}«فَإِنَّ يَوْمَ الْغَضَبِ الْعَظِيمِ قَدْ جَاءَهُمْ، وَمَنْ يَقْوَى عَلَى الْوُقُوفِ أَمَامَهُ؟

حماية عبيد الله

٧ وَرَأَيْتُ بَعْدَ ذَلِكَ أَرْبَعَةَ مَلَائِكَةٍ وَاقِفِينَ عَلَى زَوَايَا الْأَرْضِ الْأَرْبَعِ، يَحْبِسُونَ رِيَّاحَ الْأَرْضِ الْأَرْبَعِ، فَلَا تَهْبُ رِيحٌ عَلَى بَرٍّ أَوْ بَحْرٍ أَوْ شَجَرٍ. ^٢ثُمَّ رَأَيْتُ مَلَكَآ آخَرَ قَادِمًا مِنَ الشَّرْقِ يَحْمِلُ خَتَمَ اللَّهِ الْحَيِّ، فَنَادَى بِصَوْتٍ عَالٍ الْمَلَائِكَةَ الْأَرْبَعَةَ الَّذِينَ عَاهَدَ إِلَيْهِمْ أَنْ يُنْزِلُوا الضَّرَرَ بِالْبَرِّ وَالْبَحْرِ: ^٣«أَنْتَظِرُوا! لَا تَضُرُّوا الْبَرَّ وَلَا الْبَحْرَ وَلَا الشَّجَرَ، إِلَى أَنْ نَضَعَ خَتَمَ إِلَهِنَا عَلَى جَبَاهِ عِبِيدِهِ». ^٤«وَسَمِعْتُ أَنَّ عَدَدَ الْمُخْتَوِّمِينَ، مِئَةٌ وَأَرْبَعَةٌ وَأَرْبَعُونَ أَلْفًا، مِنْ جَمِيعِ أَسْبَاطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ: ^٥«مِنْ سِبْطِ يَهُوذَا خِتِمَ اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا، وَمِنْ سِبْطِ

earth. ⁷He came and took the scroll from the right hand of him who sat on the throne. ⁸And when he had taken it, the four living creatures and the twenty-four elders fell down before the Lamb. Each one had a harp and they were holding golden bowls full of incense, which are the prayers of the saints. ⁹And they sang a new song:

“You are worthy to take the scroll and to open its seals, because you were slain, and with your blood you purchased men for God from every tribe and language and people and nation. ¹⁰You have made them to be a kingdom and priests to serve our God, and they will reign on the earth.” ¹¹Then I looked and heard the voice of many angels, numbering thousands upon thousands, and ten thousand times ten thousand. They encircled the throne and the living creatures and the elders. ¹²In a loud voice they sang: “Worthy is the Lamb, who was slain, to receive power and wealth and wisdom and strength and honor and glory and praise!”

¹³Then I heard every creature in heaven and on earth and under the earth and on the sea, and all that is in them, singing: “To him who sits on the throne and to the Lamb be praise and honor and glory and power, for ever and ever!” ¹⁴The four living creatures said, “Amen,” and the elders fell down and worshiped.

The Seals

6 I watched as the Lamb opened the first of the seven seals. Then I heard one of the four living creatures say in a voice like thunder, “Come!”

²I looked, and there before me was a white horse! Its rider held a bow, and he was given a crown, and he rode out as a conqueror bent on conquest.

³When the Lamb opened the second seal, I heard the second living creature say, “Come!” ⁴Then another horse came out, a fiery red one. Its rider was given power to take peace from the earth and to make men slay each other. To him was given a large sword.

⁵When the Lamb opened the third seal, I heard the third living creature say, “Come!” I looked, and there before me was a black horse! Its rider was holding a pair of scales in his hand. ⁶Then I heard what sounded like a voice among the four living creatures, saying, “A quart of wheat for a day’s wages, and three quarts of barley for a day’s wages, and do not damage the oil and the wine!”

أَرْسَلْتُ إِلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا. ^٧فَتَقَدَّمَ وَأَخَذَ الْكِتَابَ مِنْ يَمِينِ الْجَالِسِ عَلَى الْعَرْشِ. ^٨فَسَجَدَ الشُّيُوحُ الْأَرْبَعَةُ وَالْعِشْرُونَ وَالْكَائِنَاتُ الْحَيَّةُ الْأَرْبَعَةُ أَمَامَ الْحَمَلِ، وَكَانَ يَبْدُ كُلُّ مِنْهُمْ قِيَّارَةً وَكُؤُوسُ ذَهَبٍ مَمْلُوءَةٌ بِالْبَخُورِ، الَّذِي هُوَ صَلَوَاتُ الْقِدِّيسِينَ. ^٩وَأَخَذُوا يُرْتَلُونَ تَرْتِيلَةً جَدِيدَةً يَقُولُونَ فِيهَا: «مُسْتَحِقُّ أَنْتَ أَنْ تَأْخُذَ الْكِتَابَ وَتَفْكُ خُتُومَهُ، لِأَنَّكَ ذَبَحْتَ، وَبِدَمِكَ اشْتَرَيْتَ لِلَّهِ أَنْاسًا مِنْ كُلِّ قَبِيلَةٍ وَلُغَةٍ وَشُعْبٍ وَأُمَّةٍ، ^{١٠}وَجَعَلْتَهُمْ مَمْلَكَةً لِلْهِنَا وَكَهَنَةً لَهُ، وَسَيَمْلِكُونَ عَلَى الْأَرْضِ». ^{١١}ثُمَّ نَظَرْتُ، فَسَمِعْتُ تَرْتِيلَ الْمَلَائِكِينَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ وَهِيَ تُحِيطُ بِالْعَرْشِ وَبِالْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ وَالشُّيُوحِ، ^{١٢}وَهُمْ يَهْتِفُونَ بِصَوْتٍ عَالٍ: «مُسْتَحِقُّ هُوَ الْحَمَلُ الْمَذْبُوحُ أَنْ يَنَالَ الْقُدْرَةَ وَالْغِنَى وَالْحِكْمَةَ وَالْقُوَّةَ وَالْإِجْلَالَ وَالْمَجْدَ وَالْبَرَكَةَ».

^{١٣}ثُمَّ سَمِعْتُ كُلَّ خَلِيقَةٍ فِي السَّمَاءِ وَعَلَى الْأَرْضِ، وَتَحْتَ الْأَرْضِ، وَعَلَى الْبَحْرِ، هَائِفَةً مَعَ كُلِّ مَا فِيهَا: «الْبَرَكَةُ وَالْإِجْلَالُ وَالْمَجْدُ وَالسُّلْطَةُ لِلْجَالِسِ عَلَى الْعَرْشِ وَلِلْحَمَلِ، إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ». ^{١٤}فَرَدَّتِ الْكَائِنَاتُ الْحَيَّةُ الْأَرْبَعَةُ: «أَمِينَ!» وَجَنَّا الشُّيُوحُ سَاجِدِينَ.

الحمل يفك الختم السبعة

٦ وَرَأَيْتُ الْحَمَلَ وَهُوَ يَفْكُ أَوَّلَ الْخُتُومِ السَّبْعَةِ، وَسَمِعْتُ وَاحِدًا مِنَ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ الْأَرْبَعَةِ يُنَادِي بِصَوْتٍ كَالرَّغْدِ: «تَعَالِ!» فَظَرْتُ وَإِذَا أَمَامِي حِصَانٌ أَبْيَضُ، يَحْمِلُ رَاكِبُهُ قَوْسًا، وَعَلَى رَأْسِهِ إِكْلِيلٌ، وَقَدْ خَرَجَ مُنْتَصِرًا وَلَكِنِّي يَنْتَصِرُ.

^٢ثُمَّ فَكَّ الْحَمَلُ الْخَتَمَ الثَّانِي، فَسَمِعْتُ الْكَائِنَ الثَّانِي يُنَادِي: «تَعَالِ!» فَخَرَجَ حِصَانٌ أَحْمَرُ، أُعْطِيَ رَاكِبُهُ سَيْفًا عَظِيمًا، وَمُنِحَ سُلْطَةٌ نَزَعَ السَّلَامَ مِنَ الْأَرْضِ وَجَعَلَ النَّاسَ يَقْتُلُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا.

^٥وَعِنْدَمَا فَكَّ الْحَمَلُ الْخَتَمَ الثَّلَاثَ سَمِعْتُ الْكَائِنَ الثَّلَاثَ يُنَادِي: «تَعَالِ!» فَرَأَيْتُ حِصَانًا أَسْوَدَ، يَحْمِلُ رَاكِبُهُ مِيزَانًا بِيَدِهِ. ^٦وَسَمِعْتُ صَوْتًا مِنْ بَيْنِ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ الْأَرْبَعَةِ يَقُولُ: «كَيْلَةُ قَمْحٍ بِدِينَارٍ، وَثَلَاثُ كَيْلَاتِ شَعِيرٍ بِدِينَارٍ. أَمَّا الزَّيْتُ وَالْخَمْرُ فَلَا تَمَسَّهُمَا».

were twenty-four other thrones, and seated on them were twenty-four elders. They were dressed in white and had crowns of gold on their heads. ⁵From the throne came flashes of lightning, rumblings and peals of thunder. Before the throne, seven lamps were blazing. These are the seven spirits of God. ⁶Also before the throne there was what looked like a sea of glass, clear as crystal. In the center, around the throne, were four living creatures, and they were covered with eyes, in front and in back. ⁷The first living creature was like a lion, the second was like an ox, the third had a face like a man, the fourth was like a flying eagle. ⁸Each of the four living creatures had six wings and was covered with eyes all around, even under his wings. Day and night they never stop saying:

“Holy, holy, holy is the Lord God Almighty, who was, and is, and is to come.” ⁹Whenever the living creatures give glory, honor and thanks to him who sits on the throne and who lives for ever and ever, ¹⁰the twenty-four elders fall down before him who sits on the throne, and worship him who lives for ever and ever. They lay their crowns before the throne and say: ¹¹“You are worthy, our Lord and God, to receive glory and honor and power, for you created all things, and by your will they were created and have their being.”

The Scroll and the Lamb

5 Then I saw in the right hand of him who sat on the throne a scroll with writing on both sides and sealed with seven seals. ²And I saw a mighty angel proclaiming in a loud voice, “Who is worthy to break the seals and open the scroll?” ³But no one in heaven or on earth or under the earth could open the scroll or even look inside it. ⁴I wept and wept because no one was found who was worthy to open the scroll or look inside. ⁵Then one of the elders said to me, “Do not weep! See, the Lion of the tribe of Judah, the Root of David, has triumphed. He is able to open the scroll and its seven seals.”

⁶Then I saw a Lamb, looking as if it had been slain, standing in the center of the throne, encircled by the four living creatures and the elders. He had seven horns and seven eyes, which are the seven spirits of God sent out into all the

عَرْشاً يَجْلِسُ عَلَيْهَا أَرْبَعَةٌ وَعَشْرُونَ شَيْخاً يَلْبَسُونَ ثِيَاباً بَيْضَاءَ، وَعَلَى رُؤُوسِهِمْ أَكَالِيلُ مِنْ ذَهَبٍ. ^٥وَكَانَتْ تَخْرُجُ مِنَ الْعَرْشِ بُرُوقٌ وَرُعُودٌ وَأَصْوَاتٌ، وَأَمَامَهُ سَبْعَةُ مَصَابِيحِ نَارٍ مُضَاءَةٍ، هِيَ أَرْوَاحُ اللَّهِ السَّبْعَةُ. ^٦وَكَانَ يَبْدُو كَأَنَّ بَحْراً شَفَافاً مِثْلَ الْبِلُورِ يَمْتَدُّ أَمَامَ الْعَرْشِ، وَفِي وَسْطِ الْعَرْشِ وَحَوْلَهُ أَرْبَعَةُ كَائِنَاتٍ تَكْسُوهَا عُيُونٌ كَثِيرَةٌ مِنَ الْأَمَامِ وَمِنْ الْخَلْفِ: ^٧الْكَايْنُ الْأَوَّلُ يُشَبِّهُ الْأَسَدَ، وَالثَّانِي يُشَبِّهُ الْعِجْلَ، وَالثَّلَاثُ لَهُ وَجْهٌ مِثْلُ وَجْهِ إِنْسَانٍ. أَمَّا الْكَايْنُ الرَّابِعُ فَيُشَبِّهُ النَّسْرَ الطَّائِرَ. ^٨وَكَانَ لِكُلِّ كَائِنٍ مِنْهَا سِتَّةُ أَجْنِحَةٍ، تَكْسُوهَا عُيُونٌ مِنَ الدَّخْلِ وَمِنْ الْخَارِجِ. وَهَذِهِ الْكَائِنَاتُ الْحَيَّةُ الْأَرْبَعَةُ تَهْتِفُ لَيْلاً وَنَهَاراً دُونَ انْقِطَاعِ قَائِلَةٍ: «قُدُّوسٌ قُدُّوسٌ قُدُّوسٌ، الرَّبُّ إِلَهُ الْقَادِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ، الَّذِي كَانَ وَالْكَايْنُ وَالَّذِي سَيَأْتِي». ^٩وَكُلَّمَا قَدَمْتُ هَذِهِ الْكَائِنَاتُ التَّمْجِيدَ وَالْإِجْلَالَ وَالْحَمْدَ لِلْجَالِسِ عَلَى الْعَرْشِ، الْحَيُّ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ، ^{١٠}يَخْبُتُ الشُّيُوخُ الْأَرْبَعَةُ وَالْعَشْرُونَ أَمَامَ الْجَالِسِ عَلَى الْعَرْشِ سَاجِدِينَ لِلْحَيِّ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ، وَيُلْقُونَ أَكَالِيلَهُمْ أَمَامَ عَرْشِهِ وَهُمْ يَهْتِفُونَ: «مُسْتَحِقٌّ أَنْتَ يَا رَبَّنَا وَإِلَهَنَا الْمَجْدَ وَالْإِجْلَالَ وَالْقُدْرَةَ، لِأَنَّكَ خَلَقْتَ الْأَشْيَاءَ كُلَّهَا، وَهِيَ بِإِرَادَتِكَ كَائِنَةٌ وَقَدْ خُلِقْتَ!»

الدرج المختوم والحمل

٥ وَرَأَيْتُ إِلَى يَمِينِ الْجَالِسِ عَلَى الْعَرْشِ دَرَجَ كِتَابٍ مَخْطُوطاً مِنَ الدَّخْلِ وَالْخَارِجِ، مَخْتُوماً بِسَبْعَةِ خُتُومٍ. ^٢وَرَأَيْتُ مَلَكاً قَوِيّاً يُنَادِي بِأَعْلَى صَوْتِهِ: «مَنْ هُوَ الْمُسْتَحِقُّ أَنْ يَفْكَّ خُتُومَ الْكِتَابِ وَيَفْتَحَهُ؟» ^٣فَلَمْ يَسْتَطِعْ أَحَدٌ فِي السَّمَاءِ وَلَا عَلَى الْأَرْضِ وَلَا تَحْتَ الْأَرْضِ أَنْ يَفْتَحَ الْكِتَابَ أَوْ يَنْظُرَ إِلَيْهِ. ^٤فَأَخَذْتُ أَبْكِي بُكَاءً شَدِيداً لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ مَنْ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَفْتَحَ الْكِتَابَ أَوْ يَنْظُرَ إِلَيْهِ. ^٥وَلَكِنْ شَيْخاً مِنَ الشُّيُوخِ قَالَ لِي: «لَا تَبْكُ! قَدْ أَنْتَصَرَ الْأَسَدُ الَّذِي مِنْ سِبْطِ يَهُوذَا، الَّذِي هُوَ أَضْلُ دَاوُدَ، وَهُوَ الْمُسْتَحِقُّ أَنْ يَفْتَحَ الْكِتَابَ وَيَفْكَّ خُتُومَهُ السَّبْعَةَ».

^٦وَنَظَرْتُ فَرَأَيْتُ فِي الْوَسْطِ بَيْنَ الْعَرْشِ وَالْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ الْأَرْبَعَةِ وَالشُّيُوخِ حَمَلاً يَظْهَرُ كَأَنَّهُ كَانَ قَدْ ذُبِحَ. وَكَانَتْ لَهُ سَبْعَةُ قُرُونٍ، وَسَبْعُ أَعْيُنٍ تُمَثِّلُ أَرْوَاحَ اللَّهِ السَّبْعَةَ الَّتِي

also keep you from the hour of trial that is going to come upon the whole world to test those who live on the earth. ¹¹I am coming soon. Hold on to what you have, so that no one will take your crown. ¹²Him who overcomes I will make a pillar in the temple of my God. Never again will he leave it. I will write on him the name of my God and the name of the city of my God, the new Jerusalem, which is coming down out of heaven from my God; and I will also write on him my new name. ¹³He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches.

To the Church in Laodicea

¹⁴“To the angel of the church in Laodicea write: These are the words of the Amen, the faithful and true witness, the ruler of God’s creation. ¹⁵I know your deeds, that you are neither cold nor hot. I wish you were either one or the other! ¹⁶So, because you are lukewarm—neither hot nor cold—I am about to spit you out of my mouth. ¹⁷You say, ‘I am rich; I have acquired wealth and do not need a thing.’ But you do not realize that you are wretched, pitiful, poor, blind and naked. ¹⁸I counsel you to buy from me gold refined in the fire, so you can become rich; and white clothes to wear, so you can cover your shameful nakedness; and salve to put on your eyes, so you can see. ¹⁹Those whom I love I rebuke and discipline. So be earnest, and repent. ²⁰Here I am! I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and opens the door, I will come in and eat with him, and he with me. ²¹To him who overcomes, I will give the right to sit with me on my throne, just as I overcame and sat down with my Father on his throne. ²²He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches.”

The Throne in Heaven

4 After this I looked, and there before me was a door standing open in heaven. And the voice I had first heard speaking to me like a trumpet said, “Come up here, and I will show you what must take place after this.” ²At once I was in the Spirit, and there before me was a throne in heaven with someone sitting on it. ³And the one who sat there had the appearance of jasper and carnelian. A rainbow, resembling an emerald, encircled the throne. ⁴Surrounding the throne

سَاعَةِ التَّجَرُّبَةِ الَّتِي سَتَأْتِي عَلَى الْعَالَمِ أَجْمَعٍ لِتُجَرَّبَ السَّاكِنِينَ عَلَى الْأَرْضِ. ^{١١}إِنِّي آتٍ سَرِيعًا، فَتَمَسَّكْ بِمَا عِنْدَكَ، لِئَلَّا يَسْلُبَ أَحَدٌ إِكْلِيلَكَ. ^{١٢}كُلُّ مَنْ يَنْتَصِرُ سَأَجْعَلُهُ عَمُودًا فِي هَيْكَلِ إِلَهِي، فَلَا يَخْرُجُ مِنْهُ أَبَدًا، وَسَأَكْتُبُ عَلَيْهِ اسْمَ إِلَهِي وَاسْمَ مَدِينَةِ إِلَهِي أُورُشَلِيمَ الْجَدِيدَةِ، الَّتِي تَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ عِنْدِ إِلَهِي، وَأَكْتُبُ عَلَيْهِ اسْمِي الْجَدِيدَ. ^{١٣}مَنْ لَهُ أُذُنٌ فَلْيَسْمَعْ مَا يَقُولُهُ الرُّوحُ لِلْكَنَائِسِ!

رسالة إلى لاودكية

^{١٤}وَأَكْتُبُ إِلَى مَلَاكِ الْكَنِيسَةِ فِي لَأُودِكِيَّةَ: إِلَيْكَ مَا يَقُولُهُ الْحَقُّ، الشَّاهِدُ الْأَمِينُ الصَّادِقُ، رَئِيسُ خَلْقَةِ اللَّهِ: ^{١٥}إِنِّي عَالِمٌ بِأَعْمَالِكَ، وَأَعْلَمُ أَنَّكَ لَسْتَ بَارِدًا وَلَا حَارًّا. وَلَيْتَكَ كُنْتَ بَارِدًا أَوْ حَارًّا! ^{١٦}فَبِمَا أَنَّكَ فَاتِرٌ، لَا حَارٌّ وَلَا بَارِدٌ، سَأَلْفُظُكَ مِنْ فَمِي! ^{١٧}تَقُولُ: أَنَا غَنِيٌّ، قَدْ اغْتَنَيْتُ وَلَا يَغُورُنِي شَيْءٌ! وَلَكِنَّكَ لَا تَعْلَمُ أَنَّكَ شَقِيٌّ بَائِسٌ فَقِيرٌ أَغْمَى عُرْيَانٌ. ^{١٨}نَصِيحَتِي لَكَ أَنْ تَشْتَرِيَ مِنِّي ذَهَبًا نَقِيًّا، صَفْتُهُ النَّارَ، فَتَغْتَنِي حَقًّا، وَيَتَابًا يَبْيَضُّ تَرْتَدِيهَا فَتَسْتَرَّ عُرْيَكَ الْمَعِيبَ، وَكُحْلًا لِشِفَاءِ عَيْنَيْكَ فَيَعُودَ إِلَيْكَ الْبَصَرُ. ^{١٩}إِنِّي أُوْبِّخُ وَأُؤَدِّبُ مَنْ أُحِبُّهُ، لِذَا كُنْ حَارًّا وَتُبَّ! ^{٢٠}هَآ أَنَا وَأَقِفْ خَارِجَ الْبَابِ أَقْرَعُهُ. إِنْ سَمِعَ أَحَدٌ صَوْتِي وَفَتَحَ الْبَابَ، أَذْخُلُ إِلَيْهِ فَاتَعَشَى مَعَهُ وَهُوَ مَعِي. ^{٢١}وَكُلُّ مَنْ يَنْتَصِرُ سَأَجْلِسُهُ مَعِي عَلَى عَرْشِي، كَمَا أَنْتَصَرْتُ أَنَا أَيْضًا فَجَلَسْتُ مَعَ أَبِي عَلَى عَرْشِهِ. ^{٢٢}مَنْ لَهُ أُذُنٌ فَلْيَسْمَعْ مَا يَقُولُهُ الرُّوحُ لِلْكَنَائِسِ!

العرش في السماء

٤ بَعْدَ ذَلِكَ رَأَيْتُ بَابًا مَفْتُوحًا فِي السَّمَاءِ، وَإِذَا الصَّوْتُ الَّذِي سَمِعْتُهُ مِنْ قَبْلُ يُخَاطِبُنِي كَأَنَّهُ بُوقٌ، وَيَقُولُ: «أَصْعَدُ إِلَى هُنَا فَأُرِيكَ مَا لَابُدَّ أَنْ يَخْدُثَ بَعْدَ هَذَا». وَفِي الْحَالِ صِرْتُ فِي الرُّوحِ، فَرَأَيْتُ فِي السَّمَاءِ عَرْشًا يَجْلِسُ عَلَيْهِ وَاحِدٌ ^٢تَتَنَبَّأُ مِنْهُ أَنْوَارٌ كَأَنَّهَا صَادِرَةٌ مِنْ لَمَعَانِ الْيَسَبِ وَالْعَقِيقِ الْأَحْمَرِ. وَحَوْلَ الْعَرْشِ قَوْسٌ قُزَحٌ يَلْمَعُ كَأَنَّهُ الزُّمَرْدُ. ^٤وَقَدْ أَحَاطَ بِالْعَرْشِ أَرْبَعَةُ وَعِشْرُونَ

and I will repay each of you according to your deeds. ²⁴Now I say to the rest of you in Thyatira, to you who do not hold to her teaching and have not learned Satan's so-called deep secrets (I will not impose any other burden on you): ²⁵Only hold on to what you have until I come. ²⁶To him who overcomes and does my will to the end, I will give authority over the nations—²⁷ 'He will rule them with an iron scepter; he will dash them to pieces like pottery'—just as I have received authority from my Father. ²⁸I will also give him the morning star. ²⁹He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches.

To the Church in Sardis

3 "To the angel of the church in Sardis write: These are the words of him who holds the seven spirits of God and the seven stars. I know your deeds; you have a reputation of being alive, but you are dead. ²Wake up! Strengthen what remains and is about to die, for I have not found your deeds complete in the sight of my God. ³Remember, therefore, what you have received and heard; obey it, and repent. But if you do not wake up, I will come like a thief, and you will not know at what time I will come to you. ⁴Yet you have a few people in Sardis who have not soiled their clothes. They will walk with me, dressed in white, for they are worthy. ⁵He who overcomes will, like them, be dressed in white. I will never blot out his name from the book of life, but will acknowledge his name before my Father and his angels. ⁶He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches.

To the Church in Philadelphia

⁷"To the angel of the church in Philadelphia write: These are the words of him who is holy and true, who holds the key of David. What he opens no one can shut, and what he shuts no one can open. ⁸I know your deeds. See, I have placed before you an open door that no one can shut. I know that you have little strength, yet you have kept my word and have not denied my name. ⁹I will make those who are of the synagogue of Satan, who claim to be Jews though they are not, but are liars—I will make them come and fall down at your feet and acknowledge that I have loved you. ¹⁰Since you have kept my command to endure patiently, I will

بِحَسَبِ أَعْمَالِهِ. ^{٢٤}أَمَّا أَنْتُمْ، الْبَاقِينَ مِنْ أَهْلِ ثِيَاتِيرَا، الَّذِينَ لَمْ يَقْبَلُوا هَذَا التَّعْلِيمَ الْفَاسِدَ، وَلَمْ يَغْرِفُوا مَا يَدْعُوهُ، أَسْرَارَ الشَّيْطَانِ الْعَمِيقَةِ، فَلَنْ أُحْمِلَكُمْ أَيَّ عِبَاءٍ جَدِيدٍ. ^{٢٥}فَقَطْ تَمَسَّكُوا بِمَا لَدَيْكُمْ إِلَى أَنْ أَجِيءَ. ^{٢٦}كُلُّ مَنْ يَنْتَصِرُ، وَيَسْتَمِرُّ حَتَّى النِّهَايَةِ فِي فِعْلِ مَا يُرْضِينِي، فَسَوْفَ أُعْطِيهِ سُلْطَانًا عَلَى الْأُمَمِ، ^{٢٧}فَيَحْكُمُهُمْ بِعَصَا مِنْ حَدِيدٍ، مِثْلَمَا أَخَذْتُ أَنَا مِنْ أَبِي سُلْطَانًا أَحْكُمُهُمْ بِهِ، فَيَتَحَطَّمُونَ كَمَا تَتَحَطَّمُ أَوَانِي الْخَزَفِ، ^{٢٨}وَأَمْنَحُهُ كَوَكَبَ الصُّبْحِ! ^{٢٩}مَنْ لَهُ أُذُنٌ فَلْيَسْمَعْ مَا يَقُولُهُ الرُّوحُ لِلْكَنَائِسِ!

رسالة إلى ساردس

٣ وَأَكْتُبُ إِلَى مَلَاكِ الْكَنِيسَةِ فِي سَارْدِسَ: إِلَيْكَ مَا يَقُولُهُ مَنْ لَهُ أَرْوَاحُ اللَّهِ السَّبْعَةُ وَالنُّجُومُ السَّبْعَةُ: إِنِّي عَالِمٌ بِأَعْمَالِكَ. فَأَنْتَ حَيٌّ بِالْأَسْمِ، وَلَكِنَّكَ مَيِّتٌ فِعْلًا. تَبْقُظُ، وَمَا تَبْقَى لَدَيْكَ أَنْعِشْهُ قَبْلَ أَنْ يَمُوتَ، لِأَنِّي وَجَدْتُ أَعْمَالَكَ غَيْرَ كَامِلَةٍ فِي نَظَرِ إِلَهِي. أَتَذْكُرُ مَا سَبَقَ أَنْ تَقْبَلْتَهُ وَسَمِعْتَهُ، وَتَمَسَّكَ بِمَا آمَنْتَ بِهِ، وَتُبَّ! فَإِنْ كُنْتَ لَا تَتَنَبَّهُ، آتِيكَ كَمَا يَأْتِي اللَّصُّ، وَلَا تَذَرِي فِي آيَةٍ سَاعَةِ أَقَاجِنِكَ! إِلَّا أَنْ عِنْدَكَ فِي سَارْدِسَ قَلِيلِينَ لَمْ يُلَوِّثُوا ثِيَابَهُمْ بِالنَّجَاسَةِ. هَؤُلَاءِ سَيَسِيرُونَ مَعِيَ لَا يَبْسِغُونَ ثِيَابًا بَيَظًا. كُلُّ مَنْ يَنْتَصِرُ سَيَلْبَسُ ثَوْبًا أَبْيَضَ، وَلَنْ أُحْوِ اسْمَهُ مِنْ سِجْلِ الْحَيَاةِ، وَسَأَعْرِفُ بِاسْمِهِ أَمَامَ أَبِي وَمَلَائِكَتِهِ. ^{١٠}مَنْ لَهُ أُذُنٌ فَلْيَسْمَعْ مَا يَقُولُهُ الرُّوحُ لِلْكَنَائِسِ!

رسالة إلى فيلادلفيا

^٧وَأَكْتُبُ إِلَى مَلَاكِ الْكَنِيسَةِ فِي فِيلَادَلْفِيَا: إِلَيْكَ مَا يَقُولُهُ الْقُدُّوسُ الْحَقُّ، الَّذِي بِيَدِهِ مِفْتَاحُ دَاوُدَ، يَفْتَحُ وَلَا أَحَدٌ يُغْلِقُ، وَيُغْلِقُ وَلَا أَحَدٌ يَفْتَحُ. ^٨إِنِّي عَالِمٌ بِأَعْمَالِكَ، فَمَعَ أَنْ لَكَ قُوَّةٌ ضَعِيفَةٌ، فَقَدْ أَطَعْتَ كَلِمَتِي وَلَمْ تُنْكِرْ اسْمِي، وَلِذَلِكَ فَتَحْتُ لَكَ بَابًا لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ أَنْ يُغْلِقَهُ. ^٩أَمَّا الَّذِينَ هُمْ مِنْ تَجَمُّعِ الشَّيْطَانِ، وَيَدْعُونَ كَذِبًا أَنَّهُمْ يَهُودٌ، فَسَأَجْبِرُهُمْ عَلَى أَنْ يَسْجُدُوا عِنْدَ قَدَمَيْكَ، وَيَغْرِفُوا بِأَنِّي أَحْبَبْتُكَ. ^{١٠}وَلَأَنَّكَ حَفِظْتَ كَلِمَتِي وَصَبَرْتَ، فَسَأَحْفَظُكَ أَنَا أَيْضًا مِنْ

you, the devil will put some of you in prison to test you, and you will suffer persecution for ten days. Be faithful, even to the point of death, and I will give you the crown of life. ¹¹He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches. He who overcomes will not be hurt at all by the second death.

To the Church in Pergamum

¹²“To the angel of the church in Pergamum write: These are the words of him who has the sharp, double-edged sword. ¹³I know where you live—where Satan has his throne. Yet you remain true to my name. You did not renounce your faith in me, even in the days of Antipas, my faithful witness, who was put to death in your city—where Satan lives. ¹⁴Nevertheless, I have a few things against you: You have people there who hold to the teaching of Balaam, who taught Balak to entice the Israelites to sin by eating food sacrificed to idols and by committing sexual immorality. ¹⁵Likewise you also have those who hold to the teaching of the Nicolaitans. ¹⁶Repent therefore! Otherwise, I will soon come to you and will fight against them with the sword of my mouth. ¹⁷He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches. To him who overcomes, I will give some of the hidden manna. I will also give him a white stone with a new name written on it, known only to him who receives it.

To the Church in Thyatira

¹⁸“To the angel of the church in Thyatira write: These are the words of the Son of God, whose eyes are like blazing fire and whose feet are like burnished bronze. ¹⁹I know your deeds, your love and faith, your service and perseverance, and that you are now doing more than you did at first. ²⁰Nevertheless, I have this against you: You tolerate that woman Jezebel, who calls herself a prophetess. By her teaching she misleads my servants into sexual immorality and the eating of food sacrificed to idols. ²¹I have given her time to repent of her immorality, but she is unwilling. ²²So I will cast her on a bed of suffering, and I will make those who commit adultery with her suffer intensely, unless they repent of her ways. ²³I will strike her children dead. Then all the churches will know that I am he who searches hearts and minds,

إِبْلِيسَ سَيَزُجُّ بِبَعْضِكُمْ فِي السَّجْنِ لِكَيْ تُمْتَحِنُوا، فَتَقَاسُونَ الْأَضْطِهَادَ عَشْرَةَ أَيَّامًا. فَأَبْقِ أَمِينًا حَتَّى الْمَوْتِ، فَأَمْتَحَكَ إِكْلِيلَ الْحَيَاةِ. ^{١١}مَنْ لَهُ أُذُنٌ فَلْيَسْمَعْ مَا يَقُولُهُ الرُّوحُ لِلْكَنَائِسِ كُلِّ مَنْ يَنْتَصِرُ لَنْ يُلْحَقَ بِهِ أَدَى الْمَوْتِ الثَّانِي!

رسالة إلى برغامس

^{١٢}وَأَكْتُبْ إِلَى مَلَاكِ الْكَنِيسَةِ فِي بَرْغَامَسَ، إِلَيْكَ مَا يَقُولُهُ صَاحِبُ السَّيْفِ الْقَاطِعِ ذِي الْحَدَيْنِ. ^{١٣}أُنِّي أَعْلَمُ أَيْنَ تَسْكُنُ، حَيْثُ عَرْشُ الشَّيْطَانِ! وَرَغَمَ ذَلِكَ تَمَسَّكَتَ بِاسْمِي، وَرَفَضْتَ أَنْ تُنْكِرَ الْإِيمَانَ بِي، حَتَّى فِي أَيَّامِ أَنْتِيَّاسَ شَهِيدِي الْأَمِينِ، الَّذِي قُتِلَ عِنْدَكُمْ حَيْثُ يَسْكُنُ الشَّيْطَانُ! ^{١٤}وَلَكِنِّي عَاتِبٌ عَلَيْكَ قَلِيلًا لِأَنَّكَ تَتَسَامَحُ مَعَ الْقَوْمِ الَّذِينَ يَتَمَسَّكُونَ بِتَعْلِيمِ بَلْعَامَ عِنْدَمَا عَلَّمَ الْمَلِكَ بَالَاقَ أَنْ يُدْمِرَ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِتَوْرِيظِهِمْ فِي ارْتِكَابِ الزُّنَى وَالْأَكْلِ مِنَ الذَّبَائِحِ الْمُقَدَّمَةِ لِلْأَصْنَامِ. ^{١٥}هَكَذَا عِنْدَكَ أَنْتِ أَيْضًا قَوْمٌ يَتَمَسَّكُونَ بِتَعَالِيمِ الْكَثْبُولَاوِيِّينَ! ^{١٦}عَلَيْكَ أَنْ تَتُوبَ، وَإِلَّا جِئْتُكَ سَرِيعًا لِأُحَارِبَ هَؤُلَاءِ الضَّالِّينَ بِالسَّيْفِ الَّذِي فِي فَمِي. ^{١٧}مَنْ لَهُ أُذُنٌ فَلْيَسْمَعْ مَا يَقُولُهُ الرُّوحُ لِلْكَنَائِسِ كُلِّ مَنْ سَيَنْتَصِرُ سَأُطْعِمُهُ مِنَ الْمَنَّاءِ الْخَفِيِّ، وَأُعْطِيهِ حَجَرًا صَغِيرًا أَبْيَضَ خُفِرَ عَلَيْهِ اسْمٌ جَدِيدٌ لَا يَعْرِفُهُ إِلَّا الَّذِي يَأْخُذُهُ!

رسالة إلى ثياتيرا

^{١٨}وَأَكْتُبْ إِلَى مَلَاكِ الْكَنِيسَةِ فِي ثِيَاتِيرَا، إِلَيْكَ مَا يَقُولُهُ ابْنُ اللَّهِ الَّذِي عَيْنَاهُ كَلَهَبٌ نَارٍ وَرِجْلَاهُ كَالنَّحَاسِ النَّقِيِّ. ^{١٩}أُنِّي أَعْلَمُ بِأَعْمَالِكَ، وَحُبِّكَ، وَإِيمَانِكَ، وَتَضَحُّيَّتِكَ، وَصَبْرِكَ، وَأَعْلَمُ أَنَّ أَعْمَالَكَ الْأَخِيرَةَ زَادَتْ عَمَّا كَانَتْ عَلَيْهِ قَبْلًا! ^{٢٠}وَلَكِنِّي لِي عَلَيْكَ أَنَّكَ تَتَسَاهَلُ مَعَ هَذِهِ الْمَرْأَةِ إِيزَابَل، الَّتِي تَدَّعِي أَنَّهَا نَبِيَّةٌ، فَتَعَلِّمُ عِبِيدِي وَتُغْوِيهِمْ أَنْ يَزْنُوا وَيَأْكُلُوا مِنَ الذَّبَائِحِ الْمُقَدَّمَةِ لِلْأَصْنَامِ. ^{٢١}وَقَدْ أَهْمَلْتُهَا مُدَّةً لِتَتُوبَ تَارِكَةً زِنَاهَا، وَلَكِنِّي لَمْ تَتُبْ. ^{٢٢}فَأُنِّي سَأُلْقِيهَا عَلَى فِرَاشٍ، وَأَبْتَلِي الزَّانِينَ مَعَهَا بِمِخْنَةٍ شَدِيدَةٍ، إِنْ كَانُوا لَا يَتُوبُونَ عَنْ أَعْمَالِهِمْ. ^{٢٣}سَأُبِيدُ أَوْلَادَهَا بِالْمَوْتِ، فَتَعْرِفُ الْكَنَائِسُ كُلُّهَا أَنَّي أَنَا الَّذِي أَفْحَصُ الْأَفْكَارَ وَالْقُلُوبَ، وَأُجَازِي كُلَّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ

blazing fire. ¹⁵His feet were like bronze glowing in a furnace, and his voice was like the sound of rushing waters. ¹⁶In his right hand he held seven stars, and out of his mouth came a sharp double-edged sword. His face was like the sun shining in all its brilliance. ¹⁷When I saw him, I fell at his feet as though dead. Then he placed his right hand on me and said: "Do not be afraid. I am the First and the Last. ¹⁸I am the Living One; I was dead, and behold I am alive for ever and ever! And I hold the keys of death and Hades. ¹⁹Write, therefore, what you have seen, what is now and what will take place later. ²⁰The mystery of the seven stars that you saw in my right hand and of the seven golden lampstands is this: The seven stars are the angels of the seven churches, and the seven lampstands are the seven churches.

To the Church in Ephesus

2 "To the angel of the church in Ephesus write: These are the words of him who holds the seven stars in his right hand and walks among the seven golden lampstands: ²I know your deeds, your hard work and your perseverance. I know that you cannot tolerate wicked men, that you have tested those who claim to be apostles but are not, and have found them false. ³You have persevered and have endured hardships for my name, and have not grown weary. ⁴Yet I hold this against you: You have forsaken your first love. ⁵Remember the height from which you have fallen! Repent and do the things you did at first. If you do not repent, I will come to you and remove your lampstand from its place. ⁶But you have this in your favor: You hate the practices of the Nicolaitans, which I also hate. ⁷He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches. To him who overcomes, I will give the right to eat from the tree of life, which is in the paradise of God.

To the Church in Smyrna

⁸"To the angel of the church in Smyrna write: These are the words of him who is the First and the Last, who died and came to life again. ⁹I know your afflictions and your poverty—yet you are rich! I know the slander of those who say they are Jews and are not, but are a synagogue of Satan. ¹⁰Do not be afraid of what you are about to suffer. I tell

١٥ رِجْلَاهُ تَلْمَعَانِ كَأَنَّهُمَا نُحَاسٌ نَقِيٌّ مَضْقُولٌ بِالنَّارِ، وَصَوْتُهُ يَدْوِي كَصَوْتِ شَلَالٍ غَزِيرٍ، ١٦ وَوَجْهُهُ يَتَوَهَّجُ بِالنُّورِ كَشَمْسِ الظَّهِيرَةِ. وَكَانَ فِي يَدِهِ الْيُمْنَى سَبْعَةُ نُجُومٍ، وَمِنْ فَمِهِ يَخْرُجُ سَيْفٌ قَاطِعٌ ذُو حَدَّيْنِ. ١٧ فَلَمَّا رَأَيْتُهُ أَرْتَمَيْتُ عِنْدَ قَدَمَيْهِ كَالْمَيِّتِ، فَلَمَسَنِي بِيَدِهِ الْيُمْنَى وَقَالَ: «لَا تَخَفْ! أَنَا الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ، ١٨ أَنَا الْحَيُّ. كُنْتُ مَيِّتًا، وَلَكِنْ هَا أَنَا حَيٌّ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ. وَلِي مَفَاتِيحُ الْمَوْتِ وَالْهَلاوَةِ. ١٩ دُونَ مَا رَأَيْتُهُ، وَمَا يَخْدُثُ الْآنَ، وَمَا يُوشِكُ أَنْ يَخْدُثَ بَعْدَهُ. ٢٠ وَهَذَا سِرُّ النُّجُومِ السَّبْعَةِ الَّتِي رَأَيْتَهَا فِي يَمِينِي، وَمَنَائِرِ الذَّهَبِ السَّبْعِ؛ النُّجُومُ السَّبْعَةُ تُمَثِّلُ مَلَائِكَةَ الْكَنَائِسِ السَّبْعِ، أَمَّا الْمَنَائِرُ السَّبْعُ فَهِيَ تُمَثِّلُ الْكَنَائِسَ السَّبْعَ نَفْسَهَا.

رسالة إلى أفسس

٢ أَكْتُبُ إِلَى مَلَاكِ الْكَنِيسَةِ فِي أَفْسُسَ: إِلَيْكَ مَا يَقُولُهُ الَّذِي يُمْسِكُ النُّجُومَ السَّبْعَ بِيَمِينِهِ وَيَمْشِي بَيْنَ مَنَائِرِ الذَّهَبِ السَّبْعِ: إِنِّي عَالِمٌ بِأَعْمَالِكَ، وَجَهْدِكَ، وَصَبْرِكَ، وَأَعْلَمُ أَنَّكَ لَا تَسْتَطِيعُ اخْتِمَالَ الْأَشْرَارِ، وَأَنَّكَ دَقَقْتَ فِي فَحْصِ ادِّعَاءَاتِ أُولَئِكَ الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ رُسُلٌ، وَمَا هُمْ بِرُسُلٍ، فَتَبَيَّنَ لَكَ أَنَّهُمْ دَجَالُونَ! ٢ وَقَدْ تَأَلَّمْتَ مِنْ أَجْلِ اسْمِي بِصَبْرٍ وَبِغَيْرِ كَلَلٍ. ٣ وَلِي عَلَيْكَ أَنَّكَ تَرَكْتَ مَحَبَّتَكَ الْأُولَى! ٤ فَادْكُزْ مِنْ أَثْنِ سَقَطْتَ، وَتُبْ رَاجِعًا إِلَى أَعْمَالِكَ السَّابِقَةِ، وَإِلَّا أَتَيْتُ وَزَحَزَحْتُ مَنَارَتَكَ مِنْ مَوْضِعِهَا إِنْ كُنْتَ لَا تَتُوبُ! ٥ أَمَّا مَا يَسْرُرُنِي فِيكَ فَهُوَ أَنَّكَ تَكْرَهُ أَعْمَالَ النِّبُولَاوِيِّينَ الَّتِي أَكْرَهُهَا أَنَا أَيْضًا. ٦ مَنْ لَهُ أُذُنَانِ فَلْيَسْمَعْ مَا يَقُولُهُ الرُّوحُ لِلْكَنَائِسِ! كُلُّ مَنْ يَنْتَصِرُ سَأُطْعِمُهُ مِنْ ثَمَرِ شَجَرَةِ الْحَيَاةِ فِي فِرْدَوْسِ اللَّهِ.

رسالة إلى سميرنا

٨ وَأَكْتُبُ إِلَى مَلَاكِ الْكَنِيسَةِ فِي سَمِيرْنَا: إِلَيْكَ مَا يَقُولُهُ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ، الَّذِي كَانَ مَيِّتًا وَعَادَ حَيًّا: إِنِّي أَعْلَمُ كَمْ تُقَاسِي مِنْ ضَيْقٍ وَفَقْرٍ، رَغْمَ أَنَّكَ غَنِيٌّ. وَأَعْلَمُ تَجْرِيحَ الَّذِينَ يَدْعُونَ أَنَّهُمْ يَهُودٌ وَلَكِنَّهُمْ لَيْسُوا يَهُودًا، بَلْ هُمْ مُجْمَعُونَ لِلشَّيْطَانِ! ٩ ادْعُ عَنْكَ الْخَوْفَ مِمَّا يَنْتَظِرُكَ مِنَ الْآمِ، فَإِنَّ

Revelation

الرُّؤْيَا

Prologue

1 The revelation of Jesus Christ, which God gave him to show his servants what must soon take place. He made it known by sending his angel to his servant John, ²who testifies to everything he saw—that is, the word of God and the testimony of Jesus Christ. ³Blessed is the one who reads the words of this prophecy, and blessed are those who hear it and take to heart what is written in it, because the time is near.

Greetings and Doxology

⁴John, To the seven churches in the province of Asia: Grace and peace to you from him who is, and who was, and who is to come, and from the seven spirits before his throne, ⁵and from Jesus Christ, who is the faithful witness, the firstborn from the dead, and the ruler of the kings of the earth.

To him who loves us and has freed us from our sins by his blood, ⁶and has made us to be a kingdom and priests to serve his God and Father—to him be glory and power for ever and ever! Amen.

⁷Look, he is coming with the clouds, and every eye will see him, even those who pierced him; and all the peoples of the earth will mourn because of him. So shall it be! Amen. ⁸“I am the Alpha and the Omega,” says the Lord God, “who is, and who was, and who is to come, the Almighty.”

The Beginning of the Revelation

⁹I, John, your brother and companion in the suffering and kingdom and patient endurance that are ours in Jesus, was on the island of Patmos because of the word of God and the testimony of Jesus. ¹⁰On the Lord’s Day I was in the Spirit, and I heard behind me a loud voice like a trumpet, ¹¹which said: “Write on a scroll what you see and send it to the seven churches: to Ephesus, Smyrna, Pergamum, Thyatira, Sardis, Philadelphia and Laodicea.”

¹²I turned around to see the voice that was speaking to me. And when I turned I saw seven golden lampstands, ¹³and among the lampstands was someone “like a son of man,” dressed in a robe reaching down to his feet and with a golden sash around his chest. ¹⁴His head and hair were white like wool, as white as snow, and his eyes were like

مقدمة

١ هَذِهِ رُؤْيَا أُعْطَاهَا اللَّهُ لِيَسُوعَ الْمَسِيحِ، لِيَكْشِفَ لِعَبِيدِهِ عَنْ أُمُورٍ لَا بُدَّ أَنْ تَحْدُثَ عَنْ قَرِيبٍ. وَأَعْلَنَهَا الْمَسِيحُ لِعَبْدِهِ يُوحَنَّا عَنْ طَرِيقِ مَلَاكٍ أَرْسَلَهُ لِذَلِكَ. ^٢وَقَدْ شَهِدَ يُوحَنَّا بِكَلِمَةِ اللَّهِ وَبِشَهَادَةِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، بِجَمِيعِ الْأُمُورِ الَّتِي رَأَاهَا. ^٣طُوبَى لِلَّذِي يَقْرَأُ كِتَابَ النُّبُوءَةِ هَذَا وَلِلَّذِينَ يَسْمَعُونَهُ، فَيُرَاعُونَ مَا جَاءَ فِيهِ، لِأَنَّ مَوْعِدَ إِتْمَامِ النُّبُوءَةِ قَدْ أَقْرَبَ!

تَحِيَّةٌ إِلَى الْكَنَائِسِ السَّبْعِ
^٤مِنْ يُوحَنَّا، إِلَى الْكَنَائِسِ السَّبْعِ فِي مَقَاطِعَةِ آسِيَا؛ لَكُمْ النِّعْمَةُ وَالسَّلَامُ مِنَ الْكَائِنِ وَالَّذِي كَانَ وَالَّذِي سَيَأْتِي، وَمِنَ الْأَرْوَاحِ السَّبْعَةِ الْمَائِلَةِ أَمَامَ عَرْشِهِ، ^٥وَمِنْ يَسُوعَ الْمَسِيحِ الشَّاهِدِ الْأَمِينِ، بِكْرِ الْقَائِمِينَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، مَلِكِ مُلُوكِ الْأَرْضِ، ذَاكَ الَّذِي بَدَّافِعَ تَحَبُّبِهِ لَنَا مَاتَ لِأَجْلِنَا فَغَسَلَنَا بِدَمِهِ مِنْ خَطَايَانَا، ^٦وَجَعَلَ مِنَّا مَمْلَكَةً، وَكَهَنَةً لِلَّهِ أَبِيهِ، لَهُ الْمَجْدُ وَالسُّلْطَانُ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ. آمِينَ!

^٧هَا هُوَ آتٍ مَعَ السَّحَابِ! سَتَرَاهُ عُيُونُ الْجَمِيعِ، حَتَّى أَوْلِيكَ الَّذِينَ طَعَنُوهُ، وَتَتَوَخَّ بِسَبَبِهِ قَبَائِلُ الْأَرْضِ كُلِّهَا! نَعَمْ، آمِينَ! ^٨«أَنَا الْأَلِفُ وَالْيَاءُ» (الْبِدَايَةُ وَالنِّهَايَةُ). هَذَا يَقُولُهُ الرَّبُّ إِلَهُ الْكَائِنِ وَالَّذِي كَانَ وَالَّذِي سَيَأْتِي، الْقَادِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ.

بداية الرؤيا

^٩أَنَا، يُوحَنَّا أَخَاكُمْ وَشَرِيكُكُمْ فِي الضِّيقِ وَالْمَلَكُوتِ وَالصَّبْرِ فِي يَسُوعَ، كُنْتُ مَنْفِيًّا فِي الْجَزِيرَةِ الَّتِي تُسَمَّى بِطْمُسَ، لِأَجْلِ كَلِمَةِ اللَّهِ وَشَهَادَةِ يَسُوعَ. ^{١٠}«وَفِي يَوْمِ الرَّبِّ، صِرْتُ فِي الرُّوحِ، فَسَمِعْتُ مِنْ وَرَائِي صَوْتًا عَالِيًّا كَصَوْتِ الْبُوقِ» يَقُولُ: «دَوِّنْ مَا تَرَاهُ فِي كِتَابٍ، وَأَبْعَثْ بِهِ إِلَى الْكَنَائِسِ السَّبْعِ: فِي أَفُسُسَ، وَسَمِيرَنَّا، وَبَرْغَامُسَ، وَثِيَاتِيرَا، وَسَارْدِسَ، وَفِيلَادَلْفِيَا، وَلَاوْدِكِيَّةَ».

^{١١، ١٢}وَعِنْدَمَا أَلْتَقْتُ نَحْوَ الصُّوْتِ، رَأَيْتُ كَائِنًا يُشَبِّهُ ابْنَ الْإِنْسَانِ، يَقِفُ وَسَطَ سَبْعِ مَنَائِرٍ مِنْ ذَهَبٍ، وَيَزْتَدِي ثَوْبًا طَوِيلًا إِلَى الرِّجْلَيْنِ، يَلْفُ صَدْرَهُ حِزَامٌ مِنْ ذَهَبٍ. ^{١٣}شَعْرُ رَأْسِهِ نَاصِعُ الْبَيَاضِ كَالصُّوفِ أَوْ الثَّلْجِ، وَعَيْنَاهُ كَشُغْلَةٍ مُلْتَهَبَةٍ.

Jude's Prayer for Them

²⁴To him who is able to keep you from falling and to present you before his glorious presence without fault and with great joy—²⁵to the only God our Savior be glory, majesty, power and authority, through Jesus Christ our Lord, before all ages, now and forevermore! Amen.

طلبته من أجلهم
وَالْقَادِرِ أَنْ يَخْرِسَكُمْ مِنَ السَّقُوطِ حَتَّى يُوَصِّلَكُمْ إِلَى الْمُثُولِ
أَمَامَهُ فِي الْمَجْدِ مُبْتَهَجِينَ وَلَا غَيْبَ فِيكُمْ ... ^{٢٥}إِلَهُ الْوَاحِدِ،
مُخْلِصِنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ رَبَّنَا ... الْمَجْدُ وَالْجَلَالُ وَالْقُدْرَةُ
وَالسُّلْطَةُ، مِنْ قَبْلِ أَنْ كَانَ الزَّمَانُ، وَالْآنَ وَطَوَالَ الْأَزْمَانِ
أَمِينَ!

you!" ¹⁰Yet these men speak abusively against whatever they do not understand; and what things they do understand by instinct, like unreasoning animals—these are the very things that destroy them.

¹¹Woe to them! They have taken the way of Cain; they have rushed for profit into Balaam's error; they have been destroyed in Korah's rebellion. ¹²These men are blemishes at your love feasts, eating with you without the slightest qualm—shepherds who feed only themselves. They are clouds without rain, blown along by the wind; autumn trees, without fruit and uprooted—twice dead. ¹³They are wild waves of the sea, foaming up their shame; wandering stars, for whom blackest darkness has been reserved forever.

¹⁴Enoch, the seventh from Adam, prophesied about these men: "See, the Lord is coming with thousands upon thousands of his holy ones ¹⁵to judge everyone, and to convict all the ungodly of all the ungodly acts they have done in the ungodly way, and of all the harsh words ungodly sinners have spoken against him."

¹⁶These men are grumblers and faultfinders; they follow their own evil desires; they boast about themselves and flatter others for their own advantage.

¹⁷But, dear friends, remember what the apostles of our Lord Jesus Christ foretold.

¹⁸They said to you, "In the last times there will be scoffers who will follow their own ungodly desires."

¹⁹These are the men who divide you, who follow mere natural instincts and do not have the Spirit.

²⁰But you, dear friends, build yourselves up in your most holy faith and pray in the Holy Spirit.

²¹Keep yourselves in God's love as you wait for the mercy of our Lord Jesus Christ to bring you to eternal life.

²²Be merciful to those who doubt; ²³snatch others from the fire and save them; to others show mercy, mixed with fear—hating even the clothing stained by corrupted flesh.

جُثْمَانِ مُوسَى، وَإِنَّمَا أَكْتَفَى بِالْقَوْلِ لَهُ: «لِيَزْجُرَكَ الرَّبُّ!»
 «لَكِنَّ هَؤُلَاءِ الْمُعْلَمِينَ يَتَكَلَّمُونَ كَلَامًا مُهِينًا عَلَى أُمُورٍ
 لَا يَعْرِفُونَهَا. وَأَمَّا مَا يَفْهَمُونَهُ بِالْغَرِيزَةِ، كَالْحَيَوَانَاتِ غَيْرِ
 الْعَاقِلَةِ، فَإِنَّهُمْ بِهِ يَدْمُرُونَ أَنْفُسَهُمْ. ^{١٠}الْوَيْلُ لَهُمْ! لِأَنَّهُمْ
 سَلَكُوا طَرِيقَ قَايِينَ، وَأَنْدَفَعُوا إِلَى ارْتِكَابِ خَطِيئَةِ بَلْعَامَ طَلَبًا
 لِلْمَالِ، وَتَمَرَّدُوا كَمَا تَمَرَّدَ قُورَحُ، فَدَمَّرُوا أَنْفُسَهُمْ. ^{١١}إِنَّهُمْ
 يَشْتَرِكُونَ مَعَكُمْ فِي وَلَائِمِ الْمَحَبَّةِ دُونَ خَجَلٍ، وَلَكِنَّهُمْ
 كَصُخُورٍ تُعْيِقُكُمْ. لَا هُمْ لَهُمْ سِوَى تَغْلِيفٍ أَنْفُسِهِمْ! إِنَّهُمْ
 يُشْبِهُونَ غُيُومًا بِلَا مَطَرٍ تَسُوقُهَا الرِّيحُ، وَأَشْجَارًا خَرِيفِيَّةً
 بِلَا ثَمَرٍ، يَقْتُلِعُهَا أَصْحَابُهَا، فَتَكُونُ قَدْ مَاتَتْ مَرَّتَيْنِ.
^{١٢}وَبِأَعْمَالِهِمُ الْمُخْجَلَةُ يَفْضَحُونَ أَنْفُسَهُمْ كَأَمْوَاجٍ فِي الْبَحْرِ
 هَائِجَةٍ تَقْدِفُ الْأَوْسَاحَ. وَهُمْ أَشْبَهُ بِنُجُومٍ تَائِهَةٍ فِي الْفَضَاءِ،
 مَصِيرُهَا الظَّلَامُ الشَّدِيدُ إِلَى الْأَبَدِ! ^{١٣}عَنْ هَؤُلَاءِ وَأَمْثَالِهِمْ،
 تَنَبَّأَ أَخْنُوحُ السَّابِعُ بَعْدَ آدَمَ، فَقَالَ: «انْظُرُوا إِنَّ الرَّبَّ آتٍ
 بِصُحْبَةِ عَشْرَاتِ الْأَلُوفِ مِنْ قِدِّيْسِيهِ، ^{١٥}لِيُدِينَ جَمِيعَ النَّاسِ،
 وَيُؤَيِّجَ جَمِيعَ الْأَشْرَارِ الَّذِينَ لَا يَهَابُونَ اللَّهَ، بِسَبَبِ جَمِيعِ
 أَعْمَالِهِمُ الشَّرَّيَّةِ الَّتِي ارْتَكَبُوهَا وَجَمِيعِ أَقْوَالِهِمُ الْقَاسِيَةِ
 الَّتِي أَهَانُوهَ بِهَا وَالَّتِي لَا تَضْدُرُ إِلَّا عَنِ الْخَاطِئِينَ الْأَشْرَارِ
 غَيْرِ الْأَتَقِيَاءِ!»

^{١١}وَهَؤُلَاءِ الْمُعْلَمُونَ يَتَدَمَّرُونَ وَيَشْكُونَ دَائِمًا وَفِيمَا هُمْ
 يَنْدَفَعُونَ وَرَاءَ شَهَوَاتِهِمْ، يُطْلِقُونَ أَلْسِنَتَهُمْ مُتَحَدِّثِينَ بِأُمُورٍ
 طَنَائِيَةٍ، وَيَمْدَحُونَ مَنْ يُعْجِبُهُمْ طَلَبًا لِلْمَنْفَعَةِ!

^{١٧}أَمَّا أَنْتُمْ أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، فَادْكُرُوا دَائِمًا مَا قَالَهُ رُسُلُ رَبِّنَا
 يَسُوعَ الْمَسِيحِ. ^{١٨}فَقَدْ سَبَقَ أَنْ نَبْهَوْكُمْ إِلَى أَنَّهُ، فِي نَهَائِيَةِ
 الزَّمَانِ، سَيَطْلُعُ مُسْتَهْزِئُونَ يَعِيشُونَ مُتَعَمِّسِينَ فِي شَهَوَاتِهِمْ
 الْقَاسِيَةِ. ^{١٩}هَؤُلَاءِ هُمْ الَّذِينَ يُسَبِّحُونَ الْأَنْشِقَاقَ، وَيَنْسَاقُونَ
 وَرَاءَ غَرَائِزِهِمُ الْحَيَوَانِيَّةِ، وَلَيْسَ الرُّوحُ الْقُدُسُ فِيهِمْ!

^{٢٠}وَأَمَّا أَنْتُمْ أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، فَاقْبَنُوا أَنْفُسَكُمْ عَلَى إِيْمَانِكُمْ
 الْأَقْدَسِ، وَصَلُّوا دَائِمًا فِي الرُّوحِ الْقُدُسِ. ^{٢١}وَاحْفَظُوا أَنْفُسَكُمْ
 فِي حُبِّهِ اللَّهِ، مُنْتَظِرِينَ رَحْمَةَ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ إِذْ يَعُودُ
 وَيَأْخُذُكُمْ لِتَحْيَا مَعَهُ إِلَى الْأَبَدِ. ^{٢٢}بَغْضِ النَّاسِ يَجِبُ أَنْ
 تَعَامِلُوهُمْ بِشَفَقَةٍ بِسَبَبِ شُكُوكِهِمْ. ^{٢٣}وَبَغْضُهُمْ يَجِبُ أَنْ
 تُنْقِذُوهُمْ مِنَ النَّارِ خَطْفًا. وَآخَرُونَ يَجِبُ أَنْ تُعَالِجُوهُمْ بِشَفَقَةٍ
 وَحَذَرٍ، مُبْغِضِينَ حَتَّى الثِّيَابِ الَّتِي يَلْبَسُونَهَا بِأَجْسَادِهِمْ.

Greetings

Jude, a servant of Jesus Christ and a brother of James, To those who have been called, who are loved by God the Father and kept by Jesus Christ:

²Mercy, peace and love be yours in abundance.

The Purpose of the Letter

³Dear friends, although I was very eager to write to you about the salvation we share, I felt I had to write and urge you to contend for the faith that was once for all entrusted to the saints. ⁴For certain men whose condemnation was written about long ago have secretly slipped in among you. They are godless men, who change the grace of our God into a license for immorality and deny Jesus Christ our only Sovereign and Lord.

The Fate of False Teachers

⁵Though you already know all this, I want to remind you that the Lord delivered his people out of Egypt, but later destroyed those who did not believe. ⁶And the angels who did not keep their positions of authority but abandoned their own home—these he has kept in darkness, bound with everlasting chains for judgment on the great Day. ⁷In a similar way, Sodom and Gomorrah and the surrounding towns gave themselves up to sexual immorality and perversion. They serve as an example of those who suffer the punishment of eternal fire.

⁸In the very same way, these dreamers pollute their own bodies, reject authority and slander celestial beings. ⁹But even the archangel Michael, when he was disputing with the devil about the body of Moses, did not dare to bring a slanderous accusation against him, but said, "The Lord rebuke

التحية

مِنْ يَهُوذَا، عَبْدِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ وَشَقِيقِ يَغْقُوبَ، إِلَى الَّذِينَ دَعَاهُمْ اللَّهُ الْآبُ إِلَيْهِ، الْمَحْبُوبِينَ مِنْهُ، وَالْمَحْفُوظِينَ مِنْ أَجْلِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. لِتَكُنْ لَكُمْ الرَّحْمَةُ وَالسَّلَامُ وَالْمَحَبَّةُ فِي وَفَرَةٍ وَازْدِيَادٍ!

سبب كتابة الرسالة

أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، كُنْتُ قَدْ نَوَيْتُ أَنْ أَكْتُبَ إِلَيْكُمْ فِي مَوْضُوعِ الْخَلَاصِ الَّذِي نَشْرِكُ فِيهِ جَمِيعًا. وَلَكِنْ، أَرَانِي الْآنَ مُضْطَرًّا لِأَنْ أَكْتُبَ لِأَسْجَعَكُمْ عَلَى الْجِهَادِ فِي سَبِيلِ الْإِيمَانِ الَّذِي سَلَّمَ مَرَّةً وَاحِدَةً لِلْقَدِيسِينَ. لِأَنَّهُ قَدْ تَسَلَّلَ إِلَى مَا بَيْنَكُمْ مَعْلَمُونَ لَا بُدَّ أَنْ يَلَاقُوا الْحُكْمَ بِالْعِقَابِ الْأَبَدِيِّ، كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ لَهُمْ مِنْذُ الْقَدِيمِ. فَهُمْ أَشْرَارٌ لَا يَهَابُونَ اللَّهَ، يَتَّخِذُونَ مِنْ نِعْمَةِ إِلَهِنَا فُرْصَةً لِإِبَاحَةِ الرَّذَائِلِ، وَيُنْكِرُونَ سَيِّدَنَا وَرَبَّنَا الْوَحِيدَ يَسُوعَ الْمَسِيحَ.

مصير المعلمين الكذبة

فَالْآنَ، أُرِيدُ أَنْ أَذْكُرْكُمْ بِأُمُورٍ تَعْرِفُونَهَا. فَأَنْتُمْ تَعْرِفُونَ أَنَّ الرَّبَّ، بَعْدَمَا أَنْقَذَ الشَّعْبَ مِنْ مِصْرَ، عَادَ فَأَهْلَكَ الَّذِينَ لَمْ يُؤْمِنُوا مِنْ ذَلِكَ الشَّعْبِ. ¹وَأَمَّا الْمَلَائِكَةُ الَّذِينَ لَمْ يُحَافِظُوا عَلَى مَقَامِهِمُ الرَّفِيعِ، بَلْ تَرَكُوا مَرْكَزَهُمْ، فَمَازَالَ الرَّبُّ يَحْفَظُهُمْ مُقَيَّدِينَ بِسَلْسِلٍ أَبَدِيَّةٍ فِي أَعْمَاقِ الظُّلَامِ، بِأَنْتِظَارِ دَيْئُونَةِ ذَلِكَ الْيَوْمِ الْعَظِيمِ. ²وَتَعْرِفُونَ كَذَلِكَ مَا فَعَلَهُ الرَّبُّ بِمَدِينَتَيْ سَدُومَ وَعَمُورَةَ وَبِالْمُدُنِ الَّتِي جَوْلَهُمَا. فَقَدْ كَانَ أَهْلُ هَذِهِ الْمُدُنِ، مِثْلَ أُولَئِكَ الْمُعَلِّمِينَ، مُنْذَفِعِينَ وَرَاءَ الزُّنَى، وَمُنْعَمَسِينَ فِي شَهَوَاتٍ مُخَالَفَةٍ لِلطَّبِيعَةِ. لِذَلِكَ عَاقَبَ الرَّبُّ هَذِهِ الْمُدُنَ بِالنَّارِ الْأَبَدِيَّةِ، فَكَانَتْ بِذَلِكَ عِبْرَةً لِلْآخَرِينَ. ³وَمَعَ ذَلِكَ، فَإِنَّ أُولَئِكَ الْمُعَلِّمِينَ الْمُتَوَهِّمِينَ يَسِيرُونَ فِي الطَّرِيقِ الَّتِي سَارَ فِيهَا أَهْلُ تِلْكَ الْمُدُنِ. إِذْ يُلَوِّثُونَ أَجْسَادَهُمْ بِالنَّجَاسَةِ، وَيَخْتَقِرُونَ السِّيَادَةَ الْإِلَهِيَّةَ، وَيَتَكَلَّمُونَ بِالْإِهَانَةِ عَلَى الْكَائِنَاتِ الْمَجِيدَةِ! ⁴فَحَتَّى مِيخَائِيلُ، وَهُوَ رَئِيسُ مَلَائِكَةٍ، لَمْ يَجْزُ أَنْ يَحْكُمَ عَلَى إِبْلِيسَ بِكَلَامٍ مُهِينٍ عِنْدَمَا خَاصَمَهُ وَتَجَادَلَ مَعَهُ بِخُصُوصِ

Conclusion

¹³I have much to write you, but I do not want to do so with pen and ink.

¹⁴I hope to see you soon, and we will talk face to face.

¹⁵Peace to you.

The friends here send their greetings. Greet the friends there by name.

الخاتمة

^{١٣}كَانَ عِنْدِي أُمُورٌ كَثِيرَةٌ أَكْتُبُهَا إِلَيْكَ. وَلَكِنِّي لَسْتُ أُرِيدُ

أَنْ أَكْتُبَهَا هُنَا بِالْجَبْرِ وَالْقَلَمِ.

^{١٤}فَأُمَلُّ أَنْ نَتَقَابَلَ عَنْ قَرِيبٍ، فَتَتَكَلَّمُ مُوَاجِهَةً ^{١٥}السَّلَامُ لَكَ!

الْأَحِبَّاءُ هُنَا يُسَلِّمُونَ عَلَيْكَ.

سَلِّمُ عَلَى كُلِّ وَاحِدٍ مِنَ الْأَحِبَّاءِ بِأَسْمِهِ.

رِسَالَةُ يُوحَنَّا الثَّالِثَةِ

3 John

Greetings

The elder, to my dear friend Gaius, whom I love in the truth.

²Dear friend, I pray that you may enjoy good health and that all may go well with you, even as your soul is getting along well. ³It gave me great joy to have some brothers come and tell about your faithfulness to the truth and how you continue to walk in the truth.

⁴I have no greater joy than to hear that my children are walking in the truth.

A Charge to Gaius

⁵Dear friend, you are faithful in what you are doing for the brothers, even though they are strangers to you. ⁶They have told the church about your love. You will do well to send them on their way in a manner worthy of God. ⁷It was for the sake of the Name that they went out, receiving no help from the pagans. ⁸We ought therefore to show hospitality to such men so that we may work together for the truth.

The Sin of Diotrephes

⁹I wrote to the church, but Diotrephes, who loves to be first, will have nothing to do with us. ¹⁰So if I come, I will call attention to what he is doing, gossiping maliciously about us. Not satisfied with that, he refuses to welcome the brothers. He also stops those who want to do so and puts them out of the church.

A Testimony about Demetrius

¹¹Dear friend, do not imitate what is evil but what is good. Anyone who does what is good is from God. Anyone who does what is evil has not seen God.

¹²Demetrius is well spoken of by everyone—and even by the truth itself. We also speak well of him, and you know that our testimony is true.

التحية

مِنْ يُوحَنَّا الشَّيْخِ إِلَى غَايُوسَ الْحَبِيبِ الَّذِي أُحِبُّهُ بِالْحَقِّ. أَتَيْهَا الْحَبِيبُ، أَوْدَّ أَنْ تَكُونَ مُوَفَّقًا فِي كُلِّ أَمْرٍ، وَأَنْ تَكُونَ صِحَّتِكَ الْبَدَنِيَّةُ قَوِيَّةً وَمَعَاوَةً كَصِحَّتِكَ الرُّوحِيَّةِ. ^٣فَكَمْ كَانَ فَرَجِي عَظِيمًا عِنْدَمَا مَرَّ بِي بَعْضُ الْإِخْوَةِ الْمُسَافِرِينَ وَأَخْبَرُونِي أَنَّكَ تَسْلُكُ بِحَسَبِ الْحَقِّ، وَشَهِدُوا لِلْحَقِّ الثَّابِتِ فِيكَ! وَمَا أَعْظَمَ الْفَرَحَ الَّذِي يَغْمُرُ قَلْبِي حِينَ أَسْمَعُ الْأَخْبَارَ الطَّيِّبَةَ الَّتِي تُؤَكِّدُ أَنَّ أَوْلَادِي يَسْلُكُونَ بِحَسَبِ الْحَقِّ!

ثناء على غايوس

^٥أَتَيْهَا الْحَبِيبُ، إِنَّ مُعَامَلَتَكَ لِلْإِخْوَةِ وَلِلْغُرَبَاءِ تَدُلُّ عَلَى أَنَّكَ تَتَصَرَّفُ بِأَمَانَةٍ نَحْوَ اللَّهِ. ^١وَقَدْ شَهِدَ هَؤُلَاءِ الْإِخْوَةُ، أَمَامَ الْكَنِيسَةِ، شَهَادَةً جَمِيلَةً لِمَحَبَّتِكَ. فَإِنَّكَ تَفْعَلُ حَسَنًا إِذَا زَوَّدْتَهُمْ بِمَا يَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ فِي السَّفَرِ. فَأَنْتَ تَعْرِفُ أَنَّ هَذَا يُرْضِي اللَّهَ، ^٧لِأَنَّ هَؤُلَاءِ الْإِخْوَةَ قَدْ انْطَلَقُوا فِي سَبِيلِ خِدْمَةِ الْمَسِيحِ، وَهُمْ لَا يَتَلَقَّوْنَ أَيَّ عَوْنٍ مِنْ غَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ. ^٨فَعَلَيْنَا نَحْنُ أَنْ نُرْحَبَ بِأَمْثَالِ هَؤُلَاءِ لِكَيْ نَكُونَ حَقًّا شُرَكَاءَ لَهُمْ فِي خِدْمَةِ الْحَقِّ.

ديوتريفوس يفرض نفسه قائداً

^٩كُتِبَتْ كَلِمَةٌ إِلَى الْكَنِيسَةِ بِشَأْنِ هَذَا الْأَمْرِ. وَلَكِنْ دِيُوتْرِيفُوسُ، الَّذِي يُحِبُّ أَنْ يَفْرُضَ نَفْسَهُ عَلَيْهِمْ قَائِداً لَا يَقْبَلُنَا. ^{١٠}لِهَذَا، سَأَلْتُ الْأَنْبِيَاءَ إِلَى الْأَعْمَالِ الَّتِي يَقُومُ بِهَا، حِينَ أَجِيءُ. إِنَّهُ يُبْرِئُ صِدْقَنَا نَهْمًا كَاذِبَةً، مُتَكَلِّمًا بِأَسْلُوبِ خَبِيثٍ. وَهُوَ لَا يَكْتَفِي بِهَذَا، بَلْ يَرْفُضُ اسْتِقْبَالَ الْإِخْوَةِ الْمُسَافِرِينَ، وَيَمْنَعُ الَّذِينَ يُرِيدُونَ اسْتِقْبَالَهُمْ، وَيَطْرُدُهُمْ مِنَ الْكَنِيسَةِ أَيْضًا.

شهادة لديمترئوس

^{١١}أَتَيْهَا الْحَبِيبُ، لَا تَقْتَدِ بِمَا هُوَ شَرٌّ، بَلْ بِمَا هُوَ خَيْرٌ. فَإِنَّ مَنْ يَفْعَلُ الْخَيْرَ، يَكُونُ مِنَ اللَّهِ. وَمَنْ يَفْعَلُ الشَّرَّ، يُبَيِّنُ أَنَّهُ لَمْ يَتَعَرَّفْ بِاللَّهِ قَطُّ.

^{١٢}أَمَّا دِيمُتْرِئُوسُ، فَالْجَمِيعُ يَشْهَدُونَ لَهُ شَهَادَةً طَيِّبَةً. حَتَّى الْحَقُّ نَفْسُهُ يَشْهَدُ لَهُ. وَنَحْنُ أَيْضًا نَشْهَدُ لَهُ. وَأَنْتُمْ تَتَقَوَّنَ بِصِدْقِ مَا نَشْهَدُ بِهِ.

Greetings

The elder, To the chosen lady and her children, whom I love in the truth—and not I only, but also all who know the truth—²because of the truth, which lives in us and will be with us forever:

³Grace, mercy and peace from God the Father and from Jesus Christ, the Father's Son, will be with us in truth and love.

Walk in Love

⁴It has given me great joy to find some of your children walking in the truth, just as the Father commanded us. ⁵And now, dear lady, I am not writing you a new command but one we have had from the beginning. I ask that we love one another. ⁶And this is love: that we walk in obedience to his commands. As you have heard from the beginning, his command is that you walk in love.

Warning Against Deceivers

⁷Many deceivers, who do not acknowledge Jesus Christ as coming in the flesh, have gone out into the world. Any such person is the deceiver and the antichrist.

⁸Watch out that you do not lose what you have worked for, but that you may be rewarded fully.

⁹Anyone who runs ahead and does not continue in the teaching of Christ does not have God; whoever continues in the teaching has both the Father and the Son.

¹⁰If anyone comes to you and does not bring this teaching, do not take him into your house or welcome him. ¹¹Anyone who welcomes him shares in his wicked work.

Conclusion

¹²I have much to write to you, but I do not want to use paper and ink. Instead, I hope to visit you and talk with you face to face, so that our joy may be complete. ¹³The children of your chosen sister send their greetings.

التحية

مِنْ يُوحَنَّا الشَّيْخِ، إِلَى السَّيِّدَةِ الَّتِي اخْتَارَهَا اللَّهُ، وَإِلَى أَوْلَادِهَا الَّذِينَ أُحِبُّهُمْ جَمِيعًا بِالْحَقِّ، وَلَسْتُ أَنَا وَخِدي أُحِبُّهُمْ، بَلْ أَيْضًا جَمِيعُ الَّذِينَ عَرَفُوا الْحَقَّ.

إِذَا أَنَّ الْحَقَّ ثَابِتٌ فِي قُلُوبِنَا، وَلَابَدٌ أَنْ يُرَافِقَنَا إِلَى الْأَبَدِ، فَإِنَّ النُّعْمَةَ وَالرَّحْمَةَ وَالسَّلَامَ سَتَكُونُ مَعَنَا، مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْآبِ وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ابْنِ الْآبِ، بِالْحَقِّ وَالْمَحَبَّةِ.

اسلكوا في المحبة

فَرِحْتُ جِدًّا حِينَ وَجَدْتُ بَعْضَ أَوْلَادِكَ يَسْلُكُونَ بِحَسَبِ الْحَقِّ، وَفَقًّا لِمَا أَوْصَانَا بِهِ الْآبُ. ^٥وَالآنَ، أَيَّتُهَا السَّيِّدَةُ، لِي رَجَاءٌ أَطْلُبُهُ مِنْكَ، وَلَا تَغْتَرِبِيهِ وَصِيَّةً جَدِيدَةً. وَإِنَّمَا هُوَ تِلْكَ الْوَصِيَّةُ الْمَوْجُودَةُ عِنْدَنَا مِنْذُ الْبَدَايَةِ: أَنْ يُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا. هَذِهِ هِيَ الْمَحَبَّةُ: أَنْ نَسْلُكَ وَفَقًّا لِوَصَايَاهُ. وَهَذِهِ هِيَ الْوَصِيَّةُ، كَمَا سَمِعْتُمْ مِنْذُ الْبَدَايَةِ: أَنْ تَسْلُكُوا فِي الْمَحَبَّةِ!

التحذير من المضللين

^٧إِنَّ الْعَالَمَ أَصْبَحَ يَعْجُ بِالْمُضِلِّينَ الَّذِينَ لَا يَعْتَرِفُونَ أَنَّ يَسُوعَ الْمَسِيحَ جَاءَ إِلَى الْأَرْضِ بِجِسْمٍ بَشَرِيٍّ. هَذَا هُوَ رُوحُ الْمُضِلِّ وَضِدُّ الْمَسِيحِ!

^٨فَانْتَبِهُوا لِأَنْفُسِكُمْ، لِكَيْ لَا يَضِيعَ الْجَهْدُ الَّذِي بَذَلْنَاهُ فِي سَبِيلِكُمْ، بَلْ لِيَتَّالُوا أَجْرَكُمْ كَامِلًا. ^٩لِأَنَّ مَنْ تَعَدَّى تَعْلِيمَ الْمَسِيحِ وَلَمْ يَثْبُتْ فِيهِ، فَلَيْسَ اللَّهُ مِنْ نَصِيْبِهِ. أَمَّا مَنْ يَثْبُتُ فِي هَذَا التَّعْلِيمِ، فَلَهُ الْآبُ وَالْابْنُ مَعًا.

^{١٠}إِنْ جَاءَكُمْ أَحَدٌ بِغَيْرِ هَذَا التَّعْلِيمِ، فَلَا تَسْتَقْبِلُوهُ فِي بَيْتِكُمْ، وَلَا تُبَادِلُوهُ التَّحِيَّةَ. ^{١١}لِأَنَّ مَنْ يُسَلِّمُ عَلَيْهِ، يُشَارِكُهُ فِي أَعْمَالِهِ الشَّرِّيرَةِ.

الخاتمة

^{١٢}كَانَ عِنْدِي أُمُورٌ كَثِيرَةٌ أَكْتُبُهَا إِلَيْكُمْ إِلَّا أَنِّي مَا أَرَدْتُ أَنْ أَكْتُبُهَا هُنَا بِالْجَبْرِ وَالْوَرَقِ. فَأَنَا أَمَلُّ أَنْ أَزُورَكُمْ شَخْصِيًّا فَتَتَكَلَّمُ مُوَاجَهَةً. وَعِنْدِيذٍ يَكْتَمِلُ فَرْحُنَا. ^{١٣}يُسَلِّمُ عَلَيْكَ أَوْلَادُ أُخْتِكَ الَّتِي اخْتَارَهَا اللَّهُ.

¹¹And this is the testimony: God has given us eternal life, and this life is in his Son. ¹²He who has the Son has life; he who does not have the Son of God does not have life.

Eternal Life

¹³I write these things to you who believe in the name of the Son of God so that you may know that you have eternal life.

¹⁴This is the confidence we have in approaching God: that if we ask anything according to his will, he hears us. ¹⁵And if we know that he hears us—whatever we ask—we know that we have what we asked of him.

¹⁶If anyone sees his brother commit a sin that does not lead to death, he should pray and God will give him life. I refer to those whose sin does not lead to death. There is a sin that leads to death. I am not saying that he should pray about that. ¹⁷All wrongdoing is sin, and there is sin that does not lead to death.

¹⁸We know that anyone born of God does not continue to sin; the one who was born of God keeps him safe, and the evil one cannot harm him.

¹⁹We know that we are children of God, and that the whole world is under the control of the evil one.

²⁰We know also that the Son of God has come and has given us understanding, so that we may know him who is true. And we are in him who is true—even in his Son Jesus Christ. He is the true God and eternal life.

²¹Dear children, keep yourselves from idols.

أَمَّا مَنْ لَا يُصَدِّقُ اللَّهَ، إِذْ يَرْفُضُ تَصْدِيقَ الشَّهَادَةِ الَّتِي شَهِدَ بِهَا لِابْنِهِ، فَهُوَ يَتَّهَمُ اللَّهَ بِالْكَذِبِ.

وَهَذِهِ الشَّهَادَةُ هِيَ أَنَّ اللَّهَ أَعْطَانَا حَيَاةً أَبَدِيَّةً، وَأَنَّ هَذِهِ الْحَيَاةَ هِيَ فِي ابْنِهِ. ^{١٢}فَمَنْ كَانَ لَهُ ابْنُ اللَّهِ كَانَتْ لَهُ الْحَيَاةُ. وَمَنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ ابْنُ اللَّهِ، لَمْ تَكُنْ لَهُ الْحَيَاةُ!

يقين الحياة الأبدية

^{١٣}يَا مَنْ آمَنْتُمْ بِاسْمِ ابْنِ اللَّهِ، إِنِّي كَتَبْتُ هَذَا إِلَيْكُمْ لِكَيْ تَعْرِفُوا أَنَّ الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ مِلْكٌ لَكُمْ مُنْذُ الْآنَ.

^{١٤}نَحْنُ نَتَّقُ بِاللَّهِ ثِقَةً عَظِيمَةً تُوَكِّدُ لَنَا أَنَّهُ يَسْمَعُ لَنَا الطَّلِبَاتِ الَّتِي نَرْفَعُهَا إِلَيْهِ، إِنْ كَانَتْ مُنْسَجِمَةً مَعَ إِرَادَتِهِ. ^{١٥}وَمَادُمَا وَاثِقِينَ بِأَنَّهُ يَسْمَعُ لَنَا، مَهْمَا كَانَتْ طَلِبَاتُنَا، فَلَنَا الثِّقَةُ بِأَنَّنَا قَدْ حَصَلْنَا مِنْهُ عَلَى تِلْكَ الطَّلِبَاتِ.

^{١٦}إِنْ رَأَى أَحَدٌ مِنْكُمْ وَاحِدًا مِنْ إِخْوَتِهِ يُمَارِسُ خَطِيئَةً لَا تَنْتَهِي بِهِ إِلَى الْمَوْتِ، فَمِنْ وَاجِبِهِ أَنْ يُصَلِّيَ إِلَى اللَّهِ مِنْ أَجْلِهِ، فَيُبْقِيَهُ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ. هَذَا إِذَا كَانَتْ الْخَطِيئَةُ الَّتِي يُمَارِسُهَا لَا تَنْتَهِي بِهِ إِلَى الْمَوْتِ. فَهَذَاكَ خَطِيئَةُ لَا بُدَّ أَنْ تَنْتَهِيَ إِلَى الْمَوْتِ. وَطَبَعًا، أَنَا لَا أَقْصِدُ هَذِهِ الْخَطِيئَةَ هُنَا. ^{١٧}كُلُّ إِثْمٍ هُوَ خَطِيئَةٌ، وَلَا تَنْتَهِي كُلُّ خَطِيئَةٍ إِلَى الْمَوْتِ. ^{١٨}نَحْنُ وَاثِقُونَ بِأَنَّ كُلَّ مَنْ وُلِدَ مِنْ اللَّهِ لَا يُمَارِسُ الْخَطِيئَةَ، لِأَنَّ ابْنَ اللَّهِ يَحْمِيهِ فَلَا يَمَسُّهُ إِبْلِيسُ الشَّرِيرُ.

^{١٩}وَنَحْنُ وَاثِقُونَ أَيْضًا بِأَنَّنَا مِنَ اللَّهِ، وَأَنَّ الْعَالَمَ كُلَّهُ خَاضِعٌ لِسَيْطَرَةِ إِبْلِيسَ الشَّرِيرِ.

^{٢٠}وَأَنَّنَا نَعْلَمُ أَنَّ ابْنَ اللَّهِ قَدْ جَاءَ إِلَى الْأَرْضِ وَأَنَارَ أَذْهَانَنَا لِتَعْرِفَ إِلَهَ الْحَقِّ. وَنَحْنُ الْآنَ نَحْيَا فِيهِ، لِأَنَّنَا فِي ابْنِهِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. هَذَا هُوَ إِلَهَ الْحَقِّ، وَالْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ.

^{٢١}أَيُّهَا الْأَوْلَادُ الصَّغَارَ، أَحْفَظُوا أَنْفُسَكُمْ مِنَ الْأَصْنَامِ!

¹⁵If anyone acknowledges that Jesus is the Son of God, God lives in him and he in God. ¹⁶And so we know and rely on the love God has for us. God is love. Whoever lives in love lives in God, and God in him. ¹⁷In this way, love is made complete among us so that we will have confidence on the day of judgment, because in this world we are like him.

¹⁸There is no fear in love. But perfect love drives out fear, because fear has to do with punishment. The one who fears is not made perfect in love.

¹⁹We love because he first loved us. ²⁰If anyone says, "I love God," yet hates his brother, he is a liar. For anyone who does not love his brother, whom he has seen, cannot love God, whom he has not seen. ²¹And he has given us this command: Whoever loves God must also love his brother.

Overcoming the World

5 Everyone who believes that Jesus is the Christ is born of God, and everyone who loves the father loves his child as well. ²This is how we know that we love the children of God: by loving God and carrying out his commands. ³This is love for God: to obey his commands. And his commands are not burdensome, ⁴for everyone born of God overcomes the world. This is the victory that has overcome the world, even our faith. ⁵Who is it that overcomes the world? Only he who believes that Jesus is the Son of God.

The Testimony about Jesus Christ

⁶This is the one who came by water and blood—Jesus Christ. He did not come by water only, but by water and blood. And it is the Spirit who testifies, because the Spirit is the truth. ⁷For there are three that testify: ⁸the Spirit, the water and the blood; and the three are in agreement. ⁹We accept man's testimony, but God's testimony is greater because it is the testimony of God, which he has given about his Son. ¹⁰Anyone who believes in the Son of God has this testimony in his heart. Anyone who does not believe God has made him out to be a liar, because he has not believed the testimony God has given about his Son.

^{١٥}مَنْ يَعْتَرَفُ بِأَنَّ يَسُوعَ هُوَ ابْنُ اللَّهِ، فَإِنَّ اللَّهَ يَثْبُتُ فِيهِ، وَهُوَ يَثْبُتُ فِي اللَّهِ، ^{١٦}وَنَحْنُ أَنْفُسَنَا اخْتَبَرْنَا الْمَحَبَّةَ الَّتِي حَصَّنَا اللَّهُ بِهَا، وَوَضَعْنَا ثِقَتَنَا فِيهَا. إِنَّ اللَّهَ مَحَبَّةٌ. وَمَنْ يَثْبُتُ فِي الْمَحَبَّةِ، فَإِنَّهُ يَثْبُتُ فِي اللَّهِ، وَاللَّهُ يَثْبُتُ فِيهِ. ^{١٧}وَتَكُونُ مَحَبَّةُ اللَّهِ قَدْ اكْتَمَلَتْ فِي دَاخِلِنَا حِينَ تُولَدُ فِيْنَا ثِقَةً كَامِلَةً مِنْ جِهَةِ يَوْمِ الدِّيُونَةِ؛ لِأَنَّهُ كَمَا الْمَسِيحُ، هَكَذَا نَحْنُ أَيْضًا فِي هَذَا الْعَالَمِ. ^{١٨}لَيْسَ فِي الْمَحَبَّةِ أَيُّ خَوْفٍ. بَلِ الْمَحَبَّةُ الْكَامِلَةُ تَطْرُدُ الْخَوْفَ خَارِجًا. فَإِنَّ الْخَوْفَ يَأْتِي مِنَ الْعِقَابِ. وَالْخَائِفُ لَا تَكُونُ مَحَبَّةُ اللَّهِ قَدْ اكْتَمَلَتْ فِيهِ. ^{١٩}وَنَحْنُ نُحِبُّ، لِأَنَّ اللَّهَ أَحَبَّنَا أَوَّلًا. "فَإِنْ قَالَ أَحَدٌ: «أَنَا أُحِبُّ اللَّهَ»، وَلَكِنَّهُ يُبْغِضُ أَخَاهُ لَهُ، فَهُوَ كَاذِبٌ، لِأَنَّهُ إِنْ كَانَ لَا يُحِبُّ أَخَاهُ الَّذِي يَرَاهُ، فَكَيْفَ يَقْدِرُ أَنْ يُحِبَّ اللَّهَ الَّذِي لَمْ يَرَهُ قَطُّ؟" فَهَذِهِ الْوَصِيَّةُ جَاءَتْنَا مِنَ الْمَسِيحِ نَفْسِهِ: مَنْ يُحِبُّ اللَّهَ، يُحِبُّ أَخَاهُ!

الانتصار على العالم
٥ كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ حَقًّا أَنَّ يَسُوعَ هُوَ الْمَسِيحُ، فَهُوَ مَوْلُودٌ مِنَ اللَّهِ. وَمَنْ يُحِبُّ الْوَالِدَ، فَلَا بُدَّ أَنْ يُحِبَّ الْمَوْلُودِينَ مِنْهُ أَيْضًا. وَمَا يُثْبِتُ لَنَا مَحَبَّتَنَا لِأَوْلَادِ اللَّهِ هُوَ أَنْ نُحِبَّ اللَّهَ وَنَعْمَلَ بِوَصَايَاهُ. ^٢فَالْمَحَبَّةُ الْحَقِيقِيَّةُ لِلَّهِ هِيَ أَنْ نَعْمَلَ بِمَا يُوصِينَا بِهِ. وَهُوَ لَا يُوصِينَا وَصِيَّةً فَوْقَ طَاقَتِنَا. ذَلِكَ لِأَنَّ الْمَوْلُودَ مِنَ اللَّهِ يَنْتَصِرُ عَلَى الْعَالَمِ. فَالْإِيمَانُ هُوَ الَّذِي يَجْعَلُنَا نَنْتَصِرُ عَلَى الْعَالَمِ. ^٥وَمَنْ يَنْتَصِرُ عَلَى الْعَالَمِ إِلَّا الَّذِي يُؤْمِنُ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ ابْنُ اللَّهِ؟

الشهادة ليسوع المسيح
^٦فَيَسُوعُ الْمَسِيحُ وَحْدَهُ جَاءَنَا بِالْمَاءِ وَالْدَّمِ. لَا بِالْمَاءِ فَقَطْ، بَلْ بِالْمَاءِ وَالْدَّمِ مَعًا. هَذِهِ الْحَقِيقَةُ، يَشْهَدُ لَهَا الرُّوحُ الْقُدُسُ؛ لِأَنَّهُ هُوَ الْحَقُّ ذَاتُهُ. ^٧فَإِنَّ هُنَاكَ ثَلَاثَةَ شُهُودٍ فِي السَّمَاءِ، الْآبَ وَالْكَلِمَةَ وَالرُّوحَ الْقُدُسُ، وَهَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةُ هُمْ وَاحِدًا. ^٨وَالَّذِينَ يَشْهَدُونَ فِي الْأَرْضِ هُمْ ثَلَاثَةُ: الرُّوحُ وَالْمَاءُ وَالْدَّمُ. وَهَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةُ هُمْ فِي الْوَاحِدِ. ^٩إِنْ كُنَّا نَصَدِّقُ الشَّهَادَةَ الَّتِي يَقْدُمُهَا النَّاسُ، فَالشَّهَادَةُ الَّتِي يَقْدُمُهَا اللَّهُ أَكْثَرُ، لِأَنَّهَا شَهَادَةُ إِلَهِيَّةٌ شَهِدَ اللَّهُ بِهَا لِابْنِهِ. ^{١٠}فَمَنْ يُؤْمِنُ بِابْنِ اللَّهِ، يَثْبُتُ فِي قَلْبِهِ بِصِحَّةِ هَذِهِ الشَّهَادَةِ.

commanded us. ²⁴Those who obey his commands live in him, and he in them. And this is how we know that he lives in us: We know it by the Spirit he gave us.

Test the Spirits

4 Dear friends, do not believe every spirit, but test the spirits to see whether they are from God, because many false prophets have gone out into the world. ²This is how you can recognize the Spirit of God: Every spirit that acknowledges that Jesus Christ has come in the flesh is from God, ³but every spirit that does not acknowledge Jesus is not from God. This is the spirit of the antichrist, which you have heard is coming and even now is already in the world.

⁴You, dear children, are from God and have overcome them, because the one who is in you is greater than the one who is in the world. ⁵They are from the world and therefore speak from the viewpoint of the world, and the world listens to them. ⁶We are from God, and whoever knows God listens to us; but whoever is not from God does not listen to us. This is how we recognize the Spirit of truth and the spirit of falsehood.

God's Love and Ours

⁷Dear friends, let us love one another, for love comes from God. Everyone who loves has been born of God and knows God. ⁸Whoever does not love does not know God, because God is love. ⁹This is how God showed his love among us: He sent his one and only Son into the world that we might live through him. ¹⁰This is love: not that we loved God, but that he loved us and sent his Son as an atoning sacrifice for our sins.

¹¹Dear friends, since God so loved us, we also ought to love one another.

¹²No one has ever seen God; but if we love one another, God lives in us and his love is made complete in us.

¹³We know that we live in him and he in us, because he has given us of his Spirit. ¹⁴And we have seen and testify that the Father has sent his Son to be the Savior of the world.

وَكُلُّ مَنْ يُطِيعُ وَصَايَا اللَّهِ، فَإِنَّهُ يَثْبُتُ فِي اللَّهِ، وَاللَّهُ يَثْبُتُ فِيهِ. وَالَّذِي يُؤَكِّدُ لَنَا أَنَّ اللَّهَ يَثْبُتُ فِيْنَا، هُوَ الرُّوحُ الْقُدُسُ الَّذِي وَهَبَهُ لَنَا.

روح الحق وروح الضلال

٤ أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، لَا تُصَدِّقُوا كُلَّ رُوحٍ، بَلْ اامْتَحِنُوا الْأَرْوَاحَ لِتَعْرِفُوا مَا إِذَا كَانَتْ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ أَمْ لَا، لِأَنَّ عَدَدًا كَبِيرًا مِنَ الْأَنْبِيَاءِ الدَّجَالِينَ قَدْ اانتَشَرَ فِي الْعَالَمِ. وَهَذِهِ هِيَ الطَّرِيقَةُ الَّتِي تَعْرِفُونَ بِهَا كَوْنَ الرُّوحِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ فِعْلًا: إِذَا كَانَ ذَلِكَ الرُّوحُ يَعْتَرِفُ بِأَنَّ يَسُوعَ الْمَسِيحَ قَدْ جَاءَ إِلَى الْأَرْضِ فِي الْجَسَدِ، فَهُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ. وَإِنْ كَانَ يُنْكِرُ ذَلِكَ لَا يَكُونُ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ، بَلْ مِنْ عِنْدِ ضِدِّ الْمَسِيحِ الَّذِي سَمِعْتُمْ أَنَّهُ سَوْفَ يَأْتِي، وَهُوَ الْآنَ مَوْجُودٌ فِي الْعَالَمِ.

أَيُّهَا الْأَوْلَادُ الصُّغَارَ، أَنْتُمْ مِنَ اللَّهِ، وَقَدْ غَلَبْتُمْ الَّذِينَ يَقَاوِمُونَ الْمَسِيحَ: لِأَنَّ الرُّوحَ الْقُدُسَ السَّاكِنَ فِيكُمْ أَقْوَى مِنَ الرُّوحِ الشَّرِيرِ الْمُنْتَشِرِ فِي الْعَالَمِ. هَؤُلَاءِ الْمُقَاوِمُونَ هُمْ مِنَ الْعَالَمِ، وَلِذَلِكَ يَسْتَمِدُّونَ كَلَامَهُمْ مِنَ الْعَالَمِ، فَيُضْغِي أَهْلُ الْعَالَمِ إِلَيْهِمْ. أَمَّا نَحْنُ، فَإِنَّا مِنَ اللَّهِ، وَلِذَلِكَ يُضْغِي إِلَيْنَا فَقَطْ مَنْ يَعْرِفُ اللَّهَ. أَمَّا الَّذِي لَيْسَ مِنَ اللَّهِ، فَلَا يُضْغِي إِلَيْنَا. وَبِهَذَا، نُمَيِّزُ بَيْنَ رُوحِ الْحَقِّ وَرُوحِ الضَّلَالِ.

الله محبة

أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، لِنُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا: لِأَنَّ الْمَحَبَّةَ تَصْدُرُ مِنَ اللَّهِ. إِذَنْ، كُلُّ مَنْ يُحِبُّ، يَكُونُ مَوْلُودًا مِنَ اللَّهِ وَيَعْرِفُ اللَّهَ. أَمَّا مَنْ لَا يُحِبُّ، فَهُوَ لَمْ يَتَعَرَّفْ بِاللَّهِ قَطُّ لِأَنَّ اللَّهَ مَحَبَّةٌ! وَقَدْ أَظْهَرَ اللَّهُ مَحَبَّتَهُ لَنَا إِذْ أَرْسَلَ ابْنَهُ الْأَوْحَدَ إِلَى الْعَالَمِ لِكَيْ نَحْيَا بِهِ. وَفِي هَذَا نَرَى الْمَحَبَّةَ الْحَقِيقِيَّةَ، لَا مَحَبَّتَنَا نَحْنُ لِلَّهِ، بَلْ مَحَبَّتَهُ هُوَ لَنَا. فَبِدَافِعِ مَحَبَّتِهِ، أَرْسَلَ ابْنَهُ كَفَّارَةً لِخَطَايَانَا. وَمَادَامَ اللَّهُ قَدْ أَحَبَّنَا هَذِهِ الْمَحَبَّةَ الْعَظِيمَةَ، أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، فَعَلَيْنَا نَحْنُ أَيْضًا أَنْ نُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا.

إِنَّ اللَّهَ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ مِنَ النَّاسِ قَطُّ. وَلَكِنْ، حِينَ نُحِبُّ بَعْضُنَا بَعْضًا، نُبَيِّنُ أَنَّ اللَّهَ يَحْيَا فِي دَاخِلِنَا، وَأَنَّ مَحَبَّتَهُ قَدْ اكْتَمَلَتْ فِي دَاخِلِنَا. وَمَا يُؤَكِّدُ لَنَا أَنَّنا نَثْبُتُ فِي اللَّهِ، وَأَنَّهُ يَثْبُتُ فِيْنَا هُوَ أَنَّهُ وَهَبَ لَنَا مِنْ رُوحِهِ. وَنَحْنُ أَنْفُسُنَا نَشْهَدُ أَنَّ الْأَبَ قَدْ أَرْسَلَ الْابْنَ مُخَلِّصًا لِلْعَالَمِ، لِأَنَّنَا رَأَيْنَاهُ بَعْيُونَا.

is righteous. ⁸He who does what is sinful is of the devil, because the devil has been sinning from the beginning. The reason the Son of God appeared was to destroy the devil's work. ⁹No one who is born of God will continue to sin, because God's seed remains in him; he cannot go on sinning, because he has been born of God. ¹⁰This is how we know who the children of God are and who the children of the devil are: Anyone who does not do what is right is not a child of God; nor is anyone who does not love his brother.

¹¹This is the message you heard from the beginning: We should love one another. ¹²Do not be like Cain, who belonged to the evil one and murdered his brother. And why did he murder him? Because his own actions were evil and his brother's were righteous. ¹³Do not be surprised, my brothers, if the world hates you.

Love One Another

¹⁴We know that we have passed from death to life, because we love our brothers. Anyone who does not love remains in death. ¹⁵Anyone who hates his brother is a murderer, and you know that no murderer has eternal life in him.

¹⁶This is how we know what love is: Jesus Christ laid down his life for us. And we ought to lay down our lives for our brothers. ¹⁷If anyone has material possessions and sees his brother in need but has no pity on him, how can the love of God be in him?

¹⁸Dear children, let us not love with words or tongue but with actions and in truth. ¹⁹This then is how we know that we belong to the truth, and how we set our hearts at rest in his presence ²⁰whenever our hearts condemn us. For God is greater than our hearts, and he knows everything.

²¹Dear friends, if our hearts do not condemn us, we have confidence before God ²²and receive from him anything we ask, because we obey his commands and do what pleases him. ²³And this is his command: to believe in the name of his Son, Jesus Christ, and to love one another as he

^٨وَلَكِنْ مَنْ يُمَارِسُ الْخَطِيئَةَ، يُظْهَرُ أَنَّهُ مِنْ أَوْلَادِ إِبْلِيسَ، لِأَنَّ إِبْلِيسَ يُمَارِسُ الْخَطِيئَةَ مُنْذُ الْبِدَايَةِ. وَقَدْ جَاءَ ابْنُ اللَّهِ إِلَى الْأَرْضِ لِكَيْ يُبْطِلَ أَعْمَالَ إِبْلِيسَ. ^٩فَكُلُّ مَوْلُودٍ مِنَ اللَّهِ، لَا يُمَارِسُ الْخَطِيئَةَ، لِأَنَّ طَبِيعَةَ اللَّهِ صَارَتْ ثَابِتَةً فِيهِ. بَلْ إِنَّهُ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمَارِسَ الْخَطِيئَةَ، لِأَنَّهُ مَوْلُودٌ مِنَ اللَّهِ.

^{١٠}إِذَنْ، هَذَا هُوَ الْمِقْيَاسُ الَّذِي نُمَيِّزُ بِهِ بَيْنَ أَوْلَادِ اللَّهِ وَأَوْلَادِ إِبْلِيسَ. مَنْ لَا يُمَارِسُ الصَّلَاحَ، فَهُوَ لَيْسَ مِنَ اللَّهِ. وَكَذَلِكَ مَنْ لَا يُحِبُّ أَخَاهُ! ^{١١}فَالْوَصِيَّةُ الَّتِي سَمِعْتُمُوهَا مُنْذُ الْبِدَايَةِ، هِيَ أَنْ يُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا، ^{١٢}لَا أَنْ نَكُونَ مِثْلَ قَايِينَ الَّذِي قَتَلَ أَخَاهُ. فَقَايِينَ كَانَ مِنْ أَوْلَادِ إِبْلِيسَ الشَّرِيرِ. وَلِمَآذَا قَتَلَ أَخَاهُ؟ قَتَلَهُ لِأَنَّ أَعْمَالَهُ هُوَ كَانَتْ شَرِيرَةً، أَمَّا أَعْمَالُ أَخِيهِ فَكَانَتْ صَالِحَةً.

^{١٣}إِذَنْ، يَا إِخْوَتِي، لَا تَتَعَجَّبُوا إِنْ كَانَ أَهْلُ الْعَالَمِ يُبْغِضُونَكُمْ!

المحبة هي بذل حياتنا للآخرين

^{١٤}إِنْ مَحَبَّتَنَا لِإِخْوَتِنَا تُبَيِّنُ لَنَا أَنَّنَا أَنْتَقَلْنَا مِنَ الْمَوْتِ إِلَى الْحَيَاةِ. فَالَّذِي لَا يُحِبُّ إِخْوَتَهُ، فَهُوَ بَاقٍ فِي الْمَوْتِ. ^{١٥}وَكُلُّ مَنْ يُبْغِضُ أَخًا لَهُ، فَهُوَ قَاتِلٌ. وَأَنْتُمْ تَعْرِفُونَ أَنَّ الْقَاتِلَ لَا تَكُونُ لَهُ حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ ثَابِتَةً فِيهِ.

^{١٦}وَمِقْيَاسُ الْمَحَبَّةِ هُوَ الْعَمَلُ الَّذِي قَامَ بِهِ الْمَسِيحُ إِذْ بَذَلَ حَيَاتَهُ لِأَجْلِنَا. فَعَلَيْنَا نَحْنُ أَيْضًا أَنْ نَبْذَلَ حَيَاتِنَا لِأَجْلِ إِخْوَتِنَا. ^{١٧}وَأَمَّا الَّذِي يَمْلِكُ مَالًا يُمَكِّنُهُ مِنَ الْعَيْشِ فِي بُخْبُوحَةٍ، وَيُقَسِّي قَلْبَهُ عَلَى أَحَدِ الْإِخْوَةِ الْمُحْتَاجِينَ، فَكَيْفَ تَكُونُ مَحَبَّةُ اللَّهِ مُتَأَصِّلَةً فِيهِ؟

^{١٨}أَيُّهَا الْأَوْلَادُ الصُّغَارُ، لَا يُحِبُّ أَنْ تَكُونَ مَحَبَّتُنَا مُجَرَّدَ ادِّعَاءٍ بِالْكَلَامِ وَاللِّسَانِ، بَلْ تَكُونُ مَحَبَّةً عَمَلِيَّةً حَقَّةً. ^{١٩}عِنْدِيذٍ نَتَأَكَّدُ أَنَّنَا نَتَصَرَّفُ بِحَسَبِ الْحَقِّ، وَتَطْمَئِنُّ نَفُوسُنَا فِي حَضْرَةِ اللَّهِ. ^{٢٠}وَلَوْ لَامَتْنَا قُلُوبُنَا، فَإِنَّ اللَّهَ أَعْظَمُ مِنْ قُلُوبِنَا، وَهُوَ الْعَلِيمُ بِكُلِّ شَيْءٍ.

^{٢١}أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، إِذَا كَانَتْ ضَمَائِرُنَا لَا تَلُومُنَا، فَهَذَا دَلِيلٌ عَلَى أَنَّ لَنَا ثِقَةً عَظِيمَةً مِنْ نَحْوِ اللَّهِ. ^{٢٢}وَمَهْمَا نَطْلُبُ مِنْهُ بِالصَّلَاةِ، نَحْضِلُ عَلَيْهِ؛ لِأَنَّنَا نَطِيعُ مَا يُوصِينَا بِهِ، وَنُمَارِسُ الْأَعْمَالَ الَّتِي تُرْضِيهِ. ^{٢٣}وَأَمَّا وَصِيَّتُهُ فَهِيَ أَنْ نُؤْمِنَ بِاسْمِ ابْنِهِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، وَأَنْ يُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا كَمَا أَوْصَانَا.

and all of you know the truth. ²¹I do not write to you because you do not know the truth, but because you do know it and because no lie comes from the truth. ²²Who is the liar? It is the man who denies that Jesus is the Christ. Such a man is the antichrist—he denies the Father and the Son. ²³No one who denies the Son has the Father; whoever acknowledges the Son has the Father also.

²⁴See that what you have heard from the beginning remains in you. If it does, you also will remain in the Son and in the Father. ²⁵And this is what he promised us—even eternal life.

²⁶I am writing these things to you about those who are trying to lead you astray. ²⁷As for you, the anointing you received from him remains in you, and you do not need anyone to teach you. But as his anointing teaches you about all things and as that anointing is real, not counterfeit—just as it has taught you, remain in him.

²⁸And now, dear children, continue in him, so that when he appears we may be confident and unashamed before him at his coming.

²⁹If you know that he is righteous, you know that everyone who does what is right has been born of him.

Children of God

3 How great is the love the Father has lavished on us, that we should be called children of God! And that is what we are! The reason the world does not know us is that it did not know him.

²Dear friends, now we are children of God, and what we will be has not yet been made known. But we know that when he appears, we shall be like him, for we shall see him as he is. ³Everyone who has this hope in him purifies himself, just as he is pure.

⁴Everyone who sins breaks the law; in fact, sin is lawlessness. ⁵But you know that he appeared so that he might take away our sins. And in him is no sin. ⁶No one who lives in him keeps on sinning. No one who continues to sin has either seen him or known him.

⁷Dear children, do not let anyone lead you astray. He who does what is right is righteous, just as he

الْحَقُّ. ^{٢١}فَأَنَا أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ لَيْسَ لَكُمْ لَا تَعْرِفُونَ الْحَقَّ، بَلْ لِأَنَّكُمْ تَعْرِفُونَهُ وَتُدْرِكُونَ أَنَّ كُلَّ مَا هُوَ كَذِبٌ لَا يَأْتِي مِنَ الْحَقِّ. ^{٢٢}وَمَنْ هُوَ الْكَذَّابُ؟ إِنَّهُ الَّذِي يُنْكِرُ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ الْمَسِيحُ حَقًّا. إِنَّهُ ضِدٌّ لِلْمَسِيحِ يُنْكِرُ الْآبَ وَالْأَبْنَ مَعًا. ^{٢٣}وَكُلُّ مَنْ يُنْكِرُ الْآبْنَ، لَا يَكُونُ الْآبَ أَيْضًا مِنْ نَصِيبِهِ. وَمَنْ يَغْتَرِفُ بِالْأَبْنِ، فَلَهُ الْآبَ أَيْضًا.

^{٢٤}أَمَّا أَنْتُمْ، فَالْكَلَامُ الَّذِي سَمِعْتُمُوهُ مِنْذُ الْبِدَايَةِ، فَلْيَكُنْ رَاسِخًا فِيكُمْ. فَحِينَ يَتَرَسَّخُ ذَلِكَ الْكَلَامُ فِي دَاخِلِكُمْ، تَتَوَطَّدُ صِلَتُكُمْ بِالْأَبْنِ، وَبِالْآبِ. ^{٢٥}فَإِنَّ اللَّهَ نَفْسُهُ قَدْ وَعَدَنَا بِالْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ. ^{٢٦}كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ هَذَا مُشِيرًا إِلَى الَّذِينَ يُجَاوِلُونَ أَنْ يَضَلُّوكُمْ. ^{٢٧}أَمَّا أَنْتُمْ فَقَدْ نَلْتُمُ مِنَ اللَّهِ مَسْحَةً تَبْقَى فِيكُمْ دَائِمًا. وَلِذَلِكَ، لَسْتُمْ بِحَاجَةٍ إِلَى مَنْ يُعَلِّمُكُمْ الْحَقَّ. فَبَلَدُ الْمَسْحَةِ عَيْنُهَا هِيَ الَّتِي تُعَلِّمُكُمْ كُلَّ شَيْءٍ. وَهِيَ حَقٌّ وَلَيْسَتْ كَذِبًا. فَكَمَا عَلَّمْتَكُمْ أَثْبِتُوا فِي الْمَسِيحِ. ^{٢٨}وَالآنَ، أَهْيَا الْأَوْلَادُ، كُونُوا ثَابِتِينَ فِي الْمَسِيحِ، حَتَّى تَكُونَ لَنَا نَحْنُ ثِقَةً أَمَامَهُ، وَلَا نَخْجَلَ مِنْهُ، عِنْدَمَا يَعُودُ.

^{٢٩}وَمَادُمْتُ تَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ بَارٌّ، فَاعْلَمُوا أَنَّ كُلَّ مَنْ يَفْعَلُ الصَّلَاحَ، يُظْهِرُ أَنَّهُ مَوْلُودٌ مِنَ اللَّهِ حَقًّا.

نحن أولاد الله

٣ تَأَمَّلُوا مَا أَعْظَمَ الْمَحَبَّةَ الَّتِي أَحَبَّنَا بِهَا الْآبُ حَتَّى صِرْنَا نُدْعَى «أَوْلَادَ اللَّهِ»، وَنَحْنُ أَوْلَادُهُ حَقًّا. وَلَكِنْ، بِمَا أَنَّ أَهْلَ الْعَالَمِ لَا يَعْرِفُونَ اللَّهَ، فَهُمْ لَا يَعْرِفُونَنَا.

أَهْيَا الْأَجْبَاءُ، نَحْنُ الْآنَ أَوْلَادُ اللَّهِ. وَلَا نَعْلَمُ حَتَّى الْآنَ مَاذَا سَنَكُونُ، لَكِنَّا نَعْلَمُ أَنَّهُ مَتَى أَظْهَرَ الْمَسِيحُ، سَنَكُونُ مِثْلَهُ، لِأَنَّا سَنَرَاهُ عِنْدَئِذٍ كَمَا هُوَ! ^٢وَكُلُّ مَنْ عِنْدَهُ هَذَا الرَّجَاءُ بِالْمَسِيحِ، يُظْهِرُ نَفْسَهُ كَمَا أَنَّ الْمَسِيحَ طَاهِرٌ. ^٣أَمَّا الَّذِي يُمَارِسُ الْخَطِيئَةَ، فَهُوَ يُخَالِفُ نَامُوسَ اللَّهِ؛ لِأَنَّ الْخَطِيئَةَ هِيَ مُخَالَفَةُ النَّامُوسِ. ^٤وَأَنْتُمْ تَعْرِفُونَ أَنَّ الْمَسِيحَ جَاءَ إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ لِكَيْ يَحْمِلَ الْخَطَايَا، مَعَ كَوْنِهِ بِلَا خَطِيئَةٍ. ^٥فَكُلُّ مَنْ يَثْبُتُ فِيهِ، لَا يُمَارِسُ الْخَطِيئَةَ. ^٦أَمَّا الَّذِينَ يُمَارِسُونَ الْخَطِيئَةَ، فَهُمْ لَمْ يَرَوْهُ وَلَمْ يَتَعَرَّفُوا بِهِ قَطُّ.

^٧أَهْيَا الْأَوْلَادُ الصِّغَارَ، لَا تَدْعُوا أَحَدًا يَضَلُّكُمْ. تَأَكَّدُوا أَنَّ مَنْ يُمَارِسُ الصَّلَاحَ، يُظْهِرُ أَنَّهُ بَارٌّ كَمَا أَنَّ الْمَسِيحَ بَارٌّ.

The Evidence of True Love

⁷Dear friends, I am not writing you a new command but an old one, which you have had since the beginning. This old command is the message you have heard. ⁸Yet I am writing you a new command; its truth is seen in him and you, because the darkness is passing and the true light is already shining.

⁹Anyone who claims to be in the light but hates his brother is still in the darkness. ¹⁰Whoever loves his brother lives in the light, and there is nothing in him to make him stumble. ¹¹But whoever hates his brother is in the darkness and walks around in the darkness; he does not know where he is going, because the darkness has blinded him.

¹²I write to you, dear children, because your sins have been forgiven on account of his name.

¹³I write to you, fathers, because you have known him who is from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the evil one.

I write to you, dear children, because you have known the Father.

¹⁴I write to you, fathers, because you have known him who is from the beginning.

I write to you, young men, because you are strong, and the word of God lives in you, and you have overcome the evil one.

¹⁵Do not love the world or anything in the world. If anyone loves the world, the love of the Father is not in him. ¹⁶For everything in the world—the cravings of sinful man, the lust of his eyes and the boasting of what he has and does—comes not from the Father but from the world. ¹⁷The world and its desires pass away, but the man who does the will of God lives forever.

Warning Against Antichrists

¹⁸Dear children, this is the last hour; and as you have heard that the antichrist is coming, even now many antichrists have come. This is how we know it is the last hour. ¹⁹They went out from us, but they did not really belong to us. For if they had belonged to us, they would have remained with us; but their going showed that none of them belonged to us.

²⁰But you have an anointing from the Holy One,

دليل الحب الحقيقي

^٧أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، أَنَا لَا أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ هُنَا وَصِيَّةً جَدِيدَةً، بَلْ وَصِيَّةً قَدِيمَةً كَانَتْ عِنْدَكُمْ مِنْذُ الْبِدَايَةِ، وَهِيَ الْكَلِمَةُ الَّتِي سَمِعْتُمُوهَا قَبْلًا. ^٨وَمَعَ ذَلِكَ فَأَلَوْصِيَّةُ الَّتِي أَكْتُبُهَا إِلَيْكُمْ، هِيَ جَدِيدَةٌ دَائِمًا، وَتَتَضَحُّ حَقِيقَتُهَا فِي الْمَسِيحِ كَمَا تَتَضَحُّ فِيكُمْ أَنْتُمْ. ذَلِكَ لِأَنَّ الظَّلَامَ قَدْ بَدَأَ يَزُولُ مِنْذُ أَنْ أَشْرَقَ النُّورُ الْحَقِيقِيُّ الَّذِي مَازَالَ الْآنَ مُشْرِقًا.

^٩مَنْ ادَّعَى أَنَّهُ يَحْيَا فِي النُّورِ، وَلَكِنَّهُ يُبْغِضُ أَحَدَ إِخْوَتِهِ، فَهُوَ مَازَالَ حَتَّى الْآنَ فِي الظَّلَامِ. ^{١٠}فَالَّذِي يُحِبُّ إِخْوَتَهُ، هُوَ الَّذِي يَحْيَا فِي النُّورِ فَعَلًا وَلَا شَيْءَ يُسْقِطُهُ. ^{١١}أَمَّا الَّذِي يُبْغِضُ أَحَدَ إِخْوَتِهِ، فَهُوَ تَائِهٌ فِي الظَّلَامِ، يَتَلَمَّسُ طَرِيقَهُ وَلَا يَعْرِفُ أَيْنَ يَتَّجِهْ، لِأَنَّ الظَّلَامَ قَدْ أَغْمَى عَيْنَيْهِ!

^{١٢}أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ، أَيُّهَا الْأَوْلَادُ، لِأَنَّ اللَّهَ قَدْ غَفَرَ لَكُمْ خَطَايَاكُمْ إِكْرَامًا لِاسْمِ الْمَسِيحِ. ^{١٣}أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْآبَاءُ، لِأَنَّكُمْ قَدْ عَرَفْتُمْ الْمَسِيحَ الْكَائِنَ مِنْذُ الْبِدَايَةِ. أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الشَّبَابُ، لِأَنَّكُمْ قَدْ غَلَبْتُمْ إِبْلِيسَ الشَّرِيرَ. كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْأَوْلَادُ الصَّغَارُ، لِأَنَّكُمْ قَدْ عَرَفْتُمْ الْآبَ. ^{١٤}كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْآبَاءُ، لِأَنَّكُمْ قَدْ عَرَفْتُمْ الْمَسِيحَ الْكَائِنَ مِنْذُ الْبِدَايَةِ. كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الشَّبَابُ، لِأَنَّكُمْ أَقْوِيَاءُ، وَقَدْ تَرَسَّخَتْ كَلِمَةُ اللَّهِ فِي قُلُوبِكُمْ، وَغَلَبْتُمْ إِبْلِيسَ الشَّرِيرَ.

^{١٥}لَا تُحِبُّوا الْعَالَمَ، وَلَا الْأَشْيَاءَ الَّتِي فِي الْعَالَمِ. فَالَّذِي يُحِبُّ الْعَالَمَ، لَا تَكُونُ مَحَبَّةُ الْآبِ فِي قَلْبِهِ. ^{١٦}لِأَنَّ كُلَّ مَا فِي الْعَالَمِ، مِنْ شَهَوَاتِ الْجَسَدِ وَشَهَوَاتِ الْعَيْنِ وَتَرَفِ الْمَعِيشَةِ، لَيْسَ مِنَ الْآبِ، بَلْ مِنَ الْعَالَمِ. ^{١٧}وَسَوْفَ يَزُولُ الْعَالَمُ، وَمَا فِيهِ مِنْ شَهَوَاتٍ أَمَّا الَّذِي يَفْعَلُ بِإِرَادَةِ اللَّهِ، فَيَبْقَى إِلَى الْأَبَدِ!

المسحاء الدجالون

^{١٨}أَيُّهَا الْأَوْلَادُ، اْعْلَمُوا أَنَّنَا نَعِيشُ الْآنَ فِي الزَّمَنِ الْآخِرِ. وَكَمَا سَمِعْتُمْ أَنَّهُ سَوْفَ يَأْتِي آخِرًا «مَسِيحٌ دَجَالٌ»، فَقَدْ ظَهَرَ حَتَّى الْآنَ كَثِيرُونَ مِنَ الدَّجَالِينَ الْمُقَاوِمِينَ لِلْمَسِيحِ. مِنْ هُنَا نَتَأَكَّدُ أَنَّنَا نَعِيشُ فِي الزَّمَنِ الْآخِرِ. ^{١٩}هَؤُلَاءِ الدَّجَالُونَ أَنْفَضَلُوا عَنَّا، لِكِنَّهُمْ فِي الْوَاقِعِ لَمْ يَكُونُوا مِنَّا. وَلَوْ كَانُوا مِنَّا لَطَلُّوا مَعَنَا. فَانْفِصَالُهُمْ عَنَّا إِذَنْ بُرْهَانٌ عَلَى أَنَّهُمْ جَمِيعًا لَيْسُوا مِنَّا.

^{٢٠}أَمَّا أَنْتُمْ فَلَكُمْ مَسْحَةٌ مِنَ الْقُدُّوسِ، وَجَمِيعُكُمْ تَعْرِفُونَ

The Word of Life

1 That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked at and our hands have touched—this we proclaim concerning the Word of life. ²The life appeared; we have seen it and testify to it, and we proclaim to you the eternal life, which was with the Father and has appeared to us. ³We proclaim to you what we have seen and heard, so that you also may have fellowship with us. And our fellowship is with the Father and with his Son, Jesus Christ. ⁴We write this to make our joy complete.

Walking in the Light

⁵This is the message we have heard from him and declare to you: God is light; in him there is no darkness at all. ⁶If we claim to have fellowship with him yet walk in the darkness, we lie and do not live by the truth. ⁷But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus, his Son, purifies us from all sin. ⁸If we claim to be without sin, we deceive ourselves and the truth is not in us. ⁹If we confess our sins, he is faithful and just and will forgive us our sins and purify us from all unrighteousness. ¹⁰If we claim we have not sinned, we make him out to be a liar and his word has no place in our lives.

Christ Our Defender

2 My dear children, I write this to you so that you will not sin. But if anybody does sin, we have one who speaks to the Father in our defense—Jesus Christ, the Righteous One.

²He is the atoning sacrifice for our sins, and not only for ours but also for the sins of the whole world.

³We know that we have come to know him if we obey his commands. ⁴The man who says, “I know him,” but does not do what he commands is a liar, and the truth is not in him. ⁵But if anyone obeys his word, God’s love is truly made complete in him. This is how we know we are in him: ⁶Whoever claims to live in him must walk as Jesus did.

كلمة الحياة

١ نَكْتُبُ إِلَيْكُمْ عَمَّا كَانَ مِنَ الْبَدَايَةِ بِخُصُوصِ كَلِمَةِ الْحَيَاةِ: عَمَّا سَمِعْنَاهُ، وَرَأَيْنَاهُ بِعُيُونِنَا، وَشَاهَدْنَاهُ، وَلَمَسْنَاهُ بِأَيْدِينَا. ^٢إِنَّ «الْحَيَاةَ» تَجَلَّتْ أَمَامَنَا. وَبَعْدَمَا رَأَيْنَاهَا فِعْلًا، نَشْهَدُ لَهَا الْآنَ. وَهِيَ نَحْنُ نَنْقُلُ إِلَيْكُمْ خَبَرَ هَذِهِ الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ الَّتِي كَانَتْ عِنْدَ الْآبِ ثُمَّ تَجَلَّتْ أَمَامَنَا! ^٣فَنَحْنُ، إِذْنِ، نُخْبِرُكُمْ بِمَا رَأَيْنَاهُ وَسَمِعْنَاهُ، لِكَيْ تَكُونُوا شُرَكَاءَنَا. كَمَا أَنَّ شُرَكَائَنَا هِيَ مَعَ الْآبِ وَمَعَ ابْنِهِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. ^٤وَنَكْتُبُ إِلَيْكُمْ هَذِهِ الْأُمُورَ لِكَيْ يَكْتَمِلَ فَرْحُكُمْ!

الله نور

^٥وَهَذَا هُوَ الْخَبَرُ الَّذِي سَمِعْنَاهُ مِنَ الْمَسِيحِ وَتُعْلِنُهُ لَكُمْ: إِنَّ اللَّهَ نُورٌ، وَلَيْسَ فِيهِ ظَلَامٌ أَلْبَنَى. ^٦إِنْ كُنَّا نَدَّعِي أَنَّ لَنَا شَرِكَاهُ مَعَهُ، وَنَحْنُ نَعِيشُ فِي الظَّلَامِ، نَكُونُ كَاذِبِينَ وَلَا نُمَارِسُ الْحَقَّ. ^٧وَلَكِنْ، إِنْ كُنَّا فِعْلًا نَعِيشُ فِي النُّورِ، كَمَا هُوَ فِي النُّورِ، تَكُونُ لَنَا حَقًّا شَرِكَةٌ بَعْضُنَا مَعَ بَعْضٍ، وَدَمُ ابْنِهِ يَسُوعَ يُطَهِّرُنَا مِنْ كُلِّ خَطِيئَةٍ. ^٨إِنْ كُنَّا نَدَّعِي أَنَّ لَا خَطِيئَةَ لَنَا، نَخْدَعُ أَنْفُسَنَا، وَلَا يَكُونُ الْحَقُّ فِي دَاخِلِنَا. ^٩وَلَكِنْ، إِنْ اعْتَرَفْنَا بِاللَّهِ بِخَطَايَانَا، فَهُوَ جَدِيرٌ بِالثِّقَةِ وَعَادِلٌ، يَغْفِرُ لَنَا خَطَايَانَا وَيُطَهِّرُنَا مِنْ كُلِّ إِثْمٍ. ^{١٠}إِنْ كُنَّا نَدَّعِي أَنَّ لَمْ نَزَكِبْ خَطِيئَةً، نَجْعَلُ اللَّهَ كَاذِبًا، وَلَا تَكُونُ كَلِمَتُهُ فِي دَاخِلِنَا!

المسيح شفيعنا

٢ يَا أَوْلَادِي الصَّغَارَ، أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ هَذِهِ الْأُمُورَ لِكَيْ لَا تَخْطِئُوا. وَلَكِنْ، إِنْ أَخْطَأَ أَحَدُكُمْ، فَلَنَا عِنْدَ الْآبِ شَفِيعٌ هُوَ يَسُوعُ الْمَسِيحُ الْبَارُّ.

^٢فَهُوَ كَفَّارَةٌ لِخَطَايَانَا، لَا لِخَطَايَانَا فَقَطْ، بَلْ لِخَطَايَا الْعَالَمِ كُلِّهِ. ^٣وَمَا يُؤَكِّدُ لَنَا أَنَّ قَدْ عَرَفْنَا الْمَسِيحَ حَقًّا هُوَ أَنَّ نَعْمَلُ بِوَصَايَاهُ. ^٤فَالَّذِي يَدَّعِي أَنَّهُ قَدْ عَرَفَهُ، وَلَكِنَّهُ لَا يَعْمَلُ بِوَصَايَاهُ، يَكُونُ كَاذِبًا وَلَا يَكُونُ الْحَقُّ فِي دَاخِلِهِ. ^٥أَمَّا الَّذِي يَعْمَلُ بِحَسَبِ كَلِمَةِ الْمَسِيحِ، فَإِنَّ مَحَبَّةَ اللَّهِ تَكُونُ قَدْ اكْتَمَلَتْ فِي دَاخِلِهِ. ^٦بِهَذَا نَعْرِفُ أَنَّ نَنْتَمِي إِلَى الْمَسِيحِ. ^١كُلُّ مَنْ يَغْتَرِفُ أَنَّهُ ثَابِتٌ فِي الْمَسِيحِ، يَلْتَزِمُ أَنْ يَسْلُكَ كَمَا سَلَكَ الْمَسِيحُ!

live holy and godly lives ¹²as you look forward to the day of God and speed its coming. That day will bring about the destruction of the heavens by fire, and the elements will melt in the heat. ¹³But in keeping with his promise we are looking forward to a new heaven and a new earth, the home of righteousness.

¹⁴So then, dear friends, since you are looking forward to this, make every effort to be found spotless, blameless and at peace with him. ¹⁵Bear in mind that our Lord's patience means salvation, just as our dear brother Paul also wrote you with the wisdom that God gave him. ¹⁶He writes the same way in all his letters, speaking in them of these matters. His letters contain some things that are hard to understand, which ignorant and unstable people distort, as they do the other Scriptures, to their own destruction.

¹⁷Therefore, dear friends, since you already know this, be on your guard so that you may not be carried away by the error of lawless men and fall from your secure position. ¹⁸But grow in the grace and knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ. To him be glory both now and forever! Amen.

تَكُونُوا أَنْتُمْ أَصْحَابَ سُلُوكٍ مُقَدَّسٍ يَتَّصِفُ بِالتَّقْوَى، ^{١٢} مُنْتَظِرِينَ «يَوْمَ اللَّهِ» الْأَبَدِيِّ وَطَالِبِينَ حُلُولَهُ بِسُرْعَةٍ. فَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، تَنَحَلُ السَّمَاوَاتُ مُلَهَبَةً، وَتَذُوبُ الْعَنَاصِرُ مَحْتَرِقَةً. ^{١٣} إِلَّا أَنْتَا، وَفَقًا لِوَعْدِ الرَّبِّ، نَنْتَظِرُ سَمَاوَاتٍ جَدِيدَةً وَأَرْضًا جَدِيدَةً، حَيْثُ يَسْكُنُ الْبِرُّ.

^{١٤} فَبَيْنَمَا تَنْتَظِرُونَ إِمْتَامَ هَذَا الْوَعْدِ، أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، اجْتَهِدُوا أَنْ يَجِدَكُمُ الرَّبُّ فِي سَلَامٍ، خَالِينَ مِنَ الدَّنَسِ وَالْعَيْبِ. ^{١٥} وَتَأْكُدُوا أَنَّ ثَانِي رَبَّنَا فِي رُجُوعِهِ، هُوَ فُرْصَةٌ لِلْخَلَاصِ. إِنَّ أَخَانَا الْحَبِيبَ بُولُسَ قَدْ كَتَبَ إِلَيْكُمْ أَيْضًا عَنْ هَذِهِ الْأُمُورِ عِنْدَهَا، بِحَسَبِ الْحِكْمَةِ الَّتِي أَعْطَاهُ إِيَّاهَا الرَّبُّ. ^{١٦} وَمَا كَتَبَهُ فِي رِسَالَتِهِ إِلَيْكُمْ، يُوَافِقُ مَا كَتَبَهُ فِي بَاقِي رِسَائِلِهِ. وَفِي تِلْكَ الرِّسَائِلِ كُلِّهَا أُمُورٌ صَعْبَةٌ أَلْفَهُمْ، يُحَرِّفُهَا الْجُهَالُ وَغَيْرُ الرَّاسِخِينَ فِي الْحَقِّ، كَمَا يُحَرِّفُونَ غَيْرَهَا أَيْضًا مِنَ الْكِتَابَاتِ الْمُوَحَى بِهَا، فَيَجْلِبُونَ الْهَلَاكَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ.

^{١٧} أَمَّا أَنْتُمْ أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، فَإِذْ قَدْ تَنَبَّهْتُمْ إِلَى الْخَطَرِ قَبْلَ حَدُوثِهِ، أَخَذَرُوا أَنْ تَسْقُطُوا عَنْ ثَبَاتِكُمْ بِالْأَنْجِرَافِ وَرَاءَ ضَلَالِ الْأَشْرَارِ. ^{١٨} وَلَكِنْ، أَزْدَادُوا نُمُوءًا فِي النِّعْمَةِ وَفِي مَعْرِفَةِ رَبَّنَا وَمُخْلِصِنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ. لَهُ الْمَجْدُ، الْآنَ وَالْإِلَى الْيَوْمِ الْأَبَدِيِّ.

worse off at the end than they were at the beginning. ²¹It would have been better for them not to have known the way of righteousness, than to have known it and then to turn their backs on the sacred command that was passed on to them. ²²Of them the proverbs are true: "A dog returns to its vomit," and, "A sow that is washed goes back to her wallowing in the mud."

The Day of the LORD

3 Dear friends, this is now my second letter to you. I have written both of them as reminders to stimulate you to wholesome thinking.

²I want you to recall the words spoken in the past by the holy prophets and the command given by our Lord and Savior through your apostles.

³First of all, you must understand that in the last days scoffers will come, scoffing and following their own evil desires. ⁴They will say, "Where is this 'coming' he promised? Ever since our fathers died, everything goes on as it has since the beginning of creation."

⁵But they deliberately forget that long ago by God's word the heavens existed and the earth was formed out of water and by water. ⁶By these waters also the world of that time was deluged and destroyed. ⁷By the same word the present heavens and earth are reserved for fire, being kept for the day of judgment and destruction of ungodly men.

⁸But do not forget this one thing, dear friends: With the Lord a day is like a thousand years, and a thousand years are like a day. ⁹The Lord is not slow in keeping his promise, as some understand slowness. He is patient with you, not wanting anyone to perish, but everyone to come to repentance.

¹⁰But the day of the Lord will come like a thief. The heavens will disappear with a roar; the elements will be destroyed by fire, and the earth and everything in it will be laid bare.

¹¹Since everything will be destroyed in this way, what kind of people ought you to be? You ought to

وَالْمُخْلِصِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، ثُمَّ يَعُودُونَ وَيَتَوَرَّطُونَ بِهَا، تَتَسَلَّطُ عَلَيْهِمْ تِلْكَ التَّجَاسَّاتُ، فَتَقْصِرُ نِهَائَتَهُمْ أَشْرَ مِنْ بَدَايَتِهِمْ. ^{٢١}وَبِالْحَقِيقَةِ، كَانَ أَفْضَلَ لَهُمْ لَوْ أَنَّهُمْ لَمْ يَتَعَرَّفُوا بِطَرِيقِ الْبِرِّ، مِنْ أَنْ يَتَعَرَّفُوا بِهِ ثُمَّ يَزْتَدُوا عَنِ الْوَصِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ الَّتِي تَسْلُمُوهَا. ^{٢٢}وَيَنْطَبِقُ عَلَى هَؤُلَاءِ مَا يَقُولُهُ الْمَثَلُ الصَّادِقُ: «عَادَ الْكَلْبُ إِلَى تَتَاوُلٍ مَا تَقْيَّاهُ، وَالْخِنْزِيرَةُ الْمُغْتَسِلَةُ إِلَى التَّمْرُغِ فِي الْوَحْلِ!»

مجيء الرب أكيد وقريب

٣ أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، أَنَا الْآنَ أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ رِسَالَتِي الثَّانِيَةَ. وَفِي كِلْتَا الرِّسَالَتَيْنِ، أَقْصِدُ أَنْ أُثَبِّتَ أَذْهَانَكُمْ الصَّافِيَةَ، مُذَكِّرًا إِيَّاكُمْ بِحَقَائِقٍ تَعْرِفُونَهَا. وَغَايَتِي أَنْ تَتَذَكَّرُوا الْأَقْوَالَ الَّتِي أَعْلَنَهَا الْأَنْبِيَاءُ الْقَدِيسُونَ قَدِيمًا، وَكَذَلِكَ وَصِيَّةُ الرَّبِّ وَالْمُخْلِصِ، تِلْكَ الْوَصِيَّةُ الَّتِي نَقَلَهَا إِلَيْكُمْ الرُّسُلُ. فَاعْلَمُوا، قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ أَنَّهُ سَيَأْتِي فِي آخِرِ الْأَيَّامِ أَنْاسٌ مُسْتَهْزِئُونَ يَسْخَرُونَ بِالْحَقِّ، وَيَسْلُكُونَ مُنْجَرِفِينَ وَرَاءَ شَهَوَاتِهِمُ الْخَاصَّةِ. ^٢وَسَيَقُولُونَ: «أَيْنَ هُوَ الْوَعْدُ بِرُجُوعِ الْمَسِيحِ؟ فَمَنْذُ أَنْ مَاتَ آبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ، بَلْ مِنْذُ بَدْءِ الْخَلِيقَةِ، مَا زَالَ كُلُّ شَيْءٍ عَلَى حَالِهِ!»

^٥إِنَّهُمْ يَتَنَاسَوْنَ، عَمْدًا، أَنَّهُ بِكَلِمَةِ أَمْرِ مِنَ اللَّهِ وُجِدَتْ السَّمَاوَاتُ مِنْذُ الْقَدِيمِ وَتَكُونَتِ الْأَرْضُ مِنَ الْمَاءِ وَبِالْمَاءِ. ^٦وَبِكَلِمَةٍ مِنْهُ أَيْضًا، دُمِّرَ الْعَالَمُ الَّذِي كَانَ مَوْجُودًا فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، إِذْ فَاضَ الْمَاءُ عَلَيْهِ. ^٧أَمَّا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ الْحَالِيَّةُ، فَسَتَبْقَى مَحْزُونَةً وَتَحْفُوظَةً لِلنَّارِ بِتِلْكَ الْكَلِمَةِ غَيْرِهَا إِلَى يَوْمِ الدِّينُونَةِ وَهَلَاكِ الْفَاجِرِينَ!

^٨وَلَكِنْ، أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، عَلَيْكُمْ أَلَّا تَنْسُوا هَذِهِ الْحَقِيقَةَ، أَنَّ يَوْمًا وَاحِدًا فِي نَظَرِ الرَّبِّ هُوَ كَأَلْفِ سَنَةٍ، وَأَلْفَ سَنَةٍ كَيَوْمٍ وَاحِدٍ. ^٩فَالرَّبُّ، إِذَنْ، لَا يُبْطِئُ فِي إِثْمَامٍ وَغَدِيرٍ، كَمَا يَظُنُّ بَعْضُ النَّاسِ، وَلَكِنَّهُ يَتَأَنَّى عَلَيْكُمْ، فَهُوَ لَا يُرِيدُ لِأَحَدٍ مِنَ النَّاسِ أَنْ يَهْلِكَ، بَلْ يُرِيدُ لِجَمِيعِ النَّاسِ أَنْ يَرْجِعُوا إِلَيْهِ تَائِبِينَ. ^{١٠}إِلَّا أَنَّ «يَوْمَ الرَّبِّ» سَيَأْتِي كَمَا يَأْتِي اللَّصُّ فِي اللَّيْلِ. فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، تَزُولُ السَّمَاوَاتُ مُخْدِنَةً دَوِيًّا هَائِلًا وَتَتَحَلَّى الْعَنَاصِرُ مُحْرِقَةً بِنَارٍ شَدِيدَةٍ، وَتَحْتَرِقُ الْأَرْضُ وَمَا فِيهَا مِنْ مُنْجَرَّاتٍ. ^{١١}وَمَا دَامَتْ هَذِهِ الْأَشْيَاءُ جَمِيعًا سَتَتَحَلَّى، فَكَيْفَ يَجِبُ أَنْ

⁸(for that righteous man, living among them day after day, was tormented in his righteous soul by the lawless deeds he saw and heard)—⁹if this is so, then the Lord knows how to rescue godly men from trials and to hold the unrighteous for the day of judgment, while continuing their punishment. ¹⁰This is especially true of those who follow the corrupt desire of the sinful nature and despise authority. Bold and arrogant, these men are not afraid to slander celestial beings; ¹¹yet even angels, although they are stronger and more powerful, do not bring slanderous accusations against such beings in the presence of the Lord.

Character of the False Teacher

¹²But these men blaspheme in matters they do not understand. They are like brute beasts, creatures of instinct, born only to be caught and destroyed, and like beasts they too will perish.

¹³They will be paid back with harm for the harm they have done. Their idea of pleasure is to carouse in broad daylight. They are blots and blemishes, reveling in their pleasures while they feast with you. ¹⁴With eyes full of adultery, they never stop sinning; they seduce the unstable; they are experts in greed—an accursed brood! ¹⁵They have left the straight way and wandered off to follow the way of Balaam son of Beor, who loved the wages of wickedness.

¹⁶But he was rebuked for his wrongdoing by a donkey—a beast without speech—who spoke with a man's voice and restrained the prophet's madness.

¹⁷These men are springs without water and mists driven by a storm. Blackest darkness is reserved for them. ¹⁸For they mouth empty, boastful words and, by appealing to the lustful desires of sinful human nature, they entice people who are just escaping from those who live in error. ¹⁹They promise them freedom, while they themselves are slaves of depravity—for a man is a slave to whatever has mastered him.

²⁰If they have escaped the corruption of the world by knowing our Lord and Savior Jesus Christ and are again entangled in it and overcome, they are

^٨فَإِذَا كَانَ سَاكِنًا بَيْنَهُمْ، وَهُوَ رَجُلٌ بَارٌّ، كَانَتْ نَفْسُهُ الرَّكِيَّةُ تَتَأَلَّمُ يَوْمِيًّا مِنْ جَرَائِمِهِمُ الَّتِي كَانَ يَرَاهَا أَوْ يَسْمَعُ بِهَا. ^٩وَهَكَذَا نَرَى أَنَّ الرَّبَّ يَعْرِفُ أَنَّ يُنْقِذَ الْآتِقِيَاءَ مِنَ الْمِحْنَةِ، وَيَحْفَظَ الْأَشْرَارَ مَخْبُوسِينَ لِيَحْكُمَ عَلَيْهِمْ بِالْعِقَابِ فِي يَوْمِ الدُّنْيُونَةِ. ^{١٠}وَمَا أَشَدَّ الْعِقَابَ، وَبِخَاصَّةٍ عَلَى الَّذِينَ يَنْجَرِفُونَ وَرَاءَ الْمَيُولِ الْجَسَدِيَّةِ، مُسْتَجِيبِينَ لَشَهْوَةِ النَّجَاسَةِ، وَتُخْتَقِرِينَ سَيَادَةَ اللَّهِ! ثُمَّ إِنَّهُمْ وَقَحُونَ، مُعْجِبُونَ بِأَنْفُسِهِمْ، لَا يَخَافُونَ أَنْ يَتَكَلَّمُوا بِالشُّتْمِ وَالْإِهَانَةِ عَلَى أَصْحَابِ الْأَنْجَادِ. ^{١١}وَمَعَ ذَلِكَ، فَحَتَّى الْمَلَائِكَةُ، وَهُمْ يَتَفَوَّقُونَ عَلَيْهِمْ فِي الْقُوَّةِ وَالْقُدْرَةِ، لَا يَقْدُمُونَ عَلَيْهِمْ أَمَامَ الرَّبِّ آيَةً تُهْمَةٌ مُهِينَةٌ.

أوصاف وأعمال المعلمين الدجالين

^{١٢}حَقًّا إِنَّ هَؤُلَاءِ الْمُعَلِّمِينَ الدَّجَالِينَ الَّذِينَ يَتَكَلَّمُونَ كَلَامًا مُهِينًا فِي أُمُورٍ يَجْهَلُونَهَا، يُشَبِّهُونَ الْحَيَوَانَاتِ الْمُفْتَرَسَةَ غَيْرَ الْعَاقِلَةِ، الْمَوْلُودَةَ لِيَضْطَاطَهَا النَّاسُ وَيَقْتُلُوهَا. فَلَا بُدَّ أَنْ يَهْلِكُوا مِثْلَهَا. ^{١٣}وَبِذَلِكَ يَنَالُونَ أَجْرَةَ إِيْمِهِمْ! إِنَّهُمْ يَحْسَبُونَ الْأَنْعِمَاسَ فِي اللَّذَاتِ طُولَ النَّهَارِ بَهْجَةً عَظِيمَةً. فَهُمْ أَوْسَاحُ وَعُيُوبٌ: يَتَلَذَّذُونَ بِالنَّجَاسَةِ وَيُحَاوِلُونَ خِدَاعَكُمْ، فَيَشْتَرِكُونَ مَعَكُمْ فِي الْوَلَائِمِ. ^{١٤}عُيُوبُهُمْ لَا تَنْظُرُ إِلَّا نَظَرَاتِ الرِّزَى، وَلَا تَشْبَعُ مِنَ الْخَطِيئَةِ. وَكَمْ مِنْ نَفُوسٍ ضَعِيفَةٍ تَقَعُ فِي فَخَاخِهِمْ! أَمَّا قُلُوبُهُمْ، فَقَدْ تَدَرَبَتْ عَلَى الشَّهْوَةِ وَالطَّمَعِ. إِنَّهُمْ حَقًّا أَبْنَاءُ اللَّغْنَةِ! ^{١٥}وَإِذَا خَرَجُوا عَنِ الطَّرِيقِ الْمُسْتَقِيمِ، ضَلُّوا. فَهُمْ سَائِرُونَ فِي طَرِيقِ بُلْعَامَ بْنِ بَعُورَ، الَّذِي أَحَبَّ الْحُصُولَ عَلَى الْمَالِ أَجْرَةَ لِإِيْمِهِ. ^{١٦}وَلَكِنَّهُ تَوَبَّخَ عَلَى هَذِهِ الْمُخَالَفَةِ الَّتِي ارْتَكَبَهَا. إِذْ إِنَّ الْجِمَارَ الْأَبْكَمَ نَطَقَ بِصَوْتِ بَشَرِيٍّ، فَوَضَعَ حَدًّا لِحِمَاقَةِ ذَلِكَ النَّبِيِّ! ^{١٧}فَلَيْسَ هَؤُلَاءِ إِلَّا أَبَارًا لَا مَاءَ فِيهَا، وَعُيُومًا تَسُوقُهَا الرِّيحُ الْعَاصِفَةُ. وَيَالَهُ مِنْ مَصِيرِ مُزْعِبٍ مَخْجُوزٍ لَهُمْ فِي الظَّلَامِ الْأَبَدِيِّ الْقَاتِمِ! ^{١٨}يَنْطِقُونَ بِأَقْوَالٍ طِنَانَةٍ فَارِغَةٍ، مُشْجَعِينَ عَلَى الْأَنْعِمَاسِ فِي الشَّهَوَاتِ الْجَسَدِيَّةِ بِمُمَارَسَةِ الدَّعَارَةِ، فَيَضْطَاطُونَ مَنْ كَانُوا قَدْ بَدَأُوا يَنْفَصِلُونَ عَنْ رِفَاقِ الشُّوْءِ الَّذِينَ يَسْلُكُونَ فِي الضَّلَالِ. ^{١٩}يَعِدُّونَ هَؤُلَاءِ بِالْحُرِّيَّةِ، وَهُمْ أَنْفُسُهُمْ عَبِيدٌ لِلْفَسَادِ لِأَنَّ الْإِنْسَانَ يَصِيرُ عَبْدًا لِكُلِّ مَا يَتَسَلَّطُ عَلَيْهِ وَيَغْلِبُهُ. ^{٢٠}فَإِنَّ الَّذِينَ يَنْتَبِعِدُونَ عَنْ نَجَاسَاتِ الْعَالَمِ بَعْدَ أَنْ يَتَعَرَّفُوا بِالرَّبِّ

Eyewitnesses of Christ's Majesty

¹⁶We did not follow cleverly invented stories when we told you about the power and coming of our Lord Jesus Christ, but we were eyewitnesses of his majesty. ¹⁷For he received honor and glory from God the Father when the voice came to him from the Majestic Glory, saying, "This is my Son, whom I love; with him I am well pleased." ¹⁸We ourselves heard this voice that came from heaven when we were with him on the sacred mountain.

¹⁹And we have the word of the prophets made more certain, and you will do well to pay attention to it, as to a light shining in a dark place, until the day dawns and the morning star rises in your hearts. ²⁰Above all, you must understand that no prophecy of Scripture came about by the prophet's own interpretation. ²¹For prophecy never had its origin in the will of man, but men spoke from God as they were carried along by the Holy Spirit.

False Teachers

2 But there were also false prophets among the people, just as there will be false teachers among you. They will secretly introduce destructive heresies, even denying the sovereign Lord who bought them—bringing swift destruction on themselves. ²Many will follow their shameful ways and will bring the way of truth into disrepute. ³In their greed these teachers will exploit you with stories they have made up.

A Lesson from the Past

Their condemnation has long been hanging over them, and their destruction has not been sleeping. ⁴For if God did not spare angels when they sinned, but sent them to hell, putting them into gloomy dungeons to be held for judgment; ⁵if he did not spare the ancient world when he brought the flood on its ungodly people, but protected Noah, a preacher of righteousness, and seven others; ⁶if he condemned the cities of Sodom and Gomorrah by burning them to ashes, and made them an example of what is going to happen to the ungodly; ⁷and if he rescued Lot, a righteous man, who was distressed by the filthy lives of lawless men

شهادة الرسل الثابتة

الْفَحْنُ، عِنْدَمَا أَخْبَرْنَاكُمْ بِقُدْرَةِ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، وَبِعَوْدَتِهِ الْمَجِيدَةِ، لَمْ نَكُنْ نَنْقُلُ عَنْ أَسَاطِيرَ مُخْتَلَقَةٍ بِمَهَارَةٍ. وَإِنَّمَا، نَتَكَلَّمُنَا بِأَعْيَانِنَا شُهُودَ عَيَانٍ لِعَظَمَةِ الْمَسِيحِ. ^{١٧}فَإِنَّهُ قَدْ نَالَ مِنَ اللَّهِ الْآلِبِ كَرَامَةً وَتَجْدًا، إِذْ جَاءَهُ مِنَ الْمَجْدِ الْفَائِقِ صَوْتُ يَقُولُ: «هَذَا هُوَ ابْنِي الْحَبِيبُ الَّذِي بِهِ سُرَرْتُ كُلَّ سُورٍ». ^{١٨}وَنَحْنُ أَنْفُسُنَا قَدْ سَمِعْنَا هَذَا الصَّوْتَ الصَّادِرَ مِنَ السَّمَاءِ لَمَّا كُنَّا مَعَهُ عَلَى الْجَبَلِ الْمُقَدَّسِ. ^{١٩}وَهَكَذَا، صَارَتْ الْكَلِمَةُ النَّبَوِيَّةُ أَكْثَرَ ثَبَاتًا عِنْدَنَا. فَحَسَنًا تَفْعَلُونَ إِنْ أَنْتَبَهْتُمْ إِلَى هَذِهِ الْكَلِمَةِ فِي قُلُوبِكُمْ. إِذْ إِنَّهَا أَشْبَهُ بِمُضْبَاحٍ يُضِيءُ فِي مَكَانٍ مُظْلِمٍ، إِلَى أَنْ يَطْلُعَ النَّهَارُ وَيُظْهَرَ كَوْكَبُ الصُّبْحِ. وَلَكِنْ، قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ، أَعْلَمُوا أَنَّ كُلَّ نُبُوءَةٍ وَارِدَةٍ فِي الْكِتَابِ لَا تُفَسَّرُ بِاجْتِهَادٍ خَاصٍّ. ^{٢١}إِذْ لَمْ تَأْتِ نُبُوءَةٌ قَطُّ بِإِرَادَةٍ بَشَرِيَّةٍ، بَلْ تَكَلَّمَ بِالنُّبُوءَاتِ جَمِيعًا رِجَالُ اللَّهِ (الْقِدِّيسُونَ) مَدْفُوعِينَ بِوَحْيِ الرُّوحِ الْقُدُسِ.

المعلمون الدجالون

٢ وَلَكِنْ، كَمَا كَانَ فِي الشَّعْبِ قَدِيمًا أَنْبِيَاءُ دَجَالُونَ، كَذَلِكَ سَيَكُونُ بَيْنَكُمْ أَنْتُمْ أَيْضًا مُعَلِّمُونَ دَجَالُونَ. هَؤُلَاءِ سَيَدُسُّونَ بِدْعًا مُهْلِكَةً، وَيُنْكِرُونَ السَّيِّدَ الَّذِي اشْتَرَاهُمْ لِنَفْسِهِ. وَبِذَلِكَ يَجْلِبُونَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ دَمَارًا سَرِيعًا. ^٢وَكَثِيرُونَ سَيَسِيرُونَ وَرَاءَهُمْ فِي طُرُقِ الْإِبَاحِيَّةِ. وَيَسَبِّحُهُمْ تَوَجُّهُ الْإِهَانَةِ إِلَى طَرِيقِ الْحَقِّ. ^٣وَبِدَافِعِ الطَّمَعِ، يَتَاجَرُونَ بِكُمْ بِالْأَقْوَالِ الْمُحَرَّفَةِ الْمَزْخَرَةِ.

عبرة الماضي

إِلَّا أَنَّ الدَّيْنُونَةَ تَتَعَقَّبُ هَؤُلَاءِ مِنْذُ الْقَدِيمِ، وَهَلَاكُهُمْ لَا يَتَوَانَى. فَإِنَّ اللَّهَ لَمْ يُشْفِقْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ الَّذِينَ أَخْطَأُوا، بَلْ طَرَحَهُمْ فِي أَعْمَاقِ هَاوِيَةِ الظَّلَامِ مُقَيَّدِينَ بِالسَّلَاسِلِ، حَيْثُ يَظْلُونَ مَخْبُوسِينَ إِلَى يَوْمِ الْحِسَابِ. ^٥كَذَلِكَ لَمْ يُشْفِقْ عَلَى الْعَالَمِ الْقَدِيمِ عِنْدَمَا أَحْدَثَ الطُّوفَانَ عَلَى عَالَمِ الْفَاجِرِينَ، إِلَّا أَنَّهُ حَفِظَ نُوحًا الْمُنَادِيَ بِبِرِّ اللَّهِ وَعَدْلِهِ. وَكَانَ نُوحٌ وَاحِدًا مِنْ ثَمَانِيَةِ أَشْخَاصٍ نَجَوْا مِنَ الطُّوفَانِ. ^٦وَإِذْ حَكَّمَ اللَّهُ عَلَى مَدِينَتَيْ سَدُومَ وَعَمُورَةَ بِالْخَرَابِ، حَوَّلَهُمَا إِلَى رَمَادٍ، جَاعِلًا مِنْهُمَا عِبْرَةً لِلَّذِينَ يَعْيشُونَ حَيَاةَ فَاجِرَةٍ. ^٧وَلَكِنَّهُ أَنْقَذَ لُوطًا الْبَارَّ، الَّذِي كَانَ مُتَضَافِقًا جِدًّا مِنْ سُلُوكِ أَشْرَارِ زَمَانِهِ فِي الدَّعَاةِ.

Greetings

1 Simon Peter, a servant and apostle of Jesus Christ,

To those who through the righteousness of our God and Savior Jesus Christ have received a faith as precious as ours:

²Grace and peace be yours in abundance through the knowledge of God and of Jesus our Lord.

A Divine Call

³His divine power has given us everything we need for life and godliness through our knowledge of him who called us by his own glory and goodness. ⁴Through these he has given us his very great and precious promises, so that through them you may participate in the divine nature and escape the corruption in the world caused by evil desires.

⁵For this very reason, make every effort to add to your faith goodness; and to goodness, knowledge; ⁶and to knowledge, self-control; and to self-control, perseverance; and to perseverance, godliness; ⁷and to godliness, brotherly kindness; and to brotherly kindness, love. ⁸For if you possess these qualities in increasing measure, they will keep you from being ineffective and unproductive in your knowledge of our Lord Jesus Christ. ⁹But if anyone does not have them, he is nearsighted and blind, and has forgotten that he has been cleansed from his past sins.

¹⁰Therefore, my brothers, be all the more eager to make your calling and election sure. For if you do these things, you will never fall, ¹¹and you will receive a rich welcome into the eternal kingdom of our Lord and Savior Jesus Christ.

¹²So I will always remind you of these things, even though you know them and are firmly established in the truth you now have. ¹³I think it is right to refresh your memory as long as I live in the tent of this body, ¹⁴because I know that I will soon put it aside, as our Lord Jesus Christ has made clear to me. ¹⁵And I will make every effort to see that after my departure you will always be able to remember these things.

التحية

١ مِنْ سِمْعَانَ بُطْرُسَ، عَبْدِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ وَرَسُولِهِ، إِلَى الَّذِينَ يُشَارِكُونَنَا فِي الْإِيمَانِ الْوَاحِدِ الثَّمِينِ الَّذِي نَسَاوَى جَمِيعاً فِي الْحُصُولِ عَلَيْهِ بِيَرِّ إِلَهِنَا وَمُخْلِصِنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ! لِيَكُنْ لَكُمْ الْمَزِيدُ مِنَ النِّعْمَةِ وَالسَّلَامِ بِفَضْلِ مَعْرِفَةِ اللَّهِ وَيَسُوعَ رَبِّنَا!

الدعوة الإلهية

٢ إِنَّ اللَّهَ، بِقُدْرَتِهِ الْإِلَهِيَّةِ، قَدْ زَوَّدَنَا بِكُلِّ مَا نَحْتَاجُ إِلَيْهِ فِي الْحَيَاةِ الرُّوحِيَّةِ الْمُتَّصِفَةِ بِالتَّقْوَى. ذَلِكَ أَنَّهُ عَرَّفَنَا بِالْمَسِيحِ الَّذِي دَعَانَا إِلَى تَجْدِيدِهِ وَقَضِيَّتِهِ،^٣ الَّذِينَ بِهِمَا أَعْطَانَا اللَّهُ بَرَكَاتِهِ الْعَظْمَى الثَّمِينَةَ الَّتِي كَانَتْ قَدْ وَعَدَ بِهَا. وَبِهَذَا صَارَ بِإِمْكَانِكُمْ أَنْ تَتَخَلَّصُوا مِنَ الْفَسَادِ الَّذِي تَنْشُرُهُ الشَّهْوَةُ فِي الْعَالَمِ، وَتَشْتَرِكُوا فِي الطَّبِيعَةِ الْإِلَهِيَّةِ.^٤ فَمِنْ أَجْلِ ذَلِكَ، عَلَيْكُمْ أَنْ تَبْذُلُوا كُلَّ اجْتِهَادٍ وَنَشَاطٍ فِي مُمَارَسَةِ إِيمَانِكُمْ حَتَّى يُؤَدِّي بِكُمْ إِلَى الْفَضِيلَةِ. وَاقْرَبُوا الْفَضِيلَةَ بِالتَّقَدُّمِ فِي الْمَعْرِفَةِ، وَالْمَعْرِفَةَ بِضَبْطِ النَّفْسِ، وَضَبْطِ النَّفْسِ بِالصَّبْرِ، وَالصَّبْرَ بِالتَّقْوَى،^٥ وَالتَّقْوَى بِالْمَوَدَّةِ الْأَخَوِيَّةِ، وَالْمَوَدَّةِ الْأَخَوِيَّةِ بِالْمَحَبَّةِ.^٦ فَحِينَ تَكُونُ هَذِهِ الصِّفَاتُ الطَّبِيعِيَّةُ فِي دَاخِلِكُمْ، وَتَزْدَادُ بِوَفْرَةٍ، تَجْعَلُكُمْ مُجْتَهِدِينَ وَمُثْمِرِينَ فِي مَعْرِفَتِكُمْ لِرَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ.^٧ أَمَّا الَّذِي لَا يَمْلِكُ هَذِهِ الصِّفَاتِ، فَهُوَ أَعْمَى رُوحِيًّا. إِنَّهُ قَصِيرُ الْبَصَرِ، قَدْ نَسِيَ أَنَّهُ تَطَهَّرَ مِنْ خَطَايَاهُ الْقَدِيمَةِ!^٨ فَأَخْرَى بِكُمْ إِذَنْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنْ تَجْتَهِدُوا لِتُسَبِّحُوا عَمَلِيًّا أَنَّ اللَّهَ قَدْ دَعَاكُمْ وَاخْتَارَكُمْ حَقًّا. فَإِنَّكُمْ، إِنْ فَعَلْتُمْ هَذَا، لَنْ تَسْقُطُوا أَبَدًا!^٩ وَهَكَذَا يَفْتَحُ اللَّهُ لَكُمْ الْبَابَ وَاسِعاً لِلدُّخُولِ إِلَى الْمَلَكُوتِ الْأَبَدِيِّ، مَلَكَوتِ رَبِّنَا وَمُخْلِصِنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ.^{١٠} لِذَلِكَ أَتَوِي أَنْ أذكِّرْكُمْ دَائِمًا بِهِذِهِ الْأُمُورِ، وَإِنْ كُنْتُمْ عَالِمِينَ بِهَا، وَدَاسِخِينَ فِي الْحَقِّ الَّذِي عِنْدَكُمْ.^{١١} فَمَا دُمْتُ فِي حَيَمَةٍ جِسْمِي هَذِهِ، أَرَى مِنْ وَاجِبِي أَنْ أَنْبِّهَكُمْ مُذَكِّرًا.^{١٢} فَإِنَّا أَعْلَمُ أَنَّ حَيَمَتِي سَتُطَوَّى بَعْدَ وَقْتٍ قَصِيرٍ، كَمَا سَبَقَ أَنْ أُعْلِنَ لِي رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ.^{١٣} وَلِهَذَا، أَجْتَهِدُ الْآنَ فِي تَذَكِيرِكُمْ بِهِذِهِ الْأُمُورِ، حَتَّى تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَتَذَكَّرُوهَا دَائِمًا بَعْدَ رَحِيلِي.

not obey the gospel of God? ¹⁸And, "If it is hard for the righteous to be saved, what will become of the ungodly and the sinner?" ¹⁹So then, those who suffer according to God's will should commit themselves to their faithful Creator and continue to do good.

Our Enemy Is the Devil

5 To the elders among you, I appeal as a fellow elder, a witness of Christ's sufferings and one who also will share in the glory to be revealed: ²Be shepherds of God's flock that is under your care, serving as overseers—not because you must, but because you are willing, as God wants you to be; not greedy for money, but eager to serve; ³not lording it over those entrusted to you, but being examples to the flock. ⁴And when the Chief Shepherd appears, you will receive the crown of glory that will never fade away.

⁵Young men, in the same way be submissive to those who are older. All of you, clothe yourselves with humility toward one another, because, "God opposes the proud but gives grace to the humble." ⁶Humble yourselves, therefore, under God's mighty hand, that he may lift you up in due time. ⁷Cast all your anxiety on him because he cares for you.

⁸Be self-controlled and alert. Your enemy the devil prowls around like a roaring lion looking for someone to devour. ⁹Resist him, standing firm in the faith, because you know that your brothers throughout the world are undergoing the same kind of sufferings. ¹⁰And the God of all grace, who called you to his eternal glory in Christ, after you have suffered a little while, will himself restore you and make you strong, firm and steadfast. ¹¹To him be the power for ever and ever. Amen.

Final Greetings

¹²With the help of Silas, whom I regard as a faithful brother, I have written to you briefly, encouraging you and testifying that this is the true grace of God. Stand fast in it.

¹³She who is in Babylon, chosen together with you, sends you her greetings, and so does my son Mark.

¹⁴Greet one another with a kiss of love.

Peace to all of you who are in Christ.

بِأَمْرِ تَبْتَ اللَّهُ. فَإِنْ كَانَ الْقَضَاءُ يَبْدَأُ بِنَا أَوَّلًا، فَمَا هُوَ مَصِيرُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِإِنْجِيلِ اللَّهِ؟ ^{١٨} وَإِنْ كَانَ الْبَارُّ يَخْلُصُ بِجَهْدٍ، فَمَاذَا يَحْدُثُ لِلشَّرِيرِ وَالْخَاطِيءِ؟ ^{١٩} إِذْنًا، عَلَى الَّذِينَ يَتَأَلَّمُونَ رَقْعًا لِإِرَادَةِ اللَّهِ، أَنْ يُسَلِّمُوا أَنْفُسَهُمْ لِلْخَالِقِ الْأَمِينِ، وَيُؤَاطِبُوا عَلَى عَمَلِ الصَّلَاحِ!

٥ خَصْمُنَا هُوَ إِبْلِيسُ وَهَذِهِ وَصِيَّتِي إِلَى الشُّيُوخِ الَّذِينَ بَيْنَكُمْ، بِصِفَتِي شَيْخًا رَفِيقًا لَهُمْ، وَشَاهِدًا لِلْأَمِّ الْمَسِيحِ، وَشَرِيكًا فِي الْمَجْدِ الَّذِي سَيَتَجَلَّى: أَرْعُوا قَطِيعَ اللَّهِ الَّذِي بَيْنَكُمْ، كَحُرَّاسٍ لَهُ، لَا بِدَفَاعِ الْوَاجِبِ، بَلْ بِدَفَاعِ اللَّطَوِّعِ، كَمَا يُرِيدُ اللَّهُ، وَلَا رَغْبَةً فِي الرُّنْحِ الدُّنْيَا، بَلْ رَغْبَةً فِي الْخِدْمَةِ بِنَشَاطٍ. ^٢ لَا تَتَسَلَّطُوا عَلَى الْقَطِيعِ الَّذِي وَضَعَهُ اللَّهُ أَمَانَةً بَيْنَ أَيْدِيكُمْ، بَلْ كُونُوا قُدُورَةً لَهُ. ^٣ وَعِنْدَمَا يَظْهَرُ رَئِيسُ الرُّعَاةِ، تَتَأَلَّوْنَ إِكْلِيلَ الْمَجْدِ الَّذِي لَا يَفْنَى.

^٤ كَذَلِكَ، أَيُّهَا الشَّبَابُ، اخْضَعُوا لِلشُّيُوخِ. البَسُوا جَمِيعًا ثَوْبَ التَّوَاضُعِ فِي مُعَامَلَتِكُمْ بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ. لِأَنَّ اللَّهَ يُقَاوِمُ الْمُتَكَبِّرِينَ، وَلَكِنَّهُ يُعْطِي الْمُتَوَاضِعِينَ نِعْمَةً. ^٥ إِذْنًا، تَوَاضَعُوا تَحْتَ يَدِ اللَّهِ الْقَدِيرَةِ لِكَيْ يَرْفَعَكُمْ عِنْدَمَا يَحِينُ الْوَقْتُ، ^٦ وَأَطْرَحُوا عَلَيْهِ ثِقْلَ هُمُومِكُمْ كُلِّهَا، لِأَنَّهُ هُوَ يَغْتَنِّي بِكُمْ. ^٧ تَعَقَّلُوا وَتَنَبَّهُوا. إِنَّ خَصْمَكُمْ إِبْلِيسَ كَأَسَدٍ يَزَارُ، يَجُولُ بَاحِثًا عَنْ فَرَسَةٍ يَنْتَلِيهَا. ^٨ فَقَاوِمُوهُ، ثَابِتِينَ فِي الْإِيمَانِ. وَاذْكُرُوا أَنَّ إِخْوَتَكُمْ الْمُتَشِيرِينَ فِي الْعَالَمِ يَجْتَازُونَ وَسَطَ هَذِهِ الْأَلَامِ عَيْنَهَا. ^٩ وَبَعْدَ أَنْ تَتَأَلَّمُوا لِفَتْرَةٍ قَصِيرَةٍ، فَإِنَّ اللَّهَ، إِلَهَ كُلِّ نِعْمَةٍ، الَّذِي دَعَاكُمْ إِلَى الْأَشْتِرَاكِ فِي تَجْدِهِ الْأَبَدِيِّ فِي الْمَسِيحِ، لَابُدَّ أَنْ يَجْعَلَكُمْ كَامِلِينَ وَثَابِتِينَ وَمُؤَيَّدِينَ بِالْقُوَّةِ وَرَاسِخِينَ. ^{١٠} لَهُ الْمَجْدُ وَالسُّلْطَةُ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ. آمِينَ!

نِجَاتٍ خَتَامِيَّة ^{١٢} أَنِّي مُرْسِلٌ إِلَيْكُمْ هَذِهِ الرُّسَالَةَ الْقَصِيرَةَ بِيَدِ سِلْوَانَسِ الْآخِ الْأَمِينِ. وَغَايَتِي أَنْ أُحَرِّضَكُمْ وَأَشْهَدَ لَكُمْ أَنَّ النِّعْمَةَ الَّتِي تَتَمَتَّعُونَ بِهَا هِيَ نِعْمَةُ اللَّهِ الْحَقِيقِيَّةِ الَّتِي أَنْتُمْ فِيهَا ثَابِتُونَ. ^{١٣} وَمِنْ بَابِلَ، تُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ تِلْكَ الَّتِي اخْتَارَهَا اللَّهُ مَعَكُمْ، وَكَذَلِكَ مَرْقُسُ ابْنِي. ^{١٤} سَلِّمُوا بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ بِقُبْلَةِ الْمَحَبَّةِ. وَلِيَكُنِ السَّلَامُ لَكُمْ جَمِيعًا، أَنْتُمْ الَّذِينَ فِي الْمَسِيحِ!

with sin.² As a result, he does not live the rest of his earthly life for evil human desires, but rather for the will of God.³ For you have spent enough time in the past doing what pagans choose to do—living in debauchery, lust, drunkenness, orgies, carousing and detestable idolatry.⁴ They think it strange that you do not plunge with them into the same flood of dissipation, and they heap abuse on you.⁵ But they will have to give account to him who is ready to judge the living and the dead.⁶ For this is the reason the gospel was preached even to those who are now dead, so that they might be judged according to men in regard to the body, but live according to God in regard to the spirit.

The End Is Near

⁷The end of all things is near. Therefore be clear minded and self-controlled so that you can pray.⁸ Above all, love each other deeply, because love covers over a multitude of sins.⁹ Offer hospitality to one another without grumbling.¹⁰ Each one should use whatever gift he has received to serve others, faithfully administering God's grace in its various forms.¹¹ If anyone speaks, he should do it as one speaking the very words of God. If anyone serves, he should do it with the strength God provides, so that in all things God may be praised through Jesus Christ. To him be the glory and the power for ever and ever. Amen.

Suffering for Being a Christian

¹²Dear friends, do not be surprised at the painful trial you are suffering, as though something strange were happening to you.¹³ But rejoice that you participate in the sufferings of Christ, so that you may be overjoyed when his glory is revealed.¹⁴ If you are insulted because of the name of Christ, you are blessed, for the Spirit of glory and of God rests on you.¹⁵ If you suffer, it should not be as a murderer or thief or any other kind of criminal, or even as a meddler.¹⁶ However, if you suffer as a Christian, do not be ashamed, but praise God that you bear that name.¹⁷ For it is time for judgment to begin with the family of God; and if it begins with us, what will the outcome be for those who do

أَوْغَايَتُهُ أَنْ يَعِيشَ بَقِيَّةَ عُمُرِهِ فِي الْجَسَدِ، مُنْقَاداً لَا لَشَهَوَاتِ النَّاسِ، بَلْ لِإِرَادَةِ اللَّهِ. ^٣ كَفَاكُمْ ذَلِكَ الزَّمَانُ الْمَاضِي مِنْ حَيَاتِكُمْ، لِتَكُونُوا قَدْ سَلَكَتُمْ سُلُوكَ الْوَثْنِيِّينَ، حِينَ كُنْتُمْ تَعِيشُونَ فِي الدَّعَاوَةِ وَالشَّهَوَاتِ وَإِذْمَانِ الْخَمْرِ، وَحَفَلَاتِ السُّكْرِ وَالْعَزْبَةِ، وَعِبَادَةِ الْأَصْنَامِ الْمَحْرَمَةِ. ^٤ وَرِفَاقَكُمْ فِي تِلْكَ الْعِيشَةِ سَابِقاً يَسْتَغْرِبُونَ أَنَّكُمْ لَا تَرْكُضُونَ مَعَهُمْ إِلَى فَيْضِ هَذِهِ الْخَلَاعَةِ، وَيَجْرَحُونَ سَمْعَتَكُمْ. ^٥ لَكِنَّهُمْ سَوْفَ يُؤَدُّونَ الْحِسَابَ أَمَامَ الْمَسِيحِ، الْمُسْتَعِدُّ أَنْ يَدِينَ الْأَحْيَاءَ وَالْأَمْوَاتَ. ^٦ وَلِهَذَا أُبْلِغَتْ الْبِشَارَةُ إِلَى الْأَمْوَاتِ أَيْضاً لِكَيْ يَكُونُوا دَائِماً أَحْيَاءَ بِالرُّوحِ فِي نَظَرِ اللَّهِ، مَعَ أَنَّ حُكْمَ الْمَوْتِ قَدْ نُقِذَ بِأَجْسَادِهِمْ، فَمَاتُوا كَغَيْرِهِمْ مِنَ النَّاسِ.

اقتراب مجيء المسيح

^٧إِنَّ نِهَايَةَ كُلِّ شَيْءٍ قَدْ صَارَتْ قَرِيبَةً. فَتَعَقَّلُوا إِذْنًا، وَكُونُوا مُتَنَبِّهِينَ لِرَفْعِ الصَّلَاةِ دَائِماً. ^٨لَكِنْ أَهَمُّ شَيْءٍ هُوَ أَنْ تُبَادِلُوا بَعْضُكُمْ بَعْضاً الْمَحَبَّةَ الشَّدِيدَةَ. لِأَنَّ الْمَحَبَّةَ تَسْتُرُ إِسَاءَاتٍ كَثِيرَةً. ^٩وَمَارِسُوا الضِّيَافَةَ بَعْضُكُمْ نَحْوَ بَعْضٍ بِلا تَذَمُّرٍ. ^{١٠}وَعَلَى كُلِّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ أَنْ يَخْدِمَ الْآخَرِينَ بِالْمَوْهَبَةِ الَّتِي أَعْطَاهُ اللَّهُ إِيَّاهَا، بِاعْتِبَارِكُمْ وَكَلَاءِ صَالِحِينَ مُؤْتَمِنِينَ عَلَى أَنْوَاعٍ مُتَعَدِّدَةٍ مِنَ الْمَوَاهِبِ الَّتِي يَمْنَحُهَا اللَّهُ بِالنِّعْمَةِ. ^{١١}فَمَنْ يَتَكَلَّمُ، عَلَيْهِ أَنْ يَتَكَلَّمَ بِمَا يُوَافِقُ أَقْوَالَ اللَّهِ، وَمَنْ يَخْدِمُ، عَلَيْهِ أَنْ يَخْدِمَ بِمُوجِبِ الْقُوَّةِ الَّتِي يَمْنَحُهَا اللَّهُ. وَذَلِكَ لِكَيْ يَتَمَجَّدَ اللَّهُ فِي كُلِّ شَيْءٍ، بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ، لَهُ الْمَجْدُ وَالسُّلْطَةُ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ. آمِينَ!

متى نفرح في الآلام

^{١٢}أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، لَا تَسْتَغْرِبُوا نَارَ الْأَضْطِهَادِ الْمُشْتَعِلَةِ عِنْدَكُمْ لِاخْتِبَارِكُمْ وَكَأَنَّ أَمْرًا غَرِيباً قَدْ أَصَابَكُمْ! ^{١٣}وَأِنَّمَا أَفْرَحُوا: لِأَنَّكُمْ كَمَا تُشَارِكُونَ الْمَسِيحَ فِي الْآلَامِ الْآنَ، لِأَبَدٍ أَنْ تَفْرَحُوا بِمُشَارَكَتِهِ فِي الْإِبْتِهَاجِ عِنْدَ ظَهْوَرِ مَجْدِهِ. ^{١٤}فَإِذَا لَحِقَتْكُمْ الْإِهَانَةُ لِأَنَّكُمْ تَحْمِلُونَ اسْمَ الْمَسِيحِ، فَطُوبَى لَكُمْ! لِأَنَّ رُوحَ الْمَجْدِ، أَيْ رُوحَ اللَّهِ، يَسْتَقِرُّ عَلَيْكُمْ. ^{١٥}لَا يَكُنْ بَيْنَكُمْ مَنْ يَتَأَلَّمُ عِقَاباً عَلَى شَرِّ ارْتِكَابِهِ: كَالْقَتْلِ أَوْ السَّرِقَةِ، أَوْ غَيْرِهَا مِنَ الْجَرَائِمِ، أَوْ التَّدْخُلِ فِي شُؤْنِ الْآخَرِينَ. ^{١٦}وَلَكِنْ إِنْ تَأَلَّم أَحَدُكُمْ لِأَنَّهُ «مَسِيحِيٌّ»، فَعَلَيْهِ أَلَّا يَخْجَلَ، بَلْ أَنْ يُمَجِّدَ اللَّهُ لِأَجْلِ هَذَا الْاسْمِ! ^{١٧}حَقّاً إِنَّ الْوَقْتَ قَدْ حَانَ لِابْتِدَائِ الْقَضَاءِ

inherit a blessing. ¹⁰For, "Whoever would love life and see good days must keep his tongue from evil and his lips from deceitful speech. ¹¹He must turn from evil and do good; he must seek peace and pursue it.

¹²"For the eyes of the Lord are on the righteous and his ears are attentive to their prayer, but the face of the Lord is against those who do evil."

¹³Who is going to harm you if you are eager to do good? ¹⁴But even if you should suffer for what is right, you are blessed. "Do not fear what they fear; do not be frightened." ¹⁵But in your hearts set apart Christ as Lord. Always be prepared to give an answer to everyone who asks you to give the reason for the hope that you have. But do this with gentleness and respect, ¹⁶keeping a clear conscience, so that those who speak maliciously against your good behavior in Christ may be ashamed of their slander. ¹⁷It is better, if it is God's will, to suffer for doing good than for doing evil.

¹⁸For Christ died for sins once for all, the righteous for the unrighteous, to bring you to God. He was put to death in the body but made alive by the Spirit, ¹⁹through whom also he went and preached to the spirits in prison ²⁰who disobeyed long ago when God waited patiently in the days of Noah while the ark was being built. In it only a few people, eight in all, were saved through water, ²¹and this water symbolizes baptism that now saves you also—not the removal of dirt from the body but the pledge of a good conscience toward God. It saves you by the resurrection of Jesus Christ, ²²who has gone into heaven and is at God's right hand—with angels, authorities and powers in submission to him.

Participants With Christ in Suffering

4 Therefore, since Christ suffered in his body, arm yourselves also with the same attitude, because he who has suffered in his body is done

بَشِيمَةٍ. بَلْ بِالْعَكْسِ: بَارِكُوا، فَتَرْتُوا الْبَرَكَهَ، لِأَنَّهُ لِهَذَا دَعَاكُمْ
اللَّهُ. "أَمَنْ أَرَادَ أَنْ يَتَمَتَّعَ بِحَيَاةٍ سَعِيدَةٍ وَأَيَّامٍ طَيِّبَةٍ، فَلْيَمْنَعْ
لِسَانَهُ عَنِ الشَّرِّ وَشَفَتَيْهِ عَنِ كَلَامِ الْغِشِّ. "لِيَتَحَوَّلَ عَنِ الشَّرِّ
وَيَفْعَلَ الْخَيْرَ. لِيَطْلُبَ السَّلَامَ وَيَسْعَ لِلْوُضُولِ إِلَيْهِ. "لِأَنَّ
الرَّبَّ يَرْعَى الْأَنْبَارَ بِعِنَايَتِهِ، وَيَسْتَجِيبُ إِلَى دُعَائِهِمْ. وَلَكِنَّهُ
يَقِفُ ضِدَّ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الشَّرَّ...

"أَمَنْ يُؤْذِيكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُتَحَمِّسِينَ لِلْخَيْرِ؟ "وَأِنْ كَانَ لِأَبَدٍ أَنْ
تَتَأَلَّمُوا فِي سَبِيلِ الْبِرِّ، فَطُوبَى لَكُمْ! لَا تَخَافُوا مِنْ تَهْدِيدِ
الَّذِينَ يَضْطَهِدُونَكُمْ، وَلَا تَقْلَقُوا. "وَأَمَّا كَرِّسُوا الْمَسِيحَ رَبًّا
فِي قُلُوبِكُمْ. وَكُونُوا دَائِمًا مُسْتَعِدِّينَ لِأَنَّ تَقَدُّمُوا جَوَابًا
مُنْعَمًا لِكُلِّ مَنْ يَسْأَلُكُمْ عَنْ سَبَبِ الرَّجَاءِ الَّذِي فِي دَاخِلِكُمْ
"عَلَى أَنْ تَفْعَلُوا ذَلِكَ بِوَدَاعَةٍ وَاحْتِرَامٍ، مُحَافِظِينَ عَلَى طَهَارَةِ
ضَمَائِرِكُمْ، سَالِكِينَ فِي الْمَسِيحِ سُلُوكًا صَالِحًا، وَعِنْدَئِذٍ
يَخِيبُ الَّذِينَ يُوجِّهُونَ إِلَيْكُمْ التَّهَمَ الْكَاذِبَةَ وَيَسْتَمُونَكُمْ كَأَنَّكُمْ
تَفْعَلُونَ شَرًّا. "فَإِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ لَكُمْ أَنْ تَتَأَلَّمُوا، فَمِنْ
الْأَفْضَلِ أَنْ تَتَأَلَّمُوا وَأَنْتُمْ تَفْعَلُونَ الْخَيْرَ لَا الشَّرَّ.

"فَإِنَّ الْمَسِيحَ نَفْسَهُ مَاتَ مَرَّةً وَاحِدَةً لِكَيْ يَجْلِيَ مُشْكِلَةَ
الْخَطَايَا. فَمَعَ أَنَّهُ هُوَ الْبَارُّ، فَقَدْ تَأَلَّمَ مِنْ أَجْلِئَا نَحْنُ
الْمُذْنِبِينَ، لِكَيْ يُقَرِّبَنَا إِلَى اللَّهِ، فَمَاتَ بِجِسْمِهِ الْبَشَرِيِّ، ثُمَّ
عَادَ حَيًّا بِالرُّوحِ. "بِهَذَا الرُّوحِ نَفْسِهِ، ذَهَبَ قَلِيمًا وَبَشَّرَ
النَّاسَ الَّذِينَ أَضْيَحَتْ أَرْوَاحُهُمْ الْآنَ فِي السَّجْنِ. "وَذَلِكَ
بَعْدَمَا رَفَضُوا الْبَشَارَةَ فِي أَيَّامِ نُوحٍ، عِنْدَمَا كَانَ اللَّهُ يَتَأَنَّى
صَابِرًا طَوَالَ الْمُدَّةِ الَّتِي كَانَ نُوحٌ يَبْنِي فِيهَا السَّفِينَةَ، الَّتِي نَجَا
بِهَا عِدَدٌ قَلِيلٌ مِنَ النَّاسِ عَنِ الْمَاءِ، ثَمَانِيَةَ أَشْخَاصٍ فَقَطْ!
"وَعَمَلِيَّةُ النُّجَاةِ هَذِهِ مُصَوَّرَةٌ فِي الْمَغْمُودِيَّةِ الَّتِي لَا نَقْصِدُ
بِهَا أَنْ نَغْتَسِلَ مِنْ أَوْسَاحِ أَجْسَامِنَا، بَلْ هِيَ تَعْهَدُ ضَمِيرَ
صَالِحٍ أَمَامَ اللَّهِ بِفَضْلِ قِيَامَةِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، "الَّذِي انْطَلَقَ
إِلَى السَّمَاءِ، وَهُوَ الْآنَ جَالِسٌ عَنْ يَمِينِ اللَّهِ، وَقَدْ جُعِلَتْ
الْمَلَائِكَةُ وَالسُّلْطَاتُ وَالْقَوَاتُ (الرُّوحِيَّةُ) خَاضِعَةً لَهُ!

شركاء المسيح في الآلام

٤ فِيمَا أَنَّ الْمَسِيحَ قَدْ تَحَمَّلَ الْآلَامَ الْجَسْمِيَّةَ لِأَجْلِكُمْ،
سَلِّحُوا أَنْفُسَكُمْ بِالْأَسْتِغْدَادِ دَائِمًا لِتَحَمُّلِ الْآلَامِ.
لِأَنَّ مَنْ يَتَحَمَّلُ الْآلَامَ الْجَسْمِيَّةَ، يَكُونُ قَدْ قَاطَعَ الْخَطِيئَةَ.

beating for doing wrong and endure it? But if you suffer for doing good and you endure it, this is commendable before God. ²¹To this you were called, because Christ suffered for you, leaving you an example, that you should follow in his steps.

²²“He committed no sin, and no deceit was found in his mouth.”

²³When they hurled their insults at him, he did not retaliate; when he suffered, he made no threats. Instead, he entrusted himself to him who judges justly. ²⁴He himself bore our sins in his body on the tree, so that we might die to sins and live for righteousness; by his wounds you have been healed. ²⁵For you were like sheep going astray, but now you have returned to the Shepherd and Overseer of your souls.

Wives and Husbands

3 Wives, in the same way be submissive to your husbands so that, if any of them do not believe the word, they may be won over without words by the behavior of their wives, ²when they see the purity and reverence of your lives. ³Your beauty should not come from outward adornment, such as braided hair and the wearing of gold jewelry and fine clothes. ⁴Instead, it should be that of your inner self, the unfading beauty of a gentle and quiet spirit, which is of great worth in God's sight. ⁵For this is the way the holy women of the past who put their hope in God used to make themselves beautiful. They were submissive to their own husbands, ⁶like Sarah, who obeyed Abraham and called him her master. You are her daughters if you do what is right and do not give way to fear. ⁷Husbands, in the same way be considerate as you live with your wives, and treat them with respect as the weaker partner and as heirs with you of the gracious gift of life, so that nothing will hinder your prayers.

Suffering for Doing Good

⁸Finally, all of you, live in harmony with one another; be sympathetic, love as brothers, be compassionate and humble. ⁹Do not repay evil with evil or insult with insult, but with blessing, because to this you were called so that you may

إِنْ كُنْتُمْ تَضْرِبُونَ وَأَنْتُمْ تَحْمِلُونَ قِصَاصَ أَخْطَائِكُمْ؟ لَا فَضْلَ لَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ إِلَّا إِذَا تَحَمَّلْتُمْ أَلَامَ صَابِرِينَ، وَأَنْتُمْ تَفْعَلُونَ الصَّوَابَ. ^{٢١}لِأَنَّ اللَّهَ دَعَاكُمْ إِلَى الْإِشْتِرَاكِ فِي هَذَا النَّوعِ مِنَ الْأَلَامِ. فَالْمَسِيحُ، الَّذِي تَأَلَّمَ لِأَجْلِكُمْ، هُوَ الْقُدُّوسُ الَّذِي تَقْتَدُونَ بِهَا. فَسِيرُوا عَلَى آثَارِ خُطَوَاتِهِ: ^{٢٢}إِنَّهُ لَمْ يَفْعَلْ خَطِيئَةً وَاحِدَةً، وَلَا كَانَ فِي فَمِهِ مَكْرٌ. ^{٢٣}وَمَعَ أَنَّهُ أَهَيْنَ، فَلَمْ يَكُنْ يَرُدُّ الْإِهَانَةَ. وَإِذْ تَحْمَلُ الْأَلَامَ، لَمْ يَكُنْ يُهْدَدُ بِالْإِنْتِقَامِ، بَلْ أَسْلَمَ أَمْرَهُ لِلَّهِ الَّذِي يَحْكُمُ بِالْعَدْلِ. ^{٢٤}وَهُوَ نَفْسُهُ حَمَلَ خَطَايَانَا فِي جَسَدِهِ (عِنْدَمَا مَاتَ مَضْلُوبًا) عَلَى الْخَشَبَةِ، لِكَيْ نَمُوتَ بِالنَّسْبَةِ لِلْخَطَايَا فَتَحْيَا حَيَاةَ الْبِرِّ. وَبِجِرَاحِهِ هُوَ تَمَّ لَكُمْ الشِّفَاءُ، ^{٢٥}فَقَدْ كُنْتُمْ ضَالِّينَ كَخِرَافٍ ضَائِعَةٍ، وَلَكِنَّكُمْ قَدْ رَجَعْتُمْ الْآنَ إِلَى رَاعِي نَفْسِكُمْ وَحَارِسِهَا!

نصائح للمتزوجين

٣ كَذَلِكَ، أَيُّهَا الزَّوْجَاتُ، اخْضَعْنَ لِزُوجِكُنَّ، حَتَّى وَإِنْ كَانَ الزَّوْجُ غَيْرَ مُؤْمِنٍ بِالْكَلِمَةِ، تَجْذِبُهُ زَوْجَتُهُ إِلَى الْإِيمَانِ، بِتَصَرُّفِهَا اللَّائِقِ دُونَ كَلَامٍ، ^٢وَذَلِكَ حِينَ يلاحظُ سُلُوكَهَا الطَّاهِرَ وَوَقَارَهَا. ^٣وَعَلَى الْمَرْأَةِ أَلَّا تَعْتَمِدَ الزَّيْنَةَ الْخَارِجِيَّةَ لِإِظْهَارِ جَمَالِهَا، بِضَفْرِ الشَّعْرِ وَالتَّحْلِي بِالذَّهَبِ وَلُبْسِ الثِّيَابِ الْفَاحِشَةِ. ^٤وَأِنَّمَا لِتَعْتَمِدِ الزَّيْنَةَ الدَّخْلِيَّةَ، لِيَكُونَ قَلْبُهَا مُتَزِينًا بِرُوحِ الْوَدَاعَةِ وَالْهُدُوءِ. هَذِهِ هِيَ الزَّيْنَةُ الَّتِي لَا تَفْنَى، وَهِيَ غَالِيَةُ الثَّمَنِ فِي نَظَرِ اللَّهِ! ^٥وَبِهَا كَانَتْ تَتَزَيَّنُّ النِّسَاءُ الْقِدِّياتُ قَدِيمًا، فَكَانَتْ الْوَاحِدَةُ مِنْهُنَّ تَتَّكِلُ عَلَى اللَّهِ وَتَخْضَعُ لِزَوْجِهَا. ^٦فَسَارَةُ، مَثَلًا، كَانَتْ تُطِيعُ زَوْجَهَا إِبْرَاهِيمَ وَتَدْعُوهُ «سَيِّدِي». وَالْمُؤْمِنَاتُ اللَّوَاتِي يَفْتَدِينَ بِهَا، يُثَبِّتْنَ أَنَّهِنَّ بَنَاتُ لَهَا، إِذْ يَتَصَرَّفْنَ تَصَرُّفًا صَالِحًا، فَلَا يَخْشَنَ أَيُّ تَهْدِيدٍ. ^٧وَأَنْتُمْ، أَيُّهَا الْأَزْوَاجُ، إِذْ تُسَاكِنُونَ زَوْجَاتِكُمْ عَالِمِينَ بِأَنَّهِنَّ أَوْعَفُ مِنْكُمْ، أَكْرِمُوهُنَّ بِإِعْتِبَارِهِنَّ شَرِيكَاتٍ لَكُمْ فِي وِرَاثَةِ نِعْمَةِ الْحَيَاةِ، لِكَيْ لَا يَعْوقَ صَلَوَاتُكُمْ شَيْءٌ.

احتمال الآلام في سبيل البر

^٨وَالْخُلَاصَةُ، كُونُوا جَمِيعًا مُتَّحِدِينَ فِي الرَّأْيِ، مُتَعَاطِفِينَ بَعْضُكُمْ مَعَ بَعْضٍ، مُبَادِلِينَ أَحَدَكُمْ الْآخَرَ الْمَحَبَّةَ الْأَخَوِيَّةَ، شَفُوقِينَ، مُتَوَاضِعِينَ. ^٩لَا تُبَادِلُوا الشَّرَّ بِشَرٍّ، وَلَا الشَّتِيمَةَ

men but chosen by God and precious to him—⁵you also, like living stones, are being built into a spiritual house to be a holy priesthood, offering spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ. ⁶For in Scripture it says:

“See, I lay a stone in Zion, a chosen and precious cornerstone, and the one who trusts in him will never be put to shame.”

⁷Now to you who believe, this stone is precious. But to those who do not believe, “The stone the builders rejected has become the capstone,” ⁸and, “A stone that causes men to stumble and a rock that makes them fall.”

They stumble because they disobey the message—which is also what they were destined for.

⁹But you are a chosen people, a royal priesthood, a holy nation, a people belonging to God, that you may declare the praises of him who called you out of darkness into his wonderful light. ¹⁰Once you were not a people, but now you are the people of God; once you had not received mercy, but now you have received mercy.

Believers' Behaviour

¹¹Dear friends, I urge you, as aliens and strangers in the world, to abstain from sinful desires, which war against your soul. ¹²Live such good lives among the pagans that, though they accuse you of doing wrong, they may see your good deeds and glorify God on the day he visits us.

¹³Submit yourselves for the Lord's sake to every authority instituted among men: whether to the king, as the supreme authority, ¹⁴or to governors, who are sent by him to punish those who do wrong and to commend those who do right. ¹⁵For it is God's will that by doing good you should silence the ignorant talk of foolish men. ¹⁶Live as free men, but do not use your freedom as a cover-up for evil; live as servants of God. ¹⁷Show proper respect to everyone: Love the brotherhood of believers, fear God, honor the king.

Following the Example of Christ

¹⁸Slaves, submit yourselves to your masters with all respect, not only to those who are good and considerate, but also to those who are harsh. ¹⁹For it is commendable if a man bears up under the pain of unjust suffering because he is conscious of God. ²⁰But how is it to your credit if you receive a

رُحْمًا يُثَبِّتُ فِي نَظَرِهِ. ^٥إِذَنْ أُتَّحَدُوا بِهِ كَجِجَارَةٍ حَيَّةٍ، مَبْنِيِّينَ بَيْتًا رُوحِيًّا، تُكْرَنُونَ فِيهِ كَهَنَةً مُقَدَّسِينَ تَقْدُمُونَ لِلَّهِ ذَبَائِحَ رُوحِيَّةً مُقْبُولَةً لَدَيْهِ بِفَضْلِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. ^٦وَكَمَا يَقُولُ الْكِتَابُ: هَا أَنَا أَضَعُ فِي صِهْيُونَ حَجَرَ زَاوِيَةٍ، مُخْتَارًا وَثَمِينًا. وَالَّذِي يُؤْمِنُ بِهِ، لَا يَخْشَى. ^٧فَإِنَّ هَذَا الْحَجَرَ هُوَ ثَمِينٌ فِي نَظَرِكُمْ، أَنْتُمْ الْمُؤْمِنِينَ بِهِ. أَمَّا بِالنَّسَبَةِ إِلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ، «فَالْحَجَرُ الَّذِي رَفَضَهُ الْبَنَّاؤُونَ صَارَ هُوَ الْحَجَرُ الْأَسَاسِيُّ رَأْسَ زَاوِيَةِ الْبَيْتِ»، ^٨كَمَا أَنَّهُ هُوَ «الْحَجَرُ الَّذِي يَضْطَدِمُونَ بِهِ، وَالصَّخْرَةُ الَّتِي يَسْقُطُونَ عَلَيْهَا»! وَهُمْ يَسْقُطُونَ لِأَنَّهُمْ يَرْفُضُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِالْكَلِمَةِ. ^٩فَإِنَّ سَقُوطَهُمْ أَمْرٌ حَتْمِيٌّ! وَأَمَّا أَنْتُمْ، فَإِنَّكُمْ تُسْكُنُونَ جَمَاعَةً كَهَنَةً مُلُوكِيَّةً، وَسَلَالَةً اخْتَارَهَا اللَّهُ، وَأُمَّةً كَرَسَهَا لِنَفْسِهِ، وَشَعْبًا أَمْتَلَكَهُ. وَذَلِكَ لِكَيْ تُخْبِرُوا بِفَضَائِلِ الرَّبِّ، الَّذِي دَعَاكُمْ مِنَ الظُّلَامِ إِلَى نُورِهِ الْعَجِيبِ! ^{١٠}فَإِنَّكُمْ فِي الْمَاضِي لَمْ تَكُونُوا شَعْبًا، أَمَّا الْآنَ، فَأَنْتُمْ «شَعْبُ اللَّهِ وَقَدْ كُنْتُمْ سَابِقًا لَا تَتَمَتَّعُونَ بِرَحْمَةِ اللَّهِ، أَمَّا الْآنَ، فَإِنَّكُمْ تَتَمَتَّعُونَ بِهَا».

سلوك المؤمنين

^{١١}أَيُّهَا الْأَجْبَاءُ، مَا أَنْتُمْ إِلَّا غُرَبَاءُ تَزُورُونَ الْأَرْضَ زِيَارَةً غَابِرَةً. لِذَلِكَ أَطْلُبُ إِلَيْكُمْ أَنْ تَتَبَعِدُوا عَنِ الشَّهَوَاتِ الْجَسَدِيَّةِ الَّتِي تُصَارِعُ النَّفْسَ. ^{١٢}وَلْيَكُنْ سُلُوكُكُمْ بَيْنَ الْأُمَمِ سُلُوكًا حَسَنًا. فَمَعَ أَنَّهُمْ يَتَّهَمُونَكُمْ زُورًا بِأَنَّكُمْ تَفْعَلُونَ الشَّرَّ، فَحِينَ يَلَاظِنُونَ أَعْمَالَكُمْ الصَّالِحَةَ يُمَجِّدُونَ اللَّهَ فِي يَوْمِ الْإِفْقَادِ. ^{١٣}فَاكْرُمُوا لِلرَّبِّ، اخْضَعُوا لِكُلِّ نِظَامٍ يُدِيرُ شُؤُونَ النَّاسِ: لِلْمَلِكِ، بِإِعْتِبَارِهِ صَاحِبِ السُّلْطَةِ الْعَالِيَا، ^{١٤}وَلِلْحُكَّامِ، بِإِعْتِبَارِهِمْ مُنْثَلِي الْمَلِكِ الَّذِينَ يُعَاقِبُونَ الْمُذْنِبِينَ وَيَمْدَحُونَ الصَّالِحِينَ. ^{١٥}فَإِنَّ هَذِهِ هِيَ إِرَادَةُ اللَّهِ: أَنْ تَفْعَلُوا الْخَيْرَ دَائِمًا، فَتُفْجِمُوا جَهَالَ النَّاسِ الْأَغْيَاءِ! ^{١٦}تَصَرَّفُوا كَأَخْرَارٍ حَقًّا، لَا كَالَّذِينَ يَتَّخِذُونَ مِنَ الْحُرِّيَّةِ سِتَارًا لِازْتِكَابِ الشَّرِّ بَلْ بِإِعْتِبَارِ أَنَّكُمْ عِبِيدُ اللَّهِ. ^{١٧}اَكْرُمُوا جَمِيعَ النَّاسِ. أَحِبُّوا الْإِخْوَةَ. خَافُوا اللَّهَ. اكْرُمُوا الْمَلِكَ.

الاقتراء بالمسيح

^{١٨}أَيُّهَا الْخُدَمُ، اخْضَعُوا لِسَادَتِكُمْ بِاخْتِرَامٍ لَائِقٍ. لَيْسَ لِلْسَادَةِ الصَّالِحِينَ الْمُتَرَفِّقِينَ فَقْطُ، بَلْ لِلظَّالِمِينَ الْفَسَادَةِ أَيْضًا. ^{١٩}فَمَا أَجْمَلُ أَنْ يَتَحَمَّلَ الْإِنْسَانُ الْأَحْزَانَ حِينَ يَتَأَلَّمُ مَظْلُومًا، بِدَافِعٍ مِنْ ضَمِيرِهِ الْخَاضِعِ لِلَّهِ! ^{٢٠}فَبِالْحَقِيقَةِ، أَيُّ تَجْدٍ لَكُمْ

¹³Therefore, prepare your minds for action; be self-controlled; set your hope fully on the grace to be given you when Jesus Christ is revealed.

Be Holy

¹⁴As obedient children, do not conform to the evil desires you had when you lived in ignorance.

¹⁵But just as he who called you is holy, so be holy in all you do; ¹⁶for it is written: "Be holy, because I am holy."

¹⁷Since you call on a Father who judges each man's work impartially, live your lives as strangers here in reverent fear. ¹⁸For you know that it was not with perishable things such as silver or gold that you were redeemed from the empty way of life handed down to you from your forefathers, ¹⁹but with the precious blood of Christ, a lamb without blemish or defect. ²⁰He was chosen before the creation of the world, but was revealed in these last times for your sake. ²¹Through him you believe in God, who raised him from the dead and glorified him, and so your faith and hope are in God.

²²Now that you have purified yourselves by obeying the truth so that you have sincere love for your brothers, love one another deeply, from the heart. ²³For you have been born again, not of perishable seed, but of imperishable, through the living and enduring word of God. ²⁴For, "All men are like grass, and all their glory is like the flowers of the field; the grass withers and the flowers fall,

²⁵but the word of the Lord stands forever." And this is the word that was preached to you.

The Living Stone and a Chosen People

2 Therefore, rid yourselves of all malice and all deceit, hypocrisy, envy, and slander of every kind. ²Like newborn babies, crave pure spiritual milk, so that by it you may grow up in your salvation, ³now that you have tasted that the Lord is good.

⁴As you come to him, the living Stone—rejected by

^{١٣}لِذَلِكَ اجْعَلُوا أَذْهَانَكُمْ مُتَنَبِّهَةً دَائِمًا، وَتَبَقُّظُوا، وَعَلِّقُوا رَجَاءَكُمْ كُلَّهُ عَلَى النِّعْمَةِ الَّتِي سَتَكُونُ مِنْ نَصِيْبِكُمْ عِنْدَمَا يَعُودُ يَسُوعُ الْمَسِيحُ ظَاهِرًا بِمَجْدِهِ!

دعوة إلى حياة مقدسة

^{١٤}وَبِمَا أَنَّكُمْ صِرْتُمْ أَوْلَادًا لِلَّهِ مُطِيعِينَ لَهُ، فَلَا تَعُودُوا إِلَى مَجَارَةِ الشَّهَوَاتِ الَّتِي كَانَتْ تُسَيِّطِرُ عَلَيْكُمْ سَابِقًا فِي أَيَّامِ جَهْلِكُمْ. ^{١٥}وَأِنَّمَا اسْلُكُوا سُلُوكًا مُقَدَّسًا فِي كُلِّ أَمْرٍ، مُفْتَدِينَ بِالْقُدُوسِ الَّذِي دَعَاكُمْ، ^{١٦}لِأَنَّهُ قَدْ كُتِبَ: «كُونُوا قِدِّيسِينَ، لِأَنِّي أَنَا قُدُّوسٌ!»

^{١٧}وَمَادُمْتُمْ تَعْتَرِفُونَ بِاللَّهِ أَبَا لَكُمْ، وَهُوَ يَحْكُمُ عَلَى كُلِّ إِنْسَانٍ حَسَبَ أَعْمَالِهِ دُونَ اتِّحْيَازٍ، فَاسْلُكُوا فِي مَخَافَتِهِ مُدَّةَ إِقَامَتِكُمْ الْمُؤَقَّتَةِ عَلَى الْأَرْضِ. ^{١٨}وَأَعْلَمُوا أَنَّهُ قَدْ دَفَعَ الْفِدْيَةَ لِيُحَرِّرَكُمْ مِنْ سِيرَةِ حَيَاتِكُمْ الْبَاطِلَةِ الَّتِي أَخَذْتُمُوهَا بِالتَّقْلِيدِ عَنْ آبَائِكُمْ. وَهَذِهِ الْفِدْيَةُ لَمْ تَكُنْ شَيْئًا فَانِيًا كَالْفِضَّةِ أَوْ الذَّهَبِ، ^{١٩}بَلْ كَانَتْ دَمًا ثَمِينًا، دَمَ الْمَسِيحِ، ذَلِكَ الْحَمَلِ الطَّاهِرِ الَّذِي لَيْسَ فِيهِ عَيْبٌ وَلَا دَنَسٌ! ^{٢٠}وَمَعَ أَنَّ اللَّهَ كَانَ قَدْ عَيَّنَ الْمَسِيحَ لِهَذَا الْغَرَضِ قَبْلَ تَأْسِيسِ الْعَالَمِ، فَهُوَ لَمْ يُغْلِنْهُ إِلَّا فِي هَذَا الزَّمَنِ الْآخِرِ لِفَائِدَتِكُمْ ^{٢١}أَنْتُمْ الَّذِينَ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ بِالْمَسِيحِ الَّذِي أَقَامَهُ مِنَ الْمَوْتِ وَأَعْطَاهُ الْمَجْدَ، حَتَّى يَكُونَ اللَّهُ غَايَةَ إِيْمَانِكُمْ وَرَجَائِكُمْ. ^{٢٢}وَإِذْ قَدْ خَضَعْتُمْ لِلْحَقِّ، فَتَطَهَّرَتْ نَفُوسُكُمْ وَصِرْتُمْ قَادِرِينَ أَنْ تُحِبُّوا الْآخَرِينَ بِحُبِّهِ أَخَوِيَّةٍ لَا رِيَاءٍ فِيهَا، أَحِبُّوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا بِحُبِّهِ شَدِيدَةٍ صَادِرَةٍ مِنْ قَلْبٍ طَاهِرٍ! ^{٢٣}فَإَنْتُمْ قَدْ وَلِدْتُمْ وَلَادَةً ثَانِيَةً لَا مِنْ زَرْعِ بَشَرِيٍّ يَفْنَى، بَلْ بِمَا لَا يَفْنَى: بِكَلِمَةِ اللَّهِ الْحَيَّةِ الْبَاقِيَةِ إِلَى الْأَبَدِ. ^{٢٤}فَإِنَّ الْحَيَاةَ الْبَشَرِيَّةَ كَالْعُشْبِ، وَمَجْدُهَا كُلُّهُ كَزَهْرِ الْعُشْبِ. وَلَا بُدَّ أَنْ تَفْنَى كَمَا يَنْبَسُ الْعُشْبُ وَيَسْقُطُ زَهْرُهُ! ^{٢٥}أَمَّا كَلِمَةُ الرَّبِّ فَتَبْقَى ثَابِتَةً إِلَى الْأَبَدِ، وَهِيَ الْكَلِمَةُ الَّتِي وَصَلَتْ بِشَارَتِهَا إِلَيْكُمْ!

حجارة حية وشعب مقدس

٢ لِذَلِكَ، تَخَلَّصُوا مِنْ كُلِّ أَثَرٍ لِلشَّرِّ وَالْخِدَاعِ وَالرِّيَاءِ وَالْحَسَدِ وَالذَّمِّ. ^٢وَكَاظِفَالِ مَوْلُودِينَ حَدِيثًا، تَشَوَّقُوا إِلَى اللَّبَنِ الرُّوحِيِّ النَّقِيِّ لِكَيْ تَنْمُوا بِهِ إِلَى أَنْ تَبْلُغُوا الْخَلَاصَ، ^٣إِنْ كُنْتُمْ حَقًّا قَدْ تَذَوَّقْتُمْ أَنَّ الرَّبَّ طَيِّبٌ! فَإَنْتُمْ قَدْ أَتَيْتُمْ إِلَيْهِ، بِاعْتِبَارِهِ الْحَجَرِ الْحَيِّ الَّذِي رَفَضَهُ النَّاسُ، وَاخْتَارَهُ اللَّهُ،

Greetings

1 Peter, an apostle of Jesus Christ, To God's elect, strangers in the world, scattered throughout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia and Bithynia, ²who have been chosen according to the foreknowledge of God the Father, through the sanctifying work of the Spirit, for obedience to Jesus Christ and sprinkling by his blood: Grace and peace be yours in abundance.

Praise to God for a Living Hope

³Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ! In his great mercy he has given us new birth into a living hope through the resurrection of Jesus Christ from the dead, ⁴and into an inheritance that can never perish, spoil or fade—kept in heaven for you, ⁵who through faith are shielded by God's power until the coming of the salvation that is ready to be revealed in the last time. ⁶In this you greatly rejoice, though now for a little while you may have had to suffer grief in all kinds of trials. ⁷These have come so that your faith—of greater worth than gold, which perishes even though refined by fire—may be proved genuine and may result in praise, glory and honor when Jesus Christ is revealed. ⁸Though you have not seen him, you love him; and even though you do not see him now, you believe in him and are filled with an inexpressible and glorious joy, ⁹for you are receiving the goal of your faith, the salvation of your souls.

¹⁰Concerning this salvation, the prophets, who spoke of the grace that was to come to you, searched intently and with the greatest care, ¹¹trying to find out the time and circumstances to which the Spirit of Christ in them was pointing when he predicted the sufferings of Christ and the glories that would follow. ¹²It was revealed to them that they were not serving themselves but you, when they spoke of the things that have now been told you by those who have preached the gospel to you by the Holy Spirit sent from heaven. Even angels long to look into these things.

التحية

١ من بطرس، رسول يسوع المسيح إلى المُسْتَتِينَ الْمُغْتَرِبِينَ فِي بِلَادِ بَنْطُسَ وَغَلَاطِيَّةَ وَكَبْدُوكِيَّةَ وَأَسِيَّا وَبِيثِينِيَّةَ، أُولَئِكَ الَّذِينَ اخْتَارَهُمُ اللَّهُ الْأَبُ بِحَسَبِ عِلْمِهِ السَّابِقِ ثُمَّ قَدَّسَهُم بِالرُّوحِ لِيطِيعُوا يَسُوعَ الْمَسِيحَ وَيُظْهِرُوا بِرَشَّ دَمِهِ عَلَيْهِمْ. لِيَكُنْ لَكُمْ الْمَزِيدُ مِنَ النِّعْمَةِ وَالسَّلَامِ!

رجاء الحياة الأبدية

تَبَارَكَ اللَّهُ أَبُو رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ! فَمِنْ فَرَطِ رَحْمَتِهِ الْعَظِيمَةِ وَلَدَنَا وَلَادَةً ثَانِيَةً، (مُغْطِيًا إِيَّانَا حَيَاةً جَدِيدَةً) مَلِيئَةً بِالرَّجَاءِ عَلَى أَسَاسِ قِيَامَةِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، وَإِزَاتًا لَا يَفْنَى وَلَا يَفْسُدُ وَلَا يَزُولُ، مُخْفُوظًا لَكُمْ فِي السَّمَاوَاتِ. فَإِنَّكُمْ مَحْفُوظُونَ بِقُدْرَةِ اللَّهِ الْعَامِلَةِ مِنْ خِلَالِ إِيْمَانِكُمْ، إِلَى أَنْ تَقُورُوا بِالْخَلَاصِ النَّهَائِيِّ الْمَعْدَّ لَكُمْ وَالَّذِي سَوْفَ يَتَجَلَّى فِي الزَّمَانِ الْآخِرِ. وَهَذَا يَدْعُوكُمْ إِلَى الْإِبْتِهَاجِ مَعَ أَنَّهُ لَا بُدَّ لَكُمْ الْآنَ مِنَ الْحُزْنِ فِتْرَةً قَصِيرَةً تَحْتَ وَطْأَةِ التَّجَارِبِ الْمَتَوَّعَةِ! إِلَّا أَنْ غَايَةَ هَذِهِ التَّجَارِبِ هِيَ اخْتِبَارُ حَقِيقَةِ إِيْمَانِكُمْ. فَكَمَا تَخْتَبِرُ النَّارُ الذَّهَبَ وَتُنْقِيهِ، تَخْتَبِرُ التَّجَارِبُ حَقِيقَةَ إِيْمَانِكُمْ، وَهُوَ أَثْمَنُ جَدًّا مِنَ الذَّهَبِ الْفَانِي. وَهَكَذَا، يَكُونُ إِيْمَانُكُمْ مَدْعَاةَ مَدْحٍ وَإِكْرَامٍ وَتَمْجِيدٍ لَكُمْ، عِنْدَمَا يَعُودُ يَسُوعُ الْمَسِيحُ ظَاهِرًا بِمَجْدِهِ. أَنْتُمْ لَمْ تَرَوْا الْمَسِيحَ، وَلَكِنَّكُمْ تُحِبُّونَهُ. وَمَعَ أَنَّكُمْ لَا تَرَوْنَهُ الْآنَ، فَإِنَّكُمْ تُؤْمِنُونَ بِهِ وَتَبْتَهِجُونَ بِفَرَحٍ بِحَيْدٍ يَفُوقُ الْوُضْفَ. إِذْ بَلَّغْتُمْ هَدَفَ إِيْمَانِكُمْ، وَهُوَ خَلَاصُ نَفُوسِكُمْ. وَكَمْ فَتَشَ الْأَنْبِيَاءُ قَدِيمًا وَبَحَثُوا عَنْ هَذَا الْخَلَاصِ! فَهُمْ تَتَبَّأُوا عَنْ نِعْمَةِ اللَّهِ الَّتِي كَانَتْ قَدْ أَعَدَّهَا لَكُمْ أَنْتُمْ، وَاجْتَهَدُوا لِمَعْرِفَةِ الزَّمَانِ وَالْأَحْوَالِ الَّتِي كَانَتْ يُشِيرُ إِلَيْهَا رُوحُ الْمَسِيحِ الَّذِي كَانَتْ عَامِلًا فِيهِمْ، عِنْدَمَا شَهِدَ لَهُمْ مُسَبِّقًا بِمَا يَنْتَظِرُ الْمَسِيحُ مِنَ الْآنَ، وَبِمَا يَأْتِي بَعْدَهَا مِنْ أَنْجَادٍ. وَلَكِنَّ اللَّهَ أَوْحَى إِلَيْهِمْ أَنْ اجْتَهِدُوا لَمْ يَكُنْ لِمُضْلَحَتِهِمْ هُمْ، بَلْ لِمُضْلَحَتِكُمْ أَنْتُمْ. فَقَدْ كَانَ ذَلِكَ مِنْ أَجْلِ الْبَشَارَةِ الَّتِي نَقَلَهَا إِلَيْكُمْ فِي الزَّمَانِ الْحَاضِرِ مُبَشِّرُونَ يُؤَيِّدُهُمُ الرُّوحُ الْقُدُسُ الْمُرْسَلُ مِنَ السَّمَاءِ. وَبِأَلْفَا مِنْ أُمُورٍ يَتَمَنَّى حَتَّى الْمَلَائِكَةُ أَنْ يَطَّلِعُوا عَلَيْهَا!

coming. See how the farmer waits for the land to yield its valuable crop and how patient he is for the autumn and spring rains. ⁸You too, be patient and stand firm, because the Lord's coming is near. ⁹Don't grumble against each other, brothers, or you will be judged. The Judge is standing at the door!

¹⁰Brothers, as an example of patience in the face of suffering, take the prophets who spoke in the name of the Lord. ¹¹As you know, we consider blessed those who have persevered. You have heard of Job's perseverance and have seen what the Lord finally brought about. The Lord is full of compassion and mercy.

¹²Above all, my brothers, do not swear—not by heaven or by earth or by anything else. Let your "Yes" be yes, and your "No," no, or you will be condemned.

¹³Is any one of you in trouble? He should pray. Is anyone happy? Let him sing songs of praise. ¹⁴Is any one of you sick? He should call the elders of the church to pray over him and anoint him with oil in the name of the Lord. ¹⁵And the prayer offered in faith will make the sick person well; the Lord will raise him up. If he has sinned, he will be forgiven.

¹⁶Therefore confess your sins to each other and pray for each other so that you may be healed. The prayer of a righteous man is powerful and effective.

¹⁷Elijah was a man just like us. He prayed earnestly that it would not rain, and it did not rain on the land for three and a half years. ¹⁸Again he prayed, and the heavens gave rain, and the earth produced its crops.

¹⁹My brothers, if one of you should wander from the truth and someone should bring him back, ²⁰remember this: Whoever turns a sinner from the error of his way will save him from death and cover over a multitude of sins.

الْعِبْرَةَ مِنَ الْفَلَّاحِ: فَهُوَ يَنْتَظِرُ أَنْ تُعْطِيَهُ الْأَرْضُ غِلًّا ثَمِينَةً، صَابِرًا عَلَى الزَّرْعِ حَتَّى يَشْرَبَ مِنْ مَطَرِ الْخَرِيفِ وَمَطَرِ الرَّبِيعِ. ^٨فَاصْبِرُوا أَنْتُمْ إِذَنْ، وَشَدِّدُوا قُلُوبَكُمْ لِأَنَّ عَوْدَةَ الرَّبِّ قَدْ صَارَتْ قَرِيبَةً. ^٩أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، لَا تَتَذَمَّرُوا بَغْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ، لِكِنِّي لَا يَصْدُرُ الْحُكْمُ ضِدَّكُمْ. تَذَكَّرُوا دَائِمًا أَنَّ الدِّيَّانَ قَرِيبٌ جِدًّا، إِنَّهُ أَمَامَ الْبَابِ. ^{١٠}وَأَقْتَدُوا، يَا إِخْوَتِي، فِي أَحْتِمَالِ الْأَلَامِ وَالصَّبْرِ عَلَيْهَا، بِالْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ تَكَلَّمُوا بِاسْمِ الرَّبِّ. ^{١١}فَنَحْنُ نَقُولُ عَنْ الصَّابِرِينَ عَلَى الْأَلَمِ: «طُوبَى لَهُمْ!» وَقَدْ سَمِعْتُمْ بِصَبْرِ أَيُّوبَ، وَرَأَيْتُمْ كَيْفَ عَامَلَهُ الرَّبُّ فِي النِّهَايَةِ. وَهَذَا يَبَيِّنُ أَنَّ الرَّبَّ كَثِيرُ الرَّحْمَةِ وَالشَّفَقَةِ. ^{١٢}وَلَكِنْ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ، يَا إِخْوَتِي، لَا تَحْلِفُوا، لَا بِالسَّمَاءِ، وَلَا بِالْأَرْضِ وَلَا بِأَيِّ قَسَمٍ آخَرَ. وَإِنَّمَا لِيَكُنْ كَلَامُكُمْ «نَعَمْ» إِنْ كَانَ نَعَمْ، وَ«لَا» إِنْ كَانَ لَا. وَذَلِكَ لِكِنِّي لَا تَقْعُوا تَحْتَ الْحُكْمِ.

^{١٣}هَلْ بَيْنَكُمْ مَنْ يَتَأَلَّمُ؟ فَلْيُصَلِّ! وَهَلْ بَيْنَكُمْ مَنْ هُوَ سَعِيدٌ؟ فَلْيُرْتِّلْ! ^{١٤}وَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا، فَلْيَسْتَدْعِ شُيُوخَ الْكَنِيسَةِ لِيُصَلُّوا مِنْ أَجْلِهِ وَيَذْهَبُوا بِزَيْتٍ بِاسْمِ الرَّبِّ. ^{١٥}فَالصَّلَاةُ الْمَرْفُوعَةُ بِإِيمَانٍ تَشْفِي الْمَرِيضَ، إِذْ يُعِيدُ الرَّبُّ إِلَيْهِ الصِّحَّةَ. وَإِنْ كَانَ مَرَضُهُ بِسَبَبِ خَطِيئَةٍ مَا، يَغْفِرْهَا الرَّبُّ لَهُ. ^{١٦}لِيُغْتَرَفَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ لِإِخِيهِ بِزَلَّاتِهِ، وَصَلُّوا بَغْضُكُمْ لِأَجْلِ بَعْضٍ، حَتَّى تُشْفَوْا. إِنَّ الصَّلَاةَ الْحَارَّةَ الَّتِي يَرْفَعُهَا الْبَارُّ لَهَا فَعَالِيَّةٌ عَظِيمَةٌ. ^{١٧}فَقَدْ كَانَ إِيلِيَّا بَشَرًا مِثْلَنَا، وَطَلَبَ مِنَ اللَّهِ بِالصَّلَاةِ أَنْ يَحْبِسَ الْمَطَرَ. وَهَكَذَا كَانَ، فَلَمْ تَنْزِلْ عَلَى الْأَرْضِ قَطْرَةٌ مَطَرٍ لِمُدَّةِ ثَلَاثِ سِنِينَ وَسِتَّةِ أَشْهُرٍ. ^{١٨}ثُمَّ صَلَّى صَلَاةً ثَانِيَةً، فَأَمْطَرَتِ السَّمَاءُ وَأَنْتَجَتِ الْأَرْضُ ثَمَارَهَا! ^{١٩}أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، إِنْ ضَلَّ أَحَدُ بَيْنَكُمْ عَنِ الْحَقِّ، وَرَدَّهُ آخَرٌ، ^{٢٠}فَلْيَتَأَكَّدْ أَنَّ الَّذِي يَرُدُّ خَاطِئًا عَنْ ضَلَالِ مَسْلِكِهِ، فَإِنَّمَا يُنْقِذُ نَفْسًا مِنَ الْمَوْتِ، وَيَسْتُرُ خَطَايَا كَثِيرَةً!

minded. ⁹Grieve, mourn and wail. Change your laughter to mourning and your joy to gloom. ¹⁰Humble yourselves before the Lord, and he will lift you up.

¹¹Brothers, do not slander one another. Anyone who speaks against his brother or judges him speaks against the law and judges it. When you judge the law, you are not keeping it, but sitting in judgment on it. ¹²There is only one Lawgiver and Judge, the one who is able to save and destroy. But you—who are you to judge your neighbor?

Reliance on God

¹³Now listen, you who say, “Today or tomorrow we will go to this or that city, spend a year there, carry on business and make money.” ¹⁴Why, you do not even know what will happen tomorrow. What is your life? You are a mist that appears for a little while and then vanishes. ¹⁵Instead, you ought to say, “If it is the Lord’s will, we will live and do this or that.”

¹⁶As it is, you boast and brag. All such boasting is evil.

¹⁷Anyone, then, who knows the good he ought to do and doesn’t do it, sins.

Warning to Rich Oppressors

5 Now listen, you rich people, weep and wail because of the misery that is coming upon you.

²Your wealth has rotted, and moths have eaten your clothes. ³Your gold and silver are corroded. Their corrosion will testify against you and eat your flesh like fire. You have hoarded wealth in the last days. ⁴Look! The wages you failed to pay the workmen who mowed your fields are crying out against you. The cries of the harvesters have reached the ears of the Lord Almighty. ⁵You have lived on earth in luxury and self-indulgence. You have fattened yourselves in the day of slaughter. ⁶You have condemned and murdered innocent men, who were not opposing you.

Patience in Suffering

⁷Be patient, then, brothers, until the Lord’s

^٩أَحْزَنُوا مُوَلِّوِينَ وَبَائِحِينَ. لِتَحْتُولَ ضَحِكُكُمْ إِلَى نَوَاحٍ، وَتَرْحُكُمُ إِلَى كَاتِبَةٍ. ^{١٠}تَوَاضَعُوا فِي حُضْرَةِ الرَّبِّ فَيَرْفَعُكُمْ! ^{١١}يَا إِخْوَتِي، لَا تَذُمُّوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا. فَمَنْ يَفْعَلْ هَذَا وَيَحْكُمَ عَلَى أَخِيهِ، يَطْعَنُ فِي شَرِيعَةِ اللَّهِ وَيَحْكُمَ عَلَيْهَا. فَإِنْ كُنْتَ تَحْكُمُ عَلَى الشَّرِيعَةِ، لَا تَكُونُ عَامِلًا بِهَا بَلْ تَجْعَلُ نَفْسَكَ قَاضِيًا لَهَا.

^{١٢}وَلَيْسَ لِلشَّرِيعَةِ إِلَّا قَاضٍ وَاحِدٌ، هُوَ اللَّهُ وَاضِعُهَا، وَهُوَ وَحْدَهُ الْقَادِرُ أَنْ يَحْكُمَ بِالْخَلَاصِ أَوْ بِالْهَلَاكِ. فَمَنْ تَكُونُ أَنْتَ لَتَحْكُمَ عَلَى الْآخَرِينَ؟

الانكال على الله ^{١٣}وَأَنْتُمْ، يَامَنْ تَحْطُطُونَ قَائِلِينَ: «الْيَوْمَ أَوْ غَدًا، نَذْهَبُ إِلَى مَدِينَةٍ كَذَا، وَنَقْضِي هُنَاكَ سَنَةً، فَتُتَاجَرُ وَتَرْبَحُ...» ^{١٤}مَهْلًا! فَأَنْتُمْ لَا تَعْرِفُونَ مَاذَا يَحْدُثُ غَدًا! وَمَا هِيَ حَيَاتُكُمْ؟ إِنَّهَا بُخَارٌ، يَظْهَرُ فِتْرَةً قَصِيرَةً ثُمَّ يَتَلَاشَى! ^{١٥}بَدَلًا مِنْ ذَلِكَ، كَانَ يَجِبُ أَنْ تَقُولُوا: «إِنْ شَاءَ الرَّبُّ، نَعِيشُ وَنَعْمَلُ هَذَا الْأَمْرَ أَوْ ذَاكَ.» ^{١٦}وَالَا، فَإِنَّكُمْ تَفْتَخِرُونَ مُتَكَبِّرِينَ. وَكُلُّ أَفْتِخَارٍ كَهَذَا، هُوَ أَفْتِخَارٌ رَدِيءٌ. ^{١٧}فَمَنْ يَعْرِفُ أَنْ يَعْمَلَ الصَّوَابَ، وَلَا يَعْمَلُهُ، فَإِنَّ ذَلِكَ يُحْسَبُ لَهُ خَطِيئَةً.

إنذار للأغنياء **٥** أَيُّهَا الْأَغْنِيَاءُ، هَيَّا أَلَا أَنْ أَبْكُوا مُوَلِّوِينَ بِسَبَبِ مَا يَنْتَظِرُكُمْ مِنْ أَهْوَالٍ وَشَقَاءٍ.

^١إِنَّ ثَرَوَاتِكُمْ الْكَثِيرَةَ قَدْ فَسَدَتْ، وَيَتَبَاكِكُمُ الْفَاجِرَةُ قَدْ أَكَلَهَا الْعُثُ ذَهَبُكُمْ وَفَضَّتْكُمْ قَدْ تَاكَلَا، وَسَيَكُونُ تَاكُلُهُمَا شَاهِدًا ضِدَّكُمْ، وَيَأْكُلُ لَحْمَكُمْ كَنَارٍ جَمَعْتُمُوهَا ثَرْوَةً لِلْأَيَّامِ الْآخِرَةِ؟ ^٢وَهَذِهِ أَجْرَةُ الْعَمَالِ الَّذِينَ حَصَدُوا حُقُولَكُمْ، تِلْكَ الْأَجْرَةُ الَّتِي مَارَلْتُمْ تَحْبِسُونَهَا عَنْهُمْ ظُلْمًا، إِنَّهَا تَضْرُخُ، وَضَرَاحُ أُولَئِكَ الْعَمَالِ أَنْفُسِهِمْ قَدْ سَمِعَهُ رَبُّ الْجُنُودِ! ^٣أَنْتُمْ تَعِيشُونَ عَلَى الْأَرْضِ عَيْشَةً رَفَاهِيَّةً وَأَنْصِرَافٍ إِلَى الْمَبَاهِجِ وَاللَّذَاتِ، وَقَدْ أَضْبَحَتْ قُلُوبُكُمْ سَمِيمَةً كَأَنَّهَا جَاهِزَةٌ لِيَوْمِ الدَّبْحِ. ^٤وَالْبَرِيءُ حَكَمْتُمْ عَلَيْهِ وَقَتَلْتُمُوهُ، وَهُوَ لَا يُقَاوِمُكُمْ!

الصبر والصلاة ^٥وَأَمَّا أَنْتُمْ، يَا إِخْوَتِي، فَاصْبِرُوا مُنْتَظِرِينَ عَوْدَةَ الرَّبِّ. خُذُوا

olives, or a grapevine bear figs? Neither can a salt spring produce fresh water.

Two Kinds of Wisdom

¹³Who is wise and understanding among you? Let him show it by his good life, by deeds done in the humility that comes from wisdom. ¹⁴But if you harbor bitter envy and selfish ambition in your hearts, do not boast about it or deny the truth. ¹⁵Such "wisdom" does not come down from heaven but is earthly, unspiritual, of the devil. ¹⁶For where you have envy and selfish ambition, there you find disorder and every evil practice. ¹⁷But the wisdom that comes from heaven is first of all pure; then peace-loving, considerate, submissive, full of mercy and good fruit, impartial and sincere. ¹⁸Peacemakers who sow in peace raise a harvest of righteousness.

يَا إِخْوَتِي، أَنْ تُثْمِرَ الثَّيْنَةُ زَيْتُونًا، أَوْ الْكَرْمَةُ تِينًا؟ كَذَلِكَ لَا يُمَكِّنُ أَنْ يُعْطِيَ الثَّنْبُعُ الْمَالِحُ مَاءً عَذْبًا.

الحكمة السماوية
^{١٣}أَيُّنَكُمْ بَعْضُ الْحُكَمَاءِ وَالْفُهَمَاءِ؟ إِذَنْ، عَلَى هَؤُلَاءِ أَنْ يَسْلُكُوا سُلُوكًا حَسَنًا، مُظْهِرِينَ بِأَعْمَالِهِمْ تِلْكَ الْوَدَاعَةَ الَّتِي تَنْصِفُ بِهَا الْحِكْمَةُ (الْحَقِيقِيَّةُ). ^{١٤}أَمَّا إِنْ كَانَتْ قُلُوبُكُمْ مَمْلُوءَةً بِمَرَارَةِ الْحَسَدِ وَبِالتَّحَزُّبِ، فَلَا تَفْتَخِرُوا بِحِكْمَتِكُمْ، وَلَا تُنْكِرُوا الْحَقَّ. ^{١٥}إِنَّ هَذِهِ الْحِكْمَةَ الَّتِي تَدْعُونَهَا لَيْسَتْ نَازِلَةً مِنْ عِنْدِ اللَّهِ، بَلْ هِيَ «حِكْمَةٌ» أَرْضِيَّةٌ بَشَرِيَّةٌ شَيْطَانِيَّةٌ. ^{١٦}فَحَيْثُ تَكُونُ مَرَارَةُ الْحَسَدِ وَالتَّحَزُّبِ، يَنْتَشِرُ الْخِلَافُ وَالْفُوضَى وَجَمِيعُ الشُّرُورِ. ^{١٧}أَمَّا الْحِكْمَةُ النَّازِلَةُ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ، فَهِيَ نَقِيَّةٌ طَاهِرَةٌ، قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ. وَهِيَ أَيْضًا تَدْفَعُ صَاحِبَهَا إِلَى الْمُسَالَمَةِ وَالتَّرَفُّقِ. كَمَا أَنَّهَا مُطَاوِعَةٌ، مَمْلُوءَةٌ بِالرَّحْمَةِ وَالْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ، مُسْتَقِيمَةٌ؛ لَا تُمَيِّزُ وَلَا تَنْحَازُ وَلَا تُرَائِي. ^{١٨}وَالْبِرُّ هُوَ ثَمَرَةٌ مَا يَزْرَعُهُ فِي سَلَامٍ صَانِعُو السَّلَامِ.

Pride, Greed, and Covetousness

4 What causes fights and quarrels among you? Don't they come from your desires that battle within you? ²You want something but don't get it. You kill and covet, but you cannot have what you want. You quarrel and fight. You do not have, because you do not ask God. ³When you ask, you do not receive, because you ask with wrong motives, that you may spend what you get on your pleasures.

⁴You adulterous people, don't you know that friendship with the world is hatred toward God? Anyone who chooses to be a friend of the world becomes an enemy of God. ⁵Or do you think Scripture says without reason that the spirit he caused to live in us envies intensely? ⁶But he gives us more grace. That is why Scripture says:

"God opposes the proud but gives grace to the humble."

⁷Submit yourselves, then, to God. Resist the devil, and he will flee from you. ⁸Come near to God and he will come near to you. Wash your hands, you sinners, and purify your hearts, you double-

الكبرياء والطمع والحسد
٤ مِنْ أَيْنَ النِّزَاعُ وَالْخِصَامُ بَيْنَكُمْ؟ أَلَيْسَ مِنْ لَدَاتِكُمْ تِلْكَ الْمُتَصَارِعَةُ فِي أَعْضَائِكُمْ؟ أَفَأَنْتُمْ تَرْغَبُونَ فِي امْتِلَاكِ مَا لَا يَخْصُصُكُمْ، لَكِنَّ ذَلِكَ لَا يَتَحَقَّقُ لَكُمْ، فَتَقْتُلُونَ، وَتَحْسُدُونَ، وَلَا تَتِمَكَّنُونَ مِنْ بُلُوغِ غَايَتِكُمْ. وَهَكَذَا تَتَخَاصِمُونَ وَتَتَصَارِعُونَ! إِنَّكُمْ لَا تَمْتَلِكُونَ مَا تُرِيدُونَهُ، لِأَنَّكُمْ لَا تَطْلُبُونَهُ مِنْ اللَّهِ. ^٢وَإِذَا طَلَبْتُمْ مِنْهُ شَيْئًا، فَإِنَّكُمْ لَا تَحْصُلُونَ عَلَيْهِ؛ لِأَنَّكُمْ تَطْلُبُونَ بِدَافِعِ شَرِيرٍ، إِذْ تَتَوَوَّنَ أَنْ تَسْتَهْلِكُوا مَا تَنَالُونَهُ لِإِشْبَاعِ شَهَوَاتِكُمْ فَقَطْ.

^٣أَيُّهَا الْخَوَنَةُ! أَلَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ مُصَادَقَةَ الْعَالَمِ هِيَ مُعَادَاةٌ لِلَّهِ؟ فَالَّذِي يُرِيدُ أَنْ يُصَادِقَ الْعَالَمَ، يَجْعَلُ نَفْسَهُ عَدُوًّا لِلَّهِ. ^٤أَتُظَنُّونَ أَنَّ الْكِتَابَ يَتَكَلَّمُ عَبَثًا! هَلِ الرُّوحُ الَّذِي حَلَّ فِي دَاخِلِنَا يَغَارُ عَنْ حَسَدٍ؟ لَا، بَلْ إِنَّهُ يَجُودُ عَلَيْنَا بِنِعْمَةٍ أَعْظَمَ. لِذَلِكَ يَقُولُ الْكِتَابُ: «إِنَّ اللَّهَ يُقَاوِمُ الْمُتَكَبِّرِينَ، وَلَكِنَّهُ يُعْطِي الْمُتَوَاضِعِينَ نِعْمَةً». ^٥إِذَنْ، كُونُوا خَاضِعِينَ لِلَّهِ. وَقَاوِمُوا إِبْلِيسَ فَيَهْرُبَ مِنْكُمْ. ^٦اقْتَرِبُوا إِلَى اللَّهِ فَيَقْتَرِبَ إِلَيْكُمْ. أَيُّهَا الْخَاطِئُونَ نَظِّفُوا أَيْدِيَكُمْ، وَيَا أَصْحَابَ الرَّأْيَيْنِ طَهِّرُوا قُلُوبَكُمْ.

²¹Was not our ancestor Abraham considered righteous for what he did when he offered his son Isaac on the altar? ²²You see that his faith and his actions were working together, and his faith was made complete by what he did.

²³And the scripture was fulfilled that says, "Abraham believed God, and it was credited to him as righteousness," and he was called God's friend. ²⁴You see that a person is justified by what he does and not by faith alone.

²⁵In the same way, was not even Rahab the prostitute considered righteous for what she did when she gave lodging to the spies and sent them off in a different direction? ²⁶As the body without the spirit is dead, so faith without deeds is dead.

Taming the Tongue

3 Not many of you should presume to be teachers, my brothers, because you know that we who teach will be judged more strictly. ²We all stumble in many ways. If anyone is never at fault in what he says, he is a perfect man, able to keep his whole body in check.

³When we put bits into the mouths of horses to make them obey us, we can turn the whole animal. ⁴Or take ships as an example. Although they are so large and are driven by strong winds, they are steered by a very small rudder wherever the pilot wants to go. ⁵Likewise the tongue is a small part of the body, but it makes great boasts. Consider what a great forest is set on fire by a small spark. ⁶The tongue also is a fire, a world of evil among the parts of the body. It corrupts the whole person, sets the whole course of his life on fire, and is itself set on fire by hell. ⁷All kinds of animals, birds, reptiles and creatures of the sea are being tamed and have been tamed by man, ⁸but no man can tame the tongue. It is a restless evil, full of deadly poison. ⁹With the tongue we praise our Lord and Father, and with it we curse men, who have been made in God's likeness.

¹⁰Out of the same mouth come praise and cursing. My brothers, this should not be. ¹¹Can both fresh water and salt water flow from the same spring? ¹²My brothers, can a fig tree bear

الْتَاخُذْ أَبَانَا إِبْرَاهِيمَ مَثَلًا: كَيْفَ تَبَرَّرَ؟ أَلَيْسَ بِأَعْمَالِهِ، إِذْ أَضْعَدَ ابْنَهُ إِسْحَاقَ عَلَى الْمَذْبَحِ ^{٢٢} فَأَنْتَ تَرَى أَنَّ إِيمَانَ إِبْرَاهِيمَ قَدْ رَافَقَتْهُ الْأَعْمَالُ. فَبِالْأَعْمَالِ قَدْ اكْتَمَلَ الْإِيمَانُ. ^{٢٣} وَهَكَذَا، ثُمَّ مَا قَالَهُ الْكِتَابُ: «آمَنَ إِبْرَاهِيمُ بِاللَّهِ، فَحُسِبَ لَهُ ذَلِكَ بَرًّا»، حَتَّى إِنَّهُ دُعِيَ «خَلِيلَ اللَّهِ». ^{٢٤} فَتَرَوْنَ إِذَنْ أَنَّ الْإِنْسَانَ لَا يَتَبَرَّرُ بِإِيمَانِهِ فَقَطْ، بَلْ بِأَعْمَالِهِ أَيْضًا. ^{٢٥} عَلَى هَذَا الْأَسَاسِ أَيْضًا، تَبَرَّرْتُ رَا حَابُ الَّتِي كَانَتْ زَانِيَةً؛ فَقَدْ اسْتَقْبَلَتْ الرَّجُلَيْنِ الَّذِينَ أُرْسِلَا إِلَيْهَا، وَصَرَفَتْهُمَا فِي طَرِيقٍ آخَرَ. ^{٢٦} فَكَمَا أَنَّ جِسْمَ الْإِنْسَانِ يَكُونُ مَيِّتًا إِذَا فَارَقَتْهُ الرُّوحُ، كَذَلِكَ يَكُونُ الْإِيمَانُ مَيِّتًا إِذَا لَمْ تُرَافِقْهُ الْأَعْمَالُ!

اللسان كالنار خطراً

٣ يَا إِخْوَتِي، لَا تَتَسَابَقُوا كَيْ تَجْعَلُوا أَنْفُسَكُمْ مُعَلِّمِينَ لِغَيْرِكُمْ فَتَزِيدُوا عَدَدَ الْمُعَلِّمِينَ! وَاذْكُرُوا أَنَّكُمْ نَحْنُ الْمُعَلِّمِينَ، سَوْفَ نَحَاسِبُ حِسَاباً أَقْسَى مِنْ غَيْرِنَا. فَإِنَّا جَمِيعاً مُعَرَّضُونَ لِلْوُقُوعِ فِي أَخْطَاءٍ كَثِيرَةٍ. وَلَكِنْ مَنْ يُلْجِمُ لِسَانَهُ وَلَا يُخْطِئُ فِي كَلَامِهِ هُوَ نَاضِجٌ يَقْدِرُ أَنْ يُسَيِّطِرَ عَلَى طَبِيعَتِهِ سَيِّطَرَةً تَامَةً. ^٢ فَحِينَ نَضَعُ لِجَاماً فِي فَمِ حِصَانٍ، نَتِمَكَّنُ مِنْ تَوْجِيهِهِ وَاقْتِيَادِهِ كَمَا نُرِيدُ. وَمَهْمَا كَانَتْ السَّفِينَةُ كَبِيرَةً وَالرِّيَّاحُ الَّتِي تَدْفَعُهَا قَوِيَّةً وَهَوَّجَاءً، فَيَدْفَعُ صَغِيرَةً جَدًّا يَتَحَكَّمُ الرِّبَّانُ فِيهَا وَيَسُوقُهَا إِلَى الْجِهَةِ الَّتِي يُرِيدُ. كَذَلِكَ اللِّسَانُ أَيْضًا؛ فَهُوَ غُضُو صَغِيرٌ، وَلَكِنْ مَا أَشَدَّ فَعَالِيَّتَهُ! أَنْظَرُوا: إِنَّ شَرَارَةَ صَغِيرَةٍ تُحْرِقُ غَابَةَ كَبِيرَةٍ! وَاللِّسَانُ كَالنَّارِ خَطَرًا؛ فَهُوَ وَحْدَهُ، بَيْنَ أَعْضَاءِ الْجِسْمِ، جَامِعٌ لِلشُّرُورِ كُلِّهَا، وَيَلَوِّثُ الْجِسْمَ كُلَّهُ بِالْفُسَادِ. إِنَّهُ يُشْعِلُ دَائِرَةً أَلَا تَرَوْنَ، وَتَسْتَمِدُّ نَارَهُ مِنْ جَهَنَّمَ! ^٧ مِنَ السَّهْلِ عَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يَرُوضَ الْوَحُوشَ وَالطُّيُورَ وَالزَّوْاجِفَ وَالْحَيَوَانَاتِ الْبَحْرِيَّةَ، بِجَمِيعِ أَجْنَاسِهَا. فَهَذَا مَا نَرَاهُ يَخْدُثُ. ^٨ وَلَكِنْ أَحَدًا مِنَ النَّاسِ لَا يَقْدِرُ أَنْ يَرُوضَ اللِّسَانَ. فَهُوَ شَرٌّ لَا يَنْضَبِطُ، مُتَمَلِّئٌ بِالسَّيِّئِ الْقَتَالِ! ^٩ بِهِ تَرْفَعُ الْحَمْدَ وَالشُّكْرَ لِلرَّبِّ وَالْأَبِ، وَبِهِ نُوْجِّهُ الشُّتَائِمَ إِلَى النَّاسِ الَّذِينَ خَلَقَهُمُ اللَّهُ عَلَى مِثَالِهِ.

وَهَكَذَا، تَخْرُجُ الْبَرَكَاتُ وَاللَّعْنَاتُ مِنَ الْفَمِ الْوَاحِدِ. وَهَذَا، يَا إِخْوَتِي، يَجِبُ أَلَّا يَخْدُثَ أَبَدًا! «هَلْ سَمِعْتُمْ أَنَّ نَبْعًا وَاحِدًا يُعْطِي مَاءً عَذْبًا وَمَاءً مَرًّا مِنْ عَيْنٍ وَاحِدَةٍ؟» أَمْ هَلْ يُمَكِّنُ،

promised those who love him? ⁶But you have insulted the poor. Is it not the rich who are exploiting you? Are they not the ones who are dragging you into court? ⁷Are they not the ones who are slandering the noble name of him to whom you belong?

⁸If you really keep the royal law found in Scripture, "Love your neighbor as yourself," you are doing right. ⁹But if you show favoritism, you sin and are convicted by the law as lawbreakers. ¹⁰For whoever keeps the whole law and yet stumbles at just one point is guilty of breaking all of it. ¹¹For he who said, "Do not commit adultery," also said, "Do not murder." If you do not commit adultery but do commit murder, you have become a lawbreaker.

¹²Speak and act as those who are going to be judged by the law that gives freedom, ¹³because judgment without mercy will be shown to anyone who has not been merciful. Mercy triumphs over judgment!

Faith and Deeds

¹⁴What good is it, my brothers, if a man claims to have faith but has no deeds? Can such faith save him? ¹⁵Suppose a brother or sister is without clothes and daily food. ¹⁶If one of you says to him, "Go, I wish you well; keep warm and well fed," but does nothing about his physical needs, what good is it? ¹⁷In the same way, faith by itself, if it is not accompanied by action, is dead.

¹⁸But someone will say, "You have faith; I have deeds."

Show me your faith without deeds, and I will show you my faith by what I do.

¹⁹You believe that there is one God. Good! Even the demons believe that—and shudder.

²⁰You foolish man, do you want evidence that faith without deeds is useless?

اللَّهُ الْفُقَرَاءُ فِي نَظَرِ النَّاسِ لِيَجْعَلَهُمْ أَغْنِيَاءَ فِي الْإِيمَانِ، وَيُعْطِيَهُمْ حَقَّ الْإِزْتِ فِي الْمَلَكُوتِ الَّذِي وَعَدَ بِهِ مُحِبِّيهِ؟ وَلَكِنَّكُمْ أَنْتُمْ عَامِلْتُمْ الْفَقِيرَ مُعَامَلَةً مُهِينَةً. أَلَا تَعْرِفُونَ أَنَّ الْأَغْنِيَاءَ هُمُ الَّذِينَ يَسْلُطُونَ عَلَيْكُمْ وَيَجْرُونَكُمْ إِلَى الْمَحَاكِمِ، وَهُمْ الَّذِينَ يَسْتَهْزِئُونَ بِالْمَسِيحِ الَّذِي تَحْمِلُونَ اسْمَهُ الْجَمِيلَ؟

^٨مَا أَحْسَنَ عَمَلَكُمْ حِينَ تُطِيقُونَ تِلْكَ الْقَاعِدَةَ الْمُلُوكِيَّةَ الْوَارِدَةَ فِي الْكِتَابِ: «تُحِبُّ قَرِيبَكَ كَمَا تُحِبُّ نَفْسَكَ». ^٩وَلَكِنْ عِنْدَمَا تُعَامِلُونَ النَّاسَ بِالْإِنْجَارِ وَالْتَّمِيمِ، تَرْتَكِبُونَ خَطِيئَةً وَتَحْكُمُ عَلَيْكُمْ الشَّرِيعَةُ بِأَعْتَابِكُمْ مُخَالِفِينَ لَهَا. ^{١٠}فَأَنْتُمْ تَعْرِفُونَ أَنَّ مَنْ يُطِيعُ جَمِيعَ الْوَصَايَا الْوَارِدَةِ فِي شَرِيعَةِ مُوسَى، وَيُخَالِفُ وَاحِدَةً مِنْهَا فَقَطْ، يَصِيرُ مُذْنِبًا، تَمَامًا كَالَّذِي يُخَالِفُ الْوَصَايَا كُلَّهَا. ^{١١}«إِنِ اللَّهُ، مَثَلًا، قَالَ: «لَا تَزْنِ» كَمَا قَالَ: «لَا تَقْتُلْ»! فَإِنْ لَمْ تَزْنِ، وَلَكِنْ قَتَلْتَ، فَقَدْ خَرَفْتَ الشَّرِيعَةَ. ^{١٢}إِذَنْ، تَصَرَّفُوا فِي الْقَوْلِ وَالْعَمَلِ بِحَسَبِ قَانُونِ الْحُرِّيَّةِ، كَأَنَّكُمْ سَوْفَ تُحَاكَمُونَ وَفَقًا لَهُ. ^{١٣}فَلَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ الْحُكْمُ عَلَى الَّذِينَ لَا يَمَارِسُونَ الرَّحْمَةَ، حُكْمًا خَالِيًا مِنَ الرَّحْمَةِ، أَمَّا الرَّحْمَةُ فَهِيَ تَتَفَوَّقُ عَلَى الْحُكْمِ!

إيمان بدون أعمال ميت

^{١٤}يَا إِخْوَتِي، هَلْ يَنْفَعُ أَحَدًا أَنْ يَدَّعِي أَنَّهُ مُؤْمِنٌ، وَلَيْسَ لَهُ أَعْمَالٌ تُثَبِّتُ ذَلِكَ، هَلْ يَفْقِدُ إِيْمَانٌ مِثْلُ هَذَا أَنْ يُخَلِّصَهُ؟ ^{١٥}لِنَفَرِضْ أَنْ أَخَا أَوْ أُخْتًا كَانَا بِحَاجَةٍ شَدِيدَةٍ إِلَى الثِّيَابِ وَالطَّعَامِ الْيَوْمِيِّ. ^{١٦}وَقَالَ لَهُمَا أَحَدُكُمْ: «أَتَمْنَى لَكُمْ كُلَّ خَيْرٍ. أَلْبَسَا ثِيَابًا دَافِنَةً، وَكُلَا طَعَامًا جَيِّدًا». دُونَ أَنْ يُقَدِّمَ لَهُمَا مَا يَخْتَاجَانِ إِلَيْهِ مِنْ ثِيَابٍ وَطَعَامٍ، فَأَيُّ نَفْعٍ فِي ذَلِكَ؟ ^{١٧}هَكَذَا نَرَى أَنَّ الْإِيْمَانَ وَخَدَهُ مَيِّتٌ مَا لَمْ تَنْتُجْ عَنْهُ أَعْمَالٌ. ^{١٨}وَرَبَّمَا قَالَ أَحَدُكُمْ: «أَنْتَ لَكَ إِيْمَانٌ وَأَنَا لِي أَعْمَالٌ». أَرِنِي كَيْفَ يَكُونُ إِيْمَانُكَ مِنْ غَيْرِ أَعْمَالٍ، وَأَنَا أَرِيكَ كَيْفَ يَكُونُ إِيْمَانِي بِأَعْمَالِي.

^{١٩}أَنْتَ تُؤْمِنُ أَنَّ اللَّهَ وَاحِدٌ؟ حَسَنًا تَفْعَلُ! وَالشَّيَاطِينُ أَيْضًا تُؤْمِنُ بِهِذِهِ الْحَقِيقَةِ، وَلَكِنَّهَا تَزْتَعِدُ خَوْفًا. وَهَذَا يُؤَكِّدُ لَكَ، أَيُّهَا الْإِنْسَانُ الْغَيْبِيُّ، أَنَّ الْإِيْمَانَ الَّذِي لَا تَنْتُجُ عَنْهُ أَعْمَالٌ هُوَ إِيْمَانٌ مَيِّتٌ!

death. ¹⁶Don't be deceived, my dear brothers.

¹⁷Every good and perfect gift is from above, coming down from the Father of the heavenly lights, who does not change like shifting shadows.

¹⁸He chose to give us birth through the word of truth, that we might be a kind of firstfruits of all he created.

¹⁹My dear brothers, take note of this: Everyone should be quick to listen, slow to speak and slow to become angry, ²⁰for man's anger does not bring about the righteous life that God desires.

Listening and Doing

²¹Therefore, get rid of all moral filth and the evil that is so prevalent and humbly accept the word planted in you, which can save you.

²²Do not merely listen to the word, and so deceive yourselves. Do what it says. ²³Anyone who listens to the word but does not do what it says is like a man who looks at his face in a mirror ²⁴and, after looking at himself, goes away and immediately forgets what he looks like. ²⁵But the man who looks intently into the perfect law that gives freedom, and continues to do this, not forgetting what he has heard, but doing it—he will be blessed in what he does.

²⁶If anyone considers himself religious and yet does not keep a tight rein on his tongue, he deceives himself and his religion is worthless. ²⁷Religion that God our Father accepts as pure and faultless is this: to look after orphans and widows in their distress and to keep oneself from being polluted by the world.

Favoritism Forbidden

2 My brothers, as believers in our glorious Lord Jesus Christ, don't show favoritism.

²Suppose a man comes into your meeting wearing a gold ring and fine clothes, and a poor man in shabby clothes also comes in. ³If you show special attention to the man wearing fine clothes and say, "Here's a good seat for you," but say to the poor man, "You stand there" or "Sit on the floor by my feet," ⁴have you not discriminated among yourselves and become judges with evil thoughts?

⁵Listen, my dear brothers: Has not God chosen those who are poor in the eyes of the world to be rich in faith and to inherit the kingdom he

الْخَطِيئَةِ، أَنْتَجَتِ الْمَوْتَ. ^{١٦}فَيَا إِخْوَتِي الْأَحِبَّاءَ، لَا تَضِلُّوا؛ ^{١٧}إِنَّ كُلَّ عَطِيَّةٍ صَالِحَةٍ وَهَبَةٍ كَامِلَةٍ إِنَّمَا تَنْزِلُ مِنْ فَوْقُ، مِنْ لَدُنْ أَبِي الْأَنْوَارِ الَّذِي لَيْسَ فِيهِ تَحَوُّلٌ، وَلَا ظِلٌّ لِأَنَّهُ لَا يَدُورُ. ^{١٨}وَهُوَ قَدْ شَاءَ أَنْ يَجْعَلَنَا أَوْلَادًا لَهُ، قَوْلَدَنَا بِكَلِمَتِهِ، كَلِمَةِ الْحَقِّ. وَغَايَتُهُ أَنْ نَكُونَ بَاكُورَةَ خَلِيقَتِهِ.

^{١٩}لِذَلِكَ، يَا إِخْوَتِي الْأَحِبَّاءَ، عَلَى كُلِّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ أَنْ يَكُونَ مُسْرِعًا إِلَى الْإِضْغَاءِ، غَيْرَ مُتَسَرِّعٍ فِي الْكَلَامِ، بَطِيءٍ الْغَضَبِ. ^{٢٠}إِلَّا أَنْ الْإِنْسَانَ، إِذَا غَضِبَ، لَا يَعْمَلُ الصَّلَاحَ الَّذِي يُرِيدُهُ اللَّهُ.

اسمعوا واعملوا

^{٢١}إِذَنْ، تَخَلَّصُوا مِنْ كُلِّ مَا فِي حَيَاتِكُمْ مِنْ نَجَاسَةٍ وَشَرٍّ مُتَزَايِدٍ. وَلْيَكُنْ قَبُولُكُمْ لِتِلْكَ الْكَلِمَةِ الَّتِي غَرَسَهَا اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ، قَبُولًا وَدِيعًا. فَهِيَ الْقَادِرَةُ أَنْ تَخْلُصَ نَفُوسَكُمْ. ^{٢٢}لَا تَكْتَفُوا فَقَطْ بِسَمَاعِهَا، بَلْ أَعْمَلُوا بِهَا، وَإِلَّا كُنْتُمْ تَغْشُونَ أَنْفُسَكُمْ. ^{٢٣}فَالَّذِي يَسْمَعُ الْكَلِمَةَ وَلَا يَعْمَلُ بِهَا، يَكُونُ كَمَنْ يَنْظُرُ إِلَى الْمِرْآةِ لِشَاهِدِ وَجْهِهِ فِيهَا. ^{٢٤}وَبَعْدَ أَنْ يَرَى نَفْسَهُ، يَذْهَبُ فَيَنْسَى صُورَتَهُ حَالًا. ^{٢٥}أَمَّا الَّذِي يَنْظُرُ بِالتَّدْقِيقِ فِي الْقَانُونِ الْكَامِلِ، قَانُونِ الْحُرِّيَّةِ، وَيُوَاضِبُ عَلَى ذَلِكَ، فَيَكُونُ كَمَنْ يَعْمَلُ بِالْكَلِمَةِ لَا كَمَنْ يَسْمَعُهَا وَيَنْسَاهَا، فَإِنَّ اللَّهَ يُبَارِكُهُ كَثِيرًا فِي كُلِّ مَا يَعْمَلُهُ. ^{٢٦}وَإِنْ ظَنَّ أَحَدٌ أَنَّهُ مُتَدَيِّنٌ، وَهُوَ لَا يُلْجِمُ لِسَانَهُ، فَإِنَّهُ يَغْشَى قَلْبَهُ، وَدِيَانَتُهُ غَيْرُ نَافِعَةٍ! ^{٢٧}فَالِدِيَانَةُ الطَّاهِرَةُ النَّقِيَّةُ فِي نَظَرِ اللَّهِ الْآبِ، تَظْهَرُ فِي زِيَارَةِ الْإِيثَامِ وَالْأَرَامِلِ لِإِعَانَتِهِمْ فِي ضَيْقِهِمْ، وَفِي صِيَانَةِ النَّفْسِ مِنَ التَّلَوُّثِ بِفَسَادِ الْعَالَمِ.

التحذير من الانحياز

٢ يَا إِخْوَتِي، نَظَرًا لِإِيمَانِكُمْ بِرَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، رَبِّ الْمَجْدِ، لَا تُعَامِلُوا النَّاسَ بِالْإِنْحِيَاظِ وَالتَّمْيِيزِ! لِنَفْرَضْ أَنْ إِنْسَانَيْنِ دَخَلَا تَجْمَعَكُمُ، أَحَدُهُمَا غَنِيٌّ يَلْبَسُ ثِيَابًا فَاحِشَةً وَيُزَيِّنُ أَصَابِعَهُ بِخَوَاتِمٍ مِنْ ذَهَبٍ، وَالْآخَرُ فَقِيرٌ يَلْبَسُ ثِيَابًا رَثَةً. ^٣فَإِنْ رَحِبْتُمْ بِالْغَنِيِّ قَائِلِينَ: «تَفَضَّلْ، اجْلِسْ هُنَا فِي الصُّدْرِ!» ثُمَّ قُلْتُمْ لِلْفَقِيرِ: «وَأَنْتَ، قِفْ هُنَاكَ، أَوْ اقْعُدْ عَلَى الْأَرْضِ عِنْدَ أَقْدَامِنَا!» فَإِنَّ ذَلِكَ يُؤَكِّدُ أَنَّكُمْ تُمَيِّزُونَ بَيْنَ النَّاسِ بِحَسَبِ طَبَقَاتِهِمْ، جَاعِلِينَ مِنْ أَنْفُسِكُمْ قُضَاةَ دَوِي أَفْكَارٍ سَيِّئَةٍ! ^٤فَيَا إِخْوَتِي الْأَحِبَّاءَ، أَمَا اخْتَارَ

James

رِسَالَةُ يَعْقُوبَ

Greetings

1 James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ,
To the twelve tribes scattered among the nations:

Trials and Temptations

²Consider it pure joy, my brothers, whenever you face trials of many kinds, ³because you know that the testing of your faith develops perseverance. ⁴Perseverance must finish its work so that you may be mature and complete, not lacking anything. ⁵If any of you lacks wisdom, he should ask God, who gives generously to all without finding fault, and it will be given to him. ⁶But when he asks, he must believe and not doubt, because he who doubts is like a wave of the sea, blown and tossed by the wind. ⁷That man should not think he will receive anything from the Lord; ⁸he is a double-minded man, unstable in all he does.

The Rich Man and the Poor Man

⁹The brother in humble circumstances ought to take pride in his high position. ¹⁰But the one who is rich should take pride in his low position, because he will pass away like a wild flower. ¹¹For the sun rises with scorching heat and withers the plant; its blossom falls and its beauty is destroyed. In the same way, the rich man will fade away even while he goes about his business.

God Does Not Tempt

¹²Blessed is the man who perseveres under trial, because when he has stood the test, he will receive the crown of life that God has promised to those who love him.

¹³When tempted, no one should say, "God is tempting me." For God cannot be tempted by evil, nor does he tempt anyone; ¹⁴but each one is tempted when, by his own evil desire, he is dragged away and enticed.

¹⁵Then, after desire has conceived, it gives birth to sin; and sin, when it is full-grown, gives birth to

التحية

١ مِنْ يَعْقُوبَ، عَبْدُ اللَّهِ وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، إِلَى
أَسْبَاطِ الْيَهُودِ الْاثْنَيْ عَشَرَ، الْمُسْتَتِينَ فِي كُلِّ
مَكَانٍ سَلَامٌ!

نصرة وسط المحن

يَا إِخْوَتِي، عِنْدَمَا تَنْزِلُ بِكُمْ التَّجَارِبُ وَالْمِحَنُ الْمُخْتَلِفَةُ،
اغْتَبِرُوهَا سَبِيلًا إِلَى الْفَرَجِ الْكُلِّيِّ. ^٣ وَكُونُوا عَلَى ثِقَةٍ بِأَنَّ
امْتِحَانِ إِيْمَانِكُمْ هَذَا يُنتِجُ صَبْرًا. ^٤ وَدَعُوا الصَّبْرَ يَعْمَلُ عَمَلَهُ
الْكَامِلَ فِيكُمْ، لِكَيْ يَكْتَمِلَ نُضُوجُكُمْ وَتَصِيرُوا أَقْوِيَاءَ قَادِرِينَ
عَلَى مُوَاجَهَةِ جَمِيعِ الْأَحْوَالِ. ^٥ وَإِنْ كَانَ أَحَدٌ مِنْكُمْ بِحَاجَةٍ
إِلَى الْحِكْمَةِ، فَلْيَطْلُبْ مِنَ اللَّهِ الَّذِي يُعْطِي الْجَمِيعَ بِسَخَاءٍ
وَلَا يُعَيِّرُ. فَسَيُعْطَى لَهُ. ^٦ وَإِنَّمَا، عَلَيْهِ أَنْ يَطْلُبَ ذَلِكَ بِإِيْمَانٍ،
دُونَ أَيِّ تَرَدُّدٍ أَوْ شَكٍّ. فَإِنَّ الْمُرْتَدِّدَ كَمَوْجَةِ الْبَحْرِ تَتَلَاعَبُ
بِهَا الرِّيَاحُ فَتَقْذِفُهَا وَتَرُدُّهَا ^٧ فَلَا يَتَوَهَّمُ الْمُرْتَدِّدُ أَنَّهُ يَنَالُ
شَيْئًا مِنَ الرَّبِّ. ^٨ فَعِنْدَمَا يَكُونُ الْإِنْسَانُ بِرَأْيَيْنِ، لَا يَثْبُتُ عَلَى
قَرَارٍ فِي جَمِيعِ أُمُورِهِ.

الغني والفقير

^٩ مَنْ كَانَ فَقِيرًا وَأَخًا مُؤْمِنًا، فَلْيَسِرَّ بِمَقَامِهِ الَّذِي رَفَعَهُ اللَّهُ
إِلَيْهِ. ^{١٠} وَأَمَّا الْغَنِيُّ، فَلَعَلَّيْهِ أَنْ يُسِرَّ بِأَنَّ مَا لَهُ لَا يُغْنِيهِ عَنِ
اللَّهِ؛ لِأَنَّ نِهَائِيَّتَهُ سَتَكُونُ كِنِهَائِيَةِ الْأَغْشَابِ الْمُزْهِرَةِ. ^{١١} فَعِنْدَمَا
تُشْرِقُ الشَّمْسُ بِحَرِّهَا الْمُخْرِقِ، تُيَبِّسُ تِلْكَ الْأَغْشَابَ، فَتَسْقُطُ
زَهْرُهَا، وَتَبْتَالُشَى جَمَالَ مَنْظَرِهَا. هَكَذَا يَذْبُلُ الْغَنِيُّ فِي طَرْقِهِ!

الله لا يجرب أحداً

^{١٢} طُوبَى لِمَنْ يَتَحَمَّلُ الْمِحْنَةَ بِصَبْرٍ. فَإِنَّهُ، بَعْدَ أَنْ يَجْتَازَ
الْامْتِحَانَ بِنَجَاحٍ، سَيَنَالُ «إِكْلِيلَ الْحَيَاةِ» الَّذِي وَعَدَ بِهِ
الرَّبُّ مُحِبِّيهِ!

^{١٣} وَإِذَا تَعَرَّضَ أَحَدٌ لِتَجْرِبَةٍ مَا، فَلَا يَقُلْ: «إِنَّ اللَّهَ يُجَرِّبُنِي!»
ذَلِكَ لِأَنَّ اللَّهَ لَا يُمَكِّنُ أَنْ يُجْرِبَهُ الشَّرُّ، وَهُوَ لَا يُجْرِبُ بِهِ
أَحَدًا. ^{١٤} وَلَكِنَّ الْإِنْسَانَ يَسْقُطُ فِي التَّجْرِبَةِ حِينَ يَنْدَفِعُ
تَحْدُوعًا وَرَاءَ شَهْوَتِهِ.

^{١٥} فَإِذَا مَا حَبَلَتِ الشَّهْوَةُ وَلَدَتِ الْخَطِيئَةَ. وَمَتَى نَضَجَتْ

¹⁸Pray for us. We are sure that we have a clear conscience and desire to live honorably in every way. ¹⁹I particularly urge you to pray so that I may be restored to you soon.

يُقَدِّمُ حِسَاباً عَنْ قِيَامِهِ بِهَا. وَعِنْدَيْدِ، يُؤَدُّونَ مُهِمَّتَهُمْ
بِفَرَحٍ دُونَ تَذَمُّرٍ. فَلَنْ يَكُونَ فِي تَذَمُّرِهِمْ نَفْعٌ لَكُمْ
^{١٨}صَلُّوا لِأَجْلِنَا، فَتَحْنُ مُقْتَنِعُونَ بِأَنَّ لَنَا ضَمِيراً صَالِحاً وَرَاغِبُونَ
بِي أَنْ نُحْسِنَ التَّصَرُّفَ فِي كُلِّ شَيْءٍ. ^{١٩}وَبِالْأَخْصَصِ، أَرْجُو
بِالْحَاحِ أَنْ تَطْلُبُوا مِنْ اللَّهِ أَنْ يُعِيدَنِي إِلَيْكُمْ فِي أَسْرَعِ وَقْتٍ.

A Prayer

²⁰May the God of peace, who through the blood of the eternal covenant brought back from the dead our Lord Jesus, that great Shepherd of the sheep, ²¹equip you with everything good for doing his will, and may he work in us what is pleasing to him, through Jesus Christ, to whom be glory for ever and ever. Amen.

صَلَاةٌ
^{٢٠}وَأَسْأَلُ اللَّهَ، إِلَهَ السَّلَامِ الَّذِي أَقَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ رَبَّنَا
يَسُوعَ رَاعِي الْخِرَافِ الْعَظِيمِ بِفَضْلِ دَمِهِ الَّذِي حَتَمَ بِهِ
الْعَهْدَ الْأَبَدِيَّ ^{٢١}أَنْ يُؤَهِّلَكُمْ تَمَاماً لِتَعْمَلُوا مَشِئَتَهُ فِي
كُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ، وَأَنْ يَعْمَلَ فِيْنَا جَمِيعاً مَا يُرْضِيهِ بِيَسُوعَ
الْمَسِيحِ، لَهُ الْمَجْدُ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ. آمِينَ!

Final Greetings

²²Brothers, I urge you to bear with my word of exhortation, for I have written you only a short letter.

²³I want you to know that our brother Timothy has been released. If he arrives soon, I will come with him to see you.

²⁴Greet all your leaders and all God's people. Those from Italy send you their greetings.

²⁵Grace be with you all.

نُحْيَةٌ خَتَامِيَّةٌ
^{٢٢}إِنَّمَا أَسْأَلُكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنْ تَحْتَمِلُوا مَا وَجَّهْتُ إِلَيْكُمْ
مِنْ كَلَامِ الْوَعْظِ فِي هَذِهِ الرِّسَالَةِ، وَهُوَ قَلِيلٌ!
^{٢٣}وَأَعْلَمُوا أَنَّ أَخَانَا تِيمُوثَاوَسَ قَدْ أُطْلِقَ مِنَ السَّجْنِ. فَإِنْ
أَسْرَعَ فِي الْمَجِيءِ إِلَيَّ، نَذْهَبُ مَعاً لِرُؤْيَيْكُمْ.
^{٢٤}سَلِّمُوا عَلَى جَمِيعِ مُرْشِدَيْكُمْ، وَعَلَى الْقَدِيسِينَ جَمِيعاً.
يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ الَّذِينَ مِنْ مَقَاطَعَةِ إِيطَالِيَا.
^{٢٥}لِتَكُنِ النُّعْمَةُ مَعَكُمْ جَمِيعاً!

Concluding Exhortations

13 Keep on loving each other as brothers.
²Do not forget to entertain strangers, for by so doing some people have entertained angels without knowing it. ³Remember those in prison as if you were their fellow prisoners, and those who are mistreated as if you yourselves were suffering.

⁴Marriage should be honored by all, and the marriage bed kept pure, for God will judge the adulterer and all the sexually immoral.

⁵Keep your lives free from the love of money and be content with what you have, because God has said, "Never will I leave you; never will I forsake you."

⁶So we say with confidence, "The Lord is my helper; I will not be afraid. What can man do to me?"

⁷Remember your leaders, who spoke the word of God to you. Consider the outcome of their way of life and imitate their faith.

⁸Jesus Christ is the same yesterday and today and forever.

⁹Do not be carried away by all kinds of strange teachings. It is good for our hearts to be strengthened by grace, not by ceremonial foods, which are of no value to those who eat them.

¹⁰We have an altar from which those who minister at the tabernacle have no right to eat. ¹¹The high priest carries the blood of animals into the Most Holy Place as a sin offering, but the bodies are burned outside the camp. ¹²And so Jesus also suffered outside the city gate to make the people holy through his own blood.

¹³Let us, then, go to him outside the camp, bearing the disgrace he bore. ¹⁴For here we do not have an enduring city, but we are looking for the city that is to come.

¹⁵Through Jesus, therefore, let us continually offer to God a sacrifice of praise—the fruit of lips that confess his name. ¹⁶And do not forget to do good and to share with others, for with such sacrifices God is pleased.

¹⁷Obey your leaders and submit to their authority. They keep watch over you as men who must give an account. Obey them so that their work will be a joy, not a burden, for that would be of no advantage to you.

توصيات

١٣

اثبتوا على المحبة الأخوية. ^٢ولا تغفلوا عن ضيافة الغرباء، فيها أضاف بغض القدماء ملائكة دون أن يعرفوا. ^٣اهتموا دائماً بالمسجونين، كأنكم مسجونون معهم. وتعاطفوا مع المظلومين، كأنكم مظلومون معهم.

^٤حافظوا جميعاً على كرامة الزواج، مباعدين النجاسة عن الفراش. فإن الله سوف يعاقب الذين ينغمسون في خطايا الدعارة والزنى.

^٥اجعلوا سيرتكم مرفوعة عن حب المال، واقتنعوا بما عندكم، لأن الله يقول: «لا أتركك، ولا أتخلى عنك أبداً!» ^٦فستطيع إذن، أن تقول بكل ثقة وجرأة: «الرب معي، فلن أخاف! ماذا يصنع بي الإنسان؟»

^٧اذكروا دائماً مرشديكم الذين علموكم كلام الله. تأملوا سيرتهم حتى النهاية، واقتدوا بإيمانهم.

^٨يسوع المسيح هو هو أمس واليوم وإلى الأبد. ^٩فلا تتخذوا وتتبعوا تلك التعاليم الغريبة المتنوعة... فمن الأفضل أن تثبت القلب بالنعمة لا ينظم الأطقم التي لم تنفع المتقدين بها. «أما نحن، فلنا مذبح» لا يحق للكهنة الذين يقومون بخدمة الخيمة الأرضية أن يأكلوا منه. ^{١٠}«فقد كان رئيس الكهنة قديماً يحمل دم الحيوانات، ويدخل به إلى «قدس الأقداس»، حيث يقدمه تكفيراً عن الخطيئة، وكانت أجسام تلك الحيوانات تحرق خارج المحلة التي حل فيها الشعب» ^{١١}لذلك تألم يسوع خارج باب المدينة، لكي يقدس الشعب بدم نفسه.

^{١٢}فلنخرج إذن إلى خارج المحلة، قاصدين المسيح ونحن على استعداد لتحمل العار معه! ^{١٣}فلنيس لنا هنا مدينة باقية، وإنما نسعى إلى المدينة الآتية.

^{١٤}فبالمسيح، رئيس كهنتنا، لنقرب الله دائماً ذبيحة الحمد والتسبيح، أي الثمار التي تنتجها أفواهنا المغترفة باسمه.

^{١٥}ولا تغفلوا أيضاً عن عمل الخير وإعانة المحتاجين؛ لأن مثل هذه «الذبايح» تسر الله جداً!

^{١٦}اطيعوا مرشديكم، وأخضعوا لهم، لأنهم يسهرون على مصلحتكم الروحية، كما يسهر الذي يحمل مسئولية سوف

oldest son. ¹⁷Afterward, as you know, when he wanted to inherit this blessing, he was rejected. He could bring about no change of mind, though he sought the blessing with tears.

“Our God is a Consuming Fire”

¹⁸You have not come to a mountain that can be touched and that is burning with fire; to darkness, gloom and storm; ¹⁹to a trumpet blast or to such a voice speaking words that those who heard it begged that no further word be spoken to them, ²⁰because they could not bear what was commanded: “If even an animal touches the mountain, it must be stoned.” ²¹The sight was so terrifying that Moses said, “I am trembling with fear.”

²²But you have come to Mount Zion, to the heavenly Jerusalem, the city of the living God. You have come to thousands upon thousands of angels in joyful assembly, ²³to the church of the firstborn, whose names are written in heaven. You have come to God, the judge of all men, to the spirits of righteous men made perfect, ²⁴to Jesus the mediator of a new covenant, and to the sprinkled blood that speaks a better word than the blood of Abel.

²⁵See to it that you do not refuse him who speaks. If they did not escape when they refused him who warned them on earth, how much less will we, if we turn away from him who warns us from heaven? ²⁶At that time his voice shook the earth, but now he has promised, “Once more I will shake not only the earth but also the heavens.” ²⁷The words “once more” indicate the removing of what can be shaken—that is, created things—so that what cannot be shaken may remain.

²⁸Therefore, since we are receiving a kingdom that cannot be shaken, let us be thankful, and so worship God acceptably with reverence and awe, ²⁹for our “God is a consuming fire.”

بَاعَ حَقُّوقَهُ بِوَضْفِهِ الْإِبْنِ الْبِكْرِ، لِقَاءِ أَكْلَةٍ وَاحِدَةٍ. ^{١٧}فَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ جَيِّدًا أَنَّهُ لَمَّا أَرَادَ اسْتِعَادَةَ الْبَرَكَةِ مِنْ أَبِيهِ، بَعْدَمَا كَانَ قَدْ اسْتَخَفَّ بِهَا، رَفُضَ لِأَنَّهُ لَمْ يَجِدْ مَجَالًا لِلتَّوْبَةِ، مَعَ أَنَّهُ طَلَبَ الْبَرَكَةَ وَهُوَ يَذْرِفُ الدَّمُوعَ.

«إلهنا نار آكلة»

^{١٨}إِنْكُمْ لَمْ تَقْرَبُوا إِلَى جَبَلٍ مَلْمُوسٍ، مُشْتَعِلٍ بِالنَّارِ، وَلَا ضَبَابٍ وَظَلَامٍ وَرِيحٍ عَاصِفَةٍ، ^{١٩}حَيْثُ انْطَلَقَ صَوْتُ بُوقٍ هَائِفًا بِكَلِمَاتٍ وَاضِحَةٍ، وَقَدْ كَانَ مُرْعِبًا حَتَّى إِنَّ سَامِعِيهِ اتَّمَسُوا أَنْ يَتَوَقَّفَ عَنِ الْكَلَامِ. ^{٢٠}فَبَاتَهُمْ لَمْ يَطِيقُوا أَحْتِمَالَ هَذَا الْأَمْرِ الصَّادِرِ إِلَيْهِمْ: «حَتَّى الْحَيَوَانُ الَّذِي يَمَسُّ الْجَبَلَ، يَجِبُ أَنْ تَقْتُلُوهُ رَجْمًا». ^{٢١}وَالْوَاقِعُ أَنَّ ذَلِكَ الْمَشْهَدَ كَانَ مُرْعِبًا إِلَى دَرَجَةٍ جَعَلَتْ مُوسَى يَقُولُ: «أَنَا خَائِفٌ جَدًّا بَلْ مُرْتَجِفٌ خَوْفًا». ^{٢٢}وَلَكِنَّكُمْ قَدْ أَقْرَبْتُمْ إِلَى جَبَلِ صِهْيُونِ، إِلَى مَدِينَةِ اللَّهِ الْحَيِّ، أُورُشَلِيمَ السَّمَاوِيَّةِ. بَلْ تَقْدُمْتُمْ إِلَى حَفْلَةٍ يَجْتَمِعُ فِيهَا عَدَدٌ لَا يُحْصَى مِنَ الْمَلَائِكَةِ، ^{٢٣}إِلَى كَنِيسَةٍ تَجْمَعُ أَبْنَاءَ اللَّهِ أَبْكَارًا، أَسْمَاؤُهُمْ مَكْتُوبَةٌ فِي السَّمَاءِ. بَلْ إِلَى اللَّهِ نَفْسِهِ، دَيَّانِ الْجَمِيعِ، وَإِلَى أَرْوَاحِ أَنْاسٍ بَرَّرَهُمُ اللَّهُ وَجَعَلَهُمْ كَامِلِينَ. ^{٢٤}كَذَلِكَ، تَقْدُمْتُمْ إِلَى يَسُوعَ، وَسَيْطِ الْعَهْدِ الْجَدِيدِ، وَإِلَى دَمِهِ الْمَرْشُوشِ الَّذِي يَتَكَلَّمُ مُطَالِبًا بِأَفْضَلِ مَا طَالَبَ بِهِ دَمُ هَابِيلَ.

^{٢٥}إِذْنِ حَذَارٍ أَنْ تَرْفُضُوا الَّذِي يَتَكَلَّمُ! فَمَادَامَ أَوْلَيْكَ الَّذِينَ رَفُضُوا الْأَسْتِمَاعَ لِمَنْ كَلَّمَهُمْ عَلَى هَذِهِ الْأَرْضِ، لَمْ يُقْلَتُوا (مِنَ الْعِقَابِ) قَطُّ، فَكُمْ بِالْأُخْرَى لَا ثَقُلْتُ نَحْنُ أَبَدًا إِنْ تَحَوَّلْنَا عَنْ الَّذِي يَتَكَلَّمُ إِلَيْنَا مِنَ السَّمَاءِ عَنْهَا! ^{٢٦}وَإِذْ تَكَلَّمَ اللَّهُ قَدِيمًا، رَزَلْ صَوْتُهُ الْأَرْضَ، أَمَّا الْآنَ، فَيَعِدُ قَائِلًا: «إِنِّي مَرَّةً أُخْرَى، سَوْفَ أُزَلِّزُ لَا الْأَرْضَ وَحْدَهَا، بَلِ السَّمَاءَ أَيْضًا». ^{٢٧}وَيَقُولُ: «مَرَّةً أُخْرَى»، يُشِيرُ إِلَى أَنَّهُ سَوْفَ يُزِيلُ كُلَّ مَا لَيْسَ لَهُ أَسَاسٌ مَتِينٌ بِأَعْتِبَارِهِ تَخْلُوقًا، حَتَّى لَا تَبْقَى إِلَّا تِلْكَ الْأَشْيَاءُ الثَّابِتَةُ الْآسَاسِ.

^{٢٨}فِيمَا أَنَّنَا قَدْ حَصَلْنَا عَلَى مَمْلَكَةٍ ثَابِتَةٍ لَا تَتَزَلَّزَلُ، لِتَعْبُدَ اللَّهَ وَتَخْدُمَهُ شَاكِرِينَ، بِصُورَةٍ تُرْضِيهِ، بِكُلِّ اخْتِرَامٍ وَخَافَةٍ، ^{٢٩}مَتَذَكِّرِينَ أَنَّ «إِلَهَنَا نَارٌ آكِلَةٌ».

12

Therefore, since we are surrounded by such a great cloud of witnesses, let us throw off everything that hinders and the sin that so easily entangles, and let us run with perseverance the race marked out for us. ²Let us fix our eyes on Jesus, the author and perfecter of our faith, who for the joy set before him endured the cross, scorning its shame, and sat down at the right hand of the throne of God. ³Consider him who endured such opposition from sinful men, so that you will not grow weary and lose heart.

⁴In your struggle against sin, you have not yet resisted to the point of shedding your blood. ⁵And you have forgotten that word of encouragement that addresses you as sons:

“My son, do not make light of the Lord’s discipline, and do not lose heart when he rebukes you, ⁶because the Lord disciplines those he loves, and he punishes everyone he accepts as a son.”

⁷Endure hardship as discipline; God is treating you as sons. For what son is not disciplined by his father? ⁸If you are not disciplined (and everyone undergoes discipline), then you are illegitimate children and not true sons. ⁹Moreover, we have all had human fathers who disciplined us and we respected them for it. How much more should we submit to the Father of our spirits and live! ¹⁰Our fathers disciplined us for a little while as they thought best; but God disciplines us for our good, that we may share in his holiness. ¹¹No discipline seems pleasant at the time, but painful. Later on, however, it produces a harvest of righteousness and peace for those who have been trained by it.

¹²Therefore, strengthen your feeble arms and weak knees. ¹³“Make level paths for your feet,” so that the lame may not be disabled, but rather healed.

¹⁴Make every effort to live in peace with all men and to be holy; without holiness no one will see the Lord. ¹⁵See to it that no one misses the grace of God and that no bitter root grows up to cause trouble and defile many. ¹⁶See that no one is sexually immoral, or is godless like Esau, who for a single meal sold his inheritance rights as the

١٢

فِيمَا أَنَّ هَذَا الْعَدَدَ الْكَبِيرَ مِنَ الشَّاهِدِينَ لِلْإِيمَانِ، يَتَجَمَّعُ حَوْلَنَا كَأَنَّهُ سَحَابَةٌ عَظِيمَةٌ، فَلْنَطْرَحْ جَانِبًا كُلَّ ثِقَلٍ يُعِيقُنَا عَنِ التَّقَدُّمِ، وَنَتَخَلَّصْ مِنْ تِلْكَ الْخَطِيئَةِ الَّتِي نَتَعَرَّضُ لِلْسُقُوطِ فِي فَخِّهَا بِسُهُولَةٍ، لِكَيْ نَتِمَكَّنَ، نَحْنُ أَيْضًا، أَنْ نَرْكُضَ بِاجْتِهَادٍ فِي السَّبَاقِ الْمُمْتَدِّ أَمَامَنَا، مُتَطَلِّعِينَ دَائِمًا إِلَى يَسُوعَ، رَائِدِ إِيمَانِنَا وَمُكَمِّلِهِ. فَهُوَ قَدْ تَحَمَّلَ الْمَوْتَ صَلْبًا، هَارِثًا بِمَا فِي ذَلِكَ مِنْ عَارٍ، إِذْ كَانَ يَنْظُرُ إِلَى السَّرُورِ الَّذِي يَنْتَظِرُهُ، ثُمَّ جَلَسَ عَنْ يَمِينِ عَرْشِ اللَّهِ. ^٣فَتَأَمَّلُوا مَلِيًّا مَا قَاسَاهُ بِتَحَمُّلِهِ تِلْكَ الْمُعَامَلَةَ الْعَنِيفَةَ الَّتِي عَامَلَهُ بِهَا الْخَاطِئُونَ، لِكَيْ لَا تَتَعَبُوا وَتَنْهَارُوا!

لَمْ تَقَاوِمُوا بَعْدُ حَتَّى يَذِلَّ الدَّمُ فِي مُجَاهَدَتِكُمْ ضِدَّ الْخَطِيئَةِ. فَهَلْ نَسِيتُمْ الْوَعْدَ الَّذِي يُخَاطِبُكُمْ بِهِ اللَّهُ بِوَضْفِكُمْ أَبْنَاءَ لَهُ؟ إِذْ يَقُولُ: «يَا ابْنِي، لَا تَسْتَخِفَّ بِتَأْدِيبِ الرَّبِّ. وَلَا تَفْقِدِ الْعَزِيمَةَ حِينَ يُوبِّخُكَ عَلَى الْخَطَا. ^١فَإِنَّ الَّذِي يُحِبُّهُ الرَّبُّ يُؤَدِّبُهُ. وَهُوَ يَجْلِدُ كُلَّ مَنْ يَتَّخِذُهُ لَهُ ابْنًا.» ^٧إِذَنْ، تَحَمَّلُوا تَأْدِيبَ الرَّبِّ. فَهُوَ يُعَامِلُكُمْ مُعَامَلَةَ الْأَبْنَاءِ، وَأَيُّ ابْنٍ لَا يُؤَدِّبُهُ أَبُوهُ؟ ^٨فَإِنْ كُنْتُمْ لَا تَتَلَقَّوْنَ التَّأْدِيبَ الَّذِي يَشْتَرِكُ فِيهِ أَبْنَاءُ اللَّهِ جَمِيعًا، فَمَعْنَى ذَلِكَ أَنَّكُمْ لَسْتُمْ أَبْنَاءَ شَرْعِيِّينَ لَهُ.

^٩إِنَّ آبَاءَنَا الْأَرْضِيِّينَ كَانُوا يُؤَدِّبُونَنَا وَنَحْنُ أَوْلَادُ، وَكُنَّا نَحْتَرِمُهُمْ. أَفَلَا يَجْدُرُ بِنَا الْآنَ أَنْ نَخْضَعَ خُضُوعًا تَامًا لِتَأْدِيبِ أَبِي الْأَرْوَاحِ، لِنَحْيَا حَيَاةَ فَضْلَى؟ ^{١٠}وَقَدْ أَذَبْنَا آبَاؤُنَا فِتْرَةً مِنَ الزَّمَانِ، حَسَبَ مَا رَأَوْهُ مُنَاسِبًا. أَمَّا اللَّهُ، فَيُؤَدِّبُنَا دَائِمًا مِنْ أَجْلِ مَنَفَعَتِنَا؛ لِكَيْ نَشْتَرِكَ فِي قِدَاسَتِهِ. ^{١١}وَطَبْعًا، كُلُّ تَأْدِيبٍ لَا يَبْدُو فِي الْحَالِ بَاعِثًا عَلَى الْفَرَحِ، بَلْ عَلَى الْحُزَنِ. وَلَكِنَّهُ فِيمَا بَعْدُ، يُنْتِجُ بِسَلَامٍ فِي الَّذِينَ يَتَلَقَّوْنَهُ ثَمَرُ الْبِرِّ. ^{١٢}لِذَلِكَ، شَدِّدُوا أَيْدِيَكُمْ الْمُرْتَحِيَةَ، وَرَكِّبْكُمْ الْمُنْحَلَّةَ. ^{١٣}وَمَهِّدُوا لِأَقْدَامِكُمْ طُرُقًا مُسْتَقِيمَةً، حَتَّى لَا تَتَحَرَّفَ أَرْجُلُ الْعُرْجِ، بَلْ تُشْفَى! ^{١٤}أَجْعَلُوا هَدَفَكُمْ أَنْ تُسَالِمُوا جَمِيعَ النَّاسِ، وَتَعِيشُوا حَيَاةَ مُقَدَّسَةٍ. فَبِغَيْرِ قِدَاسَةٍ، لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ أَنْ يَرَى الرَّبَّ.

^{١٥}انْتَبِهُوا أَلَّا يَسْقُطَ أَحَدُكُمْ مِنْ نِعْمَةِ اللَّهِ، حَتَّى لَا يَتَأَصَّلَ بَيْنَكُمْ جَذَرُ مَرَارَةٍ، فَيُسَبِّبَ بَلْبَلَةً، وَيُنْجَسَ كَثِيرِينَ مِنْكُمْ. ^{١٦}وَحَذَارِ أَنْ يَكُونَ بَيْنَكُمْ زَانٍ أَوْ مُسْتَهْتَرٌ مِثْلُ عِيسُو الَّذِي

greater value than the treasures of Egypt, because he was looking ahead to his reward.

²⁷By faith he left Egypt, not fearing the king's anger; he persevered because he saw him who is invisible. ²⁸By faith he kept the Passover and the sprinkling of blood, so that the destroyer of the firstborn would not touch the firstborn of Israel.

Miracles of Faith

²⁹By faith the people passed through the Red Sea as on dry land; but when the Egyptians tried to do so, they were drowned.

³⁰By faith the walls of Jericho fell, after the people had marched around them for seven days. ³¹By faith the prostitute Rahab, because she welcomed the spies, was not killed with those who were disobedient.

Faith of the Judges and the Prophets

³²And what more shall I say? I do not have time to tell about Gideon, Barak, Samson, Jephthah, David, Samuel and the prophets, ³³who through faith conquered kingdoms, administered justice, and gained what was promised; who shut the mouths of lions, ³⁴quenched the fury of the flames, and escaped the edge of the sword; whose weakness was turned to strength; and who became powerful in battle and routed foreign armies. ³⁵Women received back their dead, raised to life again. Others were tortured and refused to be released, so that they might gain a better resurrection. ³⁶Some faced jeers and flogging, while still others were chained and put in prison. ³⁷They were stoned; they were sawed in two; they were put to death by the sword. They went about in sheepskins and goatskins, destitute, persecuted and mistreated—³⁸the world was not worthy of them. They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground.

³⁹These were all commended for their faith, yet none of them received what had been promised.

⁴⁰God had planned something better for us so that only together with us would they be made perfect.

مِنْ كُنُوزِ مِصْرَ، لِأَنَّهُ كَانَ يَتَطَلَّعُ إِلَى الْمَكَافَأَةِ.

^{٢٧}بِالْإِيمَانِ، تَرَكَ أَرْضَ مِصْرَ وَهُوَ غَيْرُ خَائِفٍ مِنْ غَضَبِ الْمَلِكِ. فَقَدْ مَضَى فِي تَنْفِيزِ قَرَارِهِ، كَأَنَّهُ يَرَى بِجَانِبِهِ اللَّهِ غَيْرَ الْمُنْظُورِ. ^{٢٨}وَبِالْإِيمَانِ، أَقَامَ الْفِصْحَ وَرَشَّ الدَّمِ، لِكَيْ لَا يَمَسَّ مُهْلِكُ الْأَبْكَارِ أَحَدًا مِنْ أَبْنَاءِ شَعْبِهِ.

الإيمان ومعجزاته

^{٢٩}بِالْإِيمَانِ أَجْتَازَ الشَّعْبُ فِي الْبَحْرِ الْأَخْمَرِ كَأَنَّهُ أَرْضٌ يَابِسَةٌ. أَمَّا الْمِصْرِيُّونَ، فَإِذَا حَاوَلُوا ذَلِكَ غَرِقُوا!

^{٣٠}بِالْإِيمَانِ انْهَارَتْ أَسُورُ مَدِينَةِ أَرِيحَا، بَعْدَمَا دَارَ الشَّعْبُ حَوْلَهَا لِمُدَّةٍ سَبْعَةِ أَيَّامٍ. ^{٣١}وَجَزَاءً لِلْإِيمَانِ، نَجَتْ رَا حَابُ الزَّانِيَةُ مِنَ الْمَوْتِ الْمُحْتَمِّ مَعَ الْمُتَمَرِّدِينَ، بَعْدَمَا اسْتَقْبَلَتْ الْجَاسُوسِينَ بِسَلَامٍ.

إيمان القضاة والأنبياء

^{٣٢}وَهَلْ مِنْ حَاجَةٍ بَعْدَ لِمَزِيدٍ مِنَ الْأَمْثِلَةِ؟ إِنَّ الْوَقْتَ لَا يَتَسِعُ لِي حَتَّى أَسْرُدَ أَخْبَارَ الْإِيمَانِ عَنْ: جِدْعُونَ وَبَارَاقَ وَشَمْشُونَ وَيَفْتَاخَ وَدَاوُدَ وَصُمُوثِيلَ وَالْأَنْبِيَاءِ. ^{٣٣}فَبِالْإِيمَانِ، تَغَلَّبَ هَؤُلَاءُ عَلَى مَمَالِكِ الْأَعْدَاءِ، وَحَكَمُوا حُكْمًا عَادِلًا وَنَالُوا مَا وَعَدَهُمْ بِهِ اللَّهُ وَبِهِ، أَطْبَقُوا أَفْوَاهَ الْأَسُودِ، ^{٣٤}وَأَبْطَلُوا قُوَّةَ النَّارِ، وَنَجَوْا مِنَ الْمَوْتِ قَتْلًا بِالسَّيْفِ. وَبِهِ أَيْضًا نَالُوا الْقُوَّةَ بَعْدَ ضَعْفٍ، فَصَارُوا أَشِدَاءً فِي الْمَعَارِكِ، وَرَدُّوا جُيُوشًا غَرِيبَةً عَلَى أَغْصَابِهَا. ^{٣٥}وَبِالْإِيمَانِ، اسْتَرْجَعَتْ بَعْضُ النِّسَاءِ أَمْوَاتَهُنَّ بَعْدَمَا أُعِيدُوا إِلَى الْحَيَاةِ. وَبِهِ، تَحَمَّلَ كَثِيرُونَ الْعَذَابَ وَالضَّرْبَ، وَمَاتُوا رَافِضِينَ النِّجَاةَ لِعِلْمِهِمْ أَنَّهُمْ سَوْفَ يَقُومُونَ إِلَى حَيَاةٍ أَفْضَلَ. ^{٣٦}وَكَثِيرُونَ غَيْرُهُمْ تَحَمَّلُوا الْمُحَاكَمَاتِ الظَّالِمَةَ تَحْتَ الْإِهَانَةِ وَالْجُلْدِ، وَالْإِلْقَاءِ فِي السُّجُونِ مُقَيَّدِينَ بِالسَّلَاسِلِ. ^{٣٧}وَمِنْهُمْ مَنْ حُوكِمُوا فَمَاتُوا رَجْمًا بِالْجَارَةِ، أَوْ نَشْرًا بِالْمِنْشَارِ، أَوْ ذَبْحًا بِالسَّيْفِ. وَبَعْضُهُمْ، تَشَرَّدُوا مُتَسَرِّينَ بِجُلُودِ الْعَنَمِ وَالْمِعْزَى، يُعَانُونَ مِنَ الْحَاجَةِ وَالضَّيْقِ وَالظُّلْمِ، ^{٣٨}وَلَمْ يَكُنِ الْعَالَمُ يَسْتَجِئُهُمْ، تَائِهِينَ فِي الْبَرَارِيِّ وَالْجِبَالِ وَالْمَعَاوِرِ وَالْكُهُوفِ. ^{٣٩}إِنَّ هَؤُلَاءِ لَمْ يَحْصُلُوا جَمِيعًا عَلَى تَحْقِيقِ كُلِّ مَا وَعَدَهُمُ اللَّهُ بِهِ، مَعَ أَنَّهُمْ حَاصِلُونَ عَلَى شَهَادَةٍ حَسَنَةٍ مِنْ جِهَةِ الْإِيمَانِ. ^{٤٠}وَلَكِنَّ اللَّهَ سَبَقَ فَأَعَدَّ لَنَا مَا هُوَ أَفْضَلُ، وَذَلِكَ حَتَّى لَا يُكْمَلُوا بِمَغْزِلٍ عَنَّا.

¹¹By faith Abraham, even though he was past age—and Sarah herself was barren—was enabled to become a father because he considered him faithful who had made the promise.

¹²And so from this one man, and he as good as dead, came descendants as numerous as the stars in the sky and as countless as the sand on the seashore.

¹³All these people were still living by faith when they died. They did not receive the things promised; they only saw them and welcomed them from a distance. And they admitted that they were aliens and strangers on earth. ¹⁴People who say such things show that they are looking for a country of their own. ¹⁵If they had been thinking of the country they had left, they would have had opportunity to return. ¹⁶Instead, they were longing for a better country—a heavenly one. Therefore God is not ashamed to be called their God, for he has prepared a city for them.

¹⁷By faith Abraham, when God tested him, offered Isaac as a sacrifice. He who had received the promises was about to sacrifice his one and only son, ¹⁸even though God had said to him, “It is through Isaac that your offspring will be reckoned.” ¹⁹Abraham reasoned that God could raise the dead, and figuratively speaking, he did receive Isaac back from death.

²⁰By faith Isaac blessed Jacob and Esau in regard to their future.

²¹By faith Jacob, when he was dying, blessed each of Joseph’s sons, and worshiped as he leaned on the top of his staff.

²²By faith Joseph, when his end was near, spoke about the exodus of the Israelites from Egypt and gave instructions about his bones.

The Faith of Moses and His Parents

²³By faith Moses’ parents hid him for three months after he was born, because they saw he was no ordinary child, and they were not afraid of the king’s edict. ²⁴By faith Moses, when he had grown up, refused to be known as the son of Pharaoh’s daughter. ²⁵He chose to be mistreated along with the people of God rather than to enjoy the pleasures of sin for a short time. ²⁶He regarded disgrace for the sake of Christ as of

وَبِالْإِيمَانِ أَيْضًا، نَالَتْ سَارَةُ زَوْجَةَ إِبْرَاهِيمَ قُدْرَةً عَلَى الْإِنْجَابِ، فَوُلِدَتْ أَبْنَاءً مَعَ أَنَّهَا كَانَتْ قَدْ جَاوَزَتْ سِنَّ الْحَمْلِ. وَذَلِكَ لِأَنَّهَا آمَنَتْ بِأَنَّ اللَّهَ، الَّذِي وَعَدَهَا بِذَلِكَ، لَا بُدَّ أَنْ يُحَقِّقَ وَعْدَهُ. ^{١٢}وَهَكَذَا وُلِدَ مِنْ إِبْرَاهِيمَ، وَقَدْ كَانَ مَيِّتًا مِنْ حَيْثُ الْقُدْرَةُ عَلَى الْإِنْجَابِ، شَعْبٌ كَثِيرٌ كَنُجُومِ الْفُضَاءِ عِدَدًا، وَكَالرَّمْلِ الَّذِي عَلَى شَطْءِ الْبَحْرِ، لَا يُحْصَى... ^{١٣}هَؤُلَاءِ جَمِيعًا، حَافِظُوا عَلَى إِيمَانِهِمْ إِلَى النَّهَائَةِ. وَمَاتُوا قَبْلَ أَنْ تَتَحَقَّقَ وَعْدُ اللَّهِ لَهُمْ فِي أَثْنَاءِ حَيَاتِهِمْ. وَلَكِنَّهُمْ رَأَوْهَا مِنْ بَعِيدٍ، وَتَوَقَّعُوا تَحْقِيقَهَا كَامِلَةً فِي الْمُسْتَقْبَلِ. وَإِذْ آمَنُوا بِتِلْكَ الْوَعْدِ الْإِلَهِيِّ اعْتَرَفُوا بِأَنَّهُمْ لَيْسُوا إِلَّا غُرَبَاءَ عَلَى الْأَرْضِ يَزُورُونَهَا زِيَارَةً عَابِرَةً. ^{١٤}وَالَّذِينَ يَقُولُونَ ذَلِكَ، يُوضِّحُونَ أَنَّ عُيُونَهُمْ عَلَى وَطَنِهِمُ الْحَقِيقِيِّ. ^{١٥}وَلَوْ كَانُوا يَتَذَكَّرُونَ الْوَطْنَ الْأَرْضِيَّ الَّذِي هَجَرُوهُ، لَاعْتَمَمُوا الْفُرْصَةَ وَعَادُوا إِلَيْهِ. ^{١٦}وَلَكِنْ، لَا... فَهُمْ الْآنَ يَنْطَلِعُونَ إِلَى وَطَنِ أَفْضَلٍ، أَيْ الْوَطَنِ السَّمَائِيِّ. بِسَبَبِ إِيمَانِهِمْ هَذَا لَا يَسْتَجِي اللَّهُ أَنْ يُدْعَى إِلَهُهُمْ. فَهُوَ قَدْ أَعَدَّ لَهُمْ مَدِينَةً!

^{١٧}وَبِالْإِيمَانِ، إِبْرَاهِيمُ أَيْضًا، لَمَّا أَمْتَحَنَهُ اللَّهُ، قَدَّمَ إِسْحَاقَ ابْنَهُ. فَإِنَّهُ، إِذْ قَبِلَ وَعْدَ اللَّهِ، قَدَّمَ ابْنَهُ الْوَحِيدَ ذَبِيحَةً، ^{١٨}مَعَ أَنَّ اللَّهَ قَالَ لَهُ: «إِسْحَاقَ سَوْفَ يَكُونُ لَكَ نَسْلٌ يَحْمِلُ أَسْمَكَ!» ^{١٩}فَقَدْ آمَنَ إِبْرَاهِيمُ بِأَنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى إِقَامَةِ إِسْحَاقَ مِنَ الْمَوْتِ. وَالْوَاقِعُ أَنَّ إِبْرَاهِيمَ اسْتَعَادَ ابْنَهُ مِنَ الْمَوْتِ، عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ أَوْ الرَّمْزِ. ^{٢٠}بِالْإِيمَانِ، بَارَكَ إِسْحَاقُ يَعْقُوبَ وَعِيسَى. ^{٢١}وَبِالْإِيمَانِ، بَارَكَ يَعْقُوبُ، قَبِيلَ مَوْتِهِ، كُلَّ وَاحِدٍ مِنْ أَبْنَائِ يَوْسُفَ، وَسَجَدَ مُتَوَكِّئًا عَلَى رَأْسِ عَصَاهُ. ^{٢٢}وَبِالْإِيمَانِ، اسْتَنْدَ يَوْسُفُ عَلَى وَعْدِ اللَّهِ بِإِخْرَاجِ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بِلَادِ مِصْرَ، فَتَرَكَ وَصِيَّةً بِأَنْ يَنْقُلُوا رُفَاتَهُ مَعَهُمْ.

إيمان موسى وأبويه

^{٢٣}بِالْإِيمَانِ مُوسَى خَبَّاهُ وَالِدَاهُ حَتَّى صَارَ عُمُرُهُ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ، لِأَنَّهُمَا رَأَيَاهُ طِفْلاً جَمِيلاً، وَلَمْ يَخَافَا الْمَرْسُومَ الَّذِي أَصْدَرَهُ الْمَلِكُ. ^{٢٤}وَبِالْإِيمَانِ، مُوسَى نَفْسُهُ، لَمَّا كَبُرَ، رَفَضَ أَنْ يُدْعَى ابْنًا لِابْنَةِ فِرْعَوْنَ. ^{٢٥}بَلْ اخْتَارَ أَنْ يَتَحَمَّلَ الْمَذَلَّةَ مَعَ شَعْبِ اللَّهِ، بَدَلًا مِنْ التَّمَتُّعِ الْوَقْتِيِّ بِلَذَاتِ الْخَطِيئَةِ. ^{٢٦}فَقَدْ اعْتَبَرَ أَنَّ عَارَ الْمَسِيحِ، هُوَ ثَرْوَةٌ أَكْثَمُ

he shrinks back, I will not be pleased with him.”
³⁹But we are not of those who shrink back and are destroyed, but of those who believe and are saved.

By Faith

11 Now faith is being sure of what we hope for and certain of what we do not see.

²This is what the ancients were commended for.

³By faith we understand that the universe was formed at God's command, so that what is seen was not made out of what was visible.

Faith Is the Basis of Righteousness

⁴By faith Abel offered God a better sacrifice than Cain did. By faith he was commended as a righteous man, when God spoke well of his offerings. And by faith he still speaks, even though he is dead.

⁵By faith Enoch was taken from this life, so that he did not experience death; he could not be found, because God had taken him away. For before he was taken, he was commended as one who pleased God. ⁶And without faith it is impossible to please God, because anyone who comes to him must believe that he exists and that he rewards those who earnestly seek him.

⁷By faith Noah, when warned about things not yet seen, in holy fear built an ark to save his family. By his faith he condemned the world and became heir of the righteousness that comes by faith.

The Faith of Abraham

⁸By faith Abraham, when called to go to a place he would later receive as his inheritance, obeyed and went, even though he did not know where he was going. ⁹By faith he made his home in the promised land like a stranger in a foreign country; he lived in tents, as did Isaac and Jacob, who were heirs with him of the same promise. ¹⁰For he was looking forward to the city with foundations, whose architect and builder is God.

وَلَكِنَّا نَحْنُ لَسْنَا مِنْ أَهْلِ الْاِزْتِدَادِ الْمُؤَدِّي إِلَى الْهَلَاكِ،
 بَلْ مِنْ أَهْلِ الْإِيمَانِ الْمُؤَدِّي إِلَى خَلَاصِ نَفُوسِنَا

ما هو الإيمان؟

١١ أَمَّا الْإِيمَانُ، فَهُوَ الثِّقَةُ بِأَنَّ مَا نَرْجُوهُ لَا بُدَّ أَنْ يَتَحَقَّقَ، وَالْأَفْتِنَاعُ بِأَنَّ مَا لَا نَرَاهُ مُوجُودٌ حَقًّا.
 بِهَذَا الْإِيمَانِ، كَسَبَ رِجَالُ اللَّهِ قَدِيمًا شَهَادَةً حَسَنَةً أَمَامَ اللَّهِ وَالنَّاسِ. ^٢وَعَنْ طَرِيقِ الْإِيمَانِ، نَذْرِكُ أَنَّ الْكَوْنَ كُلَّهُ قَدْ خَرَجَ إِلَى الْوُجُودِ بِكَلِمَةِ أَمْرِ مِنَ اللَّهِ. حَتَّى إِنَّ عَالَمَنَا الْمَنْظُورَ، قَدْ تَكُونُ مِنْ أُمُورٍ غَيْرِ مَنْظُورَةٍ!

الإيمان أساس البر

بِالْإِيمَانِ، قَدَّمَ هَابِيلُ لِلَّهِ ذَبِيحَةً أَفْضَلَ مِنْ تِلْكَ الَّتِي قَدَّمَهَا قَايِنُ. وَعَلَى ذَلِكَ الْأَسَاسِ، شَهِدَ اللَّهُ بِأَنَّ هَابِيلَ بَارٌّ، إِذْ قِيلَ الْتَفْدِيمَةُ الَّتِي قَرَّبَهَا لَهُ. وَمَعَ أَنَّ هَابِيلَ مَاتَ قَتْلًا، فَإِنَّهُ مَازَالَ الْآنَ يُلْقِنُنَا الْعِبَرَ بِإِيمَانِهِ.

^٥وَبِالْإِيمَانِ، انْتَقَلَ أَخْنُوحُ إِلَى حَضْرَةِ اللَّهِ دُونَ أَنْ يَمُوتَ. وَقَدْ اخْتَفَى مِنْ عَلَى هَذِهِ الْأَرْضِ لِأَنَّ اللَّهَ أَخَذَهُ إِلَيْهِ. وَقَبْلَ حَدُوثِ ذَلِكَ، شَهِدَ لَهُ بِأَنَّهُ قَدْ أَرْضَى اللَّهُ. ^٦فَمِنْ الْمُسْتَحِيلِ إِرْضَاءَ اللَّهِ بِدُونِ إِيمَانٍ. إِذْ إِنْ مَنْ يَتَقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ، لَا بُدَّ لَهُ أَنْ يُؤْمِنَ بِأَنَّهُ مُوجُودٌ، وَيَأْنَهُ يُكَافِيهِ الَّذِينَ يَسْعَوْنَ إِلَيْهِ. ^٧وَبِالْإِيمَانِ نُوحٌ، لَمَّا أَنْذَرَهُ اللَّهُ عَنْ طَرِيقِ الْوَحْيِ بِالطُّوفَانِ الْآتِي، دَفَعَهُ خَوْفُ اللَّهِ إِلَى بِنَاءِ سَفِينَةٍ ضَخْمَةٍ كَانَتْ وَسِيلَةَ النِّجَاةِ لَهُ وَلِعَائِلَتِهِ، مَعَ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ قَدْ رَأَى طُوفَانًا مِنْ قَبْلُ. وَيَعْمَلُهُ هَذَا، حَكَمَ عَلَى الْعَالَمِ وَأَصْبَحَ وَارِثًا لِلْبَرِّ الْقَائِمِ عَلَى أَسَاسِ الْإِيمَانِ.

إيمان إبراهيم والآباء

^٨وَبِالْإِيمَانِ، لَبَّى إِبْرَاهِيمُ دَعْوَةَ اللَّهِ، فَتَرَكَ وَطَنَهُ وَأَنْطَلَقَ إِلَى أَرْضٍ أُخْرَى وَعَدَهُ اللَّهُ بِأَنْ يُورَثَهُ إِيَّاهَا. وَلَمَّا خَرَجَ مِنْ بَيْتِهِ، كَانَ لَا يَعْرِفُ أَيْنَ يَتَوَجَّهُ. ^٩وَبِالْإِيمَانِ، كَانَ يَزْحَلُ كَالْغَرِيبِ مِنْ مَكَانٍ إِلَى آخَرَ فِي الْأَرْضِ الَّتِي وَعَدَهُ اللَّهُ بِهَا، وَكَأَنَّهَا أَرْضٌ غَرِيبَةٌ. وَكَانَ يَسْكُنُ فِي الْخِيَامِ مَعَ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ، شَرِيكَيْهِ فِي إِرْثِ الْوَعْدِ عَيْنِهِ. ^{١٠}فَإِنَّهُ كَانَ يَنْتَظِرُ الْاِنتِقَالَ إِلَى الْمَدِينَةِ السَّمَاوِيَّةِ ذَاتِ الْأُسُسِ الثَّابِتَةِ، الَّتِي مُهَنْدِسُهَا وَبَانِيهَا هُوَ اللَّهُ.

²¹and since we have a great priest over the house of God, ²²let us draw near to God with a sincere heart in full assurance of faith, having our hearts sprinkled to cleanse us from a guilty conscience and having our bodies washed with pure water. ²³Let us hold unswervingly to the hope we profess, for he who promised is faithful. ²⁴And let us consider how we may spur one another on toward love and good deeds. ²⁵Let us not give up meeting together, as some are in the habit of doing, but let us encourage one another—and all the more as you see the Day approaching.

Punishment for Rejecting Christ

²⁶If we deliberately keep on sinning after we have received the knowledge of the truth, no sacrifice for sins is left, ²⁷but only a fearful expectation of judgment and of raging fire that will consume the enemies of God.

²⁸Anyone who rejected the law of Moses died without mercy on the testimony of two or three witnesses. ²⁹How much more severely do you think a man deserves to be punished who has trampled the Son of God under foot, who has treated as an unholy thing the blood of the covenant that sanctified him, and who has insulted the Spirit of grace? ³⁰For we know him who said, "It is mine to avenge; I will repay," and again, "The Lord will judge his people." ³¹It is a dreadful thing to fall into the hands of the living God.

³²Remember those earlier days after you had received the light, when you stood your ground in a great contest in the face of suffering.

³³Sometimes you were publicly exposed to insult and persecution; at other times you stood side by side with those who were so treated. ³⁴You sympathized with those in prison and joyfully accepted the confiscation of your property, because you knew that you yourselves had better and lasting possessions. ³⁵So do not throw away your confidence; it will be richly rewarded.

³⁶You need to persevere so that when you have done the will of God, you will receive what he has promised. ³⁷For in just a very little while, "He who is coming will come and will not delay.

³⁸"But my righteous one will live by faith. And if

^{٢١}وَلَنَا أَيْضاً كَاهِنٌ عَظِيمٌ يُمَارِسُ سُلْطَتَهُ عَلَى بَيْتِ اللَّهِ. ^{٢٢}فَلْنَتَقَدَّمْ إِلَى حَضْرَةِ اللَّهِ بِقَلْبٍ صَادِقٍ وَبِثِقَةِ الْإِيمَانِ الْكَامِلَةِ، بَعْدَمَا طَهَّرَ رَشُّ الدَّمِ قُلُوبَنَا مِنْ كُلِّ شُعُورٍ بِالذَّنْبِ، وَغَسَلَ الْمَاءِ الْتَقِيُّ أَجْسَادَنَا. ^{٢٣}وَلْنَتَمَسَّكْ دَائِماً بِالرَّجَاءِ الَّذِي نَعْتَرِفُ بِهِ، دُونَ أَنْ نَشْكَّ فِي أَنَّهُ سَيَحَقِّقُ، لِأَنَّ الَّذِي وَعَدَنَا بِتَحْقِيقِهِ، هُوَ أَمِينٌ وَصَادِقٌ. ^{٢٤}وَعَلَى كُلِّ وَاحِدٍ مِنَّا أَنْ يَنْتَبِهَ لِلْآخَرِينَ، لِنَحُثِّ بَعْضُنَا بَعْضاً عَلَى الْمَحَبَّةِ وَالْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ. ^{٢٥}وَعَلَيْنَا أَلَّا نَنْقَطِعَ عَنِ الْاجْتِمَاعِ مَعاً، كَمَا نَعُودُ بَعْضُكُمْ أَنْ يَفْعَلَ. إِنَّمَا، يَجْدُرُ بِكُمْ أَنْ تَحُثُّوا وَتُشَجِّعُوا بَعْضُكُمْ بَعْضاً، وَتُؤَاظِمُوا عَلَى هَذَا يَقْدِرُ مَا تَرَوْنَ ذَلِكَ الْيَوْمَ يَقْتَرِبُ.

عاقبة رفض المسيح

^{٢٦}إِنَّا أَخْطَأْنَا عَمْدًا بِرَفْضِنَا لِلْمَسِيحِ بَعْدَ حُصُولِنَا عَلَى مَعْرِفَةِ الْحَقِّ، لَا تَبْقَى هُنَاكَ ذَبِيحَةٌ لِعُفْرَانِ الْخَطَايَا، ^{٢٧}بَلْ أَنْتِظَارُ الْعِقَابِ الْأَكِيدِ فِي لَهيبِ النَّارِ الَّتِي سَتَلْتِهِمُ الْمُتَمَرِّدِينَ. وَمَا لَهُ مِنْ أَنْتِظَارٍ مُخِيفٍ!

^{٢٨}تَعْلَمُونَ أَنَّ مَنْ خَالَفَ شَرِيعَةَ مُوسَى، كَانَ عِقَابُهُ الْمَوْتُ دُونَ رَحْمَةٍ، عَلَى أَنْ يُؤَيَّدَ مُخَالَفَتُهُ شَاهِدَانِ أَوْ ثَلَاثَةً. ^{٢٩}فَقِي ظَنُّكُمْ، كَمْ يَكُونُ أَشَدَّ كَثِيراً ذَلِكَ الْعِقَابُ الَّذِي يَسْتَحِقُّهُ مَنْ يَدُوسُ آيَةَ اللَّهِ، إِذْ يَغْتَبِرُ أَنَّ دَمَ الْعَهْدِ، الَّذِي يَتَقَدَّسُ بِهِ، هُوَ دَمٌ نَجِسٌ، وَبِذَلِكَ يَهِينُ رُوحَ النُّعْمَةِ؟ ^{٣٠}فَنَحْنُ نَعْرِفُ مَنْ قَالَ: «لِي الْأَنْتِقَامُ، أَنَا أَجَازِي، يَقُولُ الرَّبُّ!». وَأَيْضاً: «إِنَّ الرَّبَّ سَوْفَ يُحَاكِمُ شُعْبَهُ!». ^{٣١}حَقّاً مَا أَرْهَبَ الْوُقُوعَ فِي يَدَيِ اللَّهِ الْحَيِّ!

^{٣٢}لَا تَنْسُوا أَبَداً تِلْكَ الْأَيَّامَ الْمَاضِيَةَ الَّتِي فِيهَا، بَعْدَمَا أَشْرَقَ عَلَيْكُمْ نُورُ الْإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ، صَبَرْتُمْ عَلَى جِهَادٍ مَرِيرٍ طَوِيلٍ، إِذْ قَاسَيْتُمْ كَثِيراً مِنَ الْأَلَامِ. ^{٣٣}وَذَلِكَ عِنْدَمَا تَعَرَّضْتُمْ لِلْإِهَانَاتِ وَالْمُضَايِقَاتِ مِنْ جِهَةٍ، وَعِنْدَمَا شَارَكْتُمْ الَّذِينَ عَومَلُوا مِثْلَ هَذِهِ الْمُعَامَلَةِ مِنْ جِهَةٍ أُخْرَى. ^{٣٤}فَقَدْ تَعَاظَفْتُمْ مَعَ الْمَسْجُونِينَ، كَمَا تَقَبَّلْتُمْ نَهْبَ مُمْتَلَكَاتِكُمْ بِفَرَحٍ، عِلْماً مِنْكُمْ بِأَنَّ لَكُمْ فِي السَّمَاءِ ثَرَوَةً أَفْضَلَ وَأَبْقَى. ^{٣٥}إِذَنْ، لَا تَتَخَلَّوْا عَنْ تَهَيُّتِكُمْ بِالرَّبِّ. فَإِنَّ لَهَا مُكَافَأَةً عَظِيمَةً. ^{٣٦}إِنَّكُمْ تَحْتَاجُونَ إِلَى الصَّبْرِ لِتَعْمَلُوا إِرَادَةَ اللَّهِ، فَتَنَالُوا الْبَرَكَاتِ الَّتِي وَعَدْتُمْ بِهَا. ^{٣٧}فَقَرِيباً جِداً، سَيَأْتِي الْآيَةُ وَلَا يَتَمَهَّلُ. ^{٣٨}وَأَمَّا مَنْ تَبَرَّرَ بِالْإِيمَانِ، فَيَا إِيْمَانِ يُخَيِّا. وَمَنْ أَرْتَدَّ لَا تُسَرُّ بِهِ نَفْسِي!

²If it could, would they not have stopped being offered? For the worshipers would have been cleansed once for all, and would no longer have felt guilty for their sins.

³But those sacrifices are an annual reminder of sins, ⁴because it is impossible for the blood of bulls and goats to take away sins.

⁵Therefore, when Christ came into the world, he said:

“Sacrifice and offering you did not desire, but a body you prepared for me; ⁶with burnt offerings and sin offerings you were not pleased.

⁷“Then I said, ‘Here I am—it is written about me in the scroll—I have come to do your will, O God.’ ”

⁸First he said, “Sacrifices and offerings, burnt offerings and sin offerings you did not desire, nor were you pleased with them” (although the law required them to be made).

⁹Then he said, “Here I am, I have come to do your will.” He sets aside the first to establish the second.

¹⁰And by that will, we have been made holy through the sacrifice of the body of Jesus Christ once for all.

¹¹Day after day every priest stands and performs his religious duties; again and again he offers the same sacrifices, which can never take away sins.

¹²But when this priest had offered for all time one sacrifice for sins, he sat down at the right hand of God. ¹³Since that time he waits for his enemies to be made his footstool, ¹⁴because by one sacrifice he has made perfect forever those who are being made holy. ¹⁵The Holy Spirit also testifies to us about this. First he says:

¹⁶“This is the covenant I will make with them after that time, says the Lord. I will put my laws in their hearts, and I will write them on their minds.”

¹⁷Then he adds:

“Their sins and lawless acts I will remember no more.”

¹⁸And where these have been forgiven, there is no longer any sacrifice for sin.

Confidence by the Blood of Jesus

¹⁹Therefore, brothers, since we have confidence to enter the Most Holy Place by the blood of Jesus, ²⁰by a new and living way opened for us through the curtain, that is, his body,

الذَّبَائِحَ السَّنَوِيَّةَ عَنْهَا، ^٢وَأَمَّا، لَمَّا كَانَ هُنَاكَ دَاعٍ لِلِاسْتِمْرَارِ فِي تَقْدِيمِهَا! لِأَنَّ ضَمَائِرَ الْعَابِدِينَ، مَتَى تَطَهَّرَتْ مَرَّةً وَاحِدَةً إِلَى التَّمَامِ، لَا تَعُودُ بِحَاجَةٍ إِلَى التَّطْهِيرِ مَرَّةً ثَانِيَةً؛ إِذْ يَكُونُ الشُّعُورُ بِالذَّنْبِ قَدْ زَالَ. ^٣وَلَكِنْ فِي عَمَلِيَّةِ تَقْدِيمِ الذَّبَائِحِ الْمُنَكَّرَةِ كُلِّ سَنَةٍ، تَذَكِيرًا لِلْعَابِدِينَ بِخَطَايَاهُمْ. فَمِنْ الْمُسْتَحِيلِ أَنْ يُزِيلَ دَمُ الشَّيْرَانِ وَالْتِيُوسِ خَطَايَا النَّاسِ. ^٥لِذَلِكَ قَالَ الْمَسِيحُ، عِنْدَ تَحْيِيهِ إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ: «إِنَّ الذَّبَائِحَ وَالتَّقْدِمَاتِ مَا أَرَدْتُهَا. لَكِنَّكَ أَعَدَدْتَ لِي جَسَدًا بَشَرِيًّا. فَأَلْحَيَوَاتُ الَّتِي كَانَتْ تُذْبِحُ وَتُحْرَقُ أَمَامَكَ تَكْفِيرًا عَنِ الْخَطِيئَةِ، لَمْ تَرْضَ بِهَا. ^٧عِنْدَيْدِي قُلْتُ لَكَ: هَا أَنَا آتِي لِأَعْمَلَ إِرَادَتَكَ، يَا اللَّهِ. هَذَا هُوَ الْمَكْتُوبُ عَنِّي فِي صَفْحَةِ الْكِتَابِ». ^٨فَبَعْدَ أَنْ عَبَّرَ الْمَسِيحُ عَنْ عَدَمِ رِضَى اللَّهِ بِجَمِيعِ التَّقْدِمَاتِ وَالذَّبَائِحِ الَّتِي كَانَتْ تُقَرَّبُ مَعَ أَنَّهَا كَانَتْ تُقَدَّمُ وَفَقًا لِلشَّرِيعَةِ، ^٩أَضَافَ قَائِلًا: «هَا أَنَا آتِي لِأَعْمَلَ إِرَادَتَكَ». فَهُوَ، إِذَنْ، يُلْغِي النِّظَامَ السَّابِقَ، لِيَضَعَ مَحَلَّهُ نِظَامًا جَدِيدًا يَنْسَجِمُ مَعَ إِرَادَةِ اللَّهِ. ^{١٠}بِمُوجِبِ هَذِهِ الْإِرَادَةِ الْإِلَهِيَّةِ، صِرْنَا مُقَدَّسِينَ إِذْ قَرَّبَ يَسُوعُ الْمَسِيحُ، مَرَّةً وَاحِدَةً، جَسَدَهُ عَوْضًا عَنَّا!

^{١١}وَقَدِيمًا، كَانَ كُلُّ كَاهِنٍ يَقِفُ يَوْمِيًّا أَمَامَ الْمَذْبَحِ لِيَقُومَ بِمِهْمَتِهِ، فَيَقْدِمُ لِلَّهِ تِلْكَ الذَّبَائِحَ عَنْهَا، مَعَ أَنَّهَا لَمْ تَكُنْ قَادِرَةً عَلَى إِرْآلَةِ الْخَطَايَا إِطْلَاقًا. ^{١٢}وَلَكِنْ الْمَسِيحُ، رَئِيسَ كَهَنَتِنَا، قَدَّمَ ذَبِيحَةً وَاحِدَةً عَنِ الْخَطَايَا، ثُمَّ جَلَسَ إِلَى الْأَبَدِ عَنْ يَمِينِ اللَّهِ، ^{١٣}مُنْتَظِرًا أَنْ يُوضَعَ أَعْدَاؤُهُ مَوْطِنًا لِقَدَمَيْهِ. ^{١٤}إِذْ إِنَّهُ، بِتَقْدِيمَةِ وَحِيدَةٍ جَعَلَ أُولَئِكَ الَّذِينَ قَدَّسَهُمْ كَامِلِينَ إِلَى الْأَبَدِ. ^{١٥}وَالرُّوحُ الْقُدُسُ نَفْسُهُ يَشْهَدُ لَنَا بِهَذِهِ الْحَقِيقَةِ. إِذْ قَالَ أَوَّلًا: ^{١٦}«هَذَا هُوَ الْعَهْدُ الَّذِي أَثْبَرْتُهُ مَعَهُمْ بَعْدَ تِلْكَ الْأَيَّامِ، يَقُولُ الرَّبُّ: أَضَعُ شَرَائِعِي فِي دَاخِلِ قُلُوبِهِمْ، وَأَكْتُبُهَا فِي عُقُولِهِمْ». ^{١٧}ثُمَّ أَضَافَ: «وَلَا أَعُودُ أَبَدًا إِلَى تَذَكُّرِ خَطَايَاهُمْ وَتُخَالَفَاتِهِمْ». ^{١٨}فَجَئِنَا يَتَحَقَّقُ غُفْرَانُ الْخَطَايَا، لَا تَبْقَى حَاجَةٌ بَعْدُ إِلَى تَقْرِيبِ التَّقْدِمَاتِ عَنْهَا!

ناتج ذبيحة المسيح

^{١٩}فَلَنَا الْآنَ، أَتَمُّهَا الْإِخْوَةُ حَقُّ التَّقَدُّمِ بِثِقَةٍ إِلَى «قُدْسِ الْأَقْدَاسِ» (فِي السَّمَاءِ) بِدَمِ يَسُوعَ. ^{٢٠}وَذَلِكَ بِسُلُوكِ هَذَا الطَّرِيقِ الْحَيِّ الْجَدِيدِ الَّذِي شَقَّهَ لَنَا الْمَسِيحُ بِتَمْزِيقِ الْحِجَابِ، أَيِ جَسَدِهِ.

the death of the one who made it, ¹⁷because a will is in force only when somebody has died; it never takes effect while the one who made it is living.

¹⁸This is why even the first covenant was not put into effect without blood. ¹⁹When Moses had proclaimed every commandment of the law to all the people, he took the blood of calves, together with water, scarlet wool and branches of hyssop, and sprinkled the scroll and all the people. ²⁰He said, "This is the blood of the covenant, which God has commanded you to keep." ²¹In the same way, he sprinkled with the blood both the tabernacle and everything used in its ceremonies. ²²In fact, the law requires that nearly everything be cleansed with blood, and without the shedding of blood there is no forgiveness.

Christ Is the Perfect Sacrifice

²³It was necessary, then, for the copies of the heavenly things to be purified with these sacrifices, but the heavenly things themselves with better sacrifices than these. ²⁴For Christ did not enter a man-made sanctuary that was only a copy of the true one; he entered heaven itself, now to appear for us in God's presence. ²⁵Nor did he enter heaven to offer himself again and again, the way the high priest enters the Most Holy Place every year with blood that is not his own. ²⁶Then Christ would have had to suffer many times since the creation of the world. But now he has appeared once for all at the end of the ages to do away with sin by the sacrifice of himself. ²⁷Just as man is destined to die once, and after that to face judgment, ²⁸so Christ was sacrificed once to take away the sins of many people; and he will appear a second time, not to bear sin, but to bring salvation to those who are waiting for him.

10 The law is only a shadow of the good things that are coming—not the realities themselves. For this reason it can never, by the same sacrifices repeated endlessly year after year, make perfect those who draw near to worship.

لِلْإِسْتِفَادَةِ مِنْ وَصِيَّتِهِ. ^{١٧}إِذْ لَا قُوَّةَ لِلْوَصِيَّةِ عَلَى الْإِطْلَاقِ مَا دَامَ صَاحِبُهَا حَيًّا. فَلَا تُثَبَّتُ الْوَصِيَّةُ إِلَّا بِمَوْتِ صَاحِبِهَا. ^{١٨}وَهَكَذَا، فَحَتَّى الْعَهْدِ الْأَعْتِيقِ لَمْ يَبْدَأْ تَنْفِيذُهُ إِلَّا بِرَشِّ الدَّمِ. ^{١٩}فَمَعْلُومٌ أَنَّ مُوسَى، بَعْدَ تِلَاوَةِ وَصَايَا الشَّرِيعَةِ كُلِّهَا عَلَى الشَّعْبِ، أَخَذَ دَمَ الْعُجُولِ وَالْتِيُوسِ مَعَ بَعْضِ الْمَاءِ، وَرَشَّهُ عَلَى كِتَابِ الشَّرِيعَةِ، وَعَلَى أَفْرَادِ الشَّعْبِ، بِبَاقَةٍ مِنْ نَبَاتِ الزَّرُوفَا وَصُوفِ أَحْمَرِ اللَّوْنِ. ^{٢٠}وَقَالَ: هَذَا دَمُ الْعَهْدِ الَّذِي أَوْصَاكُمْ اللَّهُ بِحِفْظِهِ. ^{٢١}وَقَدْ رَشَّ مُوسَى الدَّمِ أَيْضًا عَلَى خِيَمَةِ الْعِبَادَةِ، وَعَلَى أَدْوَاتِ الْخِدْمَةِ الَّتِي فِيهَا. ^{٢٢}فَالشَّرِيعَةُ تُوصِي بِأَنْ يَنْطَهَرَ كُلُّ شَيْءٍ تَقْرِبًا بِالْدَّمِ. وَلَا غُفْرَانَ إِلَّا بِسَفْكِ الدَّمِ!

المسيح الذبيحة الكاملة

^{٢٣}وَبِمَا أَنَّ تَطْهِيرَ الْخِيَمَةِ الْأَرْضِيَّةِ كَانَ يَتَطَلَّبُ رَشَّ دَمِ الذَّبَائِحِ الْحَيَوَانِيَّةِ، فَإِنَّ الْخِيَمَةَ الْحَقِيقِيَّةَ لِأَبَدٍ أَنْ تَتَطَلَّبَ دَمُ ذَبِيحَةٍ أَفْضَلَ مِنَ الذَّبَائِحِ الْأُخْرَى. ^{٢٤}فَالْمَسِيحُ، رَئِيسُ كَهَنَتِنَا، لَمْ يَدْخُلْ إِلَى «قُدْسِ الْأَقْدَاسِ» الْأَرْضِيِّ، الَّذِي صَنَعْتُهُ يَدُ بَشَرِيَّةٍ وَمَا هُوَ إِلَّا ظِلٌّ لِلْحَقِيقَةِ، بَلْ دَخَلَ إِلَى السَّمَاءِ عِنْدَهَا، حَيْثُ يَقُومُ الْآنَ بتمثيلنا فِي حَضْرَةِ اللَّهِ بِالذَّاتِ. ^{٢٥}وَهُوَ لَمْ يَدْخُلْ لِيَقْدِمَ نَفْسَهُ ذَبِيحَةً مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ، كَمَا كَانَ الْكَاهِنُ الْأَعْلَى عَلَى الْأَرْضِ يَدْخُلُ مَرَّةً كُلَّ سَنَةٍ إِلَى «قُدْسِ الْأَقْدَاسِ» بِدَمٍ غَيْرِ دَمِهِ. ^{٢٦}وَلَا لَكَانَ يَجِبُ أَنْ يَمُوتَ الْمَسِيحُ مُتَأَلِّمًا مَرَّاتٍ كَثِيرَةً مُنْذُ تَأْسِيسِ الْعَالَمِ! وَلَكِنَّهُ الْآنَ، عِنْدَ أَنْتِهَاءِ الْأَزْمَنَةِ، ظَهَرَ مَرَّةً وَاحِدَةً لِيُبْطِلَ قُوَّةَ الْخَطِيئَةِ بِتَقْدِيمِ نَفْسِهِ ذَبِيحَةً لِلَّهِ. ^{٢٧}فَكَمَا أَنَّ مَصِيرَ النَّاسِ الْمَخْتُومِ، هُوَ أَنْ يَمُوتُوا مَرَّةً وَاحِدَةً ثُمَّ تَأْتِي الدُّيُونَةُ، ^{٢٨}كَذَلِكَ الْمَسِيحُ أَيْضًا: مَاتَ مَرَّةً وَاحِدَةً حَامِلًا خَطَايَا كَثِيرِينَ، مُقَرَّبًا نَفْسَهُ (لِلَّهِ) عِوَضًا عَنْهُمْ. وَلِأَبَدٍ أَنْ يَعُودَ إِلَى الظُّهُورِ. لَا لِيُعَالِجَ الْخَطَايَا، بَلْ لِيُحَقِّقَ الْخَلَاصَ النَّهَائِيَّ لِجَمِيعِ مُنْتَظَرِيهِ!

فَقَدْ كَانَتْ شَرِيعَةُ مُوسَى تَتَضَمَّنُ ظِلًّا وَاهِيًا لِلْخَيْرَاتِ الَّتِي سَيَأْتِي بِهَا الْمَسِيحُ، وَلَمْ تَكُنْ لِتُصَوِّرَ الْحَقِيقَةَ كَمَا هِيَ. وَلِذَلِكَ، لَمْ تَكُنْ قَادِرَةً أَنْ تُوصِلَ إِلَى الْكَمَالِ أُولَئِكَ الَّذِينَ يَتَقَرَّبُونَ بِهَا إِلَى اللَّهِ، مُقَدِّمِينَ دَائِمًا

⁶When everything had been arranged like this, the priests entered regularly into the outer room to carry on their ministry. ⁷But only the high priest entered the inner room, and that only once a year, and never without blood, which he offered for himself and for the sins the people had committed in ignorance. ⁸The Holy Spirit was showing by this that the way into the Most Holy Place had not yet been disclosed as long as the first tabernacle was still standing. ⁹This is an illustration for the present time, indicating that the gifts and sacrifices being offered were not able to clear the conscience of the worshiper. ¹⁰They are only a matter of food and drink and various ceremonial washings—external regulations ap-plying until the time of the new order.

¹¹When Christ came as high priest of the good things that are already here, he went through the greater and more perfect tabernacle that is not man-made, that is to say, not a part of this creation. ¹²He did not enter by means of the blood of goats and calves; but he entered the Most Holy Place once for all by his own blood, having obtained eternal redemption. ¹³The blood of goats and bulls and the ashes of a heifer sprinkled on those who are ceremonially unclean sanctify them so that they are out-wardly clean. ¹⁴How much more, then, will the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself unblemished to God, cleanse our consciences from acts that lead to death, so that we may serve the living God!

¹⁵For this reason Christ is the mediator of a new covenant, that those who are called may receive the promised eternal inheritance—now that he has died as a ransom to set them free from the sins committed under the first covenant.

¹⁶In the case of a will, it is necessary to prove

كُرْسِيَّ الرَّحْمَةِ. . . . وَهُنَا، نَكْتَفِي بِهَذَا الْمَقْدَارِ مِنَ الْتَّاصِيلِ. فَالْمَجَالُ لَا يَتَّسِعُ لِلْمَزِيدِ. ^٦وَيْمًا أَنْ هَذِهِ الْأُمُورَ كَانَتْ مُرْتَبَةً هَكَذَا، كَانَ الْكَهَنَةُ يَدْخُلُونَ دَائِمًا إِلَى الْعُرْفَةِ الْأُولَى، حَيْثُ يَقُومُونَ بِوَاجِبَاتِ خِدْمَتِهِمْ. ^٧أَمَّا الْعُرْفَةُ الثَّانِيَّةُ، فَلَمْ يَكُنْ يَدْخُلُهَا إِلَّا رَئِيسُ الْكَهَنَةِ وَحْدَهُ، مَرَّةً وَاحِدَةً كُلَّ سَنَةٍ. وَكَانَ مِنَ الْوَاجِبِ عَلَيْهِ أَنْ يَحْمِلَ دَمًا يَرْشُهُ عَلَى «كُرْسِيِّ الرَّحْمَةِ» تَكْفِيرًا عَنْ نَفْسِهِ وَعَنِ الْخَطَايَا الَّتِي أَزْتَكَبَهَا الشَّعْبُ عَنْ جَهْلٍ. ^٨وَبِهَذَا، يُشِيرُ الرُّوحُ الْقُدُسُ إِلَى أَنَّ الطَّرِيقَ الْمَوْدِيَّةَ إِلَى «قُدْسِ الْأَقْدَاسِ» الْحَقِيقِي فِي السَّمَاءِ، كَانَتْ غَيْرَ مَفْتُوحَةٍ بَعْدُ. ذَلِكَ لِأَنَّ الْمَسْكَنَ الْأَوَّلَ مَازَالَ قَائِمًا. ^٩وَمَا هَذَا إِلَّا صُورَةٌ لِلْوَقْتِ الْحَاضِرِ الَّذِي فِيهِ مَازَالَتْ التَّقْدِيمَاتُ وَالذَّبَائِحُ تَقْرُبُ وَفَقًا لِنِظَامِ الْعَهْدِ الْعَتِيقِ. وَلَكِنَّهَا لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَطْهِّرَ قُلُوبَ الَّذِينَ يَتَقَرَّبُونَ بِهَا إِلَى اللَّهِ، وَلَا أَنْ تُوصِلَهُمْ إِلَى الْكَمَالِ فَتَرْيحَ ضَمَائِرَهُمْ. ^{١٠}إِذْ إِنَّ نِظَامَ الْعَهْدِ السَّابِقِ قَدْ اقْتَصَرَ عَلَى تَحْرِيمِ بَعْضِ الْمَأْكُولَاتِ وَالْمَشْرُوبَاتِ وَتَحْلِيلِ غَيْرِهَا، وَعَلَى وَضْعِ النَّظْمِ الْمُخْتَصَّةِ بِطُقُوسِ الْأَغْتِسَالِ الْمُخْتَلِفَةِ. بَلْ إِنَّ كُلَّ مَا ضَمَّهُ ذَلِكَ النَّظَامُ، كَانَ قَوَانِينَ جَسَدِيَّةٍ يَنْتَهِي عَمَلُهَا حِينَ يَأْتِي وَقْتُ الْإِصْلَاحِ. ^{١١}ذَلِكَ أَنَّ الْبَرَكَاتِ السَّمَاوِيَّةَ قَدْ تَحَقَّقَتْ فِي الْمَسِيحِ. فَهُوَ الْآنَ كَاهِنُنَا الْأَعْلَى الَّذِي يُؤَدِّي مُهِمَّتَهُ فِي الْخِيْمَةِ الْحَقِيقِيَّةِ، وَهِيَ أَعْظَمُ وَأَكْمَلُ مِنَ الْخِيْمَةِ الْأَرْضِيَّةِ. إِنَّهَا فِي السَّمَاءِ. لَمْ تَصْنَعْهَا يَدٌ بَشَرِيَّةٌ، وَلَيْسَتْ مِنْ هَذَا الْعَالَمِ الْمَادِّيِّ. ^{١٢}فَإِلَى «قُدْسِ الْأَقْدَاسِ» فِي هَذِهِ الْخِيْمَةِ، دَخَلَ الْمَسِيحُ مَرَّةً وَاحِدَةً، حَامِلًا دَمَ نَفْسِهِ، لَا دَمَ ثِيُوسٍ وَحُجُولٍ. وَذَلِكَ بَعْدَمَا سَفَكَ دَمَهُ عِوَضًا عَنَّْا، فَحَقَّقَ فِدَاءً أَبَدِيًّا. ^{١٣}وَلَا عَجَبَ! فَوْقًا لِلنَّظَامِ السَّابِقِ، كَانَ دَمُ الثَّيْرَانِ وَالثِّيُوسِ يُرْسُ عَلَى الْمُتَنَجِّسِينَ، مَعَ رَمَادِ عِجَلَةٍ مَحْرُوقَةٍ، فَيَصِيرُونَ طَاهِرِينَ طَهَارَةً جَسَدِيَّةً. ^{١٤}فَكَمْ بِالْأُخْرَى دَمُ الْمَسِيحِ الَّذِي قَدَّمَ نَفْسَهُ لِلَّهِ بِرُوحِ أَزَلِيٍّ ذَبِيحَةً لَا غَيْبَ فِيهَا، يُطْهِّرُ ضَمَائِرَنَا مِنَ الْأَعْمَالِ الْمَيِّتَةِ لِنَعْبُدَ اللَّهَ الْحَيَّ. ^{١٥}وَلِذَلِكَ، فَالْمَسِيحُ هُوَ الْوَسِيطُ لِهَذَا الْعَهْدِ الْجَدِيدِ. فِيمَا أَنَّهُ قَدْ تَمَّ الْمَوْتُ فِدَاءً لِلْمُخَالَفَاتِ الْحَاصِلَةِ تَحْتَ الْعَهْدِ الْأَوَّلِ، يَتَّالُ الْمَدْعُوُونَ الْوَعْدَ بِالْإِثْرِ الْأَبَدِيِّ. ^{١٦}فَعِنْدَمَا يَمُوتُ أَحَدٌ وَيَتْرَكَ وَصِيَّةً، لَا بُدَّ مِنْ إِثْبَاتِ مَوْتِهِ

⁷For if there had been nothing wrong with that first covenant, no place would have been sought for another. ⁸But God found fault with the people and said :

“The time is coming, declares the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah.

⁹“It will not be like the covenant I made with their forefathers when I took them by the hand to lead them out of Egypt, because they did not remain faithful to my covenant, and I turned away from them, declares the Lord. ¹⁰This is the covenant I will make with the house of Israel after that time, declares the Lord. I will put my laws in their minds and write them on their hearts. I will be their God, and they will be my people.

¹¹“No longer will a man teach his neighbor, or a man his brother, saying, ‘Know the Lord,’ because they will all know me, from the least of them to the greatest.

¹²“For I will forgive their wickedness and will remember their sins no more.”

¹³By calling this covenant “new,” he has made the first one obsolete; and what is obsolete and aging will soon disappear.

عَهْدٍ جَدِيدٍ أَفْضَلَ مِنَ الْعَهْدِ السَّابِقِ، وَلَكُونِ هَذَا الْعَهْدِ الْجَدِيدِ يَنْطَوِي عَلَى وُعُودٍ أَفْضَلَ.

^٧ فَلَوْ كَانَ الْعَهْدُ السَّابِقُ بِلا عَيْبٍ، لَمَا ظَهَرَتْ الْحَاجَةُ إِلَى عَهْدٍ آخَرَ يَحُلُّ مَحَلَّهُ. ^٨ وَالْوَاقِعُ أَنَّ اللَّهَ نَفْسَهُ يُعَبِّرُ عَنْ عَجْزِ الْعَهْدِ السَّابِقِ. وَهَذَا وَاضِحٌ فِي قَوْلِ أَحَدِ الْأَنْبِيَاءِ قَدِيمًا: «لَا بُدَّ أَنْ تَأْتِيَ أَيَّامٌ، يَقُولُ الرَّبُّ، أَتَبَرُّمُ فِيهَا عَهْدًا جَدِيدًا مَعَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَنِي يَهُوذَا. هَذَا الْعَهْدُ الْجَدِيدُ لَيْسَ كَالْعَهْدِ الَّذِي أَتَبَرَّمْتُ مَعَ آبَائِهِمْ، حِينَ أَمْسَكْتُ بِأَيْدِيهِمْ وَأَخْرَجْتُهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ. فِيمَا أَنَّهُمْ خَرَقُوا ذَلِكَ الْعَهْدَ، يَقُولُ الرَّبُّ، أَصْبَحَ مِنْ حَقِّي أَنْ أُلْغِيَهُ! فَهَذَا هُوَ الْعَهْدُ الَّذِي أَتَبَرَّمُ مَعَ بَنِي إِسْرَائِيلَ، بَعْدَ تِلْكَ الْأَيَّامِ، يَقُولُ الرَّبُّ، أَضَعُ شَرَائِعِي دَاخِلَ ضَمَائِرِهِمْ، وَأَكْتُبُهَا عَلَى قُلُوبِهِمْ، وَأَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا، وَهُمْ يَكُونُونَ لِي شَعْبًا.» ^٩ بَعْدَ ذَلِكَ، لَا يَعْلَمُ أَحَدٌ مِنْهُمْ أَبْنَ وَطَنِهِ وَلَا أَحَاهُ قَائِلًا: تَعْرِفُ بِالرَّبِّ! ذَلِكَ لِأَنَّ الْجَمِيعَ سَوْفَ يَغْرِفُونَنِي حَقَّ الْمَعْرِفَةِ، مِنَ الصَّغِيرِ فِيهِمْ إِلَى الْعَظِيمِ. ^{١٠} لِأَنِّي سَأُضْفَحُ عَنْ آثَامِهِمْ، وَلَا أَعُودُ أَبَدًا إِلَى تَذْكَرِ خَطَايَاهُمْ وَتُخَالَفَاتِهِمْ! ^{١١} وَهَكَذَا، نُلَاحِظُ أَنَّ اللَّهَ بِكَلَامِهِ عَنْ عَهْدٍ جَدِيدٍ، جَعَلَ الْعَهْدَ السَّابِقَ عَتِيقًا. وَطَبِيعِيٌّ أَنْ كُلَّ مَا عَتَقَ وَشَاحَ، يَكُونُ فِي طَرِيقِهِ إِلَى الزُّوَالِ!

Christ Is the Mediator of the New Covenant

9 Now the first covenant had regulations for worship and also an earthly sanctuary.

²A tabernacle was set up. In its first room were the lampstand, the table and the consecrated bread; this was called the Holy Place. ³Behind the second curtain was a room called the Most Holy Place, ⁴which had the golden altar of incense and the gold-covered ark of the covenant. This ark contained the gold jar of manna, Aaron's staff that had budded, and the stone tablets of the covenant. ⁵Above the ark were the cherubim of the Glory, overshadowing the atonement cover. But we cannot discuss these things in detail now.

المسيح وسيط العهد الجديد

٩ حَقًّا كَانَ الْعَهْدُ الْعَتِيقُ يَتَضَمَّنُ طُقُوسًا وَقَوَانِينَ تُنَظَّمُ عِبَادَةُ اللَّهِ فِي خَيْمَةٍ مُقَدَّسَةٍ مَنْصُوبَةٍ عَلَى هَذِهِ الْأَرْضِ. ^٢ وَكَانَتْ هَذِهِ الْخَيْمَةُ الْكَبِيرَةُ تَحْتَوِي عَلَى غُرْفَتَيْنِ يَفْصِلُ بَيْنَهُمَا الْحِجَابُ. الْغُرْفَةُ الْأُولَى، وَأَسْمُهَا «الْقُدُسُ»، كَانَتْ تَحْتَوِي عَلَى مَنَارَةٍ ذَهَبِيَّةٍ، وَمَائِدَةٍ يُوضَعُ عَلَيْهَا خُبْزُ مُقَرَّبٍ لِلَّهِ. ^٣ أَمَّا الْغُرْفَةُ الثَّانِيَّةُ، الْوَاقِعَةُ وَرَاءَ الْحِجَابِ، فَكَانَتْ تُسَمَّى «قُدُسَ الْأَقْدَاسِ»، وَتَحْتَوِي عَلَى مَوْقِدٍ لِلْبَخُورِ مَصْنُوعٍ مِنَ الذَّهَبِ، وَتَابُوتٍ مَغْشَى بِالذَّهَبِ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ، يُدْعَى «تَابُوتَ الْعَهْدِ». وَكَانَ فِي دَاخِلِ التَّابُوتِ إِنَاءٌ مَصْنُوعٌ مِنَ الذَّهَبِ يَحْتَوِي عَلَى بَعْضِ أَلْمَنِ، وَعَصَا هَارُونَ الَّتِي أَطْلَعَتْ وَرَقًا أَخْضَرَ، وَاللُّوْحَانِ الْمَنْقُوشَةُ عَلَيْهِمَا وَصَايَا الْعَهْدِ. ^٥ أَمَّا فَوْقَ التَّابُوتِ، فَكَانَ يُوجَدُ كَرُوبَا الْمَجْدِ (يُمَثِّلَانِ لِمَلَائِكَيْنِ)، يُحَيِّمَانِ بِأَجْنِحَتَيْهِمَا عَلَى غِطَاءِ الصُّنْدُوقِ الَّذِي كَانَ يُدْعَى

²²Because of this oath, Jesus has become the guarantee of a better covenant.

²³Now there have been many of those priests, since death prevented them from continuing in office; ²⁴but because Jesus lives forever, he has a permanent priesthood. ²⁵Therefore he is able to save completely those who come to God through him, because he always lives to intercede for them. ²⁶Such a high priest meets our need—one who is holy, blameless, pure, set apart from sinners, exalted above the heavens. ²⁷Unlike the other high priests, he does not need to offer sacrifices day after day, first for his own sins, and then for the sins of the people. He sacrificed for their sins once for all when he offered himself. ²⁸For the law appoints as high priests men who are weak; but the oath, which came after the law, appointed the Son, who has been made perfect forever.

إِلَى الْأَبَدِ...» ^{٢٢}فَعَلَى أَسَاسِ ذَلِكَ أَلْقَسَمَ، صَارَ يَسُوعُ ضَامِنًا لِعَهْدٍ أَفْضَلَ! ^{٢٣}فَضَلًا عَنْ هَذَا، فَالْكَهَنَةُ الْعَادِيُّونَ كَانُوا يَتَغَيَّرُونَ دَائِمًا، لِأَنَّ الْمَوْتَ كَانَ يَمْنَعُ أَيَّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ مِنَ الْبَقَاءِ. ^{٢٤}وَأَمَّا الْمَسِيحُ، فَلِأَنَّهُ حَيٌّ إِلَى الْأَبَدِ، فَهُوَ يَبْقَى صَاحِبَ كَهَنُوتٍ لَا يَزُولُ! ^{٢٥}وَهُوَ لِذَلِكَ قَادِرٌ دَائِمًا أَنْ يُحَقِّقَ الْخَلَاصَ الْكَامِلَ لِلَّذِينَ يَتَقَرَّبُونَ بِهِ إِلَى اللَّهِ. فَهُوَ، فِي حَضْرَةِ اللَّهِ، حَيٌّ عَلَى الدَّوَامِ لِيَتَضَرَّعَ مِنْ أَجْلِهِمْ وَيَحَامِي عَنْهُمْ! ^{٢٦}نَعَمْ، هَذَا هُوَ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ الَّذِي كُنَّا نَحْتَاجُ إِلَيْهِ. إِنَّهُ قُدُّوسٌ، لَا عَيْنَةٌ فِيهِ، وَلَا نَجَاسَةٌ، قَدْ انْفَضَلَ عَنِ الْخَاطِئِينَ، وَارْتَفَعَ حَتَّى صَارَ أَسْمَى مِنَ السَّمَاوَاتِ. ^{٢٧}وَهُوَ لَا يَحْتَاجُ إِلَى مَا كَانَ يَحْتَاجُ إِلَيْهِ قَدِيمًا كُلُّ رَئِيسٍ كَهَنَةٍ: أَنْ يُقَدِّمَ الذَّبَائِحَ يَوْمِيًا لِلتَّكْفِيرِ عَنْ خَطَايَاهُ الْخَاصَّةِ أَوَّلًا، ثُمَّ عَنْ خَطَايَا الشَّعْبِ، وَذَلِكَ لِأَنَّهُ كَفَّرَ عَنْ خَطَايَاهُمْ مَرَّةً وَاحِدَةً، حِينَ قَدَّمَ نَفْسَهُ عَنْهُمْ. ^{٢٨}إِذْنًا، كَانَتِ الشَّرِيعَةُ تُعَيِّنُ كُلَّ رَئِيسٍ كَهَنَةٍ مِنْ بَيْنِ الْبَشَرِ الضُّعَفَاءِ. أَمَّا كَلِمَةُ أَلْقَسَمَ، الَّتِي جَاءَتْ بَعْدَ الشَّرِيعَةِ، فَقَدْ عَيَّنَتْ ابْنَ اللَّهِ، الْمُؤَهَّلَ تَمَامًا لِمَهْمَّتِهِ، رَئِيسَ كَهَنَةٍ إِلَى الْأَبَدِ!

The High Priest of a New Covenant

8 The point of what we are saying is this: We do have such a high priest, who sat down at the right hand of the throne of the Majesty in heaven, ²and who serves in the sanctuary, the true tabernacle set up by the Lord, not by man.

³Every high priest is appointed to offer both gifts and sacrifices, and so it was necessary for this one also to have something to offer. ⁴If he were on earth, he would not be a priest, for there are already men who offer the gifts prescribed by the law. ⁵They serve at a sanctuary that is a copy and shadow of what is in heaven. This is why Moses was warned when he was about to build the tabernacle: "See to it that you make everything according to the pattern shown you on the mountain."

⁶But the ministry Jesus has received is as superior to theirs as the covenant of which he is mediator is superior to the old one, and it is founded on better promises.

المسيح كاهننا الأعلى في السماء
وَخُلَاصَةُ الْقَوْلِ فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ، أَنَّ الْمَسِيحَ هُوَ رَئِيسُ كَهَنَتِنَا الَّذِي وَصَفْنَا كَهَنُوتَهُ هُنَا. إِنَّهُ الْآنَ جَالِسٌ فِي السَّمَاءِ عَنْ يَمِينِ عَرْشِ اللَّهِ الْعَظِيمِ. وَهُوَ يَقُومُ بِمَهْمَّتِهِ هُنَاكَ، فِي قُدْسِ الْأَقْدَاسِ: فِي خِيَمَةِ الْعِبَادَةِ الْحَقِيقِيَّةِ الَّتِي نَصَبَهَا الرَّبُّ، لَا الْإِنْسَانُ. فَمَهْمَةُ كُلِّ رَئِيسٍ كَهَنَةٍ هِيَ أَنْ يَقْرُبَ إِلَهُ التَّقْدِمَاتِ وَالذَّبَائِحَ. وَعَلَيْهِ، فَمِنْ الضَّرُورِيِّ أَنْ يَكُونَ لِرَئِيسِ كَهَنَتِنَا مَا يُقَدِّمُهُ. فُكِّلُوا أَنَّ الْمَسِيحَ كَانَ عَلَى هَذِهِ الْأَرْضِ، لَمَّا كَانَتِ الشَّرِيعَةُ تَسْمَحُ لَهُ بِأَنْ يَكُونَ كَاهِنًا. إِذْ تَحْضُرُ الشَّرِيعَةُ وَظِيفَةُ الْكَهَنُوتِ فِي نَسْلِ وَاحِدٍ يُحَقِّقُ لِلْمُتَحَدِّثِينَ مِنْهُ أَنْ يَقْرَبُوا التَّقْدِمَاتِ. ^٥وَهَؤُلَاءِ يَقُومُونَ بِخِدْمَةِ مَا يَشْكُلُ رَمْزًا وَظِلًّا لِلْأُمُورِ الَّتِي فِي السَّمَاءِ. وَهَذَا وَاضِحٌ مِنْ قَوْلِ اللَّهِ لِمُوسَى قَبْلَ أَنْ يَضْنَعَ خِيَمَةَ الْعِبَادَةِ. إِذْ أَوْحَى إِلَيْهِ قَائِلًا: «انْتَبِهْ! عَلَيْكَ أَنْ تَضْنَعَ الْخِيَمَةَ وَمَا فِيهَا وَفَقًا لِلْمِثَالِ الَّذِي أَظْهَرْتَهُ لَكَ عَلَى الْجَبَلِ!»
فَرَّئِيسُ كَهَنَتِنَا، إِذْنًا، قَدْ حَصَلَ عَلَى خِدْمَةِ أَفْضَلَ مِنْ خِدْمَةِ الْكَهَنُوتِ الْأَرْضِيِّ، لِكَوْنِهِ الْوَسِيطَ الَّذِي أَعْلَنَ لَنَا قِيَامَ

⁷And without doubt the lesser person is blessed by the greater.

⁸In the one case, the tenth is collected by men who die; but in the other case, by him who is declared to be living. ⁹One might even say that Levi, who collects the tenth, paid the tenth through Abraham, ¹⁰because when Melchizedek met Abraham, Levi was still in the body of his ancestor.

The Priesthood from Levi to Melchizedek

¹¹If perfection could have been attained through the Levitical priesthood (for on the basis of it the law was given to the people), why was there still need for another priest to come—one in the order of Melchizedek, not in the order of Aaron? ¹²For when there is a change of the priesthood, there must also be a change of the law. ¹³He of whom these things are said belonged to a different tribe, and no one from that tribe has ever served at the altar. ¹⁴For it is clear that our Lord descended from Judah, and in regard to that tribe Moses said nothing about priests.

¹⁵And what we have said is even more clear if another priest like Melchizedek appears, ¹⁶one who has become a priest not on the basis of a regulation as to his ancestry but on the basis of the power of an indestructible life. ¹⁷For it is declared:

“You are a priest forever, in the order of Melchizedek.”

¹⁸The former regulation is set aside because it was weak and useless ¹⁹(for the law made nothing perfect), and a better hope is introduced, by which we draw near to God.

²⁰And it was not without an oath! Others became priests without any oath, ²¹but he became a priest with an oath when God said to him:

“The Lord has sworn and will not change his mind: ‘You are a priest forever.’”

الْعُشْرَ مِنْ إِبْرَاهِيمَ وَبَارَكُهُ، مَعَ كَوْنِ إِبْرَاهِيمَ حَاصِلًا عَلَى وُعودٍ بِالْبَرَكَةِ مِنْ اللَّهِ. ^٧إِذْنًا، لَا خِلَافَ أَنَّ مَلِكِيصَادَقَ أَعْظَمَ مِنْ إِبْرَاهِيمَ، وَإِلَّا فَمَا كَانَ قَدْ بَارَكُهُ!

^٨أَضِفْ إِلَى ذَلِكَ أَنَّ الْكَهَنَةَ الْمُتَحَدِّثِينَ مِنْ نَسْلِ لَأَوِي، الَّذِينَ يَأْخُذُونَ الْعُشُورَ بِمُوجِبِ الشَّرِيعَةِ، هُمْ بَشَرٌ يَمُوتُونَ. أَمَّا مَلِكِيصَادَقُ، الَّذِي أَخَذَ الْعُشُورَ مِنْ إِبْرَاهِيمَ، فَمَشْهُودٌ لَهُ بِأَنَّهُ حَيٌّ. ^٩وَلَوْ جَازَ الْقَوْلُ، لَقُلْنَا: حَتَّى لَأَوِي، الَّذِي يَأْخُذُ نَسْلُهُ الْعُشُورَ، هُوَ أَيْضًا قَدْ أَدَّى الْعُشُورَ لِمَلِكِيصَادَقَ مِنْ خِلَالِ إِبْرَاهِيمَ. ^{١٠}فَمَعَ أَنَّ لَأَوِي لَمْ يَكُنْ قَدْ وُلِدَ بَعْدُ، فَإِنَّهُ كَانَ مُوجُودًا فِي صُلْبِ جَدِّهِ إِبْرَاهِيمَ، عِنْدَمَا لَاقَاهُ مَلِكِيصَادَقُ.

الكهنة من لاوي إلى ملكيصادق

^{١١}إِنَّ شَرِيعَةَ مُوسَى كُلَّهَا كَانَتْ تَدُورُ حَوْلَ نِظَامِ الْكَهَنُوتِ الَّذِي قَامَ بَنُو لَأَوِي بِتَأْدِيَةِ وَاجِبَاتِهِ. إِلَّا أَنَّ ذَلِكَ النِّظَامَ لَمْ يُوصَلَ إِلَى الْكَمَالِ أُولَئِكَ الَّذِينَ كَانُوا يَعْبُدُونَ اللَّهَ عَلَى أَسَاسِهِ. وَإِلَّا، لَمَا دَعَتْ الْحَاجَةُ إِلَى تَغْيِينِ كَاهِنٍ آخَرَ عَلَى رُتْبَةِ مَلِكِيصَادَقَ، وَلَيْسَ عَلَى رُتْبَةِ هَارُونَ! ^{١٢}وَحِينَ يَخْدُثُ أَيُّ تَغْيِيرٍ فِي الْكَهَنُوتِ، فَمِنْ الضَّرُورِيِّ أَنْ يُقَابِلَهُ تَغْيِيرٌ نَمَاثِلٌ فِي شَرِيعَةِ الْكَهَنُوتِ. ^{١٣}فَالْمَسِيحُ، رَئِيسُ كَهَنَتِنَا، لَمْ يَكُنْ مِنْ سِبْطِ لَأَوِي، الَّذِي كَانَ كَهَنَةُ الْيَهُودِ يَتَحَدَّثُونَ مِنْهُ. ^{١٤}إِذْ مِنَ الْوَاضِحِ تَارِيخِيًّا أَنَّ رَبَّنَا يَرْجِعُ بِأَصْلِهِ الْبَشَرِيِّ إِلَى يَهُودَا. وَشَرِيعَةُ مُوسَى لَا تَذْكُرُ آيَةً عِلَاقَةً لِنَسْلِ يَهُودَا بِنِظَامِ الْكَهَنُوتِ. ^{١٥}وَمَّا يَزِيدُ الْأَمْرَ وَضُوحًا، أَنَّ الْكَاهِنَ الْجَدِيدَ، الشَّيْبَةَ بِمَلِكِيصَادَقَ، ^{١٦}لَمْ يُعَيَّنْ كَاهِنًا عَلَى أَسَاسِ الشَّرِيعَةِ الَّتِي تُوصِي بِضَرُورَةٍ بِالْإِنْتِمَاءِ إِلَى نَسْلِ بَشَرِيٍّ مُعَيَّنٍ، بَلْ عَلَى أَسَاسِ الْقُوَّةِ الثَّابِتَةِ مِنْ حَيَاتِهِ الَّتِي لَا تَزُولُ أَبَدًا. ^{١٧}ذَلِكَ لِأَنَّ الْوَحْيَ يَشْهَدُ لَهُ قَائِلًا: «أَنْتَ كَاهِنٌ إِلَى الْأَبَدِ عَلَى رُتْبَةِ مَلِكِيصَادَقَ!»

^{١٨}هَكَذَا، يَتَبَيَّنُ أَنَّ نِظَامَ الْكَهَنُوتِ الْقَدِيمَ قَدْ أُلْغِيَ لِأَنَّهُ عَاجِزٌ وَغَيْرُ نَافِعٍ. ^{١٩}فَالشَّرِيعَةُ لَمْ تُوصَلَ الَّذِينَ كَانُوا يَعْبُدُونَ اللَّهَ بِحَسَبِهَا وَلَوْ إِلَى أَدْنَى دَرَجَاتِ الْكَمَالِ. وَلِذَلِكَ، وَضَعَ اللَّهُ أَسَاسًا جَدِيدًا لِلِاقْتِرَابِ إِلَيْهِ، مُقَدِّمًا لَنَا رَجَاءً أَفْضَلَ.

^{٢٠}ثُمَّ إِنَّ تَغْيِينَ الْمَسِيحِ رَئِيسِ كَهَنَةِ، قَدْ تَأَيَّدَ بِالْقَسَمِ. ^{٢١}أَمَّا بَنُو لَأَوِي، فَكَانُوا يَصِيرُونَ كَهَنَةً دُونَ أَيِّ قَسَمٍ. هَذَا الْقَسَمُ وَاضِحٌ فِي قَوْلِ اللَّهِ: «أَقْسَمَ الرَّبُّ وَلَنْ يَتَرَاجَعَ: أَنْتَ كَاهِنٌ

¹²We do not want you to become lazy, but to imitate those who through faith and patience inherit what has been promised.

The Certainty of God's Promise

¹³When God made his promise to Abraham, since there was no one greater for him to swear by, he swore by himself, ¹⁴saying, "I will surely bless you and give you many descendants." ¹⁵And so after waiting patiently, Abraham received what was promised. ¹⁶Men swear by someone greater than themselves, and the oath confirms what is said and puts an end to all argument. ¹⁷Because God wanted to make the unchanging nature of his purpose very clear to the heirs of what was promised, he confirmed it with an oath. ¹⁸God did this so that, by two unchangeable things in which it is impossible for God to lie, we who have fled to take hold of the hope offered to us may be greatly encouraged. ¹⁹We have this hope as an anchor for the soul, firm and secure. It enters the inner sanctuary behind the curtain, ²⁰where Jesus, who went before us, has entered on our behalf. He has become a high priest forever, in the order of Melchizedek.

Melchizedek, Priest and King

7 This Melchizedek was king of Salem and priest of God Most High. He met Abraham returning from the defeat of the kings and blessed him, ²and Abraham gave him a tenth of everything. First, his name means "king of righteousness"; then also, "king of Salem" means "king of peace." ³Without father or mother, without genealogy, without beginning of days or end of life, like the Son of God he remains a priest forever.

⁴Just think how great he was: Even the patriarch Abraham gave him a tenth of the plunder! ⁵Now the law requires the descendants of Levi who become priests to collect a tenth from the people—that is, their brothers—even though their brothers are descended from Abraham. ⁶This man, however, did not trace his descent from Levi, yet he collected a tenth from Abraham and blessed him who had the promises.

مُتَابِلًا فِي الْمَحَافَظَةِ حَتَّى النِّهَايَةِ عَلَى التَّقَى الْكَامِلَةِ بِالرَّجَاءِ. ^{١٢}وَذَلِكَ حَتَّى لَا تَتَكَاسَلُوا، بَلْ تَقْتَدُوا بِالَّذِينَ يَرِثُونَ مَا وَعَدَ اللَّهُ بِهِ، عَنْ طَرِيقِ الْإِيمَانِ وَالصَّبْرِ.

وَعَدَ اللَّهُ الصَّادِقِ
الْتَّائِخُذُ وَعَدَ اللَّهُ لِإِبْرَاهِيمَ مَثَلًا. فَلَمَّا قَطَعَ لَهُ ذَلِكَ الْوَعْدَ،
أَقْسَمَ بِنَفْسِهِ، إِذْ لَيْسَ هُنَاكَ مَنْ هُوَ أَعْظَمُ مِنْهُ حَتَّى يُقْسِمَ بِهِ.
^{١٤}وَقَدْ قَالَ لَهُ: «لَأُبَارِكَنَّكَ وَأُعْطِيَنَّكَ نَسْلًا كَثِيرًا». ^{١٥}وَهَكَذَا،
اُنْتَظَرَ إِبْرَاهِيمُ بِصَبْرٍ قَنَالَ مَا وَعَدَ بِهِ. ^{١٦}فَالْوَاقِعُ أَنَّ النَّاسَ
يُقْسِمُونَ بِالْأَعْظَمِ. وَالْقَسَمُ عِنْدَهُمْ، يَضَعُ حَدًّا لِكُلِّ مُشَاجَرَةٍ
لِأَنَّهُ يُحْسِمُ الْأُمُورَ. ^{١٧}وَلِذَلِكَ، لَمَّا أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يُؤَكِّدَ بِصُورَةٍ
قَاطِعَةٍ لِوَارِثِي وَعْدِهِ، أَنَّ قَرَارَهُ لَا يَتَغَيَّرُ أَبَدًا، ثَبَّتَهُ بِالْقَسَمِ.
^{١٨}فَاسْتِنَادًا إِلَى وَعْدِ اللَّهِ وَقَسَمِهِ، وَهَمَّا أَمْرَانِ ثَابِتَانِ لَا يَتَغَيَّرَانِ
وَيُسَجِّلُ أَنْ يَكْذِبَ اللَّهُ فِيهِمَا، نَحْضِلُ عَلَى تَشْجِيعٍ قَوِيٍّ،
بَعْدَمَا اَلْتَجَأْنَا إِلَى اَلْتَّمَسْكِ بِالرَّجَاءِ اَلْمَوْضُوعِ أَمَامَنَا. ^{١٩}هَذَا
الرَّجَاءُ هُوَ لَنَا بِمَثَابَةِ مِرْسَاةٍ أَمِينَةٍ ثَابِتَةٍ تَشُدُّ نَفُوسَنَا
إِلَى مَا وَرَاءَ اَلْحِجَابِ السَّمَائِيِّ. ^{٢٠}فَلَأَجْلِلْنَا دَخَلَ يَسُوعُ إِلَى
هُنَاكَ سَابِقًا لَنَا. وَهُوَ هُنَاكَ يَقُومُ بِمِهْمَتِهِ نِيَابَةً عَنَّا
بَعْدَمَا صَارَ رَئِيسَ كَهَنَةٍ إِلَى الْأَبَدِ عَلَى رُتْبَةِ مَلِكِيصَادَق!

ملكيصادق، كاهن وملك
فَإِنَّ مَلِكِيصَادَقَ اَلْمَذْكُورَ، كَانَ مَلِكًا عَلَى مَدِينَةِ سَالِيمِ
وَكَاهِنًا لِلَّهِ اَلْعَلِيِّ، فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ. وَقَدْ اسْتَقْبَلَ إِبْرَاهِيمَ
اَلْعَائِدَ مُتَنَصِّرًا مِنْ مَعْرَكَةٍ هَزَمَ فِيهَا عَدَدًا مِنَ اَلْمُلُوكِ، وَنَقَلَ
إِلَيْهِ بَرَكَاتِ اللَّهِ. ^٢وَأَدَّى لَهُ إِبْرَاهِيمُ عُشْرًا مِنْ كُلِّ مَا غَنِمَهُ فِي
اَلْمَعْرَكَةِ. فَمِنْ جِهَةٍ، يَعْنِي اسْمُ مَلِكِيصَادَقَ «مَلِكُ اَلْعَدْلِ».
وَمِنْ جِهَةٍ أُخْرَى، كَانَ لَقْبُهُ «مَلِكُ سَالِيمٍ» أَيْ «مَلِكُ السَّلَامِ».
^٣وَالْوَحْيُ لَا يَذْكُرُ لَهُ أَبَا وَلَا أُمَّ وَلَا نَسَبًا، كَمَا لَا يَذْكُرُ
شَيْئًا عَنْ وَلَادَتِهِ أَوْ مَوْتِهِ. وَذَلِكَ لِأَنَّهُ يَصِحُّ اَعْتِبَارُهُ رَمْزًا
لِابْنِ اللَّهِ، بِوُضُوحِهِ كَاهِنًا إِلَى الْأَبَدِ. ^٤لِنَتَأَمَّلِ اَلْآنَ كَمْ كَانَ هَذَا
الشَّخْصُ عَظِيمًا، فَحَتَّى إِبْرَاهِيمَ، جَدُّنَا اَلْأَكْبَرُ، أَدَّى لَهُ عُشْرًا
مِنْ غَنَائِمِهِ. ^٥وَنَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ شَرِيعَةَ مُوسَى تُوصِي اَلْكَهَنَةَ
اَلْمُتَحَدِّثِينَ مِنْ نَسْلِ لَأوِي بِأَنْ يَأْخُذُوا اَلْعُشُورَ مِنَ الشَّعْبِ، أَيْ
مِنْ إِخْوَتِهِمْ، مَعَ أَنْ أَضْلَهُمْ جَمِيعًا يَرْجِعُ إِلَى إِبْرَاهِيمَ.
وَلَكِنْ مَلِكِيصَادَقَ الَّذِي لَا يَجْمَعُهُ بِهِؤَلَاءِ أَيُّ نَسَبٍ، أَخَذَ

¹¹We have much to say about this, but it is hard to explain because you are slow to learn. ¹²In fact, though by this time you ought to be teachers, you need someone to teach you the elementary truths of God's word all over again. You need milk, not solid food!

¹³Anyone who lives on milk, being still an infant, is not acquainted with the teaching about righteousness. ¹⁴But solid food is for the mature, who by constant use have trained themselves to distinguish good from evil.

Warning Against Falling Away

6 Therefore let us leave the elementary teachings about Christ and go on to maturity, not laying again the foundation of repentance from acts that lead to death, and of faith in God, ²instruction about baptisms, the laying on of hands, the resurrection of the dead, and eternal judgment. ³And God permitting, we will do so.

⁴It is impossible for those who have once been enlightened, who have tasted the heavenly gift, who have shared in the Holy Spirit, ⁵who have tasted the goodness of the word of God and the powers of the coming age, ⁶if they fall away, to be brought back to repentance, because to their loss they are crucifying the Son of God all over again and subjecting him to public disgrace.

⁷Land that drinks in the rain often falling on it and that produces a crop useful to those for whom it is farmed receives the blessing of God.

⁸But land that produces thorns and thistles is worthless and is in danger of being cursed. In the end it will be burned.

⁹Even though we speak like this, dear friends, we are confident of better things in your case—things that accompany salvation. ¹⁰God is not unjust; he will not forget your work and the love you have shown him as you have helped his people and continue to help them. ¹¹We want each of you to show this same diligence to the very end, in order to make your hope sure.

^{١١}بِخُصُوصٍ رَّئِيسَ الْكَهَنَةِ هَذَا، عِنْدِي كَلَامٌ كَثِيرٌ، وَلَكِنَّهُ صَعْبُ التَّفْسِيرِ! إِذْ يَبْدُو أَنَّكُمْ تُعَانُونَ بِلَادَةً فِي الْفَهْمِ. ^{١٢}كَانَ يَجِبُ أَنْ تَكُونُوا الْآنَ قَادِرِينَ عَلَى تَغْلِيمِ الْآخَرِينَ، بَعْدَمَا مَضَى زَمَانٌ طَوِيلٌ عَلَى أَهْتِدَائِكُمْ. وَلَكِنَّكُمْ مَا زِلْتُمْ بِحَاجَةٍ إِلَى مَنْ يُعَلِّمُكُمْ حَتَّى الْمَبَادِيءِ الْأَسَاسِيَّةِ لِإِعْلَانَاتِ اللَّهِ. هَا قَدْ عُذْتُ مِنْ جَدِيدٍ تَحْتَاجُونَ إِلَى اللَّبَنِ! فَأَنْتُمْ غَيْرُ قَادِرِينَ عَلَى هَضْمِ الطَّعَامِ الْقَوِيِّ. ^{١٣}وَكُلُّ مَنْ يَتَنَاوَلُ اللَّبَنَ، يَكُونُ عَدِيمَ الْخَبَرَةِ فِي التَّغْلِيمِ الْقَوِيمِ، لِأَنَّهُ مَا زَالَ طِفْلاً غَيْرَ نَاضِجٍ. ^{١٤}أَمَّا النَّاصِحُونَ رُوحِيًّا، فَهُمْ قَادِرُونَ عَلَى تَنَاوُلِ الطَّعَامِ الْقَوِيِّ، لِأَنَّ حَوَاسَهُمْ قَدْ تَدَرَّبَتْ، بِالْمُمَارَسَةِ الصَّحِيحَةِ، عَلَى التَّمْيِيزِ بَيْنَ الْخَيْرِ وَالشَّرِّ.

التحذير من الارتداد

٦ لِذَلِكَ، فَلْنَتْرِكْ تِلْكَ الْمَبَادِيءَ الْأَوَّلِيَّةَ عَنِ الْمَسِيحِ، وَنَتَقَدَّمْ إِلَى النُّصُوجِ الْكَامِلِ. وَلَا نَضَعْ مِنْ جَدِيدٍ تِلْكَ الْأُسُسَ الَّتِي تَعَلَّمْنَاهَا سَابِقًا، وَهِيَ: التَّوْبَةُ مِنَ الْأَعْمَالِ الْمُؤْمِنِيَّةِ، وَالْإِيمَانُ بِاللَّهِ، ^٢وَالنَّظْمُ الْمُخْتَصَّةُ بِطُقُوسِ الْاِغْتِسَالِ، وَوَضْعُ الْأَيْدِي، وَقِيَامَةُ الْأَمْوَاتِ، وَالدَّيْنُونَةُ الْأَبَدِيَّةُ. ^٣وَبِإِذْنِ اللَّهِ، سَتَفْعَلُ ذَلِكَ كُلَّهُ!

^٤ذَلِكَ لِأَنَّ الَّذِينَ قَدْ تَعَرَّضُوا مَرَّةً لِنُورِ الْإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ، فَذَاقُوا الْعَطِيَّةَ السَّمَاوِيَّةَ، وَصَارُوا (إِلَى حِينٍ) مِنْ شُرَكَاءِ الرُّوحِ الْقُدُسِ، وَذَاقُوا كَلِمَةَ اللَّهِ الطَّيِّبَةَ، وَشَاهَدُوا الْمُعْجَزَاتِ الَّتِي تُظْهِرُ عَظَمَةَ «الْعَالَمِ الْآتِي»، ^٥ثُمَّ ارْتَدَّوْا إِلَى تِلْكَ الْأُسُسِ الْقَدِيمَةِ، أُولَئِكَ يَسْتَحِيلُ عَلَيْهِمْ أَنْ يَتَجَدَّدُوا ثَانِيَةً فَيَعُودُوا إِلَى التَّوْبَةِ. فَهُمْ يَجُودُونَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ إِذْ يَضْلِبُونَ ابْنَ اللَّهِ مَرَّةً ثَانِيَةً وَيَجْعَلُونَهُ غُرْصَةً لِلْعَارِ. ^٦وَلَا عَجَبَ، فَالْتَّرَبُّةُ الَّتِي تَشْرَبُ الْأَمْطَارَ النَّازِلَةَ عَلَيْهَا مِرَاراً كَثِيرَةً، ثُمَّ تَنْتِجُ نَبَاتاً يَنْفَعُ الَّذِينَ حَرَثُوهَا، تَنَالُ الْبَرَكَاتِ مِنَ اللَّهِ! ^٧وَلَكِنَّهَا، إِنْ أَخْرَجَتْ الشُّوكَ وَالْعُشْبَ الْبَرِّيَّ، تَكُونُ مَرْفُوضَةً وَتَسْتَحِقُّ اللَّعْنَةَ، وَمَا نَهَايَتُهَا إِلَّا الْحَرِيقُ. ^٨أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، مَعَ أَنِّي قَصَدْتُ تَحْذِيرَكُمْ بِمَا قُلْتُهُ هُنَا، فَأَنَا مُفْتَنِعٌ بِأَنَّ خَلَاصَكُمْ أَمْرٌ لَا شَكَّ فِيهِ. إِذْ قَدْ عَمِلْتُمْ أَعْمَالاً فَضْلَى، تَزَافِقُ هَذَا الْخَلَاصَ. ^٩وَلَيْسَ اللَّهُ بِظَالِمٍ حَتَّى يَنْسَى عَمَلَكُمْ الْجَادَّ فِي إِظْهَارِ تَحَبُّبِكُمْ لَهُ عَنْ طَرِيقِ خِدْمَتِكُمْ لِلْقِدِّيسِينَ إِكْرَاماً لِاسْمِهِ، الْأَمْرُ الَّذِي قُمْتُمْ بِهِ قَبْلًا، وَتَقُومُونَ بِهِ الْآنَ! ^{١٠}وَأَمَّا نَتَمَنَّى أَنْ يُظْهِرَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ أَجْتِهَاداً

¹³Nothing in all creation is hidden from God's sight. Everything is uncovered and laid bare before the eyes of him to whom we must give account.

Jesus the Great High Priest

¹⁴Therefore, since we have a great high priest who has gone through the heavens, Jesus the Son of God, let us hold firmly to the faith we profess.

¹⁵For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but we have one who has been tempted in every way, just as we are—yet was without sin.

¹⁶Let us then approach the throne of grace with confidence, so that we may receive mercy and find grace to help us in our time of need.

A High Priest in the Order of Melchizedek

5 Every high priest is selected from among men and is appointed to represent them in matters related to God, to offer gifts and sacrifices for sins. ²He is able to deal gently with those who are ignorant and are going astray, since he himself is subject to weakness. ³This is why he has to offer sacrifices for his own sins, as well as for the sins of the people.

⁴No one takes this honor upon himself; he must be called by God, just as Aaron was. ⁵So Christ also did not take upon himself the glory of becoming a high priest. But God said to him, "You are my Son; today I have become your Father."

⁶And he says in another place, "You are a priest forever, in the order of Melchizedek."

⁷During the days of Jesus' life on earth, he offered up prayers and petitions with loud cries and tears to the one who could save him from death, and he was heard because of his reverent submission. ⁸Although he was a son, he learned obedience from what he suffered ⁹and, once made perfect, he became the source of eternal salvation for all who obey him ¹⁰and was designated by God to be high priest in the order of Melchizedek.

وَحَارِقَةً إِلَى مُفْتَرَقِ النَّفْسِ وَالرُّوحِ وَالْمَفَاصِلِ وَنُخَاعِ الْعِظَامِ، وَقَادِرَةً أَنْ تُمَيِّزَ أَفْكَارَ الْقَلْبِ وَنِيَّاتِهِ. ^{١٣} وَلَيْسَ هُنَاكَ مَخْلُوقٌ وَاحِدٌ مُجُوبٌ عَنْ نَظَرِ اللَّهِ، بَلْ كُلُّ شَيْءٍ غُرْيَانٌ وَمَكْشُوفٌ أَمَامَ عَيْنَيْهِ، هُوَ الَّذِي سَنُودِّي لَهُ حِسَابًا.

يسوع الكاهن الأعلى
^{١٤} فَأَمَّا دَامَ لَنَا رَئِيسٌ كَهَنَتَنَا الْعَظِيمُ الَّذِي أَرْتَفَعَ مُجْتَازًا السَّمَاوَاتِ، وَهُوَ يَسُوعُ ابْنُ اللَّهِ، فَلْنَتَمَسَّكَ دَائِمًا بِالْإِغْتِرَافِ بِهِ. ^{١٥} ذَلِكَ لِأَنَّ رَئِيسَ الْكَهَنَةِ الَّذِي لَنَا، لَيْسَ عَاجِزًا عَنْ تَفْهَمِ ضَعْفَاتِنَا، بَلْ إِنَّهُ قَدْ تَعَرَّضَ لِلتَّجَارِبِ الَّتِي نَتَعَرَّضُ نَحْنُ لَهَا، إِلَّا أَنَّهُ بِلاَ خَطِيئَةٍ. ^{١٦} فَلْنَتَقَدَّمْ بِثِقَةٍ إِلَى عَرْشِ النِّعْمَةِ، لِنَنَالَ الرَّحْمَةَ وَنَجِدَ نِعْمَةً تُعِينُنَا عِنْدَ الْحَاجَةِ.

كاهن على رتبة ملكيصادق
٥ فَإِنَّ الْكَاهِنَ الْأَعْلَى كَانَ يُؤْخَذُ مِنْ بَيْنِ النَّاسِ، وَيُعَيَّنُ لِلْقِيَامِ بِمُهِمَّتِهِ نِيَابَةً عَنْهُمْ فِي مَا يُخَصُّ عِلَاقَتَهُمْ بِاللَّهِ. وَذَلِكَ لِكَيْ يَرْفَعَ إِلَى اللَّهِ التَّقْدِمَاتِ وَالذَّبَائِحَ، تَكْفِيرًا عَنِ الْخَطَايَا. وَلَكُونِهِ، هُوَ أَيْضًا، مُعَرَّضًا لِلضَّعْفِ الْبَشَرِيِّ دَائِمًا، كَانَ يُمَكِّنُهُ أَنْ يَغْطِفَ عَلَى الْجُهَالِ وَالضَّالِّينَ. ^٣ وَبِسَبَبِ ضَعْفِهِ، كَانَ مِنْ وَاجِبِهِ أَيْضًا أَنْ يُكْفِّرَ عَنْ خَطَايَاهُ الْخَاصَّةِ كَمَا يُكْفِّرُ عَنْ خَطَايَا الْآخَرِينَ.

^٤ وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ يَتَّخِذُ لِنَفْسِهِ هَذِهِ الْوُظَيْفَةَ الشَّرِيفَةَ مَتَى أَرَادَ، بَلْ كَانَ يَتَّخِذُهَا مَنْ دَعَاهُ اللَّهُ إِلَيْهَا، كَمَا دَعَا هَرُونَ. ^٥ كَذَلِكَ الْمَسِيحُ لَمْ يَرْفَعْ نَفْسَهُ حَتَّى يَصِيرَ رَئِيسَ كَهَنَةٍ، بَلْ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الَّذِي قَالَ لَهُ: «أَنْتَ ابْنِي. أَنَا الْيَوْمَ وَلَدْتُكَ!» ^١ وَخَاطَبَهُ فِي مَوْضِعٍ آخَرَ بِقَوْلِهِ: «أَنْتَ كَاهِنٌ إِلَى الْأَبَدِ عَلَى رُتْبَةِ مَلِكِيصَادَق!»

^٦ وَالْمَسِيحُ، فِي أَثْنَاءِ حَيَاتِهِ الْبَشَرِيَّةِ عَلَى الْأَرْضِ، رَفَعَ أَدْعِيَةً وَتَضَرُّعَاتٍ مُفْتَرَنَةً بِصُرَاخٍ شَدِيدٍ وَدُمُوعٍ، إِلَى الْقَادِرِ أَنْ يُخَلِّصَهُ مِنَ الْمَوْتِ. وَقَدْ لَبَّى اللَّهَ طَلَبُهُ إِكْرَامًا لِيَتَقَوَّاهُ. ^٨ فَمَعَ كُونِهِ ابْنًا تَعَلَّمَ الطَّاعَةَ مِنَ الْآلَامِ الَّتِي فَاسَّاهَا. ^٩ وَبِذَلِكَ، أَصْبَحَ مُؤَهَّلًا لِمُهِمَّتِهِ، فَصَارَ لِجَمِيعِ الَّذِينَ يُطِيعُونَهُ مَضْرَرًا لِلْخَلَاصِ الْأَبَدِيِّ. ^{١٠} وَقَدْ أُيِّدَ اللَّهُ ذَلِكَ، فَالْأَعْلَى رَئِيسَ كَهَنَةٍ عَلَى رُتْبَةِ مَلِكِيصَادَقِ.

¹⁶Who were they who heard and rebelled? Were they not all those Moses led out of Egypt? ¹⁷And with whom was he angry for forty years? Was it not with those who sinned, whose bodies fell in the desert? ¹⁸And to whom did God swear that they would never enter his rest if not to those who disobeyed? ¹⁹So we see that they were not able to enter, because of their unbelief.

A Sabbath-Rest for the People of God

4 Therefore, since the promise of entering his rest still stands, let us be careful that none of you be found to have fallen short of it. ²For we also have had the gospel preached to us, just as they did; but the message they heard was of no value to them, because those who heard did not combine it with faith.

³Now we who have believed enter that rest, just as God has said, "So I declared on oath in my anger, 'They shall never enter my rest.'"

And yet his work has been finished since the creation of the world. ⁴For somewhere he has spoken about the seventh day in these words: "And on the seventh day God rested from all his work." ⁵And again in the passage above he says, "They shall never enter my rest."

⁶It still remains that some will enter that rest, and those who formerly had the gospel preached to them did not go in, because of their disobedience.

⁷Therefore God again set a certain day, calling it Today, when a long time later he spoke through David, as was said before:

"Today, if you hear his voice, do not harden your hearts."

⁸For if Joshua had given them rest, God would not have spoken later about another day. ⁹There remains, then, a Sabbath-rest for the people of God; ¹⁰for anyone who enters God's rest also rests from his own work, just as God did from his. ¹¹Let us, therefore, make every effort to enter that rest, so that no one will fall by following their example of disobedience.

¹²For the word of God is living and active. Sharper than any double-edged sword, it penetrates even to dividing soul and spirit, joints and marrow; it judges the thoughts and attitudes of the heart.

قَدِيمًا عِنْدَمَا أَثِيرَ غَضَبِي...^{١٦} أَمِنْ هُمْ الَّذِينَ أَتَارُوا
غَضَبَ اللَّهِ عِنْدَمَا سَمِعُوا الدَّعْوَةَ وَرَفَضُوهَا؟ إِنَّهُمْ ذَلِكَ
الشَّعْبُ الَّذِي حَرَجَ مِنْ مِصْرَ بِقِيَادَةِ مُوسَى^{١٧} وَعَلَى مَنْ
ثَارَ غَضَبُ اللَّهِ مُدَّةَ أَرْبَعِينَ سَنَةً؟ عَلَى أُولَئِكَ الَّذِينَ أَخْطَأُوا،
فَسَقَطَتْ جُثَثُهُمْ مُتَنَائِرَةً فِي الصَّحَرَاءِ^{١٨} وَلِمَنْ أَقْسَمَ اللَّهُ أَنَّهُمْ
لَنْ يَدْخُلُوا أَبَدًا مَكَانَ رَاحَتِهِ؟ لِلَّذِينَ عَصَوْا أَمْرَهُ^{١٩} وَهَكَذَا،
نَرَى أَنَّ عَدَمَ الْإِيمَانِ مَنَعَهُمْ مِنَ الدُّخُولِ إِلَى مَكَانِ الرَّاحَةِ.

الوعد بالراحة الإلهية

وَمَادَامَ الْوَعْدُ بِالدُّخُولِ إِلَى الرَّاحَةِ الْإِلَهِيَّةِ قَائِمًا
حَتَّى الْآنَ، فَلْنَخَفْ: فَرُبَّمَا تَبَيَّنَ أَنَّ بَعْضًا مِنْكُمْ قَدْ
فَسَلُوا فِي الدُّخُولِ. ذَلِكَ أَنَّ الْبَشَارَةَ بِالْوَعْدِ قَدْ وَصَلَتْ
إِلَيْنَا، نَحْنُ أَيْضًا، كَمَا كَانَتْ قَدْ وَصَلَتْ إِلَى ذَلِكَ الشَّعْبِ.
وَلَكِنَّ الْبَشَارَةَ لَمْ تَنْفَعِ سَامِعِيهَا شَيْئًا، لِأَنَّهُمْ قَبَلُوهَا بِالرَّفْضِ
فَلَمْ يُؤْمِنُوا بِهَا. ^٢أَمَّا نَحْنُ، الَّذِينَ آمَنَّا بِالْبَشَارَةِ، فَسَوْفَ
نَدْخُلُ الرَّاحَةَ الْإِلَهِيَّةَ. إِذْ قَالَ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُؤْمِنُوا: «وَهَكَذَا،
فِي غَضَبِي، أَقْسَمْتُ قَائِلًا: إِنَّهُمْ لَنْ يَدْخُلُوا مَكَانَ
رَاحَتِي...». هَذِهِ الرَّاحَةُ، كَانَتْ جَاهِزَةً مُنْذُ أَنْ أَتَمَّ اللَّهُ
تَأْسِيسَ الْعَالَمِ. فَقَدْ قَالَ الْوَحْيُ فِي مَوْضِعٍ مِنَ الْكِتَابِ
مُشِيرًا إِلَى الْيَوْمِ السَّابِعِ: «ثُمَّ اسْتَرَّاحَ اللَّهُ مِنْ جَمِيعِ أَعْمَالِهِ فِي
الْيَوْمِ السَّابِعِ». ^٥ثُمَّ عَادَ فَقَالَ: «لَنْ يَدْخُلُوا مَكَانَ رَاحَتِي!»
«وَهَكَذَا، يَتَبَيَّنُ أَنَّ الرَّاحَةَ الْإِلَهِيَّةَ هِيَ فِي أَنْتِظَارٍ مَنْ
سَيَدْخُلُونَ إِلَيْهَا. وَبِمَا أَنَّ الَّذِينَ تَلَقَّوْا الْبَشَارَةَ بِهَا أَوَّلًا لَمْ
يَدْخُلُوا إِلَيْهَا بِسَبَبِ تَمَرُّدِهِمْ،^٧ أَغْلَنَ اللَّهُ عَنْ فُرْصَةِ جَدِيدَةٍ،
إِذْ قَالَ: «الْيَوْمَ...» بِلِسَانِ دَاوُدَ، بَعْدَمَا مَضَى زَمَانٌ طَوِيلٌ
عَلَى مَا كَانَ قَدْ قَالَهُ قَدِيمًا: «الْيَوْمَ، إِنْ سَمِعْتُمْ صَوْتَهُ،
فَلَا تَقْسُوا قُلُوبَكُمْ...». ^٨فَلَوْ كَانَ يَشُوعُ قَدْ أَدْخَلَ الشَّعْبَ
إِلَى الرَّاحَةِ، لَمَا تَكَلَّمَ اللَّهُ بَعْدَ ذَلِكَ عَنْ مَوْعِدِ جَدِيدٍ
لِلدُّخُولِ بِقَوْلِهِ: «الْيَوْمَ...». ^٩إِذْنًا، مَا زَالَتِ الرَّاحَةُ الْحَقِيقِيَّةُ
الْكَامِلَةُ مُحْفُوظَةً لِشَعْبِ اللَّهِ. «فَالَّذِي يَدْخُلُ تِلْكَ الرَّاحَةَ،
يَسْتَرِيحُ هُوَ أَيْضًا مِنْ أَعْمَالِهِ، كَمَا اسْتَرَّاحَ اللَّهُ مِنْ أَعْمَالِهِ.
لِذَلِكَ، لِنَجْتَهِدْ جَمِيعًا لِلدُّخُولِ إِلَى تِلْكَ الرَّاحَةِ، لِكَيْ لَا يَسْقُطَ
أَحَدٌ مِنَّا كَمَا سَقَطَ أُولَئِكَ الَّذِينَ عَصَوْا أَمْرَ اللَّهِ. ^{١٢}ذَلِكَ
لِأَنَّ كَلِمَةَ اللَّهِ حَيَّةٌ، وَفَعَالَةٌ، وَأَمْضَى مِنْ كُلِّ سَيْفٍ لَهُ حَدَّانِ،

in order that he might become a merciful and faithful high priest in service to God, and that he might make atonement for the sins of the people.¹⁸ Because he himself suffered when he was tempted, he is able to help those who are being tempted.

Jesus Greater Than Moses

3 Therefore, holy brothers, who share in the heavenly calling, fix your thoughts on Jesus, the apostle and high priest whom we confess.² He was faithful to the one who appointed him, just as Moses was faithful in all God's house.³ Jesus has been found worthy of greater honor than Moses, just as the builder of a house has greater honor than the house itself.⁴ For every house is built by someone, but God is the builder of everything.⁵ Moses was faithful as a servant in all God's house, testifying to what would be said in the future.⁶ But Christ is faithful as a son over God's house. And we are his house, if we hold on to our courage and the hope of which we boast.

Warning Against Unbelief

⁷So, as the Holy Spirit says: "Today, if you hear his voice,⁸ do not harden your hearts as you did in the rebellion, during the time of testing in the desert,⁹ where your fathers tested and tried me and for forty years saw what I did.

¹⁰"That is why I was angry with that generation, and I said, 'Their hearts are always going astray, and they have not known my ways.'

¹¹"So I declared on oath in my anger, 'They shall never enter my rest.' "

¹²See to it, brothers, that none of you has a sinful, unbelieving heart that turns away from the living God.¹³ But encourage one another daily, as long as it is called Today, so that none of you may be hardened by sin's deceitfulness.¹⁴ We have come to share in Christ if we hold firmly till the end the confidence we had at first.¹⁵ As has just been said:

"Today, if you hear his voice, do not harden your hearts as you did in the rebellion."

بِنَسَبِ إِخْوَتِهِ مِنْ جَمِيعِ التَّوَّاجِي، لِيَكُونَ هُوَ رَئِيسَ الْكَهَنَةِ، الرَّحِيمِ وَالْآمِينَ، الَّذِي يَقُومُ بِعَمَلِهِ أَمَامَ اللَّهِ نِيَابَةً عَنِ الشَّعْبِ، فَيَكْفِّرُ عَنْ خَطَايَاهُمْ.^{١٨} وَبِمَا أَنَّهُ هُوَ نَفْسُهُ، قَدْ تَأَلَّمَ وَتَعَرَّضَ لِلتَّجَارِبِ، فَهُوَ قَادِرٌ أَنْ يُعِينَ الَّذِينَ يَتَعَرَّضُونَ لِلتَّجَارِبِ.

المسيح أعظم من موسى
٣
إِذَنْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ الْقَدِيسُونَ الَّذِينَ اشْتَرَكْتُمْ فِي الدَّعْوَةِ السَّمَاءِيَّةِ، تَأَمَّلُوا يَسُوعَ: الرَّسُولَ وَرَئِيسَ الْكَهَنَةِ فِي الْإِيمَانِ الَّذِي تَتَمَسَّكُ بِهِ. فَهُوَ آمِينَ لِلَّهِ فِي الْمِهْمَةِ الَّتِي عَيَّنَهُ لَهَا، كَمَا كَانَ مُوسَى آمِيناً فِي الْقِيَامِ بِخِدْمَتِهِ فِي بَيْتِ اللَّهِ كُلِّهِ. ^٢إِلَّا أَنَّهُ يَسْتَحِقُّ تَجْدِداً أَكْثَرُ مِنْ تَجْدِيدِ مُوسَى، كَمَا أَنَّ الَّذِي يَبْنِي بَيْتاً يَنْالُ إِكْرَاماً وَمَدْحاً أَكْثَرَ مِمَّا يَنْالُ الْبَيْتُ الَّذِي بَنَاهُ! طَبْعاً، كُلُّ بَيْتٍ لَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ لَهُ بَانٍ، وَاللَّهُ نَفْسُهُ هُوَ بَانِي كُلِّ شَيْءٍ. ^٣إِنَّ مُوسَى كَانَ آمِيناً فِي كُلِّ بَيْتِ اللَّهِ، وَلَكِنْ بِصِفَتِهِ خَادِماً. وَكَانَ ذَلِكَ شَهَادَةً لِمَا أَعْلَنَهُ اللَّهُ فِي مَا بَعْدُ. ^٤أَمَّا الْمَسِيحُ، فَهُوَ آمِينَ بِصِفَتِهِ ابْناً يَرَأْسُ عَلَى الْبَيْتِ. وَهَذَا الْبَيْتُ هُوَ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ، عَلَى أَنْ تَتَمَسَّكَ بِالثِّقَةِ وَالْإِفْخَارِ بِرَجَائِنَا تَمَسَّكاً ثَابِتاً حَتَّى النِّهَايَةِ.

لا تقسوا قلوبكم
لِهَذَا، يُنَبِّهُنَا الرُّوحُ الْقُدُسُ إِذْ يَقُولُ: «الْيَوْمَ، إِنْ سَمِعْتُمْ صَوْتَهُ،^٨ فَلَا تُقْسُوا قُلُوبَكُمْ، كَمَا حَدَثَ قَدِيمًا، حِينَ أَثَارَ آبَاؤُكُمْ غَضَبِي، يَوْمَ التَّجْرِيبَةِ فِي الصَّحْرَاءِ. ^٩هُنَاكَ جَرَّبُونِي وَأَخْتَبَرُونِي، وَقَدْ شَاهَدُوا أَعْمَالِي طَوَالَ أَرْبَعِينَ سَنَةً. ^{١٠}لِذَلِكَ ثَارَ غَضَبِي عَلَى ذَلِكَ الْجِيلِ، وَقُلْتُ: إِنْ قُلُوبُهُمْ تَدْفَعُهُمْ دَائِمًا إِلَى الضَّلَالِ، وَلَمْ يَعْرِفُوا طَرِيقِي قَطُّ! ^{١١}وَهَكَذَا، فِي غَضَبِي، أَقْسَمْتُ قَائِلًا: إِنَّهُمْ لَنْ يَدْخُلُوا مَكَانَ رَاحَتِي.»
«فَقُلِّيْكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنْ تَأْخُذُوا جَذْرَكُمْ جَدِيدًا، حَتَّى لَا يَكُونَ قَلْبُ أَيِّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ شَرِيرًا لَا إِيْمَانٍ فِيهِ، مِمَّا يُؤَدِّي بِهِ إِلَى الْإِرْتِدَادِ عَنِ اللَّهِ الْحَيِّ.» ^{١٢}وَأَيْتِمًا، شَجِّعُوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا كُلَّ يَوْمٍ، مَا دُمْنَا نَقُولُ: «الْيَوْمَ...» وَذَلِكَ لِكَيْ لَا تُفْسِدَ الْخَطِيئَةُ قَلْبَ أَحَدٍ مِنْكُمْ بِخِدَاعِهَا. ^{١٣}فَإِنْ تَمَسَّكْنَا دَائِمًا بِالثِّقَةِ الَّتِي أَنْطَلَقْنَا بِهَا فِي الْبِدَايَةِ، وَابْتَقَيْنَاهَا ثَابِتَةً إِلَى النِّهَايَةِ، نَكُونُ مُشَارِكِينَ لِلْمَسِيحِ. ^{١٤}فَمَا زَالَ الْتَحْذِيرُ مُوجَّهًا إِلَيْنَا: «الْيَوْمَ، إِنْ سَمِعْتُمْ صَوْتَهُ، فَلَا تُقْسُوا قُلُوبَكُمْ، كَمَا حَدَثَ

This salvation, which was first announced by the Lord, was confirmed to us by those who heard him. ⁴God also testified to it by signs, wonders and various miracles, and gifts of the Holy Spirit distributed according to his will.

Jesus Made Like His Brothers

⁵It is not to angels that he has subjected the world to come, about which we are speaking.

⁶But there is a place where someone has testified:

“What is man that you are mindful of him, the son of man that you care for him?

⁷You made him a little lower than the angels; you crowned him with glory and honor ⁸and put everything under his feet.”

In putting everything under him, God left nothing that is not subject to him. Yet at present we do not see everything subject to him. ⁹But we see Jesus, who was made a little lower than the angels, now crowned with glory and honor because he suffered death, so that by the grace of God he might taste death for everyone.

¹⁰In bringing many sons to glory, it was fitting that God, for whom and through whom everything exists, should make the author of their salvation perfect through suffering. ¹¹Both the one who makes men holy and those who are made holy are of the same family. So Jesus is not ashamed to call them brothers. ¹²He says, “I will declare your name to my brothers; in the presence of the congregation I will sing your praises.”

¹³And again, “I will put my trust in him.” And again he says, “Here am I, and the children God has given me.”

¹⁴Since the children have flesh and blood, he too shared in their humanity so that by his death he might destroy him who holds the power of death—that is, the devil—¹⁵and free those who all their lives were held in slavery by their fear of death.

¹⁶For surely it is not angels he helps, but Abraham’s descendants. ¹⁷For this reason he had to be made like his brothers in every way,

إِنْ أَهْمَلْنَا هَذَا الْخَلَاصَ الْعَظِيمَ جِدًّا؟ فَإِنَّ الرَّبَّ يَسُوعَ نَفْسَهُ قَدْ أَعْلَنَهُ أَوَّلًا، ثُمَّ تَثَبَّتْ لَنَا مِنَ الَّذِينَ سَمِعُوهُ مُبَاشَرَةً. وَقَدْ أَيَّدَ اللَّهُ شَهَادَتَهُمْ بِعَلَامَاتٍ وَعَجَائِبَ وَمُعْجَزَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ، وَبِالْمَوَاهِبِ الَّتِي وَزَّعَهَا الرُّوحُ الْقُدُسُ وَفَقًّا لِإِرَادَتِهِ!

تجسد المسيح

ثُمَّ إِنَّ «الْعَالَمَ الْآتِي» الَّذِي نَتَحَدَّثُ عَنْهُ كَثِيرًا، لَنْ يَكُونَ خَاضِعًا لِسَيِّطَرَةِ الْمَلَائِكَةِ. فَقَدْ شَهِدَ أَحَدُهُمْ فِي مَوْضِعٍ مِنَ الْكِتَابِ، قَائِلًا:

«مَا هُوَ الْإِنْسَانُ حَتَّى تَهْتَمَّ بِهِ؟ أَوْ «ابْنُ الْإِنْسَانِ» حَتَّى تُكْرِمَهُ هَذَا الْإِكْرَامُ؟^٧ جَعَلْتَهُ أَذْنَى مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِلَى حِينٍ، ثُمَّ كَلَّلْتَهُ بِالْمَجْدِ وَالْكَرَامَةِ، وَأَعْطَيْتَهُ السُّلْطَةَ عَلَى كُلِّ مَا صَنَعْتَهُ يَدَاكَ. أَخَضَعْتَ كُلَّ شَيْءٍ تَحْتَ قَدَمَيْهِ». فَمَادَامَ اللَّهُ قَدْ أَخَضَعَ لِلْإِنْسَانِ كُلَّ شَيْءٍ، فَإِنَّهُ لَمْ يَتْرِكْ شَيْئًا غَيْرَ خَاضِعٍ لَهُ. وَلَكِنَّا الْآنَ لَا نَرَى كُلَّ شَيْءٍ تَحْتَ سُلْطَتِهِ: (لِأَنَّ ذَلِكَ سَيَحْدُثُ فِيمَا بَعْدُ).^٩ إِلَّا أَنَّنَا نَرَى يَسُوعَ الْآنَ مُكَلَّلًا بِالْمَجْدِ وَالْكَرَامَةِ، لِأَنَّهُ قَاسَى الْمَوْتَ. وَذَلِكَ بَعْدَمَا صَارَ أَذْنَى مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِلَى حِينٍ، لِيَذُوقَ بِنِعْمَةِ اللَّهِ الْمَوْتَ عِوَضًا عَنْ كُلِّ وَاحِدٍ. فَلَمَّا قَصَدَ اللَّهُ، الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ كُلُّ شَيْءٍ وَبِهِ كُلُّ شَيْءٍ، أَنْ يُخَضِّرَ إِلَى الْمَجْدِ أَبْنَاءَ كَثِيرِينَ، كَانَ مِنَ الْإِلَاقِ أَنْ يُجْعَلَ قَائِدَهُمْ إِلَى الْخَلَاصِ مُوَهَّلًا لِإِكْمَالِ مُهِمَّتِهِ عَنْ طَرِيقِ الْآلَامِ.

«إِنَّ لِلْمَسِيحِ الَّذِي يُقَدِّسُ الْمُؤْمِنِينَ بِهِ، وَلِلْمُقَدَّسِينَ أَنْفُسِهِمْ، أَبًا وَاحِدًا. لِهَذَا، لَا يَسْتَجِي الْمَسِيحُ أَنْ يَدْعُو الْمُؤْمِنِينَ بِهِ إِخْوَةً لَهُ. إِذْ يَقُولُ الْكِتَابُ بِلِسَانِهِ: «أُغْلِنُ أَسْمَكَ لِإِخْوَتِي. وَأَسْبِّحُكَ فِي وَسْطِ الْجَمَاعَةِ!»^{١٣} وَيَقُولُ أَيْضًا: «وَأَنَا أَكُونُ مُتَوَكِّلًا عَلَيْهِ». وَأَيْضًا: «هَا أَنَا مَعَ الْأَوْلَادِ الَّذِينَ وَهَبَهُمُ اللَّهُ لِي!»

^{١٤}إِذْنًا، بِمَا أَنَّ هَؤُلَاءِ الْأَوْلَادَ مُتَشَارِكُونَ فِي أَجْسَامٍ بَشَرِيَّةٍ مِنْ لَحْمٍ وَدَمٍ، أَشْتَرَكِ الْمَسِيحُ أَيْضًا فِي اللَّحْمِ وَالْدَّمِ بِاتِّخَاذِهِ جِسْمًا بَشَرِيًّا. وَهَكَذَا تَمَكَّنَ أَنْ يَمُوتَ، لِيَقْضِيَ عَلَى مَنْ لَهُ سُلْطَةُ الْمَوْتِ، أَيِ إِبْلِيسَ،^{١٥} وَيُخْرِجَ مَنْ كَانَ الْخَوْفُ مِنَ الْمَوْتِ يَسْتَعْبِدُهُمْ طَوَالَ حَيَاتِهِمْ. نَعَمْ، كَانَتْ غَايَتُهُ أَنْ يُنْقِذَ لَا الْمَلَائِكَةَ بَلْ نَسْلَ إِبْرَاهِيمَ.^{١٧} وَلِذَلِكَ كَانَ لَا بُدَّ أَنْ

Christ Is the Word and Son of God

1 In the past God spoke to our forefathers through the prophets at many times and in various ways,² but in these last days he has spoken to us by his Son, whom he appointed heir of all things, and through whom he made the universe.³ The Son is the radiance of God's glory and the exact representation of his being, sustaining all things by his powerful word. After he had provided purification for sins, he sat down at the right hand of the Majesty in heaven.⁴ So he became as much superior to the angels as the name he has inherited is superior to theirs.

⁵For to which of the angels did God ever say, "You are my Son; today I have become your Father"? Or again, "I will be his Father, and he will be my Son"? ⁶And again, when God brings his firstborn into the world, he says, "Let all God's angels worship him." ⁷In speaking of the angels he says, "He makes his angels winds, his servants flames of fire." ⁸But about the Son he says, "Your throne, O God, will last for ever and ever, and righteousness will be the scepter of your kingdom. ⁹You have loved righteousness and hated wickedness; therefore God, your God, has set you above your companions by anointing you with the oil of joy." ¹⁰He also says, "In the beginning, O Lord, you laid the foundations of the earth, and the heavens are the work of your hands. ¹¹They will perish, but you remain; they will all wear out like a garment. ¹²You will roll them up like a robe; like a garment they will be changed. But you remain the same, and your years will never end." ¹³To which of the angels did God ever say, "Sit at my right hand until I make your enemies a footstool for your feet"? ¹⁴Are not all angels ministering spirits sent to serve those who will inherit salvation?

Warning to Pay Attention

2 We must pay more careful attention, therefore, to what we have heard, so that we do not drift away. ²For if the message spoken by angels was binding, and every violation and disobedience received its just punishment, ³how shall we escape if we ignore such a great salvation?

المسيح كلمة الله وابنه

١ إِنَّ اللَّهَ، فِي الْأَزْمِنَةِ الْمَاضِيَةِ، كَلَّمَ آبَاءَنَا بِلِسَانِ الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ نَقَلُوا إِعْلَانَاتٍ جُزْئِيَّةً بِطُرُقٍ عَدِيدَةٍ وَمُتَوَعِّجَةٍ. **أَمَّا الْآنَ، فِي هَذَا الزَّمَنِ الْأَخِيرِ، فَقَدْ كَلَّمَنَا بِالابْنِ، الَّذِي جَعَلَهُ وَارِثًا لِكُلِّ شَيْءٍ، وَبِهِ قَدْ خُلِقَ الْكَوْنُ كُلُّهُ! إِنَّهُ ضِيَاءُ تَجْدِدِ اللَّهِ وَصُورَةُ جَوْهَرِهِ. حَافِظُ كُلِّ مَا فِي الْكَوْنِ بِكَلِمَتِهِ الْقَدِيرَةِ. وَهُوَ الَّذِي بَعْدَمَا طَهَّرَنَا بِنَفْسِهِ مِنْ خَطَايَانَا، اجْلَسَ فِي الْأَعَالِي عَنْ يَمِينِ اللَّهِ الْعَظِيمِ. وَهَكَذَا، أَخَذَ مَكَانًا أَعْظَمَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ، بِمَا أَنَّ الْأَسْمَ الَّذِي وَرِثَهُ مُتَوَقُّ جِدًّا عَلَى أَسْمَاءِ الْمَلَائِكَةِ جَمِيعًا!**

٥ فَلَا يُحِبُّ وَاحِدٌ مِنَ الْمَلَائِكَةِ قَالَ اللَّهُ مَرَّةً: «أَنْتَ ابْنِي، أَنَا الْيَوْمَ وَلَدْتُكَ!» أَوْ قَالَ أَيْضًا: «أَنَا أَكُونُ لَهُ أَبًا، وَهُوَ يَكُونُ لِي ابْنًا!» **٦** وَعِنْدَمَا يُعِيدُ اللَّهُ ابْنَهُ الْبَكْرَ إِلَى الْعَالَمِ، يَقُولُ: «وَلَتَسْجُدَ لَهُ مَلَائِكَةُ اللَّهِ جَمِيعًا.» **٧** وَعَنِ الْمَلَائِكَةِ يَقُولُ: «قَدْ جَعَلَ مَلَائِكَتَهُ رِيَّاحًا، وَخُدَّامَهُ لَهَيْبَ نَارٍ.» **٨** وَلَكِنَّهُ يُخَاطَبُ الْابْنَ قَائِلًا: «إِنَّ عَرْشَكَ، يَا اللَّهُ، ثَابِتٌ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ، وَصَوْلَجَانُ حُكْمِكَ عَادِلٌ وَمُسْتَقِيمٌ. **٩** إِنَّكَ أَخْبَيْتَ الْبَرَّ وَأَبْغَضْتَ الْإِثْمَ. لِذَلِكَ مَسَحَكَ اللَّهُ إِلَهَكَ مَلِكًا، إِذْ صَبَّ عَلَيْكَ زَيْتُ الْبَهْجَةِ أَكْثَرَ مِنْ رُقَقَائِكَ!» **١٠** كَمَا يُخَاطَبُ الْابْنَ أَيْضًا بِقَوْلِهِ: «أَنْتَ، يَا رَبِّ، وَضَعْتَ أَسَاسَ الْأَرْضِ فِي الْبَدَايَةِ. وَالسَّمَاوَاتُ هِيَ صُنْعُ يَدَيْكَ. **١١** هِيَ تَفْنَى، وَأَنْتَ تَبْقَى. فَسَوْفَ تَبْلَى كُلُّهَا كَمَا تَبْلَى الثِّيَابُ، فَتَطْوِيهَا كَالرُّدَاءِ، ثُمَّ تُبَدِّلُهَا. وَلَكِنَّكَ أَنْتَ الدَّائِمُ الْبَاقِي، وَسَنُوكَ لَنْ تَنْتَهِيَ!» **١٣** فَهَلْ قَالَ اللَّهُ مَرَّةً لِأَيِّ وَاحِدٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مَا قَالَ لِلْابْنِ: «اجْلِسْ عَنْ يَمِينِي حَتَّى أَجْعَلَ أَعْدَاءَكَ مَوْطِنًا لِقَدَمَيْكَ؟» **١٤** أَلَا فَلَيْسَ الْمَلَائِكَةُ إِلَّا أَرْوَاحًا خَادِمَةً تُرْسَلُ لِيَخْدُمَةَ الَّذِينَ سَيَرْتُونِ الْخَلَاصَ.

خطورة رفض المسيح

٢ لِذَلِكَ، يَحِبُّ عَلَيْنَا أَنْ نَهْتَمَّ أَشَدَّ الْأَهْتِمَامِ بِالْكَلامِ الَّذِي سَمِعْنَاهُ، مُتَّبِعِينَ أَلَّا نَنْحَرِفَ عَنْهُ. **٢** فَإِنَّا نَعْلَمُ أَنَّ كُلَّ كَلِمَةٍ نَقَلَتْهَا الْمَلَائِكَةُ، قَدْ تَبَيَّنَ أَنَّهَا ثَابِتَةٌ، وَقَدْ نَالَ كُلُّ مُتَعَدٍّ أَوْ مُخَالِفٍ لَهَا عِقَابًا عَادِلًا. **٣** فَكَيْفَ نُفْلِتُ نَحْنُ

benefit from you in the Lord; refresh my heart in Christ. ²¹Confident of your obedience, I write to you, knowing that you will do even more than I ask.

²²And one thing more: Prepare a guest room for me, because I hope to be restored to you in answer to your prayers.

Final Greetings

²³Epaphras, my fellow prisoner in Christ Jesus, sends you greetings. ²⁴And so do Mark, Aristarchus, Demas and Luke, my fellow workers.

²⁵The grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit.

بِهَذَا الْمَعْرُوفِ: أَنْعِشْ عَوَاطِفِي فِي الْمَسِيحِ ^{٢١}لَمَّا كُنْتُ وَاثِقًا بِإِطَاعَتِكَ، كَتَبْتُ هَذِهِ الرِّسَالَةَ إِلَيْكَ، عَالِمًا أَنَّكَ سَتَفْعَلُ أَيْضًا فَوْقَ مَا أَطْلُبُ.

^{٢٢}وَفَضْلًا عَنْ هَذَا، أَعِدْ لِي عِنْدَكَ مَكَانًا لِلْإِقَامَةِ، لِأَنِّي أَرْجُو أَنْ أُوهَبَ لَكُمْ إجابةً لِصَلَوَاتِكُمْ.

تحيات ختامية

^{٢٣}يَسْلَمُ عَلَيْكَ أَبْفَرَاسُ، رَفِيقُ سِجْنِي فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ،

^{٢٤}وَكَذَلِكَ مَرْقُسُ، وَأَرِسْتَرَخُسُ، وَدِيمَاسُ، وَلُوقَا زُمَلَائِي فِي

الْعَمَلِ.

^{٢٥}وَلْتَكُنْ نِعْمَةُ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَعَ رُوحِكُمْ!

Philemon

Greetings

Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timothy our brother,

To Philemon our dear friend and fellow worker,

²to Apphia our sister, to Archippus our fellow soldier and to the church that meets in your home:

³Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Philemon's Love and Faith

⁴I always thank my God as I remember you in my prayers, ⁵because I hear about your faith in the Lord Jesus and your love for all the saints. ⁶I pray that you may be active in sharing your faith, so that you will have a full understanding of every good thing we have in Christ. ⁷Your love has given me great joy and encouragement, because you, brother, have refreshed the hearts of the saints.

Paul's Plea for Onesimus

⁸Therefore, although in Christ I could be bold and order you to do what you ought to do, ⁹yet I appeal to you on the basis of love. I then, as Paul—an old man and now also a prisoner of Christ Jesus—¹⁰I appeal to you for my son Onesimus, who became my son while I was in chains. ¹¹Formerly he was useless to you, but now he has become useful both to you and to me.

¹²I am sending him—who is my very heart—back to you. ¹³I would have liked to keep him with me so that he could take your place in helping me while I am in chains for the gospel. ¹⁴But I did not want to do anything without your consent, so that any favor you do will be spontaneous and not forced. ¹⁵Perhaps the reason he was separated from you for a little while was that you might have him back for good—¹⁶no longer as a slave, but better than a slave, as a dear brother. He is very dear to me but even dearer to you, both as a man and as a brother in the Lord.

¹⁷So if you consider me a partner, welcome him as you would welcome me. ¹⁸If he has done you any wrong or owes you anything, charge it to me. ¹⁹I, Paul, am writing this with my own hand. I will pay it back—not to mention that you owe me your very self. ²⁰I do wish, brother, that I may have some

الرَّسَالَةُ إِلَى فِيلِيمُون

نَحْمَدُ

مِنْ بُولُسَ، السَّجِينِ لِأَجْلِ الْمَسِيحِ يَسُوعَ، وَمِنْ تِيموثَاوُسَ
الْأَخِ، إِلَى فِيلِيمُونِ الْحَبِيبِ شَرِيكِنَا فِي الْعَمَلِ،^١ وَإِلَى أَبِفِيَّةَ
الْأُخْتِ، وَأَرْخِيُوسَ رَفِيقِنَا فِي التَّجَدُّدِ، وَإِلَى الْكَنِيسَةِ الَّتِي فِي
بَيْتِكَ. لِيَتَكُنْ لَكُمْ النُّعْمَةُ وَالسَّلَامُ مِنْ اللَّهِ أَبِينَا وَالرَّبِّ
يَسُوعَ الْمَسِيحِ!

محبة فيليمون وإيمانه

إِنِّي أَشْكُرُ إِلَهِي، إِذْ أَذْكُرُكَ دَائِمًا فِي صَلَوَاتِي،^٥ وَقَدْ سَمِعْتُ
بِمَا لَكَ مِنْ مَحَبَّةٍ وَأَمَانَةٍ مِنْ نَحْوِ الرَّبِّ يَسُوعَ، وَمِنْ نَحْوِ
جَمِيعِ الْقِدِّيسِينَ،^٦ طَالِبًا أَنْ يَكُونَ أَشْرَاكَكَ مَعَنَا فِي
الْإِيمَانِ فَعَالًا، فَتُذَكِّرَ إِلَى التَّمَامِ مَا فِينَا مِنْ كُلِّ صَلَاحٍ لِأَجْلِ
الْمَسِيحِ.^٧ فَقَدْ كَانَ لِي أَتِيهَا الْآخِ، سُرُورٌ عَظِيمٌ وَتَشْجِيعٌ،
بِفَضْلِ مَحَبَّتِكَ، لِأَنَّ عَوَاطِفَ الْقِدِّيسِينَ قَدْ انْتَعَشَتْ بِفَضْلِكَ!

التشفع لأونيسيموس

لِذَلِكَ، فَمَعَ أَنْ لِي كَامِلَ الْحَقِّ فِي الْمَسِيحِ أَنْ أَمُرَكَ
بِالْوَجِبِ،^٩ إِلَّا أَنِّي، إِكْرَامًا لِلْمَحَبَّةِ، اخْتَرْتُ أَنْ أَقْدِمَ إِلَيْكَ
الْتِمَاسًا، بِصِفَتِي بُولُسَ الْعَجُوزَ وَالسَّجِينِ حَالِيًا لِأَجْلِ
الْمَسِيحِ يَسُوعَ. فَأَلْتَمِسُ مِنْكَ لِأَجْلِ وَلَدِي الَّذِي وَلَدْتُهُ
وَأَنَا مُكَبَّلٌ بِالْقَيْدِ، أُونِسِيمُوسَ،^{١١} الَّذِي كَانَ فِي الْمَاضِي غَيْرَ
نَافِعٍ لَكَ، وَلَكِنَّهُ الْآنَ نَافِعٌ لَكَ وَلِي. فَأَيَّاهُ أَرُدُّ إِلَيْكَ،
فَأَقْبَلْهُ كَأَنَّهُ فِلْدَةٌ مِنْ كَيْدِي!^{١٣} وَكُنْتُ رَاغِبًا فِي الْإِحْتِفَاطِ
بِهِ لِنَفْسِي، لِكَيْ يَخْدِمَنِي نِيَابَةً عَنْكَ فِي قِيُودِ الْإِنْجِيلِ.
وَلَكِنِّي لَمْ أَرُدْ أَنْ أَفْعَلَ شَيْئًا مِنْ دُونِ رَأْيِكَ، لِيَكُونَ
مَعْرُوفُكَ لَا كَأَنَّهُ عَنِ اضْطِرَارٍ بَلْ عَنِ اخْتِيَارٍ.^{١٥} فَرُبَّمَا لِهَذَا
السَّبَبِ قَدْ أَبْعَدَ إِلَى حِينٍ: كَيْ تَمْتَلِكَهُ إِلَى الْأَبَدِ،^{١١} لَا كَعَبْدٍ
فِي مَا بَعْدُ، بَلْ أَفْضَلَ مِنْ عَبْدٍ، أَخًا حَبِيبًا، إِلَيَّ بِخَاصَّةٍ،
فَكَمْ بِالْآخَرَى إِلَيْكَ، فِي الْجَسَدِ وَفِي الرَّبِّ مَعًا؟

^{١٧}فَإِنْ كُنْتُ تَعْتَبِرُنِي شَرِيكَكَ، فَأَقْبَلْهُ كَأَنَّهُ أَنَا. وَإِنْ كَانَ
قَدْ أَسَاءَ إِلَيْكَ فِي شَيْءٍ، أَوْ كَانَ مَذِينًا لَكَ بِشَيْءٍ،
فَأَحْسِبْ ذَلِكَ ذِينًا عَلَيَّ.^{١٩} وَهَذَا أَنَا بُولُسَ قَدْ كَتَبْتُ هَذَا بِخَطِّ
يَدِي: أَنَا أُوْفِي، وَلَسْتُ أَذْكُرُكَ هُنَا أَنَّكَ مَذِينٌ لِي بِنَفْسِكَ
أَيْضًا. نَعَمْ، أَتِيهَا الْآخِ، أَطْلُبُ مِنْكَ أَنْ تَتَفَعَّنِي، فِي الرَّبِّ،

humility toward all men. ³At one time we too were foolish, disobedient, deceived and enslaved by all kinds of passions and pleasures. We lived in malice and envy, being hated and hating one another.

⁴But when the kindness and love of God our Savior appeared, ⁵he saved us, not because of righteous things we had done, but because of his mercy. He saved us through the washing of rebirth and renewal by the Holy Spirit, ⁶whom he poured out on us generously through Jesus Christ our Savior, ⁷so that, having been justified by his grace, we might become heirs having the hope of eternal life.

⁸This is a trustworthy saying. And I want you to stress these things, so that those who have trusted in God may be careful to devote themselves to doing what is good. These things are excellent and profitable for everyone.

⁹But avoid foolish controversies and genealogies and arguments and quarrels about the law, because these are unprofitable and useless.

¹⁰Warn a divisive person once, and then warn him a second time. After that, have nothing to do with him. ¹¹You may be sure that such a man is warped and sinful; he is self-condemned.

Final Remarks

¹²As soon as I send Artemas or Tychicus to you, do your best to come to me at Nicopolis, because I have decided to winter there. ¹³Do everything you can to help Zenas the lawyer and Apollos on their way and see that they have everything they need.

¹⁴Our people must learn to devote themselves to doing what is good, in order that they may provide for daily necessities and not live unproductive lives.

¹⁵Everyone with me sends you greetings. Greet those who love us in the faith.

بَلْ لُطَفَاءُ يُعَامِلُونَ الْجَمِيعَ بِوَدَاعَةٍ تَامَّةٍ. ^٣فَإِنَّا نَحْنُ أَيْضاً كُنَّا فِي الْمَاضِي جُهَالاً، غَيْرَ مُطِيعِينَ، تَائِهِينَ فِي الضَّلَالِ، عَبِيداً يَخْدُمُونَ الشَّهَوَاتِ وَاللَّذَاتِ الْمُخْتَلِفَةَ، نَعِيشُ فِي الْخُبْثِ وَالْحَسَدِ، مَكْرُوهِينَ، وَكَارِهِينَ بَغْضًا لِبَغْضٍ.

^٤وَلَكِنْ، لَمَّا ظَهَرَ لُطْفُ مُخْلِصِنَا اللَّهُ، وَحُبُّهُ لِلنَّاسِ، ^٥خَلَّصَنَا لَا عَلَى أَسَاسِ أَعْمَالٍ بَرٍّ قُمْنَا بِهَا نَحْنُ، وَإِنَّمَا بِمُوجِبِ رَحْمَتِهِ، وَذَلِكَ بِأَنْ غَسَلَنَا كُلِّيًّا غُسْلَ الْخَلِيقَةِ الْجَدِيدَةِ وَالتَّجْدِيدِ الَّذِي يُجْرِيهِ الرُّوحُ الْقُدُسُ، ^٦الَّذِي سَكَبَهُ عَلَيْنَا بِغْنَى يَسُوعَ الْمَسِيحِ مُخْلِصِنَا. ^٧حَتَّى إِذَا تَبَرَّرْنَا بِنِعْمَتِهِ، نَصِيرُ وَرَثَةً، وَفَقاً لِرَجَائِنَا بِالْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ. ^٨صَادِقٌ هَذَا الْقَوْلُ! وَأُرِيدُ أَنْ تُقَرَّرَ هَذِهِ الْأُمُورُ قَرَاراً حَاسِماً، حَتَّى يَهْتَمُّ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ بِأَنْ يَجْتَهِدُوا فِي الْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ. هَذِهِ الْأُمُورُ حَسَنَةٌ وَنَافِعَةٌ لِلنَّاسِ. ^٩أَمَّا الْمَسَائِلُ السَّخِيفَةُ، وَسَلْسِلُ النَّسَبِ، وَالْمُخَاصَمَاتُ، وَالْمُنَازَعَاتُ حَوْلَ الشَّرِيعَةِ، فَتَجَنَّبْنَاهَا، لِأَنَّهَا غَيْرُ نَافِعَةٍ، وَبَاطِلَةٌ. ^{١٠}وَصَاحِبُ الْهَرْطَقَةِ أَقْطَعَ الْعِلَاقَةَ بِهِ بَعْدَ إِنْذَارِهِ أَوَّلًا وَثَانِيًا، ^{١١}عَالِماً أَنَّ مِثْلَ هَذَا هُوَ مُنْحَرِفٌ يَمْضِي فِي الْخَطِيئَةِ وَقَدْ حَكَمَ عَلَى نَفْسِهِ بِنَفْسِهِ!

وصايا ختامية

^{١٢}حَالَمًا أُرْسِلُ إِلَيْكَ أَرْتِمَاسَ أَوْ تِيخِيكُسَ، اجْتَهِدْ أَنْ تَأْتِيَنِي إِلَى مَدِينَةِ نِيكُوبُولِيسَ، لِأَنِّي قَرَّرْتُ أَنْ أَقْضِيَ فُضْلَ الشِّتَاءِ هُنَاكَ. ^{١٣}اجْتَهِدْ فِي إِطْلَاقِ زِينَاسَ الْمُحَامِي وَأَبْلُوسَ بَعْدَ تَرْوِيدِهِمَا لِلسَّفَرِ، حَتَّى لَا يَحْتَاجَا إِلَى شَيْءٍ. ^{١٤}وَلْيَتَعَلَّمْ دَوُونَا أَيْضاً أَنْ يُمَارِسُوا أَعْمَالاً حَسَنَةً، لِسَدِّ الْحَاجَاتِ الضَّرُورِيَّةِ، لِكَيْ لَا يَكُونُوا عَدِيمِي الثَّمَرِ.

^{١٥}جَمِيعُ الَّذِينَ مَعِيَ يُسَلِّمُونَ عَلَيْكَ. سَلِّمْ عَلَى مُحِبِّينَا فِي الْإِيمَانِ.

لِتَكُنِ النُّعْمَةُ مَعَكُمْ جَمِيعاً!

consciences are corrupted. ¹⁶They claim to know God, but by their actions they deny him. They are detestable, disobedient and unfit for doing anything good.

What Must Be Taught to Various Groups

2 You must teach what is in accord with sound doctrine. ²Teach the older men to be temperate, worthy of respect, self-controlled, and sound in faith, in love and in endurance. ³Likewise, teach the older women to be reverent in the way they live, not to be slanderers or addicted to much wine, but to teach what is good. ⁴Then they can train the younger women to love their husbands and children, ⁵to be self-controlled and pure, to be busy at home, to be kind, and to be subject to their husbands, so that no one will malign the word of God. ⁶Similarly, encourage the young men to be self-controlled. ⁷In everything set them an example by doing what is good. In your teaching show integrity, seriousness ⁸and soundness of speech that cannot be condemned, so that those who oppose you may be ashamed because they have nothing bad to say about us. ⁹Teach slaves to be subject to their masters in everything, to try to please them, not to talk back to them, ¹⁰and not to steal from them, but to show that they can be fully trusted, so that in every way they will make the teaching about God our Savior attractive. ¹¹For the grace of God that brings salvation has appeared to all men. ¹²It teaches us to say "No" to ungodliness and worldly passions, and to live self-controlled, upright and godly lives in this present age, ¹³while we wait for the blessed hope—the glorious appearing of our great God and Savior, Jesus Christ, ¹⁴who gave himself for us to redeem us from all wickedness and to purify for himself a people that are his very own, eager to do what is good. ¹⁵These, then, are the things you should teach. Encourage and rebuke with all authority. Do not let anyone despise you.

Doing What Is God

3 Remind the people to be subject to rulers and authorities, to be obedient, to be ready to do whatever is good, ²to slander no one, to be peaceable and considerate, and to show true

شيء طاهر، بل إن عقولهم وضمائرهم أيضاً قد صارت نجسة. ^{١٦}يشهدون معترفين بأنهم يعرفون الله، ولكنهم بأعمالهم ينكرونه، لأنهم مكروهون وغير طائعين، وقد تبين أنهم غير أهل لكل عمل صالح.

وصايا للمؤمنين

٢ أما أنت، فعلم بما يوافق التعليم الصحيح: أن يكون الشيوخ ذوي رزانة ووقار، متعقلين، صحيحي الإيمان والمحبة والصبر. ^٣وكذلك أن تكون العجايز ذوات سيرة موافقة للقداسة، غير نمامات ولا مدمنات للخمر، بل معلمات لما هو صالح، لكي يدربن الشابات على أن يكن محبات لأزواجهن ولأولادهن، متعقلات، غفيفات، مهتمات بشؤون بيوتهن صالحات، خاضعات لأزواجهن، حتى لا يتكلم أحد بالسوء على كلمة الله. ^٤كذلك عظم الشبان أن يكونوا متعقلين، ^٥جاعلاً من نفسك في كل شيء قدوة للأعمال الصالحة، مظهراً في تعليمك النقاوة والوقار والكلمة الصحيحة التي لا تلام، لكي تحجل المقاوم حين لا يجد أمراً سيئاً يقوله فينا. ^٦وعلم العبيد أن يكونوا خاضعين لسيادتهم، مرضيين لهم في كل شيء، غير معاندين، ^٧ولا سارقين، بل مظهرين أمانة كلية صالحة، لكي يزيئوا في كل شيء تعليم مخلصنا الله. ^٨فإن نعمة الله التي تحمّل معها الخلاص لجميع الناس، قد ظهرت. ^٩وهي تعلمنا أن نقطع علاقتنا بالإباحية والشهوات العالمية، وأن نحيا في العصر الحاضر حياة التعقل والبر والتقوى، ^{١٠}فيما ننتظر تحقيق رجائنا السعيد، ثم الظهور العلني لمجد إلهنا ومخلصنا العظيم يسوع المسيح، ^{١١}الذي بذل نفسه لأجلنا لكي يفتدينا من كل إثم ويطهرنا لنفسه شعباً خاصاً يجتهد بحماسة في الأعمال الصالحة. ^{١٢}بهذه الأمور تكلم، وعظ، ووبخ بكل سلطان، ولا تدع أحداً يستخف بك!

السلوك المسيحي

٣ ذكر المؤمنين أن يخضعوا للحكام والسلطات، ويطيعوا القانون، ويكونوا مستعدين لكل عمل صالح، ^٢ولا يقولوا سوءاً في أحد، ولا يكونوا محاصمين،

Greetings

1 Paul, a servant of God and an apostle of Jesus Christ for the faith of God's elect and the knowledge of the truth that leads to godliness—a faith and knowledge resting on the hope of eternal life, which God, who does not lie, promised before the beginning of time,³ and at his appointed season he brought his word to light through the preaching entrusted to me by the command of God our Savior.

⁴To Titus, my true son in our common faith: Grace and peace from God the Father and Christ Jesus our Savior.

Characteristics of Church Elders

⁵The reason I left you in Crete was that you might straighten out what was left unfinished and appoint elders in every town, as I directed you.

⁶An elder must be blameless, the husband of but one wife, a man whose children believe and are not open to the charge of being wild and disobedient.

⁷Since an overseer is entrusted with God's work, he must be blameless—not overbearing, not quick-tempered, not given to drunkenness, not violent, not pursuing dishonest gain. ⁸Rather he must be hospitable, one who loves what is good, who is self-controlled, upright, holy and disciplined. ⁹He must hold firmly to the trustworthy message as it has been taught, so that he can encourage others by sound doctrine and refute those who oppose it.

False Teachers

¹⁰For there are many rebellious people, mere talkers and deceivers, especially those of the circumcision group. ¹¹They must be silenced, because they are ruining whole households by teaching things they ought not to teach—and that for the sake of dishonest gain. ¹²Even one of their own prophets has said, "Cretans are always liars, evil brutes, lazy gluttons." ¹³This testimony is true. Therefore, rebuke them sharply, so that they will be sound in the faith ¹⁴and will pay no attention to Jewish myths or to the commands of those who reject the truth. ¹⁵To the pure, all things are pure, but to those who are corrupted and do not believe, nothing is pure. In fact, both their minds and

تحية

١ مِنْ بُولُسَ، عَبْدِ اللَّهِ وَرَسُولِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ فِي سَبِيلِ إِيمَانٍ مِنْ اخْتَارَهُمُ اللَّهُ، وَمَعْرِفَتِهِمُ لِلْحَقِّ الْمُوَافِقِ لِلتَّقْوَى، فِي رَجَاءِ الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ، الَّتِي وَعَدَ بِهَا اللَّهُ الْمُنْتَرَةَ عَنِ الْكَذِبِ، مِنْ قَبْلِ أَزْمِنَةِ الْأَزَلِ، ثُمَّ بَيَّنَّ كَلِمَتَهُ فِي أَوَانِهَا الْمَعْيَنِينَ بِالنِّبَشَارَةِ الَّتِي وُضِعَتْ أَمَانَةً بَيْنَ يَدَيَّ بِمُوجِبِ أَمْرِ مُخْلِصِنَا اللَّهُ... إِلَى تَيْطُسَ، وَلَدِي الْحَقِيقِيِّ بِالنِّسْبَةِ إِلَى الْإِيمَانِ الْمُسْتَرَكِّ بَيْنَنَا.

لِتَكُنْ لَكَ النِّعْمَةُ وَالسَّلَامُ مِنْ اللَّهِ الْآبِ، وَالْمَسِيحِ يَسُوعَ مُخْلِصِنَا!

صفات شيوخ الكنيسة

^٥تَرَكْتُكَ فِي جَزِيرَةِ كَرِيْت لِكَيْ تَكْمُلَ تَرْتِيبَ الْأُمُورِ الْبَاقِيَةِ، وَتَقِيمَ شُيُوخًا فِي كُلِّ مَدِينَةٍ، مِثْلَمَا أَمَرْتُكَ،^١ عَلَى أَنْ يَكُونَ الْوَاحِدُ مِنْهُمْ بَرِيئًا مِنْ كُلِّ تَهْمَةٍ، زَوْجًا لِمَرْأَةٍ وَاحِدَةٍ، أَبًا لِأَوْلَادٍ مُؤْمِنِينَ لَا يَتَّهَمُونَ بِالْخَلَاعَةِ وَالْتِمَرْدِ.^٧ وَذَلِكَ لِأَنَّ النَّظِيرَ يَجِبُ أَنْ يَكُونَ بَرِيئًا مِنْ كُلِّ تَهْمَةٍ بِإِعْتِبَارِهِ وَكَيْلًا لِلَّهِ، لَا مُعْجَبًا بِنَفْسِهِ وَلَا حَادًّا لَطَنِيحٍ، وَلَا مُدْمِنَ الْخَمْرِ، وَلَا غَنِيْفًا، وَلَا سَاعِيًا إِلَى الْمَكْسَبِ الْخَسِيسِ،^٨ بَلْ مِضْيَافًا، مُحِبًّا لِلصَّلَاحِ، رَزِينًا، بَارًا، تَقِيًّا، مَالِكًا لَطَبْعِهِ،^٩ مُلْتَصِقًا بِالْكَلِمَةِ الصَّادِقَةِ الْمُوَافِقَةِ لِلتَّعْلِيمِ، لِيَكُونَ قَادِرًا عَلَى تَشْجِيعِ الْمُؤْمِنِينَ بِالتَّعْلِيمِ الصَّحِيحِ وَعَلَى إِفْحَامِ الْمُعَارِضِينَ.

قاوم المعلمين الكذبة

^{١٠}إِنَّ هُنَالِكَ كَثِيرِينَ مِنْ مُعَلِّمِي الْبَاطِلِ الْمُتَمَرِّدِينَ وَخَادِعِي عَقُولِ النَّاسِ، وَبِخَاصَّةِ الَّذِينَ مِنْ أَهْلِ الْخِتَانِ.^{١١} هَؤُلَاءِ يَجِبُ أَنْ تُسَدَّ أَفْوَاهُهُمْ؛ فَهُمْ يُخْرِبُونَ بُيُوتًا بِجُمْلَتِهَا، إِذْ يَعْلَمُونَ تَعَالِيمَ يَجِبُ أَلَّا تُعْلَمَ، فِي سَبِيلِ مَكْسَبٍ خَسِيسٍ.^{١٢} وَقَدْ قَالَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ، وَهُوَ عِنْدَهُمْ نَبِيٌّ خَاصٌّ بِهِمْ: «أَهْلُ كَرِيْت دَائِمًا كَذَّابُونَ، وَخَوْشُ شَرِسَةٍ، نَهْمُونَ كَسَالِي». ^{١٣}وَهَذِهِ شَهَادَةُ صِدْقٍ. لِذَلِكَ كُنْ مُتَشَدِّدًا فِي تَوْبِيخِهِمْ، لِيَكُونُوا أَصِحَّاءَ فِي الْإِيمَانِ،^{١٤} لَا يُدِيرُونَ عَقُولَهُمْ إِلَى خُرَافَاتٍ يَهُودِيَّةٍ وَوَصَالِيَا أَنْاسٍ تَحَوَّلُوا عَنِ الْحَقِّ بَعِيدًا.^{١٥} عِنْدَ الطَّاهِرِينَ، كُلُّ شَيْءٍ طَاهِرٌ. أَمَّا عِنْدَ النَّجِسِينَ وَغَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ، فَمَا مِنْ

⁶For I am already being poured out like a drink offering, and the time has come for my departure. ⁷I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. ⁸Now there is in store for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous Judge, will award to me on that day—and not only to me, but also to all who have longed for his appearing.

Final Instructions

⁹Do your best to come to me quickly, ¹⁰for Demas, because he loved this world, has deserted me and has gone to Thessalonica. Crescens has gone to Galatia, and Titus to Dalmatia. ¹¹Only Luke is with me. Get Mark and bring him with you, because he is helpful to me in my ministry. ¹²I sent Tychicus to Ephesus. ¹³When you come, bring the cloak that I left with Carpus at Troas, and my scrolls, especially the parchments. ¹⁴Alexander the metalworker did me a great deal of harm. The Lord will repay him for what he has done. ¹⁵You too should be on your guard against him, because he strongly opposed our message. ¹⁶At my first defense, no one came to my support, but everyone deserted me. May it not be held against them. ¹⁷But the Lord stood at my side and gave me strength, so that through me the message might be fully proclaimed and all the Gentiles might hear it. And I was delivered from the lion's mouth. ¹⁸The Lord will rescue me from every evil attack and will bring me safely to his heavenly kingdom. To him be glory for ever and ever. Amen.

¹⁹Greet Priscilla and Aquila and the household of Onesiphorus. ²⁰Erastus stayed in Corinth, and I left Trophimus sick in Miletus. ²¹Do your best to get here before winter. Eubulus greets you, and so do Pudens, Linus, Claudia and all the brothers.

²²The Lord be with your spirit. Grace be with you.

وَأَمَّا أَنَا، فَهِيَ إِنَّ حَيَاتِي بَدَأَتْ تُسَكَبُ سَكْبًا، وَمَوْعِدُ رَجُلِي قَدْ اقْتَرَبَ. ^٧قَدْ جَاهَدْتُ الْجِهَادَ الْحَسَنَ، قَدْ بَلَغْتُ نِهَایَةَ السُّبُوطِ، قَدْ حَافِظْتُ عَلَى الْإِيمَانِ. ^٨إِنَّمَا يَنْتَظِرُنِي الْآنَ إِكْلِيلُ الْبِرِّ الْمَحْفُوظِ لِي، وَالَّذِي سَيَهْبُهُ لِي الرَّبُّ الدِّيانُ الْعَادِلُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ؛ وَلَنْ يُوهَبَ لِي وَحْدِي، بَلْ أَيْضًا لِجَمِيعِ الَّذِينَ يُحِبُّونَ ظُهُورَهُ.

وصايا ختامية

أَجْتَهِدُ أَنْ تَأْتِيَ إِلَيَّ سَرِيعًا، ^{١٠}لِأَنَّ دِيمَاسَ، إِذْ أَحَبَّ الْحَيَاةَ الْخَاصِرَةَ، تَرَكَنِي وَذَهَبَ إِلَى مَدِينَةِ تَسَالُونِيكِي. أَمَّا كْرِيسْتِكِسُ، فَقَدْ ذَهَبَ إِلَى مَقَاطَعَةِ غَلَاطِيَّةَ، وَتَيْطُسُ إِلَى دَلْمَاطِيَّةَ ^{١١}وَلَمْ يَبْقَ مَعِيَ إِلَّا لَوْقَا وَحْدَهُ. مَرُّ بِمَرْقُسَ وَأَخْضِرَهُ مَعَكَ، فَهُوَ يَنْفَعُنِي فِي الْخِدْمَةِ. ^{١٢}أَمَّا تِيخِيكُسُ، فَقَدْ أَرْسَلْتُهُ إِلَى مَدِينَةِ أَفَسَسَ. ^{١٣}وَعِنْدَمَا تَجِيءُ، أَخْضِرْ مَعَكَ رِدَائِي الَّذِي تَرَكْتُهُ عِنْدَ كَارِيسُ فِي تَرُؤَاسَ، وَكَذَلِكَ كُتُبِي، وَبِخَاصَّةِ الرُّقُوقِ الْمَخْطُوطَةِ. ^{١٤}إِنَّ إِسْكَندَرَ النَّحَّاسَ قَدْ أَسَاءَ إِلَيَّ إِسَاءَاتٍ كَثِيرَةً، سَيَجَازِيهِ الرَّبُّ حَسَبَ أَعْمَالِهِ. ^{١٥}فَأَحْذَرُ مِنْهُ أَنْتَ أَيْضًا، لِأَنَّهُ قَاوَمَ كَلَامَنَا مُقَاوَمَةً شَدِيدَةً. ^{١٦}عِنْدَمَا دَافَعْتُ عَنْ نَفْسِي فِي مُحَاكَمَتِي أَوَّلَ مَرَّةٍ، لَمْ يَقِفْ أَحَدٌ بِجَانِبِي، بَلْ تَرَكَنِي الْجَمِيعُ، لَا حَاسِبُهُمُ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ ^{١٧}إِلَّا أَنْ الرَّبَّ وَقَفَ بِجَانِبِي وَأَمَدَّنِي بِالْقُوَّةِ، لِكَيْ تَتِمَّ بِي الْمُنَادَاةُ بِالْبِشَارَةِ، فَيَسْمَعَهَا جَمِيعُ مَنْ هُمْ مِنَ الْأُمَمِ؛ وَقَدْ نَجَوْتُ مِنْ فَمِ الْأَسَدِ. ^{١٨}وَسَيُنْجِينِي الرَّبُّ مِنْ كُلِّ عَمَلٍ شَرِيرٍ وَيَحْفَظُنِي سَالِمًا لِمَلَكُوتِهِ السَّمَاوِيِّ. فَلَهُ الْمَجْدُ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ. آمِينَ!

^{١٩}سَلِّمْ عَلَى بَرِسْكََا وَأَكِيلَا، وَعَائِلَةِ أُونِيسِيفُورُسَ. ^{٢٠}أَرَاِسْتُسُ مَازَالَ فِي مَدِينَةِ كُورِنْثُوسَ. أَمَّا تَرُوفِيمُوسُ، فَقَدْ تَرَكَتُهُ فِي مِيلِيسُسَ مَرِيضًا. ^{٢١}أَجْتَهِدُ أَنْ تَجِيءَ إِلَيَّ قَبْلَ حُلُولِ الشِّتَاءِ. سَلِّمْ عَلَيْكَ إِيُوبُولُسُ، وَبُودِيسُ، وَلِينُوسُ، وَكَلُودِيَا، وَالْإِخْوَةُ جَمِيعًا.

^{٢٢}لِيَكُنِ الرَّبُّ مَعَ رُوحِكَ، وَلِتَكُنِ النُّعْمَةُ مَعَكُمْ!

oppose the truth—men of depraved minds, who, as far as the faith is concerned, are rejected.⁹ But they will not get very far because, as in the case of those men, their folly will be clear to everyone.

All Scripture Is God-breathed

¹⁰You, however, know all about my teaching, my way of life, my purpose, faith, patience, love, endurance, ¹¹persecutions, sufferings—what kinds of things happened to me in Antioch, Iconium and Lystra, the persecutions I endured. Yet the Lord rescued me from all of them. ¹²In fact, everyone who wants to live a godly life in Christ Jesus will be persecuted, ¹³while evil men and impostors will go from bad to worse, deceiving and being deceived.

¹⁴But as for you, continue in what you have learned and have become convinced of, because you know those from whom you learned it, ¹⁵and how from infancy you have known the holy Scriptures, which are able to make you wise for salvation through faith in Christ Jesus. ¹⁶All Scripture is God-breathed and is useful for teaching, rebuking, correcting and training in righteousness, ¹⁷so that the man of God may be thoroughly equipped for every good work.

A Charge to Timothy

4 In the presence of God and of Christ Jesus, who will judge the living and the dead, and in view of his appearing and his kingdom, I give you this charge: ²Preach the Word; be prepared in season and out of season; correct, rebuke and encourage—with great patience and careful instruction. ³For the time will come when men will not put up with sound doctrine. Instead, to suit their own desires, they will gather around them a great number of teachers to say what their itching ears want to hear. ⁴They will turn their ears away from the truth and turn aside to myths. ⁵But you, keep your head in all situations, endure hardship, do the work of an evangelist, discharge all the duties of your ministry.

يُنْيَسُ وَيَمْرِيسُ مُوسَى، كَذَلِكَ أَيْضاً يُقَاوِمُ هَؤُلَاءِ الْحَقُّ،
أَنَاسُ عُقُولُهُمْ فَاسِدَةٌ، وَقَدْ تَبَيَّنَ أَنَّهُمْ غَيْرُ أَهْلِ لِلْإِيمَانِ.
^٩وَلَكِنَّهُمْ لَنْ يَزْدَادُوا تَقْدُماً، لِأَنَّ حَقَاقَتَهُمْ سَتُنْكَشِفُ لِلْجَمِيعِ،
مِثْلَمَا أُنْكَشَفَتْ حَقَاقَةُ الرُّجُلَيْنِ الْمَذْكُورَيْنِ.

كل الكتاب موحى به من الله
^{١٠}وَأَمَّا أَنْتَ، فَقَدْ عَرَفْتَ جَيِّداً تَعْلِيمِي، وَسِيرَتِي، وَهَدَفِي،
وَأَيْمَانِي، وَتَحَمُّلِي لِلْمَشَقَّاتِ، وَتَحَبُّبِي، وَتَبَاتِي، ^{١١}وَأَضْطِهَادَاتِي،
وَالْأَمِي تِلْكَ الَّتِي حَدَّثْتُ لِي فِي مَدَنِ أَنْطَاكِيَّةِ وَإِيقُونِيَّةِ
وَلِسْتَرَةِ وَغَيْرِهَا، وَكَمْ أَحْتَمَلْتُ مِنْ أَضْطِهَادَاتٍ، وَالرَّبُّ أَقْدَنِي
مِنْهَا جَمِيعاً! ^{١٢}وَحَقّاً، إِنَّ جَمِيعَ الَّذِينَ يَغْزِمُونَ أَنْ يَعِيشُوا عِيشَةَ
التَّقْوَى فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ يَضْطَهَدُونَ. ^{١٣}أَمَّا النَّاسُ الْأَشْرَارُ
وَالدَّجَالُونَ الْمُخْتَالُونَ، فَيَتَقَدَّمُونَ فِي الشَّرِّ، مُضِلِّينَ الْآخَرِينَ
وَهُمْ أَنْفُسُهُمْ مُضِلُّونَ!

^{١٤}إِنَّمَا أَنْتَ فَائِزٌ عَلَى مَا تَعَلَّمْتَهُ وَتَبَيَّنْتَهُ بِالْتِّمَامِ، إِذْ
تَعْرِفُ عَلَى يَدٍ مَنْ تَعَلَّمْتَ ذَلِكَ. ^{١٥}وَتَعْلَمُ أَنَّكَ مُنْذُ حَدَاثَةِ
سِنِّكَ تَعْرِفُ الْكُتُبَ الْمُقَدَّسَةَ، وَهِيَ الْقَادِرَةُ أَنْ تَجْعَلَكَ
حَكِيماً لِبُلُوغِ الْخَلَاصِ عَنْ طَرِيقِ الْإِيمَانِ فِي الْمَسِيحِ
يَسُوعَ. ^{١٦}إِنَّ الْكِتَابَ بِكُلِّ مَا فِيهِ، قَدْ أَوْحَى بِهِ اللَّهُ؛ وَهُوَ
مُفِيدٌ لِلتَّعْلِيمِ وَالتَّوْبِيخِ وَالتَّقْوِيمِ وَتَهْذِيبِ الْإِنْسَانِ فِي الْإِرَّةِ؛
^{١٧}لِكَيْ يَجْعَلَ إِنْسَانَ اللَّهِ مُؤَهَّلاً تَأْهِيلاً كَامِلاً، وَجَهَّزاً لِكُلِّ
عَمَلٍ صَالِحٍ.

توجيهات لتيموثاوس

٤ أطلب منك في حضرة الله والمسيح الذي سيدين
الأحياء والأموات، بعودته العلنية وملكوته، أن
تنادي بالكلمة مُنْشِغِلاً بِهَا كُلِّيًّا، فِي الْفُرَصِ الْمُنَاسِبَةِ وَغَيْرِ
الْمُنَاسِبَةِ عَلَى السَّوَاءِ، وَأَنْ تُوبِّخَ وَتُنْذِرَ وَتُشْجِعَ بِكُلِّ صَبْرٍ
فِي التَّعْلِيمِ. ^٢فَإِنَّهُ سَيَأْتِي زَمَانٌ لَا يُطِيقُ النَّاسُ فِيهِ التَّعْلِيمَ
الصَّحِيحَ، بَلْ تَبْعاً لَشَهَوَاتِهِمُ الْخَاصَّةِ يُكَدِّسُونَ لِأَنْفُسِهِمْ
مُعَلِّمِينَ (يَقُولُونَ لَهُمْ كَلَاماً) يُدَاعِبُ الْأَذَانَ، ^٤فَيَحْوِلُونَ
أَذَانَهُمْ بَعِيداً عَنِ الْحَقِّ، مُنْحَرِفِينَ إِلَى الْخُرَافَاتِ. ^٥أَمَّا أَنْتَ،
فَكُنْ بَصِيراً فِي كُلِّ أَمْرٍ، وَتَحْمَلِ الْمَشَقَّاتِ، وَاعْمَلْ عَمَلِ
الْمُبَشِّرِ، وَأَكْمِلْ خِدْمَتَكَ إِلَى التِّمَامِ!

wandered away from the truth. They say that the resurrection has already taken place, and they destroy the faith of some.

¹⁹Nevertheless, God's solid foundation stands firm, sealed with this inscription: "The Lord knows those who are his," and, "Everyone who confesses the name of the Lord must turn away from wickedness."

²⁰In a large house there are articles not only of gold and silver, but also of wood and clay; some are for noble purposes and some for ignoble. ²¹If a man cleanses himself from the latter, he will be an instrument for noble purposes, made holy, useful to the Master and prepared to do any good work.

²²Flee the evil desires of youth, and pursue righteousness, faith, love and peace, along with those who call on the Lord out of a pure heart.

²³Don't have anything to do with foolish and stupid arguments, because you know they produce quarrels. ²⁴And the Lord's servant must not quarrel; instead, he must be kind to everyone, able to teach, not resentful. ²⁵Those who oppose him he must gently instruct, in the hope that God will grant them repentance leading them to a knowledge of the truth, ²⁶and that they will come to their senses and escape from the trap of the devil, who has taken them captive to do his will.

The Last Days

3 But mark this: There will be terrible times in the last days. ²People will be lovers of themselves, lovers of money, boastful, proud, abusive, disobedient to their parents, ungrateful, unholy, ³without love, unforgiving, slanderous, without self-control, brutal, not lovers of the good, ⁴treacherous, rash, conceited, lovers of pleasure rather than lovers of God—⁵having a form of godliness but denying its power. Have nothing to do with them.

⁶They are the kind who worm their way into homes and gain control over weak-willed women, who are loaded down with sins and are swayed by all kinds of evil desires, ⁷always learning but never able to acknowledge the truth. ⁸Just as Jannes and Jambres opposed Moses, so also these men

عن الحق، إذ يزعمان أن القيامة قد حدثت، ويهدمان إيمان بنفي الناس.

إلا أن الأساس الراسخ الذي وضعه الله يظل ثابتاً، وعليه هذا الختم: «الرَّبُّ يَعْرِفُ خَاصَّتَهُ»، وأيضاً: «لِيَنْفَصِلَ عَنِ الْإِثْمِ كُلِّ مَنْ يُسَمِّي اسْمَ الرَّبِّ!».

وإنما، في بيت كبير، لا تكون الأواني كلها من الذهب والفضة وحسب، بل يكون بعضها من الخشب والفخار أيضاً. كما يكون بعضها للاستعمال الرفيع، وبعضها للاستعمال اللئيم. ^{٢١}إذن الذي ينفصل عن هذه الأخيرة، مطهراً نفسه، يكون إناءاً للاستعمال الرفيع، مقدساً، نافعاً لرب البيت، متأهباً لكل عمل صالح.

إنما أهرب من الشهوات الشبابة، وأسع وراء البر والإيمان والمحبة والسلام، مشاركاً الذين يدعون الرب من قلب نقي. ^{٢٣}أما المجادلات الغيبة الحمقاء، فتجنبها، عالماً أنها تولد المشاجرات. ^{٢٤}وعبد الرب يجب ألا يتشاجر، بل أن يكون مترقفاً تجاه الجميع، قادراً على التعليم، يتحمل المشقات بصبر، ^{٢٥}ويؤدب بالوداعة مقاومي الإيمان، عسى أن يمنحهم الله التوبة، فيعرفوا الحق بالتمام، فيعودوا إلى الصواب ناجين من فخ إبليس الذي أطبق عليهم، ليكملوا إرادته.

الأيام الأخيرة

٣ وأعلم هذا الأمر: أن أزمة صعبة ستعم في الأيام الأخيرة، إذ يكون الناس محبين لأنفسهم، محبين للمال، متكبرين، مباهين بأنفسهم، شتامين، غير مطيعين لوالديهم، ناكرين للجميل، ديسين، متحجري العواطف، غير صفوحين، نمامين، جاحمي الأهواء، شرسين غير محبين للصلاح، خائنين، وقحين، مدعين، محبين للذات أكثر من محبتهم لله، ^٥لهم من التقوى مظهرها ولكنهم لِقوتها منكرون، فعن هؤلاء الناس ابتعدوا ^٦فمن هؤلاء من يدخلون البيوت خلصة، ويقعون في حبائلهم بغض النساء السخيفات المتفلات بالخطايا، اللواتي تجرفهن شهوات مختلفة، ^٧بضعين للتعليم دائماً، ولا يستطعن أبداً أن يبلغن معرفة الحق بالتمام ^٨ومثلما قاوم (الساجران)

¹⁷On the contrary, when he was in Rome, he searched hard for me until he found me. ¹⁸May the Lord grant that he will find mercy from the Lord on that day! You know very well in how many ways he helped me in Ephesus.

A Good Soldier of Christ

2 You then, my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus. ²And the things you have heard me say in the presence of many witnesses entrust to reliable men who will also be qualified to teach others. ³Endure hardship with us like a good soldier of Christ Jesus. ⁴No one serving as a soldier gets involved in civilian affairs—he wants to please his commanding officer. ⁵Similarly, if anyone competes as an athlete, he does not receive the victor's crown unless he competes according to the rules. ⁶The hardworking farmer should be the first to receive a share of the crops. ⁷Reflect on what I am saying, for the Lord will give you insight into all this.

⁸Remember Jesus Christ, raised from the dead, descended from David. This is my gospel, ⁹for which I am suffering even to the point of being chained like a criminal. But God's word is not chained. ¹⁰Therefore I endure everything for the sake of the elect, that they too may obtain the salvation that is in Christ Jesus, with eternal glory. ¹¹Here is a trustworthy saying: If we died with him, we will also live with him; ¹²if we endure, we will also reign with him. If we disown him, he will also disown us; ¹³if we are faithless, he will remain faithful, for he cannot disown himself.

A Workman Approved by God

¹⁴Keep reminding them of these things. Warn them before God against quarreling about words; it is of no value, and only ruins those who listen. ¹⁵Do your best to present yourself to God as one approved, a workman who does not need to be ashamed and who correctly handles the word of truth. ¹⁶Avoid godless chatter, because those who indulge in it will become more and more ungodly. ¹⁷Their teaching will spread like gangrene. Among them are Hymenaeus and Philetus, ¹⁸who have

يَقُودِي، ^{١٧}بَلْ إِذْ كَانَ فِي مَدِينَةِ رُومًا، بَذَلَ جَهْدًا فِي الْبَحْثِ عَنِّي حَتَّى وَجَدَنِي. ^{١٨}لِيُنْعِمَ عَلَيْهِ الرَّبُّ بِأَنْ يَلْقَى الرَّحْمَةَ مِنَ الرَّبِّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ! أَمَّا كُلُّ مَا خَدَمَنِي بِهِ فِي مَدِينَةِ أَفَسَسُسَ، فَأَنْتَ تَعْرِفُهُ جَيِّدًا.

الجندي الصالح للمسيح

٢ وَأَنْتَ يَا وَلَدِي، فَكُنْ قَوِيًّا فِي النِّعْمَةِ الَّتِي فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. ^٢وَالْتَّعَالِيمَ الَّتِي سَمِعْتَهَا مِنِّي بِحُضُورِ شُهُودٍ عَدِيدِينَ، أَوْدِعْهَا أَمَانَةً بَيْنَ أَيْدِي أَنْاسٍ جَدِيدِينَ بِالثِّقَةِ، يَكُونُونَ قَادِرِينَ عَلَى تَعْلِيمِ الْآخَرِينَ. ^٣شَارِكْ فِي أَحْتِمَالِ الْأَلَامِ كَجُنْدِيٍّ صَالِحٍ لِلْمَسِيحِ يَسُوعَ. وَمَا مِنْ مُجْتَدٍ يُرِيدُ نَفْسَهُ بِشُؤْنِ الْحَيَاةِ إِذَا رَغِبَ فِي إِرْضَاءِ مَنْ جُنْدُهُ. مِثْلًا أَنْ الْمُضَارِعَ لَا يَقُوزُ بِإِلْخَالِيلِ إِلَّا إِذَا صَارَعَ بِحَسَبِ الْقَوَائِينِ. كَذَلِكَ الْفَلَّاحُ الَّذِي يَشْتَغِلُ بِجِدٍّ يَجِبُ أَنْ يَكُونَ أَوَّلَ مَنْ يَنْالُ حِصَّتَهُ مِنَ الْعَلَّةِ.

^٧فَكُنْزِي فِي مَا أَقُولُهُ، فَإِنَّ الرَّبَّ سَيَهَبُكَ فَهْمًا فِي كُلِّ شَيْءٍ. ^٨أَذْكُرُ يَسُوعَ الْمَسِيحَ الَّذِي أَقِيمَ مِنَ الْمَوْتِ، وَهُوَ مِنْ نَسْلِ دَاوُدَ، كَمَا أَغْلَيْتُهُ فِي إِثْجِيلِي الَّذِي لِأَجْلِ التَّبَشِيرِ بِهِ أَقَاسِي حَتَّى الْقَيْدِ كَأَنِّي فَاعِلٌ شَرًّا، إِلَّا أَنْ كَلِمَةَ اللَّهِ لَا تُكْبَلُهَا الْقَيْدُ. ^{١٠}لِهَذَا السَّبَبِ أَحْتَمِلُ كُلَّ شَيْءٍ بِصَبْرٍ لِأَجْلِ الَّذِينَ اخْتَارَهُمُ اللَّهُ، لِكَيْ يَخْصُلُوا، هُمْ أَيْضًا، عَلَى الْخَلَاصِ الَّذِي فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ مَعَ الْمَجْدِ الْأَبَدِيِّ. ^{١١}وَمَا أَضْذَقُ الْقَوْلَ: "إِنْ كُنَّا قَدْ مُتْنَا مَعَهُ، فَسَوْفَ نَحْيَا أَيْضًا مَعَهُ،" إِنْ نَحْمِلُنَا الْأَلَامَ، فَسَوْفَ نَمْلِكُ أَيْضًا مَعَهُ، إِنْ أَنْكَرْنَاهُ، فَسَوْفَ يُنْكِرُنَا أَيْضًا، ^{١٣}إِنْ تَخَلَّيْنَا عَنْ أَمَانَتِنَا، فَهُوَ يَبْقَى عَلَى أَمَانَتِهِ، إِذْ لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَنْتَكِرَ لِدَائِهِ! ^١

السلوك المقبول من الله

^{١٤}بِهَذِهِ الْأُمُورِ ذَكِّرْ، شَاهِدًا فِي حَضْرَةِ اللَّهِ أَنْ لَا تَنْشَأَ الْمَجَادَلَاتُ الْكَلَامِيَّةَ، وَهِيَ لَا تَنْفَعُ شَيْئًا، غَيْرَ تَخْرِيبِ سَامِعِيهَا. ^{١٥}اجْتَهِدْ أَنْ تُقَدِّمَ نَفْسَكَ لِلَّهِ فَائِزًا فِي الْأَمْتِحَانِ، غَامِلًا لَيْسَ عَلَيْهِ مَا يَدْعُو لِلْخَجَلِ، مُفَضِّلًا كَلِمَةَ الْحَقِّ بِاسْتِقَامَةٍ. ^{١٦}أَمَّا الْأَحَادِيثُ الْبَاطِلَةُ الدَّنِيسَةُ، فَتَجَنَّبْهَا، فَإِنَّ الْمُنْصَرِفِينَ إِلَيْهَا يَتَقَدِّمُونَ إِلَى فُجُورٍ أَفْظَعَ، ^{١٧}وَكَلَامُهُمْ يَنْهَشُ كَمَا لِلْأَكِلَةِ، وَمِنْهُمْ هِيْمَنَّاوَسُ وَفِيلِيْتُسُ، ^{١٨}الَّذَانِ زَاغَا

2 Timothy

الرَّسَالَةُ الثَّانِيَّةُ إِلَى تِيمُوثَاوُسَ

Greetings

1 Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, according to the promise of life that is in Christ Jesus.

²To Timothy, my dear son:

Grace, mercy and peace from God the Father and Christ Jesus our Lord.

The Grace Given to Timothy

³I thank God, whom I serve, as my forefathers did, with a clear conscience, as night and day I constantly remember you in my prayers. ⁴Recalling your tears, I long to see you, so that I may be filled with joy. ⁵I have been reminded of your sincere faith, which first lived in your grandmother Lois and in your mother Eunice and, I am persuaded, now lives in you also. ⁶For this reason I remind you to fan into flame the gift of God, which is in you through the laying on of my hands. ⁷For God did not give us a spirit of timidity, but a spirit of power, of love and of self-discipline.

⁸So do not be ashamed to testify about our Lord, or ashamed of me his prisoner. But join with me in suffering for the gospel, by the power of God, ⁹who has saved us and called us to a holy life—not because of anything we have done but because of his own purpose and grace. This grace was given us in Christ Jesus before the beginning of time, ¹⁰but it has now been revealed through the appearing of our Savior, Christ Jesus, who has destroyed death and has brought life and immortality to light through the gospel. ¹¹And of this gospel I was appointed a herald and an apostle and a teacher.

¹²That is why I am suffering as I am. Yet I am not ashamed, because I know whom I have believed, and am convinced that he is able to guard what I have entrusted to him for that day.

¹³What you heard from me, keep as the pattern of sound teaching, with faith and love in Christ Jesus.

¹⁴Guard the good deposit that was entrusted to you—guard it with the help of the Holy Spirit who lives in us.

¹⁵You know that everyone in the province of Asia has deserted me, including Phygelus and Hermogenes. ¹⁶May the Lord show mercy to the household of Onesiphorus, because he often refreshed me and was not ashamed of my chains.

نَحْبَة

١ مِنْ بُولُسَ، وَهُوَ بِمَشِيئَةِ اللَّهِ رَسُولٌ لِلْمَسِيحِ يَسُوعَ فِي سَبِيلِ الْوَعْدِ بِالْحَيَاةِ الَّتِي هِيَ فِي الْمَسِيحِ، إِلَى تِيمُوثَاوُسَ، وَلَدِي الْحَبِيبِ لِتَكُنْ لَكَ النِّعْمَةُ وَالرَّحْمَةُ وَالسَّلَامُ مِنَ اللَّهِ الْآبِ وَالْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبِّنَا.

النعمه التي نالها تيموثاوس

كَمْ أَشْكُرُ اللَّهَ، الَّذِي أَعْبُدُهُ بِضَمِيرٍ طَاهِرٍ كَمَا أَخَذْتُ عَنْ أَجْدَادِي، إِذْ مَا زِلْتُ أَذْكُرُكَ دَائِمًا فِي تَضَرُّعَاتِي لَيْلًا وَنَهَارًا، وَإِذَا أَتَذَكَّرُ دُمُوعَكَ (سَاعَةً أَفْتَرِاقَنَا) أَجِدُنِي فِي غَايَةِ الشُّوقِ لِأَنَّ أَرَاكَ لِأَمْتَلِيءَ فَرْحًا. ^٥كَمَا أَسْتَذَكِّرُ إِيْمَانَكَ الْخَالِي مِنَ الرِّبَايَا، هَذَا الْإِيْمَانُ الَّذِي فِيكَ وَالَّذِي حَلَّ أَوَّلًا فِي جَدَّتِكَ لُونِيْسَ ثُمَّ فِي أُمِّكَ أَفْنِيْكِي. وَأَنَا مُتَأَكِّدٌ أَنَّهُ حَالٌ فِيكَ أَيْضًا. ^٦لِهَذَا السَّبَبِ أَتَبْهَكَ أَنْ تُلْهَبَ نَارَ مَوْهِبَةِ اللَّهِ الَّتِي فِيكَ بِوَضْعِ يَدَيَّ عَلَيْكَ. ^٧فَإِنَّ اللَّهَ قَدْ أَعْطَانَا لَا رُوحَ الْجُبْنِ بَلْ رُوحَ الْقُوَّةِ وَالْمَحَبَّةِ وَالْبَصِيرَةِ.

^٨فَلَا تَخْجَلْ إِذَنْ بِالشَّهَادَةِ لِرَبِّنَا، وَلَا تَخْجَلْ بِي أَنَا السَّجِينُ لِأَجْلِهِ، بَلْ شَارِكُنِي فِي الْمَشَقَّاتِ لِأَجْلِ الْإِنْجِيلِ، مُتَوَكِّلًا عَلَى قُدْرَةِ اللَّهِ. ^٩فَهُوَ قَدْ خَلَّصَنَا، وَدَعَانَا إِلَيْهِ دَعْوَةً مُقَدَّسَةً، لَا عَلَى أَسَاسِ أَعْمَالِنَا، بَلْ بِمُوجِبِ قَضِيَّةٍ وَنِعْمَةٍ الَّتِي وَهِبَتْ لَنَا فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ قَبْلَ أَرْبَعَةِ الْأَزَلِ، ^{١٠}وَالَّتِي أَغْلَسْتَ الْآنَ بِظُهُورِ مُخَلِّصِنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ الَّذِي سَحَقَ الْمَوْتَ وَأَنَارَ الْحَيَاةَ وَالْخُلُودَ بِالْإِنْجِيلِ ^{١١}الَّذِي لَهُ عُيِّنْتُ أَنَا مُبَشِّرًا وَرَسُولًا وَمُعَلِّمًا. ^{١٢}مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ أَيْضًا أَقَاسِي الْآنَ هَذِهِ الْأَلَامَ، وَلَكِنِّي لَسْتُ أَخْجَلُ، لِأَنِّي أَعْرِفُ مَنْ أَنَا مُؤْمِنٌ بِهِ، وَلِي ثَمَامُ الثَّقَةِ بِأَنَّهُ قَادِرٌ أَنْ يَحْفَظَ لِي الْأَمَانَةَ الَّتِي أَوْدَعْتُهَا عِنْدَهُ سَالِمَةً إِلَى ذَلِكَ الْيَوْمِ.

^{١٣}أَتَّخِذُ مِنَ الْكَلَامِ الصَّحِيحِ الَّذِي سَمِعْتَهُ مِنِّي مِثَالًا فِي الْإِيْمَانِ وَالْمَحَبَّةِ لِلَّذِينَ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. ^{١٤}وَحَافِظْ عَلَى الْأَمَانَةِ الْكَرِيمَةِ الْمُوَدَّعَةِ لَدَيْكَ، بِالرُّوحِ الْقُدُسِ الْحَالِ فِيْنَا. ^{١٥}أَنْتَ عَلَى عِلْمٍ بِأَنَّ مُعَاوِنِي الَّذِينَ فِي مَقَاطِعَةِ أَسِيَا، وَمِنْهُمْ فِيْجَلْسُ وَهَزْمُوجِيْسُ، قَدْ تَخَلَّوْا عَنِّي. ^{١٦}لِيَرْحَمِ الرَّبُّ عَائِلَةَ أُونِيسِيفُورُسَ، لِأَنَّهُ كَثِيرًا مَا أَنْعَشَنِي، وَلَمْ يَخْجَلْ

that plunge men into ruin and destruction. ¹⁰For the love of money is a root of all kinds of evil. Some people, eager for money, have wandered from the faith and pierced themselves with many griefs.

The Good Fight

¹¹But you, man of God, flee from all this, and pursue righteousness, godliness, faith, love, endurance and gentleness. ¹²Fight the good fight of the faith. Take hold of the eternal life to which you were called when you made your good confession in the presence of many witnesses.

¹³In the sight of God, who gives life to everything, and of Christ Jesus, who while testifying before Pontius Pilate made the good confession, I charge you ¹⁴to keep this command without spot or blame until the appearing of our Lord Jesus Christ, ¹⁵which God will bring about in his own time—God, the blessed and only Ruler, the King of kings and Lord of lords, ¹⁶who alone is immortal and who lives in unapproachable light, whom no one has seen or can see. To him be honor and might forever. Amen.

¹⁷Command those who are rich in this present world not to be arrogant nor to put their hope in wealth, which is so uncertain, but to put their hope in God, who richly provides us with everything for our enjoyment. ¹⁸Command them to do good, to be rich in good deeds, and to be generous and willing to share. ¹⁹In this way they will lay up treasure for themselves as a firm foundation for the coming age, so that they may take hold of the life that is truly life.

²⁰Timothy, guard what has been entrusted to your care. Turn away from godless chatter and the opposing ideas of what is falsely called knowledge, ²¹which some have professed and in so doing have wandered from the faith.

²²Grace be with you.

السَّفِيهَةِ الْمُضِرَّةِ الَّتِي تُغْرِقُ النَّاسَ فِي الدَّمَارِ وَالْهَلَاكِ.
"فَإِنَّ حُبَّ الْمَالِ أَضْلٌ لِكُلِّ شَيْءٍ، وَإِذْ سَعَى بَعْضُهُمْ إِلَيْهِ،
ضَلُّوا عَنِ الْإِيمَانِ، وَطَعَنُوا أَنْفُسَهُمْ بِأَوْجَاعٍ كَثِيرَةٍ.

الجهاد الحسن

^{١١}وَأَمَّا أَنْتَ، يَا إِنْسَانَ اللَّهِ، فَاهْرُبْ مِنْ هَذِهِ الْأُمُورِ، وَأَسْعَ فِي
إِثْرِ الْبِرِّ وَالتَّقْوَى وَالْإِيمَانِ وَالْمَحَبَّةِ وَالصَّبْرِ وَالْوَدَاعَةِ.
^{١٢}أَحْسِنِ الْجِهَادَ فِي مَعْرَكَةِ الْإِيمَانِ الْجَمِيلَةِ. تَمَسَّكْ
بِالْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ، الَّتِي إِلَيْهَا قَدْ دُعِيتَ، وَقَدْ اغْتَرَفْتَ الْأَغْتِرَافَ
الْحَسَنَ (بِالْإِيمَانِ) أَمَامَ شُهُودٍ كَثِيرِينَ.

^{١٣}وَأَوْصِيكَ، أَمَامَ اللَّهِ الَّذِي يُجِيبُ كُلَّ شَيْءٍ، وَالْمَسِيحِ يَسُوعَ
الَّذِي شَهِدَ أَمَامَ بِيلاطُسَ الْبَنْطِيِّ بِالْأَغْتِرَافِ الْحَسَنِ، ^{١٤}أَنْ
تَحْفَظَ الْوَصِيَّةَ خَالِيَةً مِنَ الْعَيْبِ وَاللُّومِ إِلَى يَوْمِ ظُهُورِ رَبِّنَا
يَسُوعَ الْمَسِيحِ عَلَنًا. ^{١٥}هَذَا الظُّهُورُ سَوْفَ يُتِمُّهُ اللَّهُ فِي
وَقْتِهِ الْخَاصِّ، هُوَ السَّيِّدُ الْمُبَارَكُ الْأَوْحَدُ، مَلِكُ الْمُلُوكِ وَرَبُّ
الْأَرْبَابِ، ^{١٦}الَّذِي وَحْدَهُ لَا فَنَاءَ لَهُ، السَّاكِنُ فِي نُورٍ لَا يُدْنَى
مِنْهُ، الَّذِي لَمْ يَرَهُ أَيُّ إِنْسَانٍ وَلَا يَقْدِرُ أَنْ يَرَاهُ. لَهُ الْكَرَامَةُ
وَالْقُدْرَةُ الْأَبَدِيَّةُ. آمِينَ!

^{١٧}أَوْصِ أَغْنِيَاءَ هَذَا الزَّمَانِ بِأَنْ لَا يَتَكَبَّرُوا، وَلَا يَتَّكِلُوا عَلَى
الْغِنَى غَيْرِ الثَّابِتِ، بَلْ عَلَى اللَّهِ الَّذِي يَمُنُّحُنَا كُلَّ شَيْءٍ
بِوَفْرَةٍ لِنَسْتَمْتِعَ بِهِ، ^{١٨}وَأَنْ يَفْعَلُوا خَيْرًا، وَيَكُونُوا أَغْنِيَاءَ بِالْأَعْمَالِ
الصَّالِحَةِ، وَيُوزَّعُوا بِسَخَاءٍ، وَيَكُونُوا عَلَى اسْتِعْدَادٍ دَائِمٍ
لِإِشْرَاكِ الْآخَرِينَ فِي خَيْرَاتِهِمْ. ^{١٩}وَبِذَلِكَ يُوفِّرُونَ لَأَنْفُسِهِمْ
رَأْسَ مَالٍ لِلْمُسْتَقْبَلِ، حَتَّى يُمْسِكُوا بِالْحَيَاةِ الْحَقِيقِيَّةِ.

^{٢٠}يَا تِيمُوثَاوُسُ، حَافِظْ عَلَى الْأَمَانَةِ الْمُوَدَّعَةِ لَدَيْكَ. تَجَنَّبِ
الْكَلَامَ الدَّنِيسَ الْبَاطِلَ، وَمُنَاقَضَاتِ مَا يُسَمَّى زُورًا «مَعْرِفَةً».
^{٢١}وَإِذْ ادَّعَى بَعْضُهُمْ هَذِهِ الْمَعْرِفَةَ الْمَزْعُومَةَ، رَاغُوا عَنِ
الْإِيمَانِ.

^{٢٢}لِتَكُنِ النُّعْمَةُ مَعَكَ!

three witnesses. ²⁰Those who sin are to be rebuked publicly, so that the others may take warning.

²¹I charge you, in the sight of God and Christ Jesus and the elect angels, to keep these instructions without partiality, and to do nothing out of favoritism. ²²Do not be hasty in the laying on of hands, and do not share in the sins of others. Keep yourself pure.

²³Stop drinking only water, and use a little wine because of your stomach and your frequent illnesses.

²⁴The sins of some men are obvious, reaching the place of judgment ahead of them; the sins of others trail behind them. ²⁵In the same way, good deeds are obvious, and even those that are not cannot be hidden.

Slaves

6 All who are under the yoke of slavery should consider their masters worthy of full respect, so that God's name and our teaching may not be slandered. ²Those who have believing masters are not to show less respect for them because they are brothers. Instead, they are to serve them even better, because those who benefit from their service are believers, and dear to them.

Love of Money

These are the things you are to teach and urge on them.

³If anyone teaches false doctrines and does not agree to the sound instruction of our Lord Jesus Christ and to godly teaching, ⁴he is conceited and understands nothing. He has an unhealthy interest in controversies and quarrels about words that result in envy, strife, malicious talk, evil suspicions ⁵and constant friction between men of corrupt mind, who have been robbed of the truth and who think that godliness is a means to financial gain.

⁶But godliness with contentment is great gain.

⁷For we brought nothing into the world, and we can take nothing out of it. ⁸But if we have food and clothing, we will be content with that. ⁹People who want to get rich fall into temptation and a trap and into many foolish and harmful desires

فاجدان أو ثلاثة. ^{٢٠}فإذا ثبت أن المتهمة مخطيء، وبخه ائمة الجميع، ليكون عند الباقيين خوف! ^{٢١}أطلب منك أمام الله والمسيح والملائكة المختارين أن تعمل بهذه التوصيات دون مراعاة أشخاص، فلا تعمل شيئاً بتحيز. ^{٢٢}لا تتسرع في وضع يدك على أحد. ولا تشترك في خطايا الآخرين. واحفظ نفسك طاهراً.

لا تشرب الماء فقط بعد الآن. وإنما خذ قليلاً من الخمر مداوياً معدتك وأمراضك التي تعاودك كثيراً.

لئن الناس من تكون خطاياهم واضحة قبل المحاكمة، وبين الناس من لا تظهر خطاياهم إلا بعد المحاكمة. ^{٢٥}وتيقناً على ذلك، فإن الأعمال الصالحة تكون واضحة مسبقاً، والأعمال التي ليست بصالحة، لا يمكن أن تظل مخفية.

العبيد

٦ على جميع من هم تحت نير العبودية أن يغيثوا سادتهم أهلاً لكل إكرام، لكي لا يجلبوا التجديف على اسم الله وعلى التعليم. وعلى الذين لهم سادة مؤمنون أن لا يستخفوا بهم لأنهم إخوة لهم، بل بالأحرى أن يخدموهم بخضوع، لأن المستقيدين من خدمتهم الصالحة هم مؤمنون محبوبون.

المعلمون الكذبة ومحبة المال

بهذه الأمور علم وعظ!

أما إذا كان أحد يعلم ما يخالفها ولا يذعن للكلام الصحيح، كلام ربنا يسوع المسيح، وللتعليم الموافق للتقوى، فهو قد انتفخ تكبراً، ولا يعرف شيئاً، وإنما هو مهووس بالمجادلات والمنازعات الكلامية، ومنها ينشأ الحسد والخصام والتجريح والفتنات السيئة، ^٥وشتى أنواع النزاع بين أناس فاسدي العقول مجردين من الحق، يغيثون التقوى تجارة. ^٦أما التقوى مع القناعة فهي تجارة عظيمة. فنحن لم ندخل العالم حاملين شيئاً، ولا نستطيع أن نخرج منه حاملين شيئاً. ^٨إنما، مادام لنا قوت ولباس، فلنكن قانعين بهما. ^٩أما الذين يزعجون في أن يصيروا أغنياء، فيسقطون في التجربة والفتن ويتورطون في كثير من الشهوات

Widows

³Give proper recognition to those widows who are really in need. ⁴But if a widow has children or grandchildren, these should learn first of all to put their religion into practice by caring for their own family and so repaying their parents and grandparents, for this is pleasing to God. ⁵The widow who is really in need and left all alone puts her hope in God and continues night and day to pray and to ask God for help. ⁶But the widow who lives for pleasure is dead even while she lives. ⁷Give the people these instructions, too, so that no one may be open to blame. ⁸If anyone does not provide for his relatives, and especially for his immediate family, he has denied the faith and is worse than an unbeliever. ⁹No widow may be put on the list of widows unless she is over sixty, has been faithful to her husband, ¹⁰and is well known for her good deeds, such as bringing up children, showing hospitality, washing the feet of the saints, helping those in trouble and devoting herself to all kinds of good deeds. ¹¹As for younger widows, do not put them on such a list. For when their sensual desires overcome their dedication to Christ, they want to marry. ¹²Thus they bring judgment on themselves, because they have broken their first pledge. ¹³Besides, they get into the habit of being idle and going about from house to house. And not only do they become idlers, but also gossips and busybodies, saying things they ought not to. ¹⁴So I counsel younger widows to marry, to have children, to manage their homes and to give the enemy no opportunity for slander. ¹⁵Some have in fact already turned away to follow Satan. ¹⁶If any woman who is a believer has widows in her family, she should help them and not let the church be burdened with them, so that the church can help those widows who are really in need.

Elders

¹⁷The elders who direct the affairs of the church well are worthy of double honor, especially those whose work is preaching and teaching. ¹⁸For the Scripture says, "Do not muzzle the ox while it is treading out the grain," and "The worker deserves his wages." ¹⁹Do not entertain an accusation against an elder unless it is brought by two or

الأرامل

^٣أَكْرِمْ الْأَرَامِلَ اللَّوَاتِي لَا مُعِيلَ لَهُنَّ. فَإِنْ كَانَ لِلْأَرْمَلَةِ أَوْلَادٌ أَوْ حَفَدَةٌ، فَمِنْ أَوَّلٍ وَاجِبَاتِ هَؤُلَاءِ أَنْ يَتَعَلَّمُوا تَوْقِيرَ أَهْلِهِمْ وَأَنْ يَفُوا حَقَّ وَالِدِيهِمْ. فَإِنَّ هَذَا الْعَمَلَ مَقْبُولٌ فِي نَظَرِ اللَّهِ. ^٥وَلَكِنْ الْأَرْمَلَةُ الَّتِي تَعِيشُ وَحِيدَةً وَلَا مُعِيلَ لَهَا، فَقَدْ وَضَعَتْ رَجَاءَهَا فِي اللَّهِ وَهِيَ تُدَاوِمُ عَلَى الْأَذْعِيَةِ وَالصَّلَوَاتِ لَيْلًا وَنَهَارًا. ^٦أَمَّا تِلْكَ الَّتِي تَعِيشُ مُنْعِمَةً فِي اللَّذَاتِ، فَقَدْ مَاتَتْ، وَإِنْ كَانَتْ حَيَّةً. ^٧وَعَلَيْكَ أَنْ تُوصِيَ بِهَذِهِ الْأُمُورِ، لِكَيْ يَكُونَ الْجَمِيعُ بِلَا لَوْمٍ. ^٨فَإِذَا كَانَ أَحَدٌ لَا يَهْتَمُّ بِذَوِيهِ، وَبِخَاصَّةٍ بِأَهْلِ بَيْتِهِ، فَقَدْ أَنْكَرَ الْإِيمَانَ، وَهُوَ أَسْوَأُ مِنْ غَيْرِ الْمُؤْمِنِ. ^٩لِتَقْبَلْ فِي سِجْلِ الْأَرَامِلِ مَنْ بَلَغَتْ سِنُّ السُّتَيْنِ عَلَى الْأَقَلِّ، عَلَى أَنْ تَكُونَ قَدْ تَزَوَّجَتْ مِنْ رَجُلٍ وَاحِدٍ، ^{١٠}وَيَكُونَ مَشْهُودًا لَهَا بِالْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ، كَأَنْ تَكُونَ قَدْ رَبَّتِ الْأَوْلَادَ، وَأَصَافَتِ الْغُرَبَاءَ، وَغَسَلَتْ أَقْدَامَ الْقَدِيسِينَ، وَأَسْعَفَتِ الْمُتَضَايِقِينَ، وَمَارَسَتْ كُلَّ عَمَلٍ صَالِحٍ. ^{١١}أَمَّا الْأَرَامِلُ الشَّابَّاتُ، فَلَا تَقْبَلْنَهُنَّ. إِذْ عِنْدَمَا يَبْطَرْنَ عَلَى الْمَسِيحِ، يَرْغَبْنَ فِي الزَّوْاجِ، ^{١٢}فَيَصِرْنَ أَهْلًا لِلْقِصَاصِ، لِأَنَّهُنَّ قَدْ نَكَّثْنَ عَهْدَهُنَّ الْأَوَّلَ. ^{١٣}وَفِي الْوَقْتِ نَفْسِهِ يَتَعَوَّدْنَ الْبَطَالَةَ وَالْتَقَلَّ مِنْ بَيْتٍ إِلَى بَيْتٍ. وَلَا تَكْفِيهِنَّ الْبَطَالَةَ، بَلْ يَنْصَرِفْنَ أَيْضًا إِلَى الْكُثْرَةِ وَالشَّاعْلِ بِمَا لَا يَغْنِيهِنَّ وَالتَّحَدُّثِ بِأُمُورٍ غَيْرِ لَائِقَةٍ. ^{١٤}فَأَرِيدُ إِذَنْ أَنْ تَتَزَوَّجَ الْأَرَامِلُ الشَّابَّاتُ، فَيَلِدْنَ الْأَوْلَادَ، وَيُدَبِّرْنَ بُيُوتَهُنَّ، وَلَا يُفْسِحْنَ لِلْمَقَاوِمِ فِي الْمَجَالِ لِلطُّغْيَانِ فِي سُلُوكِهِنَّ. ^{١٥}ذَلِكَ لِأَنَّ بَعْضًا مِنْهُنَّ قَدْ أَنْحَرَفْنَ وَرَاءَ الشَّيْطَانِ فِعْلًا. ^{١٦}وَإِنْ كَانَ لِأَحَدِ الْمُؤْمِنِينَ أَوْ الْمُؤْمِنَاتِ أَرَامِلٌ مِنْ ذَوِيهِ، فَعَلَيْهِ أَنْ يُعِينَهُنَّ حَتَّى لَا تَتَحَمَّلَ الْكَنِيسَةُ الْأَغْيَاءَ، فَتَتَفَرَّغَ لِإِعَانَةِ الْأَرَامِلِ الْمُحْتَاجَاتِ حَقًّا.

شيوخ الكنيسة

^{١٧}أَمَّا الشُّيُوخُ الَّذِينَ يُحْسِنُونَ الْقِيَادَةَ، فَلْيُعْتَبَرُوا أَهْلًا لِلْإِكْرَامِ الْمُضَاعَفِ، وَبِخَاصَّةٍ الَّذِينَ يَنْبَذِلُونَ الْجَهْدَ فِي نَشْرِ الْكَلِمَةِ وَفِي التَّعْلِيمِ. ^{١٨}لِأَنَّ الْكِتَابَ يَقُولُ، «لَا تَضَعْ كِمَامَةً عَلَى فَمِ الثَّوْرِ وَهُوَ يَدْرُسُ الْحُبُوبَ»، وَأَيْضًا، «الْعَامِلُ يَسْتَحِقُّ أَجْرَتَهُ»، ^{١٩}وَلَا تَقْبَلْ تَهْمَةً مُوجَّهَةً إِلَى أَحَدِ الشُّيُوخِ، إِلَّا إِذَا أُيِّدَهَا

False Teachers

4 The Spirit clearly says that in later times some will abandon the faith and follow deceiving spirits and things taught by demons. ²Such teachings come through hypocritical liars, whose consciences have been seared as with a hot iron. ³They forbid people to marry and order them to abstain from certain foods, which God created to be received with thanksgiving by those who believe and who know the truth. ⁴For everything God created is good, and nothing is to be rejected if it is received with thanksgiving, ⁵because it is consecrated by the word of God and prayer. ⁶If you point these things out to the brothers, you will be a good minister of Christ Jesus, brought up in the truths of the faith and of the good teaching that you have followed. ⁷Have nothing to do with godless myths and old wives' tales; rather, train yourself to be godly. ⁸For physical training is of some value, but godliness has value for all things, holding promise for both the present life and the life to come. ⁹This is a trustworthy saying that deserves full acceptance ¹⁰(and for this we labor and strive), that we have put our hope in the living God, who is the Savior of all men, and especially of those who believe. ¹¹Command and teach these things. ¹²Don't let anyone look down on you because you are young, but set an example for the believers in speech, in life, in love, in faith and in purity. ¹³Until I come, devote yourself to the public reading of Scripture, to preaching and to teaching. ¹⁴Do not neglect your gift, which was given you through a prophetic message when the body of elders laid their hands on you. ¹⁵Be diligent in these matters; give yourself wholly to them, so that everyone may see your progress. ¹⁶Watch your life and doctrine closely. Persevere in them, because if you do, you will save both yourself and your hearers.

Advice about Widows, Elders and Slaves

5 Do not rebuke an older man harshly, but exhort him as if he were your father. Treat younger men as brothers, ²older women as mothers, and younger women as sisters, with absolute purity.

المعلمون الدجالون

٤ إِنْ أُنْزِلَ الرُّوحُ يُغْلِبُ صَرَاحَةً أَنْ قَوْمًا فِي الْأَزْمِنَةِ الْأَخِيرَةِ سَوْفَ يَزْتَدُونَ عَنِ الْإِيمَانِ، مُتَسَاقِينَ وَرَاءَ أَرْوَاحٍ مُضَلَّلَةٍ وَتَعَالِيمٍ شَيْطَانِيَّةٍ، فِي مَوْجَةٍ رِيَاءٍ يَنْشُرُهَا مُعَلِّمُونَ دَجَالُونَ لَهُمْ ضَمَائِرُ كُوِّتَ بِالنَّارِ. ^٢يُحَرِّمُونَ الزَّوْاجَ، وَيَأْمُرُونَ بِالْامْتِنَاعِ عَنْ أَطْعَمَةٍ خَلَقَهَا اللَّهُ لِيَتَنَاولَهَا الْمُؤْمِنُونَ وَعَارِفُو الْحَقِّ شَاكِرِينَ. ^٣فَإِنَّ كُلَّ مَا خَلَقَهُ اللَّهُ جَيِّدٌ، وَلَا شَيْءٌ مِنْهُ يُرْفُضُ إِذَا تَنَاوَلَهُ الْإِنْسَانُ شَاكِرًا، ^٤لِأَنَّهُ يَصِيرُ مُقَدَّسًا بِكَلِمَةِ اللَّهِ وَالصَّلَاةِ. ^٥إِنْ بَسَطْتَ هَذِهِ الْأُمُورَ أَمَامَ الْإِخْوَةِ، كُنْتَ خَادِمًا صَالِحًا لِلْمَسِيحِ يَسُوعَ، مُتَعَدِّيًا بِكَلَامِ الْإِيمَانِ وَالتَّعْلِيمِ الصَّالِحِ الَّذِي اتَّبَعْتَهُ تَمَامًا. ^٦أَمَّا أَسَاطِيرُ الْعَجَائِزِ الْمُبْتَدَلَةِ، فَتَجَنَّبْهَا. إِنَّمَا مَرُّنُ نَفْسِكَ فِي طَرِيقِ التَّقْوَى. ^٧فَالرِّيَاضَةُ الْبَدَنِيَّةُ نَافِعَةٌ بَعْضُ الشَّيْءِ. أَمَّا التَّقْوَى فَنَافِعَةٌ لِكُلِّ شَيْءٍ، لِأَنَّ فِيهَا وَغْدًا بِالْحَيَاةِ الْحَاضِرَةِ وَالْآتِيَةِ. ^٨أَمَا أَصْدَقُ هَذَا الْقَوْلُ، وَمَا أَجْدَرُهُ بِالتَّصْدِيقِ! ^٩فَإِنَّا لِأَجْلِ هَذَا نَعْمَلُ بِاجْتِهَادٍ وَنُقَاسِي التَّغْيِيرِ، لِأَنَّنَا وَضَعْنَا رَجَاءَنَا فِي اللَّهِ الْحَيِّ، حَافِظِ جَمِيعِ النَّاسِ، وَبِالْأَخْصِ الْمُؤْمِنِينَ. ^{١٠}أَوْصِ بِهِذِهِ الْأُمُورِ وَعَلِّمْ!

^{١١}لَا يَسْتَخِفْ أَحَدٌ بِحَدَاثَةِ سِنِّكَ. وَإِنَّمَا كُنْ قُدْوَةً لِلْمُؤْمِنِينَ، فِي الْكَلَامِ وَالسُّلُوكِ وَالْمَحَبَّةِ وَالْإِيمَانِ وَالطَّهَارَةِ. ^{١٢}إِلَى حِينِ وُضُوعِي، أَنْصَرِفْ إِلَى تِلَاوَةِ الْكِتَابِ، وَإِلَى الْوَعظِ، وَإِلَى التَّعْلِيمِ. ^{١٣}لَا تُهْمِلِ الْمَوْهَبَةَ الْخَاصَّةَ الَّتِي فِيكَ وَالَّتِي أُعْطِيتَ لَكَ بِالتَّنْبُوءِ وَوُضِعَ الشُّيُوخُ أَيْدِيهِمْ عَلَيْكَ. ^{١٤}أَنْصَرِفْ إِلَى هَذِهِ الْأُمُورِ، وَأَنْشِغِلْ بِهَا كُلِّيًّا، لِيَكُونَ تَقَدُّمُكَ وَاضِحًا لِلْجَمِيعِ. ^{١٥}أَنْتَبِهْ جَيِّدًا لِنَفْسِكَ وَلِلتَّعْلِيمِ. فَإِنَّكَ إِذْ تُوَاطِبُ عَلَى ذَلِكَ، تُنْقِذُ نَفْسَكَ وَسَامِعِيكَ أَيْضًا.

معاملة المؤمنين

٥ لَا تُؤَبِّخْ شَيْخًا تَوْبِيخًا قَاسِيًا، بَلْ عِظْهُ كَمَا أَنَّهُ أَبٌ لَكَ. وَعَامِلِ الشُّبَّانَ كَمَا أَنَّهُمْ إِخْوَةٌ لَكَ، وَالْعَجَائِزَ كَمَا أَنَّهُنَّ أُمَّهَاتُ، وَالشَّابَّاتِ كَمَا أَنَّهُنَّ أَخَوَاتُ، بِكُلِّ طَهَارَةٍ.

if they continue in faith, love and holiness with propriety.

Overseers

3 Here is a trustworthy saying: If anyone sets his heart on being an overseer, he desires a noble task. ²Now the overseer must be above reproach, the husband of but one wife, temperate, self-controlled, respectable, hospitable, able to teach, ³not given to drunkenness, not violent but gentle, not quarrelsome, not a lover of money. ⁴He must manage his own family well and see that his children obey him with proper respect. ⁵(If anyone does not know how to manage his own family, how can he take care of God's church?) ⁶He must not be a recent convert, or he may become conceited and fall under the same judgment as the devil. ⁷He must also have a good reputation with outsiders, so that he will not fall into disgrace and into the devil's trap.

Deacons

⁸Deacons, likewise, are to be men worthy of respect, sincere, not indulging in much wine, and not pursuing dishonest gain. ⁹They must keep hold of the deep truths of the faith with a clear conscience. ¹⁰They must first be tested; and then if there is nothing against them, let them serve as deacons. ¹¹In the same way, their wives are to be women worthy of respect, not malicious talkers but temperate and trustworthy in everything. ¹²A deacon must be the husband of but one wife and must manage his children and his household well. ¹³Those who have served well gain an excellent standing and great assurance in their faith in Christ Jesus.

The Great Mystery

¹⁴Although I hope to come to you soon, I am writing you these instructions so that, ¹⁵if I am delayed, you will know how people ought to conduct themselves in God's household, which is the church of the living God, the pillar and foundation of the truth. ¹⁶Beyond all question, the mystery of godliness is great: He appeared in a body, was vindicated by the Spirit, was seen by angels, was preached among the nations, was believed on in the world, was taken up in glory.

فِي وَلَادَةِ الْأَوْلَادِ، عَلَى أَنْ يَثْبُتْنَ فِي الْإِيمَانِ وَالْمَحَبَّةِ وَالْقِدَاسَةِ مَعَ الرِّزَانَةِ.

الرعاة

٣ مَا أَصْدَقَ الْقَوْلِ إِنَّ مَنْ يَرْغَبُ فِي الرُّعَايَةِ فَإِنَّمَا يَتَوَقَّ إِلَى عَمَلٍ صَالِحٍ. ^٢إِذَنْ، يَجِبُ أَنْ يَكُونَ الرَّاعِي بِلَا عَيْبٍ، زَوْجاً لِمَرْأَةٍ وَاحِدَةٍ، نَسِيهاً عَاقِلاً مُهَذَّباً مُضَيَّافاً، قَادِراً عَلَى التَّعْلِيمِ، ^٣لَا مُدْمِناً لِلخَمْرِ وَلَا عَنيفاً، بَلْ لَطِيفاً، غَيْرَ مُتَعَوِّدٍ الْخِصَامِ، غَيْرَ مُوَلِّعٍ بِالْمَالِ، يُحْسِنُ تَدْبِيرَ بَيْتِهِ، وَيُرَبِّي أَوْلَادَهُ فِي الْخُضُوعِ بِكُلِّ أَحْتِرَامٍ. ^٤فَإِنْ كَانَ أَحَدٌ لَا يُحْسِنُ تَدْبِيرَ بَيْتِهِ، فَكَيْفَ يَغْتَنِي بِكَنِيسَةِ اللَّهِ؟ ^٥وَيَجِبُ أَيْضاً أَنْ لَا يَكُونَ مُبْتَدِئاً فِي الْإِيمَانِ، لِئَلَّا يَنْتَفِخَ تَكَبُّراً، فَيَقَعَ فِي جَرِيْمَةِ إِبْلِيسَ! ^٦وَمِنَ الضَّرُورِيِّ أَنْ تَكُونَ لَهُ شَهَادَةٌ حَسَنَةٌ مِنَ الَّذِينَ فِي خَارِجِ الْكَنِيسَةِ، لِكَيْ لَا يَقَعَ فِي الْعَارِ وَفِي فَخٍّ إِبْلِيسَ.

المُدَبِّرُونَ

^٨أَمَّا الْمُدَبِّرُونَ، فَيَجِبُ أَنْ يَكُونُوا أَيْضاً ذَوِي رِصَانَةٍ، لَا ذَوِي لِسَاتِينَ، وَلَا مُدْمِنِينَ لِلخَمْرِ، لَا سَاعِينَ إِلَى الْمَكْسَبِ الْخَاسِسِ. ^٩يَتَمَسَّكُونَ بِحَقَائِقِ الْإِيمَانِ الْخَفِيَّةِ بِضَمِيرٍ نَقِيٍّ. ^{١٠}وَأَيْضاً يَجِبُ أَنْ يَتِمَّ اخْتِبَارُ الْمُدَبِّرِينَ أَوَّلًا، فَإِذَا تَبَيَّنَ أَنَّهُمْ بِلَا شَكْوَى، فَلْيَبَاشِرُوا خِدْمَةَ التَّدْبِيرِ. ^{١١}كَذَلِكَ يَجِبُ أَنْ تَكُونَ النِّسَاءُ أَيْضاً رَزِينَاتٍ، غَيْرَ نَمَامَاتٍ، نَسِيهَاتٍ، أَمِينَاتٍ فِي كُلِّ شَيْءٍ. ^{١٢}كَمَا يَجِبُ أَنْ يَكُونَ كُلُّ مُدَبِّرٍ زَوْجاً لِمَرْأَةٍ وَاحِدَةٍ، يُحْسِنُ تَدْبِيرَ أَوْلَادِهِ وَبَيْتِهِ. ^{١٣}فَإِنَّ الَّذِينَ يَقُومُونَ بِخِدْمَةِ التَّدْبِيرِ خَيْرٌ قِيَامٍ، يَكْسِبُونَ لِأَنْفُسِهِمْ مَكَانَةً جَيِّدَةً، وَجَزَاءً كَبِيرَةً فِي الْإِيمَانِ الثَّابِتِ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ.

السر العظيم «الله ظهر في الجسد»

^{١٤}هَذِهِ التَّوَصِيَّاتُ أَكْتُبُهَا إِلَيْكَ، وَأَنَا أَرْجُو أَنْ آتِيَ إِلَيْكَ بِأَكْثَرِ سُرْعَةٍ. ^{١٥}حَتَّى إِذَا تَأَخَّرْتُ تَعْلَمُ كَيْفَ يَجِبُ التَّصَرُّفُ فِي بَيْتِ اللَّهِ، أَيَّ كَنِيسَةِ اللَّهِ الْحَيِّ، رُكْنِ الْحَقِّ وَدُعَامَتِهِ. ^{١٦}وَبِإِعْتِرَافِ الْجَمِيعِ، أَنَّ سِرَّ التَّقْوَى عَظِيمٌ: اللَّهُ ظَهَرَ فِي الْجَسَدِ، شَهِدَ الرُّوحُ لِبِرِّهِ، شَهِدَتْهُ الْمَلَائِكَةُ، بُشِّرَ بِهِ بَيْنَ الْأُمَمِ، أُوْمِنَ بِهِ فِي الْعَالَمِ، ثُمَّ رُفِعَ فِي الْمَجْدِ.

save sinners—of whom I am the worst. ¹⁶But for that very reason I was shown mercy so that in me, the worst of sinners, Christ Jesus might display his unlimited patience as an example for those who would believe on him and receive eternal life. ¹⁷Now to the King eternal, immortal, invisible, the only God, be honor and glory for ever and ever. Amen.

¹⁸Timothy, my son, I give you this instruction in keeping with the prophecies once made about you, so that by following them you may fight the good fight, ¹⁹holding on to faith and a good conscience. Some have rejected these and so have shipwrecked their faith. ²⁰Among them are Hymenaeus and Alexander, whom I have handed over to Satan to be taught not to blaspheme.

Instructions on Worship

2 I urge, then, first of all, that requests, prayers, intercession and thanksgiving be made for everyone—²for kings and all those in authority, that we may live peaceful and quiet lives in all godliness and holiness. ³This is good, and pleases God our Savior, ⁴who wants all men to be saved and to come to a knowledge of the truth. ⁵For there is one God and one mediator between God and men, the man Christ Jesus, ⁶who gave himself as a ransom for all men—the testimony given in its proper time. ⁷And for this purpose I was appointed a herald and an apostle—I am telling the truth, I am not lying—and a teacher of the true faith to the Gentiles.

⁸I want men everywhere to lift up holy hands in prayer, without anger or disputing.

⁹I also want women to dress modestly, with decency and propriety, not with braided hair or gold or pearls or expensive clothes, ¹⁰but with good deeds, appropriate for women who profess to worship God.

¹¹A woman should learn in quietness and full submission. ¹²I do not permit a woman to teach or to have authority over a man; she must be silent. ¹³For Adam was formed first, then Eve.

¹⁴And Adam was not the one deceived; it was the woman who was deceived and became a sinner.

¹⁵But women will be saved through childbearing—

الْمَسِيحُ يَسُوعَ قَدْ جَاءَ إِلَى الْعَالَمِ لِيُخَلِّصَ الْخَاطِئِينَ، وَأَنَا أَوَّلُهُمْ! ^{١٦}وَلَكِنْ لِهَذَا السَّبَبِ عُوِلْتُ بِالرَّحْمَةِ، لِيَجْعَلَ يَسُوعُ الْمَسِيحُ مِنِّي، أَنَا أَوَّلًا، مِثَالًا يُظْهِرُ صَبْرَهُ الطَّوِيلَ، لِجَمِيعِ الَّذِينَ سَيُؤْمِنُونَ بِهِ لِنَوَالِ الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ. ^{١٧}فَلِلْمَلِكِ الْأَزَلِيِّ، اللَّهُ الْوَاحِدِ غَيْرِ الْمَنْظُورِ وَغَيْرِ الْفَانِي، الْكَرَامَةُ وَالْمَجْدُ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ. آمِينَ!

^{١٨}هَذِهِ التَّوَصِيَّاتُ، يَا تِيمُوثَاوُسُ وَلَدِي، أَسَلَّمَهَا لَكَ، بِمُقْتَضَى النُّبُوءَاتِ السَّابِقَةِ الْمُخْتَصَّةِ بِكَ، وَغَايَتِي أَنْ تَحْسِنَ الْجِهَادَ فِي حَرْبِكَ الرُّوحِيَّةِ، ^{١٩}مُتَمَسِّكًا بِالْإِيمَانِ، وَبِالضَّمِيرِ الصَّالِحِ، هَذَا الضَّمِيرُ الَّذِي تَحُلَّى عَنْهُ بَعْضُهُمْ، فَأَنْكَسَرَتْ بِهِمْ سَفِينَةُ الْإِيمَانِ. ^{٢٠}وَمِنْ هَؤُلَاءِ هِمْنَايُوسُ وَإِسْكَندَرُ، وَقَدْ سَلَّمْتُهُمَا إِلَى الشَّيْطَانِ لِيَتَعَلَّمَا بِالتَّادِيْبِ أَلَّا يَجِدَقَا.

الصلاة والعبادة الجماعية

٢ فَأُطْلِبُ، قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ، أَنْ تُقِيمُوا الطَّلِبَاتِ الْخَارَةَ وَالصَّلَوَاتِ وَالتَّضَرُّعَاتِ وَالتَّشْكُرَاتِ لِأَجْلِ جَمِيعِ النَّاسِ، وَلِأَجْلِ الْمُلُوكِ وَأَصْحَابِ السُّلْطَةِ، لِكَيْ نَعِيشَ حَيَاةً مُطْمَئِنَّةً هَادِئَةً كُلِّيَّةَ التَّقْوَى وَالرَّضَاةِ. ^٢فَإِنَّ هَذَا الْأَمْرَ جَيِّدٌ وَمَقْبُولٌ فِي نَظَرِ اللَّهِ مُخْلِصِنَا، فَهُوَ يُرِيدُ لِجَمِيعِ النَّاسِ أَنْ يُخَلِّصُوا، وَيَقْبَلُوا إِلَى مَعْرِفَةِ الْحَقِّ بِالتَّمَامِ: ^٣فَإِنَّ اللَّهَ وَاحِدٌ، وَالْوَسِيطُ بَيْنَ اللَّهِ وَالنَّاسِ وَاحِدٌ، وَهُوَ الْإِنْسَانُ الْمَسِيحُ يَسُوعُ، الَّذِي بَذَلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَوْضًا عَنِ الْجَمِيعِ. هَذِهِ شَهَادَةٌ تُؤَدَّى فِي أَوْقَاتِهَا الْخَاصَّةِ، ^٧وَلَهَا قَدْ غِيْنْتُ أَنَا مُبَشِّرًا وَرَسُولًا، الْحَقُّ أَقُولُ وَلَسْتُ أَكْذِبُ، مُعَلِّمًا لِلْأَمَمِ فِي الْإِيمَانِ وَالْحَقِّ.

فَأُرِيدُ إِذَنْ، أَنْ يُصَلِّيَ الرِّجَالُ فِي كُلِّ مَكَانٍ، رَافِعِينَ أَيْدِي طَاهِرَةً، وَهُمْ لَا يُضْمِرُونَ أَيَّ جَفْدٍ أَوْ شُكُوكٍ. ^٨كَمَا أُرِيدُ أَيْضًا، أَنْ تَظْهَرَ النِّسَاءُ بِمَظْهَرٍ لَائِقٍ تَحْشُومِ اللَّبَاسِ، مُتَزَيِّنَاتٍ بِالْحَيَاءِ وَالرَّزَانَةِ، غَيْرَ مُتَحَلِّيَاتٍ بِالْجِدَائِلِ وَالذَّهَبِ وَالْكَالِيَّةِ وَالْحُلُلِ الْغَالِيَةِ الثَّمَنِ، ^٩بَلْ بِمَا يَلِيقُ بِنِسَاءٍ يَغْتَرِفْنَ عَلْنًا بِأَنَّهُنَّ يَعْشَنَ فِي تَقْوَى اللَّهِ، بِالْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ! ^{١١}عَلَى الْمَرْأَةِ أَنْ تَتَلَقَّى التَّغْلِيمَ بِسُكُوتٍ وَبِكُلِّ خُضُوعٍ. ^{١٢}وَلَسْتُ أَسْمَحُ لِلْمَرْأَةِ أَنْ تُعَلِّمَ وَلَا تَتَسَلَّطَ عَلَى الرَّجُلِ. بَلْ عَلَيْهَا أَنْ تَلْزَمَ السُّكُوتَ. ^{١٣}أَذَلِكَ لِأَنَّ آدَمَ كَوْنًا أَوَّلًا، ثُمَّ حَوَاءُ، وَلَمْ يَكُنْ آدَمُ هُوَ الَّذِي أَخْذَعَ (بِمَكْرِ الشَّيْطَانِ)، بَلِ الْمَرْأَةُ أَخْذَعَتْ، فَوَقَعَتْ فِي الْمَغْصِيَةِ. ^{١٥}إِلَّا أَنَّهَا سَتُحْفَظُ سَالِمَةً

1 Timothy

Greetings

1 Paul, an apostle of Christ Jesus by the command of God our Savior and of Christ Jesus our hope,

²To Timothy my true son in the faith:

Grace, mercy and peace from God the Father and Christ Jesus our Lord.

Warning Against False Teachers of the Law

³As I urged you when I went into Macedonia, stay there in Ephesus so that you may command certain men not to teach false doctrines any longer ⁴nor to devote themselves to myths and endless genealogies. These promote controversies rather than God's work—which is by faith. ⁵The goal of this command is love, which comes from a pure heart and a good conscience and a sincere faith. ⁶Some have wandered away from these and turned to meaningless talk. ⁷They want to be teachers of the law, but they do not know what they are talking about or what they so confidently affirm. ⁸We know that the law is good if one uses it properly. ⁹We also know that law is made not for the righteous but for lawbreakers and rebels, the ungodly and sinful, the unholy and irreligious; for those who kill their fathers or mothers, for murderers, ¹⁰for adulterers and perverts, for slave traders and liars and perjurers—and for whatever else is contrary to the sound doctrine ¹¹that conforms to the glorious gospel of the blessed God, which he entrusted to me.

Thanksgiving for God's Mercy

¹²I thank Christ Jesus our Lord, who has given me strength, that he considered me faithful, appointing me to his service. ¹³Even though I was once a blasphemer and a persecutor and a violent man, I was shown mercy because I acted in ignorance and unbelief. ¹⁴The grace of our Lord was poured out on me abundantly, along with the faith and love that are in Christ Jesus.

¹⁵Here is a trustworthy saying that deserves full acceptance: Christ Jesus came into the world to

الرَّسَالَةُ الْأُولَى إِلَى تِيمُوثَاوُسَ

تحية

١ مِنْ بُولُسَ، رَسُولِ الْمَسِيحِ يَسُوعَ وَفَقًا لِأَمْرِ اللَّهِ مُخْلِصِنَا وَالْمَسِيحِ يَسُوعَ رَجَائِنَا، إِلَى تِيمُوثَاوُسَ وَلَدِي الْحَقِيقِيِّ فِي الْإِيمَانِ. لِتَكُنْ لَكَ النِّعْمَةُ وَالرَّحْمَةُ وَالسَّلَامُ مِنْ اللَّهِ أَبِيْنَا وَالْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبِّنَا!

خطر التعاليم الباطلة

أَكَمَا أَوْصَيْتُكَ لَمَّا كُنْتُ مُنْطَلِقًا إِلَى مُقَاتَعَةِ مَقِدُونِيَّةَ، (أَطْلُبُ إِلَيْكَ) أَنْ تَبْقَى فِي مَدِينَةِ أَسَسُسَ، لِكَيْ تَمْنَعَ بَعْضَ الْمُعَلِّمِينَ مِنْ نَشْرِ التَّعَالِيمِ الْمُخَالَفَةِ لِلتَّعْلِيمِ الصَّحِيحِ، وَتُوصِيَ الْمُؤْمِنِينَ أَلَّا يَنْشَغَلُوا بِالْأَسَاطِيرِ وَسَلْسِلِ النِّسَبِ الْمُتَشَابِكَةِ. فَتِلْكَ الْأُمُورُ تُثِيرُ الْمَجَادَلَاتِ وَلَا تَعْمَلُ عَلَى تَقْدِمِ تَذِيرِ اللَّهِ الْقَائِمِ عَلَى الْإِيمَانِ. ^٥أَمَّا الْغَايَةُ إِذَا أَوْصَيْتُكَ بِهِ، فَهِيَ الْمَحَبَّةُ النَّاتِجَةُ مِنْ قَلْبٍ طَاهِرٍ وَضَمِيرٍ صَالِحٍ وَإِيمَانٍ خَالٍ مِنَ الرِّيَاءِ. ^٦هَذِهِ الْفَضَائِلُ قَدْ زَاغَ عَنْهَا بَعْضُهُمْ، فَانْحَرَفُوا إِلَى الْمَجَادَلَاتِ الْبَاطِلَةِ، ^٧رَافِعِينَ فِي أَنْ يَكُونُوا أَسَانِدَةً فِي الشَّرِيعَةِ، وَهُمْ لَا يَفْهَمُونَ مَا يَقُولُونَ وَلَا مَا يَقْرَءُونَ! ^٨إِنَّمَا نَعْلَمُ أَنَّ الشَّرِيعَةَ جَيِّدَةٌ فِي ذَاتِهَا، إِذَا اسْتَعْمِلَتْ اسْتِعْمَالًا شَرِيعيًا. ^٩إِذْ نَذْرُكَ أَنَّ الشَّرِيعَةَ لَا تُطَبَّقُ عَلَى مَنْ كَانَ بَارًا، بَلْ عَلَى الْأَشْرَارِ وَالْمُتَمَرِّدِينَ، عَلَى الْفَاجِرِينَ وَالْخَاطِئِينَ، وَالزَّانِثِينَ وَالزَّانِثِينَ، وَقَاتِلِي آبَائِهِمْ وَأُمَّهَاتِهِمْ، وَقَاتِلِي النَّاسِ، وَالزُّنَاةِ وَمُضَاجِعِي الذُّكُورِ، وَخَطَافِي النَّاسِ وَالْكَذَّابِينَ وَشَاهِدِي الزُّورِ. وَذَوِي كُلِّ شَرٍّ آخَرٍ يُخَالِفُ التَّعْلِيمَ الصَّحِيحَ ^{١١}الْمُوَافِقَ لِإِنْجِيلِ تَجْدِ اللَّهِ الْمُبَارَكِ، ذَلِكَ الْإِنْجِيلُ الَّذِي وَضَعَ أَمَانَةً بَيْنَ يَدَيَّ.

الشكر لله على رحمته

^{١٢}وَكَمْ أَشْكُرُ الْمَسِيحَ يَسُوعَ رَبَّنَا الَّذِي أَعْطَانِي الْقُدْرَةَ وَعَيَّنَنِي خَادِمًا لَهُ، إِذْ أَعْتَبَرْتَنِي جَدِيرًا بِثِقَتِهِ، ^{١٣}مَعَ أَنِّي كُنْتُ فِي الْمَاضِي مُجَدِّفًا عَلَيْهِ، وَمُضْطَهِّدًا وَمُهِينًا لَهُ! وَلَكِنِّي عُمِلْتُ بِالرَّحْمَةِ، لِأَنِّي عَمِلْتُ مَا عَمِلْتُهُ عَنْ جَهْلِ وَفِي عَدَمِ إِيمَانٍ. ^{١٤}إِلَّا أَنَّ نِعْمَةَ رَبِّنَا قَدْ فَاضَتْ عَلَيَّ فَوْقَ كُلِّ حَدٍّ، وَمَعَهَا الْإِيمَانُ وَالْمَحَبَّةُ، وَذَلِكَ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. ^{١٥}مَا أَصْدَقَ هَذَا الْقَوْلَ، وَمَا أَجْدَرَهُ بِالْضَدِيقِ الْكَلْبِيِّ، إِنَّ

protect you from the evil one. ⁴We have confidence in the Lord that you are doing and will continue to do the things we command. ⁵May the Lord direct your hearts into God's love and Christ's perseverance.

A Call to Work

⁶In the name of the Lord Jesus Christ, we command you, brothers, to keep away from every brother who is idle and does not live according to the teaching you received from us. ⁷For you yourselves know how you ought to follow our example. We were not idle when we were with you, ⁸nor did we eat anyone's food without paying for it. On the contrary, we worked night and day, laboring and toiling so that we would not be a burden to any of you. ⁹We did this, not because we do not have the right to such help, but in order to make ourselves a model for you to follow. ¹⁰For even when we were with you, we gave you this rule: "If a man will not work, he shall not eat." ¹¹We hear that some among you are idle. They are not busy; they are busybodies. ¹²Such people we command and urge in the Lord Jesus Christ to settle down and earn the bread they eat. ¹³And as for you, brothers, never tire of doing what is right. ¹⁴If anyone does not obey our instruction in this letter, take special note of him. Do not associate with him, in order that he may feel ashamed. ¹⁵Yet do not regard him as an enemy, but warn him as a brother. ¹⁶Now may the Lord of peace himself give you peace at all times and in every way. The Lord be with all of you.

¹⁷I, Paul, write this greeting in my own hand, which is the distinguishing mark in all my letters. This is how I write. ¹⁸The grace of our Lord Jesus Christ be with you all.

وَنَجِّبُكُمْ مِنَ الشَّرِّ. وَلَنَا فِي الرَّبِّ مِلءُ الثِّقَةِ مِنْ جِهَتِكُمْ بِأَنَّكُمْ عَامِلُونَ بِمَا نُوَصِّيْكُمْ بِهِ، وَتَسْتَعْمَلُونَ بِهِ أَيْضًا. وَلِيَهْدِ اللَّهُ قُلُوبَكُمْ إِلَى مَا لَدَى اللَّهِ مِنَ الْمَحَبَّةِ وَلَدَى الْمَسِيحِ مِنَ الصَّبْرِ!

دعوة إلى العمل
لَمْ نُوَصِّيْكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، بِاسْمِ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، أَنْ تَعْتَزِلُوا عَنْ كُلِّ أَخٍ يَسْلُكُ سُلُوكًا فَوْضَوِيًّا، لَا يُوَافِقُ التَّعْلِيمَ الَّذِي نَلْقَيْنَاهُ مِنَّا. ^٧فَأَنْتُمْ أَنْفُسُكُمْ تَعْرِفُونَ كَيْفَ يَنْبَغِي أَنْ تَقْتَدُوا بِنَا، لِأَنَّ سُلُوكَنَا بَيْنَكُمْ لَمْ يَكُنْ فَوْضَوِيًّا، ^٨وَلَا أَكَلْنَا الْخُبْزَ مِنْ عِنْدِ أَحَدٍ مَجَّانًا، بَلْ كُنَّا نَسْتَعْمَلُ بِتَعَبٍ وَكَدٍّ لَيْلَ نَهَارٍ، لِكَيْ لَا نَكُونَ عِبْنًا ثَقِيلًا عَلَى أَيِّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ. ^٩وَذَلِكَ لَا يَغْنِي أَنَّهُ لَيْسَ لَنَا حَقٌّ، بَلْ لِنَجْعَلَ أَنْفُسَنَا مِثَالًا لَكُمْ لِنَقْتَدُوا بِنَا. ^{١٠}فَلَمَّا كُنَّا عِنْدَكُمْ، أَوْصَيْنَاكُمْ بِهَذَا الْمَبْدَأِ: إِنْ كَانَ أَحَدٌ لَا يُرِيدُ أَنْ يَسْتَعْمَلَ، فَلَا يَأْكُلْ! ^{١١}وَقَدْ سَمِعْنَا أَنَّ بَيْنَكُمْ بَعْضَ الَّذِينَ يَسْلُكُونَ سُلُوكًا فَوْضَوِيًّا فَلَا يَسْتَعْمِلُونَ شَيْئًا، بَلْ يَتَلَهَوْنَ بِشُؤُونَ غَيْرِهِمْ. ^{١٢}فَمِثْلُ هَؤُلَاءِ نُوَصِّيهِمْ وَنُنَاشِدُهُمْ، فِي الرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، أَنْ يَكْسِبُوا مَعِيشَتَهُمْ بِأَنْفُسِهِمْ، مُسْتَعْلِينَ بِهَدْوٍ. ^{١٣}أَمَّا أَنْتُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، فَلَا تَمَلُّوا مِنْ عَمَلِ الْخَيْرِ. ^{١٤}وَإِنْ كَانَ أَحَدٌ لَا يُطِيعُ كَلِمَتَنَا فِي هَذِهِ الرِّسَالَةِ، فَمُزَوِّدُهُ وَلَا تَتَعَامَلُوا مَعَهُ، لِنُدْفِعُوهُ إِلَى الْخَجَلِ. ^{١٥}وَلَكِنْ، لَا تَعْتَبِرُوهُ عَدُوًّا لَكُمْ، بَلْ أَرشِدُوهُ بِأَعْيَارِهِ أَخَا. ^{١٦}وَلِيُعْطِيَكُمْ رَبُّ السَّلَامِ نَفْسَهُ السَّلَامَ عَلَى الدَّوَامِ وَفِي كُلِّ حَالٍ! وَلِيَكُنِ الرَّبُّ مَعَكُمْ جَمِيعًا!

^{١٧}هَذَا سَلَامِي، أَنَا بُولُسُ، بِخَطِّ يَدِي. وَهُوَ الْعَلَامَةُ الْمُمَيِّزَةُ فِي كُلِّ رِسَالَةٍ لِي. فَهَكَذَا أَنَا أَكْتُبُ. ^{١٨}لِتَكُنْ نِعْمَةُ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَعَكُمْ جَمِيعًا!

of the Lord has already come. ³Don't let anyone deceive you in any way, for that day will not come until the rebellion occurs and the man of lawlessness is revealed, the man doomed to destruction. ⁴He will oppose and will exalt himself over everything that is called God or is worshiped, so that he sets himself up in God's temple, proclaiming himself to be God.

⁵Don't you remember that when I was with you I used to tell you these things? ⁶And now you know what is holding him back, so that he may be revealed at the proper time. ⁷For the secret power of lawlessness is already at work; but the one who now holds it back will continue to do so till he is taken out of the way. ⁸And then the lawless one will be revealed, whom the Lord Jesus will overthrow with the breath of his mouth and destroy by the splendor of his coming. ⁹The coming of the lawless one will be in accordance with the work of Satan displayed in all kinds of counterfeit miracles, signs and wonders, ¹⁰and in every sort of evil that deceives those who are perishing. They perish because they refused to love the truth and so be saved. ¹¹For this reason God sends them a powerful delusion so that they will believe the lie ¹²and so that all will be condemned who have not believed the truth but have delighted in wickedness. ¹³But we ought always to thank God for you, brothers loved by the Lord, because from the beginning God chose you to be saved through the sanctifying work of the Spirit and through belief in the truth. ¹⁴He called you to this through our gospel, that you might share in the glory of our Lord Jesus Christ. ¹⁵So then, brothers, stand firm and hold to the teachings we passed on to you, whether by word of mouth or by letter. ¹⁶May our Lord Jesus Christ himself and God our Father, who loved us and by his grace gave us eternal encouragement and good hope, ¹⁷encourage your hearts and strengthen you in every good deed and word.

Request for Pray

3 Finally, brothers, pray for us that the message of the Lord may spread rapidly and be honored, just as it was with you. ²And pray that we may be delivered from wicked and evil men, for not everyone has faith. ³But the Lord is faithful, and he will strengthen and

خَبَرٍ وَلَا مِنْ رِسَالَةٍ مَنسُوبَةٍ إِلَيْنَا زُورًا، يُزَعَمُ فِيهَا أَنَّ يَوْمَ الرَّبِّ قَدْ حَلَّ فِغْلًا. ^٣لَا تَدْعُوا أَحَدًا يَخْدَعُكُمْ بِأَيَّةٍ وَسِيلَةٍ فَإِنَّ ذَلِكَ الْيَوْمَ لَا يَأْتِي دُونَ أَنْ يَسْبِقَهُ انْتِشَارُ الْعِضْيَانِ وَظُهُورُ الْإِنْسَانِ الْمُتَمَرِّدِ، ابْنِ الْهَلَاكِ، الَّذِي يَتَّحِدُ كُلَّ مَا يُدْعَى إِلَهًا أَوْ مَغْبُودًا، وَيُعَادِيهِ مُتَرَفِعًا عَلَيْهِ. بَلْ إِنَّهُ أَيْضًا يَتَّخِذُ مِنْ هَيْكَلِ اللَّهِ مَقَرًّا لَهُ، مُحَاوِلًا أَنْ يُبْرِهِنَ أَنَّهُ إِلَهٌ.

^٥أَلَا تَذْكُرُونَ أَنِّي كَثِيرًا مَا قُلْتُ لَكُمْ هَذَا عِنْدَمَا كُنْتُ عِنْدَكُمْ؟ ^٦وَأَنْتُمْ الْآنَ تَعْرِفُونَ مَا الَّذِي يَخْتَجِرُهُ حَتَّى لَا يَظْهَرَ إِلَّا فِي الْوَقْتِ الْمَعِينِ لَهُ. ^٧فَإِنَّ التَّمَرُّدَ الْآنَ يَعْمَلُ خُفْيَةً كَأَنَّهُ سِرٌّ. وَلَكِنْ قَطُّ إِلَى أَنْ يُزْفَعَ مِنَ الْوَسْطِ ذَاكَ الَّذِي يَخْتَجِرُ الْمُتَمَرِّدُ. ^٨عِنْدَئِذٍ سَيَظْهَرُ الْإِنْسَانُ الْمُتَمَرِّدُ ظُهُورًا جَلِيلًا فَيُبِيدُهُ الرَّبُّ يَسُوعُ بِنَفْخَةِ فَمِهِ وَيُلَاشِيهِ بِهَاءِ ظُهُورِهِ عِنْدَ عَوْدَتِهِ. ^٩أَمَّا بُرُورُ الْمُتَمَرِّدِ، فَسَوْفَ يَكُونُ بِقَدْرِ طَاقَةِ الشَّيْطَانِ عَلَى الْمُعْجَزَاتِ وَالْعَلَامَاتِ وَالْعَجَائِبِ الْمُزَيَّفَةِ كُلِّهَا، ^{١٠}وَعَلَى جَمِيعِ أَنْوَاعِ التَّضْلِيلِ الَّذِي يُخْرِفُ الْهَالِكِينَ إِلَى الْعِضْيَانِ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَقْبَلُوا مَحَبَّةَ الْحَقِّ حَتَّى يَخْلُصُوا. ^{١١}وَلِهَذَا السَّبَبِ، سَيُزْسِلُ اللَّهُ إِلَيْهِمْ طَاقَةَ الضَّلَالِ حَتَّى يُصَدِّقُوا مَا هُوَ دَجَلٌ، ^{١٢}فَتَقَعَ الدَّيْنُونَةُ عَلَى جَمِيعِ الَّذِينَ لَمْ يُؤْمِنُوا بِالْحَقِّ بَلْ سَرَّهُمُ الْإِثْمُ.

^{١٣}أَمَّا نَحْنُ، فَمِنْ وَاجِبِنَا أَنْ نَشْكُرَ اللَّهَ عَلَى الدَّوَامِ مِنْ أَجْلِكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ الَّذِينَ يُحِبُّهُمْ الرَّبُّ، لِأَنَّ اللَّهَ اخْتَارَكُمْ مِنْ أَلْبَدٍ لِلْخَلَاصِ، بِتَقْدِيرِ الرُّوحِ لَكُمْ وَإِيمَانِكُمْ بِالْحَقِّ. ^{١٤}فَإِلَى هَذَا الْأَمْرِ قَدْ دَعَاكُمْ بِبِشَارَتِنَا لَكُمْ، لِئَوَالِ نَجِدَ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ. ^{١٥}فَانْتَبِهُوا إِذَنْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، وَتَمَسَّكُوا بِالتَّعَالِيمِ الَّتِي تَلَقَّيْتُمْ مِنَّا، سَوَاءً كَانَ بِالْكَلَامِ أَمْ بِرِسَالَتِنَا. ^{١٦}وَلَيْتَ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ نَفْسَهُ، وَاللَّهُ أَبَانَا، الَّذِي أَحَبَّنَا وَوَهَبَنَا بِنِعْمَتِهِ رَاحَةً أَبَدِيَّةً وَرَجَاءً صَالِحًا، ^{١٧}يَشْجَعُ قُلُوبَكُمْ وَيُرْسِّخُكُمْ فِي كُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ وَقَوْلٍ حَسَنٍ

الحث على الصلاة

٣ وَبَعْدُ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، صَلُّوا لِأَجْلِنَا، لِئَن تَنْتَشِرَ كَلِمَةُ الرَّبِّ بِسُرْعَةٍ وَتَتَمَجَّدَ كَمَا هِيَ الْحَالُ عِنْدَكُمْ، وَلِيُنْقِذَنَا اللَّهُ مِنَ النَّاسِ الْأَرْدِيَاءِ الْأَشْرَارِ، لِأَنَّ الْإِيمَانَ لَيْسَ مِنْ نَصِيبِ الْجَمِيعِ. ^٢إِلَّا أَنَّ الرَّبَّ جَدِيرٌ بِالثَّقَةِ، فَهُوَ سَيُثَبِّتُكُمْ

2 Thessalonians

Greetings

1 Paul, Silas and Timothy,
To the church of the Thessalonians in God
our Father and the Lord Jesus Christ:

²Grace and peace to you from God the Father and
the Lord Jesus Christ.

Judgment at Christ's Coming

³We ought always to thank God for you,
brothers, and rightly so, because your faith is
growing more and more, and the love every one of
you has for each other is increasing. ⁴Therefore,
among God's churches we boast about your
perseverance and faith in all the persecutions
and trials you are enduring. ⁵All this is evidence
that God's judgment is right, and as a result you
will be counted worthy of the kingdom of God,
for which you are suffering. ⁶God is just: He will
pay back trouble to those who trouble you ⁷and
give relief to you who are troubled, and to us as
well. This will happen when the Lord Jesus is
revealed from heaven in blazing fire with his
powerful angels. ⁸He will punish those who do not
know God and do not obey the gospel of our
Lord Jesus. ⁹They will be punished with
everlasting destruction and shut out from the
presence of the Lord and from the majesty of his
power ¹⁰on the day he comes to be glorified in his
holy people and to be marveled at among all those
who have believed. This includes you, because you
believed our testimony to you.

¹¹With this in mind, we constantly pray for you,
that our God may count you worthy of his calling,
and that by his power he may fulfill every good
purpose of yours and every act prompted by your
faith. ¹²We pray this so that the name of our Lord
Jesus may be glorified in you, and you in him,
according to the grace of our God and the Lord
Jesus Christ.

The Day of the Lord

2 Concerning the coming of our Lord Jesus
Christ and our being gathered to him, we
ask you, brothers, ²not to become easily unsettled
or alarmed by some prophecy, report or letter
supposed to have come from us, saying that the day

الرَّسَالَةُ الثَّانِيَّةُ إِلَى مُؤْمِنِي تَسَالُونِيكِي

نَحْمَدُكَ مِنْ بُولُسَ وَسِيلَوَانُسَ وَتِيمُوثَاوُسَ، إِلَى كَنِيسَةِ مُؤْمِنِي
تَسَالُونِيكِي الَّذِينَ هُمْ فِي اللَّهِ آبِنَا وَالرَّبُّ يَسُوعَ

الْمَسِيحِ.
لِتَكُنْ لَكُمْ النُّعْمَةُ وَالسَّلَامُ مِنَ اللَّهِ الْآبِ وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

الدينونة عند مجيء المسيح
أَمِنْ وَاجِبًا أَنْ نَشْكُرَ اللَّهَ عَلَى الدَّوَامِ لِأَجْلِكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ.
كَمَا أَنَّ هَذَا حَقٌّ؛ لِأَنَّ إِيْمَانَكُمْ يَنْمُو نُمُوًّا فَائِقًا، وَنَحْبَةُ
أَحَدِكُمْ لِلْآخَرِ تَفِيضُ بَيْنَكُمْ جَمِيعًا. ^٤حَتَّى إِنَّنَا، نَحْنُ أَنْفُسَنَا،
نَفْتَخِرُ بِكُمْ فِي كَنَائِسِ اللَّهِ بِسَبَبِ ثَبَاتِكُمْ وَإِيْمَانِكُمْ فِي وَسْطِ
كُلِّ مَا تَحْتَمِلُونَهُ مِنْ أَضْطِهَادَاتٍ وَضِيقَاتٍ. ^٥وَفِي هَذَا دَلِيلٌ
عَلَى حُكْمِ اللَّهِ الْعَادِلِ، بِقَضْدِ أَنْ تُعْتَبَرُوا مُؤَهَّلِينَ لِمَلَكُوتِ
اللَّهِ الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ تُلَاقُونَ الْآلَامَ. ^٦أَقِمَنَّ الْعَدْلُ عِنْدَ اللَّهِ
حَقًّا أَنْ يُجَازِيَ بِالضِّيقَةِ أُولَئِكَ الَّذِينَ يُضَاقِفُونَكُمْ، وَأَنْ
يُكَافِئَكُمْ، أَنْتُمْ الَّذِينَ تَتَضَاقِفُونَ، كَمَا يُكَافِئُنَا نَحْنُ، بِالرَّاحَةِ
لَدَى ظَهْوَرِ الرَّبِّ يَسُوعَ عَلَنًا مِنَ السَّمَاءِ، وَمَعَهُ مَلَائِكَةُ
قُدْرَتِهِ، ^٨وَسَطَ نَارٍ مُلْتَهَبَةٍ، مُنْتَقِمًا إِلَى الْتَّمَامِ مِنْ غَيْرِ
الْعَارِفِينَ اللَّهَ وَغَيْرِ الْمُطِيعِينَ لِإِنْجِيلِ رَبِّنَا يَسُوعَ. ^٩فَهُؤُلَاءِ
سَيُكَابِدُونَ عِقَابَ الْهَلَاكِ الْأَبَدِيِّ، بَعِيدًا مِنْ حَضْرَةِ الرَّبِّ وَمِنْ
تَجْدِيدِ قُوَّتِهِ، ^{١٠}عِنْدَمَا يَغُودُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ لِيَتَمَجَّدَ فِي قُدْسِيهِ
وَيَكُونَ مَوْضِعَ الْعَجَبِ عِنْدَ جَمِيعِ الَّذِينَ آمَنُوا، وَأَنْتُمْ قَدْ آمَنْتُمْ
بشهادتنا لكم!

لِأَجْلِ ذَلِكَ أَيْضًا نُصَلِّي مِنْ أَجْلِكُمْ عَلَى الدَّوَامِ، لِكَيْ
يَجْعَلَكُمْ إِلَهَنَا مُؤَهَّلِينَ لِلدَّعْوَةِ الْإِلَهِيَّةِ وَنُتَمَّ فِيكُمْ، بِقُدْرَتِهِ،
كُلِّ مَا يُسْرُهُ مِنَ الصَّلَاحِ وَقَعَالِيَّةِ الْإِيْمَانِ، ^{١٢}حَتَّى يَتَمَجَّدَ
أَسْمُ رَبِّنَا يَسُوعَ فِيكُمْ وَتَتَمَجَّدُوا أَنْتُمْ فِيهِ وَفَقًا لِنُّعْمَةِ
إِلَهِنَا وَرَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

مجيء يوم الرب وما يسبقه

٢ وَلَكِنْ بِالنُّسْبَةِ إِلَى رُجُوعِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ
وَأَجْتِمَاعِنَا إِلَيْهِ مَعًا، نَرْجُو مِنْكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ
أَلَّا تَضْطَرِبَ أَفْكَارُكُمْ سَرِيعًا وَلَا تَقْلَقُوا، لَا مِنْ إِجَاءِ وَلَا مِنْ

suddenly, as labor pains on a pregnant woman, and they will not escape. ⁴But you, brothers, are not in darkness so that this day should surprise you like a thief. ⁵You are all sons of the light and sons of the day. We do not belong to the night or to the darkness. ⁶So then, let us not be like others, who are asleep, but let us be alert and self-controlled. ⁷For those who sleep, sleep at night, and those who get drunk, get drunk at night. ⁸But since we belong to the day, let us be self-controlled, putting on faith and love as a breastplate, and the hope of salvation as a helmet. ⁹For God did not appoint us to suffer wrath but to receive salvation through our Lord Jesus Christ. ¹⁰He died for us so that, whether we are awake or asleep, we may live together with him.

¹¹Therefore encourage one another and build each other up, just as in fact you are doing.

¹²Now we ask you, brothers, to respect those who work hard among you, who are over you in the Lord and who admonish you. ¹³Hold them in the highest regard in love because of their work. Live in peace with each other. ¹⁴And we urge you, brothers, warn those who are idle, encourage the timid, help the weak, be patient with everyone.

¹⁵Make sure that nobody pays back wrong for wrong, but always try to be kind to each other and to everyone else.

¹⁶Be joyful always; ¹⁷pray continually; ¹⁸give thanks in all circumstances, for this is God's will for you in Christ Jesus.

¹⁹Do not put out the Spirit's fire; ²⁰do not treat prophecies with contempt. ²¹Test everything. Hold on to the good. ²²Avoid every kind of evil.

يَقُولُونَ، حَلَّ السَّلَامُ وَالْأَمْنُ! يَنْزِلُ بِهِمُ الْهَلَاكُ الْمَفَاجِيءُ كَالْمَخَاضِ الَّذِي يَذْهَبُ الْحَبْلَى، فَلَا يَسْتَطِيعُونَ أَبَدًا أَنْ يُفْلِتُوا. ^٤غَيْرَ أَنَّكُمْ أَنْتُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، لَسْتُمْ فِي الظُّلَامِ حَتَّى يُفَاجِئَكُمْ ذَلِكَ الْيَوْمُ كَأَنَّهُ لَيْسَ. ^٥فَأَنْتُمْ جَمِيعًا أَبْنَاءُ النُّورِ وَأَبْنَاءُ النَّهَارِ. إِنَّا لَسْنَا أَهْلَ اللَّيْلِ وَلَا أَهْلَ الظُّلَامِ. ^٦إِذَنْ، لَا نَسْمُ كَمَا يَنَامُ الْآخَرُونَ، بَلْ لِنَنْظُلَّ سَاهِرِينَ وَصَاحِينَ، ^٧فَإِنَّهُ فِي اللَّيْلِ يَنَامُ الَّذِينَ يَنَامُونَ، وَفِي اللَّيْلِ يَسْكُرُ الَّذِينَ يَسْكُرُونَ ^٨وَأَمَّا نَحْنُ، أَهْلُ النَّهَارِ، فَلِنَنْظُلَّ صَاحِينَ، مُتَّخِذِينَ مِنَ الْإِيمَانِ وَالْمَحَبَّةِ دِرْعًا لِمُصَدُّورِنَا، وَمِنَ الرَّجَاءِ بِالْخَلَاصِ خُوْدَةً لِرُؤُوسِنَا. ^٩فَإِنَّ اللَّهَ عَيَّنَّا لَا لِنَنْزِلَ عَلَيْنَا الْغَضَبُ بَلْ لِنَتَّالِ الْخَلَاصَ بِرَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، ^{١٠}الَّذِي مَاتَ عَنَّا لِكَيْ نَحْيَا جَمِيعًا مَعَهُ، سَوَاءً كُنَّا فِي سَهَرِ الْحَيَاةِ أَمْ فِي رُقَادِ الْمَوْتِ! ^{١١}لِذَلِكَ عَزَّوْا بَعْضُكُمْ بَعْضًا وَشَدَّدُوا أَحَدُكُمْ الْآخَرَ، كَمَا أَنْتُمْ فَاعِلُونَ. ^{١٢}عَلَى أَنَّنَا نَرْجُو مِنْكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنْ تُمَيِّزُوا أَوْلِيَكُمْ الَّذِينَ يَجْتَهِدُونَ بَيْنَكُمْ، وَيَزْعَوْنَكُمْ كَمَا يُرِيدُ الرَّبُّ، وَيَعْطُونَكُمْ، ^{١٣}وَأَنْ تُقَدِّرُوهُمْ تَقْدِيرًا قَائِقًا فِي الْمَحَبَّةِ، مِنْ أَجْلِ عَمَلِهِمْ. عِيشُوا بِسَلَامٍ بَعْضُكُمْ مَعَ بَعْضٍ. ^{١٤}إِلَّا أَنَّنَا نُنَاشِدُكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنْ تَعِظُوا الْفَوْضَوِيِّينَ، وَتَشَدَّدُوا قَاقِدِي الْعِزْمِ، وَتُسَانِدُوا الضَّعَفَاءَ، وَتُعَامِلُوا الْجَمِيعَ بِطَوْلِ الْبَالِ. ^{١٥}حَذَارِ أَنْ يُبَادِلَ أَحَدُكُمْ شَرًّا غَيْرَهُ بِشَرٍّ مِثْلِهِ. بَلْ أَسْعَوْا دَائِمًا إِلَى الْخَيْرِ فِي مُعَامَلَتِكُمْ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ وَلِلْآخَرِينَ جَمِيعًا.

^{١٦}أَفْرَحُوا عَلَى الدَّوَامِ، ^{١٧}صَلُّوا دُونَ انْقِطَاعٍ، ^{١٨}أَرْفَعُوا الشُّكْرَ فِي كُلِّ حَالٍ؛ فَهَذِهِ هِيَ مَشِيئَةُ اللَّهِ لَكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. ^{١٩}لَا تُخْمِدُوا الرُّوحَ، ^{٢٠}لَا تَحْتَقِرُوا النُّبُوءَاتِ، ^{٢١}أَمْتَحِنُوا كُلَّ شَيْءٍ وَتَمَسَّكُوا بِالْحَسَنِ. ^{٢٢}تَرَفَّعُوا عَنْ كُلِّ مَا فِيهِ شُبْهَةٌ شَرٍّ.

تحية ختامية

^{٢٣}وَالَهُ السَّلَامُ نَفْسُهُ يُقَدِّسُكُمْ إِلَى التَّمَامِ وَيَحْفَظُكُمْ سَالِمِينَ، رُوحًا وَنَفْسًا وَجَسَدًا، لِتَكُونُوا بِلا لَوْمٍ عِنْدَ عَوْدَةِ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ. ^{٢٤}فَإِنَّ اللَّهَ الَّذِي يَدْعُوكُمْ صَادِقٌ، وَسَوْفَ يُتِمُّ ذَلِكَ. ^{٢٥}أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، صَلُّوا لِأَجْلِنَا. ^{٢٦}سَلِّمُوا عَلَى جَمِيعِ الْإِخْوَةِ بِقُبْلَةِ طَاهِرَةٍ!

^{٢٧}أُنَاشِدُكُمْ بِالرَّبِّ أَنْ تُقْرَأَ هَذِهِ الرِّسَالَةُ عَلَى جَمِيعِ الْإِخْوَةِ. ^{٢٨}وَلِتَكُنْ مَعَكُمْ نِعْمَةُ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

Final Greetings

²³May God himself, the God of peace, sanctify you through and through. May your whole spirit, soul and body be kept blameless at the coming of our Lord Jesus Christ. ²⁴The one who calls you is faithful and he will do it.

²⁵Brothers, pray for us. ²⁶Greet all the brothers with a holy kiss.

²⁷I charge you before the Lord to have this letter read to all the brothers.

²⁸The grace of our Lord Jesus Christ be with you.

and honorable, ⁵not in passionate lust like the heathen, who do not know God; ⁶and that in this matter no one should wrong his brother or take advantage of him. The Lord will punish men for all such sins, as we have already told you and warned you. ⁷For God did not call us to be impure, but to live a holy life. ⁸Therefore, he who rejects this instruction does not reject man but God, who gives you his Holy Spirit.

⁹Now about brotherly love we do not need to write to you, for you yourselves have been taught by God to love each other. ¹⁰And in fact, you do love all the brothers throughout Macedonia. Yet we urge you, brothers, to do so more and more.

¹¹Make it your ambition to lead a quiet life, to mind your own business and to work with your hands, just as we told you, ¹²so that your daily life may win the respect of outsiders and so that you will not be dependent on anybody.

The Second Coming of the Lord

¹³Brothers, we do not want you to be ignorant about those who fall asleep, or to grieve like the rest of men, who have no hope. ¹⁴We believe that Jesus died and rose again and so we believe that God will bring with Jesus those who have fallen asleep in him. ¹⁵According to the Lord's own word, we tell you that we who are still alive, who are left till the coming of the Lord, will certainly not precede those who have fallen asleep. ¹⁶For the Lord himself will come down from heaven, with a loud command, with the voice of the archangel and with the trumpet call of God, and the dead in Christ will rise first. ¹⁷After that, we who are still alive and are left will be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air. And so we will be with the Lord forever. ¹⁸Therefore encourage each other with these words.

Waiting for the Coming of the Lord

5 Now, brothers, about times and dates we do not need to write to you, ²for you know very well that the day of the Lord will come like a thief in the night. ³While people are saying, "Peace and safety," destruction will come on them

تَنْفَ يَحْفَظُ جَسَدَهُ فِي الطَّهَارَةِ وَالْكَرَامَةِ غَيْرَ مُنْسَاقٍ لِلشَّهْوَةِ
الْجَانِحَةِ كَالْوَثَّيَيْنِ الَّذِينَ لَا يَعْرِفُونَ اللَّهَ ^١وَأَلَّا يَتَعَدَّى حُقُوقَ
أَخِيهِ وَيُسِيءَ إِلَيْهِ فِي هَذَا الْأَمْرِ، لِأَنَّ الرَّبَّ هُوَ الْمُنتَقِمُ
لِجَمِيعِ هَذِهِ الْإِسَاءَاتِ، كَمَا أُنْذَرْنَاكُمْ قَبْلًا وَشَهِدْنَا لَكُمْ بِحَقِّ.
لِإِنَّ اللَّهَ دَعَانَا لَا إِلَى الثَّجَاسَةِ بَلْ (إِلَى الْغَيْشِ) فِي الْقِدَاسَةِ.
إِذْنًا، مَنْ اسْتَخَفَّ بِأَخِيهِ فِي هَذَا الْأَمْرِ، يَسْتَخَفُّ لَا بِإِنْسَانٍ
بَلْ بِاللَّهِ، بِذَلِكَ الَّذِي وَهَبَكُمْ فِعْلًا رُوحَهُ الْقُدُّوسَ.

أَمَّا الْمَحَبَّةُ الْأَخَوِيَّةُ، فَلَسْتُمْ فِي حَاجَةٍ لِأَنَّ أَكْتُبَ إِلَيْكُمْ
عَنْهَا، لِأَنَّكُمْ بِأَنْفُسِكُمْ قَدْ تَعَلَّمْتُمْ مِنَ اللَّهِ أَنْ تُحِبُّوا
بَعْضُكُمْ بَعْضًا، ^{١٠}وَلَا تُكْرَهُوا أَيْضًا هَكَذَا تَعَامِلُونَ جَمِيعَ الْأَخَوَةِ
فِي مُقَاطَعَةِ مَقْدُونِيَّةِ كُلِّهَا. وَإِنَّمَا نُحَرِّضُكُمْ، أَيُّهَا الْأَخَوَةُ،
أَنْ تَضَاعِفُوا ذَلِكَ أَكْثَرَ فَأَكْثَرَ، ^{١١}وَأَنْ تَسْعُوا بِجِدٍّ إِلَى الْغَيْشِ
بِهَدْوٍ، مُهْتَمِّينَ بِمُمَارَسَةِ شُؤُونِكُمْ الْخَاصَّةِ، وَتُحْصِلِينَ
مَعِيشَتَكُمْ بِعَمَلِ أَيْدِيكُمْ، كَمَا أَوْصَيْنَاكُمْ. ^{١٢}عِنْدَئِذٍ تَكُونُ
سِيرَتُكُمْ حَسَنَةً السَّمْعَةِ تَجَاهَ الَّذِينَ مِنْ خَارِجِ الْكَنِيسَةِ،
وَلَا تَكُونُونَ فِي حَاجَةٍ إِلَى شَيْءٍ.

المجيء الثاني للرب

^{١٣}عَلَى أَنَّنَا نُرِيدُ، أَيُّهَا الْأَخَوَةُ، أَلَّا يَخْفَى عَلَيْكُمْ أَمْرُ الرَّاقِدِينَ،
حَتَّى لَا يُصِيبَكُمْ الْحُزْنُ كَعَبْرِكُمْ مِنَ النَّاسِ الَّذِينَ لَا رَجَاءَ
لَهُمْ. ^{١٤}فَمَادُمْنَا نُؤْمِنُ أَنَّ يَسُوعَ مَاتَ ثُمَّ قَامَ، فَمَعَهُ كَذَلِكَ
سَيُحْضِرُ اللَّهُ أَيْضًا الرَّاقِدِينَ بِيَسُوعَ. ^{١٥}فَهَذَا نَقُولُهُ لَكُمْ بِكَلِمَةٍ
مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ، إِنَّنَا نَحْنُ الْبَاقِينَ أَحْيَاءُ إِلَى حِينِ عَوْدَةِ الرَّبِّ،
لَنْ نَسْبِقَ الرَّاقِدِينَ. ^{١٦}لِإَنَّ الرَّبَّ نَفْسَهُ سَيَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ
خَالِمًا يَدْوِي أَمْرًا بِالتَّجَمُّعِ، وَيَنَادِي رَئِيسُ مَلَائِكَةٍ، وَيُبْثِقُ
فِي بُوقٍ إِلَهِيٍّ، عِنْدَئِذٍ يَقُومُ الْأَمْوَاتُ فِي الْمَسِيحِ أَوَّلًا.
^{١٧}ثُمَّ إِنَّنَا، نَحْنُ الْبَاقِينَ أَحْيَاءُ، نُخْتَلَفُ جَمِيعًا فِي السَّحَابِ
لِلْاجْتِمَاعِ بِالرَّبِّ فِي الْهَوَاءِ. وَهَكَذَا نَبْقَى مَعَ الرَّبِّ عَلَى
الدَّوَامِ. ^{١٨}لِذَلِكَ عَزُّوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا بِهَذَا الْكَلَامِ

كيف ننتظر مجيء الرب

٥ أَمَّا مَسْأَلَةُ الْأَزْمِنَةِ وَالْأَوْقَاتِ الْمُحَدَّدَةِ، فَلَسْتُمْ فِي
حَاجَةٍ لِأَنَّ يُكْتُبَ إِلَيْكُمْ فِيهَا. ^٢لِأَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ بَقِيْنَا
أَنَّ نَوْمَ الرَّبِّ سَيَأْتِي كَمَا يَأْتِي اللَّصُّ فِي اللَّيْلِ. ^٣فَبَيْنَمَا النَّاسُ

Timothy Sent to the Thessalonians

3 So when we could stand it no longer, we thought it best to be left by ourselves in Athens. ²We sent Timothy, who is our brother and God's fellow worker in spreading the gospel of Christ, to strengthen and encourage you in your faith, ³so that no one would be unsettled by these trials. You know quite well that we were destined for them. ⁴In fact, when we were with you, we kept telling you that we would be persecuted. And it turned out that way, as you well know. ⁵For this reason, when I could stand it no longer, I sent to find out about your faith. I was afraid that in some way the tempter might have tempted you and our efforts might have been useless. ⁶But Timothy has just now come to us from you and has brought good news about your faith and love. He has told us that you always have pleasant memories of us and that you long to see us, just as we also long to see you. ⁷Therefore, brothers, in all our distress and persecution we were encouraged about you because of your faith. ⁸For now we really live, since you are standing firm in the Lord. ⁹How can we thank God enough for you in return for all the joy we have in the presence of our God because of you? ¹⁰Night and day we pray most earnestly that we may see you again and supply what is lacking in your faith.

Paul's Prayer for the Thessalonian Church

¹¹Now may our God and Father himself and our Lord Jesus clear the way for us to come to you. ¹²May the Lord make your love increase and overflow for each other and for everyone else, just as ours does for you. ¹³May he strengthen your hearts so that you will be blameless and holy in the presence of our God and Father when our Lord Jesus comes with all his holy ones.

Living to Please God

4 Finally, brothers, we instructed you how to live in order to please God, as in fact you are living. Now we ask you and urge you in the Lord Jesus to do this more and more. ²For you know what instructions we gave you by the authority of the Lord Jesus. ³It is God's will that you should be sanctified: that you should avoid sexual immorality; ⁴that each of you should learn to control his own body in a way that is holy

إرسال تيموثاوس إلى تسالونيكى
لِذَلِكَ لَمَّا صَارَ أَفْتِرَاقُنَا عَنْكُمْ لَا يُحْتَمَلُ، حَسُنَ لَدَيْنَا
أَنْ نَبْقَى وَحَدَّنَا فِي مَدِينَةِ أَثِينَا، ^٢فَبَعَثْنَا تِيمُوثَاوُسَ،
أَخَانَا وَمُعَاوِنَنَا فِي خِدْمَةِ اللَّهِ بِنَشْرِ الْإِنْجِيلِ، لِكَيْ يُشَدِّدَكُمْ
وَيُسْجِعَكُمْ فِي إِيمَانِكُمْ، ^٣حَتَّى لَا يَتَزَعَّزِعَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنْ
جَرَاءِ هَذِهِ الضِّيقَاتِ. فَإِنَّكُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّنا مُعَيَّنُونَ لِذَلِكَ،
وَقَدْ سَبَقَ لَنَا، لَمَّا كُنَّا عِنْدَكُمْ أَنْ أَخْبَرْنَاكُمْ أَنَّنا سَنُقَاسِي
الضِّيقَاتِ، الْأَمْرَ الَّذِي حَدَثَ بَعْدَ ذَلِكَ كَمَا تَعْلَمُونَ. ^٥وَلِهَذَا
أَيْضًا، إِذْ صَارَ الْافْتِرَاقُ عَنْكُمْ لَا يُحْتَمَلُ، أَرْسَلْتُ أَسْتَخِيرُ
عَنْ إِيمَانِكُمْ لِئَلَّا يَكُونَ الْمَجْرَبُ قَدْ جَرَّبَكُمْ فَيَذْهَبَ جَهْدُنَا
سُدًى! ^٦أَمَّا الْآنَ، وَقَدْ عَادَ تِيمُوثَاوُسُ إِلَيْنَا مِنْ عِنْدِكُمْ
وَيَسِّرَنَا بِمَا لَكُمْ مِنْ إِيمَانٍ وَحُبَّةٍ، وَبِأَنَّكُمْ تَذْكُرُونَنَا ذِكْرًا
حَسَنًا فِي كُلِّ حِينٍ، وَتَشْتَاقُونَ كَثِيرًا لِرُؤُوسِنَا كَمَا نَشْتَاقُ
نَحْنُ لِرُؤُوسِكُمْ، ^٧فَقَدْ وَجَدْنَا بِكُمْ أَثِيهَا الْإِخْوَةَ عَزَاءً فِي
وَسَطِ ضِيقَتِنَا وَشِدَّتِنَا مِنْ جِهَةِ إِيمَانِكُمْ. ^٨فَقَدْ طَابَتْ لَنَا
الْحَيَاةُ مَا دُمْتُمْ ثَابِتِينَ فِي الرَّبِّ! ^٩فَأَيُّ شُكْرِ نَسْتَطِيعُ أَنْ
نُؤَدِّيَهُ إِلَى اللَّهِ عِوَضًا عَنْكُمْ مِنْ أَجْلِ كُلِّ مَا نَبْتَهِّجُ بِهِ مِنَ
الْفَرَحِ بِسَبَبِكُمْ أَمَامَ إِلَهِنَا، ^{١٠}وَنَحْنُ نَتَضَرَّعُ لَيْلَ نَهَارٍ مُتَوَسِّلِينَ
أَنْ نَرَى وَجُوهَكُمْ وَنُكْمِلَ مَا كَانَ نَاقِصًا فِي إِيمَانِكُمْ؟

صلاة بولس لكنيسة تسالونيكى

^{١١}لَيْتَ اللَّهُ أَبَانَا نَفْسَهُ، وَرَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ، يُسَهِّلُ أَمَامَنَا
الطَّرِيقَ إِلَيْكُمْ. ^{١٢}وَلِيَجْعَلَكُمْ الرَّبُّ تَتَمُونَ وَتَفِيضُونَ فِي
الْمَحَبَّةِ لِتُحِبُّوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا وَجَمِيعَ النَّاسِ كَمَحَبَّتِنَا لَكُمْ،
^{١٣}حَتَّى تَتَنَبَّتَ قُلُوبُكُمْ بِغَيْرِ لَوْمٍ فِي الْقُدَّاسَةِ أَمَامَ إِلَهِنَا
وَأَبِينَا عِنْدَمَا يَظْهَرُ رَبُّنَا يَسُوعُ عَائِدًا مَعَ جَمِيعِ قَدِّيسِيهِ.

حياة ترضي الله

وَبَعْدُ، أَثِيهَا الْإِخْوَةَ، فَمِثْلَمَا تَلَقَّيْتُمْ مِنَّا كَيْفَ يَجِبُ
أَنْ تَسْلُكُوا سُلُوكًا يُرْضِي اللَّهَ، وَكَمَا أَنْتُمْ فَاعِلُونَ،
نَرْجُو مِنْكُمْ وَنَحَرِّضُكُمْ فِي الرَّبِّ يَسُوعَ أَنْ تُضَاعِفُوا تَقَدُّمَكُمْ
فِي ذَلِكَ أَكْثَرَ فَأَكْثَرَ. ^٢فَإِنَّكُمْ تَعْرِفُونَ الْوَصَايَا الَّتِي لَقَّانَا بِهَاهَا
مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ يَسُوعَ. ^٣فَإِنَّ مَشِيئَةَ اللَّهِ هِيَ هَذِهِ: قَدَّاسَتُكُمْ.
وَذَلِكَ بِأَنْ تَمْتَنِعُوا عَنِ الزَّنى، ^٤وَأَنْ يَعْرِفَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ

⁵You know we never used flattery, nor did we put on a mask to cover up greed—God is our witness. ⁶We were not looking for praise from men, not from you or anyone else. As apostles of Christ we could have been a burden to you, ⁷but we were gentle among you, like a mother caring for her little children. ⁸We loved you so much that we were delighted to share with you not only the gospel of God but our lives as well, because you had become so dear to us. ⁹Surely you remember, brothers, our toil and hardship; we worked night and day in order not to be a burden to anyone while we preached the gospel of God to you.

¹⁰You are witnesses, and so is God, of how holy, righteous and blameless we were among you who believed. ¹¹For you know that we dealt with each of you as a father deals with his own children, ¹²encouraging, comforting and urging you to live lives worthy of God, who calls you into his kingdom and glory.

Sufferings of the Thessalonian Church

¹³And we also thank God continually because, when you received the word of God, which you heard from us, you accepted it not as the word of men, but as it actually is, the word of God, which is at work in you who believe. ¹⁴For you, brothers, became imitators of God's churches in Judea, which are in Christ Jesus: You suffered from your own countrymen the same things those churches suffered from the Jews, ¹⁵who killed the Lord Jesus and the prophets and also drove us out. They displease God and are hostile to all men ¹⁶in their effort to keep us from speaking to the Gentiles so that they may be saved. In this way they always heap up their sins to the limit. The wrath of God has come upon them at last.

¹⁷But, brothers, when we were torn away from you for a short time (in person, not in thought), out of our intense longing we made every effort to see you. ¹⁸For we wanted to come to you—certainly I, Paul, did, again and again—but Satan stopped us. ¹⁹For what is our hope, our joy, or the crown in which we will glory in the presence of our Lord Jesus when he comes? Is it not you? ²⁰Indeed, you are our glory and joy.

الَّذِي يَخْتَرُ قُلُوبَنَا. ^٥وَكَمَا تَعْلَمُونَ أَيْضًا، فَإِنَّا لَمْ نَسْتَعْمِلْ
مَعَكُمْ قَطُّ كَلَامَ التَّمْلُقِ، وَلَا أَخَذْنَا ذَرِيعَةً لِلطَّمَعِ إِنَّمَا اللَّهُ
شَهِيدٌ أَوْلَا سَعِينَا لِنَوَالِ تَجْدٍ مِنَ النَّاسِ، لَا مِنْكُمْ وَلَا مِنْ
غَيْرِكُمْ. ^٦مَعَ أَنْ لَنَا الْحَقُّ فِي أَنْ نَفْرِضَ أَنْفُسَنَا عَلَيْكُمْ
بِاعْتِبَارِنَا رَسُولًا لِلْمَسِيحِ. وَلَكِنَّا كُنَّا مُتَرَفِّقِينَ بِكُمْ كَأُمَّ
تُزْجِعُ تَحْتُو عَلَى أَوْلَادِهَا. ^٨وَإِذْ كَانَ حُبُّنَا عَلَيْكُمْ شَدِيدًا،
كُنْضِينَا أَنْ نُقَدِّمَ إِلَيْكُمْ لَا إِنْجِيلَ اللَّهِ فَقَطُّ بَلْ أَنْفُسَنَا أَيْضًا،
لِأَنَّكُمْ صِرْتُمْ مَحْبُوبِينَ لَدَيْنَا. ^٩فَأَنْتُمْ تَذْكُرُونَ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ،
جَهْدَنَا وَكَلْبَنَا، إِذْ بَشَّرْنَاكُمْ بِإِنْجِيلِ اللَّهِ وَنَحْنُ نَسْتَغِلُّ لَيْلًا
وَنَهَارًا لِكَيْ لَا نَكُونَ عَيْنًا ثَقِيلًا عَلَى أَحَدٍ مِنْكُمْ. ^{١٠}فَأَنْتُمْ
تَشْهَدُونَ، وَيَشْهَدُ اللَّهُ، كَيْفَ تَصَرَّفْنَا بَيْنَكُمْ، أَنْتُمْ الْمُؤْمِنِينَ،
بِطَهَارَةٍ وَأَسْتِقَامَةٍ وَبَرَاءَةٍ مِنَ اللَّوْمِ، ^{١١}كَمَا أَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ كَيْفَ
عَامَلْنَاكُمْ مُعَامَلَةَ آبٍ لِأَوْلَادِهِ، فَكُنَّا نَعْظُ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ
وَنُشَجِّعُكُمْ ^{١٢}وَنُحَرِّضُكُمْ أَنْ تَسْلُكُوا سُلُوكًا يَلِيْقُ بِاللَّهِ، ذَاكَ
الَّذِي يَدْعُوكُمْ إِلَى مَلَكُوتِهِ وَتَجْدِهِ.

معاناة المؤمنين في تسالونيكي

^{١٣}وَلِذَلِكَ نَحْنُ أَيْضًا نَرْفَعُ الشُّكْرَ لِلَّهِ بِمَا تَوَقَّفَ، لِأَنَّكُمْ
لَمَّا تَلَقَّيْتُمْ مِنَّا كَلِمَةَ الْبَشَارَةِ مِنَ اللَّهِ، قَبِلْتُمُوهَا لَا كَأَنَّهَا
كَلِمَةُ بَشَرٍ، بَلْ كَمَا هِيَ فِي الْحَقِيقَةِ، بِاعْتِبَارِهَا كَلِمَةَ اللَّهِ
الْعَامِلَةَ أَيْضًا فِيكُمْ أَنْتُمْ الْمُؤْمِنِينَ. ^{١٤}فَإِنَّكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ،
قَدْ صِرْتُمْ عَلَى مِثَالِ كَنَائِسِ اللَّهِ الَّتِي فِي مَنَاطِقِ الْيَهُودِيَّةِ
وَالَّتِي هِيَ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. فَأَنْتُمْ أَيْضًا قَاسَيْتُمْ عَلَى
أَيْدِي بَنِي جَنْسِكُمْ مَا قَاسَوْهُ هُمْ عَلَى أَيْدِي الْيَهُودِ ^{١٥}الَّذِينَ
قَتَلُوا الرَّبَّ يَسُوعَ وَالْأَنْبِيَاءَ وَأَضْطَهَدُونَا نَحْنُ أَيْضًا، وَهُمْ
لَا يُرْضُونَ اللَّهَ وَيُعَادُونَ النَّاسَ جَمِيعًا، ^{١٦}إِذْ يَمْنَعُونَنَا مِنْ تَبَشِيرِ
الْأَمَمِ لِيُخْلَصُوا، وَبِذَلِكَ يَسْتَكْمِلُونَ خَطَايَاهُمْ كُلَّ حِينٍ، وَلَكِنْ
الْقَضَبُ قَدْ حَلَّ عَلَيْهِمْ إِلَى الْغَايَةِ.

^{١٧}أَمَّا نَحْنُ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، فَإِذْ قَدْ سَلَخْنَا عَنْكُمْ لِمُدَّةٍ قَصِيرَةٍ،
بِالنَّوْجِ لَا بِالْقَلْبِ، بَدَلْنَا جَهْدًا أَوْفَرَ جِدًّا لِرُؤْيَاكُمْ وَجُوهِكُمْ
وَنَحْنُ فِي غَايَةِ الشُّوقِ إِلَيْكُمْ. ^{١٨}وَلِهَذَا عَزَمْنَا أَنْ نَأْتِيَ إِلَيْكُمْ
عَلَى الْأَخْصِ أَنَا بُولُسَ مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ، فَعَاقَبَنَا الشَّيْطَانُ.
^{١٩}لَمَّا هُوَ رَجَاؤُنَا أَوْ فَرَحُنَا أَوْ إِكْلِيلُ افْتِخَارِنَا أَمَامَ رَبِّنَا يَسُوعَ
عِنْدَ عَوْدَتِهِ؟ أَلَيْسَ أَنْتُمْ؟ بَلَى، ^{٢٠}لِأَنَّكُمْ فَخْرُنَا وَفَرَحُنَا.

1 Thessalonians

Greetings

1 Paul, Silas and Timothy,
To the church of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace and peace to you.

Thanksgiving for the Thessalonians' Faith

²We always thank God for all of you, mentioning you in our prayers. ³We continually remember before our God and Father your work produced by faith, your labor prompted by love, and your endurance inspired by hope in our Lord Jesus Christ.

⁴For we know, brothers loved by God, that he has chosen you, ⁵because our gospel came to you not simply with words, but also with power, with the Holy Spirit and with deep conviction. You know how we lived among you for your sake. ⁶You became imitators of us and of the Lord; in spite of severe suffering, you welcomed the message with the joy given by the Holy Spirit. ⁷And so you became a model to all the believers in Macedonia and Achaia. ⁸The Lord's message rang out from you not only in Macedonia and Achaia—your faith in God has become known everywhere. Therefore we do not need to say anything about it, ⁹for they themselves report what kind of reception you gave us. They tell how you turned to God from idols to serve the living and true God, ¹⁰and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead—Jesus, who rescues us from the coming wrath.

Paul's Ministry in Thesalonica

2 You know, brothers, that our visit to you was not a failure. ²We had previously suffered and been insulted in Philippi, as you know, but with the help of our God we dared to tell you his gospel in spite of strong opposition. ³For the appeal we make does not spring from error or impure motives, nor are we trying to trick you. ⁴On the contrary, we speak as men approved by God to be entrusted with the gospel. We are not trying to please men but God, who tests our hearts.

الرَّسَالَةُ الْأُولَى إِلَى مُؤْمِنِي تَسَالُونِيكِي

تحية

١ مِنْ بُولُسَ وَسِلْوَانُسَ وَتِيمُوثَاوُسَ، إِلَى كَنِيسَةِ مُؤْمِنِي تَسَالُونِيكِي الَّذِينَ هُمْ فِي اللَّهِ الْآبِ وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. لِيَكُنْ لَكُمْ النِّعْمَةُ وَالسَّلَامُ مِنَ اللَّهِ أَبِيْنَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

إِيمَانِ الْمُؤْمِنِينَ فِي تَسَالُونِيكِي
إِنَّا نَشْكُرُ اللَّهَ دَائِمًا مِنْ أَجْلِكُمْ جَمِيعًا، إِذْ نَذْكُرُكُمْ فِي صَلَوَاتِنَا دُونَ تَوَقُّفٍ، ^٢مُتَذَكِّرِينَ، أَمَامَ إِلَهِنَا وَأَبِينَا، مَا لَكُمْ مِنْ عَمَلِ الْإِيمَانِ وَاجْتِهَادِ الْمَحَبَّةِ وَثَبَاتِ الرَّجَاءِ، فِي رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، ^٣وَنَحْنُ غَالِمُونَ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ أَجْبَاءُ اللَّهِ، حَقِيقَةَ اخْتِيَارِكُمْ مِنْ قِبَلِ اللَّهِ: ^٤لِأَنَّ تَبَشِيرَنَا لَكُمْ بِالْإِنْجِيلِ لَمْ يَكُنْ مُجَرَّدَ كَلَامٍ، بَلْ كَانَ مَضْحُوبًا أَيْضًا بِالْقُوَّةِ وَبِالرُّوحِ الْقُدُسِ وَبِتَمَامِ الْيَقِينِ. كَمَا أَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ تَمَامًا مَاذَا كُنَّا بَيْنَكُمْ لِأَجْلِ مَضْلَحَتِكُمْ، ^٥وَقَدْ صِرْتُمْ مُقْتَدِينَ بِنَا وَبِالرَّبِّ، إِذْ تَقَبَّلْتُمْ كَلِمَةَ اللَّهِ فِي وَسْطِ ضَيْقَةٍ شَدِيدَةٍ بِفَرَحِ الرُّوحِ الْقُدُسِ. ^٦حَتَّى إِنَّكُمْ صِرْتُمْ مِثَالًا لِجَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ الْمُقِيمِينَ فِي مَقَاطِعَتِي مَقْدُونِيَّةَ وَأَخَائِيَّةَ. ^٧فَمِنْ عِنْدِكُمْ دَوَّتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ، مُنْتَشِرَةً لَا فِي مَقْدُونِيَّةَ وَأَخَائِيَّةَ فَقَطْ، بَلْ إِنَّ إِيْمَانَكُمْ بِاللَّهِ ذَاعَ فِي كُلِّ مَكَانٍ، حَتَّى لَيْسَ لَنَا حَاجَةٌ لِأَنْ نَقُولَ شَيْئًا بَعْدُ. ^٨فَإِنَّ أَوْلِيكَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ يُخْبِرُونَ عَنَّا كَيْفَ كَانَ قُدُومُنَا إِلَيْكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ، وَكَيْفَ تَحَوَّلْتُمْ إِلَى اللَّهِ عَنِ الْأَصْنَامِ، لِتَصِيرُوا عِبِيدًا يَخْدُمُونَ اللَّهَ الْحَيَّ الْحَقَّ، ^٩وَتَنْتَظِرُوا مِنَ السَّمَاوَاتِ ابْنَهُ الَّذِي أَقَامَهُ مِنَ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، يَسُوعَ مُخْلَصَنَا مِنَ الْغَضَبِ الْآتِي.

خدمة بولس في تسالونيكِي

٢ فَإِنَّكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، تَعْلَمُونَ أَنَّ قُدُومَنَا إِلَيْكُمْ لَمْ يَكُنْ بَاطِلًا. ^٢أَفَمَعَ أَنَّنَا كُنَّا قَدْ قَاسَيْنَا الْأَلَمَ وَالْإِهَانَةَ فِي مَدِينَةِ فِيلِيبِّي، كَمَا تَعْلَمُونَ، فَقَدْ تَجَرَّأْنَا فِي إِلَهِنَا أَنْ نَكَلِّمَكُمْ بِإِنْجِيلِ اللَّهِ مُجَاهِدِينَ فِي وَجْهِ الْمَعَارِضَةِ الشَّدِيدَةِ. ^٣أَفَمَا كَانَ وَعْظُنَا صَادِرًا عَنْ ضَلَالٍ وَلَا عَنْ نَجَاسَةٍ، وَلَا خَالِطُهُ مَكْرٌ، ^٤بَلْ إِنَّا نَتَكَلَّمُ كَمَنْ تَبَيَّنَ مِنْ اخْتِيَارِ اللَّهِ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَهْلٌ لِأَنْ يُؤْتَمَنُوا عَلَى الْإِنْجِيلِ، لِئَنَرْضِي لَا النَّاسَ بَلْ اللَّهَ

and dear brother, who is one of you. They will tell you everything that is happening here. ¹⁰My fellow prisoner Aristarchus sends you his greetings, as does Mark, the cousin of Barnabas. (You have received instructions about him; if he comes to you, welcome him.) ¹¹Jesus, who is called Justus, also sends greetings. These are the only Jews among my fellow workers for the kingdom of God, and they have proved a comfort to me.

¹²Epaphras, who is one of you and a servant of Christ Jesus, sends greetings. He is always wrestling in prayer for you, that you may stand firm in all the will of God, mature and fully assured. ¹³I vouch for him that he is working hard for you and for those at Laodicea and Hierapolis.

¹⁴Our dear friend Luke, the doctor, and Demas send greetings.

¹⁵Give my greetings to the brothers at Laodicea, and to Nympha and the church in her house.

¹⁶After this letter has been read to you, see that it is also read in the church of the Laodiceans and that you in turn read the letter from Laodicea.

¹⁷Tell Archippus: "See to it that you complete the work you have received in the Lord."

¹⁸I, Paul, write this greeting in my own hand. Remember my chains.

Grace be with you.

عَلَيْكُمْ. فَهَمَّا يُطْلِعَانِي عَلَى أَحْوَالِنَا هُنَا. ^{١٠}يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ أَرِسْتَرُخُسُ رَفِيقِي فِي السَّجْنِ، وَمَرْقُسُ ابْنُ أُخْتِ بَرْنَابَا، وَفِي سَائِرِ تَلَقِّيْتُمْ بَعْضَ التَّوَصِيَّاتِ؛ فَإِنْ جَاءَ إِلَيْكُمْ، فَرَحَّبُوا بِهِ، وَيَسُوعُ الْمَعْرُوفُ بِاسْمِ يَسُطُسَ. هَؤُلَاءِ جَمِيعاً مِنْ أَهْلِ الْخِتَانِ، وَهُمْ وَخَدُّهُمْ مُعَاوِنِي لِأَجْلِ مَلَكُوتِ اللَّهِ، وَقَدْ كَانُوا لِي عَزَاءً. ^{١١}يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ أَبَفَرَاسُ الَّذِي هُوَ مِنْكُمْ، وَهُوَ عَبْدٌ لِلْمَسِيحِ يَسُوعَ، يُجَاهِدُ كُلَّ حِينٍ لِأَجْلِكُمْ فِي الصَّلَوَاتِ لِتَثْبُتُوا كَمَا لَيْتُمْ، وَلَكُمْ تَمَامُ الْيَقِينِ مِنْ جِهَةِ مَسِيحَةِ اللَّهِ كُلِّهَا. ^{١٢}فَإِنِّي أَشْهَدُ لَهُ بِأَنَّهُ يَجْتَهِدُ كَثِيراً لِأَجْلِكُمْ وَلِأَجْلِ الَّذِينَ فِي مَدِينَةِ لَآوْدِكِيَّةَ وَالَّذِينَ فِي مَدِينَةِ هِيرَابُولِيسَ.

^{١٣}يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ لَوْكَا الطَّبِيبُ الْحَبِيبُ، وَدِيمَاسُ.

^{١٤}سَلِّمُوا عَلَى الْإِخْوَةِ الَّذِينَ فِي لَآوْدِكِيَّةَ، وَعَلَى نِمْفَاسَ، وَعَلَى الْكَنِيسَةِ الَّتِي فِي بَيْتِهِ.

^{١٥}وَبَعْدَ أَنْ تَقْرَأَ هَذِهِ الرُّسَالَةَ عَلَيْكُمْ، ابْعَثُوا بِهَا لِتُقْرَأَ عَلَى كَنِيسَةِ مُؤْمِنِي لَآوْدِكِيَّةَ، وَخُذُوا الرُّسَالَةَ الَّتِي عَنْدهُمْ لِتُقْرَأَ وَهَا أَنْتُمْ أَيْضاً.

^{١٦}وَقُولُوا لِأَرْخِطُسَ: «تَنَبَّهْ لِلْخِدْمَةِ الَّتِي تَلَقَّيْتَهَا فِي الرَّبِّ، وَقُمْ بِهَا كَامِلاً».

^{١٧}هَذَا السَّلَامُ بِخَطِّ يَدِي، أَنَا بُولُسَ. تَذَكَّرُوا قُبُودِي.

لِتَكُنِ النُّعْمَةُ مَعَكُمْ.

God. ¹⁷And whatever you do, whether in word or deed, do it all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through him.

Rules for Christian Households

¹⁸Wives, submit to your husbands, as is fitting in the Lord.

¹⁹Husbands, love your wives and do not be harsh with them.

²⁰Children, obey your parents in everything, for this pleases the Lord.

²¹Fathers, do not embitter your children, or they will become discouraged.

²²Slaves, obey your earthly masters in everything; and do it, not only when their eye is on you and to win their favor, but with sincerity of heart and reverence for the Lord. ²³Whatever you do, work at it with all your heart, as working for the Lord, not for men, ²⁴since you know that you will receive an inheritance from the Lord as a reward. It is the Lord Christ you are serving. ²⁵Anyone who does wrong will be repaid for his wrong, and there is no favoritism.

4 Masters, provide your slaves with what is right and fair, because you know that you also have a Master in heaven.

Urging on to Prayer and Preaching

²Devote yourselves to prayer, being watchful and thankful. ³And pray for us, too, that God may open a door for our message, so that we may proclaim the mystery of Christ, for which I am in chains. ⁴Pray that I may proclaim it clearly, as I should. ⁵Be wise in the way you act toward outsiders; make the most of every opportunity. ⁶Let your conversation be always full of grace, seasoned with salt, so that you may know how to answer everyone.

News and Greetings

⁷Tychicus will tell you all the news about me. He is a dear brother, a faithful minister and fellow servant in the Lord. ⁸I am sending him to you for the express purpose that you may know about our circumstances and that he may encourage your hearts. ⁹He is coming with Onesimus, our faithful

وَتَسَابِيحَ وَأَنَاشِيدَ رُوحِيَّةٍ فِي قُلُوبِكُمْ لِلَّهِ، رَافِعِينَ لَهُ الْحَمْدَ. ^{١٧}وَمَهْمَا كَانَ مَا تَعْمَلُونَهُ، بِالْقَوْلِ أَوْ بِالْفِعْلِ، فَلْيَجْرِ كُلُّ شَيْءٍ بِاسْمِ الرَّبِّ يَسُوعَ، رَافِعِينَ بِهِ الشُّكْرَ لِلَّهِ الْآبِ.

وصايا للأسرة المسيحية
^{١٨}أَيُّهَا الزَّوْجَاتُ اخْضَعْنَ لِزَوْجِكُنَّ كَمَا يَلِيقُ (بِالْعَيْشَةِ) فِي الرَّبِّ.

^{١٩}أَيُّهَا الْأَزْوَاجُ، أَحِبُّوا زَوْجَاتِكُمْ، وَلَا تَعَامِلُوهُنَّ بِقَسْوَةٍ. ^{٢٠}أَيُّهَا الْأَوْلَادُ، أَطِيعُوا وَالِدَيْكُمْ فِي كُلِّ أَمْرٍ، لِأَنَّ ذَلِكَ مَرْضِيٌّ فِي الرَّبِّ.

^{٢١}أَيُّهَا الْآبَاءُ، لَا تُثِيرُوا غَضَبَ أَوْلَادِكُمْ لِئَلَّا يُصِيبَهُمُ الْقَسَلُ. ^{٢٢}أَيُّهَا الْعَبِيدُ، أَطِيعُوا فِي كُلِّ أَمْرٍ سَادَتَكُمْ الْبَشَرِيِّينَ، فَلَا تَعْمَلُوا بِجِدٍّ فَقَطْ حِينَ تَكُونُ عُيُونُهُمْ عَلَيْكُمْ، كَمَنْ يُحَاوِلُ إِرْضَاءَ النَّاسِ، بَلْ بِقَلْبٍ صَادِقٍ خَائِفِينَ الرَّبِّ. ^{٢٣}وَمَهْمَا عَمِلْتُمْ، فَاجْتَهِدُوا فِيهِ مِنْ صَمِيمِ الْقَلْبِ، وَكَأَنَّهُ لِلرَّبِّ لَا لِلنَّاسِ. ^{٢٤}عَالِمِينَ أَنَّكُمْ سَوْفَ تَنَالُونَ الْمُكَافَأَةَ بِالْمِيرَاثِ مِنَ الرَّبِّ. فَإِنَّمَا أَنْتُمْ عَبِيدُ تَخْدُمُونَ الرَّبَّ الْمَسِيحَ ^{٢٥}وَأَمَّا مَنْ عَمِلَ شَرًّا فَسَوْفَ يَنَالُ جَزَاءَ عَمَلِهِ الشَّرِيرِ، وَلَيْسَ مُحَابَاةً.

أَيُّهَا السَّادَةُ، عَامِلُوا عَبِيدَكُمْ بِالْعَدْلِ وَالْإِنصَافِ، عَالِمِينَ أَنَّ لَكُمْ، أَنْتُمْ أَيْضًا، سَيِّدًا فِي السَّمَاءِ.

الحث على الصلاة والكراسة
^٢ذَاوُمُوا عَلَى الصَّلَاةِ، مُتَنَبِّطِينَ فِيهَا بِالشُّكْرِ، مُصَلِّينَ مَعًا لِأَجْلِنَا أَيْضًا، كَيْ يَفْتَحَ لَنَا اللَّهُ بَابًا لِلْكَلِمَةِ، فَتَتَكَلَّمَ بِسِرِّ الْمَسِيحِ الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ أَنَا مُقَيَّدٌ أَيْضًا، حَتَّى أُغْلِثَهُ كَمَا يَجِبُ أَنْ أَتَكَلَّمَ بِهِ. ^٥تَصَرَّفُوا بِحِكْمَةٍ مَعَ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَارِجِ الْكَنِيسَةِ، مُسْتَغْلِينَ الْوَقْتَ أَحْسَنَ اسْتِغْلَالٍ، لِيَكُنْ كَلَامُكُمْ دَائِمًا مَضْحُوبًا بِالنِّعْمَةِ، وَلِيَكُنْ مُضْلِحًا بِمِلْحٍ، فَتَعْرِفُوا كَيْفَ يَجِبُ أَنْ تُجِيبُوا كُلَّ وَاحِدٍ.

أخبار وتحيات
^٧أَمَّا أَحْوَالِي كُلُّهَا، فَسَيُخْبِرُكُمْ بِهَا تِيخِيكُسُ، الْأَخُ الْحَبِيبُ وَالْخَادِمُ الْأَمِينُ وَرَفِيقُنَا الْعَبْدُ فِي الرَّبِّ، ^٨فَإِيَّاهُ قَدْ أَرْسَلْتُ إِلَيْكُمْ لِهَذَا الْغَرَضِ عَيْنِهِ، لِتَعْرِفُوا أَحْوَالَنَا وَتُشَجِّعَ قُلُوبَكُمْ، ^٩يُرَاقِقُهُ أُونِسِيمُوسُ، الْأَخُ الْأَمِينُ الْحَبِيبُ الَّذِي هُوَ مِنْ

Do not taste! Do not touch!"? ²²These are all destined to perish with use, because they are based on human commands and teachings. ²³Such regulations indeed have an appearance of wisdom, with their self-imposed worship, their false humility and their harsh treatment of the body, but they lack any value in restraining sensual indulgence.

Christian Behavior

3 Since, then, you have been raised with Christ, set your hearts on things above, where Christ is seated at the right hand of God. ²Set your minds on things above, not on earthly things. ³For you died, and your life is now hidden with Christ in God. ⁴When Christ, who is your life, appears, then you also will appear with him in glory.

⁵Put to death, therefore, whatever belongs to your earthly nature: sexual immorality, impurity, lust, evil desires and greed, which is idolatry.

⁶Because of these, the wrath of God is coming.

⁷You used to walk in these ways, in the life you once lived. ⁸But now you must rid yourselves of all such things as these: anger, rage, malice, slander, and filthy language from your lips. ⁹Do not lie to each other, since you have taken off your old self with its practices ¹⁰and have put on the new self, which is being renewed in knowledge in the image of its Creator. ¹¹Here there is no Greek or Jew, circumcised or uncircumcised, barbarian, Scythian, slave or free, but Christ is all, and is in all.

¹²Therefore, as God's chosen people, holy and dearly loved, clothe yourselves with compassion, kindness, humility, gentleness and patience.

¹³Bear with each other and forgive whatever grievances you may have against one another. Forgive as the Lord forgave you. ¹⁴And over all these virtues put on love, which binds them all together in perfect unity. ¹⁵Let the peace of Christ rule in your hearts, since as members of one body you were called to peace. And be thankful.

¹⁶Let the word of Christ dwell in you richly as you teach and admonish one another with all wisdom, and as you sing psalms, hymns and spiritual songs with gratitude in your hearts to

وَقَدْ هِيَ أَشْيَاءُ تُسْتَهْلَكُ وَتَزُولُ. فَبَلَدُ الْفَرَائِضِ هِيَ وَصَايَا
النَّاسِ وَتَعَالِيمُهُمْ. ^{٢٣}لَهَا مَظَاهِيرُ الْحِكْمَةِ لِمَا فِيهَا مِنْ
بُرَاطٍ فِي الْعِبَادَةِ الْمُصْطَنَعَةِ، وَاذْلَالٍ لِلذَّاتِ، وَقَهْرٍ لِلْجَسَدِ،
بُرُورٌ لَا قِيَمَةَ لَهَا، وَمَا هِيَ إِلَّا لِإِرْضَاءِ الْمَيُولِ الْبَشَرِيَّةِ.

السلوك المسيحي

٣ فَبِمَا أَنَّكُمْ قَدْ قُمْتُمْ مَعَ الْمَسِيحِ، فَاسْعَوْا إِلَى الْأُمُورِ
الَّتِي فِي الْعُلَى، حَيْثُ الْمَسِيحُ جَالِسٌ عَنْ يَمِينِ
اللَّهِ. ^٢أُخْضَرُوا اهْتِمَامَكُمْ بِالْأُمُورِ الَّتِي فِي الْعُلَى، لَا بِالْأُمُورِ
الْأَرْضِيَّةِ. ^٣فَإِنَّكُمْ قَدْ مُتُّمْ، وَحَيَاتُكُمْ مَسْتَوْرَةٌ مَعَ الْمَسِيحِ
فِي اللَّهِ. ^٤فَعِنْدَمَا يُظْهَرُ الْمَسِيحُ، وَهُوَ حَيَاتُنَا، عِنْدَيْدِ
ظَهْرُونِ أَنْتُمْ أَيْضًا مَعَهُ فِي الْمَجْدِ.

^٥فَأَبِيتُوا إِذَنْ أَعْضَاءَكُمْ الْأَرْضِيَّةَ: الزُّنَى، النِّجَاسَةُ، جُمُوحُ
الْعَاطِفَةِ، الشَّهْوَةُ الرَّدِيئَةُ، وَالْأَشْتِهَاءُ الَّتِي هِيَ عِبَادَةُ
أَضَانٍ. ^٦فَبِسَبَبِ هَذِهِ الْخَطَايَا يَنْزِلُ غَضَبُ اللَّهِ، وَفِيهَا سَلَكْتُمْ
فِي الْمَاضِي، حِينَ كُنْتُمْ تَعِيشُونَ فِيهَا. ^٧وَأَمَّا الْآنَ، فَانْزِعُوا
عَنْكُمْ، أَنْتُمْ أَيْضًا، هَذِهِ الْخَطَايَا كُلَّهَا: الْغَضَبُ، الْتُّفْمَةُ، الْخُبْثُ،
التَّجْدِيفُ، الْكَلَامُ الْقَبِيحُ الْخَارِجُ مِنْ أَفْوَاهِكُمْ. ^٨لَا يَكْذِبْ
أَحَدُكُمْ عَلَى الْآخَرِ، إِذْ قَدْ نَزَعْتُمْ الْإِنْسَانَ الْعَتِيقَ وَأَعْمَالَهُ
وَلَبِسْتُمْ الْجَدِيدَ الَّذِي يَتَجَدَّدُ لِبُلُوغِ تَمَامِ الْمَعْرِفَةِ وَفَقَا
لِصُورَةِ خَالِقِهِ. ^٩وَفِيهِ لَا فَرْقٌ بَيْنَ يُونَانِيٍّ وَيَهُودِيٍّ، أَوْ مَخْتُونٍ
وغيرِ مَخْتُونٍ، أَوْ مَتَحَضِّرٍ وَمُتَخَلِّفٍ، أَوْ عَبْدٍ وَحُرٍّ، بَلِ الْمَسِيحُ
هُوَ الْكُلُّ وَفِي الْكُلِّ.

^{١٠}فَبِاعْتِبَارِكُمْ جَمَاعَةً مُخْتَارَةً مِنَ اللَّهِ، قِدِّيسِينَ مَحْبُوبِينَ،
الْبُسُورَ دَائِمًا عَوَاطِفَ الْحَنَانِ وَاللُّطْفِ وَالتَّوَاضُّعِ وَالْوَدَاعَةِ
وَطُولِ الْبَالِ، ^{١١}لِتَحْتَمِلِينَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا، وَمَسَاحِينَ بَعْضُكُمْ
بَعْضًا. ^{١٢}إِنْ كَانَ لِأَحَدِكُمْ شَكْوَى عَلَى آخَرَ، كَمَا سَاحَحَكُمْ
الرَّبُّ، هَكَذَا أَفْعَلُوا أَنْتُمْ أَيْضًا. ^{١٣}وَفَوْقَ هَذَا كُلِّهِ الْبُسُورُ
الْمَحَنَةُ، فَهِيَ رَابِطَةُ الْكَمَالِ. ^{١٤}وَلِيَمْلِكْ فِي قُلُوبِكُمْ سَلَامُ
الْمَسِيحِ، فَإِلَيْهِ قَدْ دُعِيتُمْ فِي الْجَسَدِ الْوَاحِدِ، وَكُونُوا
شَاكِرِينَ!

^{١٥}لِتَسْكُنْ كَلِمَةُ الْمَسِيحِ فِي دَاخِلِكُمْ بِغِنَى، فِي كُلِّ
حِكْمَةٍ، مُعَلِّمِينَ وَوَاعِظِينَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا، مُرْتَمِينَ بِمَزَامِيرَ

wisdom and knowledge. ⁴I tell you this so that no one may deceive you by fine-sounding arguments. ⁵For though I am absent from you in body, I am present with you in spirit and delight to see how orderly you are and how firm your faith in Christ is.

The Fullness of God in Christ

⁶So then, just as you received Christ Jesus as Lord, continue to live in him, ⁷rooted and built up in him, strengthened in the faith as you were taught, and overflowing with thankfulness. ⁸See to it that no one takes you captive through hollow and deceptive philosophy, which depends on human tradition and the basic principles of this world rather than on Christ. ⁹For in Christ all the fullness of the Deity lives in bodily form, ¹⁰and you have been given fullness in Christ, who is the head over every power and authority. ¹¹In him you were also circumcised, in the putting off of the sinful nature, not with a circumcision done by the hands of men but with the circumcision done by Christ, ¹²having been buried with him in baptism and raised with him through your faith in the power of God, who raised him from the dead. ¹³When you were dead in your sins and in the uncircumcision of your sinful nature, God made you alive with Christ. He forgave us all our sins, ¹⁴having canceled the written code, with its regulations, that was against us and that stood opposed to us; he took it away, nailing it to the cross. ¹⁵And having disarmed the powers and authorities, he made a public spectacle of them, triumphing over them by the cross.

¹⁶Therefore do not let anyone judge you by what you eat or drink, or with regard to a religious festival, a New Moon celebration or a Sabbath day. ¹⁷These are a shadow of the things that were to come; the reality, however, is found in Christ.

¹⁸Do not let anyone who delights in false humility and the worship of angels disqualify you for the prize. Such a person goes into great detail about what he has seen, and his unspiritual mind puffs him up with idle notions. ¹⁹He has lost connection with the Head, from whom the whole body, supported and held together by its ligaments and sinews, grows as God causes it to grow.

²⁰Since you died with Christ to the basic principles of this world, why, as though you still belonged to it, do you submit to its rules: ²¹"Do not handle!

أَقُولُ هَذَا حَتَّى لَا يُضَلِّلَكُم أَحَدٌ بِكَلَامٍ خَدَاعٍ. ^٥فَمَعَ أَنِّي فِي الْجَسَدِ غَائِبٌ، إِلَّا أَنِّي فِي الرُّوحِ حَاضِرٌ مَعَكُمْ، أَفْرَحُ إِذْ أَشَاهِدُ تَرْتِيبَكُمْ وَثَبَاتَكُمْ فِي الْإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ.

فِي الْمَسِيحِ يَحِلُّ اللَّهُ بِكُلِّ مَلْتِهِ ^٦فَمِثْلَمَا قَبِلْتُمُ الْمَسِيحَ يَسُوعَ الرَّبَّ، فَفِيهِ أَسْلَكُوا ^٧وَأَنْتُمْ مُتَأَصِّلُونَ وَمَبْنِيُونَ فِيهِ وَرَاسِخُونَ فِي الْإِيمَانِ الْمُوَافِقِ لِمَا تَعَلَّمْتُمْ وَفَائِضُونَ بِالشُّكْرِ. ^٨أَحْذَرُوا أَنْ يُوقِعَكُمْ أَحَدٌ فَرِيسَةً بِالْفَلَسَفَةِ وَالْعُرُورِ الْبَاطِلِ، عَمَلًا بِتَقَالِيدِ النَّاسِ وَمَبَادِيءِ الْعَالَمِ؛ مِمَّا لَا يُوَافِقُ الْمَسِيحَ. ^٩فَإِنَّهُ فِيهِ، جَسَدِيًّا، يَحِلُّ اللَّهُ بِكُلِّ مَلْتِهِ، ^{١٠}وَأَنْتُمْ مُكَمَّلُونَ فِيهِ. فَهُوَ رَأْسُ كُلِّ رِئَاسَةٍ وَسُلْطَةٍ، ^{١١}وَفِيهِ أَيْضًا خُتِنْتُمْ أَنْتُمْ خِتَانًا لَمْ تَجْرِهِ الْأَيْدِي، إِذْ نَزَعَ عَنْكُمْ جَسَدَ الْخَطَايَا الْبَشَرِيَّ وَهَذَا هُوَ خِتَانُ الْمَسِيحِ: ^{١٢}فَقَدْ دُفِنْتُمْ مَعَهُ فِي الْمَغْمُودِيَّةِ، وَفِيهَا أَيْضًا أُقِمْتُمْ مَعَهُ، عَنْ طَرِيقِ إِيْمَانِكُمْ بِقُدْرَةِ اللَّهِ الَّذِي أَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ. ^{١٣}فَأَنْتُمْ، إِذْ كُنْتُمْ أَمْوَاتًا فِي الْخَطَايَا وَعَدَمَ خِتَانِكُمْ الْجَسَدِيِّ، أَحْيَاكُمْ جَمِيعًا مَعَهُ، مُسَامِحًا لَنَا جَمِيعًا بِالْخَطَايَا كُلِّهَا. ^{١٤}إِذْ قَدْ نَحَا صَكَّ الْفَرَائِضِ الْمَكْتُوبِ عَلَيْنَا وَالْمُنَاقِضِ لِمُضْلِحَتِنَا، بَلْ إِنَّهُ قَدْ أَرَاكَ مِنَ الْوَسْطِ، مُسَمِّرًا إِيَّاهُ عَلَى الصَّلِيبِ. ^{١٥}وَإِذْ نَزَعَ سِلَاحَ الرِّئَاسَاتِ وَالسُّلْطَاتِ، فَصَحَّهْمُ جِهَارًا فِيهِ، وَسَاقَهُمْ فِي مَوْكِبِهِ ظَافِرًا عَلَيْهِمْ.

^{١٦}فَلَا تَحْكُمَ عَلَيْكُمْ أَحَدٌ فِي قَضِيَّةِ الْأَكْلِ وَالشُّرْبِ، أَوْ فِي الْقَضَايَا الْمَتَعَلِّقَةِ بِالْأَعْيَادِ وَرُؤُوسِ الشُّهُورِ وَالسَّبُوتِ، ^{١٧}فَهَذِهِ كَانَتْ ظِلَالًا لِمَا سَيَأْتِي، أَيْ لِلْحَقِيقَةِ الَّتِي هِيَ الْمَسِيحُ. ^{١٨}لَا تَحْرِمَكُمُ أَحَدٌ مِنْ جَائِزَتِكُمْ، بِحَمْلِكُمْ عَلَى مَا يَزْعَبُ فِيهِ مِنْ إِظْهَارِ التَّوَاضُعِ وَالتَّعَبُّدِ لِلْمَلَائِكَةِ، دَاخِلًا فِي رُؤْيَ يَتَوَهَّمُهَا، وَقَدْ نَفَخَهُ بِاطِلَالٍ ذِهْنُهُ الْجَسَدِيِّ، ^{١٩}وَهُوَ غَيْرُ مُمَسِّكٍ بِالرَّأْسِ الَّذِي مِنْهُ يَتَلَقَّى الْجَسَدُ كُلَّهُ غِذَاءَهُ وَتَمَاسِكَهُ بِالْمَفَاصِلِ وَالْأَوْصَالِ، فَيَنْمُو النُّمُو الَّذِي يَمْنَحُهُ اللَّهُ.

^{٢٠}فَمَادُمْتُمْ قَدْ مُتُّمْ مَعَ الْمَسِيحِ بِالنِّسْبَةِ لِمَبَادِيءِ الْعَالَمِ، فَلِمَادَا، كَمَا لَوْ كُنْتُمْ عَائِشِينَ فِي الْعَالَمِ، تُخَضِّعُونَ أَنْفُسَكُمْ لِفَرَائِضٍ مِثْلِ هَذِهِ: ^{٢١}لَا تُمَسِّكْ، لَا تَذُقْ، لَا تَلْمَسْ

invisible, whether thrones or powers or rulers or authorities; all things were created by him and for him. ¹⁷He is before all things, and in him all things hold together. ¹⁸And he is the head of the body, the church; he is the beginning and the firstborn from among the dead, so that in everything he might have the supremacy. ¹⁹For God was pleased to have all his fullness dwell in him, ²⁰and through him to reconcile to himself all things, whether things on earth or things in heaven, by making peace through his blood, shed on the cross.

²¹Once you were alienated from God and were enemies in your minds because of your evil behavior. ²²But now he has reconciled you by Christ's physical body through death to present you holy in his sight, without blemish and free from accusation—²³if you continue in your faith, established and firm, not moved from the hope held out in the gospel. This is the gospel that you heard and that has been proclaimed to every creature under heaven, and of which I, Paul, have become a servant.

Paul's Labor for the Church

²⁴Now I rejoice in what was suffered for you, and I fill up in my flesh what is still lacking in regard to Christ's afflictions, for the sake of his body, which is the church. ²⁵I have become its servant by the commission God gave me to present to you the word of God in its fullness—²⁶the mystery that has been kept hidden for ages and generations, but is now disclosed to the saints. ²⁷To them God has chosen to make known among the Gentiles the glorious riches of this mystery, which is Christ in you, the hope of glory.

²⁸We proclaim him, admonishing and teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone perfect in Christ. ²⁹To this end I labor, struggling with all his energy, which so powerfully works in me.

2 I want you to know how much I am struggling for you and for those at Laodicea, and for all who have not met me personally. ²My purpose is that they may be encouraged in heart and united in love, so that they may have the full riches of complete understanding, in order that they may know the mystery of God, namely, Christ, ³in whom are hidden all the treasures of

الأرض، ما يُرى وما لا يُرى، أَعْرُوشاً كَانَتْ أَمْ سَيَادَاتٍ أَمْ رِئَاسَاتٍ أَمْ سُلْطَاتٍ. كُلُّ مَا فِي الْكَوْنِ قَدْ خُلِقَ بِهِ وَلِأَجْلِهِ. هُوَ كَائِنٌ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ، وَبِهِ يَدُومُ كُلُّ شَيْءٍ. ^{١٨} وَهُوَ رَأْسُ الْجَسَدِ، أَيِ الْكَنِيسَةِ، هُوَ الْبِدَاءُ وَبِكُرِّ الْقَائِمِينَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِيَكُونَ لَهُ الْمَقَامُ الْأَوَّلُ فِي كُلِّ شَيْءٍ. ^{١٩} فَإِنَّهُ فِيهِ سَرُّ اللَّهِ أَنْ يَجْلِيَ بِكُلِّ مِلْئِهِ، وَأَنْ يُصَالِحَ بِهِ كُلَّ شَيْءٍ مَعَ نَفْسِهِ، إِذْ أَحَلَّ السَّلَامَ بِدَمِهِ عَلَى الصُّلْبِ، فِيهِ يُصَالِحُ كُلُّ شَيْءٍ، سَوَاءً كَانَ مَا عَلَى الْأَرْضِ أَوْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ.

^{٢٠} وَأَنْتُمْ، يَا مَنْ كُنْتُمْ فِي الْمَاضِي أَجَانِبَ وَأَعْدَاءَ فِي الْفِكْرِ، بِأَعْمَالِكُمُ الشَّرِيرَةِ، ^{٢١} قَدْ صَالَحَكُمْ الْآنَ فِي جَسَدِ بَشَرِيَّةٍ (أَيْهِ) بِالْمَوْتِ. وَذَلِكَ لِكَيْ يُخَضِّرَكُمْ فَتَمَثَّلُوا أَمَانَهُ وَأَنْتُمْ قَدْ يُسَوْنَ بِلا ذَنْبٍ وَلَا لَوْمٍ. ^{٢٢} عَلَى أَنْ تَثْبُتُوا فِعْلاً فِي الْإِيمَانِ، مُؤَسَّسِينَ وَرَاسِيخِينَ وَغَيْرَ مُتَحَوِّلِينَ عَنْ رَجَاءِ الْإِنْجِيلِ الَّذِي سَمِعْتُمُوهُ وَالَّذِي يُبَشِّرُ بِهِ لِلْخَلِيقَةِ كُلِّهَا تَحْتَ السَّمَاءِ، وَلَهُ صِرْتُ أَنَا بُولَسَ خَادِماً.

جهاد بولس

^{٢٤} وَالْآنَ أَنَا أَفْرَحُ فِي الْأَلَامِ الَّتِي أَقَاسِيهَا لِأَجْلِكُمْ، وَأَنْتُمْ فِي جَسَدِي مَا نَقَصَ مِنْ ضِيقَاتِ الْمَسِيحِ لِأَجْلِ جَسَدِهِ الَّذِي هُوَ الْكَنِيسَةُ، ^{٢٥} وَلَهَا قَدْ صِرْتُ أَنَا خَادِماً بِمُوجِبِ تَنْبِيهِ اللَّهِ الْمَوْهُوبِ لِي مِنْ أَجْلِكُمْ، وَهُوَ أَنْ أَنْتُمْ كَلِمَةُ اللَّهِ، بِإِعْلَانِ السِّرِّ الَّذِي كَانَ مَكْتُوماً طَوَالَ الْعُصُورِ وَالْأَجْيَالِ، وَلَكِنْ كُشِفَ الْآنَ لِقِدِّيْسِيهِ، ^{٢٦} الَّذِينَ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يُعْلِنَ لَهُمْ كَمْ هُوَ غَنِيٌّ تَجْدُ هَذَا السِّرُّ بَيْنَ الْأَلَمِ؛ إِنَّهُ الْمَسِيحُ فِيكُمْ، وَهُوَ رَجَاءُ الْمَجْدِ، ^{٢٧} هَذَا السِّرُّ نَعْلِنُهُ نَحْنُ، وَإِعْظِيمَ كُلِّ إِنْسَانٍ، وَمُعَلِّمِينَ كُلِّ إِنْسَانٍ، فِي كُلِّ حِكْمَةٍ، لِكَيْ نُخَضِّرَ كُلَّ إِنْسَانٍ كَامِلاً فِي الْمَسِيحِ. ^{٢٨} وَلِأَجْلِ هَذَا أَتَعَبُ أَنَا أَيْضاً وَأُجَاهِدُ، بِفَضْلِ قُدْرَتِهِ الْعَامِلَةِ فِيَّ بِقُوَّةٍ.

٢ فَإِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَعْلَمُوا بِقَدَارِ جِهَادِي لِأَجْلِكُمْ وَلِأَجْلِ الَّذِينَ فِي مَدِينَةِ لَودِكِيَّةٍ، وَلِأَجْلِ جَمِيعِ الَّذِينَ لَا يَعْرِفُونَنِي بِالْوَجْهِ، أَعْرِضُ أَنْ تَتَشَجَّعَ قُلُوبُهُمْ وَتَكُونَ كُلُّهَا مُتَّحِدَةً فِي الْمَحَبَّةِ، لِيُلَوِّغَ الْإِدْرَاكِ الثَّامُ بِكُلِّ غِنَاةٍ، لِمَعْرِفَةِ سِرِّ اللَّهِ، أَيِ الْمَسِيحِ، ^٣ الْمَخْزُونَةِ فِيهِ كُنُوزُ الْحِكْمَةِ وَالْمَعْرِفَةِ كُلِّهَا.

Colossians

الرَّسَالَةُ إِلَى مُؤْمِنِي كُولُوسِّي

Greetings

1 Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, and Timothy our brother,

²To the holy and faithful brothers in Christ at Colosse:

Grace and peace to you from God our Father.

تحية

١ مِنْ بُولُسَ وَهُوَ رَسُولٌ لِلْمَسِيحِ يَسُوعَ بِمَشِيئَةِ اللَّهِ،
وَمِنْ الْأَخِ تِيمُوثَاوُسَ، إِلَى الْإِخْوَةِ الْقَدِيسِينَ وَالْأَمَنَاءِ
فِي الْمَسِيحِ، الْمُقِيمِينَ فِي مَدِينَةِ كُولُوسِّي. لِتَكُنْ لَكُمْ
النِّعْمَةُ وَالسَّلَامُ مِنْ اللَّهِ أَبِيْنَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

Thanksgiving and Prayer

³We always thank God, the Father of our Lord Jesus Christ, when we pray for you, ⁴because we have heard of your faith in Christ Jesus and of the love you have for all the saints—⁵the faith and love that spring from the hope that is stored up for you in heaven and that you have already heard about in the word of truth, the gospel ⁶that has come to you. All over the world this gospel is bearing fruit and growing, just as it has been doing among you since the day you heard it and understood God's grace in all its truth. ⁷You learned it from Epaphras, our dear fellow servant, who is a faithful minister of Christ on our behalf, ⁸and who also told us of your love in the Spirit.

الشكر لله

إِنَّا دَائِمًا نَرْفَعُ الشُّكْرَ لِلَّهِ، أَبِي رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ فِيمَا
نُصَلِّي لِأَجْلِكُمْ. إِذْ بَلَّغْنَا خَبْرَ إِيمَانِكُمْ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ
وَالْمَحَبَّةِ الَّتِي لَكُمْ نَحْوَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ،^٥ بِسَبَبِ الرَّجَاءِ
الْمَحْفُوظِ لَكُمْ فِي السَّمَاوَاتِ، الرَّجَاءِ الَّذِي سَمِعْتُمْ بِهِ سَابِقًا
فِي كَلِمَةِ الْحَقِّ الَّتِي فِي الْإِنْجِيلِ^٦ وَالَّتِي وَصَلَتْ إِلَيْكُمْ
كَمَا تَنْتَشِرُ الْآنَ فِي الْعَالَمِ أَجْمَعِ، مُنْتِجَةً الثَّمَرَ وَنَامِيَةً،
مِثْلَمَا يَخْدُثُ بَيْنَكُمْ أَنْتُمْ مُنْذُ أَنْ سَمِعْتُمْ بِنِعْمَةِ اللَّهِ
وَأَخْتَبَرْتُمُوهَا بِالْحَقِّ،^٧ عَلَى حَسَبِ مَا تَعَلَّمْتُمْ مِنْ أَبْفَرَاسَ
شَرِيكِنَا الْعَبْدِ الْحَبِيبِ، وَالْخَادِمِ الْأَمِينِ لِلْمَسِيحِ عِنْدَكُمْ
وَهُوَ نَفْسُهُ أَخْبَرَنَا بِمَا لَكُمْ مِنَ الْمَحَبَّةِ فِي الرُّوحِ.^٨

A Prayer for the Colossians

⁹For this reason, since the day we heard about you, we have not stopped praying for you and asking God to fill you with the knowledge of his will through all spiritual wisdom and understanding. ¹⁰And we pray this in order that you may live a life worthy of the Lord and may please him in every way: bearing fruit in every good work, growing in the knowledge of God, ¹¹being strengthened with all power according to his glorious might so that you may have great endurance and patience, and joyfully ¹²giving thanks to the Father, who has qualified you to share in the inheritance of the saints in the kingdom of light. ¹³For he has rescued us from the dominion of darkness and brought us into the kingdom of the Son he loves, ¹⁴in whom we have redemption, the forgiveness of sins.

الصلاة لمؤمني كولوسي

لِذَلِكَ نَحْنُ أَيْضًا، مِنْ الْيَوْمِ الَّذِي فِيهِ سَمِعْنَا بِأَخْبَارِكُمْ،
مَازَلْنَا نُصَلِّي وَنَتَضَرَّعُ لِأَجْلِكُمْ، لِأَنْ تَمْتَلِكُوا مِنْ تَمَامِ
الْمَعْرِفَةِ لِمَشِيئَةِ اللَّهِ فِي كُلِّ حِكْمَةٍ وَإِدْرَاكِ رُوحِي،^{١٠} لِكَيْ
تَسْلُكُوا سُلُوكًا لَائِقًا بِالرَّبِّ وَمَرْضِيًّا فِي كُلِّ شَيْءٍ، مُنْتَجِينَ
الثَّمَرَ فِي كُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ وَنَامِينَ فِي مَعْرِفَةِ اللَّهِ إِلَى
التَّمَامِ،^{١١} مُتَشَدِّدِينَ بِكُلِّ قُوَّةٍ مُوَافِقَةٍ لِقُدْرَةِ مَجْدِهِ، لِتَتَمَكَّنُوا
تَمَامًا مِنَ الْأَخْتِمَالِ وَطُولِ الْبَالِ،^{١٢} رَافِعِينَ الشُّكْرَ بِفَرَحٍ
لِلَّابِ الَّذِي جَعَلَكُمْ أَهْلًا لِلْإِسْتِرَاكِ فِي مِيرَاثِ الْقَدِيسِينَ
فِي (مَلَكُوتِ) الثَّوَرِ،^{١٣} هُوَ الَّذِي أَنْقَذَنَا مِنْ سُلْطَةِ الظُّلَامِ
وَنَقَلَنَا إِلَى مَلَكُوتِ ابْنِ مَحَبَّتِهِ^{١٤} الَّذِي فِيهِ لَنَا الْفِدَاءُ، أَيِ
غُفْرَانِ الْخَطَايَا.

The Supremacy of Christ

¹⁵He is the image of the invisible God, the firstborn over all creation. ¹⁶For by him all things were created: things in heaven and on earth, visible and

مجد المسيح

^{١٥} هُوَ صُورَةُ اللَّهِ الَّذِي لَا يُرَى، وَالْبِكْرُ عَلَى كُلِّ مَا قَدْ خُلِقَ،
^{١٦} إِذْ بِهِ خُلِقَتْ جَمِيعُ الْأَشْيَاءِ: مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا عَلَى

¹⁰I rejoice greatly in the Lord that at last you have renewed your concern for me. Indeed, you have been concerned, but you had no opportunity to show it. ¹¹I am not saying this because I am in need, for I have learned to be content whatever the circumstances. ¹²I know what it is to be in need, and I know what it is to have plenty. I have learned the secret of being content in any and every situation, whether well fed or hungry, whether living in plenty or in want. ¹³I can do everything through him who gives me strength. ¹⁴Yet it was good of you to share in my troubles. ¹⁵Moreover, as you Philippians know, in the early days of your acquaintance with the gospel, when I set out from Macedonia, not one church shared with me in the matter of giving and receiving, except you only; ¹⁶for even when I was in Thessalonica, you sent me aid again and again when I was in need. ¹⁷Not that I am looking for a gift, but I am looking for what may be credited to your account. ¹⁸I have received full payment and even more; I am amply supplied, now that I have received from Epaphroditus the gifts you sent. They are a fragrant offering, an acceptable sacrifice, pleasing to God. ¹⁹And my God will meet all your needs according to his glorious riches in Christ Jesus. ²⁰To our God and Father be glory for ever and ever. Amen.

Final Greetings

²¹Greet all the saints in Christ Jesus. The brothers who are with me send greetings. ²²All the saints send you greetings, especially those who belong to Caesar's household. ²³The grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

لَهُ إِنِّي فَرِحْتُ فِي الرَّبِّ فَرَحًا عَظِيمًا إِذْ إِنَّكُمْ أَلَانَ قَدْ
جَدَدْتُمْ مَرَّةً أُخْرَى اهْتِمَامَكُمْ بِي. فَمَعَ أَنَّهُ كَانَ لَكُمْ مِثْلُ
هَذَا الْاهْتِمَامِ، فَإِنَّ الْفُرْصَةَ لَمْ تَتَّيَسَّرْ لَكُمْ مِنْ قَبْلُ. ^{١١}لَسْتُ
أَغْنِي أَنِّي كُنْتُ فِي حَاجَةٍ، فَإِنَّا قَدْ تَعَلَّمْتُ أَنْ أَكُونَ قَنُوعًا
فِي كُلِّ حَالٍ. ^{١٢}وَأَعْرِفُ كَيْفَ أَعِيشُ فِي الْعَوَرِ، وَكَيْفَ أَعِيشُ
فِي الْوَفْرَةِ. فَإِنِّي، فِي كُلِّ شَيْءٍ، وَفِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ، مُتَدَرِّبٌ
عَلَى الشَّبَعِ وَعَلَى الْجُوعِ، وَعَلَى الْعَيْشِ فِي الْوَفْرَةِ أَوْ فِي
الْعَوَرِ. ^{١٣}إِنِّي أَتَسْتَطِيعُ كُلَّ شَيْءٍ، فِي الْمَسِيحِ الَّذِي يُقَوِّينِي.
^{١٤}إِلَّا أَنَّكُمْ حَسَنًا فَعَلْتُمْ إِذْ سَاهَمْتُمْ فِي تَبْلِيدِ ضِيقَتِي.
^{١٥}وَتَعْرِفُونَ أَيْضًا، يَا مُؤْمِنِي فِيلِبِّي، أَنَّهُ عِنْدَ أَيْتِدَاءِ خِدْمَتِي
لِلْإِنْجِيلِ، إِذْ انْطَلَقْتُ مِنْ مُقَاطَعَةِ مَقْدُونِيَّةِ، مَا مِنْ كَنِيسَةٍ
سَاهَمَتْ مَعِي فِي حِسَابِ الْغَطَاءِ وَالْأَخْذِ إِلَّا أَنْتُمْ وَخَدَّكُمْ.
^{١٦}حَتَّى وَأَنَا فِي مَدِينَةِ تَسَالُونِيكِي، بَعَثْتُمْ إِلَيَّ بِمَا أحتاجُ
إِلَيْهِ، لَا مَرَّةً وَاحِدَةً بَلْ أَكْثَرَ. ^{١٧}وَالْوَاقِعُ أَنِّي لَا أَسْعَى إِلَى
الْغَطَايَا، بَلْ أَسْعَى إِلَى الْفَائِدَةِ الْمُتَكَثِّرَةِ لِجَسَابِكُمْ.
^{١٨}فَالْآنَ عِنْدِي كُلُّ مَا يَسُدُّ حَاجَتِي وَيَزِيدُ عَنْهَا. أَنَا فِي
بُخْبُوحَةٍ إِذْ تَسَلَّمْتُ مِنْ أَبَفْرُودِيْتَسَ مَا بَعَثْتُمْ بِهِ إِلَيَّ، عَطْرًا
طَيِّبَ الرَّائِحَةِ، ذَبِيحَةً يَقْبَلُهَا اللَّهُ وَيُسَرُّ بِهَا. ^{١٩}وَأَنَّ إِلَهِي
سَيَسُدُّ حَاجَاتِكُمْ كُلَّهَا إِلَى التَّمَامِ، وَفَقًا لِغِنَاةِ فِي الْمَجْدِ،
فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. ^{٢٠}فَلِلَّاهِنَا وَأَبِينَا، الْمَجْدُ إِلَى دَهْرِ
الدُّهُورِ. آمِينَ!

خاتمة

^{٢١}سَلِّمُوا عَلَى كُلِّ قَدِيسٍ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ.
^{٢٢}الْإِخْوَةُ الَّذِينَ مَعِي يُسَلِّمُونَ عَلَيْكُمْ. وَيُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ جَمِيعُ
الْقُدِّيسِينَ، وَلَا سِيَّمَا الَّذِينَ هُمْ مِنْ حَاشِيَةِ الْقَيْصَرِ. ^{٢٣}لِتَكُنْ
نِعْمَةُ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَعَ رُوحِكُمْ. آمِينَ!

take such a view of things. And if on some point you think differently, that too God will make clear to you. ¹⁶Only let us live up to what we have already attained.

¹⁷Join with others in following my example, brothers, and take note of those who live according to the pattern we gave you. ¹⁸For, as I have often told you before and now say again even with tears, many live as enemies of the cross of Christ. ¹⁹Their destiny is destruction, their god is their stomach, and their glory is in their shame. Their mind is on earthly things. ²⁰But our citizenship is in heaven. And we eagerly await a Savior from there, the Lord Jesus Christ, ²¹who, by the power that enables him to bring everything under his control, will transform our lowly bodies so that they will be like his glorious body.

الْبَالِغِينَ فِينَا، لِيَكُنْ فِيهِمْ هَذَا الْفِكْرُ. وَإِنْ كَانَ فِيكُمْ غَيْرُ هَذَا الْفِكْرِ، فَذَلِكَ أَيْضاً سَيَكْشِفُهُ لَكُمْ اللَّهُ. ^{١٦}إِنَّمَا، لِتُوَاصِلِ السَّيْرَ مِنْ حَيْثُ قَدْ وَصَلْنَا، فِي الْمَنْهَجِ نَفْسِهِ.

^{١٧}كُونُوا جَمِيعاً، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، مُقْتَدِينَ بِي، وَلَا حِظُوا الَّذِينَ يَسْلُكُونَ بِحَسَبِ الْقُدُورَةِ الَّتِي تَرَوْنَهَا فِينَا. ^{١٨}فَإِنَّ كَثِيرِينَ مِمَّنْ يَسْلُكُونَ بَيْنَكُمْ، وَقَدْ ذَكَرْتُهُمْ لَكُمْ مِرَاراً وَأَذْكُرُهُمْ الْآنَ أَيْضاً بَاكِياً، إِنَّمَا هُمْ أَعْدَاءُ لِصَلِيبِ الْمَسِيحِ. ^{١٩}الَّذِينَ مَصِيرُهُمُ الْهَلَاكُ، وَاللَّهُمُّ بُطُونُهُمْ، وَمَفْخَرَتُهُمْ فِي عَيْنِيَّتِهِمْ، وَفِكْرُهُمْ مُنْصَرِفٌ إِلَى الْأُمُورِ الْأَرْضِيَّةِ. ^{٢٠}أَمَّا نَحْنُ، فَإِنَّ وَطَنَنَا فِي السَّمَاوَاتِ الَّتِي مِنْهَا نَنْتَظِرُ عَوْدَةَ مُخْلِصِنَا الرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، ^{٢١}الَّذِي سَيَحُولُ جَسَدَنَا الْوَضِيعَ إِلَى صُورَةِ مُطَابَقَةِ لِحْجَسَدِهِ الْمَجِيدِ، وَفَقاً لِعَمَلِ قُدْرَتِهِ عَلَى إِخْضَاعِ كُلِّ شَيْءٍ لِنَفْسِهِ.

Rejoice in the Lord Always

4 Therefore, my brothers, you whom I love and long for, my joy and crown, that is how you should stand firm in the Lord, dear friends!

²I plead with Euodia and I plead with Syntyche to agree with each other in the Lord. ³Yes, and I ask you, loyal yokefellow, help these women who have contended at my side in the cause of the gospel, along with Clement and the rest of my fellow workers, whose names are in the book of life.

⁴Rejoice in the Lord always. I will say it again: Rejoice! ⁵Let your gentleness be evident to all. The Lord is near. ⁶Do not be anxious about anything, but in everything, by prayer and petition, with thanksgiving, present your requests to God. ⁷And the peace of God, which transcends all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

⁸Finally, brothers, whatever is true, whatever is noble, whatever is right, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is admirable—if anything is excellent or praiseworthy—think about such things. ⁹Whatever you have learned or received or heard from me, or seen in me—put it into practice. And the God of peace will be with you.

افرحوا في الرب دائماً

إِذَنْ، يَا إِخْوَتِي الْأَحِبَّاءَ وَالْمُسْتَأَقِّينَ، يَا فَرَجِي وَكُلِّيَلِي، هَكَذَا اثْبُتُوا فِي الرَّبِّ أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ.

أَحْتُ أَفُودِيَّةَ، كَمَا أَحْتُ سِنْتِيخِي، أَنْ يَكُونَ لَهُمَا، فِي الرَّبِّ، فِكْرٌ وَاحِدٌ، أَجَلُ، أَطْلُبُ إِلَيْكَ أَنْتَ أَيْضاً، أَيُّهَا الزَّمِيلُ الْمُخْلِصُ، أَنْ تُسَاعِدَهُمَا، لِأَنَّهُمَا جَاهِدَتَا مَعِي فِي خِدْمَةِ الْإِنْجِيلِ، هُمَا وَأَكْلِيمَنْدُسُ وَمَعَاوِنِي الْآخَرُونَ، الْمَكْتُوبَةُ أَسْمَاؤُهُمْ فِي سِجْلِ الْحَيَاةِ.

^٤أَفْرَحُوا فِي الرَّبِّ دَائِماً، وَأَقُولُ أَيْضاً: أَفْرَحُوا. لِيَكُنْ طُولُ بِالِكُمْ مَعْرُوفاً لَدَى النَّاسِ جَمِيعاً. إِنَّ الرَّبَّ قَرِيبٌ. ^٥لَا تَقْلَقُوا مِنْ جِهَةِ أَيِّ شَيْءٍ، بَلْ فِي كُلِّ أَمْرٍ لِيَكُنْ طَلِبَاتُكُمْ مَعْرُوفَةً لَدَى اللَّهِ، بِالصَّلَاةِ وَالِدُّعَاءِ، مَعَ الشُّكْرِ. ^٧وَسَلَامُ اللَّهِ، الَّذِي تَعْجِزُ الْعُقُولُ عَنْ إِدْرَاكِهِ، يَحْرُسُ قُلُوبَكُمْ وَأَفْكَارَكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ.

^٨وَحَتَاماً، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ: كُلُّ مَا كَانَ حَقّاً، وَكُلُّ مَا كَانَ شَرِيفاً، وَكُلُّ مَا كَانَ عَادِلاً، وَكُلُّ مَا كَانَ طَاهِراً وَكُلُّ مَا كَانَ مُسْتَحَبّاً، وَكُلُّ مَا كَانَ حَسَنَ السَّمْعَةِ، وَكُلُّ مَا كَانَ فِيهِ فَضِيلَةٌ وَخُصْلَةٌ حَمِيدَةٌ، فَاشْغِلُوا أَفْكَارَكُمْ بِهِ. ^٩وَأَعْمَلُوا بِهَا مَا تَعَلَّمْتُمْ وَتَلَقَّيْتُمْ وَسَمِعْتُمْ مِنِّي وَمَا رَأَيْتُمْ فِيَّ. وَإِلَهُ السَّلَامِ يَكُونُ مَعَكُمْ.

²⁹Welcome him in the Lord with great joy, and honor men like him, ³⁰because he almost died for the work of Christ, risking his life to make up for the help you could not give me.

Knowing Christ

3 Finally, my brothers, rejoice in the Lord! It is no trouble for me to write the same things to you again, and it is a safeguard for you.

²Watch out for those dogs, those men who do evil, those mutilators of the flesh. ³For it is we who are the circumcision, we who worship by the Spirit of God, who glory in Christ Jesus, and who put no confidence in the flesh—⁴though I myself have reasons for such confidence.

If anyone else thinks he has reasons to put confidence in the flesh, I have more: ⁵circumcised on the eighth day, of the people of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews; in regard to the law, a Pharisee; ⁶as for zeal, persecuting the church; as for legalistic righteousness, faultless.

⁷But whatever was to my profit I now consider loss for the sake of Christ. ⁸What is more, I consider everything a loss compared to the surpassing greatness of knowing Christ Jesus my Lord, for whose sake I have lost all things. I consider them rubbish, that I may gain Christ ⁹and be found in him, not having a righteousness of my own that comes from the law, but that which is through faith in Christ—the righteousness that comes from God and is by faith. ¹⁰I want to know Christ and the power of his resurrection and the fellowship of sharing in his sufferings, becoming like him in his death, ¹¹and so, somehow, to attain to the resurrection from the dead.

Pressing on Toward the Goal

¹²Not that I have already obtained all this, or have already been made perfect, but I press on to take hold of that for which Christ Jesus took hold of me. ¹³Brothers, I do not consider myself yet to have taken hold of it. But one thing I do: Forgetting what is behind and straining toward what is ahead, ¹⁴I press on toward the goal to win the prize for which God has called me heavenward in Christ Jesus. ¹⁵All of us who are mature should

الآنقبولوه إذن في الرب بكل فرح، وعاملوا أمثاله بالإكرام. ^{٣٠}لأنه من أجل عمل المسيح أشرف على الموت، مخاطراً بحياته ليسد ما نقص من خدمتكم لي.

غابني أن أعرف المسيح
وتغد، يا إخوتي، أفرحوا في الرب. لا يزعجني أن
أكتب إليكم بالأمور نفسها، فإن ذلك يجعلكم
في مأمن. أخذوا جذركم من الكلاب، من الأعمال
الأشرار، من الذين يبترون الجسد. ^٣فإننا نحن أهل الختان
الحق، لأننا إنما نعبد بروح الله ونفتخر في المسيح يسوع،
ولا نعتد على أمور الجسد، مع أن من حقي أنا أيضاً أن
أعتد عليها. فإن خطر على بال أحد أن يعتمد على أمور
الجسد، فإننا أحق منه: فمن جهة الختان، نخشون في اليوم
الذي من غمري، وأنا من جنس إسرائيل، من سبط
بنامين، عبراني من العبرانيين، ومن جهة الشريعة، أنا
رؤيسي، ^١ومن جهة الحماسة، مضطهد للكنيسة، ومن جهة
البر المطلوب في الشريعة، كنت بلا لوم. ^٧ولكن، ما كان
لي من ربح، فقد اعتبرته خسارة، من أجل المسيح. بل
إنني اعتبر كل شيء خسارة، من أجل امتياز معرفة المسيح
يسوع ربي، فمن أجله تحملت خسارة كل شيء، واعتبر
كل شيء نفاية، لكي أربح المسيح ويكون لي فيه مقام،
إذ ليس لي برّي الذاتي القائم على أساس الشريعة، بل
البر الآتي من الإيمان بالمسيح، البر الذي من عند الله
على أساس الإيمان. ^{١٠}وغايتي أن أعرف المسيح وقوة
قيامته والشركة في آلامه، والنسبة به في موته، ^{١١}على رجاء
القيامة من بين الأموات!

السعي إلى الهدف
لست أدعي أنني قد نلت الجائزة أو بلغت الكمال.
ولكني ما زال أسعى لاقتنائها، كما أن المسيح يسوع قد
افتناني. ^٣أيها الإخوة، أنا لا اعتبر نفسي قد نلت الجائزة،
ولكني أفعل أمراً واحداً: أنسى ما هو وراء وأتقدم إلى
ما هو أمام، ^٤إذ أسعى إلى الهدف، لنوال تلك الجائزة
التي يدعونا الله إليها دعوة علينا في المسيح يسوع. ^{١٥}جميع

likeness. ⁸And being found in appearance as a man, he humbled himself and became obedient to death—even death on a cross! ⁹Therefore God exalted him to the highest place and gave him the name that is above every name, ¹⁰that at the name of Jesus every knee should bow, in heaven and on earth and under the earth, ¹¹and every tongue confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

Shining as Stars

¹²Therefore, my dear friends, as you have always obeyed—not only in my presence, but now much more in my absence—continue to work out your salvation with fear and trembling, ¹³for it is God who works in you to will and to act according to his good purpose.

¹⁴Do everything without complaining or arguing, ¹⁵so that you may become blameless and pure, children of God without fault in a crooked and depraved generation, in which you shine like stars in the universe ¹⁶as you hold out the word of life—in order that I may boast on the day of Christ that I did not run or labor for nothing. ¹⁷But even if I am being poured out like a drink offering on the sacrifice and service coming from your faith, I am glad and rejoice with all of you. ¹⁸So you too should be glad and rejoice with me.

¹⁹I hope in the Lord Jesus to send Timothy to you soon, that I also may be cheered when I receive news about you. ²⁰I have no one else like him, who takes a genuine interest in your welfare. ²¹For everyone looks out for his own interests, not those of Jesus Christ. ²²But you know that Timothy has proved himself, because as a son with his father he has served with me in the work of the gospel. ²³I hope, therefore, to send him as soon as I see how things go with me. ²⁴And I am confident in the Lord that I myself will come soon. ²⁵But I think it is necessary to send back to you Epaphroditus, my brother, fellow worker and fellow soldier, who is also your messenger, whom you sent to take care of my needs. ²⁶For he longs for all of you and is distressed because you heard he was ill. ²⁷Indeed he was ill, and almost died. But God had mercy on him, and not on him only but also on me, to spare me sorrow upon sorrow. ²⁸Therefore I am all the more eager to send him, so that when you see him again you may be glad and I may have less anxiety.

^٨وَإِذْ ظَهَرَ بِهَيْئَةِ إِنْسَانٍ، أَمَعَنَ فِي الْإِثْضَاعِ، وَكَانَ طَائِعاً حَتَّى الْمَوْتِ، مَوْتِ الصَّلِيبِ. ^٩لِذَلِكَ أَيْضاً رَفَعَهُ اللَّهُ عَالِياً، وَأَعْطَاهُ الْإِسْمَ الَّذِي يَفُوقُ كُلَّ اسْمٍ؛ ^{١٠}لِكَيْ تَتَحَنَّى سَجُوداً لِاسْمِ يَسُوعَ كُلُّ رُكْبَةٍ، سَوَاءً فِي السَّمَاءِ أَمْ عَلَى الْأَرْضِ أَمْ تَحْتَ الْأَرْضِ، ^{١١}وَلِكَيْ يَعْتَرِفَ كُلُّ لِسَانٍ بِأَنَّ يَسُوعَ الْمَسِيحَ هُوَ الرَّبُّ، لِمَجْدِ اللَّهِ الْآبِ.

أضيئوا في العالم

^{١٢}إِذَنْ، يَا أَحِبَّائِي، كَمَا كُنْتُمْ تُطِيعُونَ دَائِماً، لَا كَمَا لَوْ أَنَّنِي حَاضِرٌ وَحَسْبُ، بَلْ بِالْأُخْرَى كَثِيراً الْآنَ وَأَنَا غَائِبٌ، كَذَلِكَ أَسْعُوا لِتَحْقِيقِ خَلَاصِكُمْ عَمَلِيّاً بِخَوْفٍ وَارْتِعَادٍ، ^{١٣}لِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الَّذِي يُشِئُ فِيكُمْ الْإِرَادَةَ وَالْعَمَلَ لِأَجْلِ مَرْضَاتِهِ. ^{١٤}فَأَفْعَلُوا كُلَّ شَيْءٍ دُونَ تَذَمُّرٍ أَوْ جِدَالٍ، ^{١٥}لِتَكُونُوا بِلَا أَذَى وَبُسْطَاءَ، أَوْلَاداً لِلَّهِ لَا يُعَابُونَ بِشَيْءٍ فِي وَسْطِ جِيلٍ مُنْحَرِفٍ فَاسِدٍ، تُضِيُّونَ بَيْنَهُمْ كَأَنْوَارٍ فِي الْعَالَمِ، ^{١٦}حَامِلِينَ كَلِمَةَ الْحَيَاةِ، لِتَكُونُوا فِي يَوْمِ الْمَسِيحِ مَوْضِعَ فَخْرٍ بِأَنِّي مَا سَعَيْتُ بَاطِلاً وَلَا أَجْتَهَدْتُ عَبَثاً. ^{١٧}حَتَّى لَوْ سَفِكَ دَمِي سَكِيّاً فَوْقَ ذَبِيحَةِ إِيمَانِكُمْ وَخِدْمَتِهِ، فَإِنِّي أَفْرَحُ وَأَبْتَهِجُ مَعَكُمْ جَمِيعاً. ^{١٨}هَكَذَا أَيْضاً أَفْرَحُوا أَنْتُمْ، وَأَبْتَهِجُوا مَعِي.

^{١٩}غَيْرَ أَنَّنِي أَرْجُو فِي الرَّبِّ يَسُوعَ أَنْ أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ تَيْمُوثَاوُسَ عَنْ قَرِيبٍ، لِكَيْ تَطِيبَ نَفْسِي بِمَعْرِفَةِ أَخْوَالِكُمْ. ^{٢٠}فَلَيْسَ عِنْدِي أَحَدٌ غَيْرُهُ يَهْتَمُّ بِأَخْوَالِكُمْ بِإِخْلَاصٍ. ^{٢١}فَإِنَّ الْجَمِيعَ يَسْعَوْنَ وَرَاءَ مَصَالِحِهِمُ الْخَاصَّةِ، لَا لِأَجْلِ الْمَسِيحِ يَسُوعَ. ^{٢٢}أَمَّا تَيْمُوثَاوُسُ، فَأَنْتُمْ تَعْرِفُونَ أَنَّهُ مُخْتَبَرٌ، إِذْ خَدَمَ مَعِي فِي التَّنْبِيهِ بِالْإِنْجِيلِ كَمَا أَنَّهُ وَلَدٌ يُعَاوَنُ أَبَاهُ. ^{٢٣}فَإِيَّاهُ أَرْجُو أَنْ أُرْسِلَ حَالَمًا يَتَبَيَّنُ لِي كَيْفَ سَتَجْرِي أَخْوَالِي. ^{٢٤}وَلَكِنْ لِي ثِقَةٌ فِي الرَّبِّ بِأَنِّي، أَنَا نَفْسِي، سَأَتِي إِلَيْكُمْ عَنْ قَرِيبٍ. ^{٢٥}إِلَّا أَنَّنِي رَأَيْتُ مِنَ الْضُرُورِيِّ أَنْ أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ أَبَفْرُودَيْتُسَ، أَخِي وَمُعَاوِنِي وَرَفِيقِي فِي التَّجَدُّدِ، وَالْمُرْسَلُ مِنْ قِبَلِكُمْ عَامِلاً عَلَى سَدِّ حَاجَتِي، ^{٢٦}إِذَا كَانَ مُشْتِاقاً إِلَيْكُمْ جَمِيعاً، وَمُكْتَئِباً لِسَمَاعِكُمْ بِمَرْضِهِ. ^{٢٧}فَقَدْ مَرَضَ حَتَّى أَشْرَفَ عَلَى الْمَوْتِ، وَلَكِنْ اللَّهُ أَشْفَقَ عَلَيْهِ، وَلَيْسَ عَلَيْهِ وَخْدَةٌ، بَلْ عَلَيَّ أَنَا أَيْضاً، لِئَلَّا يُصِيبَنِي حُزْنٌ عَلَى حُزْنٍ. ^{٢٨}لِذَلِكَ عَجَلْتُ كَثِيراً فِي إِزْسَالِهِ إِلَيْكُمْ، حَتَّى إِذَا رَأَيْتُمُوهُ مِنْ جَدِيدٍ تَفْرَحُونَ أَنْتُمْ وَأَكُونُ أَنَا أَقْلَ حُزْناً.

rejoice. Yes, and I will continue to rejoice, ¹⁹for I know that through your prayers and the help given by the Spirit of Jesus Christ, what has happened to me will turn out for my deliverance. ²⁰I eagerly expect and hope that I will in no way be ashamed, but will have sufficient courage so that now as always Christ will be exalted in my body, whether by life or by death. ²¹For to me, to live is Christ and to die is gain. ²²If I am to go on living in the body, this will mean fruitful labor for me. Yet what shall I choose? I do not know! ²³I am torn between the two: I desire to depart and be with Christ, which is better by far; ²⁴but it is more necessary for you that I remain in the body. ²⁵Convinced of this, I know that I will remain, and I will continue with all of you for your progress and joy in the faith, ²⁶so that through my being with you again your joy in Christ Jesus will overflow on account of me.

²⁷Whatever happens, conduct yourselves in a manner worthy of the gospel of Christ. Then, whether I come and see you or only hear about you in my absence, I will know that you stand firm in one spirit, contending as one man for the faith of the gospel ²⁸without being frightened in any way by those who oppose you. This is a sign to them that they will be destroyed, but that you will be saved—and that by God. ²⁹For it has been granted to you on behalf of Christ not only to believe on him, but also to suffer for him, ³⁰since you are going through the same struggle you saw I had, and now hear that I still have.

Imitating Christ's Humility

2 If you have any encouragement from being united with Christ, if any comfort from his love, if any fellowship with the Spirit, if any tenderness and compassion, ²then make my joy complete by being like-minded, having the same love, being one in spirit and purpose. ³Do nothing out of selfish ambition or vain conceit, but in humility consider others better than yourselves. ⁴Each of you should look not only to your own interests, but also to the interests of others. ⁵Your attitude should be the same as that of Christ Jesus: ⁶Who, being in very nature God, did not consider equality with God something to be grasped, ⁷but made himself nothing, taking the very nature of a servant, being made in human

الإنبي أعلم أن هذا الأمر سيؤدي إلى الإفراج عني، بفضل صلاتكم وبمغونة روح يسوع المسيح، وفقاً لما أتوقعه وأرجوه؛ أنني لن أفشل في شيء، بل في كل جزأة وكما في كل حين فكذلك الآن أيضاً، يتعظم المسيح في جسدي، سواء أكان بالحياة أم بالموت. ^{١٩}فالحياة عندي هي المسيح، والموت ربح لي. ^{٢٠}ولكن، إن كان لي أن أحيأ في الجسد، فحياتي تهيم لي عملاً مثمراً. ولست أدري أي الاثنين أختار! ^{٢١}فأنا تحت ضغط من كليهما؛ إذ إنني راغب في أن أرحل وأقيم مع المسيح، وهذا أفضل بكثير جداً، ^{٢٢}ولكن بقائي في الجسد أشد ضرورة من أجلكم. وما دامت لي ثقة بهذا، أعلم أنني سأنقى وأقيم معكم جميعاً، لأجل تقدمكم في الإيمان وفرحكم فيه، ^{٢٣}ليزداد بسببي افتخاركم بالمسيح بحضوري بينكم من جديد.

^{٢٤}إنما عيشوا عيشة تليق فقط بإنجيل المسيح. حتى إذا جئت وشاهدتكم أو بقيت غائباً عنكم، أسمع أخباركم وأعرف أنكم ثابتون في روح واحد، وبنفس واحدة تجاهدون ناعاً لأجل الإيمان المغلن في الإنجيل، ^{٢٥}غير مرتعين في شيء من الذين يقاومونكم، فإن في مقاومتهم دليلاً على هلاكهم هم وعلى خلاصكم أنتم، وذلك من عند الله. ^{٢٦}لقد وهب لكم، لأجل المسيح، لا أن تؤمنوا به وحسب، بل أيضاً أن تتألموا لأجله، ^{٢٧}تجاهدين الجهاد عينه الذي رأيتموه في والذي تسمعون الآن أنه في.

٢ اتضاع المسيح ورفعته
فمادام لنا التشجيع في المسيح، والتغزية في المحبة، والشركة في الروح، ولنا المراحم والحنو، لنتمموا فرحي بأن يكون لكم رأي واحد ومحبة واحدة ونفس واحدة وفكر واحد. ^٢لا يكن بينكم شيء يروح التحزب والافتخار الباطل، بل بالتواضع ليغتنز كل واحد منكم غيره أفضل كثيراً من نفسه، مهتماً لا بمصلحته الخاصة بل بمصالح الآخرين أيضاً. ^٣فليكن فيكم هذا الفكر الذي هو أيضاً في المسيح يسوع. ^٤إذ إنه، وهو الكائن في هيئة الله، لم يغتنز مساواته لله خلصة، أو غنيمة يتمسك بها، بل أخلى نفسه، متخذاً صورة عبد، صائراً شبيهاً بالبشر،

Philippians

Greetings

1 Paul and Timothy, servants of Christ Jesus,
To all the saints in Christ Jesus at Philippi,
together with the overseers and deacons:

²Grace and peace to you from God our Father and
the Lord Jesus Christ.

Thanksgiving and Prayer

³I thank my God every time I remember you. ⁴In
all my prayers for all of you, I always pray with joy
⁵because of your partnership in the gospel from the
first day until now, ⁶being confident of this, that he
who began a good work in you will carry it on to
completion until the day of Christ Jesus.

⁷It is right for me to feel this way about all of you,
since I have you in my heart; for whether I am in
chains or defending and confirming the gospel, all
of you share in God's grace with me. ⁸God can
testify how I long for all of you with the affection
of Christ Jesus.

⁹And this is my prayer: that your love may abound
more and more in knowledge and depth of insight,
¹⁰so that you may be able to discern what is best
and may be pure and blameless until the day of
Christ, ¹¹filled with the fruit of righteousness that
comes through Jesus Christ—to the glory and praise
of God.

To Live Is Christ

¹²Now I want you to know, brothers, that what has
happened to me has really served to advance the
gospel. ¹³As a result, it has become clear
throughout the whole palace guard and to
everyone else that I am in chains for Christ.

¹⁴Because of my chains, most of the brothers in the
Lord have been encouraged to speak the word of
God more courageously and fearlessly. ¹⁵It is true
that some preach Christ out of envy and rivalry,
but others out of goodwill. ¹⁶The latter do so in
love, knowing that I am put here for the defense of
the gospel. ¹⁷The former preach Christ out of
selfish ambition, not sincerely, supposing that they
can stir up trouble for me while I am in chains.

¹⁸But what does it matter? The important thing is
that in every way, whether from false motives or
true, Christ is preached. And because of this I

الرَّسَالَةُ إِلَى مُؤْمِنِي فِيلِيبِّي

تحية

١ مِنْ بُولُسَ وَتِيمُوثَاوُسَ، عَبْدَيِ الْمَسِيحِ يَسُوعَ، إِلَى
جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ، الْمُقِيمِينَ فِي
مَدِينَةِ فِيلِيبِّي، بِمَنْ فِيهِمْ مِنْ رُعَاةٍ وَمُدَبِّرِينَ. لِتَكُنْ لَكُمْ
النِّعْمَةُ وَالسَّلَامُ مِنْ اللَّهِ أَبِينَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

شكر وودعاء

٢ إِنِّي أَشْكُرُ إِلَهِي كُلَّمَا تَذَكَّرْتُكُمْ، إِذْ أَتَضَرَّعُ بِفَرَحٍ لِأَجْلِكُمْ
جَمِيعًا كُلَّ حِينٍ فِي جَمِيعِ صَلَوَاتِي، بِسَبَبِ مُسَاهَمَتِكُمْ فِي
نَشْرِ الْإِنْجِيلِ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ إِلَى الْآنَ. ^١وَلِي ثِقَةٌ فِي هَذَا الْأَمْرِ
بِالذَّاتِ: أَنَّ الَّذِي بَدَأَ فِيكُمْ عَمَلًا صَالِحًا سَوْفَ يُتِمُّهُ إِلَى
يَوْمِ الْمَسِيحِ يَسُوعَ. ^٧كَمَا أَنَّ مِنَ الْحَقِّ أَنْ يَكُونَ لِي هَذَا
الشُّعُورُ بِجَاهِكُمْ جَمِيعًا، لِأَنِّي أَخْتَفِظُ بِكُمْ فِي قَلْبِي، لِكُونِكُمْ
جَمِيعًا شُرَكَاءَ لِي فِي النِّعْمَةِ، سَوَاءً أَكَانَ فِي قُبُودِي أَمْ فِي
الدِّفَاعِ عَنِ الْإِنْجِيلِ وَتَثْبِيتِهِ. ^٨فَإِنَّ اللَّهَ شَاهِدٌ لِي كَيْفَ أَحْنُ
إِلَيْكُمْ جَمِيعًا فِي عَوَاطِفِ الْمَسِيحِ يَسُوعَ. ^٩وَصَلَاتِي لِأَجْلِكُمْ
هِيَ هَذِهِ: أَنْ تَزْدَادَ مَحَبَّتُكُمْ أَكْثَرَ فَأَكْثَرَ فِي تَمَامِ الْمَعْرِفَةِ
وَالْإِدْرَاكِ، ^{١٠}لِكَيْ تَسْتَخْسِنُوا الْأُمُورَ الْمُمْتَازَةَ، حَتَّى تَكُونُوا
طَاهِرِينَ وَخَالِينَ مِنَ الْعَثَرَاتِ إِلَى يَوْمِ الْمَسِيحِ، ^{١١}كَامِلِينَ فِي
ثَمَارِ الْبِرِّ الْآتِيَةِ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ، لِمَجْدِ اللَّهِ وَحَمْدِهِ.

الحياة هي المسيح

١٢ عَلَى أَنِّي أَرِيدُ أَنْ تَعْلَمُوا، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنَّ أَحْوَالِي قَدْ أَدَّتْ
فِي الْوَاقِعِ إِلَى أَنْتِشَارِ الْإِنْجِيلِ بِنَجَاحٍ. ^{١٣}حَتَّى إِنَّهُ قَدْ صَارَ
مَعْرُوفًا لَدَى الْحَرَسِ الْإِمْبِرَاطُورِيِّ كُلِّهِ وَلَدَى الْبَاقِينَ جَمِيعًا
أَنْ قُبُودِي إِنَّمَا هِيَ لِأَجْلِ الْمَسِيحِ، ^{١٤}كَمَا أَنَّ أَكْثَرَ الْإِخْوَةِ
وَقَدْ صَارُوا وَاقِعِينَ بِالرَّبِّ بِسَبَبِ قُبُودِي، يَجْرُؤُونَ عَلَى التَّنْبِيهِ
بِكَلِمَةِ اللَّهِ دُونَ خَوْفٍ. ^{١٥}حَقًّا أَنْ بَعْضَهُمْ يُبَشِّرُونَ بِالْمَسِيحِ
عَنْ حَسَدٍ وَنِزَاعٍ، وَأَمَّا الْآخَرُونَ فَعَنْ حُسْنِ نِيَّةٍ. ^{١٦}فَهُؤُلَاءِ
تَدْفَعُهُمُ الْمَحَبَّةُ، عَالِمِينَ أَنِّي قَدْ عُيِّنْتُ لِلدِّفَاعِ عَنِ الْإِنْجِيلِ،
^{١٧}وَأُولَئِكَ يَدْفَعُهُمُ التَّحَرُّبُ، فَيُنَادُونَ بِالْمَسِيحِ بِغَيْرِ إِخْلَاصٍ،
ظَنًّا مِنْهُمْ أَنَّهُمْ يُثِيرُونَ عَلَيَّ الضِّيقَ إِضَافَةً إِلَى الْقُبُودِ.

١٨ فَمَاذَا إِذَنْ؟ مَهْمَا يَكُنْ، وَفِي أَيِّ حَالٍ، فَإِنَّ الْمَسِيحَ يُنَادَى
بِهِ، سَوَاءً أَكَانَ بِدَرِيعَةٍ أَمْ بِحَقٍّ. وَبِهَذَا أَنَا أَفْرَحُ وَسَافِرُحُ بَعْدًا

whether he is slave or free. ⁹And masters, treat your slaves in the same way. Do not threaten them, since you know that he who is both their Master and yours is in heaven, and there is no favoritism with him.

The Armor of God

¹⁰Finally, be strong in the Lord and in his mighty power. ¹¹Put on the full armor of God so that you can take your stand against the devil's schemes.

¹²For our struggle is not against flesh and blood, but against the rulers, against the authorities, against the powers of this dark world and against the spiritual forces of evil in the heavenly realms.

¹³Therefore put on the full armor of God, so that when the day of evil comes, you may be able to stand your ground, and after you have done everything, to stand. ¹⁴Stand firm then, with the belt of truth buckled around your waist, with the breastplate of righteousness in place, ¹⁵and with your feet fitted with the readiness that comes from the gospel of peace. ¹⁶In addition to all this, take up the shield of faith, with which you can extinguish all the flaming arrows of the evil one.

¹⁷Take the helmet of salvation and the sword of the Spirit, which is the word of God. ¹⁸And pray in the Spirit on all occasions with all kinds of prayers and requests. With this in mind, be alert and always keep on praying for all the saints. ¹⁹Pray also for me, that whenever I open my mouth, words may be given me so that I will fearlessly make known the mystery of the gospel, ²⁰for which I am an ambassador in chains. Pray that I may declare it fearlessly, as I should.

Final Greetings

²¹Tychicus, the dear brother and faithful servant in the Lord, will tell you everything, so that you also may know how I am and what I am doing.

²²I am sending him to you for this very purpose, that you may know how we are, and that he may encourage you.

²³Peace to the brothers, and love with faith from God the Father and the Lord Jesus Christ.

²⁴Grace to all who love our Lord Jesus Christ with an undying love.

الْمَكَافَاةَ مِنَ الرَّبِّ، سَوَاءً أَكَانَ عَبْدًا أَمْ حُرًّا. ^٩وَأَنْتُمْ، أَيُّهَا السَّادَةُ، عَامِلُوهُمْ بِمِثْلِ هَذِهِ الْمَعَامَلَةِ غَيْرَ لَاجِئِينَ إِلَى الْكُتْهِيدِ، غَالِمِينَ أَنَّ سَيِّدَكُمْ وَسَيِّدَهُمْ هُوَ فِي السَّمَاءِ، وَهُوَ لَا يَرَاعِي مَقَامَاتِ النَّاسِ.

سلاح الله الكامل
وَأَخْتِمًا، تَشَدَّدُوا فِي الرَّبِّ وَفِي قُدْرَةِ قُوَّتِهِ. ^{١٠}الْبَسُوا سِلَاحَ اللَّهِ الْكَامِلِ، لِتَتَمَكَّنُوا مِنَ الصُّمُودِ فِي وَجْهِ مَكَايِدِ إِبْلِيسَ. ^{١١}فَإِنَّ حَرْبَنَا لَيْسَتْ ضِدَّ ذَوِي اللَّحْمِ وَالْدَّمِ، بَلْ ضِدَّ الرُّؤَسَاءِ، ضِدَّ السُّلْطَاتِ، ضِدَّ أَسْيَادِ الْعَالَمِ حُكَّامِ هَذَا الظُّلَامِ، ضِدَّ قَوَى الشَّرِّ الرُّوحِيَّةِ فِي الْأَمَاكِينِ السَّمَاوِيَّةِ. ^{١٢}لِذَلِكَ اتَّخِذُوا سِلَاحَ اللَّهِ الْكَامِلِ، لِتَتَمَكَّنُوا مِنَ الْمَقَاوِمَةِ فِي يَوْمِ الشَّرِّ، وَمِنَ الصُّمُودِ أَيْضًا بَعْدَ تَحْقِيقِ كُلِّ هَدَفٍ. ^{١٣}فَاضْمَدُوا إِذَنْ بَعْدَ أَنْ تَتَّخِذُوا الْحَقَّ حِزَامًا لِأَوْسَاطِكُمْ، وَالْيَدِ دِرْعًا لِصُدُورِكُمْ، ^{١٤}وَالْأَسْتِغْدَادَ لِنَشْرِ بَشَارَةِ السَّلَامِ جِذَاءً لِأَقْدَامِكُمْ. ^{١٥}وَقُوقُوا هَذَا كُلَّهُ، أَحْمِلُوا الْإِيمَانَ ثَرَسًا بِهِ تَقْدُرُونَ أَنْ تُطْفِئُوا جَمِيعَ سِهَامِ الشَّرِّيرِ الْمُشْتَغِلَةِ. ^{١٦}وَاتَّخِذُوا الْخَلَاصَ خُوْذَةً لِلرَّأْسِ، وَكَلِمَةَ اللَّهِ سَيْفَ الرُّوحِ. ^{١٧}كُونُوا مُضْلِينَ فِي كُلِّ حَالٍ، بِكُلِّ صَلَاةٍ وَطَلْبَةٍ فِي الرُّوحِ، وَسَاهِرِينَ لِهَذَا الْغَرَضِ عَيْنِهِ مُوَظِّبِينَ تَمَامًا عَلَى جَمِيعِ الطَّلَبَاتِ لِأَجْلِ الْقُدِّيسِينَ جَمِيعًا، ^{١٨}وَلِأَجْلِي كَيْ أَلْهَمَ مَا أَنْطِقُ بِهِ كُلَّمَا فَتَحْتُ فَمِي لِأُعْلِنَ بِحُرَاةٍ سِرَّ الْإِنْجِيلِ ^{١٩}الَّذِي أَنَا سَفِيرُهُ الْمَقَيَّدُ بِالسَّلَاسِلِ، فَأَكُونُ جَرِينًا فِي إِعْلَانِهِ كَمَا يَجِبُ أَنْ أَتَكَلَّمَ بِهِ.

تحية ختامية
وَلَكِنِّي تَعْرِفُوا أَحْوَالِي وَأَخْبَارَ عَمَلِي، فَإِنَّ تِيخِيكُسَ، الْأَخَ الْحَبِيبَ وَالْخَادِمَ الْأَمِينَ فِي الرَّبِّ، يُخْبِرُكُمْ بِهَا جَمِيعًا. ^{٢١}وَقَدْ أَرْسَلْتُهُ إِلَيْكُمْ لِهَذَا الْأَمْرِ بِغَيْنِهِ، لِتَعْرِفُوا أَحْوَالِي فَتَنْشَجِعَ قُلُوبُكُمْ.

^{٢٣}سَلَامٌ إِلَى الْإِخْوَةِ، وَتَحَبُّةٌ مَعَ إِيمَانٍ، مِنْ اللَّهِ الْآبِ وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ!
^{٢٤}لِتَكُنِ النُّعْمَةُ مَعَ جَمِيعِ الَّذِينَ يُحِبُّونَ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ تَحَبُّةً لَا يَغْتَرِبُهَا الْفَسَادُ!

Wives and Husbands

²²Wives, submit to your husbands as to the Lord.

²³For the husband is the head of the wife as Christ is the head of the church, his body, of which he is the Savior. ²⁴Now as the church submits to Christ, so also wives should submit to their husbands in everything.

²⁵Husbands, love your wives, just as Christ loved the church and gave himself up for her ²⁶to make her holy, cleansing her by the washing with water through the word, ²⁷and to present her to himself as a radiant church, without stain or wrinkle or any other blemish, but holy and blameless. ²⁸In this same way, husbands ought to love their wives as their own bodies. He who loves his wife loves himself. ²⁹After all, no one ever hated his own body, but he feeds and cares for it, just as Christ does the church—³⁰for we are members of his body. ³¹“For this reason a man will leave his father and mother and be united to his wife, and the two will become one flesh.” ³²This is a profound mystery—but I am talking about Christ and the church. ³³However, each one of you also must love his wife as he loves himself, and the wife must respect her husband.

Children and Parents

6 Children, obey your parents in the Lord, for this is right. ²“Honor your father and mother”—which is the first commandment with a promise—³“that it may go well with you and that you may enjoy long life on the earth.”

⁴Fathers, do not exasperate your children; instead, bring them up in the training and instruction of the Lord.

Slaves and Masters

⁵Slaves, obey your earthly masters with respect and fear, and with sincerity of heart, just as you would obey Christ. ⁶Obey them not only to win their favor when their eye is on you, but like slaves of Christ, doing the will of God from your heart. ⁷Serve wholeheartedly, as if you were serving the Lord, not men, ⁸because you know that the Lord will reward everyone for whatever good he does,

الزوجات والأزواج

^{٢٢}أيتها الزَّوْجَاتُ، اخضعن لأزواجكنَّ، كما للربِّ. ^{٢٣}فإنَّ الزَّوْجَ هُوَ رَأْسُ الزَّوْجَةِ كَمَا أَنَّ الْمَسِيحَ أَيْضاً هُوَ رَأْسُ الْكَنِيسَةِ (جَسَدِهِ)، وَهُوَ نَفْسُهُ مَخْلَصُ الْجَسَدِ. ^{٢٤}فَكَمَا أَنَّ الْكَنِيسَةَ قَدْ اخْضَعَتْ لِلْمَسِيحِ، فَكَذَلِكَ الزَّوْجَاتُ أَيْضاً لِأَزْوَاجِهِنَّ، فِي كُلِّ شَيْءٍ. ^{٢٥}أيتها الأزواج، أحبُّوا نِسائكم مِثْلَمَا أَحَبَّ الْمَسِيحُ الْكَنِيسَةَ وَبَذَلَ نَفْسَهُ لِأَجْلِهَا، لِيَكُنِي يُقَدِّسُهَا مَطَهراً بِإِبَّاهَا بِغَسْلِ الْمَاءِ، بِالكَلِمَةِ، ^{٢٧}حَتَّى تَرْفُهَا إِلَى نَفْسِهِ كَنِيسَةً بَهِيَّةً لَا يَسُوبُهَا عَيْبٌ أَوْ تَجَعَّدٌ أَوْ آيَةٌ نَقِصَةٍ مُشَابِهَةٌ بَلْ تَكُونُ مُقَدَّسَةً خَالِئَةً مِنَ الْعُيُوبِ. ^{٢٨}عَلَى هَذَا الْوَسْطِ يَحِبُّ عَلَى الْأَزْوَاجِ أَنْ يَحِبُّوا زَوْجَاتِهِنَّ كَأَجْسَادِهِمْ. إِنْ مَنْ يَحِبُّ زَوْجَتَهُ، يَحِبُّ نَفْسَهُ. ^{٢٩}فَلَا أَحَدٌ يُبْغِضُ جَسَدَهُ الْبَيْتَةَ، بَلْ يُغْذِيهِ وَيَقْتَنِي بِهِ، كَمَا يُعَامِلُ الْمَسِيحُ أَيْضاً الْكَنِيسَةَ. ^{٣٠}فإنَّنا نحنُ أَعْضَاءُ جَسَدِهِ. ^{٣١}لِذَلِكَ يَسْتَقْبَلُ الزَّوْجَ عَنْ أَبِيهِ وَأُمِّهِ، وَيَتَّحِدُ بِزَوْجَتِهِ، فَيَصِيرُ الْاِثْنَانِ جَسَداً وَاحِداً. ^{٣٢}هَذَا السِّرُّ عَظِيمٌ وَلَكِنِّي أُشِيرُ بِهِ إِلَى الْمَسِيحِ وَالْكَنِيسَةِ! ^{٣٣}إنَّما أنتم أَيْضاً، كُلُّ بِمُفْرَدٍ، لِيُحِبَّ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ زَوْجَتَهُ كَنَفْسِهِ. وَأَمَّا الزَّوْجَةُ، فَعَلَيْهَا أَنْ تَهَابَ زَوْجَهَا.

الآباء والأبناء

٦ أيتها الأولادُ، أطيعوا والديكم في الربِّ. (رَضَى) الربُّ. فَهَذَا هُوَ الصَّوَابُ، ^٢“أَكْرَمْ أَبَاكَ وَأُمَّكَ” وَهَذِهِ أَوَّلُ وَصِيَّةٍ مُزْتَبِطَةٍ بِوَعْدٍ ^٣“لِكَيْ تَلَاقي الْخَيْرَ وَتَطُولَ عُمرُكَ عَلَى الْأَرْضِ”. ^٤وَأَنْتُمْ، أيتها الآباءُ، لَا تُغْضِبُوا أَوْلَادَكُمْ. وَإِنَّمَا رَبُّوهُمْ بِتَأْدِيبِ الربِّ وَتَحْرِيمِهِ.

السادة والعبيد

^٥أيتها العبيدُ، أطيعوا سَادَتَكُمْ الْبَشَرِيِّينَ بِخَوْفٍ وَارْتِعَادٍ، مِنْ قَلْبٍ صَادِقٍ، كَمَا نَطِيعُ الْمَسِيحَ، ^٦عَمَلِينَ بِجِدٍّ فَقْطاً جِئِمْ تَكُونُ غُيُوبُهُمْ عَلَيْكُمْ كَمَا نَحْنُ نَحْوُ الْإِصْرَاءِ الْبَشَرِيِّ، بَلْ أَنْطَلِقاً مِنْ كَوْنِكُمْ عَبِيداً لِلْمَسِيحِ، ^٧عَامِلِينَ بِمَشِيئَةِ اللَّهِ مِنْ أَلْقَلْبٍ، خَادِمِينَ بِنِيَّةٍ حَسَنَةٍ كَمَا لِلربِّ، لَا لِلبَّاشِ. ^٨فَإِنَّكُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ مَهْمَا عَمِلَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَ الْخَيْرِ، فَسَوْفَ يَنْتَظِرُ

sealed for the day of redemption. ³¹Get rid of all bitterness, rage and anger, brawling and slander, along with every form of malice. ³²Be kind and compassionate to one another, forgiving each other, just as in Christ God forgave you.

5 Be imitators of God, therefore, as dearly loved children ²and live a life of love, just as Christ loved us and gave himself up for us as a fragrant offering and sacrifice to God.

³But among you there must not be even a hint of sexual immorality, or of any kind of impurity, or of greed, because these are improper for God's holy people. ⁴Nor should there be obscenity, foolish talk or coarse joking, which are out of place, but rather thanksgiving. ⁵For of this you can be sure: No immoral, impure or greedy person—such a man is an idolater—has any inheritance in the kingdom of Christ and of God. ⁶Let no one deceive you with empty words, for because of such things God's wrath comes on those who are disobedient. ⁷Therefore do not be partners with them.

⁸For you were once darkness, but now you are light in the Lord. Live as children of light ⁹(for the fruit of the light consists in all goodness, righteousness and truth) ¹⁰and find out what pleases the Lord.

¹¹Have nothing to do with the fruitless deeds of darkness, but rather expose them. ¹²For it is shameful even to mention what the disobedient do in secret. ¹³But everything exposed by the light becomes visible, ¹⁴for it is light that makes everything visible. This is why it is said: "Wake up, O sleeper, rise from the dead, and Christ will shine on you."

¹⁵Be very careful, then, how you live—not as unwise but as wise, ¹⁶making the most of every opportunity, because the days are evil. ¹⁷Therefore do not be foolish, but understand what the Lord's will is. ¹⁸Do not get drunk on wine, which leads to debauchery. Instead, be filled with the Spirit.

¹⁹Speak to one another with psalms, hymns and spiritual songs. Sing and make music in your heart to the Lord, ²⁰always giving thanks to God the Father for everything, in the name of our Lord Jesus Christ. ²¹Submit to one another out of reverence for Christ.

الرُّوحَ الْقُدُسَ الَّذِي بِهِ خُتِمْتُمْ لِيَوْمِ الْفِدَاءِ. ^{٣١} أَنْزِعُوا عَنْكُمْ كُلَّ حِقْدٍ وَتَقَمَّةٍ وَغَضَبٍ وَصَخَبٍ وَسَبَابٍ وَكُلَّ شَرٍّ. ^{٣٢} وَكُونُوا لِفَتَاءٍ بَعْضُكُمْ نَحْوَ بَعْضٍ، شَفُوقِينَ، مُسَامِحِينَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا كَمَا سَامَحَكُمْ اللَّهُ فِي الْمَسِيحِ.

٥ فَاقْتَدُوا إِذَنْ بِاللهِ كَأَوْلَادٍ أَحِبَّاءَ، وَأَسْلُكُوا فِي الْمَحَبَّةِ عَلَى مِثَالِ الْمَسِيحِ الَّذِي أَحَبَّنَا وَبَذَلَ نَفْسَهُ لِأَجْلِنَا تَقْدِمَةً وَذَبِيحَةً لِلَّهِ طَيِّبَةً رَائِحَةً.

أَمَّا الزُّنَى، وَكُلُّ نَجَاسَةٍ أَوْ شَهْوَةٍ نَهْمَةٍ، فَلَا يُذَكَّرُ بَيْنَكُمْ حَتَّى أَسْمُهَا، كَمَا يَلِيقُ بِالْقِدِّيسِينَ. وَكَذَلِكَ الْبِدَاءَةُ وَالْكَلَامُ السَّفِيهِ وَالْهَزْلُ، فَهِيَ غَيْرُ لَائِقَةٍ. وَإِنَّمَا أُخْرَى بِكُمْ أَنْ تَلْهَجُوا بِالشُّكْرِ لِلَّهِ! ^٥ فَإِنَّكُمْ تَعْلَمُونَ هَذَا جَيِّدًا: أَنَّ كُلَّ رَانَ أَوْ نَجَسٍ أَوْ صَاحِبِ شَهْوَةٍ نَهْمَةٍ، مَا هُوَ إِلَّا عَابِدُ أَصْنَامٍ، لَيْسَ لَهُ مِيرَاثٌ فِي مَمْلُوكَةِ الْمَسِيحِ وَاللَّهِ. لَا تَخْدَعُكُمْ أَحَدٌ بِكَلَامٍ بَاطِلٍ! فَيَسَبِّبُ هَذِهِ الْأُمُورَ يَحِلُّ غَضَبُ اللَّهِ عَلَى أُنْبَاءِ الْغَضِيَّانِ. ^٧ إِذَنْ، لَا تَكُونُوا شُرَكَاءَ لَهُمْ؛ فَقَدْ كُنْتُمْ فِي الْمَاضِي ظُلَامًا، وَلَكِنَّكُمْ الْآنَ نُورٌ فِي الرَّبِّ. فَاسْلُكُوا سُلُوكَ أَوْلَادِ النُّورِ. ^٩ فَإِنَّ ثَمَرَ النُّورِ يَكُونُ فِي كُلِّ صَلاَحٍ وَاسْتِقَامَةٍ وَحَقٍّ. ^{١٠} هَكَذَا تَخْتَارُونَ الْأُمُورَ الَّتِي تُرْضِي الرَّبَّ.

^{١١} وَعَلَيْكُمْ أَلَّا تَكْتَفُوا بِعَدَمِ الْأَشْرَاطِ فِي أَعْمَالِ الظُّلَامِ الْغَيْمَةِ، بَلْ بِالْأُخْرَى أَنْ تَفْضَحُوهَا أَيْضًا. ^{١٢} فَإِنَّ الْأُمُورَ الَّتِي يَفْعَلُونَهَا سِرًّا، قَبِيحٌ حَتَّى ذِكْرُهَا. ^{١٣} إِلَّا أَنْ كُلُّ شَيْءٍ، إِذَا مَا فَضَحَ النُّورُ أَمْرَهُ، يَصِيرُ مَكْشُوفًا؛ ^{١٤} لِأَنَّ الَّذِي يَكْشِفُ كُلَّ شَيْءٍ هُوَ النُّورُ. لِذَلِكَ يُقَالُ: «أَسْتَيْقِظُ أَتَيْهَا النَّائِمُ، وَقُمْ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، فَيُشْرِقْ عَلَيْكَ نُورُ الْمَسِيحِ!»

^{١٥} فَانْتَبِهُوا تَمَامًا إِذَنْ كَيْفَ تَسْلُكُونَ بِتَدْقِيقٍ، لَا سُلُوكَ الْجُهْلَاءِ بَلْ سُلُوكَ الْعُقَلَاءِ، ^{١٦} مُسْتَعْلِينَ الْوَقْتَ أَحْسَنَ اسْتِعْلَالٍ، لِأَنَّ الْأَيَّامَ شَرِيرَةٌ. ^{١٧} لِذَلِكَ لَا تَكُونُوا أَغْيَاءَ، بَلْ أَهْمُوا مَا هِيَ مَشِيئَةُ الرَّبِّ. ^{١٨} لَا تَسْكُرُوا بِالْخَمْرِ، فَفِيهَا الْخَلَاعَةُ، وَإِنَّمَا أَمْتَلُوا بِالرُّوحِ، ^{١٩} مُخَدِّثِينَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا بِمَزَامِيرَ وَتَسَابِيحَ وَأَنَاشِيدَ رُوحِيَّةٍ، مُرْتَمِينَ وَمُرْتَلِينَ بِقُلُوبِكُمْ لِلرَّبِّ، ^{٢٠} رَافِعِينَ الشُّكْرَ كُلَّ حِينٍ وَعَلَى كُلِّ شَيْءٍ لِلَّهِ وَالْآبِ، بِاسْمِ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، ^{٢١} خَاضِعِينَ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ فِي خَافَةِ الْمَسِيحِ.

¹²to prepare God's people for works of service, so that the body of Christ may be built up ¹³until we all reach unity in the faith and in the knowledge of the Son of God and become mature, attaining to the whole measure of the fullness of Christ. ¹⁴Then we will no longer be infants, tossed back and forth by the waves, and blown here and there by every wind of teaching and by the cunning and craftiness of men in their deceitful scheming. ¹⁵Instead, speaking the truth in love, we will in all things grow up into him who is the Head, that is, Christ. ¹⁶From him the whole body, joined and held together by every supporting ligament, grows and builds itself up in love, as each part does its work.

New Life in Christ

¹⁷So I tell you this, and insist on it in the Lord, that you must no longer live as the Gentiles do, in the futility of their thinking. ¹⁸They are darkened in their understanding and separated from the life of God because of the ignorance that is in them due to the hardening of their hearts. ¹⁹Having lost all sensitivity, they have given themselves over to sensuality so as to indulge in every kind of impurity, with a continual lust for more. ²⁰You, however, did not come to know Christ that way. ²¹Surely you heard of him and were taught in him in accordance with the truth that is in Jesus. ²²You were taught, with regard to your former way of life, to put off your old self, which is being corrupted by its deceitful desires; ²³to be made new in the attitude of your minds; ²⁴and to put on the new self, created to be like God in true righteousness and holiness.

²⁵Therefore each of you must put off falsehood and speak truthfully to his neighbor, for we are all members of one body. ²⁶"In your anger do not sin"; Do not let the sun go down while you are still angry, ²⁷and do not give the devil a foothold. ²⁸He who has been stealing must steal no longer, but must work, doing something useful with his own hands, that he may have something to share with those in need. ²⁹Do not let any unwholesome talk come out of your mouths, but only what is helpful for building others up according to their needs, that it may benefit those who listen. ³⁰And do not grieve the Holy Spirit of God, with whom you were

أَنْبِيَاءَ، وَالْبَعْضَ مُبَشِّرِينَ وَالْبَعْضَ رُعَاةً وَمُعَلِّمِينَ، لِتَأْهِيلِ الْقِدِّيسِينَ مِنْ جِهَةِ عَمَلِ الْخِدْمَةِ، لِلْبُنْيَانِ جَسَدِ الْمَسِيحِ، ^{١٣}حَتَّى نَصِلَ جَمِيعاً إِلَى وَحْدَةِ الْإِيمَانِ وَوَحْدَةِ الْمَعْرِفَةِ لِابْنِ اللَّهِ، إِلَى إِنْسَانٍ تَامٍ الْبُلُوغِ، إِلَى مِقْدَارِ قَامَةِ مِلءِ الْمَسِيحِ. ^{١٤}وَذَلِكَ حَتَّى لَا نَكُونَ فِيَمَا بَعْدُ أَطْفَالاً تَتَقَادَفُنَا وَتَحْمِلُنَا كُلُّ رِيحٍ تَغْلِيمٍ يَقُومُ عَلَى خِدَاعِ النَّاسِ وَالْمَكْرِ بِهِمْ لِجَرِّهِمْ إِلَى الضَّلَالِ الْمَلْفَقِ، ^{١٥}بَلْ نَتَمَسَّكَ بِالْحَقِّ فِي الْمَحَبَّةِ، فَتَنْمُوَ فِي كُلِّ شَيْءٍ نَحْوَ مَنْ هُوَ الرَّأْسُ، أَيِ الْمَسِيحِ. ^{١٦}فَمِنْهُ يَسْتَمِدُّ الْجَسَدُ كُلَّهُ تَمَاسُكَهُ وَتَرَابِطَهُ بِمُسَانَدَةِ كُلِّ مَفْصِلٍ وَفَقاً لِمِقْدَارِ الْعَمَلِ الْمُخْصَّصِ لِكُلِّ جُزْءٍ، لِيُنْشِئَ نُمُوّاً يُؤَوِّلُ إِلَى بُنْيَانِ الْجَسَدِ بُنْيَاناً ذَاتِيّاً فِي الْمَحَبَّةِ.

الحياة الجديدة في المسيح

^{١٧}أَقُولُ هَذَا إِذَنْ، وَأَشْهَدُ فِي الرَّبِّ، رَاجِئاً أَلَّا تَسْلُكُوا فِيَمَا بَعْدُ كَمَا يَسْلُكُ الْأُمَمُ فِي عُقْمِ ذُهُنِهِمْ، ^{١٨}لِكُونِهِمْ مُظْلِمِي الْبَصِيرَةِ وَمُتَعَرِّبِينَ عَنْ حَيَاةِ اللَّهِ بِسَبَبِ مَا فِيهِمْ مِنْ جَهْلِ وَقَسَاوَةِ قَلْبٍ. ^{١٩}فَهَؤُلَاءِ، إِذْ طَرَحُوا جَانِباً كُلَّ إِحْسَاسٍ، اسْتَسَلَمُوا لِلِإِبَاحِيَّةِ لِيَزْتَكِبُوا كُلَّ نَجَاسَةٍ بِشَهْوَةِ نَهْمَةٍ لَا تَرْتَوِي. ^{٢٠}أَمَّا أَنْتُمْ، فَلَمْ تَتَعَلَّمُوا الْمَسِيحَ هَكَذَا، ^{٢١}إِذَا كُنْتُمْ قَدْ سَمِعْتُمُوهُ حَقّاً وَتَلَقَّيْتُمْ فِيهِ التَّغْلِيمَ الْمُوَافِقَ لِلْحَقِّ الَّذِي فِي يَسُوعَ! ^{٢٢}وَهُوَ أَنْ تَخْلَعُوا مَا يَتَعَلَّقُ بِسِيرَتِكُمْ الْمَاضِيَةِ؛ الْإِنْسَانَ الْعَتِيقَ الَّذِي يُفْسِدُ نَفْسَهُ بِالشَّهَوَاتِ الْخَدَاعَةِ، ^{٢٣}وَتَتَجَدَّدُوا فِي رُوحِ ذُهُنِكُمْ، ^{٢٤}وَتَلْبَسُوا الْإِنْسَانَ الْجَدِيدَ الْمَخْلُوقَ عَلَى مِثَالِ اللَّهِ فِي الْبِرِّ وَالْقَدَاسَةِ بِالْحَقِّ.

^{٢٥}لِذَلِكَ أَخْلَعُوا عَنْكُمْ الْكَذِبَ، وَتَكَلَّمُوا بِالصِّدْقِ كُلِّ وَاحِدٍ مَعَ قَرِيبِهِ، لِأَنَّنَا أَعْضَاءُ بَعْضُنَا لِبَعْضٍ. ^{٢٦}إِنْ غَضِبْتُمْ، فَلَا تُخْطِئُوا، لَا تَدْعُوا الشَّمْسَ تَغِيبُ وَأَنْتُمْ غَاضِبُونَ، ^{٢٧}وَلَا تُتِيحُوا فُرْصَةً لِلْإِبْلِيسِ! ^{٢٨}وَمَنْ كَانَ سَارِقاً، فَلَا يَسْرِقْ فِي مَا بَعْدُ، بَلْ بِالْأُخْرَى لِيَكِدَّ وَتُسَخِّدَ يَدَيْهِ فِي عَمَلٍ شَرِيفٍ لِيَكُونَ عِنْدَهُ مَا يُشَارِكُ فِيهِ الْمُحْتَاجِينَ. ^{٢٩}لَا تَخْرُجْ مِنْ أَفْوَاهِكُمْ كَلِمَةً فَاسِدَةً، بَلِ الْكَلَامُ الصَّالِحُ لِلْبُنْيَانِ الَّذِي تَدْعُو إِلَيْهِ الْحَاجَّةُ، كَيْ يَغْطِيَ السَّامِعِينَ نِعْمَةً. ^{٣٠}وَلَا تُحْزِنُوا رُوحَ اللَّهِ،

in God, who created all things. ¹⁰His intent was that now, through the church, the manifold wisdom of God should be made known to the rulers and authorities in the heavenly realms. ¹¹according to his eternal purpose which he accomplished in Christ Jesus our Lord. ¹²In him and through faith in him we may approach God with freedom and confidence. ¹³I ask you, therefore, not to be discouraged because of my sufferings for you, which are your glory. ¹⁴For this reason I kneel before the Father, ¹⁵from whom his whole family in heaven and on earth derives its name. ¹⁶I pray that out of his glorious riches he may strengthen you with power through his Spirit in your inner being, ¹⁷so that Christ may dwell in your hearts through faith. And I pray that you, being rooted and established in love, ¹⁸may have power, together with all the saints, to grasp how wide and long and high and deep is the love of Christ. ¹⁹and to know this love that surpasses knowledge—that you may be filled to the measure of all the fullness of God. ²⁰Now to him who is able to do immeasurably more than all we ask or imagine, according to his power that is at work within us, ²¹to him be glory in the church and in Christ Jesus throughout all generations, for ever and ever! Amen.

Unity in the Body of Christ

4 As a prisoner for the Lord, then, I urge you to live a life worthy of the calling you have received. ²Be completely humble and gentle; be patient, bearing with one another in love. ³Make every effort to keep the unity of the Spirit through the bond of peace. ⁴There is one body and one Spirit—just as you were called to one hope when you were called—⁵one Lord, one faith, one baptism; ⁶one God and Father of all, who is over all and through all and in all. ⁷But to each one of us grace has been given as Christ apportioned it. ⁸This is why it says: “When he ascended on high, he led captives in his train and gave gifts to men.” ⁹(What does “he ascended” mean except that he also descended to the lower, earthly regions? ¹⁰He who descended is the very one who ascended higher than all the heavens, in order to fill the whole universe.) ¹¹It was he who gave some to be apostles, some to be prophets, some to be evangelists, and some to be pastors and teachers,

بمعرفة ما هو تدبير السر الذي أبناه الله، خالق كل شيء،
مكتوماً مدى الأجيال. ^{١٠}والغاية أن يتجلى الآن أمام
الكراسات والسلطات في الأماكن السماوية ما يظهر في
الكنيسة من حكمه الله المتعددة الوجوه. ^{١١}وفناً للفضد
الذي الذي قصده الله في المسيح يسوع ربنا، الذي
به لنا جراحة وأقتراب وإيق من جراء الإيمان به. ^{١٢}فلذلك
أطلب إليكم ألا يفتر عزمكم بسبب الضيق التي أقاسيها
لأجلكم، فهي مفخرة لكم. ^{١٣}ولهذا السبب أحنى ركبتي للأب
الذي هو أصل كل أوبة في السماوات وعلى الأرض،
الذي يمنحكم، وفقاً لغنى مجده، أن يمد الروح الكيان
الداخلي في كل منكم بالقوة المؤيدة. ^{١٤}ليسكن المسيح
في قلوبكم بالإيمان؛ حتى إذا تأصلتم وتأسست في المحبة،
^{١٥}تصيرون قادرين تماماً أن تذكروا، مع القديسين جميعاً،
ما هو العرض والطول والعلو والعمق، ^{١٦}وتعرفوا محبة المسيح
التي تفوق المعرفة، فتمثلوا حتى تبلغوا ملء الله كله.
^{١٧}والقادر أن يفعل، وفقاً للقدرة العاملة فينا، ما يفوق
بلا حصر كل ما نطلب أو نتصور، ^{١٨}له المجد في الكنيسة،
في المسيح يسوع، مدى الأجيال والذهور! آمين ...

الدعوة إلى الوحدة

٤ ... إذن، أنا السجين في الرب، أناشدكم أن تسلكوا
سلوكاً يليق بالدعوة التي إليها دعيتم، بكل تواضع
ورداً وطول بال، محتملين بغضكم في المحبة،
تجتهدون أن تحافظوا على وحدة الروح برباطة الوفاق.
فإنما هناك جسد واحد وروح واحد، ^٢مثلما دعيتم، جميعكم،
دعوة لها رجاء واحد. ^٣ولكنكم رب واحد، وإيمان واحد،
ومعمودية واحدة. ^٤والله وآب واحد للجميع، وهو فوق الجميع
وبالجميع وفي الجميع. ^٥على أن كل واحد منا قد أعطي
نعمة توافق مقدار ما يهبه المسيح. ^٦لذلك يقول (الوحي):
«إذ صعد إلى الأعالي، ساق أسرى، وهب الناس مواهب».
^٧وأما أنه «صعد»، فما معنى هذا سوى أنه كان قد نزل
أيضاً إلى الأقسام السفلى في الأرض؟ ^٨إن الذي نزل هو
نفسه الذي صعد إلى ما فوق جميع السماوات لكي يملأ
كل شيء. ^٩وهو قد وهب البعض أن يكونوا رسلًا، والبعض

Christ, excluded from citizenship in Israel and foreigners to the covenants of the promise, without hope and without God in the world.¹³ But now in Christ Jesus you who once were far away have been brought near through the blood of Christ.¹⁴ For he himself is our peace, who has made the two one and has destroyed the barrier, the dividing wall of hostility,¹⁵ by abolishing in his flesh the law with its commandments and regulations. His purpose was to create in himself one new man out of the two, thus making peace,¹⁶ and in this one body to reconcile both of them to God through the cross, by which he put to death their hostility.¹⁷ He came and preached peace to you who were far away and peace to those who were near.¹⁸ For through him we both have access to the Father by one Spirit.¹⁹ Consequently, you are no longer foreigners and aliens, but fellow citizens with God's people and members of God's household,²⁰ built on the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus himself as the chief cornerstone.²¹ In him the whole building is joined together and rises to become a holy temple in the Lord.²² And in him you too are being built together to become a dwelling in which God lives by his Spirit.

Paul the Preacher to the Gentiles

3 For this reason I, Paul, the prisoner of Christ Jesus for the sake of you Gentiles—²Surely you have heard about the administration of God's grace that was given to me for you,³ that is, the mystery made known to me by revelation, as I have already written briefly.⁴ In reading this, then, you will be able to understand my insight into the mystery of Christ,⁵ which was not made known to men in other generations as it has now been revealed by the Spirit to God's holy apostles and prophets.⁶ This mystery is that through the gospel the Gentiles are heirs together with Israel, members together of one body, and sharers together in the promise in Christ Jesus.

⁷I became a servant of this gospel by the gift of God's grace given me through the working of his power.⁸ Although I am less than the least of all God's people, this grace was given me: to preach to the Gentiles the unsearchable riches of Christ,⁹ and to make plain to everyone the administration of this mystery, which for ages past was kept hidden

بلا مَسِيحٍ، أُجَانِبٌ عَنْ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ، وَغُرَبَاءُ عَنِ الْعُهُودِ الْمَوْعُودَةِ، لَا رَجَاءَ لَكُمْ، وَمُنْكَرِينَ لِلَّهِ فِي الْعَالَمِ.^{١٣} أَمَّا الْآنَ، فَبِإِثْنِ الْمَسِيحِ يَسُوعَ، أَنْتُمْ الَّذِينَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ بَعِيدِينَ قَدْ صِرْتُمْ قَرِيبِينَ بِدَمِ الْمَسِيحِ.^{١٤} فَإِنَّهُ هُوَ سَلَامُنَا، ذَاكَ الَّذِي جَعَلَ الْفَرِيقَيْنِ وَاحِدًا وَهَدَمَ حَائِطَ الْحَاجِزِ الْفَاصِلِ بَيْنَهُمَا.^{١٥} أَيِ الْعِدَاءِ، إِذْ أَبْطَلَ بِجَسَدِهِ شَرِيعَةَ الْوَصَايَا ذَاتِ الْفَرَائِضِ، لِكَيْ يُكَوِّنَ مِنَ الْفَرِيقَيْنِ إِنْسَانًا وَاحِدًا جَدِيدًا، إِذْ أَحَلَّ السَّلَامَ بَيْنَهُمَا.^{١٦} وَلَكِنْ يُصَالِحُهُمَا مَعًا فِي جَسَدٍ وَاحِدٍ مَعَ اللَّهِ بِالصُّلْبِ الَّذِي بِهِ قُتِلَ الْعِدَاءُ.^{١٧} ثُمَّ جَاءَ وَبَشَّرَكُمْ بِالسَّلَامِ أَنْتُمْ الْبَعِيدِينَ، (كَمَا بَشَّرَ بِالسَّلَامِ) أُولَئِكَ الْقَرِيبِينَ.^{١٨} فَبِهِ لَنَا كُلُّنَا اقْتِرَابٌ إِلَى الْآبِ بِرُوحٍ وَاحِدٍ.^{١٩} إِذْنًا، لَسْتُمْ غُرَبَاءُ وَأُجَانِبٌ بَعْدَ الْآنَ، بَلْ أَنْتُمْ رَعِيَّةٌ مَعَ الْقَدِيسِينَ وَأَعْضَاءُ فِي عَائِلَةِ اللَّهِ.^{٢٠} وَقَدْ بُنِيتُمْ عَلَى أَسَاسِ الرُّسُلِ وَالْأَنْبِيَاءِ، وَالْمَسِيحِ يَسُوعَ نَفْسُهُ هُوَ حَجَرُ الرَّأْيَةِ الْأَسَاسُ، الَّذِي فِيهِ يَتَنَاسَقُ الْبِنَاءُ كُلُّهُ فَيَرْتَفِعُ لِيَصِيرَ هَيْكَلًا مُقَدَّسًا فِي الرَّبِّ.^{٢١} وَفِيهِ أَنْتُمْ أَيْضًا قَدْ بُنِيتُمْ مَعًا قِصْرَتُمْ مَسْكِنًا لِلَّهِ بِوُجُودِ الرُّوحِ.

إعلان سرِّ المسيح

٣ لِهَذَا السَّبَبِ، أَنَا بُولُسَ سَجِينُ الْمَسِيحِ يَسُوعَ لِأَجْلِكُمْ أَنْتُمْ الْأُمَمَ ... أَعْلَى اعْتِبَارِ أَنْكُمْ قَدْ سَمِعْتُمْ بِتَدْبِيرِ نِعْمَةِ اللَّهِ الْمَوْهُوبَةِ لِي لِأَجْلِكُمْ: كَيْفَ كُشِفَ لِي السِّرُّ عَنْ طَرِيقِ الْوَحْيِ، كَمَا كَتَبْتُ قَبْلًا بِإِيجَازٍ، وَتَمَكَّنْتُمْ، حِينَئِذٍ تَقْرَأُونَ مَا كَتَبْتُهُ، أَنْ تَذَرِكُوا أَطْلَاعِي الْعَمِيقَ عَلَى سِرِّ الْمَسِيحِ. ذَٰلِكَ السِّرُّ الَّذِي لَمْ يُطْلَعْ عَلَيْهِ بَنُو الْبَشَرِ فِي الْأَجْيَالِ الْمَاضِيَةِ مِثْلَمَا أُغْلِنَ الْآنَ بِوَحْيِ الرُّوحِ لِرُسُلِهِ الْقَدِيسِينَ وَأَنْبِيَائِهِ، وَهُوَ أَنَّ الْأُمَمَ هُمْ شُرَكَاءُ الْيَهُودِ فِي الْمِيرَاثِ، وَأَعْضَاءُ فِي الْجَسَدِ مَعَهُمْ. وَلَهُمْ أَيْضًا حَقُّ الْأَسْتِفَادَةِ مِنَ الْوَعْدِ. وَذَٰلِكَ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ وَيُفْضَلُ الْإِنْجِيلُ الَّذِي صِرْتُ أَنَا خَادِمًا لَهُ بِحَسَبِ نِعْمَةِ اللَّهِ الْمَوْهُوبَةِ لِي وَقَفًا لِعَمَلِ قُدْرَتِهِ. أَفْلِي، أَنَا الْأَضْعَفُ مِنَ الْأَضْعَفِ الْقَدِيسِينَ جَمِيعًا. وَهَبْتُ هَذِهِ النِّعْمَةَ: أَنْ أُذَيِّعَ بَيْنَ الْأُمَمِ بَشَارَةَ غِنَى الْمَسِيحِ الَّذِي لَا يُحَدُّ، وَأُنِيرَ الْجَمِيعَ

Father, may give you the Spirit of wisdom and revelation, so that you may know him better. ¹⁸I pray also that the eyes of your heart may be enlightened in order that you may know the hope to which he has called you, the riches of his glorious inheritance in the saints, ¹⁹and his incomparably great power for us who believe. That power is like the working of his mighty strength, ²⁰which he exerted in Christ when he raised him from the dead and seated him at his right hand in the heavenly realms, ²¹far above all rule and authority, power and dominion, and every title that can be given, not only in the present age but also in the one to come. ²²And God placed all things under his feet and appointed him to be head over everything for the church, ²³which is his body, the fullness of him who fills everything in every way.

Saved by Grace Through Faith

2 As for you, you were dead in your transgressions and sins, ²in which you used to live when you followed the ways of this world and of the ruler of the kingdom of the air, the spirit who is now at work in those who are disobedient. ³All of us also lived among them at one time, gratifying the cravings of our sinful nature and following its desires and thoughts. Like the rest, we were by nature objects of wrath. ⁴But because of his great love for us, God, who is rich in mercy, ⁵made us alive with Christ even when we were dead in transgressions—it is by grace you have been saved. ⁶And God raised us up with Christ and seated us with him in the heavenly realms in Christ Jesus, ⁷in order that in the coming ages he might show the incomparable riches of his grace, expressed in his kindness to us in Christ Jesus. ⁸For it is by grace you have been saved, through faith—and this not from yourselves, it is the gift of God—⁹not by works, so that no one can boast. ¹⁰For we are God's workmanship, created in Christ Jesus to do good works, which God prepared in advance for us to do.

One in Christ

¹¹Therefore, remember that formerly you who are Gentiles by birth and called "uncircumcised" by those who call themselves "the circumcision" (that done in the body by the hands of men)—¹²remember that at that time you were separate from

يَسُوعَ الْمَسِيحِ، أَبُو الْمَجْدِ، رُوحَ حِكْمَةٍ وَإِلْهَامٍ، لِتَعْرِفُوهُ
مَعْرِفَةً كَامِلَةً ^{١٨}إِذْ تَسْتَنِيرُ بَصَائِرُ قُلُوبِكُمْ، فَتَعْلَمُوا مَا فِي
دَعْوَتِهِ لَكُمْ مِنْ رَجَاءٍ، وَمَا هُوَ غِنَى تَجْدِ مِيرَاثِهِ فِي
الْقُدْسِيِّينَ، ^{١٩}وَمَا هِيَ عَظَمَةُ قُدْرَتِهِ الْفَائِقَةُ الْمَغْلَنَةُ لَنَا
نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ، بِحَسَبِ عَمَلٍ اقْتِدَارِ قُوَّتِهِ ^{٢٠}الَّذِي عَمِلَهُ
فِي الْمَسِيحِ، بِإِقَامَتِهِ لَهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ. وَقَدْ أَجْلَسَهُ عَنْ
يَمِينِهِ فِي الْأَمَاكِينِ السَّمَاوِيَّةِ، ^{٢١}أَرْفَعَ جِدًّا مِنْ كُلِّ رِئَاسَةٍ
وَسُلْطَةٍ وَقُوَّةٍ وَسَيَادَةٍ، وَمِنْ كُلِّ اسْمٍ يُسَمَّى، لَا فِي هَذَا
الْعَالَمِ وَحَسَبُ، بَلْ فِي ذَلِكَ الْآلَتِي أَيْضًا. ^{٢٢}وَأَخْضَعَ كُلَّ
شَيْءٍ تَحْتَ قَدَمَيْهِ، وَإِيَّاهُ جَعَلَ فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ رَأْسًا
لِلْكَنِيسَةِ ^{٢٣}الَّتِي هِيَ جَسَدُهُ وَكَمَالُهُ، هُوَ الَّذِي يُكْمِلُ الْكُلَّ
فِي الْكُلِّ.

بالنعمة مخلصون بالإيمان

٢ وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ فِي السَّابِقِ أَمْوَاتًا بِذُنُوبِكُمْ وَخَطَايَاكُمْ،
الَّتِي كُنْتُمْ تَسْلُكُونَ فِيهَا حَسَبَ مَسَرَى هَذَا الْعَالَمِ،
تَابِعِينَ رُؤُوسَ قُوَاتِ الْهَوَاءِ، ذَلِكَ الرُّوحُ الْعَامِلُ الْآنَ فِي أَنْبَاءِ
الْبُضَيَانِ، ^٣الَّذِينَ بَيْنَهُمْ نَحْنُ أَيْضًا كُنَّا نَسْلُكُ سَابِقًا فِي
شَهَوَاتِ جَسَدِنَا، عَامِلِينَ مَا يُرِيدُهُ الْجَسَدُ وَالْأَفْكَارُ، وَكُنَّا
بِالطَّبِيعَةِ أَوْلَادَ الْغَضَبِ كَالْآخَرِينَ أَيْضًا. ^٤أَمَّا اللَّهُ، وَهُوَ غِنَى
فِي الرَّحْمَةِ، فَسَبَبَ تَحِبَّتِهِ الْعَظِيمَةِ الَّتِي أَحَبَّنَا بِهَا، ^٥وَأِذْ كُنَّا
نَحْنُ أَيْضًا أَمْوَاتًا بِالذُّنُوبِ، أَحْيَانَا مَعَ الْمَسِيحِ، إِنَّمَا بِالنَّعْمَةِ
أَنْتُمْ مُخَلِّصُونَ، ^٦وَأَقَامَنَا مَعَهُ وَأَجْلَسَنَا مَعَهُ فِي الْأَمَاكِينِ
السَّمَاوِيَّةِ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. ^٧وَذَلِكَ كَيْ يَغْرِضَ فِي الدُّهُورِ
الْقَادِمَةِ غِنَى نِعَمَتِهِ الْفَائِقِ فِي لُطْفِهِ عَلَيْنَا فِي الْمَسِيحِ
يَسُوعَ. ^٨فَإِنَّكُمْ بِالنَّعْمَةِ مُخَلِّصُونَ، بِالإِيمَانِ، وَهَذَا لَيْسَ مِنْكُمْ.
إِنَّهُ هِبَةٌ مِنْ اللَّهِ، ^٩لَا عَلَى أَسَاسِ الْأَعْمَالِ، حَتَّى لَا يَفْتَخِرَ
أَحَدٌ. ^{١٠}فَإِنَّا نَحْنُ نُحْفَظُهُ اللَّهُ، وَقَدْ خَلَقَنَا فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ
لِأَعْمَالٍ صَالِحَةٍ أَعَدَّهَا سَلَفًا لِنَسْلُكَ فِيهَا.

الوحدة في المسيح

لِلَّذَلِكَ أَذْكُرُوا، أَنْتُمْ الْأُمَمَ فِي الْجَسَدِ سَابِقًا، يَأْمَنُ تَسْمُونَ
أَهْلَ عَدَمِ الْخِتَانِ مِنْ قَبْلِ مَنْ يُسَمَّونَ أَهْلَ الْخِتَانِ الَّذِي
يُجْرِي فِي الْجَسَدِ بِالْيَدِ، ^{١٢}أَنْتُمْ كُنْتُمْ فِي ذَلِكَ الْجِينِ

Ephesians

Greetings

1 Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God,

To the saints in Ephesus, the faithful in Christ Jesus:

²Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Spiritual Blessings in Christ

³Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us in the heavenly realms with every spiritual blessing in Christ. ⁴For he chose us in him before the creation of the world to be holy and blameless in his sight. In love ⁵he predestined us to be adopted as his sons through Jesus Christ, in accordance with his pleasure and will—⁶to the praise of his glorious grace, which he has freely given us in the One he loves. ⁷In him we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, in accordance with the riches of God's grace ⁸that he lavished on us with all wisdom and understanding. ⁹And he made known to us the mystery of his will according to his good pleasure, which he purposed in Christ, ¹⁰to be put into effect when the times will have reached their fulfillment—to bring all things in heaven and on earth together under one head, even Christ. ¹¹In him we were also chosen, having been predestined according to the plan of him who works out everything in conformity with the purpose of his will, ¹²in order that we, who were the first to hope in Christ, might be for the praise of his glory. ¹³And you also were included in Christ when you heard the word of truth, the gospel of your salvation. Having believed, you were marked in him with a seal, the promised Holy Spirit, ¹⁴who is a deposit guaranteeing our inheritance until the redemption of those who are God's possession—to the praise of his glory.

Thanksgiving and Prayer

¹⁵For this reason, ever since I heard about your faith in the Lord Jesus and your love for all the saints, ¹⁶I have not stopped giving thanks for you, remembering you in my prayers. ¹⁷I keep asking that the God of our Lord Jesus Christ, the glorious

الرَّسَالَةُ إِلَى مُؤْمِنِي أَفَسُسَ

تحية

١ مِنْ بُولَسَ، وَهُوَ رَسُولُ الْمَسِيحِ يَسُوعَ بِمَشِيئَةِ اللَّهِ، إِلَى الْقَدِيسِينَ الْأَمَنَاءِ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ، [الْمُقِيمِينَ فِي أَفَسُسَ].

لِتَكُنْ لَكُمْ النُّعْمَةُ وَالسَّلَامُ مِنَ اللَّهِ أَبِيْنَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

البركات الروحية في المسيح
تَبَارَكَ اللَّهُ، أَبُو رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ الَّذِي بَارَكَنَا بِكُلِّ بَرَكَةٍ رُوحِيَّةٍ فِي الْأَمَاكِنِ السَّمَاوِيَّةِ. ^٢كَمَا كَانَ قَدْ اخْتَارَنَا فِيهِ قَبْلَ تَأْسِيسِ الْعَالَمِ، لِنَكُونَ قَدِيسِينَ بِلَا لَوْمٍ أَمَامَهُ. ^٣إِذْ سَبَقَ فَعَيَّنَا فِي الْمَحَبَّةِ لِنَتَّخِذَنَا أَبْنَاءَ لَهُ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ. وَذَلِكَ مُوَافِقٌ لِلْقَضِ الَّذِي سَرَّتْ بِهِ مَشِيئَتُهُ، بِغَرَضٍ مَدْحِ تَجْدِ نِعْمَتِهِ الَّتِي بِهَا أَعْطَانَا حُطُوءَ لَدَيْهِ فِي الْمَحْبُوبِ: ^٤فَفِيهِ لَنَا بِدَمِهِ الْفِدَاءُ، أَيْ غُفْرَانُ الْخَطَايَا، بِحَسَبِ غِنَى نِعْمَتِهِ ^٥الَّتِي جَعَلَهَا تَفِيضُ عَلَيْنَا مَضْحُوبَةً بِكُلِّ حِكْمَةٍ وَفَهْمٍ. ^٦إِذْ كَشَفَ لَنَا سِرَّ مَشِيئَتِهِ بِحَسَبِ مَرْضَاتِهِ الَّتِي قَصَدَهَا فِي نَفْسِهِ، ^٧لِأَجْلِ تَذْيِيرِ تَمَامِ الْأَزْمِنَةِ، حِينَ يُوَحِّدُ كُلَّ شَيْءٍ تَحْتَ رِئَاسَةِ الْمَسِيحِ، سَوَاءَ الْأَشْيَاءِ الَّتِي فِي السَّمَاوَاتِ وَالَّتِي عَلَى الْأَرْضِ. ^٨وَفِي الْمَسِيحِ أَيْضًا قَدْ حَصَلْنَا عَلَى الْمِيرَاثِ الَّذِي سَبَقَ أَنْ عُيِّنَا لَهُ، وَفَقًا لِقَضْدِهِ، هُوَ الَّذِي يَعْمَلُ كُلَّ شَيْءٍ كَمَا تَقْضِي مَشِيئَتُهُ. ^٩وَالْعَايَةُ أَنْ نَكُونَ سَبَبًا لِمَدْحِ تَجْدِهِ بَعْدَمَا سَبَقَ لَنَا أَنْ وَضَعْنَا رَجَاءَنَا فِي الْمَسِيحِ. ^{١٠}وَفِيهِ أَنْتُمْ أَيْضًا (وَضَعْتُمْ رَجَاءَكُمْ) إِذْ سَمِعْتُمْ كَلِمَةَ الْحَقِّ، أَيْ الْإِنْجِيلِ الَّذِي فِيهِ خَلَاصُكُمْ، كَذَلِكَ فِيهِ أَيْضًا خُتِمْتُمْ، إِذْ آمَنْتُمْ، بِالرُّوحِ الْقُدُسِ الْمَوْعُودِ، ^{١١}هَذَا الرُّوحُ الَّذِي هُوَ عُزْبُونُ مِيرَاثِنَا إِلَى أَنْ يَتِمَّ فِدَاءُ مَا قَدْ أَقْتَنَيْ: بِغَرَضٍ مَدْحِ تَجْدِهِ.

صلاة بولس لكنيسة أفسس
^{١٥}لِذَلِكَ أَنَا أَيْضًا، وَقَدْ سَمِعْتُ بِمَا فِيكُمْ مِنَ الْإِيمَانِ بِالرَّبِّ يَسُوعَ وَالْمَحَبَّةِ لِجَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، ^{١٦}لَا أَنْقَطِعُ عَنْ شُكْرِ اللَّهِ لِأَجْلِكُمْ وَعَنْ ذِكْرِكُمْ فِي صَلَوَاتِي، ^{١٧}حَتَّى يَهَبَكُمْ إِلَهُ رَبَّنَا

they may boast about your flesh. ¹⁴May I never boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which the world has been crucified to me, and I to the world. ¹⁵Neither circumcision nor uncircumcision means anything; what counts is a new creation. ¹⁶Peace and mercy to all who follow this rule, even to the Israel of God.

¹⁷Finally, let no one cause me trouble, for I bear on my body the marks of Jesus.

¹⁸The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers. Amen.

بِحَسَنَاتِكُمْ. ^{١٤}أَمَّا أَنَا فَحَاشَا لِي أَنْ أَفْتَخِرَ إِلَّا بِصَلِيبِ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الَّذِي بِهِ أَصْبَحَ الْعَالَمُ بِالنِّسْبَةِ لِي مَظْلُوبًا، وَأَنَا أَصْبَحْتُ بِالنِّسْبَةِ لَهُ مَظْلُوبًا. ^{١٥}فَلَيْسَ الْخِتَانُ بِشَيْءٍ، وَلَا غَدَمُ الْخِتَانِ بِشَيْءٍ، وَإِنَّمَا (الْمُهْمُ أَنْ يَصِيرَ الْإِنْسَانُ) خَلِيقَةً جَدِيدَةً. ^{١٦}فَالسَّلَامُ وَالرَّحْمَةُ عَلَى جَمِيعِ السَّالِكِينَ وَلَقَدْ لِهَذَا الْمَبْدَأِ، وَعَلَى إِسْرَائِيلَ اللَّهُ.

^{١٧}لَا يُسَبِّبْ لِي أَحَدٌ الْمَتَاعِبَ فِيمَا بَعْدُ، فَإِنِّي أَخْمِلُ فِي جَسَدِي سِمَاتِ الرَّبِّ يَسُوعَ.

^{١٨}لِتَكُنْ مَعَ رُوحِكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، نِعْمَةُ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ. آمِينَ!

you, as I did before, that those who live like this will not inherit the kingdom of God.

²²But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, ²³gentleness and self-control. Against such things there is no law. ²⁴Those who belong to Christ Jesus have crucified the sinful nature with its passions and desires. ²⁵Since we live by the Spirit, let us keep in step with the Spirit. ²⁶Let us not become conceited, pro-voking and envying each other.

Final Commands

6 Brothers, if someone is caught in a sin, you who are spiritual should restore him gently. But watch yourself, or you also may be tempted. ²Carry each other's burdens, and in this way you will fulfill the law of Christ. ³If anyone thinks he is something when he is nothing, he deceives himself. ⁴Each one should test his own actions. Then he can take pride in himself, without comparing himself to somebody else, ⁵for each one should carry his own load.

⁶Anyone who receives instruction in the word must share all good things with his instructor.

⁷Do not be deceived: God cannot be mocked. A man reaps what he sows. ⁸The one who sows to please his sinful nature, from that nature will reap destruction; the one who sows to please the Spirit, from the Spirit will reap eternal life. ⁹Let us not become weary in doing good, for at the proper time we will reap a harvest if we do not give up.

¹⁰Therefore, as we have opportunity, let us do good to all people, especially to those who belong to the family of believers.

Conclusion

¹¹See what large letters I use as I write to you with my own hand!

¹²Those who want to make a good impression outwardly are trying to compel you to be circumcised. The only reason they do this is to avoid being persecuted for the cross of Christ.

¹³Not even those who are circumcised obey the law, yet they want you to be circumcised that

وَالْعَزِيدَةُ، وَمَا يُشَبِّهُ هَذِهِ. وَبِالنَّظَرِ إِلَيْهَا، أَقُولُ لَكُمْ الْآنَ، كَمَا سَبَقَ أَنْ قُلْتُ أَيْضًا، إِنَّ الَّذِينَ يَفْعَلُونَ مِثْلَ هَذِهِ لَنْ يَرِثُوا مَلَكَوَتَ اللَّهِ!

^{٢٢}وَأَمَّا ثَمَرُ الرُّوحِ فَهُوَ: الْمَحَبَّةُ وَالْفَرَحُ وَالسَّلَامُ، وَطُولُ الْبَالِ وَاللُّطْفُ وَالصَّلَاحُ، وَالْأَمَانَةُ ^{٢٣}وَالْوَدَاعَةُ وَضَبْطُ النَّفْسِ. وَلَيْسَ مِنْ قَانُونٍ يَمْنَعُ مِثْلَ هَذِهِ الْفَضَائِلِ.

^{٢٤}وَلَكِنَّ الَّذِينَ صَارُوا خَاصَّةً لِلْمَسِيحِ، قَدْ صَلَّبُوا الْجَسَدَ مَعَ الْأَهْوَاءِ وَالشَّهَوَاتِ. ^{٢٥}إِذَا كُنَّا نَحْيَا بِالرُّوحِ، فَلْنَسْلُكْ أَيْضًا بِالرُّوحِ. ^{٢٦}لَا نَكُنْ طَامِحِينَ إِلَى الْمَجْدِ الْبَاطِلِ، يَسْتَفِرُّ بَغْضُنَا بَغْضًا، وَيَحْسُدُ أَحَدُنَا الْآخَرَ!

وصايا أخيرة

٦ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، إِنْ سَقَطَ أَحَدُكُمْ فِي خَطَا مَا فَمِثْلُ هَذَا أَصْلِحُوهُ أَنْتُمْ الرُّوحِيِّينَ بِرُوحٍ وَدَاعَةٍ. وَأَحْذَرِ أَنْتَ لِنَفْسِكَ لِئَلَّا تُجَرَّبَ أَيْضًا. لِيَحْمِلَ الْوَاحِدُ مِنْكُمْ أَثْقَالَ الْآخَرِ، وَهَكَذَا تُتَمَمُونَ شَرِيعَةَ الْمَسِيحِ. ^٣فَإِنْ ظَنَّ أَحَدٌ أَنَّهُ شَيْءٌ، وَهُوَ فِي الْوَاقِعِ لَا شَيْءٌ، فَإِنَّمَا يَخْدَعُ نَفْسَهُ. ^٤فَلْيَمْتَحِنْ كُلُّ وَاحِدٍ عَمَلَهُ الْخَاصَّ، وَعِنْدَئِذٍ يَكُونُ لَهُ أَنْ يَفْتَخِرَ بِمَا يَخْصُهُ وَحْدَهُ لَا بِمَا يَخْصُ غَيْرَهُ. ^٥فَإِنْ كُلُّ وَاحِدٍ سَيَحْمِلُ حِمْلَهُ الْخَاصَّ. لِيُشَارِكِ الَّذِي يَتَعَلَّمُ الْكَلِمَةَ مَنْ يُعَلِّمُهَا، فِي جَمِيعِ الْخَيْرَاتِ.

^٧لَا تَتَّخِذُوا: إِنَّ اللَّهَ لَا يُسْتَهْزَأُ بِهِ. فَكُلُّ مَا يَزْرَعُهُ الْإِنْسَانُ، فَإِيَّاهُ يَخْصُدُ أَيْضًا. ^٨فَإِنْ مَنْ يَزْرَعُ لِجَسَدِهِ، فَمِنْ الْجَسَدِ يَخْصُدُ فَسَادًا. وَمَنْ يَزْرَعُ لِلرُّوحِ، فَمِنْ الرُّوحِ يَخْصُدُ حَيَاةً أَبَدِيَّةً. فَلَا تَفْشَلْ فِي عَمَلِ الْخَيْرِ، ^٩لِأَنَّنا، مَتَى حَانَ الْوَأْنُ، سَنَخْصُدُ، إِنْ كُنَّا لَا نَتَرَاخَى. ^{١٠}فَمَا دَامَتْ لَنَا الْفُرْصَةُ إِذَنْ، فَلْنَعْمَلِ الْخَيْرَ لِلْجَمِيعِ، وَخُصُوصًا لِأَهْلِ الْإِيمَانِ.

الخاتمة

^{١١}انْظُرُوا بِأَيَّةِ حُرُوفٍ كَبِيرَةٍ قَدْ كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ هُنَا بِيَدِي، إِنَّ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَظْهَرُوا فِي الْجَسَدِ بِمَظْهَرٍ حَسَنٍ، أُولَئِكَ يُزْعِمُونَكُمْ أَنْ تُخْتَنُوا، فَقَطْ لِئَلَّا يَلْقَوْا الْأَضْطِهَادَ بِسَبَبِ صَلِيبِ الْمَسِيحِ. ^{١٢}فَحَتَّى أُولَئِكَ الَّذِينَ يُخْتَنُونَ، هُمْ أَنْفُسُهُمْ لَا يَعْمَلُونَ بِالشَّرِيعَةِ، بَلْ يُرِيدُونَ لَكُمْ أَنْ تُخْتَنُوا لِيَفْتَخَرُوا

Freedom in Christ

5 It is for freedom that Christ has set us free. Stand firm, then, and do not let yourselves be burdened again by a yoke of slavery. ²Mark my words! I, Paul, tell you that if you let yourselves be circumcised, Christ will be of no value to you at all. ³Again I declare to every man who lets himself be circumcised that he is obligated to obey the whole law. ⁴You who are trying to be justified by law have been alienated from Christ; you have fallen away from grace. ⁵But by faith we eagerly await through the Spirit the righteousness for which we hope. ⁶For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision has any value. The only thing that counts is faith expressing itself through love. ⁷You were running a good race. Who cut in on you and kept you from obeying the truth? ⁸That kind of persuasion does not come from the one who calls you. ⁹"A little yeast works through the whole batch of dough." ¹⁰I am confident in the Lord that you will take no other view. The one who is throwing you into confusion will pay the penalty, whoever he may be. ¹¹Brothers, if I am still preaching circumcision, why am I still being persecuted? In that case the offense of the cross has been abolished. ¹²As for those agitators, I wish they would go the whole way and emasculate themselves! ¹³You, my brothers, were called to be free. But do not use your freedom to indulge the sinful nature; rather, serve one another in love. ¹⁴The entire law is summed up in a single command: "Love your neighbor as yourself." ¹⁵If you keep on biting and devouring each other, watch out or you will be destroyed by each other.

Life by the Spirit

¹⁶So I say, live by the Spirit, and you will not gratify the desires of the sinful nature. ¹⁷For the sinful nature desires what is contrary to the Spirit, and the Spirit what is contrary to the sinful nature. They are in conflict with each other, so that you do not do what you want. ¹⁸But if you are led by the Spirit, you are not under law.

¹⁹The acts of the sinful nature are obvious: sexual immorality, impurity and debauchery; ²⁰idolatry and witchcraft; hatred, discord, jealousy, fits of rage, selfish ambition, dissensions, factions ²¹and envy; drunkenness, orgies, and the like. I warn

الحرية المسيحية

٥ إِنَّ الْمَسِيحَ قَدْ حَرَّرَنَا وَأَطْلَقَنَا فِي سَبِيلِ الْحُرِّيَّةِ. فَاتَّبِعُوا إِذْنِي، وَلَا تَعُودُوا إِلَى الْأَزْتِيَاكِ بَيْنِي الْعُبُودِيَّةِ. إِنَّمَا أَنَا بُولُسُ أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ خُتِنْتُمْ، لَا يَنْفَعُكُمُ الْمَسِيحُ شَيْئًا. ^٢وَأَشْهَدُ مَرَّةً أُخْرَى لِكُلِّ تَخْتُونٍ بِأَنَّهُ مُلْتَزِمٌ أَنْ يَفْعَلَ بِالشَّرِيعَةِ كُلِّهَا. ^٣فَيَا مَنْ تُرِيدُونَ التَّبَرُّيْرَ عَنْ طَرِيقِ الشَّرِيعَةِ، قَدْ حَرَمْتُمُ الْمَسِيحَ وَسَقَطْتُمْ مِنَ النِّعْمَةِ! ^٤فَإِنَّمَا بِالزَّوْجِ وَعَلَى أَسَاسِ الْإِيمَانِ، نَنْتَظِرُ الْرَّجَاءَ الَّذِي يُنْتِجُهُ الْيُورُ. ^٥أَقْبَى الْمَسِيحِ يَسُوعَ، لَا نَفْعَ لِلْجَنَانِ وَلَا لِعَدَمِ الْجَنَانِ، بَلْ لِلْإِيمَانِ الْعَامِلِ بِالْمَحَبَّةِ.

^٦كُنْتُمْ تَجْرُونَ جَزِيًّا جَيِّدًا، فَمَنْ أَعَاقَكُمْ حَتَّى لَا تُدْعُوا لِلْحَقِّ؟ ^٧هَذَا التَّضْلِيلُ لَيْسَ مِنَ الَّذِي دَعَاكُمْ! ^٨إِنْ خَمِيرَةٌ صَغِيرَةٌ تَخْمُرُ الْعَجِينَ كُلَّهُ، وَلَكِنْ لِي ثِقَةٌ بِكُمْ فِي الرَّبِّ أَنْتُمْ لَنْ تَغْتَبِقُوا رَأْيًا آخَرَ. وَكُلُّ مَنْ يُبْثِرُ الْبَلْبَلَةَ بَيْنَكُمْ سَيَلْقَى عِقَابَ ذَلِكَ، كَمَا أَنَا مِنَ الْإِخْوَةِ. فَلَوْ صَحَّ أَنْبِي مَارِلْتُ أَدْعُو إِلَى الْجَنَانِ، فَلِمَ أَذًا مَارِلْتُ أَلْفَى الْأَضْطِهَادَ؟ إِذْنِ لَكَانَتِ الْعُتْرَةُ الَّتِي فِي الصَّلِيبِ قَدْ زَالَتْ! ^{١١}لَيْتَ الَّذِينَ يُبْثِرُونَ الْبَلْبَلَةَ بَيْنَكُمْ يَبْتَرُونَ أَنْفُسَهُمْ! ^{١٢}فَإِنَّمَا إِلَى الْحُرِّيَّةِ قَدْ دُعِيتُمْ، أَهْيَا الْإِخْوَةِ، وَلَكِنْ لَا تَتَّخِذُوا مِنَ الْحُرِّيَّةِ ذَرِيعَةً لِإِزْوَاعِ الْجَسَدِ، بَلْ بِالْمَحَبَّةِ كُونُوا عِبِيدًا فِي خِدْمَةِ أَحَدِكُمْ الْآخَرَ. ^{١٤}فَإِنَّ الشَّرِيعَةَ كُلَّهَا تَبِتُ فِي وَصِيَّةٍ وَاحِدَةٍ: «أَنْ تُحِبَّ قَرِيبَكَ كَتَفْسِكَ». ^{١٥}فَإِذَا كُنْتُمْ تَهْتَسُونَ وَتَفْتَرِسُونَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا، فَاحْذَرُوا أَنْ يُفْنِي أَحَدُكُمْ الْآخَرَ!

الروح والجسد

^{١٦}إِنَّمَا أَقُولُ: اسْلُكُوا فِي الرُّوحِ. وَعِنْدِيذٍ لَا تَتَمَمُونَ شَهْوَةَ الْجَسَدِ أَبَدًا. ^{١٧}فَإِنَّ الْجَسَدَ يَشْتَهِي بِعَكْسِ الرُّوحِ، وَالرُّوحُ بِعَكْسِ الْجَسَدِ، وَهَذَانِ يُقَاوِمُ أَحَدُهُمَا الْآخَرَ حَتَّى إِنَّكُمْ لَا تَفْعَلُونَ مَا تَرْغَبُونَ فِيهِ. ^{١٨}وَلَكِنْ إِذَا كُنْتُمْ خَاضِعِينَ لِقِيَادَةِ الرُّوحِ، فَلَسْتُمْ فِي حَالِ الْعُبُودِيَّةِ لِلشَّرِيعَةِ. ^{١٩}أَمَّا أَعْمَالُ الْجَسَدِ فَظَاهِرَةٌ، وَهِيَ: الزُّنَى وَالنَّجَاسَةُ وَالِدَّعَارَةُ، ^{٢٠}وَعِبَادَةُ الْأَصْنَامِ وَالسَّخَرُ، وَالْعَدَاوَةُ وَالنِّزَاعُ وَالْغَيْرَةُ وَالْغَضَبُ، وَالْتَحَزُّبُ وَالْانْتِقِاسَامُ وَالْتَعَصُّبُ، ^{٢١}وَالْحَسَدُ وَالسُّكْرُ

first preached the gospel to you. ¹⁴Even though my illness was a trial to you, you did not treat me with contempt or scorn. Instead, you welcomed me as if I were an angel of God, as if I were Christ Jesus himself. ¹⁵What has happened to all your joy? I can testify that, if you could have done so, you would have torn out your eyes and given them to me. ¹⁶Have I now become your enemy by telling you the truth? ¹⁷Those people are zealous to win you over, but for no good. What they want is to alienate you from us, so that you may be zealous for them. ¹⁸It is fine to be zealous, provided the purpose is good, and to be so always and not just when I am with you. ¹⁹My dear children, for whom I am again in the pains of childbirth until Christ is formed in you, ²⁰how I wish I could be with you now and change my tone, because I am perplexed about you!

Hagar and Sarah

²¹Tell me, you who want to be under the law, are you not aware of what the law says? ²²For it is written that Abraham had two sons, one by the slave woman and the other by the free woman. ²³His son by the slave woman was born in the ordinary way; but his son by the free woman was born as the result of a promise.

²⁴These things may be taken figuratively, for the women represent two covenants. One covenant is from Mount Sinai and bears children who are to be slaves: This is Hagar. ²⁵Now Hagar stands for Mount Sinai in Arabia and corresponds to the present city of Jerusalem, because she is in slavery with her children. ²⁶But the Jerusalem that is above is free, and she is our mother. ²⁷For it is written: "Be glad, O barren woman, who bears no children; break forth and cry aloud, you who have no labor pains; because more are the children of the desolate woman than of her who has a husband."

²⁸Now you, brothers, like Isaac, are children of promise. ²⁹At that time the son born in the ordinary way persecuted the son born by the power of the Spirit. It is the same now. ³⁰But what does the Scripture say? "Get rid of the slave woman and her son, for the slave woman's son will never share in the inheritance with the free woman's son."

³¹Therefore, brothers, we are not children of the slave woman, but of the free woman.

بِالْجَسَدِ بَشَرْتُكُمْ أَوَّلَ الْأَمْرِ، ^{١٤}وَمَعَ أَنْ أَلْعَلَّةَ الَّتِي فِي جَسَدِي كَانَتْ تَجْرِبَةً لَكُمْ، فَإِنَّكُمْ لَمْ تَحْتَقِرُونِي وَلَمْ تَتَفَرَّوْا مِنِّي بِسَبَبِهَا، بَلْ قَبِلْتُمُونِي كَأَنِّي مَلَاكٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ، أَوْ كَأَنِّي الْمَسِيحُ يَسُوعُ. ^{١٥}فَأَيْنَ غَبَطْتُمْ تِلْكَ؟ فَإِنِّي أَشْهَدُ لَكُمْ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ سَتَقْلَعُونَ عُيُونَكُمْ وَتَقْدُمُونَهَا لِي، لَوْ كَانَ ذَلِكَ مُمَكِنًا! ^{١٦}فَهَلْ صِرْتُ الْآنَ عَدُوًّا لَكُمْ لِأَنِّي كَلَّمْتُكُمْ بِالْحَقِّ؟ ^{١٧}إِنْ أَوْلِيكَ (الْمُعَلِّمِينَ) يُظْهِرُونَ مِنْ نَحْوِكُمْ حَمَاسَةً، وَلَكِنَّهَا غَيْرُ صَادِقَةٍ، بَلْ هُمْ يَزْعُمُونَ فِي عَزْلِكُمْ عَنَّا، ^{١٨}لِكَيْ تَتَحَمَّسُوا لَهُمْ. جَمِيلٌ إِظْهَارُ الْحَمَاسَةِ فِي مَا هُوَ حَقٌّ، كُلُّ حِينٍ، وَلَيْسَ قَطُّ حِينٌ أَكُونُ حَاضِرًا عِنْدَكُمْ. ^{١٩}يَا أَطْفَالِي الَّذِينَ أَتَمَخَّضُ بِكُمْ مَرَّةً أُخْرَى إِلَى أَنْ تَتَشَكَّلَ فِيكُمْ صُورَةُ الْمَسِيحِ. ^{٢٠}وَكَمْ أَوْدُ لَوْ أَكُونُ الْآنَ حَاضِرًا عِنْدَكُمْ، فَأَخَاطِبُكُمْ بِغَيْرِ هَذِهِ اللَّهَجَةِ، لِأَنِّي مُتَحَيِّرٌ فِي أَمْرِكُمْ.

مثل هاجر وسارة

^{٢١}قُولُوا لِي، يَا مَنْ تَزْعُمُونَ فِي الرُّجُوعِ إِلَى الْعُبُودِيَّةِ لِلشَّرِيعَةِ، أَلَسْتُمْ تَسْمَعُونَ مَا جَاءَ فِي الشَّرِيعَةِ؟ ^{٢٢}فَإِنَّهُ قَدْ كُتِبَ أَنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ لَهُ ابْنَانِ: أَحَدُهُمَا مِنَ الْجَارِيَةِ، وَالْآخَرُ مِنَ الْمَرْأَةِ الْحُرَّةِ. ^{٢٣}أَمَّا ابْنُ الْجَارِيَةِ، فَقَدْ وُلِدَ حَسَبَ الْجَسَدِ. وَأَمَّا ابْنُ الْحُرَّةِ، فَإِنَّمَا لِلْوَعْدِ. ^{٢٤}وَهَذِهِ الْحَقِيقَةُ لَهَا مَعْنَى رَمَازِيَّةٌ. فَهَاتَانِ الْمَرْأَتَانِ تَرْمُزَانِ إِلَى عَهْدَيْنِ: الْأَوَّلُ مَضَرَّةُ جَبَلِ سَيْنَاءَ، يَجْعَلُ الْمَوْلُودِينَ تَحْتَهُ فِي حَالِ الْعُبُودِيَّةِ، وَدَمْرَةُ هَاجَرَ. ^{٢٥}وَلَفْظَةُ هَاجَرَ تُطْلَقُ عَلَى جَبَلِ سَيْنَاءَ، فِي بِلَادِ الْعَرَبِ، وَتُمَثِّلُ أُورُشَلِيمَ الْحَالِيَّةَ، فَإِنَّهَا مَعَ بَنِيهَا فِي الْعُبُودِيَّةِ. ^{٢٦}أَمَّا الثَّانِي، فَرَمْرُةُ الْحُرَّةِ الَّتِي تُمَثِّلُ أُورُشَلِيمَ السَّمَاوِيَّةَ الَّتِي هِيَ أُمُّنَا. ^{٢٧}فَإِنَّهُ قَدْ كُتِبَ: «أَفْرَحِي أَيُّهَا الْعَاقِرُ الَّتِي لَا تَلِدُ، أَهْتِفِي بِأَعْلَى صَوْتِكَ أَيُّهَا الَّتِي لَا تَتَمَخَّضُ، لِأَنَّ أَوْلَادَ الْمَهْجُورَةِ أَكْثَرُ عَدَدًا مِنْ أَوْلَادِ الَّتِي لَهَا زَوْجٌ!»

^{٢٨}وَأَمَّا أَنْتُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، فَأَوْلَادُ الْوَعْدِ، عَلَى مِثَالِ إِسْحَاقَ. ^{٢٩}وَلَكِنْ، كَمَا كَانَ فِي الْمَاضِي الْمَوْلُودُ بِحَسَبِ الْجَسَدِ يَضْطَهِدُ الْمَوْلُودَ بِحَسَبِ الرُّوحِ، فَكَذَلِكَ أَيْضًا يَخْذُلُ الْآنَ. ^{٣٠}إِنَّمَا مَاذَا يَقُولُ الْكِتَابُ؟ «أَطْرُدِ الْجَارِيَةَ وَابْنَهَا، لِأَنَّ ابْنَ الْجَارِيَةِ لَا يَرِثُ مَعَ ابْنِ الْحُرَّةِ!» ^{٣١}إِذَنْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، نَحْنُ لَسْنَا أَوْلَادَ الْجَارِيَةِ، بَلْ أَوْلَادُ الْحُرَّةِ.

certainly have come by the law.²² But the Scripture declares that the whole world is a prisoner of sin, so that what was promised, being given through faith in Jesus Christ, might be given to those who believe.²³ Before this faith came, we were held prisoners by the law, locked up until faith should be revealed.²⁴ So the law was put in charge to lead us to Christ that we might be justified by faith.²⁵ Now that faith has come, we are no longer under the supervision of the law.²⁶ You are all sons of God through faith in Christ Jesus,²⁷ for all of you who were baptized into Christ have clothed yourselves with Christ.²⁸ There is neither Jew nor Greek, slave nor free, male nor female, for you are all one in Christ Jesus.²⁹ If you belong to Christ, then you are Abraham's seed, and heirs according to the promise.

We are the Children of God

4 What I am saying is that as long as the heir is a child, he is no different from a slave, although he owns the whole estate.² He is subject to guardians and trustees until the time set by his father.³ So also, when we were children, we were in slavery under the basic principles of the world.⁴ But when the time had fully come, God sent his Son, born of a woman, born under law,⁵ to redeem those under law, that we might receive the full rights of sons.⁶ Because you are sons, God sent the Spirit of his Son into our hearts, the Spirit who calls out, "Abba, Father."⁷ So you are no longer a slave, but a son; and since you are a son, God has made you also an heir.

Paul's Concern for the Galatians

⁸Formerly, when you did not know God, you were slaves to those who by nature are not gods.⁹ But now that you know God—or rather are known by God—how is it that you are turning back to those weak and miserable principles? Do you wish to be enslaved by them all over again?¹⁰ You are observing special days and months and seasons and years!¹¹ I fear for you, that somehow I have wasted my efforts on you.

¹²I plead with you, brothers, become like me, for I became like you. You have done me no wrong.

¹³As you know, it was because of an illness that I

١٢ وَلَكِنْ الْكِتَابَ حَسَبَ الْجَمِيعِ تَحْتَ الْخَطِيئَةِ، حَتَّىٰ إِنْ الْوَعْدَ عَلَىٰ أَسَاسِ الْإِيمَانِ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ، يُوهَبُ لِلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ. ١٣ فَتَقْبَلُ نَجِيَّةَ الْإِيمَانِ، كُنَّا تَحْتَ حِرَاسَةِ الشَّرِيعَةِ، مُتَحَجِّزِينَ إِلَىٰ أَنْ يُغْلَنَ الْإِيمَانُ الَّذِي كَانَ إِعْلَانُهُ مُنْتَظَرًا. ١٤ إِذْنًا، كَانَتْ الشَّرِيعَةُ هِيَ مُؤَدِّبُنَا حَتَّىٰ يَجِيءَ الْمَسِيحُ، لِكَيْ نُبَرَّرَ عَلَىٰ أَسَاسِ الْإِيمَانِ. ١٥ وَلَكِنْ بَعْدَ مَا جَاءَ الْإِيمَانُ، تَحَرَّزْنَا مِنْ سُلْطَةِ الْمُؤَدِّبِ. ١٦ فَإِنَّكُمْ جَمِيعًا أَبْنَاءُ اللَّهِ بِالْإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ. ١٧ لِأَنَّكُمْ، جَمِيعَ الَّذِينَ تَعَمَّدْتُمْ فِي الْمَسِيحِ، قَدْ لَبِسْتُمْ الْمَسِيحَ. ١٨ لَا فَرْقَ بَعْدَ الْآنَ بَيْنَ يَهُودِيٍّ وَنَوْنَائِيٍّ، أَوْ عَبْدٍ وَحُرٍّ، أَوْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ، لِأَنَّكُمْ جَمِيعًا وَاحِدٌ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. ١٩ فَإِذَا كُنْتُمْ لِلْمَسِيحِ، فَأَنْتُمْ إِذْنًا نَسْلُ إِبْرَاهِيمَ وَحَسَبَ الْوَعْدِ وَارِثُونَ.

نحن أبناء الله
أقول أيضاً ماذا؟ الورث قاصراً، فلنيس بينه وبين
العبد أي فرق، مع أنه صاحب الإرث كله، بل
يبقى خاضعاً للأوصياء والوكلاء إلى أن تنقضي الفترة التي
حددها أبوه. ٢ وهذه حالتنا نحن أيضاً، فإذا كنا قاصرين، كنا
في حالة العبودية لمبادئ العالم. ٤ ولكن لما جاء تمام
الزمان، أرسل الله ابنه، وقد ولد من امرأة وكان خاضعاً
لشريعة، ليحرر بالفداء أولئك الخاضعين للشريعة، فننال
جميعاً مقام أبناء الله. ٦ وبما أنكم أبناء لله، أرسل الله إلى قلوبنا
روح ابنه، منادياً، «أبا، يا أباانا». ٧ إذن، أنت لست عبداً بعد
الآن، بل أنت ابن. وماذمت ابناً، فقد جعلك الله وريثاً أيضاً.

فلن بولس على كنيسة غلاطية
ولكن، لما كنتم في ذلك الحين لا تعرفون الله، كنتم في
حال العبودية. ٩ أما الآن وقد عرفتم الله، بل بالأحرى
عرفكم الله، فكيف تترددون أيضاً إلى تلك المبادئ
العاجزة الفقيرة التي ترغبون في الرجوع إلى العبودية لها
من جديد؟ ١٠ تحتفلون بأيام وأشهر ومواسم وسنين! ١١ أخاف
عليكم، خشية أن أكون قد تعبت من أجلكم بلا جدوى.

١٢ أتوسل إليكم أيها الإخوة، أن تكونوا مثلي، لأنني أنا أيضاً
مثلكم. ١٣ أنتم لم تظلموني بشيء، بل تعرفون أنني في علة

⁶Consider Abraham: "He believed God, and it was credited to him as righteousness." ⁷Understand, then, that those who believe are children of Abraham. ⁸The Scripture foresaw that God would justify the Gentiles by faith, and announced the gospel in advance to Abraham: "All nations will be blessed through you." ⁹So those who have faith are blessed along with Abraham, the man of faith.

¹⁰All who rely on observing the law are under a curse, for it is written: "Cursed is everyone who does not continue to do everything written in the Book of the Law." ¹¹Clearly no one is justified before God by the law, because, "The righteous will live by faith." ¹²The law is not based on faith; on the contrary, "The man who does these things will live by them."

¹³Christ redeemed us from the curse of the law by becoming a curse for us, for it is written: "Cursed is everyone who is hung on a tree." ¹⁴He redeemed us in order that the blessing given to Abraham might come to the Gentiles through Christ Jesus, so that by faith we might receive the promise of the Spirit. ¹⁵Brothers, let me take an example from everyday life. Just as no one can set aside or add to a human covenant that has been duly established, so it is in this case. ¹⁶The promises were spoken to Abraham and to his seed. The Scripture does not say "and to seeds," meaning many people, but "and to your seed," meaning one person, who is Christ. ¹⁷What I mean is this: The law, introduced 430 years later, does not set aside the covenant previously established by God and thus do away with the promise. ¹⁸For if the inheritance depends on the law, then it no longer depends on a promise; but God in his grace gave it to Abraham through a promise.

The Purpose of the Law

¹⁹What, then, was the purpose of the law? It was added because of transgressions until the Seed to whom the promise referred had come. The law was put into effect through angels by a mediator. ²⁰A mediator, however, does not represent just one party; but God is one.

²¹Is the law, therefore, opposed to the promises of God? Absolutely not! For if a law had been given that could impart life, then righteousness would

عَلَى أَسَاسِ أَعْمَالِ الشَّرِيعَةِ أَمْ عَلَى أَسَاسِ الْإِيمَانِ بِالْبَشَارَةِ؟
كَذَلِكَ «أَمَنَ إِبْرَاهِيمُ بِاللَّهِ، فَحُسِبَ لَهُ ذَلِكَ بَرًّا». ^٧فَاعْلَمُوا
إِذْنًا أَنَّ الَّذِينَ هُمْ عَلَى مَبْدَأِ الْإِيمَانِ هُمْ أَبْنَاءُ إِبْرَاهِيمَ
فِعْلًا. ^٨ثُمَّ إِنَّ الْكِتَابَ، إِذْ سَبَقَ قَرَأَى أَنَّ اللَّهَ سَوْفَ يُبَرِّرُ
الْأُمَمَ عَلَى أَسَاسِ الْإِيمَانِ، بَشَّرَ إِبْرَاهِيمَ سَلَفًا بِقَوْلِهِ: «فِيكَ
تَتَبَارَكُ جَمِيعُ الْأُمَمِ!». ^٩إِذْنًا الَّذِينَ هُمْ عَلَى مَبْدَأِ الْإِيمَانِ
يُبَارَكُونَ مَعَ إِبْرَاهِيمَ الْمُؤْمِنِينَ. ^{١٠}أَمَّا جَمِيعُ الَّذِينَ عَلَى مَبْدَأِ
أَعْمَالِ الشَّرِيعَةِ، فَإِنَّهُمْ تَحْتَ اللَّعْنَةِ، لِأَنَّهُ قَدْ كُتِبَ: «مَلْعُونُ
كُلِّ مَنْ لَا يَثْبُتُ عَلَى الْعَمَلِ بِكُلِّ مَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي كِتَابِ
الشَّرِيعَةِ!». ^{١١}أَمَّا أَنْ أَحَدًا لَا يَتَبَرَّرُ عِنْدَ اللَّهِ بِفَضْلِ الشَّرِيعَةِ،
فَذَلِكَ وَاضِحٌ، لِأَنَّ «مَنْ تَبَرَّرَ بِالْإِيمَانِ فَبِالْإِيمَانِ يَحْيَا».
^{١٢}وَلَكِنَّ الشَّرِيعَةَ لَا تُرَاعِي مَبْدَأَ الْإِيمَانِ، بَلْ «مَنْ عَمِلَ بِهِذِهِ
الْوَصَايَا، يَحْيَا بِهَا».

^{١٣}إِنَّ الْمَسِيحَ حَرَّرَنَا بِالْفِدَاءِ مِنْ لَعْنَةِ الشَّرِيعَةِ، إِذْ صَارَ لَعْنَةً
عَوَضًا عَنَّا، لِأَنَّهُ قَدْ كُتِبَ: «مَلْعُونُ كُلِّ مَنْ عُلِقَ عَلَى
خَشَبَةٍ». ^{١٤}لَكِنِّي تَصِلُ بَرَكَةَ إِبْرَاهِيمَ إِلَى الْأُمَمِ فِي الْمَسِيحِ
يَسُوعَ، فَتَنَالُ عَنْ طَرِيقِ الْإِيمَانِ الرُّوحَ الْمَوْعُودَ.
^{١٥}أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، بِمَنْطِقِ الْبَشَرِ أَقُولُ إِنَّهُ حَتَّى الْعَهْدُ الَّذِي
يُقَرُّهُ إِنْسَانٌ، لَا أَحَدٌ يُلْغِيهِ أَوْ يَزِيدُ عَلَيْهِ. ^{١٦}وَقَدْ وُجِّهَتْ
الْوَعُودُ لإِبْرَاهِيمَ وَنَسْلِهِ، وَلَا يَقُولُ «وَلِلْأَنْسَالِ» كَأَنَّهُ يُشِيرُ
إِلَى كَثِيرِينَ، بَلْ يُشِيرُ إِلَى وَاحِدٍ، إِذْ يَقُولُ «وَلِنَسْلِكَ»، يَغْنِي
الْمَسِيحَ. ^{١٧}فَمَا أَقُولُهُ هُوَ هَذَا: إِنَّ عَهْدًا سَبَقَ أَنْ أَقَرَّهُ اللَّهُ
لَا تَنْقُضُهُ الشَّرِيعَةُ الَّتِي جَاءَتْ بَعْدَهُ بِأَرْبَعِ مِئَةٍ وَثَلَاثِينَ
سَنَةً، وَكَأَنَّهَا تُلْغِي الْوَعْدَ. ^{١٨}فَلَوْ كَانَ الْمِيرَاثُ يَتِمُّ عَلَى
مَبْدَأِ الشَّرِيعَةِ، لَمَا كَانَ الْأَمْرُ مُتَعَلِّقًا بَعْدُ بِالْوَعْدِ. غَيْرَ أَنَّ
اللَّهَ، بِالْوَعْدِ، أَنْعَمَ بِالْمِيرَاثِ عَلَى إِبْرَاهِيمَ.

غاية الشريعة

^{١٩}فَلِمَاذَا الشَّرِيعَةُ إِذْنًا؟ إِنَّهَا فَقَطْ أُضِيفَتْ إِظْهَارًا لِلْمَعَاصِي،
إِلَى أَنْ يَجِيءَ «النَّسْلُ» الَّذِي قُطِعَ لَهُ الْوَعْدُ، وَقَدْ رُتِّبَتْ
بِمَلَايِكَةٍ وَعَلَى يَدِ وَسِيطٍ. ^{٢٠}وَلَكِن، عِنْدَمَا يَضْدُرُّ الْوَعْدُ مِنْ
جَانِبِ وَاحِدٍ، فَلَا لُزُومَ لِيُوسِيطٍ. وَالْوَاعِدُ هُنَا هُوَ اللَّهُ وَحْدَهُ.
^{٢١}فَهَلْ تُنَاقِضُ الشَّرِيعَةُ وَعْدَ اللَّهِ؟ حَاشَا! فَلَوْ أُعْطِيتُ شَرِيعَةٌ
قَادِرَةٌ أَنْ تُحْيِيَ، لَكَانَ الْبِرُّ بِالْحَقِيقَةِ عَلَى مَبْدَأِ الشَّرِيعَةِ.

Paul Opposes Peter in Antioch

¹¹When Peter came to Antioch, I opposed him to his face, because he was clearly in the wrong.

¹²Before certain men came from James, he used to eat with the Gentiles. But when they arrived, he began to draw back and separate himself from the Gentiles because he was afraid of those who belonged to the circumcision group. ¹³The other Jews joined him in his hypocrisy, so that by their hypocrisy even Barnabas was led astray.

¹⁴When I saw that they were not acting in line with the truth of the gospel, I said to Peter in front of them all, "You are a Jew, yet you live like a Gentile and not like a Jew. How is it, then, that you force Gentiles to follow Jewish customs?"

¹⁵"We who are Jews by birth and not 'Gentile sinners' ¹⁶know that a man is not justified by observing the law, but by faith in Jesus Christ. So we, too, have put our faith in Christ Jesus that we may be justified by faith in Christ and not by observing the law, because by observing the law no one will be justified.

¹⁷"If, while we seek to be justified in Christ, it becomes evident that we ourselves are sinners, does that mean that Christ promotes sin? Absolutely not! ¹⁸If I rebuild what I destroyed, I prove that I am a lawbreaker. ¹⁹For through the law I died to the law so that I might live for God. ²⁰I have been crucified with Christ and I no longer live, but Christ lives in me. The life I live in the body, I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me. ²¹I do not set aside the grace of God, for if righteousness could be gained through the law, Christ died for nothing!"

Righteousness Through Faith

3 You foolish Galatians! Who has bewitched you? Before your very eyes Jesus Christ was clearly portrayed as crucified. ²I would like to learn just one thing from you: Did you receive the Spirit by observing the law, or by believing what you heard? ³Are you so foolish? After beginning with the Spirit, are you now trying to attain your goal by human effort? ⁴Have you suffered so much for nothing—if it really was for nothing? ⁵Does God give you his Spirit and work miracles among you because you observe the law, or because you believe what you heard?

مواجهة بولس لبطرس في أنطاكية
وَلَكِنْ لَمَّا جَاءَ بَطْرُسُ إِلَى مَدِينَةِ أَنْطَاكِيَّةَ، قَاوَمْتُهُ وَجْهًا لِوَجْهِهِ لِأَنَّهُ كَانَ يَسْتَحِقُّ أَنْ يُلَامَ. ^{١٢}إِذْ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَ بَغْضَهُمْ مِنْ عِنْدِ يَهُودِيَّةٍ، كَانَ بَطْرُسُ يَأْكُلُ مَعَ الْإِخْوَةِ الَّذِينَ مِنَ الْأُمَمِ؛ وَلَكِنْ لَمَّا أَتَى أُولَئِكَ، انْسَحَبَ وَعَزَلَ نَفْسَهُ، خَوْفًا مِنْ أَهْلِ الْخِتَانِ. ^{١٣}وَجَارَاهُ فِي رِجَائِهِ بَاقِيَ الْإِخْوَةِ الَّذِينَ مِنَ الْيَهُودِ. حَتَّى إِنَّ بَرْنَابَا أَيْضًا انْسَاقَ إِلَى رِجَائِهِمْ. ^{١٤}فَلَمَّا رَأَيْتُ أَنَّهُمْ لَا يَسْلُكُونَ بِاسْتِقَامَةٍ تَوَافِقُ حَقَّ الْإِنْجِيلِ، قُلْتُ لِبَطْرُسَ أَمَامَ الْحَاضِرِينَ جَمِيعًا: «إِنْ كُنْتُ وَأَنْتَ يَهُودِيٌّ تَعِيشُ كَالْأُمَمِ لَا كَالْيَهُودِ، فَكَيْفَ تَجْبِرُ الْأُمَمَ أَنْ يَعِيشُوا كَالْيَهُودِ؟»

^{١٥}نَحْنُ يَهُودٌ بِالْوِلَادَةِ، وَلَسْنَا أُمَمًا خَاطِئِينَ. ^{١٦}وَلَكِنَّا، إِذْ عَلِمْنَا أَنَّ الْإِنْسَانَ لَا يَتَبَرَّرُ عَلَى أَسَاسِ الْأَعْمَالِ الْمَطْلُوبَةِ فِي الشَّرِيعَةِ بَلْ فَقَطْ بِالْإِيمَانِ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ، أَمَّا نَحْنُ أَيْضًا بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ، لِنَتَبَرَّرَ عَلَى أَسَاسِ الْإِيمَانِ بِهِ، لَا عَلَى أَسَاسِ أَعْمَالِ الشَّرِيعَةِ، لِأَنَّهُ عَلَى أَعْمَالِ الشَّرِيعَةِ لَا يَتَبَرَّرُ أَيُّ إِنْسَانٍ. ^{١٧}وَلَكِنْ، إِنْ كُنَّا وَنَحْنُ نَسْعَى أَنْ نَتَبَرَّرَ فِي الْمَسِيحِ، قَدْ وَجَدْنَا خَاطِئِينَ أَيْضًا، فَهَلْ يَكُونُ الْمَسِيحُ خَادِمًا لِلْخَطِيئَةِ؟ حَاشَا! ^{١٨}فَإِذَا عُدْتُ أَبْنِي مَا قَدْ هَدَمْتُهُ، فَإِنِّي أَجْعَلُ نَفْسِي مُخَالِفًا. ^{١٩}فَإِنَّنِي، بِالشَّرِيعَةِ، قَدْ مِتُّ عَنْ الشَّرِيعَةِ، لِكَيْ أَحْيَا بِهِ. ^{٢٠}مَعَ الْمَسِيحِ صُلِبْتُ، وَفِيمَا بَعْدُ لَا أَحْيَا أَنَا بَلْ الْمَسِيحُ يَحْيَا فِيَّ. أَمَّا الْحَيَاةُ الَّتِي أَحْيَاهَا الْآنَ فِي الْجَسَدِ، فَهِيَ أَحْيَاةٌ بِالْإِيمَانِ فِي ابْنِ اللَّهِ، الَّذِي أَحْيَانِي وَبَدَّلَ نَفْسَهُ عَنِّي. ^{٢١}إِنِّي لَا أَبْطُلُ فَاعِلِيَّةَ نِعْمَةِ اللَّهِ، إِذْ لَوْ كَانَ الْبِرُّ بِالشَّرِيعَةِ، لَكَانَ مَوْتُ الْمَسِيحِ عَمَلًا لَا دَاعِيَ لَهُ.

البر بالإيمان

٣ يَا أَهْلَ غَلَاطِيَّةِ الْأَغْيِيَاءِ! مَنْ سَحَرَ عُقُولَكُمْ، أَنْتُمْ الَّذِينَ قَدْ رَسِمَ أَمَامَ أَعْيُنِكُمْ يَسُوعُ الْمَسِيحُ وَهُوَ مَضْلُوبٌ؟ أَرِيدُ أَنْ أَسْتَعْلِمَ مِنْكُمْ هَذَا الْأَمْرَ فَقَطْ: أَعَلَى أَسَاسِ الْعَمَلِ يَمَّا فِي الشَّرِيعَةِ نَلْتَمُ الرُّوحَ، أَمْ عَلَى أَسَاسِ الْإِيمَانِ بِالْبَشَارَةِ؟ ^٢إِلَى هَذَا الْحَدِّ أَنْتُمْ أَغْيِيَاءٌ؟ أَبَعْدَمَا ابْتَدَأْتُمْ بِالرُّوحِ تَكْمَلُونَ بِالْجَسَدِ؟ ^٤وَهَلْ كَانَ اخْتِبَارُكُمْ الطَّوِيلُ بِلَا جَدْوَى، إِنْ كَانَ حَقًّا بِلَا جَدْوَى؟ ^٥فَذَاكَ الَّذِي يَهَبُكُمْ الرُّوحَ، وَيُجْرِي مُعْجَزَاتٍ فِي مَا بَيْنَكُمْ، أَيْفَعَلُ ذَلِكَ

Damascus. ¹⁸Then after three years, I went up to Jerusalem to get acquainted with Peter and stayed with him fifteen days. ¹⁹I saw none of the other apostles—only James, the Lord's brother.

²⁰I assure you before God that what I am writing you is no lie. ²¹Later I went to Syria and Cilicia. ²²I was personally unknown to the churches of Judea that are in Christ. ²³They only heard the report: "The man who formerly persecuted us is now preaching the faith he once tried to destroy." ²⁴And they praised God because of me.

Paul Accepted by the Apostles

2 Fourteen years later I went up again to Jerusalem, this time with Barnabas. I took Titus along also. ²I went in response to a revelation and set before them the gospel that I preach among the Gentiles. But I did this privately to those who seemed to be leaders, for fear that I was running or had run my race in vain. ³Yet not even Titus, who was with me, was compelled to be circumcised, even though he was a Greek. ⁴This matter arose because some false brothers had infiltrated our ranks to spy on the freedom we have in Christ Jesus and to make us slaves. ⁵We did not give in to them for a moment, so that the truth of the gospel might remain with you.

⁶As for those who seemed to be important—whatever they were makes no difference to me; God does not judge by external appearance—those men added nothing to my message. ⁷On the contrary, they saw that I had been entrusted with the task of preaching the gospel to the Gentiles, just as Peter had been to the Jews. ⁸For God, who was at work in the ministry of Peter as an apostle to the Jews, was also at work in my ministry as an apostle to the Gentiles. ⁹James, Peter and John, those reputed to be pillars, gave me and Barnabas the right hand of fellowship when they recognized the grace given to me. They agreed that we should go to the Gentiles, and they to the Jews. ¹⁰All they asked was that we should continue to remember the poor, the very thing I was eager to do.

إِلَى بِلَادِ الْعَرَبِ، وَبَعْدَ ذَلِكَ رَجَعْتُ إِلَى دِمَشْقَ. ^{١٨}ثُمَّ صَعِدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ، بَعْدَ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ، لِأَتَعَرَّفَ بِطَرُسَ. وَقَدْ أَقَمْتُ عِنْدَهُ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا. ^{١٩}وَلَكِنِّي لَمْ أَقَابِلْ غَيْرَهُ مِنْ الرُّسُلِ إِلَّا يَغْقُوبَ، أَخَا الرَّبِّ.

^{٢٠}إِنَّ مَا أَكْتُبُهُ إِلَيْكُمْ هُنَا، وَهَذَا أَنَا أَمَامَ اللَّهِ، لَسْتُ أَكْذِبُ فِيهِ. ^{٢١}وَبَعْدَ ذَلِكَ، جِئْتُ إِلَى بِلَادِ سُورِيَّةٍ وَكِلِيكِيَّةٍ. ^{٢٢}إِلَّا أَنِّي كُنْتُ غَيْرَ مَعْرُوفٍ شَخْصِيًّا لَدَى كَنَائِسِ الْيَهُودِيَّةِ الَّتِي هِيَ فِي الْمَسِيحِ. ^{٢٣}وَأِنَّمَا كَانُوا يَسْمَعُونَ أَنَّ الَّذِي كَانَ فِي السَّابِقِ يَضْطَهِدُنَا، يُبَشِّرُ الْآنَ بِإِنْجِيلِ الْإِيمَانِ الَّذِي كَانَ يَسْعَى قَبْلًا إِلَى تَخْرِيبِهِ! ^{٢٤}فَكَانُوا يَمَجِّدُونَ اللَّهَ بِسَبَبِي.

موافقة الرسل في اورشليم على خدمة بولس

٢ وَبَعْدَ أَرْبَعِ عَشْرَةِ سَنَةً، صَعِدْتُ مَرَّةً ثَانِيَةً إِلَى أُورُشَلِيمَ بِصُحْبَةِ بَرْنَابَا، وَقَدْ أَخَذْتُ مَعِيَ تَيْطُسَ أَيْضًا. وَأِنَّمَا صَعِدْتُ إِلَيْهَا اسْتِجَابَةً لِلْوَحْيِ، وَبَسَطْتُ أَمَامَهُمُ الْإِنْجِيلَ الَّذِي أُبَشِّرُ بِهِ بَيْنَ الْأُمَمِ، وَلَكِنْ عَلَى انْفِرَادٍ أَمَامَ الْبَارِزِينَ فِيهِمْ، لِئَلَّا يَكُونَ مَسْعَايَ فِي الْحَاضِرِ وَالْمَاضِي بِلَا جَدْوَى. ^٢وَلَكِنْ، حَتَّى تَيْطُسُ الَّذِي كَانَ يُرَافِقُنِي وَهُوَ يُونَانِي، لَمْ يَضْطَرَّ أَنْ يُخْتَنَ. إِنَّمَا أَثِيرُ الْأَمْرُ بِسَبَبِ الْإِخْوَةِ الدُّجَالِينَ الَّذِينَ أَدْخَلُوا بَيْنَنَا خُلْسَةً، فَأَنْدَشُوا لِيَتَجَسَّسُوا حُرِّيَّتَنَا الَّتِي لَنَا فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ، لَعَلَّهُمْ يُعِيدُونَنَا إِلَى الْعُبُودِيَّةِ؛ ^٥فَلَمْ نَخْضَعْ لَهُمْ مُسْتَسْلِمِينَ وَلَوْ لِسَاعَةٍ وَاحِدَةٍ، لِيَتَّقَى حَقُّ الْإِنْجِيلِ ثَابِتًا عِنْدَكُمْ. ^٦أَمَّا الَّذِينَ كَانُوا يُعْتَبَرُونَ مِنَ الْبَارِزِينَ، وَلَا فَرْقَ عِنْدِي مَهْمَا كَانَتْ مَكَانَتُهُمْ مَا دَامَ اللَّهُ لَا يُرَاعِي وَجَاهَةَ إِنْسَانٍ، فَإِنَّهُمْ لَمْ يَزِيدُوا شَيْئًا عَلَى مَا أُبَشِّرُ بِهِ. ^٧بَلْ بِالْعَكْسِ، رَأَوْا أَنَّهُ عَهْدٌ إِلَيَّ بِالْإِنْجِيلِ لِأَهْلِ عَدَمِ الْخِتَانِ، كَمَا عَهْدٌ بِهِ إِلَى بَطْرُسَ لِأَهْلِ الْخِتَانِ. ^٨لِأَنَّ الَّذِي اسْتَعْدَمَ بَطْرُسَ فِي رَسُولِيَّتِهِ إِلَى أَهْلِ الْخِتَانِ، اسْتَعْدَمَنِي أَيْضًا بِالنِّسْبَةِ إِلَى الْأُمَمِ. ^٩فَلَمَّا اتَّضَحَتْ النِّعْمَةُ الْمُوَهَّوبَةُ لِي عِنْدَ يَغْقُوبَ وَبَطْرُسَ وَبَرْنَابَا، وَهُمْ الْبَارِزُونَ بِإِعْتِبَارِهِمْ أَعْمَدَةً، مَدُّوا إِلَيَّ وَإِلَى بَرْنَابَا أَيْدِيَهُمْ أَلِيْمَتَى إِشَارَةً إِلَى الْمُشَارَكَةِ، فَتَوَجَّهَ نَحْنُ إِلَى الْأُمَمِ وَهُمْ إِلَى أَهْلِ الْخِتَانِ، ^{١٠}عَلَى أَلَّا نُغْفِلَ أَمْرَ الْفُقَرَاءِ، وَهَذَا عَيْنُهُ طَالَمَا كُنْتُ مُجْتَهِدًا فِي الْعَمَلِ لَهُ.

Galatians

Greetings

1 Paul, an apostle—sent not from men nor by man, but by Jesus Christ and God the Father, who raised him from the dead—²and all the brothers with me,

³Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ, ⁴who gave himself for our sins to rescue us from the present evil age, according to the will of our God and Father, ⁵to whom be glory for ever and ever. Amen.

The Purpose of the Letter

⁶I am astonished that you are so quickly deserting the one who called you by the grace of Christ and are turning to a different gospel—⁷which is really no gospel at all. Evidently some people are throwing you into confusion and are trying to pervert the gospel of Christ. ⁸But even if we or an angel from heaven should preach a gospel other than the one we preached to you, let him be eternally condemned! ⁹As we have already said, so now I say again: If anybody is preaching to you a gospel other than what you accepted, let him be eternally condemned!

¹⁰Am I now trying to win the approval of men, or of God? Or am I trying to please men? If I were still trying to please men, I would not be a servant of Christ.

Paul Called by God

¹¹I want you to know, brothers, that the gospel I preached is not something that man made up. ¹²I did not receive it from any man, nor was I taught it; rather, I received it by revelation from Jesus Christ. ¹³For you have heard of my previous way of life in Judaism, how intensely I persecuted the church of God and tried to destroy it. ¹⁴I was advancing in Judaism beyond many Jews of my own age and was extremely zealous for the traditions of my fathers. ¹⁵But when God, who set me apart from birth and called me by his grace, was pleased ¹⁶to reveal his Son in me so that I might preach him among the Gentiles, I did not consult any man, ¹⁷nor did I go up to Jerusalem to see those who were apostles before I was, but I went immediately into Arabia and later returned to

الرَّسَالَةُ إِلَى مُؤْمِنِي غَلَاطِيَّةَ

نحية

١ مِنْ بُولُسَ، وَهُوَ رَسُولٌ لَا مِنْ قِبَلِ النَّاسِ وَلَا بِسُلْطَةِ إِنْسَانٍ، بَلْ بِسُلْطَةِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ وَاللَّهِ الْآبِ الَّذِي أَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، وَمِنْ جَمِيعِ الْإِخْوَةِ الَّذِينَ مَعِيَ، إِلَى الْكَنَائِسِ فِي مُقَاتَعَةِ غَلَاطِيَّةَ. ^٢لِتَكُنْ لَكُمْ النِّعْمَةُ وَالسَّلَامُ مِنَ اللَّهِ الْآبِ وَرَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الَّذِي بَذَلَ نَفْسَهُ مِنْ أَجْلِ خَطَايَانَا لِكَيْ يُنْقِذَنَا مِنَ الْعَالَمِ الْحَاضِرِ الشَّرِيرِ، وَفَقْأَ لِمَسِيحِيَّةِ إِلَهِنَا وَأَبِينَا. ^٣لَهُ الْمَجْدُ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ. آمِينَ

سبب كتابة الرسالة

٤عَجَبًا! كَيْفَ تَتَحَوَّلُونَ بِمِثْلِ هَذِهِ السَّرْعَةِ عَنِ الَّذِي دَعَاكُمْ بِنِعْمَةِ الْمَسِيحِ، وَتَنْصَرِفُونَ إِلَى إِنْجِيلٍ غَرِيبٍ؟ ^٥لَا أَغْنِي أَنْ هُنَاكَ إِنْجِيلًا آخَرَ، بَلْ إِنَّمَا هُنَاكَ بَعْضُ (الْمُعَلِّمِينَ) الَّذِينَ يُبَيِّدُونَ الْبَلْبَلَةَ بَيْنَكُمْ، رَاغِبِينَ فِي تَحْوِيرِ إِنْجِيلِ الْمَسِيحِ. وَلَكِنْ، حَتَّى لَوْ بَشَّرْنَاكُمْ نَحْنُ، أَوْ بَشَّرَكُمْ مَلَكَ مِنَ السَّمَاءِ، بِغَيْرِ الْإِنْجِيلِ الَّذِي بَشَّرْنَاكُمْ بِهِ، فَلْيَكُنْ مَلْعُونًا! ^٦وَكَمَا سَبَقَ أَنْ قُلْنَا، أَكْرَرُ الْقَوْلَ الْآنَ أَيْضًا: إِنْ كَانَ أَحَدٌ يُبَشِّرُكُمْ بِإِنْجِيلٍ غَيْرِ الَّذِي قَبِلْتُمُوهُ، فَلْيَكُنْ مَلْعُونًا! ^٧فَهَلْ أَسْعَى الْآنَ إِلَى كَسْبِ تَأْيِيدِ النَّاسِ أَوْ اللَّهِ؟ أَمْ تُرَانِي أَطْلُبُ أَنْ أَرْضِيَ النَّاسَ؟ لَوْ كُنْتُ حَتَّى الْآنَ أَرْضِي النَّاسَ، لَمَا كُنْتُ عَبْدًا لِلْمَسِيحِ!

دعوة الله لبولس

٨وَأَعْلِمُكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنَّ الْإِنْجِيلَ الَّذِي بَشَّرْتُكُمْ بِهِ لَيْسَ إِنْجِيلًا بَشَرِيًّا. ^٩فَلَا أَنَا تَسَلَّمْتُهُ مِنْ إِنْسَانٍ، وَلَا تَلَقَّيْتُهُ، بَلْ جَاءَنِي بِإِغْلَانٍ مِنْ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. ^{١٠}فَإِنْكُمْ قَدْ سَمِعْتُمْ بِسِيرَتِي الْمَاضِيَةِ فِي الدِّيَانَةِ الْيَهُودِيَّةِ، كَيْفَ كُنْتُ أَضْطَهْدُ كَنِيسَةَ اللَّهِ مُتَطَرِّفًا إِلَى أَقْصَى حَدٍّ، سَاعِيًا إِلَى تَخْرِيبِهَا، ^{١١}وَكَيْفَ كُنْتُ مُتَفَوِّقًا فِي الدِّيَانَةِ الْيَهُودِيَّةِ عَلَى كَثِيرِينَ مِنْ أُنْبَاءِ جِيلِي فِي أُمْنِي لِكُونِي غَيُورًا أَكْثَرَ مِنْهُمْ جِدًّا عَلَى تَقَالِيدِ آبَائِي.

^{١٢}وَلَكِنْ، لَمَّا سَرَّ اللَّهُ، الَّذِي كَانَ قَدْ أَفَرَّرَنِي وَأَنَا فِي بَطْنِ أُمِّي ثُمَّ دَعَانِي بِنِعْمَتِهِ، ^{١٣}أَنْ يُغْلِنَ أَبْنَهُ فِيَّ لِإُبَشِّرَ بِهِ بَيْنَ الْأُمَمِ، فِي الْحَالِ لَمْ أَسْتَشِرْ لَحْمًا وَدَمًا، ^{١٤}وَلَا صَعِدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِأَقَابِلَ الَّذِينَ كَانُوا رُسُلًا مِنْ قِبَلِي، بَلْ أَنْطَلَقْتُ

him to serve you. ⁵Examine yourselves to see whether you are in the faith; test yourselves. Do you not realize that Christ Jesus is in you—unless, of course, you fail the test? ⁶And I trust that you will discover that we have not failed the test. ⁷Now we pray to God that you will not do anything wrong. Not that people will see that we have stood the test but that you will do what is right even though we may seem to have failed. ⁸For we cannot do anything against the truth, but only for the truth. ⁹We are glad whenever we are weak but you are strong; and our prayer is for your perfection. ¹⁰This is why I write these things when I am absent, that when I come I may not have to be harsh in my use of authority—the authority the Lord gave me for building you up, not for tearing you down.

Final Greetings

¹¹Finally, brothers, good-bye. Aim for perfection, listen to my appeal, be of one mind, live in peace. And the God of love and peace will be with you.

¹²Greet one another with a holy kiss. ¹³All the saints send their greetings.

¹⁴May the grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.

ضَعَفَاءَ فِيهِ، وَلَكِنَّا، بِتَصَرُّفِنَا مَعَكُمْ، سَنَكُونُ أَحْيَاءَ مَعَهُ بِقُدْرَةِ اللَّهِ. ^٥لِلذَلِكَ اامْتَحِنُوا أَنْفُسَكُمْ لِتَرَوْا هَلْ أَنْتُمْ فِي الْإِيمَانِ. ااخْتَبِرُوا أَنْفُسَكُمْ. االسُّنُّم تَعْرِفُونَ أَنْفُسَكُمْ، أَنَّ يَسُوعَ الْمَسِيحَ فِيكُمْ، إِلَّا إِذَا تَبَيَّنَ أَنَّكُمْ فَاشِلُونَ؟ ^٦غَيْرَ أَنِّي أَرْجُو أَنَّهُ سَيَتَّبِعُنْ لَكُمْ أَنَّنَا نَحْنُ لَسْنَا فَاشِلِينَ.

^٧وَنُصَلِّي إِلَى اللَّهِ أَلَّا تَفْعَلُوا أَيَّ شَرٍّ، لَا لِكَيْ يَتَّبِعَ أَنَّنَا نَحْنُ فَاضِلُونَ، بَلْ لِكَيْ تَفْعَلُوا أَنْتُمْ مَا هُوَ حَقٌّ، وَإِنْ كُنَّا نَحْنُ كَانُنَا فَاشِلُونَ. ^٨فَإِنَّا لَا نَسْتَطِيعُ أَنْ نَفْعَلَ شَيْئًا ضِدَّ الْحَقِّ بَلْ لِأَجْلِ الْحَقِّ. ^٩وَكَمْ نَفْرَحُ عِنْدَمَا نَكُونُ نَحْنُ ضَعَفَاءَ وَتَكُونُونَ أَنْتُمْ أَقْوِيَاءَ، حَتَّى إِنَّا نُصَلِّي طَالِبِينَ لَكُمْ الْكَمَالَ! ^{١٠}لِهَذَا أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ بِهَذِهِ الْأُمُورِ وَأَنَا غَائِبٌ، حَتَّى إِذَا حَضَرْتُ لَا أَلْجَأُ إِلَى الْحَزْمِ بِحَسَبِ السُّلْطَةِ الَّتِي مَنَحَنِي إِيَّاهَا الرَّبُّ لِلْبُنْيَانِ لَا لِلْهَدْمِ.

تحية ختامية وتشجيع

^{١١}وأخيراً، أيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَفْرَحُوا، تَكْمَلُوا، تَسْجَعُوا، ااتَّفِقُوا فِي الرَّأْيِ، عِيشُوا بِسَلَامٍ. وَإِلَهُ الْمَحَبَّةِ وَالسَّلَامِ سَيَكُونُ مَعَكُمْ! ^{١٢}سَلِّمُوا بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ بِقُبْلَةٍ طَاهِرَةٍ. ^{١٣}جَمِيعُ الْقُدِّيسِينَ يُسَلِّمُونَ عَلَيْكُمْ.

^{١٤}وَلِتَكُنْ مَعَكُمْ جَمِيعاً نِعْمَةُ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، وَنَحْبَةُ اللَّهِ، وَشَرَكَةُ الرُّوحِ الْقُدُسِ. آمِينَ!

except that I was never a burden to you? Forgive me this wrong!

¹⁴Now I am ready to visit you for the third time, and I will not be a burden to you, because what I want is not your possessions but you. After all, children should not have to save up for their parents, but parents for their children. ¹⁵So I will very gladly spend for you everything I have and expend myself as well. If I love you more, will you love me less?

¹⁶Be that as it may, I have not been a burden to you. Yet, crafty fellow that I am, I caught you by trickery! ¹⁷Did I exploit you through any of the men I sent you? ¹⁸I urged Titus to go to you and I sent our brother with him. Titus did not exploit you, did he? Did we not act in the same spirit and follow the same course?

¹⁹Have you been thinking all along that we have been defending ourselves to you? We have been speaking in the sight of God as those in Christ; and everything we do, dear friends, is for your strengthening. ²⁰For I am afraid that when I come I may not find you as I want you to be, and you may not find me as you want me to be. I fear that there may be quarreling, jealousy, outbursts of anger, factions, slander, gossip, arrogance and disorder. ²¹I am afraid that when I come again my God will humble me before you, and I will be grieved over many who have sinned earlier and have not repented of the impurity, sexual sin and debauchery in which they have indulged.

The Apostle's Authority to Build Up, not to Tear Down

13 This will be my third visit to you. "Every matter must be established by the testimony of two or three witnesses." ²I already gave you a warning when I was with you the second time. I now repeat it while absent: On my return I will not spare those who sinned earlier or any of the others, ³since you are demanding proof that Christ is speaking through me. He is not weak in dealing with you, but is powerful among you. ⁴For to be sure, he was crucified in weakness, yet he lives by God's power. Likewise, we are weak in him, yet by God's power we will live with

الأخرى إلا في أنني لم أكن عبئاً ثقيلاً عليكم؟ اغفروا لي هذه الإساءة!

«أنا مُستَعِدُّ الآن أن آتي إليكم مرَّةً ثالثة، ولن أكون عبئاً ثقيلاً عليكم. فَمَا أَسْعَى إِلَيْهِ لَيْسَ هُوَ مَا عِنْدَكُمْ بَلْ هُوَ أَنْتُمْ، لِأَنَّهُ لَيْسَ عَلَى الْوَالِدِ أَنْ يُوقِرُوا لِوَالِدِيهِمْ، بَلْ عَلَى الْوَالِدِينَ أَنْ يُوقِرُوا لِوَلَدِهِمْ. ^{١٥}وأنا، بِكُلِّ سُرُورٍ، أَتُنْفِقُ مَا عِنْدِي، بَلْ أَتُنْفِقُ نَفْسِي لِأَجْلِ أَنْفُسِكُمْ، وَإِنْ كُنْتُ كُلَّمَا زِلْتُ تَحْبَبْتِي أَلْقَى حُبًّا أَقْلَ.

«وَلَكِنْ، لِيَكُنْ كَذَلِكَ. (تَقُولُونَ) إِنِّي لَمْ أَثْقُلْ عَلَيْكُمْ بِنَفْسِي، وَلَكِنِّي كُنْتُ مُحْتَالاً فَسَلَبْتُكُمْ بِمَكْرِ. ^{١٧}هَلْ كَسَبْتُ مِنْكُمْ شَيْئاً بِأَحَدٍ مِنَ الَّذِينَ أَرْسَلْتُهُمْ إِلَيْكُمْ؟ ^{١٨}الْتَمَسْتُ مِنْ يَتِطَسُّ أَنْ يَتَوَجَّهَ إِلَيْكُمْ، وَأَرْسَلْتُ مَعَهُ ذَلِكَ الْآخَ، فَهَلْ غَنِمَ مِنْكُمْ يَتِطَسُّ شَيْئاً؟ أَلَمْ تَتَصَرَّفْ مَعَكُمْ، أَنَا وَيَتِطَسُّ، بِرُوحٍ وَاحِدٍ وَخَطَوَاتٍ وَاحِدَةٍ؟

«طَالَمَا كُنْتُمْ تَنْظُرُونَ أَنَّنَا نُدَافِعُ عَنْ أَنْفُسِنَا عِنْدَكُمْ! وَلَكِنَّا إِنَّمَا نَتَكَلَّمُ أَمَامَ اللَّهِ فِي الْمَسِيحِ. وَذَلِكَ كُلُّهُ، أَفْهَى الْأَحْبَاءِ، لِأَجْلِ بُنْيَانِكُمْ. ^{٢٠}فَإِنِّي أَخْشَى أَنْ آتِيَ إِلَيْكُمْ فَأَجِدَكُمْ فِي حَالَةٍ لَا أُرِيدُهَا وَتَجِدُونِي فِي حَالَةٍ لَا تُرِيدُونَهَا! أَيُّ أَنْ يَكُونَ بَيْنَكُمْ كَثِيرٌ مِنَ النِّزَاعِ وَالْحَسَدِ وَالْجَفْدِ وَالتَّحَرُّبِ وَالتَّجْرِيعِ وَالتَّمِيمَةِ وَالتَّكْبَرِ وَالبُّلْبُلَةِ. ^{٢١}وَأَخْشَى أَنْ يَجْعَلَنِي إِلَهِي ذَلِيلًا بَيْنَكُمْ عِنْدَ جِيئِي إِلَيْكُمْ مَرَّةً أُخْرَى، فَيَكُونَ حُزْنِي شَدِيداً عَلَى كَثِيرِينَ مِنَ الَّذِينَ أَخْطَأُوا قَبْلًا وَلَمْ يَتُوبُوا عَمَّا أَرْتَكِبُوا مِنْ نَفْسٍ وَزَنَى وَفَسْقٍ!

سلطة الرسول للبناء لا للهدم

١٣ هَذِهِ الْمَرَّةُ الثَّالِثَةُ أَنَا قَادِمٌ إِلَيْكُمْ. بِشَهَادَةِ شَاهِدَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةٍ يَثْبُتُ كُلُّ أَمْرٍ. ^٢سَبَقَ لِي أَنْ أَغْلَنْتُ، وَهَا أَنَا أَقُولُ مُقَدِّماً وَأَنَا غَائِبٌ، كَمَا قُلْتُ وَأَنَا حَاضِرٌ عِنْدَكُمْ فِي الْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ، لِلَّذِينَ أَخْطَأُوا فِي الْمَاضِي وَاللَّابِقِينَ جَمِيعاً؛ إِنِّي إِذَا عُدْتُ إِلَيْكُمْ فَلَا أَشْفِقُ، ^٣مَادُمْتُمْ تَطْلُبُونَ بُرْهَاناً عَلَى أَنَّ الْمَسِيحَ يَتَكَلَّمُ فِيَّ. وَهُوَ لَيْسَ ضَعِيفاً مُجَاهِكُمْ، بَلْ قَوِيٌّ فِي مَا بَيْنَكُمْ. ^٤فَمَعَ أَنَّهُ قَدْ صُلِبَ فِي ضَعْفٍ، فَهُوَ الْآنَ حَيٌّ بِقُدْرَةِ اللَّهِ. وَنَحْنُ أَيْضاً

³⁰If I must boast, I will boast of the things that show my weakness. ³¹The God and Father of the Lord Jesus, who is to be praised forever, knows that I am not lying. ³²In Damascus the governor under King Aretas had the city of the Damascenes guarded in order to arrest me. ³³But I was lowered in a basket from a window in the wall and slipped through his hands.

Paul's Vision and His Thorn

12 I must go on boasting. Although there is nothing to be gained, I will go on to visions and revelations from the Lord.

²I know a man in Christ who fourteen years ago was caught up to the third heaven. Whether it was in the body or out of the body I do not know—God knows. ³And I know that this man—whether in the body or apart from the body I do not know, but God knows—⁴was caught up to paradise. He heard inexpressible things, things that man is not permitted to tell.

⁵I will boast about a man like that, but I will not boast about myself, except about my weaknesses.

⁶Even if I should choose to boast, I would not be a fool, because I would be speaking the truth. But I refrain, so no one will think more of me than is warranted by what I do or say. ⁷To keep me from becoming conceited because of these surpassingly great revelations, there was given me a thorn in my flesh, a messenger of Satan, to torment me.

⁸Three times I pleaded with the Lord to take it away from me. ⁹But he said to me, “My grace is sufficient for you, for my power is made perfect in weakness.” Therefore I will boast all the more gladly about my weaknesses, so that Christ’s power may rest on me. ¹⁰That is why, for Christ’s sake, I delight in weaknesses, in insults, in hardships, in persecutions, in difficulties. For when I am weak, then I am strong.

The Things That Mark an Apostle

¹¹I have made a fool of myself, but you drove me to it. I ought to have been commended by you, for I am not in the least inferior to the “super-apostles,” even though I am nothing. ¹²The things that mark an apostle—signs, wonders and miracles—were done among you with great perseverance.

¹³How were you inferior to the other churches,

أَنَا، وَمَنْ يَتَعَثَّرُ وَلَا أُحْتَرِقُ أَنَا؟ ^{٣٠}إِنْ كَانَ لِأَبَدٍ مِنَ الْإِفْتِخَارِ، فَإِنِّي سَأَفْتَخِرُ بِأُمُورٍ ضَعْفِي. ^{٣١}وَيَعْلَمُ اللَّهُ، أَبُو رَبَّنَا يَسُوعَ، الْمُبَارَكُ إِلَى الْأَبَدِ، أَنِّي لَسْتُ أَكْذِبُ. ^{٣٢}فَإِنَّ الْحَاكِمَ الَّذِي أَقَامَهُ الْمَلِكُ الْحَارِثُ عَلَى وَلَايَةِ دِمَشْقَ، شَدَّدَ الْجِرَاسَةَ عَلَى مَدِينَةِ دِمَشْقَ، رَغْبَةً فِي الْقَبْضِ عَلَيَّ، ^{٣٣}وَلَكِنِّي تَدَلَّيْتُ فِي سَلٍّ مِنْ نَافِذَةٍ فِي السُّورِ، فَتَجَوْتُ مِنْ يَدِهِ.

رؤى بولس

أَجَلْ، إِنْ الْإِفْتِخَارُ لَا يَنْفَعُنِي شَيْئًا، وَلَكِنْ سَأَنْتَقِلُ إِلَى مَا كَشَفَهُ لِي الرَّبُّ مِنْ رُؤَى وَإِعْلَانَاتٍ. **١٢**

أَعْرِفُ إِنْسَانًا فِي الْمَسِيحِ، خُطِفَ إِلَى السَّمَاءِ الثَّلَاثَةِ قَبْلَ أَرْبَعِ عَشْرَةِ سَنَةً. أَكَانَ ذَلِكَ بِجَسَدِهِ؟ لَا أَعْلَمُ؛ أَمْ كَانَ بِغَيْرِ جَسَدِهِ؟ لَا أَعْلَمُ. اللَّهُ يَعْلَمُ! وَأَنَا أَعْرِفُ أَنَّ هَذَا الْإِنْسَانَ، أَبْجَسَدِهِ أَمْ بِغَيْرِ جَسَدِهِ؟ لَا أَعْلَمُ؛ اللَّهُ يَعْلَمُ؛ قَدْ خُطِفَ إِلَى الْفِرْدَوْسِ، حَيْثُ سَمِعَ أُمُورًا مُدْهِشَةً تَفُوقُ الْوُضْفَ وَلَا يَحِقُّ لِلْإِنْسَانِ أَنْ يَنْطِقَ بِهَا.

^٥بِهَذَا أَفْتَخِرُ! وَلَكِنِّي لَا أَفْتَخِرُ بِمَا يَخْصُنِي شَخْصِيًّا إِلَّا إِذَا كَانَ يَتَعَلَّقُ بِأُمُورٍ ضَعْفِي. ^٦فَلَوْ أَرَدْتُ الْإِفْتِخَارَ، لَا أَكُونُ غِيبًا، مَا دُمْتُ أَقُولُ الْحَقَّ. إِلَّا أَنِّي أَمْتَنِعُ عَنْ ذَلِكَ، لِئَلَّا يَظُنَّ بِي أَحَدٌ فَوْقَ مَا يَرَانِي عَلَيْهِ أَوْ مَا يَسْمَعُهُ مِنِّي. ^٧وَلَكِنِّي لَا أَتَكَبَّرُ بِمَا لِهَذِهِ الْإِعْلَانَاتِ مِنْ عَظَمَةِ فَائِقَةٍ، أُعْطِيتُ شَوْكَةً فِي جَسَدِي كَأَنَّهَا رَسُولٌ مِنَ الشَّيْطَانِ يَلْطَمُنِي كَيْ لَا أَتَكَبَّرَ! ^٨لِأَجْلِ هَذَا تَضَرَّعْتُ إِلَى الرَّبِّ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ أَنْ يَنْزِعَهَا مِنِّي. ^٩فَقَالَ لِي: «نِعْمَتِي تَكْفِيكَ، لِأَنَّ قُدْرَتِي تُكْمَلُ فِي الضَّعْفِ!» فَأَنَا أَرْضَى بِأَنْ أَفْتَخِرَ مَسْرُورًا بِالضَّعْفَاتِ الَّتِي فِيَّ، لَكِنِّي تُخَيِّمُ عَلَيَّ قُدْرَةُ الْمَسِيحِ. ^{١٠}فَلِأَجْلِ الْمَسِيحِ، تَسْرُنِي الضَّعْفَاتُ وَالْإِهَانَاتُ وَالضِّيْقَاتُ وَالْأَضْطِهَادَاتُ وَالضَّعُوبَاتُ، لِأَنِّي حِينَمَا أَكُونُ ضَعِيفًا، فَحِينَئِذٍ أَكُونُ قَوِيًّا!

العلامات التي تميز الرسول

^{١١}هَذَا قَدْ صِرْتُ غِيبًا! وَلَكِنْ، أَنْتُمْ أَجَبَرْتُمُونِي! فَقَدْ كَانَ يَحِبُّ أَنْ تَمْدَحُونِي أَنْتُمْ، لِأَنِّي لَسْتُ مُتَخَلِّفًا فِي شَيْءٍ عَنْ أَوْلَيْكَ الرُّسُلِ الْمُتَفَوِّقِينَ. وَإِنْ كُنْتُ لَا شَيْئًا. ^{١٢}إِنَّ الْعَلَامَاتِ الَّتِي تُمَيِّزُ الرُّسُلَ أُجْرِيتْ بَيْنَكُمْ فِي كُلِّ صَبْرٍ، مِنْ آيَاتٍ وَعَجَائِبٍ وَمُعْجَزَاتٍ. ^{١٣}فَفِي أَيِّ مَجَالٍ كُنْتُمْ أَضْعَفَ قَدْرًا مِنَ الْكَنَائِسِ

opportunity to be considered equal with us in the things they boast about. ¹³For such men are false apostles, deceitful workmen, masquerading as apostles of Christ. ¹⁴And no wonder, for Satan himself masquerades as an angel of light. ¹⁵It is not surprising, then, if his servants masquerade as servants of righteousness. Their end will be what their actions deserve.

Paul's Boasts about His Sufferings

¹⁶I repeat: Let no one take me for a fool. But if you do, then receive me just as you would a fool, so that I may do a little boasting. ¹⁷In this self-confident boasting I am not talking as the Lord would, but as a fool. ¹⁸Since many are boasting in the way the world does, I too will boast. ¹⁹You gladly put up with fools since you are so wise! ²⁰In fact, you even put up with anyone who enslaves you or exploits you or takes advantage of you or pushes himself forward or slaps you in the face. ²¹To my shame I admit that we were too weak for that!

What anyone else dares to boast about—I am speaking as a fool—I also dare to boast about. ²²Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they Abraham's descendants? So am I. ²³Are they servants of Christ? (I am out of my mind to talk like this.) I am more. I have worked much harder, been in prison more frequently, been flogged more severely, and been exposed to death again and again. ²⁴Five times I received from the Jews the forty lashes minus one. ²⁵Three times I was beaten with rods, once I was stoned, three times I was shipwrecked, I spent a night and a day in the open sea, ²⁶I have been constantly on the move. I have been in danger from rivers, in danger from bandits, in danger from my own countrymen, in danger from Gentiles; in danger in the city, in danger in the country, in danger at sea; and in danger from false brothers.

²⁷I have labored and toiled and have often gone without sleep; I have known hunger and thirst and have often gone without food; I have been cold and naked. ²⁸Besides everything else, I face daily the pressure of my concern for all the churches. ²⁹Who is weak, and I do not feel weak? Who is led into sin, and I do not inwardly burn?

أَلَيْسَ مِثْلُنَا فِي مَا يَفْتَخِرُونَ بِهِ. ^{١٣} فَإِنْ أَمْثَالُ هَؤُلَاءِ هُمْ رُسُلُ دَجَالُونَ، عُمَالٌ مَآكِرُونَ، يُظْهِرُونَ أَنْفُسَهُمْ بِمَظْهَرِ رُسُلِ الْمَسِيحِ. ^{١٤} وَلَا عَجَبٌ! فَالْشَّيْطَانُ نَفْسُهُ يُظْهِرُ نَفْسَهُ بِمَظْهَرِ مَلَكِ نُورٍ. ^{١٥} فَلَيْسَ كَثِيرًا إِذْنُ أَنْ يُظْهِرَ خُدَامُهُ أَنْفُسَهُمْ بِمَظْهَرِ خُدَامِ آلِيرٍ. وَإِنَّ عَاقِبَتَهُمْ سَتَكُونُ عَلَى حَسَبِ أَعْمَالِهِمْ.

أَلَمْ بُولَسْ فِي خِدْمَةِ الْمَسِيحِ
أَقُولُ مَرَّةً أُخْرَى: لَا يَظُنُّ أَحَدٌ أَنِّي غَيٌِّّ وَلَا، فَأَقْبَلُونِي
وَلَوْ كَغَيٍِّّ، كَيْ أَفْتَخِرَ أَنَا أَيْضًا قَلِيلًا! ^{١٧} وَمَا أَتَكَلَّمُ بِهِ هُنَا،
لَا أَتَكَلَّمُ بِهِ وَفَقًا لِلرَّبِّ، بَلْ كَأَنِّي فِي الْغَبَاوَةِ، وَلِي هَذِهِ
الْكَلِمَةُ الَّتِي تَدْفَعُنِي إِلَى الْإِفْتِخَارِ: ^{١٨} بِمَا أَنَّ كَثِيرِينَ يَفْتَخِرُونَ
بِمَا يُوَافِقُ الْجَسَدَ، فَأَنَا أَيْضًا سَأَفْتَخِرُ. ^{١٩} فَلَا تَكُنْ عَقْلَاءَ،
تَحْتَمِلُونَ الْأَغْيَاءَ بِسُرُورٍ! ^{٢٠} فَإِنَّكُمْ تَحْتَمِلُونَ كُلَّ مَنْ يَسْتَعِيدُكُمْ،
وَيَفْتَرِسُكُمْ، وَيَسْتَغْلِبُكُمْ، وَيَتَكَبَّرُ عَلَيْكُمْ، وَيَلْطَمُكُمْ عَلَى
وُجُوهِكُمْ. ^{٢١} يَا لِلْمَهَانَةِ! كَمْ كُنَّا ضَعَفَاءَ فِي مُعَامَلَتِنَا لَكُمْ!
وَلَكِنْ، مَا دُمْتُ أَتَكَلَّمُ فِي غَبَاوَةٍ، فَكُلُّ مَا يَتَجَرَأُ عَلَيْهِ هَؤُلَاءِ،
أَتَجَرَأُ عَلَيْهِ أَنَا أَيْضًا. ^{٢٢} فَإِنْ كَانُوا عِبْرَانِيِّينَ، فَأَنَا كَذَلِكَ، أَوْ
إِسْرَائِيلِيِّينَ، فَأَنَا كَذَلِكَ، أَوْ مِنْ نَسْلِ إِبْرَاهِيمَ، فَأَنَا كَذَلِكَ! ^{٢٣}
وَأِنْ كَانُوا خُدَامَ الْمَسِيحِ، أَتَكَلَّمُ كَأَنِّي فَقَدْتُ صَوَابِي، فَأَنَا
مُنْتَوَقٌ عَلَيْهِمْ: فِي الْأَتْعَابِ أَوْفَرُ مِنْهُمْ جِدًّا، فِي الْجَلَدَاتِ فَوْقَ
الْحَدِّ، فِي السُّجُونِ أَوْفَرُ جِدًّا، فِي التَّعَرُّضِ لِلْمَوْتِ أَكْثَرُ
مِرَارًا. ^{٢٤} مِنْ الْيَهُودِ تَلَقَّيْتُ الْجِلْدَ خَمْسَ مَرَّاتٍ، كُلَّ مَرَّةٍ
أَرْبَعِينَ جِلْدَةً إِلَّا وَاحِدَةً. ^{٢٥} ضَرَبْتُ بِالْعَصِي ثَلَاثَ مَرَّاتٍ.
رُجِمْتُ بِالْحِجَارَةِ مَرَّةً. تَحَطَّمَتْ بِي السَّفِينَةُ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ.
فَضَيْتُ فِي عَرَضِ الْبَحْرِ يَوْمًا بِنَهَارِهِ وَلَيْلِهِ. ^{٢٦} سَافَرْتُ أَشْفَارًا
عَدِيدَةً، وَوَاجَهْتَنِي أخطَارَ السُّيُولِ الْجَارِفَةِ، وَأخطَارَ قُطَاعِ
الطُّرُقِ، وَأخطَارَ مِنْ بَنِي جَنْسِي، وَأخطَارَ مِنَ الْأُمَمِ، وَأخطَارَ
فِي الْمَدْنِ، وَأخطَارَ فِي الْبَرَارِي، وَأخطَارَ فِي الْبَحْرِ، وَأخطَارَ
بَيْنَ إِخْوَةٍ دَجَالِينَ.

^{٢٧} وَكَمْ عَانَيْتُ مِنَ التَّعَبِ وَالْكَدِّ وَالسَّهْرِ الطَّوِيلِ، وَالْجُوعِ
وَالْعَطَشِ وَالصُّومِ الْكَثِيرِ، وَالْبَرْدِ وَالْحَرِّ. ^{٢٨} وَقَضَاءً عَنْ هَذِهِ
الْمَخَاطِرِ الْخَارِجِيَّةِ، يَزْدَادُ عَلَيَّ الضُّغْطُ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ، إِذْ
أَحْمِلُ هُمْ جَمِيعَ الْكَثَائِسِ. ^{٢٩} أَهَذَا لِكَ مَنْ يَضْعَفُ وَلَا أَضْعَفُ

¹³We, however, will not boast beyond proper limits, but will confine our boasting to the field God has assigned to us, a field that reaches even to you. ¹⁴We are not going too far in our boasting, as would be the case if we had not come to you, for we did get as far as you with the gospel of Christ. ¹⁵Neither do we go beyond our limits by boasting of work done by others. Our hope is that, as your faith continues to grow, our area of activity among you will greatly expand, ¹⁶so that we can preach the gospel in the regions beyond you. For we do not want to boast about work already done in another man's territory. ¹⁷But, "Let him who boasts boast in the Lord." ¹⁸For it is not the one who commends himself who is approved, but the one whom the Lord commends.

Paul and the False Apostles

11 I hope you will put up with a little of my foolishness; but you are already doing that. ²I am jealous for you with a godly jealousy. I promised you to one husband, to Christ, so that I might present you as a pure virgin to him. ³But I am afraid that just as Eve was deceived by the serpent's cunning, your minds may somehow be led astray from your sincere and pure devotion to Christ. ⁴For if someone comes to you and preaches a Jesus other than the Jesus we preached, or if you receive a different spirit from the one you received, or a different gospel from the one you accepted, you put up with it easily enough. ⁵But I do not think I am in the least inferior to those "super-apostles." ⁶I may not be a trained speaker, but I do have knowledge. We have made this perfectly clear to you in every way.

⁷Was it a sin for me to lower myself in order to elevate you by preaching the gospel of God to you free of charge? ⁸I robbed other churches by receiving support from them so as to serve you. ⁹And when I was with you and needed something, I was not a burden to anyone, for the brothers who came from Macedonia supplied what I needed. I have kept myself from being a burden to you in any way, and will continue to do so. ¹⁰As surely as the truth of Christ is in me, nobody in the regions of Achaia will stop this boasting of mine. ¹¹Why? Because I do not love you? God knows I do! ¹²And I will keep on doing what I am doing in order to cut the ground from under those who want an

^{١٣}أَمَّا نَحْنُ، فَلَنْ نَفْتَخِرَ بِمَا يَتَعَدَّى الْحَدَّ، بَلْ بِمَا يُوَافِقُ حُدُودَ الْقَانُونِ الَّذِي عَيَّنَهُ لَنَا اللَّهُ لِنَصِلَ بِهِ إِلَيْكُمْ أَيْضًا. ^{١٤}فَإِنَّا لَسْنَا نَتَعَدَّى حُدُودَنَا وَكَأَنَّا لَمْ نَصِلْ إِلَيْكُمْ، إِذْ قَدْ وَصَلْنَا إِلَيْكُمْ فَعَلًا بِإِنْجِيلِ الْمَسِيحِ؛ ^{١٥}وَلَسْنَا نَفْتَخِرَ بِمَا يَتَعَدَّى الْحَدَّ فِي أَثْعَابِ غَيْرِنَا. وَإِنَّمَا نَرْجُو، إِذَا مَا نَمَا إِيمَانُكُمْ، أَنْ نَزْدَادَ تَقْدَمًا بَيْنَكُمْ وَفَقًا لِقَانُونِنَا، ^{١٦}حَتَّى يَزْدَادَ تَبَشِيرُنَا بِالْإِنْجِيلِ انْتِشَارًا إِلَى أَبْعَدَ مِنْ بِلَادِكُمْ، لَا لِنَكُونَ مُفْتَخِرِينَ بِمَا تَمَّ إِنْجَارُهُ فِي قَانُونِ غَيْرِنَا. ^{١٧}وَإِنَّمَا «مَنْ أَفْتَخَرَ، فَلْيَفْتَخِرْ بِالرَّبِّ!». ^{١٨}فَلَيْسَ الْفَاضِلُ هُوَ مَنْ يَمْدَحُ نَفْسَهُ، بَلْ مَنْ يَمْدَحُهُ الرَّبُّ.

بولس والرسل الكذابون

١١ لَيْتَكُمْ تَحْتَمِلُونَ مِنِّي بَعْضَ الْعَبَاوَةِ، بَلْ إِنَّكُمْ فِي الْوَاقِعِ تَحْتَمِلُونَنِي. ^١فَإِنِّي أَعَارُ عَلَيْكُمْ غَيْرَةً مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِأَنِّي خَطَبْتُكُمْ لِرَجُلٍ وَاحِدٍ هُوَ الْمَسِيحُ، لِأَقْدِمُكُمْ إِلَيْهِ عَذْرَاءَ عَفِيفَةٍ. ^٢غَيْرَ أَنِّي أَخْشَى أَنْ تُضَلَّلَ عُقُولُكُمْ عَنِ الْإِخْلَاصِ وَالطَّهَارَةِ تُجَاهَ الْمَسِيحِ مِثْلَمَا أَغْوَتْ الْحَيَّةُ بِمَكْرِهَا حَوَاءَ. ^٣فَإِذَا كَانَ مَنْ يَأْتِيكُمْ يُبَشِّرُ بِيَسُوعَ آخَرَ لَمْ يُبَشِّرْ بِهِ نَحْنُ أَوْ كُنْتُمْ تَتَّالُونَ رُوحًا آخَرَ لَمْ تَتَّالَوْهُ، أَوْ تَقْبَلُونَ إِنْجِيلًا لَمْ تَقْبَلَوْهُ، فَإِنَّكُمْ تَحْتَمِلُونَ ذَلِكَ بِكُلِّ سُرُورٍ. ^٤فَإِنِّي أَعْتَبِرُ نَفْسِي غَيْرَ مُتَخَلِّفٍ فِي شَيْءٍ عَنْ أَوْلِيكَ الرُّسُلِ الْمُتَفَوِّقِينَ. ^٥فَمَعَ أَنِّي أَتَكَلَّمُ كَلَامَ الْعَامَّةِ غَيْرَ الْفَصِيحِ، فَلَا تَقْصُصِي الْمَعْرِفَةَ. وَإِنَّمَا أَظْهَرْنَا لَكُمْ ذَلِكَ فِي كُلِّ شَيْءٍ أَمَامَ الْجَمِيعِ.

^٦أَيَكُونُ ذَنْبِي إِذَنْ، أَنِّي بَشَّرْتُكُمْ بِالْإِنْجِيلِ دُونَ أُجْرَةٍ مِنْكُمْ، فَانْقَضَتْ قَدْرِي لِيَزْدَادَ قَدْرُكُمْ؟ ^٧ظَلَمْتُ كَنَائِسَ أُخْرَى بِتَحْمِيلِهَا نَفَقَةَ خِدْمَتِكُمْ. ^٨وَحِينَ كُنْتُ عِنْدَكُمْ وَاحْتَجْتُ، لَمْ أَثْقُلْ عَلَى أَحَدٍ مِنْكُمْ. إِذْ سَدُّ حَاجَتِي الْإِخْوَةُ الَّذِينَ جَاءُوا مِنْ مَقَاطِعَةِ مَقْدُونِيَّةِ. وَقَدْ حَفِظْتُ نَفْسِي، وَسَاحَفْتُهَا أَيْضًا، مِنْ أَنْ أَكُونَ ثَقِيلًا عَلَيْكُمْ فِي أَيِّ شَيْءٍ. ^٩وَمَادَامَ حَقُّ الْمَسِيحِ فِيَّ، لَنْ يُوقَفَ أَحَدٌ أَفْتِخَارِي هَذَا فِي بِلَادِ أَخَائِيَّةِ كُلِّهَا! ^{١٠}لِمَاذَا؟ لِأَنِّي لَا أَحِبُّكُمْ؟ اللَّهُ يَعْلَمُ! ^{١١}وَلَكِنْ، سَأَفْعَلُ مَا أَنَا فَاعِلُهُ الْآنَ لِأَسْقِطَ حُجَّةَ الَّذِينَ يَلْتَمِسُونَ حُجَّةً تُبَيِّنُ

can be generous on every occasion, and through us your generosity will result in thanksgiving to God.

¹²This service that you perform is not only supplying the needs of God's people but is also overflowing in many expressions of thanks to God.

¹³Because of the service by which you have proved yourselves, men will praise God for the obedience that accompanies your confession of the gospel of Christ, and for your generosity in sharing with them and with everyone else. ¹⁴And in their prayers for you their hearts will go out to you, because of the surpassing grace God has given you. ¹⁵Thanks be to God for his indescribable gift!

Paul's Defense of His Ministry

10 By the meekness and gentleness of Christ, I appeal to you—I, Paul, who am “timid” when face to face with you, but “bold” when away! ²I beg you that when I come I may not have to be as bold as I expect to be toward some people who think that we live by the standards of this world. ³For though we live in the world, we do not wage war as the world does. ⁴The weapons we fight with are not the weapons of the world. On the contrary, they have divine power to demolish strongholds. ⁵We demolish arguments and every pretension that sets itself up against the knowledge of God, and we take captive every thought to make it obedient to Christ. ⁶And we will be ready to punish every act of disobedience, once your obedience is complete.

⁷You are looking only on the surface of things. If anyone is confident that he belongs to Christ, he should consider again that we belong to Christ just as much as he. ⁸For even if I boast somewhat freely about the authority the Lord gave us for building you up rather than pulling you down, I will not be ashamed of it. ⁹I do not want to seem to be trying to frighten you with my letters. ¹⁰For some say, “His letters are weighty and forceful, but in person he is unimpressive and his speaking amounts to nothing.” ¹¹Such people should realize that what we are in our letters when we are absent, we will be in our actions when we are present. ¹²We do not dare to classify or compare ourselves with some who commend themselves. When they measure themselves by themselves and compare themselves with themselves, they are not wise.

لِأَجْلِ كُلِّ سَخَاءٍ طَوْعِيٍّ يُنتِجُ بِنَا شُكْرًا لِلَّهِ ^{١٢} ذَلِكَ لِأَنَّ خِدْمَةَ اللَّهِ بِهَذِهِ الْإِعَانَةِ لَا تَسُدُّ حَاجَةَ الْقِدِّيسِينَ وَحَسَبُ، بَلْ تَبْضُ بِشُكْرِ كَثِيرٍ لِلَّهِ. ^{١٣} فَإِنَّ الْقِدِّيسِينَ، إِذْ يَخْتَبِرُونَ هَذِهِ الْخِدْمَةَ، يُمَجِّدُونَ اللَّهَ عَلَى طَاعَتِكُمْ فِي الشَّهَادَةِ لِإِنْجِيلِ الْمَسِيحِ وَعَلَى السَّخَاءِ الطَّوْعِيِّ فِي مُشَارَكَتِكُمْ لَهُمْ وَلِلْجَمِيعِ. ^{١٤} كَمَا يَرْفَعُونَ الدُّعَاءَ لِأَجْلِكُمْ، مُتَشَوِّقِينَ إِلَيْكُمْ، بِسَبَبِ نِعْمَةِ اللَّهِ الْفَائِقَةِ الَّتِي ظَهَرَتْ فِيكُمْ. ^{١٥} فَتُشْكِرُ لِلَّهِ عَلَى عَطِيَّتهِ الْمَجَانِيَّةِ الَّتِي تَفُوقُ الْوُصْفَ!

الرد على التهم الموجهة إليه

١٠ وَلَكِنِّي أَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ بِوَدَاعَةِ الْمَسِيحِ وَجِلْمِهِ، أَنَا بُولُسَ «الْمُتَوَاضِعِ» وَأَنَا حَاضِرٌ بَيْنَكُمْ، وَالْجَرِيءِ عَلَيْكُمْ وَأَنَا غَائِبٌ عَنْكُمْ»، رَاجِعًا أَلَّا تَضْطَرُّونِي لِأَنِّي أَكُونُ جَرِيئًا عِنْدَ حُضُورِي، فَأَلْجَأُ إِلَى الْحَزْمِ الَّذِي أَظُنُّ أَنِّي سَأَجْزَأُ عَلَيْهِ فِي مُعَامَلَةٍ مَن يَظُنُّونَ مِنْكُمْ أَنَّنَا نَسْلُكُ وَفْقًا لِلْجَسَدِ. ^٢ فَمَعَ أَنَّنَا نَعِيشُ فِي الْجَسَدِ، فَإِنَّا لَا نُحَارِبُ وَفْقًا لِلْجَسَدِ. ^٣ فَإِنَّ الْأَسْلِحَةَ الَّتِي نَحَارِبُ بِهَا لَيْسَتْ جَسَدِيَّةً، بَلْ قَادِرَةٌ بِاللَّهِ عَلَى هَذِمِ الْحُصُونِ، بِهَا نَهْدِمُ النُّظَرِيَّاتِ وَكُلَّ مَا يَطْلُو مُرْتَفِعًا لِمُقَاوَمَةِ مَعْرِفَةِ اللَّهِ، وَتَأْسِرُ كُلَّ فِكْرٍ إِلَى طَاعَةِ الْمَسِيحِ. ^٤ وَنَحْنُ عَلَى اسْتِعْدَادٍ لِمُعَاقَبَةِ كُلِّ عَصِيَانٍ، بَعْدَ أَنْ تَكُونَ طَاعَتُكُمْ قَدْ اكْتَمَلَتْ.

^٥ أَتَحْكُمُونَ عَلَى الْأُمُورِ بِحَسَبِ ظَوَاهِرِهَا؟ إِنْ كَانَتْ لِأَحَدٍ ثِقَةٌ فِي نَفْسِهِ بِأَنَّهُ يَخْصُ الْمَسِيحَ، فَلْيَفْكُرْ أَيْضًا فِي نَفْسِهِ بِأَنَّهُ كَمَا يَخْصُ هُوَ الْمَسِيحَ، كَذَلِكَ نَخْصُهُ نَحْنُ أَيْضًا. ^٦ فَإِنِّي، وَإِنْ كُنْتُ أَفْتَخِرُ وَلَوْ قَلِيلًا أَكْثَرَ مِمَّا يَجِبُ، بِسُلْطَتِنَا الَّتِي أَنْطَلْنَا إِلَيْهَا مِنَ الرَّبِّ لِإِنْبِيَانِكُمْ لَا لِهَدْمِكُمْ، لَنْ أَضْطَرَّ إِلَى الْخَجَلِ، ^٧ حَتَّى لَا أَظْهَرَ كَأَنِّي أَخَوْفُكُمْ بِالرَّسَائِلِ. ^٨ فَمِنْكُمْ مَن يَقُولُ: «رَسَائِلُهُ شَدِيدَةٌ وَاللَّهَجَةُ وَقَوِيَّةٌ، أَمَّا حُضُورُهُ الشَّخْصِيُّ فَضَعِيفٌ، وَكَلَامُهُ حَقِيرٌ». ^٩ فَلْيَتَنَبَّهُ مِثْلُ هَذَا إِلَى أَنَّنَا كَمَا نَكُونُ بِالْقَوْلِ فِي الرِّسَائِلِ وَنَحْنُ غَائِبُونَ، كَذَلِكَ نَحْنُ أَيْضًا بِالْفِعْلِ وَنَحْنُ حَاضِرُونَ. ^{١٠} فَإِنَّنَا لَا نَجْزُو أَنْ نُصَنِّفَ أَنْفُسَنَا، أَوْ نُقَارِنَ أَنْفُسَنَا، بِمَادِحِي أَنْفُسِهِمُ الَّذِينَ بَيْنَكُمْ. فَلِأَنَّ هَؤُلَاءِ يَقْيِسُونَ أَنْفُسَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ، وَيُقَارِنُونَ أَنْفُسَهُمْ بِأَنْفُسِهِمْ، فَهُمْ لَا يَفْهَمُونَ!

churches to accompany us as we carry the offering, which we administer in order to honor the Lord himself and to show our eagerness to help.²⁰ We want to avoid any criticism of the way we administer this liberal gift.²¹ For we are taking pains to do what is right, not only in the eyes of the Lord but also in the eyes of men.²² In addition, we are sending with them our brother who has often proved to us in many ways that he is zealous, and now even more so because of his great confidence in you.²³ As for Titus, he is my partner and fellow worker among you; as for our brothers, they are representatives of the churches and an honor to Christ.²⁴ Therefore show these men the proof of your love and the reason for our pride in you, so that the churches can see it.

Sowing Generously

9 There is no need for me to write to you about this service to the saints.² For I know your eagerness to help, and I have been boasting about it to the Macedonians, telling them that since last year you in Achaia were ready to give; and your enthusiasm has stirred most of them to action.³ But I am sending the brothers in order that our boasting about you in this matter should not prove hollow, but that you may be ready, as I said you would be.⁴ For if any Macedonians come with me and find you unprepared, we—not to say anything about you—would be ashamed of having been so confident.⁵ So I thought it necessary to urge the brothers to visit you in advance and finish the arrangements for the generous gift you had promised. Then it will be ready as a generous gift, not as one grudgingly given.⁶ Remember this: Whoever sows sparingly will also reap sparingly, and whoever sows generously will also reap generously.⁷ Each man should give what he has decided in his heart to give, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver.⁸ And God is able to make all grace abound to you, so that in all things at all times, having all that you need, you will abound in every good work.⁹ As it is written: “He has scattered abroad his gifts to the poor; his righteousness endures forever.”¹⁰ Now he who supplies seed to the sower and bread for food will also supply and increase your store of seed and will enlarge the harvest of your righteousness.¹¹ You will be made rich in every way so that you

رَفِيقًا لَنَا فِي السَّفَرِ لِإِصْالِ هَذَا الْإِحْسَانِ الَّذِي نَعْمَلُ لَهُ تَمَجِيدًا لِلرَّبِّ نَفْسِهِ وَإِظْهَارًا لاهْتِمَامِنَا بِغَضِنَا بِبَغْضٍ. ^{٢٠} وَنَحْنُ حَرِيصُونَ عَلَى أَلَّا يَلُومَنَا أَحَدٌ فِي أَمْرِ هَذِهِ التَّقْدِيمَةِ الْكَبِيرَةِ الَّتِي نَتَوَلَّى الْقِيَامَ بِهَا. ^{٢١} فَإِنَّا نَحْرِصُ عَلَى النَّزَاهَةِ لَا أَمَامَ الرَّبِّ فَقَطْ، بَلْ أَمَامَ النَّاسِ أَيْضًا. ^{٢٢} وَأَرْسَلْنَا مَعَهُمَا أَخَانًا الَّذِي تَبَيَّنَ لَنَا بِالِاخْتِبَارِ مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ، أَنَّ لَهُ حِمَاسَةً شَدِيدَةً فِي أُمُورٍ كَثِيرَةٍ، وَهُوَ الْآنَ أَوْفَرُ جِدًّا فِي الْحِمَاسَةِ بِسَبَبِ ثِقَتِهِ الْعَظِيمَةِ بِكُمْ. ^{٢٣} أَمَّا تَيْطُسُ، فَهُوَ زَمِيلِي وَمُعَاوِنِي مِنْ أَجْلِ مَضْلَحَتِكُمْ. وَأَمَّا أَخَوَانَا الْآخَرَانِ، فَهُمَا رَسُولَا الْكَنَائِسِ وَتَجْدُ الْمَسِيحِ. ^{٢٤} فَالْتَبَيَّنُوا لَهُمْ إِذَنْ أَمَامَ الْكَنَائِسِ بُرْهَانَ مَحَبَّتِكُمْ وَصَوَابِ افْتِخَارِنَا بِكُمْ.

التشجيع على العطاء

٩ فَإِنَّهُ مِنْ غَيْرِ الضَّرُورِيِّ أَنْ أَكْتُبَ إِلَيْكُمْ فِي مَوْضُوعِ إِعَانَةِ الْقِدِّيسِينَ، أَمَادُمْتُ أَغْرِفُ اسْتِعْدَادَكُمْ الَّذِي أَفْتَخِرُ بِهِ مِنْ جِهَتِكُمْ عِنْدَ الْمَقْدُونِيِّينَ فَأَقُولُ: إِنَّ مَقَاطَعَةَ أَخَائِيَّةَ جَاهِزَةً لِلْإِعَانَةِ مِنْذُ السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ. وَحِمَاسَتُكُمْ كَانَتْ دَافِعًا لِأَكْثَرِ الْإِخْوَةِ. ^٢ وَلَكِنِّي أُرْسَلْتُ إِلَيْكُمْ الْإِخْوَةِ لِكَيْ لَا يَنْقَلِبَ افْتِخَارُنَا بِكُمْ فِي هَذَا الْأَمْرِ افْتِخَارًا بَاطِلًا وَلَكِي تَكُونُوا جَاهِزِينَ كَمَا قُلْتُ، لِكَيْ لَا نُضْطَرَّ نَحْنُ، وَلَا أَقُولُ أَنْتُمْ، إِلَى الْحَجَلِ بِهَذِهِ الثِّقَةِ الْعَظِيمَةِ إِذَا مَا رَافَقَنِي بِغَضِ الْمَقْدُونِيِّينَ وَوَجَدُوكُمْ غَيْرَ جَاهِزِينَ. ^٥ لِذَلِكَ رَأَيْتُ مِنَ الْإِلَازِمِ أَنْ أَلْتَمِسَ مِنَ الْإِخْوَةِ أَنْ يَسْبِقُونِي إِلَيْكُمْ، لِكَيْ يُعَدُّوا أَوَّلًا بِرَكَاتِكُمْ الَّتِي سَبَقَ الْإِعْلَانُ عَنْهَا، فَتَكُونَ جَاهِزَةً بِاعْتِبَارِهَا بِرَكَّةً، لَا كَأَنَّهَا وَاجِبٌ ثَقِيلٌ! ^١ فَمِنْ الْحَقِّ أَنْ مَنْ يَزْرَعُ بِالثَّقَتِيرِ، يَحْصُدُ أَيْضًا بِالثَّقَتِيرِ، وَمَنْ يَزْرَعُ بِالْبَرَكَاتِ، يَحْصُدُ أَيْضًا بِالْبَرَكَاتِ. ^٧ فَلْيَتَبَرَّغْ كُلُّ وَاحِدٍ بِمَا نَوَى فِي قَلْبِهِ، لَا بِأَسَفٍ وَلَا عَنْ اضْطِرَارٍ، لِأَنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُنْطَظِي الْمَتَهَلِّلَ. ^٨ وَاللَّهُ قَادِرٌ أَنْ يَجْعَلَ كُلَّ نِعْمَةٍ تَقِيضُ عَلَيْكُمْ، حَتَّى تَكُونَ لَكُمْ اكْتِفَاءً كُلِّيٌّ فِي كُلِّ شَيْءٍ وَكُلَّ حِينٍ، فَتَقِيضُوا فِي كُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ، ^٩ وَفَقًا لِمَا قَدْ كُتِبَ: «وَزَعَ بِسَخَاءٍ، أَعْطَى الْفُقَرَاءَ، بِرُهُ يَدُومُ إِلَى الْأَبَدِ.» ^{١٠} وَالَّذِي يُقَدِّمُ بِذَارًا لِلزَّرْعِ، وَخُبْرًا لِلْأَكْلِ، سَيَقْدِّمُ لَكُمْ بِذَارَكُمْ وَيُكَثِّرُهُ وَيَزِيدُ أَثْمَارَ بَرِّكُمْ. ^{١١} إِذْ تَغْتَنُّونَ فِي كُلِّ شَيْءٍ،

Generosity Encouraged

8 And now, brothers, we want you to know about the grace that God has given the Macedonian churches. ²Out of the most severe trial, their overflowing joy and their extreme poverty welled up in rich generosity. ³For I testify that they gave as much as they were able, and even beyond their ability. Entirely on their own, ⁴they urgently pleaded with us for the privilege of sharing in this service to the saints. ⁵And they did not do as we expected, but they gave themselves first to the Lord and then to us in keeping with God's will. ⁶So we urged Titus, since he had earlier made a beginning, to bring also to completion this act of grace on your part. ⁷But just as you excel in everything—in faith, in speech, in knowledge, in complete earnestness and in your love for us—see that you also excel in this grace of giving. ⁸I am not commanding you, but I want to test the sincerity of your love by comparing it with the earnestness of others. ⁹For you know the grace of our Lord Jesus Christ, that though he was rich, yet for your sakes he became poor, so that you through his poverty might become rich. ¹⁰And here is my advice about what is best for you in this matter: Last year you were the first not only to give but also to have the desire to do so. ¹¹Now finish the work, so that your eager willingness to do it may be matched by your completion of it, according to your means. ¹²For if the willingness is there, the gift is acceptable according to what one has, not according to what he does not have. ¹³Our desire is not that others might be relieved while you are hard pressed, but that there might be equality. ¹⁴At the present time your plenty will supply what they need, so that in turn their plenty will supply what you need. Then there will be equality, ¹⁵as it is written: "He who gathered much did not have too much, and he who gathered little did not have too little."

Titus Sent to Corinth

¹⁶I thank God, who put into the heart of Titus the same concern I have for you. ¹⁷For Titus not only welcomed our appeal, but he is coming to you with much enthusiasm and on his own initiative. ¹⁸And we are sending along with him the brother who is praised by all the churches for his service to the gospel. ¹⁹What is more, he was chosen by the

السخاء في العطاء
وَالآن، نَعْرِفُكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، بِبِنِعْمَةِ اللَّهِ الْمَوْهُوبَةِ
فِي كَنَائِسِ مَقَاطِعَةٍ مَقْدُونِيَّةٍ. ^٢فَمَعَ أَنَّهُمْ كَانُوا فِي
تَجَرِبَةٍ ضَيْقَةٍ شَدِيدَةٍ، فَإِنَّ فَرَحَهُمْ الْوَافِرَ مَعَ فَقْرِهِمْ الشَّدِيدِ
نَاضًا فَاتْتَجَا مِنْهُمْ سَخَاءً غَنِيًّا. ^٣فَإِنِّي أَشْهَدُ أَنَّهُمْ تَبَرَّعُوا
مِنْ بِلْقَاءِ أَنْفُسِهِمْ، لَا عَلَى قَدْرِ طَاقَتِهِمْ وَحَسَبٍ، بَلْ فَوْقَ
طَاقَتِهِمْ. ^٤وَقَدْ تَوَسَّلُوا إِلَيْنَا بِالْحَاجِّ شَدِيدٍ أَنْ نَقْبَلَ إِحْسَانَهُمْ
وَأَشْتَرَاكَهُمْ فِي إِعَانَةِ الْقِدِّيسِينَ. ^٥كَمَا أَنَّهُمْ جَاوَزُوا مَا تَوَقَّعْنَاهُ،
إِذْ كَرَّسُوا أَنْفُسَهُمْ أَوَّلًا لِلرَّبِّ ثُمَّ لَنَا نَحْنُ بِمَشِيئَةِ اللَّهِ،
إِنَّمَا جَعَلْنَا نَلْتَمِسُ مِنْ تَيْطُسَ أَنْ يُكْمِلَ عِنْدَكُمْ هَذَا
الْإِحْسَانَ كَمَا سَبَقَ أَنْ أَبْتَدَأَ بِهِ. ^٧وَلَكِنْ، كَمَا أَنَّكُمْ فِي وَفْرَةٍ
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ، مِنَ الْإِيمَانِ، وَالْكَلِمَةِ، وَالْمَغْرَفَةِ، وَالْأَجْتِهَادِ
فِي كُلِّ أَمْرٍ، وَتَحْيِيَّتِكُمْ لَنَا، لِيَتَّكُمُ تَكُونُونَ أَيْضًا فِي وَفْرَةٍ مِنْ
بِنِعْمَةِ الْعَطَاءِ هَذِهِ. ^٨لَا أَقُولُ هَذَا عَلَى سَبِيلِ الْأَمْرِ، بَلْ
اخْتِيَارًا لِصِدْقِ تَحْيِيَّتِكُمْ بِحِمَاسَةٍ الْآخَرِينَ. ^٩فَأَنْتُمْ تَعْرِفُونَ
بِنِعْمَةِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ: فَمِنْ أَجْلِكُمْ أَفْتَقَرَ، وَهُوَ الْغَنِيُّ
لِكَيْ تَغْنَتُوا أَنْتُمْ بِفَقْرِهِ. ^{١٠}وَأَنَا أَهْدِي لَكُمْ رَأْيِي فِي
الْمَوْضُوعِ. فَإِنَّ هَذَا نَافِعٌ لَكُمْ أَنْتُمْ الَّذِينَ سَبَقَ أَنْ بَدَأْتُمْ
مُنْذُ السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ لَا أَنْ تَفْعَلُوا فَقَطْ بَلْ أَنْ تَرْغَبُوا أَيْضًا:
إِنَّمَا أَلَّا أَنْ كَمَلُوا الْقِيَامَ بِذَلِكَ الْعَمَلِ، حَتَّى كَمَا كَانَ لَكُمْ
الْإِسْتِعْدَادُ لِأَنْ تَرْغَبُوا، يَكُونُ لَكُمْ أَيْضًا الْإِسْتِعْدَادُ لِأَنْ تُكْمِلُوا
الْعَمَلَ إِنَّمَا تَمْلِكُونَ. ^{١٢}فَمَتَى وَجَدَ الْإِسْتِعْدَادُ، يَقْبَلُ الْعَطَاءُ
عَلَى قَدْرِ مَا يَمْلِكُ الْإِنْسَانُ، لَا عَلَى قَدْرِ مَا لَا يَمْلِكُ.
^{١٣}وَلَيْسَ ذَلِكَ يَهْدَفُ أَنْ يَكُونَ الْآخَرُونَ فِي وَفْرَةٍ وَتَكُونُوا
أَنْتُمْ فِي ضَيْقٍ، بَلْ عَلَى مَبْدَأِ الْمُسَاوَاةِ: ^{١٤}فَقِي الْحَالَةَ
الْحَاضِرَةَ، تَسُدُّ وَفَرَتُكُمْ حَاجَتَهُمْ، لِكَيْ تَسُدَّ وَفَرَتَهُمْ
حَاجَتُكُمْ، فَتَتِمَّ الْمُسَاوَاةُ. ^{١٥}وَفَقًّا لِمَا قَدْ كُتِبَ: «الْمُكْتَثِّرُ لَمْ
يُفْضَلْ عَنْهُ شَيْءٌ، وَالْمَقَلُّ لَمْ يَنْقُصْهُ شَيْءٌ».

نوصية تيطس ورفيقه

^{١٦}وَلَكِنْ، شُكْرًا لِلَّهِ الَّذِي وَضَعَ فِي قَلْبِ تَيْطُسَ مِثْلَ هَذِهِ
الْحِمَاسَةِ لِأَجْلِكُمْ. ^{١٧}فَقَدْ لَبَّى الِتِمَاسَنَا فِعْلًا، بَلْ أَنْطَلَقَ
إِلَيْكُمْ مِنْ بِلْقَاءِ نَفْسِهِ لِيَكُونَهُ أَشَدَّ حِمَاسَةً. ^{١٨}وَقَدْ أَرْسَلْنَا
مَعَهُ الْإِخَ الْأَخِي الَّذِي ذَاعَ مَدْحُهُ بَيْنَ الْكَنَائِسِ كُلِّهَا فِي خِدْمَةِ
الْإِنْجِيلِ. ^{١٩}لَيْسَ هَذَا وَحَسَبٍ، بَلْ هُوَ أَيْضًا مُنْتَخَبُ الْكَنَائِسِ

²Make room for us in your hearts. We have wronged no one, we have corrupted no one, we have exploited no one. ³I do not say this to condemn you; I have said before that you have such a place in our hearts that we would live or die with you. ⁴I have great confidence in you; I take great pride in you. I am greatly encouraged; in all our troubles my joy knows no bounds.

⁵For when we came into Macedonia, this body of ours had no rest, but we were harassed at every turn—conflicts on the outside, fears within. ⁶But God, who comforts the downcast, comforted us by the coming of Titus, ⁷and not only by his coming but also by the comfort you had given him. He told us about your longing for me, your deep sorrow, your ardent concern for me, so that my joy was greater than ever. ⁸Even if I caused you sorrow by my letter, I do not regret it. Though I did regret it—I see that my letter hurt you, but only for a little while—⁹yet now I am happy, not because you were made sorry, but because your sorrow led you to repentance. For you became sorrowful as God intended and so were not harmed in any way by us. ¹⁰Godly sorrow brings repentance that leads to salvation and leaves no regret, but worldly sorrow brings death. ¹¹See what this godly sorrow has produced in you: what earnestness, what eagerness to clear yourselves, what indignation, what alarm, what longing, what concern, what readiness to see justice done. At every point you have proved yourselves to be innocent in this matter.

¹²So even though I wrote to you, it was not on account of the one who did the wrong or of the injured party, but rather that before God you could see for yourselves how devoted to us you are.

¹³By all this we are encouraged.

In addition to our own encouragement, we were especially delighted to see how happy Titus was, because his spirit has been refreshed by all of you.

¹⁴I had boasted to him about you, and you have not embarrassed me. But just as everything we said to you was true, so our boasting about you to Titus has proved to be true as well. ¹⁵And his affection for you is all the greater when he remembers that you were all obedient, receiving him with fear and trembling. ¹⁶I am glad I can have complete confidence in you.

^٢أَفْسَحُوا لَنَا مَكَانًا فِي قُلُوبِكُمْ، فَتَحْنُ لَمْ نَعْمَلْ أَحَدًا مُعَامَلَةً ظَالِمَةً، وَلَمْ نُؤْذِ أَحَدًا، وَلَمْ نَسْتَغْلِ أَحَدًا. ^٣أَقُولُ هَذَا لِأَدِينُكُمْ. فَإِنَّكُمْ، كَمَا قُلْتُ سَابِقًا، فِي قُلُوبِنَا، حَتَّى إِنَّا نَمُوتُ مَعَكُمْ أَوْ نَحْيَا مَعَكُمْ! كَبِيرَةٌ ثِقَتِي بِكُمْ، وَعَظِيمُ افْتِخَارِي بِكُمْ. إِنِّي مُتَلَيٍّ تَشْجِيعًا وَقَائِضُ فَرَحًا فِي جَمِيعِ ضِيقَاتِنَا. ^٥فَإِنَّا لَمَّا وَصَلْنَا إِلَى مُقَاطَعَةِ مَقْدُونِيَّةَ، لَمْ تَذُقْ أَجْسَادُنَا طَعْمَ الرَّاحَةِ، بَلْ وَاجِهَتُنَا الضِّيقَاتُ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ؛ إِذْ كَثُرَ حَوْلُنَا النِّزَاعُ، وَزَادَ فِي دَاخِلِنَا الْخَوْفُ. ^٦إِلَّا أَنْ اللَّهَ، الَّذِي يُشْجِعُ الْمَسْحُوقِينَ، أَمَدَّنَا بِالتَّشْجِيعِ بِمَجِيءِ تَيْطُسَ إِلَيْنَا، ^٧لَا بِمَجِيئِهِ وَحَسْبُ، بَلْ بِالتَّشْجِيعِ الَّذِي لَقِيَهُ عِنْدَكُمْ. وَقَدْ أَخْبَرْنَا بِشَوْقِكُمْ، وَحُزْنِكُمْ، وَغَيْرَتِكُمْ عَلَيَّ، فَتَضَاعَفَ فَرَحِي. ^٨فَإِذَا كُنْتُ قَدْ أَخَزَّتُكُمْ بِرِسَالَتِي إِلَيْكُمْ، فَلَسْتُ نَادِمًا عَلَى ذَلِكَ، مَعَ أَنِّي كُنْتُ قَدْ نَدِمْتُ، لِأَنِّي أَرَى أَنْ تِلْكَ الرِّسَالَةُ أَخَزَّتُكُمْ وَلَوْ إِلَى حِينٍ. ^٩وَأَنَا الْآنَ أَفْرَحُ، لَا لِأَنَّكُمْ قَدْ أَخَزْتُمْ، بَلْ لِأَنَّ حُزْنَكُمْ أَدَّى بِكُمْ إِلَى التَّوْبَةِ. فَإِنَّكُمْ قَدْ أَخَزْتُمْ بِمَا يُوَافِقُ مَشِئَةَ اللَّهِ، حَتَّى لَا تَتَأَذُّوا مِنَّا فِي أَيِّ شَيْءٍ. ^{١٠}فَإِنَّ الْحُزْنَ الَّذِي يُوَافِقُ مَشِئَةَ اللَّهِ يُنتِجُ تَوْبَةً تُؤَدِّي إِلَى الْخَلَاصِ، وَلَيْسَ عَلَيْهِ نَدَمٌ. وَأَمَّا حُزْنُ الْعَالَمِ فَيُنتِجُ مَوْتًا. ^{١١}فَانْظُرُوا، إِذَنْ، هَذَا الْحُزْنُ عَيْنُهُ الَّذِي يُوَافِقُ اللَّهَ، كَمْ أُنْتِجَ فِيكُمْ مِنَ الْأَجْتِهَادِ، بَلْ مِنَ الْاِغْتِدَارِ، بَلْ مِنَ الْأَسْتِنْكَارِ، بَلْ مِنَ الْخَوْفِ، بَلْ مِنَ التَّشَوُّقِ، بَلْ مِنَ الْعِزَّةِ، بَلْ مِنَ الْاِنْتِقَامِ! وَقَدْ بَيَّنْتُمْ فِي كُلِّ شَيْءٍ أَنَّكُمْ أَتْرِيَاءُ مِنْ ذَلِكَ الْأَمْرِ.

^{١٢}إِذَنْ، كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ مَا كَتَبْتُهُ سَابِقًا لَا مِنْ أَجْلِ الْمُذْنِبِ وَلَا مِنْ أَجْلِ الْمُذْنِبِ إِلَيْهِ، بَلْ لِكَيْ يَظْهَرَ لَكُمْ أَمَامَ اللَّهِ مَدَى حِمَاسَتِكُمْ لِطَاعَتِنَا. ^{١٣}لِهَذَا السَّبَبِ قَدْ تَعَزَّيْنَا. وَفَوْقَ تَعَزُّيْنَا، فَرَحْنَا أَكْثَرَ جِدًّا لِفَرَحِ تَيْطُسَ لِأَنَّ رُوحَهُ ائْتَعَشَتْ بِكُمْ جَمِيعًا. ^{١٤}فَإِذَا كُنْتُ قَدْ افْتَحَرْتُ لَهُ بِشَيْءٍ فِيمَا يَتَعَلَّقُ بِكُمْ، فَإِنِّي لَمْ أَحْجَلْ، وَإِنَّمَا كَمَا كَلَّمْنَاكُمْ فِي كُلِّ شَيْءٍ بِالصِّدْقِ، كَذَلِكَ كَانَ افْتِخَارُنَا بِكُمْ لِتَيْطُسَ صَادِقًا أَيْضًا. ^{١٥}وَلِنْ عَوَاطِفُهُ تَزْدَادُ نَحْوَكُمْ أَكْثَرَ جِدًّا عِنْدَمَا يَتَذَكَّرُ طَاعَتَكُمْ جَمِيعًا وَكَيْفَ اسْتَقْبَلْتُمُوهُ بِخَوْفٍ وَارْتِعَادٍ. ^{١٦}إِنِّي أَفْرَحُ بِكَوْنِي وَاقِعًا بِكُمْ فِي كُلِّ شَيْءٍ.

day of salvation I helped you." I tell you, now is the time of God's favor, now is the day of salvation. ³We put no stumbling block in anyone's path, so that our ministry will not be discredited. ⁴Rather, as servants of God we commend ourselves in every way: in great endurance; in troubles, hardships and distresses; ⁵in beatings, imprisonments and riots; in hard work, sleepless nights and hunger; ⁶in purity, understanding, patience and kindness; in the Holy Spirit and in sincere love; ⁷in truthful speech and in the power of God; with weapons of righteousness in the right hand and in the left; ⁸through glory and dishonor, bad report and good report; genuine, yet regarded as impostors; ⁹known, yet regarded as unknown; dying, and yet we live on; beaten, and yet not killed; ¹⁰sorrowful, yet always rejoicing; poor, yet making many rich; having nothing, and yet possessing everything.

¹¹We have spoken freely to you, Corinthians, and opened wide our hearts to you. ¹²We are not withholding our affection from you, but you are withholding yours from us. ¹³As a fair exchange—I speak as to my children—open wide your hearts also.

We Are the Temple of the Living God

¹⁴Do not be yoked together with unbelievers. For what do righteousness and wickedness have in common? Or what fellowship can light have with darkness? ¹⁵What harmony is there between Christ and Belial? What does a believer have in common with an unbeliever? ¹⁶What agreement is there between the temple of God and idols? For we are the temple of the living God. As God has said: "I will live with them and walk among them, and I will be their God, and they will be my people." ¹⁷"Therefore come out from them and be separate, says the Lord. Touch no unclean thing, and I will receive you." ¹⁸"I will be a Father to you, and you will be my sons and daughters, says the Lord Almighty."

7 Since we have these promises, dear friends, let us purify ourselves from everything that contaminates body and spirit, perfecting holiness out of reverence for God.

الْقَبُولِ اسْتَجَبْتُ لَكَ، وَفِي يَوْمِ الْخَلَاصِ أَعْنُتُكَ. . . وَأَلَّا نَ هُوَ
رَفْتُ الْقَبُولِ. الْيَوْمُ يَوْمُ الْخَلَاصِ! ^٣وَلَسْنَا نَتَصَرَّفُ أَيُّ
نَصْرَفُ يَكُونُ عَثْرَةً لِأَحَدٍ، حَتَّى لَا يَلْحَقَ الْخِدْمَةُ أَيُّ لَوْمٍ.
لَكِنَّا نَتَصَرَّفُ فِي كُلِّ شَيْءٍ بِمَا يُبَيِّنُ أَنَّنا فِعْلًا خُدَامُ
اللَّهِ: فِي تَحْمِيلِ الْكَثِيرِ؛ فِي الشَّدَائِدِ وَالْحَاجَاتِ وَالضَّيَقَاتِ
وَالْجُلْدَاتِ ^٥وَالسُّجُونِ وَالْاضْطِرَابَاتِ وَالْأَتْعَابِ وَالسَّهَرِ
وَالضُّومِ؛ ^٦فِي الطَّهَارَةِ وَالْمَعْرِفَةِ وَطُولِ الْبَالِ وَاللُّطْفِ، فِي
الرُّوحِ الْقُدُسِ وَالْمَحَبَّةِ الْخَالِصَةِ مِنَ الرِّبَايَا؛ ^٧فِي كَلِمَةِ
الْحَقِّ وَقُدْرَةِ اللَّهِ، بِأَسْلِحَةِ الْبِرِّ فِي الْهُجُومِ وَالِدِّفَاعِ،
^٨بِالْكَرَامَةِ وَالْهَوَانِ، بِالصَّبْرِ السَّيِّئِ وَالصَّبْرِ الْحَسَنِ.
نُعَامِلُ كَمُضْلِلِينَ وَنَحْنُ صَادِقُونَ، ^٩كَمَجْهُولِينَ وَنَحْنُ
مَعْرُوفُونَ، كَمَائِتِينَ وَهَآ نَحْنُ نَحْيَا، كَمَعَاقِبِينَ وَلَا نُقْتَلُ،
^{١٠}كَمُخْزُونِينَ وَنَحْنُ دَائِمًا فَرِحُونَ، كَقَفَرَاءَ وَنَحْنُ نُغْنِي
كَثِيرِينَ، كَمَنْ لَا شَيْءَ عِنْدَهُمْ وَنَحْنُ نَمْلِكُ كُلَّ شَيْءٍ.
^{١١}إِنَّا كَلَّمْنَاكُمْ، يَا أَهْلَ كُورِنْثُوسَ، بِصَرَاحَةٍ قَمٍ وَرَحَابَةٍ
قَلْبٍ. ^{١٢}إِنَّكُمْ مُتَضَايِقُونَ لَا بِسَبَبِنَا بَلْ بِسَبَبِ عَوَاطِفِكُمْ
^{١٣}وَلَكِنْ، عَلَى سَبِيلِ الْمُعَامَلَةِ بِالْمِثْلِ، وَأَخَاطِبُكُمْ كَأَوْلَادٍ،
لِنَكُنْ قُلُوبُكُمْ أَيْضًا رَحْبَةً!

نحن هيكل الله الحي
^{١٤}لَا تَدْخُلُوا مَعَ غَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ تَحْتَ نِيرٍ وَاحِدٍ. فَإَيُّ اِرْتِبَاطٍ
بَيْنَ الْبِرِّ وَالْإِثْمِ؟ وَأَيَّةُ شَرِكَةٍ بَيْنَ النُّورِ وَالظُّلَامِ؟ ^{١٥}وَأَيُّ
تَخَالُفٍ لِلْمَسِيحِ مَعَ إِبْلِيسَ؟ وَأَيُّ نَصِيبٍ لِلْمُؤْمِنِ مَعَ غَيْرِ
الْمُؤْمِنِ؟ ^{١٦}وَأَيُّ وِفَاقٍ لِهَيْكَلِ اللَّهِ مَعَ الْأَصْنَامِ؟ فَإِنَّا نَحْنُ
هَيْكَلُ اللَّهِ الْحَيِّ، وَقَفًّا لِمَا قَالَهُ اللَّهُ: «سَأَسْكُنُ فِي وَسْطِهِمْ،
وَأَسِيرُ بَيْنَهُمْ، وَأَكُونُ إِلَهُهُمْ وَهُمْ يَكُونُونَ شَعْبًا لِي...»
^{١٧}لِذَلِكَ أَخْرُجُوا مِنْ وَسْطِهِمْ، وَكُونُوا مُتَفَصِّلِينَ، يَقُولُ الرَّبُّ،
وَلَا تَلْمِسُوا مَا هُوَ نَجِسٌ، ^{١٨}فَأَقْبَلُكُمْ، وَأَكُونُ لَكُمْ أَبًا،
وَتَكُونُوا لِي بَنِينَ وَبَنَاتٍ. هَذَا يَقُولُهُ الرَّبُّ الْقَادِرُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ.

٧ فَإِذْ نَلْنَا هَذِهِ الْوَعُودَ، أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، لِنُطَهِّرْ أَنْفُسَنَا
مِنْ كُلِّ مَا يُدَنِّسُ الْجَسَدَ وَالرُّوحَ، وَتَكْمِلَ الْقِدَاسَةَ
فِي خَافَةِ اللَّهِ.

deposit, guaranteeing what is to come.

⁶Therefore we are always confident and know that as long as we are at home in the body we are away from the Lord. ⁷We live by faith, not by sight. ⁸We are confident, I say, and would prefer to be away from the body and at home with the Lord. ⁹So we make it our goal to please him, whether we are at home in the body or away from it. ¹⁰For we must all appear before the judgment seat of Christ, that each one may receive what is due him for the things done while in the body, whether good or bad.

The Ministry of Reconciliation

¹¹Since, then, we know what it is to fear the Lord, we try to persuade men. What we are is plain to God, and I hope it is also plain to your conscience. ¹²We are not trying to commend ourselves to you again, but are giving you an opportunity to take pride in us, so that you can answer those who take pride in what is seen rather than in what is in the heart. ¹³If we are out of our mind, it is for the sake of God; if we are in our right mind, it is for you. ¹⁴For Christ's love compels us, because we are convinced that one died for all, and therefore all died. ¹⁵And he died for all, that those who live should no longer live for themselves but for him who died for them and was raised again. ¹⁶So from now on we regard no one from a worldly point of view. Though we once regarded Christ in this way, we do so no longer. ¹⁷Therefore, if anyone is in Christ, he is a new creation; the old has gone, the new has come! ¹⁸All this is from God, who reconciled us to himself through Christ and gave us the ministry of reconciliation: ¹⁹that God was reconciling the world to himself in Christ, not counting men's sins against them. And he has committed to us the message of reconciliation. ²⁰We are therefore Christ's ambassadors, as though God were making his appeal through us. We implore you on Christ's behalf: Be reconciled to God. ²¹God made him who had no sin to be sin for us, so that in him we might become the righteousness of God.

الْأَمْرَ بِعَيْنِهِ هُوَ اللَّهُ، وَقَدْ أَنْعَمَ الرُّوحَ غُرُبُونَا أَيْضًا، لِذَلِكَ نَحْنُ وَاثِقُونَ دَائِمًا، وَغَالِمُونَ أَنْتَا مَا دُمْنَا مُقِيمِينَ فِي الْجَسَدِ، نَبْقَى مُغْتَرِبِينَ عَنِ الرَّبِّ، لِأَنْتَا تَسْلُكُ بِالْإِيمَانِ لَا بِالْعَيْنِ، فَتَحْنُ وَاثِقُونَ إِذَنْ، وَرَاضُونَ بِالْآخَرَى أَنْ نَكُونَ مُغْتَرِبِينَ عَنِ الْجَسَدِ وَمُقِيمِينَ عِنْدَ الرَّبِّ. وَلِذَلِكَ أَيْضًا نَحْرِصُ أَنْ نَرْضِيهِ، سَوَاءً أَكُنَّا مُقِيمِينَ أَمْ مُغْتَرِبِينَ. إِذَا لَا بُدَّ أَنْ نَقِفَ جَمِيعًا مَكْشُوفِينَ أَمَامَ عَرْشِ الْمَسِيحِ، لِيُنَالَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا أَشْتَحَاقَ مَا عَمِلَهُ حِينَ كَانَ فِي الْجَسَدِ، أَصَالِحًا كَانَ أَمْ رَدِيئًا

تصالحوا مع الله
فَبِدَائِعِ وَغِيَا لِرَهْبَةِ الرَّبِّ، نَحَاوِلُ إِقْنَاعَ النَّاسِ. وَلَكِنَّا ظَاهِرُونَ أَمَامَ اللَّهِ، وَارْجُو أَنْ نَكُونَ ظَاهِرِينَ أَيْضًا فِي ضَمَائِرِكُمْ. لَيْسَ أَنْتَا عُدْنَا إِلَى مَدْحِ أَنْفُسِنَا أَمَامَكُمْ، بَلْ إِنَّمَا نَقْدُمُ لَكُمْ مَبْرَرًا لِلانْتِخَارِ بِنَا، لِيَكُونَ لَكُمْ حُجَّةٌ تَرُدُّونَ بِهَا عَلَى الَّذِينَ يَفْتَخِرُونَ بِالْمَظَاهِرِ لَا بِمَا فِي الْقُلُوبِ. أَتُرَانَا فَقَدْ صَوَّبْنَا؟ إِنْ ذَلِكَ لِأَجْلِ اللَّهِ، أَمْ تَرَانَا مُتَعَقِلِينَ؟ إِنْ ذَلِكَ لِأَجْلِكُمْ. فَإِنَّ حُبَّ الْمَسِيحِ تَسَيَّرُ عَلَيْنَا، وَقَدْ حَكَمْنَا بِهَذَا: مَا دَامَ وَاحِدٌ قَدْ مَاتَ عَوْضًا عَنِ الْجَمِيعِ، فَمَعْنَى ذَلِكَ أَنْ الْجَمِيعَ مَاتُوا،^{١٥} وَهُوَ قَدْ مَاتَ عَوْضًا عَنِ الْجَمِيعِ حَتَّى لَا يَحْيَا أَحَدٌ فِي مَا بَعْدَ لِأَنْفُسِهِمْ بَلْ لِلَّذِي مَاتَ عَوْضًا عَنْهُمْ ثُمَّ قَامَ. إِذَنْ، نَحْنُ مِنْذُ الْآنَ لَا نَعْرِفُ أَحَدًا مَعْرِفَةً بَشَرِيَّةً. وَلَكِنْ إِنْ كُنَّا قَدْ عَرَفْنَا الْمَسِيحَ مَعْرِفَةً بَشَرِيَّةً، فَتَحْنُ الْآنَ لَا نَعْرِفُهُ هَكَذَا بَعْدُ. فَإِنَّهُ إِذَا كَانَ أَحَدٌ فِي الْمَسِيحِ، فَهُوَ خَلِيقَةٌ جَدِيدَةٌ، إِنْ الْأَشْيَاءُ الْقَدِيمَةَ قَدْ زَالَتْ، وَهَذَا كُلُّ شَيْءٍ قَدْ صَارَ جَدِيدًا.^{١٨} وَكُلُّ شَيْءٍ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الَّذِي صَالَحَنَا مَعَ نَفْسِهِ بِالْمَسِيحِ، ثُمَّ سَلَّمَنَا خِدْمَةَ هَذِهِ الْمُصَالَحَةِ. ذَلِكَ أَنْ اللَّهَ كَانَ فِي الْمَسِيحِ مُصَالِحًا الْعَالَمَ مَعَ نَفْسِهِ، غَيْرَ حَاسِبٍ عَلَيْهِمْ خَطَايَاهُمْ، وَقَدْ وَضَعَ بَيْنَ أَتْبِينَا رِسَالَةَ هَذِهِ الْمُصَالَحَةِ. فَتَحْنُ إِذَنْ سَفَرَاءَ الْمَسِيحِ، وَكَأَنَّ اللَّهَ يَعْطِ بِنَا نَتَوَسَّلُ بِالنَّبِيَّةِ عَنِ الْمَسِيحِ مُنَادِينَ: «تَصَالَحُوا مَعَ اللَّهِ». فَإِنَّ الَّذِي لَمْ يَعْرِفْ خَطِيئَةً، جَعَلَهُ اللَّهُ خَطِيئَةً لِأَجْلِنَا، لِنَصِيرَ نَحْنُ بِرَّ اللَّهِ فِيهِ.

فَبِمَا أَنْتَا عَامِلُونَ مَعًا عِنْدَ اللَّهِ، نَطْلُبُ أَلَّا يَكُونَ قَبُولُكُمْ لِنِعْمَةِ اللَّهِ عَبَثًا. فَإِنَّهُ يَقُولُ: «فِي وَقْتُ

⁶ As God's fellow workers we urge you not to receive God's grace in vain. ²For he says, "In the time of my favor I heard you, and in the

give us the light of the knowledge of the glory of God in the face of Christ.

⁷But we have this treasure in jars of clay to show that this all-surpassing power is from God and not from us.⁸We are hard pressed on every side, but not crushed; perplexed, but not in despair;⁹persecuted, but not abandoned; struck down, but not destroyed.¹⁰We always carry around in our body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be revealed in our body.¹¹For we who are alive are always being given over to death for Jesus' sake, so that his life may be revealed in our mortal body.¹²So then, death is at work in us, but life is at work in you.

Encouragement in Ministry

¹³It is written: "I believed; therefore I have spoken." With that same spirit of faith we also believe and therefore speak,¹⁴because we know that the one who raised the Lord Jesus from the dead will also raise us with Jesus and present us with you in his presence.¹⁵All this is for your benefit, so that the grace that is reaching more and more people may cause thanksgiving to overflow to the glory of God.

¹⁶Therefore we do not lose heart. Though outwardly we are wasting away, yet inwardly we are being renewed day by day.¹⁷For our light and momentary troubles are achieving for us an eternal glory that far outweighs them all.¹⁸So we fix our eyes not on what is seen, but on what is unseen. For what is seen is temporary, but what is unseen is eternal.

Our Heavenly Dwelling

5 Now we know that if the earthly tent we live in is destroyed, we have a building from God, an eternal house in heaven, not built by human hands.²Meanwhile we groan, longing to be clothed with our heavenly dwelling,³because when we are clothed, we will not be found naked.⁴For while we are in this tent, we groan and are burdened, because we do not wish to be unclothed but to be clothed with our heavenly dwelling, so that what is mortal may be swallowed up by life.⁵Now it is God who has made us for this very purpose and has given us the Spirit as a

إسراع معرفة مجد الله المتجلي في وجه المسيح.
ولكن هذا الكنز نحمله نحن في أوعية من فخار، ليتبين أن القدرة الفائقة آتية من الله لا صادرة منا. ^٨فالشعوبات تضيق علينا من كل جهة، ولكن لا ننهار. لا نجد حلاً مناسباً، ولكن لا نياس. ^٩يطاردنا الأضطهاد، ولكن لا يتخلى الله عنا. نطرح أرضاً، ولكن لا نموت. ^{١٠}وحيثما ذهبنا، نحمل موت يسوع دائماً في أجسادنا لتظهر فيها أيضاً حياة يسوع. ^{١١}فمع أننا مارلنا أحياء، فإننا نسلم دائماً إلى الموت من أجل يسوع، لتظهر في أجسادنا الفانية حياة يسوع أيضاً. ^{١٢}وهكذا، فإن الموت فعال فينا، والحياة فعالة فيكم.

الشجاعة في الخدمة

^{١٣}وبما أن لنا روح الإيمان عينه، هذا الذي كتب بخصوصه: «أنت، لذلك تكلمت»، فنحن أيضاً نؤمن، ولذلك نتكلم، ونحن عالمون أن الذي أقام الرب يسوع من الموت سوف يقيمنا نحن أيضاً مع يسوع، ويوقفنا في حضرة بصحبكم. ^{١٤}فإن جميع الأشياء تقاسيها من أجلكم، حتى إذا فاضت النعمة في الكثيرين، نجعل الشكر يفيض لأجل مجد الله. ^{١٥}لهذا، لا نخور عزيمة، ولكن، مادام الإنسان الظاهر فينا يفتي، فإن الإنسان الباطن فينا يتجدد يوماً فيوماً. ^{١٦}ذلك لأن ما يضايقنا الآن من صعوبات بسيطة عابرة، ينتج لنا بمقدار لا يحده وزنة أبدية من المجد. ^{١٧}إذ نرفع أنظارنا عن الأمور المنظورة ونثبتها على الأمور غير المنظورة. فإن الأمور المنظورة إنما هي إلى حين، وأما غير المنظورة فهي أبدية.

ستف جميعاً أمام عرش المسيح

٥ فإننا نعلم أنه متى تهدمت حيمتنا الأرضية ألتى نسكنها الآن، يكون لنا بناء من الله؛ بيت لم نضعه أيدي البشر، أبدي في السموات. ^٢فالواقع أننا ونحن في هذا المسكن، نئن متشوقين أن نلبس بدلاً منه بيتنا السماوي. ^٣حتى إذا لبسناه لا نوجد عراة. ^٤ذلك أننا نحن الساكنين في هذه الخيمة، نئن كمن يحمل ثقلًا، فنحن لا نريد أن نخلعها، بل أن نلبس فوقها مسكننا السماوي، فتبتلع الحياة ما هو مائت فينا. ^٥والذي أعدنا لهذا

face of Moses because of its glory, fading though it was, ⁸will not the ministry of the Spirit be even more glorious? ⁹If the ministry that condemns men is glorious, how much more glorious is the ministry that brings righteousness! ¹⁰For what was glorious has no glory now in comparison with the surpassing glory. ¹¹And if what was fading away came with glory, how much greater is the glory of that which lasts!

¹²Therefore, since we have such a hope, we are very bold. ¹³We are not like Moses, who would put a veil over his face to keep the Israelites from gazing at it while the radiance was fading away. ¹⁴But their minds were made dull, for to this day the same veil remains when the old covenant is read. It has not been removed, because only in Christ is it taken away. ¹⁵Even to this day when Moses is read, a veil covers their hearts. ¹⁶But whenever anyone turns to the Lord, the veil is taken away.

¹⁷Now the Lord is the Spirit, and where the Spirit of the Lord is, there is freedom. ¹⁸And we, who with unveiled faces all reflect the Lord's glory, are being transformed into his likeness with ever-increasing glory, which comes from the Lord, who is the Spirit.

Treasures in Jars of Clay

4 Therefore, since through God's mercy we have this ministry, we do not lose heart. ²Rather, we have renounced secret and shameful ways; we do not use deception, nor do we distort the word of God. On the contrary, by setting forth the truth plainly we commend ourselves to every man's conscience in the sight of God. ³And even if our gospel is veiled, it is veiled to those who are perishing. ⁴The god of this age has blinded the minds of unbelievers, so that they cannot see the light of the gospel of the glory of Christ, who is the image of God.

Struggle in Ministry

⁵For we do not preach ourselves, but Jesus Christ as Lord, and ourselves as your servants for Jesus' sake. ⁶For God, who said, "Let light shine out of darkness," made his light shine in our hearts to

لَوْحِ حَجَرٍ، قَدْ ابْتَدَأَتْ بِمَجْدِهِ، حَتَّى إِنْ بَنَى إِسْرَائِيلَ لَمْ يَقْدِرُوا أَنْ يُنَبِّتُوا أَنْظَارَهُمْ عَلَى وَجْهِ مُوسَى، بِسَبَبِ مَجْدِ وَجْهِهِ، ذَلِكَ الْمَجْدُ الزَّائِلُ، أَفَلَيْسَ أُخْرَى أَنْ تَكُونَ خِدْمَةُ الرُّوحِ رَاسِخَةً فِي الْمَجْدِ؟ ^٩فِيمَا أَنْ خِدْمَةُ الدِّينُونَةِ كَانَتْ تَجْدُ، فَأُخْرَى كَثِيرًا أَنْ تَتَوَقَّعَهَا فِي الْمَجْدِ خِدْمَةُ الْبِرِّ. ^{١٠}حَتَّى إِنْ مَا قَدْ مَجْدٌ سَابِقًا لَا يَكُونُ قَدْ مُجْدٌ عَلَى هَذَا التَّخَوُّمِ بِالنَّظَرِ إِلَى الْمَجْدِ الْفَائِقِ. ^{١١}فَإِذَا كَانَ الزَّائِلُ قَدْ صَاحَبَهُ الْمَجْدُ، فَأُخْرَى كَثِيرًا أَنْ يُصَاحِبَ الْمَجْدُ مَا هُوَ بَاقٍ دَائِمًا.

^{١٢}فَإِذْ لَنَا هَذَا الرَّجَاءُ الْوَطِيدُ، نَعْمَلُ بِكَثِيرٍ مِنَ الْجُرْأَةِ. ^{١٣}وَلَسْنَا كَمُوسَى الَّذِي وَضَعَ حِجَابًا عَلَى وَجْهِهِ لِكَيْ لَا يُنَبِّتَ بَنُو إِسْرَائِيلَ أَنْظَارَهُمْ عَلَى نِهَايَةِ الزَّائِلِ. ^{١٤}وَلَكِنْ أَذْهَانَهُمْ قَدْ أُغْمِيتْ، لِأَنَّ ذَلِكَ الْحِجَابَ مَا زَالَ مُسْدَلًا حَتَّى الْيَوْمِ عِنْدَمَا يُقْرَأُ الْعَهْدُ الْقَدِيمُ، وَهُوَ لَا يُزَالُ إِلَّا فِي الْمَسِيحِ ^{١٥}غَيْرَ أَنْ ذَلِكَ الْحِجَابَ مَا زَالَ حَتَّى الْيَوْمِ مَوْضُوعًا عَلَى قُلُوبِهِمْ عِنْدَمَا يُقْرَأُ كِتَابُ مُوسَى. ^{١٦}وَلَكِنْ عِنْدَمَا تَرْجِعُ قُلُوبُهُمْ إِلَى الرَّبِّ، يُنْزَعُ الْحِجَابُ.

^{١٧}فَإِنَّ الرَّبَّ هُوَ الرُّوحُ، وَحَيْثُ يَكُونُ رُوحُ الرَّبِّ، فَهَنَّاكَ الْحُرِّيَّةُ. ^{١٨}وَنَحْنُ جَمِيعًا فِيمَا نَنْظُرُ إِلَى تَجْدِ الرَّبِّ بِوُجُوهٍ كَالْمِرْزَةِ لَا حِجَابَ عَلَيْهَا، نَتَجَلَّى مِنْ تَجْدِ إِلَى تَجْدٍ لِشَبَابَةِ الصُّورَةِ الْوَاحِدَةِ عَيْنَهَا، وَذَلِكَ يَفْعَلُ الرَّبُّ الرُّوحُ.

الْأَمَانَةِ فِي الْخِدْمَةِ **٤** فَمَا دَامَتْ لَنَا إِذْنُ هَذِهِ الْخِدْمَةِ بِرَحْمَةِ مِنَ اللَّهِ، فَلَا تَخَوُّرٌ عَزِيمَتُنَا. ^١وَلَكِنَّا قَدْ رَفَضْنَا الْأَسَالِيبَ الْخَفِيَّةَ الْمُخْجَلَةَ، إِذْ لَا نَسْلُكُ فِي الْمَكْرِ، وَلَا نُرَوِّرُ كَلِمَةَ اللَّهِ، بَلْ بِإِغْلَانِنَا لِلْحَقِّ نَمْدَحُ أَنْفُسَنَا لَدَى ضَمِيرِ كُلِّ إِنْسَانٍ، أَمَامَ اللَّهِ. ^٢وَلَكِنْ إِنْ كَانَ إِنْجِيلُنَا تَحْجُوبًا، فَإِنَّمَا هُوَ تَحْجُوبٌ لَدَى الْهَالِكِينَ، لَدَى غَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ أُغْمِيَ إِلَهُ هَذَا الْعَالَمِ أَذْهَانَهُمْ حَتَّى لَا يُضِيءَ لَهُمْ نُورُ الْإِنْجِيلِ الْمُخْتَصَرِ بِمَجْدِ الْمَسِيحِ الَّذِي هُوَ صُورَةُ اللَّهِ.

الجهاد في الخدمة ^٥فَإِنَّا لَا نُبَشِّرُ بِأَنْفُسِنَا، بَلْ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبِّنا، وَمَا نَحْنُ إِلَّا عَبِيدٌ لَكُمْ مِنْ أَجْلِ يَسُوعَ. ^٦فَإِنَّ اللَّهَ، الَّذِي أَمَرَ أَنْ يُشْرِقَ نُورٌ مِنَ الظُّلَامِ، هُوَ الَّذِي جَعَلَ النُّورَ يُشْرِقُ فِي قُلُوبِنَا،

by excessive sorrow. ⁸I urge you, therefore, to reaffirm your love for him. ⁹The reason I wrote you was to see if you would stand the test and be obedient in everything. ¹⁰If you forgive anyone, I also forgive him. And what I have forgiven—if there was anything to forgive—I have forgiven in the sight of Christ for your sake, ¹¹in order that Satan might not outwit us. For we are not unaware of his schemes.

Triumph in Christ

¹²Now when I went to Troas to preach the gospel of Christ and found that the Lord had opened a door for me, ¹³I still had no peace of mind, because I did not find my brother Titus there. So I said good-bye to them and went on to Macedonia.

¹⁴But thanks be to God, who always leads us in triumphal procession in Christ and through us spreads everywhere the fragrance of the knowledge of him. ¹⁵For we are to God the aroma of Christ among those who are being saved and those who are perishing. ¹⁶To the one we are the smell of death; to the other, the fragrance of life. And who is equal to such a task? ¹⁷Unlike so many, we do not peddle the word of God for profit. On the contrary, in Christ we speak before God with sincerity, like men sent from God.

A Letter from Christ

3 Are we beginning to commend ourselves again? Or do we need, like some people, letters of recommendation to you or from you?

²You yourselves are our letter, written on our hearts, known and read by everybody. ³You show that you are a letter from Christ, the result of our ministry, written not with ink but with the Spirit of the living God, not on tablets of stone but on tablets of human hearts.

⁴Such confidence as this is ours through Christ before God. ⁵Not that we are competent in ourselves to claim anything for ourselves, but our competence comes from God. ⁶He has made us competent as ministers of a new covenant—not of the letter but of the Spirit; for the letter kills, but the Spirit gives life.

⁷Now if the ministry that brought death, which was engraved in letters on stone, came with glory, so that the Israelites could not look steadily at the

لِذَلِكَ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ أَنْ تُؤَكِّدُوا لَهُ مَحَبَّتَكُمْ. ^٨وَقَدْ كَانَ مَا كَتَبْتُهُ إِلَيْكُمْ يَهْدَفُ اخْتِبَارَكُمْ أَيْضًا، لِأَعْرِفَ مَدَى طَاعَتِكُمْ فِي كُلِّ شَيْءٍ. ^٩لَقَدْ قَدْ سَأَلْتُكُمْ بِشَيْءٍ، أَسَاحِيهِ أَنَا أَيْضًا، وَإِذَا كُنْتُ لَمْ أَيْضًا قَدْ سَأَلْتُ ذَلِكَ الرَّجُلَ بِشَيْءٍ، فَقَدْ سَأَلْتُهُ مِنْ أَجْلِكُمْ فِي حَضْرَةِ الْمَسِيحِ، ^{١٠}لِتَخَافَ أَنْ يَسْتَعْلِنَا الشَّيْطَانُ مَا دُمْنَا لَا نَجْهَلُ نِيَّاتِهِ.

الانتصار بالمسيح

^{١٢}وَلَمَّا وَصَلْتُ إِلَى مَدِينَةِ تَرُوسَ لِأَجْلِ إِنْجِيلِ الْمَسِيحِ، وَفَتَحَ لِي الرَّبُّ بَابًا لِلْخِدْمَةِ ^{١٣}لَمْ تَسْتَرَحْ رُوحِي لِأَنِّي لَمْ أَجِدْ تَيْطُسَ أَخِي. فَوَدَّعْتُ الْمُؤْمِنِينَ هُنَاكَ وَتَوَجَّهْتُ إِلَى مَقَاطَعَةِ مَقِدُونِيَّةِ.

^{١٤}وَلَكِنْ، شُكْرًا لِلَّهِ الَّذِي يَقُودُنَا دَائِمًا فِي مَوْكِبِ الْفُتُورِ فِي الْمَسِيحِ، وَيَنْشُرُ بِنَا رَائِحَةَ مَعْرِفَتِهِ فِي كُلِّ مَكَانٍ. ^{١٥}فَإِنَّمَا رَائِحَةُ الْمَسِيحِ الطَّيِّبَةِ الْمُرْتَفِعَةِ إِلَى اللَّهِ، الْمُنْتَشِرَةُ عَلَى السَّوَاءِ عِنْدَ الَّذِينَ يَخْلُصُونَ وَعِنْدَ الَّذِينَ يَهْلِكُونَ. ^{١٦}هَؤُلَاءِ يَشْمُونَ فِيهَا رَائِحَةَ مِنَ الْمَوْتِ وَإِلَى الْمَوْتِ، وَأُولَئِكَ رَائِحَةَ مِنَ الْحَيَاةِ وَإِلَى الْحَيَاةِ. وَمَنْ هُوَ صَاحِبُ الْكَفَاءَةِ لِتَأْدِيَةِ هَذِهِ الْأُمُورِ؟ ^{١٧}فَإِنَّمَا لَا نَتَاجَرُ بِكَلِمَةِ اللَّهِ كَمَا يَفْعَلُ الْكَثِيرُونَ، وَلَمَّا بِإِخْلَاصٍ وَمِنْ قِبَلِ اللَّهِ، وَأَمَامَ اللَّهِ، نَتَكَلَّمُ فِي الْمَسِيحِ.

أنتم رسالة المسيح

٣ تَرَى، هَلْ نَبْتَدِيءُ نَمْدَحُ أَنْفُسَنَا مِنْ جَدِيدٍ؟ أَمْ تَرَانَا نَحْتَاجُ كِتَابَتِهِمْ إِلَى رَسَائِلَ تَوْصِيَةٍ نَحْمِلُهَا إِلَيْكُمْ أَوْ مِنْكُمْ؟ ^٢فَإِنَّمَا الرِّسَالَةُ الَّتِي تَوْصِي بِنَا، وَقَدْ كُتِبَتْ فِي قُلُوبِنَا، حَيْثُ يَسْتَطِيعُ جَمِيعُ النَّاسِ أَنْ يَغْرِفُوهَا وَيَقْرَؤَهَا. ^٣وَهَكَذَا يَتَبَيَّنُ أَنَّكُمْ رِسَالَةٌ مِنَ الْمَسِيحِ خَدَمْنَاهَا نَحْنُ، وَقَدْ كُتِبَتْ لَا بِحَبْرِ بَلْ بِرُوحِ اللَّهِ الْحَيِّ، وَلَا فِي الْوَحْجِ حَبْرِيَّةٍ بَلْ فِي الْوَحْجِ الْقَلْبِ الْبَشَرِيَّةِ.

^٤وَهَذِهِ هِيَ ثِقَّتُنَا الْعَظِيمَةُ مِنْ جِهَةِ اللَّهِ بِالْمَسِيحِ؛ لَيْسَ أَنَّنَا أَصْحَابُ كَفَاءَةٍ ذَاتِيَّةٍ لِنَدَّعِي شَيْئًا لِأَنْفُسِنَا، بَلْ إِنَّ كَفَاءَتَنَا مِنَ اللَّهِ، ^٥الَّذِي جَعَلَنَا أَصْحَابَ كَفَاءَةٍ لِنَكُونَ خُدَمَاءَ لِعَهْدٍ جَدِيدٍ قَائِمٍ لَا عَلَى الْحَرْفِ بَلْ عَلَى الرُّوحِ. فَالْحَرْفُ يُؤَدِّي إِلَى الْمَوْتِ، أَمَّا الرُّوحُ فَيُعْطِي الْحَيَاةَ.

^٦وَلَكِنْ، مَا دَامَتْ خِدْمَةُ الْمَوْتِ الَّتِي نُقِشَتْ حُرُوفُهَا فِي

to understand fully that you can boast of us just as we will boast of you in the day of the Lord Jesus. ¹⁵Because I was confident of this, I planned to visit you first so that you might benefit twice. ¹⁶I planned to visit you on my way to Macedonia and to come back to you from Macedonia, and then to have you send me on my way to Judea. ¹⁷When I planned this, did I do it lightly? Or do I make my plans in a worldly manner so that in the same breath I say, "Yes, yes" and "No, no"? ¹⁸But as surely as God is faithful, our message to you is not "Yes" and "No." ¹⁹For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by me and Silas and Timothy, was not "Yes" and "No," but in him it has always been "Yes."

²⁰For no matter how many promises God has made, they are "Yes" in Christ. And so through him the "Amen" is spoken by us to the glory of God. ²¹Now it is God who makes both us and you stand firm in Christ. He anointed us, ²²set his seal of ownership on us, and put his Spirit in our hearts as a deposit, guaranteeing what is to come.

²³I call God as my witness that it was in order to spare you that I did not return to Corinth. ²⁴Not that we lord it over your faith, but we work with you for your joy, because it is by faith you stand firm.

2 So I made up my mind that I would not make another painful visit to you. ²For if I grieve you, who is left to make me glad but you whom I have grieved? ³I wrote as I did so that when I came I should not be distressed by those who ought to make me rejoice. I had confidence in all of you, that you would all share my joy. ⁴For I wrote you out of great distress and anguish of heart and with many tears, not to grieve you but to let you know the depth of my love for you.

Forgiveness for the Sinner

⁵If anyone has caused grief, he has not so much grieved me as he has grieved all of you, to some extent—not to put it too severely. ⁶The punishment inflicted on him by the majority is sufficient for him. ⁷Now instead, you ought to forgive and comfort him, so that he will not be overwhelmed

مِثْلَمَا أَنْتُمْ فَخَرُّ لَنَا، فِي يَوْمِ رَبَّنَا يَسُوعَ.

¹⁵فَبِهَذِهِ الْقَنَاعَةِ، كُنْتُ قَدْ نَوَيْتُ سَابِقاً أَنْ أَجِيءَ إِلَيْكُمْ، لِيَكُونَ لَكُمْ فَرْحٌ مَرَّةً أُخْرَى، ¹⁶وَأَنْ أَمُرَ بِكُمْ فِي طَرِيقِي إِلَى مُقَاطَعَةِ مَقْدُونِيَّةٍ وَأَيْضاً فِي عَوْدَتِي مِنْهَا، وَبَعْدَئِذٍ تُسَهِّلُونَ لِي سَبِيلَ السَّفَرِ إِلَى مَنَاطِقَةِ الْيَهُودِيَّةِ. ¹⁷فَهَلْ تَظُنُّونَ أَنِّي بِاعْتِمَادِي لِهَذِهِ الْخُطَّةِ تَصَرَّفْتُ بِخَفَةٍ، أَوْ أَنِّي أَتَّخِذُ قَرَارَاتِي وَفْقاً لِمَنْطِقِ الْبَشَرِ، لِيَكُونَ فِي كَلَامِي نَعَمٌ نَعَمٌ وَلَا لَا فِي أَنْ وَاحِدٍ؟ ¹⁸صَادِقٌ هُوَ اللَّهُ، وَيَشْهَدُ أَنْ كَلَامَنَا إِلَيْكُمْ لَيْسَ نَعَمٌ وَلَا مَعاً! ¹⁹فَإِنَّ ابْنَ اللَّهِ، الْمَسِيحَ يَسُوعَ، الَّذِي بَشَّرْنَا بِهِ فِيمَا بَيْنَكُمْ، أَنَا وَسِيلَوَانُسُ وَتِيمُوثَاوُسُ، لَمْ يَكُنْ نَعَمٌ وَلَا مَعاً، وَإِنَّمَا فِيهِ نَعَمٌ. ²⁰فَمَهْمَا كَانَتْ وَعُودُ اللَّهِ، فَإِنَّ فِيهِ الْنَّعَمَ لَهَا كُلَّهَا، وَفِيهِ الْآمِينَ بِنَا لِأَجْلِ تَجْدِيدِ اللَّهِ. ²¹وَلَكِنَّ الَّذِي يُرْسِخُنَا وَإِيَّاكُمْ فِي الْمَسِيحِ، وَالَّذِي قَدْ مَسَحَنَا، إِنَّمَا هُوَ اللَّهُ، ²²وَهُوَ أَيْضاً قَدْ وَضَعَ خَتَمَهُ عَلَيْنَا، وَوَهَبَنَا الرُّوحَ الْقُدُسَ عَزْبُونَا فِي قُلُوبِنَا. ²³غَيْرَ أَنِّي أَذْعُو اللَّهَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَى نَفْسِي بِأَنِّي إِشْفَاقاً عَلَيْكُمْ لَمْ آتِ إِلَى كُورِنْثُوسَ. ²⁴وَهَذَا لَا يَغْنِي أَتْنَا نَتَسَلَّطُ عَلَى إِيمَانِكُمْ، بَلْ إِنَّا مُعَاوِنُونَ لَكُمْ نَعْمَلُ لِأَجْلِ فَرَحِكُمْ. فَبِالْإِيمَانِ أَنْتُمْ ثَابِتُونَ.

٢ وَلَكِنِّي قَرَّرْتُ نِهَائِيَّ أَنْ لَا يَكُونَ بَحِيثِي إِلَيْكُمْ سَبَباً لِإِحْزَانِكُمْ. ^٢فَإِنْ أَحْزَنْتُكُمْ فَمَنْ ذَا يَقْرَحُنِي إِلَّا الَّذِي أَحْزَنْتُهُ؟ ^٣لِهَذَا أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ مَا أَكْتُبُهُ هُنَا، حَتَّى عِنْدَمَا أَجِيءُ لَا يَأْتِينِي الْحُزْنُ مِنَ الَّذِي كَانَ يَجِبُ أَنْ يَأْتِينِي مِنْهُ الْفَرْحُ. وَلِي ثِقَةٌ بِجَمِيعِكُمْ أَنَّ فَرْجِي هُوَ فَرْحُكُمْ جَمِيعاً. ^٤فَإِنْ مَا كَتَبْتُهُ إِلَيْكُمْ سَابِقاً كَانَ نَابِعاً مِنْ ضِيقٍ شَدِيدٍ وَأَكْتُتَابٍ فِي الْقَلْبِ، وَمَضْحُوباً بِدُمُوعٍ كَثِيرَةٍ. وَمَا كَانَ قَضْدِي أَنْ أَحْزَنْتُكُمْ، بَلْ أَنْ تَعْرِفُوا الْمَحَبَّةَ الْفَيَاضَةَ الَّتِي عِنْدِي مِنْ نَحْوِكُمْ.

مسامحة المذنب

^٥وَإِذَا كَانَ أَحَدٌ قَدْ سَبَّبَ الْحُزْنَ، فَإِنَّهُ لَمْ يُسَبِّبِ الْحُزْنَ لِي شَخْصِيّاً، بَلْ لِجَمِيعِكُمْ إِلَى حَدٍّ مَا، هَذَا لَكِنِّي لَا أَبَالِغُ! ^٦وَالآنَ، يَكْفِي ذَلِكَ الرَّجُلَ الْمُذْنِبَ الْقِصَاصُ الَّذِي أَنْزَلَهُ بِهِ أَكْثَرُكُمْ. ^٧وَعَلَى نَقِيضِ ذَلِكَ، فَأَخْرَى بِكُمْ الْآنَ أَنْ تُسَامِحُوهُ وَتُسَجِّعُوهُ، وَإِلَّا فَإِنَّهُ قَدْ يُنْتَلَعُ فِي غَمْرَةِ الْحُزَنِ الشَّدِيدِ.

2 Corinthians

الرَّسَالَةُ الثَّانِيَّةُ إِلَى مُؤْمِنِي كُورِنْثُوسَ

Greetings and Encouragement

1 Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, and Timothy our brother,
To the church of God in Corinth, together with all the saints throughout Achaia:
²Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.
³Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of compassion and the God of all comfort, ⁴who comforts us in all our troubles, so that we can comfort those in any trouble with the comfort we ourselves have received from God.
⁵For just as the sufferings of Christ flow over into our lives, so also through Christ our comfort overflows. ⁶If we are distressed, it is for your comfort and salvation; if we are comforted, it is for your comfort, which produces in you patient endurance of the same sufferings we suffer. ⁷And our hope for you is firm, because we know that just as you share in our sufferings, so also you share in our comfort.

⁸We do not want you to be uninformed, brothers, about the hardships we suffered in the province of Asia. We were under great pressure, far beyond our ability to endure, so that we despaired even of life. ⁹Indeed, in our hearts we felt the sentence of death. But this happened that we might not rely on ourselves but on God, who raises the dead. ¹⁰He has delivered us from such a deadly peril, and he will deliver us. On him we have set our hope that he will continue to deliver us, ¹¹as you help us by your prayers. Then many will give thanks on our behalf for the gracious favor granted us in answer to the prayers of many.

God's Grace

¹²Now this is our boast: Our conscience testifies that we have conducted ourselves in the world, and especially in our relations with you, in the holiness and sincerity that are from God. We have done so not according to worldly wisdom but according to God's grace. ¹³For we do not write you anything you cannot read or understand. And I hope that, ¹⁴as you have understood us in part, you will come

نعمة وتشجيع

١ مِنْ بُولُسَ، رَسُولِ الْمَسِيحِ يَسُوعَ بِمَشِيئَةِ اللَّهِ، وَمِنْ
الْآخِ تِيمُوثَاوُسَ، إِلَى كَنِيسَةِ اللَّهِ فِي مَدِينَةِ كُورِنْثُوسَ،
وَالْيَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ الْمُقِيمِينَ فِي مَقَاطَعَةِ أَخَايَةِ كُلِّهَا.
لِتَكُنْ لَكُمْ النِّعْمَةُ وَالسَّلَامُ مِنَ اللَّهِ أَبِينَا وَمِنْ الرَّبِّ يَسُوعَ
الْمَسِيحِ!

تَبَارَكَ اللَّهُ، أَبُو رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، أَبُو الْمَرَاحِمِ وَالْهُ كُلُّ
نَفْسَةٍ، هُوَ الَّذِي يُشْجِعُنَا فِي كُلِّ ضِيقَةٍ نَمُرُّ بِهَا، حَتَّى
نَسْتَطِيعُ أَنْ نُشْجِعَ الَّذِينَ يَمُرُّونَ بِأَيَّةِ ضِيقَةٍ، بِالتَّشْجِيعِ
الَّذِي بِهِ يُشْجِعُنَا اللَّهُ. ^٢فَكَمَا فَاضَتْ عَلَيْنَا أَلَمُ الْمَسِيحِ،
يَبِضُّ عَلَيْنَا أَيْضاً التَّشْجِيعُ بِالْمَسِيحِ. ^٣فَإِنْ كُنَّا فِي ضِيقَةٍ،
فَذَلِكَ لِأَجْلِ تَشْجِيعِكُمْ وَخَلَاصِكُمْ، وَإِنْ كُنَّا مُتَشْجِعِينَ،
فَذَلِكَ لِأَجْلِ تَشْجِيعِكُمْ، مِمَّا يَفْعَلُ فِيكُمْ عَلَى أَحْتِمَالِ نَفْسِ
الْأَلَامِ الَّتِي نَتَأَلَّمُ بِهَا نَحْنُ أَيْضاً. ^٤وَإِنْ رَجَاءُنَا مِنْ أَجْلِكُمْ
هُوَ رَجَاءٌ وَطِيدٌ، إِذْ نَعْلَمُ أَنَّكُمْ كَمَا تَشْتَرِكُونَ مَعَنَا فِي أَحْتِمَالِ
الْأَلَامِ، سَتَشْتَرِكُونَ أَيْضاً فِي نَوَالِ التَّشْجِيعِ.

^٥فَإِنَّا أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، نُرِيدُ أَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْكُمْ أَمْرُ الضِّيقَةِ الَّتِي
مَرَزْنَا بِهَا فِي مَقَاطَعَةِ أَسِيَّا. فَقَدْ كَانَتْ وَطْأَتُهَا عَلَيْنَا
شَلِيدَةً جِدًّا وَفَوْقَ طَاقَتِنَا، حَتَّى يُسَنَّا مِنَ الْحَيَاةِ نَفْسِهَا،
^٦وَلَكِنَّا شَعَرْنَا، فِي قَرَارَةِ أَنْفُسِنَا، أَنَّهُ نَحْكُمُ عَلَيْنَا بِالْمَوْتِ،
حَتَّى نَكُونَ مُتَكَلِّينَ لَا عَلَى أَنْفُسِنَا بَلْ عَلَى اللَّهِ الَّذِي يُقِيمُ
الْأَمْوَاتَ، ^٧وَقَدْ أَنْقَذَنَا مِنْ هَذَا الْمَوْتِ الشَّيْخِ، وَمَا زَالَ
يُنْقِذُنَا حَتَّى الْآنَ، وَلَنَا مِلءُ الثَّقَةِ بِأَنَّهُ حَقًّا سَيُنْقِذُنَا
فِيمَا بَعْدُ، ^٨عَلَى أَنْ تُسَاعِدُونَا أَنْتُمْ بِالصَّلَاةِ لِأَجْلِنَا، حَتَّى إِنْ
مَا يَوْهَبُ لَنَا اسْتِجَابَةٌ لِصَّلَاةِ الْكَثِيرِينَ، يَدْفَعُ الْكَثِيرِينَ
إِلَى الشُّكْرِ مِنْ أَجْلِنَا.

نعمة الله

^{١٢}فَإِنَّ فُخْرَنَا هُوَ هَذَا: شَهَادَةُ ضَمِيرِنَا بِأَنَّنَا، فِي قَدَاسَةِ اللَّهِ
وَالْإِخْلَاصِ، قَدْ سَلَكْنَا فِي الْعَالَمِ، وَبِخَاصَّةٍ بِجَاهِكُمْ، وَلَمْ يَكُنْ
ذَلِكَ بِحِكْمَةٍ بَشَرِيَّةٍ بَلْ بِنِعْمَةِ اللَّهِ. ^{١٣}فَإِنَّنَا لَا نَكْتُبُ إِلَيْكُمْ
سِوَى مَا تَقْرَأُونَهُ وَتَفْهَمُونَهُ. وَأَرْجُو أَنْ تَفْهَمُوا الْفَهْمَ كُلَّهُ،
^{١٤}كَمَا قَدْ فَهَمْتُمُونَا قَهْمًا جُزْئِيًّا، أَنَّنَا سَنَكُونُ فُخْرًا لَكُمْ،

⁶Perhaps I will stay with you awhile, or even spend the winter, so that you can help me on my journey, wherever I go. ⁷I do not want to see you now and make only a passing visit; I hope to spend some time with you, if the Lord permits. ⁸But I will stay on at Ephesus until Pentecost, ⁹because a great door for effective work has opened to me, and there are many who oppose me.

¹⁰If Timothy comes, see to it that he has nothing to fear while he is with you, for he is carrying on the work of the Lord, just as I am. ¹¹No one, then, should refuse to accept him. Send him on his way in peace so that he may return to me. I am expecting him along with the brothers.

¹²Now about our brother Apollos: I strongly urged him to go to you with the brothers. He was quite unwilling to go now, but he will go when he has the opportunity.

Final Greetings

¹³Be on your guard; stand firm in the faith; be men of courage; be strong. ¹⁴Do everything in love.

¹⁵You know that the household of Stephanas were the first converts in Achaia, and they have devoted themselves to the service of the saints. I urge you, brothers, ¹⁶to submit to such as these and to everyone who joins in the work, and labors at it. ¹⁷I was glad when Stephanas, Fortunatus and Achaicus arrived, because they have supplied what was lacking from you. ¹⁸For they refreshed my spirit and yours also. Such men deserve recognition.

¹⁹The churches in the province of Asia send you greetings. Aquila and Priscilla greet you warmly in the Lord, and so does the church that meets at their house.

²⁰All the brothers here send you greetings. Greet one another with a holy kiss.

²¹I, Paul, write this greeting in my own hand.

²²If anyone does not love the Lord—a curse be on him. Come, O Lord!

²³The grace of the Lord Jesus be with you.

²⁴My love to all of you in Christ Jesus. Amen.

أَجْتِيَازِي فِي مُقَاطَعَةٍ مَقْدُونِيَّةٍ، لِأَنِّي إِنَّمَا سَاجِتَارُ فِيهَا. ^١وَرُبَّمَا أَقْضِي عِنْدَكُمْ مُدَّةً مِنَ الزَّمَنِ، أَوْ رُبَّمَا أَقْضِي الشِّتَاءَ كُلَّهُ عِنْدَكُمْ ثُمَّ تُسَهِّلُونَ لِي سَبِيلَ السَّفَرِ إِلَى أَيَّةِ جِهَةٍ أَذْهَبُ إِلَيْهَا. ^٧فَأَنَا لَا أُرِيدُ أَنْ أَزُورَكُمْ كَعَابِرِ سَبِيلٍ هَذِهِ الْمَرَّةَ، بَلْ أَرْجُو أَنْ تَطُولَ إِقَامَتِي عِنْدَكُمْ إِنْ أَذِنَ الرَّبُّ. ^٨عَلَى أَنِّي سَأُبْقَى فِي أَفَسَسَ حَتَّى الْيَوْمِ الْخَمْسِينَ (أَيَّ عِيدِ الْخَصَادِ الْيَهُودِيِّ) ^٩لِأَنَّ بَابًا كَبِيرًا وَفَعَالًا قَدْ انْفَتَحَ لِي، وَالْمُقَاوِمُونَ كَثِيرُونَ!

^{١٠}وَإِذَا وَصَلَ تِيمُوثَاوُسُ إِلَيْكُمْ، فَاهْتَمُّوا بِأَنْ يَكُونَ مُطْمَئِنًّا عِنْدَكُمْ، لِأَنَّهُ يَقُومُ بِعَمَلِ الرَّبِّ مِثْلِي. ^{١١}فَلَا يَسْتَخِفْ بِهِ أَحَدٌ، بَلْ سَهِّلُوا لَهُ السَّبِيلَ لِيَعُودَ إِلَيَّ بِسَلَامٍ، فَأَنَا أَنْتَظِرُ وَضُولَهُ، مَعَ الْإِخْوَةِ. ^{١٢}أَمَّا أَلَاخُ أَبْلُوسُ، فَكَثِيرًا مَا تَوَسَّلْتُ إِلَيْهِ أَنْ يُرَافِقَ الْإِخْوَةَ فِي الذَّهَابِ إِلَيْكُمْ. وَلَكِنْ، لَمْ تَكُنْ رَغْبَةً قَطُّ فِي أَنْ يَذْهَبَ الْآنَ. عَلَى أَنَّهُ سَيَذْهَبُ عِنْدَمَا تَتَوَقَّرُ لَهُ الْفُرْصَةُ الْمُنَاسِبَةُ.

التحية الختامية

^{١٣}كُونُوا مُتَّقِظِينَ حَذِرِينَ. اثْبُتُوا فِي الْإِيمَانِ. كُونُوا رِجَالًا. كُونُوا أَقْوِيَاءَ. ^{١٤}وَكُلُّ مَا تَعْمَلُونَهُ، فَاعْمَلُوهُ فِي الْمَحَبَّةِ. ^{١٥}عَلَى أَنِّي، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَطْلُبُ إِلَيْكُمْ هَذَا الطَّلَبَ: أَنْتُمْ تَعْرِفُونَ عَائِلَةَ أَسْتِفَانَاسَ، فَهُمْ بَاكُورَةُ أَخَائِيَّةٍ، وَقَدْ كَرَّسُوا أَنْفُسَهُمْ لِعِزْمَةِ الْقِدِّيسِينَ، ^{١٦}فَاخْضَعُوا لَهُمْ وَلِأَمْثَالِهِمْ، وَلِكُلِّ مَنْ يَشْرَكَ مَعَهُمْ بِاجْتِهَادٍ فِي الْعَمَلِ. ^{١٧}سَرَرْتُ كَثِيرًا بِمَجِيءِ أَسْتِفَانَاسَ وَفَرْتُونَاوُسَ وَأَخَائِيكُوسَ. فَقَدْ نَابُوا عَنْكُمْ فِي سَدِّ الْاِحْتِيَاجِ. ^{١٨}إِذْ أَنْعَسُوا رُوحِي وَرُوحَكُمْ. فَقَدَّرُوا مِثْلَ هَؤُلَاءِ حَقَّ التَّقْدِيرِ! ^{١٩}الْكَنَائِسُ فِي مُقَاطَعَةِ أَسِيَّا تُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ. وَيُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ فِي الرَّبِّ كَثِيرًا، أَكِيَلَا وَبَرِيْسِكِلَا مَعَ الْكَنِيسَةِ الَّتِي فِي بَيْتِهِمَا. ^{٢٠}جَمِيعُ الْإِخْوَةِ يُسَلِّمُونَ عَلَيْكُمْ. سَلِّمُوا بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ بِقُبْلَةٍ طَاهِرَةٍ.

^{٢١}وَالْيُكُّمُ سَلَامِي، أَنَا بُولُسُ، بِخَطِّ يَدِي. ^{٢٢}إِنْ كَانَ أَحَدٌ لَا يُحِبُّ الرَّبَّ فَلْيَكُنْ «أَنَاثِيمَا» (أَيَّ مَلْعُونًا)!

«مَارَانَا ثَا» (أَيَّ رَبَّنَا، تَعَالَى)!

^{٢٣}لِتَكُنْ مَعَكُمْ نِعْمَةُ الرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ!

^{٢٤}وَلَكُمْ جَمِيعًا مَحَبَّتِي فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ! آمِينَ.

body. If there is a natural body, there is also a spiritual body. ⁴⁵So it is written: "The first man Adam became a living being"; the last Adam, a life-giving spirit. ⁴⁶The spiritual did not come first, but the natural, and after that the spiritual. ⁴⁷The first man was of the dust of the earth, the second man from heaven. ⁴⁸As was the earthly man, so are those who are of the earth; and as is the man from heaven, so also are those who are of heaven. ⁴⁹And just as we have borne the likeness of the earthly man, so shall we bear the likeness of the man from heaven.

⁵⁰I declare to you, brothers, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God, nor does the perishable inherit the imperishable.

⁵¹Listen, I tell you a mystery: We will not all sleep, but we will all be changed—⁵²in a flash, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, the dead will be raised imperishable, and we will be changed. ⁵³For the perishable must clothe itself with the imperishable, and the mortal with immortality. ⁵⁴When the perishable has been clothed with the imperishable, and the mortal with immortality, then the saying that is written will come true: "Death has been swallowed up in victory."

⁵⁵"Where, O death, is your victory? Where, O death, is your sting?"

⁵⁶The sting of death is sin, and the power of sin is the law. ⁵⁷But thanks be to God! He gives us the victory through our Lord Jesus Christ.

⁵⁸Therefore, my dear brothers, stand firm. Let nothing move you. Always give yourselves fully to the work of the Lord, because you know that your labor in the Lord is not in vain.

أَيْضاً جِسْمٌ رُوحِيٌّ. ^{٤٥}فَهَكَذَا أَيْضاً قَدْ كُتِبَ: «صَارَ الْإِنْسَانُ الْأَوَّلُ، آدَمُ، نَفْساً حَيَّةً. وَأَمَّا آدَمُ الْأَخِيرُ فَهُوَ رُوحٌ بَاعَثَ لِلْحَيَاةِ. ^{٤٦}أَعْلَى أَنَّ الرُّوحِيَّ لَمْ يَكُنْ أَوَّلًا، بَلْ جَاءَ الْمَادِّيُّ أَوَّلًا ثُمَّ الرُّوحِيُّ؛ ^{٤٧}الْإِنْسَانُ الْأَوَّلُ مِنَ الْأَرْضِ وَقَدْ صُنِعَ مِنَ التُّرَابِ، أَمَّا الْإِنْسَانُ الثَّانِي فَهُوَ مِنَ السَّمَاءِ. ^{٤٨}فَعَلَى مِثَالِ الْمَصْنُوعِ مِنَ التُّرَابِ، سَيَكُونُ الْمَصْنُوعُونَ مِنَ التُّرَابِ، وَعَلَى مِثَالِ السَّمَائِيِّ سَيَكُونُ السَّمَائِيُّونَ. ^{٤٩}وَمِثْلَمَا حَمَلْنَا صُورَةَ الْمَصْنُوعِ مِنَ التُّرَابِ، سَنَحْمِلُ أَيْضاً صُورَةَ السَّمَائِيِّ.

^{٥٠}أَنْتُمْ إِنِّي، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أؤكدُ لَكُمْ أَنَّ الْأَجْسَامَ ذَاتَ اللَّحْمِ وَالْدَّمِ لَا يُمْكِنُهَا أَنْ تَرِثَ مَلَكُوتَ اللَّهِ، كَمَا لَا يُمْكِنُ لِلْمُنْحَلِّ أَنْ يَرِثَ غَيْرَ الْمُنْحَلِّ.

^{٥١}وَهَذَا أَنَا أَكْشِفُ لَكُمْ سِرًّا، إِنَّمَا لَنْ نَرْقُدَ جَمِيعًا، وَلَكِنَّمَا سَنَتَغَيَّرُ جَمِيعًا، ^{٥٢}فِي لَحْظَةٍ، بَلْ فِي طَرْفَةِ عَيْنٍ عِنْدَمَا يُنْفَخُ فِي الْبُوقِ الْأَخِيرِ. فَإِنَّهُ سَوْفَ يُنْفَخُ فِي الْبُوقِ، فَيَقُومُ الْأَمْوَاتُ بِلَا أَنْجِلَالٍ. وَأَمَّا نَحْنُ، فَسَنَتَغَيَّرُ. ^{٥٣}فَلَا بُدَّ لِهَذَا الْجِسْمِ الْقَابِلِ لِلْأَنْجِلَالِ أَنْ يَلْبَسَ عَدَمَ أَنْجِلَالٍ، وَلِهَذَا أَلْفَانِي أَنْ يَلْبَسَ خُلُودًا. ^{٥٤}وَبَعْدَ أَنْ يَلْبَسَ هَذَا الْمُنْحَلُّ عَدَمَ أَنْجِلَالٍ، وَهَذَا أَلْفَانِي خُلُودًا، تَتِمُّ الْكَلِمَةُ الَّتِي قَدْ كُتِبَتْ: «أَبْتَلِعَ الْمَوْتُ فِي النَّصْرَةِ! ^{٥٥}فَإَيْنَ، يَا مَوْتُ، شَوْكَتُكَ؟ وَإَيْنَ، يَا مَوْتُ، نَضْرُكَ؟ ^{٥٦}وَشَوْكَةُ الْمَوْتِ إِنَّمَا هِيَ الْخَطِيئَةُ، وَقُوَّةُ الْخَطِيئَةِ إِنَّمَا هِيَ الشَّرِيعَةُ. ^{٥٧}وَلَكِنْ الشُّكْرُ لِلَّهِ الَّذِي يَمْنَحُنَا النَّصْرَةَ بِرَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ! ^{٥٨}إِذْنًا، يَا إِخْوَتِي الْأَحِبَّاءَ، كُونُوا رَاسِخِينَ غَيْرَ مُتَزَحِّجِينَ، كَثِيرِي الْأَجْتِهَادِ فِي عَمَلِ الرَّبِّ دَائِمًا، عَالِمِينَ أَنَّ جَهْدَكُمْ فِي الرَّبِّ لَيْسَ عَبَثًا!

The Collection for God's People

16 Now about the collection for God's people: Do what I told the Galatian churches to do. ²On the first day of every week, each one of you should set aside a sum of money in keeping with his income, saving it up, so that when I come no collections will have to be made. ³Then, when I arrive, I will give letters of introduction to the men you approve and send them with your gift to Jerusalem. ⁴If it seems advisable for me to go also, they will accompany me.

⁵After I go through Macedonia, I will come to you—for I will be going through Macedonia.

مساعدة كنيسة أورشليم

وَأَمَّا بِخُصُوصٍ جَمْعَ التَّضَرُّعَاتِ لِلْقِدِّيسِينَ، فَكَمَا **١٦** أَوْصَيْتُ الْكَنَائِسَ فِي مَقَاطِعَةِ غَلَاطِيَّةِ، كَذَلِكَ أَعْمَلُوا أَنْتُمْ أَيْضاً. أَقْبِي أَوَّلَ يَوْمٍ مِنَ الْأَسْبُوعِ، لِيَضَعُ كُلُّ مِنْكُمْ جَانِباً مَا يَتَيَسَّرُ لَهُ بِمَا يَكْسِبُهُ، وَلِيَحْتَفِظْ بِهِ، حَتَّى لَا يَحْضُلَ الْجَمْعُ عِنْدَمَا أَذْهَبُ إِلَيْكُمْ. ^٢وَعِنْدَ وُضُولِي، أَبْعَثُ مَنْ تَسْتَخْسِنُونَ لِيَحْمِلُوا مَا تَكْرُمْتُمْ بِهِ إِلَى أَوْرُشَلِيمَ، بَعْدَ أَنْ أَرْوِدُهُمْ بِرِسَائِلٍ. ^٤وَإِنْ كَانَ فِي الْأَمْرِ مَا يَدْعُونِي إِلَى مُرَافَقَتِهِمْ، فَيَذْهَبُونَ مَعِي. ^٥وَلَكِنِّي سَأَذْهَبُ إِلَيْكُمْ لَدَى

all dominion, authority and power. ²⁵For he must reign until he has put all his enemies under his feet. ²⁶The last enemy to be destroyed is death. ²⁷For he "has put everything under his feet." Now when it says that "everything" has been put under him, it is clear that this does not include God himself, who put everything under Christ. ²⁸When he has done this, then the Son himself will be made subject to him who put everything under him, so that God may be all in all.

²⁹Now if there is no resurrection, what will those do who are baptized for the dead? If the dead are not raised at all, why are people baptized for them?

³⁰And as for us, why do we endanger ourselves every hour? ³¹I die every day—I mean that, brothers—just as surely as I glory over you in Christ Jesus our Lord. ³²If I fought wild beasts in Ephesus for merely human reasons, what have I gained? If the dead are not raised, "Let us eat and drink, for tomorrow we die."

³³Do not be misled: "Bad company corrupts good character." ³⁴Come back to your senses as you ought, and stop sinning; for there are some who are ignorant of God—I say this to your shame.

The Resurrection Body

³⁵But someone may ask, "How are the dead raised? With what kind of body will they come?" ³⁶How foolish! What you sow does not come to life unless it dies. ³⁷When you sow, you do not plant the body that will be, but just a seed, perhaps of wheat or of something else. ³⁸But God gives it a body as he has determined, and to each kind of seed he gives its own body. ³⁹All flesh is not the same: Men have one kind of flesh, animals have another, birds another and fish another. ⁴⁰There are also heavenly bodies and there are earthly bodies; but the splendor of the heavenly bodies is one kind, and the splendor of the earthly bodies is another. ⁴¹The sun has one kind of splendor, the moon another and the stars another; and star differs from star in splendor.

⁴²So will it be with the resurrection of the dead. The body that is sown is perishable, it is raised imperishable; ⁴³it is sown in dishonor, it is raised in glory; it is sown in weakness, it is raised in power; ⁴⁴it is sown a natural body, it is raised a spiritual

رِئَاسَةً وَكُلِّ سُلْطَةٍ وَكُلِّ قُوَّةٍ. ^{٢٥}فَإِنَّهُ لَا بُدَّ أَنْ يَمْلِكَ «إِلَى أَنْ يَضَعَ جَمِيعَ الْأَعْدَاءِ تَحْتَ قَدَمَيْهِ». ^{٢٦}وَأَخِيرُ عَدُوٍّ يُبَادُ هُوَ الْمَوْتُ. ذَلِكَ بِأَنَّهُ قَدْ «أَخْضَعَ كُلَّ شَيْءٍ تَحْتَ قَدَمَيْهِ». ^{٢٧}وَلَكِنْ، فِي قَوْلِهِ إِنَّ كُلَّ شَيْءٍ قَدْ أُخْضِعَ، فَمِنْ الْوَاضِحِ أَنَّهُ يَسْتَثْنِي اللَّهَ الَّذِي جَعَلَ كُلَّ شَيْءٍ خَاضِعًا لِلابْنِ. ^{٢٨}وَعِنْدَمَا يَتِمُّ إِخْضَاعُ كُلِّ شَيْءٍ لِلابْنِ، فَإِنَّ الْابْنَ نَفْسَهُ سَيَخْضَعُ لِلَّذِي أُخْضِعَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ، لِكَيْ يَكُونَ اللَّهُ هُوَ كُلُّ شَيْءٍ فِي كُلِّ شَيْءٍ! ^{٢٩}وَالآنَ، إِنْ صَحَّ أَنَّ الْأَمْوَاتَ لَا يَقُومُونَ أَبَدًا، فَمَا مَعْنَى مَا يَفْعَلُهُ الَّذِينَ يَغْتَمِدُونَ بَدَلَ الَّذِينَ يَمُوتُونَ؟ لِمَاذَا إِذَنْ يَغْتَمِدُونَ بَدَلَ مِنْهُمْ؟ ^{٣٠}وَلِمَاذَا نَعْرِضُ نَحْنُ أَنْفُسَنَا لِلْخَطَرِ كُلِّ سَاعَةٍ؟ ^{٣١}فَبِحَسَبِ افْتِخَارِي بِكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبِّنَا، أَشْهَدُ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ أَنِّي أَمُوتُ كُلَّ يَوْمٍ! ^{٣٢}وَلَوْ كُنْتُ بِمَنْطِقِ الْبَشَرِ قَدْ تَعَرَّضْتُ لِلْمَوْتِ فِي أَفْسَسَ بَيْنَ تَحَالِبِ الْوُحُوشِ، فَأَيُّ نَفْعٍ يَعُودُ عَلَيَّ إِنْ كَانَ الَّذِينَ يَمُوتُونَ لَا يَقُومُونَ؟ وَلِمَ لَا «نَأْكُلُ وَنَشْرَبُ، لِأَنَّنَا غَدًا نَمُوتُ؟» ^{٣٣}لَا تَتَّقَادُوا إِلَى الضَّلَالِ، إِنَّ الْمَعَاشِرَاتِ الرَّدِيئَةَ تُفْسِدُ الْأَخْلَاقَ الْجَيِّدَةَ! ^{٣٤}عُودُوا إِلَى الصُّوَابِ كَمَا يَجِبُ وَلَا تَخْطِئُوا، فَإِنَّ بَغْضًا مِنْكُمْ يَجْهَلُونَ اللَّهَ تَمَامًا أَقُولُ هَذَا لِكَيْ تَحْجَلُوا!

قيامه الأجساد

^{٣٥}وَلَكِنْ أَحَدًا قَدْ يَقُولُ، كَيْفَ يَقَامُ الْأَمْوَاتُ؟ وَبِأَيِّ جِسْمٍ يَعُودُونَ؟ ^{٣٦}يَا غَافِلُ! إِنْ مَا تَزْرَعُهُ لَا يَحْيَا إِلَّا بَعْدَ أَنْ يَمُوتَ. ^{٣٧}وَمَا تَزْرَعُهُ لَيْسَ هُوَ الْجِسْمُ الَّذِي سَيَطْلُعُ بَلْ تَجْرُدُ حَبَّةٌ مِنَ الْحِنْطَةِ مَثَلًا أَوْ غَيْرِهَا مِنَ الْبُزُورِ. ^{٣٨}ثُمَّ يُعْطِيهَا اللَّهُ الْجِسْمَ الَّذِي يُرِيدُ، كَمَا يُعْطِي كُلَّ نَوْعٍ مِنَ الْبُزُورِ جِسْمَهُ الْخَاصَّ. ^{٣٩}وَلَيْسَ لِلْأَجْسَادِ كُلِّهَا شَكْلٌ وَاحِدٌ بَلْ لِلنَّاسِ جَسَدٌ وَلِلْحَيَوَانَاتِ جَسَدٌ آخَرُ وَلِلسَّمَكِ آخَرُ وَلِلطَّيْرِ آخَرُ. ^{٤٠}ثُمَّ إِنَّ هُنَاكَ أَجْسَامًا سَمَاقِيَّةً وَأَجْسَامًا أَرْضِيَّةً. وَلَكِنْ الْأَجْسَامُ السَّمَاقِيَّةُ لَهَا بَهَاءٌ، وَالْأَرْضِيَّةُ لَهَا بَهَاءٌ مُخْتَلِفٌ. ^{٤١}فَالشَّمْسُ لَهَا بَهَاءٌ، وَالْقَمَرُ لَهُ بَهَاءٌ آخَرُ، وَالنُّجُومُ لَهَا بَهَاءٌ مُخْتَلِفٌ، لِأَنَّ كُلَّ نَجْمٍ يَخْتَلِفُ عَنِ الْآخَرِ بِنَهَائِهِ. ^{٤٢}وَهَكَذَا الْحَالُ فِي قِيَامَةِ الْأَمْوَاتِ: يُزْرَعُ الْجَسَدُ مُنْهَلًا، وَيَقَامُ غَيْرَ مُنْهَلٍ، ^{٤٣}يُزْرَعُ مُهَانًا، وَيَقَامُ مَجِيدًا، يُزْرَعُ ضَعِيفًا، وَيَقَامُ قَوِيًا، ^{٤٤}يُزْرَعُ جِسْمًا مَادِّيًا، وَيَقَامُ جِسْمًا رُوحِيًّا. فِيمَا أَنَّ هُنَاكَ جِسْمًا مَادِّيًّا، فَهُنَاكَ

²By this gospel you are saved, if you hold firmly to the word I preached to you. Otherwise, you have believed in vain.

³For what I received I passed on to you as of first importance: that Christ died for our sins according to the Scriptures, ⁴that he was buried, that he was raised on the third day according to the Scriptures, ⁵and that he appeared to Peter, and then to the Twelve. ⁶After that, he appeared to more than five hundred of the brothers at the same time, most of whom are still living, though some have fallen asleep. ⁷Then he appeared to James, then to all the apostles, ⁸and last of all he appeared to me also, as to one abnormally born.

⁹For I am the least of the apostles and do not even deserve to be called an apostle, because I persecuted the church of God. ¹⁰But by the grace of God I am what I am, and his grace to me was not without effect. No, I worked harder than all of them—yet not I, but the grace of God that was with me. ¹¹Whether, then, it was I or they, this is what we preach, and this is what you believed.

The Resurrection of the Dead

¹²But if it is preached that Christ has been raised from the dead, how can some of you say that there is no resurrection of the dead? ¹³If there is no resurrection of the dead, then not even Christ has been raised. ¹⁴And if Christ has not been raised, our preaching is useless and so is your faith. ¹⁵More than that, we are then found to be false witnesses about God, for we have testified about God that he raised Christ from the dead. But he did not raise him if in fact the dead are not raised. ¹⁶For if the dead are not raised, then Christ has not been raised either. ¹⁷And if Christ has not been raised, your faith is futile; you are still in your sins. ¹⁸Then those also who have fallen asleep in Christ are lost. ¹⁹If only for this life we have hope in Christ, we are to be pitied more than all men.

²⁰But Christ has indeed been raised from the dead, the firstfruits of those who have fallen asleep. ²¹For since death came through a man, the resurrection of the dead comes also through a man. ²²For as in Adam all die, so in Christ all will be made alive.

²³But each in his own turn: Christ, the firstfruits; then, when he comes, those who belong to him.

²⁴Then the end will come, when he hands over the kingdom to God the Father after he has destroyed

وَبِهِ أَيْضًا أَنْتُمْ مَخْلُصُونَ، إِنْ كُنْتُمْ تَتَمَسَّكُونَ بِالْكَلِمَةِ الَّتِي بَشَّرْتُكُمْ بِهَا، إِلَّا إِذَا كُنْتُمْ قَدْ آمَنْتُمْ عَبَثًا. ^٣فَالْوَاقِعُ أَنِّي سَلَّمْتُكُمْ فِي أَوَّلِ الْأَمْرِ، مَا كُنْتُ قَدْ تَسَلَّمْتُهُ، وَهُوَ أَنَّ الْمَسِيحَ مَاتَ مِنْ أَجْلِ خَطَايَانَا وَقَفَا لِمَا فِي الْكِتَابِ، ^٤وَأَنَّهُ بَدِنَ، وَأَنَّهُ قَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ وَقَفَا لِمَا فِي الْكِتَابِ، ^٥وَأَنَّهُ ظَهَرَ لِبَطْرُسَ، ثُمَّ لِلْاثْنَيْ عَشَرَ. ^٦وَبَعْدَ ذَلِكَ ظَهَرَ لِأَكْثَرِ مِنْ خَمْسِ مِئَةِ أَخٍ مَعًا مَازَالَ مُعْظَمُهُمْ حَيًّا، فِي حِينٍ رَقَدَ الْآخَرُونَ. ^٧ثُمَّ ظَهَرَ لِيَعْقُوبَ، وَبَعْدَ ذَلِكَ لِلرُّسُلِ جَمِيعًا. ^٨وَأَخِرَ الْجَمِيعِ، ظَهَرَ لِي أَنَا أَيْضًا، وَكَأَنِّي طِفْلٌ وَلَدَ فِي غَيْرِ أَوَانٍ! ^٩فَأَنِّي أَنَا أَضْعَفُ الرُّسُلِ شَأْنًا، وَلَسْتُ أَهْلًا لِأَنْ أُدْعَى رَسُولًا لِأَنِّي اضْطَهَدْتُ كَنِيسَةَ اللَّهِ. ^{١٠}وَلَكِنْ، بِنِعْمَةِ اللَّهِ صِرْتُ عَلَى مَا أَنَا عَلَيْهِ الْآنَ، وَنِعْمَتُهُ الْمَوْهُوبَةُ لِي لَمْ تَكُنْ عَبَثًا، إِذْ عَمِلْتُ جَاهِدًا أَكْثَرَ مِنَ الرُّسُلِ الْآخَرِينَ جَمِيعًا. ^{١١}إِلَّا أَنِّي لَمْ أَكُنْ أَنَا الْعَامِلَ، بَلْ نِعْمَةُ اللَّهِ الَّتِي كَانَتْ مَعِي. ^{١٢}وَسَوَاءٌ أَكُنْتُ أَنَا أَمْ كَانُوا هُمْ، فَهَكَذَا نُبَشِّرُ، وَهَكَذَا آمَنْتُمْ.

قيامة الأموات

^{١٣}وَالْآنَ، مَا دَامَ يُبَشِّرُ بِأَنَّ الْمَسِيحَ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، فَكَيْفَ يَقُولُ بَعْضُكُمْ إِنَّهُ لَا قِيَامَةَ لِلْأَمْوَاتِ؟ ^{١٤}فَإِنْ كَانَتْ قِيَامَةُ الْأَمْوَاتِ غَيْرَ مَوْجُودَةٍ، فَمَعْنَى ذَلِكَ أَنَّ الْمَسِيحَ لَمْ يَقُمْ أَيْضًا! ^{١٥}وَلَوْ لَمْ يَكُنِ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ، لَكَانَ تَبَشِيرُنَا عَبَثًا وَإِيمَانُكُمْ غَبَثًا. ^{١٦}وَلَكَانَ تَبَيَّنَ عِنْدِيذِ أَنْنَا شُهُودُ زُورٍ عَلَى اللَّهِ، إِذْ إِنَّمَا شَهِدْنَا عَلَى اللَّهِ أَنَّهُ أَقَامَ الْمَسِيحَ، وَهُوَ لَمْ يَقُمْهُ لَوْ صَحَّ أَنَّ الْأَمْوَاتَ لَا يَقَامُونَ. ^{١٧}إِذَنْ، لَوْ كَانِ الْأَمْوَاتُ لَا يَقَامُونَ، لَكَانَ الْمَسِيحُ لَمْ يَقُمْ أَيْضًا. ^{١٨}وَلَوْ لَمْ يَكُنِ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ، لَكَانَ إِيْمَانُكُمْ غَبَثًا، وَلَكُنْتُمْ بَعْدُ فِي خَطَايَاكُمْ، ^{١٩}وَلَكَانَ الَّذِينَ رَقَدُوا فِي الْمَسِيحِ قَدْ هَلَكُوا! ^{٢٠}وَلَوْ كَانِ رَجَاؤُنَا فِي الْمَسِيحِ يَقْتَضِرُ عَلَى هَذِهِ الْحَيَاةِ، لَكُنَّا أَشَقَى النَّاسِ جَمِيعًا! ^{٢١}أَمَّا الْآنَ فَالْمَسِيحُ قَدْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ بِكَرًا لِلرَّاقِدِينَ. ^{٢٢}فَبِمَا أَنَّ الْمَوْتَ كَانَ بِإِنْسَانٍ، فَإِنَّ قِيَامَةَ الْأَمْوَاتِ أَيْضًا تَكُونُ بِإِنْسَانٍ. ^{٢٣}فَلِئَلَّا، كَمَا يَمُوتُ الْجَمِيعُ فِي آدَمَ، فَكَذَلِكَ سَيَحْيَى الْجَمِيعُ فِي الْمَسِيحِ، ^{٢٤}عَلَى أَنْ لِكُلِّ وَاحِدٍ رُتَبَتُهُ، فَأَوَّلًا الْمَسِيحُ بِصِفَتِهِ الْبِكْرِ، وَبَعْدَهُ خَاصَّتُهُ لَدَى رُجُوعِهِ، ^{٢٥}وَبَعْدَ ذَلِكَ الْأَجْرَةُ حِينَ يُسَلِّمُ الْمَسِيحُ الْمَلِكُ لِلَّهِ الْآبِ بَعْدَ أَنْ يَكُونَ قَدْ أَبَادَ كُلَّ

not understand or some unbelievers come in, will they not say that you are out of your mind? ²⁴But if an unbeliever or someone who does not understand comes in while everybody is prophesying, he will be convinced by all that he is a sinner and will be judged by all, ²⁵and the secrets of his heart will be laid bare. So he will fall down and worship God, exclaiming, "God is really among you!"

Orderly Worship

²⁶What then shall we say, brothers? When you come together, everyone has a hymn, or a word of instruction, a revelation, a tongue or an interpretation. All of these must be done for the strengthening of the church. ²⁷If anyone speaks in a tongue, two—or at the most three—should speak, one at a time, and someone must interpret.

²⁸If there is no interpreter, the speaker should keep quiet in the church and speak to himself and God.

²⁹Two or three prophets should speak, and the others should weigh carefully what is said. ³⁰And if a revelation comes to someone who is sitting down, the first speaker should stop. ³¹For you can all prophesy in turn so that everyone may be instructed and encouraged. ³²The spirits of prophets are subject to the control of prophets.

³³For God is not a God of disorder but of peace. As in all the congregations of the saints, ³⁴women should remain silent in the churches. They are not allowed to speak, but must be in submission, as the Law says. ³⁵If they want to inquire about something, they should ask their own husbands at home; for it is disgraceful for a woman to speak in the church. ³⁶Did the word of God originate with you? Or are you the only people it has reached? ³⁷If anybody thinks he is a prophet or spiritually gifted, let him acknowledge that what I am writing to you is the Lord's command. ³⁸If he ignores this, he himself will be ignored.

³⁹Therefore, my brothers, be eager to prophesy, and do not forbid speaking in tongues. ⁴⁰But everything should be done in a fitting and orderly way.

The Resurrection of Christ

15 Now, brothers, I want to remind you of the gospel I preached to you, which you received and on which you have taken your stand.

بِلُغَاتٍ مَجْهُولَةٍ، ثُمَّ دَخَلَ بَعْضُ قَلِيلِي الْخَبْرَةِ أَوْ غَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ، أَقْلًا يَقُولُونَ إِنَّكُمْ مَجَانِينُ؟ ^{٢٤}وَلَكِنْ، إِنْ كَانَ الْجَمِيعُ يَتَنَبَّأُونَ، ثُمَّ دَخَلَ وَاحِدٌ مِنْ غَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ أَوْ قَلِيلِي الْخَبْرَةِ، فَإِنَّهُ يَفْتَنِعُ مِنَ الْجَمِيعِ، وَيُحْكَمُ عَلَيْهِ مِنْ قِبَلِ الْجَمِيعِ، ^{٢٥}وَإِذْ تَتَكَشَّفُ خَبَايَا قَلْبِهِ، يَخِرُّ عَلَى وَجْهِهِ سَاجِدًا لِلَّهِ، مُعْتَرِفًا بِأَنَّ اللَّهَ فِيكُمْ حَقًّا.

النظام في الكنيسة

^{٢٦}فَمَا الْعَمَلُ إِذَنْ أَثِيهَا الْإِخْوَةُ؟ كُلَّمَا تَجْتَمِعُونَ مَعًا، سَيَكُونُ لِكُلِّ مِنْكُمْ مَزْمُورٌ، أَوْ تَغْلِيمٌ، أَوْ كَلَامٌ بِلُغَةٍ مَجْهُولَةٍ، أَوْ إِعْلَانٌ، أَوْ تَرْجَمَةٌ. فَلْيَتِمَّ كُلُّ شَيْءٍ بِهَدَفِ الْبُنْيَانِ. ^{٢٧}فَإِذَا صَارَ تَكَلُّمُ بِلُغَةٍ، فَلْيَتَكَلَّمْ اثْنَانِ، أَوْ ثَلَاثَةٌ عَلَى الْأَكْثَرِ، كُلٌّ فِي دَوْرِهِ، ^{٢٨}وَلْيَتَرَجِّمْ أَحَدُكُمْ. فَإِنْ لَمْ يَكُنْ بَيْنَكُمْ مُرَجِّمٌ، فَعَلَى الْمُتَكَلِّمِ أَلَّا يَقُولَ شَيْئًا أَمَامَ الْجَمَاعَةِ، بَلْ أَنْ يَتَحَدَّثَ سِرًّا مَعَ نَفْسِهِ وَمَعَ اللَّهِ. ^{٢٩}وَلْيَتَكَلَّمْ أَيْضًا اثْنَانِ أَوْ ثَلَاثَةٌ مِنَ الْمُتَنَبِّئِينَ وَلْيُحْكَمْ الْآخَرُونَ. ^{٣٠}وَإِنْ أُوحِيَ إِلَى أَحَدٍ مِنَ الْجَالِسِينَ، فَلْيَسْكُتِ الْمُتَكَلِّمُ الْأَوَّلُ. ^{٣١}فَإِنَّكُمْ جَمِيعًا تَقْدِرُونَ أَنْ تَتَنَبَّأُوا وَاحِدًا فَوَاحِدًا، حَتَّى يَتَعَلَّمَ الْجَمِيعُ وَيَتَشَجَّعَ الْجَمِيعُ. ^{٣٢}وَلَكِنْ مَوَاهِبُ النَّبُوءَةِ هِيَ خَاضِعَةٌ لِأَصْحَابِهَا. ^{٣٣}فَلَيْسَ اللَّهُ إِلَهَ قُوَضَى بَلْ إِلَهُ سَلَامٍ، كَمَا هِيَ الْحَالُ فِي كَنَائِسِ الْقِدِّيسِينَ كُلِّهَا. ^{٣٤}لِتَضُمَّتِ النِّسَاءُ فِي الْكَنَائِسِ، فَلَيْسَ مَسْمُوحًا لَهُنَّ أَنْ يَتَكَلَّمْنَ، بَلْ عَلَنَهُنَّ أَنْ يَكُنَّ خَاضِعَاتٍ، عَلَى حَدِّ مَا تُوصِي بِهِ الشَّرِيعَةُ أَيْضًا. ^{٣٥}وَلَكِنْ، إِذَا رَغِبْنَ فِي تَعَلُّمِ شَيْءٍ مَا، فَلْيَسْأَلْنَ أَزْوَاجَهُنَّ فِي الْبَيْتِ، لِأَنَّهُ عَارٌ عَلَى الْمَرْأَةِ أَنْ تَتَكَلَّمَ فِي الْجَمَاعَةِ. ^{٣٦}أَمِنْ عِنْدِكُمْ أَنْطَلَقَتْ كَلِمَةُ اللَّهِ، أَمْ إِلَيْكُمْ وَخَدَكُمُ وَصَلَتْ؟ ^{٣٧}فَإِنْ أَعْتَبَرَ أَحَدٌ نَفْسَهُ نَبِيًّا أَوْ صَاحِبَ مَوْهَبَةٍ رُوحِيَّةٍ، فَلْيَذْكُرْ أَنَّ مَا أَكْتُبُهُ إِلَيْكُمْ إِنَّمَا هُوَ وَصِيَّةُ الرَّبِّ. ^{٣٨}وَإِنْ جَهِلَ أَحَدٌ هَذَا، فَسَيَبْقَى جَاهِلًا

^{٣٩}إِذَنْ، أَثِيهَا الْإِخْوَةُ، تَشَوْفُوا إِلَى التَّنَبُّوءِ، وَلَا تَمْنَعُوا التَّكَلَّمَ بِلُغَاتٍ مَجْهُولَةٍ. ^{٤٠}وَأِنَّمَا، لِيَتِمَّ كُلُّ شَيْءٍ بِلِيَاقَةٍ وَتَرْتِيبٍ.

قيامه المسيح

عَلَى أَنِّي أَذْكُرْكُمْ، أَثِيهَا الْإِخْوَةُ بِالْإِنْجِيلِ الَّذِي بَشَّرْتُكُمْ بِهِ، وَقَبِلْتُمُوهُ وَمَارَلْتُمْ قَائِمِينَ فِيهِ،

prophecies is greater than one who speaks in tongues, unless he interprets, so that the church may be edified.

⁶Now, brothers, if I come to you and speak in tongues, what good will I be to you, unless I bring you some revelation or knowledge or prophecy or word of instruction? ⁷Even in the case of lifeless things that make sounds, such as the flute or harp, how will anyone know what tune is being played unless there is a distinction in the notes? ⁸Again, if the trumpet does not sound a clear call, who will get ready for battle? ⁹So it is with you. Unless you speak intelligible words with your tongue, how will anyone know what you are saying? You will just be speaking into the air. ¹⁰Undoubtedly there are all sorts of languages in the world, yet none of them is without meaning. ¹¹If then I do not grasp the meaning of what someone is saying, I am a foreigner to the speaker, and he is a foreigner to me. ¹²So it is with you. Since you are eager to have spiritual gifts, try to excel in gifts that build up the church.

¹³For this reason anyone who speaks in a tongue should pray that he may interpret what he says.

¹⁴For if I pray in a tongue, my spirit prays, but my mind is unfruitful. ¹⁵So what shall I do? I will pray with my spirit, but I will also pray with my mind; I will sing with my spirit, but I will also sing with my mind. ¹⁶If you are praising God with your spirit, how can one who finds himself among those who do not understand say "Amen" to your thanksgiving, since he does not know what you are saying?

¹⁷You may be giving thanks well enough, but the other man is not edified.

¹⁸I thank God that I speak in tongues more than all of you. ¹⁹But in the church I would rather speak five intelligible words to instruct others than ten thousand words in a tongue.

²⁰Brothers, stop thinking like children. In regard to evil be infants, but in your thinking be adults.

²¹In the Law it is written: "Through men of strange tongues and through the lips of foreigners I will speak to this people, but even then they will not listen to me," says the Lord.

²²Tongues, then, are a sign, not for believers but for unbelievers; prophecy, however, is for believers, not for unbelievers.

²³So if the whole church comes together and everyone speaks in tongues, and some who do

بِلُغَاتٍ إِلَّا إِذَا تَرَجَّمَ (مَا يَقُولُهُ) لِتَنَالِ الْكَنِيسَةَ بُنْيَانًا.
وَالآنَ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَفَرَضُوا أَنِّي جِئْتُكُمْ مُتَكَلِّمًا بِلُغَاتٍ
مَجْهُولَةٍ، فَأَيَّةُ مَنفَعَةٍ تَنَالُونَ مِنِّي، إِلَّا إِذَا كَلَّمْتُكُمْ بِإِعْلَانٍ أَوْ
عِلْمٍ أَوْ نُبُوءَةٍ أَوْ تَعْلِيمٍ؟ ^٧فَحَتَّى الْآلَاتُ الْمُصَوِّتَةُ الَّتِي لَا حَيَاةَ
بِهَا، كَالْمِزْمَارِ وَالْقِيَّارَةِ، إِنْ كَانَتْ لَا تُعْطِي أَنْغَامًا مُمَيَّزَةً،
كَيْفَ يَعْرِفُ السَّمِيعُ أَيَّ لَحْنٍ يُؤَدِّيهِ الْمِزْمَارُ أَوْ الْقِيَّارَةُ؟ ^٨وَإِنْ
كَانَ بُوقُ الْحَرْبِ أَيْضًا يُطْلِقُ صَوْتًا غَيْرَ وَاضِحٍ، فَمَنْ يَسْتَعِدُّ
لِلْقِتَالِ؟ فَهَذِهِ حَالُكُمْ أَيْضًا فِي التَّكَلُّمِ بِلُغَةٍ مَجْهُولَةٍ، فَإِنْ كُنْتُمْ
لَا تَنْطَلِقُونَ بِكَلَامٍ مُمَيَّزٍ، فَكَيْفَ يَفْهَمُ السَّمِيعُونَ مَا تَقُولُونَ؟
فَإِنَّكُمْ تَكُونُونَ كَمَنْ يُخَاطَبُ الْهَوَاءَ ^{١٠}«قَدْ يَكُونُ فِي الْعَالَمِ
غَدٌّ كَثِيرٌ مِنَ اللُّغَاتِ، وَلَا تَقْتَصِرُ وَاحِدَةٌ مِنْهَا عَلَى أَصْوَاتٍ
بِلَا مَعْنَى. ^{١١}«فَإِنْ كُنْتُ لَا أَفْهَمُ مَعْنَى الْأَصْوَاتِ فِي لُغَةٍ
مَا، أَكُونُ أَجْنَبِيًّا عِنْدَ النَّاطِقِ بِهَا، وَيَكُونُ هُوَ أَجْنَبِيًّا عِنْدِي»
«وَفَكْذَا أَنْتُمْ أَيْضًا، إِذْ إِنَّكُمْ مُتَشَوِّقُونَ إِلَى الْمَوَاهِبِ الرُّوحِيَّةِ،
اسْتَغُوا فِي طَلَبِ الزَّيْدِ مِنْهَا لِأَجْلِ بُنْيَانِ الْكَنِيسَةِ. ^{١٣}لِذَلِكَ
يَجِبُ عَلَى الْمُتَكَلِّمِ بِلُغَةٍ مَجْهُولَةٍ أَنْ يَطْلُبَ مِنَ اللَّهِ مَوْهَبَةَ
التَّرْجَمَةِ. ^{١٤}«فَإِنِّي إِنْ صَلَّيْتُ بِلُغَةٍ مَجْهُولَةٍ، فَرُوحِي تُصَلِّي،
وَلَكِنْ عَقْلِي غَدِيمٌ أَلْثَمِرِ. ^{١٥}«فَمَا الْعَمَلُ إِذَنْ؟ سَأُصَلِّي بِالرُّوحِ،
وَلَكِنْ سَأُصَلِّي بِالْعَقْلِ أَيْضًا. سَأَرْنُمُ بِالرُّوحِ، وَلَكِنْ سَأَرْنُمُ
بِالْعَقْلِ أَيْضًا. ^{١٦}«وَالَا، فَإِنْ كُنْتُ تَحْمَدُ اللَّهَ بِالرُّوحِ فَقَطْ، فَكَيْفَ
يَسْتَطِيعُ قَلِيلُ الْخَبِيرَةِ أَنْ يَقُولَ: «آمِينَ» لَدَى تَقْدِيمِكَ الشُّكْرَ
مَاذَا لَا يَفْهَمُ مَا تَقُولُ؟ ^{١٧}«طَبْعًا، أَنْتَ تَقْدِمُ الشُّكْرَ بِطَرِيقَةٍ
حَسَنَةٍ، وَلَكِنْ غَيْرُكَ لَا يَبْنِي. ^{١٨}«أَشْكُرُ اللَّهَ لِأَنِّي أَتَكَلَّمُ بِلُغَاتٍ
مَجْهُولَةٍ أَكْثَرَ مِنْكُمْ جَمِيعًا. ^{١٩}«وَلَكِنْ، حَيْثُ أَكُونُ فِي الْكَنِيسَةِ،
أُفْضِلُ أَنْ أَقُولَ خَمْسَ كَلِمَاتٍ بِعَقْلِي، لِكَيْ أَعْلَمَ بِهَا الْآخَرِينَ
أَيْضًا، عَلَى أَنْ أَقُولَ عَشْرَةَ آفِ كَلِمَةٍ بِلُغَةٍ مَجْهُولَةٍ.
«أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، لَا تَكُونُوا أَوْلَادًا فِي التَّفَكِيرِ، بَلْ كُونُوا أَطْفَالًا
فِي الشَّرِّ. وَأَمَّا فِي التَّفَكِيرِ، فَكُونُوا رَاشِدِينَ. ^{٢١}«فَإِنَّهُ قَدْ كُتِبَ
فِي الشَّرِيعَةِ: «بِأَنَاسٍ ذَوِي لُغَاتٍ أُخْرَى، وَبِشَفَاهِ غَرِيبَةٍ،
سَأَكَلِّمُ هَذَا الشَّعْبَ، وَلَكِنْ، حَتَّى هَكَذَا، لَنْ يَسْمَعُوا لِي،
نَقُولُ الرَّبُّ». ^{٢٢}«إِذِنْ التَّكَلُّمُ بِلُغَاتٍ مَجْهُولَةٍ هُوَ عَلَامَةٌ لَا لِأَجْلِ
الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ، بَلْ لِأَجْلِ غَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ. وَأَمَّا التَّنَبُّؤُ، فَلَيْسَ
لِغَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ، بَلْ لِلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ.
«فَإِنْ اجْتَمَعَتِ الْكَنِيسَةُ كُلُّهَا مَعًا، وَأَخَذَ الْجَمِيعُ يَتَكَلَّمُونَ

³¹But eagerly desire the greater gifts. And now I will show you the most excellent way.

^{٣١}وَلَكِنْ تَشَوَّقُوا إِلَى الْمَوَاهِبِ الْعَظْمَى. وَهَذَا أَنَا أَرْسِمُ لَكُمْ بَعْدُ طَرِيقًا أَفْضَلَ جِدًّا...

Love

13 If I speak in the tongues of men and of angels, but have not love, I am only a resounding gong or a clanging cymbal. ²If I have the gift of prophecy and can fathom all mysteries and all knowledge, and if I have a faith that can move mountains, but have not love, I am nothing. ³If I give all I possess to the poor and surrender my body to the flames, but have not love, I gain nothing.

⁴Love is patient, love is kind. It does not envy, it does not boast, it is not proud. ⁵It is not rude, it is not self-seeking, it is not easily angered, it keeps no record of wrongs. ⁶Love does not delight in evil but rejoices with the truth. ⁷It always protects, always trusts, always hopes, always perseveres.

⁸Love never fails. But where there are prophecies, they will cease; where there are tongues, they will be stilled; where there is knowledge, it will pass away. ⁹For we know in part and we prophesy in part, ¹⁰but when perfection comes, the imperfect disappears.

¹¹When I was a child, I talked like a child, I thought like a child, I reasoned like a child. When I became a man, I put childish ways behind me.

¹²Now we see but a poor reflection as in a mirror; then we shall see face to face. Now I know in part; then I shall know fully, even as I am fully known.

¹³And now these three remain: faith, hope and love. But the greatest of these is love.

14 Follow the way of love and eagerly desire spiritual gifts, especially the gift of prophecy. ²For anyone who speaks in a tongue does not speak to men but to God. Indeed, no one understands him; he utters mysteries with his spirit. ³But everyone who prophesies speaks to men for their strengthening, encouragement and comfort. ⁴He who speaks in a tongue edifies himself, but he who prophesies edifies the church. ⁵I would like every one of you to speak in tongues, but I would rather have you prophesy. He who

أنشودة المحبة

١٣ ... لَوْ كُنْتُ أَتَكَلَّمُ بِلُغَاتِ النَّاسِ وَالْمَلَائِكَةِ وَلَيْسَ عِنْدِي مَحَبَّةٌ، لَمَّا كُنْتُ إِلَّا نُحَاسًا يَطْنُ وَصَنَجًا يَرِنُ! ^٢وَلَوْ كَانَتْ لِي مَوْهَبَةُ النَّبُوءَةِ، وَكُنْتُ عَالِمًا بِجَمِيعِ الْأَسْرَارِ وَالْعِلْمِ كُلِّهِ، وَكَانَ عِنْدِي الْإِيمَانُ كُلُّهُ حَتَّى أَنْقُلَ الْجِبَالَ، وَلَيْسَ عِنْدِي مَحَبَّةٌ، فَلَسْتُ شَيْئًا! ^٣وَلَوْ قَدَمْتُ أَمْوَالِي كُلَّهَا لِلِإِطْعَامِ، وَسَلَّمْتُ جَسَدِي لِأُحْرَقَ، وَلَيْسَ عِنْدِي مَحَبَّةٌ، لَمَّا كُنْتُ أَنْتَفِعُ شَيْئًا. ^٤الْمَحَبَّةُ تَضِيرُ طَوِيلًا، وَهِيَ لَطِيفَةٌ. ^٥الْمَحَبَّةُ لَا تَحْسُدُ. ^٦الْمَحَبَّةُ لَا تَتَفَاخَرُ وَلَا تَتَكَبَّرُ. ^٧لَا تَتَصَرَّفُ بِغَيْرِ لِيَاقَةٍ، وَلَا تَسْعَى إِلَى مَضْلَحَتِهَا الْخَاصَّةِ. ^٨لَا تُسْتَفْرِزُ سَرِيعًا، وَلَا تَنْسُبُ الشَّرَّ لِأَحَدٍ. ^٩لَا تَفْرَحُ بِالظُّلْمِ، بَلْ تَفْرَحُ بِالْحَقِّ. ^{١٠}إِنَّهَا تَسْتُرُ كُلَّ شَيْءٍ، وَتُصَدِّقُ كُلَّ شَيْءٍ، وَتَرْجُو كُلَّ شَيْءٍ، وَتَتَحَمَّلُ كُلَّ شَيْءٍ. ^{١١}الْمَحَبَّةُ لَا تَزُولُ أَبَدًا. ^{١٢}أَمَّا مَوَاهِبُ النَّبُوءَاتِ فَسَتُزَالُ، وَمَوَاهِبُ اللُّغَاتِ سَتَنْقَطِعُ، وَالْمَعْرِفَةُ سَتُزَالُ. ^{١٣}فَإِنَّ مَعْرِفَتَنَا جُزْئِيَّةً وَنَبُوءَتَنَا جُزْئِيَّةً.

^{١٤}وَلَكِنْ، عِنْدَمَا يَأْتِي مَا هُوَ كَامِلٌ، يُزَالُ مَا هُوَ جُزْئِيٌّ. ^{١٥}فَلَمَّا كُنْتُ طِفْلًا، كُنْتُ أَتَكَلَّمُ كَالطِّفْلِ، وَأَشْعُرُ كَالطِّفْلِ، وَأَفَكِّرُ كَالطِّفْلِ. وَلَكِنْ، لَمَّا صِرْتُ رَجُلًا، أَبْطَلْتُ مَا يَخْصُ الطِّفْلَ. ^{١٦}وَنَحْنُ الْآنَ نَنْظُرُ إِلَى الْأُمُورِ مِنْ خِلَالِ زُجَاجٍ قَاتِمٍ فَتَرَاهَا بِغُمُوضٍ. إِلَّا أَنَّنَا سَنَرَاهَا أَخِيرًا مُوَاجِهَةً. الْآنَ، أَعْرِفُ مَعْرِفَةً جُزْئِيَّةً. وَلَكِنِّي، عِنْدِيذٍ، سَأَعْرِفُ مِثْلَمَا عَرَفْتُ.

^{١٧}أَمَّا الْآنَ، فَهَذِهِ الثَّلَاثَةُ بَاقِيَةٌ: الْإِيمَانُ، وَالرَّجَاءُ، وَالْمَحَبَّةُ. وَلَكِنْ أَعْظَمُهَا هِيَ الْمَحَبَّةُ!

١٤ اسْعَوْا وَرَاءَ الْمَحَبَّةِ، وَتَشَوَّقُوا إِلَى الْمَوَاهِبِ الرُّوحِيَّةِ، بَلْ بِالْأُخْرَى مَوْهَبَةُ النَّبُوءَةِ. ^٢أَذَلِكَ لِأَنَّ الَّذِي يَتَكَلَّمُ بِلُغَةٍ مَجْهُولَةٍ يُخَاطِبُ لَا النَّاسَ بَلْ اللَّهَ. إِذْ لَا أَحَدَ يَفْهَمُهُ، وَلَكِنَّهُ بِالرُّوحِ يَتَكَلَّمُ بِالْغَايَةِ. ^٣أَمَّا الَّذِي يَتَنَبَّأُ، فَهُوَ يُخَاطِبُ النَّاسَ بِكَلَامِ الْبَنِيَانِ وَالْتَشْجِيعِ وَالتَّغْزِيَةِ. ^٤فَالَّذِي يَتَكَلَّمُ بِلُغَةٍ مَجْهُولَةٍ يَبْنِي نَفْسَهُ، وَأَمَّا الَّذِي يَتَنَبَّأُ، فَيَبْنِي الْكَنِيسَةَ. ^٥إِنِّي أَرْغَبُ فِي أَنْ تَتَكَلَّمُوا جَمِيعًا بِلُغَاتِ مَجْهُولَةٍ، وَلَكِنْ بِالْأُخْرَى أَنْ تَتَنَبَّأُوا. فَإِنَّ مَنْ يَتَنَبَّأُ أَفْضَلُ مِمَّنْ يَتَكَلَّمُ

One Body, Many Parts

¹²The body is a unit, though it is made up of many parts; and though all its parts are many, they form one body. So it is with Christ. ¹³For we were all baptized by one Spirit into one body—whether Jews or Greeks, slave or free—and we were all given the one Spirit to drink.

¹⁴Now the body is not made up of one part but of many. ¹⁵If the foot should say, "Because I am not a hand, I do not belong to the body," it would not for that reason cease to be part of the body. ¹⁶And if the ear should say, "Because I am not an eye, I do not belong to the body," it would not for that reason cease to be part of the body. ¹⁷If the whole body were an eye, where would the sense of hearing be? If the whole body were an ear, where would the sense of smell be? ¹⁸But in fact God has arranged the parts in the body, every one of them, just as he wanted them to be. ¹⁹If they were all one part, where would the body be? ²⁰As it is, there are many parts, but one body.

²¹The eye cannot say to the hand, "I don't need you!" And the head cannot say to the feet, "I don't need you!" ²²On the contrary, those parts of the body that seem to be weaker are indispensable, ²³and the parts that we think are less honorable we treat with special honor. And the parts that are unpresentable are treated with special modesty, ²⁴while our presentable parts need no special treatment. But God has combined the members of the body and has given greater honor to the parts that lacked it, ²⁵so that there should be no division in the body, but that its parts should have equal concern for each other. ²⁶If one part suffers, every part suffers with it; if one part is honored, every part rejoices with it.

²⁷Now you are the body of Christ, and each one of you is a part of it. ²⁸And in the church God has appointed first of all apostles, second prophets, third teachers, then workers of miracles, also those having gifts of healing, those able to help others, those with gifts of administration, and those speaking in different kinds of tongues.

²⁹Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all work miracles? ³⁰Do all have gifts of healing? Do all speak in tongues? Do all interpret?

جسد واحد وأعضاء كثيرة
«لَتَكُنَّ أَنْ الْجَسَدَ وَاحِدًا وَلَهُ أَعْضَاءُ كَثِيرَةٌ، وَلَكِنْ أَعْضَاءُ
الْجَسَدِ كُلُّهَا تُشَكِّلُ جِسْمًا وَاحِدًا مَعَ أَنَّهَا كَثِيرَةٌ، فَكَذَلِكَ
خَالِ الْمَسِيحِ أَيْضًا. ^{١٣} فَإِنَّا، بِالرُّوحِ الْوَاحِدِ، قَدْ تَعَمَّدْنَا
جَمِيعًا لِلْبَصِيرَةِ جَسَدًا وَاحِدًا، سَوَاءً كُنَّا يَهُودًا أَمْ يُونَانِيِّينَ، عِبِيدًا
أَمْ أَحْرَارًا، وَقَدْ سَقَيْنَا جَمِيعًا الرُّوحَ الْوَاحِدَ.

«لَيْسَ الْجَسَدُ غُضْوًا وَاحِدًا بَلْ تَجْمُوعَةُ أَعْضَاءٍ. ^{١٥} فَإِنْ
قَالَتِ الرَّجُلُ: «لَأَنْي لَسْتُ يَدًا، لَسْتُ مِنَ الْجَسَدِ»، فَهَلْ
تُضَيِّحُ مِنْ خَارِجِ الْجَسَدِ فِعْلًا؟ ^{١٦} وَإِنْ قَالَتِ الْأُذُنُ: «لَأَنْي
لَسْتُ عَيْنًا، لَسْتُ مِنَ الْجَسَدِ»، فَهَلْ تُضَيِّحُ مِنْ خَارِجِ
الْجَسَدِ فِعْلًا؟ ^{١٧} فَلَوْ كَانَ الْجَسَدُ كُلُّهُ عَيْنًا، فَكَيْفَ كُنَّا
نَسْمَعُ؟ وَلَوْ كَانَ كُلُّهُ أُذُنًا، فَكَيْفَ كُنَّا نَشْمُ؟ ^{١٨} عَلَى أَنَّ اللَّهَ
قَدْ رَتَّبَ كُلًّا مِنَ الْأَعْضَاءِ فِي الْجَسَدِ كَمَا أَرَادَ. ^{١٩} فَلَوْ كَانَتْ
كُلُّهَا غُضْوًا وَاحِدًا، فَكَيْفَ يَتَكَوَّنُ الْجَسَدُ؟ ^{٢٠} فَأَلْوِاقِعُ أَنْ
الْأَعْضَاءَ كَثِيرَةٌ، وَالْجَسَدُ وَاحِدٌ. ^{٢١} وَهَكَذَا، لَا تَسْتَطِيعُ الْعَيْنُ
أَنْ تَقُولَ لِلْيَدِ: «أَنَا لَا أَحْتَاجُ إِلَيْكَ»، وَلَا الرَّأْسُ أَنْ يَقُولَ
لِلرِّجْلَيْنِ: «أَنَا لَا أَحْتَاجُ إِلَيْكُمَا». ^{٢٢} بَلْ بِالْأُخْرَى جِدًّا،
أَعْضَاءُ الْجَسَدِ الَّتِي تَبْدُو أَوْضَعُفَ الْأَعْضَاءِ هِيَ ضَرُورِيَّةٌ،
^{٢٣} وَتِلْكَ الَّتِي نَغْتَبِرُهَا أَقْلًا مَا فِي الْجَسَدِ كَرَامَةً، نَكْسُوهَا
بِإِكْرَامٍ أَوْفَرٍ. وَالْأَعْضَاءُ غَيْرُ اللَّائِقَةِ يَكُونُ لَهَا لِيَاقَةُ أَوْفَرٍ،
^{٢٤} أَمَّا اللَّائِقَةُ، فَلَا تَحْتَاجُ إِلَى ذَلِكَ. وَلَكِنْ اللَّهُ أَحْكَمَ صُنْعَ
الْجَسَدِ بِجَمْلَتِهِ، مُعْطِيًا كَرَامَةً أَوْفَرًا لِمَا تَقْصُرُ الْكَرَامَةُ،
^{٢٥} لِكَيْ لَا يَكُونَ فِي الْجَسَدِ انْقِسَامٌ بَلْ يَكُونَ بَيْنَ الْأَعْضَاءِ
اِتِّفَاقٌ وَاحِدٌ لِمَصْلَحَةِ الْجَسَدِ. ^{٢٦} فَحِينَ يُصِيبُ أَلَمٌ وَاحِدًا
مِنَ الْأَعْضَاءِ، تَشْعُرُ الْأَعْضَاءُ الْبَاقِيَةُ مَعَهُ بِأَلَمٍ. وَحِينَ
يَنَالُ وَاحِدٌ مِنَ الْأَعْضَاءِ إِكْرَامًا، تَفْرَحُ مَعَهُ الْأَعْضَاءُ الْبَاقِيَةُ.

^{٢٧} فَأَلْوِاقِعُ أَنْتُمْ أَنْتُمْ جَمِيعًا جَسَدُ الْمَسِيحِ، وَأَعْضَاءُ فِيهِ كُلٌّ
بِمُتَرَدِّدِهِ. ^{٢٨} وَقَدْ رَتَّبَ اللَّهُ فِي الْكَنِيسَةِ أَشْخَاصًا مُخْصُوصِينَ:
أَوَّلًا الرُّسُلَ، ثَانِيًا الْأَنْبِيَاءَ، ثَالِثًا الْمُعَلِّمِينَ، وَبَعْدَ ذَلِكَ
أَصْحَابَ الْمَوَاهِبِ الْمُعْجِزِيَّةِ أَوْ مَوَاهِبِ الشِّفَاءِ أَوْ إِعَانَةِ
الْأُخْرَى أَوْ تَدْبِيرِ الشُّؤْنِ أَوْ التَّكَلُّمِ بِاللُّغَاتِ الْمُخْتَلِفَةِ.

^{٢٩} فَهَلْ هُمْ جَمِيعًا رُسُلٌ؟ أَجْمِيعُهُمْ أَنْبِيَاءُ؟ أَجْمِيعُهُمْ مُعَلِّمُونَ؟
أَجْمِيعُهُمْ حَائِزُونَ عَلَى مَوَاهِبِ مُعْجِزِيَّةٍ؟ ^{٣٠} أَجْمِيعُهُمْ يَمْلِكُونَ
مَوَاهِبَ الشِّفَاءِ؟ أَجْمِيعُهُمْ يَتَكَلَّمُونَ بِلُغَاتٍ؟ أَجْمِيعُهُمْ يَتَرَجِّمُونَ؟

saying, "This cup is the new covenant in my blood; do this, whenever you drink it, in remembrance of me."²⁶ For whenever you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord's death until he comes.²⁷ Therefore, whoever eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty of sinning against the body and blood of the Lord.

²⁸A man ought to examine himself before he eats of the bread and drinks of the cup.²⁹ For anyone who eats and drinks without recognizing the body of the Lord eats and drinks judgment on himself.³⁰ That is why many among you are weak and sick, and a number of you have fallen asleep.³¹ But if we judged ourselves, we would not come under judgment.³² When we are judged by the Lord, we are being disciplined so that we will not be condemned with the world.³³ So then, my brothers, when you come together to eat, wait for each other.³⁴ If anyone is hungry, he should eat at home, so that when you meet together it may not result in judgment. And when I come I will give further directions.

Spiritual Gifts

12 Now about spiritual gifts, brothers, I do not want you to be ignorant.² You know that when you were pagans, somehow or other you were influenced and led astray to mute idols.³ Therefore I tell you that no one who is speaking by the Spirit of God says, "Jesus be cursed," and no one can say, "Jesus is Lord," except by the Holy Spirit.

⁴There are different kinds of gifts, but the same Spirit.⁵ There are different kinds of service, but the same Lord.⁶ There are different kinds of working, but the same God works all of them in all men.⁷ Now to each one the manifestation of the Spirit is given for the common good.⁸ To one there is given through the Spirit the message of wisdom, to another the message of knowledge by means of the same Spirit,⁹ to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by that one Spirit,¹⁰ to another miraculous powers, to another prophecy, to another distinguishing between spirits, to another speaking in different kinds of tongues, and to still another the interpretation of tongues.

¹¹All these are the work of one and the same Spirit, and he gives them to each one, just as he determines.

الْعَشَاءُ، وَقَالَ: «هَذِهِ الْكَأْسُ هِيَ الْعَهْدُ الْجَدِيدُ بِدَمِي أَعْمَلُوا هَذَا، كُلَّمَا شَرِبْتُمْ، لِذِكْرِي».^{٢٦} إِذَنْ، كُلَّمَا أَكَلْتُمْ هَذَا الْخُبْزَ وَشَرِبْتُمْ هَذِهِ الْكَأْسَ، تُغْلِنُونَ مَوْتَ الرَّبِّ، إِلَى أَنْ يَرْجِعَ.^{٢٧} فَمَنْ أَكَلَ الْخُبْزَ، أَوْ شَرِبَ كَأْسَ الرَّبِّ بِغَيْرِ اسْتِحْقَاقٍ، يَكُونُ مُذْنِبًا تَجَاةَ جَسَدِ الرَّبِّ وَدَمِهِ.

^{٢٨} وَلَكِنْ، لِيَفْحَصِ الْإِنْسَانُ نَفْسَهُ، ثُمَّ يَأْكُلْ مِنْ الْخُبْزِ وَيَشْرَبْ مِنَ الْكَأْسِ.^{٢٩} لِأَنَّ الْأَكْلَ وَالشَّارِبَ يَأْكُلُ وَيَشْرَبُ الْحُكْمَ عَلَى نَفْسِهِ إِذْ لَا يُمَيِّزُ جَسَدَ الرَّبِّ.^{٣٠} لِهَذَا السَّبَبِ فَبِكُمْ كَثِيرُونَ مِنَ الضُّعَفَاءِ وَالْمَرْضَى، وَكَثِيرُونَ يَزْقُدُونَ.^{٣١} فَلَوْ كُنَّا حَكَمْنَا عَلَى نَفُوسِنَا، لَمَا كَانَ حُكْمٌ عَلَيْنَا.^{٣٢} وَلَكِنْ، مَا دَامَ قَدْ حُكِمَ عَلَيْنَا، فَإِنَّا نُوَدِّبُ مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ حَتَّى لَا نُدَانَ مَعَ الْعَالَمِ.^{٣٣} فَيَا إِخْوَتِي، عِنْدَمَا تَجْتَمِعُونَ مَعًا لِلْأَكْلِ، أَنْتَظِرُوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا.^{٣٤} وَإِنْ كَانَ أَحَدٌ جَائِعًا فَلْيَأْكُلْ فِي بَيْتِهِ، لِكَيْ لَا يَكُونَ اجْتِمَاعُكُمْ لِلْحُكْمِ عَلَيْكُمْ. أَمَّا الْمَسَائِلُ الْآخَرَى، فَعِنْدَمَا آتِي أُرْتَبِّهَا.

المواهب الروحية

١٢ وَأَمَّا بِخُصُوصِ الْمَوَاهِبِ الرُّوحِيَّةِ، أُيِّهَا الْإِخْوَةُ، فَلَا أُرِيدُ أَنْ يَخْفَى عَلَيْكُمْ أَمْرُهَا. تَعْلَمُونَ أَنَّكُمْ عِنْدَمَا كُنْتُمْ مِنَ الْأَمَمِ، كُنْتُمْ تَنْجَرِفُونَ إِلَى الْأَصْنَامِ الْخَرَسَاءِ أَيْمًا أَنْجِرَافٍ. لِذَلِكَ أَقُولُ لَكُمْ أَنْ تَعْرِفُوا أَنَّهُ لَا أَحَدَ وَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِرُوحِ اللَّهِ يَقُولُ: «اللَّغْنَةُ عَلَى يَسُوعَ!» وَكَذَلِكَ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَقُولَ: «يَسُوعُ رَبٌّ» إِلَّا بِالرُّوحِ الْقُدُسِ.

هُنَاكَ مَوَاهِبٌ مُخْتَلِفَةٌ، وَلَكِنَّ الرُّوحَ وَاحِدًا.^٥ وَهُنَاكَ خِدْمَاتٌ مُخْتَلِفَةٌ، وَالرَّبُّ وَاحِدٌ.^٦ وَهُنَاكَ أَيْضًا أَعْمَالٌ مُخْتَلِفَةٌ، وَلَكِنَّ اللَّهَ وَاحِدٌ، وَهُوَ يَعْمَلُ كُلَّ شَيْءٍ فِي الْجَمِيعِ.^٧ وَإِنَّمَا كُلُّ وَاحِدٍ يُوهَبُ مَوْهَبَةً يَتَجَلَّى الرُّوحُ فِيهَا لِأَجْلِ الْمَنْفَعَةِ.^٨ فَوَاحِدٌ يُوهَبُ، عَنْ طَرِيقِ الرُّوحِ، كَلَامَ الْحِكْمَةِ، وَآخَرُ كَلَامَ الْمَعْرِفَةِ وَفَقًا لِلرُّوحِ نَفْسِهِ،^٩ وَآخَرُ إِيمَانًا بِالرُّوحِ نَفْسِهِ. وَيُوهَبُ آخَرُ مَوْهَبَةً شِفَاءِ الْأَمْرَاضِ بِالرُّوحِ الْوَاحِدِ،^{١٠} وَآخَرُ عَمَلِ الْمُعْجَزَاتِ، وَآخَرُ النُّبُوءَةِ وَآخَرُ التَّمْيِيزِ بَيْنَ الْأَرْوَاحِ، وَآخَرُ التَّكَلُّمِ بِلُغَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ (لَمْ يَتَعَلَّمَهَا)، وَآخَرُ تَرْجُمَةِ اللَّغَاتِ تِلْكَ. «لَكِنْ هَذَا كُلُّهُ يُشْغَلُهُ الرُّوحُ الْوَاحِدُ نَفْسُهُ، مُوزَّعًا الْمَوَاهِبَ، كَمَا يَشَاءُ، عَلَى كُلِّ وَاحِدٍ».

prophecies with her head uncovered dishonors her head—it is just as though her head were shaved. ⁶If a woman does not cover her head, she should have her hair cut off; and if it is a disgrace for a woman to have her hair cut or shaved off, she should cover her head. ⁷A man ought not to cover his head, since he is the image and glory of God; but the woman is the glory of man. ⁸For man did not come from woman, but woman from man; ⁹neither was man created for woman, but woman for man. ¹⁰For this reason, and because of the angels, the woman ought to have a sign of authority on her head. ¹¹In the Lord, however, woman is not independent of man, nor is man independent of woman. ¹²For as woman came from man, so also man is born of woman. But everything comes from God.

¹³Judge for yourselves: Is it proper for a woman to pray to God with her head uncovered? ¹⁴Does not the very nature of things teach you that if a man has long hair, it is a disgrace to him, ¹⁵but that if a woman has long hair, it is her glory? For long hair is given to her as a covering. ¹⁶If anyone wants to be contentious about this, we have no other practice—nor do the churches of God.

¹⁷In the following directives I have no praise for you, for your meetings do more harm than good.

¹⁸In the first place, I hear that when you come together as a church, there are divisions among you, and to some extent I believe it. ¹⁹No doubt there have to be differences among you to show which of you have God's approval. ²⁰When you come together, it is not the Lord's Supper you eat, ²¹for as you eat, each of you goes ahead without waiting for anybody else. One remains hungry, another gets drunk. ²²Don't you have homes to eat and drink in? Or do you despise the church of God and humiliate those who have nothing? What shall I say to you? Shall I praise you for this? Certainly not!

The Lord's Supper

²³For I received from the Lord what I also passed on to you: The Lord Jesus, on the night he was betrayed, took bread, ²⁴and when he had given thanks, he broke it and said, "This is my body, which is for you; do this in remembrance of me."

²⁵In the same way, after supper he took the cup,

تَنَبَّأَ، وَلَيْسَ عَلَى رَأْسِهَا غِطَاءٌ. تَجَلُّبُ الْعَارِ عَلَى رَأْسِهَا، لِأَنَّ كُفَّ الْغِطَاءِ كَحَلْقِ الشَّعْرِ تَمَامًا. ^٦فَإِذَا كَانَتْ الْمَرْأَةُ لَا تَغْطِي رَأْسَهَا، فَلْيَقْصْ شَعْرُهَا! وَلَكِنْ، مَاذَا مِنْ الْعَارِ عَلَى الْمَرْأَةِ أَنْ يَقْصْ شَعْرُهَا أَوْ يُحْلَقَ، فَلْتَعْطِ رَأْسَهَا. ^٧ذَلِكَ لِأَنَّ الرَّجُلَ عَلَيْهِ إِلَّا يَغْطِي رَأْسَهُ، بِإِغْتِبَارِهِ صُورَةُ اللَّهِ وَجَدَهُ. وَأَمَّا الْمَرْأَةُ فَهِيَ تَجِدُ الرَّجُلَ. ^٨فَإِنَّ الرَّجُلَ لَمْ يُوْخَذْ مِنَ الْمَرْأَةِ، بَلِ الْمَرْأَةُ أُخِذَتْ مِنَ الرَّجُلِ، وَالرَّجُلُ لَمْ يُوْجَدْ لِأَجْلِ الْمَرْأَةِ، بَلِ الْمَرْأَةُ وَجِدَتْ لِأَجْلِ الرَّجُلِ. ^٩لِذَا يَجِبُ عَلَى الْمَرْأَةِ أَنْ تَضَعُ عَلَى رَأْسِهَا عَلَامَةَ الْخُضُوعِ، مِنْ أَجْلِ الْمَلَائِكَةِ. ^{١٠}غَيْرَ أَنَّهُ فِي الرَّبِّ لَيْسَتْ الْمَرْأَةُ مِنْ دُونِ الرَّجُلِ، وَلَا الرَّجُلُ مِنْ دُونِ الْمَرْأَةِ. ^{١١}فَكَمَا أَنَّ الْمَرْأَةَ أُخِذَتْ مِنَ الرَّجُلِ، فَإِنَّ الرَّجُلَ يَكْتَمِلُ بِالْمَرْأَةِ، وَإِنَّمَا كُلُّ شَيْءٍ هُوَ مِنَ اللَّهِ.

^{١٢}فَأَحْكُمُوا إِذَنْ بِأَنْفُسِكُمْ: أَمِنْ اللَّائِقِ أَنْ تُصَلِّيَ الْمَرْأَةُ إِلَى اللَّهِ وَهِيَ مَكْشُوفَةُ الرَّأْسِ؟ ^{١٣}أَمَّا تَعْلَمُكُمْ الطَّبِيعَةُ نَفْسَهَا أَنَّ إِرْخَاءَ الرَّجُلِ لِشَعْرِهِ عَارٌ عَلَيْهِ، ^{١٤}فِي حِينِ أَنْ إِرْخَاءَ الْمَرْأَةِ لِشَعْرِهَا مَفْخَرَةٌ لَهَا، لِأَنَّ الشَّعْرَ أُعْطِيَ لَهَا بِمَثَابَةِ حِجَابٍ. ^{١٥}أَمَّا إِذَا رَغِبَ أَحَدٌ فِي إِظْهَارِ الْمُشَاقَسَةِ، فَلَيْسَ لَنَا نَحْنُ مِثْلُ هَذِهِ الْعَادَةِ وَلَا لِكَنَائِسِ اللَّهِ!

^{١٦}عَلَيَّ أَنِّي، إِذْ أَتَيْتُ الْآنَ لِأَوْصِيَكُمْ بِهَذَا، لَسْتُ أَمْدَحُكُمْ، لِأَنَّ اجْتِمَاعَاتِكُمْ تَضُرُّ أَكْثَرَ مِمَّا تَنْفَعُ. ^{١٧}فَأَوَّلًا، سَمِعْتُ أَنَّكُمْ حِينَ تَجْتَمِعُ جَمَاعَتَكُمْ، يَكُونُ بَيْنَكُمْ شِقَاقٌ، وَأَكَادُ أَصْدَقُ ذَلِكَ، ^{١٨}لِأَنَّهُ لَا بُدَّ مِنْ وَجُودِ الْمَذَاهِبِ بَيْنَكُمْ، حَتَّى يَبْزُلَ الْفَاضِلُونَ فِيكُمْ. ^{١٩}فَحِينَ تَجْتَمِعُونَ مَعًا فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ، لَا تَجْتَمِعُونَ لِأَكْلِ عِشَاءِ الرَّبِّ، ^{٢٠}لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ يَسْبِقُ غَيْرَهُ لِيَسْأَلَ عِشَاءَهُ الْخَاصَّ، فَيُظَلُّ الْوَاحِدُ جَائِعًا، وَيَشْرَبُ الْآخَرُ حَتَّى يَسْكُرًا! ^{٢١}أَفَلَيْسَ عِنْدَكُمْ بَيُوتٌ تَأْكُلُونَ وَتَشْرَبُونَ فِيهَا؟ أَمْ إِنَّكُمْ تَحْتَقِرُونَ كَيِّمَةَ اللَّهِ وَتُهَيِّنُونَ الَّذِينَ لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا؟ فَمَاذَا أَقُولُ لَكُمْ؟ أَمْدَحُكُمْ؟ عَلَى هَذَا لَسْتُ أَمْدَحُكُمْ!

عشاء الرب

^{٢٣}فَإِنِّي قَدْ تَسَلَّمْتُ مِنَ الرَّبِّ مَا سَلَّمْتُمْكُمُ إِلَيْهِ. وَهُوَ أَنَّ الرَّبَّ يَسُوعَ، فِي اللَّيْلَةِ الَّتِي اسْلَمَ فِيهَا، أَخَذَ خُبْزًا، ^{٢٤}وَشَكَرَ، ثُمَّ كَسَرَ الْخُبْزَ وَقَالَ: «هَذَا هُوَ جَسَدِي الَّذِي يُكْسَرُ مِنْ أَجْلِكُمْ أَعْمَلُوا هَذَا لِذِكْرِي». ^{٢٥}وَكَذَلِكَ أَخَذَ الْكَاسَ بَعْدَ

is one loaf, we, who are many, are one body, for we all partake of the one loaf. ¹⁸Consider the people of Israel: Do not those who eat the sacrifices partake in the altar? ¹⁹Do I mean then that a sacrifice offered to an idol is anything, or that an idol is anything? ²⁰No, but the sacrifices of pagans are offered to demons, not to God, and I do not want you to be participants with demons. ²¹You cannot drink the cup of the Lord and the cup of demons too; you cannot have a part in both the Lord's table and the table of demons. ²²Are we trying to arouse the Lord's jealousy? Are we stronger than he?

The Believer's Freedom

²³"Everything is permissible"—but not everything is beneficial. "Everything is permissible"—but not everything is constructive. ²⁴Nobody should seek his own good, but the good of others.

²⁵Eat anything sold in the meat market without raising questions of conscience, ²⁶for, "The earth is the Lord's, and everything in it."

²⁷If some unbeliever invites you to a meal and you want to go, eat whatever is put before you without raising questions of conscience. ²⁸But if anyone says to you, "This has been offered in sacrifice," then do not eat it, both for the sake of the man who told you and for conscience' sake—²⁹the other man's conscience, I mean, not yours. For why should my freedom be judged by another's conscience? ³⁰If I take part in the meal with thankfulness, why am I denounced because of something I thank God for?

³¹So whether you eat or drink or whatever you do, do it all for the glory of God. ³²Do not cause anyone to stumble, whether Jews, Greeks or the church of God—³³even as I try to please everybody in every way. For I am not seeking my own good but the good of many, so that they may be saved.

11 Follow my example, as I follow the example of Christ. ²I praise you for remembering me in everything and for holding to the teachings, just as I passed them on to you. ³Now I want you to realize that the head of every man is Christ, and the head of the woman is man, and the head of Christ is God. ⁴Every man who prays or prophesies with his head covered dishonors his head. ⁵And every woman who prays or

لأننا جميعاً نشترك في الرغيف الواحد. ^{١٨}انظروا إلى إسرائيل: أليس الذين يأكلون الذبائح اشتراكهم في المذبح؟ ^{١٩}أفأنا أعني إذن؟ لأن ما ذبح للصنم له قيمة أو أن الصنم له قيمة؟ لا. بل أن ما يذبحه الوثنيون فإنما يذبحونه للشياطين وليس لله. وإنني لا أريد لكم أن تكونوا مشتركين مع الشياطين. ^{٢١}فلا تستطيعون أن تشربوا كأس الرب وكأس الشياطين معاً، ولا أن تشتركوا في مائدة الرب ومائدة الشياطين معاً. ^{٢٢}أم نحاول إثارة غيرة الرب؟ أو نحن أقوى منه؟

اعملوا كل شيء لمجد الله ^{٢٣}كل شيء حلال، ولكن ليس كل شيء ينفع. كل شيء حلال، ولكن ليس كل شيء يبنى. ^{٢٤}فلا يسع أحد إلى مصلحة نفسه، بل إلى مصلحة غيره! ^{٢٥}فكل ما يباع في الملحمة، لكم أن تأكلوا منه، دونما استيفهام لإرضاء الضمير. ^{٢٦}فإن الأرض وكل ما فيها للرب. ^{٢٧}أما إذا دعاكم أحد من غير المؤمنين، وأردت أن ترافقوه، فكلوا من كل ما يقدمه لكم، دونما استيفهام لإرضاء الضمير. ^{٢٨}ولكن إن قال لكم أحد: «هذه ذبيحة مقدمة لإله»، فلا تأكلوا منها مراعاة لمن أخبركم وإرضاء للضمير. ^{٢٩}ويقولي «الضمير» لا أعني ضميرك أنت بل ضمير الآخر. ولماذا يتحكم ضمير غيري بحريتي؟ ^{٣٠}ومادمت أتناول شيئاً وأشكر عليه، فلماذا يقال في سوء لأجل ما أشكر عليه؟ ^{٣١}فإذا أكلتم أو شربتم أو فعلتم، فافعلوا كل شيء لتمجيد الله. ^{٣٢}لا تضعوا عائقاً يسبب السقوط لأحد، سواء من اليهود أم اليونانيين أم كنيسة الله. ^{٣٣}فهكذا أنا أيضاً أسعى لإرضاء الجميع في كل شيء، ولا أهتم بمصلحتي الخاصة، بل بمصلحة الكثيرين، لكي يخلصوا.

فافتدوا بي كما اقتدي أنا بالمسيح! **١١** أنمدهكم لأنكم تذكرونني في كل أمر وتحافظون على التعليم كما سلمتها إليكم. ^٢ولكني أريد أن تعلموا أن المسيح هو الرأس لكل رجل، أما رأس المرأة فهو الرجل، ورأس المسيح هو الله. ^٣فكل رجل يصلي أو يتنبأ، وعلى رأسه غطاء، يجلب العار على رأسه. ^٤وكل امرأة تصلي أو

²⁴Do you not know that in a race all the runners run, but only one gets the prize? Run in such a way as to get the prize.

²⁵Everyone who competes in the games goes into strict training. They do it to get a crown that will not last; but we do it to get a crown that will last forever. ²⁶Therefore I do not run like a man running aimlessly; I do not fight like a man beating the air. ²⁷No, I beat my body and make it my slave so that after I have preached to others, I myself will not be disqualified for the prize.

Warning from Israel's History

10 For I do not want you to be ignorant of the fact, brothers, that our forefathers were all under the cloud and that they all passed through the sea. ²They were all baptized into Moses in the cloud and in the sea. ³They all ate the same spiritual food ⁴and drank the same spiritual drink; for they drank from the spiritual rock that accompanied them, and that rock was Christ. ⁵Nevertheless, God was not pleased with most of them; their bodies were scattered over the desert. ⁶Now these things occurred as examples to keep us from setting our hearts on evil things as they did. ⁷Do not be idolaters, as some of them were; as it is written: "The people sat down to eat and drink and got up to indulge in pagan revelry." ⁸We should not commit sexual immorality, as some of them did—and in one day twenty-three thousand of them died. ⁹We should not test the Lord, as some of them did—and were killed by snakes. ¹⁰And do not grumble, as some of them did—and were killed by the destroying angel. ¹¹These things happened to them as examples and were written down as warnings for us, on whom the fulfillment of the ages has come. ¹²So, if you think you are standing firm, be careful that you don't fall! ¹³No temptation has seized you except what is common to man. And God is faithful; he will not let you be tempted beyond what you can bear. But when you are tempted, he will also provide a way out so that you can stand up under it.

¹⁴Therefore, my dear friends, flee from idolatry.

¹⁵I speak to sensible people; judge for yourselves what I say. ¹⁶Is not the cup of thanksgiving for which we give thanks a participation in the blood of Christ? And is not the bread that we break a participation in the body of Christ? ¹⁷Because there

أَلَمْ نَعْلَمُ أَنَّ الْمُتَبَارِينَ يَرْكُضُونَ جَمِيعًا فِي الْمِدْيَانِ وَلَكِنْ وَاحِدًا مِنْهُمْ فَقَطْ يَفُوزُ بِالْجَائِزَةِ؟ هَكَذَا أَرْكُضُوا أَنْتُمْ حَتَّى تَفُوزُوا! ^{١٥}وَكُلُّ مُتَبَارٍ يَفْرِضُ عَلَى نَفْسِهِ تَدْرِيًّا ضَارِمًا فِي شَتَّى الْمَجَالَاتِ. فَهَؤُلَاءِ الْمُتَبَارُونَ يَفْعَلُونَ ذَلِكَ لِيَفُوزُوا بِإِكْلِيلِ فَانٍ، وَأَمَّا نَحْنُ فَلِنَفُوزَ بِإِكْلِيلٍ غَيْرِ فَانٍ. ^{١٦}إِذْنًا، أَنَا أَرْكُضُ هَكَذَا، لَا تَمَنَّ لَا هَدَفَ لَهُ، وَهَكَذَا أَلَاكِمُ أَيْضًا، لَا كَمَنَّ يَلْطِمُ الْهَوَاءَ، ^{١٧}بَلْ أَسَدُّدُ اللَّكَمَاتِ إِلَى جَسَدِي وَأَسُوقُهُ أُسِيرًا، خَافَةً أَنْ يَبَيِّنَ أُنِّي غَيْرُ مُؤَهِّلٍ (لِلْمَجَازَةِ) بَعْدَمَا دَعَوْتُ الْآخَرِينَ إِلَيْهَا!

العبرة من إسرائيل في البرية

١٠ فَإِنِّي لَا أُرِيدُ أَنْ يَخْفَى عَلَيْكُمْ، أَيُّهَا الْأَخَوَةُ أَنْ أَبَاءَنَا كَانُوا كُلُّهُمْ تَحْتَ السَّحَابَةِ، وَاجْتَاوَزُوا كُلُّهُمْ فِي الْبَحْرِ، فَتَعَمَّلُوا كُلُّهُمْ أَتْبَاعًا لِمُوسَى، فِي السَّحَابَةِ وَفِي الْبَحْرِ، ^٢وَأَكَلُوا كُلُّهُمْ طَعَامًا وَاحِدًا لَهُ زَمْزُرُ رُوحِي، ^٣وَشَرَبُوا كُلُّهُمْ شَرَابًا وَاحِدًا لَهُ زَمْزُرُ رُوحِي، إِذْ شَرَبُوا مِنْ صَخْرَةٍ رُوحِيَّةٍ تَبِعَتْهُمْ، وَقَدْ كَانَتْ هَذِهِ الصَّخْرَةُ هِيَ الْمَسِيحُ. ^٥وَمَعَ ذَلِكَ، فَإِنَّ اللَّهَ لَمْ يَرْضَ بِأَكْثَرِهِمْ إِذْ طَرَحُوا قَتْلَى فِي الصَّحْرَاءِ. ^١وَأَمَّا حَدَّثْتُ هَذِهِ الْأُمُورَ لِيَكُونَ مِثَالًا لَنَا، حَتَّى لَا نَشْهِيَ أُمُورًا شَرِيرَةً كَمَا أَشْهَى أُولَئِكَ. ^٧فَلَا تَكُونُوا عَابِدِينَ لِلْأَصْنَامِ كَمَا كَانَ بَعْضُهُمْ، كَمَا قَدْ كُتِبَ: «جَلَسَ الشَّعْبُ لِلْأَكْلِ وَالشَّرْبِ، ثُمَّ قَامُوا لِلرَّقْصِ وَاللَّهْوِ». ^٨وَلَا تَزَكِبِ الزُّنَا كَمَا فَعَلَ بَعْضُهُمْ، فَسَقَطَ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ أَلْفًا. ^٩وَلَا نُجْرِبِ الرَّبَّ كَمَا جَرَّبَهُ بَعْضُهُمْ، فَاهْلَكْتَهُمْ أَلْحِيَّاتُ. ^{١٠}وَلَا تَتَذَمَّرُوا، كَمَا تَذَمَّرَ بَعْضُهُمْ، فَاهْلَكُوا عَلَى يَدِ الْمَلَائِكَةِ الْمُهْلِكِ. ^{١١}فَهَذِهِ الْأُمُورُ كُلُّهَا حَدَّثْتُ لَهُمْ لِيَكُونَ مِثَالًا، وَقَدْ كُتِبَتْ إِنْذَارًا لَنَا، نَحْنُ الَّذِينَ تَنَاهَتْ إِلَيْنَا أَوَاخِرُ الْأَزْمِنَةِ. ^{١٢}فَمَنْ تَوَهَّمَ أَنَّهُ صَامِدٌ، فَلْيَحْذَرِ أَنْ يَسْقُطَ. ^{١٣}لَمْ يَصِبْكُمْ مِنَ التَّجَارِبِ إِلَّا مَا هُوَ بَشَرِيٌّ. وَلَكِنَّ اللَّهَ أَمِينٌ وَجَدِيرٌ بِالثَّقَةِ، فَلَا يَدْعُكُمْ تَجْرِبُونَ فَوْقَ مَا تُطِيقُونَ، بَلْ يُدَبِّرُ لَكُمْ مَعَ التَّجْرِبَةِ سَبِيلَ الْخُرُوجِ مِنْهَا لِتُطِيقُوا أَحْتِمَالَهَا. ^{١٤}لِذَلِكَ، يَا أَحِبَّائِي، أَهْرُبُوا مِنْ عِبَادَةِ الْأَصْنَامِ.

^{١٥}إِنِّي أَكَلِمُكُمْ كَلَامِي لِأَذْكِيَاءَ؛ فَاحْكُمُوا أَنْتُمْ فِي مَا أَقُولُ. ^{١٦}أَلَيْسَتْ كَأْسُ الْبَرَكَةِ الَّتِي تَبَارِكُهَا هِيَ شَرَكَةُ دَمِ الْمَسِيحِ؟ أَوَلَيْسَ رَغِيفُ الْخُبْزِ الَّذِي نَكْسِرُهُ هُوَ الْأَشْتِرَاكُ فِي جَسَدِ الْمَسِيحِ؟ ^{١٧}فَإِنَّا نَحْنُ الْكَثِيرِينَ رَغِيفٌ وَاحِدٌ، أَيْ جَسَدٌ وَاحِدٌ،

vineyard and does not eat of its grapes? Who tends a flock and does not drink of the milk? ⁸Do I say this merely from a human point of view? Doesn't the Law say the same thing? ⁹For it is written in the Law of Moses: "Do not muzzle an ox while it is treading out the grain." Is it about oxen that God is concerned? ¹⁰Surely he says this for us, doesn't he? Yes, this was written for us, because when the plowman plows and the thresher threshes, they ought to do so in the hope of sharing in the harvest.

¹¹If we have sown spiritual seed among you, is it too much if we reap a material harvest from you?

¹²If others have this right of support from you, shouldn't we have it all the more?

But we did not use this right. On the contrary, we put up with anything rather than hinder the gospel of Christ. ¹³Don't you know that those who work in the temple get their food from the temple, and those who serve at the altar share in what is offered on the altar? ¹⁴In the same way, the Lord has commanded that those who preach the gospel should receive their living from the gospel.

¹⁵But I have not used any of these rights. And I am not writing this in the hope that you will do such things for me. I would rather die than have anyone deprive me of this boast. ¹⁶Yet when I preach the gospel, I cannot boast, for I am compelled to preach. Woe to me if I do not preach the gospel! ¹⁷If I preach voluntarily, I have a reward; if not voluntarily, I am simply discharging the trust committed to me. ¹⁸What then is my reward? Just this: that in preaching the gospel I may offer it free of charge, and so not make use of my rights in preaching it. ¹⁹Though I am free and belong to no man, I make myself a slave to everyone, to win as many as possible. ²⁰To the Jews I became like a Jew, to win the Jews. To those under the law I became like one under the law (though I myself am not under the law), so as to win those under the law. ²¹To those not having the law I became like one not having the law (though I am not free from God's law but am under Christ's law), so as to win those not having the law. ²²To the weak I became weak, to win the weak. I have become all things to all men so that by all possible means I might save some. ²³I do all this for the sake of the gospel, that I may share in its blessings.

وَأَيُّ مُزَارِعٍ يَغْرِسُ كَرْمًا وَلَا يَأْكُلُ مِنْ ثَمَارِهِ؟ أَمْ أَيْ رَاعٍ يَرْعَى قَطِيعًا وَلَا يَأْكُلُ مِنْ لَبَنِ الْقَطِيعِ؟ أَتَنْظُرُونَ أَنِّي أَتَكَلِّمُ بِهِذَا بِمَنْطِقِ الْبَشَرِ؟ أَوْ مَا تُوَصِّي الشَّرِيعَةُ بِهِ؟ فَإِنَّهُ مَكْتُوبٌ فِي شَرِيعَةِ مُوسَى: «لَا تَضَعُ كِمَامَةً عَلَى فَمِ الثَّوْرِ وَهُوَ يَدْرُسُ الْحِنْطَةَ». تَرَى، هَلْ تُهَمُّ إِلَهُ الثَّيْرَانِ، أَمْ يَقُولُ ذَلِكَ كُلُّهُ مِنْ أَجْلِنَا؟ نَعَمْ، فَمِنْ أَجْلِنَا قَدْ كُتِبَ ذَلِكَ، لِأَنَّهُ مِنْ حَقِّ الْفَلَّاحِ أَنْ يَفْلَحَ بِرَجَاءٍ، وَالْدَّرَّاسِ أَنْ يَدْرُسَ بِرَجَاءٍ، عَلَى أَمَلِ الْأَشْتِرَاكِ فِي الْغَلَّةِ. ^{١١}وَمَا دُمْنَا نَحْنُ قَدْ زَرَعْنَا لَكُمْ الْأُمُورَ الرُّوحِيَّةَ، فَهَلْ يَكُونُ كَثِيرًا عَلَيْنَا أَنْ نَحْصِدَ مِنْكُمْ الْأُمُورَ الْمَادِّيَّةَ؟ ^{١٢}إِنْ كَانَ لِغَيْرِنَا هَذَا الْحَقُّ عَلَيْكُمْ، أَفَلَا نَكُونُ نَحْنُ أَحَقُّ؟ وَلَكِنَّا لَمْ نَسْتَغْمِلْ هَذَا الْحَقَّ؟ بَلْ نَحْتَمِلُ كُلَّ شَيْءٍ، مَخَافَةَ أَنْ نَضَعَ أَيَّ عَائِقٍ أَمَامَ إِنْجِيلِ الْمَسِيحِ! ^{١٣}أَمَّا تَعْلَمُونَ أَنَّ الَّذِينَ يَسْتَغْمِلُونَ بِالْمُقَدَّسَاتِ كَانُوا يَأْكُلُونَ مِمَّا يُقَدَّمُ إِلَى الْهَيْكَلِ، وَأَنَّ الَّذِينَ يَقُومُونَ بِخِدْمَةِ الْمَذْبَحِ، كَانُوا يَشْتَرِكُونَ فِي خَيْرَاتِ الْمَذْبَحِ؟ ^{١٤}هَكَذَا أَيْضًا رَسَمَ الرَّبُّ لِلَّذِينَ يُبَشِّرُونَ بِالْإِنْجِيلِ أَنْ يَعِيشُوا مِنَ الْإِنْجِيلِ. ^{١٥}عَلَى أَنِّي لَمْ أَسْتَغْمِلْ أَيًّا مِنْ هَذِهِ الْحُقُوقِ. وَمَا كَتَبْتُ هَذَا الْآنَ لِأَحْظَى بِشَيْءٍ. فَإِنِّي أَفْضَلُ الْمَوْتَ عَلَى أَنْ يُعْطَلَ أَحَدٌ فَخْرِي. ^{١٦}فَمَا دُمْتُ أُبَشِّرُ بِالْإِنْجِيلِ، فَلَيْسَ فِي ذَلِكَ فَخْرٌ لِي، لِأَنَّهُ وَاجِبٌ مَفْرُوضٌ عَلَيَّ قَالُوْنِلْ لِي إِنْ كُنْتُ لَا أُبَشِّرُ! ^{١٧}فَإِنْ قُمْتُ بِذَلِكَ مَتَطَوُّعًا، كَانَتْ لِي مُكَافَأَةٌ. وَلَكِنْ، إِنْ كُنْتُ مُرْغَمًا، فَأَنَا مُؤْتَمِّنٌ عَلَى مَسْئُولِيَّةٍ. ^{١٨}فَمَا هِيَ مُكَافَأَتِي إِذَنْ؟ هِيَ أَنِّي فِي تَبَشِيرِي أَجْعَلُ الْإِنْجِيلَ بِلَا كُلْفَةٍ، غَيْرَ مُسْتَغْلٍ كَامِلٍ حَقِّي لِقَاءِ التَّبَشِيرِ بِالْإِنْجِيلِ. ^{١٩}فَمَعَ أَنِّي حُرٌّ مِنَ الْجَمِيعِ، جَعَلْتُ نَفْسِي عَبْدًا لِلْجَمِيعِ، لِأَكْسِبَ أَكْثَرَ عَدَدٍ مُمَكِّنٍ مِنْهُمْ. ^{٢٠}فَصِرْتُ لِلْيَهُودِ كَأَنِّي يَهُودِيٌّ، حَتَّى أَكْسِبَ الْيَهُودَ، وَلِلْخَاضِعِينَ لِلشَّرِيعَةِ كَأَنِّي خَاضِعٌ لَهَا مَعَ أَنِّي لَسْتُ خَاضِعًا لَهَا حَتَّى أَكْسِبَ الْخَاضِعِينَ لَهَا، ^{٢١}وَلِلَّذِينَ بِلَا شَرِيعَةٍ كَأَنِّي بِلَا شَرِيعَةٍ مَعَ أَنِّي لَسْتُ بِلَا نَامُوسٍ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنَا خَاضِعٌ لِنَامُوسٍ مِنْ نَحْوِ الْمَسِيحِ حَتَّى أَكْسِبَ الَّذِينَ هُمْ بِلَا شَرِيعَةٍ. ^{٢٢}وَصِرْتُ لِلضَّعَفَاءِ ضَعِيفًا، حَتَّى أَكْسِبَ الضَّعَفَاءَ. صِرْتُ لِلْجَمِيعِ كُلِّ شَيْءٍ، لِأَنْقِذَ بَعْضًا مِنْهُمْ مِنْهُمَا كَلْفَ الْأَمْرِ. ^{٢٣}وَأَنِّي أَفْعَلُ الْأُمُورَ كُلَّهَا مِنْ أَجْلِ الْإِنْجِيلِ، لِأَكُونُ شَرِيكًا فِيهِ مَعَ الْآخَرِينَ.

Food Sacrificed to Idols

8 Now about food sacrificed to idols: We know that we all possess knowledge. Knowledge puffs up, but love builds up. ²The man who thinks he knows something does not yet know as he ought to know. ³But the man who loves God is known by God.

⁴So then, about eating food sacrificed to idols: We know that an idol is nothing at all in the world and that there is no God but one. ⁵For even if there are so-called gods, whether in heaven or on earth (as indeed there are many "gods" and many "lords"), ⁶yet for us there is but one God, the Father, from whom all things came and for whom we live; and there is but one Lord, Jesus Christ, through whom all things came and through whom we live.

⁷But not everyone knows this. Some people are still so accustomed to idols that when they eat such food they think of it as having been sacrificed to an idol, and since their conscience is weak, it is defiled.

⁸But food does not bring us near to God; we are no worse if we do not eat, and no better if we do. ⁹Be careful, however, that the exercise of your freedom does not become a stumbling block to the weak.

¹⁰For if anyone with a weak conscience sees you who have this knowledge eating in an idol's temple, won't he be emboldened to eat what has been sacrificed to idols? ¹¹So this weak brother, for whom Christ died, is destroyed by your knowledge. ¹²When you sin against your brothers in this way and wound their weak conscience, you sin against Christ. ¹³Therefore, if what I eat causes my brother to fall into sin, I will never eat meat again, so that I will not cause him to fall.

The Rights of an Apostle

9 Am I not free? Am I not an apostle? Have I not seen Jesus our Lord? Are you not the result of my work in the Lord? ²Even though I may not be an apostle to others, surely I am to you! For you are the seal of my apostleship in the Lord. ³This is my defense to those who sit in judgment on me. ⁴Don't we have the right to food and drink? ⁵Don't we have the right to take a believing wife along with us, as do the other apostles and the Lord's brothers and Cephas? ⁶Or is it only I and Barnabas who must work for a living? ⁷Who serves as a soldier at his own expense? Who plants a

الذبايح للأوثان

٨ وَأَمَّا فِيمَا يَتَّعَلَقُ بِالذَّبَائِحِ الْمَقَدَّمَةِ لِلْأَصْنَامِ، فَتَعْلَمُ أَنَّ الْمَعْرِفَةَ لِجَمِيعِنَا. غَيْرَ أَنَّ الْمَعْرِفَةَ تَنْفُخُ تَكْبَرًا. وَلَكِنْ الْمَحَبَّةُ تَبْنِي. فَمَنْ ظَنَّ أَنَّهُ يَعْرِفُ شَيْئًا، فَهُوَ لَا يَعْرِفُ نَبِيًّا بَعْدَ حَقِّ الْمَعْرِفَةِ. ^٢أَمَّا الَّذِي يُحِبُّ اللَّهَ، فَإِنَّ اللَّهَ يَعْرِفُهُ. ^٣فَتَبْنِي بِمَا يَخْصُ الْأَكْلَ مِنْ ذَّبَائِحِ الْأَصْنَامِ، نَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ الصَّنَمَ لَيْسَ بِإِلَهٍ مُوجُودٍ فِي الْكَوْنِ، وَأَنَّهُ لَا وُجُودَ إِلَّا لِإِلَهِ وَاحِدٍ. ^٤وَحَتَّى لَوْ كَانَتْ الْأَلِهَةُ الْمَرْعُومَةُ مُوجُودَةً فِي السَّمَاءِ أَوْ عَلَى الْأَرْضِ وَمَا أَكْثَرَ تِلْكَ الْأَلِهَةَ وَالْأَرْبَابَ! أَفَلَيْسَ عِنْدَنَا نَحْنُ إِلَّا إِلَهٌ وَاحِدٌ هُوَ الْآبُ الَّذِي مِنْهُ كُلُّ شَيْءٍ، وَنَحْنُ لَهُ، رَبُّ وَاحِدٌ هُوَ يَسُوعُ الْمَسِيحُ الَّذِي بِهِ كُلُّ شَيْءٍ وَنَحْنُ بِهِ. ^٥عَلَى أَنْ هَذِهِ الْحَقِيقَةُ لَا يَعْرِفُهَا الْجَمِيعُ؛ فَبَعْضُهُمْ قَدْ تَعَوَّدُوا الظَّنَّ بِأَنَّ الْأَصْنَامَ مُوجُودَةٌ فِعْلًا، وَمَا زَالُوا يَأْكُلُونَ مِنْ تِلْكَ الذَّبَائِحِ كَأَنَّهَا فِعْلًا مُقَدَّمَةٌ لَهَا، فَيَتَذَنَّبُ ضَمِيرُهُمْ بِسَبَبِ ضَعْفِهِ. ^٦إِلَّا أَنَّ الطَّعَامَ لَا يَقْرُبُنَا إِلَى اللَّهِ، فَإِنَّمَا إِنْ أَكَلْنَا مِنْهُ لَا يَغْلُو مَقَامُنَا، وَإِنْ لَمْ نَأْكُلْ مِنْهُ لَا يَضَعُرُ شَأْنُنَا! وَلَكِنْ خُذُوا حِذْرَكُمْ لِكَيْ لَا يَكُونَ حَقُّكُمْ هَذَا فَخًا يَسْقُطُ فِيهِ الضَّعْفَاءُ. ^٧فَيَا صَاحِبَ الْمَعْرِفَةِ، إِنْ رَأَى أَحَدٌ جَالِسًا إِلَى الطَّعَامِ فِي هَيْكَلٍ لِلْأَصْنَامِ، أَفَلَا يَتَّقَى ضَمِيرَهُ، هُوَ الضَّعِيفُ، لِيَأْكُلَ مِنْ ذَّبَائِحِ الْأَصْنَامِ، ^٨وَبِذَلِكَ يَتَذَمَّرُ ذَلِكَ الضَّعِيفُ، وَهُوَ أَوْ لَكَ مَاتَ الْمَسِيحُ مِنْ أَجْلِهِ، بِسَبَبِ مَعْرِفَتِكَ! ^٩فَإِذَا تَخَطَّيْتُمْ هَكَذَا إِلَى الْإِخْوَةِ فَتَجْرَحُونَ ضَمَائِرَهُمُ الضَّعِيفَةَ، إِنَّمَا تَخَطَّيْتُمْ إِلَى الْمَسِيحِ. ^{١٠}إِلِذَا، إِنْ كَانَ بَعْضُ الطَّعَامِ فَخًا يَسْقُطُ فِيهِ أَخِي، فَلَنْ أَكُلَ لَحْمًا أَبَدًا، لِكَيْ لَا أَسْقِطَ أَخِي!

ما لخدام المسيح من حقوق

٩ أَلَسْتُ أَنَا حُرًّا؟ أَوَلَسْتُ رَسُولًا؟ أَمَا رَأَيْتُ يَسُوعَ رَبَّنَا؟ أَلَسْتُمْ أَنْتُمْ عَمَلٌ يَدِي فِي الرَّبِّ؟ إِنْ لَمْ أَكُنْ رَسُولًا إِلَى غَيْرِكُمْ، فَإِنَّمَا أَنَا رَسُولٌ إِلَيْكُمْ، لِأَنَّكُمْ خَتَمُ رَسُولِيَّتِي فِي الرَّبِّ. ^٢وَهَذَا هُوَ دِفَاعِي لَدَى الَّذِينَ يَسْتَجُوبُونَنِي: ^٣أَلَيْسَ لَنَا حَقٌّ أَنْ نَأْكُلَ وَنَشْرَبَ؟ ^٤أَلَيْسَ لَنَا حَقٌّ أَنْ نَتَّخِذَ إِخْدَى الْأَخَوَاتِ زَوْجَةً تَرَاثِنَا، كَمَا يَفْعَلُ الرُّسُلُ الْآخَرُونَ وَإِخْوَةُ الرَّبِّ، وَبَطْرُسُ؟ ^٥أَمْ أَنَا وَبَرْنَابَا وَخَدْنَا لَا حَقٌّ لَنَا أَنْ نَنْقَطِعَ عَنِ الْعَمَلِ؟ ^٦أَيُّ جُنْدِيٍّ يَذْهَبُ إِلَى الْحَرْبِ عَلَى نَفَقَتِهِ الْخَاصَّةِ؟

Unmarried Believers and Widows

²⁵Now about virgins: I have no command from the Lord, but I give a judgment as one who by the Lord's mercy is trustworthy. ²⁶Because of the present crisis, I think that it is good for you to remain as you are. ²⁷Are you married? Do not seek a divorce. Are you unmarried? Do not look for a wife. ²⁸But if you do marry, you have not sinned; and if a virgin marries, she has not sinned. But those who marry will face many troubles in this life, and I want to spare you this.

²⁹What I mean, brothers, is that the time is short. From now on those who have wives should live as if they had none; ³⁰those who mourn, as if they did not; those who are happy, as if they were not; those who buy something, as if it were not theirs to keep; ³¹those who use the things of the world, as if not engrossed in them. For this world in its present form is passing away.

³²I would like you to be free from concern. An unmarried man is concerned about the Lord's affairs—how he can please the Lord. ³³But a married man is concerned about the affairs of this world—how he can please his wife—³⁴and his interests are divided. An unmarried woman or virgin is concerned about the Lord's affairs: Her aim is to be devoted to the Lord in both body and spirit. But a married woman is concerned about the affairs of this world—how she can please her husband. ³⁵I am saying this for your own good, not to restrict you, but that you may live in a right way in undivided devotion to the Lord.

³⁶If anyone thinks he is acting improperly toward the virgin he is engaged to, and if she is getting along in years and he feels he ought to marry, he should do as he wants. He is not sinning. They should get married. ³⁷But the man who has settled the matter in his own mind, who is under no compulsion but has control over his own will, and who has made up his mind not to marry the virgin—this man also does the right thing. ³⁸So then, he who marries the virgin does right, but he who does not marry her does even better.

³⁹A woman is bound to her husband as long as he lives. But if her husband dies, she is free to marry anyone she wishes, but he must belong to the Lord.

⁴⁰In my judgment, she is happier if she stays as she is—and I think that I too have the Spirit of God.

غير المتزوجين والأرامل

^{٢٥}وَأَمَّا الْعُزَّابُ، فَلَيْسَ عِنْدِي لَهُمْ وَصِيَّةٌ خَاصَّةٌ مِنَ الرَّبِّ، وَلَكِنِّي أُعْطِي رَأْيًا بِاعْتِبَارِي نِلْتُ رَحْمَةً مِنَ الرَّبِّ لِأَكُونَ جَدِيرًا بِالثِّقَةِ. ^{٢٦}فَلَيْسَبِ الشُّدَّةِ الْحَالِيَّةِ، أَظُنُّ أَنَّهُ يَحْسُنُ بِالْإِنْسَانِ أَنْ يَبْقَى عَلَى حَالِهِ. ^{٢٧}فَإِنْ كُنْتَ مُرْتَبِطًا بِزَوْجَةٍ، فَلَا تَطْلُبِ الْفِرَاقَ، وَإِنْ كُنْتَ غَيْرَ مُرْتَبِطٍ بِزَوْجَةٍ، فَلَا تَطْلُبِ زَوْجَةً. ^{٢٨}وَلَكِنْ، إِنْ تَزَوَّجْتَ، فَأَنْتَ لَا تُخْطِيءُ. وَإِنْ تَزَوَّجْتَ الْعَذْرَاءُ، فَهِيَ لَا تُخْطِيءُ. وَلَكِنْ أُمَثَالُ هَؤُلَاءِ يَلَاقُونَ مَشَقَّاتٍ مَعِيشِيَّةً، وَأَنَا إِنَّمَا أُرِيدُ حِمَايَتَكُمْ مِنْهَا.

^{٢٩}فَأَنِّي، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ الْوَقْتَ يَتَقَاصِرُ. فَمِمَّا يَخْصُ الْمَسَائِلُ الْآخَرَى، لِيَكُنِ الَّذِينَ لَهُمْ زَوَّجَاتٌ كَأَنَّهُمْ بِلَا زَوَّجَاتٍ، ^{٣٠}وَالَّذِينَ يَبْكُونَ كَأَنَّهُمْ لَا يَبْكُونَ، وَالَّذِينَ يَفْرَحُونَ كَأَنَّهُمْ لَا يَفْرَحُونَ، ^{٣١}وَالَّذِينَ يَسْتَعْمِلُونَ هَذَا الْعَالَمَ كَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَعْمِلُونَهُ. ذَلِكَ لِأَنَّ طَرَازَ هَذَا الْعَالَمِ زَائِلٌ. ^{٣٢}فَأُرِيدُ لَكُمْ أَنْ تَكُونُوا بِلَا هَمٍّ. إِنْ غَيْرَ الْمُتَزَوِّجِ يَهْتَمُّ بِأُمُورِ الرَّبِّ ^{٣٣}وَهَدَفُهُ أَنْ يُرْضِيَ الرَّبَّ. أَمَّا الْمُتَزَوِّجُ فَيَهْتَمُّ بِأُمُورِ الْعَالَمِ وَهَدَفُهُ أَنْ يُرْضِيَ زَوْجَتَهُ، ^{٣٤}فَأَهْتِمَامُهُ مُنْقَسِمٌ. كَذَلِكَ غَيْرُ الْمُتَزَوِّجَةِ وَالْعُزْبَاءِ تَهْتَمُّانِ بِأُمُورِ الرَّبِّ وَهَدَفُهُمَا أَنْ تَكُونَا مُقَدَّسَتَيْنِ جَسَدًا وَرُوحًا. أَمَّا الْمُتَزَوِّجَةُ فَتَهْتَمُّ بِأُمُورِ الْعَالَمِ وَهَدَفُهَا أَنْ تُرْضِيَ زَوْجَهَا.

^{٣٥}أَقُولُ هَذَا مِنْ أَجْلِ مَضْلَحَتِكُمْ، لَا لِأَنْصِبَ فَخًا أَمَامَكُمْ، بَلْ فِي سَبِيلِ مَا يَلِيقُ وَيَجْعَلُ أَهْتِمَامَكُمْ مُنْصَرِفًا إِلَى الرَّبِّ دُونَ أَرْتِبَاكِ. ^{٣٦}وَلَكِنْ، إِنْ ظَنَّ أَحَدٌ أَنَّهُ يَتَصَرَّفُ تَصَرُّفًا غَيْرَ لَائِقٍ نَحْوَ عُزُوبِيَّتِهِ إِذَا تَجَاوَزَ السَّنَّ، وَأَنَّهُ لَا بُدَّ مِنَ الزَّوْاجِ، فَلْيَفْعَلْ مَا يَشَاءُ. إِنَّهُ لَا يُخْطِيءُ. فَلْيَتَزَوَّجِ الْعُزَّابُ فِي هَذِهِ الْحَالِ. ^{٣٧}وَأَمَّا مَنْ عَقَدَ الْعَزْمَ فِي قَلْبِهِ، وَلَمْ يَكُنْ مُضْطَرًّا، بَلْ كَانَ كَامِلَ السَّيْطَرَةِ عَلَى إِرَادَتِهِ، وَاخْتَارَ مِنْ تَلْقَاءِ نَفْسِهِ أَنْ يَحَافِظَ عَلَى عُزُوبِيَّتِهِ، فَحَسَنًا يَفْعَلُ. ^{٣٨}إِذَنْ، مَنْ تَزَوَّجَ فَعَلَّ حَسَنًا، وَمَنْ لَا يَتَزَوَّجُ يَفْعَلُ أَحْسَنَ.

^{٣٩}إِنَّ الزَّوْجَةَ تَظَلُّ تَحْتَ أَرْتِبَاطِ مَا دَامَ زَوْجُهَا حَيًّا. فَإِذَا رَقَدَ زَوْجُهَا، تَصِيرُ حُرَّةً يَحِقُّ لَهَا أَنْ تَتَزَوَّجَ مِنْ أَيِّ رَجُلٍ تُرِيدُهُ، إِنَّمَا فِي الرَّبِّ قَطُّ. ^{٤٠}وَلَكِنِّي، بِرَأْيِي، تَكُونُ أَسْعَدَ إِذَا بَقِيَتْ عَلَى حَالِهَا، وَأَظُنُّ أَنَّ عِنْدِي، أَنَا أَيْضًا، رُوحَ اللَّهِ!

that Satan will not tempt you because of your lack of self-control. ⁶I say this as a concession, not as a command. ⁷I wish that all men were as I am. But each man has his own gift from God; one has this gift, another has that.

⁸Now to the unmarried and the widows I say: It is good for them to stay unmarried, as I am. ⁹But if they cannot control themselves, they should marry, for it is better to marry than to burn with passion.

¹⁰To the married I give this command (not I, but the Lord): A wife must not separate from her husband. ¹¹But if she does, she must remain unmarried or else be reconciled to her husband. And a husband must not divorce his wife.

¹²To the rest I say this (I, not the Lord): If any brother has a wife who is not a believer and she is willing to live with him, he must not divorce her.

¹³And if a woman has a husband who is not a believer and he is willing to live with her, she must not divorce him. ¹⁴For the unbelieving husband has been sanctified through his wife, and the unbelieving wife has been sanctified through her believing husband. Otherwise your children would be unclean, but as it is, they are holy. ¹⁵But if the unbeliever leaves, let him do so. A believing man or woman is not bound in such circumstances; God has called us to live in peace. ¹⁶How do you know, wife, whether you will save your husband? Or, how do you know, husband, whether you will save your wife?

¹⁷Nevertheless, each one should retain the place in life that the Lord assigned to him and to which God has called him. This is the rule I lay down in all the churches. ¹⁸Was a man already circumcised when he was called? He should not become uncircumcised. Was a man uncircumcised when he was called? He should not be circumcised.

¹⁹Circumcision is nothing and uncircumcision is nothing. Keeping God's commands is what counts.

²⁰Each one should remain in the situation which he was in when God called him. ²¹Were you a slave when you were called? Don't let it trouble you—although if you can gain your freedom, do so. ²²For he who was a slave when he was called by the Lord is the Lord's freedman; similarly, he who was a free man when he was called is Christ's slave. ²³You were bought at a price; do not become slaves of men. ²⁴Brothers, each man, as responsible to God, should remain in the situation God called him to.

لَيْتِي لَا يَجْتَرِبُكُمْ الشَّيْطَانُ لِغَدَمِ ضَبْطِ النَّفْسِ. ^١وَأَمَّا الْآنَ أَقُولُ هَذَا عَلَى سَبِيلِ التُّضْحِ لَا الْأَمْرِ؛ ^٢فَأَنَا أَتَمَنَّى أَنْ يَكُونَ جَمِيعُ النَّاسِ مِثْلِي. غَيْرَ أَنَّ لِكُلِّ إِنْسَانٍ مَوْهَبَةً خَاصَّةً بِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ؛ فَبَعْضُهُمْ عَلَى الْحَالِ وَبَعْضُهُمْ عَلَى تِلْكَ.

عَلَى أَنِّي أَقُولُ لِغَيْرِ الْمُتَزَوِّجِينَ وَلِلْأَرَامِلِ إِنَّهُ يَحْسُنُ بِهِمْ أَنْ يَبْقَوْا مِثْلِي. ^٩وَلَكِنْ إِذَا لَمْ يُمْكِنْهُمْ ضَبْطُ أَنْفُسِهِمْ، فَلْيَتَزَوَّجُوا؛ لِأَنَّ الزَّوَاجَ أَفْضَلُ مِنَ التَّحَرُّقِ. ^{١٠}أَمَّا الْمُتَزَوِّجُونَ، فَارْبِصِهِمْ لَا مِنْ عِنْدِي بَلْ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ، أَلَّا تَتَفَصَّلَ الزَّوْجَةُ عَنْ زَوْجِهَا، ^{١١}وَأِنْ كَانَتْ قَدْ انْفَصَلَتْ عَنْهُ، فَلْيَتَبَقَّ غَيْرَ مُتَزَوِّجَةٍ، أَوْ فَلْيُصَالِحْ زَوْجَهَا وَعَلَى الزَّوْجِ أَلَّا يَتْرَكَ زَوْجَتَهُ.

وَأَمَّا الْآخَرُونَ، فَأَقُولُ لَهُمْ أَنَا، لَا الرَّبُّ، إِنْ كَانَ لِأَخٍ زَوْجَةٌ غَيْرُ مُؤْمِنَةٍ، وَتَرْضِي أَنْ تُسَاكِنَهُ، فَلَا يَتْرُكْهَا. ^{١٣}وَأِنْ كَانَ لَامْرَأَةٍ زَوْجٌ غَيْرُ مُؤْمِنٍ، وَتَرْضِي أَنْ يُسَاكِنَهَا، فَلَا تَتْرُكْهُ. ^{١٤}ذَلِكَ لِأَنَّ الزَّوَاجَ غَيْرِ الْمُؤْمِنِ قَدْ تَقَدَّسَ فِي زَوْجَتِهِ، وَالزَّوْجَةُ غَيْرُ الْمُؤْمِنَةِ قَدْ تَقَدَّسَتْ فِي زَوْجِهَا. وَإِلَّا كَانَ الْأَوْلَادُ فِي مِثْلِ هَذَا الزَّوَاجِ نَجِسِينَ، وَالْحَالُ أَنَّهُمْ مُقَدَّسُونَ. ^{١٥}وَلَكِنْ إِنْ انْفَصَلَ الطَّرَفُ غَيْرُ الْمُؤْمِنِ، فَلْيَنْفَصِلْ؛ فَلَيْسَ الْأَخُ أَوْ الْأُخْتُ تَحْتَ ارْتِبَاطٍ فِي مِثْلِ هَذِهِ الْحَالَاتِ؛ وَأَمَّا اللَّهُ دَعَاكُمْ إِلَى الْغَيْشِ بِسَلَامٍ. ^{١٦}فَكَيْفَ تَعْلَمِينَ، أَيُّهَا الزَّوْجَةُ، مَا إِذَا كَانَ زَوْجُكَ سَيَخْلُصُ عَلَى يَدِكَ؟ أَوْ كَيْفَ تَعْلَمِينَ، أَيُّهَا الزَّوْجُ، مَا إِذَا كَانَتْ زَوْجَتُكَ سَتَخْلُصُ عَلَى يَدِكَ؟

وَفِي كُلِّ حَالٍ، لِيَسْلُكْ كُلُّ وَاحِدٍ فِي حَيَاتِهِ كَمَا قَسَمَ لَهُ الرَّبُّ وَكَمَا دَعَاهُ اللَّهُ هَذَا هُوَ الْمَبْدَأُ الَّذِي أَمُرُ بِهِ فِي الْكَنَائِسِ كُلِّهَا. ^{١٨}فَمَنْ دُعِيَ وَهُوَ تَخْتُونٌ، فَلَا يَصِرْ كَغَيْرِ الْمُخْتُونِ، وَمَنْ دُعِيَ وَهُوَ غَيْرُ تَخْتُونٍ، فَلَا يَصِرْ كَالْمُخْتُونِ. ^{١٩}إِنَّ الْخِتَانَ لَيْسَ شَيْئًا، وَغَدَمُ الْخِتَانِ لَيْسَ شَيْئًا، بَلِ الْمُهِّمُ هُوَ الْعَمَلُ بِوَصَايَا اللَّهِ. ^{٢٠}فَلْيَتَبَقَّ كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى الْحَالِ الَّتِي كَانَ عَلَيْهَا حِينَ دَعَاهُ اللَّهُ. ^{٢١}أَكُنْتَ عَبْدًا حِينَ دُعِيتَ؟ فَلَا يَهْمُكَ ذَلِكَ. لَا بَلْ إِنْ مَنَحَتْ لَكَ الْفُرْصَةُ لِتَصِيرَ حُرًّا، فَاحْزِرْ بِكَ أَنْ تَعْتَبِمَهَا. ^{٢٢}فَإِنْ مَنْ دُعِيَ فِي الرَّبِّ وَهُوَ عَبْدٌ، صَارَ مُغْتَقًا لِلرَّبِّ. وَكَذَلِكَ أَيْضًا مَنْ دُعِيَ وَهُوَ حُرٌّ، صَارَ عَبْدًا لِلْمَسِيحِ. ^{٢٣}قَدْ اشْتَرَيْتُمْ بِفِدْيَةٍ، فَلَا تَصِيرُوا عِبِيدًا لِلْبَشَرِ. ^{٢٤}فَلْيَتَبَقَّ كُلُّ وَاحِدٍ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، مَعَ اللَّهِ عَلَى الْحَالِ الَّتِي كَانَ عَلَيْهَا حِينَ دُعِيَ.

this to your brothers. ⁹Do you not know that the wicked will not inherit the kingdom of God? Do not be deceived: Neither the sexually immoral nor idolaters nor adulterers nor male prostitutes nor homosexual offenders ¹⁰nor thieves nor the greedy nor drunkards nor slanderers nor swindlers will inherit the kingdom of God. ¹¹And that is what some of you were. But you were washed, you were sanctified, you were justified in the name of the Lord Jesus Christ and by the Spirit of our God.

¹²“Everything is permissible for me”—but not everything is beneficial. “Everything is permissible for me”—but I will not be mastered by anything.

Sexual Immorality

¹³“Food for the stomach and the stomach for food”—but God will destroy them both. The body is not meant for sexual immorality, but for the Lord, and the Lord for the body. ¹⁴By his power God raised the Lord from the dead, and he will raise us also. ¹⁵Do you not know that your bodies are members of Christ himself? Shall I then take the members of Christ and unite them with a prostitute? Never! ¹⁶Do you not know that he who unites himself with a prostitute is one with her in body? For it is said, “The two will become one flesh.” ¹⁷But he who unites himself with the Lord is one with him in spirit.

¹⁸Flee from sexual immorality. All other sins a man commits are outside his body, but he who sins sexually sins against his own body. ¹⁹Do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit, who is in you, whom you have received from God? You are not your own; ²⁰you were bought at a price. Therefore honor God with your body.

Marriage and Divorce

7 Now for the matters you wrote about: It is good for a man not to marry. ²But since there is so much immorality, each man should have his own wife, and each woman her own husband. ³The husband should fulfill his marital duty to his wife, and likewise the wife to her husband. ⁴The wife's body does not belong to her alone but also to her husband. In the same way, the husband's body does not belong to him alone but also to his wife. ⁵Do not deprive each other except by mutual consent and for a time, so that you may devote yourselves to prayer. Then come together again so

وَتَسْلُبُونَ حَتَّى إِخْوَتَكُمْ. ^٩أَمَّا تَعْلَمُونَ أَنَّ الظَّالِمِينَ لَنْ يَرِثُوا مَلَكُوتَ اللَّهِ؟ لَا تَضِلُّوا؛ فَإِنَّ مَلَكُوتَ اللَّهِ لَنْ يَرِثَهُ الزُّنَاةُ وَلَا عَابِدُو الْأَصْنَامِ وَلَا الْفَاسِقُونَ وَلَا الْمُتَحَنِّثُونَ وَلَا مُضَاجِعُو الذُّكُورِ ^{١٠}وَلَا السَّرَّاقُونَ وَلَا الطَّمَاعُونَ وَلَا السُّكْرَانُ وَلَا السُّبَّاحُونَ وَلَا الْبَغَائِلُونَ وَلَا الْكَاذِبُونَ وَلَا الْكَاذِبُونَ. ^{١١}وَهَكَذَا كَانَ بَعْضُكُمْ، إِلَّا أَنَّكُمْ قَدْ اغْتَسَلْتُمْ، بَلْ تَقَدَّسْتُمْ، بَلْ تَبَرَّرْتُمْ، بِاسْمِ الرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ وَبِرُوحِ إِلَهِنَا.

^{١٢}كُلُّ شَيْءٍ حَلَالٌ لِي، وَلَكِنْ لَيْسَ كُلُّ شَيْءٍ يَنْفَعُ. كُلُّ شَيْءٍ حَلَالٌ لِي، وَلَكِنِّي لَنْ أَدَعَ أَيَّ شَيْءٍ يَسُودُ عَلَيَّ.

مجدوا الله في أجسادكم ^{١٣}الطَّعَامُ لِلْبَطْنِ، وَالْبَطْنُ لِلطَّعَامِ، وَلَكِنْ اللَّهُ سَيَبِيدُ هَذَا وَذَاكَ. غَيْرَ أَنَّ الْجَسَدَ لَيْسَ لِلزَّنى، بَلْ لِلرَّبِّ، وَالرَّبُّ لِلْجَسَدِ. ^{١٤}وَاللَّهُ قَدْ أَقَامَ الرَّبَّ مِنَ الْمَوْتِ، وَسَيَقِيمُنَا نَحْنُ أَيْضًا بِقُدْرَتِهِ! ^{١٥}أَمَّا تَعْلَمُونَ أَنَّ أَجْسَادَكُمْ هِيَ أَعْضَاءُ الْمَسِيحِ؟ فَهَلْ يَجُوزُ أَنْ آخُذَ أَعْضَاءَ الْمَسِيحِ وَأَجْعَلَهَا أَعْضَاءَ زَانِيَةٍ؟ حَاشَا! ^{١٦}أَوْ مَا تَعْلَمُونَ أَنَّ مَنْ أَقْتَرَنَ بِزَانِيَةٍ صَارَ مَعَهَا جَسَدًا وَاحِدًا؟ فَإِنَّهُ يَقُولُ: «إِنَّ الْاِثْنَيْنِ يَصِيرَانِ جَسَدًا وَاحِدًا». ^{١٧}وَأَمَّا مَنْ أَقْتَرَنَ بِالرَّبِّ، فَقَدْ صَارَ مَعَهُ رُوحًا وَاحِدًا! ^{١٨}أَهْرَبُوا مِنَ الزُّنَا! فَكُلُّ خَطِيئَةٍ يَزْتَكِبُهَا الْإِنْسَانُ هِيَ خَارِجَةٌ عَنْ جَسَدِهِ، وَأَمَّا مَنْ يَزْتَكِبُ الزُّنَا، فَهُوَ يُسِيءُ إِلَى جَسَدِهِ الْخَاصِّ.

^{١٩}أَمَّا تَعْلَمُونَ أَنَّ جَسَدَكُمْ هُوَ هَيْكَلٌ لِلرُّوحِ الْقُدُسِ السَّاكِنِ فِيكُمْ وَالَّذِي هُوَ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ، وَأَنْتُمْ أَنْتُمْ لَسْتُمْ مِلْكًا لِأَنْفُسِكُمْ؟ ^{٢٠}لِأَنَّكُمْ قَدْ اشْتَرَيْتُمْ بِفِدْيَةٍ. إِذَنْ، مَجِدُوا اللَّهَ فِي أَجْسَادِكُمْ.

الزواج والطلاق

٧ وَأَمَّا بِخُصُوصِ الْمَسَائِلِ الَّتِي كَتَبْتُمْ لِي عَنْهَا، فَإِنَّهُ يَحْسُنُ بِالرَّجُلِ أَلَّا يَمَسَّ امْرَأَةً. وَلَكِنْ، تَجَنَّبًا لِلزُّنَا، لِيَكُنْ لِكُلِّ رَجُلٍ زَوْجَتُهُ، وَلِكُلِّ امْرَأَةٍ زَوْجُهَا. ^٢وَلْيُوفِ الزَّوْجُ زَوْجَتَهُ حَقَّهَا الْوَاجِبَ، وَكَذَلِكَ الزَّوْجَةُ حَقَّ زَوْجِهَا. ^٣فَلَا سُلْطَةٌ لِلْمَرْأَةِ عَلَى جَسَدِهَا، بَلْ لِرَّجُلِهَا. وَكَذَلِكَ أَيْضًا لَا سُلْطَةٌ لِلزَّوْجِ عَلَى جَسَدِهِ، بَلْ لِرَّجُلِهِ. ^٤فَلَا يَمْنَعُ أَحَدُكُمَا الْآخَرَ عَنْ نَفْسِهِ إِلَّا حِينَ تَتَّفَقَانِ مَعًا عَلَى ذَلِكَ، وَلِفَتْرَةٍ مُعَيَّنَةٍ، بِقُضْدِ التَّفَرُّغِ لِلصَّلَاةِ. وَبَعْدَ ذَلِكَ عَوْدًا إِلَى غِلَاقَتِكُمَا السَّابِقَةِ.

in spirit. And I have already passed judgment on the one who did this, just as if I were present. ⁴When you are assembled in the name of our Lord Jesus and I am with you in spirit, and the power of our Lord Jesus is present, ⁵hand this man over to Satan, so that the sinful nature may be destroyed and his spirit saved on the day of the Lord. ⁶Your boasting is not good. Don't you know that a little yeast works through the whole batch of dough? ⁷Get rid of the old yeast that you may be a new batch without yeast—as you really are. For Christ, our Passover lamb, has been sacrificed. ⁸Therefore let us keep the Festival, not with the old yeast, the yeast of malice and wickedness, but with bread without yeast, the bread of sincerity and truth.

⁹I have written you in my letter not to associate with sexually immoral people—¹⁰not at all meaning the people of this world who are immoral, or the greedy and swindlers, or idolaters. In that case you would have to leave this world. ¹¹But now I am writing you that you must not associate with anyone who calls himself a brother but is sexually immoral or greedy, an idolater or a slanderer, a drunkard or a swindler. With such a man do not even eat. ¹²What business is it of mine to judge those outside the church? Are you not to judge those inside? ¹³God will judge those outside. “Expel the wicked man from among you.”

Lawsuits Among Believers

6 If any of you has a dispute with another, dare he take it before the ungodly for judgment instead of before the saints? ²Do you not know that the saints will judge the world? And if you are to judge the world, are you not competent to judge trivial cases? ³Do you not know that we will judge angels? How much more the things of this life!

⁴Therefore, if you have disputes about such matters, appoint as judges even men of little account in the church! ⁵I say this to shame you. Is it possible that there is nobody among you wise enough to judge a dispute between believers? ⁶But instead, one brother goes to law against another—and this in front of unbelievers! ⁷The very fact that you have lawsuits among you means you have been completely defeated already. Why not rather be wronged? Why not rather be cheated? ⁸Instead, you yourselves cheat and do wrong, and you do

بَيْنَكُمْ بِالرُّوحِ، قَدْ حَكَمْتُ عَلَى الْفَاعِلِ كَأَنِّي حَاضِرٌ، بِأَسْمِ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، إِذْ تَجْتَمِعُونَ مَعًا، وَرُوحِي مَعَكُمْ، نِسْطَةُ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، تُقَرَّرُونَ تَسْلِيمَ مُرْتَكِبِ هَذَا الْفِعْلِ إِلَى الشَّيْطَانِ، لِيَهْلِكَ جَسَدُهُ، أَمَّا رُوحُهُ فَتَخْلُصُ فِي يَوْمِ الرَّبِّ يَسُوعَ. ^١إِنَّ أَفْتِخَارَكُمْ لَيْسَ فِي مَحَلٍّ! أَلَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ خَمِيرَةَ صَغِيرَةً تُخَمِّرُ الْعَجِينَ كُلَّهُ؟ ^٢فَاعْزِلُوا الْخَمِيرَةَ الْعَتِيقَةَ مِنْ بَيْنِكُمْ لِتَكُونُوا عَجِينًا جَدِيدًا، لِأَنَّكُمْ فُطِرْتُمْ! فَإِنَّ حَمَلَ فَضِيحًا، أَيِ الْمَسِيحِ، قَدْ ذُبِحَ. ^٣فَلْتَعِيدُوا إِذْنًا، لَا بِخَمِيرَةِ عَتِيقَةٍ، وَلَا بِخَمِيرَةِ الْخُبْثِ وَالشَّرِّ، بَلْ بِفَطِيرِ الْخَلَّاصِ وَالْحَقِّ.

كُتِبْتُ إِلَيْكُمْ فِي رِسَالَتِي أَنْ لَا تُعَاشِرُوا الزُّنَاةَ. ^٤فَلَا أَغْنِي زُنَاةُ هَذَا الْعَالَمِ أَوْ الطَّمَاعِينَ أَوْ السَّرَاقِينَ أَوْ عَابِدِي الْأَصْنَامِ عَلَى وَجْهِ الْإِطْلَاقِ، وَلَا كُنْتُمْ مُضْطَرِّينَ إِلَى الْخُرُوجِ مِنَ الْمُجْتَمَعِ الْبَشَرِيِّ! ^٥أَمَّا الْآنَ فَقَدْ كُتِبْتُ إِلَيْكُمْ بِأَنْ لَا تُعَاشِرُوا مَنْ يُسَمَّى أَخًا إِنْ كَانَ زَانِيًا أَوْ طَمَاعًا أَوْ عَابِدَ أَصْنَامٍ أَوْ شَامًا أَوْ سَكِيرًا أَوْ سَرَّاقًا. فَمِثْلُ هَذَا لَا تُعَاشِرُوهُ وَلَا تَجْلِسُوا مَعَهُ لِتَتَنَاوَلَ الطَّعَامَ. ^٦فَمَا لِي وَلِلَّذِينَ خَارَجَ (الْكَنِيسَةِ) حَتَّى أَيْبَهُمْ؟ أَلَسْتُمْ أَنْتُمْ تَدِينُونَ الَّذِينَ دَاخِلَهَا؟ ^٧أَمَّا الَّذِينَ فِي الْخَارِجِ، فَإِنَّهُ يَدِينُهُمْ. فَاعْزِلُوا مَنْ هُوَ شَرِيرٌ مِنْ بَيْنِكُمْ.

من العيب أن تكون بين الإخوة دعاوى

٦ إِذَا كَانَ بَيْنَكُمْ مَنْ لَهُ دَعْوَى عَلَى آخَرَ، فَهَلْ يَجْرُؤُ أَنْ يُقِيمَهَا لَدَى الظَّالِمِينَ وَلَيْسَ لَدَى الْقِدِّيسِينَ؟ أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّ الْقِدِّيسِينَ سَيَدِينُونَ الْعَالَمَ؟ وَمَا دُمْتُمْ سَتَدِينُونَ الْعَالَمَ، أَفَلَا تَكُونُونَ أَهْلًا لِأَنْ تَحْكُمُوا فِي الْقَضَايَا الْبَسِيطَةِ؟ أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّ سَنَدِينَ الْمَلَائِكَةِ؟ أَفَلَيْسَ أَوْلَى بِنَا أَنْ نَحْكُمَ فِي قَضَايَا هَذِهِ الْحَيَاةِ؟

إِذْنًا، إِنْ كَانَ بَيْنَكُمْ خِلَافٌ فِي قَضَايَا هَذِهِ الْحَيَاةِ، فَاجْلِسُوا صِغَارَ الشَّانِ فِي الْكَنِيسَةِ لِلْقَضَاءِ. ^٥أَقُولُ هَذَا تَحْجِيلًا لَكُمْ. أَهَكَذَا لَيْسَ بَيْنَكُمْ حَتَّى حَكِيمٌ وَاحِدٌ يَقْدِرُ أَنْ يَقْضِيَ بَيْنَ إِخْوَتِهِ! غَيْرَ أَنْ الْآخَ يُقَاضِي أَخَاهُ، وَذَلِكَ لَدَى غَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ. ^٧وَالْوَاقِعُ أَنَّهُ مِنَ الْعَيْبِ عَلَى الْإِطْلَاقِ أَنْ يُقَاضِيَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا. أَمَّا كَانَ أُخْرَى بِكُمْ أَنْ تَحْتَمِلُوا الظُّلْمَ وَأُخْرَى بِكُمْ أَنْ تَتَقَبَّلُوا السَّلْبَ؟ ^٨وَلَكِنَّكُمْ أَنْتُمْ تَظْلِمُونَ

not go beyond what is written." Then you will not take pride in one man over against another. ⁷For who makes you different from anyone else? What do you have that you did not receive? And if you did receive it, why do you boast as though you did not? ⁸Already you have all you want! Already you have become rich! You have become kings—and that without us! How I wish that you really had become kings so that we might be kings with you! ⁹For it seems to me that God has put us apostles on display at the end of the procession, like men condemned to die in the arena. We have been made a spectacle to the whole universe, to angels as well as to men. ¹⁰We are fools for Christ, but you are so wise in Christ! We are weak, but you are strong! You are honored, we are dishonored! ¹¹To this very hour we go hungry and thirsty, we are in rags, we are brutally treated, we are homeless. ¹²We work hard with our own hands. When we are cursed, we bless; when we are persecuted, we endure it; ¹³when we are slandered, we answer kindly. Up to this moment we have become the scum of the earth, the refuse of the world.

¹⁴I am not writing this to shame you, but to warn you, as my dear children. ¹⁵Even though you have ten thousand guardians in Christ, you do not have many fathers, for in Christ Jesus I became your father through the gospel. ¹⁶Therefore I urge you to imitate me. ¹⁷For this reason I am sending to you Timothy, my son whom I love, who is faithful in the Lord. He will remind you of my way of life in Christ Jesus, which agrees with what I teach everywhere in every church. ¹⁸Some of you have become arrogant, as if I were not coming to you. ¹⁹But I will come to you very soon, if the Lord is willing, and then I will find out not only how these arrogant people are talking, but what power they have. ²⁰For the kingdom of God is not a matter of talk but of power. ²¹What do you prefer? Shall I come to you with a whip, or in love and with a gentle spirit?

Expel the Immoral Brother

5 It is actually reported that there is sexual immorality among you, and of a kind that does not occur even among pagans: A man has his father's wife. ²And you are proud! Shouldn't you rather have been filled with grief and have put out of your fellowship the man who did this? ³Even though I am not physically present, I am with you

لَكُمْ، لِتَتَعَلَّمُوا بِنَا أَنْ لَا تُحَلِّقُوا بِأَفْكَارِكُمْ فَوْقَ مَا قَدْ كُتِبَ، فَلَا يُفَاخِرَ أَحَدُكُمْ الْآخَرَ تَحَزُّبًا لِأَحَادٍ. ^٧فَمَنْ جَعَلَكَ مُتَمَيِّزًا عَنْ غَيْرِكَ؟ وَأَيُّ شَيْءٍ مِمَّا لَكَ لَمْ تَكُنْ قَدْ أَخَذْتَهُ هِبَةً؟ وَمَادُمْتَ قَدْ أَخَذْتَ، فَلِمَ أَذًا تَتَبَاهَى كَأَنَّكَ لَمْ تَأْخُذْ؟ ^٨إِنَّكُمْ قَدْ شَبِعْتُمْ وَقَدْ اغْتَنَيْتُمْ! قَدْ صِرْتُمْ مُلُوكًا وَتَحَلَّيْتُمْ عَنَّا! وَبَا لَيْتَكُمْ مُلُوكٌ حَقًّا فَتَشْرَكَ مَعَكُمْ فِي الْمُلْكِ! ^٩فَأِنِّي أَرَى أَنَّ اللَّهَ عَرَضَنَا، نَحْنُ الرُّسُلُ، فِي آخِرِ الْمَوْكِبِ كَأَنَّهُ نَحْكُومُ عَلَيْنَا بِالْمَوْتِ، لِأَنَّنَا صِرْنَا مَعْرُضًا لِلْعَالَمِ، لِلْمَلَائِكَةِ وَالْبَشَرِ مَعًا. ^{١٠}نَحْنُ جُهَلَاءُ مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِ، وَأَنْتُمْ حُكَمَاءُ فِي الْمَسِيحِ. نَحْنُ ضَعَفَاءُ وَأَنْتُمْ أَقْوِيَاءُ. أَنْتُمْ مُكْرَمُونَ وَنَحْنُ مُهَانُونَ. ^{١١}فَمَارِلْنَا حَتَّى هَذِهِ السَّاعَةِ نَجُوعُ وَنَغْطِشُ، وَنَعْرَى وَنُلْطِمُ وَنُحَرِّمُ مَحَلًّا لِلْإِقَامَةِ ^{١٢}وَنُجْهِدُ أَنْفُسَنَا فِي الشُّغْلِ بِأَيْدِينَا. نَتَعَرَّضُ لِلْإِهَانَةِ فَنُبَارِكُ، وَلِلْاضْطِهَادِ فَنُحْتَمِلُ. ^{١٣}وَلِلتَجْرِيعِ فَتَسَالِمُ. صِرْنَا كَأَقْدَارِ الْعَالَمِ وَتَفَايَةِ الْجَمِيعِ، وَمَارِلْنَا!

^{١٤}لَا أَكْتُبُ هَذَا تَحْجِيلًا لَكُمْ، بَلْ أُنَبِّهْكُمْ بِأَعْتِبَارِكُمْ أَوْلَادِي الْأَحِبَّاءِ. ^{١٥}فَقَدْ يَكُونُ لَكُمْ عَشْرَةُ آلَافٍ مِنَ الْمُرْشِدِينَ فِي الْمَسِيحِ، وَلَكِنْ لَيْسَ لَكُمْ آبَاءٌ كَثِيرُونَ! لِأَنِّي أَنَا وَلَدْتُكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ بِالْإِنْجِيلِ. ^{١٦}فَادْعُوكُمْ إِذَنْ إِلَى الْإِقْدَاءِ بِي. ^{١٧}لِهَذَا السَّبَبِ عَيْنِهِ أَرْسَلْتُ إِلَيْكُمْ تِيموثَاوُسَ، ابْنِي الْحَبِيبَ الْأَمِينَ فِي الرَّبِّ، فَهُوَ يُذَكِّرْكُمْ بِطَرْقِي فِي السُّلُوكِ فِي الْمَسِيحِ كَمَا أَعْلَمُ بِهَا فِي كُلِّ مَكَانٍ فِي جَمِيعِ الْكَنَائِسِ. ^{١٨}فَإِنْ بَعْضًا مِنْكُمْ ظَنُّوا أَنِّي لَنْ آتِيَ إِلَيْكُمْ فَانْتَفَحُوا تَكَبُّرًا! ^{١٩}وَلَكِنِّي سَاتِي إِلَيْكُمْ عَاجِلًا، إِنْ شَاءَ الرَّبُّ، فَاخْتَبِرْ لَا كَلَامَ هَؤُلَاءِ الْمُتَنَفِّخِينَ بَلْ قُوَّتَهُمْ. ^{٢٠}فَإِنْ مَلَكَوْتَ اللَّهَ لَيْسَ بِالْكَلَامِ، بَلْ بِالْقُدْرَةِ. ^{٢١}كَيْفَ تَفْضُلُونَ أَنْ آتِيَ إِلَيْكُمْ: أَبَالْعَصَا أَوْ بِالْمَحَبَّةِ وَرُوحِ الْوَدَاعَةِ؟

موقف الكنيسة من أخ يخطيء

٥ قَدْ شَاعَ فِعْلًا أَنَّ بَيْنَكُمْ زَنًى. وَمِثْلُ هَذَا الزَّنَى لَا يُوجَدُ حَتَّى بَيْنَ الْأُمَمِ. ذَلِكَ بِأَنَّ رَجُلًا مِنْكُمْ يُعَاشِرُ زَوْجَةَ أَبِيهِ. ^٢وَمَعَ ذَلِكَ، فَانْتُمْ مُتَنَفِّخُونَ تَكَبُّرًا، بَدَلًا مِنْ أَنْ تَتَوَحُّوا حَتَّى يُسْتَأْصَلَ مِنْ بَيْنِكُمْ مُزْتَكِبُ هَذَا الْفِعْلِ! ^٣فَأِنِّي، وَأَنَا غَائِبٌ عَنْكُمْ بِالْجَسَدِ وَلَكِنْ حَاضِرٌ

¹⁰By the grace God has given me, I laid a foundation as an expert builder, and someone else is building on it. But each one should be careful how he builds. ¹¹For no one can lay any foundation other than the one already laid, which is Jesus Christ. ¹²If any man builds on this foundation using gold, silver, costly stones, wood, hay or straw, ¹³his work will be shown for what it is, because the Day will bring it to light. It will be revealed with fire, and the fire will test the quality of each man's work. ¹⁴If what he has built survives, he will receive his reward. ¹⁵If it is burned up, he will suffer loss; he himself will be saved, but only as one escaping through the flames.

¹⁶Don't you know that you yourselves are God's temple and that God's Spirit lives in you? ¹⁷If anyone destroys God's temple, God will destroy him; for God's temple is sacred, and you are that temple. ¹⁸Do not deceive yourselves. If any one of you thinks he is wise by the standards of this age, he should become a "fool" so that he may become wise. ¹⁹For the wisdom of this world is foolishness in God's sight. As it is written: "He catches the wise in their craftiness"; ²⁰and again, "The Lord knows that the thoughts of the wise are futile." ²¹So then, no more boasting about men! All things are yours, ²²whether Paul or Apollos or Cephas or the world or life or death or the present or the future—all are yours, ²³and you are of Christ, and Christ is of God.

Apostles of Christ

4 So then, men ought to regard us as servants of Christ and as those entrusted with the secret things of God. ²Now it is required that those who have been given a trust must prove faithful. ³I care very little if I am judged by you or by any human court; indeed, I do not even judge myself. ⁴My conscience is clear, but that does not make me innocent. It is the Lord who judges me. ⁵Therefore judge nothing before the appointed time; wait till the Lord comes. He will bring to light what is hidden in darkness and will expose the motives of men's hearts. At that time each will receive his praise from God.

⁶Now, brothers, I have applied these things to myself and Apollos for your benefit, so that you may learn from us the meaning of the saying, "Do

نحن جميعاً عامِلُونَ مَعاً عِنْدَ اللَّهِ، وَأَنْتُمْ حَقْلُ اللَّهِ وَبِنَاءُ اللَّهِ. وَبِحَسَبِ نِعْمَةِ اللَّهِ الْمَوْهُوبَةِ لِي، وَضَعْتُ الْآسَاسَ كَمَا يَفْعَلُ الْبِنَاءُ الْمَاهِرُ، وَغَيْرِي يَبْنِي عَلَيْهِ. وَلَكِنْ، لِتَنْتَبِهَ كُلُّ وَاحِدٍ كَيْفَ يَبْنِي عَلَيْهِ. "فَلَيْسَ نُمَكِّنَا أَنْ نَضَعَ أَحَدَ آسَاسٍ آخَرَ بِإِضَافَةٍ إِلَى الْآسَاسِ الْمَوْضُوعِ، وَهُوَ يَسُوعُ الْمَسِيحُ. لِأَنَّ بَنَى أَحَدٌ عَلَى هَذَا الْآسَاسِ ذَهَبًا وَفِضَّةً وَجِجَارَةً كَرِيمَةً، أَوْ خَشَبًا وَغُشْبًا وَقَشًا، "فَعَمَلُ كُلِّ وَاحِدٍ سَيُنْكَشَفُ عَلَيْنَا إِذْ يَظْهَرُ ذَلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي سَيُغْلَنُ فِي نَارِهِ، وَسَوْفَ تَنْجِنُ النَّارُ قِيَمَةَ عَمَلِ كُلِّ وَاحِدٍ. "فَمَنْ بَقِيَ عَمَلُهُ الَّذِي بَنَاهُ عَلَى الْآسَاسِ، يَنَالُ أَجْرًا. "وَمَنْ اخْتَرَقَ عَمَلُهُ، يَخْسَرُ، إِلَّا أَنَّهُ هُوَ سَيُخَلِّصُ، وَلَكِنْ كَمَنْ يَمُوتُ فِي النَّارِ.

"أَلَا تَعْرِفُونَ أَنَّكُمْ هَيْكَلُ اللَّهِ وَأَنَّ رُوحَ اللَّهِ سَاكِنٌ فِيكُمْ؟ "لِأَنَّ تَمَرَّ أَحَدٍ هَيْكَلُ اللَّهِ، يُدْمَرُهُ اللَّهُ، لِأَنَّ هَيْكَلُ اللَّهِ مُقَدَّسٌ، وَهُوَ أَنْتُمْ. "حَذَارِ أَنْ يَخْدَعَ أَحَدٌ مِنْكُمْ نَفْسَهُ إِنْ ظَنَّ أَحَدٌ بِنَفْسِهِ نَفْسَهُ حَكِيمًا فِي هَذَا الْعَالَمِ، فَلْيَصِرْ جَاهِلًا لِيَصِيرَ حَكِيمًا حَقًّا. "لِأَنَّ حِكْمَةَ هَذَا الْعَالَمِ هِيَ جَهَالَةٌ فِي نَظَرِ اللَّهِ. فَإِنَّهُ لَمْ يَكُتِبْ، "إِنَّهُ يُنْسِكُ الْحُكَمَاءَ بِمَكْرِهِمْ، "وَأَيْضًا، "الرَّبُّ يَلْغَمُ أَفْكَارَ الْحُكَمَاءَ وَيَعْرِفُ أَنَّهَا بَاطِلَةٌ. "إِذْنًا، لَا يَفْتَخِرْ أَحَدٌ بِالْبَشَرِ، لِأَنَّ كُلَّ شَيْءٍ هُوَ لَكُمْ، "أَبُولُسُ أَمْ أَبُلُوسُ أَمْ طَرُسُ أَمْ الْعَالَمُ أَمْ الْحَيَاةُ أَمْ الْمَوْتُ أَمْ الْحَاضِرُ أَمْ الْمُسْتَقْبَلُ؛ فَلَهُ الْأُمُورُ كُلُّهَا لَكُمْ، "وَأَنْتُمْ لِلْمَسِيحِ، وَالْمَسِيحُ لِلَّهِ.

رسل المسيح

٤ فَلْيَنْظُرْ إِلَيْنَا النَّاسُ بِاعْتِبَارِنَا خُدَمَاءَ لِلْمَسِيحِ وَوَكَلَاءَهُ عَلَى أَسْرَارِ اللَّهِ. "وَالْمَطْلُوبُ مِنَ الْوَكَلَاءِ، قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ، أَنْ يُوجَدَ كُلُّ مِنْهُمْ أَمِينًا. "أَمَّا أَنَا، فَأَقُلُ مَا أَهْتَمُّ بِهِ، هُوَ أَنْ يَتِمَّ الْحُكْمُ فِي مَنْ قَبْلِكُمْ أَوْ مِنْ قَبْلِ مُحْكَمَةِ بَشَرِيَّةٍ. بَلْ أَنَا بِدَائِي لَسْتُ أَحْكُمُ عَلَى نَفْسِي. "فَإِنْ ضَمِيرِي لَا يُؤْنِسُنِي بِشَيْءٍ، وَلَكِنِّي لَسْتُ أَعْتَمِدُ ذَلِكَ لِتَبْرِيرِ نَفْسِي. لِأَنَّ الَّذِي يَحْكُمُ فِي هُوَ الرَّبُّ. "إِذْنًا، لَا تَحْكُمُوا فِي شَيْءٍ قَبْلَ الْوَأَن، رَئِيسًا يَرْجِعُ الرَّبُّ الَّذِي سَيَسْلُطُ الْتَوْرَ عَلَى الْأَشْيَاءِ الَّتِي يَخْجُهَا الظَّلَامُ الْآنَ، وَيَكْشِفُ نِيَّاتِ الْقُلُوبِ، فَتُظْهِرُ بِالنَّارِ كُلُّ وَاحِدٍ حَقَّهُ مِنَ الْمَدْحِ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ. لِيَمَّا سَبَقَ، أَتَيْهَا الْإِخْوَةُ، قَدَّمْتُ نَفْسِي وَأَبُلُوسَ إِضَاحًا

nothing. ⁷No, we speak of God's secret wisdom, a wisdom that has been hidden and that God destined for our glory before time began. ⁸None of the rulers of this age understood it, for if they had, they would not have crucified the Lord of glory. ⁹However, as it is written: "No eye has seen, no ear has heard, no mind has conceived what God has prepared for those who love him"—¹⁰but God has revealed it to us by his Spirit. The Spirit searches all things, even the deep things of God. ¹¹For who among men knows the thoughts of a man except the man's spirit within him? In the same way no one knows the thoughts of God except the Spirit of God. ¹²We have not received the spirit of the world but the Spirit who is from God, that we may understand what God has freely given us. ¹³This is what we speak, not in words taught us by human wisdom but in words taught by the Spirit, expressing spiritual truths in spiritual words. ¹⁴The man without the Spirit does not accept the things that come from the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned. ¹⁵The spiritual man makes judgments about all things, but he himself is not subject to any man's judgment: ¹⁶"For who has known the mind of the Lord that he may instruct him?" But we have the mind of Christ.

On Divisions in the Church

3 Brothers, I could not address you as spiritual but as worldly—mere infants in Christ. ²I gave you milk, not solid food, for you were not yet ready for it. Indeed, you are still not ready. ³You are still worldly. For since there is jealousy and quarreling among you, are you not worldly? Are you not acting like mere men? ⁴For when one says, "I follow Paul," and another, "I follow Apollos," are you not mere men? ⁵What, after all, is Apollos? And what is Paul? Only servants, through whom you came to believe—as the Lord has assigned to each his task. ⁶I planted the seed, Apollos watered it, but God made it grow. ⁷So neither he who plants nor he who waters is anything, but only God, who makes things grow. ⁸The man who plants and the man who waters have one purpose, and each will be rewarded according to his own labor. ⁹For we are God's fellow workers; you are God's field, God's building.

^٧بَلْ إِنَّمَا نَتَكَلَّمُ بِحِكْمَةِ اللَّهِ الَّامْطُوتَةِ فِي سِرٍّ، تِلْكَ الْحِكْمَةُ الَّامْخُجُوتَةُ الَّتِي سَبَقَ اللَّهُ فَأَعَدَّهَا قَبْلَ الدُّهُورِ لِأَجْلِ تَجْدِيدِنَا وَهِيَ حِكْمَةٌ لَمْ يَغْرِفْهَا أَحَدٌ مِنْ رُؤَسَاءِ هَذَا الْعَالَمِ. فَلَوْ عَرَفُوهَا، لَمَّا صَلَّبُوا رَبَّ الْمَجْدِ وَلَكِنْ، وَفَقًا لِمَا كُتِبَ: «إِنْ مَا لَمْ تَرَهُ عَيْنٌ، وَلَمْ تَسْمَعْ بِهِ أُذُنٌ، وَلَمْ يَخْطُرْ عَلَى بَالٍ بَشَرٍ قَدْ أَعَدَّهُ اللَّهُ لِمُحِبِّهِ». وَلَكِنْ اللَّهُ كَشَفَ لَنَا ذَلِكَ بِالرُّوحِ. فَإِنَّ الرُّوحَ يَنْقُضِي كُلَّ شَيْءٍ، حَتَّى أَعْمَاقَ اللَّهِ. ^{١١}فَمَنْ مِنَ النَّاسِ يَغْرِفُ مَا فِي الْإِنْسَانِ إِلَّا رُوحُ الْإِنْسَانِ الَّذِي فِيهِ؛ وَكَذَلِكَ فَإِنَّ مَا فِي اللَّهِ أَيْضًا لَا يَغْرِفُهُ أَحَدٌ إِلَّا رُوحُ اللَّهِ. ^{١٢}وَأَمَّا نَحْنُ فَقَدْ نِلْنَا لَا رُوحَ الْعَالَمِ بَلْ الرُّوحَ الَّذِي مِنَ اللَّهِ، لِتَعْرِفَ الْأُمُورَ الَّتِي وَهَبَتْ لَنَا مِنْ قَبْلِ اللَّهِ. ^{١٣}وَنَحْنُ نَتَكَلَّمُ بِهَذِهِ الْأُمُورِ لَا فِي كَلَامٍ تَعْلَمُهُ الْحِكْمَةُ الْبَشَرِيَّةُ، بَلْ فِي كَلَامٍ يُعْلَمُهُ الرُّوحُ الْقُدُسُ، مُعَبِّرِينَ عَنْ الْحَقَائِقِ الرُّوحِيَّةِ بِوَسَائِلٍ رُوحِيَّةٍ. ^{١٤}غَيْرَ أَنَّ الْإِنْسَانَ الْبَشَرِيَّ لَا يَقْبَلُ أُمُورَ رُوحِ اللَّهِ إِذْ يَغْتَبِرُهَا جَهَالَةً، وَلَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَغْرِفَهَا لِأَنَّهُ تَمَيِّزُهَا إِنَّمَا يَحْتَاجُ إِلَى حِسٍّ رُوحِيٍّ. ^{١٥}أَمَّا الْإِنْسَانُ الرُّوحِيُّ، فَهُوَ يُمَيِّزُ كُلَّ شَيْءٍ، وَلَا يُجْحَمُ فِيهِ مِنْ أَحَدٍ. ^{١٦}فَإِنَّهُ «مَنْ عَرَفَ فِكْرَ الرَّبِّ؟ وَمَنْ يُعْلَمُهُ؟ وَأَمَّا نَحْنُ، فَلَنَا فِكْرُ الْمَسِيحِ!

تَجَنَّبُوا الْحَسَدَ وَالانْقِسَامَ
٣ عَلَى أَنِّي، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، لَمْ أَسْتَطِعْ أَنْ أَكَلِّمَكُم بِأَعْتِبَارِكُمْ رُوحِيِّينَ، بَلْ بِأَعْتِبَارِكُمْ جَسَدِيِّينَ وَأَطْفَالًا فِي الْمَسِيحِ. ^٢قَدْ أَطَعَمْتُكُمْ لَبَنًا لَا الطَّعَامَ الْقَوِيَّ، لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُونُوا قَادِرِينَ عَلَيْهِ، بَلْ إِنَّكُمْ حَتَّى الْآنَ غَيْرُ قَادِرِينَ. ^٣فَإِنَّكُمْ مَا زِلْتُمْ جَسَدِيِّينَ. فَمَا دَامَ بَيْنَكُمْ حَسَدٌ وَخِصَامٌ (وَانْقِسَامٌ)، أَفَلَا تَكُونُونَ جَسَدِيِّينَ وَتَسْلُكُونَ وَفَقًا لِلْبَشَرِ؟ وَمَا دَامَ أَحَدُكُمْ يَقُولُ: «أَنَا مَعَ بُولُسَ»، وَآخَرُ: «أَنَا مَعَ أَهْلُوسَ»، أَفَلَا تَكُونُونَ جَسَدِيِّينَ؟

^٤فَمَنْ هُوَ بُولُسُ؟ وَمَنْ هُوَ أَهْلُوسُ؟ إِنَّهُمَا فَقَطْ خَادِمَانِ آمَنْتُمْ عَلَى أَيْدِيهِمَا، وَكَمَا أَنْعَمَ الرَّبُّ عَلَى كُلِّ مِنْهُمَا. ^٥أَنَا غَرَسْتُ وَأَهْلُوسُ سَقَى، وَلَكِنْ اللَّهُ أَنْمَى. ^٦فَلَيْسَ الْغَارِسُ شَيْئًا وَلَا السَّاقِي، بَلْ اللَّهُ الَّذِي يُغْطِي الثَّمَرِ. ^٧فَالْغَارِسُ وَالسَّاقِي سَوَاءٌ. إِلَّا أَنْ كِلَا مِنْهُمَا سَيَنَالُ أَجْرَتَهُ بِالنِّسْبَةِ إِلَى تَعْيِهِ. ^٨فَإِنَّمَا

to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. ¹⁹For it is written: "I will destroy the wisdom of the wise; the intelligence of the intelligent I will frustrate." ²⁰Where is the wise man? Where is the scholar? Where is the philosopher of this age? Has not God made foolish the wisdom of the world? ²¹For since in the wisdom of God the world through its wisdom did not know him, God was pleased through the foolishness of what was preached to save those who believe. ²²Jews demand miraculous signs and Greeks look for wisdom, ²³but we preach Christ crucified: a stumbling block to Jews and foolishness to Gentiles, ²⁴but to those whom God has called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God. ²⁵For the foolishness of God is wiser than man's wisdom, and the weakness of God is stronger than man's strength.

²⁶Brothers, think of what you were when you were called. Not many of you were wise by human standards; not many were influential; not many were of noble birth. ²⁷But God chose the foolish things of the world to shame the wise; God chose the weak things of the world to shame the strong. ²⁸He chose the lowly things of this world and the despised things—and the things that are not—to nullify the things that are, ²⁹so that no one may boast before him. ³⁰It is because of him that you are in Christ Jesus, who has become for us wisdom from God—that is, our righteousness, holiness and redemption. ³¹Therefore, as it is written: "Let him who boasts boast in the Lord."

2 When I came to you, brothers, I did not come with eloquence or superior wisdom as I proclaimed to you the testimony about God. ²For I resolved to know nothing while I was with you except Jesus Christ and him crucified. ³I came to you in weakness and fear, and with much trembling. ⁴My message and my preaching were not with wise and persuasive words, but with a demonstration of the Spirit's power, ⁵so that your faith might not rest on men's wisdom, but on God's power.

Wisdom from God

⁶We do, however, speak a message of wisdom among the mature, but not the wisdom of this age or of the rulers of this age, who are coming to

وَأَمَّا عِنْدَنَا، نَحْنُ الْمُخْلَصِينَ، فَهِيَ قُدْرَةُ اللَّهِ. ^{١٩}فَإِنَّهُ قَدْ كُتِبَ: «سَأَبِيدُ حِكْمَةَ الْحُكَمَاءِ وَأُزِيلُ فَهْمَ الْفُهَمَاءِ». ^{٢٠}إِذَنْ، أَيْنَ الْحَكِيمُ؟ وَأَيْنَ الْكَاتِبُ؟ وَأَيْنَ الْمُجَادِلُ فِي هَذَا الزَّمَانِ؟ أَلَمْ يَقْلِبِ اللَّهُ حِكْمَةَ هَذَا الْعَالَمِ جَهَالَةً؟ ^{٢١}فَبِمَا أَنَّ الْعَالَمَ فِي حِكْمَةِ اللَّهِ، لَمْ يَعْرِفِ اللَّهُ عَنْ طَرِيقِ الْحِكْمَةِ، فَقَدْ سَرَّ اللَّهُ أَنْ يُخَلِّصَ بِجَهَالَةِ الْبَشَرَةِ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ. ^{٢٢}إِذْ إِنَّ الْيَهُودَ يَطْلُبُونَ آيَاتٍ، وَالْيُونَانِيِّينَ يَبْحَثُونَ عَنِ الْحِكْمَةِ. ^{٢٣}وَلَكِنَّا نَحْنُ نُبَشِّرُ بِالْمَسِيحِ مَضْلُوبًا، بِمَا يُشْكَلُ عَائِقًا عِنْدَ الْيَهُودِ وَجَهَالَةً عِنْدَ الْأَتَمِّ. ^{٢٤}وَأَمَّا عِنْدَ الْمَدْعُوعِينَ، سَوَاءٌ مِنَ الْيَهُودِ أَوْ الْيُونَانِيِّينَ، فَإِنَّ الْمَسِيحَ هُوَ قُدْرَةُ اللَّهِ وَحِكْمَةُ اللَّهِ. ^{٢٥}ذَلِكَ لِأَنَّ «جَهَالَةَ» اللَّهِ أَحْكَمُ مِنَ الْبَشَرِ، وَ«ضَعْفَ» اللَّهِ أَقْوَى مِنَ الْبَشَرِ. ^{٢٦}فَاتَّخِذُوا الْعِزَّةَ مِنْ دَعْوَتِكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، فَلَيْسَ بَيْنَكُمْ كَثِيرُونَ مِنَ الْحُكَمَاءِ حِكْمَةً بَشَرِيَّةً، وَلَا كَثِيرُونَ مِنَ الْمُفْتَدِرِينَ، وَلَا كَثِيرُونَ مِنَ التَّبَلَاءِ. ^{٢٧}بَلْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ اخْتَارَ مَا هُوَ جَاهِلٌ فِي الْعَالَمِ لِيُخْجَلَ الْحُكَمَاءُ. وَقَدْ اخْتَارَ اللَّهُ مَا هُوَ ضَعِيفٌ فِي الْعَالَمِ لِيُخْجَلَ الْمُفْتَدِرِينَ. ^{٢٨}وَقَدْ اخْتَارَ اللَّهُ مَا كَانَ فِي الْعَالَمِ وَضِعًا وَتَحْتَقَرًا وَعَدِيمَ الشَّانِ، لِيُنْزِلَ مَا لَهُ شَأْنٌ، ^{٢٩}حَتَّى لَا يَفْتَخِرَ أَيُّ بَشَرٍ أَمَامَ اللَّهِ. ^{٣٠}وَيَفْضَلَ اللَّهُ صَارَ لَكُمْ مَقَامٌ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ الَّذِي جَعَلَ لَنَا حِكْمَةً مِنَ اللَّهِ وَبِرًّا وَقَدَاسَةً وَفِدَاءً، ^{٣١}حَتَّى إِنْ «مَنْ أَفْتَخَرَ، فَلْيَفْتَخِرْ بِالرَّبِّ»، عَلَى حَدِّ مَا قَدْ كُتِبَ.

٢ وَأَنَا، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، لَمَّا جِئْتُ إِلَيْكُمْ لِأُعْلِنَ لَكُمْ شَهَادَةَ اللَّهِ، مَا جِئْتُ بِالْكَلَامِ الْبَلِيغِ أَوْ الْحِكْمَةِ. ^٢إِذْ كُنْتُ عَارِضًا أَلَّا أَعْرِفَ شَيْئًا بَيْنَكُمْ إِلَّا يَسُوعَ الْمَسِيحَ، وَأَنْ أَعْرِفُهُ مَضْلُوبًا. ^٣وَقَدْ كُنْتُ عِنْدَكُمْ فِي حَالَةٍ مِنَ الضَّعْفِ وَالْخَوْفِ وَالْأَزْتِعَادِ الْكَثِيرِ. ^٤وَلَمْ يَقُمْ كَلَامِي وَتَبَشِيرِي عَلَى الْإِفْتِنَاعِ بِكَلَامِ الْحِكْمَةِ، بَلْ عَلَى مَا يُغْلِيهِ الرُّوحُ وَالْقُدْرَةُ. ^٥وَذَلِكَ لِئَنِّي مَتَأَسِّسَ إِيمَانُكُمْ لَا عَلَى حِكْمَةِ النَّاسِ، بَلْ عَلَى قُدْرَةِ اللَّهِ.

الحكمة التي من الله
أَعْلَى أَنْ لَنَا حِكْمَةً نَتَكَلَّمُ بِهَا بَيْنَ الْبَالِغِينَ. وَلَكِنَّهَا حِكْمَةٌ لَيْسَتْ مِنْ هَذَا الْعَالَمِ وَلَا مِنْ رُؤَسَاءِ هَذَا الْعَالَمِ الزَّائِلِينَ.

1 Corinthians

الرَّسَالَةُ الْأُولَى إِلَى مُؤْمِنِي كُورِنْثُوسَ

A Greeting and a Prayer of Thanks

1 Paul, called to be an apostle of Christ Jesus by the will of God, and our brother Sosthenes, ²To the church of God in Corinth, to those sanctified in Christ Jesus and called to be holy, together with all those everywhere who call on the name of our Lord Jesus Christ—their Lord and ours:

³Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.

⁴I always thank God for you because of his grace given you in Christ Jesus. ⁵For in him you have been enriched in every way—in all your speaking and in all your knowledge—⁶because our testimony about Christ was confirmed in you. ⁷Therefore you do not lack any spiritual gift as you eagerly wait for our Lord Jesus Christ to be revealed. ⁸He will keep you strong to the end, so that you will be blameless on the day of our Lord Jesus Christ. ⁹God, who has called you into fellowship with his Son Jesus Christ our Lord, is faithful.

Divisions in the Church

¹⁰I appeal to you, brothers, in the name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree with one another so that there may be no divisions among you and that you may be perfectly united in mind and thought. ¹¹My brothers, some from Chloe's household have informed me that there are quarrels among you. ¹²What I mean is this: One of you says, "I follow Paul"; another, "I follow Apollos"; another, "I follow Cephas"; still another, "I follow Christ." ¹³Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Were you baptized into the name of Paul? ¹⁴I am thankful that I did not baptize any of you except Crispus and Gaius, ¹⁵so no one can say that you were baptized into my name. ¹⁶(Yes, I also baptized the household of Stephanas; beyond that, I don't remember if I baptized anyone else.)

Christ the Wisdom and Power of God

¹⁷For Christ did not send me to baptize, but to preach the gospel—not with words of human wisdom, lest the cross of Christ be emptied of its power. ¹⁸For the message of the cross is foolishness

تحية وصلاة شكر

١ مِنْ بُولُسَ، رَسُولِ الْمَسِيحِ يَسُوعَ، الْمَدْعُو بِمَشِيئَةِ اللَّهِ، وَمِنْ الْأَخِ سَوْسْتَانِيسَ، إِلَى كَنِيسَةِ اللَّهِ فِي مَدِينَةِ كُورِنْثُوسَ، إِلَى الَّذِينَ تَقَدَّسُوا فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ، الْمَدْعُودِينَ، وَالَّذِينَ يَدْعُونَ بِاسْمِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ فِي كُلِّ مَكَانٍ رَبًّا لَهُمْ وَلَنَا. ^٢لِتَكُنْ لَكُمْ النِّعْمَةُ وَالسَّلَامُ مِنَ اللَّهِ أَبِيْنَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ! ^٣إِنِّي أَشْكُرُ اللَّهَ مِنْ أَجْلِكُمْ دَائِمًا، وَعَلَى نِعْمَةِ اللَّهِ الْمَوْهُوبَةِ لَكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. ^٤فَبِهِ قَدْ صِرْتُمْ أَغْنِيَاءَ فِي كُلِّ شَيْءٍ، فِي كُلِّ كَلَامٍ، وَكُلِّ مَعْرِفَةٍ، بِإِمْقَادِ مَا تَرَسَّخْتُمْ فِيكُمْ شَهَادَةُ الْمَسِيحِ. ^٥حَتَّى إِنَّكُمْ لَا تَحْتَاجُونَ بَعْدُ إِلَى أَيْةٍ مُوهِبَةٍ فِيمَا تَتَوَقَّعُونَ ظُهُورَ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ عَلَنًا. ^٦وَهُوَ نَفْسُهُ سَيَحْفَظُكُمْ ثَابِتِينَ إِلَى النَّهَايَةِ حَتَّى تَكُونُوا بِلَا عَيْبٍ فِي يَوْمِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ. ^٧فَإِنَّ اللَّهَ أَمِينٌ، وَقَدْ دَعَاكُمْ إِلَى الشَّرِكَةِ مَعَ ابْنِهِ يَسُوعَ رَبِّنَا.

خلافات بين المؤمنين

^{١٠}عَلَى أَنَّنِي أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ بِاسْمِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ أَنْ يَكُونَ لِجَمِيعِكُمْ صَوْتُ وَاحِدٍ وَأَنْ لَا يَكُونَ بَيْنَكُمْ أَيُّ انْقِسَامٍ. وَإِنَّمَا كُونُوا جَمِيعًا مُوَحَّدِي الْفِكْرِ وَالرَّأْيِ. ^{١١}فَقَدْ بَلَغَنِي عَنْكُمْ، يَا إِخْوَتِي، عَلَى لِسَانِ عَائِلَةِ خُلُوي، أَنَّ بَيْنَكُمْ خِلَافَاتٍ. ^{١٢}"أَغْنِي أَنْ وَاحِدًا مِنْكُمْ يَقُولُ: «أَنَا مَعَ بُولُسَ» وَآخَرُ: «أَنَا مَعَ أَپُلُوسَ»، وَآخَرُ: «أَنَا مَعَ الْمَسِيحِ». ^{١٣}فَهَلْ تَجَزَّأُ الْمَسِيحُ؟ أَمْ أَنْ بُولُسَ صُلِبَ لِأَجْلِكُمْ، أَوْ بِاسْمِ بُولُسَ تَعَمَّدْتُمْ؟ ^{١٤}أَشْكُرُ اللَّهَ لِأَنَّنِي لَمْ أَعْمِدْ مِنْكُمْ أَحَدًا غَيْرَ كَرِيسْتُوسَ وَغَايُوسَ، ^{١٥}حَتَّى لَا يَقُولَ أَحَدٌ إِنَّكُمْ بِاسْمِي تَعَمَّدْتُمْ. ^{١٦}وَمَعَ أَنَّنِي عَمَدْتُ أَيْضًا عَائِلَةَ اسْتِيفَانَسَ، فَلَا أَذْكَرُ أَنَّنِي عَمَدْتُ أَحَدًا غَيْرَهُمْ.

الصليب هو قدرة الله وحكمته

^{١٧}فَإِنَّ الْمَسِيحَ قَدْ أَرْسَلَنِي لَا لِأَعْمَدَ، بَلْ لِأُبَشِّرَ بِالْإِنْجِيلِ، غَيْرَ مُعْتَمِدٍ عَلَى حِكْمَةِ الْكَلَامِ، لِئَلَّا يَصِيرَ صُلِبُ الْمَسِيحِ كَأَنَّهُ بِلا نَفْعٍ. ^{١٨}لِأَنَّ الْإِشَارَةَ بِالصُّلْبِ جَهَالَةٌ عِنْدَ الْهَالِكِينَ،

household of Aristobulus. ¹¹Greet Herodion, my relative. Greet those in the household of Narcissus who are in the Lord. ¹²Greet Tryphena and Tryphosa, those women who work hard in the Lord. Greet my dear friend Persis, another woman who has worked very hard in the Lord.

¹³Greet Rufus, chosen in the Lord, and his mother, who has been a mother to me, too.

¹⁴Greet Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas and the brothers with them.

¹⁵Greet Philologus, Julia, Nereus and his sister, and Olympas and all the saints with them.

¹⁶Greet one another with a holy kiss.

All the churches of Christ send greetings.

Final Instructions

¹⁷I urge you, brothers, to watch out for those who cause divisions and put obstacles in your way that are contrary to the teaching you have learned. Keep away from them. ¹⁸For such people are not serving our Lord Christ, but their own appetites. By smooth talk and flattery they deceive the minds of naive people. ¹⁹Everyone has heard about your obedience, so I am full of joy over you; but I want you to be wise about what is good, and innocent about what is evil. ²⁰The God of peace will soon crush Satan under your feet. The grace of our Lord Jesus be with you.

²¹Timothy, my fellow worker, sends his greetings to you, as do Lucius, Jason and Sosipater, my relatives.

²²I, Tertius, who wrote down this letter, greet you in the Lord.

²³Gaius, whose hospitality I and the whole church here enjoy, sends you his greetings. Erastus, who is the city's director of public works, and our brother Quartus send you their greetings. ²⁴May the grace of our Lord Jesus Christ be with all of you. Amen

Doxology

²⁵Now to him who is able to establish you by my gospel and the proclamation of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery hidden for long ages past, ²⁶but now revealed and made known through the prophetic writings by the command of the eternal God, so that all nations might believe and obey him—²⁷to the only wise God be glory forever through Jesus Christ! Amen.

ذِي أَرِسْتُوبُولُسَ. ^{١١}سَلِّمُوا عَلَى هِيرُودِيُون، قَرِيبِي. سَلِّمُوا عَلَى ذِي نَرْكِسُوسَ الَّذِينَ فِي الرَّبِّ. ^{١٢}سَلِّمُوا عَلَى تَرِيفِنَا وَتَرِيفُوسَا اللَّتَيْنِ تَجْهَدَانِ نَفْسَيْهِمَا فِي خِدْمَةِ الرَّبِّ. سَلِّمُوا عَلَى بَرَسِيسَ الْمَحْبُوبَةِ، الَّتِي أَجْهَدَتْ نَفْسَهَا كَثِيرًا فِي خِدْمَةِ الرَّبِّ. ^{١٣}سَلِّمُوا عَلَى رُفُوسَ الْمُخْتَارِ فِي الرَّبِّ، وَعَلَى أُمِّ الَّتِي هِيَ أُمِّي. ^{١٤}سَلِّمُوا عَلَى أَسِينَكْرِيتُسَ، وَفَلِغُون، وَهَرْمَسَ، وَتَرُوبَاسَ، وَهَرْمَاسَ، وَعَلَى الْإِخْوَةِ الَّذِينَ مَعَهُمْ. ^{١٥}سَلِّمُوا عَلَى فِيلُولُغُوسَ، وَجُولِيَا، وَنِيرِيُوسَ، وَأَخْتِهِ، وَأُولُمْبَاسَ، وَعَلَى جَمِيعِ الْقُدِّيسِينَ الَّذِينَ مَعَهُمْ. ^{١٦}سَلِّمُوا بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ بِقَبْلَةٍ مُقَدَّسَةٍ. تُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ جَمِيعُ كَنَائِسِ الْمَسِيحِ.

نوصيات ختامية

^{١٧}وَلَكِنْ، أَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنْ تَنْتَبِهُوا إِلَى مُشِيرِي الْأَنْفِسَامَاتِ وَالْعَثَرَاتِ، خِلَافًا لِلتَّعْلِيمِ الَّذِي تَعَلَّمْتُمْ، وَأَنْ تَتَبَعُوا عَنْهُمْ. ^{١٨}فَإِنَّ أَمْثَالَ هَؤُلَاءِ لَا يَخْدُمُونَ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ بَلْ (يَخْدُمُونَ) بَطُونَهُمْ، وَبِكَلِمَاتِهِمِ الطَّيِّبَةِ وَأَقْوَالِهِمِ الْمَغْشُولَةِ يُضَلِّلُونَ قُلُوبَ الْبَسْطَاءِ. ^{١٩}إِنَّ خَيْرَ طَاعَتِكُمْ قَدْ بَلَغَ الْجَمِيعَ. وَلِذَلِكَ أَفْرَحُ بِكُمْ، وَلَكِنْ أُرِيدُ لَكُمْ أَنْ تَكُونُوا حُكَمَاءَ فِي مَا هُوَ خَيْرٌ، وَبَسْطَاءَ فِي مَا هُوَ شَرٌّ. ^{٢٠}وَالَهُ السَّلَامُ سَيَسْحَقُ الشَّيْطَانُ تَحْتَ أَقْدَامِكُمْ سَرِيعًا. لَكِنَّ نِعْمَةً رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَعَكُمْ.

^{٢١}تُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ تِيمُوثَاوُسُ مُعَاوِنِي، وَلُوكِيُوسُ وَبَاسُونُ وَسُوسِيبَاتَرُسُ أَقْرِبَائِي.

^{٢٢}وَأَنَا، تَرْتِيُوسُ الَّذِي أَخْطَأُ هَذِهِ الرُّسَالَةَ، أَسَلِّمُ عَلَيْكُمْ فِي الرَّبِّ.

^{٢٣}تُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ غَايُوسُ، الْمُضَيِّفُ لِي وَلِلْكَنِيسَةِ كُلِّهَا. يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ أَرَاِسْتُسُ، أَمِينُ صُنْدُوقِ الْمَدِينَةِ، وَالْأَخُ كُوَارْتُسُ. ^{٢٤}لَكِنَّ نِعْمَةً رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَعَكُمْ. آمِينَ!

نسبحة ختامية

^{٢٥}وَالْمَجْدُ لِلْقَادِرِ أَنْ يُثَبِّتَكُمْ، وَفَقًا لِإِنْجِيلِي وَلِلْبَشَارَةِ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ، وَفَقًا لِإِعْلَانِ مَا كَانَ سِرًّا ظَلَّ مَكْتُومًا مَدَى الْأَزْمَنَةِ الْأَزَلِيَّةِ. ^{٢٦}وَلَكِنْ أُذِيعَ الْآنَ، بِأَمْرِ اللَّهِ الْأَزَلِيِّ فِي الْكِتَابَاتِ النَّبَوِيَّةِ، عَلَى جَمِيعِ الْأُمَمِ لِأَجْلِ إِطَاعَةِ الْإِيمَانِ، ^{٢٧}الْمَجْدُ لِلَّهِ إِلَى الْأَبَدِ، الْحَكِيمِ وَحْدَهُ، بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ. آمِينَ!

²⁴I plan to do so when I go to Spain. I hope to visit you while passing through and to have you assist me on my journey there, after I have enjoyed your company for a while. ²⁵Now, however, I am on my way to Jerusalem in the service of the saints there. ²⁶For Macedonia and Achaia were pleased to make a contribution for the poor among the saints in Jerusalem. ²⁷They were pleased to do it, and indeed they owe it to them. For if the Gentiles have shared in the Jews' spiritual blessings, they owe it to the Jews to share with them their material blessings. ²⁸So after I have completed this task and have made sure that they have received this fruit, I will go to Spain and visit you on the way. ²⁹I know that when I come to you, I will come in the full measure of the blessing of Christ.

³⁰I urge you, brothers, by our Lord Jesus Christ and by the love of the Spirit, to join me in my struggle by praying to God for me. ³¹Pray that I may be rescued from the unbelievers in Judea and that my service in Jerusalem may be acceptable to the saints there, ³²so that by God's will I may come to you with joy and together with you be refreshed. ³³The God of peace be with you all. Amen.

Personal Greetings

16 I commend to you our sister Phoebe, a servant of the church in Cenchrea. ²I ask you to receive her in the Lord in a way worthy of the saints and to give her any help she may need from you, for she has been a great help to many people, including me.

³Greet Priscilla and Aquila, my fellow workers in Christ Jesus. ⁴They risked their lives for me. Not only I but all the churches of the Gentiles are grateful to them.

⁵Greet also the church that meets at their house. Greet my dear friend Epenetus, who was the first convert to Christ in the province of Asia.

⁶Greet Mary, who worked very hard for you.

⁷Greet Andronicus and Junias, my relatives who have been in prison with me. They are outstanding among the apostles, and they were in Christ before I was.

⁸Greet Ampliatius, whom I love in the Lord.

⁹Greet Urbanus, our fellow worker in Christ, and my dear friend Stachys. ¹⁰Greet Apelles, tested and approved in Christ. Greet those who belong to the

السَّيِّئِينَ الْكَثِيرَةِ. ^{٢٤}فَعِنْدَمَا أَذْهَبُ إِلَى أَسْبَاتِيَا أَرْجُو أَنْ أَمُرَّ بِكُمْ. فَأَرْوِّكُمْ وَتُسَهِّلُونَ لِي مُتَابَعَةَ السَّفَرِ بَعْدَ أَنْ أَتَمَتَّعَ بِمُفَاطَعَتِكُمْ وَلَوْ لِفَتْرَةٍ قَصِيرَةٍ. ^{٢٥}عَلَيَّ الْآنَ ذَاهِبٌ إِلَى أُورُشَلِيمَ فِي خِدْمَةِ الْقَدِيسِينَ. ^{٢٦}ذَلِكَ أَنَّ مُؤْمِنِي مُقَاتِلَعَتِي مَقْدُونِيَّةَ وَأَخَائِيَّةَ حَسَنَ لَدَيْهِمْ أَنْ يَجْمَعُوا إِعَانَةً لِلْفُقَرَاءِ بَيْنَ الْقَدِيسِينَ الَّذِينَ فِي أُورُشَلِيمَ. ^{٢٧}حَسَنَ لَدَيْهِمْ ذَلِكَ، وَهُمْ فِي ذَنْبٍ لِأَوْلِيكَ الْقَدِيسِينَ، فَإِذَا كَانَ الْأَمْرُ قَدْ اشْتَرَكُوا فِي مَا هُوَ رَوْحِي عِنْدَ أَوْلِيكَ، فَعَلَيْهِمْ أَيْضًا أَنْ يَخْدُمُوهُمْ فِي مَا هُوَ مَادِّي. ^{٢٨}فَبَعْدَ أَنْتَهَائِي مِنْ هَذِهِ الْمَهْمَةِ، وَتَسْلِيمِي هَذَا الْأَمْرَ لِلْقَدِيسِينَ، ^{٢٩}سَأَطْلُقُ إِلَى أَسْبَاتِيَا، مَرًّا بِكُمْ. وَأَعْلَمُ أَنِّي، إِذَا جِئْتُ إِلَيْكُمْ، فَسَوْفَ أَجِيءُ فِي مِلءِ بَرَكَاتِ الْمَسِيحِ. ^{٣٠}فَأَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ، أَنِّهَا الْإِخْوَةُ، بَرِّئُوا يَسُوعَ الْمَسِيحَ وَبِمَحَبَّةِ الْرُوحِ، أَنْ تَجَاهِدُوا مَعِي فِي الصَّلَوَاتِ إِلَى اللَّهِ مِنْ أَجْلِي، لِئَكِّي أَتَجَوَّزَ مِنْ غَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ فِي الْيَهُودِيَّةِ، وَلِكَيْ تَكُونَ خِدْمَتِي هَذِهِ لِلْقَدِيسِينَ فِي أُورُشَلِيمَ مَقْبُولَةً عِنْدَهُمْ، ^{٣١}حَتَّى أَجِيءَ إِلَيْكُمْ فِي فَرَحٍ بِمَسِيحَةِ اللَّهِ فَاتَنْعَشَ عِنْدَكُمْ وَأَشْتَرِيحَ. ^{٣٣}وَلْيَكُنْ إِلَهُ السَّلَامِ مَعَكُمْ جَمِيعًا. آمِينَ!

تحيات خاصة

وَأَوْصِيكُمْ بِفِيحِي أَخِيئَا الْخَادِمَةِ فِي كَنِيسَةِ كَنْخَرِيَا، **١٦** فَاقْبَلُوهَا فِي الرَّبِّ قَبُولًا يَلِيقُ بِالْقَدِيسِينَ وَقَدِّمُوا لَهَا أَيُّ عَوْنٍ تَحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ، لِأَنَّهَا هِيَ كَانَتْ مُعِينَةً لِكَثِيرِينَ وَلِي أَنَا أَيْضًا.

^٣سَلِّمُوا عَلَى بَرِيَسْكِلَا وَأَكِيلَا، مُعَاوِنَيْ فِي خِدْمَةِ الْمَسِيحِ يَسُوعَ، الَّذِينَ عَرَّضَا عُثْقَهُمَا لِلذَّبْحِ لِإِقَادَا لِحَيَاتِي، وَلَسْتُ أَنَا وَخَدِي شَاكِرًا لَهُمَا بَلْ جَمِيعُ كَنَائِسِ الْأَمَمِ أَيْضًا. ^٥وَسَلِّمُوا عَلَى الْكَنِيسَةِ فِي بَيْتِهِمَا. سَلِّمُوا عَلَى أَيْبِيثُوسَ، حَبِيبِي الَّذِي هُوَ بَاكُورَةُ لِلْمَسِيحِ مِنْ مُقَاتِلَعَةِ أَسِيَّا. ^٦سَلِّمُوا عَلَى مَرْيَمَ الَّتِي أَجْهَدَتْ نَفْسَهَا كَثِيرًا فِي خِدْمَتِنَا مِنْ قِبَلِكُمْ. ^٧سَلِّمُوا عَلَى أَنْدْرُونِيكُوسَ وَيُونِيَّاسَ، قَرِيبَيْ الَّذِينَ سَجَنَا مَعِي، وَهُمَا مَشْهُورَانِ بَيْنَ الرُّسُلِ، وَقَدْ كَانَا فِي الْمَسِيحِ قَبْلِي. ^٨سَلِّمُوا عَلَى أَمْبِلِيَّاسَ، حَبِيبِي فِي الرَّبِّ. ^٩سَلِّمُوا عَلَى أَوْزَنْاتُوسَ، مُعَاوِنَتَا فِي خِدْمَةِ الْمَسِيحِ، وَعَلَى إِسْتَاخِيَسَ، حَبِيبِي. ^{١٠}سَلِّمُوا عَلَى أَلْسَ، الَّذِي بَرَّهَنَ عَنْ ثَبَاتِهِ فِي الْمَسِيحِ. سَلِّمُوا عَلَى

another, then, just as Christ accepted you, in order to bring praise to God. ⁸For I tell you that Christ has become a servant of the Jews on behalf of God's truth, to confirm the promises made to the patriarchs ⁹so that the Gentiles may glorify God for his mercy, as it is written: "Therefore I will praise you among the Gentiles; I will sing hymns to your name." ¹⁰Again, it says, "Rejoice, O Gentiles, with his people." ¹¹And again, "Praise the Lord, all you Gentiles, and sing praises to him, all you peoples." ¹²And again, Isaiah says, "The Root of Jesse will spring up, one who will arise to rule over the nations; the Gentiles will hope in him." ¹³May the God of hope fill you with all joy and peace as you trust in him, so that you may overflow with hope by the power of the Holy Spirit.

Paul the Minister to the Gentiles

¹⁴I myself am convinced, my brothers, that you yourselves are full of goodness, complete in knowledge and competent to instruct one another. ¹⁵I have written you quite boldly on some points, as if to remind you of them again, because of the grace God gave me ¹⁶to be a minister of Christ Jesus to the Gentiles with the priestly duty of proclaiming the gospel of God, so that the Gentiles might become an offering acceptable to God, sanctified by the Holy Spirit. ¹⁷Therefore I glory in Christ Jesus in my service to God. ¹⁸I will not venture to speak of anything except what Christ has accomplished through me in leading the Gentiles to obey God by what I have said and done—¹⁹by the power of signs and miracles, through the power of the Spirit. So from Jerusalem all the way around to Illyricum, I have fully proclaimed the gospel of Christ. ²⁰It has always been my ambition to preach the gospel where Christ was not known, so that I would not be building on someone else's foundation. ²¹Rather, as it is written: "Those who were not told about him will see, and those who have not heard will understand."

Paul's Plan to Visit Rome

²²This is why I have often been hindered from coming to you. ²³But now that there is no more place for me to work in these regions, and since I have been longing for many years to see you,

تفضُّكم بغضاً، كما أنَّ الْمَسِيحَ أَيْضاً قَبِلَنَا لِمَجْدِ اللَّهِ. ^٨فَأَنِّي أَقُولُ إِنَّ الْمَسِيحَ صَارَ خَادِمَ أَهْلِ الْخِتَانِ إِظْهَاراً لِصِدْقِ اللَّهِ وَتَوْطِيداً لِيُوعُودِهِ لِلآبَاءِ، ^٩وَأَنَّ الْأُمَمَ يُمَجِّدُونَ اللَّهَ عَلَى كَرَمِهِ، وَقَدْ لِمَا قَدْ كُتِبَ: «لِهَذَا أُعْتَرِفُ لَكَ يَا بَيْنَ الْأُمَمِ وَأُرْتَلِّ لِاسْمِكَ»، وَأَيْضاً قِيلَ: «افْرَحُوا، أَيُّهَا الْأُمَمُ، مَعَ شَعْبِهِ». ^{١٠}وَأَيْضاً: «سَبِّحُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ، وَلْتَحْمَدَهُ جَمِيعُ الشُّعُوبِ». ^{١١}وَيَقُولُ إِشْعْيَاءُ أَيْضاً: «سَيَطْلُعُ أَضْلُ يَسَى، وَالْقَائِمُ، لِيَسُودَ عَلَى الْأُمَمِ؛ عَلَيْهِ تُعْلَقُ الشُّعُوبُ الرَّجَاءُ». ^{١٢}«فَلْيَنْتَلِكُمْ إِلَهُ الرَّجَاءِ كُلِّ فَرْحٍ وَسَلَامٍ فِي إِيمَانِكُمْ حَتَّى تَزْدَادُوا رَجَاءً بِقُوَّةِ الرُّوحِ الْقُدُسِ».

خدمة بولس الرسولية

^{١٤}وَأَنَا نَفْسِي أَيْضاً عَلَى يَقِينٍ مِنْ جِهَتِكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ بِأَنَّكُمْ مَسْحُونُونَ صَلاَحاً، وَتُمْتَلِئُونَ بِكُلِّ مَعْرِفَةٍ، وَقَادِرُونَ أَيْضاً عَلَى تَضَحٍّ بِغَضِّكُمْ بَغْضاً. ^{١٥}عَلَى أَنِّي كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ بِأَوْفَرِ جُرْأَةٍ فِي بَغْضِ الْأُمُورِ، مُذَكِّراً لَكُمْ، وَذَلِكَ بِالنِّعْمَةِ الَّتِي رَفَقَهَا اللَّهُ لِي. ^{١٦}وَبِذَلِكَ أَكُونُ خَادِمَ الْمَسِيحِ يَسُوعَ، الْمُرْسَلِ إِلَى الْأُمَمِ، حَامِلاً أَنْجِيلَ اللَّهِ وَكَأَنِّي أَقُومُ بِخِدْمَةِ كَهَنُوتِيَّةٍ، بِغَضِّ أَنْ تُرْفَعَ لِلَّهِ مِنْ بَيْنِ الْأُمَمِ تَقْدِيمَةً تَكُونُ مَقْبُولَةً وَتُقَدَّسَةً بِالرُّوحِ الْقُدُسِ. ^{١٧}يَحِقُّ لِي إِذَنْ أَنْ أَفْتَخِرَ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ بِمَا يَعُودُ لِلَّهِ مِنْ خِدْمَتِي. ^{١٨}فَمَا كُنْتُ أَتَجَاسَّرُ أَنْ أَتَكَلَّمَ بِشَيْءٍ إِلَّا عَلَى مَا عَمِلَهُ الْمَسِيحُ عَلَيَّ بِدِي لِهِدَايَةِ الْأُمَمِ إِلَى الطَّاعَةِ، بِالْقَوْلِ وَالْفِعْلِ، ^{١٩}وَبِقُوَّةِ آيَاتٍ وَالْعَجَائِبِ، وَبِقُوَّةِ رُوحِ اللَّهِ. حَتَّى إِنِّي، مِنْ أَوْرُشَلِيمَ وَمَا حَوْلَهَا حَتَّى مُقَاطَعَةَ إِلِيرِيكُونِ، قَدْ أَكْمَلْتُ التَّنْبِيْشَ بِتَنْجِيلِ الْمَسِيحِ. ^{٢٠}وَكُنْتُ حَرِيصاً عَلَى التَّنْبِيْشِ حَيْثُ لَمْ يَكُنْ قَدْ عُرِفَ اسْمُ الْمَسِيحِ، لِكَيْ لَا أَبْنِيَ عَلَى أَسَاسٍ وَضَعَهُ غَيْرِي. ^{٢١}بَلْ كَمَا قَدْ كُتِبَ: «الَّذِينَ لَمْ يُسَمَّرُوا بِهِ سَوْفَ يُبْصِرُونَ، وَالَّذِينَ لَمْ يَسْمَعُوا بِهِ سَوْفَ يَفْهَمُونَ».

رغبة بولس في زيارة روما

^{٢٢}لِهَذَا السَّبَبِ أَيْضاً كُنْتُ أَعَاقُ عَنْ الْمَجِيءِ إِلَيْكُمْ مِرَاراً كَثِيراً. ^{٢٣}أَمَّا الْآنَ، فَإِذَا لَمْ يَنْقُ لِي بَحَالٌ لِلْعَمَلِ بَعْدُ فِي هَذِهِ الْمَنَاطِقِ، وَبِي شَوْقٌ شَدِيدٌ إِلَى الْمَجِيءِ إِلَيْكُمْ طَوَالَ هَذِهِ

will bow before me; every tongue will confess to God.' " ¹²So then, each of us will give an account of himself to God.

Do Not Cause Your Brother to Stumble

¹³Therefore let us stop passing judgment on one another. Instead, make up your mind not to put any stumbling block or obstacle in your brother's way. ¹⁴As one who is in the Lord Jesus, I am fully convinced that no food is unclean in itself. But if anyone regards something as unclean, then for him it is unclean. ¹⁵If your brother is distressed because of what you eat, you are no longer acting in love. Do not by your eating destroy your brother for whom Christ died. ¹⁶Do not allow what you consider good to be spoken of as evil. ¹⁷For the kingdom of God is not a matter of eating and drinking, but of righteousness, peace and joy in the Holy Spirit, ¹⁸because anyone who serves Christ in this way is pleasing to God and approved by men. ¹⁹Let us therefore make every effort to do what leads to peace and to mutual edification. ²⁰Do not destroy the work of God for the sake of food. All food is clean, but it is wrong for a man to eat anything that causes someone else to stumble. ²¹It is better not to eat meat or drink wine or to do anything else that will cause your brother to fall. ²²So whatever you believe about these things keep between yourself and God. Blessed is the man who does not condemn himself by what he approves. ²³But the man who has doubts is condemned if he eats, because his eating is not from faith; and everything that does not come from faith is sin.

Christ Our Example

15 We who are strong ought to bear with the failings of the weak and not to please ourselves. ²Each of us should please his neighbor for his good, to build him up. ³For even Christ did not please himself but, as it is written: "The insults of those who insult you have fallen on me." ⁴For everything that was written in the past was written to teach us, so that through endurance and the encouragement of the Scriptures we might have hope. ⁵May the God who gives endurance and encouragement give you a spirit of unity among yourselves as you follow Christ Jesus, ⁶so that with one heart and mouth you may glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ. ⁷Accept one

وَسَيَعْتَرِفُ كُلُّ لِسَانٍ لِلَّهِ، إِذَا، كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا سَيُؤَدِّي حِسَاباً عَنْ نَفْسِهِ لِلَّهِ.

لا تجعل أخاك يسقط بسببك ^{١٣} فَلْنَكْفُ عَنْ مُحَاكَمَةِ بَعْضِنَا بَعْضًا، بَلْ بِالْآخَرَى أَحْكُمُوا بِهِذَا: أَنْ لَا يَضَعُ أَحَدٌ أَمَامَ أَخِيهِ عَقَبَةً أَوْ فَخًا. ^{١٤} فَأَنَا عَالِمٌ، بَلْ مُقْتَنِعٌ مِنَ الرَّبِّ يَسُوعَ، أَنَّهُ لَا شَيْءٌ نَجِسٌ فِي ذَاتِهِ. أَمَّا إِنْ أَعْتَبَرَ أَحَدٌ شَيْئًا مَا نَجِسًا، فَهُوَ نَجِسٌ فِي نَظَرِهِ. ^{١٥} فَإِنْ كُنْتَ بِطَعَامِكَ تُسَبِّبُ الْحُزْنَ لِأَخِيكَ، فَلَسْتَ تَسْلُكُ بَعْدَ يَمَا يَتَّفِقُ مَعَ الْمَحَبَّةِ. لَا تُدْمِرْ بِطَعَامِكَ مَنْ لِأَجْلِهِ مَاتَ الْمَسِيحُ. ^{١٦} إِذَنْ، لَا تُعَرِّضُوا صَلَاحَكُمْ لِكَلَامِ الشُّوءِ. ^{١٧} إِذْ لَيْسَ مَلَكُوتُ اللَّهِ بِأَكْلِ وَشُرْبٍ، بَلْ هُوَ بِرٌّ وَسَلَامٌ وَفَرَحٌ فِي الرُّوحِ الْقُدُسِ. ^{١٨} فَمَنْ خَدَمَ الْمَسِيحَ هَكَذَا، كَانَ مَقْبُولًا عِنْدَ اللَّهِ وَتَمْدُوحًا عِنْدَ النَّاسِ. ^{١٩} فَلْنَسْعَ إِذَنْ وَرَاءَ مَا يُؤَدِّي إِلَى السَّلَامِ وَمَا يُؤَدِّي إِلَى بُنْيَانٍ بَعْضِنَا بَعْضًا. ^{٢٠} لَا تُدْمِرْ عَمَلُ اللَّهِ بِسَبَبِ الطَّعَامِ! حَقًّا إِنْ الْأَطْعِمَةُ كُلُّهَا طَاهِرَةٌ، وَلَكِنَّ الشَّرَّ فِي أَنْ يَأْكُلَ الْإِنْسَانُ شَيْئًا يُسَبِّبُ الْعَثْرَةَ. ^{٢١} فَمَنْ الصُّوَابُ أَلَّا تَأْكُلَ لَحْمًا وَلَا تَشْرَبَ خَمْرًا، وَلَا تَفْعَلَ شَيْئًا يَتَعَثَّرُ فِيهِ أَخُوكَ. ^{٢٢} أَلَاكَ أَفْتِنَاعٌ مَا؟ فَلْيَكُنْ لَكَ ذَلِكَ بِنَفْسِكَ أَمَامَ اللَّهِ! طُوبَى لِمَنْ لَا يَدِينُ نَفْسَهُ فِي مَا يَسْتَخْسِنُهُ. ^{٢٣} وَأَمَّا مَنْ يَشْكُ، فَإِذَا أَكَلَ يُحْكَمُ عَلَيْهِ، لِأَنَّ ذَلِكَ لَيْسَ عَنْ إِيْمَانٍ. وَكُلُّ مَا لَا يَضْدُرُّ عَنْ الْإِيْمَانِ، فَهُوَ خَطِيئَةٌ.

المسيح هو مثالنا

وَلَكِنْ عَلَيْنَا نَحْنُ الْأَقْوِيَاءُ (فِي الْإِيْمَانِ)، أَنْ نَحْتَمِلَ ضَعْفَ الضُّعَفَاءِ (فِيهِ)، وَأَنْ لَا نُزْضِي أَنْفُسَنَا. ^{١٥} فَلْيَسْعَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا لِإِرْضَاءِ قَرِيبِهِ مِنْ جِهَةٍ مَا هُوَ صَالِحٌ، فِي سَبِيلِ الْبُنْيَانِ. ^٢ فَحَتَّى الْمَسِيحُ لَمْ يَسْعَ لِإِرْضَاءِ نَفْسِهِ، بَلْ وَفَقًا لِمَا قَدْ كُتِبَ، «تَغْيِيرَاتُ الَّذِينَ يُعَيِّرُونَكَ وَقَعَتْ عَلَيَّ». ^٤ فَإِنَّ كُلَّ مَا سَبَقَ أَنْ كُتِبَ فَإِنَّمَا كُتِبَ لِتَعْلِيمِنَا، حَتَّى يَكُونَ لَنَا رَجَاءٌ بِمَا فِي الْكِتَابِ مِنَ الصَّبْرِ وَالْعَزَاءِ. ^٥ وَلْيُعْطِكُمْ إِلَهُ الصَّبْرِ وَالتَّغْزِيَةِ أَنْ تَكُونُوا مُتَوَافِقِينَ بَعْضُكُمْ مَعَ بَعْضٍ بِحَسَبِ الْمَسِيحِ يَسُوعَ، لِكَيْ تُمَجِّدُوا اللَّهَ أَبَا رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ بِنَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَفَمٍ وَاحِدٍ. ^٧ لِذَلِكَ أَقْبَلُوا

loves his fellowman has fulfilled the law. ⁹The commandments, "Do not commit adultery," "Do not murder," "Do not steal," "Do not covet," and whatever other commandment there may be, are summed up in this one rule: "Love your neighbor as yourself." ¹⁰Love does no harm to its neighbor. Therefore love is the fulfillment of the law.

¹¹And do this, understanding the present time. The hour has come for you to wake up from your slumber, because our salvation is nearer now than when we first believed. ¹²The night is nearly over; the day is almost here. So let us put aside the deeds of darkness and put on the armor of light. ¹³Let us behave decently, as in the daytime, not in orgies and drunkenness, not in sexual immorality and debauchery, not in dissension and jealousy.

¹⁴Rather, clothe yourselves with the Lord Jesus Christ, and do not think about how to gratify the desires of the sinful nature.

The Weak and the Strong

14 Accept him whose faith is weak, without passing judgment on disputable matters.

²One man's faith allows him to eat everything, but another man, whose faith is weak, eats only vegetables. ³The man who eats everything must not look down on him who does not, and the man who does not eat everything must not condemn the man who does, for God has accepted him. ⁴Who are you to judge someone else's servant? To his own master he stands or falls. And he will stand, for the Lord is able to make him stand. ⁵One man considers one day more sacred than another; another man considers every day alike. Each one should be fully convinced in his own mind. ⁶He who regards one day as special, does so to the Lord. He who eats meat, eats to the Lord, for he gives thanks to God; and he who abstains, does so to the Lord and gives thanks to God. ⁷For none of us lives to himself alone and none of us dies to himself alone. ⁸If we live, we live to the Lord; and if we die, we die to the Lord. So, whether we live or die, we belong to the Lord. ⁹For this very reason, Christ died and returned to life so that he might be the Lord of both the dead and the living. ¹⁰You, then, why do you judge your brother? Or why do you look down on your brother? For we will all stand before God's judgment seat. ¹¹It is written: "As surely as I live," says the Lord, "every knee

من يحب غيرة، يكون قد تمم الشريعة، لأن الوصايا لا تزن، لا تقتل، لا تسرق، لا تشهد زوراً، لا تشته. وباقى الوصايا، تتلخص في هذه الكلمة: «أحب قريبك كنفسك»، فالمحبة لا تعمل سوءاً للقريب. وهكذا تكون المحبة تماماً للشريعة كلها.

وتنق هذا، فأنتم تعرفون الوقت، وأنها الآن الساعة التي يجب أن تستيقظ فيها من النوم. فخلاصنا الآن، أقرب إلينا مما كان يوم أمنا: "كاذب الليل أن ينتهي والنهار أن يطلع. فلنطرح أعمال الظلام، ولنلبس سلاح النور" وكما في النهار، لنسلك سلوكاً لائقاً: لا في العزبة والسكر، ولا في الفحشاء والإباحية، ولا في النزاع والحسد. وإنما البسوا الرب يسوع المسيح (تمثلوا به)، ولا تشغلوا بالتدبير للجسد بقضاء شهواته.

لقبل بعضنا بعضاً

١٤ وَمَنْ كَانَ ضَعِيفاً فِي الْإِيمَانِ، فَاقْبَلُوهُ بَيْنَكُمْ دُونَ أَنْ تُحَاكِمُوهُ عَلَى آرَائِهِ. ^١مِنْ النَّاسِ مَنْ يَغْتَقِدُ أَنَّهُ يَحِقُّ لَهُ أَنْ يَأْكُلَ كُلَّ شَيْءٍ. وَأَمَّا الضَّعِيفُ فَيَأْكُلُ لَبَنًا. ^٢فَمَنْ كَانَ يَأْكُلُ كُلَّ شَيْءٍ، عَلَيْهِ أَلَّا يَحْتَقِرَ مَنْ لَا يَأْكُلُ، وَمَنْ كَانَ لَا يَأْكُلُ، عَلَيْهِ أَلَّا يَدِينَنَّ مَنْ يَأْكُلُ، لِأَنَّ اللَّهَ قَدْ قَبِلَهُ. ^٣فَمَنْ أَنْتَ لِتَدِينَنَّ خَادِمَ غَيْرِكَ؟ إِنَّهُ فِي نَظَرِ سَيِّدِهِ يَثْبُتُ أَوْ يَسْقُطُ. وَلَسَوْفَ يَثْبُتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَادِرٌ أَنْ يَنْشِئَهُ. ^٤وَمِنْ النَّاسِ مَنْ يُرَاعِي يَوْماً دُونَ غَيْرِهِ، وَمِنْهُمْ مَنْ يُحْسِبُ الْأَيَّامَ كُلَّهَا مُتَسَاوِيَةً. فَلْيَكُنْ كُلُّ وَاحِدٍ مُقْتَنِعاً بِرَأْيِهِ لِيُغْلِبَهُ. ^٥إِنْ مَنْ يُرَاعِي يَوْماً مُعَيَّناً، يُرَاعِيهِ لِأَجْلِ الرَّبِّ، مِنْ يَأْكُلُ كُلَّ شَيْءٍ، يَأْكُلُ لِأَجْلِ الرَّبِّ، لِأَنَّهُ يُؤَدِّي الشُّكْرَ لِلَّهِ، وَمَنْ لَا يَأْكُلُ، لَا يَأْكُلُ لِأَجْلِ الرَّبِّ، لِأَنَّهُ يُؤَدِّي الشُّكْرَ لِلَّهِ. ^٦فَلَا أَحَدٌ مِنَّا يَحْيَا لِنَفْسِهِ، وَلَا أَحَدٌ يَمُوتُ لِنَفْسِهِ. ^٧إِنْ حَيًّا، فَلِلرَّبِّ نَحْيَا، وَإِنْ مَيِّتًا، فَلِلرَّبِّ نَمُوتُ. فَسَوَاءٌ حَيًّا أَمْ مَيِّتًا، فَإِنَّمَا نَحْنُ لِلرَّبِّ. ^٨إِنَّ الْمَسِيحَ مَاتَ وَعَادَ حَيًّا لِأَجْلِ هَذَا، أَنْ يَكُونَ سَيِّدًا عَلَى الْأَمْوَاتِ وَالْأَحْيَاءِ. ^٩وَلَكِنْ، لِمَاذَا أَنْتَ تَدِينُ أَخَاكَ؟ وَأَنْتَ أَيْضًا، لِمَاذَا تَحْتَقِرُ أَخَاكَ؟ فَإِنَّمَا جَمِيعًا سَوْفَ نَقِفُ أَمَامَ عَرْشِ اللَّهِ لِنَحَاسَبٍ. ^{١٠}فَالَهُ قَدْ كُتِبَ: «أَنَا حَيٌّ، يَقُولُ الرَّبُّ، لِي سَتَنْحَنِي كُلُّ رُكْبَةٍ،

serving the Lord. ¹²Be joyful in hope, patient in affliction, faithful in prayer. ¹³Share with God's people who are in need. Practice hospitality. ¹⁴Bless those who persecute you; bless and do not curse. ¹⁵Rejoice with those who rejoice; mourn with those who mourn. ¹⁶Live in harmony with one another. Do not be proud, but be willing to associate with people of low position. Do not be conceited.

¹⁷Do not repay anyone evil for evil. Be careful to do what is right in the eyes of everybody. ¹⁸If it is possible, as far as it depends on you, live at peace with everyone. ¹⁹Do not take revenge, my friends, but leave room for God's wrath, for it is written: "It is mine to avenge; I will repay," says the Lord. ²⁰On the contrary: "If your enemy is hungry, feed him; if he is thirsty, give him something to drink. In doing this, you will heap burning coals on his head." ²¹Do not be overcome by evil, but overcome evil with good.

Submission to the Authorities

13 Everyone must submit himself to the governing authorities, for there is no authority except that which God has established. The authorities that exist have been established by God. ²Consequently, he who rebels against the authority is rebelling against what God has instituted, and those who do so will bring judgment on themselves. ³For rulers hold no terror for those who do right, but for those who do wrong. Do you want to be free from fear of the one in authority? Then do what is right and he will commend you. ⁴For he is God's servant to do you good. But if you do wrong, be afraid, for he does not bear the sword for nothing. He is God's servant, an agent of wrath to bring punishment on the wrongdoer. ⁵Therefore, it is necessary to submit to the authorities, not only because of possible punishment but also because of conscience. ⁶This is also why you pay taxes, for the authorities are God's servants, who give their full time to governing. ⁷Give everyone what you owe him: If you owe taxes, pay taxes; if revenue, then revenue; if respect, then respect; if honor, then honor.

Brotherly Love

⁸Let no debt remain outstanding, except the continuing debt to love one another, for he who

^{١٢}فَرِحِينَ بِالرَّجَاءِ، صَابِرِينَ فِي الضُّيُوقِ، مُوَظِّبِينَ عَلَى الصَّلَاةِ،
^{١٣}مُتَعَاوِنِينَ عَلَى سَدِّ حَاجَاتِ الْقَدِيسِينَ، مُدَاوِمِينَ عَلَى
إِضَافَةِ الْغُرَبَاءِ. ^{١٤}بَارِكُوا الَّذِينَ يَضْطَهِدُونَكُمْ. بَارِكُوا
وَلَا تَلْعَنُوا ^{١٥}أَفْرَحُوا مَعَ الْفَرِحِينَ، وَأَبْكُوا مَعَ الْبَاكِينَ.
^{١٦}كُونُوا مُتَوَاقِفِينَ بَغْضُكُمْ مَعَ بَعْضٍ، غَيْرَ مُهْتَمِّينَ بِالْأُمُورِ
الْعَالِيَةِ، بَلْ مُسَابِرِينَ ذَوِي الْمَرَائِزِ الْوَضِيعَةِ. لَا تَكُونُوا
حُكَمَاءَ فِي نَظَرِ أَنْفُسِكُمْ. ^{١٧}لَا تَرُدُّوا لِأَحَدٍ شَرًّا مُقَابِلَ شَرٍّ،
بَلْ اجْتَهِدُوا فِي تَقْدِيمِ مَا هُوَ حَسَنٌ أَمَامَ جَمِيعِ النَّاسِ.
^{١٨}إِنْ كَانَ مُمَكِنًا، فَمَادَامَ الْأَمْرُ يَتَعَلَّقُ بِكُمْ، عِيشُوا فِي
سَلَامٍ مَعَ جَمِيعِ النَّاسِ. ^{١٩}لَا تَنْتَقِمُوا لِأَنْفُسِكُمْ، أَيُّهَا الْأَحْبَاءُ،
بَلْ دَعُوا الْغَضَبَ لِلَّهِ، لِأَنَّهُ قَدْ كُتِبَ: «لِيَ الْإِنْتِقَامُ، أَنَا
أَجَازِي، يَقُولُ الرَّبُّ». ^{٢٠}وَأِنَّمَا «إِنْ جَاعَ عَدُوُّكَ فَأُطْعِمَهُ، وَإِنْ
عَطِشَ فَأَسْقِهِ. فَإِنَّكَ، بِعَمَلِكَ هَذَا تَجْمَعُ عَلَى رَأْسِهِ جَمْرًا
مُسْتَعْلًا». ^{٢١}لَا تَدْعِ الشَّرَّ يَغْلِبَكَ، بَلْ أَغْلِبِ الشَّرَّ بِالْخَيْرِ.

الخضوع للسلطات

عَلَى كُلِّ نَفْسٍ أَنْ تَخْضَعَ لِلسُّلْطَاتِ الْحَاكِمَةِ.
١٣ فَلَا سُلْطَةَ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ، وَالسُّلْطَاتُ الْقَائِمَةُ
مُرْتَبَةً مِنْ قِبَلِ اللَّهِ. ^٢أَحْثَى إِنْ مَنْ يَقَاوِمُ السُّلْطَةَ، يَقَاوِمُ
تَرْتِيبَ اللَّهِ، وَالْمُقَاوِمُونَ سَيَجْلِبُونَ الْعِقَابَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ.
^٣فَإِنَّ الْحُكْمَ لَا يَخَافُهُمْ مَنْ يَفْعَلُ الصَّلَاحَ بَلْ مَنْ يَفْعَلُ
الشَّرَّ. أَفَتَرَعَبُ إِذْنٌ فِي أَنْ تَكُونَ غَيْرَ خَائِفٍ مِنَ السُّلْطَةِ؟
أَعْمَلْ مَا هُوَ صَالِحٌ، فَتَكُونَ مَمْدُوحًا عِنْدَهَا، ^٤لِأَنَّهَا خَادِمَةُ
اللَّهِ لَكَ لِأَجْلِ الْخَيْرِ. أَمَا إِنْ كُنْتَ تَعْمَلُ الشَّرَّ فَخَفْ، لِأَنَّ
السُّلْطَةَ لَا تَحْمِلُ السِّيفَ عَبَثًا، إِذْ إِنَّهَا خَادِمَةُ اللَّهِ، وَهِيَ
الَّتِي تَنْتَقِمُ لِعُصْبِهِ بِمَنْ يَفْعَلُ الشَّرَّ. ^٥وَلِذَلِكَ، فَمِنْ
الضَّرُورِيِّ أَنْ تَخْضَعُوا، لَا اتَّقَاءَ لِلْغَضَبِ فَقَطْ، بَلْ مُرَاعَاةَ
لِلضَمِيرِ أَيْضًا. ^٦فَلِهَذَا السَّبَبِ تَدْفَعُونَ الضَّرَائِبَ أَيْضًا، لِأَنَّ
رِجَالَ السُّلْطَةِ هُمْ خُدَامُ اللَّهِ مُوَظِّبُونَ عَلَى هَذَا الْعَمَلِ
بِعَيْنِهِ. ^٧فَادُّوا لِكُلِّ وَاحِدٍ حَقَّهُ، الضَّرِبَةَ لِصَاحِبِ الضَّرِبَةِ
وَالْجِزْيَةَ لِصَاحِبِ الْجِزْيَةِ، وَالْإِكْرَامَ لِصَاحِبِ الْإِكْرَامِ،
وَالْإِكْرَامَ لِصَاحِبِ الْإِكْرَامِ.

المحبة الأخوية

^٨لَا تَكُونُوا فِي ذَنْبٍ لِأَحَدٍ، إِلَّا بِأَنْ يُحِبَّ بَغْضُكُمْ بَغْضًا. فَإِنْ

sins.”²⁸ As far as the gospel is concerned, they are enemies on your account; but as far as election is concerned, they are loved on account of the patriarchs,²⁹ for God’s gifts and his call are irrevocable.³⁰ Just as you who were at one time disobedient to God have now received mercy as a result of their disobedience,³¹ so they too have now become disobedient in order that they too may now receive mercy as a result of God’s mercy to you.³² For God has bound all men over to disobedience so that he may have mercy on them all.³³ Oh, the depth of the riches of the wisdom and knowledge of God! How unsearchable his judgments, and his paths beyond tracing out!³⁴ “Who has known the mind of the Lord? Or who has been his counselor?”³⁵ “Who has ever given to God, that God should repay him?”³⁶ For from him and through him and to him are all things.

To him be the glory forever! Amen.

Living Sacrifices

12 Therefore, I urge you, brothers, in view of God’s mercy, to offer your bodies as living sacrifices, holy and pleasing to God—this is your spiritual act of worship.² Do not conform any longer to the pattern of this world, but be transformed by the renewing of your mind. Then you will be able to test and approve what God’s will is—his good, pleasing and perfect will.³ For by the grace given me I say to every one of you: Do not think of yourself more highly than you ought, but rather think of yourself with sober judgment, in accordance with the measure of faith God has given you.⁴ Just as each of us has one body with many members, and these members do not all have the same function,⁵ so in Christ we who are many form one body, and each member belongs to all the others.⁶ We have different gifts, according to the grace given us. If a man’s gift is prophesying, let him use it in proportion to his faith.⁷ If it is serving, let him serve; if it is teaching, let him teach;⁸ if it is encouraging, let him encourage; if it is contributing to the needs of others, let him give generously; if it is leadership, let him govern diligently; if it is showing mercy, let him do it cheerfully.⁹ Love must be sincere. Hate what is evil; cling to what is good.¹⁰ Be devoted to one another in brotherly love. Honor one another above yourselves.¹¹ Never be lacking in zeal, but keep your spiritual fervor,

أَلَيْسَا يَتَعَلَّقُ بِالْإِنْجِيلِ، هُمْ أَعْدَاءُ اللَّهِ مِنْ أَجْلِكُمْ. وَأَمَّا نِيَمَا يَتَعَلَّقُ بِالْأَخْتِيَارِ الْإِلَهِيِّ فَهُمْ مَحْبُوبُونَ مِنْ أَجْلِ الْأَبَاءِ. فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَتَرَجَعُ أَبَدًا عَنْ هِبَاتِهِ وَدَعْوَتِهِ. وَالْوَاقِعُ أَنَّهُ كَمَا كُنْتُمْ أَنْتُمْ فِي الْمَاضِي غَيْرَ مُطِيعِينَ لِلَّهِ، وَلَكِنَّكُمْ الْآنَ نِلْتُمُ الرَّحْمَةَ مِنْ جَزَاءِ عَدَمِ طَاعَتِهِمْ هُمْ، فَكَذَلِكَ الْآنَ هُمْ غَيْرَ مُطِيعِينَ لِلَّهِ. لِيَنَالُوا هُمْ أَيْضًا الرَّحْمَةَ، مِنْ جَزَاءِ الرَّحْمَةِ الَّتِي نِلْتُمُوهَا أَنْتُمْ. فَإِنَّ اللَّهَ حَبَسَ الْجَمِيعَ نَعْمًا فِي عَدَمِ الطَّاعَةِ لِكَيْ يَرْحَمَهُمْ جَمِيعًا.

فَمَا أَعَمَّقَ غَيَّ اللَّهِ وَحِكْمَتَهُ وَعِلْمَهُ! مَا أَبْعَدَ أَحْكَامَهُ عَنْ الْفَحْصِ وَطُرُقَهُ عَنِ التَّبَعِ! ^{٢٤} «لَأَنَّهُ مَنْ عَرَفَ فِكْرَ الرَّبِّ؟ أَوْ مَنْ كَانَ لَهُ مُشِيرًا؟» ^{٢٥} «أَوْ مَنْ أَقْرَضَهُ شَيْئًا حَتَّى يُرَدَّ لَهُ؟» ^{٢٦} «فَإِنَّ مِنْهُ وَبِهِ وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ. لَهُ الْمَجْدُ إِلَى الْأَبَدِ. آمِينَ!»

الحياة الجديدة في المسيح

١٢ لِذَلِكَ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، نَظَرًا لِمَرَاحِمِ اللَّهِ، أَنْ تَقْدُمُوا لَهُ أَجْسَادَكُمْ ذَبِيحَةً مُقَدَّسَةً مَقْبُولَةً عِنْدَهُ، وَهِيَ عِبَادَتُكُمْ بِعَقْلِ. وَلَا تَتَكَفَّفُوا مَعَ هَذَا الْعَالَمِ، بَلْ تَغَيِّرُوا بِتَجْدِيدِ الذَّهْنِ، لِتَمَيِّزُوا مَا هِيَ إِرَادَةُ اللَّهِ الصَّالِحَةُ الْمَقْبُولَةُ الْكَامِلَةُ. فَإِنِّي، بِالنُّعْمَةِ الْمَوْهُوبَةِ لِي، أُوصِي كُلَّ وَاحِدٍ بَيْنَكُمْ أَلَّا يَقْدِرَ نَفْسُهُ تَقْدِيرًا يَفُوقُ حَقَّهُ، بَلْ أَنْ يَكُونَ مُتَعَقِّلًا فِي تَفَكُّيرِهِ، بِحَسَبِ مِقْدَارِ الْإِيمَانِ الَّذِي قَسَمَهُ اللَّهُ لِكُلِّ مِنْكُمْ. فَكَمَا أَنَّ لَنَا فِي جَسَدٍ وَاحِدٍ أَعْضَاءَ كَثِيرَةً، وَلَكِنْ لَيْسَ لِجَمِيعِ هَذِهِ الْأَعْضَاءِ عَمَلٌ وَاحِدٌ، فَكَذَلِكَ نَحْنُ الْكَثِيرِينَ جَسَدٌ وَاحِدٌ فِي الْمَسِيحِ، وَكُلُّنَا أَعْضَاءُ بَعْضُنَا لِبَعْضٍ. وَلَكِنْ، بِمَا أَنَّ الْمَوَاهِبَ مُوزَّعَةً بِحَسَبِ النُّعْمَةِ الْمَوْهُوبَةِ لَنَا، (فَلْنَمَارِسْهَا): فَمَنْ وَهَبَ النُّبُوَّةَ، فَلْيَتَنَبَّأْ بِحَسَبِ مِقْدَارِ الْإِيمَانِ، وَمَنْ وَهَبَ الْخِدْمَةَ، فَلْيَنْهَمْكَ فِي الْخِدْمَةِ، أَوِ التَّعْلِيمِ، فَفِي التَّعْلِيمِ، أَوِ الْوَعظِ، فَفِي الْوَعظِ، أَوِ الْعَطَاءِ، فَلْيُعْطِ بِسَخَاءٍ، أَوِ الْقِيَادَةَ، فَلْيَقْدُ بِاجْتِهَادٍ، أَوْ إِظْهَارِ الرَّحْمَةِ، فَلْيَرْحَمْ بِسُرُورٍ. وَلَتَكُنِ الْمَحَبَّةُ بِلَا رِيَاءٍ. أَنْفَرُوا مِنْ الشَّرِّ، وَالتَّصِفُّوا بِالْخَيْرِ. أَحِبُّوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا مَحَبَّةً أَخَوِيَّةً، مُضِلِّينَ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي الْكَرَامَةِ. ^{١١} لَا تَتَكَاسَلُوا فِي الْجَهْدِ، بَلْ كُونُوا مُلْتَهَبِينَ فِي الرُّوحِ، عبيدًا خَادِمِينَ لِلرَّبِّ،

Salvation of the Nations

¹¹Again I ask: Did they stumble so as to fall beyond recovery? Not at all! Rather, because of their transgression, salvation has come to the Gentiles to make Israel envious. ¹²But if their transgression means riches for the world, and their loss means riches for the Gentiles, how much greater riches will their fullness bring! ¹³I am talking to you Gentiles. Inasmuch as I am the apostle to the Gentiles, I make much of my ministry ¹⁴in the hope that I may somehow arouse my own people to envy and save some of them. ¹⁵For if their rejection is the reconciliation of the world, what will their acceptance be but life from the dead? ¹⁶If the part of the dough offered as firstfruits is holy, then the whole batch is holy; if the root is holy, so are the branches. ¹⁷If some of the branches have been broken off, and you, though a wild olive shoot, have been grafted in among the others and now share in the nourishing sap from the olive root, ¹⁸do not boast over those branches. If you do, consider this: You do not support the root, but the root supports you. ¹⁹You will say then, "Branches were broken off so that I could be grafted in." ²⁰Granted. But they were broken off because of unbelief, and you stand by faith. Do not be arrogant, but be afraid. ²¹For if God did not spare the natural branches, he will not spare you either. ²²Consider therefore the kindness and sternness of God: sternness to those who fell, but kindness to you, provided that you continue in his kindness. Otherwise, you also will be cut off. ²³And if they do not persist in unbelief, they will be grafted in, for God is able to graft them in again. ²⁴After all, if you were cut out of an olive tree that is wild by nature, and contrary to nature were grafted into a cultivated olive tree, how much more readily will these, the natural branches, be grafted into their own olive tree!

God's Mercy Offered to All

²⁵I do not want you to be ignorant of this mystery, brothers, so that you may not be conceited: Israel has experienced a hardening in part until the full number of the Gentiles has come in. ²⁶And so all Israel will be saved, as it is written: "The deliverer will come from Zion; he will turn godlessness away from Jacob." ²⁷And this is my covenant with them when I take away their

خلاص الأمم

^{١١}فَأَقُولُ إِذَا: هَلْ تَعَثَّرُوا لِكَيْ يَسْقُطُوا أَبَدًا؟ حَاشَا! بَلْ يَسْقُطَتِهِمْ تَوْفَّرَ الْخَلَاصُ لِلْأُمَمِ. لَعَلَّ ذَلِكَ يُثِيرُ غَيْرَتَهُمْ. ^{١٢}فَإِذَا كَانَتْ سَقَطَتُهُمْ غِنًى لِلْعَالَمِ، وَخَسَارَتُهُمْ غِنًى لِلْأُمَمِ، فَكَمْ بِالْآخَرَى يَكُونُ اكْتِمَالُهُمْ...؟ ^{١٣}فَإِنِّي أَخَاطِبُكُمْ، أَنْتُمْ الْأُمَمِ، بِمَا أَنِّي رَسُولٌ لِلْأُمَمِ، مُجَدِّدًا رِسَالَتِي، ^{١٤}لَعَلِّي أَثِيرُ غَيْرَةً بَيْنِي جِنْسِي فَأَنْقِذَ بَعْضًا مِنْهُمْ. ^{١٥}فَإِذَا كَانَ إِبْعَادُهُمْ فُرْصَةً لِمُصَالَحَةِ الْعَالَمِ، فَمَاذَا يَكُونُ قَبُولُهُمْ إِلَّا حَيَاةً مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ؟ ^{١٦}وَإِذَا كَانَتْ الْقِطْعَةُ الْأُولَى مِنَ الْعَجِينِ مُقَدَّسَةً، فَالْعَجِينُ كُلُّهُ مُقَدَّسٌ، وَإِذَا كَانَ أَضْلُ الشَّجَرَةِ مُقَدَّسًا، فَالْأَغْصَانُ أَيْضًا تَكُونُ مُقَدَّسَةً. ^{١٧}فَإِذَا كَانَتْ بَعْضُ أَغْصَانِ الزَّيْتُونَةِ قَدْ قُطِعَتْ، ثُمَّ طُعِمَتْ فِيهَا وَأَنْتَ مِنْ زَيْتُونَةِ بَرِّيَّةٍ، فَصِرْتَ بِذَلِكَ شَرِيكًا فِي أَضْلِ الزَّيْتُونَةِ وَغِذَائِهَا، ^{١٨}فَلَا تَفْتَخِرْ عَلَى بَاقِي الْأَغْصَانِ. وَإِنْ كُنْتَ تَفْتَخِرْ، فَلَسْتَ أَنْتَ تَحْمِلُ الْأَضْلَ، بَلْ هُوَ يَحْمِلُكَ. ^{١٩}وَلَكِنَّكَ قَدْ تَقُولُ: «بَلْكَ الْأَغْصَانُ قَدْ قُطِعَتْ لِأَطْعَمِ أَنَا!» صَحِيحٌ! فَهِيَ قُطِعَتْ لِسَبَبِ عَدَمِ الْإِيمَانِ، وَأَنْتَ إِنَّمَا تَثْبُتُ بِسَبَبِ الْإِيمَانِ. فَلَا يَأْخُذُكَ الْغُرُورُ، بَلْ خَفْ ^{٢٠}إِنَّ اللَّهَ رَبِّمَا لَا يُبْقِي عَلَيْكَ مَادَامَ لَمْ يُبْقِ عَلَى الْأَغْصَانِ الْأَضْلِيَّةِ. ^{٢١}فَتَأْمَلُ إِذَا لُطِفَ اللَّهُ وَشِدَّتْهُ، أَمَّا الشَّدَّةُ، فَعَلَى الَّذِينَ سَقَطُوا، وَأَمَّا لُطْفُ اللَّهِ فَمِنْ نَحْوِكَ مَا دُمْتَ تَثْبُتُ فِي اللَّطْفِ. وَلَوْ لَمْ تَكُنْ ثَابِتًا، لَكُنْتَ أَنْتَ أَيْضًا تَقْطَعُ. ^{٢٢}وَهُمْ أَيْضًا، إِنْ كَانُوا لَا يَثْبُتُونَ فِي عَدَمِ الْإِيمَانِ، سَوْفَ يُطْعَمُونَ، لِأَنَّ اللَّهَ قَادِرٌ أَنْ يُطْعِمَهُمْ مِنْ جَدِيدٍ. ^{٢٣}فَإِذَا كُنْتَ أَنْتَ قَدْ قُطِعْتَ مِنَ الزَّيْتُونَةِ الْبَرِّيَّةِ الَّتِي تَنْتَمِي إِلَيْهَا أَضْلًا، وَطُعِمْتَ خِلَافًا لِلْعَادَةِ فِي الزَّيْتُونَةِ الْجَيِّدَةِ، فَكَمْ بِالْآخَرَى هَؤُلَاءِ، الَّذِينَ هُمْ أَغْصَانُ أَضْلِيَّةٍ، سَوْفَ يُطْعَمُونَ فِي زَيْتُونَتِهِمُ الْخَاصَّةِ.

رحمة الله متاحة للجميع

^{٢٥}فَإِنِّي لَا أُرِيدُ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنْ يُخْفَى عَلَيْكُمْ هَذَا السِّرُّ، لِكَيْ لَا تَكُونُوا حُكَمَاءَ فِي نَظَرِ أَنْفُسِكُمْ. وَهُوَ أَنَّ الْعَمَى قَدْ أَصَابَ إِسْرَائِيلَ جُزْئِيًّا إِلَى أَنْ يَحْتَمَ دُخُولُ الْأُمَمِ كُلِّيًّا. ^{٢٦}وَهَكَذَا، سَوْفَ يُخْلَصُ جَمِيعُ إِسْرَائِيلَ، وَفَقًا لِمَا قَدْ كُتِبَ: «إِنَّ الْمُنْقِذَ سَيَطْلُعُ مِنْ صِهْيُونَ وَيَرُدُّ الْإِثْمَ عَنْ يَغْقُوبَ». ^{٢٧}وَهَذَا هُوَ الْعَهْدُ مِنِّي لَهُمْ حِينَ أُزِيلُ خَطَايَاهُمْ.

¹⁴How, then, can they call on the one they have not believed in? And how can they believe in the one of whom they have not heard? And how can they hear without someone preaching to them? ¹⁵And how can they preach unless they are sent? As it is written, "How beautiful are the feet of those who bring good news!" ¹⁶But not all the Israelites accepted the good news. For Isaiah says, "Lord, who has believed our message?" ¹⁷Consequently, faith comes from hearing the message, and the message is heard through the word of Christ. ¹⁸But I ask: Did they not hear? Of course they did: "Their voice has gone out into all the earth, their words to the ends of the world." ¹⁹Again I ask: Did Israel not understand? First, Moses says, "I will make you envious by those who are not a nation; I will make you angry by a nation that has no understanding." ²⁰And Isaiah boldly says, "I was found by those who did not seek me; I revealed myself to those who did not ask for me." ²¹But concerning Israel he says, "All day long I have held out my hands to a disobedient and obstinate people."

The Remnant of Israel

11 I ask then: Did God reject his people? By no means! I am an Israelite myself, a descendant of Abraham, from the tribe of Benjamin. ²God did not reject his people, whom he foreknew. Don't you know what the Scripture says in the passage about Elijah—how he appealed to God against Israel: ³"Lord, they have killed your prophets and torn down your altars; I am the only one left, and they are trying to kill me"? ⁴And what was God's answer to him? "I have reserved for myself seven thousand who have not bowed the knee to Baal." ⁵So too, at the present time there is a remnant chosen by grace. ⁶And if by grace, then it is no longer by works; if it were, grace would no longer be grace. ⁷What then? What Israel sought so earnestly it did not obtain, but the elect did. The others were hardened, ⁸as it is written: "God gave them a spirit of stupor, eyes so that they could not see and ears so that they could not hear, to this very day." ⁹And David says: "May their table become a snare and a trap, a stumbling block and a retribution for them. ¹⁰May their eyes be darkened so they cannot see, and their backs be bent forever."

وَلَكِنْ، كَيْفَ يَدْعُونَ مَنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ؟ وَكَيْفَ يُؤْمِنُونَ بِمَنْ لَمْ يَسْمَعُوا بِهِ؟ وَكَيْفَ يَسْمَعُونَ بِلَا مُبَشِّرٍ؟ ^{١٥} وَكَيْفَ يَسْمَعُونَ بِلَا إِذَا كَانَ قَدْ أُرْسِلَ؟ كَمَا قَدْ كُتِبَ: «مَا أَجْمَلُ أَقْدَامُ الْمُبَشِّرِينَ بِالْخَيْرَاتِ!»

وَلَكِنْ، لَيْسَ كُلُّهُمْ أَطَاعُوا الْإِنْجِيلَ. فَإِنَّ إِشْعِيَاءَ يَقُولُ: «يَارَبُّ! مَنْ صَدَّقَ مَا أَسْمَعْنَاهُ إِيَّاهُ؟» ^{١٧} إِذَا، الْإِيمَانُ نَتِيجَةُ السَّمَاعِ، وَالسَّمَاعُ هُوَ مِنَ النَّبَشِيرِ بِكَلِمَةِ الْمَسِيحِ! ^{١٨} وَلَكِنِّي أَقُولُ: أَمَا سَمِعُوا؟ بَلَى، فَإِنَّ الْمُبَشِّرِينَ «أَنْطَلَقَ صَوْتُهُمْ إِلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا، وَكَلَامُهُمْ إِلَى أَقَاصِي الْعَالَمِ». ^{١٩} وَأَعُوذُ فَأَقُولُ: أَمَا فِيهِمْ إِسْرَائِيلُ؟ إِنَّ مُوسَى، أَوَّلًا، يَقُولُ: «سَأُثِيرُ غَيْرَتَكُمْ بِمَنْ لَيْسُوا أُمَّةً، وَبَأُمَّةٍ بِلَا فَهْمٍ سَوْفَ أَغْضِبُكُمْ». «وَأَمَّا إِشْعِيَاءَ فَيَجْرُؤُ عَلَى الْقَوْلِ: «وَجَدَنِي الَّذِينَ لَمْ يَطْلُبُونِي وَصِرْتُ مُغْلَنًا لِلَّذِينَ لَمْ يَبْتَخِثُوا عَنِّي». «وَلَكِنَّهُ عَنْ إِسْرَائِيلَ يَقُولُ: «طَوَّلَ النَّهَارَ مَدَدْتُ يَدَيَّ إِلَى شَعْبٍ غَاصٍ مُعَارِضٍ!»

هل رفض الله شعبه القديم؟
وَهَذَا أَقُولُ: هَلْ رَفَضَ اللَّهُ شَعْبَهُ؟ حَاشَا! فَأَنَا
أَيْضًا إِسْرَائِيلِيٌّ، مِنْ نَسْلِ إِبْرَاهِيمَ وَمِنْ سِبْطِ
بَنِيَامِينَ. ^٢ إِنْ اللَّهُ لَمْ يَرْفُضْ شَعْبَهُ الَّذِي كَانَ قَدْ اخْتَارَهُ.
أَمَا تَعْلَمُونَ مَا يَقُولُهُ الْكِتَابُ فِي أَمْرِ إِيلِيَّا لَمَّا رَفَعَ إِلَى
اللَّهِ شَكْوَى عَلَى إِسْرَائِيلَ قَائِلًا: ^٣ «يَارَبُّ! قَتَلُوا أَنْبِيَاءَكَ،
وَهَدَمُوا مَذَابِحَكَ، وَبَقِيتُ أَنَا وَخَدِي، وَهُمْ يَسْعَوْنَ إِلَيَّ
قَتْلِي». وَلَكِنْ، مَاذَا كَانَ الْجَوَابُ الْإِلَهِيُّ لَهُ؟: «أَبْقَيْتُ
لِنَفْسِي سَبْعَةَ آلَافٍ رَجُلٍ لَمْ يَخْبُوا رُكْبَةً لِلْبَعْلِ». ^٥ فَكَذَلِكَ،
فِي الزَّمَانِ الْحَاضِرِ، مَا تَزَالُ بَقِيَّةٌ اخْتَارَهَا اللَّهُ بِالنِّعْمَةِ.
^٦ وَلَكِنْ، بِمَا أَنَّ ذَلِكَ قَدْ تَمَّ بِالنِّعْمَةِ، فَلَيْسَ بَعْدُ عَلَى أَسَاسِ
الْأَعْمَالِ، وَإِلَّا فَلَيْسَتْ النِّعْمَةُ نِعْمَةً بَعْدُ. ^٧ فَمَا الْخَلَاصَةُ إِذَا؟
إِنَّ مَا يَسْعَى إِلَيْهِ إِسْرَائِيلُ لَمْ يَنَالُوهُ، بَلْ نَالَهُ الْمُخْتَارُونَ
مِنْهُمْ، وَالْبَاقُونَ عَمِيتَ بَصَائِرُهُمْ، ^٨ وَفَقًا لِمَا قَدْ كُتِبَ: «أَلْقَى
اللَّهُ عَلَيْهِمْ رُوحَ خُمُولٍ وَأَعْطَاهُمْ عُيُونًا لَا يُبْصِرُونَ بِهَا، وَأَذَانًا
لَا يَسْمَعُونَ بِهَا، حَتَّى هَذَا الْيَوْمَ». ^٩ كَذَلِكَ يَقُولُ دَاوُدُ،
«لِيَبْصُرْ لَهُمْ مَا يَدْتُهُمْ فَخًا وَشَرَكًا وَعَقَبَةً وَعِقَابًا». ^{١٠} لِيَطْلُبَ
عُيُونُهُمْ كَيْ لَا يُبْصِرُوا، وَلِتَكُنْ ظُهُورُهُمْ مُنْحَنِيَةً دَائِمًا»

previously: "Unless the Lord Almighty had left us descendants, we would have become like Sodom, we would have been like Gomorrah."

³⁰What then shall we say? That the Gentiles, who did not pursue righteousness, have obtained it, a righteousness that is by faith; ³¹but Israel, who pursued a law of righteousness, has not attained it.

³²Why not? Because they pursued it not by faith but as if it were by works. They stumbled over the "stumbling stone." ³³As it is written: "See, I lay in Zion a stone that causes men to stumble and a rock that makes them fall, and the one who trusts in him will never be put to shame."

10 Brothers, my heart's desire and prayer to God for the Israelites is that they may be saved. ²For I can testify about them that they are zealous for God, but their zeal is not based on knowledge. ³Since they did not know the righteousness that comes from God and sought to establish their own, they did not submit to God's righteousness. ⁴Christ is the end of the law so that there may be righteousness for everyone who believes.

Salvation for All Who Believe

⁵Moses describes in this way the righteousness that is by the law: "The man who does these things will live by them." ⁶But the righteousness that is by faith says: "Do not say in your heart, 'Who will ascend into heaven?' " (that is, to bring Christ down) ⁷"or 'Who will descend into the deep?' " (that is, to bring Christ up from the dead). ⁸But what does it say? "The word is near you; it is in your mouth and in your heart," that is, the word of faith we are proclaiming: ⁹That if you confess with your mouth, "Jesus is Lord," and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved. ¹⁰For it is with your heart that you believe and are justified, and it is with your mouth that you confess and are saved. ¹¹As the Scripture says, "Anyone who trusts in him will never be put to shame." ¹²For there is no difference between Jew and Gentile—the same Lord is Lord of all and richly blesses all who call on him, ¹³for, "Everyone who calls on the name of the Lord will be saved."

«لَوْ لَمْ يَبْقَ لَنَا رَبُّ الْجُنُودِ نَسْلاً، لَصِرْنَا مِثْلَ سَدُومَ وَشَابَهْنَا غَمُورَةَ!»

^{٣٠}فَمَا هِيَ خُلَاصَةُ الْقَوْلِ؟ إِنَّ الْأُمَمَ الَّذِينَ لَمْ يَكُونُوا يَسْعَوْنَ وَرَاءَ الْبِرِّ، قَدْ بَلَغُوا الْبِرَّ، وَلَكِنَّهُ الْبِرُّ الْقَائِمُ عَلَى أَسَاسِ الْإِيمَانِ. ^{٣١}أَمَّا إِسْرَائِيلُ، وَقَدْ كَانُوا يَسْعَوْنَ وَرَاءَ شَرِيعَةٍ تَهْدِفُ إِلَى الْبِرِّ، فَقَدْ فَشَلُوا حَتَّى فِي بُلُوغِ الشَّرِيعَةِ. ^{٣٢}وَلَايَ سَبَبٍ؟ لِأَنَّ سَعْيَهُمْ لَمْ يَكُنْ عَلَى أَسَاسِ الْإِيمَانِ، بَلْ كَانَ وَكَأَنَّ الْأَمْرَ قَائِمٌ عَلَى الْأَعْمَالِ. فَقَدْ تَعَثَّرُوا بِحَجَرِ الْعَثَرَةِ. ^{٣٣}كَمَا كُتِبَ، «هَا أَنَا وَاضِعٌ فِي صِهْيُونَ حَجَرَ عَثَرَةٍ وَصَخْرَةً سُقُوطٍ. وَمَنْ يُؤْمِنُ بِهِ لَا يَخِيبُ».

١٠ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، إِنَّ رَغْبَةَ قَلْبِي وَتَضَرُّعِي إِلَى اللَّهِ لِأَجْلِهِمْ، هُمَا أَنْ يَخْلُصُوا. فَأِنِّي أَشْهَدُ لَهُمْ أَنَّ عِنْدَهُمْ غَيْرَةَ اللَّهِ، وَلَكِنَّهَا لَيْسَتْ عَلَى أَسَاسِ الْمَعْرِفَةِ. ^٣فِيمَا أَنَّهُمْ جَهِلُوا بِرَّ اللَّهِ وَسَعَوْا إِلَى اثْبَاتِ بَرِّهِمْ الْذَاتِي، لَمْ يَخْضَعُوا لِلْبِرِّ الْإِلَهِيِّ. ^٤فَإِنَّ غَايَةَ الشَّرِيعَةِ هِيَ الْمَسِيحُ لِتَبْرِيرِ كُلِّ مَنْ يُؤْمِنُ.

الخلاص مقدم للجميع
^٥فَقَدْ كَتَبَ مُوسَى عَنِ الْبِرِّ الْآتِي مِنَ الشَّرِيعَةِ: «إِنَّ الْإِنْسَانَ الَّذِي يَعْمَلُ بِهِذِهِ الْأُمُورَ، يَحْيَا بِهَا». ^٦غَيْرَ أَنَّ الْبِرَّ الْآتِي مِنَ الْإِيمَانِ يَقُولُ هَذَا: «لَا تَقُلْ فِي قَلْبِكَ: مَنْ يَضَعُدُ إِلَى السَّمَاوَاتِ؟» أَيْ لِيُنْزَلَ الْمَسِيحُ، ^٧وَلَا: «مَنْ يَنْزِلُ إِلَى الْأَعْمَاقِ؟» أَيْ لِيَضَعِدَ الْمَسِيحُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ! ^٨فَمَاذَا يَقُولُ إِذَا؟ إِنَّهُ يَقُولُ: «إِنَّ الْكَلِمَةَ قَرِيبَةٌ مِنْكَ. إِنَّهَا فِي فَمِكَ وَفِي قَلْبِكَ!». وَمَا هَذِهِ الْكَلِمَةُ إِلَّا كَلِمَةُ الْإِيمَانِ الَّتِي نُبَشِّرُ بِهَا: ^٩أَنَّكَ إِنْ اعْتَرَفْتَ بِفَمِكَ بِيَسُوعَ رَبًّا، وَآمَنْتَ فِي قَلْبِكَ بِأَنَّ اللَّهَ أَقَامَهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ، نِلْتَ الْخَلَاصَ. ^{١٠}فَإِنَّ الْإِيمَانَ فِي الْقَلْبِ يُؤَدِّي إِلَى الْبِرِّ، وَالْاعْتِرَافُ بِالْفَمِ يُؤَيِّدُ الْخَلَاصَ، ^{١١}لِأَنَّ الْكِتَابَ يَقُولُ: «كُلُّ مَنْ هُوَ مُؤْمِنٌ بِهِ، لَا يَخِيبُ». ^{١٢}فَلَا فَرْقَ بَيْنَ الْيَهُودِيِّ وَالْيُونَانِيِّ، لِأَنَّ لِلْجَمِيعِ رَبًّا وَاحِدًا، غَنِيًّا تُجَاهَ كُلِّ مَنْ يَدْعُوهُ. ^{١٣}فَإِنَّ كُلَّ مَنْ يَدْعُو بِاسْمِ الرَّبِّ يَخْلُصُ».

children of the promise who are regarded as Abraham's offspring. ⁹For this was how the promise was stated: "At the appointed time I will return, and Sarah will have a son."

¹⁰Not only that, but Rebekah's children had one and the same father, our father Isaac. ¹¹Yet, before the twins were born or had done anything good or bad—in order that God's purpose in election might stand: ¹²not by works but by him who calls—she was told, "The older will serve the younger." ¹³Just as it is written: "Jacob I loved, but Esau I hated."

¹⁴What then shall we say? Is God unjust? Not at all! ¹⁵For he says to Moses, "I will have mercy on whom I have mercy, and I will have compassion on whom I have compassion." ¹⁶It does not, therefore, depend on man's desire or effort, but on God's mercy. ¹⁷For the Scripture says to Pharaoh: "I raised you up for this very purpose, that I might display my power in you and that my name might be proclaimed in all the earth." ¹⁸Therefore God has mercy on whom he wants to have mercy, and he hardens whom he wants to harden.

The Authority of God

¹⁹One of you will say to me: "Then why does God still blame us? For who resists his will?" ²⁰But who are you, O man, to talk back to God? "Shall what is formed say to him who formed it, 'Why did you make me like this?'" ²¹Does not the potter have the right to make out of the same lump of clay some pottery for noble purposes and some for common use? ²²What if God, choosing to show his wrath and make his power known, bore with great patience the objects of his wrath—prepared for destruction? ²³What if he did this to make the riches of his glory known to the objects of his mercy, whom he prepared in advance for glory—²⁴even us, whom he also called, not only from the Jews but also from the Gentiles? ²⁵As he says in Hosea: "I will call them 'my people' who are not my people; and I will call her 'my loved one' who is not my loved one," ²⁶and, "It will happen that in the very place where it was said to them, 'You are not my people,' they will be called 'sons of the living God.'" ²⁷Isaiah cries out concerning Israel: "Though the number of the Israelites be like the sand by the sea, only the remnant will be saved. ²⁸For the Lord will carry out his sentence on earth with speed and finality." ²⁹It is just as Isaiah said

بَلْ أَوْلَادُ الْوَعْدِ يُحْسِبُونَ نَسْلًا. ^٩فَهَذِهِ هِيَ كَلِمَةُ الْوَعْدِ،
«بِئْسَ مِثْلُ هَذَا الْوَقْتِ أَعُودُ، وَتَكُونُ لِسَارَةَ ابْنًا».

«لَيْسَ ذَلِكَ فَقَطْ، بَلْ إِنَّ رِفْقَةَ أَيْضًا، وَقَدْ حَبَلَتْ مِنْ رَجُلٍ
وَاحِدٍ، مِنْ إِسْحَاقَ أَبِيئِنَّا، وَلَمْ يَكُنِ الْوَلَدَانِ قَدْ وُلِدَا بَعْدُ
وَلَا فَعَلَا خَيْرًا أَوْ شَرًّا، وَذَلِكَ كَيْ يَبْقَى قَصْدُ اللَّهِ مِنْ جِهَةِ
الْأَخْتِيَارِ ^{١٢}«لَا عَلَى أَسَاسِ الْأَعْمَالِ بَلْ عَلَى أَسَاسِ دَعْوَةِ
مِنِّهِ، قِيلَ لَهَا: «إِنَّ الْوَلَدَ الْأَكْبَرَ يَكُونُ عَبْدًا لِلْأَصْغَرِ»،
«كَمَا قَدْ كُتِبَ: «أَحْبَبْتُ يَعْقُوبَ، وَأَبْغَضْتُ عِيسُو».

^{١٤}إِذَا، مَاذَا نَقُولُ، أَيْكُونُ عِنْدَ اللَّهِ ظَلَمٌ، حَاشَا! ^{١٥}فَإِنَّهُ يَقُولُ
لِمُوسَى: «إِنِّي أَرْحَمُ مَنْ أَرْحَمُهُ، وَأَشْفِقُ عَلَى مَنْ أَشْفِقُ
عَلَيْهِ». ^{١٦}إِذَا، لَا يَتَعَلَّقُ الْأَمْرُ بِرَغْبَةِ الْإِنْسَانِ وَلَا بِسَعْيِهِ،
وَلَمَّا بِرَحْمَةِ اللَّهِ فَقَطْ. ^{١٧}فَإِنَّ اللَّهَ يَقُولُ لِفِرْعَوْنَ فِي الْكِتَابِ:
«لِهَذَا الْأَمْرِ بِعَيْنِهِ أَقَمْتُكَ: لِأُظْهِرَ فِيكَ قُدْرَتِي وَيُغْلَنَ اسْمِي
فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا». ^{١٨}فَاللَّهُ إِذَا يَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ، وَيَقْسِي مَنْ
يَشَاءُ.

سلطان الله المطلق ورحمته

^{١٩}هَذَا سَتَقُولُ لِي: «لِمَاذَا يَلُومُ بَعْدُ؟ مَنْ يَقَاوِمُ قَصْدَهُ؟»
«فَأَقُولُ: مَنْ أَنْتَ أَيُّهَا الْإِنْسَانُ حَتَّى تَرُدَّ جَوَابًا عَلَى اللَّهِ؟
أَيَقُولُ الشَّيْءُ الْمَصْنُوعُ لِصَانِعِهِ: لِمَاذَا صَنَعْتَنِي هَكَذَا؟
أَوَلَيْسَ لِصَانِعِ الْفَخَّارِ سُلْطَةٌ عَلَى الطِّينِ لِيُصْنَعَ مِنْ كُتْلَةٍ
وَاحِدَةٍ وَغَاءَ لِلِاسْتِغْمَالِ الرَّفِيعِ وَآخَرَ لِلِاسْتِغْمَالِ الْوَضِيعِ؟
«فَمَاذَا إِذَا إِنَّ كَانَ اللَّهُ، وَقَدْ شَاءَ أَنْ يُظْهِرَ غَضَبَهُ وَيُغْلِنَ
قُدْرَتَهُ، أَحْتَمَلُ بِكُلِّ صَبْرٍ أَوْعِيَةَ غَضَبٍ جَاهِزَةً لِلْهَلَاكِ،
وَذَلِكَ بِقَصْدٍ أَنْ يُغْلِنَ غِنَى تَجْدِيدِهِ فِي أَوْعِيَةِ الرَّحْمَةِ الَّتِي
سَبَقَ فَأَعَدَّهَا لِلْمَجْدِ، ^{٢٤}فَيْنَا نَحْنُ الَّذِينَ دَعَاؤُهُمْ لَا مِنْ بَيْنِ
الْيَهُودِ فَقَطْ بَلْ مِنْ بَيْنِ الْأُمَمِ أَيْضًا؟ ^{٢٥}وَذَلِكَ عَلَى حَدِّ مَا يَقُولُ
أَيْضًا فِي نُبُوءَةِ هُوشَعَ: «مَنْ لَمْ يَكُونُوا شَعْبِي سَادَعُوهُمْ
شَعْبِي، وَمَنْ لَمْ تَكُنْ مَحْبُوبَةً سَادَعُوهَا مَحْبُوبَةً». ^{٢٦}وَيَكُونُ أَنَّهُ
حَيْثُ قِيلَ لَهُمْ: لَسْتُمْ شَعْبِي، فَهَنَّاكَ يَدْعُونَ أَبْنَاءَ اللَّهِ
الْحَيِّ». ^{٢٧}أَمَّا إِشْعِيَاءُ، فَيَهْتَفُ مُتَكَلِّمًا عَلَى إِسْرَائِيلَ:
«وَلَوْ كَانَ بَنُو إِسْرَائِيلَ كَرَمَلِ الْبَحْرِ عِدَدًا، فَإِنَّ بَقِيَّةَ
مِنْهُمْ سَتَخْلُصُ. ^{٢٨}فَإِنَّ الرَّبَّ سَيُخَيِّمُ الْأَمْرَ وَيَنْجِزُ كَلِمَتَهُ
سَرِيعًا عَلَى الْأَرْضِ». ^{٢٩}وَكَمَا كَانَ إِشْعِيَاءُ قَدْ قَالَ سَابِقًا:

foreknew he also predestined to be conformed to the likeness of his Son, that he might be the firstborn among many brothers. ³⁰And those he predestined, he also called; those he called, he also justified; those he justified, he also glorified.

Who Shall Separate Us from the Love of Christ?

³¹What, then, shall we say in response to this? If God is for us, who can be against us? ³²He who did not spare his own Son, but gave him up for us all—how will he not also, along with him, graciously give us all things? ³³Who will bring any charge against those whom God has chosen? It is God who justifies. ³⁴Who is he that condemns? Christ Jesus, who died—more than that, who was raised to life—is at the right hand of God and is also interceding for us. ³⁵Who shall separate us from the love of Christ? Shall trouble or hardship or persecution or famine or nakedness or danger or sword? ³⁶As it is written: “For your sake we face death all day long; we are considered as sheep to be slaughtered.” ³⁷No, in all these things we are more than conquerors through him who loved us. ³⁸For I am convinced that neither death nor life, neither angels nor demons, neither the present nor the future, nor any powers, ³⁹neither height nor depth, nor anything else in all creation, will be able to separate us from the love of God that is in Christ Jesus our Lord.

God's Sovereign Choice

9 I speak the truth in Christ—I am not lying, my conscience confirms it in the Holy Spirit—I have great sorrow and unceasing anguish in my heart. ³For I could wish that I myself were cursed and cut off from Christ for the sake of my brothers, those of my own race, ⁴the people of Israel. Theirs is the adoption as sons; theirs the divine glory, the covenants, the receiving of the law, the temple worship and the promises. ⁵Theirs are the patriarchs, and from them is traced the human ancestry of Christ, who is God over all, forever praised! Amen.

⁶It is not as though God's word had failed. For not all who are descended from Israel are Israel. ⁷Nor because they are his descendants are they all Abraham's children. On the contrary, “It is through Isaac that your offspring will be reckoned.” ⁸In other words, it is not the natural children who are God's children, but it is the

لِيَكُونَ هُوَ الْبِكْرَ بَيْنَ إِخْوَةٍ كَثِيرِينَ. ^{٣٠}وَالَّذِينَ سَبَقَ فَعَيَّنَهُمْ، فَهَؤُلَاءِ دَعَاهُمْ أَيْضًا. وَالَّذِينَ دَعَاهُمْ، فَهَؤُلَاءِ بَرَّرَهُمْ أَيْضًا. وَالَّذِينَ بَرَّرَهُمْ، فَهَؤُلَاءِ مَجَّدَهُمْ أَيْضًا.

من سيفصلنا عن محبة المسيح؟ ^{٣١}فَبَعْدَ هَذَا، مَاذَا نَقُولُ؟ مَاذَا اللهُ مَعَنَا، فَمَنْ يَكُونُ عَلَيْنَا؟ ذَلِكَ الَّذِي لَمْ يُمَسِّكْ عَنَّا ابْنَهُ، ^{٣٢}بَلْ بَذَلَهُ لِأَجْلِنَا جَمِيعًا، كَيْفَ لَا يَجُودُ عَلَيْنَا مَعَهُ بِكُلِّ شَيْءٍ أَيْضًا؟ ^{٣٣}وَمَنْ سَيَتَّهِمُ مُخْتَارِي اللهِ؟ إِنْ اللهُ هُوَ الَّذِي يُبَرِّرُ، ^{٣٤}فَمَنْ ذَا يَدِينُ؟ إِنَّهُ الْمَسِيحُ يَسُوعُ هُوَ الَّذِي مَاتَ، بَلْ بِالْآخَرَى قَامَ، وَهُوَ أَيْضًا عَنْ يَمِينِ اللهِ، وَهُوَ يَشْفَعُ فِيْنَا أَيْضًا. ^{٣٥}فَمَنْ سَيَفْصِلُنَا عَنْ مَحَبَّةِ الْمَسِيحِ لَنَا؟ هَلِ الشَّدَّةُ أَمْ الضِّيقُ أَمْ الْإِضْطِهَادُ أَمْ الْجُوعُ أَمْ الْعُرْيُ أَمْ الْخَطَرُ أَمْ السَّيْفُ؟ ^{٣٦}بَلْ كَمَا قَدْ كُتِبَ، «إِنَّا مِنْ أَجْلِكَ نُعَانِي الْمَوْتَ طَوْلَ النَّهَارِ. قَدْ حُسِبْنَا كَأَنَّا غَنَمٌ لِلذَّبْحِ!» ^{٣٧}وَلَكِنَّا، فِي جَمِيعِ هَذِهِ الْأُمُورِ، نُخَرِّجُ مَا يَقُوقُ الْإِنْتِصَارَ عَلَى يَدٍ مَنْ أَحَبَّنَا. ^{٣٨}فَإِنِّي لَعَلَى يَقِينٍ بِأَنَّهُ لَا الْمَوْتَ وَلَا الْحَيَاةَ، وَلَا الْمَلَائِكَةَ وَلَا الرِّيَّاسَاتِ، وَلَا الْأُمُورَ الْحَاضِرَةَ وَلَا الْآتِيَةَ، وَلَا الْقُوَّاتِ، ^{٣٩}وَلَا الْأَعَالِي وَلَا الْأَعْمَاقِ، وَلَا خَلِيقَةَ أُخْرَى، تَقْدِرُ أَنْ تَفْصِلَنَا عَنْ مَحَبَّةِ اللهِ الَّتِي لَنَا فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبَّنَا.

اختيار بني إسرائيل وخطأهم **٩** أَقُولُ الْحَقَّ فِي الْمَسِيحِ، لَسْتُ أَكْذِبُ، وَضَمِيرِي شَاهِدٌ لِي فِي الرُّوحِ الْقُدُسِ، إِنَّ بِي حُزْنَ شَدِيدًا، وَيَقْلِبِي أَلَمٌ لَا يَنْقَطِعُ؛ ^٣فَقَدْ كُنْتُ أَتَمَنَّى لَوْ أَكُونُ أَنَا نَفْسِي مَحْرُومًا مِنَ الْمَسِيحِ فِي سَبِيلِ إِخْوَتِي، بَنِي جَنْسِي حَسَبِ الْجَسَدِ. ^٤فَإِنَّهُمْ إِسْرَائِيلِيُّونَ، وَقَدْ مُنِحُوا الْتَّبَتِي وَالْمَجْدَ وَالْعَهْدَ وَالتَّشْرِيعَ وَالْعِبَادَةَ وَالْمَوَاعِيدَ، وَمِنْهُمْ كَانَ الْأَبَاءُ وَمِنْهُمْ جَاءَ الْمَسِيحُ حَسَبِ الْجَسَدِ، وَهُوَ فَوْقَ الْجَمِيعِ اللهُ الْمُبَارَكُ إِلَى الْأَبَدِ. آمِينَ.

لَسْتُ أَغْنِي أَنْ كَلِمَةَ اللهِ قَدْ خَابَتْ. إِذْ لَيْسَ جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ هُمْ إِسْرَائِيلُ، وَلَيْسُوا، لِأَنَّهُمْ نَسْلُ إِبْرَاهِيمَ، كُلُّهُمْ أَوْلَادًا لِلَّهِ، بَلْ (كَمَا قَدْ كُتِبَ): «بِإِسْحَاقَ سَيَكُونُ لَكَ نَسْلٌ يَحْمِلُ اسْمَكَ». ^٨أَيُّ أَنْ أَوْلَادَ الْجَسَدِ لَيْسُوا هُمْ أَوْلَادَ اللهِ،

yet your spirit is alive because of righteousness.

¹¹And if the Spirit of him who raised Jesus from the dead is living in you, he who raised Christ from the dead will also give life to your mortal bodies through his Spirit, who lives in you.

¹²Therefore, brothers, we have an obligation—but it is not to the sinful nature, to live according to it.

¹³For if you live according to the sinful nature, you will die; but if by the Spirit you put to death the misdeeds of the body, you will live, ¹⁴because those who are led by the Spirit of God are sons of God.

¹⁵For you did not receive a spirit that makes you a slave again to fear, but you received the Spirit of sonship. And by him we cry, “Abba, Father.”

¹⁶The Spirit himself testifies with our spirit that we are God’s children. ¹⁷Now if we are children, then we are heirs—heirs of God and co-heirs with Christ, if indeed we share in his sufferings in order that we may also share in his glory.

Future Glory

¹⁸I consider that our present sufferings are not worth comparing with the glory that will be revealed in us. ¹⁹The creation waits in eager expectation for the sons of God to be revealed.

²⁰For the creation was subjected to frustration, not by its own choice, but by the will of the one who subjected it, in hope ²¹that the creation itself will be liberated from its bondage to decay and brought into the glorious freedom of the children of God.

²²We know that the whole creation has been groaning as in the pains of childbirth right up to the present time. ²³Not only so, but we ourselves, who have the firstfruits of the Spirit, groan inwardly as we wait eagerly for our adoption as sons, the redemption of our bodies. ²⁴For in this hope we were saved. But hope that is seen is no hope at all. Who hopes for what he already has?

²⁵But if we hope for what we do not yet have, we wait for it patiently. ²⁶In the same way, the Spirit helps us in our weakness. We do not know what we ought to pray for, but the Spirit himself intercedes for us with groans that words cannot express.

²⁷And he who searches our hearts knows the mind of the Spirit, because the Spirit intercedes for the saints in accordance with God’s will.

²⁸And we know that in all things God works for the good of those who love him, who have been called according to his purpose. ²⁹For those God

فَإِنَّ الرُّوحَ حَيَاةٌ لَكُمْ بِسَبَبِ الْبِرِّ. ^{١١}وَإِذَا كَانَ رُوحُ الَّذِي أَقَامَ يَسُوعَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ يَسْكُنُ فِيكُمْ، فَإِنَّ الَّذِي أَقَامَ الْمَسِيحَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ سَوْفَ يُحْيِي أَيْضاً أَجْسَادَكُمْ أَلْفَانِيَّةً بِسَبَبِ رُوحِهِ الَّذِي يَسْكُنُ فِيكُمْ.

أَلَيْسَ عَلَيْنَا إِذَنْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَيُّ التَّزَامِ نَحْوِ الْجَسَدِ لِنُعِيشَ بِحَسَبِ الْجَسَدِ. ^{١٢}لِأَنَّهُ إِنْ عِشْتُمْ بِحَسَبِ الْجَسَدِ، فَتَمُوتُونَ سَمُوتُونَ، وَلَكِنْ إِنْ كُنْتُمْ بِالرُّوحِ تُمِيتُونَ أَعْمَالَ الْجَسَدِ، فَتَحْيَوْنَ. ^{١٣}فَإِنَّ جَمِيعَ الْخَاضِعِينَ لِقِيَادَةِ رُوحِ اللَّهِ، هُمْ أَبْنَاءُ اللَّهِ. ^{١٤}إِذْ إِنَّكُمْ لَمْ تَتَّالُوا رُوحَ عُبُودِيَّةٍ يُعِيدُكُمْ إِلَى الْخَوْفِ، بَلْ تِلْتَمُ رُوحَ بَنُوَّةٍ بِهِ نَصْرُحُ: «أَبَا! أَبَانَا!» ^{١٥}فَالرُّوحُ نَفْسُهُ يَشْهَدُ مَعَ أَرْوَاحِنَا بِأَنَّنَا أَوْلَادُ اللَّهِ. ^{١٦}وَمَا دُمْنَا أَوْلَادًا، فَتَحْنُ أَيْضاً وَارِثُونَ، وَرِثَةُ اللَّهِ وَشُرَكَاءُ الْمَسِيحِ فِي الْإِرْثِ. وَإِنْ كُنَّا أَلَا نَشَارِكُهُ فِي مَنَاسَاةِ أَلَمِهِ، فَلِأَنَّنَا سَوْفَ نَشَارِكُهُ أَيْضاً فِي التَّمَتُّعِ بِالْمَجْدِ.

المجد الآتي

^{١٨}فَأُنِّي مُقْتَنِعٌ بِأَنَّ أَلَمَ الزَّمَانِ الْحَاضِرِ لَيْسَتْ شَيْئاً إِذَا قِيسَتْ بِالْمَجْدِ الْأَتِيِّ الَّذِي سَيُعْلَنُ فِينَا. ^{١٩}ذَلِكَ أَنَّ الْخَلِيقَةَ تَتَرَقَّبُ بِلَهْفَةٍ أَنْ يُعْلَنَ أَبْنَاءُ اللَّهِ، ^{٢٠}لِأَنَّ الْخَلِيقَةَ قَدْ أُخْضِعَتْ لِلْبَاطِلِ، لَا بِاخْتِيَارِهَا بَلْ مِنْ قِبَلِ الَّذِي أَخْضَعَهَا، عَلَى رَجَاءٍ أَنْ ^{٢١}تُخَرَّرَ هِيَ أَيْضاً مِنْ عُبُودِيَّةِ الْفَسَادِ إِلَى حُرِّيَّةِ الْمَجْدِ الَّتِي لِأَوْلَادِ اللَّهِ. ^{٢٢}فَإِنَّنَا نَعْلَمُ أَنَّ الْخَلِيقَةَ كُلَّهَا تَتَيْنُّ وَتَتَمَخَّضُ مَعاً حَتَّى الْآنَ. ^{٢٣}وَلَيْسَ هِيَ وَحْدَهَا، بَلْ أَيْضاً نَحْنُ الَّذِينَ لَنَا بَاكُورَةُ الرُّوحِ، نَحْنُ أَنْفُسُنَا نَتَيْنُّ فِي قَرَارَةِ نَفُوسِنَا مُتَرَقِّبِينَ إِعْلَانَ بُنُونِنَا بِإِفْتِدَاءِ أَجْسَادِنَا. ^{٢٤}فَإِنَّنَا قَدْ خَلَصْنَا، إِنَّمَا بِالرَّجَاءِ، وَلَكِنَّ الرَّجَاءَ مَتَى رَأَيْنَاهُ لَا يَكُونُ رَجَاءً، فَمَا يَرَاهُ الْإِنْسَانُ لِمَاذَا يَرْجُوهُ بَعْدُ؟ ^{٢٥}وَلَكِنْ، إِنْ كُنَّا نَرْجُو مَا لَا نَرَاهُ، فَيَا لِنَصْبِرْ نَتَوَقَّعُهُ. ^{٢٦}وَكَذَلِكَ الرُّوحُ أَيْضاً يُمِدُّنَا بِالْعَوْنِ لِنَقْهَرَ ضَعْفَنَا. ^{٢٧}فَإِنَّنَا لَا نَعْلَمُ مَا يَجِبُ أَنْ نُصَلِّيَ لِأَجْلِهِ كَمَا يَلِيقُ، وَلَكِنَّ الرُّوحَ نَفْسُهُ يُؤَدِّي الشَّفَاعَةَ عَنَّا بِأَنَاتٍ تَفُوقُ التَّغْبِيرَ. ^{٢٨}أَنْ فَاحِصَ الْقُلُوبِ يَعْلَمُ قَصْدَ الرُّوحِ، لِأَنَّ الرُّوحَ يَشْفَعُ فِي أَلْفَلَيْسِينَ بِمَا يُوَافِقُ اللَّهَ.

^{٢٩}وَإِنَّنَا نَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ يَجْعَلُ جَمِيعَ الْأُمُورِ تَعْمَلُ مَعاً لِأَجْلِ الْخَيْرِ لِمُحِبِّهِ، الْمَدْعُوعِينَ بِحَسَبِ قَصْدِهِ. ^{٣٠}لِأَنَّ الَّذِينَ سَبَقَ نَعَرَفَهُمْ، سَبَقَ فَعَيَّنَهُمْ أَيْضاً لِيَكُونُوا مُشَابِهِينَ صُورَةَ ابْنِهِ

living in me. ¹⁸I know that nothing good lives in me, that is, in my sinful nature. For I have the desire to do what is good, but I cannot carry it out. ¹⁹For what I do is not the good I want to do; no, the evil I do not want to do—this I keep on doing. ²⁰Now if I do what I do not want to do, it is no longer I who do it, but it is sin living in me that does it.

²¹So I find this law at work: When I want to do good, evil is right there with me. ²²For in my inner being I delight in God's law; ²³but I see another law at work in the members of my body, waging war against the law of my mind and making me a prisoner of the law of sin at work within my members. ²⁴What a wretched man I am! Who will rescue me from this body of death? ²⁵Thanks be to God—through Jesus Christ our Lord!

So then, I myself in my mind am a slave to God's law, but in the sinful nature a slave to the law of sin.

Life Through the Spirit

8 Therefore, there is now no condemnation for those who are in Christ Jesus, ²because through Christ Jesus the law of the Spirit of life set me free from the law of sin and death. ³For what the law was powerless to do in that it was weakened by the sinful nature, God did by sending his own Son in the likeness of sinful man to be a sin offering. And so he condemned sin in sinful man, ⁴in order that the righteous requirements of the law might be fully met in us, who do not live according to the sinful nature but according to the Spirit. ⁵Those who live according to the sinful nature have their minds set on what that nature desires; but those who live in accordance with the Spirit have their minds set on what the Spirit desires. ⁶The mind of sinful man is death, but the mind controlled by the Spirit is life and peace; ⁷the sinful mind is hostile to God. It does not submit to God's law, nor can it do so. ⁸Those controlled by the sinful nature cannot please God. ⁹You, however, are controlled not by the sinful nature but by the Spirit, if the Spirit of God lives in you. And if anyone does not have the Spirit of Christ, he does not belong to Christ. ¹⁰But if Christ is in you, your body is dead because of sin,

لَيْسَ بَعْدُ أَنَا مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ، بَلِ الْخَطِيئَةُ الَّتِي تَسْكُنُ فِيَّ. ^{١٨}لِأَنِّي أَعْلَمُ أَنَّهُ فِيَّ، أَيُّ فِي جَسَدِي، لَا يَسْكُنُ الصَّلَاحُ؛ فَإِن أُرِيدَ الصَّلَاحَ ذَلِكَ مُتَوَقَّرٌ لَدَيَّ، وَأَمَّا أَنْ أَفْعَلَهُ، فَذَلِكَ لَا أَسْتَطِيعُهُ. ^{١٩}فَأَنَا لَا أَعْمَلُ الصَّلَاحَ الَّذِي أُرِيدُهُ، وَإِنَّمَا الشَّرُّ الَّذِي لَا أُرِيدُهُ فَإِيَّاهُ أُمَارِسُ. ^{٢٠}وَلَكِنْ، إِنْ كَانَ مَا لَا أُرِيدُهُ أَنَا إِيَّاهُ أَعْمَلُ، فَلَيْسَ بَعْدُ أَنَا مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ، بَلِ الْخَطِيئَةُ الَّتِي تَسْكُنُ فِيَّ. ^{٢١}إِذْنًا، أَجِدُ نَفْسِي، أَنَا الَّذِي يُرِيدُ أَنْ يَعْمَلَ مَا هُوَ صَالِحٌ، خَاضِعاً لِهَذَا النَّامُوسِ؛ ^{٢٢}أَنَّ لَدَيَّ الشَّرُّ. فَإِنِّي، وَفَقاً لِلْإِنْسَانِ الْبَاطِنِ فِيَّ، أَبْتَهِجُ بِشَرِيعَةِ اللَّهِ. ^{٢٣}وَلَكِنِّي أَرَى فِي أَعْضَائِي نَامُوساً آخَرَ يُحَارِبُ الشَّرِيعَةَ الَّتِي يُرِيدُهَا عَقْلِي، وَيَجْعَلُنِي أَسِيراً لِلنَّامُوسِ الْخَطِيئَةِ الَّتِي فِي أَعْضَائِي. ^{٢٤}فَيَا لِي مِنْ إِنْسَانٍ تَعِيسٍ! مَنْ يُحَرِّزُنِي مِنْ جَسَدِ الْمَوْتِ هَذَا؟ ^{٢٥}أَشْكُرُ اللَّهَ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ رَبَّنَا! إِذْنًا، أَنَا نَفْسِي مِنْ حَيْثُ الْعَقْلُ، أَخْدِمُ شَرِيعَةَ اللَّهِ عَبْدًا لَهَا، وَلَكِنِّي مِنْ حَيْثُ الْجَسَدِ، أَخْدِمُ نَامُوسَ الْخَطِيئَةِ عَبْدًا لَهُ.

الحياة بحسب الروح

٨ فَالآن إِذَا لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ آيَةُ دَيْئُونَةٍ بَعْدُ. ^٢لِأَنَّ نَامُوسَ رُوحِ الْحَيَاةِ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ قَدْ حَرَّرَنِي مِنْ نَامُوسِ الْخَطِيئَةِ وَمِنْ الْمَوْتِ. ^٣فَإِنَّمَا عَجَزَتِ الشَّرِيعَةُ عَنْهُ، لِكَوْنِ الْجَسَدِ قَدْ جَعَلَهَا قَاصِرَةً عَنْ تَحْقِيقِهِ، أَتَمَّهُ اللَّهُ إِذْ أَرْسَلَ ابْنَهُ، مُتَّخِذاً مَا يُشَبِّهُ جَسَدَ الْخَطِيئَةِ وَمُكَفِّراً عَنْ الْخَطِيئَةِ فَذَانِ الْخَطِيئَةِ فِي الْجَسَدِ حَتَّى يَتِمَّ فِيْنَا الْبِرُّ الَّذِي تَسْعَى إِلَيْهِ الشَّرِيعَةُ، فِينَا نَحْنُ السَّالِكِينَ لَا بِحَسَبِ الْجَسَدِ بَلْ بِحَسَبِ الرُّوحِ. ^٥فَإِنَّ الَّذِينَ هُمْ بِحَسَبِ الْجَسَدِ يَهْتَمُّونَ بِأُمُورِ الْجَسَدِ، وَالَّذِينَ هُمْ بِحَسَبِ الرُّوحِ يَهْتَمُّونَ بِأُمُورِ الرُّوحِ. ^٦فَأَهْتِمَّامُ الْجَسَدِ هُوَ مَوْتُ، وَأَمَّا أَهْتِمَّامُ الرُّوحِ فَهُوَ حَيَاةٌ وَسَلَامٌ. ^٧لِأَنَّ أَهْتِمَّامَ الْجَسَدِ هُوَ عَدَاوَةٌ لِلَّهِ، إِذْ إِنَّهُ لَا يَخْضَعُ لِلنَّامُوسِ اللَّهِ، بَلْ لَا يَسْتَطِيعُ ذَلِكَ. ^٨فَالَّذِينَ هُمْ تَحْتَ سُلْطَةِ الْجَسَدِ لَا يَسْتَطِيعُونَ أَنْ يُرْضُوا اللَّهَ.

^٩وَأَمَّا أَنْتُمْ، فَلَسْتُمْ تَحْتَ سُلْطَةِ الْجَسَدِ بَلْ تَحْتَ سُلْطَةِ الرُّوحِ، إِذَا كَانَ رُوحُ اللَّهِ سَاكِناً فِي دَاخِلِكُمْ حَقّاً. وَلَكِنْ، إِنْ كَانَ أَحَدٌ لَيْسَ لَهُ رُوحُ الْمَسِيحِ، فَهُوَ لَيْسَ لِلْمَسِيحِ. ^{١٠}وَإِذَا كَانَ الْمَسِيحُ فِيكُمْ، فَمَعَ أَنَّ الْجَسَدَ مَاتَ بِسَبَبِ الْخَطِيئَةِ،

bound to her husband as long as he is alive, but if her husband dies, she is released from the law of marriage. ³So then, if she marries another man while her husband is still alive, she is called an adulteress. But if her husband dies, she is released from that law and is not an adulteress, even though she marries another man.

⁴So, my brothers, you also died to the law through the body of Christ, that you might belong to another, to him who was raised from the dead, in order that we might bear fruit to God. ⁵For when we were controlled by the sinful nature, the sinful passions aroused by the law were at work in our bodies, so that we bore fruit for death. ⁶But now, by dying to what once bound us, we have been released from the law so that we serve in the new way of the Spirit, and not in the old way of the written code.

Struggling With Sin

⁷What shall we say, then? Is the law sin? Certainly not! Indeed I would not have known what sin was except through the law. For I would not have known what coveting really was if the law had not said, "Do not covet." ⁸But sin, seizing the opportunity afforded by the commandment, produced in me every kind of covetous desire. For apart from law, sin is dead. ⁹Once I was alive apart from law; but when the commandment came, sin sprang to life and I died. ¹⁰I found that the very commandment that was intended to bring life actually brought death. ¹¹For sin, seizing the opportunity afforded by the commandment, deceived me, and through the commandment put me to death. ¹²So then, the law is holy, and the commandment is holy, righteous and good. ¹³Did that which is good, then, become death to me? By no means! But in order that sin might be recognized as sin, it produced death in me through what was good, so that through the commandment sin might become utterly sinful.

Nothing Good Lives in Me

¹⁴We know that the law is spiritual; but I am unspiritual, sold as a slave to sin. ¹⁵I do not understand what I do. For what I want to do I do not do, but what I hate I do. ¹⁶And if I do what I do not want to do, I agree that the law is good. ¹⁷As it is, it is no longer I myself who do it, but it is sin

مَادَامَ حَيًّا. وَلَكِنْ، إِنْ مَاتَ الزَّوْجُ، فَالشَّرِيعَةُ تَحُلُّهَا مِنْ الْأَيْتَاطِ بِهِ. ^٣وَلِذَلِكَ، فَمَادَامَ الزَّوْجُ حَيًّا، تُعْتَبَرُ زَانِيَةً إِنْ صَارَتْ إِلَى رَجُلٍ آخَرَ. وَلَكِنْ إِنْ مَاتَ الزَّوْجُ تَتَحَرَّرُ مِنَ الشَّرِيعَةِ، حَتَّى إِنَّهَا لَا تَكُونُ زَانِيَةً إِنْ صَارَتْ إِلَى رَجُلٍ آخَرَ. وَهَكَذَا أَنْتُمْ أَيْضًا يَا إِخْوَتِي، فَإِنَّكُمْ بِجَسَدِ الْمَسِيحِ الَّذِي مَاتَ، قَدْ صِرْتُمْ أَمْوَاتًا بِالنَّسْبَةِ لِلشَّرِيعَةِ، لِكَيْ تَصِيرُوا لِآخَرَ، إِلَى الْمَسِيحِ نَفْسِهِ الَّذِي أُقِيمَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، مِنْ أَجْلِ أَنْ تُبْهَرِ اللَّهُ. ^٥فَعِنْدَمَا كُنَّا فِي الْجَسَدِ، كَانَتْ أَهْوَاءُ الْخَطَايَا الْمُنْغَلَتَةِ فِي الشَّرِيعَةِ عَامِلَةً فِي أَعْضَائِنَا لِكَيْ نُسَمِّرَ لِلْمَوْتِ. ^٦أَمَّا الْآنَ، فَنَحْنُ قَدْ تَحَرَّرْنَا مِنَ الشَّرِيعَةِ، إِذْ مُتْنَا بِالنَّسْبَةِ لِمَا كَانَ يُقَيِّدُنَا، حَتَّى نَكُونَ عِبِيدًا يَخْدُمُونَ وَقَفًا لِلنُّظَامِ الرُّوحِيِّ الْجَدِيدِ، لَا لِلنُّظَامِ الْحَرْفِيِّ الْعَتِيقِ.

بالشريعة عرفت الخطيئة
إِذَنْ، مَاذَا نَقُولُ؟ هَلِ الشَّرِيعَةُ خَطِيئَةٌ؟ حَاشَا! وَلَكِنِّي مَا عَرَفْتُ الْخَطِيئَةَ إِلَّا بِالشَّرِيعَةِ. فَمَا كُنْتُ لِأَعْرِفَ الشَّهْوَةَ لَوْلَا قَوْلُ الشَّرِيعَةِ: «لَا تَشْتَهَ!» ^٨وَلَكِنْ الْخَطِيئَةُ اسْتَعْلَتْ هَذِهِ الْوَصِيَّةَ فَأَثَارَتْ فِي كُلِّ شَهْوَةٍ. فَإِنَّ الْخَطِيئَةَ، لَوْلَا الشَّرِيعَةُ، مَيِّتَةٌ. ^٩أَمَّا أَنَا فَكُنْتُ مِنْ قَبْلِ عَائِشًا بِمَغْزِلٍ عَنِ الشَّرِيعَةِ، وَلَكِنْ لَمَّا جَاءَتِ الشَّرِيعَةُ عَاشَتْ الْخَطِيئَةُ، «قَمْتُ أَنَا. وَالْوَصِيَّةُ الْهَادِفَةُ إِلَى الْحَيَاةِ، صَارَتْ لِي مُؤَدِيَةً إِلَى الْمَوْتِ.» ^{١٠}فَإِنَّ الْخَطِيئَةَ، إِذْ اسْتَعْلَتْ الْوَصِيَّةَ، خَدَعَتْنِي وَقَتَلَتْنِي بِهَا. ^{١١}فَالشَّرِيعَةُ إِذَنْ مُقَدَّسَةٌ، وَالْوَصِيَّةُ مُقَدَّسَةٌ وَعَادِلَةٌ وَصَالِحَةٌ. ^{١٢}فَهَلْ صَارَ مَا هُوَ صَالِحٌ مَوْتًا لِي؟ حَاشَا! وَلَكِنْ الْخَطِيئَةُ، لَكِنِّي تَطْهَرُ أَنَّهَا خَطِيئَةٌ، أُنْتَجَتْ لِي الْمَوْتَ بِمَا هُوَ صَالِحٌ، حَتَّى تَصِيرَ الْخَطِيئَةُ خَاطِئَةً جَدًّا بِسَبَبِ الْوَصِيَّةِ.

لا يسكن في جسدي صلاح
«لَئِنْ نَعْلَمُ أَنَّ الشَّرِيعَةَ رُوحِيَّةٌ، وَأَمَّا أَنَا فَجَسَدِيٌّ بَيْعَ عَبْدًا لِلْخَطِيئَةِ.» ^{١٥}فَإِنَّ مَا أَفْعَلُهُ لَا أَمْلِكُ السَّيْطَرَةَ عَلَيْهِ؛ إِذْ لَا أُمَارِسُ مَا أُرِيدُهُ، وَإِنْ مَا أَبْغِضُهُ فَإِيَّاهُ أَعْمَلُ. ^{١٦}فَمَا دُمْتُ أَعْمَلُ مَا لَا أُرِيدُهُ، فَإِنِّي أَصَادِقُ عَلَى صَوَابِ الشَّرِيعَةِ. ^{١٧}فَالْآنَ، إِذَنْ،

been freed from sin. ⁸Now if we died with Christ, we believe that we will also live with him. ⁹For we know that since Christ was raised from the dead, he cannot die again; death no longer has mastery over him. ¹⁰The death he died, he died to sin once for all; but the life he lives, he lives to God. ¹¹In the same way, count yourselves dead to sin but alive to God in Christ Jesus. ¹²Therefore do not let sin reign in your mortal body so that you obey its evil desires. ¹³Do not offer the parts of your body to sin, as instruments of wickedness, but rather offer yourselves to God, as those who have been brought from death to life; and offer the parts of your body to him as instruments of righteousness. ¹⁴For sin shall not be your master, because you are not under law, but under grace.

Slaves to Righteousness

¹⁵What then? Shall we sin because we are not under law but under grace? By no means! ¹⁶Don't you know that when you offer yourselves to someone to obey him as slaves, you are slaves to the one whom you obey—whether you are slaves to sin, which leads to death, or to obedience, which leads to righteousness? ¹⁷But thanks be to God that, though you used to be slaves to sin, you wholeheartedly obeyed the form of teaching to which you were entrusted. ¹⁸You have been set free from sin and have become slaves to righteousness. ¹⁹I put this in human terms because you are weak in your natural selves. Just as you used to offer the parts of your body in slavery to impurity and to ever-increasing wickedness, so now offer them in slavery to righteousness leading to holiness. ²⁰When you were slaves to sin, you were free from the control of righteousness. ²¹What benefit did you reap at that time from the things you are now ashamed of? Those things result in death! ²²But now that you have been set free from sin and have become slaves to God, the benefit you reap leads to holiness, and the result is eternal life. ²³For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

Freedom from the Law

7 Do you not know, brothers—for I am speaking to men who know the law—that the law has authority over a man only as long as he lives? ²For example, by law a married woman is

قَدْ تَحَرَّرَ مِنَ الْخَطِيئَةِ. ^٨وَمَادُمْنَا مُتْنَا مَعَ الْمَسِيحِ، فَخُنْ نُؤْمِنُ أَنَّنَا سَنَحْيَا أَيْضًا مَعَهُ، ^٩لِكَوْنِنَا عَلَى يَقِينٍ بِأَنَّ الْمَسِيحَ، وَقَدْ أَقِيمَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لَا يَمُوتُ مَرَّةً ثَانِيَةً، إِذْ لَيْسَ لِلْمَوْتِ سَيَادَةٌ عَلَيْهِ بَعْدُ. ^{١٠}لِأَنَّهُ بِمَوْتِهِ، قَدْ مَاتَ لِأَجْلِ الْخَطِيئَةِ مَرَّةً وَاحِدَةً؛ وَبِحَيَاتِهِ، يَحْيَا اللَّهُ. ^{١١}فَكَذَلِكَ أَنْتُمْ أَيْضًا، أَحْسِبُوا أَنْفُسَكُمْ أَمْوَاتًا بِالنَّسَبَةِ لِلْخَطِيئَةِ وَأَحْيَاءَ لِلَّهِ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. ^{١٢}إِذَنْ، لَا تَمْلِكَنَّ الْخَطِيئَةُ فِي جَسَدِكُمْ الْمَائِتِ فَتَتَفَادُوا لَهَا فِي شَهَوَاتِهِ. ^{١٣}وَلَا تُقَدِّمُوا أَعْضَاءَكُمْ لِلْخَطِيئَةِ أَسْلِحَةً لِلْإِثْمِ، بَلْ قَدِّمُوا أَنْفُسَكُمْ لِلَّهِ بِاعْتِبَارِكُمْ أَقِمْتُمْ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ أَحْيَاءَ، وَأَعْضَاءَكُمْ لِلَّهِ أَسْلِحَةً لِلْبِرِّ. ^{١٤}فَلَنْ يَكُونَ لِلْخَطِيئَةِ سَيَادَةٌ عَلَيْكُمْ، إِذْ لَسْتُمْ خَاضِعِينَ لِلشَّرِيعَةِ بَلْ لِلنَّعْمَةِ.

نحن عبيد للذي نطيعه

^{١٥}فَمَاذَا إِذَنْ؟ أَنْخَطِيءُ لِأَنَّنَا لَسْنَا خَاضِعِينَ لِلشَّرِيعَةِ بَلْ لِلنَّعْمَةِ؟ حَاشَا! ^{١٦}أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّكُمْ عِنْدَمَا تُقَدِّمُونَ أَنْفُسَكُمْ عَبِيدًا لِلطَّاعَةِ، تَكُونُونَ لِلَّذِي تُطِيعُونَهُ عَبِيدًا؛ إِمَّا لِلْخَطِيئَةِ فَإِلَى الْمَوْتِ، وَإِمَّا لِلطَّاعَةِ فَإِلَى الْبِرِّ؟ ^{١٧}إِنَّمَا الشُّكْرُ لِلَّهِ، لِأَنَّكُمْ كُنْتُمْ عَبِيدًا لِلْخَطِيئَةِ وَلَكِنْ أَطَعْتُمْ مِنَ الْقَلْبِ صِغَةً التَّغْلِيمِ الَّذِي وَضَعْتُمْ فِي عَهْدَتِهِ. ^{١٨}وَالآنَ، إِذْ حُرِّزْتُمْ مِنَ الْخَطِيئَةِ، صِرْتُمْ عَبِيدًا لِلْبِرِّ. ^{١٩}أَتَكَلَّمُ بِشَرِيًّا هُنَا بِسَبَبِ ضَعْفِكُمْ الْبَشَرِيِّ. فَكَمَا قَدَّمْتُمْ سَابِقًا أَعْضَاءَكُمْ عَبِيدًا لِلنَّجَاسَةِ وَالْإِثْمِ فِي خِدْمَةِ الْإِثْمِ، كَذَلِكَ قَدِّمُوا الْآنَ أَعْضَاءَكُمْ عَبِيدًا لِلْبِرِّ فِي خِدْمَةِ الْقِدَاسَةِ. ^{٢٠}فَإِنَّكُمْ، لَمَّا كُنْتُمْ عَبِيدًا لِلْخَطِيئَةِ، كُنْتُمْ أَحْرَارًا مِنَ الْبِرِّ. ^{٢١}وَلَكِنْ أَيُّ ثَمَرٍ أَنْتَجْتُمْ حِينَئِذٍ مِنَ الْأُمُورِ الَّتِي تَخْجَلُونَ بِهَا الْآنَ، وَمَا عَاقِبَتُهَا إِلَّا الْمَوْتُ؟ ^{٢٢}أَمَا الْآنَ، وَقَدْ حُرِّزْتُمْ مِنَ الْخَطِيئَةِ وَصِرْتُمْ عَبِيدًا لِلَّهِ، فَإِنَّ لَكُمْ ثَمَرَكَمُ لِلْقِدَاسَةِ، وَالْعَاقِبَةُ هِيَ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ. ^{٢٣}لِأَنَّ أَجْرَةَ الْخَطِيئَةِ هِيَ الْمَوْتُ، وَأَمَّا هِبَةُ اللَّهِ فَهِيَ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبَّنَا.

التحرر من الشريعة

٧ أَيْخَفِي عَلَيْكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ وَأَنَا أُخَاطِبُ أَنْاسًا يَغْرِفُونَ قَوَانِينَ الشَّرِيعَةِ أَنَّ لِلشَّرِيعَةِ سَيَادَةً عَلَى الْإِنْسَانِ مَاذَا مَحْيَا؟ فَالْمَرْأَةُ الْمُتَزَوِّجَةُ تَرْبِطُهَا الشَّرِيعَةُ بِزَوْجِهَا

¹³for before the law was given, sin was in the world. But sin is not taken into account when there is no law. ¹⁴Nevertheless, death reigned from the time of Adam to the time of Moses, even over those who did not sin by breaking a command, as did Adam, who was a pattern of the one to come. ¹⁵But the gift is not like the trespass. For if the many died by the trespass of the one man, how much more did God's grace and the gift that came by the grace of the one man, Jesus Christ, overflow to the many! ¹⁶Again, the gift of God is not like the result of the one man's sin: The judgment followed one sin and brought condemnation, but the gift followed many trespasses and brought justification. ¹⁷For if, by the trespass of the one man, death reigned through that one man, how much more will those who receive God's abundant provision of grace and of the gift of righteousness reign in life through the one man, Jesus Christ.

¹⁸Consequently, just as the result of one trespass was condemnation for all men, so also the result of one act of righteousness was justification that brings life for all men. ¹⁹For just as through the disobedience of the one man the many were made sinners, so also through the obedience of the one man the many will be made righteous.

²⁰The law was added so that the trespass might increase. But where sin increased, grace increased all the more, ²¹so that, just as sin reigned in death, so also grace might reign through righteousness to bring eternal life through Jesus Christ our Lord.

Dead to Sin, Alive in Christ

6 What shall we say, then? Shall we go on sinning so that grace may increase? ²By no means! We died to sin; how can we live in it any longer? ³Or don't you know that all of us who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death? ⁴We were therefore buried with him through baptism into death in order that, just as Christ was raised from the dead through the glory of the Father, we too may live a new life.

⁵If we have been united with him like this in his death, we will certainly also be united with him in his resurrection. ⁶For we know that our old self was crucified with him so that the body of sin might be done away with, that we should no longer be slaves to sin—⁷because anyone who has died has

البشر، لأنهم جميعاً أخطأوا. ^{١٣}فإن الخطيئة كانت مُنتشرة في العالم قبل مجيء الشريعة. إلا أن الخطيئة ما كانت تُسجل، لأن الشريعة لم تكن موجودة. ^{١٤}أما الموت، فقد ملك منذ آدم إلى موسى، حتى على الذين لم يرتكبوا خطيئة شبيهة بمخالفة آدم، الذي هو رمزٍ للآتي بعده. ^{١٥}ولكن منقول المغصية ليس كمفعول النعمة! فإذا كان الكثيرون بمغصية إنسان واحد قد ماتوا، فكَم بالأحرى في الإنسان الواحد يسوع المسيح تتوافر للكثيرين نعمة الله والعطية المجانية بالنعمة. ^{١٦}ثم إن أثر خطيئة إنسان واحد ليس كأثر الهبة! فإن الحكم من جراء مغصية واحدة يؤدي إلى الدنونة. وأما فعل النعمة، من جراء معاصٍ كثيرة، فيؤدي إلى التبرير. ^{١٧}فمادام الموت بمغصية الإنسان الواحد، قد ملك بذلك الواحد، فكَم بالأحرى يملك في الحياة يسوع المسيح الواحد أولئك الذين يتألون فيض النعمة وعطية البر المجانية. ^{١٨}فإذن، كما أن مغصية واحدة جلبت الدنونة على جميع البشر، كذلك فإن براً واحداً يجلب التبرير المؤدي إلى الحياة لجميع البشر. ^{١٩}فكما أنه بعضيان الإنسان الواحد جعل الكثيرون خاطئين، فكذلك أيضاً بطاعة الواحد سيُجعل الكثيرون أبراراً. ^{٢٠}وأما الشريعة فقد أدخلت لتظهر كثرة المغصية. ولكن، حيث كثرت الخطيئة، تتوافر النعمة أكثر جداً، ^{٢١}حتى إنه كما ملكت الخطيئة بالموت، فكذلك أيضاً تملك النعمة على أساس البر مؤدية إلى الحياة الأبدية بيسوع المسيح ربنا.

الموت مع المسيح والقيامة معه

٦ إذن ماذا نقول؟ أنستمر في الخطيئة لكي تتوافر النعمة؟ ^١حاشا! فنحن الذين متنا بالنسبة للخطيئة، كيف نعيش بعد فيها؟ ^٢أم نخفى عليكم أننا جميعاً، نحن الذين تعمّدنا اتحاداً بالمسيح يسوع، قد تعمّدنا اتحاداً بموته؟ ^٣وبسبب ذلك دفننا معه بالمعمودية للموت، حتى كما أقيم المسيح من الأموات بمجد الآب، كذلك نسلك نحن أيضاً في حياة جديدة. ^٤فما دُمنا قد اتحدنا به في ما يشبه موته، فإننا سنُتحد به أيضاً في قيامته. ^٥فنحن نعلم هذا: أن الإنسان العتيق فينا قد صلب معه لكي يُبطل جسد الخطيئة فلا تبقى عبيداً للخطيئة فيما بعده. ^٦فإن من مات،

just as it had been said to him, "So shall your offspring be."¹⁹ Without weakening in his faith, he faced the fact that his body was as good as dead—since he was about a hundred years old—and that Sarah's womb was also dead.²⁰ Yet he did not waver through unbelief regarding the promise of God, but was strengthened in his faith and gave glory to God,²¹ being fully persuaded that God had power to do what he had promised.²² This is why "it was credited to him as righteousness."²³ The words "it was credited to him" were written not for him alone,²⁴ but also for us, to whom God will credit righteousness—for us who believe in him who raised Jesus our Lord from the dead.²⁵ He was delivered over to death for our sins and was raised to life for our justification.

Peace With God

5 Therefore, since we have been justified through faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ,² through whom we have gained access by faith into this grace in which we now stand. And we rejoice in the hope of the glory of God.³ Not only so, but we also rejoice in our sufferings, because we know that suffering produces perseverance;⁴ perseverance, character; and character, hope.⁵ And hope does not disappoint us, because God has poured out his love into our hearts by the Holy Spirit, whom he has given us.⁶ You see, at just the right time, when we were still powerless, Christ died for the ungodly.⁷ Very rarely will anyone die for a righteous man, though for a good man someone might possibly dare to die.⁸ But God demonstrates his own love for us in this: While we were still sinners, Christ died for us.⁹ Since we have now been justified by his blood, how much more shall we be saved from God's wrath through him!¹⁰ For if, when we were God's enemies, we were reconciled to him through the death of his Son, how much more, having been reconciled, shall we be saved through his life!¹¹ Not only is this so, but we also rejoice in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received reconciliation.

Death Through Adam, Life Through Christ

¹²Therefore, just as sin entered the world through one man, and death through sin, and in this way death came to all men, because all sinned—

سَيَكُونُ نَسْلُكَ». ^{١٩} وَلَمْ يَضْعَفْ فِي الْإِيمَانِ حِينَ أَذْرَكَ مَوْتَ جَسَدِهِ، لِكَوْنِهِ قَارِبَ سِنِّ الْمَيِّتَةِ، وَمَوْتَ رَجَمِ زَوْجَتِهِ سَارَةَ أَيْضًا، ^{٢٠} وَلَمْ يَشْكُ فِي وَعْدِ اللَّهِ عَنْ عَدَمِ إِيْمَانِ، بَلْ وَجَدَ فِي الْإِيمَانِ قُوَّةً، فَأَعْطَى الْمَجْدَ لِلَّهِ. ^{٢١} وَإِذْ أَقْتَنَعَ تَمَامًا بِأَنَّ مَا وَعَدَهُ اللَّهُ بِهِ هُوَ قَادِرٌ أَنْ يَفْعَلَهُ، ^{٢٢} فَلِهَذَا أَيْضًا حُسِبَ لَهُ ذَلِكَ بِرًّا. ^{٢٣} وَلَكِنَّ مَا قَدْ كُتِبَ مِنْ أَنَّ الْبِرَّ حُسِبَ لَهُ، لَمْ يَكُنْ مِنْ أَجْلِهِ وَحْدَهُ، ^{٢٤} بَلْ أَيْضًا مِنْ أَجْلِنَا، نَحْنُ الَّذِينَ سَيُحْسَبُ ذَلِكَ لَنَا إِذْ نُؤْمِنُ بِمَنْ أَقَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ يَسُوعَ رَبَّنَا ^{٢٥} الَّذِي أُسْلِمَ لِلْمَوْتِ مِنْ أَجْلِ مَعَاصِينَا ثُمَّ أُقِيمَ مِنْ أَجْلِ تَبْرِيرِنَا.

سلام مع الله

٥ فِيمَا أَتْنَا قَدْ تَبَرَّرْنَا عَلَى أَسَاسِ الْإِيمَانِ، صِرْنَا فِي سَلَامٍ مَعَ اللَّهِ بِرَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ. ^٢ وَبِهِ أَيْضًا نَمُ لَنَا الدُّخُولُ بِالْإِيمَانِ إِلَى هَذِهِ النُّعْمَةِ الَّتِي نُقِيمُ فِيهَا الْآنَ، وَنَحْنُ نَفْتَخِرُ بِرَجَائِنَا فِي التَّمَتُّعِ بِمَجْدِ اللَّهِ. ^٣ لَيْسَ هَذَا قَطُّ، بَلْ نَفْتَخِرُ أَيْضًا فِي وَسْطِ الضِّيقَاتِ، لِعِلْمِنَا أَنَّ الضِّيقَ يُنْتِجُ فِيْنَا الصَّبْرَ، ^٤ وَالصَّبْرُ يُؤْهِلُنَا لِلْفَوْزِ فِي الْأُمْتِحَانِ، وَالْفَوْزُ يَنْبَغُ فِيْنَا الرَّجَاءَ، ^٥ وَالرَّجَاءُ لَا يُخَيِّبُنَا، لِأَنَّ اللَّهَ أَقَاضَ مَحَبَّتَهُ فِي قُلُوبِنَا بِالرُّوحِ الْقُدُسِ الَّذِي وَهَبَنَا إِيَّاهُ. ^٦ فَإِنَّهُ وَنَحْنُ بَعْدُ عَاجِزُونَ، مَاتَ الْمَسِيحُ عَنِ الْعَصَاةِ فِي الْوَقْتِ الْمُعَيَّنِ. ^٧ إِذْ قَلَمَّا يَمُوتُ أَحَدٌ فِدَى إِنْسَانٍ بَارٍّ، بَلْ قَدْ يَتَجَرَّأُ أَحَدٌ أَنْ يَمُوتَ فِدَى إِنْسَانٍ صَالِحٍ. ^٨ وَلَكِنَّ اللَّهَ أَثَبَّتَ لَنَا مَحَبَّتَهُ، إِذْ وَنَحْنُ مَا زِلْنَا خَاطِئِينَ مَاتَ الْمَسِيحُ عِوَضًا عَنَّا. ^٩ وَمَادُمْنَا الْآنَ قَدْ تَبَرَّرْنَا بِدَمِهِ، فَكَمْ بِالْأُخْرَى نَخْلُصُ بِهِ مِنَ الْغَضَبِ الْآتِي! ^{١٠} فَإِنْ كُنَّا، وَنَحْنُ أَعْدَاءُ، قَدْ تَصَالَحْنَا مَعَ اللَّهِ بِمَوْتِ ابْنِهِ، فَكَمْ بِالْأُخْرَى نَخْلُصُ بِحَيَاتِهِ وَنَحْنُ مُصَالِحُونَ! ^{١١} وَلَيْسَ هَذَا قَطُّ، بَلْ إِنَّنَا نَفْتَخِرُ أَيْضًا بِاللَّهِ، بِفَضْلِ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ الَّذِي بِهِ نِلْنَا الْمُصَالَحَةَ الْآنَ.

آدم والمسيح

^{١٢} وَلِهَذَا، فَكَمَا دَخَلَتِ الْخَطِيئَةُ إِلَى الْعَالَمِ عَلَى يَدِ إِنْسَانٍ وَاحِدٍ، وَبِدُخُولِ الْخَطِيئَةِ دَخَلَ الْمَوْتُ، هَكَذَا جَارَ الْمَوْتُ عَلَى جَمِيعِ

Abraham Justified by Faith

4 What then shall we say that Abraham, our forefather, discovered in this matter? ²If, in fact, Abraham was justified by works, he had something to boast about—but not before God. ³What does the Scripture say? “Abraham believed God, and it was credited to him as righteousness.” ⁴Now when a man works, his wages are not credited to him as a gift, but as an obligation. ⁵However, to the man who does not work but trusts God who justifies the wicked, his faith is credited as righteousness. ⁶David says the same thing when he speaks of the blessedness of the man to whom God credits righteousness apart from works: ⁷“Blessed are they whose transgressions are forgiven, whose sins are covered. ⁸Blessed is the man whose sin the Lord will never count against him.” ⁹Is this blessedness only for the circumcised, or also for the uncircumcised? We have been saying that Abraham’s faith was credited to him as righteousness. ¹⁰Under what circumstances was it credited? Was it after he was circumcised, or before? It was not after, but before! ¹¹And he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness that he had by faith while he was still uncircumcised. So then, he is the father of all who believe but have not been circumcised, in order that righteousness might be credited to them. ¹²And he is also the father of the circumcised who not only are circumcised but who also walk in the footsteps of the faith that our father Abraham had before he was circumcised. ¹³It was not through law that Abraham and his offspring received the promise that he would be heir of the world, but through the righteousness that comes by faith. ¹⁴For if those who live by law are heirs, faith has no value and the promise is worthless, ¹⁵because law brings wrath. And where there is no law there is no transgression. ¹⁶Therefore, the promise comes by faith, so that it may be by grace and may be guaranteed to all Abraham’s offspring—not only to those who are of the law but also to those who are of the faith of Abraham. He is the father of us all. ¹⁷As it is written: “I have made you a father of many nations.” He is our father in the sight of God, in whom he believed—the God who gives life to the dead and calls things that are not as though they were. ¹⁸Against all hope, Abraham in hope believed and so became the father of many nations,

إبراهيم تبرر بالإيمان
وَالآن، مَا قَوْلُنَا فِي إِبْرَاهِيمَ أَبِينَا حَسَبَ الْجَسَدِ؟
مَاذَا وَجَدَ؟^٢ قُلُّوْ كَانَ إِبْرَاهِيمُ قَدْ تَبَرَّرَ عَلَى أَسَاسِ
الْأَعْمَالِ، لَكَانَ مِنْ حَقِّهِ أَنْ يَفْتَخِرَ، وَلَكِنْ لَيْسَ أَمَامَ اللَّهِ.
“لِأَنَّهُ مَاذَا يَقُولُ الْكِتَابُ؟” فَأَمَنْ إِبْرَاهِيمُ بِاللَّهِ، فَحُسِبَ لَهُ
ذَلِكَ بَرًّا. “إِنَّ الَّذِي يَعْمَلُ، لَا تُحْسَبُ لَهُ الْأَجْرَةُ مِنْ قَبِيلِ
النِّعْمَةِ بَلْ مِنْ قَبِيلِ الدَّيْنِ. أَمَّا الَّذِي لَا يَعْمَلُ^٥ وَإِنَّمَا يُؤْمِنُ
بِمَنْ يُبَرِّرُ الْآثِمِينَ، فَإِنَّ إِيمَانَهُ يُحْسَبُ لَهُ بَرًّا. أَكَمَا يَهْنِئُ
دَاوُدُ أَيْضًا الْإِنْسَانَ الَّذِي يُحْسَبُ لَهُ اللَّهُ بَرًّا بِمَغْزِلٍ عَنِ
الْأَعْمَالِ، إِذْ يَقُولُ: “طُوبَى لِلَّذِينَ غُفِرَتْ آثَامُهُمْ وَسُتِرَتْ
خَطَايَاهُمْ. طُوبَى لِلرَّجُلِ الَّذِي لَا يُحْسَبُ لَهُ الرَّبُّ خَطِيئَةً! “
أَقُلْ هَذِهِ الطُّوبَى لِأَهْلِ الْخِتَانِ وَخَدَهُمْ، أَمْ لِأَهْلِ عَدَمِ
الْخِتَانِ أَيْضًا؟ إِنَّمَا نَقُولُ إِنَّ الْإِيمَانَ قَدْ حُسِبَ لِإِبْرَاهِيمَ بَرًّا.
“قُلِّي آيَةً حَالَةً حُسِبَ لَهُ ذَلِكَ؟ أَبْعَدَ الْخِتَانِ أَمْ قَبْلَ
الْخِتَانِ؟”^{١١} ثُمَّ تَلَقَّى إِبْرَاهِيمُ عَلَامَةَ الْخِتَانِ خَتْمًا لِلْبِرِّ
الْحَاصِلِ بِالْإِيمَانِ الَّذِي كَانَ لَهُ وَهُوَ مَا زَالَ غَيْرَ مَخْتُونٍ،
لَكِنِّي يَكُونُ أَبًا لِجَمِيعِ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ مِنْ غَيْرِ الْمَخْتُونِينَ
فَيُحْسَبُ الْبِرُّ لَهُمْ أَيْضًا. “وَأَبًا لِلْمَخْتُونِينَ الَّذِينَ لَيْسُوا مِنْ
أَهْلِ الْخِتَانِ وَحُسِبَ بَلِ الَّذِينَ يَسِيرُونَ فِي خُطَى الْإِيمَانِ
الَّذِي كَانَ لِأَبِينَا إِبْرَاهِيمَ وَهُوَ بَعْدُ غَيْرُ مَخْتُونٍ. فَلَيْسَ
عَلَى أَسَاسِ الشَّرِيعَةِ كَانَ الْوَعْدُ لِإِبْرَاهِيمَ، أَوْ لِتَسْلِيهِ، بَأَنْ
يَكُونَ وَارِثًا لِلْعَالَمِ، وَإِنَّمَا عَلَى أَسَاسِ الْبِرِّ الَّذِي بِالْإِيمَانِ.
“قُلُّوْ كَانَ أَهْلُ الشَّرِيعَةِ هُمْ أَصْحَابُ الْإِزْثِ، لَصَارَ الْإِيمَانُ
بَلَا فَاعِلِيَّةٍ وَتَقْضَى الْوَعْدُ. “لِأَنَّ الشَّرِيعَةَ إِنَّمَا تُنتِجُ الْغَضَبَ،
فَلَوْلَا الشَّرِيعَةُ لَمَا ظَهَرَتْ الْمُخَالَفَةُ. “لِذَلِكَ، فَإِنَّ الْوَعْدَ
هُوَ عَلَى أَسَاسِ الْإِيمَانِ لِيَكُونَ بِحَسَبِ النِّعْمَةِ، بِقَضَائِ أَنْ
يَكُونُ مَضْمُونًا لِلتَّسْلِيلِ كُلِّهِ، لَيْسَ لِأَهْلِ الشَّرِيعَةِ وَخَدَهُمْ،
بَلْ أَيْضًا لِأَهْلِ الْإِيمَانِ الَّذِي كَانَ لِإِبْرَاهِيمَ، فَإِنَّهُ أَبٌ لَنَا
جَمِيعًا،^{١٧} أَكَمَا قَدْ كُتِبَ: “إِنِّي جَعَلْتُكَ أَبًا لِأُمَمٍ كَثِيرَةٍ.”
(إِنَّهُ أَبٌ لَنَا) فِي نَظَرِ اللَّهِ الَّذِي بِهِ آمَنَ، وَالَّذِي يُحْيِي
الْمَوْتَى وَيَسْتَدْعِي إِلَى الْوُجُودِ مَا كَانَ غَيْرَ مَوْجُودٍ. إِذْ^{١٨}
رَغْمَ انْقِطَاعِ الرَّجَاءِ، فَبِالرَّجَاءِ آمَنَ إِبْرَاهِيمُ بِأَنَّهُ
سَيَصِيرُ أَبًا لِأُمَمٍ كَثِيرَةٍ، وَفَقًّا لِمَا قِيلَ لَهُ: “بِهَذِهِ الْكَثْرَةِ

Not at all! We have already made the charge that Jews and Gentiles alike are all under sin. ¹⁰As it is written:

“There is no one righteous, not even one; ¹¹there is no one who understands, no one who seeks God. ¹²All have turned away, they have together become worthless; there is no one who does good, not even one.” ¹³“Their throats are open graves; their tongues practice deceit.” “The poison of vipers is on their lips.” ¹⁴“Their mouths are full of cursing and bitterness.” ¹⁵“Their feet are swift to shed blood; ¹⁶ruin and misery mark their ways, ¹⁷and the way of peace they do not know.” ¹⁸“There is no fear of God before their eyes.” ¹⁹Now we know that whatever the law says, it says to those who are under the law, so that every mouth may be silenced and the whole world held accountable to God. ²⁰Therefore no one will be declared righteous in his sight by observing the law; rather, through the law we become conscious of sin.

Righteousness Through Faith

²¹But now a righteousness from God, apart from law, has been made known, to which the Law and the Prophets testify. ²²This righteousness from God comes through faith in Jesus Christ to all who believe. There is no difference, ²³for all have sinned and fall short of the glory of God, ²⁴and are justified freely by his grace through the redemption that came by Christ Jesus. ²⁵God presented him as a sacrifice of atonement, through faith in his blood. He did this to demonstrate his justice, because in his forbearance he had left the sins committed beforehand unpunished—²⁶he did it to demonstrate his justice at the present time, so as to be just and the one who justifies those who have faith in Jesus.

²⁷Where, then, is boasting? It is excluded. On what principle? On that of observing the law? No, but on that of faith. ²⁸For we maintain that a man is justified by faith apart from observing the law. ²⁹Is God the God of Jews only? Is he not the God of Gentiles too? Yes, of Gentiles too, ³⁰since there is only one God, who will justify the circumcised by faith and the uncircumcised through that same faith. ³¹Do we, then, nullify the law by this faith? Not at all! Rather, we uphold the law.

فِي مَا سَبَقَ، قَدْ أَتَهَمْنَا الْيَهُودَ وَالْيُونَانِيِّينَ بِكَوْنِهِمْ جَمِيعًا تَحْتَ الْخَطِيئَةِ. ^{١٠}كَمَا قَدْ كُتِبَ:

«لَيْسَ إِنْسَانٌ بَارٌّ، وَلَا وَاحِدٌ. لَيْسَ مَنْ يُدْرِكُ. ^{١١}لَيْسَ مَنْ يَبْحَثُ عَنْ اللَّهِ. ^{١٢}جَمِيعُ النَّاسِ قَدْ ضَلُّوا، وَصَارُوا كُلُّهُمْ بِلا نَفْعٍ. لَيْسَ مَنْ يُمَارِسُ الصَّلَاحَ، لَا وَلَا وَاحِدٌ. ^{١٣}حَنَاجِرُهُمْ قُبُورٌ مَفْتُوحَةٌ، أَلْسِنَتُهُمْ أَدَوَاتٌ لِلْمَكْرِ، شِفَاهُهُمْ تُخْفِي سَمَّ الْأَفَاعِي الْقَاتِلَةِ، ^{١٤}أَفْوَاهُهُمْ مَمْلُوءَةٌ لَعْنَةً وَمَرَارَةً، ^{١٥}أَقْدَامُهُمْ سَرِيعَةٌ إِلَى سَفَكِ الدِّمَاءِ، ^{١٦}فِي طُرُقِهِمُ الْخَرَابُ وَالشَّقَاءُ، ^{١٧}أَمَّا طَرِيقُ السَّلَامِ فَلَمْ يَعْرِفُوهُ، ^{١٨}وَتَخَافَةُ اللَّهِ لَيْسَتْ نُضْبَ عِيُونِهِمْ». ^{١٩}وَنَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ كُلَّ مَا تَقُولُهُ الشَّرِيعَةُ إِنَّمَا تُخَاطَبُ بِهِ الَّذِينَ هُمْ تَحْتَ الشَّرِيعَةِ، لِكَيْ يُسَدَّ كُلُّ فَمٍ وَيَقَعَ الْعَالَمُ كُلُّهُ تَحْتَ ذَيْنُونَةٍ مِنَ اللَّهِ. ^{٢٠}فَإِنَّ أَحَدًا مِنَ الْبَشَرِ لَا يَتَبَرَّرُ أَمَامَهُ بِالْأَعْمَالِ الْمَطْلُوبَةِ فِي الشَّرِيعَةِ. إِذْ إِنَّ الشَّرِيعَةَ هِيَ لِإِظْهَارِ الْخَطِيئَةِ.

التبرير بالإيمان

^{٢١}أَمَّا الْآنَ، فَقَدْ أُعْلِنَ الْبِرُّ الَّذِي يَمْنَحُهُ اللَّهُ، مُسْتَقِيلًا عَنِ الشَّرِيعَةِ، وَمَشْهُودًا لَهُ مِنَ الشَّرِيعَةِ وَالْأَنْبِيَاءِ، ^{٢٢}ذَلِكَ الْبِرُّ الَّذِي يَمْنَحُهُ اللَّهُ عَلَى أَسَاسِ الْإِيمَانِ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ لِجَمِيعِ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ. إِذْ لَا فَرْقَ، ^{٢٣}لِأَنَّ الْجَمِيعَ قَدْ أَخْطَأُوا وَهُمْ عَاجِزُونَ عَنْ بُلُوغِ مَا يُمَجِّدُ اللَّهُ. ^{٢٤}فَهُمْ يُبَرَّرُونَ بِحَنَانٍ، بِبِنِعْمَتِهِ، بِالْفِدَاءِ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ ^{٢٥}الَّذِي قَدَّمَهُ اللَّهُ كَفَرَاةً، عَنْ طَرِيقِ الْإِيمَانِ، وَذَلِكَ بِدَمِهِ. ^{٢٦}لِيُظْهَرَ بِرُّ اللَّهِ إِذْ تَغَاضَى، بِإِهْمَالِهِ الْإِلَهِيِّ، عَنِ الْخَطَايَا الَّتِي حَدَّثَتْ فِي الْمَاضِي، وَيُظْهَرَ أَيْضًا بِرُّهُ فِي الزَّمَنِ الْحَاضِرِ، فَيَتَبَيَّنُ أَنَّهُ بَارٌّ وَأَنَّهُ يُبَرِّرُ مَنْ لَهُ الْإِيمَانُ بِيَسُوعَ.

^{٢٧}إِذَنْ، أَتَيْنَ الْإِفْتِخَارَ؟ إِنَّهُ قَدْ أُبْطِلَ! وَعَلَى أَيِّ أَسَاسٍ؟ أَعَلَى أَسَاسِ الْأَعْمَالِ؟ لَا، بَلْ عَلَى أَسَاسِ الْإِيمَانِ، ^{٢٨}لِإِنَّا قَدْ اسْتَنْجَنَّا أَنَّ الْإِنْسَانَ يَتَبَرَّرُ بِالْإِيمَانِ، بِمَعْزِلٍ عَنِ الْأَعْمَالِ الْمَطْلُوبَةِ فِي الشَّرِيعَةِ. ^{٢٩}أَوْ يَكُونُ اللَّهُ إِلَهَ الْيَهُودِ وَحْدَهُمْ؟ أَمَّا هُوَ إِلَهَ الْأُمَمِ أَيْضًا؟ بَلَى، إِنَّهُ إِلَهُ الْأُمَمِ أَيْضًا، ^{٣٠}مَا دَامَ اللَّهُ الْوَاحِدُ هُوَ الَّذِي سَيُبَرَّرُ أَهْلُ الْخِتَانِ عَلَى أَسَاسِ الْإِيمَانِ، وَأَهْلُ عَدَمِ الْخِتَانِ عَلَى أَسَاسِ الْإِيمَانِ. ^{٣١}إِذَنْ، هَلْ نَحْنُ نُبْطِلُ الشَّرِيعَةَ بِالْإِيمَانِ؟ حَاشَا، بَلْ إِنَّا بِهِ نُنَبِّتُ الشَّرِيعَةَ.

knowledge and truth—²¹you, then, who teach others, do you not teach yourself? You who preach against stealing, do you steal? ²²You who say that people should not commit adultery, do you commit adultery? You who abhor idols, do you rob temples? ²³You who brag about the law, do you dishonor God by breaking the law? ²⁴As it is written: “God’s name is blasphemed among the Gentiles because of you.” ²⁵Circumcision has value if you observe the law, but if you break the law, you have become as though you had not been circumcised. ²⁶If those who are not circumcised keep the law’s requirements, will they not be regarded as though they were circumcised? ²⁷The one who is not circumcised physically and yet obeys the law will condemn you who, even though you have the written code and circumcision, are a lawbreaker. ²⁸A man is not a Jew if he is only one outwardly, nor is circumcision merely outward and physical. ²⁹No, a man is a Jew if he is one inwardly; and circumcision is circumcision of the heart, by the Spirit, not by the written code. Such a man’s praise is not from men, but from God.

3 What advantage, then, is there in being a Jew, or what value is there in circumcision?

²Much in every way! First of all, they have been entrusted with the very words of God. ³What if some did not have faith? Will their lack of faith nullify God’s faithfulness? ⁴Not at all! Let God be true, and every man a liar. As it is written:

“So that you may be proved right when you speak and prevail when you judge.”

⁵But if our unrighteousness brings out God’s righteousness more clearly, what shall we say? That God is unjust in bringing his wrath on us? (I am using a human argument.) ⁶Certainly not! If that were so, how could God judge the world?

⁷Someone might argue, “If my falsehood enhances God’s truthfulness and so increases his glory, why am I still condemned as a sinner?” ⁸Why not say—as we are being slanderously reported as saying and as some claim that we say—“Let us do evil that good may result”? Their condemnation is deserved.

No One Righteous

⁹What shall we conclude then? Are we any better?

فِي الشَّرِيعَةِ صُورَةُ الْمَعْرِفَةِ وَالْحَقِّ،^{٢١} فَأَنْتَ إِذَنْ، يَا مَنْ تُعَلِّمُ غَيْرَكَ، أَمَا تُعَلِّمُ نَفْسَكَ؟ أَنْتَ يَا مَنْ تَعِظُ أَنْ لَا يُسْرِقَ، أَسْرِقُ؟^{٢٢} أَنْتَ يَا مَنْ تَنْهَى عَنِ الزَّنى، أَتَزْنِي؟ أَنْتَ يَا مَنْ تَسْتَكْبِرُ الْأَصْنَامَ، أَتَسْرِقُ آلِهَيَاكِلَ^{٢٣} الَّذِي تَفْتَخِرُ بِالشَّرِيعَةِ، أَتُهَيِّنُ اللَّهَ بِمُخَالَفَةِ الشَّرِيعَةِ؟^{٢٤} فَإِنَّ «اسْمَ اللَّهِ يُجَدَّفُ عَلَيْهِ بَيْنَ الْأُمَمِ بِسَبَبِكُمْ»، كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ.

^{٢٥}فَإِنَّ الْخِتَانَ يَنْفَعُ إِنْ كُنْتَ تَعْمَلُ بِالشَّرِيعَةِ. وَلَكِنْ إِنْ كُنْتَ مُخَالِفًا لِلشَّرِيعَةِ، فَقَدْ صَارَ خِتَانُكَ كَأَنَّهُ عَدَمُ خِتَانٍ.^{٢٦} إِذَنْ، إِنْ عَمِلَ غَيْرُ الْمَخْتُونِ بِأَحْكَامِ الشَّرِيعَةِ، أَفَلَا يُحْسَبُ عَدَمُ خِتَانِهِ كَأَنَّهُ خِتَانٌ؟^{٢٧} وَغَيْرُ الْمَخْتُونِ بِالطَّبِيعَةِ، إِذْ يُتَمِّمُ الشَّرِيعَةَ، يَدِينُكَ أَنْتَ يَا مَنْ تُخَالِفُ الشَّرِيعَةَ وَلَدَيْكَ الْكِتَابُ وَالْخِتَانُ.^{٢٨} فَلَيْسَ يَبْهَوْدِي مَنْ كَانَ يَهُودِيًّا فِي الظَّاهِرِ، وَلَا يَخْتَانِ مَا كَانَ ظَاهِرًا فِي اللَّحْمِ.^{٢٩} وَإِنَّمَا الْيَهُودِيُّ هُوَ مَنْ كَانَ يَهُودِيًّا فِي الْبَاطِنِ، وَالْخِتَانُ هُوَ مَا كَانَ خِتَانًا لِلْقَلْبِ بِالرُّوحِ لَا بِالْحَرْفِ. وَهَذَا يَأْتِيهِ الْمَدْحُ لَا مِنَ النَّاسِ بَلْ مِنَ اللَّهِ!

٣ إِذَنْ، مَا هُوَ فَضْلُ الْيَهُودِيِّ؟ بَلْ مَا هُوَ نَفْعُ الْخِتَانِ؟ إِنَّهُ كَثِيرٌ مِنْ جَمِيعِ الْجِهَاتِ، وَأَهْمُهَا فِعْلًا أَنْ أَقُولَ اللَّهُ وَضَعَتْ أَمَانَةً بَيْنَ أَيْدِيهِمْ. فَمَاذَا يَخْذُلُ؟ إِنْ كَانَ بَغْضُهُمْ قَدْ أَسَاءُوا الْأَمَانَةَ، فَهَلْ يُعْطَلُ عَدَمُ أَمَانَتِهِمْ أَمَانَةُ اللَّهِ؟ حَاشَا! وَإِنَّمَا، لِيَكُنِ اللَّهُ صَادِقًا وَكُلُّ إِنْسَانٍ كَاذِبًا، كَمَا قَدْ كُتِبَ: «لَكِنِّي تَتَبَرَّرُ فِي كَلَامِكَ، وَتَظْفَرُ مَتَى حَكَمْتَ».

^٥وَلَكِنْ، إِنْ كَانَ إِثْمُنَا يُبَيِّنُ بَرَّ اللَّهِ، فَمَاذَا نَقُولُ؟ أَيْكُونُ اللَّهُ ظَالِمًا إِذَا أَنْزَلَ بِنَا الْغَضَبَ؟ أَتَكَلِّمُ هُنَا بِمَنْطِقِ الْبَشَرِ؟ حَاشَا! وَالْأَمْرُ، فَكَيْفَ يَدِينُ اللَّهُ الْعَالَمَ؟^٧ وَلَكِنْ، إِنْ كَانَ كَذِبِي يُجْعَلُ صِدْقَ اللَّهِ يَزْدَادُ لِمَجْدِهِ، فَلِمَاذَا أَذَانُ أَنَا بَعْدُ بِأَعْتِيَارِي خَاطِئًا؟^٨ أَمَا يُفْتَرَى عَلَيْنَا كَمَا نُنْتَهَمُ زُورًا وَنَزْعُ بَعْضُهُمْ أَثْنَا نَقُولُ لِنُبَارِسَ الشَّرَّورَ لِكِنِّي يَأْتِي الْخَيْرُ؟ هَؤُلَاءِ دَيُّونَتُهُمْ عَادِلَةٌ.

الجميع قد ضلوا
فَمَاذَا إِذَنْ؟ أَنَحْنُ الْيَهُودُ أَفْضَلُ؟ لَا، عَلَى الْإِطْلَاقِ! فَإِنَّا،

condemning yourself, because you who pass judgment do the same things. ²Now we know that God's judgment against those who do such things is based on truth. ³So when you, a mere man, pass judgment on them and yet do the same things, do you think you will escape God's judgment? ⁴Or do you show contempt for the riches of his kindness, tolerance and patience, not realizing that God's kindness leads you toward repentance? ⁵But because of your stubbornness and your unrepentant heart, you are storing up wrath against yourself for the day of God's wrath, when his righteous judgment will be revealed. ⁶God "will give to each person according to what he has done." ⁷To those who by persistence in doing good seek glory, honor and immortality, he will give eternal life. ⁸But for those who are self-seeking and who reject the truth and follow evil, there will be wrath and anger. ⁹There will be trouble and distress for every human being who does evil: first for the Jew, then for the Gentile; ¹⁰but glory, honor and peace for everyone who does good: first for the Jew, then for the Gentile. ¹¹For God does not show favoritism. ¹²All who sin apart from the law will also perish apart from the law, and all who sin under the law will be judged by the law. ¹³For it is not those who hear the law who are righteous in God's sight, but it is those who obey the law who will be declared righteous. ¹⁴(Indeed, when Gentiles, who do not have the law, do by nature things required by the law, they are a law for themselves, even though they do not have the law, ¹⁵since they show that the requirements of the law are written on their hearts, their consciences also bearing witness, and their thoughts now accusing, now even defending them.) ¹⁶This will take place on the day when God will judge men's secrets through Jesus Christ, as my gospel declares.

The Jews and the Law

¹⁷Now you, if you call yourself a Jew; if you rely on the law and brag about your relationship to God; ¹⁸if you know his will and approve of what is superior because you are instructed by the law; ¹⁹if you are convinced that you are a guide for the blind, a light for those who are in the dark, ²⁰an instructor of the foolish, a teacher of infants, because you have in the law the embodiment of

نَفْسِكَ: لِأَنَّكَ أَنْتَ الَّذِي تَدِينُ تَفْعَلُ تِلْكَ الْأُمُورَ نَفْسَهَا. ^٢وَلَكِنَّا نَعْلَمُ أَنَّ دَيْئُونَ اللَّهِ عَلَى الَّذِينَ يَفْعَلُونَ مِثْلَ هَذِهِ الْأُمُورِ، هِيَ بِحَسَبِ الْحَقِّ. ^٣فَهَلْ تَظُنُّ، أَيُّهَا الْإِنْسَانُ الَّذِي تَدِينُ مَنْ يَفْعَلُونَ مِثْلَ هَذِهِ الْأُمُورِ بَيْنَمَا تُمَارِسُهَا أَنْتَ، أَنَّكَ سَتُفْلِتُ مِنْ دَيْئُونَةِ اللَّهِ؟ ^٤أَمْ أَنَّكَ تَحْتَقِرُ غِنَى لُطْفِهِ وَصَبْرَهُ وَطُولَ أُنَاتِهِ وَأَنْتَ لَا تَعْرِفُ أَنَّ لُطْفَ اللَّهِ يَدْفَعُكَ إِلَى التَّوْبَةِ؟ ^٥وَلَكِنَّكَ بِسَبَبِ قَسَاوَتِكَ وَقَلْبِكَ غَيْرِ النَّائِبِ، تَخْزُنُ لِنَفْسِكَ غَضَبًا لِيَوْمِ الْغَضَبِ، يَوْمَ تُعْلَنُ دَيْئُونَةُ اللَّهِ الْعَادِلَةُ. ^٦فَإِنَّهُ سَيَجَازِي كُلَّ إِنْسَانٍ بِحَسَبِ أَعْمَالِهِ. ^٧فَتَكُونُ الْحَيَاةُ الْآبَدِيَّةُ لِلَّذِينَ يَسْعَوْنَ إِلَى الْمَجْدِ وَالْكَرَامَةِ وَالْخُلُودِ مُثَابِرِينَ عَلَى الْعَمَلِ الصَّالِحِ، ^٨وَيَكُونُ الْغَضَبُ وَالسَّخَطُ لِلْمَخَاصِيئِ الَّذِينَ يَرْفُضُونَ الطَّاعَةَ لِلْحَقِّ وَلَكِنَّهُمْ يَخْضَعُونَ لِلْإِثْمِ. ^٩فَالشَّدَّةُ وَالضِّيقُ عَلَى نَفْسِ كُلِّ إِنْسَانٍ يَعْمَلُ الشَّرَّ الْيَهُودِيِّ أَوَّلًا ثُمَّ الْيُونَانِيِّ، ^{١٠}وَالْمَجْدُ وَالْكَرَامَةُ وَالسَّلَامُ لِكُلِّ مَنْ يَعْمَلُ الصَّلَاحَ الْيَهُودِيِّ أَوَّلًا، ثُمَّ الْيُونَانِيِّ. ^{١١}فَلَيْسَ عِنْدَ اللَّهِ تَحْيِيزٌ.

^{١٢}فَإِنَّ جَمِيعَ الَّذِينَ أَخْطَأُوا وَهُمْ بِلَا شَرِيعَةٍ، فَبِلَا شَرِيعَةٍ يَهْلِكُونَ، وَجَمِيعُ الَّذِينَ أَخْطَأُوا وَهُمْ تَحْتَ الشَّرِيعَةِ، فَبِالشَّرِيعَةِ يُدَانُونَ. ^{١٣}فَلَيْسَ سَامِعُو الشَّرِيعَةِ هُمْ الْأَبْرَارُ أَمَامَ اللَّهِ، بَلِ الْعَامِلُونَ بِالشَّرِيعَةِ يُبَرَّرُونَ. ^{١٤}إِذِنْ الْأَمَمُ الَّذِينَ بِلَا شَرِيعَةٍ، عِنْدَمَا يُمَارِسُونَ بِالطَّبِيعَةِ مَا فِي الشَّرِيعَةِ، يَكُونُونَ شَرِيعَةً لِنَفْسِهِمْ، مَعَ أَنَّ الشَّرِيعَةَ لَيْسَتْ لَهُمْ. ^{١٥}فَهُمْ يَطْهَرُونَ جَوْهَرَ الشَّرِيعَةِ مَكْتُوبًا فِي قُلُوبِهِمْ، وَيَشْهَدُ لِذَلِكَ ضَمِيرُهُمْ وَأَفْكَارُهُمْ فِي دَاخِلِهِمْ، إِذْ تَتَّهِمُهُمْ تَارَةً، وَتَارَةً تُبْرِئُهُمْ. ^{١٦}(وَتَكُونُ الدَّيئُونَةُ) يَوْمَ يَدِينُ اللَّهُ خَفَايَا النَّاسِ، وَفَقًا لِإِنْجِيلِي، عَلَى يَدِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

اليهود والشريعة

^{١٧}وَلَكِنْ، إِنْ كُنْتَ تُدْعَى يَهُودِيًّا، وَتَتَّكِلُ عَلَى الشَّرِيعَةِ، وَتَفْتَخِرُ بِاللَّهِ، ^{١٨}وَتُمَيِّزُ مَا هُوَ الْأَفْضَلُ بِسَبَبِ مَا تَعْلَمْتَهُ مِنَ الشَّرِيعَةِ، ^{١٩}وَلَكِنَّكَ ثِقَةٌ فِي نَفْسِكَ بِأَنَّكَ قَائِدٌ لِلْعُمَيَّانِ، وَنُورٌ لِلَّذِينَ فِي الظُّلَامِ، ^{٢٠}وَمُؤَدِّبٌ لِلْجُهَّالِ، وَمُعَلِّمٌ لِلْأَطْفَالِ، وَلَكِنَّ

God's Wrath Against Mankind

¹⁸The wrath of God is being revealed from heaven against all the godlessness and wickedness of men who suppress the truth by their wickedness, ¹⁹since what may be known about God is plain to them, because God has made it plain to them. ²⁰For since the creation of the world God's invisible qualities—his eternal power and divine nature—have been clearly seen, being understood from what has been made, so that men are without excuse. ²¹For although they knew God, they neither glorified him as God nor gave thanks to him, but their thinking became futile and their foolish hearts were darkened. ²²Although they claimed to be wise, they became fools ²³and exchanged the glory of the immortal God for images made to look like mortal man and birds and animals and reptiles. ²⁴Therefore God gave them over in the sinful desires of their hearts to sexual impurity for the degrading of their bodies with one another. ²⁵They exchanged the truth of God for a lie, and worshiped and served created things rather than the Creator—who is forever praised. Amen.

²⁶Because of this, God gave them over to shameful lusts. Even their women exchanged natural relations for unnatural ones. ²⁷In the same way the men also abandoned natural relations with women and were inflamed with lust for one another. Men committed indecent acts with other men, and received in themselves the due penalty for their perversion. ²⁸Furthermore, since they did not think it worthwhile to retain the knowledge of God, he gave them over to a depraved mind, to do what ought not to be done. ²⁹They have become filled with every kind of wickedness, evil, greed and depravity. They are full of envy, murder, strife, deceit and malice. They are gossips, ³⁰slanderers, God-haters, insolent, arrogant and boastful; they invent ways of doing evil; they disobey their parents; ³¹they are senseless, faithless, heartless, ruthless. ³²Although they know God's righteous decree that those who do such things deserve death, they not only continue to do these very things but also approve of those who practice them.

God's Righteous Judgment

2 You, therefore, have no excuse, you who pass judgment on someone else, for at whatever point you judge the other, you are

غضب الله معلن من السماء
لأنه قد أعلن غضب الله من السماء على جميع ما يفعله
الناس من عِصْيَانٍ وَإِثْمٍ فَيَحْجُبُونَ الْحَقَّ بِإِثْمِهِمْ. ذَلِكَ
لأن ما يُعْرَفُ عَنْ اللَّهِ وَاضِحٌ بَيْنَهُمْ، إِذْ بَيَّنَّهُ اللَّهُ لَهُمْ. فَإِنَّ
مَا لَا يَرَى مِنْ أُمُورِ اللَّهِ، أَيْ قُدْرَتَهُ الْأَزَلِيَّةَ وَالْوَهْتَهُ، ظَاهِرٌ
لِلْعَيَانِ مُنْذُ خَلَقَ الْعَالَمِ، إِذْ تُدْرِكُهُ الْعُقُولُ مِنْ خِلَالِ
الْمَخْلُوقَاتِ. حَتَّى إِنَّ النَّاسَ بَاتُوا بِلاَ عُذْرٍ. فَمَعَ أَنَّهَمْ
عَرَفُوا اللَّهَ، لَمْ يَمَجِّدُوهُ بِاعْتِبَارِهِ اللَّهَ، وَلَا شَكَرُوهُ، بَلِ
انْحَطُّوا بِتَفْكِيرِهِمْ إِلَى الْحِمَاقَةِ وَصَارَ قُلُوبُهُمْ لِعِبَادَتِهِ مُظْلِمًا.
وَبِمَا يَدَّعُونَ أَنَّهَمْ حُكَمَاءُ، صَارُوا جُهَلَاءَ، ^{١٣}وَأَسْتَبَدَّلُوا
بِمَجْدِ اللَّهِ الْخَالِدِ تَمَائِيلَ لُصُورِ الْإِنْسَانِ الْفَانِي وَالطُّيُورِ
وَدَوَاتِ الْأَرْبَعِ وَالزَّوَاجِفِ. ^{١٤}لِذَلِكَ أَسْلَمَهُمُ اللَّهُ، فِي شَهَوَاتِ
قُلُوبِهِمْ، إِلَى النَّجَاسَةِ، لِيَهْنِئُوا أَجْسَادَهُمْ فِيمَا بَيْنَهُمْ. ^{١٥}إِذْ قَدْ
أَسْتَبَدَّلُوا بِحَقِّ اللَّهِ مَا هُوَ بَاطِلٌ، فَاتَّقُوا الْمَخْلُوقَ وَعَبَدُوهُ
بَدَلَ الْخَالِقِ، الْمُبَارَكِ إِلَى الْأَبَدِ. آمِينَ!

^{١٦}لِهَذَا السَّبَبِ أَسْلَمَهُمُ اللَّهُ إِلَى الشَّهَوَاتِ الْمُخْزِيَةِ. فَإِنَّ إِنَائِهِمْ
تَحَوَّلَ عَنْ اسْتِعْمَالِ أَجْسَادِهِمْ بِالطَّرِيقَةِ الطَّبِيعِيَّةِ إِلَى
اسْتِعْمَالِهَا بِطَرِيقَةٍ مُخَالِفَةٍ لِلطَّبِيعَةِ. ^{١٧}وَكَذَلِكَ تَحَوَّلَ الذُّكُورُ
أَيْضًا عَنْ اسْتِعْمَالِ الْأُنثَى بِالطَّرِيقَةِ الطَّبِيعِيَّةِ، وَالتَّهَبُّوا شَهْوَةً
بِفَضْلِهِمْ لِبَغْضِ، مُرْتَكِبِينَ الْفَحْشَاءَ ذُكُورًا بِذُكُورٍ، فَاسْتَحَقُّوا أَنْ
يَنَالُوا فِي أَنْفُسِهِمُ الْجَزَاءَ الْعَادِلَ عَلَى ضَلَالِهِمْ.

^{١٨}وَبِمَا أَنَّهَمْ لَمْ يَتَخَيَّرُوا إِيقَاءَ اللَّهِ ضِمْنَ مَعْرِفَتِهِمْ، أَسْلَمَهُمُ
اللَّهُ إِلَى ذِهْنٍ عَاطِلٍ عَنِ التَّمْيِيزِ دَفَعَهُمْ إِلَى مُمَارَسَةِ الْأُمُورِ
غَيْرِ اللَّائِقَةِ. ^{١٩}إِذْ قَدْ أَمْتَلَأُوا مِنْ كُلِّ إِثْمٍ وَشَرٍّ وَجَسَعٍ وَخُبْثٍ،
وَشَجَّنُوا حَسَدًا وَقَتْلًا وَخِصَامًا وَمَكْرًا وَسُوءًا. وَهَمْ تَزَنَّارُونَ،
^{٢٠}مُعْتَابُونَ، كَارِهُونَ لِلَّهِ، شَتَامُونَ، مُتَكَبِّرُونَ، مُتَفَاخِرُونَ،
مُخْرِغُونَ لِلشُّرُورِ، غَيْرُ طَائِعِينَ لِلْوَالِدَيْنِ. ^{٢١}لَا فَهْمَ عِنْدَهُمْ،
وَلَا أَمَانَةَ، وَلَا حَنَانَ، وَلَا رَحْمَةً. ^{٢٢}إِنَّهَمْ يَعْلَمُونَ حُكْمَ اللَّهِ
الْعَادِلِ، أَنَّ الَّذِينَ يَفْعَلُونَ هَذِهِ الْأُمُورَ يَسْتَوْجِبُونَ الْمَوْتَ،
وَنَعَ ذَلِكَ، لَا يَمَارِسُونَهَا وَحَسَبُ، بَلِ يُسَرُّونَ بِفَاعِلِيهَا.

دينونة الله

إِذَنْ، لَا عُذْرَ لَكَ أَيُّهَا الْإِنْسَانُ الَّذِي يَدِينُ الْآخَرِينَ،
كَأَنَّكَ مَنْ كُنْتَ. فَإِنَّكَ بِمَا تَدِينُ غَيْرَكَ، تَدِينُ

Romans

الرِّسَالَةُ إِلَى مُؤْمِنِي رُومًا

The Gospel of the Son of God and Greetings

1 Paul, a servant of Christ Jesus, called to be an apostle and set apart for the gospel of God—²the gospel he promised beforehand through his prophets in the Holy Scriptures ³regarding his Son, who as to his human nature was a descendant of David, ⁴and who through the Spirit of holiness was declared with power to be the Son of God by his resurrection from the dead: Jesus Christ our Lord. ⁵Through him and for his name's sake, we received grace and apostleship to call people from among all the Gentiles to the obedience that comes from faith. ⁶And you also are among those who are called to belong to Jesus Christ. ⁷To all in Rome who are loved by God and called to be saints: Grace and peace to you from God our Father and from the Lord Jesus Christ.

Paul's Longing to Visit Rome

⁸First, I thank my God through Jesus Christ for all of you, because your faith is being reported all over the world. ⁹God, whom I serve with my whole heart in preaching the gospel of his Son, is my witness how constantly I remember you ¹⁰in my prayers at all times; and I pray that now at last by God's will the way may be opened for me to come to you. ¹¹I long to see you so that I may impart to you some spiritual gift to make you strong—¹²that is, that you and I may be mutually encouraged by each other's faith.

¹³I do not want you to be unaware, brothers, that I planned many times to come to you (but have been prevented from doing so until now) in order that I might have a harvest among you, just as I have had among the other Gentiles. ¹⁴I am obligated both to Greeks and non-Greeks, both to the wise and the foolish. ¹⁵That is why I am so eager to preach the gospel also to you who are at Rome.

The Power of the Gospel

¹⁶I am not ashamed of the gospel, because it is the power of God for the salvation of everyone who believes: first for the Jew, then for the Gentile. ¹⁷For in the gospel a righteousness from God is revealed, a righteousness that is by faith from first to last, just as it is written: "The righteous will live by faith."

إنجيل ابن الله ثم التحية
١ مِنْ بُولُسَ عَبْدٍ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الرَّسُولِ الْمَدْعُوعُ
 وَالْمُفَرَزِ لِإِنْجِيلِ اللَّهِ، هَذَا الْإِنْجِيلِ الَّذِي وَعَدَ اللَّهُ
 بِهِ مِنْ قَبْلُ عَلَى أَلْسِنَةِ أَنْبِيَائِهِ فِي الْكُتُبِ الْمُقَدَّسَةِ، وَهُوَ
 يَخْتَصُّ بِابْنِهِ الَّذِي جَاءَ مِنْ نَسْلِ دَاوُدَ مِنَ النَّاحِيَةِ الْبَشَرِيَّةِ،
 وَمِنْ نَاحِيَةِ رُوحِ الْقُدَّاسَةِ، تَبَيَّنَ بِقُوَّةٍ أَنَّهُ ابْنُ اللَّهِ بِالْقِيَامَةِ
 مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ. إِنَّهُ يَسُوعُ الْمَسِيحُ رَبُّنَا الَّذِي بِهِ وَلَاجِلِ
 أَسْمِهِ نَلْنَا نِعْمَةً وَرِسَالَةً لِإِطَاعَةِ الْإِيمَانِ بَيْنَ جَمِيعِ الْأُمَمِ،
 وَمِنْ بَيْنِهِمْ أَنْتُمْ أَيْضًا مَدْعُوعُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ... إِلَى جَمِيعِ
 مَنْ هُمْ فِي رُومًا مِنْ أَحِبَّاءِ اللَّهِ الْقَدِيسِينَ الْمَدْعُوعِينَ.
 لِيَكُنْ لَكُمْ النُّعْمَةُ وَالسَّلَامُ مِنَ اللَّهِ أَبِيْنَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ
 الْمَسِيحِ!

رغبة بولس في زيارة روما
٨ بَادِئٌ بِدَعَاءٍ، أَشْكُرُ إِلَهِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ مِنْ أَجْلِكُمْ جَمِيعًا،
 لِأَنَّ إِيْمَانَكُمْ يُذَاعُ خَبْرَةً فِي الْعَالَمِ كُلِّهِ. **٩** فَإِنَّ اللَّهَ الَّذِي
 أَخْدَمْتُهُ بِرُوحِي فِي التَّنْبِشِيرِ بِإِنْجِيلِ ابْنِهِ، هُوَ شَاهِدٌ لِي كَيْفَ
 لَا أَتَوَقَّفُ عَنْ ذِكْرِكُمْ **١٠** فِي صَلَوَاتِي، مُتَوَسِّلًا دَائِمًا عَسَى الْآنَ
 أَنْ يَتَيَسَّرَ لِي مَرَّةً بِمَشِيئَةِ اللَّهِ أَنْ آتِيَ إِلَيْكُمْ. **١١** فَإِنِّي أَشْتَاقُ
 أَنْ أَرَاكُمْ لِأَخْلِلَ إِلَيْكُمْ مَوْهَبَةً رُوحِيَّةً لِتُسَبِّحْتُمْ، **١٢** أَيْ لِيُشَجِّعَ
 بَعْضُنَا بَعْضًا بِالْإِيمَانِ الْمَشْتَرَكِ، إِيْمَانَكُمْ وَإِيْمَانِي.
١٣ ثُمَّ لَا أُرِيدُ أَنْ يَخْفَى عَلَيْكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنَّي كَثِيرًا
 مَا قَصَدْتُ أَنْ آتِيَ إِلَيْكُمْ، لِيَكُونَ لِي ثَمَرٌ مِنْ بَيْنِكُمْ أَيْضًا
 كَمَا لِي مِنْ بَيْنِ الْأُمَمِ الْأُخْرَى، إِلَّا أَنَّي كُنْتُ أَعَاقُ حَتَّى
 الْآنَ **١٤** فَإِنَّ عَلَيَّ ذَيْنَا لِلْيُونَانِيِّينَ وَالْبَرَابِرَةِ، لِلْمُتَعَلِّمِينَ
 وَالْجُهَّالِ. **١٥** وَلِذَلِكَ، فَبِكُلِّ مَا لَدَيَّ، أَنَا فِي غَايَةِ الشُّوقِ أَنْ
 أَبْشَرَ بِالْإِنْجِيلِ أَيْضًا بَيْنَكُمْ أَنْتُمْ الَّذِينَ فِي رُومًا.

الإنجيل قدرة الله للخلاص
١٦ فَإِنَّا لَا أَشْتَجِي بِالْإِنْجِيلِ، لِأَنَّهُ قُدْرَةُ اللَّهِ لِلْخَلَاصِ، لِكُلِّ مَنْ
 يُؤْمِنُ، لِلْيَهُودِيِّ أَوَّلًا ثُمَّ لِلْيُونَانِيِّ عَلَى السَّوَاءِ. **١٧** فَفِيهِ قَدْ
 أُعْلِنَ الْبِرُّ الَّذِي يَمْنَحُهُ اللَّهُ عَلَى أَسَاسِ الْإِيمَانِ وَالَّذِي
 يُؤَدِّي إِلَى الْإِيمَانِ، عَلَى حَدِّ مَا قَدْ كُتِبَ: «أَمَّا مَنْ تَبَرَّرَ
 بِالْإِيمَانِ، فَبِالْإِيمَانِ يَحْيَا».

were convinced by what he said, but others would not believe. ²⁵They disagreed among themselves and began to leave after Paul had made this final statement: "The Holy Spirit spoke the truth to your forefathers when he said through Isaiah the prophet: ²⁶'Go to this people and say, "You will be ever hearing but never understanding; you will be ever seeing but never perceiving."

²⁷"For this people's heart has become calloused; they hardly hear with their ears, and they have closed their eyes. Otherwise they might see with their eyes, hear with their ears, understand with their hearts and turn, and I would heal them.' ²⁸Therefore I want you to know that God's salvation has been sent to the Gentiles, and they will listen!" ²⁹After he said this, the Jews left, arguing vigorously among themselves.

³⁰For two whole years Paul stayed there in his own rented house and welcomed all who came to see him. ³¹Boldly and without hindrance he preached the kingdom of God and taught about the Lord Jesus Christ.

أَفْتَنَعَ بِكَلَامِهِ، وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ يُؤْمِنَ. ^{٢٥}فَاخْتَلَفُوا فِيمَا بَيْنَهُمْ، وَانْصَرَفُوا بَعْدَ مَا قَالَ لَهُمْ: «صَدَقَ الرُّوحُ الْقُدُسُ إِذْ قَالَ لِأَبَائِكُمْ بِلسَانِ النَّبِيِّ إِشْعِيَاءَ: ^{٢٦}«أَذْهَبْ إِلَى هَذَا الشَّعْبِ وَقُلْ لَهُ: سَمِعَا سَتَسْمَعُونَ، وَلَكِنَّاكُمْ لَا تَفْهَمُونَ! وَنَظَرَا سَتَنْظُرُونَ، وَلَكِنَّاكُمْ لَا تُبْصِرُونَ! ^{٢٧}لِأَنَّ قَلْبَ هَذَا الشَّعْبِ قَدْ صَارَ غَلِيظًا، وَأَذَانُهُمْ قَدْ صَارَتْ ثَقِيلَةً السَّمْعِ، وَقَدْ أَغْمَضُوا عُيُونَهُمْ. لِئَلَّا يُبْصِرُوا بِعُيُونِهِمْ، وَيَسْمَعُوا بِأَذَانِهِمْ، وَيَفْهَمُوا بِقُلُوبِهِمْ، وَيَرْجِعُوا إِلَيَّ فَأَشْفِيَهُمْ! ^{٢٨}وَحَتَمَ بُولُسُ كَلَامَهُ بِقَوْلِهِ: «أَعْلَمُوا إِذْنًا أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَرْسَلَ خَلَاصَهُ هَذَا إِلَى الْأُمَمِ الْآخَرَى، وَهُمْ سَيَسْتَمِعُونَ إِلَيْهِ! ^{٢٩}فَلَمَّا قَالَ هَذَا الْكَلَامَ، خَرَجَ الْيَهُودُ مِنْ عِنْدِهِ وَهُمْ يَتَجَادَلُونَ بِغُفٍ. ^{٣٠}وَأَقَامَ بُولُسُ سَتَتَيْنِ كَامِلَتَيْنِ فِي الْمَنْزِلِ الَّذِي اسْتَأْجَرَهُ، وَكَانَ يُرْحَبُ بِجَمِيعِ الَّذِينَ يَأْتُونَ لِيُزَيَّارَتِهِ، ^{٣١}مُبَشِّرًا بِمَلَكُوتِ اللَّهِ، وَمُعَلِّمًا الْأُمُورَ الْمُخْتَصَّةَ بِالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ بِكُلِّ جُرْأَةٍ وَبِلَا عَائِقٍ.

¹⁰They honored us in many ways and when we were ready to sail, they furnished us with the supplies we needed.

Arrived at Rome

¹¹After three months we put out to sea in a ship that had wintered in the island. It was an Alexandrian ship with the figurehead of the twin gods Castor and Pollux. ¹²We put in at Syracuse and stayed there three days. ¹³From there we set sail and arrived at Rhegium. The next day the south wind came up, and on the following day we reached Puteoli. ¹⁴There we found some brothers who invited us to spend a week with them. And so we came to Rome. ¹⁵The brothers there had heard that we were coming, and they traveled as far as the Forum of Appius and the Three Taverns to meet us. At the sight of these men Paul thanked God and was encouraged.

Paul Preaches at Rome Under Guard

¹⁶When we got to Rome, Paul was allowed to live by himself, with a soldier to guard him.

¹⁷Three days later he called together the leaders of the Jews. When they had assembled, Paul said to them: "My brothers, although I have done nothing against our people or against the customs of our ancestors, I was arrested in Jerusalem and handed over to the Romans. ¹⁸They examined me and wanted to release me, because I was not guilty of any crime deserving death. ¹⁹But when the Jews objected, I was compelled to appeal to Caesar—not that I had any charge to bring against my own people. ²⁰For this reason I have asked to see you and talk with you. It is because of the hope of Israel that I am bound with this chain." ²¹They replied, "We have not received any letters from Judea concerning you, and none of the brothers who have come from there has reported or said anything bad about you. ²²But we want to hear what your views are, for we know that people everywhere are talking against this sect."

²³They arranged to meet Paul on a certain day, and came in even larger numbers to the place where he was staying. From morning till evening he explained and declared to them the kingdom of God and tried to convince them about Jesus from the Law of Moses and from the Prophets. ²⁴Some

مَرَضَى الْجَزِيرَةَ إِلَيْهِ وَتَالُوا الشِّفَاءَ، ^{١٠} فَأَعْطَوْنَا هَدَايَا كَثِيرَةً، وَزَوَّدُونَا عِنْدَ رَجِيلِنَا بِمَا نَحْتَاجُ إِلَيْهِ فِي سَفَرِنَا.

من مالطة إلى روما
^{١١} وَبَعْدَ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ أَقْلَعْنَا عَلَى سَفِينَةٍ مِنَ الْإِسْكَندَرِيَّةِ، نَحْمِلُ صُورَةَ الْجُوزَاءِ (أَيِ التَّوَامِينِ)، كَانَتْ قَدْ قَصَّتْ فَضْلَ الشِّتَاءِ فِي مَالِطَةِ. ^{١٢} فَلَمَّا وَصَلْنَا إِلَى مَدِينَةِ سِرَاكُوسَا قَضَيْنَا فِيهَا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ، ^{١٣} ثُمَّ أَبْحَرْنَا وَسَرْنَا عَلَى مَقَرِيَّةٍ مِنَ الشَّاطِئِ حَتَّى وَصَلْنَا مَدِينَةَ رِيغِيُونِ. وَفِي الْيَوْمِ التَّالِيِ هَبَّتْ رِيحٌ جَنُوبِيَّةٌ، فَوَصَلْنَا إِلَى مَدِينَةِ بُوَطِيُولِي فِي يَوْمَيْنِ. ^{١٤} وَوَجَدْنَا هُنَاكَ بَعْضَ الْإِخْوَةِ، فَطَلَبُوا إِلَيْنَا أَنْ نَقْضِيَ مَعَهُمْ سَبْعَةَ أَيَّامٍ. وَهَكَذَا وَصَلْنَا إِلَى رُومَا. ^{١٥} وَلَمَّا سَمِعَ الْإِخْوَةُ فِيهَا بِوُصُولِنَا، خَرَجُوا لِاسْتِقْبَالِنَا فِي سَاحَةِ أَبِيُّوسَ وَفِي الْخَانَاتِ الثَّلَاثَةِ. فَلَمَّا رَأَوْهُمْ بُولُسُ شَكَرَ اللَّهَ وَتَشَجَّعَ.

بولس في روما
^{١٦} وَلَمَّا دَخَلْنَا رُومَا سَمَحَ الضَّابِطُ لِبُولُسَ أَنْ يُقِيمَ فِي مَنْزِلٍ خَاصٍّ مَعَ الْجُنْدِيِّ الَّذِي يَحْرُسُهُ.

^{١٧} وَبَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ دَعَا بُولُسُ وَجْهَاءَ الْيَهُودِ، وَقَالَ لَهُمْ: «أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، مَعَ أَنِّي لَمْ أَفْعَلْ مَا يُسِيءُ إِلَى الشَّعْبِ، وَلَا إِلَى طُقُوسِ آبَائِنَا، فَقَدْ سَجِنْتُ فِي أُورُشَلِيمَ وَسَلَّمْتُ إِلَى الْكُرُومَانِ، ^{١٨} فَاسْتَجُوبُونِي وَأَرَادُوا إِطْلَاقِي، لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ مَا يَسْتَوْجِبُ إِعْدَامِي. ^{١٩} غَيْرَ أَنَّ الْيَهُودَ اعْتَرَضُوا، فَاضْطُرَرْتُ إِلَى اسْتِئْثَافِ دَعْوَايَ إِلَى الْقَيْصَرِ. وَهَذَا لَا يَغْنِي أَنْبِيَّ أَشْكُو بَنِي وَطَنِي بِشَيْءٍ. ^{٢٠} لِذَلِكَ طَلَبْتُ أَنْ أَرَاكُمْ وَأُكَلِّمَكُمُ، فَإِنَّا مُوثِقٌ بِهَذِهِ السَّلْسِلَةِ مِنْ أَجْلِ رَجَاءِ إِسْرَائِيلَ». ^{٢١} فَقَالُوا: «لَمْ نَتَلَقَ بِشَأْنِكَ أَيْةَ رِسَالَةٍ مِنْ بِلَادِ الْيَهُودِيَّةِ، وَلَا جَاءَ رَسُولٌ مِنْ عِنْدِ إِخْوَانِنَا يُخْبِرُنَا عَنْكَ بِشَيْءٍ، أَوْ يَشْتَكِي عَلَيْكَ. ^{٢٢} وَلَكِنَّا نَرَى مِنْ الْمُنَاسِبِ أَنْ نَسْمَعَ رَأْيَكَ، لِأَنَّنَا نَعْلَمُ أَنَّ النَّاسَ فِي كُلِّ مَكَانٍ يَعارِضُونَ هَذَا الْمَذْهَبَ!»

^{٢٣} فَحَدَّدُوا مَوْعِدًا لِلِقَاءِ قَادِمٍ، جَاءُوا فِيهِ مَعَ كَثِيرِينَ إِلَى مَنْزِلِ بُولُسَ. فَشَهِدَ لَهُمْ مِنَ الصَّبَاحِ إِلَى الْمَسَاءِ شَارِحًا لَهُمْ أُمُورَ مَلَكُوتِ اللَّهِ وَتَحَاوَلًا إِقْنَاعَهُمْ بِالْأُمُورِ الْمُخْتَصَّةِ بِيسُوعَ اسْتِنَادًا إِلَى شَرِيعَةِ مُوسَى وَكُتُبِ الْأَنْبِيَاءِ. ^{٢٤} فَمِنْهُمْ مَنْ

The Shipwreck

³⁹When daylight came, they did not recognize the land, but they saw a bay with a sandy beach, where they decided to run the ship aground if they could. ⁴⁰Cutting loose the anchors, they left them in the sea and at the same time untied the ropes that held the rudders. Then they hoisted the foresail to the wind and made for the beach. ⁴¹But the ship struck a sandbar and ran aground. The bow stuck fast and would not move, and the stern was broken to pieces by the pounding of the surf.

⁴²The soldiers planned to kill the prisoners to prevent any of them from swimming away and escaping. ⁴³But the centurion wanted to spare Paul's life and kept them from carrying out their plan. He ordered those who could swim to jump overboard first and get to land. ⁴⁴The rest were to get there on planks or on pieces of the ship. In this way everyone reached land in safety.

Ashore on Malta

28

Once safely on shore, we found out that the island was called Malta. ²The islanders showed us unusual kindness. They built a fire and welcomed us all because it was raining and cold.

³Paul gathered a pile of brushwood and, as he put it on the fire, a viper, driven out by the heat, fastened itself on his hand. ⁴When the islanders saw the snake hanging from his hand, they said to each other, "This man must be a murderer; for though he escaped from the sea, Justice has not allowed him to live." ⁵But Paul shook the snake off into the fire and suffered no ill effects. ⁶The people expected him to swell up or suddenly fall dead, but after waiting a long time and seeing nothing unusual happen to him, they changed their minds and said he was a god.

⁷There was an estate nearby that belonged to Publius, the chief official of the island. He welcomed us to his home and for three days entertained us hospitably. ⁸His father was sick in bed, suffering from fever and dysentery. Paul went in to see him and, after prayer, placed his hands on him and healed him. ⁹When this had happened, the rest of the sick on the island came and were cured.

جنوح السفينة

^{٣٩}وَلَمَّا طَلَعَ النَّهَارُ، لَمْ يَسْتَطِعِ الْبَحَّارَةُ أَنْ يُمَيِّزُوا الْمَكَانَ، وَلَكِنَّهُمْ أَبْصَرُوا خَلِيجًا لَهُ شَاطِئٌ، فَقَرَّرُوا أَنْ يَدْفَعُوا السَّفِينَةَ إِلَيْهِ، إِذَا اسْتَطَاعُوا، فَفَقَطَعُوا الْمَرَاسِي وَتَرَكَوْهَا تَفَرَّقُ، وَحَلُّوا الْحِبَالَ الَّتِي تَرْبِطُ الدَّفَّةَ، وَرَفَعُوا الشُّرَاعَ الْأَمَامِيَّ لِلرَّيْحِ، وَاتَّجَّهُوا نَحْوَ الشَّاطِئِ. ^{٤١}وَلَكِنَّ السَّفِينَةَ وَصَلَتْ إِلَى مَكَانٍ قَلِيلِ الْمِيَاهِ بَيْنَ تَيَّارَيْنِ، فَجَنَحُوا بِهَا إِلَى الشَّاطِئِ، فَارْتَكَزَ مُقَدَّمُهَا وَظَلَّ لَا يَتَحَرَّكُ، فِي حِينٍ أَخَذَ مُؤَخَّرَهَا يَتَفَكَّكُ مِنْ غُنْفِ الْأَمْوَاجِ. ^{٤٢}وَأَرْتَأَى الْجُنُودُ أَنْ يَقْتُلُوا السَّجَنَاءَ حَتَّى لَا يَسْبَحَ أَحَدٌ مِنْهُمْ إِلَى الشَّاطِئِ وَيَهْرَبُ، ^{٤٣}وَلَكِنَّ قَائِدَ أَلَمِيَّةٍ كَانَ يَرْغَبُ فِي إِنْقَازِ بُولُسَ، فَمَنَعَ جُنُودَهُ مِنْ تَنْفِيذِ رَأْيِهِمْ، وَأَمَرَ الْقَادِرِينَ عَلَى السَّبَاحَةِ أَنْ يَسْبَحُوا إِلَى الشَّاطِئِ قَبْلَ غَيْرِهِمْ، ^{٤٤}وَالْبَاقِينَ أَنْ يُحَاوِلُوا الْوُضُولَ إِلَيْهِ عَلَى الْوَحِاحِ السَّفِينَةِ، أَوْ عَلَى قِطْعٍ مِنْ حُطَامِهَا. وَهَكَذَا وَصَلَ الْجَمِيعُ إِلَى الْبَرِّ سَالِمِينَ.

في مالطة

٢٨

وَعَرَفْنَا بَعْدَمَا نَجَوْنَا أَنَّ الشَّاطِئَ الَّذِي وَصَلْنَاهُ هُوَ جَزِيرَةُ مَالِطَةَ. ^٢وَأَسْتَقْبَلَنَا أَهْلُهَا الْغُرَبَاءُ بِغُفْظٍ كَبِيرٍ قَلَّ نَظِيرُهُ. فَإِذْ كَانَ الْمَطَرُ يَنْهَمِرُ وَالْجَوُّ بَارِدًا، أَوقَدُوا لَنَا نَارًا، وَرَحَّبُوا بِنَا. ^٣وَجَمَعَ بُولُسُ بَعْضَ الْحَطَبِ وَأَلْقَاهُ فِي النَّارِ، فَخَرَجَتْ أَلْفَى، دَفَعَتْهَا الْحَرَارَةُ، وَتَعَلَّقَتْ بِيَدِهِ. ^٤وَرَأَى أَهْلُ مَالِطَةَ أَلْفَى عَالِقَةً بِيَدِهِ، فَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «لَا بُدَّ أَنْ هَذَا الرَّجُلُ قَاتِلٌ، فَإِنَّ الْعَدْلَ لَمْ يَدْعُهُ يَخِياً بَعْدَمَا نَجَا مِنَ الْبَحْرِ». ^٥وَلَكِنَّ بُولُسَ نَقَضَ أَلْفَى فِي النَّارِ دُونَ أَنْ يَمْسَهُ أَدَى. ^٦وَأَنْتَظَرُوا أَنْ يَتَوَرَّمَ جِسْمُهُ أَوْ يَقَعَ مَيِّتًا فَجَاءَ. وَطَالَ أَنْتَظَارُهُمْ، دُونَ أَنْ يُصِيبَهُ ضَرَرٌ، فَغَيَّرُوا رَأْيَهُمْ فِيهِ وَقَالُوا: «إِنَّهُ إِلَهٌ!»

^٧وَكَانَتْ بِالْقُرْبِ مِنَ الْمَكَانِ مَزَارِعُ لِحَاكِمِ الْجَزِيرَةِ بُولْيُوسَ، فَدَعَانَا وَأَحْسَنَ ضِيَافَتَنَا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ. ^٨وَكَانَ وَالِدُ بُولْيُوسَ طَرِيحَ الْفِرَاشِ مَرِيضًا بِالْحُمَّى وَالْإِسْهَالِ الشَّدِيدِ. فَزَارَهُ بُولُسُ وَصَلَّى، وَوَضَعَ يَدَيْهِ عَلَيْهِ، فَشَفَاهُ. ^٩فَجَاءَ عِنْدِيذِ

hands.²⁰ When neither sun nor stars appeared for many days and the storm continued raging, we finally gave up all hope of being saved.

²¹After the men had gone a long time without food, Paul stood up before them and said: "Men, you should have taken my advice not to sail from Crete; then you would have spared yourselves this damage and loss. ²²But now I urge you to keep up your courage, because not one of you will be lost; only the ship will be destroyed. ²³Last night an angel of the God whose I am and whom I serve stood beside me ²⁴and said, 'Do not be afraid, Paul. You must stand trial before Caesar; and God has graciously given you the lives of all who sail with you.' ²⁵So keep up your courage, men, for I have faith in God that it will happen just as he told me. ²⁶Nevertheless, we must run aground on some island."

²⁷On the fourteenth night we were still being driven across the Adriatic Sea, when about midnight the sailors sensed they were approaching land. ²⁸They took soundings and found that the water was a hundred and twenty feet deep. A short time later they took soundings again and found it was ninety feet deep. ²⁹Fearing that we would be dashed against the rocks, they dropped four anchors from the stern and prayed for daylight. ³⁰In an attempt to escape from the ship, the sailors let the lifeboat down into the sea, pretending they were going to lower some anchors from the bow. ³¹Then Paul said to the centurion and the soldiers, "Unless these men stay with the ship, you cannot be saved." ³²So the soldiers cut the ropes that held the lifeboat and let it fall away. ³³Just before dawn Paul urged them all to eat. "For the last fourteen days," he said, "you have been in constant suspense and have gone without food—you haven't eaten any-thing. ³⁴Now I urge you to take some food. You need it to survive. Not one of you will lose a single hair from his head." ³⁵After he said this, he took some bread and gave thanks to God in front of them all. Then he broke it and began to eat. ³⁶They were all encouraged and ate some food themselves. ³⁷Altogether there were 276 of us on board. ³⁸When they had eaten as much as they wanted, they lightened the ship by throwing the grain into the sea.

^{٢٠}وَكَانَتْ الْعَاصِفَةُ تَشْتَدُّ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ، حَتَّى إِنَّا لَمْ نَرَ الشَّمْسَ وَلَا النُّجُومَ عِدَّةَ أَيَّامٍ، فَانْقَطَعَ كُلُّ أَمَلٍ فِي النِّجَاةِ.

^{٢١}وَكَانَ الْمُسَافِرُونَ قَدْ امْتَنَعُوا مُدَّةً طَوِيلَةً عَنْ تَنَاوُلِ الطَّعَامِ، فَتَقَدَّمَ بُولُسُ إِلَيْهِمْ وَقَالَ: «أَيُّهَا الرِّجَالُ، كَانَ يَجِبُ أَنْ تَسْمَعُوا كَلَامِي وَلَا تُقْلِعُوا مِنْ كَرِيَتٍ، فَتَسْلَمُوا مِنْ هَذَا الْخَطَرِ وَالْخَسَارَةِ. ^{٢٢}وَلَكِنِّي الْآنَ أَدْعُوكُمْ لِتَطْمَئِنُّوا، فَلَنْ يَفْقِدَ أَحَدٌ مِنْكُمْ حَيَاتَهُ. وَلَكِنَّ السَّفِينَةَ وَحَدَهَا سَتَحْطُمُ. ^{٢٣}فَقَدْ ظَهَرَ لِي هَذِهِ اللَّيْلَةَ مَلَاكٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الَّذِي أَنَا لَهُ وَإِيَّاهُ أَخْدِمُ، ^{٢٤}وَقَالَ لِي: لَا تَخَفْ يَا بُولُسُ! فَلَا بُدَّ أَنْ تَمُثَلَ أَمَامَ الْقَيْصَرِ. وَقَدْ وَهَبَكَ اللَّهُ حَيَاةَ جَمِيعِ الْمُسَافِرِينَ مَعَكَ. ^{٢٥}فَاطْمَئِنُّوا أَيُّهَا الرِّجَالُ، لِأَنِّي أَوْثِقُ بِأَنَّ مَا قَالَهُ لِي سَيَكُونُ. ^{٢٦}وَلَكِن لَابُدَّ أَنْ تَجْنَحَ السَّفِينَةُ إِلَى إِحْدَى الْجُزُرِ».

^{٢٧}وَفِي مُنْتَصَفِ اللَّيْلَةِ الرَّابِعَةِ عَشْرَةَ، وَالرِّيَّاحُ تَحْمِلُنَا فِي بَحْرِ أَدْرِيَا إِلَى حَيْثُ لَا نَدْرِي، ظَنَّ الْبَحَّارَةُ أَنَّهُمْ يَقْتَرِبُونَ إِلَى الْبَرِّ. ^{٢٨}فَقَاسُوا عُقْمَ الْمِيَاهِ فَوَجَدُوهُ عِشْرِينَ قَامَةً. وَبَعْدَ قَلِيلٍ قَاسُوا الْعُمُقَ فَوَجَدُوهُ خَمْسَ عَشْرَةَ قَامَةً. ^{٢٩}وَخَافُوا أَنْ تَجْنَحَ السَّفِينَةُ إِلَى الصُّخُورِ، فَأَلْقَوْا مِنْ مُوْخَرِهَا أَرْبَعَ مَرَاسٍ، مُنْتَظِرِينَ طُلُوعَ الصَّبَاحِ. ^{٣٠}وَحَاوَلُوا الْبَحَّارَةُ أَنْ يَهْرَبُوا مِنَ السَّفِينَةِ، فَأَنْزَلُوا قَارِبَ النِّجَاةِ بِحُجَّةٍ أَنَّهُمْ سَيَلْقَوْنَ الْمَرَاسِي مِنْ مُقَدِّمِ السَّفِينَةِ. ^{٣١}فَقَالَ بُولُسُ لِقَائِدِ أَلْمِئَةِ وَالْجُنُودِ: «إِذَا لَمْ يَبْقَ هَؤُلَاءِ الْبَحَّارَةُ فِي السَّفِينَةِ فَلَنْ تَنْجُوا». ^{٣٢}فَقَطَعَ الْجُنُودُ حَبَالَ الْقَارِبِ وَتَرَكَوهُ يَسْقُطُ فِي الْمَاءِ. ^{٣٣}وَلَمَّا أَقْتَرَبَ طُلُوعُ الصَّبَاحِ، طَلَبَ بُولُسُ إِلَى الْجَمِيعِ أَنْ يَأْكُلُوا، وَقَالَ: «مَرَّتْ أَرْبَعَةُ عَشَرَ يَوْمًا وَأَنْتُمْ لَا تَأْكُلُونَ شَيْئًا، فَادْعُوكُمْ إِلَى تَنَاوُلِ الطَّعَامِ، لِأَنَّهُ يُسَاعِدُكُمْ عَلَى النِّجَاةِ. فَلَنْ يَفْقِدَ أَحَدٌ مِنْكُمْ شَعْرَةً مِنْ رَأْسِهِ». ^{٣٤}ثُمَّ أَخَذَ رَغِيفًا، وَشَكَرَ اللَّهُ أَمَامَ الْجَمِيعِ، وَكَسَرَهُ وَأَبْتَدَأَ يَأْكُلُ، ^{٣٥}فَاطْمَئِنُّوا كُلُّهُمْ وَأَكَلُوا. ^{٣٦}وَكَانَ عَدَدُنَا فِي السَّفِينَةِ مِائَتَيْنِ وَسِتَّةً وَسَبْعِينَ نَفْسًا.

^{٣٨}وَبَعْدَمَا شَبِعُوا رَمَوْا بِالْقَمْحِ فِي الْبَحْرِ لِیُخَفَّفُوا حُمُولَةَ السَّفِينَةِ.

Cyprus because the winds were against us. ⁵When we had sailed across the open sea off the coast of Cilicia and Pamphylia, we landed at Myra in Lycia. ⁶There the centurion found an Alexandrian ship sailing for Italy and put us on board. ⁷We made slow headway for many days and had difficulty arriving off Cnidus. When the wind did not allow us to hold our course, we sailed to the lee of Crete, opposite Salmone. ⁸We moved along the coast with difficulty and came to a place called Fair Havens, near the town of Lasea.

⁹Much time had been lost, and sailing had already become dangerous because by now it was after the Fast. So Paul warned them, ¹⁰“Men, I can see that our voyage is going to be disastrous and bring great loss to ship and cargo, and to our own lives also.” ¹¹But the centurion, instead of listening to what Paul said, followed the advice of the pilot and of the owner of the ship. ¹²Since the harbor was unsuitable to winter in, the majority decided that we should sail on, hoping to reach Phoenix and winter there. This was a harbor in Crete, facing both southwest and northwest.

¹³When a gentle south wind began to blow, they thought they had obtained what they wanted; so they weighed anchor and sailed along the shore of Crete.

The Storm

¹⁴Before very long, a wind of hurricane force, called the “northeaster,” swept down from the island. ¹⁵The ship was caught by the storm and could not head into the wind; so we gave way to it and were driven along. ¹⁶As we passed to the lee of a small island called Cauda, we were hardly able to make the lifeboat secure. ¹⁷When the men had hoisted it aboard, they passed ropes under the ship itself to hold it together. Fearing that they would run aground on the sandbars of Syrtis, they lowered the sea anchor and let the ship be driven along. ¹⁸We took such a violent battering from the storm that the next day they began to throw the cargo overboard. ¹⁹On the third day, they threw the ship’s tackle overboard with their own

بِمَخَاذَاةٍ شَوَاطِيءٍ قُبُوصَ، لِأَنَّ الرِّيحَ كَانَتْ عَكْسَ اتِّجَاهِ سِيرِنَا. ^٥وَعَبَّرْنَا الْبَحْرَ الْمُجَاوِرَ لِمَقَاطَعَتَيْ كِيلِيكِيَّةٍ وَبِمَفِيلِيَّةٍ، وَوَضَلْنَا إِلَى مِينَاءِ مِيرَا فِي مَقَاطَعَةِ لِيكِيَّةٍ. ^٦وَهُنَاكَ وَجَدَ قَائِدُ أَلْمِئَةِ سَفِينَةً قَادِمَةً مِنَ الْإِسْكَنْدَرِيَّةِ مُتَّجِهَةً إِلَى إِيطَالِيَا، فَوَضَعَنَا إِلَيْهَا. ^٧وَسَافَرَتِ السَّفِينَةُ عَلَى مَهَلٍ لِعِدَّةِ أَيَّامٍ، وَاقْتَرَبْنَا مِنْ شَاطِئِ كِنِيدُسَ بَعْدَ جَهْدٍ، وَلَكِنْ الرِّيحُ مَنَعَتْنَا مِنْ دُخُولِ الْمِينَاءِ فَلَمْ نَقْدِرْ أَنْ نَنْزِلَ هُنَاكَ، فَسَافَرْنَا عَلَى مَقَرَّبَةٍ مِنَ شَاطِئِ جَزِيرَةِ كَرِيْتِ، مُرُورًا بِالْقُرْبِ مِنْ رَأْسِ سَلْمُونِي. ^٨وَبَعْدَ جَهْدٍ وَضَلْنَا إِلَى مَكَانٍ يُدْعَى الْمَوَانِيءِ الْجَمِيلَةِ بِالْقُرْبِ مِنْ مَدِينَةِ لَسَائِيَّةٍ.

وَقَضَيْنَا هُنَاكَ مَدَّةً طَوِيلَةً، حَتَّى مَضَى الصَّيْفُ وَأَصْبَحَ السَّفَرُ فِي الْبَحْرِ خَطِرًا إِذْ كَانَ الصُّومُ أَيْضًا قَدْ مَضَى، فَصَحَّ بُولُسُ بِحَارَةِ السَّفِينَةِ قَائِلًا: «أَيُّهَا الرِّجَالُ، أَرَى فِي سَفَرِنَا الْآنَ خَطِرًا وَخَسَارَةً عَظِيمَةً، لَا عَلَى السَّفِينَةِ وَحُمُولِهَا فَقَطْ، بَلْ عَلَى حَيَاتِنَا أَيْضًا». ^{١١}عَلَى أَنْ قَائِدَ أَلْمِئَةِ كَانَ يَمِيلُ إِلَى كَلَامِ رَبَّانِ السَّفِينَةِ وَصَاحِبِهَا، لَا إِلَى كَلَامِ بُولُسَ. ^{١٢}وَلَمَّا لَمْ تَكُنِ الْمِينَاءُ صَالِحَةً لِقَضَاءِ فَضْلِ الشِّتَاءِ، فَقَدْ قَرَّرَ مُعْظَمُ الْبَحَّارَةِ أَنْ يُغَادِرُوهَا، آمِلِينَ الْوُضُولَ إِلَى مِينَاءِ فِينِكُسَ لِقَضَاءِ الشِّتَاءِ فِيهَا، وَقَدْ كَانَتْ هَذِهِ الْمِينَاءُ فِي كَرِيْتِ تَوَاجِهَ الْجَنُوبِ وَالشَّمَالِ الْغَرْبِيِّينَ. ^{١٣}وَهَبَّتْ رِيحٌ خَفِيفَةٌ مِنَ الْجَنُوبِ، فَظَنَّ الْبَحَّارَةُ أَنَّهَا سَتَدْفَعُهُمْ نَحْوَ فِينِكُسَ، فَزَفَعُوا الْمَرْسَاةَ وَأَبْحَرُوا عَلَى مَقَرَّبَةٍ مِنَ شَاطِئِ كَرِيْتِ.

العاصفة

^{١٤}وَلَكِنْ رِيحًا عَاصِفَةً تُعْرَفُ بِالشَّمَالِيَّةِ الشَّرْقِيَّةِ هَبَّتْ بَعْدَ قَلِيلٍ، فَانْدَفَعَتِ السَّفِينَةُ وَلَمْ تَقْوِ عَلَى مَقَاوِمَةِ الرِّيحِ، فَاسْتَسَلَمْنَا. وَحَمَلْتُنَا الْعَاصِفَةُ ^{١١}إِلَى مَكَانٍ قَرِيبٍ مِنْ جَزِيرَةِ صَغِيرَةٍ أَسْمُهَا كُودَا. وَبَعْدَ جَهْدٍ اسْتَطَعْنَا أَنْ نَرْفَعَ قَارِبَ النِّجَاةِ إِلَى ظَهْرِ السَّفِينَةِ. ^{١٧}ثُمَّ أَسْرَعَ الْبَحَّارَةُ بِاتِّخَاذِ الْأَحْيَاتِاطِ الضَّرُورِيَّةِ، فَشَدُّوا وَسَطَ السَّفِينَةِ بِالْجِبَالِ. وَخَوْفًا مِنَ الْأَنْجِرَافِ إِلَى شَوَاطِئِ الرَّمَالِ الْمُتَحَرِّكَةِ، أَنْزَلُوا الْأَسْرِعَةَ وَالْجِبَالَ، فَاصْبَحَتِ الرِّيحُ تَدْفَعُ السَّفِينَةَ. ^{١٨}وَفِي الْيَوْمِ الثَّانِي اشْتَدَّتْ عَلَيْنَا الْعَاصِفَةُ، فَأَخَذُوا يُخَفِّفُونَ مِنَ الْحُمُولَةِ. ^{١٩}وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ رَمَوْا أَثَاثَ السَّفِينَةِ بِأَيْدِيهِمْ.

their repentance by their deeds. ²¹That is why the Jews seized me in the temple courts and tried to kill me. ²²But I have had God's help to this very day, and so I stand here and testify to small and great alike. I am saying nothing beyond what the prophets and Moses said would happen—²³that the Christ would suffer and, as the first to rise from the dead, would proclaim light to his own people and to the Gentiles.”

²⁴At this point Festus interrupted Paul's defense. “You are out of your mind, Paul!” he shouted. “Your great learning is driving you insane.”

²⁵“I am not insane, most excellent Festus,” Paul replied. “What I am saying is true and reasonable.

²⁶The king is familiar with these things, and I can speak freely to him. I am convinced that none of this has escaped his notice, because it was not done in a corner. ²⁷King Agrippa, do you believe the prophets? I know you do.”

²⁸Then Agrippa said to Paul, “Do you think that in such a short time you can persuade me to be a Christian?”

²⁹Paul replied, “Short time or long—I pray God that not only you but all who are listening to me today may become what I am, except for these chains.”

³⁰The king rose, and with him the governor and Bernice and those sitting with them. ³¹They left the room, and while talking with one another, they said, “This man is not doing anything that deserves death or imprisonment.”

³²Agrippa said to Festus, “This man could have been set free if he had not appealed to Caesar.”

^{٢١}وَبَسَبَبِ تَبَشِيرِي قَبَضَ الْيَهُودُ عَلَيَّ فِي الْهَيْكَلِ وَحَاوَلُوا أَنْ يَقْتُلُونِي، ^{٢٢}وَلَكِنَّ اللَّهَ حَفِظَنِي حَتَّى هَذَا الْيَوْمِ، وَبِمَعُونَتِهِ أَقِفُ أَمَامَ الْبُسْطَاءِ وَالْعُظَمَاءِ شَاهِدًا لَهُ وَلَسْتُ أَحِيدَ عَمَّا تَنَبَّأَ بِهِ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءُ، ^{٢٣}مِنْ أَنَّ الْمَسِيحَ سَيَتَأَلَّمُ فَيَكُونُ أَوَّلَ مَنْ يَقُومُ مِنَ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، وَيُبَشِّرُ بِالنُّورِ شُعْبًا وَالشُّعُوبَ الْآخَرَى.

^{٢٤}وَمَا إِنَّ وَصَلَ بُولُسُ فِي دِفَاعِهِ إِلَى هَذَا الْحَدِّ، حَتَّى قَاطَعَهُ فَسْتُوسُ قَائِلًا بِصَوْتٍ عَالٍ: «جُنِنْتَ يَا بُولُسُ! إِنَّ تَبَحُّرَكَ فِي الْعِلْمِ أَصَابَكَ بِالْجُنُونِ!» ^{٢٥}فَقَالَ بُولُسُ: «لَسْتُ نَجُونًا يَا سُمُّو الْحَاكِمِ فَسْتُوسُ، فَإِنَّا أَنْطَقُ بِكَلَامِ الْحَقِّ وَالصَّوَابِ. ^{٢٦}وَالْمَلِكُ الَّذِي أُخَاطِبُهُ الْآنَ صَرَاحَةً يَعْرِفُ هَذِهِ الْأُمُورَ الَّتِي أَتَحَدَّثُ عَنْهَا، وَأَنَا مُتَأَكِّدٌ أَنَّهُ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ مِنْهَا، لِأَنَّهَا لَمْ تَحْدَثْ فِي زَاوِيَةٍ مُظْلِمَةٍ! ^{٢٧}أَيُّهَا الْمَلِكُ أَغْرِيْبَاسُ، أَتُصَدِّقُ أَقْوَالَ الْأَنْبِيَاءِ؟ أَنَا أَغْلَمُ أَنَّكَ تُصَدِّقُهَا!» ^{٢٨}فَأَجَابَ أَغْرِيْبَاسُ: «قَلِيلًا بَعْدُ، وَتَقْنَعْنِي بِأَنْ أَصِيرَ مَسِيحِيًّا!» ^{٢٩}فَقَالَ بُولُسُ: «سَوَاءٌ كَانَ قَلِيلًا أَمْ كَثِيرًا، فَإِنَّ صَلَاتِي إِلَى اللَّهِ لِأَجْلِكَ وَلِأَجْلِ الْحَاضِرِينَ هُنَا جَمِيعًا أَنْ تَصِيرُوا مِثْلِي، وَلَكِنْ دُونَ هَذِهِ السَّلَاسِلِ!»

^{٣٠}بَعْدَ ذَلِكَ قَامَ الْمَلِكُ وَالْحَاكِمُ وَبَرْنِيكِي وَالْحَاضِرُونَ ^{٣١}وَتَرَكُوا الْقَاعَةَ، وَهُمْ يَقُولُونَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «لَمْ يَزَكُكْ هَذَا الرَّجُلُ مَا يَسْتَحِقُّ الْمَوْتَ أَوْ السَّجْنَ.» ^{٣٢}وَقَالَ أَغْرِيْبَاسُ لِفَسْتُوسَ: «لَوْ لَمْ يَسْتَأْنِفْ هَذَا الرَّجُلُ دَعْوَاهُ إِلَى الْقَيْصَرِ لَكَانَ يُمَكِّنُ إِطْلَاقَهُ!»

The Sea Voyage to Italy

27 When it was decided that we would sail for Italy, Paul and some other prisoners were handed over to a centurion named Julius, who belonged to the Imperial Regiment. ²We boarded a ship from Adramyttium about to sail for ports along the coast of the province of Asia, and we put out to sea. Aristarchus, a Macedonian from Thessalonica, was with us.

³The next day we landed at Sidon; and Julius, in kindness to Paul, allowed him to go to his friends so they might provide for his needs. ⁴From there we put out to sea again and passed to the lee of

السفر بحرًا إلى إيطاليا
وَأَخِيرًا تَقَرَّرَ أَنْ تُسَافَرَ إِلَى إِيْطَالِيَا بَحْرًا، فَتَوَلَّى **٢٧**
حِرَاسَةَ بُولُسَ وَبَعْضَ السُّجَنَاءِ الْآخَرِينَ قَائِدُ مِئَةِ
أَسْمُهُ يُولْيُوسُ، يَنْتَمِي إِلَى كَتِيْبَةِ أَوْغُسْطُسَ. ^٢فَرَكِبْنَا سَفِينَةً
قَادِمَةً مِنْ أَدْرَامِيْتِ، مُتَّجِهَةً إِلَى مَوَانِيءِ مُقَاطَعَةِ أَسِيَّا.
وَدَافَقْنَا فِي الرِّحْلَةِ أَرِسْتَرُخُسُ مِنْ مَدِينَةِ تَسَالُونِيْكِي فِي
مُقَاطَعَةِ مَقِدُونِيَّةِ.

^٣وَفِي الْيَوْمِ التَّالِيِ وَصَلْنَا إِلَى صَيْدَا. وَعَامَلَ يُولْيُوسُ بُولُسَ مُعَامَلَةً طَيِّبَةً فَسَمَحَ لَهُ بِأَنْ يَزُورَ أَصْدِقَاءَهُ فِي صَيْدَا لِيَتَلَقَّى مِنْهُمْ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ. ^٤وَأَقْلَعْنَا مِنْ مِينَاءِ صَيْدَا، وَسَافَرْنَا

³and especially so because you are well acquainted with all the Jewish customs and controversies. Therefore, I beg you to listen to me patiently. ⁴The Jews all know the way I have lived ever since I was a child, from the beginning of my life in my own country, and also in Jerusalem. ⁵They have known me for a long time and can testify, if they are willing, that according to the strictest sect of our religion, I lived as a Pharisee. ⁶And now it is because of my hope in what God has promised our fathers that I am on trial today. ⁷This is the promise our twelve tribes are hoping to see fulfilled as they earnestly serve God day and night. O king, it is because of this hope that the Jews are accusing me. ⁸Why should any of you consider it incredible that God raises the dead? ⁹I too was convinced that I ought to do all that was possible to oppose the name of Jesus of Nazareth. ¹⁰And that is just what I did in Jerusalem. On the authority of the chief priests I put many of the saints in prison, and when they were put to death, I cast my vote against them. ¹¹Many a time I went from one synagogue to another to have them punished, and I tried to force them to blaspheme. In my obsession against them, I even went to foreign cities to persecute them.

¹²“On one of these journeys I was going to Damascus with the authority and commission of the chief priests. ¹³About noon, O king, as I was on the road, I saw a light from heaven, brighter than the sun, blazing around me and my companions. ¹⁴We all fell to the ground, and I heard a voice saying to me in Aramaic, ‘Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard for you to kick against the goads.’ ¹⁵Then I asked, ‘Who are you, Lord?’ ‘I am Jesus, whom you are persecuting,’ the Lord replied. ¹⁶Now get up and stand on your feet. I have appeared to you to appoint you as a servant and as a witness of what you have seen of me and what I will show you. ¹⁷I will rescue you from your own people and from the Gentiles. I am sending you to them ¹⁸to open their eyes and turn them from darkness to light, and from the power of Satan to God, so that they may receive forgiveness of sins and a place among those who are sanctified by faith in me.’

¹⁹“So then, King Agrippa, I was not disobedient to the vision from heaven. ²⁰First to those in Damascus, then to those in Jerusalem and in all Judea, and to the Gentiles also, I preached that they should repent and turn to God and prove

وَبِخَاصَّةٍ لِأَنَّكَ تَعْرِفُ تَمَاماً طُقُوسَهُمْ وَمُجَادَلَاتِهِمْ. فَأَلْتَمِسُ أَنْ تَسْمَعَنِي بِرَحَابَةٍ صَدْرٍ. ^٤إِنَّ الْيَهُودَ جَمِيعاً يَعْرِفُونَ نَشَأَتِي مِنَ الْبِدَايَةِ. فَقَدْ عِشْتُ بَيْنَ شُعْبِي فِي أُورُشَلِيمَ مِنْذُ صِغَرِي. ^٥وَمَا دَامُوا يَعْرِفُونَنِي مِنَ الْبِدَايَةِ، فَلَوْ أَرَادُوا لَشَهَادُوا أَنَّي كُنْتُ فَرِيسِيًّا، أَيُّ تَابِعاً لِلْمَذْهَبِ الْأَكْثَرِ تَشَدُّداً فِي دِيَانَتِنَا. ^٦وَأَنَا الْيَوْمَ أَحَاكُمُ لِأَنِّي لِي رَجَاءٌ بِأَنِّي يَحْقُقَ اللَّهُ مَا وَعَدَ بِهِ آبَاءَنَا. ^٧وَمَا زَالَتْ أَسْبَاطُ شُعْبِنَا الْاثْنَا عَشَرَ تُوَاطِبُ عَلَى الْعِبَادَةِ لَيْلٍ نَهَارٍ رَاجِيَةً تَحْقِيقَهُ. مِنْ أَجْلِ هَذَا الرَّجَاءِ يَنْهَمُنِي الْيَهُودُ، أَيُّهَا الْمَلِكُ: لِمَاذَا لَا تُصَدِّقُونَ أَنَّ اللَّهَ يَحْيِي الْأَمْوَاتَ؟ ^٩وَكُنْتُ أَعْتَقِدُ أَنَّهُ يَجِبُ أَنْ أَبْذُلَ غَايَةَ جَهْدِي لِإِقَامِ اسْمِ يَسُوعَ النَّاصِرِيِّ. ^{١٠}وَقَدْ عَمِلْتُ عَلَى تَنْفِيذِ خُطَّتِي فِي أُورُشَلِيمَ بِتَفْوِيزٍ خَاصٍّ مِنْ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ، فَأَلْقَيْتُ فِي السُّجُنِ عَدَداً كَبِيراً مِنَ الْقِدِّيسِينَ. وَكُنْتُ أُعْطِي صَوْتِي بِالْمُؤَافَقَةِ عِنْدَمَا كَانَ الْمَجْلِسُ يَحْكُمُ بِإِعْدَامِهِمْ. ^{١١}وَكَمْ عَذَّبْتُهُمْ فِي الْمَجَامِعِ كُلِّهَا لِأَجْبِرَهُمْ عَلَى التَّجْدِيفِ. وَقَدْ بَلَغَ جَهْدِي عَلَيْهِمْ دَرَجَةً جَعَلْتَنِي أُطَارِدُهُمْ فِي الْمَدِينِ الَّتِي فِي خَارِجِ الْبِلَادِ.

^{١٢}وَتَوَجَّهْتُ إِلَى مَدِينَةِ دِمَشْقَ بِتَفْوِيزٍ وَتَرْخِيصٍ مِنْ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ. ^{١٣}فَرَأَيْتُ، أَيُّهَا الْمَلِكُ، عَلَى الطَّرِيقِ عِنْدَ الظُّهْرِ نُورًا يَفُوقُ نُورَ الشَّمْسِ يَسْطَعُ حَوْلِي وَحَوْلَ مُرَافِقِيَّ، ^{١٤}فَسَقَطْنَا كُلُّنَا عَلَى الْأَرْضِ. وَسَمِعْتُ صَوْتًا يُنَادِينِي بِاللُّغَةِ الْعِبْرِيَّةِ قَائِلاً: شَاوُلُ، شَاوُلُ، لِمَاذَا تَضْطَهِدُنِي؟ يَضْعُبُ عَلَيْكَ أَنْ تَرْفُسَ الْمَنَاجِسَ. ^{١٥}فَسَأَلْتُ: مَنْ أَنْتَ يَا سَيِّدُ؟ فَأَجَابَ: أَنَا يَسُوعُ الَّذِي أَنْتَ تَضْطَهِدُهُ. ^{١٦}أَنْهَضْ وَقِفْ عَلَى قَدَمَيْكَ، فَقَدْ ظَهَرْتُ لَكَ لِأُعَيِّنَكَ خَادِماً لِي وَشَهِيداً بِهَذِهِ الرُّؤْيَا الَّتِي تَرَانِي فِيهَا الْآنَ، وَبِالرُّؤْيَا الَّتِي سَتَرَانِي فِيهَا بَعْدَ الْيَوْمِ. ^{١٧}وَسَأْتِيكَ مِنْ شُعْبِكَ وَمِنْ الْأُمَمِ الَّتِي أَرْسَلْتُ إِلَيْهَا الْآنَ، لِتُنْشِئَ غُيُونَهُمْ كَيْ يَرْجِعُوا مِنَ الظُّلَامِ إِلَى النُّورِ، وَمِنْ سَبْطَةِ الشَّيْطَانِ إِلَى اللَّهِ، فَيَنَالُوا غُفْرَانَ الْخَطَايَا وَنَصِيباً بَيْنَ الَّذِينَ تَقْدَسُوا بِالْإِيمَانِ بِي.

^{١٩}وَمِنْ ذَلِكَ الْحِينِ لَمْ أَغَايِدِ الرُّؤْيَا السَّمَاوِيَّةَ، أَيُّهَا الْمَلِكُ أَغْرِيْبَاسُ. ^{٢٠}فَبَشَّرْتُ أَهْلَ دِمَشْقَ أَوَّلًا، ثُمَّ أَهْلَ أُورُشَلِيمَ وَمِنْطَقَةَ الْيَهُودِيَّةِ كُلِّهَا، ثُمَّ الْأَجَانِبَ. فَدَعَوْتُ الْجَمِيعَ إِلَى التَّوْبَةِ وَالرُّجُوعِ إِلَى اللَّهِ، وَالْقِيَامِ بِأَعْمَالٍ تَلِيْقُ بِالتَّوْبَةِ.

said: "There is a man here whom Felix left as a prisoner. ¹⁵When I went to Jerusalem, the chief priests and elders of the Jews brought charges against him and asked that he be condemned. ¹⁶I told them that it is not the Roman custom to hand over any man before he has faced his accusers and has had an opportunity to defend himself against their charges. ¹⁷When they came here with me, I did not delay the case, but convened the court the next day and ordered the man to be brought in. ¹⁸When his accusers got up to speak, they did not charge him with any of the crimes I had expected. ¹⁹Instead, they had some points of dispute with him about their own religion and about a dead man named Jesus who Paul claimed was alive. ²⁰I was at a loss how to investigate such matters; so I asked if he would be willing to go to Jerusalem and stand trial there on these charges. ²¹When Paul made his appeal to be held over for the Emperor's decision, I ordered him held until I could send him to Caesar." ²²Then Agrippa said to Festus, "I would like to hear this man myself." He replied, "Tomorrow you will hear him."

²³The next day Agrippa and Bernice came with great pomp and entered the audience room with the high ranking officers and the leading men of the city. At the command of Festus, Paul was brought in. ²⁴Festus said: "King Agrippa, and all who are present with us, you see this man! The whole Jewish community has petitioned me about him in Jerusalem and here in Caesarea, shouting that he ought not to live any longer. ²⁵I found he had done nothing deserving of death, but because he made his appeal to the Emperor I decided to send him to Rome. ²⁶But I have nothing definite to write to His Majesty about him. Therefore I have brought him before all of you, and especially before you, King Agrippa, so that as a result of this investigation I may have something to write. ²⁷For I think it is unreasonable to send on a prisoner without specifying the charges against him."

Paul Before Agrippa

26 Then Agrippa said to Paul, "You have permission to speak for yourself." So Paul motioned with his hand and began his defense: ²"King Agrippa, I consider myself fortunate to stand before you today as I make my defense against all the accusations of the Jews,

«هَذَا رَجُلٌ تَرَكَهُ فِيلِكْسُ سَجِينًا. ^{١٥}وَلَمَّا ذَهَبْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ شَكَاهُ إِلَيَّ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالشُّيُوخُ، وَطَالَبُوا بِإِضْدَارِ الْحُكْمِ عَلَيْهِ. ^{١٦}فَقُلْتُ لَهُمْ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ عَادَةِ الرُّومَانِ أَنْ يُضْذَرُوا حُكْمًا عَلَى أَحَدٍ قَبْلَ أَنْ يُوَاجِهَ الَّذِينَ يَتَّهِمُونَهُ، لِتَتَّحَ لَهُ فُرْصَةُ الدِّفَاعِ عَنْ نَفْسِهِ. ^{١٧}فَلَمَّا جَاءُوا إِلَى هُنَا أَسْرَعْتُ فِي الْيَوْمِ الْتَالِيِ وَعَقَدْتُ جَلْسَةً لِلنَّظَرِ فِي الْقَضِيَّةِ، وَأَمَرْتُ بِإِخْضَارِ الْمُتَّهِمِ. ^{١٨}فَلَمَّا قَابَلَهُ مُتَّهِمُوهُ لَمْ يَذْكُرُوا ذَنْبًا وَاحِدًا مِمَّا كُنْتُ أَتَوَقَّعُ أَنْ يَتَّهِمُوهُ بِهِ، ^{١٩}بَلْ جَادَلُوهُ فِي مَسَائِلَ تَخْتَصُّ بِدِيَانَتِهِمْ وَيَرْجُلِ اسْمِهِ يَسُوعَ، مَاتَ وَبُولُسُ يَقُولُ إِنَّهُ حَيٌّ! ^{٢٠}فَحِزْتُ فِي الْأَمْرِ، وَعَرَضْتُ عَلَى الْمُتَّهِمِ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَيُحَاكَمَ هُنَاكَ، ^{٢١}إِلَّا أَنَّهُ اسْتَأْنَفَ دَعْوَاهُ إِلَى جَلَالَةِ الْقَيْصَرِ لِيُحَاكَمَ فِي حَضْرَتِهِ، فَأَمَرْتُ بِحِرَاسَتِهِ حَتَّى أُرْسِلَهُ إِلَى الْقَيْصَرِ. ^{٢٢}فَقَالَ أَغْرِيْبَاسُ لِفِسْتُوسَ: «أَجِبْ أَنْ أَسْمَعَ مَا يَقُولُهُ هَذَا الرَّجُلُ». فَأَجَابَ: «عِدَا تَسْمَعُهُ».

^{٢٣}وَفِي الْيَوْمِ الْتَالِيِ جَاءَ أَغْرِيْبَاسُ وَبَرْنِيكِي، وَاسْتَقْبَلَا بِإِحْتِفَالٍ بَازِيحٍ، إِذْ دَخَلَا قَاعَةَ الْأَسْتِمَاعِ يُحِيطُ بِهِمَا الْقَادَةُ الْعَسْكَرِيُّونَ وَوُجُهَاءُ الْمَدِينَةِ. وَأَمَرَ فِسْتُوسُ بِإِخْضَارِ بُولُسَ. ^{٢٤}فَلَمَّا أُخْضِرَ قَالَ فِسْتُوسُ: «أَيُّهَا الْمَلِكُ أَغْرِيْبَاسُ، وَالسَّادَةُ الْحَاضِرُونَ هُنَا جَمِيعًا: أَمَامَكُمْ هَذَا الرَّجُلُ الَّذِي شَكَاهُ إِلَيَّ الشَّعْبُ الْيَهُودِيُّ كُلُّهُ فِي أُورُشَلِيمَ وَهُمْ يَضْرُخُونَ أَنَّهُ يَجِبُ أَلَّا يَبْقَى حَيًّا ^{٢٥}وَتَبَيَّنَ لِي أَنَّهُ لَمْ يَفْعَلْ مَا يَسْتَحِقُّ الْإِعْدَامَ. وَلَكِنَّهُ اسْتَأْنَفَ دَعْوَاهُ إِلَى جَلَالَةِ الْقَيْصَرِ، فَقَرَّرْتُ أَنْ أُرْسِلَهُ إِلَيْهِ. ^{٢٦}وَلَكِنْ لَيْسَ لِي شَيْءٌ أَكِيدُ أَكْتُبُهُ إِلَى جَلَالَةِ الْقَيْصَرِ بِشَأْنِهِ. لِذَلِكَ أَخْضَرْتُهُ أَمَامَكُمْ جَمِيعًا، وَخَاصَّةً أَمَامَكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ أَغْرِيْبَاسُ، حَتَّى إِذَا تَمَّ النَّظَرُ فِي قَضِيَّتِهِ أَجِدُ مَا أَكْتُبُهُ. ^{٢٧}فَمِنْ غَيْرِ الْمَعْقُولِ، كَمَا أَرَى، أَنْ أُرْسِلَ إِلَى الْقَيْصَرِ سَجِينًا دُونَ تَحْدِيدِ التُّهَمِ الْمَوْجَّهَةِ إِلَيْهِ!»

دفاع بولس أمام أغريباس

٢٦ فَقَالَ أَغْرِيْبَاسُ لِبُولُسَ: «إِنَّا نَسْمَحُ لَكَ بِالْدِّفَاعِ عَنْ نَفْسِكَ». فَأَشَارَ بُولُسُ بِيَدِهِ، وَابْتَدَأَ دِفَاعَهُ قَائِلًا: ^٢«أَيُّهَا الْمَلِكُ أَغْرِيْبَاسُ، يُسْعِدُنِي أَنْ أَدَافِعَ عَنْ نَفْسِي فِي حَضْرَتِكَ، وَأَرَدُّ كُلَّ مَا يَتَّهِمُنِي بِهِ الْيَهُودُ،

Felix wanted to grant a favor to the Jews, he left Paul in prison.

خَافِئًا خَلْفًا لِفِيلِكْسَ. وَإِذْ أَرَادَ فِيلِكْسُ أَنْ يَكْسِبَ رِضَى الْيَهُودِ تَرَكَ بُولُسَ فِي السَّجْنِ.

The Trial Before Festus

25 Three days after arriving in the province, Festus went up from Caesarea to Jerusalem, ²where the chief priests and Jewish leaders appeared before him and presented the charges against Paul. ³They urgently requested Festus, as a favor to them, to have Paul transferred to Jerusalem, for they were preparing an ambush to kill him along the way. ⁴Festus answered, "Paul is being held at Caesarea, and I myself am going there soon. ⁵Let some of your leaders come with me and press charges against the man there, if he has done anything wrong."

⁶After spending eight or ten days with them, he went down to Caesarea, and the next day he convened the court and ordered that Paul be brought before him. ⁷When Paul appeared, the Jews who had come down from Jerusalem stood around him, bringing many serious charges against him, which they could not prove.

⁸Then Paul made his defense: "I have done nothing wrong against the law of the Jews or against the temple or against Caesar."

⁹Festus, wishing to do the Jews a favor, said to Paul, "Are you willing to go up to Jerusalem and stand trial before me there on these charges?"

¹⁰Paul answered: "I am now standing before Caesar's court, where I ought to be tried. I have not done any wrong to the Jews, as you yourself know very well. ¹¹If, however, I am guilty of doing anything deserving death, I do not refuse to die. But if the charges brought against me by these Jews are not true, no one has the right to hand me over to them. I appeal to Caesar!"

¹²After Festus had conferred with his council, he declared: "You have appealed to Caesar. To Caesar you will go!"

Festus Consults King Agrippa

¹³A few days later King Agrippa and Bernice arrived at Caesarea to pay their respects to Festus.

¹⁴Since they were spending many days there, Festus discussed Paul's case with the king. He

بولس يستأنف دعواه إلى القيصر

بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ لَتَوَلَّى فِسْتُوسَ مَنَصِبَهُ، ذَهَبَ مِنْ قَيْصَرِيَّةَ إِلَى أُورُشَلِيمَ. أَفْجَاءَهُ رُؤُسُ الْكَهَنَةِ وَوُجْهَاءُ الْيَهُودِ وَعَرَضُوا لَهُ دَعْوَاهُمْ ضِدَّ بُولُسَ، وَطَلَبُوا مِنْهُ بِالْحَاجِ أَنْ يُكْرِمَهُمْ بِإِحْضَارِ بُولُسَ إِلَى أُورُشَلِيمَ. وَكَانُوا قَدْ نَصَبُوا لَهُ كَمِينًا عَلَى الطَّرِيقِ لِيَغْتَالُوهُ. فَأَجَابَهُمْ فِسْتُوسُ بِأَنْ بُولُسَ سَيَبْقَى مُحْتَجِزًا فِي قَيْصَرِيَّةَ وَأَنَّهُ هُوَ سَيَعُودُ إِلَيْهَا بَعْدَ فِتْرَةٍ قَصِيرَةٍ. وَقَالَ: «لِيَذْهَبَ مَعِيَ أَصْحَابُ التَّفْوِذِ مِنْكُمْ، فَإِنْ كَانَ عَلَى هَذَا الرَّجُلِ ذَنْبٌ مَا، فَلْيَتَّهِمُوهُ بِهِ أَمَامِي!» وَنَظَى فِسْتُوسُ فِي أُورُشَلِيمَ أَيَّامًا لَا تَزِيدُ عَلَى الثَّمَانِيَةِ أَوْ الْعَشْرَةِ، ثُمَّ عَادَ إِلَى قَيْصَرِيَّةَ. وَفِي الْيَوْمِ التَّالِيِ لَوْصُولِهِ جَلَسَ عَلَى مَنَصَةِ الْقَضَاءِ، وَأَمَرَ بِإِحْضَارِ بُولُسَ. فَلَمَّا حَضَرَ اجْتَمَعَ حَوْلَهُ الْيَهُودُ الَّذِينَ جَاءُوا مِنْ أُورُشَلِيمَ، وَوَجَّهُوا إِلَيْهِ تَهْمًا كَثِيرَةً وَخَطِيرَةً عَجَزُوا عَنْ إِثْبَاتِ صِحَّتِهَا. فَدَافَعَ بُولُسُ عَنْ نَفْسِهِ قَائِلًا: «لَمْ أَزْكِبْ ذَنْبًا فِي حَقِّ شَرِيعَةِ الْيَهُودِ، أَوْ الْهَيْكَلِ، أَوْ الْقَيْصَرِ». وَمَعَ ذَلِكَ فَقَدْ أَرَادَ فِسْتُوسُ أَنْ يَكْسِبَ رِضَى الْيَهُودِ، فَسَأَلَ بُولُسَ: «هَلْ تُرِيدُ أَنْ تَذْهَبَ إِلَى أُورُشَلِيمَ حَيْثُ تُجْرِي مُحَاكَمَتَكَ بِحَضُورِي عَلَى هَذِهِ التَّهْمِ؟» فَأَجَابَ بُولُسُ: «أَنَا مَائِلٌ أَلَّا فِي مُحْكَمَةِ الْقَيْصَرِ، وَأَمَامَهَا يَجِبُ أَنْ تُجْرِيَ مُحَاكَمَتِي. لَمْ أَزْكِبْ ذَنْبًا فِي حَقِّ الْيَهُودِ، وَأَنْتَ تَعْلَمُ هَذَا جَيِّدًا. وَلَوْ كُنْتُ أَزْكَبْتُ جَرِيمَةً اسْتَحِقُّ عَلَيْهَا عُقُوبَةُ الْإِعْدَامِ، لَمَا كُنْتُ أَهْرُبُ مِنَ الْمَوْتِ. وَلَكِنْ مَا دَامَتْ تَهْمٌ هَؤُلَاءِ إِلَيَّ بِلَا أَسَاسٍ، فَلَا يَحِقُّ لِأَحَدٍ أَنْ يُسَلِّمَنِي إِلَيْهِمْ لِيُحَاكِمُونِي. إِنِّي أَسْتَأْنِفُ دَعْوَايَ إِلَى الْقَيْصَرِ». وَتَدَاوَلَ فِسْتُوسُ الْأَمْرَ مَعَ مُسْتَشَارِيهِ، ثُمَّ قَالَ لِبُولُسَ: «مَا دُمْتَ قَدْ اسْتَأْنَفْتَ دَعْوَاكَ إِلَى الْقَيْصَرِ، فَلِيَ الْقَيْصَرِ تَذْهَبُ!»

بولس والملك أغريباس
وَبَعْدَ بَضْعَةِ أَيَّامٍ جَاءَ الْمَلِكُ أَغْرِيْبَاسُ وَ(أَخْتُهُ) بَرْنِيكِي إِلَى قَيْصَرِيَّةَ لِيُسَلِّمَا عَلَى فِسْتُوسَ. وَمَكَثَا هُنَاكَ أَيَّامًا عَدِيدَةً. فَعَرَضَ فِسْتُوسُ عَلَى الْمَلِكِ قَضِيَّةَ بُولُسَ قَائِلًا:

to worship. ¹²My accusers did not find me arguing with anyone at the temple, or stirring up a crowd in the synagogues or anywhere else in the city. ¹³And they cannot prove to you the charges they are now making against me. ¹⁴However, I admit that I worship the God of our fathers as a follower of the Way, which they call a sect. I believe everything that agrees with the Law and that is written in the Prophets, ¹⁵and I have the same hope in God as these men, that there will be a resurrection of both the righteous and the wicked. ¹⁶So I strive always to keep my conscience clear before God and man.

¹⁷“After an absence of several years, I came to Jerusalem to bring my people gifts for the poor and to present offerings. ¹⁸I was ceremonially clean when they found me in the temple courts doing this. There was no crowd with me, nor was I involved in any disturbance. ¹⁹But there are some Jews from the province of Asia, who ought to be here before you and bring charges if they have anything against me. ²⁰Or these who are here should state what crime they found in me when I stood before the Sanhedrin—²¹unless it was this one thing I shouted as I stood in their presence: ‘It is concerning the resurrection of the dead that I am on trial before you today.’”

Paul Imprisoned in Caesarea

²²Then Felix, who was well acquainted with the Way, adjourned the proceedings. “When Lysias the commander comes,” he said, “I will decide your case.” ²³He ordered the centurion to keep Paul under guard but to give him some freedom and permit his friends to take care of his needs.

²⁴Several days later Felix came with his wife Drusilla, who was a Jewess. He sent for Paul and listened to him as he spoke about faith in Christ Jesus. ²⁵As Paul discoursed on righteousness, self-control and the judgment to come, Felix was afraid and said, “That’s enough for now! You may leave. When I find it convenient, I will send for you.”

²⁶At the same time he was hoping that Paul would offer him a bribe, so he sent for him frequently and talked with him. ²⁷When two years had passed, Felix was succeeded by Porcius Festus, but because

تَتَأَكَّدَ أَنَّهُ لَمْ يَمْضِ عَلَى وَصُولِي إِلَى أُورُشَلِيمَ، لِلْعِبَادَةِ، أَكْثَرَ مِنْ اثْنَيْ عَشَرَ يَوْماً. ^{١٢}وَلَمْ يَرْنِي أَحَدٌ مِنَ الْيَهُودِ مَرَّةً وَاحِدَةً فِي الْهَيْكَلِ أَوْ الْمَجَامِعِ أَجَادِلُ أَحَدًا أَوْ أَحْرَضُ الشَّعْبَ عَلَى الْقَوْضَى. ^{١٣}وَهُمْ لَا يَقْدِرُونَ أَنْ يُثْبِتُوا اتِّهَامَهُمْ لِي أَمَامَكَ الْآنَ. ^{١٤}وَلَكِنِّي أَعْتَرِفُ أَمَامَكَ بِأَنِّي أَعْبُدُ إِلَهَ آبَائِي بِحَسَبِ الْمَذْهَبِ الَّذِي يَصِفُونَهُ بِأَنَّهُ بِدْعَةٌ، وَأُؤْمِنُ بِكُلِّ مَا كُتِبَ فِي الشَّرِيعَةِ وَكُتِبَ الْأَنْبِيَاءُ، ^{١٥}وَلِي بِاللهِ مَا لَهُمْ مِنْ رَجَاءٍ يَنْتَظِرُونَ تَحْقِيقَهُ؛ وَهُوَ أَنَّ الْقِيَامَةَ سَتَحْدُثُ لِلْأَمْوَاتِ، الْأَبْرَارِ مِنْهُمْ وَالْأَشْرَارِ. ^{١٦}لِذَلِكَ أَنَا أَيْضاً أُدْرِبُ نَفْسِي لِكَيْ أَحْيَا دَائِماً بِضَمِيرٍ نَقِيٍّ أَمَامَ اللهِ وَالنَّاسِ. ^{١٧}وَبَعْدَ غِيَابِ عِدَّةِ سَنَوَاتٍ عَنْ أُورُشَلِيمَ، رَجَعْتُ إِلَيْهَا أَحْمِلُ بَعْضَ التَّبَرُّعَاتِ إِلَى شَعْبِي، وَأَقْرَبُ تَقْدِمَاتٍ. ^{١٨}وَبَيْنَمَا كُنْتُ أَقُومُ بِذَلِكَ، رَأَيْتُ فِي الْهَيْكَلِ بَعْضَ يَهُودٍ مُقَاطِعَةٍ أَسِيًّا، وَكُنْتُ قَدْ تَطَهَّرْتُ. لَمْ أَكُنْ وَقْتِيذٍ وَشَطَأَ أَيَّ جَمْعٍ، وَلَا كُنْتُ أَثِيرُ الْقَوْضَى. ^{١٩}وَلَوْ كَانَ عَنْدهُمْ دَلِيلٌ ضِدِّي، لَكَانُوا حَضَرُوا أَمَامَكَ وَشَكَّوْنِي حَسَبِ الْأُصُولِ. ^{٢٠}وَالْآنَ، لِيَذْكُرِ الْحَاضِرُونَ هُنَا الذَّنْبَ الَّذِي وَجَدُوهُ عَلَيَّ عِنْدَمَا حَاكَمُونِي أَمَامَ مَجْلِسِهِمْ، ^{٢١}غَيْرَ مَا أَعْلَنْتُهُ أَمَامَهُمْ حِينَ قُلْتُ: أَنْتُمْ تُحَاكِمُونَنِي الْيَوْمَ بِسَبَبِ إِيمَانِي بِقِيَامَةِ الْأَمْوَاتِ».

بولس في سجن قيصرية

^{٢٢}وَكَانَ فِيلِكْسُ يَعْرِفُ عَنْ كُتُبِ أُمُورِ الطَّرِيقِ، فَلَمَّا سَمِعَ دِفَاعَ بُولُسَ أَرْجَأَ إِضْدَارَ الْحُكْمِ، وَقَالَ لِلْوَقْدِ الْمُدَّعِي: «سَأَحْكُمُ فِي دَعْوَاكُمْ عِنْدَمَا يَحْضُرُ الْقَائِدُ لَيْسِيَّاسُ». ^{٢٣}ثُمَّ أَمَرَ قَائِدَ الْمِثَّةِ بِوَضْعِ بُولُسَ تَحْتَ الْجِرَاسَةِ، عَلَى أَنْ تَكُونَ لَهُ بَعْضُ الْحُرِّيَّةِ، وَأَنْ يُسَمَحَ لِأَصْدِقَائِهِ بِزِيَارَتِهِ وَالْقِيَامِ بِخِدْمَتِهِ.

^{٢٤}وَبَعْدَ بَضْعَةِ أَيَّامٍ جَاءَ فِيلِكْسُ وَمَعَهُ زَوْجَتُهُ دُرُوسِيلَا، وَكَانَتْ يَهُودِيَّةً، فَاسْتَدْعَى بُولُسَ وَاسْتَمَعَ إِلَى حَدِيثِهِ عَنِ الْإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ. ^{٢٥}وَلَمَّا تَحَدَّثَ بُولُسُ عَنِ الْبِرِّ وَضَبَطَ النَّفْسِ وَالْذَّنْبِ الْآتِيَةِ ارْتَعَبَ فِيلِكْسُ، وَقَالَ لِبُولُسَ: «أَذْهَبِ الْآنَ، وَمَتَى تَوَقَّرَ لِي أَلَوْقْتُ أَسْتَدْعِيكَ ثَانِيَةً».

^{٢٦}وَكَانَ فِيلِكْسُ يَأْمُلُ أَنْ يَدْفَعَ لَهُ بُولُسُ بَعْضَ الْمَالِ لِيُطْلِقَهُ، فَأَخَذَ يُكْثِرُ مِنْ اسْتِدْعَائِهِ وَالْحَدِيثِ مَعَهُ. ^{٢٧}وَمَرَّتْ سَنَتَانِ وَبُولُسُ عَلَى هَذِهِ الْحَالِ. وَأَخِيرًا تَعَيَّنَ بُورْكِْيُوسُ فَسْتُوسُ

against him that deserved death or imprisonment.
³⁰When I was informed of a plot to be carried out against the man, I sent him to you at once. I also ordered his accusers to present to you their case against him.

³¹So the soldiers, carrying out their orders, took Paul with them during the night and brought him as far as Antipatris. ³²The next day they let the cavalry go on with him, while they returned to the barracks. ³³When the cavalry arrived in Caesarea, they delivered the letter to the governor and handed Paul over to him. ³⁴The governor read the letter and asked what province he was from. Learning that he was from Cilicia, ³⁵he said, "I will hear your case when your accusers get here." Then he ordered that Paul be kept under guard in Herod's palace.

The Jews' Allegation Against Paul

24 Five days later the high priest Ananias went down to Caesarea with some of the elders and a lawyer named Tertullus, and they brought their charges against Paul before the governor. ²When Paul was called in, Tertullus presented his case before Felix:

"We have enjoyed a long period of peace under you, and your foresight has brought about reforms in this nation. ³Everywhere and in every way, most excellent Felix, we acknowledge this with profound gratitude. ⁴But in order not to weary you further, I would request that you be kind enough to hear us briefly. ⁵We have found this man to be a troublemaker, stirring up riots among the Jews all over the world. He is a ringleader of the Nazarene sect ⁶and even tried to desecrate the temple; so we seized him. ⁷But the commander, Lysias, came and with the use of much force snatched him from our hands ⁸and ordered his accusers to come before you. By examining him yourself you will be able to learn the truth about all these charges we are bringing against him." ⁹The Jews joined in the accusation, asserting that these things were true.

Paul's Defense Before Felix

¹⁰When the governor motioned for him to speak, Paul replied: "I know that for a number of years you have been a judge over this nation; so I gladly make my defense. ¹¹You can easily verify that no more than twelve days ago I went up to Jerusalem

عُذُوبَةً أَلْمُوتِ أَوْ السَّجْنِ. ^{٣٠}ثُمَّ تَبَيَّنَ لِي أَنَّ جَمَاعَةً مِنَ الْيَهُودِ حَاكَمُوا مُؤَامَرَةً لِقَتْلِهِ، فَأَرْسَلْتُهُ إِلَيْكَ بِسُرْعَةٍ، وَأَمَرْتُ الْمُدَّعِينَ عَلَيْهِ أَنْ يُقَدِّمُوا شُكْوَاهُمْ لَدَيْكَ.

^{٣١}وَهَكَذَا نَقَلَ الْجُنُودُ بُولُسَ لَيْلًا إِلَى أَنْتِيْبَاتْرِيسَ، تَنْفِيذًا لِلْأَمْرِ الصَّادِرَةِ إِلَيْهِمْ. ^{٣٢}وَفِي الصَّبَاحِ عَادُوا إِلَى الثُّكْنَةِ، وَتَرَكُوا الْفُرْسَانَ يُرَاقِبُونَ بُولُسَ إِلَى قَيْصَرِيَّةَ. ^{٣٣}وَهَنَّاكَ سَلَّمُوهُ إِلَى الْحَاكِمِ مَعَ الرِّسَالَةِ. ^{٣٤}فَقَرَأَ الْحَاكِمُ الرِّسَالَةَ، وَسَأَلَ عَنِ الْمَقَاطِعَةِ الَّتِي يَنْتَمِي بُولُسُ إِلَيْهَا. وَلَمَّا عَلِمَ أَنَّهُ مِنْ كِيلِيكِيَّةَ ^{٣٥}قَالَ لَهُ: «سَأَنْظُرُ فِي قَضِيَّتِكَ عِنْدَمَا يَحْضُرَ الْمُدَّعُونَ عَلَيْكَ». وَأَمَرَ بِوَضْعِ بُولُسَ فِي قَضْرِ هِيرُودُسَ، تَحْتَ الْحِرَاسَةِ.

دعوى اليهود ضد بولس

٢٤ وَبَعْدَ خَمْسَةِ أَيَّامٍ حَضَرَ إِلَى قَيْصَرِيَّةَ وَفَدُ يَضُمُّ حَنَانِيَّا، رَئِيسَ الْكَهَنَةِ، وَبَعْضَ الشُّيُوخِ، وَنَحَامِيَّا اسْمُهُ تَزْتُلُسُ، لِيَقْدِمُوا الدَّعْوَى لِلْحَاكِمِ ضِدَّ بُولُسَ. ^٢فَاسْتَدْعَى الْحَاكِمُ بُولُسَ، وَبَدَأَ تَزْتُلُسُ يُوجِّهُ إِلَيْهِ الْأَلْتِهَامَ، فَقَالَ:

«إِنَّ مَا تَمَّ لَنَا بِفَضْلِكَ مِنْ سَلَامٍ وَإِفْرِ وَإِصْلَاحَاتٍ أَنْتَفَعْنَا بِهَا شَعْبُنَا بِعِنَايَتِكَ ^٣يَا سَمُو الْحَاكِمِ فِيلِكْسَ نَرْحَبُ بِهِ، بِجَمْلَتِهِ وَفِي كُلِّ مَكَانٍ، بِالشُّكْرِ الْجَزِيلِ. ^٤وَلَأَنِّي لَا أُرِيدُ أَنْ أُطِيلَ الْكَلَامَ عَلَيْكَ، أَرْجُو أَنْ تَتَلَطَّفَ فَتَسْمَعَ عَرْضًا مُوجِزًا لِدَعْوَانَا، وَجَدْنَا هَذَا الْمُنْتَهَمَ مُحَرَّبًا، يُثِيرُ الْفِتْنَةَ بَيْنَ جَمِيعِ الْيَهُودِ فِي الْبِلَادِ كُلِّهَا، وَهُوَ يَتَزَعَّمُ مَذْهَبَ النَّصَارَى. ^٥فَلَمَّا حَاوَلَ تَدْنِيسَ هَيْكَلِنَا أَيْضًا، قَبَضْنَا عَلَيْهِ وَأَرَدْنَا أَنْ نَحَاكِمَهُ بِحَسَبِ شَرِيعَتِنَا. ^٦وَلَكِنَّ الْقَائِدَ لَيْسِيَّاسَ جَاءَ وَأَخَذَهُ بِالْقُوَّةِ مِنَ أَيْدِينَا، ثُمَّ أَمَرَ الْمُدَّعِينَ عَلَيْهِ بِالتَّرَافِعِ أَمَامَكَ. وَنَسْتَطِيعُ الْآنَ أَنْ تَتَأَكَّدَ مِنْ صِحَّةِ دَعْوَانَا إِذَا قُمْتَ بِاسْتِجَابِهِ فِي هَذَا الْأَمْرِ. ^٧وَأَيَّدَ الْيَهُودُ أَعْضَاءَ الْوَفْدِ ادِّعَاءَ الْمُحَامِي رَاعِمِينَ أَنَّهُ صَحِيحٌ.

دفاع بولس أمام فيليكس

«وَأَشَارَ الْحَاكِمُ إِلَى بُولُسَ أَنْ يُقَدِّمَ دِفَاعَهُ، فَقَالَ: «أَنَا أَعْلَمُ أَنَّكَ تَحْكُمُ فِي قَضَايَا أُمْتِنَا مُنْذُ سِنَوَاتٍ عَدِيدَةٍ، وَلِلذَلِكَ يُسَرُّنِي تَقْدِيمُ دِفَاعِي عَنْ نَفْسِي بِكُلِّ ارْتِيَاحٍ. ^{١١}وَيُمْكِنُكَ أَنْ

The Plot to Kill Paul

¹²The next morning the Jews formed a conspiracy and bound themselves with an oath not to eat or drink until they had killed Paul. ¹³More than forty men were involved in this plot. ¹⁴They went to the chief priests and elders and said, "We have taken a solemn oath not to eat anything until we have killed Paul. ¹⁵Now then, you and the Sanhedrin petition the commander to bring him before you on the pretext of wanting more accurate information about his case. We are ready to kill him before he gets here." ¹⁶But when the son of Paul's sister heard of this plot, he went into the barracks and told Paul. ¹⁷Then Paul called one of the centurions and said, "Take this young man to the commander; he has something to tell him." ¹⁸So he took him to the commander. The centurion said, "Paul, the prisoner, sent for me and asked me to bring this young man to you because he has something to tell you." ¹⁹The commander took the young man by the hand, drew him aside and asked, "What is it you want to tell me?" ²⁰He said: "The Jews have agreed to ask you to bring Paul before the Sanhedrin tomorrow on the pretext of wanting more accurate information about him. ²¹Don't give in to them, because more than forty of them are waiting in ambush for him. They have taken an oath not to eat or drink until they have killed him. They are ready now, waiting for your consent to their request."

Paul Transferred to Caesarea

²²The commander dismissed the young man and cautioned him, "Don't tell anyone that you have reported this to me." ²³Then he called two of his centurions and ordered them, "Get ready a detachment of two hundred soldiers, seventy horsemen and two hundred spearmen to go to Caesarea at nine tonight. ²⁴Provide mounts for Paul so that he may be taken safely to Governor Felix." ²⁵He wrote a letter as follows:

²⁶Claudius Lysias, To His Excellency, Governor Felix: ²⁷This man was seized by the Jews and they were about to kill him, but I came with my troops and rescued him, for I had learned that he is a Roman citizen. ²⁸I wanted to know why they were accusing him, so I brought him to their Sanhedrin. ²⁹I found that the accusation had to do with questions about their law, but there was no charge

مؤامرة اليهود لقتل بولس

^{١٢}وَلَمَّا طَلَعَ الصَّبَاحُ حَاكَ بَعْضُ الْيَهُودِ مُمَامَرَةً لِقَتْلِ بُولُسَ، وَحَرَّمُوا عَلَى أَنْفُسِهِمُ الطَّعَامَ وَالشَّرَابَ إِلَى أَنْ يَقْتُلُوهُ. ^{١٣}وَكَانَ عِدَدُ الَّذِينَ حَاكُوا هَذِهِ الْمُمَامَرَةَ نَحْوَ أَرْبَعِينَ رَجُلًا. ^{١٤}وَذَهَبُوا إِلَى رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَالشُّيُوخِ وَقَالُوا: «حَرَامٌ عَلَيْنَا الطَّعَامُ وَالشَّرَابُ حَتَّى نَقْتُلَ بُولُسَ». ^{١٥}فَاطْلُبُوا مِنَ الْقَائِدِ بِصِفَتِكُمْ أَعْضَاءَ الْمَجْلِسِ، أَنْ يُخَضِّرَ بُولُسَ بِحُجَّةٍ إِعَادَةِ النَّظَرِ فِي قَضِيَّتِهِ، وَتَحْنُ مُسْتَعِدُّونَ لِاغْتِيَالِهِ قَبْلَ وُصُولِهِ إِلَى الْمَجْلِسِ! ^{١٦}وَلَكِنَّ خَيْرَ حَبَرٍ هَذِهِ الْمُمَامَرَةَ تَسَرَّبَ إِلَى ابْنِ أُخْتِ بُولُسَ، فَتَوَجَّهَ إِلَى الثُّكْنَةِ وَأَخْبَرَهُ بِذَلِكَ. ^{١٧}فَاسْتَدْعَى بُولُسُ أَحَدَ قُودِ الْمِثْمَاتِ وَطَلَبَ إِلَيْهِ أَنْ يَأْخُذَ ابْنَ أُخْتِهِ إِلَى الْقَائِدِ لِيُخْبِرَهُ بِأَمْرِ هَآمٍ. ^{١٨}فَأَخَذَهُ إِلَى الْقَائِدِ وَقَالَ: «اسْتَدْعَانِي السَّجِينُ بُولُسُ وَطَلَبَ أَنْ أُخَضِّرَ هَذَا الشَّابَّ إِلَيْكَ، لِأَنَّ عِنْدَهُ أَمْرًا هَامًا يُرِيدُ أَنْ يُخْبِرَكَ بِهِ». ^{١٩}فَأَمْسَكَ الْقَائِدُ الشَّابَّ بِيَدِهِ، وَأَنْفَرَدَ بِهِ، وَسَأَلَهُ: «مَا الْأَمْرُ الَّذِي تُرِيدُ أَنْ تُخْبِرَنِي بِهِ؟» ^{٢٠}فَقَالَ: «حَاكَ الْيَهُودُ مُمَامَرَةً عَلَى بُولُسَ، وَسَيَطْلُبُونَ مِنْكَ أَنْ تُخَضِّرَهُ إِلَى مَجْلِسِهِمْ، بِحُجَّةٍ إِعَادَةِ النَّظَرِ فِي قَضِيَّتِهِ، ^{٢١}فَلَا تَقْبَلْ طَلِبَهُمْ، لِأَنَّ أَكْثَرَ مِنْ أَرْبَعِينَ رَجُلًا مِنْهُمْ حَرَّمُوا عَلَى أَنْفُسِهِمُ الطَّعَامَ وَالشَّرَابَ وَتَضَبُّوا كَمِينًا لِاغْتِيَالِهِ، وَهُمْ الْآنَ مُسْتَعِدُّونَ لِذَلِكَ، وَيَنْتَظِرُونَ تَلْبِيَةَ طَلِبِهِمْ!»

ليسياس يرسل بولس لفيلكس

^{٢٢}فَصَرَفَ الْقَائِدُ الشَّابَّ بَعْدَمَا قَالَ لَهُ: «لَا تُخْبِرَ أَحَدًا بِمَا أَعْلَمْتَنِي بِهِ!» ^{٢٣}وَدَعَا اثْنَيْنِ مِنْ قُودِ الْمِثْمَاتِ لَدَيْهِ، وَأَمَرَهُمَا قَائِلًا: «جَهِّزَا مِئَتِي جُنْدِيٍّ لِيَذْهَبُوا إِلَى قَيْصَرِيَّةِ السَّاعَةِ الثَّاسِعَةِ مَسَاءَ اللَّيْلَةِ وَمَعَهُمْ سَبْعُونَ فَارِسًا وَمِئَتَا حَامِلٍ رُمَحٍ، ^{٢٤}وَبَعْضُ الدَّوَابِّ لِتَحْمِلَ بُولُسَ وَتُوصِّلَهُ سَالِمًا إِلَى الْحَاكِمِ فِيلَكْسَ». ^{٢٥}وَكَتَبَ إِلَى الْحَاكِمِ رِسَالَةً يَقُولُ فِيهَا: ^{٢٦}«مِنْ كَلُودِيُوسَ لِيَسِيَّاسَ إِلَى سُمُو الْحَاكِمِ فِيلَكْسَ: سَلَامٌ! ^{٢٧}هَذَا الرَّجُلُ قَبِضَ عَلَيْهِ الْيَهُودُ وَحَاوَلُوا أَنْ يَقْتُلُوهُ. وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّهُ مُوَاطِنٌ رُومَانِيٌّ فَاسْرَعْتُ إِلَيْهِ مَعَ بَعْضِ الْجُنُودِ وَأَنْقَذْتُهُ. ^{٢٨}وَأَرَدْتُ أَنْ أَعْرِفَ التُّهْمَةَ الَّتِي يَتَّهَمُونَهُ بِهَا، فَقَدَّمْتُهُ إِلَى مَجْلِسِهِمْ، ^{٢٩}فَتَبَيَّنَ لِي أَنَّ تُّهْمَتَهُ تَخْتَصُّ بِقَضَايَا تَتَعَلَّقُ بِشَرِيعَتِهِمْ. وَوَجَدْتُ أَنَّهُ لَمْ يَزَكِكَبْ ذَنْبًا يَسْتَحِقُّ

born a citizen," Paul replied. ²⁹Those who were about to question him withdrew immediately. The commander himself was alarmed when he realized that he had put Paul, a Roman citizen, in chains. ³⁰The next day, since the commander wanted to find out exactly why Paul was being accused by the Jews, he released him and ordered the chief priests and all the Sanhedrin to assemble. Then he brought Paul and had him stand before them.

Paul Before the Sanhedrin

23 Paul looked straight at the Sanhedrin and said, "My brothers, I have fulfilled my duty to God in all good conscience to this day."

²At this the high priest Ananias ordered those standing near Paul to strike him on the mouth.

³Then Paul said to him, "God will strike you, you whitewashed wall! You sit there to judge me according to the law, yet you yourself violate the law by commanding that I be struck!" ⁴Those who were standing near Paul said, "You dare to insult God's high priest?" ⁵Paul replied, "Brothers, I did not realize that he was the high priest; for it is written: 'Do not speak evil about the ruler of your people.'"

⁶Then Paul, knowing that some of them were Sadducees and the others Pharisees, called out in the Sanhedrin, "My brothers, I am a Pharisee, the son of a Pharisee. I stand on trial because of my hope in the resurrection of the dead." ⁷When he said this, a dispute broke out between the Pharisees and the Sadducees, and the assembly was divided.

⁸(The Sadducees say that there is no resurrection, and that there are neither angels nor spirits, but the Pharisees acknowledge them all.) ⁹There was a great uproar, and some of the teachers of the law who were Pharisees stood up and argued vigorously. "We find nothing wrong with this man," they said. "What if a spirit or an angel has spoken to him?"

¹⁰The dispute became so violent that the commander was afraid Paul would be torn to pieces by them. He ordered the troops to go down and take him away from them by force and bring him into the barracks. ¹¹The following night the Lord stood near Paul and said, "Take courage! As you have testified about me in Jerusalem, so you must also testify in Rome."

عَلَيْهَا بِالْوِلَادَةِ. ^{٢٩} وَفِي الْحَالِ ابْتَعَدَ عَنْهُ الْجُنُودُ الْمَكْلُفُونَ بِاسْتِجْوَابِهِ تَحْتَ جِلْدِ السَّيَاطِ، وَوَقَعَ الْخَوْفُ فِي نَفْسِ الْقَائِدِ مِنْ عَاقِبَةِ تَقْيِيدِهِ بِالسَّلَاسِلِ، بَعْدَمَا تَحَقَّقَ أَنَّهُ رُومَانِيٌّ.

^{٣٠} وَفِي الْيَوْمِ التَّالِيِ أَرَادَ الْقَائِدُ أَنْ يَنْظُرَ فِي حَقِيقَةِ التُّهْمَةِ الَّتِي وَجَّهَهَا الْيَهُودُ إِلَى بُولُسَ، فَقَبَّلَ قِيُودَهُ، وَأَمَرَ بِإِحْضَارِ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَأَعْضَاءِ الْمَجْلِسِ الْيَهُودِيِّ جَمِيعًا، وَاسْتَدْعَى بُولُسَ وَأَوْقَفَهُ أَمَامَهُمْ.

بولس أمام المجلس اليهودي

٢٣ فَحَدَّقَ بُولُسُ إِلَى الْمَجْلِسِ، وَقَالَ: «أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، إِنِّي عِشْتُ لِلَّهِ بِضَمِيرٍ صَالِحٍ حَتَّى هَذَا الْيَوْمِ».

فَأَمَرَ حَتَانِيَّا، رَئِيسَ الْكَهَنَةِ، وَاحِدًا مِنَ الْوَاقِفِينَ لَدَيْهِ أَنْ يَضْرِبَ بُولُسَ عَلَى قِمَمِهِ، فَقَالَ لَهُ بُولُسُ: «ضَرْبُكَ اللَّهُ، يَا حَائِطَ الْمَقْبَرَةِ الْمَطْلِيِّ بِالْكِلْسِ! كَيْفَ تَجْلِسُ لِتَحَاكِمَنِي وَقَبْلًا لِلشَّرِيعَةِ، ثُمَّ تَخَالِفُ الشَّرِيعَةَ فَتَأْمُرُ بِضَرْبِي؟» فَقَالَ لَهُ الْوَاقِفُونَ هُنَاكَ: «أَتَشْتِمُ رَئِيسَ كَهَنَةِ اللَّهِ؟» فَاجَابَ بُولُسُ: «لَمْ أَكُنْ أَعْرِفُ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ أَنَّهُ رَئِيسُ كَهَنَةٍ فَقَدْ جَاءَ فِي الْكِتَابِ: لَا تَشْتِمُ رَئِيسَ شَعْبِكَ!»

وَأِذَا كَانَ بُولُسُ يَعْلَمُ أَنَّ بَعْضَ أَعْضَاءِ الْمَجْلِسِ مِنْ مَذْهَبِ الصَّدُوقِيِّينَ، وَبَعْضُهُمْ مِنْ مَذْهَبِ الْفَرِيسِيِّينَ، نَادَى فِي الْمَجْلِسِ: «أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنَا فَرِيسِيٌّ ابْنُ فَرِيسِيٍّ، وَإِنِّي أُحَاكِمُ الْآنَ لِأَنِّي أَعْتَقِدُ أَنَّ لِلْمَوْتَى رَجَاءً بِالْقِيَامَةِ!» وَهَذَا دَبَّ الْخِلَافُ بَيْنَ الْفَرِيسِيِّينَ وَالصَّدُوقِيِّينَ مِنْ أَعْضَاءِ الْمَجْلِسِ، فَانْقَسَمَ الْحَاضِرُونَ. ^٨ فَإِنَّ الصَّدُوقِيِّينَ يُنْكِرُونَ الْقِيَامَةَ وَالْمَلَائِكَةَ وَالْأَرْوَاحَ، أَمَّا الْفَرِيسِيُّونَ فَيُقِرُّونَ بِهَا كُلَّهَا. ^٩ وَغَلَا الصِّيَاخُ، فَوَقَفَ بَعْضُ عُلَمَاءِ الشَّرِيعَةِ الْمُوَالِينَ لِلْفَرِيسِيِّينَ، يَحْتَجُّونَ بِحِمَاسَةٍ، فَقَالُوا: «لَا نَجِدُ عَلَى هَذَا الرَّجُلِ ذَنْبًا، فَلَرَبَّمَا كَلَّمَهُ رُوحٌ أَوْ مَلَكٌ!»

^{١٠} وَتَفَاقَمَ الْخِلَافُ حَتَّى خَافَ الْقَائِدُ أَنْ يَشَقُّوا بُولُسَ شِقْنًا، فَأَمَرَ الْجُنُودَ أَنْ يَنْزِلُوا وَيَخْطِفُوهُ مِنْ بَيْنِهِمْ وَيُعِيدُوهُ إِلَى الثُّكْنَةِ. ^{١١} وَفِي اللَّيْلَةِ التَّالِيَةِ ظَهَرَ الرَّبُّ لِبُولُسَ وَقَالَ لَهُ: «تَشَجَّعْ، فَكَمَا أَذَيْتَ لِي الشَّهَادَةَ فِي أُورُشَلِيمَ، لَا بُدَّ أَنْ تُؤَدِّيَهَا لِي فِي رُومًا أَيْضًا».

¹¹My companions led me by the hand into Damascus, because the brilliance of the light had blinded me.

¹²A man named Ananias came to see me. He was a devout observer of the law and highly respected by all the Jews living there. ¹³He stood beside me and said, 'Brother Saul, receive your sight!' And at that very moment I was able to see him.

¹⁴"Then he said: 'The God of our fathers has chosen you to know his will and to see the Righteous One and to hear words from his mouth. ¹⁵You will be his witness to all men of what you have seen and heard. ¹⁶And now what are you waiting for? Get up, be baptized and wash your sins away, calling on his name.'

¹⁷"When I returned to Jerusalem and was praying at the temple, I fell into a trance ¹⁸and saw the Lord speaking. 'Quick!' he said to me. 'Leave Jerusalem immediately, because they will not accept your testimony about me.'

¹⁹" 'Lord,' I replied, 'these men know that I went from one synagogue to another to imprison and beat those who believe in you. ²⁰And when the blood of your martyr Stephen was shed, I stood there giving my approval and guarding the clothes of those who were killing him.'

²¹"Then the Lord said to me, 'Go; I will send you far away to the Gentiles.' "

²²The crowd listened to Paul until he said this. Then they raised their voices and shouted, "Rid the earth of him! He's not fit to live!" ²³As they were shouting and throwing off their cloaks and flinging dust into the air, ²⁴the commander ordered Paul to be taken into the barracks. He directed that he be flogged and questioned in order to find out why the people were shouting at him like this.

Paul the Roman Citizen

²⁵As they stretched him out to flog him, Paul said to the centurion standing there, "Is it legal for you to flog a Roman citizen who hasn't even been found guilty?"

²⁶When the centurion heard this, he went to the commander and reported it. "What are you going to do?" he asked. "This man is a Roman citizen."

²⁷The commander went to Paul and asked, "Tell me, are you a Roman citizen?" "Yes, I am," he answered. ²⁸Then the commander said, "I had to pay a big price for my citizenship." "But I was

دِمَشْقَ، وَهُنَاكَ يُقَالُ لَكَ مَا يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَفْعَلَهُ. ^{١١}وَأَقْتَادَنِي مُرَافِقِيَّ بِيَدَيَّ حَتَّى أَوْصِلُونِي إِلَى دِمَشْقَ، لِأَنِّي لَمْ أَكُنْ أَبْصِرُ بِسَبَبِ شِدَّةِ ذَلِكَ النُّورِ الْبَاهِرِ.

^{١٢}وَكَانَ فِي دِمَشْقَ رَجُلٌ أَسْمُهُ حَنَانِيَّا، تَقِيٌّ كَمَا تَقْضِي الشَّرِيعَةُ، يَشْهَدُ لَهُ يَهُودُ دِمَشْقَ جَمِيعاً شَهَادَةً حَسَنَةً. ^{١٣}جَاءَ إِلَيَّ وَوَقَّفَ وَقَالَ: أَيُّهَا الْأَخُ شَاوُلُ، أَبْصِرْ. فَعَادَ إِلَيَّ بِصُرِي حَالاً، وَرَأَيْتُهُ أَمَامِي. ^{١٤}فَقَالَ: إِلَهُ آبَائِنَا اخْتَارَكَ مُسَبِّقاً لِتَعْرِفَ إِرَادَتَهُ، وَتَرَى الْبَارَّ وَتَسْمَعَ صَوْتاً مِنْ فَمِهِ. ^{١٥}فَإِنَّكَ سَتَكُونُ شَاهِداً لَهُ، أَمَامَ جَمِيعِ النَّاسِ، بِمَا رَأَيْتَ وَسَمِعْتَ. ^{١٦}وَالآنَ لِمَ أَذَا تُبْطِئُ؟ قُمْ تَعَمَّدْ وَاغْتَسِلْ مِنْ خَطَايَاكَ، دَاعِياً بِاسْمِ الرَّبِّ. ^{١٧}بَعْدَ ذَلِكَ رَجَعْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ. وَبَيْنَمَا كُنْتُ أَصَلِّي فِي الْهَيْكَلِ غِبْتُ عَنِ الْوَعْيِ، ^{١٨}فَرَأَيْتُ الرَّبَّ يَقُولُ لِي: عَجِّلْ وَاتْرُكْ أُورُشَلِيمَ بِسُرْعَةٍ، لِأَنَّ أَهْلَهَا يَرْفُضُونَ أَنْ تَشْهَدَ لِي فِيهَا. ^{١٩}فَقُلْتُ: يَا رَبِّ، إِنَّهُمْ يَعْرِفُونَ أَنِّي كُنْتُ أَبْحَثُ فِي الْمَجَامِعِ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ بِكَ، لِأَسْجُنَهُمْ وَأَجْلِدَهُمْ. ^{٢٠}وَكَنْتُ حَاضِراً عِنْدَمَا قُتِلَ شَهِيدُكَ اسْتِفَانُوسُ، وَكَنْتُ رَاضِياً بِقَتْلِهِ، وَحَارِساً لِثِيَابِ قَاتِلِيهِ. ^{٢١}وَلَكِنَّهُ قَالَ لِي: أَذْهَبْ... سَأُرْسِلُكَ بَعِيداً: إِلَى الْأُمَمِ!

^{٢٢}ظَلَّ الْمُجْتَمِعُونَ يُضْغُونَ حَتَّى وَصَلَ بُولُسُ إِلَى ذِكْرِ الْأُمَمِ، فَصَرَخُوا بِقَائِدِ الْكُتَيْبَةِ: «انْزِعْ هَذَا الرَّجُلَ مِنَ الْأَرْضِ! إِنَّهُ لَا يَسْتَحِقُّ الْحَيَاةَ!» ^{٢٣}ثُمَّ أَخَذُوا يَصِيحُونَ وَيَلْوَحُونَ بِثِيَابِهِمْ، وَيَذَرُونَ الْعُبَارَ فِي الْهَوَاءِ. ^{٢٤}فَأَمَرَ الْقَائِدُ جُنُودَهُ أَنْ يُدْخِلُوا بُولُسَ إِلَى الثُّكْنَةِ وَأَنْ يَسْتَجِوبُوهُ تَحْتَ جِلْدِ السِّيَاطِ لِيَعْرِفَ سَبَبَ الْهَتَافَاتِ الصَّاخِبَةِ ضِدَّهُ.

بولس مواطن روماني

^{٢٥}فَلَمَّا رَبَطَهُ الْجُنُودُ لِيَجْلِدُوهُ قَالَ لِقَائِدِ الْمِئَةِ الَّذِي كَانَ وَاقِفاً بِقُرْبِهِ: «أَيْسَمَحُ لَكُمْ الْقَانُونُ بِجَلْدِ مُوَاطِنٍ رُومَانِيٍّ قَبْلَ مُحَاكَمَتِهِ؟» ^{٢٦}فَمَا إِنْ سَمِعَ الضَّابِطُ ذَلِكَ حَتَّى ذَهَبَ إِلَى الْقَائِدِ وَأَخْبَرَهُ بِالْأَمْرِ، وَقَالَ: «أَتَعْلَمُ أَيْةَ مُخَالَفَةٍ كُنَّا سَنَرْتَكِبُ لَوْ جَلَدْنَا هَذَا الرَّجُلَ؟ إِنَّهُ رُومَانِيٌّ الْجَنَسِيَّةُ!» ^{٢٧}فَذَهَبَ الْقَائِدُ بِنَفْسِهِ إِلَى بُولُسَ وَسَأَلَهُ: «أَأَنْتَ حَقّاً رُومَانِيٌّ؟» فَأَجَابَ: «نَعَمْ!» ^{٢٨}فَقَالَ الْقَائِدُ: «أَنَا دَفَعْتُ مَبْلَغاً كَبِيراً مِنْ أَلْمَالِ لِأَخْضُلَ عَلَى الْجَنَسِيَّةِ الرُّومَانِيَّةِ». فَقَالَ بُولُسُ: «وَأَنَا حَاصِلٌ

in the crowd shouted one thing and some another, and since the commander could not get at the truth because of the uproar, he ordered that Paul be taken into the barracks.³⁵ When Paul reached the steps, the violence of the mob was so great he had to be carried by the soldiers.³⁶ The crowd that followed kept shouting, "Away with him!"

³⁷As the soldiers were about to take Paul into the barracks, he asked the commander, "May I say something to you?"

"Do you speak Greek?" he replied.³⁸ "Aren't you the Egyptian who started a revolt and led four thousand terrorists out into the desert some time ago?"³⁹ Paul answered, "I am a Jew, from Tarsus in Cilicia, a citizen of no ordinary city. Please let me speak to the people."⁴⁰ Having received the commander's permission, Paul stood on the steps and motioned to the crowd. When they were all silent, he said to them in Aramaic :

Paul's Defense Before the Jews

22 "Brothers and fathers, listen now to my defense."² When they heard him speak to them in Aramaic, they became very quiet.

Then Paul said:

³"I am a Jew, born in Tarsus of Cilicia, but brought up in this city. Under Gamaliel I was thoroughly trained in the law of our fathers and was just as zealous for God as any of you are today.⁴ I persecuted the followers of this Way to their death, arresting both men and women and throwing them into prison,⁵ as also the high priest and all the Council can testify. I even obtained letters from them to their brothers in Damascus, and went there to bring these people as prisoners to Jerusalem to be punished.

⁶"About noon as I came near Damascus, suddenly a bright light from heaven flashed around me.⁷ I fell to the ground and heard a voice say to me, 'Saul! Saul! Why do you persecute me?'

⁸" 'Who are you, Lord?' I asked.

" 'I am Jesus of Nazareth, whom you are persecuting,' he replied.⁹ My companions saw the light, but they did not understand the voice of him who was speaking to me.

¹⁰" 'What shall I do, Lord?' I asked. 'Get up,' the Lord said, 'and go into Damascus. There you will be told all that you have been assigned to do.'

بَعْضُهُمْ يَنَادُونَ بِشَيْءٍ وَبَعْضُهُمْ بِشَيْءٍ آخَرَ. وَلَمَّا لَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَتَبَيَّنَ حَقِيقَةُ الْأَمْرِ بِسَبَبِ الْهَيَّاجِ، أَمَرَ أَنْ يُؤْخَذَ بُولُسُ إِلَى الثُّكْنَةِ.^{٣٥} وَلَمَّا وَصَلَ بِهِ الْجُنُودُ إِلَى الدَّرَجِ اضْطَرُّوا أَنْ يَجْمِلُوهُ لِيَخْلُصُوهُ مِنْ غَنْفِ الْمُحْتَشِدِينَ.^{٣٦} فَقَدْ كَانَ جُمْهُورُ الْمُحْتَشِدِينَ يَتَّبِعُونَهُ صَارِخِينَ: «لِيُعْدَمَ!»

^{٣٧}وَقَبْلَ أَنْ يَدْخُلَ بُولُسُ إِلَى الثُّكْنَةِ قَالَ لِلْقَائِدِ بِاللُّغَةِ الْيُونَانِيَّةِ: «أَيُمْكِنُ أَنْ أَقُولَ لَكَ شَيْئًا؟» فَقَالَ الْقَائِدُ: «أَتَتَكَلَّمُ الْيُونَانِيَّةَ؟»^{٣٨} إِذْنًا لَسْتَ أَنْتَ ذَلِكَ الْمَضْرِي الَّذِي أَخَذْتَ اضْطِرَابًا فِي الْمَدِينَةِ مِنْذُ مُدَّةٍ، وَتَزَعَمُ أَرْبَعَةَ آلَافِ رَجُلٍ مِنْ أَلْفَتِهِ خَرَجَ بِهِمْ إِلَى الْبَرِّيَّةِ!^{٣٩} فَقَالَ بُولُسُ: «إِنَّمَا أَنَا يَهُودِيٌّ مِنْ طَرَسُوسَ، وَهِيَ مَدِينَةٌ مَشْهُورَةٌ فِي مَقَاطَعَةِ كِيلِيكِيَّةٍ. فَأَرْجُو مِنْكَ أَنْ تَسْمَحَ لِي بِأَنْ أَكَلِّمَ الشَّعْبَ». فَأَذِنَ لَهُ الْقَائِدُ. وَوَقَفَ بُولُسُ عَلَى الدَّرَجِ، وَأَشَارَ بِيَدِهِ إِلَى الشَّعْبِ. فَلَمَّا سَادَ السُّكُوتُ، أَخَذَ يُخَاطِبُهُمْ بِاللُّغَةِ الْعِبْرِيَّةِ، قَائِلًا:

دفاع بولس أمام اليهود

٢٢ «أَيُّهَا الْإِخْوَةُ وَالْآبَاءُ، أَسْمَعُوا الْآنَ دِفَاعِي عَنْ نَفْسِي». فَلَمَّا سَمِعُوهُ يُخَاطِبُهُمْ بِاللُّغَةِ الْعِبْرِيَّةِ أَزْدَادُوا هُدُوءًا فَقَالَ:

^٢«أَنَا رَجُلٌ يَهُودِيٌّ، وَلِدْتُ فِي طَرَسُوسَ الْوَاقِعَةِ فِي مَقَاطَعَةِ كِيلِيكِيَّةٍ، وَلَكِنِّي نَشَأْتُ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ وَتَعَلَّمْتُ عِنْدَ قَدَمَيْ غَمَالِيَّيلَ التَّرْبِيَّةَ الْمُوَافِقَةَ تَمَامًا لِشَرِيعَةِ آبَائِنَا. وَكُنْتُ غَيُورًا فِي أُمُورِ اللَّهِ، مِثْلَكُمْ جَمِيعًا الْيَوْمَ. فَاضْطَهَدْتُ هَذَا الطَّرِيقَ حَتَّى الْمَوْتِ، فَكُنْتُ أَعْتَقِلُ أَتْبَاعَهُ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ، وَأَرْجُ بِهِمْ فِي السُّجُونِ.^٥ وَيَشْهَدُ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ وَجَلِيسُ الشُّيُوخِ عَلَى صِدْقِ كَلَامِي هَذَا. فَقَدْ أَخَذْتُ مِنْهُمْ رَسَائِلَ إِلَى إِخْوَانِهِمْ فِي دِمَشْقَ لِيُعَاوَنُونِي فِي الْقَبْضِ عَلَى الَّذِينَ هُنَاكَ، لِأَسُوقَهُمْ إِلَى أُورُشَلِيمَ فَيُنَالُوا عِقَابَهُمْ.^١ وَلَمَّا وَصَلْتُ إِلَى مَقَرَّةٍ مِنْ دِمَشْقَ، وَكَانَ الْوَقْتُ نَحْوَ الظُّهْرِ، أَضَاءَ حَوْلِي فَجَاءَ نُورٌ بَاهِرٌ،^٧ فَوَقَعْتُ عَلَى الْأَرْضِ، وَسَمِعْتُ صَوْتًا يَقُولُ لِي: شَاوُلُ، شَاوُلُ، لِمَاذَا تَضْطَهْدُنِي؟^٨ فَأَجَبْتُ: مَنْ أَنْتَ يَا سَيِّدُ؟ فَقَالَ: أَنَا يَسُوعُ النَّاصِرِيُّ الَّذِي أَنْتَ تَضْطَهْدُهُ.^٩ وَقَدْ رَأَى مُرَافِقِيَّ النَّوْرَ، وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَسْمَعُوا صَوْتَ مُخَاطِبِي. فَسَأَلْتُ: مَاذَا أَفْعَلُ يَا رَبُّ؟ فَأَجَابَنِي الرَّبُّ: قُمْ وَادْخُلْ

how many thousands of Jews have believed, and all of them are zealous for the law. ²¹They have been informed that you teach all the Jews who live among the Gentiles to turn away from Moses, telling them not to circumcise their children or live according to our customs. ²²What shall we do? They will certainly hear that you have come, ²³so do what we tell you. There are four men with us who have made a vow. ²⁴Take these men, join in their purification rites and pay their expenses, so that they can have their heads shaved. Then everybody will know there is no truth in these reports about you, but that you yourself are living in obedience to the law. ²⁵As for the Gentile believers, we have written to them our decision that they should abstain from food sacrificed to idols, from blood, from the meat of strangled animals and from sexual immorality.”

²⁶The next day Paul took the men and purified himself along with them. Then he went to the temple to give notice of the date when the days of purification would end and the offering would be made for each of them.

Paul Arrested

²⁷When the seven days were nearly over, some Jews from the province of Asia saw Paul at the temple. They stirred up the whole crowd and seized him, ²⁸shouting, “Men of Israel, help us! This is the man who teaches all men everywhere against our people and our law and this place. And besides, he has brought Greeks into the temple area and defiled this holy place.” ²⁹(They had previously seen Trophimus the Ephesian in the city with Paul and assumed that Paul had brought him into the temple area.)

³⁰The whole city was aroused, and the people came running from all directions. Seizing Paul, they dragged him from the temple, and immediately the gates were shut. ³¹While they were trying to kill him, news reached the commander of the Roman troops that the whole city of Jerusalem was in an uproar. ³²He at once took some officers and soldiers and ran down to the crowd. When the rioters saw the commander and his soldiers, they stopped beating Paul.

³³The commander came up and arrested him and ordered him to be bound with two chains. Then he asked who he was and what he had done. ³⁴Some

«أَنْتَ تَرَى أَيُّهَا الْأَخُ أَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا بِالرَّبِّ مِنَ الْيَهُودِ يُعَدُّونَ بِالْآلَافِ، وَهُمْ مُتَحَمِّسُونَ لِلشَّرِيعَةِ،^{٢١} وَقَدْ سَمِعُوا بِأَنَّكَ تَدْعُو الْيَهُودَ الَّذِينَ يَسْكُنُونَ بَيْنَ الْأَجَانِبِ إِلَى الْازْتِدَادِ عَنْ مُوسَى، وَتُوصِيهِمْ بِأَلَّا يَخْتَنُوا أَوْلَادَهُمْ وَلَا يَتَّبِعُوا الْعَادَاتِ الْمُتَوَارَثَةَ،^{٢٢} فَمَا الْعَمَلُ إِذَنْ، لِأَنَّهُمْ لَا بُدَّ أَنْ يَسْمَعُوا بِقُدُومِكَ؟^{٢٣} فَاعْمَلْ مَا نَقُولُ لَكَ، عِنْدَنَا أَرْبَعَةُ رِجَالٍ عَلَيْهِمْ نَذْرٌ،^{٢٤} فَخُذْهُمْ إِلَى الْهَيْكَلِ وَتَطَهَّرْ مَعَهُمْ، وَأَدْفَعْ نَفَقَةَ حَلْقِ رُؤُوسِهِمْ، فَيَعْرِفَ الْجَمِيعُ أَنَّ مَا سَمِعُوهُ عَنْكَ غَيْرُ صَحِيحٍ، وَأَنَّكَ تَسْلُكُ مِثْلَهُمْ طَرِيقَ الْعَمَلِ بِالشَّرِيعَةِ.^{٢٥} أَمَّا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ مِنْ غَيْرِ الْيَهُودِ، فَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رِسَالَةً نُوصِيهِمْ فِيهَا بِأَنْ يَمْتَنِعُوا عَنْ الْأَكْلِ مِنَ الذَّبَائِحِ الْمُقَرَّبَةِ لِلْأَصْنَامِ، وَعَنْ تَنَاوُلِ الدَّمِ، وَعَنْ الْأَكْلِ مِنْ لُحُومِ الْحَيَوَانَاتِ الْمَخْنُوقَةِ، وَعَنْ الزَّنى.»

^{٢٦}وَهَكَذَا كَانَ. فَبِیَ الْيَوْمِ التَّالِيِ أَخَذَ بُولُسُ الرِّجَالَ الْأَرْبَعَةَ، وَبَعْدَمَا تَطَهَّرَ مَعَهُمْ، دَخَلَ الْهَيْكَلِ لِكَيْ يُسَجِّلَ التَّارِیْخَ الَّذِي يَنْتَهِي فِيهِ أُسْبُوعُ التَّطَهُّرِ، حَتَّى تُقَدَّمَ عَنْ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ التَّقْدِیمَةُ الْوَاجِبَةُ.

القبض على بولس

^{٢٧}وَلَمَّا كَادَتْ الْأَيَّامُ السَّبْعَةُ أَنْ تَنْقَضِيَ، رَأَى بَعْضُ الْيَهُودِ مِنْ مُقَاطَعَةِ أَسِيَّا بُولُسَ فِي الْهَيْكَلِ، فَحَرَّضُوا الْجَمْعَ كُلَّهُ، وَقَبَضُوا عَلَيْهِ،^{٢٨} وَهُمْ يَصْرُخُونَ: «النَّجْدَةُ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ! هَذَا هُوَ الرَّجُلُ الَّذِي يَدْعُو النَّاسَ فِي كُلِّ مَكَانٍ إِلَى عَقِيدَةٍ تُشَكِّلُ خَطَرًا عَلَى شُعْبِنَا وَشَرِيعَتِنَا وَعَلَى هَذَا الْمَكَانِ، حَتَّى إِنَّهُ أَدْخَلَ الْيُونَانِيِّينَ إِلَى الْهَيْكَلِ وَدَنَسَ هَذَا الْمَكَانَ الْمُقَدَّسَ!»^{٢٩} فَإِنَّهُمْ كَانُوا قَدْ رَأَوْا تُرُوفِيمُسَ الْأَفَسُسِيَّ مَعَ بُولُسَ فِي الْمَدِينَةِ، فَظَنُّوا أَنَّهُ أَدْخَلَهُ مَعَهُ إِلَى الْهَيْكَلِ.

^{٣٠}عِنْدَئِذٍ هَاجَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ جَمِيعًا، وَهَجَمَ النَّاسُ عَلَى بُولُسَ وَجَرَّوهُ إِلَى خَارِجِ الْهَيْكَلِ، ثُمَّ أُغْلِقَتِ الْأَبْوَابُ حَالًا.^{٣١} وَبَيْنَمَا هُمْ يُحَاوِلُونَ أَنْ يَقْتُلُوهُ سَمِعَ قَائِدُ الْكَتِيبَةِ الرُّومَانِيَّةِ أَنَّ الْأَضْطِرَابَ عَمَّ أُورُشَلِيمَ كُلَّهَا.^{٣٢} فَأَخَذَ فِي الْحَالِ جَمَاعَةً مِنَ الْجُنُودِ وَقَوَادِ الْمِئَاتِ وَحَضَرَ مُسْرِعًا. وَلَمَّا رَأَى الْيَهُودَ الْقَائِدَ وَجُنُودَهُ كَفُّوا عَنْ ضَرْبِ بُولُسَ.

^{٣٣}فَاقْتَرَبَ الْقَائِدُ وَأَلْقَى الْقَبْضَ عَلَيْهِ، وَأَمَرَ جُنُودَهُ أَنْ يَقْبِضُوهُ بِسِلْسِلَتَيْنِ، وَأَخَذَ يَسْأَلُ: «مَنْ هُوَ، وَمَاذَا فَعَلَ؟»^{٣٤} فَأَخَذَ

south of it, we sailed on to Syria. We landed at Tyre, where our ship was to unload its cargo.

⁴Finding the disciples there, we stayed with them seven days. Through the Spirit they urged Paul not to go on to Jerusalem. ⁵But when our time was up, we left and continued on our way. All the disciples and their wives and children accompanied us out of the city, and there on the beach we knelt to pray. ⁶After saying good-bye to each other, we went aboard the ship, and they returned home.

In Ptolemais

⁷We continued our voyage from Tyre and landed at Ptolemais, where we greeted the brothers and stayed with them for a day. ⁸Leaving the next day, we reached Caesarea and stayed at the house of Philip the evangelist, one of the Seven. ⁹He had four unmarried daughters who prophesied. ¹⁰After we had been there a number of days, a prophet named Agabus came down from Judea. ¹¹Coming over to us, he took Paul's belt, tied his own hands and feet with it and said, "The Holy Spirit says, 'In this way the Jews of Jerusalem will bind the owner of this belt and will hand him over to the Gentiles.'" ¹²When we heard this, we and the people there pleaded with Paul not to go up to Jerusalem. ¹³Then Paul answered, "Why are you weeping and breaking my heart? I am ready not only to be bound, but also to die in Jerusalem for the name of the Lord Jesus." ¹⁴When he would not be dissuaded, we gave up and said, "The Lord's will be done." ¹⁵After this, we got ready and went up to Jerusalem. ¹⁶Some of the disciples from Caesarea accompanied us and brought us to the home of Mnason, where we were to stay. He was a man from Cyprus and one of the early disciples.

Paul's Arrival at Jerusalem

¹⁷When we arrived at Jerusalem, the brothers received us warmly. ¹⁸The next day Paul and the rest of us went to see James, and all the elders were present. ¹⁹Paul greeted them and reported in detail what God had done among the Gentiles through his ministry. ²⁰When they heard this, they praised God. Then they said to Paul: "You see, brother,

جزيرة قبرص فجاورناها عن شمالنا، وتابعنا السفر باتجاه سورية، فوصلنا إلى ميناء صور ونزلنا فيها، لأن السفينة كانت متفرغة حولتها هناك.

لنجدنا بحثنا عن التلاميذ، وأقمنا عندهم سبعة أيام، وكانوا يضحون بولس، بالهام من الروح، ألا يصعد إلى اورشليم. وعندما انتهت مدة إقامتنا عندهم خرجنا لنكمل سفرنا، فراقبونا مع نساءهم وأولادهم إلى خارج المدينة مودعين. تركبنا على الشاطيء وصلينا، ثم ودعنا بعضنا بعضاً، وركبنا السفينة، فعادوا هم إلى بيوتهم.

في بتولمايس

وتابعنا السفر بحراً من صور إلى بتولمايس، فسلمنا على الإخوة هناك وقضينا معهم يوماً واحداً. وفي اليوم التالي ذهبنا إلى مدينة قيصرية ونزلنا ضيوفاً بيت المشر فيلُس، وهو واحد من المديبرين السبعة، وله أربع بنات عذاري كنّ يتنبأن. فبقينا عنده عدة أيام. وبينما نحن هناك جاءنا من منطقة اليهودية نبي اسمه أغابوس. فأخذ حزام بولس، وقيد نفسه رابطاً يديه ورجليه وقال: «يقول الروح القدس إن صاحب هذا الحزام سيقيده اليهود هكذا في اورشليم، ويسلمونه إلى أيدي الأجانب». فلما سمعنا هذا بدأنا جميعاً، نحن مرافقي بولس والمؤمنين من أهل البلدة، نرجو من بولس ألا يذهب إلى اورشليم، ولكنه قال لنا: «ما لكم تكونون وتحطمون قلبي؟ إنني مستعد ليس فقط لأن أقيد في اورشليم، بل أيضاً لأن أموت من أجل اسم الرب يسوع». ولما لم نتمكن من إقناعه سكتنا، وقلنا: «فلتكن مشيئة الرب!». وبعد مدة تأهبنا للسفر واتجهنا إلى اورشليم بصحبة بعض التلاميذ من قيصرية، فأخذونا إلى بيت ناسون القبرصي، وهو تلميذ قديم، فنزلنا عليه ضيوفاً.

في اورشليم

ولدى وصولنا إلى اورشليم، رحب بنا الإخوة فرحين. وفي اليوم التالي لوصولنا راقبنا بولس للاجتماع بيغوب، وكان الشيوخ كلهم مجتمعين عنده. فسلم بولس عليهم وأخذ يخبرهم على التوالي بكل ما فعله الله بين غير اليهود بواسطة خدمته. فلما سمعوا أخباره مجدوا الله، وقالوا له:

Greeks that they must turn to God in repentance and have faith in our Lord Jesus.

²²“And now, compelled by the Spirit, I am going to Jerusalem, not knowing what will happen to me there. ²³I only know that in every city the Holy Spirit warns me that prison and hardships are facing me. ²⁴However, I consider my life worth nothing to me, if only I may finish the race and complete the task the Lord Jesus has given me—the task of testifying to the gospel of God’s grace.

²⁵“Now I know that none of you among whom I have gone about preaching the kingdom will ever see me again. ²⁶Therefore, I declare to you today that I am innocent of the blood of all men. ²⁷For I have not hesitated to proclaim to you the whole will of God. ²⁸Keep watch over yourselves and all the flock of which the Holy Spirit has made you overseers. Be shepherds of the church of God, which he bought with his own blood. ²⁹I know that after I leave, savage wolves will come in among you and will not spare the flock. ³⁰Even from your own number men will arise and distort the truth in order to draw away disciples after them. ³¹So be on your guard! Remember that for three years I never stopped warning each of you night and day with tears. ³²“Now I commit you to God and to the word of his grace, which can build you up and give you an inheritance among all those who are sanctified. ³³I have not coveted anyone’s silver or gold or clothing. ³⁴You yourselves know that these hands of mine have supplied my own needs and the needs of my companions. ³⁵In everything I did, I showed you that by this kind of hard work we must help the weak, remembering the words the Lord Jesus himself said: ‘It is more blessed to give than to receive.’ ” ³⁶When he had said this, he knelt down with all of them and prayed. ³⁷They all wept as they embraced him and kissed him. ³⁸What grieved them most was his statement that they would never see his face again. Then they accompanied him to the ship.

In Tyre

21 After we had torn ourselves away from them, we put out to sea and sailed straight to Cos. The next day we went to Rhodes and from there to Patara. ²We found a ship crossing over to Phoenicia, went on board and set sail. ³After sighting Cyprus and passing to the

وَالْيُونَانِيِّينَ عَلَى أَنْ يَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ وَيُؤْمِنُوا بِرَبِّنَا يَسُوعَ. ^{٢٢}وَأَنَا الْيَوْمَ ذَاهِبٌ إِلَى أُورُشَلِيمَ، مَذْفُوعًا بِالرُّوحِ، وَلَا أَعْلَمُ مَاذَا يَنْتَظِرُنِي هُنَاكَ. ^{٢٣}إِلَّا أَنْ الرُّوحَ الْقُدُسَ كَانَ يُغْلِنُ لِي فِي كُلِّ مَدِينَةٍ أَذْهَبُ إِلَيْهَا أَنْ السَّجْنَ وَالْمَصَاعِبَ تَنْتَظِرُنِي ^{٢٤}وَلَكِنِّي لَا أَحْسِبُ لِحَيَاتِي أَتِيَةً قِيمَةً، مَا دُمْتُ أَسْعَى إِلَى بُلُوغِ غَايَتِي وَإِثْمَامِ الْخِدْمَةِ الَّتِي كَلَّفَنِي إِيَّاهَا الرَّبُّ يَسُوعُ؛ أَنْ أَشْهَدَ بِإِسَارَةِ نِعْمَةِ اللَّهِ. ^{٢٥}وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّكُمْ لَنْ تَرَوْا وَجْهِي بَعْدَ الْيَوْمِ، أَنْتُمْ الَّذِينَ تَحُولُتُمْ بَيْنَكُمْ جَمِيعًا مُبَشِّرًا بِمَلَكُوتِ اللَّهِ. ^{٢٦}لِذَلِكَ أَشْهَدُ لَكُمْ الْيَوْمَ أَنِّي بَرِيءٌ مِنْ دَمِكُمْ جَمِيعًا، ^{٢٧}لِأَنِّي لَمْ أُمْتَنِعْ عَنْ إِبْلَاغِكُمْ جَمِيعَ مَقَاصِدِ اللَّهِ.

^{٢٨}فَأَسْهَرُوا إِذْنَ عَلَى أَنْفُسِكُمْ وَعَلَى جَمِيعِ الْقَطِيعِ الَّذِي عَيْنُكُمْ بَيْنَهُ الرُّوحُ الْقُدُسُ نَظَّارًا، لِتَرْعَوْا كَنِيسَةَ اللَّهِ الَّتِي اشْتَرَاهَا بِدَمِهِ. ^{٢٩}فَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّهُ بَعْدَ رَجُلِي سَيَنْدَسُّ بَيْنَكُمْ ذَنَابٌ خَاطِئَةٌ، لَا تُشْفِقُ عَلَى الْقَطِيعِ. ^{٣٠}بَلْ إِنْ قَوْمًا مِنْكُمْ أَنْتُمْ سَيَقُومُونَ وَيُعَلِّمُونَ تَعَالِيمَ مُنْحَرِفَةٍ، لِيَجْرُوا التَّلَامِيذَ وَرَاءَهُمْ. ^{٣١}لِذَلِكَ كُونُوا مُتَّقِظِينَ، وَتَذَكَّرُوا أَنِّي، مُدَّةَ ثَلَاثِ سِنِينَ، لَمْ أَتَوَقَّفَ لَيْلًا وَنَهَارًا عَنْ نُضْحِ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ وَأَنَا أَذْرِفُ الدَّمْعَ. ^{٣٢}وَالآنَ أَسْلِمُكُمْ إِلَى اللَّهِ وَإِلَى كَلِمَةِ نِعْمَتِهِ الْقَادِرَةِ أَنْ تَبْنِيَكُمْ وَتُعْطِيَكُمْ مِيرَاثًا تَشْتَرِكُونَ فِيهِ مَعَ جَمِيعِ الْمُقَدَّسِينَ بِاللَّهِ. ^{٣٣}مَا أَشْتَهَيْتُ يَوْمًا فِضَّةً وَلَا ذَهَبًا وَلَا ثَوْبًا مِنْ عِنْدِ أَحَدٍ. ^{٣٤}وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنِّي أَشْتَعَلْتُ بِيَدَيَّ هَاتَيْنِ لِأَسْدِ حَاجَاتِي وَحَاجَاتِ مُرَاقِيٍّ. ^{٣٥}وَقَدْ أَظْهَرْتُ لَكُمْ بِوُضُوحٍ كَيْفَ يَجِبُ أَنْ تَبْدُلَ الْجَهْدَ لِتُسَاعِدَ الْمُحْتَاجِينَ، مُتَذَكِّرِينَ كَلِمَاتِ الرَّبِّ يَسُوعَ، إِذْ قَالَ: الْغُبْطَةُ فِي الْعَطَاءِ أَكْثَرُ مِمَّا فِي الْأَخْذِ. ^{٣٦}وَبَعْدَ هَذَا الْكَلَامِ رَكَعَ بُولُسُ مَعَهُمْ جَمِيعًا وَصَلَّى. ^{٣٧}وَبَكَى الْجَمِيعُ كَثِيرًا، وَعَانَقُوا بُولُسَ وَبَلَّلُوهُ بِحَرَارَةِ. ^{٣٨}وَقَدْ حَزَنُوا كَثِيرًا، خَاصَّةً لِأَنَّهُ قَالَ لَهُمْ إِنَّهُمْ لَنْ يَرَوْا وَجْهَهُ مَرَّةً أُخْرَى. ثُمَّ رَاقَبُوهُ إِلَى السَّفِينَةِ مُودِّعِينَ.

في صور

وَبَعْدَمَا أَنْسَلَخْنَا عَنْهُمْ، أَبْحَرْنَا عَلَى خَطِّ مُسْتَقِيمٍ بِأَتَجَاهِ كُوسَ. وَفِي الْيَوْمِ التَّالِيِ وَصَلْنَا إِلَى جَزِيرَةِ رُودُسَ، وَمِنْهَا اتَّجَهْنَا إِلَى مِينَاءِ بَاتَرَا، حَيْثُ وَجَدْنَا سَفِينَةً مُسَافِرَةً إِلَى سَاحِلِ فِينِيقِيَّةِ، فَرَكِبْنَاهَا وَأَقْلَعْنَا. ^٣وَلَا حَتَّ لَنَا

and five days later joined the others at Troas, where we stayed seven days.

Eutychus Raised from the Dead at Troas

⁷On the first day of the week we came together to break bread. Paul spoke to the people and, because he intended to leave the next day, kept on talking until midnight. ⁸There were many lamps in the upstairs room where we were meeting. ⁹Seated in a window was a young man named Eutychus, who was sinking into a deep sleep as Paul talked on and on. When he was sound asleep, he fell to the ground from the third story and was picked up dead. ¹⁰Paul went down, threw himself on the young man and put his arms around him. "Don't be alarmed," he said. "He's alive!" ¹¹Then he went upstairs again and broke bread and ate. After talking until daylight, he left. ¹²The people took the young man home alive and were greatly comforted.

From Troas to Miletus

¹³We went on ahead to the ship and sailed for Assos, where we were going to take Paul aboard. He had made this arrangement because he was going there on foot. ¹⁴When he met us at Assos, we took him aboard and went on to Mitylene. ¹⁵The next day we set sail from there and arrived off Kios. The day after that we crossed over to Samos, and on the following day arrived at Miletus. ¹⁶Paul had decided to sail past Ephesus to avoid spending time in the province of Asia, for he was in a hurry to reach Jerusalem, if possible, by the day of Pentecost.

Paul's Addresses the Ephesian Elders

¹⁷From Miletus, Paul sent to Ephesus for the elders of the church. ¹⁸When they arrived, he said to them:

"You know how I lived the whole time I was with you, from the first day I came into the province of Asia. ¹⁹I served the Lord with great humility and with tears, although I was severely tested by the plots of the Jews. ²⁰You know that I have not hesitated to preach anything that would be helpful to you but have taught you publicly and from house to house. ²¹I have declared to both Jews and

سَافِرْنَا نَحْنُ مِنْ فِيلِيبِّي، بِطَرِيقِ الْبَحْرِ، فَوَصَلْنَا تَرُؤَاسَ بَعْدَ خَمْسَةِ أَيَّامٍ، فَلَجِئْنَا بِهِمْ، وَبَقِينَا هُنَاكَ سَبْعَةَ أَيَّامٍ.

بولس يقيم أفتيخوس في ترواس
وَفِي أَوَّلِ يَوْمٍ مِنَ الْأَسْبُوعِ، إِذْ اجْتَمَعْنَا لِنَكْسِرَ الْخُبْزَ، أَخَذَ بُولُسُ يَعْظُمُ الْمُجْتَمِعِينَ. وَلَمَّا كَانَ يَتَوَي السَّفَرُ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي، أَطَالَ وَعَظَهُ إِلَى مُتَنَصِفِ اللَّيْلِ. ^٨وَكَانَ اجْتِمَاعُنَا فِي غُرْفَةٍ بِالطَّبَقَةِ الْعُلْيَا، وَقَدْ أَشْعَلَتْ فِيهَا مَصَابِيحُ كَثِيرَةٌ. ^٩وَكَانَ شَابٌ اسْمُهُ أَفْتِيخُوسُ قَدْ جَلَسَ عَلَى النَّافِذَةِ، فَغَلَبَ عَلَيْهِ النَّوْمُ الْعَمِيقُ، وَبُولُسُ مَاضٍ فِي حَدِيثِهِ الطَّوِيلِ، فَسَقَطَ مِنَ الطَّبَقَةِ الثَّالِثَةِ وَحُمِلَ مَيِّتًا. ^{١٠}فَنَزَلَ بُولُسُ وَارْتَمَى عَلَيْهِ، وَطَوَّقَهُ بِذِرَاعَيْهِ وَقَالَ: «لَا تَقْلَقُوا! مَاتَرَأَى حَيَاتُهُ فِيهِ!» ^{١١}وَبَعْدَمَا صَعِدَ بُولُسُ وَكَسَرَ الْخُبْزَ وَأَكَلَ، ثُمَّ تَابَعَ حَدِيثَهُ إِلَى الْفَجْرِ، سَافَرَ بَرًّا (إِلَى أَسُوسَ). ^{١٢}أَمَّا الشَّابُّ فَجَاءُوا بِهِ حَيًّا، فَكَانَ لَهُمْ فِي ذَلِكَ عَزَاءٌ عَظِيمٌ.

من ترواس إلى ميليتس
وَأَمَّا نَحْنُ فَسَبَقْنَا بُولُسَ وَتَوَجَّهْنَا إِلَى أَسُوسَ بِطَرِيقِ الْبَحْرِ، حَيْثُ أَنْتَظَرْنَا وَضُولَهُ حَسَبَ الْخُطَةِ الَّتِي كَانَ قَدْ رَسَمَهَا بِأَن يُوَافِقَنَا سَيْرًا عَلَى قَدَمَيْهِ. ^{١٤}فَلَمَّا لَحِقَ بِنَا، أَضْعَدْنَاهُ إِلَى السَّفِينَةِ، وَأَبْحَرْنَا إِلَى مِينَاءِ مِيْتِيلِينِي. ^{١٥}وَتَابَعْنَا السَّفَرَ فَوَصَلْنَا فِي الْيَوْمِ الثَّانِي أَمَامَ جَزِيرَةِ خِيُوسَ. وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ مَرَرْنَا بِالْقُرْبِ مِنْ جَزِيرَةِ سَامُوسَ، وَوَصَلْنَا مِيلِيْتِسَ فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ. ^{١٦}وَكَانَ بُولُسُ قَدْ قَرَّرَ أَنْ يَتَجَاوَزَ أَفَسُسَ فِي الْبَحْرِ لَكِي لَا يَتَأَخَّرَ فِي مَقَاطَعَةِ أَسِيَّا، فَقَدْ كَانَ يُرِيدُ السَّرْعَةَ لَعَلَّهُ يَتِمَّكَنُ مِنَ الْوُصُولِ إِلَى أُورُشَلِيمَ فِي يَوْمِ الْخَمْسِينَ.

حديث بولس لشييوخ أفسس
وَمِنْ مِيلِيْتِسَ أَرْسَلَ بُولُسُ إِلَى أَفَسُسَ يَسْتَدْعِي شُيُوخَ الْكَنِيسَةِ. ^{١٨}فَلَمَّا جَاءُوا إِلَيْهِ، قَالَ لَهُمْ:

«تَعْلَمُونَ كَيْفَ كَانَ تَصَرُّفِي مَعَكُمْ طَوَالَ الْمُدَّةِ الَّتِي قَضَيْتُهَا بَيْنَكُمْ، مِنْذُ أَوَّلِ يَوْمٍ دَخَلْتُ فِيهِ مَقَاطَعَةَ أَسِيَّا. ^{١٩}فَقَدْ كُنْتُ أُحْدِثُ الرَّبَّ بِكُلِّ تَوَاضُعٍ، وَبِكَثِيرٍ مِنَ الدُّمُوعِ، وَأَنَا أُعَانِي الْمَحَنَ الَّتِي أَصَابَتْني بِهَا مُؤَامَرَاتُ الْيَهُودِ. ^{٢٠}وَمَا قَصُرْتُ فِي شَيْءٍ يُمَكِّنُ أَنْ يَعُودَ عَلَيْكُمْ بِالْإِفَادَةِ إِلَّا وَكُنْتُ أُغْلِيئُهُ لَكُمْ وَأُعَلِّمُكُمْ بِهِ عَلَنًا وَمِنْ بَيْتٍ إِلَى بَيْتٍ. ^{٢١}فَكُنْتُ أَحْتُ الْيَهُودَ

disciples would not let him. ³¹Even some of the officials of the province, friends of Paul, sent him a message begging him not to venture into the theater. ³²The assembly was in confusion: Some were shouting one thing, some another. Most of the people did not even know why they were there.

³³The Jews pushed Alexander to the front, and some of the crowd shouted instructions to him. He motioned for silence in order to make a defense before the people. ³⁴But when they realized he was a Jew, they all shouted in unison for about two hours: "Great is Artemis of the Ephesians!"

³⁵The city clerk quieted the crowd and said: "Men of Ephesus, doesn't all the world know that the city of Ephesus is the guardian of the temple of the great Artemis and of her image, which fell from heaven? ³⁶Therefore, since these facts are undeniable, you ought to be quiet and not do anything rash. ³⁷You have brought these men here, though they have neither robbed temples nor blasphemed our goddess. ³⁸If, then, Demetrius and his fellow craftsmen have a grievance against anybody, the courts are open and there are proconsuls. They can press charges. ³⁹If there is anything further you want to bring up, it must be settled in a legal assembly. ⁴⁰As it is, we are in danger of being charged with rioting because of today's events. In that case we would not be able to account for this commotion, since there is no reason for it." ⁴¹After he had said this, he dismissed the assembly.

Through Macedonia and Greece

20 When the uproar had ended, Paul sent for the disciples and, after encouraging them, said good-by and set out for Macedonia. ²He traveled through that area, speaking many words of encouragement to the people, and finally arrived in Greece, ³where he stayed three months. Because the Jews made a plot against him just as he was about to sail for Syria, he decided to go back through Macedonia. ⁴He was accompanied by Sopater son of Pyrrhus from Berea, Aristarchus and Secundus from Thessalonica, Gaius from Derbe, Timothy also, and Tychicus and Trophimus from the province of Asia. ⁵These men went on ahead and waited for us at Troas. ⁶But we sailed from Philippi after the Feast of Unleavened Bread,

مِنْ ذَلِكَ، ^{٣١}كَمَا أُرْسِلَ إِلَيْهِ أَضْدِقَاؤُهُ مِنْ وَجْهَاءِ أَسِيَّا يَرْجُونَ مِنْهُ أَلَّا يُعَرِّضَ نَفْسَهُ لِحَظَرِ الذَّهَابِ إِلَى الْمَلْعَبِ، ^{٣٢}قَدْ كَانَ الْأَمْرُ مُخْتَلِطًا عَلَى الْجُمْهُورِ، بَعْضُهُمْ يَصْرُخُ بِشَيْءٍ، وَبَعْضُهُمْ يَصْرُخُ بِشَيْءٍ آخَرَ، حَتَّى إِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَمْ يَكُونُوا يَعْرِفُونَ سَبَبَ تَجْمُعِهِمْ. ^{٣٣}وَكَانَ بَيْنَ الْجُمْهُورِ يَهُودِيٌّ اسْمُهُ إِسْكَندَرُ، دَفَعَهُ الْيَهُودُ إِلَى الْأَمَامِ، وَدَعَاهُ بَعْضُهُمْ إِلَى الْكَلَامِ. فَأَشَارَ بِيَدِهِ يُرِيدُ أَنْ يُلْقِيَ عَلَى الشَّعْبِ كَلِمَةً دِفَاعٍ. ^{٣٤}لَكِنَّ الْمُحْتَشِدِينَ عَرَفُوا أَنَّهُ يَهُودِيٌّ، فَأَخَذُوا يَهْتِفُونَ مَعًا هَتَافًا وَاحِدًا ظَلُّوا يُرَدِّدُونَهُ نَحْوَ سَاعَتَيْنِ: «عَظِيمَةُ أَرْطَامِيسُ إِلَهَةُ أَهْلِ أَفُسُسَ!»

^{٣٥}أَخِيرًا تَمَكَّنَ كَاتِبُ الْمَدِينَةِ مِنْ تَهْدِئَةِ الْحُشُودِ، وَقَالَ: «يَا أَهْلَ أَفُسُسَ، مَنْ يُنْكِرُ أَنَّ أَفُسُسَ هِيَ الْمَدِينَةُ الْحَارِسَةُ لِهَيْكَلِ أَرْطَامِيسَ الْإِلَهَةِ الْعَظِيمَةِ، وَلِصَمِيمِهَا الَّذِي هَبَطَ مِنَ السَّمَاءِ؟ ^{٣٦}فَلِأَنَّهُ لَا خِلَافَ فِي هَذَا الْأَمْرِ، يَجِبُ أَنْ تَهْدَأُوا وَلَا تَفْعَلُوا شَيْئًا بِتَسْرِعٍ. ^{٣٧}قَدْ أَحْضَرْتُمْ هَذَيْنِ الرَّجُلَيْنِ مَعَ أَنَّهُمَا لَمْ يَسْرِقَا الْمَعْبَدَ وَلَمْ يَشْتُمَا إِلَهَتَكُمْ. ^{٣٨}أَمَّا إِذَا كَانَ لِديمِتْرِيوسَ وَزَمَلَاءِ مِهْنَتِهِ شَكْوَى، فَإِنَّ عِنْدَنَا مُحَاكِمَ وَقُضَاةَ. فَلْيَتَقَدَّمُوا بِشَكْوَاهُمْ إِلَى الْقَضَاةِ. ^{٣٩}وَإِذَا كَانَ لَكُمْ شَكْوَى أُخْرَى، فَإِنَّ النَّظَرَ فِيهَا يَتِمُّ فِي جُلْسَةِ قَانُونِيَّةٍ. ^{٤٠}أَمَّا الْآنَ فَكُلُّنَا مُعَرَّضُونَ لِلْمُحَاكَمَةِ بِتُهْمَةِ أَفْتِعَالِ الْأَضْطِرَابِ، بِسَبَبِ مَا حَدَثَ الْيَوْمَ، وَنَحْنُ لَا نَمْلِكُ حُجَّةً نُبْرِزُ بِهَا التَّجْمُعَ!» ^{٤١}وَيَقُولُهُ هَذَا صَرَفَ الْمُحْتَشِدِينَ.

في مقدونية واليونان

بَعْدَمَا انْتَهَى الْأَضْطِرَابُ، دَعَا بُولُسُ التَّلَامِيذَ وَشَجَّعَهُمْ، ثُمَّ وَدَّعَهُمْ وَسَافَرَ إِلَى مُقَاتَعَةِ مَقْدُونِيَّةَ، وَتَجَوَّلَ فِيهَا يَعْظُ وَيُشَجِّعُ التَّلَامِيذَ فِي كُلِّ مَكَانٍ. وَأَخِيرًا وَصَلَ إِلَى الْيُونَانِ، ^٢وَقَضَى فِيهَا ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ. وَبَيْنَمَا كَانَ يَسْتَعِدُّ لِلسَّفَرِ بَحْرًا إِلَى سُورِيَّةَ، عَرَفَ أَنَّ الْيَهُودَ يُدَبِّرُونَ مُوَامَرَةً لِقَتْلِهِ. فَقَرَّرَ أَنْ يَعُودَ بِطَرِيقِ مَقْدُونِيَّةَ. ^٤وَرَافَقَهُ فِي السَّفَرِ سُوْبَاتَرُسُ بْنُ بَرُسَ مِنْ بِيرِيَّةَ، وَأَرِسْتَرَخُسُ وَسَكُونْدُسُ مِنَ تَسَالُونِيكِي، وَغَايُوسُ وَتِيمُوثَاوُسُ مِنْ دَرْبَةِ، وَتِيخِيكُسُ وَتُرُوفِيمُسُ مِنْ مُقَاتَعَةِ أَسِيَّا. ^٥هَؤُلَاءِ سَبَقُونَا مَعَ بُولُسَ وَانْتَظَرُونَا فِي تَرُوَّاسَ. ^٦وَبَعْدَ عِيدِ الْفَطِيرِ الْيَهُودِيِّ

evil spirit answered them, "Jesus I know, and I know about Paul, but who are you?"¹⁶ Then the man who had the evil spirit jumped on them and overpowered them all. He gave them such a beating that they ran out of the house naked and bleeding.¹⁷ When this became known to the Jews and Greeks living in Ephesus, they were all seized with fear, and the name of the Lord Jesus was held in high honor.¹⁸ Many of those who believed now came and openly confessed their evil deeds.¹⁹ A number who had practiced sorcery brought their scrolls together and burned them publicly. When they calculated the value of the scrolls, the total came to fifty thousand drachmas.²⁰ In this way the word of the Lord spread widely and grew in power.

The Riot in Ephesus

²¹After all this had happened, Paul decided to go to Jerusalem, passing through Macedonia and Achaia. "After I have been there," he said, "I must visit Rome also."²² He sent two of his helpers, Timothy and Erastus, to Macedonia, while he stayed in the province of Asia a little longer.²³ About that time there arose a great disturbance about the Way.²⁴ A silversmith named Demetrius, who made silver shrines of Artemis, brought in no little business for the craftsmen.²⁵ He called them together, along with the workmen in related trades, and said: "Men, you know we receive a good income from this business.²⁶ And you see and hear how this fellow Paul has convinced and led astray large numbers of people here in Ephesus and in practically the whole province of Asia. He says that man-made gods are no gods at all.²⁷ There is danger not only that our trade will lose its good name, but also that the temple of the great goddess Artemis will be discredited, and the goddess herself, who is worshiped throughout the province of Asia and the world, will be robbed of her divine majesty."

²⁸When they heard this, they were furious and began shouting: "Great is Artemis of the Ephesians!"²⁹ Soon the whole city was in an uproar. The people seized Gaius Aristarchus, Paul's traveling companions from Macedonia, and rushed as one man into the theater.

³⁰Paul wanted to appear before the crowd, but the

الشَّرِيرُ: «يَسُوعُ أَنَا أَعْرِفُهُ، وَبُولُسُ أَتَعْرِفُهُ. وَلَكِنْ، مَنْ أَنْتُمْ؟»
الَّذِينَ هَجَمَ عَلَيْهِمُ الرَّجُلُ الَّذِي بِهِ الرُّوحُ الشَّرِيرُ، فَتَمَكَّنَ مِنْهُمْ
وَقَلَبَهُمْ، فَهَرَبُوا مِنَ النَّيْتِ الَّذِي كَانُوا فِيهِ، عُرَاةً مُجْرَحِينَ.
فَإِنْتَشَرَ خَبْرُ ذَلِكَ بَيْنَ الْيَهُودِ وَالْيُونَانِيِّينَ السَّاكِنِينَ فِي
أَفَسَسَ، فَاسْتَوْلَتْ الرُّهْبَةُ عَلَى الْجَمِيعِ. وَتَمَجَّدَ اسْمُ الرَّبِّ
يَسُوعَ.^{١٨} فَجَاءَ كَثِيرُونَ مِنَ الَّذِينَ كَانُوا قَدْ آمَنُوا يَغْتَرِفُونَ
وَيَحْرِقُونَ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ.^{١٩} وَأَخَذَ كَثِيرُونَ مِنَ الْمُشْتَغِلِينَ
بِالسَّحْرِ يَجْمَعُونَ كُتُبَهُمْ وَيَحْرِقُونَهَا أَمَامَ الْجَمِيعِ. وَقَدْ حُسِبَ
قِيَمَتُهَا، فَتَبَيَّنَ أَنَّهُ خَمْسُونَ أَلْفَ قِطْعَةٍ مِنَ الْفِضَّةِ.^{٢٠} بِهَذِهِ الصُّورَةِ
كَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ تَنْتَشِرُ وَتَقْوَى بِاقْتِدَارٍ.

اضطراب خطير في أفسس
وَبَعْدَ حُدُوثِ هَذِهِ الْأُمُورِ، عَزَمَ بُولُسُ عَلَى السَّفَرِ إِلَى
أُورُشَلِيمَ مُرُورًا بِمَقَاطِعَتَيِ مَقِدُونِيَّةٍ وَأَخَائِيَّةٍ، قَائِلًا: «لَا بُدَّ لِي
بَعْدَ إِقَامَتِي فِيهَا مِنْ زِيَارَةِ رُومًا أَيْضًا». فَارْسَلَ إِلَى مَقِدُونِيَّةٍ
اثنين مِنْ مُعَاوِنِيهِ، هُمَا تِيموثَاوُسُ وَأَرَسْطُوسُ، وَبَقِيَ مُدَّةً
مِنْ الزَّمَنِ فِي مَقَاطِعَةِ أَسِيَّا.^{٢٢} فِي تِلْكَ الْمُدَّةِ وَقَعَ اضْطِرَابٌ
خَطِيرٌ فِي أَفَسَسَ بِسَبَبِ الطَّرِيقِ. فَإِنَّ صَانِعًا اسْمُهُ
دِيمِثْرِيُوسُ كَانَ يَصْنَعُ نَمَاجٍ فُضِّيَّةً صَغِيرَةً لِمَعَابِدِ الْأَلِهَةِ
أَرْتَامِيسَ، فَيَعُودُ ذَلِكَ عَلَيْهِ وَعَلَى عَمَالِهِ بِرِنَجٍ وَفِيرٍ،^{٢٥} دَعَا
عَمَالَهُ وَأَهْلَ مِهْنَتِهِ، وَقَالَ لَهُمْ: «تَعْلَمُونَ أَيُّهَا الرِّجَالُ أَنَّ
غَيْشَنَا الْغَرِيدَ يَغْتَمِدُ عَلَى صِنَاعَتِنَا هَذِهِ،^{٢٦} وَقَدْ رَأَيْتُمْ وَسَمِعْتُمْ
أَنَّ بُولُسَ هَذَا أَضَلَّ عَدَدًا كَبِيرًا مِنَ النَّاسِ، لَا فِي أَفَسَسَ
وَحْدَهَا، بَلْ فِي مَقَاطِعَةِ أَسِيَّا كُلِّهَا تَقْرِيًّا، وَأَقْنَعَهُمْ بِأَنَّ الْأَلِهَةَ
الَّتِي تَصْنَعُهَا الْأَيْدِي لَيْسَتْ بِالْهَةِ. وَهَذَا لَا يَهْدُدُ صِنَاعَتَنَا
بِالْكُسَادِ وَحَسْبُ، بَلْ يُعَرِّضُ مَعْبَدَ أَرْتَامِيسَ، إِلَهَتِنَا الْعَظْمَى
لِلْفُتْدَانِ هَبِيرِهِ. فَتَخْشَى أَنْ تَبْتَلاشَى كِرَامَتُهَا وَتَنْهَارَ عَظَمَتُهَا،
وَهِيَ الَّتِي يَتَعَبَّدُ لَهَا سُكَّانُ أَسِيَّا جَمِيعًا، بَلِ الْعَالَمُ كُلُّهُ!»
^{٢٨} فَلَمَّا سَمِعَ الْعَمَالُ هَذَا الْكَلَامَ تَمَلَّكَهُمُ الْغَضَبُ وَبَدَأُوا
يَضْرَحُونَ: «عَظِيمَةُ أَرْتَامِيسَ إِلَهَةُ أَهْلِ أَفَسَسَ!» وَعَمَّ
الْإِضْطِرَابُ الْمَدِينَةَ كُلَّهَا. وَهَجَمَ حَشْدٌ كَبِيرٌ مِنَ النَّاسِ
عَلَى غَايُوسَ وَأَرَسْطَرُخُسَ الْمَقِدُونِيِّينَ وَرَفِيقَي بُولُسَ فِي
السَّفَرِ، وَجَرَّوْهُمَا إِلَى سَاحَةِ الْمَلْعَبِ.
^{٣٠} وَأَرَادَ بُولُسُ أَنْ يُوَاجِهَ الْجُمْهُورَ، وَلَكِنْ التَّلَامِيذُ مَنَعُوهُ

him the way of God more adequately. ²⁷When Apollos wanted to go to Achaia, the brothers encouraged him and wrote to the disciples there to welcome him. On arriving, he was a great help to those who by grace had believed. ²⁸For he vigorously refuted the Jews in public debate, proving from the Scriptures that Jesus was the Christ.

Paul in Ephesus

19 While Apollos was at Corinth, Paul took the road through the interior and arrived at Ephesus. There he found some disciples ²and asked them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?" They answered, "No, we have not even heard that there is a Holy Spirit." ³So Paul asked, "Then what baptism did you receive?" "John's baptism," they replied. ⁴Paul said, "John's baptism was a baptism of repentance. He told the people to believe in the one coming after him, that is, in Jesus." ⁵On hearing this, they were baptized into the name of the Lord Jesus. ⁶When Paul placed his hands on them, the Holy Spirit came on them, and they spoke in tongues and prophesied. ⁷There were about twelve men in all.

⁸Paul entered the synagogue and spoke boldly there for three months, arguing persuasively about the kingdom of God. ⁹But some of them became obstinate; they refused to believe and publicly maligned the Way. So Paul left them. He took the disciples with him and had discussions daily in the lecture hall of Tyrannus. ¹⁰This went on for two years, so that all the Jews and Greeks who lived in the province of Asia heard the word of the Lord. ¹¹God did extraordinary miracles through Paul, ¹²so that even handkerchiefs and aprons that had touched him were taken to the sick, and their illnesses were cured and the evil spirits left them.

The Sons of Sceva

¹³Some Jews who went around driving out evil spirits tried to invoke the name of the Lord Jesus over those who were demon-possessed. They would say, "In the name of Jesus, whom Paul preaches, I command you to come out." ¹⁴Seven sons of Sceva, a Jewish chief priest, were doing this. ¹⁵One day the

^{٢٧}وَقَرَّرَ أَبْلُوسُ أَنْ يُسَافِرَ إِلَى بِلَادِ أَخَايَّةَ فَشَجَّعَهُ الْإِخْوَةُ وَكَتَبُوا إِلَى التَّلَامِيذِ هُنَاكَ أَنْ يَرْحُبُوا بِهِ. وَلَمَّا وَصَلَ إِلَى هُنَاكَ أَغَانَ الَّذِينَ كَانُوا قَدْ آمَنُوا إِعَانَةً كُبْرَى بِمَا لَهُ مِنَ النِّعْمَةِ؛ ^{٢٨}فَقَدْ كَانَ جَرِيئًا فِي مُجَادَلَاتِهِ الْعَلَنِيَّةِ مَعَ الْيَهُودِ، وَكَانَ يُفْجِمُهُمْ مُسْتَنِدًا إِلَى الْكِتَابِ فَيُثَبِّتُ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ الْمَسِيحُ.

بولس في أفسس
وَبَيْنَمَا كَانَ أَبْلُوسُ فِي كُورِنْثُوسَ وَصَلَ بُولُسُ إِلَى
أَفْسُسَ، بَعْدَمَا مَرَّ بِالْمَنَاطِقِ الدَّاخِلِيَّةِ مِنَ الْبِلَادِ.

وَهُنَاكَ وَجَدَ بَعْضَ التَّلَامِيذِ، فَسَأَلَهُمْ: «هَلْ نِلْتُمُ الرُّوحَ الْقُدُسَ عِنْدَمَا آمَنْتُمْ؟» أَجَابُوهُ: «لَا! حَتَّى إِنَّا لَمْ نَسْمَعْ بِوُجُودِ الرُّوحِ الْقُدُسِ!» فَسَأَلَ: «إِذَنْ عَلَى أَيِّ أَسَاسٍ قَدْ تَعَمَّدْتُمْ؟» أَجَابُوا: «عَلَى أَسَاسِ مَعْمُودِيَّةِ يُوَحْنَا!» فَقَالَ بُولُسُ: «كَانَ يُوَحْنَا يُعَمِّدُ بِمَعْمُودِيَّةِ التَّوْبَةِ، وَيَدْعُو الشَّعْبَ إِلَى الْإِيمَانِ بِالْآتِي بَعْدَهُ، أَيِّ بِيَسُوعَ.» فَلَمَّا سَمِعُوا هَذَا تَعَمَّدُوا بِاسْمِ الرَّبِّ يَسُوعَ. ^١وَمَا إِنْ وَضَعَ بُولُسُ يَدَيْهِ عَلَيْهِمْ حَتَّى حَلَّ عَلَيْهِمُ الرُّوحُ الْقُدُسُ، وَأَخَذُوا يَتَكَلَّمُونَ بِلُغَاتٍ أُخْرَى وَيَتَنَبَّأُونَ. ^٧وَكَانَ عَدَدُهُمْ نَحْوَ اثْنَيْ عَشَرَ رَجُلًا.

^٨وَأَخَذَ بُولُسُ يُدَاوِمُ عَلَى الذَّهَابِ إِلَى الْمَجْمَعِ مُدَّةَ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ، يَتَكَلَّمُ بِجُرْأَةٍ فَيُنَاقِشُ الْحَاضِرِينَ وَيُحَاوِلُ إِقْنَاعَهُمْ بِالْحَقَائِقِ الْمُخْتَصَّةِ بِمَلَكُوتِ اللَّهِ. ^٩وَلَكِنْ بَعْضُهُمْ عَانَدُوا وَلَمْ يَفْتَنِعُوا، وَأَخَذُوا يَشْتِمُونَ الطَّرِيقَ أَمَامَ الْمُجْتَمِعِينَ. فَانْفَصَلَ بُولُسُ عَنْهُمْ، وَانْقَرَدَ بِالتَّلَامِيذِ، وَبَدَأَ يَفْقِدُ مُنَاقَشَاتِ كُلِّ يَوْمٍ فِي مَدْرَسَةِ رَجُلٍ اسْمُهُ تِيرَانُوسُ. ^{١٠}وَدَاوَمَ عَلَى ذَلِكَ مُدَّةَ سَنَتَيْنِ. وَهَكَذَا وَصَلَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى جَمِيعِ سُكَّانِ مَقَاطَعَةِ أَسِيَّا مِنَ الْيَهُودِ وَالْيُونَانِيِّينَ. ^{١١}وَكَانَ اللَّهُ يُجْرِي مُعْجَزَاتٍ خَارِقَةً عَلَى يَدِ بُولُسَ، ^{١٢}حَتَّى صَارَ النَّاسُ يَأْخُذُونَ الْمَنَادِيلَ أَوْ الْمَازِرَ الَّتِي مَسَّتْ جَسَدَهُ، وَيَضَعُونَهَا عَلَى الْمَرْضَى، فَتَزُولُ أَمْرَاضُهُمْ وَتَخْرُجُ الْأَرْوَاحُ الشَّرِيرَةُ مِنْهُمْ.

أبناء سكاوا
^{١٣}وَحَاوَلَ بَعْضُ الْيَهُودِ الْجَوَالِينِ الَّذِينَ يَخْتَرِفُونَ طَرْدَ الْأَرْوَاحِ الشَّرِيرَةِ، أَنْ يَسْتَغْلُوا اسْمَ الرَّبِّ يَسُوعَ، قَائِلِينَ: «نَطْرُدُكَ بِاسْمِ يَسُوعَ الَّذِي يُبَشِّرُ بِهِ بُولُسُ!» ^{١٤}وَكَانَ بَيْنَ هَؤُلَاءِ سَبْعَةُ أَبْنَاءِ لِوَاحِدٍ مِنَ الْكَهَنَةِ اسْمُهُ سَكَاوَا، ^{١٥}فَأَجَابَهُمُ الرُّوحُ

¹⁰For I am with you, and no one is going to attack and harm you, because I have many people in this city.” ¹¹So Paul stayed for a year and a half, teaching them the word of God.

¹²While Gallio was proconsul of Achaia, the Jews made a united attack on Paul and brought him into court. ¹³“This man,” they charged, “is persuading the people to worship God in ways contrary to the law.” ¹⁴Just as Paul was about to speak, Gallio said to the Jews, “If you Jews were making a complaint about some misdemeanor or serious crime, it would be reasonable for me to listen to you. ¹⁵But since it involves questions about words and names and your own law—settle the matter yourselves. I will not be a judge of such things.” ¹⁶So he had them ejected from the court. ¹⁷Then they all turned on Sosthenes the synagogue ruler and beat him in front of the court. But Gallio showed no concern whatever.

Paul Returns to Antioch

¹⁸Paul stayed on in Corinth for some time. Then he left the brothers and sailed for Syria, accompanied by Priscilla and Aquila. Before he sailed, he had his hair cut off at Cenchrea because of a vow he had taken. ¹⁹They arrived at Ephesus, where Paul left Priscilla and Aquila. He himself went into the synagogue and reasoned with the Jews. ²⁰When they asked him to spend more time with them, he declined. ²¹But as he left, he promised, “I will come back if it is God’s will.” Then he set sail from Ephesus. ²²When he landed at Caesarea, he went up and greeted the church and then went down to Antioch. ²³After spending some time in Antioch, Paul set out from there and traveled from place to place throughout the region of Galatia and Phrygia, strengthening all the disciples.

Apollos in Ephesus and Achaia

²⁴Meanwhile a Jew named Apollos, a native of Alexandria, came to Ephesus. He was a learned man, with a thorough knowledge of the Scriptures. ²⁵He had been instructed in the way of the Lord, and he spoke with great fervor and taught about Jesus accurately, though he knew only the baptism of John. ²⁶He began to speak boldly in the synagogue. When Priscilla and Aquila heard him, they invited him to their home and explained to

بَلْ نَتَكَلَّمْ وَلَا تَسْكُتْ، «فَأَنَا مَعَكُمْ، وَلَنْ يَقْدِرَ أَحَدٌ أَنْ يُؤْذِيَكُمْ، لِأَنِّي لِي شَعْبٌ كَثِيرٌ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ». «فَبَقِيَ بُولُسُ فِي كُورِنْثُوسَ سَنَةً وَسِتَّةَ أَشْهُرٍ يُعَلِّمُ النَّاسَ كَلِمَةَ اللَّهِ. «وَلَمَّا كَانَ الْحَاكِمُ الرَّومَانِيُّ غَالِيُونُ يَتَوَلَّى الْحُكْمَ عَلَى بِلَادِ الْخَاضِيَةِ، تَجَمَّعَ الْيَهُودُ ضِدَّ بُولُسَ بِرَأْيٍ وَاحِدٍ، وَسَاقُوهُ إِلَى الْمَحْكَمَةِ. «وَأَشْتَكَوْا عَلَيْهِ قَائِلِينَ: «هَذَا الرَّجُلُ يُجَاوِلُ إِتْنَاعَ النَّاسِ بِأَنْ يَعْْبُدُوا اللَّهَ بِطَرِيقَةٍ تُخَالِفُ شَرِيعَتَنَا». «وَكَاذَ بُولُسُ أَنْ يَبْدَأَ دِفَاعَهُ لَوْلَا أَنَّ غَالِيُونُ قَالَ لِلْيَهُودِ: «أَيُّهَا الْيَهُودُ، لَوْ كَانَتْ الْقَضِيَّةُ جَرِيمَةً أَوْ ذَنْبًا، لَكُنْتُ أَحْتَمِلُكُمْ فَمَا يَفْضِي الْعَدْلُ. «وَلَكِنْ مَا دَامَتِ الْقَضِيَّةُ جَدَلًا فِي الْأَفَافِ وَأَسْمَاءٍ وَفِي شَرِيعَتِكُمْ، فَعَلَيْكُمْ أَنْ تُعَالِجُوهَا بِأَنْفُسِكُمْ. «أَنَا لَا أُرِيدُ أَنْ أَحْكُمَ فِي هَذِهِ الْقَضَايَا! «ثُمَّ طَرَدَهُمْ مِنَ الْمَحْكَمَةِ. «فَأَخَذُوا سُوسْتَانِيَسَ رَئِيسَ الْمَجْمَعِ وَضَرَبُوهُ أَمَامَ الْمَحْكَمَةِ، وَلَكِنْ غَالِيُونُ لَمْ يَهْمَهُ شَيْءٌ مِنْ ذَلِكَ!

عودة بولس إلى أنطاكية

«وَبَقِيَ بُولُسُ فِي كُورِنْثُوسَ فِتْرَةً طَوِيلَةً، ثُمَّ وَدَّعَ الْإِخْوَةَ وَسَافَرَ بَحْرًا مُتَّجِهَاً إِلَى سُورِيَّةَ وَمَعَهُ بَرِيْسِكَلَا وَأَكِيَلَا، بَعْدَمَا حَلَقَ رَأْسَهُ فِي مَدِينَةِ كَنْخَرِيَا، إِذْ كَانَ عَلَيْهِ نَذْرٌ. «لَمَّا وَصَلُوا إِلَى أَفْسُسَ تَرَكَهُمَا بُولُسُ فِيهَا، وَدَخَلَ تَجَمَّعَ الْيَهُودِ وَخَطَبَ فِيهِمْ. «فَطَلَبُوا مِنْهُ أَنْ يَقْضِيَ عَنْدهُمْ فِتْرَةً اطْوَلْ، فَلَمْ يَقْبَلْ، «وَوَدَّعَهُمْ قَائِلًا: «سَأَعُودُ إِلَيْكُمْ إِنْ شَاءَ اللَّهُ! ثُمَّ سَافَرَ بَحْرًا مِنْ أَفْسُسَ، «وَنَزَلَ فِي مِينَاءِ قَيْصَرِيَّةَ فَضَعِدَ وَسَلَّمَ عَلَى الْكَنِيسَةِ، ثُمَّ نَزَلَ إِلَى مَدِينَةِ أَنْطَاكِيَّةَ، «فَأَمْضَى فِيهَا بَعْضَ الْوَقْتِ. ثُمَّ طَافَ مُقَاطِعَتَي غَلَاطِيَّةَ وَفَرْجِيَّةَ مُنْتَقِلًا مِنْ بَلَدَةٍ إِلَى أُخْرَى وَهُوَ يُشَدِّدُ عَزِيمَةً لِّلْمِيْذِ جَمِيعًا.

البولس في أفسس وأخائية

«وَجَاءَ إِلَى أَفْسُسَ يَهُودِيٌّ أَسْمُهُ أَبُولُوسُ، إِسْكَنْدَرِيٌّ الْمَوْلِدُ، فَصِيحُ اللُّسَانِ، خَيْرٌ فِي الْكِتَابِ. «كَانَ قَدْ تَلَقَّنَ طَرِيقَ الرَّبِّ. «لَبَدًا يُخْطَبُ بِحَمَاسَةٍ شَدِيدَةٍ، وَيُعَلِّمُ الْحَقَائِقَ الْمُخْتَصَّةَ بِسُورٍ تَعْلِيمًا صَحِيحًا. وَمَعَ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَعْرِفُ سِوَى مَعْمُودِيَّةِ يُوْحَنَّا، «فَقَدْ أَخَذَ يَتَكَلَّمُ فِي الْمَجْمَعِ بِجُرْأَةٍ. فَسَمِعَهُ أَكِيَلَا وَبَرِيْسِكَلَا، فَأَخَذَاهُ إِلَيْهِمَا وَأَوْضَحَا لَهُ طَرِيقَ اللَّهِ بِأَكْثَرِ دِقَّةٍ.

off-spring, we should not think that the divine being is like gold or silver or stone—an image made by man's design and skill.³⁰ In the past God overlooked such ignorance, but now he commands all people everywhere to repent.³¹ For he has set a day when he will judge the world with justice by the man he has appointed. He has given proof of this to all men by raising him from the dead.”³² When they heard about the resurrection of the dead, some of them sneered, but others said, “We want to hear you again on this subject.”³³ At that, Paul left the Council.³⁴ A few men became followers of Paul and believed. Among them was Dionysius, a member of the Areopagus, also a woman named Damaris, and a number of others.

In Corinth

18 After this, Paul left Athens and went to Corinth.² There he met a Jew named Aquila, a native of Pontus, who had recently come from Italy with his wife Priscilla, because Claudius had ordered all the Jews to leave Rome. Paul went to see them,³ and because he was a tentmaker as they were, he stayed and worked with them.⁴ Every Sabbath he reasoned in the synagogue, trying to persuade Jews and Greeks.⁵ When Silas and Timothy came from Macedonia, Paul devoted himself exclusively to preaching, testifying to the Jews that Jesus was the Christ.⁶ But when the Jews opposed Paul and became abusive, he shook out his clothes in protest and said to them, “Your blood be on your own heads! I am clear of my responsibility. From now on I will go to the Gentiles.”⁷ Then Paul left the synagogue and went next door to the house of Titius Justus, a worshiper of God.⁸ Crispus, the synagogue ruler, and his entire household believed in the Lord; and many of the Corinthians who heard him believed and were baptized.

“Keep on Speaking, Do Not Be Silent”

⁹One night the Lord spoke to Paul in a vision: “Do not be afraid; keep on speaking, do not be silent.

يَسْتَطِيعُ إِنْسَانٌ أَنْ يَنْحَتَهُ أَوْ يَصُوغَهُ كَمَا يَتَخَيَّلُ! ^{٣٠} فَأَلَّهِ الْآنَ يَدْعُو جَمِيعَ النَّاسِ فِي كُلِّ مَكَانٍ أَنْ يَرْجِعُوا إِلَيْهِ تَائِبِينَ، وَقَدْ غَضَّ الْنَظَرَ عَنْ أَزْمِنَةِ الْجَهْلِ الَّتِي مَرَّتْ، ^{٣١} لِأَنَّهُ حَدَّدَ يَوْمًا يَدِينُ فِيهِ الْعَالَمَ بِالْعَدْلِ عَلَى يَدِ رَجُلٍ اخْتَارَهُ لِذَلِكَ. وَقَدْ قَدَّمَ لِلْجَمِيعِ بُرْهَانًا، إِذْ أَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ.”

^{٣٢} وَمَا إِنْ سَمِعَ الْحَاضِرُونَ بِالْقِيَامَةِ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ حَتَّى بَدَأَ بَعْضُهُمْ يَسْتَهْزِئُونَ. وَلَكِنَّ آخَرِينَ قَالُوا لِبُولُسَ: «نَوَدُّ أَنْ نَحْدُثًا فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ ثَانِيَةً». ^{٣٣} وَهَكَذَا خَرَجَ بُولُسُ مِنْ بَيْنِهِمْ.

^{٣٤} وَلَكِنَّ بَعْضَهُمْ انْضَمُّوا إِلَى بُولُسَ وَآمَنُوا وَمِنْهُمْ دِيُونِيسِيُوسُ، وَكَانَ غَضُوًّا فِي مَجْلِسِ أَرِيُوبَاغُوسَ، وَأَمْرَأَةً اسْمُهَا دَامَارِيسُ، وَآخَرُونَ غَيْرُهُمَا.

في كورنثوس

١٨ بَعْدَ ذَلِكَ تَرَكَ بُولُسُ أَثِينَا، وَسَافَرَ إِلَى مَدِينَةِ كُورِنْثُوسَ. فَأَلْتَقَى هُنَاكَ بِيَهُودِيٍّ اسْمُهُ أَكِيْلَا، مِنْ مَوَالِيدِ بَنْطُسَ، كَانَ قَدْ جَاءَ حَدِيثًا مَعَ زَوْجَتِهِ پَرِسْكِلَا مِنْ إِيطَالِيَّةٍ، لِأَنَّ الْقَيْصَرَ كُلُودِيُوسَ أَمَرَ بِطَرْدِ الْيَهُودِ مِنْ رُومَا، فَتَصَدَّ بُولُسُ إِلَيْهِمَا. ^٣ وَإِذْ كَانَ مِنْ أَهْلِ مِهْنَتِهِمَا، وَهِيَ صِنَاعَةُ الْخِيَامِ، أَقَامَ عِنْدَهُمَا وَكَانَ يَسْتَفِغِلُ مَعَهُمَا. ^٤ وَكَانَ فِي كُلِّ سَبْتٍ يُنَاقِشُ الْحَاضِرِينَ فِي الْمَجْمَعِ لِإِقْنَاعِ الْيَهُودِ وَالْيُونَانِيِّينَ.

^٥ وَلَمَّا وَصَلَ سِيلَا وَتِيمُوثَاوُسُ مِنْ مُقَاطَعَةِ مَقْدُونِيَّةٍ، تَفَرَّغَ بُولُسُ تَمَامًا لِلنَّبَشِيرِ، شَاهِدًا لِلْيَهُودِ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ الْمَسِيحُ. ^٦ وَلَكِنْهُمْ عَارِضُوا شَهَادَتَهُ وَأَخَذُوا يُجَدِّفُونَ. فَمَا كَانَ مِنْهُ إِلَّا أَنْ نَقَضَ ثَوْبَهُ وَقَالَ لَهُمْ: «دَمَكُمُ عَلَى رُؤُوسِكُمْ. أَنَا بَرِيءٌ! وَمِنْذُ الْآنَ أَتَوَجَّهُ لِنَبَشِيرِ غَيْرِ الْيَهُودِ». ^٧ ثُمَّ تَرَكَ بُولُسُ مَكَانَ إِقَامَتِهِ، وَنَزَلَ ضَيْفًا بَيْتَ رَجُلٍ غَيْرِ يَهُودِيٍّ يَتَعَبَّدُ لِلَّهِ، اسْمُهُ تَيْطُسُ يَوْسْتُسُ، كَانَ بَيْتُهُ مُلَاصِقًا لِلْمَجْمَعِ. ^٨ فَأَمَّنَ كَرِيسْبُسُ رَئِيسُ الْمَجْمَعِ بِالرَّبِّ، هُوَ وَأَهْلُ بَيْتِهِ جَمِيعًا. وَسَمِعَ كَثِيرُونَ مِنْ أَهْلِ كُورِنْثُوسَ نَبَشِيرَ بُولُسَ، فَأَمَنُوا وَتَعَمَّدُوا.

«تكلم ولا تسكت»

^٩وَذَاتَ لَيْلَةٍ رَأَى بُولُسُ الرَّبَّ فِي رُؤْيَا يَقُولُ لَهُ: «لَا تَخَفْ،

coast, but Silas and Timothy stayed at Berea.
¹⁵The men who escorted Paul brought him to Athens and then left with instructions for Silas and Timothy to join him as soon as possible.

In Athens

¹⁶While Paul was waiting for them in Athens, he was greatly distressed to see that the city was full of idols. ¹⁷So he reasoned in the synagogue with the Jews and the God-fearing Greeks, as well as in the marketplace day by day with those who happened to be there. ¹⁸A group of Epicurean and Stoic philosophers began to dispute with him. Some of them asked, "What is this babbler trying to say?" Others remarked, "He seems to be advocating foreign gods." They said this because Paul was preaching the good news about Jesus and the resurrection. ¹⁹Then they took him and brought him to a meeting of the Areopagus, where they said to him, "May we know what this new teaching is that you are presenting?" ²⁰You are bringing some strange ideas to our ears, and we want to know what they mean." ²¹(All the Athenians and the foreigners who lived there spent their time doing nothing but talking about and listening to the latest ideas.)

Paul Speaks in the Areopagus

²²Paul then stood up in the meeting of the Areopagus and said:

"Men of Athens! I see that in every way you are very religious. ²³For as I walked around and looked carefully at your objects of worship, I even found an altar with this inscription: TO AN UNKNOWN GOD. Now what you worship as something unknown I am going to proclaim to you. ²⁴The God who made the world and everything in it is the Lord of heaven and earth and does not live in temples built by hands. ²⁵And he is not served by human hands, as if he needed anything, because he himself gives all men life and breath and everything else. ²⁶From one man he made every nation of men, that they should inhabit the whole earth; and he determined the times set for them and the exact places where they should live. ²⁷God did this so that men would seek him and perhaps reach out for him and find him, though he is not far from each one of us. ²⁸For in him we live and move and have our being.' As some of your own poets have said, 'We are his offspring.' ²⁹Therefore since we are God's

وَبَنِي سَيْلَا وَتِيمُوثَاوُسُ هُنَاكَ. ^{١٥}وَرَفِيقَ الْإِخْوَةِ بُولُسَ حَتَّى أَوْضَلُوهُ إِلَى أَثِينَا، ثُمَّ رَجَعُوا بَعْدَ مَا أَوْصَاهُمْ بُولُسُ بِأَنْ يَلْقَوْا بِهِ سَيْلَا وَتِيمُوثَاوُسَ بِأَسْرَعٍ مَا يُمْكِنُ.

فِي أَثِينَا
^{١٦}وَبَيْنَمَا كَانَ بُولُسُ يَنْتَظِرُهُمَا فِي أَثِينَا رَأَى الْمَدِينَةَ مَمْلُوءَةً أَصْنَامًا فَتَضَايَقَتْ رُوحُهُ. ^{١٧}وَأَخَذَ يُخَاطِبُ الْيَهُودَ وَالْمَتَعَبِّدِينَ فِي الْمَجْمَعِ، وَمَنْ يَلْقَاهُمْ كُلَّ يَوْمٍ فِي سَاحَةِ الْمَدِينَةِ. ^{١٨}وَجَزَتْ مُنَاقَشَةٌ بَيْنَهُ وَبَيْنَ بَعْضِ الْفَلَسَفَةِ الْأَبِيقُورِيِّينَ وَالرُّوَاتِيِّينَ. وَلَمَّا وَجَدُوا أَنَّهُ يُبَشِّرُ بِيَسُوعَ وَالْقِيَامَةَ مِنَ الْمَوْتِ قَالَتْ بَعْضُهُمْ: «مَاذَا يَعْني هَذَا الْمُدْعِي الْأَخْمَقُ بِكَلَامِهِ؟» وَقَالَ آخَرُونَ: «يَبْدُو أَنَّهُ يُنَادِي بِالْهَةِ غَرِيبَةٍ». ^{١٩}ثُمَّ قَادُوهُ إِلَى تَلَّةِ أَرِيُوبَاغُوسَ (حَيْثُ تَجْلِسُ الْمَدِينَةُ) وَسَأَلُوهُ: «هَلْ لَنَا أَنْ نَعْرِفَ مَا هُوَ الْمَذْهَبُ الْجَدِيدُ الَّذِي تُنَادِي بِهِ؟ إِنَّنَا نَسْمَعُ مِنْكَ أَقْوَالًا غَرِيبَةً نُرِيدُ أَنْ نَعْرِفَ مَعْنَاهَا». ^{٢٠}«وَكَانَ أَهْلُ أَثِينَا وَالْأَجَانِبُ السَّاكِنُونَ فِيهَا لَا يُبْضُونَ أَوْقَاتَ فَرَاغِهِمْ إِلَّا فِي مُنَاقَشَةِ الْأَفْكَارِ الْجَدِيدَةِ.

حديث في الأريوباغوس

^{٢٢}تَوَقَّفَ بُولُسُ فِي وَسْطِ الْأَرِيُوبَاغُوسِ، وَقَالَ:

«يَا أَهْلُ أَثِينَا، أَرَأَيْتُمْ مُتَدَبِّينَ كَثِيرًا فِي كُلِّ أَمْرٍ. ^{٢٣}فَبَيْنَمَا كُنْتُ أَجُولُ فِي مَدِينَتِكُمْ وَأَنْظُرُ إِلَى مَعَابِدِكُمْ وَجَدْتُ مَعْبَدًا مَكْتُوبًا عَلَيْهِ: «إِلَى إِلَهِ الْمَجْهُولِ». فَبِهَذَا إِلَهِ الَّذِي تَعْبُدُونَهُ وَلَا تَعْرِفُونَهُ، أَنَا أُبَشِّرُكُمْ. ^{٢٤}إِنَّهُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ الْكَوْنَ وَكُلَّ مَا فِيهِ، وَهُوَ الَّذِي لَا يَسْكُنُ فِي مَعَابِدَ بَنَتَهَا أَيْدِي الْبَشَرِ، لِأَنَّهُ رَبُّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، ^{٢٥}وَلَيْسَ بِحَاجَةٍ إِلَى خِدْمَةٍ يُقَدِّمُهَا لَهُ النَّاسُ. فَإِنَّهُ يَهَبُ جَمِيعَ الْخَلْقِ الْحَيَاةَ وَالنَّفْسَ وَكُلَّ شَيْءٍ. ^{٢٦}وَقَدْ أَخْرَجَ الشُّعُوبَ جَمِيعًا مِنْ أَصْلِ وَاحِدٍ، وَأَسْكَنَهُمْ بِلَادَ الْأَرْضِ كُلِّهَا، وَحَدَّدَ مُسَبَقًا أَرْمَتَهُمْ وَجُودِيَهُمْ وَحُدُودَ أَوْطَانِهِمْ، ^{٢٧}لِكَيْ يَبْتَغُوا عَنِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَلْتَمِسُونَهُ فَيَهْتَدُوا إِلَيْهِ! فَإِنَّهُ لَيْسَ بِعِيدًا عَنْ كُلِّ وَاحِدٍ مِنَّا، لِإِنَّنَّا بِهِ نَحْيَا وَنَتَحَرَّكُ وَنُوجَدُ، أَوْ كَمَا قَالَ بَعْضُ شُعْرَائِكُمْ: نَحْنُ أَيْضًا ذُرِّيَّتُهُ! ^{٢٨}فَمَا دُمْنَا ذُرِّيَّةَ اللَّهِ، فَيَجِبُ أَنْ نَنْظُرَ إِلَى الْأَلُوْهِيَّةِ كَأَنَّهَا صَنَمٌ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ فِضَّةٍ أَوْ حَجَرٍ

from the prison, requesting them to leave the city.
⁴⁰After Paul and Silas came out of the prison, they went to Lydia's house, where they met with the brothers and encouraged them. Then they left.

In Thessalonica

17 When they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where there was a Jewish synagogue. ²As his custom was, Paul went into the synagogue, and on three Sabbath days he reasoned with them from the Scriptures, ³explaining and proving that the Christ had to suffer and rise from the dead. "This Jesus I am proclaiming to you is the Christ," he said. ⁴Some of the Jews were persuaded and joined Paul and Silas, as did a large number of God-fearing Greeks and not a few prominent women. ⁵But the Jews were jealous; so they rounded up some bad characters from the marketplace, formed a mob and started a riot in the city. They rushed to Jason's house in search of Paul and Silas in order to bring them out to the crowd. ⁶But when they did not find them, they dragged Jason and some other brothers before the city officials, shouting: "These men who have caused trouble all over the world have now come here, ⁷and Jason has welcomed them into his house. They are all defying Caesar's decrees, saying that there is another king, one called Jesus." ⁸When they heard this, the crowd and the city officials were thrown into turmoil. ⁹Then they made Jason and the others post bond and let them go.

In Berea

¹⁰As soon as it was night, the brothers sent Paul and Silas away to Berea. On arriving there, they went to the Jewish synagogue. ¹¹Now the Bereans were of more noble character than the Thessalonians, for they received the message with great eagerness and examined the Scriptures every day to see if what Paul said was true. ¹²Many of the Jews believed, as did also a number of prominent Greek women and many Greek men.

¹³When the Jews in Thessalonica learned that Paul was preaching the word of God at Berea, they went there too, agitating the crowds and stirring them up. ¹⁴The brothers immediately sent Paul to the

إِلَيْهِمَا، وَأَطْلَقُوهُمَا طَالِبِينَ إِلَيْهِمَا أَنْ يُغَادِرَا الْمَدِينَةَ. ^{٤٠}فَخَرَجَ بُولُسُ وَسِيلَا مِنَ السَّجْنِ وَتَوَجَّهَا إِلَى بَيْتِ لِيدِيَّةَ، حَيْثُ قَابَلَا الْإِخْوَةَ وَشَجَّعَهُمْ، ثُمَّ غَادِرَا الْمَدِينَةَ.

في تسالونيكي

وَصَلَ بُولُسُ وَسِيلَا إِلَى تَسَالُونِيكي بَعْدَمَا مَرَّا بِأَمْفِيْبُولِيسَ وَأَبُولُونِيَّةَ. وَكَانَ فِي تَسَالُونِيكي تَجْمَعٌ لِلْيَهُودِ. ^٢فَذَهَبَ إِلَيْهِ كَعَادَتِهِ، وَنَاقَشَهُمْ لِثَلَاثَةِ سُبُوتٍ، مُسْتَعِدًّا إِلَى الْكِتَابِ، ^٣وَشَرَحَ لَهُمْ مُبَيَّنًا أَنَّ الْمَسِيحَ كَانَ لَا بُدَّ أَنْ يَتَأَلَّمَ وَيَقُومَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، وَأَنَّ «الْمَسِيحَ الَّذِي تَنْتَظِرُونَهُ هُوَ يَسُوعُ الَّذِي أُبَشِّرُكُمْ بِهِ الْآنَ!» ^٤فَاقْتَنَعَ بَعْضُ الْحَاضِرِينَ وَأَنْضَمُّوا إِلَى بُولُسَ وَسِيلَا. وَكَانَ بَيْنَهُمْ عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ الْيُونَانِيِّينَ الْمُتَعَبِّدِينَ لِلَّهِ وَكَثِيرَاتٌ مِنَ النِّسَاءِ النَّبِيلَاتِ. ^٥فَأَثَارَ ذَلِكَ حَسَدَ الْيَهُودِ الَّذِينَ لَمْ يُؤْمِنُوا، فَأَتُوا بِبَعْضِ الْأَشْرَارِ مِنَ أَتْنَاءِ الشَّارِعِ، وَجَمَعُوا جُمْهُورًا وَأَخَذُوا يُحَرِّضُونَ النَّاسَ حَتَّى أَثَارُوا الْفَوْضَى فِي الْمَدِينَةِ، ثُمَّ هَجَمُوا عَلَى بَيْتِ يَاسُونِ مُطَالِبِينَ بِتَسْلِيمِ بُولُسَ وَسِيلَا إِلَى الْجَمْعِ. وَلَمَّا لَمْ يَجِدُوهُمَا هُنَاكَ جَرُّوا يَاسُونِ وَبَعْضَ الْإِخْوَةِ وَاقْتَادُوهُمْ إِلَى حُكَّامِ الْمَدِينَةِ، وَاشْتَكَوْا عَلَيْهِمْ صَارِخِينَ: «إِنَّ هَذَيْنِ الرَّجُلَيْنِ اللَّذَيْنِ قَلَبَا الدُّنْيَا، قَدْ جَاءَا إِلَى مَدِينَتِنَا أَيْضًا، ^٧فَاسْتَضَافَهُمَا يَاسُونُ. وَهُمْ جَمِيعًا يُخَالِفُونَ أَوَامِرَ الْقَيْصَرِ، وَيُبَادُونَ بِمِلِكٍ آخَرَ اسْمُهُ يَسُوعُ.» ^٨فَأَخَذُوا أَنْزِعَاجًا لَدَى الْجَمْعِ وَالْحُكَّامِ عِنْدَمَا سَمِعُوا هَذَا. ^٩فَقَبَضَ الْحُكَّامُ كِفَالَةً مِنْ يَاسُونِ وَمَنْ مَعَهُ ثُمَّ أَفْرَجُوا عَنْهُمْ.

في بيرية

^{١٠}وَفِي اللَّيْلِ رَحَلَ الْإِخْوَةُ بُولُسَ وَسِيلَا حَالًا إِلَى بِيرِيَّةَ. وَلَمَّا وَصَلَا إِلَيْهَا، ذَهَبَا إِلَى تَجْمَعِ الْيَهُودِ فِيهَا. ^{١١}وَكَانَ يَهُودٌ بِيرِيَّةَ أَشْرَفَ مِنْ يَهُودِ تَسَالُونِيكي، فَقَبِلُوا كَلِمَةَ اللَّهِ بِرَغْبَةٍ شَدِيدَةٍ، وَأَخَذُوا يَدْرُسُونَ الْكِتَابَ يَوْمِيًّا لِيَتَأَكَّدُوا مِنْ صِحَّةِ التَّعْلِيمِ. ^{١٢}فَأَمَّنَ عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنْهُمْ، كَمَا آمَنَ مِنَ الْيُونَانِيِّينَ نِسَاءٌ نَبِيلَاتٌ وَعَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ الرِّجَالِ.

^{١٣}وَعَرَفَ يَهُودُ تَسَالُونِيكي أَنَّ بُولُسَ يُبَشِّرُ بِكَلِمَةِ اللَّهِ فِي بِيرِيَّةَ، فَلَحِقُوا بِهِ وَبَدَأُوا يُحَرِّضُونَ الْجُمُوعَ لِيُثَرِّزُوا عَلَيْهِ. ^{١٤}وَفِي الْحَالِ أَخَذَ بَعْضُ الْإِخْوَةِ بُولُسَ نَحْوَ الْبَحْرِ لِيُسَافِرَ،

are Jews, and are throwing our city into an uproar²¹ by advocating customs unlawful for us Romans to accept or practice.”²² The crowd joined in the attack against Paul and Silas, and the magistrates ordered them to be stripped and beaten.²³ After they had been severely flogged, they were thrown into prison, and the jailer was commanded to guard them carefully.²⁴ Upon receiving such orders, he put them in the inner cell and fastened their feet in the stocks.

The Jailer Is Saved

²⁵About midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the other prisoners were listening to them.²⁶ Suddenly there was such a violent earthquake that the foundations of the prison were shaken. At once all the prison doors flew open, and everybody's chains came loose.²⁷ The jailer woke up, and when he saw the prison doors open, he drew his sword and was about to kill himself because he thought the prisoners had escaped.²⁸ But Paul shouted, “Don't harm yourself! We are all here!”²⁹ The jailer called for lights, rushed in and fell trembling before Paul and Silas.³⁰ He then brought them out and asked, “Sirs, what must I do to be saved?”³¹ They replied, “Believe in the Lord Jesus, and you will be saved—you and your household.”³² Then they spoke the word of the Lord to him and to all the others in his house.³³ At that hour of the night the jailer took them and washed their wounds; then immediately he and all his family were baptized.³⁴ The jailer brought them into his house and set a meal before them; he was filled with joy because he had come to believe in God—he and his whole family.

³⁵When it was daylight, the magistrates sent their officers to the jailer with the order: “Release those men.”³⁶ The jailer told Paul, “The magistrates have ordered that you and Silas be released. Now you can leave. Go in peace.”³⁷ But Paul said to the officers: “They beat us publicly without a trial, even though we are Roman citizens, and threw us into prison. And now do they want to get rid of us quietly? No! Let them come themselves and escort us out.”³⁸ The officers reported this to the magistrates, and when they heard that Paul and Silas were Roman citizens, they were alarmed.³⁹ They came to appease them and escorted them

الْقَوْصَى فِي الْمَدِينَةِ، فَهَمَّا يَهُودِيَّانِ^{٢١} يُنَادِيَانِ بِتَقَالِيدَ لَا يَجُوزُ لَنَا نَحْنُ الرُّومَانِيُّينَ أَنْ تَقْبَلَهَا أَوْ نَعْمَلَ بِهَا.”^{٢٢} فَتَارَ الْجَمْعُ عَلَيْهِمَا، وَمَزَّقَ الْحُكَّامُ ثِيَابَهُمَا وَأَمَرُوا بِجَلْدِهِمَا،^{٢٣} فَجَلَدُوهُمَا كَثِيرًا وَأَلْقَوْهُمَا فِي السَّجْنِ، وَأَمَرُوا ضَابِطَ السَّجْنِ بِتَشْدِيدِ الْحِرَاسَةِ عَلَيْهِمَا.^{٢٤} وَتَقَدَّ ضَابِطُ السَّجْنِ هَذَا الْأَمْرَ الْمَشْدَدَ. فَنَزَعَ بِهِمَا فِي السَّجْنِ الدَّاخِلِيِّ، وَأَدْخَلَ أَرْجُلَهُمَا فِي مِفْطَرَةٍ خَشَبِيَّةٍ.

خلاص السجان وأهل بيته

^{٢٥}وَنَحْوُ مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ كَانَ بُولُسُ وَسِيلَا يُصَلِّيَانِ وَيُسَبِّحَانِ اللَّهَ، وَالْمَسْجُونُونَ يَسْمَعُونَهُمَا،^{٢٦} وَقَفْجَةً حَدَثَ زَلْزَالٌ شَدِيدٌ هَزَّ أَرْكَانَ السَّجْنِ، فَانْفَتَحَتْ جَمِيعُ أَبْوَابِهِ حَالًا، وَسَقَطَتْ قُيُودُ السُّجَنَاءِ كُلِّهِمْ.^{٢٧} وَأَيْقَظَ الزَّلْزَالُ ضَابِطَ السَّجْنِ. فَلَمَّا رَأَى الْأَبْوَابَ مَفْتُوحَةً ظَنَّ أَنَّ السُّجَنَاءَ هَرَبُوا، فَاسْتَلَّ سَيْفَهُ لِيَقْتُلَ نَفْسَهُ،^{٢٨} وَلَكِنَّ بُولُسَ صَاحَ بِهِ بِأَعْلَى صَوْتِهِ: «لَا تَمَسْ نَفْسَكَ بِسُوءٍ، فَتَحْنُ جَمِيعًا هُنَا.»^{٢٩} فَطَلَبَ صَوًّا، وَأَنْدَفَعَ إِلَى الدَّاخِلِ وَهُوَ يَرْجِفُ خَوْفًا، وَأَرْتَمَى أَمَامَ بُولُسَ وَسِيلَا، ثُمَّ أَخْرَجَهُمَا خَارِجًا وَسَأَلَهُمَا: «يَاسَيِّدَيَّ، مَاذَا يَنْبَغِي أَنْ أَفْعَلَ لِكَيْ أُخْلَصَ؟»^{٣٠} فَأَجَابَاهُ: «أَمِنْ بِالرَّبِّ يَسُوعَ فَتَخْلُصَ أَنْتَ وَأَهْلُ بَيْتِكَ!»^{٣١} ثُمَّ بَشَّرَاهُ وَأَهْلَ بَيْتِهِ جَمِيعًا بِكَلِمَةِ الرَّبِّ.^{٣٢} فَأَخَذَهُمَا فِي تِلْكَ السَّاعَةِ مِنَ اللَّيْلِ وَغَسَلَ جِرَاحَهُمَا وَتَعَمَّدَ حَالًا هُوَ وَأَهْلُ بَيْتِهِ جَمِيعًا.^{٣٣} ثُمَّ ذَهَبَ بِهِمَا إِلَى بَيْتِهِ وَبَسَطَ لَهُمَا مَائِدَةً. وَابْتَهَجَ مَعَ أَهْلِ بَيْتِهِ جَمِيعًا، إِذْ كَانَ قَدْ آمَنَ بِاللَّهِ.

^{٣٥}وَلَمَّا طَلَعَ الصَّبَاحُ أَرْسَلَ الْحُكَّامُ بَعْضَ رِجَالِ الشَّرْطَةِ لِيَلْبِغُوا ضَابِطَ السَّجْنِ أَمْرَ الْإِفْرَاجِ عَنْ بُولُسَ وَسِيلَا. فَأَخْبَرَ الضَّابِطُ بُولُسَ بِالْأَمْرِ، قَائِلًا: «أَرْسَلَ الْحُكَّامُ أَمْرًا بِالْإِفْرَاجِ عَنْكُمَا فَأَخْرُجَا الْآنَ وَأَذْهَبَا بِسَلَامٍ.»^{٣٦} فَاحْتَجَّ بُولُسُ قَائِلًا: «جَلَدُونَا أَمَامَ النَّاسِ بِغَيْرِ مُحَاكَمَةٍ، مَعَ أَنَّنا نَعْمَلُ الْجَنَسِيَّةَ الرُّومَانِيَّةَ، وَرَجَّوْا بِنَا فِي السَّجْنِ. فَكَيْفَ يُطْلَقُونَ سَرَاحًا الْآنَ سِرًّا كَلَّا! بَلْ لِيَأْتُوا هُمْ وَيُطْلَقُوا سَرَاحًا!»^{٣٨} وَأَخْبَرَ رِجَالُ الشَّرْطَةِ الْحُكَّامَ بِهَذَا الْأَعْتِرَاضِ، فَجَاءُوا حِينَ عَلِمُوا أَنَّ هُمَا رُومَانِيَّانِ،^{٣٩} فَجَاءُوا يَغْتَدِرُونَ

of Mysia, they tried to enter Bithynia, but the Spirit of Jesus would not allow them to. ⁸So they passed by Mysia and went down to Troas. ⁹During the night Paul had a vision of a man of Macedonia standing and begging him, "Come over to Macedonia and help us."

Paul and Silas in Philippi

¹⁰After Paul had seen the vision, we got ready at once to leave for Macedonia, concluding that God had called us to preach the gospel to them.

¹¹From Troas we put out to sea and sailed straight for Samothrace, and the next day on to Neapolis.

¹²From there we traveled to Philippi, a Roman colony and the leading city of that district of Macedonia. And we stayed there several days.

¹³On the Sabbath we went outside the city gate to the river, where we expected to find a place of prayer. We sat down and began to speak to the women who had gathered there. ¹⁴One of those listening was a woman named Lydia, a dealer in purple cloth from the city of Thyatira, who was a worshiper of God. The Lord opened her heart to respond to Paul's message. ¹⁵When she and the members of her household were baptized, she invited us to her home. "If you consider me a believer in the Lord," she said, "come and stay at my house." And she persuaded us.

Paul Drives Out an Evil Spirit

¹⁶Once when we were going to the place of prayer, we were met by a slave girl who had a spirit by which she predicted the future. She earned a great deal of money for her owners by fortune-telling.

¹⁷This girl followed Paul and the rest of us, shouting, "These men are servants of the Most High God, who are telling you the way to be saved." ¹⁸She kept this up for many days. Finally Paul became so troubled that he turned around and said to the spirit, "In the name of Jesus Christ I command you to come out of her!" At that moment the spirit left her.

Paul and Silas in Prison

¹⁹When the owners of the slave girl realized that their hope of making money was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the marketplace to face the authorities. ²⁰They brought them before the magistrates and said, "These men

يَسُوعَ لَمْ يَسْمَحْ لَهُمْ بِالْدُخُولِ إِلَيْهَا، فَتَوَجَّهُوا إِلَى مَدِينَةِ تَرُؤَاسَ مُرُورًا بِمِيسِيَا. ^٨وَفِي بَلَدِكَ اللَّيْلَةَ رَأَى بُولُسُ فِي رُؤْيَا رَجُلًا مِنْ أَهْلِ مَقْدُونِيَّةٍ يَتَوَسَّلُ إِلَيْهِ وَيَقُولُ: «أَعْبُرْ إِلَى مَقْدُونِيَّةٍ وَأَنْجِذْنَا!»

بولس وسيلا في فيليبي

^{١٠}عِنْدَئِذٍ تَأَكَّدْنَا أَنَّ الرَّبَّ دَعَانَا لِلنَّبِيَّاتِ فِي مَقْدُونِيَّةٍ. فَاتَّجَهْنَا إِلَيْهَا فِي الْحَالِ.

^{١١}فَأَبْجَرْنَا مِنْ مِينَاءِ تَرُؤَاسَ إِلَى جَزِيرَةِ سَامُثْرَاكِ. وَفِي الْيَوْمِ الْآتِي تَابَعْنَا السَّفَرَ إِلَى مِينَاءِ نِيَابُولِسَ، ^{١٢}وَمِنْهَا إِلَى مَدِينَةِ فِيلِيبِّي، وَهِيَ كِبْرَى مُدُنٍ مُقَاطَعَةِ مَقْدُونِيَّةٍ، وَمُسْتَعْمَرَةٌ لِلرُّومَانِ. فَبَقِينَا فِيهَا بَضْعَةَ أَيَّامٍ. ^{١٣}وَفِي يَوْمِ السَّبْتِ ذَهَبْنَا إِلَى صَفَةِ نَهْرٍ فِي إِحْدَى صَوَاحِي الْمَدِينَةِ حَيْثُ جَرَتْ الْعَادَةُ أَنْ تَقَامَ الصَّلَاةُ. فَجَلَسْنَا نَكَلِّمُ النِّسَاءَ الْمُجْتَمِعَاتِ، ^{١٤}وَمِنْ بَنِيهِنَّ تَاجِرَةٌ أَرْجَوَانٍ مِنْ مَدِينَةِ ثِيَاتِيرَا، مُتَعَبِّدَةٌ لِلَّهِ، اسْمُهَا لِيْدِيَّةٌ، كَانَتْ تَسْمَعُ فَفَتَحَ اللَّهُ قَلْبَهَا لِتَقْبَلَ كَلَامَ بُولُسَ. ^{١٥}فَلَمَّا تَعَمَّدَتْ هِيَ وَأَهْلُ بَيْتِهَا، دَعَيْنَا بِالْحَالِ لِقَبُولِ ضِيَافَتِهَا قَائِلَةً: «إِنْ كُنْتُمْ قَدْ حَكَمْتُمْ أَنِّي مُؤْمِنَةٌ بِالرَّبِّ، فَانْزِلُوا ضَيْوْفًا بَيْتِي». فَاضْطَرَرْنَا إِلَى قَبُولِ دَعْوَتِهَا.

إخراج روح عرافة

^{١٦}وَذَاتَ يَوْمٍ كُنَّا ذَاهِبِينَ إِلَى الصَّلَاةِ، فَالْتَقَتْ بِنَا خَادِمَةٌ يَسْكُنُهَا رُوحٌ عِرَاقِي، كَانَتْ تُكْسِبُ سَادَتَهَا رِبْحًا كَثِيرًا مِنْ عِرَاقِهَا. ^{١٧}فَأَخَذَتْ تَسِيرُ وَرَاءَ بُولُسَ وَوَرَاءَنَا صَاحَةً: «هَؤُلَاءِ الْإِنْسَاءُ هُمْ عِبِيدُ اللَّهِ الْعَلِيِّ يُغْلِنُونَ لَكُمْ طَرِيقَ الْخَلَاصِ». ^{١٨}وَطَلَّتْ تَفْعَلُ هَذَا أَبَامًا كَثِيرَةً، حَتَّى تَصَاحِبَ بُولُسَ كَثِيرًا، فَالْتَقَتْ وَقَالَتْ لِلرُّوحِ الَّذِي فِيهَا: «يَا سَمُ، يَسُوعَ الْمَسِيحِ، أَمْرُكَ أَنْ تَخْرُجَ مِنْهَا». فَخَرَجَ حَالًا.

بولس وسيلا في السجن

^{١٩}وَلَمَّا رَأَى سَادَتُهَا أَنَّ مُوَيْدَ رِزْقِهِمْ قَدْ انْقَطَعَ، قَبَضُوا عَلَى بُولُسَ وَسِيلَا، وَجَرَّوْهُمَا إِلَى سَاحَةِ الْمَدِينَةِ لِلْمَحَاكِمَةِ. ^{٢٠}وَقَدَّمُوهُمَا إِلَى الْحُكَّامِ قَائِلِينَ: «هَٰذَانِ الرَّجُلَانِ يُبْخِرَانِ

³⁰The men were sent off and went down to Antioch, where they gathered the church together and delivered the letter. ³¹The people read it and were glad for its encouraging message.

³²Judas and Silas, who themselves were prophets, said much to encourage and strengthen the brothers. ³³After spending some time there, they were sent off by the brothers with the blessing of peace to return to those who had sent them.

³⁴But Silas decided to remain there. ³⁵But Paul and Barnabas remained in Antioch, where they and many others taught and preached the word of the Lord.

Disagreement Between Paul and Barnabas

³⁶Some time later Paul said to Barnabas, "Let us go back and visit the brothers in all the towns where we preached the word of the Lord and see how they are doing." ³⁷Barnabas wanted to take John, also called Mark, with them, ³⁸but Paul did not think it wise to take him, because he had deserted them in Pamphylia and had not continued with them in the work. ³⁹They had such a sharp disagreement that they parted company. Barnabas took Mark and sailed for Cyprus, ⁴⁰but Paul chose Silas and left, commended by the brothers to the grace of the Lord. ⁴¹He went through Syria and Cilicia, strengthening the churches.

Timothy Joins Paul and Silas

16 He came to Derbe and then to Lystra, where a disciple named Timothy lived, whose mother was a Jewess and a believer, but whose father was a Greek. ²The brothers at Lystra and Iconium spoke well of him. ³Paul wanted to take him along on the journey, so he circumcised him because of the Jews who lived in that area, for they all knew that his father was a Greek. ⁴As they traveled from town to town, they delivered the decisions reached by the apostles and elders in Jerusalem for the people to obey. ⁵So the churches were strengthened in the faith and grew daily in numbers.

Paul's Vision of the Man of Macedonia

⁶Paul and his companions traveled throughout the region of Phrygia and Galatia, having been kept by the Holy Spirit from preaching the word in the province of Asia. ⁷When they came to the border

أَنَّا نَطْلُقُ حَامِلُو الرِّسَالَةِ، وَسَافَرُوا إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ، حَيْثُ دَعَا الْجَمَاعَةُ إِلَى الْاجْتِمَاعِ، وَقَدَّمُوا إِلَيْهِمُ الرِّسَالَةَ. ^{٣١} وَلَمَّا قَرَأُوهَا فَرَحُوا بِمَا فِيهَا مِنْ تَشْجِيعٍ.

^{٣٢} وَكَانَ يَهُوذَا وَسِيلَا نَبِيَّيْنِ أَيْضًا، فَوَعَّظَا الْإِخْوَةَ كَثِيرًا، وَشَدَّدَا غَرِيْمَتَهُمْ. ^{٣٣} وَبَعْدَ مُدَّةٍ مِنَ الزَّمَنِ صَرَفَهُمَا الْإِخْوَةُ فِي أَنْطَاكِيَّةَ بِسَلَامٍ إِلَى الَّذِينَ أَرْسَلُوهُمَا.

^{٣٤} وَلَكِنْ سِيلَا اسْتَحْسَنَ الْبَقَاءَ فِي أَنْطَاكِيَّةَ، فَعَادَ يَهُوذَا وَخَذَهُ. ^{٣٥} وَبَقِيَ هُنَاكَ أَيْضًا بُولُسُ وَبَرْنَابَا يُعَلِّمَانِ وَيُبَشِّرَانِ بِكَلِمَةِ الرَّبِّ، يُعَاوَنُهُمَا آخَرُونَ كَثِيرُونَ.

بولس وبرنابا يفترقان
^{٣٦} وَبَعْدَ بَضْعَةِ أَيَّامٍ قَالَ بُولُسُ لِبَرْنَابَا: «هَيَّا نَرْجِعْ لِنَتَفَقَّدَ الْإِخْوَةَ وَنَطْلِعَ عَلَى أَحْوَالِهِمْ فِي كُلِّ مَدِينَةٍ بَشَرْنَا فِيهَا بِكَلِمَةِ الرَّبِّ». ^{٣٧} فَأَقْرَحَ بَرْنَابَا أَنْ يَأْخُذَا مَعَهُمَا يُوْحَنَّا الْمَلَقَبُ مَرْقُسُ. ^{٣٨} وَلَكِنْ بُولُسُ رَفَضَ أَنْ يَأْخُذَاهُ مَعَهُمَا، لِأَنَّهُ كَانَ قَدْ فَارَقَهُمَا فِي بَمْفِيلِيَّةَ، وَلَمْ يُرَافِقْهُمَا فِي الْخِدْمَةِ. ^{٣٩} فَوَقَعَتْ بَيْنَهُمَا مُشَاجَرَةٌ حَتَّى انْفَصَلَ أَحَدُهُمَا عَنِ الْآخَرِ. فَأَخَذَ بَرْنَابَا مَرْقُسَ وَسَافَرَ بِحَرًا إِلَى قَبْرُصَ، ^{٤٠} وَأَخْتَارَ بُولُسُ أَنْ يُرَافِقَهُ سِيلَا. فَاسْلَمَهُ الْإِخْوَةُ إِلَى نِعْمَةِ اللَّهِ، ^{٤١} فَسَافَرَ فِي مَقَاطِعَتِي سُورِيَّةَ وَكِلِيكِيَّةَ يُشَدِّدُ الْكَنَائِسَ.

نيموثاوس يرافق بولس وسيللا
١٦ وَوَصَلَ بُولُسُ إِلَى دَرَبَةِ، ثُمَّ إِلَى لِسْتَرَةَ، وَكَانَ فِيهَا تَلْمِيذٌ اسْمُهُ تِيمُوثَاوُسُ، أُمُّهُ يَهُودِيَّةٌ كَانَتْ قَدْ آمَنَتْ بِالْمَسِيحِ، وَأَبُوهُ يُونَانِيٌّ. ^٢ وَكَانَ الْإِخْوَةُ فِي لِسْتَرَةَ وَإِيقُونِيَّةَ يَشْهَدُونَ لِتِيمُوثَاوُسَ شَهَادَةً حَسَنَةً. ^٣ فَأَحَبَّ بُولُسُ أَنْ يَضْحَبَهُ فِي التَّبَشِيرِ. وَلِأَنَّ يَهُودَ تِلْكَ الْمُنَاطِقَةِ كَانُوا يَعْرِفُونَ أَنَّ أَبَاهُ يُونَانِيٌّ، فَقَدْ أَخَذَهُ بُولُسُ وَخَتَنَهُ. ^٤ وَأَخَذَ بُولُسُ وَرِفَاقَهُ يَنْتَقِلُونَ مِنْ مَدِينَةٍ إِلَى أُخْرَى، يُبَلِّغُونَ الْمُؤْمِنِينَ التَّوَصِيَّاتِ الَّتِي أَفْرَزَهَا الرَّسُلُ وَالشُّبُوحُ فِي أُورُشَلِيمَ، لِكَيْ يَعْمَلُوا بِهَا. ^٥ فَكَانَتْ الْكَنَائِسُ تَتَمَوَّى فِي الْإِيمَانِ، وَتَزْدَادُ عَدْدُهَا يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ.

أعبر إلى مقدونية وانجدنا
وَمَنْعَهُمُ الرُّوحُ الْقُدُسُ مِنَ التَّبَشِيرِ فِي مَقَاطِعَةِ أَسِيَّا، فَسَافَرُوا فِي مَقَاطِعَتَي فَرِيجِيَّةَ وَغَلَاطِيَّةَ. ^٧ وَلَمَّا وَصَلُوا حُدُودَ مَقَاطِعَةِ مِيسِيَّا، أَتَجَّهُوا نَحْوَ مَقَاطِعَةِ بِيثِينِيَّةَ، وَلَكِنْ رُوحٌ

listened to Barnabas and Paul telling about the miraculous signs and wonders God had done among the Gentiles through them.

¹³When they finished, James spoke up:

“Brothers, listen to me. ¹⁴Simon has described to us how God at first showed his concern by taking from the Gentiles a people for himself. ¹⁵The words of the prophets are in agreement with this, as it is written: ¹⁶‘After this I will return and rebuild David’s fallen tent. Its ruins I will rebuild, and I will restore it, ¹⁷that the remnant of men may seek the Lord, and all the Gentiles who bear my name, says the Lord, who does these things’ ¹⁸that have been known for ages. ¹⁹It is my judgment, therefore, that we should not make it difficult for the Gentiles who are turning to God. ²⁰Instead we should write to them, telling them to abstain from food polluted by idols, from sexual immorality, from the meat of strangled animals and from blood. ²¹For Moses has been preached in every city from the earliest times and is read in the synagogues on every Sabbath.”

²²Then the apostles and elders, with the whole church, decided to choose some of their own men and send them to Antioch with Paul and Barnabas. They chose Judas (called Barsabbas) and Silas, two men who were leaders among the brothers. ²³With them they sent the following letter:

The Council's Letter to Gentile Believers

The apostles and elders, your brothers, To the Gentile believers in Antioch, Syria and Cilicia: Greetings. ²⁴We have heard that some went out from us without our authorization and disturbed you, troubling your minds by what they said. ²⁵So we all agreed to choose some men and send them to you with our dear friends Barnabas and Paul—²⁶men who have risked their lives for the name of our Lord Jesus Christ. ²⁷Therefore we are sending Judas and Silas to confirm by word of mouth what we are writing. ²⁸It seemed good to the Holy Spirit and to us not to burden you with anything beyond the following requirements: ²⁹You are to abstain from food sacrificed to idols, from blood, from the meat of strangled animals and from sexual immorality. You will do well to avoid these things. Farewell.

يُخْبِرَانِهِمْ بِمَا أَجْرَاهُ اللَّهُ بِوَاسِطَتِهِمَا مِنْ عِلَامَاتٍ وَعَجَائِبَ بَيْنَ غَيْرِ الْيَهُودِ. ^{١٣}وَبَعْدَ أَنْتَهَائِهِمَا مِنَ الْكَلَامِ، قَالَ يَغْقُوبُ: ^{١٤}«اسْتَمِعُوا لِي أَيُّهَا الْإِخْوَةُ: أَخْبَرَكُمُ سَمْعَانُ كَيْفَ تَقَقَّدَ اللَّهُ مِنْذُ الْبَدَايَةِ غَيْرَ الْيَهُودِ لِيَتَّخِذَ مِنْ بَيْنِهِمْ شَعْبًا يَحْمِلُ اسْمَهُ، ^{١٥}وَتَوَافِقُ هَذَا أَقْوَالُ الْأَنْبِيَاءِ، كَمَا جَاءَ فِي الْكِتَابِ. ^{١٦}سَأَعُودُ مِنْ بَعْدِ هَذَا وَأُنْبِي خِيَمَةَ دَاوُدَ الْمُنْهَدِمَةَ ثُمَّ أَقِيمُ أَنْقَاضَهَا وَأُنْبِيهَا مِنْ جَدِيدٍ، ^{١٧}لِكَيْ يَسْعَى إِلَى الرَّبِّ بَاقِي النَّاسِ وَجَمِيعُ الشُّعُوبِ الَّتِي تَحْمِلُ اسْمِي، يَقُولُ الرَّبُّ، فَاعِلُ هَذِهِ الْأُمُورِ ^{١٨}الْمَعْرُوفَةِ لَدَيْهِ مِنْذُ الْأَزَلِ. ^{١٩}لِذَلِكَ أَرَى أَنْ لَا نَضَعَ عَيْنًا عَلَى الْمُهْتَدِينَ إِلَى اللَّهِ مِنْ غَيْرِ الْيَهُودِ، ^{٢٠}بَلْ تَكْتُبُ إِلَيْهِمْ رِسَالَةً نُوصِيهِمْ فِيهَا بِأَنْ يَمْتَنِعُوا عَنِ الْأَكْلِ مِنَ الذَّبَائِحِ النَّجَسَةِ الْمُقَرَّبَةِ لِلْأَصْنَامِ، وَعَنِ ارْتِكَابِ الزُّنَى، وَعَنِ تَنَاوُلِ لَحُومِ الْحَيَوَانَاتِ الْمَخْنُوقَةِ، وَعَنِ الدَّمِّ. ^{٢١}فَإِنَّ لِمُوسَى، مِنْذُ الْقَدَمِ، اتِّبَاعًا فِي كُلِّ مَدِينَةٍ، يَقْرَأُونَ شَرِيعَتَهُ وَيُبَشِّرُونَ بِهَا فِي الْمَجَامِعِ كُلِّ سَبْتٍ».

^{٢٢}عِنْدَ ذَلِكَ أَجْمَعَ الرُّسُلُ وَالشُّيُوخُ وَالْجَمَاعَةُ كُلُّهَا عَلَى اخْتِيَارِ رَجُلَيْنِ مِنَ الْإِخْوَةِ يُرْسِلُونَهُمَا إِلَى أَنْطَاكِيَةِ مَعَ بُولُسَ وَبَرْنَابَا. فَاخْتَارُوا يَهُوذَا، الْمُلَقَّبَ بَرَسَابَا، وَسِيلَا، وَكَانَ لَهُمَا مَكَانَةٌ رَفِيعَةٌ بَيْنَ الْإِخْوَةِ. ^{٢٣}وَسَلَّمُوهُمْ هَذِهِ الرِّسَالَةَ:

قرار المجمع

«مِنَ الرُّسُلِ وَالشُّيُوخِ وَالْإِخْوَةِ، إِلَى الْإِخْوَةِ الْمُؤْمِنِينَ مِنْ غَيْرِ الْيَهُودِ فِي مُقَاتَعَاتِ أَنْطَاكِيَةِ وَسُورِيَّةٍ وَكِلِيلِيكِيَّةٍ: سَلَامٌ! ^{٢٤}عَلِمْنَا أَنَّ بَعْضَ الْأَشْخَاصِ ذَهَبُوا مِنْ عِنْدِنَا إِلَيْكُمْ، دُونَ تَفْوِضٍ مِنَّا فَأَثَارُوا بِكَلَامِهِمْ الْأَضْطِرَابَ بَيْنَكُمْ وَأَقْلَقُوا أَفْكَارَكُمْ. ^{٢٥، ٢٦}فَأَجْمَعْنَا بِرَأْيٍ وَاحِدٍ عَلَى أَنْ نَخْتَارَ رَجُلَيْنِ قَدْ كَرَسَا حَيَاتَهُمَا لِاسْمِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ نُرْسِلَهُمَا إِلَيْكُمْ مَعَ أَخَوَيْنَا الْحَبِيبَيْنِ بَرْنَابَا وَبُولُسَ. ^{٢٧}فَأَرْسَلْنَا يَهُوذَا وَسِيلَا، لِيُبَلِّغَاكُمْ الرِّسَالَةَ نَفْسَهَا شِفَاهًا. ^{٢٨}فَقَدْ رَأَى الرُّوحُ الْقُدُسُ وَنَحْنُ، أَنْ لَا نُحْمَلَكُمْ أَيُّ عِبَاءٍ فَوْقَ مَا يَتَوَجَّبُ عَلَيْكُمْ. ^{٢٩}إِنَّمَا عَلَيْكُمْ أَنْ تَمْتَنِعُوا عَنِ الْأَكْلِ مِنَ الذَّبَائِحِ الْمُقَرَّبَةِ لِلْأَصْنَامِ، وَعَنِ تَنَاوُلِ الدَّمِّ وَلَحُومِ الْحَيَوَانَاتِ الْمَخْنُوقَةِ، وَعَنِ ارْتِكَابِ الزُّنَى. وَتَحْسِنُونَ عَمَلًا إِنْ حَفِظْتُمْ أَنْفُسَكُمْ مِنْ هَذِهِ الْأُمُورِ. عَافَاكُمْ اللَّهُ!»

Attalia they sailed back to Antioch, where they had been committed to the grace of God for the work they had now completed.

²⁷On arriving there, they gathered the church together and reported all that God had done through them and how he had opened the door of faith to the Gentiles. ²⁸And they stayed there a long time with the disciples.

The Problem in Antioch

15 Some men came down from Judea to Antioch and were teaching the brothers:

“Unless you are circumcised, according to the custom taught by Moses, you cannot be saved.”

²This brought Paul and Barnabas into sharp dispute and debate with them. So Paul and Barnabas were appointed, along with some other believers, to go up to Jerusalem to see the apostles and elders about this question. ³The church sent them on their way, and as they traveled through Phoenicia and Samaria, they told how the Gentiles had been converted. This news made all the brothers very glad. ⁴When they came to Jerusalem, they were welcomed by the church and the apostles and elders, to whom they reported everything God had done through them. ⁵Then some of the believers who belonged to the party of the Pharisees stood up and said, “The Gentiles must be circumcised and required to obey the law of Moses.”

Peter Speaks to the council

⁶The apostles and elders met to consider this question. ⁷After much discussion, Peter got up and addressed them:

“Brothers, you know that some time ago God made a choice among you that the Gentiles might hear from my lips the message of the gospel and believe. ⁸God, who knows the heart, showed that he accepted them by giving the Holy Spirit to them, just as he did to us. ⁹He made no distinction between us and them, for he purified their hearts by faith. ¹⁰Now then, why do you try to test God by putting on the necks of the disciples a yoke that neither we nor our fathers have been able to bear?

¹¹No! We believe it is through the grace of our Lord Jesus that we are saved, just as they are.”

¹²The whole assembly became silent as they

هَذَاكَ غَادَاً بَحْرًا إِلَى مَدِينَةِ أَنْطَاكِيَّةَ، حَيْثُ كَانَ الْمُؤْمِنُونَ قَدْ اسْلَمُوا إِلَيْهِ نِعْمَةً اللَّهِ لِيَقُومُوا بِالْعَمَلِ الَّذِي قَدْ أَنْجَزَاهُ.

^{٢٧}وَلَمَّا وَصَلَا، اسْتَدْعَيْنَا الْكَنِيسَةَ إِلَى الْاجْتِمَاعِ، وَأَخْبَرْنَا بِكُلِّ مَا فَعَلَ اللَّهُ بِوَاسِطَتِهِمَا، وَبِأَنَّهُ فَتَحَ بَابَ الْإِيمَانِ لِلْغَيْرِ الْيَهُودِ. ^{٢٨}وَأَقَامَا مَعَ التَّلَامِيذِ هُنَاكَ مُدَّةً طَوِيلَةً.

مشكلة في أنطاكية

وَجَاءَ بَعْضُ الْيَهُودِ (الَّذِينَ كَانُوا قَدْ آمَنُوا بِالْمَسِيحِ) مِنْ مِثْلَةِ الْيَهُودِيَّةِ إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ، وَأَخَذُوا يُعَلِّمُونَ

الْإِخْوَةَ قَائِلِينَ: «لَا يُمْكِنُكُمْ أَنْ تَخْلُصُوا مَا لَمْ تُخْتَنُوا حَسَبَ شَرِيعَةِ مُوسَى». فَجَادَلَهُمْ بُولُسُ وَبَرْنَابَا جِدَالًا غَنِيًّا. وَبَعْدَ الْمُنَاقَشَةِ قَرَّرَ مُؤْمِنُو أَنْطَاكِيَّةِ أَنْ يَذْهَبَ بُولُسُ وَبَرْنَابَا مَعَ بَعْضِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَقَابِلُوا الرُّسُلَ وَالشُّيُوحَ فِي أُورُشَلِيمَ، وَيَبْحَثُوا مَعَهُمْ فِي هَذِهِ الْقَضِيَّةِ. ^٢وَبَعْدَمَا دَعَّاهُمُ الْكَنِيسَةُ، سَافَرُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ مُرُورًا بِمَدِينِ فِينِيقِيَّةِ وَالسَّامِرَةِ، مُخْبِرِينَ الْإِخْوَةَ فِيهَا بِأَنَّ غَيْرَ الْيَهُودِ أَيْضًا قَدْ اهْتَدَوْا إِلَى الْمَسِيحِ، فَاسْعَاوُ بِذَلِكَ فَرَحًا كَبِيرًا بَيْنَ الْإِخْوَةِ جَمِيعًا. ^٤وَلَمَّا وَصَلُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ، رَحَّبَتْ بِهِمُ الْكَنِيسَةُ بِمَنْ فِيهَا مِنْ رُسُلٍ وَشُيُوحَ، فَأَخْبَرُوهُمْ بِكُلِّ مَا فَعَلَ اللَّهُ بِوَاسِطَتِهِمْ. ^٥وَلَكِنْ بَعْضُ الَّذِينَ كَانُوا عَلَى مَذْهَبِ الْفَرِيسِيِّينَ، ثُمَّ آمَنُوا، وَقَفُوا وَقَالُوا: «يَجِبُ أَنْ يُخْتَنَ الْمُؤْمِنُونَ مِنْ غَيْرِ الْيَهُودِ وَيُلْزَمُوا أَنْ يَفْعَلُوا بِشَرِيعَةِ مُوسَى».

جمع أورشليم وخطبة بطرس

فَعَدَّ الرُّسُلُ وَالشُّيُوحَ اجْتِمَاعًا لِدِرَاسَةِ هَذِهِ الْقَضِيَّةِ.

وَبَعْدَ نِقَاشٍ كَثِيرٍ، وَقَفَ بَطْرُسُ وَقَالَ: «إِنَّمَا الْإِخْوَةُ، أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنْذُ مُدَّةٍ طَوِيلَةٍ شَاءَ اللَّهُ أَنْ نَسْمَعَ غَيْرَ الْيَهُودِ كَلِمَةَ الْبَشَارَةِ عَلَى لِسَانِي وَيُؤْمِنُوا. ^٨وَقَدْ شَهِدَ اللَّهُ الْعَلِيمُ بِمَا فِي الْقُلُوبِ عَلَى قَبُولِهِ لَهُمْ إِذْ وَهَبَهُمُ الرُّوحَ الْقُدُسَ كَمَا وَهَبْنَا إِيَّاهُ. ^٩فَهُوَ لَمْ يُفَرِّقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ فِي شَيْءٍ، إِذْ طَهَّرَ بِالْإِيمَانِ قُلُوبَهُمْ. ^{١٠}فَلِمَاذَا تُعَارِضُونَ اللَّهَ فَتَحْمِلُونَ تَلَامِيذَ الرَّبِّ عَيْنًا ثَقِيلًا عَجَزَ آبَاءُ وَعَجَزْنَا نَحْنُ عَنْ حَمْلِهِ؟ ^{١١}فَنَحْنُ نُؤْمِنُ بِأَنَّنَا نَخْلُصُ، كَمَا يَخْلُصُونَ هُمْ، بِنِعْمَةِ الرَّبِّ يَسُوعَ». ^{١٢}عِنْدَئِذٍ تَوَقَّفَ الْجِدَالُ بَيْنَ الْحَاضِرِينَ، وَأَخَذُوا يَسْتَمِعُونَ إِلَى بَرْنَابَا وَبُولُسَ وَهَمَا

In Lystra and Derbe

⁸In Lystra there sat a man crippled in his feet, who was lame from birth and had never walked. ⁹He listened to Paul as he was speaking. Paul looked directly at him, saw that he had faith to be healed ¹⁰and called out, "Stand up on your feet!" At that, the man jumped up and began to walk. ¹¹When the crowd saw what Paul had done, they shouted in the Lycaonian language, "The gods have come down to us in human form!" ¹²Barnabas they called Zeus, and Paul they called Hermes because he was the chief speaker. ¹³The priest of Zeus, whose temple was just outside the city, brought bulls and wreaths to the city gates because he and the crowd wanted to offer sacrifices to them. ¹⁴But when the apostles Barnabas and Paul heard of this, they tore their clothes and rushed out into the crowd, shouting: ¹⁵"Men, why are you doing this? We too are only men, human like you. We are bringing you good news, telling you to turn from these worthless things to the living God, who made heaven and earth and sea and everything in them. ¹⁶In the past, he let all nations go their own way. ¹⁷Yet he has not left himself without testimony: He has shown kindness by giving you rain from heaven and crops in their seasons; he provides you with plenty of food and fills your hearts with joy." ¹⁸Even with these words, they had difficulty keeping the crowd from sacrificing to them. ¹⁹Then some Jews came from Antioch and Iconium and won the crowd over. They stoned Paul and dragged him outside the city, thinking he was dead. ²⁰But after the disciples had gathered around him, he got up and went back into the city. The next day he and Barnabas left for Derbe. ²¹They preached the good news in that city and won a large number of disciples. Then they returned to Lystra, Iconium and Antioch, ²²strengthening the disciples and encouraging them to remain true to the faith. "We must go through many hardships to enter the kingdom of God," they said. ²³Paul and Barnabas appointed elders for them in each church and, with prayer and fasting, committed them to the Lord, in whom they had put their trust.

The Return to Antioch in Syria

²⁴After going through Pisidia, they came into Pamphylia, ²⁵and when they had preached the word in Perga, they went down to Attalia. ²⁶From

في لسترة ودربة

^٨وَكَانَ يُقِيمُ فِي مَدِينَةِ لِسْتَرَةَ كَسِيحٌ مُقْعَدٌ مُنْذُ وَلَادَتِهِ لَمْ يَمْشِ قَطُّ. ^٩فَإِذْ كَانَ يُضْغِي إِلَى حَدِيثِ بُولُسَ قَرَأَى فِيهِ إِيْمَانًا بِأَنَّهُ سَيُشْفَى، ^{١٠}فَنَادَاهُ بِأَعْلَى صَوْتِهِ: «أَنْهَضْ وَاقِفًا عَلَى رِجْلَيْكَ!». فَفَقَرَ الرَّجُلُ وَبَدَأَ يَمْشِي. ^{١١}فَلَمَّا رَأَى الْحَاضِرُونَ مَا قَامَ بِهِ بُولُسُ هَتَفُوا بِاللُّغَةِ اللَّيْكَأُونِيَّةِ: «اتَّخَذَ الْإِلَهَةُ صُورَةً بَشَرٍ وَتَزَلُّوا بَيْنَنَا!». ^{١٢}ثُمَّ دَعَوْا بَرْنَابَا زَفُسَ وَبُولُسَ هَرْمَسَ، لِأَنَّهُ كَانَ يُدِيرُ الْحَدِيثَ. ^{١٣}وَكَانَ عِنْدَ مَدْخَلِ الْمَدِينَةِ مَعْبَدٌ لِلصَّنَمِ زَفُسَ، فَجَاءَ كَاهِنُهُ عَلَى رَأْسِ جَمْعٍ مِنَ الْمَدِينَةِ، وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَكَالِيلَ الزُّهُورِ وَيَجْرُونَ الثِّيْرَانَ لِيَقْدُمُوهَا ذَبِيحَةً لِبُولُسَ وَبَرْنَابَا. ^{١٤}فَلَمَّا سَمِعَ الرُّسُولَانِ بِذَلِكَ مَرَقًا ثِيَابَهُمَا، وَأَسْرَعَا إِلَى الْمُجْتَمِعِينَ ^{١٥}وَهُمَا يَضْرُخَانِ: «لِمَاذَا تَفْعَلُونَ هَذَا أَيُّهَا النَّاسُ؟ مَا نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ ضَعْفَاءُ مِثْلَكُمْ، نُبَشِّرُكُمْ بِأَنْ تَرْجِعُوا عَنْ هَذِهِ الْأَشْيَاءِ الْبَاطِلَةِ إِلَى اللَّهِ الْحَيِّ صَانِعِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَالْبَحْرِ، وَكُلِّ مَا فِيهَا، ^{١٦}وَقَدْ تَرَكَ الْأَمَمَ فِي الْعُصُورِ الْمَاضِيَةِ يَسْلُكُونَ فِي طُرُقِهِمْ، ^{١٧}مَعَ أَنَّهُ لَمْ يَتْرُكْهُمْ دُونَ شَاهِدٍ يَدُلُّهُمْ عَلَيْهِ. فَهُوَ مَا زَالَ يُنْعِمُ عَلَيْكُمْ بِالْخَيْرِ، وَيَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ أَمْطَارًا وَمَوَاسِمَ مُثْمِرَةً، وَيُسَبِّغُكُمْ طَعَامًا وَيَمْلَأُ قُلُوبَكُمْ سُرُورًا». ^{١٨}بِهَذَا الْكَلَامِ تَمَكَّنَا بَعْدَ جَهْدٍ مِنْ إِقْنَاعِ الْجُمُوعِ بِعَدَمِ تَقْدِيمِ الذَّبَائِحِ لَهُمَا. ^{١٩}بَعْدَ ذَلِكَ جَاءَ بَعْضُ الْيَهُودِ مِنْ أَنْطَاكِيَّةِ وَإِيقُونِيَّةِ، وَاسْتَمَالُوا الْجُمُوعَ، فَزَجُّوا بُولُسَ حَتَّى ظَنُّوا أَنَّهُ مَاتَ، وَجَرُّوهُ إِلَى خَارِجِ الْمَدِينَةِ. ^{٢٠}وَلَمَّا أَحَاطَ بِهِ التَّلَامِيذُ، قَامَ وَعَادَ إِلَى الْمَدِينَةِ. وَفِي الْيَوْمِ الْتَالِيِ سَافَرَ مَعَ بَرْنَابَا إِلَى دَرْبَةِ، ^{٢١}وَبَشَّرَا أَهْلَهَا، فَصَارَ كَثِيرُونَ مِنْهُمْ تَلَامِيذًا لِلرَّبِّ. ثُمَّ رَجَعَا إِلَى لِسْتَرَةَ، وَمِنْهَا إِلَى إِيقُونِيَّةِ، وَأَخِيرًا إِلَى أَنْطَاكِيَّةِ. ^{٢٢}وَفِي هَذِهِ الْأَمَاكِنِ كُلُّهَا كَانَا يُشَدِّدَانِ عَزِيمَةَ التَّلَامِيذِ، وَيُجَنِّثَانِهِمْ عَلَى الثَّبَاتِ فِي الْإِيْمَانِ، مُؤَكِّدِينَ لَهُمْ أَنَّ دُخُولَ مَلَكُوتِ اللَّهِ يَفْتَضِي أَنْ نَقَاسِيَ صُعُوبَاتٍ كَثِيرَةً. ^{٢٣}وَعَيْنَا لِلتَّلَامِيذِ شُيُوخًا فِي كُلِّ كَنِيسَةٍ. ثُمَّ صَلَّيْنَا بِأَصْوَامٍ وَأَسْلَمْنَا الْجَمِيعَ وَدِيْعَةً بَيْنَ يَدَيِ الرَّبِّ الَّذِي آمَنُوا بِهِ.

العودة إلى أنطاكية في سورية

^{٢٤}ثُمَّ سَافَرْنَا مِنْ مُقَاطَعَةِ بِيْسِيْدِيَّةِ، وَوَصَلْنَا إِلَى بَمْفِيلِيَّةِ. ^{٢٥}وَبَشَّرَا بِكَلِمَةِ اللَّهِ فِي بَرْجَةِ، ثُمَّ سَافَرْنَا إِلَى أَتَالِيَّةِ. ^{٢٦}وَمِنْ

about these things on the next Sabbath. ⁴³When the congregation was dismissed, many of the Jews and devout converts to Judaism followed Paul and Barnabas, who talked with them and urged them to continue in the grace of God. ⁴⁴On the next Sabbath almost the whole city gathered to hear the word of the Lord. ⁴⁵When the Jews saw the crowds, they were filled with jealousy and talked abusively against what Paul was saying. ⁴⁶Then Paul and Barnabas answered them boldly: "We had to speak the word of God to you first. Since you reject it and do not consider yourselves worthy of eternal life, we now turn to the Gentiles. ⁴⁷For this is what the Lord has commanded us:

" 'I have made you a light for the Gentiles, that you may bring salvation to the ends of the earth.' "

⁴⁸When the Gentiles heard this, they were glad and honored the word of the Lord; and all who were appointed for eternal life believed. ⁴⁹The word of the Lord spread through the whole region.

⁵⁰But the Jews incited the God-fearing women of high standing and the leading men of the city. They stirred up persecution against Paul and Barnabas, and expelled them from their region. ⁵¹So they shook the dust from their feet in protest against them and went to Iconium. ⁵²And the disciples were filled with joy and with the Holy Spirit.

In Iconium

14 At Iconium Paul and Barnabas went as usual into the Jewish synagogue. There they spoke so effectively that a great number of Jews and Gentiles believed. ²But the Jews who refused to believe stirred up the Gentiles and poisoned their minds against the brothers. ³So Paul and Barnabas spent considerable time there, speaking boldly for the Lord, who confirmed the message of his grace by enabling them to do miraculous signs and wonders. ⁴The people of the city were divided; some sided with the Jews, others with the apostles. ⁵There was a plot afoot among the Gentiles and Jews, together with their leaders, to mistreat them and stone them. ⁶But they found out about it and fled to the Lycaonian cities of Lystra and Derbe and to the surrounding country, ⁷where they continued to preach the good news.

يُؤَدِّا فِي السَّبْتِ التَّالِي وَيُحَدِّثَاهُمْ بِهَذَا الْأَمْرِ. ^{٤٣} وَتَبِعَهُمَا بَعْدَ الْاجْتِمَاعِ كَثِيرُونَ مِنَ الْيَهُودِ وَالْمَتَّهَوِّدِينَ الْعَابِدِينَ، فَأَخَذَا يَتَكَلَّمَانِهُمَا وَيُشَجِّعَانِيهِمَا عَلَى الثَّبَاتِ فِي نِعْمَةِ اللَّهِ. ^{٤٤} وَفِي السَّبْتِ التَّالِي اجْتَمَعَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ كُلُّهُمْ تَقْرِيْبًا لِيَسْمَعُوا كَلِمَةَ اللَّهِ. فَلَمَّا رَأَى الْيَهُودُ الْجُمُوعَ مَلَأَتْ الْغَيْرَةُ صُدُورَهُمْ، وَأَخَذُوا يُعَارِضُونَ كَلَامَ بُولُسَ مُجَدِّفِينَ. ^{٤٦} فَخَاطَبَهُم بُولُسُ وَبَرْنَابَا بِجُرْأَةٍ قَائِلِينَ: «كَانَ يَجِبُ أَنْ نُبَلِّغَكُمْ أَنْتُمْ أَوَّلًا كَلِمَةَ اللَّهِ، وَلَكِنْكُمْ رَفَضْتُمُوهَا فَأَظْهَرْتُمْ أَنَّكُمْ لَا تَسْتَحِقُّونَ الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ. وَهَذَا نَحْنُ نَتَوَجَّهُ إِلَى غَيْرِ الْيَهُودِ! ^{٤٧} فَقَدْ أَوْصَانَا الرَّبُّ قَائِلًا: قَدْ جَعَلْتُكَ نُورًا لِلْأُمَمِ، لِتَكُونَ سَبِيلَ خَلَاصٍ إِلَى أَقْصَى الْأَرْضِ!»

^{٤٨} فَلَمَّا سَمِعَ غَيْرُ الْيَهُودِ ذَلِكَ، فَرِحُوا جِدًّا، وَتَجَدَّدُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ. وَآمَنَ جَمِيعُ مَنْ أَعَدَّهُمُ اللَّهُ لِلْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ. ^{٤٩} وَهَكَذَا انْتَشَرَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ فِي الْمِنْطَقَةِ كُلِّهَا.

^{٥٠} وَلَكِنْ الْيَهُودَ حَرَّضُوا النِّسَاءَ الْبَيْلَاتِ وَالْمَتَعَبِدَاتِ وَوُجُهَاءَ الْمَدِينَةِ، وَأَثَارُوا الْأَضْطِهَادَ عَلَى بُولُسَ وَبَرْنَابَا، حَتَّى طَرَدُوهُمَا مِنْ بَلَدِهِمْ. ^{٥١} فَتَقَضَّضَا عَلَيْهِمْ غُبَارَ أَقْدَامِهِمَا وَتَوَجَّهَا إِلَى مَدِينَةِ إِيْقُونِيَّةِ. ^{٥٢} أَمَّا التَّلَامِيذُ، فَقَدْ امْتَلَأُوا مِنَ الْفَرَحِ وَمِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ.

في إيقونية

١٤ وَفِي إِيْقُونِيَّةِ دَخَلَ بُولُسُ وَبَرْنَابَا إِلَى الْمَجْمَعِ الْيَهُودِيِّ كَعَادَتِهِمَا، وَأَخَذَا يَتَكَلَّمَانِ حَتَّى آمَنَ جَمْعٌ كَبِيرٌ مِنَ الْيَهُودِ وَالْيُونَانِيِّينَ. وَلَكِنْ الْيَهُودُ الَّذِينَ لَمْ يُؤْمِنُوا أَثَارُوا غَيْرَ الْيَهُودِ عَلَى الْإِخْوَةِ، وَأَفْسَدُوا عُقُولَهُمْ. إِلَّا أَنَّ بُولُسَ وَبَرْنَابَا بَقِيَا هُنَاكَ فِتْرَةً طَوِيلَةً يُبَشِّرَانِ بِالرَّبِّ بِكُلِّ جُرْأَةٍ، وَيُؤَيِّدُهُمَا الرَّبُّ شَاهِدًا لِكَلِمَةِ نِعْمَتِهِ بِمَا أَجْرَاهُ عَلَى أَيْدِيهِمَا مِنْ آيَاتٍ وَعَجَائِبَ. ^٤ فَانْقَسَمَ أَهْلُ إِيْقُونِيَّةِ فَرِيقَيْنِ: فَمِنْهُمْ مَنْ كَانَ مَعَ الْيَهُودِ، وَمِنْهُمْ مَنْ كَانَ مَعَ الرُّسُولَيْنِ. ^٥ وَلَمَّا أَوْشَكَ غَيْرُ الْيَهُودِ وَالْيَهُودِ وَرُؤَسَاؤُهُمْ أَنْ يُهَيِّبُوا الرُّسُولَيْنِ وَيَرْجُمُوهُمَا بِالْحِجَارَةِ، ^٦ أَعْلَمَا بِذَلِكَ فَهَرَبَا إِلَى مَدِينَتَيْ لِسْتَرَةَ وَدَرْبَةَ الْوَاقِعَتَيْنِ فِي مَقَاطَعَةِ لِيكَاوُونِيَّةِ، إِلَى الْمِنْطَقَةِ الْمُحِيطَةِ بِهِمَا، ^٧ وَأَخَذَا يُبَشِّرَانِ هُنَاكَ.

He testified concerning him: 'I have found David son of Jesse a man after my own heart; he will do everything I want him to do.'²³ From this man's descendants God has brought to Israel the Savior Jesus, as he promised.²⁴ Before the coming of Jesus, John preached repentance and baptism to all the people of Israel.²⁵ As John was completing his work, he said: 'Who do you think I am? I am not that one. No, but he is coming after me, whose sandals I am not worthy to untie.'

²⁶Brothers, children of Abraham, and you God-fearing Gentiles, it is to us that this message of salvation has been sent.²⁷ The people of Jerusalem and their rulers did not recognize Jesus, yet in condemning him they fulfilled the words of the prophets that are read every Sabbath.²⁸ Though they found no proper ground for a death sentence, they asked Pilate to have him executed.²⁹ When they had carried out all that was written about him, they took him down from the tree and laid him in a tomb.

³⁰But God raised him from the dead,³¹ and for many days he was seen by those who had traveled with him from Galilee to Jerusalem. They are now his witnesses to our people.³² We tell you the good news: What God promised our fathers³³ he has fulfilled for us, their children, by raising up Jesus. As it is written in the second Psalm: 'You are my Son; today I have become your Father.'³⁴ The fact that God raised him from the dead, never to decay, is stated in these words: 'I will give you the holy and sure blessings promised to David.'³⁵ So it is stated elsewhere: 'You will not let your Holy One see decay.'³⁶ For when David had served God's purpose in his own generation, he fell asleep; he was buried with his fathers and his body decayed.³⁷ But the one whom God raised from the dead did not see decay.³⁸ Therefore, my brothers, I want you to know that through Jesus the forgiveness of sins is proclaimed to you.³⁹ Through him everyone who believes is justified from everything you could not be justified from by the law of Moses.⁴⁰ Take care that what the prophets have said does not happen to you:⁴¹ 'Look, you scoffers, wonder and perish, for I am going to do something in your days that you would never believe, even if someone told you.'

⁴²As Paul and Barnabas were leaving the synagogue, the people invited them to speak further

بْنِ يَسَى رَجُلًا يُوَافِقُ قَلْبِي، سَيَعْمَلُ كُلَّ مَا أَشَاءُ.^{٢٣} وَقَدْ بَعَثَ اللَّهُ إِلَى إِسْرَائِيلَ مِنْ نَسْلِ دَاوُدَ مُخَلِّصًا هُوَ يَسُوعُ، إِنْشَاءً لِمَا وَعَدَهُ.^{٢٤} وَقَدْ سَبَقَ يُوحَنَّا بِحِجْيَةِ يَسُوعَ، فَدَعَا شَعْبَ إِسْرَائِيلَ جَمِيعًا إِلَى مَغْمُودِيَّةِ التَّوْبَةِ.^{٢٥} وَلَمَّا أَوْشَكَ يُوحَنَّا أَنْ يُنْهِيَ مُهِمَّتَهُ، قَالَ: مَنْ تَظُنُّونَنِي؟ لَسْتُ أَنَا (الْمُخَلِّصَ)، بَلْ إِنَّهُ آتٍ بَعْدِي. وَلَسْتُ أَسْتَحِقُّ أَنْ أَحُلَّ رِبَاطَ حِذَائِهِ!

^{٢٦}أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، يَا بَنِي جِنْسِ إِبْرَاهِيمَ، وَيَا كُلَّ مَنْ يَتَّقِي اللَّهَ مِنَ الْحَاضِرِينَ هُنَا: إِلَيْنَا أُرْسِلَ اللَّهُ كَلِمَةُ هَذَا الْخَلَاصِ! ^{٢٧}فَإِنَّ أَهْلَ أُورُشَلِيمَ وَرُؤَسَاءَهُمْ عَمِلُوا عَلَى إِنْشَاءِ مَا يُقْرَأُ عَلَيْكُمْ كُلَّ يَوْمٍ سَبْتٍ مِنْ نُبُوءَاتٍ، وَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ. إِذْ حَكَمُوا عَلَى يَسُوعَ بِالْمَوْتِ،^{٢٨} وَمَعَ أَنَّهُمْ لَمْ يُثْبِتُوا عَلَيْهِ أَيَّ جُزْمٍ يَسْتَحِقُّ الْمَوْتَ، طَلَبُوا مِنْ بِيلاطُسَ أَنْ يَقْتُلَهُ.^{٢٩} وَبَعْدَمَا نَقَذُوا فِيهِ كُلَّ مَا كُتِبَ عَنْهُ، أَنْزَلُوهُ عَنِ الصَّلِيبِ، وَدَفَنُوهُ فِي قَبْرِ.^{٣٠} وَلَكِنَّ اللَّهَ أَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ،^{٣١} فَظَهَرَ عِدَّةَ أَيَّامٍ لِلَّذِينَ رَافَقُوهُ مِنْ مَنَاطِقَةِ الْجَلِيلِ إِلَى أُورُشَلِيمَ. وَهُمْ الْآنَ يَشْهَدُونَ بِذَلِكَ أَمَامَ الشَّعْبِ.^{٣٢} وَهَذَا نَحْنُ الْآنَ نُبَشِّرُكُمْ بِأَنَّ مَا وَعَدَ اللَّهُ بِهَ آبَاءِنَا،^{٣٣} قَدْ أَتَمَّهُ لَنَا نَحْنُ أَبْنَاءَهُمْ، إِذْ أَقَامَ يَسُوعَ مِنَ الْمَوْتِ وَفَقًا لِمَا كُتِبَ فِي الْمَزْمُورِ الثَّانِي: أَنْتَ ابْنِي، أَنَا الْيَوْمَ وَلَدْتُكَ.^{٣٤} وَأَمَّا أَنْ اللَّهَ قَدْ أَقَامَ يَسُوعَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ وَلَنْ يَدَعَ الْفَسَادَ يَنَالُ مِنْهُ فِيمَا بَعْدُ، فَقَدْ وَرَدَ فِي قَوْلِهِ: سَأَمْنَحُكُمْ الْبَرَكَاتِ الْمَقْدَسَةِ الصَّادِقَةِ الَّتِي وَعَدْتُ بِهَا دَاوُدَ.^{٣٥} وَيَقُولُ دَاوُدُ فِي مَزْمُورٍ آخَرَ: لَنْ تَدَعَ وَحِيدَكَ الْقُدُّوسَ يَرَى فُسَادًا.^{٣٦} وَقَدْ مَاتَ دَاوُدَ بَعْدَمَا خَدَمَ شَعْبَهُ فِي عَصْرِهِ وَفَقًا لِمَشِيئَةِ اللَّهِ، وَدُفِنَ فَلَحِقَ بِآبَائِهِ، وَنَالَ مِنْهُ الْفَسَادُ.^{٣٧} أَمَّا الَّذِي أَقَامَهُ اللَّهُ فَلَمْ يَنَلْ مِنْهُ الْفَسَادُ قَطُّ.^{٣٨} فَاعْلَمُوا، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنَّهُ بِيَسُوعَ تُبَشِّرُونَ بِغُفْرَانِ الْخَطَايَا،^{٣٩} وَأَنَّهُ بِهِ يَتَبَرَّرُ كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ مِنْ كُلِّ مَا عَجَزَتْ شَرِيعَةُ مُوسَى أَنْ تُبَرِّرَهُ مِنْهُ.^{٤٠} فَاحْذَرُوا لِئَلَّا يَحُلَّ بِكُمْ مَا قِيلَ فِي كُتُبِ الْأَنْبِيَاءِ: أَنْظُرُوا أَيُّهَا الْمَتَهَاوِنُونَ، وَتَعَجَّبُوا وَاهْلِكُوا! فَإِنِّي أَعْمَلُ فِي أَيَّامِكُمْ عَمَلًا لَوْ حَدَّثْتُكُمْ بِهِ أَحَدٌ لَمَّا صَدَقْتُمْ!

^{٤٢}وَفِيمَا الْحَاضِرُونَ يَنْصَرِفُونَ، طَلَبُوا إِلَى بُولُسَ وَبِرْنَابَا أَنْ

synagogues. John was with them as their helper. ⁶They traveled through the whole island until they came to Paphos. There they met a Jewish sorcerer and false prophet named Bar-Jesus, ⁷who was an attendant of the proconsul, Sergius Paulus. The proconsul, an intelligent man, sent for Barnabas and Saul because he wanted to hear the word of God. ⁸But Elymas the sorcerer (for that is what his name means) opposed them and tried to turn the proconsul from the faith.

⁹Then Saul, who was also called Paul, filled with the Holy Spirit, looked straight at Elymas and said, ¹⁰“You are a child of the devil and an enemy of everything that is right! You are full of all kinds of deceit and trickery. Will you never stop perverting the right ways of the Lord? ¹¹Now the hand of the Lord is against you. You are going to be blind, and for a time you will be unable to see the light of the sun.” Immediately mist and darkness came over him, and he groped about, seeking someone to lead him by the hand. ¹²When the proconsul saw what had happened, he believed, for he was amazed at the teaching about the Lord.

In Pisidian Antioch

¹³From Paphos, Paul and his companions sailed to Perga in Pamphylia, where John left them to return to Jerusalem. ¹⁴From Perga they went on to Pisidian Antioch. On the Sabbath they entered the synagogue and sat down. ¹⁵After the reading from the Law and the Prophets, the synagogue rulers sent word to them, saying, “Brothers, if you have a message of encouragement for the people, please speak.” ¹⁶Standing up, Paul motioned with his hand and said:

“Men of Israel and you Gentiles who worship God, listen to me! ¹⁷The God of the people of Israel chose our fathers; he made the people prosper during their stay in Egypt, with mighty power he led them out of that country, ¹⁸he endured their conduct for about forty years in the desert, ¹⁹he overthrew seven nations in Canaan and gave their land to his people as their inheritance. ²⁰All this took about 450 years. After this, God gave them judges until the time of Samuel the prophet. ²¹Then the people asked for a king, and he gave them Saul son of Kish, of the tribe of Benjamin, who ruled forty years. ²²After removing Saul, he made David their king.

الْيَهُودِ، وَكَانَ يُزَافِقُهُمَا يُوحَنَّا مُعَاوِنًا لَهُمَا. ^٦وَأَجْتَازَا الْجَزِيرَةَ كُلَّهَا حَتَّى وَصَلَا بِأَفُوسَ. وَهُنَاكَ قَابِلًا سَاجِرًا يَهُودِيًّا نَبِيًّا زَبَالًا، اسْمُهُ بَارْيَسُوعُ، ^٧وَكَانَ مُقَرَّبًا مِنْ سَرَجِيُوسَ بُولُسَ حَاكِمِ قَبْرُصَ. وَكَانَ الْحَاكِمُ ذَكِيًّا، فَاسْتَدْعَى بَرْنَابَا وَسَاوُلَ، وَطَلَبَ إِلَيْهِمَا أَنْ يُكَلِّمَاهُ بِكَلِمَةِ اللَّهِ. ^٨فَعَارَضَهُمَا السَّاجِرُ عَلِيمُ، وَهَذَا مَعْنَى اسْمِهِ، سَاعِيًّا أَنْ يُحَوِّلَ الْحَاكِمَ عَنِ الْإِيمَانِ.

أَمَّا سَاوُلُ، وَقَدْ صَارَ اسْمُهُ بُولُسَ، فَأَمْتَلًا مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ، وَنَظَرَ إِلَى السَّاجِرِ وَقَالَ: ^{١٠}«أَنْتَ يَا ابْنُ الشَّيْطَانِ، مَلْبَسٌ وَخُبْنٌ! يَا ابْنَ الْبَلْسِ! يَا عِدُوَّ كُلِّ بَرٍّ! أَمَا تَكْفُ عَنْ تَغْوِيحِ طُرُقِ الرَّبِّ الْمُسْتَقِيمَةِ؟ ^{١١}الآنَ سَتَمْتَدُّ يَدُ الرَّبِّ عَلَيْكَ، فَتَصِيرُ أَعْمَى لَا تُبْصِرُ النُّورَ إِلَى حِينٍ». وَفِي الْحَالِ سَقَطَتْ عَلَى عَيْنَيْهِ غَمَامَةٌ مُظْلِمَةٌ، فَأَخَذَ يَدُورَ طَالِبًا مَنْ يَقُودُهُ بِيَدِهِ! ^{١٢}وَلَمَّا رَأَى الْحَاكِمُ مَا جَرَى آمَنَ مَذْهُوشًا مِنْ تَعْلِيمِ الرَّبِّ.

في أنطاكية بيسيدية

^{١٣}وَأَبْحَرَ بُولُسُ وَرَفِيقَاهُ مِنْ بِافُوسَ إِلَى بَرْجَةِ فِي بَمْفِيلِيَّةَ. وَهُنَاكَ فَارَقَ يُوَحَنَّا بُولُسَ وَبَرْنَابَا وَرَجَعَ إِلَى أُورُشَلِيمَ. ^{١٤}أَمَّا هُمَا فَسَافَرَا مِنْ بَرْجَةِ إِلَى أَنْطَاكِيَّةِ التَّابِعَةِ لِمَقَاطَعَةِ بِيْسِيدِيَّةِ. وَدَخَلَا الْمَجْمَعَ الْيَهُودِيَّ يَوْمَ السَّبْتِ، وَجَلَسَا. ^{١٥}وَبَعْدَ قِرَاءَةِ مِنَ الشَّرِيعَةِ وَكُتُبِ الْأَنْبِيَاءِ، أُرْسِلَ إِلَيْهِمَا رُؤَسَاءُ الْمَجْمَعَ يَقُولُونَ: «أَنْتُمَا الْأَخَوَانِ، إِنْ كَانَ عِنْدَكُمَا مَا تَعْظَمَانِ بِهِ الْمُجْتَمِعِينَ، فَتَكَلَّمَا». ^{١٦}فَوَقَفَ بُولُسُ، وَأَشَارَ بِيَدِهِ، وَقَالَ: «اسْمَعُوا: ^{١٧}إِنَّ إِلَهَ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ هَذَا اخْتَارَ آبَاءَنَا، وَرَفَعَ مِنْ شَأْنٍ شَعْبَنَا طَوَالَ غُرْبَتِهِمْ فِي مِصْرَ، ثُمَّ أَخْرَجَهُمْ مِنْهَا بِقُدْرَةِ ذِرَاعِهِ الْقَائِمَةِ. ^{١٨}وَعَالَهُمْ فِي الصَّحْرَاءِ نَحْوَ أَرْبَعِينَ سَنَةً، ثُمَّ أَزَالَ سَبْعَةَ شُعُوبٍ مِنْ بِلَادِ كَنْعَانَ، وَأَوْرَثَهُمْ أَرْضَهَا. ^{١٩}نَحْوَ أَرْبَعِ مِئَةٍ وَخَمْسِينَ سَنَةً. بَعْدَ ذَلِكَ، أَقَامَ لَهُمْ نَفْسًا كَانَتْ آخِرَهُمْ النَّبِيُّ صَمُوئِيلُ. ^{٢٠}فَطَلَبَ إِلَيْهِ بَنُو إِسْرَائِيلَ أَنْ يُؤَلِّيَ عَلَيْهِمْ مَلِكًا، فَأَقَامَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ سَاوُلَ بْنَ قَيْسٍ، مِنْ سَبْطِ بَنِيَامِينَ، فَمَلَكَ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً. ^{٢١}ثُمَّ عَزَلَهُ اللَّهُ، وَعَيَّنَ بَدَلًا مِنْهُ دَاوُدَ الَّذِي شَهِدَ لَهُ بِقَوْلِهِ: إِنِّي وَجَدْتُ دَاوُدَ

they opened the door and saw him, they were astonished. ¹⁷Peter motioned with his hand for them to be quiet and described how the Lord had brought him out of prison. "Tell James and the brothers about this," he said, and then he left for another place.

¹⁸In the morning, there was no small commotion among the soldiers as to what had become of Peter.

¹⁹After Herod had a thorough search made for him and did not find him, he cross-examined the guards and ordered that they be executed.

Herod's Death

Then Herod went from Judea to Caesarea and stayed there a while. ²⁰He had been quarreling with the people of Tyre and Sidon; they now joined together and sought an audience with him. Having secured the support of Blastus, a trusted personal servant of the king, they asked for peace, because they depended on the king's country for their food supply. ²¹On the appointed day Herod, wearing his royal robes, sat on his throne and delivered a public address to the people. ²²They shouted, "This is the voice of a god, not of a man."

²³Immediately, because Herod did not give praise to God, an angel of the Lord struck him down, and he was eaten by worms and died. ²⁴But the word of God continued to increase and spread.

²⁵When Barnabas and Saul had finished their mission, they returned from Jerusalem, taking with them John, also called Mark.

Barnabas and Saul Sent Off

13 In the church at Antioch there were prophets and teachers: Barnabas, Simeon called Niger, Lucius of Cyrene, Manaen (who had been brought up with Herod the tetrarch) and Saul. ²While they were worshiping the Lord and fasting, the Holy Spirit said, "Set apart for me Barnabas and Saul for the work to which I have called them." ³So after they had fasted and prayed, they placed their hands on them and sent them off.

On Cyprus

⁴The two of them, sent on their way by the Holy Spirit, went down to Seleucia and sailed from there to Cyprus. ⁵When they arrived at Salamis, they proclaimed the word of God in the Jewish

فَلَمَّا رَأَوْهُ اسْتَوَلَتْ عَلَيْهِمُ الدَّهْشَةُ ^{١٧} فَأَشَارَ بِيَدِهِ أَنْ يَسْكُتُوا، وَحَدَّثَهُمْ كَيْفَ أَخْرَجَهُ الرَّبُّ مِنَ السَّجْنِ، وَقَالَ: «أَخْبِرُوا يَغْقُوبَ وَالْإِخْوَةَ بِهَذَا». ثُمَّ خَرَجَ وَذَهَبَ إِلَى مَكَانٍ آخَرَ. ^{١٨} وَلَمَّا طَلَعَ الصَّبَاحُ حَدَّثَتْ بَلْبَلَةٌ عَظِيمَةٌ بَيْنَ الْجُنُودِ، وَأَخَذُوا يَتَسَاءَلُونَ: «مَا الَّذِي جَرَى لِبِطْرُس؟» ^{١٩} وَلَمَّا أَمَرَ هِيرُودُسُ بِاسْتِدْعَائِهِ وَلَمْ يَجِدْهُ، أَجْرَى تَحْقِيقًا مَعَ الْحُرَاسِ، وَأَمَرَ بِإِعْدَامِهِمْ.

موت هيرودس
ثُمَّ انْتَقَلَ هِيرُودُسُ مِنْ مَنَاطِقِ الْيَهُودِيَّةِ إِلَى قَيْصَرِيَّةِ، وَأَقَامَ فِيهَا.

^{٢٠} وَكَانَ نَاقِمًا عَلَى أَهْلِ صُورَ وَصَيْدَا. فَاتَّفَقُوا وَأَرْسَلُوا وَفْدًا مِنْهُمْ يَسْتَغْفِقُونَ بِلَاسْتُسُ حَاجِبِ الْمَلِكِ طَالِيْنِ الْأَمَانِ، لِأَنَّ مَنَاطِقَهُمْ كَانَتْ تَكْسِبُ رِزْقَهَا مِنْ مَمْلَكَةِ هِيرُودُسَ. ^{٢١} وَفِي الْيَوْمِ الْمَعْيَنِ لِمُقَابَلَةِ الْوَفْدِ، ارْتَدَى هِيرُودُسُ ثَوْبَهُ الْمُلُوكِيِّ، وَجَلَسَ عَلَى عَرْشِهِ يُخَاطِبُهُمْ. ^{٢٢} فَهَتَفَ الشَّعْبُ قَائِلِينَ: «هَذَا صَوْتُ إِلَهٍ لَا صَوْتُ إِنْسَانٍ!». ^{٢٣} فَضَرَبَهُ مَلَاكٌ مِنَ عِنْدِ الرَّبِّ فِي الْحَالِ لِأَنَّهُ لَمْ يَعْطِ الْمَجْدَ لِلَّهِ، فَكَالَهُ الدُّودُ وَمَاتَ! ^{٢٤} أَمَّا كَلِمَةُ الرَّبِّ فَكَانَتْ تَتَمُو وَتَزْدَادُ انْتِشَارًا.

^{٢٥} وَكَانَ بَرْنَابَا وَشَاوُلُ قَدْ أَنْجَزَا الْمِهْمَةَ فِي أُورُشَلِيمَ، فَرَجَعَا إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ وَمَعَهُمَا يُوْحَنَّا الْمُلَقَّبُ مَرْقُسَ.

برنابا وشاول

وَكَانَ فِي الْكَنِيسَةِ الَّتِي فِي أَنْطَاكِيَّةَ بَعْضُ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُعَلِّمِينَ، وَمِنْهُمْ بَرْنَابَا، وَسَمْعَانُ الَّذِي يُدْعَى الْأَسْوَدَ، وَلُوكْيُوسُ مِنَ الْقَيْزَوَانِ، وَمَنَّاِينُ الَّذِي تَرَبَّى فِي طُفُولَتِهِ مَعَ هِيرُودُسَ حَاكِمِ الرُّبْعِ، وَشَاوُلُ. ^٢ وَذَاتَ يَوْمٍ، وَهُمْ صَائِمُونَ يَتَعَبَّدُونَ لِلرَّبِّ، قَالَ لَهُمُ الرُّوحُ الْقُدُسُ: «خَصِّصُوا لِي بَرْنَابَا وَشَاوُلَ لِأَجْلِ الْعَمَلِ الَّذِي دَعَوْتُهُمَا إِلَيْهِ». ^٣ فَبَعْدَمَا صَامُوا وَصَلُّوا وَوَضَعُوا عَلَيْهِمَا أَيْدِيَهُمْ أَطْلَقُوهُمَا.

في قبرص

وَإِذْ أُرْسِلَ الرُّوحُ الْقُدُسُ بَرْنَابَا وَشَاوُلَ، تَوَجَّهَا إِلَى مِينَاءِ سُلُوكِيَّةَ، وَسَافَرَا بَحْرًا بِاتِّجَاهِ قُبْرُصَ. ^٥ وَلَمَّا وَصَلَا الْجَزِيرَةَ نَزَلَا فِي سَلَامِيسَ، وَأَخَذَا يُبَشِّرَانِ بِكَلِمَةِ اللَّهِ فِي تَجَامِعِ

James Is Put to Death

12 It was about this time that King Herod arrested some who belonged to the church, intending to persecute them. ²He had James, the brother of John, put to death with the sword. ³When he saw that this pleased the Jews, he proceeded to seize Peter also. This happened during the Feast of Unleavened Bread. ⁴After arresting him, he put him in prison, handing him over to be guarded by four squads of four soldiers each. Herod intended to bring him out for public trial after the Passover. ⁵So Peter was kept in prison, but the church was earnestly praying to God for him.

Peter's Miraculous Escape from Prison

⁶The night before Herod was to bring him to trial, Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains, and sentries stood guard at the entrance. ⁷Suddenly an angel of the Lord appeared and a light shone in the cell. He struck Peter on the side and woke him up. "Quick, get up!" he said, and the chains fell off Peter's wrists. ⁸Then the angel said to him, "Put on your clothes and sandals." And Peter did so. "Wrap your cloak around you and follow me," the angel told him. ⁹Peter followed him out of the prison, but he had no idea that what the angel was doing was really happening; he thought he was seeing a vision. ¹⁰They passed the first and second guards and came to the iron gate leading to the city. It opened for them by itself, and they went through it. When they had walked the length of one street, suddenly the angel left him.

¹¹Then Peter came to himself and said, "Now I know without a doubt that the Lord sent his angel and rescued me from Herod's clutches and from everything the Jewish people were anticipating."

¹²When this had dawned on him, he went to the house of Mary the mother of John, also called Mark, where many people had gathered and were praying. ¹³Peter knocked at the outer entrance, and a servant girl named Rhoda came to answer the door. ¹⁴When she recognized Peter's voice, she was so overjoyed she ran back without opening it and exclaimed, "Peter is at the door!" ¹⁵"You're out of your mind," they told her. When she kept insisting that it was so, they said, "It must be his angel." ¹⁶But Peter kept on knocking, and when

استشهد يعقوب

١٢ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ بَدَأَ الْمَلِكُ هِيرُودُسُ يَضْطَهِدُ
بَعْضَ أَفْرَادِ الْكَنِيسَةِ، أَقْتَلَ يَعْقُوبَ شَقِيقَ
يُوحَنَّا بِالسَّيْفِ. ^٣وَلَمَّا رَأَى أَنَّ هَذَا يُرْضِي الْيَهُودَ، قَرَّرَ أَنْ
يُبْغِضَ عَلَى بَطْرُسَ أَيْضًا، وَكَانَ ذَلِكَ فِي أَيَّامِ عِيدِ الْفَطِيرِ.
ثَلَمًا قَبْضَ عَلَيْهِ، أَوْدَعَهُ السَّجْنَ تَحْتَ حِرَاسَةِ أَرْبَعِ
مُجُوعَاتٍ مِنَ الْحُرَاسِ، تَتَكَوَّنُ كُلُّ مُجُوعَةٍ مِنْهَا مِنْ
أَرْبَعَةِ جُنُودٍ. وَكَانَ يَتَوَيَّ أَنْ يُسَلَّمَهُ إِلَى الْيَهُودِ بَعْدَ عِيدِ
النَّفْثِ، فَأَبْقَاهُ فِي السَّجَنِ. أَمَّا الْكَنِيسَةُ فَكَانَتْ تَرْفَعُ
أَمْلَاةَ الْحَارَّةِ إِلَى اللَّهِ مِنْ أَجْلِهِ.

إنقاذ بطرس من السجن

وَفِي اللَّيْلَةِ الَّتِي كَانَ هِيرُودُسُ قَدْ نَوَى أَنْ يُسَلَّمَ بَطْرُسَ
بَدَلَهَا، كَانَ بَطْرُسُ نَائِمًا بَيْنَ جُنْدِيَيْنِ، مُقَيَّدًا بِسِلْسِلَتَيْنِ،
وَأَمَامَ الْبَابِ جُنُودٌ يَحْرُسُونَ السَّجْنَ. ^٧وَفَجْأَةً حَضَرَ مَلَكٌ مِنَ
عِنْدِ الرَّبِّ، فَأَمْلَأَتْ عُزْفَةُ السَّجَنِ نُورًا. وَضَرَبَ الْمَلَكُ
بَطْرُسَ عَلَى جَنْبِهِ وَأَيْقَظَهُ وَقَالَ: «قُمْ سَرِيعًا!» فَسَقَطَتِ
السِّلْسِلَتَانِ مِنْ يَدَيْهِ. ^٨فَقَالَ لَهُ الْمَلَكُ: «شُدْ حِرَامَكَ،
وَالْبَسْ حِذَاءَكَ!» فَفَعَلَ. ثُمَّ قَالَ لَهُ: «الْبَسْ رِدَاءَكَ
وَاتَّبِعْنِي!» فَخَرَجَ بَطْرُسُ يَتَّبِعُ الْمَلَكَ وَهُوَ يَظُنُّ أَنَّهُ
يَرَى رُؤْيَا، وَلَا يَدْرِي أَنَّ مَا يَجْرِي عَلَى يَدِ الْمَلَكِ
أَمْرٌ حَقِيقِيٌّ. ^٩وَأَجْتَازَا نُقْطَةَ الْحِرَاسَةِ الْأُولَى ثُمَّ الثَّانِيَةَ.
وَلَمَّا وَصَلَا إِلَى بَابِ السَّجَنِ الْحَدِيدِيِّ الَّذِي يُؤَدِّي إِلَى
الْمَدِينَةِ انْفَتَحَ لَهُمَا مِنْ ذَاتِهِ، فَخَرَجَا. وَبَعْدَمَا عَبَرَا شَارِعًا
وَاحِدًا، فَارَقَهُ الْمَلَكُ حَالًا.

عِنْدَئِذٍ اسْتَعَادَ بَطْرُسُ وَغِيهَ، فَهَتَفَ: «الآنَ أَتَيْتُ أَنَّ الرَّبَّ
أَرْسَلَ مَلَكَهُ فَأَنْقَذَنِي مِنْ قَبْضَةِ هِيرُودُسَ، وَمِنْ تَوَقُّعَاتِ
شُعْبِ الْيَهُودِ!» ^{١٢}وَإِذْ أَذْرَكَ ذَلِكَ، اتَّجَهَ إِلَى بَيْتِ مَرْيَمَ أُمِّ
يُوحَنَّا الْمُلَقَّبِ مَرْقُسَ، حَيْثُ كَانَ عَدَدٌ كَثِيرٌ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
يُجْمَعِينَ يُصَلُّونَ. ^{١٣}وَلَمَّا وَصَلَ قَرَعَ الْبَابَ الْخَارِجِيَّ،
فَجَاءَتْ خَادِمَةٌ اسْمُهَا رُودَا لِتَسْمَعَ. ^{١٤}فَلَمَّا عَرَفَتْ صَوْتَ
بَطْرُسَ لَمْ تَفْتَحْ لِشِدَّةِ الْفَرَحِ، بَلْ أَسْرَعَتْ إِلَى دَاخِلِ الْبَيْتِ
تُبَشِّرُ الْحَاضِرِينَ بِأَنَّ بَطْرُسَ بِالْبَابِ. ^{١٥}فَقَالُوا لَهَا: «أَنْتِ
تَهْلِسِينَ!» وَلَكِنَّهَا أَكْثَدَتْ لَهُمْ الْخَيْرَ، فَقَالُوا: «لَعَلَّهُ مَلَكٌ
بَطْرُسَ!» ^{١٦}أَمَّا بَطْرُسُ فَوَأَصَلَ قَرَعَ الْبَابِ حَتَّى فَتَحُوا لَهُ.

for Simon who is called Peter. ¹⁴He will bring you a message through which you and all your household will be saved.' ¹⁵As I began to speak, the Holy Spirit came on them as he had come on us at the beginning. ¹⁶Then I remembered what the Lord had said: 'John baptized with water, but you will be baptized with the Holy Spirit.' ¹⁷So if God gave them the same gift as he gave us, who believed in the Lord Jesus Christ, who was I to think that I could oppose God?' ¹⁸When they heard this, they had no further objections and praised God, saying, "So then, God has granted even the Gentiles repentance unto life."

The Church in Antioch

¹⁹Now those who had been scattered by the persecution in connection with Stephen traveled as far as Phoenicia, Cyprus and Antioch, telling the message only to Jews. ²⁰Some of them, however, men from Cyprus and Cyrene, went to Antioch and began to speak to Greeks also, telling them the good news about the Lord Jesus. ²¹The Lord's hand was with them, and a great number of people believed and turned to the Lord.

²²News of this reached the ears of the church at Jerusalem, and they sent Barnabas to Antioch.

²³When he arrived and saw the evidence of the grace of God, he was glad and encouraged them all to remain true to the Lord with all their hearts.

²⁴He was a good man, full of the Holy Spirit and faith, and a great number of people were brought to the Lord.

²⁵Then Barnabas went to Tarsus to look for Saul, ²⁶and when he found him, he brought him to Antioch. So for a whole year Barnabas and Saul met with the church and taught great numbers of people. The disciples were called Christians first at Antioch.

²⁷During this time some prophets came down from Jerusalem to Antioch. ²⁸One of them, named Agabus, stood up and through the Spirit predicted that a severe famine would spread over the entire Roman world. (This happened during the reign of Claudius.) ²⁹The disciples, each according to his ability, decided to provide help for the brothers living in Judea. ³⁰This they did, sending their gift to the elders by Barnabas and Saul.

¹⁴وَهُوَ يُكَلِّمُكَ كَلَامًا بِهِ تَخْلُصُ أَنْتَ وَأَهْلُ بَيْتِكَ جَمِيعًا.
¹⁵وَلَمَّا ابْتَدَأْتُ أَتَكَلَّمُ، حَلَّ الرُّوحُ الْقُدُسُ عَلَيْهِمْ كَمَا حَلَّ عَلَيْنَا فِي الْبِدَايَةِ ¹⁶فَتَذَكَّرْتُ مَا قَالَ الرَّبُّ لَنَا، إِنَّ يُوْحَنَّا عَمَّدَ بِالْمَاءِ، وَأَمَّا أَنْتُمْ فَسَتَتَّعَمِدُونَ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ. ¹⁷فَإِنْ كَانَ اللَّهُ قَدْ سَاوَاهُمْ بِنَا فَأَعْطَاهُمْ إِلَهِيَّةَ الَّتِي أُعْطَيْنَا، إِذْ آمَنَّا بِالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، فَمَنْ أَكُونُ أَنَا حَتَّى أُعِيقَ اللَّهُ؟
¹⁸فَلَمَّا سَمِعَ الْمُعَارِضُونَ هَذَا، سَكَتُوا، وَتَحَمَدُوا اللَّهَ قَائِلِينَ: «إِذْنًا، قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ أَيْضًا عَلَى غَيْرِ الْيَهُودِ بِالتَّوْبَةِ لِنَوَالِ الْحَيَاةِ».

كنيسة أنطاكية

¹⁹أَمَّا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ تَشَتَّتُوا بِسَبَبِ الْأَضْطِهَادِ الَّذِي وَقَعَ عَلَيْهِمْ بَعْدَ مَوْتِ اسْتِفَانُوسَ، فَمَرُّوا بِفِينِيقِيَّةَ وَقَبْرُصَ وَأَنْطَاكِيَّةَ، وَهُمْ لَا يُبَشِّرُونَ بِالْكَلِمَةِ إِلَّا الْيَهُودَ. ²⁰غَيْرَ أَنَّ بَعْضًا مِنْهُمْ وَهُمْ أَصْلًا مِنْ قَبْرُصَ وَالْقَيْزَرَانِ، وَصَلُّوا أَنْطَاكِيَّةَ، وَأَخَذُوا يُبَشِّرُونَ الْيُونَانِيِّينَ أَيْضًا بِالرَّبِّ يَسُوعَ. ²¹فَكَانَتْ يَدُ الرَّبِّ مَعَهُمْ، فَأَمِنَ عَدَدٌ كَبِيرٌ وَاهْتَدَوْا إِلَى الرَّبِّ.

²²وَوَصَلَ خَيْرٌ ذَلِكَ إِلَى الْكَنِيسَةِ فِي أُورُشَلِيمَ، فَأَرْسَلُوا بَرْنَابَا إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ. ²³فَلَمَّا وَصَلَ وَرَأَى النُّعْمَةَ الَّتِي مَنَحَهَا اللَّهُ، أَمْتَلًا فَرَحًا، وَحَثَّ الْجَمِيعَ عَلَى الثَّبَاتِ فِي الرَّبِّ بِعِزِّ الْقَلْبِ.
²⁴فَقَدْ كَانَ بَرْنَابَا رَجُلًا صَالِحًا مُتَمَلِّئًا مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَالْإِيمَانِ. وَأَنْضَمَّ إِلَى الرَّبِّ جَمْعٌ كَبِيرٌ.

²⁵وَتَوَجَّهَ بَرْنَابَا إِلَى طَرَسُوسَ يَبْحَثُ عَنْ شَاوُلَ. ²⁶وَلَمَّا وَجَدَهُ جَاءَ بِهِ إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ، فَكَانَا يَجْتَمِعَانِ مَعَ الْكَنِيسَةِ هُنَاكَ سَنَةً كَامِلَةً، وَيُعَلِّمَانِ جَمْعًا كَبِيرًا. وَفِي أَنْطَاكِيَّةَ أُطْلِقَ عَلَى تِلَامِيذِ الرَّبِّ أَوَّلَ مَرَّةٍ اسْمُ الْمَسِيحِيِّينَ.

²⁷وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ جَاءَ إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ بَعْضُ الْأَنْبِيَاءِ مِنْ أُورُشَلِيمَ، ²⁸وَبَيْنَهُمْ نَبِيٌّ اسْمُهُ أَغَابُوسُ، تَنَبَّأَ بِوَحْيٍ مِنَ الرُّوحِ أَنَّ جَمَاعَةً عَظِيمَةً سَتَحْدُثُ فِي الْبِلَادِ كُلِّهَا. وَقَدْ وَقَعَتْ هَذِهِ الْجَمَاعَةُ فِعْلًا فِي عَهْدِ الْقَيْصَرِ كُلُودِيُوسَ.
²⁹لِذَلِكَ قَرَّرَ التِّلَامِيذُ فِي أَنْطَاكِيَّةَ أَنْ يَتَبَرَّعَ كُلُّ مِنْهُمْ بِمَا يَتَيَسَّرُ لَهُ، وَيُرْسَلُوا إِعَانَةً إِلَى الْإِخْوَةِ الْمُقِيمِينَ فِي الْيَهُودِيَّةِ. ³⁰فَفَعَلُوا ذَلِكَ، وَأَرْسَلُوا الْإِعَانَةَ إِلَى الشُّبُوحِ بِيَدِ بَرْنَابَا وَشَاوُلَ.

had already chosen—by us who ate and drank with him after he rose from the dead. ⁴²He commanded us to preach to the people and to testify that he is the one whom God appointed as judge of the living and the dead. ⁴³All the prophets testify about him that everyone who believes in him receives forgiveness of sins through his name.”

The Holy Spirit Given to Gentiles

⁴⁴While Peter was still speaking these words, the Holy Spirit came on all who heard the message.

⁴⁵The circumcised believers who had come with Peter were astonished that the gift of the Holy Spirit had been poured out even on the Gentiles.

⁴⁶For they heard them speaking in tongues and praising God. Then Peter said, ⁴⁷“Can anyone keep these people from being baptized with water? They have received the Holy Spirit just as we have.” ⁴⁸So he ordered that they be baptized in the name of Jesus Christ. Then they asked Peter to stay with them for a few days.

11 The apostles and the brothers throughout Judea heard that the Gentiles also had received the word of God. ²So when Peter went up to Jerusalem, the circumcised believers criticized him ³and said, “You went into the house of uncircumcised men and ate with them.” ⁴Peter began and explained everything to them precisely as it had happened: ⁵“I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision. I saw something like a large sheet being let down from heaven by its four corners, and it came down to where I was. ⁶I looked into it and saw four-footed animals of the earth, wild beasts, reptiles, and birds of the air. ⁷Then I heard a voice telling me, ‘Get up, Peter. Kill and eat.’ ⁸“I replied, ‘Surely not, Lord! Nothing impure or unclean has ever entered my mouth.’ ⁹The voice spoke from heaven a second time, ‘Do not call anything impure that God has made clean.’ ¹⁰This happened three times, and then it was all pulled up to heaven again. ¹¹Right then three men who had been sent to me from Caesarea stopped at the house where I was staying. ¹²The Spirit told me to have no hesitation about going with them. These six brothers also went with me, and we entered the man’s house. ¹³He told us how he had seen an angel appear in his house and say, ‘Send to Joppa

لِلْيَهُودِ الَّذِينَ اخْتَارَهُمُ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ، لَنَا نَحْنُ الَّذِينَ اتَّخَلَّنا وَشَرَبْنَا مَعَهُ بَعْدَ قِيَامَتِهِ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ. ^{٤٢}ثُمَّ أَمَرَنَا أَنْ نُبَشِّرَ شَعْبَنَا بِهِ، وَنَشْهَدَ أَنَّهُ هُوَ الَّذِي عَيَّنَّهُ اللَّهُ دَيَّانًا بِالْأَحْيَاءِ وَالْأَمْوَاتِ. ^{٤٣}لَهُ يَشْهَدُ جَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ أَنَّ كُلَّ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ يَمْلَأُ بِاسْمِهِ غُفْرَانًا الْخَطَايَا.

حلول الروح القدس على غير اليهود
وَبَيْنَمَا كَانَ بُطْرُسُ يَتَكَلَّمُ بِهَذَا الْكَلَامِ، حَلَّ الرُّوحُ الْقُدُسُ عَلَى جَمِيعِ الَّذِينَ كَانُوا يَسْمَعُونَ. ^{٤٥}فَدُهِشَ الْمُؤْمِنُونَ الْيَهُودُ الَّذِينَ جَاءُوا بِرَفِيقَةِ بُطْرُسَ، لِأَنَّ هِبَةَ الرُّوحِ الْقُدُسِ قَاضَتْ أَيْضًا عَلَى غَيْرِ الْيَهُودِ. ^{٤٦}إِذْ سَمِعُوهُمْ يَتَكَلَّمُونَ بِلُغَاتٍ، وَيُسَبِّحُونَ اللَّهَ. ^{٤٧}فَقَالَ بُطْرُسُ: «أَمَسْتَطِيعُ اخْتِدَ أَنْ يَمْنَعَ الْمَاءُ فَلَا يَتَعَمَّدَ أَيْضًا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ نَالُوا الرُّوحَ الْقُدُسَ مِثْلَنَا؟» ^{٤٨}وَأَمَرَ أَنْ يَتَعَمَّدُوا بِاسْمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. ثُمَّ دَعَا أَنْ يُقِيمَ عِنْدَهُمْ بَضْعَةَ أَيَّامٍ.

وَسَمِعَ الرُّسُلُ وَالْإِخْوَةُ فِي الْيَهُودِيَّةِ أَنَّ غَيْرَ الْيَهُودِ أَيْضًا قَبِلُوا كَلِمَةَ اللَّهِ، فَمَا إِنْ عَادَ بُطْرُسُ إِلَى أُورُشَلِيمَ حَتَّى جَادَلَهُ دُعَاءُ الْخِتَانِ، وَعَارِضُوهُ قَائِلِينَ: «كَيْفَ دَخَلْتَ بَيْتَ رِجَالٍ غَيْرِ مَخْتُونِينَ، وَأَكَلْتَ مَعَهُمْ؟» فَشَرَحَ لَهُمْ بُطْرُسُ مَا حَدَّثَ عَلَى التَّوَالِي، وَقَالَ: ^٥«كُنْتُ أَصْلِي فِي مَدِينَةِ يَافَا، فَوَقَعْتُ عَلَيَّ غَيُوبَةٌ، فَرَأَيْتُ فِي رُؤْيَا رِغَاءٍ يُشْبِهُ قِطْعَةً كَبِيرَةً مِنَ الْقَمَاشِ مَرْبُوطَةً بِأَطْرَافِهَا الْأَرْبَعَةِ، وَقَدْ تَدَلَّى إِلَيَّ مِنَ السَّمَاءِ. ^٦وَعِنْدَمَا تَأَمَّلْتُهُ مَلِيًّا رَجَدْتُ فِيهِ أَنْوَاعُ الْحَيَوَانَاتِ الدَّابَّةِ عَلَى الْأَرْضِ وَالْوُحُوشِ وَالزُّوْجِافِ وَطُيُورِ السَّمَاءِ جَمِيعًا. ^٧وَسَمِعْتُ صَوْتًا يَقُولُ لِي: «بُطْرُسُ، قُمْ أَذْبَحْ وَكُلْ!» فَاجْتَبْتُ، كَلَّا يَا رَبِّ، فَلَمْ يَدْخُلْ لِي فِي فَمِي شَيْءٌ مُحَرَّمٌ أَوْ نَجِسٌ. ^٩فَقَالَ لِي الصَّوْتُ السَّمَائِيُّ أَيْضًا: «مَا طَهَّرَهُ اللَّهُ لَا تَحْسَبُهُ أَنْتَ نَجَسًا.» ^{١٠}وَتَكَرَّرَ هَذَا ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، ثُمَّ سُحِبَ الْوِعَاءُ بِمَا فِيهِ إِلَى السَّمَاءِ. ^{١١}وَإِذَا ثَلَاثَةُ رِجَالٍ مُرْسَلُونَ إِلَيَّ مِنْ قَيْصَرِيَّةٍ وَصَلُوا إِلَى الْبَيْتِ الَّذِي كُنْتُ مُقِيمًا فِيهِ، فَأَمَرَنِي الرُّوحُ أَنْ أَذْهَبَ مَعَهُمْ بِلَا تَرَدُّدٍ، لَنُفْقِتُ، وَرَافَقَنِي هَؤُلَاءِ الْإِخْوَةُ السَّتَّةُ. وَعِنْدَ دُخُولِنَا بَيْتَ الرَّجُلِ، ^{١٣}أَخْبَرَنَا كَيْفَ رَأَى الْمَلَكُ فِي بَيْتِهِ وَاقِفًا وَقَائِلًا: «أَرْسِلْ رِجَالًا إِلَى يَافَا، وَاسْتَدْعِ سَمْعَانَ الْمُلَقَّبَ بِطْرُسَ،

²³Then Peter invited the men into the house to be his guests. The next day Peter started out with them, and some of the brothers from Joppa went along.

²⁴The following day he arrived in Caesarea. Cornelius was expecting them and had called together his relatives and close friends. ²⁵As Peter entered the house, Cornelius met him and fell at his feet in reverence. ²⁶But Peter made him get up. "Stand up," he said, "I am only a man myself."

²⁷Talking with him, Peter went inside and found a large gathering of people. ²⁸He said to them: "You are well aware that it is against our law for a Jew to associate with a Gentile or visit him. But God has shown me that I should not call any man impure or unclean. ²⁹So when I was sent for, I came without raising any objection. May I ask why you sent for me?" ³⁰Cornelius answered: "Four days ago I was in my house praying at this hour, at three in the afternoon. Suddenly a man in shining clothes stood before me ³¹and said, 'Cornelius, God has heard your prayer and remembered your gifts to the poor. ³²Send to Joppa for Simon who is called Peter. He is a guest in the home of Simon the tanner, who lives by the sea.' ³³So I sent for you immediately, and it was good of you to come. Now we are all here in the presence of God to listen to everything the Lord has commanded you to tell us."

Peter Speaks to Cornelius

³⁴Then Peter began to speak: "I now realize how true it is that God does not show favoritism ³⁵but accepts men from every nation who fear him and do what is right. ³⁶You know the message God sent to the people of Israel, telling the good news of peace through Jesus Christ, who is Lord of all. ³⁷You know what has happened throughout Judea, beginning in Galilee after the baptism that John preached—³⁸how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and power, and how he went around doing good and healing all who were under the power of the devil, because God was with him. ³⁹We are witnesses of everything he did in the country of the Jews and in Jerusalem. They killed him by hanging him on a tree, ⁴⁰but God raised him from the dead on the third day and caused him to be seen. ⁴¹He was not seen by all the people, but by witnesses whom God

^{٢٣}فَدَعَاهُمْ بُطْرُسُ لِيُمَضُّوا اللَّيْلَةَ ضُيُوفًا بِذَلِكَ الْبَيْتِ. وَفِي الصَّبَاحِ ذَهَبَ مَعَهُمْ، يُرَافِقُهُ بَعْضُ الْإِخْوَةِ مِنْ يَافَا،
^{٢٤}فَوَصَلُوا قَيْصَرِيَّةَ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي. وَكَانَ كَرْنِيلْيُوسُ يَنْتَظِرُ وَضُولَهُمْ، وَقَدْ دَعَا أَقَارِبَهُ وَأَصْدِقَاءَهُ الْمُقَرَّبِينَ. ^{٢٥}فَمَا إِنَّ دَخَلَ بُطْرُسُ حَتَّى اسْتَقْبَلَهُ كَرْنِيلْيُوسُ سَاجِدًا لَهُ، ^{٢٦}فَأَنهَضَهُ بُطْرُسُ وَقَالَ: «قُمْ! مَا أَنَا إِلَّا إِنْسَانٌ مِثْلُكَ!» ^{٢٧}وَدَخَلَ بُطْرُسُ وَهُوَ يُجَادِثُهُ، فَرَأَى جَمْعًا كَبِيرًا مِنَ النَّاسِ، ^{٢٨}فَقَالَ لَهُمْ: «أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُحَرَّمٌ عَلَى الْيَهُودِيِّ أَنْ يَتَعَاملَ مَعَ الْأَجْنَبِيِّ أَوْ يَزُورَهُ فِي بَيْتِهِ. غَيْرَ أَنَّ اللَّهَ أَرَانِي أَلَّا أَقُولَ عَنْ إِنْسَانٍ مَا إِنَّهُ دَنَسٌ أَوْ نَجِسٌ. ^{٢٩}فَلِذَلِكَ جِئْتُ مِنْ غَيْرِ اغْتِرَاضٍ، تَلْبِيَّةً لِدَعْوَتِكُمْ. فَمَا هُوَ سَبَبُ دَعْوَتِكُمْ لِي؟»
^{٣٠}فَأَجَابَ كَرْنِيلْيُوسُ: «مُنْذُ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ، فِي مِثْلِ هَذِهِ السَّاعَةِ كُنْتُ أَصَلِّي فِي بَيْتِي صَلَاةَ السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ فَظَهَرَ أَمَامِي فَجَاءَ رَجُلٌ يَلْبَسُ ثَوْبًا بَرَّاقًا ^{٣١}وَقَالَ لِي: يَا كَرْنِيلْيُوسُ، سَمِعَ اللَّهُ صَلَاتَكَ وَذَكَرَ صَدَقَاتِكَ. ^{٣٢}وَالآنَ أُرْسِلُ رِجَالًا إِلَى يَافَا، وَاسْتَدْعِ سِمْعَانَ الْمُلَقَّبَ بُطْرُسَ. إِنَّهُ يُقِيمُ فِي بَيْتِ سِمْعَانَ الدَّبَّاعِ عِنْدَ الْبَحْرِ. ^{٣٣}فَأَرْسَلْتُ حَالًا أَدْعُوكَ، وَقَدْ أَحْسَنْتَ بِمَجِيئِكَ. وَنَحْنُ الْآنَ جَمِيعًا حَاضِرُونَ أَمَامَ اللَّهِ لِنَسْمَعَ كُلِّ مَا أَمَرَكَ بِهِ الرَّبُّ».

عظة بطرس في بيت كرنيليوس

^{٣٤}فَبَدَأَ بُطْرُسُ كَلَامَهُ قَائِلًا: «تَبَيَّنَ لِي فِعْلًا أَنَّ اللَّهَ لَا يُفْضِلُ أَحَدًا عَلَى أَحَدٍ، ^{٣٥}بَلْ يَقْبَلُ مَنْ يَتَّقِيهِ وَيَعْمَلُ الصَّلَاحَ مَهْمَا كَانَتْ جَنَسِيَّتُهُ. ^{٣٦}وَقَدْ أُرْسَلَ كَلِمَتُهُ إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَبَشَّرَهُمْ بِالسَّلَامِ بِوَاسِطَةِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، رَبِّ الْجَمِيعِ. ^{٣٧}وَلَا بُدَّ أَنْتُمْ عَرَفْتُمْ بِكُلِّ مَا جَرَى فِي بِلَادِ الْيَهُودِ، وَكَانَ بَدْءُ الْأَمْرِ فِي الْجَلِيلِ بَعْدَ الْمَغْمُودِيَّةِ الَّتِي نَادَى بِهَا يُوحَنَّا. ^{٣٨}فَقَدْ مَسَحَ اللَّهُ يَسُوعَ النَّاصِرِيَّ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ وَبِالْقُدْرَةِ، فَكَانَ يَنْتَقِلُ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ يَعْمَلُ الْخَيْرَ، وَيَشْفِي جَمِيعَ الَّذِينَ تَسَلَّطَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ، لِأَنَّ اللَّهَ كَانَ مَعَهُ. ^{٣٩}وَنَحْنُ شُهُودٌ عَلَى كُلِّ مَا قَامَ بِهِ فِي بِلَادِ الْيَهُودِ وَفِي أُورُشَلِيمَ، وَقَدْ قَتَلُوهُ حَقًّا، مُعَلِّقًا عَلَى خَشَبَةٍ. ^{٤٠}وَلَكِنَّ اللَّهَ أَقَامَهُ مِنَ الْمَوْتِ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ، وَجَعَلَهُ يَظْهَرُ، ^{٤١}لَا لِلشَّعْبِ كُلِّهِ،

family were devout and God-fearing; he gave generously to those in need and prayed to God regularly.

³One day at about three in the afternoon he had a vision. He distinctly saw an angel of God, who came to him and said, "Cornelius!" ⁴Cornelius stared at him in fear. "What is it, Lord?" he asked. The angel answered, "Your prayers and gifts to the poor have come up as a memorial offering before God." ⁵Now send men to Joppa to bring back a man named Simon who is called Peter. ⁶He is staying with Simon the tanner, whose house is by the sea." ⁷When the angel who spoke to him had gone, Cornelius called two of his servants and a devout soldier who was one of his attendants. ⁸He told them everything that had happened and sent them to Joppa.

⁹About noon the following day as they were on their journey and approaching the city, Peter went up on the roof to pray. ¹⁰He became hungry and wanted something to eat, and while the meal was being prepared, he fell into a trance. ¹¹He saw heaven opened and something like a large sheet being let down to earth by its four corners. ¹²It contained all kinds of four-footed animals, as well as reptiles of the earth and birds of the air. ¹³Then a voice told him, "Get up, Peter. Kill and eat." ¹⁴"Surely not, Lord!" Peter replied. "I have never eaten anything impure or unclean." ¹⁵The voice spoke to him a second time, "Do not call anything impure that God has made clean." ¹⁶This happened three times, and immediately the sheet was taken back to heaven.

¹⁷While Peter was wondering about the meaning of the vision, the men sent by Cornelius found out where Simon's house was and stopped at the gate.

¹⁸They called out, asking if Simon who was known as Peter was staying there.

¹⁹While Peter was still thinking about the vision, the Spirit said to him, "Simon, three men are looking for you." ²⁰So get up and go downstairs. Do not hesitate to go with them, for I have sent them."

²¹Peter went down and said to the men, "I'm the one you're looking for. Why have you come?"

²²The men replied, "We have come from Cornelius the centurion. He is a righteous and God-fearing man, who is respected by all the Jewish people. A holy angel told him to have you come to his house so that he could hear what you have to say."

تَقِيًّا يَخَافُ اللَّهَ، هُوَ وَأَهْلُ بَيْتِهِ جَمِيعًا، يَتَصَدَّقُ عَلَى الشَّعْبِ كَثِيرًا، وَيُصَلِّي إِلَى اللَّهِ دَائِمًا.

وَذَاتَ نَهَارٍ نَحْوَ السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ، رَأَى كَرْنِيلْيُوسُ فِي رُؤْيَا وَاضِحَةٍ مَلَاكًا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ يَدْخُلُ إِلَيْهِ وَيَقُولُ: يَا كَرْنِيلْيُوسُ! ^١ فَتَنَظَّرَ إِلَى الْمَلَاكِ وَقَدْ اسْتَوَلَى عَلَيْهِ الْخَوْفُ، وَسَأَلَ: «مَاذَا يَا سَيِّدُ؟» فَأَجَابَهُ: «صَلَوَاتُكَ صَعِدَتْ أَمَامَ اللَّهِ تَذَكُّارًا. ^٢ وَالْآنَ أُرْسِلُ بَعْضَ الرِّجَالِ إِلَى يَافَا وَاسْتَدْعِ سِمْعَانَ الْمُلَقَّبَ بِطَرُسَ. ^٣ إِنَّهُ يُقِيمُ فِي بَيْتِ سِمْعَانَ الدَّبَّاعِ عِنْدَ الْبَحْرِ». ^٤ فَمَا إِنْ ذَهَبَ الْمَلَاكُ الَّذِي كَانَ يُكَلِّمُ كَرْنِيلْيُوسَ، حَتَّى دَعَا اثْنَيْنِ مِنْ خَدَمِهِ، وَجُنْدِيًّا تَقِيًّا مِنْ مُرَاقِبِيهِ الدَّائِمِينَ، ^٥ وَرَوَى لَهُمُ الْخَبَرَ كُلَّهُ، وَأَرْسَلَهُمْ إِلَى يَافَا.

وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي، بَيْنَمَا كَانَ الرِّجَالُ الثَّلَاثَةُ يَفْتَرِبُونَ مِنْ مَدِينَةِ يَافَا، صَعِدَ بِطَرُسُ نَحْوَ الظُّهْرِ إِلَى السَّطْحِ لِيُصَلِّيَ. وَأَحْسَّ جُوعًا شَدِيدًا، فَاشْتَهَى أَنْ يَأْكُلَ. وَبَيْنَمَا الطَّعَامُ يَبْدَأُ لَهُ، وَقَعَتْ عَلَيْهِ غَيُوبَةٌ. ^{١١} فَرَأَى رُؤْيَا: السَّمَاءُ مَفْتُوحَةٌ، وَرِغَاءٌ يُشَبِّهُ قِطْعَةً كَبِيرَةً مِنَ الْقَمَاشِ مَرْبُوطَةٌ بِأَطْرَافِهَا الْأَرْبَعَةِ يَنْدَلِّي إِلَى الْأَرْضِ، ^{١٢} وَهُوَ مَلِيءٌ بِأَنْوَاعِ الْحَيَوَانَاتِ الدَّابَّةِ عَلَى الْأَرْضِ وَالْوُحُوشِ وَالزَّوْاجِفِ وَطُيُورِ السَّمَاءِ جَمِيعًا. ^{١٣} وَتَدَاوَاهُ صَوْتُ: «يَا بِطَرُسُ، قُمْ أَذْبَحْ وَكُلْ!» ^{١٤} وَلَكِنْ بِطَرُسُ أَجَابَ: «كَلَّا يَا رَبِّ، فَإِنَّا لَمْ أَكُلْ قَطُّ شَيْئًا مُحَرَّمًا أَوْ نَجَسًا». ^{١٥} فَقَالَ لَهُ الصَّوْتُ أَيْضًا: «مَا طَهَّرَهُ اللَّهُ لَا تُحْسِبُهُ أَنْتَ نَجَسًا!» ^{١٦} وَتَكَرَّرَ هَذَا ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، ثُمَّ أَرْتَفَعَ الرِّغَاءُ إِلَى السَّمَاءِ.

^{١٧} فَخَيَّرَ بِطَرُسُ وَأَخَذَ يُسَائِلُ نَفْسَهُ عَنْ مَعْنَى الرُّؤْيَا الَّتِي رَأَاهَا. وَإِذَا الرِّجَالُ الَّذِينَ أَرْسَلَهُمْ كَرْنِيلْيُوسُ قَدْ سَأَلُوا عَنْ بَيْتِ سِمْعَانَ الدَّبَّاعِ وَوَقَفُوا بِالْبَابِ ^{١٨} يَسْتَخِيرُونَ: «هَلْ سِمْعَانُ الْمُلَقَّبُ بِطَرُسَ مُقِيمٌ هُنَا؟»

^{١٩} فِي هَذِهِ الْأَثْنَاءِ كَانَ بِطَرُسُ يُوَاصِلُ التَّفَكُّيرَ فِي مَعْنَى الرُّؤْيَا، فَقَالَ لَهُ الرُّوحُ: «بِالْبَابِ ثَلَاثَةُ رِجَالٍ يَطْلُبُونَكَ» ^{٢٠} فَانْزِلْ إِلَيْهِمْ لِزَيْطِهِمْ بَلَا تَرَدَّدٍ، فَإِنِّي أَنَا أَرْسَلْتُهُمْ». ^{٢١} فَانْزَلَ إِلَيْهِمْ وَقَالَ: «أَنَا الَّذِي تَطْلُبُونَ. فَمَا سَبَبُ حُضُورِكُمْ؟» ^{٢٢} فَأَجَابُوهُ: «قَائِدُ أَلْبَنَةِ كَرْنِيلْيُوسَ رَجُلٌ صَالِحٌ يَتَّقِي اللَّهَ، وَيَشْهَدُ لَهُ بِذَلِكَ شَعْبُ الْيَهُودِ جَمِيعًا. وَقَدْ أَوْحَى اللَّهُ إِلَيْهِ بِوَاسِطَةِ مَلَاكِ طَاهِرٍ أَنْ يَسْتَدْعِيكَ إِلَى بَيْتِهِ لِيَسْمَعَ مَا عِنْدَكَ مِنْ كَلَامٍ».

apostles. He told them how Saul on his journey had seen the Lord and that the Lord had spoken to him, and how in Damascus he had preached fearlessly in the name of Jesus. ²⁸So Saul stayed with them and moved about freely in Jerusalem, speaking boldly in the name of the Lord. ²⁹He talked and debated with the Grecian Jews, but they tried to kill him. ³⁰When the brothers learned of this, they took him down to Caesarea and sent him off to Tarsus.

³¹Then the church throughout Judea, Galilee and Samaria enjoyed a time of peace. It was strengthened; and encouraged by the Holy Spirit, it grew in numbers, living in the fear of the Lord.

Peter in Lydda and Joppa

³²As Peter traveled about the country, he went to visit the saints in Lydda. ³³There he found a man named Aeneas, a paralytic who had been bedridden for eight years. ³⁴"Aeneas," Peter said to him, "Jesus Christ heals you. Get up and take care of your mat." Immediately Aeneas got up. ³⁵All those who lived in Lydda and Sharon saw him and turned to the Lord. ³⁶In Joppa there was a disciple named Tabitha (which, when translated, is Dorcas), who was always doing good and helping the poor. ³⁷About that time she became sick and died, and her body was washed and placed in an upstairs room. ³⁸Lydda was near Joppa; so when the disciples heard that Peter was in Lydda, they sent two men to him and urged him, "Please come at once!" ³⁹Peter went with them, and when he arrived he was taken upstairs to the room. All the widows stood around him, crying and showing him the robes and other clothing that Dorcas had made while she was still with them. ⁴⁰Peter sent them all out of the room; then he got down on his knees and prayed. Turning toward the dead woman, he said, "Tabitha, get up." She opened her eyes, and seeing Peter she sat up. ⁴¹He took her by the hand and helped her to her feet. Then he called the believers and the widows and presented her to them alive. ⁴²This became known all over Joppa, and many people believed in the Lord. ⁴³Peter stayed in Joppa for some time with a tanner named Simon.

Cornelius Calls for Peter

10 At Caesarea there was a man named Cornelius, a centurion in what was known as the Italian Regiment. ²He and all his

ظَهَرَ الرَّبُّ لَهُ فِي الطَّرِيقِ وَكَلَّمَهُ، وَكَيْفَ بَشَّرَ بِجُرْأَةِ بِاسْمِ يَسُوعَ فِي دِمَشْقَ. ^{٢٨}فَأَخَذَ يَذْهَبُ وَيُجِيءُ مَعَهُمْ فِي أُورُشَلِيمَ، مُبَشِّرًا بِاسْمِ الرَّبِّ بِجُرْأَةٍ. ^{٢٩}وَكَانَ يُخَاطِبُ الْيَهُودَ الْيُونَانِيِّينَ وَيُجَادِلُهُمْ، فَحَاولُوا أَنْ يَقْتُلُوهُ. ^{٣٠}فَلَمَّا عَلِمَ الْإِخْوَةُ بِذَلِكَ أَنْزَلُوهُ إِلَى مِينَاءِ قَيْصَرِيَّةَ. وَمِنْ هُنَاكَ أَرْسَلُوهُ إِلَى طَرَسُوسَ.

^{٣١}فِي أَثْنَاءِ ذَلِكَ كَانَتْ الْكَنِيسَةُ فِي مَنَاطِقِ الْيَهُودِيَّةِ وَالْجَلِيلِ وَالسَّامِرَةِ تَتَمَتَّعُ بِالسَّلَامِ. وَكَانَتْ تَنْمُو وَتَسِيرُ فِي تَقْوَى الرَّبِّ، بِمُسَانَدَةِ الرُّوحِ الْقُدُسِ.

بطرس في لدة ويافا

^{٣٢}وَبَيْنَمَا كَانَ بُطْرُسُ يَنْتَقِلُ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ، زَارَ السَّاكِنِينَ فِي مَدِينَةِ لُدَّةَ. ^{٣٣}وَوَجَدَ هُنَاكَ مَشْلُولاَ اسْمُهُ إِيْنِيَّاسُ، مَضَتْ عَلَيْهِ ثَمَانِي سَنَوَاتٍ وَهُوَ طَرِيحُ الْفِرَاشِ. ^{٣٤}فَقَالَ لَهُ: «يَا إِيْنِيَّاسُ، شَفَاكَ يَسُوعُ الْمَسِيحُ. قُمْ وَرَتِّبْ سَرِيرَكَ بِنَفْسِكَ!» فَقَامَ فِي الْحَالِ. ^{٣٥}وَرَأَاهُ سُكَّانُ لُدَّةَ وَشَارُونَ جَمِيعًا، فَرَجَعُوا إِلَى الرَّبِّ. ^{٣٦}وَكَانَ فِي مَدِينَةِ يَافَا تَلْمِيذَةٌ اسْمُهَا طَابِيثَا، وَمَعْنَى اسْمِهَا: غَزَالَةٌ، كَانَ يَشْغُلُهَا دَائِمًا فِعْلُ الْخَيْرِ وَمُسَاعَدَةُ الْفُقَرَاءِ. ^{٣٧}وَحَدَّثَتْ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ أَنَّهَا مَرَضَتْ وَمَاتَتْ، فَغَسَلُوهَا وَوَضَعُوهَا فِي غُرْفَةٍ بِالطَّبَقَةِ الْعُلْيَا. ^{٣٨}وَسَمِعَ التَّلَامِيذُ فِي يَافَا أَنَّ بُطْرُسَ فِي لُدَّةَ. وَإِذْ كَانَتْ يَافَا قَرِيبَةً مِنْ لُدَّةَ، أَرْسَلُوا إِلَيْهِ رَجُلَيْنِ يَطْلُبَانِ إِلَيْهِ قَائِلَيْنِ: «تَعَالَ إِلَيْنَا وَلَا تَتَأَخَّرْ!» ^{٣٩}فَقَامَ وَذَهَبَ. وَلَمَّا وَصَلَ قَادُوهُ إِلَى الطَّبَقَةِ الْعُلْيَا، فَتَقَدَّمَتْ إِلَيْهِ جَمِيعُ الْأَرَامِلِ بَاكِياتٍ، يَغْرِضْنَ بَعْضُ الْأَقْمِصَةِ وَالثِّيَابِ بِمَا كَانَتْ غَزَالَةٌ تَخِيطُهَا وَهِيَ مَعَهُنَّ. ^{٤٠}فَطَلَبَ بُطْرُسُ إِلَى جَمِيعِ الْحَاضِرِينَ أَنْ يَخْرُجُوا مِنَ الْغُرْفَةِ، وَرَكَعَ وَصَلَّى، ثُمَّ انْتَفَتَ إِلَى الْجُنَّةِ وَقَالَ: «يَا طَابِيثَا، قُومِي!» فَفَتَحَتْ عَيْنَيْهَا. وَلَمَّا رَأَتْ بُطْرُسَ جَلَسَتْ، ^{٤١}فَمَدَّ يَدَهُ إِلَيْهَا وَسَاعَدَهَا عَلَى الَّتْهُوُضِ، ثُمَّ دَعَا الْقَدِيسِينَ وَالْأَرَامِلَ، وَرَدَّهَا إِلَيْهِمْ حَيَّةً. ^{٤٢}وَانْتَشَرَ خَبْرُ هَذِهِ الْمُعْجَزَةِ فِي يَافَا كُلِّهَا، فَأَمَنَ بِالرَّبِّ كَثِيرُونَ. ^{٤٣}وَبَقِيَ بُطْرُسُ فِي يَافَا عِدَّةَ أَيَّامٍ عِنْدَ دَبَاغٍ اسْمُهُ سِمْعَانُ.

بطرس وكرنيليوس

وَكَانَ يَسْكُنُ فِي قَيْصَرِيَّةَ قَائِدُ مِئَةِ اسْمُهُ كَرْنِيلْيُوسُ، يَنْتَمِي إِلَى الْكُتَيْبَةِ الْإِيطَالِيَّةِ، وَكَانَ

¹⁰In Damascus there was a disciple named Ananias. The Lord called to him in a vision, "Ananias!" "Yes, Lord," he answered. ¹¹The Lord told him, "Go to the house of Judas on Straight Street and ask for a man from Tarsus named Saul, for he is praying. ¹²In a vision he has seen a man named Ananias come and place his hands on him to restore his sight." ¹³"Lord," Ananias answered, "I have heard many reports about this man and all the harm he has done to your saints in Jerusalem. ¹⁴And he has come here with authority from the chief priests to arrest all who call on your name." ¹⁵But the Lord said to Ananias, "Go! This man is my chosen instrument to carry my name before the Gentiles and their kings and before the people of Israel. ¹⁶I will show him how much he must suffer for my name." ¹⁷Then Ananias went to the house and entered it. Placing his hands on Saul, he said, "Brother Saul, the Lord-Jesus, who appeared to you on the road as you were coming here—has sent me so that you may see again and be filled with the Holy Spirit." ¹⁸Immediately, something like scales fell from Saul's eyes, and he could see again. He got up and was baptized, ¹⁹and after taking some food, he regained his strength.

Saul in Damascus

Saul spent several days with the disciples in Damascus. ²⁰At once he began to preach in the synagogues that Jesus is the Son of God. ²¹All those who heard him were astonished and asked, "Isn't he the man who raised havoc in Jerusalem among those who call on this name? And hasn't he come here to take them as prisoners to the chief priests?" ²²Yet Saul grew more and more powerful and baffled the Jews living in Damascus by proving that Jesus is the Christ.

²³After many days had gone by, the Jews conspired to kill him, ²⁴but Saul learned of their plan. Day and night they kept close watch on the city gates in order to kill him. ²⁵But his followers took him by night and lowered him in a basket through an opening in the wall.

Saul in Jerusalem

²⁶When he came to Jerusalem, he tried to join the disciples, but they were all afraid of him, not believing that he really was a disciple. ²⁷But Barnabas took him and brought him to the

١٠ وَكَانَ فِي دِمَشْقَ تَلْمِيزٌ لِلرَّبِّ اسْمُهُ حَنَانِيَّا، نَادَاهُ الرَّبُّ فِي رُؤْيَا: «يَا حَنَانِيَّا» فَقَالَ: «لَيْتِكَ يَا رَبُّ!» ١١ فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ: «أَذْهَبْ إِلَى الشَّارِعِ الْمَعْرُوفِ بِالْمُسْتَقِيمِ وَأَسْأَلْ فِي بَيْتِ يَهُوذَا عَنْ رَجُلٍ مِنْ طَرَسُوسَ اسْمُهُ سَاوُلُ. إِنَّهُ يُصَلِّي هُنَاكَ الْآنَ.» ١٢ وَقَدْ رَأَى فِي رُؤْيَا رَجُلًا اسْمُهُ حَنَانِيَّا يَدْخُلُ إِلَيْهِ وَيَضَعُ يَدَهُ عَلَيْهِ، يُبْصِرُ. ١٣ فَقَالَ حَنَانِيَّا لِلرَّبِّ: «وَلَكِنِّي، يَا رَبُّ، قَدْ سَمِعْتُ مِنْ كَثِيرِينَ بِالْفُظَائِحِ الَّتِي أَرْتَكِبُهَا هَذَا الرَّجُلُ بِقُدْسِيكَ فِي أُورُشَلِيمَ.» ١٤ وَقَدْ حَوَّلَهُ رُؤْسَاءُ الْكَهَنَةِ السُّلْطَةَ لِيُلْقِيَ الْقُبُضَ عَلَى كُلِّ مَنْ يَدْعُو بِاسْمِكَ. ١٥ فَأَمَرَهُ الرَّبُّ: «أَذْهَبْ! فَقَدْ اخْتَرْتُ هَذَا الرَّجُلَ لِيَكُونَ إِنَاءٌ يَحْمِلُ اسْمِي إِلَى الْأُمَمِ وَالْمُلُوكِ وَبَنِي إِسْرَائِيلَ.» ١٦ وَسَارِيهِ كَمْ يَنْبَغِي أَنْ يَتَأَلَّمَ مِنْ أَجْلِ اسْمِي! ١٧ فَذْهَبَ حَنَانِيَّا وَدَخَلَ بَيْتَ يَهُوذَا، وَوَضَعَ يَدَيْهِ عَلَى سَاوُلَ وَقَالَ: «أَتَيْتُكَ يَا سَاوُلُ، إِنَّ الرَّبَّ يَسُوعَ، الَّذِي ظَهَرَ لَكَ فِي الطَّرِيقِ الَّتِي جِئْتَ فِيهَا، أَرْسَلَنِي إِلَيْكَ لِكَيْ تُبْصِرَ وَتَمْتَلِئَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ.» ١٨ وَفِي الْحَالِ تَسَاقَطَ مِنْ عَيْنَيْ سَاوُلَ مَا يُشَبُّهُ الْقُشُورَ، فَابْصَرَ، ثُمَّ قَامَ وَتَعَمَّدَ. ١٩ وَتَنَاوَلَ طَعَامًا فَاسْتَعَادَ قُوَّتَهُ وَبَقِيَ بِضَعَةِ أَيَّامٍ مَعَ التَّلَامِيذِ فِي دِمَشْقَ.

ساول يبشر بالمسيح في دمشق

١٠ وَفِي الْحَالِ بَدَأَ يُبَشِّرُ فِي الْمَجَامِعِ بِأَنَّ يَسُوعَ هُوَ ابْنُ اللَّهِ. ١١ وَأَثَارَ كَلَامِهِ دَهْشَةُ السَّامِعِينَ، فَتَسَاءَلُوا: «الَيْسَ هَذَا هُوَ الَّذِي كَانَ يُبِيدُ جَمِيعَ الدَّاعِينَ بِهَذَا الْإِسْمِ فِي أُورُشَلِيمَ؟ أَمَا جَاءَ إِلَى هُنَا لِيُلْقِيَ الْقُبُضَ عَلَيْهِمْ وَيَسُوقَهُمْ مُقَيَّدِينَ إِلَى رُؤْسَاءِ الْكَهَنَةِ؟» ١٢ وَأَمَّا سَاوُلُ فَقَدْ صَارَ أَكْثَرَ حِمَاسَةً فِي وَغْظِهِ، فَكَانَ يُفْجِمُ الْيَهُودَ السَّاكِنِينَ فِي دِمَشْقَ بِبِرَاهِينِهِ الَّتِي كَانَ يُبَيِّنُ بِهَا أَنَّ يَسُوعَ هُوَ الْمَسِيحُ.

١٣ وَبَعْدَ عِدَّةِ أَيَّامٍ، حَاكَ الْيَهُودُ فِي دِمَشْقَ مَوَازِمَةً لِقَتْلِ سَاوُلَ، فَعَلِمَ بِهَا. وَكَانُوا يُرَاقِبُونَ أَبْوَابَ الْمَدِينَةِ نَهَارًا وَلَيْلًا لِيَقْتُلُوهُ وَهُوَ يَخْرُجُ مِنْهَا. ١٤ فَأَخَذَهُ بَعْضُ التَّلَامِيذِ لَيْلًا وَنَضَعُوهُ فِي سَلٍّ، وَأَنْزَلُوهُ بِالْجِبَالِ مِنْ عَلَى سُورِ الْمَدِينَةِ.

ساول في أورشليم

٢٦ وَلَمَّا وَصَلَ سَاوُلُ إِلَى أُورُشَلِيمَ، حَاوَلَ أَنْ يَنْضَمَّ إِلَى التَّلَامِيذِ هُنَاكَ، فَخَافُوا مِنْهُ، إِذْ لَمْ يُصَدِّقُوا أَنَّهُ صَارَ تَلْمِيزًا لِلرَّبِّ. ٢٧ فَتَوَلَّى بَرْنَابَا أَمْرَهُ وَأَخْضَرَهُ إِلَى الرُّسُلِ، وَحَدَّثَهُمْ كَيْفَ

was reading this passage of Scripture: "He was led like a sheep to the slaughter, and as a lamb before the shearer is silent, so he did not open his mouth. ³³In his humiliation he was deprived of justice. Who can speak of his descendants? For his life was taken from the earth."

³⁴The eunuch asked Philip, "Tell me, please, who is the prophet talking about, himself or someone else?" ³⁵Then Philip began with that very passage of Scripture and told him the good news about Jesus.

³⁶As they traveled along the road, they came to some water and the eunuch said, "Look, here is water. Why shouldn't I be baptized?" ³⁷Philip said, "If you believe with all your heart, you may." The eunuch answered, "I believe that Jesus Christ is the Son of God." ³⁸And he gave orders to stop the chariot. Then both Philip and the eunuch went down into the water and Philip baptized him.

³⁹When they came up out of the water, the Spirit of the Lord suddenly took Philip away, and the eunuch did not see him again, but went on his way rejoicing. ⁴⁰Philip, however, appeared at Azotus and traveled about, preaching the gospel in all the towns until he reached Caesarea.

Saul's Conversion

9 Meanwhile, Saul was still breathing out murderous threats against the Lord's disciples. He went to the high priest ²and asked him for letters to the synagogues in Damascus, so that if he found any there who belonged to the Way, whether men or women, he might take them as prisoners to Jerusalem. ³As he neared Damascus on his journey, suddenly a light from heaven flashed around him. ⁴He fell to the ground and heard a voice say to him, "Saul, Saul, why do you persecute me?" ⁵"Who are you, Lord?" Saul asked.

"I am Jesus, whom you are persecuting," he replied. ⁶"Now get up and go into the city, and you will be told what you must do."

⁷The men traveling with Saul stood there speechless; they heard the sound but did not see anyone.

⁸Saul got up from the ground, but when he opened his eyes he could see nothing. So they led him by the hand into Damascus. ⁹For three days he was blind, and did not eat or drink anything.

قَدْ وَصَلَ فِي فَضْلِ الْكِتَابِ الَّذِي يَقْرَأُهُ إِلَى الْقَوْلِ: «مِثْلَ شَاةٍ سِيقَ إِلَى الذَّبْحِ، وَمِثْلَ الْحَمَلِ الصَّامِتِ بَيْنَ يَدَي مَنْ يَجْزُهُ، هَكَذَا لَمْ يَفْتَحْ فَاهًا! ^{٣٣}فِي أَثْنَاءِ تَوَاضُعِهِ عُمِلَ بِغَيْرِ عَدْلِ مَنْ يُخْبِرُ عَنْ نَسْلِهِ؟ فَإِنْ حَيَاتُهُ قَدْ انْتَزَعَتْ مِنَ الْأَرْضِ!»

^{٣٤}وَسَأَلَ الْخَصِيَّ فِيلِبُّسَ: «قُلْ لِي: إِلَى مَنْ يُشِيرُ النَّبِيُّ بِهَذَا الْقَوْلِ؟ إِلَى نَفْسِهِ أَوْ إِلَى شَخْصٍ آخَرَ؟» ^{٣٥}فَتَكَلَّمَ وَأَخَذَ يُبَشِّرُهُ بِيَسُوعَ أَنْطَلِقًا مِنْ كِتَابِ النَّبِيِّ هَذَا.

^{٣٦}وَبَيْنَمَا كَانَتِ الْعَرَبَةُ تَسِيرُ بِهِمَا، وَصَلَا إِلَى مَكَانٍ فِيهِ مَاءٌ، فَقَالَ الْخَصِيُّ: «هَا هُوَ الْمَاءُ، فَمَاذَا يَمْنَعُ أَنْ أَتَعَمَّدَ؟» ^{٣٧}فَأَجَابَهُ فِيلِبُّسُ: «هَذَا جَائِزٌ إِنْ كُنْتَ تُؤْمِنُ مِنْ كُلِّ قَلْبِكَ». فَقَالَ الْخَصِيُّ: «إِنِّي أُوْمِنُ بِأَنَّ يَسُوعَ الْمَسِيحَ هُوَ ابْنُ اللَّهِ». ^{٣٨}وَأَمَرَ أَنْ تَقِفَ الْعَرَبَةُ، فَتَنَزَّلَا إِلَى الْمَاءِ مَعًا، وَعَمَّدَ فِيلِبُّسُ الْخَصِيَّ. ^{٣٩}وَمَا إِنْ طَلَعَا مِنَ الْمَاءِ حَتَّى خُطِفَ رُوحُ الرَّبِّ فِيلِبُّسَ، فَلَمْ يَعُدِ الْخَصِيُّ يَرَاهُ. فَتَابَعَ سَفَرَهُ بِفَرَحٍ. ^{٤٠}أَمَّا فِيلِبُّسُ فَقَدْ شُوهِدَ فِي أَشْدُودَ، ثُمَّ سَارَ يُبَشِّرُ كُلَّ مَدِينَةٍ حَتَّى وَصَلَ إِلَى قَيْصَرِيَّةَ.

اهتداء شاول

٩ أَمَّا شَاوُلُ فَكَانَ لَا يَزَالُ يَقُورُ بِالتَّهْدِيدِ وَالْقَتْلِ عَلَى تَلَامِيذِ الرَّبِّ. فَذَهَبَ إِلَى رَئِيسِ الْكَهَنَةِ، وَطَلَبَ مِنْهُ رَسَائِلَ إِلَى تَجَامِعِ الْيَهُودِ فِي دِمَشْقَ لِتَسْهِيلِ الْقَبْضِ عَلَى أَتْبَاعِ هَذَا الطَّرِيقِ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ، حَيْثُمَا يَجِدُهُمْ، لِيَسَوْفَهُمْ مُقَيَّدِينَ إِلَى أُورُشَلِيمَ. ^٣وَفِيمَا هُوَ مُنْطَلِقٌ إِلَى دِمَشْقَ، وَقَدْ أَقْتَرَبَ مِنْهَا، لَمَعَ حَوْلُهُ فَجَاءَ نُورٌ مِنَ السَّمَاءِ، فَوَقَعَ إِلَى الْأَرْضِ وَسَمِعَ صَوْتًا يَقُولُ لَهُ: «شَاوُلُ! شَاوُلُ! لِمَاذَا تَضْطَهِدُنِي؟» ^٥فَسَأَلَ: «مَنْ أَنْتَ يَا سَيِّدُ؟» فَجَاءَهُ الْجَوَابُ: «أَنَا يَسُوعُ الَّذِي أَنْتَ تَضْطَهِدُهُ، صَعِبَ عَلَيْكَ أَنْ تَرْفُسَ الْمَنَاحِسَ». ^٦فَقَالَ وَهُوَ مُرْتَعِدٌ وَمُتَحَيِّرٌ: «يَا رَبُّ مَاذَا تُرِيدُ أَنْ أَفْعَلَ؟» فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ: «قُمْ، وَأَدْخُلِ الْمَدِينَةَ فَيَقَالَ لَكَ مَا يَجِبُ أَنْ تَفْعَلَهُ». ^٧وَأَمَّا مُرَافِقُو شَاوُلَ فَوَقَفُوا مَذْهُولِينَ لَا يَنْطِقُونَ، فَقَدْ سَمِعُوا الصَّوْتَ وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَرَوْا أَحَدًا. ^٨وَعِنْدَمَا نَهَضَ شَاوُلُ عَنِ الْأَرْضِ، فَتَحَ عَيْنَيْهِ فَوَجَدَ أَنَّهُ لَا يُبْصِرُ، فَأَقْتَادُوهُ بِيَدِهِ وَأَدْخَلُوهُ إِلَى دِمَشْقَ، ^٩حَيْثُ بَقِيَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ لَا يُبْصِرُ وَلَا يَأْكُلُ وَلَا يَشْرَبُ.

Jesus Christ, they were baptized, both men and women. ¹³Simon himself believed and was baptized. And he followed Philip everywhere, astonished by the great signs and miracles he saw. ¹⁴When the apostles in Jerusalem heard that Samaria had accepted the word of God, they sent Peter and John to them. ¹⁵When they arrived, they prayed for them that they might receive the Holy Spirit, ¹⁶because the Holy Spirit had not yet come upon any of them; they had simply been baptized into the name of the Lord Jesus. ¹⁷Then Peter and John placed their hands on them, and they received the Holy Spirit.

¹⁸When Simon saw that the Spirit was given at the laying on of the apostles' hands, he offered them money ¹⁹and said, "Give me also this ability so that everyone on whom I lay my hands may receive the Holy Spirit." ²⁰Peter answered: "May your money perish with you, because you thought you could buy the gift of God with money! ²¹You have no part or share in this ministry, because your heart is not right before God. ²²Repent of this wickedness and pray to the Lord. Perhaps he will forgive you for having such a thought in your heart. ²³For I see that you are full of bitterness and captive to sin."

²⁴Then Simon answered, "Pray to the Lord for me so that nothing you have said may happen to me."

²⁵When they had testified and proclaimed the word of the Lord, Peter and John returned to Jerusalem, preaching the gospel in many Samaritan villages.

Philip and the Ethiopian

²⁶Now an angel of the Lord said to Philip, "Go south to the road—the desert road—that goes down from Jerusalem to Gaza." ²⁷So he started out, and on his way he met an Ethiopian eunuch, an important official in charge of all the treasury of Candace, queen of the Ethiopians. This man had gone to Jerusalem to worship, ²⁸and on his way home was sitting in his chariot reading the book of Isaiah the prophet. ²⁹The Spirit told Philip, "Go to that chariot and stay near it." ³⁰Then Philip ran up to the chariot and heard the man reading Isaiah the prophet. "Do you understand what you are reading?" Philip asked. ³¹"How can I," he said, "unless someone explains it to me?" So he invited Philip to come up and sit with him. ³²The eunuch

بِكَلَامِ فِيلِيسَ الَّذِي بَشَّرَهُمْ بِمَلَكُوتِ اللَّهِ وَيَسْمَ يَسُوعَ، فَتَمَدُّوا رِجَالًا وَنِسَاءً. ^{١٣} وَسَيِّمُونَ نَفْسَهُ آمَنَ وَتَعَمَّدَ، فَالْصَقَ نَفْسَهُ بِفِيلِيسَ، وَإِذْ شَاهَدَ آيَاتِ وَالْمُعْجَزَاتِ الَّتِي أُجْرِيَتْ عَلَى يَدَيْهِ، اسْتَوَلَتْ عَلَيْهِ الدَّهْشَةُ.

وَسَمِعَ الرُّسُلُ فِي أُورُشَلِيمَ أَنَّ أَهْلَ السَّامِرَةِ قَبِلُوا كَلِمَةَ اللَّهِ، فَارْسَلُوا إِلَيْهِمْ بَطْرُسَ وَيُوحَنَّا. ^{١٥} فَصَلَّيَا لِأَجْلِهِمْ لِكَيْ يَنَالُوا الرُّوحَ الْقُدُسَ، ^{١٦} لِإِنَّهُ لَمْ يَكُنْ قَدْ حَلَّ بَعْدُ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ، إِلَّا أَنَّهُمْ كَانُوا قَدْ تَعَمَّدُوا بِاسْمِ الرَّبِّ يَسُوعَ. ^{١٧} ثُمَّ رَضَعَا أَيْدِيَهُمَا عَلَيْهِمْ، فَنَالُوا الرُّوحَ الْقُدُسَ.

^{١٨} وَلَمَّا رَأَى سَيِّمُونَ أَنَّ الرُّوحَ الْقُدُسَ قَدْ حَلَّ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ لَمَّا وَضَعَ الرُّسُلَانِ أَيْدِيَهُمَا عَلَيْهِمْ، عَرَضَ عَلَى بَطْرُسَ وَيُوحَنَّا بَعْضَ أَلْمَالِ، وَقَالَ لَهُمَا: ^{١٩} «أَعْطِيَانِي أَنَا أَيْضًا هَذِهِ السُّلْطَةَ لِكَيْ يَنَالِ الرُّوحَ الْقُدُسَ مَنْ أَضَعُ عَلَيْهِ يَدَيَّ». فَقَالَ لَهُ بَطْرُسُ: «لِيَتَّقَ لَكَ فِضْطُكَ لِهَلَاكِكَ! لِأَنَّكَ ظَنَنْتَ أَنَّكَ تَقْدِرُ أَنْ تَشْتَرِيَ هِبَةَ اللَّهِ بِأَلْمَالِ! ^{٢١} لَا قِسْمَةَ لَكَ فِي هَذَا الْأَمْرِ وَلَا نَصِيبَ، لِأَنَّ قَلْبَكَ لَيْسَ مُخْلِصًا تَجَاهَ اللَّهِ. أَتُنْبِ عَنْ شَرِّكَ هَذَا وَاطْلُبْ إِلَى اللَّهِ، عَسَى أَنْ يَغْفِرَ لَكَ بَيْتَ قَلْبِكَ، ^{٢٣} لِأَنِّي أَرَاكَ تَتَخَبَّطُ فِي مَرَارَةِ الْعَلَقَمِ وَقِيُودِ الْخَطِيئَةِ! ^{٢٤} فَقَالَ سَيِّمُونَ: «صَلِّيَا أَنْتُمَا إِلَى الرَّبِّ مِنْ أَجْلِي حَتَّى لَا يَنْزِلَ بِي شَيْءٌ مِمَّا تُشِيرَانِ إِلَيْهِ». ^{٢٥} وَبَعْدَمَا شَهِدَ بَطْرُسُ وَيُوحَنَّا بِكَلِمَةِ الرَّبِّ وَأَعْلَنَاهَا هُنَاكَ، رَجَعَا إِلَى أُورُشَلِيمَ وَقَدْ بَشَّرَا قُرَى كَثِيرَةً فِي مِثْقَةِ السَّامِرَةِ.

فيلبس يعمد وزير ملكة الحبشة

ثُمَّ إِنَّ مَلَكَاً مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ كَلَّمَ فِيلِيسَ فَقَالَ لَهُ: «قُمْ. لَنُحِبَّ نَحْوَ الْجَنُوبِ، مَاشِياً عَلَى الطَّرِيقِ الْبَرِّيَّةِ بَيْنَ أُورُشَلِيمَ وَغَزَّةَ». ^{٢٧} فَقَامَ وَذَهَبَ. وَإِذَا رَجُلٌ حَبَشِيٌّ، خَصِيٌّ، يَغْمَلُ نَزِيراً لِلشُّوُونَ الْمَالِيَّةِ عِنْدَ كُنْدَاكَةَ مَلِكَةِ الْحَبَشَةِ، كَانَ قَدْ حَجَّ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِلسُّجُودِ فِيهَا، ^{٢٨} وَهُوَ رَاجِعٌ إِلَى الْحَبَشَةِ رَاكِباً فِي عَرَبِيَّةٍ، يَقْرَأُ فِي كِتَابِ النَّبِيِّ إِشْعِيَاءَ. ^{٢٩} فَقَالَ الرُّوحُ لِفِيلِيسَ: «تَقَدَّمْ وَرَافِقْ هَذِهِ الْعَرَبَةَ! ^{٣٠} فَأَسْرَعَ فِيلِيسُ وَسَمِعَ الْخَصِيَّ يَقْرَأُ نُبُوَّةَ إِشْعِيَاءَ، فَسَأَلَهُ: «أَتَفْهَمُ مَا تَقْرَأُ؟» فَأَجَابَ: «كَيْفَ يُمَكِّنُنِي ذَلِكَ إِنْ لَمْ يَشْرَحْ لِي أَحَدٌ؟» وَدَعَا فِيلِيسَ أَنْ يَضَعَدَ إِلَى الْعَرَبَةِ وَيَجْلِسَ مَعَهُ. ^{٣٢} وَكَانَ الْخَصِيُّ

The Stoning of Stephen

⁵⁴When they heard this, they were furious and gnashed their teeth at him. ⁵⁵But Stephen, full of the Holy Spirit, looked up to heaven and saw the glory of God, and Jesus standing at the right hand of God. ⁵⁶“Look,” he said, “I see heaven open and the Son of Man standing at the right hand of God.” ⁵⁷At this they covered their ears and, yelling at the top of their voices, they all rushed at him, ⁵⁸dragged him out of the city and began to stone him. Meanwhile, the witnesses laid their clothes at the feet of a young man named Saul. ⁵⁹While they were stoning him, Stephen prayed, “Lord Jesus, receive my spirit.” ⁶⁰Then he fell on his knees and cried out, “Lord, do not hold this sin against them.” When he had said this, he fell asleep.

The Church Persecuted and Scattered

8 And Saul was there, giving approval to his death. On that day a great persecution broke out against the church at Jerusalem, and all except the apostles were scattered throughout Judea and Samaria. ²Godly men buried Stephen and mourned deeply for him. ³But Saul began to destroy the church. Going from house to house, he dragged off men and women and put them in prison.

Philip in Samaria

⁴Those who had been scattered preached the word wherever they went. ⁵Philip went down to a city in Samaria and proclaimed the Christ there. ⁶When the crowds heard Philip and saw the miraculous signs he did, they all paid close attention to what he said. ⁷With shrieks, evil spirits came out of many, and many paralytics and cripples were healed. ⁸So there was great joy in that city. ⁹Now for some time a man named Simon had practiced sorcery in the city and amazed all the people of Samaria. He boasted that he was someone great, ¹⁰and all the people, both high and low, gave him their attention and exclaimed, “This man is the divine power known as the Great Power.” ¹¹They followed him because he had amazed them for a long time with his magic. ¹²But when they believed Philip as he preached the good news of the kingdom of God and the name of

استشهاد استفانوس

^{٥٤}فَلَمَّا سَمِعَ الْمُجْتَمِعُونَ كَلَامَ اسْتِفَانُوسَ، مَلَأَ الْغَيْظَ قُلُوبُهُمْ، وَأَخَذُوا يَصْرُورُونَ بِأَسْنَانِهِمْ تَوَعُّدًا. ^{٥٥}فَرَفَعَ اسْتِفَانُوسُ نَظْرَهُ إِلَى السَّمَاءِ، وَهُوَ مُتَلَيٍّ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ، فَرَأَى مَجْدَ اللَّهِ وَيَسُوعَ واقِفًا عَنْ يَمِينِ اللَّهِ، ^{٥٦}فَقَالَ: «إِنِّي أَرَى السَّمَاءَ مَفْتُوحَةً وَأَبْنَ الْإِنْسَانِ واقِفًا عَنْ يَمِينِ اللَّهِ!» ^{٥٧}فَصَاحُوا صِيَاحًا شَدِيدًا، وَسَدُّوا آذَانَهُمْ وَهَجَمُوا عَلَيْهِ هَجْمَةً وَاحِدَةً، ^{٥٨}وَدَفَعُوهُ إِلَى خَارِجِ الْمَدِينَةِ، وَأَخَذُوا يَزْجُمُونَهُ بِالْحِجَارَةِ. وَخَلَعَ الشُّهُودُ ثِيَابَهُمْ عِنْدَ قَدَمَيْ شَابٍّ اسْمُهُ سَاوُلُ لِكَيْ يَحْرُسَهَا. ^{٥٩}وَبَيْنَمَا كَانُوا يَزْجُمُونَ اسْتِفَانُوسَ، كَانَ يَدْعُو: «أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ، اقْبَلْ رُوحِي!» ^{٦٠}ثُمَّ رَكَعَ وَصَرَخَ بِصَوْتٍ عَالٍ: «يَا رَبُّ، لَا تَحْسِبْ عَلَيْهِمْ هَذِهِ الْخَطِيئَةَ!» وَإِذْ قَالَ هَذَا رَقَدَ.

شاوول يضطهد الكنيسة

وَكَانَ شَاوُلُ مُوَافِقًا عَلَى قَتْلِ اسْتِفَانُوسَ. وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ نَفْسِهِ وَقَعَ اضْطِهَادٌ شَدِيدٌ عَلَى الْكَنِيسَةِ الَّتِي فِي أُورُشَلِيمَ. فَتَشَتَّتَ الْإِخْوَةُ جَمِيعًا فِي نَوَاحِي الْيَهُودِيَّةِ وَالسَّامِرَةِ، وَلَمْ يَبْقَ فِي أُورُشَلِيمَ إِلَّا الرُّسُلُ. ^٢وَأَمَّا اسْتِفَانُوسُ فَقَدْ دَفَنَهُ بَعْضُ الرِّجَالِ الْأَتَقِيَاءِ، وَنَاحُوا عَلَيْهِ كَثِيرًا. ^٣أَمَّا شَاوُلُ فَكَانَ يُحَاوِلُ إبَادَةَ الْكَنِيسَةِ، فَيَذْهَبُ مِنْ بَيْتٍ إِلَى بَيْتٍ وَيَجْرِؤُ الرِّجَالَ وَالنِّسَاءَ وَيُلْقِيهِمْ فِي السَّجْنِ.

فيلبس في السامرة

وَالَّذِينَ تَشَتَّتُوا كَانُوا يَنْتَقِلُونَ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ مُبَشِّرِينَ بِالْكَلِمَةِ. ^٥فَذَهَبَ فِيلِبُّسُ إِلَى مَدِينَةٍ فِي مِثْقَةِ السَّامِرَةِ، وَأَخَذَ يَبْشُرُ أَهْلَهَا بِالْمَسِيحِ. ^٦فَأَضَعَتِ الْجُمُوعُ إِلَى كَلَامِهِ بِقَلْبٍ وَاحِدٍ، إِذْ سَمِعُوا بِالْعَلَامَاتِ الَّتِي أَجْرَاهَا، أَوْ رَأَوْهَا بَأَنْفُسِهِمْ، ^٧فَقَدْ كَانَ يَأْمُرُ الْأَرْوَاحَ النَّجِسَةَ، فَتُصْرَخُ بِصَوْتٍ عَالٍ وَتَخْرُجُ مِنَ الْمَسْكُونِينَ بِهَا، كَمَا شَفَى كَثِيرِينَ مِنَ الْمَسْلُولِينَ وَالْعُرْجِ، ^٨فَعَمَّتِ الْفَرَحَةُ أَنْحَاءَ الْمَدِينَةِ. ^٩وَكَانَ قَبْلَ ذَلِكَ فِي تِلْكَ الْمَدِينَةِ سَاحِرٌ اسْمُهُ سِيمُونُ، يَمَارِسُ السَّحْرَ فَيُذْهِلُ أَهْلَ السَّامِرَةِ وَيَدَّعِي أَنَّهُ رَجُلٌ عَظِيمٌ. ^{١٠}فَأَضَعَى إِلَيْهِ الْجَمِيعُ مِنَ الصَّغِيرِ إِلَى الْكَبِيرِ قَائِلِينَ: «هَذَا الرَّجُلُ هُوَ قُدْرَةُ اللَّهِ الْعَظْمَى!» ^{١١}وَلَيْنَمَا أَضَعُوا إِلَيْهِ لِأَنَّهُمْ كَانُوا قَدْ أَخَذَعُوا مُدَّةً طَوِيلَةً بِحِيلِهِ السَّخَرِيَّةِ! ^{١٢}فَلَمَّا آمَنُوا

will send you a prophet like me from your own people.' ³⁸He was in the assembly in the desert, with the angel who spoke to him on Mount Sinai, and with our fathers; and he received living words to pass on to us.

³⁹“But our fathers refused to obey him. Instead, they rejected him and in their hearts turned back to Egypt. ⁴⁰They told Aaron, ‘Make us gods who will go before us. As for this fellow Moses who led us out of Egypt—we don’t know what has happened to him!’ ⁴¹That was the time they made an idol in the form of a calf. They brought sacrifices to it and held a celebration in honor of what their hands had made. ⁴²But God turned away and gave them over to the worship of the heavenly bodies. This agrees with what is written in the book of the prophets:

“ ‘Did you bring me sacrifices and offerings forty years in the desert, O house of Israel? ⁴³You have lifted up the shrine of Molech and the star of your god Rephan, the idols you made to worship. Therefore I will send you into exile’ beyond Babylon. ⁴⁴Our forefathers had the tabernacle of the Testimony with them in the desert. It had been made as God directed Moses, according to the pattern he had seen. ⁴⁵Having received the tabernacle, our fathers under Joshua brought it with them when they took the land from the nations God drove out before them. It remained in the land until the time of David, ⁴⁶who enjoyed God’s favor and asked that he might provide a dwelling place for the God of Jacob. ⁴⁷But it was Solomon who built the house for him.

⁴⁸“However, the Most High does not live in houses made by men. As the prophet says:

⁴⁹“ ‘Heaven is my throne, and the earth is my footstool. What kind of house will you build for me? says the Lord. Or where will my resting place be? ⁵⁰Has not my hand made all these things?’

⁵¹“You stiff-necked people, with uncircumcised hearts and ears! You are just like your fathers: You always resist the Holy Spirit! ⁵²Was there ever a prophet your fathers did not persecute? They even killed those who predicted the coming of the Righteous One. And now you have betrayed and murdered him—⁵³you who have received the law that was put into effect through angels but have not obeyed it.”

نَحْنُ مِنْ بَيْنِ إِخْوَتِكُمْ نَبِيًّا مِثْلِي. ^{٣٨} وَهُوَ الَّذِي كَانَ يَقُودُ جَمَاعَةَ الشَّعْبِ فِي الصَّحْرَاءِ، وَقَدْ قَامَ بِدَوْرِ الْوَسِيطِ بَيْنَ الْمَلَائِكَةِ الَّذِي كَلَّمَهُ عَلَى جَبَلِ سَيْنَاءَ وَأَبَائِنَا، فَتَقَلَّ إِلَيْكُمْ رِضَا اللَّهِ الْحَيَّةِ. ^{٣٩} وَلَكِنْ أَبَاءُنَا رَفَضُوا أَنْ يُطِيعُوا مُوسَى، بَلْ يَغْتَرِفُوا بِقِيَادَتِهِ، وَحَثَّتْ قُلُوبُهُمْ لِلرُّجُوعِ إِلَى مِصْرَ، وَقَالُوا لِهَارُونَ: اصْنَعْ لَنَا إِلَهَةً تَهْدِينَا فِي سَبِيلِنَا، فَإِنَّا لَا نَعْلَمُ نَدَا جَزَى لِمُوسَى هَذَا الَّذِي أَخْرَجَنَا مِنْ بِلَادِ مِصْرَ! فَصَنَعُوا صَنَمًا عَلَى صُورَةِ عِجَلٍ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ وَقَدَّمُوا لَهُ ذَبِيحَةً، وَابْتَهَجُوا بِمَا صَنَعَتْ أَيْدِيهِمْ. ^{٤٢} فَتَحَوَّلَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَتَرَكَهُمْ يَعْْبُدُونَ كَوَاكِبَ السَّمَاءِ، كَمَا جَاءَ فِي كِتَابِ الْأَنْبِيَاءِ:

بَايَنِي إِسْرَائِيلَ، هَلْ قَرَّبْتُمْ لِي ذَبَائِحَ وَتَقْدِمَاتٍ طَوَالَ أَرْبَعِينَ سَنَةً فِي الصَّحْرَاءِ؟ ^{٤٣} لَا، بَلْ حَمَلْتُمْ خَيْمَةَ الصَّنَمِ مُوْلُوكَ، وَكُذِّبَ إِلَهُ رَمْفَانَ، الَّتِي تَمَثَّلُ لِلَّذِينَ صَنَعْتُمْ لِتَسْجُدُوا لَهُمَا! لِذَلِكَ سَأَنْفِيكُمْ إِلَى أَبْعَدَ مِنْ بَابِلَ!

^{٤٤} وَقَدْ حَمَلَ آبَاؤُنَا مَعَهُمْ فِي الصَّحْرَاءِ خَيْمَةَ الشَّهَادَةِ. وَكَانَ اللَّهُ قَدْ أَوْصَى مُوسَى أَنْ يُقِيمَهَا عَلَى الْمِثَالِ الَّذِي أَطْلَعَهُ عَلَيْهِ، ^{٤٥} ثُمَّ دَخَلُوا بِهَا إِلَى هَذِهِ الْأِبِلَادِ الَّتِي فَتَحُوهَا بِقِيَادَةِ يَسُوعَ، بَعْدَمَا طَرَدَ اللَّهُ مِنْ أَمَامِهِمُ الشُّعُوبَ السَّاكِنَةَ فِيهَا. وَظَلَّ آبَاؤُنَا يَعْْبُدُونَ اللَّهَ فِي الْخَيْمَةِ حَتَّى أَيَّامِ دَاوُدَ، الَّذِي نَالَ قُبُولًا لَدَى اللَّهِ، فَسَعَى أَنْ يَجِدَ بَيْتًا لِلَّهِ يَغُتَوَّبُ. ^{٤٦} وَتَحَقَّقَتْ هَذِهِ الرُّغْبَةُ عَلَى يَدِ سُلَيْمَانَ الَّذِي بَنَى الْهَيْكَلَ. ^{٤٧} إِلَّا أَنَّ الْعَلِيِّ لَا يَسْكُنُ فِي هَيْكَلٍ تَصْنَعُهَا أَيْدِي الْبَشَرِ، كَمَا قَالَ النَّبِيُّ:

^{٤٩} السَّمَاءُ عَرْشِي، وَالْأَرْضُ مَوْطِيءٌ قَدَمَيَّ... فَأَيَّ بَيْتٍ تَبْنُونَ لِي؟ يَقُولُ الرَّبُّ، وَأَيَّ مَكَانٍ تُعْبُدُونَ لِإِرَاحَتِي؟ أَلَيْسَتْ يَدِي قَدْ صَنَعَتْ هَذِهِ الْأَشْيَاءَ كُلَّهَا؟

^{٥١} ثُمَّ قَالَ اسْتِفَانُوسُ: «يَا أَصْحَابَ الرِّقَابِ الصُّلْبَةِ وَالْقُلُوبِ وَالْأَذَانِ غَيْرِ الْمَخُونَةِ! إِنَّكُمْ دَائِمًا تَقَاوِمُونَ الرُّوحَ الْقُدُسَ. وَكَمَا فَعَلَ آبَاؤُكُمْ تَفْعَلُونَ! ^{٥٢} فَأَيَّ نَبِيٍّ نَجَا مِنْ أَصْطِهَادِهِمْ وَقَدْ قَتَلُوا الَّذِينَ أَنْبَأُوا بِمَجِيءِ الْبَارِّ الَّذِي سَلَّمْتُمُوهُ أَنْتُمْ وَتَقَتْلُمُوهُ! ^{٥٣} فَأَنْتُمْ أَخَذْتُمْ الشَّرِيعَةَ مِنْ أَيْدِي الْمَلَائِكَةِ، وَلَكِنَّكُمْ لَمْ تُطِيعُوهَا.»

knew nothing about Joseph, became ruler of Egypt. ¹⁹He dealt treacherously with our people and oppressed our forefathers by forcing them to throw out their newborn babies so that they would die.

²⁰“At that time Moses was born, and he was no ordinary child. For three months he was cared for in his father’s house. ²¹When he was placed outside, Pharaoh’s daughter took him and brought him up as her own son. ²²Moses was educated in all the wisdom of the Egyptians and was powerful in speech and action.

²³“When Moses was forty years old, he decided to visit his fellow Israelites. ²⁴He saw one of them being mistreated by an Egyptian, so he went to his defense and avenged him by killing the Egyptian. ²⁵Moses thought that his own people would realize that God was using him to rescue them, but they did not. ²⁶The next day Moses came upon two Israelites who were fighting. He tried to reconcile them by saying, ‘Men, you are brothers; why do you want to hurt each other?’ ²⁷But the man who was mistreating the other pushed Moses aside and said, ‘Who made you ruler and judge over us?’ ²⁸Do you want to kill me as you killed the Egyptian yesterday?’ ²⁹When Moses heard this, he fled to Midian, where he settled as a foreigner and had two sons.

³⁰“After forty years had passed, an angel appeared to Moses in the flames of a burning bush in the desert near Mount Sinai. ³¹When he saw this, he was amazed at the sight. As he went over to look more closely, he heard the Lord’s voice: ³²‘I am the God of your fathers, the God of Abraham, Isaac and Jacob.’ Moses trembled with fear and did not dare to look. ³³Then the Lord said to him, ‘Take off your sandals; the place where you are standing is holy ground. ³⁴I have indeed seen the oppression of my people in Egypt. I have heard their groaning and have come down to set them free. Now come, I will send you back to Egypt.’

³⁵“This is the same Moses whom they had rejected with the words, ‘Who made you ruler and judge?’ He was sent to be their ruler and deliverer by God himself, through the angel who appeared to him in the bush. ³⁶He led them out of Egypt and did wonders and miraculous signs in Egypt, at the Red Sea and for forty years in the desert.

³⁷“This is that Moses who told the Israelites, ‘God

مَلِكُ جَدِيدٌ لَمْ يَكُنْ يَعْرِفُ أَمْرَ يُوسُفَ. ^{١٩}فَقَدَرَ بِشَغِينَا، وَأَسَاءَ مُعَامَلَةً آبَائِنَا، حَتَّى أَجْبَرَهُمْ عَلَى التَّخْلِى عَنْ أَطْفَالِهِمْ لِيَمُوتُوا.

^{٢٠}فِي تِلْكَ الْفِتْرَةِ وُلِدَ مُوسَى. وَكَانَ جَمِيلًا جِدًّا، قَرَبَاهُ وَالِدَاهُ فِي بَيْتِهِمَا ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ، ^{٢١}وَلَكِنَّهُمَا اضْطُرَّا أَخِيرًا إِلَى التَّخْلِى عَنْهُ، فَأَنْقَذَتْهُ ابْنَةُ فِرْعَوْنَ وَتَبَنَّتْهُ وَرَبَّتْهُ. ^{٢٢}فَتَنَقَّفَ مُوسَى بِعُلُومِ مِصْرَ كُلِّهَا، حَتَّى صَارَ مُقْتَدِرًا فِي الْقَوْلِ وَالْعَمَلِ. ^{٢٣}وَلَمَّا بَلَغَ الْأَرْبَعِينَ مِنَ الْعُمُرِ خَطَرَ بِقَلْبِهِ أَنْ يَتَفَقَّدَ أَحْوَالَ إِخْوَتِهِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، ^{٢٤}فَرَأَى وَاحِدًا مِنْهُمْ يَغْتَدِي عَلَيْهِ مِصْرِيٌّ، فَتَدَخَّلَ لِيُدَافِعَ عَنِ الْمَظْلُومِ، وَأَنْتَقَمَ لَهُ قَتْلَ الْمِصْرِيِّ. ^{٢٥}عَلَى أَمَلٍ أَنْ يُدْرِكَ إِخْوَتَهُ أَنَّ اللَّهَ سَيُنْقِذُهُمْ عَلَى يَدِهِ. غَيْرَ أَنَّهُمْ لَمْ يُدْرِكُوا! ^{٢٦}وَفِي الْيَوْمِ الْتَالِيِ وَجَدَ اثْنَيْنِ مِنَ إِخْوَتِهِ يَتَعَارَكَانِ، فَحَاوَلَ أَنْ يُصْلِحَ بَيْنَهُمَا، قَائِلًا: أَنْتُمَا أَخَوَانِ، فَلِمَذَا يَغْتَدِي أَحَدُكُمَا عَلَى الْآخَرِ؟ ^{٢٧}فَمَا كَانَ مِنَ الْمُغْتَدِي عَلَى قَرِيبِهِ إِلَّا أَنْ دَفَعَهُ بَعِيدًا، وَقَالَ: مَنْ أَقَامَكَ رَئِيسًا وَقَاضِيًا عَلَيْنَا؟ ^{٢٨}أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ الْمِصْرِيَّ أَمْسٍ؟ ^{٢٩}وَهُنَا هَرَبَ مُوسَى مِنْ مِصْرَ إِلَى بِلَادِ مَدْيَانَ، وَعَاشَ فِيهَا غَرِيبًا. وَهَنَّاكَ أَنْجَبَ وَلَدَيْنِ.

^{٣٠}وَبَعْدَ مَا مَضَتْ أَرْبَعُونَ سَنَةً كَانَ مُوسَى فِي صَحْرَاءِ جَبَلِ سِينَاءَ، عِنْدَمَا ظَهَرَ لَهُ مَلَاكُ الرَّبِّ فِي لَهَبِ نَارٍ مِنْ عُليْقَةٍ تَشْتَعِلُ. ^{٣١}وَأَثَارَ الْمَنْظَرِ دَهْشَةً مُوسَى، فَأَقْتَرَبَ لِيَسْتَطْلِعَ الْأَمْرَ، وَإِذَا صَوْتُ الرَّبِّ يُنَادِيهِ: ^{٣٢}أَنَا إِلَهُ آبَائِكَ، إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ! فَارْتَعَدَ مُوسَى وَلَمْ يَعُدْ يَجْرُؤُ عَلَى أَنْ يَنْظُرَ. ^{٣٣}فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ: أَخْلَعْ نَعْلَيْكَ لِأَنَّ الْمَكَانَ الَّذِي تَقِفُ عَلَيْهِ هُوَ أَرْضٌ مُقَدَّسَةٌ! ^{٣٤}إِنِّي رَأَيْتُ الْعَذَابَ الَّذِي يُعَانِيهِ شَعْبِي فِي مِصْرَ، وَسَمِعْتُ أُنْيَتَهُمْ، فَتَزَلْتُ لِأُنْقِذَهُمْ. وَالْآنَ، هَيَّا أُرْسِلْكَ إِلَى مِصْرَ!

^{٣٥}فَمُوسَى الَّذِي رَفَضَهُ شَعْبُهُ قَائِلِينَ: مَنْ أَقَامَكَ رَئِيسًا وَقَاضِيًا عَلَيْنَا؟ هُوَ نَفْسُهُ أَرْسَلَهُ اللَّهُ رَئِيسًا وَمُحَرِّرًا، يُؤَيِّدُهُ الْمَلَاكُ الَّذِي ظَهَرَ لَهُ فِي الْعُليْقَةِ! ^{٣٦}وَقَدْ أَخْرَجَ الشَّعْبَ مِنَ مِصْرَ وَهُوَ يُجْرِي عَجَائِبَ وَمُعْجَزَاتٍ فِيهَا، وَفِي الْبَحْرِ الْأَخْمَرِ، وَفِي الصَّحْرَاءِ مُدَّةَ أَرْبَعِينَ سَنَةً.

^{٣٧}وَمُوسَى هَذَا هُوَ الَّذِي قَالَ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: سَيُنْعِثُ اللَّهُ

Stephen's Speech to the Sanhedrin

7 Then the high priest asked him, "Are these charges true?"

²To this he replied:

"Brothers and fathers, listen to me! The God of glory appeared to our father Abraham while he was still in Mesopotamia, before he lived in Haran.

³'Leave your country and your people,' God said, 'and go to the land I will show you.'

⁴"So he left the land of the Chaldeans and settled in Haran. After the death of his father, God sent him to this land where you are now living. ⁵He gave him no inheritance here, not even a foot of ground. But God promised him that he and his descendants after him would possess the land, even though at that time Abraham had no child. ⁶God spoke to him in this way: 'Your descendants will be strangers in a country not their own, and they will be enslaved and mistreated four hundred years. ⁷But I will punish the nation they serve as slaves,' God said, 'and afterward they will come out of that country and worship me in this place.' ⁸Then he gave Abraham the covenant of circumcision. And Abraham became the father of Isaac and circumcised him eight days after his birth. Later Isaac became the father of Jacob, and Jacob became the father of the twelve patriarchs. ⁹Because the patriarchs were jealous of Joseph, they sold him as a slave into Egypt. But God was with him ¹⁰and rescued him from all his troubles. He gave Joseph wisdom and enabled him to gain the goodwill of Pharaoh king of Egypt; so he made him ruler over Egypt and all his palace.

¹¹"Then a famine struck all Egypt and Canaan, bringing great suffering, and our fathers could not find food. ¹²When Jacob heard that there was grain in Egypt, he sent our fathers on their first visit. ¹³On their second visit, Joseph told his brothers who he was, and Pharaoh learned about Joseph's family.

¹⁴After this, Joseph sent for his father Jacob and his whole family, seventy-five in all. ¹⁵Then Jacob went down to Egypt, where he and our fathers died.

¹⁶Their bodies were brought back to Shechem and placed in the tomb that Abraham had bought from the sons of Hamor at Shechem for a certain sum of money.

¹⁷"As the time drew near for God to fulfill his promise to Abraham, the number of our people in Egypt greatly increased. ¹⁸Then another king, who

خطبة استفانوس

وَسَأَلَ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ اسْتِفَانُوسَ: «هَلْ هَذِهِ
الْأَتَهَامَاتُ صَحِيحَةٌ؟» فَأَجَابَ:

«إِنِّيهِمَا الْإِخْوَةُ وَالْأَبَاءُ، أَسْمَعُوا: ظَهَرَ إِلَهُ الْمَجْدِ لِأَبِينَا
إِبْرَاهِيمَ وَهُوَ فِي بِلَادٍ مَا بَيْنَ النَّهْرَيْنِ، قَبْلَ أَنْ يَرْحَلَ
لِيَسْكُنَ فِي حَارَانَ،^٣ وَقَالَ لَهُ: أَتْرُكْ أَرْضَكَ وَعَشِيرَتَكَ،
وَارْحَلَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أُرْشِدُكَ إِلَيْهَا.

فَأَطَاعَ وَرَحَلَ مِنْ بِلَادِ الْكَلْدَانِيِّينَ، وَسَكَنَ فِي حَارَانَ، وَبَقِيَ
فِيهَا إِلَى أَنْ مَاتَ أَبُوهُ، فَجَاءَ اللَّهُ بِهِ إِلَى هَذَا الْبَلَدِ الَّذِي
تَسْكُنُونَ فِيهِ الْآنَ،^٥ وَلَمْ يُعْطِهِ هُنَا مِلْكًا، وَلَا مَوْطِيءَ قَدَمٍ.
وَمَعَ أَنَّهُ كَانَ وَفْتِيذٍ بِلَا وَلَدٍ، فَإِنَّ اللَّهَ وَعَدَهُ بِأَنْ يُعْطِيَ هَذَا
الْبَلَدَ لَهُ وَلِتَسْلِيَهُ مِنْ بَعْدِهِ.^٦ فَقَدْ قَالَ اللَّهُ: إِنَّ أَحْفَادَهُ
سَيَسَاسُونَ الْعُرْبَةَ فِي بِلَادٍ لَيْسَتْ لَهُمْ، مُدَّةَ أَرْبَعِ مِئَةِ سَنَةٍ
يَلَاقُونَ خِلَالَهَا الْعُبُودِيَّةَ وَسُوءَ الْمُعَامَلَةِ،^٧ وَلَكِنِّي أَنْزِلُ
الْعِقَابَ بِالشَّعْبِ الَّذِي يَسْتَعْبِدُهُمْ. وَبَعْدَ ذَلِكَ يُخْرِجُونَ
وَيُعْبِدُونِي فِي هَذَا الْمَكَانِ.^٨ وَطَلَبَ اللَّهُ إِلَى إِبْرَاهِيمَ
أَنْ يَخْتِنَ الذَّكُورَ فِي عَائِلَتِهِ عِلَامَةً عَلَى الْعَهْدِ الَّذِي أَتْرَمَهُ لَهُ.
فَخَتَنَ إِبْرَاهِيمَ إِسْحَاقَ فِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ مِنْ عُمرِهِ. وَخَتَنَ
إِسْحَاقُ ابْنَهُ يَعْقُوبَ، وَخَتَنَ يَعْقُوبُ أَوْلَادَهُ الْأَثْنَيْ عَشَرَ،
الَّذِينَ هُمُ الْآبَاءُ الْأَوَّلُونَ.^٩ وَحَسَدَ الْآبَاءُ الْأَوَّلُونَ يُوسُفَ
وَبَاغَوْهُ، فَأَصْبَحَ عَبْدًا فِي مِصْرَ. وَلَكِنَّ اللَّهَ كَانَ مَعَهُ،
وَأَقْدَمَهُ مِنْ جَمِيعِ الْمَحَنِ الَّتِي مَرَّ بِهَا، وَوَهَبَهُ نِعْمَةً وَحِكْمَةً
عِنْدَ فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ، فَوَلَّاهُ عَلَى مِصْرَ، وَعَلَى شُؤُونِ بَيْتِهِ.

^{١١}وَحَدَّثَتْ بَعْدَ ذَلِكَ تَجَاعَةٌ فِي مِصْرَ وَكَنْعَانَ، فَقَاسَى آبَاؤُنَا
مِنْ ضَيْقٍ شَدِيدٍ، إِذْ لَمْ يَجِدُوا الطَّعَامَ.^{١٢} وَلَمَّا سَمِعَ يَعْقُوبُ
أَنْ فِي مِصْرَ قَمْحًا أَرْسَلَ إِلَيْهَا آبَاءَنَا أَوَّلَ مَرَّةٍ.^{١٣} وَعِنْدَمَا
أَرْسَلَهُمْ مَرَّةً ثَانِيَةً عَرَفَهُمْ يُوسُفُ بِنَفْسِهِ، وَتَبَيَّنَ لِفِرْعَوْنَ
أَصْلُ يُوسُفَ.^{١٤} وَاسْتَدْعَى يُوسُفُ وَالِدَهُ يَعْقُوبَ، وَإِخْوَتَهُ
وَعَائِلَاتِهِمْ، إِلَى مِصْرَ وَكَانُوا خَمْسَةً وَسَبْعِينَ شَخْصًا.
^{١٥}فَجَاءَ يَعْقُوبُ وَآبَاؤُنَا إِلَى مِصْرَ، وَأَقَامُوا فِيهَا إِلَى أَنْ مَاتُوا،
^{١٦}فَنَقَلُوا إِلَى شَكِيمَ حَيْثُ دُفِنُوا فِي الْقَبْرِ الَّذِي اشْتَرَاهُ إِبْرَاهِيمُ
مِنْ قَبِيلَةِ حَمُورَ أَبِي شَكِيمَ بِبَغْضِ الْفِضَّةِ.^{١٧} وَفِيمَا كَانَ
يُقَرَّبُ إِثْمَامُ الْوَعْدِ الَّذِي قَطَعَهُ اللَّهُ لِإِبْرَاهِيمَ، كَانَ الشَّعْبُ
فِي مِصْرَ يَتَكَثَّرُونَ وَيَزْدَادُونَ عَدَدًا.^{١٨} ثُمَّ قَامَ عَلَى مِصْرَ

The Choosing of the Seven

6 In those days when the number of disciples was increasing, the Grecian Jews among them complained against the Hebraic Jews because their widows were being overlooked in the daily distribution of food. ²So the Twelve gathered all the disciples together and said, "It would not be right for us to neglect the ministry of the word of God in order to wait on tables. ³Brothers, choose seven men from among you who are known to be full of the Spirit and wisdom. We will turn this responsibility over to them ⁴and will give our attention to prayer and the ministry of the word." ⁵This proposal pleased the whole group. They chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit; also Philip, Procorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolas from Antioch, a convert to Judaism. ⁶They presented these men to the apostles, who prayed and laid their hands on them. ⁷So the word of God spread. The number of disciples in Jerusalem increased rapidly, and a large number of priests became obedient to the faith.

Stephen Seized

⁸Now Stephen, a man full of God's grace and power, did great wonders and miraculous signs among the people.

⁹Opposition arose, however, from members of the Synagogue of the Freedmen (as it was called)—Jews of Cyrene and Alexandria as well as the provinces of Cilicia and Asia. These men began to argue with Stephen, ¹⁰but they could not stand up against his wisdom or the Spirit by whom he spoke. ¹¹Then they secretly persuaded some men to say, "We have heard Stephen speak words of blasphemy against Moses and against God." ¹²So they stirred up the people and the elders and the teachers of the law. They seized Stephen and brought him before the Sanhedrin. ¹³They produced false witnesses, who testified, "This fellow never stops speaking against this holy place and against the law. ¹⁴For we have heard him say that this Jesus of Nazareth will destroy this place and change the customs Moses handed down to us." ¹⁵All who were sitting in the Sanhedrin looked intently at Stephen, and they saw that his face was like the face of an angel.

اختيار سبعة لمساعدة الرسل
٦ وَإِذْ تَكَثَّرَ التَّلَامِيذُ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، اخْتَجَّ الْيَهُودُ الْيُونَانِيُّونَ عَلَى الْعِبْرَانِيِّينَ، لِأَنَّ أَرَامِلَهُمْ لَمْ يَكُنْ يَحْضُلْنَ عَلَى نَصِيبٍ مِنَ الْإِعَانَاتِ الْيَوْمِيَّةِ. ^٢فَدَعَا الرُّسُلُ اثْنَتَا عَشَرَ جَمَاعَةً التَّلَامِيذِ وَقَالُوا لَهُمْ: «لَا يَصِحُّ أَنْ نَتْرَكَ نَحْنُ كَلِمَةَ اللَّهِ لِنَقُومَ بِتَوْزِيْعِ الْإِعَانَاتِ! ^٣فَاخْتَارُوا، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، سَبْعَةً رِجَالٍ مِنْكُمْ، لَهُمْ شَهَادَةٌ حَسَنَةٌ، مُتَمَلِّئِينَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَالْحِكْمَةِ، فَتُعَيِّنُهُمْ لِنَقُومُوا بِهِذِهِ الْمِهْمَةِ. ^٤أَمَّا نَحْنُ، فَندَاوِمُ عَلَى الصَّلَاةِ وَخِدْمَةِ الْكَلِمَةِ». ^٥فَاسْتَحْسَنَتِ الْجَمَاعَةُ كُلُّهَا هَذَا الرَّأْيَ، وَوَقَعَ الْأَخْتِيَارُ عَلَى اسْتِفَانُوسَ، وَهُوَ رَجُلٌ مَمْلُوءٌ مِنَ الْإِيمَانِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، وَفِيلِيسُسَ، وَبُرُوخُورُسَ، وَنِيكَانُورَ، وَتِيمُونَ، وَبِزْمِينَاسَ، وَنِيْقُولَاوُسَ الْأَنْطَاكِيَّ الْمَتَهُودَ. ^٦وَقَدَّمُوهُمْ لِلرُّسُلِ، فَضَلُّوا وَوَضَعُوا أَيْدِيَهُمْ عَلَيْهِمْ. ^٧فَزَادَتْ كَلِمَةُ اللَّهِ اتِّشَارًا، وَتَكَثَّرَ عَدَدُ التَّلَامِيذِ فِي أُورُشَلِيمَ، وَأَذْعَنَ لِلْإِيمَانِ مَجْمُوعَةٌ كَبِيرَةٌ مِنَ الْكَهَنَةِ.

القبض على استفانوس
^٨وَإِذْ كَانَ اسْتِفَانُوسُ مَمْلُوءًا بِالْإِيمَانِ وَالْقُوَّةِ، كَانَ يَعْمَلُ عَجَائِبَ وَمُعْجَزَاتٍ عَظِيمَةً بَيْنَ الشَّعْبِ. ^٩فَعَارِضُهُ بَعْضُ الْمُتَنِمِينَ إِلَى جَمَاعَةِ الْعَبِيدِ الْمُحَرَّرِينَ، يُسَانِدُهُمْ بَعْضُ الْيَهُودِ مِنَ الْقَيْرَوَانِ وَالْإِسْكََنْدَرِيَّةِ، وَغَيْرُهُمْ مِنْ مَقَاتِطَعَتَي كِيلِيكْيَا وَأَسِيَّا، وَأَخَذُوا يُجَادِلُونَهُ. ^{١٠}وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَتِمَكَّنُوا مِنْ مَقَاوِمَةِ حِكْمَتِهِ وَالرُّوحِ الَّذِي كَانَ يَتَكَلَّمُ بِهِ. ^{١١}فَمَا كَانَ مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ دَفَعُوا رِشْوَةً لِبَعْضِ الْأَشْخَاصِ لِيَقُولُوا: «سَمِعْنَا اسْتِفَانُوسَ يَتَكَلَّمُ بِالتَّجْدِيفِ عَلَى مُوسَى وَعَلَى اللَّهِ». ^{١٢}فَانْثَارَتْ هَذِهِ التُّهْمَةُ الشَّعْبَ وَالشُّيُوخَ وَالْكَتَبَةَ عَلَى اسْتِفَانُوسَ، فَالْقُوا الْقَبْضَ عَلَيْهِ وَجَاءُوا بِهِ إِلَى الْمَجْلِسِ، ^{١٣}وَأَقَامُوا عَلَيْهِ شُهُودَ زُورٍ ادَّعَوْا أَنَّهُ: «لَا يَكْفُ عَنْ التَّعَرُّضِ بِكَلَامِهِ لِلْهَيْكَلِ الْمُقَدَّسِ وَلِلشَّرِيعَةِ» ^{١٤}فَقَدْ سَمِعْنَاهُ يَقُولُ إِنَّ يَسُوعَ النَّاصِرِيَّ سَيَهْدِمُ هَذَا الْهَيْكَلَ وَيُغَيِّرُ الطُّقُوسَ الَّتِي تَسَلَّمْنَاهَا مِنْ مُوسَى». ^{١٥}فَلَمَّا نَظَرَ إِلَيْهِ جَمِيعُ الْحَاضِرِينَ فِي الْمَجْلِسِ رَأَوْا وَجْهَهُ كَأَنَّهُ وَجْهُ مَلَاكٍ.

dering what would come of this. ²⁵Then someone came and said, "Look! The men you put in jail are standing in the temple courts teaching the people."

²⁶At that, the captain went with his officers and brought the apostles. They did not use force, because they feared that the people would stone them. ²⁷Having brought the apostles, they made them appear before the Sanhedrin to be questioned by the high priest. ²⁸"We gave you strict orders not to teach in this name," he said. "Yet you have filled Jerusalem with your teaching and are determined to make us guilty of this man's blood." ²⁹Peter and the other apostles replied: "We must obey God rather than men! ³⁰The God of our fathers raised Jesus from the dead—whom you had killed by hanging him on a tree. ³¹God exalted him to his own right hand as Prince and Savior that he might give repentance and forgiveness of sins to Israel. ³²We are witnesses of these things, and so is the Holy Spirit, whom God has given to those who obey him." ³³When they heard this, they were furious and wanted to put them to death. ³⁴But a Pharisee named Gamaliel, a teacher of the law, who was honored by all the people, stood up in the Sanhedrin and ordered that the men be put outside for a little while. ³⁵Then he addressed them: "Men of Israel, consider carefully what you intend to do to these men. ³⁶Some time ago Theudas appeared, claiming to be somebody, and about four hundred men rallied to him. He was killed, all his followers were dispersed, and it all came to nothing. ³⁷After him, Judas the Galilean appeared in the days of the census and led a band of people in revolt. He too was killed, and all his followers were scattered. ³⁸Therefore, in the present case I advise you: Leave these men alone! Let them go! For if their purpose or activity is of human origin, it will fail. ³⁹But if it is from God, you will not be able to stop these men; you will only find yourselves fighting against God." ⁴⁰His speech persuaded them. They called the apostles in and had them flogged. Then they ordered them not to speak in the name of Jesus, and let them go. ⁴¹The apostles left the Sanhedrin, rejoicing because they had been counted worthy of suffering disgrace for the Name. ⁴²Day after day, in the temple courts and from house to house, they never stopped teaching and proclaiming the good news that Jesus is the Christ.

هَذَا الْأَمْرُ؟" ^{٢٥}ثُمَّ جَاءَ رَجُلٌ إِلَى الْمَجْلِسِ يَقُولُ: «إِنَّ الرِّجَالَ الَّذِينَ أَلْقَيْتُمْ فِي السُّجْنِ هُمْ الْآنَ وَاقِفُونَ فِي الْهَيْكَلِ يُعَلِّمُونَ النَّاسَ». ^{٢٦}فَذَهَبَ قَائِدُ الْحَرَسِ وَرِجَالُهُ، وَجَاءُوا بِالرُّسُلِ بِغَيْرِ عُنْفٍ، خَوْفًا مِنْ أَنْ يَرْجِّهَهُمُ الشَّعْبُ. ^{٢٧}فَلَمَّا مَثَلُوا أَمَامَ الْمَجْلِسِ اسْتَجَوَبَهُمْ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ قَائِلًا: «أَمَرْنَاكُمْ بِشِدَّةٍ أَلَّا تَعْلَمُوا بِهَذَا الْإِسْمِ، وَلَكِنَّكُمْ قَدْ مَلَأْتُمْ أُورُشَلِيمَ بِتُعْلِيمِكُمْ، وَتُرِيدُونَ أَنْ تَحْمِلُونَا مَسْئُولِيَّةَ سَفْكِ دَمِهِ!» ^{٢٩}فَأَجَابَ بَطْرُسُ وَالرُّسُلُ: «يَنْبَغِي أَنْ يُطَاعَ اللَّهُ لَا النَّاسُ! ^{٣٠}إِنَّ إِلَهَ آبَائِنَا أَقَامَ يَسُوعَ، الَّذِي قَتَلْتُمُوهُ أَنْتُمْ مُعَلِّقِينَ إِيَّاهُ عَلَى الْخَشَبَةِ! ^{٣١}وَلَكِنَّ اللَّهَ رَفَعَهُ إِلَى يَمِينِهِ وَجَعَلَهُ رَئِيسًا وَخَلَصَا لِيَمْنَحَ إِسْرَائِيلَ التَّوْبَةَ وَغُفْرَانَ الْخَطَايَا، ^{٣٢}وَنَحْنُ نَشْهَدُ عَلَى هَذَا، وَكَذَلِكَ يَشْهَدُ الرُّوحُ الْقُدُسُ الَّذِي وَهَبَهُ اللَّهُ لِلَّذِينَ يُطِيعُونَهُ».

^{٣٣}وَلَمَّا سَمِعَ الْمُجْتَمِعُونَ هَذَا الْكَلَامَ اشْتَدَّ غَضَبُهُمْ، وَقَرَّرُوا أَنْ يَقْتُلُوا الرُّسُلَ. ^{٣٤}وَلَكِنَّ أَحَدَ أَعْضَاءِ الْمَجْلِسِ، وَاسْمُهُ غَمَالِيئِيلُ، وَهُوَ مُعَلِّمٌ لِلشَّرِيعَةِ يَتَّبِعُ الْمَذْهَبَ الْفَرِيسِيِّ، وَيَحْتَرِمُهُ جَمِيعُ الشَّعْبِ، وَقَفَ وَأَمَرَ أَنْ يُخْرَجَ الرُّسُلُ بَعْضُ الْوَقْتِ، ^{٣٥}ثُمَّ قَالَ لِلْمُجْتَمِعِينَ: «يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ، حَذَارِ أَنْ تَفْعَلُوا مَا تَتَوَوَّنَ أَنْ تَعْمَلُوهُ بِهِؤُلَاءِ الرِّجَالِ. ^{٣٦}فَمُنْذُ مُدَّةٍ قَصِيرَةٍ قَامَ ثُودَاسُ وَادَّعَى أَنَّهُ شَخْصٌ عَظِيمٌ، فَتَبِعَهُ نَحْوُ أَرْبَعٍ مِائَةِ رَجُلٍ، وَلَكِنَّهُ قُتِلَ وَتَفَرَّقَ أَتْبَاعُهُ، وَأَنْتَهَى أَمْرُهُ. ^{٣٧}ثُمَّ قَامَ يَهُوذَا الْجَلِيلِيُّ فِي زَمَنِ الْإِخْصَاءِ وَاسْتَمَالَ عَدَدًا كَبِيرًا مِنَ النَّاسِ لِيَتَّبِعُوهُ، وَلَكِنَّهُ هَلَكَ أَيْضًا وَتَشَتَّتَ أَتْبَاعُهُ. ^{٣٨}فَالْآنَ أَنْصَحُكُمْ أَنْ تَتَّبَعِدُوا عَنْ هَؤُلَاءِ الرِّجَالِ وَتَتْرَكُوهُمْ وَسَائِهِمْ. فَإِنْ كَانَ هَذَا الْمَبْدَأُ أَوْ هَذَا الْعَمَلُ مِنْ عِنْدِ النَّاسِ، فَلَا بُدَّ أَنْ يَتَّهَدَمَ. ^{٣٩}وَلَكِنْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ فَلَنْ تَمَكَّنُوا أَبَدًا مِنَ الْوُقُوفِ فِي وَجْهِهِ، وَإِلَّا جَعَلْتُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَعْدَاءَ اللَّهِ أَيْضًا».

^{٤٠}فَعَمِلَ أَعْضَاءُ الْمَجْلِسِ بِهَذِهِ النَّصِيحَةِ، وَاسْتَدْعَوْا الرُّسُلَ، فَجَلَدُوهُمْ وَأَمَرُوهُمْ أَلَّا يُعْلَمُوا بِاسْمِ يَسُوعَ، ثُمَّ أَطْلَقُوهُمْ. ^{٤١}وَلَكِنَّ الرُّسُلَ خَرَجُوا مِنَ الْمَجْلِسِ فَرِحِينَ، لِأَنَّهُمْ اعْتَبِرُوا أَهْلًا لِأَنْ يَلْقُوا الْإِهَانَةَ مِنْ أَجْلِ اسْمِ يَسُوعَ. ^{٤٢}وَكَانُوا كُلَّ يَوْمٍ فِي الْهَيْكَلِ وَفِي الْبُيُوتِ، يُعَلِّمُونَ وَيُبَشِّرُونَ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ بِلَا انْقِطَاعٍ.

⁷About three hours later his wife came in, not knowing what had happened. ⁸Peter asked her, "Tell me, is this the price you and Ananias got for the land?" "Yes," she said, "that is the price." ⁹Peter said to her, "How could you agree to test the Spirit of the Lord? Look! The feet of the men who buried your husband are at the door, and they will carry you out also." ¹⁰At that moment she fell down at his feet and died. Then the young men came in and, finding her dead, carried her out and buried her beside her husband. ¹¹Great fear seized the whole church and all who heard about these events.

The Life of the Apostles and Other Christians

¹²The apostles performed many miraculous signs and wonders among the people. And all the believers used to meet together in Solomon's Colonnade. ¹³No one else dared join them, even though they were highly regarded by the people. ¹⁴Nevertheless, more and more men and women believed in the Lord and were added to their number. ¹⁵As a result, people brought the sick into the streets and laid them on beds and mats so that at least Peter's shadow might fall on some of them as he passed by. ¹⁶Crowds gathered also from the towns around Jerusalem, bringing their sick and those tormented by evil spirits, and all of them were healed.

¹⁷Then the high priest and all his associates, who were members of the party of the Sadducees, were filled with jealousy. ¹⁸They arrested the apostles and put them in the public jail. ¹⁹But during the night an angel of the Lord opened the doors of the jail and brought them out. ²⁰"Go, stand in the temple courts," he said, "and tell the people the full message of this new life." ²¹At daybreak they entered the temple courts, as they had been told, and began to teach the people. When the high priest and his associates arrived, they called together the Sanhedrin—the full assembly of the elders of Israel—and sent to the jail for the apostles. ²²But on arriving at the jail, the officers did not find them there. So they went back and reported, ²³"We found the jail securely locked, with the guards standing at the doors; but when we opened them, we found no one inside."

²⁴On hearing this report, the captain of the temple guard and the chief priests were puzzled, won-

^٧وَبَعْدَ نَحْوِ ثَلَاثِ سَاعَاتٍ حَضَرَتْ زَوْجَةُ حَنَانِيَا وَهِيَ لَا تَدْرِي بِمَا حَدَثَ، ^٨فَسَأَلَهَا بُطْرُسُ: «قُولِي لِي: أَبْهَذَا الْمَبْلَغِ بَعْتُمَا الْحَقْلَ؟» فَأَجَابَتْ: «نَعَمْ، بِهَذَا الْمَبْلَغِ.» ^٩فَقَالَ لَهَا بُطْرُسُ: «لِمَإذَا اتَّفَقْتِ مَعَ زَوْجِكَ عَلَى امْتِحَانِ رُوحِ الرَّبِّ؟ هَا قَدْ وَصَلَ الشُّبَّانُ الَّذِينَ دَفَنُوا زَوْجَكَ إِلَى الْبَابِ، وَسَيَحْمِلُونَكَ أَيْضًا!» ^{١٠}فَوَقَعَتْ حَالًا عِنْدَ قَدَمَيْ بُطْرُسَ وَمَاتَتْ! وَلَمَّا دَخَلَ الشُّبَّانُ وَجَدُوهَا مَيِّتَةً، فَحَمَلُوهَا جُثَّتَهَا وَدَفَنُوهَا إِلَى جُورِ زَوْجِهَا. ^{١١}فَاسْتَوْلَتْ الرُّهْبَةُ الشَّدِيدَةُ عَلَى الْكَنِيسَةِ كُلِّهَا، وَعَلَى كُلِّ مَنْ سَمِعُوا ذَلِكَ الْخَبَرَ.

حياة الرسل والمسيحيين

^{١٢}وَجَرَتْ عَلَى أَيْدِي الرُّسُلِ مُعْجَزَاتٌ وَعَجَائِبُ كَثِيرَةٌ بَيْنَ الشَّعْبِ. وَكَانُوا كُلُّهُمْ يَجْتَمِعُونَ بِقَلْبٍ وَاحِدٍ فِي قَاعَةِ سُلَيْمَانَ بِالْهَيْكَلِ. ^{١٣}وَلَمْ يَجْزُوا أَحَدٌ مِنْ خَارِجٍ عَلَى الْأَنْضِمَامِ إِلَيْهِمْ، بَلْ كَانَ الشَّعْبُ يُشِيدُ بِهِمْ. ^{١٤}وَأَخَذَ عَدَدُ الْمُؤْمِنِينَ بِالرَّبِّ يَزْدَادُ بِأَنْضِمَامِ جَمَاعَاتٍ مِنَ الرُّجَالِ وَالنِّسَاءِ. ^{١٥}وَكَانَ النَّاسُ يَحْمِلُونَ الْمَرْضَى عَلَى فُرُشِهِمْ وَأَسْرَتَهُمْ إِلَى الشُّوَارِعِ، لَعَلَّ ظِلَّ بُطْرُسَ عِنْدَ مُرُورِهِ يَقَعُ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ فَيَنَالَ الشِّفَاءَ. ^{١٦}بَلْ كَانَتْ الْجُمُوعُ مِنَ الْمَدِينِ وَالْقُرَى الْمَجَاوِرَةِ يَأْتُونَ إِلَى أُورُشَلِيمَ حَامِلِينَ الْمَرْضَى وَالْمُعَذِّبِينَ بِالْأَرْوَاحِ النَّجِسَةِ، فَكَانُوا جَمِيعًا يُبْرَأُونَ.

^{١٧}إِلَّا أَنَّ رَأْسَ الْكَهَنَةِ وَجَمَاعَتَهُ الْمُتَمَتِّينَ إِلَى مَذْهَبِ الصَّدُوقِيِّينَ مَلَأَتْهُمْ الْغَيْرَةُ مِنَ الرُّسُلِ، ^{١٨}فَقَبَضُوا عَلَيْهِمْ وَأَلْقَوْهُمْ فِي السَّجْنِ أَلْعَامَ. ^{١٩}وَلَكِنَّ مَلَكَاً مِنَ الرَّبِّ فَتَحَ أَبْوَابَ السَّجْنِ فِي اللَّيْلِ وَأَطْلَقَهُمْ، وَقَالَ لَهُمْ: «اذْهَبُوا إِلَى الْهَيْكَلِ، وَقِفُوا مُعْلِنِينَ لِلنَّاسِ بِشَارَةَ الْحَيَاةِ الْجَدِيدَةِ كَامِلَةً!» ^{٢٠}فَأَطَاعُوا وَذَهَبُوا إِلَى الْهَيْكَلِ بَاكراً عِنْدَ الْفَجْرِ وَبَدَأُوا يُعَلِّمُونَ. بَيْنَمَا عَقَدَ الْمَجْلِسُ اجْتِمَاعاً، بِدْعُوَةٍ مِنَ رَأْسِ الْكَهَنَةِ وَجَمَاعَتِهِ، حَضَرَهُ شَيْوُخُ إِسْرَائِيلَ جَمِيعاً، وَأَمَرُوا بِإِحْضَارِ الرُّسُلِ مِنَ السَّجْنِ، ^{٢١}وَلَكِنَّ الْحَرَسَ لَمْ يَجِدُوهُمْ! فَارْجَعُوا يُخْبِرُونَ ^{٢٢}قَائِلِينَ: «وَجَدْنَا أَبْوَابَ السَّجْنِ مُغْلَقَةً بِإِحْكَامٍ، وَالْحَرَّاسَ وَاقِفِينَ أَمَامَهَا، وَلَكِنْ لَمَّا فَتَحْنَاهَا لَمْ نَجِدْ فِي الدَّخْلِ أَحَدًا!» ^{٢٣}فَسَيَّطَرَ الذُّهُولُ عَلَى قَائِدِ حَرَسِ الْهَيْكَلِ وَعَلَى رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ عِنْدَمَا سَمِعُوا هَذَا الْكَلَامَ، وَتَسَاءَلُوا: «إِلَهِامٌ سَيَّنَّهِيَ

you anointed. ²⁸They did what your power and will had decided beforehand should happen. ²⁹Now, Lord, consider their threats and enable your servants to speak your word with great boldness. ³⁰Stretch out your hand to heal and perform miraculous signs and wonders through the name of your holy servant Jesus.”

³¹After they prayed, the place where they were meeting was shaken. And they were all filled with the Holy Spirit and spoke the word of God boldly.

The Believers Share Their Possessions

³²All the believers were one in heart and mind. No one claimed that any of his possessions was his own, but they shared everything they had. ³³With great power the apostles continued to testify to the resurrection of the Lord Jesus, and much grace was upon them all. ³⁴There were no needy persons among them. For from time to time those who owned lands or houses sold them, brought the money from the sales ³⁵and put it at the apostles' feet, and it was distributed to anyone as he had need.

³⁶Joseph, a Levite from Cyprus, whom the apostles called Barnabas (which means Son of Encouragement), ³⁷sold a field he owned and brought the money and put it at the apostles' feet.

Ananias and Sapphira

5 Now a man named Ananias, together with his wife Sapphira, also sold a piece of property. ²With his wife's full knowledge he kept back part of the money for himself, but brought the rest and put it at the apostles' feet. ³Then Peter said, “Ananias, how is it that Satan has so filled your heart that you have lied to the Holy Spirit and have kept for yourself some of the money you received for the land? ⁴Didn't it belong to you before it was sold? And after it was sold, wasn't the money at your disposal? What made you think of doing such a thing? You have not lied to men but to God.” ⁵When Ananias heard this, he fell down and died. And great fear seized all who heard what had happened. ⁶Then the young men came forward, wrapped up his body, and carried him out and buried him.

فَتَاكَ الْقُدُّوسُ يَسُوعَ، الَّذِي جَعَلْتَهُ مَسِيحًا، ^{٢٨}وَعَمِلُوا بِهِ كُلَّ مَا سَبَقَ أَنْ رَسَمْتَ يَدَكَ وَقَضْتَ مَشِيئَتَكَ أَنْ يَكُونَ. ^{٢٩}وَالْآنَ أَنْظُرْ، يَا رَبُّ، إِلَى تَهْدِيدِهِمْ، وَهَبْنَا نَحْنُ عِبِيدَكَ أَنْ نُغَلِّبَ كَلَامَكَ بِكُلِّ جُزْأَةٍ. ^{٣٠}وَمُدِّ يَدَكَ لِلشِّفَاءِ، كَيْ تُجْرَى مُعْجَزَاتٌ وَعَجَائِبُ بِاسْمِ فَتَاكَ الْقُدُّوسِ يَسُوعَ.

^{٣١}وَبِمَا هُمْ يُصَلُّونَ أَرْتَجَّ الْمَكَانُ الَّذِي كَانُوا يَجْتَمِعُونَ فِيهِ، وَامْتَلَأُوا جَمِيعًا بِالرُّوحِ الْقُدُّوسِ، فَأَخَذُوا يُغْلِبُونَ كَلِمَةَ اللَّهِ بِكُلِّ جُزْأَةٍ!

الحياة المسيحية في الجماعة الأولى

^{٣٢}وَكَانَتْ جَمَاعَةُ الْمُؤْمِنِينَ قَلْبًا وَاحِدًا وَنَفْسًا وَاحِدَةً، وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ يَقُولُ إِنَّ شَيْئًا مِمَّا عِنْدَهُ هُوَ لَهُ وَخَذَهُ، بَلْ كَانَ كُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُمْ مُشْتَرَكًا. ^{٣٣}وَكَانَ الرُّسُلُ يُؤَدُّونَ الشَّهَادَةَ بِقِيَامَةِ الرَّبِّ يَسُوعَ وَقُوَّةَ عَظِيمَةٍ تَضَحِّيَهَا، وَنِعْمَةً عَظِيمَةً تَحُلُّ عَلَى جَمِيعِهِمْ. ^{٣٤}فَلَمْ يَكُنْ فِيهِمْ مُحْتَاجٌ، لِأَنَّ جَمِيعَ مَنْ كَانَ لَهُمْ حُقُولٌ أَوْ بُيُوتٌ كَانُوا يَبِيعُونَهَا وَيَأْتُونَ بِثَمَنِهَا، ^{٣٥}فَيَضَعُونَهُ عِنْدَ أَقْدَامِ الرُّسُلِ، وَهُمْ يُوزَعُونَهُ عَلَى كُلِّ مُحْتَاجٍ بِقَدْرِ حَاجَتِهِ. ^{٣٦}وَمِنْ هَؤُلَاءِ يُوسُفُ، الَّذِي دَعَاهُ الرُّسُلُ بَرْنَابَا أَيْ ابْنُ التَّشْجِيعِ، وَهُوَ مِنْ سِبْطِ لَآوِي، وَيَحْمِلُ الْجَنَسِيَّةَ الْقَبْرِصِيَّةَ. ^{٣٧}فَإِنَّهُ كَانَ يَمْلِكُ حَقْلًا، فَبَاعَهُ وَجَاءَ بِثَمَنِهِ وَوَضَعَهُ عِنْدَ أَقْدَامِ الرُّسُلِ!

حنانيا وسفيرة

٥ وَلَكِنْ رَجُلًا اسْمُهُ حَنَانِيَّا، اتَّفَقَ مَعَ زَوْجَتِهِ سَفِيرَةَ فَبَاعَ حَقْلًا كَانَ يَمْلِكُهُ، ^٢وَأَحْفَظَ لِنَفْسِهِ بَعْضَ مِنْ الثَّمَنِ بَعْلِمٍ مِنْ زَوْجَتِهِ، وَجَاءَ بِمَا تَبَقِيَ وَوَضَعَهُ عِنْدَ أَقْدَامِ الرُّسُلِ. ^٣فَقَالَ لَهُ بَطْرُسُ: «يَا حَنَانِيَّا، لِمَاذَا سَمَخْتَ لِلشَّيْطَانِ أَنْ يَمْلَأَ قَلْبَكَ، فَكَذَبْتَ عَلَى الرُّوحِ الْقُدُّوسِ، وَأَحْفَظْتَ لِنَفْسِكَ بَعْضَ مِنْ ثَمَنِ الْحَقْلِ؟ أَمَّا كَانَ بَقِيَ لَكَ لَوْ لَمْ تَبِعْهُ؟ وَبَعْدَ بَيْعِهِ أَمَّا كَانَ لَكَ حَقُّ الْأَحْفَظِ بِثَمَنِهِ؟ لِمَاذَا فَضَدْتَ فِي قَلْبِكَ أَنْ تَغْشَى؟ إِنَّكَ لَمْ تَكْذِبْ عَلَى النَّاسِ، بَلْ عَلَى اللَّهِ!» ^٥فَمَا إِنْ سَمِعَ حَنَانِيَّا هَذَا الْكَلَامَ حَتَّى سَقَطَ أَرْضًا وَمَاتَ! فَاسْتَوْلَتِ الرَّهْبَةُ الشَّدِيدَةُ عَلَى جَمِيعِ الَّذِينَ عَرَفُوا ذَلِكَ. ^٦وَقَامَ بَعْضُ الشَّبَابِ وَكَفَّنُوا حَنَانِيَّا، وَحَمَلُوهُ إِلَى حَيْثُ دَفَنُوهُ.

Nazareth, whom you crucified but whom God raised from the dead, that this man stands before you healed. ¹¹He is 'the stone you builders rejected, which has become the capstone.' ¹²Salvation is found in no one else, for there is no other name under heaven given to men by which we must be saved."

¹³When they saw the courage of Peter and John and realized that they were unschooled, ordinary men, they were astonished and they took note that these men had been with Jesus. ¹⁴But since they could see the man who had been healed standing there with them, there was nothing they could say.

¹⁵So they ordered them to withdraw from the Sanhedrin and then conferred together. ¹⁶"What are we going to do with these men?" they asked.

"Everybody living in Jerusalem knows they have done an outstanding miracle, and we cannot deny it. ¹⁷But to stop this thing from spreading any

further among the people, we must warn these men to speak no longer to anyone in this name." ¹⁸Then they called them in again and commanded them not to speak or teach at all in the name of Jesus.

¹⁹But Peter and John replied, "Judge for yourselves whether it is right in God's sight to obey you rather than God. ²⁰For we cannot help speaking about what we have seen and heard."

²¹After further threats they let them go. They could not decide how to punish them, because all the people were praising God for what had happened. ²²For the man who was miraculously healed was over forty years old.

The Believers' Prayer

²³On their release, Peter and John went back to their own people and reported all that the chief priests and elders had said to them. ²⁴When they heard this, they raised their voices together in prayer to God. "Sovereign Lord," they said, "you made the heaven and the earth and the sea, and everything in them. ²⁵You spoke by the Holy Spirit through the mouth of your servant, our father David: 'Why do the nations rage and the peoples plot in vain? ²⁶The kings of the earth take their stand and the rulers gather together against the Lord and against his Anointed One.' ²⁷Indeed Herod and Pontius Pilate met together with the Gentiles and the people of Israel in this city to conspire against your holy servant Jesus, whom

الله مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، بِاسْمِهِ يَقِفُ هَذَا الْكَسِيحُ أَمَامَكُمْ فِي تَمَامِ الصُّحَّةِ! "يَسُوعُ هَذَا هُوَ الْحَجَرُ الَّذِي رَفَضْتُمُوهُ أَيُّهَا الْبَنَاءُ، وَهُوَ نَفْسُهُ صَارَ حَجَرِ الزَّائِيَةِ الْأَسَاسِيَّةِ،" وَلَيْسَ بِأَحَدٍ غَيْرِهِ الْخَلَاصُ، إِذْ لَيْسَ تَحْتَ السَّمَاءِ اسْمٌ آخَرُ قَدَّمَهُ اللهُ لِلْبَشَرِ بِهِ يَجِبُ أَنْ نَخْلُصَ!"

^{١٣}فَتَعَجَّبَ الْمُجْتَمِعُونَ مِنْ جُرْأَةِ بَطْرُسَ وَيُوحَنَّا، لَمَّا عَرَفُوا أَنَّهُمَا غَيْرُ مُتَعَلِّمَيْنِ وَأَنَّهُمَا مِنْ عَامَّةِ الشَّعْبِ، فَأَذْرَكُوا أَنَّهُمَا كَانَا مَعَ يَسُوعَ. ^{١٤}وَلَكِنْ إِذْ رَأَوْا الْكَسِيحَ الَّذِي شَفِيَ وَاقِفًا مَعَهُمَا، لَمْ يَجِدُوا شَيْئًا يَعَارِضُونَ بِهِ! ^{١٥}فَأَمَرُوهُمَا بِالْخُرُوجِ مِنَ الْمَجْلِسِ، لِيَتَشَاوَرُوا فِيمَا بَيْنَهُمَا. ^{١٦}وَقَالُوا: «مَاذَا نَعْمَلُ بِهِذَيْنِ الرَّجُلَيْنِ؟ فَمِنْ الْوَاضِحِ أَمَامَ أَهْلِ أُورُشَلِيمَ جَمِيعًا أَنَّ مُعْجِزَةً عَظِيمَةً قَدْ جَرَتْ عَلَى أَيْدِيهِمَا، وَلَا نَسْتَطِيعُ أَنْ نُنْكِرَ! ^{١٧}وَلَكِنْ لِيَلَّا يَزْدَادَ هَذَا الْأَمْرُ انْتِشَارًا بَيْنَ الشَّعْبِ، فَلْنَهْذِهِمَا أَلَّا يَذْكُرَا هَذَا الْإِسْمَ لِأَحَدٍ مِنَ النَّاسِ بَعْدَ الْآنَ». ^{١٨}ثُمَّ أَحْضَرُوهُمَا وَأَمَرُوهُمَا أَلَّا يَنْطَقَا بِاسْمِ يَسُوعَ وَلَا يُعَلِّمَا النَّاسَ بِهِ. ^{١٩}وَلَكِنَّ بَطْرُسَ وَيُوحَنَّا قَالَا: «أَحْكُمُوا أَنْتُمْ: أَمِنْ الْحَقِّ أَمَامَ اللهِ أَنْ نُطِيعَ أَمْرَكُمْ لَا أَمْرَ اللهِ؟" أَلَا نَسْتَطِيعُ أَنْ نَكْفِيَ عَنْ التَّحَدُّثِ بِمَا رَأَيْنَا وَسَمِعْنَا». ^{٢٠}فَشَدَّدَ الْمَجْلِسُ إِذْذَارَهُ لَهُمَا، دُونَ أَنْ يَجِدَ طَرِيقَةً لِمُعَاقَبَتِهِمَا، وَأَمَرَ بِإِطْلَاقِهِمَا خَوْفًا مِنْ ثَوْرَةِ الشَّعْبِ، فَقَدْ كَانَ الْجَمِيعُ يُمَجِّدُونَ اللهَ عَلَى تِلْكَ الْمُعْجِزَةِ، ^{٢١}لِأَنَّ الرَّجُلَ الَّذِي جَرَتْ فِيهِ عَلَامَةُ الشِّفَاءِ هَذِهِ قَدْ جَاوَزَ الْأَرْبَعِينَ عَامًا!

صلاة المؤمنين

^{٢٣}وَمَا إِنْ أُطْلِقَ بَطْرُسُ وَيُوحَنَّا حَتَّى رَجَعَا إِلَى رِفَاقِهِمَا، وَأَخْبَرَاهُم بِكُلِّ مَا قَالَهُ لَهُمَا رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالشُّيُوخَ، ^{٢٤}فَتَوَجَّهُوا بِقَلْبٍ وَاحِدٍ إِلَى اللهِ بِالدُّعَاءِ، قَائِلِينَ: «يَا رَبُّ، يَا خَالِقَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَالْبَحْرِ وَكُلِّ مَا فِيهَا، ^{٢٥}يَا مَنْ قُلْتَ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ عَلَى لِسَانِ عَبْدِكَ دَاوُدَ: لِمَاذَا ضَجَّتِ الْأُمَمُ؟ وَلِمَاذَا تَامَرَتِ الشُّعُوبُ بَاطِلًا؟ ^{٢٦}اجْتَمَعَ مُلُوكُ الْأَرْضِ وَرُؤَسَاؤُهَا، وَتَحَالَفُوا لِيَقَاومُوا الرَّبَّ وَمَسِيحَهُ!

^{٢٧}وَقَدْ تَحَقَّقَتْ هَذِهِ الْكَلِمَاتُ فِعْلًا، إِذْ تَحَالَفَ هِيرُودُسُ، وَبِيلاطُسُ الْبَنْطِيُّ، وَالْوَثْنِيُّونَ وَأَسْبَاطُ إِسْرَائِيلَ، لِمُقَاوَمَةِ

¹⁷“Now, brothers, I know that you acted in ignorance, as did your leaders. ¹⁸But this is how God fulfilled what he had foretold through all the prophets, saying that his Christ would suffer. ¹⁹Repent, then, and turn to God, so that your sins may be wiped out, that times of refreshing may come from the Lord, ²⁰and that he may send the Christ, who has been appointed for you—even Jesus. ²¹He must remain in heaven until the time comes for God to restore everything, as he promised long ago through his holy prophets. ²²For Moses said, ‘The Lord your God will raise up for you a prophet like me from among your own people; you must listen to everything he tells you. ²³Anyone who does not listen to him will be completely cut off from among his people.’ ²⁴Indeed, all the prophets from Samuel on, as many as have spoken, have foretold these days. ²⁵And you are heirs of the prophets and of the covenant God made with your fathers. He said to Abraham, ‘Through your offspring all peoples on earth will be blessed.’ ²⁶When God raised up his servant, he sent him first to you to bless you by turning each of you from your wicked ways.”

Peter and John Before the Sanhedrin

4 The priests and the captain of the temple guard and the Sadducees came up to Peter and John while they were speaking to the people. ²They were greatly disturbed because the apostles were teaching the people and proclaiming in Jesus the resurrection of the dead. ³They seized Peter and John, and because it was evening, they put them in jail until the next day. ⁴But many who heard the message believed, and the number of men grew to about five thousand. ⁵The next day the rulers, elders and teachers of the law met in Jerusalem. ⁶Annas the high priest was there, and so were Caiaphas, John, Alexander and the other men of the high priest’s family. ⁷They had Peter and John brought before them and began to question them: “By what power or what name did you do this?” ⁸Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them: “Rulers and elders of the people! ⁹If we are being called to account today for an act of kindness shown to a cripple and are asked how he was healed, ¹⁰then know this, you and all the people of Israel: It is by the name of Jesus Christ of

١٧ أَنِّي أَعْلَمُ أَنَّهَا الْإِخْوَةُ أَنْكُمْ وَرُؤَسَاءُكُمْ عَامَلْتُمُ الْمَسِيحَ بِخَبَلٍ. ١٨ وَلَكِنَّ اللَّهَ أَتَمَّ بِذَلِكَ مَا كَانَ قَدْ أَوْحَى بِهِ إِلَيَّ بِجَمِيعِ أَنْبِيَائِهِ مِنْ أَنَّ الْمَسِيحَ سَيَلْقَى الْآلَامَ. ١٩ فَتَوُوبُوا وَارْجِعُوا لِيَمْحُوَ اللَّهُ خَطَايَاكُمْ. ٢٠ وَتَأْتِيَكُمْ أَيَّامُ الْفَرَجِ مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ، إِذْ يُرْسِلُ إِلَيْكُمْ يَسُوعَ الْمَسِيحَ ثَانِيَةً، الَّذِي سَبَقَ أَنْ عَيَّنَّهُ لَكُمْ، إِذْ لَا بُدَّ أَنْ يَبْقَى الْمَسِيحُ فِي السَّمَاءِ حَتَّى يَأْتِيَ الزَّمَنُ الَّذِي يَتِمُّ فِيهِ الْإِصْلَاحُ الشَّامِلُ لِكُلِّ شَيْءٍ كَمَا أَوْحَى اللَّهُ إِلَيَّ أَنْبِيَائِهِ الْأَتَقِيَاءِ مِنْذُ الْقَدَمِ. ٢١ وَقَدْ قَالَ مُوسَى: سَيَبْعَثُ اللَّهُ فِيكُمْ مِنْ بَيْنِ إِخْوَتِكُمْ نَبِيًّا مِثْلِي فَاسْمَعُوا لَهُ فِي كُلِّ مَا يُكَلِّمُكُمْ بِهِ. ٢٢ أَمَّا مَنْ لَا يَسْمَعُ لَهُ فَيَبَادُ مِنْ وَسْطِ الشَّعْبِ. ٢٣ وَكَذَلِكَ تَنَبَّأَ بِهِذِهِ الْأَرْمَنَةُ جَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ، مِنْ صُمُوثِيلَ إِلَى الَّذِينَ جَاءُوا بَعْدَهُ. ٢٤ وَأَنْتُمْ أَحْفَادُ هَؤُلَاءِ الْأَنْبِيَاءِ، وَأَنْبَاءُ الْعَهْدِ الَّذِي أَبْرَمَهُ اللَّهُ لِأَبَائِنَا عِنْدَمَا قَالَ لِإِبْرَاهِيمَ: يَنْسَلِكَ تَنَالُ الْبَرَكَهَ شُعُوبُ الْأَرْضِ كُلِّهَا. ٢٥ فَمِنْ أَجْلِكُمْ أَوَّلًا أَقَامَ اللَّهُ فَتَاهُ يَسُوعَ وَأَرْسَلَهُ لِيُبَارِكَكُمْ بِرَدِّ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ عَنْ شُرُورِهِ.

بطرس ويوحنا في المجلس

٤ وَبَيْنَمَا كَانَ بُطْرُسُ وَيُوحَنَّا يُخَاطِبَانِ الْحَاضِرِينَ، أَقْبَلَ إِلَيْهِمَا بَعْضُ الْكَهَنَةِ، وَقَائِدُ حَرَسِ الْهَيْكَلِ وَالصُّدُوقِيِّينَ، مُتَضَافِينَ لِأَنَّهُمَا كَانَا يُعَلِّمَانِ النَّاسَ وَيُعَلِّنَانِ أَنَّ قِيَامَةَ الْأَمْوَاتِ حَقِيقَةٌ تُؤَكِّدُهَا قِيَامَةُ يَسُوعَ، فَفَبَضُّوا عَلَيْهِمَا وَالْقَوْهُمَا فِي السَّجْنِ إِلَى الْيَوْمِ التَّالِي، لِأَنَّ الْمَسَاءَ كَانَ قَدْ حَلَّ. ٥ وَكَانَ كَثِيرُونَ مِمَّنْ سَمِعُوا الْكَلِمَةَ قَدْ آمَنُوا فَضَارَ عَدَدُ الْمُؤْمِنِينَ مِنَ الرِّجَالِ نَحْوَ خَمْسَةِ آلَافٍ. ٦ وَفِي صَبَاحِ الْيَوْمِ التَّالِي اجْتَمَعَ فِي أُورُشَلِيمَ رُؤَسَاءُ الْيَهُودِ وَالشُّيُوخَ وَالْكَتَبَةَ، وَمَعَهُمْ حَنَّا رَئِيسُ الْكَهَنَةِ، وَقَيَافَا، وَيُوحَنَّا، وَالْإِسْكَنْدَرُ، وَجَمِيعُ الْمُتَمَتِّينَ إِلَى عَشِيرَةِ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ. ٧ وَاسْتَدْعَوْا بُطْرُسَ وَيُوحَنَّا وَسَأَلُوهُمَا: «بِأَيَّةِ قُوَّةٍ وَبِاسْمِ مَنْ فَعَلْتُمَا هَذَا؟» ٨ فَأَمْتَلَا بُطْرُسُ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَأَجَابَهُمْ: «يَا رُؤَسَاءَ الشَّعْبِ وَيَا شُيُوخَهُ، إِنْ كُنْتُمْ تَسْجُبُونَنَا الْيَوْمَ بِسَبَبِ الْإِحْسَانِ إِلَى إِنْسَانٍ مَرِيضٍ لَتَعْرِفُوا كَيْفَ شَفِيتُ، فَاعْلَمُوا جَمِيعًا، وَلَتَعْرِفَ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ كُلَّهُ، أَنَّهُ بِاسْمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ النَّاصِرِيِّ الَّذِي صَلَبْتُمُوهُ أَنْتُمْ، وَالَّذِي أَقَامَهُ

⁴⁷praising God and enjoying the favor of all the people. And the Lord added to their number daily those who were being saved.

Peter Heals the crippled Beggar

3 One day Peter and John were going up to the temple at the time of prayer—at three in the afternoon. ²Now a man crippled from birth was being carried to the temple gate called Beautiful, where he was put every day to beg from those going into the temple courts. ³When he saw Peter and John about to enter, he asked them for money. ⁴Peter looked straight at him, as did John. Then Peter said, “Look at us!” ⁵So the man gave them his attention, expecting to get something from them. ⁶Then Peter said, “Silver or gold I do not have, but what I have I give you. In the name of Jesus Christ of Nazareth, walk.” ⁷Taking him by the right hand, he helped him up, and instantly the man’s feet and ankles became strong. ⁸He jumped to his feet and began to walk. Then he went with them into the temple courts, walking and jumping, and praising God. ⁹When all the people saw him walking and praising God, ¹⁰they recognized him as the same man who used to sit begging at the temple gate called Beautiful, and they were filled with wonder and amazement at what had happened to him.

Peter Speaks to the Onlookers

¹¹While the beggar held on to Peter and John, all the people were astonished and came running to them in the place called Solomon’s Colonnade. ¹²When Peter saw this, he said to them: “Men of Israel, why does this surprise you? Why do you stare at us as if by our own power or godliness we had made this man walk? ¹³The God of Abraham, Isaac and Jacob, the God of our fathers, has glorified his servant Jesus. You handed him over to be killed, and you disowned him before Pilate, though he had decided to let him go. ¹⁴You disowned the Holy and Righteous One and asked that a murderer be released to you. ¹⁵You killed the author of life, but God raised him from the dead. We are witnesses of this. ¹⁶By faith in the name of Jesus, this man whom you see and know was made strong. It is Jesus’ name and the faith that comes through him that has given this complete healing to him, as you can all see.

الطَّعَامَ مَعًا بِابْتِهَاجٍ وَبَسَاطَةِ قَلْبٍ. ^{٤٧}مُسَبِّحِينَ اللَّهَ، وَكَانُوا يَلَاقُونَ اسْتِحْسَانًا لَدَى الشَّعْبِ كُلِّهِ. وَكَانَ الرَّبُّ، كُلَّ يَوْمٍ، يَضُمُّ إِلَى الْكَنِيسَةِ الَّذِينَ يَخْلُصُونَ.

شفاء كسيع

٣ وَذَاتَ يَوْمٍ ذَهَبَ بُطْرُسُ وَيُوحَنَّا إِلَى الْهَيْكَلِ لِصَلَاةِ السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ. ^٢وَعِنْدَ بَابِ الْهَيْكَلِ الَّذِي يُسَمَّى الْبَابَ الْجَمِيلِ، كَانَ يَجْلِسُ رَجُلٌ كَسِيحٌ مُنْذُ وَلَادَتِهِ، يَحْمِلُونَهُ كُلَّ يَوْمٍ وَيَضَعُونَهُ هُنَاكَ لِيَطْلُبَ صَدَقَةً مِنَ الَّذِينَ يَدْخُلُونَ الْهَيْكَلَ. ^٣فَلَمَّا رَأَى بُطْرُسُ وَيُوحَنَّا دَاخِلِينَ، طَلَبَ مِنْهُمَا صَدَقَةً، ^٤فَنَظَرَا إِلَيْهِ مَلِيًّا، وَقَالَ لَهُ بُطْرُسُ: «انْظُرْ إِلَيْنَا!» ^٥فَتَعَلَّقَتْ عَيْنَاهُ بِهِمَا، مُنْتَظِرًا أَنْ يَتَّصِدَقَا عَلَيْهِ بِشَيْءٍ. ^٦فَقَالَ بُطْرُسُ: «لَا فِضَّةَ عِنْدِي وَلَا ذَهَبَ، وَلَكِنِّي أُعْطِيكَ مَا عِنْدِي: بِاسْمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ النَّاصِرِيِّ قُمْ وَأَمْشِ!» ^٧وَأَمْسَكَهُ بِيَدِهِ الْيُمْنَى وَأَقَامَهُ، فَدَبَّتِ الْقُوَّةُ حَالًا فِي رِجْلَيْهِ وَكَعْبَيْهِ، ^٨فَوَقَفَ قَافِزًا وَبَدَأَ يَمْشِي، وَدَخَلَ مَعَهُمَا إِلَى الْهَيْكَلِ وَهُوَ يَمْشِي وَيَقْفِزُ فَرَحًا وَيُسَبِّحُ اللَّهَ. ^٩وَرَأَاهُ جَمِيعُ الْحَاضِرِينَ مَاشِيًا يُسَبِّحُ اللَّهَ، ^{١٠}وَعَرَفُوا أَنَّهُ الْمُسْتَغْطَى الْكَسِيحُ الَّذِي تَعَوَّدَ أَنْ يَقْعُدَ أَمَامَ الْبَابِ الْجَمِيلِ، فَأَخَذَتْهُمْ الدَّهْشَةُ وَالْحَيْرَةُ مِمَّا حَدَثَ لَهُ!

عظة بطرس في الهيكل

^{١١}وَبَيْنَمَا كَانَ فِي قَاعِ الْهَيْكَلِ الْمَعْرُوفَةِ بِقَاعَةِ سُلَيْمَانَ مُلَازِمًا بُطْرُسَ وَيُوحَنَّا، أَسْرَعَ كَثِيرُونَ مِنَ الشَّعْبِ وَاجْتَمَعُوا حَوْلَهُمْ مَذْهُوشِينَ، ^{١٢}فَقَالَ لَهُمْ بُطْرُسُ إِذْ رَأَى ذَلِكَ: «يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ، لِمَاذَا تَتَعَجَّبُونَ مِمَّا حَدَثَ، وَلِمَاذَا تُحَدِّقُونَ إِلَيْنَا كَأَنَّا بِقُدْرَتِنَا أَوْ بِتَقْوَانَا جَعَلْنَا هَذَا الرَّجُلَ يَمْشِي؟ ^{١٣}إِنَّ إِلَهَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ، إِلَهَ آبَائِنَا، قَدْ مَجَّدَ فَتَاهُ يَسُوعَ، الَّذِي أَسْلَمْتُمُوهُ أَنْتُمْ لِلْمَوْتِ وَأَنْكَرْتُمُوهُ أَمَامَ بِيلاطسَ، فِي حِينٍ كَانَ يُرِيدُ أَنْ يُطْلِقَهُ. ^{١٤}أَنْتُمْ أَنْكَرْتُمُ الْقُدُّوسَ الْبَارَّ وَطَلَبْتُمُ الْعَفْوَ عَنْ رَجُلٍ قَاتِلٍ، ^{١٥}وَقَتَلْتُمْ وَاهِبَ الْحَيَاةِ. وَلَكِنَّ اللَّهَ أَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ وَنَحْنُ شُهَدَاؤُا لِذَلِكَ. ^{١٦}وَيَفْضِلُ الْإِيمَانَ بِاسْمِهِ، أَعَادَ أَسْمُهُ الْقُوَّةَ إِلَى هَذَا الرَّجُلِ الَّذِي تَرَوْنَهُ وَتَعْرِفُونَهُ. فَالْإِيمَانُ بِيَسُوعَ هُوَ الَّذِي أَعْطَاهُ هَذِهِ الصُّحَّةَ الْكَامِلَةَ بِمَشْهَدٍ مِنْكُمْ جَمِيعًا.

abandon me to the grave, nor will you let your Holy One see decay.²⁸ You have made known to me the paths of life; you will fill me with joy in your presence.'

²⁹“Brothers, I can tell you confidently that the patriarch David died and was buried, and his tomb is here to this day.³⁰ But he was a prophet and knew that God had promised him on oath that he would place one of his descendants on his throne.³¹ Seeing what was ahead, he spoke of the resurrection of the Christ, that he was not abandoned to the grave, nor did his body see decay.³² God has raised this Jesus to life, and we are all witnesses of the fact.³³ Exalted to the right hand of God, he has received from the Father the promised Holy Spirit and has poured out what you now see and hear.³⁴ For David did not ascend to heaven, and yet he said, ‘The Lord said to my Lord: “Sit at my right hand³⁵ until I make your enemies a footstool for your feet.”’³⁶ Therefore let all Israel be assured of this: God has made this Jesus, whom you crucified, both Lord and Christ.”

The First Christians

³⁷When the people heard this, they were cut to the heart and said to Peter and the other apostles, “Brothers, what shall we do?”

³⁸Peter replied, “Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins. And you will receive the gift of the Holy Spirit.³⁹ The promise is for you and your children and for all who are far off—for all whom the Lord our God will call.”

⁴⁰With many other words he warned them; and he pleaded with them, “Save yourselves from this corrupt generation.”⁴¹ Those who accepted his message were baptized, and about three thousand were added to their number that day.

⁴²They devoted themselves to the apostles’ teaching and to the fellowship, to the breaking of bread and to prayer.

⁴³Everyone was filled with awe, and many wonders and miraculous signs were done by the apostles.

⁴⁴All the believers were together and had everything in common.⁴⁵ Selling their possessions and goods, they gave to anyone as he had need.

⁴⁶Every day they continued to meet together in the temple courts. They broke bread in their homes and ate together with glad and sincere hearts,

هُوَّةَ الْأَمْوَاتِ، وَلَنْ تَدَعَ وَحِيدَكَ الْقُدُّوسَ يَرَى فُسَادًا.
^{٢٨}هَذَيْنِي سُبُلَ الْحَيَاةِ، وَسَتَمْلَأْنِي سُرُورًا بِرُؤْيَا وَجْهِكَ أ
^{٢٩}أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، دَعُونِي أَقُولَ لَكُمْ صَرَاحَةً إِنَّ أَبَانَا دَاوُدَ مَاتَ
وَدُفِنَ، وَقَبْرُهُ مَازَالَ عِنْدَنَا حَتَّى الْيَوْمِ. ^{٣٠}لَإِنَّ دَاوُدَ كَانَ نَبِيًّا،
وَعَارِفًا أَنَّ اللَّهَ أَقْسَمَ لَهُ يَمِينًا بِأَنْ يَجِيءَ الْمَسِيحُ مِنْ نَسْلِهِ
وَيَجْلِسَ عَلَى عَرْشِهِ. ^{٣١}فَقَدْ تَكَلَّمْتُ عَنْ قِيَامَةِ الْمَسِيحِ كَمَا
رَأَيْتُمْ مُسَبِّقًا، فَقَالَ إِنَّ نَفْسَهُ لَمْ تُتْرَكْ فِي هُوَّةِ الْأَمْوَاتِ،
وَلَمْ يَتَلَّ مِنْ جَسَدِهِ الْفُسَادُ. ^{٣٢}فَيَسُوعُ هَذَا أَقَامَهُ اللَّهُ مِنَ
الْمَوْتِ، وَنَحْنُ جَمِيعًا شُهُودٌ لِذَلِكَ. ^{٣٣}وَإِذْ رُفِعَ إِلَى يَمِينِ
اللَّهِ، وَأَخَذَ مِنَ الْأَبِ الرُّوحَ الْقُدُسَ الْمَوْعُودَ بِهِ، أَفَاضَهُ عَلَيْنَا.
وَمَا تَرَوْنَهُ الْآنَ وَتَسْمَعُونَهُ هُوَ نَتِيجَةُ لِذَلِكَ. ^{٣٤}فَإِنَّ دَاوُدَ
لَمْ يَرْتَفِعْ بِجَسَدِهِ إِلَى السَّمَاءِ. ثُمَّ إِنَّهُ هُوَ نَفْسُهُ يَقُولُ: قَالَ
الرَّبُّ لِرَبِّي: اجْلِسْ عَنْ يَمِينِي ^{٣٥}حَتَّى أَجْعَلَ أَعْدَاءَكَ
مَوْطِنًا لِقَدَمَيْكَ. ^{٣٦}فَلْيَعْلَمْ يَقِينًا بَنُو إِسْرَائِيلَ جَمِيعًا، أَنَّ اللَّهَ
قَدْ جَعَلَ يَسُوعَ، هَذَا الَّذِي صَلَبْتُمُوهُ أَنْتُمْ، رَبًّا وَمَسِيحًا.

المسيحيون الأولون

^{٣٧}فَلَمَّا سَمِعَ الْحَاضِرُونَ هَذَا الْكَلَامَ، وَخَزَّتُهُمْ قُلُوبُهُمْ،
فَسَأَلُوا بُطْرُسَ وَبَاقِي الرُّسُلِ: «مَاذَا نَعْمَلُ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ؟»
^{٣٨}أَجَابَهُمْ بُطْرُسُ: «تُوبُوا، وَلْيَتَعَمَّدْ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ بِاسْمِ
يَسُوعَ الْمَسِيحِ، فَيَغْفِرَ اللَّهُ خَطَايَاكُمْ وَتَنَالُوا هِبَةَ الرُّوحِ
الْقُدُسِ، ^{٣٩}لَإِنَّ الْوَعْدَ هُوَ لَكُمْ وَلِأَوْلَادِكُمْ وَلِلْبَعِيدِينَ جَمِيعًا،
يَنَالُهُ كُلُّ مَنْ يَدْعُوهُ الرَّبُّ إِلَهُنَا.» ثُمَّ شَهِدَ بُطْرُسُ
لِلْحَاضِرِينَ وَوَعَّظَهُمْ بِكَلَامٍ كَثِيرٍ آخَرَ، قَائِلًا: «أَخْلَصُوا مِنْ
هَذَا الْجِيلِ الْمُنْحَرِفِ!» ^{٤١}فَالَّذِينَ قَبِلُوا كَلَامَهُ مِنْهُمْ تَعَمَّدُوا.
وَانْضَمَّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ نَحْوُ ثَلَاثَةِ آلَافٍ نَفْسٍ.

^{٤٢}وَكَانَ الْجَمِيعُ يُدَاوِمُونَ عَلَى تَلْقَى تَعْلِيمِ الرُّسُلِ، وَعَلَى
حَيَاةِ الشَّرِكَةِ، وَكَسْرِ الْخُبْزِ، وَالصَّلَاةِ.

^{٤٣}وَلَمَّا أُجْرِيَتْ عَجَائِبُ وَعَلَامَاتُ كَثِيرَةٌ عَلَى أَيْدِي الرُّسُلِ،
اسْتَوْلَتْ الرُّهْبَةُ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ. ^{٤٤}وَكَانَ الْمُؤْمِنُونَ كُلُّهُمْ
مُتَّحِدِينَ مَعًا، فَكَانُوا يَتَشَارَكُونَ فِي كُلِّ مَا يَمْلِكُونَ،
^{٤٥}وَيَبِيعُونَ أَمْلاكَهُمْ وَمُقْتَنِيَاتِهِمْ وَيَتَقَاسَمُونَ الثَّمَنَ عَلَى قَدْرِ
أَحْتِيَاجِ كُلِّ مِنْهُمْ، ^{٤٦}وَيُدَاوِمُونَ عَلَى الْحُضُورِ إِلَى الْهَيْكَلِ
يَوْمِيًا بِقُلُوبٍ وَاحِدَةٍ، وَيُكْسِرُونَ الْخُبْزَ فِي الْبُيُوتِ، وَيَتَنَاوَلُونَ

⁸Then how is it that each of us hears them in his own native language? ⁹Parthians, Medes and Elamites; residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, ¹⁰Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya near Cyrene; visitors from Rome ¹¹(both Jews and converts to Judaism); Cretans and Arabs—we hear them declaring the wonders of God in our own tongues!” ¹²Amazed and perplexed, they asked one another, “What does this mean?”

¹³Some, however, made fun of them and said, “They have had too much wine.”

Peter Addresses the Crowd

¹⁴Then Peter stood up with the Eleven, raised his voice and addressed the crowd: “Fellow Jews and all of you who live in Jerusalem, let me explain this to you; listen carefully to what I say. ¹⁵These men are not drunk, as you suppose. It’s only nine in the morning! ¹⁶No, this is what was spoken by the prophet Joel:

¹⁷“In the last days, God says, I will pour out my Spirit on all people. Your sons and daughters will prophesy, your young men will see visions, your old men will dream dreams. ¹⁸Even on my servants, both men and women, I will pour out my Spirit in those days, and they will prophesy.

¹⁹“I will show wonders in the heaven above and signs on the earth below, blood and fire and billows of smoke. ²⁰The sun will be turned to darkness and the moon to blood before the coming of the great and glorious day of the Lord.

²¹“And everyone who calls on the name of the Lord will be saved.” ²²Men of Israel, listen to this: Jesus of Nazareth was a man accredited by God to you by miracles, wonders and signs, which God did among you through him, as you yourselves know. ²³This man was handed over to you by God’s set purpose and foreknowledge; and you, with the help of wicked men, put him to death by nailing him to the cross. ²⁴But God raised him from the dead, freeing him from the agony of death, because it was impossible for death to keep its hold on him. ²⁵David said about him:

“I saw the Lord always before me. Because he is at my right hand, I will not be shaken. ²⁶Therefore my heart is glad and my tongue rejoices; my body also will live in hope, ²⁷because you will not

كَيْفَ يَسْمَعُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا لُغَةَ الْبَلَدِ الَّذِي وُلِدَ فِيهِ؟
^٩قَبْضُنَا فَرْتِيُونَ، وَمَادِّيُونَ، وَعِيلَامِيُّونَ. وَبَعْضُنَا مِنْ سُكَّانِ
مَا بَيْنَ النَّهْرَيْنِ وَالْيَهُودِيَّةِ، وَكَبْدُوكِيَّةِ، وَبُنْتُسَ، وَأَسِيَّا، ^{١٠}وَفَرِيْجِيَّةِ،
وَبَمْفِيلِيَّةِ، وَمِصْرَ، وَتَوَاحِي لِيْبِيَا الْمُوَاجِهَةِ لِلْقَيْرَوَانِ. وَبَيْنَنَا
كَثِيرُونَ مِنَ الرُّومَانِيِّينَ الزَّائِرِينَ، ^{١١}يَهُوداً وَمُتَّهَوِّدِينَ، وَبَعْضُ
الْكُرِّيْتِيِّينَ وَالْعَرَبِ. وَهَذَا نَحْنُ نَسْمَعُهُمْ يُكَلِّمُونَنَا بِلُغَاتِنَا عَنْ
أَعْمَالِ اللَّهِ الْعَظِيمَةِ. ^{١٢}وَأَخَذَ الْجَمِيعُ يَسْأَلُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضاً
فِي دَهْشَةٍ وَحَيْرَةٍ: «مَا مَعْنَى هَذَا كُلِّهِ؟» ^{١٣}أَمَّا بَعْضُهُمْ فَقَالُوا
سَاحِرِينَ: «مَا هُمْ إِلَّا سُكَارَى!»

عظة بطرس الأولى

^{١٤}فَوَقَفَ بَطْرُسُ مَعَ الرُّسُلِ الْوَاحِدِ عَشَرَ، وَخَاطَبَ الْحَاضِرِينَ
بِصَوْتٍ عَالٍ، وَقَالَ:

«أَيُّهَا الْيَهُودُ، وَيَا جَمِيعَ الْمُقِيمِينَ فِي أُورُشَلِيمَ! أَصْغُوا إِلَيَّ
كَلَامِي لِتَعْلَمُوا حَقِيقَةَ الْأَمْرِ! ^{١٥}لَيْسَ هَؤُلَاءِ سُكَارَى كَمَا
تَتَوَهَّمُونَ، فَالْأَنَاسُ لَا يَسْكُرُونَ فِي السَّاعَةِ الثَّاسِعَةِ صَبَاحاً.
^{١٦}وَلَكِنْ هَذَا مَا قِيلَ بِلِسَانِ النَّبِيِّ يُوحَنَّا: ^{١٧}يَقُولُ اللَّهُ: فِي الْآيَّامِ
الْآخِرَةِ سَأَسْكُبُ رُوحِي عَلَى جَمِيعِ الْبَشَرِ، فَيَتَنَبَّأُ بَنُوكُمْ
وَبَنَاتُكُمْ، وَيَرَى شَبَابُكُمْ رُؤْيً، وَيَحْلُمُ شُيُوخُكُمْ أَحْلَاماً. ^{١٨}فِي
تِلْكَ الْآيَّامِ أُفِيضُ مِنْ رُوحِي عَلَى عِبِيدِي كُلِّهِمْ، رِجَالاً وَنِسَاءً،
فَيَتَنَبَّأُونَ. ^{١٩}سَأُجْرِي عَجَائِبَ فَوْقَ فِي السَّمَاءِ وَعَلَامَاتٍ تَحْتَ
عَلَى الْأَرْضِ، حَيْثُ يَكُونُ دَمٌ وَنَارٌ وَدُخَانٌ كَثِيفٌ! ^{٢٠}وَقَبْلَ أَنْ
يَأْتِيَ يَوْمُ الرَّبِّ، ذَلِكَ الْيَوْمُ الْعَظِيمُ الشَّهِيرُ، سَتُظْلِمُ الشَّمْسُ،
وَيَتَحَوَّلُ الْقَمَرُ إِلَى لَوْنِ الدَّمِ. ^{٢١}وَلَكِنْ كُلُّ مَنْ يَدْعُو بِاسْمِ
الرَّبِّ يَخْلُصُ!

^{٢٢}فَيَا بَنِي إِسْرَائِيلَ، أَسْمَعُوا هَذَا الْكَلَامَ: إِنَّ يَسُوعَ النَّاصِرِيَّ
رَجُلٌ أَثَبَّتَهُ اللَّهُ بِمُعْجَزَاتٍ وَعَجَائِبَ وَعَلَامَاتٍ أَجْرَاهَا عَلَى يَدِهِ
بَيْنَكُمْ، كَمَا تَعْلَمُونَ. ^{٢٣}وَمَعَ ذَلِكَ فَقَدْ سَمَحَ اللَّهُ وَفَقاً لِمَشِيئَتِهِ
الْمَخْتُومَةِ وَعِلْمِهِ السَّابِقِ، أَنْ تَقْبِضُوا عَلَيْهِ وَتَضْلِبُوهُ وَتَقْتُلُوهُ
بِأَيْدِي الْأَلَمَةِ. ^{٢٤}وَلَكِنَّ اللَّهَ أَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ نَاقِضاً
أَوْجَاعَ الْمَوْتِ، فَمَا كَانَ يُمَكِّنُ لِلْمَوْتِ أَنْ يُبْقِيَهُ فِي قَبْضَتِهِ!
^{٢٥}فَإِنَّ دَاوُدَ يَقُولُ فِيهِ: كُنْتُ أَرَى الرَّبَّ أَمَامِي دَائِماً فَإِنَّهُ عَنْ
يَمِينِي لَيْثاً أَتَزْغَرَعُ. ^{٢٦}لِذَلِكَ فَرِحَ قَلْبِي وَتَهَلَّلَ لِسَانِي. حَتَّى
إِنْ جَسَدِي سَيَرَّقُدُ عَلَى رَجَاءٍ. ^{٢٧}لِأَنَّكَ لَنْ تَتْرَكَ نَفْسِي فِي

¹⁵In those days Peter stood up among the believers (a group numbering about a hundred and twenty) ¹⁶and said, "Brothers, the Scripture had to be fulfilled which the Holy Spirit spoke long ago through the mouth of David concerning Judas, who served as guide for those who arrested Jesus—¹⁷he was one of our number and shared in this ministry." ¹⁸(With the reward he got for his wickedness, Judas bought a field; there he fell headlong, his body burst open and all his intestines spilled out. ¹⁹Everyone in Jerusalem heard about this, so they called that field in their language Akeldama, that is, Field of Blood.) ²⁰"For," said Peter, "it is written in the book of Psalms, 'May his place be deserted; let there be no one to dwell in it,' and, 'May another take his place of leadership.' ²¹Therefore it is necessary to choose one of the men who have been with us the whole time the Lord Jesus went in and out among us, ²²beginning from John's baptism to the time when Jesus was taken up from us. For one of these must become a witness with us of his resurrection."

²³So they proposed two men: Joseph called Barsabbas (also known as Justus) and Matthias.

²⁴Then they prayed, "Lord, you know everyone's heart. Show us which of these two you have chosen ²⁵to take over this apostolic ministry, which Judas left to go where he belongs." ²⁶Then they cast lots, and the lot fell to Matthias; so he was added to the eleven apostles.

The Holy Spirit Comes at Pentecost

2 When the day of Pentecost came, they were all together in one place. ²Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting. ³They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of them. ⁴All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit enabled them. ⁵Now there were staying in Jerusalem God-fearing Jews from every nation under heaven. ⁶When they heard this sound, a crowd came together in bewilderment, because each one heard them speaking in his own language. ⁷Utterly amazed, they asked: "Are not all these men who are speaking Galileans?"

^{١٥}وَكَانَ قَدْ اجْتَمَعَ ذَاتَ يَوْمٍ نَحْوُ مِئَةٍ وَعِشْرِينَ مِنَ الْإِخْوَةِ تَوَقَّفَ بُطْرُسُ بَيْنَهُمْ وَخَاطَبَهُمْ قَائِلًا: ^{١٦}«أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، كَانَ لَابُدَّ مِنْ أَنْ تَتِمَّ النُّبُوءَةُ الَّتِي قَالَهَا الرُّوحُ الْقُدُسُ بِلِسَانِ الدَّابِّيِّ دَاوُدَ، عَنْ يَهُوذَا الَّذِي انْقَلَبَ دَلِيلًا لِلَّذِينَ قَبَضُوا عَلَى يَسُوعَ. ^{١٧}وَكَانَ يَهُوذَا يُعْتَبَرُ وَاحِدًا مِنَّا، وَقَدْ شَارَكَنَا فِي خِدْمَتِنَا. ^{١٨}ثُمَّ إِنَّهُ اشْتَرَى حَقْلًا بِالْمَالِ الَّذِي تَقَاضَاهُ ثَمَنًا لِلْخِيَانَةِ، وَفِيهِ وَقَعَ عَلَى وَجْهِهِ، فَأَنْشَقَّ مِنْ وَسْطِهِ وَانْدَلَقَتْ أَمْعَاؤُهُ كُلُّهَا. ^{١٩}وَعَلِمَ أَهْلُ أُورُشَلِيمَ جَمِيعًا بِهَذِهِ الْحَادِثَةِ، فَأُطْلِقُوا عَلَى حَقْلِهِ اسْمَ «حَقْلِ دَمَخٍ» بِلُغَتِهِمْ، أَيْ حَقْلِ الدَّمِ. ^{٢٠}فَتَمَّتِ النُّبُوءَةُ الْوَارِدَةُ فِي كِتَابِ الْمَزَامِيرِ: لَتَصِرْ دَارُهُ خَرَابًا، وَلَا يَسْكُنُهَا سَاكِنٌ. وَأَيْضًا: لِيَسْتَلِمَ وَظِيفَتَهُ آخَرًا ^{٢١}فَعَلَيْنَا إِذْنًا أَنْ نَخْتَارَ وَاحِدًا مِنَ الرِّجَالِ الَّذِينَ رَافَقُونَا طَوَالَ الْمُدَّةِ الَّتِي قَضَاهَا الرَّبُّ يَسُوعُ مَعَنَا، ^{٢٢}مُنْذُ أَنْ عَمِدَهُ يُوْحَنَّا إِلَى يَوْمِ ارْتِفَاعِهِ عَنَّا إِلَى السَّمَاءِ، لِيَكُونَ مَعَنَا شَهِيدًا بِقِيَامَةِ يَسُوعَ».

^{٢٣}فَرَشَّحَ الْحَاضِرُونَ رَجُلَيْنِ هُمَا: يَوْسُفُ الَّذِي يُدْعَى بَارَسَابَا وَيُلْقَبُ بِبِسْتُسَ، وَمَتِّيَّاسُ. ^{٢٤}ثُمَّ صَلَّوْا قَائِلِينَ: «أَيُّهَا الرَّبُّ الْغَارِفُ قُلُوبَ النَّاسِ جَمِيعًا، بَيْنَ لَنَا أَيِّ هَذَيْنِ الرَّجُلَيْنِ نَخْتَارُ لِنُشَارِكَنَا فِي الْخِدْمَةِ وَالرَّسَالَةِ بَدَلًا مِنْ يَهُوذَا الَّذِي ذَهَبَ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي يَسْتَحِقُّهُ».

^{٢٥}ثُمَّ أَلْقَوْا الْقَرْعَةَ، فَوَقَعَتْ عَلَى مَتِّيَّاسَ، فَضَمُّوهُ إِلَى الرُّسُلِ الْأَحَدَ عَشَرَ.

٢ الامتلاء من الروح القدس
وَلَمَّا جَاءَ الْيَوْمُ الْخَمْسُونَ، كَانَ الْإِخْوَةُ مُجْتَمِعِينَ مَعًا فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ، وَفَجْأَةً حَدَثَ صَوْتُ مِنَ السَّمَاءِ كَأَنَّهُ دَوِيُّ رِيحٍ عَاصِفَةٍ، فَمَلَأَ الْبَيْتَ الَّذِي كَانُوا جَالِسِينَ فِيهِ. ^٢ثُمَّ ظَهَرَتْ لَهُمْ أَلْسِنَةٌ كَأَنَّهَا مِنْ نَارٍ، وَقَدْ تَوَزَّعَتْ وَحَلَّتْ عَلَى كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ، فَأَمْتَلَأُوا جَمِيعًا مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ، وَأَخَذُوا يَتَكَلَّمُونَ بِلُغَاتٍ أُخْرَى، مِثْلَمَا مَنَحَهُمُ الرُّوحُ أَنْ يَنْطَلِقُوا. ^٣وَكَانَتْ أُورُشَلِيمُ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ مُزْدَحَمَةً بِالْيَهُودِ الْأَنْتَقِيَاءِ الَّذِينَ جَاءُوا إِلَيْهَا مِنْ أَمَمِ الْعَالَمِ كُلِّهَا. ^٤فَلَمَّا دَوَّى الصَّوْتُ، تَوَافَدَتْ إِلَيْهِمُ الْجُمُوعُ، وَقَدْ أَخَذَتْهُمْ الْحَيْرَةُ لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ كَانَ يَسْمَعُهُمْ يَتَكَلَّمُونَ بِلُغَتِهِ. ^٥وَأَسْتَوَلَتْ الدَّهْشَةُ عَلَيْهِمْ. فَأَخَذُوا يَسْأَلُونَ: «أَلَيْسَ هَؤُلَاءِ الْمُتَكَلِّمُونَ جَمِيعًا مِنْ أَهْلِ الْجَلِيلِ؟»

1 In my former book, Theophilus, I wrote about all that Jesus began to do and to teach ²until the day he was taken up to heaven, after giving instructions through the Holy Spirit to the apostles he had chosen. ³After his suffering, he showed himself to these men and gave many convincing proofs that he was alive. He appeared to them over a period of forty days and spoke about the kingdom of God. ⁴On one occasion, while he was eating with them, he gave them this command: "Do not leave Jerusalem, but wait for the gift my Father promised, which you have heard me speak about. ⁵For John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit."

Jesus Ascends to Heaven

⁶So when they met together, they asked him, "Lord, are you at this time going to restore the kingdom to Israel?" ⁷He said to them: "It is not for you to know the times or dates the Father has set by his own authority. ⁸But you will receive power when the Holy Spirit comes on you; and you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth." ⁹After he said this, he was taken up before their very eyes, and a cloud hid him from their sight.

¹⁰They were looking intently up into the sky as he was going, when suddenly two men dressed in white stood beside them. ¹¹"Men of Galilee," they said, "why do you stand here looking into the sky? This same Jesus, who has been taken from you into heaven, will come back in the same way you have seen him go into heaven."

Matthias Chosen to Replace Judas

¹²Then they returned to Jerusalem from the hill called the Mount of Olives, a Sabbath day's walk from the city. ¹³When they arrived, they went upstairs to the room where they were staying. Those present were Peter, John, James and Andrew; Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew; James son of Alphaeus and Simon the Zealot, and Judas son of James. ¹⁴They all joined together constantly in prayer, along with the women and Mary the mother of Jesus, and with his brothers.

١ رَوَيْتُ لَكَ فِي كِتَابِي الْأَوَّلِ، يَا ثِئُوفِيلُسُ، جَمِيعَ أَعْمَالِ يَسُوعَ وَتَعَالِيهِ، مُنْذُ بَدَأَ رِسَالَتِهِ حَتَّى الْيَوْمِ الَّذِي أَرْتَفَعَ فِيهِ إِلَى السَّمَاءِ، بَعْدَمَا قَدَّمَ وَصَايَاهُ، بِالرُّوحِ الْقُدُسِ، إِلَى الرُّسُلِ الَّذِينَ اخْتَارَهُمْ. ^٢وَحُلَالَ فِتْرَةِ أَرْبَعِينَ يَوْمًا بَعْدَ آلامِهِ، ظَهَرَ لَهُمْ مَرَّاتٍ عَدِيدَةً، وَاثْبَتَ لَهُمْ أَنَّهُ حَيٌّ بِبَرَاهِينٍ كَثِيرَةٍ قَاطِعَةٍ، وَحَدَّثَهُمْ عَنْ مَلَكُوتِ اللَّهِ. ^٣وَبَيْنَمَا كَانَ مُجْتَمِعًا مَعَهُمْ، قَالَ: «لَا تَتْرَكُوا أُورُشَلِيمَ، بَلِ ابْقُوا فِيهَا مُنْتَظِرِينَ إِثْمَامَ وَعْدِ الْآبِ، الَّذِي سَبَقَ أَنْ حَدَّثْتُكُمْ عَنْهُ. ^٤فَإِنَّ يُوْحَنَّا عَمَّدَ النَّاسَ بِالْمَاءِ، أَمَّا أَنْتُمْ فَسَتَعْمَدُونَ بَعْدَ أَيَّامٍ قَلِيلَةٍ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ!»

صعود المسيح إلى السماء
١ وَقَدْ سَأَلَهُ الْمُجْتَمِعُونَ: «يَا رَبُّ، أَفِي هَذَا أَلَوْفَتِ تَعِيدُ الْمَلِكَ إِلَى إِسْرَائِيلَ؟» ^٧فَأَجَابَهُمْ: «لَيْسَ لَكُمْ أَنْ تَعْرِفُوا أَلْمَوَاعِيدَ وَالْأَوْقَاتِ الَّتِي حَدَّدَهَا الْآبُ بِسُلْطَتِهِ. ^٨وَلَكِنْ حِينَمَا يَحِلُّ الرُّوحُ الْقُدُسُ عَلَيْكُمْ تَتَّالُونَ الْقُوَّةَ، وَتَكُونُونَ لِي شُهَدَاءَ فِي أُورُشَلِيمَ وَالْيَهُودِيَّةِ كُلِّهَا، وَفِي السَّامِرَةِ، وَإِلَى أَقَاصِي الْأَرْضِ». ^٩قَالَ هَذَا وَارْتَفَعَ إِلَى السَّمَاءِ بِمَشْهَدٍ مِنْهُمْ. ثُمَّ حَجَبَتْهُ سَحَابَةٌ عَنْ أَنْظَارِهِمْ.

^{١٠}وَبَيْنَمَا هُمْ يُحَدِّثُونَ إِلَى السَّمَاءِ وَهُوَ يَنْطَلِقُ إِلَيْهَا، إِذَا رَجُلَانِ قَدْ ظَهَرَا لَهُمْ بِيَّيَابٍ بَيْضٍ، ^{١١}وَقَالَا لَهُمْ: «أَيُّهَا الْجَلِيلِيُّونَ، لِمَاذَا تَقِفُونَ نَاطِرِينَ إِلَى السَّمَاءِ؟ إِنَّ يَسُوعَ، هَذَا الَّذِي أَرْتَفَعَ عَنْكُمْ إِلَى السَّمَاءِ، سَيَعُودُ مِنْهَا مِثْلَمَا رَأَيْتُمُوهُ مُنْطَلِقًا إِلَيْهَا»

اختيار خلف ليهودا
١٢ ثُمَّ رَجَعَ الرُّسُلُ إِلَى أُورُشَلِيمَ مِنَ الْجَبَلِ الْمَعْرُوفِ بِجَبَلِ الرِّثْيُونِ، وَهُوَ بِالْقُرْبِ مِنْ أُورُشَلِيمَ عَلَى مَسَافَةٍ يَجُوزُ قَطْعُهَا يَوْمَ السَّبْتِ. ^{١٣}وَلَمَّا وَصَلُوا صَعِدُوا إِلَى غُرْفَةٍ فِي الطَّبَقَةِ الْعُلْيَا كَانُوا يَقِيمُونَ فِيهَا، وَهُمْ: بُطْرُسُ وَيُوْحَنَّا، وَيَعْقُوبُ وَأَنْدَرَاوُسُ، وَفِيلِبُّسُ وَتُومَا، وَبَرْثَلَمَاوُسُ وَمَتَّى، وَيَعْقُوبُ بْنُ حَلْفَى وَسِمْعَانَ الْغَيُورَ، وَهَيُودَا أَخُو يَعْقُوبَ. ^{١٤}وَكَانُوا جَمِيعًا يُدَاوِمُونَ عَلَى الصَّلَاةِ بِقَلْبٍ وَاحِدٍ، وَمَعَهُمْ بَعْضُ النِّسَاءِ، وَمَرْيَمُ أُمُّ يَسُوعَ، وَآخُوْتُهُ.

²⁴This is the disciple who testifies to these things and who wrote them down. We know that his testimony is true.

²⁵Jesus did many other things as well. If every one of them were written down, I suppose that even the whole world would not have room for the books that would be written.

^{٢٤}هَذَا التِّلْمِيذُ هُوَ الَّذِي يَشْهَدُ بِهَذِهِ الْأُمُورِ، وَقَدْ دَوَّنَهَا هُنَا. وَنَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ شَهَادَتَهُ حَقٌّ.

^{٢٥}وَمِنْكَ أُمُورٌ أُخْرَى كَثِيرَةٌ عَمِلَهَا يَسُوعُ، أَظُنُّ أَنَّهَا لَوْ دَوَّنْتُ وَاحِدَةً فَوَاحِدَةً، لَمَا كَانَ الْعَالَمُ كُلُّهُ يَسَعُ مَا دُوِّنَ مِنْ كُتُبٍ!

yards. ⁹When they landed, they saw a fire of burning coals there with fish on it, and some bread.

¹⁰Jesus said to them, "Bring some of the fish you have just caught." ¹¹Simon Peter climbed aboard and dragged the net ashore. It was full of large fish, 153, but even with so many the net was not torn.

¹²Jesus said to them, "Come and have breakfast." None of the disciples dared ask him, "Who are you?" They knew it was the Lord. ¹³Jesus came, took the bread and gave it to them, and did the same with the fish. ¹⁴This was now the third time Jesus appeared to his disciples after he was raised from the dead.

Jesus Reinstates Peter

¹⁵When they had finished eating, Jesus said to Simon Peter, "Simon son of John, do you truly love me more than these?" "Yes, Lord," he said, "you know that I love you." Jesus said, "Feed my lambs." ¹⁶Again Jesus said, "Simon son of John, do you truly love me?" He answered, "Yes, Lord, you know that I love you." Jesus said, "Take care of my sheep." ¹⁷The third time he said to him, "Simon son of John, do you love me?" Peter was hurt because Jesus asked him the third time, "Do you love me?" He said, "Lord, you know all things; you know that I love you." Jesus said, "Feed my sheep. ¹⁸I tell you the truth, when you were younger you dressed yourself and went where you wanted; but when you are old you will stretch out your hands, and someone else will dress you and lead you where you do not want to go."

¹⁹Jesus said this to indicate the kind of death by which Peter would glorify God. Then he said to him, "Follow me!"

²⁰Peter turned and saw that the disciple whom Jesus loved was following them. (This was the one who had leaned back against Jesus at the supper and had said, "Lord, who is going to betray you?")

²¹When Peter saw him, he asked, "Lord, what about him?" ²²Jesus answered, "If I want him to remain alive until I return, what is that to you? You must follow me." ²³Because of this, the rumor spread among the brothers that this disciple would not die. But Jesus did not say that he would not die; he only said, "If I want him to remain alive until I return, what is that to you?"

ذَرَاعٍ. ^٩فَلَمَّا نَزَلُوا إِلَى الشَّاطِئِ، رَأَوْا هُنَاكَ جَمْرًا وَسَمَكًا مَوْضُوعًا عَلَيْهِ، وَخُبْزًا. ^{١٠}فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «هَاتُوا مِن السَّمَكِ الَّذِي صِدْتُمُوهُ الْآنَ». ^{١١}فَضَعَدَ سِمْعَانُ بُطْرُسُ إِلَى الْقَارِبِ وَجَذَبَ الشَّبَكَةَ إِلَى الْبَرِّ، فَإِذَا فِيهَا مِئَةٌ وَثَلَاثٌ وَخَمْسُونَ سَمَكَةً مِنَ السَّمَكِ الْكَبِيرِ، وَمَعَ هَذِهِ الْكَثْرَةِ لَمْ تَتَمَرَّقِ الشَّبَكَةُ. ^{١٢}وَقَالَ يَسُوعُ لِلتَّلَامِيذِ: «تَعَالَوْا كُلُّوْا». وَلَمْ يَجْزُ أَحَدٌ مِنَ التَّلَامِيذِ أَنْ يَسْأَلَ: مَنْ أَنْتَ؟ لِأَنَّهُمْ عَرَفُوا أَنَّهُ الرَّبُّ. ^{١٣}ثُمَّ تَقَدَّمَ يَسُوعُ وَأَخَذَ الْخُبْزَ وَتَوَلَّاهُمْ، وَكَذَلِكَ السَّمَكِ. ^{١٤}هَذِهِ هِيَ الْمَرَّةُ الثَّلَاثَةُ الَّتِي أَظْهَرَ فِيهَا يَسُوعُ نَفْسَهُ لِلتَّلَامِيذِ بَعْدَمَا قَامَ مِنَ الْأَمْوَاتِ.

المسيح يتحدث إلى بطرس

^{١٥}وَبَعْدَمَا أَكَلُوا سَأَلَ يَسُوعُ سِمْعَانَ بُطْرُسَ: «يَا سِمْعَانُ بَنَ يُونَا، أَتُحِبُّنِي أَكْثَرَ مِمَّا يُحِبُّنِي هَؤُلَاءِ؟» فَأَجَابَهُ «نَعَمْ يَا رَبُّ، أَنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي أُحِبُّكَ». فَقَالَ لَهُ: «أَطْعِمْ حَمَلَانِي!». ^{١٦}ثُمَّ سَأَلَهُ ثَانِيَةً: «يَا سِمْعَانُ بَنَ يُونَا، أَتُحِبُّنِي؟» فَأَجَابَهُ: «نَعَمْ يَا رَبُّ». ^{١٧}ثُمَّ سَأَلَهُ مَرَّةً ثَالِثَةً: «يَا سِمْعَانُ بَنَ يُونَا، أَتُحِبُّنِي؟» فَحَزَنَ بُطْرُسُ لِأَنَّ يَسُوعَ قَالَ لَهُ فِي الْمَرَّةِ الثَّلَاثَةِ: «أَتُحِبُّنِي». وَقَالَ لَهُ: «يَا رَبُّ، أَنْتَ تَعْلَمُ كُلَّ شَيْءٍ. أَنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي أُحِبُّكَ!». فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «أَطْعِمْ خِرَافِي!». ^{١٨}«الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ: إِنَّكَ لَمَّا كُنْتَ شَابًا كُنْتَ تَرْبِطُ جِزَامَكَ عَلَى وَسْطِكَ وَتَذْهَبُ حَيْثُ تُرِيدُ. وَلَكِنْ عِنْدَمَا تَصِيرُ شَيْخًا فَإِنَّكَ تَمُدُّ يَدَيْكَ، وَآخَرُ يَرْبِطُ جِزَامَكَ وَيَذْهَبُ بِكَ حَيْثُ لَا تُرِيدُ!». ^{١٩}وَقَدْ قَالَ يَسُوعُ هَذَا إِشَارَةً إِلَى أَلَمِيَّةِ الَّتِي سَوْفَ يَمُوتُهَا بُطْرُسُ فَيَمَجِّدُ بِهَا اللَّهِ. وَلَمَّا قَالَ لَهُ ذَلِكَ، قَالَ لَهُ: «اتَّبِعْنِي».

^{٢٠}وَنَظَرَ بُطْرُسُ وَرَاءَهُ، فَرَأَى التَّلْمِيذَ الَّذِي كَانَ كَانَ يَسُوعُ يُحِبُّهُ يَتَّبِعُهُمَا، وَهُوَ التَّلْمِيذُ الَّذِي مَالَ إِلَى صَدْرِ يَسُوعَ فِي أَثْنَاءِ الْعِشَاءِ وَقَالَ لَهُ: «يَا سَيِّدُ، مَنْ هُوَ الَّذِي سَيَخُونُكَ؟» ^{٢١}فَلَمَّا رَأَى بُطْرُسُ سَأَلَ يَسُوعَ: «يَا رَبُّ وَهَذَا، مَاذَا يَكُونُ لَهُ؟» ^{٢٢}أَجَابَهُ يَسُوعُ: «لَوْ شِئْتُ أَنْ يَبْقَى حَتَّى أَرْجِعَ، فَمَا شَأْنُكَ؟ أَتُبْغِينِي أَنْتَ؟» ^{٢٣}«فَشَاعَ خَبْرٌ بَيْنَ الْإِخْوَةِ أَنَّ ذَلِكَ التَّلْمِيذَ لَنْ يَمُوتَ. وَلَكِنْ يَسُوعَ لَمْ يَقُلْ لِبُطْرُسَ: «إِنَّهُ لَنْ يَمُوتَ». بَلْ قَالَ: «لَوْ شِئْتُ أَنْ يَبْقَى حَتَّى أَرْجِعَ، فَمَا شَأْنُكَ؟»

Jesus Appears to Thomas

²⁴Now Thomas (called Didymus), one of the Twelve, was not with the disciples when Jesus came. ²⁵So the other disciples told him, "We have seen the Lord!" But he said to them, "Unless I see the nail marks in his hands and put my finger where the nails were, and put my hand into his side, I will not believe it."

²⁶A week later his disciples were in the house again, and Thomas was with them. Though the doors were locked, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you!" ²⁷Then he said to Thomas, "Put your finger here; see my hands. Reach out your hand and put it into my side. Stop doubting and believe." ²⁸Thomas said to him, "My Lord and my God!" ²⁹Then Jesus told him, "Because you have seen me, you have believed; blessed are those who have not seen and yet have believed."

³⁰Jesus did many other miraculous signs in the presence of his disciples, which are not recorded in this book. ³¹But these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that by believing you may have life in his name.

Jesus Appears to Some of His Disciples

21 Afterward Jesus appeared again to his disciples, by the Sea of Tiberias. It happened this way: ²Simon Peter, Thomas (called Didymus), Nathanael from Cana in Galilee, the sons of Zebedee, and two other disciples were together. ³"I'm going out to fish," Simon Peter told them, and they said, "We'll go with you." So they went out and got into the boat, but that night they caught nothing. ⁴Early in the morning, Jesus stood on the shore, but the disciples did not realize that it was Jesus. ⁵He called out to them, "Friends, haven't you any fish?" "No," they answered. ⁶He said, "Throw your net on the right side of the boat and you will find some." When they did, they were unable to haul the net in because of the large number of fish.

⁷Then the disciple whom Jesus loved said to Peter, "It is the Lord!" As soon as Simon Peter heard him say, "It is the Lord," he wrapped his outer garment around him (for he had taken it off) and jumped into the water. ⁸The other disciples followed in the boat, towing the net full of fish, for they were not far from shore, about a hundred

لقاء المسيح بتوما

^{٢٤}وَلَكِنَّ تَوْمًا، أَحَدَ التَّلَامِيذِ الْاِثْنَيْ عَشَرَ، وَهُوَ الْمَعْرُوفُ بِالتَّوْمِ، لَمْ يَكُنْ مَعَ التَّلَامِيذِ، حِينَ حَضَرَ يَسُوعُ. ^{٢٥}فَقَالَ لَهُ التَّلَامِيذُ الْآخَرُونَ: «إِنَّا رَأَيْنَا الرَّبَّ!» فَأَجَابَ: «إِنْ كُنْتُ لَا أَرَى أَثَرَ الْمَسَامِيرِ فِي يَدَيْهِ، وَأَضَعُ إِصْبِعِي فِي مَكَانِ الْمَسَامِيرِ، وَأَضَعُ يَدِي فِي جَنْبِهِ، فَلَا أُوْمِنُ!»

^{٢٦}وَبَعْدَ ثَمَانِيَةِ أَيَّامٍ، إِذْ كَانَ تَلَامِيذُهُ مُجْتَمِعِينَ ثَانِيَةً دَاخِلِ الْبَيْتِ وَتَوْمًا مَعَهُمْ، حَضَرَ يَسُوعُ وَالْأَبْوَابُ مُغْلَقَةً، وَوَقَفَ فِي الْوَسْطِ وَقَالَ: «سَلَامٌ لَكُمْ!» ^{٢٧}ثُمَّ قَالَ لِتَوْمًا: «هَاتِ إِصْبِعَكَ إِلَى هُنَا، وَانْظُرْ يَدَيَّ، وَهَاتِ يَدَكَ وَضَعْهَا فِي جَنْبِي. وَلَا تَكُنْ غَيْرَ مُؤْمِنٍ بَلْ كُنْ مُؤْمِنًا!» ^{٢٨}فَهْتَفَ تَوْمًا: «رَبِّي وَالْهِي!» ^{٢٩}فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «أَلَا نَكَ رَأَيْتَنِي آمَنْتَ؟ طُوبَى لِلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ دُونَ أَنْ يَرَوْا»

^{٣٠}وَقَدْ أَجْرَى يَسُوعُ أَمَامَ تَلَامِيذِهِ آيَاتٍ أُخْرَى كَثِيرَةً لَمْ تُدَوَّنْ فِي الْكِتَابِ. ^{٣١}وَأَمَّا هَذِهِ الْآيَاتُ فَقَدْ دُوِّنَتْ لِتُؤْمِنُوا بِأَنَّ يَسُوعَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ، وَلَكِنِّي تَكُونُ لَكُمْ حَيَاةً بِأَسْمِهِ إِذْ تُؤْمِنُونَ.

يسوع يظهر لبعض تلاميذه

٢١ بَعْدَ ذَلِكَ أَظْهَرَ يَسُوعُ نَفْسَهُ لِلتَّلَامِيذِ مَرَّةً أُخْرَى عِنْدَ شَاطِئِ بَحِيرَةِ طَبْرِئَةَ. وَقَدْ أَظْهَرَ نَفْسَهُ هَكَذَا: اجْتَمَعَ سِمْعَانُ بُطْرُسُ وَتَوْمًا، الْمَعْرُوفُ بِالتَّوْمِ، وَنَثَانَايِلُ، وَهُوَ مِنْ قَانَا بِمَنْطَقَةِ الْجَلِيلِ، وَأَبْنَا رَبِّي، وَتَلْمِيذَانِ آخَرَانِ. ^٢فَقَالَ لَهُمَا سِمْعَانُ بُطْرُسُ: «أَنَا ذَاهِبٌ لِلصَّيْدِ!» فَقَالُوا: «وَنَحْنُ أَيْضًا نَذْهَبُ مَعَكَ». فَذَهَبُوا وَرَكِبُوا الْقَارِبَ، وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَصِيدُوا شَيْئًا فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ. ^٣وَلَمَّا طَلَعَ الْفَجْرُ، وَقَفَ يَسُوعُ عَلَى الشَّاطِئِ، وَلَكِنَّ التَّلَامِيذَ لَمْ يَعْرِفُوا أَنَّهُ يَسُوعُ. ^٤فَسَأَلَهُمْ يَسُوعُ: «يَافِتَيَّانِ، أَمَّا عِنْدَكُمْ سَمَكٌ؟» أَجَابُوهُ: «لَا!» ^٥فَقَالَ لَهُمَا: «الْقُوا الشَّبَكَةَ إِلَى يَمِينِ الْقَارِبِ، فَجِدُوا!» فَالْقَوْهَا، وَلَمْ يَغُودُوا يَقْدِرُونَ أَنْ يَجْذِبُوهَا لِكَثْرَةِ مَا فِيهَا مِنَ السَّمَكِ! ^٦فَقَالَ التَّلْمِيذُ الَّذِي كَانَ يَسُوعُ يُحِبُّهُ، لِبُطْرُسَ: «إِنَّهُ الرَّبُّ!» وَكَانَ بُطْرُسُ غُرْبَانًا، فَمَا إِنْ سَمِعَ أَنَّ ذَلِكَ هُوَ الرَّبُّ، حَتَّى تَسَرَّ بِرِدَائِهِ، وَأَلْقَى نَفْسَهُ فِي الْمَاءِ سَابِحًا. ^٨وَجَاءَ بَاقِي التَّلَامِيذِ بِالْقَارِبِ وَهُمْ يَجْرُونَ شَبَكَةَ السَّمَكِ، إِذْ كَانُوا غَيْرَ بَعِيدِينَ عَنِ الشَّاطِئِ إِلَّا نَحْوَ مِئَتَيْنِ

tomb. He saw the strips of linen lying there, ⁷as well as the burial cloth that had been around Jesus' head. The cloth was folded up by itself, separate from the linen. ⁸Finally the other disciple, who had reached the tomb first, also went inside. He saw and believed. ⁹(They still did not understand from Scripture that Jesus had to rise from the dead.).

Jesus Appears to Mary Magdalene

¹⁰Then the disciples went back to their homes, ¹¹but Mary stood outside the tomb crying. As she wept, she bent over to look into the tomb ¹²and saw two angels in white, seated where Jesus' body had been, one at the head and the other at the foot. ¹³They asked her, "Woman, why are you crying?" "They have taken my Lord away," she said, "and I don't know where they have put him." ¹⁴At this, she turned around and saw Jesus standing there, but she did not realize that it was Jesus. ¹⁵"Woman," he said, "why are you crying? Who is it you are looking for?" Thinking he was the gardener, she said, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have put him, and I will get him." ¹⁶Jesus said to her, "Mary." She turned toward him and cried out in Aramaic, "Rabboni!" (which means Teacher). ¹⁷Jesus said, "Do not hold on to me, for I have not yet returned to the Father. Go instead to my brothers and tell them, 'I am returning to my Father and your Father, to my God and your God.'" ¹⁸Mary Magdalene went to the disciples with the news: "I have seen the Lord!" And she told them that he had said these things to her.

Jesus Appears to His Disciples

¹⁹On the evening of that first day of the week, when the disciples were together, with the doors locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you!" ²⁰After he said this, he showed them his hands and side. The disciples were overjoyed when they saw the Lord. ²¹Again Jesus said, "Peace be with you! As the Father has sent me, I am sending you." ²²And with that he breathed on them and said, "Receive the Holy Spirit. ²³If you forgive anyone his sins, they are forgiven; if you do not forgive them, they are not forgiven."

وَدَخَلَهُ، فَرَأَى أَيْضاً الْأَكْفَانَ مُلقَاةً عَلَى الْأَرْضِ. ^٧وَالْمِنْدِيلُ الَّذِي كَانَ عَلَى رَأْسِ يَسُوعَ وَجَدَهُ مَلْفُوفاً وَخَدَهُ فِي مَكَانٍ مُنفَصِلٍ عَنِ الْأَكْفَانِ. ^٨عِنْدَ ذَلِكَ دَخَلَ التِّلْمِيزُ الْآخَرُ، الَّذِي كَانَ قَدْ وَصَلَ إِلَى الْقَبْرِ أَوَّلًا، وَرَأَى فَأَمَنَ. ^٩فَإِنَّ التِّلْمِيزَ لَمْ يَكُونُوا حَتَّى ذَلِكَ الْوَقْتِ قَدْ فَهِمُوا أَنَّ الْكِتَابَ تَنَبَّأَ بِأَنَّهُ لَا بَدَأَ أَنْ يَقُومَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ.

المسيح يظهر لمريم المجدلية

^{١٠}ثُمَّ رَجَعَ التِّلْمِيزَانِ إِلَى بَيْتِهِمَا. ^{١١}أَمَّا مَرْيَمُ فَظَلَّتْ وَاقِفَةً فِي الْخَارِجِ تَبْكِي عِنْدَ الْقَبْرِ. وَفِيمَا هِيَ تَبْكِي، انْحَنَتْ إِلَى الْقَبْرِ. ^{١٢}فَرَأَتْ مَلَائِكَيْنِ بِثِيَابٍ بَيْضٍ، جَالِسَيْنِ حَيْثُ كَانَ جُثْمَانُ يَسُوعَ مَوْضُوعًا، وَاحِدًا عِنْدَ الرَّأْسِ وَالْآخَرُ عِنْدَ الْقَدَمَيْنِ. ^{١٣}فَسَأَلَاهَا: «يَا امْرَأَةُ، لِمَذَا تَبْكِينَ؟» أَجَابَتْ: «أَخَذُوا سَيِّدِي، وَلَا أَذْرِي أَيْنَ وَضَعُوهُ.» ^{١٤}قَالَتْ هَذَا وَالتَّفَقَّتْ إِلَى الْوَرَاءِ، فَرَأَتْ يَسُوعَ وَاقِفًا، وَلَكِنَّهَا لَمْ تَعْلَمْ أَنَّهُ يَسُوعُ. ^{١٥}فَسَأَلَهَا: «يَا امْرَأَةُ، لِمَذَا تَبْكِينَ؟ عَمَّنْ تَبْحَثِينَ؟» فَظَنَّتْ أَنَّهُ الْبُسْتَانِيُّ، فَقَالَتْ لَهُ: «يَا سَيِّدُ، إِنْ كُنْتَ أَنْتَ قَدْ أَخَذْتَهُ فَقُلْ لِي أَيْنَ وَضَعْتَهُ لِأَخْذِهِ.» ^{١٦}فَنَادَاهَا يَسُوعُ: «يَا مَرْيَمُ!» فَالتَفَقَّتْ وَهَتَفَتْ بِالْعِبْرِيَّةِ: «رَبُّونِي»، أَيْ: يَا مُعَلِّمُ. ^{١٧}فَقَالَ لَهَا: «لَا تُمَسِكِي بِي! فَإِنِّي لَمْ أَصْعُدْ بَعْدُ إِلَى الْآبِ، بَلِ أَذْهَبِي إِلَى إِخْوَتِي وَقُولِي لَهُمْ: إِنِّي سَأَصْعَدُ إِلَى أَبِي وَأَبِيكُمْ، وَالْهَيَّ وَالْهَيْكُمْ!» ^{١٨}فَرَجَعَتْ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَبَشَّرَتْ التِّلْمِيزَ قَائِلَةً: «إِنِّي رَأَيْتُ الرَّبَّ!» وَأَخْبَرَتْهُمْ بِمَا قَالَ لَهَا.

المسيح يظهر لتلاميذه

^{١٩}وَلَمَّا حَلَّ مَسَاءُ ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَهُوَ الْيَوْمُ الْأَوَّلُ مِنَ الْأُسْبُوعِ، كَانَ التِّلْمِيزُ مُجْتَمِعِينَ فِي بَيْتٍ أَغْلَقُوا أَبْوَابَهُ خَوْفًا مِنَ الْيَهُودِ، وَإِذَا يَسُوعُ يَخْضُرُ وَشَطْهُمُ قَائِلًا: «سَلَامٌ لَكُمْ!» وَإِذْ قَالَ هَذَا، أَرَاهُمْ يَدَيْهِ وَجَنْبَهُ، فَفَرَحَ التِّلْمِيزُ إِذْ أَبْصَرُوا الرَّبَّ. ^{٢١}فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «سَلَامٌ لَكُمْ. كَمَا أَنَّ الْآبَ أَرْسَلَنِي، أُرْسِلُكُمْ أَنَا.» ^{٢٢}قَالَ هَذَا وَتَفَحَّ فِيهِمْ وَقَالَ لَهُمْ: «اقْبَلُوا الرُّوحَ الْقُدُسَ.» ^{٢٣}مَنْ غَفَرْتُمْ خَطَايَاهُمْ غُفِرَتْ لَهُمْ، وَمَنْ أَمْسَكْتُمْ خَطَايَاهُمْ، أُمْسِكَتْ!»

broken and the bodies taken down.³² The soldiers therefore came and broke the legs of the first man who had been crucified with Jesus, and then those of the other.³³ But when they came to Jesus and found that he was already dead, they did not break his legs.³⁴ Instead, one of the soldiers pierced Jesus' side with a spear, bringing a sudden flow of blood and water.³⁵ The man who saw it has given testimony, and his testimony is true. He knows that he tells the truth, and he testifies so that you also may believe.³⁶ These things happened so that the scripture would be fulfilled: "Not one of his bones will be broken,"³⁷ and, as another scripture says, "They will look on the one they have pierced."

The Burial of Jesus' Body

³⁸ Later, Joseph of Arimathea asked Pilate for the body of Jesus. Now Joseph was a disciple of Jesus, but secretly because he feared the Jews. With Pilate's permission, he came and took the body away.³⁹ He was accompanied by Nicodemus, the man who earlier had visited Jesus at night. Nicodemus brought a mixture of myrrh and aloes, about seventy-five pounds.⁴⁰ Taking Jesus' body, the two of them wrapped it, with the spices, in strips of linen. This was in accordance with Jewish burial customs.⁴¹ At the place where Jesus was crucified, there was a garden, and in the garden a new tomb, in which no one had ever been laid.⁴² Because it was the Jewish day of Preparation and since the tomb was nearby, they laid Jesus there.

The Empty Tomb

20 Early on the first day of the week, while it was still dark, Mary Magdalene went to the tomb and saw that the stone had been removed from the entrance.² So she came running to Simon Peter and the other disciple, the one Jesus loved, and said, "They have taken the Lord out of the tomb, and we don't know where they have put him!"

³ So Peter and the other disciple started for the tomb.⁴ Both were running, but the other disciple outran Peter and reached the tomb first.⁵ He bent over and looked in at the strips of linen lying there but did not go in.⁶ Then Simon Peter, who was behind him, arrived and went into the

النَّبْتُ كَانَ يَوْمًا عَظِيمًا.^{٣٢} فَجَاءَ الْجُنُودُ وَكَسَرُوا سَاقَي كِلَا الرَّجُلَيْنِ الْمَضْلُوبَيْنِ مَعَ يَسُوعَ.^{٣٣} أَمَّا يَسُوعُ، فَلَمَّا وَصَلُوا إِلَيْهِ وَجَدُوهُ قَدْ مَاتَ، فَلَمْ يَكْسِرُوا سَاقِيهِ.^{٣٤} وَإِنَّمَا طَعَنَهُ أَحَدُ الْجُنُودِ بِحَرْبَةٍ فِي جَنْبِهِ، فَخَرَجَ فِي الْحَالِ دَمٌ وَمَاءٌ.^{٣٥} وَالَّذِي رَأَى هَذَا هُوَ يَشْهَدُ، وَشَهَادَتُهُ حَقٌّ وَهُوَ يَعْلَمُ تَمَامًا أَنَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ، لِكَيْ تُؤْمِنُوا أَنْتُمْ أَيْضًا.^{٣٦} وَقَدْ حَدَّثَ هَذَا لِئَتِمَّ مَا جَاءَ فِي الْكِتَابِ: «لَنْ يُكْسَرَ مِنْهُ عَظْمٌ!»^{٣٧} وَقَدْ جَاءَ أَيْضًا فِي مَوْضِعٍ آخَرَ مِنَ الْكِتَابِ: «سَيَنْظُرُونَ إِلَى ذَاكَ الَّذِي طَعَنُوهُ».

دفن جثمان يسوع

^{٣٨} بَعْدَ ذَلِكَ طَلَبَ يُوسُفُ الَّذِي مِنَ الرَّامَةِ إِلَى بِيلاطُسَ أَنْ يَأْذَنَ لَهُ بِأَخْذِ جُثْمَانِ يَسُوعَ، وَكَانَ يُوسُفُ هَذَا تَلْمِيذًا لِيَسُوعَ وَلَكِنْ فِي السِّرِّ، لِأَنَّهُ كَانَ خَائِفًا مِنَ الْيَهُودِ، فَأْذَنَ لَهُ بِيلاطُسُ. فَجَاءَ يُوسُفُ وَأَخَذَ جُثْمَانِ يَسُوعَ.^{٣٩} وَجَاءَ أَيْضًا نِيقُودِيمُوسُ الَّذِي كَانَ قَدْ أَتَى مِنْ قَبْلُ إِلَى يَسُوعَ لَيْلًا، وَأَخْضَرَ مَعَهُ حَوَالِي ثَلَاثِينَ لِترًا مِنْ طَيِّبِ الْمُرِّ الْمَخْلُوطِ بِالْعُودِ.^{٤٠} فَأَخَذَا جُثْمَانِ يَسُوعَ وَلَفَّاهُ بِأَكْفَانٍ مَعَ الطَّيِّبِ، كَمَا كَانَتْ عَادَةُ الْيَهُودِ فِي الدَّفْنِ.^{٤١} وَكَانَ فِي الْمَكَانِ الَّذِي صُلِبَ يَسُوعَ فِيهِ بُسْتَانٌ، وَفِي الْبُسْتَانِ قَبْرٌ جَدِيدٌ، لَمْ يَسْبِقْ أَنْ دُفِنَ فِيهِ أَحَدٌ. فَدَفَنَّا يَسُوعَ فِي ذَلِكَ الْقَبْرِ لِأَنَّهُ كَانَ قَرِيبًا، وَلِأَنَّ ذَلِكَ الْيَوْمَ كَانَ يَوْمَ الْإِغْدَادِ عِنْدَ الْيَهُودِ.

قيامه يسوع المسيح من الموت

٢٠ وَفِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الْأُسْبُوعِ، بَكَرَتْ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ إِلَى قَبْرِ يَسُوعَ، وَكَانَ الظَّلَامُ لَا يَزَالُ نَجْمًا. فَرَأَتْ الْحَجَرَ قَدْ رُفِعَ عَنْ بَابِ الْقَبْرِ. فَأَسْرَعَتْ وَجَاءَتْ إِلَى سِمْعَانَ بُطْرُسَ وَالتَّلْمِيذِ الْآخَرَ الَّذِي كَانَ يَسُوعُ يُحِبُّهُ وَقَالَتْ لَهُمَا: «أَخْذُوا الرَّبَّ مِنَ الْقَبْرِ، وَلَا نَدْرِي أَيْنَ وَضَعُوهُ!» فَخَرَجَ بُطْرُسُ وَالتَّلْمِيذُ الْآخَرُ وَتَوَجَّهَا إِلَى الْقَبْرِ. وَكَانَا نَرُكَّضَانِ مَعًا. وَلَكِنَّ التَّلْمِيذَ الْآخَرَ سَبَقَ بُطْرُسَ فَوَصَلَ إِلَى الْقَبْرِ قَبْلَهُ.^٥ وَانْحَنَى فَرَأَى الْأَكْفَانَ مُلْقَاةً عَلَى الْأَرْضِ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَدْخُلْ. ثُمَّ وَصَلَ سِمْعَانُ بُطْرُسُ فِي إِثْرِهِ إِلَى الْقَبْرِ

The Crucifixion

So the soldiers took charge of Jesus. ¹⁷Carrying his own cross, he went out to the place of the Skull (which in Aramaic is called Golgotha). ¹⁸Here they crucified him, and with him two others—one on each side and Jesus in the middle.

¹⁹Pilate had a notice prepared and fastened to the cross. It read: JESUS OF NAZARETH, THE KING OF THE JEWS. ²⁰Many of the Jews read this sign, for the place where Jesus was crucified was near the city, and the sign was written in Aramaic, Latin and Greek. ²¹The chief priests of the Jews protested to Pilate, "Do not write 'The King of the Jews,' but that this man claimed to be king of the Jews." ²²Pilate answered, "What I have written, I have written."

²³When the soldiers crucified Jesus, they took his clothes, dividing them into four shares, one for each of them, with the undergarment remaining. This garment was seamless, woven in one piece from top to bottom. ²⁴"Let's not tear it," they said to one another. "Let's decide by lot who will get it."

This happened that the scripture might be fulfilled which said, "They divided my garments among them and cast lots for my clothing." So this is what the soldiers did.

²⁵Near the cross of Jesus stood his mother, his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. ²⁶When Jesus saw his mother there, and the disciple whom he loved standing nearby, he said to his mother, "Dear woman, here is your son," ²⁷and to the disciple, "Here is your mother." From that time on, this disciple took her into his home.

The Death of Jesus

²⁸Later, knowing that all was now completed, and so that the Scripture would be fulfilled, Jesus said, "I am thirsty." ²⁹A jar of wine vinegar was there, so they soaked a sponge in it, put the sponge on a stalk of the hyssop plant, and lifted it to Jesus' lips. ³⁰When he had received the drink, Jesus said, "It is finished." With that, he bowed his head and gave up his spirit.

³¹Now it was the day of Preparation, and the next day was to be a special Sabbath. Because the Jews did not want the bodies left on the crosses during the Sabbath, they asked Pilate to have the legs

يسوع على الصليب فَأَخَذُوا يَسُوعَ. ^{١٧}فَخَرَجَ وَهُوَ حَامِلٌ صَلِيْبَهُ إِلَى الْمَكَانِ الْمَعْرُوفِ بِمَكَانِ الْجُمُجُمَةِ، وَبِالْعِبْرِيَّةِ: «جُلْجَثَةُ»، ^{١٨}وَهُنَاكَ صَلَبُوهُ وَصَلَبُوا مَعَهُ رَجُلَيْنِ، وَاحِدًا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ، وَيَسُوعَ فِي الْوَسْطِ.

^{١٩}وَعَلَّقَ بِيلاطُسُ لَافِتَةً عَلَى الصَّلِيبِ مَكْتُوبًا عَلَيْهَا: «يَسُوعُ النَّاصِرِيُّ مَلِكُ الْيَهُودِ». ^{٢٠}فَقَرَأَ الْأَلِفَتَةُ كَثِيرُونَ مِنَ الْيَهُودِ، لِأَنَّ الْمَكَانَ الَّذِي صَلَبَ يَسُوعَ فِيهِ كَانَ قَرِيبًا مِنَ الْمَدِينَةِ. وَكَانَتِ الْأَلِفَتَةُ مَكْتُوبَةً بِالْعِبْرِيَّةِ وَاللَّاتِينِيَّةِ وَالْيُونَانِيَّةِ. ^{٢١}فَقَالَ رُؤَسَاءُ كَهَنَةِ الْيَهُودِ لِبِيلاطُسَ: «لَا تَكْتُبْ: مَلِكُ الْيَهُودِ، بَلْ إِنَّ هَذَا الْإِنْسَانَ قَالَ: أَنَا مَلِكُ الْيَهُودِ». ^{٢٢}فَرَدَّ بِيلاطُسُ: «مَا كَتَبْتُ فَقَدْ كَتَبْتُ!»

^{٢٣}وَلَمَّا صَلَبَ الْجُنُودُ يَسُوعَ أَخَذُوا ثِيَابَهُ وَقَسَمُوهَا إِلَى أَرْبَعَةِ أَقْسَامٍ، فَأَخَذَ كُلُّ جُنْدِيٍّ قِسْمًا. وَأَخَذُوا الْقَمِيصَ أَيْضًا، وَكَانَ مَنُسُوجًا كُلَّهُ مِنْ قِطْعَةٍ وَاحِدَةٍ، بِغَيْرِ خِيَاطَةٍ. ^{٢٤}فَقَالَ الْجُنُودُ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «لَا دَاعِي لِنَمْرِيقِهِ، بَلْ لِنَقْرَعُ عَلَيْهِ فَتَرَى مَنْ يَكْسِبُهُ!» وَقَدْ حَدَثَ ذَلِكَ لِيَتِمَّ مَا جَاءَ فِي الْكِتَابِ: «أَقْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ، وَعَلَى قَمِيصِي أَقْرَعُوا». وَهَذَا هُوَ مَا فَعَلَهُ الْجُنُودُ.

^{٢٥}وَهُنَاكَ، عِنْدَ صَلِيبِ يَسُوعَ، وَقَفَتِ مَرْيَمُ أُمُّهُ، وَأُخْتُ أُمِّهِ مَرْيَمُ زَوْجَةُ كُلُوبَا، وَمَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةِ. ^{٢٦}فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ أُمَّهُ، وَالتِّلْمِيذَ الَّذِي كَانَ يُحِبُّهُ وَاقِفًا بِالقُرْبِ مِنْهَا، قَالَ لِأُمِّهِ: «أَيُّتَهَا الْمَرْأَةُ، هَذَا ابْنُكِ!» ^{٢٧}ثُمَّ قَالَ لِلتِّلْمِيذِ: «هَذِهِ أُمُّكَ». وَمُنْذُ ذَلِكَ الْحِينِ أَخَذَهَا التِّلْمِيذُ إِلَى بَيْتِهِ.

موت يسوع

^{٢٨}بَعْدَ هَذَا رَأَى يَسُوعُ أَنَّ كُلَّ شَيْءٍ قَدْ اكْتَمَلَ، فَقَالَ: «أَنَا عَطْشَانٌ»، لِيَتِمَّ مَا جَاءَ فِي الْكِتَابِ. ^{٢٩}وَكَانَ هُنَاكَ وَعَاءٌ مَلِيءٌ بِالْخَلِّ، فَغَمَسُوا فِي الْخَلِّ إِسْفِنْجَةً وَضَعُوهَا عَلَى زُوفَا، وَرَفَعُوهَا إِلَى فَمِهِ. ^{٣٠}فَلَمَّا ذَاقَ يَسُوعُ الْخَلَّ، قَالَ: «قَدْ اكْتَمَلَ!» ثُمَّ نَكَّسَ رَأْسَهُ وَأَسْلَمَ الرُّوحَ.

^{٣١}وَلَمَّا كَانَ الْإِعْدَادُ يَتِمُّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، طَلَبَ الْيَهُودُ مِنْ بِيلاطُسَ أَنْ تُكْسَرَ سِيقَانُ الْمَظْلُومِينَ، فَتُؤَخَذَ جُثَتُهُمْ لِئَلَّا تَبْقَى مُعَلَّقَةً عَلَى الصَّلِيبِ يَوْمَ السَّبْتِ، وَلَا سِيَّيَمَا لِأَنَّ ذَلِكَ

Passover. Do you want me to release 'the king of the Jews'?" ⁴⁰They shouted back, "No, not him! Give us Barabbas!" Now Barabbas had taken part in a rebellion.

Jesus Sentenced to Be Crucified

19 Then Pilate took Jesus and had him flogged. ²The soldiers twisted together a crown of thorns and put it on his head. They clothed him in a purple robe ³and went up to him again and again, saying, "Hail, king of the Jews!" And they struck him in the face. ⁴Once more Pilate came out and said to the Jews, "Look, I am bringing him out to you to let you know that I find no basis for a charge against him." ⁵When Jesus came out wearing the crown of thorns and the purple robe, Pilate said to them, "Here is the man!" ⁶As soon as the chief priests and their officials saw him, they shouted, "Crucify! Crucify!" But Pilate answered, "You take him and crucify him. As for me, I find no basis for a charge against him." ⁷The Jews insisted, "We have a law, and according to that law he must die, because he claimed to be the Son of God." ⁸When Pilate heard this, he was even more afraid, ⁹and he went back inside the palace. "Where do you come from?" he asked Jesus, but Jesus gave him no answer. ¹⁰"Do you refuse to speak to me?" Pilate said. "Don't you realize I have power either to free you or to crucify you?" ¹¹Jesus answered, "You would have no power over me if it were not given to you from above. Therefore the one who handed me over to you is guilty of a greater sin."

¹²From then on, Pilate tried to set Jesus free, but the Jews kept shouting, "If you let this man go, you are no friend of Caesar. Anyone who claims to be a king opposes Caesar."

¹³When Pilate heard this, he brought Jesus out and sat down on the judge's seat at a place known as the Stone Pavement (which in Aramaic is Gabbatha). ¹⁴It was the day of Preparation of Passover Week, about the sixth hour. "Here is your king," Pilate said to the Jews. ¹⁵But they shouted, "Take him away! Take him away! Crucify him!" "Shall I crucify your king?" Pilate asked. "We have no king but Caesar," the chief priests answered. ¹⁶Finally Pilate handed him over to them to be crucified.

مَلِكُ الْيَهُودِ؟" فَصَرَخُوا جَمِيعاً قَائِلِينَ: «لَا تُطْلِقْ هَذَا، بَلْ بَارَابَّاسُ». وَكَانَ بَارَابَّاسُ لِصًّا

الحكم بصلب يسوع المسيح
عِنْدَئِذٍ أَمَرَ بِيَلَاطُسُ بِأَنْ يُؤْخَذَ يَسُوعُ وَيُجْلَدَ. **١٩**
وَجَدَلَ الْجُنُودُ إِكْلِيلًا مِنَ الشُّوكِ وَضَعُوهُ عَلَى رَأْسِهِ، وَالْبَسُوهُ رِدَاءَ أَرْجَوَانٍ. ^٣وَأَخَذُوا يَتَقَدَّمُونَ إِلَيْهِ وَيَقُولُونَ: سَلَامٌ، يَا مَلِكُ الْيَهُودِ!، وَيَلْطَمُونَهُ.

أُخْرِجَ بِيَلَاطُسُ مَرَّةً أُخْرَى إِلَى الْجُمْهُورِ وَقَالَ لَهُمْ: «سَأُخْرِجُهُ إِلَيْكُمْ لِتَرَوْا أَنِّي لَا أَجِدُ فِيهِ ذَنْبًا». ^٥فَخَرَجَ يَسُوعُ وَعَلَيْهِ إِكْلِيلُ الشُّوكِ وَرِدَاءُ الْأَرْجَوَانِ. فَقَالَ لَهُمْ بِيَلَاطُسُ: «هَا هُوَ الْإِنْسَانُ!» ^٦فَلَمَّا رَأَاهُ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْحَرَسُ صَرَخُوا: «أُضْلِبْهُ! أُضْلِبْهُ!» فَقَالَ لَهُمْ بِيَلَاطُسُ: «بَلْ خُذُوهُ أَنْتُمْ وَأُضْلِبُوهُ، فَإِنِّي لَا أَجِدُ فِيهِ ذَنْبًا». ^٧فَأَجَابَهُ الْيَهُودُ: «لَنَا شَرِيعَةٌ. وَبِحَسَبِ شَرِيعَتِنَا يَتَحَتَّمُ عَلَيْهِ الْمَوْتُ، لِأَنَّهُ جَعَلَ نَفْسَهُ ابْنَ اللَّهِ». ^٨فَعِنْدَمَا سَمِعَ بِيَلَاطُسُ هَذَا الْكَلَامَ، أَشْتَدَّ خَوْفُهُ، ^٩وَدَخَلَ إِلَى قَضْرِهِ وَسَأَلَ يَسُوعَ: «مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟» فَلَمْ يُجِبْهُ يَسُوعُ بِشَيْءٍ. ^{١٠}فَقَالَ لَهُ بِيَلَاطُسُ: «أَمَّا تُكَلِّمُنِي؟ أَلَا تَعْلَمُ أَنَّ لِي سُلْطَةً أَنْ أُطْلِقَكَ، وَسُلْطَةً أَنْ أُضْلِبَكَ؟» فَأَجَابَهُ يَسُوعُ: «مَا كَانَ لَكَ عَلَيَّ سُلْطَةٌ قَطُّ، لَوْ لَمْ تَكُنْ قَدْ أُعْطِيتَ لَكَ مِنْ فَوْقُ. لِذَلِكَ فَالَّذِي سَلَّمَني إِلَيْكَ لَهُ خَطِيئَةٌ أَكْثَرُ...»

«مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ سَعَى بِيَلَاطُسُ أَنْ يُطْلِقَهُ، وَلَكِنَّ الْيَهُودَ صَرَخُوا: «إِنْ أُطْلِقْتَ هَذَا، فَلَسْتُ مُحِبًّا لِلْقَيْصَرِ. فَإِنْ كُلُّ مَنْ يَجْعَلُ نَفْسَهُ مَلِكًا، يُعَادِي الْقَيْصَرَ».

فَلَمَّا سَمِعَ بِيَلَاطُسُ هَذَا الْكَلَامَ، أَمَرَ بِإِخْرَاجِ يَسُوعَ وَجَلَسَ عَلَى كُرْسِيِّ الْقَضَاءِ فِي مَكَانٍ يُسَمَّى «الْبَلَاط»، وَبِالْعِبْرِيَّةِ: «جَبَاثَا». ^{١٤}وَكَانَ الْوَقْتُ نَحْوَ السَّادِسَةِ فِي يَوْمِ الْإِعْدَادِ لِلْفِضْحِ. وَقَالَ بِيَلَاطُسُ لِلْيَهُودِ: «هَا هُوَ مَلِكُكُمْ!» ^{١٥}فَصَرَخُوا: «خُذْهُ! خُذْهُ! أُضْلِبْهُ!» فَسَأَلَهُمْ بِيَلَاطُسُ: «أَأُضْلِبُ مَلِكُكُمْ؟» فَأَجَابَهُ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ: «لَا مَلِكَ لَنَا إِلَّا الْقَيْصَرُ». ^{١٦}فَسَلَّمَهُ بِيَلَاطُسُ إِلَيْهِمْ لِيُضْلَبَ.

the face. "Is this the way you answer the high priest?" he demanded. ²³"If I said something wrong," Jesus replied, "testify as to what is wrong. But if I spoke the truth, why did you strike me?" ²⁴Then Annas sent him, still bound, to Caiaphas the high priest.

²⁵As Simon Peter stood warming himself, he was asked, "You are not one of his disciples, are you?" He denied it, saying, "I am not." ²⁶One of the high priest's servants, a relative of the man whose ear Peter had cut off, challenged him, "Didn't I see you with him in the olive grove?" ²⁷Again Peter denied it, and at that moment a rooster began to crow.

Jesus Before Pilate

²⁸Then the Jews led Jesus from Caiaphas to the palace of the Roman governor. By now it was early morning, and to avoid ceremonial uncleanness the Jews did not enter the palace; they wanted to be able to eat the Passover. ²⁹So Pilate came out to them and asked, "What charges are you bringing against this man?" ³⁰"If he were not a criminal," they replied, "we would not have handed him over to you." ³¹Pilate said, "Take him yourselves and judge him by your own law." "But we have no right to execute anyone," the Jews objected. ³²This happened so that the words Jesus had spoken indicating the kind of death he was going to die would be fulfilled. ³³Pilate then went back inside the palace, summoned Jesus and asked him, "Are you the king of the Jews?" ³⁴"Is that your own idea," Jesus asked, "or did others talk to you about me?" ³⁵"Am I a Jew?" Pilate replied. "It was your people and your chief priests who handed you over to me. What is it you have done?" ³⁶Jesus said, "My kingdom is not of this world. If it were, my servants would fight to prevent my arrest by the Jews. But now my kingdom is from another place."

³⁷"You are a king, then!" said Pilate. Jesus answered, "You are right in saying I am a king. In fact, for this reason I was born, and for this I came into the world, to testify to the truth. Everyone on the side of truth listens to me." ³⁸"What is truth?" Pilate asked. With this he went out again to the Jews and said, "I find no basis for a charge against him. ³⁹But it is your custom for me to release to you one prisoner at the time of the

رئيس الكهنة؟" ^{٢٣}أجابهُ يسوع: «إِنْ كُنْتُ أَسَأْتُ الْكَلَامَ فَاشْهَدْ عَلَى الْإِسَاءَةِ، أَمَّا إِذَا كُنْتُ أَحْسَنْتُ، فَلِمَ أَذًا تَضْرِبُنِي؟» ^{٢٤}ثُمَّ أَرْسَلَهُ حَنَّانُ مُقَيِّدًا إِلَى قَيَافَا رَئِيسِ الْكَهَنَةِ. ^{٢٥}وَكَانَ بُطْرُسُ لَا يَزَالُ وَاقِفًا هُنَاكَ يَسْتَدْفِيهِ، فَسَأَلُوهُ: «أَلَسْتَ أَنْتَ أَيْضًا مِنْ تَلَامِيذِهِ؟» فَأَنْكَرَ وَقَالَ: «لَسْتُ أَنَا.» ^{٢٦}فَقَالَ وَاحِدٌ مِنْ عِبِيدِ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ، وَهُوَ نَسِيبُ الْعَبْدِ الَّذِي قَطَعَ بُطْرُسُ أُذُنَهُ: «أَمَّا رَأَيْتَكَ مَعَهُ فِي الْبُسْتَانِ؟» ^{٢٧}فَأَنْكَرَ بُطْرُسُ مَرَّةً أُخْرَى. وَفِي الْحَالِ صَاحَ الدِّيكُ!

تسليم يسوع إلى بيلاطس

^{٢٨}ثُمَّ أَخَذُوا يَسُوعَ مِنْ دَارِ قَيَافَا إِلَى قَضْرِ الْحَاكِمِ الرُّومَانِيِّ، وَكَانَ ذَلِكَ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ. وَلَمْ يَدْخُلِ الْيَهُودُ إِلَى الْقَضْرِ لئَلَّا يَتَجَسَّسُوا فَلَا يَتَمَكَّنُوا مِنَ الْأَكْلِ مِنْ خُرُوفِ الْفِضْحِ. ^{٢٩}فَخَرَجَ بِيَلَاطُسُ إِلَيْهِمْ وَسَأَلَهُمْ: «بِمَاذَا تَتَّهَمُونَ هَذَا الرَّجُلَ؟» ^{٣٠}أَجَابُوهُ: «لَوْ لَمْ يَكُنْ مُذْنِبًا، لَمَا سَلَّمْنَاهُ إِلَيْكَ!» ^{٣١}فَقَالَ بِيَلَاطُسُ: «خُذُوهُ أَنْتُمْ وَحَاكِمُوهُ حَسَبَ شَرِيعَتِكُمْ.» فَأَجَابُوهُ: «لَا يَحِقُّ لَنَا أَنْ نَقْتُلَ أَحَدًا.» ^{٣٢}وَقَدْ حَدَثَ هَذَا لِتَتِمَّ الْكَلِمَةُ الَّتِي قَالَهَا يَسُوعُ إِشَارَةً إِلَى الْمَيِّتَةِ الَّتِي سَيَمُوتُهَا.

^{٣٣}فَدَخَلَ بِيَلَاطُسُ قَضْرَهُ وَاسْتَدْعَى يَسُوعَ وَسَأَلَهُ: «أَأَنْتَ مَلِكُ الْيَهُودِ؟» ^{٣٤}فَرَدَّ يَسُوعُ: «أَتَقُولُ لِي هَذَا مِنْ عِنْدِكَ، أَمْ قَالَهُ لَكَ عَنِّي آخَرُونَ؟» ^{٣٥}فَقَالَ بِيَلَاطُسُ: «وَهَلْ أَنَا يَهُودِيٌّ؟ إِنْ أَمَّتَكَ وَرُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ سَلَّمُوكَ إِلَيَّ. مَاذَا فَعَلْتَ؟» ^{٣٦}أَجَابَ يَسُوعُ: «لَيْسَتْ مَمْلَكَتِي مِنْ هَذَا الْعَالَمِ. وَلَوْ كَانَتْ مَمْلَكَتِي مِنْ هَذَا الْعَالَمِ، لَكَانَ حُرَّاسِي يُجَاهِدُونَ لِكُنِّي لَا أَسْلَمَ إِلَى الْيَهُودِ. أَمَّا الْآنَ فَمَمْلَكَتِي لَيْسَتْ مِنْ هُنَا.» ^{٣٧}فَسَأَلَهُ بِيَلَاطُسُ: «فَهَلْ أَنْتَ مَلِكٌ إِذْنُ؟» أَجَابَهُ: «أَنْتَ قُلْتَ، إِنِّي مَلِكٌ. وَلِهَذَا وُلِدْتُ وَجِئْتُ إِلَى الْعَالَمِ: لِأَشْهَدَ لِلْحَقِّ، وَكُلُّ مَنْ هُوَ مِنَ الْحَقِّ يُضْغِي لِصَوْتِي.» ^{٣٨}فَقَالَ لَهُ بِيَلَاطُسُ: «مَا هُوَ الْحَقُّ؟» ثُمَّ خَرَجَ إِلَى الْيَهُودِ وَقَالَ: «إِنِّي لَا أَجِدُ فِيهِ ذَنْبًا!» ^{٣٩}وَقَدْ جَرَتْ الْعَادَةُ عِنْدَكُمْ أَنْ أُطْلِقَ لَكُمْ أَحَدَ السُّجَنَاءِ فِي عِيدِ الْفِضْحِ. فَهَلْ تُرِيدُونَ أَنْ أُطْلِقَ لَكُمْ

lanterns and weapons. ⁴Jesus, knowing all that was going to happen to him, went out and asked them, "Who is it you want?" ⁵"Jesus of Nazareth," they replied. "I am he," Jesus said. (And Judas the traitor was standing there with them.) ⁶When Jesus said, "I am he," they drew back and fell to the ground. ⁷Again he asked them, "Who is it you want?" And they said, "Jesus of Nazareth." ⁸"I told you that I am he," Jesus answered. "If you are looking for me, then let these men go." ⁹This happened so that the words he had spoken would be fulfilled: "I have not lost one of those you gave me."

¹⁰Then Simon Peter, who had a sword, drew it and struck the high priest's servant, cutting off his right ear. (The servant's name was Malchus.)

¹¹Jesus commanded Peter, "Put your sword away! Shall I not drink the cup the Father has given me?"

Jesus Taken to Annas

¹²Then the detachment of soldiers with its commander and the Jewish officials arrested Jesus. They bound him ¹³and brought him first to Annas, who was the father-in-law of Caiaphas, the high priest that year. ¹⁴Caiaphas was the one who had advised the Jews that it would be good if one man died for the people.

Peter's First Denial

¹⁵Simon Peter and another disciple were following Jesus. Because this disciple was known to the high priest, he went with Jesus into the high priest's courtyard, ¹⁶but Peter had to wait outside at the door. The other disciple, who was known to the high priest, came back, spoke to the girl on duty there and brought Peter in. ¹⁷"You are not one of his disciples, are you?" the girl at the door asked Peter. He replied, "I am not." ¹⁸It was cold, and the servants and officials stood around a fire they had made to keep warm. Peter also was standing with them, warming himself.

¹⁹Meanwhile, the high priest questioned Jesus about his disciples and his teaching. ²⁰"I have spoken openly to the world," Jesus replied. "I always taught in synagogues or at the temple, where all the Jews come together. I said nothing in secret. ²¹Why question me? Ask those who heard me. Surely they know what I said." ²²When Jesus said this, one of the officials nearby struck him in

الْمَسَاحِلِ وَالْمَصَابِيحِ وَالسَّلَاحِ. ^٤وَكَانَ يَسُوعُ يَعْرِفُ كُلَّ مَا سَيَحْدُثُ لَهُ، فَتَقَدَّمَ نَحْوَهُمْ وَقَالَ: «مَنْ تُرِيدُونَ؟» ^٥فَأَجَابُوهُ: «يَسُوعَ النَّاصِرِيِّ». فَقَالَ لَهُمْ: «أَنَا هُوَ». وَكَانَ يَهُوذَا الَّذِي خَانَهُ وَاقِفًا مَعَهُمْ. ^٦فَلَمَّا قَالَ لَهُمْ: «أَنَا هُوَ»، تَرَجَعُوا وَسَقَطُوا عَلَى الْأَرْضِ. ^٧فَعَادَ يَسُوعُ يَسْأَلُهُمْ: «مَنْ تُرِيدُونَ؟» أَجَابُوهُ: «يَسُوعَ النَّاصِرِيِّ». ^٨فَقَالَ: «قُلْتُ لَكُمْ: أَنَا هُوَ، فَإِنْ كُنْتُمْ تُرِيدُونَنِي أَنَا، فَدَعُوا هَؤُلَاءِ يَذْهَبُونَ». ^٩وَذَلِكَ لِتَتِمَّ الْكَلِمَةُ الَّتِي قَالَهَا: «إِنَّ الَّذِينَ وَهَبْتُهُمْ لِي لَمْ يَهْلِكْ مِنْهُمْ أَحَدًا». وَكَانَ مَعَ سِمْعَانَ بُطْرُسَ سَيْفٌ فَاسْتَلَّهُ وَضَرَبَ بِهِ عَبْدَ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ، فَقَطَعَ أُذُنَهُ الَّتِي مَنَى. وَكَانَ اسْمُ الْعَبْدِ مَلْخُسَ. فَقَالَ يَسُوعُ لِبُطْرُسَ: «أَعِدِ السَّيْفَ إِلَى غِمْدِهِ! الْكَاسُ الَّتِي أُعْطَانِي أَلَا، أَلَا أَشْرَبُهَا؟»

يسوع أمام حنان وقيافا
^{١٢}فَقَبَضَتِ الْفِرْقَةُ وَالْقَائِدُ وَحَرَسُ الْهَيْكَلِ عَلَى يَسُوعَ وَقَبَضُوهُ. ^{١٣}وَسَأَلُوهُ أَوَّلًا إِلَى حَنَّا وَهُوَ حَمُو قَيَافَا رَئِيسِ الْكَهَنَةِ فِي تِلْكَ السَّنَةِ. ^{١٤}وَقَيَافَا هُوَ الَّذِي أَشَارَ عَلَى الْيَهُودِ بِأَنَّهُ مِنَ الْأَفْضَلِ أَنْ يَمُوتَ رَجُلٌ وَاحِدٌ فِدَى الْأُمَّةِ.

بطرس ينكر المسيح
^{١٥}وَتَبَعَ يَسُوعَ سِمْعَانُ بُطْرُسُ وَتَلْمِيذٌ آخَرٌ كَانَ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ يَعْرِفُهُ. فَدَخَلَ ذَلِكَ التَّلْمِيذُ مَعَ يَسُوعَ إِلَى دَارِ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ. ^{١٦}أَمَّا بُطْرُسُ فَقَوَّفَ بِالْبَابِ خَارِجًا. فَخَرَجَ التَّلْمِيذُ الْآخَرُ الَّذِي كَانَ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ يَعْرِفُهُ، وَكَلَّمَ الْبَوَّابَةَ فَادْخَلَ بُطْرُسَ. ^{١٧}فَسَأَلَتِ الْخَادِمَةُ الْبَوَّابَةَ بُطْرُسَ: «أَلَسْتَ أَنْتَ أَحَدُ تَلَامِيذِ هَذَا الرَّجُلِ؟» أَجَابَهَا: «لَا، لَسْتُ مِنْهُمْ!». ^{١٨}وَكَانَ الطَّفْسُ بَارِدًا، وَقَدْ أَوْقَدَ الْعَبِيدُ وَالْحُرَّاسُ نَارًا وَوَقَفُوا يَسْتَدْفِئُونَ حَوْلَهَا، فَقَوَّفَ بُطْرُسُ يَسْتَدْفِئُ مَعَهُمْ.

^{١٩}وَسَأَلَ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ يَسُوعَ عَنْ تَلَامِيذِهِ، وَعَنْ تَعْلِيمِهِ. فَأَجَابَهُ يَسُوعُ: «عَلَنَّا تَكَلَّمْتُ إِلَى الْعَالَمِ، وَدَائِمًا عَلَّمْتُ فِي الْمَجْمَعِ وَالْهَيْكَلِ حَيْثُ يَجْتَمِعُ الْيَهُودُ كُلُّهُمْ، وَلَمْ أَقُلْ شَيْئًا فِي السِّرِّ». ^{٢٠}فَلَمَّا ذَا تَسَأَلَنِي أَنَا؟ أَسْأَلِ الَّذِينَ سَمِعُوا مَا تَكَلَّمْتُ بِهِ إِلَيْهِمْ، فَهُمْ يَعْرِفُونَ مَا قُلْتُ!». ^{٢١}فَلَمَّا قَالَ يَسُوعُ هَذَا لَطَمَهُ أَحَدُ الْحُرَّاسِ وَقَالَ لَهُ: «أَهَكَذَا تُجِيبُ

one.¹² While I was with them, I protected them and kept them safe by that name you gave me. None has been lost except the one doomed to destruction so that Scripture would be fulfilled.¹³ I am coming to you now, but I say these things while I am still in the world, so that they may have the full measure of my joy within them.¹⁴ I have given them your word and the world has hated them, for they are not of the world any more than I am of the world.¹⁵ My prayer is not that you take them out of the world but that you protect them from the evil one.¹⁶ They are not of the world, even as I am not of it.¹⁷ Sanctify them by the truth; your word is truth.¹⁸ As you sent me into the world, I have sent them into the world.¹⁹ For them I sanctify myself, that they too may be truly sanctified.

Jesus Prays for All Believers

²⁰“My prayer is not for them alone. I pray also for those who will believe in me through their message,²¹ that all of them may be one, Father, just as you are in me and I am in you. May they also be in us so that the world may believe that you have sent me.²² I have given them the glory that you gave me, that they may be one as we are one:²³ I in them and you in me. May they be brought to complete unity to let the world know that you sent me and have loved them even as you have loved me.²⁴“Father, I want those you have given me to be with me where I am, and to see my glory, the glory you have given me because you loved me before the creation of the world.²⁵“Righteous Father, though the world does not know you, I know you, and they know that you have sent me.²⁶ I have made you known to them, and will continue to make you known in order that the love you have for me may be in them and that I myself may be in them.”

Jesus Arrested

18 When he had finished praying, Jesus left with his disciples and crossed the Kidron Valley. On the other side there was an olive grove, and he and his disciples went into it.² Now Judas, who betrayed him, knew the place, because Jesus had often met there with his disciples.³ So Judas came to the grove, guiding a detachment of soldiers and some officials from the chief priests and Pharisees. They were carrying torches,

^{١٢} حين كنت معهم، كنت أحفظهم في اسمك. فالذين وهبتهم لي، رعتهم، ولم يهلك منهم أحد إلا ابن الهلاك، ليتم الكتاب.^{١٣} أما الآن فأني عائد إليك، وأتكلم بهذا وأنا بعد في العالم؛ ليكون لهم فرح كامل فيهم.^{١٤} أبلغتهم كلمتك، فأبغضهم العالم لأنهم ليسوا من العالم.^{١٥} وأنا لا أطلب أن تأخذهم من العالم، بل أن تحفظهم من الشرير.^{١٦} فهم ليسوا من أهل العالم كما أنني لست من العالم.^{١٧} قدسهم بالحق، إن كلمتك هي الحق.^{١٨} وكما أرسلتني أنت إلى العالم، أرسلتهم أنا أيضاً إليه.^{١٩} ومن أجلهم أنا أقدس ذاتي، ليتقدسوا هم أيضاً في الحق.

المسيح يصلي من أجل كل المؤمنين به
^{٢٠}ولست أصلي من أجل هؤلاء فقط، بل أيضاً من أجل الذين سوف يؤمنون بي بسبب كلمة هؤلاء،^{٢١} ليكون الجميع واحداً، أيها الأب، كما أنك أنت فيّ وأنا فيك، ليكونوا هم أيضاً واحداً فينا، لكي يؤمن العالم أنك أنت أرسلتني.^{٢٢} إنني أعطيتهم المجد الذي أعطيني، ليكونوا واحداً كما نحن واحداً.^{٢٣} أنا فيهم، وأنت فيّ، ليكملوا فيصيروا واحداً، حتى يعرف العالم أنك أرسلتني وأنت أحببتهم كما أحببتني.
^{٢٤}أيها الأب، أريد لهذهؤلاء الذين وهبتهم لي أن يكونوا معي حيث أكون أنا، فيشاهدوا مجدي الذي أعطيتني، لأنك أحببتني قبل إنشاء العالم.^{٢٥} أيها الأب البار، إن العالم لم يعرفك، أما أنا فعرفتك، وهؤلاء عرفوا أنك أنت أرسلتني،^{٢٦} وقد عرفتهم اسمك، وسأعرفهم أيضاً، لتكون فيهم المحبة التي أحببتني بها، وأكون أنا فيهم.”

القبض على يسوع

بعدما أنتهى يسوع من صلاته هذه، خرج مع تلاميذه وعبروا وادي قدرون. وكان هنالك بستان، فدخله هو وتلاميذه.^٢ وكان يهوذا الذي خانه يعرف ذلك المكان لأن يسوع كان يجتمع فيه كثيراً مع تلاميذه.^٣ فذهب يهوذا إلى هناك آخذاً معه فرقة الجنود وحرس الهيكل، الذين أرسلهم رؤساء الكهنة والفريسيون، وهم يحملون

not saying that I will ask the Father on your behalf. ²⁷No, the Father himself loves you because you have loved me and have believed that I came from God. ²⁸I came from the Father and entered the world; now I am leaving the world and going back to the Father.”

²⁹Then Jesus’ disciples said, “Now you are speaking clearly and without figures of speech.

³⁰Now we can see that you know all things and that you do not even need to have anyone ask you questions. This makes us believe that you came from God.” ³¹“You believe at last!” Jesus answered. ³²“But a time is coming, and has come, when you will be scattered, each to his own home. You will leave me all alone. Yet I am not alone, for my Father is with me. ³³I have told you these things, so that in me you may have peace. In this world you will have trouble. But take heart! I have overcome the world.”

Jesus Prays for Himself

17 After Jesus said this, he looked toward heaven and prayed: “Father, the time has come. Glorify your Son, that your Son may glorify you. ²For you granted him authority over all people that he might give eternal life to all those you have given him. ³Now this is eternal life: that they may know you, the only true God, and Jesus Christ, whom you have sent. ⁴I have brought you glory on earth by completing the work you gave me to do. ⁵And now, Father, glorify me in your presence with the glory I had with you before the world began. ⁶I have revealed you to those whom you gave me out of the world. They were yours; you gave them to me and they have obeyed your word. ⁷Now they know that everything you have given me comes from you. ⁸For I gave them the words you gave me and they accepted them. They knew with certainty that I came from you, and they believed that you sent me.

⁹“I pray for them. I am not praying for the world, but for those you have given me, for they are yours.

¹⁰All I have is yours, and all you have is mine. And glory has come to me through them. ¹¹I will remain in the world no longer, but they are still in the world, and I am coming to you. Holy Father, protect them by the power of your name—the name you gave me—so that they may be one as we are

لَكُمْ إِنِّي أَسْأَلُ إِلَيْهِ عَنْكُمْ. ^{٢٧} فَإِنَّ أَلَّابَ نَفْسَهُ يُحِبُّكُمْ، لِأَنَّكُمْ أَحَبُّتُمُونِي، وَأَمَنْتُمْ بِأَنِّي مِنْ عِنْدِ اللَّهِ خَرَجْتُ. ^{٢٨} خَرَجْتُ مِنْ عِنْدِ أَلَّابِ، وَأَتَيْتُ إِلَى الْعَالَمِ. وَهَذَا أَنَا أَتْرُكُ الْعَالَمَ وَأَعُودُ إِلَى أَلَّابِ.”

^{٢٩} فَقَالَ لَهُ تَلَامِيذُهُ: «هَذَا أَنْتَ الْآنَ تَكَلِّمُنَا كَلَامًا صَرِيحًا بَعْدَ امْتِثَالٍ. ^{٣٠} فَإِنَّكَ الْآنَ نَعْرِفُ أَنَّكَ تَعْلَمُ كُلَّ شَيْءٍ، وَلَا نَحْتَاجُ إِلَى أَنْ يَسْأَلَكَ أَحَدٌ. لِذَلِكَ نُؤْمِنُ أَنَّكَ جِئْتَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ. ^{٣١} فَتَرُدُّ يَسُوعَ: «أَفَالْآنَ تُؤْمِنُونَ؟ ^{٣٢} سَتَأْتِي سَاعَةٌ وَهَذَا قَدْ حَانَ الْآنَ فِيهَا تَتَفَرَّقُونَ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى بَيْتِهِ، وَتَتَرُكُونَنِي وَحْدِي. وَلَكِنِّي لَسْتُ وَحْدِي، لِأَنَّ أَلَّابَ مَعِي. ^{٣٣} أَخْبَرْتُكُمْ بِهَذَا كُلِّهِ لِيَكُونَ لَكُمْ فِي سَلَامٍ. فَإِنَّكُمْ فِي الْعَالَمِ سَتَقَاسُونَ الضِّيقَ. وَلَكِنْ تَشَجَّعُوا، فَإِنَّا قَدْ أَنْتَصَرْنَا عَلَى الْعَالَمِ!»

المسيح يصلي قبل القبض عليه

١٧ وَلَمَّا أَنْهَى يَسُوعُ هَذَا الْحَدِيثَ رَفَعَ عَيْنَيْهِ نَحْوَ السَّمَاءِ، وَقَالَ: «أَيُّهَا أَلَّابُ، قَدْ حَانَ السَّاعَةُ! مَجِّدِ ابْنَكَ، لِيَمَجِّدَكَ ابْنُكَ أَيْضًا، أَفَقَدْ أَوْلَيْتَهُ السُّلْطَةَ عَلَى جَمِيعِ الْبَشَرِ، لِيَمْنَحَ جَمِيعَ الَّذِينَ قَدْ وَهَبْتَهُمْ لَهُ حَيَاةً أَبَدِيَّةً. وَالْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ هِيَ أَنْ يَعْرِفُوكَ أَنْتَ إِلَهَ الْحَقِّ وَحْدَكَ، وَالَّذِي أَرْسَلْتَهُ: يَسُوعَ الْمَسِيحَ. ^٢ أَنَا مَجِّدْتُكَ عَلَى الْأَرْضِ، وَأَنْجَزْتُ الْعَمَلَ الَّذِي كَلَّفْتَنِي. ^٣ فَامَجِّدْنِي فِي حَضْرَتِكَ الْآنَ، أَيُّهَا أَلَّابُ، بِمَا كَانَ لِي مِنْ مَجْدٍ عِنْدَكَ قَبْلَ تَكْوِينِ الْعَالَمِ: أَظْهَرْتُ اسْمَكَ لِلنَّاسِ الَّذِينَ وَهَبْتَهُمْ لِي مِنَ الْعَالَمِ. كَانُوا لَكَ، فَوَهَبْتَهُمْ لِي. وَقَدْ عَمِلُوا بِكَلِمَتِكَ، ^٧ وَعَرَفُوا الْآنَ أَنَّ كُلَّ مَا وَهَبْتَهُ لِي فَهُوَ مِنْكَ، ^٨ لِأَنِّي نَقَلْتُ إِلَيْهِمُ الْوَصَايَا الَّتِي أَوْصَيْتَنِي بِهَا، فَاقْبَلُوهَا، وَعَرَفُوا حَقًّا أَنِّي خَرَجْتُ مِنْ عِنْدِكَ، وَأَمَنُوا أَنَّكَ أَنْتَ أَرْسَلْتَنِي.

^٩ مِنْ أَجْلِ هَؤُلَاءِ أُصَلِّي إِلَيْكَ. لَسْتُ أُصَلِّي الْآنَ مِنْ أَجْلِ الْعَالَمِ، بَلْ مِنْ أَجْلِ الَّذِينَ وَهَبْتَهُمْ لِي، لِأَنَّهُمْ لَكَ. ^{١٠} وَكُلُّ مَا هُوَ لِي فَهُوَ لَكَ، وَكُلُّ مَا هُوَ لَكَ فَهُوَ لِي، وَأَنَا قَدْ تَمَجَّدْتُ فِيهِمْ. ^{١١} هَؤُلَاءِ بَاقُونَ فِي الْعَالَمِ، أَمَّا أَنَا فَلَسْتُ بَاقِيًا فِيهِ، لِأَنِّي عَائِدٌ إِلَيْكَ. أَيُّهَا أَلَّابُ الْقُدُّوسُ احْفَظْ فِي اسْمِكَ الَّذِينَ وَهَبْتَهُمْ لِي، لِيَكُونُوا وَاحِدًا، كَمَا نَحْنُ وَاحِدًا.

righteousness and judgment: ⁹in regard to sin, because men do not believe in me; ¹⁰in regard to righteousness, because I am going to the Father, where you can see me no longer; ¹¹and in regard to judgment, because the prince of this world now stands condemned.

¹²“I have much more to say to you, more than you can now bear. ¹³But when he, the Spirit of truth, comes, he will guide you into all truth. He will not speak on his own; he will speak only what he hears, and he will tell you what is yet to come. ¹⁴He will bring glory to me by taking from what is mine and making it known to you. ¹⁵All that belongs to the Father is mine. That is why I said the Spirit will take from what is mine and make it known to you. ¹⁶In a little while you will see me no more, and then after a little while you will see me.”

The Disciples' Grief Will Turn to Joy

¹⁷Some of his disciples said to one another, “What does he mean by saying, ‘In a little while you will see me no more, and then after a little while you will see me,’ and ‘Because I am going to the Father’?” ¹⁸They kept asking, “What does he mean by ‘a little while’? We don’t understand what he is saying.” ¹⁹Jesus saw that they wanted to ask him about this, so he said to them, “Are you asking one another what I meant when I said, ‘In a little while you will see me no more, and then after a little while you will see me’? ²⁰I tell you the truth, you will weep and mourn while the world rejoices. You will grieve, but your grief will turn to joy. ²¹A woman giving birth to a child has pain because her time has come; but when her baby is born she forgets the anguish because of her joy that a child is born into the world. ²²So with you: Now is your time of grief, but I will see you again and you will rejoice, and no one will take away your joy. ²³In that day you will no longer ask me anything. I tell you the truth, my Father will give you whatever you ask in my name. ²⁴Until now you have not asked for anything in my name. Ask and you will receive, and your joy will be complete.

Jesus Has Overcome the World

²⁵“Though I have been speaking figuratively, a time is coming when I will no longer use this kind of language but will tell you plainly about my Father. ²⁶In that day you will ask in my name. I am

^٩أَمَّا عَلَى الْخَطِيئَةِ، فَلَا تُهْمَ لَا يُؤْمِنُونَ بِي، ^{١٠}وَأَمَّا عَلَى الْبِرِّ، فَلَا تُنِي عَائِدٌ إِلَى الْآبِ فَلَا تَرَوْنِي بَعْدُ، ^{١١}وَأَمَّا عَلَى الدِّينُونَةِ، فَلَا أَنْ سَيِّدَ هَذَا الْعَالَمِ قَدْ صَدَرَ عَلَيْهِ حُكْمُ الدِّينُونَةِ. ^{١٢}مَا زَالَ عِنْدِي أُمُورٌ كَثِيرَةٌ أَقُولُهَا لَكُمْ، وَلَكِنَّكُمْ الْآنَ تَعْجِزُونَ عَنِ اخْتِمَالِهَا. ^{١٣}وَلَكِنْ، عِنْدَمَا يَأْتِيَكُمْ رُوحُ الْحَقِّ يُرْشِدُكُمْ إِلَى الْحَقِّ كُلِّهِ، لِأَنَّهُ لَا يَقُولُ شَيْئًا مِنْ عِنْدِهِ، بَلْ يُخْبِرُكُمْ بِمَا يَسْمَعُهُ، وَيُطْلِعُكُمْ عَلَى مَا سَوْفَ يَحْدُثُ. ^{١٤}وَهُوَ سَيَمْجِدُنِي لِأَنَّ كُلَّ مَا سَيَحْدُثُكُمْ بِهِ صَادِرٌ عَنِّي. ^{١٥}كُلُّ مَا هُوَ لِلْآبِ، فَهُوَ لِي. وَلِذَلِكَ قُلْتُ لَكُمْ إِنَّ مَا سَيَحْدُثُكُمْ بِهِ صَادِرٌ عَنِّي. ^{١٦}بَعْدَ قَلِيلٍ لَا تَرَوْنِي، وَبَعْدَ ذَلِكَ بِقَلِيلٍ تَرَوْنِي أ.

الفرح بعد الحزن
^{١٧}فَتَسْأَلُ بَعْضُ التَّلَامِيذِ: «تَرَى، مَا مَعْنَى قَوْلِهِ: بَعْدَ قَلِيلٍ لَا تَرَوْنِي، وَبَعْدَ ذَلِكَ بِقَلِيلٍ تَرَوْنِي، وَأَيْضًا: لِأَنِّي عَائِدٌ إِلَى الْآبِ؟» ^{١٨}وَقَالُوا: «مَا هُوَ هَذَا الْقَلِيلُ الَّذِي يَتَحَدَّثُ عَنْهُ؟ لَسْنَا نَفْهَمُ مَا يَقُولُهُ.» ^{١٩}وَعَلِمَ يَسُوعُ أَنَّهُمْ يَرْغَبُونَ فِي أَنْ يَسْأَلُوهُ، فَقَالَ لَهُمْ: «تَسْأَلُونِ عَنْ مَعْنَى قَوْلِي: بَعْدَ قَلِيلٍ لَا تَرَوْنِي ثُمَّ بَعْدَ قَلِيلٍ تَرَوْنِي أَيْضًا. ^{٢٠}الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّكُمْ سَتَبْكُونَ وَتَتَوَحَّوْنَ، أَمَّا الْعَالَمُ فَيَفْرَحُ. إِنَّكُمْ سَتَحْزَنُونَ، وَلَكِنْ حُزْنُكُمْ سَيَتَحَوَّلُ إِلَى فَرَحٍ. ^{٢١}الْمَرْأَةُ تَحْزَنُ إِذَا حَانَتْ سَاعَتُهَا لِتَلِدَ. وَلَكِنَّهَا حَالَمَا تَلِدُ طِفْلَهَا، لَا تَعُودُ تَتَذَكَّرُ عَنَاءَهَا، لِفَرَحِهَا بِأَنَّ إِنْسَانًا قَدْ وُلِدَ فِي الْعَالَمِ. ^{٢٢}فَكَذَلِكَ أَنْتُمْ، تَحْزَنُونَ الْآنَ، وَلَكِنْ عِنْدَمَا أَعُودُ لِلِقَائِكُمْ، تَنْتَهِجُ قُلُوبُكُمْ، وَلَا أَحَدٌ يَسْلُبُكُمْ فَرَحَكُمْ. ^{٢٣}وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ لَا تَسْأَلُونِي عَنْ شَيْءٍ. ^{٢٤}الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ الْآبَ سَيُعْطِيكُمْ كُلَّ مَا تَطْلُبُونَ مِنْهُ بِاسْمِي. ^{٢٥}حَتَّى الْآنَ لَمْ تَطْلُبُوا بِاسْمِي شَيْئًا. اطْلُبُوا تَتَالُوا، فَيَكُونَ فَرَحُكُمْ كَامِلًا.

الانتصار على الضيق في العالم
^{٢٥}صَرَبْتُ لَكُمْ أَمْثَالًا فِي كَلَامِي عَنْ هَذِهِ الْأُمُورِ، وَلَكِنْ سَيَأْتِي وَقْتُ أَحَدْتُكُمْ فِيهِ عَنِ الْآبِ بِكَلَامٍ صَرِيحٍ، دُونَ أَمْثَالٍ. ^{٢٦}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ تَطْلُبُونَ مِنَ الْآبِ بِاسْمِي. وَلَسْتُ أَقُولُ

go and bear fruit—fruit that will last. Then the Father will give you whatever you ask in my name.

¹⁷This is my command: Love each other.

The World Hates Jesus and His Disciples

¹⁸“If the world hates you, keep in mind that it hated me first. ¹⁹If you belonged to the world, it would love you as its own. As it is, you do not belong to the world, but I have chosen you out of the world. That is why the world hates you.

²⁰Remember the words I spoke to you: ‘No servant is greater than his master.’ If they persecuted me, they will persecute you also. If they obeyed my teaching, they will obey yours also. ²¹They will treat you this way because of my name, for they do not know the One who sent me. ²²If I had not come and spoken to them, they would not be guilty of sin. Now, however, they have no excuse for their sin. ²³He who hates me hates my Father as well. ²⁴If I had not done among them what no one else did, they would not be guilty of sin. But now they have seen these miracles, and yet they have hated both me and my Father. ²⁵But this is to fulfill what is written in their Law: ‘They hated me without reason.’

²⁶“When the Counselor comes, whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth who goes out from the Father, he will testify about me. ²⁷And you also must testify, for you have been with me from the beginning.

The Work of the Holy Spirit

16 “All this I have told you so that you will not go astray. ²They will put you out of the synagogue; in fact, a time is coming when anyone who kills you will think he is offering a service to God. ³They will do such things because they have not known the Father or me. ⁴I have told you this, so that when the time comes you will remember that I warned you. I did not tell you this at first because I was with you. ⁵Now I am going to him who sent me, yet none of you asks me, ‘Where are you going?’ ⁶Because I have said these things, you are filled with grief. ⁷But I tell you the truth: It is for your good that I am going away. Unless I go away, the Counselor will not come to you; but if I go, I will send him to you. ⁸When he comes, he will convict the world of guilt in regard to sin and

أَخْبَرْتُكُمْ وَعَيَّنْتُكُمْ لِتَنْطَلِقُوا وَتَنْتِجُوا ثَمَرًا وَتَدُومَ ثَمَرُكُمْ،
يُعْطِيكُمْ آبُ كُلِّ مَا تَطْلُبُونَهُ بِاسْمِي. ^{١٧}فَبِهَذَا أُوصِيكُمْ
إِذْنًا: أَنْ تُحِبُّوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا.

العالم يبغض يسوع وتلاميذه
^{١٨}إِنْ أَبْغَضَكُمْ الْعَالَمُ، فَاعْلَمُوا أَنَّهُ قَدْ أَبْغَضَنِي مِنْ قَبْلِكُمْ.
^{١٩}لَوْ كُنْتُمْ مِنْ أَهْلِ الْعَالَمِ، لَكَانَ الْعَالَمُ يُحِبُّ أَهْلَهُ، وَلَكِنْ
لَأَنْتُمْ لَسْتُمْ مِنْ أَهْلِ الْعَالَمِ، بَلْ إِنِّي أَخَرْتُكُمْ مِنْ وَسْطِ
الْعَالَمِ، لِذَلِكَ يُبْغِضُكُمْ الْعَالَمُ. ^{٢٠}أَذْكُرُوا الْكَلِمَةَ الَّتِي قُلْتُهَا
لَكُمْ: لَيْسَ عَبْدٌ أَكْظَمَ مِنْ سَيِّدِهِ. فَإِنْ كَانَ أَهْلُ الْعَالَمِ قَدْ
اضْطَهَدُونِي، فَسَوْفَ يَضْطَهِدُونَكُمْ، وَإِنْ كَانُوا قَدْ عَمِلُوا
بِكَلِمَتِي، فَسَوْفَ يَعْمَلُونَ بِكَلِمَتِكُمْ. ^{٢١}وَلَكِنَّهُمْ سَيَفْعَلُونَ هَذَا
كُلُّهُ بِكُمْ مِنْ أَجْلِ اسْمِي، لِأَنَّهُمْ لَا يَعْرِفُونَ الَّذِي أَرْسَلَنِي.
^{٢٢}لَوْ لَمْ آتِ وَأُكَلِّمَهُمْ، لَمَا كَانَتْ لَهُمْ خَطِيئَةٌ، وَلَكِنْ لَا عُذْرَ
لَهُمْ الْآنَ فِي خَطِيئَتِهِمْ. ^{٢٣}الَّذِي يُبْغِضُنِي، يُبْغِضُ أَبِي أَيْضًا.
^{٢٤}وَلَوْ لَمْ أَعْمَلْ بَيْنَهُمْ أَعْمَالًا لَمْ يَفْعَلْهَا أَحَدٌ غَيْرِي، لَمَا كَانَتْ
لَهُمْ خَطِيئَةٌ. وَلَكِنَّهُمْ أَبْغَضُونِي وَأَبْغَضُوا أَبِي، مَعَ أَنَّهُمْ رَأَوْا
بُنَاكَ الْأَعْمَالِ. ^{٢٥}وَقَدْ صَارَ ذَلِكَ لِتَتِمَّ الْكَلِمَةُ الَّتِي كُتِبَتْ فِي
سُورَتِهِمْ: أَبْغَضُونِي بِلَا سَبَبٍ!
^{٢٦}وَعِنْدَمَا يَأْتِي الْمُعِينُ، الَّذِي سَأَرْسِلُهُ لَكُمْ مِنْ عِنْدِ آبِ،
رُوحُ الْحَقِّ الَّذِي يَنْبَتُّ مِنَ آبِ، فَهُوَ يَشْهَدُ لِي، ^{٢٧}وَتَشْهَدُونَ
لِي أَنْتُمْ أَيْضًا، لِأَنَّكُمْ مَعِيَ مِنَ الْبَدَايَةِ.

المسيح يرسل الروح القدس المعين
١٦ قُلْتُ لَكُمْ هَذَا لِكَيْ لَا تَتَزَعَّجُوا. ^٢سَتُطْرَدُونَ خَارِجَ
الْمَجَامِيعِ، بَلْ سَيَأْتِي وَقْتُ يَظُنُّ فِيهِ مَنْ يَقْتُلُكُمْ
أَنَّهُ يُؤَدِّي خِدْمَةَ اللَّهِ. ^٣وَهُمْ يَفْعَلُونَ هَذَا بِكُمْ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَعْرِفُوا
أَبِي، وَلَا عَرَفُونِي. ^٤قُلْتُ لَكُمْ هَذَا حَتَّى مَتَى جَاءَ وَقْتُ جَدْوَتِهِ
تَذْكُرُونَ أَنَّهُ سَبَقَ أَنْ أَخْبَرْتُكُمْ بِهِ. وَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ هَذَا
مُنْذُ الْبَدَايَةِ لِأَنِّي كُنْتُ مَعَكُمْ، ^٥أَمَّا الْآنَ فَإِنِّي عَائِدٌ إِلَى
الَّذِي أَرْسَلَنِي، وَلَا أَحَدَ مِنْكُمْ يَسْأَلُنِي: أَيْنَ تَذْهَبُ؟ ^٦عِنْدَمَا
أَخْبَرْتُكُمْ بِهَذَا مَلَأَ الْحُزْنَ قُلُوبَكُمْ. ^٧وَلَكِنِّي أَقُولُ لَكُمْ
الْحَقَّ: مِنَ الْأَفْضَلِ لَكُمْ أَنْ أَذْهَبَ، لِأَنِّي إِنْ كُنْتُ لَا أَذْهَبُ،
لَا يَأْتِيكُمْ الْمُعِينُ. وَلَكِنِّي إِذَا ذَهَبْتُ أَرْسِلُهُ إِلَيْكُمْ. ^٨وَعِنْدَمَا
يَجِيءُ، يَبْكُتُ الْعَالَمَ عَلَى الْخَطِيئَةِ وَعَلَى الْبِرِّ وَعَلَى الدِّيُونَةِ:

Peace from the LORD

²⁷“Peace I leave with you; my peace I give you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled and do not be afraid. ²⁸You heard me say, ‘I am going away and I am coming back to you.’ If you loved me, you would be glad that I am going to the Father, for the Father is greater than I. ²⁹I have told you now before it happens, so that when it does happen you will believe. ³⁰I will not speak with you much longer, for the prince of this world is coming. He has no hold on me, ³¹but the world must learn that I love the Father and that I do exactly what my Father has commanded me. Come now; let us leave.

The Vine and the Branches

15 “I am the true vine, and my Father is the gardener. ²He cuts off every branch in me that bears no fruit, while every branch that does bear fruit he prunes so that it will be even more fruitful. ³You are already clean because of the word I have spoken to you. ⁴Remain in me, and I will remain in you. No branch can bear fruit by itself; it must remain in the vine. Neither can you bear fruit unless you remain in me. ⁵I am the vine; you are the branches. If a man remains in me and I in him, he will bear much fruit; apart from me you can do nothing. ⁶If anyone does not remain in me, he is like a branch that is thrown away and withers; such branches are picked up, thrown into the fire and burned. ⁷If you remain in me and my words remain in you, ask whatever you wish, and it will be given you. ⁸This is to my Father’s glory, that you bear much fruit, showing yourselves to be my disciples. ⁹As the Father has loved me, so have I loved you. Now remain in my love. ¹⁰If you obey my commands, you will remain in my love, just as I have obeyed my Father’s commands and remain in his love. ¹¹I have told you this so that my joy may be in you and that your joy may be complete.

¹²“My command is this: Love each other as I have loved you. ¹³Greater love has no one than this, that he lay down his life for his friends. ¹⁴You are my friends if you do what I command. ¹⁵I no longer call you servants, because a servant does not know his master’s business. Instead, I have called you friends, for everything that I learned from my Father I have made known to you. ¹⁶You did not choose me, but I chose you and appointed you to

سَلام يَسُوع
^{٢٧}سَلاماً أَتْرُكُ لَكُمْ. سَلامِي أُعْطِيكُمْ. لَيْسَ كَمَا يُعْطِي الْعَالَمُ أُعْطِيكُمْ أَنَا. فَلَا تَضْطَرِبْ قُلُوبُكُمْ، وَلَا تَرْتَعِبْ. ^{٢٨}سَمِعْتُمْ أَنِّي قُلْتُ لَكُمْ: إِنِّي ذَاهِبٌ عَنْكُمْ ثُمَّ أَعُودُ إِلَيْكُمْ. فَلَوْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَنِي، لَكُنْتُمْ تَبْتَهِجُونَ لِأَنِّي ذَاهِبٌ إِلَى الْآبِ، لِأَنَّ الْآبَ أَكْثَرُ مِنِّي. ^{٢٩}هَآ قَدْ أَخْبَرْتُكُمْ بِالْأَمْرِ قَبْلَ حُدُوثِهِ، حَتَّى مَتَى حَدَثَ تُؤْمِنُونَ. ^{٣٠}لَنْ أَكَلِّمَكُمْ كَثِيراً بَعْدُ، فَإِنَّ سَيِّدَ هَذَا الْعَالَمِ قَادِمٌ عَلَيَّ، وَلَا شَيْءَ لَهُ فِيَّ. ^{٣١}إِلَّا أَنَّ هَذَا سَيَحْدُثُ لِيَعْرِفَ الْعَالَمُ أَنِّي أَحِبُّ الْآبَ، وَأَنِّي مِثْلَمَا أَوْصَانِي الْآبُ هَكَذَا أَفْعَلُ. قُومُوا! لِنَذْهَبَ مِنْ هُنَا!

النبات في الكرمة الحقيقية

١٥ «أَنَا الْكَرْمَةُ الْحَقِيقِيَّةُ، وَأَبِي هُوَ الْكَرَّامُ. كُلُّ غُصْنٍ فِيَّ لَا يُنْتِجُ ثَمَرًا يَقْطَعُهُ، وَكُلُّ غُصْنٍ يُنْتِجُ ثَمَرًا يُنْقِئِهِ لِيُنْتِجَ مَزِيداً مِنَ الثَّمَرِ. أَنْتُمْ الْآنَ أَنْفِيَاءُ بِسَبَبِ الْكَلِمَةِ الَّتِي خَاطَبْتُكُمْ بِهَا. قَاتِبْتُوا فِيَّ وَأَنَا فِيكُمْ. كَمَا أَنَّ الْغُصْنَ لَا يَقْدِرُ أَنْ يُنْتِجَ ثَمَرًا إِلَّا إِذَا تَبَتَّ فِي الْكَرْمَةِ، فَكَذَلِكَ أَنْتُمْ، إِلَّا إِذَا تَبْتُّمْ فِيَّ. ^٥أَنَا الْكَرْمَةُ وَأَنْتُمْ الْأَغْصَانُ. مَنْ يَثْبُتُ فِيَّ وَأَنَا فِيهِ، فَذَلِكَ يُنْتِجُ ثَمَرًا كَثِيراً. فَإِنَّكُمْ بِمَغْزِلٍ عَنِّي لَا تَقْدِرُونَ أَنْ تَفْعَلُوا شَيْئاً. إِنْ كَانَ أَحَدٌ لَا يَثْبُتُ فِيَّ يُطْرَحُ خَارِجاً كَالْغُصْنِ فَيجِفُ، ثُمَّ يَجْمَعُ الْأَغْصَانُ الْجَافَةُ، وَتُطْرَحُ فِي النَّارِ فَتَحْتَرِقُ. ^٧وَلَكِنْ، إِنْ تَبْتُّمْ فِيَّ، وَتَبَتَ كَلَامِي فِيكُمْ، فَاطْلُبُوا مَا تُرِيدُونَ يَكُنْ لَكُمْ. ^٨بِهَذَا يَتَمَجَّدُ أَبِي: أَنْ تُنْتِجُوا ثَمَرًا كَثِيراً فَتَكُونُونَ حَقًّا تَلَامِيذِي. ^٩مِثْلَمَا أَحَبَّنِي الْآبُ، أَحَبَّنِيكُمْ أَنَا، قَاتِبْتُوا فِيَّ حَبَّتِي. ^{١٠}إِنْ عَمِلْتُمْ بِوَصَايَايَ، تَبْتُّونَ فِيَّ حَبَّتِي، كَمَا عَمِلْتُ أَنَا بِوَصَايَا أَبِي وَأَثْبُتُ فِيَّ حَبَّتِي! ^{١١}قُلْتُ لَكُمْ هَذَا لِيَكُونَ فِيكُمْ فَرَحِي، وَيَكُونَ فَرَحُكُمْ كَامِلاً.

^{١٢}وَصِيَّتِي لَكُمْ هِيَ هَذِهِ: أَنْ يُحِبَّ بَعْضُكُمْ بَعْضاً كَمَا أَنَا أَحَبَّنِيكُمْ. ^{١٣}لَيْسَ لِأَحَدٍ مَحَبَّةٌ أَكْثَرُ مِنْ هَذِهِ: أَنْ يَذِلَّ أَحَدٌ حَيَاتَهُ فِدَى أَحِبَّائِهِ. ^{١٤}وَأَنْتُمْ أَحِبَّائِي إِنْ عَمِلْتُمْ بِمَا أَوْصِيَكُمْ بِهِ. ^{١٥}لَا أَسْمِيَكُمْ عِبِيداً بَعْدُ، لِأَنَّ الْعَبْدَ لَا يُطْلَعُهُ سَيِّدُهُ عَلَى مَا يَفْعَلُهُ. وَلَكِنِّي قَدْ سَمَّيْتُكُمْ أَحِبَّاءَ لِأَنِّي أَطْلَعْتُكُمْ عَلَى كُلِّ مَا سَمِعْتُهُ مِنْ أَبِي. ^{١٦}لَيْسَ أَنْتُمْ أَخْتَرْتُمُونِي، بَلْ أَنَا

show us the Father and that will be enough for us.”

⁹Jesus answered: “Don’t you know me, Philip, even after I have been among you such a long time? Anyone who has seen me has seen the Father. How can you say, ‘Show us the Father’? ¹⁰Don’t you believe that I am in the Father, and that the Father is in me? The words I say to you are not just my own. Rather, it is the Father, living in me, who is doing his work. ¹¹Believe me when I say that I am in the Father and the Father is in me; or at least believe on the evidence of the miracles themselves. ¹²I tell you the truth, anyone who has faith in me will do what I have been doing. He will do even greater things than these, because I am going to the Father. ¹³And I will do whatever you ask in my name, so that the Son may bring glory to the Father. ¹⁴You may ask me for anything in my name, and I will do it.

Jesus Promises the Holy Spirit

¹⁵“If you love me, you will obey what I command.

¹⁶And I will ask the Father, and he will give you another Counselor to be with you forever—¹⁷the Spirit of truth. The world cannot accept him, because it neither sees him nor knows him. But you know him, for he lives with you and will be in you.

¹⁸I will not leave you as orphans; I will come to you. ¹⁹Before long, the world will not see me anymore, but you will see me. Because I live, you also will live. ²⁰On that day you will realize that I am in my Father, and you are in me, and I am in you. ²¹Whoever has my commands and obeys them, he is the one who loves me. He who loves me will be loved by my Father, and I too will love him and show myself to him.”

²²Then Judas (not Judas Iscariot) said, “But, Lord, why do you intend to show yourself to us and not to the world?” ²³Jesus replied, “If anyone loves me, he will obey my teaching. My Father will love him, and we will come to him and make our home with him. ²⁴He who does not love me will not obey my teaching. These words you hear are not my own; they belong to the Father who sent me.

²⁵“All this I have spoken while still with you. ²⁶But the Counselor, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you all things and will remind you of everything I have said to you.

فِيلِبُّسُ، «يَاسَيْدُ، أَرَأَيْتَ الْآبَ وَكَفَانَا؟» فَأَجَابَهُ يَسُوعُ: «مَضَتْ هَذِهِ الْمُدَّةُ الطَّوِيلَةُ وَأَنَا مَعَكُمْ وَلَمْ تَعْرِفْنِي يَا فِيلِبُّسُ؟ الَّذِي رَأَيْتَنِي رَأَى الْآبَ، فَكَيْفَ تَقُولُ: أَرَأَيْتَ الْآبَ؟» ^{١٠}«أَلَا تُؤْمِنُ أَنِّي أَنَا فِي الْآبِ، وَأَنَّ الْآبَ فِيَّ؟» أَلَكَلَامُ الَّذِي أَقُولُهُ لَا أَقُولُهُ مِنْ عِنْدِي، وَإِنَّمَا الْآبُ الْحَالُ فِيَّ هُوَ يَعْمَلُ أَعْمَالَهُ هَذِهِ. «صَدِّقُوا قَوْلِي: إِنِّي أَنَا فِي الْآبِ وَإِنَّ الْآبَ فِيَّ، وَلَا فَصْدُقُونِي بِسَبَبِ تِلْكَ الْأَعْمَالِ.» ^{١١}«الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ مَنْ يُؤْمِنُ بِي يَفْعَلُ الْأَعْمَالِ الَّتِي أَنَا أَفْعَلُهَا، بَلْ يَفْعَلُ أَكْثَرَ مِنْهَا، لِأَنِّي ذَاهِبٌ إِلَى أَبِي.» ^{١٢}«فَأَيُّ شَيْءٍ تَطْلُبُونَهُ بِاسْمِي أَفْعَلُهُ لَكُمْ، لِيَتَمَجَّدَ الْآبُ فِي الْإِنْسَانِ.» ^{١٣}«إِنْ طَلَبْتُمْ شَيْئًا بِاسْمِي، فَإِنِّي أَفْعَلُهُ.»

الوعد بالروح القدس

^{١٥}«إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَنِي فَأَعْمَلُوا بِوَصَايَايَ.» ^{١٦}«وَسَوْفَ أَطْلُبُ مِنَ الْآبِ أَنْ يُعْطِيَكُمْ مُعِينًا آخَرَ يَبْقَى مَعَكُمْ إِلَى الْأَبَدِ، وَهُوَ رُوحُ الْحَقِّ، الَّذِي لَا يَقْدِرُ الْعَالَمُ أَنْ يَقْبَلَهُ لِأَنَّهُ لَا يَرَاهُ وَلَا يَعْرِفُهُ، وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَعْرِفُونَهُ لِأَنَّهُ فِي وَسْطِكُمْ، وَسَيَكُونُ فِي دَاخِلِكُمْ.» ^{١٧}«لَنْ أَتْرَكَكُمْ يَتَامَى، بَلْ سَأَعُودُ إِلَيْكُمْ.» ^{١٨}«بَعْدَ قَلِيلٍ لَا يَرَانِي الْعَالَمُ، أَمَّا أَنْتُمْ فَسَوْفَ تَرَوْنَنِي.» ^{١٩}«وَلَأَنِّي أَنَا حَيٌّ، فَأَنْتُمْ أَيْضًا سَتَحْيَوْنَ.» ^{٢٠}«فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ تَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا فِي أَبِي، وَأَنْتُمْ فِيَّ، وَأَنَا فِيكُمْ.» ^{٢١}«مَنْ كَانَتْ عِنْدَهُ وَصَايَايَ، وَيَعْمَلُ بِهَا، فَذَلِكَ يُحِبُّنِي.» ^{٢٢}«وَالَّذِي يُحِبُّنِي، يُحِبُّهُ أَبِي، وَأَنَا أَجِبُهُ وَأُعْلِنُ لَهُ ذَاتِي.»

^{٢٣}«فَسَأَلَهُ يَهُوذَا، غَيْرُ الْإِسْخَرْيُوطِيِّ: «يَاسَيْدُ، مَاذَا جَرَى حَتَّى تُعْلِنَ لَنَا ذَاتَكَ وَلَا تُعْلِنُهَا لِلْعَالَمِ؟»» ^{٢٤}«أَجَابَهُ يَسُوعُ: «مَنْ يُحِبُّنِي يَفْعَلُ بِكَلِمَتِي، وَيُحِبُّهُ أَبِي، وَلِئَنَّهُ نَأْتِي، وَعِنْدَهُ نَجْعَلُ لَنَا مَنَزَلًا.» ^{٢٥}«وَالَّذِي لَا يُحِبُّنِي لَا يَفْعَلُ بِكَلَامِي.» وَلَيْسَ هَذَا أَلَكَلَامُ الَّذِي تَسْمَعُونَهُ مِنْ عِنْدِي، بَلْ مِنَ الْآبِ الَّذِي أَرْسَلَنِي، وَقَدْ قُلْتُ لَكُمْ هَذِهِ الْأُمُورَ وَأَنَا مَارِلْتُ عِنْدَكُمْ.» ^{٢٦}«وَأَمَّا الرُّوحُ الْقُدُسُ، الْمُعِينُ الَّذِي سَيُرْسِلُهُ الْآبُ بِاسْمِي، فَإِنَّهُ يُعَلِّمُكُمْ كُلَّ شَيْءٍ، وَيَذَكِّرُكُمْ بِكُلِّ مَا قُلْتُهُ لَكُمْ.»

Jesus told him,²⁸ but no one at the meal understood why Jesus said this to him.²⁹ Since Judas had charge of the money, some thought Jesus was telling him to buy what was needed for the Feast, or to give something to the poor.

³⁰As soon as Judas had taken the bread, he went out. And it was night.

A New Commandment

³¹When he was gone, Jesus said, "Now is the Son of Man glorified and God is glorified in him.³² If God is glorified in him, God will glorify the Son in himself, and will glorify him at once.

³³"My children, I will be with you only a little longer. You will look for me, and just as I told the Jews, so I tell you now: Where I am going, you cannot come.³⁴ A new command I give you: Love one another. As I have loved you, so you must love one another.³⁵ By this all men will know that you are my disciples, if you love one another."

Jesus Predicts Peter's Denial

³⁶Simon Peter asked him, "Lord, where are you going?" Jesus replied, "Where I am going, you cannot follow now, but you will follow later."

³⁷Peter asked, "Lord, why can't I follow you now? I will lay down my life for you."

³⁸Then Jesus answered, "Will you really lay down your life for me? I tell you the truth, before the rooster crows, you will disown me three times!

"I Am the Way and the Truth and the Life"

14 "Do not let your hearts be troubled. Trust in God ; trust also in me.² In my Father's house are many rooms; if it were not so, I would have told you. I am going there to prepare a place for you.³ And if I go and prepare a place for you, I will come back and take you to be with me that you also may be where I am.⁴ You know the way to the place where I am going."

⁵Thomas said to him, "Lord, we don't know where you are going, so how can we know the way?"

⁶Jesus answered, "I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me.⁷ If you really knew me, you would know my Father as well. From now on, you do know him and have seen him."⁸ Philip said, "Lord,

^{٢٨} وَلَمْ يَفْهَمْ أَحَدٌ مِنَ الْمُتَكَلِّمِينَ لِمَاذَا قَالَ لَهُ ذَلِكَ، ^{٢٩} بَلْ ظَنَّ بَعْضُهُمْ أَنَّهُ يَأْمُرُهُ أَنْ يَشْتَرِيَ مَا يَخْتَاجُونَ إِلَيْهِ فِي الْعِيدِ، أَوْ أَنْ يُعْطِيَ الْفُقَرَاءَ بَعْضَ الْمَالِ، لِأَنَّهُ كَانَ أَمِينًا لِلصَّنْدُوقِ. ^{٣٠} وَمَا إِنْ تَنَاوَلَ يَهُودًا اللَّفْظَةَ، حَتَّى خَرَجَ وَكَانَ اللَّيْلُ قَدْ أَظْلَمَ.

الوصية الجديدة

^{٣١} وَلَمَّا خَرَجَ يَهُودًا، قَالَ يَسُوعُ: «الآنَ تَمَجَّدَ ابْنُ الْإِنْسَانِ وَتَمَجَّدَ اللَّهُ فِيهِ. ^{٣٢} وَمَاذَا مَ اللَّهُ قَدْ تَمَجَّدَ فِيهِ، فَإِنَّهُ سَيَمَجِّدُهُ فِي ذَاتِهِ، وَسَرِيعًا سَيَمَجِّدُهُ. ^{٣٣} يَا أَوْلَادِي الصَّغَارَ، سَأَبْقَى عِنْدَكُمْ وَقَتًا قَصِيرًا بَعْدَ، ثُمَّ تَطْلُبُونَنِي، وَلَكِنِّي أَقُولُ لَكُمْ مَا سَبَقَ أَنْ قُلْتُهُ لِلْيَهُودِ: إِنَّكُمْ لَا تَقْدِرُونَ أَنْ تَأْتُوا حَيْثُ أَنَا ذَاهِبٌ. ^{٣٤} وَصِيَّةٌ جَدِيدَةٌ أَنَا أُعْطِيكُمْ: أَحِبُّوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا، كَمَا أَحْبَبْتُكُمْ أَنَا، تُحِبُّونَ بَعْضُكُمْ. ^{٣٥} بِهِذَا يَعْرِفُ الْجَمِيعُ أَنَّكُمْ تَلَامِيذِي: إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا».

يسوع ينبيء بإنكار بطرس له

^{٣٦} فَسَأَلَهُ سِمْعَانُ بَطْرُسُ: «يَا سَيِّدُ، أَيْنَ تَذْهَبُ؟» أَجَابَهُ يَسُوعُ: «لَا تَقْدِرُ أَنْ تَتَّبَعَنِي الْآنَ حَيْثُ أَذْهَبُ، وَلَكِنَّكَ سَتَتَّبَعُنِي فِيَمَا بَعْدَ». ^{٣٧} فَقَادَ بَطْرُسُ يَسْأَلُ: «يَا سَيِّدُ، لِمَاذَا لَا أَقْدِرُ أَنْ أَتَّبَعَكَ الْآنَ؟ إِنِّي أَبْذِلُ حَيَاتِي عِوَضًا عَنْكَ!» أَجَابَهُ يَسُوعُ: «أَتَبْذِلُ حَيَاتَكَ عِوَضًا عَنِّي؟ الْحَقُّ أَلْحَقُّ أَقُولُ لَكَ: لَا يَصِيحُ الدِّيكُ حَتَّى تَكُونَ قَدْ أَنْكَرْتَنِي ثَلَاثَ مَرَّاتٍ!»

«أنا هو الطريق والحق والحياة»

١٤ «لَا تَضْطَرِبْ قُلُوبُكُمْ. أَنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ، فَامِنُوا بِي أَيْضًا. فِي بَيْتِ أَبِي مَنَازِلٌ كَثِيرَةٌ، وَلَوْ لَمْ يَكُنِ الْأَمْرُ كَذَلِكَ لَقُلْتُ لَكُمْ! فَإِنِّي ذَاهِبٌ لِأَعِدَّ لَكُمْ مَكَانًا. وَبَعْدَ مَا أَذْهَبُ وَأَعِدُّ لَكُمْ الْمَكَانَ أَجُودُ إِلَيْكُمْ وَأَخْذُكُمْ إِلَيَّ، لِتَكُونُوا حَيْثُ أَكُونُ أَنَا. أَنْتُمْ تَعْرِفُونَ أَيْنَ أَنَا ذَاهِبٌ، وَتَعْرِفُونَ الطَّرِيقَ».

^٥ فَقَالَ ثُومَا: «يَا سَيِّدُ، لَا نَعْرِفُ أَيْنَ أَنْتَ ذَاهِبٌ، فَكَيْفَ نَعْرِفُ الطَّرِيقَ؟» فَأَجَابَهُ يَسُوعُ: «أَنَا هُوَ الطَّرِيقُ وَالْحَقُّ وَالْحَيَاةُ. لَا يَأْتِي أَحَدٌ إِلَى الْآبِ إِلَّا بِي. ^٧ إِنْ كُنْتُمْ قَدْ عَرَفْتُمُونِي، فَقَدْ عَرَفْتُمْ أَبِي أَيْضًا، وَمِنْذُ الْآنَ تَعْرِفُونَهُ وَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ.» ^٨ فَقَالَ لَهُ

who said to him, "Lord, are you going to wash my feet?" ⁷Jesus replied, "You do not realize now what I am doing, but later you will understand."

⁸"No," said Peter, "you shall never wash my feet." Jesus answered, "Unless I wash you, you have no part with me." ⁹"Then, Lord," Simon Peter replied, "not just my feet but my hands and my head as well!" ¹⁰Jesus answered, "A person who has had a bath needs only to wash his feet; his whole body is clean. And you are clean, though not every one of you." ¹¹For he knew who was going to betray him, and that was why he said not every one was clean.

¹²When he had finished washing their feet, he put on his clothes and returned to his place. "Do you understand what I have done for you?" he asked them. ¹³"You call me 'Teacher' and 'Lord,' and rightly so, for that is what I am." ¹⁴Now that I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also should wash one another's feet. ¹⁵I have set you an example that you should do as I have done for you. ¹⁶I tell you the truth, no servant is greater than his master, nor is a messenger greater than the one who sent him. ¹⁷Now that you know these things, you will be blessed if you do them.

¹⁸"I am not referring to all of you; I know those I have chosen. But this is to fulfill the scripture: 'He who shares my bread has lifted up his heel against me.' ¹⁹I am telling you now before it happens, so that when it does happen you will believe that I am He. ²⁰I tell you the truth, whoever accepts anyone I send accepts me; and whoever accepts me accepts the one who sent me."

Jesus Predicts His Betrayal

²¹After he had said this, Jesus was troubled in spirit and testified, "I tell you the truth, one of you is going to betray me." ²²His disciples stared at one another, at a loss to know which of them he meant. ²³One of them, the disciple whom Jesus loved, was reclining next to him. ²⁴Simon Peter motioned to this disciple and said, "Ask him which one he means." ²⁵Leaning back against Jesus, he asked him, "Lord, who is it?" ²⁶Jesus answered, "It is the one to whom I will give this piece of bread when I have dipped it in the dish." Then, dipping the piece of bread, he gave it to Judas Iscariot, son of Simon. ²⁷As soon as Judas took the bread, Satan entered into him. "What you are about to do, do quickly,"

بطرس، قَالَ لَهُ سَمْعَانُ: «يَاسَيِّدُ، أَأَنْتَ تَغْسِلُ قَدَمَيَّ؟» ^٧فاجاب يسوع: «أَنْتَ الْآنَ لَا تَفْهَمُ مَا أَعْمَلُهُ، وَلَكِنَّكَ سَتَفْهَمُ بَعْدَ». ^٨وَلَكِنْ بَطْرُسَ أَصْرَّ قَائِلًا: «لَا، لَنْ تَغْسِلَ قَدَمَيَّ أَبَدًا». فَاجاب يسوع: «إِنْ كُنْتُ لَا أَعْسِلُكَ، فَلَا يَكُونُ لَكَ نَصِيبٌ مَعِيَ». ^٩عِنْدَئِذٍ قَالَ لَهُ سَمْعَانُ بَطْرُسَ: «يَاسَيِّدُ، لَا قَدَمَيَّ فَقَطْ، بَلْ يَدَيَّ وَرَأْسِي أَيْضًا». ^{١٠}فَقَالَ يَسُوعُ: «مَنْ أَتَغْسَلُ صَارَ كُلُّهُ نَقِيًّا، وَلَا يَحْتَاجُ إِلَّا لِيَغْسِلَ قَدَمَيْهِ. وَأَنْتُمْ أَنْفِيَاءُ، وَلَكِنْ لَيْسَ كُلُّكُمْ». ^{١١}فَإِنَّ يَسُوعَ كَانَ يَعْلَمُ مَنْ الَّذِي سَيُخُونُهُ، وَلِذَلِكَ قَالَ: «لَسْتُمْ كُلُّكُمْ أَنْفِيَاءَ».

«وَبَعْدَ مَا أَنْتَهَى مِنْ غَسْلِ أَقْدَامِهِمْ، أَخَذَ رِدَاءَهُ وَاتَّكَأَ مِنْ جَدِيدٍ، وَسَأَلَهُمْ: «أَفَهَمْتُمْ مَا عَمِلْتُهُ لَكُمْ؟» ^{١٣}أَنْتُمْ تَدْعُونَنِي مُعَلِّمًا وَسَيِّدًا، وَقَدْ صَدَقْتُمْ، فَإِنَّا كَذَلِكَ. ^{١٤}فَإِنْ كُنْتُ، وَأَنَا السَّيِّدُ وَالْمُعَلِّمُ، قَدْ غَسَلْتُ أَقْدَامَكُمْ، فَعَلَيْكُمْ أَنْتُمْ أَيْضًا أَنْ يَغْسِلَ بَعْضُكُمْ أَقْدَامَ بَعْضٍ. ^{١٥}فَقَدْ قَدَّمْتُ لَكُمْ مِثَالًا لِكَيْ تَفْعَلُوا مِثْلَ مَا عَمِلْتُ أَنَا لَكُمْ. ^{١٦}«الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: لَيْسَ عَبْدٌ أَكْبَرُ مِنْ سَيِّدِهِ، وَلَا رَسُولٌ أَكْبَرُ مِنْ مُرْسِلِهِ. ^{١٧}فَإِنْ كُنْتُمْ قَدْ عَرَفْتُمْ هَذَا، فَطُوبَى لَكُمْ إِذَا عَمِلْتُمْ بِهِ. ^{١٨}وَأَنَا لَا أَقُولُ هَذَا عَنْ جَمِيعِكُمْ، فَإِنَّا أَعْرِفُ الَّذِينَ اخْتَرْتَهُمْ. وَلَكِنْ لِأَبَدٍ أَنْ يَتِمَّ الْكِتَابُ حَيْثُ يَقُولُ: «الْأَكْلُ مِنْ خُبْزِي، رَفَعَ عَلَيَّ عَقِبَهُ!» ^{١٩}وَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ مَا سَيَحْدُثُ، قَبْلَ حُدُوثِهِ، حَتَّى مَتَى حَدَثَ تُؤْمِنُونَ أَنِّي أَنَا هُوَ. ^{٢٠}«الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: مَنْ يَقْبَلِ الَّذِي أَرْسَلُهُ، يَقْبَلَنِي، وَمَنْ يَقْبَلَنِي، يَقْبَلِ الَّذِي أَرْسَلَنِي».

خيانة يهوذا

«وَلَمَّا قَالَ يَسُوعُ هَذَا اضْطَرَبَتْ نَفْسُهُ وَأَعْلَنَ قَائِلًا: «الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ وَاحِدًا مِنْكُمْ سَيَسْلِمُنِي!» ^{٢٢}فَتَبَادَلُ التَّلَامِيذُ نَظَرَاتِ الْخَيْرَةِ وَهُمْ لَا يَدْرُونَ مَنْ هُوَ الَّذِي يَغْنِيهِ. ^{٢٣}وَكَانَ التَّلَامِيذُ الَّذِي يُحِبُّهُ يَسُوعُ مُتَّكِئًا عَلَى حُضْنِهِ، ^{٢٤}فَأَشَارَ إِلَيْهِ سَمْعَانُ بَطْرُسُ أَنْ يَسْأَلَ يَسُوعَ مَنْ هُوَ الَّذِي يَغْنِيهِ. ^{٢٥}فَمَالَ عَلَى صَدْرِ يَسُوعَ وَسَأَلَهُ: «مَنْ هُوَ يَاسَيِّدُ؟» ^{٢٦}فَاجَابَ يَسُوعُ: «هُوَ الَّذِي أُعْطِيهِ اللَّقْمَةَ الَّتِي أَعْمِسُهَا». ثُمَّ غَمَسَ اللَّقْمَةَ وَأَعْطَاهَا لِيَهُودَا بْنِ سَمْعَانَ الْإِسْخَرْيُوطِيِّ. ^{٢٧}وَبَعْدَ اللَّقْمَةِ، دَخَلَهُ الشَّيْطَانُ. فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «أَسْرِعْ فِي مَا نَوَيْتَ أَنْ تَعْمَلَهُ!»

him. ³⁸This was to fulfill the word of Isaiah the prophet: "Lord, who has believed our message and to whom has the arm of the Lord been revealed?"

³⁹For this reason they could not believe, because, as Isaiah says elsewhere: ⁴⁰"He has blinded their eyes and deadened their hearts, so they can neither see with their eyes, nor understand with their hearts, nor turn—and I would heal them." ⁴¹Isaiah said this because he saw Jesus' glory and spoke about him.

⁴²Yet at the same time many even among the leaders believed in him. But because of the Pharisees they would not confess their faith for fear they would be put out of the synagogue; ⁴³for they loved praise from men more than praise from God.

Jesus Is the Light

⁴⁴Then Jesus cried out, "When a man believes in me, he does not believe in me only, but in the one who sent me. ⁴⁵When he looks at me, he sees the one who sent me. ⁴⁶I have come into the world as a light, so that no one who believes in me should stay in darkness. ⁴⁷As for the person who hears my words but does not keep them, I do not judge him. For I did not come to judge the world, but to save it. ⁴⁸There is a judge for the one who rejects me and does not accept my words; that very word which I spoke will condemn him at the last day. ⁴⁹For I did not speak of my own accord, but the Father who sent me commanded me what to say and how to say it. ⁵⁰I know that his command leads to eternal life. So whatever I say is just what the Father has told me to say."

Jesus Washes His Disciples' Feet

13 It was just before the Passover Feast. Jesus knew that the time had come for him to leave this world and go to the Father. Having loved his own who were in the world, he now showed them the full extent of his love. ²The evening meal was being served, and the devil had already prompted Judas Iscariot, son of Simon, to betray Jesus. ³Jesus knew that the Father had put all things under his power, and that he had come from God and was returning to God; ⁴so he got up from the meal, took off his outer clothing, and wrapped a towel around his waist. ⁵After that, he poured water into a basin and began to wash his disciples' feet, drying them with the towel that was wrapped around him. ⁶He came to Simon Peter,

^{٣٨}لِيَتِمَّ قَوْلُ النَّبِيِّ إِشْعِيَاءَ: «يَارَبُّ مَنْ آمَنَ بِكَلَامِنَا؟ وَلِمَنْ ظَهَرَتْ يَدُ الرَّبِّ؟» ^{٣٩}فَلَمْ يَسْتَطِيعُوا أَنْ يُؤْمِنُوا، لِأَنَّ إِشْعِيَاءَ قَالَ أَيْضًا: «أَعْمَى عُيُونُهُمْ وَقَسَى قُلُوبُهُمْ، لِئَلَّا يُبْصِرُوا بِعُيُونِهِمْ وَيَفْهَمُوا بِقُلُوبِهِمْ، وَيَتُوبُوا فَأَشْفِيَهُمْ». ^{٤١}وَقَدْ قَالَ إِشْعِيَاءُ هَذَا عِنْدَمَا رَأَى نَجْدَ الرَّبِّ فَتَحَدَّثَ عَنْهُ. ^{٤٢}وَمَعَ ذَلِكَ فَإِنَّ كَثِيرِينَ مِنَ الرُّؤَسَاءِ آمَنُوا بِيَسُوعَ، دُونَ أَنْ يُجَاهِرُوا بِإِيمَانِهِمْ، خَافَةَ أَنْ يُحْكَمَ عَلَيْهِمْ بِالطَّرْدِ مِنَ الْمَجْمَعِ، ^{٤٣}مُفْضِلِينَ الْمَجْدَ الْآتِي مِنَ النَّاسِ عَلَى الْمَجْدِ الْآتِي مِنَ اللَّهِ.

نور الإيمان

^{٤٤}فَقَالَ يَسُوعُ بِصَوْتٍ عَالٍ: «مَنْ يُؤْمِنُ بِي، فَهُوَ يُؤْمِنُ لَا بِي أَنَا بَلْ بِالَّذِي أُرْسَلَنِي، وَمَنْ رَأَى، رَأَى الَّذِي أُرْسَلَنِي» ^{٤٦}جِئْتُ إِلَى الْعَالَمِ نُورًا، فَمَنْ آمَنَ بِي لَا يَبْقَى فِي الظُّلَامِ. ^{٤٧}وَإِذَا سَمِعَ أَحَدٌ كَلَامِي وَلَمْ يُؤْمِنْ بِهِ، فَإِنَّا لَا أَحْكُمُ عَلَيْهِ، فَقَدْ جِئْتُ لَا لِأَحْكُمَ عَلَى الْعَالَمِ، بَلْ لِأُخَلِّصَ الْعَالَمَ. ^{٤٨}فَالَّذِي يَرْفُضُنِي وَلَا يَقْبَلُ كَلَامِي، لَهُ مَنْ يَحْكُمُ عَلَيْهِ؛ فَإِنَّ الْكَلِمَةَ الَّتِي قُلْتُهَا هِيَ تَحْكُمُ عَلَيْهِ فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ؛ ^{٤٩}لِأَنِّي لَمْ أَتَكَلَّمْ بِشَيْءٍ مِنْ عِنْدِي، بَلْ أَقُولُ مَا أَوْصَانِي بِهِ الْآبُ الَّذِي أُرْسَلَنِي. ^{٥٠}وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّ وَصِيَّتَهُ هِيَ حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ؛ فَإِنَّ مَا أَقُولُهُ مِنْ كَلَامٍ، أَقُولُهُ كَمَا قَالَ لِي الْآبُ.

يسوع يغسل أقدام التلاميذ

١٣ وَقَبِيلَ عِيدِ الْفِضْحِ، وَيَسُوعُ عَالِمٌ أَنَّ سَاعَتَهُ قَدْ حَانَتْ لِيَرْحَلَ مِنْ هَذَا الْعَالَمِ إِلَى الْآبِ، فَإِذَا كَانَ قَدْ أَحَبَّ خَاصَّتَهُ الَّذِينَ فِي الْعَالَمِ، أَحَبَّهُمْ الْآنَ أَقْصَى الْمَحَبَّةِ: أَقْبَى أَثْنَاءَ الْعِشَاءِ، وَكَانَ الشَّيْطَانُ قَدْ وَضَعَ فِي قَلْبِ يَهُوذَا بْنِ سِمْعَانَ الْإِسْخَرْيُوطِيِّ أَنْ يَخُونَ يَسُوعَ، ^٢وَكَانَ يَسُوعُ عَالِمًا أَنَّ الْآبَ قَدْ جَعَلَ كُلَّ شَيْءٍ فِي يَدَيْهِ وَأَنَّهُ مِنَ اللَّهِ خَرَجَ وَإِلَى اللَّهِ سَيَعُودُ، ^٤نَهَضَ عَنْ مَائِدَةِ الْعِشَاءِ، وَخَلَعَ رِدَاءَهُ وَأَخَذَ مِئْشَفَةً لَفَّهَا عَلَى وَسْطِهِ، ^٥ثُمَّ صَبَّ مَاءً فِي وِعَاءٍ لِلْغَسْلِ، وَبَدَأَ يَغْسِلُ أَقْدَامَ التَّلَامِيذِ وَيَمْسَحُهَا بِالْمِئْشَفَةِ الَّتِي عَلَى وَسْطِهِ. ^٦فَلَمَّا وَصَلَ إِلَى سِمْعَانَ

getting us nowhere. Look how the whole world has gone after him!"

²⁰Now there were some Greeks among those who went up to worship at the Feast. ²¹They came to Philip, who was from Bethsaida in Galilee, with a request. "Sir," they said, "we would like to see Jesus." ²²Philip went to tell Andrew; Andrew and Philip in turn told Jesus.

The Seed Which Dies

²³Jesus replied, "The hour has come for the Son of Man to be glorified. ²⁴I tell you the truth, unless a kernel of wheat falls to the ground and dies, it remains only a single seed. But if it dies, it produces many seeds. ²⁵The man who loves his life will lose it, while the man who hates his life in this world will keep it for eternal life. ²⁶Whoever serves me must follow me; and where I am, my servant also will be. My Father will honor the one who serves me.

A Lack of Faith

²⁷"Now my heart is troubled, and what shall I say? 'Father, save me from this hour'? No, it was for this very reason I came to this hour. ²⁸Father, glorify your name!"

Then a voice came from heaven, "I have glorified it, and will glorify it again." ²⁹The crowd that was there and heard it said it had thundered; others said an angel had spoken to him. ³⁰Jesus said, "This voice was for your benefit, not mine. ³¹Now is the time for judgment on this world; now the prince of this world will be driven out. ³²But I, when I am lifted up from the earth, will draw all men to myself." ³³He said this to show the kind of death he was going to die. ³⁴The crowd spoke up, "We have heard from the Law that the Christ will remain forever, so how can you say, 'The Son of Man must be lifted up'? Who is this 'Son of Man'?" ³⁵Then Jesus told them, "You are going to have the light just a little while longer. Walk while you have the light, before darkness overtakes you. The man who walks in the dark does not know where he is going. ³⁶Put your trust in the light while you have it, so that you may become sons of light." When he had finished speaking, Jesus left and hid himself from them.

³⁷Even after Jesus had done all these miraculous signs in their presence, they still would not believe in

لَمْ يَسْتَفِيدُوا شَيْئًا؟ هَا قَدْ أَنْطَلَقَ الْعَالَمُ كُلُّهُ وَرَاءَهُ!

وَكَانَ بَيْنَ الَّذِينَ قَصَدُوا أُورُشَلِيمَ لِلْعِبَادَةِ فِي أَثْنَاءِ الْعِيدِ بَعْضُ الْيُونَانِيِّينَ، فَذَهَبُوا إِلَى فِيلِپُّسَ، وَهُوَ مِنْ بَيْتِ صَيْدَا فِي مِثْنَقَةِ الْجَلِيلِ، وَقَالُوا لَهُ: «يَاسَيِّدُ، نُرِيدُ أَنْ نَرَى يَسُوعَ». فَجَاءَ فِيلِپُّسُ وَأَخْبَرَ أُنْدَرَاوُسَ، ثُمَّ ذَهَبَا مَعًا وَأَخْبَرَا يَسُوعَ.

الموت باب للحياة

^{٢٣}قَالَ يَسُوعُ لَهُمَا: «قَدْ أَقْتَرَبَتْ سَاعَةُ تَمْجِيدِ ابْنِ الْإِنْسَانِ. ^{٢٤}الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ حَبَّةُ الْحِنْطَةِ تَبْقَى وَحِيدَةً إِنْ لَمْ تَقَعْ فِي الْأَرْضِ وَتَمُتْ. أَمَّا إِذَا مَاتَتْ، فَإِنَّهَا تُنْتِجُ حَبًّا كَثِيرًا. ^{٢٥}مَنْ يَتَمَسَّكُ بِحَيَاتِهِ، يَخْسِرُهَا. وَمَنْ تَبَذَّهَا فِي هَذَا الْعَالَمِ، يُوقِرُهَا لِلْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ. ^{٢٦}مَنْ أَرَادَ أَنْ يَخْدُمَنِي فَلْيَتْبَعْنِي. وَحَيْثُ أَكُونُ أَنَا يَكُونُ خَادِمِي أَيْضًا. وَكُلُّ مَنْ يَخْدُمَنِي يُكْرِمُهُ أَبِي.

عمى عدم الإيمان

^{٢٧}نَفْسِي الْآنَ مُضْطَرِبَةٌ، فَمَاذَا أَقُولُ؟ أَيُّهَا الْآبُ أَنْقِذْنِي مِنَ السَّاعَةِ الْقَادِمَةِ عَلَيَّ؟ لَا! فَمِنْ أَجْلِ هَذِهِ السَّاعَةِ أَتَيْتُ. ^{٢٨}أَيُّهَا الْآبُ، تَجَدِّدْ اسْمَكَ!

فَإِذَا صَوْتُ مِنَ السَّمَاءِ يُجِيبُ: «قَدْ مَجَّدْتُهُ وَسَأُجَدُّهُ أَيْضًا». ^{٢٩}قَالَ بَعْضُ الْحَاضِرِينَ: «مَنْ سَمِعُوا الصَّوْتَ: هَذَا صَوْتُ زَعْدٍ!» وَلَكِنْ غَيْرُهُمْ قَالُوا: «حَدَّثَهُ مَلَكٌ». ^{٣٠}فَأَجَابَ يَسُوعُ: «لَمْ يَكُنْ هَذَا الصَّوْتُ لِأَجْلِي بَلْ لِأَجْلِكُمْ. ^{٣١}الْآنَ وَقْتُ الْحُكْمِ عَلَى هَذَا الْعَالَمِ! الْآنَ يُطْرَدُ سَيِّدُ هَذَا الْعَالَمِ خَارِجًا! ^{٣٢}وَجِنُّ أُلْعَلَقُ مَرْفُوعًا عَنِ الْأَرْضِ أَجْذِبُ إِلَيَّ الْجَمِيعَ». ^{٣٣}قَالَ هَذَا مُشِيرًا إِلَى الْمِيَّةِ الَّتِي سَمَّوُتَهَا. ^{٣٤}قَالَ بَعْضُ الْحَاضِرِينَ: «عَلَّمْتَنَا السَّرِيعَةَ أَنَّ الْمَسِيحَ يَبْقَى حَيًّا إِلَى الْأَبَدِ، فَكَيْفَ نَقُولُ إِنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ لَا بُدَّ أَنْ يُعْلَقَ؟ مَنْ هُوَ ابْنُ الْإِنْسَانِ هَذَا؟» ^{٣٥}فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «النُّورُ بَاقٍ مَعَكُمْ وَقْتُاً قَصِيراً، فَوَاصِلُوا سَبِيلَكُمْ مَا دَامَ النُّورُ يُشْرِقُ عَلَيْكُمْ، لِئَلَّا يُطْبِقَ عَلَيْكُمُ الظُّلَامُ، فَإِنَّ الَّذِي يَمْشِي فِي الظُّلَامِ لَا يَعْلَمُ أَيْنَ يَذْهَبُ. ^{٣٦}آمِنُوا بِالنُّورِ مَا دَامَ النُّورُ مَعَكُمْ، فَتَصِيرُوا أَبْنَاءَ النُّورِ». وَبَعْدَ مَا قَالَ يَسُوعُ هَذَا، ذَهَبَ وَأَخْفَى نَفْسَهُ عَنْهُمْ.

^{٣٧}وَمَعَ أَنَّهُ أَجْرَى أَمَامَهُمْ آيَاتٍ كَثِيرَةً جِدًّا، لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ،

Jesus Anointed at Bethany

12 Six days before the Passover, Jesus arrived at Bethany, where Lazarus lived, whom Jesus had raised from the dead. ²Here a dinner was given in Jesus' honor. Martha served, while Lazarus was among those reclining at the table with him. ³Then Mary took about a pint of pure nard, an expensive perfume; she poured it on Jesus' feet and wiped his feet with her hair. And the house was filled with the fragrance of the perfume. ⁴But one of his disciples, Judas Iscariot, who was later to betray him, objected, ⁵"Why wasn't this perfume sold and the money given to the poor? It was worth a year's wages." ⁶He did not say this because he cared about the poor but because he was a thief; as keeper of the money bag, he used to help himself to what was put into it.

⁷"Leave her alone," Jesus replied. "It was intended that she should save this perfume for the day of my burial. ⁸You will always have the poor among you, but you will not always have me."

⁹Meanwhile a large crowd of Jews found out that Jesus was there and came, not only because of him but also to see Lazarus, whom he had raised from the dead. ¹⁰So the chief priests made plans to kill Lazarus as well, ¹¹for on account of him many of the Jews were going over to Jesus and putting their faith in him.

The Triumphal Entry

¹²The next day the great crowd that had come for the Feast heard that Jesus was on his way to Jerusalem. ¹³They took palm branches and went out to meet him, shouting, "Hosanna!" "Blessed is he who comes in the name of the Lord!" "Blessed is the King of Israel!" ¹⁴Jesus found a young donkey and sat upon it, as it is written, ¹⁵"Do not be afraid, O Daughter of Zion; see, your king is coming, seated on a donkey's colt."

¹⁶At first his disciples did not understand all this. Only after Jesus was glorified did they realize that these things had been written about him and that they had done these things to him.

¹⁷Now the crowd that was with him when he called Lazarus from the tomb and raised him from the dead continued to spread the word. ¹⁸Many people, because they had heard that he had given this miraculous sign, went out to meet him. ¹⁹So the Pharisees said to one another, "See, this is

سكب العطر على يسوع
وَقَبْلَ الْفِطْحِ بَسِئَةَ أَيَّامٍ جَاءَ يَسُوعُ إِلَى بَيْتِ عَنِيَا،
بَلْدَةِ لِعَازَرِ الَّذِي أَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ. فَأَقِيَمَتْ
لَهُ وَلِيْمَةٌ عَشَاءٍ، وَأَخَذَتْ مَرْتًا تَخْدِمُ، وَكَانَ لِعَازَرِ أَحَدُ
الْمُتَكَبِّينَ مَعَهُ. ^٣فَأَخَذَتْ مَرِيَمُ مَنَا (أَيُّ ثَلَاثَ لِيْتْرٍ) مِنْ عِطْرِ
الْتَّارِدِينَ الْخَالِصِ الْغَالِي الثَّمَنِ، وَدَهَنَتْ بِهِ قَدَمَيَّ يَسُوعَ، ثُمَّ
مَسَحَتْهُمَا بِشَعْرِهَا، فَمَلَأَتْ الرَّاِيْحَةُ الطَّيْبَةُ أَرْجَاءَ الْبَيْتِ كُلِّهِ.
فَقَالَ أَحَدُ التَّلَامِيذِ، وَهُوَ يَهُوذَا الْإِسْخَرْيُوطِيُّ، الَّذِي كَانَ
سَيَحُونُ يَسُوعَ: ^٥«لِمَاذَا لَمْ يُبْعَ هَذَا الْعِطْرُ بِثَلَاثِ مِئَةِ دِينَارٍ
تُوزَعُ عَلَى الْفُقَرَاءِ؟» ^٦وَلَمْ يَقُلْ هَذَا لِأَنَّهُ كَانَ يَغْطِفُ عَلَى
الْفُقَرَاءِ، بَلْ لِأَنَّهُ كَانَ لِصًّا، فَقَدْ كَانَ أَمِينًا لِلصُّنْدُوقِ وَكَانَ
يَخْتَلِسُ مِمَّا يُودَعُ فِيهِ. ^٧فَأَجَابَهُ يَسُوعُ: «دَعْهَا! فَقَدْ اخْتَفَظْتُ
بِهَذَا الْعِطْرِ لِيَوْمِ دَفْنِي، لِأَنَّ الْفُقَرَاءَ عِنْدَكُمْ فِي كُلِّ حِينٍ،
أَمَّا أَنَا فَلَنْ أَكُونَ عِنْدَكُمْ فِي كُلِّ حِينٍ».

^٩وَعَلِمَ كَثِيرُونَ مِنَ الْيَهُودِ أَنَّ يَسُوعَ فِي بَيْتِ عَنِيَا، فَجَاءُوا
لَا لِيَرَوْا يَسُوعَ فَقَطْ، بَلْ لِيَرَوْا أَيْضًا لِعَازَرَ الَّذِي أَقَامَهُ مِنْ
بَيْنِ الْأَمْوَاتِ. ^{١٠}فَقَرَّرَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ أَنْ يَقْتُلُوا لِعَازَرَ أَيْضًا،
لِأَنَّ كَثِيرِينَ مِنَ الْيَهُودِ كَانُوا يَهْجُرُونَهُمْ بِسَبَبِهِ وَيُؤْمِنُونَ
بِيسُوعَ.

يسوع يدخل أورشليم
«وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي، عَرَفَ الْجُمْهُورُ الْكَبِيرُ الَّذِي جَاءَ إِلَى الْعِيدِ
أَنَّ يَسُوعَ قَادِمٌ إِلَى أُورُشَلِيمَ. ^{١٣}فَحَمَلُوا سَعَفَ النَّخْلِ وَخَرَجُوا
لِاسْتِقْبَالِهِ هَاتِفِينَ: «أَوْصَنَّا! تَبَارَكَ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ! إِنَّهُ
مَلِكُ إِسْرَائِيلَ!» ^{١٤}وَوَجَدَ يَسُوعُ جَحْشًا فَرَكِبَ عَلَيْهِ، كَمَا قَدْ
كُتِبَ: ^{١٥}«لَا تَخَافِي يَا بَنَتُ صِهْيُون، فَإِنَّ مَلِكَكَ قَادِمٌ إِلَيْكَ
رَاكِبًا عَلَى جَحْشٍ أَتَانٍ».

^{١٦}وَلَمْ يُدْرِكْ تَلَامِيذُ يَسُوعَ أَوَّلَ الْأَمْرِ أَنَّ هَذَا إِتْمَامٌ لِلنَّبُوءَةِ.
وَلَكِنْ بَعْدَ مَا تَمَجَّدَ يَسُوعُ تَذَكَّرُوا أَنَّ الْكِتَابَ قَالَ هَذَا عَنْهُ،
وَأَنَّهُمْ فَعَلُوا هَذَا مِنْ أَجْلِهِ.

^{١٧}وَالْجَمْعُ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ حِينَ دَعَا لِعَازَرَ مِنَ الْقَبْرِ وَأَقَامَهُ
مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، كَانُوا يَشْهَدُونَ لَهُ بِذَلِكَ. ^{١٨}وَلِذَلِكَ خَرَجَتْ
الْجُمُوعُ لِاسْتِقْبَالِهِ، لِأَنَّهُمْ سَمِعُوا أَنَّهُ أَجْرَى تِلْكَ الْآيَةِ.
^{١٩}فَقَالَ الْفَرِيسِيُّونَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «أَرَأَيْتُمْ كَيْفَ أَنْتُمْ

⁴¹So they took away the stone. Then Jesus looked up and said, "Father, I thank you that you have heard me. ⁴²I knew that you always hear me, but I said this for the benefit of the people standing here, that they may believe that you sent me."

⁴³When he had said this, Jesus called in a loud voice, "Lazarus, come out!" ⁴⁴The dead man came out, his hands and feet wrapped with strips of linen, and a cloth around his face. Jesus said to them, "Take off the grave clothes and let him go."

The Plot to Kill Jesus

⁴⁵Therefore many of the Jews who had come to visit Mary, and had seen what Jesus did, put their faith in him. ⁴⁶But some of them went to the Pharisees and told them what Jesus had done.

⁴⁷Then the chief priests and the Pharisees called a meeting of the Sanhedrin. "What are we accomplishing?" they asked. "Here is this man performing many miraculous signs. ⁴⁸If we let him go on like this, everyone will believe in him, and then the Romans will come and take away both our place and our nation."

⁴⁹Then one of them, named Caiaphas, who was high priest that year, spoke up, "You know nothing at all! ⁵⁰You do not realize that it is better for you that one man die for the people than that the whole nation perish."

⁵¹He did not say this on his own, but as high priest that year he prophesied that Jesus would die for the Jewish nation, ⁵²and not only for that nation but also for the scattered children of God, to bring them together and make them one. ⁵³So from that day on they plotted to take his life.

⁵⁴Therefore Jesus no longer moved about publicly among the Jews. Instead he withdrew to a region near the desert, to a village called Ephraim, where he stayed with his disciples.

⁵⁵When it was almost time for the Jewish Passover, many went up from the country to Jerusalem for their ceremonial cleansing before the Passover. ⁵⁶They kept looking for Jesus, and as they stood in the temple area they asked one another, "What do you think? Isn't he coming to the Feast at all?" ⁵⁷But the chief priests and Pharisees had given orders that if anyone found out where Jesus was, he should report it so that they might arrest him.

الْتَرَفَعُوا الْحَجَرَ، وَرَفَعَ يَسُوعُ عَيْنَيْهِ إِلَى السَّمَاءِ وَقَالَ: «أَتَيْهَا
أَبَا، أَشْكُرُكَ لِأَنَّكَ سَمِعْتَ لِي، ^{٤٢}وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّكَ دَوِّمًا
تَسْمَعُ لِي. وَلَكِنِّي قُلْتُ هَذَا لِأَجْلِ الْجَمْعِ الْوَاقِفِ حَوْلِي
لِيُؤْمِنُوا أَنَّكَ أَنْتَ أَرْسَلْتَنِي». ^{٤٣}ثُمَّ نَادَى بِصَوْتٍ عَالٍ:
لِإِغَارِ أَخْرُجْ! ^{٤٤}فَخَرَجَ الْمَيِّتُ وَالْأَكْفَانُ تُشَدُّ يَدَيْهِ وَرِجْلَيْهِ،
وَالْمِنْدِيلُ يَلْفُ رَأْسَهُ. فَقَالَ يَسُوعُ لِمَنْ حَوْلَهُ: «حُلُّوهُ وَدَعُّوهُ
يَذْهَبْ!»

المؤامرة لقتل يسوع

^{٤٥}وَأَمَّنَ بِيَسُوعَ كَثِيرُونَ مِنَ الْيَهُودِ الَّذِينَ جَاءُوا لِيَعْرِضُوا مَرِيَمَ،
عِنْدَمَا رَأَوْهُ يَعْمَلُ ذَلِكَ. ^{٤٦}عَلَى أَنْ جَمَاعَةٌ مِنْهُمْ ذَهَبُوا إِلَى
الْفَرِيسِيِّينَ وَأَخْبَرُوهُمْ بِمَا عَمِلَهُ يَسُوعُ. ^{٤٧}فَعَقَدَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ
وَالْفَرِيسِيُّونَ مَجْلِسًا، وَقَالُوا: «مَاذَا نَفْعَلُ؟ هَذَا الرَّجُلُ يَعْمَلُ
آيَاتٍ كَثِيرَةً. ^{٤٨}فَإِذَا تَرَكَنَاهُ وَشَأْنُهُ يُؤْمِنُ بِهِ الْجَمِيعُ، فَيَأْتِي
الرُّومَانِيُّونَ وَيُهْدِمُونَ هَيْكَلَنَا الْمُقَدَّسَ وَامْتِنَانًا» ^{٤٩}فَقَالَ وَاحِدٌ
مِنْهُمْ، وَهُوَ قَيَافَا الَّذِي كَانَ رَئِيسًا لِلْكَهَنَةِ فِي تِلْكَ السَّنَةِ:
«إِنِّكُمْ لَا تَعْرِفُونَ شَيْئًا! ^{٥٠}أَلَا تَفْهَمُونَ أَنَّهُ مِنْ الْأَفْضَلِ أَنْ
يَمُوتَ رَجُلٌ وَاحِدٌ فِدَى الْأُمَّةِ، بَدَلًا مِنْ أَنْ تَهْلِكَ الْأُمَّةُ
كُلُّهَا». ^{٥١}وَلَمْ يَقُلْ قَيَافَا هَذَا الْكَلَامَ مِنْ عَيْنِدِهِ، وَلَكِنْ إِذْ كَانَ
رَئِيسًا لِلْكَهَنَةِ فِي تِلْكَ السَّنَةِ تَنَبَّأَ أَنَّ يَسُوعَ سَيَمُوتُ فِدَى
الْأُمَّةِ، ^{٥٢}وَلَيْسَ فِدَى الْأُمَّةِ وَحَسْبُ بَلْ أَيْضًا لِيَجْمَعَ أَبْنَاءَ اللَّهِ
الْمُسْتَشْتَرِينَ فَيَجْعَلَهُمْ وَاحِدًا.

^{٥٣}مِنْ ذَلِكَ الْيَوْمِ قَرَّرَ الْيَهُودُ أَنْ يَقْتُلُوا يَسُوعَ. ^{٥٤}فَلَمْ يَخُذْ
يَسُوعُ بِبَيْنَهُمْ جَهَارًا، بَلْ ذَهَبَ إِلَى مَدِينَةِ أَسْمَهَا أَفْرَايِمَ،
تَمَعٌ فِي بُقْعَةٍ قَرِيبَةٍ مِنَ الْبَرِّيَّةِ، حَيْثُ أَقَامَ مَعَ تَلَامِيذِهِ.

^{٥٥}وَكَانَ عِيدُ الْفِضْحِ الْيَهُودِيِّ قَدْ اقْتَرَبَ، فَتَوَافَدَ كَثِيرُونَ
مِنَ الْقُرَى إِلَى أُورُشَلِيمَ لِيَقُومُوا بِطُقُوسِ التَّطَهُّرِ السَّابِقَةِ
لِلْعِيدِ. ^{٥٦}وَكَانُوا يَبْحَثُونَ عَنْ يَسُوعَ، وَيَتَسَاءَلُونَ وَهُمْ
مُجْتَمِعُونَ فِي الْهَيْكَلِ: «مَا رَأَيْكُمْ؟ أَلَعَلَّهُ لَا يَأْتِي إِلَى
الْعِيدِ؟» ^{٥٧}وَكَانَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْفَرِيسِيُّونَ قَدْ أَضْذَرُوا
أَنَّهُ بَانَ عَلَى كُلِّ مَنْ يَحِدُّ يَسُوعَ أَنْ يُبْلَغَ عَنْهُ لِيَلْقُوا
الْقَبْضَ عَلَيْهِ.

¹⁹and many Jews had come to Martha and Mary to comfort them in the loss of their brother. ²⁰When Martha heard that Jesus was coming, she went out to meet him, but Mary stayed at home. ²¹“Lord,” Martha said to Jesus, “if you had been here, my brother would not have died. ²²But I know that even now God will give you whatever you ask.” ²³Jesus said to her, “Your brother will rise again.” ²⁴Martha answered, “I know he will rise again in the resurrection at the last day.” ²⁵Jesus said to her, “I am the resurrection and the life. He who believes in me will live, even though he dies; ²⁶and whoever lives and believes in me will never die. Do you believe this?” ²⁷“Yes, Lord,” she told him, “I believe that you are the Christ, the Son of God, who was to come into the world.”

Jesus Weeps for Lazarus

²⁸And after she had said this, she went back and called her sister Mary aside. “The Teacher is here,” she said, “and is asking for you.” ²⁹When Mary heard this, she got up quickly and went to him. ³⁰Now Jesus had not yet entered the village, but was still at the place where Martha had met him. ³¹When the Jews who had been with Mary in the house, comforting her, noticed how quickly she got up and went out, they followed her, supposing she was going to the tomb to mourn there.

³²When Mary reached the place where Jesus was and saw him, she fell at his feet and said, “Lord, if you had been here, my brother would not have died.” ³³When Jesus saw her weeping, and the Jews who had come along with her also weeping, he was deeply moved in spirit and troubled. ³⁴“Where have you laid him?” he asked. “Come and see, Lord,” they replied.

³⁵Jesus wept. ³⁶Then the Jews said, “See how he loved him!” ³⁷But some of them said, “Could not he who opened the eyes of the blind man have kept this man from dying?”

Jesus Raises Lazarus from the Dead

³⁸Jesus, once more deeply moved, came to the tomb. It was a cave with a stone laid across the entrance. ³⁹“Take away the stone,” he said. “But, Lord,” said Martha, the sister of the dead man, “by this time there is a bad odor, for he has been there four days.” ⁴⁰Then Jesus said, “Did I not tell you that if you believed, you would see the glory of God?”

مِلِينَ. ^{١٩}وَكَانَ كَثِيرُونَ مِنَ الْيَهُودِ قَدْ تَوَافَدُوا إِلَى مَرْثَا وَمَرْيَمَ يُعَزُّوهُمَا عَنْ أَخِيهِمَا. ^{٢٠}فَلَمَّا عَرَفَتْ مَرْثَا أَنَّ يَسُوعَ قَادِمٌ خَرَجَتْ لِلِقَائِهِ، وَبَقِيَتْ مَرْيَمُ جَالِسَةً فِي الْبَيْتِ. ^{٢١}وَقَالَتْ مَرْثَا لِيَسُوعَ: «يَا سَيِّدُ، لَوْ كُنْتُ هُنَا، لَمَا مَاتَ أَخِي. ^{٢٢}فَأَنَا وَاتَّقَةُ تَمَامًا بِأَنَّ اللَّهَ يُعْطِيكَ كُلَّ مَا تَطْلُبُ مِنْهُ». ^{٢٣}فَأَجَابَ يَسُوعُ: «سَيَقُومُ أَخُوكَ». ^{٢٤}قَالَتْ مَرْثَا: «أَعْرِفُ أَنَّهُ سَيَقُومُ فِي الْقِيَامَةِ، فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ!». ^{٢٥}فَرَدَّ يَسُوعُ: «أَنَا هُوَ الْقِيَامَةُ وَالْحَيَاةُ. مَنْ آمَنَ بِي، وَإِنْ مَاتَ فَسَيَحْيَا. ^{٢٦}وَمَنْ كَانَ حَيًّا وَآمَنَ بِي فَلَنْ يَمُوتَ إِلَى الْأَبَدِ. أَتُؤْمِنِينَ بِهَذَا؟» ^{٢٧}أَجَابَتْهُ: «نَعَمْ يَا سَيِّدُ. أَنَا قَدْ آمَنْتُ أَنَّكَ أَنْتَ الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ الَّذِي جَاءَ إِلَى الْعَالَمِ!»

بكي يسوع

^{٢٨}قَالَتْ هَذَا، وَذَهَبَتْ تَدْعُو أُخْتَهَا مَرْيَمَ، فَقَالَتْ لَهَا سِرًّا: «الْمُعَلِّمُ هُنَا، وَهُوَ يَطْلُبُكَ!». ^{٢٩}فَلَمَّا سَمِعَتْ مَرْيَمُ هَبَّتْ وَاقْفَةً، وَأَسْرَعَتْ إِلَى يَسُوعَ. ^{٣٠}وَلَمْ يَكُنْ قَدْ وَصَلَ بَعْدُ إِلَى الْقَرْيَةِ، بَلْ كَانَ لَا يَزَالُ فِي الْمَكَانِ الَّذِي لَاقَتْهُ فِيهِ مَرْثَا. ^{٣١}فَلَمَّا رَأَاهَا الْيَهُودُ، الَّذِينَ كَانُوا مَعَهَا فِي الْبَيْتِ يُعَزُّوْنَهَا، تَهَبَّتْ وَاقْفَةً وَتُسْرِعُ بِالْخُرُوجِ، لِحَقِّقُوا بِهَا، لِأَنَّهُمْ ظَنُّوا أَنَّهَا ذَاهِبَةٌ لِيَتَبَكَّى عِنْدَ الْقَبْرِ.

^{٣٢}وَمَا إِنْ وَصَلَتْ مَرْيَمُ إِلَى حَيْثُ كَانَ يَسُوعُ وَرَأَتْهُ، حَتَّى ارْتَمَتْ عَلَى قَدَمَيْهِ تَقُولُ: «يَا سَيِّدُ، لَوْ كُنْتُ هُنَا، لَمَا مَاتَ أَخِي!». ^{٣٣}فَلَمَّا رَأَاهَا يَسُوعُ تَبْكِي وَيَبْكِي مَعَهَا الْيَهُودُ الَّذِينَ رَافَقُوهَا، فَاضَ قَلْبُهُ بِالْأَسَى الشَّدِيدِ، ^{٣٤}وَسَأَلَ: «أَيْنَ دَفَنْتُمُوهُ؟» فَأَجَابُوا: «تَعَالِ، يَا سَيِّدُ، وَانْظُرْ!». ^{٣٥}عِنْدَئِذٍ بَكَى يَسُوعُ. ^{٣٦}فَقَالَ الْيَهُودُ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «انْظُرُوا كَمْ كَانَ يُحِبُّهُ!». ^{٣٧}وَتَسَاءَلَ بَعْضُهُمْ: «أَلَمْ يَقْدِرْ هَذَا الَّذِي فَتَحَ عَيْنَيِ الْأَعْمَى أَنْ يَرُدَّ الْمَوْتَ عَنْ لِعَازَر؟»

إقامة لعازر من الموت

^{٣٨}فَفَاضَ قَلْبُ يَسُوعَ بِالْأَسَى الشَّدِيدِ مَرَّةً ثَانِيَةً. ثُمَّ اقْتَرَبَ إِلَى الْقَبْرِ، وَكَانَ كَهْفًا عَلَى بَابِهِ حَجَرٌ كَبِيرٌ. ^{٣٩}وَقَالَ: «ارْفَعُوا الْحَجَرَ!». فَقَالَتْ مَرْثَا: «يَا سَيِّدُ، هَذَا يَوْمُهُ الرَّابِعُ، وَقَدْ أَتَنَّنَ». ^{٤٠}فَقَالَ يَسُوعُ: «أَلَمْ أَقُلْ لَكَ: إِنْ آمَنْتِ تَرَيْنَ مَجْدَ اللَّهِ؟»

believe me, believe the miracles, that you may know and understand that the Father is in me, and I in the Father.”

³⁹Again they tried to seize him, but he escaped their grasp. ⁴⁰Then Jesus went back across the Jordan to the place where John had been baptizing in the early days. Here he stayed ⁴¹and many people came to him. They said, “Though John never performed a miraculous sign, all that John said about this man was true.” ⁴²And in that place many believed in Jesus.

The Death of Lazarus

11 Now a man named Lazarus was sick. He was from Bethany, the village of Mary and her sister Martha. ²This Mary, whose brother Lazarus now lay sick, was the same one who poured perfume on the Lord and wiped his feet with her hair. ³So the sisters sent word to Jesus, “Lord, the one you love is sick.”

⁴When he heard this, Jesus said, “This sickness will not end in death. No, it is for God’s glory so that God’s Son may be glorified through it.” ⁵Jesus loved Martha and her sister and Lazarus. ⁶Yet when he heard that Lazarus was sick, he stayed where he was two more days. ⁷Then he said to his disciples, “Let us go back to Judea.”

⁸“But Rabbi,” they said, “a short while ago the Jews tried to stone you, and yet you are going back there?” ⁹Jesus answered, “Are there not twelve hours of daylight? A man who walks by day will not stumble, for he sees by this world’s light. ¹⁰It is when he walks by night that he stumbles, for he has no light.” ¹¹After he had said this, he went on to tell them, “Our friend Lazarus has fallen asleep; but I am going there to wake him up.” ¹²His disciples replied, “Lord, if he sleeps, he will get better.” ¹³Jesus had been speaking of his death, but his disciples thought he meant natural sleep. ¹⁴So then he told them plainly, “Lazarus is dead, ¹⁵and for your sake I am glad I was not there, so that you may believe. But let us go to him.” ¹⁶Then Thomas (called Didymus) said to the rest of the disciples, “Let us also go, that we may die with him.”

“I Am the Resurrection and the Life”

¹⁷On his arrival, Jesus found that Lazarus had already been in the tomb for four days.

¹⁸Bethany was less than two miles from Jerusalem,

بَلِّغْكَ الْأَعْمَالُ، إِنْ كُنْتُمْ لَا تُصَدِّقُونَنِي أَنَا. عِنْدَيْدٍ تَعْرِفُونَ وَيَتَأَكَّدُ لَكُمْ أَنَّ الْأَبَ فِيَّ وَأَنَا فِيهِ».

^{٣٩}فَارَادُوا ثَانِيَةً أَنْ يُلْقُوا الْقَبْضَ عَلَيْهِ، وَلَكِنَّهُ أَفْلَتَ مِنْ أَيْدِيهِمْ. ^{٤٠}وَرَجَعَ إِلَى الضَّفَّةِ الْمُقَابِلَةِ مِنْ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، حَيْثُ كَانَ يُوحَنَّا يُعَمِّدُ مِنْ قَبْلُ، وَأَقَامَ هُنَاكَ. ^{٤١}فَجَاءَ إِلَيْهِ كَثِيرُونَ مِنْهُمْ يَقُولُونَ: «مَا عَمِلَ يُوحَنَّا آيَةً وَاحِدَةً، وَلَكِنْ كُلُّ مَا قَالَهُ عَنْ هَذَا الرَّجُلِ كَانَ حَقًّا». ^{٤٢}وَأَمَنَ بِهِ كَثِيرُونَ هُنَاكَ.

موت لعازر

١١ وَلَكِنْ، مَرِضَ إِنْسَانٌ اسْمُهُ لِعَازَرُ، وَهُوَ مِنْ بَيْتِ عَيْنَا قَرْيَةِ مَرْيَمَ وَمَرْثَا أُخْتَيْهَا. وَمَرْيَمُ هَذِهِ هِيَ الَّتِي دَهَنَتْ الرَّبَّ بِالْعِطْرِ وَمَسَحَتْ قَدَمَيْهِ بِشَعْرِهَا وَكَانَ لِعَازَرُ الْمَرِيضُ أَخَاهَا. ^٢فَارْسَلَتْ الْأَخْتَانِ إِلَى يَسُوعَ تَقُولَانِ: «يَا سَيِّدُ، إِنَّ الَّذِي تَحِبُّهُ مَرِيضٌ».

فَلَمَّا سَمِعَ بِذَلِكَ قَالَ: «لَنْ يَنْتَهِيَ هَذَا الْمَرَضُ بِالْمَوْتِ، بَلْ سَيُؤَدِّي إِلَى تَمْجِيدِ اللَّهِ، إِذْ بِهِ سَيَتِمَجَّدُ ابْنُ اللَّهِ». ^٥وَمَعَ أَنَّ يَسُوعَ كَانَ يُحِبُّ مَرْثَا وَأُخْتَهَا وَلِعَازَرَ، فَقَدْ مَكَثَ حَيْثُ كَانَ مُدَّةَ يَوْمَيْنِ بَعْدَ عِلْمِهِ بِمَرَضِ لِعَازَرَ. ^٧وَبَعْدَ ذَلِكَ قَالَ لِتَلَامِيذِهِ: «لِنَرْجِعْ إِلَى الْيَهُودِيَّةِ!» ^٨فَقَالَ التَّلَامِيذُ: «يَا مَعْ لِمَ؟» ^٩فَأَجَابَ يَسُوعُ: «أَلَيْسَتْ سَاعَاتُ النَّهَارِ أَتُنْتَوِي عَشْرَةَ؟ فَالَّذِي يَمْشِي فِي النَّهَارِ لَا يَتَعَثَّرُ لِأَنَّهُ يَرَى نُورَ هَذَا الْعَالَمِ. أَمَّا الَّذِي يَمْشِي فِي اللَّيْلِ فَإِنَّهُ يَتَعَثَّرُ، لِأَنَّ الْنُّورَ لَيْسَ فِيهِ». ^{١١}لَمَّا قَالَ يَسُوعُ: «لِعَازَرُ حَبِيبُنَا قَدْ رَقَدَ، وَلَكِنِّي سَأَذْهَبُ لِأُنْهَضَهُ». ^{١٢}فَقَالَ التَّلَامِيذُ: «يَا سَيِّدُ، إِنْ كَانَ قَدْ رَقَدَ، فَإِنَّهُ سَيَنْهَضُ مُعَافًى». ^{١٣}وَكَانَ يَسُوعُ يَعْني مَوْتَ لِعَازَرَ، أَمَّا التَّلَامِيذُ فَظَنُّوهُ يَعْني رُقَادَ النَّوْمِ. ^{١٤}عِنْدَيْدٍ قَالَ لَهُمْ صَرَاحَةً: «لِعَازَرُ قَدْ مَاتَ». ^{١٥}وَلَأَجْلِكُمْ أَنَا أَفْرَحُ بِأَنِّي لَمْ أَكُنْ هُنَاكَ، حَتَّى تُؤْمِنُوا. فَلِنَذْهَبْ إِلَيْهِ!» ^{١٦}فَقَالَ ثُومَا، الْمَعْرُوفُ بِالتَّوَّامِ، لِلتَّلَامِيذِ الْآخَرِينَ: «لِنَذْهَبْ نَحْنُ أَيْضًا فَنَقْتُلَ مَعَهُ!» (أَيَّ مَعَ يَسُوعَ).

«أنا القيامة والحياة»

^{١٧}وَعِنْدَمَا وَصَلَ يَسُوعُ إِلَى بَيْتِ عَيْنَا كَانَ لِعَازَرُ قَدْ دُفِنَ مُنْذُ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ. ^{١٨}وَكَانَتْ بَيْتُ عَيْنَا لَا تَبْعُدُ عَنْ أُورُشَلِيمَ إِلَّا حَوَالِي

-sheep pen. I must bring them also. They too will listen to my voice, and there shall be one flock and one shepherd.

¹⁷“The reason my Father loves me is that I lay down my life—only to take it up again. ¹⁸No one takes it from me, but I lay it down of my own accord. I have authority to lay it down and authority to take it up again. This command I received from my Father.” ¹⁹At these words the Jews were again divided. ²⁰Many of them said, “He is demon-possessed and raving mad. Why listen to him?” ²¹But others said, “These are not the sayings of a man possessed by a demon. Can a demon open the eyes of the blind?”

Jesus Proclaims That He Is the Messiah

²²Then came the Feast of Dedication at Jerusalem. It was winter, ²³and Jesus was in the temple area walking in Solomon’s Colonnade. ²⁴The Jews gathered around him, saying, “How long will you keep us in suspense? If you are the Christ, tell us plainly.”

²⁵Jesus answered, “I did tell you, but you do not believe. The miracles I do in my Father’s name speak for me, ²⁶but you do not believe because you are not my sheep. ²⁷My sheep listen to my voice; I know them, and they follow me. ²⁸I give them eternal life, and they shall never perish; no one can snatch them out of my hand. ²⁹My Father, who has given them to me, is greater than all; no one can snatch them out of my Father’s hand. ³⁰I and the Father are one.”

An Attempt to Kill Jesus

³¹Again the Jews picked up stones to stone him, ³²but Jesus said to them, “I have shown you many great miracles from the Father. For which of these do you stone me?” ³³“We are not stoning you for any of these,” replied the Jews, “but for blasphemy, because you, a mere man, claim to be God.” ³⁴Jesus answered them, “Is it not written in your Law, ‘I have said you are gods’? ³⁵If he called them ‘gods,’ to whom the word of God came—and the Scripture cannot be broken—³⁶what about the one whom the Father set apart as his very own and sent into the world? Why then do you accuse me of blasphemy because I said, ‘I am God’s Son’? ³⁷Do not believe me unless I do what my Father does. ³⁸But if I do it, even though you do not

أَيْضًا، فَتَضَعِي لِصَوْتِي، فَيَكُونُ هُنَاكَ قَطِيعٌ وَاحِدٌ وَرَاعٌ وَاحِدٌ. ^{١٧}إِنَّ الْآبَ يُحِبُّنِي لِأَنِّي أَبْذِلُ حَيَاتِي لِكَيْ أَسْتَرِدَّهَا. ^{١٨}لَا أَحَدٌ يَنْتَزِعُ حَيَاتِي مِنِّي، بَلْ أَنَا أَبْذِلُهَا بِاخْتِيَارِي. فَلِي السُّلْطَةُ أَنْ أَبْذِلَهَا وَلِي السُّلْطَةُ أَنْ أَسْتَرِدَّهَا. هَذِهِ الْوَصِيَّةُ تَلَقَّيْتُهَا مِنْ أَبِي.”

^{١٩}فَانْقَسَمَ الْيَهُودُ فِي الرَّأْيِ حَوْلَ هَذَا الْكَلَامِ. ^{٢٠}فَقَالَ كَثِيرُونَ مِنْهُمْ: «إِنَّ شَيْطَانًا يَسْكُنُهُ، وَهُوَ يَهْدِي. فَلِمَاذَا تَسْتَمِعُونَ إِلَيْهِ؟» وَقَالَ آخَرُونَ: «لَيْسَ هَذَا كَلَامَ مَنْ يَسْكُنُهُ شَيْطَانٌ. أَيْسْتَطِيعُ الشَّيْطَانُ أَنْ يَفْتَحَ عُيُونَ الْعُمَيَّانِ؟»

يسوع يعلن أنه المسيح

^{٢٢}وَفِي أَثْنَاءِ الْإِحْتِفَالِ بِعِيدِ تَجْدِيدِ الْهَيْكَلِ، فِي الشِّتَاءِ، ^{٢٣}كَانَ يَسُوعُ يَمْشِي فِي الْهَيْكَلِ فِي قَاعَةِ سُلَيْمَانَ. ^{٢٤}فَتَجَمَّعَ حَوْلَهُ الْيَهُودُ وَقَالُوا لَهُ: «حَتَّى مَتَى تُبْقِينَا حَائِرِينَ بِشَأْنِكَ؟ إِنْ كُنْتَ أَنْتَ الْمَسِيحُ حَقًّا، فَقُلْ لَنَا صِرَاحَةً.» ^{٢٥}فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ: «قُلْتُ لَكُمْ، وَلَكِنَّكُمْ لَا تُصَدِّقُونَ. وَالْأَعْمَالُ الَّتِي أَعْمَلُهَا بِأَسْمِ أَبِي، هِيَ تَشْهَدُ لِي. ^{٢٦}وَلَكِنَّكُمْ لَا تُصَدِّقُونَ لِأَنَّكُمْ لَسْتُمْ خِرَافِي. ^{٢٧}فَخِرَافِي تَضَعِي لِصَوْتِي، وَأَنَا أَعْرِفُهَا وَهِيَ تَتَّبَعُنِي، ^{٢٨}وَأُعْطِيهَا حَيَاةً أَبَدِيَّةً، فَلَا تَهْلِكُ إِلَى الْأَبَدِ، وَلَا يَنْتَزِعُهَا أَحَدٌ مِنْ يَدِي. ^{٢٩}إِنَّ الْآبَ الَّذِي أُعْطَانِي إِيَّاهَا هُوَ أَكْثَرُ مِنَ الْجَمِيعِ، وَلَا يَقْدِرُ أَحَدٌ أَنْ يَنْتَزِعَ مِنْ يَدِ الْآبِ شَيْئًا. ^{٣٠}أَنَا وَالْآبُ وَاحِدٌ!»

اليهود يقررون قتل يسوع

^{٣١}فَرَفَعَ الْيَهُودُ، مَرَّةً ثَانِيَةً، حِجَارَةً لِيَرْجُمُوهُ. ^{٣٢}فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «أَرَيْتُكُمْ أَعْمَالًا صَالِحَةً كَثِيرَةً مِنْ عِنْدِ أَبِي، فَيَسَبِّبُ أَيُّ عَمَلٍ مِنْهَا تَرْجُمُونِي؟» ^{٣٣}أَجَابُوهُ: «لَا نَرْجُمُكَ بِسَبَبِ أَيِّ عَمَلٍ صَالِحٍ، بَلْ بِسَبَبِ تَجْدِيدِكَ؛ لِأَنَّكَ تَجْعَلُ نَفْسَكَ إِلَهُ، وَأَنْتَ إِنْسَانٌ!» ^{٣٤}فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «الَيْسَ مَكْتُوبًا فِي شَرِيعَتِكُمْ: أَنَا قُلْتُ إِنَّكُمْ إِلَهَةٌ؟ ^{٣٥}فَإِذَا كَانَتِ الشَّرِيعَةُ تَدْعُو أَوْلِيكَ الَّذِينَ نَزَلَتْ إِلَيْهِمْ كَلِمَةُ اللَّهِ إِلَهَةً وَالْكِتَابُ لَا يُمَكِّنُ أَنْ يُنْقَضَ ^{٣٦}فَهَلْ تَقُولُونَ لِمَنْ قَدَّسَهُ الْآبُ وَبَعَثَهُ إِلَى الْعَالَمِ: أَنْتَ تَجْدُدُ، لِأَنِّي قُلْتُ: أَنَا ابْنُ اللَّهِ؟ ^{٣٧}إِنْ كُنْتُ لَا أَعْمَلُ أَعْمَالَ أَبِي، فَلَا تُصَدِّقُونِي. ^{٣٨}أَمَّا إِنْ كُنْتُ أَفْعَلُ ذَلِكَ، فَصَدِّقُوا

when he found him, he said, "Do you believe in the Son of Man?" ³⁶"Who is he, sir?" the man asked. "Tell me so that I may believe in him." ³⁷Jesus said, "You have now seen him; in fact, he is the one speaking with you." ³⁸Then the man said, "Lord, I believe," and he worshiped him.

³⁹Jesus said, "For judgment I have come into this world, so that the blind will see and those who see will become blind."

⁴⁰Some Pharisees who were with him heard him say this and asked, "What? Are we blind too?" ⁴¹Jesus said, "If you were blind, you would not be guilty of sin; but now that you claim you can see, your guilt remains.

The Shepherd and His Flock

10 "I tell you the truth, the man who does not enter the sheep pen by the gate, but

climbs in by some other way, is a thief and a robber. ²The man who enters by the gate is the shepherd of his sheep. ³The watchman opens the gate for him, and the sheep listen to his voice. He calls his own sheep by name and leads them out.

⁴When he has brought out all his own, he goes on ahead of them, and his sheep follow him because they know his voice. ⁵But they will never follow a stranger; in fact, they will run away from him because they do not recognize a strangers voice."

⁶Jesus used this figure of speech, but they did not understand what he was telling them.

⁷Therefore Jesus said again, "I tell you the truth, I am the gate for the sheep. ⁸All who ever came before me were thieves and robbers, but the sheep did not listen to them. ⁹I am the gate; whoever enters through me will be saved. He will come in and go out, and find pasture. ¹⁰The thief comes only to steal and kill and destroy; I have come that they may have life, and have it to the full.

¹¹"I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep. ¹²The hired hand is not the shepherd who owns the sheep. So when he sees the wolf coming, he abandons the sheep and runs away. Then the wolf attacks the flock and scatters it. ¹³The man runs away because he is a hired hand and cares nothing for the sheep.

¹⁴"I am the good shepherd; I know my sheep and my sheep know me—¹⁵just as the Father knows me and I know the Father—and I lay down my life for the sheep. ¹⁶I have other sheep that are not of this

بَيْنَ اللَّهِ؟" ^{٣٦}أَجَابَ: «مَنْ هُوَ يَا سَيِّدُ حَتَّى أُوْمِنَ بِهِ؟» ^{٣٧}فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «الَّذِي قَدْ رَأَيْتَهُ، وَالَّذِي يُكَلِّمُكَ، هُوَ نَفْسُهُ!» ^{٣٨}فَقَالَ: «أَنَا أُوْمِنُ يَا سَيِّدُ!» وَسَجَدَ لَهُ. ^{٣٩}فَقَالَ يَسُوعُ: لِلدُّنْيَا أَتَيْتُ إِلَى هَذَا الْعَالَمِ: لِيُبْصِرَ الْعُمْيَانُ، وَيَعْمَى الْمُبْصِرُونَ!»

«تَسْمِعُ ذَلِكَ بَعْضُ الْفَرِّيسِيِّينَ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ فَسَأَلُوهُ: «وَقُلْ نَحْنُ أَيْضاً عُمْيَانُ؟» ^{٤٠}فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ: «لَوْ كُنْتُمْ عُمْيَانًا بِالْفِعْلِ، لَمَا كَانَتْ عَلَيْكُمْ خَطِيئَةٌ. وَلَكِنْ كُمْ تَدْعُونَ أَنْكُمْ تُبْصِرُونَ، وَلِذَلِكَ فَإِنَّ خَطِيئَتَكُمْ بَاقِيَةٌ...»

أنا الراعي الصالح

١٠ الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ مَنْ يَدْخُلُ إِلَى حَظِيرَةِ الْخِرَافِ مِنْ غَيْرِ بَابِهَا فَيَتَسَلَّقُ إِلَيْهَا مِنْ طَرِيقٍ آخَرَ، فَهُوَ سَارِقٌ وَلِصٌّ. ^٢أَمَّا الَّذِي يَدْخُلُ مِنَ الْبَابِ فَهُوَ رَاعِي الْخِرَافِ. ^٣وَالْبُؤَابُ يَفْتَحُ لَهُ، وَالْخِرَافُ تُضْغِي إِلَى صَوْتِهِ، فَيُنَادِي خِرَافَهُ الْخَاصَّةَ كُلَّ وَاحِدٍ بِاسْمِهِ، وَيَقُودُهَا إِلَى خَارِجِ الْحَظِيرَةِ. ^٤وَمَتَى أَخْرَجَهَا كُلَّهَا، يَسِيرُ أَمَامَهَا وَهِيَ تَتْبَعُهُ، لِأَنَّهَا تَعْرِفُ صَوْتَهُ. ^٥وَهِيَ لَا تَتَّبِعُ مَنْ كَانَ غَرِيبًا، بَلْ تَهْرُبُ مِنْهُ، لِأَنَّهَا لَا تَعْرِفُ صَوْتَ الْغُرَبَاءِ. ^٦ضَرَبَ يَسُوعُ لَهُمْ هَذَا الْمَثَلَ، وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَفْهَمُوا مَعْرَى كَلَامِهِ.

^٧لِذَلِكَ عَادَ فَقَالَ: «الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: أَنَا بَابُ الْخِرَافِ. ^٨جَمِيعُ الَّذِينَ جَاءُوا قَبْلِي كَانُوا لُصُوصًا وَسَرَّاقًا، وَلَكِنَّ الْخِرَافَ لَمْ تُضْغِ إِلَيْهِمْ. ^٩أَنَا الْبَابُ. مَنْ دَخَلَ بِي يَخْلُصَ، فَيَدْخُلُ وَيَخْرُجُ وَيَجِدُ الْمَرْعَى. ^{١٠}السَّارِقُ لَا يَأْتِي إِلَّا لِيَسْرِقَ وَيَنْبَحَ وَيَهْلِكُ. ^{١١}أَمَّا أَنَا فَقَدْ أَتَيْتُ لِيَتَكُونَ لَهُمْ حَيَاةٌ، بَلْ مِلْءُ الْحَيَاةِ! ^{١٢}أَنَا الرَّاعِي الصَّالِحُ، وَالرَّاعِي الصَّالِحُ يَنْذِلُ حَيَاتَهُ فِدَى خِرَافِهِ. ^{١٣}وَلَيْسَ الْأَجِيرُ كَالرَّاعِي، لِأَنَّ الْخِرَافَ لَيْسَتْ مِلْكُهُ. ^{١٤}فَعِنْدَمَا يَرَى الذُّئْبَ قَادِمًا، يَتْرُكُ الْخِرَافَ لِيَجُوبَ بِنَفْسِهِ، فَيَخْطَفُ الذُّئْبُ الْخِرَافَ وَيَبْذُلُهَا. ^{١٥}لِأَنَّهُ يَهْرُبُ لِأَنَّهُ أَجِيرٌ وَلَا يُبَالِي بِالْخِرَافِ! ^{١٦}أَمَّا أَنَا فَإِنِّي الرَّاعِي الصَّالِحُ، وَأَعْرِفُ خِرَافِي، وَخِرَافِي تَعْرِفُنِي، ^{١٧}مِثْلَمَا يَعْرِفُنِي الْآبُ وَأَنَا أَعْرِفُهُ. وَأَنَا أَبْذِلُ حَيَاتِي فِدَى خِرَافِي. ^{١٨}وَلِي خِرَافٌ أُخْرَى لَا تَنْتَبِي إِلَى هَذِهِ الْحَظِيرَةِ، لِأَبْدُ أَنْ أَجْمَعَهَا إِلَيَّ

made the mud and opened the man's eyes was a Sabbath. ¹⁵Therefore the Pharisees also asked him how he had received his sight. "He put mud on my eyes," the man replied, "and I washed, and now I see." ¹⁶Some of the Pharisees said, "This man is not from God, for he does not keep the Sabbath." But others asked, "How can a sinner do such miraculous signs?" So they were divided. ¹⁷Finally they turned again to the blind man, "What have you to say about him? It was your eyes he opened." The man replied, "He is a prophet."

¹⁸The Jews still did not believe that he had been blind and had received his sight until they sent for the man's parents. ¹⁹"Is this your son?" they asked. "Is this the one you say was born blind? How is it that now he can see?" ²⁰"We know he is our son," the parents answered, "and we know he was born blind. ²¹But how he can see now, or who opened his eyes, we don't know. Ask him. He is of age; he will speak for himself."

²²His parents said this because they were afraid of the Jews, for already the Jews had decided that anyone who acknowledged that Jesus was the Christ would be put out of the synagogue. ²³That was why his parents said, "He is of age; ask him."

²⁴A second time they summoned the man who had been blind. "Give glory to God," they said. "We know this man is a sinner." ²⁵He replied, "Whether he is a sinner or not, I don't know. One thing I do know. I was blind but now I see!" ²⁶Then they asked him, "What did he do to you? How did he open your eyes?" ²⁷He answered, "I have told you already and you did not listen. Why do you want to hear it again? Do you want to become his disciples, too?" ²⁸Then they hurled insults at him and said, "You are this fellow's disciple! We are disciples of Moses! ²⁹We know that God spoke to Moses, but as for this fellow, we don't even know where he comes from." ³⁰The man answered, "Now that is remarkable! You don't know where he comes from, yet he opened my eyes. ³¹We know that God does not listen to sinners. He listens to the godly man who does his will. ³²Nobody has ever heard of opening the eyes of a man born blind. ³³If this man were not from God, he could do nothing." ³⁴To this they replied, "You were steeped in sin at birth; how dare you lecture us!" And they threw him out.

³⁵Jesus heard that they had thrown him out, and

سَبَّ. ^{١٥}فَسَأَلَهُ الْفَرِيسِيُّونَ أَيْضاً كَيْفَ أَبْصَرَ. فَأَجَابَ: «وَضَعُ طِيناً عَلَى عَيْنَيَّ، وَاغْتَسَلْتُ، وَهَآ أَنَا أَبْصِرُ!» ^{١٦}فَقَالَ بَعْضُ الْفَرِيسِيِّينَ: «لَا يُمْكِنُ أَنْ يَكُونَ هَذَا الرَّجُلُ مِنْ اللَّهِ، لِأَنَّهُ يُخَالِفُ سُنَّةَ السَّبْتِ». وَلَكِنْ بَعْضُهُمْ قَالُوا: «كَيْفَ يَقْدِرُ رَجُلٌ خَاطِيٌّ أَنْ يَعْمَلَ مِثْلَ هَذِهِ الْآيَاتِ؟» فَوَقَعَ الْخِلَافُ بَيْنَهُمْ. ^{١٧}وَعَادُوا يَسْأَلُونَ الَّذِي كَانَ أَعْمَى: «وَمَا رَأَيْكَ أَنْتَ فِيهِ مَا دَامَ قَدْ فَتَحَ عَيْنَيْكَ؟» فَأَجَابَهُمْ: «إِنَّهُ نَبِيٌّ!»

^{١٨}وَرَفَضَ الْيَهُودُ أَنْ يُصَدِّقُوا أَنَّهُ كَانَ أَعْمَى فَأَبْصَرَ، فَاسْتَدْعَوْا وَالِدَيْهِ ^{١٩}وَسَأَلُوهُمَا: «أَهَذَا ابْنُكُمَا الْمَوْلُودُ أَعْمَى كَمَا تَقُولَانِ؟ فَكَيْفَ يُبْصِرُ الْآنَ؟» أَجَابَهُمُ الْوَالِدَانِ: «نَعْلَمُ أَنَّ هَذَا ابْنُنَا وَأَنَّهُ وُلِدَ أَعْمَى. ^{٢٠}وَلَكِنَّا لَا نَعْلَمُ كَيْفَ يُبْصِرُ الْآنَ، وَلَا مَنْ فَتَحَ عَيْنَيْهِ. إِنَّهُ بَالِغُ الرُّشْدِ، يُجِيبُكُمْ عَنْ نَفْسِهِ، فَاسْأَلُوهُ!»

^{٢١}وَقَدْ قَالَ وَالِدَاهُ هَذَا لِحُوفِهِمَا مِنَ الْيَهُودِ، لِأَنَّ الْيَهُودَ كَانُوا قَدْ اتَّفَقُوا أَنْ يَطْرُدُوا مِنْ الْمَجْمَعِ كُلَّ مَنْ يَعْتَرِفُ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ الْمَسِيحُ. ^{٢٢}لِذَلِكَ قَالَا: «إِنَّهُ بَالِغُ الرُّشْدِ فَاسْأَلُوهُ».

^{٢٣}ثُمَّ اسْتَدْعَى الْفَرِيسِيُّونَ، مَرَّةً ثَانِيَةً الرَّجُلَ الَّذِي كَانَ أَعْمَى، وَقَالُوا لَهُ: «مَجْدِ اللَّهَ! نَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الرَّجُلَ خَاطِيٌّ». ^{٢٤}فَأَجَابَ: «أَخَاطِيٌّ هُوَ، لَسْتُ أَعْلَمُ! إِنَّمَا أَعْلَمُ شَيْئاً وَاحِداً: أَنِّي كُنْتُ أَعْمَى وَالْآنَ أَبْصِرُ!» ^{٢٥}فَسَأَلُوهُ ثَانِيَةً: «مَاذَا فَعَلَ بِكَ؟ كَيْفَ فَتَحَ عَيْنَيْكَ؟» أَجَابَهُمْ: «قَدْ قُلْتُ لَكُمْ وَلَمْ تَسْمَعُوا لِي، فَلِمَآذَا تُرِيدُونَ أَنْ تَسْمَعُوا مَرَّةً ثَانِيَةً؟ أَلَعَلَّكُمْ تُرِيدُونَ أَنْتُمْ أَيْضاً أَنْ تَصِيرُوا تَلَامِيذَ لَهُ؟» ^{٢٦}فَشْتَمُوهُ وَقَالُوا لَهُ: «بَلْ أَنْتَ تَلْمِيزُهُ! أَمَّا نَحْنُ فَتَلَامِيذُ مُوسَى. ^{٢٧}نَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ مُوسَى كَلَّمَهُ اللَّهُ، أَمَّا هَذَا، فَلَا نَعْلَمُ لَهُ أَضْلاً». ^{٢٨}فَأَجَابَهُمُ الرَّجُلُ: «إِنَّ فِي ذَلِكَ عَجَباً! إِنَّهُ فَتَحَ عَيْنَيَّ، وَتَقُولُونَ إِنَّكُمْ لَا تَعْلَمُونَ لَهُ أَضْلاً! ^{٢٩}نَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَجِيبُ لِلْخَاطِئِينَ، وَلَكِنَّهُ يَسْتَمِعُ لِمَنْ يَتَّقِيهِ وَيَعْمَلُ بِإِرَادَتِهِ. ^{٣٠}وَلَمْ يَسْمَعْ عَلَى مَدَى الْأَجْيَالِ أَنْ أَحَداً فَتَحَ عَيْنَيَّ مَوْلُودٍ أَعْمَى! ^{٣١}فَلَوْ لَمْ يَكُنْ هُوَ مِنْ اللَّهِ، لَمَا اسْتَطَاعَ أَنْ يَعْمَلَ شَيْئاً». ^{٣٢}فَصَاحُوا بِهِ: «أَنْتَ بِكَامِلِكَ وَلَدْتَ فِي الْخَطِيئَةِ وَتُعَلِّمُنَا؟!» ثُمَّ طَرَدُوهُ خَارِجَ الْمَجْمَعِ.

^{٣٣}وَعَرَفَ يَسُوعُ بِطَرْدِهِ خَارِجاً، فَقَصَدَ إِلَيْهِ وَسَأَلَهُ: «أَتُؤْمِنُ

“Now we know that you are demon-possessed! Abraham died and so did the prophets, yet you say that if anyone keeps your word, he will never taste death.⁵³ Are you greater than our father Abraham? He died, and so did the prophets. Who do you think you are?”⁵⁴ Jesus replied, “If I glorify myself, my glory means nothing. My Father, whom you claim as your God, is the one who glorifies me.⁵⁵ Though you do not know him, I know him. If I said I did not, I would be a liar like you, but I do know him and keep his word.⁵⁶ Your father Abraham rejoiced at the thought of seeing my day; he saw it and was glad.”⁵⁷ “You are not yet fifty years old,” the Jews said to him, “and you have seen Abraham!”⁵⁸ “I tell you the truth,” Jesus answered, “before Abraham was born, I am!”⁵⁹ At this, they picked up stones to stone him, but Jesus hid himself, slipping away from the temple grounds.

Jesus Heals a Man Born Blind

9 As he went along, he saw a man blind from birth.² His disciples asked him, “Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?”³ “Neither this man nor his parents sinned,” said Jesus, “but this happened so that the work of God might be displayed in his life.⁴ As long as it is day, we must do the work of him who sent me. Night is coming, when no one can work.⁵ While I am in the world, I am the light of the world.”

⁶ Having said this, he spit on the ground, made some mud with the saliva, and put it on the man's eyes.⁷ “Go,” he told him, “wash in the Pool of Siloam” (this word means Sent). So the man went and washed, and came home seeing.

⁸ His neighbors and those who had formerly seen him begging asked, “Isn't this the same man who used to sit and beg?”⁹ Some claimed that he was. Others said, “No, he only looks like him.” But he himself insisted, “I am the man.”¹⁰ “How then were your eyes opened?” they demanded.¹¹ He replied, “The man they call Jesus made some mud and put it on my eyes. He told me to go to Siloam and wash. So I went and washed, and then I could see.”

¹² “Where is this man?” they asked him. “I don't know,” he said.

¹³ They brought to the Pharisees the man who had been blind.¹⁴ Now the day on which Jesus had

قَالَ إِنَّ الَّذِي يُطِيعُ كَلَامَكَ لَنْ يَذُوقَ الْمَوْتَ أَبَدًا.
^{٥٣} أَأَنْتَ أَكْثَمُ مِنْ أَبِيْنَا إِبْرَاهِيمَ الَّذِي مَاتَ؟ حَتَّى الْآنِيَاءُ
 بَنَوْا، فَمَنْ تَجْعَلُ نَفْسَكَ؟^{٥٤} أَجَابَهُمْ: «إِنْ كُنْتُ أُجَدُّ نَفْسِي،
 فَلَنْسَ تَجْدِي بِشَيْءٍ. لَكِنْ أَبِي هُوَ الَّذِي يُمَجِّدُنِي. وَأَنْتُمْ
 تَقُولُونَ إِنَّهُ إِلَهُكُمْ،^{٥٥} مَعَ أَنْكُمْ لَا تَعْرِفُونَهُ. أَمَّا أَنَا فَاعْرِفُهُ.
 وَلَوْ قُلْتُ لَكُمْ إِنِّي لَا أَعْرِفُهُ لَكُنْتُ مِثْلَكُمْ كَاذِبًا. لَكِنِّي
 أَعْرِفُهُ وَأَعْمَلُ بِكَلِمَتِهِ.^{٥٦} أَبُوكُمْ إِبْرَاهِيمُ ابْتَهَجَ لِرَجَائِهِ أَنْ
 يَرَى يَوْمِي، فَرَأَاهُ وَفَرَحَ.»^{٥٧} فَقَالَ لَهُ الْيَهُودُ: «لَيْسَ لَكَ مِنْ
 أَلْفَمِ خَمْسُونَ سَنَةً بَعْدَ فَكَيْفَ رَأَيْتَ إِبْرَاهِيمَ؟»^{٥٨} أَجَابَهُمْ:
 «الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنِّي كَائِنٌ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَكُونَ
 إِبْرَاهِيمُ.»^{٥٩} فَزَفَعُوا حِجَارَةً لِيَرْتَجِمُوهُ، وَلَكِنَّهُ أَخْفَى نَفْسَهُ
 وَخَرَجَ مِنَ الْهَيْكَلِ.

شفاء الأعمى منذ ولادته

٩ وَفِيمَا كَانَ يَسُوعُ مَارًّا، رَأَى رَجُلًا أَعْمَى مُنْذُ وَلَادَتِهِ،
 فَسَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ: «يَا مُعَلِّمُ، مَنْ أَخْطَأَ: هَذَا أَمْ وَالِدَاهُ،
 حَتَّى وُلِدَ أَعْمَى؟» فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ: «لَا هُوَ أَخْطَأَ وَلَا وَالِدَاهُ،
 وَلَكِنْ حَتَّى تَظْهَرَ فِيهِ أَعْمَالُ اللَّهِ. فَعَلَيَّْ أَنْ أَعْمَلَ أَعْمَالَ
 الَّذِي أَرْسَلَنِي مَا دَامَ الْوَقْتُ نَهَارًا. فَسَيَأْتِي اللَّيْلُ، وَلَا أَحَدٌ
 يَقْدِرُ أَنْ يَعْمَلَ فِيهِ.^٥ وَمَا دُمْتُ فِي الْعَالَمِ، فَأَنَا نُورُ الْعَالَمِ.»
 قَالُوا هَذَا، وَتَقَلَّ فِي التُّرَابِ، وَجَبَلَ مِنَ التُّفْلِ طِينًا، ثُمَّ
 رَضَعَهُ عَلَى عَيْنَيْهِ الْأَعْمَى،^٧ وَقَالَ لَهُ: «أَذْهَبِ اغْتَسِلْ فِي بَرْكَةِ
 سِلْوَامَ» (أَيُّ الرَّسُولِ). فَذَهَبَ وَاغْتَسَلَ وَعَادَ بَصِيرًا.

فَسَأَلَ الْجِيرَانُ وَالَّذِينَ كَانُوا يَرُونَهُ مِنْ قَبْلِ يَسْتَعْطِي،
 «لَيْسَ هَذَا هُوَ نَفْسُهُ الَّذِي كَانَ يَجْلِسُ لِيَسْتَعْطِيَ؟» قَالَ
 بَعْضُهُمْ: «هَذَا هُوَ». وَآخَرُونَ: «لَا... وَلَكِنَّهُ يُشَبِّهُهُ!» أَمَّا هُوَ
 فَرَدَّ قَائِلًا: «بَلْ أَنَا هُوَا» فَقَالُوا لَهُ: «وَكَيْفَ انْفَتَحَتْ عَيْنَاكَ؟»
 أَجَابَ: «الرَّجُلُ الَّذِي اسْمُهُ يَسُوعُ جَبَلَ طِينًا دَهَنَ بِهِ عَيْنِي،
 وَقَالَ لِي: أَذْهَبِ إِلَى بَرْكَةِ سِلْوَامَ وَاغْتَسِلْ فِيهَا. فَذَهَبْتُ
 وَاغْتَسَلْتُ فَأَبْصَرْتُ!» فَسَأَلُوهُ: «وَأَيْنَ هُوَ الْآنَ؟» فَقَالَ:
 «لَا أَعْرِفُ!»

فَذَهَبُوا بِالرَّجُلِ الَّذِي كَانَ أَعْمَى إِلَى الْفَرِّيسِيِّينَ. وَكَانَ
 الْيَوْمَ الَّذِي جَبَلَ فِيهِ يَسُوعُ الطِّينَ وَفَتَحَ عَيْنَيْهِ الْأَعْمَى، يَوْمَ

The Son Frees from Sin

³⁰Even as he spoke, many put their faith in him.

³¹To the Jews who had believed him, Jesus said, "If you hold to my teaching, you are really my disciples. ³²Then you will know the truth, and the truth will set you free." ³³They answered him, "We are Abraham's descendants and have never been slaves of anyone. How can you say that we shall be set free?" ³⁴Jesus replied, "I tell you the truth, everyone who sins is a slave to sin. ³⁵Now a slave has no permanent place in the family, but a son belongs to it forever. ³⁶So if the Son sets you free, you will be free indeed. ³⁷I know you are Abraham's descendants. Yet you are ready to kill me, because you have no room for my word. ³⁸I am telling you what I have seen in the Father's presence, and you do what you have heard from your father." ³⁹"Abraham is our father," they answered. "If you were Abraham's children," said Jesus, "then you would do the things Abraham did. ⁴⁰As it is, you are determined to kill me, a man who has told you the truth that I heard from God. Abraham did not do such things. ⁴¹You are doing the things your own father does." "We are not illegitimate children," they protested. "The only Father we have is God himself." ⁴²Jesus said to them, "If God were your Father, you would love me, for I came from God and now am here. I have not come on my own; but he sent me. ⁴³Why is my language not clear to you? Because you are unable to hear what I say. ⁴⁴You belong to your father, the devil, and you want to carry out your father's desire. He was a murderer from the beginning, not holding to the truth, for there is no truth in him. When he lies, he speaks his native language, for he is a liar and the father of lies. ⁴⁵Yet because I tell the truth, you do not believe me! ⁴⁶Can any of you prove me guilty of sin? If I am telling the truth, why don't you believe me? ⁴⁷He who belongs to God hears what God says. The reason you do not hear is that you do not belong to God."

⁴⁸The Jews answered him, "Aren't we right in saying that you are a Samaritan and demon-possessed?" ⁴⁹"I am not possessed by a demon," said Jesus, "but I honor my Father and you dishonor me. ⁵⁰I am not seeking glory for myself; but there is one who seeks it, and he is the judge. ⁵¹I tell you the truth, if anyone keeps my word, he will never see death." ⁵²At this the Jews exclaimed,

الابن يحرر عبيد الخطيئة

^{٣٠}وَبَيْنَمَا يَسُوعُ يَتَكَلَّمُ بِهَذَا، آمَنَ بِهِ كَثِيرُونَ. ^{٣١}فَقَالَ لِلْيَهُودِ الَّذِينَ آمَنُوا بِهِ: «إِنْ ثَبَّتُمْ فِي كَلِمَتِي، كُنْتُمْ حَقًّا تَلَامِيذِي. ^{٣٢}وَتَعْرِفُونَ الْحَقَّ، وَالْحَقُّ يُحَرِّرُكُمْ». ^{٣٣}فَرَدَّ الْيَهُودُ: «نَحْنُ أَحْفَادُ إِبْرَاهِيمَ، وَلَمْ نَكُنْ قَطُّ عَبِيدًا لِأَحَدٍ! كَيْفَ تَقُولُ لَنَا: إِنَّكُمْ سَتَصِيرُونَ أَحْرَارًا؟» ^{٣٤}أَجَابَهُمْ يَسُوعُ: «الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ مَنْ يَزْتَكِبُ الْخَطِيئَةَ يَكُونُ عَبْدًا لَهَا. ^{٣٥}وَالْعَبْدُ لَا يَبْقَى فِي بَيْتِ سَيِّدِهِ دَائِمًا، أَمَّا الْإِبْنُ فَيَعِيشُ فِيهِ أَبَدًا. ^{٣٦}فَإِنْ حَرَّرَكُمْ الْإِبْنُ تَصِيرُونَ بِالْحَقِّ أَحْرَارًا. ^{٣٧}أَنَا أَعْرِفُ أَنَّكُمْ أَحْفَادُ إِبْرَاهِيمَ. وَلَكِنَّكُمْ تَسْعُونَ إِلَى قَتْلِي، لِأَنَّ كَلِمَتِي لَا تَجِدُ لَهَا مَكَانًا فِي قُلُوبِكُمْ. ^{٣٨}إِنِّي أَتَكَلَّمُ بِمَا رَأَيْتُهُ عِنْدَ الْآبِ، وَأَنْتُمْ تَعْمَلُونَ بِمَا سَمِعْتُمْ مِنْ أَبِيكُمْ». ^{٣٩}فَاعْتَرَضُوهُ قَائِلِينَ: «أَبُونَا هُوَ إِبْرَاهِيمُ!». فَقَالَ لَوْ كُنْتُمْ أَوْلَادَ إِبْرَاهِيمَ لَعَمِلْتُمْ أَعْمَالَ إِبْرَاهِيمَ. ^{٤٠}وَلَكِنَّكُمْ تَسْعُونَ إِلَى قَتْلِي وَأَنَا إِنْسَانٌ كَلَّمْتُكُمْ بِالْحَقِّ الَّذِي سَمِعْتُهُ مِنَ اللَّهِ. وَهَذَا لَمْ يَفْعَلْهُ إِبْرَاهِيمُ. ^{٤١}أَنْتُمْ تَعْمَلُونَ أَعْمَالَ أَبِيكُمْ!». فَقَالُوا لَهُ: «نَحْنُ لَمْ نُولَدْ مِنْ زَنًا! لَنَا أَبٌ وَاحِدٌ هُوَ اللَّهُ». ^{٤٢}فَقَالَ يَسُوعُ: «لَوْ كَانَ اللَّهُ أَبَاكُمْ لَكُنْتُمْ تُحِبُّونَنِي، لِأَنِّي خَرَجْتُ مِنَ اللَّهِ وَجِئْتُ. لَمْ آتِ مِنْ نَفْسِي، بَلْ هُوَ الَّذِي أَرْسَلَنِي. ^{٤٣}لِمَاذَا لَا تَفْهَمُونَ كَلَامِي؟ لِأَنَّكُمْ لَا تُطِيقُونَ سَمَاعَ كَلِمَتِي! ^{٤٤}إِنَّكُمْ أَوْلَادُ أَبِيكُمْ إِبْلِيسَ، وَتَرْغَبُونَ أَنْ تَعْمَلُوا شَهَوَاتِ أَبِيكُمْ. فَهُوَ مِنَ الْبَدْءِ كَانَ قَاتِلًا لِلنَّاسِ، وَلَمْ يَثْبُتْ فِي الْحَقِّ لِأَنَّهُ خَالَ مِنَ الْحَقِّ! وَعِنْدَمَا يَنْطِقُ بِالْكَذِبِ فَهُوَ يَنْضَحُ بِمَا فِيهِ، لِأَنَّهُ كَذَّابٌ وَأَبُو الْكَذِبِ! ^{٤٥}أَمَّا أَنَا فَلَا أُنِي أَقُولُ الْحَقَّ، لَسْتُ تُصَدِّقُونَنِي. ^{٤٦}مَنْ مِنْكُمْ يَثْبُتُ عَلَيَّ خَطِيئَةً؟ فَمَا دُمْتُ أَقُولُ الْحَقَّ، فَلِمَاذَا لَا تُصَدِّقُونَنِي؟ ^{٤٧}مَنْ كَانَ مِنَ اللَّهِ حَقًّا، يَسْمَعُ كَلَامَ اللَّهِ. وَلَكِنَّكُمْ تَرْفُضُونَ كَلَامَ اللَّهِ، لِأَنَّكُمْ لَسْتُمْ مِنَ اللَّهِ!»

^{٤٨}فَقَالَ الْيَهُودُ: «أَلَسْنَا نَقُولُ الْحَقَّ عِنْدَمَا نَقُولُ إِنَّكَ سَامِرِيٌّ وَإِنَّ فِيكَ شَيْطَانًا؟» ^{٤٩}أَجَابَهُمْ: «لَا شَيْطَانُ فِيَّ، لَكِنِّي أَكْرِمُ أَبِي وَأَنْتُمْ تُهِنُونَنِي. ^{٥٠}أَنَا لَا أَطْلُبُ مَجْدَ نَفْسِي، فَهَنَّاكَ مَنْ يُطَالِبُ وَيَقْضِي لِي. ^{٥١}الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ مَنْ يُطِيعُ كَلَامِي لَنْ يَرَى الْمَوْتَ أَبَدًا». ^{٥٢}فَقَالَ الْيَهُودُ: «الآنَ تَأْكُدُ لَنَا أَنَّ فِيكَ شَيْطَانًا. مَاتَ إِبْرَاهِيمُ وَمَاتَ الْأَنْبِيَاءُ، وَأَنْتَ

“I Am the Light of the World”

¹²When Jesus spoke again to the people, he said, “I am the light of the world. Whoever follows me will never walk in darkness, but will have the light of life.” ¹³The Pharisees challenged him, “Here you are, appearing as your own witness; your testimony is not valid.” ¹⁴Jesus answered, “Even if I testify on my own behalf, my testimony is valid, for I know where I came from and where I am going. But you have no idea where I come from or where I am going. ¹⁵You judge by human standards; I pass judgment on no one. ¹⁶But if I do judge, my decisions are right, because I am not alone. I stand with the Father, who sent me. ¹⁷In your own Law it is written that the testimony of two men is valid. ¹⁸I am one who testifies for myself; my other witness is the Father, who sent me.” ¹⁹Then they asked him, “Where is your father?” “You do not know me or my Father,” Jesus replied. “If you knew me, you would know my Father also.” ²⁰He spoke these words while teaching in the temple area near the place where the offerings were put. Yet no one seized him, because his time had not yet come.

Judgment for Unbelief

²¹Once more Jesus said to them, “I am going away, and you will look for me, and you will die in your sin. Where I go, you cannot come.” ²²This made the Jews ask, “Will he kill himself? Is that why he says, ‘Where I go, you cannot come?’” ²³But he continued, “You are from below; I am from above. You are of this world; I am not of this world. ²⁴I told you that you would die in your sins; if you do not believe that I am the one I claim to be, you will indeed die in your sins.” ²⁵“Who are you?” they asked. “Just what I have been claiming all along,” Jesus replied. ²⁶“I have much to say in judgment of you. But he who sent me is reliable, and what I have heard from him I tell the world.” ²⁷They did not understand that he was telling them about his Father. ²⁸So Jesus said, “When you have lifted up the Son of Man, then you will know that I am the one I claim to be and that I do nothing on my own but speak just what the Father has taught me. ²⁹The one who sent me is with me; he has not left me alone, for I always do what pleases him.”

«أنا نور العالم»
«وَخَاطَبَهُمْ يَسُوعُ أَيْضاً فَقَالَ: «أَنَا نُورُ الْعَالَمِ. مَنْ يَتَّبِعْنِي
لَا يَخْطُئُ فِي الظُّلَامِ بَلْ يَكُونُ لَهُ نُورُ الْحَيَاةِ». ^{١٣} فَأَعْتَرَضَهُ
الْفَرِيسِيُّونَ قَائِلِينَ: «أَنْتَ الْآنَ تَشْهَدُ لِنَفْسِكَ، فَشَهَادَتُكَ
لَا تَصِحُّ». ^{١٤} فَأَجَابَ: «مَعَ أَنِّي أَشْهَدُ لِنَفْسِي فَإِنَّ شَهَادَتِي
صَحِيحَةٌ، لِأَنِّي أَعْرِفُ مِنْ أَيْنَ أَتَيْتُ وَإِلَى أَيْنَ أَذْهَبُ،
أَمَّا أَنْتُمْ فَلَا تَعْرِفُونَ لَا مِنْ أَيْنَ أَتَيْتُ وَلَا إِلَى أَيْنَ أَذْهَبُ.
^{١٥} وَلِذَلِكَ تَحْكُمُونَ عَلَيَّ بِحَسَبِ الْبَشَرِ، أَمَّا أَنَا فَلَا أَحْكُمُ
عَلَى أَحَدٍ، مَعَ أَنَّهُ لَوْ حَكَمْتُ لَجَاءَ حُكْمِي عَادِلًا، لِأَنِّي
لَا أَحْكُمُ بِمُفْرَدِي، بَلْ أَنَا وَالْأَبُ الَّذِي أَرْسَلَنِي.
^{١٦} وَتَكْتُوبٌ فِي شَرِيعَتِكُمْ أَنَّ شَهَادَةَ شَاهِدَيْنِ صَحِيحَةٌ؛
^{١٧} فَأَنَا أَشْهَدُ لِنَفْسِي، وَيَشْهَدُ لِي الْأَبُ الَّذِي أَرْسَلَنِي». ^{١٨}
^{١٩} فَسَأَلُوهُ: «أَيْنَ أَبُوكَ؟» فَأَجَابَ: «أَنْتُمْ لَا تَعْرِفُونَنِي،
وَلَا تَعْرِفُونَ أَبِي. وَلَوْ عَرَفْتُمُونِي لَعَرَفْتُمْ أَبِي أَيْضاً». ^{٢٠}
«قَالَ يَسُوعُ هَذَا الْكَلَامَ فِي الْهَيْكَلِ عِنْدَ صُنْدُوقِ التَّقْدِمَاتِ.
وَلَمْ يَلْقَ أَحَدٌ الْقَبْضَ عَلَيْهِ، لِأَنَّ سَاعَتَهُ لَمْ تَكُنْ قَدْ حَانَتْ
بَعْدُ».

عاقبة عدم الإيمان
«لَمَّا قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «سَوْفَ أَذْهَبُ فَتَسْعَوْنَ فِي طَلَبِي،
وَلَكِنِّكُمْ لَا تَقْدِرُونَ أَنْ تَأْتُوا إِلَيَّ حَيْثُ أَكُونُ، بَلْ تَمُوتُونَ
فِي خَطِيئَتِكُمْ». ^{٢٢} فَأَخَذَ الْيَهُودُ يَتَسَاءَلُونَ: «تَرَى، مَاذَا يَغْنِي
قَوْلُهُ لَا تَقْدِرُونَ أَنْ تَأْتُوا إِلَيَّ حَيْثُ أَكُونُ؟ هَلْ سَيَنْتَجِرُ؟»
^{٢٣} فَكَانَ رَدُّهُ: «أَنْتُمْ مِنْ تَحْتِ. أَمَّا أَنَا فَمِنْ فَوْقِ. أَنْتُمْ مِنْ
هَذَا الْعَالَمِ، وَأَنَا لَسْتُ مِنْهُ. ^{٢٤} لِذَلِكَ قُلْتُ لَكُمْ: اسْتَمُوتُونَ
فِي خَطَايَاكُمْ، لِأَنَّكُمْ إِذَا لَمْ تُؤْمِنُوا بِأَنِّي أَنَا هُوَ، تَمُوتُونَ
فِي خَطَايَاكُمْ». ^{٢٥} فَسَأَلُوهُ: «مَنْ أَنْتَ؟» أَجَابَ يَسُوعُ: «قُلْتُ
لَكُمْ مِنَ الْبِدَايَةِ! وَعِنْدِي أَشْيَاءُ كَثِيرَةٌ أَقُولُهَا وَأَحْكُمُ
بِهَا عَلَيْكُمْ. وَلَكِنَّ الَّذِي أَرْسَلَنِي هُوَ حَقٌّ، وَمَا أَقُولُهُ لِلْعَالَمِ
هُوَ مَا سَمِعْتُهُ مِنْهُ». ^{٢٧} وَلَمْ يَفْهَمُوا أَنَّ يَسُوعَ، بِقَوْلِهِ هَذَا،
كَانَ يُشِيرُ إِلَى الْآبِ. ^{٢٨} لِذَلِكَ قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «عِنْدَمَا
تُعْلِفُونَ ابْنَ الْإِنْسَانِ تَعْرِفُونَ أَنِّي أَنَا هُوَ، وَأَنِّي لَا أَعْمَلُ
شَيْئاً مِنْ نَفْسِي، بَلْ أَقُولُ الْكَلَامَ الَّذِي عَلَّمَنِي بِهِ أَبِي.
^{٢٩} إِنَّ الَّذِي أَرْسَلَنِي هُوَ مَعِي، وَلَمْ يَتْرُكْنِي وَخِدي، لِأَنِّي دَوَّماً
أَعْمَلُ مَا يَرْضَاهُ».

the Christ come from Galilee? ⁴²Does not the Scripture say that the Christ will come from David's family and from Bethlehem, the town where David lived?" ⁴³Thus the people were divided because of Jesus. ⁴⁴Some wanted to seize him, but no one laid a hand on him.

⁴⁵Finally the temple guards went back to the chief priests and Pharisees, who asked them, "Why didn't you bring him in?" ⁴⁶"No one ever spoke the way this man does," the guards declared. ⁴⁷"You mean he has deceived you also?" the Pharisees retorted. ⁴⁸"Has any of the rulers or of the Pharisees believed in him?" ⁴⁹No! But this mob that knows nothing of the law—there is a curse on them."

⁵⁰Nicodemus, who had gone to Jesus earlier and who was one of their own number, asked, ⁵¹"Does our law condemn anyone without first hearing him to find out what he is doing?" ⁵²They replied, "Are you from Galilee, too? Look into it, and you will find that a prophet does not come out of Galilee."

⁵³Then each went to his own home.

The Woman Caught in Adultery

8 But Jesus went to the Mount of Olives. ²At dawn he appeared again in the temple courts, where all the people gathered around him, and he sat down to teach them. ³The teachers of the law and the Pharisees brought in a woman caught in adultery. They made her stand before the group ⁴and said to Jesus, "Teacher, this woman was caught in the act of adultery. ⁵In the Law Moses commanded us to stone such women. Now what do you say?" ⁶They were using this question as a trap, in order to have a basis for accusing him. But Jesus bent down and started to write on the ground with his finger. ⁷When they kept on questioning him, he straightened up and said to them, "If any one of you is without sin, let him be the first to throw a stone at her." ⁸Again he stooped down and wrote on the ground. ⁹At this, those who heard began to go away one at a time, the older ones first, until only Jesus was left, with the woman still standing there. ¹⁰Jesus straightened up and asked her, "Woman, where are they? Has no one condemned you?" ¹¹"No one, sir," she said. "Then neither do I condemn you," Jesus declared. "Go now and leave your life of sin."

قَالُوا: «وَهَلْ يَطْلُعُ الْمَسِيحُ مِنَ الْجَلِيلِ؟» ^{٤٢}أَمَّا قَالَ الْكِتَابُ إِنَّ الْمَسِيحَ سَيَأْتِي مِنْ نَسْلِ دَاوُدَ، وَمِنْ قَرْيَةِ بَيْتِ لَحْمٍ حَيْثُ كَانَ دَاوُدُ؟» ^{٤٣}وَهَكَذَا حَصَلَ بِسَبَبِهِ بَيْنَ الْجَمْعِ انْقِسَامٌ فِي الرَّأْيِ. ^{٤٤}وَأَرَادَ بَعْضُهُمْ أَنْ يُلْقُوا الْقُبْضَ عَلَيْهِ، وَلَكِنْ أَحَدًا لَمْ يُلْقِ عَلَيْهِ يَدًا.

^{٤٥}وَرَجَعَ حُرَّاسُ الْهَيْكَلِ إِلَى الْفَرِيسِيِّينَ وَرُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ، فَسَأَلُوهُمْ: «لِمَ آذَا لَمْ تَحْضُرُوهُ؟» ^{٤٦}فَأَجَابُوا: «لَمْ نَسْمَعْ قَطُّ إِنْسَانًا يَتَكَلَّمُ بِمِثْلِ كَلَامِهِ!» ^{٤٧}فَرَدُّوا غَاضِبِينَ: «وَهَلْ ضَلَلْتُمْ أَنْتُمْ أَيْضًا؟» ^{٤٨}أَرَأَيْتُمْ أَحَدًا مِنَ الرُّؤَسَاءِ أَوْ مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ آمَنَ بِهِ؟ ^{٤٩}أَمَّا عَامَّةُ الشَّعْبِ الَّذِينَ يَجْهَلُونَ الشَّرِيعَةَ، فَالَلَّغْنَهُ عَلَيْهِمْ! ^{٥٠}وَلَكِنْ وَاحِدًا مِنْهُمْ، وَهُوَ نِيقُودِيمُوسُ الَّذِي كَانَ قَدْ جَاءَ إِلَى يَسُوعَ لَيْلًا، ^{٥١}قَالَ لَهُمْ: «أَتَسْمَحُ شَرِيعَتَنَا بِأَنْ يُحْكَمَ عَلَى أَحَدٍ دُونَ سَمَاعِ دِفَاعِهِ أَوَّلًا لِمَعْرِفَةِ ذَنْبِهِ؟» ^{٥٢}فَأَجَابُوهُ: «الْعَلَّكَ أَنْتَ أَيْضًا مِنَ الْجَلِيلِ؟ أَدْرُسُ الْكِتَابَ تَعْلَمُ أَنَّهُ لَمْ يَطْلُعْ قَطُّ نَبِيٌّ مِنَ الْجَلِيلِ!»

^{٥٣}ثُمَّ انْصَرَفَ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى بَيْتِهِ.

الزانية أمام يسوع

وَأَمَّا يَسُوعُ، فَذَهَبَ إِلَى جَبَلِ الرُّيْتُونِ. ^٢وَعِنْدَ الْفَجْرِ عَادَ إِلَى الْهَيْكَلِ، فَاجْتَمَعَ حَوْلَهُ جُمْهُورُ الشَّعْبِ، فَجَلَسَ يُعَلِّمُهُمْ. ^٣وَأَحْضَرَ إِلَيْهِ مُعَلِّمُو الشَّرِيعَةِ وَالْفَرِيسِيُّونَ امْرَأَةً ضَبِطَتْ تَزْنِي، وَأَوْقَفُوهَا فِي الْوَسْطِ، وَقَالُوا لَهُ: «يَا مُعَلِّمُ، هَذِهِ الْمَرْأَةُ ضَبِطَتْ وَهِيَ تَزْنِي. وَقَدْ أَوْصَانَا مُوسَى فِي شَرِيعَتِهِ بِإِعْدَامِ امْتَالِهَا رَجْمًا بِالْجَارَةِ، فَمَا قَوْلُكَ أَنْتَ؟» ^٤سَأَلُوهُ ذَلِكَ لِكَيْ يُخْرِجُوهُ فَيَجِدُوا تَهْمَةً يُحَاكِمُونَهُ بِهَا. أَمَّا هُوَ فَانْحَنَى وَبَدَأَ يَكْتُبُ بِإِصْبَعِهِ عَلَى الْأَرْضِ. ^٥وَلَكِنَّهُمْ أَلْحَوْا عَلَيْهِ بِالسُّؤَالِ، فَانْعَثَلَ وَقَالَ لَهُمْ: «مَنْ كَانَ مِنْكُمْ بِلاَ خَطِيئَةٍ فَلْيَرْمِهَا أَوَّلًا بِحَجَرٍ!» ^٦ثُمَّ انْحَنَى وَعَادَ يَكْتُبُ عَلَى الْأَرْضِ. ^٧فَلَمَّا سَمِعُوا هَذَا الْكَلَامَ انْسَحَبُوا جَمِيعًا وَاحِدًا تَلَوَ الْآخِرَ، أَبْتَدَأَ مِنَ الشُّيُوخِ. وَبَقِيَ يَسُوعُ وَخَدَّهُ، وَالْمَرْأَةُ وَاقِفَةً فِي مَكَانِهَا. ^٨فَانْعَثَلَ وَقَالَ لَهَا: «أَيَنْ هُمْ أَتَيْتِهَا الْمَرْأَةُ؟ أَلَمْ يُحْكَمْ عَلَيْكَ أَحَدٌ مِنْهُمْ؟» ^٩أَجَابَتْ: «لَا أَحَدٌ يَا سَيِّدُ». فَقَالَ لَهَا: «وَأَنَا لَا أَحْكَمُ عَلَيْكَ. اذْهَبِي وَلَا تَعُودِي تُخْطِئِينَ!»

angry with me for healing the whole man on the Sabbath? ²⁴Stop judging by mere appearances, and make a right judgment."

²⁵At that point some of the people of Jerusalem began to ask, "Isn't this the man they are trying to kill? ²⁶Here he is, speaking publicly, and they are not saying a word to him. Have the authorities really concluded that he is the Christ? ²⁷But we know where this man is from; when the Christ comes, no one will know where he is from."

²⁸Then Jesus, still teaching in the temple courts, cried out, "Yes, you know me, and you know where I am from. I am not here on my own, but he who sent me is true. You do not know him, ²⁹but I know him because I am from him and he sent me."

³⁰At this they tried to seize him, but no one laid a hand on him, because his time had not yet come.

³¹Still, many in the crowd put their faith in him. They said, "When the Christ comes, will he do more miraculous signs than this man?"

³²The Pharisees heard the crowd whispering such things about him. Then the chief priests and the Pharisees sent temple guards to arrest him. ³³Jesus said, "I am with you for only a short time, and then I go to the one who sent me. ³⁴You will look for me, but you will not find me; and where I am, you cannot come."

³⁵The Jews said to one another, "Where does this man intend to go that we cannot find him? Will he go where our people live scattered among the Greeks, and teach the Greeks? ³⁶What did he mean when he said, 'You will look for me, but you will not find me,' and 'Where I am, you cannot come'?"

"If Anyone Is Thirsty Let Him Come to Me"

³⁷On the last and greatest day of the Feast, Jesus stood and said in a loud voice, "If anyone is thirsty, let him come to me and drink. ³⁸Whoever believes in me, as the Scripture has said, streams of living water will flow from within him." ³⁹By this he meant the Spirit, whom those who believed in him were later to receive. Up to that time the Spirit had not been given, since Jesus had not yet been glorified.

⁴⁰On hearing his words, some of the people said, "Surely this man is the Prophet." ⁴¹Others said, "He is the Christ." Still others asked, "How can

إنساناً يكامله في السبت؟ ^{٢٤}لا تحكموا بحسب الظاهر، بل انحكموا حكماً عادلاً.

^{٢٥}عند ذلك قال بعض أهل أورشليم: «ألنيس هذا هو الذي يريدون أن يقتلوه؟ ^{٢٦}ها هو يتكلم علناً ولا أحد يعترضه بشيء». ترى، هل تأكد رؤساؤنا أنه هو المسيح حقاً؟ ^{٢٧}إن المسيح عندما يأتي لن يعرف أحد من أين جاء، أما هذا فإنا نعرف أصله!

^{٢٨}أرفع يسوع صوته، وهو يعلم في الهيكل، قائلًا: «أنتم تعرفونني وتعرفون من أين أنا! وأنا لم آت من عند ذاتي، ولكن الذي أرسلني هو حق وأنتم لا تعرفونه. ^{٢٩}أما أنا فأعرفه، لأنني منه وهو الذي أرسلني». ^{٣٠}فسعى اليهود للقبض عليه، ولكن أحدًا لم يلق عليه يدًا، لأن ساعته لم تكن قد حلت. ^{٣١}على أن كثيرين من الجمع آمنوا به، وقالوا: «أعلل المسيح، عندما يأتي، يجري آيات أكثر من هذه التي تجريها هذا الرجل؟»

^{٣٢}وسمع الفرسيون ما يتهامس به الجمع عنه، فأرسلوا هم رؤساء الكهنة بعض الحراس ليلقبوا القبض عليه. ^{٣٣}فقال لهم يسوع: «أنا باق معكم وقتًا قليلًا، ثم أعود إلى الذي أرسلني. ^{٣٤}عندئذ تسعون في طلبي ولا تجدونني، ولا تقدرون أن تذهبوا إلى حيث أكون». ^{٣٥}فستساءل اليهود فيما بينهم: «إلى أين ينوي أن يذهب فلا نجده؟ أذهب إلى المدن اليونانية التي تشتت فيها اليهود، ويعلم اليونانيون؟ ^{٣٦}وماذا يعني بقوله: تسعون في طلبي فلا تجدونني، ولا تقدرون أن تذهبوا إلى حيث أكون؟»

"إن عطش أحد فليأت إلي"

^{٣٧}وفي آخر يوم من العيد، وهو أعظم أيامه، وقف يسوع وقال بأعلى صوته: «إن عطش أحد فليأت إلي ويشرب. ^{٣٨}وكما قال الكتاب، فمن آمن بي تجري من داخله أنهار ماء حي». ^{٣٩}قال يسوع هذا عن الروح القدس الذي كان المؤمنون به سيقبلونه. ولم يكن الروح قد أعطي بعد لأن يسوع لم يكن قد تمجد بعد.

^{٤٠}ولما سمع الحاضرون هذا الكلام قال بعضهم: «هذا هو النبي حقًا». ^{٤١}وقال آخرون: «هذا هو المسيح». ولكن بعضهم

²But when the Jewish Feast of Tabernacles was near, ³Jesus' brothers said to him, "You ought to leave here and go to Judea, so that your disciples may see the miracles you do. ⁴No one who wants to become a public figure acts in secret. Since you are doing these things, show yourself to the world."

⁵For even his own brothers did not believe in him.

⁶Therefore Jesus told them, "The right time for me has not yet come; for you any time is right.

⁷The world cannot hate you, but it hates me because I testify that what it does is evil. ⁸You go to the Feast. I am not yet going up to this Feast, because for me the right time has not yet come."

⁹Having said this, he stayed in Galilee.

¹⁰However, after his brothers had left for the Feast, he went also, not publicly, but in secret. ¹¹Now at the Feast the Jews were watching for him and asking, "Where is that man?"

¹²Among the crowds there was widespread whispering about him. Some said, "He is a good man."

Others replied, "No, he deceives the people." ¹³But no one would say anything publicly about him for fear of the Jews.

Jesus Teaches at the Feast

¹⁴Not until halfway through the Feast did Jesus go up to the temple courts and begin to teach. ¹⁵The Jews were amazed and asked, "How did this man get such learning without having studied?" ¹⁶Jesus answered, "My teaching is not my own. It comes from him who sent me. ¹⁷If anyone chooses to do God's will, he will find out whether my teaching comes from God or whether I speak on my own.

¹⁸He who speaks on his own does so to gain honor for himself, but he who works for the honor of the one who sent him is a man of truth; there is nothing false about him. ¹⁹Has not Moses given you the law? Yet not one of you keeps the law. Why are you trying to kill me?"

²⁰"You are demon-possessed," the crowd answered. "Who is trying to kill you?" ²¹Jesus said to them, "I did one miracle, and you are all astonished. ²²Yet, because Moses gave you circumcision (though actually it did not come from Moses, but from the patriarchs), you circumcise a child on the Sabbath. ²³Now if a child can be circumcised on the Sabbath so that the law of Moses may not be broken, why are you

وَعِنْدَمَا اقْتَرَبَ عِيدُ الْمِظْلَالِ الْيَهُودِيِّ، قَالَ لَهُ إِخْوَتُهُ، «أَتَرُكُ هَذِهِ الْمِنْطَقَةَ وَآذْهَبُ إِلَى الْيَهُودِيَّةِ لِيَرَى أَتْبَاعُكَ مَا تَعْمَلُهُ مِنْ أَعْمَالٍ، فَلَا أَحَدًا يَعْمَلُ فِي الْخَفَاءِ إِذَا كَانَ يَبْتَغِي الشُّهُرَةَ. وَمَادُمْتَ تَعْمَلُ هَذِهِ الْأَعْمَالِ، فَاطْهَرِ نَفْسَكَ لِلْعَالَمِ». فَإِنَّ إِخْوَتَهُ لَمْ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ بِهِ. فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ: «مَا خَانَ وَقْتِي بَعْدُ، أَمَّا وَفْتُكُمْ فَهُوَ مُنَاسِبٌ كُلَّ حِينٍ. لَا يَقْدِرُ الْعَالَمُ أَنْ يَبْغِضَكُمْ، وَلَكِنَّهُ يَبْغِضُنِي أَنَا، لِأَنِّي أَشْهَدُ عَلَيْهِ أَنَّ أَعْمَالَهُ شَرِيرَةٌ. أَضَعِدُوا أَنْتُمْ إِلَى الْعِيدِ، أَمَّا أَنَا فَلَنْ أَضَعِدَ الْآنَ إِلَى هَذَا الْعِيدِ لِأَنَّ وَقْتِي مَا جَاءَ بَعْدُ». قَالَ لَهُمْ هَذَا وَبَقِيَ فِي الْجَلِيلِ.

¹⁰وَبَعْدَمَا ذَهَبَ إِخْوَتُهُ إِلَى الْعِيدِ، ذَهَبَ هُوَ أَيْضًا كَمَا لَوْ كَانَ مُتَخَفِيًا، لَا ظَاهِرًا. فَأَخَذَ الْيَهُودُ يَحْتَوْنَ عَنْهُ فِي الْعِيدِ، وَيَسْأَلُونَ: «أَيْنَ ذَاكَ الرَّجُلُ؟» وَتَنَارَتْ بَيْنَ الْجُمُوعِ مَنَاقِشَاتٌ كَثِيرَةٌ حَوْلَهُ، فَقَالَ بَعْضُهُمْ: «إِنَّهُ صَالِحٌ»، وَقَالَ آخَرُونَ: «لَا! بَلْ إِنَّهُ يُضِلُّ الشَّعْبَ». وَلَكِنْ لَمْ يَجْزُوا أَحَدٌ أَنْ يَتَكَلَّمَ عَنْهُ عَلَنًا، خَوْفًا مِنَ الْيَهُودِ.

يسوع يعلم علناً في الهيكل

¹⁴وَلَمَّا مَضَى مِنَ الْعِيدِ نِصْفُهُ، صَعِدَ يَسُوعُ إِلَى الْهَيْكَلِ وَبَدَأَ يُعَلِّمُ النَّاسَ. فَدَهِشَ الْيَهُودُ وَتَسَاءَلُوا: «كَيْفَ يَعْرِفُ هَذَا الْكِتَابَ وَهُوَ لَمْ يَتَعَلَّمْ؟» فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ: «لَيْسَ تَعْلِيمِي مِنْ عِنْدِي، بَلْ مِنْ عِنْدِ الَّذِي أَرْسَلَنِي¹⁷ وَمَنْ أَرَادَ أَنْ يَعْمَلَ مَشِيئَةَ اللَّهِ يَعْرِفُ مَا إِذَا كَانَ تَعْلِيمِي مِنْ عِنْدِ اللَّهِ، أَوْ أَتْنِي أَتَكَلَّمُ مِنْ عِنْدِي.¹⁸ مَنْ يَتَكَلَّمُ مِنْ عِنْدِهِ يَطْلُبُ الْمَجْدَ لِنَفْسِهِ، أَمَّا الَّذِي يَطْلُبُ الْمَجْدَ لِمَنْ أَرْسَلَهُ فَهُوَ صَادِقٌ لَا إِثْمَ فِيهِ.¹⁹ أَمَّا أَعْطَاكُمْ مُوسَى الشَّرِيعَةَ؟ وَلَكِنْ مَا مِنْ أَحَدٍ مِنْكُمْ يَعْمَلُ بِالشَّرِيعَةِ! لِمَاذَا تَسْعَوْنَ إِلَيَّ قَتْلِي؟»

²⁰«أَجَابَهُ الْجَمْعُ: «بِكَ شَيْطَانٌ! مَنْ يُرِيدُ أَنْ يَقْتُلَكَ؟» قَالَ يَسُوعُ: «عَمِلْتُ يَوْمَ السَّبْتِ عَمَلًا وَاحِدًا فَاسْتَغْرَبْتُمْ جَمِيعًا.²² إِنَّ مُوسَى أَوْصَاكُمْ بِالْخِتَانِ وَهَذَا لَا يَغْنِي أَنْ الْخِتَانَ يَرْجِعُ إِلَى مُوسَى بَلْ إِلَى الْآبَاءِ وَلِذَلِكَ تَخْتِنُونَ الْإِنْسَانَ وَلَوْ يَوْمَ السَّبْتِ. فَإِنْ كُنْتُمْ تَجْرُونَ الْخِتَانَ لِلْإِنْسَانِ يَوْمَ السَّبْتِ لَكِنِّي لَا تُخَالِفُوا شَرِيعَةَ مُوسَى، فَهَلْ تَغْضَبُونَ عَلَيَّ لِأَنِّي شَفَيْتُ

⁵²Then the Jews began to argue sharply among themselves, "How can this man give us his flesh to eat?" ⁵³Jesus said to them, "I tell you the truth, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you have no life in you. ⁵⁴Whoever eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him up at the last day. ⁵⁵For my flesh is real food and my blood is real drink. ⁵⁶Whoever eats my flesh and drinks my blood remains in me, and I in him. ⁵⁷Just as the living Father sent me and I live because of the Father, so the one who feeds on me will live because of me. ⁵⁸This is the bread that came down from heaven. Your forefathers ate manna and died, but he who feeds on this bread will live forever." ⁵⁹He said this while teaching in the synagogue in Capernaum.

Many disciples Desert Jesus

⁶⁰On hearing it, many of his disciples said, "This is a hard teaching. Who can accept it?" ⁶¹Aware that his disciples were grumbling about this, Jesus said to them, "Does this offend you? ⁶²What if you see the Son of Man ascend to where he was before! ⁶³The Spirit gives life; the flesh counts for nothing. The words I have spoken to you are spirit and they are life. ⁶⁴Yet there are some of you who do not believe." For Jesus had known from the beginning which of them did not believe and who would betray him. ⁶⁵He went on to say, "This is why I told you that no one can come to me unless the Father has enabled him." ⁶⁶From this time many of his disciples turned back and no longer followed him. ⁶⁷"You do not want to leave too, do you?" Jesus asked the Twelve. ⁶⁸Simon Peter answered him, "Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life. ⁶⁹We believe and know that you are the Holy One of God." ⁷⁰Then Jesus replied, "Have I not chosen you, the Twelve? Yet one of you is a devil!" ⁷¹(He meant Judas, the son of Simon Iscariot, who, though one of the Twelve, was later to betray him.)

Jesus Goes to Judea

7 After this, Jesus went around in Galilee, purposely staying away from Judea because the Jews there were waiting to take his life.

^{٥٢}فَانَارَ هَذَا الْكَلَامُ جِدَالًا عَنِيفًا بَيْنَ الْيَهُودِ، وَتَسَاءَلُوا: كَيْفَ يَقْدِرُ هَذَا أَنْ يُعْطِيَنَا جَسَدَهُ لِتَأْكُلَهُ؟ ^{٥٣}فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ: «الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِذَا لَمْ تَأْكُلُوا جَسَدَ ابْنِ الْإِنْسَانِ وَتَشْرَبُوا دَمَهُ فَلَا حَيَاةَ لَكُمْ فِي دَاخِلِكُمْ. ^{٥٤}مَنْ يَأْكُلْ جَسَدِي وَتَشْرَبْ دَمِي، فَلَهُ حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ، وَأَنَا أُقِيمُهُ فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ. ^{٥٥}لِأَنَّ جَسَدِي هُوَ الطَّعَامُ الْحَقِيقِيُّ، وَدَمِي هُوَ الشَّرَابُ الْحَقِيقِيُّ. ^{٥٦}وَكُلُّ مَنْ يَأْكُلْ جَسَدِي وَتَشْرَبْ دَمِي، يَبْقَى فِيَّ وَأَنَا فِيهِ. ^{٥٧}وَكَمَا أَنِّي أَحْيَا بِأَلَابِ الْحَيِّ الَّذِي أَرْسَلَنِي، فَكَذَلِكَ يَحْيَا بِي مَنْ يَأْكُلْنِي. ^{٥٨}هَذَا هُوَ الْخُبْزُ الَّذِي نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ، وَهُوَ لَيْسَ كَالْمَنْ أَلْكَلَهُ آبَاؤُكُمْ ثُمَّ مَاتُوا. فَالَّذِي يَأْكُلْ هَذَا الْخُبْزَ يَحْيَا إِلَى الْأَبَدِ. ^{٥٩}هَذَا كُلُّهُ قَالَهُ يَسُوعُ فِي الْمَجْمَعِ وَهُوَ يُعَلِّمُ فِي كَفَرْنَاهُومَ.

التلاميذ يشكون

^{٦٠}فَلَمَّا سَمِعَهُ كَثِيرُونَ مِنْ تَلَامِيذِهِ قَالُوا: «مَا أَضْعَبَ هَذَا الْكَلَامُ! مَنْ يُطِيقُ سَمَاعَهُ؟» ^{٦١}فَعَلِمَ يَسُوعُ فِي نَفْسِهِ أَنَّ تَلَامِيذَهُ يَنْتَرُونَ، فَسَأَلَهُمْ: «أَهَذَا يَبْعَثُ الشُّكُوكَ فِي نَفُوسِكُمْ؟ فَمَاذَا لَوْ رَأَيْتُمْ ابْنَ الْإِنْسَانِ صَاعِدًا إِلَى حَيْثُ كَانَ قَبْلًا؟ ^{٦٢}الرُّوحُ هُوَ الَّذِي يُعْطِي الْحَيَاةَ، أَمَّا الْجَسَدُ فَلَا يُفِيدُ شَيْئًا. الْكَلَامُ الَّذِي كَلَّمْتُكُمْ بِهِ هُوَ رُوحٌ وَحَيَاةٌ. ^{٦٣}وَلَكِنْ بَغْضًا مِنْكُمْ لَا يُؤْمِنُونَ! فَذَكَرَ أَنَّ يَسُوعَ مُنْذُ الْبَدْءِ يَعْرِفُ مَنْ هُمْ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ، وَمَنْ هُوَ الَّذِي سَيَخُونُهُ. ^{٦٤}ثُمَّ قَالَ: «لِذَلِكَ قُلْتُ لَكُمْ: لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ أَنْ يَأْتِيَ إِلَيَّ إِلَّا إِذَا وَهَبَهُ أَلَابُ ذَلِكَ.»

^{٦٥}مِنْ ذَلِكَ الْوَقْتِ هَجَرَهُ كَثِيرُونَ مِنْ أَتْبَاعِهِ، وَلَمْ يَعُودُوا يُبْتَغُونَهُ! ^{٦٦}فَقَالَ لِلْإِثْنِي عَشَرَ تَلْمِيذًا: «وَأَنْتُمْ أَتْرِيدُونَ أَنْ تَذْهَبُوا مِثْلَهُمْ؟» ^{٦٧}فَأَجَابَهُ سِمْعَانُ بَطْرُسُ: «إِلَى مَنْ نَذْهَبُ يَا رَبُّ وَعِنْدَكَ كَلَامُ الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ. ^{٦٨}نَحْنُ آمَنَّا وَعَرَفْنَا أَنَّكَ قُدُّوسُ اللَّهِ.» ^{٦٩}فَقَالَ يَسُوعُ: «أَلَيْسَ أَنَا أَخْتَرْتُكُمْ أَنْتُمْ الْإِثْنِي عَشَرَ، وَمَعَ ذَلِكَ فَوَاحِدٌ مِنْكُمْ شَيْطَانٌ؟» ^{٧٠}أَشَارَ بِهَذَا إِلَى يَهُوذَا بْنِ سِمْعَانَ الْإِسْخَرْيُوطِيِّ، لِأَنَّهُ مِنَ الْإِثْنِي عَشَرَ

يسوع يذهب إلى اليهودية

٧ بَعْدَ ذَلِكَ بَدَأَ يَسُوعُ يَنْتَقِلُ فِي مَنَاطِقِ الْجَلِيلِ، مُتَجَنِّبًا التَّجَوُّلَ فِي مَنَاطِقِ الْيَهُودِيَّةِ، لِأَنَّ الْيَهُودَ كَانُوا يَسْعَوْنَ إِلَى قَتْلِهِ.

²⁸Then they asked him, "What must we do to do the works God requires?" ²⁹Jesus answered, "The work of God is this: to believe in the one he has sent." ³⁰So they asked him, "What miraculous sign then will you give that we may see it and believe you? What will you do?" ³¹Our forefathers ate the manna in the desert; as it is written: 'He gave them bread from heaven to eat.'

³²Jesus said to them, "I tell you the truth, it is not Moses who has given you the bread from heaven, but it is my Father who gives you the true bread from heaven. ³³For the bread of God is he who comes down from heaven and gives life to the world." ³⁴"Sir," they said, "from now on give us this bread." ³⁵Then Jesus declared, "I am the bread of life. He who comes to me will never go hungry, and he who believes in me will never be thirsty. ³⁶But as I told you, you have seen me and still you do not believe. ³⁷All that the Father gives me will come to me, and whoever comes to me I will never drive away. ³⁸For I have come down from heaven not to do my will but to do the will of him who sent me. ³⁹And this is the will of him who sent me, that I shall lose none of all that he has given me, but raise them up at the last day. ⁴⁰For my Father's will is that everyone who looks to the Son and believes in him shall have eternal life, and I will raise him up at the last day."

⁴¹At this the Jews began to grumble about him because he said, "I am the bread that came down from heaven." ⁴²They said, "Is this not Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? How can he now say, 'I came down from heaven'?"

⁴³"Stop grumbling among yourselves," Jesus answered. ⁴⁴"No one can come to me unless the Father who sent me draws him, and I will raise him up at the last day. ⁴⁵It is written in the Prophets: 'They will all be taught by God.' Everyone who listens to the Father and learns from him comes to me. ⁴⁶No one has seen the Father except the one who is from God; only he has seen the Father. ⁴⁷I tell you the truth, he who believes has everlasting life. ⁴⁸I am the bread of life. ⁴⁹Your forefathers ate the manna in the desert, yet they died. ⁵⁰But here is the bread that comes down from heaven, which a man may eat and not die. ⁵¹I am the living bread that came down from heaven. If anyone eats of this bread, he will live forever. This bread is my flesh, which I will give for the life of the world."

قَدْ وَضَعَ اللَّهُ الْآبُ حَتْمَهُ عَلَيْهِ. ^{٢٨}فَسَأَلُوهُ: «مَاذَا تَفْعَلُ لِتَعْمَلَ مَا يَطْلُبُهُ اللَّهُ؟» ^{٢٩}أَجَابَ يَسُوعُ: «الْعَمَلُ الَّذِي يَطْلُبُهُ اللَّهُ هُوَ أَنْ تُؤْمِنُوا بِمَنْ أَرْسَلَهُ.» ^{٣٠}فَقَالُوا لَهُ: «مَا آيَةُ الَّتِي تَعْمَلُهَا لِتَرَاهَا وَتُؤْمِنَ بِكَ؟ مَاذَا تَقْدِرُ أَنْ تَعْمَلَ؟» ^{٣١}فَإِنَّ آبَاءَنَا أَكَلُوا الْمَنِّ فِي الْبَرِّيَّةِ كَمَا جَاءَ فِي الْكِتَابِ: أَعْطَاهُمْ مَنْ السَّمَاءِ خُبْزًا لِيَأْكُلُوا!.

^{٣٢}فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ: «الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ مُوسَى لَمْ يُعْطِكُمْ خُبْزًا مِنَ السَّمَاءِ، وَإِنَّمَا أَبِي هُوَ الَّذِي يُعْطِيكُمْ الْآنَ خُبْزَ السَّمَاءِ الْحَقِيقِيِّ، ^{٣٣}فَخُبْزُ اللَّهِ هُوَ النَّازِلُ مِنَ السَّمَاءِ الْوَاهِبُ حَيَاةً لِلْعَالَمِ.» ^{٣٤}قَالُوا لَهُ: «يَاسِيدُ، أَعْطِنَا فِي كُلِّ حِينٍ هَذَا الْخُبْزَ.» ^{٣٥}فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ: «أَنَا هُوَ خُبْزُ الْحَيَاةِ. فَالَّذِي يَقْبَلُ إِلَيَّ لَا يَجُوعُ، وَالَّذِي يُؤْمِنُ بِي لَا يَعْطَشُ أَبَدًا. ^{٣٦}وَلَكِنْ قُلْتُ لَكُمْ إِنَّكُمْ رَأَيْتُمُونِي وَلَا تُؤْمِنُونَ.» ^{٣٧}وَلَكِنْ كُلُّ مَا يَهْبُهُ الْآبُ لِي سَيَأْتِي إِلَيَّ، وَمَنْ يَأْتِ إِلَيَّ لَا أَطْرَحُهُ إِلَى الْخَارِجِ أَبَدًا. ^{٣٨}فَقَدْ نَزَلْتُ مِنَ السَّمَاءِ، لَا لِأَتَمَّ مَشِيئَتِي، بَلْ مَشِيئَةَ الَّذِي أَرْسَلَنِي. ^{٣٩}وَمَشِيئَتُهُ هِيَ أَنْ لَا أَدَعَ أَحَدًا مِمَّنْ وَهَبَهُمْ لِي يَهْلِكُ، بَلْ أَقِيمُهُ فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ. ^{٤٠}تَعْمَلُ! إِنْ مَشِيئَةُ أَبِي هِيَ أَنْ كُلَّ مَنْ يَرَى ابْنِ وَيُؤْمِنُ بِهِ تَكُونُ لَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ، وَسَأَقِيمُهُ أَنَا فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ.»

^{٤١}فَأَخَذَ الْيَهُودُ يَتَذَمَّرُونَ عَلَى يَسُوعَ لِأَنَّهُ قَالَ: «أَنَا الْخُبْزُ الَّذِي نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ.» ^{٤٢}وَقَالُوا: «الَيْسَ هَذَا يَسُوعَ ابْنُ يَوْسُفَ، الَّذِي نَعْرِفُ نَحْنُ أَبَاهُ وَأُمُّهُ، فَكَيْفَ يَقُولُ: إِنِّي نَزَلْتُ مِنَ السَّمَاءِ؟» ^{٤٣}فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ: «لَا تَتَذَمَّرُوا فِيمَا بَيْنَكُمْ! ^{٤٤}لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ أَنْ يَأْتِيَ إِلَيَّ إِلَّا إِذَا أَجْتَذَبَهُ الْآبُ الَّذِي أَرْسَلَنِي. وَأَنَا أَقِيمُهُ فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ.» ^{٤٥}جَاءَ فِي كُتُبِ الْأَنْبِيَاءِ: سَيَتَعَلَّمُ الْجَمِيعُ مِنَ اللَّهِ. وَكُلُّ مَنْ يَسْمَعُ الْآبَ وَيَتَعَلَّمُ مِنْهُ يَأْتِي إِلَيَّ. ^{٤٦}وَلَيْسَ مَعْنَى هَذَا أَنَّ أَحَدًا رَأَى الْآبَ: فَمَا رَأَاهُ إِلَّا الَّذِي كَانَ مَعَ اللَّهِ. هُوَ وَحْدَهُ رَأَى الْآبَ. ^{٤٧}الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ الَّذِي يُؤْمِنُ بِي فَلَهُ حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ. ^{٤٨}أَنَا هُوَ خُبْزُ الْحَيَاةِ. ^{٤٩}أَكَلْ آبَاؤُكُمْ الْمَنِّ فِي الْبَرِّيَّةِ ثُمَّ مَاتُوا. ^{٥٠}وَلَكِنْ هَا هُنَا الْخُبْزُ النَّازِلُ مِنَ السَّمَاءِ لِيَأْكُلَ مِنْهُ الْإِنْسَانُ فَلَا يَمُوتُ. ^{٥١}أَنَا الْخُبْزُ الْحَيُّ الَّذِي نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ. إِنْ أَكَلَ أَحَدٌ مِنْ هَذَا الْخُبْزِ يَحْيَا إِلَى الْأَبَدِ. وَالْخُبْزُ الَّذِي أَقْدَمُهُ أَنَا، هُوَ جَسَدِي، أَبْذُلُهُ مِنْ أَجْلِ أَنْ يَحْيَا الْعَالَمُ.»

There was plenty of grass in that place, and the men sat down, about five thousand of them. ¹¹Jesus then took the loaves, gave thanks, and distributed to those who were seated as much as they wanted. He did the same with the fish. ¹²When they had all had enough to eat, he said to his disciples, "Gather the pieces that are left over. Let nothing be wasted." ¹³So they gathered them and filled twelve baskets with the pieces of the five barley loaves left over by those who had eaten. ¹⁴After the people saw the miraculous sign that Jesus did, they began to say, "Surely this is the Prophet who is to come into the world." ¹⁵Jesus, knowing that they intended to come and make him king by force, withdrew again to a mountain by himself.

Jesus Walks on the Water

¹⁶When evening came, his disciples went down to the lake, ¹⁷where they got into a boat and set off across the lake for Capernaum. By now it was dark, and Jesus had not yet joined them. ¹⁸A strong wind was blowing and the waters grew rough. ¹⁹When they had rowed three or three and a half miles, they saw Jesus approaching the boat, walking on the water; and they were terrified. ²⁰But he said to them, "It is I; don't be afraid." ²¹Then they were willing to take him into the boat, and immediately the boat reached the shore where they were heading.

²²The next day the crowd that had stayed on the opposite shore of the lake realized that only one boat had been there, and that Jesus had not entered it with his disciples, but that they had gone away alone. ²³Then some boats from Tiberias landed near the place where the people had eaten the bread after the Lord had given thanks. ²⁴Once the crowd realized that neither Jesus nor his disciples were there, they got into the boats and went to Capernaum in search of Jesus.

²⁵When they found him on the other side of the lake, they asked him, "Rabbi, when did you get here?" ²⁶Jesus answered, "I tell you the truth, you are looking for me, not because you saw miraculous signs but because you ate the loaves and had your fill. ²⁷Do not work for food that spoils, but for food that endures to eternal life, which the Son of Man will give you. On him God the Father has placed his seal of approval."

ثُمَّ جَلَسَ كَثِيرٌ. فَجَلَسَ الرُّجَالُ، وَكَانَ عَدَدُهُمْ نَحْوَ خَمْسَةِ
الْآلَافِ. «فَأَخَذَ يَسُوعُ الْأَرْغِفَةَ وَشَكَرَ، ثُمَّ وَزَعَ مِنْهَا عَلَى
الْجَالِسِينَ، بِقَدْرِ مَا أَرَادُوا. وَكَذَلِكَ فَعَلَ بِالسَّمَكَيْنِ. ^{١٢} فَلَمَّا
نَبِغُوا، قَالَ لِتَلَامِيذِهِ: «اجْمَعُوا كِسْرَ الْخُبْزِ الَّتِي فَضَلَتْ
بَيْنِي لَا يَضِيعَ شَيْءٌ! ^{١٣} فَجَمَعُوهَا، وَمَلَأُوا اثْنَتَيْ عَشْرَةَ قُفَّةً
بِنِ كِسْرِ الْخُبْزِ الْفَاضِلَةِ عَنِ الْآكِلِينَ مِنْ خَمْسَةِ أَرْغِفَةِ
الشَّعِيرِ. ^{١٤} فَلَمَّا رَأَى النَّاسُ الْآيَةَ الَّتِي صَنَعَهَا يَسُوعُ قَالُوا:
حَقًّا، هَذَا هُوَ النَّبِيُّ الْآتِي إِلَى الْعَالَمِ. ^{١٥} وَعَلِمَ يَسُوعُ أَنَّهُمْ
عَلَى وَشْكٍ أَنْ يَخْتَطِفُوهُ لِيُقِيمُوهُ مَلِكًا، فَعَادَ إِلَى الْجَبَلِ
وَحْدَهُ.

يسوع يمشي على الماء

«لَمَّا حَلَّ الْمَسَاءُ نَزَلَ تَلَامِيذُهُ إِلَى الْبَحِيرَةِ، ^{١٦} وَرَكِبُوا قَارِبًا
مُتَّجِهِينَ إِلَى كَفَرْنَاحُومَ فِي الضُّفَّةِ الْمُقَابِلَةِ مِنَ الْبَحِيرَةِ.
وَحَيْثُ الظُّلَامُ وَلَمْ يَكُنْ يَسُوعُ قَدْ لَحِقَ بِهِمْ. ^{١٨} وَهَبَتْ عَاصِفَةٌ
قَوِيَّةٌ، فَاضْطَرَبَتِ الْبَحِيرَةُ. ^{١٩} وَبَعْدَمَا جَذَفَ التَّلَامِيذُ نَحْوَ
ثَلَاثَةِ أَمْيَالٍ أَوْ أَرْبَعَةٍ، رَأَوْا يَسُوعَ يَقْرُبُ مِنَ الْقَارِبِ مَاشِيًا
عَلَى مَاءِ الْبَحِيرَةِ، فَاسْتَوَلَى عَلَيْهِمُ الْخَوْفُ، ^{٢٠} فَشَجَّعَهُمْ قَائِلًا:
«أَنَا هُوَ لَا تَخَافُوا! ^{٢١} فَمَا كَادُوا يَطْلُبُونَ مِنْهُ أَنْ يَضَعَهُ إِلَى
الْقَارِبِ، حَتَّى وَصَلَ الْقَارِبُ إِلَى الْمَكَانِ الْمَقْصُودِ.

«وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِي، لَمْ يَجِدِ الْجَمْعُ الَّذِينَ بَاتُوا عَلَى الضُّفَّةِ
الْمُقَابِلَةِ مِنَ الْبَحِيرَةِ إِلَّا قَارِبًا وَاحِدًا. وَكَانُوا يَعْرِفُونَ أَنَّ يَسُوعَ
لَمْ يَرْكَبِ الْقَارِبَ مَعَ تَلَامِيذِهِ (بِالْأَمْسِ)، بَلِ اسْتَقَلَّهُ التَّلَامِيذُ
وَحْدَهُمْ. ^{٢٣} ثُمَّ جَاءَتْ قَوَارِبُ أُخْرَى مِنْ طَبَرِيَّةَ، وَرَسَتْ بِالْقُرْبِ
مِنَ الْمَكَانِ الَّذِي أَكَلُوا فِيهِ الْخُبْزَ بَعْدَمَا شَكَرَ الرَّبُّ
عَلَيْهِ. ^{٢٤} فَلَمَّا لَمْ يَجِدِ الْجَمْعُ يَسُوعَ وَلَا تَلَامِيذَهُ هُنَاكَ،
رَكِبُوا تِلْكَ الْقَوَارِبَ وَجَاءُوا إِلَى كَفَرْنَاحُومَ بِاجْتِهَادٍ عَنْ
يَسُوعَ. ^{٢٥} فَلَمَّا وَجَدُوهُ عَلَى الضُّفَّةِ الْمُقَابِلَةِ مِنَ الْبَحِيرَةِ،
قَالُوا لَهُ: «يَا مُعَلِّمُ، مَتَى وَصَلْتَ إِلَى هُنَا؟» ^{٢٦} «أَجَابَهُمْ يَسُوعُ:
«الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: أَنْتُمْ تَبْتَخُنُونَ عَنِّي لَا لِأَنَّكُمْ رَأَيْتُمْ
الْآيَاتِ، بَلِ لِأَنَّكُمْ أَكَلْتُمْ وَشَبِعْتُمْ مِنْ تِلْكَ الْأَرْغِفَةِ. ^{٢٧} لَا تَسْعُوا
رِزَاءَ الطَّعَامِ الْفَانِي، بَلِ رِزَاءَ الطَّعَامِ الْبَاقِي إِلَى الْحَيَاةِ
الْأَبَدِيَّةِ، وَالَّذِي يُعْطِيكُمْ إِيَّاهُ ابْنُ الْإِنْسَانِ، لِأَنَّ هَذَا الطَّعَامَ

mention it that you may be saved.³⁵ John was a lamp that burned and gave light, and you chose for a time to enjoy his light.

³⁶"I have testimony weightier than that of John. For the very work that the Father has given me to finish, and which I am doing, testifies that the Father has sent me."³⁷ And the Father who sent me has himself testified concerning me. You have never heard his voice nor seen his form,³⁸ nor does his word dwell in you, for you do not believe the one he sent.³⁹ You diligently study the Scriptures because you think that by them you possess eternal life. These are the Scriptures that testify about me,⁴⁰ yet you refuse to come to me to have life.

⁴¹"I do not accept praise from men,⁴² but I know you. I know that you do not have the love of God in your hearts.⁴³ I have come in my Father's name, and you do not accept me; but if someone else comes in his own name, you will accept him.⁴⁴ How can you believe if you accept praise from one another, yet make no effort to obtain the praise that comes from the only God?

⁴⁵"But do not think I will accuse you before the Father. Your accuser is Moses, on whom your hopes are set.⁴⁶ If you believed Moses, you would believe me, for he wrote about me.⁴⁷ But since you do not believe what he wrote, how are you going to believe what I say?"

The Feeding of the Five Thousand

6 Some time after this, Jesus crossed to the far shore of the Sea of Galilee (that is, the Sea of Tiberias),² and a great crowd of people followed him because they saw the miraculous signs he had performed on the sick.³ Then Jesus went up on a mountainside and sat down with his disciples.⁴ The Jewish Passover Feast was near.⁵ When Jesus looked up and saw a great crowd coming toward him, he said to Philip, "Where shall we buy bread for these people to eat?"⁶ He asked this only to test him, for he already had in mind what he was going to do.⁷ Philip answered him, "Eight months' wages would not buy enough bread for each one to have a bite!"⁸ Another of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, spoke up,

⁹"Here is a boy with five small barley loaves and two small fish, but how far will they go among so many?"¹⁰ Jesus said, "Have the people sit down."

لَا لِأَنِّي اعْتَمِدُ عَلَى شَهَادَةِ إِنْسَانٍ، بَلْ مِنْ أَجْلِ خَلَاصِكُمْ،^{٣٥} فَقَدْ كَانَ يُوحَنَّا مُضْطَبَّاحًا مُتَوَهِّجًا مُضِيئًا، وَبِشْتَمُ أَنْ تَسْتَمْتِعُوا بِنُورِهِ فَفَرَّةً مِنَ الْزَمَنِ.^{٣٦} وَلَكِنْ لِي شَهَادَةٌ أَعْظَمُ مِنْ شَهَادَةِ يُوحَنَّا، وَهِيَ شَهَادَةُ الْأَعْمَالِ الَّتِي كَلَّفَنِي الْآبُ أَنْ أَنْجِزَهَا وَالَّتِي أَعْمَلُهَا، فَهِيَ تَشْهَدُ لِي مَبِينَةً أَنَّ الْآبَ أَرْسَلَنِي،^{٣٧} وَالْآبُ الَّذِي أَرْسَلَنِي هُوَ نَفْسُهُ أَيْضًا يَشْهَدُ لِي. وَأَنْتُمْ لَمْ تَسْمَعُوا صَوْتَهُ قَطُّ، وَلَا رَأَيْتُمْ هَيْئَتَهُ،^{٣٨} وَلَا تَبَيَّنَتْ كَلِمَتُهُ فِي قُلُوبِكُمْ، بِذَلِيلِ أَنْكُمْ لَا تُصَدِّقُونَ الَّذِي أَرْسَلَهُ.^{٣٩} أَنْتُمْ تَدْرُسُونَ الْكِتَابَ لِأَنْتُمْ تَغْتَفِدُونَ أَنَّهَا سَتَهْدِيكُمْ إِلَى الْحَيَاةِ الْآبَدِيَّةِ. هَذِهِ الْأَكْثَبُ تَشْهَدُ لِي،^{٤٠} وَلَكِنْكُمْ تَرْتَفِضُونَ أَنْ تَأْتُوا إِلَيَّ لِتَكُونَ لَكُمْ الْحَيَاةُ.

^{٤١}لَسْتُ أَقْبَلُ تَبْخَدًا مِنْ عِنْدِ الْبَشَرِ. وَلَكِنِّي أَعْرِفُكُمْ، وَأَعْرِفُ أَنَّ تَحْتَهُ اللَّهُ لَيْسَتْ فِي نَفْسِكُمْ.^{٤٢} فَقَدْ جِئْتُ بِاسْمِ أَبِي وَلَمْ تَقْبَلُونِي، وَلَكِنْكُمْ تَرْضَخُونَ بِمَنْ يَجِيءُ بِاسْمِ نَفْسِهِ.^{٤٣} مِنْ أَيْنَ لَكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِي وَأَنْتُمْ تَقْبَلُونَ الْمَجْدَ بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ، دُونَ أَنْ تَسْعُوا فِي طَلَبِ الْمَجْدِ الَّذِي لَا يَمُحُّهُ إِلَّا اللَّهُ.^{٤٤} لَا تَطْلُؤْا أَنِّي أَشْكُوكُمْ إِلَى الْآبِ، فَإِنَّ هُنَاكَ مَنْ يَشْكُوكُمْ، وَهُوَ مُوسَى الَّذِي عَلَفْتُمْ عَلَيْهِ رِجَاءَكُمْ.^{٤٥} قُلُوا كُنْتُمْ صَدَقْتُمْ مُوسَى، لَكِنْكُمْ صَدَقْتُمُونِي، لِأَنَّهُ هُوَ كَتَبَ عَنِّي.^{٤٦} وَإِذَا كُنْتُمْ لَا تُصَدِّقُونَ مَا كَتَبَهُ مُوسَى، فَكَيْفَ تُصَدِّقُونَ كَلَامِي؟

إطعام الخمسة آلاف

٦ بَعْدَ ذَلِكَ عَبَرَ يَسُوعُ بَحِيرَةَ الْجَلِيلِ، أَيْ بَحِيرَةَ طَبْرِقَةَ، إِلَى الْكُفَّةِ الْمُقَابِلَةِ. وَتَبِعَهُ جَمْعٌ كَبِيرٌ بَعْدَمَا رَأَوْا آيَاتِ شِفَائِهِ لِلْمَرْضَى.^٢ وَصَعِدَ يَسُوعُ وَتَلَامِيذُهُ إِلَى الْجَبَلِ وَجَلَسُوا. وَكَانَ عِيدُ الْفِطْحِ الْيَهُودِيِّ قَدْ اقْتَرَبَ. وَإِذْ تَطَلَّعَ يَسُوعُ وَرَأَى جَمْعًا كَبِيرًا قَادِمًا نَحْوَهُ، قَالَ لِفِيلِپُسَ: «مِنْ أَيْنَ تَشْتَرِي خُبْزًا لِطُعْمِ هَؤُلَاءِ كُلِّهِمْ؟»^١ وَقَدْ قَالَ هَذَا لِيُتَجَنَّبَ، لِأَنَّ يَسُوعَ كَانَ يَعْرِفُ مَا سَيَفْعَلُهُ.^٧ فَأَجَابَهُ فِيلِپُسُ: «حَتَّى لَوْ اشْتَرَيْنَا خُبْزًا بِوَسْمَتَيْنِ دِينَارٍ، لَمَا كَانَ يَكْفِي لِيُخْضَلَ الْوَاحِدُ مِنْهُمْ عَلَى قِطْعَةٍ صَغِيرَةٍ.»^٨ فَقَالَ لَهُ أَنْدَرَاوُسُ، أَخُو سِمْعَانَ بَطْرُسَ، وَهُوَ أَحَدُ التَّلَامِيذِ: «هُنَا وَلَدٌ مَعَهُ خَمْسَةُ أَرْغَفَةٍ شَعِيرٍ وَسَمَكَتَانِ صَغِيرَتَانِ. وَلَكِنْ مَا هَذِهِ لِيُمَلِّ هَذَا الْجَمْعَ الْكَبِيرَ؟»^٩ فَقَالَ يَسُوعُ: «أَجْلِسُوهُمْ!» وَكَانَ هُنَاكَ

Life Through the Son

¹⁷Jesus said to them, "My Father is always at his work to this very day, and I, too, am working."

¹⁸For this reason the Jews tried all the harder to kill him; not only was he breaking the Sabbath, but he was even calling God his own Father, making himself equal with God.

¹⁹Jesus gave them this answer: "I tell you the truth, the Son can do nothing by himself; he can do only what he sees his Father doing, because whatever the Father does the Son also does. ²⁰For the Father loves the Son and shows him all he does. Yes, to your amazement he will show him even greater things than these. ²¹For just as the Father raises the dead and gives them life, even so the Son gives life to whom he is pleased to give it. ²²Moreover, the Father judges no one, but has entrusted all judgment to the Son, ²³that all may honor the Son just as they honor the Father. He who does not honor the Son does not honor the Father, who sent him.

From Death to Life

²⁴"I tell you the truth, whoever hears my word and believes him who sent me has eternal life and will not be condemned; he has crossed over from death to life. ²⁵I tell you the truth, a time is coming and has now come when the dead will hear the voice of the Son of God and those who hear will live. ²⁶For as the Father has life in himself, so he has granted the Son to have life in himself. ²⁷And he has given him authority to judge because he is the Son of Man.

²⁸"Do not be amazed at this, for a time is coming when all who are in their graves will hear his voice ²⁹and come out—those who have done good will rise to live, and those who have done evil will rise to be condemned. ³⁰By myself I can do nothing; I judge only as I hear, and my judgment is just, for I seek not to please myself but him who sent me.

Testimonies about Jesus

³¹"If I testify about myself, my testimony is not valid. ³²There is another who testifies in my favor, and I know that his testimony about me is valid. ³³You have sent to John and he has testified to the truth. ³⁴Not that I accept human testimony; but I

علاقة الآب بالابن

^{١٧}وَلَكِنْ يَسُوعُ قَالَ لَهُمْ: «مَازَالَ أَبِي يَفْعَلُ إِلَى الْآنَ. وَأَنَا أَيْضًا أَفْعَلُ!» ^{١٨}لِهَذَا أَزْدَادَ سَعْيَ الْيَهُودِ إِلَى قَتْلِهِ، لَيْسَ فَقَطْ لِأَنَّهُ خَالَفَ سُنَّةَ السَّبْتِ، بَلْ أَيْضًا لِأَنَّهُ قَالَ إِنَّ اللَّهَ أَبُوهُ، مُسَاوِيًا نَفْسَهُ بِاللَّهِ.

«قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ الْإِبْنَ لَا يَقْدِرُ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِهِ، بَلْ يَفْعَلُ مَا يَرَى الْآبَ يَفْعَلُهُ. فَكُلُّ مَا يَفْعَلُهُ الْآبُ، يَفْعَلُهُ الْإِبْنُ كَذَلِكَ، لِأَنَّ الْآبَ يُحِبُّ الْإِبْنَ، وَيُرِيهِ جَمِيعَ مَا يَفْعَلُهُ، وَسِرِّيهِ أَيْضًا أَعْمَالًا أَكْثَمَ مِنْ هَذَا الْعَمَلِ، فَتَذْهَبُونَ. فَكَمَا يَقِيمُ الْآبُ الْمَوْتَى وَيُحْيِيهِمْ، كَذَلِكَ يُحْيِي الْإِبْنُ مَنْ يَشَاءُ. ^{٢٢}وَالْآبُ لَا يُحَاكِمُ أَحَدًا، بَلْ أَعْطَى الْإِبْنَ سُلْطَةَ الْقَضَاءِ كُلِّهَا. ^{٢٣}لِيُكْرِمَ الْجَمِيعُ الْإِبْنَ كَمَا يُكْرِمُونَ الْآبَ. وَمَنْ لَا يُكْرِمُ الْإِبْنَ لَا يُكْرِمُ الْآبَ الَّذِي أَرْسَلَهُ.

من الموت إلى الحياة

«الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ مَنْ يَسْمَعُ كَلَامِي وَيُؤْمِنُ بِالَّذِي أَرْسَلَنِي تَكُونُ لَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ، وَلَا يُحَاكِمُ فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ، لِأَنَّهُ قَدْ أَنتَقَلَ مِنَ الْمَوْتِ إِلَى الْحَيَاةِ. ^{٢٥}الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ السَّاعَةَ الَّتِي يَسْمَعُ فِيهَا الْأَمْوَاتُ صَوْتَ ابْنِ اللَّهِ سَتَأْتِي بَلْ هِيَ الْآنَ وَالَّذِينَ يَسْمَعُونَهُ يُحْيُونَ. ^{٢٦}لِأَنَّهُ كَمَا أَنَّ الْآبَ حَيَاةٌ فِي ذَاتِهِ، فَقَدْ أَعْطَى الْإِبْنَ أَيْضًا أَنْ تَكُونَ لَهُ حَيَاةٌ فِي ذَاتِهِ، ^{٢٧}وَأَعْطَاهُ سُلْطَةً أَنْ يَدِينَهُ، لِأَنَّهُ ابْنُ الْإِنْسَانِ. ^{٢٨}لَا تَتَعَجَّبُوا مِنْ هَذَا: فَسَوْفَ تَأْتِي سَاعَةٌ يَسْمَعُ فِيهَا جَمِيعُ مَنْ فِي الْقُبُورِ صَوْتَهُ، ^{٢٩}فَيُخْرَجُونَ مِنْهَا، فَالَّذِينَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يُخْرَجُونَ فِي الْقِيَامَةِ الْمَوْدِيَّةِ إِلَى الْحَيَاةِ، وَأَمَّا الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ فَفِي الْقِيَامَةِ الْمَوْدِيَّةِ إِلَى الدُّنْيَا. ^{٣٠}وَأَنَا لَا يُمْكِنُ أَنْ أَفْعَلَ شَيْئًا مِنْ تِلْقَاءِ ذَاتِي، بَلْ أُحْكَمُ حَسَبَمَا أَسْمَعُ، وَحُكْمِي عَادِلٌ، لِأَنِّي لَا أَسْعَى لِتَحْقِيقِ إِرَادَتِي بَلْ إِرَادَةَ الَّذِي أَرْسَلَنِي.

الآب يشهد للابن

«لَوْ كُنْتُ أَشْهَدُ لِنَفْسِي، لَكَانَتْ شَهَادَتِي غَيْرَ صَادِقَةٍ، ^{٣٢}وَلَكِنْ غَيْرِي يُؤَدِّي الشَّهَادَةَ لِي، وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّ شَهَادَتَهُ لِي هِيَ حَقٌّ. ^{٣٣}وَقَدْ بَعَثْتُمْ رَسُولًا إِلَيَّ يُوحِثُنِي فَشَهِدَ لِلْحَقِّ. ^{٣٤}وَأَنَا أَقُولُ هَذَا

⁵¹While he was still on the way, his servants met him with the news that his boy was living.

⁵²When he inquired as to the time when his son got better, they said to him, "The fever left him yesterday at the seventh hour." ⁵³Then the father realized that this was the exact time at which Jesus had said to him, "Your son will live." So he and all his household believed.

⁵⁴This was the second miraculous sign that Jesus performed, having come from Judea to Galilee.

The Healing at the Pool

5 Some time later, Jesus went up to Jerusalem for a feast of the Jews. ²Now there is in Jerusalem near the Sheep Gate a pool, which in Aramaic is called Bethesda and which is surrounded by five covered colonnades. ³Here a great number of disabled people used to lie—the blind, the lame, the paralyzed—and they waited for the moving of the waters. ⁴From time to time an angel of the Lord would come down and stir up the waters, The first one into the pool after each such disturbance would be cured of whatever disease he had.

⁵One who was there had been an invalid for thirty-eight years. ⁶When Jesus saw him lying there and learned that he had been in this condition for a long time, he asked him, "Do you want to get well?" ⁷"Sir," the invalid replied, "I have no one to help me into the pool when the water is stirred. While I am trying to get in, someone else goes down ahead of me." ⁸Then Jesus said to him, "Get up! Pick up your mat and walk." ⁹At once the man was cured; he picked up his mat and walked. The day on which this took place was a Sabbath, ¹⁰and so the Jews said to the man who had been healed, "It is the Sabbath; the law forbids you to carry your mat." ¹¹But he replied, "The man who made me well said to me, 'Pick up your mat and walk.' " ¹²So they asked him, "Who is this fellow who told you to pick it up and walk?" ¹³The man who was healed had no idea who it was, for Jesus had slipped away into the crowd that was there.

¹⁴Later Jesus found him at the temple and said to him, "See, you are well again. Stop sinning or something worse may happen to you." ¹⁵The man went away and told the Jews that it was Jesus who had made him well.

¹⁶So, because Jesus was doing these things on the Sabbath, the Jews persecuted him.

^{٥١}وَبَيْنَمَا كَانَ نَازِلًا فِي الطَّرِيقِ لَاقَاهُ بَعْضُ عَبِيدِهِ وَبَشَّرُوهُ بِأَنَّ ابْنَهُ حَيٌّ، ^{٥٢}فَسَأَلَهُمْ فِي آيَةِ سَاعَةٍ تَعَاْفَى، أَجَابُوهُ: «فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ مَسَاءَ الْبَارِحَةِ، وَلَّتْ عَنْهُ الْحُمَّى». ^{٥٣}فَعَلِمَ الْآبُ أَنَّهَا السَّاعَةُ الَّتِي قَالَ لَهُ يَسُوعُ فِيهَا: «إِنَّ ابْنَكَ حَيٌّ». فَأَمَّنَ هُوَ وَأَهْلُ بَيْتِهِ جَمِيعًا.

^{٥٤}هَذِهِ الْمُعْجِزَةُ هِيَ الْآيَةُ الثَّانِيَّةُ الَّتِي أَجْرَاهَا يَسُوعُ بَعْدَ خُرُوجِهِ مِنَ الْيَهُودِيَّةِ إِلَى الْجَلِيلِ.

شفاء مشلول بيت حسدا

٥ وَبَعْدَ ذَلِكَ صَعِدَ يَسُوعُ إِلَى أُورُشَلِيمَ فِي أَحَدِ الْأَعْيَادِ الْيَهُودِيَّةِ، ^٢وَكَانَ بِالْقُرْبِ مِنْ بَابِ الْعَنَمِ فِي أُورُشَلِيمَ بَرَكَةٌ أَسْمُهَا بِالْعِبْرِيَّةِ بَيْتُ حَسَدَا، حَوْلَهَا خَمْسُ قَاعَاتٍ. ^٣يُرْقَدُ فِيهَا جَمْعٌ كَثِيرٌ مِنَ الْمَرْضَى مِنْ عُمَيَّانٍ وَعُجْرٍ وَمَشْلُولِينَ، يَنْتَظِرُونَ أَنْ تَتَحَرَّكَ مِيَاهُ الْبَرَكَةِ، ^٤لِأَنَّ مَلَكَآ كَانَ يَأْتِي مِنْ حِينَ لِأَخَرٍ إِلَى الْبَرَكَةِ وَيُحَرِّكُ مَاءَهَا، فَكَانَ الَّذِي يَنْزِلُ أَوَّلًا يُشْفَى، مَهْمَا كَانَ مَرَضُهُ.

^٥وَكَانَ عِنْدَ الْبَرَكَةِ مَرِيضٌ مُنْذُ ثَمَانٍ وَثَلَاثِينَ سَنَةً، ^٦رَأَاهُ يَسُوعُ رَاقِدًا هُنَاكَ فَعَرَفَ أَنَّ مُدَّةَ طَوِيلَةٍ اتَّقَضَتْ وَهُوَ عَلَى تِلْكَ الْحَالِ، فَسَأَلَهُ: «أَتُرِيدُ أَنْ تُشْفَى؟» ^٧فَأَجَابَهُ الْمَرِيضُ: «يَا سَيِّدُ، لَيْسَ لِي إِنْسَانٌ يُلْقِينِي فِي الْبَرَكَةِ مَتَى تَحَرَّكَ الْمَاءُ. وَكَمْ مِنْ مَرَّةٍ حَاوَلْتُ النُّزُولَ، فَكَانَ غَيْرِي يَنْزِلُ قَبْلِي دَائِمًا.» ^٨فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «قُمْ أَحْمِلْ فِرَاشَكَ وَامْشِ.» ^٩وَفِي الْحَالِ شَفِيَ الرَّجُلُ وَحَمَلَ فِرَاشَهُ وَامْشَى. وَكَانَ ذَلِكَ يَوْمَ سَبْتٍ.

^{١٠}فَقَالَ الْيَهُودُ لِلرَّجُلِ الَّذِي شَفِيَ: «الْيَوْمَ سَبْتٌ. لَا يَحِلُّ لَكَ أَنْ تَحْمِلَ فِرَاشَكَ!» ^{١١}فَأَجَابَهُمْ: «الَّذِي أَعَادَ إِلَيَّ الصِّحَّةَ هُوَ قَالَ لِي: أَحْمِلْ فِرَاشَكَ وَامْشِ.» ^{١٢}فَسَأَلُوهُ: «وَمَنْ هُوَ الَّذِي قَالَ لَكَ: أَحْمِلْ فِرَاشَكَ وَامْشِ؟» ^{١٣}وَلَكِنَّ الْمَرِيضَ الَّذِي شَفِيَ لَمْ يَكُنْ يَعْرِفُ مَنْ هُوَ، لِأَنَّ يَسُوعَ كَانَ قَدْ انْسَحَبَ، إِذْ كَانَ فِي الْمَكَانِ جَمْعٌ.

^{١٤}وَبَعْدَ ذَلِكَ وَجَدَهُ يَسُوعُ فِي الْهَيْكَلِ، فَقَالَ لَهُ: «هَا أَنْتَ قَدْ عُدْتَ صَاحِبًا فَلَا تَرْجِعْ إِلَى الْخَطِيئَةِ لِئَلَّا يُصِيبَكَ مَا هُوَ أَشْوَأُ!» ^{١٥}فَلَمَّا عَرَفَ الرَّجُلُ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ الَّذِي شَفَاهُ، أَسْرَعَ يُخْبِرُ الْيَهُودَ بِذَلِكَ. ^{١٦}فَأَخَذَ الْيَهُودُ يُضَاقِقُونَ يَسُوعَ لِأَنَّهُ كَانَ يَعْمَلُ هَذِهِ الْأَعْمَالِ يَوْمَ السَّبْتِ.

³¹Meanwhile his disciples urged him, "Rabbi, eat something." ³²But he said to them, "I have food to eat that you know nothing about." ³³Then his disciples said to each other, "Could someone have brought him food?" ³⁴"My food," said Jesus, "is to do the will of him who sent me and to finish his work. ³⁵Do you not say, 'Four months more and then the harvest'? I tell you, open your eyes and look at the fields! They are ripe for harvest. ³⁶Even now the reaper draws his wages, even now he harvests the crop for eternal life, so that the sower and the reaper may be glad together. ³⁷Thus the saying 'One sows and another reaps' is true. ³⁸I sent you to reap what you have not worked for. Others have done the hard work, and you have reaped the benefits of their labor." ³⁹Many of the Samaritans from that town believed in him because of the woman's testimony, "He told me everything I ever did." ⁴⁰So when the Samaritans came to him, they urged him to stay with them, and he stayed two days. ⁴¹And because of his words many more became believers. ⁴²They said to the woman, "We no longer believe just because of what you said; now we have heard for ourselves, and we know that this man really is the Savior of the world."

Jesus Heals the Official's Son

⁴³After the two days he left for Galilee. ⁴⁴(Now Jesus himself had pointed out that a prophet has no honor in his own country.) ⁴⁵When he arrived in Galilee, the Galileans welcomed him. They had seen all that he had done in Jerusalem at the Passover Feast, for they also had been there.

⁴⁶Once more he visited Cana in Galilee, where he had turned the water into wine. And there was a certain royal official whose son lay sick at Capernaum. ⁴⁷When this man heard that Jesus had arrived in Galilee from Judea, he went to him and begged him to come and heal his son, who was close to death. ⁴⁸"Unless you people see miraculous signs and wonders," Jesus told him, "you will never believe."

⁴⁹The royal official said, "Sir, come down before my child dies." ⁵⁰Jesus replied, "You may go. Your son will live." The man took Jesus at his word and departed.

رَبِّي أَتَاءَ ذَلِكَ كَانَ التَّلَامِيذُ يَقُولُونَ لَهُ بِالْحَاحِ: «يَا مُعَلِّمُ، كُلْ». ^{٣٢}فَأَجَابَهُمْ: «عِنْدِي طَعَامٌ أَكَلُهُ لَا تَعْرِفُونَهُ أَنْتُمْ». ^{٣٣}فَأَخَذَ التَّلَامِيذُ يَتَسَاءَلُونَ: «هَلْ جَاءَهُ أَحَدٌ بِمَا يَأْكُلُهُ؟» ^{٣٤}فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «طَعَامِي هُوَ أَنْ أَعْمَلَ مَشِيئَةَ الَّذِي أَرْسَلَنِي وَأَنْ أُجِزَ عَمَلُهُ». ^{٣٥}أَمَّا تَقُولُونَ: بَعْدَ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ يَأْتِي الْحَصَادُ! وَلَكِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: أَنْظُرُوا مَلِيًّا إِلَى الْحُقُولِ، فِيهَا قَدْ نَضِجَتْ وَحَانَ حَصَادُهَا. ^{٣٦}وَالْحَاصِدُ يَأْخُذُ أَجْرَتَهُ، وَيَجْمَعُ الثَّمَرَ لِلْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ، فَيَفْرَحُ الزَّارِعُ وَالْحَاصِدُ مَعًا، حَتَّى يَضِدَّقَ الْقَوْلُ: وَاحِدٌ يَزْرَعُ، وَآخَرُ يَحْصُدُ. ^{٣٨}إِنِّي أَرْسَلْتُكُمْ لِيَحْصُدُوا مَا لَمْ تَتْعَبُوا فِيهِ، فَغَيْرُكُمْ تَعْبُوا، وَأَنْتُمْ تَجْنُونَ ثَمَرِ أَتْعَابِهِمْ».

«لَأَمِنْ بِهِ كَثِيرُونَ مِنَ السَّامِرِيِّينَ أَهْلُ تِلْكَ الْبَلَدَةِ بِسَبَبِ كَلَامِ الْمَرْأَةِ الَّتِي كَانَتْ تَشْهَدُ قَائِلَةً: «كَشَفَ لِي كُلَّ مَا فَعَلْتُ». «وَعِنَّمَا قَبِلُوهُ عِنْدَ الْبَيْتِ دَعَاؤُهُ أَنْ يَقِيمَ عِنْدَهُمْ، فَأَقَامَ ذَلِكَ يَوْمَيْنِ. ^{٤١}وَتَكَثَّرَ جِدًّا عِدَدُ الَّذِينَ آمَنُوا بِهِ بِسَبَبِ كَلَامِهِ، وَقَالُوا لِلْمَرْأَةِ: «إِنَّمَا لَا نُؤْمِنُ بَعْدَ الْآنَ بِسَبَبِ كَلَامِكَ، بَلْ نُؤْمِنُ لِأَنَّنَا سَمِعْنَاهُ بِأَنْفُسِنَا، وَعَرَفْنَا أَنَّهُ مُخْلِصُ الْعَالَمِ حَقًّا».

شفاء ابن لرجل من حاشية الملك

^{٤٣}بَعْدَ قَضَاءِ الْيَوْمَيْنِ فِي سُوحَارَ، غَادَرَهَا يَسُوعُ وَسَافَرَ إِلَى بَيْطْنَةَ الْجَلِيلِ، وَهُوَ نَفْسُهُ كَانَ قَدْ شَهِدَ قَائِلًا: «لَا كَرَامَةَ لِي فِي وَطَنِي». ^{٤٥}فَلَمَّا وَصَلَ إِلَى الْجَلِيلِ رَحَّبَ بِهِ أَهْلُهَا، وَكَانُوا قَدْ رَأَوْا كُلَّ مَا فَعَلَهُ فِي أُورُشَلِيمَ فِي أَتَاءِ عِيدِ الْفِطْرِ، إِذْ ذَهَبُوا هُمْ أَيْضًا إِلَى الْعِيدِ.

^{٤٦}فَوَصَلَ يَسُوعُ إِلَى قَانَا بِالْجَلِيلِ، حَيْثُ كَانَ قَدْ حَوَّلَ الْمَاءَ إِلَى خَمْرٍ. وَكَانَ فِي كَفَرْنَاحُومَ رَجُلٌ مِنْ حَاشِيَةِ الْمَلِكِ، لَهُ ابْنٌ مَرِيضٌ. ^{٤٧}فَلَمَّا سَمِعَ أَنَّ يَسُوعَ تَرَكَ الْيَهُودِيَّةَ وَجَاءَ إِلَى الْجَلِيلِ، ذَهَبَ إِلَيْهِ وَطَلَبَ مِنْهُ أَنْ يَنْزِلَ مَعَهُ إِلَى كَفَرْنَاحُومَ لِيُشْفِيَ ابْنَهُ الْمُسْرِفَ عَلَى الْمَوْتِ. ^{٤٨}فَقَالَ يَسُوعُ: «لَا تُؤْمِنُونَ إِلَّا إِذَا رَأَيْتُمْ آيَاتٍ وَالْعَجَائِبَ!»

^{٤٩}فَتَوَسَّلَ إِلَيْهِ الرَّجُلُ وَقَالَ: «يَا سَيِّدُ، أَنْزِلْ مَعِيَ قَبْلَ أَنْ يَمُوتَ ابْنِي!». ^{٥٠}أَجَابَهُ يَسُوعُ: «أَذْهَبْ! إِنَّ ابْنَكَ حَيٌّ!». فَامَنَّ الرَّجُلُ بِكَلِمَةِ يَسُوعَ الَّتِي قَالَهَا لَهُ، وَأَنْصَرَفَ.

me for a drink?" (For Jews do not associate with Samaritans.) ¹⁰Jesus answered her, "If you knew the gift of God and who it is that asks you for a drink, you would have asked him and he would have given you living water." ¹¹"Sir," the woman said, "you have nothing to draw with and the well is deep. Where can you get this living water? ¹²Are you greater than our father Jacob, who gave us the well and drank from it himself, as did also his sons and his flocks and herds?" ¹³Jesus answered, "Everyone who drinks this water will be thirsty again, ¹⁴but whoever drinks the water I give him will never thirst. Indeed, the water I give him will become in him a spring of water welling up to eternal life." ¹⁵The woman said to him, "Sir, give me this water so that I won't get thirsty and have to keep coming here to draw water." ¹⁶He told her, "Go, call your husband and come back." ¹⁷"I have no husband," she replied. Jesus said to her, "You are right when you say you have no husband. ¹⁸The fact is, you have had five husbands, and the man you now have is not your husband. What you have just said is quite true." ¹⁹"Sir," the woman said, "I can see that you are a prophet. ²⁰Our fathers worshiped on this mountain, but you Jews claim that the place where we must worship is in Jerusalem." ²¹Jesus declared, "Believe me, woman, a time is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. ²²You Samaritans worship what you do not know; we worship what we do know, for salvation is from the Jews. ²³Yet a time is coming and has now come when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for they are the kind of worshipers the Father seeks. ²⁴God is spirit, and his worshipers must worship in spirit and in truth." ²⁵The woman said, "I know that Messiah" (called Christ) "is coming. When he comes, he will explain everything to us." ²⁶Then Jesus declared, "I who speak to you am he."

²⁷Just then his disciples returned and were surprised to find him talking with a woman. But no one asked, "What do you want?" or "Why are you talking with her?"

²⁸Then, leaving her water jar, the woman went back to the town and said to the people, ²⁹"Come, see a man who told me everything I ever did. Could this be the Christ?" ³⁰They came out of the town and made their way toward him.

فَكَيْفَ تَطْلُبُ مِنِّي أَنْ أَسْقِيكَ؟ فَإِنَّ الْيَهُودَ كَانُوا لَا يَتَعَامَلُونَ مَعَ أَهْلِ السَّامِرَةِ. فَأَجَابَهَا يَسُوعُ: «لَوْ كُنْتَ تَعْرِفِينَ عَطِيَّةَ اللَّهِ، وَمَنْ هُوَ الَّذِي يَقُولُ لَكَ: «أَسْقِينِي»، لَطَلَبْتَ أَنْتِ مِنْهُ فَأَعْطَاكَ مَاءً حَيًّا». فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ: «وَلَكِنْ يَا سَيِّدُ، لَيْسَ مَعَكَ دَلْوٌ، وَالْبُئْرُ عَمِيقَةٌ. فَمِنْ أَيْنَ لَكَ الْمَاءُ الْحَيُّ؟» ¹²«هَلْ أَنْتِ أَكْبَرُ مِنْ أَبِيْنَا يَعْقُوبَ الَّذِي أَوْزَنَّا هَذِهِ الْبُئْرَ، وَقَدْ شَرِبَ مِنْهَا هُوَ وَبَنُوهُ وَمَوَاشِيهِ؟» ¹³فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: «كُلُّ مَنْ يَشْرَبُ مِنْ هَذَا الْمَاءِ يَعودُ فَيَغتَطشُ. ¹⁴وَلَكِنْ الَّذِي يَشْرَبُ مِنَ الْمَاءِ الَّذِي أُعْطِيهِ أَنَا، لَنْ يَغتَطشَ بَعْدَ ذَلِكَ أَبَدًا، بَلْ إِنَّ مَا أُعْطِيهِ مِنْ مَاءٍ يَصْبِحُ فِي دَاخِلِهِ نَبْعًا يَفِيضُ فَيُعْطِي حَيَاةً أَبَدِيَّةً». ¹⁵فَقَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ: «يَا سَيِّدُ، أُعْطِنِي هَذَا الْمَاءَ فَلَا أُعْطِشَ وَلَا أَعُودَ إِلَى هُنَا لِأَخْذِ مَاءٍ». ¹⁶فَقَالَ لَهَا: «أَذْهَبِي وَادْعِي زَوْجَكَ، وَارْجِعِي إِلَيَّ هُنَا». ¹⁷فَأَجَابَتْ: «لَيْسَ لِي زَوْجٌ!». فَقَالَ: «صَدَقْتَ إِذْ قُلْتَ: لَيْسَ لِي زَوْجٌ» ¹⁸فَقَدْ كَانَ لَكَ خَمْسَةُ أَزْوَاجٍ، وَالَّذِي تَعِيشِينَ مَعَهُ الْآنَ لَيْسَ زَوْجَكَ. هَذَا قُلْتِهِ بِالصِّدْقِ!». ¹⁹فَقَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ: «يَا سَيِّدُ، أَرَى أَنَّكَ نَبِيٌّ». ²⁰«أَبَاؤُنَا عَبَدُوا اللَّهَ فِي هَذَا الْجَبَلِ، وَأَنْتُمْ الْيَهُودُ تُصِرُّونَ عَلَى أَنْ أُورُشَلِيمَ يَجِبُ أَنْ تَكُونَ الْمَرْكَزَ الْوَحِيدَ لِلْعِبَادَةِ». ²¹فَأَجَابَهَا يَسُوعُ: «صَدِّقْنِي يَا امْرَأَةً، سَتَأْتِي السَّاعَةُ الَّتِي فِيهَا تَعْبُدُونَ الْآبَ لَا فِي هَذَا الْجَبَلِ وَلَا فِي أُورُشَلِيمَ. ²²أَنْتُمْ تَعْبُدُونَ مَا تَجْهَلُونَ، وَنَحْنُ نَعْبُدُ مَا نَعْلَمُ، لِأَنَّ الْخَلَاصَ هُوَ مِنْ عِنْدِ الْيَهُودِ. ²³فَسَتَأْتِي سَاعَةٌ، لَا بَلْ هِيَ الْآنَ، حِينَ يَعْبُدُ الْعَابِدُونَ الصَّادِقُونَ الْآبَ بِالرُّوحِ وَبِالْحَقِّ. لِأَنَّ الْآبَ يَبْتَغِي مِثْلَ هَؤُلَاءِ الْعَابِدِينَ. ²⁴اللَّهُ رُوحٌ، فَلِذَلِكَ لَا بُدَّ لِعَابِدِيهِ مِنْ أَنْ يَعْبُدُوهُ بِالرُّوحِ وَبِالْحَقِّ». ²⁵فَقَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ: «إِنِّي أَعْلَمُ أَنَّ الْمَسِيحَ، الَّذِي يُدْعَى الْمَسِيحَ، سَيَأْتِي، وَمَتَى جَاءَ فَهُوَ يُعْلِنُ لَنَا كُلَّ شَيْءٍ». ²⁶فَأَجَابَهَا: «إِنِّي أَنَا هُوَ، هَذَا الَّذِي يُكَلِّمُكَ!»

²⁷وَعِنْدَ ذَلِكَ وَصَلَ التَّلَامِيذُ، وَدَهَشُوا لَمَّا رَأَوْهُ يُحَادِثُ امْرَأَةً. وَمَعَ ذَلِكَ لَمْ يَقُلْ لَهُ أَحَدٌ مِنْهُمْ: «مَاذَا تُرِيدُ مِنْهَا؟» أَوْ «لِمَاذَا تُحَادِثُهَا؟»

²⁸فَتَرَكَّتِ الْمَرْأَةُ جَرَّتَهَا وَعَادَتْ إِلَى الْبَلَدَةِ، وَأَخَذَتْ تَقُولُ لِلنَّاسِ: ²⁹«تَعَالَوْا أَنْظُرُوا إِنْسَانًا كَشَفَ لِي كُلَّ مَا فَعَلْتُ!» فَلَعَلَّهُ هُوَ الْمَسِيحُ؟» ³⁰فَخَرَجَ أَهْلُ سُوحَارَ وَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ.

coming to be baptized. ²⁴(This was before John was put in prison.)

²⁵An argument developed between some of John's disciples and a certain Jew over the matter of ceremonial washing. ²⁶They came to John and said to him, "Rabbi, that man who was with you on the other side of the Jordan—the one you testified about—well, he is baptizing, and everyone is going to him."

²⁷To this John replied, "A man can receive only what is given him from heaven. ²⁸You yourselves can testify that I said, 'I am not the Christ but am sent ahead of him.' ²⁹The bride belongs to the bridegroom. The friend who attends the bridegroom waits and listens for him, and is full of joy when he hears the bridegroom's voice. That joy is mine, and it is now complete. ³⁰He must become greater; I must become less.

³¹"The one who comes from above is above all; the one who is from the earth belongs to the earth, and speaks as one from the earth. The one who comes from heaven is above all. ³²He testifies to what he has seen and heard, but no one accepts his testimony. ³³The man who has accepted it has certified that God is truthful. ³⁴For the one whom God has sent speaks the words of God, for God gives the Spirit without limit. ³⁵The Father loves the Son and has placed everything in his hands. ³⁶Whoever believes in the Son has eternal life, but whoever rejects the Son will not see life, for God's wrath remains on him."

Jesus Talks With a Samaritan Woman

4 The Pharisees heard that Jesus was gaining and baptizing more disciples than John, ²although in fact it was not Jesus who baptized, but his disciples. ³When the Lord learned of this, he left Judea and went back once more to Galilee. ⁴Now he had to go through Samaria. ⁵So he came to a town in Samaria called Sychar, near the plot of ground Jacob had given to his son Joseph. ⁶Jacob's well was there, and Jesus, tired as he was from the journey, sat down by the well. It was about the sixth hour.

⁷When a Samaritan woman came to draw water, Jesus said to her, "Will you give me a drink?" ⁸(His disciples had gone into the town to buy food.) ⁹The Samaritan woman said to him, "You are a Jew and I am a Samaritan woman. How can you ask

٤٠٣
لِمَ يَأْتُونَ وَيَتَعَمَّدُونَ. ^{٢٤} فَإِنْ يُوحَنَّا لَمْ يَكُنْ قَدْ أَلْقَى بَعْدُ فِي السَّجْنِ.

٢٥: حَدَّثَ جِدَالٌ بَيْنَ تَلَامِيذِ يُوحَنَّا وَأَحَدِ الْيَهُودِ فِي شَأْنِ طَهْرٍ. ^{٢٦} فَذَهَبُوا إِلَى يُوحَنَّا وَقَالُوا لَهُ: «يَا مُعَلِّمُ، الرَّجُلُ الَّذِي رَأَيْتَهُ مَعَكَ فِي مَا وَرَاءَ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، وَالَّذِي شَهِدْتَ أَنَّ هُوَ أَيْضًا يُعَمَّدُ، وَالْجَمِيعُ يَتَحَوَّلُونَ إِلَيْهِ». ^{٢٧} فَأَجَابَ يُوحَنَّا: «لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ أَنْ يَنَالَ شَيْئًا إِلَّا إِذَا أُعْطِيَ لَهُ مِنَ السَّمَاءِ. أَنْتُمْ تَشْهَدُونَ أَنِّي قُلْتُ: لَسْتُ الْمَسِيحَ، بَلْ أَنَا رَسُولُ بَنِيهِ لَهُ الطَّرِيقَ. ^{٢٩} وَمَنْ لَهُ الْعَرُوسُ، يَكُونُ هُوَ الْعَرِيسَ. أَنَا صَدِيقُ الْعَرِيسِ، الَّذِي يَقِفُ قُرْبَهُ وَيَسْمَعُهُ، فَيَبْتَهِجُ لِفَرَحِهِ بِصُوتِ الْعَرِيسِ. وَهَا إِنِّ فَرَحِي هَذَا قَدْ تَمَّ. فَلَا بُدَّ أَنْ يَبْدُو هُوَ وَأَنْقُصَ أَنَا. ^{٣١} إِنَّهُ هُوَ الْآتِي مِنَ السَّمَاءِ، وَلِذَلِكَ فَهُوَ مُتَقَدِّمٌ عَلَى الْجَمِيعِ. أَنَّمَا مَنْ كَانَ مِنَ الْأَرْضِ، فَإِنَّهُ أَرْضِيٌّ وَيَتَكَلَّمُ كَلَامًا أَرْضِيًّا. الْآتِي مِنَ السَّمَاءِ مُتَقَدِّمٌ عَلَى الْجَمِيعِ، وَلَوْ يَشْهَدُ بِمَا سَمِعَ وَرَأَى، وَلَا أَحَدٌ يَقْبَلُ شَهَادَتَهُ. ^{٣٢} عَلَى أَنْ الَّذِي يَقْبَلُ شَهَادَتَهُ، يُصَادِقُ عَلَى أَنْ اللَّهُ حَقٌّ، لِأَنَّ الَّذِي أَرْسَلَهُ اللَّهُ يَتَكَلَّمُ بِكَلَامِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ يُعْطِي رُوحَ لَيْسَ بِالْمِكْيَالِ. ^{٣٥} قَالَابُ يُحِبُّ الْإِنْسَانَ، وَقَدْ جَعَلَ فِي يَدِهِ كُلَّ شَيْءٍ. ^{٣٦} مَنْ يُؤْمِنُ بِالْإِنْسَانِ، فَلَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ. وَمَنْ يَرْتَفِضُ أَنْ يُؤْمِنَ بِالْإِنْسَانِ، فَلَنْ يَرَى الْحَيَاةَ. بَلْ يَسْتَقِرُّ عَلَيْهِ غَضَبُ اللَّهِ».

المرأة السامرية تتعرف بالمسيح

٤: وَلَمَّا عَرَفَ الرَّبُّ أَنَّ الْفَرِّسِيِّينَ سَمِعُوا أَنَّهُ يَتَّخِذُ تَلَامِيذَ وَيُعَمَّدُ أَكْثَرَ مِنْ يُوحَنَّا، مَعَ أَنَّ يَسُوعَ نَفْسَهُ لَمْ يَكُنْ يُعَمَّدُ بَلْ تَلَامِيذُهُ، ^٢ أَتَرَكَ مِثْلَ مَنْطِقَةِ الْيَهُودِيَّةِ وَرَجَعَ إِلَى مِثْلَ مَنْطِقَةِ الْجَلِيلِ. ^٤ وَكَانَ لَا بُدَّ لَهُ أَنْ يَمُرَّ بِمِثْلَ مَنْطِقَةِ السَّامِرَةِ، فَوَضَلَ إِلَى بَلَدَةٍ فِيهَا، تُدْعَى سُوخَارَ، قَرِيبَةً مِنَ الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبَهَا يَعْقُوبُ لِابْنِهِ يُوسُفَ، ^٦ أَحَيْثُ يَثْرُ يَعْقُوبَ. وَلَمَّا كَانَ يَسُوعُ قَدْ تَعَبَ مِنَ السَّفَرِ، جَلَسَ عَلَى حَافَةِ الْبَيْتْرِ، وَكَانَتْ السَّاعَةُ حَوْلَى السَّادِسَةِ.

٧: وَجَاءَتْ امْرَأَةٌ سَامِرِيَّةٌ إِلَى الْبَيْتْرِ لِتَأْخُذَ مَاءً، فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: «السَّامِرِيَّةُ! ^٨ فَإِنَّ تَلَامِيذَهُ كَانُوا قَدْ ذَهَبُوا إِلَى الْبَلَدَةِ لِيَشْتَرُوا طَعَامًا. ^٩ فَقَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ السَّامِرِيَّةُ: «أَنْتَ يَهُودِيٌّ وَأَنَا سَامِرِيَّةٌ،

⁵Jesus answered, "I tell you the truth, no one can enter the kingdom of God unless he is born of water and the Spirit. ⁶Flesh gives birth to flesh, but the Spirit gives birth to spirit. ⁷You should not be surprised at my saying, 'You must be born again.' ⁸The wind blows wherever it pleases. You hear its sound, but you cannot tell where it comes from or where it is going. So it is with everyone born of the Spirit."

⁹"How can this be?" Nicodemus asked. ¹⁰"You are Israel's teacher," said Jesus, "and do you not understand these things? ¹¹I tell you the truth, we speak of what we know, and we testify to what we have seen, but still you people do not accept our testimony. ¹²I have spoken to you of earthly things and you do not believe; how then will you believe if I speak of heavenly things? ¹³No one has ever gone into heaven except the one who came from heaven—the Son of Man.

God's Love for the World

¹⁴"Just as Moses lifted up the snake in the desert, so the Son of Man must be lifted up, ¹⁵that everyone who believes in him may have eternal life. ¹⁶For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life. ¹⁷For God did not send his Son into the world to condemn the world, but to save the world through him. ¹⁸Whoever believes in him is not condemned, but whoever does not believe stands condemned already because he has not believed in the name of God's one and only Son. ¹⁹This is the verdict: Light has come into the world, but men loved darkness instead of light because their deeds were evil. ²⁰Everyone who does evil hates the light, and will not come into the light for fear that his deeds will be exposed. ²¹But whoever lives by the truth comes into the light, so that it may be seen plainly that what he has done has been done through God."

John's Final Testimony about Jesus

²²After this, Jesus and his disciples went out into the Judean countryside, where he spent some time with them, and baptized. ²³Now John also was baptizing at Aenon near Salim, because there was plenty of water, and people were constantly

أَلَعَلَّهُ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَدْخُلَ بَطْنُ أُمِّهِ ثَانِيَةً ثُمَّ يُولَدَ؟^٥ أَجَابَهُ يَسُوعُ: «الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ: لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَدْخُلَ أَحَدٌ مَلَكَوتَ اللَّهِ إِلَّا إِذَا وُلِدَ مِنَ الْمَاءِ وَالرُّوحِ. ^٦أَفَالَمْوَلُودُ مِنَ الْجَسَدِ هُوَ جَسَدٌ، وَالْمَوْلُودُ مِنَ الرُّوحِ هُوَ رُوحٌ. ^٧فَلَا تَتَعَجَّبُ إِذَا قُلْتُ لَكَ إِنَّكُمْ بِحَاجَةٍ إِلَى الْوِلَادَةِ مِنْ جَدِيدٍ. ^٨الرَّيْحُ تَهْبُ حَيْثُ تَشَاءُ وَتَسْمَعُ صَفِيرَهَا، وَلَكِنَّكَ لَا تَعْلَمُ مِنْ أَيْنَ تَأْتِي وَلَا إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ. هَكَذَا كُلُّ مَنْ وُلِدَ مِنَ الرُّوحِ». ^٩فَعَادَ نِيْقُودِيمُوسُ يَسْأَلُ: «كَيْفَ يُمَكِّنُ أَنْ يَتِمَّ هَذَا؟» أَجَابَهُ يَسُوعُ: «أَنْتَ مُعَلِّمُ إِسْرَائِيلَ وَلَا تَعْلَمُ هَذَا! ^{١٠}الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ: إِنَّا نَتَكَلَّمُ بِمَا نَعْلَمُ وَنَشْهَدُ بِمَا رَأَيْنَا، وَمَعَ ذَلِكَ لَا تَقْبَلُونَ شَهَادَتَنَا. ^{١١}إِنْ كُنْتُ حَدَّثْتُكُمْ بِأُمُورِ الْأَرْضِ وَلَمْ تُؤْمِنُوا، فَكَيْفَ تُؤْمِنُونَ إِنْ حَدَّثْتُكُمْ بِأُمُورِ السَّمَاءِ؟ ^{١٢}وَمَا صَعِدَ أَحَدٌ إِلَى السَّمَاءِ إِلَّا الَّذِي نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ، وَهُوَ ابْنُ الْإِنْسَانِ الَّذِي هُوَ فِي السَّمَاءِ.

محبة الله للعالم ^{١٤}وَكَمَا عَلَّقَ مُوسَى الْحَيَّةَ فِي الْبَرِّيَّةِ، فَكَذَلِكَ لَا بُدَّ مِنْ أَنْ يُعَلَّقَ ابْنُ الْإِنْسَانِ، ^{١٥}لِتَكُونَ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ لِكُلِّ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ. ^{١٦}لِأَنَّهُ هَكَذَا أَحَبَّ اللَّهُ الْعَالَمَ حَتَّى بَذَلَ ابْنَهُ الْوَحِيدَ، لِكَيْ لَا يَهْلِكَ كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ، بَلْ تَكُونَ لَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ. ^{١٧}فَإِنَّ اللَّهَ لَمْ يُرْسِلْ ابْنَهُ إِلَى الْعَالَمِ لِيَدِينَ الْعَالَمَ، بَلْ لِيُخَلِّصَ الْعَالَمَ بِهِ. ^{١٨}فَالَّذِي يُؤْمِنُ بِهِ لَا يُدَانَ، أَمَّا الَّذِي لَا يُؤْمِنُ بِهِ فَقَدْ صَدَرَ عَلَيْهِ حُكْمُ الدَّيْنُونَةِ، لِأَنَّهُ لَمْ يُؤْمِنْ بِاسْمِ ابْنِ اللَّهِ الْوَحِيدِ. ^{١٩}وَهَذَا هُوَ الْحُكْمُ: إِنَّ النُّورَ قَدْ جَاءَ إِلَى الْعَالَمِ، وَلَكِنَّ النَّاسَ أَحَبُّوا الظُّلْمَةَ أَكْثَرَ مِنَ النُّورِ، لِأَنَّ أَعْمَالَهُمْ كَانَتْ شَرِّيرَةً. ^{٢٠}فَكُلُّ مَنْ يَعْمَلُ الشَّرَّ يَبْغِضُ النُّورَ، وَلَا يَأْتِي إِلَيْهِ خَشَاةً أَنْ تُفْضَحَ أَعْمَالُهُ. ^{٢١}وَأَمَّا الَّذِي يَسْلُكُ فِي الْحَقِّ فَيَأْتِي إِلَى النُّورِ لِتُظْهَرَ أَعْمَالُهُ وَيَتَبَيَّنَ أَنَّهَا عَمِلَتْ بِقُوَّةِ اللَّهِ».

شهادة يوحنا الأخيرة ليسوع

^{٢٢}وَذَهَبَ يَسُوعُ وَتَلَامِيذُهُ بَعْدَ ذَلِكَ إِلَى بِلَادِ الْيَهُودِيَّةِ وَأَقَامَ فِيهَا مَعَهُمْ، وَأَخَذَ يُعَمِّدُ. ^{٢٣}وَكَانَ يُوحَنَّا أَيْضًا يُعَمِّدُ فِي عَيْنِ نُونٍ بِالقُرْبِ مِنْ سَالِيمَ، لِأَنَّ الْمِيَاءَ هُنَاكَ كَانَتْ كَثِيرَةً فَكَانَ

¹¹This, the first of his miraculous signs, Jesus performed in Cana of Galilee. He thus revealed his glory, and his disciples put their faith in him.

¹²After this he went down to Capernaum with his mother and brothers and his disciples. There they stayed for a few days.

Jesus Clears the Temple

¹³When it was almost time for the Jewish Passover, Jesus went up to Jerusalem. ¹⁴In the temple courts he found men selling cattle, sheep and doves, and others sitting at tables exchanging money. ¹⁵So he made a whip out of cords, and drove all from the temple area, both sheep and cattle; he scattered the coins of the money changers and overturned their tables. ¹⁶To those who sold doves he said, "Get these out of here! How dare you turn my Father's house into a market!" ¹⁷His disciples remembered that it is written: "Zeal for your house will consume me."

¹⁸Then the Jews demanded of him, "What miraculous sign can you show us to prove your authority to do all this?" ¹⁹Jesus answered them, "Destroy this temple, and I will raise it again in three days." ²⁰The Jews replied, "It has taken forty-six years to build this temple, and you are going to raise it in three days?" ²¹But the temple he had spoken of was his body. ²²After he was raised from the dead, his disciples recalled what he had said. Then they believed the Scripture and the words that Jesus had spoken.

²³Now while he was in Jerusalem at the Passover Feast, many people saw the miraculous signs he was doing and believed in his name. ²⁴But Jesus would not entrust himself to them, for he knew all men. ²⁵He did not need man's testimony about man, for he knew what was in a man.

Jesus Teaches Nicodemus

3 Now there was a man of the Pharisees named Nicodemus, a member of the Jewish ruling council. ²He came to Jesus at night and said, "Rabbi, we know you are a teacher who has come from God. For no one could perform the miraculous signs you are doing if God were not with him." ³In reply Jesus declared, "I tell you the truth, no one can see the kingdom of God unless he is born again." ⁴"How can a man be born when he is old?" Nicodemus asked. "Surely he cannot enter a second time into his mother's womb to be born!"

هَذِهِ الْمُعْجَزَةُ هِيَ الْآيَةُ الْأُولَى الَّتِي أَجْرَاهَا يَسُوعُ فِي قَانَا الْجَلِيلِ، وَأُظْهَرَ تَجْدَهُ، فَأَمَنَ بِهِ تَلَامِيذُهُ.
رَبْعًا هَذَا، نَزَلَ يَسُوعُ وَأُمُّهُ وَإِخْوَتُهُ وَتَلَامِيذُهُ إِلَى مَدِينَةِ قَفَرْنَاحُومَ، حَيْثُ أَقَامُوا بِضْعَةَ أَيَّامٍ.

يَسُوعُ يَطْرُدُ الْبَاعَةَ مِنَ الْهَيْكَلِ
وَلَمَّا أَقْرَبَ عِيدُ الْفِطْحِ الْيَهُودِيِّ، صَعِدَ يَسُوعُ إِلَى أُورُشَلِيمَ،
الَّتِي تَجَدَّ فِي الْهَيْكَلِ بَاعَةُ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ وَالْحَمَامِ، وَالصَّيَارِفَةُ
جَالِسِينَ إِلَى مَوَائِدِهِمْ، ^{١٥}فَجَدَلَ سَوَاطٍ مِنْ جِبَالٍ، وَطَرَدَهُمْ
جَمِيعًا مِنَ الْهَيْكَلِ، مَعَ الْغَنَمِ وَالْبَقَرِ، وَبَعَثَ نَقُودَ الصَّيَارِفَةِ
وَنَلَبَّ مَنَاضِدَهُمْ، ^{١٦}وَقَالَ لِبَائِعِي الْحَمَامِ: «أَخْرِجُوا هَذِهِ مِنْ
هُنَا، لَا تَجْعَلُوا بَيْتَ أَبِي بَيْتًا لِلتَّجَارَةِ!» ^{١٧}فَتَذَكَّرَ تَلَامِيذُهُ أَنَّهُ
جَاءَ فِي الْكِتَابِ: «الْغَيْرَةُ عَلَى بَيْتِكَ تَلْتَهُمَنِي».

فَتَضَدَّى الْيَهُودُ لِيَسُوعَ وَقَالُوا لَهُ: «هَاتِ آيَةً تُثَبِّتُ سُلْطَتَكَ
لِنَفْعِ مَا فَعَلْتَ!» ^{١٩}أَجَابَهُمْ يَسُوعُ: «أَهْدِمُوا هَذَا الْهَيْكَلِ،
وَبَنِي ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ أُقِيمُهُ». ^{٢٠}فَقَالَ لَهُ الْيَهُودُ: «أَقْتَضَى بِنَاءُ هَذَا
الْهَيْكَلِ سِتَّةً وَأَرْبَعِينَ عَامًا، فَهَلْ تَقِيمُهُ أَنْتَ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ؟»
وَلَكِنَّهُ كَانَ يُشِيرُ إِلَى هَيْكَلِ جَسَدِهِ. ^{٢٢}فَلَمَّا قَامَ مِنْ بَيْنِ
الْأَمْوَاتِ فِيمَا بَعْدُ تَذَكَّرَ تَلَامِيذُهُ قَوْلَهُ هَذَا، فَآمَنُوا بِالْكِتَابِ
وَبِالْكَلَامِ الَّذِي قَالَهُ يَسُوعُ.

وَبَيْنَمَا كَانَ فِي أُورُشَلِيمَ فِي عِيدِ الْفِطْحِ، آمَنَ بِاسْمِهِ كَثِيرُونَ
إِذْ شَهِدُوا الْآيَاتِ الَّتِي أَجْرَاهَا. ^{٢٤}وَلَكِنَّهُ هُوَ لَمْ يَأْتُمْنَهُمْ
عَلَى نَفْسِهِ، لِأَنَّهُ كَانَ يَعْرِفُ الْجَمِيعَ. ^{٢٥}وَلَمْ يَكُنْ بِحَاجَةٍ إِلَى
مَنْ يَشْهَدُ لَهُ عَنِ الْإِنْسَانِ، لِأَنَّهُ يَعْرِفُ دَخِيلَةَ الْإِنْسَانِ.

الْوِلَادَةُ الْجَدِيدَةُ مِنَ الرُّوحِ
٣ غَيْرَ أَنَّ إِنْسَانًا مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ، اسْمُهُ نِيقُودِيمُوسُ،
وَهُوَ عَضْوٌ فِي الْمَجْلِسِ الْيَهُودِيِّ، أَجَاءَ إِلَى يَسُوعَ
لَيْلًا وَقَالَ لَهُ: «يَا مُعَلِّمُ، نَعْلَمُ أَنَّكَ جِئْتَ مِنْ اللَّهِ مُعَلِّمًا، لِأَنَّهُ
لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ أَنْ يَفْعَلَ مَا تَفْعَلُ مِنْ آيَاتٍ إِلَّا إِذَا كَانَ اللَّهُ
مَعَهُ». ^٣فَأَجَابَهُ يَسُوعُ: «الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ: لَا أَحَدٌ
يُكِنُّهُ أَنْ يَرَى مَلَكُوتَ اللَّهِ إِلَّا إِذَا وُلِدَ مِنْ جَدِيدٍ». ^٤فَسَأَلَهُ
نِيقُودِيمُوسُ: «كَيْفَ يُمْكِنُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُولَدَ وَهُوَ كَبِيرُ السِّنِّ؟»

⁴³The next day Jesus decided to leave for Galilee. Finding Philip, he said to him, "Follow me."

⁴⁴Philip, like Andrew and Peter, was from the town of Bethsaida. ⁴⁵Philip found Nathanael and told him, "We have found the one Moses wrote about in the Law, and about whom the prophets also wrote—Jesus of Nazareth, the son of Joseph." ⁴⁶"Nazareth! Can anything good come from there?" Nathanael asked. "Come and see," said Philip.

⁴⁷When Jesus saw Nathanael approaching, he said of him, "Here is a true Israelite, in whom there is nothing false." ⁴⁸"How do you know me?" Nathanael asked. Jesus answered, "I saw you while you were still under the fig tree before Philip called you." ⁴⁹Then Nathanael declared, "Rabbi, you are the Son of God; you are the King of Israel." ⁵⁰Jesus said, "You believe because I told you I saw you under the fig tree. You shall see greater things than that." ⁵¹He then added, "I tell you the truth, you shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending on the Son of Man."

Christ's First Miracle

2 On the third day a wedding took place at Cana in Galilee. Jesus' mother was there, ²and Jesus and his disciples had also been invited to the wedding. ³When the wine was gone, Jesus' mother said to him, "They have no more wine."

⁴"Dear woman, why do you involve me?" Jesus replied, "My time has not yet come."

⁵His mother said to the servants, "Do whatever he tells you."

⁶Nearby stood six stone water jars, the kind used by the Jews for ceremonial washing, each holding from twenty to thirty gallons.

⁷Jesus said to the servants, "Fill the jars with water"; so they filled them to the brim.

⁸Then he told them, "Now draw some out and take it to the master of the banquet." They did so, ⁹and the master of the banquet tasted the water that had been turned into wine. He did not realize where it had come from, though the servants who had drawn the water knew. Then he called the bridegroom aside ¹⁰and said, "Everyone brings out the choice wine first and then the cheaper wine after the guests have had too much to drink; but you have saved the best till now."

^{٤٣}وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي نَوَى يَسُوعُ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى مِنْطَقَةِ الْجَلِيلِ، فَوَجَدَ فِيلِبُّسَ، فَقَالَ لَهُ: «اتَّبِعْنِي!» ^{٤٤}وَكَانَ فِيلِبُّسُ مِنْ بَيْتِ صَيْدَا، بَلَدَةِ أَنْدَرَاوُسَ وَبَطْرُسَ. ^{٤٥}ثُمَّ وَجَدَ فِيلِبُّسُ نَثْنَائِيلَ، فَقَالَ لَهُ: «وَجَدْنَا الَّذِي كَتَبَ عَنْهُ مُوسَى فِي الشَّرِيعَةِ، وَالْأَنْبِيَاءُ فِي كُتُبِهِمْ وَهُوَ يَسُوعُ ابْنُ يُوسُفَ مِنَ النَّاصِرَةِ.» ^{٤٦}فَقَالَ نَثْنَائِيلُ: «وَهَلْ يَطْلُعُ مِنَ النَّاصِرَةِ شَيْءٌ صَالِحٌ؟» أَجَبَهُ فِيلِبُّسُ: «تَعَالِ وَانْظُرَا».

^{٤٧}وَرَأَى يَسُوعُ نَثْنَائِيلَ قَادِمًا نَحْوَهُ فَقَالَ عَنْهُ: «هَذَا إِسْرَائِيلِيُّ أَصِيلٌ لَأَشْكُ فِيهِ!» ^{٤٨}فَسَأَلَهُ نَثْنَائِيلُ: «وَمِنْ أَيْنَ تَعْرِفُنِي؟» فَأَجَبَهُ يَسُوعُ: «رَأَيْتُكَ تَحْتَ الْثِيْنَةِ قَبْلَ أَنْ يَدْعُوكَ فِيلِبُّسُ.» ^{٤٩}فَهْتَفَ نَثْنَائِيلُ قَائِلًا: «يَا مُعَلِّمُ، أَنْتَ ابْنُ اللَّهِ! أَنْتَ مَلِكُ إِسْرَائِيلِ!» ^{٥٠}فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «هَلْ آمَنْتَ لِأَنِّي قُلْتُ لَكَ إِنِّي رَأَيْتُكَ تَحْتَ الْثِيْنَةِ؟ سَوْفَ تَرَى أَكْثَرَ مِنْ هَذَا.» ^{٥١}ثُمَّ قَالَ لَهُ: «الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّكُمْ سَتَرَوْنَ السَّمَاءَ مَفْتُوحَةً، وَمَلَائِكَةُ اللَّهِ يَصْعَدُونَ وَيَنْزِلُونَ عَلَى ابْنِ الْإِنْسَانِ!»

معجزة المسيح الأولى

٢ وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ كَانَ عُرْسٌ فِي قَانَا بِمِنْطَقَةِ الْجَلِيلِ، وَكَانَتْ هُنَاكَ أُمُّ يَسُوعَ. وَدُعِيَ إِلَى الْعُرْسِ أَيْضًا يَسُوعُ وَتَلَامِيذُهُ. ^٣فَلَمَّا نَفِدَتِ الْخَمْرُ، قَالَتْ أُمُّ يَسُوعَ لَهُ: «لَمْ يَبْقَ عِنْدَهُمْ خَمْرٌ!» فَأَجَابَهَا: «مَا سَأَلِكِ بِي يَا امْرَأَةٌ؟ سَاعَتِي لَمْ تَأْتِ بَعْدًا.» ^٤فَقَالَتْ أُمُّهُ لِلْخَدَمِ: «افْعَلُوا كُلَّ مَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ.» ^٥وَكَانَتْ هُنَاكَ سِتَّةُ أَجْرَانِ حَجَرِيَّةٍ، يَسْتَغْمِلُ الْيَهُودُ مَاءَهَا لِلتَّطَهُّرِ، يَسَعُ الْوَاحِدُ مِنْهَا مَا بَيْنَ مِئْثَلَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةِ (أَيُّ مَا بَيْنَ ثَمَانِينَ إِلَى مِئَةِ وَعِشْرِينَ لِيْتْرًا). ^٦فَقَالَ يَسُوعُ لِلْخَدَمِ: «أَمْلَأُوا الْأَجْرَانَ مَاءً.» فَمَلَأُوها حَتَّى كَادَتْ تَفِيضُ. ^٧ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: «وَالآنَ اغْرِفُوا مِنْهَا وَقَدِّمُوا إِلَى رَئِيسِ الْوَلِيمَةِ!» فَفَعَلُوا. ^٨وَلَمَّا ذَاقَ رَئِيسُ الْوَلِيمَةِ الْمَاءَ الَّذِي كَانَ قَدْ تَحَوَّلَ إِلَى خَمْرٍ، وَلَمْ يَكُنْ يَعْرِفُ مَصْدَرَهُ، أَمَّا الْخَدَمُ الَّذِينَ قَدَّمُوهُ فَكَانُوا يَعْرِفُونَ، أَسْتَدْعَى الْعَرِيسَ، ^٩وَقَالَ لَهُ: «النَّاسُ جَمِيعًا يَقْدُمُونَ الْخَمْرَ الْجَيِّدَةَ أَوَّلًا، وَبَعْدَ أَنْ يَسْكُرَ الضُّيُوفُ يَقْدُمُونَ لَهُمْ مَا كَانَ دُونَهَا جُودَةً. أَمَّا أَنْتَ فَقَدْ أَبْقَيْتَ الْخَمْرَ الْجَيِّدَةَ حَتَّى الْآنَ.»

do you say about yourself?" ²³ John replied in the words of Isaiah the prophet, "I am the voice of one calling in the desert, 'Make straight the way for the Lord.' " ²⁴ Now some Pharisees who had been sent ²⁵ questioned him, "Why then do you baptize if you are not the Christ, nor Elijah, nor the Prophet?" ²⁶ "I baptize with water," John replied, "but among you stands one you do not know. ²⁷ He is the one who comes after me, the thongs of whose sandals I am not worthy to untie."

²⁸ This all happened at Bethany on the other side of the Jordan, where John was baptizing.

Jesus Is the Lamb of God

²⁹ The next day John saw Jesus coming toward him and said, "Look, the Lamb of God, who takes away the sin of the world! ³⁰ This is the one I meant when I said, 'A man who comes after me has surpassed me because he was before me.' ³¹ I myself did not know him, but the reason I came baptizing with water was that he might be revealed to Israel." ³² Then John gave this testimony: "I saw the Spirit come down from heaven as a dove and remain on him. ³³ I would not have known him, except that the one who sent me to baptize with water told me, 'The man on whom you see the Spirit come down and remain is he who will baptize with the Holy Spirit.' ³⁴ I have seen and I testify that this is the Son of God."

Jesus's First Disciples

³⁵ The next day John was there again with two of his disciples. ³⁶ When he saw Jesus passing by, he said, "Look, the Lamb of God!" ³⁷ When the two disciples heard him say this, they followed Jesus. ³⁸ Turning around, Jesus saw them following and asked, "What do you want?" They said, "Rabbi" (which means Teacher), "where are you staying?" ³⁹ "Come," he replied, "and you will see." So they went and saw where he was staying, and spent that day with him. It was about the tenth hour. ⁴⁰ Andrew, Simon Peter's brother, was one of the two who heard what John had said and who had followed Jesus. ⁴¹ The first thing Andrew did was to find his brother Simon and tell him, "We have found the Messiah" (that is, the Christ). ⁴² And he brought him to Jesus. Jesus looked at him and said, "You are Simon son of John. You will be called Cephas" (which, when translated, is Peter).

مَاذَا تَقُولُ عَنْ نَفْسِكَ؟ ^{٢٣} فَقَالَ «أَنَا صَوْتُ مُنَادٍ فِي الْبَرِّيَّةِ؛ اجْعَلُوا الطَّرِيقَ مُسْتَقِيمَةً أَمَامَ الرَّبِّ، كَمَا قَالَ النَّبِيُّ إِشَعْيَاءُ». ^{٢٤} وَكَانَ هَؤُلَاءِ مُرْسَلِينَ مِنْ قِبَلِ الْفَرِيسِيِّينَ. ^{٢٥} فَعَادُوا يَسْأَلُونَهُ: إِنْ لَمْ تَكُنْ أَنْتَ الْمَسِيحَ، وَلَا إِلِيَّا، وَلَا النَّبِيَّ، فَلِمَ آذَا تُعَمِّدُ إِذْنًا؟ ^{٢٦} أَجَابَ: «أَنَا أَعَمِّدُ بِالْمَاءِ وَلَكِنْ يَبْتَغِيكُمْ مَنْ لَا تَعْرِفُونَهُ، وَهُوَ الْآتِي بَعْدِي، وَأَنَا لَا أَشْتَقِ أَنْ أَحُلَّ رِبَاطَ حِذَائِهِ». ^{٢٧} هَذَا جَرَى فِي بَيْتَ عَنِّيَا، فِي مَا وَرَاءَ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، حَيْثُ كَانَ يُوحَنَّا يُعَمِّدُ.

يسوع حمل الله الذي يزيل خطيئة العالم
وفي اليوم التالي رأى يوحنا يسوع آتياً نحوه، فنهف فإيلاً: «هذا هو حمل الله الذي يزيل خطيئة العالم». ^{٢٣} هذا هو الذي قلت عنه إن الرجل الآتي بعدي متقدم عليّ لأنه كان قبل أن أوجد. ^{٢٤} ولم أكن أعرفه ولكنني جئت أعمد بالماء لكي يعلن لإسرائيل. ^{٢٥} ثم شهد يوحنا فقال: «رأيت الروح ينزل من السماء بهيئة حمامة ويستقر عليه». ^{٢٦} ولم أكن أعرفه، ولكن الذي أرسلني لأعمد بالماء هو قال لي: الذي ترى الروح ينزل ويستقر عليه هو الذي سيعمد بالروح القدس. ^{٢٧} فإذا شاهدت هذا، أشهد أنه هو ابن الله».

يسوع يقابل تلاميذه الأولين
وفي اليوم التالي كان يوحنا واقفاً هناك أيضاً ومعه اثنان من تلاميذه. ^{٣٥} فنظر إلى يسوع وهو سائر فقال: «هذا هو حمل الله». ^{٣٦} فلما سمع التلميذان كلامه تبعاً يسوع. ^{٣٧} والتفت يسوع فرأهما يتبعانه، فسألهم: «ماذا تريدان؟» فقالا: «رأبي، أي يامعلم، أين تقسم؟» ^{٣٨} أجابهما: «تعاليا وانظرا». فرافقاه ورأيا محل إقامة، وأقاما معه ذلك اليوم، وكانت الساعة نحو الرابعة بعد الظهر. ^{٣٩} وكان أندراوس أخو سمعان بطرس أحد هذين اللذين تبعاً يسوع، بعدما سمعا كلام يوحنا، فمّا إن وجد أخاه سمعان، حتى قال له: «وجدنا المسيح». ^{٤٠} وأفتاده إلى يسوع. فنظر يسوع ملياً إلى سمعان وقال: «أنت سمعان بن يونا، ولكنني سأدعوك: صفاً أي صخراً».

The Word Became Flesh

1 In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. ²He was with God in the beginning.

³Through him all things were made; without him nothing was made that has been made. ⁴In him was life, and that life was the light of men. ⁵The light shines in the darkness, but the darkness has not understood it.

⁶There came a man who was sent from God; his name was John. ⁷He came as a witness to testify concerning that light, so that through him all men might believe. ⁸He himself was not the light; he came only as a witness to the light. ⁹The true light that gives light to every man was coming into the world. ¹⁰He was in the world, and though the world was made through him, the world did not recognize him. ¹¹He came to that which was his own, but his own did not receive him. ¹²Yet to all who received him, to those who believed in his name, he gave the right to become children of God—¹³children born not of natural descent, nor of human decision or a husband's will, but born of God.

John a Witness to Jesus

¹⁴The Word became flesh and made his dwelling among us. We have seen his glory, the glory of the One and Only, who came from the Father, full of grace and truth. ¹⁵John testifies concerning him. He cries out, saying, "This was he of whom I said, 'He who comes after me has surpassed me because he was before me.' " ¹⁶From the fullness of his grace we have all received one blessing after another. ¹⁷For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ. ¹⁸No one has ever seen God, but God the One and Only, who is at the Father's side, has made him known.

John the Baptist Denies Being the Christ

¹⁹Now this was John's testimony when the Jews of Jerusalem sent priests and Levites to ask him who he was. ²⁰He did not fail to confess, but confessed freely, "I am not the Christ." ²¹They asked him, "Then who are you? Are you Elijah?" He said, "I am not." "Are you the Prophet?" He answered, "No." ²²Finally they said, "Who are you? Give us an answer to take back to those who sent us. What

المسيح كلمة الله

١ فِي الْبَدْءِ كَانَ الْكَلِمَةُ، وَالْكَلِمَةُ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ. وَكَانَ الْكَلِمَةُ هُوَ اللَّهُ. ^٢هُوَ كَانَ فِي الْبَدْءِ عِنْدَ اللَّهِ. بِهِ تَكُونُ كُلُّ شَيْءٍ، وَبِغَيْرِهِ لَمْ يَتَكُونَ أَيُّ شَيْءٍ مِمَّا تَكُونُ. فِيهِ كَانَتْ الْحَيَاةُ. وَالْحَيَاةُ هَذِهِ كَانَتْ نُورَ النَّاسِ. ^٣وَالنُّورُ يُضِيءُ فِي الظُّلَامِ، وَالظُّلَامُ لَمْ يُدْرِكِ النُّورَ.

^٤ظَهَرَ إِنْسَانٌ أَرْسَلَهُ اللَّهُ، اسْمُهُ يُوْحَنَّا، جَاءَ يَشْهَدُ لِلنُّورِ، مِنْ أَجْلِ أَنْ يُؤْمِنَ الْجَمِيعُ بِوَاسِطَتِهِ. ^٥لَمْ يَكُنْ هُوَ النُّورَ، بَلْ كَانَ شَاهِدًا لِلنُّورِ. ^٦فَالنُّورُ الْحَقُّ الَّذِي يُنِيرُ كُلَّ إِنْسَانٍ كَانَ آتِيًا إِلَى الْعَالَمِ. ^٧كَانَ فِي الْعَالَمِ، وَبِهِ تَكُونُ الْعَالَمُ، وَلَمْ يَعْرِفْهُ الْعَالَمُ. ^٨وَقَدْ جَاءَ إِلَى مَنْ كَانُوا خَاصَّةً، وَلَكِنْ هَؤُلَاءِ لَمْ يَقْبَلُوهُ. ^٩أَمَّا الَّذِينَ قَبَلُوهُ، أَيِ الَّذِينَ آمَنُوا بِاسْمِهِ، فَقَدْ مَنَحَهُمُ الْحَقُّ فِي أَنْ يَصِيرُوا أَوْلَادَ اللَّهِ. ^{١٠}وَهُمُ الَّذِينَ وُلِدُوا لَيْسَ مِنْ دَمٍ، وَلَا مِنْ رَغْبَةِ جَسَدٍ، وَلَا مِنْ رَغْبَةِ بَشَرٍ، بَلْ مِنْ اللَّهِ.

يوحنا يشهد ليسوع

^{١١}وَالْكَلِمَةُ صَارَ بَشَرًا، وَحَيَّمْ بَيْنَنَا، وَنَحْنُ رَأَيْنَا مَجْدَهُ، مَجْدَ ابْنٍ وَحِيدٍ عِنْدَ الْآبِ، وَهُوَ مُتَمَلِّئٌ بِالنِّعْمَةِ وَالْحَقِّ. ^{١٢}شَهِدَ لَهُ يُوْحَنَّا فَهَتَفَ قَائِلًا: «هَذَا هُوَ الَّذِي قُلْتُ عَنْهُ: إِنَّ الْآتِيَّ بَعْدِي مُتَقَدِّمٌ عَلَيَّ، لِأَنَّهُ كَانَ قَبْلَ أَنْ أُوجَدَ». ^{١٣}فَمِنْ أَمْتِلَانِهِ أَخَذْنَا جَمِيعُنَا وَنَلْنَا نِعْمَةً عَلَى نِعْمَةٍ، ^{١٤}لِأَنَّ الشَّرِيعَةَ أُعْطِيتْ عَلَى يَدِ مُوسَى، أَمَّا النِّعْمَةُ وَالْحَقُّ فَقَدْ تَوَاجَدَا بِيسوعَ الْمَسِيحِ. ^{١٥}مَا مِنْ أَحَدٍ رَأَى اللَّهَ قَطُّ. وَلَكِنْ الْابْنُ الْوَحِيدُ، الَّذِي فِي حِضْنِ الْآبِ، هُوَ الَّذِي كَشَفَ عَنْهُ.

شهادة يوحنا عن نفسه

^{١٦}وَهَذِهِ شَهَادَةُ يُوْحَنَّا حِينَ أَرْسَلَ الْيَهُودُ مِنْ أُورُشَلِيمَ بَعْضَ الْكَهَنَةِ وَاللَّاوِيِّينَ يَسْأَلُونَهُ: «مَنْ أَنْتَ؟» فَأَعْتَرَفَ وَلَمْ يُكْزِرْ، بَلْ أَكَّدَ قَائِلًا: «لَسْتُ أَنَا الْمَسِيحُ». ^{١٧}فَسَأَلُوهُ: «مَاذَا إِذَنْ؟ هَلْ أَنْتَ إِبِلْيَا؟» قَالَ: «لَسْتُ إِبِلَا»، «أَوْ أَنْتَ النَّبِيُّ؟» فَأَجَابَ: «لَا!» ^{١٨}فَقَالُوا: «فَمَنْ أَنْتَ، لِتَحْمِلَ الْجَوَابَ إِلَى الَّذِينَ أَرْسَلُونَا؟»

The Ascension

⁵⁰When he had led them out to the vicinity of Bethany, he lifted up his hands and blessed them. ⁵¹While he was blessing them, he left them and was taken up into heaven. ⁵²Then they worshiped him and returned to Jerusalem with great joy. ⁵³And they stayed continually at the temple, praising God.

٥٠ فلما هداهما خارجاً إلى بيت عثيا، رفع يديه وأبlessهم. ٥١ وأما هو فكان يباركهم حينئذ، فمضاهما وارتفع في السحاب. ٥٢ فمجدوا له، ثم رجعوا إلى أورشليم بفرح عظيم، ٥٣ وكانوا يذهبون دائماً إلى الهيكل، حيث يسبحون الله ويباركونه.

٥٠ فلما هداهما خارجاً إلى بيت عثيا، رفع يديه وأبlessهم. ٥١ وأما هو فكان يباركهم حينئذ، فمضاهما وارتفع في السحاب. ٥٢ فمجدوا له، ثم رجعوا إلى أورشليم بفرح عظيم، ٥٣ وكانوا يذهبون دائماً إلى الهيكل، حيث يسبحون الله ويباركونه.

٥٠ فلما هداهما خارجاً إلى بيت عثيا، رفع يديه وأبlessهم. ٥١ وأما هو فكان يباركهم حينئذ، فمضاهما وارتفع في السحاب. ٥٢ فمجدوا له، ثم رجعوا إلى أورشليم بفرح عظيم، ٥٣ وكانوا يذهبون دائماً إلى الهيكل، حيث يسبحون الله ويباركونه.

صعود الرب يسوع إلى السماء
٥٠ ثُمَّ أَقْتَادَهُمْ إِلَى خَارِجِ الْمَدِينَةِ إِلَى بَيْتِ عَثْيَا. وَبَارَكَهُمْ زَانِباً يَدَيْهِ. ٥١ وَبَيْنَمَا كَانَ يَبَارِكُهُمْ، انْفَصَلَ عَنْهُمْ وَأَصْعَدَ إِلَى السَّمَاءِ ٥٢ فَسَجَدُوا لَهُ، ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ بِفَرَحٍ عَظِيمٍ، وَكَانُوا يَذْهَبُونَ دَائِماً إِلَى الْهَيْكَلِ، حَيْثُ يُسَبِّحُونَ اللَّهَ وَيَبَارِكُونَهُ.

٥٠ فلما هداهما خارجاً إلى بيت عثيا، رفع يديه وأبlessهم. ٥١ وأما هو فكان يباركهم حينئذ، فمضاهما وارتفع في السحاب. ٥٢ فمجدوا له، ثم رجعوا إلى أورشليم بفرح عظيم، ٥٣ وكانوا يذهبون دائماً إلى الهيكل، حيث يسبحون الله ويباركونه.

٥٠ فلما هداهما خارجاً إلى بيت عثيا، رفع يديه وأبlessهم. ٥١ وأما هو فكان يباركهم حينئذ، فمضاهما وارتفع في السحاب. ٥٢ فمجدوا له، ثم رجعوا إلى أورشليم بفرح عظيم، ٥٣ وكانوا يذهبون دائماً إلى الهيكل، حيث يسبحون الله ويباركونه.

٥٠ فلما هداهما خارجاً إلى بيت عثيا، رفع يديه وأبlessهم. ٥١ وأما هو فكان يباركهم حينئذ، فمضاهما وارتفع في السحاب. ٥٢ فمجدوا له، ثم رجعوا إلى أورشليم بفرح عظيم، ٥٣ وكانوا يذهبون دائماً إلى الهيكل، حيث يسبحون الله ويباركونه.

²⁸As they approached the village to which they were going, Jesus acted as if he were going farther. ²⁹But they urged him strongly, "Stay with us, for it is nearly evening; the day is almost over." So he went in to stay with them. ³⁰When he was at the table with them, he took bread, gave thanks, broke it and began to give it to them. ³¹Then their eyes were opened and they recognized him, and he disappeared from their sight. ³²They asked each other, "Were not our hearts burning within us while he talked with us on the road and opened the Scriptures to us?" ³³They got up and returned at once to Jerusalem. There they found the Eleven and those with them, assembled together ³⁴and saying, "It is true! The Lord has risen and has appeared to Simon." ³⁵Then the two told what had happened on the way, and how Jesus was recognized by them when he broke the bread.

Jesus Appears to the Disciples

³⁶While they were still talking about this, Jesus himself stood among them and said to them, "Peace be with you." ³⁷They were startled and frightened, thinking they saw a ghost. ³⁸He said to them, "Why are you troubled, and why do doubts rise in your minds? ³⁹Look at my hands and my feet. It is I myself! Touch me and see; a ghost does not have flesh and bones, as you see I have." ⁴⁰When he had said this, he showed them his hands and feet. ⁴¹And while they still did not believe it because of joy and amazement, he asked them, "Do you have anything here to eat?" ⁴²They gave him a piece of broiled fish, ⁴³and he took it and ate it in their presence.

⁴⁴He said to them, "This is what I told you while I was still with you: Everything must be fulfilled that is written about me in the Law of Moses, the Prophets and the Psalms." ⁴⁵Then he opened their minds so they could understand the Scriptures. ⁴⁶He told them, "This is what is written: The Christ will suffer and rise from the dead on the third day, ⁴⁷and repentance and forgiveness of sins will be preached in his name to all nations, beginning at Jerusalem. ⁴⁸You are witnesses of these things. ⁴⁹I am going to send you what my Father has promised; but stay in the city until you have been clothed with power from on high."

^{٢٨}ثُمَّ اقْتَرَبُوا مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانِ التَّلَامِيذَانِ يَقْصِدَانِهَا، وَتَظَاهَرَ هُوَ بِأَنَّهُ ذَاهِبٌ إِلَى مَكَانٍ أَبْعَدَ. ^{٢٩}فَالْحَا عَلَيْهِ قَائِلَيْنِ: «أَنْزِلْ عِنْدَنَا، فَقَدْ مَالَ النَّهَارُ وَاقْتَرَبَ الْمَسَاءُ». فَدَخَلَ لِيَنْزِلَ عِنْدَهُمَا. ^{٣٠}وَلَمَّا أَتَكَأَ مَعَهُمَا، أَخَذَ الْخُبْزَ، وَبَارَكَ، وَكَسَرَ، وَأَعْطَاهُمَا. ^{٣١}فَانْفَتَحَتِ أَعْيُنُهُمَا وَعَرَفَاهُ. ثُمَّ اخْتَفَى عَنْهُمَا. ^{٣٢}فَقَالَ أَحَدُهُمَا لِلْآخَرِ: «أَمَا كَانَ قَلْبُنَا يَلْتَهَبُ فِي صُدُورِنَا فِيمَا كَانِ يُحَدِّثُنَا فِي الطَّرِيقِ وَيُشْرَحُ لَنَا الْكُتُبَ؟» ^{٣٣}ثُمَّ قَامَا فِي تِلْكَ السَّاعَةِ عَيْنَيْهَا، وَرَجَعَا إِلَى أُورُشَلِيمَ، فَوَجَدَا الْأَحَدَ عَشَرَ وَالَّذِينَ مَعَهُمْ مُجْتَمِعِينَ، ^{٣٤}وَكَانُوا يَقُولُونَ: «حَقًّا إِنَّ الرَّبَّ قَامَ، وَقَدْ ظَهَرَ لِسِمْعَانَ». ^{٣٥}فَأَخْبَرَاهُم بِمَا حَدَثَ فِي الطَّرِيقِ، وَكَيْفَ عَرَفَا الرَّبَّ عِنْدَ كَسْرِ الْخُبْزِ.

يسوع يظهر للتلاميذ

^{٣٦}وَفِيمَا هُمَا يَتَكَلَّمَانِ بِذَلِكَ، وَقَفَ يَسُوعُ نَفْسُهُ فِي وَسْطِهِمَا، وَقَالَ لَهُمَا: «سَلَامٌ لَكُمْ!». ^{٣٧}وَلَكِنَّهُمَا، لِذُعْرِهِمَا وَخَوْفِهِمَا، تَوَهَّمُوا أَنَّهُمَا يَرَوْنَ شَيْحًا. ^{٣٨}فَقَالَ لَهُمَا: «مَا بَالُكُمْ مُضْطَرِبِينَ؟ وَلِمَاذَا تَتَبِعْتُمُ الشُّكُوكَ فِي قُلُوبِكُمْ؟» ^{٣٩}أَنْظُرُوا يَدَيَّ وَقَدَمَيَّ، فَإِنَّا هُوَ بِنَفْسِي. الْمَسُُونِي وَتَحَقَّقُوا، فَإِنَّ الشَّيْحَ لَيْسَ لَهُ لَحْمٌ وَعِظَامٌ كَمَا تَرَوْنَ لِي». ^{٤٠}وَإِذْ قَالَ ذَلِكَ، أَرَاهُمَا يَدَيْهِ وَقَدَمَيْهِ. ^{٤١}وَإِذْ مَارَآلُوا غَيْرَ مُصَدِّقِينَ مِنَ الْفَرَحِ وَمُتَعَجِّبِينَ، قَالَ لَهُمَا: «أَعِنْدَكُم هُنَا مَا يُؤْكَلُ؟» ^{٤٢}فَنَآوَلُوهُ قِطْعَةً سَمَكٍ مَشْوِيٍّ. ^{٤٣}فَأَخَذَهَا أَمَامَهُمَا وَأَكَلَ.

^{٤٤}ثُمَّ قَالَ لَهُمَا: «هَذَا هُوَ الْكَلَامُ الَّذِي كَلَّمْتُكُمْ بِهِ وَأَنَا مَازِلْتُ بَيْنَكُمْ: أَنَّهُ لَا بُدَّ أَنْ يَتِمَّ كُلُّ مَا كُتِبَ عَنِّي فِي شَرِيعَةِ مُوسَى وَكُتِبَ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمَزَامِيرِ». ^{٤٥}ثُمَّ فَتَحَ أَذْهَانَهُمَا لِيَفْهَمُوا الْكُتُبَ، ^{٤٦}وَقَالَ لَهُمَا: «هَكَذَا قَدْ كُتِبَ، وَهَكَذَا كَانَ لَا بُدَّ أَنْ يَتَأَلَّمَ الْمَسِيحُ وَيَقُومَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ، ^{٤٧}وَأَنْ يُبَشِّرَ بِاسْمِهِ بِالتَّوْبَةِ وَغُفْرَانِ الْخَطَايَا فِي جَمِيعِ الْأُمَمِ أَنْطِلَاقًا مِنْ أُورُشَلِيمَ». ^{٤٨}وَأَنْتُمْ شُهُودٌ عَلَى هَذِهِ الْأُمُورِ. ^{٤٩}وَهَا أَنَا سَارْسِلُ إِلَيْكُمْ مَا وَعَدَ بِهِ أَبِي. وَلَكِنْ أَقِيمُوا فِي الْمَدِينَةِ حَتَّى تَلْبَسُوا الْقُوَّةَ مِنَ الْأَعَالِي!»

delivered into the hands of sinful men, be crucified and on the third day be raised again.' ”⁸ Then they remembered his words. ⁹When they came back from the tomb, they told all these things to the Eleven and to all the others. ¹⁰It was Mary Magdalene, Joanna, Mary the mother of James, and the others with them who told this to the apostles. ¹¹But they did not believe the women, because their words seemed to them like nonsense. ¹²Peter, however, got up and ran to the tomb. Bending over, he saw the strips of linen lying by themselves, and he went away, wondering to himself what had happened.

On the Road to Emmaus

¹³Now that same day two of them were going to a village called Emmaus, about seven miles from Jerusalem. ¹⁴They were talking with each other about everything that had happened. ¹⁵As they talked and discussed these things with each other, Jesus himself came up and walked along with them; ¹⁶but they were kept from recognizing him. ¹⁷He asked them, “What are you discussing together as you walk along?” They stood still, their faces downcast. ¹⁸One of them, named Cleopas, asked him, “Are you only a visitor to Jerusalem and do not know the things that have happened there in these days?” ¹⁹“What things?” he asked. “About Jesus of Nazareth,” they replied. “He was a prophet, powerful in word and deed before God and all the people. ²⁰The chief priests and our rulers handed him over to be sentenced to death, and they crucified him; ²¹but we had hoped that he was the one who was going to redeem Israel. And what is more, it is the third day since all this took place. ²²In addition, some of our women amazed us. They went to the tomb early this morning ²³but didn’t find his body. They came and told us that they had seen a vision of angels, who said he was alive. ²⁴Then some of our companions went to the tomb and found it just as the women had said, but him they did not see.” ²⁵He said to them, “How foolish you are, and how slow of heart to believe all that the prophets have spoken! ²⁶Did not the Christ have to suffer these things and then enter his glory?” ²⁷And beginning with Moses and all the Prophets, he explained to them what was said in all the Scriptures concerning himself.

فَضَلَبَ، وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ يَقُومُ. ^٩ وَإِذْ رَجَعْنَ مِنَ الْقَبْرِ أَخْبَرْنَ الْأَحَدَ عَشَرَ وَالْآخَرِينَ كُلَّهُمْ بِهَذِهِ الْأُمُورِ جَمِيعًا. ^{١٠} وَكَانَتِ اللَّوَايَا أَخْبَرْنَ الرُّسُلَ بِذَلِكَ هُنَّ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ، وَيُوحَنَّا، وَمَرْيَمُ أُمُّ يَعْقُوبَ، وَالْآخَرِيَّاتُ اللَّوَايَا ذَاتَيْنِ مَعَهُنَّ. ^{١١} فَتَبَدَّأَ كَلَامُهُنَّ فِي نَظَرِ الرُّسُلِ كَأَنَّهُنَّ مُتَكَلِّمَاتٌ، وَلَمْ يُصَدِّقُوهُنَّ. ^{١٢} إِلَّا أَنَّ بَطْرُسَ قَامَ وَرَكَضَ إِلَى الْقَبْرِ، وَإِذْ انْحَنَى رَأَى الْأَكْفَانَ الْمَلْفُوفَةَ وَحَدَّهَا، ثُمَّ مَضَى مُتَعَجِّبًا بِمَا حَدَثَ.

يَسُوعُ يَظْهَرُ لِلتَّالِمِينَ
 وَكَانَ اثْنَانِ مِنْهُمَا مُنْطَلِقَيْنِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ إِلَى قَرْيَةٍ تَبْعُدُ سِتِينَ عُلُوَّةً (نَحْوَ سَبْعَةِ أَمْيَالٍ) عَنْ أُورُشَلِيمَ، أَسْمُهَا عَمَوَاسُ.
 وَكَانَا يَتَحَدَّثَانِ عَنْ جَمِيعِ مَا حَدَثَ ^{١٥} وَبَيْنَمَا هُمَا يَتَحَدَّثَانِ وَيَتَبَاخَتَانِ، إِذَا يَسُوعُ نَفْسُهُ قَدْ اقْتَرَبَ إِلَيْهِمَا وَسَارَ مَعَهُمَا.
 وَلَكِنْ أَعْيَنَهُمَا حُجِبَتْ عَنْ مَعْرِفَتِهِ. ^{١٧} وَسَأَلَهُمَا: «أَيُّ حَدِيثٍ يَجْرِي بَيْنَكُمَا وَأَنْتُمَا سَائِرَانِ؟» فَتَوَقَّفاً عَابِسَيْنِ. ^{١٨} وَأَجَابَ أَحَدُهُمَا، وَأَسْمُهُ كَلْيُوبَاسُ، فَقَالَ لَهُ: «أَأَنْتَ وَحْدَكَ الْغَرِيبُ النَّازِلُ فِي أُورُشَلِيمَ، وَلَا تَعْلَمُ بِمَا حَدَثَ فِيهَا فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ؟»
 فَقَالَ لَهُمَا: «مَاذَا حَدَثَ؟» فَقَالَا: «مَا حَدَثَ لِيَسُوعَ النَّاصِرِيِّ الَّذِي كَانَ نَبِيًّا مُقْتَدِرًا فِي الْفِعْلِ وَالْقَوْلِ أَمَامَ اللَّهِ وَالشَّعْبِ كُلِّهِ، وَكَيْفَ سَلَّمَهُ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَحُكَّامُنَا إِلَى عُقُوبَةِ الْمَوْتِ وَصَلْبِهِ. ^{١١} وَلَكِنَّنَا كُنَّا نَرْجُو أَنَّهُ الْمَوْشِكُ أَنْ يَفْدِيَ إِسْرَائِيلَ. وَمَعَ هَذَا كُلِّهِ، فَالْيَوْمَ هُوَ الْيَوْمُ الثَّالِثُ مُنْذُ حَدُوثِ ذَلِكَ. ^{١٢} عَلَى أَنَّ بَعْضَ النِّسَاءِ مِنَّا أَذْهَلْنَنَا، إِذْ قَصَدْنَ إِلَى الْقَبْرِ بَاكِرًا ^{١٣} وَلَمْ يَجِدْنَ جُثْمَانَهُ، فَرَجَعْنَ وَقُلْنَ لَنَا إِنَّهُنَّ شَاهِدُنَّ رُؤْيَا: مَلَائِكَيْنِ يَقُولَانِ إِنَّهُ حَيٌّ. ^{١٤} فَذَهَبَ بَعْضُ الَّذِينَ نَعْنَا إِلَى الْقَبْرِ فَوَجَدُوا الْأَمَرَ صَحِيحًا عَلَى حَدِّ مَا قَالَتِ النِّسَاءُ أَيْضًا، وَأَمَّا هُوَ فَلَمْ يَرَوْهُ! ^{١٥} فَقَالَ لَهُمَا: «يَا قَلِيلِي الْقَلْبِ، وَيَطِيبِي الْقَلْبِ فِي الْإِيمَانِ بِجَمِيعِ مَا تَكَلَّمُ بِهِ الْأَنْبِيَاءُ! أَلَمْ كَانَ لَا بُدَّ أَنْ يُعَانِيَ الْمَسِيحُ هَذِهِ الْأَلَامَ ثُمَّ يَدْخُلَ إِلَى مَجْدِهِ. ^{١٧} ثُمَّ أَخَذَ يُفَسِّرُ لَهُمَا، مُنْطَلِقًا مِنْ مُوسَى وَمِنْ الْأَنْبِيَاءِ جَمِيعًا، مَا وَرَدَ عَنْهُ فِي جَمِيعِ الْكُتُبِ.»

Jesus' Death

⁴⁴It was now about the sixth hour, and darkness came over the whole land until the ninth hour, ⁴⁵for the sun stopped shining. And the curtain of the temple was torn in two. ⁴⁶Jesus called out with a loud voice, "Father, into your hands I commit my spirit." When he had said this, he breathed his last. ⁴⁷The centurion, seeing what had happened, praised God and said, "Surely this was a righteous man." ⁴⁸When all the people who had gathered to witness this sight saw what took place, they beat their breasts and went away. ⁴⁹But all those who knew him, including the women who had followed him from Galilee, stood at a distance, watching these things.

Jesus' Burial

⁵⁰Now there was a man named Joseph, a member of the Council, a good and upright man, ⁵¹who had not consented to their decision and action. He came from the Judean town of Arimathea and he was waiting for the kingdom of God. ⁵²Going to Pilate, he asked for Jesus' body. ⁵³Then he took it down, wrapped it in linen cloth and placed it in a tomb cut in the rock, one in which no one had yet been laid. ⁵⁴It was Preparation Day, and the Sabbath was about to begin. ⁵⁵The women who had come with Jesus from Galilee followed Joseph and saw the tomb and how his body was laid in it. ⁵⁶Then they went home and prepared spices and perfumes. But they rested on the Sabbath in obedience to the commandment.

The Resurrection

24 On the first day of the week, very early in the morning, the women took the spices they had prepared and went to the tomb. ²They found the stone rolled away from the tomb, ³but when they entered, they did not find the body of the Lord Jesus. ⁴While they were wondering about this, suddenly two men in clothes that gleamed like lightning stood beside them. ⁵In their fright the women bowed down with their faces to the ground, but the men said to them, "Why do you look for the living among the dead? ⁶He is not here; he has risen! Remember how he told you, while he was still with you in Galilee: ⁷'The Son of Man must be

موت يسوع

^{٤٤}وَنَحَوِ السَّاعَةِ السَّادِسَةِ (الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ ظَهْرًا)، حَلَّ الظُّلَامُ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا حَتَّى السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ (الثَّالِثَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ). ^{٤٥}وَأُظْلِمَتِ الشَّمْسُ، وَأَنْشَطَرَ سِتَارُ الْهَيْكَلِ مِنَ الْوَسْطِ. ^{٤٦}وَقَالَ يَسُوعُ صَارِخًا بِصَوْتٍ عَظِيمٍ: «يَا أَبِي، فِي يَدَيْكَ أَسْتَوْدِعُ رُوحِي!» وَإِذْ قَالَ هَذَا، أَسْلَمَ الرُّوحَ. ^{٤٧}فَلَمَّا رَأَى قَائِدُ الْمِئَةِ مَا حَدَثَ، تَجَدَّ اللَّهُ قَائِلًا: «بِالْحَقِيقَةِ كَانَ هَذَا الْإِنْسَانُ بَارًّا». ^{٤٨}كَذَلِكَ الْجُمُوعُ الَّذِينَ أَحْتَشَدُوا لِيُرَاقِبُوا مَشْهَدَ الصَّلْبِ، لَمَّا رَأَوْا مَا حَدَثَ، رَجَعُوا قَارِعِينَ الصُّدُورَ. ^{٤٩}أَمَّا جَمِيعُ مَعَارِفِهِ، يَمَنْ فِيهِمُ النِّسَاءُ اللَّوَاتِي تَبِعْنَهُ مِنَ الْجَلِيلِ، فَقَدْ كَانُوا وَاقِفِينَ مِنْ بَعِيدٍ يُرَاقِبُونَ هَذِهِ الْأُمُورَ.

دفن يسوع

^{٥٠}وَكَانَ فِي الْمَجْلِسِ الْأَعْلَى إِنْسَانٌ أَسْمُهُ يُوسُفُ، وَهُوَ إِنْسَانٌ صَالِحٌ وَبَارٌّ ^{٥١}لَمْ يَكُنْ مُوَافِقًا عَلَى قَرَارِ أَغْضَاءِ الْمَجْلِسِ وَفَعَلَتِهِمْ، وَهُوَ مِنَ الرَّمَاةِ إِخْدَى مَدَنِ الْيَهُودِ، وَكَانَ مِنْ مُنْتَظِرِي مَلَكُوتِ اللَّهِ. ^{٥٢}فَإِذَا بِهِ قَدْ تَقَدَّمَ إِلَى بِيلاطُسَ وَطَلَبَ جُثْمَانَ يَسُوعَ. ^{٥٣}ثُمَّ أَنْزَلَهُ (مِنْ عَلَى الصَّلِيبِ) وَكَفَّنَهُ بِكَتَّانٍ، وَوَضَعَهُ فِي قَبْرِ مَنْحُوتٍ (فِي الصَّخْرِ) لَمْ يُدْفَنَ فِيهِ أَحَدٌ مِنْ قَبْلُ. ^{٥٤}وَكَانَ ذَلِكَ الْيَوْمَ الْإِعْدَادُ لِلْسَّبْتِ الَّذِي كَانَ قَدْ بَدَأَ يَقْتَرِبُ. ^{٥٥}وَتَبِعَتْ يُوسُفَ النِّسَاءُ اللَّوَاتِي خَرَجْنَ مِنَ الْجَلِيلِ مَعَ يَسُوعَ، فَرَأَيْنَ الْقَبْرَ وَكَيْفَ وُضِعَ جُثْمَانُهُ. ^{٥٦}ثُمَّ رَجَعْنَ وَهَيَّأْنَ حَنُوطًا وَطِيبًا، وَأَسْتَرَحْنَ يَوْمَ السَّبْتِ حَسَبَ الْوَصِيَّةِ.

قيامه يسوع المسيح

٢٤ وَلَكِنْ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الْأُسْبُوعِ، بَاكِراً جِدًّا، جُنَّ إِلَى الْقَبْرِ حَامِلَاتِ الْحَنُوطِ الَّذِي هَيَّأْنَهُ. ^٢فَوَجَدْنَ أَنَّ الْحَجَرَ قَدْ دُخِرَ عَنِ الْقَبْرِ. ^٣وَلَكِنْ لَمَّا دَخَلْنَ لَمْ يَجِدْنَ جُثْمَانَ الرَّبِّ يَسُوعَ. ^٤وَفِيمَا هُنَّ مُتَحِيرَاتٌ فِي ذَلِكَ، إِذَا رَجُلَانِ بِثِيَابٍ بَرَّاقَةٍ قَدْ وَقَفَا بِجَانِبَيْهِنَّ. ^٥فَتَمَلَّكَهُنَّ الْخَوْفُ وَنَكَّسْنَ وُجُوهَهُنَّ إِلَى الْأَرْضِ. عِنْدَئِذٍ قَالَ لَهُنَّ الرَّجُلَانِ: «لِمَاذَا تَبْحَثْنَ عَنِ الْحَيِّ بَيْنَ الْأَمْوَاتِ؟ إِنَّهُ لَيْسَ هُنَا، وَلَكِنَّهُ قَدْ قَامَ! أَذْكُرْنَ مَا كَلَّمَكُم بِهِ إِذْ كَانَ بَعْدُ فِي الْجَلِيلِ؟» فَقَالَ: ^٧إِنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ لَا بُدَّ أَنْ يُسَلَّمَ إِلَى أَيْدِي أَنْاسٍ خَاطِئِينَ،

penalty. Therefore I will have him punished and then release him.”²³ But with loud shouts they insistently demanded that he be crucified, and their shouts prevailed.²⁴ So Pilate decided to grant their demand.²⁵ He released the man who had been thrown into prison for insurrection and murder, the one they asked for, and surrendered Jesus to their will.

The Crucifixion

²⁶As they led him away, they seized Simon from Cyrene, who was on his way in from the country, and put the cross on him and made him carry it behind Jesus.²⁷ A large number of people followed him, including women who mourned and wailed for him.²⁸ Jesus turned and said to them, “Daughters of Jerusalem, do not weep for me; weep for yourselves and for your children.²⁹ For the time will come when you will say, ‘Blessed are the barren women, the wombs that never bore and the breasts that never nursed!’³⁰ Then ‘they will say to the mountains, ‘Fall on us!’ and to the hills, ‘Cover us!’”³¹ For if men do these things when the tree is green, what will happen when it is dry?”³² Two other men, both criminals, were also led out with him to be executed.³³ When they came to the place called the Skull, there they crucified him, along with the criminals—one on his right, the other on his left.³⁴ Jesus said, “Father, forgive them, for they do not know what they are doing.” And they divided up his clothes by casting lots.

³⁵The people stood watching, and the rulers even sneered at him. They said, “He saved others; let him save himself if he is the Christ of God, the Chosen One.”³⁶ The soldiers also came up and mocked him. They offered him wine vinegar³⁷ and said, “If you are the king of the Jews, save yourself.”³⁸ There was a written notice above him, which read: THIS IS THE KING OF THE JEWS.³⁹ One of the criminals who hung there hurled insults at him: “Aren’t you the Christ? Save yourself and us!”⁴⁰ But the other criminal rebuked him. “Don’t you fear God,” he said, “since you are under the same sentence?”⁴¹ We are punished justly, for we are getting what our deeds deserve. But this man has done nothing wrong.”⁴² Then he said, “Jesus, remember me when you come into your kingdom.”⁴³ Jesus answered him, “I tell you the truth, today you will be with me in paradise.”

عُذِّبَتْهُ الْمَوْتُ. فَسَاجَلِدُهُ إِذْنًا وَأَطْلِقْهُ! فَآخَذُوا يُلْحِقُونَ صَارِخِينَ بِأَصْوَاتٍ عَالِيَةٍ، طَالِبِينَ أَنْ يُصَلَّبَ! فَتَغَلَّبَتْ أَصْوَاتُهُمْ، وَحَكَمَ بِيَلَاطُسُ أَنْ يُنْقَذَ طَلِبُهُمْ. فَاطْلَقَ الَّذِي كَانَ قَدْ أُلْقِيَ فِي السَّجْنِ بِسَبَبِ الْفِتْنَةِ وَالْقَتْلِ، ذَاكَ الَّذِي طَلَبُوا إِطْلَاقَهُ. وَأَمَّا يَسُوعُ فَسَلَّمَهُ إِلَى إِرَادَتِهِمْ.

يسوع على الصليب

وَبَيْنَمَا هُمْ يَسُوقُونَهُ (إِلَى الصَّلْبِ)، أَمْسَكُوا رَجُلًا مِنْ الْقَيْرَوَانِ اسْمُهُ سِمْعَانُ، كَانَ رَاجِعًا مِنَ الْحَقْلِ، وَوَضَعُوا عَلَيْهِ الصَّلِيبَ لِيَحْمِلَهُ خَلْفَ يَسُوعَ. وَقَدْ تَبِعَهُ جَمْعٌ كَبِيرٌ مِنَ الشَّعْبِ وَمِنْ نِسَاءٍ كُنَّ يُؤَلِّوْنَ وَيَبْدُبْنَ. فَالْتَفَتَ إِلَيْهِنَّ يَسُوعُ، وَقَالَ: «يَابَنَاتِ أُورُشَلِيمَ، لَا تَبْكِينَ عَلَيَّ، بَلْ ابْكِينَ عَلَى أَنْفُسِكُنَّ وَعَلَى أَوْلَادِكُنَّ! فَهَا إِنَّ أَيَّامًا سَتَأْتِي فِيهَا يَقُولُ النَّاسُ: طُوبَى لِلْعَوَاقِرِ اللَّوَاتِي مَا حَمَلَتْ بُطُونُهُنَّ وَلَا أَرْضَعَتْ أَثْدَاؤُهُنَّ! عِنْدَئِذٍ يَقُولُونَ لِلْجِبَالِ: اسْقِطِي عَلَيْنَا، وَلِلتَّلَالِ: عَطِينَا! فَإِنْ كُنَّا قَدْ فَعَلْنَا هَذَا بِالْغَضَنِ الْأَخْضَرِ، فَمَاذَا نَجْزِي لِلْيَاسِسِ؟» وَسِيقَ إِلَى الْقَتْلِ مَعَ يَسُوعَ أَيْضًا اثْنَانِ مِنَ الْمُجْرِمِينَ. وَلَمَّا وَصَلُوا إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي يُدْعَى الْجُمُجُمَةَ، صَلَّبُوهُ هُنَاكَ مَعَ الْمُجْرِمِينَ، أَحَدَهُمَا عَنِ الْيَمِينِ وَالْآخَرَ عَنِ الْيَسَارِ. وَقَالَ يَسُوعُ: «يَا أَبِي، اغْفِرْ لَهُمْ، لِأَنَّهُمْ لَا يَدْرُونَ مَا يَفْعَلُونَ!» وَاقْتَسَمُوا ثِيَابَهُ مُقَرَّرِينَ عَلَيْهَا.

وَوَقَفَ الشَّعْبُ هُنَاكَ يُرَاقِبُونَهُ، وَكَذَلِكَ الرُّؤَسَاءُ يَهْتَكِمُونَ قَائِلِينَ: «خَلَّصَ آخَرِينَ! فَلْيُخَلِّصْ نَفْسَهُ إِنْ كَانَ هُوَ الْمَسِيحَ الْمُخْتَارَ عِنْدَ اللَّهِ!» وَسَجَرَ مِنْهُ الْجُودُ أَيْضًا، فَكَانُوا يَتَقَدَّمُونَ إِلَيْهِ وَيَقْدُمُونَ لَهُ خَلَاً. قَائِلِينَ: «إِنْ كُنْتَ أَنْتَ مَلِكُ الْيَهُودِ، فَخَلِّصْ نَفْسَكَ.» وَكَانَ مُعَلَّقًا فَوْقَهُ لَافِتَةٌ كُتِبَ فِيهَا: «هَذَا هُوَ مَلِكُ الْيَهُودِ.» وَأَخَذَ وَاحِدٌ مِنَ الْمُجْرِمِينَ الْمَظْلُومِينَ يُجِدُّ عَلَيْهِ فَيَقُولُ: «أَلَسْتَ أَنْتَ الْمَسِيحَ؟ إِذْنًا خَلِّصْ نَفْسَكَ وَخَلِّصْنَا!» وَلَكِنَّ الْآخَرَ كَلَّمَهُ رَاجِعًا فَقَالَ: «أَحْتَى أَنْتَ لَا تَخَافُ اللَّهَ وَأَنْتَ تُعَانِي الْعُقُوبَةَ نَفْسَهَا؟ أَمَّا نَحْنُ فَعُقُوبَتُنَا عَادِلَةٌ لِأَنَّنَا نَسَالُ الْجَزَاءَ الْعَادِلَ لِقَاءَ مَا فَعَلْنَا. وَأَمَّا هَذَا الْإِنْسَانُ، فَلَمْ يَفْعَلْ شَيْئًا فِي غَيْرِ مَحَلِّهِ!» ثُمَّ قَالَ: «يَا يَسُوعُ، اذْكُرْنِي عِنْدَمَا تَجِيءُ فِي مَلَكُوتِكَ!» فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ، الْيَوْمَ سَتَكُونُ مَعِي فِي الْفِرْدَوْسِ!»

Jesus Before Pilate and Herod

23 Then the whole assembly rose and led him off to Pilate. ²And they began to accuse him, saying, "We have found this man subverting our nation. He opposes payment of taxes to Caesar and claims to be Christ, a king." ³So Pilate asked Jesus, "Are you the king of the Jews?" "Yes, it is as you say," Jesus replied. ⁴Then Pilate announced to the chief priests and the crowd, "I find no basis for a charge against this man." ⁵But they insisted, "He stirs up the people all over Judea by his teaching. He started in Galilee and has come all the way here." ⁶On hearing this, Pilate asked if the man was a Galilean. ⁷When he learned that Jesus was under Herod's jurisdiction, he sent him to Herod, who was also in Jerusalem at that time.

⁸When Herod saw Jesus, he was greatly pleased, because for a long time he had been wanting to see him. From what he had heard about him, he hoped to see him perform some miracle. ⁹He plied him with many questions, but Jesus gave him no answer. ¹⁰The chief priests and the teachers of the law were standing there, vehemently accusing him. ¹¹Then Herod and his soldiers ridiculed and mocked him. Dressing him in an elegant robe, they sent him back to Pilate. ¹²That day Herod and Pilate became friends—before this they had been enemies.

Jesus is Sentenced to Death

¹³Pilate called together the chief priests, the rulers and the people, ¹⁴and said to them, "You brought me this man as one who was inciting the people to rebellion. I have examined him in your presence and have found no basis for your charges against him. ¹⁵Neither has Herod, for he sent him back to us; as you can see, he has done nothing to deserve death. ¹⁶Therefore, I will punish him and then release him." ¹⁷Now he was obliged to release one man to them at the Feast. ¹⁸With one voice they cried out, "Away with this man! Release Barabbas to us!" ¹⁹(Barabbas had been thrown into prison for an insurrection in the city, and for murder.) ²⁰Wanting to release Jesus, Pilate appealed to them again. ²¹But they kept shouting, "Crucify him! Crucify him!" ²²For the third time he spoke to them: "Why? What crime has this man committed? I have found in him no grounds for the death

تسليم يسوع إلى بيلاطس
فَقَامَتِ جَمَاعَتُهُمْ كُلُّهَا، وَسَاقُوا يَسُوعَ إِلَى
بِيلَاطُسَ. ^٢وَبَدَأُوا يَتَّهَمُونَهُ قَائِلِينَ: «تَبَيَّنَ لَنَا أَنَّ
هَذَا يُضِلُّ أُمَّتَنَا، وَيَمْنَعُ أَنْ تُدْفَعَ الْجِزْيَةُ لِلْقَيْصَرِ وَيَدَّعِي أَنَّهُ
الْمَسِيحُ الْمَلِكُ!» ^٣فَسَأَلَهُ بِيلَاطُسُ: «أَأَنْتَ مَلِكُ الْيَهُودِ؟»
فَاجَابَهُ: «أَنْتَ قُلْتَ!» ^٤فَقَالَ بِيلَاطُسُ لِرُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ
وَالْجُمُوعِ: «لَا أَجِدُ ذَنْبًا فِي هَذَا الْإِنْسَانِ!» ^٥وَلَكِنَّهُمْ أَلْحَوْا
قَائِلِينَ: «إِنَّهُ يُثِيرُ الشَّعْبَ، مُعَلِّمًا فِي الْيَهُودِيَّةِ كُلِّهَا، ابْتِدَاءً مِنْ
الْجَلِيلِ حَتَّى هُنَا!» ^٦فَلَمَّا سَمِعَ بِيلَاطُسُ ذِكْرَ الْجَلِيلِ،
اسْتَفْسَرَ: «هَلِ الرَّجُلُ مِنَ الْجَلِيلِ؟». ^٧وَإِذْ عَلِمَ أَنَّهُ تَابِعٌ
لِسُلْطَةِ هِيرُودُسَ، أَحَالَهُ عَلَى هِيرُودُسَ، إِذْ كَانَ هُوَ أَيْضًا فِي
أُورُشَلِيمَ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ.

^٨وَلَمَّا رَأَى هِيرُودُسُ يَسُوعَ، فَرَحَ جِدًّا، لِأَنَّهُ كَانَ يَتَمَنَّى مِنْ
زَمَانٍ طَوِيلٍ أَنْ يَرَاهُ بِسَبَبِ سَمَاعِهِ الْكَثِيرِ عَنْهُ، وَيَرْجُو أَنْ
يَرَى آيَةً تُجْرَى عَلَى يَدِهِ. ^٩فَسَأَلَهُ فِي قَضَايَا كَثِيرَةٍ، أَمَّا هُوَ
فَلَمْ يُجِبْهُ عَنْ شَيْءٍ. ^{١٠}وَوَقَفَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةُ يَتَّهَمُونَهُ
بِعُنفٍ. ^{١١}فَاحْتَقَرَهُ هِيرُودُسُ وَجُنُودُهُ، وَسَخِرَ مِنْهُ، إِذْ أَلْبَسَهُ ثَوْبًا
بَرَّاقًا وَرَدَّهُ إِلَى بِيلَاطُسَ. ^{١٢}وَصَارَ بِيلَاطُسُ وَهِيرُودُسُ صَدِيقَيْنِ
فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَقَدْ كَانَتْ بَيْنَهُمَا عَدَاوَةٌ سَابِقَةً.

الحكم على يسوع بالموت
^{١٣}فَدَعَا بِيلَاطُسُ رُؤَسَاءَ الْكَهَنَةِ وَالْقَوَادَّ وَالشَّعْبَ. ^{١٤}وَقَالَ
لَهُمْ: «أَخَضَرْتُمْ إِلَيَّ هَذَا الْإِنْسَانَ عَلَى أَنَّهُ يُضِلُّ الشَّعْبَ.
وَهَا أَنَا، بَعْدَمَا فَحَصْتُ الْأَمْرَ أَمَامَكُمْ، لَمْ أَجِدْ فِي هَذَا
الْإِنْسَانِ أَيَّ ذَنْبٍ مِمَّا تَتَّهَمُونَهُ بِهِ.» ^{١٥}وَلَا وَجَدَ هِيرُودُسُ أَيْضًا،
إِذْ رَدَّهُ إِلَيْنَا. وَهَا إِنَّهُ لَمْ يَفْعَلْ شَيْئًا يَسْتَوْجِبُ الْمَوْتَ.
^{١٦}فَسَأَلَهُ إِذْنًا وَأَطْلَقَهُ. ^{١٧}وَكَانَ عَلَيْهِ أَنْ يُطْلَقَ لَهُمْ فِي كُلِّ
عِيدٍ سَجِينًا وَاحِدًا. ^{١٨}وَلَكِنَّهُمْ صَرَخُوا بِجُمْلَتِهِمْ: «اقْتُلْ هَذَا،
وَأَطْلِقْ لَنَا بَارَابَّاسَ!» ^{١٩}وَكَانَ ذَاكَ قَدْ أُلْقِيَ فِي السُّجْنِ بِسَبَبِ
فِتْنَةٍ حَدَثَتْ فِي الْمَدِينَةِ وَبِسَبَبِ قَتْلِ. ^{٢٠}فَخَاطَبَهُمْ بِيلَاطُسُ
ثَانِيَةً وَهُوَ رَاغِبٌ فِي إِطْلَاقِ يَسُوعَ. ^{٢١}فَرَدُّوا صَارِخِينَ: «أَصْلِبْهُ!»
أَصْلِبْهُ!» ^{٢٢}فَسَأَلَهُمْ ثَالِثَةً: «فَأَيَّ شَرِّ فَعَلَّ هَذَا؟ لَمْ أَجِدْ فِيهِ ذَنْبًا

come with swords and clubs? ⁵³Every day I was with you in the temple courts, and you did not lay a hand on me. But this is your hour—when darkness reigns.”

⁵⁴Then seizing him, they led him away and took him into the house of the high priest. Peter followed at a distance.

Peter Disowns Jesus

⁵⁵But when they had kindled a fire in the middle of the courtyard and had sat down together, Peter sat down with them. ⁵⁶A servant girl saw him seated there in the firelight. She looked closely at him and said, “This man was with him.”

⁵⁷But he denied it. “Woman, I don’t know him,” he said. ⁵⁸A little later someone else saw him and said, “You also are one of them.” “Man, I am not!” Peter replied. ⁵⁹About an hour later another asserted, “Certainly this fellow was with him, for he is a Galilean.” ⁶⁰Peter replied, “Man, I don’t know what you’re talking about!” Just as he was speaking, the rooster crowed. ⁶¹The Lord turned and looked straight at Peter. Then Peter remembered the word the Lord had spoken to him: “Before the rooster crows today, you will disown me three times.” ⁶²And he went outside and wept bitterly.

The Trial at the Council of the Jewish Elders

⁶³The men who were guarding Jesus began mocking and beating him. ⁶⁴They blindfolded him and demanded, “Prophecy! Who hit you?” ⁶⁵And they said many other insulting things to him.

⁶⁶At daybreak the council of the elders of the people, both the chief priests and teachers of the law, met together, and Jesus was led before them. ⁶⁷“If you are the Christ,” they said, “tell us.” Jesus answered, “If I tell you, you will not believe me, ⁶⁸and if I asked you, you would not answer. ⁶⁹But from now on, the Son of Man will be seated at the right hand of the mighty God.” ⁷⁰They all asked, “Are you then the Son of God?” He replied, “You are right in saying I am.” ⁷¹Then they said, “Why do we need any more testimony? We have heard it from his own lips.”

وَالْعِصِيَّ؟^{٥٣} عِنْدَمَا كُنْتُ مَعَكُمْ كُلَّ يَوْمٍ فِي الْهَيْكَلِ، لَمْ تَمْدُوا أَيْدِيَكُمْ عَلَيَّ. وَلَكِنَّ هَذِهِ السَّاعَةُ لَكُمْ، وَالسُّلْطَةُ الْآنَ لِلظَّلَامِ!

^{٥٤}وَأِذْ قَبِضُوا عَلَيْهِ، سَاقُوهُ حَتَّى دَخَلُوا بِهِ قَصْرَ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ. وَتَبِعَهُ بَطْرُسُ مِنْ بَعِيدٍ.

بطرس يُنكر يسوع
^{٥٥}وَلَمَّا أُشْعِلَتْ نَارٌ فِي سَاحَةِ الدَّارِ وَجَلَسَ بَعْضُهُمْ حَوْلَهَا، جَلَسَ بَطْرُسُ بَيْنَهُمْ. ^{٥٦}فَرَأَتْهُ خَادِمَةٌ جَالِسًا عِنْدَ الضُّوءِ، فَذَقَّتْ النَّظَرَ فِيهِ، وَقَالَتْ: «وَهَذَا كَانَ مَعَهُ!»^{٥٧} وَلَكِنَّهُ أَنْكَرَ نَائِلًا: «يَا امْرَأَةً، لَسْتُ أَعْرِفُهُ!»^{٥٨} وَبَعْدَ وَقْتٍ قَصِيرٍ رَأَتْ آخَرُ قَالَتْ: «وَأَنْتَ مِنْهُمْ!» وَلَكِنَّ بَطْرُسَ قَالَ: «يَا إِنْسَانُ، لَيْسَ أَنَا!»^{٥٩} وَبَعْدَ مُضِيِّ سَاعَةٍ تَقْرِيْبًا، قَالَ آخَرُ مُوَكَّدًا: «حَقًّا إِنَّ هَذَا كَانَ مَعَهُ أَيْضًا، لِأَنَّهُ أَيْضًا مِنَ الْجَلِيلِ!»^{٦٠} فَقَالَ بَطْرُسُ: «يَا إِنْسَانُ، لَسْتُ أَذْرِي مَا تَقُولُ!» وَفِي الْحَالِ وَهُوَ مَازَالَ يَتَكَلَّمُ، صَاحَ الدِّيكُ. ^{٦١}فَالْتَفَتَ الرَّبُّ وَنَظَرَ إِلَى بَطْرُسَ. فَتَذَكَّرَ بَطْرُسُ كَلِمَةَ الرَّبِّ إِذْ قَالَ لَهُ: «قَبْلَ أَنْ يَصِيحَ الدِّيكُ تَكُونُ قَدْ أَنْكَرْتَنِي ثَلَاثَ مَرَّاتٍ.»^{٦٢} وَأَنْطَلَقَ إِلَى الْخَارِجِ، وَبَكَى بُكَاءَ مَرَّةٍ.

المحاكمة في مجلس اليهود
^{٦٣}أَمَّا الرُّجَالُ الَّذِينَ كَانُوا يُحْرُسُونَ يَسُوعَ، فَقَدْ أَخَذُوا يَسْخَرُونَ مِنْهُ وَيَضْرِبُونَهُ،^{٦٤} وَيَعْطُونَ وَجْهَهُ وَيَسْأَلُونَهُ: «تَنبَأ! مَنْ الَّذِي ضَرَبَكَ؟»^{٦٥} وَوَجَّهُوا إِلَيْهِ شَتَائِمَ أُخْرَى كَثِيرَةً. ^{٦٦}وَلَمَّا طَلَعَ النَّهَارُ، اجْتَمَعَ مَجْلِسُ شُيُوخِ الشَّعْبِ الْمُؤَلَّفُ مِنْ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةِ، وَسَاقُوهُ أَمَامَ مَجْلِسِهِمْ. ^{٦٧}وَقَالُوا: «إِنْ كُنْتَ أَنْتَ الْمَسِيحُ، فَقُلْ لَنَا!» فَقَالَ لَهُمْ: «إِنْ قُلْتُ لَكُمْ، لَا تُصَدِّقُونِ،^{٦٨} وَإِنْ سَأَلْتُكُمْ، لَا تُجِيبُونَنِي.»^{٦٩} إِلَّا أَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ مِنَ الْآنَ سَيَكُونُ جَالِسًا عَنْ يَمِينِ قُدْرَةِ اللَّهِ!»^{٧٠} فَقَالُوا كُلُّهُمْ: «أَأَنْتَ إِذْنِ ابْنِ اللَّهِ؟» قَالَ لَهُمْ: «أَنْتُمْ قُلْتُمْ، إِنِّي أَنَا هُوَا!»^{٧١} فَقَالُوا: «أَيَّةُ حَاجَةٍ بِنَا بَعْدَ إِلَى شُهُودٍ؟ فَهَذَا نَحْنُ قَدْ سَمِعْنَا (شَهَادَةً) مِنْ فَمِهِ!»

prison and to death.” ³⁴Jesus answered, “I tell you, Peter, before the rooster crows today, you will deny three times that you know me.”

³⁵Then Jesus asked them, “When I sent you without purse, bag or sandals, did you lack anything?” “Nothing,” they answered. ³⁶He said to them, “But now if you have a purse, take it, and also a bag; and if you don’t have a sword, sell your cloak and buy one. ³⁷It is written: ‘And he was numbered with the transgressors’; and I tell you that this must be fulfilled in me. Yes, what is written about me is reaching its fulfillment.” ³⁸The disciples said, “See, Lord, here are two swords.” “That is enough,” he replied.

Jesus Prays on the Mount of Olives

³⁹Jesus went out as usual to the Mount of Olives, and his disciples followed him. ⁴⁰On reaching the place, he said to them, “Pray that you will not fall into temptation.” ⁴¹He withdrew about a stone’s throw beyond them, knelt down and prayed, ⁴²“Father, if you are willing, take this cup from me; yet not my will, but yours be done.” ⁴³An angel from heaven appeared to him and strengthened him. ⁴⁴And being in anguish, he prayed more earnestly, and his sweat was like drops of blood falling to the ground. ⁴⁵When he rose from prayer and went back to the disciples, he found them asleep, exhausted from sorrow. ⁴⁶“Why are you sleeping?” he asked them. “Get up and pray so that you will not fall into temptation.”

Jesus Arrested

⁴⁷While he was still speaking a crowd came up, and the man who was called Judas, one of the Twelve, was leading them. He approached Jesus to kiss him, ⁴⁸but Jesus asked him, “Judas, are you betraying the Son of Man with a kiss?”

⁴⁹When Jesus’ followers saw what was going to happen, they said, “Lord, should we strike with our swords?”

⁵⁰And one of them struck the servant of the high priest, cutting off his right ear. ⁵¹But Jesus answered, “No more of this!” And he touched the man’s ear and healed him.

⁵²Then Jesus said to the chief priests, the officers of the temple guard, and the elders, who had come for him, “Am I leading a rebellion, that you have

وَأَلَى الْمَوْتِ مَعًا. ^{٣٤} فَقَالَ: «إِنِّي أَقُولُ لَكَ يَا بَطْرُسُ إِنَّ الدَّيْكَ لَا يَصِيحُ الْيَوْمَ حَتَّى تَكُونَ قَدْ أَنْكَرْتَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ أَنَّكَ تَعْرِفُنِي!»

^{٣٥} ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: «حِينَ أَرْسَلْتُكُمْ بِلاَ صُرَّةِ مَالٍ وَلَا كَيْسٍ زَادٍ وَلَا حِذَاءٍ، هَلِ احْتَجَجْتُمْ إِلَى شَيْءٍ؟» فَقَالُوا: «لَا!» ^{٣٦} فَقَالَ لَهُمْ: «أَمَّا الْآنَ، فَمَنْ عِنْدَهُ صُرَّةُ مَالٍ، فَلْيَأْخُذْهَا، وَكَذَلِكَ مَنْ عِنْدَهُ حَقِيْبَةُ زَادٍ. وَمَنْ لَيْسَ عِنْدَهُ، فَلْيَبِيعْ رِدَاءَهُ وَيَشْتَرِ سَيْفًا. ^{٣٧} فَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ هَذَا الَّذِي كُتِبَ عِدَّ مَعَ الْمُجْرِمِينَ لَا بُدَّ أَنْ يَتِمَّ فِيَّ، لِأَنَّ كُلَّ نُبُوءَةٍ تَخْتَصُّ بِي لَهَا إِتْمَامٌ!» ^{٣٨} فَقَالُوا: «يَا رَبُّ هَا هُنَا سَيْفَانِ». فَقَالَ لَهُمْ: «كَفَى!»

يسوع يصلي في جبل الزيتون

^{٣٩} ثُمَّ انْطَلَقَ وَذَهَبَ كَعَادَتِهِ إِلَى جَبَلِ الزَّيْتُونِ، وَتَبِعَهُ التَّلَامِيذُ أَيْضًا. ^{٤٠} وَلَمَّا وَصَلَ إِلَى الْمَكَانِ، قَالَ لَهُمْ: «صَلُّوا لِكَيْ لَا تَدْخُلُوا فِي تَجَرِبَةٍ». ^{٤١} وَأَبْتَغَدَ عَنْهُمْ مَسَافَةً تَقَارِبُ رَمِيَّةِ حَجَرٍ، وَرَكَعَ يُصَلِّي قَائِلًا: «يَا أَبِي، إِنْ شِئْتَ أَبْعِدْ عَنِّي هَذِهِ الْكَأْسَ. وَلَكِنْ، لِتَكُنْ لَا مَشِيئَتِي بَلْ مَشِيئَتُكَ». ^{٤٢} وَظَهَرَ لَهُ مَلَاكٌ مِنَ السَّمَاءِ يُشَدِّدُهُ. ^{٤٣} وَإِذْ كَانَ فِي صِرَاعٍ، أَخَذَ يُصَلِّي بِأَشَدِّ الْإِحَاحِ، حَتَّى إِنَّ عَرْقَهُ صَارَ كَقَطْرَاتٍ دَمٍ نَازِلَةٍ عَلَى الْأَرْضِ. ^{٤٤} ثُمَّ قَامَ مِنَ الصَّلَاةِ وَجَاءَ إِلَى التَّلَامِيذِ، فَوَجَدَهُمْ نَائِمِينَ مِنَ الْحُزْنِ. ^{٤٥} فَقَالَ لَهُمْ: «مَا بَالُكُمْ نَائِمِينَ؟ قُومُوا وَصَلُّوا لِكَيْ لَا تَدْخُلُوا فِي تَجَرِبَةٍ!»

القبض على يسوع

^{٤٧} وَفِيمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ، إِذَا جَمْعٌ يَتَقَدَّمُهُمُ الْمَدْعُوُّ يَهُوذَا، وَهُوَ وَاحِدٌ مِنَ الْإِثْنَيْ عَشَرَ. فَتَقَدَّمَ إِلَى يَسُوعَ لِيَقْبَلَهُ. ^{٤٨} فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «يَا يَهُوذَا، أَقْبَلْتَنِي تُسَلِّمُ ابْنِ الْإِنْسَانِ؟»

^{٤٩} فَلَمَّا رَأَى الَّذِينَ حَوْلَهُ مَا يَوْشِكُ أَنْ يَحْدُثَ، قَالُوا: «يَا رَبُّ، أَنْضِرْ بِالسَّيْفِ؟»

^{٥٠} وَضَرَبَ أَحَدُهُمْ عَبْدَ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ فَقَطَعَ أُذُنَهُ الْيُمْنَى. ^{٥١} فَأَجَابَ يَسُوعُ قَائِلًا: «قِفُوا عِنْدَ هَذَا الْحَدِّ!» وَلَمَسَ أُذُنَهُ فَشَفَاهُ.

^{٥٢} وَقَالَ يَسُوعُ لِرُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَقُوَادِ حَرَسِ الْهَيْكَلِ وَالشُّيُوخِ، الَّذِينَ أَقْبَلُوا عَلَيْهِ: «أَكَمَا عَلَى لِصٍّ خَرَجْتُمْ بِالسُّيُوفِ

preparations there.” ¹³They left and found things just as Jesus had told them. So they prepared the Passover.

The Last Supper

¹⁴When the hour came, Jesus and his apostles reclined at the table. ¹⁵And he said to them, “I have eagerly desired to eat this Passover with you before I suffer. ¹⁶For I tell you, I will not eat it again until it finds fulfillment in the kingdom of God.” ¹⁷After taking the cup, he gave thanks and said, “Take this and divide it among you. ¹⁸For I tell you I will not drink again of the fruit of the vine until the kingdom of God comes.” ¹⁹And he took bread, gave thanks and broke it, and gave it to them, saying, “This is my body given for you; do this in remembrance of me.” ²⁰In the same way, after the supper he took the cup, saying, “This cup is the new covenant in my blood, which is poured out for you. ²¹But the hand of him who is going to betray me is with mine on the table. ²²The Son of Man will go as it has been decreed, but woe to that man who betrays him.” ²³They began to question among themselves which of them it might be who would do this.

Who Is the Greatest?

²⁴Also a dispute arose among them as to which of them was considered to be greatest. ²⁵Jesus said to them, “The kings of the Gentiles lord it over them; and those who exercise authority over them call themselves Benefactors. ²⁶But you are not to be like that. Instead, the greatest among you should be like the youngest, and the one who rules like the one who serves. ²⁷For who is greater, the one who is at the table or the one who serves? Is it not the one who is at the table? But I am among you as one who serves. ²⁸You are those who have stood by me in my trials. ²⁹And I confer on you a kingdom, just as my Father conferred one on me, ³⁰so that you may eat and drink at my table in my kingdom and sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel.

Peter Will Deny Jesus

³¹“Simon, Simon, Satan has asked to sift you as wheat. ³²But I have prayed for you, Simon, that your faith may not fail. And when you have turned back, strengthen your brothers.” ³³But he replied, “Lord, I am ready to go with you to

الغلباء، كبيرة ومفروشة. هناك تجهّزان! ^{١٣}فَانْطَلَقَا، وَوَجَدَا
مَا قَالَا لَهُمَا، وَجَهَّزَا الْفِضْحَ.

عشاء الرب
^{١٤}وَلَمَّا حَانَتِ السَّاعَةُ، انْكَأَ وَمَعَهُ الرُّسُلُ، ^{١٥}وَقَالَ لَهُمْ:
اَشْتَهَيْتُ بِشَوْقٍ أَنْ أَكُلَ هَذَا الْفِضْحَ مَعَكُمْ قَبْلَ أَنْ أَتَأَلَّمَ.
إِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: لَنْ أَكُلَ مِنْهُ بَعْدُ، حَتَّى يَتَحَقَّقَ فِي مَلَكُوتِ
اللَّهِ. ^{١٦}وَإِذْ تَنَاوَلَ كَأْسًا وَشَكَرَ، قَالَ: «خُذُوا هَذِهِ وَاقْسِمُوهَا
بَيْنَكُمْ. ^{١٧}فَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي لَا أَشْرَبُ مِنْ نِتَاجِ الْكَرْمَةِ
حَتَّى يَأْتِيَ مَلَكُوتُ اللَّهِ.» ^{١٨}وَإِذْ أَخَذَ رَغِيفًا، شَكَرَ، وَكَسَّرَ،
وَأَعْطَاهُمْ قَائِلًا: «هَذَا جَسَدِي الَّذِي يُبَذَلُ لِأَجْلِكُمْ. هَذَا
أَفْعُلُوهُ لِذِكْرِي.» ^{١٩}وَكَذَلِكَ أَخَذَ الْكَأْسَ أَيْضًا بَعْدَ الْعِشَاءِ،
وَقَالَ: «هَذِهِ الْكَأْسُ هِيَ الْعَهْدُ الْجَدِيدُ بِدَمِي الَّذِي يُسْفَكَ
لِأَجْلِكُمْ. ^{٢٠}ثُمَّ إِنَّ يَدَ الَّذِي يُسَلِّمُنِي هِيَ مَعِيَ عَلَى الْمَائِدَةِ.
^{٢١}فَأَبْنُ الْإِنْسَانِ لَا بُدَّ أَنْ يَمْضِيَ كَمَا هُوَ مَخْتَوِمٌ، وَلَكِنْ الْوَيْلُ
لِلَّذِلكِ الرَّجُلِ الَّذِي يُسَلِّمُهُ!» ^{٢٢}فَأَخَذُوا يَتَسَاءَلُونَ فِيمَا بَيْنَهُمْ:
مَنْ مِنْهُمْ يُوشِكُ أَنْ يَفْعَلَ هَذَا.

من هو الأعظم؟
^{٢٤}وَقَامَ بَيْنَهُمْ أَيْضًا جِدَالٌ فِي أَيُّهُمْ يُحْسَبُ الْأَعْظَمَ. ^{٢٥}فَقَالَ لَهُمْ:
«إِنَّ مُلُوكَ الْأُمَمِ يُسَوِّدُونَهُمْ، وَأَصْحَابَ السُّلْطَةِ عِنْدَهُمْ يُدْعَوْنَ
مُحْسِنِينَ. ^{٢٦}وَأَمَّا أَنْتُمْ، فَلَا يَكُنْ ذَلِكَ بَيْنَكُمْ، بَلْ لِيَكُنِ الْأَعْظَمُ
بَيْنَكُمْ كَالْأَصْغَرِ، وَالْقَائِدُ كَالْخَادِمِ. ^{٢٧}فَمَنْ هُوَ أَعْظَمُ: الَّذِي
يُكَبِّئُ أَمَ الَّذِي يَخْدُمُ؟ أَلَيْسَ الَّذِي يَتَكَبَّئُ؟ وَلَكِنِّي أَنَا فِي
وَسْطِكُمْ كَالَّذِي يَخْدُمُ. ^{٢٨}أَنْتُمْ هُمْ الَّذِينَ صَمَدُوا مَعِيَ فِي
تَجَارِبِي. ^{٢٩}وَأَنَا أَعِينُ لَكُمْ، كَمَا عَيْنَ لِي أَبِي، مَلَكُوتًا، لِكَيْ
تَأْكُلُوا وَتَشْرَبُوا عَلَى مَائِدَتِي فِي مَلَكُوتِي، وَتَجْلِسُوا عَلَى
عُرُوشٍ تَدِينُونَ أَسْبَاطَ إِسْرَائِيلَ الْإِثْنِي عَشَرَ.

يسوع ينبيء بإنكار بطرس له
^{٣١}وَقَالَ الرَّبُّ «سَمْعَانُ، سَمْعَانُ! هَا إِنَّ الشَّيْطَانَ قَدْ طَلَبَكَ
لِكَيْ يُغْزِبَكَ كَمَا يُغْزِبُ الْقَمْحَ، ^{٣٢}وَلَكِنِّي تَضَرَّعْتُ لِأَجْلِكَ
لِكَيْ لَا يَخِيبَ إِيمَانُكَ. وَأَنْتَ، بَعْدَ أَنْ تُسْتَرَدَّ، ثَبَّتْ إِخْوَتَكَ.»
^{٣٣}فَقَالَ لَهُ: «يَارَبُّ، إِنِّي مُسْتَعِدٌّ أَنْ أَذْهَبَ مَعَكَ إِلَى السَّجْنِ

yourselves and know that summer is near. ³¹Even so, when you see these things happening, you know that the kingdom of God is near.

³²“I tell you the truth, this generation will certainly not pass away until all these things have happened.

³³Heaven and earth will pass away, but my words will never pass away.

Watch and Pray

³⁴“Be careful, or your hearts will be weighed down with dissipation, drunkenness and the anxieties of life, and that day will close on you unexpectedly like a trap. ³⁵For it will come upon all those who live on the face of the whole earth. ³⁶Be always on the watch, and pray that you may be able to escape all that is about to happen, and that you may be able to stand before the Son of Man.”

³⁷Each day Jesus was teaching at the temple, and each evening he went out to spend the night on the hill called the Mount of Olives, ³⁸and all the people came early in the morning to hear him at the temple.

Judas Agrees to Betray Jesus

22 Now the Feast of Unleavened Bread, called the Passover, was approaching, ²and the chief priests and the teachers of the law were looking for some way to get rid of Jesus, for they were afraid of the people.

³Then Satan entered Judas, called Iscariot, one of the Twelve. ⁴And Judas went to the chief priests and the officers of the temple guard and discussed with them how he might betray Jesus. ⁵They were delighted and agreed to give him money. ⁶He consented, and watched for an opportunity to hand Jesus over to them when no crowd was present.

The Passover

⁷Then came the day of Unleavened Bread on which the Passover lamb had to be sacrificed. ⁸Jesus sent Peter and John, saying, “Go and make preparations for us to eat the Passover.” ⁹“Where do you want us to prepare for it?” they asked. ¹⁰He replied, “As you enter the city, a man carrying a jar of water will meet you. Follow him to the house that he enters, ¹¹and say to the owner of the house, ‘The Teacher asks: Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples?’” ¹²He will show you a large upper room, all furnished. Make

أَوْرَقَتْ تَعْلَمُونَ مِنْ تَلْقَاءِ أَنْفُسِكُمْ أَنَّ الصَّيْفَ بَاتَ قَرِيبًا. ^{٣١}فَهَكَذَا أَنْتُمْ أَيْضًا، عِنْدَمَا تَرَوْنَ هَذِهِ الْأُمُورَ حَادِثَةً، فَأَعْلَمُوا أَنَّ مَلَكَوَتَ اللَّهِ بَاتَ قَرِيبًا. ^{٣٢}الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: لَا يَزُولُ هَذَا الْجِيلُ أَبَدًا حَتَّى تَحْدُثَ هَذِهِ كُلُّهَا. ^{٣٣}إِنَّ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ تَزُولَانِ، وَلَكِنَّ كَلَامِي لَا يَزُولُ أَبَدًا.

السهر والصلاة

^{٣٤}وَلَكِنْ أَحْذَرُوا لِأَنْفُسِكُمْ لئَلَّا تَتَثَقَّلَ قُلُوبُكُمْ بِالْإِنْغِمَاسِ فِي اللَّذَاتِ وَبِالسُّكْرِ وَهُمُومِ الْحَيَاةِ، فَيَدْهَمَكُمُ ذَلِكَ الْيَوْمَ فَجَاءَةً، ^{٣٥}فَإِنَّهُ سَوْفَ يُطْبِقُ كَالْفَخِّ عَلَى جَمِيعِ السَّاكِنِينَ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ كُلِّهَا. ^{٣٦}فَاسْهَرُوا إِذَنْ وَتَضَرَّعُوا فِي كُلِّ حِينٍ، لِكَيْ تَتَمَكَّنُوا مِنْ أَنْ تَنْجُوا مِنْ جَمِيعِ هَذِهِ الْأُمُورِ الَّتِي هِيَ عَلَى وَشْكِ أَنْ تَحْدُثَ، وَتَقِفُوا أَمَامَ ابْنِ الْإِنْسَانِ.

^{٣٧}وَكَانَ فِي النَّهَارِ يُعَلِّمُ فِي الْهَيْكَلِ، وَفِي اللَّيْلِ يَخْرُجُ وَيَبِيتُ فِي الْجَبَلِ الْمَعْرُوفِ بِجَبَلِ الزَّيْتُونِ. ^{٣٨}وَكَانَ جَمِيعُ الشَّعْبِ يُبْكِرُونَ إِلَيْهِ فِي الْهَيْكَلِ لِيَسْتَمِعُوا إِلَيْهِ.

المؤامرة وخيانة يهوذا

وَأَقْتَرَبَ عِيدُ الْفَطِيرِ، الْمَعْرُوفُ بِالْفِضْحِ وَمَا زَالَ **٢٢** رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةُ يَسْعَوْنَ كَيْ يَقْتُلُوا يَسُوعَ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا خَائِفِينَ مِنَ الشَّعْبِ.

^٣وَدَخَلَ الشَّيْطَانُ فِي يَهُوذَا الْمُلَقَّبِ بِالإِسْخَرْيُوطِيِّ، وَهُوَ فِي عِدَادِ الْإِثْنَيْ عَشَرَ. فَخَمَضَى وَتَكَلَّمَ مَعَ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَقَوَادِ حَرَسِ الْهَيْكَلِ كَيْفَ يُسَلِّمُهُ إِلَيْهِمْ. فَقَرَحُوا، وَاتَّفَقُوا أَنْ يَغْطُوهُ بَغْضِ الْمَالِ. فَرَضِي، وَأَخَذَ يَتَحَيَّنُ فُرْصَةً لِيُسَلِّمَهُ إِلَيْهِمْ بَعِيداً عَنِ الْجَمْعِ.

الإعداد للفصح مع التلاميذ

^٧وَجَاءَ يَوْمُ الْفَطِيرِ الَّذِي كَانَ يَجِبُ أَنْ يُذْبَحَ فِيهِ (حَمَلُ) الْفِضْحِ. فَأَرْسَلَ بُطْرُسَ وَيُوحَنَّا قَائِلًا: «أَذْهَبَا وَجَهِّزَا لَنَا الْفِضْحَ، لِتَأْكُلَا!». فَسَأَلَاهُ: «أَيْنَ تَرِيدُ أَنْ نُجَهِّزَ؟» فَقَالَ لَهُمَا: «حَالَمَا تَدْخُلَانِ الْمَدِينَةَ، يَلَاقِيَكُمَا إِنْسَانٌ يَحْمِلُ جَرَّةَ مَاءٍ، فَالْحَقَّا بِهِ إِلَى الْبَيْتِ الَّذِي يَدْخُلُهُ. وَقُولَا لِرَبِّ ذَلِكَ الْبَيْتِ: يَقُولُ لَكَ الْمُعَلِّمُ: أَيْنَ غُرْفَةُ الضُّيُوفِ الَّتِي أَكُلُ فِيهَا (حَمَلُ) الْفِضْحِ مَعَ تَلَامِيذِي؟» فَتَرِيَكُمَا غُرْفَةً فِي الطَّبَقَةِ

frightened. These things must happen first, but the end will not come right away.”

¹⁰Then he said to them: “Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. ¹¹There will be great earthquakes, famines and pestilences in various places, and fearful events and great signs from heaven.

¹²“But before all this, they will lay hands on you and persecute you. They will deliver you to synagogues and prisons, and you will be brought before kings and governors, and all on account of my name. ¹³This will result in your being witnesses to them. ¹⁴But make up your mind not to worry beforehand how you will defend yourselves. ¹⁵For I will give you words and wisdom that none of your adversaries will be able to resist or contradict.

¹⁶You will be betrayed even by parents, brothers, relatives and friends, and they will put some of you to death. ¹⁷All men will hate you because of me.

¹⁸But not a hair of your head will perish. ¹⁹By standing firm you will gain life.

The Second Coming of Christ

²⁰“When you see Jerusalem being surrounded by armies, you will know that its desolation is near.

²¹Then let those who are in Judea flee to the mountains, let those in the city get out, and let those in the country not enter the city. ²²For this is the time of punishment in fulfillment of all that has been written. ²³How dreadful it will be in those days for pregnant women and nursing mothers! There will be great distress in the land and wrath against this people. ²⁴They will fall by the sword and will be taken as prisoners to all the nations. Jerusalem will be trampled on by the Gentiles until the times of the Gentiles are fulfilled.

²⁵“There will be signs in the sun, moon and stars. On the earth, nations will be in anguish and perplexity at the roaring and tossing of the sea. ²⁶Men will faint from terror, apprehensive of what is coming on the world, for the heavenly bodies will be shaken. ²⁷At that time they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory. ²⁸When these things begin to take place, stand up and lift up your heads, because your redemption is drawing near.” ²⁹He told them this parable: “Look at the fig tree and all the trees.

³⁰When they sprout leaves, you can see for

لأن هذه الأمور لا بد من حدوثها أولاً، ولكن النهاية لا تأتي خالاً بعدها!.

ثم قال لهم: «ستقلب أمة على أمة ومملكة على مملكة، وتحدث في عدة أماكن زلازل شديدة وجماعات وأوبئة، وتظهر علامات خفية وآيات عظيمة من السماء. ^{١٢}ولكن نزل هذه الأمور كلها يمد الناس أيديهم إليكم ويضطهدونكم، فيسلّمونكم إلى المجامع والسجون، ويسوقونكم للمثول أمام الملوك والحكام، من أجل اسمي. ^{١٣}ولكن ذلك سيبيح لكم فُرصة للشهادة. ^{١٤}فضعوا في قلوبكم ألا تعدوا دفاعكم مسبقاً، ^{١٥}إلني سوف أعطيكم كلاماً وحكمة لا يقدر جميع مناصريكم أن يردوها أو يناقضوها. ^{١٦}وسوف يسلمكم حتى الأولاد وال إخوة والأقرباء والأصدقاء، ويقتلون بعضاً منكم، ^{١٧}وتكونون مكروهين لدى الجميع من أجل اسمي. ^{١٨}ولكن شجرة من رؤوسكم لا تهلك البتة. ^{١٩}فباختمالكم تزيحون أنفسكم!.

نهاية العالم ومجيء المسيح ثانية
وعندما ترون أورشليم محاصرة بالجيوش، فأعلموا أن خرابها قد اقترب. ^{٢٠}عندئذ، ليهرب الذين في منطقة اليهودية إلى الجبال، وليرحل من المدينة من هم فيها، ولا يدخلها من هم في الأرياف: ^{٢١}فإن هذه الأيام أيام انتقام يتم فيها كل ما قد كتب. ^{٢٢}ولكن الول للحبالي والمريضات في تلك الأيام، لأن ضيقة عظيمة سوف تقع على الأرض وغضباً شديداً سينزل بهذا الشعب، ^{٢٣}فيستقطن بحد السيف ويساقون أسرى إلى جميع الأمم، وتبقى أورشليم تدوسها الأمم إلى أن تكتمل أرمية الأمم.

^{٢٤}وستظهر علامات في الشمس والقمر والنجوم، وتكون على الأرض ضيقة على الأمم الواقعة في حيرة، لأن البحر والأمواج تعج وتجيش، ^{٢٥}ويغمى على الناس من الرعب ومن ترفع ما سوف يحتاج المسكونة، إذ تزعزع قوات السماوات. ^{٢٦}عندئذ يرون ابن الإنسان آتياً في السحاب بقوة ومجد عظيم. ^{٢٧}ولكن عندما تبدأ هذه الأمور تحدث، فانتصبوا وارتفعوا رؤوسكم لأن فداءكم يقترب. ^{٢٨}وضرب لهم مثلاً: انظروا إلى التينة وباقي الأشجار! ^{٢٩}عندما ترونها قد

God of Jacob.’³⁸ He is not the God of the dead, but of the living, for to him all are alive.”³⁹ Some of the teachers of the law responded, “Well said, teacher!”⁴⁰ And no one dared to ask him any more questions.

Whose Son Is the Christ

⁴¹Then Jesus said to them, “How is it that they say the Christ is the Son of David? ⁴²David himself declares in the Book of Psalms: ‘The Lord said to my Lord: “Sit at my right hand ⁴³until I make your enemies a footstool for your feet.”’ ⁴⁴David calls him ‘Lord.’ How then can he be his son?”

The Teachers of the Law

⁴⁵While all the people were listening, Jesus said to his disciples, ⁴⁶“Beware of the teachers of the law. They like to walk around in flowing robes and love to be greeted in the marketplaces and have the most important seats in the synagogues and the places of honor at banquets. ⁴⁷They devour widows’ houses and for a show make lengthy prayers. Such men will be punished most severely.”

The Widow’s Offering

21 As he looked up, Jesus saw the rich putting their gifts into the temple treasury. ²He also saw a poor widow put in two very small copper coins. ³“I tell you the truth,” he said, “this poor widow has put in more than all the others. ⁴All these people gave their gifts out of their wealth; but she out of her poverty put in all she had to live on.”

Jesus Predicts the Destruction of the Temple

⁵Some of his disciples were remarking about how the temple was adorned with beautiful stones and with gifts dedicated to God. But Jesus said, ⁶“As for what you see here, the time will come when not one stone will be left on another; every one of them will be thrown down.” ⁷“Teacher,” they asked, “when will these things happen? And what will be the sign that they are about to take place?”

⁸He replied: “Watch out that you are not deceived. For many will come in my name, claiming, ‘I am he,’ and, ‘The time is near.’ Do not follow them.

⁹When you hear of wars and revolutions, do not be

يَغُتُوبَ.^{٣٨} وَلَكِنَّ اللَّهَ لَيْسَ إِلَهَ أَمْوَاتٍ بَلْ هُوَ إِلَهُ أَحْيَاءٍ، فَإِنَّ الْجَمِيعَ يَحْيُونَ لَدَيْهِ!.”^{٣٩} فَقَالَ بَعْضُ الْكَتَبَةِ: «يَا مُعَلِّمُ، أَحْسَنْتَ الْكَلَامَ!»، وَلَمْ يَجْزُوا أَحَدٌ بَعْدَ ذَلِكَ أَنْ يَسْأَلَهُ شَيْئًا.

المسيح وداود

^{٤١}وَقَالَ لَهُمْ: «كَيْفَ يُقَالُ إِنَّ الْمَسِيحَ هُوَ ابْنُ دَاوُدَ،^{٤٢} فِيمَا يَقُولُ دَاوُدُ نَفْسُهُ فِي كِتَابِ الْمَزَامِيرِ: قَالَ الرَّبُّ لِرَبِّي: اجْلِسْ عَنْ يَمِينِي^{٤٣} حَتَّى أَضَعَ أَعْدَاءَكَ مَوْطِنًا لِقَدَمَيْكَ؟^{٤٤} إِذَنْ، دَاوُدُ يَدْعُوهُ رَبًّا، فَكَيْفَ يَكُونُ ابْنَهُ؟»

التحذير من معلمي الشريعة

^{٤٥}وَفِيمَا كَانَ جَمِيعُ الشَّعْبِ يُضْغُونُ، قَالَ لِتَلَامِيذِهِ: ^{٤٦}«أَحْذَرُوا مِنَ الْكَتَبَةِ الَّذِينَ يَزْعُبُونَ التَّجُولَ بِالْأَثْوَابِ الْفَضْفَاضَةِ، وَيُحِبُّونَ تَلْقَى التَّحِيَّاتِ فِي السَّاحَاتِ الْعَامَّةِ، وَصُدُورَ الْمَجَالِسِ فِي الْمَجَامِعِ، وَأَمَاكِنَ الصَّدَارَةِ فِي الْوَلَائِمِ؛^{٤٧} يَلْتَهْمُونَ بُيُوتَ الْأَرَامِلِ وَيَتَذَرَّعُونَ بِإِطَالَةِ الصَّلَوَاتِ. هَؤُلَاءِ سَتَنْزِلُ بِهِمْ دَيْنُونَةٌ أَقْسَى!»

فلسا الأرملة

وَتَطَّلَعَ فَرَأَى الْأَغْنِيَاءَ يُلقُونَ تَقْدِمَاتِهِمْ فِي صُنْدُوقِ الْهَيْكَلِ. **٢١** وَرَأَى أَيْضًا أَرْمَلَةً فَقِيرَةً تُلْقِي فِيهِ فَلَسَيْنِ. ^٣فَقَالَ: «الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ هَذِهِ الْأَرْمَلَةَ الْفَقِيرَةَ قَدْ أَلْقَتْ أَكْثَرَ مِنْهُمْ جَمِيعًا. ^٤لَأنَّ هَؤُلَاءِ جَمِيعًا قَدْ أَلْقَوْا فِي التَّقْدِمَاتِ مِنَ الْفَائِضِ عَنْهُمْ. وَأَمَّا هِيَ، فَمِنْ حَاجَتِهَا أَلْقَتْ كُلَّ مَا تَمْلِكُهُ لِمَعِيشَتِهَا!»

يسوع ينبيء بخراب الهيكل

وَإِذْ تَحَدَّثَ بِغَضْهِمْ عَنِ الْهَيْكَلِ بِأَنَّهُ مُزَيَّنٌ بِالْحِجَارَةِ الْجَمِيلَةِ وَتُحْفِ النَّدُورِ، قَالَ: «إِنَّ هَذَا الَّذِي تَرَوْنَهُ، سَتَأْتِي أَيَّامٌ لَا يَبْقَى فِيهَا حَجَرٌ مِنْهُ فَوْقَ حَجَرٍ إِلَّا وَيَهْدَمُ.»^٧ فَسَأَلُوهُ قَائِلِينَ: «يَا مُعَلِّمُ، مَتَى يَخْدُثُ هَذَا؟ وَمَا هِيَ الْعَلَامَةُ الَّتِي تَظْهَرُ حِينَ يَقْتَرِبُ وَقُوعُهُ؟»^٨ فَقَالَ: «انْتَبِهُوا! لَا تَضِلُّوا! فَإِنَّ كَثِيرِينَ سَيَأْتُونَ بِأَسْمِي قَائِلِينَ إِنِّي أَنَا هُوَ وَإِنَّ الزَّمَانَ قَدْ أَقْتَرَبَ، فَلَا تَتَّبِعُوهُمْ! وَعِنْدَمَا تَسْمَعُونَ بِالْحُرُوبِ وَالْإِضْطِرَابَاتِ، فَلَا تَرْتَعْבוْا،

broken to pieces, but he on whom it falls will be crushed.”¹⁹ The teachers of the law and the chief priests looked for a way to arrest him immediately, because they knew he had spoken this parable against them. But they were afraid of the people.

Paying Taxes to Caesar

²⁰Keeping a close watch on him, they sent spies, who pretended to be honest. They hoped to catch Jesus in something he said so that they might hand him over to the power and authority of the governor. ²¹So the spies questioned him: “Teacher, we know that you speak and teach what is right, and that you do not show partiality but teach the way of God in accordance with the truth. ²²Is it right for us to pay taxes to Caesar or not?” ²³He saw through their duplicity and said to them, ²⁴“Show me a denarius. Whose portrait and inscription are on it?” ²⁵“Caesar’s,” they replied. He said to them, “Then give to Caesar what is Caesar’s, and to God what is God’s.” ²⁶They were unable to trap him in what he had said there in public. And astonished by his answer, they became silent.

The Resurrection and Marriage

²⁷Some of the Sadducees, who say there is no resurrection, came to Jesus with a question. ²⁸“Teacher,” they said, “Moses wrote for us that if a man’s brother dies and leaves a wife but no children, the man must marry the widow and have children for his brother. ²⁹Now there were seven brothers. The first one married a woman and died childless. ³⁰The second ³¹and then the third married her, and in the same way the seven died, leaving no children. ³²Finally, the woman died too. ³³Now then, at the resurrection whose wife will she be, since the seven were married to her?”

³⁴Jesus replied, “The people of this age marry and are given in marriage. ³⁵But those who are considered worthy of taking part in that age and in the resurrection from the dead will neither marry nor be given in marriage, ³⁶and they can no longer die; for they are like the angels. They are God’s children, since they are children of the resurrection. ³⁷But in the account of the bush, even Moses showed that the dead rise, for he calls the Lord ‘the God of Abraham, and the God of Isaac, and the

يَتَكَبَّرُ، وَمَنْ يَفْعُ الْحَجَرُ عَلَيْهِ يَسْحَقُهُ سَحَقًا؟”^{١٩} فَسَعَى رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةُ إِلَى إِلْقَاءِ الْقَبْضِ عَلَيْهِ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ غِيْبًا، وَلَكِنَّهُمْ خَافُوا الشَّعْبَ، فَقَدْ أَدْرَكُوا أَنَّهُ عَنْهُمْ بِهَذَا الْمَثَلِ.

دفع الجزية للقيصر
^{٢٠}فَجَعَلُوا يَرَاقِبُونَهُ، وَبَثُّوا حَوْلَهُ جَوَاسِيسَ يَتَظَاهَرُونَ أَنَّهُمْ أَبْرَارٌ، لِكَيْ يُمْسِكُوهُ بِكَلِمَةٍ يَقُولُهَا، فَيَسْلُمُوهُ إِلَى قَضَاءِ الْحَاكِمِ سُلْطَانِهِ. ^{٢١}فَقَالُوا يَسْأَلُونَهُ: «يَا مُعَلِّمُ، نَعْلَمُ أَنَّكَ تَتَكَلَّمُ وَتُعَلِّمُ بِالصِّدْقِ، فَلَا تُرَاعِي مَقَامَاتِ النَّاسِ، بَلْ نَعْلَمُ طَرِيقَ اللَّهِ بِالْحَقِّ. ^{٢٢}أَفَبِحَلٍّ لَنَا أَنْ نَدْفَعَ الْجَزِيَّةَ لِلْقَيْصَرِ، أَمْ لَا؟» ^{٢٣}فَأَذْرَكَ مَكْرَهُمْ، وَقَالَ لَهُمْ: ^{٢٤}«أُرُونِي دِينَارًا: لِمَنِ الصُّورَةُ وَالنَّفْسُ عَلَيْهِ؟» فَأَجَابُوا: «لِلْقَيْصَرِ!» ^{٢٥}فَقَالَ لَهُمْ: «إِذَنْ، أُعْطُوا مَا لِلْقَيْصَرِ لِلْقَيْصَرِ، وَمَا لِلَّهِ لِلَّهِ.» ^{٢٦}فَلَمْ يَتِمَّكِنُوا مِنَ الْإِقْبَاعِ بِهِ أَمَامَ الشَّعْبِ بِكَلِمَةٍ يَقُولُهَا، فَسَكَتُوا مَدْهُوشِينَ بِمَا سَمِعُوا.

قيامه الأموات
^{٢٧}وَتَضَدَّى لَهُ بَعْضُ الصَّدُوقِيِّينَ الَّذِينَ يَنْكُرُونَ أَمْرَ الْقِيَامَةِ، وَسَأَلُوهُ قَائِلِينَ: ^{٢٨}«يَا مُعَلِّمُ، كَتَبَ لَنَا مُوسَى: إِنْ مَاتَ لِأَحَدٍ أَخٌ مُتَزَوِّجٌ وَلَيْسَ لَهُ وَلَدٌ، فَعَلَى أَخِيهِ أَنْ يَتَزَوَّجَ بِأَرْمَلَتِهِ وَيَقِيمَ نَسْلًا عَلَى اسْمِ أَخِيهِ.» ^{٢٩}فَقَدْ كَانَ هُنَاكَ سَبْعَةُ إِخْوَةٍ، اتَّخَذَ أَوَّلُهُمْ زَوْجَةً ثُمَّ مَاتَ دُونَ وَلَدٍ، ^{٣٠}فَتَزَوَّجَ الثَّانِي بِالْأَرْمَلَةِ، ثُمَّ اتَّخَذَهَا الثَّالِثُ ... حَتَّى تَزَوَّجَ بِهَا السَّبْعَةُ وَمَاتُوا دُونَ أَنْ يَخْلُقُوا وَلَدًا. ^{٣١}وَمِنْ بَعْدِهِمْ جَمِيعًا مَاتَتِ الْمَرْأَةُ أَيْضًا. ^{٣٢}فَقِي الْقِيَامَةِ لِمَنْ مِنْهُمْ تَكُونُ الْمَرْأَةُ زَوْجَةً، فَقَدْ كَانَتْ زَوْجَةً لِكُلِّ مِنَ السَّبْعَةِ.» ^{٣٣}فَرَدَّ عَلَيْهِمْ يَسُوعُ قَائِلًا: «أَبْنَاءُ الزَّمَانِ الْحَاضِرِ يُزَوِّجُونَ وَيُزَوِّجُونَ. ^{٣٤}أَمَّا الَّذِينَ حُسِبُوا أَهْلًا لِلْمُشَارَكَةِ فِي الزَّمَانِ الْآتِي وَالْقِيَامَةِ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، فَلَا يُزَوِّجُونَ وَلَا يُزَوِّجُونَ. ^{٣٥}إِذْ لَا يُمْكِنُ أَنْ يَمُوتُوا أَيْضًا بَعْدَ ذَلِكَ، لِأَنَّهُمْ يَكُونُونَ مِثْلَ الْمَلَائِكَةِ، وَهُمْ أَبْنَاءُ اللَّهِ لِكُونِهِمْ أَبْنَاءُ الْقِيَامَةِ.» ^{٣٦}وَأَمَّا أَنْ الْمَوْتَى يَقُومُونَ، فَحَتَّى مُوسَى أَشَارَ إِلَى ذَلِكَ فِي الْحَدِيثِ عَنِ الْغُلُقَةِ، حَيْثُ يَدْعُو الرَّبُّ إِلَهَ إِبْرَاهِيمَ وَإِلَهَ إِسْحَاقَ وَإِلَهَ

⁴⁷Every day he was teaching at the temple. But the chief priests, the teachers of the law and the leaders among the people were trying to kill him. ⁴⁸Yet they could not find any way to do it, because all the people hung on his words.

The Authority of Jesus

20 One day as he was teaching the people in the temple courts and preaching the gospel, the chief priests and the teachers of the law, together with the elders, came up to him. ²“Tell us by what authority you are doing these things,” they said. “Who gave you this authority?” ³He replied, “I will also ask you a question. Tell me, ⁴John’s baptism—was it from heaven, or from men?” ⁵They discussed it among themselves and said, “If we say, ‘From heaven,’ he will ask, ‘Why didn’t you believe him?’ ⁶But if we say, ‘From men,’ all the people will stone us, because they are persuaded that John was a prophet.” ⁷So they answered, “We don’t know where it was from.” ⁸Jesus said, “Neither will I tell you by what authority I am doing these things.”

The Parable of the Tenants

⁹He went on to tell the people this parable: “A man planted a vineyard, rented it to some farmers and went away for a long time. ¹⁰At harvest time he sent a servant to the tenants so they would give him some of the fruit of the vineyard. But the tenants beat him and sent him away empty-handed. ¹¹He sent another servant, but that one also they beat and treated shamefully and sent away empty-handed. ¹²He sent still a third, and they wounded him and threw him out. ¹³Then the owner of the vineyard said, ‘What shall I do? I will send my son, whom I love; perhaps they will respect him.’ ¹⁴But when the tenants saw him, they talked the matter over. ‘This is the heir,’ they said. ‘Let’s kill him, and the inheritance will be ours.’ ¹⁵So they threw him out of the vineyard and killed him. “What then will the owner of the vineyard do to them? ¹⁶He will come and kill those tenants and give the vineyard to others.” When the people heard this, they said, “May this never be!” ¹⁷Jesus looked directly at them and asked, “Then what is the meaning of that which is written: “‘The stone the builders rejected has become the capstone’? ¹⁸Everyone who falls on that stone will be

^{٤٧}وَكَانَ يُعَلِّمُ يَوْمًا فَيَوْمًا فِي الْهَيْكَلِ. وَسَعَى رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةُ وَوُجُهَاءُ الشَّعْبِ إِلَى قَتْلِهِ. ^{٤٨}وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَهْتَدُوا إِلَى مَا يَفْعَلُونَ، لِأَنَّ الشَّعْبَ كُلَّهُ كَانَ مُلْتَصِقًا بِهِ لِلِاسْتِمَاعِ إِلَيْهِ.

سلطة يسوع

وَفِيمَا كَانَ يُعَلِّمُ الشَّعْبَ فِي الْهَيْكَلِ ذَاتَ يَوْمٍ، وَيُبَشِّرُ، تَصَدَّى لَهُ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةُ مَعَ الشُّيُوخِ، **٢٠** وَخَاطَبُوهُ قَائِلِينَ: «قُلْ لَنَا بِآيَةِ سُلْطَةِ تَفْعَلُ مَا فَعَلْتَ؟ أَوْ مَنْ مَنَحَكَ هَذِهِ السُّلْطَةَ؟» ^٣فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ قَائِلًا: «وَأَنَا أَيْضًا أَسْأَلُكُمْ أَمْرًا وَاحِدًا، فَأَجِيبُونِي عَنْهُ: أَمِنْ السَّمَاءِ كَانَتْ مَعْمُودِيَّةُ يُوَحَنَّا أَمْ مِنَ النَّاسِ؟» ^٥فَتَشَاوَرُوا فِيمَا بَيْنَهُمْ قَائِلِينَ: «إِنْ قُلْنَا: مِنَ السَّمَاءِ، يَقُولُ: وَلِمَآذَا لَمْ تُؤْمِنُوا بِهِ؟ وَإِنْ قُلْنَا: مِنَ النَّاسِ، يَرْجُمُنَا الشَّعْبُ كُلُّهُ، لِأَنَّهُمْ مُفْتَتِحُونَ أَنَّ يُوَحَنَّا كَانَ نَبِيًّا.» ^٧فَأَجَابُوا أَنَّهُمْ لَا يَعْرِفُونَ مِنْ أَيْنَ هِيَ. ^٨فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «وَأَنَا لَا أَقُولُ لَكُمْ بِآيَةِ سُلْطَةِ أَفْعَلُ مَا فَعَلْتُ!»

مثل المزارعين القتلة

^٩وَأَخَذَ يُكَلِّمُ الشَّعْبَ بِهَذَا الْمَثَلِ: «غَرَسَ إِنْسَانٌ كَرْمًا وَسَلَّمَهُ إِلَى مُزَارِعِينَ، وَسَافَرَ مُدَّةً طَوِيلَةً. ^{١٠}وَفِي مَوْسِمِ الْقُطَافِ أَرْسَلَ إِلَى الْمُزَارِعِينَ عَبْدًا، لِكَيْ يَغْطُوهُ مِنْ ثَمَرِ الْكَرْمِ. وَلَكِنَّ الْمُزَارِعِينَ ضَرَبُوهُ وَرَدُّوهُ فَارِغَ الْيَدَيْنِ. ^{١١}فَعَادَ وَأَرْسَلَ عَبْدًا آخَرَ. إِلَّا أَنَّهُمْ ضَرَبُوهُ أَيْضًا وَأَهَانُوهُ وَرَدُّوهُ فَارِغَ الْيَدَيْنِ. ^{١٢}ثُمَّ عَادَ وَأَرْسَلَ عَبْدًا ثَالِثًا، فَجَرَّحُوهُ وَطَرَحُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ. ^{١٣}فَقَالَ رَبُّ الْكَرْمِ: مَاذَا أَفْعَلُ؟ سَأَرْسِلُ ابْنِي الْحَبِيبَ، لَعَلَّهُمْ يَهَابُونَهُ! ^{١٤}وَلَكِنْ مَا إِنْ رَأَى الْمُزَارِعُونَ، حَتَّى تَشَاوَرُوا فِيمَا بَيْنَهُمْ قَائِلِينَ: هَذَا هُوَ الْوَرِثُ. فَلَنَقْتُلُهُ لِيَصِيرَ الْمِيرَاثُ لَنَا. ^{١٥}فَطَرَحُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ وَقَتَلُوهُ. فَمَاذَا إِذْنُ يَفْعَلُ رَبُّ الْكَرْمِ بِهِمْ؟ ^{١٦}إِنَّهُ يَأْتِي وَيُهْلِكُ أَوْلِيكَ الْمُزَارِعِينَ، وَيُسَلِّمُ الْكَرْمَ إِلَى غَيْرِهِمْ.»

فَلَمَّا سَمِعُوا ذَلِكَ، قَالُوا «حَاشَا!» ^{١٧}وَلَكِنَّهُ نَظَرَ إِلَيْهِمْ وَقَالَ: «إِذْنُ مَا مَعْنَى هَذِهِ الْآيَةِ الْمَكْتُوبَةِ: الْحَجَرُ الَّذِي رَفَضَهُ الْبَنَاءُ، هُوَ نَفْسُهُ صَارَ حَجَرِ الزَّاوِيَةِ ^{١٨}مَنْ يَقَعُ عَلَى هَذَا الْحَجَرِ

The Triumphal Entry

²⁸After Jesus had said this, he went on ahead, going up to Jerusalem. ²⁹As he approached Bethphage and Bethany at the hill called the Mount of Olives, he sent two of his disciples, saying to them, ³⁰“Go to the village ahead of you, and as you enter it, you will find a colt tied there, which no one has ever ridden. Untie it and bring it here. ³¹If anyone asks you, ‘Why are you untying it?’ tell him, ‘The Lord needs it.’”

³²Those who were sent ahead went and found it just as he had told them. ³³As they were untying the colt, its owners asked them, “Why are you untying the colt?” ³⁴They replied, “The Lord needs it.” ³⁵They brought it to Jesus, threw their cloaks on the colt and put Jesus on it. ³⁶As he went along, people spread their cloaks on the road.

³⁷When he came near the place where the road goes down the Mount of Olives, the whole crowd of disciples began joyfully to praise God in loud voices for all the miracles they had seen: ³⁸“Blessed is the king who comes in the name of the Lord!”

“Peace in heaven and glory in the highest!”

³⁹Some of the Pharisees in the crowd said to Jesus, “Teacher, rebuke your disciples!” ⁴⁰“I tell you,” he replied, “if they keep quiet, the stones will cry out.”

Jesus Weeps for Jerusalem

⁴¹As he approached Jerusalem and saw the city, he wept over it ⁴²and said, “If you, even you, had only known on this day what would bring you peace—but now it is hidden from your eyes. ⁴³The days will come upon you when your enemies will build an embankment against you and encircle you and hem you in on every side. ⁴⁴They will dash you to the ground, you and the children within your walls. They will not leave one stone on another, because you did not recognize the time of God’s coming to you.”

Jesus at the Temple

⁴⁵Then he entered the temple area and began driving out those who were selling. ⁴⁶“It is written,” he said to them, “‘My house will be a house of prayer’; but you have made it ‘a den of robbers.’”

يسوع يدخل اورشليم

^{٢٨}وَبَعْدَ مَا قَالَ هَذَا الْكَلَامَ، تَقَدَّمَ صَاعِدًا إِلَى أُورُشَلِيمَ. ^{٢٩}وَلَمَّا اقْتَرَبَ مِنْ بَيْتِ فَاجِي وَبَيْتِ عَنِيَا، عِنْدَ الْجَبَلِ الْمَغْرُوفِ بِجَبَلِ الزَّيْتُونِ، أَرْسَلَ اثْنَيْنِ مِنَ تَلَامِيذِهِ، قَائِلًا: ^{٣٠}«أَذْهَبَا إِلَى الْفَرِيزَةِ الْمَقَابِلَةِ لَكُمْ، وَعِنْدَمَا تَدْخُلَانِهَا تَجِدَانِ جَحْشًا مَرْبُوطًا لَمْ يَرْكَبْ عَلَيْهِ أَحَدٌ مِنَ النَّاسِ قَطُّ، فَحَلًّا رِبَاطَهُ، وَأَخْضَرَاهُ إِلَى هُنَا. ^{٣١}وَلِنْ سَأَلَكُمَا أَحَدٌ: لِمَاذَا تَحْلَانِ رِبَاطَهُ؟ فَقُولَا لَهُ هَكَذَا: لِأَنَّ الرَّبَّ بِحَاجَةٍ إِلَيْهِ.» ^{٣٢}فَذَهَبَ التَّلَامِيذَانِ اللَّذَانِ أُرْسِلَا فِي طَرِيقِهِمَا وَوَجَدَا كَمَا قَالَ الرَّبُّ لَهُمَا. ^{٣٣}وَفِيمَا كَانَا يَحْلَانِ رِبَاطَ الْجَحْشِ، سَأَلَهُمَا أَصْحَابُهُ: «لِمَاذَا تَحْلَانِ رِبَاطَ الْجَحْشِ؟» ^{٣٤}فَقَالَا: «لِأَنَّ الرَّبَّ بِحَاجَةٍ إِلَيْهِ.» ^{٣٥}ثُمَّ أَخْضَرَاهُ إِلَى يَسُوعَ، وَوَضَعَا ثِيَابَهُمَا عَلَى الْجَحْشِ وَأَرْكَبَا يَسُوعَ. ^{٣٦}وَبَيْنَمَا هُوَ سَائِرٌ، أَخَذُوا يَفْرُسُونَ الطَّرِيقَ بِثِيَابِهِمْ.

^{٣٧}وَلَمَّا اقْتَرَبَ (مِنْ أُورُشَلِيمَ) إِذْ وَصَلَ إِلَى مُنْحَدَرِ جَبَلِ الزَّيْتُونِ، أَخَذَ جَمَاعَةُ التَّلَامِيذِ يَهْتَفُونَ جَمِيعًا بِفَرَحٍ مُسَبِّحِينَ اللَّهَ بِصَوْتٍ عَالٍ عَلَى جَمِيعِ الْمُعْجَزَاتِ الَّتِي شَاهَدُوهَا. ^{٣٨}فَيَقُولُونَ: «مُبَارَكُ الْمَلِكِ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ! سَلَامٌ فِي السَّمَاءِ وَتَجْدُ فِي الْأَعَالِي!» ^{٣٩}وَلَكِنَّ بَعْضَ الْفَرِيسِيِّينَ مِنْ الْجَمْعِ قَالُوا لَهُ: «بِامْتِعْلَمْ، أَرْجُزْ تَلَامِيذَكَ!» ^{٤٠}فَأَجَابَهُمْ قَائِلًا: «أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ سَكَتَ هَؤُلَاءِ، هَتَفَتِ الْحِجَارَةُ!»

يسوع يبكي على اورشليم

^{٤١}وَلَمَّا اقْتَرَبَ، وَرَأَى الْمَدِينَةَ، بَكَى عَلَيْهَا. ^{٤٢}قَائِلًا: «لَيْتَكَ أَنْتِ أَيْضًا، فِي يَوْمِكَ هَذَا، عَرَفْتِ مَا فِيهِ سَلَامُكَ! وَلَكِنَّ ذَلِكَ مُجُوبٌ الْآنَ عَنْ عَيْنَيْكَ.» ^{٤٣}فَسَتَاتِي عَلَيْكَ أَيَّامٌ يُحَاصِرُكَ فِيهَا أَعْدَاؤُكَ بِالْمَتَارِسِ، وَيُطْبِقُونَ عَلَيْكَ، وَيُسَدِّدُونَ عَلَيْكَ الْحِصَارَ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ. ^{٤٤}وَيَهْدِمُونَكَ عَلَى أَبْنَائِكَ الَّذِينَ فِيكَ، فَلَا يَتْرَكُونَ فِيكَ حَجَرًا فَوْقَ حَجَرٍ: لِأَنَّكَ لَمْ تَعْرِفِي وَقْتَ اقْتِنَادِ اللَّهِ لَكَ..

طرد الباعة من الهيكل

^{٤٥}وَلَدَى دُخُولِهِ الْهَيْكَلِ، أَخَذَ يَطْرُدُ الَّذِينَ كَانُوا يَبِيعُونَ فِيهِ وَيُسْتَرُونَ. ^{٤٦}قَائِلًا لَهُمْ: «قَدْ كُتِبَ: إِنَّ بَيْتِي هُوَ بَيْتٌ لِلصَّلَاةِ. أَمَّا أَنْتُمْ، فَقَدْ جَعَلْتُمُوهُ مَعَارَةَ لُصُوصٍ!»

possessions to the poor, and if I have cheated anybody out of anything, I will pay back four times the amount.”⁹ Jesus said to him, “Today salvation has come to this house, because this man, too, is a son of Abraham.”¹⁰ For the Son of Man came to seek and to save what was lost.”

The Parable of the Ten Minas

¹¹While they were listening to this, he went on to tell them a parable, because he was near Jerusalem and the people thought that the kingdom of God was going to appear at once.¹² He said: “A man of noble birth went to a distant country to have himself appointed king and then to return.”¹³ So he called ten of his servants and gave them ten minas. ‘Put this money to work,’ he said, ‘until I come back.’¹⁴ But his subjects hated him and sent a delegation after him to say, ‘We don’t want this man to be our king.’

¹⁵“He was made king, however, and returned home. Then he sent for the servants to whom he had given the money, in order to find out what they had gained with it.”¹⁶ The first one came and said, ‘Sir, your mina has earned ten more.’

¹⁷“‘Well done, my good servant!’ his master replied. ‘Because you have been trustworthy in a very small matter, take charge of ten cities.’”

¹⁸“The second came and said, ‘Sir, your mina has earned five more.’¹⁹ His master answered, ‘You take charge of five cities.’”²⁰ Then another servant came and said, ‘Sir, here is your mina; I have kept it laid away in a piece of cloth.’²¹ I was afraid of you, because you are a hard man. You take out what you did not put in and reap what you did not sow.’²² His master replied, ‘I will judge you by your own words, you wicked servant! You knew, did you, that I am a hard man, taking out what I did not put in, and reaping what I did not sow?’²³ Why then didn’t you put my money on deposit, so that when I came back, I could have collected it with interest?’²⁴ Then he said to those standing by, ‘Take his mina away from him and give it to the one who has ten minas.’²⁵ ‘Sir,’ they said, ‘he already has ten!’²⁶ He replied, ‘I tell you that to everyone who has, more will be given, but as for the one who has nothing, even what he has will be taken away.’²⁷ But those enemies of mine who did not want me to be king over them—bring them here and kill them in front of me.’ ”

وَأِنْ كُنْتُ قَدْ اغْتَصَبْتُ شَيْئًا مِنْ أَحَدٍ، أَرَدُّ لَهُ أَرْبَعَةَ أَضْعَافٍ! فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «الْيَوْمَ تَمَّ الْخَلَاصُ لِهَذَا الْبَيْتِ، إِذْ هُوَ أَيْضًا ابْنُ إِبْرَاهِيمَ. فَإِنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ قَدْ جَاءَ لِيَبْحَثَ عَنِ الْهَالِكِينَ وَيُخَلِّصَهُمْ».

مثل الوزنات

^{١١}وَبَيْنَمَا هُمْ يَسْتَمِعُونَ إِلَى هَذَا الْكَلَامِ، عَادَ فَضَرَبَ مَثَلًا، لِأَنَّهُ كَانَ قَدْ اقْتَرَبَ مِنْ أُورُشَلِيمَ وَكَانُوا يَظُنُّونَ أَنَّ مَلَكُوتَ اللَّهِ عَلَى وَشْكٍ أَنْ يُغْلَنَ حَالًا، فَقَالَ: «ذَهَبَ إِنْسَانٌ نَبِيلٌ إِلَى بَلَدٍ بَعِيدٍ لِيَتَسَلَّمَ لَهُ مُلْكًا ثُمَّ يَعُودُ. فَاسْتَدْعَى عَبِيدَهُ الْعَشْرَةَ، وَأَوْدَعَهُمْ عَشْرَ وَزَنَاتٍ، وَقَالَ لَهُمْ: تَاجِرُوا إِلَيَّ أَنْ أَعُودَ. وَلَكِنَّ أَهْلَ بَلَدِهِ كَانُوا يُبْغِضُونَهُ، فَأَرْسَلُوا فِي إِثْرِهِ وَفَدَاءً قَائِلِينَ: لَا نُرِيدُ أَنْ يَمْلِكَ هَذَا عَلَيْنَا! وَلَدَى عَوْدَتِهِ بَعْدَمَا تَسَلَّمَ الْمُلْكُ، أَمَرَ أَنْ يُدْعَى إِلَيْهِ هَؤُلَاءِ الْعَبِيدُ الَّذِينَ أَوْدَعَهُمُ الْمَالُ، لِيَعْرِفَ مَا رَبِحَهُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ بِتِجَارَتِهِ. فَتَقَدَّمَ الْأَوَّلُ قَائِلًا: يَا سَيِّدُ، إِنَّ وَزَنَتَكَ رَبِحَتْ عَشْرَ وَزَنَاتٍ! فَقَالَ لَهُ: حَسَنًا فَعَلْتَ أَيُّهَا الْعَبْدُ الصَّالِحُ. فَإِنَّكَ كُنْتَ أَمِينًا فِي مَا هُوَ قَلِيلٌ، فَكُنْ وَالِيًا عَلَى عَشْرِ مَدُنٍ! وَتَقَدَّمَ الثَّانِي قَائِلًا: يَا سَيِّدُ، إِنَّ وَزَنَتَكَ رَبِحَتْ خَمْسَ وَزَنَاتٍ! فَقَالَ لَهُ أَيْضًا: وَكُنْ أَنْتَ وَالِيًا عَلَى خَمْسِ مَدُنٍ! ثُمَّ تَقَدَّمَ عَبْدٌ آخَرُ قَائِلًا: يَا سَيِّدُ، هَا هِيَ وَزَنَتُكَ الَّتِي حَفِظْتُهَا مَطْوِيَّةً فِي مِندِيلٍ. فَقَدْ كُنْتُ أَخَافُ مِنْكَ لِأَنَّكَ إِنْسَانٌ قَاسٍ، تَسْتَوْفِي مَا لَمْ تَسْتَوِدِعْهُ، وَتَحْصُدُ مَا لَمْ تَزْرَعْ! فَقَالَ لَهُ: مِنْ فِيمَكَ سَأَحْكُمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْعَبْدُ الشَّرِيرُ: عَرَفْتُ أَنِّي إِنْسَانٌ قَاسٍ، أَسْتَوْفِي مَا لَمْ أَسْتَوِدِعْهُ، وَأَحْصُدُ مَا لَمْ أَزْرَعْ. فَلِمَ أَذًا لَمْ تُودِعْ مَالِي فِي الْمَضْرَفِ، فَكُنْتُ أَسْتَوْفِيهِ مَعَ الْفَائِدَةِ عِنْدَ عَوْدَتِي؟ ثُمَّ قَالَ لِلْوَاقِفِينَ هُنَا: خُذُوا مِنْهُ الْوَزْنَ وَأَعْطُوهَا لِصَاحِبِ الْوَزَنَاتِ الْعَشْرِ .. فَقَالُوا لَهُ: يَا سَيِّدُ، إِنَّ عِنْدَهُ عَشْرَ وَزَنَاتٍ! فَقَالَ: إِنِّي أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ كُلَّ مَنْ عِنْدَهُ يُعْطَى الْمَزِيدَ، وَأَمَّا مَنْ لَيْسَ عِنْدَهُ، فَحَتَّى الَّذِي عِنْدَهُ يُنْتَزَعُ مِنْهُ. وَأَمَّا أَغْدَائِي أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِيدُوا أَنْ أُمْلِكَ عَلَيْهِمْ، فَاحْضَرُوهُمْ إِلَيَّ هُنَا وَادْبَحُوهُمْ قُدَّامِي!»

kingdom of God³⁰ will fail to receive many times as much in this age and, in the age to come, eternal life.”

Jesus again Predicts His Death

³¹Jesus took the Twelve aside and told them, “We are going up to Jerusalem, and everything that is written by the prophets about the Son of Man will be fulfilled. ³²He will be handed over to the Gentiles. They will mock him, insult him, spit on him, flog him and kill him. ³³On the third day he will rise again.” ³⁴The disciples did not understand any of this. Its meaning was hidden from them, and they did not know what he was talking about.

A Blind Beggar Receives His Sight

³⁵As Jesus approached Jericho, a blind man was sitting by the roadside begging. ³⁶When he heard the crowd going by, he asked what was happening. ³⁷They told him, “Jesus of Nazareth is passing by.” ³⁸He called out, “Jesus, Son of David, have mercy on me!” ³⁹Those who led the way rebuked him and told him to be quiet, but he shouted all the more, “Son of David, have mercy on me!” ⁴⁰Jesus stopped and ordered the man to be brought to him. When he came near, Jesus asked him, ⁴¹“What do you want me to do for you?” “Lord, I want to see,” he replied. ⁴²Jesus said to him, “Receive your sight; your faith has healed you.” ⁴³Immediately he received his sight and followed Jesus, praising God. When all the people saw it, they also praised God.

Zacchaeus the Tax Collector

19 Jesus entered Jericho and was passing through. ²A man was there by the name of Zacchaeus; he was a chief tax collector and was wealthy. ³He wanted to see who Jesus was, but being a short man he could not, because of the crowd. ⁴So he ran ahead and climbed a sycamore-fig tree to see him, since Jesus was coming that way. ⁵When Jesus reached the spot, he looked up and said to him, “Zacchaeus, come down immediately. I must stay at your house today.” ⁶So he came down at once and welcomed him gladly. ⁷All the people saw this and began to mutter, “He has gone to be the guest of a ‘sinner.’” ⁸But Zacchaeus stood up and said to the Lord, “Look, Lord! Here and now I give half of my

أَلَا وَيَنَالُ أضعافَ ذَلِكَ فِي هَذَا الزَّمانِ، وَيَنَالُ فِي الزَّمانِ
الْآتِي حَيَاةَ الأَبَدِيَّةِ!»

يسوع ينبيء ثانية بموته
أَلَمْ أَتَنَحَى بِالْأَثْنِي عَشَرَ وَقَالَ لَهُمْ: «هَآ نَحْنُ صَاعِدُونَ إِلَى
أُورُشَلِيمَ، وَسَوْفَ تَتِمُّ جَمِيعُ الْأُمُورِ الَّتِي كَتَبَهَا الْأَنْبِيَاءُ عَنِ ابْنِ
الْإِنْسَانِ. ^{٣٢}فَإِنَّهُ سَيُسَلَّمُ إِلَى أَيْدِي الْأُمَمِ، فَيُسْتَهْزَأُ بِهِ وَيَهَانُ
وَيُضْرَقُ عَلَيْهِ. ^{٣٣}وَبَعْدَ أَنْ يَجْلِدُوهُ يَقْتُلُونَهُ. وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ
يُحْيَا. ^{٣٤}وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَفْهَمُوا شَيْئاً مِنْ ذَلِكَ. وَكَانَ هَذَا الْأَمْرُ
خَافِياً عَنْهُمْ، وَلَمْ يُدْرِكُوا مَا قِيلَ.

يسوع يشفي أعمى
وَلَمَّا وَصَلَ إِلَى جُورِ أَرِيحَا، كَانَ أَحَدُ الْعُمَيَّانِ جَالِساً عَلَى
جَانِبِ الطَّرِيقِ يَسْتَغْطِي. ^{٣٦}فَلَمَّا سَمِعَ مُرُورَ الْجَمْعِ، اسْتَحْبَرَ
عَمَّا عَسَى أَنْ يَكُونَ ذَلِكَ. ^{٣٧}فَقِيلَ لَهُ: «إِنَّ يَسُوعَ النَّاصِرِيَّ
مَارٌّ مِنْ هُنَاكَ». ^{٣٨}فَنَادَى قَائِلاً «يَا يَسُوعُ ابْنَ دَاوُدَ، ارْحَمْنِي!»
^{٣٩}فَرَجَرَهُ السَّائِرُونَ فِي الْمَقْدَمَةِ لِيَسْكُتَ. وَلَكِنَّهُ أَخَذَ يَزِيدُ
صَرَاحاً أَكْثَرَ: «يَا ابْنَ دَاوُدَ، ارْحَمْنِي!» ^{٤٠}فَتَوَقَّفَ يَسُوعُ وَأَمَرَ
أَنْ يُؤْتَى بِهِ إِلَيْهِ. فَلَمَّا أَقْتَرَبَ سَأَلَهُ: ^{٤١}«مَاذَا تُرِيدُ أَنْ أَفْعَلَ
لَكَ؟» فَقَالَ: «يَا رَبُّ، أَنْ تُرَدَّ إِلَيَّ الْبَصَرُ!» ^{٤٢}فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ:
«ابْصُرْ! إِيمَانُكَ قَدْ شَفَاكَ». ^{٤٣}وَفِي الْحَالِ ابْصَرَ، وَتَبِعَهُ وَهُوَ
يُمَجِّدُ اللَّهَ. وَلَمَّا رَأَى جَمِيعُ الشَّعْبِ ذَلِكَ، سَبَّحُوا اللَّهَ.

يسوع وزكَّا
١٩ ثُمَّ دَخَلَ أَرِيحَا وَاجْتَاَزَ فِيهَا. ^٢وَإِذَا هُنَاكَ رَجُلٌ
أَسْمُهُ زَكَّا، رَئِيسُ لِحْبَاةِ الضَّرَائِبِ، وَكَانَ غَنِيًّا.
^٣وَقَدْ سَعَى أَنْ يَرَى مَنْ هُوَ يَسُوعُ، فَلَمْ يَقْدِرْ بِسَبَبِ الزَّحَامِ،
لِأَنَّهُ كَانَ قَصِيرَ الْقَامَةِ. ^٤فَتَقَدَّمَ رَاكِضاً وَتَسَلَّقَ شَجَرَةَ جُمَّيزٍ
لَعَلَّهُ يَرَى يَسُوعَ، فَقَدْ كَانَ سَيَمُرُّ مِنْ هُنَاكَ. ^٥فَلَمَّا وَصَلَ
يَسُوعُ إِلَى ذَلِكَ الْمَكَانِ، رَفَعَ نَظْرَهُ وَرَأَاهُ. فَقَالَ لَهُ: «يَا زَكَّا،
أَسْرِعْ وَأَنْزِلْ، لِأَنَّهُ لَا بُدَّ أَنْ أَقِيمَ الْيَوْمَ فِي بَيْتِكَ!» ^٦فَاسْرَعَ
وَنَزَلَ وَاسْتَقْبَلَهُ بِفَرَحٍ. ^٧فَلَمَّا رَأَى الْجَمِيعُ ذَلِكَ، تَذَمَّرُوا قَائِلِينَ:
«قَدْ دَخَلَ لِيَبِيتَ عِنْدَ رَجُلٍ خَاطِيءٍ!» ^٨وَلَكِنَّ زَكَّا وَقَفَ
وَقَالَ لِلرَّبِّ: «يَا رَبُّ، هَا أَنَا أُعْطِي نِصْفَ أَمْوَالِي لِلْفُقَرَاءِ.

prayed about himself: 'God, I thank you that I am not like other men—robbers, evildoers, adulterers—or even like this tax collector. ¹²I fast twice a week and give a tenth of all I get.'

¹³"But the tax collector stood at a distance. He would not even look up to heaven, but beat his breast and said, 'God, have mercy on me, a sinner.'

¹⁴I tell you that this man, rather than the other, went home justified before God. For everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted."

The Little Children and Jesus

¹⁵People were also bringing babies to Jesus to have him touch them. When the disciples saw this, they rebuked them. ¹⁶But Jesus called the children to him and said, "Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of God belongs to such as these. ¹⁷I tell you the truth, anyone who will not receive the kingdom of God like a little child will never enter it."

The Rich Ruler

¹⁸A certain ruler asked him, "Good teacher, what must I do to inherit eternal life?" ¹⁹"Why do you call me good?" Jesus answered. "No one is good—except God alone. ²⁰You know the commandments: 'Do not commit adultery, do not murder, do not steal, do not give false testimony, honor your father and mother.' " ²¹"All these I have kept since I was a boy," he said.

²²When Jesus heard this, he said to him, "You still lack one thing. Sell everything you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow me." ²³When he heard this, he became very sad, because he was a man of great wealth. ²⁴Jesus looked at him and said, "How hard it is for the rich to enter the kingdom of God! ²⁵Indeed, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God." ²⁶Those who heard this asked, "Who then can be saved?" ²⁷Jesus replied, "What is impossible with men is possible with God."

²⁸Peter said to him, "We have left all we had to follow you!" ²⁹"I tell you the truth," Jesus said to them, "no one who has left home or wife or brothers or parents or children for the sake of the

يُصَلِّي فِي نَفْسِهِ هَكَذَا: أَشْكُرُكَ، يَا إِلَهِي، لِأَنِّي لَسْتُ مِثْلَ بَاقِي النَّاسِ الطَّمَاعِينَ الظَّالِمِينَ الزُّنَاةِ، وَلَا مِثْلَ جَائِبِي الضَّرَائِبِ هَذَا: أَصُومُ مَرَّتَيْنِ فِي الْأُسْبُوعِ، وَأُقَدِّمُ عَشْرَ كُلِّ مَا أَجْنِيهِ! ^{١٣} وَلَكِنَّ جَائِبِي الضَّرَائِبِ، وَقَفَ مِنْ بَعِيدٍ وَهُوَ لَا يَجْرُؤُ أَنْ يَرْفَعَ عَيْنَيْهِ نَحْوَ السَّمَاءِ، بَلْ قَرَعَ صَدْرَهُ قَائِلًا: ارْحَمْنِي، يَا إِلَهِي، أَنَا الْخَاطِيءُ! ^{١٤} أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ هَذَا الْإِنْسَانَ نَزَلَ إِلَى بَيْتِهِ مُبَرَّرًا، بِعَكْسِ الْآخِرِ. فَإِنَّ كُلَّ مَنْ يَرْفَعُ نَفْسَهُ يُوَضَعُ، وَمَنْ يَضَعُ نَفْسَهُ يَرْفَعُ."

يسوع يبارك الأطفال

^{١٥} وَأَخْضَرَ بَعْضُهُمْ أَطْفَالًا أَيْضًا لِيَلْمِسَهُمْ. وَلَكِنَّ التَّلَامِيذَ لَمَّا رَأَوْهُمْ زَجَرُوهُمْ. ^{١٦} أَمَّا يَسُوعُ فَدَعَاهُمْ إِلَيْهِ وَقَالَ: «دَعُوا الصِّغَارَ يَأْتُونَ إِلَيَّ، وَلَا تَمْنَعُوهُمْ؛ لِأَنَّ لِمِثْلِ هَؤُلَاءِ مَلَكُوتَ اللَّهِ! ^{١٧} الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: مَنْ لَا يَقْبَلُ مَلَكُوتَ اللَّهِ كَأَنَّهُ وَلَدٌ صَغِيرٌ، فَلَنْ يَدْخُلَهُ أَبَدًا».

ماذا أعمل لأرث الحياة الأبدية؟

^{١٨} وَسَأَلَهُ وَاحِدٌ مِنَ الرُّؤَسَاءِ قَائِلًا: «أَيُّهَا الْمُعَلِّمُ الصَّالِحُ، مَاذَا أَعْمَلُ لَأرثَ الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ؟» ^{١٩} وَلَكِنَّ يَسُوعَ قَالَ لَهُ: «لِمَاذَا تَدْعُونِي الصَّالِحَ؟ لَيْسَ أَحَدٌ صَالِحًا إِلَّا وَاحِدٌ، وَهُوَ اللَّهُ! ^{٢٠} أَنْتَ تَعْرِفُ الْوَصَايَا: لَا تَزْنِ، لَا تَقْتُلْ، لَا تَسْرِقْ، لَا تَشْهَدْ بِالزُّورِ، أَكْرِمِ أَبَاكَ وَأُمَّكَ! ^{٢١} فَقَالَ: «هَذِهِ كُلُّهَا عَمِلْتُ بِهَا مُنْذُ صِغَرِي! ^{٢٢} فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ هَذَا، قَالَ لَهُ: «يَنْقُصُكَ شَيْءٌ وَاحِدٌ: بَعْ كُلِّ مَا عِنْدَكَ، وَوَزِّعْ عَلَى الْفُقَرَاءِ، فَيَكُونَ لَكَ كَنْزٌ فِي السَّمَاوَاتِ. ثُمَّ تَعَالَ اتَّبِعْنِي! ^{٢٣} وَلَكِنَّهُ لَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ، حَزِنَ حُزْنًا شَدِيدًا، لِأَنَّهُ كَانَ غَنِيًّا جِدًّا. ^{٢٤} فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ ذَلِكَ مِنْهُ، قَالَ: «مَا أَضْعَبَ دُخُولَ الْغَنِيِّاءِ إِلَى مَلَكُوتِ اللَّهِ! ^{٢٥} فَإِنَّ مُرُورَ جَمَلٍ فِي ثَقْبِ إِبْرَةٍ أَسْهَلُ مِنْ دُخُولِ غَنِيٍّ إِلَى مَلَكُوتِ اللَّهِ». ^{٢٦} فَقَالَ الَّذِينَ سَمِعُوا ذَلِكَ: «إِذْنُ، مَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَخْلُصَ؟» ^{٢٧} فَقَالَ: «إِنَّ الْمُسْتَحِيلَ عِنْدَ النَّاسِ مُسْتَطَاعٌ عِنْدَ اللَّهِ».

^{٢٨} فَقَالَ بُطْرُسُ: «هَا نَحْنُ قَدْ تَرَكْنَا كُلَّ شَيْءٍ وَتَبِعْنَاكَ! ^{٢٩} فَقَالَ لَهُمْ: «الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: مَا مِنْ أَحَدٍ تَرَكَ بَيْتًا، أَوْ زَوْجَةً، أَوْ إِخْوَةً أَوْ وَالِدَيْنِ، أَوْ أَوْلَادًا، مِنْ أَجْلِ مَلَكُوتِ اللَّهِ،

given in marriage up to the day Noah entered the ark. Then the flood came and destroyed them all.

²⁸It was the same in the days of Lot. People were eating and drinking, buying and selling, planting and building. ²⁹But the day Lot left Sodom, fire and sulfur rained down from heaven and destroyed them all.

³⁰“It will be just like this on the day the Son of Man is revealed. ³¹On that day no one who is on the roof of his house, with his goods inside, should go down to get them. Likewise, no one in the field should go back for anything. ³²Remember Lot’s wife! ³³Whoever tries to keep his life will lose it, and whoever loses his life will preserve it. ³⁴I tell you, on that night two people will be in one bed; one will be taken and the other left. ³⁵Two women will be grinding grain together; one will be taken and the other left.” ³⁶Two men will be in the field; one will be taken and the other left.

³⁷“Where, Lord?” they asked. He replied, “Where there is a dead body, there the vultures will gather.”

The Parable of the Widow and the Judge

18 Then Jesus told his disciples a parable to show them that they should always pray and not give up. ²He said: “In a certain town there was a judge who neither feared God nor cared about men. ³And there was a widow in that town who kept coming to him with the plea, ‘Grant me justice against my adversary.’ ⁴For some time he refused. But finally he said to himself, ‘Even though I don’t fear God or care about men, ⁵yet because this widow keeps bothering me, I will see that she gets justice, so that she won’t eventually wear me out with her coming!’ ” ⁶And the Lord said, “Listen to what the unjust judge says. ⁷And will not God bring about justice for his chosen ones, who cry out to him day and night? Will he keep putting them off? ⁸I tell you, he will see that they get justice, and quickly. However, when the Son of Man comes, will he find faith on the earth?”

The Parable of the Pharisee and the Tax Collector

⁹To some who were confident of their own righteousness and looked down on everybody else, Jesus told this parable: ¹⁰“Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. ¹¹The Pharisee stood up and

أَلْيَوْمَ الَّذِي فِيهِ دَخَلَ نُوحٌ السَّفِينَةَ وَجَاءَ الطُّوفَانُ فَأَهْلَكَ
الْجَمِيعَ. ^{٢٨}وَكَذَلِكَ، كَمَا حَدَّثَ فِي زَمَانِ لُوطٍ: كَانُوا يَأْكُلُونَ
وَيَشْرَبُونَ وَيَشْتَرُونَ وَيَبِيعُونَ وَيَغْرِسُونَ وَيَسْتُونَ، ^{٢٩}وَلَكِنْ فِي
الْيَوْمِ الَّذِي فِيهِ خَرَجَ لُوطٌ مِنْ سَدُومَ، أَمْطَرَ (اللَّهُ) مِنَ
السَّمَاءِ نَارًا وَكِبْرِيَةً، فَأَهْلَكَ الْجَمِيعَ. ^{٣٠}هَكَذَا سَيَحْدُثُ فِي
يَوْمِ ظَهْوَرِ ابْنِ الْإِنْسَانِ. ^{٣١}فَمَنْ كَانَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عَلَى
السَّطْحِ وَأَمْتِعَتُهُ فِي الْبَيْتِ، فَلَا يَنْزِلُ لِيَأْخُذَهَا، وَمَنْ كَانَ
فِي الْحَقْلِ كَذَلِكَ، فَلَا يَرْجِعُ إِلَى الْوَرَاءِ. ^{٣٢}تَذَكَّرُوا زَوْجَةَ
لُوطٍ! ^{٣٣}مَنْ يَسْعَى لِنَقَازِ حَيَاتِهِ يَفْقِدُهَا، وَمَنْ فَقَدَهَا يُحَافِظُ
عَلَيْهَا. ^{٣٤}أَقُولُ لَكُمْ: فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ يَكُونُ اثْنَانِ نَائِمَيْنِ
عَلَى سَرِيرٍ وَاحِدٍ، فَيُؤْخَذُ الْوَاحِدُ وَيُتْرَكُ الْآخَرُ، ^{٣٥}وَتَكُونُ
اثْنَتَانِ تَطْحَنَانِ مَعًا، فَتُؤْخَذُ الْوَاحِدَةُ وَتُتْرَكُ الْآخَرَى،
^{٣٦}وَتَكُونُ اثْنَانِ فِي الْحَقْلِ، فَيُؤْخَذُ الْوَاحِدُ وَيُتْرَكُ الْآخَرُ.
^{٣٧}فَرُدُّوا سَائِلِينَ: «أَيْنَ، يَا رَبُّ؟» فَقَالَ لَهُمْ: «حَيْثُ تَكُونُ
الْجِيفَةُ، هُنَاكَ تَجْتَمِعُ النُّسُورُ.»

مثل الأرملة والقاضي

١٨ وَضَرَبَ لَهُمْ مَثَلًا فِي وُجُوبِ الصَّلَاةِ دَائِمًا وَدُونَ
مَلَلٍ، ^١قَالَ: «كَانَ فِي مَدِينَةٍ قَاضٍ لَا يَخَافُ اللَّهَ
وَلَا يَحْتَرِمُ إِنْسَانًا. ^٢وَكَانَ فِي تِلْكَ الْمَدِينَةِ أَرْمَلَةٌ كَانَتْ تَأْتِي
إِلَيْهِ قَائِلَةً: «انصِفْني مِنْ حَضَمِي! قَطَلْتُ يَرْفُضُ طَلِبَهَا مُدَّةً
مِنْ الزَّمَنِ. وَلَكِنَّهُ بَعْدَ ذَلِكَ قَالَ فِي نَفْسِهِ: حَتَّى لَوْ كُنْتُ
لَا أَخَافُ اللَّهَ وَلَا أَحْتَرِمُ إِنْسَانًا، فَمَهْمَا يَكُنْ، فَلَأَنْ هَذِهِ
الْأَرْمَلَةُ تُزْعِجُنِي سَأَنْصِفُهَا، لِئَلَّا تَأْتِيَ دَائِمًا فَتَصُدَّعَ رَأْسِي!»
^٦وَقَالَ الرَّبُّ: «اسْمَعُوا مَا يَقُولُهُ الْقَاضِي الظَّالِمُ. أَفَلَا يُنصِفُ
اللَّهُ مُحْتَارِيهِ الَّذِينَ يَصْرُخُونَ إِلَيْهِ نَهَارًا وَلَيْلًا؟ أَمَّا يُسْرِعْ
فِي الِاسْتِجَابَةِ لَهُمْ؟ ^٨أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ يُنصِفُهُمْ سَرِيعًا.
وَلَكِنْ، عِنْدَمَا يَعُودُ ابْنُ الْإِنْسَانِ، أَسْجِدُ إِيْمَانًا عَلَى الْأَرْضِ؟»

مثل الفريسي وجابي الضرائب

^٩وَضَرَبَ أَيْضًا هَذَا الْمَثَلَ لِلنَّاسِ يَتَّقُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ بِأَنَّهُمْ
أَبْرَارٌ وَيَحْتَقِرُونَ الْآخَرِينَ: ^{١٠}«صَعِدَ إِنْسَانَانِ إِلَى الْهَيْكَلِ لِيُصَلِّيَا،
أَحَدُهُمَا فَرِيسِيٌّ وَالْآخَرُ جَابِي ضَرَايِبَ. ^{١١}فَوَقَفَ الْفَرِيسِيُّ

Humility in Service

⁷"Suppose one of you had a servant plowing or looking after the sheep. Would he say to the servant when he comes in from the field, 'Come along now and sit down to eat'? ⁸Would he not rather say, 'Prepare my supper, get yourself ready and wait on me while I eat and drink; after that you may eat and drink'? ⁹Would he thank the servant because he did what he was told to do? ¹⁰So you also, when you have done everything you were told to do, should say, 'We are unworthy servants; we have only done our duty.' "

Ten Healed of Leprosy

¹¹Now on his way to Jerusalem, Jesus traveled along the border between Samaria and Galilee. ¹²As he was going into a village, ten men who had leprosy met him. They stood at a distance ¹³and called out in a loud voice, "Jesus, Master, have pity on us!" ¹⁴When he saw them, he said, "Go, show yourselves to the priests." And as they went, they were cleansed.

¹⁵One of them, when he saw he was healed, came back, praising God in a loud voice. ¹⁶He threw himself at Jesus' feet and thanked him—and he was a Samaritan. ¹⁷Jesus asked, "Were not all ten cleansed? Where are the other nine? ¹⁸Was no one found to return and give praise to God except this foreigner?" ¹⁹Then he said to him, "Rise and go; your faith has made you well."

The Coming of the Kingdom of God

²⁰Once, having been asked by the Pharisees when the kingdom of God would come, Jesus replied, "The kingdom of God does not come with your careful observation, ²¹nor will people say, 'Here it is,' or 'There it is,' because the kingdom of God is within you."

²²Then he said to his disciples, "The time is coming when you will long to see one of the days of the Son of Man, but you will not see it. ²³Men will tell you, 'There he is!' or 'Here he is!' Do not go running off after them. ²⁴For the Son of Man in his day will be like the lightning, which flashes and lights up the sky from one end to the other. ²⁵But first he must suffer many things and be rejected by this generation. ²⁶Just as it was in the days of Noah, so also will it be in the days of the Son of Man.

²⁷People were eating, drinking, marrying and being

التواضع في الخدمة

^٧«ولكن، أي واحد منكم يكون عنده عبد يحرث أو يرعى، فيقول له لدى رجوعه من الحقل: تقدم في الحال وأتكيء؟ ^٨ألا يقول له بالأحرى: أحضر لي ما أتعشى به، وشدّ وسطك بالحزام وأخدمني حتى أكل وأشرب وبعد ذلك تأكل وتشرب أنت؟ ^٩وهل يشكر العبد لأنه عمل ما أمر به؟ هكذا أنتم أيضاً، عندما تعملون كل ما تؤمرون به، قولوا: إنما نحن عبيد غير نافعين، قد عملنا ما كان واجباً علينا!»

شفاء عشرة برص

^{١١}وفيما هو صاعد إلى أورشليم، مرّ في وسط منطقتي السامرة والجليل. ^{١٢}ولدى دخوله إحدى القرى، لاقاه عشرة رجال مصابين بالبرص. فوقفوا من بعيد، ^{١٣}ورفعوا الأصوات قائلين: «يا يسوع، يا سيّد، ارحمنا!» ^{١٤}فراهم، وقال لهم: «أذهبوا وأعرضوا أنفسكم على الكهنة!» وفيما كانوا ذاهبين، طهروا. ^{١٥}فلما رأى واحد منهم أنه قد طهر، عاد وهو يمجّد الله بصوت عالٍ، ^{١٦}وخرّ على وجهه عند قدميه مقدّماً له الشكر. وكان هذا سامريّاً. ^{١٧}فتكلّم يسوع قائلاً: «أما طهر العشرة؟ فأين التسعة؟» ^{١٨}«ألم يوجد من يعود ويقدم المجد لله سوى هذا الأجنبي؟» ^{١٩}ثم قال له: «قم وأمض في سبيلك: إن إيمانك قد خلّصك!»

متى يأتي ملكوت الله؟

^{٢٠}وأذ سأله الفريسيون: «متى يأتي ملكوت الله؟» أجابهم قائلاً: «إن ملكوت الله لا يأتي بعلامة منظورة. ^{٢١}ولا يقال: ها هو هنا، أو: ها هو هناك! فها إن ملكوت الله في داخلكم!» ^{٢٢}ثم قال لتلاميذه: «سيأتي زمان تتشوقون فيه أن تروا ولو يوماً واحداً من أيام ابن الإنسان، ولن تروا. ^{٢٣}وسوف يقول بعضهم لكم: ها هو هناك، أو: ها هو هنا، فلا تذهبوا ولا تتبعوهم: ^{٢٤}فكما أن البرق الذي يلمع تحت السماء من إحدى الجهات يضيء في جهة أخرى، هكذا يكون ابن الإنسان. ^{٢٥}ولكن لا بدّ له أولاً من أن يعاني آلاماً كثيرة وأن يرفضه هذا الجيل!» ^{٢٦}وكما حدث في زمان نوح، هكذا أيضاً سوف يحدث في زمان ابن الإنسان: ^{٢٧}كان الناس يأكلون ويشربون ويتزوجون ويترجون، إلى

day. ²⁰At his gate was laid a beggar named Lazarus, covered with sores ²¹and longing to eat what fell from the rich man's table. Even the dogs came and licked his sores.

²²"The time came when the beggar died and the angels carried him to Abraham's side. The rich man also died and was buried. ²³In hell, where he was in torment, he looked up and saw Abraham far away, with Lazarus by his side. ²⁴So he called to him, 'Father Abraham, have pity on me and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue, because I am in agony in this fire.'

²⁵"But Abraham replied, 'Son, remember that in your lifetime you received your good things, while Lazarus received bad things, but now he is comforted here and you are in agony. ²⁶And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, so that those who want to go from here to you cannot, nor can anyone cross over from there to us.' ²⁷He answered, 'Then I beg you, father, send Lazarus to my father's house, ²⁸for I have five brothers. Let him warn them, so that they will not also come to this place of torment.'

²⁹Abraham replied, 'They have Moses and the Prophets; let them listen to them.'

³⁰"'No, father Abraham,' he said, 'but if someone from the dead goes to them, they will repent.'

³¹"He said to him, 'If they do not listen to Moses and the Prophets, they will not be convinced even if someone rises from the dead.' "

If Your Brother Sins Against You

17 Jesus said to his disciples: "Things that cause people to sin are bound to come, but woe to that person through whom they come.

²It would be better for him to be thrown into the sea with a millstone tied around his neck than for him to cause one of these little ones to sin. ³So watch yourselves.

"If your brother sins, rebuke him, and if he repents, forgive him. ⁴If he sins against you seven times in a day, and seven times comes back to you and says, 'I repent,' forgive him."

⁵The apostles said to the Lord, "Increase our faith!" ⁶He replied, "If you have faith as small as a mustard seed, you can say to this mulberry tree, 'Be uprooted and planted in the sea,' and it will obey you.

الْوَلَايَمِ الْمُتْرَفَةِ، مُتَنَعِمًا كُلَّ يَوْمٍ. ^{٢٠}وَكَانَ إِنْسَانٌ مِسْكِينٌ اسْمُهُ لِعَازَرُ، مَطْرُوحًا عِنْدَ بَابِهِ وَهُوَ مُصَابٌ بِالْقُرُوحِ، ^{٢١}يَشْتَهِي أَنْ يَشْبَعَ مِنَ الْفَتَاتِ الْمَتَسَاقِطِ مِنْ مَائِدَةِ الْغَنِيِّ. حَتَّى الْكِلَابُ كَانَتْ تَأْتِي وَتَلْحَسُ قُرُوحَهُ. ^{٢٢}وَمَاتَ الْمِسْكِينُ، وَخَلَّاهُ الْمَلَائِكَةُ إِلَى حِضْنِ إِبْرَاهِيمَ. ثُمَّ مَاتَ الْغَنِيُّ أَيْضًا وَدُفِنَ. ^{٢٣}وَإِذْ رَفَعَ عَيْنَيْهِ وَهُوَ فِي الْهَوَايَةِ يَتَعَذَّبُ، رَأَى إِبْرَاهِيمَ مِنْ بَعِيدٍ وَلِعَازَرَ فِي حِضْنِهِ. ^{٢٤}فَنَادَى قَائِلًا: يَا أَبِي إِبْرَاهِيمَ! ارْحَمْنِي، وَأَرْسِلْ لِعَازَرَ لِيُغْمِسَ طَرَفَ إصْبَعِهِ فِي الْمَاءِ وَيَبْرِدَ لِسَانِي: فَإِنِّي مُعَذَّبٌ فِي هَذَا اللَّهيبِ. ^{٢٥}وَلَكِنْ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: يَا بَنِيَّ، تَذَكَّرْ أَنَّكَ نِلْتَ خَيْرَاتِكَ كَامِلَةً فِي أَثْنَاءِ حَيَاتِكَ، وَلِعَازَرَ نَالَ الْبَلَايَا. وَلَكِنَّهُ الْآنَ يَتَعَزَّى هُنَا وَأَنْتَ هُنَاكَ تَتَعَذَّبُ. ^{٢٦}وَفَضْلًا عَنْ هَذَا كُلِّهِ، فَإِنْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ هَوَاةٌ عَظِيمَةٌ قَدْ أُثْبِتَتْ، حَتَّى إِنْ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْعُبُورَ مِنْ هُنَا لَا يَقْدِرُونَ، وَلَا الَّذِينَ مِنْ هُنَاكَ يَسْتَطِيعُونَ الْعُبُورَ إِلَيْنَا. ^{٢٧}قَالَ: أَلْتَمِسُ مِنْكَ إِذَنْ، يَا أَبِي، أَنْ تُرْسِلَهُ إِلَى بَيْتِ أَبِي، ^{٢٨}فَإِنْ عِنْدِي خَمْسَةُ إِخْوَةٍ، حَتَّى يَشْهَدَ لَهُمْ مُنْذِرًا، لِئَلَّا يَأْتُوا هُمْ أَيْضًا إِلَى مَكَانِ الْعَذَابِ هَذَا. ^{٢٩}وَلَكِنْ إِبْرَاهِيمَ قَالَ لَهُ: عِنْدَهُمْ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءُ، فَلْيَسْمَعُوا لَهُمْ. ^{٣٠}قَالَ لَهُ: لَا يَا أَبِي إِبْرَاهِيمَ، بَلْ إِذَا ذَهَبَ إِلَيْهِمْ وَاحِدٌ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ يَتَوَبُّونَ! ^{٣١}قَالَ لَهُ: إِنْ كَانُوا لَا يَسْمَعُونَ لِمُوسَى وَالْأَنْبِيَاءِ، فَلَا يَقْتَرِعُونَ حَتَّى لَوْ قَامَ وَاحِدٌ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ!

إن أخطأ إليك أخوك

وَقَالَ لِتَلَامِيذِهِ: «لَا بُدَّ مِنْ أَنْ تَأْتِيَ الْعَثَرَاتُ. وَلَكِنْ الْوَيْلُ لِمَنْ تَأْتِي عَلَى يَدِهِ! كَمَا أَنْفَعَ لَهُ لَوْ عَلَّقَ حَوْلَ عُنُقِهِ حَجَرٌ رَحَى وَطُرِحَ فِي الْبَحْرِ، مِنْ أَنْ يَكُونَ عُثْرَةٌ لِأَحَدٍ هَؤُلَاءِ الصَّغَارِ. ^٣خُذُوا الْجَذَرَ لِأَنْفُسِكُمْ: إِنْ أَخْطَأَ أَخُوكَ، فَعَاتِبْهُ. فَإِذَا تَابَ، فَاعْفُفْ لَهُ. ^٤وَإِنْ أَخْطَأَ إِلَيْكَ سَبْعَ مَرَّاتٍ فِي الْيَوْمِ، وَعَادَ إِلَيْكَ سَبْعَ مَرَّاتٍ قَائِلًا: أَنَا تَائِبٌ! فَعَلَيْكَ أَنْ تَعْفِيَ لَهُ».

وَقَالَ الرَّسُلُ لِلرَّبِّ: «زِدْنَا إِيمَانًا!» وَلَكِنْ الرَّبُّ قَالَ: «لَوْ كَانَ عِنْدَكُمْ إِيمَانٌ مِثْلُ بِيْرَةِ الْخَرْدَلِ، لَكُنْتُمْ تَقُولُونَ لِشَجَرَةِ الْثَوْتِ هَذِهِ: انْقَلِعِي وَأَنْغْرِسِي فِي الْبَحْرِ! فَتَطِيعُكُمْ!

when I lose my job here, people will welcome me into their houses.’⁵ So he called in each one of his master’s debtors. He asked the first, ‘How much do you owe my master?’⁶ ‘Eight hundred gallons of olive oil,’ he replied. ‘The manager told him, ‘Take your bill, sit down quickly, and make it four hundred.’⁷ Then he asked the second, ‘And how much do you owe?’ ‘A thousand bushels of wheat,’ he replied. ‘He told him, ‘Take your bill and make it eight hundred.’

⁸‘The master commended the dishonest manager because he had acted shrewdly. For the people of this world are more shrewd in dealing with their own kind than are the people of the light.’⁹ I tell you, use worldly wealth to gain friends for yourselves, so that when it is gone, you will be welcomed into eternal dwellings.¹⁰ Whoever can be trusted with very little can also be trusted with much, and whoever is dishonest with very little will also be dishonest with much.¹¹ So if you have not been trustworthy in handling worldly wealth, who will trust you with true riches?¹² And if you have not been trustworthy with someone else’s property, who will give you property of your own?¹³ No servant can serve two masters. Either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve both God and Money.”

Divorce

¹⁴The Pharisees, who loved money, heard all this and were sneering at Jesus. ¹⁵He said to them, “You are the ones who justify yourselves in the eyes of men, but God knows your hearts. What is highly valued among men is detestable in God’s sight.

¹⁶“The Law and the Prophets were proclaimed until John. Since that time, the good news of the kingdom of God is being preached, and everyone is forcing his way into it. ¹⁷It is easier for heaven and earth to disappear than for the least stroke of a pen to drop out of the Law.

¹⁸“Anyone who divorces his wife and marries another woman commits adultery, and the man who marries a divorced woman commits adultery.

The Rich Man and Lazarus

¹⁹“There was a rich man who was dressed in purple and fine linen and lived in luxury every

عَلِمْتُ مَاذَا أَعْمَلُ، حَتَّى إِذَا عَزَلْتُ عَنْ الْوِكَالَةِ، يَسْتَقْبِلُونِي الْأَصْدِقَاءُ فِي بُيُوتِهِمْ. ^٥فَاسْتَدْعَى مَذْهُوبِي سَيِّدِي وَاحِدًا فَوَاحِدًا. وَسَأَلَ أَوَّلَهُمْ: كَمْ عَلَيْكَ لِسَيِّدِي؟ فَأَجَابَ: مِئَةُ بَثْ مِنَ الزَّيْتِ. فَقَالَ لَهُ: خُذْ صَكَّكَ، وَاجْلِسْ سَرِيعًا، وَاكْتُبْ خَمْسِينَ! ^٦ثُمَّ قَالَ لِلْآخَرِ: وَأَنْتَ، كَمْ عَلَيْكَ؟ فَأَجَابَ: مِئَةُ كُرٍّ مِنَ الْقَمْحِ. فَقَالَ لَهُ: خُذْ صَكَّكَ، وَاكْتُبْ ثَمَانِينَ! ^٧فَامْتَدَحَ السَّيِّدُ وَكَيْلَهُ الْخَائِنَ لِأَنَّهُ تَصَرَّفَ بِحِكْمَةٍ. فَإِنَّ أَتْنَاءَ هَذَا الْعَالَمِ أَحْكَمُ مَعَ أَهْلِ جِيلِهِمْ مِنْ أَتْنَاءِ النُّورِ. ^٨وَأَقُولُ لَكُمْ: اكْسِبُوا لَكُمْ أَصْدِقَاءَ بِمَالِ الظُّلْمِ، حَتَّى إِذَا فَنِيَ مَالُكُمْ، تُقْبَلُونَ فِي الْمَنَازِلِ الْأَبَدِيَّةِ! ^٩إِنَّ الْأَمِينَ فِي الْقَلِيلِ أَمِينٌ أَيْضًا فِي الْكَثِيرِ، وَالْخَائِنُ فِي الْقَلِيلِ خَائِنٌ أَيْضًا فِي الْكَثِيرِ. ^{١٠}فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا أَمْنَاءَ فِي مَالِ الظُّلْمِ، فَمَنْ يَأْتِمُنْكُمْ عَلَى مَالِ الْحَقِّ؟ ^{١١}وَإِنْ لَمْ تَكُونُوا أَمْنَاءَ فِي مَا يَخْصُ غَيْرَكُمْ، فَمَنْ يُعْطِيكُمْ مَا يَخْصُكُمْ؟ ^{١٢}مَا مِنْ خَادِمٍ يَقْدِرُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِسَيِّدَيْنِ: فَإِنَّهُ إِمَّا أَنْ يُبَغِضَ أَحَدَهُمَا، فَيُحِبُّ الْآخَرَ، وَإِمَّا أَنْ يَلْتَمَحَّ بِأَحَدِهِمَا، فَيُهْجَرَ الْآخَرَ. لَا تَسْتَطِيعُونَ أَنْ تَكُونُوا عِبِيدًا لِلَّهِ وَالْمَالِ مَعًا..

الطلاق

^{١٤}وَكَانَ الْفَرِيسِيُّونَ أَيْضًا، وَهُمْ مُحِبُّونَ لِلْمَالِ، يَسْمَعُونَ ذَلِكَ كُلَّهُ، فَاسْتَهْزَأُوا بِهِ. ^{١٥}فَقَالَ لَهُمْ: «إِنَّكُمْ تُبَرِّرُونَ أَنْفُسَكُمْ أَمَامَ النَّاسِ، وَلَكِنَّ اللَّهَ يَعْرِفُ قُلُوبَكُمْ. فَمَا يَغْتَبِرُهُ النَّاسُ رَفِيعَ الْقَدْرِ، هُوَ رَجَسٌ عِنْدَ اللَّهِ.

^{١٦}ظَلَّتِ الشَّرِيعَةُ وَالْأَنْبِيَاءُ حَتَّى زَمَنِ يُوحَنَّا، وَمُنْذُ ذَلِكَ أَلَوْتُ يُبَشِّرُ بِمَلَكُوتِ اللَّهِ، وَكُلُّ وَاحِدٍ يَشُقُّ طَرِيقَهُ بِاجْتِهَادٍ لِلدُّخُولِ إِلَيْهِ. ^{١٧}عَلَى أَنْ زَوَالَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَسْهَلُ مِنْ سَقُوطِ نَقْطَةٍ وَاحِدَةٍ مِنَ الشَّرِيعَةِ: ^{١٨}كُلُّ مَنْ يُطَلِّقُ زَوْجَتَهُ وَيَتَزَوَّجُ بِأُخْرَى، يَزْنِيكَبُ الزَّوْجَى. وَكُلُّ مَنْ يَتَزَوَّجُ بِمُطَلَّقةٍ مِنْ زَوْجِهَا يَزْنِيكَبُ الزَّوْجَى.

مثل الغني ولعازر

^{١٩}كَانَ هَذَاكَ إِنْسَانٌ غَنِيٌّ، يَلْبَسُ الْأَرْجَوَانَ وَنَاعِمَ الثِّيَابِ، وَيَقِيمُ

he said, 'How many of my father's hired men have food to spare, and here I am starving to death! ¹⁸I will set out and go back to my father and say to him: Father, I have sinned against heaven and against you. ¹⁹I am no longer worthy to be called your son; make me like one of your hired men.'

²⁰So he got up and went to his father. But while he was still a long way off, his father saw him and was filled with compassion for him; he ran to his son, threw his arms around him and kissed him.

²¹"The son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy to be called your son.'²² But the father said to his servants, 'Quick! Bring the best robe and put it on him. Put a ring on his finger and sandals on his feet. ²³Bring the fattened calf and kill it. Let's have a feast and celebrate. ²⁴For this son of mine was dead and is alive again; he was lost and is found.' So they began to celebrate. ²⁵Meanwhile, the older son was in the field. When he came near the house, he heard music and dancing. ²⁶So he called one of the servants and asked him what was going on. ²⁷'Your brother has come,' he replied, 'and your father has killed the fattened calf because he has him back safe and sound.'

²⁸"The older brother became angry and refused to go in. So his father went out and pleaded with him.

²⁹But he answered his father, 'Look! All these years I've been slaving for you and never disobeyed your orders. Yet you never gave me even a young goat so I could celebrate with my friends. ³⁰But when this son of yours who has squandered your property with prostitutes comes home, you kill the fattened calf for him!' ³¹'My son,' the father said, 'you are always with me, and everything I have is yours. ³²But we had to celebrate and be glad, because this brother of yours was dead and is alive again; he was lost and is found.' "

The Parable of the Shrewd Manager

16 Jesus told his disciples: "There was a rich man whose manager was accused of wasting his possessions. ²So he called him in and asked him, 'What is this I hear about you? Give an account of your management, because you cannot be manager any longer.' ³The manager said to himself, 'What shall I do now? My master is taking away my job. I'm not strong enough to dig, and I'm ashamed to beg—⁴I know what I'll do so that,

مَا أَكْثَرَ خُدَّامَ أَبِي الْمَاجُورِينَ الَّذِينَ يَفْضُلُ عَنْهُمْ الْخُبْزُ، وَإِنَّا هُنَا أَكَادُ أَهْلِكَ جُوعًا ^{١٨}سَأَقُومُ وَأَرْجِعُ إِلَى أَبِي، وَأَقُولُ لَهُ: يَا أَبِي، أَخْطَأْتُ إِلَى السَّمَاءِ وَأَمَامَكَ، ^{١٩}وَلَا أَسْتَحِقُّ بَعْدُ أَنْ أُدْعَى ابْنًا لَكَ: أَجْعَلْنِي كَوَاحِدٍ مِنْ خُدَّامِكَ الْمَاجُورِينَ! ^{٢٠}فَقَامَ وَرَجَعَ إِلَى أَبِيهِ. وَلَكِنْ أَبَاهُ رَأَى وَهُوَ مَرَّالٌ بَعِيدًا، فَتَحَنَّنَ، وَرَكَضَ إِلَيْهِ وَعَانَقَهُ وَقَبَّلَهُ بِحَرَارَةٍ. ^{٢١}فَقَالَ لَهُ الْابْنُ: يَا أَبِي، أَخْطَأْتُ إِلَى السَّمَاءِ وَأَمَامَكَ، وَلَا أَسْتَحِقُّ بَعْدُ أَنْ أُدْعَى ابْنًا لَكَ... ^{٢٢}أَمَّا الْآبُ فَقَالَ لِعَبِيدِهِ: أَحْضِرُوا سَرِيعًا أَفْضَلَ ثَوْبٍ وَالْيسُوءَ، وَضَعُوا فِي إِصْبَعِهِ خَاتِمًا وَفِي قَدَمَيْهِ حِذَاءً. ^{٢٣}وَأَحْضِرُوا الْعِجْلَ الْمُسَمَّنَ وَادْبَحُوهُ، وَلِنَأْكُلْ وَنَفْرَحَ: فَإِنَّ ابْنِي هَذَا كَانَ مِيتًا فَعَاشَ، وَكَانَ ضَالًّا فَوُجِدَ، فَاتَّخِذُوا يَفْرَحُونَ! ^{٢٤}وَكَانَ ابْنُهُ الْأَكْبَرُ فِي الْحَقْلِ. فَلَمَّا جَاءَ وَاقْتَرَبَ مِنَ الْبَيْتِ، سَمِعَ مُوسِيقًى وَرَفْصًا. ^{٢٥}فَدَعَا وَاحِدًا مِنَ الْخُدَّامِ وَاسْتَفْسَرَهُ مَا عَسَى أَنْ يَكُونَ ذَلِكَ. ^{٢٦}فَأَجَابَهُ: رَجَعَ أَخُوكَ، فَذَبَحَ ابْنُوكَ الْعِجْلَ الْمُسَمَّنَ لِأَنَّهُ اسْتَعَادَهُ سَالِمًا! ^{٢٨}وَلَكِنَّهُ غَضِبَ وَرَفَضَ أَنْ يَدْخُلَ. فَخَرَجَ أَبُوهُ وَتَوَسَّلَ إِلَيْهِ. ^{٢٩}غَيْرَ أَنَّهُ رَدَّ عَلَى أَبِيهِ قَائِلًا: هَا أَنَا أَخْدِمُكَ هَذِهِ السَّنِينَ الْعَدِيدَةَ، وَلَمْ أَخَالِفْ لَكَ أَمْرًا، وَلَكِنَّكَ لَمْ تُعْطِنِي وَلَوْ جَدِيًّا وَاحِدًا لِأَفْرَحَ مَعَ أَصْدِقَائِي. ^{٣٠}وَلَكِنْ لَمَّا غَادَ ابْنُكَ هَذَا الَّذِي أَكَلَ مَالَكَ مَعَ الْفَاجِرَاتِ، ذَبَحْتَ لَهُ الْعِجْلَ الْمُسَمَّنَ! ^{٣١}فَقَالَ لَهُ: يَا بَنِيَّ، أَنْتَ مَعِيَ دَائِمًا، وَكُلُّ مَا أَمْلِكُهُ هُوَ لَكَ! ^{٣٢}وَلَكِنْ كَانَ مِنَ الصُّوَابِ أَنْ نَفْرَحَ وَنَبْتَهِجَ، لِأَنَّ أَخَاكَ هَذَا كَانَ مِيتًا فَعَاشَ، وَكَانَ ضَالًّا فَوُجِدَ.

مثل الوكيل الخائن

وَقَالَ أَيْضًا لِتَلَامِيذِهِ: «كَانَ لِنَاسٍ غَنِيٍّ وَكِيلٌ. فَاتُّهِمَ لَدَيْهِ بِأَنَّهُ يُبْذِرُ أَمْوَالَهُ. فَاسْتَدْعَاهُ وَسَأَلَهُ: مَا هَذَا الَّذِي أَسْمَعُ عَنْكَ؟ قَدِّمْ حِسَابَ وَكَالَتِكَ، فَإِنَّكَ لَا يُمْكِنُ أَنْ تَكُونَ وَكِيلًا لِي بَعْدًا! ^٢فَقَالَ الْوَكِيلُ فِي نَفْسِهِ: مَا عَسَى أَنْ أَعْمَلَ، مَا دَامَ سَيِّدِي سَيَنْزِعُ عَنِّي الْوَكَاةَ؟ لَا أَتَوَى عَلَى تَقَبُّبِ الْأَرْضِ، وَأَسْتَحِي أَنْ أَسْتَغْطِي! ^٤قَدْ

The Parable of the Salt

³⁴“Salt is good, but if it loses its saltiness, how can it be made salty again? ³⁵It is fit neither for the soil nor for the manure pile; it is thrown out.
“He who has ears to hear, let him hear.”

The Parable of the Lost Sheep

15 Now the tax collectors and “sinners” were all gathering around to hear him. ²But the Pharisees and the teachers of the law muttered, “This man welcomes sinners and eats with them.” ³Then Jesus told them this parable: ⁴“Suppose one of you has a hundred sheep and loses one of them. Does he not leave the ninety-nine in the open country and go after the lost sheep until he finds it? ⁵And when he finds it, he joyfully puts it on his shoulders ⁶and goes home. Then he calls his friends and neighbors together and says, ‘Rejoice with me; I have found my lost sheep.’ ⁷I tell you that in the same way there will be more rejoicing in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who do not need to repent.

The Parable of the Lost Coin

⁸“Or suppose a woman has ten silver coins and loses one. Does she not light a lamp, sweep the house and search carefully until she finds it? ⁹And when she finds it, she calls her friends and neighbors together and says, ‘Rejoice with me; I have found my lost coin.’ ¹⁰In the same way, I tell you, there is rejoicing in the presence of the angels of God over one sinner who repents.”

The Parable of the Lost Son

¹¹Jesus continued: “There was a man who had two sons. ¹²The younger one said to his father, ‘Father, give me my share of the estate.’ So he divided his property between them. ¹³Not long after that, the younger son got together all he had, set off for a distant country and there squandered his wealth in wild living. ¹⁴After he had spent everything, there was a severe famine in that whole country, and he began to be in need. ¹⁵So he went and hired himself out to a citizen of that country, who sent him to his fields to feed pigs. ¹⁶He longed to fill his stomach with the pods that the pigs were eating, but no one gave him anything. ¹⁷When he came to his senses,

مثل الملح

^{٣٤}إِنَّمَا الْمِلْحُ جَيِّدٌ. وَلَكِنْ إِذَا فَقَدَ الْمِلْحُ طَعْمَهُ، فِيمَاذَا تُعَادُ إِلَيْهِ مُلَوِّحَتُهُ؟ ^{٣٥}إِنَّهُ لَا يَضْلُحُ لَا لِلتُّرْبَةِ وَلَا لِلسَّمَادِ، فَيُطْرَحُ خَارِجًا. مَنْ لَهُ أُذُنَانِ لِلسَّمْعِ، فَلْيَسْمَعْ!

مثل الخروف الضائع

١٥ وَكَانَ جَمِيعُ جَبَاةِ الضَّرَائِبِ وَالْخَاطِئِينَ يَتَقَدَّمُونَ إِلَيْهِ لِيَسْمَعُوهُ. ^٢فَتَذَمَّرَ الْفَرِيسِيُّونَ وَالْكَتَبَةُ قَائِلِينَ: «هَذَا الْإِنْسَانُ يَرْحُبُ بِالْخَاطِئِينَ وَيَأْكُلُ مَعَهُمْ!» ^٣فَضْرَبَ لَهُمْ هَذَا الْمَثَلَ قَائِلًا: ^٤«أَيُّ إِنْسَانٍ مِنْكُمْ عِنْدَهُ مِئَةُ خُرُوفٍ وَأَضَاعَ وَاحِدًا مِنْهَا، أَلَا يَتْرُكُ التَّسْعَةَ وَالتَّسْعِينَ فِي الْبَرِّيَّةِ وَيَذْهَبُ يَبْحَثُ عَنِ الْخُرُوفِ الضَّائِعِ حَتَّى يَجِدَهُ؟ ^٥وَبَعْدَ أَنْ يَجِدَهُ، يَحْمِلُهُ عَلَى كَتِفَيْهِ فَرِحًا، ثُمَّ يَغُودُ إِلَى الْبَيْتِ، وَيَدْعُو الْأَصْدِقَاءَ وَالْجِيرَانَ، قَائِلًا لَهُمْ: أَفْرَحُوا مَعِيَ، لِأَنِّي وَجَدْتُ خُرُوفِي الضَّائِعَ!» ^٧أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُ هَكَذَا يَكُونُ فِي السَّمَاءِ فَرَحٌ بِخَاطِيٍّ وَاحِدٍ تَائِبٍ أَكْثَرَ مِنْ تِسْعَةٍ وَتِسْعِينَ بَارًا لَا يَحْتَاجُونَ إِلَى تَوْبَةٍ!

مثل الدرهم الضائع

^٨أَمْ أَيْةُ امْرَأَةٍ عِنْدَهَا عَشْرَةُ دَرَاهِمٍ، إِذَا أَضَاعَتْ دِرْهَمًا وَاحِدًا، أَلَا تُشْعِلُ مِصْبَاحًا وَتَكْنُسُ الْبَيْتَ وَتَبْحَثُ بِأَنْتِيَامٍ حَتَّى تَجِدَهُ؟ ^٩وَبَعْدَ أَنْ تَجِدَهُ، تَدْعُو الصَّدِيقَاتِ وَالْجَارَاتِ قَائِلَةً: أَفْرَحْنَ مَعِيَ، لِأَنِّي وَجَدْتُ الدَّرْهَمَ الَّذِي أَضَعْتُهُ. ^{١٠}أَقُولُ لَكُمْ: هَكَذَا يَكُونُ بَيْنَ مَلَائِكَةِ اللَّهِ فَرَحٌ بِخَاطِيٍّ وَاحِدٍ يَتُوبُ.»

مثل الابن الضال

^{١١}وَقَالَ: «كَانَ لِنَاسٍ ابْنَانِ. ^{١٢}فَقَالَ أَصْغَرُهُمَا لِأَبِيهِ: يَا أَبِي، أَعْطِنِي الْحِصَّةَ الَّتِي تُخْصِنِي مِنَ الْمِيرَاثِ! فَقَسَمَ لَهُمَا كُلَّ مَا يَمْلِكُهُ. ^{١٣}وَبَعْدَ بَضْعَةِ أَيَّامٍ، جَمَعَ الْإِبْنُ الْأَصْغَرُ كُلَّ مَا عِنْدَهُ، وَنَصَّى إِلَى بَلَدٍ بَعِيدٍ. وَهُنَاكَ بَذَرَ حِصَّتَهُ مِنَ الْمَالِ فِي عَيْشَةِ الْخَلَاعَةِ. ^{١٤}وَلَكِنْ لَمَّا أَنْفَقَ كُلَّ شَيْءٍ، أَجْتَاكَ ذَلِكَ الْبَلَدُ جِجَاعَةٌ قَاسِيَةٌ، فَأَخَذَ يَشْعُرُ بِالْحَاجَةِ. ^{١٥}فَذْهَبَ وَالتَّحَقَّ بِوَاحِدٍ مِنَ مُوَاطِنِي ذَلِكَ الْبَلَدِ، فَأَرْسَلَهُ إِلَى حَقُولِهِ لِيَزْعِيَ خَنَازِيرَ. ^{١٦}وَكَمْ أَشْتَهَى لَوْ يَمْلَأُ بَطْنُهُ مِنَ الْخُرُوبِ الَّذِي كَانَتْ الْخَنَازِيرُ تَأْكُلُهُ، فَمَا أَعْطَاهُ أَحَدًا! ^{١٧}ثُمَّ رَجَعَ إِلَى نَفْسِهِ، وَقَالَ:

The Parable of the Great Banquet

¹⁵When one of those at the table with him heard this, he said to Jesus, "Blessed is the man who will eat at the feast in the kingdom of God." ¹⁶Jesus replied: "A certain man was preparing a great banquet and invited many guests. ¹⁷At the time of the banquet he sent his servant to tell those who had been invited, 'Come, for everything is now ready.' ¹⁸But they all alike began to make excuses. The first said, 'I have just bought a field, and I must go and see it. Please excuse me.' ¹⁹Another said, 'I have just bought five yoke of oxen, and I'm on my way to try them out. Please excuse me.' ²⁰Still another said, 'I just got married, so I can't come.' ²¹The servant came back and reported this to his master. Then the owner of the house became angry and ordered his servant, 'Go out quickly into the streets and alleys of the town and bring in the poor, the crippled, the blind and the lame.' ²²'Sir,' the servant said, 'what you ordered has been done, but there is still room.' ²³Then the master told his servant, 'Go out to the roads and country lanes and make them come in, so that my house will be full. ²⁴I tell you, not one of those men who were invited will get a taste of my banquet.' "

The Cost of Being a Disciple

²⁵Large crowds were traveling with Jesus, and turning to them he said: ²⁶"If anyone comes to me and does not hate his father and mother, his wife and children, his brothers and sisters—yes, even his own life—he cannot be my disciple. ²⁷And anyone who does not carry his cross and follow me cannot be my disciple. ²⁸Suppose one of you wants to build a tower. Will he not first sit down and estimate the cost to see if he has enough money to complete it? ²⁹For if he lays the foundation and is not able to finish it, everyone who sees it will ridicule him, ³⁰saying, 'This fellow began to build and was not able to finish.' ³¹Or suppose a king is about to go to war against another king. Will he not first sit down and consider whether he is able with ten thousand men to oppose the one coming against him with twenty thousand? ³²If he is not able, he will send a delegation while the other is still a long way off and will ask for terms of peace. ³³In the same way, any of you who does not give up everything he has cannot be my disciple.

مثل الوليمة
١٥ لَمَّا سَمِعَ هَذَا أَحَدُ الْمُتَكَبِّينَ، قَالَ لَهُ: «طُوبَى لِمَنْ سَيَتَنَاوَلُ الطَّعَامَ فِي مَلَكُوتِ اللَّهِ!» ١٦ فَقَالَ لَهُ: «أَقَامَ إِنْسَانٌ عَشَاءً عَظِيمًا، وَدَعَا كَثِيرِينَ. ١٧ ثُمَّ أَرْسَلَ عَبْدُهُ سَاعَةَ الْعَشَاءِ لِيَقُولَ لِلْمَدْعُوعِينَ: تَعَالَوْا، فَكُلُّ شَيْءٍ جَاهِزٌ! ١٨ فَبَدَأَ الْجَمِيعُ يَنْغَذِرُونَ عَلَى السَّوَاءِ. فَقَالَ لَهُ أَوَّلُهُمْ: أَشْتَرَيْتُ حَقْلًا، وَغَلِي أَنْ أَذْهَبَ وَأَرَاهُ أَرْجُو مِنْكَ أَنْ تَعْذُرَنِي! ١٩ وَقَالَ غَيْرُهُ: أَشْتَرَيْتُ خَمْسَةَ أَزْوَاجٍ بَقَرٍ، وَأَنَا ذَاهِبٌ لِأَجْرِبَهَا أَرْجُو مِنْكَ أَنْ تَعْذُرَنِي! ٢٠ وَقَالَ آخَرُ: تَزَوَّجْتُ بِأَمْرَأَةٍ، وَلِذَلِكَ لَا أَقْدِرُ أَنْ أَهْضُرَ! ٢١ فَرَجَعَ الْعَبْدُ وَأَخْبَرَ سَيِّدَهُ بِذَلِكَ. عِنْدَئِذٍ غَضِبَ رَبُّ الْبَيْتِ وَقَالَ لِعَبْدِهِ: أَخْرُجْ سَرِيعًا إِلَى شَوَارِعِ الْمَدِينَةِ وَأَتِفَئِهَا، وَأَخْضِرِ الْفُقَرَاءَ وَالْمُعَاقِينَ وَالْعُرْجَ وَالْعُمَى إِلَى هُنَا! ٢٢ (فَرَجَعَ) الْخَادِمُ يَقُولُ: يَا سَيِّدُ، قَدْ جَرَى مَا أَمَرْتَ بِهِ، وَبِجِدِّ بَعْدُ مَكَانٌ. ٢٣ فَقَالَ السَّيِّدُ لِلْعَبْدِ: أَخْرُجْ إِلَى الطُّرُقِ وَالسِّيَاحَاتِ وَأَجْبِرِ النَّاسَ عَلَى الدُّخُولِ حَتَّى يَمْتَلِئَ بَيْتِي، ٢٤ إِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ وَاحِدًا مِنْ أَوْلِيكَ الْمَدْعُوعِينَ لَنْ يَذُوقَ عَشَائِي!»

ما يطلب من أتباع يسوع
٢٥ رَكَانَتْ جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ تَسِيرُ مَعَهُ، فَالْتَقَتَ وَقَالَ لَهُمْ: ٢٦ «إِنْ جَاءَ إِلَيَّ أَحَدٌ، وَلَمْ يُبْغِضْ أَبَاهُ وَأُمَّهُ وَزَوْجَتَهُ وَأَوْلَادَهُ وَإِخْوَتَهُ وَأَخَوَاتِهِ، بَلْ نَفْسَهُ أَيْضًا، فَلَا يُمَكِّنُهُ أَنْ يَكُونَ تَلْمِيزًا لِي. ٢٧ وَمَنْ لَا يَحْمِلُ صَلِيبَهُ وَيَتَّبِعَنِي، فَلَا يُمَكِّنُهُ أَنْ يَكُونَ تَلْمِيزًا لِي. ٢٨ فَأَيُّ مِنْكُمْ، وَهُوَ رَاغِبٌ فِي أَنْ يَبْنِيَ بُرْجًا، لَا يَجْلِسُ أَوَّلًا وَيَحْسِبَ الْكُلْفَةَ لِيَرَى هَلْ عِنْدَهُ مَا يَكْفِي لِإِنْجَازِهِ؟ ٢٩ وَذَلِكَ لِئَلَّا يَضَعَ لَهُ الْآسَاسَ وَلَا يَقْدِرَ أَنْ يُنْجِزَهُ. أَفَلَا يَأْخُذُ جَمِيعُ النَّاطِرِينَ يَسْخَرُونَ مِنْهُ. ٣٠ قَائِلِينَ: هَذَا الْإِنْسَانُ شَرَعَ يَبْنِي وَعَجَزَ عَنِ الْإِنْجَازِ؟ ٣١ أَمْ أَيُّ مَلِكٍ ذَاهِبٍ لِمُحَارَبَةٍ آخَرَ، لَا يَجْلِسُ أَوَّلًا وَيَسْتَشِيرُ لِيَرَى هَلْ يَقْدِرُ أَنْ يُوَاجِهَ بَعْشَرَةَ آلَافٍ ذَلِكَ الرَّاجِفَ عَلَيْهِ بِعِشْرِينَ آلْفًا. ٣٢ وَإِلَّا فَإِنَّهُ، وَالْعَدُوُّ مَازَالَ بَعِيدًا، يُرْسِلُ إِلَيْهِ وَفْدًا، طَالِبًا مَا يُؤُولُ إِلَى الصَّلَاحِ. ٣٣ فَكَذَا إِذَنْ، كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ لَا يَهْجُرُ كُلَّ مَا يَمْلِكُهُ، لَا يُمَكِّنُهُ أَنْ يَكُونَ تَلْمِيزًا لِي.

Jesus' Sorrow for Jerusalem

³⁴“O Jerusalem, Jerusalem, you who kill the prophets and stone those sent to you, how often I have longed to gather your children together, as a hen gathers her chicks under her wings, but you were not willing! ³⁵Look, your house is left to you desolate. I tell you, you will not see me again until you say, ‘Blessed is he who comes in the name of the Lord.’”

The Healing of a Man With Dropsy

14 One Sabbath, when Jesus went to eat in the house of a prominent Pharisee, he was being carefully watched. ²There in front of him was a man suffering from dropsy. ³Jesus asked the Pharisees and experts in the law, “Is it lawful to heal on the Sabbath or not?” ⁴But they remained silent. So taking hold of the man, he healed him and sent him away. ⁵Then he asked them, “If one of you has a son or an ox that falls into a well on the Sabbath day, will you not immediately pull him out?” ⁶And they had nothing to say.

Hospitality and Humility

⁷When he noticed how the guests picked the places of honor at the table, he told them this parable: ⁸“When someone invites you to a wedding feast, do not take the place of honor, for a person more distinguished than you may have been invited. ⁹If so, the host who invited both of you will come and say to you, ‘Give this man your seat.’ Then, humiliated, you will have to take the least important place. ¹⁰But when you are invited, take the lowest place, so that when your host comes, he will say to you, ‘Friend, move up to a better place.’ Then you will be honored in the presence of all your fellow guests. ¹¹For everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted.”

¹²Then Jesus said to his host, “When you give a luncheon or dinner, do not invite your friends, your brothers or relatives, or your rich neighbors; if you do, they may invite you back and so you will be repaid. ¹³But when you give a banquet, invite the poor, the crippled, the lame, the blind, ¹⁴and you will be blessed. Although they cannot repay you, you will be repaid at the resurrection of the righteous.”

إنذار المسيح لأورشليم
^{٣٤} يَا أُورُشَلِيمُ، يَا أُورُشَلِيمُ، يَا قَاتِلَةَ الْأَنْبِيَاءِ وَرَاجِمَةَ الْمُرْسَلِينَ إِلَيْهَا، كَمْ مَرَّةً أَرَدْتُ أَنْ أَجْمَعَ أَوْلَادَكَ مَعًا كَمَا تَجْمَعُ الدَّجَاجَةُ فِرَاحَهَا تَحْتَ جَنَاحَيْهَا، وَلَكِنَّكُمْ لَمْ تُرِيدُوا! ^{٣٥}هَا إِنَّ بَيْتَكُمْ يَتْرُكُ لَكُمْ خَرَابًا وَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّكُمْ لَنْ تَرَوْنِي أَبَدًا، حَتَّى تَأْتِيَ وَقْتُ تَقُولُونَ فِيهِ: مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ! ”

شفاء رجل مصاب بالاستسقاء

١٤ وَإِذْ دَخَلَ بَيْتٌ وَاحِدٍ مِنْ رُؤَسَاءِ الْفَرِيسِيِّينَ فِي ذَاتِ سَبْتٍ لِيَتَنَاوَلَ الطَّعَامَ، كَانُوا يُرَاقِبُونَهُ. ^٢ وَإِذَا أَمَامَهُ إِنْسَانٌ مُصَابٌ بِالْأَسْتِسْقَاءِ. ^٣ فَخَاطَبَ يَسُوعُ عُلَمَاءَ الشَّرِيعَةِ وَالْفَرِيسِيِّينَ، وَسَأَلَهُمْ: «أَيَحِلُّ إِجْرَاءُ الشِّفَاءِ يَوْمَ السَّبْتِ أَمْ لَا؟» ^٤ وَلَكِنَّهُمْ ظَلَلُوا صَامِتِينَ. فَأَخَذَهُ وَشَفَاهُ وَصَرَفَهُ. ^٥ وَعَادَ يَسْأَلُهُمْ: «مَنْ مِنْكُمْ يَسْقُطُ جِمَارُهُ أَوْ تَوْرُهُ فِي بئرٍ يَوْمَ السَّبْتِ وَلَا يَنْتَشِلُهُ حَالًا؟» ^٦ فَلَمْ يَقْدِرُوا أَنْ يُجِيبُوهُ عَنْ هَذَا.

الضيافة والتواضع

^٧ وَضَرَبَ لِلْمَدْعُوعِينَ مَثَلًا بَعْدَمَا لَاحَظَ كَيْفَ اخْتَارُوا أَمَاكِنَ الصَّدَارَةِ، فَقَالَ لَهُمْ: ^٨ «عِنْدَمَا يَدْعُوكَ أَحَدٌ إِلَى وَلِيمَةٍ غُرْسٍ، فَلَا تَتَكَبَّرْ فِي مَكَانِ الصَّدَارَةِ، إِذْ رُبَّمَا كَانَ قَدْ دَعَا إِلَيْهِ مَنْ هُوَ أَرْفَعُ مِنْكَ مَقَامًا، ^٩ فَيَأْتِيَ الَّذِي دَعَاكَ وَدَعَاهُ وَيَقُولُ لَكَ: أَخْلِ الْمَكَانَ لِهَذَا الرَّجُلِ! وَعِنْدَئِذٍ تَنْسَجِبُ بِخَجَلٍ لِتَأْخُذَ الْمَكَانَ الْأَخِيرَ. ^{١٠} وَلَكِنْ، عِنْدَمَا تُدْعَى، فَادْهَبْ وَأَتَكَبَّرْ فِي الْمَكَانِ الْأَخِيرِ، حَتَّى إِذَا جَاءَ الَّذِي دَعَاكَ، يَقُولُ لَكَ: يَا صَدِيقِي، قُمْ إِلَى الصَّدْرِ وَعِنْدَئِذٍ يَرْفَعُ قَدْرَكَ فِي نَظَرِ الْمُتَكِبِّينَ مَعَكَ. ^{١١} فَإِنَّ كُلَّ مَنْ يَرْفَعُ نَفْسَهُ يُوَضِعُ، وَمَنْ يَضَعُ نَفْسَهُ يَرْفَعُ.»

^{١٢} وَقَالَ أَيْضًا لِلَّذِي دَعَاهُ: «عِنْدَمَا تُقِيمُ غَدَاءً أَوْ عَشَاءً، فَلَا تَدْعُ أَصْدِقَاءَكَ وَلَا إِخْوَتَكَ وَلَا أَقْرِبَاءَكَ وَلَا جِيرَانَكَ الْأَغْنِيَاءَ، لِئَلَّا يَدْعُوكَ هُمْ أَيْضًا بِالْمُقَابِلِ، فَتَكُونَ قَدْ كُوفِئْتَ. ^{١٣} وَلَكِنْ، عِنْدَمَا تُقِيمُ وَلِيمَةً ادْعُ الْفُقَرَاءَ وَالْمُعَاقِينَ وَالْعُرْجَ وَالْأَعْمَى، ^{١٤} فَتَكُونَ مُبَارَكًا لِأَنَّ هَؤُلَاءِ لَا يَمْلِكُونَ مَا يَكْفِيُونَكَ بِهِ، فَإِنَّكَ تُكَافَأُ فِي قِيَامَةِ الْأَبْرَارِ.»

The Parables of the Mustard Seed

¹⁸Then Jesus asked, "What is the kingdom of God like? What shall I compare it to? ¹⁹It is like a mustard seed, which a man took and planted in his garden. It grew and became a tree, and the birds of the air perched in its branches."

The Parable of the Yeast

²⁰Again he asked, "What shall I compare the kingdom of God to? ²¹It is like yeast that a woman took and mixed into a large amount of flour until it worked all through the dough."

The Narrow Door

²²Then Jesus went through the towns and villages, teaching as he made his way to Jerusalem.

²³Someone asked him, "Lord, are only a few people going to be saved?" He said to them,

²⁴"Make every effort to enter through the narrow door, because many, I tell you, will try to enter and will not be able to. ²⁵Once the owner of the house gets up and closes the door, you will stand outside knocking and pleading, 'Sir, open the door for us.'

"But he will answer, 'I don't know you or where you come from.' ²⁶Then you will say, 'We ate and drank with you, and you taught in our streets.'

²⁷But he will reply, 'I don't know you or where you come from. Away from me, all you evildoers!'

²⁸There will be weeping there, and gnashing of teeth, when you see Abraham, Isaac and Jacob and all the prophets in the kingdom of God, but you yourselves thrown out. ²⁹People will come from east and west and north and south, and will take their places at the feast in the kingdom of God.

³⁰Indeed there are those who are last who will be first, and first who will be last."

Jesus and Herod

³¹At that time some Pharisees came to Jesus and said to him, "Leave this place and go somewhere else. Herod wants to kill you."

³²He replied, "Go tell that fox, 'I will drive out demons and heal people today and tomorrow, and on the third day I will reach my goal.' ³³In any case, I must keep going today and tomorrow and the next day—for surely no prophet can die outside Jerusalem!"

مثل بزرّة الخردل

وَقَالَ الرَّبُّ: «مَاذَا يُشَبِّهُ مَلَكُوتُ اللَّهِ؟ وَمِمَّاذَا أَشَبَّهَهُ؟ ^{١٩}إِنَّهُ يُشَبِّهُ بَزْرَةَ خَزْدَلٍ أَخَذَهَا إِنْسَانٌ وَالْقَاهَا فِي بُسْتَانِهِ، فَنَبَتَتْ وَصَارَتْ شَجَرَةً عَظِيمَةً، وَتَأَوَّتْ طُيُورُ السَّمَاءِ فِي أَغْصَانِهَا.»

مثل الخميرة

وَقَالَ أَيْضًا: «بِمَاذَا أَشَبَّهُ مَلَكُوتُ اللَّهِ؟ ^{٢١}إِنَّهُ يُشَبِّهُ خَمِيرَةً أَخَذَتْهَا امْرَأَةٌ وَأَخْفَتْهَا فِي ثَلَاثَةِ مَقَادِيرٍ مِنَ الدَّقِيقِ حَتَّى اخْتَمَرَ الْعَجِينُ كُلُّهُ!»

الباب الضيق

وَأَجْتَازَ فِي الْمُدُنِ وَالْقُرَى وَاحِدَةً بَعْدَ وَاحِدَةٍ، يُعَلِّمُ فِيهَا وَهُوَ مُسَافِرٌ إِلَى أُورُشَلِيمَ. ^{٢٣}وَسَأَلَهُ أَحَدُهُمْ: «يَا سَيِّدُ، أَقَلِيلٌ عِدَدُ الَّذِينَ سَيَخْلُصُونَ؟» وَلَكِنَّهُ قَالَ لِلْجَمِيعِ: ^{٢٤}«ابْذُلُوا الْجُهْدَ لِلدُّخُولِ مِنَ الْبَابِ الضَّيِّقِ، فَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ كَثِيرِينَ سَيَسْعَوْنَ إِلَى الدُّخُولِ، فَلَا يَتِمَكَّنُونَ. ^{٢٥}فَمِنْ بَعْدِ مَا يَكُونُ رَبُّ الْبَيْتِ قَدْ قَامَ وَأَغْلَقَ الْبَابَ، وَتَبْدَأُونَ بِالْوُقُوفِ خَارِجًا تَقْرَعُونَ الْبَابَ قَائِلِينَ: يَا رَبُّ افْتَحْ لَنَا! فَيَجِيبُكُمْ قَائِلًا: لَا أَعْرِفُ مِنْ أَينَ أَنْتُمْ! ^{٢٦}عِنْدَئِذٍ تَبْدَأُونَ تَقُولُونَ: أَكَلْنَا وَشَرَبْنَا بِحُضُورِكَ، وَعَلَّمْتَ فِي شَوَارِعِنَا! ^{٢٧}وَسَوْفَ يَقُولُ: أَقُولُ لَكُمْ، لَا أَعْرِفُ مِنْ أَينَ أَنْتُمْ، اغْرِبُوا مِنْ أَمَامِي يَا جَمِيعَ قَاعِلِي الْإِثْمِ! ^{٢٨}هَنَّاكَ سَيَكُونُ الْبُكَاءُ وَصُرِيرُ الْإِنْسَانِ، عِنْدَمَا تَرَوْنَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَمِيعَ الْأَنْبِيَاءِ فِي مَلَكُوتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ مَطْرُوحُونَ خَارِجًا. ^{٢٩}وَسَيَأْتِي أَنْاسٌ مِنَ الشَّرْقِ وَالْغَرْبِ، وَمِنْ الشَّمَالِ وَالْجَنُوبِ، وَيَتَكُونُونَ فِي مَلَكُوتِ اللَّهِ. ^{٣٠}فَإِذَا آخِرُونَ يَصِيرُونَ أَوَّلِينَ، وَأَوَّلُونَ يَصِيرُونَ آخِرِينَ.»

يسوع وهيرودس

فِي تِلْكَ السَّاعَةِ نَفْسُهَا، تَقَدَّمَ إِلَيْهِ بَعْضُ الْفَرِيسِيِّينَ، قَائِلِينَ لَهُ: «أَنْجِ بِنَفْسِكَ! أَهْرَبْ مِنْ هُنَا، فَإِنَّ هِيرُودُسَ عَازِمٌ عَلَى قَتْلِكَ.» ^{٣٢}فَقَالَ لَهُمْ: «أَذْهَبُوا، قُولُوا لِهَذَا الثُّغَلْبَى: هَا أَنَا أَطْرُدُ الشَّيَاطِينَ وَأَشْفِي الْمَرْضَى الْيَوْمَ وَغَدًا. وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ يَتِمُّ بِي كُلُّ شَيْءٍ.» ^{٣٣}وَلَكِنْ لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ أَكْمَلَ مَسِيرَتِي الْيَوْمَ وَغَدًا وَمَا بَعْدَهُمَا، لِأَنَّهُ لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَهْلِكَ نَبِيٌّ إِلَّا فِي أُورُشَلِيمَ!

The Necessity of Repentance

13 Now there were some present at that time who told Jesus about the Galileans whose blood Pilate had mixed with their sacrifices. ²Jesus answered, "Do you think that these Galileans were worse sinners than all the other Galileans because they suffered this way? ³I tell you, no! But unless you repent, you too will all perish. ⁴Or those eighteen who died when the tower in Siloam fell on them—do you think they were more guilty than all the others living in Jerusalem? ⁵I tell you, no! But unless you repent, you too will all perish."

The Parable of the Fig Tree Without Fruit

⁶Then he told this parable: "A man had a fig tree, planted in his vineyard, and he went to look for fruit on it, but did not find any. ⁷So he said to the man who took care of the vineyard, 'For three years now I've been coming to look for fruit on this fig tree and haven't found any. Cut it down! Why should it use up the soil?' ⁸'Sir,' the man replied, 'leave it alone for one more year, and I'll dig around it and fertilize it. ⁹If it bears fruit next year, fine! If not, then cut it down.'"

A Crippled Woman Healed on the Sabbath

¹⁰On a Sabbath Jesus was teaching in one of the synagogues, ¹¹and a woman was there who had been crippled by a spirit for eighteen years. She was bent over and could not straighten up at all. ¹²When Jesus saw her, he called her forward and said to her, "Woman, you are set free from your infirmity." ¹³Then he put his hands on her, and immediately she straightened up and praised God. ¹⁴Indignant because Jesus had healed on the Sabbath, the synagogue ruler said to the people, "There are six days for work. So come and be healed on those days, not on the Sabbath." ¹⁵The Lord answered him, "You hypocrites! Doesn't each of you on the Sabbath untie his ox or donkey from the stall and lead it out to give it water? ¹⁶Then should not this woman, a daughter of Abraham, whom Satan has kept bound for eighteen long years, be set free on the Sabbath day from what bound her?" ¹⁷When he said this, all his opponents were humiliated, but the people were delighted with all the wonderful things he was doing.

ضرورة التوبة

١٣ وَفِي ذَلِكَ الْوَقْتِ عَيْنِهِ، حَضَرَ بَعْضُهُمْ وَأَخْبَرُوهُ عَنْ أَهْلِ الْجَلِيلِ الَّذِينَ قَتَلَهُمْ بِيَلَاطُسَ فَخَلَطَ دِمَاءَهُمْ بِدِمَاءِ ذَبَائِحِهِمْ. ^٢فَرَدَّ عَلَيْهِمْ قَائِلًا: «أَتَنْظُنُّونَ أَنَّ هَؤُلَاءِ الْجَلِيلِيِّينَ كَانُوا خَاطِئِينَ أَكْثَرَ مِنْ أَهْلِ الْجَلِيلِ الْبَاقِينَ حَتَّى لَاقُوا هَذَا الْمَصِيرَ؟ أَقُولُ لَكُمْ: لَا، وَلَكِنْ إِنْ لَمْ تَتُوبُوا أَنْتُمْ فَجَمِيعُكُمْ كَذَلِكَ تَهْلِكُونَ! ^٤أَمْ تَنْظُنُّونَ أَنَّ الثَّمَانِيَةَ عَشَرَ الَّذِينَ سَقَطَ عَلَيْهِمُ الْبُرْجُ فِي سِيلَوَامَ فَقَتَلَهُمْ، كَانُوا مُذْنِبِينَ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ السَّاكِنِينَ فِي أُورُشَلِيمَ؟ أَقُولُ لَكُمْ: لَا، وَلَكِنْ إِنْ لَمْ تَتُوبُوا أَنْتُمْ فَجَمِيعُكُمْ كَذَلِكَ تَهْلِكُونَ!»

مثل التينة غير المثمرة

^٦ثُمَّ ضَرَبَ هَذَا الْمَثَلَ: «كَانَ عِنْدَ أَحَدِهِمْ شَجَرَةٌ تَيْنٍ مَغْرُوسَةٌ فِي كَرْمِهِ، فَجَاءَهَا طَلَبًا لِلثَّمَرِ، فَمَا وَجَدَ شَيْئًا. ^٧فَقَالَ لِلْمُزَارِعِ: هَذِهِ ثَلَاثُ سِنِينَ وَأَنَا أَقْصِدُ هَذِهِ التَّيْنَةَ طَلَبًا لِلثَّمَرِ فَلَا أَجِدُ شَيْئًا، أَقْطَعُهَا، لِمَاذَا تَتْرُكُهَا تُعْطِلُ الْأَرْضَ؟ ^٨وَلَكِنْ الْمُزَارِعُ أَجَابَهُ قَائِلًا: يَا سَيِّدُ أَتْرُكُهَا هَذِهِ السَّنَةَ أَيْضًا، حَتَّى أَنْقُبَ التُّرْبَةَ مِنْ حَوْلِهَا وَأَضَعُ سَمَادًا. ^٩فَلَعَلَّهَا تُنْتِجُ ثَمَرًا! وَإِلَّا، فَبَعْدَ ذَلِكَ تَقْطَعُهَا!»

شفاء امرأة حدباء في السبت

^{١٠}وَكَانَ يَعْلَمُ فِي أَحَدِ الْمَجَامِعِ ذَاتَ سَبْتٍ. ^{١١}وَإِذَا هُنَاكَ امْرَأَةٌ كَانَتْ قَدْ سَكَنَهَا رُوحٌ فَامْرَضَهَا طِيلَةً ثَمَانِي عَشْرَةَ سَنَةً. وَكَانَتْ حَدْبَاءَ لَا تَقْدِرُ أَنْ تَنْتَصِبَ أَبَدًا. ^{١٢}فَلَمَّا رَأَاهَا يَسُوعُ، دَعَاَهَا، وَقَالَ لَهَا: «يَا امْرَأَةُ، أَنْتِ فِي حِلٍّ مِنْ دَائِكَ! ^{١٣}وَوَضَعَ يَدَيْهِ عَلَيْهَا، فَعَادَتْ مُسْتَقِيمَةً فِي الْحَالِ، وَجَدَّتِ اللَّهَ! ^{١٤}إِلَّا أَنْ رَأَيْتَ الْمَجْمَعَ، وَقَدْ نَارَ غَضَبِهِ لِأَنَّ يَسُوعَ شَفَى فِي السَّبْتِ، قَالَ لِلْمَجْمَعِ: «فِي الْأُسْبُوعِ سِتَّةُ أَيَّامٍ يُسَمَحُ فِيهَا بِالْعَمَلِ. فَقِي هَذِهِ الْأَيَّامَ تَعَالَوْا وَاسْتَشْفُوا، لَا فِي يَوْمِ السَّبْتِ! ^{١٥}فَرَدَّ عَلَيْهِ الرَّبُّ قَائِلًا: «يَا مُرَاوُونَ! أَلَا يُحِلُّ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ يَوْمَ السَّبْتِ رِبَاطَ ثَوْرِهِ أَوْ حِمَارِهِ مِنَ الْمِذْوَدِ وَيَذْهَبُ بِهِ فَيَسْقِيهِ! ^{١٦}وَأَمَّا هَذِهِ الْمَرْأَةُ، وَهِيَ ابْنَةُ إِبْرَاهِيمَ قَدْ رَبَطَهَا الشَّيْطَانُ طِيلَةً ثَمَانِي عَشْرَةَ سَنَةً، أَفَمَا كَانَ يَجِبُ أَنْ تُحَلَّ مِنْ هَذَا الرِّبَاطِ فِي يَوْمِ السَّبْتِ؟ ^{١٧}وَإِذْ قَالَ هَذَا، خَجَلَ جَمِيعُ مُعَارِضِيهِ، وَفَرَحَ الْجَمْعُ كُلُّهُ بِجَمِيعِ الْأَعْمَالِ الْمَجِيدَةِ الَّتِي كَانَ يُجْرِيهَا.»

whom the master puts in charge of his servants to give them their food allowance at the proper time?

⁴³It will be good for that servant whom the master finds doing so when he returns.

⁴⁴"I tell you the truth, he will put him in charge of all his possessions. ⁴⁵But suppose the servant says to himself, 'My master is taking a long time in coming,' and he then begins to beat the menservants and maidservants and to eat and drink and get drunk. ⁴⁶The master of that servant will come on a day when he does not expect him and at an hour he is not aware of. He will cut him to pieces and assign him a place with the unbelievers. ⁴⁷That servant who knows his master's will and does not get ready or does not do what his master wants will be beaten with many blows. ⁴⁸But the one who does not know and does things deserving punishment will be beaten with few blows. From everyone who has been given much, much will be demanded; and from the one who has been entrusted with much, much more will be asked.

Not Peace but Division

⁴⁹"I have come to bring fire on the earth, and how I wish it were already kindled! ⁵⁰But I have a baptism to undergo, and how distressed I am until it is completed! ⁵¹Do you think I came to bring peace on earth? No, I tell you, but division. ⁵²From now on there will be five in one family divided against each other, three against two and two against three. ⁵³They will be divided, father against son and son against father, mother against daughter and daughter against mother, mother-in-law against daughter-in-law and daughter-in-law against mother-in-law."

⁵⁴He said to the crowd: "When you see a cloud rising in the west, immediately you say, 'It's going to rain,' and it does. ⁵⁵And when the south wind blows, you say, 'It's going to be hot,' and it is. ⁵⁶Hypocrites! You know how to interpret the appearance of the earth and the sky. How is it that you don't know how to interpret this present time? ⁵⁷Why don't you judge for yourselves what is right? ⁵⁸As you are going with your adversary to the magistrate, try hard to be reconciled to him on the way, or he may drag you off to the judge, and the judge turn you over to the officer, and the officer throw you into prison. ⁵⁹I tell you, you will not get out until you have paid the last penny."

الْعَاقِلُ الَّذِي يُقِيمُهُ سَيِّدُهُ عَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ لِيَقْدِمَ لَهُمْ حِصَّتَهُمْ
بَنَ الطَّعَامِ فِي حِينِهَا؟ ^{٤٣}طُوبَى لِدَٰلِكَ الْعَبْدِ الَّذِي يَجِدُهُ
سَيِّدُهُ، لَدَى رُجُوعِهِ، يَقُومُ بِهَٰذَا الْعَمَلِ. ^{٤٤}الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ:
إِنَّهُ يُقِيمُهُ عَلَى جَمِيعِ مَمْلَكَاتِهِ. ^{٤٥}وَلَكِنْ إِذَا قَالَ ذَٰلِكَ الْعَبْدُ
لِنَفْسِهِ: سَيِّدِي سَيَتَأَخَّرُ فِي رُجُوعِهِ، وَأَخَذَ يَضْرِبُ
الْخَادِمِينَ وَالْخَادِمَاتِ وَيَأْكُلُ وَيَشْرَبُ وَيَسْكُرُ، ^{٤٦}فَإِنَّ سَيِّدَ
ذَٰلِكَ الْعَبْدِ يَرْجِعُ فِي يَوْمٍ لَا يَتَوَقَّعُهُ وَسَاعَةً لَا يَعْرِفُهَا،
يَمَزُقُهُ وَيَجْعَلُ مَصِيرَهُ مَعَ الْخَائِنِينَ. ^{٤٧}وَأَمَّا ذَٰلِكَ الْعَبْدُ
الَّذِي يَعْمَلُ بِإِرَادَةِ سَيِّدِهِ، فَإِنَّهُ سَيَضْرِبُ كَثِيرًا. ^{٤٨}وَلَكِنْ
الَّذِي لَا يَعْلَمُهَا وَيَعْمَلُ مَا يَسْتَوْجِبُ الضَّرْبَ، فَإِنَّهُ سَيَضْرِبُ
قَلِيلًا. فَكُلُّ مَنْ أُعْطِيَ كَثِيرًا، يُطَلَبُ مِنْهُ كَثِيرٌ، وَمَنْ أُودِعَ
كَثِيرًا، يُطَالَبُ بِكَثَرٍ.

يسوع والعالم

^{٤٩}جِئْتُ لِأُلْقِيَ عَلَى الْأَرْضِ نَارًا، فَلَكُمْ أَوْدٌ أَنْ تَكُونَ قَدْ
اشْتَعَلَتْ؟ ^{٥٠}وَلَكِنْ لِي مَعْمُودِيَّةٌ عَلَيَّ أَنْ أَتَعَمَّدَ بِهَا، وَكَمْ أَنَا
مُضْطَّاقٌ حَتَّى تَتِمَّ! ^{٥١}أَتُظَنُّونَ أَنِّي جِئْتُ لِأُرْسِيَ السَّلَامَ عَلَى
الْأَرْضِ؟ أَقُولُ لَكُمْ: لَا، بَلْ بِالْأُخْرَى الْأَنْفِيسَامِ: ^{٥٢}فَإِنَّهُ مِنْذُ
الآنَ يَكُونُ فِي الْبَيْتِ الْوَاحِدِ خَمْسَةٌ فَيَنْقَسِمُونَ، ثَلَاثَةٌ عَلَى
اثْنَيْنِ، وَاثْنَانِ عَلَى ثَلَاثَةٍ، ^{٥٣}فَالْأَبُ يَنْقَسِمُ عَلَى ابْنَيْهِ، وَالْابْنُ
عَلَى أَبِيهِ، وَالْأُمُّ عَلَى بَنَتَيْهَا، وَالْبِنْتُ عَلَى أُمِّهَا، وَالْحَمَاءَةُ عَلَى
كُنَّيْنَهَا، وَالْكَنَّةُ عَلَى حَمَاتِهَا!

^{٥٤}وَقَالَ أَيْضًا لِلْجُمُوعِ: «عِنْدَمَا تَرَوْنَ سَحَابَةً تَطْلُعُ مِنَ الْغَرْبِ،
تَقُولُونَ خَالًا: الْمَطَرُ آتٍ! وَهَكَذَا يَكُونُ. ^{٥٥}وَعِنْدَمَا تَهْبُ رِيحُ
الْجَنُوبِ، تَقُولُونَ: سَيَكُونُ حَرًّا! وَهَكَذَا يَكُونُ. ^{٥٦}يَا مُرَاوُونَ!
تَعْرِفُونَ أَنْ تُمَيِّزُوا مَنْظَرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ، فَكَيْفَ لَا تُمَيِّزُونَ
هَٰذَا الزَّمَانَ؟ ^{٥٧}وَلِمَاذَا لَا تُمَيِّزُونَ مَا هُوَ حَقٌّ مِنْ تِلْقَاءِ
أَنْفُسِكُمْ؟ ^{٥٨}فَقِيمَا أَنْتَ ذَاهِبٌ مَعَ خَضَمِكَ إِلَى الْمُحَاكَمَةِ،
اجْتَهِدْ فِي الطَّرِيقِ لِتَتَصَالَحَ مَعَهُ، لِئَلَّا يُجِزَّكَ إِلَى الْقَاضِي،
فَيُسَلِّمَكَ الْقَاضِي إِلَى الشَّرْطِيِّ، وَيُلْقِيكَ الشَّرْطِيُّ فِي السَّجْنِ.
^{٥٩}أَقُولُ لَكَ: إِنَّكَ لَنْ تَخْرُجَ مِنْ هُنَاكَ أَبَدًا حَتَّى تَكُونَ قَدْ
وَلَّيْتَ مَا عَلَيْكَ إِلَى آخِرِ فَلَسٍ!»

²⁴Consider the ravens: They do not sow or reap, they have no storeroom or barn; yet God feeds them. And how much more valuable you are than birds! ²⁵Who of you by worrying can add a single hour to his life? ²⁶Since you cannot do this very little thing, why do you worry about the rest? ²⁷“Consider how the lilies grow. They do not labor or spin. Yet I tell you, not even Solomon in all his splendor was dressed like one of these. ²⁸If that is how God clothes the grass of the field, which is here today, and tomorrow is thrown into the fire, how much more will he clothe you, O you of little faith! ²⁹And do not set your heart on what you will eat or drink; do not worry about it. ³⁰For the pagan world runs after all such things, and your Father knows that you need them. ³¹But seek his kingdom, and these things will be given to you as well.

³²“Do not be afraid, little flock, for your Father has been pleased to give you the kingdom. ³³Sell your possessions and give to the poor. Provide purses for yourselves that will not wear out, a treasure in heaven that will not be exhausted, where no thief comes near and no moth destroys. ³⁴For where your treasure is, there your heart will be also.

Watchfulness

³⁵“Be dressed ready for service and keep your lamps burning, ³⁶like men waiting for their master to return from a wedding banquet, so that when he comes and knocks they can immediately open the door for him. ³⁷It will be good for those servants whose master finds them watching when he comes. I tell you the truth, he will dress himself to serve, will have them recline at the table and will come and wait on them. ³⁸It will be good for those servants whose master finds them ready, even if he comes in the second or third watch of the night. ³⁹But understand this: If the owner of the house had known at what hour the thief was coming, he would not have let his house be broken into. ⁴⁰You also must be ready, because the Son of Man will come at an hour when you do not expect him.”

The Wise Manager

⁴¹Peter asked, “Lord, are you telling this parable to us, or to everyone?” ⁴²The Lord answered, “Who then is the faithful and wise manager,

^{٢٤}تَأْمَلُوا الْعُرْجَانِ فِيهِ لَا تَزْرَعُ وَلَا تَحْصُدُ، وَلَيْسَ عِنْدَهَا مَخْزَنٌ وَلَا مُسْتَوْدَعٌ، بَلْ يَقُولُهَا اللَّهُ، فَكَمْ أَنْتُمْ أَفْضَلُ كَثِيرًا مِنَ الطُّيُورِ. ^{٢٥}وَلَكِنْ، أَيُّ مِنْكُمْ، إِذَا أَهْتَمَّ يَقْدِرُ أَنْ يُطِيلَ عُمُرَهُ وَلَوْ سَاعَةً وَاحِدَةً؟ ^{٢٦}فَمَا دُمْتُمْ غَيْرَ قَادِرِينَ وَلَوْ عَلَى أَصْغَرِ الْأُمُورِ، فَلِمَ إِذَا تَهْتَمُّونَ بِالْأُمُورِ الْآخَرَى؟ ^{٢٧}تَأْمَلُوا الزُّنَابِقَ كَيْفَ تَتَمُوا فِيهِ لَا تَتْعَبُ وَلَا تَغْزِلُ، وَلَكِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: حَتَّى سُلَيْمَانُ فِي قِمَّةِ مَجْدِهِ لَمْ يَكْتَسِ مَا يُعَادِلُ وَاحِدَةً مِنْهَا بَهَاءً؟ ^{٢٨}فَإِنْ كَانَ اللَّهُ يَكْسُو الْعُشْبَ ثَوْبًا كَهَذَا، مَعَ أَنَّهُ يَكُونُ الْيَوْمَ فِي الْحَقْلِ وَغَدًا يُطْرَحُ فِي النَّثُورِ، فَكَمْ أَنْتُمْ أَوْلَى مِنَ الْعُشْبِ (بِأَنْ يَكْسُوَكُمْ اللَّهُ). يَا قَلِيلِي الْإِيمَانِ؟ ^{٢٩}فَعَلَيْكُمْ أَنْتُمْ أَلَّا تَسْعَوْا إِلَى مَا تَأْكُلُونَ وَتَشْرَبُونَ، وَلَا تَكُونُوا قَلِقِينَ. ^{٣٠}فَهَذِهِ الْحَاجَاتُ كُلُّهَا تَسْعَى إِلَيْهَا أُمَمُ الْعَالَمِ، وَأَبْوَكُمْ يَغْلُمُ أَنْكُمْ تَحْتَاجُونَ إِلَيْهَا. ^{٣١}إِنَّمَا اسْعَوْا إِلَى مَلَكُوتِهِ، فَتَزَادَ لَكُمْ هَذِهِ كُلُّهَا. ^{٣٢}لَا تَخَافُوا، أَتَيْهَا الْقَطِيعُ الصَّغِيرُ، لِأَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ سَرَّ أَنْ يُعْطِيَكُمْ الْمَمْلُكُوتَ. ^{٣٣}يَبِيعُوا مَا تَمْلِكُونَ وَأَعْطُوا صَدَقَةً، وَاجْعَلُوا لَكُمْ أَكْيَاسًا لَا تَبْلَى، كَثْرًا فِي السَّمَاوَاتِ لَا يَنْقُذُ، حَيْثُ لَا يَفْتَرِبُ لَصْرٌ وَلَا يُفْسِدُ سُوسٌ. ^{٣٤}لِأَنَّهُ حَيْثُ يَكُونُ كَنْزُكُمْ، يَكُونُ قَلْبُكُمْ أَيْضًا.

مثل العبيد الأتقاء

^{٣٥}لِتَكُنْ أَوْسَاطُكُمْ مَشْدُودَةً بِالْآخِرَةِ وَمَصَابِيحُكُمْ مُضَاءَةً، وَكُونُوا مِثْلَ أَنْاسٍ يَنْتَظِرُونَ رُجُوعَ سَيِّدِهِمْ مِنْ وَلِيمَةٍ الْعُرْسِ، حَتَّى إِذَا وَصَلَ وَقَرَعَ الْبَابَ يَفْتَحُونَ لَهُ حَالًا. ^{٣٦}طُوبَى لِلْأُولَئِكَ الْعَبِيدِ الَّذِينَ يَجِدُهُمْ سَيِّدُهُمْ لَدَى عَوْدَتِهِ سَاهِرِينَ. الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ يَشُدُّ وَسْطَهُ بِالْجِزَامِ وَيَجْعَلُهُمْ يَتَكَبَّرُونَ وَيَقُومُ يَخْدِمُهُمْ. ^{٣٧}طُوبَى لَهُمْ إِذَا رَجَعَ فِي الرَّبْعِ الثَّانِي أَوْ الثَّلَاثِ مِنَ اللَّيْلِ وَوَجَدَهُمْ عَلَى تِلْكَ الْحَالِ. ^{٣٨}وَلَكِنْ أَعْلَمُوا هَذَا: أَنَّهُ لَوْ كَانَ رَبُّ الْبَيْتِ يَعْرِفُ فِي أَيَّةِ سَاعَةٍ يَدْهَمُهُ اللَّصُّ، لَكَانَ سَهْرٌ وَمَا تَرَكَ بَيْتَهُ يُنْقَبُ. ^{٣٩}فَكُونُوا أَنْتُمْ مُسْتَعِدِّينَ، لِأَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ سَيَعُودُ فِي سَاعَةٍ لَا تَتَوَقَّعُونَهَا.

مثل الوكيل الأمين

^{٤١}وَسَأَلَهُ بُطْرُسُ: «يَا رَبُّ، أَلَا تَضْرِبُ هَذَا الْمَثَلَ أَمْ لِلْجَمِيعِ عَلَى السَّوَاءِ؟» ^{٤٢}فَقَالَ الرَّبُّ: «مَنْ هُوَ إِذَنْ الْوَكِيلُ الْأَمِينُ

⁵But I will show you whom you should fear: Fear him who, after the killing of the body, has power to throw you into hell. Yes, I tell you, fear him. ⁶Are not five sparrows sold for two pennies? Yet not one of them is forgotten by God. ⁷Indeed, the very hairs of your head are all numbered. Don't be afraid; you are worth more than many sparrows.

⁸"I tell you, whoever acknowledges me before men, the Son of Man will also acknowledge him before the angels of God. ⁹But he who disowns me before men will be disowned before the angels of God.

¹⁰And everyone who speaks a word against the Son of Man will be forgiven, but anyone who blasphemes against the Holy Spirit will not be forgiven.

¹¹"When you are brought before synagogues, rulers and authorities, do not worry about how you will defend yourselves or what you will say, ¹²for the Holy Spirit will teach you at that time what you should say."

The Parable of the Rich Fool

¹³Someone in the crowd said to him, "Teacher, tell my brother to divide the inheritance with me."

¹⁴Jesus replied, "Man, who appointed me a judge or an arbiter between you?" ¹⁵Then he said to them, "Watch out! Be on your guard against all kinds of greed; a man's life does not consist in the abundance of his possessions." ¹⁶And he told them this parable: "The ground of a certain rich man produced a good crop. ¹⁷He thought to himself, 'What shall I do? I have no place to store my crops.' ¹⁸Then he said, 'This is what I'll do. I will tear down my barns and build bigger ones, and there I will store all my grain and my goods.' ¹⁹And I'll say to myself, 'You have plenty of good things laid up for many years. Take life easy; eat, drink and be merry.' ²⁰But God said to him, 'You fool! This very night your life will be demanded from you. Then who will get what you have prepared for yourself?'"

²¹"This is how it will be with anyone who stores up things for himself but is not rich toward God."

Do Not worry

²²Then Jesus said to his disciples: "Therefore I tell you, do not worry about your life, what you will eat; or about your body, what you will wear. ²³Life is more than food, and the body more than clothes.

وَلِكُنِي أُرِيكُمْ مِمَّنْ تَخَافُونَ، خَافُوا مِنَ الْقَادِرِ أَنْ يُلْقِيَ فِي جَهَنَّمَ بَعْدَ الْقَتْلِ. نَعَمْ، أَقُولُ لَكُمْ، مِنْ هَذَا خَافُوا! أَمَا تَبَاعُ خَمْسَةُ عَصَافِيرَ بِفَلْسَيْنِ؟ وَمَعَ ذَلِكَ لَا يَنْسَى اللَّهُ وَاحِدًا مِنْهَا. ^٦بَلْ إِنْ شَغَرَ رُؤُوسَكُمْ كُلَّهُ مَعْدُودٌ. فَلَا تَخَافُوا إِذًا، أَنْتُمْ أَفْضَلُ مِنْ عَصَافِيرَ كَثِيرَةٍ! ^٧وَلَكِنْ أَقُولُ لَكُمْ: كُلُّ مَنْ يَتَعَرَفُ بِي أَمَامَ النَّاسِ، يَتَعَرَفُ بِهِ ابْنُ الْإِنْسَانِ أَيْضًا أَمَامَ مَلَائِكَةِ اللَّهِ. ^٩وَمَنْ أَنْكَرَنِي أَمَامَ النَّاسِ، يُنْكَرُ أَمَامَ مَلَائِكَةِ اللَّهِ. ^{١٠}وَمَنْ قَالَ كَلِمَةً بِحَقِّ ابْنِ الْإِنْسَانِ، يُغْفَرُ لَهُ. وَأَمَّا مَنْ جَدَّفَ عَلَى الرُّوحِ الْقُدُسِ، فَلَنْ يُغْفَرَ لَهُ! ^{١١}وَعِنْدَمَا يُؤْتَى بِكُمْ لِلْمَثُولِ أَمَامَ الْمَجَامِعِ وَالْحُكَّامِ وَالسُّلْطَاتِ، فَلَا تَهْتَمُّوا كَيْفَ أَوْ بِمَاذَا تَرُدُّونَ، وَلَا بِمَا تَقُولُونَ! ^{١٢}فَإِنَّ الرُّوحَ الْقُدُسَ سَيُلْقِنُكُمْ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ عَنِهَا مَا يَجِبُ أَنْ تَقُولُوا."

مثل الغني الغبي

^{١٣}وَقَالَ لَهُ وَاحِدٌ مِنَ بَنِي الْجَمْعِ: «يَا مُعَلِّمُ، قُلْ لِأَخِي أَنْ يَفْصِلَ بَيْنِي الْإِرْثَ!» ^{١٤}وَلَكِنَّهُ قَالَ لَهُ: «يَا إِنْسَانُ، مَنْ أَقَامَنِي عَلَيْكَ قَاضِيًا أَوْ مُقَسِّمًا؟» ^{١٥}وَقَالَ لِلْجَمْعِ: «أَحْذَرُوا وَتَحَفَّظُوا مِنَ الطَّمَعِ. فَمَتَى كَانَ الْإِنْسَانُ فِي سَعَةٍ، لَا تَكُونُ حَيَاتُهُ فِي أَمْرَالِهِ. ^{١٦}وَضَرَبَ لَهُمْ مَثَلًا، قَالَ: «إِنْسَانٌ غَنِيَ غَلَّتْ لَهُ أَرْضُهُ تَحْصِيلَ وَافِرَةٍ. ^{١٧}فَفَكَّرَ فِي نَفْسِهِ قَائِلًا: مَاذَا أَعْمَلُ وَلَيْسَ عِنْدِي مَكَانٌ أَخْزِنُ فِيهِ تَحْصِيلِي؟» ^{١٨}وَقَالَ: أَعْمَلُ هَذَا: أَهْدِمُ تَحَارِيزِي وَأَبْنِي أَعْظَمَ مِنْهَا، وَهُنَاكَ أَخْزِنُ جَمِيعَ غِلَالِي وَخَيْرَاتِي. ^{١٩}وَأَقُولُ لِنَفْسِي: يَا نَفْسُ، عِنْدَكَ خَيْرَاتٌ كَثِيرَةٌ تَخْزِنُ لِسِنِينَ عَدِيدَةٍ، فَاسْتَرِحِي وَكُلِّي وَاشْرَبِي وَأَطْرَبِي! ^{٢٠}وَلَكِنْ اللَّهُ قَالَ لَهُ: يَا غَبِي، هَذِهِ اللَّيْلَةُ تُطَلِّبُ نَفْسَكَ مِنْكَ، فَلِمَنْ يَبْقَى مَا أَعْدَدْتَهُ؟ ^{٢١}هَذِهِ حَالَةُ مَنْ يَخْزِنُ الْكُتُورَ لِنَفْسِهِ وَلَا يَكُونُ غَنِيًّا عِنْدَ اللَّهِ!»

الله يعتني بنا

^{٢٢}ثُمَّ قَالَ لِتَلَامِيذِهِ: «لِهَذَا السَّبَبِ أَقُولُ لَكُمْ، لَا تَهْتَمُّوا بِحَيَاتِكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ، وَلَا لِأَجْسَادِكُمْ بِمَا تَكْتَسُونَ. ^{٢٣}إِنَّ الْحَيَاةَ أَكْثَرَ مِنْ جُرْدِ طَعَامٍ، وَالْجَسَدَ أَكْثَرَ مِنْ جُرْدِ كِسَاءٍ.

mint, rue and all other kinds of garden herbs, but you neglect justice and the love of God. You should have practiced the latter without leaving the former undone. ⁴³Woe to you Pharisees, because you love the most important seats in the synagogues and greetings in the marketplaces. ⁴⁴Woe to you, because you are like unmarked graves, which men walk over without knowing it.”

⁴⁵One of the experts in the law answered him, “Teacher, when you say these things, you insult us also.” ⁴⁶Jesus replied, “And you experts in the law, woe to you, because you load people down with burdens they can hardly carry, and you yourselves will not lift one finger to help them. ⁴⁷Woe to you, because you build tombs for the prophets, and it was your forefathers who killed them. ⁴⁸So you testify that you approve of what your forefathers did; they killed the prophets, and you build their tombs.

⁴⁹Because of this, God in his wisdom said, ‘I will send them prophets and apostles, some of whom they will kill and others they will persecute.’

⁵⁰Therefore this generation will be held responsible for the blood of all the prophets that has been shed since the beginning of the world, ⁵¹from the blood of Abel to the blood of Zechariah, who was killed between the altar and the sanctuary. Yes, I tell you, this generation will be held responsible for it all.

⁵²Woe to you experts in the law, because you have taken away the key to knowledge. You yourselves have not entered, and you have hindered those who were entering.” ⁵³When Jesus left there, the Pharisees and the teachers of the law began to oppose him fiercely and to besiege him with questions, ⁵⁴waiting to catch him in something he might say.

Warning and Encouragements

12 Meanwhile, when a crowd of many thousands had gathered, so that they were trampling on one another, Jesus began to speak first to his disciples, saying: “Be on your guard against the yeast of the Pharisees, which is hypocrisy. ²There is nothing concealed that will not be disclosed, or hidden that will not be made known. ³What you have said in the dark will be heard in the daylight, and what you have whispered in the ear in the inner rooms will be proclaimed from the roofs.

⁴“I tell you, my friends, do not be afraid of those who kill the body and after that can do no more.

عُشْرَ النَّعْنَعِ وَالسَّدَابِ وَالْبُقُولِ الْآخَرَى، وَتَتَجَاوَزُونَ عَنِ الْعَدْلِ وَحُبِّهِ اللَّهِ؛ كَانَ يَجِبُ أَنْ تَعْمَلُوا هَذَا وَلَا تُهْمِلُوا ذَلِكَ! ^{٢٣}الْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الْفَرِّيسِيُّونَ، فَإِنَّكُمْ تُحِبُّونَ تَصَدُّرَ الْمَقَاعِدِ الْأُولَى فِي الْمَجَامِعِ وَتَلْقَى التَّحِيَّاتِ فِي السَّاحَاتِ الْعَامَّةِ! ^{٢٤}الْوَيْلُ لَكُمْ، فَإِنَّكُمْ تُشَبِّهُونَ الْقُبُورَ الْمَخْفِيَّةَ، يَمْشِي النَّاسُ عَلَيْهَا وَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ! ^{٢٥}وَتَكَلِّمُ أَحَدُ عُلَمَاءِ الشَّرِيعَةِ، قَائِلًا لَهُ: «يَا مُعَلِّمُ، إِنَّكَ بِقَوْلِكَ هَذَا تُهَيِّئُنَا نَحْنُ أَيْضًا». ^{٢٦}فَقَالَ: «وَالْوَيْلُ أَيْضًا لَكُمْ يَا عُلَمَاءَ الشَّرِيعَةِ، فَإِنَّكُمْ تَحْمِلُونَ النَّاسَ أَثْمَالًا مُزْهِقَةً، وَأَنْتُمْ لَا تَمْسُوْنَهَا بِإِصْبَعٍ مِنْ أَصَابِعِكُمْ! ^{٢٧}الْوَيْلُ لَكُمْ، فَإِنَّكُمْ تَبْنُونَ قُبُورَ الْأَنْبِيَاءِ وَأَبَاؤُكُمْ قَتَلُوهُمْ. ^{٢٨}فَأَنْتُمْ إِذَنْ تَشْهَدُونَ مُوَافِقِينَ عَلَى أَعْمَالِ آبَائِكُمْ: فَهُمْ قَتَلُوا الْأَنْبِيَاءَ، وَأَنْتُمْ تَبْنُونَ قُبُورَهُمْ. ^{٢٩}لِهَذَا السَّبَبِ أَيْضًا قَالَتْ حِكْمَةُ اللَّهِ: سَأُرْسِلُ إِلَيْهِمْ أَنْبِيَاءَ وَرُسُلًا، فَيَقْتُلُونَ مِنْهُمْ وَيَضْطَهِدُونَ. ^{٣٠}حَتَّى إِنْ دِمَاءَ جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ الْمَسْفُوكَةِ مِنْذُ تَأْسِيسِ الْعَالَمِ، يُطَالَبُ بِهَا هَذَا الْجِيلُ، ^{٣١}مِنْ دَمِ هَابِيلَ إِلَى دَمِ زَكَرِيَّا الَّذِي قُتِلَ بَيْنَ الْمَذْبَحِ وَالْقُدْسِ! أَقُولُ لَكُمْ: نَعَمْ، إِنْ تِلْكَ الدِّمَاءُ يُطَالَبُ بِهَا هَذَا الْجِيلُ. ^{٣٢}الْوَيْلُ لَكُمْ يَا عُلَمَاءَ الشَّرِيعَةِ، فَإِنَّكُمْ خَطَفْتُمْ مِفْتَاحَ الْمَعْرِفَةِ، فَلَا أَنْتُمْ دَخَلْتُمْ وَلَا تَرَكْتُمْ الدَّاخِلِينَ يَدْخُلُونَ! ^{٣٣}وَفِيمَا هُوَ خَارِجٌ مِنْ هُنَاكَ، بَدَأَ الْكَتَبَةُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ يُضَيِّقُونَ عَلَيْهِ كَثِيرًا، وَأَخَذُوا يَسْتَدْرِجُونَهُ إِلَى الْكَلَامِ فِي أُمُورٍ كَثِيرَةٍ، ^{٣٤}وَهُمْ يُرَاقِبُونَهُ سَعْيًا إِلَى اضْطِْيَادِهِ بِكَلَامٍ يَقُولُهُ.

الصدق وعدم الرياء

وَفِي تِلْكَ الْأَثْنَاءِ، إِذِ احْتَشَدَ عَشْرَاتُ الْأَلُوفِ مِنْ الشَّعْبِ حَتَّى دَاسَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا، أَخَذَ يَقُولُ لِتَلَامِيذِهِ أَوَّلًا: «أَحْذَرُوا لِأَنفُسِكُمْ مِنْ خَمِيرِ الْفَرِّيسِيِّينَ الَّذِي هُوَ الرِّيَاءُ! فَمَا مِنْ مَسْتُورٍ لَنْ يُكْشَفَ، وَلَا مِنْ سِرٍّ لَنْ يُعْرَفَ. لِذَلِكَ كُلُّ مَا قُلْتُمُوهُ فِي الظَّلَامِ سَوْفَ يُسْمَعُ فِي النُّورِ، وَمَا تَحَدَّثْتُمْ بِهِ هَمْسًا فِي الْغُرَفِ الدَّاخِلِيَّةِ سَوْفَ يُدَاعَى عَلَى سَطُوحِ الْبُيُوتِ.

^٤عَلَى أَنِّي أَقُولُ لَكُمْ يَا أَحِبَّائِي: لَا تَخَافُوا مِنَ الَّذِينَ يَقْتُلُونَ الْجَسَدَ ثُمَّ لَا يَسْتَطِيعُونَ أَنْ يَفْعَلُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ.

²⁷As Jesus was saying these things, a woman in the crowd called out, "Blessed is the mother who gave you birth and nursed you." ²⁸He replied, "Blessed rather are those who hear the word of God and obey it."

The Sign of Jonah

²⁹As the crowds increased, Jesus said, "This is a wicked generation. It asks for a miraculous sign, but none will be given it except the sign of Jonah. ³⁰For as Jonah was a sign to the Ninevites, so also will the Son of Man be to this generation. ³¹The Queen of the South will rise at the judgment with the men of this generation and condemn them; for she came from the ends of the earth to listen to Solomon's wisdom, and now one greater than Solomon is here. ³²The men of Nineveh will stand up at the judgment with this generation and condemn it; for they repented at the preaching of Jonah, and now one greater than Jonah is here.

The Lamp of the Body

³³"No one lights a lamp and puts it in a place where it will be hidden, or under a bowl. Instead he puts it on its stand, so that those who come in may see the light. ³⁴Your eye is the lamp of your body. When your eyes are good, your whole body also is full of light. But when they are bad, your body also is full of darkness. ³⁵See to it, then, that the light within you is not darkness. ³⁶Therefore, if your whole body is full of light, and no part of it dark, it will be completely lighted, as when the light of a lamp shines on you."

Six Woes

³⁷When Jesus had finished speaking, a Pharisee invited him to eat with him; so he went in and reclined at the table. ³⁸But the Pharisee, noticing that Jesus did not first wash before the meal, was surprised. ³⁹Then the Lord said to him, "Now then, you Pharisees clean the outside of the cup and dish, but inside you are full of greed and wickedness. ⁴⁰You foolish people! Did not the one who made the outside make the inside also? ⁴¹But give what is inside the dish to the poor, and everything will be clean for you. ⁴²Woe to you Pharisees, because you give God a tenth of your

^{٢٧}وَبَيْنَمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ بِهَذَا، رَفَعَتْ امْرَأَةٌ مِنْ بَيْنِ الْجَمْعِ صَوْتَهَا قَائِلَةً لَهُ: «طُوبَى لِلْبَطْنِ الَّذِي حَمَلَكَ، وَالثَدْيَيْنِ اللَّذَيْنِ رَضَعْنِي!» ^{٢٨}إِلَّا أَنَّهُ قَالَ: «بَلْ طُوبَى لِلَّذِينَ يَسْمَعُونَ كَلِمَةَ اللَّهِ وَيَعْمَلُونَ بِهَا».

الجموع يطلبون آية

^{٢٩}وَأِذْ كَانَتِ الْجُمُوعُ تَزْدَحِمُ عَلَيْهِ، أَخَذَ يَقُولُ: «هَذَا الْجِيلُ جِيلٌ شَرِيرٌ، يَطْلُبُ آيَةً وَلَكِنْ يُعْطَى آيَةً إِلَّا آيَةُ يُونَانَ. فَإِنَّهُ تَمَا كَانَ يُونَانُ آيَةً لِأَهْلِ نَيْنَوَى، فَهَكَذَا أَيْضاً يَكُونُ ابْنُ الْإِنْسَانِ لِهَذَا الْجِيلِ. ^{٣١}إِنَّ مَلِكَةَ الْجَنُوبِ سَتَقُومُ فِي الدِّيُونَةِ مَعَ هَذَا الْجِيلِ وَتَدِينُهُ لِأَنَّهَا جَاءَتْ مِنْ أَقَاصِي الْأَرْضِ لِتَسْمَعَ حِكْمَةَ سُلَيْمَانَ. وَهَذَا هُنَا أَعْظَمُ مِنْ سُلَيْمَانَ! ^{٣٢}وَأَهْلُ نَيْنَوَى سَيَقِفُونَ فِي الدِّيُونَةِ مَعَ هَذَا الْجِيلِ وَيَدِينُونَهُ؛ لِأَنَّهُمْ تَابُوا لَدَى وَعْظِ يُونَانَ لَهُمْ. وَهَذَا هُنَا أَعْظَمُ مِنْ يُونَانَ.

العين مصباح الجسد

^{٣٣}وَلَكِنْ، لَا أَحَدٌ يُشْعِلُ مِصْبَاحاً وَيَضَعُهُ فِي مَكَانٍ مَخْفِيٍّ أَوْ تَحْتَ الْمِكْيَالِ، بَلْ يَرْفَعُهُ عَلَى الْمَنَارَةِ لِيَرَى الدَّاخِلُونَ النُّورَ. ^{٣٤}عَيْنُكَ هِيَ مِصْبَاحُ الْجَسَدِ؛ فَعِنْدَمَا تَكُونُ عَيْنُكَ سَلِيمَةً، يَكُونُ جَسَدُكَ كُلُّهُ مُنُوراً؛ أَمَّا عِنْدَمَا تَكُونُ عَيْنُكَ شَرِيرَةً، فَيَكُونُ جَسَدُكَ أَيْضاً مُظْلِماً. ^{٣٥}فَتَبَّهْ إِذَنْ لِئَلَّا يَكُونَ النُّورُ الَّذِي فِيكَ ظُلَاماً. ^{٣٦}إِذَنْ، إِنْ كَانَ جَسَدُكَ كُلُّهُ مُنُوراً وَلَيْسَ فِيهِ جَانِبٌ مُظْلِمٌ، فَإِنَّهُ يَكُونُ مُنُوراً بِكَامِلِهِ، كَأَنَّمَا أَنْارَ لَكَ الْمِصْبَاحُ بِإِشْعَاعِهِ!

يسوع يوبخ الفريسيين ومعلمي الشريعة

^{٣٧}وَبَيْنَمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ، طَلَبَ إِلَيْهِ أَحَدُ الْفَرِّيسِيِّينَ أَنْ يَتَغَدَّى عِنْدَهُ. فَدَخَلَ (بَيْتَهُ) وَاتَّكَأَ. ^{٣٨}وَلَكِنَّ الْفَرِّيسِيَّ تَعَجَّبَ لَمَّا رَأَى أَنَّهُ لَمْ يَغْتَسِلْ قَبْلَ الْغَدَاءِ. ^{٣٩}فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ: «أَنْتُمْ الْفَرِّيسِيِّينَ تَتَطَهَّرُونَ الْكَاسَ وَالصُّحُفَةَ مِنَ الْخَارِجِ، وَلَكِنْكُمْ مِنَ الدَّخِيلِ تَمْلُؤُونَ نَهَباً وَخُبْنًا. ^{٤٠}أَيُّهَا الْأَغْيِيَاءُ، أَلَيْسَ الَّذِي صَنَعَ الْخَارِجَ قَدْ صَنَعَ الدَّخِيلَ أَيْضاً؟ ^{٤١}أُخْرَى بِكُمْ أَنْ تَتَصَدَّقُوا بِمَا عِنْدَكُمْ، فَإِذَا كُلُّ شَيْءٍ يَكُونُ طَاهِراً لَكُمْ. ^{٤٢}وَلَكِنْ الْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الْفَرِّيسِيُّونَ فَإِنَّكُمْ تَدْفَعُونَ

⁸I tell you, though he will not get up and give him the bread because he is his friend, yet because of the man's boldness he will get up and give him as much as he needs. ⁹So I say to you: Ask and it will be given to you; seek and you will find; knock and the door will be opened to you. ¹⁰For everyone who asks receives; he who seeks finds; and to him who knocks, the door will be opened.

¹¹"Which of you fathers, if your son asks for a fish, will give him a snake instead? ¹²Or if he asks for an egg, will give him a scorpion? ¹³If you then, though you are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father in heaven give the Holy Spirit to those who ask him!"

Jesus and Beelzebub

¹⁴Jesus was driving out a demon that was mute. When the demon left, the man who had been mute spoke, and the crowd was amazed. ¹⁵But some of them said, "By Beelzebub, the prince of demons, he is driving out demons." ¹⁶Others tested him by asking for a sign from heaven. ¹⁷Jesus knew their thoughts and said to them: "Any kingdom divided against itself will be ruined, and a house divided against itself will fall. ¹⁸If Satan is divided against himself, how can his kingdom stand? I say this because you claim that I drive out demons by Beelzebub. ¹⁹Now if I drive out demons by Beelzebub, by whom do your followers drive them out? So then, they will be your judges. ²⁰But if I drive out demons by the finger of God, then the kingdom of God has come to you. ²¹When a strong man, fully armed, guards his own house, his possessions are safe. ²²But when someone stronger attacks and overpowers him, he takes away the armor in which the man trusted and divides up the spoils. ²³He who is not with me is against me, and he who does not gather with me, scatters.

The Return of an Evil Spirit

²⁴"When an evil spirit comes out of a man, it goes through arid places seeking rest and does not find it. Then it says, 'I will return to the house I left.' ²⁵When it arrives, it finds the house swept clean and put in order. ²⁶Then it goes and takes seven other spirits more wicked than itself, and they go in and live there. And the final condition of that man is worse than the first."

الْبَابَ، وَهَذَا أَنَا وَأَوْلَادِي فِي الْفِرَاشِ. لَا أَقْدِرُ أَنْ أَقُومَ وَأُعْطِيكَ! ^٨أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ كَانَ لَا يَقُومُ وَيُعْطِيهِ لِأَنَّهُ صَدِيقُهُ، فَلَا بُدَّ أَنْ يَقُومَ وَيُعْطِيَهُ قَدْرَ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ، لِأَنَّهُ أَلَحُّ فِي الطَّلَبِ. ^٩فَأَنِّي أَقُولُ لَكُمْ: أَطْلُبُوا، تُعْطُوا، أَسْأَلُوا، تَجِدُوا، أَفْرَعُوا، يُفْتَحْ لَكُمْ: ^{١٠}إِنَّ كُلَّ مَنْ يَطْلُبُ يَنَالُ، وَمَنْ يَسْأَلُ يَجِدُ، وَمَنْ يَكْرَعُ يُفْتَحْ لَهُ. ^{١١}فَأَيُّ أَبِي مِنْكُمْ يَطْلُبُ مِنْهُ ابْنَهُ خُبْزًا فَيُعْطِيهِ حَجَرًا؟ أَوْ يَطْلُبُ سَمَكَةً فَيُعْطِيهِ بَدَلُ السَّمَكَةِ حَيَّةً؟ ^{١٢}أَوْ يَطْلُبُ بَيْضَةً، فَيُعْطِيهِ عَقْرَبًا؟ ^{١٣}إِنْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ الْأَشْرَارُ، تَعْرِفُونَ أَنْ تُعْطُوا أَوْلَادَكُمْ عَطَايَا جَيِّدَةً، فَكَمْ بِالْآخَرَى الْآبُ، الَّذِي مِنَ السَّمَاءِ يَهَبُ الرُّوحَ الْقُدُسَ لِمَنْ يَسْأَلُونَهُ؟

يسوع وبعلزبول
^{١٤}وَكَانَ يَطْرُدُ شَيْطَانًا (مِنْ رَجُلٍ) كَانَ ذَلِكَ الشَّيْطَانُ قَدْ أَخْرَسَهُ. فَلَمَّا طَرِدَ الشَّيْطَانُ، نَطَقَ الْأَخْرَسُ. فَتَعَجَّبَتِ الْجُمُوعُ. ^{١٥}وَلَكِنْ بَعْضًا مِنْهُمْ قَالُوا: «إِنَّمَا يَطْرُدُ الشَّيَاطِينَ بِبَغْلَزْبُولَ رَئِيسِ الشَّيَاطِينِ». ^{١٦}وَطَلَبَ مِنْهُ آخَرُونَ، لِيَجْرِبُوهُ، آيَةً مِنَ السَّمَاءِ. ^{١٧}وَلَكِنَّهُ عَلِمَ أَفْكَارَهُمْ وَقَالَ لَهُمْ: «كُلُّ مَمْلَكَةٍ تَنْقَسِمُ عَلَى ذَاتِهَا تَخْرُبُ، وَكُلُّ بَيْتٍ (يَنْقَسِمُ) عَلَى بَيْتٍ يَسْقُطُ. ^{١٨}إِنْ كَانَ الشَّيْطَانُ كَذَلِكَ قَدْ انْقَسَمَ عَلَى ذَاتِهِ، فَكَيْفَ تَصُمَدُ مَمْلَكَتُهُ؟ فَقَدْ قُلْتُمْ إِنِّي أَطْرُدُ الشَّيَاطِينَ بِبَغْلَزْبُولَ. ^{١٩}وَلَكِنْ، إِنْ كُنْتُ أَنَا أَطْرُدُ الشَّيَاطِينَ بِبَغْلَزْبُولَ، فَأَيُّكُمْ يَمَنْ يَطْرُدُونَهُمْ؟ لِذَلِكَ هُمْ يَحْكُمُونَ عَلَيْكُمْ. ^{٢٠}أَمَّا إِذَا كُنْتُ أَطْرُدُ الشَّيَاطِينَ بِإِصْبَعِ اللَّهِ، فَقَدْ أَقْبَلَ عَلَيْكُمْ مَلَكُوتُ اللَّهِ. ^{٢١}عِنْدَمَا يَخْرُسُ الْقَوِيُّ بَيْتَهُ وَهُوَ بِكَامِلِ سِلَاحِهِ، تَكُونُ أَمْتِعَتُهُ فِي مَأْمَنِ. ^{٢٢}وَلَكِنْ عِنْدَمَا يَغْزُوهُ مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنْهُ فَيَغْلِبُهُ، فَإِنَّهُ يُجَرِّدُهُ مِنْ كَامِلِ سِلَاحِهِ الَّذِي اعْتَمَدَ عَلَيْهِ، ثُمَّ يُوَزِّعُ غَنَائِمَهُ. ^{٢٣}مَنْ لَيْسَ مَعِي، فَهُوَ ضِدِّي؛ وَمَنْ لَا يَجْمَعُ مَعِي، فَهُوَ يَفْرِقُ.

عودة الروح النجس
^{٢٤}بَعْدَ أَنْ يُخْرِجَ الرُّوحُ النَّجِسُ مِنَ الْإِنْسَانِ، يَهِيمُ فِي الْأَمَاكِنِ الْقَاحِلَةِ طَلَبًا لِلرَّاحَةِ، وَإِذَا لَا يَجِدُ، يَقُولُ: سَأَرْجِعُ إِلَى بَيْتِي الَّذِي غَادَرْتُهُ! ^{٢٥}وَعِنْدَمَا يَأْتِي، يَجِدُهُ مَكْنُوسًا مُزَيَّنًا. ^{٢٦}فَيَذْهَبُ وَيَضْطَحِبُ سَبْعَةَ أَرْوَاحٍ أُخَرَ أَرْدَأَ مِنْهُ، فَتَدْخُلُ ذَلِكَ الْإِنْسَانَ وَتَسْكُنُهُ، فَتَصِيرُ الْحَالَةُ الْآخِرَةُ لِذَلِكَ الْإِنْسَانِ أَرْدَأَ مِنَ الْأُولَى!

and saw him, passed by on the other side. ³³But a Samaritan, as he traveled, came where the man was; and when he saw him, he took pity on him. ³⁴He went to him and bandaged his wounds, pouring on oil and wine. Then he put the man on his own donkey, took him to an inn and took care of him. ³⁵The next day he took out two silver coins and gave them to the innkeeper. 'Look after him,' he said, 'and when I return, I will reimburse you for any extra expense you may have.' ³⁶Which of these three do you think was a neighbor to the man who fell into the hands of robbers?" ³⁷The expert in the law replied, "The one who had mercy on him." Jesus told him, "Go and do likewise."

At the Home of Martha and Mary

³⁸As Jesus and his disciples were on their way, he came to a village where a woman named Martha opened her home to him. ³⁹She had a sister called Mary, who sat at the Lord's feet listening to what he said. ⁴⁰But Martha was distracted by all the preparations that had to be made. She came to him and asked, "Lord, don't you care that my sister has left me to do the work by myself? Tell her to help me!" ⁴¹"Martha, Martha," the Lord answered, "you are worried and upset about many things, ⁴²but only one thing is needed. Mary has chosen what is better, and it will not be taken away from her."

Jesus' Teaching on Prayer

11 One day Jesus was praying in a certain place. When he finished, one of his disciples said to him, "Lord, teach us to pray, just as John taught his disciples." ²He said to them, "When you pray, say: 'Father, hallowed be your name, your kingdom come. ³Give us each day our daily bread. ⁴Forgive us our sins, for we also forgive everyone who sins against us. And lead us not into temptation.' "

⁵Then he said to them, "Suppose one of you has a friend, and he goes to him at midnight and says, 'Friend, lend me three loaves of bread, ⁶because a friend of mine on a journey has come to me, and I have nothing to set before him.' ⁷Then the one inside answers, 'Don't bother me. The door is already locked, and my children are with me in bed. I can't get up and give you anything.'

وَلَكِنَّهُ جَاوَزَهُ إِلَى الْجَانِبِ الْآخَرِ. ^{٣٣}إِلَّا أَنَّ سَامِرِيًّا مُسَافِرًا جَاءَ إِلَيْهِ، وَلَمَّا رَأَاهُ، أَخَذَتْهُ الشَّفَقَةُ عَلَيْهِ، فَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ وَرَبَطَ جِرَاحَهُ بَعْدَمَا صَبَّ عَلَيْهَا زَيْتًا وَخَمْرًا. ثُمَّ أَرْكَبَهُ عَلَى دَابَّتِهِ وَأَوْصَلَهُ إِلَى الْخَانِ وَأَغْتَنَى بِهِ. ^{٣٤}وَعِنْدَ مُغَادَرَتِهِ الْخَانَ فِي الْيَوْمِ الْتَالِي، أَخْرَجَ دِينَارَيْنِ وَدَفَعَهُمَا إِلَى صَاحِبِ الْخَانِ، وَقَالَ لَهُ: أَغْنِنِي بِهِ! وَمَهُمَا تَتَفَقَّ أَكْثَرُ، فَإِنِّي أَفِيكَ ذَلِكَ عِنْدَ رُجُوعِي. ^{٣٥}فَأَيُّ هَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةِ يَبْدُو لَكَ قَرِيبًا لِلَّذِي وَقَعَ بِأَيْدِي الْلُصُوصِ؟" ^{٣٦}فَأَجَابَ: «إِنَّهُ الَّذِي عَامَلَهُ بِالرَّحْمَةِ!» فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «أَذْهَبْ، وَأَعْمَلْ أَنْتَ هَكَذَا!»

يسوع في بيت مريثا ومريم ^{٣٨}وَبَيْنَمَا هُمَا فِي الطَّرِيقِ، دَخَلَ إِحْدَى الْقُرَى، فَاسْتَقْبَلَتْهُ امْرَأَةٌ اسْمُهَا مَرْثَا فِي بَيْتِهَا. ^{٣٩}وَكَانَ لَهَا أُخْتُ اسْمُهَا مَرْيَمُ، جَلَسَتْ عِنْدَ قَدَمَيْ يَسُوعَ تَسْمَعُ كَلِمَتَهُ. ^{٤٠}أَمَّا مَرْثَا فَكَانَتْ مُنْهَمِكَةً بِشُؤْنِ الْخِدْمَةِ الْكَثِيرَةِ. فَاقْبَلَتْ وَقَالَتْ: «يَا رَبُّ، أَمَّا تُبَالِي بِأَنَّ أُخْتِي قَدْ تَرَكَتْنِي أَخْدِمُ وَحْدِي؟ قُلْ لَهَا أَنْ تُسَاعِدَنِي!» ^{٤١}وَلَكِنَّ يَسُوعَ رَدَّ عَلَيْهَا قَائِلًا: «مَرْثَا، مَرْثَا! أَنْتِ مُهْتَمَّةٌ وَقَلْفَةٌ لِأُمُورٍ كَثِيرَةٍ. ^{٤٢}وَلَكِنَّ الْحَاجَةَ هِيَ إِلَى وَاحِدٍ، وَمَرْيَمُ قَدْ اخْتَارَتِ النَّصِيبَ الصَّالِحَ الَّذِي لَنْ يُؤْخَذَ مِنْهَا!»

الصلاة الربانية

١١ وَكَانَ يُصَلِّي فِي أَحَدِ الْأَمَاكِنِ، فَلَمَّا أَنْتَهَى، قَالَ لَهُ أَحَدُ تَلَامِيذِهِ: «يَا رَبُّ، عَلِّمْنَا أَنْ نُصَلِّيَ كَمَا عَلَّمَ يوحنا تَلَامِيذَهُ». فَقَالَ لَهُمْ: «عِنْدَمَا تُصَلُّونَ، قُولُوا: أَبَاَنَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ! لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ. لِيَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ». ^٣أَخْبَرَنَا كَمَا أَنَّا نَحْنُ كُلُّ يَوْمٍ، وَأَغْفِرْ لَنَا خَطَايَانَا، لِأَنَّنَا نَحْنُ أَيْضًا نَغْفِرُ لِكُلِّ مَنْ يُذْنِبُ إِلَيْنَا، وَلَا تُدْخِلْنَا فِي تَجَرِبَةٍ لَكِنِ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّ!«

ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: «مَنْ مِنْكُمْ يَكُونُ لَهُ صَدِيقٌ، فَيَذْهَبُ إِلَيْهِ فِي مُتَصَفِّ اللَّيْلِ وَيَقُولُ لَهُ: يَا صَدِيقِي، أَفْرِضْنِي ثَلَاثَةَ أَرْغَفَةٍ، فَقَدْ جَاءَنِي صَدِيقٌ مِنْ سَفَرٍ، وَلَيْسَ عِنْدِي مَا أَقْدِمُ لَهُ! لَكِنْ صَدِيقُهُ يُجِيبُهُ مِنَ الدَّخْلِ: لَا تُزْعِجْنِي! فَقَدْ أَقْبَلْتُ

The Seventy Two Return

¹⁷The seventy-two returned with joy and said, "Lord, even the demons submit to us in your name."

¹⁸He replied, "I saw Satan fall like lightning from heaven. ¹⁹I have given you authority to trample on snakes and scorpions and to overcome all the power of the enemy; nothing will harm you. ²⁰However, do not rejoice that the spirits submit to you, but rejoice that your names are written in heaven."

God Reveals His Truth to Those Like Little Children

²¹At that time Jesus, full of joy through the Holy Spirit, said, "I praise you, Father, Lord of heaven and earth, because you have hidden these things from the wise and learned, and revealed them to little children. Yes, Father, for this was your good pleasure. ²²All things have been committed to me by my Father. No one knows who the Son is except the Father, and no one knows who the Father is except the Son and those to whom the Son chooses to reveal him."

²³Then he turned to his disciples and said privately, "Blessed are the eyes that see what you see. ²⁴For I tell you that many prophets and kings wanted to see what you see but did not see it, and to hear what you hear but did not hear it."

The Parable of the Good Samaritan

²⁵On one occasion an expert in the law stood up to test Jesus. "Teacher," he asked, "what must I do to inherit eternal life?" ²⁶"What is written in the Law?" he replied. "How do you read it?" ²⁷He answered: " 'Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength and with all your mind'; and, 'Love your neighbor as yourself.' " ²⁸"You have answered correctly," Jesus replied. "Do this and you will live." ²⁹But he wanted to justify himself, so he asked Jesus, "And who is my neighbor?" ³⁰In reply Jesus said:

"A man was going down from Jerusalem to Jericho, when he fell into the hands of robbers. They stripped him of his clothes, beat him and went away, leaving him half dead. ³¹A priest happened to be going down the same road, and when he saw the man, he passed by on the other side. ³²So too, a Levite, when he came to the place

رجوع الرسل

^{١٧}وَبَعْدَ ذَلِكَ رَجَعَ الْأَثْنَانِ وَالسَّبْعُونَ فَرِحِينَ، وَقَالُوا: «يَا رَبُّ، حَتَّى الشَّيَاطِينُ تَخْضَعُ لَنَا بِاسْمِكَ!». ^{١٨}فَقَالَ لَهُمْ: «قَدْ رَأَيْتُ الشَّيْطَانَ وَهُوَ يَهْوِي مِنَ السَّمَاءِ مِثْلَ الْبَرْقِ. ^{١٩}وَهَا أَنَا قَدْ أَعْطَيْتُكُمْ سُلْطَةً لَتَدُوسُوا الْحَيَّاتِ وَالْعَقَارِبَ وَقُدْرَةَ الْعَدُوِّ كُلِّهَا، وَلَنْ يُؤْذِيَكُمْ شَيْءٌ أَبَدًا. ^{٢٠}إِنَّمَا لَا تَفْرَحُوا بِهَذَا: بِأَنَّ الْأَرْوَاحَ تَخْضَعُ لَكُمْ، بَلْ أَفْرَحُوا بِأَنَّ أَسْمَاءَكُمْ قَدْ كُتِبَتْ فِي السَّمَاوَاتِ».

الله يعلن أسرارهِ للبسطاء

^{٢١}فِي تِلْكَ السَّاعَةِ ابْتَهَجَ يَسُوعُ بِالرُّوحِ وَقَالَ: «أَحْمَدُكَ أَيُّهَا الْآبُ، رَبُّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، لِأَنَّكَ حَجَبْتَ هَذِهِ الْأُمُورَ عَنِ الْحُكَمَاءِ وَالْفُهَمَاءِ، وَكَشَفْتَهَا لِلْأَطْفَالِ. نَعَمْ، أَيُّهَا الْآبُ، لِأَنَّهُ هَكَذَا حَسَنٌ فِي نَظْرِكَ! ^{٢٢}كُلُّ شَيْءٍ قَدْ سُلِّمَ إِلَيَّ مِنْ قَبْلِ أَبِي، وَلَا أَحَدٌ يَعْرِفُ مَنْ هُوَ الْإِبْنُ إِلَّا الْآبُ، وَلَا مَنْ هُوَ الْآبُ إِلَّا الْإِبْنُ وَمَنْ أَرَادَ الْإِبْنُ أَنْ يُغْلِبَهُ لَهُ! ^{٢٣}ثُمَّ أَلْتَقَيْتُ إِلَى التَّلَامِيذِ وَقَالَ لَهُمْ عَلَى حِدَةٍ: «طُوبَى لِلْعَيْنِ الَّتِي تَرَى مَا أَنْتُمْ تَرَوْنَ. ^{٢٤}فَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ كَثِيرِينَ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُلُوكِ تَمَنَّوْا أَنْ يَرَوْا مَا تُبْصِرُونَ وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَرَوْا، وَأَنْ يَسْمَعُوا مَا تَسْمَعُونَ وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَسْمَعُوا».

السامري الصالح

^{٢٥}وَتَصَدَّى لَهُ أَحَدُ عُلَمَاءِ الشَّرِيعَةِ لِيُجَرِّبَهُ، فَقَالَ: «يَا مُعَلِّمُ، مَاذَا أَعْمَلُ لِأَرِثَ الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ؟» ^{٢٦}فَقَالَ لَهُ: «مَاذَا كُتِبَ فِي الشَّرِيعَةِ؟ وَكَيْفَ تَقْرَأُهَا؟» ^{٢٧}فَأَجَابَ: «أَحِبَّ الرَّبَّ إِلَهَكَ بِكُلِّ قَلْبِكَ وَكُلِّ نَفْسِكَ وَكُلِّ قُدْرَتِكَ وَكُلِّ فِكَرِكَ، وَأَحِبَّ قَرِيبَكَ كَنَفْسِكَ». ^{٢٨}فَقَالَ لَهُ: «جَوَابُكَ صَحِيحٌ. فَإِنْ عَمِلْتَ بِهَذَا، نَحْيَا!». ^{٢٩}لَكِنَّهُ إِذْ كَانَ رَاغِبًا فِي تَبْرِيرِ نَفْسِهِ، سَأَلَ يَسُوعَ: «وَمَنْ هُوَ قَرِيبِي؟» ^{٣٠}فَرَدَّ عَلَيْهِ يَسُوعُ قَائِلًا:

«كَانَ إِنْسَانٌ نَازِلًا مِنْ أُورُشَلِيمَ إِلَى أَرِيحَا، فَوَقَعَ بِأَيْدِي لُصُوصٍ، فَانْتَزَعُوا ثِيَابَهُ وَمَالَهُ وَجَرَّحُوهُ، ثُمَّ مَضَوْا وَقَدْ تَرَكَوهُ بَيْنَ حَيٍّ وَمَيِّتٍ. ^{٣١}وَحَدَّثَ أَنَّ كَاهِنًا كَانَ نَازِلًا فِي تِلْكَ الطَّرِيقِ، فَرَأَهُ وَلَكِنَّهُ جَاوَزَهُ إِلَى الْجَانِبِ الْآخَرِ. ^{٣٢}وَكَذَلِكَ مَرَّ أَيْضًا وَاحِدٌ مِنَ الْأَلَوِيِّينَ، فَلَمَّا وَصَلَ إِلَى ذَلِكَ الْمَكَانِ، نَظَرَ إِلَيْهِ،

air have nests, but the Son of Man has no place to lay his head.”⁵⁹ He said to another man, “Follow me.” But the man replied, “Lord, first let me go and bury my father.”⁶⁰ Jesus said to him, “Let the dead bury their own dead, but you go and proclaim the kingdom of God.”⁶¹ Still another said, “I will follow you, Lord; but first let me go back and say good-by to my family.”⁶² Jesus replied, “No one who puts his hand to the plow and looks back is fit for service in the kingdom of God.”

Jesus Sends Out the Seventy-two

10 After this the Lord appointed seventy-two others and sent them two by two ahead of him to every town and place where he was about to go.² He told them, “The harvest is plentiful, but the workers are few. Ask the Lord of the harvest, therefore, to send out workers into his harvest field.³ Go! I am sending you out like lambs among wolves.⁴ Do not take a purse or bag or sandals; and do not greet anyone on the road.

⁵“When you enter a house, first say, ‘Peace to this house.’⁶ If a man of peace is there, your peace will rest on him; if not, it will return to you.⁷ Stay in that house, eating and drinking whatever they give you, for the worker deserves his wages. Do not move around from house to house.

⁸“When you enter a town and are welcomed, eat what is set before you.⁹ Heal the sick who are there and tell them, ‘The kingdom of God is near you.’

¹⁰But when you enter a town and are not welcomed, go into its streets and say,¹¹ ‘Even the dust of your town that sticks to our feet we wipe off against you. Yet be sure of this: The kingdom of God is near.’¹² I tell you, it will be more bearable on that day for Sodom than for that town.

¹³“Woe to you, Korazin! Woe to you, Bethsaida! For if the miracles that were performed in you had been performed in Tyre and Sidon, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes.¹⁴ But it will be more bearable for Tyre and Sidon at the judgment than for you.

¹⁵“And you, Capernaum, will you be lifted up to the skies? No, you will go down to the depths.

¹⁶“He who listens to you listens to me; he who rejects you rejects me; but he who rejects me rejects him who sent me.”

وَالطُّيُورِ السَّمَاءِ أَوْكَارَ؛ وَأَمَّا ابْنُ الْإِنْسَانِ فَلَيْسَ لَهُ مَكَانٌ يُسْنِدُ إِلَيْهِ رَأْسَهُ.”^{٥٩} وَقَالَ لِغَيْرِهِ: «اتَّبِعْنِي!» وَلَكِنْ هَذَا قَالَ: «يَا سَيِّدُ، نَسْخُ لِي أَنْ أَذْهَبَ أَوَّلًا وَأَذْفِنَ أَبِي!»^{٦٠} فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «دَعِ الْمَوْتَى يَدْفِنُونَ مَوْتَاهُمْ، وَأَمَّا أَنْتَ فَادْهَبْ وَبَشِّرْ بِمَلَكُوتِ اللَّهِ.»^{٦١} وَقَالَ لَهُ آخَرُ: «يَا سَيِّدُ، سَأَتَّبِعُكَ، وَلَكِنْ أَسْمَحْ لِي أَوَّلًا أَنْ أُوَدِّعَ أَهْلَ بَيْتِي!»^{٦٢} فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «مَا مِنْ أَحَدٍ يَضَعُ يَدَهُ عَلَى الْمِحْرَاثِ وَيَلْتَفِتُ إِلَى الْوَرَاءِ، يَصْلُحُ لِمَلَكُوتِ اللَّهِ.»

المسيح يرسل الاثنى عشر والسبعين

وَبَعْدَ ذَلِكَ عَيْنَ الرَّبِّ أَيْضًا اثْنَيْنِ وَسَبْعِينَ آخَرِينَ،
١٠ وَأَرْسَلَهُمُ اثْنَيْنِ اثْنَيْنِ، لِيَسْبِقُوهُ إِلَى كُلِّ مَدِينَةٍ وَمَكَانٍ
كَانَ عَلَى وَشِكِّ الذَّهَابِ إِلَيْهِ.^٢ وَقَالَ لَهُمْ: «إِنَّ الْحَصَادَ كَثِيرٌ،
وَلَكِنْ الْعُمَّالُ قَلِيلُونَ، فَتَضَرَّعُوا إِلَى رَبِّ الْحَصَادِ أَنْ يَبْعَثَ
عُمَّالًا إِلَى حَصَادِهِ.»^٣ فَأَذْهَبُوا! هَا أَنِّي أُرْسِلُكُمْ كَحُمَلَانَ بَيْنَ
ذئابٍ. لَا تَحْمِلُوا صُرَّةَ مَالٍ وَلَا كَيْسَ زَادٍ وَلَا جِذَاءً، وَلَا تَسْلُمُوا
فِي الطَّرِيقِ عَلَى أَحَدٍ.^٥ وَأَيُّ بَيْتٍ دَخَلْتُمْ، فَقُولُوا أَوَّلًا: سَلَامٌ
لِهَذَا الْبَيْتِ! إِنْ كَانَ فِي الْبَيْتِ ابْنٌ سَلَامٍ، يَجِلُّ سَلَامُكُمْ
عَلَيْهِ. وَإِلَّا، فَسَلَامُكُمْ يَعُودُ لَكُمْ.^٧ وَأَنْزِلُوا فِي ذَلِكَ الْبَيْتِ
تَأْكُلُونَ وَتَشْرَبُونَ مِمَّا عِنْدَهُمْ؛ لِأَنَّ الْعَامِلَ يَسْتَحِقُّ أَجْرَهُ.
لَا تَتَقَلَّبُوا مِنْ بَيْتٍ إِلَى بَيْتٍ.^٨ وَأَيَّةَ مَدِينَةٍ دَخَلْتُمْ وَقَبِلَكُمْ
أَهْلُهَا، فَكُلُوا مِمَّا يُقَدَّمُ لَكُمْ،^٩ وَأَشْفُوا الْمَرْضَى الَّذِينَ فِيهَا،
وَقُولُوا لَهُمْ: قَدْ اقْتَرَبَ مِنْكُمْ مَلَكُوتُ اللَّهِ! وَأَيَّةَ مَدِينَةٍ
دَخَلْتُمْ وَلَمْ يَقْبَلْكُمْ أَهْلُهَا، فَاخْرُجُوا إِلَى شَوَارِعِهَا، وَقُولُوا:
«حَتَّى غُبَارَ مَدِينَتِكَ الْعَالِقُ بِأَقْدَامِنَا نَنْفُضُهُ عَلَيْكُمْ، وَلَكِنْ
اعْلَمُوا هَذَا: أَنَّ مَلَكُوتَ اللَّهِ قَدْ اقْتَرَبَ!»^{١٢} أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ
سُدُومَ سَتَكُونُ حَالَتَهَا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَخَفَّ وَطَاءً مِنْ حَالَةِ
بَلَدِ الْمَدِينَةِ...

^{١٣}الزَّيْلُ لَكَ يَا كُورَازِينَ! الزَّيْلُ لَكَ يَا بَيْتَ صَيْدَا! فَلَوْ أُجْرِيَ
فِي صُورَ وَصَيْدَا مَا أُجْرِيَ فِيكُمْ مِنَ الْمُعْجَزَاتِ، لَتَابَ أَهْلُهُمَا
مُنْذُ الْقَدِيمِ مُتَّشِحِينَ بِالْمُسُوحِ قَاعِدِينَ فِي الرَّمَادِ.^{١٤} وَلَكِنْ
صُورَ وَصَيْدَا سَتَكُونُ حَالَتَهُمَا فِي الدَّيْنُونَةِ أَخَفَّ وَطَاءً مِنْ
حَالَتِكُمَا.^{١٥} وَأَنْتِ يَا كَفَرَنَاحُومَ، هَلِ ارْتَفَعْتَ حَتَّى السَّمَاءِ؟
إِنَّكَ إِلَى قَعْرِ الْهَابِوَةِ سَتَنْهَبُطِينَ!^{١٦} مَنْ يَسْمَعُ لَكُمْ يَسْمَعُ لِي،
وَمَنْ يَرْفُضُكُمْ يَرْفُضُنِي، وَمَنْ يَرْفُضُنِي يَرْفُضِ الَّذِي أَرْسَلَنِي!»

disciples to drive it out, but they could not.”⁴¹ “O unbelieving and perverse generation,” Jesus replied, “how long shall I stay with you and put up with you? Bring your son here.”⁴² Even while the boy was coming, the demon threw him to the ground in a convulsion. But Jesus rebuked the evil spirit, healed the boy and gave him back to his father.⁴³ And they were all amazed at the greatness of God.

While everyone was marveling at all that Jesus did, he said to his disciples,⁴⁴ “Listen carefully to what I am about to tell you: The Son of Man is going to be betrayed into the hands of men.”⁴⁵ But they did not understand what this meant. It was hidden from them, so that they did not grasp it, and they were afraid to ask him about it.

Who Will Be the Greatest?

⁴⁶An argument started among the disciples as to which of them would be the greatest.⁴⁷ Jesus, knowing their thoughts, took a little child and had him stand beside him.⁴⁸ Then he said to them, “Whoever welcomes this little child in my name welcomes me; and whoever welcomes me welcomes the one who sent me. For he who is least among you all—he is the greatest.”

Whoever In Not Against Us is for Us

⁴⁹“Master,” said John, “we saw a man driving out demons in your name and we tried to stop him, because he is not one of us.”⁵⁰ “Do not stop him,” Jesus said, “for whoever is not against you is for you.”

⁵¹As the time approached for him to be taken up to heaven, Jesus resolutely set out for Jerusalem.⁵² And he sent messengers on ahead, who went into a Samaritan village to get things ready for him;⁵³ but the people there did not welcome him, because he was heading for Jerusalem.⁵⁴ When the disciples James and John saw this, they asked, “Lord, do you want us to call fire down from heaven to destroy them?”⁵⁵ But Jesus turned and rebuked them,⁵⁶ and they went to another village.

The Cost of Following Jesus

⁵⁷As they were walking along the road, a man said to him, “I will follow you wherever you go.”

⁵⁸Jesus replied, “Foxes have holes and birds of the

يَطْرُدُوهُ، فَلَمْ يَقْدِرُوا». ^{٤١} فَأَجَابَ يَسُوعُ قَائِلًا: «أَيُّهَا الْجِيلُ غَيْرُ الْمُؤْمِنِ وَالْمُنْحَرِفِ! إِلَى مَتَى أَبْقَى مَعَكُمْ وَأَحْتَمِلُكُمْ؟» (وَقَالَ لِلرَّجُلِ): «أَحْضِرْ ابْنَكَ إِلَيَّ هُنَا». ^{٤٢} وَفِيمَا أُلْوَدُ آتٍ، صَرَغَهُ الشَّيْطَانُ وَخَبَطَهُ بِعُنْفٍ. فَزَجَرَ يَسُوعُ الرُّوحَ النَّجِسَ، وَشَفَى أُلْوَدَ وَسَلَّمَهُ إِلَى أَبِيهِ. ^{٤٣} فَذَهَلَ الْجَمِيعُ مِنْ عَظَمَةِ اللَّهِ.

وَبَيْنَمَا كَانَ الْجَمِيعُ يَتَعَجَّبُونَ مِنْ كُلِّ مَا عَمِلَهُ يَسُوعُ، قَالَ لِتَلَامِيذِهِ: ^{٤٤} «لِتَدْخُلْ هَذِهِ الْكَلِمَاتُ آذَانَكُمْ: إِنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ عَلَى وَشَكِّ أَنْ يُسَلَّمَ إِلَى أَيْدِي النَّاسِ!». ^{٤٥} إِلَّا أَنَّهُمْ لَمْ يَفْهَمُوا هَذَا الْقَوْلَ، وَقَدْ أَغْلِقَ عَلَيْهِمْ فَلَمْ يُدْرِكُوهُ، وَخَافُوا أَنْ يَسْأَلُوهُ عَنْهُ.

مَنْ هُوَ الْأَعْظَمُ؟ ^{٤٦} وَحَدَّثَ بَيْنَهُمْ جِدَالَ فِي مَنْ هُوَ الْأَعْظَمُ فِيهِمْ. ^{٤٧} فَإِذْ عَلِمَ يَسُوعُ نِيَّاتِ قُلُوبِهِمْ، أَخَذَ وَلَدًا صَغِيرًا وَأَوْقَفَهُ بِجَانِبِهِ، ^{٤٨} وَقَالَ لَهُمْ: «أَيُّ مَنْ قَبِلَ بِاسْمِي هَذَا أُلْوَدَ الصَّغِيرَ، فَقَدْ قَبِلَنِي، وَمَنْ قَبِلَنِي، يَقْبَلُ الَّذِي أَرْسَلَنِي. فَإِنَّ مَنْ كَانَ الْأَصْغَرَ بَيْنَكُمْ جَمِيعًا، فَهُوَ الْأَعْظَمُ».

مَنْ لَيْسَ ضِدَّنَا فَهُوَ مَعَنَا ^{٤٩} وَتَكَلَّمَ يُوْحَنَّا فَقَالَ: «يَا سَيِّدُ، رَأَيْنَا وَاحِدًا يَطْرُدُ الشَّيَاطِينَ بِاسْمِكَ، فَمَنْعْنَاهُ لِأَنَّهُ لَا يَتَّبِعُكَ مَعَنَا». ^{٥٠} فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «لَا تَمْنَعُوهُ؛ لِأَنَّ مَنْ لَيْسَ ضِدَّكُمْ، فَهُوَ مَعَكُمْ».

^{٥١} وَلَمَّا تَمَّتِ الْأَيَّامُ لِرِثْفَاعِهِ، صَمَّمَ بِعِزْمٍ عَلَى الْمَضِيِّ إِلَى أُورُشَلِيمَ. ^{٥٢} فَأَرْسَلَ قُدَّامَهُ بَعْضَ الرُّسُلِ. فَذَهَبُوا وَدَخَلُوا قَرْيَةً لِلْسَّامِرِيِّينَ، لِيَعِدُّوا لَهُ (مَنْزِلًا فِيهَا). ^{٥٣} وَلَكِنَّهُمْ رَفَضُوا اسْتِقْبَالَهُ لِأَنَّهُ كَانَ مُتَّجِهًا صَوْبَ أُورُشَلِيمَ. ^{٥٤} فَلَمَّا رَأَى ذَلِكَ تَلْمِيذَاهُ يَغْقُوبُ وَيُوْحَنَّا، قَالَا: «يَا رَبُّ، أَتُرِيدُ أَنْ نَأْمُرَ بِأَنْ تَنْزِلَ النَّارُ مِنَ السَّمَاءِ وَتَلْتَهُمُ؟» ^{٥٥} فَالْتَفَتَ إِلَيْهِمَا وَوَبَّخَهُمَا قَائِلًا: «لَا تَعْلَمَانِ مَنْ أَيِّ رُوحِ أَنْتُمَا، لِأَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ أَتَى لَا لِيُهْلِكَ نَفُوسَ النَّاسِ، بَلْ لِيُخَلِّصَهَا». ثُمَّ ذَهَبُوا إِلَى قَرْيَةٍ أُخْرَى.

ثُمَّ تَبِعَ يَسُوعُ ^{٥٧} وَبَيْنَمَا كَانُوا سَائِرِينَ فِي الطَّرِيقِ، قَالَ لَهُ أَحَدُ النَّاسِ: «يَا سَيِّدُ، سَأَتَّبِعُكَ أَيُّنَمَا تَذْهَبُ!». ^{٥٨} فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «لِلثَّعَالِبِ أَوْجَارٌ،

things and be rejected by the elders, chief priests and teachers of the law, and he must be killed and on the third day be raised to life.”

²³Then he said to them all: “If anyone would come after me, he must deny himself and take up his cross daily and follow me. ²⁴For whoever wants to save his life will lose it, but whoever loses his life for me will save it. ²⁵What good is it for a man to gain the whole world, and yet lose or forfeit his very self? ²⁶If anyone is ashamed of me and my words, the Son of Man will be ashamed of him when he comes in his glory and in the glory of the Father and of the holy angels. ²⁷I tell you the truth, some who are standing here will not taste death before they see the kingdom of God.”

The Transfiguration

²⁸About eight days after Jesus said this, he took Peter, John and James with him and went up onto a mountain to pray. ²⁹As he was praying, the appearance of his face changed, and his clothes became as bright as a flash of lightning. ³⁰Two men, Moses and Elijah, ³¹appeared in glorious splendor, talking with Jesus. They spoke about his departure, which he was about to bring to fulfillment at Jerusalem. ³²Peter and his companions were very sleepy, but when they became fully awake, they saw his glory and the two men standing with him. ³³As the men were leaving Jesus, Peter said to him, “Master, it is good for us to be here. Let us put up three shelters—one for you, one for Moses and one for Elijah.” (He did not know what he was saying.) ³⁴While he was speaking, a cloud appeared and enveloped them, and they were afraid as they entered the cloud. ³⁵A voice came from the cloud, saying, “This is my Son, whom I have chosen; listen to him.” ³⁶When the voice had spoken, they found that Jesus was alone. The disciples kept this to themselves, and told no one at that time what they had seen.

The Healing of a Boy With an Evil Spirit

³⁷The next day, when they came down from the mountain, a large crowd met him. ³⁸A man in the crowd called out, “Teacher, I beg you to look at my son, for he is my only child. ³⁹A spirit seizes him and he suddenly screams; it throws him into convulsions so that he foams at the mouth. It scarcely ever leaves him and is destroying him. ⁴⁰I begged your

رؤسَاء الكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةِ، وَيُقْتَل، وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ يُقَامُ.”
^{٢٣} ثُمَّ قَالَ لِلْجَمِيعِ: «إِنْ أَرَادَ أَحَدٌ أَنْ يَسِيرَ وَرَائِي، فَلْيُنْكِرْ
نَفْسَهُ وَيَحْمِلْ صَلِيبَهُ كُلَّ يَوْمٍ وَيَتَّبِعْنِي. ^{٢٤} فَأَيُّ مَنْ أَرَادَ أَنْ
يُخْلَصَ نَفْسَهُ، يَخْسِرْهَا، وَلَكِنْ مَنْ يَخْسِرُ نَفْسَهُ مِنْ أَجْلِي،
هُوَ يُخْلُصُهَا. ^{٢٥} فَمَازَا يَنْتَفِعُ الْإِنْسَانُ لَوْ ربحَ الْعَالَمَ كُلَّهُ
وَضَيَّرَ نَفْسَهُ أَوْ أَهْلَكَهَا؟ ^{٢٦} فَإِنْ مَنْ يَسْتَحْيِي بِي وَيَكْلِمُنِي، فَبِهِ
يَسْتَحْيِي ابْنُ الْإِنْسَانِ لَدَى عَوْدَتِهِ فِي تَجْدِيدِهِ وَتَجْدِيدِ الْآبِ
وَالْمَلَائِكَةِ الْمُقَدَّسِينَ. ^{٢٧} وَلَكِنِّي أَقُولُ لَكُمْ بِحَقٍّ إِنَّ بَيْنَ
الْوَاقِعِينَ هُنَا بَعْضًا لَنْ يَذُوقُوا الْمَوْتَ حَتَّى يَكُونُوا قَدْ رَأَوْا
مَلَكُوتَ اللَّهِ...»

التجلي
^{٢٨} وَحَدَّثَ بَعْدَ هَذَا الْكَلَامِ بِثَمَانِيَةِ أَيَّامٍ تَقْرِيْبًا أَنْ أَخَذَ يَسُوعُ
بَطْرُسَ وَيُوحَنَّا وَيَعْقُوبَ، وَصَعِدَ إِلَى جَبَلٍ لِيُصَلِّيَ. ^{٢٩} وَبَيْنَمَا
هُوَ يُصَلِّي، تَجَلَّتْ هَيْئَتُهُ وَجْهِهِ وَصَارَتْ ثِيَابُهُ بَيَاضًا لَمَاعَةً.
^{٣٠} وَإِذَا رَجُلَانِ يَتَحَدَّثَانِ مَعَهُ، وَهُمَا مُوسَى وَإِيلِيَّا، ^{٣١} وَقَدْ ظَهَرَا
بِمَجْدٍ وَتَكَلَّمَا عَنْ رَجِيلِهِ الَّذِي كَانَ عَلَى وَشِكِّ إِيْمَانِهِ فِي
أُورُشَلِيمَ. ^{٣٢} وَمَعَ أَنَّ بَطْرُسَ وَرَفِيقَيْهِ قَدْ غَالِبَهُمُ النَّوْمُ، فَإِنَّهُمْ
جِئْنَ اسْتَيْقَظُوا تَمَامًا، شَاهَدُوا تَجْدِيدَهُ وَالرَّجُلَيْنِ الْوَاقِعَيْنِ
مَعَهُ. ^{٣٣} وَفِيمَا كَانَا يُفَارِقَانِهِ، قَالَ بَطْرُسُ لِيَسُوعَ: «يَا مُعَلِّمُ،
مَا أَحْسَنَ أَنْ نَبْقَى هُنَا! فَلْنُخْضِبْ ثَلَاثَ خِيَامٍ: وَاحِدَةً لَكَ،
وَوَاحِدَةً لِمُوسَى، وَوَاحِدَةً لِإِيلِيَّا...» وَهُوَ لَا يَدْرِي مَا يَقُولُ.
^{٣٤} وَلَكِنَّهُ فِيمَا كَانَ يَقُولُ ذَلِكَ، جَاءَتْ سَحَابَةٌ فَخَيِمَتْ
عَلَيْهِمْ، فَخَافُوا عِنْدَمَا طَوَّقَتْهُمْ السَّحَابَةُ، ^{٣٥} وَأَنْطَلَقَ صَوْتُ مِنْ
السَّحَابَةِ يَقُولُ: «هَذَا هُوَ ابْنِي الَّذِي اخْتَرْتُهُ. لَهُ أَسْمَعُوا!»
^{٣٦} وَفِيمَا أَنْطَلَقَ الصَّوْتُ، وَجَدَ يَسُوعُ وَحْدَهُ. وَقَدْ كَتَمُوا الْخَبَرَ
فَلَمْ يُخْبِرُوا أَحَدًا فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ بِأَيِّ شَيْءٍ مِمَّا رَأَوْهُ.

يسوع يشفي صبيًّا فيه شيطان
^{٣٧} وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي، لَمَّا نَزَلُوا مِنَ الْجَبَلِ، لَاقَاهُ جَمْعٌ عَظِيمٌ.
^{٣٨} وَإِذَا فِي الْجَمْعِ رَجُلٌ نَادَى قَائِلًا: «يَا مُعَلِّمُ، أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ
أَنْ تَنْظُرَ إِلَى ابْنِي، فَإِنَّهُ وَلَدِي الْوَحِيدُ. ^{٣٩} وَهَذَا إِنَّ رُوحًا
يَسْمُكُهُ، فَيَصْرُخُ فَجَاءَةً، وَيَخْطِطُهُ الرُّوحُ فَيَزِيدُ، وَبِالْجَهْدِ
يُفَارِقُهُ بَعْدَ أَنْ يُرَضَّضَهُ. ^{٤٠} وَقَدْ أَلْتَمَسْتُ مِنْ تَلَامِيذِكَ أَنْ

Herod Is Perplexed

⁷Now Herod the tetrarch heard about all that was going on. And he was perplexed, because some were saying that John had been raised from the dead, ⁸others that Elijah had appeared, and still others that one of the prophets of long ago had come back to life. ⁹But Herod said, "I beheaded John. Who, then, is this I hear such things about?" And he tried to see him.

Jesus Feeds the Five Thousand

¹⁰When the apostles returned, they reported to Jesus what they had done. Then he took them with him and they withdrew by themselves to a town called Bethsaida, ¹¹but the crowds learned about it and followed him. He welcomed them and spoke to them about the kingdom of God, and healed those who needed healing. ¹²Late in the afternoon the Twelve came to him and said, "Send the crowd away so they can go to the surrounding villages and countryside and find food and lodging, because we are in a remote place here."

¹³He replied, "You give them something to eat." They answered, "We have only five loaves of bread and two fish—unless we go and buy food for all this crowd." ¹⁴(About five thousand men were there.) But he said to his disciples, "Have them sit down in groups of about fifty each." ¹⁵The disciples did so, and everybody sat down. ¹⁶Taking the five loaves and the two fish and looking up to heaven, he gave thanks and broke them. Then he gave them to the disciples to set before the people. ¹⁷They all ate and were satisfied, and the disciples picked up twelve basketfuls of broken pieces that were left over.

Peter's Confession of Christ

¹⁸Once when Jesus was praying in private and his disciples were with him, he asked them, "Who do the crowds say I am?" ¹⁹They replied, "Some say John the Baptist; others say Elijah; and still others, that one of the prophets of long ago has come back to life." ²⁰"But what about you?" he asked. "Who do you say I am?" Peter answered, "The Christ of God." ²¹Jesus strictly warned them not to tell this to anyone.

Jesus Predicts His Death and Resurrection

²²And he said, "The Son of Man must suffer many

حيرة هيرودس
^٧وَسَمِعَ هِيرُودُسُ حَاكِمُ الرُّبْعِ بِكُلِّ مَا كَانَ يَجْرِي، فَوَقَعَ فِي الْحَيْرَةِ، لِأَنَّ بَعْضًا كَانُوا يَقُولُونَ: «إِنَّ يُوحَنَّا قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ!» وَبَعْضًا يَقُولُونَ: «إِنَّ إِيلِيَّا ظَهَرَ!» وَآخَرِينَ: «إِنَّ وَاحِدًا مِنَ الْأَنْبِيَاءِ الْقَدَامَى قَامَ!» فَقَالَ هِيرُودُسُ: «يُوحَنَّا، أَنَا قَطَعْتُ رَأْسَهُ، وَلَكِنْ مَنْ هُوَ هَذَا الَّذِي أَسْمَعُ عَنْهُ مِثْلَ هَذِهِ الْأُمُورِ؟» وَكَانَ يَزْعَبُ فِي أَنْ يَرَاهُ.

يسوع يطعم الخمسة الآلاف
^{١٠}وَبَعْدَمَا رَجَعَ الرُّسُلُ، أَخْبَرُوهُ بِجَمِيعِ مَا فَعَلُوا، فَأَخَذَهُمْ وَذَهَبَ بِهِمْ عَلَى أَنْفِرَادٍ إِلَى مَدِينَةٍ أَسْمُهَا بَيْتُ صَيْدَا. وَلَكِنْ الْجُمُوعُ عَلِمُوا بِذَلِكَ فَلَحِقُوا بِهِ، فَاسْتَقْبَلَهُمْ وَحَدَّثَهُمْ عَنْ مَلَكُوتِ اللَّهِ، وَشَفَى مِنْهُمْ مَنْ كَانُوا مُحْتَاجِينَ إِلَى الشِّفَاءِ. ^{١٢}وَلَمَّا كَادَ النَّهَارُ يَنْقَضِي، تَقَدَّمَ إِلَيْهِ اثْنَا عَشَرَ وَقَالُوا لَهُ: «أَضْرِبِ الْجَمْعَ لِيَذْهَبُوا إِلَى الْفَرَى الْمَجَاوِرَةِ، وَإِلَى الْمَزَارِعِ، فَيَبْتَئُوا هُنَاكَ وَيَجِدُوا طَعَامًا، لِأَنَّنَا هُنَا فِي مَكَانٍ مُفْقِرٍ!» فَقَالَ لَهُمْ: «أَعْطُوهُمْ أَنْتُمْ لِيَأْكُلُوا!» أَجَابُوا: «لَيْسَ عِنْدَنَا أَكْثَرُ مِنْ خَمْسَةِ أَرْغَفَةٍ وَسَمَكَتَيْنِ، إِلَّا إِذَا ذَهَبْنَا وَاشْتَرَيْنَا طَعَامًا لِهَذَا الشَّعْبِ كُلِّهِ.» ^{١٤}فَقَدْ كَانُوا نَحْوَ خَمْسَةِ آلافٍ رَجُلٍ. ثُمَّ قَالَ لِتَلَامِيذِهِ: «أَجْلِسُوهُمْ فِي جَمَاعَاتٍ تَتَأَلَّفُ كُلُّ مِنْهَا مِنْ خَمْسِينَ.» ^{١٥}فَفَعَلُوا، وَأَجْلَسُوا الْجَمِيعَ. ^{١٦}فَأَخَذَ الْأَرْغَفَةَ الْخَمْسَةَ وَالسَّمَكَتَيْنِ، وَرَفَعَ عَيْنَيْهِ نَحْوَ السَّمَاءِ، ثُمَّ بَارَكَهَا وَكَسَّرَهَا وَأَعْطَى التَّلَامِيذَ لِيَقْدُمُوا إِلَى الْجَمْعِ. ^{١٧}فَأَكَلَ الْجَمِيعُ وَشَبِعُوا. ثُمَّ رَفَعَ مِنَ الْكَسْرِ الْفَاضِلَةَ عَنْهُمْ اثْنًا عَشَرَ قُفَّةً.

بطرس يشهد بحقيقة يسوع
^{١٨}وَفِيمَا كَانَ يُصَلِّي عَلَى أَنْفِرَادٍ وَالتَّلَامِيذُ مَعَهُ، سَأَلَهُمْ: «مَنْ يَقُولُ الْجُمُوعُ إِنِّي أَنَا؟» فَأَجَابُوهُ: «يَقُولُ بَعْضُهُمْ إِنَّكَ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانُ، وَآخَرُونَ إِنَّكَ إِيلِيَّا، وَآخَرُونَ إِنَّكَ وَاحِدٌ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ الْقَدَامَى وَقَدْ قَامَ!» فَسَأَلَهُمْ: «وَأَنْتُمْ، مَنْ تَقُولُونَ إِنِّي أَنَا؟» فَأَجَابَهُ بَطْرُسُ: «أَنْتَ مَسِيحُ اللَّهِ!» وَلَكِنَّهُ حَذَرَهُمْ، مُوصِيًا أَلَّا يُخْبِرُوا أَحَدًا بِذَلِكَ.

يسوع يعلن عن موته وقيامته
^{٢٢}وَقَالَ: «لَا بُدَّ أَنْ يَتَأَلَّمَ ابْنُ الْإِنْسَانِ كَثِيرًا وَيَرْفُضَهُ الشَّيْخُوخُ

The Healing of a Woman Subject to Bleeding

⁴³And a woman was there who had been subject to bleeding for twelve years, but no one could heal her. ⁴⁴She came up behind him and touched the edge of his cloak, and immediately her bleeding stopped.

⁴⁵“Who touched me?” Jesus asked. When they all denied it, Peter said, “Master, the people are crowding and pressing against you.” ⁴⁶But Jesus said, “Someone touched me; I know that power has gone out from me.” ⁴⁷Then the woman, seeing that she could not go unnoticed, came trembling and fell at his feet. In the presence of all the people, she told why she had touched him and how she had been instantly healed. ⁴⁸Then he said to her, “Daughter, your faith has healed you. Go in peace.”

⁴⁹While Jesus was still speaking, someone came from the house of Jairus, the synagogue ruler. “Your daughter is dead,” he said. “Don’t bother the teacher any more.” ⁵⁰Hearing this, Jesus said to Jairus, “Don’t be afraid; just believe, and she will be healed.” ⁵¹When he arrived at the house of Jairus, he did not let anyone go in with him except Peter, John and James, and the child’s father and mother. ⁵²Meanwhile, all the people were wailing and mourning for her. “Stop wailing,” Jesus said. “She is not dead but asleep.” ⁵³They laughed at him, knowing that she was dead. ⁵⁴But he took her by the hand and said, “My child, get up!” ⁵⁵Her spirit returned, and at once she stood up. Then Jesus told them to give her something to eat. ⁵⁶Her parents were astonished, but he ordered them not to tell anyone what had happened.

Jesus Sends Out the Twelve

9 When Jesus had called the Twelve together, he gave them power and authority to drive out all demons and to cure diseases, ²and he sent them out to preach the kingdom of God and to heal the sick. ³He told them: “Take nothing for the journey—no staff, no bag, no bread, no money, no extra tunic. ⁴Whatever house you enter, stay there until you leave that town. ⁵If people do not welcome you, shake the dust off your feet when you leave their town, as a testimony against them.” ⁶So they set out and went from village to village, preaching the gospel and healing people everywhere.

شفاء نازفة الدم
وكانت هناك امرأة مصابة بنزيف دموي منذ اثنتي عشرة سنة ومع أنها كانت قد أنفقت كل ما تملكه أجراً للأطباء، فلم تتمكن من الشفاء على يد أحد. ⁴⁴فتقدمت إلى يسوع من خلفه، ولمست طرف رداءه، وفي الحال توقف نزيف دمها. ⁴⁵وقال يسوع: «من لمسني؟» فلما أنكر الجميع ذلك، قال بطرس ورفاقه: «ياسيد، الجموع يضيقون عليك ويحشونك، وتسال: من لمسني؟» ⁴⁶فقال يسوع: «إن شخصاً ما قد لمسني، لأنني شعرت بأن قدرة قد خرجت مني». ⁴⁷فلما رأت المرأة أن أمرها لم يكن، تقدمت مرتجفة، وأرتمت أمامه مغلثة أمام جميع الناس لأي سبب لمسته، وكيف نالت الشفاء في الحال. ⁴⁸فقال لها: «يا ابنة، إيمانك قد شفاك، اذهبي بسلام!»

⁴⁹وبينما كان يتكلم، جاء مبعوث من بيت رئيس المجمع، يقول له: «ماتت ابنتك. لا تكلف المعلم بعداً». ⁵⁰وإذ سمع يسوع ذلك، كلمه قائلاً: «لا تخف، آمين فقط، فتنجو ابنتك!» ⁵¹ولما وصل إلى البيت، لم يدع أحداً يدخل معه إلا بطرس ويوحنا ويعقوب وأبنا الفتاة وأُمها. ⁵²وكان الجميع يتكلمون ويذنبونها. فقال: «لا تتكلموا. إنها لم تمت، بل هي نائمة!» ⁵³فصجكوا منه، لعلهم أنها ماتت. ⁵⁴ولكنه، بعدما أخرجهم جميعاً، أمسك بيدها، ونادى قائلاً: «يا صبية، قومي!» ⁵⁵فعاادت إليها روحها، ونهضت في الحال. وأمر أن يقدم لها طعام. ⁵⁶فلدهش والداتها، ولكنه أوصاهما ألا يخبرا أحداً بما جرى.

يسوع يرسل الاثني عشر
٩ ثم جمع يسوع الاثني عشر، ومنحهم قدرة وسلطة على جميع الشياطين وعلى الأمراض لشفائهم، وأرسلهم ليبشروا بملكوت الله وشفوا. ^٢وقال لهم: «لا تحملوا للطريق شيئاً: لا عصاً، ولا زاداً، ولا خبزاً، ولا مالا، ولا تحمل الواحد ثوبين. ^٤وأَي بيت دخلتم فهناك اقيموا ومن هناك ارحلوا. ^٥وإن كان أحد لا يقبلكم في مدينته ما، فأخرجوا من هناك، وأنفضوا الغبار عن أقدامكم، شهادة عليهم». ^٦فانطلقوا يجتازون في القرى وهم يبشرون وشفون في كل مكان.

is across the lake from Galilee. ²⁷When Jesus stepped ashore, he was met by a demon-possessed man from the town. For a long time this man had not worn clothes or lived in a house, but had lived in the tombs. ²⁸When he saw Jesus, he cried out and fell at his feet, shouting at the top of his voice, "What do you want with me, Jesus, Son of the Most High God? I beg you, don't torture me!" ²⁹For Jesus had commanded the evil spirit to come out of the man. Many times it had seized him, and though he was chained hand and foot and kept under guard, he had broken his chains and had been driven by the demon into solitary places. ³⁰Jesus asked him, "What is your name?" "Legion," he replied, because many demons had gone into him. ³¹And they begged him repeatedly not to order them to go into the Abyss. ³²A large herd of pigs was feeding there on the hillside. The demons begged Jesus to let them go into them, and he gave them permission. ³³When the demons came out of the man, they went into the pigs, and the herd rushed down the steep bank into the lake and was drowned. ³⁴When those tending the pigs saw what had happened, they ran off and reported this in the town and countryside, ³⁵and the people went out to see what had happened. When they came to Jesus, they found the man from whom the demons had gone out, sitting at Jesus' feet, dressed and in his right mind; and they were afraid. ³⁶Those who had seen it told the people how the demon-possessed man had been cured. ³⁷Then all the people of the region of the Gerasenes asked Jesus to leave them, because they were overcome with fear. So he got into the boat and left. ³⁸The man from whom the demons had gone out begged to go with him, but Jesus sent him away, saying, ³⁹"Return home and tell how much God has done for you." So the man went away and told all over town how much Jesus had done for him.

The Revival of Jairus' Daughter

⁴⁰Now when Jesus returned, a crowd welcomed him, for they were all expecting him. ⁴¹Then a man named Jairus, a ruler of the synagogue, came and fell at Jesus' feet, pleading with him to come to his house ⁴²because his only daughter, a girl of about twelve, was dying. As Jesus was on his way, the crowds almost crushed him.

^{٢٧} فَلَمَّا نَزَلَ إِلَى الْبَرِّ، لَاقَاهُ رَجُلٌ مِنَ الْمَدِينَةِ تَسْكُنُهُ الشَّيَاطِينُ مُنْذُ مُدَّةٍ طَوِيلَةٍ، وَكَانَ لَا يَلْبَسُ ثَوْبًا وَلَا يَسْكُنُ بَيْتًا بَلْ يَقِيمُ بَيْنَ الْقُبُورِ. ^{٢٨} فَمَا إِنَّ رَأَى يَسُوعَ، حَتَّى صَرَخَ وَأَنْطَرَحَ أَمَامَهُ، وَقَالَ بِصَوْتٍ عَالٍ: «مَا شَأْنُكَ بِي يَا يَسُوعَ ابْنَ اللَّهِ الْعَلِيِّ؟ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ أَلَّا تُعَذِّبَنِي؟» ^{٢٩} فَإِنَّ يَسُوعَ كَانَ قَدْ أَمَرَ الرُّوحَ النُّجِسَ أَنْ يَخْرُجَ مِنَ الرَّجُلِ. فَكَثِيرًا مَا كَانَ يَتَمَكَّنُ مِنْهُ، وَكُلَّمَا رُبِطَ بِالسَّلَاسِلِ وَالْقَيْودِ لِيُضَبَّطَ، حَطَّمَ الْقَيْودَ وَسَاقَهُ الشَّيْطَانُ إِلَى الْقِفَارِ. ^{٣٠} فَسَأَلَهُ يَسُوعُ: «مَا اسْمُكَ؟» فَقَالَ: «لَجِيُونَ!» لِأَنَّ جَيْشًا كَبِيرًا مِنَ الشَّيَاطِينِ كَانُوا قَدْ دَخَلُوا فِيهِ. ^{٣١} وَقَدْ تَوَسَّلُوا إِلَيْهِ أَلَّا يَأْمُرَهُمْ بِالذَّهَابِ إِلَى الْهَوَايَةِ. ^{٣٢} وَكَانَ هُنَالِكَ قَطِيعٌ كَبِيرٌ مِنَ الْخَنَازِيرِ يَرْعَى فِي الْجَبَلِ، فَالْتَمَسُوا مِنْهُ أَنْ يَأْذَنَ لَهُمْ بِالدَّخُولِ فِي الْخَنَازِيرِ، فَأْذِنَ لَهُمْ. ^{٣٣} فَخَرَجَتِ الشَّيَاطِينُ مِنَ الْإِنْسَانِ، وَدَخَلَتْ فِي الْخَنَازِيرِ، فَانْدَفَعَ الْقَطِيعُ مِنْ عَلَى حَافَةِ الْجَبَلِ إِلَى الْبَحِيرَةِ وَمَاتَ غَرَقًا. ^{٣٤} فَلَمَّا رَأَى الرُّعَاةُ مَا حَدَثَ، هَرَبُوا إِلَى الْمَدِينَةِ وَالْمَزَارِعِ يَنْشُرُونَ الْخَبَرَ. ^{٣٥} فَخَرَجَ النَّاسُ لِيَرَوْا مَا حَدَثَ، وَجَاءُوا إِلَى يَسُوعَ، فَوَجَدُوا الرَّجُلَ الَّذِي خَرَجَتْ مِنْهُ الشَّيَاطِينُ جَالِسًا عِنْدَ قَدَمَيْ يَسُوعَ وَهُوَ لَا يَسُوسُ وَسَلِيمٌ الْعَقْلِ. فَخَافُوا. ^{٣٦} وَأَخْبَرَهُمْ أَيْضًا الَّذِينَ شَاهَدُوا مَا حَدَثَ، كَيْفَ شَفِيَ الْمَسْكُونُ. ^{٣٧} فَطَلَبَ جَمِيعُ أَهَالِي بَلَدَةِ الْجَرَّاسِيِّينَ مِنْ يَسُوعَ أَنْ يَرْحَلَ عَنْهُمْ، لِأَنَّ خَوْفًا عَظِيمًا اسْتَوْلَى عَلَيْهِمْ. فَارْتَبَعَ الْقَارِبَ، وَرَجَعَ. ^{٣٨} وَأَمَّا الرَّجُلُ الَّذِي خَرَجَتْ مِنْهُ الشَّيَاطِينُ، فَتَوَسَّلَ إِلَيْهِ أَنْ يُرَافِقَهُ. وَلَكِنَّهُ صَرَفَهُ قَائِلًا: «ارْجِعْ إِلَى بَيْتِكَ، وَحَدِّثْ بِمَا عَمِلَهُ اللَّهُ بِكَ!» فَمَضَى سَائِرًا فِي الْمَدِينَةِ كُلِّهَا، وَهُوَ يُنَادِي بِمَا عَمِلَهُ بِهِ يَسُوعُ.

إحياء ابنة يائرس

^{٤٠} وَلَمَّا عَادَ يَسُوعُ، رَحَّبَ بِهِ الْجَمْعُ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا كُلُّهُمْ يَتَرَقَّبُونَ عَوْدَتَهُ. ^{٤١} وَإِذَا رَجُلٌ اسْمُهُ يَائِرُسُ، وَهُوَ رَئِيسٌ لِلْمَجْمَعِ، قَدْ جَاءَ وَأَنْطَرَحَ عِنْدَ قَدَمَيْ يَسُوعَ وَتَوَسَّلَ إِلَيْهِ أَنْ يُرَافِقَهُ إِلَى بَيْتِهِ، لِأَنَّ لَهُ ابْنَةً وَحِيدَةً، عُمرُهَا حَوَالِي اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً، وَقَدْ أَشْرَفَتْ عَلَى الْمَوْتِ. وَفِيمَا هُوَ ذَاهِبٌ، كَانَتْ الْجُمُوعُ تَزْجُمُهُ.

not see; though hearing, they may not understand.'

¹¹This is the meaning of the parable: The seed is the word of God. ¹²Those along the path are the ones who hear, and then the devil comes and takes away the word from their hearts, so that they may not believe and be saved. ¹³Those on the rock are the ones who receive the word with joy when they hear it, but they have no root. They believe for a while, but in the time of testing they fall away. ¹⁴The seed that fell among thorns stands for those who hear, but as they go on their way they are choked by life's worries, riches and pleasures, and they do not mature. ¹⁵But the seed on good soil stands for those with a noble and good heart, who hear the word, retain it, and by persevering produce a crop.

The Lamp on a Stand

¹⁶"No one lights a lamp and hides it in a jar or puts it under a bed. Instead, he puts it on a stand, so that those who come in can see the light. ¹⁷For there is nothing hidden that will not be disclosed, and nothing concealed that will not be known or brought out into the open. ¹⁸Therefore consider carefully how you listen. Whoever has will be given more; whoever does not have, even what he thinks he has will be taken from him."

¹⁹Now Jesus' mother and brothers came to see him, but they were not able to get near him because of the crowd. ²⁰Someone told him, "Your mother and brothers are standing outside, wanting to see you."

²¹He replied, "My mother and brothers are those who hear God's word and put it into practice."

Jesus Calms the Storm

²²One day Jesus said to his disciples, "Let's go over to the other side of the lake." So they got into a boat and set out. ²³As they sailed, he fell asleep. A squall came down on the lake, so that the boat was being swamped, and they were in great danger. ²⁴The disciples went and woke him, saying, "Master, Master, we're going to drown!" He got up and rebuked the wind and the raging waters; the storm subsided, and all was calm. ²⁵"Where is your faith?" he asked his disciples. In fear and amazement they asked one another, "Who is this? He commands even the winds and the water, and they obey him."

The Healing of a Demon-possessed Man

²⁶They sailed to the region of the Gerasenes, which

وَلَا يَفْهَمُونَ. "وَهَذَا مَغْزَى الْمَثَلِ: الْبَذَارُ هُوَ كَلِمَةُ اللَّهِ. "وَمَا وَقَعَ عَلَى الْمَمَرَاتِ هُمُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ (الْكَلِمَةَ)، ثُمَّ يَأْتِي إِبْلِيسُ وَيَخْطَفُ الْكَلِمَةَ مِنْ قُلُوبِهِمْ لِئَلَّا يُؤْمِنُوا بِخَلْصُوا. "وَمَا وَقَعَ عَلَى الصَّخْرِ هُمُ الَّذِينَ يَقْبَلُونَ الْكَلِمَةَ بِفَرْحٍ لَدَى سَمَاعِهَا، وَهَؤُلَاءِ لَا أَصْلَ لَهُمْ، فَيُؤْمِنُونَ إِلَى جَنٍّ، وَفِي وَقْتِ التَّجَرِبَةِ يَتَرَاكِبُونَ. "وَمَا وَقَعَ حَيْثُ الْأَشْوَاكُ هُمُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ ثُمَّ يَمْضُونَ فَتَخْنُقُهُمْ هُمُومُ الْحَيَاةِ وَغَنَائِهَا وَلَذَائِهَا، فَلَا يَنْتِجُونَ ثَمَرًا نَاصِجًا. "وَأَمَّا الَّذِي وَقَعَ فِي الْأَرْضِ الْجَيِّدَةِ، فَهُمْ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ الْكَلِمَةَ وَيَحْتَفِظُونَهَا فِي قَلْبٍ جَيِّدٍ مُسْتَقِيمٍ، وَيَنْتِجُونَ ثَمَرًا بِالصَّبْرِ.

مثل الصباح
"وَلَا أَحَدٌ يُشْعِلُ مِصْبَاحًا ثُمَّ يَعْطِيهِ بَوِغَاءٍ، أَوْ يَضَعُهُ تَحْتَ سَرِيرٍ، بَلْ يَرْفَعُهُ عَلَى مَنَارَةٍ لِيَرَى الدَّاخِلُونَ النُّورَ. "فَمَا مِنْ خُجُوبٍ لَنْ يُكْشَفَ، وَلَا سِرٍّ لَنْ يُعْلَمَ وَيُعْلَنَ. "فَتَتَبَّهُوا إِذَنْ كَيْفَ تَسْمَعُونَ، فَإِنَّ مَنْ عِنْدَهُ، يُعْطَى الْمَزِيدَ، وَمَنْ لَمْ يَكُنْ عِنْدَهُ، فَحَتَّى الَّذِي يَظُنُّ لَهُ، يُنْتَرَعُ مِنْهُ!"
"وَجَاءَتْ إِلَيْهِ أُمُّهُ وَإِخْوَتُهُ، وَلَمْ يَتِمَكَّنُوا مِنَ الْوُصُولِ إِلَيْهِ بِسَبَبِ الزُّحَامِ. "فَقِيلَ لَهُ: "إِنَّ أُمَّكَ وَإِخْوَتَكَ وَاقِفُونَ خَارِجًا، يُرِيدُونَ أَنْ يَرَوْكَ!" "وَلَكِنَّهُ أَجَابَهُمْ قَائِلًا: "أُمِّي وَإِخْوَتِي هُمُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ كَلِمَةَ اللَّهِ وَيَعْمَلُونَ بِهَا".

يسوع يهدي العاصفة
"وَذَاتَ يَوْمٍ رَكِبَ قَارِبًا هُوَ وَتَلَامِيذُهُ، وَقَالَ لَهُمْ: «لِنَعْبُرْ إِلَى الْغُفَةِ الْمُقَابِلَةِ مِنَ الْبَحِيرَةِ!» فَأَقْلَعُوا. "وَفِيمَا هُمْ مُبْجَرُونَ، نَامَ. وَهَبَتْ عَلَى الْبَحِيرَةِ عَاصِفَةٌ رِيحٌ مُفَاجِئَةٌ، فَأَخَذَ الْمَاءُ يَمَلَأُ الْقَارِبَ، وَأَحَاطَ بِهِمُ الْخَطَرُ. "فَتَقَدَّمُوا إِلَيْهِ وَأَيَّقَطُوهُ قَالِينَ: «يَاسَيِّدُ، يَاسَيِّدُ، إِنَّنَا نَهْلِكُ!» فَهَضَّ وَزَجَرَ الرِّيْحَ وَالْمَاءَ الْهَائِجَ، فَسَكَنَا وَسَادَ الْهُدُوءُ. "ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: «أَيُّنَ إِيْمَانِكُمْ؟» وَإِذْ خَافُوا، ذُهِلُوا، وَقَالَ أَحَدُهُمْ لِلْآخَرِ: «مَنْ هُوَ هَذَا إِذَنْ حَتَّى إِنَّهُ يَأْمُرُ الرِّيَّاحَ وَالْمَاءَ فَتَطِيعُهُ؟»

طرد الشياطين وغرق الخنازير
"وَوَصَلُوا إِلَى بَلَدَةِ الْجَرَّاسِيِّينَ، وَهِيَ تَقَعُ مُقَابِلَ الْجَلِيلِ.

suppose the one who had the bigger debt canceled." "You have judged correctly," Jesus said.⁴⁴ Then he turned toward the woman and said to Simon, "Do you see this woman? I came into your house. You did not give me any water for my feet, but she wet my feet with her tears and wiped them with her hair."⁴⁵ You did not give me a kiss, but this woman, from the time I entered, has not stopped kissing my feet.⁴⁶ You did not put oil on my head, but she has poured perfume on my feet.⁴⁷ Therefore, I tell you, her many sins have been forgiven—for she loved much. But he who has been forgiven little loves little." Then Jesus said to her, "Your sins are forgiven."⁴⁹ The other guests began to say among themselves, "Who is this who even forgives sins?"⁵⁰ Jesus said to the woman, "Your faith has saved you; go in peace."

سَمْعَانُ: «أَطْلُنْ الَّذِي سَاخَهُ بِالذَّيْنِ الْأَكْبَرِ. فَقَالَ لَهُ: «حَكَمْتَ حُكْمًا صَحِيحًا». ثُمَّ أَلْتَمَسَتْ إِلَى الْمَرْأَةِ: وَقَالَ لِسَمْعَانَ: «أَتَرَى هَذِهِ الْمَرْأَةَ؟ إِنِّي دَخَلْتُ بَيْتَكَ وَلَمْ تَقْدِّمْ لِي مَاءً لِيَغْسِلِ قَدَمَيَّ! أَمَّا هِيَ، فَقَدْ غَسَلَتْ قَدَمَيَّ بِالذُّمُوعِ وَمَسَحَتْهُمَا بِشَعْرِهَا.»^{٤٥} أَنْتَ لَمْ تَقْبَلْنِي قَبْلَةً أَمَّا هِيَ، فَمُنْذُ دُخُولِي لَمْ تَتَوَقَّفْ عَنْ تَغْيِيلِ قَدَمَيَّ. ^{٤٦} أَنْتَ لَمْ تَذْهَبْ رَأْسِي بِزَيْتٍ أَمَّا هِيَ، فَقَدْ ذَهَبَتْ قَدَمَيَّ بِالْجَطْرِ. ^{٤٧} لِهَذَا أَلَسَّيْتُ أَقُولَ لَكَ: إِنَّ خَطَايَاهَا الْكَثِيرَةَ قَدْ غُفِرَتْ، لِهَذَا أَحَبَّتْ كَثِيرًا. وَلَكِنَّ الَّذِي يُغْفَرُ لَهُ الْقَلِيلُ، يُحِبُّ قَلِيلًا.»^{٤٨} ثُمَّ قَالَ لَهَا: «مَغْفُورَةٌ لَكَ خَطَايَاكَ.»^{٤٩} فَأَخَذَ الْمُتَكَبِّرُونَ يُسْأَلُونَ أَنْفُسَهُمْ: «مَنْ هُوَ هَذَا الَّذِي يُغْفِرُ الْخَطَايَا أَيْضًا؟»^{٥٠} وَقَالَ لِلْمَرْأَةِ: «إِيمَانُكَ قَدْ خَلَّصَكَ. اذْهَبِي بِسَلَامٍ.»

8 After this, Jesus traveled about from one town and village to another, proclaiming the good news of the kingdom of God. The Twelve were with him,² and also some women who had been cured of evil spirits and diseases: Mary (called Magdalene) from whom seven demons had come out;³ Joanna the wife of Cuza, the manager of Herod's household; Susanna; and many others. These women were helping to support them out of their own means.

٨ بَعْدَ ذَلِكَ أَخَذَ يَجُولُ فِي كُلِّ مَدِينَةٍ وَقَرْيَةٍ وَاعِظًا وَبَشِّرًا بِمَلَكُوتِ اللَّهِ وَكَانَ يُرَافِقُهُ تَلَامِيذُهُ الْإِثْنَا عَشَرَ، وَبَعْضُ النِّسَاءِ اللَّوَاتِي كُنَّ قَدْ شَفِينَ مِنْ أَرْوَاحِ شَرِيرَةٍ وَأَمْرَاضٍ، وَهُنَّ: مَرْيَمُ الْمَغْرُورَةُ بِالْمَجْدَلِيَّةِ الَّتِي طَرَدَ مِنْهَا سَبْعَةُ شَيَاطِينٍ،^٣ وَيُوحَنَّا زَوْجَةُ خُوزِي وَكِيلِ هِيرُودَسَ، وَسُوسَنَةُ، وَغَيْرُهُنَّ كَثِيرَاتٌ يَمْنُنُ كُنَّ يُسَاعِدُنَّهُ بِأَمْوَالِهِنَّ.

The Parable of the Sower

⁴While a large crowd was gathering and people were coming to Jesus from town after town, he told this parable: ⁵"A farmer went out to sow his seed. As he was scattering the seed, some fell along the path; it was trampled on, and the birds of the air ate it up. ⁶Some fell on rock, and when it came up, the plants withered because they had no moisture. ⁷Other seed fell among thorns, which grew up with it and choked the plants. ⁸Still other seed fell on good soil. It came up and yielded a crop, a hundred times more than was sown." When he said this, he called out, "He who has ears to hear, let him hear."

مثل الزارع
فَلَمَّا اجْتَمَعَ حَوْلَهُ جَمْعٌ عَظِيمٌ مِنَ الَّذِينَ خَرَجُوا إِلَيْهِ مِنْ كُلِّ بَلَدَةٍ، خَاطَبَهُمْ بِمَثَلٍ: ^٥«خَرَجَ الْزَارِعُ لِيَزْرَعَ بِأَرْضِهِ. وَبَيْنَمَا هُوَ يَزْرَعُ، وَقَعَ بَعْضُ الْبُذُرِ عَلَى الْمَمَرَاتِ، فَدَاسَتْهُ الْأَقْدَامُ، وَانْتَهَيَتْ طُيُورُ السَّمَاءِ. ^٦وَوَقَعَ بَعْضُهُ عَلَى الصُّخْرِ، فَلَمَّا طَلَعَ يَبَسَ لِأَنَّهُ كَانَ بِلَا رُطُوبَةٍ. ^٧وَوَقَعَ بَعْضُهُ فِي وَسْطِ الْأَشْوَكَ، فَطَلَعَ الْأَشْوَكَ مَعَهُ وَخَنَقَتْهُ. ^٨وَبَعْضُ الْبُذُرِ وَقَعَ فِي الْأَرْضِ الصَّالِحَةِ. وَلَمَّا نَبَتْ، أُنتِجَ ثَمَرًا مِائَةً ضِعْفٍ.» قَالَ هَذَا وَنَادَى: «مَنْ لَهُ أُذُنَانِ لِلسَّمْعِ، فَلْيَسْمَعْ.»

The Meaning of the Parable

⁹His disciples asked him what this parable meant. ¹⁰He said, "The knowledge of the secrets of the kingdom of God has been given to you, but to others I speak in parables, so that, 'though seeing, they may

تفسير مثل الزارع
^٩وَسَأَلَتْهُ تَلَامِيذُهُ: «مَا هُوَ مَعْنَى هَذَا الْمَثَلِ؟» فَقَالَ: «لَكُمُ قَدْ أُعْطِيَ أَنْ تَعْرِفُوا أَسْرَارَ مَلَكُوتِ اللَّهِ. أَمَّا الْآخَرُونَ، فَأُكَلِّمُهُمْ بِأَمْثَالٍ، حَتَّى إِذَا نَظَرُوا وَلَا يُبْصِرُونَ، وَبَسَمَعُوا

dressed in fine clothes? No, those who wear expensive clothes and indulge in luxury are in palaces. ²⁶But what did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and more than a prophet. ²⁷This is the one about whom it is written: 'I will send my messenger ahead of you, who will prepare your way before you.' ²⁸I tell you, among those born of women there is no one greater than John; yet the one who is least in the kingdom of God is greater than he." ²⁹(All the people, even the tax collectors, when they heard Jesus' words, acknowledged that God's way was right, because they had been baptized by John. ³⁰But the Pharisees and experts in the law rejected God's purpose for themselves, because they had not been baptized by John.)

³¹"To what, then, can I compare the people of this generation? What are they like? ³²They are like children sitting in the marketplace and calling out to each other: 'We played the flute for you, and you did not dance; we sang a dirge, and you did not cry.' ³³For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine, and you say, 'He has a demon.' ³⁴The Son of Man came eating and drinking, and you say, 'Here is a glutton and a drunkard, a friend of tax collectors and "sinners."' ³⁵But wisdom is proved right by all her children."

Jesus Forgives a Sinful Woman

³⁶Now one of the Pharisees invited Jesus to have dinner with him, so he went to the Pharisee's house and reclined at the table. ³⁷When a woman who had lived a sinful life in that town learned that Jesus was eating at the Pharisee's house, she brought an alabaster jar of perfume, ³⁸and as she stood behind him at his feet weeping, she began to wet his feet with her tears. Then she wiped them with her hair, kissed them and poured perfume on them. ³⁹When the Pharisee who had invited him saw this, he said to himself, "If this man were a prophet, he would know who is touching him and what kind of woman she is—that she is a sinner." ⁴⁰Jesus answered him, "Simon, I have something to tell you." "Tell me, teacher," he said. ⁴¹"Two men owed money to a certain moneylender. One owed him five hundred denarii, and the other fifty. ⁴²Neither of them had the money to pay him back, so he canceled the debts of both. Now which of them will love him more?" ⁴³Simon replied, "I

لَمْ فِي قُصُورِ الْمُلُوكِ. ^{٢٦}إِذْنًا، مَاذَا خَرَجْتُمْ لَتَرَوْا أَنْبِيَاءَ؟ نَعَمْ، أَقُولُ لَكُمْ، وَأَعْظَمَ مِنْ نَبِيِّ! ^{٢٧}فَهَذَا هُوَ الَّذِي كُتِبَ عَنْهُ: إِنِّي أُرْسِلُ قُدَّامَكَ رَسُولِي الَّذِي يُمَهِّدُ لَكَ طَرِيقَكَ. ^{٢٨}فَأَنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ لَيْسَ بَيْنَ مَنْ وَلَدَتْهُمْ النِّسَاءُ أَعْظَمَ مِنْ يُوْحَنَّا، وَلَكِنْ الْأَضْعَفُ فِي مَلَكُوتِ اللَّهِ أَعْظَمُ مِنْهُ! ^{٢٩}وَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ جَمِيعُ الشَّعْبِ، حَتَّى جُبَاةَ الْفَرَايِبِ، اعْتَرَفُوا بِرِ اللَّهِ إِذْ كَانُوا قَدْ تَعَمَّدُوا بِمَعْمُودِيَّةِ يُوْحَنَّا، ^{٣٠}وَأَمَّا الْفَرِيسِيُّونَ وَعُلَمَاءُ الشَّرِيعَةِ، فَقَدْ رَفَضُوا قَضَاءَ اللَّهِ مِنْ نَحْوِهِمْ إِذْ لَمْ يَكُونُوا قَدْ تَعَمَّدُوا عَلَى يَدَيْهِ.

^{٣١}فَبِمَنْ أَشَبَّهُ إِذْنًا أَهْلَ هَذَا الْجِيلِ؟ وَمَنْ يُشَبِّهُونَ؟ ^{٣٢}إِنَّهُمْ يُشَبِّهُونَ أَوْلَادًا جَالِسِينَ فِي السَّاحَةِ الْعَامَّةِ، يُنَادِي بِنَفْسِهِمْ بَعْضُ قَائِلِينَ: زَمَرْنَا لَكُمْ، فَلَمْ تَرْقُصُوا، ثُمَّ نَدَبْنَا لَكُمْ، فَلَمْ تَبْكُوا! ^{٣٣}فَقَدْ جَاءَ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانُ لَا يَأْكُلُ وَلَا يَشْرَبُ خَمْرًا، فَقُلْتُمْ: إِنَّ شَيْطَانًا يَسْكُنُهُ. ^{٣٤}ثُمَّ جَاءَ ابْنُ الْإِنْسَانِ يَأْكُلُ وَيَشْرَبُ، فَقُلْتُمْ: هَذَا رَجُلٌ شَرٌّ سَكِرٌ، صَدِيقٌ لِحُبَاةِ الْفَرَايِبِ وَالْخَاطِطِينَ، ^{٣٥}وَلَكِنْ الْحِكْمَةُ قَدْ بَرَّرَهَا بِجَمِيعِ أَبْنَائِهَا.

يسوع يغفر لامرأة خاطئة

^{٣٦}وَلَكِنْ وَاحِدًا مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ طَلَبَ إِلَيْهِ أَنْ يَأْكُلَ عِنْدَهُ. فَدَخَلَ بَيْتَ الْفَرِيسِيِّ وَاتَّكَأَ. ^{٣٧}وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَةٌ خَاطِئَةٌ، فَمَا إِنِ عَلِمَتْ أَنَّ مُتَكِيًا فِي بَيْتِ الْفَرِيسِيِّ، حَتَّى جَاءَتْ تَحْمِلُ قَارُورَةَ عِطْرِ، ^{٣٨}وَوَقَفَتْ مِنْ وَرَائِهِ عِنْدَ قَدَمَيْهِ بَاكِئَةً، وَأَخَذَتْ تَبْلُ قَدَمَيْهِ بِالْذُّمُوعِ وَتَمَسَحُهُمَا بِشَعْرِ رَأْسِهَا، وَتَقْبِلُ قَدَمَيْهِ بِحَرَارَةٍ وَتَذْهَبُهُمَا بِالْعِطْرِ. ^{٣٩}فَلَمَّا رَأَى الْفَرِيسِيُّ الَّذِي دَعَا ذَلِكَ، حَدَّثَ نَفْسَهُ قَائِلًا: «لَوْ كَانَ هَذَا نَبِيًّا، لَعَلِمَ مَنْ هِيَ هَذِهِ الْمَرْأَةُ الَّتِي تَلْمِزُهُ، وَمَا حَالُهَا، فَإِنَّهَا خَاطِئَةٌ!» فَردُّ عَلَيْهِ يَسُوعُ قَائِلًا: «يَا سَمْعَانُ، عِنْدِي شَيْءٌ أَقُولُهُ لَكَ». أَجَابَ: «قُلْ يَا مُعَلِّمُ!» ^{٤١}فَقَالَ: «كَانَ لِأَحَدٍ الْمُتَعَامِلِينَ بِاللَّذِينَ، ثِنْتَانِ عَلَى اثْنَيْنِ، عَلَى أَحَدِهِمَا خَمْسُ مِئَةِ دِينَارٍ، وَعَلَى الْآخَرِ خَمْسُونَ. وَلَكِنْ إِذْ لَمْ يَكُنْ عِنْدَهُمَا مَا يَدْفَعَانِهِ وَفَاءً لِلذَّيْنِ، سَأَلَهُمَا كُلُّهُمَا. فَأَيُّهُمَا يَكُونُ أَكْثَرَ حُبًّا لَهُ؟» ^{٤٢}فَأَجَابَ

am a man under authority, with soldiers under me. I tell this one, 'Go,' and he goes; and that one, 'Come,' and he comes. I say to my servant, 'Do this,' and he does it." ⁹When Jesus heard this, he was amazed at him, and turning to the crowd following him, he said, "I tell you, I have not found such great faith even in Israel." ¹⁰Then the men who had been sent returned to the house and found the servant well.

Jesus Raises a Widow's Son

¹¹Soon afterward, Jesus went to a town called Nain, and his disciples and a large crowd went along with him. ¹²As he approached the town gate, a dead person was being carried out—the only son of his mother, and she was a widow. And a large crowd from the town was with her. ¹³When the Lord saw her, his heart went out to her and he said, "Don't cry." ¹⁴Then he went up and touched the coffin, and those carrying it stood still. He said, "Young man, I say to you, get up!" ¹⁵The dead man sat up and began to talk, and Jesus gave him back to his mother. ¹⁶They were all filled with awe and praised God. "A great prophet has appeared among us," they said. "God has come to help his people." ¹⁷This news about Jesus spread throughout Judea and the surrounding country.

Jesus and John the Baptist

¹⁸John's disciples told him about all these things. Calling two of them, ¹⁹he sent them to the Lord to ask, "Are you the one who was to come, or should we expect someone else?" ²⁰When the men came to Jesus, they said, "John the Baptist sent us to you to ask, 'Are you the one who was to come, or should we expect someone else?'" ²¹At that very time Jesus cured many who had diseases, sicknesses and evil spirits, and gave sight to many who were blind. ²²So he replied to the messengers, "Go back and report to John what you have seen and heard: The blind receive sight, the lame walk, those who have leprosy are cured, the deaf hear, the dead are raised, and the good news is preached to the poor. ²³Blessed is the man who does not fall away on account of me."

²⁴After John's messengers left, Jesus began to speak to the crowd about John: "What did you go out into the desert to see? A reed swayed by the wind? ²⁵If not, what did you go out to see? A man

تَحْتَ سُلْطَةٍ أَعْلَى مِنِّي، وَلِي جُنُودٌ تَحْتَ إِمْرَتِي، أَقُولُ لِأَحَدِهِمْ: أَذْهَبْ! فَيَذْهَبُ، وَلِغَيْرِهِ: تَعَالَ! فَيَأْتِي، وَلِعَبْدِي: أَفْعَلْ هَذَا! فَيَفْعَلُ". ^٩فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ ذَلِكَ، تَعَجَّبَ مِنْهُ، ثُمَّ انْتَقَتَ إِلَى الْجَمْعِ الَّذِي يَتَّبِعُهُ، وَقَالَ: «أَقُولُ لَكُمْ: لَمْ أَجِدْ حَتَّى فِي إِسْرَائِيلَ إِيْمَانًا عَظِيمًا كَهَذَا!» ^{١٠}وَلَمَّا رَجَعَ الْمُرْسَلُونَ إِلَى الْبَيْتِ، وَجَدُوا الْعَبْدَ الْمَرِيضَ قَدْ تَعَفَّى.

إِحْيَاءُ ابْنِ أَرْمَلَةٍ نَائِينَ
^{١١}وَفِي الْيَوْمِ التَّالِيِ، ذَهَبَ إِلَى مَدِينَةٍ اسْمُهَا نَائِينَ، يُرَافِقُهُ كَثِيرُونَ مِنْ تَلَامِيذِهِ وَجَمْعٌ عَظِيمٌ. ^{١٢}وَلَمَّا أَقْتَرَبَ مِنْ بَابِ الْمَدِينَةِ، إِذَا مَيِّتٌ نَحْمُولٌ، وَهُوَ ابْنٌ وَحِيدٌ لِأُمِّهِ الَّتِي كَانَتْ أَرْمَلَةً، وَكَانَ مَعَهَا جَمْعٌ كَبِيرٌ مِنَ الْمَدِينَةِ. ^{١٣}فَلَمَّا رَأَاهَا الرَّبُّ، تَحَنَّنَ عَلَيْهَا، وَقَالَ لَهَا: «لَا تَبْكِي!» ^{١٤}ثُمَّ تَقَدَّمَ وَلَمَسَ النَّعْشَ، فَتَوَقَّفَ حَامِلُوهُ. وَقَالَ: «أَيُّهَا الشَّابُّ، لَكَ أَقُولُ: قُمْ!» ^{١٥}فَجَلَسَ الْمَيِّتُ وَبَدَأَ يَتَكَلَّمُ، فَسَلَّمَهُ إِلَى أُمِّهِ. ^{١٦}فَاسْتَوَلَى الْخَوْفُ عَلَى الْجَمْعِ، وَجَدُّوا اللَّهَ، قَائِلِينَ: «قَدْ قَامَ فِيْنَا نَبِيٌّ عَظِيمٌ وَتَقَدَّدَ اللَّهُ شَعْبَهُ!» ^{١٧}وَدَاعَ هَذَا الْخَبْرُ عَنْهُ فِي مَنَاطِقَةِ الْيَهُودِيَّةِ كُلِّهَا وَفِي جَمِيعِ النَّوَاحِي الْمَجَاوِرَةِ.

يَسُوعُ وَيُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ
^{١٨}وَقُلَّ تَلَامِيذُ يُوحَنَّا إِلَيْهِ خَبَرٌ هَذِهِ كُلِّهَا. فَدَعَا يُوحَنَّا اثْنَيْنِ مِنْ تَلَامِيذِهِ، ^{١٩}وَأَرْسَلَهُمَا إِلَى الرَّبِّ، يَسْأَلُهُ: «أَأَنْتَ هُوَ الْآتِي، أَمْ نَنْتَظِرُ آخَرَ؟» ^{٢٠}فَلَمَّا جَاءَ الرَّجُلَانِ إِلَى الرَّبِّ، قَالَا: «أَرْسَلَنَا إِلَيْكَ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانُ، يَسْأَلُ: أَأَنْتَ هُوَ الْآتِي، أَمْ نَنْتَظِرُ آخَرَ؟» ^{٢١}وَفِي تِلْكَ السَّاعَةِ شَفَى كَثِيرِينَ مِنْ أَمْرَاضٍ وَعِلَلٍ وَأَرْوَاحٍ شَرِيرَةٍ، وَوَهَبَ الْبَصَرَ لِعُمْيَانٍ كَثِيرِينَ. ^{٢٢}فَرَدَّ يَسُوعُ عَلَى الْمُرْسَلِينَ قَائِلًا: «أَذْهَبَا وَأَخْبِرَا يُوحَنَّا بِمَا قَدْ رَأَيْتُمَا وَسَمِعْتُمَا: أَنَّ الْعُمْيَانَ يُبْصِرُونَ، وَالْعُرْجَ يَمْشُونَ، وَالْبُرْصَ يُطَهَّرُونَ، وَالصَّمَّ يَسْمَعُونَ، وَالْمَوْتَى يَقَامُونَ، وَالْمَسَاكِينَ يُبَشِّرُونَ.» ^{٢٣}وَطُوبَى لِكُلِّ مَنْ لَا يَشْكُ فِيَّ!

^{٢٤}وَمَا إِنْ أَنْصَرَفَ مُرْسَلَا يُوحَنَّا حَتَّى أَخَذَ يَسُوعُ يَتَحَدَّثُ إِلَى الْجَمْعِ عَنْ يُوحَنَّا «مَاذَا خَرَجْتُمْ إِلَى الْبَرِّيَّةِ لَتَرَوْا؟ أَقَصَبَةً تَهْزُهَا الرِّيَّاحُ؟» ^{٢٥}بَلْ مَاذَا خَرَجْتُمْ لَتَرَوْا؟ الْإِنْسَانَا يَلْبَسُ ثِيَابًا نَاعِمَةً؟ هَا إِنْ لَابَسِي الثِّيَابِ الْفَاحِشَةِ وَالْمُتَرْفَهِينَ

⁴²How can you say to your brother, 'Brother, let me take the speck out of your eye,' when you yourself fail to see the plank in your own eye? You hypocrite, first take the plank out of your eye, and then you will see clearly to remove the speck from your brother's eye.

A Tree and Its Fruit

⁴³"No good tree bears bad fruit, nor does a bad tree bear good fruit. ⁴⁴Each tree is recognized by its own fruit. People do not pick figs from thornbushes, or grapes from briars. ⁴⁵The good man brings good things out of the good stored up in his heart, and the evil man brings evil things out of the evil stored up in his heart. For out of the overflow of his heart his mouth speaks.

The Wise and Foolish Builders

⁴⁶"Why do you call me, 'Lord, Lord,' and do not do what I say? ⁴⁷I will show you what he is like who comes to me and hears my words and puts them into practice. ⁴⁸He is like a man building a house, who dug down deep and laid the foundation on rock. When a flood came, the torrent struck that house but could not shake it, because it was well built. ⁴⁹But the one who hears my words and does not put them into practice is like a man who built a house on the ground without a foundation. The moment the torrent struck that house, it collapsed and its destruction was complete."

The Faith of the Centurion

7 When Jesus had finished saying all this in the hearing of the people, he entered Capernaum. ²There a centurion's servant, whom his master valued highly, was sick and about to die. ³The centurion heard of Jesus and sent some elders of the Jews to him, asking him to come and heal his servant. ⁴When they came to Jesus, they pleaded earnestly with him, "This man deserves to have you do this, ⁵because he loves our nation and has built our synagogue." ⁶So Jesus went with them. He was not far from the house when the centurion sent friends to say to him: "Lord, don't trouble yourself, for I do not deserve to have you come under my roof. ⁷That is why I did not even consider myself worthy to come to you. But say the word, and my servant will be healed. ⁸For I myself

أَوَ كَيْفَ تَقْدِرُ أَنْ تَقُولَ لِأَخِيكَ: يَا أَخِي، دَعْنِي أَخْرِجَ الْقَسَّةَ الَّتِي فِي عَيْنِكَ! وَأَنْتَ لَا تُلَاحِظُ الْخَشَبَةَ الَّتِي فِي عَيْنِكَ أَنْتَ. يَا مَرَاتِي، أَخْرِجْ أَوَّلًا الْخَشَبَةَ مِنْ عَيْنِكَ، وَعِنْدَئِذٍ تُبْصِرُ جِدًّا لِتُخْرِجَ الْقَسَّةَ الَّتِي فِي عَيْنِ أَخِيكَ.

كل شجرة تُعرف من ثمرها
^{٤٣}لَا بُدَّ مَا مِنْ شَجَرَةٍ جَيِّدَةٍ تُنتِجُ ثَمَرًا رَدِيئًا، وَلَا شَجَرَةٍ رَدِيئَةٍ تُنتِجُ ثَمَرًا جَيِّدًا؛ ^{٤٤}لِأَنَّ كُلَّ شَجَرَةٍ تُعْرَفُ مِنْ ثَمَرِهَا. فَلَا يُجَنَّى مِنَ الشَّوْكِ تِينٌ، وَلَا يُقَطَفُ مِنَ الْعَلَلِيقِ عِنَبٌ. ^{٤٥}إِنَّ الْإِنْسَانَ الصَّالِحَ، مِنْ كَنْزِهِ الصَّالِحِ فِي قَلْبِهِ يُطْلِعُ مَا هُوَ صَالِحٌ. أَمَّا الشَّرِيرُ، فَمِنْ كَنْزِهِ الشَّرِيرِ يُطْلِعُ مَا هُوَ شَرِيرٌ؛ لِأَنَّهُ مِنْ فَيْضِ الْقَلْبِ يَتَكَلَّمُ فَمُهُ.

البيت المؤسس على الصخر
^{٤٦}وَلِمَاذَا تَدْعُونَنِي: يَا رَبُّ، يَا رَبُّ! وَلَا تَعْمَلُونَ بِمَا أَقُولُهُ؟ ^{٤٧}كُلُّ مَنْ يَأْتِي إِلَيَّ، فَيَسْمَعُ كَلَامِي وَيَعْمَلُ بِهِ، أُرِيكُمْ مَنْ يَشْبَهُ. ^{٤٨}إِنَّهُ يَشْبَهُ إِنْسَانًا يَبْنِي بَيْتًا، فَحَفَرَ وَعَمَّقَ وَوَضَعَ الْأَسَاسَ عَلَى الصَّخْرِ. ثُمَّ هَطَلَ مَطَرٌ غَزِيرٌ وَصَدَمَ السَّيْلُ ذَلِكَ الْبَيْتَ، فَلَمْ يَقْدِرْ أَنْ يُزْعِرْعَهُ؛ لِأَنَّهُ كَانَ مُؤَسَّسًا عَلَى الصَّخْرِ. ^{٤٩}وَأَمَّا مَنْ سَمِعَ وَلَمْ يَعْمَلْ: فَهُوَ يَشْبَهُ إِنْسَانًا بَنَى بَيْتًا عَلَى الْأَرْضِ دُونَ أَسَاسٍ. فَلَمَّا صَدَمَهُ السَّيْلُ، انْهَارَ فِي الْحَالِ، وَكَانَ خَرَابٌ ذَلِكَ الْبَيْتِ جَسِيمًا.

شفاء خادم قائد المئة
٧ وَبَعْدَمَا أَتَمَّ إِقَاءَ أَقْوَالِهِ كُلِّهَا فِي مَسَامِعِ الشَّعْبِ، دَخَلَ بَلَدَةَ كَفَرْنَاحُومَ. ^٢وَكَانَ عِنْدَ قَائِدٍ مِئَةٍ عَبْدٌ مَرِيضٌ قَدْ أَشْرَفَ عَلَى الْمَوْتِ، وَكَانَ غَزِيرًا عَلَيْهِ. ^٣فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعَ، أَرْسَلَ إِلَيْهِ شُبُوحَ الْيَهُودِ، مُتَوَسِّلًا إِلَيْهِ أَنْ يَأْتِيَ وَيُقَدِّمَ عَبْدَهُ. ^٤وَلَمَّا أَدْرَكُوا يَسُوعَ، طَلَبُوا إِلَيْهِ بِالْحَاجِ قَائِلِينَ: إِنَّهُ يَسْتَحِقُّ أَنْ تَمْنَحَهُ طَلَبَهُ، فَهُوَ يُحِبُّ أُمَّتَنَا، وَقَدْ بَنَى لَنَا الْمَجْمَعَ. ^٥فَرَأَوْهُمْ يَسُوعَ. وَلَكِنْ مَا إِنْ أَضْحَجَ عَلَى مَقَرَّةٍ مِنَ الْبَيْتِ، حَتَّى أَرْسَلَ إِلَيْهِ قَائِدُ الْمِئَةِ بَعْضَ أَصْدِقَائِهِ، يَقُولُ لَهُ: «يَا سَيِّدُ، لَا تُكَالِفْ نَفْسَكَ، لِأَنِّي لَا أَسْتَحِقُّ أَنْ تَدْخُلَ تَحْتَ سَقْفِ بَيْتِي. ^٦وَلِذَلِكَ لَا أَعْتَبِرُ نَفْسِي أَهْلًا لِأَنَّ الْأَقِيكَ. إِنَّمَا قُلْ كَلِمَةً، فَيُشْفَى خَادِمِي؛ ^٨فَأَنَا أَيْضًا رَجُلٌ مَوْضُوعٌ

great is your reward in heaven. For that is how their fathers treated the prophets.

²⁴“But woe to you who are rich, for you have already received your comfort.

²⁵“Woe to you who are well fed now, for you will go hungry. Woe to you who laugh now, for you will mourn and weep.

²⁶“Woe to you when all men speak well of you, for that is how their fathers treated the false prophets.

Love for Enemies

²⁷“But I tell you who hear me: Love your enemies, do good to those who hate you, ²⁸bless those who curse you, pray for those who mistreat you. ²⁹If someone strikes you on one cheek, turn to him the other also. If someone takes your cloak, do not stop him from taking your tunic. ³⁰Give to everyone who asks you, and if anyone takes what belongs to you, do not demand it back. ³¹Do to others as you would have them do to you.

³²“If you love those who love you, what credit is that to you? Even ‘sinners’ love those who love them. ³³And if you do good to those who are good to you, what credit is that to you? Even ‘sinners’ do that. ³⁴And if you lend to those from whom you expect repayment, what credit is that to you? Even ‘sinners’ lend to ‘sinners,’ expecting to be repaid in full. ³⁵But love your enemies, do good to them, and lend to them without expecting to get anything back. Then your reward will be great, and you will be sons of the Most High, because he is kind to the ungrateful and wicked. ³⁶Be merciful, just as your Father is merciful.

Judging Others

³⁷“Do not judge, and you will not be judged. Do not condemn, and you will not be condemned. Forgive, and you will be forgiven. ³⁸Give, and it will be given to you. A good measure, pressed down, shaken together and running over, will be poured into your lap. For with the measure you use, it will be measured to you.” ³⁹He also told them this parable: “Can a blind man lead a blind man? Will they not both fall into a pit? ⁴⁰A student is not above his teacher, but everyone who is fully trained will be like his teacher. ⁴¹Why do you look at the speck of sawdust in your brother’s eye and pay no attention to the plank in your own eye?

فِي السَّمَاءِ عَظِيمَةً؛ لِأَنَّهُ هَكَذَا عَامَلَ آبَاؤُهُمُ الْأَنْبِيَاءَ. ^{٢٤}«وَلَكِنْ أَلْوَيْلُ لَكُمْ أَنْتُمْ الْأَغْنِيَاءُ، فَإِنَّكُمْ قَدْ نِلْتُمْ عَزَاءَكُمْ! ^{٢٥}أَلْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الْمُسْبِعُونَ الْآنَ، فَإِنَّكُمْ سَوْفَ تَجُوعُونَ. ^{٢٦}أَلْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الضَّاحِكُونَ الْآنَ، فَإِنَّكُمْ سَوْفَ تَبْكُونَ. ^{٢٧}أَلْوَيْلُ لَكُمْ إِذَا أَمَدَحَكُمْ جَمِيعُ النَّاسِ، فَإِنَّهُ هَكَذَا عَامَلَ آبَاؤُهُمُ الْأَنْبِيَاءَ الدَّجَالِينَ.

أَحِبُّوا أَعْدَاءَكُمْ ^{٢٧}«وَأَمَّا لَكُمْ أَيُّهَا السَّامِعُونَ، فَأَقُولُ: أَحِبُّوا أَعْدَاءَكُمْ، أَحْسِنُوا مُعَامَلَةَ الَّذِينَ يُبْغِضُونَكُمْ؛ ^{٢٨}بَارِكُوا لَاعِينِكُمْ، صَلُّوا لِأَجْلِ الَّذِينَ يُسِيئُونَ إِلَيْكُمْ. ^{٢٩}وَمَنْ ضَرَبَكَ عَلَى خَدِّكَ، فَأَعْرِضْ لَهُ الْآخَرَ أَيْضًا. وَمَنْ أَنْتَرَعَ رِدَاءَكَ، فَلَا تَمْنَعْ عَنْهُ ثَوْبَكَ أَيْضًا. ^{٣٠}أَيُّ مَنْ طَلَبَ مِنْكَ شَيْئًا فَأَعْطَاهُ؛ وَمَنْ أَعْتَصَبَ مَالَكَ، فَلَا تَطْلُبْهُ. ^{٣١}وَيَمِثِلْ مَا تُرِيدُونَ أَنْ يُعَامِلَكُمْ النَّاسُ عَامِلُوهُمْ أَنْتُمْ أَيْضًا. ^{٣٢}إِنْ أَحْبَبْتُمُ الَّذِينَ يُحِبُّونَكُمْ، فَأَيُّ فَضْلٍ لَكُمْ؟ فَحَتَّى الْخَاطِثُونَ يُحِبُّونَ الَّذِينَ يُحِبُّونَهُمْ! ^{٣٣}وَإِنْ أَحْسَنْتُمُ مُعَامَلَةَ الَّذِينَ يُحْسِنُونَ مُعَامَلَتَكُمْ، فَأَيُّ فَضْلٍ لَكُمْ؟ فَحَتَّى الْخَاطِثُونَ يَفْعَلُونَ هَكَذَا! ^{٣٤}وَإِنْ أَقْرَضْتُمُ الَّذِينَ تَأْمَلُونَ أَنْ تَسْتَوْفُوا مِنْهُمْ، فَأَيُّ فَضْلٍ لَكُمْ؟ فَحَتَّى الْخَاطِثُونَ يَفْرِضُونَ الْخَاطِثِينَ لِكَيْ يَسْتَوْفُوا مِنْهُمْ مَا يُسَاوِي قَرْضَهُمْ. ^{٣٥}وَلَكِنْ، أَحِبُّوا أَعْدَاءَكُمْ، وَأَحْسِنُوا الْمُعَامَلَةَ، وَأَقْرِضُوا دُونَ أَنْ تَأْمَلُوا أَشْتِيفَاءَ الْقَرْضِ، فَتَكُونُوا مُكَافَأَتَكُمْ عَظِيمَةً، وَتَكُونُوا أَبْنَاءَ الْعَلِيِّ، لِأَنَّهُ يُنْعِمُ عَلَى نَاكِرِي الْجَمِيلِ وَالْأَشْرَارِ. ^{٣٦}فَكُونُوا أَنْتُمْ رُحَمَاءَ، كَمَا أَنَّ أَبَاكُمْ رَحِيمٌ.

لَا تَدِينُوا الْآخَرِينَ ^{٣٧}وَلَا تَدِينُوا، فَلَا تُدَانُوا. لَا تَحْكُمُوا عَلَى أَحَدٍ، فَلَا يُحْكَمْ عَلَيْكُمْ. أَغْفِرُوا، يُغْفَرْ لَكُمْ. ^{٣٨}أَعْطُوا، تُعْطُوا؛ فَإِنَّكُمْ تُعْطُونَ فِي أَحْضَانِكُمْ كَيْلًا جَيِّدًا مُلْبَدًّا مَهْزُورًا فَإِضًا، لِأَنَّهُ بِالْكَيْلِ الَّذِي بِهِ تَكِيلُونَ، يُكَالُ لَكُمْ. ^{٣٩}وَأَحْذَ يَضْرِبُ لَهُمُ الْمَثَلُ، فَقَالَ: «هَلْ يَقْدِرُ الْأَعْمَى أَنْ يَقُودَ أَعْمَى؟ أَلَا يَسْقُطَانِ مَعًا فِي خُفْرَةٍ؟» ^{٤٠}لَيْسَ التِّلْمِيزُ أَرْفَعَ مِنْ مُعَلِّمِهِ، بَلْ كُلُّ مَنْ يَتَكَمَّلُ بِصِيرٍ مِثْلَ مُعَلِّمِهِ! ^{٤١}وَلِمَاذَا تُلَاحِظُ الْقَسَّةَ فِي عَيْنِ أَخِيكَ، وَلَكِنَّكَ لَا تَنْتَبِهُ إِلَى الْخَشَبَةِ الْكَبِيرَةِ فِي عَيْنِكَ؟

The Man With a Crippled Hand

⁶On another Sabbath he went into the synagogue and was teaching, and a man was there whose right hand was shriveled. ⁷The Pharisees and the teachers of the law were looking for a reason to accuse Jesus, so they watched him closely to see if he would heal on the Sabbath. ⁸But Jesus knew what they were thinking and said to the man with the shriveled hand, "Get up and stand in front of everyone." So he got up and stood there. ⁹Then Jesus said to them, "I ask you, which is lawful on the Sabbath: to do good or to do evil, to save life or to destroy it?" ¹⁰He looked around at them all, and then said to the man, "Stretch out your hand." He did so, and his hand was completely restored. ¹¹But they were furious and began to discuss with one another what they might do to Jesus.

The Twelve Apostles

¹²One of those days Jesus went out to a mountainside to pray, and spent the night praying to God. ¹³When morning came, he called his disciples to him and chose twelve of them, whom he also designated apostles: ¹⁴Simon (whom he named Peter), his brother Andrew, James, John, Philip, Bartholomew, ¹⁵Matthew, Thomas, James son of Alphaeus, Simon who was called the Zealot, ¹⁶Judas son of James, and Judas Iscariot, who became a traitor.

¹⁷He went down with them and stood on a level place. A large crowd of his disciples was there and a great number of people from all over Judea, from Jerusalem, and from the coast of Tyre and Sidon, ¹⁸who had come to hear him and to be healed of their diseases. Those troubled by evil spirits were cured, ¹⁹and the people all tried to touch him, because power was coming from him and healing them all.

True Happiness

²⁰Looking at his disciples, he said: "Blessed are you who are poor, for yours is the kingdom of God.

²¹Blessed are you who hunger now, for you will be satisfied. Blessed are you who weep now, for you will laugh.

²²"Blessed are you when men hate you, when they exclude you and insult you and reject your name as evil, because of the Son of Man.

²³"Rejoice in that day and leap for joy, because

شفاء ذي اليد اليابسة

أَرَفِي سَبْتٍ آخَرَ، دَخَلَ الْمَجْمَعُ وَأَخَذَ يُعَلِّمُ. وَكَانَ هُنَاكَ رَجُلٌ يَدُهُ أَلْيَمْنَى يَابِسَةً. ^٧فَأَخَذَ الْكَتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ يُرَاقِبُونَ يَسُوعَ؛ هَلْ يَشْفِي فِي السَّبْتِ، لَكِنِّي يَجِدُوا مَا يَتَّهِمُونَهُ بِهِ. إِلَّا أَنَّهُ عَلِمَ نِيَّاتِهِمْ، وَقَالَ لِلرَّجُلِ الَّذِي يَدُهُ يَابِسَةً: «قُمْ، وَقِفْ فِي الْوَسْطِ!» فَقَامَ، وَوَقَفَ هُنَاكَ. ^٩فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «أَسْأَلُكُمْ سَوَالًا: أَيَحِلُّ فِي السَّبْتِ فِعْلُ الْخَيْرِ أَمْ فِعْلُ الشَّرِّ؟ تَخْلِصُ النَّفْسِ أَوْ إِهْلَاكُهَا؟» وَبَعْدَمَا أَدَارَ نَظْرَهُ فِيهِمْ جَمِيعًا، قَالَ لَهُ: «مُدْ يَدَكَ!» فَمَدَّ يَدَهُ، فَعَادَتْ يَدُهُ صَحِيحَةً. ^{١١}وَلَكِنَّ الْحَمَاقَةَ اسْتَوَلَتْ عَلَيْهِمْ حَتَّى أَخَذُوا يَتَشَاوَرُونَ فِي مَا يَفْعَلُونَ بِيَسُوعَ.

الرُّسُلُ الاثْنَا عَشَرَ

أَرَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، خَرَجَ إِلَى الْجَبَلِ لِيُصَلِّيَ، وَقَضَى اللَّيْلَ كُلَّهُ فِي الصَّلَاةِ لِلَّهِ. ^{١٣}وَلَمَّا طَلَعَ النَّهَارُ، اسْتَدْعَى تَلَامِيذَهُ، وَاخْتَارَ مِنْهُمْ اثْنَيْ عَشَرَ سَمَاءَهُمْ أَيْضًا رُسُلًا. ^{١٤}وَهُمْ: سِمْعَانُ، وَقَدْ سَمَّاهُ أَيْضًا بُطْرُسَ، وَأَنْدَرَاوَسُ أَخُوهُ، يَعْقُوبُ، وَيُوحَنَّا، فِيلِبُّسُ، وَبَرْتُولَمَاوَسُ، ^{١٥}مَتَّى، وَتُومَا، يَعْقُوبُ بْنُ حَلْفَى، وَسِمْعَانُ الْمَعْرُوفُ بِالزَّيْطُونِ، ^{١٦}يَهُوذَا أَخُو يَعْقُوبَ، وَيَهُوذَا الْإِسْخَرْيُوطِيُّ الَّذِي خَانَهُ فِي مَا بَعْدَ.

^{١٧}ثُمَّ نَزَلَ مَعَهُمْ، وَوَقَفَ فِي مَكَانٍ سَهْلٍ، هُوَ وَجَمَاعَةٌ مِنْ تَلَامِيذِهِ، وَجُمْهُورٌ كَثِيرٌ مِنَ الشَّعْبِ، مِنْ جَمِيعِ الْيَهُودِيَّةِ وَأُورُشَلِيمَ وَسَاحِلِ صُورَ وَصَيْدَا، ^{١٨}جَاءُوا لِيَسْمَعُوهُ وَيَسْأَلُوا أَسْفَاءَ مِنْ أَمْرَاضِهِمْ. وَالَّذِينَ كَانَتْ تُعَذِّبُهُمُ الْأَرْوَاحُ النَّجِسَةُ كَانُوا يُشْفَوْنَ. ^{١٩}وَكَانَ الْجَمْعُ كُلُّهُ يَسْعَوْنَ إِلَى لَمْسِهِ، لِأَنَّهُ قُدْرَةٌ كَانَتْ تَخْرُجُ مِنْهُ وَتَشْفِيهِمْ جَمِيعًا.

السَّعَادَةُ الْحَقِيقِيَّةُ

ثُمَّ رَفَعَ عَيْنَيْهِ إِلَى تَلَامِيذِهِ وَقَالَ: «طُوبَى لَكُمْ أَيُّهَا الْمَسَاكِينُ، فَإِنَّ لَكُمْ مَلَكُوتَ اللَّهِ! ^{٢١}طُوبَى لَكُمْ أَيُّهَا الْجَائِعُونَ الْآنَ، فَإِنَّكُمْ سَوْفَ تُشْبَعُونَ. طُوبَى لَكُمْ أَيُّهَا الْبَاكُونَ الْآنَ، فَإِنَّكُمْ سَوْفَ تَضْحَكُونَ. ^{٢٢}طُوبَى لَكُمْ مَتَى أَبْغَضَكُمُ النَّاسُ، وَغَرَبُوا أَسْمَكُمْ، وَأَهَانُوا أَسْمَكُمْ وَبَذَلُوا كَأَنَّهُ شَرِيرٌ، مِنْ أَجْلِ ابْنِ الْإِنْسَانِ. ^{٢٣}افْرَحُوا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ وَتَهَلَّلُوا، فَهَا إِنَّ مَكْفَأَتَكُمْ

by the name of Levi sitting at his tax booth. "Follow me," Jesus said to him,²⁸ and Levi got up, left everything and followed him.²⁹ Then Levi held a great banquet for Jesus at his house, and a large crowd of tax collectors and others were eating with them.³⁰ But the Pharisees and the teachers of the law who belonged to their sect complained to his disciples, "Why do you eat and drink with tax collectors and 'sinners'?"³¹ Jesus answered them, "It is not the healthy who need a doctor, but the sick.³² I have not come to call the righteous, but sinners to repentance."

Jesus Questioned about Fasting

³³They said to him, "John's disciples often fast and pray, and so do the disciples of the Pharisees, but yours go on eating and drinking."

³⁴Jesus answered, "Can you make the guests of the bridegroom fast while he is with them?"

³⁵But the time will come when the bridegroom will be taken from them; in those days they will fast."

³⁶He told them this parable: "No one tears a patch from a new garment and sews it on an old one. If he does, he will have torn the new garment, and the patch from the new will not match the old.³⁷ And no one pours new wine into old wineskins. If he does, the new wine will burst the skins, the wine will run out and the wineskins will be ruined.³⁸ No, new wine must be poured into new wineskins.³⁹ And no one after drinking old wine wants the new, for he says, 'The old is better.' "

Lord of the Sabbath

6 One Sabbath Jesus was going through the grainfields, and his disciples began to pick some heads of grain, rub them in their hands and eat the kernels.² Some of the Pharisees asked, "Why are you doing what is unlawful on the Sabbath?"³ Jesus answered them, "Have you never read what David did when he and his companions were hungry?⁴ He entered the house of God, and taking the consecrated bread, he ate what is lawful only for priests to eat. And he also gave some to his companions."⁵ Then Jesus said to them, "The Son of Man is Lord of the Sabbath."

فِي مَكْتَبِ الْجَبَايَةِ، فَقَالَ لَهُ: «اتَّبِعْنِي!»^{٢٨} فَقَامَ لَأَوِي وَتَبِعَهُ تَارِكاً كُلَّ شَيْءٍ.^{٢٩} وَأَقَامَ لَهُ وَلِيْمَةً عَظِيْمَةً فِي بَيْتِهِ، وَكَانَ مُتَكَبِّراً مَعَهُمْ جَمْعٌ كَثِيرٌ مِنَ الْجَبَايَةِ وَغَيْرِهِمْ.^{٣٠} فَتَدَمَّرَ كَتَبَةُ الْيَهُودِ وَالْفَرِيسِيِّينَ عَلَى تَلَامِيذِهِ، قَائِلِينَ: «لِمَاذَا تَأْكُلُونَ وَتَشْرَبُونَ مَعَ جَبَايَةِ ضَرَائِبَ وَخَاطِئِينَ؟»^{٣١} فَردَّ عَلَيْهِمْ يَسُوعُ قَائِلاً: «لَيْسَ الْأَصِحَّاءُ هُمْ الْمُحْتَاجِينَ إِلَى الطَّبِيبِ، بَلِ الْمَرْضَى! مَا جِئْتُ لِأَدْعُو إِلَى التَّوْبَةِ أَبْرَاراً، بَلِ خَاطِئِينَ!»

الحوار حول الصوم

^{٣٣}وَقَالُوا لَهُ: «إِنَّ تَلَامِيذَ يُوحَنَّا يَصُومُونَ كَثِيراً وَيَرْفَعُونَ الطَّلِبَاتِ، وَكَذَلِكَ يَفْعَلُ أَيْضاً تَلَامِيذُ الْفَرِيسِيِّينَ، وَأَمَّا تَلَامِيذُكَ فَيَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ!»^{٣٤} فَقَالَ لَهُمْ: «هَلْ تَقْدِرُونَ أَنْ تَجْعَلُوا أَهْلَ الْغُرْسِ يَصُومُونَ مَاذَا؟ الْعَرِيسُ بَيْنَهُمْ؟»^{٣٥} وَلَكِنْ أَيَّاماً سَتَأْتِي يَكُونُ الْعَرِيسُ فِيهَا قَدْ رُفِعَ مِنْ بَيْنِهِمْ، فَحِينَئِذٍ، فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، يَصُومُونَ.»^{٣٦} وَضَرَبَ لَهُمْ أَيْضاً مَثَلاً: «لَا أَحَدٌ يَتَنَزَعُ قِطْعَةً مِنْ ثَوْبٍ جَدِيدٍ لِيَرْتَعَ بِهَا ثَوْباً عَتِيقاً، وَإِلَّا فَإِنَّهُ يُمَرِّقُ الْجَدِيدَ، وَالرُّقْعَةُ الْمَأْخُوذَةُ مِنَ الْجَدِيدِ لَا تُوَافِقُ الْعَتِيقَ.»^{٣٧} وَلَا أَحَدٌ يَضَعُ خَمْراً جَدِيدَةً فِي قَرَبٍ عَتِيقَةٍ، وَإِلَّا، فَإِنَّ الْخَمْرَ الْجَدِيدَةَ تَفْجُرُ الْقَرَبَ، فَتَرَاقُ الْخَمْرُ وَتَتَلَفُ الْقَرَبُ.»^{٣٨} وَإِنَّمَا يَجِبُ أَنْ تُوضَعَ الْخَمْرُ الْجَدِيدَةُ فِي قَرَبٍ جَدِيدٍ.»^{٣٩} وَمَا مِنْ أَحَدٍ إِذَا شَرِبَ الْخَمْرَ الْعَتِيقَةَ، يَرْغَبُ فِي الْجَدِيدَةِ، لِأَنَّهُ يَقُولُ: الْعَتِيقَةُ أَطْيَبُ!»

الحوار حول السبت

٦ وَذَاتَ سَبْتٍ مَرَّ يَسُوعُ بَيْنَ الْحُقُولِ، فَأَخَذَ تَلَامِيذُهُ يَقْطَعُونَ سَبَائِلَ الْقَمْحِ وَيَفْرَكُونَهَا بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَأْكُلُونَ. وَلَكِنْ بَعْضُ الْفَرِيسِيِّينَ قَالُوا لَهُمْ: «لِمَاذَا تَفْعَلُونَ مَا لَا يَحِلُّ فَعَلُهُ فِي السَّبْتِ؟»^٢ فَردَّ عَلَيْهِمْ يَسُوعُ قَائِلاً: «أَمَّا قَرَأْتُمْ مَا فَعَلَهُ دَاوُدُ حِينَئِذَا جَاعَ مَعَ مُرَافِقِيهِ؟ كَيْفَ دَخَلَ بَيْتَ اللَّهِ وَأَخَذَ خُبْزَ التَّقْدِيمَةِ وَأَكَلَ مِنْهُ، وَأَعْطَى مُرَافِقِيهِ، مَعَ أَنَّ الْأَكْلَ مِنْ هَذَا الْخُبْزِ لَا يَحِلُّ إِلَّا لِلْكَهَنَةِ وَحْدَهُمْ؟»^٥ ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: «إِنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ هُوَ رَبُّ السَّبْتِ.»

The Man With Leprosy

¹²While Jesus was in one of the towns, a man came along who was covered with leprosy. When he saw Jesus, he fell with his face to the ground and begged him, "Lord, if you are willing, you can make me clean." ¹³Jesus reached out his hand and touched the man. "I am willing," he said. "Be clean!" And immediately the leprosy left him.

¹⁴Then Jesus ordered him, "Don't tell anyone, but go, show yourself to the priest and offer the sacrifices that Moses commanded for your cleansing, as a testimony to them."

¹⁵Yet the news about him spread all the more, so that crowds of people came to hear him and to be healed of their sicknesses. ¹⁶But Jesus often withdrew to lonely places and prayed.

Jesus Heals a Paralytic

¹⁷One day as he was teaching, Pharisees and teachers of the law, who had come from every village of Galilee and from Judea and Jerusalem, were sitting there. And the power of the Lord was present for him to heal the sick. ¹⁸Some men came carrying a paralytic on a mat and tried to take him into the house to lay him before Jesus. ¹⁹When they could not find a way to do this because of the crowd, they went up on the roof and lowered him on his mat through the tiles into the middle of the crowd, right in front of Jesus. ²⁰When Jesus saw their faith, he said, "Friend, your sins are forgiven." ²¹The Pharisees and the teachers of the law began thinking to themselves, "Who is this fellow who speaks blasphemy? Who can forgive sins but God alone?" ²²Jesus knew what they were thinking and asked, "Why are you thinking these things in your hearts? ²³Which is easier: to say, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Get up and walk'? ²⁴But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins...." He said to the paralyzed man, "I tell you, get up, take your mat and go home." ²⁵Immediately he stood up in front of them, took what he had been lying on and went home praising God. ²⁶Everyone was amazed and gave praise to God. They were filled with awe and said, "We have seen remarkable things today."

The Calling of Levi

²⁷After this, Jesus went out and saw a tax collector

يسوع يشفي الأبرص
إِذَا كَانَ يَسُوعُ فِي إِحْدَى الْمُدُنِ، إِذَا إِنْسَانٌ يُعْطِي الْبَرَصَ
جَسْمَهُ، مَا إِنْ رَأَى يَسُوعَ حَتَّى خَرَّ عَلَى وَجْهِهِ وَتَوَسَّلَ إِلَيْهِ
قَائِلًا: «يَا سَيِّدُ، إِنْ شِئْتَ فَأَنْتَ قَادِرٌ أَنْ تُطَهِّرَنِي!» ^{١٣} فَمَدَّ
يَسُوعُ يَدَهُ وَلَمَسَهُ قَائِلًا: «إِنِّي أُرِيدُ، فَاطْهَرَا» وَفِي الْحَالِ زَالَ
عَنْهُ الْبَرَصُ. ^{١٤} فَأَوْصَاهُ: «لَا تُخْبِرْ أَحَدًا، بَلِ اذْهَبْ وَأَعْرِضْ
نَفْسَكَ عَلَى الْكَاهِنِ، وَقَدِّمْ لِقَاءَ طَهِيرِكَ مَا أَمَرَ بِهِ مُوسَى،
فَيَكُونَ ذَلِكَ شَهَادَةً لَهُمْ». ^{١٥} عَلَى أَنْ خَبَرَ يَسُوعَ زَادَ انْتِشَارًا،
حَتَّى تَوَافَدَتْ إِلَيْهِ جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ لِيَسْتَمِعُوا إِلَيْهِ وَيَبْتَالُوا الشِّفَاءَ
مِنْ أَمْرَاضِهِمْ. ^{١٦} أَمَّا هُوَ، فَكَانَ يَسْجُبُ إِلَى الْأَمَاكِنِ الْمَقْفِرَةِ
حَيْثُ يَصَلِّي.

شفاء المشلول
وَفِي ذَاتِ يَوْمٍ، كَانَ يُعَلِّمُ، وَكَانَ بَيْنَ الْجَالِسِينَ بَعْضُ
الْفَرِيسِيِّينَ وَمُعَلِّمِي الشَّرِيعَةِ، وَقَدْ أَتَوْا مِنْ كُلِّ قَرْيَةٍ فِي
الْجَلِيلِ وَالْيَهُودِيَّةِ، وَمِنْ أُورُشَلِيمَ. وَظَهَرَتْ قُدْرَةُ الرَّبِّ
لِنَشْفِهِمْ. ^{١٨} وَإِذَا بَعْضُهُمْ يَحْمِلُونَ عَلَى فِرَاشٍ إِنْسَانًا مَشْلُولًا،
حَافِلُونَ أَنْ يَدْخُلُوا بِهِ وَيَضَعُوهُ أَمَامَهُ. ^{١٩} وَلَمَّا لَمْ يَجِدُوا طَرِيقًا
لِدُخَالِهِ بِسَبَبِ الزُّحَامِ، صَعِدُوا بِهِ إِلَى السَّطْحِ وَدَلُّوهُ مِنْ
بَيْنِ اللَّبَنِ عَلَى فِرَاشِهِ إِلَى الْوَسْطِ قُدَّامَ يَسُوعَ. ^{٢٠} فَلَمَّا رَأَى
إِيمَانَهُمْ، قَالَ: «أَيُّهَا الْإِنْسَانُ، قَدْ غُفِرَتْ لَكَ خَطَايَاكَ!»
ثُمَّ أَخَذَ الْكُتُبَةَ وَالْفَرِيسِيِّونَ يُفَكِّرُونَ قَائِلِينَ: «مَنْ هَذَا الَّذِي
يُطْلِقُ بِكَلَامِ التَّجْدِيفِ؟ مَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَغْفِرَ الْخَطَايَا إِلَّا اللَّهُ
وَحْدَهُ؟» ^{٢٢} وَلَكِنَّ يَسُوعَ أَذْرَكَ مَا يُفَكِّرُونَ فِيهِ، فَأَجَابَهُمْ
قَائِلًا: «فِيمَ تُفَكِّرُونَ فِي قُلُوبِكُمْ؟ ^{٢٣} أَيُّ الْأَمْرَيْنِ أَسْهَلُ: أَنْ
أَقُولَ: قَدْ غُفِرَتْ لَكَ خَطَايَاكَ! أَمْ أَنْ أَقُولَ: قُمْ وَامْشِ؟
^{٢٤} وَلَكِنِّي (قُلْتُ ذَلِكَ) لِكَيْ تَعْلَمُوا أَنَّ لِبْنِ الْإِنْسَانِ عَلَى
الْأَرْضِ سُلْطَةً غُفْرَانِ الْخَطَايَا...» وَقَالَ لِلْمَشْلُولِ: «لَكَ
أَقُولُ: قُمْ أَتَّخِذْ فِرَاشَكَ، وَاذْهَبْ إِلَى بَيْتِكَ». ^{٢٥} وَفِي الْحَالِ
ثَامَ أَمَامَهُمْ وَذَهَبَ إِلَى بَيْتِهِ مُمَجِّدًا اللَّهَ، وَقَدْ حَمَلَ مَا كَانَ
رَاقِدًا عَلَيْهِ. ^{٢٦} فَأَخَذَتِ الْحَيْرَةُ الْجَمِيعَ، وَتَجَدُّوا اللَّهَ، وَقَدْ
تَمَلَّكَهُمُ الْخَوْفُ، وَقَالُوا: «رَأَيْنَا الْيَوْمَ عَجَائِبَ!»

يسوع يدعو لاوي
وَخَرَجَ بَعْدَ ذَلِكَ فَرَأَى جَابِي ضَرَائِبَ، اسْمُهُ لَاوِي، جَالِسًا

suffering from a high fever, and they asked Jesus to help her. ³⁹So he bent over her and rebuked the fever, and it left her. She got up at once and began to wait on them. ⁴⁰When the sun was setting, the people brought to Jesus all who had various kinds of sickness, and laying his hands on each one, he healed them. ⁴¹Moreover, demons came out of many people, shouting, "You are the Son of God!" But he rebuked them and would not allow them to speak, because they knew he was the Christ.

⁴²At daybreak Jesus went out to a solitary place. The people were looking for him and when they came to where he was, they tried to keep him from leaving them. ⁴³But he said, "I must preach the good news of the kingdom of God to the other towns also, because that is why I was sent." ⁴⁴And he kept on preaching in the synagogues of Judea.

The Calling of the First Disciples

5 One day as Jesus was standing by the Lake of Gennesaret, with the people crowding around him and listening to the word of God, ²he saw at the water's edge two boats, left there by the fishermen, who were washing their nets. ³He got into one of the boats, the one belonging to Simon, and asked him to put out a little from shore. Then he sat down and taught the people from the boat. ⁴When he had finished speaking, he said to Simon, "Put out into deep water, and let down the nets for a catch."

⁵Simon answered, "Master, we've worked hard all night and haven't caught anything. But because you say so, I will let down the nets."

⁶When they had done so, they caught such a large number of fish that their nets began to break. ⁷So they signaled their partners in the other boat to come and help them, and they came and filled both boats so full that they began to sink.

⁸When Simon Peter saw this, he fell at Jesus' knees and said, "Go away from me, Lord; I am a sinful man!" ⁹For he and all his companions were astonished at the catch of fish they had taken, ¹⁰and so were James and John, the sons of Zebedee, Simon's partners. Then Jesus said to Simon, "Don't be afraid; from now on you will catch men." ¹¹So they pulled their boats up on shore, left everything and followed him.

سَمْعَانَ تُعَانِي حُمًى شَدِيدَةً، فَطَلَبُوا إِلَيْهِ إِعَانَتَهَا. ^{٣٩} فَوَقَفَ بِجَانِبِ فِرَاشِهَا، وَزَجَرَ الْحُمَى، فَذَهَبَتْ عَنْهَا. فَوَقَفَتْ فِي الْحَالِ وَأَخَذَتْ تَخْدِمُهُمْ. ^{٤٠} وَلَمَّا غَرَبَتِ الشَّمْسُ، أَخَذَ جَمِيعُ الَّذِينَ كَانُوا عَنْدهُمْ مَرْضَى مُصَابُونَ بِعِلَلٍ مُخْتَلِفَةٍ يُخَضِرُونَهَا إِلَيْهِ، فَوَضَعَ يَدَيْهِ عَلَى كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ، وَشَفَاهُمْ. ^{٤١} وَخَرَجَتْ أَيْضًا شَيَاطِينُ مِنْ كَثِيرِينَ، وَهِيَ تَصْرُخُ قَائِلَةً: «أَنْتَ ابْنُ اللَّهِ!» فَكَانَ يَرْجُرُهُمْ وَلَا يَدْعُهُمْ يَتَكَلَّمُونَ، إِذْ عَرَفُوا أَنَّهُ الْمَسِيحُ. ^{٤٢} وَلَمَّا طَلَعَ النَّهَارُ، خَرَجَ وَذَهَبَ إِلَى مَكَانٍ مُقْفَرٍ. فَبَحِثَتْ الْجُمُوعُ عَنْهُ حَتَّى وَجَدُوهُ، وَتَمَسَّكُوا بِهِ لِئَلَّا يَرْحَلَ عَنْهُمْ. ^{٤٣} وَلَكِنَّهُ قَالَ لَهُمْ: «لَا بُدَّ لِي مِنْ أَنْ أُبَشِّرَ الْمَدُنَ الْأُخْرَى أَيْضًا بِمَلَكُوتِ اللَّهِ، لِأَنِّي لِهَذَا قَدْ أُرْسِلْتُ.» ^{٤٤} وَمَضَى يُبَشِّرُ فِي مَجَامِعِ الْيَهُودِيَّةِ.

المسيح يدعو التلاميذ الأولين

وَبَيْنَمَا كَانَ الْجَمْعُ مُحْتَشِدِينَ حَوْلَهُ لِيَسْمَعُوا كَلِمَةَ اللَّهِ، كَانَ هُوَ وَاقِفًا عَلَى شَاطِئِ بَحِيرَةٍ جَنِّيَسَارَتَ. ^٢ فَرَأَى قَارِبَيْنِ رَاسِيَيْنِ عَلَى جَانِبِ الْبَحِيرَةِ وَقَدْ غَادَرَهُمَا الصِّيَادُونَ، وَكَانُوا يَغْسِلُونَ الشَّبَاكَ. ^٣ فَرَكِبَ أَحَدَ الْقَارِبَيْنِ، وَكَانَ لِسَمْعَانَ، وَطَلَبَ إِلَيْهِ أَنْ يَتْبَعَهُ قَلِيلًا عَنِ الْبَرِّ، ثُمَّ جَلَسَ يُعَلِّمُ الْجُمُوعَ مِنَ الْقَارِبِ. ^٤ وَلَمَّا أَنْهَى كَلَامَهُ، قَالَ لِسَمْعَانَ: «اتَّبِعْ إِلَى حَيْثُ الْعُمُقِ، وَأَطْرَحُوا شَبَاكَكُمْ لِلصَّيْدِ.» ^٥ فَأَجَابَهُ سَمْعَانُ: «يَاسَيِّدُ قَدْ جَاهَدْنَا طَوَالَ اللَّيْلِ وَلَمْ نَصِدْ شَيْئًا. وَلَكِنْ لِأَجْلِ كَلِمَتِكَ سَاطِرِحُ الشَّبَاكِ!» ^٦ وَلَمَّا فَعَلُوا ذَلِكَ، صَادُوا سَمَكًا كَثِيرًا جَدًّا، حَتَّى تَخَرَّقَتْ شَبَاكُهُمْ. ^٧ فَأَشَارُوا إِلَى شُرَكَائِهِمُ الَّذِينَ فِي الْقَارِبِ الْأُخْرَى أَنْ يَأْتُوا وَيُسَاعِدُوهُمْ. فَأَتَوْا، وَمَلَأُوا الْقَارِبَيْنِ كُلَّيْهِمَا حَتَّى كَادَا يَغْرِقَانِ. ^٨ وَلَكِنْ لَمَّا رَأَى سَمْعَانُ بُطْرُسُ ذَلِكَ، جَثَا عِنْدَ رُكْبَتَيْ يَسُوعَ وَقَالَ: «أَخْرِجْ مِنْ قَارِبِي يَا رَبِّ، لِأَنِّي إِنْسَانٌ خَاطِي.» ^٩ فَقَدْ اسْتَوْلَتْ الدَّهْشَةُ عَلَيْهِ وَعَلَى جَمِيعِ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ، لِكَثْرَةِ الصَّيْدِ الَّذِي صَادُوهُ. ^{١٠} وَكَذَلِكَ عَلَى يَعْقُوبَ وَيُوحَنَّا ابْنَيْ زَبْدِي اللَّذَيْنِ كَانَا شَرِيكَيْنِ لِسَمْعَانَ. وَقَالَ يَسُوعُ لِسَمْعَانَ: «لَا تَخَفْ! مِنْذُ الْآنَ تَكُونُ صَائِدًا لِلنَّاسِ.» ^{١١} وَبَعْدَمَا رَجَعُوا بِالْقَارِبَيْنِ إِلَى الْبَرِّ، تَرَكُوا كُلَّ شَيْءٍ وَتَبِعُوا يَسُوعَ.

to the attendant and sat down. The eyes of everyone in the synagogue were fastened on him, ²¹and he began by saying to them, "Today this scripture is fulfilled in your hearing." ²²All spoke well of him and were amazed at the gracious words that came from his lips. "Isn't this Joseph's son?" they asked. ²³Jesus said to them, "Surely you will quote this proverb to me: 'Physician, heal yourself! Do here in your hometown what we have heard that you did in Capernaum.'"

²⁴"I tell you the truth," he continued, "no prophet is accepted in his hometown. ²⁵I assure you that there were many widows in Israel in Elijah's time, when the sky was shut for three and a half years and there was a severe famine throughout the land. ²⁶Yet Elijah was not sent to any of them, but to a widow in Zarephath in the region of Sidon. ²⁷And there were many in Israel with leprosy in the time of Elisha the prophet, yet not one of them was cleansed—only Naaman the Syrian."

²⁸All the people in the synagogue were furious when they heard this. ²⁹They got up, drove him out of the town, and took him to the brow of the hill on which the town was built, in order to throw him down the cliff. ³⁰But he walked right through the crowd and went on his way.

Jesus Drives Out an Evil Spirit

³¹Then he went down to Capernaum, a town in Galilee, and on the Sabbath began to teach the people. ³²They were amazed at his teaching, because his message had authority. ³³In the synagogue there was a man possessed by a demon, an evil spirit. He cried out at the top of his voice, ³⁴"Ha! What do you want with us, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know who you are—the Holy One of God!" ³⁵"Be quiet!" Jesus said sternly. "Come out of him!" Then the demon threw the man down before them all and came out without injuring him. ³⁶All the people were amazed and said to each other, "What is this teaching? With authority and power he gives orders to evil spirits and they come out!" ³⁷And the news about him spread throughout the surrounding area.

The Healing of Peter's Mother-in-Law

³⁸Jesus left the synagogue and went to the home of Simon. Now Simon's mother-in-law was

جميع الحاضرين في المجمع شاخصة إليه. ^{٢١}فأخذ يحاطبهم قائلا: «اليوم تم ما قد سمعتم من آياتي...» ^{٢٢}وشهد له جميع الحاضرين، متعجبين من كلام النعمة الخارج من فيه، وتساءلوا: «اليس هذا ابن يوسف؟» ^{٢٣}فقال لهم: «لا شك أنكم تقولون لي هذا المثل: أيها الطبيب أشف نفسك! فاضع هنا في بلدتك ما سمعنا أنه جرى في كفرناحوم...» ^{٢٤}ثم أضاف: «الحق أقول لكم: ما من نبي يقبل في بلده». ^{٢٥}وبالحقيقة أقول لكم: كان في إسرائيل أراييل كثيرات في زمان إيليا، حين أغلقت السماء ثلاث سنين وستة أشهر، حتى حدثت جاعة عظيمة في الأرض كلها، ^{٢٦}ولكن إيليا لم يرسل إلى أية واحدة منهم بل إلى امرأة أرملة في صرفة صيدا. ^{٢٧}وكان في إسرائيل، في زمان النبي اليسع، كثيرون مصابون بالبرص، ولكن لم يطهر أي واحد منهم، بل نعمان السوري! ^{٢٨}فامتلا جميع من في المجمع غضبا لما سمعوا هذه الأمور، ^{٢٩}وقاموا يدفعونه إلى خارج المدينة وساقوه إلى حافة الجبل الذي بينت عليه نديتهم ليطرحوه إلى الأسفل. ^{٣٠}إلا أنه اجتاز من وسطهم وانصرف.

شفاء رجل به روح نجس
^{٣١}ونزل إلى كفرناحوم، وهي مدينة بمنطقة الجليل، وأخذ يعلم الشعب أيام السبت. ^{٣٢}فذهلوا من تعليمه، لأن كلمته كانت ذات سلطة. ^{٣٣}وكان في المجمع رجل يسكنه روح شيطان نجس. فصرخ بصوت عال: «أه! ما شأنك بنا يا يسوع الناصري؟ أجئت لتهلكنا؟ أنا أعرف من أنت: أنت فلوس الله». ^{٣٤}فزجره يسوع قائلا: «أخرس، وأخرج منه». ولما طرحه الشيطان في الوسط، خرج منه ولم يصبه بأذى. ^{٣٥}فاستولت الدهشة على الجميع، وأخذوا يتساءلون في ما بينهم: «أي كلمة هي هذه؟ فإنه سلطان وقدره يأمر الأرواح النجسة فتخرج!» ^{٣٦}وذاع صيته في كل مكان من المنطقة المجاورة.

شفاء حمة بطرس
^{٣٨}ثم غادر المجمع، ودخل بيت سمعان. وكانت حمة

son of Lamech, ³⁷the son of Methuselah, the son of Enoch, the son of Jared, the son of Mahalalel, the son of Kenan, ³⁸the son of Enosh, the son of Seth, the son of Adam, the son of God.

The Temptation of Jesus

4 Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan and was led by the Spirit in the desert, ²where for forty days he was tempted by the devil. He ate nothing during those days, and at the end of them he was hungry. ³The devil said to him, "If you are the Son of God, tell this stone to become bread." ⁴Jesus answered, "It is written: 'Man does not live on bread alone.' "

⁵The devil led him up to a high place and showed him in an instant all the kingdoms of the world.

⁶And he said to him, "I will give you all their authority and splendor, for it has been given to me, and I can give it to anyone I want to. ⁷So if you worship me, it will all be yours." ⁸Jesus answered,

"It is written: 'Worship the Lord your God and serve him only.' " ⁹The devil led him to Jerusalem and had him stand on the highest point of the temple. "If you are the Son of God," he said,

"throw yourself down from here. ¹⁰For it is written: " 'He will command his angels concerning you to guard you carefully; ¹¹they will lift you up in their hands, so that you will not strike your foot against a stone.' " ¹²Jesus answered, "It

says: 'Do not put the Lord your God to the test.' " ¹³When the devil had finished all this tempting, he left him until an opportune time.

It says: 'Do not put the Lord your God to the test.' "

When the devil had finished all this tempting, he left him until an opportune time.

Jesus Rejected at Nazareth

¹⁴Jesus returned to Galilee in the power of the Spirit, and news about him spread through the whole countryside. ¹⁵He taught in their synagogues, and everyone praised him. ¹⁶He went to Nazareth, where he had been brought up, and on the Sabbath day he went into the synagogue, as was his custom. And he stood up to read. ¹⁷The

scroll of the prophet Isaiah was handed to him. Unrolling it, he found the place where it is written: ¹⁸"The Spirit of the Lord is on me, because he has

anointed me to preach good news to the poor. He has sent me to proclaim freedom for the prisoners and recovery of sight for the blind, to release the oppressed, ¹⁹to proclaim the year of the Lord's

favor." ²⁰Then he rolled up the scroll, gave it back

³⁷بْنِ مَثُوشَالَحَ، بْنِ أَخْنُوخَ بْنِ يَارِدَ، بْنِ مَهَلَلَيْلَ بْنِ قَيْنَانَ،

³⁸بْنِ أَنْوَشَ بْنِ سِيثَ، بْنِ آدَمَ ابْنِ اللَّهِ.

الشیطان یجرب یسوع

أَمَّا يَسُوعُ، فَعَادَ مِنَ الْأُرْدُنِّ مُمْتَلِئًا مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ.

فَأَقْتَادَهُ الرُّوحُ فِي الْبَرِّيَّةِ أَرْبَعِينَ يَوْمًا، وَإِبْلِيسُ

يَجْرِبُهُ، وَلَمْ يَأْكُلْ شَيْئًا طَوَالَ تِلْكَ الْأَيَّامِ. فَلَمَّا تَمَّتْ، جَاعَ.

فَقَالَ لَهُ إِبْلِيسُ: «إِنْ كُنْتَ ابْنُ اللَّهِ، فَقُلْ لِهَذَا الْحَجَرِ أَنْ

يَتَحَوَّلَ إِلَى خُبْزٍ». فَرَدَّ عَلَيْهِ يَسُوعُ قَائِلًا: «قَدْ كُتِبَ: لَيْسَ

بِالْخُبْزِ وَحْدَهُ يَحْيَا الْإِنْسَانُ، بَلْ بِكُلِّ كَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ».

ثُمَّ أَصْعَدَهُ إِبْلِيسُ إِلَى جَبَلٍ عَالٍ، وَأَرَاهُ مَمَالِكَ الْعَالَمِ كُلِّهَا

فِي لَحْظَةٍ مِنَ الزَّمَنِ. وَقَالَ لَهُ: «أُعْطِيكَ السُّلْطَةَ عَلَى هَذِهِ

الْمَمَالِكِ كُلِّهَا وَمَا فِيهَا مِنْ عَظْمَةٍ، فَإِنَّهَا قَدْ سُلِّمَتْ إِلَيَّ

وَأَنَا أُعْطِيهَا لِمَنْ أَشَاءُ. فَإِنْ سَجَدْتَ أَمَامِي، تَصِيرُ كُلُّهَا

لَكَ». فَرَدَّ عَلَيْهِ يَسُوعُ قَائِلًا: «قَدْ كُتِبَ: لِلرَّبِّ إِلَهِكَ

تَسْجُدُ، وَإِيَّاهُ وَحْدَهُ تَعْبُدُ». ثُمَّ أَقْتَادَهُ إِبْلِيسُ إِلَى أُورُشَلِيمَ،

وَأَوْقَفَهُ عَلَى حَافَةِ سَطْحِ الْهَيْكَلِ، وَقَالَ لَهُ: «إِنْ كُنْتَ ابْنُ

اللَّهِ، فَاطْرَحْ نَفْسَكَ مِنْ هُنَا إِلَى الْأَسْفَلِ فَإِنَّهُ قَدْ كُتِبَ:

يُوصِي مَلَائِكَتَهُ بِكَ لِكَيْ يَحْفَظُوكَ، فَعَلَى أَيْدِيهِمْ يَحْمِلُونَكَ،

لِيَلَّا تَضْرِبَ قَدَمَكَ بِحَجَرٍ». فَرَدَّ عَلَيْهِ يَسُوعُ قَائِلًا: «قَدْ قِيلَ:

لَا تُجَرِّبَ الرَّبَّ إِلَهَكَ». وَبَعْدَمَا أَكْمَلَ إِبْلِيسُ كُلَّ تَجْرِبَةٍ،

انْصَرَفَ عَنْ يَسُوعَ إِلَى أَنْ يَحِينَ الْوَقْتُ.

الناصره ترفض يسوع

وَعَادَ يَسُوعُ إِلَى مِثْقَةِ الْجَلِيلِ بِقُدْرَةِ الرُّوحِ، وَذَاعَ صَيْتُهُ

فِي الْقُرَى الْمَجَاوِرَةِ كُلِّهَا. وَكَانَ يُعَلِّمُ فِي تَجَامِعِ الْيَهُودِ،

وَالْجَمِيعُ يُعْجِدُونَهُ.

وَجَاءَ إِلَى النَّاصِرَةِ حَيْثُ كَانَ قَدْ نَشَأَ، وَدَخَلَ الْمَجْمَعَ،

كَعَادَتِهِ، يَوْمَ السَّبْتِ، وَوَقَفَ لِيَقْرَأَ. فَقَدَّمَ إِلَيْهِ كِتَابُ

النَّبِيِّ إِشْعِيَاءَ، فَلَمَّا فَتَحَهُ وَجَدَ الْمَكَانَ الَّذِي كُتِبَ فِيهِ:

«رُوحُ الرَّبِّ عَلَيَّ، لِأَنَّهُ مَسَحَنِي لِأُبَشِّرَ الْفُقَرَاءَ، أَرْسَلَنِي

لِأَنَادِيَ لِلْمَاسُورِينَ بِالْإِطْلَاقِ وَلِلْعُمْيَانِ بِالْبَصَرِ، لِأُطْلِقَ

الْمَسْحُوقِينَ أَحْرَارًا، وَأُبَشِّرَ بِسَنَةِ الْقَبُولِ عِنْدَ الرَّبِّ».

ثُمَّ طَوَى الْكِتَابَ وَسَلَّمَهُ إِلَى الْخَادِمِ، وَجَلَسَ. وَكَانَتْ عَيْنُونَ

than I will come, the thongs of whose sandals I am not worthy to untie. He will baptize you with the Holy Spirit and with fire.¹⁷ His winnowing fork is in his hand to clear his threshing floor and to gather the wheat into his barn, but he will burn up the chaff with unquenchable fire.”¹⁸ And with many other words John exhorted the people and preached the good news to them.¹⁹ But when John rebuked Herod the tetrarch because of Herodias, his brother's wife, and all the other evil things he had done,²⁰ Herod added this to them all: He locked John up in prison.

The Baptism of Jesus

²¹When all the people were being baptized, Jesus was baptized too. And as he was praying, heaven was opened²² and the Holy Spirit descended on him in bodily form like a dove. And a voice came from heaven: “You are my Son, whom I love; with you I am well pleased.”

The Genealogy of Jesus

²³Now Jesus himself was about thirty years old when he began his ministry. He was the son, so it was thought, of Joseph, the son of Heli,²⁴ the son of Matthat, the son of Levi, the son of Melki, the son of Jannai, the son of Joseph,²⁵ the son of Mattathias, the son of Amos, the son of Nahum, the son of Esli, the son of Naggai,²⁶ the son of Maath, the son of Mattathias, the son of Semein, the son of Josech, the son of Joda,²⁷ the son of Joanan, the son of Rhesa, the son of Zerubbabel, the son of Shealtiel, the son of Neri,²⁸ the son of Melki, the son of Addi, the son of Cosam, the son of Elmadam, the son of Er,²⁹ the son of Joshua, the son of Eliezer, the son of Jorim, the son of Matthat, the son of Levi,³⁰ the son of Simeon, the son of Judah, the son of Joseph, the son of Jonam, the son of Eliakim,³¹ the son of Melea, the son of Menna, the son of Mattatha, the son of Nathan, the son of David,³² the son of Jesse, the son of Obed, the son of Boaz, the son of Salmon, the son of Nahshon,³³ the son of Amminadab, the son of Ram, the son of Hezron, the son of Perez, the son of Judah,³⁴ the son of Jacob, the son of Isaac, the son of Abraham, the son of Terah, the son of Nahor,³⁵ the son of Serug, the son of Reu, the son of Peleg, the son of Eber, the son of Shelah,³⁶ the son of Cainan, the son of Arphaxad, the son of Shem, the son of Noah, the

فَقَالَ: «أَنَا أُعَمِّدُكُمْ بِالْمَاءِ، وَلَكِنْ سَيَأْتِي مَنْ هُوَ أَقْدَرُ مِنِّي، مَنْ لَا اسْتَحِقُّ أَنْ أَحُلَّ رِبَاطَ حِذَائِهِ: هُوَ سَيُعَمِّدُكُمْ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ، وَبِالنَّارِ. ^{١٧}فَهُوَ يَحْمِلُ الْمِذْرَى بِيَدِهِ لِيَنْقِيَ بَيْدَرَهُ تَمَامًا، فَيَجْمَعُ الْقَمْحَ إِلَى تَخْرِيهِ، وَأَمَّا التَّنُّنُ فَيُخْرِقُهُ بِنَارٍ لَا تُطْفَأُ. ^{١٨}وَكَانَ يُشِيرُ الشَّعْبَ وَيَعْظُمُهُمْ بِأَشْيَاءَ أُخْرَى كَثِيرَةً. وَلَكِنْ ^{١٩}هِيرُودُسَ حَاكِمَ الرُّبْعِ، إِذْ كَانَ يُوحَنَّا قَدْ وَبَّخَهُ بِسَبَبِ هِيرُودِيَّا زَوْجَةِ أَخِيهِ، وَبِسَبَبِ جَمِيعِ مَا أَرْتَكَبُهُ مِنَ الشُّرُورِ، ^{٢٠}أَضَافَ إِلَى شُرُورِهِ السَّابِقَةِ هَذَا الشَّرَّ: أَنَّهُ حَبَسَ يُوحَنَّا فِي السِّجْنِ.

معمودية يسوع
وَلَمَّا تَعَمَّدَ الشَّعْبُ جَمِيعًا، تَعَمَّدَ يَسُوعُ، وَإِذْ كَانَ يُصَلِّي، انْتَحَبَتِ السَّمَاءُ، ^{٢٢}وَهَبَطَ عَلَيْهِ الرُّوحُ الْقُدُسُ مُتَّخِذًا هَيْئَةً جَسَمِيَّةً مِثْلَ حَمَامَةٍ، وَأَنْطَلَقَ صَوْتُ مِنَ السَّمَاءِ يَقُولُ: «أَنْتَ أَتْنِي الْحَبِيبُ بِكَ سُرَرْتُ كُلَّ سُرُورٍ».

نسب يسوع المسيح
وَلَمَّا بَدَأَ يَسُوعُ (خِدْمَتَهُ)، كَانَ فِي الثَّلَاثِينَ مِنْ الْخُمْرِ ثَرِيًّا، وَكَانَ مَعْرُوفًا أَنَّهُ ابْنُ يُوسُفَ بْنِ هَالِي، ^{٢٤}بْنِ مَتَّى بْنِ لَآوِي، بْنِ مَلِكِي بْنِ يَثَّا، بْنِ يُوسُفَ ^{٢٥}بْنِ مَتَّاثِيَا، بْنِ غَامُوصَ بْنِ نَاحُومَ، بْنِ حَسَلِي بْنِ نَجَّايَ، ^{٢٦}بْنِ مَاتَّ بْنِ مَتَّاثِيَا، بْنِ شِمْعِي بْنِ يُوسُفَ، بْنِ يَهُوذَا ^{٢٧}بْنِ يُوحَنَّا، بْنِ رِسَا بْنِ زَرْبَابِيلَ، بْنِ شَالْتِيئِيلَ بْنِ نِيرِي، ^{٢٨}بْنِ مَلِكِي بْنِ أَدِّي، بْنِ قُصَمَ بْنِ أَلْمُودَامَ، بْنِ عِيرَ ^{٢٩}بْنِ يُوسِي، بْنِ أَلْيَعَاذَرَ بْنِ بَرِيمَ، بْنِ مَتَّى بْنِ لَآوِي، ^{٣٠}بْنِ شِمْعُونَ بْنِ يَهُوذَا، بْنِ يُوسُفَ بْنِ يُونَانَ، بْنِ أَلْيَاقِيمَ ^{٣١}بْنِ مَلِيَا بْنِ مِينَانَ، بْنِ مَتَّاثَا بْنِ نَافَانَ، بْنِ دَاوُدَ ^{٣٢}بْنِ يَسَى، بْنِ عُوَيْدَ بْنِ بُوْعَزَ، بْنِ سَلْمُونَ بْنِ نَحْشُونَ، ^{٣٣}بْنِ عَمِّيْنَادَابَ بْنِ أَرَامَ بْنِ حَضْرُونَ، بْنِ فَارِصَ بْنِ يَهُوذَا، ^{٣٤}بْنِ يَغْقُوبَ بْنِ إِسْحَاقَ، بْنِ إِبْرَاهِيمَ بْنِ تَارَحَ، بْنِ نَاحُورَ ^{٣٥}بْنِ سَرُوجَ، بْنِ رَعُوبَ بْنِ قَالَجَ، بْنِ عَابِرَ بْنِ شَالَحَ، ^{٣٦}بْنِ قَيْنَانَ بْنِ أَرْفَكْشَادَ، بْنِ سَامَ بْنِ نُوحَ، بْنِ لَامَكَ

⁵⁰But they did not understand what he was saying to them. ⁵¹Then he went down to Nazareth with them and was obedient to them. But his mother treasured all these things in her heart. ⁵²And Jesus grew in wisdom and stature, and in favor with God and men.

John the Baptist

3 In the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar—when Pontius Pilate was governor of Judea, Herod tetrarch of Galilee, his brother Philip tetrarch of Iturea and Traconitis, and Lysanias tetrarch of Abilene—²during the high priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John son of Zechariah in the desert. ³He went into all the country around the Jordan, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. ⁴As is written in the book of the words of Isaiah the prophet: “A voice of one calling in the desert, ‘Prepare the way for the Lord, make straight paths for him.’ ⁵Every valley shall be filled in, every mountain and hill made low. The crooked roads shall become straight, the rough ways smooth. ⁶And all mankind will see God’s salvation.”

⁷John said to the crowds coming out to be baptized by him, “You brood of vipers! Who warned you to flee from the coming wrath? ⁸Produce fruit in keeping with repentance. And do not begin to say to yourselves, ‘We have Abraham as our father.’ For I tell you that out of these stones God can raise up children for Abraham. ⁹The ax is already at the root of the trees, and every tree that does not produce good fruit will be cut down and thrown into the fire.” ¹⁰“What should we do then?” the crowd asked. ¹¹John answered, “The man with two tunics should share with him who has none, and the one who has food should do the same.” ¹²Tax collectors also came to be baptized. “Teacher,” they asked, “what should we do?” ¹³“Don’t collect any more than you are required to,” he told them. ¹⁴Then some soldiers asked him, “And what should we do?” He replied, “Don’t extort money and don’t accuse people falsely—be content with your pay.”

¹⁵The people were waiting expectantly and were all wondering in their hearts if John might possibly be the Christ. ¹⁶John answered them all, “I baptize you with water. But one more powerful

^{٥٠}فَلَمْ يَفْهَمَا مَا قَالَهُ لَهُمَا. ^{٥١}ثُمَّ نَزَلَ مَعَهُمَا وَرَجَعَ إِلَى النَّاصِرَةِ، وَكَانَ خَاضِعًا لَهُمَا. وَكَانَتْ أُمُّهُ تَحْفَظُ هَذِهِ الْأُمُورَ كُلَّهَا فِي قَلْبِهَا. ^{٥٢}أَمَّا يَسُوعُ، فَكَانَ يَتَقَدَّمُ فِي الْحِكْمَةِ وَالْقَامَةِ، وَفِي الْكُرَّةَةِ عِنْدَ اللَّهِ وَالنَّاسِ.

يوحنا المعمدان

٣ وَفِي السَّنَةِ الْخَامِسَةِ عَشْرَةَ مِنْ مُلْكِ أَلْفَيَصِرِ طَبَايُوسَ، حِينَ كَانَ بِيَلَاطُسَ أَلْبُنْيُ حَاكِمًا عَلَى مِثْنَقَةِ الْيَهُودِيَّةِ، وَهِيرُودُسُ حَاكِمًا رُبْعَ عَلَى الْجَلِيلِ وَأَخُوهُ فِيلِبُّسُ حَاكِمًا رُبْعَ عَلَى إِبُطُورِيَّةَ وَقَلِيلِيمَ تَرَاخُونِينَسَ، وَلِيسَانِيُوسُ حَاكِمًا رُبْعَ عَلَى الْأَلِيلِيَّةِ، فِي زَمَانٍ رِأَسَةِ حَنَانٍ وَقَيَا لِلْكَهَنَةِ، كَانَتْ كَلِمَةُ اللَّهِ عَلَى يُوْحَنَّا بْنِ زَكَرِيَّا وَهُوَ فِي الْبَرِّيَّةِ. ^٢فَانْظَلَقَ إِلَى جَمِيعِ التَّنَوَاجِي الْمَحِيطَةِ بِنَهْرِ الْأُرْدُنِّ يُبَايِدُ بِمَغْمُودِيَّةِ الْكَثِيرَةِ لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا. ^٣كَمَا كَتَبَ فِي كِتَابِ أَقْوَالِ النَّبِيِّ إِشْعِيَاءَ، «صَوْتُ مَنَادٍ فِي الْبَرِّيَّةِ: أَعِدُوا طَرِيقَ الرَّبِّ وَاجْعَلُوا سَبْلَهُ مُسْتَقِيمَةً. كُلُّ وَادٍ سَيُرَدَّمُ، وَكُلُّ جَبَلٍ وَتَلٍّ سَيُخَفَضُ، وَتَصِيرُ الْأَمَاكِنُ الْمَلْتَوِيَّةُ مُسْتَقِيمَةً وَالْأَمَاكِنُ الْوَعْرَةُ طَرَفًا مُسْتَوِيَةً، ^٤فَيَبْصُرَ كُلُّ بَشَرٍ الْخَلَاصَ إِلِلَهِي!»

^٥فَقَدْ كَانَ يَقُولُ لِلْجُمُوعِ الَّذِينَ خَرَجُوا إِلَيْهِ لِيَتَعَمَّدُوا عَلَى يَدَيْهِ: «يَا أَوْلَادَ الْأَفْدَايَا، مَنْ أَتَدْرِكُمْ لِيَتَهَرَّبُوا مِنْ الْغَضَبِ الْآتِي؟ ^٦فَأَتُوبُوا أَثْمَارًا تَلِيْقُ بِالْكَثُونَةِ، وَلَا تَبْتَدِئُوا تَقُولُونَ فِي أَنْفُسِكُمْ: لَنَا إِبْرَاهِيمُ أَبًا! فَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ أَنْ يُطْلِعَ مِنْ هَذِهِ الْحِجَارَةِ أَوْلَادًا لِإِبْرَاهِيمِ. ^٧وَهَا إِنَّ الْفَاسَ أَيْضًا قَدْ وُضِعَتْ عَلَى أَضِلِّ الشَّجَرِ: فَكُلُّ شَجَرَةٍ لَا تُثْمِرُ تَمَرًا جَيِّدًا تُطْلَعُ وَتُطْرَحُ فِي النَّارِ. ^٨وَسَأَلْتُهُ الْجُمُوعُ: «فَمَاذَا نَفْعَلُ إِذْنُ؟» ^٩فَأَجَابَهُمْ: «مَنْ كَانَ عِنْدَهُ ثَوْبَانِ، فَلْيُعْطِ مَنْ لَا ثَوْبَ عِنْدَهُ، وَمَنْ كَانَ عِنْدَهُ طَعَامٌ، فَلْيُعْمَلْ كَذَلِكَ أَيْضًا. ^{١٠}وَجَاءَ أَيْضًا جُنْدَاءُ ضَرَايِبَ لِيَتَعَمَّدُوا، فَسَأَلُوهُ: «يَا مُعَلِّمُ، مَاذَا نَفْعَلُ؟» ^{١١}فَقَالَ لَهُمْ: «لَا تَجْبُوا أَكْثَرَ مِمَّا فُرِضَ لَكُمْ.» ^{١٢}وَسَأَلَهُ أَيْضًا بَعْضُ الْجُنُودِ: «وَنَحْنُ، مَاذَا نَفْعَلُ؟» فَأَجَابَهُمْ: «لَا تَظْلِمُوا أَحَدًا وَلَا تَشْتَكُوا كَذِبًا عَلَى أَحَدٍ، وَاقْتِنُوا بِمُرْتَبَاتِكُمْ!»

^{١٥}وَإِذْ كَانَ الشَّعْبُ مُنْتَظِرِينَ (الْمَسِيحَ)، وَالْجَمِيعُ يُسْأَلُونَ أَنْفُسَهُمْ عَنْ يُوْحَنَّا، «هَلْ هُوَ الْمَسِيحُ؟» ^{١٦}أَجَابَ يُوْحَنَّا الْجَمِيعَ

his arms and praised God, saying: ²⁹“Sovereign Lord, as you have promised, you now dismiss your servant in peace. ³⁰For my eyes have seen your salvation, ³¹which you have prepared in the sight of all people, ³²a light for revelation to the Gentiles and for glory to your people Israel.” ³³The child’s father and mother marveled at what was said about him. ³⁴Then Simeon blessed them and said to Mary, his mother: “This child is destined to cause the falling and rising of many in Israel, and to be a sign that will be spoken against, ³⁵so that the thoughts of many hearts will be revealed. And a sword will pierce your own soul too.”

³⁶There was also a prophetess, Anna, the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher. She was very old; she had lived with her husband seven years after her marriage, ³⁷and then was a widow until she was eighty-four. She never left the temple but worshiped night and day, fasting and praying. ³⁸Coming up to them at that very moment, she gave thanks to God and spoke about the child to all who were looking forward to the redemption of Jerusalem.

³⁹When Joseph and Mary had done everything required by the Law of the Lord, they returned to Galilee to their own town of Nazareth. ⁴⁰And the child grew and became strong; he was filled with wisdom, and the grace of God was upon him.

The Boy Jesus at the Temple

⁴¹Every year his parents went to Jerusalem for the Feast of the Passover. ⁴²When he was twelve years old, they went up to the Feast, according to the custom. ⁴³After the Feast was over, while his parents were returning home, the boy Jesus stayed behind in Jerusalem, but they were unaware of it. ⁴⁴Thinking he was in their company, they traveled on for a day. Then they began looking for him among their relatives and friends. ⁴⁵When they did not find him, they went back to Jerusalem to look for him. ⁴⁶After three days they found him in the temple courts, sitting among the teachers, listening to them and asking them questions. ⁴⁷Everyone who heard him was amazed at his understanding and his answers. ⁴⁸When his parents saw him, they were astonished. His mother said to him, “Son, why have you treated us like this? Your father and I have been anxiously searching for you.” ⁴⁹“Why were you searching for me?” he asked. “Didn’t you know I had to be in my Father’s house?”

١١ أَيُّهَا السَّيِّدُ، الْآنَ تُطْلِقُ عَبْدَكَ بِسَلَامٍ حَسَبَ وَعْدِكَ! لِأَنَّ عَيْنِي قَدْ أَبْصَرَتْ خَلَاصَكَ ٣١ الَّذِي هَيَّأْتَهُ لِقُدَمَائِهِ إِلَى الشُّعُوبِ كُلِّهَا. ٣٢ نُورَ هِدَايَةٍ لِلْأُمَمِ وَنَجْدًا لِشُعْبِكَ إِسْرَائِيلَ. ٣٣ وَكَانَ أَبُوهُ وَأُمُّهُ يَتَعَجَّبَانِ مِنْ هَذَا الْكَلَامِ الَّذِي قِيلَ فِيهِ. ٣٤ فَبَارَكَهُمَا سِمْعَانُ، وَقَالَ لِمَرْيَمَ أُمِّ الطِّفْلِ: «هَا إِنَّ هَذَا الطِّفْلَ نَدَى جِبَلٍ لِسُقُوطِ كَثِيرِينَ وَقِيَامِ كَثِيرِينَ فِي إِسْرَائِيلَ، وَآيَةً نِمَارًا ٣٥ حَتَّى أَنْتِ سَيَخْرِقُ نَفْسُكَ لِكُنِّي تَنكِشَفَ نِيَّاتُ قُلُوبِ كَثِيرَةٍ!»

٣٦ وَكَانَتْ هُنَاكَ نَبِيَّةٌ، هِيَ حَنَّةُ بِنْتُ فَتُوئِيلَ مِنْ سِبْطِ أَشِيرَ، وَهِيَ مُتَقَدِّمَةٌ فِي السِّنِّ، وَكَانَتْ قَدْ عَاشَتْ مَعَ زَوْجِهَا سِنْعَ بَيْنَ بَعْدَ عَذْرَاوَتَيْهَا، ٣٧ وَهِيَ أَرْمَلَةٌ نَحْوَ أَرْبَعٍ وَثَمَانِينَ سَنَةً. لَمْ تَكُنْ تُفَارِقُ الْهَيْكَلَ وَكَانَتْ تَتَعَبَّدُ لَيْلًا وَنَهَارًا بِالصُّومِ وَالِدُّعَاءِ. ٣٨ فَإِذَا حَضَرَتْ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ، أَخَذَتْ تُسَبِّحُ الرَّبَّ وَتَتَحَدَّثُ عَنْ يَسُوعَ مَعَ جَمِيعِ الَّذِينَ كَانُوا يَنْتَظِرُونَ فِدَاءً فِي أُورُشَلِيمَ.

٣٩ وَبَعْدَ إِمْتَامِ كُلِّ مَا تَقْتَضِيهِ شَرِيعَةُ الرَّبِّ، رَجَعُوا إِلَى مَدِينَتِهِمُ النَّاصِرَةِ بِالْجَلِيلِ. ٤٠ وَكَانَ الطِّفْلُ يَنْمُو وَيَتَقَوَّى، مُمْتَلِئًا حِكْمَةً، وَكَانَتْ نِعْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ.

يسوع في الهيكل بين المعلمين
٤١ وَكَانَ أَبُوَاهُ يَذْهَبَانِ كُلَّ سَنَةٍ إِلَى أُورُشَلِيمَ فِي عِيدِ الْفِطْحِ. فَلَمَّا بَلَغَ سِنَّ الثَّلَاثِينَ عَشْرَةَ، صَعِدُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ كَالْعَادَةِ فِي الْعِيدِ. ٤٢ وَبَعْدَ أَنْتِهَاءِ أَيَّامِ الْعِيدِ، رَجَعَا، وَبَقِيَ الصَّبِيُّ يَسُوعُ فِي أُورُشَلِيمَ، وَهُمَا لَا يَعْلَمَانِ. ٤٣ وَلَكِنَّهُمَا إِذْ ظَنَّاهُ بَيْنَ الْأَرْفَاقِ، سَارَا مَسِيرَةَ يَوْمٍ وَاحِدٍ ثُمَّ أَخَذَا يَبْحَثَانِ عَنْهُ بَيْنَ الْأَقْرَابِ وَالْمَعَارِفِ. ٤٤ وَلَمَّا لَمْ يَجِدَاهُ، رَجَعَا إِلَى أُورُشَلِيمَ يَبْحَثَانِ عَنْهُ. ٤٥ وَبَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ وَجَدَاهُ فِي الْهَيْكَلِ، جَالِسًا وَسَطَ الْمُعَلِّمِينَ يَسْتَمِعُ إِلَيْهِمْ وَيَطْرَحُ عَلَيْهِمُ الْأَسْئَلَةَ. ٤٦ وَجَمِيعُ الْبَنِينَ سَمِعُوهُ ذُهِلُوا مِنْ فَهْمِهِ وَأَجْوَبَتِهِ. ٤٧ فَلَمَّا رَأْيَاهُ دَهْشَا، وَقَالَتْ لَهُ أُمُّهُ: «يَا بَنِيَّ، لِمَاذَا عَمِلْتَ بِنَا هَكَذَا؟ فَقَدْ كُنَّا أَبُوكَ وَأَنَا، نَبْحَثُ عَنْكَ مَتَضَايِقِينَ!» ٤٨ فَأَجَابَهُمَا: «لِمَاذَا كُنْتُمَا تَبْحَثَانِ عَنِّي؟ أَلَمْ تَعْلَمَا أَنَّ عَلَيَّ أَنْ أَكُونَ فِي مَا يَخْصُ أَبِي؟»

The Shepherds and the Angels

⁸And there were shepherds living out in the fields nearby, keeping watch over their flocks at night.

⁹An angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. ¹⁰But the angel said to them, "Do not be afraid. I bring you good news of great joy that will be for all the people. ¹¹Today in the town of David a Savior has been born to you; he is Christ the Lord.

¹²This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger."

¹³Suddenly a great company of the heavenly host appeared with the angel, praising God and saying,

¹⁴"Glory to God in the highest, and on earth peace to men on whom his favor rests."

¹⁵When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, "Let's go to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has told us about."

¹⁶So they hurried off and found Mary and Joseph, and the baby, who was lying in the manger.

¹⁷When they had seen him, they spread the word concerning what had been told them about this child, ¹⁸and all who heard it were amazed at what the shepherds said to them. ¹⁹But Mary treasured up all these things and pondered them in her heart.

²⁰The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things they had heard and seen, which were just as they had been told.

²¹On the eighth day, when it was time to circumcise him, he was named Jesus, the name the angel had given him before he had been conceived. ²²When the time of their purification according to the Law of Moses had been completed, Joseph and Mary took him to Jerusalem to present him to the Lord ²³(as it is written in the Law of the Lord, "Every firstborn male is to be consecrated to the Lord"), ²⁴and to offer a sacrifice in keeping with what is said in the Law of the Lord: "a pair of doves or two young pigeons."

²⁵Now there was a man in Jerusalem called Simeon, who was righteous and devout. He was waiting for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was upon him. ²⁶It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not die before he had seen the Lord's Christ. ²⁷Moved by the Spirit, he went into the temple courts. When the parents brought in the child Jesus to do for him what the custom of the Law required, ²⁸Simeon took him in

الرعاة والملائكة

^٨وَكَانَ فِي تِلْكَ الْمِنْطَقَةِ رُعَاةٌ يَبِيتُونَ فِي الْعَرَاءِ، يَتَنَاطَبُونَ جِرَاسَةً قَطِيعِهِمْ فِي اللَّيْلِ. ^٩وَإِذَا مَلَكٌ مِنَ عِنْدِ الرَّبِّ قَدْ ظَهَرَ لَهُمْ، وَتَجَدُّدُ الرَّبِّ أَضَاءَ حَوْلَهُمْ، فَخَافُوا أَشَدَّ الْخَوْفِ. ^{١٠}فَقَالَ لَهُمُ الْمَلَكُ: «لَا تَخَافُوا! فَهَا أَنَا أَبَشِّرُكُمْ بِفَرَحٍ عَظِيمٍ يَخُصُّ الشَّعْبَ كُلَّهُ، فَقَدْ وُلِدَ لَكُمْ الْيَوْمَ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ مُخَلِّصٌ هُوَ الْمَسِيحُ الرَّبُّ. ^{١١}وَهَذِهِ هِيَ الْعَلَامَةُ لَكُمْ، تَجِدُونَ طِفْلاً مَلْفُوفًا بِقِمَاطٍ وَنَائِماً فِي مِذْوَدٍ». ^{١٢}وَفَجْأَةً ظَهَرَ مَعَ الْمَلَائِكَةِ جُمْهُورٌ مِنَ الْجُنْدِ السَّمَاوِيِّ، يُسَبِّحُونَ اللَّهَ قَائِلِينَ: ^{١٣}«الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامُ، وَبِالْثَّلَاسِ الْمَسْرَّةِ!»

^{١٤}وَلَمَّا انْصَرَفَ الْمَلَائِكَةُ عَنِ الرُّعَاةِ إِلَى السَّمَاءِ، قَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «لِنَذْهَبْ إِذَنْ إِلَى تَيْتَ لَحْمٍ، وَنَنْظُرَ هَذَا الْأَمْرَ الَّذِي حَدَّثَ وَقَدْ أَعْلَمَنَا بِهِ الرَّبُّ!» ^{١٥}وَجَاءُوا مُسْرِعِينَ، فَوَجَدُوا مَرْيَمَ وَيُوسُفَ، وَالطِّفْلَ نَائِماً فِي الْمِذْوَدِ. ^{١٦}فَلَمَّا رَأَوْا ذَلِكَ، أَخَذُوا يُخْبِرُونَ بِمَا قِيلَ لَهُمْ بِخُصُوصِ هَذَا الطِّفْلِ. ^{١٧}وَجَمِيعُ الَّذِينَ سَمِعُوا بِذَلِكَ دَهَشُوا مِمَّا قَالَهُ لَهُمُ الرُّعَاةُ. ^{١٨}وَأَمَّا مَرْيَمُ، فَكَانَتْ تَحْفَظُ هَذِهِ الْأُمُورَ جَمِيعاً، وَتَتَأَمَّلُهَا فِي قَلْبِهَا. ^{١٩}ثُمَّ رَجَعَ الرُّعَاةُ يُمَجِّدُونَ اللَّهَ وَيُسَبِّحُونَهُ عَلَى كُلِّ مَا سَمِعُوهُ وَرَأَوْهُ كَمَا قِيلَ لَهُمْ.

^{٢٠}وَلَمَّا تَمَّتْ ثَمَانِيَةُ أَيَّامٍ لِيُخْتَنَ الطِّفْلُ، سُمِّيَ يَسُوعَ، كَمَا كَانَ قَدْ سُمِّيَ بِلِسَانِ الْمَلَائِكَةِ قَبْلَ أَنْ يُجَلَّ بِهٍ فِي الْبَطْنِ. ^{٢١}ثُمَّ لَمَّا تَمَّتِ الْأَيَّامُ لِتَطْهِيرِهَا حَسَبَ شَرِيعَةِ مُوسَى، صَعِدَا بِهِ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِيَقْدَمَا إِلَى الرَّبِّ. ^{٢٢}كَمَا كُتِبَ فِي شَرِيعَةِ الرَّبِّ: «كُلُّ بَكْرٍ مِنَ الذُّكُورِ يُذْعَى قُدْساً لِلرَّبِّ». ^{٢٣}وَلِيَقْدَمَا ذَبِيحَةً كَمَا يُوصَى فِي شَرِيعَةِ الرَّبِّ: «زَوْجِي يَمَامٍ، أَوْ فَرْخِي خَمَامٍ».

^{٢٤}وَكَانَ فِي أُورُشَلِيمَ رَجُلٌ أَسْمُهُ سِمْعَانُ، وَهُوَ رَجُلٌ بَارٌّ تَقِيٌّ يَنْتَظِرُ الْغَزَاءَ لِإِسْرَائِيلَ وَكَانَ الرُّوحُ الْقُدُسُ عَلَيْهِ. ^{٢٥}وَكَانَ الرُّوحُ الْقُدُسُ قَدْ أَوْحَى إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا يَرَى الْمَوْتَ قَبْلَ أَنْ يَرَى مَسِيحَ الرَّبِّ. ^{٢٦}وَقَدْ جَاءَ إِلَى الْهَيْكَلِ بِدَافِعٍ مِنَ الرُّوحِ. فَلَمَّا أَحْضَرَ الْآبَوَانَ الطِّفْلَ يَسُوعَ لِيَقْدَمَا عَنْهُ مَا سُنَّ فِي الشَّرِيعَةِ، ^{٢٧}حَمَلَهُ عَلَى ذِرَاعَيْهِ وَبَارَكَ اللَّهَ، وَقَالَ:

and he began to speak, praising God. ⁶⁵The neighbors were all filled with awe, and throughout the hill country of Judea people were talking about all these things. ⁶⁶Everyone who heard this wondered about it, asking, "What then is this child going to be?" For the Lord's hand was with him.

Zechariah's Song

⁶⁷His father Zechariah was filled with the Holy Spirit and prophesied: ⁶⁸"Praise be to the Lord, the God of Israel, because he has come and has redeemed his people. ⁶⁹He has raised up a horn of salvation for us in the house of his servant David ⁷⁰(as he said through his holy prophets of long ago), ⁷¹salvation from our enemies and from the hand of all who hate us—⁷²to show mercy to our fathers and to remember his holy covenant, ⁷³the oath he swore to our father Abraham: ⁷⁴to rescue us from the hand of our enemies, and to enable us to serve him without fear ⁷⁵in holiness and righteousness before him all our days. ⁷⁶And you, my child, will be called a prophet of the Most High; for you will go on before the Lord to prepare the way for him, ⁷⁷to give his people the knowledge of salvation through the forgiveness of their sins, ⁷⁸because of the tender mercy of our God, by which the rising sun will come to us from heaven ⁷⁹to shine on those living in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the path of peace." ⁸⁰And the child grew and became strong in spirit; and he lived in the desert until he appeared publicly to Israel.

The Birth of Jesus Christ

2 In those days Caesar Augustus issued a decree that a census should be taken of the entire Roman world. ²(This was the first census that took place while Quirinius was governor of Syria.) ³And everyone went to his own town to register. ⁴So Joseph also went up from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to Bethlehem the town of David, because he belonged to the house and line of David. ⁵He went there to register with Mary, who was pledged to be married to him and was expecting a child. ⁶While they were there, the time came for the baby to be born, ⁷and she gave birth to her firstborn, a son. She wrapped him in cloths and placed him in a manger, because there was no room for them in the inn.

فَانْتَبَذَ الْخَوْفَ عَلَى جَمِيعِ السَّاكِنِينَ فِي جُورِهِمْ، وَصَارَتْ
فِي هَذِهِ الْأُمُورِ مَوْضُوعَ الْحَدِيثِ فِي جِبَالِ الْيَهُودِيَّةِ كُلِّهَا.
وَكَانَ جَمِيعُ السَّامِعِينَ يَضَعُونَهَا فِي قُلُوبِهِمْ، قَائِلِينَ: «تَرَى،
بِمَاذَا سَيَصِيرُ هَذَا الْطِفْلُ؟» فَقَدْ كَانَتْ يَدُ الرَّبِّ مَعَهُ.

تَبْدِ زَكَرِيَّا
وَأَمْتَلَأَ زَكَرِيَّا أَبُوهُ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ، فَتَنَبَّأَ قَائِلًا:
«بَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّهُ تَفَقَّدَ شَعْبَهُ وَعَمِلَ لَهُ
بِرًّا، وَأَقَامَ لَنَا قَرْنَ خَلَاصٍ فِي بَيْتِ دَاوُدَ فَتَاهُ،
كَمَا تَكَلَّمَ
بِلِسَانِ أَنْبِيَائِهِ الْقَدِيسِينَ الَّذِينَ جَاءُوا مِنْذُ الْقَدِيمِ: خَلَاصٍ
مِنْ أَعْدَائِنَا وَمِنْ أَيْدِي جَمِيعِ مُبْغِضِينَا،
لِيَتِمَّ الرَّحْمَةُ نَحْوَ
أَبَائِنَا وَتَتَذَكَّرَ عَهْدَهُ الْمُقَدَّسَ^{٧٣} ذَلِكَ الْقَسَمَ الَّذِي أَقْسَمَ
لِإِبْرَاهِيمَ أَبِيْنَا: بِأَنْ يَمْنَحَنَا،^{٧٤} بَعْدَ تَخْلِيصِنَا مِنْ أَيْدِي
أَعْدَائِنَا، أَنْ نَعْبُدَهُ بِلَا خَوْفٍ،^{٧٥} بِقِدَاسَةٍ وَبِرٍّ أَمَامَهُ، طَوَالَ
حَيَاتِنَا. وَأَنْتَ، أَيُّهَا الْطِفْلُ، سَوْفَ تُدْعَى نَبِيًّا أَعْلِيًّا،
لِأَنَّكَ سَتَتَقَدَّمُ أَمَامَ الرَّبِّ لِتُعِدَّ طُرُقَهُ،^{٧٧} لِتُغْطِيَ شَعْبَهُ
الْمَغْرُفَةَ بِأَنَّ الْخَلَاصَ هُوَ بِمَغْفِرَةِ خَطَايَاهُمْ^{٧٨} بِفَضْلِ
غَرَاطِفِ الرَّحْمَةِ لَدَى إِلَهِنَا، تِلْكَ الَّتِي تَفَقَّدْنَا بِهَا الْفَجْرُ
الْمُشْرِقُ مِنَ الْعَلَاءِ،^{٧٩} لِيُضِيءَ عَلَى الْقَائِعِينَ فِي الظُّلَامِ
وَيُظِلُّ أَلْمُوتَ، وَيَهْدِيَ خُطَانَا فِي طَرِيقِ السَّلَامِ.». وَكَانَ
الْطِفْلُ يَنْمُو وَيَتَقَوَّى بِالرُّوحِ، وَأَقَامَ فِي الْبَرَارِيِّ إِلَى يَوْمِ
ظُهُورِهِ لِإِسْرَائِيلَ.

مِلَادِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ
٢ وَفِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، أَضْدَرَ الْقَيْصَرُ أَوْغُسْطُسُ مَرْسُومًا
يُقْضَى بِإِحْضَاءِ سُكَّانِ الْإِمْبِرَاطُورِيَّةِ. وَقَدْ تَمَّ هَذَا
الْإِحْضَاءُ الْأَوَّلُ عِنْدَمَا كَانَ كِيرِينِيُوسُ حَاكِمًا لِسُورِيَّةِ.
لَتَلْعَبُ الْجَمِيعُ لِيُسْجَلُوا، كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى بَلَدَتِهِ. وَصَعِدَ
يُوسُفُ أَيْضًا مِنْ مَدِينَةِ النَّاصِرَةِ بِمِنْطَقَةِ الْجَلِيلِ إِلَى مَدِينَةِ
دَاوُدَ الْمَدْعُورَةِ بَيْتَ لَحْمٍ بِمِنْطَقَةِ الْيَهُودِيَّةِ، لِأَنَّهُ كَانَ مِنْ
بَيْتِ دَاوُدَ وَعَشِيرَتِهِ. لِيَتَسَجَّلَ هُنَاكَ مَعَ مَرْيَمَ الْمَخْطُوبَةِ
لَهُ، وَهِيَ حُبْلَى. وَبَيْنَمَا كَانَا هُنَاكَ، تَمَّ زَمَانُهَا لِتَلِدَ،^٧ فَوَلَدَتْ
أَبْنَاهَا الْبَكْرَ، وَلَفَّتَهُ بِقِمَاطٍ، وَأَنَامَتْهُ فِي مِذْوَدٍ، إِذْ لَمْ يَكُنْ
لَهُمَا مَسَاقُ فِي الْمَنْزِلِ.

Mary Visits Elizabeth

³⁹At that time Mary got ready and hurried to a town in the hill country of Judea, ⁴⁰where she entered Zechariah's home and greeted Elizabeth. ⁴¹When Elizabeth heard Mary's greeting, the baby leaped in her womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit. ⁴²In a loud voice she exclaimed: "Blessed are you among women, and blessed is the child you will bear! ⁴³But why am I so favored, that the mother of my Lord should come to me? ⁴⁴As soon as the sound of your greeting reached my ears, the baby in my womb leaped for joy. ⁴⁵Blessed is she who has believed that what the Lord has said to her will be accomplished!"

Mary's Song

⁴⁶And Mary said: "My soul glorifies the Lord ⁴⁷and my spirit rejoices in God my Savior, ⁴⁸for he has been mindful of the humble state of his servant. From now on all generations will call me blessed, ⁴⁹for the Mighty One has done great things for me—holy is his name. ⁵⁰His mercy extends to those who fear him, from generation to generation. ⁵¹He has performed mighty deeds with his arm; he has scattered those who are proud in their inmost thoughts. ⁵²He has brought down rulers from their thrones but has lifted up the humble. ⁵³He has filled the hungry with good things but has sent the rich away empty. ⁵⁴He has helped his servant Israel, remembering to be merciful ⁵⁵to Abraham and his descendants forever, even as he said to our fathers." ⁵⁶Mary stayed with Elizabeth for about three months and then returned home.

The Birth of John the Baptist

⁵⁷When it was time for Elizabeth to have her baby, she gave birth to a son. ⁵⁸Her neighbors and relatives heard that the Lord had shown her great mercy, and they shared her joy. ⁵⁹On the eighth day they came to circumcise the child, and they were going to name him after his father Zechariah, ⁶⁰but his mother spoke up and said, "No! He is to be called John." ⁶¹They said to her, "There is no one among your relatives who has that name." ⁶²Then they made signs to his father, to find out what he would like to name the child. ⁶³He asked for a writing tablet, and to everyone's astonishment he wrote, "His name is John." ⁶⁴Immediately his mouth was opened and his tongue was loosed,

مريم عند اليصابات

^{٣٩}وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، قَامَتِ مَرْيَمُ وَذَهَبَتْ مُسْرِعَةً إِلَى الْجِبَالِ، قَاصِدَةً إِلَى مَدِينَةٍ مِنْ مُدُنِ يَهُوذَا. ^{٤٠}فَدَخَلَتْ بَيْتَ زَكَرِيَّا وَسَلَّمَتْ عَلَى الْيَصَابَاتِ. ^{٤١}وَلَمَّا سَمِعَتْ الْيَصَابَاتُ سَلَامَ مَرْيَمَ، قَفَزَ الْجَنِينُ دَاخِلَ بَطْنِهَا. وَأَمْتَلَأَتِ الْيَصَابَاتُ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ. ^{٤٢}وَهَتَفَتْ بِصَوْتٍ عَالٍ قَائِلَةً: «مُبَارَكَةٌ أَنْتِ بَيْنَ النِّسَاءِ! وَمُبَارَكَةٌ ثَمَرَةُ بَطْنِكَ! ^{٤٣}فَمِنْ أَيْنَ لِي هَذَا، أَنْ تَأْتِيَ إِلَيَّ أُمُّ رَبِّي؟ ^{٤٤}فَإِنَّهُ مَا إِنْ وَقَعَ صَوْتُ سَلَامِكَ فِي أُذُنِي حَتَّى قَفَزَ الْجَنِينُ ابْتِهَاجًا فِي بَطْنِي. ^{٤٥}فَطُوبَى لِلَّتِي آمَنَتْ أَنَّهُ سَيَكُونُ مَا قِيلَ لَهَا مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ!»

نشيد مريم

^{٤٦}فَقَالَتْ مَرْيَمُ: «تُعَظِّمُ نَفْسِي الرَّبُّ. ^{٤٧}وَتَبْتَهِجُ رُوحِي بِاللهِ مُخَلِّصِي. ^{٤٨}فَإِنَّهُ نَظَرَ إِلَى تَوَاضُعِ أُمَّتِي، وَهَا إِنْ جَمِيعَ الْأَجْيَالِ مِنَ الْآنَ فَصَاعِدًا سَوْفَ تُطَوِّبُنِي. ^{٤٩}فَإِنَّ الْقَدِيرَ قَدْ فَعَلَ بِي أُمُورًا عَظِيمَةً، قُدُّوسُ اسْمِهِ، ^{٥٠}وَرَحْمَتُهُ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَهُ جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ. ^{٥١}عَمِلَ بِذِرَاعِهِ قُوَّةً، شَتَّتَ الْمُتَكَبِّرِينَ فِي نِيَّاتِ قُلُوبِهِمْ. ^{٥٢}أَنْزَلَ الْمُقْتَدِرِينَ عَنْ عُرُوشِهِمْ، وَرَفَعَ الْمُتَوَاضِعِينَ. ^{٥٣}أَشْبَعَ الْجِيَاعَ خَيْرَاتٍ، وَصَرَفَ الْأَغْنِيَاءَ فَارِغِينَ. ^{٥٤}أَعَانَ إِسْرَائِيلَ قِتَاءً، مُتَذَكِّرًا الرَّحْمَةَ، ^{٥٥}كَمَا تَكَلَّمَ إِلَى آبَائِنَا، لِإِبْرَاهِيمَ وَنَسْلِهِ إِلَى الْأَبَدِ. ^{٥٦}وَأَقَامَتْ مَرْيَمُ عِنْدَ الْيَصَابَاتِ نَحْوَ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ، ثُمَّ رَجَعَتْ إِلَى بَيْتِهَا.

ميلاد يوحنا المعمدان

^{٥٧}وَأَمَّا الْيَصَابَاتُ فَتَمَّ زَمَانُهَا، لِتَلِدَ ابْنًا. ^{٥٨}وَسَمِعَ جِيرَانُهَا وَأَقَارِبُهَا أَنَّ الرَّبَّ أَفَاضَ رَحْمَتَهُ عَلَيْهَا، فَفَرَحُوا مَعَهَا. ^{٥٩}وَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ حَضَرُوا لِيُخْتِنُوا الصَّبِيَّ، وَكَادُوا يُسَمُّونَهُ زَكَرِيَّا عَلَى اسْمِ أَبِيهِ. ^{٦٠}وَلَكِنْ أُمُّهُ قَالَتْ: «لَا، بَلْ يُسَمَّى يُوْحَنَّا». ^{٦١}فَقَالُوا لَهَا: «لَيْسَ فِي عَشِيرَتِكَ أَحَدٌ تَسَمَّى بِهَذَا الْأِسْمِ». ^{٦٢}وَأَشَارُوا لِأَبِيهِ، مَاذَا يُرِيدُ أَنْ يُسَمَّى. ^{٦٣}فَطَلَبَ لَوْحًا وَكَتَبَ فِيهِ: «اسْمُهُ يُوْحَنَّا». فَتَعَجَّبُوا جَمِيعًا. ^{٦٤}وَأَنْفَتَحَ فَمُ زَكَرِيَّا فِي الْحَالِ وَأَنْطَلَقَ لِسَانُهُ، فَتَكَلَّمَ مُبَارِكًا اللهَ:

this? I am an old man and my wife is well along in years.” ¹⁹The angel answered, “I am Gabriel. I stand in the presence of God, and I have been sent to speak to you and to tell you this good news.

²⁰And now you will be silent and not able to speak until the day this happens, because you did not believe my words, which will come true at their proper time.” ²¹Meanwhile, the people were waiting for Zechariah and wondering why he stayed so long in the temple. ²²When he came out, he could not speak to them. They realized he had seen a vision in the temple, for he kept making signs to them but remained unable to speak.

²³When his time of service was completed, he returned home.

²⁴After this his wife Elizabeth became pregnant and for five months remained in seclusion. ²⁵“The Lord has done this for me,” she said. “In these days he has shown his favor and taken away my disgrace among the people.”

The Birth of Jesus Foretold

²⁶In the sixth month, God sent the angel Gabriel to Nazareth, a town in Galilee, ²⁷to a virgin pledged to be married to a man named Joseph, a descendant of David. The virgin's name was Mary. ²⁸The angel went to her and said, “Greetings, you who are highly favored! The Lord is with you.” ²⁹Mary was greatly troubled at his words and wondered what kind of greeting this might be. ³⁰But the angel said to her, “Do not be afraid, Mary, you have found favor with God. ³¹You will be with child and give birth to a son, and you are to give him the name Jesus. ³²He will be great and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give him the throne of his father David, ³³and he will reign over the house of Jacob forever; his kingdom will never end.”

³⁴“How will this be,” Mary asked the angel, “since I am a virgin?” ³⁵The angel answered, “The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you. So the holy one to be born will be called the Son of God. ³⁶Even Elizabeth your relative is going to have a child in her old age, and she who was said to be barren is in her sixth month. ³⁷For nothing is impossible with God.” ³⁸“I am the Lord's servant,” Mary answered. “May it be to me as you have said.” Then the angel left her.

رَزَّاجَتِي مُقَدِّمَةٌ فِي السَّنَةِ؟^{١٩} فَأَجَابَهُ الْمَلَكُ: «أَنَا جِبْرَائِيلُ، أَلْقَيْتُ أَمَامَ اللَّهِ، وَقَدْ أُرْسِلْتُ لِكَلِّمِكَ وَأُبَشِّرَكَ بِهَذَا. وَأَمَّا أَنْتَ سَتَبْقَى صَامِتًا لَا تَسْتَطِيعُ الْكَلَامَ، إِلَى الْيَوْمِ الَّذِي يَحْدُثُ فِيهِ هَذَا، لِأَنَّكَ لَمْ تُصَدِّقْ كَلَامِي، وَهُوَ سَيَكُونُ فِي يَدِي». ^{٢٠}وَكَانَ الشَّعْبُ مُنْتَظِرِينَ زَكَرِيَّا، وَهُمْ مُتَعَجِّبُونَ مِنْ تَأَخُّرِهِ دَاخِلَ الْهَيْكَلِ. ^{٢١}وَلَكِنَّهُ لَمَّا خَرَجَ لَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَكَلِّمَهُمْ، فَأَذْرَكُوا أَنَّهُ رَأَى رُؤْيَا دَاخِلَ الْهَيْكَلِ. فَأَخَذَ يُشِيرُ لَهُمْ وَظَلَّ أَخْرَسَ.

^{٢٢}وَلَمَّا أَنْتَم أَيَّامَ خِدْمَتِهِ، رَجَعَ إِلَى بَيْتِهِ. ^{٢٣}وَبَعْدَ تِلْكَ الْأَيَّامِ، حَبِلَتْ أَلِيصَابَاتُ زَوْجَتَهُ، فَكَتَمَتْ أَمْرَهَا خَمْسَةَ أَشْهُرٍ، قَائِلَةً: «هَكَذَا فَعَلَ الرَّبُّ بِي، فِي الْأَيَّامِ الَّتِي بَيْنَا نَظَرَ إِلَيَّ لِيَنْزِعَ عَنِّي الْغَارَ مِنْ بَيْنِ النَّاسِ!»

البشارة بميلاد يسوع
^{٢٦}وَفِي شَهْرِهَا السَّادِسِ، أُرْسِلَ الْمَلَكُ جِبْرَائِيلُ مِنْ قِبَلِ اللَّهِ إِلَى مَدِينَةِ الْجَلِيلِ اسْمُهَا النَّاصِرَةُ، ^{٢٧}إِلَى عَذْرَاءٍ مَخْطُوبَةٍ لِجُلٍ اسْمُهُ يُوسُفُ، مِنْ بَيْتِ دَاوُدَ، وَاسْمُ الْعَذْرَاءِ مَرْيَمُ. ^{٢٨}فَدَخَلَ الْمَلَكُ وَقَالَ لَهَا: «سَلَامٌ، أَيَّتُهَا الْمُنْعَمُ عَلَيْهَا! الرَّبُّ مَعَكَ، مُبَارَكَةٌ أَنْتِ بَيْنَ النِّسَاءِ». ^{٢٩}فَاضْطَرَبَتْ لِكَلَامِ الْمَلَكِ، وَسَاءَلَتْ نَفْسَهَا: «مَا عَسَى أَنْ تَكُونَ هَذِهِ التَّحِيَّةُ!» ^{٣٠}فَقَالَ لَهَا الْمَلَكُ: «لَا تَخَافِي يَا مَرْيَمُ، فَإِنَّكَ قَدْ نِلْتِ نِعْمَةً عِنْدَ اللَّهِ! وَهَا أَنْتِ سَتَحْبِلِينَ وَتَلِدِينَ ابْنًا، وَتُسَمِّيْنَهُ يَسُوعَ. ^{٣١}لِأَنَّهُ يَكُونُ عَظِيمًا، وَأَبْنَى الْعَلِيِّ يُدْعَى، وَيَمْنَحُهُ الرَّبُّ الْإِلَهَ عِزَّنَ دَاوُدَ أَبِيهِ، ^{٣٢}فَيَمْلِكُ عَلَى بَيْتِ يَهُوذاَ إِلَى الْأَبَدِ، وَلَنْ يَكُونَ لِمُلْكِهِ نِهَايَةٌ».

^{٣٣}فَقَالَتْ مَرْيَمُ لِلْمَلَكِ: «كَيْفَ يَحْدُثُ هَذَا، وَأَنَا لَسْتُ أَعْرِفُ رَجُلًا؟» ^{٣٤}فَأَجَابَهَا الْمَلَكُ: «الرُّوحُ الْقُدُسُ يَحِلُّ عَلَيْكَ، وَقُدْرَةُ الْعَلِيِّ تُظَلِّلُكَ. لِذَلِكَ أَيْضًا قَالِقُدُّوسُ الْمَوْلُودُ مِنْكَ يُدْعَى ابْنُ اللَّهِ». ^{٣٥}وَهَا هِيَ نَسِيْبُكَ أَلِيصَابَاتُ أَيْضًا قَدْ حَبِلَتْ بِابْنٍ فِي سِنِّهَا الْمَتَقَدِّمَةِ، وَهَذَا هُوَ الشَّهْرُ السَّادِسُ لِيُنْكَرَ الْبُطْنُ الَّتِي كَانَتْ تُدْعَى عَاقِرًا. ^{٣٦}فَلَيْسَ لَدَى اللَّهِ وَغْدٌ يُسْتَجِيلُ عَلَيْهِ إِثْمَامُهُ. ^{٣٧}فَقَالَتْ مَرْيَمُ: «هَا أَنَا عَبْدَةٌ الرَّبِّ». لِيَكُنْ لِي كَمَا تَقُولُ! ثُمَّ انْصَرَفَ الْمَلَكُ مِنْ عِنْدِهَا.

Introduction

1 Many have undertaken to draw up an account of the things that have been fulfilled among us, ²just as they were handed down to us by those who from the first were eyewitnesses and servants of the word. ³Therefore, since I myself have carefully investigated everything from the beginning, it seemed good also to me to write an orderly account for you, most excellent Theophilus, ⁴so that you may know the certainty of the things you have been taught.

The Birth of John the Baptist Foretold

⁵In the time of Herod king of Judea there was a priest named Zechariah, who belonged to the priestly division of Abijah; his wife Elizabeth was also a descendant of Aaron. ⁶Both of them were upright in the sight of God, observing all the Lord's commandments and regulations blamelessly. ⁷But they had no children, because Elizabeth was barren; and they were both well along in years.

⁸Once when Zechariah's division was on duty and he was serving as priest before God, ⁹he was chosen by lot, according to the custom of the priesthood, to go into the temple of the Lord and burn incense. ¹⁰And when the time for the burning of incense came, all the assembled worshipers were praying outside. ¹¹Then an angel of the Lord appeared to him, standing at the right side of the altar of incense. ¹²When Zechariah saw him, he was startled and was gripped with fear. ¹³But the angel said to him: "Do not be afraid, Zechariah; your prayer has been heard. Your wife Elizabeth will bear you a son, and you are to give him the name John. ¹⁴He will be a joy and delight to you, and many will rejoice because of his birth, ¹⁵for he will be great in the sight of the Lord. He is never to take wine or other fermented drink, and he will be filled with the Holy Spirit even from birth. ¹⁶Many of the people of Israel will he bring back to the Lord their God. ¹⁷And he will go on before the Lord, in the spirit and power of Elijah, to turn the hearts of the fathers to their children and the disobedient to the wisdom of the righteous—to make ready a people prepared for the Lord."

¹⁸Zechariah asked the angel, "How can I be sure of

لماذا كتب هذا الإنجيل

لَمَّا كَانَ كَثِيرُونَ قَدْ أَقْدَمُوا عَلَى تَذْوِينِ قِصَّةٍ فِي الْأَخْدَاتِ الَّتِي تَمَّتْ بَيْنَنَا، كَمَا سَلَّمَهَا إِلَيْنَا أُولَئِكَ الَّذِينَ كَانُوا مِنَ الْبِدَايَةِ شُهَدَاءَ عَيَانٍ، ثُمَّ صَارُوا خُدَّامًا لِلْكَلِمَةِ، ^٣رَأَيْتُ أَنَا أَيْضًا، بَعْدَمَا تَفَحَّضْتُ كُلَّ شَيْءٍ مِنْ أَوَّلِ الْأَمْرِ تَفَحُّصًا دَقِيقًا، أَنْ أَكْتُبَهَا إِلَيْكَ مُرْتَبَةً يَأْصَحِبُ السَّمُوءُثَاوْفِيلُسُ لِتَتَأَكَّدَ لَكَ صِحَّةُ الْكَلَامِ الَّذِي تَلَقَّيْتَهُ.

البشارة بميلاد يوحنا المعمدان

^٥كَانَ فِي زَمَنِ هِيرُودُسَ مَلِكِ الْيَهُودِيَّةِ كَاهِنٌ أَسْمُهُ زَكَرِيَّا، مِنْ فِرْقَةِ أَبِيَّا، وَزَوْجَتُهُ مِنْ نَسْلِ هَارُونَ، وَأَسْمُهَا أَلِيصَابَاتُ. ^٦وَكَانَ كِلَاهُمَا بَارَيْنِ أَمَامَ اللَّهِ، يَسْلُكَانِ وَفْقًا لِيُوصَايَا الرَّبِّ وَأَحْكَامِهِ كُلَّهَا بِغَيْرِ لَوْمٍ. ^٧وَلَكِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُمَا وَلَدٌ، إِذْ كَانَتْ أَلِيصَابَاتُ عَاقِرًا وَكِلاهُمَا قَدْ تَقَدَّمَا فِي السِّنِّ كَثِيرًا.

^٨وَبَيْنَمَا كَانَ زَكَرِيَّا يُؤَدِّي خِدْمَتَهُ الْكَهْنُوتِيَّةَ أَمَامَ اللَّهِ فِي دَوْرِ فِرْقَتِهِ، ^٩وَقَعَتْ عَلَيْهِ الْقُرْعَةُ الَّتِي أُلْقِيَتْ حَسَبَ عَادَةِ الْكَهَنُوتِ لِيَدْخُلَ هَيْكَلَ الرَّبِّ وَيَحْرِقَ الْبُخُورَ. ^{١٠}وَكَانَ جُمْهُورُ الشَّعْبِ جَمِيعًا يُصَلُّونَ خَارِجًا فِي وَقْتِ إِحْرَاقِ الْبُخُورِ. ^{١١}فَظَهَرَ لَهُ مَلَكٌ مِنَ عِنْدِ الرَّبِّ وَاقِفًا عَنْ يَمِينِ مَذْبَحِ الْبُخُورِ. ^{١٢}فَاضْطَرَبَ زَكَرِيَّا لَمَّا رَأَاهُ وَاسْتَوَلَى عَلَيْهِ الْخَوْفُ. ^{١٣}فَقَالَ لَهُ الْمَلَكُ: «لَا تَخَفْ يَا زَكَرِيَّا، لِأَنَّ طِلْبَتَكَ قَدْ سُمِعَتْ، وَزَوْجَتُكَ أَلِيصَابَاتُ سَتَلِدُ لَكَ ابْنًا، وَأَنْتَ تُسَمِّيهِ يُوحَنَّا، ^{١٤}وَيَكُونُ لَكَ فَرَحٌ وَابْتِهَاجٌ وَكَثِيرُونَ سَيَفْرَحُونَ بِوِلَادَتِهِ. ^{١٥}وَسَوْفَ يَكُونُ عَظِيمًا أَمَامَ الرَّبِّ، وَلَا يَشْرَبُ خَمْرًا وَلَا مُسْكِرًا، وَيَمْتَلِئُ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ وَهُوَ بَعْدُ فِي بَطْنِ أُمِّهِ، ^{١٦}وَيَرُدُّ كَثِيرِينَ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى الرَّبِّ إِلَهُهِمْ، ^{١٧}فَيَتَقَدَّمُ أَمَامَهُ وَلَهُ رُوحٌ إِبِلِيَّا وَقُدْرَتُهُ، لِيَرُدَّ قُلُوبَ الْآبَاءِ إِلَى الْأَوْلَادِ، وَالْعَصَاةَ إِلَى حِكْمَةِ الْأَبْرَارِ، لِيَهَيِّئَ لِلرَّبِّ شَعْبًا مُعَدًّا!»

^{١٨}فَسَأَلَ زَكَرِيَّا الْمَلَكُ: «بِمَ يَتَأَكَّدُ لِي هَذَا، فَإِنَّا شَيْخٌ كَبِيرٌ

into all the world and preach the good news to all creation. ¹⁶Whoever believes and is baptized will be saved, but whoever does not believe will be condemned. ¹⁷And these signs will accompany those who believe: In my name they will drive out demons; they will speak in new tongues; ¹⁸they will pick up snakes with their hands; and when they drink deadly poison, it will not hurt them at all; they will place their hands on sick people, and they will get well."

The Ascension of Jesus

¹⁹After the Lord Jesus had spoken to them, he was taken up into heaven and he sat at the right hand of God. ²⁰Then the disciples went out and preached everywhere, and the Lord worked with them and confirmed his word by the signs that accompanied it.

وَيُبَشِّرُوا الْخَلِيقَةَ كُلَّهَا بِالْإِنْجِيلِ؛ ^{١٦}مَنْ آمَنَ وَتَعَمَّدَ، خَلَصَ، وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ فَسَوْفَ يَدَانُ. ^{١٧}وَأُولَئِكَ الَّذِينَ آمَنُوا، ثَلَاثُهُمْ هَذِهِ الْآيَاتُ: بِاسْمِي يَطْرُدُونَ الشَّيَاطِينَ وَيَتَكَلَّمُونَ بِلُغَاتٍ جَدِيدَةٍ عَلَيْهِمْ، ^{١٨}وَيَقْبِضُونَ عَلَى الْحَيَّاتِ، وَإِنْ شَرَبُوا شَرَابًا زَهَلًا لَا يَتَأَذُونَ أَلْبَتَّةَ، وَيَضَعُونَ أَيْدِيَهُمْ عَلَى الْمَرْضَى فَيَشْفَوْنَ.

صعود الرب يسوع إلى السماء
 ثُمَّ إِنَّ الرَّبَّ، بَعْدَمَا كَلَّمَهُمْ، رَفَعَ إِلَى السَّمَاءِ، وَجَلَسَ عَنْ يَمِينِ اللَّهِ. وَأَمَّا هُمْ، فَأَنْطَلَقُوا يُبَشِّرُونَ فِي كُلِّ مَكَانٍ، وَالرَّبُّ يَعْمَلُ مَعَهُمْ وَيُؤَيِّدُ الْكَلِمَةَ بِالْآيَاتِ الْمُلَازِمَةِ لَهَا.

وَبَعْدَ أَنْ كَلَّمَ الرَّبَّ يَسُوعَ تِلْكَ الْكَلِمَةَ، رَفَعَ إِلَى السَّمَاءِ وَجَلَسَ عَنْ يَمِينِ اللَّهِ. وَأَمَّا تِلْكَ الْكَلِمَةُ، فَانْطَلَقُوا يُبَشِّرُونَ فِي كُلِّ مَكَانٍ، وَالرَّبُّ يَعْمَلُ مَعَهُمْ وَيُؤَيِّدُ الْكَلِمَةَ بِالْآيَاتِ الْمُلَازِمَةِ لَهَا.

وَبَعْدَ أَنْ كَلَّمَ الرَّبَّ يَسُوعَ تِلْكَ الْكَلِمَةَ، رَفَعَ إِلَى السَّمَاءِ وَجَلَسَ عَنْ يَمِينِ اللَّهِ. وَأَمَّا تِلْكَ الْكَلِمَةُ، فَانْطَلَقُوا يُبَشِّرُونَ فِي كُلِّ مَكَانٍ، وَالرَّبُّ يَعْمَلُ مَعَهُمْ وَيُؤَيِّدُ الْكَلِمَةَ بِالْآيَاتِ الْمُلَازِمَةِ لَهَا.

وَبَعْدَ أَنْ كَلَّمَ الرَّبَّ يَسُوعَ تِلْكَ الْكَلِمَةَ، رَفَعَ إِلَى السَّمَاءِ وَجَلَسَ عَنْ يَمِينِ اللَّهِ. وَأَمَّا تِلْكَ الْكَلِمَةُ، فَانْطَلَقُوا يُبَشِّرُونَ فِي كُلِّ مَكَانٍ، وَالرَّبُّ يَعْمَلُ مَعَهُمْ وَيُؤَيِّدُ الْكَلِمَةَ بِالْآيَاتِ الْمُلَازِمَةِ لَهَا.

it in a tomb cut out of rock. Then he rolled a stone against the entrance of the tomb. ⁴⁷Mary Magdalene and Mary the mother of Joses saw where he was laid.

The Resurrection

16 When the Sabbath was over, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome bought spices so that they might go to anoint Jesus' body. ²Very early on the first day of the week, just after sunrise, they were on their way to the tomb ³and they asked each other, "Who will roll the stone away from the entrance of the tomb?" ⁴But when they looked up, they saw that the stone, which was very large, had been rolled away. ⁵As they entered the tomb, they saw a young man dressed in a white robe sitting on the right side, and they were alarmed. ⁶"Don't be alarmed," he said. "You are looking for Jesus the Nazarene, who was crucified. He has risen! He is not here. See the place where they laid him. ⁷But go, tell his disciples and Peter, 'He is going ahead of you into Galilee. There you will see him, just as he told you.' " ⁸Trembling and bewildered, the women went out and fled from the tomb. They said nothing to anyone, because they were afraid. The most reliable early manuscripts and other ancient witnesses do not have Mark

Jesus Appears to Mary Magdalene

⁹When Jesus rose early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had driven seven demons. ¹⁰She went and told those who had been with him and who were mourning and weeping. ¹¹When they heard that Jesus was alive and that she had seen him, they did not believe it.

Jesus Appears to Two Disciples

¹²Afterward Jesus appeared in a different form to two of them while they were walking in the country. ¹³These returned and reported it to the rest; but they did not believe them either.

Jesus Appears to His Disciples

¹⁴Later Jesus appeared to the Eleven as they were eating; he rebuked them for their lack of faith and their stubborn refusal to believe those who had seen him after he had risen. ¹⁵He said to them, "Go

ثُمَّ دَخَرَ حَجْرًا عَلَى بَابِ الْقَبْرِ. ^{٤٧}وَكَانَتْ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ أُمُّ يُوسَى تَنْظُرَانِ أَيْنَ دُفِنَ.

١٦ قِيَامَةُ يَسُوعَ مِنَ الْأَمْوَاتِ
وَلَمَّا أَنْتَهَى السَّبْتُ، اشْتَرَتْ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ أُمُّ يَعْقُوبَ وَسَالُومَةَ طُيُوبًا عِطْرِيَّةً لِيَأْتِيَنَّ وَيَذْهَبْنَ. ^٢وَفِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الْأَسْبُوعِ، أَتَيْنَ إِلَى الْقَبْرِ بَاكِرًا جِدًّا مَعَ طُلُوعِ الشَّمْسِ. ^٣وَكُنَّ يَقُلْنَ بَعْضُهُنَّ لِبَعْضٍ: «مَنْ يَدُخِرُ لَنَا الْحَجَرَ مِنْ عَلَى بَابِ الْقَبْرِ؟» لَكِنَّهُنَّ تَطْلَعْنَ فَرَأَيْنَ أَنَّ الْحَجَرَ قَدْ دُخِرَ، مَعَ أَنَّهُ كَانَ كَبِيرًا جِدًّا. ^٥وَإِذْ دَخَلْنَ الْقَبْرَ، رَأَيْنَ فِي الْجِهَةِ الْيُمْنَى شَابًّا جَالِسًا، لَا بِسَاءَ ثَوْبًا أَيْضَ، فَتَمَلَّكَهُنَّ الْخَوْفُ. ^٦أَقَالَ لَهُنَّ: «لَا تَخَفْنَ. أَنْتُنَّ تَبْحَثْنَ عَنْ يَسُوعَ النَّاصِرِيِّ الَّذِي صُلِبَ. إِنَّهُ قَامَ! لَيْسَ هُوَ هُنَا. هَا هُوَ الْمَكَانُ الَّذِي كَانَ مَوْضُوعًا فِيهِ. ^٧لَكِنْ أَذْهَبْنَ وَقُلْنَ لِتَلَامِيذِهِ، وَلِبَطْرُسَ، إِنَّهُ سَيَسْبِقُكُمْ إِلَى الْجَلِيلِ، هُنَاكَ تَرَوْنَهُ كَمَا قَالَ لَكُمْ». ^٨فَخَرَجْنَ هَارِبَاتٍ مِنَ الْقَبْرِ، وَقَدْ اسْتَوَلَتْ عَلَيْهِنَّ الرُّغْدَةُ وَالِدَّهْشَةُ الشَّدِيدَةُ. وَلَمْ يَقُلْنَ شَيْئًا لِأَحَدٍ، لِأَنَّهُنَّ كُنَّ خَائِفَاتٍ.

يَسُوعَ يَظْهَرُ لِمَرْيَمِ الْمَجْدَلِيَّةِ
وَبَعْدَ مَا قَامَ يَسُوعُ بَاكِرًا فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الْأَسْبُوعِ، ظَهَرَ أَوَّلًا لِمَرْيَمِ الْمَجْدَلِيَّةِ الَّتِي كَانَ قَدْ طَرَدَ مِنْهَا سَبْعَةُ شَيَاطِينٍ. ^{١٠}فَذَهَبَتْ وَبَشَّرَتِ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ، وَقَدْ كَانُوا يَتُوحَّوْنَ وَيَبْكُونَ. ^{١١}فَلَمَّا سَمِعَ هَؤُلَاءِ أَنَّهُ حَيٌّ وَأَنَّهَا قَدْ شَاهَدَتْهُ، لَمْ يُصَدِّقُوا.

يَسُوعَ يَظْهَرُ لِتَلْمِيزَيْنِ
وَبَعْدَ ذَلِكَ ظَهَرَ بِهَيْئَةٍ أُخْرَى لِاثْنَيْنِ مِنْهُمْ وَهُمَا سَائِرَانِ مُنْطَلِقَيْنِ إِلَى إِحْدَى الْقَرَى. ^{١٣}فَذَهَبَا وَبَشَّرَا الْبَاقِينَ، فَلَمْ يُصَدِّقُوهُمَا أَيْضًا.

يَسُوعَ يَظْهَرُ لِتَلَامِيذِهِ
أَخِيرًا ظَهَرَ لِلْأَحَدِ عَشَرَ تَلْمِيذًا فِيمَا كَانُوا مُتَكِيَيْنِ، وَوَبَّخَهُمْ عَلَى عَدَمِ إِيمَانِهِمْ وَقَسَاوَةِ قُلُوبِهِمْ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يُصَدِّقُوا الَّذِينَ شَاهَدُوهُ بَعْدَ قِيَامَتِهِ. ^{١٥}وَقَالَ لَهُمْ: «أَذْهَبُوا إِلَى الْعَالَمِ أَجْمَعِ،

says, "He was counted with the lawless ones"²⁹ Those who passed by hurled insults at him, shaking their heads and saying, "So! You who are going to destroy the temple and build it in three days,³⁰ come down from the cross and save yourself!"³¹ In the same way the chief priests and the teachers of the law mocked him among themselves. "He saved others," they said, "but he can't save himself!"³² Let this Christ, this King of Israel, come down now from the cross, that we may see and believe." Those crucified with him also heaped insults on him.

The Death of Jesus

³³At the sixth hour darkness came over the whole land until the ninth hour.³⁴ And at the ninth hour Jesus cried out in a loud voice, "Eloi, Eloi, lama sabachthani?"—which means, "My God, my God, why have you forsaken me?"³⁵ When some of those standing near heard this, they said, "Listen, he's calling Elijah."³⁶ One man ran, filled a sponge with wine vinegar, put it on a stick, and offered it to Jesus to drink. "Now leave him alone. Let's see if Elijah comes to take him down," he said.

³⁷With a loud cry, Jesus breathed his last.³⁸ The curtain of the temple was torn in two from top to bottom.³⁹ And when the centurion, who stood there in front of Jesus, heard his cry and saw how he died, he said, "Surely this man was the Son of God!"⁴⁰ Some women were watching from a distance. Among them were Mary Magdalene, Mary the mother of James the younger and of Joses, and Salome.⁴¹ In Galilee these women had followed him and cared for his needs. Many other women who had come up with him to Jerusalem were also there.

The Burial of Jesus' Body

⁴²It was Preparation Day (that is, the day before the Sabbath). So as evening approached,⁴³ Joseph of Arimathea, a prominent member of the Council, who was himself waiting for the kingdom of God, went boldly to Pilate and asked for Jesus' body.⁴⁴ Pilate was surprised to hear that he was already dead. Summoning the centurion, he asked him if Jesus had already died.⁴⁵ When he learned from the centurion that it was so, he gave the body to Joseph.⁴⁶ So Joseph bought some linen cloth, took down the body, wrapped it in the linen, and placed

١٥ وَكَانَ الْمَوْتُ يَشْتُمُونَهُ، وَهُمْ يَهْزُونَ رُؤُوسَهُمْ قَائِلِينَ: «هَذَا يَمَادِمُ الْهَيْكَلِ وَيَبْنِيهِ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ،^{٣٠} خَلِّصْ نَفْسَكَ، وَانْزِلْ عَنِ الصَّلِيبِ!»^{٣١} كَذَلِكَ كَانَ رُؤُوسُ الْكَهَنَةِ أَيْضاً يَسْخَرُونَ مِنْهُ مَعَ الْكَتَبَةِ قَائِلِينَ بَغْضِهِمْ لِبَغْضٍ: «خَلِّصْ غَيْرَهُ، وَأَمَّا نَفْسُهُ فَلَا يَقْدِرُ أَنْ يُخَلِّصَ.»^{٣٢} لِيَنْزِلَ الْآنَ الْمَسِيحُ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ مِنْ عَلَى الصَّلِيبِ، لِنَرَى وَتُؤْمِنَ! وَغَيْرُهُ أَيْضاً اللَّصَانِ الْمَضْلُوبَانِ مَعَهُ.

موت يسوع
١٥ وَلَمَّا جَاءَتِ السَّاعَةُ الثَّانِيَّةُ عَشْرَةٌ ظَهَرَ، حُلَّ الظَّلَامُ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا حَتَّى السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ.^{٣٤} وَفِي السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ، صَرَخَ يَسُوعُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ: «أَلُوي أَلُوي، لِمَا سَبَقْتَنِي؟»^{٣٥} أَيْ: «إِلَهِي إِلَهِي، لِمَاذَا تَرَكْتَنِي؟»^{٣٥} فَقَالَ بَعْضُ الْوَاقِفِينَ هُنَاكَ لَمَّا سَمِعُوا ذَلِكَ: «هَا إِنَّهُ يُنَادِي إِيلِيَّا!»^{٣٦} وَإِذَا وَاحِدٌ قَدْ رَكَضَ وَغَمَسَ إِسْفِنْجَةً فِي الْخَلِّ وَتَبَّتَهَا عَلَى قَصَبَةٍ وَقَدَّمَهَا إِلَيْهِ لِيَشْرَبَ، قَائِلًا: «دَعُوهُ! لِنَرِ هَلْ يَأْتِي إِيلِيَّا لِيُنْزِلَهُ!»^{٣٧} فَصَرَخَ يَسُوعُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ، وَأَسْلَمَ الرُّوحَ.^{٣٨} فَانْشَقَّ سِتَارُ الْهَيْكَلِ شَطْرَيْنِ مِنْ أَعْلَى إِلَى أَسْفَلٍ.^{٣٩} فَلَمَّا رَأَى قَائِدُ الْمِئَةِ الْوَاقِفُ مُقَابِلَهُ أَنَّهُ صَرَخَ وَأَسْلَمَ الرُّوحَ، قَالَ: «حَقًّا، كَانَ هَذَا الْإِنْسَانُ ابْنُ اللَّهِ!»^{٤٠} وَمِنْ بَعِيدٍ كَانَتْ نِسَاءٌ كَثِيرَاتٌ يُرَاقِبْنَ مَا يَجْرِي، وَبَيْنَهُنَّ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ أُمُّ يَعْقُوبَ الصَّغِيرِ وَيُوسَى، وَسَالُومَةُ،^{٤١} اللَّوَاتِي كُنَّ يَتَّبِعْنَهُ وَيَخْدِمْنَهُ عِنْدَمَا كَانَ فِي الْجَلِيلِ، وَغَيْرُهُنَّ كَثِيرَاتٌ كُنَّ قَدْ صَعِدْنَ مَعَهُ إِلَى أُورُشَلِيمَ.

دفن جثمان يسوع
١٥ وَإِذْ كَانَ الْمَسَاءُ قَدْ حَلَّ، وَالْيَوْمُ يَوْمُ الْإِعْدَادِ، أَيْ مَا قَبْلَ السَّبْتِ،^{٤٢} جَاءَ يُوسُفُ الَّذِي مِنَ الرَّامَةِ، وَهُوَ غَضُو مُحْتَرَمٍ فِي الْمَجْلِسِ الْأَعْلَى، وَكَانَ هُوَ أَيْضاً يَنْتَظِرُ مَلَكُوتَ اللَّهِ، فَجَرَأً وَدَخَلَ إِلَى بِيَلَاطُسَ، وَطَلَبَ جُثْمَانَ يَسُوعَ.^{٤٤} فَدَهِشَ بِيَلَاطُسُ مِنْ أَنَّهُ قَدْ مَاتَ، وَاسْتَدْعَى قَائِدَ الْمِئَةِ وَاسْتَفْسَرَهُ: «لَمْ يَمُتْ مُنْذُ وَقْتٍ طَوِيلٍ»^{٤٥} وَلَمَّا أَعْلَمَهُ قَائِدُ الْمِئَةِ بِذَلِكَ رَفَعَ يُوسُفَ الْجُثْمَانَ.^{٤٦} وَإِذْ اشْتَرَى يُوسُفُ كَتَانًا وَانْزَلَ الْجُثْمَانَ، لَفَّهُ بِالْكَتَانِ، وَدَفَنَهُ فِي قَبْرِ كَانَ قَدْ نُحِتَ فِي الصَّخْرِ،

Jesus Is Sentenced to Death

⁶Now it was the custom at the Feast to release a prisoner whom the people requested. ⁷A man called Barabbas was in prison with the insurrectionists who had committed murder in the uprising. ⁸The crowd came up and asked Pilate to do for them what he usually did. ⁹“Do you want me to release to you the king of the Jews?” asked Pilate, ¹⁰knowing it was out of envy that the chief priests had handed Jesus over to him. ¹¹But the chief priests stirred up the crowd to have Pilate release Barabbas instead. ¹²“What shall I do, then, with the one you call the king of the Jews?” Pilate asked them. ¹³“Crucify him!” they shouted. ¹⁴“Why? What crime has he committed?” asked Pilate. But they shouted all the louder, “Crucify him!” ¹⁵Wanting to satisfy the crowd, Pilate released Barabbas to them. He had Jesus flogged, and handed him over to be crucified.

The Soldiers Mock Jesus

¹⁶The soldiers led Jesus away into the palace (that is, the Praetorium) and called together the whole company of soldiers. ¹⁷They put a purple robe on him, then twisted together a crown of thorns and set it on him. ¹⁸And they began to call out to him, “Hail, king of the Jews!” ¹⁹Again and again they struck him on the head with a staff and spit on him. Falling on their knees, they paid homage to him. ²⁰And when they had mocked him, they took off the purple robe and put his own clothes on him. Then they led him out to crucify him.

The Crucifixion

²¹A certain man from Cyrene, Simon, the father of Alexander and Rufus, was passing by on his way in from the country, and they forced him to carry the cross.

²²They brought Jesus to the place called Golgotha (which means The Place of the Skull). ²³Then they offered him wine mixed with myrrh, but he did not take it. ²⁴And they crucified him. Dividing up his clothes, they cast lots to see what each would get.

²⁵It was the third hour when they crucified him.

²⁶The written notice of the charge against him read: THE KING OF THE JEWS. ²⁷They crucified two robbers with him, one on his right and one on his left. ²⁸and the scripture was fulfilled which

الحكم على يسوع بالموت

^٦وَكَانَ مِنْ عَادَتِهِ أَنْ يُطْلَقَ لَهُمْ فِي الْيَوْمِ أَيْ سَجِينٍ يَطْلُبُونَهُ. ^٧وَكَانَ الْمَدْعُوُّ بَارَابَّاسُ مَسْجُونًا مَعَ رِفَاقِهِ الْمُسَاغِبِينَ الَّذِينَ ارْتَكَبُوا الْقَتْلَ فِي أَثْنَاءِ الشُّعْبِ. ^٨فَصَعِدَ الْجَمْعُ وَأَخَذُوا يَطْلُبُونَ بِأَنْ يَفْعَلَ بِيَلَّاسُ مَا كَانَ يَفْعَلُهُ لَهُمْ دَائِمًا. ^٩فَكَلَّمَهُمْ بِيَلَّاسُ سَائِلًا: «هَلْ تُرِيدُونَ أَنْ أُطْلِقَ لَكُمْ مَلِكَ الْيَهُودِ؟» ^{١٠}لَكِنَّهُ عَلِمَ أَنَّ رُؤْسَاءَ الْكَهَنَةِ كَانُوا قَدْ سَلَّمُوهُ عَنْ حَسَدٍ. ^{١١}وَلَكِنْ رُؤْسَاءُ الْكَهَنَةِ حَرَضُوا الْجَمْعَ عَلَى أَنْ يَطْلُبُوا، بِأَلَاخَرَى، بِإِطْلَاقِ بَارَابَّاسِ. ^{١٢}فَعَادَ بِيَلَّاسُ يَسْأَلُهُمْ: «فَمَاذَا تُرِيدُونَ أَنْ أَفْعَلَ بِمَنْ تَدْعُونَهُ مَلِكَ الْيَهُودِ؟» ^{١٣}فَرَاخُوا يَضْرُخُونَ مَرَّةً تَبَعْدَ مَرَّةٍ: «أَضْلِينَهُ!» ^{١٤}فَسَأَلَهُمْ بِيَلَّاسُ: «وَأَيُّ شَيْءٍ فَعَلْتُمْ؟» إِلَّا أَنَّهُمْ أَخَذُوا يَزْدَادُونَ صَرَاحًا: «أَضْلِينَهُ!» ^{١٥}وَإِذْ كَانَ بِيَلَّاسُ يُرِيدُ أَنْ يُرْضِيَ الْجَمْعَ، أَطْلَقَ لَهُمْ بَارَابَّاسَ، وَتَبَعْدَ مَا جَلَدَ يَسُوعَ، سَلَّمَهُ لِيُضَلَّبَ.

الجنود يستهزئون بيسوع

^{١٦}فَاقْتَادَهُ الْجُنُودُ إِلَى دَاخِلِ الدَّارِ، أَيْ دَارِ الْحُكُومَةِ، وَجَمَعُوا جُنُودَ الْكَتِيبَةِ كُلَّهُمْ. ^{١٧}وَالْبَسُوهُ رِدَاءَ أَرْجَوَانٍ، وَوَضَعُوا عَلَى رَأْسِهِ إِكْلِيلًا جَدَلُوهُ مِنَ الشُّوْكِ. ^{١٨}وَبَدَأُوا يَحْكِيُونَهُ قَائِلِينَ: «سَلَامٌ، يَا مَلِكَ الْيَهُودِ!» ^{١٩}وَيَضْرِبُونَ رَأْسَهُ بِقَصَبَةٍ، وَيَبْصُقُونَ عَلَيْهِ، وَيَسْجُدُونَ لَهُ جَائِعِينَ عَلَى رُكْبِهِمْ. ^{٢٠}وَبَعْدَ مَا أَوْسَعُوهُ سَخْرِيَةً، نَزَعُوا رِدَاءَ الْأَرْجَوَانِ، وَالْبَسُوهُ ثِيَابَهُ، وَسَافَوْهُ إِلَى الْخَارِجِ لِيُضَلَّبَ.

يسوع على الصليب

^{٢١}وَسَخَّرُوا وَاحِدًا مِنَ الْمَتَارَةِ لِيَحْمِلَ صَلْبِيَتَهُ، وَهُوَ سِيمَعَانُ مِنَ الْفَرِيزَانِ، أَبُو إِسْكَندَرِ وَرُفُسَ، وَكَانَ آتِيًا مِنَ الْحَقْلِ. ^{٢٢}وَسَارُوا بِهِ إِلَى مَكَانٍ الْجُلُجَّةِ، أَيْ مَكَانِ الْجُمُجْمَةِ. ^{٢٣}وَقَدَّمُوا لَهُ خَمْرًا مَمْزُوجَةً بِمُرٍّ، فَارْتَضَى أَنْ يَشْرَبَ. ^{٢٤}وَبَعْدَ مَا صَلَبُوهُ قَاسَمُوا ثِيَابَهُ، مُتَّفَعِينَ عَلَيْهَا لِمَعْرِفَةِ نَصِيبِ كُلِّ مِنْهُمْ. ^{٢٥}وَكَانَتْ السَّاعَةُ الثَّلَاثِيَّةُ صَبَاحًا حَيْثَمَا صَلَبُوهُ. ^{٢٦}وَكَانَ عُنْوَانُ تَهْمَتِهِ مَكْتُوبًا: «مَلِكُ الْيَهُودِ». ^{٢٧}وَصَلَبُوا مَعَهُ لِصْنَيْنِ، وَاحِدًا عَنْ يَمِينِهِ، وَوَاحِدًا عَنْ يَسَارِهِ. ^{٢٨}فَتَمَّتِ الْآيَةُ الْقَائِلَةُ: «وَأُخْصِي مَعَ الْمُجْرِمِينَ».

did not agree. ⁶⁰Then the high priest stood up before them and asked Jesus, "Are you not going to answer? What is this testimony that these men are bringing against you?" ⁶¹But Jesus remained silent and gave no answer. Again the high priest asked him, "Are you the Christ, the Son of the Blessed One?" ⁶²"I am," said Jesus. "And you will see the Son of Man sitting at the right hand of the Mighty One and coming on the clouds of heaven." ⁶³The high priest tore his clothes. "Why do we need any more witnesses?" he asked. ⁶⁴"You have heard the blasphemy. What do you think?" They all condemned him as worthy of death. ⁶⁵Then some began to spit at him; they blindfolded him, struck him with their fists, and said, "Prophecy!" And the guards took him and beat him.

Peter Disowns Jesus

⁶⁶While Peter was below in the courtyard, one of the servant girls of the high priest came by. ⁶⁷When she saw Peter warming himself, she looked closely at him. "You also were with that Nazarene, Jesus," she said. ⁶⁸But he denied it. "I don't know or understand what you're talking about," he said, and went out into the entryway. ⁶⁹When the servant girl saw him there, she said again to those standing around, "This fellow is one of them." ⁷⁰Again he denied it. After a little while, those standing near said to Peter, "Surely you are one of them, for you are a Galilean." ⁷¹He began to call down curses on himself, and he swore to them, "I don't know this man you're talking about." ⁷²Immediately the rooster crowed the second time. Then Peter remembered the word Jesus had spoken to him: "Before the rooster crows twice you will disown me three times." And he broke down and wept.

Jesus Before Pilate

15 Very early in the morning, the chief priests, with the elders, the teachers of the law and the whole Sanhedrin, reached a decision. They bound Jesus, led him away and handed him over to Pilate.

²"Are you the king of the Jews?" asked Pilate. "Yes, it is as you say," Jesus replied. ³The chief priests accused him of many things. ⁴So again Pilate asked him, "Aren't you going to answer? See how many things they are accusing you of." ⁵But Jesus still made no reply, and Pilate was amazed.

قَامَتْ شَهَادَاتُهُمْ مُتَنَاقِضَةً. ^{٦٠}فَوَقَفَ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ فِي وَسْطِ الْمَجْلِسِ وَسَأَلَ يَسُوعَ: «أَمَّا تَرُدُّ شَيْئاً؟ بِمَاذَا يَشْهَدُ هَؤُلَاءِ عَلَيْكَ؟» ^{٦١}وَلَكِنَّهُ ظَلَّ صَامِتاً وَلَمْ يَرُدَّ شَيْئاً. فَعَادَ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ يَسْأَلُهُ، فَقَالَ: «أَأَنْتَ الْمَسِيحُ، ابْنُ الْمُبَارَكِ؟» ^{٦٢}فَقَالَ يَسُوعُ: «أَنَا هُوَ. وَسَوْفَ تَرَوْنَ ابْنَ الْإِنْسَانِ جَالِساً عَنْ يَمِينِ الْقُدْرَةِ، ثُمَّ آتِياً عَلَى سَحَابِ السَّمَاءِ!» ^{٦٣}فَنَشَقَّ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ ثِيَابَهُ، وَقَالَ: «لَا حَاجَةَ بِنَا بَعْدُ إِلَى شُهَدَاءٍ.» ^{٦٤}قَدْ سَمِعْتُمْ تَجْدِيفَهُ؛ فَمَا رَأَيْتُمْ؟ فَحَكَمَ لِجَمِيعٍ بِأَنَّهُ يَسْتَحِقُّ الْمَوْتَ. ^{٦٥}فَبَدَأَ بَعْضُهُمْ يَبْصُقُونَ عَلَيْهِ، وَيَطْلُطُونَ وَجْهَهُ وَيَلْطَمُونَهُ وَيَقُولُونَ لَهُ: «تَنْبَأْ!» وَأَخَذَ الْحُرَّاسُ يَضْرِبُونَهُ.

بطرس يُنكر يسوع
وَبَيْنَمَا كَانَ بُطْرُسُ تَحْتَ فِي سَاحَةِ الدَّارِ، جَاءَتْ إِحْدَى خَادِمَاتِ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ. ^{٦٧}فَلَمَّا رَأَتْ بُطْرُسَ يَسْتَدْفِيءُ، نَظَرَتْ إِلَيْهِ وَقَالَتْ: «وَأَنْتَ كُنْتَ مَعَ يَسُوعَ النَّاصِرِيِّ!» ^{٦٨}وَلَكِنَّهُ تَكَرَّرَ قَائِلاً: «لَا أَدْرِي وَلَا أَفْهَمُ مَا تَقُولِينَ!» ثُمَّ ذَهَبَ خَارِجاً إِلَى مَدْخَلِ الدَّارِ. فَصَاحَ الدِّيكُ ^{٦٩}وَإِذْ رَأَتْهُ الْخَادِمَةُ ثَانِيَةً، أَخَذَتْ تَقُولُ لِلوَاقِفِينَ هُنَاكَ: «هَذَا وَاحِدٌ مِنْهُمْ!» ^{٧٠}فَأَتَكَرَّرَ ثَانِيَةً. وَبَعْدَ قَلِيلٍ أَيْضاً، قَالَ الْوَاقِفُونَ هُنَاكَ لِبُطْرُسَ: «حَقّاً أَنْتَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ، لِإِنَّكَ جَلِيلِيٌّ.» ^{٧١}وَلَكِنَّهُ بَدَأَ يَلْعَنُ وَيَجْلِفُ: «إِنِّي لَا أَعْرِفُ هَذَا الرَّجُلَ الَّذِي تَتَحَدَّثُونَ عَنْهُ.» ^{٧٢}وَصَاحَ الدِّيكُ مَرَّةً ثَانِيَةً فَتَذَكَّرَ بُطْرُسُ مَا قَالَهُ يَسُوعُ لَهُ: «قَبْلَ أَنْ يَصِيحَ الدِّيكُ مَرَّتَيْنِ، تَكُونُ قَدْ أَنْكَرْتَنِي ثَلَاثَ مَرَّاتٍ.» وَإِذْ تَفَكَّرَ بِذَلِكَ أَخَذَ يَبْكِي.

نُصِّلَ يَسُوعَ إِلَى بِيلاطس
وَحَالَمَا طَلَعَ الصَّبَاحُ، تَشَاوَرَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالشُّيُوخُ وَالْكَتَبَةُ وَالْمَجْلِسُ الْأَعْلَى كُلُّهُ، ثُمَّ نَبَذُوا يَسُوعَ، وَسَاقُوهُ، وَسَلَّمُوهُ إِلَى بِيلاطس.

١٥ فَسَأَلَهُ بِيلاطسُ: «أَأَنْتَ مَلِكُ الْيَهُودِ؟» فَأَجَابَهُ: «أَنْتَ قُلْتَ.» وَأَخَذَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ يُوجِّهُونَ إِلَيْهِ اتِّهَامَاتٍ كَثِيرَةً. فَسَأَلَهُ بِيلاطسُ ثَانِيَةً: «أَمَّا تَرُدُّ شَيْئاً؟ أَنْظُرْ مَا يَشْهَدُونَ بِكَ عَلَيْكَ!» وَلَكِنْ يَسُوعَ لَمْ يَرُدَّ شَيْئاً، حَتَّى تَعَجَّبَ بِيلاطسُ.

³⁸Watch and pray so that you will not fall into temptation. The spirit is willing, but the body is weak.” ³⁹Once more he went away and prayed the same thing. ⁴⁰When he came back, he again found them sleeping, because their eyes were heavy. They did not know what to say to him.

⁴¹Returning the third time, he said to them, “Are you still sleeping and resting? Enough! The hour has come. Look, the Son of Man is betrayed into the hands of sinners. ⁴²Rise! Let us go! Here comes my betrayer!”

Jesus Arrested

⁴³Just as he was speaking, Judas, one of the Twelve, appeared. With him was a crowd armed with swords and clubs, sent from the chief priests, the teachers of the law, and the elders. ⁴⁴Now the betrayer had arranged a signal with them: “The one I kiss is the man; arrest him and lead him away under guard.”

⁴⁵Going at once to Jesus, Judas said, “Rabbi!” and kissed him. ⁴⁶The men seized Jesus and arrested him. ⁴⁷Then one of those standing near drew his sword and struck the servant of the high priest, cutting off his ear. ⁴⁸“Am I leading a rebellion,” said Jesus, “that you have come out with swords and clubs to capture me? ⁴⁹Every day I was with you, teaching in the temple courts, and you did not arrest me. But the Scriptures must be fulfilled.”

⁵⁰Then everyone deserted him and fled. ⁵¹A young man, wearing nothing but a linen garment, was following Jesus. When they seized him, ⁵²he fled naked, leaving his garment behind.

Before the Sanhedrin

⁵³They took Jesus to the high priest, and all the chief priests, elders and teachers of the law came together. ⁵⁴Peter followed him at a distance, right into the courtyard of the high priest. There he sat with the guards and warmed himself at the fire.

⁵⁵The chief priests and the whole Sanhedrin were looking for evidence against Jesus so that they could put him to death, but they did not find any.

⁵⁶Many testified falsely against him, but their statements did not agree. ⁵⁷Then some stood up and gave this false testimony against him: ⁵⁸“We heard him say, ‘I will destroy this man-made temple and in three days will build another, not made by man.’” ⁵⁹Yet even then their testimony

^{٣٨}أَسْهَرُوا وَصَلُّوا لئَلَّا تَدْخُلُوا فِي تَجْرِبَةٍ. إِنَّ الرُّوحَ نَشِيطٌ، وَأَمَّا الْجَسَدُ فَضَعِيفٌ. ^{٣٩}ثُمَّ ذَهَبَ وَصَلَّى ثَانِيَةً، فَردَّدَ الْكَلَامَ نَفْسَهُ. ^{٤٠}وَلَمَّا رَجَعَ، وَجَدَهُمْ أَيْضاً نَائِمِينَ لِأَنَّ النَّعَاسَ أَثْقَلَ أَعْيُنَهُمْ، وَلَمْ يَدْرُوا بِمَاذَا يُجِيبُونَهُ. ^{٤١}ثُمَّ رَجَعَ فِي الْمَرَّةِ الثَّلَاثَةِ وَقَالَ لَهُمْ: «نَامُوا الْآنَ وَاسْتَرِجُوا. يَكْفِي! أَقْبَلَتِ السَّاعَةُ. هَا إِنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ يُسَلَّمُ إِلَى أَيْدِي الْخَاطِئِينَ. ^{٤٢}قُومُوا لِنَذْهَبْ. هَا قَدْ أَقْتَرَبَ الَّذِي يُسَلِّمُنِي!»

القبض على يسوع

^{٤٣}وَفِي الْحَالِ، فِيمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ، وَصَلَ يَهُوذَا، أَحَدُ الْإِثْنَيْ عَشَرَ، وَمَعَهُ جَمْعٌ عَظِيمٌ يَحْمِلُونَ السُّيُوفَ وَالْعِصِيَّ، وَقَدْ أُرْسَلَهُمْ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةُ وَالشُّيُوخُ. ^{٤٤}وَكَانَ مُسَلِّمُهُ قَدْ أَعْطَاهُمْ عَلَامَةً قَائِلًا: «الَّذِي أَقْبَلُهُ، فَهُوَ هُوَ. فَاقْبِضُوا عَلَيْهِ وَسَوْفَوهُ بِحَذَرٍ».

^{٤٥}فَمَا إِنَّ وَصَلَ يَهُوذَا، حَتَّى تَقْدَمَ إِلَيْهِ، وَقَالَ: «سَيِّدِي!» وَقَبَّلَهُ بِحَرَارَةٍ. ^{٤٦}فَالْقُوا الْقَبْضَ عَلَيْهِ. ^{٤٧}وَلَكِنَّ وَاحِدًا مِنَ الْوَاقِفِينَ هُنَاكَ، اسْتَلَّ سَيْفَهُ وَضَرَبَ عَبْدَ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ فَقَطَعَ أُذُنَهُ. ^{٤٨}وَكَلَّمَهُمْ يَسُوعُ قَائِلًا: «أَكَمَا عَلَى لِحْصٍ خَرَجْتُمْ بِالسُّيُوفِ وَالْعِصِيَّ لَتَقْبِضُوا عَلَيَّ؟ ^{٤٩}كُنْتُ كُلَّ يَوْمٍ بَيْنَكُمْ أَعْلَمُ فِي الْهَيْكَلِ، وَلَمْ تَقْبِضُوا عَلَيَّ. وَلَكِنَّ هَذَا يَجْرِي إِنْشَاءً لِلْكِتَابِ». ^{٥٠}عِنْدَئِذٍ تَرَكَهُ الْجَمِيعُ وَهَرَبُوا. ^{٥١}وَتَبِعَهُ شَابٌّ لَا يَلْبَسُ غَيْرَ إِزَارٍ عَلَى عُرْيِهِ، فَأَمْسَكَوهُ. ^{٥٢}فَتَرَكَ الْإِزَارَ وَهَرَبَ مِنْهُمْ عُرْيَانًا.

المحاكمة أمام مجلس اليهود

^{٥٣}وَسَاقُوا يَسُوعَ إِلَى رَئِيسِ الْكَهَنَةِ. فَاجْتَمَعَ إِلَيْهِ جَمِيعُ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَالشُّيُوخُ وَالْكَتَبَةُ. ^{٥٤}وَتَبِعَهُ بُطْرُسُ مِنْ بَعِيدٍ إِلَى دَاخِلِ دَارِ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ، وَكَانَ جَالِسًا مَعَ الْحُرَّاسِ يَسْتَدْفِيءُ عِنْدَ النَّارِ. ^{٥٥}وَأَخَذَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْمَجْلِسُ الْأَعْلَى كُلُّهُ يَبْحَثُونَ عَنْ شَهَادَةٍ عَلَى يَسُوعَ لِيَقْتُلُوهُ، فَلَمْ يَجِدُوا. ^{٥٦}فَقَدْ شَهِدَ كَثِيرُونَ عَلَيْهِ زُورًا، وَلَكِنَّ شَهَادَاتِهِمْ كَانَتْ مُتَنَاقِضَةً. ^{٥٧}ثُمَّ قَامَ بَعْضُهُمْ وَشَهِدُوا عَلَيْهِ زُورًا قَائِلِينَ: ^{٥٨}«سَمِعْنَاهُ يَقُولُ: سَأَهْدِمُ هَذَا الْهَيْكَلَ الَّذِي صَنَعْتَهُ الْأَيَادِي، وَفِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ أُبْنِي هَيْكَلًا آخَرَ لَمْ تَصْنَعْهُ الْأَيَادِي». ^{٥٩}وَلَكِنَّ فِي هَذَا أَيْضًا،

to him, "Surely not I?" ²⁰"It is one of the Twelve," he replied, "one who dips bread into the bowl with me. ²¹The Son of Man will go just as it is written about him. But woe to that man who betrays the Son of Man! It would be better for him if he had not been born."

The Lord's Supper

²²While they were eating, Jesus took bread, gave thanks and broke it, and gave it to his disciples, saying, "Take it; this is my body." ²³Then he took the cup, gave thanks and offered it to them, and they all drank from it. ²⁴"This is my blood of the covenant, which is poured out for many," he said to them. ²⁵"I tell you the truth, I will not drink again of the fruit of the vine until that day when I drink it anew in the kingdom of God." ²⁶When they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives.

Jesus Predicts Peter's Denial

²⁷"You will all fall away," Jesus told them, "for it is written: 'I will strike the shepherd, and the sheep will be scattered.' ²⁸But after I have risen, I will go ahead of you into Galilee." ²⁹Peter declared, "Even if all fall away, I will not." ³⁰"I tell you the truth," Jesus answered, "today—yes, tonight—before the rooster crows twice you yourself will disown me three times." ³¹But Peter insisted emphatically, "Even if I have to die with you, I will never disown you." And all the others said the same.

Jesus Prays in Gethsemane

³²They went to a place called Gethsemane, and Jesus said to his disciples, "Sit here while I pray." ³³He took Peter, James and John along with him; and he began to be deeply distressed and troubled. ³⁴"My soul is overwhelmed with sorrow to the point of death," he said to them. "Stay here and keep watch." ³⁵Going a little farther, he fell to the ground and prayed that if possible the hour might pass from him. ³⁶"Abba, Father," he said, "everything is possible for you. Take this cup from me. Yet not what I will, but what you will."

³⁷Then he returned to his disciples and found them sleeping. "Simon," he said to Peter, "are you asleep? Could you not keep watch for one hour?

وَلَكِنَّهُ أَجَانِبُهُمْ قَائِلًا: «إِنَّهُ وَاحِدٌ مِنَ الْإِثْنَيْ عَشَرَ، وَهُوَ الَّذِي نَفْسُ مَعِيَ فِي الصَّحْفَةِ. ^{٢٠}إِنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ لَأَبْدُ أَنْ يَمُوتَ» فَمَا قَدْ كُتِبَ عَنْهُ، وَلَكِنْ أَلْوَيْلُ لِدَلِكِ الرَّجُلِ الَّذِي عَلَى يَدِهِ يَسْلُمُ ابْنُ الْإِنْسَانِ. كَانَ خَيْرًا لِدَلِكِ الرَّجُلِ لَوْ لَمْ يُولَدْ».

عشاء الرب
^{٢٢}وَبَيْنَمَا كَانُوا يَأْكُلُونَ، أَخَذَ يَسُوعُ رَغِيفًا، وَبَارَكَ، وَكَسَّرَ، وَأَعْطَاهُمْ قَائِلًا: «خُذُوا: هَذَا هُوَ جَسَدِي». ^{٢٣}ثُمَّ أَخَذَ الْكَاسَ، وَشَكَرَ، وَأَعْطَاهُمْ، فَشَرِبُوا مِنْهَا كُلُّهُمْ، ^{٢٤}وَقَالَ لَهُمْ: «هَذَا هُوَ دَمِي الَّذِي لِلْعَهْدِ الْجَدِيدِ وَالَّذِي يُسْفَكَ مِنْ أَجْلِ كَثِيرِينَ. ^{٢٥}الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: لَا أَشْرَبُ بَعْدُ مِنْ نَتَاجِ الْكَرْمَةِ أَبَدًا، بَلْ ذَلِكَ الْيَوْمَ الَّذِي أَشْرَبُهُ فِيهِ جَدِيدًا فِي مَلَكُوتِ اللَّهِ». ^{٢٦}ثُمَّ رَتَّلُوا، وَأَنْطَلَقُوا خَارِجًا إِلَى جَبَلِ الزَّيْتُونِ.

يسوع ينبيء بإنكار بطرس له
^{٢٧}وَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «كُلُّكُمْ سَتَشْكُونَ، لِأَنَّهُ قَدْ كُتِبَ: سَأَضْرِبُ الرَّاعِي، فَتَشْتَتِ الْخِرَافُ. ^{٢٨}وَلَكِنْ بَعْدَ قِيَامَتِي، سَأَسْبِقُكُمْ إِلَى الْجَلِيلِ». ^{٢٩}وَلَكِنْ بَطْرُسُ قَالَ لَهُ: «وَلَوْ شَكَّ الْجَمِيعُ، نَأَنَا لَنْ أَشْكُ». ^{٣٠}فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ: إِنَّكَ الْيَوْمَ، فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ، قَبْلَ أَنْ يَصِيحَ الدِّيكُ مَرَّتَيْنِ، تَكُونُ قَدْ أَنْكَرْتَنِي ثَلَاثَ مَرَّاتٍ». ^{٣١}إِلَّا أَنْ بَطْرُسَ قَالَ بِأَكْثَرِ تَأْكِيدٍ: «وَلَوْ كَانَ عَلَيَّ أَنْ أَمُوتَ مَعَكَ، لَا أَنْكَرَكَ أَبَدًا!» وَقَالَ الْتَلَامِيذُ كُلُّهُمْ مِثْلَ هَذَا الْقَوْلِ.

يسوع يصلي في جثسيماني
^{٣٢}وَوَضَلُوا إِلَى بُسْتَانٍ اسْمُهُ جَثْسِيمَانِي، فَقَالَ لِتَلَامِيذِهِ: «اجْلِسُوا هُنَا رَاسِدًا أَصْلِي». ^{٣٣}وَقَدْ أَخَذَ مَعَهُ بَطْرُسَ وَتُقُوبَ وَيُوحَنَّا، وَبَدَأَ يَشْعُرُ بِالرَّهْبَةِ وَالْكَابَةِ. ^{٣٤}وَقَالَ لَهُمْ: «نَفْسِي حَزِينَةٌ جِدًّا حَتَّى الْمَوْتِ. أَبْقُوا هُنَا وَأَسْهَرُوا». ^{٣٥}ثُمَّ لَبَغْدَ قَلِيلًا، وَخَرَّ عَلَى الْأَرْضِ، وَأَخَذَ يُصَلِّي لِكَيْ تَعْبُرَ عَنْهُ السَّاعَةُ إِنْ كَانَ مُمَكِنًا. ^{٣٦}وَقَالَ «أَبَا، يَا أَبِي، كُلُّ شَيْءٍ مُسْتَطَاعٌ لِدَلِكِ. فَاقْبِضْ عَنِّي هَذِهِ الْكَاسَ، وَلَكِنْ لِيَكُنْ لَا مَا أُرِيدُ أَنَا، بَلْ مَا تُرِيدُ أَنْتَ!»

^{٣٧}ثُمَّ رَجَعَ فَوَجَدَ تَلَامِيذَهُ نَائِمِينَ، فَقَالَ لِبَطْرُسَ: «هَلْ أَنْتَ نَائِمٌ يَا سَمْعَانُ؟ أَلَمْ تَقْدِرْ أَنْ تَسْهَرَ سَاعَةً وَاحِدَةً؟

Jesus Anointed at Bethany

³While he was in Bethany, reclining at the table in the home of a man known as Simon the Leper, a woman came with an alabaster jar of very expensive perfume, made of pure nard. She broke the jar and poured the perfume on his head. ⁴Some of those present were saying indignantly to one another, "Why this waste of perfume? ⁵It could have been sold for more than a year's wages and the money given to the poor." And they rebuked her harshly. ⁶"Leave her alone," said Jesus. "Why are you bothering her? She has done a beautiful thing to me. ⁷The poor you will always have with you, and you can help them any time you want. But you will not always have me. ⁸She did what she could. She poured perfume on my body beforehand to prepare for my burial. ⁹I tell you the truth, wherever the gospel is preached throughout the world, what she has done will also be told, in memory of her."

Judas Betrays Jesus

¹⁰Then Judas Iscariot, one of the Twelve, went to the chief priests to betray Jesus to them. ¹¹They were delighted to hear this and promised to give him money. So he watched for an opportunity to hand him over.

The Passover

¹²On the first day of the Feast of Unleavened Bread, when it was customary to sacrifice the Passover lamb, Jesus' disciples asked him, "Where do you want us to go and make preparations for you to eat the Passover?" ¹³So he sent two of his disciples, telling them, "Go into the city, and a man carrying a jar of water will meet you. Follow him. ¹⁴Say to the owner of the house he enters, 'The Teacher asks: Where is my guest room, where I may eat the Passover with my disciples?' ¹⁵He will show you a large upper room, furnished and ready. Make preparations for us there." ¹⁶The disciples left, went into the city and found things just as Jesus had told them. So they prepared the Passover.

¹⁷When evening came, Jesus arrived with the Twelve. ¹⁸While they were reclining at the table eating, he said, "I tell you the truth, one of you will betray me—one who is eating with me."

¹⁹They were saddened, and one by one they said

سكب العطر على يسوع

^٣وَفِيمَا كَانَ يَسُوعُ فِي بَيْتِ عَنِيَا، مُتَّكِئًا فِي بَيْتِ سِمْعَانَ الْأَنْبَرَصِيِّ، جَاءَتْ أَمْرَأَةٌ تَحْمِلُ قَارُورَةَ عِطْرِ مِنَ النَّارِدِينَ الْخَالِصِ الْغَالِي الثَّمَنِ، فَكَسَرَتْ الْقَارُورَةَ وَسَكَبَتْ الْعِطْرَ عَلَى رَأْسِهِ. ^٤فَأَسْتَاءَ بَغْضُهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ وَقَالُوا: «لِمَاذَا هَذَا التَّبْذِيرُ لِلْعِطْرِ؟ ^٥فَقَدْ كَانَ يُمَكِّنُ أَنْ يُبَاعَ هَذَا الْعِطْرُ بِأَكْثَرِ مِنْ ثَلَاثِ مِئَةِ دِينَارٍ، وَيُوَهَّبَ الثَّمَنُ لِلْفُقَرَاءِ». وَأَخَذُوا يُؤْتَبُونَ الْمَرْأَةَ. ^٦غَيْرَ أَنَّ يَسُوعَ قَالَ: «أَتَرْكُوهَا! لِمَاذَا تُضَايِقُونَهَا؟ إِنَّهَا عَمِلَتْ بِي عَمَلًا حَسَنًا. ^٧فَإِنَّ الْفُقَرَاءَ عِنْدَكُمْ فِي كُلِّ حِينٍ، وَمَتَى شِئْتُمْ تَسْتَطِيعُونَ أَنْ تُحَسِّنُوا إِلَيْهِمْ. أَمَّا أَنَا فَلَنْ أَكُونَ عِنْدَكُمْ فِي كُلِّ حِينٍ. ^٨إِنَّهَا عَمِلَتْ مَا تَقْدِرُ عَلَيْهِ. فَقَدْ سَبَقَتْ فَعَطَّرَتْ جَسَدِي إِغْدَادًا لِلدَّفْنِ. ^٩وَالْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ حَيْثُ يُبَشَّرُ بِالْإِنْجِيلِ فِي الْعَالَمِ أَجْمَعِ، يُحَدَّثُ أَيْضًا بِمَا عَمِلَتْهُ هَذِهِ الْمَرْأَةُ، إِحْيَاءً لِذِكْرِهَا!»

خيانة يهوذا

^{١٠}ثُمَّ ذَهَبَ يَهُوذَا الْإِسْخَرْيُوطِيُّ، أَحَدُ الْإِثْنَيْ عَشَرَ، إِلَى رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ لِيَسْلَمَ يَسُوعَ إِلَيْهِمْ. ^{١١}فَلَمَّا سَمِعُوا بِذَلِكَ، فَرَحُوا، وَوَعَدُوهُ أَنْ يُعْطَوْهُ مَالًا. فَأَخَذَ يَتَحَيَّنُ تَسْلِيمَهُ فِي فُرْصَةٍ مُنَاسِبَةٍ.

عشاء الفصح مع التلاميذ

^{١٢}وَفِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنْ أَيَّامِ الْفِطْرِ، وَفِيهِ كَانَ يُذْبَحُ (حَمَلُ) الْفِضْحِ، سَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ: «أَيْنَ تُرِيدُ أَنْ نَذْهَبَ وَنُجَهِّزَ لَكَ الْفِضْحَ لِتَأْكُلَ؟» ^{١٣}فَأَرْسَلَ اثْنَيْنِ مِنْ تَلَامِيذِهِ، قَائِلًا لَهُمَا: «اذْهَبَا إِلَى الْمَدِينَةِ، وَسَيَلَايَكُمَا هُنَاكَ رَجُلٌ يَحْمِلُ جَرَّةَ مَاءٍ، فَاتَّبِعَاهُ. ^{١٤}وَحَيْثُ يَدْخُلُ، قُولَا لِرَبِّ الْبَيْتِ: إِنَّ الْمُعَلِّمَ يَقُولُ: أَيْنَ غُرْفَتِي الَّتِي فِيهَا سَأَكُلُ الْفِضْحَ مَعَ تَلَامِيذِي؟ ^{١٥}فَيُرِيَكُمَا غُرْفَةً كَبِيرَةً فِي الطَّبَقَةِ الْعُلْيَا، مَفْرُوشَةً مُجَهَّزَةً. هُنَاكَ جَهِّزَا لَنَا». ^{١٦}فَانْطَلَقَ التَّلَامِيذَانِ وَدَخَلَا الْمَدِينَةَ، وَوَجَدَا كَمَا قَالَ لَهُمَا. وَهُنَاكَ جَهَّزَا لِلْفِضْحِ.

^{١٧}وَلَمَّا حَلَّ الْمَسَاءُ، جَاءَ يَسُوعُ مَعَ الْإِثْنَيْ عَشَرَ. وَبَيْنَمَا كَانُوا مُتَّكِئِينَ يَأْكُلُونَ، قَالَ يَسُوعُ: «الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ وَاحِدًا مِنْكُمْ سَيَسْلَمُنِي، وَهُوَ يَأْكُلُ الْآنَ مَعِي». ^{١٩}فَأَخَذَ الْحُزْنَ يَسْتَوِلِي عَلَيْهِمْ، وَبَدَأُوا يَسْأَلُونَهُ وَاحِدًا بَعْدَ الْآخَرِ: «هَلْ أَنَا؟»

signs and miracles to deceive the elect—if that were possible. ²³So be on your guard; I have told you everything ahead of time.

The Second Coming of Christ

²⁴“But in those days, following that distress, ‘the sun will be darkened, and the moon will not give its light; ²⁵the stars will fall from the sky, and the heavenly bodies will be shaken.’

²⁶“At that time men will see the Son of Man coming in clouds with great power and glory.

²⁷And he will send his angels and gather his elect from the four winds, from the ends of the earth to the ends of the heavens.

Learn from the Fig Tree

²⁸“Now learn this lesson from the fig tree: As soon as its twigs get tender and its leaves come out, you know that summer is near. ²⁹Even so, when you see these things happening, you know that it is near, right at the door. ³⁰I tell you the truth, this generation will certainly not pass away until all these things have happened. ³¹Heaven and earth will pass away, but my words will never pass away.

The Day and Hour Unknown

³²“No one knows about that day or hour, not even the angels in heaven, nor the Son, but only the Father. ³³Be on guard! Be alert! You do not know when that time will come. ³⁴It’s like a man going away: He leaves his house and puts his servants in charge, each with his assigned task, and tells the one at the door to keep watch.

³⁵“Therefore keep watch because you do not know when the owner of the house will come back—whether in the evening, or at midnight, or when the rooster crows, or at dawn. ³⁶If he comes suddenly, do not let him find you sleeping. ³⁷What I say to you, I say to everyone: ‘Watch!’”

The Plot to Kill Jesus

14 Now the Passover and the Feast of Unleavened Bread were only two days away, and the chief priests and the teachers of the law were looking for some sly way to arrest Jesus and kill him. ²“But not during the Feast,” they said, “or the people may riot.”

وَأَعْجَبُوا، لِيُضِلُّوْا حَتَّى الْمُخْتَارِينَ، لَوْ اسْتَطَاعُوا. ^{٢٣} فَأَنْتَبِهُوا.
 إِنْهَا هَا أَنَا قَدْ أَخْبَرْتُكُمْ بِأَلْمُورِ كُلِّهَا قَبْلَ حَدُوثِهَا.

يَجِيءُ الْمَسِيحُ ثَانِيَةً
 وَلَكِنْ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، بَعْدَ تِلْكَ الضَّيْقَةِ، تُظْلِمُ الشَّمْسُ
 وَيُجْبِبُ الْقَمَرُ ضَوْوءَهُ. ^{٢٥} وَتَنْهَارِي نُجُومُ السَّمَاءِ، وَتَتَزَعْرَعُ
 النُّوُاتُ الَّتِي فِي السَّمَاوَاتِ. ^{٢٦} وَعِنْدَئِذٍ سَوْفَ يُبْصِرُونَ ابْنَ
 الْإِنْسَانِ آتِيًا فِي السَّحْبِ بِقُدْرَةٍ عَظِيمَةٍ وَجَلَدٍ. ^{٢٧} فَيُرْسِلُ عِنْدَئِذٍ
 مَلَائِكَتَهُ وَيَجْمَعُ مُخْتَارِيهِ مِنْ أَلْجِهَاتِ الْأَرْبَعِ، مِنْ أَقْصَى الْأَرْضِ
 إِلَى أَقْصَى السَّمَاءِ.

تَعْلَمُوا مِنْ شَجَرَةِ التِّينِ
 ^{٢٨} فَمِنْ شَجَرَةِ التِّينِ تَعْلَمُوا هَذَا الْمَثَلُ: عِنْدَمَا تَلِينُ أَغْصَانُهَا
 وَتُطْلِعُ أَوْرَاقَهَا، تَعْلَمُونَ أَنَّ الصَّيْفَ قَرِيبٌ. ^{٢٩} فَكَذَلِكَ أَنْتُمْ
 أَيْضًا، حِينَ تَرَوْنَ هَذِهِ الْأُمُورَ تَحْدُثُ، فَاعْلَمُوا أَنَّهُ قَرِيبٌ،
 بَلْ عَلَى الْأَبْوَابِ. ^{٣٠} الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: لَا يَزُولُ هَذَا الْجِيلُ
 أَبَدًا حَتَّى تَحْدُثَ هَذِهِ الْأُمُورُ كُلُّهَا. ^{٣١} إِنَّ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ
 تَزُولَانِ، وَلَكِنْ كَلَامِي لَا يَزُولُ أَبَدًا.

لَا أَحَدٌ يَعْرِفُ ذَلِكَ الْيَوْمَ
 ^{٣٢} وَأَمَّا ذَلِكَ الْيَوْمُ وَتِلْكَ السَّاعَةُ فَلَا يَعْرِفُهَا أَحَدٌ، لَا الْمَلَائِكَةُ
 الَّذِينَ فِي السَّمَاءِ وَلَا الْإِبْنُ، إِلَّا الْآبُ. ^{٣٣} فَأَنْتَبِهُوا وَأَسْهَرُوا
 لَأَنَّكُمْ لَا تَعْرِفُونَ مَتَى يَحِينُ الْوَقْتُ. ^{٣٤} فَالْآنَ أَشْبَهُ بِإِنْسَانٍ
 مُسَافِرٍ تَرَكَ بَيْتَهُ، وَأَعْطَى عَبِيدَهُ السُّلْطَةَ مُعَيَّنًا لِكُلِّ وَاحِدٍ
 عَمَلَهُ، وَأَوْصَى حَارِسَ أَلْبَابِ أَنْ يَسْهَرَ. ^{٣٥} إِذَنْ أَسْهَرُوا، لِأَنَّكُمْ
 لَا تَعْرِفُونَ مَتَى يَعُودُ رَبُّ الْبَيْتِ: أَمْسَاءً، أَمْ فِي مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ،
 أَمْ عِنْدَ صِيَاحِ الدَّيْكِ، أَمْ صَبَاحًا، ^{٣٦} لِئَلَّا يَعُودَ فَجَاءَةً وَيَجِدَكُمْ
 نَائِمِينَ. ^{٣٧} وَمَا أَقُولُ لَكُمْ، أَقُولُهُ لِلْجَمِيعِ: أَسْهَرُوا!

المؤامرة لقتل يسوع
 ١٤ وَكَانَ الْفِيضُ وَعِيدُ الْفَطِيرِ سَيَحْلُلَانِ بَعْدَ يَوْمَيْنِ،
 وَمَا زَالَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةُ يَسْعَوْنَ كَيْ يَفْبِضُوا
 عَلَيْهِ بِمَكْرٍ وَيَقْتُلُوهُ. ^٢ فَإِنَّهُمْ قَدْ قَالُوا: «لَا يَكُونُ ذَلِكَ فِي
 الْعِيدِ، لِئَلَّا يَحْدُثَ اخْطِرَابٌ بَيْنَ الشَّعْبِ!»

Signs of the End of the Age

³As Jesus was sitting on the Mount of Olives opposite the temple, Peter, James, John and Andrew asked him privately, ⁴“Tell us, when will these things happen? And what will be the sign that they are all about to be fulfilled?” ⁵Jesus said to them: “Watch out that no one deceives you. ⁶Many will come in my name, claiming, ‘I am he,’ and will deceive many. ⁷When you hear of wars and rumors of wars, do not be alarmed. Such things must happen, but the end is still to come. ⁸Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. There will be earthquakes in various places, and famines. These are the beginning of birth pains. ⁹You must be on your guard. You will be handed over to the local councils and flogged in the synagogues. On account of me you will stand before governors and kings as witnesses to them. ¹⁰And the gospel must first be preached to all nations. ¹¹Whenever you are arrested and brought to trial, do not worry beforehand about what to say. Just say whatever is given you at the time, for it is not you speaking, but the Holy Spirit. ¹²Brother will betray brother to death, and a father his child. Children will rebel against their parents and have them put to death. ¹³All men will hate you because of me, but he who stands firm to the end will be saved.

The Great Tribulation

¹⁴“When you see ‘the abomination that causes desolation’ standing where it does not belong—let the reader understand—then let those who are in Judea flee to the mountains. ¹⁵Let no one on the roof of his house go down or enter the house to take anything out. ¹⁶Let no one in the field go back to get his cloak. ¹⁷How dreadful it will be in those days for pregnant women and nursing mothers! ¹⁸Pray that this will not take place in winter, ¹⁹because those will be days of distress unequaled from the beginning, when God created the world, until now—and never to be equaled again. ²⁰If the Lord had not cut short those days, no one would survive. But for the sake of the elect, whom he has chosen, he has shortened them. ²¹At that time if anyone says to you, ‘Look, here is the Christ!’ or, ‘Look, there he is!’ do not believe it. ²²For false Christs and false prophets will appear and perform

علامات نهاية الزمان

^٣وَفِيمَا هُوَ جَالِسٌ عَلَى جَبَلِ الزَّيْتُونِ مُقَابِلَ الْهَيْكَلِ، سَأَلَهُ بُطْرُسُ وَيَعْقُوبُ وَيُوحَنَّا وَأَنْدَرَاوُسُ عَلَى انْفِرَادٍ: ^٤«أَخْبِرْنَا مَتَى يَحْدُثُ هَذَا، وَمَا هِيَ الْعَلَامَةُ عِنْدَمَا تُوشِكُ هَذِهِ الْأُمُورُ أَنْ تَتِمَّ؟» ^٥فَأَخَذَ يَسُوعُ يُجِيبُهُمْ قَائِلًا: «انْتَبِهُوا! لَا يَضَلِّلْكُمْ أَحَدًا فَإِنَّ كَثِيرِينَ سَيَأْتُونَ بِأَسْمِي قَائِلِينَ، إِنِّي أَنَا هُوَ وَيُضَلِّلُونَ كَثِيرِينَ. ^٧وَلَكِنْ، عِنْدَمَا تَسْمَعُونَ بِالْحُرُوبِ وَأَخْبَارِ الْحُرُوبِ لَا تَرْتَعِبُوا؛ فَإِنَّ ذَلِكَ لَا بُدَّ أَنْ يَحْدُثَ، وَلَكِنْ لَيْسَتْ النِّهَايَةُ بَعْدُ. ^٨فَسَوْفَ تَتَقَلَّبُ أُمَّةٌ عَلَى أُمَّةٍ، وَمَمْلَكَةٌ عَلَى مَمْلَكَةٍ، وَتَحْدُثُ زَلَزِلٌ فِي عِدَّةِ أَمَاكِنَ، كَمَا تَحْدُثُ جُجَاعَاتٌ وَلَكِنْ هَذَا أَوَّلُ الْمَخَاضِ. ^٩فَاتَّبِعُوا لِأَنْفُسِكُمْ، لِأَنْتُمْ سَوْفَ يُسَلَّمُونَكُمْ إِلَى الْمَحَاكِمِ وَالْمَجَامِعِ، فَتُضْرَبُونَ وَتَمَثَّلُونَ أَمَامَ حُكَّامٍ وَمُلُوكٍ مِنْ أَجْلِي، شَهَادَةً عِنْدَهُمْ. ^{١٠}وَيَجِبُ أَنْ يُبَشِّرَ أَوَّلًا بِالْإِنْجِيلِ فِي جَمِيعِ الْأُمَمِ. ^{١١}فَعِنْدَمَا يَسُوقُونَكُمْ لِيُسَلَّمُوا، لَا تَتَشَغَلُوا مُسَبِّقًا بِمَا تَقُولُونَ؛ وَإِنَّمَا كُلُّ مَا تُلْهِمُونَ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ، فِيهِ تَكَلِّمُوا، لِأَنَّكُمْ لَسْتُمْ أَنْتُمْ الْمُتَكَلِّمِينَ بَلِ الرُّوحُ الْقُدُسُ. ^{١٢}وَسَوْفَ يُسَلِّمُ الْأَخُ أَخَاهُ إِلَى الْمَوْتِ، وَالْأَبُ وَلَدَهُ، وَيَتَقَلَّبُ الْأَوْلَادُ عَلَى وَالِدِهِمْ وَيَقْتُلُونَهُمْ. ^{١٣}وَتَكُونُونَ مَكْرُوهِينَ لَدَى الْجَمِيعِ مِنْ أَجْلِ اسْمِي. وَلَكِنَّ الَّذِي يَثْبُتُ حَتَّى النِّهَايَةِ، فَهُوَ يُخْلَصُ.

الضيقة العظيمة

^{١٤}فَعِنْدَمَا تَرَوْنَ رَجَاسَةَ الْخَرَابِ قَائِمَةً حَيْثُ لَا يَنْبَغِي، لِيَفْهَمِ الْقَارِئُ! عِنْدَئِذٍ لِيَهْرُبِ الَّذِينَ فِي مِيقَةِ الْيَهُودِيَّةِ إِلَى الْجِبَالِ، ^{١٥}وَمَنْ كَانَ عَلَى السَّطْحِ، فَلَا يَنْزِلْ إِلَى الْبَيْتِ وَلَا يَدْخُلْ لِيَأْخُذَ مَا فِي بَيْتِهِ، ^{١٦}وَمَنْ كَانَ فِي الْحَقْلِ، فَلَا يَرْجِعْ لِيَأْخُذَ ثَوْبَهُ. ^{١٧}وَالْوَيْلُ لِلْحَبَّالَى وَالْمَرْضِعَاتِ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ! ^{١٨}فَصَلُّوا لِكَيْ لَا يَقَعَ ذَلِكَ فِي شِتَاءٍ؛ ^{١٩}فَسَوْفَ تَحْدُثُ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ ضِيقَةٌ لَمْ يَحْدُثْ مِثْلُهَا مُنْذُ بَدَأَ الْخَلِيقَةَ الَّتِي خَلَقَهَا اللَّهُ إِلَى الْآنَ وَلَنْ يَحْدُثَ. ^{٢٠}وَلَوْلَا أَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَخْتَصَرَ تِلْكَ الْأَيَّامَ، لَمَا كَانَ أَحَدٌ مِنَ الْبَشَرِ يَنْجُو. وَلَكِنَّهُ لِأَجْلِ الْمُخْتَارِينَ الَّذِينَ اخْتَارَهُمْ، قَدْ أَخْتَصَرَ تِلْكَ الْأَيَّامَ. ^{٢١}إِنِ قَالَتْ لَكُمْ أَحَدٌ عِنْدَئِذٍ: هَا إِنَّ الْمَسِيحَ هُنَا أَوْ: هَا هُوَ هُنَاكَ! فَلَا تُصَدِّقُوا. ^{٢٢}فَسَوْفَ يَبْرُزُ أَكْثَرُ مِنْ مَسِيحٍ دَجَالٍ وَنَبِيِّ دَجَالٍ، وَيَقْدُمُونَ آيَاتٍ

to love your neighbor as yourself is more important than all burnt offerings and sacrifices.”³⁴ When Jesus saw that he had answered wisely, he said to him, “You are not far from the kingdom of God.” And from then on no one dared ask him any more questions.

Whose Son Is the Christ

³⁵While Jesus was teaching in the temple courts, he asked, “How is it that the teachers of the law say that the Christ is the son of David?”³⁶ David himself, speaking by the Holy Spirit, declared: ‘The Lord said to my Lord: “Sit at my right hand until I put your enemies under your feet.”’³⁷ David himself calls him ‘Lord.’ How then can he be his son?” The large crowd listened to him with delight.

A Warning about the Scribes and Pharisees

³⁸As he taught, Jesus said, “Watch out for the teachers of the law. They like to walk around in flowing robes and be greeted in the marketplaces,³⁹ and have the most important seats in the synagogues and the places of honor at banquets.⁴⁰ They devour widows’ houses and for a show make lengthy prayers. Such men will be punished most severely.”

The Widow’s Offering

⁴¹Jesus sat down opposite the place where the offerings were put and watched the crowd putting their money into the temple treasury. Many rich people threw in large amounts.⁴² But a poor widow came and put in two very small copper coins, worth only a fraction of a penny.⁴³ Calling his disciples to him, Jesus said, “I tell you the truth, this poor widow has put more into the treasury than all the others.⁴⁴ They all gave out of their wealth; but she, out of her poverty, put in everything—all she had to live on.”

Jesus Prophesies the Destruction of the Temple

13 As he was leaving the temple, one of his disciples said to him, “Look, Teacher! What massive stones! What magnificent buildings!”² “Do you see all these great buildings?” replied Jesus. “Not one stone here will be left on another; every one will be thrown down.”

٣٤ فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ أَنَّهُ أَجَابَ بِحِكْمَةٍ، قَالَ لَهُ: «لَسْتَ بَعِيدًا عَنْ مَلَكُوتِ اللَّهِ». وَلَمْ يَجْزُ أَحَدٌ بَعْدَ ذَلِكَ أَنْ يُوجِبَ إِلَيْهِ أَيَّ سُؤَالٍ.

المسيح وداود
٣٥ وَتَكَلَّمَ يَسُوعُ فِيمَا هُوَ يُعَلِّمُ فِي الْهَيْكَلِ، فَقَالَ: «كَيْفَ يَقُولُ الْكَتَبَةُ إِنَّ الْمَسِيحَ هُوَ ابْنُ دَاوُدَ؟^{٣٦} فَإِنَّ دَاوُدَ نَفْسَهُ قَالَ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ: قَالَ الرَّبُّ لِرَبِّي: اجْلِسْ عَنْ يَمِينِي حَتَّى أَضَعَ أَعْدَاءَكَ مَوْطِنًا لِقَدَمَيْكَ!^{٣٧} فَمَا دَامَ دَاوُدُ نَفْسَهُ يَدْعُوهُ الرَّبَّ فَمِنْ أَيْنَ يَكُونُ ابْنَهُ؟» وَكَانَ الْجَمْعُ الْعَظِيمُ يَسْمَعُهُ بِسُرُورٍ.

التحذير من الكتبة والفريسيين
٣٨ وَقَالَ لَهُمْ فِي تَعْلِيمِهِ: «خُذُوا حِذْرَكُمْ مِنَ الْكَتَبَةِ الَّذِينَ يُحِبُّونَ التَّجَوُّلَ بِالْأَثْوَابِ الْفَضْفَاضَةِ، وَتَلْقَى التَّحِيَّاتِ فِي السَّاحَاتِ الْعَامَّةِ،^{٣٩} وَصُدُورِ الْمَقَاعِدِ فِي الْمَجَامِعِ، وَأَمَاكِنِ الصُّدَارَةِ فِي الْوَلَائِمِ: «يَلْتَهُمُونَ بُيُوتَ الْأَرَامِلِ، وَيَتَذَرِعُونَ بِإِطَالَةِ الصَّلَوَاتِ. هَؤُلَاءِ سَتَنْزِلُ بِهِمْ دَيْنُونَةُ أَقْسَى!»

الأرملة الفقيرة
٤١ وَكَانَ جَلَسَ يَسُوعُ مُقَابِلَ صُنْدُوقِ الْهَيْكَلِ، رَأَى كَيْفَ كَانَ الْجَمْعُ يُلْقُونَ النُّقُودَ فِي الصُّنْدُوقِ. وَأَلْقَى كَثِيرُونَ مِنَ الْأَغْنِيَاءِ مَالًا كَثِيرًا. ^{٤٢}ثُمَّ جَاءَتْ أَرْمَلَةٌ فَقِيرَةٌ وَأَلْقَتْ فِلَسِينَ يُسَاوِيَانِ رُبْعًا وَاحِدًا. ^{٤٣}فَدَعَا تَلَامِيذَهُ وَقَالَ لَهُمْ: «الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ هَذِهِ الْأَرْمَلَةَ الْفَقِيرَةَ قَدْ أَلْقَتْ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ الَّذِينَ أَلْقُوا فِي الصُّنْدُوقِ: ^{٤٤}لِأَنَّ جَمِيعَهُمْ أَلْقُوا مِنَ الْفَاضِلِ عَنْ حَاجَتِهِمْ، وَلَكِنَّهَا هِيَ أَلْقَتْ مِنْ حَاجَتِهَا كُلِّ مَا عِنْدَهَا أَلْقَتْ مَعِيشَتَهَا كُلَّهَا!»

يسوع ينبيء بخراب الهيكل
١٣ وَبَيْنَمَا كَانَ يُغَادِرُ الْهَيْكَلِ، قَالَ لَهُ أَحَدُ تَلَامِيذِهِ: «يَا مُعَلِّمُ، انْظُرْ مَا أَجْمَلَ هَذِهِ الْجِجَارَةُ وَهَذِهِ الْمَبَانِي!» فَاجَابَهُ يَسُوعُ: «أَتَرَى هَذِهِ الْمَبَانِي الْعَظِيمَةَ؟ لَنْ يُتْرَكَ مِنْهَا حَجَرٌ فَوْقَ حَجَرٍ إِلَّا وَيُهْدَمُ!»

them, "Whose portrait is this? And whose inscription?" "Caesar's," they replied. ¹⁷Then Jesus said to them, "Give to Caesar what is Caesar's and to God what is God's." And they were amazed at him.

Marriage at the Resurrection

¹⁸Then the Sadducees, who say there is no resurrection, came to him with a question. ¹⁹"Teacher," they said, "Moses wrote for us that if a man's brother dies and leaves a wife but no children, the man must marry the widow and have children for his brother." ²⁰Now there were seven brothers. The first one married and died without leaving any children. ²¹The second one married the widow, but he also died, leaving no child. It was the same with the third. ²²In fact, none of the seven left any children. Last of all, the woman died too. ²³At the resurrection whose wife will she be, since the seven were married to her?" ²⁴Jesus replied, "Are you not in error because you do not know the Scriptures or the power of God? ²⁵When the dead rise, they will neither marry nor be given in marriage; they will be like the angels in heaven. ²⁶Now about the dead rising—have you not read in the book of Moses, in the account of the bush, how God said to him, 'I am the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob'? ²⁷He is not the God of the dead, but of the living. You are badly mistaken!"

The Greatest Commandment

²⁸One of the teachers of the law came and heard them debating. Noticing that Jesus had given them a good answer, he asked him, "Of all the commandments, which is the most important?" ²⁹"The most important one," answered Jesus, "is this: 'Hear, O Israel, the Lord our God, the Lord is one.' ³⁰Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind and with all your strength." ³¹The second is this: 'Love your neighbor as yourself.' There is no commandment greater than these." ³²"Well said, teacher," the man replied. "You are right in saying that God is one and there is no other but him. ³³To love him with all your heart, with all your understanding and with all your strength, and

فَقَالُوا لَهُ: «لِلْقَيْصَرِ». ^{١٧}فَرَدَّ عَلَيْهِمْ قَائِلًا: «أَعْطُوا مَا لِلْقَيْصَرِ
لِلْقَيْصَرِ، وَمَا لِلَّهِ لِلَّهِ». فَدُهِلُوا مِنْهُ.

قيامه الأموات

^{١٨}وَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ بَعْضُ السَّادُوقِيِّينَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْقِيَامَةِ،
وَسَأَلُوهُ قَائِلِينَ: ^{١٩}«يَا مُعَلِّمُ، كَتَبَ لَنَا مُوسَى: إِنْ مَاتَ لِأَحَدٍ أَخٌ
وَتَرَكَ زَوْجَتَهُ مِنْ بَعْدِهِ دُونَ أَنْ يُخَلِّفَ أَوْلَادًا، فَعَلَى أَخِيهِ أَنْ
يَتَزَوَّجَ بِأُورَثَتِهِ وَيُؤَيِّمَ نَسْلًا عَلَى أُخِيهِ. ^{٢٠}فَقَدْ كَانَ هُنَاكَ
سَبْعَةٌ إِخْوَةً، أَخَذَ أَوَّلُهُمْ زَوْجَةً ثُمَّ مَاتَ دُونَ أَنْ يُخَلِّفَ نَسْلًا.
^{٢١}ثُمَّ أَخَذَهَا الثَّانِي ثُمَّ مَاتَ هُوَ أَيْضًا دُونَ أَنْ يُخَلِّفَ نَسْلًا. فَفَعَلَ
الْثَّالِثُ كَذَلِكَ. ^{٢٢}وَهَكَذَا أَخَذَهَا السَّبْعَةُ دُونَ أَنْ يُخَلِّفُوا نَسْلًا.
وَمِنْ بَعْدِهِمْ جَمِيعًا، مَاتَتِ الْمَرْأَةُ أَيْضًا. ^{٢٣}فَقَالُوا: «يَا مُعَلِّمُ، عِنْدَمَا
يَقُومُونَ، لِمَنْ مِنْهُمْ تَكُونُ الْمَرْأَةُ زَوْجَةً، فَقَدْ كَانَتْ زَوْجَةً لِكُلِّ
مِنْ السَّبْعَةِ؟» ^{٢٤}فَرَدَّ عَلَيْهِمْ يَسُوعُ قَائِلًا: «الَسْتُمْ فِي ضَلَالٍ
لأنَّكُمْ لَا تَفْهَمُونَ الْكِتَابَ وَلَا قُدْرَةَ اللَّهِ؟ ^{٢٥}فَعِنْدَمَا يَقُومُ
النَّاسُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لَا يَتَزَوَّجُونَ وَلَا يُزَوَّجُونَ، بَلْ يَكُونُونَ
كَأَمْلاَكِيَّةِ الَّذِينَ فِي السَّمَاوَاتِ. ^{٢٦}وَأَمَّا عَنِ الْأَمْوَاتِ أَنَّهُمْ
يَقُومُونَ، أَفَمَا قَرَأْتُمْ فِي كِتَابِ مُوسَى، فِي الْحَدِيثِ عَنِ الْغُلُقَةِ:
كَيْفَ كَلَّمَهُ اللَّهُ قَائِلًا: أَنَا إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ وَإِلَهُ إِسْحَاقَ وَإِلَهُ
يَعْقُوبَ؟ ^{٢٧}فَلَيْسَ إِلَهُ أَمْوَاتٍ، بَلْ هُوَ إِلَهُ أَحْيَاءٍ. فَأَنْتُمْ إِذَنْ
فِي ضَلَالٍ عَظِيمٍ!»

الوصية العظمى

^{٢٨}وَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ وَاحِدٌ مِنَ الْكَتَبَةِ كَانَ قَدْ سَمِعَهُمْ يَتَجَادَلُونَ،
وَرَأَى أَنَّهُ أَحْسَنَ الرُّدَّ عَلَيْهِمْ، فَسَأَلَهُ: «يَا إِلَهُ وَصِيَّةٍ هِيَ أَوْلَى
الْوَصَايَا جَمِيعًا؟» ^{٢٩}فَأَجَابَهُ يَسُوعُ: «أَوْلَى الْوَصَايَا جَمِيعًا هِيَ:
اسْمَعْ يَا إِسْرَائِيلُ، الرَّبُّ إِلَهُنَا رَبٌّ وَاحِدٌ. ^{٣٠}فَأَحْبِبْ الرَّبَّ إِلَهَكَ
بِكُلِّ قَلْبِكَ وَبِكُلِّ نَفْسِكَ وَبِكُلِّ قُوَّتِكَ. هَذِهِ هِيَ
الْوَصِيَّةُ الْأُولَى. ^{٣١}وَهُنَاكَ ثَانِيَةٌ مِثْلُهَا، وَهِيَ أَنْ تُحِبَّ قَرِيبَكَ
كَنَفْسِكَ. فَمَا مِنْ وَصِيَّةٍ أُخْرَى أَكْبَرُ مِنْ هَاتَيْنِ. ^{٣٢}فَقَالَ لَهُ
الْكَاتِبُ: «صَحِيحٌ، يَا مُعَلِّمُ! حَسَبَ الْحَقِّ تَكَلَّمْتَ. فَإِنَّ اللَّهَ
وَاحِدٌ وَلَيْسَ آخَرُ سِوَاهُ. ^{٣٣}وَتَحْتَجُّهُ بِكُلِّ الْقَلْبِ وَبِكُلِّ الْفَهْمِ
وَبِكُلِّ الْقُوَّةِ، وَتَحْبُّهُ الْقَرِيبَ كَالنَفْسِ، أَفْضَلُ مِنْ جَمِيعِ الْمَحْرَفَاتِ

'From heaven,' he will ask, 'Then why didn't you believe him?'³² But if we say, 'From men'...." (They feared the people, for everyone held that John really was a prophet.)³³ So they answered Jesus, "We don't know." Jesus said, "Neither will I tell you by what authority I am doing these things."

The Parable of the Tenants

12 He then began to speak to them in parables: "A man planted a vineyard. He put a wall around it, dug a pit for the winepress and built a watchtower. Then he rented the vineyard to some farmers and went away on a journey.² At harvest time he sent a servant to the tenants to collect from them some of the fruit of the vineyard.³ But they seized him, beat him and sent him away empty-handed.⁴ Then he sent another servant to them; they struck this man on the head and treated him shamefully.⁵ He sent still another, and that one they killed. He sent many others; some of them they beat, others they killed.⁶ He had one left to send, a son, whom he loved. He sent him last of all, saying, 'They will respect my son.'⁷ But the tenants said to one another, 'This is the heir. Come, let's kill him, and the inheritance will be ours.'⁸ So they took him and killed him, and threw him out of the vineyard.⁹ "What then will the owner of the vineyard do? He will come and kill those tenants and give the vineyard to others."¹⁰ Haven't you read this scripture: 'The stone the builders rejected has become the capstone ;¹¹ the Lord has done this, and it is marvelous in our eyes?'"¹² Then they looked for a way to arrest him because they knew he had spoken the parable against them. But they were afraid of the crowd; so they left him and went away.

Paying Taxes to Caesar

¹³ Later they sent some of the Pharisees and Herodians to Jesus to catch him in his words.¹⁴ They came to him and said, "Teacher, we know you are a man of integrity. You aren't swayed by men, because you pay no attention to who they are; but you teach the way of God in accordance with the truth. Is it right to pay taxes to Caesar or not?¹⁵ Should we pay or shouldn't we?" But Jesus knew their hypocrisy. "Why are you trying to trap me?" he asked. "Bring me a denarius and let me look at it."¹⁶ They brought the coin, and he asked

إِذْ لِمَاذَا لَمْ تُؤْمِنُوا بِهِ؟^{٣٢} فَهَلْ نَقُولُ: مِنْ النَّاسِ؟ فَإِنَّهُمْ كَانُوا يَخَافُونَ الشَّعْبَ لِأَنَّهُمْ كَانُوا جَمِيعاً يَغْتَبِرُونَ أَنَّ يُوحَنَّا نَبِيٌّ حَقًّا. فَاجَابُوا يَسُوعَ قَائِلِينَ: «لَا نَدْرِي!» فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «وَلَا أَنَا أَقُولُ لَكُمْ بِأَيِّ سُلْطَةٍ أَفْعَلُ تِلْكَ الْأُمُورَ!»

١٢ مِثْلُ الْمَزَارَعِينَ الْقَتْلَةِ
وَأَخَذَ يُخَاطِبُهُمْ بِأَمْثَالٍ، فَقَالَ: «غَرَسَ إِنْسَانٌ كَرْمًا، وَأَقَامَ حَوْلَهُ سِيَاجًا، وَحَفَرَ فِيهِ حَوْضَ مَغْصَرَةٍ، وَبَنَى فِيهِ بُرْجَ حِرَاسَةٍ. ثُمَّ سَلَّمَ الْكَرْمَ إِلَى مُزَارِعِينَ، وَسَافَرَ. أَرْسَلَ الْأَوَّلِينَ إِلَى الْمَزَارِعِينَ عَبْدًا لِيَتَسَلَّمَ مِنْهُمْ جِصَّتَهُ مِنْ ثَمَرِ الْكَرْمِ. ^٣ إِلَّا أَنَّهُمْ أَمْسَكُوهُ وَضَرْبُوهُ وَرَدُّوهُ خَارِجَ الْبَيْتِ. ثُمَّ أَرْسَلَ إِلَيْهِمْ عَبْدًا آخَرَ، فَشَجُّوا رَأْسَهُ وَرَدُّوهُ مَهَانًا. ^٥ ثُمَّ أَرْسَلَ آخَرَ أَيْضًا فَقَتَلُوهُ. ثُمَّ أَرْسَلَ آخَرِينَ كَثِيرِينَ، فَضَرْبُوا بَعْضًا وَقَتَلُوا بَعْضًا. ^١ وَإِذْ كَانَ لَهُ بَعْدُ ابْنٌ وَجِيدٌ حَبِيبٌ، أَرْسَلَهُ أَيْضًا إِلَيْهِمْ آخِرًا، قَائِلًا: إِنَّهُمْ سَيَهَابُونَ أَنِّي! وَلَكِنْ أَوْلَيْكَ الْمَزَارِعِينَ قَالُوا بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: هَذَا هُوَ الْوَرِثُ، تَعَالَوْا نَقْتُلْهُ فَتَحْضِلَ عَلَيَّ الْمِيرَاثَ! ^٨ فَأَمْسَكُوهُ وَقَتَلُوهُ وَطَرَحُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ. ^٩ فَمَاذَا يَفْعَلُ رَبُّ الْكَرْمِ؟ إِنَّهُ يَأْتِي وَيَهْلِكُ الْمَزَارِعِينَ، وَيُسَلِّمُ الْكَرْمَ إِلَى غَيْرِهِمْ. ^{١٠} أَفَمَا قَرَأْتُمْ هَذِهِ الْآيَةَ الْمَكْتُوبَةَ: الْحَجَرُ الَّذِي رَفَضَهُ الْبَنَاءُ، هُوَ نَفْسُهُ صَارَ حَجَرِ الزَّائِيَةِ. ^{١١} مِنَ الرَّبِّ كَانَ هَذَا، وَهُوَ عَجِيبٌ فِي أَنْظَارِنَا! ^{١٢} فَسَعَوْا إِلَى الْقَبْضِ عَلَيْهِ، وَلَكِنَّهُمْ خَافُوا الْجَمْعَ، لِأَنَّهُمْ أَذْرَكُوا أَنَّهُ كَانَ يَغْنِيهِمْ بِهَذَا الْمَثَلِ. فَتَرَكُوهُ وَأَنْصَرَفُوا.

دَفْعَ الْجَزْيَةِ لِلْقَيْصَرِ
^{١٣} ثُمَّ أَرْسَلُوا إِلَيْهِ بَعْضًا مِنَ الْفَرِّيسِيِّينَ وَأَعْضَاءِ حِزْبِ هِيرُودُسَ، لِكَيْ يُوقِعُوهُ بِكَلِمَةٍ يَقُولُهَا. ^{١٤} فَجَاءُوا وَقَالُوا لَهُ: «يَا مُعَلِّمُ، نَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّكَ صَادِقٌ، وَلَا تَبَالِي بِأَحَدٍ، لِأَنَّكَ لَا تُرَاعِي مَقَامَاتِ النَّاسِ، بَلْ تَعْلَمُ طَرِيقَ اللَّهِ بِالْحَقِّ: أَجِبْ لِي أَنْ تُدْفَعَ الْجَزْيَةُ لِلْقَيْصَرِ أَمْ لَا؟ أُنَدِفُهَا أَمْ لَا نَدْفَعُ؟» ^{١٥} وَلَكِنَّهُ إِذْ عَلِمَ رِيَاءَهُمْ قَالَ لَهُمْ: «لِمَاذَا تَجَرَّبُونَنِي؟ أَحْضِرُوا إِلَيَّ دِينَارًا لِأَرَاهَا!» ^{١٦} فَاحْضَرُوا إِلَيْهِ دِينَارًا، فَسَأَلَ لَهُمْ: «لِمَنْ هَذِهِ الصُّورَةُ وَهَذَا النِّقْشُ؟»

was not the season for figs. ¹⁴Then he said to the tree, "May no one ever eat fruit from you again." And his disciples heard him say it.

Jesus Drives Out the Money Changers

¹⁵On reaching Jerusalem, Jesus entered the temple area and began driving out those who were buying and selling there. He overturned the tables of the money changers and the benches of those selling doves, ¹⁶and would not allow anyone to carry merchandise through the temple courts. ¹⁷And as he taught them, he said, "Is it not written: " 'My house will be called a house of prayer for all nations' ? But you have made it 'a den of robbers.' "

¹⁸The chief priests and the teachers of the law heard this and began looking for a way to kill him, for they feared him, because the whole crowd was amazed at his teaching. ¹⁹When evening came, they went out of the city.

The Fig Tree Withered

²⁰In the morning, as they went along, they saw the fig tree withered from the roots. ²¹Peter remembered and said to Jesus, "Rabbi, look! The fig tree you cursed has withered!" ²²"Have faith in God," Jesus answered. ²³"I tell you the truth, if anyone says to this mountain, 'Go, throw yourself into the sea,' and does not doubt in his heart but believes that what he says will happen, it will be done for him. ²⁴Therefore I tell you, whatever you ask for in prayer, believe that you have received it, and it will be yours. ²⁵And when you stand praying, if you hold anything against anyone, forgive him, so that your Father in heaven may forgive you your sins. ²⁶But if you do not forgive, neither will your Father who is in heaven forgive your sins."

The Authority of Jesus

²⁷They arrived again in Jerusalem, and while Jesus was walking in the temple courts, the chief priests, the teachers of the law and the elders came to him. ²⁸"By what authority are you doing these things?" they asked. "And who gave you authority to do this?" ²⁹Jesus replied, "I will ask you one question. Answer me, and I will tell you by what authority I am doing these things. ³⁰John's baptism—was it from heaven, or from men? Tell me!" ³¹They discussed it among themselves and said, "If we say,

أَوَّانَ الْتَيْنِ. فَتَكَلَّمْ وَقَالَ لَهَا: «لَا يَأْكُلَنَّ أَحَدٌ ثَمَرًا مِنْكَ بَعْدَ إِلَى الْأَبَدِ». وَسَمِعَ تَلَامِيذُهُ ذَلِكَ.

طرد الباعة من الهيكل
^{١٥}وَوَصَلُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ، فَدَخَلَ يَسُوعُ الْهَيْكَلَ وَأَخَذَ يَطْرُدُ الَّذِينَ كَانُوا يَبِيعُونَ وَالَّذِينَ كَانُوا يَشْتَرُونَ فِي الْهَيْكَلِ، وَقَلَّبَ مَوَائِدَ الصُّيَّارِفَةِ وَمَقَاعِدَ بَاعَةِ الْحَمَامِ. ^{١٦}وَلَمْ يَدَعْ أَحَدًا يَمُرُّ غَيْرَ الْهَيْكَلِ وَهُوَ يَحْمِلُ مَتَاعًا. ^{١٧}وَعَلَّمَهُمْ قَائِلًا: «أَمَّا كُتِبَ: إِنَّ بَيْتِي بَيْتًا لِلصَّلَاةِ يُدْعَى عِنْدَ جَمِيعِ الْأُمَمِ؟ أَمَّا أَنْتُمْ فَقَدْ جَعَلْتُمُوهُ مَغَارَةً لُصُوصٍ». ^{١٨}وَسَمِعَ بِذَلِكَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ، وَالْكَتَبَةُ، فَأَخَذُوا يَبْحَثُونَ كَيْفَ يَقْتُلُونَهُ، فَإِنَّهُمْ خَافُوهُ، لِأَنَّ الْجَمْعَ كُلَّهُ كَانَ مَذْهُولًا مِنْ تَعْلِيمِهِ. ^{١٩}وَلَمَّا حَلَّ الْمَسَاءُ، انْطَلَقُوا إِلَى خَارِجِ الْمَدِينَةِ.

ما حدث لشجرة التين
^{٢٠}وَبَيْنَمَا كَانُوا عَابِرِينَ فِي صَبَاحِ الْغَدِ بَاكِرًا، رَأَوْا شَجَرَةَ الْتَيْنِ وَقَدْ يَسَتْ مِنْ أَصْلِهَا. ^{٢١}فَتَذَكَّرَ بُطْرُسُ وَقَالَ لَهُ: «يَا مَعْلَمُ، انْظُرَا إِنَّ الْتَيْنَةَ الَّتِي لَعْنَتَهَا قَدْ يَسَتْ!». ^{٢٢}فَرَدَّ يَسُوعُ قَائِلًا لَهُمْ: «لِيَكُنْ لَكُمْ إِيمَانٌ بِاللَّهِ! فَالْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ أَيَّ مَنْ قَالَ لِهَذَا الْجَبَلِ: انْقَلِعْ وَانْطَرِحْ فِي الْبَحْرِ! وَلَا يَشْكُ فِي قَلْبِهِ، بَلْ يُؤْمِنُ أَنَّ مَا يَقُولُهُ سَيَحْدُثُ، فَمَا يَقُولُهُ يَتِمُّ لَهُ. ^{٢٣}لِهَذَا السَّبَبِ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ مَا تَطْلُبُونَهُ وَتُصَلُّونَ لِأَجْلِهِ، فَامْنُوا أَنْتُمْ قَدْ تَلْتُمُوهُ، فَيَتِمَّ لَكُمْ. وَمَتَى وَقَفْتُمْ تُصَلُّونَ، وَكَانَ لَكُمْ عَلَى أَحَدٍ شَيْءٌ، فَاعْفِرُوا لَهُ، لِكَيْ يَغْفِرَ لَكُمْ أَبِيكُمْ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ زَلَاتُكُمْ أَيْضًا. ^{٢٤}وَلَكِنْ، إِنْ لَمْ تَغْفِرُوا، لَا يَغْفِرَ لَكُمْ أَيْضًا أَبِيكُمْ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ زَلَاتُكُمْ».

سلطة يسوع
^{٢٧}ثُمَّ عَادُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ مَرَّةً أُخْرَى. وَبَيْنَمَا كَانَ يَتَجَوَّلُ فِي الْهَيْكَلِ، تَقَدَّمَ إِلَيْهِ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ، وَالْكَتَبَةُ، وَالشُّيُوخُ، ^{٢٨}وَسَأَلُوهُ: «بِأَيَّةِ سُلْطَةٍ تَفْعَلُ مَا فَعَلْتَهُ؟ وَمَنْ مَنَحَكَ هَذِهِ السُّلْطَةَ لِتَفْعَلَ ذَلِكَ؟» ^{٢٩}فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ قَائِلًا: «وَأَنَا أَيْضًا أَسْأَلُكُمْ أَمْرًا وَاحِدًا. أَجِيبُونِي، فَأَقُولُ لَكُمْ بِأَيَّةِ سُلْطَةٍ أَفْعَلُ تِلْكَ الْأُمُورَ: ^{٣٠}أَمِنْ السَّمَاءِ كَانَتْ مَعْمُودِيَّةُ يُوْحَنَّا أَمْ مِنَ النَّاسِ؟ أَجِيبُونِي!» ^{٣١}فَتَشَاوَرُوا فِيمَا بَيْنَهُمْ، قَائِلِينَ: «إِنْ قُلْنَا: مِنَ السَّمَاءِ، يَقُولُ:

disciples, together with a large crowd, were leaving the city, a blind man, Bartimaeus (that is, the Son of Timaeus), was sitting by the roadside begging. ⁴⁷When he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to shout, "Jesus, Son of David, have mercy on me!" ⁴⁸Many rebuked him and told him to be quiet, but he shouted all the more, "Son of David, have mercy on me!" ⁴⁹Jesus stopped and said, "Call him." So they called to the blind man, "Cheer up! On your feet! He's calling you." ⁵⁰Throwing his cloak aside, he jumped to his feet and came to Jesus. ⁵¹"What do you want me to do for you?" Jesus asked him. The blind man said, "Rabbi, I want to see." ⁵²"Go," said Jesus, "your faith has healed you." Immediately he received his sight and followed Jesus along the road.

The Triumphat Entry

11 As they approached Jerusalem and came to Bethphage and Bethany at the Mount of Olives, Jesus sent two of his disciples, ²saying to them, "Go to the village ahead of you, and just as you enter it, you will find a colt tied there, which no one has ever ridden. Untie it and bring it here. ³If anyone asks you, 'Why are you doing this?' tell him, 'The Lord needs it and will send it back here shortly.' " ⁴They went and found a colt outside in the street, tied at a doorway. As they untied it, ⁵some people standing there asked, "What are you doing, untying that colt?" ⁶They answered as Jesus had told them to, and the people let them go. ⁷When they brought the colt to Jesus and threw their cloaks over it, he sat on it. ⁸Many people spread their cloaks on the road, while others spread branches they had cut in the fields. ⁹Those who went ahead and those who followed shouted, "Hosanna!" "Blessed is he who comes in the name of the Lord!" ¹⁰"Blessed is the coming kingdom of our father David!" "Hosanna in the highest!" ¹¹Jesus entered Jerusalem and went to the temple. He looked around at everything, but since it was already late, he went out to Bethany with the Twelve.

Jesus and the Fig Tree

¹²The next day as they were leaving Bethany, Jesus was hungry. ¹³Seeing in the distance a fig tree in leaf, he went to find out if it had any fruit. When he reached it, he found nothing but leaves, because it

تلاميذه وجمع كبير، كان ابن تيمائوس، بارتيماؤس الأعمى، جالساً على جانب الطريق يستغطي. ^{٤٧}وإذ سمع أن ذاك هو يسوع الناصري، أخذ يصرخ قائلاً: «يا يسوع ابن داود، ارحمني!» ^{٤٨}فجزّره كثيرون ليسكت، ولكنه أخذ يزد صراخاً أكثر: «يا ابن داود، ارحمني». ^{٤٩}فتوقف يسوع وقال: «ادعوه!» فدعوا الأعمى قائلين: «تشجع، انهض! إنه يدعوك!» ^{٥٠}فهب متوجهاً إلى يسوع طارحاً عنه رداءه. ^{٥١}وسأله يسوع: «ماذا تريد أن أفعل لك؟» فأجابته الأعمى: «يا سيدي، أن أبصر!» ^{٥٢}فقال له يسوع: «أذهب! إيمانك قد شفاك». وفي الحال أبصر، وتبع يسوع في الطريق.

يسوع يدخل أورشليم

١١ ولما اقتربوا من أورشليم، إذ وصلوا إلى قرية بيت فاجي وقرية بيت عنيا، عند جبل الزيتون، أرسل يسوع اثنين من تلاميذه، قائلًا لهما: «أذهبا إلى القرية المقابلة لكما، وحالما تدخلان إليها، تجدان جحشاً مربوطاً لم يركب عليه أحد من الناس بعد؛ فحلاً رباطه وأحضراه إلى هنا. وإن قال لكم أحد: لماذا تفعلان هذا؟ فقولاً: الرب بحاجة إليه، وفي الحال يرسله إلى هنا». وأنطلقا، فوجدا الجحش مربوطاً عند الباب خارجاً على الطريق، فحلاً رباطه. فقال لهما بغض الواقفين هناك: «ماذا تفعلان؟ لماذا تحلان رباط الجحش؟» فأجاباهم كما أوصاهما يسوع فتركوهما. فأحضرا الجحش إلى يسوع، ووضعاً ثيابهما عليه، فركب عليه. وفرش كثيرون الطريق بثيابهم وأخرون بأغصان قطعوها من الحقول. ^٩وأخذ السائرون أمامه والسائرون خلفه يهتفون: «أوصنا! مبارك الآتي باسم الرب!» ^{١٠}«مباركة مملكة أبينا داود الآتية! أوصنا في الأعالي!»

^{١١}ثم دخل يسوع أورشليم، حتى وصل إلى الهيكل، ورأى كل ما كان يجري فيه. وإذ كان المساء قد أقبل، خرج إلى بيت عنيا مع الاثني عشر.

يسوع وشجرة التين

^{١٢}وفي الغد، بعدما غادروا بيت عنيا، جاع. ^{١٣}وإذ رأى من بعيد شجرة تين مورقة، توجه إليها لعله يجد فيها بعض الثمر. فلما وصل إليها لم يجد فيها إلا الورق، لأنه ليس

the gospel ³⁰will fail to receive a hundred times as much in this present age (homes, brothers, sisters, mothers, children and fields—and with them, persecutions) and in the age to come, eternal life. ³¹But many who are first will be last, and the last first.”

Jesus again Predicts His Death

³²They were on their way up to Jerusalem, with Jesus leading the way, and the disciples were astonished, while those who followed were afraid. Again he took the Twelve aside and told them what was going to happen to him. ³³“We are going up to Jerusalem,” he said, “and the Son of Man will be betrayed to the chief priests and teachers of the law. They will condemn him to death and will hand him over to the Gentiles, ³⁴who will mock him and spit on him, flog him and kill him. Three days later he will rise.”

The Request of James' and John's Mother

³⁵Then James and John, the sons of Zebedee, came to him. “Teacher,” they said, “we want you to do for us whatever we ask.” ³⁶“What do you want me to do for you?” he asked. ³⁷They replied, “Let one of us sit at your right and the other at your left in your glory.” ³⁸“You don't know what you are asking,” Jesus said. “Can you drink the cup I drink or be baptized with the baptism I am baptized with?” ³⁹“We can,” they answered. Jesus said to them, “You will drink the cup I drink and be baptized with the baptism I am baptized with, ⁴⁰but to sit at my right or left is not for me to grant. These places belong to those for whom they have been prepared.”

⁴¹When the ten heard about this, they became indignant with James and John. ⁴²Jesus called them together and said, “You know that those who are regarded as rulers of the Gentiles lord it over them, and their high officials exercise authority over them. ⁴³Not so with you. Instead, whoever wants to become great among you must be your servant, ⁴⁴and whoever wants to be first must be slave of all. ⁴⁵For even the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many.”

Blind Bartimaeus Receives His Sight

⁴⁶Then they came to Jericho. As Jesus and his

تَرَكَ لِأَجْلِي وَلِأَجْلِ الْإِنْجِيلِ بَيْتًا أَوْ إِخْوَةً أَوْ أَخَوَاتٍ أَوْ أُمًّا أَوْ أَبًا أَوْ أَوْلَادًا أَوْ حُقُولًا، ^{٣٠}إِلَّا وَيَنَالُ مِئَةً ضِعْفٍ الْآنَ فِي هَذَا الزَّمَانِ، وَفِي الزَّمَانِ الْآتِي الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ. ^{٣١}وَلَكِنْ أَوَّلُونَ كَثِيرُونَ يَصِيرُونَ آخِرِينَ، وَالْآخِرُونَ يَصِيرُونَ أَوَّلِينَ!

يسوع ينبيء مرة ثالثة بموته ^{٣٢}وَكَانُوا فِي الطَّرِيقِ صَاعِدِينَ إِلَى أُورُشَلِيمَ، وَيَسُوعُ يَتَقَدَّمُهُمْ، وَهُمْ يَتَّبِعُونَهُ مَذْهُولِينَ خَائِفِينَ. فَأَنْفَرَدَ بِالْإِثْنِي عَشَرَ، مَرَّةً أُخْرَى، وَأَخَذَ يُطْلِعُهُمْ عَلَى مَا سَيَحْدُثُ لَهُ، فَقَالَ: ^{٣٣}«هَذَا نَحْنُ صَاعِدُونَ إِلَى أُورُشَلِيمَ، وَسَوْفَ يُسَلِّمُ ابْنُ الْإِنْسَانِ إِلَى رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَإِلَى الْكَتَبَةِ، فَيَحْكُمُونَ عَلَيْهِ بِالْمَوْتِ، وَيُسَلِّمُونَهُ إِلَى أَيْدِي الْأُمَمِ، ^{٣٤}فَيَسْخَرُونَ مِنْهُ، وَيَبْصُقُونَ عَلَيْهِ، وَيَجْلِدُونَهُ، وَيَقْتُلُونَهُ. وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ يَقُومُ!»

طلب أم يعقوب ويوحنا ^{٣٥}عِنْدَئِذٍ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ يَعْقُوبُ وَيُوحَنَّا ابْنَا زَبَدِي، وَقَالَا لَهُ: «يَا مُعَلِّمُ، نَرْغَبُ فِي أَنْ تَفْعَلَ لَنَا كُلَّ مَا نَطْلُبُ مِنْكَ.» ^{٣٦}فَسَأَلَهُمَا: «مَاذَا تَرْغَبَانِ فِي أَنْ أَفْعَلَ لَكُمَا؟» ^{٣٧}قَالَا لَهُ: «هَبْنَا أَنْ نَجْلِسَ فِي مَجْدِكَ: وَاحِدٌ عَنْ يَمِينِكَ، وَوَاحِدٌ عَنْ يَسَارِكَ!» ^{٣٨}فَقَالَ لَهُمَا يَسُوعُ: «أَنْتُمَا لَا تَدْرِيَانِ مَا تَطْلُبَانِ: أَتَقْدِرَانِ أَنْ تَشْرَبَا الْكَأْسَ الَّتِي سَأَشْرِبُهَا أَنَا، أَوْ تَتَعَمَّدَا بِالْمَغْمُودِيَّةِ الَّتِي سَأَتَعَمَّدُ بِهَا أَنَا؟» ^{٣٩}فَقَالَا لَهُ: «إِنَّا نَقْدِرُ!» فَأَجَابَهُمَا يَسُوعُ: «الْكَأْسَ الَّتِي سَأَشْرِبُهَا سَوْفَ تَشْرَبَانِ، وَبِالْمَغْمُودِيَّةِ الَّتِي سَأَتَعَمَّدُ بِهَا سَوْفَ تَتَعَمَّدَانِ.» ^{٤٠}أَمَّا الْجُلُوسُ عَنْ يَمِينِي وَعَنْ يَسَارِي، فَلَيْسَ لِي أَنْ أَمْنَحَهُ إِلَّا لِلَّذِينَ أُعِدَّ لَهُمْ.» ^{٤١}وَلَمَّا سَمِعَ التَّلَامِيذُ الْعَشْرَةَ بِذَلِكَ، أَخَذُوا يَسْتَأْذِنُونَ مِنْ يَعْقُوبَ وَيُوحَنَّا. ^{٤٢}وَلَكِنَّ يَسُوعَ دَعَاهُمْ إِلَيْهِ وَقَالَ لَهُمْ: «تَعْرِفُونَ أَنَّ الْمُعْتَبَرِينَ حُكَّامًا عَلَى الْأُمَمِ يَسُودُونَهُمْ، وَأَنَّ عِظَمَاءَهُمْ يَتَسَلَّطُونَ عَلَيْهِمْ.» ^{٤٣}وَأَمَّا أَنْتُمْ فَلَا يَكُنْ ذَلِكَ بَيْنَكُمْ، وَإِنَّمَا أَيُّ مَنْ أَرَادَ أَنْ يَصِيرَ أَوَّلًا فَيَكُنْ لِكُلِّ خَادِمًا، ^{٤٤}وَأَيُّ مَنْ أَرَادَ أَنْ يَصِيرَ أَوَّلًا فَيَكُنْ لِكُلِّ خَادِمٍ. ^{٤٥}فَحَتَّى ابْنُ الْإِنْسَانِ قَدْ جَاءَ لَا لِيُخْدَمَ، بَلْ لِيُخْدَمَ وَيَبْدِلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ.»

شفاء بارتيماءوس الأعمى ^{٤٦}ثُمَّ وَصَلُوا إِلَى أَرِيحَا. وَبَيْنَمَا كَانَ خَارِجًا مِنْ أَرِيحَا، وَمَعَهُ

¹¹He answered, "Anyone who divorces his wife and marries another woman commits adultery against her. ¹²And if she divorces her husband and marries another man, she commits adultery."

The Little Children and Jesus

¹³People were bringing little children to Jesus to have him touch them, but the disciples rebuked them. ¹⁴When Jesus saw this, he was indignant. He said to them, "Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of God belongs to such as these. ¹⁵I tell you the truth, anyone who will not receive the kingdom of God like a little child will never enter it." ¹⁶And he took the children in his arms, put his hands on them and blessed them.

The Rich Young Man

¹⁷As Jesus started on his way, a man ran up to him and fell on his knees before him. "Good teacher," he asked, "what must I do to inherit eternal life?" ¹⁸"Why do you call me good?" Jesus answered. "No one is good—except God alone. ¹⁹You know the commandments: 'Do not murder, do not commit adultery, do not steal, do not give false testimony, do not defraud, honor your father and mother.' " ²⁰"Teacher," he declared, "all these I have kept since I was a boy." ²¹Jesus looked at him and loved him. "One thing you lack," he said. "Go, sell everything you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow me." ²²At this the man's face fell. He went away sad, because he had great wealth.

²³Jesus looked around and said to his disciples, "How hard it is for the rich to enter the kingdom of God!" ²⁴The disciples were amazed at his words. But Jesus said again, "Children, how hard it is to enter the kingdom of God! ²⁵It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God." ²⁶The disciples were even more amazed, and said to each other, "Who then can be saved?" ²⁷Jesus looked at them and said, "With man this is impossible, but not with God; all things are possible with God."

²⁸Peter said to him, "We have left everything to follow you!" ²⁹"I tell you the truth," Jesus replied, "no one who has left home or brothers or sisters or mother or father or children or fields for me and

غني الأمر. ^{١١} فَقَالَ لَهُمْ: «أَيُّ مَنْ طَلَّقَ زَوْجَتَهُ وَتَزَوَّجَ بِأُخْرَى، يَزْنِكُبُ مَعَهَا الزَّوْنَى. ^{١٢} وَإِنْ طَلَّقَتِ الزَّوْجَةُ زَوْجَهَا وَتَزَوَّجَتْ بِمِنْ آخَرَ، تَزْنِكُبُ الزَّوْنَى!»

يسوع يبارك الأطفال

^{١٣} وَقَدَّمُوا إِلَيْهِ بَعْضَهُمْ أَوْلَادًا صِغَارًا لِكَيْ يَلْمِسَهُمْ. فَزَجَرَهُمُ التَّلَامِيذُ. ^{١٤} فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ ذَلِكَ، غَضِبَ وَقَالَ لَهُمْ: «دَعُوا الصِّغَارَ يَأْتُونَ إِلَيَّ، وَلَا تَمْنَعُوهُمْ، لِأَنَّ لِمِثْلِ هَؤُلَاءِ مَلَكُوتَ اللَّهِ! ^{١٥} الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: مَنْ لَا يَقْبَلُ مَلَكُوتَ اللَّهِ كَأَنَّهُ وَلَدٌ صَغِيرٌ، لَنْ يَدْخُلَهُ أَبَدًا.» ^{١٦} ثُمَّ ضَمَّ الْأَوْلَادَ بِذِرَاعَيْهِ وَأَخَذَ يَبَارِكُهُمْ وَاضِعًا يَدَيْهِ عَلَيْهِمْ.

الشاب الغني

^{١٧} وَبَيْنَمَا كَانَ خَارِجًا إِلَى الطَّرِيقِ، أَسْرَعَ إِلَيْهِ رَجُلٌ وَجَّأَ لَهُ يَسْأَلُهُ: «أَيُّهَا الْمُعَلِّمُ الصَّالِحُ، مَاذَا أَعْمَلُ لِإِرْثِ الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ؟» ^{١٨} وَلَكِنْ يَسُوعُ قَالَ لَهُ: «لِمَاذَا تَدْعُونِي الصَّالِحَ؟ لَيْسَ أَحَدٌ صَالِحًا إِلَّا وَاحِدٌ، وَهُوَ اللَّهُ. ^{١٩} أَنْتَ تَعْرِفُ الْوَصَايَا: لَا تَقْتُلْ، لَا تَزْنِ، لَا تَسْرِقْ، لَا تَشْهَدْ بِالزُّورِ، لَا تَظْلِمَ، أَكْرَمِ أَبَاكَ وَأُمَّكَ!» ^{٢٠} فَأَجَابَهُ قَائِلًا: «هَذِهِ كُلُّهَا عَمِلْتُ بِهَا مِنْذُ صَغِيرِي.» ^{٢١} وَإِذْ نَظَرَ يَسُوعُ إِلَيْهِ، أَحَبَّهُ، وَقَالَ لَهُ: «يَنْقُصُكَ شَيْءٌ وَاحِدٌ: اذْهَبْ، بَعْ كُلِّ مَا عِنْدَكَ، وَوَزِّعْ عَلَى الْفُقَرَاءِ، فَيَكُونَ لَكَ كَنْزٌ فِي السَّمَاءِ، ثُمَّ تَعَالَ اتَّبِعْنِي.» ^{٢٢} وَأَمَّا هُوَ فَمَضَى حَزِينًا وَقَدْ أَكْتَابَ مِنْ هَذَا الْقَوْلِ، لِأَنَّهُ كَانَ صَاحِبَ ثَرَةٍ كَبِيرَةٍ.

^{٢٣} فَتَطَّلَعَ يَسُوعُ حَوْلَهُ وَقَالَ لِتَّلَامِيذِهِ: «مَا أَصْعَبَ دُخُولَ الْأَغْنِيَاءِ إِلَى مَلَكُوتِ اللَّهِ!» ^{٢٤} فَدُهِشَ التَّلَامِيذُ لِهَذَا الْكَلَامِ. فَغَادَ يَسُوعُ يَقُولُ لَهُمْ: «يَا بَنِيَّ، مَا أَصْعَبَ دُخُولَ الْمُتَكَبِّرِينَ عَلَى الْمَالِ إِلَى مَلَكُوتِ اللَّهِ!» ^{٢٥} فَأَسْهَلَ أَنْ يَدْخُلَ الْجَمَلُ فِي ثَنْبِ إِبْرَةٍ، مِنْ أَنْ يَدْخُلَ الْغَنِيُّ إِلَى مَلَكُوتِ اللَّهِ. ^{٢٦} فَذَهَبُوا إِلَى الْعَلَاةِ، وَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «وَمَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَخْلُصَ؟» ^{٢٧} فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ وَهُوَ نَاطِرٌ إِلَيْهِمْ: «هَذَا مُسْتَحِيلٌ عِنْدَ النَّاسِ، وَلَكِنْ لَيْسَ عِنْدَ اللَّهِ. فَإِنْ كُلُّ شَيْءٍ مُسْتَطَاعٌ عِنْدَ اللَّهِ.»

^{٢٨} فَأَخَذَ بَطْرُسُ يَقُولُ لَهُ: «هَا نَحْنُ قَدْ تَرَكْنَا كُلَّ شَيْءٍ وَتَبِعْنَاكَ.» ^{٢٩} فَأَجَابَ يَسُوعُ: «الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: مَا مِنْ أَحَدٍ

because he was not one of us.”³⁹ “Do not stop him,” Jesus said. “No one who does a miracle in my name can in the next moment say anything bad about me,”⁴⁰ for whoever is not against us is for us.⁴¹ I tell you the truth, anyone who gives you a cup of water in my name because you belong to Christ will certainly not lose his reward.

Causing to Sin

⁴²“And if anyone causes one of these little ones who believe in me to sin, it would be better for him to be thrown into the sea with a large millstone tied around his neck.”⁴³ If your hand causes you to sin, cut it off. It is better for you to enter life maimed than with two hands to go into hell, where the fire never goes out,⁴⁴ where ‘their worm does not die, and the fire is not quenched.’⁴⁵ And if your foot causes you to sin, cut it off. It is better for you to enter life crippled than to have two feet and be thrown into hell,⁴⁶ where ‘their worm does not die, and the fire is not quenched.’⁴⁷ And if your eye causes you to sin, pluck it out. It is better for you to enter the kingdom of God with one eye than to have two eyes and be thrown into hell,⁴⁸ where ‘their worm does not die, and the fire is not quenched.’⁴⁹ Everyone will be salted with fire.⁵⁰ Salt is good, but if it loses its saltiness, how can you make it salty again? Have salt in yourselves, and be at peace with each other.”

Divorce

10 Jesus then left that place and went into the region of Judea and across the Jordan. Again crowds of people came to him, and as was his custom, he taught them.

²Some Pharisees came and tested him by asking, “Is it lawful for a man to divorce his wife?”³ “What did Moses command you?” he replied. ⁴They said, “Moses permitted a man to write a certificate of divorce and send her away.”⁵ “It was because your hearts were hard that Moses wrote you this law,” Jesus replied. ⁶“But at the beginning of creation God ‘made them male and female.’⁷ For this reason a man will leave his father and mother and be united to his wife,⁸ and the two will become one flesh.’ So they are no longer two, but one.⁹ Therefore what God has joined together, let man not separate.”¹⁰ When they were in the house again, the disciples asked Jesus about this.

بِاسْمِكَ، وَهُوَ لَا يَتْبَعُنَا، فَمَنْعَنَاهُ لِأَنَّهُ لَا يَتْبَعُنَا. ^{٣٩} فَقَالَ يَسُوعُ: «لَا تَمْنَعُوهُ! فَمَا مِنْ أَحَدٍ يَفْعَلُ مُعْجِزَةً بِاسْمِي وَيُمْكِنُهُ أَنْ يَتَكَلَّمَ عَلَيَّ بِالسُّوءِ سَرِيعاً بَعْدَ ذَلِكَ. ^{٤٠} فَإِنَّ مَنْ لَيْسَ خِدْبَنَا فَهُوَ مَعَنَا. ^{٤١} فَإِنَّ مَنْ سَقَاكُمْ كَأْسَ مَاءٍ بِاسْمِي لِأَنَّكُمْ خَاصَّةُ الْمَسِيحِ، فَالْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ مَكْفَاتَهُ لَنْ تَضِيعَ!»

الويل لمسيبي العثرات

^{٤٢} «وَمَنْ كَانَ عَثْرَةً لِأَحَدِ الصِّغَارِ الْمُؤْمِنِينَ بِي، فَأَفْضَلُ لَهُ لَوْ غُلِقَ فِي عُقْبِهِ حَجَرُ الرَّحَى وَطُرِحَ فِي الْبَحْرِ. ^{٤٣} فَإِنْ كَانَتْ يَدُكَ فَخّاً لَكَ، فَأَقْطَعْهَا؛ أَفْضَلُ لَكَ أَنْ تَدْخُلَ الْحَيَاةَ وَيَدُكَ مَقْطُوعَةٌ مِنْ أَنْ تَكُونَ لَكَ يَدَانِ وَتَذْهَبَ إِلَى جَهَنَّمَ، إِلَى النَّارِ الَّتِي لَا تُطْفَأُ ^{٤٤} حَيْثُ دُودُهُمْ لَا يَمُوتُ، وَالنَّارُ لَا تُطْفَأُ ^{٤٥} وَإِنْ كَانَتْ رِجْلُكَ فَخّاً لَكَ، فَأَقْطَعْهَا؛ أَفْضَلُ لَكَ أَنْ تَدْخُلَ الْحَيَاةَ وَرِجْلُكَ مَقْطُوعَةٌ مِنْ أَنْ تَكُونَ لَكَ رِجْلَانِ وَتُطْرَحَ فِي جَهَنَّمَ، فِي النَّارِ الَّتِي لَا تُطْفَأُ. ^{٤٦} حَيْثُ دُودُهُمْ لَا يَمُوتُ، وَالنَّارُ لَا تُطْفَأُ. ^{٤٧} وَإِنْ كَانَتْ عَيْنُكَ فَخّاً لَكَ، فَأَقْطَعْهَا؛ أَفْضَلُ لَكَ أَنْ تَدْخُلَ مَلَكُوتَ اللَّهِ وَعَيْنُكَ مَقْطُوعَةٌ مِنْ أَنْ تَكُونَ لَكَ عَيْنَانِ وَتُطْرَحَ فِي جَهَنَّمَ النَّارِ. ^{٤٨} حَيْثُ دُودُهُمْ لَا يَمُوتُ، وَالنَّارُ لَا تُطْفَأُ. ^{٤٩} فَإِنَّ كُلَّ وَاحِدٍ سَوْفَ تَمْلُحُهُ النَّارُ. ^{٥٠} الْمِلْحُ جَيِّدٌ، وَلَكِنْ إِذَا فَقَدْ الْمِلْحُ مِلْوَحَتَهُ، فِيمَاذَا تُعِيدُونَهُ إِلَيْهِ طَعْمَهُ؟ فَلْيَكُنْ لَكُمْ مِلْحٌ فِي أَنْفُسِكُمْ، وَكُونُوا مُسَالِمِينَ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ!»

تعليم يسوع عن الطلاق

ثُمَّ غَادَرَ تِلْكَ الْمِنْطَقَةَ وَجَاءَ إِلَى نَوَاجِي مِثْقَلَةِ الْيَهُودِيَّةِ وَمَا وَرَاءَ الْأُرْدُنِّ. فَاجْتَمَعَتْ إِلَيْهِ الْجُمُوعُ ثَانِيَةً وَأَخَذَ يُعَلِّمُهُمْ كَعَادَتِهِ.

^١ وَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ بَعْضُ الْفَرِيسِيِّينَ وَسَأَلُوهُ لِيَجْرِبُوهُ: «هَلْ يَحِلُّ لِلرَّجُلِ أَنْ يُطْلَقَ زَوْجَتُهُ؟» ^٢ فَرَدَّ عَلَيْهِمْ سَائِلاً: «بِمَاذَا أَوْصَاكُمْ مُوسَى؟» فَقَالُوا: «سَمَحَ مُوسَى بِأَنْ تُكَتَبَ وَثِيقَةُ طَلَاقٍ ثُمَّ تُطْلَقَ الزَّوْجَةُ.» ^٣ فَاجَابَهُمْ يَسُوعُ: «بِسَبَبِ قَسَاوَةِ قُلُوبِكُمْ كَتَبَ لَكُمْ مُوسَى هَذِهِ الْوَصِيَّةَ. ^٤ وَلَكِنْ مِنْذُ بَدَأَ الْخَلِيقَةَ جَعَلَ اللَّهُ الْإِنْسَانَ ذَكَراً وَأُنْثَى. ^٥ لِذَلِكَ يَتْرُكُ الرَّجُلُ أَبَاهُ وَأُمَّهُ وَيَتَّحِدُ بِزَوْجَتِهِ، ^٦ فَيَصِيرُ الْإِثْنَانِ جَسَداً وَاحِداً. فَلَا يَكُونَانِ بَعْدَ اثْنَيْنِ بَلْ جَسَداً وَاحِداً. ^٧ فَمَا جَمَعَهُ اللَّهُ لَا يُفَرِّقُهُ إِنْسَانٌ.» ^٨ وَفِي الْبَيْتِ، عَادَ تَلَامِيذُهُ فَسَأَلُوهُ

with you? How long shall I put up with you? Bring the boy to me.”²⁰ So they brought him. When the spirit saw Jesus, it immediately threw the boy into a convulsion. He fell to the ground and rolled around, foaming at the mouth.²¹ Jesus asked the boy's father, “How long has he been like this?” “From childhood,” he answered.²² “It has often thrown him into fire or water to kill him. But if you can do anything, take pity on us and help us.”²³ “If you can?” said Jesus. “Everything is possible for him who believes.”²⁴ Immediately the boy's father exclaimed, “I do believe; help me overcome my unbelief!”²⁵ When Jesus saw that a crowd was running to the scene, he rebuked the evil spirit. “You deaf and mute spirit,” he said, “I command you, come out of him and never enter him again.”²⁶ The spirit shrieked, convulsed him violently and came out. The boy looked so much like a corpse that many said, “He's dead.”²⁷ But Jesus took him by the hand and lifted him to his feet, and he stood up.

²⁸After Jesus had gone indoors, his disciples asked him privately, “Why couldn't we drive it out?”²⁹ He replied, “This kind can come out only by prayer.”

³⁰They left that place and passed through Galilee. Jesus did not want anyone to know where they were,³¹ because he was teaching his disciples. He said to them, “The Son of Man is going to be betrayed into the hands of men. They will kill him, and after three days he will rise.”³² But they did not understand what he meant and were afraid to ask him about it.

Who Is Greatest?

³³They came to Capernaum. When he was in the house, he asked them, “What were you arguing about on the road?”³⁴ But they kept quiet because on the way they had argued about who was the greatest.³⁵ Sitting down, Jesus called the Twelve and said, “If anyone wants to be first, he must be the very last, and the servant of all.”³⁶ He took a little child and had him stand among them. Taking him in his arms, he said to them,³⁷ “Whoever welcomes one of these little children in my name welcomes me; and whoever welcomes me does not welcome me but the one who sent me.”

Whoever Is Not Against Us Is for Us

³⁸“Teacher,” said John, “we saw a man driving out demons in your name and we told him to stop,

أَخْتَلِكُمْ؟ أَحْضِرُوهُ إِلَيَّ! فَأَحْضَرُوهُ إِلَى يَسُوعَ. فَمَا إِنْ رَأَاهُ الرُّوحُ، حَتَّى صَرَخَ الصَّبِيُّ، فَوَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ يَتَمَرَّعُ مُزْبِذًا. وَسَأَلَ أَبَاهُ: «مُنْذُ مَتَى يُصِيبُهُ هَذَا؟» فَأَجَابَ: «مُنْذُ طِفُولَتِهِ. وَكَثِيرًا مَا أَلْقَاهُ فِي النَّارِ وَفِي الْمَاءِ لِيُهْلِكَهُ. وَلَكِنْ إِنْ كُنْتُ تَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ، فَاسْأَلِ عَنِّي وَأَعِثْنَا.» فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «بَلْ إِنْ كُنْتُ أَنْتَ تَقْدِرُ أَنْ تُؤْمِنَ، فَكُلُّ شَيْءٍ مُسْتَطَاعٌ لَدَى الْمُؤْمِنِ!» فَصَرَخَ أَبُو الصَّبِيِّ فِي الْحَالِ: «أَنَا أُوْمِنُ، فَأَعِنْ عَدَمَ إِيمَانِي.» فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ الْجَمْعَ يَرْكُضُونَ مَعًا، زَجَرَ الرُّوحَ النَّجِسَ قَائِلًا لَهُ: «أَنْتَ الرُّوحُ الْأَخْرَسُ الْأَصَمُ، إِنِّي أَمْرُكَ، فَأَخْرِجْ مِنْهُ وَلَا تَعُدْ تَدْخُلُهُ بَعْدًا!» فَصَرَخَ الرُّوحُ وَصَرَخَ الصَّبِيُّ بِشِدَّةٍ، ثُمَّ خَرَجَ. وَصَارَ الصَّبِيُّ كَأَنَّهُ مَيِّتٌ، حَتَّى قَالَ أَكْثَرُ الْجَمْعِ: «إِنَّهُ مَاتَ!» وَلَكِنْ لَمَّا أَمْسَكَهُ يَسُوعُ بِيَدِهِ وَأَهْبَضَهُ، نَهَضَ.

^{٢٨}وَبَعْدَ مَا دَخَلَ يَسُوعُ الْبَيْتَ، سَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ عَلَى انْفِرَادٍ: «لِمَاذَا لَمْ تَقْدِرْ نَحْنُ أَنْ نَطْرُدَ الرُّوحَ؟» فَأَجَابَ: «هَذَا النَّوعُ لَا يَطْرُدُ بِشَيْءٍ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ.»

^{٣٠}ثُمَّ انْصَرَفُوا مِنْ هُنَاكَ وَاجْتَازُوا مَنَاطِقَةَ الْجَلِيلِ، وَلَمْ يُرِدْ أَنْ يَعْلَمَ بِهِ أَحَدٌ. ^{٣١}لِأَنَّهُ كَانَ يُعَلِّمُ تَلَامِيذَهُ فَيَقُولُ لَهُمْ: «إِنْ أَرَادَ الْإِنْسَانُ سَيْسَلُمَ إِلَى أَيْدِي النَّاسِ، فَيَقْتُلُونَهُ، وَبَعْدَ قَلِيلٍ يَقُومُ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ.» ^{٣٢}وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَفْهَمُوا هَذَا الْقَوْلَ، وَخَافُوا أَنْ يَسْأَلُوهُ.

الأعظم في ملكوت السماوات ^{٣٣}ثُمَّ جَاءَ إِلَى كَفَرْنَاهُومَ. وَبَيْنَمَا هُوَ فِي الْبَيْتِ، سَأَلَ تَلَامِيذَهُ: «فِيمَ كُنْتُمْ تَتَجَادَلُونَ فِي الطَّرِيقِ؟» ^{٣٤}فَسَكَتُوا، إِذْ كَانُوا فِي الطَّرِيقِ قَدْ تَجَادَلُوا فِي مَنْ هُوَ الْأَعْظَمُ بَيْنَهُمْ. ^{٣٥}فَجَلَسَ، وَدَعَا الْإِثْنَيْ عَشَرَ تَلْمِيذًا، وَقَالَ لَهُمْ: «إِنْ أَرَادَ أَحَدٌ أَنْ يَكُونَ الْأَوَّلَ، فَلْيَجْعَلْ نَفْسَهُ آخِرَ الْجَمِيعِ وَخَادِمًا لِلْجَمِيعِ!» ^{٣٦}ثُمَّ أَخَذَ وَلَدًا صَغِيرًا وَأَوْقَفَهُ فِي وَسْطِهِمْ، وَصَمَّمَهُ بِذِرَاعَيْهِ، وَقَالَ لَهُمْ: ^{٣٧}«أَيُّ مَنْ قَبِلَ بِاسْمِي وَاحِدًا مِنْ هَٰذَا مِنَ الْأَوْلَادِ الصَّغَارِ، فَقَدْ قَبِلَنِي. وَمَنْ قَبِلَنِي، فَلَا يَقْبَلْنِي أَنَا، بَلْ ذَاكَ الَّذِي أَرْسَلَنِي.»

من ليس ضِدَّنَا فَهُوَ مَعُنَا ^{٣٨}فَتَكَلَّمَ يُوحَنَّا قَائِلًا: «يَا مَعْلَمُ، رَأَيْنَا وَاحِدًا يَطْرُدُ شَيْطَانِينَ

The Transfiguration

9 And he said to them, "I tell you the truth, some who are standing here will not taste death before they see the kingdom of God come with power."

²After six days Jesus took Peter, James and John with him and led them up a high mountain, where they were all alone. There he was transfigured before them. ³His clothes became dazzling white, whiter than anyone in the world could bleach them. ⁴And there appeared before them Elijah and Moses, who were talking with Jesus. ⁵Peter said to Jesus, "Rabbi, it is good for us to be here. Let us put up three shelters—one for you, one for Moses and one for Elijah." ⁶(He did not know what to say, they were so frightened.)

⁷Then a cloud appeared and enveloped them, and a voice came from the cloud: "This is my Son, whom I love. Listen to him!" ⁸Suddenly, when they looked around, they no longer saw anyone with them except Jesus.

⁹As they were coming down the mountain, Jesus gave them orders not to tell anyone what they had seen until the Son of Man had risen from the dead.

¹⁰They kept the matter to themselves, discussing what "rising from the dead" meant. ¹¹And they asked him, "Why do the teachers of the law say that Elijah must come first?" ¹²Jesus replied, "To be sure, Elijah does come first, and restores all things. Why then is it written that the Son of Man must suffer much and be rejected? ¹³But I tell you, Elijah has come, and they have done to him everything they wished, just as it is written about him."

The Healing of a Boy With an Evil Spirit

¹⁴When they came to the other disciples, they saw a large crowd around them and the teachers of the law arguing with them. ¹⁵As soon as all the people saw Jesus, they were overwhelmed with wonder and ran to greet him. ¹⁶"What are you arguing with them about?" he asked. ¹⁷A man in the crowd answered, "Teacher, I brought you my son, who is possessed by a spirit that has robbed him of speech.

¹⁸Whenever it seizes him, it throws him to the ground. He foams at the mouth, gnashes his teeth and becomes rigid. I asked your disciples to drive out the spirit, but they could not." ¹⁹"O unbelieving generation," Jesus replied, "how long shall I stay

التجلي

٩ وَقَالَ لَهُمْ: «الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّ بَعْضًا مِنْ الْوَاقِفِينَ هُنَا، لَنْ يَذُوقُوا الْمَوْتَ إِلَّا بَعْدَ أَنْ يَرَوْا مَلَكُوتَ اللَّهِ وَقَدْ أَتَى بِقُدْرَةٍ.»

وَبَعْدَ سِتَّةِ أَيَّامٍ، أَخَذَ يَسُوعُ پَطْرُسَ وَيَعْقُوبَ وَيُوحَنَّا وَخَذَهُمْ، وَصَعِدَ بِهِمْ عَلَى أَنْفِرَادٍ إِلَى جَبَلٍ عَالٍ، حَيْثُ تَجَلَّى أَمَامَهُمْ،^٢ وَصَارَتْ ثِيَابُهُ لَمَاعَةً تَفُوقُ الْكُلَّ بَيَاضًا، يَعْجِزُ أَيُّ قَصَّارٍ عَلَى الْأَرْضِ أَنْ يُبَيِّضَ مَا يَمِثِّلُهَا.^٣ وَظَهَرَ لَهُمْ إِيلِيَّا وَمُوسَى يَتَحَدَّثَانِ مَعَ يَسُوعَ.^٤ فَقَبِلاً پَطْرُسُ يَقُولُ لِيَسُوعَ: «يَا سَيِّدُ، مَا أَحْسَنَ أَنْ نَبْقَى هُنَا. فَلْنَنْصُبْ ثَلَاثَ خِيَامٍ، وَاحِدَةً لَكَ، وَوَاحِدَةً لِمُوسَى، وَوَاحِدَةً لإِيلِيَّا!»^٥ فَإِنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَدْرِي مَا يَقُولُ، إِذْ كَانَ الْخَوْفُ قَدْ اسْتَوْلَى عَلَيْهِمْ.^٦ وَجَاءَتْ سَحَابَةٌ فَخَيَّمَتْ عَلَيْهِمْ، وَأَنْطَلَقَ صَوْتُ مِنَ السَّحَابَةِ يَقُولُ: «هَذَا هُوَ ابْنِي الْحَبِيبُ. لَهُ أَسْمَعُوا!»^٧ وَفَجَاءَ نَظَرُوا حَوْلَهُمْ فَلَمْ يَرَوْا أَحَدًا مَعَهُمْ إِلَّا يَسُوعَ وَخَذَهُ.

^٩وَفِيمَا هُمْ نَازِلُونَ مِنَ الْجَبَلِ، أَوْضَاهُمْ أَلَّا يُخْبِرُوا أَحَدًا بِمَا رَأَوْا، إِلَّا بَعْدَ أَنْ يَكُونَ ابْنُ الْإِنْسَانِ قَدْ قَامَ مِنَ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ. «فَعْمَلُوا بِهِذِهِ الْوَصِيَّةِ، مُتَسَائِلِينَ فِيمَا بَيْنَهُمْ»^{١٠} مَاذَا يَغْنِي بِالْفَيَامَةِ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ؟^{١١} وَسَأَلُوهُ: «لِمَاذَا يَقُولُ الْكَتَبَةُ إِنَّ إِيلِيَّا لَا بُدَّ أَنْ يَأْتِيَ قَبْلًا؟»^{١٢} فَأَجَابَهُمْ: «حَقًّا، إِنَّ إِيلِيَّا يَأْتِي قَبْلًا وَيُضْلِحُ كُلَّ شَيْءٍ. كَذَلِكَ جَاءَ فِي الْكِتَابِ أَنْ ابْنُ الْإِنْسَانِ لَا بُدَّ أَنْ يَتَأَلَّمَ كَثِيرًا وَيُهَانَ.»^{١٣} عَلَى أَنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ إِيلِيَّا قَدْ أَتَى فَعَلًا، وَقَدْ عَمِلُوا بِهِ أَيْضًا كُلَّ مَا شَاءُوا، كَمَا جَاءَ عَنْهُ فِي الْكِتَابِ!

يسوع يشفي صبياً فيه شيطان

^{١٤}وَلَمَّا وَصَلُوا إِلَى بَاقِي التَّلَامِيذِ، رَأَوْا جَمْعًا عَظِيمًا حَوْلَهُمْ وَبَعْضَ الْكَتَبَةِ يُجَادِلُونَهُمْ.^{١٥} وَحَالَمَا رَأَاهُ الْجَمْعُ، ذَهَلُوا كُلُّهُمْ وَأَسْرَعُوا إِلَيْهِ يُسَلِّمُونَ عَلَيْهِ.^{١٦} فَسَأَلَهُمْ: «فِيمَ تُجَادِلُونَهُمْ؟»^{١٧} فَردَّ عَلَيْهِ وَاحِدٌ مِنَ الْجَمْعِ قَائِلًا: «يَا مَعْلَمُ، أَخْضَرْتُ إِلَيْكَ ابْنِي وَبِهِ رُوحٌ آخَرَسٌ،^{١٨} حَيْثُمَا تَمْلِكُهُ يَضْرَعُهُ، فَيَزِيدُ وَيَصْرُ بِأَسْنَانِهِ وَيَتَيَسَّرُ. وَقَدْ طَلَبْتُ مِنْ تَلَامِيذِكَ أَنْ يَطْرُدُوهُ، فَلَمْ يَقْدِرُوا.»^{١٩} فَأَجَابَهُمْ قَائِلًا: «أَيُّهَا الْجِيلُ غَيْرِ الْمُؤْمِنِ! إِلَى مَتَى أَتَقَى مَعَكُمْ؟ إِلَى مَتَى

brought a blind man and begged Jesus to touch him. ²³He took the blind man by the hand and led him outside the village. When he had spit on the man's eyes and put his hands on him, Jesus asked, "Do you see anything?" ²⁴He looked up and said, "I see people; they look like trees walking around." ²⁵Once more Jesus put his hands on the man's eyes. Then his eyes were opened, his sight was restored, and he saw everything clearly. ²⁶Jesus sent him home, saying, "Don't go into the village."

Peter's Confession of Christ

²⁷Jesus and his disciples went on to the villages around Caesarea Philippi. On the way he asked them, "Who do people say I am?" ²⁸They replied, "Some say John the Baptist; others say Elijah; and still others, one of the prophets."

²⁹"But what about you?" he asked. "Who do you say I am?"

Peter answered, "You are the Christ."

³⁰Jesus warned them not to tell anyone about him.

Jesus Predicts His Death and Resurrection

³¹He then began to teach them that the Son of Man must suffer many things and be rejected by the elders, chief priests and teachers of the law, and that he must be killed and after three days rise again. ³²He spoke plainly about this, and Peter took him aside and began to rebuke him. ³³But when Jesus turned and looked at his disciples, he rebuked Peter. "Get behind me, Satan!" he said. "You do not have in mind the things of God, but the things of men."

Carrying the Cross

³⁴Then he called the crowd to him along with his disciples and said: "If anyone would come after me, he must deny himself and take up his cross and follow me. ³⁵For whoever wants to save his life will lose it, but whoever loses his life for me and for the gospel will save it. ³⁶What good is it for a man to gain the whole world, yet forfeit his soul? ³⁷Or what can a man give in exchange for his soul? ³⁸If anyone is ashamed of me and my words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man will be ashamed of him when he comes in his Father's glory with the holy angels."

وَتَوَسَّلُوا إِلَيْهِ أَنْ يَضَعَ يَدَهُ عَلَيْهِ. ^{٢٣} فَأَمَسَكَ بِيَدِ الْأَعْمَى
وَأَتَنَادَهُ إِلَى خَارِجِ الْقَرْيَةِ، وَبَعْدَمَا تَقَلَ عَلَى عَيْنَيْهِ، وَضَعَ
يَدَيْهِ عَلَيْهِ وَسَأَلَهُ: «هَلْ تَرَى شَيْئاً؟» ^{٢٤} فَتَطَّلَعَ، وَقَالَ: «أَرَى
أَنْاساً، كَأَنَّهُمْ أَشْجَارٌ، يَمْشُونَ». ^{٢٥} فَوَضَعَ يَدَيْهِ ثَانِيَةً عَلَى
عَيْنَيْهِ، فَتَطَّلَعَ بِأَنْتِبَاهٍ، وَعَادَ صَاحِياً يَرَى كُلَّ شَيْءٍ
وَاضِحاً. ^{٢٦} فَأَرْسَلَهُ إِلَى بَيْتِهِ قَائِلاً: «لَا تَدْخُلْ وَلَا إِلَى
الْقَرْيَةِ!»

بطرس يشهد بحقيقة يسوع

^{٢٧} ثُمَّ تَوَجَّهَ يَسُوعُ وَتَلَامِيذُهُ إِلَى قَرْيَ قَيْصَرِيَّةِ فِيلِبُّسَ. وَفِي
الطَّرِيقِ، سَأَلَ تَلَامِيذُهُ: «مَنْ يَقُولُ النَّاسُ إِنِّي أَنَا؟» ^{٢٨} فَأَجَابُوهُ:
«(يَقُولُ بَعْضُهُمْ) إِنَّكَ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانُ، وَغَيْرُهُمْ إِنَّكَ إِيلِيَّا،
وَأَخْرُونَ إِنَّكَ وَاحِدٌ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ». ^{٢٩} فَسَأَلَهُمْ: «وَأَنْتُمْ، مَنْ
تَقُولُونَ إِنِّي أَنَا؟» فَأَجَابَهُ بَطْرُسُ: «أَنْتَ الْمَسِيحُ!»
«فَحَذَّرَهُمْ مِنْ أَنْ يُخْبِرُوا أَحَدًا بِأَمْرِهِ».

يسوع يُعلن عن موته وقيامته

^{٣١} وَأَخَذَ يُعَلِّمُهُمْ أَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ لَا بُدَّ أَنْ يَتَأَلَّمَ كَثِيراً،
وَيَرْفُضَهُ الشُّيُوخُ وَرُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةُ، وَيُقْتَلَ، وَبَعْدَ
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ يَقُومُ. ^{٣٢} وَقَدْ تَحَدَّثَ عَنْ هَذَا الْأَمْرِ صَرَاحَةً.
فَانْتَحَى بِهِ بَطْرُسُ جَانِباً وَأَخَذَ يُوَيِّخُهُ. ^{٣٣} وَلَكِنَّهُ انْقَضَتْ
وَنَظَرَ إِلَى تَلَامِيذِهِ وَزَجَرَ بَطْرُسَ قَائِلاً: «اغْرُبْ مِنْ أَمَامِي
بِاشْطِطَانٍ، لِأَنَّكَ تَفَكِّرُ لَا بِأُمُورِ اللَّهِ بَلْ بِأُمُورِ النَّاسِ!»

حمل الصليب لاتباع يسوع

^{٣٤} ثُمَّ دَعَا الْجَمْعَ مَعَ تَلَامِيذِهِ، وَقَالَ لَهُمْ: «إِنْ أَرَادَ أَحَدٌ أَنْ
يَسِيرَ وَرَائِي، فَلْيُنْكِرْ نَفْسَهُ، وَيَحْمِلْ صَلِيبَهُ، وَيَتَّبِعْنِي». ^{٣٥} فَأَيُّ
مَنْ أَرَادَ أَنْ يُخَلِّصَ نَفْسَهُ، يُخْسِرُهَا. وَلَكِنْ مَنْ يُخْسِرُ نَفْسَهُ
مِنْ أَجْلِي وَمِنْ أَجْلِ الْإِنْجِيلِ، فَهُوَ يُخَلِّصُهَا. ^{٣٦} فَمَاذَا يَنْتَفِعُ
الْإِنْسَانُ لَوْ رَجَحَ الْعَالَمَ كُلَّهُ وَخَسِرَ نَفْسَهُ؟ ^{٣٧} أَوْ مَاذَا يُقَدِّمُ
الْإِنْسَانُ فِدَاءً عَنْ نَفْسِهِ؟ ^{٣٨} فَإِنْ أَيُّ مَنْ يَسْتَجِي بِي وَبِكَلَامِي
فِي هَذَا الْجِيلِ الْفَاسِقِ الْخَاطِيءِ، بِهِ يَسْتَجِي ابْنُ الْإِنْسَانِ
عِنْدَمَا يَعُودُ فِي تَجْدِ أَيْهِ مَعَ الْمَلَائِكَةِ الْمُقَدَّسِينَ».

the way, because some of them have come a long distance.” ⁴His disciples answered, “But where in this remote place can anyone get enough bread to feed them?” ⁵“How many loaves do you have?” Jesus asked. “Seven,” they replied. ⁶He told the crowd to sit down on the ground. When he had taken the seven loaves and given thanks, he broke them and gave them to his disciples to set before the people, and they did so. ⁷They had a few small fish as well; he gave thanks for them also and told the disciples to distribute them. ⁸The people ate and were satisfied. Afterward the disciples picked up seven basketfuls of broken pieces that were left over. ⁹About four thousand men were present. And having sent them away, ¹⁰he got into the boat with his disciples and went to the region of Dalmanutha.

The Pharisees Ask for a Sign

¹¹The Pharisees came and began to question Jesus. To test him, they asked him for a sign from heaven.

¹²He sighed deeply and said, “Why does this generation ask for a miraculous sign? I tell you the truth, no sign will be given to it.”

¹³Then he left them, got back into the boat and crossed to the other side.

The Yeast of the Pharisees and Herod

¹⁴The disciples had forgotten to bring bread, except for one loaf they had with them in the boat. ¹⁵“Be careful,” Jesus warned them. “Watch out for the yeast of the Pharisees and that of Herod.” ¹⁶They discussed this with one another and said, “It is because we have no bread.”

¹⁷Aware of their discussion, Jesus asked them: “Why are you talking about having no bread? Do you still not see or understand? Are your hearts hardened? ¹⁸Do you have eyes but fail to see, and ears but fail to hear? And don’t you remember? ¹⁹When I broke the five loaves for the five thousand, how many basketfuls of pieces did you pick up?” “Twelve,” they replied. ²⁰“And when I broke the seven loaves for the four thousand, how many basketfuls of pieces did you pick up?” They answered, “Seven.” ²¹He said to them, “Do you still not understand?”

The Healing of a Blind Man at Bethsaida

²²They came to Bethsaida, and some people

صَائِمِينَ، تَحْوَرُّ قُوَاهُمْ فِي الطَّرِيقِ، لِأَنَّ بَعْضًا مِنْهُمْ جَاءُوا مِنْ أَمَاكِنَ بَعِيدَةٍ. ^٤فَقَالَ لَهُ التَّلَامِيذُ: «مِنْ أَيْنَ يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يُشْبِعَ هَؤُلَاءِ خُبْزًا هُنَا فِي هَذَا الْمَكَانِ الْمُقْفِرِ؟» ^٥فَسَأَلَهُمْ: «كَمْ رَغِيفًا عِنْدَكُمْ؟» أَجَابُوا: «سَبْعَةٌ.» ^٦فَأَمَرَ الْجَمْعَ أَنْ يَجْلِسُوا عَلَى الْأَرْضِ. ثُمَّ أَخَذَ الْأَرْغِفَةَ السَّبْعَةَ، وَشَكَرَ، وَأَعْطَى تَلَامِيذَهُ لِيَقْدِمُوا لِلْجَمْعِ، فَفَعَلُوا ^٧وَكَانَ مَعَهُمْ أَيْضًا بَعْضُ سَمَكَاتٍ صَغِيرٍ، فَبَارَكَهَا وَأَمَرَ بِتَقْدِيمِهَا أَيْضًا إِلَى الْجَمْعِ. ^٨فَأَكَلَ الْجَمِيعُ حَتَّى شَبِعُوا. ثُمَّ رَفَعَ التَّلَامِيذُ سَبْعَةَ سِلَالٍ مَلَأُوهَا بِمَا فَضَلَ مِنَ الْكَسْرِ. ^٩وَكَانَ الْأَكِلُونَ نَحْوَ أَرْبَعَةِ آلَافٍ. ثُمَّ صَرَفَهُمْ، ^{١٠}وَفِي الْحَالِ رَكِبَ الْقَارِبَ مَعَ تَلَامِيذِهِ، وَجَاءَ إِلَى نَوَاجِي دَلْمَانُوثَةَ.

الفريسيون يطلبون آية

^{١١}فَأَقْبَلَ الْفَرِيسِيُّونَ وَأَخَذُوا يُجَادِلُونَهُ، طَالِبِينَ مِنْهُ آيَةً مِنَ السَّمَاءِ لِيَجْرُبُوهُ. ^{١٢}فَتَنَهَّدَ مُتَضَافِقًا، وَقَالَ: «لِمَاذَا يَطْلُبُ هَذَا الْجِيلُ آيَةً؟ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: لَنْ يُعْطَى هَذَا الْجِيلُ آيَةً.»

^{١٣}ثُمَّ تَرَكَهُمْ وَعَادَ فَرَكَبَ الْقَارِبَ وَعَبَّرَ إِلَى الْأُضْفَى الْمُقَابِلَةِ.

خمير الفريسيين

^{١٤}وَكَانُوا قَدْ نَسُوا أَنْ يَتَرَوَّدُوا خُبْزًا، وَلَمْ يَكُنْ مَعَهُمْ فِي الْقَارِبِ إِلَّا رَغِيفٌ وَاحِدٌ. ^{١٥}وَأَوْصَاهُمْ قَائِلًا: «انْتَبِهُوا! خُذُوا حِذْرَكُمْ مِنْ خَمِيرِ الْفَرِيسِيِّينَ وَخَمِيرِ هِيرُودُسَ.» ^{١٦}فَأَخَذُوا يُجَاجُونَ بَعْضَهُمْ بَعْضًا، قَائِلِينَ: «ذَلِكَ لِأَنَّهُ لَيْسَ عِنْدَنَا خُبْزٌ.» ^{١٧}فَعَلِمَ يَسُوعُ بِذَلِكَ، وَقَالَ لَهُمْ: «لِمَاذَا يُجَاجُ بَعْضُكُمْ بَعْضًا لِأَنَّهُ لَيْسَ عِنْدَكُمْ خُبْزٌ؟ أَلَا تُدْرِكُونَ بَعْدُ وَلَا تَفْهَمُونَ؟ أَمَا زَالَتْ قُلُوبُكُمْ مُتَقَسِّمَةً؟ ^{١٨}لَكُمْ عُيُونٌ، أَلَا تُبْصِرُونَ؟ لَكُمْ آذَانٌ، أَلَا تَسْمَعُونَ؟ أَوْ لَسْتُمْ تَذْكُرُونَ؟ ^{١٩}عِنْدَمَا كَسَرْتُ الْأَرْغِفَةَ الْخَمْسَةَ لِلْخَمْسَةِ آلَافِ، كَمْ قُفَّةً مَلَأَى بِالْكَسْرِ رَفَعْتُمْ؟» قَالُوا لَهُ: «أَثْنَتَيْنِ عَشْرَةً.» ^{٢٠}وَعِنْدَمَا كَسَرْتُ الْأَرْغِفَةَ السَّبْعَةَ لِلْأَرْبَعَةِ آلَافِ، كَمْ سَلًا مَلَأَ بِالْكَسْرِ رَفَعْتُمْ؟» قَالُوا: «سَبْعَةً.» ^{٢١}فَقَالَ لَهُمْ: «وَكَيْفَ لَا تَفْهَمُونَ بَعْدُ؟»

شفاء أعمى في بيت صيدا

^{٢٢}وَجَاءُوا إِلَى بَلَدَةٍ تَدْعَى صَيْدَا، فَأَحْضَرَ بَعْضُهُمْ إِلَيْهِ أَعْمَى

envy, slander, arrogance and folly. ²³All these evils come from inside and make a man 'unclean.' "

The Faith of a Canaanite Woman

²⁴Jesus left that place and went to the vicinity of Tyre. He entered a house and did not want anyone to know it; yet he could not keep his presence secret. ²⁵In fact, as soon as she heard about him, a woman whose little daughter was possessed by an evil spirit came and fell at his feet. ²⁶The woman was a Greek, born in Syrian Phoenicia. She begged Jesus to drive the demon out of her daughter. ²⁷"First let the children eat all they want," he told her, "for it is not right to take the children's bread and toss it to their dogs." ²⁸"Yes, Lord," she replied, "but even the dogs under the table eat the children's crumbs."

²⁹Then he told her, "For such a reply, you may go; the demon has left your daughter."

³⁰She went home and found her child lying on the bed, and the demon gone.

The Healing of a Deaf Man

³¹Then Jesus left the vicinity of Tyre and went through Sidon, down to the Sea of Galilee and into the region of the Decapolis. ³²There some people brought to him a man who was deaf and could hardly talk, and they begged him to place his hand on the man. ³³After he took him aside, away from the crowd, Jesus put his fingers into the man's ears. Then he spit and touched the man's tongue. ³⁴He looked up to heaven and with a deep sigh said to him, "Ephphatha!" (which means, "Be opened!").

³⁵At this, the man's ears were opened, his tongue was loosened and he began to speak plainly. ³⁶Jesus commanded them not to tell anyone. But the more he did so, the more they kept talking about it. ³⁷People were overwhelmed with amazement. "He has done everything well," they said. "He even makes the deaf hear and the mute speak."

Jesus Feeds the Four Thousand

8 During those days another large crowd gathered. Since they had nothing to eat, Jesus called his disciples to him and said, ²"I have compassion for these people; they have already been with me three days and have nothing to eat. ³If I send them home hungry, they will collapse on

الْعَيْنُ الشَّرِيرَةُ، التَّجْدِيفُ، الْكِبْرِيَاءُ، الْحَمَاقَةُ ^{٢٣} هَذِهِ الْأُمُورُ الشَّرِيرَةُ كُلُّهَا تَنبُعُ مِنْ دَاخِلِ الْإِنْسَانِ وَتُنَجِّسُهُ.

إيمان المرأة الكنعانية
^{٢٤} ثُمَّ تَرَكَ يَسُوعُ تِلْكَ الْمِنْطَقَةَ وَذَهَبَ إِلَى نَوَاجِي صُورَ. فَدَخَلَ بَيْتًا وَهُوَ لَا يُرِيدُ أَنْ يَعْلَمَ بِهِ أَحَدٌ. وَمَعَ ذَلِكَ، لَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يَظْلَ مُخْتَفِيًا. ^{٢٥} فَإِنَّ أَمْرًا كَانَ بِابْنَتِهَا رُوحَ نَجَسٍ، مَا إِنْ سَمِعَتْ بِخَبَرِهِ حَتَّى جَاءَتْ وَارْتَمَتْ عَلَى قَدَمَيْهِ. ^{٢٦} وَكَانَتِ الْمَرْأَةُ يُونَانِيَّةً، مِنْ أَصْلِ سُورِيٍّ فِينِيقِيٍّ، وَتَوَسَّلَتْ إِلَيْهِ أَنْ يُطْرِدَ الشَّيْطَانَ مِنْ ابْنَتِهَا. ^{٢٧} وَلَكِنَّهُ قَالَ لَهَا: «دَعِي الْبَنِينَ أَوَّلًا يَشْبَعُونَ! فَلَيْسَ مِنَ الصَّوَابِ أَنْ يُؤْخَذَ خُبْزُ الْبَنِينَ وَيُطْرَحَ لِلْكِلَابِ». ^{٢٨} فَأَجَابَتْ قَائِلَةً لَهُ: «صَحِيحٌ بِأَسِيدَا! وَلَكِنْ الْكِلَابُ تَحْتَ الْمَائِدَةِ تَأْكُلُ مِنْ فُتَاتِ الْبَنِينَ!» ^{٢٩} فَقَالَ لَهَا: «لِأَجْلِ هَذِهِ الْكَلِمَةِ أَذْهَبِي، فَقَدْ خَرَجَ الشَّيْطَانُ مِنْ ابْنَتِكَ». ^{٣٠} فَلَمَّا رَجَعَتْ إِلَى بَيْتِهَا، وَجَدَتْ ابْنَتَهَا عَلَى السَّرِيرِ وَقَدْ خَرَجَ مِنْهَا الشَّيْطَانُ.

شفاء أصم
^{٣١} ثُمَّ غَادَرَ يَسُوعُ نَوَاجِي صُورَ وَعَادَ إِلَى بُحَيْرَةِ الْجَلِيلِ، مُرُورًا بِصَيْدَا وَعَبْرَ حُدُودِ الْمَدِينِ الْعَشْرِ. ^{٣٢} فَأَحْضَرُوا إِلَيْهِ أَصْمً مَفْقُودَ اللِّسَانِ، وَتَوَسَّلُوا إِلَيْهِ أَنْ يَضَعَ يَدَهُ عَلَيْهِ. ^{٣٣} فَأَتَفَرَّدَ بِهِ بَعِيدًا عَنِ الْجَمْعِ. وَوَضَعَ إصْبَعَهُ فِي أُذُنِي الرَّجُلِ، ثُمَّ تَقَلَّ وَلَمَسَ لِسَانَهُ. ^{٣٤} وَرَفَعَ نَظْرَهُ إِلَى السَّمَاءِ، وَتَنَهَّدَ وَقَالَ لَهُ: «أَفْتِيحْ!» أَيْ أَنْفُتِحْ. ^{٣٥} وَفِي الْحَالِ انْفَتَحَتْ أُذُنَاهُ وَانْحَلَّتْ عُقْدَةُ لِسَانِهِ، وَتَكَلَّمَ بَطَّلَاقَةٍ. ^{٣٦} وَأَوْصَاهُمْ أَنْ لَا يُخْبِرُوا أَحَدًا بِذَلِكَ. وَلَكِنْ كُلَّمَا أَوْصَاهُمْ أَكْثَرَ، كَانُوا يُكْثِرُونَ مِنْ إِعْلَانِ الْخَبَرِ. ^{٣٧} وَذَهَبُوا إِلَى الْعَلَاةِ، قَائِلِينَ: «إِنَّهُ يُبْدِعُ فِي كُلِّ مَا يَفْعَلُ. فَهُوَ يَجْعَلُ الصُّمَّ يَسْمَعُونَ وَالْخُرْسَ يَتَكَلَّمُونَ».

يسوع يُطعم أربعة آلاف
٨ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، إِذْ اخْتَشَدَ أَيْضًا جَمْعٌ كَبِيرٌ، وَلَمْ يَكُنْ عِنْدَهُمْ مَا يَأْكُلُونَ، دَعَا يَسُوعُ تَلَامِيذَهُ إِلَيْهِ وَقَالَ لَهُمْ: «إِنِّي أَشْفِقُ عَلَى الْجَمْعِ لِأَنَّهُمْ مَازَالُوا مَعِيَ مِنْذُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ، وَلَيْسَ عِنْدَهُمْ مَا يَأْكُلُونَ. ^٢ وَإِنْ صَرَفْتُهُمْ إِلَى بُيُوتِهِمْ

disciples eating food with hands that were “unclean,” that is, unwashed.³ (The Pharisees and all the Jews do not eat unless they give their hands a ceremonial washing, holding to the tradition of the elders.⁴ When they come from the marketplace they do not eat unless they wash. And they observe many other traditions, such as the washing of cups, pitchers and kettles.)⁵ So the Pharisees and teachers of the law asked Jesus, “Why don’t your disciples live according to the tradition of the elders instead of eating their food with ‘unclean’ hands?”⁶ He replied, “Isaiah was right when he prophesied about you hypocrites; as it is written: “ ‘These people honor me with their lips, but their hearts are far from me.⁷ They worship me in vain; their teachings are but rules taught by men.’⁸ You have let go of the commands of God and are holding on to the traditions of men.”⁹ And he said to them: “You have a fine way of setting aside the commands of God in order to observe your own traditions!”¹⁰ For Moses said, ‘Honor your father and your mother,’ and, ‘Anyone who curses his father or mother must be put to death.’¹¹ But you say that if a man says to his father or mother: ‘Whatever help you might otherwise have received from me is Corban’ (that is, a gift devoted to God),¹² then you no longer let him do anything for his father or mother.¹³ Thus you nullify the word of God by your tradition that you have handed down. And you do many things like that.”

What Makes a Man Unclean

¹⁴Again Jesus called the crowd to him and said, “Listen to me, everyone, and understand this.¹⁵ Nothing outside a man can make him ‘unclean’ by going into him. Rather, it is what comes out of a man that makes him ‘unclean.’¹⁶ If anyone has ears to hear, let him hear.”¹⁷ After he had left the crowd and entered the house, his disciples asked him about this parable.¹⁸ “Are you so dull?” he asked. “Don’t you see that nothing that enters a man from the outside can make him ‘unclean’?¹⁹ For it doesn’t go into his heart but into his stomach, and then out of his body.” (In saying this, Jesus declared all foods “clean.”)²⁰ He went on: “What comes out of a man is what makes him ‘unclean.’²¹ For from within, out of men’s hearts, come evil thoughts, sexual immorality, theft, murder, adultery,²² greed, malice, deceit, lewdness,

بِأَيْدٍ نَجَسَةٍ، أَيْ غَيْرِ مَغْسُولَةٍ. ^٣ فَقَدْ كَانَ الْفَرِّيسِيُّونَ، وَالْيَهُودُ عَامَّةً، لَا يَأْكُلُونَ مَا لَمْ يَغْسِلُوا أَيْدِيَهُمْ مِرَارًا، مُتَمَسِّكِينَ بِتَقْلِيدِ الشُّيُوخِ. ^٤ وَإِذَا عَادُوا مِنَ السُّوقِ، لَا يَأْكُلُونَ مَا لَمْ يَغْتَسِلُوا. وَهُنَاكَ طُفُوسٌ أُخْرَى كَثِيرَةٌ تَسْلُمُوهَا لِیَتَمَسَّكُوا بِهَا، كَغَسَلِ الْكُؤُوسِ وَالْأَبَارِيقِ وَأَوْعِيَةِ التُّحَاسِ. ^٥ عِنْدَئِذٍ سَأَلَ الْفَرِّيسِيُّونَ وَالْكَتَبَةُ: «لِمَاذَا لَا يَسْلُكُ تَلَامِيذُكَ وَقَفًا لِتَقْلِيدِ الشُّيُوخِ، بَلْ يَتَنَاوَلُونَ الطَّعَامَ بِأَيْدٍ نَجَسَةٍ؟» ^٦ فَرَدَّ عَلَيْهِمْ قَائِلًا: «أَحْسَنَ إِشْغِيَاءَ إِذْ تَتَّبَأُ عَنْكُمْ أَيُّهَا الْمُرَاوُونَ، كَمَا جَاءَ فِي الْكِتَابِ: هَذَا الشَّعْبُ يُكْرِمُنِي بِشَفَتَيْهِ، وَأَمَّا قَلْبُهُ فَبَعِيدٌ عَنِّي جِدًّا. ^٧ إِنَّمَا بَاطِلًا يَعْبُدُونَنِي وَهُمْ يَعْلَمُونَ تَعَالِيمَ لَيْسَتْ إِلَّا وَصَايَا النَّاسِ! ^٨ فَقَدْ أَهْمَلْتُمْ وَصِيَّةَ اللَّهِ وَتَمَسَّكْتُمْ بِتَقْلِيدِ النَّاسِ! ^٩ وَقَالَ لَهُمْ: «حَقًّا أَنْكُمْ رَفَضْتُمْ وَصِيَّةَ اللَّهِ لِتَحَافِظُوا عَلَى تَقْلِيدِكُمْ أَنْتُمْ! ^{١٠} فَإِنَّ مُوسَى قَالَ: أَكْرِمِ أَبَاكَ وَأُمَّكَ! وَأَيْضًا: مَنْ أَهَانَ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ، فَلْيَكُنِ الْمَوْتُ عِقَابًا لَهُ! ^{١١} وَلَكِنَّكُمْ أَنْتُمْ تَقُولُونَ: إِذَا قَالَ أَحَدٌ لِأَبِيهِ أَوْ أُمِّهِ: إِنَّ مَا كُنْتُ أَغْوَلُكَ بِهِ قَدْ جَعَلْتُهُ قُرْبَانًا، أَيْ تَقْدِيمَةً (لِلْهِتَاجِلِ)، فَهُوَ فِي حِلٍّ مِنْ إِعَانَةِ أَبِيهِ أَوْ أُمِّهِ! ^{١٢} وَهَكَذَا يُبْطِلُونَ كَلِمَةَ اللَّهِ بِتَغْلِيمِكُمْ التَّقْلِيدِيِّ الَّذِي تَتَنَاقَلُونَهُ. وَهُنَاكَ أُمُورٌ كَثِيرَةٌ مِثْلُ هَذِهِ تَفْعَلُونَهَا.»

ما ينجس الإنسان ^{١٤} وَإِذْ دَعَا الْجَمْعَ إِلَيْهِ ثَانِيَةً، قَالَ لَهُمْ: «اسْمَعُوا لِي كُلُّكُمْ وَافْتَهُمُوا! ^{١٥} لَا شَيْءٌ مِنْ خَارِجِ الْإِنْسَانِ إِذَا دَخَلَ يُمْكِنُ أَنْ يُنَجِّسَهُ. أَمَّا الْأَشْيَاءُ الْخَارِجَةُ مِنَ الْإِنْسَانِ، فَهِيَ الَّتِي تُنَجِّسُهُ. ^{١٦} مَنْ لَهُ أُذُنَانِ لِلسَّمْعِ، فَلْيَسْمَعْ. ^{١٧} وَلَمَّا غَادَرَ الْجَمْعَ وَدَخَلَ الْبَيْتَ، اسْتَفْسَرَهُ التَّلَامِيذُ مَغْزَى الْمَثَلِ، ^{١٨} فَقَالَ لَهُمْ: «أَهَكَذَا أَنْتُمْ أَيْضًا لَا تَفْهَمُونَ؟ أَلَا تُدْرِكُونَ أَنَّ كُلَّ مَا يَدْخُلُ الْإِنْسَانَ مِنَ الْخَارِجِ لَا يُمْكِنُ أَنْ يُنَجِّسَهُ، ^{١٩} لِإِنَّهُ لَا يَدْخُلُ إِلَى قَلْبِهِ بَلْ إِلَى الْبَطْنِ، ثُمَّ يَخْرُجُ إِلَى الْخَلَاءِ؟» مِمَّا يَجْعَلُ الْأَطْعِمَةَ كُلَّهَا طَاهِرَةً. ^{٢٠} ثُمَّ قَالَ: «إِنَّ الَّذِي يَخْرُجُ مِنَ الْإِنْسَانِ، هُوَ يُنَجِّسُ الْإِنْسَانَ. ^{٢١} فَإِنَّهُ مِنَ الدَّاخِلِ، مِنْ قُلُوبِ النَّاسِ، تَنْبُعُ الْأَفْكَارِ الشَّرِّيرَةِ، الْفِسْقُ، السَّرِقَةُ، الْقَتْلُ، ^{٢٢} الزُّنَى، الطَّمَعُ، الْخُبْثُ، الْخِدَاعُ، الْعَهْرَةُ،

and see." When they found out, they said, "Five—and two fish."³⁹ Then Jesus directed them to have all the people sit down in groups on the green grass.⁴⁰ So they sat down in groups of hundreds and fifties.⁴¹ Taking the five loaves and the two fish and looking up to heaven, he gave thanks and broke the loaves. Then he gave them to his disciples to set before the people. He also divided the two fish among them all.⁴² They all ate and were satisfied,⁴³ and the disciples picked up twelve basketfuls of broken pieces of bread and fish.⁴⁴ The number of the men who had eaten was five thousand.

Jesus Walks on the Water

⁴⁵Immediately Jesus made his disciples get into the boat and go on ahead of him to Bethsaida, while he dismissed the crowd.⁴⁶ After leaving them, he went up on a mountainside to pray.⁴⁷ When evening came, the boat was in the middle of the lake, and he was alone on land.⁴⁸ He saw the disciples straining at the oars, because the wind was against them. About the fourth watch of the night he went out to them, walking on the lake. He was about to pass by them,⁴⁹ but when they saw him walking on the lake, they thought he was a ghost. They cried out,⁵⁰ because they all saw him and were terrified. Immediately he spoke to them and said, "Take courage! It is I. Don't be afraid."⁵¹ Then he climbed into the boat with them, and the wind died down. They were completely amazed,⁵² for they had not understood about the loaves; their hearts were hardened.

Jesus Heals Many Sick People

⁵³When they had crossed over, they landed at Gennesaret and anchored there.⁵⁴ As soon as they got out of the boat, people recognized Jesus.⁵⁵ They ran throughout that whole region and carried the sick on mats to wherever they heard he was.⁵⁶ And wherever he went—into villages, towns or countryside—they placed the sick in the marketplaces. They begged him to let them touch even the edge of his cloak, and all who touched him were healed.

The Commands of God Above Man's Traditions

7 The Pharisees and some of the teachers of the law who had come from Jerusalem gathered around Jesus and²saw some of his

قَالُوا: «خَمْسَةٌ، وَسَمَكَتَانِ».^{٣٩} فَأَمَرَهُمْ أَنْ يَجْلِسُوا الْجَمْعَ جَمَاعَاتٍ جَمَاعَاتٍ عَلَى الْعُشْبِ الْأَخْضَرِ.^{٤٠} فَجَلَسُوا فِي خَلْفَاتٍ تَتَأَلَّفُ كُلُّ مِنْهَا مِنْ مِئَةٍ أَوْ خَمْسِينَ.^{٤١} ثُمَّ أَخَذَ يَسُوعُ الْأَرْغِفَةَ الْخَمْسَةَ وَالسَّمَكَتَيْنِ، وَرَفَعَ نَظْرَهُ إِلَى السَّمَاءِ وَبَارَكَ، وَكَسَرَ الْأَرْغِفَةَ، وَأَعْطَى تَلَامِيذَهُ لِيَقْدُمُوا لِلْجَمْعِ وَالسَّمَكَتَانِ نَسْمَهُمَا لِلْجَمِيعِ.^{٤٢} فَكَلُّوا جَمِيعًا وَشَبِعُوا.^{٤٣} ثُمَّ رَفَعُوا اثْنَيْ عَشَرَ قَفَّةً مَمْلُوءَةً مِنْ كِسْرِ الْخُبْزِ وَبَقَايَا السَّمَكِ.^{٤٤} وَأَمَّا الَّذِينَ أَكَلُوا مِنَ الْخُبْزِ، فَكَانُوا خَمْسَةَ آلافٍ رَجُلٍ.

يسوع يمشي على الماء
ثُمَّ فِي الْحَالِ الزَّمِ تَلَامِيذُهُ أَنْ يَزْكَبُوا الْقَارِبَ وَيَسْقِوهُ إِلَى الضُّفَّةِ الْمُقَابِلَةِ، إِلَى بَيْتِ صَيْدَا، رَيْثَمَا يَصْرِفُ الْجَمْعَ. وَبَعْدَ مَا صَرَفَهُمْ ذَهَبَ إِلَى الْجَبَلِ لِيُصَلِّيَ.^{٤٧} وَلَمَّا حَلَّ الْمَسَاءُ، كَانَ الْقَارِبُ فِي وَسْطِ الْبَحِيرَةِ، وَيَسُوعُ وَحْدَهُ عَلَى الْبَرِّ.^{٤٨} وَإِذْ رَأَاهُمْ يَتَعَذَّبُونَ فِي التَّجْدِيفِ، لِأَنَّ الرِّيحَ كَانَتْ مُعَاكِسَةً لَهُمْ، جَاءَ إِلَيْهِمْ مَاشِيًا عَلَى مَاءِ الْبَحِيرَةِ، نَحْوَ الرَّبْعِ الْأَخِيرِ مِنَ اللَّيْلِ، وَكَادَ أَنْ يَتَجَاوَزَهُمْ.^{٤٩} وَلَكِنَّهُمْ لَمَّا رَأَوْهُ نَاشِئًا عَلَى الْمَاءِ، ظَنُّوهُ شَبَحًا فَصَرَخُوا.^{٥٠} فَقَدْ رَأَوْهُ كُلُّهُمْ وَذَعِرُوا. إِلَّا أَنَّهُ كَلَّمَهُمْ فِي الْحَالِ وَقَالَ لَهُمْ: «تَشَجُّعُوا، أَنَا هُوَ، لَا تَخَافُوا!»^{٥١} وَصَعِدَ إِلَيْهِمْ فِي الْقَارِبِ فَسَكَتَتِ الرِّيحُ. فَلَمَّشُوا دَهْشَةً فَائِقَةً، وَتَعَجَّبُوا جَدًّا، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَفْهَمُوا بِمُعْجَزَةِ الْأَرْغِفَةِ، فَقَدْ كَانَتْ قُلُوبُهُمْ قَاسِيَةً.

يسوع يشفي الكثيرين من المرضى
ثُمَّ لَمَّا غَبَرُوا إِلَى الضُّفَّةِ الْمُقَابِلَةِ، جَاءُوا إِلَى أَرْضِ جَنَيْسَارَتَ، وَأُرْسُوا الْقَارِبَ.^{٥٤} وَحَالَمَا نَزَلُوا مِنَ الْقَارِبِ، عَرَفَهُ النَّاسُ، فَطَافُوا فِي أَثْنَاءِ تِلْكَ الْبِلَادِ الْمَجَاوِرَةِ، وَأَخَذُوا يَحْمِلُونَ مَنْ كَانُوا مَرْضَى عَلَى فُرُشٍ إِلَى كُلِّ مَكَانٍ يَسْمَعُونَ أَنَّهُ فِيهِ. وَأَيْنَمَا دَخَلَ، إِلَى الْقَرْيِ أَوِ الْمَدِينِ أَوِ الْمَزَارِعِ، وَضَعُوا الْمَرْضَى فِي السَّاحَاتِ الْعَامَّةِ، مُتَوَسِّلِينَ إِلَيْهِ أَنْ يَلْمِسُوا وَلَوْ طَرَفَ رِدَائِهِ. فَكَانَ كُلُّ مَنْ يَلْمِسُهُ يُشْفَى.

وصايا الله فوق تقاليد البشر
وَأَجْتَمَعَ إِلَيْهِ الْفَرُوسِيُّونَ وَبَعْضُ الْكَتَبَةِ، قَادِمِينَ مِنْ أُورُشَلِيمَ. وَرَأَوْا بَعْضَ تَلَامِيذِهِ يَتَنَاوَلُونَ الطَّعَامَ

greatly puzzled ; yet he liked to listen to him.
²¹Finally the opportune time came. On his birthday Herod gave a banquet for his high officials and military commanders and the leading men of Galilee. ²²When the daughter of Herodias came in and danced, she pleased Herod and his dinner guests. The king said to the girl, "Ask me for anything you want, and I'll give it to you." ²³And he promised her with an oath, "Whatever you ask I will give you, up to half my kingdom." ²⁴She went out and said to her mother, "What shall I ask for?" "The head of John the Baptist," she answered. ²⁵At once the girl hurried in to the king with the request: "I want you to give me right now the head of John the Baptist on a platter." ²⁶The king was greatly distressed, but because of his oaths and his dinner guests, he did not want to refuse her. ²⁷So he immediately sent an executioner with orders to bring John's head. The man went, beheaded John in the prison, ²⁸and brought back his head on a platter. He presented it to the girl, and she gave it to her mother. ²⁹On hearing of this, John's disciples came and took his body and laid it in a tomb.

Jesus Feeds the Five Thousand

³⁰The apostles gathered around Jesus and reported to him all they had done and taught. ³¹Then, because so many people were coming and going that they did not even have a chance to eat, he said to them, "Come with me by yourselves to a quiet place and get some rest." ³²So they went away by themselves in a boat to a solitary place. ³³But many who saw them leaving recognized them and ran on foot from all the towns and got there ahead of them. ³⁴When Jesus landed and saw a large crowd, he had compassion on them, because they were like sheep without a shepherd. So he began teaching them many things.

³⁵By this time it was late in the day, so his disciples came to him. "This is a remote place," they said, "and it's already very late. ³⁶Send the people away so they can go to the surrounding countryside and villages and buy themselves something to eat."

³⁷But he answered, "You give them something to eat." They said to him, "That would take eight months of a man's wages ! Are we to go and spend that much on bread and give it to them to eat?"

³⁸"How many loaves do you have?" he asked. "Go

يُحَافِظُ عَلَى سَلَامَتِهِ. وَمَعَ أَنَّهُ كَانَ يَتَضَاقِقُ كَثِيرًا مِنْ كَلَامِهِ،
 إِلَّا أَنَّهُ كَانَ يُحِبُّ الْأَسْتِمَاعَ إِلَيْهِ. ^{٢١}ثُمَّ سَنَحَتِ الْفُرْصَةُ عِنْدَمَا
 أَقَامَ هِيرُودُسُ بِمُنَاسَبَةِ ذِكْرِى مَوْلِدِهِ وَلِيْمَةً لِعُظَمَائِهِ وَقَادَةِ
 الْأُلُوفِ وَأَعْيَانِ مِنْطَقَةِ الْجَلِيلِ. ^{٢٢}فَقَدْ دَخَلَتْ ابْنَةُ هِيرُودِيَا
 وَرَقَصَتْ، فَسَرَّتْ هِيرُودُسَ وَالْمُتَكِبِّينَ مَعَهُ. فَقَالَ الْمَلِكُ
 لِلصَّبِيَّةِ: «أَطْلِبِي مِنِّي مَا تُرِيدِينَ، فَأَعْطِيكِ إِيَّاهُ». ^{٢٣}وَأَقْسَمَ
 لَهَا قَائِلًا: «لَأَعْطِيَنَّكَ مَهْمَا طَلَبْتَ مِنِّي، وَلَوْ نِصْفَ مَمْلَكَتِي!». ^{٢٤}فَخَرَجَتْ وَسَأَلَتْ أُمَّهُا: «مَاذَا أَطْلُبُ؟» فَأَجَابَتْ: «رَأْسَ يُوْحَنَّا
 الْمَعْمَدَانِ!». ^{٢٥}فَعَادَتْ فِي الْحَالِ إِلَى الدَّخْلِ وَطَلَبَتْ مِنَ
 الْمَلِكِ قَائِلَةً: «أُرِيدُ أَنْ تُعْطِيَنِي حَالًا رَأْسَ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانِ
 عَلَى طَبَقٍ!». ^{٢٦}فَحَزِنَ الْمَلِكُ جِدًّا. وَلَكِنَّهُ لِأَجْلِ مَا أَقْسَمَ
 بِهِ وَلِأَجْلِ الْمُتَكِبِّينَ مَعَهُ، لَمْ يَرُدْ أَنْ يُخْلِفَ وَعْدَهُ لَهَا. ^{٢٧}وَفِي
 الْحَالِ أَرْسَلَ الْمَلِكُ سَيَافًا وَأَمَرَ أَنْ يُؤْتَى بِرَأْسِ يُوْحَنَّا.
 فَذَهَبَ السَّيَافُ وَقَطَعَ رَأْسَ يُوْحَنَّا فِي السَّجْنِ، ^{٢٨}ثُمَّ جَاءَ
 بِالرَّأْسِ عَلَى طَبَقٍ وَقَدَّمَهُ إِلَى الصَّبِيَّةِ فَحَمَلَتْهُ إِلَى أُمِّهَا.
^{٢٩}وَلَمَّا سَمِعَ تَلَامِيذُ يُوْحَنَّا بِذَلِكَ، جَاءُوا وَرَفَعُوا جُثْمَانَهُ،
 وَدَفَنُوهُ فِي قَبْرِ.

يسوع يطعم خمسة آلاف

^{٣٠}وَأَجْتَمَعَ الرُّسُلُ إِلَى يَسُوعَ، وَأَخْبَرُوهُ بِكُلِّ شَيْءٍ: بِمَا عَمِلُوهُ
 وَمَا عَلَّمُوهُ. ^{٣١}فَقَالَ لَهُمْ: «تَعَالَوْا أَنْتُمْ عَلَى انْفِرَادٍ إِلَى
 مَكَانٍ خَالٍ، وَاسْتَرِجُوا قَلِيلًا». فَقَدْ كَانَ الْقَادِمُونَ وَالذَّاهِبُونَ
 كَثِيرِينَ حَتَّى لَمْ يَدْعُوا لَهُمْ فُرْصَةً لِلْأَكْلِ. ^{٣٢}فَذَهَبَ التَّلَامِيذُ
 فِي الْقَارِبِ إِلَى مَكَانٍ مُتَفَرِّدٍ مُتَفَرِّدِينَ. ^{٣٣}وَلَكِنَّ كَثِيرِينَ
 رَأَوْهُمْ مُنْطَلِقِينَ، فَعَرَفُوا وَجْهَتَهُمْ، وَأَخَذُوا يَتَرَاكُضُونَ مَعًا
 إِلَى هُنَاكَ سَيْرًا عَلَى الْأَقْدَامِ، خَارِجِينَ مِنْ جَمِيعِ الْمُدُنِ،
 فَسَبَقُوهُمْ. ^{٣٤}فَلَمَّا نَزَلَ يَسُوعُ مِنَ الْقَارِبِ، رَأَى الْجَمْعَ الْكَثِيرَ
 وَتَحَنَّنَ عَلَيْهِمْ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا كَعَنَمٍ لَا رَاعِيَّ لَهَا. فَأَخَذَ يُعَلِّمُهُمْ
 أُمُورًا كَثِيرَةً.

^{٣٥}وَلَمَّا مَضَى جُزْءٌ كَبِيرٌ مِنَ النَّهَارِ، تَقَدَّمَ إِلَيْهِ تَلَامِيذُهُ،
 وَقَالُوا: «الْمَكَانُ مُتَفَرِّدٌ، وَالنَّهَارُ كَادَ يَنْقُضِي. ^{٣٦}فَاصْرِفِ الْجَمْعَ
 لِيَذْهَبُوا إِلَى الْقُرَى وَالْمَزَارِعِ الْمُجَاوِرَةِ وَيَشْتَرُوا لِنَفْسِهِمْ
 مَا يَأْكُلُونَ». ^{٣٧}فَرَدَّ قَائِلًا: «أَعْطُوهُمْ أَنْتُمْ لِيَأْكُلُوا». فَقَالُوا لَهُ:
 «هَلْ نَذْهَبُ وَنَشْتَرِي بِمِئَتِي دِينَارٍ خُبْزًا وَنُعْطِيهِمْ لِيَأْكُلُوا؟»
^{٣٨}فَسَأَلَهُمْ: «كَمْ رَغِيفًا عِنْدَكُمْ؟ أَذْهَبُوا وَانْظُرُوا». فَلَمَّا تَحَقَّقُوا،

and many who heard him were amazed. "Where did this man get these things?" they asked. "What's this wisdom that has been given him, that he even does miracles! ³Isn't this the carpenter? Isn't this Mary's son and the brother of James, Joseph, Judas and Simon? Aren't his sisters here with us?" And they took offense at him. ⁴Jesus said to them, "Only in his hometown, among his relatives and in his own house is a prophet without honor." ⁵He could not do any miracles there, except lay his hands on a few sick people and heal them. ⁶And he was amazed at their lack of faith. Then Jesus went around teaching from village to village.

Jesus Sends Out the Twelve

⁷Calling the Twelve to him, he sent them out two by two and gave them authority over evil spirits. ⁸These were his instructions: "Take nothing for the journey except a staff—no bread, no bag, no money in your belts. ⁹Wear sandals but not an extra tunic. ¹⁰Whenever you enter a house, stay there until you leave that town. ¹¹And if any place will not welcome you or listen to you, shake the dust off your feet when you leave, as a testimony against them." ¹²They went out and preached that people should repent. ¹³They drove out many demons and anointed many sick people with oil and healed them.

John the Baptist Beheaded

¹⁴King Herod heard about this, for Jesus' name had become well known. Some were saying, "John the Baptist has been raised from the dead, and that is why miraculous powers are at work in him." ¹⁵Others said, "He is Elijah." And still others claimed, "He is a prophet, like one of the prophets of long ago." ¹⁶But when Herod heard this, he said, "John, the man I beheaded, has been raised from the dead!" ¹⁷For Herod himself had given orders to have John arrested, and he had him bound and put in prison. He did this because of Herodias, his brother Philip's wife, whom he had married. ¹⁸For John had been saying to Herod, "It is not lawful for you to have your brother's wife." ¹⁹So Herodias nursed a grudge against John and wanted to kill him. But she was not able to, ²⁰because Herod feared John and protected him, knowing him to be a righteous and holy man. When Herod heard John, he was

نَدِمَ شَ كَثِيرُونَ حِينَ سَمِعُوهُ، وَقَالُوا: «مِنْ أَيْنَ لَهُ هَذَا؟ وَمَا هَذِهِ الْحِكْمَةُ الْمَوْهُوبَةُ لَهُ، وَهَذِهِ الْمُعْجَزَاتُ الْجَارِيَةُ عَلَى يَدَيْهِ؟^٣ أَلَيْسَ هَذَا هُوَ النُّجَّارُ ابْنُ مَرْيَمَ، وَأَخَا يَعْقُوبَ وَيُوسَى وَيَهُوذَا وَسِمْعَانَ؟ أَوَ لَيْسَتْ أَخَوَاتُهُ عِنْدَنَا هُنَا؟» فَكَذَا كَانُوا يَشْكُونَ فِيهِ. ^٤وَلَكِنَّ يَسُوعَ قَالَ لَهُمْ: «لَا يَكُونُ النَّبِيُّ بِلاَ كَرَامَةٍ إِلَّا فِي بَلَدِيهِ، وَبَيْنَ أَقْرَبَائِهِ، وَفِي بَيْتِهِ!» وَلَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَعْمَلَ هُنَاكَ آيَةً مُعْجِزَةً، غَيْرَ أَنَّهُ لَمَسَ يَدَيْهِ عِدَّةً قَلِيلًا مِنَ الْمَرْضَى فَشَفَاهُمْ. ^٥وَتَعَجَّبَ مِنْ عَدَمِ إِيْمَانِهِمْ. ثُمَّ أَخَذَ يَطُوفُ بِالْقَرْيِ الْمَجَاوِرَةِ وَهُوَ يُعَلِّمُ.

يسوع يرسل التلاميذ

ثُمَّ اسْتَدْعَى الْاِثْنَيْ عَشَرَ تَلْمِيذًا، وَأَخَذَ يُرْسِلُهُمْ اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ، وَقَدْ أَعْطَاهُمْ سُلْطَةً عَلَى الْأَزْوَاجِ النَّجِسَةِ،^٨ وَأَوْصَاهُمْ أَنْ لَا يَحْمِلُوا لِلطَّرِيقِ شَيْئًا إِلَّا عَصَا، لَا خُبْزًا وَلَا زَادًا وَلَا مَالًا ضَمَنَ أَحْرَمَتِهِمْ،^٩ بَلْ يَنْتَعِلُوا جِدَاءً وَيَلْبَسُوا رِدَاءً وَاحِدًا. ^{١٠}وَقَالَ لَهُمْ: «أَيْنَمَا دَخَلْتُمْ بَيْتًا، فَأَقِيمُوا فِيهِ إِلَى أَنْ تَزْخُلُوا مِنْ هُنَاكَ. ^{١١}وَأِنْ كَانَ أَحَدٌ لَا يَقْبَلُكُمْ وَلَا يَسْمَعُ لَكُمْ فِي مَكَانٍ مَا، فَأَخْرُجُوا مِنْ هُنَاكَ، وَانْفُضُوا التُّرَابَ عَنْ أَقْدَامِكُمْ شَهَادَةً عَلَيْهِمْ.» ^{١٢}فَانْطَلَقُوا يُبَشِّرُونَ دَاعِينَ إِلَى التَّوْبَةِ،^{١٣} وَطَرَدُوا شَيَاطِينَ كَثِيرَةً، وَدَهَنُوا كَثِيرِينَ مِنَ الْمَرْضَى بِزَيْتٍ، وَشَفَوْهُمْ.

قتل يوحنا المعمدان

«وَسَمِعَ الْمَلِكُ هِيرُودُسُ عَنْ يَسُوعَ، لِأَنَّ اسْمَهُ كَانَ قَدْ صَارَ شَهِيرًا، إِذْ قَالَ بَعْضُهُمْ: «هَذَا يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانُ وَقَدْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، وَلِذَلِكَ تُجْرَى عَلَى يَدَيْهِ الْمُعْجَزَاتُ!»^{١٥} وَآخَرُونَ قَالُوا: «هَذَا إِيلِيَّا» وَغَيْرُهُمْ قَالُوا: «هَذَا نَبِيٌّ كَبَائِي الْأَنْبِيَاءُ!» وَأَمَّا هِيرُودُسُ، فَلَمَّا سَمِعَ قَالَ: «مَا هُوَ إِلَّا يُوْحَنَّا الَّذِي قَطَعْتُ أُنَا رَأْسَهُ، وَقَدْ قَامَ!»

«لَئِنْ هِيرُودُسُ هَذَا كَانَ قَدْ أُرْسِلَ وَقَبِضَ عَلَى يُوْحَنَّا وَقَبِئَهُ فِي السَّجْنِ. وَذَلِكَ مِنْ أَجْلِ هِيرُودِيَّا الَّتِي تَزَوَّجَهَا هِيرُودُسُ وَهِيَ زَوْجَةُ أَخِيهِ فِيلَيْسُسَ.»^{١٨} فَإِنَّ يُوْحَنَّا كَانَ يَقُولُ لَهُ: «لَيْسَ خَلَا لَكَ أَنْ تَتَزَوَّجَ بِزَوْجَةِ أَخِيكَ!»^{١٩} فَكَانَتْ هِيرُودِيَّا نَاقِمَةً عَلَى يُوْحَنَّا، وَتَتَمَنَّى أَنْ تَقْتُلَهُ، وَلَكِنَّهَا لَمْ تَسْتَطِعْ. ^{٢٠}فَقَدْ كَانَ هِيرُودُسُ يَزْهَبُ يُوْحَنَّا لِعِلْمِهِ أَنَّهُ رَجُلٌ بَارٌّ وَقَدِيسٌ، وَكَانَ

The Sick Woman Is Healed

²⁵And a woman was there who had been subject to bleeding for twelve years. ²⁶She had suffered a great deal under the care of many doctors and had spent all she had, yet instead of getting better she grew worse. ²⁷When she heard about Jesus, she came up behind him in the crowd and touched his cloak, ²⁸because she thought, "If I just touch his clothes, I will be healed." ²⁹Immediately her bleeding stopped and she felt in her body that she was freed from her suffering. ³⁰At once Jesus realized that power had gone out from him. He turned around in the crowd and asked, "Who touched my clothes?" ³¹"You see the people crowding against you," his disciples answered, "and yet you can ask, 'Who touched me?'" ³²But Jesus kept looking around to see who had done it. ³³Then the woman, knowing what had happened to her, came and fell at his feet and, trembling with fear, told him the whole truth. ³⁴He said to her, "Daughter, your faith has healed you. Go in peace and be freed from your suffering."

³⁵While Jesus was still speaking, some men came from the house of Jairus, the synagogue ruler. "Your daughter is dead," they said. "Why bother the teacher any more?" ³⁶Ignoring what they said, Jesus told the synagogue ruler, "Don't be afraid; just believe." ³⁷He did not let anyone follow him except Peter, James and John the brother of James. ³⁸When they came to the home of the synagogue ruler, Jesus saw a commotion, with people crying and wailing loudly. ³⁹He went in and said to them, "Why all this commotion and wailing? The child is not dead but asleep." ⁴⁰But they laughed at him. After he put them all out, he took the child's father and mother and the disciples who were with him, and went in where the child was. ⁴¹He took her by the hand and said to her, "Talitha koum!" (which means, "Little girl, I say to you, get up!"). ⁴²Immediately the girl stood up and walked around (she was twelve years old). At this they were completely astonished. ⁴³He gave strict orders not to let anyone know about this, and told them to give her something to eat.

A Prophet Without Honor

6 Jesus left there and went to his hometown, accompanied by his disciples. ²When the Sabbath came, he began to teach in the synagogue,

شفاء نازفة الدم

^{٢٥}وَكَانَتْ هُنَاكَ أَمْرَأَةٌ مُصَابَةٌ بِنَزْفٍ دَمَوِيٍّ مُنْذُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً، ^{٢٦}وَقَدْ عَانَتْ الْكَثِيرَ مِنَ الْأَلَمِ عَلَى أَيْدِي أَطِبَّاءَ كَثِيرِينَ، وَأَنْفَقَتْ فِي سَبِيلِ عِلَاجِهَا كُلِّ مَا تَمْلِكُ، فَلَمْ تَجْنِ أَيْةً فَائِدَةً، بَلْ بِالْآخَرَى أَزْدَادَتْ حَالَتُهَا سُوءًا. ^{٢٧}فَإِذْ كَانَتْ قَدْ سَمِعَتْ عَنْ يَسُوعَ، جَاءَتْ فِي زَحْمَةِ الْجَمْعِ مِنْ خَلْفِهِ وَلَمَسَتْ رِدَاءَهُ، ^{٢٨}لِأَنَّهَا قَالَتْ: «يَكْفِي أَنْ أَلْمَسَ ثِيَابَهُ لِأُشْفَى». ^{٢٩}وَفِي الْحَالِ انْقَطَعَ نَزْفُ دَمِهَا وَأَحْسَتْ فِي جِسْمِهَا أَنَّهَا شُفِيَتْ مِنْ عِلَّتِهَا. ^{٣٠}وَحَالَمًا شَعَرَ يَسُوعُ فِي نَفْسِهِ بِالْقُوَّةِ الَّتِي خَرَجَتْ مِنْهُ، أَدَارَ نَظْرَهُ فِي الْجَمْعِ وَسَأَلَ: «مَنْ لَمَسَ ثِيَابِي؟» ^{٣١}فَقَالَ لَهُ تَلَامِيذُهُ: «أَنْتِ تَرَى الْجَمْعَ يَزْحَمُونَكَ، وَتَسْأَلُ: مَنْ لَمَسَنِي؟» ^{٣٢}وَلَكِنَّهُ ظَلَّ يَنْظُرُ حَوْلَهُ لِيَرَى الَّتِي فَعَلَتْ ذَلِكَ. ^{٣٣}فَمَا كَانَ مِنَ الْمَرْأَةِ، وَقَدْ عَلِمَتْ بِمَا حَدَثَ لَهَا، إِلَّا أَنْ جَاءَتْ وَهِيَ خَائِفَةٌ تَرْجِفُ، وَارْتَمَتْ أَمَامَهُ وَأَخْبَرَتْهُ بِالْحَقِيقَةِ كُلِّهَا. ^{٣٤}فَقَالَ لَهَا: «يَا ابْنَةُ، إِيمَانُكَ قَدْ شَفَاكَ. فَادْهَبِي بِسَلَامٍ وَتَعَافِي مِنْ عِلَّتِكَ!»

^{٣٥}وَبَيْنَمَا يَسُوعُ يَتَكَلَّمُ، جَاءَ بَعْضُهُمْ مِنْ بَيْتِ رَئِيسِ الْمَجْمَعِ قَائِلِينَ: «أَبْنَتُكَ قَدْ مَاتَتْ. فَلِمَ آذَا تُكَلِّفُ الْمُعَلِّمَ بَعْدُ؟» ^{٣٦}وَلَكِنَّ يَسُوعَ، مَا إِنَّ سَمِعَ بِذَلِكَ الْخَبَرِ، حَتَّى قَالَ لِرَئِيسِ الْمَجْمَعِ: «لَا تَخَفْ، آمِنْ فَقَطْ!» ^{٣٧}وَلَمْ يَدْعُ أَحَدًا يُرَافِقُهُ إِلَّا بُطْرُسَ وَيَعْقُوبَ وَيُوحَنَّا أَخَا يَعْقُوبَ. ^{٣٨}وَوَصَلَ إِلَى بَيْتِ رَئِيسِ الْمَجْمَعِ، فَرَأَى الْجَلْبَةَ وَالنَّاسَ يَتَكُونُونَ وَيُولُولُونَ كَثِيرًا. ^{٣٩}فَلَمَّا دَخَلَ، قَالَ لَهُتُمْ: «لِمَ آذَا تَضْجُونَ وَتَبْكُونَ؟ لَمْ تَمُتِ الصَّبِيَّةُ، بَلْ هِيَ نَائِمَةٌ.» ^{٤٠}فَضَحِكُوا مِنْهُ. أَمَّا هُوَ، فَأَخْرَجَهُمْ جَمِيعًا، ثُمَّ أَخَذَ مَعَهُ أَبَا الصَّبِيَّةِ وَأُمَهَا وَالَّذِينَ كَانُوا يُرَافِقُونَهُ، وَدَخَلَ حَيْثُ كَانَتِ الصَّبِيَّةُ. ^{٤١}وَإِذْ أَمْسَكَ بِيَدِهَا قَالَ: «طَلِيئًا قُومِي!» أَيُّ: «يَا صَبِيَّةُ، لَكَ أَقُولُ: قُومِي.» ^{٤٢}فَنَهَضَتِ الصَّبِيَّةُ حَالًا وَأَخَذَتْ تَمْشِي، إِذْ كَانَ عُمْرُهَا اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً. فَدَهِشَ الْجَمِيعُ دَهْشَةً عَظِيمَةً. ^{٤٣}فَأَمَرَهُمْ بِشِدَّةٍ أَنْ لَا يَعْلَمَ أَحَدٌ بِذَلِكَ، وَطَلَبَ أَنْ تُغَطَّى مَا تَأْكُلُهُ.

يسوع يُرفض في بلدته

وَعَادَ يَسُوعُ ذَلِكَ الْمَكَانَ وَعَادَ إِلَى بَلَدَتِهِ، وَتَلَامِيذُهُ يَتَّبِعُونَهُ. ^٢وَلَمَّا حَلَّ السَّبْتُ، أَخَذَ يُعَلِّمُ فِي الْمَجْمَعِ،

and foot, but he tore the chains apart and broke the irons on his feet. No one was strong enough to subdue him. ⁵Night and day among the tombs and in the hills he would cry out and cut himself with stones. ⁶When he saw Jesus from a distance, he ran and fell on his knees in front of him. ⁷He shouted at the top of his voice, "What do you want with me, Jesus, Son of the Most High God? Swear to God that you won't torture me!" ⁸For Jesus had said to him, "Come out of this man, you evil spirit!" ⁹Then Jesus asked him, "What is your name?" "My name is Legion," he replied, "for we are many." ¹⁰And he begged Jesus again and again not to send them out of the area. ¹¹A large herd of pigs was feeding on the nearby hillside. ¹²The demons begged Jesus, "Send us among the pigs; allow us to go into them." ¹³He gave them permission, and the evil spirits came out and went into the pigs. The herd, about two thousand in number, rushed down the steep bank into the lake and were drowned. ¹⁴Those tending the pigs ran off and reported this in the town and countryside, and the people went out to see what had happened. ¹⁵When they came to Jesus, they saw the man who had been possessed by the legion of demons, sitting there, dressed and in his right mind; and they were afraid. ¹⁶Those who had seen it told the people what had happened to the demon-possessed man—and told about the pigs as well. ¹⁷Then the people began to plead with Jesus to leave their region. ¹⁸As Jesus was getting into the boat, the man who had been demon-possessed begged to go with him. ¹⁹Jesus did not let him, but said, "Go home to your family and tell them how much the Lord has done for you, and how he has had mercy on you." ²⁰So the man went away and began to tell in the Decapolis how much Jesus had done for him. And all the people were amazed.

The Revival of Jairus' Daughter

²¹When Jesus had again crossed over by boat to the other side of the lake, a large crowd gathered around him while he was by the lake. ²²Then one of the synagogue rulers, named Jairus, came there. Seeing Jesus, he fell at his feet ²³and pleaded earnestly with him, "My little daughter is dying. Please come and put your hands on her so that she will be healed and live." ²⁴So Jesus went with him. A large crowd followed and pressed around him.

كثيراً ما رُبط بالقيد والسلاسل، فكان يقطع السلاسل ويحطم القيود، ولم يقدر أحد أن يخضعه. ^٥وكان في القبور وفي الجبال دائماً، ليلاً ونهاراً، يصيح ويجرخ جسمه بالججارة. ولما رأى يسوع من بعيد، ركض وسجد له، ^٧وصرخ بأعلى صوته: «ما شئتُك بي يا يسوع ابن الله العلي؟ أنت خلقتك بالله ألا تعذبني؟» ^٨فإن يسوع كان قد قال له: «أيها الروح النجس، اخرج من الإنسان!» ^٩وسأله يسوع: «ما اسمك؟» فأجاب: «أسمي لجيون لأننا جنس كثير!» ^{١٠}وتوسل إليه بالحاح ألا يطرد الأرواح النجسة إلى خارج تلك المنطقة. ^{١١}وكان هناك قطع كبير من الخنازير يزعى عند الجبل، ^{١٢}فتوسلت الأرواح النجسة إلى يسوع قائلة: «أرسلنا إلى الخنازير لندخل فيها.» ^{١٣}فأذن لها بذلك. فخرجت الأرواح النجسة ودخلت في الخنازير، فاندفع قطع الخنازير من على حافة الجبل إلى البحيرة، فغرق فيها. وكان عدده نحو ألفين. ^{١٤}أما رعاة الخنازير فهربوا وأذاعوا الخبر في المدينة وفي المزارع. فخرج الناس ليرَوْا ما قد جرى، ^{١٥}وجاءوا إلى يسوع، فرأوا الذي كان مسكوناً بالشياطين جالساً ولايساً وصحيح العقل، فاستولوا عليهم الخوف. ^{١٦}فحدثتهم الذين رأوا ما جرى بما حدث للجيون وللخنازير ^{١٧}فأخذوا يزجون من يسوع أن يرحل عن ديارهم. ^{١٨}وفيما كان يركب القارب، توسل إليه الإنسان الذي كانت الشياطين تسكنه أن يرافقه. ^{١٩}فلم يسمَح له، بل قال له: «أذهب إلى بيتك، وإلى أهلِكَ، وأخبرهم بما عملهُ الربُّ بك ورحمك.» ^{٢٠}فانطلق وأخذ ينادي في المدينِ العشرِ بما عملهُ يسوع به. فتعجب الجميع.

إحياء ابنة يابرس

ولما عاد يسوع وعبر في القارب إلى الضفة المقابلة من البحيرة، اجتمع إليه وهو عند الشاطئ جمع كبير. ^{٢٢}وإذا واحد من رؤساء المجمع، واسمهُ يابرس، قد جاء إليه. ومما إن رآه، حتى أرتَمى عند قدميه. ^{٢٣}وتوسل إليه بالحاح، قائلاً: «انتهى الصغيرة مشرفة على الموت. فتعال وألمسها بيدك لتشفى فتحيًا.» ^{٢٤}فذهب معه، يتبعه جمع كبير وهم يزحمونه.

The Parable of the Growing Seed

²⁶He also said, "This is what the kingdom of God is like. A man scatters seed on the ground. ²⁷Night and day, whether he sleeps or gets up, the seed sprouts and grows, though he does not know how. ²⁸All by itself the soil produces grain—first the stalk, then the head, then the full kernel in the head. ²⁹As soon as the grain is ripe, he puts the sickle to it, because the harvest has come."

The Parable of the Mustard Seed

³⁰Again he said, "What shall we say the kingdom of God is like, or what parable shall we use to describe it? ³¹It is like a mustard seed, which is the smallest seed you plant in the ground. ³²Yet when planted, it grows and becomes the largest of all garden plants, with such big branches that the birds of the air can perch in its shade." ³³With many similar parables Jesus spoke the word to them, as much as they could understand. ³⁴He did not say anything to them without using a parable. But when he was alone with his own disciples, he explained everything.

Jesus Calms the Storm

³⁵That day when evening came, he said to his disciples, "Let us go over to the other side." ³⁶Leaving the crowd behind, they took him along, just as he was, in the boat. There were also other boats with him. ³⁷A furious squall came up, and the waves broke over the boat, so that it was nearly swamped. ³⁸Jesus was in the stern, sleeping on a cushion. The disciples woke him and said to him, "Teacher, don't you care if we drown?" ³⁹He got up, rebuked the wind and said to the waves, "Quiet! Be still!" Then the wind died down and it was completely calm. ⁴⁰He said to his disciples, "Why are you so afraid? Do you still have no faith?" ⁴¹They were terrified and asked each other, "Who is this? Even the wind and the waves obey him!"

Jesus Heals Two Demon-possessed Men

5 They went across the lake to the region of the Gerasenes. ²When Jesus got out of the boat, a man with an evil spirit came from the tombs to meet him. ³This man lived in the tombs, and no one could bind him any more, not even with a chain. ⁴For he had often been chained hand

مثل الزرع الذي ينمو
^{٢٦}وَقَالَ: «إِنَّ مَلَكُوتَ اللَّهِ يُشَبَّهُ بِإِنْسَانٍ يُلْقِي الْبَذَارَ عَلَى الْأَرْضِ، ^{٢٧}ثُمَّ يَنَامُ لَيْلًا وَيَقُومُ نَهَارًا فِيمَا الْبَذَارُ يَطْلُعُ وَيَنْمُو، وَهُوَ لَا يَدْرِي كَيْفَ يَحْدُثُ الْأَمْرُ. ^{٢٨}فَالْأَرْضُ مِنْ ذَاتِهَا تُعْطِي الثَّمَرَ، فَتُطْلِعُ أَوَّلًا عُشْبَةً، ثُمَّ سُنبُلَةً، ثُمَّ قَمْحًا مِلءَ السُّنْبُلَةِ. ^{٢٩}وَلَكِنْ حَالَمَا يَنْضَجُ الثَّمَرُ، يُعْمَلُ فِيهِ الْمِنْجَلُ إِذْ يَكُونُ الْحَصَادُ قَدْ حَانَ».

مثل بذرة الخردل
^{٣٠}وَقَالَ: «بِمَاذَا نُشَبِّهُ مَلَكُوتَ اللَّهِ، وَبِأَيِّ مَثَلٍ نُمَثِّلُهُ؟ ^{٣١}إِنَّهُ يُشَبَّهُ بِبِزْرَةِ خَرْدَلٍ، تَكُونُ عِنْدَ بَذْرِهَا عَلَى الْأَرْضِ أَضْعَفَ مِنْ كُلِّ مَا عَلَى الْأَرْضِ مِنْ بُزُورٍ، ^{٣٢}وَلَكِنْ مَتَى تَمَّ زَرْعُهَا، تُطْلِعُ أَغْصَانًا كَبِيرَةً، حَتَّى إِنَّ طُيُورَ السَّمَاءِ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَبْتَ فِي ظِلِّهَا».

^{٣٣}بِكَثِيرٍ مِنْ مِثْلِ هَذِهِ الْأَمْثَالِ كَانَ يَسُوعُ يُكَلِّمُ الْجَمْعَ بِالْكَلِمَةِ، عَلَى قَدْرِ مَا كَانُوا يُطِيقُونَ أَنْ يَسْمَعُوا. ^{٣٤}وَبِغَيْرِ مَثَلٍ لَمْ يَكُنْ يُكَلِّمُهُمْ. وَلَكِنَّهُ كَانَ يُفَسِّرُ لِتَلَامِيذِهِ كُلِّ شَيْءٍ حِينَ يَنْفَرِدُ بِهِمْ.

يسوع يهديء العاصفة
^{٣٥}وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، عِنْدَمَا حَلَّ الْمَسَاءُ، قَالَ لِتَلَامِيذِهِ: «لِنَعْبُرْ إِلَى الْضَفَّةِ الْمُقَابِلَةِ! ^{٣٦}فَلَمَّا صَرَفُوا الْجَمْعَ، أَخَذُوهُ مَعَهُمْ فِي الْقَارِبِ الَّذِي كَانَ فِيهِ. وَكَانَ مَعَهُ أَيْضًا قَوَارِبُ أُخْرَى. ^{٣٧}فَهَبَّتْ عَاصِفَةٌ رِيحٌ شَدِيدَةٌ، وَأَخَذَتِ الْأَمْوَاجُ تَضْرِبُ الْقَارِبَ حَتَّى كَادَ يَمْتَلِئُ مَاءً. ^{٣٨}وَكَانَ هُوَ فِي مُؤَخَّرِ الْقَارِبِ نَائِمًا عَلَى وِسَادَةٍ. فَأَيْقَظُوهُ وَقَالُوا لَهُ: «يَا مُعَلِّمُ، أَمَا يَهْمُكَ أَنَّنَا نَهْلِكُ؟» ^{٣٩}فَنَهَضَ، وَزَجَرَ الرِّيحَ، وَقَالَ لِلْبَحْرِ: «أَصْمُتْ. آخِرْسْ!» فَسَكَتَتِ الرِّيحُ وَسَادَ هُدُوءٌ تَامٌ. ^{٤٠}ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: «لِمَاذَا أَنْتُمْ خَائِفُونَ هَكَذَا؟ كَيْفَ لَا إِيمَانُ لَكُمْ؟» ^{٤١}فَخَافُوا خَوْفًا شَدِيدًا، وَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «مَنْ هُوَ هَذَا، حَتَّى إِنَّ الرِّيحَ وَالْبَحْرَ يُطِيعَانِهِ؟»

يسوع يشفي رجلين بهما شياطين
٥ ثُمَّ وَصَلُوا إِلَى الْضَفَّةِ الْمُقَابِلَةِ مِنَ الْبَحِيرَةِ، إِلَى بَلَدَةِ الْجِرَاسِيِّينَ. ^٢وَحَالَمَا نَزَلَ مِنَ الْقَارِبِ، لَاقَاهُ مِنْ بَيْنِ الْقُبُورِ إِنْسَانٌ يَسْكُنُهُ رُوحٌ نَجِسٌ، ^٣كَانَ يُقِيمُ فِي الْقُبُورِ. وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ يَقْدِرُ أَنْ يَقْبِذَهُ وَلَوْ بِالسَّلَاسِلِ. ^٤فَإِنَّهُ

even a hundred times.”⁹ Then Jesus said, “He who has ears to hear, let him hear.”

صَغْفًا، وَبَعْضُهُ سِتِّينَ، وَبَعْضُهُ مِئَةً. ^٩ ثُمَّ قَالَ: «مَنْ لَهُ أُذُنَانِ لِلسَّمْعِ، فَلْيَسْمَعْ!»

The Purpose of the Parables

¹⁰When he was alone, the Twelve and the others around him asked him about the parables. ¹¹He told them, “The secret of the kingdom of God has been given to you. But to those on the outside everything is said in parables ¹²so that, ‘they may be ever seeing but never perceiving, and ever hearing but never understanding; otherwise they might turn and be forgiven!’

الغاية من الأمثال
وَعِنْدَمَا كَانَ يَسُوعُ وَخَدَهُ، سَأَلَهُ الَّذِينَ حَوْلَهُ وَالْإِثْنَا عَشَرَ عَنْ مَغْزَى الْمَثَلِ. ^{١١} فَقَالَ لَهُمْ: «قَدْ أُعْطِيَ لَكُمْ أَنْ تَعْرِفُوا بَيْرَ مَلَكُوتِ اللَّهِ. أَمَّا الَّذِينَ مِنْ خَارِجٍ، فَكُلُّ شَيْءٍ يُقَدَّمُ لَهُمْ بِالْأَمْثَالِ، ^{١٢} حَتَّى إِنَّهُمْ: نَظَرًا يَنْظُرُونَ وَلَا يُبْصِرُونَ، وَسَمْعًا يَسْمَعُونَ وَلَا يَفْهَمُونَ، لِئَلَّا يَتُوبُوا فَتُغْفَرَ لَهُمْ خَطَايَاهُمْ.»

The Meaning of the Parable of the Sower

¹³Then Jesus said to them, “Don’t you understand this parable? How then will you understand any parable? ¹⁴The farmer sows the word. ¹⁵Some people are like seed along the path, where the word is sown. As soon as they hear it, Satan comes and takes away the word that was sown in them. ¹⁶Others, like seed sown on rocky places, hear the word and at once receive it with joy. ¹⁷But since they have no root, they last only a short time. When trouble or persecution comes because of the word, they quickly fall away. ¹⁸Still others, like seed sown among thorns, hear the word; ¹⁹but the worries of this life, the deceitfulness of wealth and the desires for other things come in and choke the word, making it unfruitful. ²⁰Others, like seed sown on good soil, hear the word, accept it, and produce a crop—thirty, sixty or even a hundred times what was sown.”

²¹He said to them, “Do you bring in a lamp to put it under a bowl or a bed? Instead, don’t you put it on its stand? ²²For whatever is hidden is meant to be disclosed, and whatever is concealed is meant to be brought out into the open. ²³If anyone has ears to hear, let him hear.”

تفسير مثل الزارع
وَقَالَ لَهُمْ: «أَلَمْ تَفْهَمُوا هَذَا الْمَثَلِ؟ فَكَيْفَ تَفْهَمُونَ جَمِيعَ الْأَمْثَالِ الْآخَرَى؟ ^{١٤} إِنَّ الزَّارِعَ يَزْرَعُ كَلِمَةَ اللَّهِ. ^{١٥} وَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ عَلَى الْمَمَرَاتِ حَيْثُ تُزْرَعُ الْكَلِمَةُ، هُمْ الَّذِينَ خَالَمًا يَسْمَعُونَ بِلَايِ الشَّيْطَانِ وَيَخْطَفُ الْكَلِمَةَ الَّتِي زُرِعَتْ فِيهِمْ. ^{١٦} وَكَذَلِكَ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ تُزْرَعُ فِيهِمْ الْكَلِمَةُ عَلَى أَرْضٍ صَخْرِيَّةٍ، وَهُمْ الَّذِينَ خَالَمًا يَسْمَعُونَ الْكَلِمَةَ يَقْبَلُونَهَا بِفَرَحٍ، ^{١٧} وَلَا أَصْلَ لَهُمْ فِي دَوَانِهِمْ، وَإِنَّمَا هُمْ إِلَى حِينٍ. فَحَالَمَا يَخْذُ ضَيْقٌ أَوْ أَضْطِهَادٌ مِنْ أَجْلِ الْكَلِمَةِ، يَتَعَثَّرُونَ. ^{١٨} وَالْآخَرُونَ الَّذِينَ تُزْرَعُ فِيهِمْ الْكَلِمَةُ بَيْنَ الْأَشْوَكَ، هَؤُلَاءِ هُمْ الَّذِينَ قَدْ سَمِعُوا الْكَلِمَةَ، ^{١٩} وَلَكِنْ هُمُومَ الزَّمَانِ الْحَاضِرِ وَخِدَاعِ الْغِنَى وَاشْتِهَاءِ الْأُمُورِ الْآخَرَى، تَدْخُلُ إِلَيْهِمْ وَتَخْنُقُ الْكَلِمَةَ، فَتَصِيرُ بِلَا ثَمَرٍ. ^{٢٠} وَأَمَّا الَّذِينَ تُزْرَعُ فِيهِمْ الْكَلِمَةُ فِي الْأَرْضِ الْجَيِّدَةِ، فَهَؤُلَاءِ هُمْ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ الْكَلِمَةَ وَيَقْبَلُونَهَا فَيُثْمِرُونَ، بَعْضُهُمْ ثَلَاثِينَ صَغْفًا وَبَعْضُهُمْ سِتِّينَ، وَبَعْضُهُمْ مِئَةً.»

وَقَالَ لَهُمْ: «هَلْ يُؤْتَى بِالْمِضْبَاحِ لِيُوضَعَ تَحْتَ الْمِكْيَالِ أَوْ تَحْتَ السَّرِيرِ؟ أَلَيْسَ لِيُوضَعَ عَلَى الْمَنَارَةِ؟ ^{٢٢} فَلَيْسَ مِنْ حُجُوبٍ إِلَّا سَيُكْشَفُ، وَمَا كُتِمَ شَيْءٌ إِلَّا لِيُغْلَنَ! ^{٢٣} مَنْ لَهُ أُذُنَانِ لِلسَّمْعِ، فَلْيَسْمَعْ!»

The Parable of the Measure

²⁴“Consider carefully what you hear,” he continued. “With the measure you use, it will be measured to you—and even more. ²⁵Whoever has will be given more; whoever does not have, even what he has will be taken from him.”

مثل الكيل
وَقَالَ لَهُمْ: «تَنْتَبَهُوا لِمَا تَسْمَعُونَ، فَبِأَيِّ كَيْلٍ تَكِيلُونَ، يُكَالَ لَكُمْ وَيَزَادُ لَكُمْ. ^{٢٥} فَإِنَّ مَنْ عِنْدَهُ يُعْطَى الْمَزِيدَ، وَمَنْ لَيْسَ عِنْدَهُ، فَحَتَّى الَّذِي عِنْدَهُ يُنْتَزَعُ مِنْهُ.»

they went to take charge of him, for they said, "He is out of his mind."²² And the teachers of the law who came down from Jerusalem said, "He is possessed by Beelzebub ! By the prince of demons he is driving out demons."²³ So Jesus called them and spoke to them in parables: "How can Satan drive out Satan?²⁴ If a kingdom is divided against itself, that kingdom cannot stand.²⁵ If a house is divided against itself, that house cannot stand.²⁶ And if Satan opposes himself and is divided, he cannot stand; his end has come.²⁷ In fact, no one can enter a strong man's house and carry off his possessions unless he first ties up the strong man. Then he can rob his house."²⁸ I tell you the truth, all the sins and blasphemies of men will be forgiven them.²⁹ But whoever blasphemes against the Holy Spirit will never be forgiven; he is guilty of an eternal sin."³⁰ He said this because they were saying, "He has an evil spirit."

Jesus' True Family

³¹Then Jesus' mother and brothers arrived. Standing outside, they sent someone in to call him.³² A crowd was sitting around him, and they told him, "Your mother and brothers are outside looking for you."³³ "Who are my mother and my brothers?" he asked.³⁴ Then he looked at those seated in a circle around him and said, "Here are my mother and my brothers!"³⁵ Whoever does God's will is my brother and sister and mother."

The Parable of the Sower

4 Again Jesus began to teach by the lake. The crowd that gathered around him was so large that he got into a boat and sat in it out on the lake, while all the people were along the shore at the water's edge.² He taught them many things by parables, and in his teaching said:³ "Listen! A farmer went out to sow his seed.⁴ As he was scattering the seed, some fell along the path, and the birds came and ate it up.⁵ Some fell on rocky places, where it did not have much soil. It sprang up quickly, because the soil was shallow.⁶ But when the sun came up, the plants were scorched, and they withered because they had no root.⁷ Other seed fell among thorns, which grew up and choked the plants, so that they did not bear grain.⁸ Still other seed fell on good soil. It came up, grew and produced a crop, multiplying thirty, sixty, or

جاءوا ليأخذوه، إذ كان أشيع أنه فقد صوابه.^{٢٢} وأما الكتبة الذين نزلوا من أورشليم، فقالوا: «إن بعلزبول يسكنه، وإنه برئيس الشياطين يطرد الشياطين!»^{٢٣} فدعاهم إليه وكلمهم بالأمثال، قال: «كيف يقدر شيطان أن يطرد شيطانا؟^{٢٤} فإذا أنقسمت مملكة ما على ذاتها، فإنها لا تقدر أن تضمّد.^{٢٥} وإذا أنقسم بيت ما على ذاته، فإنه لا يقدر أن يضمّد.^{٢٦} فإذا أنقلب الشيطان على نفسه وأنقسم، فإنه لا يقدر أن يضمّد، بل ينتهي أمره!^{٢٧} لا يقدر أحد أن يدخل بيت قوي وينهب أمتعته إلا إذا قيد القوي أولاً. وبعدئذ ينهب بيته.^{٢٨} الحق أقول لكم: إن جميع الخطايا تغفر لبني البشر، حتى التجديف التي يجدفونها.^{٢٩} ولكن من يجدف على الروح القدس، فلا عُفْران له أبداً، بل إنه يقع تحت عقاب خطيئة أبدية.»^{٣٠} ذلك لأنهم قالوا: «إن روحاً نجساً يسكنه!»

أسرة يسوع الحقيقية

^{٣١}وجاء إخوته وأمه، فوقفوا خارج البيت وأرسلوا إليه يدعونه.^{٣٢} وكان قد جلس حوله جمع كبير، فقالوا له: «ها إن أمك وإخوتك في الخارج يطلبونك!»^{٣٣} فأجابهم: «من أمي وإخوتي؟»^{٣٤} ثم أدار نظره في الجالسين حوله وقال: «هؤلاء هم أمي وإخوتي،^{٣٥} لأن من يعمل بإرادة الله هو أخي وأختي وأمي!»

مثل الزارع

٤ ثم أخذ يعلم ثانية عند شاطئ البحيرة، وقد احتشد حوله جمع كبير، حتى إنه صعد إلى القارب وجلس فيه فوق الماء، فيما كان الجمع كله على شاطئ البحيرة.

^٢فعلمهم أموراً كثيرة بالأمثال. ومما قاله لهم في تعليمه: «اسمعوا! ها إن الزارع قد خرج ليزرع.^٤ وبينما هو يزرع، وقع بعض البذار على الممرات، فجاءت الطيور وألتهمته.^٥ ووقع بعضه على أرض صخرية رقيقة التربة، فنما سريعاً لأن تربته لم تكن عميقة.^٦ ولكن لما أشرقت الشمس، احترق وبيس لأنه كان بلا أصل.^٧ ووقع بعض البذار بين الأشواك، فنبت الشوك وخنقه، فلم يثمر.^٨ وبعض البذار وقع في الأرض الجيدة، فنبت ونما وأثمر، فأعطى بعضه ثلاثين

The Healing of a Man With a Shriveled Hand

3 Another time he went into the synagogue, and a man with a shriveled hand was there. ²Some of them were looking for a reason to accuse Jesus, so they watched him closely to see if he would heal him on the Sabbath. ³Jesus said to the man with the shriveled hand, "Stand up in front of everyone." ⁴Then Jesus asked them, "Which is lawful on the Sabbath: to do good or to do evil, to save life or to kill?" But they remained silent. ⁵He looked around at them in anger and, deeply distressed at their stubborn hearts, said to the man, "Stretch out your hand." He stretched it out, and his hand was completely restored. ⁶Then the Pharisees went out and began to plot with the Herodians how they might kill Jesus.

⁷Jesus withdrew with his disciples to the lake, and a large crowd from Galilee followed. ⁸When they heard all he was doing, many people came to him from Judea, Jerusalem, Idumea, and the regions across the Jordan and around Tyre and Sidon. ⁹Because of the crowd he told his disciples to have a small boat ready for him, to keep the people from crowding him. ¹⁰For he had healed many, so that those with diseases were pushing forward to touch him. ¹¹Whenever the evil spirits saw him, they fell down before him and cried out, "You are the Son of God." ¹²But he gave them strict orders not to tell who he was.

The Appointing of the Twelve Apostles

¹³Jesus went up on a mountainside and called to him those he wanted, and they came to him. ¹⁴He appointed twelve—designating them apostles—that they might be with him and that he might send them out to preach ¹⁵and to have authority to drive out demons. ¹⁶These are the twelve he appointed: Simon (to whom he gave the name Peter); ¹⁷James son of Zebedee and his brother John (to them he gave the name Boanerges, which means Sons of Thunder); ¹⁸Andrew, Philip, Bartholomew, Matthew, Thomas, James son of Alphaeus, Thaddaeus, Simon the Zealot ¹⁹and Judas Iscariot, who betrayed him.

Jesus and Beelzebub

²⁰Then Jesus entered a house, and again a crowd gathered, so that he and his disciples were not even able to eat. ²¹When his family heard about this,

شفاء الرجل ذي اليد اليابسة

وَدَخَلَ يَسُوعُ الْمَجْمَعَ مَرَّةً أُخْرَى. وَكَانَ هُنَاكَ رَجُلٌ
يَدُهُ يَابِسَةٌ. فَأَخَذُوا يُرَاقِبُونَهُ لِيَرَوْا هَلْ يَشْفِي ذَلِكَ
لِلرَّجُلِ فِي السَّبْتِ، فَيَتَمَكَّنُوا مِنْ أَنْ يَتَّهِمُوهُ. فَقَالَ لِلرَّجُلِ
الَّذِي يَدُهُ يَابِسَةٌ: «قُمْ وَقِفْ فِي الْوَسْطَاءِ. ثُمَّ سَأَلَهُمْ:
هَلْ يَحِلُّ فِي السَّبْتِ فِعْلُ الْخَيْرِ أَمْ فِعْلُ الشَّرِّ؟ تَخْلِصُ
نَفْسٍ أَوْ تَقْتُلُهَا؟ فَظَلُّوا صَامِتِينَ. فَادَّارَ يَسُوعُ نَظْرَهُ فِيهِمْ
غَاضِبًا وَقَدْ تَضَاقَقَ مِنْ صَلَابَةِ قُلُوبِهِمْ، وَقَالَ لِلرَّجُلِ:
«مُدْ يَدَكَ». فَمَدَّهَا، فَإِذَا هِيَ قَدْ عَادَتْ صَحِيحَةً. وَفِي
الْحَالِ خَرَجَ الْفَرِّيسِيُّونَ مِنَ الْمَجْمَعِ، وَمَعَهُمْ أَعْضَاءُ حِزْبِ
مِيرُودُسَ، وَتَأَمَّرُوا عَلَيْهِ لِيَقْتُلُوهُ.

فَانْسَحَبَ يَسُوعُ وَتَلَامِيذُهُ نَحْوَ الْبَحِيرَةِ. وَتَبِعَهُ جَمْعٌ كَبِيرٌ
مِنْ مَنَاطِقِ الْجَبَلِ وَالْيَهُودِيَّةِ وَأُورُشَلِيمَ وَأَدُومِيَّةَ وَمَا وَرَاءَ
الْأُرْدُنِّ، وَجَمْعٌ كَبِيرٌ مِنْ نَوَاجِي صُورَ وَصَيْدَا، جَاءُوا إِلَيْهِ إِذْ
كَانُوا قَدْ سَمِعُوا بِمَا فَعَلَ. فَأَمَرَ يَسُوعُ تَلَامِيذَهُ أَنْ يُعِدُّوا
لَهُ قَارِبًا صَغِيرًا يُلَازِمُهُ، لِئَلَّا يَزْحَمَهُ الْجَمْعُ، لِأَنَّهُ كَانَ
قَدْ شَفَى كَثِيرِينَ، فَضَارَ كُلُّ مَنْ بِهِ مَرَضٌ يُسَارِعُ إِلَيْهِ
لِيَلْبِسَهُ. وَكَانَتْ الْأَرْوَاحُ النَّجِسَةُ حِينَ تَرَاهُ تَخْرُ سَاجِدَةً
لَهُ، صَارِخَةً: «أَنْتَ ابْنُ اللَّهِ». فَكَانَ يُحَذِّرُهَا بِشِدَّةٍ مِنْ أَنْ
تُذَيِّعَ أَمْرَهُ.

الرسل الاثنا عشر

ثُمَّ صَعِدَ إِلَى الْجَبَلِ، وَدَعَا الَّذِينَ أَرَادَهُمْ، فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ.
فَعَيَّنَ اثْنَيْ عَشَرَ لِيُلَازِمُوهُ وَيُرْسِلَهُمْ لِيُبَشِّرُوا،^{١٥} وَتَكُونَ
لَهُمْ سُلْطَةٌ عَلَى طَرْدِ الشَّيَاطِينِ. ^{١٦}وَالِاثْنَا عَشَرَ الَّذِينَ
عَيَّنَهُمْ هُمْ: سِمْعَانُ، وَقَدْ سَمَّاهُ بُطْرُسَ،^{١٧} وَيَعْقُوبُ بْنُ زَبْدِي،
وَيُوحَنَّا أَخُوهُ، وَقَدْ سَمَّاهُمَا بُوَانَرَجِسَ، أَيَّ ابْنَيْ الرُّعْدِ،
^{١٨}وَأَنْدَرَاوُسَ، وَفِيلِئُسَ، وَبَرْثُولَمَاوُسَ، وَمَتَّى وَتُومَا، وَيَعْقُوبُ بْنُ
حَلْفَى، وَتَدَّاوُسَ، وَسِمْعَانُ الْقَنَاتَوِيُّ،^{١٩} وَيَهُوذَا الْإِسْخَرْيُوطِيُّ
الَّذِي خَانَهُ.

يسوع أو بعليزبول

ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى الْبَيْتِ، فَأَخْتَشَدَ الْجَمْعُ أَنْصَاءً، وَلَمْ يَقْدِرْ
يَسُوعُ وَتَلَامِيذُهُ حَتَّى عَلَى أَكْلِ الطَّعَامِ. ^{٢١}فَلَمَّا سَمِعَ أَقْرَبَاؤُهُ،

large crowd came to him, and he began to teach them. ¹⁴As he walked along, he saw Levi son of Alphaeus sitting at the tax collector's booth. "Follow me," Jesus told him, and Levi got up and followed him. ¹⁵While Jesus was having dinner at Levi's house, many tax collectors and "sinners" were eating with him and his disciples, for there were many who followed him. ¹⁶When the teachers of the law who were Pharisees saw him eating with the "sinners" and tax collectors, they asked his disciples: "Why does he eat with tax collectors and 'sinners'?" ¹⁷On hearing this, Jesus said to them, "It is not the healthy who need a doctor, but the sick. I have not come to call the righteous, but sinners."

Jesus Questioned about Fasting

¹⁸Now John's disciples and the Pharisees were fasting. Some people came and asked Jesus, "How is it that John's disciples and the disciples of the Pharisees are fasting, but yours are not?" ¹⁹Jesus answered, "How can the guests of the bridegroom fast while he is with them? They cannot, so long as they have him with them. ²⁰But the time will come when the bridegroom will be taken from them, and on that day they will fast.

²¹"No one sews a patch of unshrunk cloth on an old garment. If he does, the new piece will pull away from the old, making the tear worse. ²²And no one pours new wine into old wineskins. If he does, the wine will burst the skins, and both the wine and the wineskins will be ruined. No, he pours new wine into new wineskins."

Lord of the Sabbath

²³One Sabbath Jesus was going through the grainfields, and as his disciples walked along, they began to pick some heads of grain. ²⁴The Pharisees said to him, "Look, why are they doing what is unlawful on the Sabbath?" ²⁵He answered, "Have you never read what David did when he and his companions were hungry and in need? ²⁶In the days of Abiathar the high priest, he entered the house of God and ate the consecrated bread, which is lawful only for priests to eat. And he also gave some to his companions." ²⁷Then he said to them, "The Sabbath was made for man, not man for the Sabbath. ²⁸So the Son of Man is Lord even of the Sabbath."

كُلَّهُ. فَأَخَذَ يُعَلِّمُهُمْ. ^{١٤}وَفِيمَا هُوَ سَائِرٌ، رَأَى لَأَوِيَّ بْنَ حَلْفَى جَالِسًا فِي مَكْتَبِ الْجَبَايَةِ، فَقَالَ لَهُ: «اتَّبِعْنِي!» فَقَامَ وَتَبِعَهُ. ^{١٥}وَبَيْنَمَا كَانَ يَسُوعُ مُتَكِنًا فِي بَيْتِ لَأَوِي، أَخَذَ كَثِيرُونَ مِنَ الْجَبَاةِ وَالْخَاطِطِينَ يَتَكِنُونَ مَعَهُ وَمَعَ تَلَامِيذِهِ، لِأَنَّ كَثِيرِينَ مِنْهُمْ كَانُوا هُنَاكَ فَلَحِقُوا بِهِ. ^{١٦}فَلَمَّا رَأَى الْكَتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ يَسُوعَ يَأْكُلُ مَعَ الْجَبَاةِ وَالْخَاطِطِينَ، قَالُوا لِتَلَامِيذِهِ: «لِمَاذَا يَأْكُلُ مَعَ الْجَبَاةِ وَالْخَاطِطِينَ؟» ^{١٧}فَسَمِعَ يَسُوعُ، وَأَجَابَ: «لَيْسَ الْأَصِحَّاءُ هُمْ الْمُحْتَاجُونَ إِلَى الطَّبِيبِ، بَلِ الْمَرْضَى. مَا جِئْتُ لِأَدْعُو أَبْرَارًا بَلِ خَاطِطِينَ!»

الحوار حول الصوم

^{١٨}وَكَانَ تَلَامِيذُ يُوَحَنَّا وَالْفَرِيسِيُّونَ صَائِمِينَ، فَجَاءَ بَعْضُهُمْ إِلَى يَسُوعَ يَسْأَلُونَهُ: «لِمَاذَا يَصُومُ تَلَامِيذُ يُوَحَنَّا وَتَلَامِيذُ الْفَرِيسِيِّينَ، وَأَمَّا تَلَامِيذُكَ فَلَا يَصُومُونَ؟» ^{١٩}فَأَجَابَهُمْ: «هَلْ يَقْدِرُ أَهْلُ الْعُرْسِ أَنْ يَصُومُوا وَالْعَرِيسُ بَيْنَهُمْ؟ مَا دَامَ الْعَرِيسُ بَيْنَهُمْ لَا يَقْدِرُونَ أَنْ يَصُومُوا. ^{٢٠}وَلَكِنْ سَتَأْتِي أَيَّامٌ يَكُونُ الْعَرِيسُ فِيهَا قَدْ رُفِعَ مِنْ بَيْنِهِمْ. فَيَوْمَذَلِكَ يَصُومُونَ. ^{٢١}لَا أَحَدٌ يَرْقَعُ ثَوْبًا عَتِيقًا بِرُقْعَةٍ مِنْ قُمَاشٍ جَدِيدٍ وَلَا، فَإِنَّ الرُقْعَةَ الْجَدِيدَةَ تَنْكَمِشُ فَتَأْكُلُ مِنَ الثَّوْبِ الْعَتِيقِ، وَيَصِيرُ الْخَرَقُ أَسْوَأَ! ^{٢٢}وَلَا أَحَدٌ يَضَعُ خَمْرًا جَدِيدَةً فِي قَرَبٍ عَتِيقَةٍ، حَتَّى لَا تَفْجَرِ الْخَمْرُ الْجَدِيدَةُ الْقَرَبَ، فَتَرَاقِ الْخَمْرُ وَتَتَلَفَ الْقَرَبُ. إِنَّمَا الْخَمْرُ الْجَدِيدَةُ تُوضَعُ فِي قَرَبٍ جَدِيدَةٍ.»

الحوار حول السبت

^{٢٣}وَمَرَّ يَسُوعُ ذَاتَ سَبْتٍ بَيْنَ الْحَقُولِ، فَأَخَذَ التَّلَامِيذُ يَشُقُّونَ طَرِيقَهُمْ وَهُمْ يَقْطِفُونَ السَّنَابِلَ. ^{٢٤}فَقَالَ الْفَرِيسِيُّونَ لِيَسُوعَ: «انْظُرْ! لِمَاذَا تَفْعَلُ تَلَامِيذُكَ مَا لَا يَحِلُّ فِعْلُهُ يَوْمَ السَّبْتِ؟» ^{٢٥}فَأَجَابَهُمْ: «أَمَّا قَرَأْتُمْ مَا فَعَلَهُ دَاوُدُ وَمُرَاقِقُوهُ عِنْدَمَا احْتَاجُوا وَجَاعًا؟ ^{٢٦}كَيْفَ دَخَلَ بَيْتَ اللَّهِ، فِي زَمَانِ أَبِيآثَارَ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ، وَأَكَلَ خُبْزَ التَّقْدِيمَةِ الَّذِي لَا يَحِلُّ الْأَكْلُ مِنْهُ إِلَّا لِلْكَهَنَةِ وَخَدَهُمْ، بَلِ أُعْطِيَ مُرَافِقِيهِ أَيْضًا فَأَكَلُوا؟» ^{٢٧}ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: «إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ لِإِنْسَانٍ، وَلَمْ يُجْعَلْ لِلْإِنْسَانِ عَبْدًا لِلْسَّبْتِ. ^{٢٨}فَابْنُ الْإِنْسَانِ هُوَ رَبُّ السَّبْتِ أَيْضًا!»

A Man With Leprosy

⁴⁰A man with leprosy came to him and begged him on his knees, "If you are willing, you can make me clean." ⁴¹Filled with compassion, Jesus reached out his hand and touched the man. "I am willing," he said. "Be clean!" ⁴²Immediately the leprosy left him and he was cured. ⁴³Jesus sent him away at once with a strong warning: ⁴⁴"See that you don't tell this to anyone. But go, show yourself to the priest and offer the sacrifices that Moses commanded for your cleansing, as a testimony to them." ⁴⁵Instead he went out and began to talk freely, spreading the news. As a result, Jesus could no longer enter a town openly but stayed outside in lonely places. Yet the people still came to him from everywhere.

Jesus Heals a Paralytic

2 A few days later, when Jesus again entered Capernaum, the people heard that he had come home. ²So many gathered that there was no room left, not even outside the door, and he preached the word to them. ³Some men came, bringing to him a paralytic, carried by four of them. ⁴Since they could not get him to Jesus because of the crowd, they made an opening in the roof above Jesus and, after digging through it, lowered the mat the paralyzed man was lying on. ⁵When Jesus saw their faith, he said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven." ⁶Now some teachers of the law were sitting there, thinking to themselves, ⁷"Why does this fellow talk like that? He's blaspheming! Who can forgive sins but God alone?" ⁸Immediately Jesus knew in his spirit that this was what they were thinking in their hearts, and he said to them, "Why are you thinking these things? ⁹Which is easier: to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Get up, take your mat and walk'? ¹⁰But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins . . ." He said to the paralytic, ¹¹"I tell you, get up, take your mat and go home." ¹²He got up, took his mat and walked out in full view of them all. This amazed everyone and they praised God, saying, "We have never seen anything like this!"

The Calling of Levi

¹³Once again Jesus went out beside the lake. A

شفاء الأبرص

أَوَّجَاهُ رَجُلٌ مُصَابٌ بِالْبَرَصِ يَتَوَسَّلُ إِلَيْهِ. فَأَرْتَمَى عَلَى رُجْلَيْهِ أَمَامَهُ وَقَالَ: «إِنْ أَرَدْتَ، فَأَنْتَ تَقْدِرُ أَنْ تُطَهِّرَنِي!». فَخَنَّنَ يَسُوعُ وَمَدَّ يَدَهُ وَلَمَسَهُ قَائِلًا: «إِنِّي أُرِيدُ، فَاطْهَرَا!». فَذَلَمَا تَكَلَّمَ زَالَ الْبَرَصُ عَنْهُ وَطَهَرَ. ^٢ وَفِي الْحَالِ صَرَفَهُ يَسُوعُ بَعْدَمَا أَنْذَرَهُ بِشِدَّةٍ قَائِلًا: «أَنْتَبِهْ! لَا تُخْبِرْ أَحَدًا بِهَذَا، بَلِ اذْهَبْ وَأَعْرِضْ نَفْسَكَ عَلَى الْكَاهِنِ، وَقَدِّمْ لِقَاءَ كَاهِنِكَ مَا أَمَرَ بِهِ مُوسَى، فَيَكُونَ ذَلِكَ شَهَادَةً لَهُمْ!». ^٣ أَمَّا هُوَ، فَاتَّطَلَّقَ يُنَادِي كَثِيرًا وَيُذَيِّعُ الْخَبَرَ، حَتَّى لَمْ يَعُدْ يَسُوعُ يَقْدِرُ أَنْ يَدْخُلَ أَيْةً بَلَدَةً عَلَنًا، بَلْ كَانَ يُقِيمُ فِي أَمَاكِنَ نَتْفَرَةٍ، وَالنَّاسُ يَتَوَاقِدُونَ إِلَيْهِ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ.

شفاء مشلول في كفرناحوم

٢ وَبَعْدَ بَضْعَةِ أَيَّامٍ، رَجَعَ يَسُوعُ إِلَى بَلَدَةِ كَفَرْنَاحُومَ. وَانْتَشَرَ الْخَبَرُ أَنَّهُ فِي النَّيْتِ، فَاجْتَمَعَ عَدَدٌ كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ، حَتَّى لَمْ يَبْقَ مَكَانٌ لِأَحَدٍ، وَلَا أَمَامَ الْبَابِ. فَأَخَذَ يُلْقِي عَلَيْهِمْ كَلِمَةً أَنَّهُ: ^٢ «وَجَاءَهُ بَعْضُهُمْ بِمَشْلُولٍ يُحْمِلُهُ أَرْبَعَةُ رِجَالٍ. وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَقْدِرُوا أَنْ يَقْتَرِبُوا إِلَيْهِ بِسَبَبِ الزَّحَامِ، فَتَقَبَّوْا السَّقْفَ نَافِذًا إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي كَانَ يَسُوعُ فِيهِ حَتَّى كَشَفُوهُ، ثُمَّ دَلَّوْا الْفِرَاشَ الَّذِي كَانَ الْمَشْلُولُ رَاقِدًا عَلَيْهِ». ^٣ فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ بِمَنَاتِهِمْ، قَالَ لِلْمَشْلُولِ: «يَا بَنِي، قَدْ غُفِرَتْ لَكَ خَطَايَاكَ!». وَكَانَ بَيْنَ الْجَالِسِينَ بَعْضُ الْكَتَبَةِ، فَأَخَذُوا يُفَكِّرُونَ فِي قُلُوبِهِمْ: ^٤ «لِمَاذَا يَتَكَلَّمُ هَذَا الرَّجُلُ هَكَذَا؟ إِنَّهُ يُجَدِّفُ! مَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَغْفِرَ الْخَطَايَا إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ؟». ^٥ وَفِي الْحَالِ أَذْرَكَ يَسُوعُ بِرُوحِهِ مَا يُفَكِّرُونَ فِيهِ فِي قُلُوبِهِمْ، فَسَأَلَهُمْ: «لِمَاذَا تُفَكِّرُونَ بِهَذَا الْأَمْرِ فِي قُلُوبِكُمْ؟ أَيْ الْأَمْرَيْنِ أَسْهَلُ أَنْ يُقَالَ لِلْمَشْلُولِ: قَدْ غُفِرَتْ لَكَ خَطَايَاكَ، أَوْ أَنْ يُقَالَ لَهُ: قُمْ أَحْمِلْ فِرَاشَكَ وَامْشِرْ؟» ^٦ وَلَكِنِّي قُلْتُ ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ لِابْنِ الْإِنْسَانِ عَلَى الْأَرْضِ سُلْطَةً غُفْرَانِ الْخَطَايَا. ^٧ ثُمَّ قَالَ لِلْمَشْلُولِ: «الآن أَقُولُ: قُمْ أَحْمِلْ فِرَاشَكَ، وَاذْهَبْ إِلَى بَيْتِكَ!». ^٨ فَقَامَ فِي الْحَالِ، وَحَمَلَ فِرَاشَهُ، وَمَشَى أَمَامَ الْجَمِيعِ. فَذَهَبُوا جَمِيعًا وَعَظَّمُوا اللَّهَ قَائِلِينَ: «مَا رَأَيْنَا مِثْلَ هَذَا قَطُّ!».

المسيح يدعو لاوي

أَخْرَجَ يَسُوعُ ثَانِيَةً إِلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ، فَلَجَّقَ بِهِ الْجَمْعُ

preparing their nets. ²⁰Without delay he called them, and they left their father Zebedee in the boat with the hired men and followed him.

Jesus Drives Out an Evil Spirit

²¹They went to Capernaum, and when the Sabbath came, Jesus went into the synagogue and began to teach. ²²The people were amazed at his teaching, because he taught them as one who had authority, not as the teachers of the law. ²³Just then a man in their synagogue who was possessed by an evil spirit cried out, ²⁴“What do you want with us, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know who you are—the Holy One of God!” ²⁵“Be quiet!” said Jesus sternly. “Come out of him!” ²⁶The evil spirit shook the man violently and came out of him with a shriek. ²⁷The people were all so amazed that they asked each other, “What is this? A new teaching—and with authority! He even gives orders to evil spirits and they obey him.” ²⁸News about him spread quickly over the whole region of Galilee.

Jesus Heals Simon's Mother-in-Law

²⁹As soon as they left the synagogue, they went with James and John to the home of Simon and Andrew. ³⁰Simon's mother-in-law was in bed with a fever, and they told Jesus about her. ³¹So he went to her, took her hand and helped her up. The fever left her and she began to wait on them. ³²That evening after sunset the people brought to Jesus all the sick and demon-possessed. ³³The whole town gathered at the door, ³⁴and Jesus healed many who had various diseases. He also drove out many demons, but he would not let the demons speak because they knew who he was.

Jesus Preaches in Galilee

³⁵Very early in the morning, while it was still dark, Jesus got up, left the house and went off to a solitary place, where he prayed. ³⁶Simon and his companions went to look for him, ³⁷and when they found him, they exclaimed: “Everyone is looking for you!” ³⁸Jesus replied, “Let us go somewhere else—to the nearby villages—so I can preach there also. That is why I have come.” ³⁹So he traveled throughout Galilee, preaching in their synagogues and driving out demons.

يُضْلِحَانِ الشَّبَاكَ، ^{٢٠}فَدَعَاهُمَا فِي الْحَالِ لِيَتَّبِعَاهُ، فَتَرَكَمَا أَبَاهُمَا زَبْدِي فِي الْقَارِبِ مَعَ الْأَجْرَاءِ، وَتَبِعَاهُ.

يسوع يطرد روحاً نجساً
^{٢١}ثُمَّ ذَهَبُوا إِلَى كَفَرْنَاهُومَ. فَدَخَلَ حَالاً، فِي يَوْمِ السَّبْتِ، إِلَى الْمَجْمَعِ وَأَخَذَ يُعَلِّمُ. ^{٢٢}فَذَهَلُ الْحَاضِرُونَ مِنْ تَعْلِيمِهِ، لِأَنَّهُ كَانَ يُعَلِّمُهُمْ كصَاحِبِ سُلْطَانٍ وَلَيْسَ كَالْكَتَبَةِ. ^{٢٣}وَكَانَ فِي تَجْمَعِهِمْ رَجُلٌ يَسْكُنُهُ رُوحٌ نَجِسٌ، فَصَرَخَ ^{٢٤}وَقَالَ: «مَا شَأْنُكَ بِنَا يَا يَسُوعُ النَّاصِرِيُّ؟ أَجِئْتَ لِتُهْلِكَنَا؟ أَنَا أَعْرِفُ مَنْ أَنْتَ. أَنْتَ قُدُوسُ اللَّهِ!» ^{٢٥}فَزَجَرَهُ يَسُوعُ قَائِلاً: «أَخْرَسْ وَأَخْرِجْ مِنْهُ!» ^{٢٦}فَطَرَحَ الرُّوحُ النَّجِسُ الرَّجُلَ، وَصَرَخَ صَرْخَةً عَالِيَةً، وَخَرَجَ مِنْهُ. ^{٢٧}فَذَهَشَ الْجَمِيعُ حَتَّى أَخَذُوا يَتَسَاءَلُونَ فِيمَا بَيْنَهُمْ: «مَا هَذَا؟ إِنَّهُ تَعْلِيمٌ جَدِيدٌ، يُلْقَى بِسُلْطَانٍ، فَحَتَّى الْأَرْوَاحُ النَّجِسَةُ يَأْمُرُهَا فَتَطِيعُهُ!» ^{٢٨}وَفِي الْحَالِ انْتَشَرَ خَبَرُ يَسُوعَ فِي كُلِّ مَكَانٍ مِنَ الْمِنْطَقَةِ الْمُجَاوِرَةِ لِلْجَلِيلِ.

شفاء حماة سمعان
^{٢٩}وَحَالَمَا غَادَرُوا الْمَجْمَعِ، دَخَلُوا بَيْتَ سِمْعَانَ وَأَنْدَرَاوُسَ، وَمَعَهُمُ يَعْقُوبُ وَيُوحَنَّا. ^{٣٠}وَكَانَتْ حَمَاءُ سِمْعَانَ طَرِيجَةَ الْفِرَاشِ، تُعَانِي مِنَ الْحُمَّى. فَفِي الْحَالِ كَلَّمُوا يَسُوعَ بِشَأْنِهَا. ^{٣١}فَأَقْتَرَبَ إِلَيْهَا، وَأَمْسَكَ بِيَدِهَا وَأَنْهَضَهَا. فَذَهَبَتْ عَنْهَا الْحُمَّى حَالاً، وَقَامَتْ تَخْدُمُهُمْ. ^{٣٢}وَعِنْدَ حُلُولِ الْمَسَاءِ، لَمَّا غَرَبَتِ الشَّمْسُ، أَحْضَرَ النَّاسُ إِلَيْهِ جَمِيعَ مَنْ كَانُوا مَرْضَى وَمَسْكُونِينَ بِالشَّيَاطِينِ، ^{٣٣}حَتَّى اخْتَشَدَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ كُلُّهُمْ عِنْدَ الْبَابِ. ^{٣٤}فَشَفَى كَثِيرِينَ كَانُوا يُعَانُونَ مِنْ أَمْرَاضٍ مُخْتَلِفَةٍ، وَطَرَدَ شَيَاطِينَ كَثِيرَةً، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَسْمَحْ لِلشَّيَاطِينِ بِأَنْ يَتَكَلَّمُوا، لِأَنَّهُمْ عَرَفُوا مَنْ هُوَ.

يسوع يُبشِّر في الجليل
^{٣٥}وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي، نَهَضَ بَاكِراً قَبْلَ الْفَجْرِ، وَخَرَجَ إِلَى مَكَانٍ مُقْفَرٍ وَأَخَذَ يُصَلِّي هُنَاكَ. ^{٣٦}فَذَهَبَ سِمْعَانُ وَمَنْ مَعَهُ يَبْحَثُونَ عَنْهُ. فَلَمَّا وَجَدُوهُ قَالُوا لَهُ: ^{٣٧}«إِنَّ الْجَمِيعَ يَطْلُبُونَكَ!» ^{٣٨}فَقَالَ لَهُمْ: «لِنَذْهَبْ إِلَى مَكَانٍ آخَرَ فِي الْقَرْيِ الْمُجَاوِرَةِ لِأُبَشِّرْ هُنَاكَ أَيْضاً. فَلِأَجْلِ هَذَا جِئْتُ» ^{٣٩}وَذَهَبَ يُبَشِّرُ فِي جَمَاعِ الْيَهُودِ فِي مِنتَقَةِ الْجَلِيلِ كُلِّهَا، وَيَطْرُدُ الشَّيَاطِينِ.

John the Baptist Prepares the Way

1 The beginning of the gospel about Jesus Christ, the Son of God. ²It is written in Isaiah the prophet:

"I will send my messenger ahead of you, who will prepare your way"³—"a voice of one calling in the desert, 'Prepare the way for the Lord, make straight paths for him.'"⁴ And so John came, baptizing in the desert region and preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. ⁵The whole Judean countryside and all the people of Jerusalem went out to him. Confessing their sins, they were baptized by him in the Jordan River. ⁶John wore clothing made of camel's hair, with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. ⁷And this was his message: "After me will come one more powerful than I, the thongs of whose sandals I am not worthy to stoop down and untie. ⁸I baptize you with water, but he will baptize you with the Holy Spirit."

The Baptism and Temptation of Jesus

⁹At that time Jesus came from Nazareth in Galilee and was baptized by John in the Jordan. ¹⁰As Jesus was coming up out of the water, he saw heaven being torn open and the Spirit descending on him like a dove. ¹¹And a voice came from heaven: "You are my Son, whom I love; with you I am well pleased."

¹²At once the Spirit sent him out into the desert, ¹³and he was in the desert forty days, being tempted by Satan. He was with the wild animals, and angels attended him.

The Calling of the First Disciples

¹⁴After John was put in prison, Jesus went into Galilee, proclaiming the good news of God. ¹⁵"The time has come," he said. "The kingdom of God is near. Repent and believe the good news!"

¹⁶As Jesus walked beside the Sea of Galilee, he saw Simon and his brother Andrew casting a net into the lake, for they were fishermen. ¹⁷"Come, follow me," Jesus said, "and I will make you fishers of men." ¹⁸At once they left their nets and followed him.

¹⁹When he had gone a little farther, he saw James son of Zebedee and his brother John in a boat,

يظهر يوحنا المعمدان

هذه بداية إنجيل يسوع المسيح ابن الله: ¹كما كتب في كتاب إشعياء:

«إنا أنا أُرسلُ قدامَكَ رُسُولي الَّذِي يُعِدُّ لَكَ الطَّرِيقَ» ³صَوْتُ نَادٍ فِي الْبَرِّيَّةِ: «أَعِدُّوا طَرِيقَ الرَّبِّ، وَاجْعَلُوا سُبُلَهُ مُسْتَقِيمَةً!»
لَقَدْ ظَهَرَ يوحنا المَعْمَدَانُ فِي الْبَرِّيَّةِ يُنَادِي بِمَعْمُودِيَّةِ التَّوْبَةِ بِمَنْفَرَةِ الْخَطَايَا. ⁴وَحَرَجَ إِلَيْهِ أَهْلُ مِثْقَةِ الْيَهُودِيَّةِ وَأَهْلُ أُورُشَلِيمَ جَمِيعًا، فَكَانُوا يَتَعَمَّدُونَ عَلَى يَدِهِ فِي نَهْرِ الْأُرْدُنِّ مُعْتَرِفِينَ بِخَطَايَاهُمْ. ⁵وَكَانَ يوحنا يَلْبَسُ ثَوْبًا مِنْ وَبرِ الْجَمَالِ، وَيَلْفُ وَسَطَهُ حِزَامٌ مِنْ جِلْدٍ، وَيَقَاتُ الْجَرَادَ وَالْعَسَلَ الْبَرِّيَّ. ⁶وَكَانَ يَعْطُ قَائِلًا: «سَيَأْتِي بَعْدِي مَنْ هُوَ أَقْدَرُ مِنِّي، مَنْ لَا أَسْتَحِقُّ أَنْ أَنَحِي لَأَحُلَّ رِبَاطَ حِذَائِهِ. ⁷أَنَا عَمَّدْتُكُمْ بِالمَاءِ، أَمَّا هُوَ فَسَوْفَ يَعْمَدُكُمْ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ».

معمودية يسوع وتجربة الشيطان له

فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ جَاءَ يَسُوعُ مِنَ النَّاصِرَةِ بِمِنْطَقَةِ الْجَلِيلِ، وَتَعَمَّدَ فِي نَهْرِ الْأُرْدُنِّ عَلَى يَدِ يوحنا. ⁹وَخَالَمَا صَعِدَ مِنَ الْمَاءِ، رَأَى السَّمَاوَاتِ قَدْ انْفَتَحَتْ، وَالرُّوحُ الْقُدُسُ هَابِطًا عَلَيْهِ كَأَنَّهُ حَمَامَةٌ. ¹⁰وَإِذَا صَوْتُ مِنَ السَّمَاوَاتِ يَقُولُ: «أَنْتَ ابْنِي الْحَبِيبُ، بِكَ سُرَرْتُ كُلَّ سُرُورٍ!»

وَفِي الْحَالِ اقْتَادَ الرُّوحُ يَسُوعَ إِلَى الْبَرِّيَّةِ، ¹²فَقَضَى فِيهَا أَرْبَعِينَ يَوْمًا وَالشَّيْطَانُ يُجَرِّبُهُ. وَكَانَ بَيْنَ الْوَحُوشِ وَمَلَائِكَةِ تَخْدُمِهِ.

يسوع يدعو التلاميذ الأولين

وَعِنْدَمَا آتَى الْقَبْضُ عَلَى يوحنا، انْطَلَقَ يَسُوعُ إِلَى مِثْقَةِ الْجَلِيلِ، يُبَشِّرُ بِإِنْجِيلِ اللَّهِ قَائِلًا: ¹⁴«قَدْ اكْتَمَلَ الزَّمَانُ وَأَقْرَبَ مَلَكُوتُ اللَّهِ. فَتُوبُوا وَآمِنُوا بِالْإِنْجِيلِ!»

«وَلَمَّا كَانَ يَسُوعُ يَمْشِي عَلَى شَاطِئِ بَحِيرَةِ الْجَلِيلِ، رَأَى سِمْعَانَ وَأَخَاهُ أَنْدَرَاوسَ يُلْقِيَانِ الشَّبَكَةَ فِي الْبَحِيرَةِ، فَقَدْ كَانَا صَيَّادَيْنِ. ¹⁶فَقَالَ لَهُمَا يَسُوعُ: «هَيَّا أَتْبِعَانِي، فَأَجْعَلُكُمَا صَيَّادَيْنِ لِلنَّاسِ.» ¹⁷فَتَرَكَمَا شَبَاكَهُمَا وَتَبِعَاهُ. ¹⁸ثُمَّ سَارَ مِنْ هُنَاكَ قَلِيلًا، فَرَأَى يَعْقُوبَ ابْنَ زَبْدِي وَيُوحَنَّا أَخَاهُ فِي الْقَارِبِ

The Guards' Report

¹¹While the women were on their way, some of the guards went into the city and reported to the chief priests everything that had happened. ¹²When the chief priests had met with the elders and devised a plan, they gave the soldiers a large sum of money, ¹³telling them, "You are to say, 'His disciples came during the night and stole him away while we were asleep.' ¹⁴If this report gets to the governor, we will satisfy him and keep you out of trouble." ¹⁵So the soldiers took the money and did as they were instructed. And this story has been widely circulated among the Jews to this very day.

The Great Commission

¹⁶Then the eleven disciples went to Galilee, to the mountain where Jesus had told them to go. ¹⁷When they saw him, they worshiped him; but some doubted. ¹⁸Then Jesus came to them and said, "All authority in heaven and on earth has been given to me. ¹⁹Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, ²⁰and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age."

تضليل رؤساء اليهود

^{١١}وَبَيْنَمَا كَانَتِ الْمَرْأَتَانِ ذَاهِبَتَيْنِ، إِذَا بَعْضُ الْحُرَّاسِ قَدْ ذَهَبُوا إِلَى الْمَدِينَةِ وَأَخْبَرُوا رُؤَسَاءَ الْكَهَنَةِ بِكُلِّ مَا جَرَى. ^{١٢}فَاجْتَمَعَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالشُّيُوخُ وَتَشَاوَرُوا فِي الْأَمْرِ. ثُمَّ رَشَوْا الْجُنُودَ بِمَالٍ كَثِيرٍ، ^{١٣}وَقَالُوا لَهُمْ: «قُولُوا: إِنَّ تَلَامِيذَهُ جَاءُوا لَيْلاً وَسَرَقُوهُ وَنَحْنُ نَائِمُونَ!» ^{١٤}فَإِذَا بَلَغَ الْخَبَرُ الْحَاكِمَ، فَإِنَّا نُدَافِعُ عَنْكُمْ، فَتَكُونُونَ فِي مَأْمِنٍ مِنْ أَيِّ سُوءٍ. ^{١٥}فَأَخَذَ الْجُنُودُ الْمَالَ، وَعَمِلُوا كَمَا لَفَّنُوا. وَقَدْ انْتَشَرَتْ هَذِهِ الْإِشَاعَةُ بَيْنَ الْيَهُودِ إِلَى الْيَوْمِ.

المسيح يظهر لتلاميذه

^{١٦}وَأَمَّا التَّلَامِيذُ الْأَحَدَ عَشَرَ، فَذَهَبُوا إِلَى مِنْطَقَةِ الْجَلِيلِ، إِلَى الْجَبَلِ الَّذِي عَيْنُهُ لَهُمْ يَسُوعُ. ^{١٧}فَلَمَّا رَأَوْهُ، سَجَدُوا لَهُ. وَلَكِنْ بَغْضَهُمْ شَكُّوا، ^{١٨}فَتَقَدَّمَ يَسُوعُ وَكَلَّمَهُمْ قَائِلًا: «دَفِعْ إِلَيَّ كُلَّ سُلْطَانٍ فِي السَّمَاءِ وَعَلَى الْأَرْضِ. ^{١٩}فَاذْهَبُوا إِذْنًا، وَتَلْمِذُوا جَمِيعَ الْأُمَمِ، وَعَمِّدُوهُمْ بِاسْمِ الْآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، ^{٢٠}وَعَلِّمُوهُمْ أَنْ يَعْمَلُوا بِكُلِّ مَا أَوْصَيْتُكُمْ بِهِ. وَهَذَا أَنَا مَعَكُمْ كُلَّ الْأَيَّامِ إِلَى انْتِهَاءِ الزَّمَانِ!»

asked for Jesus' body, and Pilate ordered that it be given to him.⁵⁹ Joseph took the body, wrapped it in a clean linen cloth,⁶⁰ and placed it in his own new tomb that he had cut out of the rock. He rolled a big stone in front of the entrance to the tomb and went away.⁶¹ Mary Magdalene and the other Mary were sitting there opposite the tomb.

The Guard at the Tomb

⁶²The next day, the one after Preparation Day, the chief priests and the Pharisees went to Pilate.⁶³ "Sir," they said, "we remember that while he was still alive that deceiver said, 'After three days I will rise again.'⁶⁴ So give the order for the tomb to be made secure until the third day. Otherwise, his disciples may come and steal the body and tell the people that he has been raised from the dead. This last deception will be worse than the first."

⁶⁵"Take a guard," Pilate answered. "Go, make the tomb as secure as you know how."⁶⁶ So they went and made the tomb secure by putting a seal on the stone and posting the guard.

The Resurrection

28

After the Sabbath, at dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary went to look at the tomb.² There was a violent earthquake, for an angel of the Lord came down from heaven and, going to the tomb, rolled back the stone and sat on it.

³His appearance was like lightning, and his clothes were white as snow.⁴ The guards were so afraid of him that they shook and became like dead men.⁵ The angel said to the women, "Do not be afraid, for I know that you are looking for Jesus, who was crucified.⁶ He is not here; he has risen, just as he said. Come and see the place where he lay.⁷ Then go quickly and tell his disciples: 'He has risen from the dead and is going ahead of you into Galilee. There you will see him.' Now I have told you."

⁸So the women hurried away from the tomb, afraid yet filled with joy, and ran to tell his disciples.⁹ Suddenly Jesus met them. "Greetings," he said. They came to him, clasped his feet and worshiped him.¹⁰ Then Jesus said to them, "Do not be afraid. Go and tell my brothers to go to Galilee; there they will see me."

يَطْلُبُ جُثْمَانَ يَسُوعَ. فَأَمَرَ بِيلاطُسُ أَنْ يُعْطَى لَهُ فَأَخَذَ
يُوسُفُ الْجُثْمَانَ، وَكَفَّنَهُ بِكَتَّانٍ نَقِيٍّ،^{١٠} وَدَفَنَهُ فِي قَبْرِهِ الْجَدِيدِ
الَّذِي كَانَ قَدْ حَفَرَهُ فِي الصَّخْرِ، وَدَخَرَ حَجَرًا كَبِيرًا عَلَى
بَابِ الْقَبْرِ، ثُمَّ ذَهَبَ. ^{١١}وَكَانَتْ هُنَاكَ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ
الْأُخْرَى جَالِسَتَيْنِ نَحَاءَ الْقَبْرِ.

حراسة القبر

^{١٢}وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي، أَيِ بَعْدَ الْإِعْدَادِ لِلْسَّبْتِ، تَقَدَّمَ رُؤَسَاءُ
الْكَهَنَةِ وَالْفَرِيسِيُّونَ مَعًا إِلَى بِيلاطُسَ، ^{١٣}وَقَالُوا: «يَاسِيدُ،
تَذَكَّرْنَا أَنَّ ذَلِكَ الْمُضَلَّلَ قَالَ وَهُوَ حَيٌّ: إِنِّي بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ
أَتُورُ. ^{١٤}فَأُضْذِرُ أَمْرًا بِحِرَاسَةِ الْقَبْرِ بِأَحْكَامٍ إِلَى الْيَوْمِ الثَّلَاثِ،
إِلَّا يَأْتِي تَلَامِيذُهُ وَيَسْرِقُوهُ، وَيَقُولُوا لِلشَّعْبِ: إِنَّهُ قَامَ مِنْ
بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، فَيَكُونُ الْتَضْلِيلُ الْآخِرُ أَسْوَأَ مِنَ الْأَوَّلِ». ^{١٥}
فَأَجَابَهُمْ بِيلاطُسُ: «عِنْدَكُمْ حُرَاسٌ! فَادْهَبُوا وَآخِرُسُوهُ كَمَا
تَرَوْنَ». ^{١٦}فَدْهَبُوا وَأَحْكَمُوا إِغْلَاقَ الْقَبْرِ، وَخَتَمُوا الْحَجَرَ،
وَأَقَامُوا حُرَاسًا.

نبأمة يسوع من الموت

٢٨

وَفِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الْأَسْبُوعِ، بَعْدَ أَنْتَهَاءِ السَّبْتِ،
ذَهَبَتِ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ الْآخَرَى تَتَفَقَّدَانِ
الْقَبْرَ. ^٢فَإِذَا زَلْزَالٌ عَنيفٌ قَدْ حَدَثَ، لِأَنَّ مَلَكَامًا مِنْ عِنْدِ
الرَّبِّ نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ، وَجَاءَ فَدَخَرَ الْحَجَرَ وَجَلَسَ عَلَيْهِ.
^٣وَكَانَ مَنَظَرُ الْمَلَائِكَةِ كَالْبَرَقِ، وَثَوْبُهُ أَبْيَضُ كَاللَّيْلِ. ^٤وَلَمَّا رَأَى
الْجُنُودُ الَّذِينَ كَانُوا يَحْرُسُونَ الْقَبْرَ، أَصَابَهُمُ الدُّعْرُ وَصَارُوا
كَأَنَّهُمْ مَوْتَى. ^٥فَطَمَنَانِ الْمَلَائِكَةُ الْمَرْأَتَيْنِ قَائِلَا: «لَا تَخَافَا، فَإِنَّا
أَعْلَمُ أَنَّكُمَا تَبْحَثَانِ عَنْ يَسُوعَ الَّذِي صُلِبَ. إِنَّهُ لَيْسَ هُنَا،
فَقَدْ قَامَ، كَمَا قَالَ. تَعَالَيَا وَانْظُرَا الْمَكَانَ الَّذِي كَانَ مَوْضُوعًا
بِهِ. ^٧وَأَذْهَبَا بِسُرْعَةٍ وَأَخْبِرَا تَلَامِيذَهُ أَنَّهُ قَدْ قَامَ مِنْ بَيْنِ
الْأَمْوَاتِ، وَهَا هُوَ يَسْبِقُكُمْ إِلَى الْجَلِيلِ، هُنَاكَ تَرَوْنَهُ. هَا أَنَا
قَدْ أَخْبَرْتُكُمَا». ^٨فَانْطَلَقَتِ الْمَرْأَتَانِ مِنَ الْقَبْرِ مُسْرِعَتَيْنِ، وَقَدْ
اسْتَوَلَى عَلَيْهِمَا خَوْفٌ شَدِيدٌ وَفَرْحٌ عَظِيمٌ، وَرَكَضَتَا إِلَى
الْجَلِيلِ تَحْمِلَانِ الْبُشْرَى. ^٩وَفِيمَا هُمَا مُنْطَلِقَتَانِ لِتُبَشِّرَا
التَّلَامِيذَ، إِذَا يَسُوعُ نَفْسُهُ قَدْ أَلْتَقَاهُمَا وَقَالَ: «سَلَامٌ! فَتَقَدَّمَتَا
وَأَمْسَكَتَا بِقَدَمَيْهِ، وَسَجَدَتَا لَهُ. ^{١٠}فَقَالَ لَهُمَا يَسُوعُ: «لَا تَخَافَا!
أَنْفَعَا قَوْلًا لِإِخْوَتِي أَنْ يُؤَافُونِي إِلَى الْجَلِيلِ، وَهُنَاكَ يَرَوْنِي!»

and one on his left.

³⁹Those who passed by hurled insults at him, shaking their heads ⁴⁰and saying, "You who are going to destroy the temple and build it in three days, save yourself! Come down from the cross, if you are the Son of God!" ⁴¹In the same way the chief priests, the teachers of the law and the elders mocked him. ⁴²"He saved others," they said, "but he can't save himself! He's the King of Israel! Let him come down now from the cross, and we will believe in him." ⁴³He trusts in God. Let God rescue him now if he wants him, for he said, 'I am the Son of God.' " ⁴⁴In the same way the robbers who were crucified with him also heaped insults on him.

The Death of Jesus

⁴⁵From the sixth hour until the ninth hour darkness came over all the land. ⁴⁶About the ninth hour Jesus cried out in a loud voice, "Eloi, Eloi, lama sabachthani?"—which means, "My God, my God, why have you forsaken me?" ⁴⁷When some of those standing there heard this, they said, "He's calling Elijah." ⁴⁸Immediately one of them ran and got a sponge. He filled it with wine vinegar, put it on a stick, and offered it to Jesus to drink. ⁴⁹The rest said, "Now leave him alone. Let's see if Elijah comes to save him." ⁵⁰And when Jesus had cried out again in a loud voice, he gave up his spirit.

⁵¹At that moment the curtain of the temple was torn in two from top to bottom. The earth shook and the rocks split. ⁵²The tombs broke open and the bodies of many holy people who had died were raised to life. ⁵³They came out of the tombs, and after Jesus' resurrection they went into the holy city and appeared to many people. ⁵⁴When the centurion and those with him who were guarding Jesus saw the earthquake and all that had happened, they were terrified, and exclaimed, "Surely he was the Son of God!" ⁵⁵Many women were there, watching from a distance. They had followed Jesus from Galilee to care for his needs. ⁵⁶Among them were Mary Magdalene, Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's sons.

The Burial of Jesus' Body

⁵⁷As evening approached, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who had himself become a disciple of Jesus. ⁵⁸Going to Pilate, he

وَاحِدًا عَنِ الْيَمِينِ، وَوَاحِدًا عَنِ الْيَسَارِ.

^{٣٩}وَكَانَ الْمَرَّةُ يَسْتُمُونَهُ، وَهُمْ يَهْرُؤُونَ رُؤُوسَهُمْ ^{٤٠}وَيَقُولُونَ: «يَاهَاهِدِمِ الْهَيْكَلَ وَيَبْنِيهِ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ، خَلِّصْ نَفْسَكَ! إِنْ كُنْتَ ابْنُ اللَّهِ فَانْزِلْ عَنِ الصَّلِيبِ! ^{٤١}وَسَخِرْ مِنْهُ أَيْضًا رُؤْسًا الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةِ وَالشُّيُوعِ، قَائِلِينَ: «خَلِّصْ غَيْرَهُ، أَمَّا نَفْسُهُ فَلَا يَقْدِرُ أَنْ يُخَلِّصَ! أَهْوِ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ؟ فَلْيَنْزِلِ الْآنَ عَنِ الصَّلِيبِ فَتُؤْمِنَ بِهِ! ^{٤٢}تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ، فَلْيَخْلُصْهُ الْآنَ إِنْ كَانَ يُرِيدُهُ! فَهُوَ قَدْ قَالَ: أَنَا ابْنُ اللَّهِ! ^{٤٣}وَكَانَ اللَّصَانِ الْمَضْلُوبَانِ مَعَهُ يَسَخِرَانِ مِنْهُ بِمِثْلِ هَذَا الْكَلَامِ!

يسوع يسلم الروح

^{٤٥}وَمِنَ السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ ظَهَرَ إِلَى السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ، حُلٌّ الظَّلَامُ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا. ^{٤٦}وَنَحَوِ السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ صَرَخَ يَسُوعُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ: «إِلِيلِي، إِلِيلِي، لَمَّا شَبَقْتَنِي؟ أَيُّ: «إِلِيلِي، إِلِيلِي، لِمَاذَا تَرَكْتَنِي؟» ^{٤٧}فَلَمَّا سَمِعَهُ بَعْضُ الْوَاقِفِينَ هُنَاكَ، قَالُوا: «إِنَّهُ يُنَادِي إِيلِيَّا!» ^{٤٨}فَرَكَّضَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ، وَأَخَذَ اسْفِنْجَةً غَمَسَهَا فِي الْخَلِّ، وَثَبَّتَهَا عَلَى قَصَبَةٍ وَقَدَّمَ إِلَيْهِ لِيَشْرَبَ، ^{٤٩}وَلَكِنَّ الْبَاقِينَ قَالُوا: «دَعُهُ وَشَأْنُهُ! لِمَنْ هَلْ يَأْتِي إِيلِيَّا لِيُخَلِّصَهُ! ^{٥٠}فَصَرَخَ يَسُوعُ مَرَّةً أُخْرَى بِصَوْتٍ عَظِيمٍ، وَأَسْلَمَ الرُّوحَ.

^{٥١}وَإِذَا سِتَارُ الْهَيْكَلِ قَدْ انْشَقَّ شَطْرَيْنِ، مِنْ الْأَعْلَى إِلَى الْأَسْفَلِ، وَتَرَزَلَتِ الْأَرْضُ، وَتَشَقَّقَتِ الصُّخُورُ، ^{٥٢}وَتَفْتَحَتِ الْقُبُورُ، وَقَامَتِ أَجْسَادُ كَثِيرَةٍ لِقَدِيسِينَ كَانُوا قَدْ رَقَدُوا، ^{٥٣}وَإِذَا خَرَجُوا مِنَ الْقُبُورِ، دَخَلُوا الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ بَعْدَ قِيَامَةِ يَسُوعَ، وَرَأَوْهُمْ كَثِيرُونَ. ^{٥٤}وَأَمَّا قَائِدُ الْمِئَةِ، وَجُودُهُ الَّذِينَ كَانُوا يَتَوَلَّوْنَ حِرَاسَةَ يَسُوعَ، فَقَدْ اسْتَوْلَى عَلَيْهِمْ خَوْفٌ شَدِيدٌ حِينَمَا رَأَوْا الزَّلْزَالَ وَكُلَّ مَا جَرَى، فَقَالُوا: «حَقًّا كَانَ هَذَا ابْنُ اللَّهِ! ^{٥٥}وَمِنْ بَعِيدٍ، كَانَتْ نِسَاءٌ كَثِيرَاتٌ يُرَاقِبْنَ مَا يَجْرِي، وَكُنَّ قَدْ تَبِعْنَ يَسُوعَ مِنَ الْجَلِيلِ لِيَخْدِمْنَهُ، ^{٥٦}وَبَيْنَهُنَّ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ، وَمَرْيَمُ أُمُّ يَعْقُوبَ وَيُوسَى، وَأُمُّ ابْنَيْ زَبْدِي.

دفن جثمان يسوع

^{٥٧}وَلَمَّا حُلَّ الْمَسَاءُ، جَاءَ رَجُلٌ غَنِيٌّ مِنْ بَلَدَةِ الرَّامَةِ، اسْمُهُ يُوسُفُ، وَكَانَ أَيْضًا تَلْمِيزًا لِيَسُوعَ. ^{٥٨}فَتَقَدَّمَ إِلَى بِيلاطُسَ

sitting on the judge's seat, his wife sent him this message: "Don't have anything to do with that innocent man, for I have suffered a great deal today in a dream because of him."²⁰ But the chief priests and the elders persuaded the crowd to ask for Barabbas and to have Jesus executed.²¹ "Which of the two do you want me to release to you?" asked the governor. "Barabbas," they answered.²² "What shall I do, then, with Jesus who is called Christ?" Pilate asked. They all answered, "Crucify him!"²³ "Why? What crime has he committed?" asked Pilate. But they shouted all the louder, "Crucify him!"²⁴ When Pilate saw that he was getting nowhere, but that instead an uproar was starting, he took water and washed his hands in front of the crowd. "I am innocent of this man's blood," he said. "It is your responsibility!"²⁵ All the people answered, "Let his blood be on us and on our children!"²⁶ Then he released Barabbas to them. But he had Jesus flogged, and handed him over to be crucified.

The Soldiers Mock Jesus

²⁷ Then the governor's soldiers took Jesus into the Praetorium and gathered the whole company of soldiers around him.²⁸ They stripped him and put a scarlet robe on him,²⁹ and then twisted together a crown of thorns and set it on his head. They put a staff in his right hand and knelt in front of him and mocked him. "Hail, king of the Jews!" they said.³⁰ They spit on him, and took the staff and struck him on the head again and again.³¹ After they had mocked him, they took off the robe and put his own clothes on him. Then they led him away to crucify him.

The Crucifixion

³² As they were going out, they met a man from Cyrene, named Simon, and they forced him to carry the cross.³³ They came to a place called Golgotha (which means The Place of the Skull).³⁴ There they offered Jesus wine to drink, mixed with gall; but after tasting it, he refused to drink it.³⁵ When they had crucified him, they divided up his clothes by casting lots.³⁶ And sitting down, they kept watch over him there.³⁷ Above his head they placed the written charge against him: THIS IS JESUS, THE KING OF THE JEWS.³⁸ Two robbers were crucified with him, one on his right

جَالِسٍ عَلَى مَنَصَّةِ الْقَضَاءِ، أَرْسَلَتْ إِلَيْهِ زَوْجَتُهُ تَقُولُ: «إِيَّاكَ وَذَلِكَ الْبَارَا! فَقَدْ تَضَايَقْتُ الْيَوْمَ كَثِيرًا فِي حُلْمٍ بِسَبَبِهِ». وَلَكِنْ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالشُّيُوخَ حَرَضُوا الْجُمُوعَ أَنْ يُطَالِبُوا بِاطْلَاقِ بَارَابَّاسَ وَقَتْلِ يَسُوعَ. ^{٢١} فَسَأَلَهُمْ بِيَلَاطُسُ: «أَيُّ الْإِثْنَيْنِ تُرِيدُونَ أَنْ أُطَلِّقَ لَكُمْ؟» أَجَابُوا: «بَارَابَّاسَ». ^{٢٢} فَقَادَ يُسْأَلُ: «نَمَّاذَا أَفْعَلُ بِيَسُوعَ الَّذِي يُدْعَى الْمَسِيحَ؟» أَجَابُوا جَمِيعًا: «يُضَلَّبُ». ^{٢٣} فَسَأَلَ الْحَاكِمُ: «وَأَيُّ شَرٍّ فَعَلَ؟» فَازْدَادُوا ضَرَاخًا: «يُضَلَّبُ». ^{٢٤} فَلَمَّا رَأَى بِيَلَاطُسُ أَنَّهُ لَا قَائِدَةَ، وَأَنَّ بِنْتَهُ تَكَادُ تَشْتَبُ بِالْآخَرَى، أَخَذَ مَاءً وَغَسَلَ يَدَيْهِ أَمَامَ الْجَمْعِ، وَقَالَ: «أَنَا بَرِيءٌ مِنْ دَمِ هَذَا الْبَارَا. فَانْظُرُوا أَنْتُمْ فِي الْأَمْرِ». ^{٢٥} فَأَجَابَ الشَّعْبُ بِأَجْمَعِهِ: «لِيَكُنْ دَمُهُ عَلَيْنَا وَعَلَى أَوْلَادِنَا!». فَاطْلَقَ لَهُمْ بَارَابَّاسَ، وَأَمَّا يَسُوعُ فَجَلَدَهُ، ثُمَّ سَلَّمَهُ إِلَى الصَّلْبِ.

الجنود يستهزئون بيسوع ^{٢٧} فَاقْتَادَ جُنُودُ الْحَاكِمِ يَسُوعَ إِلَى دَارِ الْحُكُومَةِ، وَجَمَعُوا عَلَيْهِ جُنُودَ الْكَتَيْبَةِ كُلَّهَا، ^{٢٨} فَجَرَّدُوهُ مِنْ ثِيَابِهِ، وَالْبَسُوهُ رِدَاءً قِزْمِينِيًّا، وَجَدَلُوا إِكْلِيلًا مِنْ شَوْكٍ وَضَعُوهُ عَلَى رَأْسِهِ، وَوَضَعُوا قَصَبَةً فِي يَدِهِ الْيُمْنَى، وَزَكَعُوا أَمَامَهُ يَسْخَرُونَ مِنْهُ وَهُمْ يَقُولُونَ: «سَلَامٌ يَا مَلِكَ الْيَهُودَا!». ^{٢٩} وَبَصَقُوا عَلَيْهِ، وَأَخَذُوا الْقَصَبَةَ مِنْهُ، وَضَرَبُوهُ بِهَا عَلَى رَأْسِهِ. ^{٣٠} وَبَعْدَمَا أَوْسَعُوهُ سُخْرِيَةً، نَزَعُوا عَنْهُ الرِّدَاءَ، وَالْبَسُوهُ ثِيَابَهُ، وَسَاقُوهُ إِلَى الصَّلْبِ.

يسوع على الصليب ^{٣٢} وَبَيْنَمَا كَانَ الْجُنُودُ يَسُوقُونَهُ إِلَى الصَّلْبِ، وَجَدُوا رَجُلًا مِنَ الْقَيْرَوَانِ اسْمُهُ سِمْعَانُ، فَسَخَّرُوهُ أَنْ يَحْمِلَ عَنْهُ الصَّلِيبَ. ^{٣٣} وَلَمَّا وَصَلُوا إِلَى الْمَكَانِ الْمَعْرُوفِ بِالْجُلْجَثَةِ، وَهُوَ الَّذِي يُدْعَى مَكَانَ الْجُمُجْمَةِ، ^{٣٤} أُعْطُوا يَسُوعَ خَمْرًا مَمْرُوجَةً بِمِرَارَةٍ لِيَشْرَبَ فَلَمَّا ذَاقَهَا، رَفَضَ أَنْ يَشْرَبَهَا. ^{٣٥} فَصَلَبُوهُ، ثُمَّ تَنَاسَلُوا ثِيَابَهُ فِيمَا بَيْنَهُمْ مُفْتَرِعِينَ عَلَيْهَا. ^{٣٦} وَجَلَسُوا هُنَاكَ يُحْرَسُونَهُ، ^{٣٧} وَقَدْ عَلَّقُوا فَوْقَ رَأْسِهِ لَافِتَةً تَحْمِلُ تِهْمَتَهُ، مَكْتُوبًا عَلَيْهَا: «هَذَا هُوَ يَسُوعُ، مَلِكُ الْيَهُودِ». ^{٣٨} وَصَلَبُوا مَعَهُ لِصَيْنِ،

Jesus Is Sent to Pilate

27 Early in the morning, all the chief priests and the elders of the people came to the decision to put Jesus to death. ²They bound him, led him away and handed him over to Pilate, the governor.

Judas Hangs Himself

³When Judas, who had betrayed him, saw that Jesus was condemned, he was seized with remorse and returned the thirty silver coins to the chief priests and the elders. ⁴“I have sinned,” he said, “for I have betrayed innocent blood.” “What is that to us?” they replied. “That’s your responsibility.” ⁵So Judas threw the money into the temple and left. Then he went away and hanged himself. ⁶The chief priests picked up the coins and said, “It is against the law to put this into the treasury, since it is blood money.” ⁷So they decided to use the money to buy the potter’s field as a burial place for foreigners. ⁸That is why it has been called the Field of Blood to this day. ⁹Then what was spoken by Jeremiah the prophet was fulfilled: “They took the thirty silver coins, the price set on him by the people of Israel, ¹⁰and they used them to buy the potter’s field, as the Lord commanded me.”

Jesus Before Pilate

¹¹Meanwhile Jesus stood before the governor, and the governor asked him, “Are you the king of the Jews?” “Yes, it is as you say,” Jesus replied. ¹²When he was accused by the chief priests and the elders, he gave no answer. ¹³Then Pilate asked him, “Don’t you hear the testimony they are bringing against you?” ¹⁴But Jesus made no reply, not even to a single charge—to the great amazement of the governor.

Jesus is Sentenced to Death

¹⁵Now it was the governor’s custom at the Feast to release a prisoner chosen by the crowd. ¹⁶At that time they had a notorious prisoner, called Barabbas. ¹⁷So when the crowd had gathered, Pilate asked them, “Which one do you want me to release to you: Barabbas, or Jesus who is called Christ?” ¹⁸For he knew it was out of envy that they had handed Jesus over to him. ¹⁹While Pilate was

تسليم يسوع إلى بيلاطس
وَلَمَّا طَلَعَ الصُّبْحُ، عَقَدَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالشُّيُوخُ
الشُّعْبِ اجْتِمَاعًا آخَرَ، وَتَأَمَّرُوا عَلَى يَسُوعَ لِيُنْزِلُوا
بِهِ عُقُوبَةَ الْمَوْتِ. ثُمَّ قَيَّدُوهُ وَسَاقُوهُ فَسَلَّمُوهُ إِلَى بِيلاطُسَ
الْحَاكِمِ.

انتحار يهوذا
أَفَلَمَّا رَأَى يَهُودًا مُسَلَّمُهُ أَنَّ الْحُكْمَ عَلَيْهِ قَدْ صَدَرَ، نَدِمَ وَرَدَّ
الْثَلَاثِينَ قِطْعَةً مِنَ الْفِضَّةِ إِلَى رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَالشُّيُوخِ،
وَقَالَ: «قَدْ أَخْطَأْتُ إِذْ سَلَّمْتُكُمْ دَمًا بَرِيئًا». فَأَجَابُوهُ: «لَيْسَ
هَذَا شَأْنُنَا نَحْنُ، بَلْ هُوَ شَأْنُكَ أَنْتَ!». فَالْقَى قِطْعَ الْفِضَّةِ
فِي الْهَيْكَلِ وَانْصَرَفَ، ثُمَّ ذَهَبَ وَشَتَقَ نَفْسَهُ. ^١فَأَخَذَ رُؤَسَاءُ
الْكَهَنَةِ قِطْعَ الْفِضَّةِ وَقَالُوا: «هَذَا الْمَبْلَغُ ثَمَنُ دَمٍ، فَلَا يَحِلُّ
لَنَا إِلْقَاؤُهُ فِي صُنْدُوقِ الْهَيْكَلِ!». ^٢وَبَعْدَ التَّشَاوُرِ اشْتَرَوْا
بِالْمَبْلَغِ حَقْلَ الْفَخَّارِيِّ لِيَكُونَ مَقْبَرَةً لِلْغُرَبَاءِ. ^٣وَلِذَلِكَ
مَا زَالَ هَذَا الْحَقْلُ يُدْعَى حَتَّى الْيَوْمِ حَقْلَ الدَّمِ. ^٤عِنْدَئِذٍ تَمَّ
مَا قِيلَ بِلِسَانِ النَّبِيِّ إِزْمِيَا الْقَائِلِ: «وَأَخْذُوا الثَّلَاثِينَ قِطْعَةً
مِنَ الْفِضَّةِ، ثَمَنَ الْكَرِيمِ الَّذِي ثَمَنُهُ بَنُو إِسْرَائِيلَ، ^٥وَدَفَعُوهَا
لِقَاءِ حَقْلِ الْفَخَّارِيِّ، كَمَا أَمَرَنِي الرَّبُّ».

بيلاطس يسأل يسوع
«وَوَقَفَ يَسُوعُ أَمَامَ الْحَاكِمِ. فَسَأَلَهُ الْحَاكِمُ: «أَنْتَ مَلِكُ
الْيَهُودِ؟» أَجَابَهُ: «أَنْتَ قُلْتَ!». وَكَانَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ
وَالشُّيُوخُ يُوجِّهُونَ ضِدَّهُ الْإِتِّهَامَاتِ، وَهُوَ صَامِتٌ لَا يَرُدُّ.
«فَقَالَ لَهُ بِيلاطُسُ: «أَمَا تَسْمَعُ مَا يَشْهَدُونَ بِكَ عَلَيْهِ؟»
«لَكِنَّ يَسُوعَ لَمْ يُجِبِ الْحَاكِمَ وَلَوْ بِكَلِمَةٍ، حَتَّى تَعْجَبَ
الْحَاكِمُ كَثِيرًا».

الحكم على يسوع بالموت
«وَكَانَ مِنْ عَادَةِ الْحَاكِمِ فِي كُلِّ عِيدٍ أَنْ يُطْلَقَ لِجُمْهُورٍ
الشُّعْبِ أَيُّ سَجِينٍ يُرِيدُونَهُ. ^١وَكَانَ عَنْدهُمْ وَقْتِئِذٍ سَجِينٌ
مَشْهُورٌ اسْمُهُ بَارَابَّاسُ، ^٢فَإِذَا هُمْ يُجْتَمِعُونَ، سَأَلَهُمْ بِيلاطُسُ:
«مَنْ تُرِيدُونَ أَنْ أُطْلِقَ لَكُمْ: بَارَابَّاسَ، أَمْ يَسُوعَ الَّذِي يُدْعَى
الْمَسِيحَ؟» ^٣إِذْ كَانَ يَعْلَمُ أَنَّهُمْ سَلَّمُوهُ عَنْ حَسَدٍ. ^٤وَفِيمَا هُوَ

courtyard of the high priest. He entered and sat down with the guards to see the outcome.⁵⁹ The chief priests and the whole Sanhedrin were looking for false evidence against Jesus so that they could put him to death.⁶⁰ But they did not find any, though many false witnesses came forward. Finally two came forward⁶¹ and declared, "This fellow said, 'I am able to destroy the temple of God and rebuild it in three days.'"⁶² Then the high priest stood up and said to Jesus, "Are you not going to answer? What is this testimony that these men are bringing against you?"⁶³ But Jesus remained silent. The high priest said to him, "I charge you under oath by the living God: Tell us if you are the Christ, the Son of God."⁶⁴ "Yes, it is as you say," Jesus replied. "But I say to all of you: In the future you will see the Son of Man sitting at the right hand of the Mighty One and coming on the clouds of heaven."⁶⁵ Then the high priest tore his clothes and said, "He has spoken blasphemy! Why do we need any more witnesses? Look, now you have heard the blasphemy.⁶⁶ What do you think?" "He is worthy of death," they answered.⁶⁷ Then they spit in his face and struck him with their fists. Others slapped him⁶⁸ and said, "Prophecy to us, Christ. Who hit you?"

Peter Disowns Jesus

⁶⁹Now Peter was sitting out in the courtyard, and a servant girl came to him. "You also were with Jesus of Galilee," she said.⁷⁰ But he denied it before them all. "I don't know what you're talking about," he said.⁷¹ Then he went out to the gateway, where another girl saw him and said to the people there, "This fellow was with Jesus of Nazareth."⁷² He denied it again, with an oath: "I don't know the man!"⁷³ After a little while, those standing there went up to Peter and said, "Surely you are one of them, for your accent gives you away."⁷⁴ Then he began to call down curses on himself and he swore to them, "I don't know the man!" Immediately a rooster crowed.⁷⁵ Then Peter remembered the word Jesus had spoken: "Before the rooster crows, you will disown me three times." And he went outside and wept bitterly.

يُطْلَقُ بَيْنَ الْخُرَاسِ لِيَرَى النِّهَايَةَ. ^{٥٩} وَانْعَقَدَ الْمَجْلِسُ مِنْ
رِثَاءِ الْكَهَنَةِ وَالشُّيُوعِ كُلِّهِمْ، وَبَحْثُوا عَنْ شَهَادَةٍ زَوْجٍ
عَلَى يَسُوعَ، لِيَحْكُمُوا عَلَيْهِ بِالمَوْتِ، وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَجِدُوا،
لَمَّا أَنَّهُ خَصَرَ شُهَدَاءَ زَوْجٍ كَثِيرِينَ. أَخِيْرًا تَقَدَّمَ اثْنَانِ ^{٦١} وَقَالَا:
إِنَّمَا قَالَ: إِنِّي أَقْدِرُ أَنْ أَهْلِكَ هَيْكَلَ اللَّهِ وَأَبْنِيَهُ فِي ثَلَاثَةِ
يَوْمٍ. ^{٦٢} فَتَوَقَّفَ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ وَسَأَلَهُ: «أَمَا تُجِيبُ بِشَيْءٍ عَلَى
رَبِّهِ؟ بِهَذَا عَليكَ؟» ^{٦٣} وَلَكِنْ يَسُوعُ ظَلَّ صَامِتًا. فَعَادَ
رَئِيسُ الْكَهَنَةِ يَسْأَلُهُ: قَالَ: «أَسْتَخْلِفُكَ بِأَنَّهُ الْخَبِيُّ أَنْ تَقُولَ
لَنَا: هَلْ أَنْتَ الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ؟» ^{٦٤} فَأَجَابَهُ يَسُوعُ: «أَنْتَ قُلْتَ!
وَأَنَا لَكُمْ أَيْضًا: إِنَّكُمْ مِنْذُ الْآنَ سَوْفَ تَرَوْنَ ابْنَ الْإِنْسَانِ
جَالِسًا عَنْ يَمِينِ الْقُدْرَةِ ثُمَّ آتِيًا عَلَى سَحَابِ السَّمَاءِ،
فَتَقُولُ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ ثِيَابَهُ وَصَرَخَ: «قَدْ جُدُفَ! لَا حَاجَةَ بِنَا
بَعْدَ إِلَى شُهَدَاءٍ. وَهَذَا أَنْتُمْ قَدْ سَمِعْتُمْ تَجْدِيفَهُ. ^{٦٥} فَمَا رَأَيْتُمْ؟»
فَجَابُوا: «يَسْتَحِقُّ عُقُوبَةَ الْمَوْتِ! ^{٦٦} فَبَصَّقُوا فِي وَجْهِهِ،
وَضَرَبُوهُ، وَلَطَمَهُ بَغْضُهُمْ ^{٦٧} قَدِيلِينَ: «تَبَّأَ لَنَا، أَيُّهَا الْمَسِيحُ،
مَنْ ضَرَبَكَ!»

يُطْرَسُ يَنْكَرُ يَسُوعَ
لَمَّا كَانَ تِلْكَ الْأَشْيَاءُ كَانَ يُطْرَسُ جَالِسًا فِي الدَّارِ الْخَارِجِيَّةِ.
فَنُتِلِمَتْ إِلَيْهِ خَادِمَةٌ وَقَالَتْ: «وَأَنْتَ كُنْتَ مَعَ يَسُوعَ
الْجَلِيلِيِّ.» ^{٧٠} فَانْكَرَ يُطْرَسُ أَمَامَ الْجَمِيعِ وَقَالَ: «لَا أَذْهَبُ
مَعَ تَقُولِينَ! ^{٧١} ثُمَّ خَرَجَ إِلَى مَدْخَلِ الدَّارِ، فَعَرَفَتْهُ خَادِمَةٌ
أُخْرَى. فَقَالَتْ لِلْحَاضِرِينَ هُنَاكَ: «وَهَذَا كَانَ مَعَ يَسُوعَ
النَّاصِرِيِّ.» ^{٧٢} فَانْكَرَ يُطْرَسُ مَرَّةً ثَانِيَةً وَأَقْسَمَ: «إِنِّي لَا أَعْرِفُ
تِلْكَ الرَّجُلَ! ^{٧٣} وَبَعْدَ قَلِيلٍ تَقَدَّمَ الْوَاقِفُونَ هُنَاكَ إِلَى يُطْرَسَ
وَقَالُوا لَهُ: «بِالْحَقِّ إِنَّكَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ، فَإِنَّ لَهْجَتَكَ تَدُلُّ
عَلَيْكَ! ^{٧٤} فَابْتَدَأَ يُطْرَسُ يَلْعَنُ وَيَخْلِفُ، قَائِلًا: «إِنِّي لَا أَعْرِفُ
تِلْكَ الرَّجُلَ! وَفِي الْحَالِ صَاحَ الدُّبُكُ. ^{٧٥} فَتَذَكَّرَ يُطْرَسُ
كَلِمَةَ يَسُوعَ إِذْ قَالَ لَهُ: «قَبْلَ أَنْ يَصِيحَ الدُّبُكُ تَكُونُ قَدْ
انْكُرْتَنِي ثَلَاثَ مَرَّاتٍ.» فَخَرَجَ إِلَى الْخَارِجِ، وَبَكَى بُكَاءَ
مُرًّا.

“Could you men not keep watch with me for one hour?” he asked Peter. ⁴¹“Watch and pray so that you will not fall into temptation. The spirit is willing, but the body is weak.” ⁴²He went away a second time and prayed, “My Father, if it is not possible for this cup to be taken away unless I drink it, may your will be done.” ⁴³When he came back, he again found them sleeping, because their eyes were heavy. ⁴⁴So he left them and went away once more and prayed the third time, saying the same thing. ⁴⁵Then he returned to the disciples and said to them, “Are you still sleeping and resting? Look, the hour is near, and the Son of Man is betrayed into the hands of sinners. ⁴⁶Rise, let us go! Here comes my betrayer!”

Jesus Arrested

⁴⁷While he was still speaking, Judas, one of the Twelve, arrived. With him was a large crowd armed with swords and clubs, sent from the chief priests and the elders of the people. ⁴⁸Now the betrayer had arranged a signal with them: “The one I kiss is the man; arrest him.” ⁴⁹Going at once to Jesus, Judas said, “Greetings, Rabbi!” and kissed him. ⁵⁰Jesus replied, “Friend, do what you came for.” Then the men stepped forward, seized Jesus and arrested him. ⁵¹With that, one of Jesus’ companions reached for his sword, drew it out and struck the servant of the high priest, cutting off his ear. ⁵²“Put your sword back in its place,” Jesus said to him, “for all who draw the sword will die by the sword. ⁵³Do you think I cannot call on my Father, and he will at once put at my disposal more than twelve legions of angels? ⁵⁴But how then would the Scriptures be fulfilled that say it must happen in this way?”

⁵⁵At that time Jesus said to the crowd, “Am I leading a rebellion, that you have come out with swords and clubs to capture me? Every day I sat in the temple courts teaching, and you did not arrest me. ⁵⁶But this has all taken place that the writings of the prophets might be fulfilled.” Then all the disciples deserted him and fled.

Before the Sanhedrin

⁵⁷Those who had arrested Jesus took him to Caiaphas, the high priest, where the teachers of the law and the elders had assembled. ⁵⁸But Peter followed him at a distance, right up to the

لَمْ تَقْدِرُوا أَنْ تَسْهَرُوا مَعِيَ سَاعَةً وَاحِدَةً؟ ^{٤١}اسْهَرُوا وَصَلُّوا لِكَيْ لَا تَدْخُلُوا فِي تَجَرِبَةٍ. إِنَّ الرُّوحَ نَشِيطٌ، أَمَّا الْجَسَدُ فَضَعِيفٌ. ^{٤٢}وَذَهَبَ ثَانِيَةً يُصَلِّي، فَقَالَ، «يَا أَبِي، إِنْ كَانَ لَا يُمَكِّنُ أَنْ تَغَيِّرَ عَنِّي هَذِهِ الْكَأْسُ إِلَّا بِأَنْ أَشْرَبَهَا، فَلْتَكُنْ مَشِيئَتُكَ.» ^{٤٣}وَرَجَعَ إِلَى التَّلَامِيذِ، فَوَجَدَهُمْ نَائِمِينَ أَيْضاً لِأَنَّ التَّغَاسَ أَثْقَلَ أَعْيُنَهُمْ. ^{٤٤}فَتَرَكَهُمْ، وَعَادَ يُصَلِّي مَرَّةً ثَالِثَةً، وَرَدَّدَ الْكَلَامَ نَفْسَهُ. ^{٤٥}ثُمَّ رَجَعَ إِلَى تَلَامِيذِهِ وَقَالَ، «نَامُوا الْآنَ وَاسْتَرَجِعُوا! حَانَتِ السَّاعَةُ، وَسَوْفَ يُسَلَّمُ ابْنُ الْإِنْسَانِ إِلَى أَيْدِي الْخَاطِئِينَ. ^{٤٦}قُومُوا لِنَذْهَبَ! هَا قَدْ اقْتَرَبَ الَّذِي يُسَلِّمُنِي.»

القبض على يسوع

^{٤٧}وَفِيمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ، إِذَا يَهُودًا، أَحَدُ الْإِثْنِي عَشَرَ، قَدْ وَصَلَ وَمَعَهُ جَمْعٌ عَظِيمٌ يَحْمِلُونَ السُّيُوفَ وَالْعِصِيَّ، وَقَدْ أُرْسَلَهُمْ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَشُيُوخُ الشَّعْبِ. ^{٤٨}وَكَانَ مُسَلِّمُهُ قَدْ أَعْطَاهُمْ عَلَامَةً قَائِلًا: «الَّذِي أَقْبَلُهُ فَهُوَ هُوَ، فَاقْبِضُوا عَلَيْهِ!» ^{٤٩}فَتَقَدَّمَ فِي الْحَالِ إِلَى يَسُوعَ وَقَالَ: «سَلَامٌ يَا سَيِّدِي!» وَقَبَّلَهُ. ^{٥٠}فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «يَا صَاحِبِي، لِمَذَا أَنْتَ هُنَا؟» فَتَقَدَّمَ الْجَمْعُ وَالْقُوا الْقَبْضَ عَلَى يَسُوعَ. ^{٥١}وَإِذَا وَاحِدٌ مِنَ الَّذِينَ كَانُوا مَعَ يَسُوعَ قَدْ مَدَّ يَدَهُ وَاسْتَلَّ سَيْفَهُ، وَضَرَبَ عَبْدَ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ، فَقَطَعَ أُذُنَهُ. ^{٥٢}فَقَالَ يَسُوعُ لَهُ: «رُدِّ سَيْفَكَ إِلَى غِمْدِهِ! فَإِنَّ الَّذِينَ يَلْجَأُونَ إِلَى السَّيْفِ، بِالسَّيْفِ يَهْلِكُونَ! ^{٥٣}أَمْ تَنْظُرُنِي أَنِّي لَا أَقْدِرُ الْآنَ أَنْ أَطْلُبَ إِلَى أَبِي فَيُرْسِلَ لِي أَكْثَرَ مِنْ اثْنِي عَشَرَ جَيْشًا مِنَ الْمَلَائِكَةِ؟ ^{٥٤}وَلَكِنْ كَيْفَ يَتِمُّ الْكِتَابُ حَيْثُ يَقُولُ: إِنَّ مَا يَخْدُثُ الْآنَ لَا بُدَّ أَنْ يَخْدُثَ؟»

^{٥٥}ثُمَّ وَجَّهَ يَسُوعُ كَلَامَهُ إِلَى الْجُمُوعِ قَائِلًا: «أَكَمَا عَلَى لِصٍّ خَرَجْتُمْ بِالسُّيُوفِ وَالْعِصِيَّ لَتَقْبِضُوا عَلَيَّ؟ كُنْتُ كُلَّ يَوْمٍ بَيْنَكُمْ أَعْلَمُ فِي الْهَيْكَلِ، وَلَمْ تَقْبِضُوا عَلَيَّ! ^{٥٦}وَلَكِنْ، قَدْ حَدَثَ هَذَا كُلُّهُ لِيَتِمَّ كِتَابَاتُ الْأَنْبِيَاءِ.» عِنْدَئِذٍ تَرَكَهُ التَّلَامِيذُ كُلُّهُمْ وَهَرَبُوا!

المحاكمة أمام المجلس اليهودي

^{٥٧}وَأَمَّا الَّذِينَ قَبِضُوا عَلَى يَسُوعَ، فَسَافَوْهُ إِلَى قَيَافَا رَئِيسِ الْكَهَنَةِ، وَقَدْ اجْتَمَعَ عِنْدَهُ الْكَهَنَةُ وَالشُّيُوخُ. ^{٥٨}وَتَبِعَهُ بَطْرُسُ مِنْ بَعِيدٍ إِلَى دَارِ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ، ثُمَّ تَقَدَّمَ إِلَى الدَّخْلِ،

²³Jesus replied, "The one who has dipped his hand into the bowl with me will betray me. ²⁴The Son of Man will go just as it is written about him. But woe to that man who betrays the Son of Man! It would be better for him if he had not been born." ²⁵Then Judas, the one who would betray him, said, "Surely not I, Rabbi?" Jesus answered, "Yes, it is you."

²⁶While they were eating, Jesus took bread, gave thanks and broke it, and gave it to his disciples, saying, "Take and eat; this is my body."

²⁷Then he took the cup, gave thanks and offered it to them, saying, "Drink from it, all of you. ²⁸This is my blood of the covenant, which is poured out for many for the forgiveness of sins. ²⁹I tell you, I will not drink of this fruit of the vine from now on until that day when I drink it anew with you in my Father's kingdom."

³⁰When they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives.

Jesus Predicts Peter's Denial

³¹Then Jesus told them, "This very night you will all fall away on account of me, for it is written:

"I will strike the shepherd, and the sheep of the flock will be scattered." ³²But after I have risen, I will go ahead of you into Galilee." ³³Peter replied, "Even if all fall away on account of you, I never will." ³⁴"I tell you the truth," Jesus answered, "this very night, before the rooster crows, you will disown me three times."

³⁵But Peter declared, "Even if I have to die with you, I will never disown you." And all the other disciples said the same.

Gethsemane

³⁶Then Jesus went with his disciples to a place called Gethsemane, and he said to them, "Sit here while I go over there and pray." ³⁷He took Peter and the two sons of Zebedee along with him, and he began to be sorrowful and troubled. ³⁸Then he said to them, "My soul is overwhelmed with sorrow to the point of death. Stay here and keep watch with me." ³⁹Going a little farther, he fell with his face to the ground and prayed, "My Father, if it is possible, may this cup be taken from me. Yet not as I will, but as you will." ⁴⁰Then he returned to his disciples and found them sleeping.

فَلَمَّا هَارَبَ؟ ^{٢٣} فَأَجَابَ: «الَّذِي يَغْمِسُ يَدَهُ مَعِيَ فِي الصُّحْفَةِ
مَنْ الَّذِي يُسَلِّمُنِي. ^{٢٤} إِنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ لَأَبْدُ أَنْ يَنْقُضِي كَمَا
نُذِرْتُ عَنْهُ، وَلَكِنْ الْوَيْلُ لِمَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ الرَّجُلُ الَّذِي عَلَى يَدِهِ
يَبْنَى ابْنُ الْإِنْسَانِ. كَانَ خَيْرًا لِمَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ الرَّجُلُ لَوْ لَمْ يُولَدْ.
فَسَأَلَهُ يَهُوذَا مُسَلِّمُهُ: «هَلْ أَنَا هُوَ يَا مُعَلِّمُ؟» أَجَابَهُ: «أَنْتَ
نَعْنَى.»

وَبَيْنَمَا كَانُوا يَأْكُلُونَ، أَخَذَ يَسُوعُ رَغِيفًا، وَبَارَكَ، وَكَسَّرَ
وَأَعْطَى التَّلَامِيذَ وَقَالَ: «خُذُوا، كُلُوا؛ هَذَا هُوَ جَسَدِي!» ^{٢٧} ثُمَّ
لَخَذَ الْكَاسَ، وَشَكَرَ، وَأَعْطَاهُمْ قَائِلًا: «اشْرَبُوا مِنْهَا كُلُّكُمْ.
إِنَّ هَذَا هُوَ دَمِي الَّذِي لِلْعَهْدِ الْجَدِيدِ وَالَّذِي يُسْفَكَ مِنْ
أَجْلِ كَثِيرِينَ لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا. ^{٢٩} عَلَى أَنِّي أَقُولُ لَكُمْ؛ إِنِّي
لَا أَشْرَبُ بَعْدَ الْيَوْمِ مِنْ نَتَاجِ الْكَرْمَةِ هَذَا حَتَّى يَأْتِيَ الْيَوْمُ
الَّذِي فِيهِ أَشْرَبُهُ مَعَكُمْ جَدِيدًا فِي مَلَكُوتِ أَبِي.» ^{٣٠} ثُمَّ رَتَّلُوا،
وَتَطَلَّفُوا خَارِجًا إِلَى جَبَلِ الزَّيْتُونِ.

يسوع ينبيء بإنكار بطرس له

«عِنْدَيْهِ قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ سَتَشْكُونَ فِيَّ
كُلُّكُمْ. لِأَنَّهُ قَدْ كُتِبَ: سَأَضْرِبُ الرَّاعِي، فَتَتَشَتَّتْ خِرَافُ
الْقَطِيعِ.» ^{٣٢} وَلَكِنْ بَعْدَ قِيَامَتِي أَسْبِقُكُمْ إِلَى الْجَلِيلِ.» ^{٣٣} فَرَدَّ
عَلَيْهِ بَطْرُسُ قَائِلًا: «وَلَوْ شَكَّ فِيكَ الْجَمِيعُ، فَأَنَا لَنْ أَشُكَّ!»
فَأَجَابَهُ يَسُوعُ: «الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ: إِنَّكَ فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ، قَبْلَ
أَنْ يَصِيحَ الدُّبُّكَ، تَكُونُ قَدْ أَنْكَرْتَنِي ثَلَاثَ مَرَّاتٍ!» ^{٣٥} فَقَالَ
بَطْرُسُ: «وَلَوْ كَانَ عَلَيَّ أَنْ أَمُوتَ مَعَكَ، لَا أَتُكْرِكُ أَبَدًا!»
وَقَالَ التَّلَامِيذُ كُلُّهُمْ مِثْلَ هَذَا الْقَوْلِ.

يسوع يصلي في جثسيماني

ثُمَّ ذَهَبَ يَسُوعُ وَتَّلَامِيذُهُ إِلَى بُسْتَانٍ يُدْعَى جَثْسِيمَانِي،
وَقَالَ لَهُمْ: «اجْلِسُوا هُنَا رَئِثًا أَذْهَبُ إِلَى هُنَاكَ وَأُصَلِّي.»
«وَقَدْ أَخَذَ مَعَهُ بَطْرُسُ وَابْنَيْ زَبَدِي وَبَدَأَ يَشْعُرُ بِالْحُزْنِ
وَالْكَأَبِ.» ^{٣٨} فَقَالَ لَهُمْ: «نَفْسِي حَزِينَةٌ جِدًّا حَتَّى الْمَوْتِ!
لَمَّا هُنَا وَأَسْهَرُوا مَعِيَ!» ^{٣٩} وَابْتَعَدَ عَنْهُمْ قَلِيلًا وَأَرْتَمَى عَلَى
وَجْهِهِ يُصَلِّي، قَائِلًا: «يَا أَبِي، إِنْ كَانَ مُمَكِّنًا، فَلْتَعْبُرْ عَنِّي
هَذِهِ الْكَاسَ؛ وَلَكِنْ، لَا كَمَا أُرِيدُ أَنَا، بَلْ كَمَا تُرِيدُ أَنْتَ!»
فَرَجَعَ إِلَى التَّلَامِيذِ فَوَجَدَهُمْ نَائِمِينَ، فَقَالَ لِبَطْرُسَ: «أَهَكَذَا

of Man will be handed over to be crucified.”

³Then the chief priests and the elders of the people assembled in the palace of the high priest, whose name was Caiaphas, ⁴and they plotted to arrest Jesus in some sly way and kill him. ⁵“But not during the Feast,” they said, “or there may be a riot among the people.”

Jesus Anointed at Bethany

⁶While Jesus was in Bethany in the home of a man known as Simon the Leper, ⁷a woman came to him with an alabaster jar of very expensive perfume, which she poured on his head as he was reclining at the table. ⁸When the disciples saw this, they were indignant. “Why this waste?” they asked. ⁹“This perfume could have been sold at a high price and the money given to the poor.”

¹⁰Aware of this, Jesus said to them, “Why are you bothering this woman? She has done a beautiful thing to me. ¹¹The poor you will always have with you, but you will not always have me. ¹²When she poured this perfume on my body, she did it to prepare me for burial. ¹³I tell you the truth, wherever this gospel is preached throughout the world, what she has done will also be told, in memory of her.”

Judas Agree to Betray Jesus

¹⁴Then one of the Twelve—the one called Judas Iscariot—went to the chief priests ¹⁵and asked, “What are you willing to give me if I hand him over to you?” So they counted out for him thirty silver coins. ¹⁶From then on Judas watched for an opportunity to hand him over.

The Lord's Supper

¹⁷On the first day of the Feast of Unleavened Bread, the disciples came to Jesus and asked, “Where do you want us to make preparations for you to eat the Passover?” ¹⁸He replied, “Go into the city to a certain man and tell him, ‘The Teacher says: My appointed time is near. I am going to celebrate the Passover with my disciples at your house.’” ¹⁹So the disciples did as Jesus had directed them and prepared the Passover.

²⁰When evening came, Jesus was reclining at the table with the Twelve. ²¹And while they were eating, he said, “I tell you the truth, one of you will betray me.” ²²They were very sad and began to say to him one after the other, “Surely not I, Lord?”

الْفِضْحُ. فَسَوْفَ يُسَلَّمُ ابْنُ الْإِنْسَانِ لِيُضَلَبَ.”

^٣وَعِنْدَيْذٍ اجْتَمَعَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَشُيُوحُ الشَّعْبِ فِي دَارِ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ الْمَدْعُوِّ قَيَافَا، ^٤وَتَأَمَّرُوا لِيَقْبِضُوا عَلَى يَسُوعَ بِمَكْرٍ وَيَقْتُلُوهُ. ^٥وَلَكِنَّهُمْ قَالُوا: «لَا نَفْعُ ذَلِكَ فِي الْعِيدِ، لِئَلَّا يَحْدُثَ اضْطِرَابٌ بَيْنَ الشَّعْبِ.»

سكب العطر على المسيح

^٦وَإِذْ كَانَ يَسُوعُ فِي بَيْتِ عَنِّيَا عِنْدَ سِمْعَانَ الْأَنْبَرَصِيِّ، ^٧جَاءَتْ إِلَيْهِ امْرَأَةٌ تَحْمِلُ قَارُورَةَ عِطْرِ غَالِي الثَّمَنِ، وَسَكَبَتْهُ عَلَى رَأْسِهِ وَهُوَ مُتَّكِئٌ. ^٨فَاسْتَاءَ التَّلَامِيذُ لَمَّا رَأَوْا ذَلِكَ، وَقَالُوا: «لِمَاذَا هَذَا الْتُبْذِيرُ؟ فَقَدْ كَانَ يُمَكِّنُ أَنْ يُبَاعَ هَذَا الْعِطْرُ بِمَالٍ كَثِيرٍ، وَيُوَهَّبَ لِلْفُقَرَاءِ؟» ^٩وَإِذْ عَلِمَ يَسُوعُ بِذَلِكَ، قَالَ لَهُمْ: «لِمَاذَا تُضَايِقُونَ هَذِهِ الْمَرْأَةَ؟ إِنَّهَا عَمِلَتْ بِي عَمَلًا حَسَنًا. ^{١٠}إِنِ الْفُقَرَاءُ عِنْدَكُمْ فِي كُلِّ حِينٍ، أَمَّا أَنَا فَلَنْ أَكُونَ عِنْدَكُمْ فِي كُلِّ حِينٍ. ^{١١}فَإِنَّهَا إِذْ سَكَبَتْ الْعِطْرَ عَلَى جِسْمِي، فَقَدْ فَعَلَتْ ذَلِكَ إِعْدَادًا لِدَفْنِي. ^{١٢}وَالْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ حَيْثُ يُنَادَى بِهِذَا الْإِنْجِيلُ فِي الْعَالَمِ أَجْمَعِ، يُحَدَّثُ أَيْضًا بِمَا عَمِلَتْهُ هَذِهِ الْمَرْأَةُ، إِخْيَاءً لِذِكْرِهَا.»

خيانة يهوذا

^{١٤}عِنْدَيْذٍ ذَهَبَ وَاحِدٌ مِنَ الْإِثْنَيْ عَشَرَ، وَهُوَ الْمَدْعُوُّ يَهُودَا الْإِسْخَرْيُوطِيُّ، إِلَى رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ، ^{١٥}وَقَالَ: «كَمْ تَغْطُونَنِي لِأَسْلَمَهُ إِلَيْكُمْ؟» فَوَزَنُوا لَهُ ثَلَاثِينَ قِطْعَةً مِنَ الْفِضَّةِ. ^{١٦}وَمِنْ ذَلِكَ الْوَقْتِ، أَخَذَ يَهُودَا يَتَحَيَّنُ الْفُرْصَةَ لِيَسْلُبِيهِ.

عشاء الفصح مع التلاميذ

^{١٧}وَفِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنْ أَيَّامِ الْفِطْرِ تَقَدَّمَ التَّلَامِيذُ إِلَى يَسُوعَ يَسْأَلُونَ: «أَيْنَ تُرِيدُ أَنْ نُجَهِّزَ لَكَ الْفِضْحَ لِتَأْكُلَ؟» ^{١٨}أَجَابَهُمْ: «ادْخُلُوا الْمَدِينَةَ، وَادْهَبُوا إِلَى فُلَانٍ وَقُولُوا لَهُ: الْمَعْلَمُ يَقُولُ إِنَّ سَاعَتِي قَدْ اقْتَرَبَتْ، وَعِنْدَكَ سَاعَةٌ لْعَمَلِ الْفِضْحِ مَعَ تَلَامِيذِي.» ^{١٩}فَفَعَلَ التَّلَامِيذُ مَا أَمَرَهُمْ بِهِ يَسُوعُ، وَجَهَّزُوا الْفِضْحَ هُنَاكَ.

^{٢٠}وَعِنْدَ الْمَسَاءِ أَتَوْا مَعَ الْإِثْنَيْ عَشَرَ. ^{٢١}وَبَيْنَمَا كَانُوا يَأْكُلُونَ، قَالَ: «الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ وَاحِدًا مِنْكُمْ سَيُسَلِّمُنِي.» ^{٢٢}فَاسْتَوَلَى عَلَيْهِمُ الْحُزْنُ الشَّدِيدُ، وَأَخَذَ كُلُّ مِنْهُمْ يَسْأَلُهُ:

worthless servant outside, into the darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.'

The Sheep and the Goats

³¹“When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, he will sit on his throne in heavenly glory. ³²All the nations will be gathered before him, and he will separate the people one from another as a shepherd separates the sheep from the goats. ³³He will put the sheep on his right and the goats on his left. ³⁴Then the King will say to those on his right, ‘Come, you who are blessed by my Father; take your inheritance, the kingdom prepared for you since the creation of the world. ³⁵For I was hungry and you gave me something to eat, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you invited me in, ³⁶I needed clothes and you clothed me, I was sick and you looked after me, I was in prison and you came to visit me.’ ³⁷Then the righteous will answer him, ‘Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you something to drink? ³⁸When did we see you a stranger and invite you in, or needing clothes and clothe you? ³⁹When did we see you sick or in prison and go to visit you?’

⁴⁰“The King will reply, ‘I tell you the truth, whatever you did for one of the least of these brothers of mine, you did for me.’

⁴¹“Then he will say to those on his left, ‘Depart from me, you who are cursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels. ⁴²For I was hungry and you gave me nothing to eat, I was thirsty and you gave me nothing to drink, ⁴³I was a stranger and you did not invite me in, I needed clothes and you did not clothe me, I was sick and in prison and you did not look after me.’

⁴⁴“They also will answer, ‘Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or needing clothes or sick or in prison, and did not help you?’

⁴⁵He will reply, ‘I tell you the truth, whatever you did not do for one of the least of these, you did not do for me.’ ⁴⁶Then they will go away to eternal punishment, but the righteous to eternal life.”

The Plot Against Jesus

26 When Jesus had finished saying all these things, he said to his disciples, ²“As you know, the Passover is two days away—and the Son

الَّذِي لَا نَفْعَ مِنْهُ، فَأَطْرَحُوهُ فِي الظُّلْمَةِ الْخَارِجِيَّةِ، هُنَاكَ يَكُونُ الْبَكَاءُ وَصُرِيرُ الْأَسْنَانِ!

المسيح يدين العالم أجمع
^{٣١}وَعِنْدَمَا يَعُودُ ابْنُ الْإِنْسَانِ فِي مَجْدِهِ وَمَعَهُ جَمِيعُ مَلَائِكَتِهِ،
 فَهُوَ يَجْلِسُ عَلَى عَرْشِ مَجْدِهِ، ^{٣٢}وَتَجْتَمِعُ أَمَامَهُ الشُّعُوبُ
 كُلُّهَا، فَيَفْصِلُ بَغْضَهُمْ عَنْ بَعْضٍ كَمَا يَفْصِلُ الرَّاعِي الْغَنَمَ
 عَنِ الْمِعَازِ، ^{٣٣}فَيُوقِفُ الْغَنَمَ عَنْ يَمِينِهِ، وَالْمِعَازِ عَنْ يَسَارِهِ،
^{٣٤}ثُمَّ يَقُولُ الْمَلِكُ لِلَّذِينَ عَنْ يَمِينِهِ: تَعَالَوْا يَا مَنْ بَارَكْتُمْ
 أَبِي، ارْثُوا الْمَلَكُوتَ الَّذِي أُعِدَّ لَكُمْ مِنْذُ إِنْشَاءِ الْعَالَمِ؛
^{٣٥}لَأَنِّي جُفْتُ فَأُطْعِمْتُمُونِي، عَطَشْتُ فَسَقَيْتُمُونِي، كُنْتُ غَرِيبًا
 فَارْتَمْتُمُونِي، ^{٣٦}عُرْيَانًا فَكَسَوْتُمُونِي، مَرِيضًا فَزَرَرْتُمُونِي،
 سَجِينًا فَاتَيْتُمْ إِلَيَّ! ^{٣٧}فَيَذُرُ الْأَنْبَرَارُ قَائِلِينَ: يَا رَبُّ، مَتَى
 رَأَيْنَاكَ جَائِعًا فَأُطْعَمْنَاكَ، أَوْ عَطَشْنَا فَسَقَيْنَاكَ؟ ^{٣٨}وَمَتَى
 رَأَيْنَاكَ غَرِيبًا فَأَوْنَيْنَاكَ، أَوْ عُرْيَانًا فَكَسَوْنَاكَ؟ ^{٣٩}وَمَتَى رَأَيْنَاكَ
 مَرِيضًا أَوْ سَجِينًا فَزَرَرْنَاكَ؟
^{٤٠}فَيَجِيبُهُمُ الْمَلِكُ: الْحَقُّ أَقُولُ
 لَكُمْ، بِمَا أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ ذَلِكَ بِأَحَدٍ إِخْوَتِي هَؤُلَاءِ الصُّغَارِ، فَبِي
 نَعَلْتُمْ!

ثُمَّ يَقُولُ لِلَّذِينَ عَنْ يَسَارِهِ: أَبْتَعدُوا عَنِّي يَا مَلَاعِينُ إِلَى النَّارِ
 الْأَبَدِيَّةِ الَّتِي أُعِدَّتْ لِإِبْلِيسَ وَأَعْوَانِهِ! ^{٤١}لَأَنِّي جُفْتُ فَلَمْ تُطْعِمُونِي،
 وَعَطَشْتُ فَلَمْ تَسْقُونِي، ^{٤٢}كُنْتُ غَرِيبًا فَلَمْ تَأْوُونِي، عُرْيَانًا
 فَلَمْ تَكْسُونِي، مَرِيضًا وَسَجِينًا فَلَمْ تَزُورُونِي! ^{٤٣}فَيَذُرُ هَؤُلَاءِ
 أَيْضًا قَائِلِينَ: يَا رَبُّ، مَتَى رَأَيْنَاكَ جَائِعًا أَوْ عَطَشْنَا أَوْ غَرِيبًا
 أَوْ عُرْيَانًا أَوْ مَرِيضًا أَوْ سَجِينًا، وَلَمْ نَخْدِمَكَ؟ ^{٤٤}فَيَجِيبُهُمُ: الْحَقُّ
 أَقُولُ لَكُمْ، بِمَا أَنْتُمْ لَمْ تَفْعَلُوا ذَلِكَ بِأَحَدٍ إِخْوَتِي هَؤُلَاءِ
 الصُّغَارِ، فَبِي لَمْ تَفْعَلُوا! ^{٤٥}فَيَذْهَبُ هَؤُلَاءِ إِلَى الْعِقَابِ الْأَبَدِيِّ،
 وَالْأَنْبَرَارُ إِلَى الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ!

المؤامرة لقتل يسوع
 ٢٦ وَلَمَّا أَنْهَى يَسُوعُ هَذِهِ الْأَقْوَالَ كُلَّهَا، قَالَ
 لِتَلَامِيذِهِ: ^١«أَنْتُمْ تَعْرِفُونَ أَنَّهُ بَعْدَ يَوْمَيْنِ يَأْتِي

also came. 'Sir! Sir!' they said. 'Open the door for us!' ¹²But he replied, 'I tell you the truth, I don't know you.' ¹³'Therefore keep watch, because you do not know the day or the hour.

The Parable of the Talents

¹⁴'Again, it will be like a man going on a journey, who called his servants and entrusted his property to them. ¹⁵To one he gave five talents of money, to another two talents, and to another one talent, each according to his ability. Then he went on his journey. ¹⁶The man who had received the five talents went at once and put his money to work and gained five more. ¹⁷So also, the one with the two talents gained two more. ¹⁸But the man who had received the one talent went off, dug a hole in the ground and hid his master's money.

¹⁹'After a long time the master of those servants returned and settled accounts with them. ²⁰The man who had received the five talents brought the other five. 'Master,' he said, 'you entrusted me with five talents. See, I have gained five more.'

²¹'His master replied, 'Well done, good and faithful servant! You have been faithful with a few things; I will put you in charge of many things. Come and share your master's happiness!'

²²'The man with the two talents also came. 'Master,' he said, 'you entrusted me with two talents; see, I have gained two more.' ²³His master replied, 'Well done, good and faithful servant! You have been faithful with a few things; I will put you in charge of many things. Come and share your master's happiness!' ²⁴Then the man who had received the one talent came. 'Master,' he said, 'I knew that you are a hard man, harvesting where you have not sown and gathering where you have not scattered seed. ²⁵So I was afraid and went out and hid your talent in the ground. See, here is what belongs to you.' ²⁶His master replied, 'You wicked, lazy servant! So you knew that I harvest where I have not sown and gather where I have not scattered seed? ²⁷Well then, you should have put my money on deposit with the bankers, so that when I returned I would have received it back with interest. ²⁸Take the talent from him and give it to the one who has the ten talents. ²⁹For everyone who has will be given more, and he will have an abundance. Whoever does not have, even what he has will be taken from him. ³⁰And throw that

الْأَخْرِيَّاتِ، وَقُلْنَ: يَا سَيِّدُ، يَا سَيِّدُ، افْتَحْ لَنَا! فَأَجَابَ الْعَبْدُ: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُنَّ: إِنِّي لَا أَعْرِفُكُنَّ! فَاسْهَرُوا إِذْنَكُمْ لَا تَعْرِفُونَ الْيَوْمَ وَلَا السَّاعَةَ!

مثل الوزنات

¹⁴فَذَلِكَ أَشْبَهُ بِإِنْسَانٍ مُسَافِرٍ، اسْتَدْعَى عِبِيدَهُ وَسَلَّمَهُمْ أَمْوَالَهُ، ¹⁵فَأَعْطَى وَاحِدًا مِنْهُمْ خَمْسَ وَزْنَاتٍ (مِنْ الْفِضَّةِ)، وَأَعْطَى آخَرَ وَزْنَتَيْنِ، وَأَعْطَى الثَّلَاثَ وَزْنََةً وَاحِدَةً، كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى قَدْرِ طَاقَتِهِ، ثُمَّ سَافَرَ. ¹⁶وَفِي الْحَالِ مَضَى الَّذِي أَخَذَ الْوَزْنَاتِ الْخَمْسَ وَتَاجَرَ بِهَا، فَزَبَحَ خَمْسَ وَزْنَاتٍ أُخْرَى. ¹⁷وَعَمِلَ مِثْلَهُ الَّذِي أَخَذَ الْوَزْنَتَيْنِ، فَزَبَحَ وَزْنَتَيْنِ أُخْرَتَيْنِ. ¹⁸وَلَكِنَّ الَّذِي أَخَذَ الْوَزْنََةَ الْوَاحِدَةَ، مَضَى وَحَفَرَ حُفْرَةً فِي الْأَرْضِ وَطَمَرَ مَالَ سَيِّدِهِ. ¹⁹وَبَعْدَ مُدَّةٍ طَوِيلَةٍ، رَجَعَ سَيِّدُ أُولَئِكَ الْعَبِيدِ وَاسْتَدْعَاهُمْ لِخَاسِبَتِهِمْ. ²⁰فَجَاءَهُ الَّذِي أَخَذَ الْوَزْنَاتِ الْخَمْسَ، وَقَدَّمَ الْوَزْنَاتِ الْخَمْسَ الْأُخْرَى، وَقَالَ: يَا سَيِّدُ، أَنْتَ سَلَّمْتَنِي خَمْسَ وَزْنَاتٍ، فَهَذِهِ خَمْسُ وَزْنَاتٍ غَيْرُهَا رَبِّحْتُهَا! فَقَالَ لَهُ سَيِّدُهُ: حَسَنًا فَعَلْتَ أَيُّهَا الْعَبْدُ الصَّالِحُ وَالْأَمِينُ! كُنْتَ أَمِينًا عَلَى الْقَلِيلِ، فَسَأُقِيمُكَ عَلَى الْكَثِيرِ. ادْخُلْ إِلَى فَرْحِ سَيِّدِكَ! ²¹ثُمَّ جَاءَهُ أَيُّضًا الَّذِي أَخَذَ الْوَزْنَتَيْنِ وَقَالَ: يَا سَيِّدُ أَنْتَ سَلَّمْتَنِي وَزْنَتَيْنِ، فَهَاتَانِ وَزْنَتَانِ غَيْرُهُمَا رَبِّحْتُهُمَا! فَقَالَ لَهُ سَيِّدُهُ: حَسَنًا فَعَلْتَ أَيُّهَا الْعَبْدُ الصَّالِحُ وَالْأَمِينُ! كُنْتَ أَمِينًا عَلَى الْقَلِيلِ، فَسَأُقِيمُكَ عَلَى الْكَثِيرِ. ادْخُلْ إِلَى فَرْحِ سَيِّدِكَ! ²²ثُمَّ جَاءَهُ أَيُّضًا الَّذِي أَخَذَ الْوَزْنََةَ الْوَاحِدَةَ، وَقَالَ: يَا سَيِّدُ، عَرَفْتُكَ رَجُلًا قَاسِيًا، تَحْضُدُ مِنْ حَيْثُ لَمْ تَزْرَعْ، وَتَجْمَعُ مِنْ حَيْثُ لَمْ تَبْذُرْ، فَخِفْتُ، فَذَهَبْتُ وَطَمَرْتُ وَزْنَتَكَ فِي الْأَرْضِ. فَهَذَا هُوَ مَالُكَ! فَأَجَابَهُ سَيِّدُهُ: أَيُّهَا الْعَبْدُ الشَّرِيرُ الْكَسُولُ! عَرَفْتُ أَنِّي أَخْضُدُ مِنْ حَيْثُ لَمْ أَزْرَعْ، وَاجْمَعُ مِنْ حَيْثُ لَمْ أَبْذُرْ. ²³فَكَانَ يَحْسُنُ بِكَ أَنْ تُودِعَ مَالِي عِنْدَ الصَّيَّارِفَةِ لِكَيْ أُسَرِّدَهُ لَدَى عَوْدَتِي مَعَ فَائِدَتِهِ! ²⁴ثُمَّ قَالَ لِعَبِيدِهِ: «خُذُوا مِنْهُ الْوَزْنََةَ، وَأَعْطُوهَا لِصَاحِبِ الْوَزْنَاتِ الْعَشْرِ: فَإِنَّ كُلَّ مَنْ عِنْدَهُ، يُعْطَى الْمَزِيدَ قَيْفِيضًا، وَمَنْ لَيْسَ عِنْدَهُ، فَحَتَّى الَّذِي عِنْدَهُ يُنْزَعُ مِنْهُ.» ²⁵أَمَّا هَذَا

the field; one will be taken and the other left.⁴¹ Two women will be grinding with a hand mill; one will be taken and the other left.

⁴²“Therefore keep watch, because you do not know on what day your Lord will come.⁴³ But understand this: If the owner of the house had known at what time of night the thief was coming, he would have kept watch and would not have let his house be broken into.⁴⁴ So you also must be ready, because the Son of Man will come at an hour when you do not expect him.

The Faithful Servant

⁴⁵“Who then is the faithful and wise servant, whom the master has put in charge of the servants in his household to give them their food at the proper time?⁴⁶ It will be good for that servant whose master finds him doing so when he returns.⁴⁷ I tell you the truth, he will put him in charge of all his possessions.⁴⁸ But suppose that servant is wicked and says to himself, ‘My master is staying away a long time,’⁴⁹ and he then begins to beat his fellow servants and to eat and drink with drunkards.⁵⁰ The master of that servant will come on a day when he does not expect him and at an hour he is not aware of.⁵¹ He will cut him to pieces and assign him a place with the hypocrites, where there will be weeping and gnashing of teeth.

The Parable of the Ten Virgins

25 “At that time the kingdom of heaven will be like ten virgins who took their lamps and went out to meet the bridegroom.² Five of them were foolish and five were wise.³ The foolish ones took their lamps but did not take any oil with them.⁴ The wise, however, took oil in jars along with their lamps.⁵ The bridegroom was a long time in coming, and they all became drowsy and fell asleep.⁶ At midnight the cry rang out: ‘Here’s the bridegroom! Come out to meet him!’⁷ Then all the virgins woke up and trimmed their lamps.⁸ The foolish ones said to the wise, ‘Give us some of your oil; our lamps are going out.’⁹ ‘No,’ they replied, ‘there may not be enough for both us and you. Instead, go to those who sell oil and buy some for yourselves.’¹⁰ But while they were on their way to buy the oil, the bridegroom arrived. The virgins who were ready went in with him to the wedding banquet. And the door was shut.¹¹ Later the others

أَتَخَفَلُ، فَتُؤْخَذُ أَحَدُهُمَا وَيُتْرَكُ الْآخَرُ،^{٤١} وَأَمْرَاتَانِ تَطْحَنَانِ عَلَى الْوَرْدِي، فَتُؤْخَذُ إِحْدَاهُمَا، وَتُتْرَكُ الْآخَرَى.

لَا تَنْمُهُرُوا إِذْنًا، لِأَنْتُمْ لَا تَعْرِفُونَ فِي أَيِّ سَاعَةٍ يَرْجِعُ رَبُّكُمْ. وَاعْلَمُوا أَنَّهُ لَوْ عَرَفَ رَبُّ الْبَيْتِ فِي أَيِّ رُبْعٍ مِنَ اللَّيْلِ يَأْتِيهِ اللَّصُّ، لَظَلَّ سَاهِرًا وَلَمْ يَدْعُ بَيْتَهُ يَنْقُبُ.^{٤٤} فَكُونُوا أَنْتُمْ أَيْضًا عَلَى اسْتِغْدَادٍ، لِأَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ سَيَرْجِعُ فِي سَاعَةٍ لَا تَتَوَقَّعُونَهَا!

مثل العبد الأمين
لَمَنْ هُوَ إِذْنًا ذَلِكَ الْعَبْدُ الْأَمِينُ وَالْحَكِيمُ الَّذِي أَمَّامَهُ سَيِّدُهُ عَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ لِيَقْدِمَ لَهُمُ الطَّعَامَ فِي أَوَانِهِ؟^{٤١} طَوْبَى لِدَلِكِ الْعَبْدِ الَّذِي يَأْتِي سَيِّدُهُ فَيَجِدُهُ يَقُومُ بِعَمَلِهِ.^{٤٧} الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ سَيَقِيمُهُ عَلَى مُمْتَلَكَاتِهِ كُلِّهَا.^{٤٨} وَلَكِنْ إِذَا قَالَ ذَلِكَ الْعَبْدُ الشَّرِيرُ فِي قَلْبِهِ: سَيَتَأَخَّرُ سَيِّدِي فِي رُجُوعِهِ!^{٤٩} وَبَدَأَ يَضْرِبُ زُمَلَاءَهُ الْعَبِيدَ وَيَأْكُلُ وَيَشْرَبُ مَعَ الشَّكَّارِينَ،^{٥٠} فَإِنَّ سَيِّدَ ذَلِكَ الْعَبْدِ لَأَبْدُ أَنْ يَرْجِعَ فِي يَوْمٍ لَا يَتَوَقَّعُهُ، وَسَاعَةً لَا يَتَوَقَّعُهَا،^{٥١} فَيَقْضِيهِ وَيَجْعَلُ نَصِيبَهُ مَعَ الْمُرَائِينَ، هُنَاكَ يَكُونُ الْبَكَاءُ وَصَرْيرُ الْأَسْنَانِ!

مثل العشر عذارى
جَيِّئًا يُشَبِّهُ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ بِعَشْرِ عَذَارَى أَخَذْنَ مَصَابِيحَهُنَّ وَانْطَلَقْنَ لِمُلَاقَاةِ الْعَرِيسِ.^٢ وَكَانَتْ خَمْسٌ مِنْهُنَّ حَكِيمَاتٍ، وَخَمْسٌ جَاهِلَاتٍ.^٣ فَأَخَذَتِ الْجَاهِلَاتُ مَصَابِيحَهُنَّ دُونَ زَيْتٍ.^٤ وَأَمَّا الْحَكِيمَاتُ، فَأَخَذْنَ مَعَ مَصَابِيحَهُنَّ زَيْتًا وَضَعْنَهُ فِي أَوْعِيَةٍ.^٥ وَإِذْ أَبْطَأَ الْعَرِيسُ، نَعَسْنَ جَمِيعًا وَنِمْنَ. وَلَمَّا مُتَنَصِّفِ اللَّيْلِ، دَوَّى الْهَتَافُ، هَا هُوَ الْعَرِيسُ آتٍ، فَانْطَلَقْنَ لِمُلَاقَاةِ إِيَّاهُ.^٧ فَتَنَهَضَتِ الْعَذَارَى جَمِيعًا وَجَهَّزْنَ مَصَابِيحَهُنَّ.^٨ وَقَالَتِ الْجَاهِلَاتُ لِلْحَكِيمَاتِ: أَعْطِينَا بَعْضَ الزَّيْتِ مِنْ عِنْدِكُنَّ، فَإِنَّ مَصَابِيحَنَا تَنْطَفِئُ.^٩ فَأَجَابَتِ الْحَكِيمَاتُ: زَيْتًا لَا يَكْفِي لَنَا وَلَكِنْ. فَادْهَبْنَ بِالْآخَرَى إِلَى بُلْعِي الزَّيْتِ وَاشْتَرِينَ لَكُمْ!^{١٠} وَبَيْنَمَا الْجَاهِلَاتُ ذَاهِبَاتٌ لِلشَّرَاءِ، وَصَلَ الْعَرِيسُ، فَدَخَلَتِ الْمُسْتَعِدَّاتُ مَعَهُ إِلَى قَاعَةِ الْعَرِيسِ، وَأُغْلِقَ الْبَابُ.^{١١} وَتَعَدَّ جَوْنٌ، رَجَعَتِ الْعَذَارَى

for the sake of the elect those days will be shortened.²³ At that time if anyone says to you, 'Look, here is the Christ!' or, 'There he is!' do not believe it.²⁴ For false Christs and false prophets will appear and perform great signs and miracles to deceive even the elect—if that were possible.²⁵ See, I have told you ahead of time.

²⁶“So if anyone tells you, ‘There he is, out in the desert,’ do not go out; or, ‘Here he is, in the inner rooms,’ do not believe it.²⁷ For as lightning that comes from the east is visible even in the west, so will be the coming of the Son of Man.²⁸ Wherever there is a carcass, there the vultures will gather.

The Second Coming of Christ

²⁹“Immediately after the distress of those days ‘the sun will be darkened, and the moon will not give its light; the stars will fall from the sky, and the heavenly bodies will be shaken.’

³⁰“At that time the sign of the Son of Man will appear in the sky, and all the nations of the earth will mourn. They will see the Son of Man coming on the clouds of the sky, with power and great glory.³¹ And he will send his angels with a loud trumpet call, and they will gather his elect from the four winds, from one end of the heavens to the other.

Learn from the Fig Tree

³²“Now learn this lesson from the fig tree: As soon as its twigs get tender and its leaves come out, you know that summer is near.³³ Even so, when you see all these things, you know that it is near, right at the door.³⁴ I tell you the truth, this generation will certainly not pass away until all these things have happened.³⁵ Heaven and earth will pass away, but my words will never pass away.

The Day and Hour Unknown

³⁶“No one knows about that day or hour, not even the angels in heaven, nor the Son, but only the Father.³⁷ As it was in the days of Noah, so it will be at the coming of the Son of Man.³⁸ For in the days before the flood, people were eating and drinking, marrying and giving in marriage, up to the day Noah entered the ark;³⁹ and they knew nothing about what would happen until the flood came and took them all away. That is how it will be at the coming of the Son of Man.⁴⁰ Two men will be in

الْمُخْتَارِينَ سَخِطَ تِلْكَ الْأَيَّامُ. ^{٢٣} فَإِنْ قَالَ لَكُمْ أَحَدٌ عِنْدَيْدِ: هَا إِنَّ الْمَسِيحَ هُنَا، أَوْ هُنَاكَ، فَلَا تُصَدِّقُوا! ^{٢٤} فَسَوْفَ يَبْرُزُ أَكْثَرُ مِنْ مَسِيحٍ دَجَالٍ وَبَيِّ دَجَالٍ، وَيَقْدُمُونَ آيَاتٍ عَظِيمَةً وَأَعَاجِيبَ، لِيُضِلُّوا حَتَّى الْمُخْتَارِينَ، لَوْ اسْتَطَاعُوا. ^{٢٥} هَا أَنَا قَدْ أَخْبَرْتُكُمْ بِالْأَمْرِ قَبْلَ حُدُوثِهِ. ^{٢٦} فَإِذَا قَالَ لَكُمْ النَّاسُ: هَا هُوَ الْمَسِيحُ فِي الْبَرِّيَّةِ! فَلَا تَخْرُجُوا إِلَيْهَا، أَوْ: هَا هُوَ فِي الْغُرَفِ الدَّاخِلِيَّةِ! فَلَا تُصَدِّقُوا. ^{٢٧} فَكَمَا أَنَّ الْبَرْقَ يَوْمِضُ مِنَ الشَّرْقِ فَيُضِيءُ فِي الْغَرْبِ، هَكَذَا يَكُونُ رُجُوعُ ابْنِ الْإِنْسَانِ. ^{٢٨} فَحَيْثُ تُوْجَدُ الْجِيفَةُ، تَتَجَمَّعُ النَّسُورُ!

مجيء المسيح ثانية ^{٢٩} وَحَالًا بَعْدَ الْأُصْفَقَةِ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، تُظْلِمُ الشَّمْسُ، وَيَحْجُبُ الْقَمَرُ ضَوْؤَهُ، وَتَنْهَأَى النُّجُومُ مِنَ السَّمَاءِ، وَتَنْزَعِرُ قُوَاتُ السَّمَاوَاتِ. ^{٣٠} وَعِنْدَيْدِ تَظْهَرُ آيَةُ ابْنِ الْإِنْسَانِ فِي السَّمَاءِ، فَتَنْجِبُ قَبَائِلُ الْأَرْضِ كُلِّهَا، وَيَرَوْنَ ابْنَ الْإِنْسَانِ آتِيًا عَلَى سَحَابٍ أَسْمَاءٍ بِقُدْرَةٍ وَتَجْدٍ عَظِيمٍ. ^{٣١} وَيُرْسِلُ مَلَائِكَتَهُ بِصَوْتِ بُوقٍ عَظِيمٍ لِيَجْمَعُوا مُخْتَارِيهِ مِنَ الْجِهَاتِ الْأَرْبَعِ، مِنْ أَقَاصِي السَّمَاوَاتِ إِلَى أَقَاصِيهَا.

تعلموا من شجرة التين ^{٣٢} «وَتَعَلَّمُوا هَذَا الْمَثَلَ مِنْ شَجَرَةِ التَّيْنِ: عِنْدَمَا تَلِينُ أَغْصَانُهَا، وَتُطْلِعُ وَرَقًا، تَعْرِفُونَ أَنَّ الصَّيْفَ قَرِيبٌ. ^{٣٣} هَكَذَا أَيْضًا حِينَ تَرَوْنَ هَذِهِ الْأُمُورَ جَمِيعَهَا تَحْدُثُ، فَاعْلَمُوا أَنَّهُ قَرِيبٌ بَلْ عَلَى الْأَبْوَابِ! ^{٣٤} الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: لَا يَزُولُ هَذَا الْجِيلُ أَبَدًا، حَتَّى تَحْدُثَ هَذِهِ الْأُمُورُ كُلُّهَا. ^{٣٥} إِنَّ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ تَزُولَانِ، وَلَكِنْ كَلَامِي لَا يَزُولُ أَبَدًا.

ذلك اليوم لا يعرفه أحد ^{٣٦} أَمَّا ذَلِكَ الْيَوْمُ وَتِلْكَ السَّاعَةُ، فَلَا يَعْرِفُهَا أَحَدٌ، وَلَا مَلَائِكَةُ السَّمَاوَاتِ، إِلَّا الْآبُ وَحْدَهُ. ^{٣٧} وَكَمَا كَانَتْ الْحَالُ فِي زَمَنِ نُوحٍ، كَذَلِكَ سَتَكُونُ عِنْدَ رُجُوعِ ابْنِ الْإِنْسَانِ: ^{٣٨} فَقَدْ كَانَ النَّاسُ فِي الْأَيَّامِ السَّابِقَةِ لِلطُّوفَانِ يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ وَيَتَزَوَّجُونَ وَيَتَزَوَّجُونَ، حَتَّى فَاجَأَهُمُ الْيَوْمُ الَّذِي دَخَلَ فِيهِ نُوحٌ السَّفِينَةَ، ^{٣٩} وَنَزَلَ الطُّوفَانُ وَهُمْ لَاهُونَ فَآخَذَ الْجَمِيعَ. هَكَذَا سَتَكُونُ الْحَالُ عِنْدَ رُجُوعِ ابْنِ الْإِنْسَانِ: ^{٤٠} عِنْدَيْدِ يَكُونُ رَجُلَانِ فِي

Jesus Prophesies the Destruction of the Temple

24 Jesus left the temple and was walking away when his disciples came up to him to call his attention to its buildings. ²“Do you see all these things?” he asked. “I tell you the truth, not one stone here will be left on another; every one will be thrown down.”

Signs of the End of the Age

³As Jesus was sitting on the Mount of Olives, the disciples came to him privately. “Tell us,” they said, “when will this happen, and what will be the sign of your coming and of the end of the age?”

⁴Jesus answered: “Watch out that no one deceives you. ⁵For many will come in my name, claiming, ‘I am the Christ,’ and will deceive many. ⁶You will hear of wars and rumors of wars, but see to it that you are not alarmed. Such things must happen, but the end is still to come. ⁷Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. There will be famines and earthquakes in various places. ⁸All these are the beginning of birth pains.

⁹“Then you will be handed over to be persecuted and put to death, and you will be hated by all nations because of me. ¹⁰At that time many will turn away from the faith and will betray and hate each other, ¹¹and many false prophets will appear and deceive many people. ¹²Because of the increase of wickedness, the love of most will grow cold, ¹³but he who stands firm to the end will be saved. ¹⁴And this gospel of the kingdom will be preached in the whole world as a testimony to all nations, and then the end will come.

The Great Tribulation

¹⁵“So when you see standing in the holy place ‘the abomination that causes desolation,’ spoken of through the prophet Daniel—let the reader understand—¹⁶then let those who are in Judea flee to the mountains. ¹⁷Let no one on the roof of his house go down to take anything out of the house. ¹⁸Let no one in the field go back to get his cloak. ¹⁹How dreadful it will be in those days for pregnant women and nursing mothers! ²⁰Pray that your flight will not take place in winter or on the Sabbath. ²¹For then there will be great distress, unequaled from the beginning of the world until now—and never to be equaled again. ²²If those days had not been cut short, no one would survive, but

البحر يبنىء بخراب الهيكل
ثُمَّ خَرَجَ يَسُوعُ مِنَ الْهَيْكَلِ، وَلَمَّا غَادَرَهُ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ
تَلَامِيذُهُ، وَلَفَتُوا نَظْرَهُ إِلَى مَبَانِي الْهَيْكَلِ. **٢٤**
لَهُ: «أَمَا تَرَوْنَ هَذِهِ الْمَبَانِي كُلَّهَا؟ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: لَنْ يَبْقَى
هَهُنَا حَجَرٌ فَوْقَ حَجَرٍ إِلَّا وَيُهْدَمُ!»

علامات نهاية الزمان
وَبَيْنَمَا كَانَ جَالِسًا عَلَى جَبَلِ الزَّيْتُونِ، تَقَدَّمَ إِلَيْهِ التَّلَامِيذُ عَلَى
تَنَزُّلِهِمْ وَقَالُوا لَهُ: «أَخْبِرْنَا مَتَى يَحْدُثُ هَذَا، وَمَا هِيَ عَلَامَةُ
بُحُورِكَ وَانْتِهَاءِ الزَّمَانِ؟» فَأَجَابَ يَسُوعُ: «انْتَبَهُوا! لَا يُضِلُّكُمْ
أَحَدٌ فَإِنَّ كَثِيرِينَ سَيَأْتُونَ بِأَسْمِي قَائِلِينَ إِنِّي أَنَا هُوَ
الْمَسِيحُ، فَيُضِلُّونَ كَثِيرِينَ. ^١وَسَوْفَ تَسْمَعُونَ بِحُرُوبٍ وَأَخْبَارِ
حُرُوبٍ، فَهَبْكُمْ أَنْ تَرْتَعِبُوا! فَلَا بُدَّ أَنْ يَحْدُثَ هَذَا كُلُّهُ، وَلَكِنْ
لَيْسَتْ النِّهَايَةُ بَعْدُ. ^٢فَسَوْفَ تَتَقَلَّبُ أُمَّةٌ عَلَى أُمَّةٍ، وَمَمْلَكَةٌ عَلَى
مَمْلَكَةٍ، وَتَحْدُثُ تَجَاعَاتٌ وَزَلَزَلٌ فِي عِدَّةٍ أَمَاكِنَ. ^٣وَلَكِنْ هَذِهِ
كُلُّهَا لَيْسَتْ إِلَّا أَوَّلُ الْمَخَاضِ. ^٤عِنْدَيْدٍ يُسَلِّمُكُمُ النَّاسُ إِلَى
الْعَذَابِ، وَيَقْتُلُونَكُمْ، وَتَكُونُونَ مَكْرُوهِينَ لَدَى جَمِيعِ الْأُمَمِ مِنْ
أَجْلِ أَسْمِي. ^٥فَيَرْتَدُّ كَثِيرُونَ وَيَسَلِّمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا وَيُبْغِضُونَ
بَعْضُهُمْ بَعْضًا، ^٦وَيَظْهَرُ كَثِيرُونَ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ الدَّجَالِينَ وَيُضِلُّونَ
كَثِيرِينَ. ^٧وَإِذْ يَعْمُ الْأَثَمُ، تَزِيدُ الْمَحَبَّةُ لَدَى الْكَثِيرِينَ. ^٨وَلَكِنْ
الَّذِي يَثْبُتُ حَتَّى النِّهَايَةِ، فَهُوَ يَخْلُصُ. ^٩فَسَوْفَ يُنَادِي بِبَشَارَةِ
الْمَمْلُوكَةِ هَذِهِ فِي الْعَالَمِ كُلِّهِ، شَهَادَةً لِي لَدَى الْأُمَمِ جَمِيعًا.
وَبَعْدَ ذَلِكَ تَأْتِي النِّهَايَةُ.»

الضيقة العظيمة
فَبَيْنَمَا تَرَوْنَ رَجَاسَةَ الْخَرَابِ، الَّتِي قِيلَ عَنْهَا بِلِسَانِ دَانِيَالٍ
النَّبِيِّ، قَائِمَةً فِي الْمَكَانِ الْمُقَدَّسِ، لِيَتَفَهَّمُوا الْقَارِئُونَ! ^{١١}عِنْدَيْدٍ
لِلْهَرَبِ الَّذِينَ فِي مَنَاطِقِ الْيَهُودِيَّةِ إِلَى الْجِبَالِ، ^{١٢}وَمَنْ كَانَ
عَلَى السَّطْحِ، فَلَا يَنْزِلْ لِيَأْخُذَ مَا فِي بَيْتِهِ، ^{١٣}وَمَنْ كَانَ فِي
الْحَقْلِ، فَلَا يَرْجِعْ لِيَأْخُذَ ثَوْبَهُ! ^{١٤}وَالْوَيْلُ لِلْحَبَالَى وَالْمَرْضِعَاتِ
فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ! ^{١٥}فَصَلُّوا لِكَيْ لَا يَكُونَ هَرَبُكُمْ فِي شِتَاءٍ أَوْ فِي
سَنَبٍ، ^{١٦}فَسَوْفَ تَحْدُثُ عِنْدَيْدٍ ضِيقٌ عَظِيمٌ لَمْ يَحْدُثْ مِثْلُهَا
مُنْذُ بَدْءِ الْعَالَمِ إِلَى الْآنَ، وَلَنْ يَحْدُثَ. ^{١٧}وَلَوْلَا أَنَّ تِلْكَ الْأَيَّامَ
سُخِّصَتْ، لَمَا كَانَ أَحَدٌ مِنَ الْبَشَرِ يَنْجُو. وَلَكِنْ مِنْ أَجْلِ

the law—justice, mercy and faithfulness. You should have practiced the latter, without neglecting the former. ²⁴You blind guides! You strain out a gnat but swallow a camel.

²⁵“Woe to you, teachers of the law and Pharisees, you hypocrites! You clean the outside of the cup and dish, but inside they are full of greed and self-indulgence. ²⁶Blind Pharisee! First clean the inside of the cup and dish, and then the outside also will be clean.

²⁷“Woe to you, teachers of the law and Pharisees, you hypocrites! You are like whitewashed tombs, which look beautiful on the outside but on the inside are full of dead men’s bones and everything unclean. ²⁸In the same way, on the outside you appear to people as righteous but on the inside you are full of hypocrisy and wickedness.

²⁹“Woe to you, teachers of the law and Pharisees, you hypocrites! You build tombs for the prophets and decorate the graves of the righteous. ³⁰And you say, ‘If we had lived in the days of our forefathers, we would not have taken part with them in shedding the blood of the prophets.’ ³¹So you testify against yourselves that you are the descendants of those who murdered the prophets.

³²Fill up, then, the measure of the sin of your forefathers!

³³“You snakes! You brood of vipers! How will you escape being condemned to hell? ³⁴Therefore I am sending you prophets and wise men and teachers. Some of them you will kill and crucify; others you will flog in your synagogues and pursue from town to town. ³⁵And so upon you will come all the righteous blood that has been shed on earth, from the blood of righteous Abel to the blood of Zechariah son of Berekiah, whom you murdered between the temple and the altar. ³⁶I tell you the truth, all this will come upon this generation.

Jesus Mourns Jerusalem

³⁷“O Jerusalem, Jerusalem, you who kill the prophets and stone those sent to you, how often I have longed to gather your children together, as a hen gathers her chicks under her wings, but you were not willing. ³⁸Look, your house is left to you desolate. ³⁹For I tell you, you will not see me again until you say, ‘Blessed is he who comes in the name of the Lord.’ ”

وَالْأَمَانَةَ. كَانَ يَجِبُ أَنْ تَفْعَلُوا هَذِهِ وَلَا تَغْفَلُوا تِلْكَ! ^{٢٤}أَيُّهَا الْقَادَةُ الْعُمَيَّانِ! إِنَّكُمْ تُصَفُّونَ الْمَاءَ مِنَ الْبَعُوضَةِ، وَلَكِنَّكُمْ تَبَلَّغُونَ الْجَمَلَ!

^{٢٥}الْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ الْمُرَاوُونَ! فَإِنَّكُمْ تُنْظِفُونَ الْكَاسَ وَالصُّحْفَةَ مِنَ الْخَارِجِ، وَلَكِنَّهُمَا مِنَ الدَّخْلِ مُمْتَلِئَتَانِ بِمَا كَسَبْتُم بِالنَّهْبِ وَالطَّمَعِ! ^{٢٦}أَيُّهَا الْفَرِّيسِيُّ الْأَعْمَى، نَظِّفْ أَوَّلًا دَاخِلَ الْكَاسِ لِيَصِيرَ خَارِجُهَا أَيْضًا نَظِيفًا!

^{٢٧}الْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ الْمُرَاوُونَ! فَإِنَّكُمْ كَالْقُبُورِ الْمَطْلِيَّةِ بِالْكَسِ: تَبْدُو جَمِيلَةً مِنَ الْخَارِجِ، وَلَكِنَّهَا مِنَ الدَّخْلِ مُمْتَلِئَةٌ بِعِظَامِ الْمَوْتَى وَكُلِّ نَجَاسَةٍ! ^{٢٨}كَذَلِكَ أَنْتُمْ أَيْضًا، تَبْدُونَ لِلنَّاسِ أَتْرَارًا، وَلَكِنَّكُمْ مِنَ الدَّخْلِ مُمْتَلِئُونَ بِالرِّيَاءِ وَالْفِسْقِ!

^{٢٩}الْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ الْمُرَاوُونَ! فَإِنَّكُمْ تَبْنُونَ قُبُورَ الْأَنْبِيَاءِ وَتُزَيِّنُونَ مَدَافِنَ الْأَتْرَارِ، ^{٣٠}وَتَقُولُونَ: لَوْ عِشْنَا فِي زَمَنِ آبَائِنَا لَمَا شَارَكْنَاهُمْ فِي سَفْكِ دَمِ الْأَنْبِيَاءِ. ^{٣١}فَإِنِّهَذَا تَشْهَدُونَ عَلَى أَنْفُسِكُمْ بِأَنَّكُمْ أَبْنَاءُ قَاتِلِي الْأَنْبِيَاءِ! ^{٣٢}فَأَكْمِلُوا مَا بَدَأَ آبَاؤُكُمْ لِيُطْفَحَ الْكَوِيلُ!

^{٣٣}أَيُّهَا الْحَيَّاتُ، أَوْلَادَ الْأَفَاعِي! كَيْفَ تَقْلِتُونَ مِنْ عِقَابِ جَهَنَّمَ؟ ^{٣٤}لِذَلِكَ: هَا أَنَا أُرْسِلُ إِلَيْكُمْ أَنْبِيَاءَ وَحُكَمَاءَ وَمُعَلِّمِينَ، فَبَعْضُهُمْ يَقْتُلُونَ وَتَضْلِبُونَ، وَبَعْضُهُمْ يُجْلِدُونَ فِي بَجَائِعِكُمْ، وَتُطَارِدُونَهُمْ مِنْ مَدِينَةٍ إِلَى أُخْرَى. ^{٣٥}وَبِهَذَا يَقَعُ عَلَيْكُمْ كُلُّ دَمِ زَكِيٍّ سَفَكَ عَلَى الْأَرْضِ: مِنْ دَمِ هَابِيلَ الْبَارِّ إِلَى دَمِ زَكَرِيَّا بْنِ بَرَخِيَّا الَّذِي قَتَلْتُمُوهُ بَيْنَ الْهَيْكَلِ وَالْمَذْبَحِ. ^{٣٦}الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ عِقَابَ ذَلِكَ كُلِّهِ سَيَنْزِلُ بِهَذَا الْجِيلِ.

يسوع ينذر أورشليم

^{٣٧}يَا أَوْشَلِيمُ، يَا أَوْشَلِيمُ، يَا قَاتِلَةَ الْأَنْبِيَاءِ وَرَاجِمَةَ الْمُرْسَلِينَ إِلَيْهَا! كَمْ مَرَّةً أَرَدْتُ أَنْ أَجْمَعَ أَوْلَادَكَ كَمَا تَجْمَعُ الدَّجَاجَةُ فِرَاحَهَا تَحْتَ جَنَاحَيْهَا، فَلَمْ تُرِيدُوا! ^{٣٨}هَا إِنَّ يَتِيمَكُمْ يُتْرَكُ لَكُمْ خَرَابًا! ^{٣٩}فَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ إِنَّكُمْ لَنْ تَرَوْنِي مِنَ الْآنَ، حَتَّى تَقُولُوا: مُبَارَكُ الْآبِي بِاسْمِ الرَّبِّ!

willing to lift a finger to move them. ⁵Everything they do is done for men to see: They make their phylacteries wide and the tassels on their garments long; ⁶they love the place of honor at banquets and the most important seats in the synagogues; ⁷they love to be greeted in the marketplaces and to have men call them 'Rabbi.' ⁸But you are not to be called 'Rabbi,' for you have only one Master and you are all brothers. ⁹And do not call anyone on earth 'father,' for you have one Father, and he is in heaven. ¹⁰Nor are you to be called 'teacher,' for you have one Teacher, the Christ. ¹¹The greatest among you will be your servant. ¹²For whoever exalts himself will be humbled, and whoever humbles himself will be exalted.

Jesus Rebukes the Scribes and the Pharisees

¹³"Woe to you, teachers of the law and Pharisees, you hypocrites! You shut the kingdom of heaven in men's faces. You yourselves do not enter, nor will you let those enter who are trying to. ¹⁴Woe to you, teachers of the Law and Pharisees, you hypocrites! You devour widows' houses and for a show make lengthy prayers. Therefore you will be punished more severely.

¹⁵"Woe to you, teachers of the law and Pharisees, you hypocrites! You travel over land and sea to win a single convert, and when he becomes one, you make him twice as much a son of hell as you are. ¹⁶Woe to you, blind guides! You say, 'If anyone swears by the temple, it means nothing; but if anyone swears by the gold of the temple, he is bound by his oath.' ¹⁷You blind fools! Which is greater: the gold, or the temple that makes the gold sacred? ¹⁸You also say, 'If anyone swears by the altar, it means nothing; but if anyone swears by the gift on it, he is bound by his oath.' ¹⁹You blind men! Which is greater: the gift, or the altar that makes the gift sacred? ²⁰Therefore, he who swears by the altar swears by it and by everything on it. ²¹And he who swears by the temple swears by it and by the one who dwells in it. ²²And he who swears by heaven swears by God's throne and by the one who sits on it. ²³Woe to you, teachers of the law and Pharisees, you hypocrites! You give a tenth of your spices—mint, dill and cummin. But you have neglected the more important matters of

لَمْ لَا يُرِيدُونَ أَنْ يُحَرِّكُوهَا بِطَرَفِ الإِصْبَعِ. ^٥وَكُلُّ مَا يَفْعَلُونَهُ، نَحْنًا يَفْعَلُونَهُ لِكَيْ يَلْقُوا نَظَرَ النَّاسِ إِلَيْهِمْ. فَهُمْ يُعَرِّضُونَ غَضَائِهِمْ وَيُطِيلُونَ أَطْرَافَ أَثَوَابِهِمْ، ^٦وَيُحِبُّونَ أَمَاكِنَ الصَّدَارَةِ فِي الزُّلُمَاتِ؛ وَصُدُورَ الْمَجَالِسِ فِي الْمَجَامِعِ، ^٧وَأَنْ تُلْقَى عَلَيْهِمُ التَّحِيَّاتُ فِي السَّاحَاتِ، وَأَنْ يَدْعُوهُمْ النَّاسُ: يَا مُعَلِّمُ، يَا مُعَلِّمُ. ^٨أَمَّا أَنْتُمْ، فَلَا تَقْبَلُوا أَنْ يَدْعَوْكُمْ أَحَدٌ: يَا مُعَلِّمُ! لِأَنَّ مُعَلِّمَكُمْ وَاحِدٌ، وَأَنْتُمْ جَمِيعًا إِخْوَةٌ. ^٩وَلَا تَدْعُوا أَحَدًا عَلَى الْأَرْضِ أَبَا لَكُمْ؛ لِأَنَّ آبَاءَكُمْ وَاحِدٌ، وَهُوَ الْآبُ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ. ^{١٠}وَلَا تَقْبَلُوا أَنْ يَدْعَوْكُمْ أَحَدٌ رُؤَسَاءَ، لِأَنَّ رَئِيسَكُمْ وَاحِدٌ، وَهُوَ الْمَسِيحُ. ^{١١}وَلْيَكُنْ أَكْبَرُكُمْ خَادِمًا لَكُمْ. ^{١٢}فَإِنَّ كُلَّ مَنْ يَرْفَعُ نَفْسَهُ يُوَضِعُ، وَمَنْ يَضَعُ نَفْسَهُ يَرْفَعُ.

يسوع يعنف الكتبة والفريسيين
لَكِنْ الزُّوْلُ لَكُمْ أَهْيَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمَرَاوُونَ! فَإِنَّكُمْ تَقْلِبُونَ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ فِي وُجُوهِ النَّاسِ، فَلَا أَنْتُمْ تَدْخُلُونَ، وَلَا تَدْعُونَ الدَّاخِلِينَ يَدْخُلُونَ! ^{١٤}الزُّوْلُ لَكُمْ أَهْيَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمَرَاوُونَ! فَإِنَّكُمْ تَلْتَهُمُونَ بُيُوتَ الْأَرَامِلِ وَتَتَذَرَعُونَ بِإِطَالَةِ صَلَوَاتِكُمْ. لِذَلِكَ سَتَنْزِلُ بِكُمْ دَنِيئَةٌ أَقْسَى! ^{١٥}الزُّوْلُ لَكُمْ أَهْيَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمَرَاوُونَ! فَإِنَّكُمْ تَطُوفُونَ الْبَحْرَ وَالْبَرَّ لِيَتَكَسَّبُوا مَهْودًا وَاحِدًا، فَإِذَا تَمَّوْذَ جَعَلْتُمُوهُ أَهْلًا لِجَهَنَّمَ ضِعْفَ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ! ^{١٦}الزُّوْلُ لَكُمْ أَهْيَا الْقَادَةُ الْعُمَيَّانُ! تَقُولُونَ: مَنْ أَقْسَمَ بِالْهَيْكَلِ، فَقَسَمَهُ غَيْرُ مُلْزِمٍ، أَمَّا مَنْ أَقْسَمَ بِذَهَبِ الْهَيْكَلِ، فَقَسَمَهُ مُلْزِمًا! ^{١٧}أَهْيَا الْجُهَّالُ وَالْعُمَيَّانُ! أَيُّ الْإِثْنَيْنِ أَعْظَمُ: الذَّهَبُ أَمْ الْهَيْكَلُ الَّذِي يَجْعَلُ الذَّهَبَ مُقَدَّسًا؟ ^{١٨}وَتَقُولُونَ: مَنْ أَقْسَمَ بِالْمَذْبَحِ، فَقَسَمَهُ غَيْرُ مُلْزِمٍ، أَمَّا مَنْ أَقْسَمَ بِالْقُرْبَانِ الَّذِي عَلَى الْمَذْبَحِ، فَقَسَمَهُ مُلْزِمًا! ^{١٩}أَهْيَا الْعُمَيَّانُ! أَيُّ الْإِثْنَيْنِ أَعْظَمُ: الْقُرْبَانُ أَمْ الْمَذْبَحُ الَّذِي يَجْعَلُ الْقُرْبَانَ مُقَدَّسًا؟ ^{٢٠}فَإِنَّ مَنْ أَقْسَمَ بِالْمَذْبَحِ، فَقَدْ أَقْسَمَ بِهِ وَيَكُلُّ مَا عَلَيْهِ، ^{٢١}وَمَنْ أَقْسَمَ بِالْهَيْكَلِ، فَقَدْ أَقْسَمَ بِهِ وَبِالسَّاكِنِ فِيهِ، ^{٢٢}وَمَنْ أَقْسَمَ بِالسَّمَاءِ، فَقَدْ أَقْسَمَ بِعَرْشِ اللَّهِ وَبِالْجَالِسِ عَلَيْهِ! ^{٢٣}الزُّوْلُ لَكُمْ أَهْيَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمَرَاوُونَ! فَإِنَّكُمْ تُؤَدُّونَ حَتَّى عَشُورَ الثَّغَنِ وَالشَّبِثِ وَالْكُمُونِ، وَقَدْ أَهْمَلْتُمْ أَهَمَّ مَا فِي الشَّرِيعَةِ: الْعَدْلَ وَالرَّحْمَةَ

thing happened to the second and third brother, right on down to the seventh. ²⁷Finally, the woman died. ²⁸Now then, at the resurrection, whose wife will she be of the seven, since all of them were married to her?" ²⁹Jesus replied, "You are in error because you do not know the Scriptures or the power of God. ³⁰At the resurrection people will neither marry nor be given in marriage; they will be like the angels in heaven. ³¹But about the resurrection of the dead—have you not read what God said to you, ³²'I am the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob'? He is not the God of the dead but of the living." ³³When the crowds heard this, they were astonished at his teaching.

The Greatest Commandment

³⁴Hearing that Jesus had silenced the Sadducees, the Pharisees got together. ³⁵One of them, an expert in the law, tested him with this question: ³⁶"Teacher, which is the greatest commandment in the Law?" ³⁷Jesus replied: " 'Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind.' ³⁸This is the first and greatest commandment. ³⁹And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' ⁴⁰All the Law and the Prophets hang on these two commandments."

David and the Christ

⁴¹While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them, ⁴²"What do you think about the Christ? Whose son is he?" "The son of David," they replied. ⁴³He said to them, "How is it then that David, speaking by the Spirit, calls him 'Lord'? For he says, ⁴⁴'The Lord said to my Lord: "Sit at my right hand until I put your enemies under your feet."' ⁴⁵If then David calls him 'Lord,' how can he be his son?" ⁴⁶No one could say a word in reply, and from that day on no one dared to ask him any more questions.

Seven Woes

23 Then Jesus said to the crowds and to his disciples: ²"The teachers of the law and the Pharisees sit in Moses' seat. ³So you must obey them and do everything they tell you. But do not do what they do, for they do not practice what they preach. ⁴They tie up heavy loads and put them on men's shoulders, but they themselves are not

ثُمَّ الثَّالِثُ ... حَتَّى السَّابِعِ. ^{٢٧}وَمِنْ بَعْدِهِمْ جَمِيعًا، مَاتَتْ الْمَرْأَةُ أَيْضًا. ^{٢٨}فَقَبِي الْقِيَامَةِ، لِمَنْ مِنَ السَّبْعَةِ تَكُونُ الْمَرْأَةُ زَوْجَةً، لِأَنَّهَا كَانَتْ زَوْجَةً لِكُلِّ مِنْهُمْ؟" ^{٢٩}فَرَدَّ عَلَيْهِمْ يَسُوعُ قَائِلًا: «أَنْتُمْ فِي ضَلَالٍ لِأَنَّكُمْ لَا تَفْهَمُونَ الْكِتَابَ وَلَا قُدْرَةَ اللَّهِ. ^{٣٠}فَالنَّاسُ فِي الْقِيَامَةِ لَا يَتَزَوَّجُونَ وَلَا يُزَوَّجُونَ، بَلْ يَكُونُونَ كَمَلَائِكَةِ اللَّهِ فِي السَّمَاءِ. ^{٣١}أَمَّا عَنْ قِيَامَةِ الْأَمْوَاتِ، أَمَّا قَرَأْتُمْ مَا قِيلَ لَكُمْ عَلَى لِسَانِ اللَّهِ: ^{٣٢}أَنَا إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ وَإِلَهُ إِسْحَاقَ وَإِلَهُ يَعْقُوبَ؟ وَلَيْسَ اللَّهُ بِإِلَهٍ أَمْوَاتٍ، بَلْ هُوَ إِلَهُ أَحْيَاءٍ.» ^{٣٣}فَلَمَّا سَمِعَ الْجُمُوعُ، ذَهَبُوا مِنْ تَعْلِيمِهِ.

الوصية العظمى ^{٣٤}وَلَكِنْ لَمَّا سَمِعَ الْفَرِيسِيُّونَ أَنَّ يَسُوعَ أَفْحَمَ الصَّدُوقِيِّينَ، اجْتَمَعُوا مَعًا، ^{٣٥}وَسَأَلَهُ وَاحِدٌ مِنْهُمْ، وَهُوَ مِنْ عُلَمَاءِ الشَّرِيعَةِ، يُحَاوِلُ أَنْ يَسْتَنْدِرِجَهُ: ^{٣٦}«يَا مُعَلِّمُ، مَا هِيَ الْوَصِيَّةُ الْعَظْمَى فِي الشَّرِيعَةِ؟» ^{٣٧}فَأَجَابَهُ: «أَحِبَّ الرَّبَّ إِلَهَكَ بِكُلِّ قَلْبِكَ وَكُلِّ نَفْسِكَ وَكُلِّ فِكْرِكَ! ^{٣٨}هَذِهِ هِيَ الْوَصِيَّةُ الْعَظْمَى الْأُولَى. ^{٣٩}وَالثَّانِيَةُ مِثْلُهَا: أَحِبَّ قَرِيبَكَ كَنَفْسِكَ! ^{٤٠}بِهَاتَيْنِ الْوَصِيَّتَيْنِ تَتَعَلَّقُ الشَّرِيعَةُ وَكُتِبَ الْأَنْبِيَاءُ!»

المسيح وداود ^{٤١}وَفِيمَا كَانَ الْفَرِيسِيُّونَ مُجْتَمِعِينَ، سَأَلَهُمْ يَسُوعُ: ^{٤٢}«مَا رَأَيْتُمْ فِي الْمَسِيحِ: ابْنُ مَنْ هُوَ؟» أَجَابُوهُ: «ابْنُ دَاوُدَ.» ^{٤٣}فَسَأَلَهُمْ: «إِذْنًا، كَيْفَ يَدْعُوهُ دَاوُدُ بِالرُّوحِ رَبًّا لَهُ إِذْ يَقُولُ: ^{٤٤}قَالَ الرَّبُّ لِرَبِّي: اجْلِسْ عَنْ يَمِينِي حَتَّى أَضَعَ أَعْدَاءَكَ مَوْطِنًا لِقَدَمَيْكَ؟ ^{٤٥}فَإِنْ كَانَ دَاوُدُ يَدْعُوهُ رَبًّا، فَكَيْفَ يَكُونُ ابْنَهُ؟» ^{٤٦}فَلَمْ يَقْدِرْ وَاحِدٌ مِنْهُمْ أَنْ يُجِيبَهُ وَلَوْ بِكَلِمَةٍ. وَمِنْ ذَلِكَ الْيَوْمِ، لَمْ يَجْزُوا أَحَدًا أَنْ يَسْتَنْدِرِجَهُ بِأَيِّ سُؤَالٍ.

التحذير من معلمي الشريعة والفريسيين **٢٣** عِنْدَئِذٍ خَاطَبَ يَسُوعُ الْجُمُوعَ وَتَلَامِيذَهُ، وَقَالَ: «اعْتَزِلُوا الْكِتَابَةَ وَالْفَرِيسِيِّينَ كُرْسِيَّ مُوسَى، فَأَفْعَلُوا كُلَّ مَا يَقُولُونَهُ لَكُمْ وَأَعْمَلُوا بِهِ. وَلَكِنْ لَا تَعْمَلُوا مِثْلَ مَا يَفْعَلُونَ، لِأَنَّهُمْ يَقُولُونَ وَلَا يَفْعَلُونَ، بَلْ يَحْزِمُونَ أَثْمَالًا ثَقِيلَةً لَا تُطَاقُ وَيَضْعُونَهَا عَلَى أَكْتَافِ النَّاسِ، وَلَكِنَّهُمْ

went off—one to his field, another to his business.

⁶The rest seized his servants, mistreated them and killed them. ⁷The king was enraged. He sent his army and destroyed those murderers and burned their city. ⁸Then he said to his servants, 'The wedding banquet is ready, but those I invited did not deserve to come. ⁹Go to the street corners and invite to the banquet anyone you find.' ¹⁰So the servants went out into the streets and gathered all the people they could find, both good and bad, and the wedding hall was filled with guests.

¹¹"But when the king came in to see the guests, he noticed a man there who was not wearing wedding clothes. ¹²'Friend,' he asked, 'how did you get in here without wedding clothes?' The man was speechless. ¹³Then the king told the attendants, 'Tie him hand and foot, and throw him outside, into the darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.'

¹⁴"For many are invited, but few are chosen."

Paying Taxes to Caesar

¹⁵Then the Pharisees went out and laid plans to trap him in his words. ¹⁶They sent their disciples to him along with the Herodians. "Teacher," they said, "we know you are a man of integrity and that you teach the way of God in accordance with the truth. You aren't swayed by men, because you pay no attention to who they are. ¹⁷Tell us then, what is your opinion? Is it right to pay taxes to Caesar or not?" ¹⁸But Jesus, knowing their evil intent, said, "You hypocrites, why are you trying to trap me? ¹⁹Show me the coin used for paying the tax." They brought him a denarius, ²⁰and he asked them, "Whose portrait is this? And whose inscription?" ²¹"Caesar's," they replied. Then he said to them, "Give to Caesar what is Caesar's, and to God what is God's." ²²When they heard this, they were amazed. So they left him and went away.

Marriage at the Resurrection

²³That same day the Sadducees, who say there is no resurrection, came to him with a question. ²⁴"Teacher," they said, "Moses told us that if a man dies without having children, his brother must marry the widow and have children for him. ²⁵Now there were seven brothers among us. The first one married and died, and since he had no children, he left his wife to his brother. ²⁶The same

ثُمَّ تَوَلَّوْا وَاحِدٌ إِلَى حَقْلِهِ، وَآخَرُ إِلَى مَسْجَرِهِ،^٦ وَالْبَاقُونَ تَوَلَّوْا عَلَى عِبِيدِ الْمَلِكِ وَأَهَانُوهُمْ وَقَتَلُوهُمْ.^٧ فَغَضِبَ الْمَلِكُ وَأَرْسَلَ جُيُوشَهُ، فَأَهْلَكَ أُولَئِكَ الْقَتْلَةَ وَأَحْرَقَ مَدِينَتَهُمْ.^٨ ثُمَّ قَالَ لِعِبِيدِهِ: إِنَّ وَلِيْمَةَ الْعُرْسِ جَاهِزَةٌ، وَلَكِنْ الْمَدْعُوْنَ لَمْ يَكُونُوا مُسْتَجِيبِينَ.^٩ فَاذْهَبُوا إِلَى مَفَارِقِ الطَّرِيقِ، وَكُلُّ مَنْ يَجِدُوهُ أَذْعُوهُ إِلَى وَلِيْمَةِ الْعُرْسِ! فَخَرَجَ الْعَبِيدُ إِلَى الطَّرِيقِ، وَجَمَعُوا كُلُّ مَنْ وَجَدُوا، أَشْرَارًا وَصَالِحِينَ، حَتَّى أَمْتَلَأَتِ قَاعَةُ الْعُرْسِ بِالضُّيُوفِ.^{١٠} وَدَخَلَ الْمَلِكُ لِيَنْظُرَ الضُّيُوفَ، فَرَأَى إِنْسَانًا لَا يَلْبَسُ ثَوْبَ الْعُرْسِ.^{١١} فَقَالَ لَهُ: يَا صَاحِبِي، كَيْفَ دَخَلْتَ إِلَى هَذَا وَأَنْتَ لَا تَلْبَسُ ثَوْبَ الْعُرْسِ؟ فَظَلَّ صَامِتًا.^{١٢} فَأَمَرَ الْمَلِكُ خِدْمَتَهُ قَائِلًا: قَيِّدُوا رِجْلَيْهِ وَيَدَيْهِ، وَأَطْرَحُوهُ فِي الظُّلَامِ الْخَارِجِي، هُنَالِكَ يَكُونُ الْبَكَاءُ وَصَرْيَرُ الْأَسْنَانِ!^{١٣} لِأَنَّ الْمَدْعُوْنَ كَثِيرُونَ، وَلَكِنْ الْمُخْتَارِينَ قَلِيلُونَ.^{١٤}

دفع الجزية للقيصر

ثُمَّ تَوَلَّوْا الْفَرِيسِيُّونَ وَتَوَامَرُوا كَيْفَ يُوقَعُونَهُ بِكَلِمَةٍ يَقُولُهَا. فَأَرْسَلُوا إِلَيْهِ بَعْضَ تَلَامِيذِهِمْ مَعَ أَعْضَاءِ حِزْبِ هِيرُودَسَ، يَقُولُونَ لَهُ: «يَا مُعَلِّمُ، نَعْلَمُ أَنَّكَ صَادِقٌ وَتَعْلَمُ النَّاسَ طَرِيقَ اللَّهِ فِي الْحَقِّ، وَلَا تَبَالِي بِأَحَدٍ لِأَنَّكَ لَا تُرَاعِي مَقَامَاتِ النَّاسِ، فَقُلْ لَنَا إِذْنٌ مَا رَأَيْكَ؟ أَيْجِلُ أَنْ تُدْفَعَ الْجَزِيَّةُ لِلْقَيْصَرِ أَمْ لَا؟» فَأَذْرَكَ يَسُوعُ مَكْرَهُمْ وَقَالَ: «أَيُّهَا الْمَرَاوُونَ، لِمَ أَذَا جُرُؤُونِي؟»^{١٥} أَرُونِي عُمْلَةَ الْجَزِيَّةِ! فَقَدَّمُوا لَهُ دِينَارًا.^{١٦} فَسَأَلَهُمْ: «لِمَنْ هَذِهِ الصُّورَةُ وَهَذَا النُّقُشُ؟»^{١٧} أَجَابُوهُ: «لِلْقَيْصَرِ!» فَقَالَ لَهُمْ: «إِذْنًا، أُعْطُوا مَا لِلْقَيْصَرِ لِلْقَيْصَرِ، وَمَا لِلَّهِ لِلَّهِ.»^{١٨} فَتَرَكُوهُ وَتَوَلَّوْا، مَذْهُوشِينَ مِمَّا سَمِعُوا.

قيامه الأموات

فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ بَعْضُ الصَّدُوقِيِّينَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْقِيَامَةِ، وَسَأَلُوهُ^{١٩} قَائِلِينَ: «يَا مُعَلِّمُ، قَالَ مُوسَى: إِنْ مَاتَ رَجُلٌ بَلَدًا أَنْ يَخْلَفَ أَوْلَادًا، فَعَلَى أَخِيهِ أَنْ يَتَزَوَّجَ بِأَرْمَلَتِهِ، وَيَقِيمَ نَسْلًا عَلَى اسْمِ أَخِيهِ.»^{٢٠} فَقَدْ كَانَ عِنْدَنَا سَبْعَةُ إِخْوَةٍ، تَزَوَّجَ أَوَّلُهُمْ ثُمَّ مَاتَ وَلَيْسَ لَهُ نَسْلٌ، فَتَرَكَ زَوْجَتَهُ لِأَخِيهِ،^{٢١} وَكَذَلِكَ الثَّانِي

The Parable of the Tenants

³³Listen to another parable: There was a landowner who planted a vineyard. He put a wall around it, dug a winepress in it and built a watchtower. Then he rented the vineyard to some farmers and went away on a journey. ³⁴When the harvest time approached, he sent his servants to the tenants to collect his fruit.

³⁵The tenants seized his servants; they beat one, killed another, and stoned a third. ³⁶Then he sent other servants to them, more than the first time, and the tenants treated them the same way. ³⁷Last of all, he sent his son to them. 'They will respect my son,' he said. ³⁸But when the tenants saw the son, they said to each other, 'This is the heir. Come, let's kill him and take his inheritance.' ³⁹So they took him and threw him out of the vineyard and killed him. ⁴⁰Therefore, when the owner of the vineyard comes, what will he do to those tenants?' ⁴¹"He will bring those wretches to a wretched end," they replied, "and he will rent the vineyard to other tenants, who will give him his share of the crop at harvest time." ⁴²Jesus said to them, "Have you never read in the Scriptures: 'The stone the builders rejected has become the capstone ; the Lord has done this, and it is marvelous in our eyes'?

⁴³"Therefore I tell you that the kingdom of God will be taken away from you and given to a people who will produce its fruit. ⁴⁴He who falls on this stone will be broken to pieces, but he on whom it falls will be crushed."

⁴⁵When the chief priests and the Pharisees heard Jesus' parables, they knew he was talking about them. ⁴⁶They looked for a way to arrest him, but they were afraid of the crowd because the people held that he was a prophet.

The Parable of the Wedding Banquet

22 Jesus spoke to them again in parables, saying: ²"The kingdom of heaven is like a

king who prepared a wedding banquet for his son. ³He sent his servants to those who had been invited to the banquet to tell them to come, but they refused to come.

⁴"Then he sent some more servants and said, 'Tell those who have been invited that I have prepared my dinner: My oxen and fattened cattle have been butchered, and everything is ready. Come to the wedding banquet.' ⁵But they paid no attention and

مثل المزارعين القتلة

^{٣٣}أَسْمَعُوا مَثَلًا آخَرَ، غَرَسَ إِنْسَانٌ رَبُّ بَيْتٍ كَرْمًا، وَأَقَامَ حَوْلَهُ سِتَاجًا، وَحَفَرَ فِيهِ مَغْصَرَةً، وَبَنَى فِيهِ بُرْجَ حِرَاسَةٍ. ثُمَّ سَلَّمَ الْكَرْمَ إِلَى مُزَارِعِينَ وَسَافَرَ. ^{٣٤}وَلَمَّا حَانَ أَوَانُ الْقِطَافِ، أَرْسَلَ عَبِيدَهُ إِلَى الْمُزَارِعِينَ لِيَتَسَلَّمُوا ثَمَرَ الْكَرْمِ. ^{٣٥}فَقَبَضَ الْمُزَارِعُونَ عَلَى الْعَبِيدِ، فَضَرَبُوا أَحَدَهُمْ، وَقَتَلُوا غَيْرَهُ، وَرَجَعُوا الْآخَرَ بِالْحِجَارَةِ. ^{٣٦}ثُمَّ أَرْسَلَ رَبُّ الْبَيْتِ ثَانِيَةً عَبِيدًا آخَرِينَ أَكْثَرَ عِدَدًا مِنَ الْأَوَّلِينَ. فَفَعَلَ الْمُزَارِعُونَ بِهِؤُلَاءِ مَا فَعَلُوهُ بِأَوَّلِكَ. ^{٣٧}وَأَخِيرًا أَرْسَلَ إِلَيْهِمْ ابْنَهُ، قَائِلًا: سَيَهَابُونَ ابْنِي! ^{٣٨}فَمَا إِنْ رَأَى الْمُزَارِعُونَ الْإِبْنَ حَتَّى قَالَ بَغْضُهُمْ لِبَغْضٍ: هَذَا هُوَ الْوَرِثُ! تَعَالَوْا نَقْتُلْهُ فَتَسْتَوْلِيَ عَلَى مِيرَاثِهِ. ^{٣٩}ثُمَّ قَبَضُوا عَلَيْهِ، وَطَرَحُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، وَقَتَلُوهُ! ^{٤٠}فَعِنْدَمَا يَعُودُ رَبُّ الْكَرْمِ، مَاذَا يَفْعَلُ بِأُولَئِكَ الْمُزَارِعِينَ؟ ^{٤١}أَجَابُوهُ: «أُولَئِكَ الْأَشْرَارُ، يُهْلِكُهُمْ شَرٌّ هَلَاكِ. ثُمَّ يُسَلَّمُ الْكَرْمُ إِلَى مُزَارِعِينَ آخَرِينَ يُؤَدُّونَ لَهُ الثَّمَرَ فِي أَوَانِهِ». ^{٤٢}فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «أَلَمْ تَقْرَأُوا فِي الْكِتَابِ: الْحَجَرُ الَّذِي رَفَضَهُ الْبَنَاءُ، هُوَ نَفْسُهُ صَارَ حَجَرِ الزَّائِرَةِ الْأَسَاسِي. مِنْ الرَّبِّ كَانَ هَذَا، وَهُوَ عَجِيبٌ فِي أَنْظَارِنَا! ^{٤٣}لِذَلِكَ أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ مَلَكَوتَ اللَّهِ سَيَنْزِعُ مِنْ أَيْدِيكُمْ وَيُسَلَّمُ إِلَى شَعْبٍ يُؤَدِّي ثَمَرَهُ. ^{٤٤}فَأَيُّ مَنْ يَقَعُ عَلَى هَذَا الْحَجَرِ يَتَكَسَّرُ، وَمَنْ يَقَعُ الْحَجَرُ عَلَيْهِ يَسْحَقُهُ سَحَقًا!»

^{٤٥}وَلَمَّا سَمِعَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمَثَلَيْنِ اللَّذَيْنِ ضَرَبَهُمَا يَسُوعُ، أَذْرَكُوا أَنَّهُ كَانَ يَغْنِيهِمْ هُمْ. ^{٤٦}وَمَعَ أَنَّهُمْ كَانُوا يَسْعَوْنَ إِلَى الْقَبْضِ عَلَيْهِ، فَقَدْ كَانُوا خَائِفِينَ مِنَ الْجُمُوعِ لِأَنَّهُمْ كَانُوا يَغْتَبِرُونَهُ نَبِيًّا.

مثل وليمة الملك

وَعَادَ يَسُوعُ يَتَكَلَّمُ بِالْأَمْثَالِ، فَقَالَ: ^١«يُسَبِّهُ مَلَكَوتُ

السَّمَاوَاتِ بِإِنْسَانٍ مَلِكٍ أَقَامَ وَلِيْمَةً فِي غُرْسِ ابْنِهِ،

^٢وَأَرْسَلَ عَبِيدَهُ يَسْتَدْعِي الْمَدْعُوتِينَ إِلَى الْغُرْسِ، فَلَمْ يَرْغَبُوا فِي الْحُضُورِ.

^٣فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ ثَانِيَةً عَبِيدًا آخَرِينَ قَائِلًا لَهُمْ: قُولُوا لِلْمَدْعُوتِينَ: هَا أَنَا قَدْ أَعْدَدْتُ وَلِيْمَتِي، ثِيرَانِي وَعُجُولِي الْمُسَمَّنَةُ قَدْ ذُبِحَتْ وَكُلُّ شَيْءٍ جَاهِزٌ، فَتَعَالَوْا إِلَى الْغُرْسِ! ^٤وَلَكِنْ الْمَدْعُوتِينَ

The Fig Tree Withers

¹⁸Early in the morning, as he was on his way back to the city, he was hungry. ¹⁹Seeing a fig tree by the road, he went up to it but found nothing on it except leaves. Then he said to it, "May you never bear fruit again!" Immediately the tree withered. ²⁰When the disciples saw this, they were amazed. "How did the fig tree wither so quickly?" they asked. ²¹Jesus replied, "I tell you the truth, if you have faith and do not doubt, not only can you do what was done to the fig tree, but also you can say to this mountain, 'Go, throw yourself into the sea,' and it will be done. ²²If you believe, you will receive whatever you ask for in prayer."

The Authority of Jesus

²³Jesus entered the temple courts, and, while he was teaching, the chief priests and the elders of the people came to him. "By what authority are you doing these things?" they asked. "And who gave you this authority?" ²⁴Jesus replied, "I will also ask you one question. If you answer me, I will tell you by what authority I am doing these things. ²⁵John's baptism—where did it come from? Was it from heaven, or from men?" They discussed it among themselves and said, "If we say, 'From heaven,' he will ask, 'Then why didn't you believe him?' ²⁶But if we say, 'From men'—we are afraid of the people, for they all hold that John was a prophet." ²⁷So they answered Jesus, "We don't know." Then he said, "Neither will I tell you by what authority I am doing these things."

The Parable of the Two Sons

²⁸"What do you think? There was a man who had two sons. He went to the first and said, 'Son, go and work today in the vineyard.' ²⁹'I will not,' he answered, but later he changed his mind and went. ³⁰Then the father went to the other son and said the same thing. He answered, 'I will, sir,' but he did not go. ³¹Which of the two did what his father wanted?" "The first," they answered. Jesus said to them, "I tell you the truth, the tax collectors and the prostitutes are entering the kingdom of God ahead of you. ³²For John came to you to show you the way of righteousness, and you did not believe him, but the tax collectors and the prostitutes did. And even after you saw this, you did not repent and believe him."

يَسُوعُ يَلْعَنُ شَجَرَةَ التِّينِ
 فِي صَبَاحِ الْيَوْمِ التَّالِي، وَهُوَ رَاجِعٌ إِلَى الْمَدِينَةِ، جَاعٌ.
 إِذْ رَأَى شَجَرَةً تِينٍ عَلَى جَانِبِ الطَّرِيقِ أَتَجَّهُ إِلَيْهَا، وَلَكِنَّهُ
 لَمْ يَجِدْ عَلَيْهَا إِلَّا الْوَرَقَ، فَقَالَ لَهَا: «لَا يَكُنْ مِنْكَ ثَمَرٌ بَعْدُ
 لِي الْأَبَدَ، فَتَيْسَتْ التَّيْنَةُ فِي الْحَالِ». فَلَمَّا رَأَى التِّلَامِيذُ
 ذَلِكَ، دُعِشُوا وَقَالُوا: «مَا أَسْرَعَ مَا تَيْسَتْ التَّيْنَةُ!» فَأَجَابَهُمْ:
 «الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ كَانَ لَكُمْ إِيمَانٌ وَلَا تَشْكُونَ، فَإِنَّكُمْ
 تَقُولُونَ لَا مِثْلَ مَا عَمِلْتُ بِالتَّيْنَةِ وَحَسْبُ، بَلْ إِنْ كُنْتُمْ تَقُولُونَ
 لِهَذَا الْجَبَلِ: اتَّقَلِّعْ وَاتَّطَرَّحْ فِي الْبَحْرِ، فَإِنَّ ذَلِكَ يَحْدُثُ. ^{٢٢}وَكُلُّ
 مَا تَطْلُبُونَهُ فِي الصَّلَاةِ بِإِيمَانٍ، تَنَالُونَهُ».

سُلْطَةُ يَسُوعِ
 وَلَمَّا وَضَلَ إِلَى الْهَيْكَلِ وَأَخَذَ يُعَلِّمُ، تَقَدَّمَ إِلَيْهِ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ
 وَبُيُوعُ الشَّعْبِ، وَسَأَلُوهُ: «بِأَيَّةِ سُلْطَةٍ تَفْعَلُ مَا تَفْعَلُهُ؟ وَمَنْ
 نَحْنُ هَذِهِ السُّلْطَةُ؟» فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ قَائِلًا: «وَأَنَا أَيْضًا
 لَأَقُولُ لَكُمْ أَمْرًا وَاحِدًا، فَإِنْ أَجَبْتُمُونِي، أَقُولُ لَكُمْ كَذَلِكَ
 بِسُلْطَةِ أَفْعَلُ مَا أَفْعَلُهُ: ^{٢٥}مِنْ أَيْنَ كَانَتْ مَعْمُودِيَّةُ يُوْحَنَّا؟
 مِنَ السَّمَاءِ أَمْ مِنَ النَّاسِ؟ فَتَشَاوَرُوا فِيمَا بَيْنَهُمْ قَائِلِينَ:
 «إِنْ قُلْنَا لَهُ إِنَّهَا مِنَ السَّمَاءِ، يَقُولُ لَنَا: فَلِمَ آذًا لَمْ تُصَدِّقُوهُ؟
 وَإِنْ قُلْنَا: مِنَ النَّاسِ، نَخْشَى أَنْ يَثُورَ عَلَيْنَا جَهْلُورُ الشَّعْبِ،
 إِنَّهُمْ كُلَّهُمْ يَغْتَبِرُونَ يُوْحَنَّا نَبِيًّا». ^{٢٧}فَأَجَابُوهُ: «لَا نَدْرِي!» فَرَدَّ
 قَائِلًا: «وَلَا أَنَا أَقُولُ لَكُمْ بِأَيَّةِ سُلْطَةٍ أَفْعَلُ مَا أَفْعَلُهُ...»

نَعْبِ الْيَوْمِ ااعْمَلْ فِي كَرْمِي
 ... وَلَكِنْ، مَا رَأَيْتُمْ؟ كَانَ لِلْإِنْسَانِ وَلَدَانِ. فَصَدَّ
 إِلَيْهَا وَقَالَ لَهُ: يَا وَلَدِي، أَذْهَبِ الْيَوْمَ وَاعْمَلِي فِي كَرْمِي!
 فَأَجَبَتْ: لَا أُرِيدُ. وَلَكِنَّهُ بَعْدَ ذَلِكَ نَدِمَ وَذَهَبَتْ. ^{٣٠}ثُمَّ قَصَدَ
 الرَّجُلُ وَلَدَهُ الثَّانِي وَقَالَ لَهُ مَا قَالَ لِلْأَوَّلِ. فَأَجَبَتْ: لَيْتِيكَ
 مَسِيحِي! وَلَكِنَّهُ لَمْ يَذْهَبْ. ^{٣١}فَأَيُّ الْاِثْنَيْنِ عَمِلَ بِإِرَادَةِ
 أَبِي؟ فَقَالُوا: «الْأَوَّلُ!». فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ:
 إِنَّ جِبَةَ الضَّرَائِبِ وَالزَّرَائِيَاتِ سَيَسْبِقُونَكُمْ فِي الدُّخُولِ إِلَى
 مَمْلَكَةِ اللَّهِ. ^{٣٢}فَقَدْ جَاءَ يُوْحَنَّا إِلَيْكُمْ سَالِكًا طَرِيقَ الْحَقِّ،
 فَمَنْ قَبِلْتُمُوهُ. أَمَّا جِبَةُ الضَّرَائِبِ وَالزَّرَائِيَاتِ فَصَدَّقُوهُ.
 لَمَّا رَأَيْتُمْ أَنَّكُمْ هَذَا، لَمْ تَتَدَمَّوْا بَعْدَ ذَلِكَ لِتُصَدِّقُوهُ!»

33 "Lord," they answered, "we want our sight."
34 Jesus had compassion on them and touched their eyes. Immediately they received their sight and followed him.

The Triumphal Entry

21 As they approached Jerusalem and came to Bethphage on the Mount of Olives, Jesus sent two disciples, ²saying to them, "Go to the village ahead of you, and at once you will find a donkey tied there, with her colt by her. Untie them and bring them to me. ³If anyone says anything to you, tell him that the Lord needs them, and he will send them right away."

⁴This took place to fulfill what was spoken through the prophet: ⁵"Say to the Daughter of Zion, 'See, your king comes to you, gentle and riding on a donkey, on a colt, the foal of a donkey.' " ⁶The disciples went and did as Jesus had instructed them. ⁷They brought the donkey and the colt, placed their cloaks on them, and Jesus sat on them. ⁸A very large crowd spread their cloaks on the road, while others cut branches from the trees and spread them on the road. ⁹The crowds that went ahead of him and those that followed shouted, "Hosanna to the Son of David!" "Blessed is he who comes in the name of the Lord!" "Hosanna in the highest!" ¹⁰When Jesus entered Jerusalem, the whole city was stirred and asked, "Who is this?" ¹¹The crowds answered, "This is Jesus, the prophet from Nazareth in Galilee."

Jesus at the Temple

¹²Jesus entered the temple area and drove out all who were buying and selling there. He overturned the tables of the money changers and the benches of those selling doves. ¹³"It is written," he said to them, "'My house will be called a house of prayer,' but you are making it a 'den of robbers.' " ¹⁴The blind and the lame came to him at the temple, and he healed them. ¹⁵But when the chief priests and the teachers of the law saw the wonderful things he did and the children shouting in the temple area, "Hosanna to the Son of David," they were indignant. ¹⁶"Do you hear what these children are saying?" they asked him. "Yes," replied Jesus, "have you never read, "'From the lips of children and infants you have ordained praise'?" ¹⁷And he left them and went out of the city to Bethany, where he spent the night.

٢٢ أجاباه: «أَنْ تَفْتَحَ لَنَا أَعْيُنَنَا، يَا رَبُّ». ^{٢٣} فَأَخَذَتْهُ الشَّفَقَةُ عَلَيْهِمَا، وَلَمَسَ أَعْيُنَهُمَا، فَقَبِيَ الْحَالِ عَادَتْ أَعْيُنُهُمَا تَبْصُرُ وَأَنْطَلَقَا يَتَّبَعَانِهِ.

يسوع يدخل أورشليم

٢١ وَلَمَّا اقْتَرَبُوا مِنْ أُورُشَلِيمَ، وَوَصَلُوا إِلَى قَرْيَةِ بَيْتِ فَاجِي عِنْدَ جَبَلِ الزَّيْتُونِ، أَرْسَلَ يَسُوعُ اثْنَيْنِ مِنْ تَلَامِيذِهِ، قَائِلًا لَهُمَا: «ادْخُلَا الْقَرْيَةَ الْمُقَابِلَةَ لَكُمْ، تَجِدَا فِي الْحَالِ أَتَانًا مَرْبُوطَةً وَمَعَهَا جَحْشٌ، فَحَلَا رِبَاطَهُمَا وَأَخْضِرَا هُمَا إِلَيَّ. ^٣ فَإِنْ اعْتَرَضَكُمْ أَحَدٌ، قُولَا: الرَّبُّ بِحَاجَةٍ إِلَيْهِمَا. وَفِي الْحَالِ يُرْسِلُهُمَا». ^٤ وَقَدْ حَدَثَ هَذَا لِيَتِمَّ مَا قِيلَ بِلِسَانِ النَّبِيِّ الْقَائِلِ: ^٥ «بَشِّرُوا ابْنَةَ صِهْيُون: هَا هُوَ مَلِكُكَ قَادِمٌ إِلَيْكَ وَدِيعًا يَرْكَبُ عَلَى أَتَانٍ وَجَحْشٍ ابْنِ أَتَانٍ! ^٦ فَذَهَبَ التَّلَامِيذَانِ، وَفَعَلَا مَا أَمَرَهُمَا بِهِ يَسُوعُ، ^٧ فَأَخْضَرَا الْأَتَانِ وَالْجَحْشَ، وَوَضَعَا عَلَيْهِمَا ثِيَابَهُمَا، فَرَكِبَ. ^٨ وَأَخَذَ الْجَمْعُ الْكَبِيرُ جِدًا يَفْرَشُونَ الطَّرِيقَ بِثِيَابِهِمْ، وَأَخَذَ آخَرُونَ يَقْطَعُونَ أَغْصَانِ الشَّجَرِ وَيَفْرَشُونَ بِهَا الطَّرِيقَ. ^٩ وَكَانَتْ الْجُمُوعُ الَّتِي تَقَدَّمَتْ يَسُوعَ وَالَّتِي مَشَتْ خَلْفَهُ تَهْتِفُ قَائِلَةً: «أَوْصِنَا لِابْنِ دَاوُدَ! مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ! أَوْصِنَا فِي الْأَعَالِي!» ^{١٠} وَلَمَّا دَخَلَ يَسُوعُ أُورُشَلِيمَ، ضَجَّتِ الْمَدِينَةُ كُلُّهَا، وَتَسَاءَلْ أَهْلُهَا: «مَنْ هُوَ هَذَا؟» ^{١١} فَاجَابَتِ الْجُمُوعُ: «هَذَا هُوَ يَسُوعُ النَّبِيُّ الَّذِي مِنَ النَّاصِرَةِ بِالْجَلِيلِ».

طرد الباعة من الهيكل

^{١٢} ثُمَّ دَخَلَ يَسُوعُ الْهَيْكَلُ، وَطَرَدَ مِنْ سَاحَتِهِ جَمِيعَ الَّذِينَ كَانُوا يَبِيعُونَ وَيَشْتَرُونَ، وَقَلَبَ مَوَائِدَ الصَّيَارِفَةِ وَمَقَاعِدَ بَاعَةِ الْحَمَامِ. ^{١٣} وَقَالَ لَهُمْ: «مَكْتُوبٌ: إِنَّ بَيْتِي بَيْتًا لِلصَّلَاةِ يُدْعَى. أَمَّا أَنْتُمْ فَجَعَلْتُمُوهُ مَغَارَةً لُصُوصٍ!» ^{١٤} وَبَيْنَمَا هُوَ فِي الْهَيْكَلِ، تَقَدَّمَ إِلَيْهِ عُمِّيٌّ وَعُجْرٌ، فَشَفَاهُم. ^{١٥} فَتَضَاقَقَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ، وَالْكَتَبَةُ، عِنْدَمَا رَأَوْا الْعَجَائِبَ الَّتِي أَجْرَاهَا، وَالْأَوْلَادَ فِي الْهَيْكَلِ يَهْتِفُونَ: «أَوْصِنَا لِابْنِ دَاوُدَ!» ^{١٦} فَسَأَلُوهُ: «أَتَسْمَعُ مَا يَقُولُهُ هَؤُلَاءِ؟» فَاجَابَهُمْ يَسُوعُ: «نَعَمْ! أَلَمْ تَقْرَأُوا قَطُّ مِنْ أَفْوَاهِ الْأَطْفَالِ وَالرُّضَعَاءِ أَعْدَدَتْ تَسْبِيحًا؟» ^{١٧} ثُمَّ فَارَقَهُمْ وَأَنْطَلَقَ خَارِجًا مِنَ الْمَدِينَةِ إِلَى قَرْيَةِ بَيْتِ عَنِّيَا، وَبَاتَ فِيهَا.

own money? Or are you envious because I am generous?" ¹⁶So the last will be first, and the first will be last."

Jesus again Predicts His Death

¹⁷Now as Jesus was going up to Jerusalem, he took the twelve disciples aside and said to them, ¹⁸"We are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be betrayed to the chief priests and the teachers of the law. They will condemn him to death ¹⁹and will turn him over to the Gentiles to be mocked and flogged and crucified. On the third day he will be raised to life!"

A Mother's Request

²⁰Then the mother of Zebedee's sons came to Jesus with her sons and, kneeling down, asked a favor of him. ²¹"What is it you want?" he asked. She said, "Grant that one of these two sons of mine may sit at your right and the other at your left in your kingdom." ²²"You don't know what you are asking," Jesus said to them. "Can you drink the cup I am going to drink?" "We can," they answered. ²³Jesus said to them, "You will indeed drink from my cup, but to sit at my right or left is not for me to grant. These places belong to those for whom they have been prepared by my Father." ²⁴When the ten heard about this, they were indignant with the two brothers. ²⁵Jesus called them together and said, "You know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and their high officials exercise authority over them. ²⁶Not so with you. Instead, whoever wants to become great among you must be your servant, ²⁷and whoever wants to be first must be your slave—²⁸just as the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."

Two Blind Men Receive Sight

²⁹As Jesus and his disciples were leaving Jericho, a large crowd followed him. ³⁰Two blind men were sitting by the roadside, and when they heard that Jesus was going by, they shouted, "Lord, Son of David, have mercy on us!" ³¹The crowd rebuked them and told them to be quiet, but they shouted all the louder, "Lord, Son of David, have mercy on us!" ³²Jesus stopped and called them. "What do you want me to do for you?" he asked.

يَرْبُؤُهُ لِأَنِّي أَنَا صَالِحٌ؟ ^{١٦}فَهَكَذَا يَصِيرُ الْآخِرُونَ أَوَّلِينَ.
وَالْأَوَّلُونَ آخِرِينَ.

يُوعِ بَنِيَّ مَرَّةً ثَالِثَةً بِمَوْتِهِ
رَافِعًا كَمَا كَانَ يَسُوعُ صَاعِدًا إِلَى أُورُشَلِيمَ، انْفَرَدَ بِالتَّلَامِيذِ
الْأَثْنَيْ عَشَرَ فِي الطَّرِيقِ، وَقَالَ لَهُمْ: ^{١٨}«هَآ نَحْنُ صَاعِدُونَ إِلَى
أُورُشَلِيمَ، حَيْثُ يُسَلِّمُ ابْنُ الْإِنْسَانِ إِلَى رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ، وَالْكَتَبَةِ،
يَضْرِبُونَهُ عَلَيْهِ بِالْمَوْتِ، ^{١٩}وَيُسَلِّمُونَهُ إِلَى أَيْدِي الْأُمَمِ،
فَيُخْرَجُونَ مِنْهُ وَيَجْلِدُونَهُ وَيَضْلِبُونَهُ. وَلَكِنَّهُ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ
يُثْبِتُونَهُ».

طَلَبَ أُمُّ يَعْقُوبَ وَيُوحَنَّا
«تَقَدَّمْتُ إِلَيْهِ أُمُّ ابْنَيْ رَبِّي وَهَمَّا مَعَهَا، وَسَجَدَتْ لَهُ تَطَلُّبُ
بَيْتٍ مَعْرُوفًا. ^{٢١}فَقَالَ لَهَا: «مَاذَا تُرِيدِينَ؟» أَجَابَتْ: «قُلْ أَنْ
يَجْلِسَ ابْنَايَ هَذَانِ أَحَدُهُمَا عَنْ يَمِينِكَ، وَالْآخَرُ عَنْ يَسَارِكَ،
فِي مَلَكُوتِكَ». ^{٢٢}فَأَجَابَ يَسُوعُ قَائِلًا لِيَعْقُوبَ وَيُوحَنَّا: «أَنْتُمَا
لَا تَدْرِيَانِ مَا تَطْلُبَانِ! أَتَقْدِرَانِ أَنْ تَشْرَبَا الْكَأْسَ الَّتِي
أَشْرَبُهَا؟» أَجَابَاهُ: «نَعَمْ، نَقْدِرُ». ^{٢٣}فَقَالَ لَهُمَا: «كَأْسِي سَوْفَ
تَشْرَبَانِ. أَمَّا الْجُلُوسُ عَنْ يَمِينِي وَعَنْ يَسَارِي، فَلَيْسَ لِي
أَنْ أُنْحِتَهُ إِلَّا لِلَّذِينَ أَعَدَّهُ أَبِي لَهُمْ!».

«وَعِنْدَمَا سَمِعَ التَّلَامِيذُ الْعَشْرَةُ بِذَلِكَ، اسْتَأْوَوْا مِنَ الْآخَوَيْنِ
فَانْتَدَعَاهُمَ يَسُوعُ جَمِيعًا وَقَالَ: «تَعْلَمُونَ أَنَّ حُكَّامَ الْأُمَمِ
يُتَوَدُّونَهُمْ، وَعَظَمَاءُ هُمْ يَتَسَلَّطُونَ عَلَيْهِمْ. ^{٢٦}وَأَمَّا أَنْتُمْ، فَلَا يَكُنْ
ذَلِكَ بَيْنَكُمْ، وَإِنَّمَا أَيُّ مَنْ أَرَادَ أَنْ يَصِيرَ عَظِيمًا بَيْنَكُمْ، فَلْيَكُنْ
لَكُمْ خَادِمًا. ^{٢٧}وَأَيُّ مَنْ أَرَادَ أَنْ يَصِيرَ أَوَّلًا فِيكُمْ، فَلْيَكُنْ
لَكُمْ عَبْدًا. ^{٢٨}فَهَكَذَا ابْنُ الْإِنْسَانِ: قَدْ جَاءَ لَا لِيُخْدَمَ، بَلْ
لِيُخْدَمَ وَيَتَذَلَّ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ».

شَفَاءُ أَعْمِيَيْنِ فِي أَرِيحَا
«رَافِعًا كَمَا كَانَ يَسُوعُ وَتَلَامِيذُهُ يُغَادِرُونَ أَرِيحَا، تَبِعَهُ جَمْعٌ كَثِيرٌ.
«وَإِذَا أَعْمِيَانِ كَانَا جَالِسَيْنِ عَلَى جَانِبِ الطَّرِيقِ، مَا إِنْ
سَمِعَا أَنَّ يَسُوعَ يَمُرُّ مِنْ هُنَاكَ، حَتَّى صَرَخَا: «أَرْحَمْنَا
يَا رَبُّ. يَا ابْنَ دَاوُدَا. ^{٣١}وَلَكِنْ الْجَمْعُ زَجَرَهُمَا لِيَسْكُتَا، فَأَخَذَا
يَنْبِذَانِ الصُّرَاخَ: «أَرْحَمْنَا يَا رَبُّ، يَا ابْنَ دَاوُدَا. ^{٣٢}فَتَوَقَّفَ
يَسُوعُ وَدَعَاهُمَا إِلَيْهِ، وَسَأَلَهُمَا: «مَاذَا تُرِيدَانِ أَنْ أَفْعَلَ لَكُمَا؟»

²⁷Peter answered him, "We have left everything to follow you! What then will there be for us?"

²⁸Jesus said to them, "I tell you the truth, at the renewal of all things, when the Son of Man sits on his glorious throne, you who have followed me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

²⁹"And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or children or fields for my sake will receive a hundred times as much and will inherit eternal life. ³⁰But many who are first will be last, and many who are last will be first.

The Parable of the Workers in the Vineyard

20 "For the kingdom of heaven is like a landowner who went out early in the morning to hire men to work in his vineyard. ²He agreed to pay them a denarius for the day and sent them into his vineyard. ³About the third hour he went out and saw others standing in the marketplace doing nothing. ⁴He told them, 'You also go and work in my vineyard, and I will pay you whatever is right.' ⁵So they went. He went out again about the sixth hour and the ninth hour and did the same thing. ⁶About the eleventh hour he went out and found still others standing around. He asked them, 'Why have you been standing here all day long doing nothing?' ⁷'Because no one has hired us,' they answered. He said to them, 'You also go and work in my vineyard.' ⁸When evening came, the owner of the vineyard said to his foreman, 'Call the workers and pay them their wages, beginning with the last ones hired and going on to the first.' ⁹The workers who were hired about the eleventh hour came and each received a denarius. ¹⁰So when those came who were hired first, they expected to receive more. But each one of them also received a denarius. ¹¹When they received it, they began to grumble against the landowner. ¹²'These men who were hired last worked only one hour,' they said, 'and you have made them equal to us who have borne the burden of the work and the heat of the day.' ¹³But he answered one of them, 'Friend, I am not being unfair to you. Didn't you agree to work for a denarius? ¹⁴Take your pay and go. I want to give the man who was hired last the same as I gave you. ¹⁵Don't I have the right to do what I want with my

^{٢٧}عِنْدَيْهِ قَالَ بُطْرُسُ: «هَآ نَحْنُ قَدْ تَرَكْنَا كُلَّ شَيْءٍ وَتَبِعْنَاكَ، فَمَاذَا يَكُونُ نَصِيبُنَا؟» ^{٢٨}فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ: «الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ عِنْدَمَا يَجْلِسُ ابْنُ الْإِنْسَانِ عَلَى عَرْشِهِ مَجْدِهِ فِي زَمَنِ التَّجْدِيدِ، تَجْلِسُونَ أَنْتُمْ الَّذِينَ تَبِعْتُمُونِي عَلَى اثْنَيْ عَشَرَ عَرْشًا لِتَدِينُوا أَصْبَاطَ إِسْرَائِيلَ الْاثْنَيْ عَشَرَ. فَأَيُّ مَنْ تَرَكَ بَيْتًا أَوْ إِخْوَةً أَوْ أَخَوَاتٍ أَوْ أَبًا أَوْ أُمًّا أَوْ أَوْلَادًا أَوْ أَرْضِيٍّ مِنْ أَجْلِ اسْمِي، يَنَالُ مِثْلَهُ ضِعْفٍ وَيَرِثُ الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ. ^{٣٠}وَلَكِنْ أَوَّلُونَ كَثِيرُونَ يَصِيرُونَ آخِرِينَ، وَآخِرُونَ كَثِيرُونَ يَصِيرُونَ أَوَّلِينَ..»

مثل العمال في الكرم

٢٠ فَإِنَّ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ يُشَبَّهُ بِإِنْسَانٍ رَبٌّ تَبَيَّنَ خَرَجَ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ لِيَسْتَأْجِرَ عُمَّالًا لِكَرْمِهِ، ^٢وَاتَّفَقَ مَعَ الْعُمَّالِ عَلَى أَنْ يَدْفَعَ لِكُلِّ مِنْهُمْ دِينَارًا فِي الْيَوْمِ، وَأَرْسَلَهُمْ إِلَى كَرْمِهِ. ^٣ثُمَّ خَرَجَ نَحْوَ السَّاعَةِ الثَّاسِعَةِ صَبَاحًا، فَلَقِيَ فِي سَاحَةِ الْمَدِينَةِ عُمَّالًا آخِرِينَ بِلَا عَمَلٍ، فَقَالَ لَهُمْ: أَذْهَبُوا أَنْتُمْ أَيْضًا وَاعْمَلُوا فِي كَرْمِي فَأُعْطِيَكُمْ مَا يَحِقُّ لَكُمْ! فَذَهَبُوا. ^٥ثُمَّ خَرَجَ إِلَى السَّاحَةِ أَيْضًا نَحْوَ السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ ظَهْرًا. ثُمَّ نَحْوَ الثَّلَاثَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ، أَرْسَلَ مَزِيدًا مِنَ الْعُمَّالِ إِلَى كَرْمِهِ. ^٦وَنَحْوَ السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ، خَرَجَ أَيْضًا فَلَقِيَ عُمَّالًا آخِرِينَ بِلَا عَمَلٍ، فَسَأَلَهُمْ: لِمَاذَا تَقِفُونَ هُنَا طُولَ النَّهَارِ بِلَا عَمَلٍ؟ ^٧أَجَابُوهُ: لِأَنَّهُ لَمْ يَسْتَأْجِرْنَا أَحَدٌ. فَقَالَ: أَذْهَبُوا أَنْتُمْ أَيْضًا إِلَى كَرْمِي! وَعِنْدَمَا حَلَّ الْمَسَاءُ، قَالَ رَبُّ الْكَرْمِ لَوَكِيلِهِ: ادْعُ الْعُمَّالَ وَادْفَعْ الْأَجْرَةَ مُبْتَدِئًا بِالْآخِرِينَ وَمُنْتَهِيًا إِلَى الْأَوَّلِينَ. ^٩فَجَاءَ الَّذِينَ عَمِلُوا مِنَ السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ وَأَخَذَ كُلُّ مِنْهُمْ دِينَارًا. ^{١٠}فَلَمَّا جَاءَ الْأَوَّلُونَ، ظَنُّوا أَنَّهُمْ سَيَأْخُذُونَ أَكْثَرَ. وَلَكِنْ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ نَالَ دِينَارًا وَاحِدًا. ^{١١}وَفِيمَا هُمْ يَقْبِضُونَ الدِّينَارَ، تَذَمَّرُوا عَلَى رَبِّ الْبَيْتِ، ^{١٢}قَائِلِينَ: «هَؤُلَاءِ الْآخِرُونَ عَمِلُوا سَاعَةً وَاحِدَةً فَقَطْ، وَأَنْتَ قَدْ سَاوَيْتَهُمْ بِنَا نَحْنُ الَّذِينَ عَمَلْنَا طُولَ النَّهَارِ تَحْتَ حَرِّ الشَّمْسِ!» ^{١٣}فَأَجَابَ وَاحِدًا مِنْهُمْ، يَا صَاحِبِي، أَنَا مَا ظَلَمْتُكَ، أَلَمْ تَتَّفَقْ مَعِي عَلَى دِينَارٍ؟ ^{١٤}خُذْ مَا هُوَ لَكَ وَامْضِ فِي سَبِيلِكَ: فَإِنَّا أَرِيدُ أَنْ أُعْطِيَ هَذَا الْآخِرَ مِثْلَكَ. ^{١٥}أَمَّا يَحِقُّ لِي أَنْ أَتَصَرَّفَ بِمَالِي كَمَا أَرِيدُ؟ أَمْ أَنْ غَيْنَكَ

this way from the beginning.⁹ I tell you that anyone who divorces his wife, except for marital unfaithfulness, and marries another woman commits adultery.”¹⁰ The disciples said to him, “If this is the situation between a husband and wife, it is better not to marry.”¹¹ Jesus replied, “Not everyone can accept this word, but only those to whom it has been given.”¹² For some are eunuchs because they were born that way; others were made that way by men; and others have renounced marriage because of the kingdom of heaven. The one who can accept this should accept it.”

Jesus Blesses the Children

¹³Then little children were brought to Jesus for him to place his hands on them and pray for them. But the disciples rebuked those who brought them.¹⁴ Jesus said, “Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of heaven belongs to such as these.”¹⁵ When he had placed his hands on them, he went on from there.

The Rich Young Man

¹⁶Now a man came up to Jesus and asked, “Teacher, what good thing must I do to get eternal life?”¹⁷ “Why do you ask me about what is good?” Jesus replied. “There is only One who is good. If you want to enter life, obey the commandments.”¹⁸ “Which ones?” the man inquired. Jesus replied, “‘Do not murder, do not commit adultery, do not steal, do not give false testimony, ¹⁹honor your father and mother,’ and ‘love your neighbor as yourself.’”²⁰ “All these I have kept,” the young man said. “What do I still lack?”²¹ Jesus answered, “If you want to be perfect, go, sell your possessions and give to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow me.”²² When the young man heard this, he went away sad, because he had great wealth.

²³Then Jesus said to his disciples, “I tell you the truth, it is hard for a rich man to enter the kingdom of heaven.”²⁴ Again I tell you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God.”²⁵ When the disciples heard this, they were greatly astonished and asked, “Who then can be saved?”²⁶ Jesus looked at them and said, “With man this is impossible, but with God all things are possible.”

إِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ الَّذِي يُطَلِّقُ زَوْجَتَهُ لِغَيْرِ عِلَّةِ الزَّوْنِ، وَيَتَزَوَّجُ بِغَيْرِهَا، فَإِنَّهُ يَزْنِيكَبُ الزَّوْنِ. وَالَّذِي يَتَزَوَّجُ بِمُطَلَّاقَةٍ، يَزْنِيكَبُ الزَّوْنِ.” فَقَالَ لَهُ تَلَامِيذُهُ: «إِنْ كَانَتْ هَذِهِ حَالَةُ الزَّوْجِ مَعَ الزَّوْجَةِ، فَعَدَمُ الزَّوْجِ أَفْضَلُ!» فَأَجَابَهُمْ: «هَذَا التَّلَامُ لَا يَقْبَلُهُ الْجَمِيعُ، بَلِ الَّذِينَ أُتِعِمَ عَلَيْهِمْ بِذَلِكَ. فَإِنَّ نَعْفَ الْخُصْيَانِ يُولَدُونَ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِهِمْ خُصْيَانًا، وَبَعْضُهُمْ نَدَى خُصَامِهِمُ النَّاسِ، وَغَيْرُهُمْ قَدْ خَصَّوْا أَنْفُسَهُمْ مِنْ أَجْلِ مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ. فَمَنْ أَسْتَطَاعَ أَنْ يَقْبَلَ هَذَا، فَلْيَقْبَلْهُ!»

يسوع يبارك الأطفال

لَمَّا قَدَّمَ إِلَيْهِ بَعْضُهُمْ أَوْلَادًا صِغَارًا لِيَضَعَ يَدَيْهِ عَلَيْهِمْ وَيُصَلِّيَ، فَجَزَّاهُمُ التَّلَامِيذُ. وَلَكِنَّ يَسُوعَ قَالَ: «دَعُوا الصِّغَارَ يَأْتُوا إِلَيَّ وَلَا تَمْنَعُوهُمْ، لِأَنَّ لِمِثْلِ هَؤُلَاءِ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ!» وَوَضَعَ يَدَيْهِ عَلَيْهِمْ، ثُمَّ ارْتَحَلَ مِنْ هُنَاكَ.

الشاب الغني

وَإِذَا شَابٌّ يَتَقَدَّمُ إِلَيْهِ وَيَسْأَلُ: «أَيُّهَا الْمُعَلِّمُ الصَّالِحُ، أَيُّ صَلاَحٍ أَفْعَلُ لِأَحْضَلٍ عَلَى الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ؟» فَأَجَابَهُ: «لِمَاذَا نَسْأَلُنِي عَنِ الصَّالِحِ؟ وَاحِدٌ هُوَ الصَّالِحُ. وَلَكِنْ، إِنْ أَرَدْتَ أَنْ تَدْخُلَ الْحَيَاةَ، فَاعْمَلْ بِالْوَصَايَا.»^{١٨} فَسَأَلَ: «أَيُّهُ وَصَايَا؟» جَابَهُ يَسُوعُ: «لَا تَقْتُلْ، لَا تَزْنِ، لَا تَسْرِقْ، لَا تَشْهَدْ بِالزُّورِ، أَكْرِمْ أَبَاكَ وَأُمَّكَ، وَأَحِبِّ قَرِينَكَ كَنَفْسِكَ...»^{١٩} فَقَالَ لَهُ شَابٌّ: «هَذِهِ كُلُّهَا عَمِلْتُ بِهَا مِنْذُ صِغَرِي، فَمَاذَا يَنْقُصُنِي بَعْدُ؟» فَأَجَابَهُ يَسُوعُ: «إِنْ أَرَدْتَ أَنْ تَكُونَ كَامِلًا، فَادْهَبْ بَاعِ كُلَّ مَا تَمْلِكُ، وَوَرِّعْ عَلَى الْفُقَرَاءِ، فَيَكُونَ لَكَ كَنْزٌ فِي السَّمَاوَاتِ. وَتَعَالَ اتَّبِعْنِي!»^{٢٢} فَلَمَّا سَمِعَ الشَّابُّ هَذَا الْكَلَامَ، مَضَى حَزِينًا لِأَنَّهُ كَانَ صَاحِبَ ثَرْوَةٍ كَبِيرَةٍ.

فَقَالَ يَسُوعُ لِتَلَامِيذِهِ: «الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ مِنَ الصَّعْبِ عَلَى الْغَنِيِّ أَنْ يَدْخُلَ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ.»^{٢٤} وَأَيْضًا أَقُولُ: إِنَّهُ أَسْهَلُ أَنْ يَدْخُلَ الْجَمَلُ فِي ثَقْبِ إِبْرَةٍ مِنْ أَنْ يَدْخُلَ الْغَنِيُّ مَلَكُوتَ اللَّهِ.»^{٢٥} فَدَهِشَ التَّلَامِيذُ جِدًّا لَمَّا سَمِعُوا ذَلِكَ، وَسَأَلُوا: «إِذَنْ، مَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَخْلُصَ؟»^{٢٦} فَتَنَظَرُ إِلَيْهِمْ وَقَالَ لَهُمْ: «هَذَا مُسْتَحِيلٌ عِنْدَ النَّاسِ. أَمَّا عِنْدَ اللَّهِ، فَكُلُّ شَيْءٍ مُسْتَطَاعٌ!»

who owed him ten thousand talents was brought to him. ²⁵Since he was not able to pay, the master ordered that he and his wife and his children and all that he had be sold to repay the debt. ²⁶The servant fell on his knees before him. 'Be patient with me,' he begged, 'and I will pay back everything.' ²⁷The servant's master took pity on him, canceled the debt and let him go.

²⁸"But when that servant went out, he found one of his fellow servants who owed him a hundred denarii. He grabbed him and began to choke him. 'Pay back what you owe me!' he demanded. ²⁹His fellow servant fell to his knees and begged him, 'Be patient with me, and I will pay you back.' ³⁰But he refused. Instead, he went off and had the man thrown into prison until he could pay the debt. ³¹When the other servants saw what had happened, they were greatly distressed and went and told their master everything that had happened. ³²Then the master called the servant in. 'You wicked servant,' he said, 'I canceled all that debt of yours because you begged me to. ³³Shouldn't you have had mercy on your fellow servant just as I had on you?' ³⁴In anger his master turned him over to the jailers to be tortured, until he should pay back all he owed. ³⁵This is how my heavenly Father will treat each of you unless you forgive your brother from your heart."

19 When Jesus had finished saying these things, he left Galilee and went into the region of Judea to the other side of the Jordan.

²Large crowds followed him, and he healed them there.

Divorce

³Some Pharisees came to him to test him. They asked, "Is it lawful for a man to divorce his wife for any and every reason?" ⁴"Haven't you read," he replied, "that at the beginning the Creator 'made them male and female,' ⁵and said, 'For this reason a man will leave his father and mother and be united to his wife, and the two will become one flesh' ? ⁶So they are no longer two, but one. Therefore what God has joined together, let man not separate." ⁷"Why then," they asked, "did Moses command that a man give his wife a certificate of divorce and send her away?" ⁸Jesus replied, "Moses permitted you to divorce your wives because your hearts were hard. But it was not

مَدْيُونُ بِعَشْرَةِ آلَافٍ وَزَنَةِ. ^{٢٥}وَإِذْ لَمْ يَكُنْ عِنْدَهُ مَا يُوفِي بِهِ ذَنْبَهُ، أَمَرَ سَيِّدُهُ بِأَنْ يُبَاعَ هُوَ وَزَوْجَتُهُ وَأَوْلَادُهُ وَكُلُّ مَا يَمْلِكُ لِيُوفِيَ الدَّيْنَ. ^{٢٦}لَكِنْ الْعَبْدُ خَرَّ أَمَامَهُ سَاجِدًا وَقَائِلًا: يَا سَيِّدُ، اْمْهَلْنِي فَأُوفِيَ لَكَ الدَّيْنَ كُلَّهُ. ^{٢٧}فَأَشْفَقَ سَيِّدُ ذَلِكَ الْعَبْدِ عَلَيْهِ، فَأَطْلَقَ سَرَاحَهُ، وَسَاحَهُ بِالْأَيْدِي.

^{٢٨}«وَلَكِنْ لَمَّا خَرَجَ ذَلِكَ الْعَبْدُ، قَصَبَ وَاحِدًا مِنْ زَمَلَانِهِ الْعَبِيدِ كَانَ مَدْيُونًا لَهُ بِمِئَةِ دِينَارٍ. فَقَبَضَ عَلَيْهِ وَأَخَذَ بِخَنَاقِهِ قَائِلًا: أُوْفِنِي مَا عَلَيْكَ! ^{٢٩}فَحَزَّ زَمِيلُهُ الْعَبْدُ أَمَامَهُ وَقَالَ مُتَوَسِّلًا: اْمْهَلْنِي فَأُوفِيكَ! ^{٣٠}فَلَمْ يَقْبَلْ بَلْ مَضَى وَالْقَاءَ فِي السَّجْنِ حَتَّى يُوفِيَ مَا عَلَيْهِ. ^{٣١}وَإِذْ شَاهَدَ زَمَلَاؤُهُ الْعَبِيدُ مَا جَرَى، حَزَنُوا جَدًّا، فَمَضَوْا وَأَخْبَرُوا سَيِّدَهُمْ بِكُلِّ مَا جَرَى. ^{٣٢}فَاسْتَدْعَاهُ سَيِّدُهُ وَقَالَ لَهُ: أَيُّهَا الْعَبْدُ الشَّرِيرُ، ذَلِكَ الدَّيْنُ كُلُّهُ سَاخَتْكَ بِهِ لِأَنَّكَ تَوَسَّلْتَ إِلَيَّ. ^{٣٣}أَفَمَا كَانَ يَجِبُ أَنْ تَرْحَمَ زَمِيلَكَ الْعَبْدَ كَمَا رَحِمْتُكَ أَنَا؟ ^{٣٤}وَإِذْ ثَارَ غَضَبُ سَيِّدِهِ عَلَيْهِ، دَفَعَهُ إِلَى الْجَلَادِينَ لِيُعَذِّبُوهُ حَتَّى يُوفِيَ كُلَّ مَا عَلَيْهِ. ^{٣٥}هَكَذَا يَفْعَلُ بِكُمْ أَبِي السَّمَاوِيِّ إِنْ لَمْ يَغْفِرْ كُلُّ مَنْكُم لِأَخِيهِ مِنْ قَلْبِهِ!»

بَعْدَمَا أَنْهَى يَسُوعُ هَذَا الْكَلَامَ، انْتَقَلَ مِنَ الْجَلِيلِ ذَاهِبًا إِلَى نَوَاحِي مِثْطَقَةِ الْيَهُودِيَّةِ مَا وَرَاءَ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ. ^١وَتَبِعَتْهُ جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ، فَشَفَى مَرْضَاهُمْ هُنَاكَ.

١٩

تعليم يسوع عن الطلاق
^٢وَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ بَعْضُ الْفَرِّيسِيِّينَ يُجَرِّبُونَهُ، فَسَأَلُوهُ: «هَلْ يَحِلُّ لِلرَّجُلِ أَنْ يُطْلَقَ زَوْجَتَهُ لِأَيِّ سَبَبٍ؟» فَأَجَابَهُمْ قَائِلًا: «أَلَمْ تَقْرَأُوا أَنَّ الْخَالِقَ جَعَلَ الْإِنْسَانَ مِنْذُ الْبَدْءِ ذَكَرًا وَأُنْثَى، ^٥وَقَالَ: لِذَلِكَ يَتْرُكُ الرَّجُلُ أَبَاهُ وَأُمَّهُ وَيَتَّحِدُ بِزَوْجَتِهِ، فَيَصِيرُ الْاِثْنَانِ جَسَدًا وَاحِدًا؟ ^٦فَلَيْسَ فِي مَا بَعْدُ اِثْنَيْنِ، بَلْ جَسَدٌ وَاحِدٌ. فَلَا يُفَرِّقَنَّ الْإِنْسَانُ مَا قَدْ قَرَنَهُ اللَّهُ! ^٧فَسَأَلُوهُ: «فَلِمَذَا أَوْصَى مُوسَى بِأَنْ تُعْطَى الزَّوْجَةُ وَثِيقَةَ طَلَاقٍ فَتُطْلَقُ؟» ^٨أَجَابَ: «بِسَبَبِ قَسَاوَةِ قُلُوبِكُمْ، سَمَحَ لَكُمْ مُوسَى بِتَطْلِيقِ زَوْجَاتِكُمْ. وَلَكِنْ الْأَمْرُ لَمْ يَكُنْ هَكَذَا مِنْذُ الْبَدْءِ.»

hand or your foot causes you to sin, cut it off and throw it away. It is better for you to enter life maimed or crippled than to have two hands or two feet and be thrown into eternal fire.⁹ And if your eye causes you to sin, gouge it out and throw it away. It is better for you to enter life with one eye than to have two eyes and be thrown into the fire of hell.¹⁰ See that you do not look down on one of these little ones. For I tell you that their angels in heaven always see the face of my Father in heaven.

The Parable of the Lost Sheep

¹¹“The Son of Man came to save what was lost.

¹²What do you think? If a man owns a hundred sheep, and one of them wanders away, will he not leave the ninety-nine on the hills and go to look for the one that wandered off?¹³ And if he finds it, I tell you the truth, he is happier about that one sheep than about the ninety-nine that did not wander off.

¹⁴In the same way your Father in heaven is not willing that any of these little ones should be lost.

A Brother Who Sins Against You

¹⁵“If your brother sins against you, go and show him his fault, just between the two of you. If he listens to you, you have won your brother over.

¹⁶But if he will not listen, take one or two others along, so that ‘every matter may be established by the testimony of two or three witnesses.’¹⁷ If he refuses to listen to them, tell it to the church; and if he refuses to listen even to the church, treat him as you would a pagan or a tax collector.

¹⁸“I tell you the truth, whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven.

¹⁹“Again, I tell you that if two of you on earth agree about anything you ask for, it will be done for you by my Father in heaven.²⁰ For where two or three come together in my name, there am I with them.”

The Parable of the Unmerciful Servant

²¹Then Peter came to Jesus and asked, “Lord, how many times shall I forgive my brother when he sins against me? Up to seven times?”²² Jesus answered, “I tell you, not seven times, but seventy-seven times.²³ Therefore, the kingdom of heaven is like a king who wanted to settle accounts with his servants.²⁴ As he began the settlement, a man

أَوْ رِجْلَكَ فَخَا لَكَ، فَأَقْطَعَهَا وَأَلْقِهَا عَنْكَ، أَفْضَلُ لَكَ أَنْ تَدْخُلَ
الْحَيَاةَ وَيَدَكَ أَوْ رِجْلَكَ مَقْطُوعَةً، مِنْ أَنْ تُطْرَحَ فِي النَّارِ
الْأَبَدِيَّةِ. وَإِنْ كَانَتْ عَيْنُكَ فَخَا لَكَ، فَأَقْلَعْهَا وَأَلْقِهَا عَنْكَ.
أَفْضَلُ لَكَ أَنْ تَدْخُلَ الْحَيَاةَ وَعَيْنُكَ مَقْلُوعَةً، مِنْ أَنْ تُطْرَحَ
فِي جَهَنَّمَ النَّارِ وَلَكَ عَيْنَانِ. ^{١١}إِلَيْكُمْ أَنْ تَحْتَفِرُوا أَحَدًا مِنْ هَؤُلَاءِ
الصَّغَارِ فَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ مَلَائِكَتَهُمْ فِي السَّمَاءِ يُشَاهِدُونَ
كُلَّ حِينَ وَجْهَ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ.

مثل الخروف الضائع
إِنَّمَا ابْنُ الْإِنْسَانِ قَدْ جَاءَ لِكَيْ يُخَلِّصَ الْهَالِكِينَ. ^{١١}مَا رَأَيْتُمْ
فِي إِنْسَانٍ كَانَ عِنْدَهُ مِئَةُ خُرُوفٍ، فَضَلَّ وَاحِدًا مِنْهَا: أَفَلَا يَتْرُكُ
التُّسْعَةَ وَالتُّسْعِينَ فِي الْجِبَالِ، وَيَذْهَبُ يَبْحَثُ عَنِ الضَّالِّ؟
الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ إِذَا وَجَدَهُ، فَإِنَّهُ يَفْرَحُ بِهِ أَكْثَرَ مِنْ
تَرْجِعِهِ بِالتُّسْعَةِ وَالتُّسْعِينَ الَّتِي لَمْ تَضِلْ! ^{١٢}وَهَكَذَا، لَا يَشَاءُ
أَبُوكُمْ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ أَنْ يَهْلِكَ وَاحِدٌ مِنْ هَؤُلَاءِ الصَّغَارِ.

إن أخطأ إليك أخوك
إِنَّمَا أَخْطَأَ إِلَيْكَ أَخُوكَ، فَادْهَبْ إِلَيْهِ وَعَاتِبْهُ بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ
عَلَى انْفِرَادٍ. فَإِذَا سَمِعَ لَكَ، تَكُونُ قَدْ رَبِحْتَ أَخَاكَ. ^{١١}وَأِذَا
لَمْ يَسْمَعْ، فَخُذْ مَعَكَ أَحَاً آخَرَ أَوْ اثْنَيْنِ، حَتَّى يَثْبُتَ كُلُّ
أَمْرٍ بِشَهَادَةِ شَاهِدَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةٍ. ^{١٢}فَإِذَا لَمْ يَسْمَعْ لَهُمَا،
فَاتَّخِذْ أَمْرًا عَلَى الْكَنِيسَةِ. فَإِذَا لَمْ يَسْمَعْ لِلْكَنِيسَةِ أَيْضًا،
فَلْيَكُنْ عِنْدَكَ كَالْوَثْنِيِّ وَجَابِي الضَّرَائِبِ. ^{١٣}فَالْحَقُّ أَقُولُ
لَكُمْ: إِنَّ كُلَّ مَا تَرَبِّطُونَهُ عَلَى الْأَرْضِ يَكُونُ قَدْ رُبِطَ فِي
السَّمَاءِ، وَمَا تَحْلُوتُهُ عَلَى الْأَرْضِ يَكُونُ قَدْ حُلَّ فِي السَّمَاءِ.
^{١٤}وَأَيْضًا أَقُولُ لَكُمْ: إِذَا اتَّفَقَ اثْنَانِ مِنْكُمْ عَلَى الْأَرْضِ فِي
أَمْرٍ، مَهْمَا كَانَ مَا يَطْلُبَانِهِ، فَإِنَّ ذَلِكَ يَكُونُ لَهُمَا مِنْ قَبْلِ
أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ. ^{١٥}فَإِنَّهُ حِينَئِذَا اجْتَمَعَ اثْنَانِ أَوْ ثَلَاثَةٌ
بِاسْمِي، فَأَنَا أَكُونُ فِي وَسْطِهِمْ.

المغفرة للآخرين
عِنْدَئِذٍ تَقْدَمُ إِلَيْهِ بَطْرُسُ وَسَأَلَهُ: «يَا رَبِّ، كَمْ مَرَّةً يُخْطِئُ
إِلَيَّ أَخِي فَأَغْفِرَ لَهُ؟ هَلْ إِلَى سَبْعِ مَرَّاتٍ؟» ^{٢٢}فَأَجَابَهُ يَسُوعُ:
«إِلَى سَبْعِ مَرَّاتٍ، بَلْ إِلَى سَبْعِينَ سَبْعِينَ مَرَّاتٍ! ^{٢٣}لِهَذَا
السَّبَبِ، يُسَبِّحُ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ بِإِنْسَانٍ مَلِكٍ أَرَادَ أَنْ
يُجْلِسَ عَبِيدَهُ. ^{٢٤}فَلَمَّا شَرَعَ يُحَاسِبُهُمْ، أَخْضَرَ إِلَيْهِ وَاحِدٌ

asked, "Why couldn't we drive it out?" ²⁰He replied, "Because you have so little faith. I tell you the truth, if you have faith as small as a mustard seed, you can say to this mountain, 'Move from here to there' and it will move. Nothing will be impossible for you." ²¹But this kind does not go out except by prayer and fasting.

²²When they came together in Galilee, he said to them, "The Son of Man is going to be betrayed into the hands of men. ²³They will kill him, and on the third day he will be raised to life." And the disciples were filled with grief.

The Temple Tax

²⁴After Jesus and his disciples arrived in Capernaum, the collectors of the two-drachma tax came to Peter and asked, "Doesn't your teacher pay the temple tax?"

²⁵"Yes, he does," he replied. When Peter came into the house, Jesus was the first to speak. "What do you think, Simon?" he asked. "From whom do the kings of the earth collect duty and taxes—from their own sons or from others?" ²⁶"From others," Peter answered.

"Then the sons are exempt," Jesus said to him. ²⁷"But so that we may not offend them, go to the lake and throw out your line. Take the first fish you catch; open its mouth and you will find a four-drachma coin. Take it and give it to them for my tax and yours."

The Greatest in the Kingdom of Heaven

18 At that time the disciples came to Jesus and asked, "Who is the greatest in the kingdom of heaven?" ²He called a little child and had him stand among them. ³And he said: "I tell you the truth, unless you change and become like little children, you will never enter the kingdom of heaven. ⁴Therefore, whoever humbles himself like this child is the greatest in the kingdom of heaven. ⁵And whoever welcomes a little child like this in my name welcomes me. ⁶But if anyone causes one of these little ones who believe in me to sin, it would be better for him to have a large millstone hung around his neck and to be drowned in the depths of the sea.

⁷"Woe to the world because of the things that cause people to sin! Such things must come, but woe to the man through whom they come! ⁸If your

عَجَزْنَا نَحْنُ أَنْ نَطْرُدَ الشَّيْطَانَ؟" أَجَابَهُمْ: «لِقَلَّةِ إِيْمَانِكُمْ. فَالْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: لَوْ كَانَ لَكُمْ إِيْمَانٌ مِثْلُ بِيْرَةِ خَرْدَلٍ، لَكُنْتُمْ تَقُولُونَ لِهَذَا الْجَبَلِ: ائْتِقِلْ مِنْ هُنَا إِلَى هُنَاكَ، فَيَنْتَقِلُ، وَلَا يَسْتَجِيبُ عَلَيْكُمْ شَيْءٌ. ^{٢١}أَمَّا هَذَا النَّوْعُ مِنَ الشَّيَاطِينِ، فَلَا يُطْرَدُ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصُّوْمِ».

^{٢٢}وَفِيمَا كَانُوا يَتَجَمَّعُونَ فِي الْجَلِيلِ، قَالَ يَسُوعُ لِتَلَامِيذِهِ: «ابْنُ الْإِنْسَانِ عَلَى وَشْكِ أَنْ يُسَلَّمَ إِلَى أَيْدِي النَّاسِ، ^{٢٣}فَيَقْتُلُونَهُ. وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ يُقَامُ». فَحَزِنُوا حُزْنًا شَدِيدًا.

يسوع يدفع ضريبة الهيكل

^{٢٤}وَلَمَّا وَصَلُوا إِلَى كَفَرْنَاهُومَ، جَاءَ جُبَاةُ ضَرِيْبَةِ الدَّرْهَمَيْنِ لِلْهَيْكَلِ إِلَى بَطْرُسَ، وَقَالُوا: «أَلَا يُؤَدِّي مُعَلِّمُكُمْ الدَّرْهَمَيْنِ؟» فَأَجَابَ: «بَلَى!».

^{٢٥}وَمَا إِنْ دَخَلَ بَطْرُسُ الْبَيْتَ، حَتَّى بَادَرَهُ يَسُوعُ بِالسُّؤَالِ: «مَاذَا يَسْمَعَانُ: مِمَّنْ يَسْتَوْفِي مُلُوكُ الْأَرْضِ الْجِزْيَةَ أَوْ الضَّرِيْبَةَ؟ أَمِنْ أَبْنَاءِ بِلَادِهِمْ، أَمْ مِنَ الْآجَانِبِ؟» ^{٢٦}أَجَابَ بَطْرُسُ: «مِنْ الْآجَانِبِ». فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «إِذَنْ الْآبْنَاءُ أَخْرَارٌ... ^{٢٧}وَلَكِنْ لِكِنِّي لَا نَضَعُ لَهُمْ عَثْرَةً، أَذْهَبْ إِلَى الْبَحْرِ، وَأَلْقِ صِنَارَ الصَّيْدِ، وَأَمْسِكِ السَّمَكَةَ الَّتِي تَطْلُعُ أَوَّلًا، ثُمَّ أَفْتَحْ فَمَهَا تَجِدْ فِيهِ قِطْعَةً تَقْدِرُ بِقِيَمَةِ أَرْبَعَةِ دَرَاهِمَ، فَخُذْهَا وَأَدِّ الضَّرِيْبَةَ عَنِّي وَعَنْكَ!».

الأعظم في ملكوت السماوات

١٨ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ، تَقَدَّمَ التَّلَامِيذُ إِلَى يَسُوعَ يَسْأَلُونَهُ: «مَنْ هُوَ الْأَعْظَمُ، إِذَنْ، فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ؟» أَفَدَعَا إِلَيْهِ وَلَدًا صَغِيرًا وَأَوْقَفَهُ وَسَطَهُمْ، ^٢وَقَالَ: «الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَتَحَوَّلُونَ وَتَصِيرُونَ مِثْلَ الْأَوْلَادِ الصَّغَارِ، فَلَنْ تَدْخُلُوا مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ أَبَدًا. ^٣فَمَنْ أَتَضَعُ فَصَارَ مِثْلَ هَذَا الْوَلَدِ الصَّغِيرِ، فَهُوَ الْأَعْظَمُ فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ. ^٤وَمَنْ قَبِلَ بِاسْمِي وَلَدًا صَغِيرًا مِثْلَ هَذَا، فَقَدْ قَبِلَنِي. ^٥وَمَنْ كَانَ عَثْرَةً لِأَحَدٍ هَؤُلَاءِ الصَّغَارِ الْمُؤْمِنِينَ بِي، فَاُفْضَلُ لَهُ لَوْ غُلِقَ فِي عُقْبِهِ حَجَرُ الرَّحَى وَأُغْرِقَ فِي أَعْمَاقِ الْبَحْرِ. ^٦أَلْوَيْلُ لِلْعَالَمِ مِنَ الْعَثَرَاتِ! فَلَا بُدَّ أَنْ تَأْتِيَ الْعَثَرَاتُ، وَلَكِنْ أَلْوَيْلُ لِمَنْ تَأْتِي الْعَثَرَاتُ عَلَى يَدِهِ! ^٧فَإِنْ كَانَتْ يَدُكَ

the truth, some who are standing here will not taste death before they see the Son of Man coming in his kingdom."

The Transfiguration

17 After six days Jesus took with him Peter, James and John the brother of James, and led them up a high mountain by themselves. ²There he was transfigured before them. His face shone like the sun, and his clothes became as white as the light. ³Just then there appeared before them Moses and Elijah, talking with Jesus. ⁴Peter said to Jesus, "Lord, it is good for us to be here. If you wish, I will put up three shelters—one for you, one for Moses and one for Elijah." ⁵While he was still speaking, a bright cloud enveloped them, and a voice from the cloud said, "This is my Son, whom I love; with him I am well pleased. Listen to him!" ⁶When the disciples heard this, they fell facedown to the ground, terrified. ⁷But Jesus came and touched them. "Get up," he said. "Don't be afraid." ⁸When they looked up, they saw no one except Jesus.

⁹As they were coming down the mountain, Jesus instructed them, "Don't tell anyone what you have seen, until the Son of Man has been raised from the dead." ¹⁰The disciples asked him, "Why then do the teachers of the law say that Elijah must come first?" ¹¹Jesus replied, "To be sure, Elijah comes and will restore all things. ¹²But I tell you, Elijah has already come, and they did not recognize him, but have done to him everything they wished. In the same way the Son of Man is going to suffer at their hands." ¹³Then the disciples understood that he was talking to them about John the Baptist.

The Healing of a Boy With a Demon

¹⁴When they came to the crowd, a man approached Jesus and knelt before him. ¹⁵"Lord, have mercy on my son," he said. "He has seizures and is suffering greatly. He often falls into the fire or into the water. ¹⁶I brought him to your disciples, but they could not heal him." ¹⁷"O unbelieving and perverse generation," Jesus replied, "how long shall I stay with you? How long shall I put up with you? Bring the boy here to me." ¹⁸Jesus rebuked the demon, and it came out of the boy, and he was healed from that moment.

¹⁹Then the disciples came to Jesus in private and

لَمْ يَرَوْا أَحَدًا سِوَا سُبُّوهُ، قَبْلَ أَنْ يَرَوْا ابْنَ الْإِنْسَانِ
يَأْتِي بِمَلَكُوتِهِ.

لِلْجَلِّي ١٧
وَبَعْدَ سِتَّةِ أَيَّامٍ، أَخَذَ يَسُوعُ بُطْرُسَ وَيَعْقُوبَ وَيُوحَنَّا
أَخَاهُ، وَصَعِدَ بِهِمْ عَلَى اتِّفَادٍ إِلَى جَبَلٍ عَالٍ،
وَرَفَعَهُ أَمَامَهُمْ، فَشَعَّ وَجْهُهُ كَالشَّمْسِ، وَصَارَتْ ثِيَابُهُ بَيَاضًا
كَالثَّلَاجِ. ^٢وَلَمَّا رَأَى مُوسَى وَإِلْيَاسُ قَدْ ظَهَرَا لَهُمَا يَتَحَدَّثَانِ مَعَهُ، قَبِلَا
بُطْرُسَ يَقُولُ لِيَسُوعَ: «يَا رَبُّ، مَا أَحْسَنَ أَنْ نَبْقَى هُنَا! فَإِذَا
بُنِيَ، أَصْبُ هُنَا ثَلَاثَ خِيَامٍ: وَاحِدَةً لَكَ، وَوَاحِدَةً لِمُوسَى،
وَوَاحِدَةً لِيِلْيَاسَ». ^٥وَبَيْنَمَا كَانَ يَتَكَلَّمُ، إِذَا سَحَابَةٌ مُنِيرَةٌ قَدْ
حَبَّتْ عَلَيْهِمْ، وَصَوْتُ مِنَ السَّحَابَةِ يَهْتَفُ: «هَذَا هُوَ ابْنِي
الْحَبِيبُ الَّذِي سُرِّرْتُ بِهِ كُلَّ سُرُورٍ. لَهُ أَسْمَعُوا». فَلَمَّا سَمِعَ
تَلَامِيذُ الصَّوْتِ، وَقَعُوا عَلَى وُجُوهِهِمْ مُرْتَعِبِينَ جِدًّا. ^٧فَاقْتَرَبَ
سُبُّوهُ يَسُوعَ وَلَمَسَهُمْ وَقَالَ: «أَتَهَضُّوْا وَلَا تَرْتَعِبُوا». ^٨فَرَفَعُوا
أَنظَارَهُمْ، فَلَمْ يَرَوْا إِلَّا يَسُوعَ وَحْدَهُ.

وَبَيْنَمَا هُمْ نَازِلُونَ مِنَ الْجَبَلِ، أَوْصَاهُمْ يَسُوعُ قَائِلًا: «لَا تُخْبِرُوا
أَحَدًا بِمَا رَأَيْتُمْ حَتَّى يَقُومَ ابْنُ الْإِنْسَانِ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ». ^{١٠}
فَسَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ: «لِمَذَا إِذَنْ يَقُولُ الْكِتَابَةُ إِنَّ إِيلْيَاسًا لَآبِدٌ أَنْ
يَأْتِيَ قَبْلًا؟» ^{١١}فَأَجَابَهُمْ قَائِلًا: «حَقًّا، إِنَّ إِيلْيَاسًا يَأْتِي قَبْلًا وَيُصْلِحُ
كُلَّ شَيْءٍ». ^{١٢}«عَلَى أُنِّي أَقُولُ لَكُمْ: قَدْ جَاءَ إِيلْيَاسُ، وَلَمْ يَعْرِفُوهُ،
بَلْ قَتَلُوا بِهِ كُلَّ مَا شَاءُوا. كَذَلِكَ ابْنُ الْإِنْسَانِ أَيْضًا عَلَى
رَأْسِهِ أَنْ يَتَأَلَّمَ عَلَى أَيْدِيهِمْ». ^{١٣}«عِنْدِيذٍ فَهَمَّ التَّلَامِيذُ أَنَّهُ
كَلَّمَهُمْ عَنْ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ».

يَسُوعُ يَشْفِي صَبِيًّا فِيهِ شَيْطَانٌ
«لَمَّا وَصَلُوا إِلَى الْجَمْعِ، تَقَدَّمَ رَجُلٌ إِلَى يَسُوعَ، وَجَثًّا أَمَامَهُ،
وَقَالَ: «يَا سَيِّدُ، أَرْحَمِ ابْنِي لِأَنَّهُ مُصَابٌ بِالْصَّرَعِ، وَهُوَ يَتَعَذَّبُ
غَلِيًّا شَدِيدًا. وَكَثِيرًا مَا يَسْقُطُ فِي النَّارِ أَوْ فِي الْمَاءِ». ^{١٦}وَقَدْ
أَخْضَرْتُهُ إِلَى تَلَامِيذِكَ، فَلَمْ يَسْتَطِيعُوا أَنْ يَشْفُوهُ». ^{١٧}فَأَجَابَ
يَسُوعُ قَائِلًا: «أَيُّهَا الْجِيلُ غَيْرُ الْمُؤْمِنِ وَالْأَعْوَجُ، إِلَى مَتَى
أَتَقِي مَعَكُمْ؟ إِلَى مَتَى أَحْتَمِلُكُمْ؟ أَخْضِرُوهُ إِلَيَّ هُنَا». ^{١٨}وَزَجَرَ
يَسُوعُ الشَّيْطَانَ، فَخَرَجَ مِنَ الصَّبِيِّ، وَشَفِيَ مِنْ تِلْكَ السَّاعَةِ.
^{١٩}لَمَّا تَقَدَّمَ التَّلَامِيذُ إِلَى يَسُوعَ عَلَى اتِّفَادٍ وَسَأَلُوهُ: «لِمَذَا

against the yeast used in bread, but against the teaching of the Pharisees and Sadducees.

Peter's Confession of Christ

¹³When Jesus came to the region of Caesarea Philippi, he asked his disciples, "Who do people say the Son of Man is?" ¹⁴They replied, "Some say John the Baptist; others say Elijah; and still others, Jeremiah or one of the prophets."

¹⁵"But what about you?" he asked. "Who do you say I am?"

¹⁶Simon Peter answered, "You are the Christ, the Son of the living God." ¹⁷Jesus replied, "Blessed are you, Simon son of Jonah, for this was not revealed to you by man, but by my Father in heaven. ¹⁸And I tell you that you are Peter, and on this rock I will build my church, and the gates of Hades will not overcome it. ¹⁹I will give you the keys of the kingdom of heaven; whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven."

²⁰Then he warned his disciples not to tell anyone that he was the Christ.

Jesus Predicts His Death and Resurrection

²¹From that time on Jesus began to explain to his disciples that he must go to Jerusalem and suffer many things at the hands of the elders, chief priests and teachers of the law, and that he must be killed and on the third day be raised to life. ²²Peter took him aside and began to rebuke him. "Never, Lord!" he said. "This shall never happen to you!"

²³Jesus turned and said to Peter, "Get behind me, Satan! You are a stumbling block to me; you do not have in mind the things of God, but the things of men."

Whoever Loses His Life, Will Find It

²⁴Then Jesus said to his disciples, "If anyone would come after me, he must deny himself and take up his cross and follow me. ²⁵For whoever wants to save his life will lose it, but whoever loses his life for me will find it. ²⁶What good will it be for a man if he gains the whole world, yet forfeits his soul? Or what can a man give in exchange for his soul? ²⁷For the Son of Man is going to come in his Father's glory with his angels, and then he will reward each person according to what he has done. ²⁸I tell you

يَكُنْ يُحَذِّرُهُمْ مِنْ خَيْرِ الْخُبَرِ، بَلْ مِنْ تَعْلِيمِ الْفَرِّيسِيِّينَ وَالصَّدُوقِيِّينَ.

«أَنْتَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ الْحَيِّ»^{١٣} وَلَمَّا وَصَلَ يَسُوعُ إِلَى نَوَاحِي قَيْصَرِيَّةِ فِيلِئُسَ، سَأَلَ تَلَامِيذَهُ: «مَنْ يَقُولُ النَّاسُ إِنِّي أَنَا، ابْنُ الْإِنْسَانِ؟»^{١٤} فَأَجَابُوهُ: «يَقُولُ بَعْضُهُمْ إِنَّكَ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانُ، وَغَيْرُهُمْ إِنَّكَ النَّبِيُّ إِيلِيَّا، وَآخَرُونَ إِنَّكَ إِرْمِيَا، أَوْ وَاحِدٌ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ.»^{١٥} فَسَأَلَهُمْ: «وَأَنْتُمْ، مَنْ تَقُولُونَ إِنِّي أَنَا؟»^{١٦} فَأَجَابَ سِمْعَانُ بَطْرُسُ قَائِلًا: «أَنْتَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ الْحَيِّ!»^{١٧} فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «طُوبَى لَكَ يَا سِمْعَانُ بَنَ يُونَا. فَمَا أَغْلَنَ لَكَ هَذَا لَحْمٌ وَدَمٌ، بَلْ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ.»^{١٨} وَأَنَا أَيْضًا أَقُولُ لَكَ: أَنْتَ صَخْرٌ. وَعَلَى هَذِهِ الصَّخْرَةِ أَبْنِي كَنِيسَتِي وَأَبْوَابُ الْجَحِيمِ لَنْ تَقْوَى عَلَيْهَا! ^{١٩}وَأُعْطِيكَ مَفَاتِيحَ مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ، فَكُلُّ مَا تَرْبِطُهُ عَلَى الْأَرْضِ، يَكُونُ قَدْ رُبِطَ فِي السَّمَاءِ، وَمَا تَحُلُّهُ عَلَى الْأَرْضِ، يَكُونُ قَدْ حُلَّ فِي السَّمَاءِ! ^{٢٠}ثُمَّ حَذَّرَ تَلَامِيذَهُ مِنْ أَنْ يَقُولُوا لِأَحَدٍ إِنَّهُ هُوَ الْمَسِيحُ.

المسيح يُعلنُ عن موته وقيامته
«مِنْ ذَلِكَ الْوَقْتِ، بَدَأَ يَسُوعُ يُعْلِنُ لِتَلَامِيذِهِ أَنَّهُ لَا بُدَّ أَنْ يَمْضِيَ إِلَى أُورُشَلِيمَ، وَيَتَأَلَّمَ عَلَى أَيْدِي الشُّيُوخِ وَرُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةِ، وَيُقْتَلَ، وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ يَقَامُ.»^{٢١} فَانْتَحَى بِهِ بَطْرُسُ جَانِبًا، وَأَخَذَ يُؤَبِّخُهُ، قَائِلًا: «حَاشَا لَكَ يَا رَبُّ أَنْ يَخْدُثَ لَكَ هَذَا!»^{٢٢} فَالْتَفَتَ يَسُوعُ إِلَى بَطْرُسَ وَقَالَ لَهُ: «أَغْرُبَ مِنْ أَمَامِي يَا شَيْطَانُ! أَنْتَ عَقَبَةٌ أَمَامِي، لِأَنَّكَ تُفَكِّرُ لَا بِأُمُورِ اللَّهِ، بَلْ بِأُمُورِ النَّاسِ!»

ماذا ينتفع الإنسان إذا خسر نفسه؟
«ثُمَّ قَالَ يَسُوعُ لِتَلَامِيذِهِ: «إِنْ أَرَادَ أَحَدٌ أَنْ يَسِيرَ وَرَائِي، فَلْيُنْكَرْ نَفْسَهُ وَيَحْمِلْ صَلِيبَهُ وَيَتَّبِعْنِي.»^{٢٥} فَأَيُّ مَنْ أَرَادَ أَنْ يُخَلِّصَ نَفْسَهُ، يَخْسِرُهَا، وَلَكِنْ مَنْ يَخْسِرُ نَفْسَهُ لِأَجْلِي، فَإِنَّهُ يَجِدُهَا.»^{٢٦} فَمَاذَا يَنْتَفِعُ الْإِنْسَانُ لَوْ رَبِحَ الْعَالَمَ كُلَّهُ وَخَسِرَ نَفْسَهُ؟ أَوْ مَاذَا يُقَدِّمُ الْإِنْسَانُ فِدَاءً عَنْ نَفْسِهِ؟^{٢٧} فَإِنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ سَوْفَ يَعُودُ فِي تَجْدٍ أَبِيهِ مَعَ مَلَائِكَتِهِ، فَيُجَازِي كُلَّ وَاحِدٍ حَسَبَ أَعْمَالِهِ.»^{٢٨} الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ بَغَضًا مِنْ

do not want to send them away hungry, or they may collapse on the way.”³³ His disciples answered, “Where could we get enough bread in this remote place to feed such a crowd?”³⁴ “How many loaves do you have?” Jesus asked. “Seven,” they replied, “and a few small fish.”³⁵ He told the crowd to sit down on the ground.³⁶ Then he took the seven loaves and the fish, and when he had given thanks, he broke them and gave them to the disciples, and they in turn to the people.³⁷ They all ate and were satisfied. Afterward the disciples picked up seven basketfuls of broken pieces that were left over.³⁸ The number of those who ate was four thousand, besides women and children.³⁹ After Jesus had sent the crowd away, he got into the boat and went to the vicinity of Magadan.

The Demand for a Sign

16 The Pharisees and Sadducees came to Jesus and tested him by asking him to show them a sign from heaven.² He replied, “When evening comes, you say, ‘It will be fair weather, for the sky is red,’³ and in the morning, ‘Today it will be stormy, for the sky is red and overcast.’ You know how to interpret the appearance of the sky, but you cannot interpret the signs of the times.⁴ A wicked and adulterous generation looks for a miraculous sign, but none will be given it except the sign of Jonah.” Jesus then left them and went away.

The Yeast of the Pharisees and Sadducees

⁵When they went across the lake, the disciples forgot to take bread.⁶ “Be careful,” Jesus said to them. “Be on your guard against the yeast of the Pharisees and Sadducees.”⁷ They discussed this among themselves and said, “It is because we didn’t bring any bread.”⁸ Aware of their discussion, Jesus asked, “You of little faith, why are you talking among yourselves about having no bread?⁹ Do you still not understand? Don’t you remember the five loaves for the five thousand, and how many basketfuls you gathered?¹⁰ Or the seven loaves for the four thousand, and how many basketfuls you gathered?¹¹ How is it you don’t understand that I was not talking to you about bread? But be on your guard against the yeast of the Pharisees and Sadducees.”¹² Then they understood that he was not telling them to guard

ما بالكُلُون. وَلَا أُرِيدُ أَنْ أَضْرِفَهُمْ صَائِمِينَ لِئَلَّا تَحْزَرَ قُورَاهُمْ فِي الطَّرِيقِ.”^{٣٣} فَقَالَ التَّلَامِيذُ: «مِنْ أَيْنَ لَنَا فِي هَذِهِ الْبَرِّيَّةِ خُبْزٌ كَثِيرٌ حَتَّى يَكْفِيَ هَذَا الْجَمْعَ الْغَفِيرَ؟»^{٣٤} فَسَأَلَهُمْ: «كَمْ رَغِيفًا عِنْدَكُمْ؟» أَجَابُوا: «سَبْعَةٌ وَبَعْضُ سَمَكَاتٍ صِغَارًا.»^{٣٥} فَأَمَرَ الْجَمْعَ أَنْ يَجْلِسُوا عَلَى الْأَرْضِ. ^{٣٦} ثُمَّ أَخَذَ الْأَرْغِفَةَ السَّبْعَةَ وَالسَّمَكَاتِ، وَشَكَرَ وَكَسَّرَ، وَأَعْطَى التَّلَامِيذَ، فَوزَّعُوهَا عَلَى الْجُمُوعِ. ^{٣٧} فَأَكَلَ الْجَمِيعُ حَتَّى شَبِعُوا. ثُمَّ رَفَعَ التَّلَامِيذُ سَبْعَةَ سِلَالٍ مَلَأُوهَا بِمَا فَضَلَ مِنَ الْكَسْرِ. ^{٣٨} وَكَانَ عِددُ الْأَكِلِينَ أَرْبَعَةَ آلَافٍ رَجُلٍ، مَاعِدًا النِّسَاءَ وَالْأَوْلَادَ. ^{٣٩} ثُمَّ صَرَفَ يَسُوعُ الْجُمُوعَ، وَرَكِبَ الْقَارِبَ، وَجَاءَ إِلَى نَوَاحِي مَجْدَانِ.

الفريسيون يطلبون آية
وَجَاءَ بَعْضُ الْفَرِيسِيِّينَ وَالصَّدُوقِيِّينَ إِلَى يَسُوعَ لِيَجْزِبُوهُ. فَطَلَبُوا إِلَيْهِ أَنْ يُرِيَهُمْ آيَةً مِنَ السَّمَاءِ. فَأَجَابَهُمْ: «إِذَا كَانَتِ السَّمَاءُ حُمْرَاءَ صَافِيَةً عِنْدَ الْغُرُوبِ، تَقُولُونَ: سَيَكُونُ صَحْوًا ^٣ وَإِذَا كَانَتِ السَّمَاءُ حُمْرَاءَ مُتَجَهِّمَةً فِي الصَّبَاحِ، تَقُولُونَ: الْيَوْمَ مَطَرًا. إِنَّكُمْ تَسْتَدِلُّونَ عَلَى حَالَةِ الطُّقْسِ مِنْ مُنَظَرِ السَّمَاءِ. أَمَّا عِلَامَاتُ الْأَزْمَةِ، فَلَا تَسْتَطِيعُونَ اسْتِدْلَالَ عَلَيْهَا ^٤ جِيلٌ شَرِيرٌ خَائِنٌ يَطْلُبُ آيَةً، وَلَنْ يُعْطَى آيَةً إِلَّا مَا حَدَّثَ لِلنَّبِيِّ يُونَانَ.» ثُمَّ فَارَقَهُمْ وَمَضَى.

خمير الفريسيين والصدوقيين
وَلَمَّا وَصَلَ تَلَامِيذُهُ إِلَى الشَّاطِئِ الْآخَرِ، كَانُوا قَدْ نَسُوا أَنْ يَنْزِلُوا خُبْزًا. ^١ وَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «انْتَبِهُوا! خُذُوا حِذْرَكُمْ مِنْ خَمِيرِ الْفَرِيسِيِّينَ وَالصَّدُوقِيِّينَ!»^٧ فَجَدُّوا يُحَاجُّونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا، قَائِلِينَ: «هَذَا لِأَنَّنَا لَمْ نَنْزِلْ خُبْزًا.»^٨ وَعَلِمَ يَسُوعُ بِذَلِكَ، فَقَالَ لَهُمْ: «يَا قَلِيلِي الْإِيمَانِ، لِمَاذَا تُحَاجُّونَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا لِأَنَّكُمْ لَمْ تَنْزِلُوا خُبْزًا؟ أَلَا تَفْهَمُونَ بَعْدُ؟ أَمْ نَسِيتُمْ الْأَرْغِفَةَ الْخَمْسَةَ الَّتِي أَشْبَعَتْ الْخَمْسَةَ آلَافِ، وَكَمْ قُفَّةً رَفَعْتُمْ مِنْهَا؟ أَلَا نَسِيتُمْ الْأَرْغِفَةَ السَّبْعَةَ الَّتِي أَشْبَعَتْ الْأَرْبَعَةَ آلَافِ، وَكَمْ سِلَالًا رَفَعْتُمْ مِنْهَا؟»^{١٢} كَيْفَ لَا تَفْهَمُونَ أَنِّي لَمْ أَكُنْ أُعْنِي الْخُبْزَ حِينَ قُلْتُ لَكُمْ: خُذُوا حِذْرَكُمْ مِنْ خَمِيرِ الْفَرِيسِيِّينَ وَالصَّدُوقِيِّينَ؟»^{١٢} عِنْدَئِذٍ أَذْرَكَ التَّلَامِيذُ أَنَّهُ لَمْ

up by the roots. ¹⁴Leave them; they are blind guides. If a blind man leads a blind man, both will fall into a pit.” ¹⁵Peter said, “Explain the parable to us.” ¹⁶“Are you still so dull?” Jesus asked them. ¹⁷“Don’t you see that whatever enters the mouth goes into the stomach and then out of the body? ¹⁸But the things that come out of the mouth come from the heart, and these make a man ‘unclean.’ ¹⁹For out of the heart come evil thoughts, murder, adultery, sexual immorality, theft, false testimony, slander. ²⁰These are what make a man ‘unclean’; but eating with unwashed hands does not make him ‘unclean.’ ”

The Faith of the Canaanite Woman

²¹Leaving that place, Jesus withdrew to the region of Tyre and Sidon. ²²A Canaanite woman from that vicinity came to him, crying out, “Lord, Son of David, have mercy on me! My daughter is suffering terribly from demon-possession.”

²³Jesus did not answer a word. So his disciples came to him and urged him, “Send her away, for she keeps crying out after us.” ²⁴He answered, “I was sent only to the lost sheep of Israel.” ²⁵The woman came and knelt before him. “Lord, help me!” she said. ²⁶He replied, “It is not right to take the children’s bread and toss it to their dogs.”

²⁷“Yes, Lord,” she said, “but even the dogs eat the crumbs that fall from their masters’ table.”

²⁸Then Jesus answered, “Woman, you have great faith! Your request is granted.” And her daughter was healed from that very hour.

Jesus Heals Many in Galilee

²⁹Jesus left there and went along the Sea of Galilee. Then he went up on a mountainside and sat down.

³⁰Great crowds came to him, bringing the lame, the blind, the crippled, the mute and many others, and laid them at his feet; and he healed them. ³¹The people were amazed when they saw the mute speaking, the crippled made well, the lame walking and the blind seeing. And they praised the God of Israel.

Jesus Feeds the Four Thousand

³²Jesus called his disciples to him and said, “I have compassion for these people; they have already been with me three days and have nothing to eat. I

^{١٤}دَعَوْهُمْ وَشَاتَهُمْ، فَهُمْ عُمَيَّانٌ يَقُودُونَ عُمَيَّانًا. وَإِذَا كَانَ الْأَعْمَى يَقُودُ أَعْمَى، يَسْقُطَانِ مَعًا فِي حُفْرَةٍ.” ^{١٥}وَقَالَ لَهُ بَطْرُسُ: «فَسَرُّ لَنَا ذَاكَ الْمَثَلِ!» ^{١٦}فَأَجَابَ: «وَهَلْ أَنْتُمْ أَيْضًا بِلَا فَهْمٍ؟» ^{١٧}أَلَا تُدْرِكُونَ بَعْدُ أَنَّ الطَّعَامَ الَّذِي يَدْخُلُ الْفَمَ يَنْزِلُ إِلَى الْبَطْنِ، ثُمَّ يُطْرَحُ إِلَى الْخَلَاءِ؟ ^{١٨}أَمَّا مَا يَخْرُجُ مِنَ الْفَمِ، فَإِنَّهُ مِنَ الْقَلْبِ يَضُرُّ، وَهُوَ الَّذِي يُنَجِّسُ الْإِنْسَانَ. ^{١٩}فَمِنْ الْقَلْبِ تَنَبُّعُ الْأَفْكَارِ الشَّرِّيرَةِ، الْقَتْلِ، الزَّنى، الْفِسْقِ، السَّرِقَةِ، شَهَادَةِ الْزُورِ، التَّجْدِيفِ. ^{٢٠}هَذِهِ هِيَ الْأُمُورُ الَّتِي تُنَجِّسُ الْإِنْسَانَ. وَأَمَّا تَنَاوُلُ الطَّعَامِ بِأَيْدٍ غَيْرِ مَغْسُولَةٍ، فَلَا يُنَجِّسُ الْإِنْسَانَ!»

إيمان المرأة الكنعانية

^{٢١}ثُمَّ غَادَرَ يَسُوعُ تِلْكَ الْمِنْطَقَةَ، وَذَهَبَ إِلَى نَوَاحِي صُورَ وَصَيْدَا. ^{٢٢}فَإِذَا أَمْرَأَةٌ كَنْعَانِيَّةٌ مِنْ تِلْكَ النِّوَاحِي، قَدْ تَقَدَّمتْ إِلَيْهِ صَارِخَةً: «أَرْحَمْنِي يَا سَيِّدُ، يَا ابْنَ دَاوُدَا! ابْنَتِي مُعَذَّبَةٌ جِدًّا، يَسْكُنُهَا شَيْطَانٌ.» ^{٢٣}لَكِنَّهُ لَمْ يُجِبْهَا بِكَلِمَةٍ. فَجَاءَ تَلَامِيذُهُ لِيَلْحُونَ عَلَيْهِ قَائِلِينَ: «أَفْضِ لَهَا حَاجَتَهَا. فَهِيَ تَصْرُخُ فِي إِثْرِنَا!» ^{٢٤}فَأَجَابَ: «مَا أُرْسِلْتُ إِلَّا إِلَى الْخِرَافِ الضَّالَّةِ، إِلَى بَيْتِ إِسْرَائِيلَ!» ^{٢٥}وَلَكِنَّ الْمَرْأَةَ اقْتَرَبَتْ إِلَيْهِ، وَسَجَدَتْ لَهُ، وَقَالَتْ: «أَعْنِي يَا سَيِّدُ!» ^{٢٦}فَأَجَابَ: «لَيْسَ مِنَ الصَّوَابِ أَنْ يُؤْخَذَ خُبْزُ الْبَنِينَ وَيُطْرَحَ لِجِرَاءِ الْكِلَابِ!» ^{٢٧}فَقَالَتْ: «صَحِيحُ يَا سَيِّدُ، وَلَكِنَّ جِرَاءَ الْكِلَابِ تَأْكُلُ مِنَ الْفَتَاتِ الَّذِي يَسْقُطُ مِنْ مَوَائِدِ أَصْحَابِهَا!» ^{٢٨}فَأَجَابَهَا يَسُوعُ: «أَيُّهَا الْمَرْأَةُ، عَظِيمٌ إِيْمَانُكَ! فَلْيَكُنْ لَكَ مَا تَطْلُبِينَ!» فَشَفِيَتْ ابْنَتُهَا مِنْ تِلْكَ السَّاعَةِ.

يسوع يشفي الكثيرين في الجليل

^{٢٩}ثُمَّ انْتَقَلَ يَسُوعُ مِنْ تِلْكَ الْمِنْطَقَةِ، مُتَّجِهاً إِلَى بُحَيْرَةِ الْجَلِيلِ. فَضَعِدَ إِلَى الْجَبَلِ وَجَلَسَ هُنَاكَ. ^{٣٠}فَتَوَافَدَتْ إِلَيْهِ جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ وَمَعَهُمْ عُرْجٌ وَمَشْلُولُونَ وَعُمَيٌّ وَخُرْسٌ وَغَيْرُهُمْ كَثِيرُونَ، وَطَرَحُوهُمْ عِنْدَ قَدَمَيْهِ، فَشَفَاهُمْ. ^{٣١}فَدَهَشَتْ الْجُمُوعُ إِذْ رَأَوْا الْخُرْسَ يَنْطِقُونَ، وَالْمَشْلُولِينَ أَصْحَاءً، وَالْعُرْجَ يَمْشُونَ، وَالْعُمَيَّ يُبْصِرُونَ، وَتَجَدُّوا إِلَهُ إِسْرَائِيلَ.

يسوع يطعم أربعة آلاف

^{٣٢}وَلَكِنَّ يَسُوعَ دَعَا تَلَامِيذَهُ إِلَيْهِ وَقَالَ: «إِنِّي أَشْفِقُ عَلَى الْجَمْعِ لِأَنَّهُمْ مَا زَالُوا مَعِيَ مِنْذُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ وَلَيْسَ عِنْدَهُمْ

²⁸“Lord, if it’s you,” Peter replied, “tell me to come to you on the water.” ²⁹“Come,” he said. Then Peter got down out of the boat, walked on the water and came toward Jesus. ³⁰But when he saw the wind, he was afraid and, beginning to sink, cried out, “Lord, save me!” ³¹Immediately Jesus reached out his hand and caught him. “You of little faith,” he said, “why did you doubt?” ³²And when they climbed into the boat, the wind died down. ³³Then those who were in the boat worshiped him, saying, “Truly you are the Son of God.”

³⁴When they had crossed over, they landed at Gennesaret. ³⁵And when the men of that place recognized Jesus, they sent word to all the surrounding country. People brought all their sick to him ³⁶and begged him to let the sick just touch the edge of his cloak, and all who touched him were healed.

The Commands of God Above Man’s Traditions

15 Then some Pharisees and teachers of the law came to Jesus from Jerusalem and asked, ²“Why do your disciples break the tradition of the elders? They don’t wash their hands before they eat!” ³Jesus replied, “And why do you break the command of God for the sake of your tradition? ⁴For God said, ‘Honor your father and mother’ and ‘Anyone who curses his father or mother must be put to death.’ ⁵But you say that if a man says to his father or mother, ‘Whatever help you might otherwise have received from me is a gift devoted to God,’ ⁶he is not to ‘honor his father’ with it. Thus you nullify the word of God for the sake of your tradition. ⁷You hypocrites! Isaiah was right when he prophesied about you: ⁸‘These people honor me with their lips, but their hearts are far from me. ⁹They worship me in vain; their teachings are but rules taught by men.’ ”

What Makes a Man Unclean

¹⁰Jesus called the crowd to him and said, “Listen and understand. ¹¹What goes into a man’s mouth does not make him ‘unclean,’ but what comes out of his mouth, that is what makes him ‘unclean.’ ” ¹²Then the disciples came to him and asked, “Do you know that the Pharisees were offended when they heard this?” ¹³He replied, “Every plant that my heavenly Father has not planted will be pulled

فَمَا لَا تَخَافُوا؟” ^{٢٨}فَقَالَ لَهُ بُطْرُسُ: «إِنْ كُنْتَ أَنْتَ هُوَ، فَمُرْنِي أَنْ أَتِيَ إِلَيْكَ مَاشِيًا عَلَى الْمَاءِ!» ^{٢٩}فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «تَعَالَ!» نَزَلَ بُطْرُسُ مِنَ الْقَارِبِ وَمَشَى عَلَى الْمَاءِ مُتَّجِهَاً نَحْوَ يَسُوعَ. وَلَكِنَّهُ عِنْدَمَا شَعَرَ بِشِدَّةِ الرِّيحِ، خَافَ وَبَدَأَ يَغْرُقُ، فَصَرَخَ: «يَا رَبُّ نَجِّنِي!» ^{٣١}فَقَدَّمَ يَسُوعُ يَدَهُ فِي الْحَالِ وَأَمْسَكَهُ وَقَالَ لَهُ: «يَا قَلِيلَ الْإِيمَانِ، لِمَذَا شَكَكْتَ؟» ^{٣٢}وَمَا إِنْ صَعِدَا إِلَى الْقَارِبِ، حَتَّى سَكَتَ الرِّيحُ. ^{٣٣}فَتَقَدَّمَ الَّذِينَ فِي الْقَارِبِ، رَسَجُوا لَهُ قَائِلِينَ: «أَنْتَ حَقًّا ابْنُ اللَّهِ!»

وَلَمَّا عَبَرُوا إِلَى الصَّفَةِ الْمُقَابِلَةِ مِنَ الْبَحِيرَةِ، نَزَلُوا فِي بَلَدَةٍ جُنَّارَتِ. ^{٣٥}فَعَرَفَهُ أَهْلُ تِلْكَ الْمِنْطَقَةِ، وَأَرْسَلُوا الْخَبَرَ إِلَى الْبِلَادِ الْمُجَاوِرَةِ، فَأَخْضَرُوا إِلَيْهِ جَمِيعَ الْمَرْضَى، ^{٣٦}وَطَلَبُوا مِنْهُ أَنْ يَسْمَحَ لَهُمْ بِلَمْسِ طَرَفِ رِدَائِهِ فَقَطْ. وَجَمِيعُ الَّذِينَ لَمَسُوهُ نَالُوا شِفَاءً تَامًا.

وصايا الله فوق تقاليد البشر
وَتَقَدَّمَ إِلَى يَسُوعَ بَعْضُ الْكَتَبَةِ وَالْفَرِيسِيِّينَ مِنْ أُورُشَلِيمَ، وَسَأَلُوهُ: ^٢«لِمَذَا يُخَالِفُ تَلَامِيذُكَ تَقَالِيدَ الشُّيُوخِ، فَلَا يَغْسِلُونَ أَيْدِيَهُمْ قَبْلَ أَنْ يَأْكُلُوا؟» ^٣فَأَجَابَهُمْ: «لِمَذَا تُخَالِفُونَ أَنْتُمْ وَصِيَّةَ اللَّهِ مِنْ أَجْلِ الْمُحَافَظَةِ عَلَى تَقَالِيدِكُمْ؟ فَقَدْ أَوْصَى اللَّهُ قَائِلًا: أَكْرِمِ أَبَاكَ وَأُمَّكَ. وَمَنْ أَهَانَ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ، فَلْيَكُنِ الْمَوْتُ عِقَابًا لَهُ. ^٥وَلَكِنَّا أَنْتُمْ تَقُولُونَ: مَنْ قَالَ لِأَبِيهِ أَوْ أُمِّهِ: إِنَّ مَا أَغُولُكَ بِهِ قَدْ قَدَّمْتُهُ قُرْبَانًا لِلْيَهْوَى، فَهُوَ فِي حِلٍّ مِنْ إِكْرَامِ أَبِيهِ وَأُمِّهِ. وَأَنْتُمْ، بِهَذَا، تُلْغَوْنَ مَا أَوْصَى بِهِ اللَّهُ، مُحَافَظَةً عَلَى تَقَالِيدِكُمْ. ^٧أَيُّهَا الْمُرَاوُونَ! احْسَنَ إِسْعِيَاءُ إِذْ تَنَبَّأَ عَنْكُمْ فَقَالَ: ^٨«هَذَا الشَّعْبُ يُكْرِمُنِي بِشَفَتَيْهِ، أَمَّا قَلْبُهُ فَبَعِيدٌ عَنِّي جِدًّا! إِنَّمَا بِاطِلًا يَغْبُدُونَنِي وَهُمْ يَعْلَمُونَ تَعَالِيمَ لَيْسَتْ إِلَّا وَصَايَا النَّاسِ.»

ما ينجس الإنسان
لَمْ نَدْعَا الْجَمْعَ إِلَيْهِ وَقَالَ لَهُمْ: «اسْمَعُوا وَأَفْهَمُوا: «الَّذِينَ لَا يَدْخُلُ الْفَمُ يُنَجِّسُ الْإِنْسَانَ، بَلْ مَا يَخْرُجُ مِنَ الْفَمِ هُوَ الَّذِي يُنَجِّسُ الْإِنْسَانَ.» ^{١١}فَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ تَلَامِيذُهُ وَقَالُوا لَهُ: «أَتَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْقَوْلَ قَدْ أَثَارَ اسْتِيَاءَ الْفَرِيسِيِّينَ؟» ^{١٣}فَأَجَابَهُمْ: «كُلُّ عَرْسَةٍ لَمْ يَغْرِسْهَا أَبِي السَّمَاوِيِّ، لِأَبَدٍ أَنْ تُقْلَعَ.

⁹The king was distressed, but because of his oaths and his dinner guests, he ordered that her request be granted ¹⁰and had John beheaded in the prison.

¹¹His head was brought in on a platter and given to the girl, who carried it to her mother. ¹²John's disciples came and took his body and buried it. Then they went and told Jesus.

¹³When Jesus heard what had happened, he withdrew by boat privately to a solitary place. Hearing of this, the crowds followed him on foot from the towns.

¹⁴When Jesus landed and saw a large crowd, he had compassion on them and healed their sick.

الْمَعْمَدَانِ. ^٩فَحَزَنَ الْمَلِكُ، وَلَكِنَّهُ أَمَرَ بِأَنْ تُعْطَى مَا تُرِيدُ، مِنْ أَجْلِ مَا أَقْسَمَ بِهِ أَمَامَ الْمُتَكِنِينَ مَعَهُ. ^{١٠}وَأُرْسِلَ إِلَى السَّجْنِ فَقَطَعَ رَأْسَ يُوْحَنَّا. ^{١١}وَجِيءَ بِالرَّأْسِ عَلَى طَبَقٍ، فَقُدِّمَ إِلَى الصَّبِيَّةِ، فَحَمَلَتْهُ إِلَى أُمِّهَا. ^{١٢}وَجَاءَ تَلَامِيذُ يُوْحَنَّا، فَرَفَعُوا جُثْمَانَهُ، وَدَفَنُوهُ. ثُمَّ ذَهَبُوا وَأَخْبَرُوا يَسُوعَ.

^{١٣}فَمَا إِنْ سَمِعَ يَسُوعُ بِذَلِكَ، حَتَّى رَكِبَ قَارِبًا وَرَحَلَ عَلَى انْفِرَادٍ إِلَى مَكَانٍ خَالٍ. فَسَمِعَتِ الْجُمُوعُ بِذَلِكَ، وَتَبِعُوهُ مِنَ الْمَدِينِ سِيرًا عَلَى الْأَقْدَامِ.

^{١٤}وَلَمَّا نَزَلَ يَسُوعُ إِلَى الشَّاطِئِ، رَأَى جَمْعًا كَثِيرًا، فَأَخَذَتْهُ الشَّفَقَةُ عَلَيْهِمْ وَشَفَى مَرْضَاهُمْ.

Jesus Feeds the Five Thousand

¹⁵As evening approached, the disciples came to him and said, "This is a remote place, and it's already getting late. Send the crowds away, so they can go to the villages and buy themselves some food."

¹⁶Jesus replied, "They do not need to go away. You give them something to eat." ¹⁷"We have here only five loaves of bread and two fish," they answered.

¹⁸"Bring them here to me," he said. ¹⁹And he directed the people to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish and looking up to heaven, he gave thanks and broke the loaves. Then he gave them to the disciples, and the disciples gave them to the people. ²⁰They all ate and were satisfied, and the disciples picked up twelve basketfuls of broken pieces that were left over. ²¹The number of those who ate was about five thousand men, besides women and children.

يَسُوعَ يَطْعَمُ الْخَمْسَةَ آلَافَ ^{١٥}وَعِنْدَمَا حَلَّ الْمَسَاءُ، اقْتَرَبَ التَّلَامِيذُ إِلَيْهِ وَقَالُوا: «هَذَا الْمَكَانُ مُفْرِقٌ، وَقَدْ فَاتَ الْوَقْتُ. فَاصْرِفِ الْجُمُوعَ لِيَذْهَبُوا إِلَى الْقَرْىِ وَيَشْتَرُوا طَعَامًا لِنَفْسِهِمْ». ^{١٦}وَلَكِنَّ يَسُوعَ قَالَ لَهُمْ: «لَا حَاجَةَ لَهُمْ أَنْ يَذْهَبُوا. أَعْطُوهُمْ أَنْتُمْ لِيَأْكُلُوا». ^{١٧}فَقَالُوا: «لَيْسَ عِنْدَنَا هُنَا سِوَى خَمْسَةِ أَزْغِفَةٍ وَسَمَكَتَيْنِ». ^{١٨}فَقَالَ: «أَحْضِرُوهَا إِلَيَّ هُنَا». ^{١٩}وَأَمَرَ الْجُمُوعَ أَنْ يَجْلِسُوا عَلَى الْعُشْبِ. ثُمَّ أَخَذَ الْأَزْغِفَةَ الْخَمْسَةَ وَالسَّمَكَتَيْنِ، وَرَفَعَ نَظْرَهُ إِلَى السَّمَاءِ، وَبَارَكَ وَكَثَّرَ الْأَزْغِفَةَ، وَأَعْطَاهَا لِلتَّلَامِيذِ، فَوَزَعُوهَا عَلَى الْجُمُوعِ. ^{٢٠}فَأَكَلَ الْجَمِيعُ وَشَبِعُوا. ثُمَّ رَفَعَ التَّلَامِيذُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ قَفَّةً مَلَأُوهَا بِمَا فَضَلَ مِنَ الْكَسْرِ. ^{٢١}وَكَانَ عَدَدُ الْأَكْلِيِّينَ نَحْوَ خَمْسَةِ آلَافٍ رَجُلٍ، مَا عَدَا النِّسَاءَ وَالْأَوْلَادَ.

Jesus Walks on the Water

²²Immediately Jesus made the disciples get into the boat and go on ahead of him to the other side, while he dismissed the crowd. ²³After he had dismissed them, he went up on a mountainside by himself to pray. When evening came, he was there alone, ²⁴but the boat was already a considerable distance from land, buffeted by the waves because the wind was against it. ²⁵During the fourth watch of the night Jesus went out to them, walking on the lake. ²⁶When the disciples saw him walking on the lake, they were terrified. "It's a ghost," they said, and cried out in fear. ²⁷But Jesus immediately said to them: "Take courage! It is I. Don't be afraid."

يَسُوعَ يَمْشِي عَلَى الْمَاءِ ^{٢٢}وَفِي الْحَالِ الرَّمَّ يَسُوعُ التَّلَامِيذَ أَنْ يَرْكَبُوا الْقَارِبَ وَيَسْبِقُوهُ إِلَى الصَّفَّةِ الْمُقَابِلَةِ مِنَ الْبَحِيرَةِ، حَتَّى يَصْرِفَ هُوَ الْجُمُوعَ. ^{٢٣}وَبَعْدَمَا صَرَفَ الْجُمُوعَ، صَعِدَ إِلَى الْجَبَلِ لِيُصَلِّيَ عَلَى انْفِرَادٍ. وَحَلَّ الْمَسَاءُ وَهُوَ وَحْدَهُ هُنَاكَ. ^{٢٤}وَكَانَ قَارِبُ التَّلَامِيذِ قَدْ بَلَغَ وَسَطَ الْبَحِيرَةِ وَالْأَمْوَاجُ تُضْرِبُهُ، لِأَنَّ الرِّيحَ كَانَتْ مُعَاكِسَةً لَهُ. ^{٢٥}وَفِي الرَّبْعِ الْأَخِيرِ مِنَ اللَّيْلِ جَاءَ يَسُوعُ إِلَى التَّلَامِيذِ مَاشِيًا عَلَى مَاءِ الْبَحِيرَةِ. ^{٢٦}فَلَمَّا رَأَاهُ التَّلَامِيذُ مَاشِيًا عَلَى الْمَاءِ، اضْطَرَبُوا قَائِلِينَ: «إِنَّهُ شَيْحٌ!» وَمِنْ خَوْفِهِمْ صَرَخُوا. ^{٢٧}وَفِي الْحَالِ كَلَّمَهُمْ يَسُوعُ قَائِلًا: «تَشَجَّعُوا! أَنَا

The Parable of the Net

⁴⁷“Once again, the kingdom of heaven is like a net that was let down into the lake and caught all kinds of fish. ⁴⁸When it was full, the fishermen pulled it up on the shore. Then they sat down and collected the good fish in baskets, but threw the bad away. ⁴⁹This is how it will be at the end of the age. The angels will come and separate the wicked from the righteous ⁵⁰and throw them into the fiery furnace, where there will be weeping and gnashing of teeth. ⁵¹Have you understood all these things?” Jesus asked. “Yes,” they replied. ⁵²He said to them, “Therefore every teacher of the law who has been instructed about the kingdom of heaven is like the owner of a house who brings out of his storeroom new treasures as well as old.”

⁵³When Jesus had finished these parables, he moved on from there.

⁵⁴Coming to his hometown, he began teaching the people in their synagogue, and they were amazed. “Where did this man get this wisdom and these miraculous powers?” they asked. ⁵⁵“Isn’t this the carpenter’s son? Isn’t his mother’s name Mary, and aren’t his brothers James, Joseph, Simon and Judas? ⁵⁶Aren’t all his sisters with us? Where then did this man get all these things?” ⁵⁷And they took offense at him. But Jesus said to them, “Only in his hometown and in his own house is a prophet without honor.” ⁵⁸And he did not do many miracles there because of their lack of faith.

John the Baptist

14 At that time Herod the tetrarch heard the reports about Jesus, ²and he said to his attendants, “This is John the Baptist; he has risen from the dead! That is why miraculous powers are at work in him.”

³Now Herod had arrested John and bound him and put him in prison because of Herodias, his brother Philip’s wife, ⁴for John had been saying to him: “It is not lawful for you to have her.” ⁵Herod wanted to kill John, but he was afraid of the people, because they considered him a prophet. ⁶On Herod’s birthday the daughter of Herodias danced for them and pleased Herod so much ⁷that he promised with an oath to give her whatever she asked. ⁸Prompted by her mother, she said, “Give me here on a platter the head of John the Baptist.”

مثل الشبكة

١٤١٣
وَيُسَبِّحُ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ أَيْضاً بِشَبَكَةِ الْقَيْتِ فِي الْبَحْرِ،
لَمَّا كَانَتْ مِنْ كُلِّ نَوْعٍ. ^{٤٨}وَلَمَّا أُمْتَلَأَتْ، جَذَبَهَا الصَّيَّادُونَ إِلَى
الْطَّاغِيَةِ وَجَلَسُوا، ثُمَّ جَمَعُوا مَا كَانَ جَيِّدًا فِي سِلَالٍ، وَطَرَحُوا
الْبَدِيَّةَ خَارِجًا. ^{٤٩}هَكَذَا يَحْدُثُ فِي نِهَآيَةِ الزَّمَانِ: يَأْتِي
الْمَلَائِكَةُ فَيُخْرِجُونَ الْأَشْرَارَ مِنْ بَيْنِ الْأَبْرَارِ، وَيَطْرَحُونَهُمْ فِي
ثَوْنِ النَّارِ، هُنَاكَ يَكُونُ الْبُكَاءُ وَصَرِيرُ الْأَسْنَانِ.
أَفَظَنْتُمْ هَذِهِ الْأُمُورَ كُلَّهَا؟ أَجَابُوهُ: «نَعَمْ!» ^{٥٢}قَالَ: «وَلِهَذَا
السَّبَبِ، فَأَيُّ وَاحِدٍ مِنَ الْكَتَبَةِ يَصِيرُ تَلْمِيذًا لِمَلَكُوتِ
السَّمَاوَاتِ، يُشَبِّهُ بِإِنْسَانٍ رَبِّ بَيْتٍ يُطْلِعُ مِنْ كَنْزِهِ مَا هُوَ
جَدِيدٌ وَمَا هُوَ عَتِيقٌ!»

وَبَعْدَمَا أَنْهَى يَسُوعُ هَذِهِ الْأَمْثَالَ، انْتَقَلَ مِنْ هُنَاكَ.
وَلَمَّا عَادَ إِلَى بَلَدَتِهِ، أَخَذَ يُعَلِّمُ الْيَهُودَ فِي مَجَامِعِهِمْ، حَتَّى
دَبُّوا وَتَسَاءَلُوا: «مِنْ أَيْنَ لَهُ هَذِهِ الْحِكْمَةُ وَهَذِهِ الْمُعْجَزَاتُ؟
الَّذِي هُوَ أَيْنَ النَّجَّارِ؟ أَلَيْسَتْ أُمُّهُ تُدْعَى مَرْيَمَ وَإِخْوَتُهُ
يَقُوبَ وَيُوسُفَ وَسِمْعَانَ وَيَهُوذَا؟ أَوَ أَلَيْسَتْ أَخَوَاتُهُ جَمِيعًا
عِنْدَنَا؟ فَمِنْ أَيْنَ لَهُ هَذِهِ كُلُّهَا؟» ^{٥٧}وَكَانُوا يَسْكُنُونَ فِيهِ. أَمَّا
هُوَ فَقَالَ لَهُمْ: «لَا يَكُونُ النَّبِيُّ بِلاَ كَرَامَةٍ إِلَّا فِي بَلَدَتِهِ
وَبَيْتِهِ!» ^{٥٨}وَلَمْ يُجِرْ هُنَاكَ إِلَّا مُعْجَزَاتٍ قَلِيلَةً، بِسَبَبِ عَدَمِ
إِيمَانِهِمْ بِهِ.

مثل يوحنا المعمدان

١٤
فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ سَمِعَ هِيرُودُسُ حَاكِمُ الرُّبْعِ بِأَخْبَارِ
يَسُوعَ. فَقَالَ لِخُدَّامِهِ: «هَذَا هُوَ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانُ،
وَلَقَدْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ. وَلِلَّذَلِكَ تُجْرَى عَلَى يَدِهِ
الْمُعْجَزَاتُ!»

لَإِنَّ هِيرُودُسَ كَانَ قَدْ أَلْقَى الْقَبْضَ عَلَى يُوْحَنَّا وَكَبَّلَهُ بِالْقَيْدِ،
وَأَوْدَعَهُ السَّجْنَ مِنْ أَجْلِ هِيرُودِيَّا زَوْجَةِ فِيلَيْسَ أَخِيهِ، لِأَنَّ
يُوْحَنَّا كَانَ يَقُولُ لَهُ: «لَيْسَ حَلَالًا لَكَ أَنْ تَتَزَوَّجَ بِهَا!» وَلَمَّا
كَانَ هِيرُودُسُ يُرِيدُ أَنْ يَقْتُلَ يُوْحَنَّا، خَافَ مِنَ الشَّعْبِ، لِأَنَّهُمْ
كَانُوا يَتَمَبَّرُونَ يُوْحَنَّا نَبِيًّا. ^٦وَفِي أَثْنَاءِ الْإِحْتِفَالِ بِذِكْرِ مِيلَادِ
هِيرُودُسَ، رَقَصَتْ ابْنَةُ هِيرُودِيَّا فِي الْوَسْطِ، فَسَرَّتْ هِيرُودُسَ،
فَأَقْسَمَ لَهَا وَاعِدًا بِأَنْ يُعْطِيَهَا أَيَّ شَيْءٍ تَطْلُبُهُ. ^٨فَبَعْدَ
اسْتِشَارَةِ أُمَّهَا، قَالَتْ: «أَعْطِنِي هُنَا عَلَى طَبَقٍ رَأْسَ يُوْحَنَّا

The Parable of the Mustard Seed

³¹He told them another parable: "The kingdom of heaven is like a mustard seed, which a man took and planted in his field. ³²Though it is the smallest of all your seeds, yet when it grows, it is the largest of garden plants and becomes a tree, so that the birds of the air come and perch in its branches."

The Parable of the Yeast

³³He told them still another parable: "The kingdom of heaven is like yeast that a woman took and mixed into a large amount of flour until it worked all through the dough." ³⁴Jesus spoke all these things to the crowd in parables; he did not say anything to them without using a parable. ³⁵So was fulfilled what was spoken through the prophet: "I will open my mouth in parables, I will utter things hidden since the creation of the world."

The Parable of the Weeds Explained

³⁶Then he left the crowd and went into the house. His disciples came to him and said, "Explain to us the parable of the weeds in the field." ³⁷He answered, "The one who sowed the good seed is the Son of Man. ³⁸The field is the world, and the good seed stands for the sons of the kingdom. The weeds are the sons of the evil one, ³⁹and the enemy who sows them is the devil. The harvest is the end of the age, and the harvesters are angels.

⁴⁰"As the weeds are pulled up and burned in the fire, so it will be at the end of the age. ⁴¹The Son of Man will send out his angels, and they will weed out of his kingdom everything that causes sin and all who do evil. ⁴²They will throw them into the fiery furnace, where there will be weeping and gnashing of teeth. ⁴³Then the righteous will shine like the sun in the kingdom of their Father. He who has ears, let him hear.

The Parables of the Hidden Treasure and the Pearl

⁴⁴"The kingdom of heaven is like treasure hidden in a field. When a man found it, he hid it again, and then in his joy went and sold all he had and bought that field.

⁴⁵"Again, the kingdom of heaven is like a merchant looking for fine pearls. ⁴⁶When he found one of great value, he went away and sold everything he had and bought it.

مثل بذرة الخردل

^{٣١}وَضَرَبَ لَهُمْ مَثَلًا آخَرَ، قَالَ: «يُشَبِّهُ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ بِبِزْرَةِ خَرْدَلٍ أَخَذَهَا إِنْسَانٌ وَزَرَعَهَا فِي حَقْلِهِ. ^{٣٢}فَمَعَ أَنَّهَا أَصْغَرُ الْبُذُورِ كُلِّهَا، فَحِينَ تَنْمُو تُصْبِحُ أَكْبَرَ الْبُقُولِ جَمِيعًا، ثُمَّ تُصِيرُ شَجَرَةً، حَتَّى إِنَّ طُيُورَ السَّمَاءِ تَأْتِي وَتَبْتَيتُ فِي أَغْصَانِهَا».

مثل الخميرة

^{٣٣}وَضَرَبَ لَهُمْ مَثَلًا آخَرَ، قَالَ: «يُشَبِّهُ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ بِخَمِيرَةٍ أَخَذَتْهَا امْرَأَةٌ وَأَخْفَتْهَا فِي ثَلَاثَةِ مَقَادِيرَ مِنَ الدَّقِيقِ، حَتَّى اخْتَمَرَ الْعَجِينُ كُلَّهُ». ^{٣٤}هَذِهِ الْأُمُورُ كُلُّهَا كَلَّمَ بِهَا يَسُوعُ الْجُمُوعَ بِأَمْثَالٍ. وَبَغَيْرِ مَثَلٍ لَمْ يَكُنْ يَكَلِّمُهُمْ، ^{٣٥}لِيَتِمَّ مَا قِيلَ بِلِسَانِ النَّبِيِّ الْقَائِلِ: «سَأَفْتَحُ فَمِي بِأَمْثَالٍ، وَأَكْشِفُ مَا كَانَ خَفِيًّا مُنْذُ إِنْشَاءِ الْعَالَمِ».

تفسير مثل القمح والزوان

^{٣٦}ثُمَّ صَرَفَ يَسُوعُ الْجُمُوعَ وَرَجَعَ إِلَى الْبَيْتِ. فَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ تَلَامِيذُهُ وَقَالُوا: «فَسِّرْ لَنَا مَثَلِ زَوَانِ الْحَقْلِ». ^{٣٧}فَأَجَابَهُمْ: «الزَّارِعُ الزَّرْعَ الْجَيِّدَ هُوَ ابْنُ الْإِنْسَانِ. ^{٣٨}وَالْحَقْلُ هُوَ الْعَالَمُ. وَالزَّرْعُ الْجَيِّدُ هُوَ بَنُو الْمَلَكُوتِ. وَالزَّوَانُ هُوَ بَنُو الشَّرِّيرِ. ^{٣٩}أَمَّا الْعَدُوُّ الَّذِي زَرَعَ الزَّوَانَ فَهُوَ إِبْلِيسُ. وَالْحَصَادُ هُوَ نِهَايَةُ الزَّمَانِ. وَالْحَصَادُونَ هُمُ الْمَلَائِكَةُ. ^{٤٠}وَكَمَا يُجْمَعُ الزَّوَانُ وَيُحْرَقُ بِالنَّارِ، هَكَذَا يَجْدُثُ فِي نِهَايَةِ الزَّمَانِ: ^{٤١}يُرْسَلُ ابْنُ الْإِنْسَانِ مَلَائِكَتَهُ، فَيُخْرِجُونَ مِنْ مَلَكُوتِهِ جَمِيعَ الْمُفْسِدِينَ وَمُرْتَكِبِي الْإِثْمِ، ^{٤٢}وَيَطْرَحُونَهُمْ فِي أَتُونِ النَّارِ، هُنَاكَ يَكُونُ الْبُكَاءُ وَصَرِيرُ الْأَسْنَانِ. ^{٤٣}عِنْدَئِذٍ يُضِيءُ الْأَنْبَرَارُ كَالشَّمْسِ فِي مَلَكُوتِ آبِهِمْ. مَنْ لَهُ أُذُنَانِ، فَلْيَسْمَعْ!»

مثل الكنز ومثل اللؤلؤة

^{٤٤}يُشَبِّهُ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ بِكَنْزٍ مَطْمُورٍ فِي حَقْلٍ، وَجَدَهُ رَجُلٌ، فَعَادَ وَطَمَرَهُ. وَمِنْ فَرَحِهِ، ذَهَبَ وَبَاعَ كُلَّ مَا كَانَ يَمْلِكُ وَاشْتَرَى ذَلِكَ الْحَقْلَ.

^{٤٥}وَيُشَبِّهُ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ أَيْضًا بِتَاجِرٍ كَانَ يَبْحَثُ عَنِ اللَّائِيَةِ الْجَمِيلَةِ. ^{٤٦}فَمَا إِنْ وَجَدَ لَوْلُؤَةً ثَمِينَةً جِدًّا، حَتَّى ذَهَبَ وَبَاعَ كُلَّ مَا يَمْلِكُ، وَاشْتَرَاهَا.

hardly hear with their ears, and they have closed their eyes. Otherwise they might see with their eyes, hear with their ears, understand with their hearts and turn, and I would heal them.’¹⁶ But blessed are your eyes because they see, and your ears because they hear.¹⁷ For I tell you the truth, many prophets and righteous men longed to see what you see but did not see it, and to hear what you hear but did not hear it.

The Meaning of the Parable of the Sower

¹⁸“Listen then to what the parable of the sower means: ¹⁹When anyone hears the message about the kingdom and does not understand it, the evil one comes and snatches away what was sown in his heart. This is the seed sown along the path.

²⁰“The one who received the seed that fell on rocky places is the man who hears the word and at once receives it with joy. ²¹But since he has no root, he lasts only a short time. When trouble or persecution comes because of the word, he quickly falls away.

²²The one who received the seed that fell among the thorns is the man who hears the word, but the worries of this life and the deceitfulness of wealth choke it, making it unfruitful.

²³“But the one who received the seed that fell on good soil is the man who hears the word and understands it. He produces a crop, yielding a hundred, sixty or thirty times what was sown.”

The Parable of the Weeds

²⁴Jesus told them another parable: “The kingdom of heaven is like a man who sowed good seed in his field. ²⁵But while everyone was sleeping, his enemy came and sowed weeds among the wheat, and went away. ²⁶When the wheat sprouted and formed heads, then the weeds also appeared.

²⁷“The owner’s servants came to him and said, ‘Sir, didn’t you sow good seed in your field? Where then did the weeds come from?’

²⁸“‘An enemy did this,’ he replied. The servants asked him, ‘Do you want us to go and pull them up?’ ²⁹‘No,’ he answered, ‘because while you are pulling the weeds, you may root up the wheat with them. ³⁰Let both grow together until the harvest. At that time I will tell the harvesters: First collect the weeds and tie them in bundles to be burned; then gather the wheat and bring it into my barn.’”

وَانْقَضُوا عُيُونُهُمْ، لِئَلَّا يُبْصِرُوا بِعُيُونِهِمْ، وَيَسْمَعُوا بِأَذَانِهِمْ، وَيَنْهَضُوا بِقُلُوبِهِمْ، وَيَرْجِعُوا إِلَيَّ، فَأَشْفِيَهُمْ! ¹⁶ وَأَمَّا أَنْتُمْ، فَطُوبَى لِعَيْنَيْكُمْ لِأَنَّهَا تُبْصِرُ، وَلِأَذَانِكُمْ لِأَنَّهَا تَسْمَعُ. ¹⁷ فَأَلْحَقُ أَقُولُ لَكُمْ: كَمْ تَمَنَّى أَنْبِيَاءُ وَأَنْبَرَارُ كَثِيرُونَ أَنْ يَرَوْا مَا تُبْصِرُونَ وَلَمْ يَرَوْا، وَأَنْ يَسْمَعُوا مَا تَسْمَعُونَ وَلَمْ يَسْمَعُوا!

تفسير مثل الزارع

¹⁸ فَاسْمَعُوا أَنْتُمْ مَعْنَى مَثَلِ الزَّارِعِ: ¹⁹ كُلُّ مَنْ يَسْمَعُ كَلِمَةَ الْمَلَكُوتِ وَلَا يَفْهَمُهَا، يَأْتِي الشَّرِيرُ وَيَخْطَفُ مَا قَدْ زُرِعَ فِي قَلْبِهِ: هَذَا هُوَ الْمَزْرُوعُ عَلَى الْمَمَرَاتِ.

²⁰ أَمَّا الْمَزْرُوعُ عَلَى أَرْضٍ صَخْرِيَّةٍ، فَهُوَ الَّذِي يَسْمَعُ الْكَلِمَةَ وَيَقْبَلُهَا بِفَرَحٍ فِي الْحَالِ، ²¹ وَلَكِنَّهُ لَا أَصْلَ لَهُ فِي ذَاتِهِ، وَلَمَّا يَنْقُصِ إِلَى حِينٍ، فَحَالَمًا يَخْذُلُ ضَيْقٌ أَوْ أَضْطِهَادٌ مِنْ أَجْلِ الْكَلِمَةِ، يَتَعَثَّرُ.

²² أَمَّا الْمَزْرُوعُ بَيْنَ الْأَشْوَكَ، فَهُوَ الَّذِي يَسْمَعُ الْكَلِمَةَ، وَلَكِنْ هُمْ الزَّمَانِ الْحَاضِرِ وَخِدَاعِ الْغِنَى يَخْتَنِقَانِ الْكَلِمَةَ، فَلَا يُعْطِي ثَمَرًا.

²³ وَأَمَّا الْمَزْرُوعُ فِي الْأَرْضِ الْجَيِّدَةِ فَهُوَ الَّذِي يَسْمَعُ الْكَلِمَةَ وَيَفْهَمُهَا، وَهُوَ الَّذِي يُعْطِي ثَمَرًا. فَيَنْتِجُ الْوَاحِدُ مِئَةً، وَالْآخَرُ سِتِينَ، وَغَيْرُهُ ثَلَاثِينَ.

مثل القمح والزوان

²⁴ وَضَرَبَ لَهُمْ مَثَلًا آخَرَ، قَالَ: «يُشَبِّهُ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ بِنِسَانٍ زَرَعَ زَرْعًا جَيِّدًا فِي حَقْلِهِ. ²⁵ وَبَيْنَمَا النَّاسُ نَائِمُونَ، جَاءَ عَدُوُّهُ، وَبَذَرَ زَوَانًا فِي وَسْطِ الْقَمْحِ، وَمَضَى. ²⁶ فَلَمَّا نَمَّا الْقَمْحُ بَسَنَابِلِهِ، ظَهَرَ الزَّوَانُ مَعَهُ. ²⁷ فَذَهَبَ عَبِيدُ رَبِّ الْبَيْتِ، وَقَالُوا لَهُ: يَا سَيِّدُ، أَمَا زَرَعْتَ حَقْلَكَ زَرْعًا جَيِّدًا؟ فَمِنْ أَيْنَ جَاءَ الزَّوَانُ؟ ²⁸ أَجَابَهُمْ إِنْسَانٌ عَدُوٌّ فَعَلَ هَذَا! فَسَأَلُوهُ: أَتَبْدَأُ أَنْ نَذْهَبَ وَنَجْمَعَ الزَّوَانَ؟ ²⁹ أَجَابَهُمْ: لَا، لِئَلَّا تَقْلَعُوا الْقَمْحَ وَأَنْتُمْ تَجْمَعُونَ الزَّوَانَ. ³⁰ أَتَرْكُوهُمَا كِلَيْهِمَا يَنْمُوَانِ مَعًا حَتَّى الْحَصَادِ. وَفِي أَوَانِ الْحَصَادِ، أَقُولُ لِلْحَصَادِينَ: اجْمَعُوا الزَّوَانَ أَوَّلًا وَارْبِطُوهُ حَزْمًا لِتُحْرَقَ. أَمَّا الْقَمْحُ، فَاجْمَعُوهُ إِلَى خُزْنِي».

swept clean and put in order. ⁴⁵Then it goes and takes with it seven other spirits more wicked than itself, and they go in and live there. And the final condition of that man is worse than the first. That is how it will be with this wicked generation.”

⁴⁶While Jesus was still talking to the crowd, his mother and brothers stood outside, wanting to speak to him. ⁴⁷Someone told him, “Your mother and brothers are standing outside, wanting to speak to you.” ⁴⁸He replied to him, “Who is my mother, and who are my brothers?” ⁴⁹Pointing to his disciples, he said, “Here are my mother and my brothers. ⁵⁰For whoever does the will of my Father in heaven is my brother and sister and mother.”

The Parable of the Sower

13 That same day Jesus went out of the house and sat by the lake. ²Such large crowds gathered around him that he got into a boat and sat in it, while all the people stood on the shore. ³Then he told them many things in parables, saying: “A farmer went out to sow his seed. ⁴As he was scattering the seed, some fell along the path, and the birds came and ate it up. ⁵Some fell on rocky places, where it did not have much soil. It sprang up quickly, because the soil was shallow. ⁶But when the sun came up, the plants were scorched, and they withered because they had no root. ⁷Other seed fell among thorns, which grew up and choked the plants. ⁸Still other seed fell on good soil, where it produced a crop—a hundred, sixty or thirty times what was sown. ⁹He who has ears, let him hear.”

Why Jesus Speaks in Parables?

¹⁰The disciples came to him and asked, “Why do you speak to the people in parables?” ¹¹He replied, “The knowledge of the secrets of the kingdom of heaven has been given to you, but not to them. ¹²Whoever has will be given more, and he will have an abundance. Whoever does not have, even what he has will be taken from him. ¹³This is why I speak to them in parables: Though seeing, they do not see; though hearing, they do not hear or understand. ¹⁴In them is fulfilled the prophecy of Isaiah: ‘You will be ever hearing but never understanding; you will be ever seeing but never perceiving. ¹⁵For this people’s heart has become calloused; they

مُزَيَّنًا. ⁴⁵فَيَذْهَبُ، وَيُخْضِرُ مَعَهُ سَبْعَةَ أَرْوَاحٍ أُخْرَى أَكْثَرَ مِنْهُ شَرًّا، فَتَدْخُلُ جَمِيعًا وَتَسْكُنُ ذَلِكَ الْإِنْسَانَ، فَتَكُونُ آخِرَتُهُ أَسْوَأَ مِنْ حَالَتِهِ الْأُولَى. هَكَذَا تَكُونُ حَالُ هَذَا الْجِيلِ الشَّرِيرِ! ⁴⁶وَبَيْنَمَا كَانَ يُكَلِّمُ الْجُمُوعَ، إِذَا أُمُّهُ وَإِخْوَتُهُ قَدْ وَقَفُوا خَارِجًا، يَطْلُبُونَ أَنْ يُكَلِّمُوهُ. ⁴⁷فَقَالَ لَهُ وَاحِدٌ مِنَ الْحَاضِرِينَ: «هَإِنْ أُمُّكَ وَإِخْوَتُكَ وَاقِفُونَ خَارِجًا يَطْلُبُونَ أَنْ يُكَلِّمُوكَ!» ⁴⁸فَأَجَابَ قَائِلًا لِلَّذِي أَخْبَرَهُ: «مَنْ هِيَ أُمِّي؟ وَمَنْ هُمْ إِخْوَتِي؟» ⁴⁹ثُمَّ أَشَارَ بِيَدِهِ إِلَى تَلَامِيذِهِ، وَقَالَ: «هَؤُلَاءِ هُمْ أُمِّي وَإِخْوَتِي.» ⁵⁰لِأَنَّ كُلَّ مَنْ يَفْعَلُ بِإِرَادَةِ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ هُوَ أَخِي وَأُخْتِي وَأُمِّي!»

مثل الزارع

١٣ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ خَرَجَ مِنَ الْبَيْتِ وَجَلَسَ عَلَى شَاطِئِ الْبَحِيرَةِ. فَاجْتَمَعَتْ إِلَيْهِ جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ، حَتَّى إِنَّهُ صَعِدَ إِلَى الْقَارِبِ وَجَلَسَ، بَيْنَمَا وَقَفَ الْجَمْعُ كُلُّهُ عَلَى الشَّاطِئِ. ^٢فَكَلَّمَهُمْ بِأَمْثَالٍ فِي أُمُورٍ كَثِيرَةٍ، قَالَ: «هَإِنْ الرَّارِعُ قَدْ خَرَجَ لِيَزْرَعَ. ^٣وَبَيْنَمَا هُوَ يَزْرَعُ، وَقَعَ بَعْضُ الْبَذَارِ عَلَى الْمَمَرَّاتِ، فَجَاءَتِ الطُّيُورُ وَالتَّهَمَّتْهُ. ^٤وَوَقَعَ بَعْضُهُ عَلَى أَرْضٍ صَخْرِيَّةٍ رَقِيقَةِ التُّرْبَةِ، فَطَلَعَ سَرِيعًا لِأَنَّ تُرْبَتَهُ لَمْ تَكُنْ عَمِيقَةً، ^٥وَلَكِنْ لَمَّا أَشْرَقَتِ الشَّمْسُ، اخْتَرَقَ وَبَيَسَ لِأَنَّهُ كَانَ بِلا أَصْلٍ. ^٦وَوَقَعَ بَعْضُ الْبَذَارِ بَيْنَ الْأَشْوَكَ، فَطَلَعَ الشُّوكُ وَخَنَنَهُ. ^٧وَبَعْضُ الْبَذَارِ وَقَعَ فِي الْأَرْضِ الْجَدِيدَةِ، فَاتَّمَرَ بَعْضُهُ مِئَةً ضِعْفٍ وَبَعْضُهُ سِتِّينَ، وَبَعْضُهُ ثَلَاثِينَ. ^٨مَنْ لَهُ أُذُنَانِ فَلْيَسْمَعْ!»

لماذا تكلم المسيح بأمثال؟

فَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ التَّلَامِيذُ وَسَأَلُوهُ: «لِمَ إِذَا تَكَلَّمَهُمْ بِأَمْثَالٍ؟» فَأَجَابَ: «لِأَنَّهُ قَدْ أُعْطِيَ لَكُمْ أَنْ تَعْرِفُوا أَسْرَارَ مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ، أَمَّا أُولَئِكَ، فَلَمْ يُعْطَ لَهُمْ ذَلِكَ. ^٢فَإِنْ مَنْ عِنْدَهُ، يُعْطَى الْمَزِيدَ فَيَفِيضُ، وَأَمَّا مَنْ لَيْسَ عِنْدَهُ، فَحَتَّى الَّذِي عِنْدَهُ يُنْتَرَعُ مِنْهُ. ^٣لِهَذَا السَّبَبِ أَكَلَّمَهُمْ بِأَمْثَالٍ، فَهُمْ يَنْظُرُونَ دُونَ أَنْ يُبْصِرُوا، وَيَسْمَعُونَ دُونَ أَنْ يَسْمَعُوا أَوْ يَفْهَمُوا. ^٤فَقِيهِمْ قَدْ تَمَّتْ نُبُوءَةُ إِشْعِيَاءَ حَيْثُ يَقُولُ: سَمْعًا تَسْمَعُونَ وَلَا تَفْهَمُونَ، وَنَظَرًا تَنْظُرُونَ وَلَا تُبْصِرُونَ. ^٥لِأَنَّ قَلْبَ هَذَا الشَّعْبِ قَدْ صَارَ غَلِيظًا، وَصَارَتْ أَدَانُهُمْ ثَقِيلَةً السَّمْعِ،

carry off his possessions unless he first ties up the strong man? Then he can rob his house.³⁰ He who is not with me is against me, and he who does not gather with me scatters.³¹ And so I tell you, every sin and blasphemy will be forgiven men, but the blasphemy against the Spirit will not be forgiven.³² Anyone who speaks a word against the Son of Man will be forgiven, but anyone who speaks against the Holy Spirit will not be forgiven, either in this age or in the age to come.

A Tree Is Known by Its Fruit

³³“Make a tree good and its fruit will be good, or make a tree bad and its fruit will be bad, for a tree is recognized by its fruit.³⁴ You brood of vipers, how can you who are evil say anything good? For out of the overflow of the heart the mouth speaks.³⁵ The good man brings good things out of the good stored up in him, and the evil man brings evil things out of the evil stored up in him.³⁶ But I tell you that men will have to give account on the day of judgment for every careless word they have spoken.³⁷ For by your words you will be acquitted, and by your words you will be condemned.”

The Sign of Jonah

³⁸Then some of the Pharisees and teachers of the law said to him, “Teacher, we want to see a miraculous sign from you.”³⁹ He answered, “A wicked and adulterous generation asks for a miraculous sign! But none will be given it except the sign of the prophet Jonah.⁴⁰ For as Jonah was three days and three nights in the belly of a huge fish, so the Son of Man will be three days and three nights in the heart of the earth.⁴¹ The men of Nineveh will stand up at the judgment with this generation and condemn it; for they repented at the preaching of Jonah, and now one greater than Jonah is here.⁴² The Queen of the South will rise at the judgment with this generation and condemn it; for she came from the ends of the earth to listen to Solomon’s wisdom, and now one greater than Solomon is here.

The Return of an Evil Spirit

⁴³“When an evil spirit comes out of a man, it goes through arid places seeking rest and does not find it.⁴⁴ Then it says, ‘I will return to the house I left.’ When it arrives, it finds the house unoccupied,

وَيَلْبِثُ يَنْهَبُ بَيْتَهُ؟^{٣٠} مَنْ لَيْسَ مَعِيَ، فَهُوَ ضِدِّي، وَمَنْ لَا يَجْمَعُ مَعِيَ، فَهُوَ يُفَرِّقُ.^{٣١} لِذَلِكَ أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ كُلُّ خَطِيئَةٍ وَتَجْدِيفٍ يُغْفَرُ لِلنَّاسِ.^{٣٢} وَأَمَّا التَّجْدِيفُ عَلَى الرُّوحِ (الْقُدُسِ)، فَلَنْ يُغْفَرَ. وَمَنْ قَالَ كَلِمَةً ضِدَّ ابْنِ الْإِنْسَانِ، يُغْفَرُ لَهُ، وَأَمَّا مَنْ قَالَ كَلِمَةً ضِدَّ الرُّوحِ الْقُدُسِ، فَلَنْ يُغْفَرَ لَهُ، لَا فِي هَذَا الزَّمَانِ، وَلَا فِي الزَّمَانِ الْآتِي.

الشجرة تُعرف من ثمرها
^{٣٣}لَكِنْ الشَّجَرَةُ جَيِّدَةٌ، فَتَنْتِجُ ثَمَرًا جَيِّدًا، وَلَكِنْ الشَّجَرَةُ رَدِيئَةٌ، فَتَنْتِجُ ثَمَرًا رَدِيئًا! فَمِنْ الثَّمَرِ، تُعْرَفُ الشَّجَرَةُ.^{٣٤} يَا أَوْلَادَ الْآفَاعِي، كَيْفَ تَقْدِرُونَ، وَأَنْتُمْ أَشْرَارُ، أَنْ تَتَكَلَّمُوا كَلَامًا صَالِحًا؟ لِأَنَّ الْقَلْبَ يَنْتَكِلُ بِمَا يَفِيضُ بِهِ الْقَلْبُ.^{٣٥} فَإِنَّ الْإِنْسَانَ الصَّالِحَ، مِنْ أَكْثَرِ الصَّالِحِ فِي قَلْبِهِ، يُصْدِرُ مَا هُوَ صَالِحٌ. وَالْإِنْسَانُ الشَّرِيرُ، يُصْدِرُ مَا هُوَ شَرِيرٌ.^{٣٦} عَلَيَّ أَنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ كُلُّ كَلِمَةٍ بَاطِلَةٍ يَنْتَكِلُ بِهَا النَّاسُ، سَوْفَ يُؤَدُّونَ عَنْهَا الْحِسَابَ فِي يَوْمِ الدِّيُونَةِ.^{٣٧} فَإِنَّكَ بِكَلَامِكَ تَبْرُرُ، وَبِكَلَامِكَ تُدَانُ!

الفريسيون يطلبون آية
^{٣٨}عِنْدَئِذٍ أَجَابَهُ بَعْضُ الْكَتَبَةِ وَالْفَرِيسِيِّينَ، قَائِلِينَ: «يَا مُعَلِّمُ، نَرْغَبُ فِي أَنْ نَشَاهِدَ آيَةً تُجَرِّبُهَا!»^{٣٩} فَأَجَابَهُمْ: «جِيلٌ شَرِيرٌ خَائِنٌ يَطْلُبُ آيَةً، وَلَنْ يُعْطَى آيَةً إِلَّا آيَةُ يُونَانَ النَّبِيِّ.»^{٤٠} «كَمَا بَقِيَ يُونَانُ فِي جُوفِ الْحُوتِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَثَلَاثَ لَيَالٍ، هَكَذَا سَيَبْقَى ابْنُ الْإِنْسَانِ فِي جُوفِ الْأَرْضِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَثَلَاثَ لَيَالٍ.»^{٤١} «سَيَقِفُ أَهْلُ نَيْنَوَى يَوْمَ الدِّيُونَةِ مَعَ هَذَا الْجِيلِ وَيَدِينُونَهُ، لِأَنَّهُمْ تَابُوا لَمَّا أَنْذَرَهُمْ يُونَانُ. وَهَذَا هُنَا أَكْثَمُ مِنْ يُونَانَ!»^{٤٢} «وَسَتَقُومُ مَلِكَةُ الْجَنُوبِ يَوْمَ الدِّيُونَةِ مَعَ هَذَا الْجِيلِ وَتَدِينُهُ، لِأَنَّهَا جَاءَتْ مِنْ أَقْصَى الْأَرْضِ لِتَسْمَعَ حِكْمَةَ سُلَيْمَانَ. وَهَذَا هُنَا أَكْثَمُ مِنْ سُلَيْمَانَ!

عودة الروح النجس
^{٤٣}وَلَكِنْ مَتَى خَرَجَ الرُّوحُ النَّجِسُ مِنْ إِنْسَانٍ يَسْكُنُهُ، يَهِيمُ فِي الْأَمَاكِنِ الْقَاجِلَةِ طَالِبًا لِرَاحَةٍ، فَلَا يَجِدُ.^{٤٤} فَيَقُولُ: «أَرْجِعْ إِلَى مَسْكِنِي الَّذِي فَارَقْتُهُ!» وَيَرْجِعُ، فَيَجِدُهُ فَارِغًا مَكْنُوسًا

Healing on the Sabbath

⁹Going on from that place, he went into their synagogue, ¹⁰and a man with a shriveled hand was there. Looking for a reason to accuse Jesus, they asked him, "Is it lawful to heal on the Sabbath?" ¹¹He said to them, "If any of you has a sheep and it falls into a pit on the Sabbath, will you not take hold of it and lift it out?" ¹²How much more valuable is a man than a sheep! Therefore it is lawful to do good on the Sabbath." ¹³Then he said to the man, "Stretch out your hand." So he stretched it out and it was completely restored, just as sound as the other.

The Fulfillment of Isaiah's Prophecy

¹⁴But the Pharisees went out and plotted how they might kill Jesus. ¹⁵Aware of this, Jesus withdrew from that place. Many followed him, and he healed all their sick, ¹⁶warning them not to tell who he was. ¹⁷This was to fulfill what was spoken through the prophet Isaiah:

¹⁸"Here is my servant whom I have chosen, the one I love, in whom I delight; I will put my Spirit on him, and he will proclaim justice to the nations. ¹⁹He will not quarrel or cry out; no one will hear his voice in the streets. ²⁰A bruised reed he will not break, and a smoldering wick he will not snuff out, till he leads justice to victory. ²¹In his name the nations will put their hope."

Jesus and Beelzebub

²²Then they brought him a demon-possessed man who was blind and mute, and Jesus healed him, so that he could both talk and see. ²³All the people were astonished and said, "Could this be the Son of David?" ²⁴But when the Pharisees heard this, they said, "It is only by Beelzebub, the prince of demons, that this fellow drives out demons." ²⁵Jesus knew their thoughts and said to them, "Every kingdom divided against itself will be ruined, and every city or household divided against itself will not stand. ²⁶If Satan drives out Satan, he is divided against himself. How then can his kingdom stand? ²⁷And if I drive out demons by Beelzebub, by whom do your people drive them out? So then, they will be your judges. ²⁸But if I drive out demons by the Spirit of God, then the kingdom of God has come upon you. ²⁹Or again, how can anyone enter a strong man's house and

الشفاء في السبت

^٩ثُمَّ انْتَقَلَ مِنْ هُنَاكَ وَدَخَلَ مَجْمَعَهُمْ. ^{١٠}وَإِذَا هُنَاكَ رَجُلٌ يَدُهُ بَاسِئَةٌ. وَإِذْ أَرَادَ الْفَرِّيسِيُّونَ أَنْ يَسْتَكْبِرُوا عَلَيْهِ بِهَيْمَةٍ مَا سَأَلُوهُ، «أَيْجِلُ شِفَاءِ الْمَرْضَى فِي يَوْمِ السَّبْتِ؟» ^{١١}فَاجَابَهُمْ: «أَيُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ يَكُونُ عِنْدَهُ خَرْوفٌ وَاحِدٌ. فَإِذَا وَقَعَ فِي حَفْرَةٍ يَوْمَ سَبْتٍ، أَفَلَا يُنْقِضُهُ وَيَنْتَشِلُهُ؟» ^{١٢}فَكَمْ هُوَ الْإِنْسَانُ أَفْضَلُ كَثِيرًا مِنَ الْخَرْوفِ! إِذَنْ جِلَّ فَعَلِ الْخَيْرَ يَوْمَ السَّبْتِ.. ^{١٣}ثُمَّ قَالَ لِلرَّجُلِ: «مُدْ يَدَكَ.» فَمَدَّهَا، فَعَادَتْ سَلِيمَةً كَالْيَدِ الْآخَرَى.

نبوة إشعياء تتحقق

^{١٤}وَلَكِنْ الْفَرِّيسِيُّونَ خَرَجُوا وَقَامَرُوا عَلَى يَسُوعَ لِيَقْتُلُوهُ. ^{١٥}فَعَلِمَ بِذَلِكَ وَالتَّحَسَّبَ مِنْ هُنَاكَ. وَتَبِعَتْهُ جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ، فَسَفَّاهُمْ جَمِيعًا. ^{١٦}وَحَذَّرَهُمْ مِنْ أَنْ يُذِيعُوا أَمْرَهُ، ^{١٧}لِيَتِمَّ مَا قِيلَ بِلِسَانِ أَلْسِنِي إِشْعِيَاءَ الْفَائِلِ:

^{١٨}«هَا هُوَ فَتَايَ الَّذِي اخْتَرْتُهُ، حَبِيبِي الَّذِي سَرَّتْ بِهِ نَفْسِي! سَأَضَعُ رُوحِي عَلَيْهِ، فَيُعْطِلِنِ الْعَدْلَ لِلْأُمَمِ.» ^{١٩}لَا يَنَاقِصُهُ وَلَا يَضْرَحُ، وَلَا يَسْمَعُ أَحَدٌ صَوْتَهُ فِي الشُّوَارِعِ. ^{٢٠}أَقْصَبَةٌ مَرْضُوضَةٌ لَا يَحْسِرُ، وَفَيْلَةٌ مَذْحَنَةٌ لَا يُطْفِئُهَا، حَتَّى يَقُودَ الْعَدْلَ إِلَى الْغُصْرِ. ^{٢١}وَعَلَى أَسْمِهِ تُعْلَقُ الْأُمَمُ رَجَاءَهَا.

يسوع وبعلزيبول

^{٢٢}ثُمَّ اخْتَصِرَ إِلَيْهِ رَجُلٌ أَعْمَى وَأَخْرَسُ سَكَنَهُ شَيْطَانٌ، فَشَفَاهُ حَتَّى أَبْصَرَ وَتَكَلَّمَ. ^{٢٣}فَدَبَّشَ الْجُمُوعُ كُلَّهُمْ، وَقَالُوا: «لَعَلَّ هَذَا هُوَ ابْنُ دَاوُدَ!» ^{٢٤}أَمَّا الْفَرِّيسِيُّونَ، فَلَمَّا سَمِعُوا بِهِذَا قَالُوا: «إِنَّهُ لَا يَطْرُدُ الشَّيَاطِينَ إِلَّا بِبَعْلَزَبُولَ رَئِيسِ الشَّيَاطِينِ.» ^{٢٥}وَعَلِمَ يَسُوعُ أَفْكَارَهُمْ، فَقَالَ لَهُمْ: «كُلُّ مَلَكَةٍ تَنْقَسِمُ عَلَى ذَاتِهَا تَحْرُبُ. وَكُلُّ مَدِينَةٍ أَوْ بَيْتٍ يَنْقَسِمُ عَلَى ذَاتِهِ، لَا يَصْمُدُ. ^{٢٦}فَإِنْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَطْرُدُ الشَّيْطَانُ، يَكُونُ قَدِ انْقَسَمَ عَلَى ذَاتِهِ، فَكَيْفَ تَصْمُدُ مَلَكَةُ؟» ^{٢٧}وَإِنْ كُنْتُ أَنَا أَطْرُدُ الشَّيَاطِينَ بِبَعْلَزَبُولَ، فَاتَّبِعُواكُمْ بِمَنْ يَطْرُدُهُمْ؟ لِذَلِكَ هُمْ يَحْكُمُونَ عَلَيْكُمْ؟» ^{٢٨}وَلَكِنْ إِنْ كُنْتُ بِرُوحِ اللَّهِ أَطْرُدُ الشَّيَاطِينَ، فَقَدْ أَقْبَلَ عَلَيْكُمْ مَلَكُوتُ اللَّهِ! ^{٢٩}وَلَا، فَكَيْفَ يَقْدِرُ أَحَدٌ أَنْ يَدْخُلَ بَيْتَ الْقَوِيِّ وَيَنْهَبَ أَمْتِعَتَهُ إِذَا لَمْ يَرْبِطِ الْقَوِيُّ

performed in you had been performed in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes. ²²But I tell you, it will be more bearable for Tyre and Sidon on the day of judgment than for you. ²³And you, Capernaum, will you be lifted up to the skies? No, you will go down to the depths. If the miracles that were performed in you had been performed in Sodom, it would have remained to this day. ²⁴But I tell you that it will be more bearable for Sodom on the day of judgment than for you."

Best for the Weary

²⁵At that time Jesus said, "I praise you, Father, Lord of heaven and earth, because you have hidden these things from the wise and learned, and revealed them to little children. ²⁶Yes, Father, for this was your good pleasure.

²⁷"All things have been committed to me by my Father. No one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except the Son and those to whom the Son chooses to reveal him.

²⁸"Come to me, all you who are weary and burdened, and I will give you rest. ²⁹Take my yoke upon you and learn from me, for I am gentle and humble in heart, and you will find rest for your souls. ³⁰For my yoke is easy and my burden is light."

Lord of the Sabbath

12 At that time Jesus went through the grainfields on the Sabbath. His disciples were hungry and began to pick some heads of grain and eat them. ²When the Pharisees saw this, they said to him, "Look! Your disciples are doing what is unlawful on the Sabbath." ³He answered, "Haven't you read what David did when he and his companions were hungry? ⁴He entered the house of God, and he and his companions ate the consecrated bread—which was not lawful for them to do, but only for the priests. ⁵Or haven't you read in the Law that on the Sabbath the priests in the temple desecrate the day and yet are innocent? ⁶I tell you that one greater than the temple is here. ⁷If you had known what these words mean, 'I desire mercy, not sacrifice,' you would not have condemned the innocent. ⁸For the Son of Man is Lord of the Sabbath."

بِكُفَا مِنَ الْمُعْجَزَاتِ، لَتَابَ أَهْلُهُمَا مُنْذُ الْقَدِيمِ مُتَّشِحِينَ بِالْمُسُوحِ فِي وَسْطِ الرَّمَادِ. ^{٢٢}وَلَكِنِّي أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّ حَالَةَ صُورَ وَصَيْدَا فِي الدُّنْيَا، سَتَكُونُ أَخْفَ وَطَاءَةً مِنْ حَالَتِكُمَا! ^{٢٣}وَأَنْتَ يَا كَفَرَنَّاخُومَ، هَلِ ارْتَفَعْتَ حَتَّى السَّمَاءِ؟ إِنَّكَ إِلَى قَعْرِ الْهَابِثَةِ سَتَهْطِطِينَ. فَلَوْ جَرَى فِي سَدُومَ مَا جَرَى فِيكَ مِنَ الْمُعْجَزَاتِ، لَبَقِيتَ حَتَّى الْيَوْمِ. ^{٢٤}وَلَكِنِّي أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ حَالَةَ بَلَادِ سَدُومَ فِي يَوْمِ الدُّنْيَا، سَتَكُونُ أَخْفَ وَطَاءَةً مِنْ حَالَتِكَ!

الله يعلن أسراره للبسطاء
^{٢٥}وَفِي ذَلِكَ الْوَقْتِ، تَكَلَّمَ يَسُوعُ فَقَالَ: «أَحْمَدُكَ أَتَيْهَا أَلَبُ، رَبُّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، لِأَنَّكَ حَجَبْتَ هَذِهِ الْأُمُورَ عَنِ الْحُكَمَاءِ وَالْفُهَمَاءِ، وَكَشَفْتَهَا لِلْأَطْفَالِ! ^{٢٦}نَعَمْ أَتَيْهَا أَلَبُ، لِأَنَّهُ هَكَذَا حَسَنٌ فِي نَظْرِكَ. ^{٢٧}كُلُّ شَيْءٍ قَدْ سَلَّمَهُ إِلَيَّ أَبِي. وَلَا أَحَدٌ يَعْرِفُ الْإِبْنَ إِلَّا أَلَبُ، وَلَا أَحَدٌ يَعْرِفُ أَلَبَ إِلَّا الْإِبْنُ، وَمَنْ أَرَادَ الْإِبْنَ أَنْ يُغْلِنَهُ لَهُ.

^{٢٨}تَعَالَوْا إِلَيَّ يَا جَمِيعَ الْمُتْعَبِينَ وَالْكَارِجِينَ تَحْتَ الْأَخْمَالِ الْثَقِيلَةِ، وَأَنَا أُرِيحُكُمْ. ^{٢٩}اِجْمَلُوا نِيرِي عَلَيْكُمْ، وَتَتَلَمَّذُوا عَلَيَّ بِنَدِي، لِأَنِّي وَدِيعٌ وَمُتَوَاضِعٌ الْقَلْبِ، فَتَجِدُوا الرَّاحَةَ لِنَفْسِكُمْ. ^{٣٠}فَإِنَّ نِيرِي هَيِّنٌ، وَجَمْلِي خَفِيفٌ!»

الحوار حول يوم السبت
١٢ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ مَرَّ يَسُوعُ بَيْنَ الْحَقُولِ فِي يَوْمِ سَبْتٍ. فَجَاعَ تَلَامِيذُهُ، فَأَخَذُوا يَقْطِفُونَ سَبَائِلَ الْقَمْحِ وَيَأْكُلُونَ. ^٢وَلَمَّا رَأَاهُمُ الْفَرِيسِيُّونَ قَالُوا لَهُ: «هَا إِنَّ تَلَامِيذَكَ يَفْعَلُونَ مَا لَا يَحِلُّ فَعَلُهُ فِي السَّبْتِ! ^٣فَأَجَابَهُمْ: «أَمَّا قَرَأْتُمْ مَا فَعَلَهُ دَاوُدُ وَمُرَاقِيوهُ عِنْدَمَا جَاعُوا؟ كَيْفَ دَخَلَ بَيْتَ اللَّهِ وَأَكَلَ خُبْزَ التَّقْدِيمَةِ الَّذِي لَمْ يَكُنْ أَكْلُهُ يَحِلُّ لَهُ وَلَا لِمُرَاقِيهِ بَلْ لِلْكَهَنَةِ فَقَطْ! ^٥أَوْ لَمْ تَقْرَأُوا فِي الشَّرِيعَةِ أَنَّ الْكَهَنَةَ يَنْتَهِكُونَ السَّبْتَ (بِالْعَمَلِ) فِي الْهَيْكَلِ أَلَيْسَ السَّبْتُ وَلَا يُحْسَبُونَ مُذْنِبِينَ؟ ^٦وَلَكِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: هَا هُنَا أَظْهَرُ مِنَ الْهَيْكَلِ! ^٧وَلَوْ فَهِمْتُمْ مَعْنَى الْقَوْلِ، إِنِّي أَطْلُبُ رَحْمَةً لَا ذَبِيحَةً. لَمَّا حَكَمْتُمْ عَلَى مَنْ لَا ذَنْبَ عَلَيْهِمْ! ^٨فَإِنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ هُوَ رَبُّ السَّبْتِ!»

Jesus and John the Baptist

11 After Jesus had finished instructing his twelve disciples, he went on from there to teach and preach in the towns of Galilee. ²When John heard in prison what Christ was doing, he sent his disciples ³to ask him, "Are you the one who was to come, or should we expect someone else?" ⁴Jesus replied, "Go back and report to John what you hear and see: ⁵The blind receive sight, the lame walk, those who have leprosy are cured, the deaf hear, the dead are raised, and the good news is preached to the poor. ⁶Blessed is the man who does not fall away on account of me."

⁷As John's disciples were leaving, Jesus began to speak to the crowd about John: "What did you go out into the desert to see? A reed swayed by the wind? ⁸If not, what did you go out to see? A man dressed in fine clothes? No, those who wear fine clothes are in kings' palaces. ⁹Then what did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and more than a prophet. ¹⁰This is the one about whom it is written: 'I will send my messenger ahead of you, who will prepare your way before you.' ¹¹I tell you the truth: Among those born of women there has not risen anyone greater than John the Baptist; yet he who is least in the kingdom of heaven is greater than he. ¹²From the days of John the Baptist until now, the kingdom of heaven has been forcefully advancing, and forceful men lay hold of it. ¹³For all the Prophets and the Law prophesied until John. ¹⁴And if you are willing to accept it, he is the Elijah who was to come. ¹⁵He who has ears, let him hear.

¹⁶"To what can I compare this generation? They are like children sitting in the marketplaces and calling out to others: ¹⁷'We played the flute for you, and you did not dance; we sang a dirge and you did not mourn.' ¹⁸For John came neither eating nor drinking, and they say, 'He has a demon.' ¹⁹The Son of Man came eating and drinking, and they say, 'Here is a glutton and a drunkard, a friend of tax collectors and "sinners."' But wisdom is proved right by her actions."

Woe on Unrepentant Cities

²⁰Then Jesus began to denounce the cities in which most of his miracles had been performed, because they did not repent. ²¹"Woe to you, Korazin! Woe to you, Bethsaida! If the miracles that were

يسوع ويوحنا المعمدان

بَعْدَمَا انْتَهَى يَسُوعُ مِنْ تَوْصِيَةِ تَلَامِيذِهِ الْاِثْنَيْ عَشَرَ، انْتَقَلَ مِنْ هُنَاكَ، وَذَهَبَ يُعَلِّمُ وَيُبَشِّرُ فِي مَدِينِهِمْ. ^٢وَلَمَّا سَمِعَ يُوحَنَّا، وَهُوَ فِي السَّجْنِ، بِأَعْمَالِ الْمَسِيحِ، أَرْسَلَ إِلَيْهِ بَعْضَ تَلَامِيذِهِ، ^٣يَسْأَلُهُ: «أَأَنْتَ هُوَ الْآتِي، أَمْ نَنْتَظِرُ غَيْرَكَ؟» فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ قَائِلًا: «أَذْهَبُوا أَخْبِرُوا يُوحَنَّا بِمَا تَسْمَعُونَ وَتَرَوْنَ: ^٥الْغُمِّي يُبْصِرُونَ، وَالْعُرْجُ يَمْشُونَ، وَالْبُرْصُ يُطَهَّرُونَ، وَالصُّمُّ يَسْمَعُونَ، وَالْمَوْتَى يُقَامُونَ، وَالْمَسَاكِينُ يُبَشِّرُونَ. ^٦وَطُوبَى لِمَنْ لَا يَشْكُ فِيَّ!»

^٧وَمَا إِنْ انْصَرَفَ تَلَامِيذُ يُوحَنَّا، حَتَّى أَخَذَ يَسُوعُ يَتَحَدَّثُ إِلَى الْجُمُوعِ عَنْ يُوحَنَّا: «مَاذَا خَرَجْتُمْ إِلَى الْبَرِّيَّةِ لَتَرَوْا؟ أَقَصْبَةً تَهْتَزُّهَا الرِّيحُ؟ ^٨بَلْ مَاذَا خَرَجْتُمْ لَتَرَوْا: أَنْسَانًا يَلْبَسُ ثِيَابًا نَاعِمَةً؟ هَا إِنْ لَابِسِي الثِّيَابِ النَّاعِمَةِ هُمْ فِي قُصُورِ الْمُلُوكِ! ^٩إِذَنْ، مَاذَا خَرَجْتُمْ لَتَرَوْا؟ أَنْبِيَاءَ؟ نَعَمْ، أَقُولُ لَكُمْ، وَأَعْظَمَ مِنْ نَبِيٍّ. ^{١٠}فَهَذَا هُوَ الَّذِي كُتِبَ عَنْهُ: هَا أَنِّي مُرْسِلٌ قُدَّامَكَ رَسُولِي الَّذِي يُمَهِّدُ لَكَ طَرِيقَكَ! ^{١١}الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ لَمْ يَظْهَرْ بَيْنَ مَنْ وَلَدَتْهُمْ النِّسَاءُ أَعْظَمُ مِنْ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ. وَلَكِنْ الْأَضْعَفُ فِي مَلَكَوتِ السَّمَاوَاتِ أَعْظَمُ مِنْهُ! ^{١٢}فَمَنْذُ أَنْ بَدَأَ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانُ خِدْمَتَهُ وَمَلَكَوتُ السَّمَاوَاتِ مُعَرَّضٌ لِلْغَنَفِ، وَالْعَنَفَاءُ يَخْتَطِفُونَهُ! ^{١٣}فَإِنَّ الشَّرِيعَةَ وَالْأَنْبِيَاءَ تَنْبَأُوا جَمِيعًا حَتَّى ظُهُورِ يُوحَنَّا. ^{١٤}وَإِنْ سِئْتُمْ أَنْ تُصَدِّقُوا، فَإِنَّ يُوحَنَّا هَذَا، هُوَ إِبِلْيَا الَّذِي كَانَ رُجُوعُهُ مُنْتَظَرًا. ^{١٥}وَمَنْ لَهُ أُذُنَانِ، فَلْيَسْمَعْ!»

^{١٦}وَلَكِنْ، بِمَنْ أَشَبَّهُ هَذَا الْجِيلَ؟ إِنَّهُمْ يُشْبِهُونَ أَوْلَادًا جَالِسِينَ فِي السَّاحَاتِ الْعَامَّةِ، يُنَادُونَ أَصْحَابَهُمْ قَائِلِينَ: ^{١٧}«زَمَرْنَا لَكُمْ، فَلَمْ تَرْقُصُوا! وَنَدَبْنَا لَكُمْ، فَلَمْ تَتَنَحَّبُوا!» ^{١٨}فَقَدْ جَاءَ يُوحَنَّا لَا يَأْكُلُ وَلَا يَشْرَبُ، فَقَالُوا: «إِنَّ شَيْطَانًا يَسْكُنُهُ!» ^{١٩}ثُمَّ جَاءَ ابْنُ الْإِنْسَانِ يَأْكُلُ وَيَشْرَبُ، فَقَالُوا: «هَذَا رَجُلٌ شَرٌّ وَسِكِّيرٌ، صَدِيقٌ لِحَبَاةِ الضَّرَائِبِ وَالْخَاطِئِينَ. وَلَكِنْ نَحْتَبِرُ الْحِكْمَةَ بِأَعْمَالِهَا.»

المدن التي لم تتب

^{٢٠}ثُمَّ بَدَأَ يَسُوعُ يُوبِّخُ الْمُدُنَ الَّتِي جَرَتْ فِيهَا أَكْثَرُ مُعْجَزَاتِهِ، لِكُونَ أَهْلِهَا لَمْ يَتُوبُوا. ^{٢١}«قَالَ: «الْوَيْلُ لَكَ يَا كُورَازِينَ! الْوَيْلُ لَكَ يَا بَيْتَ صَيْدَا! فَلَوْ أُجْرِي فِي صُورَ وَصَيْدَا مَا أُجْرِي

Do Not Fear

²⁴“A student is not above his teacher, nor a servant above his master. ²⁵It is enough for the student to be like his teacher, and the servant like his master. If the head of the house has been called Beelzebub, how much more the members of his household! ²⁶So do not be afraid of them. There is nothing concealed that will not be disclosed, or hidden that will not be made known. ²⁷What I tell you in the dark, speak in the daylight; what is whispered in your ear, proclaim from the roofs. ²⁸Do not be afraid of those who kill the body but cannot kill the soul. Rather, be afraid of the One who can destroy both soul and body in hell. ²⁹Are not two sparrows sold for a penny? Yet not one of them will fall to the ground apart from the will of your Father. ³⁰And even the very hairs of your head are all numbered. ³¹So don't be afraid; you are worth more than many sparrows.

Acknowledgement or Denial of the Christ

³²“Whoever acknowledges me before men, I will also acknowledge him before my Father in heaven. ³³But whoever disowns me before men, I will disown him before my Father in heaven.

Jesus and the World

³⁴“Do not suppose that I have come to bring peace to the earth. I did not come to bring peace, but a sword. ³⁵For I have come to turn “a man against his father, a daughter against her mother, a daughter-in-law against her mother-in-law—³⁶a man's enemies will be the members of his own household.” ³⁷Anyone who loves his father or mother more than me is not worthy of me; anyone who loves his son or daughter more than me is not worthy of me; ³⁸and anyone who does not take his cross and follow me is not worthy of me. ³⁹Whoever finds his life will lose it, and whoever loses his life for my sake will find it. ⁴⁰He who receives you receives me, and he who receives me receives the one who sent me. ⁴¹Anyone who receives a prophet because he is a prophet will receive a prophet's reward, and anyone who receives a righteous man because he is a righteous man will receive a righteous man's reward. ⁴²And if anyone gives even a cup of cold water to one of these little ones because he is my disciple, I tell you the truth, he will certainly not lose his reward.”

لا تخافوا

الْتَلْمِذُ أَرْفَعُ مِنَ الْمُعَلِّمِ، وَلَا الْعَبْدُ أَرْفَعُ مِنْ سَيِّدِهِ. ^{٢٥}يَكْفِي التَّلْمِذُ أَنْ يَصِيرَ مِثْلَ مُعَلِّمِهِ، وَالْعَبْدُ مِثْلَ سَيِّدِهِ! إِنْ كَانُوا قَدْ لَقَّبُوا رَبَّ الْبَيْتِ بِبَغْلَزَبُوبَ، فَكَمْ بِالْآخَرَى يَلْتَبُونَ أَهْلَ بَيْتِهِ؟ ^{٢٦}فَلَا تَخَافُوهُمْ؛ لِأَنَّهُ مَا مِنْ مَخْجُوبٍ لَنْ يَكْشِفَ، وَمَا مِنْ خَفِيٍّ لَنْ يُغْلِنَ! ^{٢٧}مَا أَقُولُهُ لَكُمْ فِي الظُّلَامِ، قُولُوهُ فِي النُّورِ؛ وَمَا تَسْمَعُونَهُ هَمْسًا، نَادُوا بِهِ عَلَى السُّطُوحِ. ^{٢٨}لَا تَخَافُوا الَّذِينَ يَقْتُلُونَ الْجَسَدَ، وَلَكِنَّهُمْ يَعْجِزُونَ عَنْ قَتْلِ النَّفْسِ، بَلْ بِالْآخَرَى خَافُوا الْقَادِرَ أَنْ يَهْلِكَ النَّفْسَ وَالْجَسَدَ جَمِيعًا فِي جَهَنَّمَ. ^{٢٩}أَمَّا يُبَاعُ عُصْفُورَانِ بِفَلْسٍ وَاحِدٍ؟ وَمَعَ ذَلِكَ لَا يَقَعُ وَاحِدٌ مِنْهُمَا إِلَى الْأَرْضِ خَفِيَّةً عَنْ أَبِيكُمْ. ^{٣٠}وَأَمَّا أَنْتُمْ فَحَتَّى شَعْرَ رُؤُوسِكُمْ كُلُّهُ مَعْدُودٌ. ^{٣١}فَلَا تَخَافُوا إِذْ أَنْتُمْ أَعْرُ مِنْ عَصَافِيرَ كَثِيرَةٍ.

الاعتراف بالمسيح أو إنكاره

^{٣٢}كُلُّ مَنْ يَعْتَرِفُ بِي أَمَامَ النَّاسِ، أَعْتَرِفُ أَنَا أَيْضًا بِه أَمَامَ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ. ^{٣٣}وَكُلُّ مَنْ يُنْكِرُنِي أَمَامَ النَّاسِ، أَنْكِرُهُ أَنَا أَيْضًا أَمَامَ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ.

يسوع والعالم

^{٣٤}لَا تَظُنُّوا أَنِّي جِئْتُ لِأَرْسِيَ سَلَامًا عَلَى الْأَرْضِ. مَا جِئْتُ لِأَرْسِيَ سَلَامًا، بَلْ سَيْفًا. ^{٣٥}فَإِنِّي جِئْتُ لِأَجْعَلَ الْإِنْسَانَ عَلَى خِلَافٍ مَعَ أَبِيهِ، وَالْبَيْتَ مَعَ أُمِّهَا، وَالْكَنَّةَ مَعَ حَمَاتِهَا. ^{٣٦}وَهَكَذَا يَصِيرُ أَعْدَاءُ الْإِنْسَانِ أَهْلُ بَيْتِهِ. ^{٣٧}مَنْ أَحَبَّ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ أَكْثَرَ مِنِّي، فَلَا يَسْتَحِقُّنِي. وَمَنْ أَحَبَّ ابْنَهُ أَوْ ابْنَتَهُ أَكْثَرَ مِنِّي، فَلَا يَسْتَحِقُّنِي. ^{٣٨}وَمَنْ لَا يَحْمِلُ صَلِيبَهُ وَيَتَّبِعُنِي، فَهُوَ لَا يَسْتَحِقُّنِي. ^{٣٩}مَنْ يَتَمَسَّكُ بِحَيَاتِهِ، يَخْسِرُهَا؛ وَمَنْ يَخْسِرُ حَيَاتَهُ مِنْ أَجْلِي، فَإِنَّهُ يَرْبِحُهَا. ^{٤٠}مَنْ يَقْبَلَكُمْ، يَقْبَلْنِي، وَمَنْ يَقْبَلْنِي، يَقْبَلِ الَّذِي أَرْسَلَنِي. ^{٤١}مَنْ يَرْحُبُ بِنَبِيِّي لِكُونِهِ نَبِيًّا، فَإِنَّهُ يَنَالُ مُكَافَأَةَ نَبِيِّي؛ وَمَنْ يَرْحُبُ بِرَجُلٍ بَارٍّ لِكُونِهِ بَارًّا، فَإِنَّهُ يَنَالُ مُكَافَأَةَ بَارٍّ. ^{٤٢}وَأَيُّ مَنْ سَقَى وَاحِدًا مِنْ هَؤُلَاءِ الصِّغَارِ وَلَوْ كَأْسَ مَاءٍ بَارِدٍ، فَقَطْ لِأَنَّهُ تَلْمِذٌ لِي، فَالْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ مُكَافَأَتَهُ لَنْ تَضِيعَ أَبَدًا.

Jesus Sends Out the Apostles

⁵These twelve Jesus sent out with the following instructions: "Do not go among the Gentiles or enter any town of the Samaritans. ⁶Go rather to the lost sheep of Israel. ⁷As you go, preach this message: 'The kingdom of heaven is near.' ⁸Heal the sick, raise the dead, cleanse those who have leprosy, drive out demons. Freely you have received, freely give. ⁹Do not take along any gold or silver or copper in your belts; ¹⁰take no bag for the journey, or extra tunic, or sandals or a staff; for the worker is worth his keep.

¹¹"Whatever town or village you enter, search for some worthy person there and stay at his house until you leave. ¹²As you enter the home, give it your greeting. ¹³If the home is deserving, let your peace rest on it; if it is not, let your peace return to you. ¹⁴If anyone will not welcome you or listen to your words, shake the dust off your feet when you leave that home or town. ¹⁵I tell you the truth, it will be more bearable for Sodom and Gomorrah on the day of judgment than for that town.

The Coming Persecution

¹⁶"I am sending you out like sheep among wolves. Therefore be as shrewd as snakes and as innocent as doves.

¹⁷"Be on your guard against men; they will hand you over to the local councils and flog you in their synagogues. ¹⁸On my account you will be brought before governors and kings as witnesses to them and to the Gentiles. ¹⁹But when they arrest you, do not worry about what to say or how to say it. At that time you will be given what to say, ²⁰for it will not be you speaking, but the Spirit of your Father speaking through you.

²¹"Brother will betray brother to death, and a father his child; children will rebel against their parents and have them put to death. ²²All men will hate you because of me, but he who stands firm to the end will be saved. ²³When you are persecuted in one place, flee to another. I tell you the truth, you will not finish going through the cities of Israel before the Son of Man comes.

يسوع يُرسل الرسل

^٥هؤلاء الاثنا عشر رسولاً، أرسلهم يسوع وقد أوصاهم قائلاً: «لا تسلكوا طريقاً إلى الأمم، ولا تدخلوا مدينة سامريّة. ^٦بل اذهبوا بالآخرى إلى الخراف الضالة، إلى بيت إسرائيل. ^٧وفيما أنتم ذاهبون، بشروا قائلين: قد اقترب ملكوت السماوات. ^٨المرضى اشفوا، والموتى اقيموا، والبرص طهروا، والشياطين اطرّدوا. مجاناً أخذتم، مجاناً أعطوا! ^٩لا تحملوا في أحمركم ذهباً ولا فضة ولا نحاساً، ^{١٠}ولا تأخذوا للطريق زاداً ولا ثوبين ولا حذاء ولا عصاً؛ فإنّ العامل يستحقّ طعامه. ^{١١}وكُلّما دخلتم مدينة أو قرية، فابحثوا فيها عمّن هو مستحقّ، وأقيموا هناك حتى ترحلوا. ^{١٢}وعندما تدخلون بيتاً، ألقوا السلام عليه. ^{١٣}فإذا كان ذلك البيت مستحقّاً فعلاً، فليجلب سلامكم عليه. وإن لم يكن مستحقّاً، فليرجع سلامكم لكم. ^{١٤}وإن كان أحد لا يقبلكم ولا يسمع كلامكم في بيت أو مدينة، فاحرّجوا من هناك، وأنفضوا الغبار عن أقدامكم. ^{١٥}الحق أقول لكم: إن حالة مدينتي سدوم وعمورة سوف تكون في يوم الدينونة أخفّ وطأة من حالة تلك المدينة.

الاضطهاد المنتظر للتلاميذ

^{١٦}ها أنا أرسلكم مثل الخراف بين الذئاب، فكونوا متنبّهين كالحيات ومسالمين كالحمام. ^{١٧}احذروا من الناس! فإنهم سيسلمونكم إلى المحاكم، ويخلدونكم في مجاميعهم، ^{١٨}وتساقون للمثول أمام الحكام والملوك من أجلّي؛ فيكون ذلك شهادة لي لدى اليهود والأمم على السواء. ^{١٩}فحين يسلمونكم، لا تهتمّوا كيف تتكلّمون أو ماذا تقولون. فإنكم في تلك الساعة تلهمون ما تقولون. ^{٢٠}فلستم أنتم المتكلّمين، بل روح أبيكم هو الذي يتكلّم فيكم. ^{٢١}وسوف يسلم الأخ أخاه إلى الموت، والأب ولده، ويتمرّد الأولاد على والديهم، ويقتلونهم! ^{٢٢}وتكونون مكروهين لدى الجميع من أجل اسمي. ولكن من يثبت إلى النهاية، هو الذي يخلص. ^{٢٣}فإذا اضطهدوكم في مدينة ما، فاهربوا إلى غيرها. فإنّي الحق أقول لكم: لن تفرغوا من مدن إسرائيل إلى أن يأتي ابن الإنسان.

laughed at him. ²⁵After the crowd had been put outside, he went in and took the girl by the hand, and she got up. ²⁶News of this spread through all that region.

Jesus Heals the Blind Men

²⁷As Jesus went on from there, two blind men followed him, calling out, "Have mercy on us, Son of David!" ²⁸When he had gone indoors, the blind men came to him, and he asked them, "Do you believe that I am able to do this?" "Yes, Lord," they replied. ²⁹Then he touched their eyes and said, "According to your faith will it be done to you"; ³⁰and their sight was restored. Jesus warned them sternly, "See that no one knows about this." ³¹But they went out and spread the news about him all over that region.

The Mute Man Speaks

³²While they were going out, a man who was demon-possessed and could not talk was brought to Jesus. ³³And when the demon was driven out, the man who had been mute spoke. The crowd was amazed and said, "Nothing like this has ever been seen in Israel." ³⁴But the Pharisees said, "It is by the prince of demons that he drives out demons."

The Workers Are Few

³⁵Jesus went through all the towns and villages, teaching in their synagogues, preaching the good news of the kingdom and healing every disease and sickness. ³⁶When he saw the crowds, he had compassion on them, because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd. ³⁷Then he said to his disciples, "The harvest is plentiful but the workers are few. ³⁸Ask the Lord of the harvest, therefore, to send out workers into his harvest field."

Jesus Appoints the Twelve

10 He called his twelve disciples to him and gave them authority to drive out evil spirits and to heal every disease and sickness.

²These are the names of the twelve apostles: first, Simon (who is called Peter) and his brother Andrew; James son of Zebedee, and his brother John; ³Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew the tax collector; James son of Alphaeus, and Thaddaeus; ⁴Simon the Zealot and Judas Iscariot, who betrayed him.

نَهْنَةُ، فَصَجُّوْا مِنْهُ. ^{٢٥} فَلَمَّا أُخْرِجَ الْجَمْعُ، دَخَلَ وَأَمْسَكَ
بِيَدِ الصَّبِيَّةِ، فَهَضَّتْ. ^{٢٦} وَذَاعَ خَبْرُ ذَلِكَ فِي تِلْكَ الْبِلَادِ
كُلِّهَا.

يسوع يشفي أعميين
^{٢٧} وَفِيمَا كَانَ يَسُوعُ رَاجِعًا مِنْ هُنَاكَ، تَبِعَهُ اَعْمَيَانِ يَصْرُخَانِ
قَائِلَيْنِ: «ارْحَمْنَا يَا ابْنَ دَاوُدَ!» ^{٢٨} وَعِنْدَ دُخُولِهِ الْبَيْتِ تَقَدَّمَا
إِلَيْهِ. فَسَأَلَهُمَا يَسُوعُ: «أَتُؤْمِنَانِ بِأَنِّي أَفْعَلُ هَذَا؟»
أَجَابَا: «نَعَمْ يَا سَيِّدَا.» ^{٢٩} فَلَمَسَ أَعْيُنَهُمَا قَائِلًا: «لِيَكُنْ لَكُمَا
بِحَسَبِ إِيْمَانِكُمَا.» ^{٣٠} فَأَنْفَتَحَتَا أَعْيُنُهُمَا. وَأَنْذَرَهُمَا يَسُوعُ
بَشَدَّةٍ قَائِلًا: «أَنْتَبِهَا! لَا تُخْبِرَا أَحَدًا.» ^{٣١} وَلَكِنَّهُمَا انْطَلَقَا وَادَّاعَا
صِبْتهُ فِي تِلْكَ الْبِلَادِ كُلِّهَا.

الأخرس يتكلم
^{٣٢} وَمَا إِنَّ خَرْجًا، حَتَّى جَاءَهُ بَعْضُهُمْ بِأَخْرَسٍ يَسْكُنُهُ شَيْطَانٌ.
^{٣٣} فَلَمَّا طُرِدَ الشَّيْطَانُ، تَكَلَّمَ الْأَخْرَسُ. فَتَعَجَّبَتِ الْجُمُوعُ،
وَقَالُوا: «مَا شَوْهَدٌ مِثْلُ هَذَا قَطُّ فِي إِسْرَائِيلَ.» ^{٣٤} أَمَّا
الْفَرِيسِيُّونَ فَقَالُوا: «إِنَّهُ يَطْرُدُ الشَّيَاطِينَ بِرَأْسِ الشَّيَاطِينِ!».

الحصاد كثير والعمال قليلون
^{٣٥} وَأَخَذَ يَسُوعُ يَتَقَلُّ فِي الْمُدُنِ وَالْقُرَى كُلِّهَا، يُعَلِّمُ فِي
تَجَامِعِ الْيَهُودِ وَيُنَادِي بِبَشَارَةِ الْمَلَكُوتِ، وَيَشْفِي كُلَّ مَرَضٍ
وَعِلَّةٍ. ^{٣٦} وَعِنْدَمَا رَأَى الْجُمُوعَ، أَخَذَتْهُ الشَّفَقَةُ عَلَيْهِمْ، إِذْ
كَانُوا مُعَذِّبِينَ وَمُسَرِّدِينَ كَغَنَمٍ لَا رَاعِيَ لَهَا. ^{٣٧} عِنْدَئِذٍ قَالَ
لَتَلَامِيذِهِ: «الْحَصَادُ كَثِيرٌ، وَالْعَمَالُ قَلِيلُونَ.» ^{٣٨} فَاطْلُبُوا مِنْ
رَبِّ الْحَصَادِ أَنْ يُرْسِلَ عُمَّالًا إِلَى حَصَادِهِ!»

الإنا عشر رسولاً
١٠ ثُمَّ دَعَا إِلَيْهِ تَلَامِيذَهُ الْإِثْنِي عَشَرَ، وَأَعْطَاهُمْ سُلْطَانًا
عَلَى الْأَرْوَاحِ النَّجِسَةِ لِيَطْرُدُوهَا وَيَشْفُوا كُلَّ
مَرَضٍ وَعِلَّةٍ. ^٢ وَهَذِهِ أَسْمَاءُ الْإِثْنِي عَشَرَ رَسُولًا: سِمْعَانُ الَّذِي
دُعِيَ پَطْرُسَ، وَأَنْدَرَاوُسُ أَخُوهُ، وَيَعْقُوبُ بْنُ زَبْدِي، وَيُوحَنَّا
أَخُوهُ، ^٣ فِيلِپُّسُ، وَبَرْثُولَمَآوُسُ، ثُومَا، وَمَتَّى جَابِي الضَّرَائِبِ،
نَعْتَقُوبُ بْنُ حَلْفَى، وَتَدَاوُسُ، ^٤ سِمْعَانُ الْقَانَوِيُّ، وَيَهُوذَا
الْإِسْخَرْيُوطِيُّ الَّذِي خَانَهُ.

The Calling of Matthew

⁹As Jesus went on from there, he saw a man named Matthew sitting at the tax collector's booth. "Follow me," he told him, and Matthew got up and followed him. ¹⁰While Jesus was having dinner at Matthew's house, many tax collectors and "sinners" came and ate with him and his disciples. ¹¹When the Pharisees saw this, they asked his disciples, "Why does your teacher eat with tax collectors and 'sinners'?" ¹²On hearing this, Jesus said, "It is not the healthy who need a doctor, but the sick. ¹³But go and learn what this means: 'I desire mercy, not sacrifice.' For I have not come to call the righteous, but sinners."

Jesus Questioned about Fasting

¹⁴Then John's disciples came and asked him, "How is it that we and the Pharisees fast, but your disciples do not fast?"

¹⁵Jesus answered, "How can the guests of the bridegroom mourn while he is with them? The time will come when the bridegroom will be taken from them; then they will fast.

¹⁶"No one sews a patch of unshrunk cloth on an old garment, for the patch will pull away from the garment, making the tear worse. ¹⁷Neither do men pour new wine into old wineskins. If they do, the skins will burst, the wine will run out and the wineskins will be ruined. No, they pour new wine into new wineskins, and both are preserved."

A Girl Restored to Life

¹⁸While he was saying this, a ruler came and knelt before him and said, "My daughter has just died. But come and put your hand on her, and she will live." ¹⁹Jesus got up and went with him, and so did his disciples.

Healing of a Sick Woman

²⁰Just then a woman who had been subject to bleeding for twelve years came up behind him and touched the edge of his cloak. ²¹She said to herself, "If I only touch his cloak, I will be healed." ²²Jesus turned and saw her. "Take heart, daughter," he said, "your faith has healed you." And the woman was healed from that moment. ²³When Jesus entered the ruler's house and saw the flute players and the noisy crowd, ²⁴he said, "Go away. The girl is not dead but asleep." But they

يسوع يدعو متى

^٩وَفِيمَا كَانَ يَسُوعُ مَارًا بِالْقَرْبِ مِنْ مَكْتَبِ جَبَايَةَ الضَّرَائِبِ، رَأَى جَبَايَاً أَسْمُهُ مَتَّى جَالِساً هُنَاكَ. فَقَالَ لَهُ: «اتَّبِعْنِي!». فَقَامَ وَتَبِعَهُ. ^{١٠}وَبَيْنَمَا كَانَ يَسُوعُ مُتَكِئاً فِي بَيْتِ مَتَّى، حَضَرَ كَثِيرُونَ مِنَ الْجُبَاةِ وَالْخَاطِئِينَ، وَاتَّكَأُوا مَعَ يَسُوعَ وَتَلَامِيذِهِ. ^{١١}وَعِنْدَمَا رَأَى الْفَرِيسِيُّونَ ذَلِكَ، قَالُوا لِتَلَامِيذِهِ: «لِمَاذَا يَأْكُلُ مُعَلِّمُكُمْ مَعَ الْجُبَاةِ وَالْخَاطِئِينَ؟» ^{١٢}وَإِذْ سَمِعَ يَسُوعُ كَلَامَهُمْ، قَالَ: «لَيْسَ الْأَصِحَّاءُ هُمْ الْمُحْتَاجُونَ إِلَى الطَّبِيبِ، بَلِ الْمَرْضَى! ^{١٣}إِذْهَبُوا وَتَعَلَّمُوا مَعْنَى الْقَوْلِ: إِنِّي أَطْلُبُ رَحْمَةً لَا ذَبِيحَةً. فَإِنِّي مَا جِئْتُ لِأَدْعُو أَبْرَاراً بَلْ خَاطِئِينَ!»

الحوار حول الصوم

^{١٤}ثُمَّ تَقَدَّمَ تَلَامِيذُ يُوحَنَّا إِلَى يَسُوعَ يَسْأَلُونَهُ: «لِمَاذَا نَصُومُ نَحْنُ وَالْفَرِيسِيُّونَ، وَلَا يَصُومُ تَلَامِيذُكَ؟» ^{١٥}فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «هَلْ يَقْدِرُ أَهْلُ الْعُرْسِ أَنْ يَحْزَنُوا مَاذَا مَا الْعَرِيسُ بَيْنَهُمْ؟ وَلَكِنْ، سَتَأْتِي أَيَّامٌ يَكُونُ فِيهَا الْعَرِيسُ قَدْ رُفِعَ مِنْ بَيْنِهِمْ، فَعِنْدَئِذٍ يَصُومُونَ! ^{١٦}لَا أَحَدٌ يَرْفَعُ ثَوْباً عَتِيقاً مِنْ قَمَاشٍ جَدِيدٍ، لِأَنَّ الرُّفْعَةَ الْجَدِيدَةَ تَنَكِّمِشُ، فَتَأْكُلُ مِنَ الثَّوْبِ الْعَتِيقِ، وَيَضِيرُ الْخَرَقُ أَسْوَأاً ^{١٧}وَلَا يَضَعُ النَّاسُ الْخَمْرَ الْجَدِيدَةَ فِي قَرَبِ عَتِيقَةٍ، وَإِلَّا، فَإِنَّ الْقَرَبَ تَنْفَجِرُ، فَتَرَاقُ الْخَمْرُ وَتَتَلَفُ الْقَرَبُ. وَلَكِنَّهُمْ يَضَعُونَ الْخَمْرَ الْجَدِيدَةَ فِي قَرَبِ جَدِيدَةٍ، فَتُحْفَظُ الْخَمْرُ وَالْقَرَبُ مَعاً!»

إحياء ابنة رئيس المجمع

^{١٨}وَبَيْنَمَا كَانَ يَقُولُ هَذَا، إِذَا رَئِيسٌ لِلْمَجْمَعِ قَدْ تَقَدَّمَ وَسَجَدَ لَهُ قَائِلاً: «أَبْنَتِي الْآنَ مَاتَتْ. وَلَكِنْ تَعَالَ وَالْمُسْهَا بِبَيْدِكَ فَتَحْيَا». فَقَامَ يَسُوعُ وَتَبِعَهُ وَمَعَهُ تَلَامِيذُهُ.

شفاء نازفة الدم

^{٢٠}وَإِذَا أَمْرَأَةٌ مُصَابَةٌ بِنَزِيفٍ دَمَوِيٍّ مُنْذُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً، قَدْ تَقَدَّمَتْ إِلَيْهِ مِنْ خَلْفٍ، وَلَمَسَتْ طَرَفَ رِدَائِهِ، ^{٢١}لِأَنَّهَا قَالَتْ فِي نَفْسِهَا: «يَكْفِي أَنْ أَلْمَسَ وَلَوْ ثِيَابَهُ لِأَشْفَى!». ^{٢٢}فَالْتَفَتَ يَسُوعُ وَرَأَاهَا، فَقَالَ: «أَطْمَئِنِّي يَا ابْنَتُ. إِيمَانُكَ قَدْ شَفَاكِ!». فَشَفِيَتِ الْمَرْأَةُ مِنْ تِلْكَ السَّاعَةِ. ^{٢٣}وَلَمَّا دَخَلَ يَسُوعُ بَيْتَ رَئِيسِ الْمَجْمَعِ، وَرَأَى النَّادِبِينَ بِالْمِزْمَارِ وَالْجَمْعَ فِي أَصْطِرَابٍ، ^{٢٤}قَالَ: «انْصَرِفُوا! فَالْصَّبِيَّةُ لَمْ تَمُتْ، وَلَكِنَّهَا

went and woke him, saying, "Lord, save us! We're going to drown!" ²⁶He replied, "You of little faith, why are you so afraid?" Then he got up and rebuked the winds and the waves, and it was completely calm. ²⁷The men were amazed and asked, "What kind of man is this? Even the winds and the waves obey him!"

The Healing of Two Demon-possessed Men

²⁸When he arrived at the other side in the region of the Gadarenes, two demon-possessed men coming from the tombs met him. They were so violent that no one could pass that way. ²⁹"What do you want with us, Son of God?" they shouted. "Have you come here to torture us before the appointed time?"

³⁰Some distance from them a large herd of pigs was feeding. ³¹The demons begged Jesus, "If you drive us out, send us into the herd of pigs."

³²He said to them, "Go!" So they came out and went into the pigs, and the whole herd rushed down the steep bank into the lake and died in the water. ³³Those tending the pigs ran off, went into the town and reported all this, including what had happened to the demon-possessed men. ³⁴Then the whole town went out to meet Jesus. And when they saw him, they pleaded with him to leave their region.

Jesus Heals a Paralytic

9 Jesus stepped into a boat, crossed over and came to his own town. ²Some men brought to him a paralytic, lying on a mat. When Jesus saw their faith, he said to the paralytic, "Take heart, son; your sins are forgiven."

³At this, some of the teachers of the law said to themselves, "This fellow is blaspheming!"

⁴Knowing their thoughts, Jesus said, "Why do you entertain evil thoughts in your hearts? ⁵Which is easier: to say, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Get up and walk'? ⁶But so that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins...." Then he said to the paralytic, "Get up, take your mat and go home." ⁷And the man got up and went home. ⁸When the crowd saw this, they were filled with awe; and they praised God, who had given such authority to men.

يَسْعَى، نَجِّنَا! إِنَّا نَهْلِكُ! ^{٢٦}فَقَالَ لَهُمْ: «لِمَاذَا أَنْتُمْ خَائِفُونَ، يَهْلِكُ الْإِيمَانُ؟ ثُمَّ تَهْضَى وَرَجَزَ الرِّيحَ وَالْبَحْرَ، فَسَادَ هُدُوءٌ زَمٌّ. ^{٢٧}فَتَعَجَّبَ النَّاسُ وَقَالُوا: «تَرَى، مَنْ هَذَا حَتَّى إِنَّ الرِّيحَ وَالْبَحْرَ يُطِيعَانِهِ؟»

يسوع يشفي رجلين بهما شياطين
^{٢٨}وَلَمَّا وَصَلَ يَسُوعُ إِلَى الْضَفَّةِ الْمُقَابِلَةِ، فِي بَلَدَةِ الْجَدَرِيِّينَ، لَقَاهُ رَجُلَانِ تَسْكُنُهُمَا الشَّيَاطِينُ، كَانَا خَارِجَيْنِ مِنْ بَيْنِ الْقُبُورِ، وَهُمَا شَرِسَانِ جِدًّا حَتَّى لَمْ يَكُنْ أَحَدٌ يَجْرُؤُ عَلَى الْمُرُورِ مِنْ تِلْكَ الطَّرِيقِ. ^{٢٩}وَفَجْأَةً صَرَخَا قَائِلَيْنِ: «مَا شَأْنُكَ بِنَا يَسُوعُ ابْنِ اللَّهِ؟ أَجِئْتَ إِلَى هُنَا قَبْلَ الْوَأْنِ لِنُعَذِّبَنَا؟»
«وَكَانَ قَطِيعٌ كَبِيرٌ مِنَ الْخَنَازِيرِ يَرْعَى عَلَى مَسَافَةٍ مِنْهُمَا،
^{٣٠}فَقَالَتِ الشَّيَاطِينُ لِيَسُوعَ: «إِنْ كُنْتَ سَتَطْرُدُنَا، فَأَرْسِلْنَا إِلَى قَطِيعِ الْخَنَازِيرِ». ^{٣١}فَقَالَ لَهُمْ: «أَذْهَبُوا!» فَخَرَجُوا وَانْتَقَلُوا إِلَى قَطِيعِ الْخَنَازِيرِ، فَأَنْدَفَعَ الْقَطِيعُ مُسْرِعًا مِنْ عَلَى حَافَةِ الْجَبَلِ إِلَى الْبَحِيرَةِ، وَمَاتَ فِيهَا غَرَقًا. ^{٣٢}وَهَرَبَ رُعَاةُ الْخَنَازِيرِ إِلَى الْمَدِينَةِ، وَنَقَلُوا خَبَرَ كُلِّ مَا جَرَى، وَمَا حَدَثَ لِلْمَسْكُونِينَ. ^{٣٣}وَلَمَّا رَأَتْ الْمَدِينَةُ كُلَّهَا قَدْ خَرَجَتْ لِلِقَاءِ يَسُوعَ،
وَلَمَّا وَجَدَهُ أَهْلُهَا، طَلَبُوا إِلَيْهِ أَنْ يَرْحَلَ عَنْ دِيَارِهِمْ.

شفاء المشلول

٩ ثُمَّ رَكِبَ يَسُوعُ الْقَارِبَ، وَغَبَرَ الْبَحِيرَةَ رَاجِعًا إِلَى بَلَدِيَّةِ (كَفَرْنَاهُومَ)، أَفْجَاءَةً بَعْضُهُمْ يَحْمِلُونَ مَشْلُولًا مَطْرُوحًا عَلَى فِرَاشٍ. فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ إِيْمَانَهُمْ، قَالَ لِلْمَشْلُولِ: «اطْمَئِنَّ يَا ابْنِي! قَدْ غُفِرَتْ لَكَ خَطَايَاكَ.» ^٢فَقَالَ بَعْضُ الْكَتَبَةِ فِي أَنْفُسِهِمْ: «إِنَّهُ يُجَدِّفُ!» وَأَدْرَكَ يَسُوعُ مَا يُفَكِّرُونَ فِيهِ، فَسَأَلَهُمْ: «لِمَاذَا تَفَكَّرُونَ بِالشَّرِّ فِي قُلُوبِكُمْ؟ أَلَهُمَا الْأَسْهَلُ أَنْ يُقَالَ: قَدْ غُفِرَتْ لَكَ خَطَايَاكَ، أَمْ أَنْ يُقَالَ: قُمْ وَأَمْشِرْ؟ ^١وَلَكِنِّي (قُلْتُ ذَلِكَ) لِكَيْ تَعْلَمُوا أَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ عَلَى الْأَرْضِ سُلْطَةٌ غُفْرَانِ الْخَطَايَا.» عِنْدَئِذٍ قَالَ لِلْمَشْلُولِ: «قُمْ أَهْمِلْ فِرَاشَكَ، وَأَذْهَبْ إِلَى بَيْتِكَ!» ^٧فَقَامَ وَذَهَبَ إِلَى بَيْتِهِ. ^٨فَلَمَّا رَأَتْ الْجُمُوعُ ذَلِكَ، اسْتَوَلَى عَلَيْهِمُ الْخَوْفُ، وَمَجَّدُوا اللَّهَ الَّذِي أَعْطَى النَّاسَ مِثْلَ هَذِهِ السُّلْطَةِ.

him.” ⁸The centurion replied, “Lord, I do not deserve to have you come under my roof. But just say the word, and my servant will be healed. ⁹For I myself am a man under authority, with soldiers under me. I tell this one, ‘Go,’ and he goes; and that one, ‘Come,’ and he comes. I say to my servant, ‘Do this,’ and he does it.” ¹⁰When Jesus heard this, he was astonished and said to those following him, “I tell you the truth, I have not found anyone in Israel with such great faith. ¹¹I say to you that many will come from the east and the west, and will take their places at the feast with Abraham, Isaac and Jacob in the kingdom of heaven. ¹²But the subjects of the kingdom will be thrown outside, into the darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.” ¹³Then Jesus said to the centurion, “Go! It will be done just as you believed it would.” And his servant was healed at that very hour.

Jesus Heals Peter's Mother-in-Law

¹⁴When Jesus came into Peter's house, he saw Peter's mother-in-law lying in bed with a fever. ¹⁵He touched her hand and the fever left her, and she got up and began to wait on him. ¹⁶When evening came, many who were demon-possessed were brought to him, and he drove out the spirits with a word and healed all the sick. ¹⁷This was to fulfill what was spoken through the prophet Isaiah: “He took up our infirmities and carried our diseases.”

The Cost of Following Jesus

¹⁸When Jesus saw the crowd around him, he gave orders to cross to the other side of the lake. ¹⁹Then a teacher of the law came to him and said, “Teacher, I will follow you wherever you go.” ²⁰Jesus replied, “Foxes have holes and birds of the air have nests, but the Son of Man has no place to lay his head.” ²¹Another disciple said to him, “Lord, first let me go and bury my father.” ²²But Jesus told him, “Follow me, and let the dead bury their own dead.”

Jesus Calms the Storm

²³Then he got into the boat and his disciples followed him. ²⁴Without warning, a furious storm came up on the lake, so that the waves swept over the boat. But Jesus was sleeping. ²⁵The disciples

وَأَشْفِيهِ! فَأَجَابَ قَائِدُ الْمِئَةِ: «يَاسِيدُ، أَنَا لَا أَسْتَحِقُّ أَنْ تَدْخُلَ تَحْتَ سَقْفِ بَيْتِي. إِنَّمَا قُلْ كَلِمَةً، فَيُشْفَى خَادِمِي. فَأَنَا أَيْضاً رَجُلٌ تَحْتَ سُلْطَةِ أَعْلَى مِنِّي، وَلِي جُنُودٌ تَحْتَ أَمْرَتِي؛ أَقُولُ لِأَحَدِهِمْ: أَذْهَبْ! فَيَذْهَبُ، وَلِآخَرَ: تَعَالَ! فَيَأْتِي، وَلِعَبْدِي: أَفْعَلْ هَذَا! فَيَفْعَلُ». ^{١٠} فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ ذَلِكَ، تَعَجَّبَ وَقَالَ لِمَنْ يَتَّبِعُونَهُ: «الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: لَمْ أَجِدْ فِي أَحَدٍ مِنْ إِسْرَائِيلَ إِيمَاناً عَظِيماً كَهَذَا! ^{١١} وَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ كَثِيرِينَ سَيَأْتُونَ مِنَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَيَتَّكِبُونَ مَعَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ. ^{١٢} أَمَّا بَنُو الْمَلَكُوتِ، فَيُطْرَحُونَ فِي الظُّلْمَةِ الْخَارِجِيَّةِ، هُنَاكَ يَكُونُ الْبُكَاءُ وَصَرِيرُ الْأَسْنَانِ! ^{١٣} ثُمَّ قَالَ يَسُوعُ لِقَائِدِ الْمِئَةِ: «أَذْهَبْ، وَلْيَكُنْ لَكَ مَا آمَنْتَ بِأَنْ يَكُونَ! وَفِي تِلْكَ السَّاعَةِ شَفِي خَادِمُهُ».

شفاء حماة بطرس

^{١٤} وَذَهَبَ يَسُوعُ إِلَى بَيْتِ بُطْرُسَ، فَوَجَدَ حَمَاتَهُ طَرِيحَةً الْفِرَاشِ تُعَانِي مِنَ الْحُمَّى. ^{١٥} فَلَمَسَ يَدَهَا، فَذَهَبَتْ عَنْهَا الْحُمَّى، وَنَهَضَتْ وَأَخَذَتْ تَخْدِمُهُ. ^{١٦} وَعِنْدَ حُلُولِ الْمَسَاءِ، أَحْضَرَ إِلَيْهِ النَّاسُ كَثِيرِينَ مِنَ الْمَسْكُونِينَ بِالشَّيَاطِينِ. فَكَانَ يَطْرُدُ الشَّيَاطِينَ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ. وَشَفَى الْمَرْضَى جَمِيعاً، ^{١٧} لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِلِسَانِ النَّبِيِّ إِشْغِيَاءَ الْقَائِلِ: «هُوَ أَخَذَ أَشْقَامَنَا، وَحَمَلَ أَمْرَاضَنَا».

ثمن إتباع يسوع

^{١٨} وَحِينَ رَأَى يَسُوعُ أَنَّ الْجُمُوعَ قَدْ اخْتَشَدَتْ حَوْلَهُ، أَمَرَ تَلَامِيذَهُ أَنْ يَغْبُرُوا إِلَى الصُّفَّةِ الْمُقَابِلَةِ. ^{١٩} فَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ أَحَدُ أَلَكْتَبَةِ وَقَالَ: «يَا مَعْلَمُ، سَأَتَّبِعُكَ حَيْثُمَا تَذْهَبُ! ^{٢٠} فَأَجَابَهُ يَسُوعُ: «لِلثَّعَالِبِ أَوْجَارٌ، وَلِلطُّيُورِ السَّمَاءِ أَوْكَارٌ، أَمَّا ابْنُ الْإِنْسَانِ، فَلَيْسَ لَهُ مَكَانٌ يُسِنِدُ إِلَيْهِ رَأْسَهُ». ^{٢١} وَقَالَ لَهُ آخَرٌ مِنْ تَلَامِيذِهِ: «يَاسِيدُ، أَسْمَحْ لِي أَنْ أَذْهَبَ أَوَّلًا فَأَذْفِنَ أَبِي! ^{٢٢} فَأَجَابَهُ يَسُوعُ: «اتَّبِعْنِي الْآنَ، وَدَعِ الْمَوْتَى يَدْفِنُونَ مَوْتَاهُمْ!»

يسوع يهدئ العاصفة

^{٢٣} ثُمَّ رَكِبَ الْقَارِبَ، وَتَبِعَهُ تَلَامِيذُهُ. ^{٢٤} وَإِذَا عَاصِفَةٌ شَدِيدَةٌ قَدْ هَبَّتْ عَلَى الْبَحِيرَةِ، حَتَّى كَادَتْ الْمِيَاهُ أَنْ تَتْبَلَعَ الْقَارِبَ. وَكَانَ هُوَ نَائِماً. ^{٢٥} فَاسْرَعَ التَّلَامِيذُ إِلَيْهِ يُوقِظُونَهُ قَائِلِينَ:

¹⁹Every tree that does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire. ²⁰Thus, by their fruit you will recognize them.

Not Words but Actions

²¹“Not everyone who says to me, ‘Lord, Lord,’ will enter the kingdom of heaven, but only he who does the will of my Father who is in heaven. ²²Many will say to me on that day, ‘Lord, Lord, did we not prophesy in your name, and in your name drive out demons and perform many miracles?’ ²³Then I will tell them plainly, ‘I never knew you. Away from me, you evildoers!’

The Wise and Foolish Builders

²⁴“Therefore everyone who hears these words of mine and puts them into practice is like a wise man who built his house on the rock. ²⁵The rain came down, the streams rose, and the winds blew and beat against that house; yet it did not fall, because it had its foundation on the rock. ²⁶But everyone who hears these words of mine and does not put them into practice is like a foolish man who built his house on sand. ²⁷The rain came down, the streams rose, and the winds blew and beat against that house, and it fell with a great crash.”

²⁸When Jesus had finished saying these things, the crowds were amazed at his teaching, ²⁹because he taught as one who had authority, and not as their teachers of the law.

The Man With Leprosy

8 When he came down from the mountain-side, large crowds followed him. ²A man with leprosy came and knelt before him and said, “Lord, if you are willing, you can make me clean.” ³Jesus reached out his hand and touched the man. “I am willing,” he said. “Be clean!” Immediately he was cured of his leprosy. ⁴Then Jesus said to him, “See that you don’t tell anyone. But go, show yourself to the priest and offer the gift Moses commanded, as a testimony to them.”

The Faith of the Centurion

⁵When Jesus had entered Capernaum, a centurion came to him, asking for help. ⁶“Lord,” he said, “my servant lies at home paralyzed and in terrible suffering.” ⁷Jesus said to him, “I will go and heal

رَبِّهَا، وَلَا الشَّجَرَةُ الرَّدِيئَةُ ثَمَرًا جَيِّدًا. ¹⁹وَكُلُّ شَجَرَةٍ لَا تُثْمِرُ ثَمَرًا جَيِّدًا، تُقَطَّعُ وَتُطْرَحُ فِي النَّارِ. ²⁰إِذْنًا مِنْ ثَمَرِهِمْ تَعْرِفُونَهُمْ.

ليس بالكلام بل بالعمل
الَّذِينَ كُلُّ مَنْ يَقُولُ لِي، يَا رَبُّ، يَا رَبُّ! يَدْخُلُ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ، بَلْ مَنْ يَفْعَلُ بِإِرَادَةِ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ. ²¹فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ سَيَقُولُ لِي كَثِيرُونَ: يَا رَبُّ، يَا رَبُّ، أَلَيْسَ بِاسْمِكَ تَتَّبَعْنَا، وَبِاسْمِكَ طَرَدْنَا الشَّيَاطِينَ، وَبِاسْمِكَ عَمَلْنَا مُعْجَزَاتٍ كَثِيرَةً؟ ²²وَلَكِنِّي عِنْدِيذٍ أَصْرَحُ لَهُمْ، إِنِّي لَمْ أَعْرِفْكُمْ فَمَا أَتَّبِعُوكُمْ عَنِّي يَا فَااعِلِي الْإِثْمِ!

البيت المؤسس على الصخر
فَأَيُّ مَنْ يَسْمَعُ أَقْوَالِي هَذِهِ وَيَفْعَلُ بِهَا، أَشَبَّهُهُ بِرَجُلٍ حَكِيمٍ بَنَى بَيْتَهُ عَلَى الصَّخْرِ، ²⁴فَنَزَلَتِ الْأَمْطَارُ، وَجَرَتِ السُّيُولُ، وَهَبَّتِ الْعَوَاصِفُ، فَضْرَبَتْ ذَلِكَ الْبَيْتَ، فَلَمْ يَسْقُطْ لِأَنَّهُ مُؤَسَّسٌ عَلَى الصَّخْرِ. ²⁵وَأَيُّ مَنْ يَسْمَعُ أَقْوَالِي هَذِهِ وَلَا يَفْعَلُ بِهَا، يُشَبَّهُهُ بِرَجُلٍ غَيِيٍّ بَنَى بَيْتَهُ عَلَى الرَّمْلِ، ²⁶فَنَزَلَتِ الْأَمْطَارُ، وَجَرَتِ السُّيُولُ، وَهَبَّتِ الْعَوَاصِفُ، فَضْرَبَتْ ذَلِكَ الْبَيْتَ، فَسَقَطَ، وَكَانَ سُقُوطُهُ عَظِيمًا.

²⁷وَلَمَّا أَتَى يَسُوعُ هَذَا الْكَلَامَ، ذُهِلَتِ الْجُمُوعُ مِنْ تَعْلِيمِهِ، لِأَنَّهُ كَانَ يُعَلِّمُهُمْ كَصَاحِبِ سُلْطَانٍ، وَلَيْسَ مِثْلَ كَتَبَتِهِمْ.

يسوع يشفي الأبرص
وَلَمَّا نَزَلَ مِنَ الْجَبَلِ، تَبِعَتْهُ جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ. ²وَإِذَا رَجُلٌ مُصَابٌ بِالْبَرَصِ، تَقَدَّمَ إِلَيْهِ وَسَجَدَ لَهُ قَائِلًا: «يَا سَيِّدُ، إِنْ كُنْتُ تُرِيدُ، فَأَنْتَ قَادِرٌ أَنْ تُطَهِّرَنِي!» ³فَمَدَّ يَدَهُ وَلَمَسَهُ وَقَالَ: «إِنِّي أُرِيدُ، فَطَاهِرًا!» وَفِي الْحَالِ طَهَّرَ الرَّجُلَ مِنَ بَرَصِهِ. ⁴وَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «أَنْتَبِهْ! لَا تُخْبِرْ أَحَدًا، بَلْ اذْهَبْ وَأَعْرِضْ نَفْسَكَ عَلَى الْكَاهِنِ، وَقَدِّمِ الْقُرْبَانَ الَّذِي أَمَرَ بِهِ مُوسَى، فَيَكُونَ ذَلِكَ شَهَادَةً لَهُمْ!»

شفاء خادم قائد المئة
وَخَالَمَا دَخَلَ يَسُوعُ مَدِينَةَ كَفَرْنَاحُومَ، جَاءَهُ قَائِدٌ مِئَةٍ يُنَادِيهِ قَائِلًا: «يَا سَيِّدُ! إِنَّ خَادِمِي مَشْلُوبٌ طَرِيحُ الْفِرَاشِ فِي الْبَيْتِ، يُعَانِي أَشَدَّ الْأَلَامِ.» ⁷فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «سَأَذْهَبُ

Judging Others

7 "Do not judge, or you too will be judged. ²For in the same way you judge others, you will be judged, and with the measure you use, it will be measured to you.

³"Why do you look at the speck of sawdust in your brother's eye and pay no attention to the plank in your own eye? ⁴How can you say to your brother, 'Let me take the speck out of your eye,' when all the time there is a plank in your own eye? ⁵You hypocrite, first take the plank out of your own eye, and then you will see clearly to remove the speck from your brother's eye. ⁶Do not give dogs what is sacred; do not throw your pearls to pigs. If you do, they may trample them under their feet, and then turn and tear you to pieces.

Ask, Seek, Knock

⁷"Ask and it will be given to you; seek and you will find; knock and the door will be opened to you. ⁸For everyone who asks receives; he who seeks finds; and to him who knocks, the door will be opened.

⁹"Which of you, if his son asks for bread, will give him a stone? ¹⁰Or if he asks for a fish, will give him a snake? ¹¹If you, then, though you are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father in heaven give good gifts to those who ask him! ¹²So in everything, do to others what you would have them do to you, for this sums up the Law and the Prophets.

The Narrow and Wide Gate

¹³"Enter through the narrow gate. For wide is the gate and broad is the road that leads to destruction, and many enter through it. ¹⁴But small is the gate and narrow the road that leads to life, and only a few find it.

A Tree and Its Fruit

¹⁵"Watch out for false prophets. They come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ferocious wolves. ¹⁶By their fruit you will recognize them. Do people pick grapes from thornbushes, or figs from thistles? ¹⁷Likewise every good tree bears good fruit, but a bad tree bears bad fruit. ¹⁸A good tree cannot bear bad fruit, and a bad tree cannot bear good fruit.

لا تدينوا الآخرين
٧ لَا تَدِينُوا لِنَّالًا تُدَانُوا. فَإِنَّكُمْ بِالذُّنُوبَةِ الَّتِي بِهَا تَدِينُونَ تُدَانُونَ، وَبِالْكَيْلِ الَّذِي بِهِ تَكِيلُونَ يُكَالُ لَكُمْ. ^٢لِمَاذَا تُلَاحِظُ الْقَشَّةَ فِي عَيْنِ أَخِيكَ، وَلَكِنَّكَ لَا تَتَنَبَّهُ إِلَى الْخَشَبَةِ الْكَبِيرَةِ فِي عَيْنِكَ؟ ^٣أَوْ كَيْفَ تَقُولُ لِأَخِيكَ: دَعْنِي أَخْرِجُ الْقَشَّةَ مِنْ عَيْنِكَ، وَهَا هِيَ الْخَشَبَةُ فِي عَيْنِكَ أَنْتَ! ^٤يَا مُرَائِي! أَخْرِجْ أَوَّلًا الْخَشَبَةَ مِنْ عَيْنِكَ، وَعِنْدَئِذٍ تُبْصِرُ جَيِّدًا لِتُخْرِجَ الْقَشَّةَ مِنْ عَيْنِ أَخِيكَ. ^٥لَا تَغْطُوا مَا هُوَ مُقَدَّسٌ لِلْكِلَابِ، وَلَا تَطْرَحُوا جَوَاهِرَكُمْ أَمَامَ الْخَنَازِيرِ، لِكَيْ لَا تَدُوسَهَا بِأَرْجُلِهَا وَتَنْقَلِبَ عَلَيْكُمْ فَتَمْزُقَكُمْ.

الله يعطي لمن يسأله
^٧أَسْأَلُوا، تُغْطُوا. اطْلُبُوا، تَجِدُوا. اِقْرَعُوا، يُفْتَحْ لَكُمْ. ^٨فَكُلُّ مَنْ يَسْأَلُ، يَنَلُ؛ وَمَنْ يَطْلُبُ، يَجِدُ، وَمَنْ يَقْرَعُ، يُفْتَحْ لَهُ. ^٩وَالَا، فَإِنَّ إِنْسَانَ مِنْكُمْ يَطْلُبُ مِنْهُ ابْنَهُ خُبْرًا، فَيَغْطِيهِ حَجَرًا، ^{١٠}أَوْ سَمَكَةً، فَيَغْطِيهِ حَيَّةً؟ ^{١١}فَإِنْ كُنْتُمْ وَأَنْتُمْ أَشْرَارٌ، تَعْرِفُونَ أَنْ تَغْطُوا أَوْلَادَكُمْ عَطَايَا جَيِّدَةً، فَكَمْ بِالأُخْرَى جَدًّا يُعْطِي أَبْوَكُمُ السَّمَاءِي عَطَايَا جَيِّدَةً لِلَّذِينَ يَطْلُبُونَ مِنْهُ؟ ^{١٢}إِذْنًا، كُلُّ مَا تَرِيدُونَ أَنْ يُعَامِلَكُمُ النَّاسُ بِهِ، فَعَامِلُوهُمْ أَنْتُمْ بِهِ أَيْضًا. هَذِهِ خُلَاصَةُ تَعْلِيمِ الشَّرِيعَةِ وَالْأَنْبِيَاءِ.

الباب الضيق
^{١٣}ادْخُلُوا مِنَ الْبَابِ الضَّيِّقِ! فَإِنَّ الْبَابَ الْمُوْدِّيَّ إِلَى الْهَلَاكِ وَاسِعٌ وَطَرِيقُهُ رَحْبٌ، وَكَثِيرُونَ هُمُ الَّذِينَ يَدْخُلُونَ مِنْهُ. ^{١٤}مَا أَضْيَقَ الْبَابَ وَأَعْسَرَ الطَّرِيقَ الْمُوْدِّيَّ إِلَى الْحَيَاةِ! وَقَلِيلُونَ هُمُ الَّذِينَ يَهْتَدُونَ إِلَيْهِ.

من ثمارهم تعرفونهم
^{١٥}احذَرُوا الْأَنْبِيَاءَ الدَّجَالِينَ الَّذِينَ يَأْتُونَ إِلَيْكُمْ لِابْسِينَ ثِيَابِ الْحُمَلَانِ، وَلَكِنَّهُمْ مِنَ الدَّاحِلِ ذِيَابٌ خَاطِفَةٌ! ^{١٦}مِنْ ثِمَارِهِمْ تَعْرِفُونَهُمْ. هَلْ يُجَنَّى مِنَ الشُّوكِ عَنَبٌ، أَوْ مِنَ الْعَلِيقِ تِينٌ؟ ^{١٧}هَكَذَا، كُلُّ شَجَرَةٍ جَيِّدَةٍ تُثْمِرُ ثَمَرًا جَيِّدًا. أَمَّا الشَّجَرَةُ الرَّدِيئَةُ، فَإِنَّهَا تُثْمِرُ ثَمَرًا رَدِيئًا. ^{١٨}لَا يُمْكِنُ أَنْ تُثْمِرَ الشَّجَرَةُ الْجَيِّدَةُ ثَمَرًا

Treasures in Heaven

¹⁹“Do not store up for yourselves treasures on earth, where moth and rust destroy, and where thieves break in and steal. ²⁰But store up for yourselves treasures in heaven, where moth and rust do not destroy, and where thieves do not break in and steal. ²¹For where your treasure is, there your heart will be also.

الكنز الحقيقي
إِلَّا تَكْنِزُوا لَكُمْ كُنُوزًا عَلَى الْأَرْضِ، حَيْثُ يَفْسِدُهَا السُّوسُ وَالضُّدُّ، وَيَنْقُبُ عَنْهَا اللَّصُوصُ وَيَسْرِقُونَ. ^{٢٠}بَلْ أَكْنِزُوا لَكُمْ كُنُوزًا فِي السَّمَاءِ، حَيْثُ لَا يَفْسِدُهَا سُّوسٌ وَلَا يَنْقُبُ عَنْهَا لُصُوصٌ وَلَا يَسْرِقُونَ. ^{٢١}فَحَيْثُ يَكُونُ كَنْزُكَ، هُنَاكَ أَيْضًا يَكُونُ قَلْبُكَ!

The Eye is the Lamp of the Body

²²“The eye is the lamp of the body. If your eyes are good, your whole body will be full of light. ²³But if your eyes are bad, your whole body will be full of darkness. If then the light within you is darkness, how great is that darkness!

العين مصباح الجسد
“الْعَيْنُ مِصْبَاحُ الْجَسَدِ. فَإِنْ كَانَتْ عَيْنُكَ سَلِيمَةً، يَكُونُ جَسَدُكَ كُلُّهُ مُنُورًا. ^{٢٣}وَأِنْ كَانَتْ عَيْنُكَ سَيِّئَةً، يَكُونُ جَسَدُكَ كُلُّهُ مُظْلِمًا. فَإِذَا كَانَ النُّورُ الَّذِي فِيكَ ظِلَامًا، نَمَا أَشَدُّ الظُّلَامِ!

God and Money

²⁴“No one can serve two masters. Either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve both God and Money.

الله والمال
“لَا يُمْكِنُ لِأَحَدٍ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِسَيِّدَيْنِ؛ لِأَنَّهُ إِمَّا أَنْ يَبْغِضَ أَحَدَهُمَا فَيُحِبِّبُ الْآخَرَ، وَإِمَّا أَنْ يُلْزِمَ أَحَدَهُمَا فَيُهْجِرَ الْآخَرَ. لَا يُمْكِنُكُمْ أَنْ تَكُونُوا عِبِيدًا لِلَّهِ وَالْمَالِ مَعًا.

Do Not Worry

²⁵“Therefore I tell you, do not worry about your life, what you will eat or drink; or about your body, what you will wear. Is not life more important than food, and the body more important than clothes? ²⁶Look at the birds of the air; they do not sow or reap or store away in barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not much more valuable than they? ²⁷Who of you by worrying can add a single hour to his life?

²⁸“And why do you worry about clothes? See how the lilies of the field grow. They do not labor or spin. ²⁹Yet I tell you that not even Solomon in all his splendor was dressed like one of these. ³⁰If that is how God clothes the grass of the field, which is here today and tomorrow is thrown into the fire, will he not much more clothe you, O you of little faith? ³¹So do not worry, saying, ‘What shall we eat?’ or ‘What shall we drink?’ or ‘What shall we wear?’ ³²For the pagans run after all these things, and your heavenly Father knows that you need them. ³³But seek first his kingdom and his righteousness, and all these things will be given to you as well. ³⁴Therefore do not worry about tomorrow, for tomorrow will worry about itself. Each day has enough trouble of its own.

الله يعتني بنا
“لِذَلِكَ أَقُولُ لَكُمْ، لَا تَهْتَمُّوا لِمَعِيشَتِكُمْ بِشَأْنِ مَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَشْرَبُونَ، وَلَا لِجَسَادِكُمْ بِشَأْنِ مَا تَلْبَسُونَ. أَلَيْسَتْ الْحَيَاةُ أَكْثَرَ مِنْ جُرْدِ طَعَامٍ، وَالْجَسَدُ أَكْثَرَ مِنْ جُرْدِ كِسَاءٍ؟ ^{٢٦}تَأْمَلُوا طُيُورَ السَّمَاءِ؛ إِنَّهَا لَا تَزْرَعُ وَلَا تَحْصُدُ وَلَا تَجْمَعُ فِي تَخَازِنَ، وَأَبُوكُمُ السَّمَاءِيُّ يَغُذُّهُمْ. أَفَلَسْتُمْ أَنْتُمْ أَفْضَلُ مِنْهَا كَثِيرًا؟ ^{٢٧}فَمَنْ مِنْكُمْ إِذَا حَمَلَ الْهُمُومَ يَقْدِرُ أَنْ يُطِيلَ عُمُرَهُ وَلَوْ سَاعَةً وَاحِدَةً؟ ^{٢٨}وَلِمَاذَا تَحْمِلُونَ هَمَّ الْكِسَاءِ؟ تَأْمَلُوا زُنَاقَ الْحَبْلِ كَيْفَ تَنْمُو؛ إِنَّهَا لَا تَتْعَبُ وَلَا تَغْزِلُ، ^{٢٩}وَلَكِنِّي أَقُولُ لَكُمْ، حَتَّى سَلِيمَانٌ فِي قِمَّةِ تَجْدِيدِهِ لَمْ يَكْتَسِ مَا يُعَادِلُ وَاحِدَةً مِنْهَا نَهَاءً! ^{٣٠}فَإِنْ كَانَ اللَّهُ هَكَذَا يَكْسُو الْأَغْشَابَ الْبَرِّيَّةَ مَعَ أَنَّهُا تُوجَدُ الْيَوْمَ وَتُطْرَحُ غَدًا فِي النَّارِ، أَفَلَسْتُمْ أَنْتُمْ، يَا قَلِيلِي الْإِيمَانِ، آخَرَى جِدًّا بِأَنْ يَكْسُوَكُمْ؟ ^{٣١}فَلَا تَحْمِلُوا أَلْهَمَ قَائِلِينَ: مَا عَسَانَا نَأْكُلُ؟ أَوْ: مَا عَسَانَا نَشْرَبُ؟ أَوْ: مَا عَسَانَا نَكْتَسِي؟ ^{٣٢}فَهَذِهِ الْحَاجَاتُ كُلُّهَا تَسْعَى إِلَيْهَا الْأُمَمُ. فَإِنْ أَبَاكُمْ السَّمَاءِيُّ يَنْظُمُ حَاجَتَكُمْ إِلَى هَذِهِ كُلِّهَا. ^{٣٣}أَمَّا أَنْتُمْ، فَاطْلُبُوا أَوَّلًا مَلَكُوتَ اللَّهِ وَبِرَّهُ، وَهَذِهِ كُلُّهَا تَزَادُ لَكُمْ. ^{٣٤}لَا تَهْتَمُّوا بِأَمْرِ الْغَدِ، فَإِنَّ الْغَدَ يَهْتَمُّ بِأَمْرِ نَفْسِهِ. يَكْفِي كُلَّ يَوْمٍ مَا فِيهِ مِنْ سُوءٍ!

Father in heaven.² So when you give to the needy, do not announce it with trumpets, as the hypocrites do in the synagogues and on the streets, to be honored by men. I tell you the truth, they have received their reward in full.³ But when you give to the needy, do not let your left hand know what your right hand is doing,⁴ so that your giving may be in secret. Then your Father, who sees what is done in secret, will reward you.

Prayer

⁵And when you pray, do not be like the hypocrites, for they love to pray standing in the synagogues and on the street corners to be seen by men. I tell you the truth, they have received their reward in full.⁶ But when you pray, go into your room, close the door and pray to your Father, who is unseen. Then your Father, who sees what is done in secret, will reward you.⁷ And when you pray, do not keep on babbling like pagans, for they think they will be heard because of their many words.⁸ Do not be like them, for your Father knows what you need before you ask him.

The LORD's Prayer

⁹"This, then, is how you should pray:
¹⁰"Our Father in heaven, hallowed be your name,
¹¹your kingdom come, your will be done on earth as it is in heaven.
¹²"Give us today our daily bread.
¹³'Forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors.
¹⁴And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.'
¹⁵For if you forgive men when they sin against you, your heavenly Father will also forgive you.
¹⁶But if you do not forgive men their sins, your Father will not forgive your sins.

Fasting

¹⁷When you fast, do not look somber as the hypocrites do, for they disfigure their faces to show men they are fasting. I tell you the truth, they have received their reward in full.¹⁸ But when you fast, put oil on your head and wash your face,¹⁹ so that it will not be obvious to men that you are fasting, but only to your Father, who is unseen; and your Father, who sees what is done in secret, will reward you.

الَّذِي فِي السَّمَوَاتِ. فَمَا تَصُدَّقُ عَلَى أَحَدٍ. فَلَا تَنفُخْ
 أَمْسَكَ فِي الْقِيَمِ. كَمَا يَفْعَلُ الْمُرَاوُونَ فِي الْمَجَامِعِ
 وَالشُّوَرِ. لِيَمْدَحَهُمُ النَّاسُ. الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُمْ قَدْ نَالُوا
 مُكَافَأَتَهُمْ. ثُمَّ أَنتَ. فَعِنْدَمَا تَصُدِّقُ عَلَى أَحَدٍ. فَلَا تَدْعُ يَدَكَ
 الْيُسْرَى تَعْرِفَ مَا تَفْعَلُ الْيُمْنَى. لِيَتَكُونَ صَدَقَتُكَ فِي
 الْخَفَاءِ. وَأَبُوكَ السَّمَاوِيُّ الَّذِي يَرَى فِي الْخَفَاءِ. هُوَ يُكَافِئُكَ.

الصلاة

⁵وَعِنْدَمَا تَصَلُّونَ. لَا تَكُونُوا مِثْلَ الْمُرَائِينَ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ
 يَصَلُّوا وَاقْبِينَ فِي الْمَجَامِعِ وَفِي زَوَايا الشُّوَارِ لِيَرَاهُمْ النَّاسُ.
 الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُمْ قَدْ نَالُوا مُكَافَأَتَهُمْ. أَمَّا أَنتَ.
 فَعِنْدَمَا تَصَلِّي. فَادْخُلْ غُرْفَتَكَ. وَأَغْلِقِ الْبَابَ عَلَيْكَ. وَصَلِّ
 إِلَى أَبِيكَ الَّذِي فِي الْخَفَاءِ. وَأَبُوكَ الَّذِي يَرَى فِي الْخَفَاءِ. هُوَ
 يُكَافِئُكَ.⁶ وَعِنْدَمَا تَصَلُّونَ. لَا تَكْرُرُوا كَلَامًا قَارِعًا كَمَا يَفْعَلُ
 الْاَوْثِيُّونَ. طَلَبًا مِنْهُمْ أَنَّهُ بِأَلْكَثَارٍ مِنَ الْكَلَامِ. يُسْتَجَابَ لَهُمْ.
⁷فَلَا تَكُونُوا مِثْلَهُمْ. لِأَنَّ أَبَاكُمْ يَعْلَمُ مَا تَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ قَبْلَ
 أَنْ تَسْأَلُوهُ.

الصلاة الربانية

⁹فَصَلُّوا أَنْتُمْ مِثْلَ هَذِهِ الصَّلَاةِ. أَبَا الَّذِي فِي السَّمَوَاتِ.
 لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ! "إِيَّاتِ مَلَكُوتِكَ! لِيَكُنْ مِيسَتُكَ عَلَى
 الْأَرْضِ كَمَا هِيَ فِي السَّمَاءِ!" خُذْزَنَا كَفَاةًنَا أَغِطْنَا الْيَوْمَ!
 "وَافْزِزْ لَنَا ذُنُوبَنَا. كَمَا نَغْفِرُ نَحْنُ لِلْمُذْنِبِينَ إِلَيْنَا!"¹³ وَلَا تُدْخِلْنَا
 فِي تَجَرُّبَةٍ. لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّ. لِأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُوَّةَ
 وَالْمَجْدَ إِلَى الْأَبَدِ. آمِينَ.

¹⁴لِإِنَّ غُفْرَتَكَ لِلنَّاسِ رَاحِمَةٌ. يَغْفِرُ لَكُمْ أَبُوكُمْ السَّمَاوِيُّ لِأَنَّكُمْ
¹⁵وَأَنْ لَمْ تَغْفِرُوا لِلنَّاسِ. لَا يَغْفِرُ لَكُمْ أَبُوكُمْ السَّمَاوِيُّ لِأَنَّكُمْ.

الصوم

¹⁷وَعِنْدَمَا تَصُومُونَ. لَا تَكُونُوا غَائِبِي الْوُجُوهِ. كَمَا يَفْعَلُ
 الْمُرَاوُونَ الَّذِينَ يُقَطِّبُونَ وَجُوهَهُمْ لِكَيْ يَظْهَرُوا لِلنَّاسِ
 صَائِمِينَ. الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُمْ قَدْ نَالُوا مُكَافَأَتَهُمْ.¹⁸ أَمَّا
 أَنتَ. فَعِنْدَمَا تَصُومُ. فَاغْسِلْ وَجْهَكَ. وَعَطِّرْ رَأْسَكَ.¹⁹ لِكَيْ
 لَا تَظْهَرَ لِلنَّاسِ صَائِمًا. بَلْ لِأَبِيكَ الَّذِي فِي الْخَفَاءِ. وَأَبُوكَ
 الَّذِي يَرَى فِي الْخَفَاءِ. هُوَ يُكَافِئُكَ.

marital unfaithfulness, causes her to become an adulteress, and anyone who marries the divorced woman commits adultery.

Oaths

³³“Again, you have heard that it was said to the people long ago, ‘Do not break your oath, but keep the oaths you have made to the Lord.’ ³⁴But I tell you, Do not swear at all: either by heaven, for it is God’s throne; ³⁵or by the earth, for it is his footstool; or by Jerusalem, for it is the city of the Great King. ³⁶And do not swear by your head, for you cannot make even one hair white or black. ³⁷Simply let your ‘Yes’ be ‘Yes,’ and your ‘No,’ ‘No’; anything beyond this comes from the evil one.

An Eye for an Eye

³⁸“You have heard that it was said, ‘Eye for eye, and tooth for tooth.’ ³⁹But I tell you, Do not resist an evil person. If someone strikes you on the right cheek, turn to him the other also. ⁴⁰And if someone wants to sue you and take your tunic, let him have your cloak as well. ⁴¹If someone forces you to go one mile, go with him two miles. ⁴²Give to the one who asks you, and do not turn away from the one who wants to borrow from you.

Love for Enemies

⁴³“You have heard that it was said, ‘Love your neighbor and hate your enemy.’ ⁴⁴But I tell you: Love your enemies and pray for those who persecute you, ⁴⁵that you may be sons of your Father in heaven. He causes his sun to rise on the evil and the good, and sends rain on the righteous and the unrighteous. ⁴⁶If you love those who love you, what reward will you get? Are not even the tax collectors doing that? ⁴⁷And if you greet only your brothers, what are you doing more than others? Do not even pagans do that? ⁴⁸Be perfect, therefore, as your heavenly Father is perfect.

Giving to the Needy

6 “Be careful not to do your ‘acts of righteousness’ before men, to be seen by them. If you do, you will have no reward from your

فَهُوَ يَرْتَكِبُ الزُّنَى. وَمَنْ تَزَوَّجَ بِمُطْلَقَةٍ، فَهُوَ يَرْتَكِبُ الزُّنَى.

لا تخلفوا البتة
^{٣٣}وَسَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ لِلْأَقْدَمِينَ: لَا تَخَالِفْ قَسَمَكَ، بَلْ أَوْفِ بِرَبِّ مَا نَذَرْتَهُ لَهُ. ^{٣٤}أَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: لَا تَخْلِفُوا أَبَدًا، لَا بِالسَّمَاءِ لِأَنَّهَا عَرْشُ اللَّهِ، ^{٣٥}وَلَا بِالأَرْضِ لِأَنَّهَا مَوْطِئُ قَدَمَيْهِ، وَلَا بِأُورُشَلِيمَ لِأَنَّهَا مَدِينَةُ الْمَلِكِ الْأَعْظَمِ. ^{٣٦}وَلَا تَخْلِفْ بِرَأْسِكَ لِأَنَّكَ لَا تَقْدِرُ أَنْ تَجْعَلَ شَعْرَةً وَاحِدَةً فِيهَا بَيْضَاءَ أَوْ سَوْدَاءَ. ^{٣٧}لِيَكُنْ كَلَامُكُمْ: نَعَمْ، إِنْ كَانَ نَعَمْ، أَوْ: لَا، إِنْ كَانَ لَا. وَمَا زَادَ عَلَى ذَلِكَ فَهُوَ مِنَ الشَّرِّيرِ.

الانتقام
^{٣٨}وَسَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ: عَيْنٌ بِعَيْنٍ وَسِنٌّ بِسِنٍّ. ^{٣٩}أَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: لَا تَقَاوِمُوا الشَّرَّ بِمِثْلِهِ، بَلْ مَنْ لَطَمَكَ عَلَى خَدِّكَ الْأَيْمَنِ، فَادِرْ لَهُ الْآخَرَ، ^{٤٠}وَمَنْ أَرَادَ مُحَاكَمَتَكَ لِيَأْخُذَ ثَوْبَكَ، فَاتْرِكْ لَهُ رِدَاءَكَ أَيْضًا، ^{٤١}وَمَنْ سَخَّرَكَ أَنْ تَسِيرَ مِيلًا، فِسِرْ مَعَهُ مِيلَيْنِ. ^{٤٢}مَنْ طَلَبَ مِنْكَ شَيْئًا، فَأَعْطِهِ. وَمَنْ جَاءَ بِتَرْصُصٍ مِنْكَ، فَلَا تَرُدَّهُ خَائِبًا!

حبة الأعداء
^{٤٣}وَسَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ: تُحِبُّ قَرِيْبَكَ وَتُبْغِضُ عَدُوَّكَ. ^{٤٤}أَمَّا أَنَا فَاقُولُ لَكُمْ: أَحِبُّوا أَعْدَاءَكُمْ، وَبَارِكُوا لَاعِنِيَكُمْ، وَأَحْسِنُوا مُعَامَلَةَ الَّذِينَ يُبْغِضُونَكُمْ، وَصَلُّوا لِأَجْلِ الَّذِينَ يُسَيِّئُونَ إِلَيْكُمْ وَبِظَهْدُونَكُمْ، ^{٤٥}فَتَكُونُوا أَبْنَاءَ أَبِيكُمْ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ؛ فَهُوَ يُشْرِقُ بِشَمْسِهِ عَلَى الْآشْرَارِ وَالصَّالِحِينَ، وَيُمْطِرُ عَلَى الْبَازِرِ وَغَيْرِ الْبَازِرِ. ^{٤٦}إِنْ أَحْبَبْتُمْ الَّذِينَ يُحِبُّونَكُمْ، فَأَيَّةُ مَكْفَأَةٍ لَكُمْ؟ أَمَّا يَفْعَلُ ذَلِكَ حَتَّى جِبَاءَ الصَّرَائِبِ؟ ^{٤٧}وَإِنْ رَحِبْتُمْ بِإِخْوَانِكُمْ فَقَطْ، فَأَيُّ شَيْءٍ فَائِقٌ لِلْعَادَةِ تَفْعَلُونَ؟ أَمَّا يَفْعَلُ ذَلِكَ حَتَّى الْوَثْنِيِّونَ؟ ^{٤٨}فَكُونُوا أَنْتُمْ كَامِلِينَ، كَمَا أَنَّ أَبَاكُمْ السَّمَاوِيِّ هُوَ كَامِلٌ!

الصدقة

٦ أَحْذَرُوا مِنْ أَنْ تَعْمَلُوا بِرُكُمْ أَمَامَ النَّاسِ بِقَصْدٍ أَنْ يَنْظُرُوا إِلَيْكُمْ. وَإِلَّا، فَلَيْسَ لَكُمْ مَكْفَأَةٌ عِنْدَ أَبِيكُمْ

not the least stroke of a pen, will by any means disappear from the Law until everything is accomplished. ¹⁹Anyone who breaks one of the least of these commandments and teaches others to do the same will be called least in the kingdom of heaven, but whoever practices and teaches these commands will be called great in the kingdom of heaven. ²⁰For I tell you that unless your righteousness surpasses that of the Pharisees and the teachers of the law, you will certainly not enter the kingdom of heaven.

Anger

²¹“You have heard that it was said to the people long ago, ‘Do not murder, and anyone who murders will be subject to judgment.’ ²²But I tell you that anyone who is angry with his brother will be subject to judgment. Again, anyone who says to his brother, ‘Raca,’ is answerable to the Sanhedrin. But anyone who says, ‘You fool!’ will be in danger of the fire of hell. ²³Therefore, if you are offering your gift at the altar and there remember that your brother has something against you, ²⁴leave your gift there in front of the altar. First go and be reconciled to your brother; then come and offer your gift. ²⁵Settle matters quickly with your adversary who is taking you to court. Do it while you are still with him on the way, or he may hand you over to the judge, and the judge may hand you over to the officer, and you may be thrown into prison. ²⁶I tell you the truth, you will not get out until you have paid the last penny.

Adultery

²⁷“You have heard that it was said, ‘Do not commit adultery.’ ²⁸But I tell you that anyone who looks at a woman lustfully has already committed adultery with her in his heart. ²⁹If your right eye causes you to sin, gouge it out and throw it away. It is better for you to lose one part of your body than for your whole body to be thrown into hell. ³⁰And if your right hand causes you to sin, cut it off and throw it away. It is better for you to lose one part of your body than for your whole body to go into hell.

Divorce

³¹“It has been said, ‘Anyone who divorces his wife must give her a certificate of divorce.’ ³²But I tell you that anyone who divorces his wife, except for

السَّريَّة، حَتَّى يَتِمَّ كُلُّ شَيْءٍ. ^{١٩}فَأَيُّ مَنْ خَالَفَ وَاحِدَةً مِنْ هَذِهِ الْوَصَايَا الصَّغْرَى، وَعَلَّمَ النَّاسَ أَنْ يَفْعَلُوا فِعْلَهُ، يُدْعَى الْأَصْغَرَ فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ. وَأَمَّا مَنْ عَمِلَ بِهَا وَعَلَّمَهَا، فَيُدْعَى عَظِيمًا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ. ^{٢٠}فَأَنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ لَمْ يَزِدْ بِرُكْمٌ عَلَى بَرِّ الْكِتَبَةِ وَالْفَرِيسِيِّينَ، لَنْ تَدْخُلُوا مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ أَبَدًا.

الغضب

^{٢١}«سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ لِلْأَفْدَمِينَ: لَا تَقْتُلْ! وَمَنْ قَتَلَ يَسْتَحِقُّ الْمَحَاكَمَةَ. ^{٢٢}أَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: كُلُّ مَنْ هُوَ غَاضِبٌ عَلَى أَخِيهِ، يَسْتَحِقُّ الْمَحَاكَمَةَ، وَمَنْ يَقُولُ لِأَخِيهِ: يَا تَافَاهُ! يَسْتَحِقُّ الْمَثُولَ أَمَامَ الْمَجْلِسِ الْأَعْلَى، وَمَنْ يَقُولُ: يَا أَهْمَقُ! يَسْتَحِقُّ نَارَ جَهَنَّمَ! ^{٢٣}فَإِذَا جِئْتَ بِتَقْدِمَتِكَ إِلَى الْمَذْبَحِ، وَهُنَاكَ تَذَكَّرْتَ أَنَّ لِأَخِيكَ شَيْئًا عَلَيْكَ، ^{٢٤}فَاتَّزَكَ تَقْدِمَتَكَ أَمَامَ الْمَذْبَحِ، وَأَذْهَبْ أَوَّلًا وَصَالِحِ أَخَاكَ، ثُمَّ أَرْجِعْ وَقَدِّمْ تَقْدِمَتَكَ. ^{٢٥}سَارِعْ إِلَى اسْتِرْضَاءِ خَضَمِكَ وَأَنْتَ مَعَهُ فِي الطَّرِيقِ إِلَى الْمَحْكَمَةِ، قَبْلَ أَنْ يُسَلِّمَكَ الْخَضَمُ إِلَى الْقَاضِي، فَيُسَلِّمَكَ الْقَاضِي إِلَى الشَّرْطِيِّ، فَيُلْقِيكَ فِي السَّجْنِ. ^{٢٦}وَالْحَقُّ أَقُولُ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَخْرُجَ مِنَ السَّجْنِ حَتَّى تُؤْفِيَ الْفُلْسَ الْأَخِيرَ!

الزنى

^{٢٧}«وَسَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ: لَا تَزْنِ! ^{٢٨}أَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: كُلُّ مَنْ يَنْظُرُ إِلَى امْرَأَةٍ بِقَصْدٍ أَنْ يَشْتَهِيَهَا، فَقَدْ رَزَى بِهَا فِي قَلْبِهِ! ^{٢٩}فَإِنْ كَانَتْ عَيْنُكَ الْيُمْنَى فَخَا لَكَ، فَأَقْلَعْهَا وَارْمِهَا عَنْكَ، فَخَيْرٌ لَكَ أَنْ تَقْفِدَ عُضْوًا مِنْ أَعْضَائِكَ وَلَا يَطْرَحَ جَسَدُكَ كُلَّهُ فِي جَهَنَّمَ! ^{٣٠}وَإِنْ كَانَتْ يَدُكَ الْيُمْنَى فَخَا لَكَ، فَأَقْلَعْهَا وَارْمِهَا عَنْكَ، فَخَيْرٌ لَكَ أَنْ تَقْفِدَ عُضْوًا مِنْ أَعْضَائِكَ وَلَا يَطْرَحَ جَسَدُكَ كُلَّهُ فِي جَهَنَّمَ!

الطلاق

^{٣١}«وَقِيلَ أَيْضًا: مَنْ طَلَّقَ زَوْجَتَهُ، فَلْيُعْطِهَا وَثِيقَةَ طَلَاقٍ. ^{٣٢}أَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: كُلُّ مَنْ طَلَّقَ زَوْجَتَهُ لِغَيْرِ عِلَّةٍ الزُّنَى،

were ill with various diseases, those suffering severe pain, the demon-possessed, those having seizures, and the paralyzed, and he healed them. ²⁵Large crowds from Galilee, the Decapolis, Jerusalem, Judea and the region across the Jordan followed him.

The Sermon on the Mountain

5 Now when he saw the crowds, he went up on a mountainside and sat down. His disciples came to him, ²and he began to teach them saying:

True Happiness

³"Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. ⁴Blessed are those who mourn, for they will be comforted. ⁵Blessed are the meek, for they will inherit the earth. ⁶Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they will be filled. ⁷Blessed are the merciful, for they will be shown mercy. ⁸Blessed are the pure in heart, for they will see God. ⁹Blessed are the peacemakers, for they will be called sons of God. ¹⁰Blessed are those who are persecuted because of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven. ¹¹Blessed are you when people insult you, persecute you and falsely say all kinds of evil against you because of me. ¹²Rejoice and be glad, because great is your reward in heaven, for in the same way they persecuted the prophets who were before you.

Salt and Light

¹³"You are the salt of the earth. But if the salt loses its saltiness, how can it be made salty again? It is no longer good for anything, except to be thrown out and trampled by men.

¹⁴"You are the light of the world. A city on a hill cannot be hidden. ¹⁵Neither do people light a lamp and put it under a bowl. Instead they put it on its stand, and it gives light to everyone in the house. ¹⁶In the same way, let your light shine before men, that they may see your good deeds and praise your Father in heaven.

The Fulfillment of the Law

¹⁷"Do not think that I have come to abolish the Law or the Prophets; I have not come to abolish them but to fulfill them. ¹⁸I tell you the truth, until heaven and earth disappear, not the smallest letter,

مَرْضَاهُمْ الْمَعَانِينَ مِنَ الْأَمْرَاضِ وَالْأَوْجَاعِ عَلَى اخْتِلَافِهَا، وَالْمَسْكُونِينَ بِالشَّيَاطِينِ، وَالْمَضْرُوعِينَ، وَالْمَسْلُولِينَ، فَشَفَاهُمْ جَمِيعًا. ^{٢٥}فَتَبِعَتْهُ جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ مِنْ مَنَاطِقِ الْجَلِيلِ، وَالْمَدِينِ الْقُسْرِ، وَأُورُشَلِيمَ، وَالْيَهُودِيَّةِ، وَمَا وَرَاءَ الْأَرْدُنِّ.

الموعظة على الجبل
وَإِذْ رَأَى جُمُوعَ النَّاسِ، صَعِدَ إِلَى الْجَبَلِ. وَمَا إِنْ جَلَسَ، حَتَّى اقْتَرَبَ إِلَيْهِ تَلَامِيذُهُ. أَتَمَكَّلَمَ وَأَخَذَ بَعْلُومَهُمْ. فَقَالَ:

السعادة الحقيقية
^٣طُوبَى لِلْمَسَاكِينِ بِالرُّوحِ، فَإِنَّ لَهُمْ مَلَكَوَتَ السَّمَاوَاتِ. طُوبَى لِلْحَزَانَى، فَإِنَّهُمْ سَيَعَزَّوْنَ. ^٥طُوبَى لِلْوَدَّعَاءِ، فَإِنَّهُمْ سَيَرِثُونَ الْأَرْضَ. طُوبَى لِلْجِيَاعِ وَالْعِطَاشِ إِلَى الْبِرِّ، فَإِنَّهُمْ سَيَشْبَعُونَ. ^٧طُوبَى لِلرَّحِمَاءِ، فَإِنَّهُمْ سَيَرْحَمُونَ. ^٨طُوبَى لِلْأَتْقِيَاءِ الْقُلُوبِ، فَإِنَّهُمْ سَيَرَوْنَ اللَّهَ. ^٩طُوبَى لِصَاحِبِي السَّلَامِ، فَإِنَّهُمْ سَيَدْعَوْنَ أَبْنَاءَ اللَّهِ. ^{١٠}طُوبَى لِلْمُضْطَّهَدِينَ مِنْ أَجْلِ الْبِرِّ، فَإِنَّ لَهُمْ مَلَكَوَتَ السَّمَاوَاتِ. ^{١١}طُوبَى لَكُمْ مَتَى أَهَانَكُمْ النَّاسُ وَاضْطَّهَدُوكُمْ، وَقَالُوا فِيكُمْ مِنْ أَجْلِي كُلِّ سُوءٍ كَانِيَيْنَ. ^{١٢}افْرَحُوا وَتَهَلَّلُوا، فَإِنَّ مَكْفَأَتَكُمْ فِي السَّمَاوَاتِ عَظِيمَةٌ. فَإِنَّهُمْ هَكَذَا اضْطَّهَدُوا الْأَنْبِيَاءَ مِنْ قَبْلِكُمْ!

ملح الأرض ونور العالم
^{١٣}أَنْتُمْ مِلْحُ الْأَرْضِ. فَإِذَا فَسَدَ الْمِلْحُ، فَمَاذَا يُعِيدُ إِلَيْهِ مِلْحَتَهُ؟ إِنَّهُ لَا يَعُودُ يَصْلُحُ لَشَيْءٍ إِلَّا لِأَنْ يُطْرَحَ خَارِجًا لِنُدُوسَةِ النَّاسِ! ^{١٤}أَنْتُمْ نُورُ الْعَالَمِ. لَا يُمْكِنُ أَنْ تُخْفَى مَدِينَةٌ مَبْنِيَّةٌ عَلَى جَبَلٍ، وَلَا يُضِيءُ النَّاسُ مِصْبَاحًا ثُمَّ يَضَعُونَهُ تَحْتَ مِكْيَالٍ، بَلْ يَضَعُونَهُ فِي مَكَانٍ مُرْتَفِعٍ لِيُضِيءَ لِجَمِيعِ مَنْ فِي الْبَيْتِ. ^{١٥}هَكَذَا، فَلْيُضِيءِ نُورُكُمْ أَمَامَ النَّاسِ، لِيَرَوْا أَعْمَالَكُمْ الْحَسَنَةَ وَتُسَبِّحُوا آبَاءَكُمْ الَّذِينَ فِي السَّمَاوَاتِ.

موقف المسيح من الشريعة
^{١٧}لَا تَحْسَبُوا أَنِّي جِئْتُ لِأُلْغِي الشَّرِيعَةَ أَوْ الْأَنْبِيَاءَ. مَا جِئْتُ لِأُلْغِي، بَلْ لِأُكْمِلَ. ^{١٨}فَالْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِلَى أَنْ تَزُولَ الْأَرْضُ وَالسَّمَاءُ، لَنْ يَزُولَ حَرْفٌ وَاحِدٌ أَوْ نُقْطَةٌ وَاحِدَةٌ مِنْ

not strike your foot against a stone.' ” ⁷Jesus answered him, “It is also written: ‘Do not put the Lord your God to the test.’ ”

⁸Again, the devil took him to a very high mountain and showed him all the kingdoms of the world and their splendor. ⁹“All this I will give you,” he said, “if you will bow down and worship me.” ¹⁰Jesus said to him, “Away from me, Satan! For it is written: ‘Worship the Lord your God, and serve him only.’ ”

¹¹Then the devil left him, and angels came and attended him.

Jesus Returns to Galilee

¹²When Jesus heard that John had been put in prison, he returned to Galilee. ¹³Leaving Nazareth, he went and lived in Capernaum, which was by the lake in the area of Zebulun and Naphtali—¹⁴to fulfill what was said through the prophet Isaiah:

¹⁵“Land of Zebulun and land of Naphtali, the way to the sea, along the Jordan, Galilee of the Gentiles—¹⁶the people living in darkness have seen a great light; on those living in the land of the shadow of death a light has dawned.”

¹⁷From that time on Jesus began to preach, “Repent, for the kingdom of heaven is near.”

The Calling of the First Disciples

¹⁸As Jesus was walking beside the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon called Peter and his brother Andrew. They were casting a net into the lake, for they were fishermen. ¹⁹“Come, follow me,” Jesus said, “and I will make you fishers of men.” ²⁰At once they left their nets and followed him. ²¹Going on from there, he saw two other brothers, James son of Zebedee and his brother John. They were in a boat with their father Zebedee, preparing their nets. Jesus called them, ²²and immediately they left the boat and their father and followed him.

Jesus Teaches and Heals the Sick

²³Jesus went throughout Galilee, teaching in their synagogues, preaching the good news of the kingdom, and healing every disease and sickness among the people. ²⁴News about him spread all over Syria, and people brought to him all who

يَحْجَرًا. ^٧فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «وَقَدْ كُتِبَ أَيْضًا: لَا تُجَرِّبِ الرَّبَّ إِلَهَكَ!»

^٨ثُمَّ أَخَذَهُ إِبْلِيسُ أَيْضًا إِلَى قِمَّةِ جَبَلٍ عَالٍ جِدًّا، وَأَرَاهُ جَمِيعَ مَمَالِكِ الْعَالَمِ وَعَظَمَتِهَا. ^٩وَقَالَ لَهُ: «أَعْطَيْكَ هَذِهِ كُلَّهَا إِنْ جَثَّوْتَ وَسَجَدْتَ لِي.» ^{١٠}فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «أَذْهَبْ يَا شَيْطَانُ! فَقَدْ كُتِبَ: لِلرَّبِّ إِلَهِكَ تَسْجُدُ، وَإِيَّاهُ وَحْدَهُ تَعْبُدُ.» ^{١١}فَتَرَكَهُ إِبْلِيسُ، وَإِذَا بَعْضُ الْمَلَائِكَةِ جَاءُوا إِلَيْهِ وَأَخَذُوا يَخْدُمُونَهُ.

يسوع يعود إلى الجليل

^{١٢}وَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ أَنَّهُ قَدْ أُلْقِيَ الْقَبْضُ عَلَى يُوْحَنَّا، عَادَ إِلَى مِثْقَةِ الْجَلِيلِ. ^{١٣}وَإِذْ تَرَكَ النَّاصِرَةَ، تَوَجَّهَ إِلَى كَفَرْنَاهُومَ الْوَاقِعَةِ عَلَى شَاطِئِ الْبَحِيرَةِ ضِمْنَ حُدُودِ زَبُولُونَ وَنَفْتَالِيمَ، وَسَكَنَ فِيهَا. ^{١٤}لِيَتِمَّ مَا قِيلَ بِلِسَانِ النَّبِيِّ إِشْعِيَاءَ الْقَائِلِ: ^{١٥}«أَرْضُ زَبُولُونَ وَأَرْضُ نَفْتَالِيمَ، عَلَى طَرِيقِ الْبَحِيرَةِ مَا وَرَاءَ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، بِلَادُ الْجَلِيلِ الَّتِي يَسْكُنُهَا الْأَجَانِبُ، الشَّعْبُ الْجَالِسُ فِي الظُّلْمَةِ، أَبْصَرَ نُورًا عَظِيمًا، وَالْجَالِسُونَ فِي أَرْضِ الْمَوْتِ وَظِلَالِهِ، أَشْرَقَ عَلَيْهِمْ نُورٌ.» ^{١٦}مِنْ ذَلِكَ الْحِينِ بَدَأَ يَسُوعُ يُبَشِّرُ قَائِلًا: «تُوبُوا، فَقَدْ اقْتَرَبَ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ!»

يسوع يدعو التلاميذ الأولين

^{١٨}وَبَيْنَمَا كَانَ يَسُوعُ يَمْشِي عَلَى شَاطِئِ بَحِيرَةِ الْجَلِيلِ، رَأَى أَخَوَيْنِ، هُمَا سَمْعَانُ الَّذِي يُدْعَى بُطْرُسَ وَأَنْدَرَاوُسَ أَخُوهُ، يُلْقِيَانِ الشَّبَكَةَ فِي الْبَحِيرَةِ، إِذْ كَانَا صَيَّادَيْنِ. ^{١٩}فَقَالَ لَهُمَا: «هَيَّا اتَّبَعَانِي، فَأَجْعَلَكُمَا صَيَّادَيْنِ لِلنَّاسِ.» ^{٢٠}فَتَرَكَمَا الشَّبَاكَ وَتَبِعَاهُ حَالًا. ^{٢١}وَسَارَ مِنْ هُنَاكَ فَرَأَى أَخَوَيْنِ آخَرَيْنِ، هُمَا يَعْقُوبُ بْنُ زَبْدِي وَيُوْحَنَّا أَخُوهُ، فِي الْقَارِبِ مَعَ أَبِيهِمَا يُضْلِحَانِ شَبَاكَهُمَا، فَدَعَاهُمَا لِيَتَّبِعَاهُ. ^{٢٢}فَتَرَكَمَا الْقَارِبَ وَأَبَاهُمَا، وَتَبِعَاهُ حَالًا.

يسوع يعلم ويشفي المرضى

^{٢٣}وَكَانَ يَسُوعُ يَنْتَقِلُ فِي مِثْقَةِ الْجَلِيلِ كُلِّهَا، يُعَلِّمُ فِي تَجَامِعِ الْيَهُودِ، وَيُنَادِي بِبَشَارَةِ الْمَلَكُوتِ، وَيَشْفِي كُلَّ مَرَضٍ وَعِلَّةٍ فِي الشَّعْبِ، ^{٢٤}فَدَاعَ صِيَّتُهُ فِي سُورِيَّةِ كُلِّهَا، فَحَمَلَ إِلَيْهِ النَّاسُ

⁶Confessing their sins, they were baptized by him in the Jordan River.

⁷But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming to where he was baptizing, he said to them: "You brood of vipers! Who warned you to flee from the coming wrath? ⁸Produce fruit in keeping with repentance. ⁹And do not think you can say to yourselves, 'We have Abraham as our father.' I tell you that out of these stones God can raise up children for Abraham. ¹⁰The ax is already at the root of the trees, and every tree that does not produce good fruit will be cut down and thrown into the fire. ¹¹I baptize you with water for repentance. But after me will come one who is more powerful than I, whose sandals I am not fit to carry. He will baptize you with the Holy Spirit and with fire. ¹²His winnowing fork is in his hand, and he will clear his threshing floor, gathering his wheat into the barn and burning up the chaff with unquenchable fire."

The Baptism of Jesus

¹³Then Jesus came from Galilee to the Jordan to be baptized by John. ¹⁴But John tried to deter him, saying, "I need to be baptized by you, and do you come to me?" ¹⁵Jesus replied, "Let it be so now; it is proper for us to do this to fulfill all righteousness." Then John consented.

¹⁶As soon as Jesus was baptized, he went up out of the water. At that moment heaven was opened, and he saw the Spirit of God descending like a dove and lighting on him. ¹⁷And a voice from heaven said, "This is my Son, whom I love; with him I am well pleased."

The Temptation of Jesus

4 Then Jesus was led by the Spirit into the desert to be tempted by the devil. ²After fasting forty days and forty nights, he was hungry. ³The tempter came to him and said, "If you are the Son of God, tell these stones to become bread." ⁴Jesus answered, "It is written: 'Man does not live on bread alone, but on every word that comes from the mouth of God.'" ⁵Then the devil took him to the holy city and had him stand on the highest point of the temple. ⁶"If you are the Son of God," he said, "throw yourself down. For it is written: "He will command his angels concerning you, and they will lift you up in their hands, so that you will

وَمِنْطَقَةِ الْيَهُودِيَّةِ كُلِّهَا وَجَمِيعِ الْقُرَى الْمُجَاوِرَةِ لِلْأُرْدُنِّ، فَكَانُوا يَتَعَمَّدُونَ عَلَى يَدَيْهِ فِي نَهْرِ الْأُرْدُنِّ مُغْتَرِفِينَ بِخَطَايَاهُمْ.

وَلَمَّا رَأَى يُوحَنَّا كَثِيرِينَ مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ وَالصَّدُوقِيِّينَ يَأْتُونَ إِلَيْهِ لِيَتَعَمَّدُوا، قَالَ لَهُمْ: «يَا أَوْلَادَ الْآفَاعِي، مَنْ أَنْذَرَكُمْ لِيَهْرَبُوا مِنَ الْغَضَبِ الْآتِي؟ ^٨فَاتَّمِرُوا ثَمَرًا يَلِيْقُ بِالتَّوْبَةِ. ^٩وَلَا تَقُولُوا أَنْفُسَكُمْ قَائِلِينَ: لَنَا إِبْرَاهِيمُ أَبًا! فَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ أَنْ يُطْلِعَ مِنْ هَذِهِ الْجِجَارَةِ أَوْلَادًا لِإِبْرَاهِيمَ. ^{١٠}وَمَا إِنَّ الْفَأْسَ قَدْ أَلْقَيْتَ عَلَى أَصْلِ الشَّجَرِ، فَكُلُّ شَجَرَةٍ لَا تُثْمِرُ ثَمَرًا جَيِّدًا تُقَطَّعُ وَتُطْرَحُ فِي النَّارِ. ^{١١}أَنَا أُعَمِّدُكُمْ بِالْمَاءِ لِأَجْلِ التَّوْبَةِ، وَلَكِنَّ الْآتِيَّ بَعْدِي هُوَ أَقْدَرُ مِنِّي، وَأَنَا لَا أَشَقِيقُ أَنْ أَجْعَلَ حِذَاءَهُ. هُوَ سَيُعَمِّدُكُمْ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ، وَبِالنَّارِ. ^{١٢}فَهُوَ يَجْمَلُ الْمِذْرَى بِيَدِهِ، وَسَيُنْفِي بَيْدَرَهُ تَمَامًا، فَيَجْمَعُ قَمْحَهُ إِلَى الْمَخْرَنِ، وَأَمَّا التَّنُّبُ فَيُخْرِقُهُ بِنَارٍ لَا تُطْفَأُ».

عمودية يسوع

ثُمَّ جَاءَ يَسُوعُ مِنْ مِثْلَقَةِ الْجَلِيلِ إِلَى نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، وَقَصَدَ إِلَى يُوحَنَّا لِيَتَعَمَّدَ عَلَى يَدَيْهِ. ^{١٤}لَكِنَّ يُوحَنَّا أَخَذَ يَمَانِعَهُ قَائِلًا: «أَنَا الْمُحْتَاجُ أَنْ أَتَعَمَّدَ عَلَى يَدِكَ، وَأَنْتَ تَأْتِي إِلَيَّ! ^{١٥}وَلَكِنَّ يَسُوعَ أَجَابَهُ: «أَسْمَحِ الْآنَ بِذَلِكَ! فَهَكَذَا يَلِيْقُ بِنَا أَنْ نُتِمَّ كُلُّ بَرٍّ. ^{١٦}عِنْدَئِذٍ سَمَحَ لَهُ. فَلَمَّا تَعَمَّدَ يَسُوعُ، صَعِدَ مِنَ الْمَاءِ فِي الْحَالِ، وَإِذَا السَّمَاوَاتُ قَدْ انْفَتَحَتْ لَهُ وَرَأَى رُوحَ اللَّهِ مُهْبِطًا وَتَزَالًا عَلَيْهِ كَأَنَّهُ حَمَامَةٌ. ^{١٧}وَإِذَا صَوْتُ مِنَ السَّمَاوَاتِ يَقُولُ: «هَذَا هُوَ ابْنِي الْحَبِيبُ، الَّذِي بِهِ سُرِرْتُ كُلُّ سُرُورٍ».

إيليس يجرب يسوع

ثُمَّ صَعِدَ الرُّوحُ بِيَسُوعَ إِلَى الْبَرِّيَّةِ، لِيَجْرِبَ مِنْ قِبَلِ إِيلِيس. ^٢وَبَعْدَمَا صَامَ أَرْبَعِينَ نَهَارًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً، جَاعَ أَجِيرًا، فَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ الْمَجْرِبُ وَقَالَ لَهُ: «إِنْ كُنْتَ ابْنُ اللَّهِ، فَقُلْ لِهَذِهِ الْجِجَارَةِ أَنْ تَتَحَوَّلَ إِلَى خُبْزٍ! ^٣فَأَجَابَهُ قَائِلًا: «قَدْ كُتِبَ: لَيْسَ بِالْخُبْزِ وَحْدَهُ يَحْيَا الْإِنْسَانُ، بَلْ بِكُلِّ كَلِمَةٍ تَخْرُجُ مِنْ فَمِ اللَّهِ! ^٤ثُمَّ أَخَذَهُ إِيلِيسُ إِلَى الْمَدِينَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَأَوْقَفَهُ عَلَى حَافَةِ سَطْحِ الْهَيْكَلِ، وَقَالَ لَهُ: «إِنْ كُنْتَ ابْنُ اللَّهِ، فَاطْرَحْ نَفْسَكَ إِلَى أَسْفَلِ، لِأَنَّهُ قَدْ كُتِبَ: يُوصِي مَلَائِكَتُهُ بِكَ، فَيَحْمِلُونَكَ عَلَى أَيْدِيهِمْ لِكَيْ لَا تَضْلِمَ قَدَمَكَ

The Escape to Egypt

¹³When they had gone, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream. "Get up," he said, "take the child and his mother and escape to Egypt. Stay there until I tell you, for Herod is going to search for the child to kill him." ¹⁴So he got up, took the child and his mother during the night and left for Egypt, ¹⁵where he stayed until the death of Herod. And so was fulfilled what the Lord had said through the prophet: "Out of Egypt I called my son."

¹⁶When Herod realized that he had been outwitted by the Magi, he was furious, and he gave orders to kill all the boys in Bethlehem and its vicinity who were two years old and under, in accordance with the time he had learned from the Magi. ¹⁷Then what was said through the prophet Jeremiah was fulfilled: ¹⁸"A voice is heard in Ramah, weeping and great mourning, Rachel weeping for her children and refusing to be comforted, because they are no more."

The Return to Nazareth from Egypt

¹⁹After Herod died, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt ²⁰and said, "Get up, take the child and his mother and go to the land of Israel, for those who were trying to take the child's life are dead."

²¹So he got up, took the child and his mother and went to the land of Israel. ²²But when he heard that Archelaus was reigning in Judea in place of his father Herod, he was afraid to go there. Having been warned in a dream, he withdrew to the district of Galilee, ²³and he went and lived in a town called Nazareth. So was fulfilled what was said through the prophets: "He will be called a Nazarene."

John the Baptist

3 In those days John the Baptist came, preaching in the Desert of Judea ²and saying, "Repent, for the kingdom of heaven is near." ³This is he who was spoken of through the prophet Isaiah: "A voice of one calling in the desert, 'Prepare the way for the Lord, make straight paths for him.'" ⁴John's clothes were made of camel's hair, and he had a leather belt around his waist. His food was locusts and wild honey. ⁵People went out to him from Jerusalem and all Judea and the whole region of the Jordan.

الهروب إلى مصر

^{١٣}وَبَعْدَمَا أَنْصَرَفَ الْمَجُوسُ، إِذَا مَلَاكٌ مِنَ الرَّبِّ قَدْ ظَهَرَ لِيُوسُفَ فِي حُلْمٍ، وَقَالَ لَهُ: «قُمْ وَأَهْرُبْ بِالصَّبِيِّ وَأُمِّهِ إِلَى مِصْرَ، وَابْقَ فِيهَا إِلَى أَنْ أَمُرَكَ بِالرُّجُوعِ، فَإِنَّ هِيرُودُسَ سَيَبْحَثُ عَنِ الصَّبِيِّ لِيَقْتُلَهُ». ^{١٤}فَقَامَ يُوسُفُ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ، وَهَرَبَ بِالصَّبِيِّ وَأُمِّهِ مُنْطَلِقًا إِلَى مِصْرَ، ^{١٥}وَبَقِيَ فِيهَا إِلَى أَنْ مَاتَ هِيرُودُسُ، لِيَتِمَّ مَا قَالَهُ الرَّبُّ بِلِسَانِ النَّبِيِّ الْقَائِلِ: «مِنْ مِصْرَ دَعَوْتُ ابْنِي».

^{١٦}وَعِنْدَمَا أَذْرَكَ هِيرُودُسُ أَنَّ الْمَجُوسَ سَخِرُوا مِنْهُ، اسْتَوْلَى عَلَيْهِ الْغَضَبُ الشَّدِيدُ، فَأَرْسَلَ وَقَتَلَ جَمِيعَ الصَّبْيَانِ فِي بَيْتِ لَحْمٍ وَجُورَاهَا، مِنْ ابْنِ سَنَتَيْنِ فَمَا دُونَ، بِحَسَبِ زَمَنِ ظُهُورِ النُّجُمِ كَمَا تَحَقَّقَهُ مِنَ الْمَجُوسِ. ^{١٧}عِنْدَئِذٍ تَمَّ مَا قِيلَ بِلِسَانِ النَّبِيِّ إِرْمِيَا الْقَائِلِ: ^{١٨}«صُرَاخٌ سُمِعَ مِنَ الرَّامَةِ: بُكَاءٌ وَتَحِيْبٌ شَدِيدٌ! رَا حِيلُ تَبْكِي عَلَى أَوْلَادِهَا، وَتَأْبَى أَنْ تَتَعَزَّى، لِأَنَّهُمْ قَدْ رَحَلُوا!»

العودة من مصر إلى الناصرة

^{١٩}لَمَّا مَاتَ هِيرُودُسُ، إِذَا مَلَاكٌ مِنَ الرَّبِّ قَدْ ظَهَرَ فِي حُلْمٍ لِيُوسُفَ فِي مِصْرَ، وَقَالَ لَهُ: «قُمْ ارْجِعْ بِالصَّبِيِّ وَأُمِّهِ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، فَقَدْ مَاتَ الَّذِينَ كَانُوا يَسْعَوْنَ إِلَى قَتْلِهِ!» ^{٢٠}فَقَامَ وَرَجَعَ بِالصَّبِيِّ وَأُمِّهِ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ. وَلَكِنَّهُ حِينَ سَمِعَ أَنَّ أَرْخِيْلَاوُسَ يَمْلِكُ عَلَى مِنتَقَةِ الْيَهُودِيَّةِ خَلْفًا لِأَبِيهِ هِيرُودُسَ، خَافَ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى هُنَاكَ. وَإِذْ أُوجِي إِلَيْهِ فِي حُلْمٍ، تَوَجَّهَ إِلَى نَوَاجِي مِنتَقَةِ الْجَلِيلِ، ^{٢١}فَوَصَلَ بَلَدَةً تُسَمَّى «النَّاصِرَةَ» وَسَكَنَ فِيهَا، لِيَتِمَّ مَا قِيلَ بِلِسَانِ الْأَنْبِيَاءِ إِنَّهُ سَيُدْعَى نَاصِرِيًّا!

يوحنا المعمدان

٣ فِي تِلْكَ الْفَتْرَةِ مِنَ الزَّمَانِ، ظَهَرَ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانُ فِي بَرِّيَّةِ الْيَهُودِيَّةِ، يُبَشِّرُ قَائِلًا: «تُوبُوا، فَقَدْ اقْتَرَبَ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ!» ^٢وَيُوحَنَّا هَذَا هُوَ الَّذِي قِيلَ عَنْهُ بِلِسَانِ النَّبِيِّ إِشْعِيَاءَ الْقَائِلِ: «صَوْتُ مُنَادٍ فِي الْبَرِّيَّةِ: أَعِدُّوا طَرِيقَ الرَّبِّ، وَاجْعَلُوا سُبُلَهُ مُسْتَقِيمَةً!» وَكَانَ يُوحَنَّا يَلْبَسُ ثَوْبًا مِنْ وَبَرِ الْجَمَالِ، وَيَشُدُّ وَسَطَهُ بِحِزَامٍ مِنْ جِلْدٍ، وَيَقْتَاتُ الْجَرَادَ وَالْعَسَلَ الْبَرِّيَّ. ^٥فَخَرَجَ إِلَيْهِ أَهْلُ أُورُشَلِيمَ

appeared to him in a dream and said, "Joseph son of David, do not be afraid to take Mary home as your wife, because what is conceived in her is from the Holy Spirit. ²¹She will give birth to a son, and you are to give him the name Jesus, because he will save his people from their sins." ²²All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet: ²³"The virgin will be with child and will give birth to a son, and they will call him Immanuel"—which means, "God with us."

²⁴When Joseph woke up, he did what the angel of the Lord had commanded him and took Mary home as his wife. ²⁵But he had no union with her until she gave birth to a son. And he gave him the name Jesus.

The Visit of the Magi

2 After Jesus was born in Bethlehem in Judea, during the time of King Herod, Magi from the east came to Jerusalem ²and asked, "Where is the one who has been born king of the Jews? We saw his star in the east and have come to worship him." ³When King Herod heard this he was disturbed, and all Jerusalem with him. ⁴When he had called together all the people's chief priests and teachers of the law, he asked them where the Christ was to be born. ⁵"In Bethlehem in Judea," they replied, "for this is what the prophet has written: ⁶'But you, Bethlehem, in the land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; for out of you will come a ruler who will be the shepherd of my people Israel.'"

⁷Then Herod called the Magi secretly and found out from them the exact time the star had appeared. ⁸He sent them to Bethlehem and said, "Go and make a careful search for the child. As soon as you find him, report to me, so that I too may go and worship him."

⁹After they had heard the king, they went on their way, and the star they had seen in the east went ahead of them until it stopped over the place where the child was. ¹⁰When they saw the star, they were overjoyed. ¹¹On coming to the house, they saw the child with his mother Mary, and they bowed down and worshiped him. Then they opened their treasures and presented him with gifts of gold and of incense and of myrrh. ¹²And having been warned in a dream not to go back to Herod, they returned to their country by another route.

يَا يُوسُفُ ابْنَ دَاوُدَا لَا تَخَفْ أَنْ تَأْتِيَ بِمَرْيَمَ عَرُوسِكَ إِلَيَّ، لِأَنَّ الَّذِي هِيَ حُبْلَى بِهِ إِنَّمَا هُوَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ. ^{٢١}فَتَلِدُ ابْنًا، وَأَنْتَ تُسَمِّيهِ يَسُوعَ، لِأَنَّهُ هُوَ الَّذِي يُخَلِّصُ شَعْبَهُ مِنْ خَطَايَاهُمْ. ^{٢٢}حَدَّثَ هَذَا كُلَّهُ لِيَتِمَّ مَا قَالَ الرَّبُّ بِلسَانِ النَّبِيِّ الْقَائِلِ: ^{٢٣}«هَا إِنَّ الْعَذْرَاءَ تَحْبِلُ، وَتَلِدُ ابْنًا، وَيُدْعَى عِمَّاْنُوئِيلُ!» أَيُّ «إِلَهُ مَعَنَا».

«لَمَّا نَهَضَ يُوسُفُ مِنْ نَوْمِهِ، فَعَلَ مَا أَمَرَهُ بِهِ الْمَلَكُ الَّذِي مِنَ الرَّبِّ، فَاتَى بِعَرُوسِهِ إِلَى بَيْتِهِ. ^{٢٥}وَلَكِنَّهُ لَمْ يَدْخُلْ بِهَا حَتَّى وَلَدَتْ ابْنًا، فَسَمَّاهُ يَسُوعَ.

زيارة المجوس

٢ وَبَعْدَ مَا وَلَدَ يَسُوعُ فِي بَيْتِ لَحْمٍ الْوَاقِعَةِ فِي مِثْلَةِ الْيَهُودِيَّةِ عَلَى عَهْدِ الْمَلِكِ هِيرُودُسَ، جَاءَ إِلَى أُورُشَلِيمَ بَعْضُ الْمَجُوسِ الْقَادِمِينَ مِنَ الشَّرْقِ، يُسْأَلُونَ: «أَيْنَ هُوَ الْمَوْلُودُ مَلِكُ الْيَهُودِ؟ فَقَدْ رَأَيْنَا نَجْمَهُ طَالِعًا فِي الشَّرْقِ، فَجِئْنَا لِنَسْجُدَ لَهُ». ^٣وَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ هِيرُودُسُ بِذَلِكَ، اضْطَرَبَ وَاضْطَرَبَتْ مَعَهُ أُورُشَلِيمُ كُلُّهَا. فَجَمَعَ إِلَيْهِ رُؤَسَاءَ كَهَنَةِ الْيَهُودِ وَكَتَبَتْهُمْ جَمِيعًا، وَاسْتَفْسَرَ مِنْهُمْ أَيْنَ يُولَدُ الْمَسِيحُ. ^٥فَأَجَابُوهُ: «فِي بَيْتِ لَحْمٍ بِالْيَهُودِيَّةِ، فَقَدْ جَاءَ فِي الْكِتَابِ عَلَى لِسَانِ النَّبِيِّ: ^٦وَأَنْتِ يَا بَيْتَ لَحْمٍ بِأَرْضِ يَهُوذَا، لَسْتَ صَغِيرَةً الشَّيْءِ أَبَدًا بَيْنَ حُكَّامِ يَهُوذَا، لِأَنَّهُ مِنْكَ يَطْلُعُ الْحَاكِمُ الَّذِي يَرْعَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ».

فَاسْتَدْعَى هِيرُودُسُ الْمَجُوسَ سِرًّا، وَتَحَقَّقَ مِنْهُمْ زَمَنَ ظُهُورِ النَّجْمِ. ^٨ثُمَّ أَرْسَلَهُمْ إِلَى بَيْتِ لَحْمٍ، وَقَالَ: «اذْهَبُوا وَابْحَثُوا جَيِّدًا عَنِ الصَّبِيِّ. وَعِنْدَمَا تَجِدُونَهُ أَخْبِرُونِي، لِأَذْهَبَ أَنَا أَيْضًا وَاسْجُدَ لَهُ». ^٩فَلَمَّا سَمِعُوا مَا قَالَ الْمَلِكُ، مَضَوْا فِي سَبِيلِهِمْ. وَإِذَا النَّجْمُ، الَّذِي سَبَقَ أَنْ رَأَوْهُ فِي الشَّرْقِ، تَقَدَّمَهُمْ حَتَّى جَاءَ وَتَوَقَّفَ فَوْقَ الْمَكَانِ الَّذِي كَانَ الصَّبِيُّ فِيهِ. ^{١١}فَلَمَّا رَأَوْا النَّجْمَ فَرَحُوا فَرَحًا عَظِيمًا جَدًّا، وَدَخَلُوا الْبَيْتَ فَوَجَدُوا الصَّبِيَّ مَعَ أُمِّهِ مَرْيَمَ. فَجَنُّوا وَسَجَدُوا لَهُ، ثُمَّ فَتَحُوا كُتُوبَهُمْ وَقَدَّمُوا لَهُ هَدَايَا، ذَهَبًا وَبَخُورًا وَمُرًّا. ^{١٢}ثُمَّ أَوْجِي إِلَيْهِمْ فِي حُلْمٍ أَلَّا يَرْجِعُوا إِلَى هِيرُودُسَ، فَانْصَرَفُوا إِلَى بِلَادِهِمْ فِي طَرِيقٍ أُخْرَى.

The Genealogy of Jesus Christ

1 A record of the genealogy of Jesus Christ the son of David, the son of Abraham: ²Abraham was the father of Isaac, Isaac the father of Jacob, Jacob the father of Judah and his brothers, ³Judah the father of Perez and Zerah, whose mother was Tamar, Perez the father of Hezron, Hezron the father of Ram, ⁴Ram the father of Amminadab, Amminadab the father of Nahshon, Nahshon the father of Salmon, ⁵Salmon the father of Boaz, whose mother was Rahab, Boaz the father of Obed, whose mother was Ruth, Obed the father of Jesse, ⁶and Jesse the father of King David. David was the father of Solomon, whose mother had been Uriah's wife, ⁷Solomon the father of Rehoboam, Rehoboam the father of Abijah, Abijah the father of Asa, ⁸Asa the father of Jehoshaphat, Jehoshaphat the father of Jehoram, Jehoram the father of Uzziah, ⁹Uzziah the father of Jotham, Jotham the father of Ahaz, Ahaz the father of Hezekiah, ¹⁰Hezekiah the father of Manasseh, Manasseh the father of Amon, Amon the father of Josiah, ¹¹and Josiah the father of Jeconiah and his brothers at the time of the exile to Babylon. ¹²After the exile to Babylon: Jeconiah was the father of Shealtiel, Shealtiel the father of Zerubbabel, ¹³Zerubbabel the father of Abiud, Abiud the father of Eliakim, Eliakim the father of Azor, ¹⁴Azor the father of Zadok, Zadok the father of Akim, Akim the father of Eliud, ¹⁵Eliud the father of Eleazar, Eleazar the father of Matthan, Matthan the father of Jacob, ¹⁶and Jacob the father of Joseph, the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ. ¹⁷Thus there were fourteen generations in all from Abraham to David, fourteen from David to the exile to Babylon, and fourteen from the exile to the Christ.

The Birth of Jesus Christ

¹⁸This is how the birth of Jesus Christ came about: His mother Mary was pledged to be married to Joseph, but before they came together, she was found to be with child through the Holy Spirit. ¹⁹Because Joseph her husband was a righteous man and did not want to expose her to public disgrace, he had in mind to divorce her quietly. ²⁰But after he had considered this, an angel of the Lord

نسب يسوع المسيح

١ هَذَا سِجْلُ نَسَبِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ابْنِ دَاوُدَ ابْنِ إِبْرَاهِيمَ: ^٢إِبْرَاهِيمُ أَنْجَبَ إِسْحَاقَ. وَإِسْحَاقُ أَنْجَبَ يَعْقُوبَ. وَيَعْقُوبُ أَنْجَبَ يَهُوذَا وَإِخْوَتَهُ. ^٣وَيَهُوذَا أَنْجَبَ فَارِصَ وَزَارَحَ مِنْ ثَامَارَ. وَفَارِصُ أَنْجَبَ حَضْرُونَ. وَحَضْرُونَ أَنْجَبَ أَرَامَ. ^٤وَأَرَامُ أَنْجَبَ عَمِينَادَابَ. وَعَمِينَادَابُ أَنْجَبَ نَحْشُونَ. وَنَحْشُونَ أَنْجَبَ سَلْمُونَ. ^٥وَسَلْمُونُ أَنْجَبَ بُوعَزَ مِنْ رَا حَابَ. وَبُوعَزُ أَنْجَبَ عُوبِيدَ مِنْ رَاعُوثَ. وَعُوبِيدُ أَنْجَبَ يَسَى. ^٦وَيَسَى أَنْجَبَ دَاوُدَ الْمَلِكَ. وَدَاوُدُ أَنْجَبَ سَلِيمَانَ مِنَ الْتِي كَانَتْ زَوْجَةً لِأُورِيَا. ^٧وَسَلِيمَانُ أَنْجَبَ رَحَبَعَامَ. وَرَحَبَعَامُ أَنْجَبَ أَبِيَا. وَأَبِيَا أَنْجَبَ آسَا. ^٨وَأَسَا أَنْجَبَ يَهُوشَافَاطَ. وَيَهُوشَافَاطُ أَنْجَبَ يُورَامَ. وَيُورَامُ أَنْجَبَ عُزْرِيَا. ^٩وَعُزْرِيَا أَنْجَبَ يُوثَامَ. وَيُوثَامُ أَنْجَبَ أَحَازَ. وَأَحَازُ أَنْجَبَ حِرْزَقِيَا. ^{١٠}وَحِرْزَقِيَا أَنْجَبَ مَنَسَّى. وَمَنَسَّى أَنْجَبَ آمُونَ. وَآمُونُ أَنْجَبَ يُوشِيَا. ^{١١}وَيُوشِيَا أَنْجَبَ يَكْنِيَا وَإِخْوَتَهُ فِي أَثْنَاءِ السَّنِي إِلَى بَابِلَ. ^{١٢}وَبَعْدَ السَّنِي إِلَى بَابِلَ، يَكْنِيَا أَنْجَبَ شَالْتِيئِيلَ. وَشَالْتِيئِيلُ أَنْجَبَ زَرْبَابِيلَ. ^{١٣}وَزَرْبَابِيلُ أَنْجَبَ أَبِيهُودَ. وَأَبِيهُودُ أَنْجَبَ أَلْيَاقِيمَ. وَأَلْيَاقِيمُ أَنْجَبَ عَازُورَ. ^{١٤}وَعَازُورُ أَنْجَبَ صَادُوقَ. وَصَادُوقُ أَنْجَبَ أَحِيمَ. وَأَحِيمُ أَنْجَبَ أَلْيُودَ. ^{١٥}وَأَلْيُودُ أَنْجَبَ أَلْيَعَازَرَ. وَأَلْيَعَازَرُ أَنْجَبَ مَثَانَ. وَمَثَانُ أَنْجَبَ يَعْقُوبَ. ^{١٦}وَيَعْقُوبُ أَنْجَبَ يُوسُفَ رَجُلَ مَرْيَمَ الَّتِي وَلَدَتْ مِنْهَا يَسُوعُ الَّذِي يُدْعَى الْمَسِيحَ. ^{١٧}فَجُمْلَةُ الْأَجْيَالِ مِنْ إِبْرَاهِيمَ إِلَى دَاوُدَ أَرْبَعَةٌ عَشَرَ جِيلًا، وَمِنْ دَاوُدَ إِلَى السَّنِي الْبَابِلِيَّيْ أَرْبَعَةٌ عَشَرَ جِيلًا، وَمِنْ السَّنِي الْبَابِلِيَّيْ إِلَى الْمَسِيحِ أَرْبَعَةٌ عَشَرَ جِيلًا.

ميلاد يسوع المسيح

١٨ أَمَّا يَسُوعُ الْمَسِيحُ فَقَدْ تَمَّتْ وَلادته هكذا: كَانَتْ أُمُّهُ مَرْيَمَ مَخْطُوبَةً لِيُوسُفَ، وَقَبْلَ أَنْ يَجْتَمِعَا مَعًا، وَجَدَتْ حُبْلَى مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ. ^{١٩}وَإِذْ كَانَ يُوسُفُ خَطِيبَهَا بَرَاءً، وَلَمْ يَرِدْ أَنْ يُشْهِرَ بِهَا، قَرَّرَ أَنْ يَتْرُكَهَا سِرًّا. ^{٢٠}وَبَيْنَمَا كَانَ يُفَكِّرُ فِي الْأَمْرِ، إِذَا مَلَاكٌ مِنَ الرَّبِّ قَدْ ظَهَرَ لَهُ فِي حُلْمٍ يَقُولُ:

العهد الجديد

from the stall. ³Then you will trample down the wicked; they will be ashes under the soles of your feet on the day when I do these things," says the LORD Almighty.

⁴"Remember the law of my servant Moses, the decrees and laws I gave him at Horeb for all Israel.

⁵See, I will send you the prophet Elijah before that great and dreadful day of the LORD comes.

⁶He will turn the hearts of the fathers to their children, and the hearts of the children to their fathers; or else I will come and strike the land with a curse."

تَنْقَلِبُ، وَتَطْأُونَ الْأَشْرَارَ، إِذْ يَكُونُونَ رَمَادًا تَحْتَ بَطُونِ
تَدَابِكُمْ، فِي الْيَوْمِ الَّذِي أُجْرِي فِيهِ أَعْمَالِي، يَقُولُ الرَّبُّ
الْقَدِيرُ.

أَذْكُرُوا شَرِيعَةَ مُوسَى عَبْدِي وَسَائِرَ فَرَائِضِي وَأَحْكَامِي الَّتِي
عَطَيْتُهَا فِي جَبَلِ حُورَيْبَ لِجَمِيعِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ.

فَإِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ إِلَيْنَا النَّبِيَّ قَبْلَ أَنْ يَجِيءَ يَوْمُ قَضَاءِ
الرَّبِّ الرَّهِيبِ الْعَظِيمِ فَيَغْطِفُ قُلُوبَ الْأَبَاءِ عَلَى أَبْنَائِهِمْ
وَقُلُوبَ الْأَبْنَاءِ عَلَى آبَائِهِمْ، لِيَسْلَأَ آتِي (إِنْ لَمْ يَتُوبُوا)، وَأُصِيبَ
الْأَرْضُ بِاللَّعْنَةِ.

⁷Ever since the time of your forefathers you have turned away from my decrees and have not kept them. Return to me, and I will return to you," says the LORD Almighty. "But you ask, 'How are we to return?' ⁸Will a man rob God? Yet you rob me. But you ask, 'How do we rob you?' In tithes and offerings. ⁹You are under a curse—the whole nation of you—because you are robbing me. ¹⁰Bring the whole tithe into the storehouse, that there may be food in my house. Test me in this," says the LORD Almighty, "and see if I will not throw open the floodgates of heaven and pour out so much blessing that you will not have room enough for it. ¹¹I will prevent pests from devouring your crops, and the vines in your fields will not cast their fruit," says the LORD Almighty. ¹²"Then all the nations will call you blessed, for yours will be a delightful land," says the LORD Almighty.

The Distinction Between the Good and Evil Man

¹³"You have said harsh things against me," says the LORD. "Yet you ask, 'What have we said against you?' ¹⁴You have said, 'It is futile to serve God. What did we gain by carrying out his requirements and going about like mourners before the LORD Almighty? ¹⁵But now we call the arrogant blessed. Certainly the evildoers prosper, and even those who challenge God escape.' "

¹⁶Then those who feared the LORD talked with each other, and the LORD listened and heard. A scroll of remembrance was written in his presence concerning those who feared the LORD and honored his name. ¹⁷"They will be mine," says the LORD Almighty, "in the day when I make up my treasured possession. I will spare them, just as in compassion a man spares his son who serves him. ¹⁸And you will again see the distinction between the righteous and the wicked, between those who serve God and those who do not.

The Day of the LORD

4 "Surely the day is coming; it will burn like a furnace. All the arrogant and every evildoer will be stubble, and that day that is coming will set them on fire," says the LORD Almighty. "Not a root or a branch will be left to them.

²"But for you who revere my name, the sun of righteousness will rise with healing in its wings. And you will go out and leap like calves released

^٧إِنَّ شَانَكُمْ كَشَانِ آبَائِكُمْ. أَبْتَعَدْتُمْ عَن فَرَائِضِي وَلَمْ تُطِيعُوهَا. أَرْجِعُوا إِلَيَّ فَأَرْجِعَ إِلَيْكُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ، وَلَكِنَّكُمْ تَسْأَلُونَ كَيْفَ نَرْجِعُ؟ أَيْسَلُبُ الْإِنْسَانُ اللَّهَ؟ لَقَدْ سَلَبْتُمُونِي! وَتَسْأَلُونَ: بِمَاذَا سَلَبْنَاكَ؟ فِي الْعُشُورِ وَالْقَرَابِينَ. ^٩أَنْتُمْ، بَلِ الْأُمَّةُ كُلُّهَا، تَحْتَ اللَّغْنَةِ لِأَنَّكُمْ سَلَبْتُمُونِي. ^{١٠}هَاتُوا الْعُشُورَ جَمِيعَهَا إِلَى بَيْتِ الْخَزِينَةِ لِيَتَوَافَرَ فِي هَيْكَلِي طَعَامٌ، وَاخْتَبِرُونِي لِتَرَوْا إِنْ كُنْتُ لَا أَفْتَحُ كُورَى السَّمَاءِ وَأَفِيضُ عَلَيْكُمْ بَرَكَهً وَفِيرَةً، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ. ^{١١}وَأَكْفُ عَنْكُمْ أَدَى الْجَرَادِ الْمُملْتِهِمْ، فَلَا يَتْلَفُ لَكُمْ غَلَاتِ الْأَرْضِ، وَلَا تُصَابُ كُرُومُكُمْ بِالْعُغْمِ، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ. ^{١٢}عِنْدَيْدٍ تَدْعُوكُمْ جَمِيعُ الشُّعُوبِ «بِالْأُمَّةِ الْمُبَارَكَةِ» لِأَنَّ أَرْضَكُمْ تَكُونُ أَوْضَ نَهْجَةٍ، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ.

التمييز ما بين الخير والشر
^{١٣}لَقَدْ قَسَوْتُمْ فِي كَلَامِكُمْ عَلَيَّ يَقُولُ الرَّبُّ، وَمَعَ ذَلِكَ تَقُولُونَ: بِمَاذَا تَكَلَّمْنَا ضِدَّكَ؟ ^{١٤}لَقَدْ قُلْتُمْ: مِنَ الْعَبَثِ عِبَادَةُ اللَّهِ، وَأَيُّ جَدْوَى مِنْ حِفْظِنَا شَعَائِرَهُ، وَالنُّوحِ أَمَامَ حَضْرَةِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ؟ ^{١٥}وَهَا نَحْنُ الْآنَ نَغِيظُ الْمُسْتَكْبِرِينَ، وَتَرَى فَاعِلِي الشَّرِّ يَزْدَهَرُونَ، بَلِ إِنَّهُمْ تَحَدُّوا اللَّهَ وَنَجَّوْا.

^{١٦}ثُمَّ حَدَّثَ خَائِفُو الرَّبِّ بَعْضُهُمْ بَعْضًا. فَأَضْعَى الرَّبُّ إِلَى كَلَامِهِمْ وَسَمِعَهُمْ، فَتَمَّ تَدْوِينُ أَسْمَاءِ مُتَّقِي الرَّبِّ وَالْمُتَمَامِلِينَ بِاسْمِهِ أَمَامَهُ فِي كِتَابِ تَذَكُّرَةٍ، وَرَدَّ فِيهِ: ^{١٧}سَيَكُونُونَ لِي، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ، فِي الْيَوْمِ الَّذِي أُضْنَعُ فِيهِ نَقَائِيسِي، وَأَحَافِظُ عَلَيْهِمْ كَمَا يُحَافِظُ الْوَالِدُ عَلَى ابْنِهِ الَّذِي يَخْدُمُهُ. ^{١٨}فَتَشْرَعُونَ ثَانِيَةً فِي التَّمْيِيزِ بَيْنَ الصَّالِحِ وَالطَّالِحِ، بَيْنَ مَنْ يَغْبُدُ اللَّهَ وَمَنْ لَا يَغْبُدُهُ.

يوم الرب

٤ «انظروا، ها يَوْمُ الْقَضَاءِ مُقْبِلٌ، لَاهِبٌ كَثُورٌ يَكُونُ فِيهِ جَمِيعُ الْمُسْتَكْبِرِينَ وَفَاعِلِي الْإِثْمِ عُصَافَةً، فَيُحْرِقُهُمْ ذَلِكَ الْيَوْمُ وَلَا يُبْقِي لَهُمْ أَضْلاً وَلَا فَرْعاً، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ.

^٢أَمَّا أَنْتُمْ أَيُّهَا الْمُتَّقُونَ اسْمِي فَيُشْرِقُ عَلَيْكُمْ شَمْسُ الْبِرِّ حَامِلَةً فِي أَجْنِحَتِهَا الشِّفَاءَ فَتَنْطَلِقُونَ مُتَوَاتِبِينَ كَعُجُولِ

marrying the daughter of a foreign god. ¹²As for the man who does this, whoever he may be, may the LORD cut him off from the tents of Jacob—even though he brings offerings to the LORD Almighty.

¹³Another thing you do: You flood the LORD's altar with tears. You weep and wail because he no longer pays attention to your offerings or accepts them with pleasure from your hands. ¹⁴You ask, "Why?" It is because the LORD is acting as the witness between you and the wife of your youth, because you have broken faith with her, though she is your partner, the wife of your marriage covenant.

¹⁵Has not the LORD made them one? In flesh and spirit they are his. And why one? Because he was seeking godly offspring. So guard yourself in your spirit, and do not break faith with the wife of your youth. ¹⁶"I hate divorce," says the LORD God of Israel, "and I hate a man's covering himself with violence as well as with his garment," says the LORD Almighty. So guard yourself in your spirit, and do not break faith.

¹⁷You have wearied the LORD with your words. "How have we wearied him?" you ask. By saying, "All who do evil are good in the eyes of the LORD, and he is pleased with them" or "Where is the God of justice?"

The Coming of the Messiah

3 "See, I will send my messenger, who will prepare the way before me. Then suddenly the Lord you are seeking will come to his temple; the messenger of the covenant, whom you desire, will come," says the LORD Almighty. ²But who can endure the day of his coming? Who can stand when he appears? For he will be like a refiner's fire or a launderer's soap. ³He will sit as a refiner and purifier of silver; he will purify the Levites and refine them like gold and silver. Then the LORD will have men who will bring offerings in righteousness, ⁴and the offerings of Judah and Jerusalem will be acceptable to the LORD, as in days gone by, as in former years. ⁵"So I will come near to you for judgment. I will be quick to testify against sorcerers, adulterers and perjurers, against those who defraud laborers of their wages, who oppress the widows and the fatherless, and deprive aliens of justice, but do not fear me," says the LORD Almighty. ⁶"I the LORD do not change. So you, O descendants of Jacob, are not destroyed.

غريبة. ^{١٢}لَيْسْتَاصِلِ الرَّبِّ مِنْ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ كُلُّ مَنْ فَعَلَ هَذَا، مِنْ غَيْرِ تَمْيِيزٍ، وَحَتَّى يَمُنَّ يَقْدُمُونَ قَرَابِينَ لِلرَّبِّ الْقَدِيرِ. ^{١٣}وَهَذَا أَيْضاً مَا أَرْتَكِبْتُمْ: لَقَدْ أَغْرَقْتُمْ مَذْبَحَ الرَّبِّ بِالْأُتْمُوعِ، فَأَنْتُمْ تَبْكُونَ وَتَتَوَحَّوْنَ لِأَنَّهُ لَمْ يَغْدُ يُعِيرُ تَقْدِمَاتِكُمْ أَنْبِيَاءُ أَوْ يَقْبَلُهَا مِنْكُمْ بِمَسْرَّةٍ. ^{١٤}وَتَتَسَاءَلُونَ: لِمَاذَا؟ لِأَنَّ الرَّبَّ كَانَ شَاهِداً عَلَى الْعَهْدِ الْمَقْطُوعِ بَيْنَكَ وَبَيْنَ زَوْجَةِ صَبَاكَ الَّتِي غَدَرْتَ بِهَا، مَعَ أَنَّهَا شَرِيكَتُكَ وَأَمْرَأَةُ عَهْدِكَ. ^{١٥}وَلَكِنْ لَمْ يُقْدِمْ عَلَى ذَلِكَ أَيُّ وَاحِدٍ مَا زَالَتْ فِيهِ بَقِيَّةٌ مِنَ الرُّوحِ. وَمَاذَا طَلَبَ هَذَا الْوَاحِدُ (أَيُّ إِبْرَاهِيمَ)؟ ذُرِّيَّةُ اللَّهِ. لِهَذَا حَافِظُوا عَلَى أَرْوَاحِكُمْ، وَلَا يَغْدُرْ أَحَدٌ بِزَوْجَةِ صَبَاةٍ. ^{١٦}وَيَقُولُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: إِنِّي أَمَقْتُ الطَّلَاقَ وَأَمَقْتُ أَنْ يُغْطِيَ الرَّجُلُ زَوْجَتَهُ بِجَوْرِهِ، كَمَا يَتَغَطَّى هُوَ بِثَوْبِهِ. لِذَلِكَ اخْرُسُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ وَلَا تَتَكَبَّوْا عَهْداً.

^{١٧}قَدْ أَتَعَبْتُمْ الرَّبَّ بِكَلَامِكُمْ، وَمَا بَرَحْتُمْ تَتَسَاءَلُونَ: كَيْفَ أَتَعْبَاهُ؟ أَتَعْبَهُمُوهُ بِقَوْلِكُمْ: كُلُّ مَنْ يَرْتَكِبُ الشَّرَّ هُوَ صَالِحٌ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ وَهُوَ يُسَرُّ بِهِمْ، أَوْ يَسْأَلُكُمُ: أَيْنَ هُوَ إِلَهُ الْعَدْلِ؟

الوعد بمجيء المسيح

٣ «هَآ أَنَا أُرْسِلُ رَسُولِي فَيَمَهِّدُ الطَّرِيقَ أَمَامِي وَيَأْتِي الرَّبُّ الَّذِي تَطْلُبُونَهُ فَجَاءَةً إِلَى هَيْكَلِهِ وَيَقْبَلُ أَيْضاً مَلَكَ الْعَهْدِ الَّذِي تُسَرُّونَ بِهِ» يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ ^٢وَلَكِنْ مَنْ يَحْتَمِلُ يَوْمَ مَجِيئِهِ؟ وَمَنْ يَثْبُتُ عِنْدَ ظُهُورِهِ؟ فَإِنَّهُ مِثْلُ نَارِ الْمُمَخَصَّصِ أَوْ أَشْنَانِ الْقَضَارِينِ. ^٣فَيَجْلِسُ مُمَخَصَّصاً وَمُنَقِّياً لِلْبَيْضَةِ لِيُطَهِّرَ أَبْنَاءَ لَأوِي وَيُمَخِّصَهُمْ كَالْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ، حَتَّى يَقْرَبُوا لِلرَّبِّ تَقْدِمَاتٍ بِقُلُوبٍ طَاهِرَةٍ. ^٤عِنْدَئِذٍ تَكُونُ تَقْدِمَةُ يَهُودَا وَشَعْبِ أُورُشَلِيمَ مَرْضِيَّةً عِنْدَ الرَّبِّ، كَالْعَهْدِ بِهَا فِي سَالِفِ الْأَيَّامِ وَفِي السِّنِينَ الْغَابِرَةِ. ^٥وَأَقْتَرِبُ مِنْكُمْ لِأَكُونَ شَاهِداً سَرِيعاً ضِدَّ السَّحَرَةِ وَالزُّنَاةِ وَالْحَالِفِينَ بِالزُّورِ وَالْمُسْتَغْلِلِينَ لِأُجْرَةِ الْعَامِلِ وَمُضْطَهِّدِي الْأَرَامِلِ وَالْأَتْمَامِ، وَالَّذِينَ يَظْلِمُونَ الْعُرَبَاءَ وَلَا يَخَافُونَنِي ^٦فَإِنِّي أَنَا الرَّبُّ لَا أَتَغَيَّرُ. لِذَلِكَ أَنْتُمْ أَيْضاً لَمْ تَفْتَنُوا بِمَا أَبْنَاءُ يَغْتَوِبُونَ.

contemptible.' ¹³And you say, 'What a burden!' and you sniff at it contemptuously," says the LORD Almighty. "When you bring injured, crippled or diseased animals and offer them as sacrifices, should I accept them from your hands?" says the LORD. ¹⁴"Cursed is the cheat who has an acceptable male in his flock and vows to give it, but then sacrifices a blemished animal to the Lord. For I am a great king," says the LORD Almighty, "and my name is to be feared among the nations.

Admonition for the Priests

2 "And now this admonition is for you, O priests. ²If you do not listen, and if you do not set your heart to honor my name," says the LORD Almighty, "I will send a curse upon you, and I will curse your blessings. Yes, I have already cursed them, because you have not set your heart to honor me. ³Because of you I will rebuke your descendants; I will spread on your faces the offal from your festival sacrifices, and you will be carried off with it. ⁴And you will know that I have sent you this admonition so that my covenant with Levi may continue," says the LORD Almighty. ⁵"My covenant was with him, a covenant of life and peace, and I gave them to him; this called for reverence and he revered me and stood in awe of my name. ⁶True instruction was in his mouth and nothing false was found on his lips. He walked with me in peace and uprightness, and turned many from sin. ⁷For the lips of a priest ought to preserve knowledge, and from his mouth men should seek instruction—because he is the messenger of the LORD Almighty. ⁸But you have turned from the way and by your teaching have caused many to stumble; you have violated the covenant with Levi," says the LORD Almighty. ⁹"So I have caused you to be despised and humiliated before all the people, because you have not followed my ways but have shown partiality in matters of the law."

Judah Unfaithful

¹⁰Have we not all one Father? Did not one God create us? Why do we profane the covenant of our fathers by breaking faith with one another? ¹¹Judah has broken faith. A detestable thing has been committed in Israel and in Jerusalem: Judah has desecrated the sanctuary the LORD loves, by

الرَّبُّ نَجَسَهُ، وَإِنَّ طَعَامَهَا قَلْبِدٌ وَمُرْدَرَى. ^{١٣}ثُمَّ قُلْتُمْ: مَا هَذَا الْمَسْقُةُ الَّتِي تَتَكَبَّدُهَا؟ وَتَنَافَقْتُمْ عَلَيَّ، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ. وَتَقْرَبُونَ إِلَيَّ مَا اسْتَوَلَيْتُمْ عَلَيْهِ ظُلْمًا وَمَا هُوَ أَغْرَجٌ أَوْ مَرِيضٌ، فَيَكُونُ هَذَا تَقْدِمَةً قُرْبَانِكُمْ قَهْلٌ أَقْبَلُ هَذَا مِنْ أَيْدِيكُمْ؟ يَقُولُ الرَّبُّ. ^{١٤}«مَلْعُونُ الْمُنَافِقِ الَّذِي يَنْذِرُ لِلرَّبِّ ذَكَرًا سَلِيمًا مِنْ قَطِيعِهِ، ثُمَّ يَقْرُبُ لِلرَّبِّ مَا هُوَ مُصَابٌ بِغَيْبٍ، لِأَنِّي مَلِكٌ عَظِيمٌ وَأَسْمِي مَهُوبٌ بَيْنَ الْأُمَمِ، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ».

تحذير الكهنة

٢ «وَالآنَ هَاكُمْ هَذِهِ الْوَصِيَّةُ أَهْلًا الْكَهَنَةُ: إِنْ أَبَيْتُمْ الْاسْتِمَاعَ، وَلَمْ تَتَوَّأ فِي قُلُوبِكُمْ أَنْ تُمَجِّدُوا أَسْمِي، أَصَبُّ عَلَيْكُمْ اللَّغْنَةَ، وَأَلْعَنُ بَرَكَاتِكُمْ، بَلْ هَا أَنَا قَدْ حَوَّلْتُهَا إِلَى لَعْنَاتٍ لِأَنَّكُمْ لَمْ تَجْعَلُوهَا فِي قُلُوبِكُمْ. هَا أَنَا أُعَاقِبُ أَوْلَادَكُمْ، وَأَنْتُمْ رَوْتِ الْحَيَاتَاتِ الَّتِي تَقْدُمُونَهَا لِي عَلَى وَجُوهِكُمْ، ثُمَّ يَطْرَحُونَكُمْ مَعَهَا خَارِجًا فَوْقَ الْقِمَامَةِ الدَّنِسَةِ. فَتَذَرِكُونَ أَنِّي أُرْسَلْتُ إِلَيْكُمْ هَذِهِ التَّحْذِيرَاتِ لِكَيْ يَظَلَ عَهْدِي مَعَ أَبْنَاءِ لَآوِي قَائِمًا. ^٢قَدْ كَانَ عَهْدِي مَعَ لَآوِي وَسَلِيلِهِ عَهْدَ حَيَاةٍ وَسَلَامٍ، فَوَهَبْتُهُمَا لَهُمْ، وَمَنَحْتُهُمُ الْقُدْرَةَ، فَأَتَقَنُونِي وَوَقَّوْا خَاشِعِينَ لِاسْمِي يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ. ^١نَطَقَ فَمُهُ بِشَرِيعَةِ الْحَقِّ، وَلَمْ يَكُنْ فِي شَفَتَيْهِ إِثْمٌ. وَسَلَكَ مَعِيَ سَبِيلَ السَّلَامِ وَالْإِسْتِقَامَةِ وَزِدَّ كَثِيرِينَ عَنِ الْمَغْصِيَةِ. ^٧لِأَنَّ شَفَتِي الْكَاهِنِ تَحْفَظَانِ الْعِلْمَ، وَمَنْ فَمُهُ يَطْلُبُ النَّاسَ الشَّرِيعَةَ، لِأَنَّهُ رَسُولُ الرَّبِّ الْقَدِيرِ. ^٨وَلَكِنَّكُمْ أَنْحَرَفْتُمْ عَنِ الطَّرِيقِ الْمُسْتَقِيمِ، وَأَعَزَّزْتُمْ بَتَعَالِيمِكُمْ كَثِيرِينَ، وَنَقَضْتُمْ عَهْدِي مَعَ السُّلَلِ الْكَهَنُوتِيِّ، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ. ^{١١}لِذَلِكَ أَحْقَرَكُمُ وَأَذَلَّكُمْ أَمَامَ جَمِيعِ النَّاسِ، لِأَنَّكُمْ لَمْ تُطِيعُوا طَرِيقِي، وَحَاشَيْتُمْ فِي تَطْبِيقِ شَرِيعَتِي».

خيانة يهوذا

«الَيْسَ لَنَا جَمِيعًا أَبٌ وَاحِدٌ؟ أَلَمْ يَخْلُقْنَا إِلَهُ وَاحِدٌ، فَمَا بَالُنَا يَغْدُرُ أَحَدُنَا بِالْآخَرِ وَنُلْدَسُ عَهْدَ آبَائِنَا؟ ^{١١}لَقَدْ غَدَرَ يَهُودَا وَارْتَكَبَ الرُّجَاسَةَ فِي إِسْرَائِيلَ وَفِي أُورُشَلِيمَ لِأَنَّ يَهُودَا قَدْ دَسَّ هَيْكَلَ الرَّبِّ الْمَحْبُوبِ، وَتَزَوَّجَ مِنْ بَنَاتٍ يَغْبِذُنَ إِلَهَهُ

The Fall of Edom and the Love of God

1 An oracle: The word of the LORD to Israel through Malachi.

²"I have loved you," says the LORD.

"But you ask, 'How have you loved us?'"

"Was not Esau Jacob's brother?" the LORD says.

"Yet I have loved Jacob, ³but Esau I have hated, and I have turned his mountains into a wasteland and left his inheritance to the desert jackals."

⁴Edom may say, "Though we have been crushed, we will rebuild the ruins."

But this is what the LORD Almighty says: "They may build, but I will demolish. They will be called the Wicked Land, a people always under the wrath of the LORD. ⁵You will see it with your own eyes and say, 'Great is the LORD—even beyond the borders of Israel!'"

Sins of the Priests

⁶"A son honors his father, and a servant his master. If I am a father, where is the honor due me? If I am a master, where is the respect due me?" says the LORD Almighty. "It is you, O priests, who show contempt for my name. But you ask, 'How have we shown contempt for your name?' ⁷You place defiled food on my altar. But you ask, 'How have we defiled you?' By saying that the LORD's table is contemptible. ⁸When you bring blind animals for sacrifice, is that not wrong? When you sacrifice crippled or diseased animals, is that not wrong? Try offering them to your governor! Would he be pleased with you? Would he accept you?" says the LORD Almighty. ⁹"Now implore God to be gracious to us. With such offerings from your hands, will he accept you?"—says the LORD Almighty.

¹⁰"Oh, that one of you would shut the temple doors, so that you would not light useless fires on my altar! I am not pleased with you," says the LORD Almighty, "and I will accept no offering from your hands. ¹¹My name will be great among the nations, from the rising to the setting of the sun. In every place incense and pure offerings will be brought to my name, because my name will be great among the nations," says the LORD Almighty. ¹²"But you profane it by saying of the Lord's table, 'It is defiled,' and of its food, 'It is

سقوط أدوم ومحبة الله

هَذِهِ كَلِمَةُ الرَّبِّ الَّتِي أَوْحَى بِهَا بِشَانِ إِسْرَائِيلَ عَلَى

لِسَانِ مَلَاخِي:

أَيُّوْلُ الرَّبِّ: إِنِّي أَحْبَبْتُكُمْ، وَلَكِنَّكُمْ تَسْأَلُونَ: كَيْفَ أَحْبَبْتَنَا؟ وَيَجِيبُ الرَّبُّ: أَلَيْسَ عَيْسُو أَخًا لِيَعْقُوبَ؟ وَمَعَ ذَلِكَ أَحْبَبْتُ يَعْقُوبَ، وَأَبْغَضْتُ عَيْسُو، وَحَوَّلْتُ جِبَالَهُ إِلَى أَرْضٍ مُوحِشَةٍ، وَجَعَلْتُ مِيرَاثَهُ لِبَنَاتِ آوَى الْبَرِّيَّةِ. ^٢وَإِنْ قَالَ الْأَدُومِيُّونَ: مَعَ إِنَّا نَحْطُمُنَا فَإِنَّا نَبْنِي الْخَرْبَ، فَإِنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ يَقُولُ: هُمْ يَبْنَوْنَ وَأَنَا أَهْدِمُ، وَيَدْعُو النَّاسُ بِلَادَهُمْ، «أَرْضُ الْتَفَاقِ»، وَأَهْلُهَا بِالْأَمَةِ الَّتِي سَخَطَ الرَّبُّ عَلَيْهَا إِلَى الْأَبَدِ. ^٣وَتَشْهَدُ عَنْكُمْ هَذَا، وَتَقُولُونَ مَا أَعْظَمَ الرَّبُّ الَّذِي يَمْتَدُّ سُلْطَانُهُ إِلَى مَا وَرَاءَ تَحُومِ إِسْرَائِيلَ.

خطايا الكهنة

إِنَّ الْأَبْنَ يُكْرِمُ أَبَاهُ وَالْعَبْدَ سَيِّدَهُ. فَإِنْ كُنْتُ أَنَا حَقًّا أَبًا فَإَيْنَ كَرَامَتِي؟ وَإِنْ كُنْتُ حَقًّا سَيِّدًا فَإَيْنَ مَهَابَتِي؟ إِنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ يَقُولُ لَكُمْ: أَيُّهَا الْكَهَنَةُ الْمُرْدَرُونَ بِأَسْمِي؛ فَسْأَلُونِ: كَيْفَ أَزْدَرَيْنَا بِأَسْمِكُمْ؟ ^٧فَيَجِيبُ: لِأَنَّكُمْ تَقْرُبُونَ عَلَى مَذْبَحِي خُبْزًا نَجَسًا. ثُمَّ تَتَسَاءَلُونَ: بِمَ نَجَسْنَاكَ؟ فَيُرَدُّ: بِظَنِّكُمْ أَنَّ مَائِدَةَ الرَّبِّ مُرْدَرَاءٌ. ^٨عِنْدَمَا تَقْرُبُونَ الْخَيْوَانَ الْأَعْمَى ذَبِيحَةً، أَلَيْسَ ذَلِكَ شَرًّا؟ أَوْ حِينَ تَقْدُمُونَ الْخَيْوَانَ الْأَعْرَجَ وَالْمَرِيضَ، أَلَيْسَ هَذَا شَرًّا؟ قَدُمُوا مِثْلَ هَذَا الْقُرْبَانِ هَدِيَّةً لِحَاكِمِكُمْ، أَفَيَرْضَى عَنْكُمْ وَيَكْرِمُكُمْ؟ يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: ^٩الآنَ التَّمِسُوا رِضَى اللَّهِ لِيَرَأَفَ بِنَا، وَلَكِنْ هَلْ يَمِثِلُ هَذِهِ الْقُرَابِينَ الْمُعْتَلَّةَ يَرْضَى عَنْكُمْ؟ يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ.

أَه، يَالَيْتَ بَيْنَكُمْ مَنْ يُغْلِقُ أَبْوَابَ الْهَيْكَلِ لئَلَّا تُوقِدُوا نَارًا بَاطِلَةً عَلَى مَذْبَحِي، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: إِذْ لَا مَسْرَةَ لِي بِكُمْ وَلَا أَرْضِي بِتَقْدِمَةٍ مِنْ أَيْدِيكُمْ. ^{١١}لِأَنَّهُ مِنْ مَشْرِقِ الشَّمْسِ إِلَى مَغْرِبِهَا أَسْمِي عَظِيمٌ بَيْنَ الْأُمَمِ، وَفِي كُلِّ مَكَانٍ يُحْرَقُ لِأَسْمِي خُبْرٌ وَذَبَائِحُ طَاهِرَةٌ، لِأَنَّ أَسْمِي عَظِيمٌ بَيْنَ الْأُمَمِ. يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: ^{١٢}أَمَّا أَنْتُمْ فَقَدْ دَسَّسْتُمُوهُ، إِذْ قُلْتُمْ إِنَّ مَائِدَةَ

Feast of Tabernacles. ¹⁹This will be the punishment of Egypt and the punishment of all the nations that do not go up to celebrate the Feast of Tabernacles.

²⁰On that day HOLY TO THE LORD will be inscribed on the bells of the horses, and the cooking pots in the LORD's house will be like the sacred bowls in front of the altar. ²¹Every pot in Jerusalem and Judah will be holy to the LORD Almighty, and all who come to sacrifice will take some of the pots and cook in them. And on that day there will no longer be a Canaanite in the house of the LORD Almighty.

يَعَاقِبُ بِهِ الرَّبُّ الْأُمَمَ الَّتِي لَا تَجِيءُ لِلْإِحْتِفَالِ بِعِيدِ الْمِظْلَالِ.
^{١٩}هَذَا هُوَ عِقَابُ مِصْرَ وَعِقَابُ سَائِرِ الشُّعُوبِ الَّتِي تَأْتِي
 الْمَجِيءُ لِلْإِحْتِفَالِ بِعِيدِ الْمِظْلَالِ.

^{٢٠}وَيُنْقِشُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عَلَى أَجْرَاسِ الْخَيْلِ: «قُدُسٌ
 لِلرَّبِّ». وَتَكُونُ الْقِدُورُ فِي الْهَيْكَلِ مُقَدَّسَةً كَالْمِصْبُوحِ
 الَّتِي أَمَامَ الْمَذْبَحِ. «بَلْ يَكُونُ كُلُّ قِدْرٍ فِي أُورُشَلِيمَ وَفِي
 يَهُودَا مُقَدَّسًا لِلرَّبِّ الْقَدِيرِ، فَيُضْبَحُ فِي وَشَعِ الْمَقْرُبِينَ أَنْ
 يَأْتُوا وَيَسْتَخْدِمُوا مَا يَشَاؤُونَ مِنْهَا، لِيَطْبَخُوا فِيهَا لَحْمَ
 الدُّبْحَةِ. وَلَا يَبْقَى فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ تِجَارٌ فِي ذَلِكَ
 الْيَوْمِ».

Azel. You will flee as you fled from the earthquake in the days of Uzziah king of Judah. Then the LORD my God will come, and all the holy ones with him.

⁶On that day there will be no light, no cold or frost.

⁷It will be a unique day, without daytime or nighttime—a day known to the LORD. When evening comes, there will be light. ⁸On that day living water will flow out from Jerusalem, half to the eastern sea and half to the western sea, in summer and in winter. ⁹The LORD will be king over the whole earth. On that day there will be one LORD, and his name the only name.

The Authority of God over the Nations

¹⁰The whole land, from Geba to Rimmon, south of Jerusalem, will become like the Arabah. But Jerusalem will be raised up and remain in its place, from the Benjamin Gate to the site of the First Gate, to the Corner Gate, and from the Tower of Hananel to the royal winepresses. ¹¹It will be inhabited; never again will it be destroyed. Jerusalem will be secure.

¹²This is the plague with which the LORD will strike all the nations that fought against Jerusalem: Their flesh will rot while they are still standing on their feet, their eyes will rot in their sockets, and their tongues will rot in their mouths. ¹³On that day men will be stricken by the LORD with great panic. Each man will seize the hand of another, and they will attack each other. ¹⁴Judah too will fight at Jerusalem. The wealth of all the surrounding nations will be collected—great quantities of gold and silver and clothing. ¹⁵A similar plague will strike the horses and mules, the camels and donkeys, and all the animals in those camps.

¹⁶Then the survivors from all the nations that have attacked Jerusalem will go up year after year to worship the King, the LORD Almighty, and to celebrate the Feast of Tabernacles. ¹⁷If any of the peoples of the earth do not go up to Jerusalem to worship the King, the LORD Almighty, they will have no rain. ¹⁸If the Egyptian people do not go up and take part, they will have no rain. The LORD will bring on them the plague he inflicts on the nations that do not go up to celebrate the

الْمُنْتَنَةِ إِلَى أَصْلٍ. تَهْرُبُونَ كَمَا هَرَبْتُمْ مِنَ الزَّلْزَلَةِ فِي أَيَّامِ
حَكْمِ عُزِّيَّا مَلِكِ يَهُوذَا. وَيَأْتِي الرَّبُّ إِلَهِي فِي مَوْكِبٍ مِنْ
جَمِيعِ قَدَمَيْهِ.

فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَتَلَأْسِي نُورٌ (الْكَوَاكِبِ) وَلَا يَكُونُ بَرْدٌ
وَلَا صَبِغٌ. ^٧وَيَكُونُ يَوْمٌ مُتَوَاصِلٌ مَعْرُوفٌ عِنْدَ الرَّبِّ، لَا نَهَارٌ
بِهِ وَلَا لَيْلٍ، إِذْ يَغْمُرُ النَّهَارُ سَاعَاتِ الْمَسَاءِ. ^٨فِي ذَلِكَ
الْيَوْمِ تَجْرِي مِيَاهُ حَيَّةٍ مِنْ أُورُشَلِيمَ، يَصُبُّ نِصْفُهَا فِي الْبَحْرِ
الشَّرْقِيِّ (الْبَحْرِ الْمَيِّتِ)، وَنِصْفُهَا الْآخَرُ فِي الْبَحْرِ الْغَرْبِيِّ
(الْبَحْرِ الْأَتَيْضِ الْمَتَوَسِّطِ) طَوَالَ الصَّيْفِ وَالشِّتَاءِ. ^٩وَيَمْلِكُ
الرَّبُّ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا، فَيَكُونُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ رَبٌّ وَاحِدٌ
لَا يُذَكَّرُ سِوَى اسْمِهِ.

سِيَادَةُ الرَّبِّ عَلَى الْعَالَمِ
وَتَحُولُ الْأَرْضُ كُلُّهَا مِنْ جَنُوعٍ شِمَالًا إِلَى رَمُومَ جَنْوِبًا، إِلَى
سَهْلِ كَسْهَلٍ عَرَبِيَّةٍ. أَمَّا أُورُشَلِيمُ فَلَا تَبْرَحُ شَاخِصَةً فِي مَوْقِعِهَا
الْمُتَمَدُّةِ مِنْ بَوَابَةِ بَنْيَامِينَ حَتَّى الْبَوَابَةِ الْأُولَى وَإِلَى بَوَابَةِ
الزُّوَلَاةِ، وَمِنْ بُرْجِ حَنْثَيْلَ إِلَى مَعَاصِرِ حَمْرِ الْمَلِكِ. ^{١١}وَتُضْبَحُ
أَهْلَةٌ إِذْ لَنْ يَحُلَّ بِهَا دَمَارٌ ثَانِيَةً، وَتَكُونُ أُورُشَلِيمُ آمِنَةً.
«هَذَا هُوَ الْبَلَاءُ الَّذِي يُعَاقِبُ بِهِ الرَّبُّ جَمِيعَ الشُّعُوبِ
الَّذِينَ اجْتَمَعُوا عَلَى أُورُشَلِيمَ: تَهْتَرَأُ لَحُومُهُمْ وَهُمْ وَاقِفُونَ
عَلَى أَرْجُلِهِمْ، وَتَتَاكَلُ عُيُونُهُمْ فِي أَوْقَابِهَا، وَتَتَلَفُ أَلْسِنَتُهُمْ
فِي أَفْوَاهِهِمْ. ^{١٣}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يُلْقِي الرَّبُّ الرُّعْبَ فِي قُلُوبِهِمْ
حَتَّى تَرْتَفِعَ يَدُ الرَّجُلِ ضِدَّ يَدِ رَفِيقِهِ فِي آتٍ وَاحِدٍ وَيَهْلِكَانِ
مَعًا. ^{١٤}وَيُحَارِبُ أَبْنَاءُ يَهُوذَا أَيْضًا دِفَاعًا عَنْ أُورُشَلِيمَ،
تَتَغَنَّمُونَ ثَرَوَاتٍ مِنَ الْأَمْمِ الْمُحِيطَةِ بِهَا مِنْ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ
وَالنَّوَابِ، بِوَفْرَةٍ عَظِيمَةٍ. ^{١٥}وَيُصِيبُ بَلَاءٌ مُمَاتِلُ الْخَيُْولِ
وَالْبَعَالِ وَالْجِمَالِ وَالْحَمِيرِ وَسَائِرِ الْبَهَائِمِ الْمَوْجُودَةِ دَاخِلَ
مِلْهُ الْمُعَسَّكَاتِ.

فَيُضْعَدُ النَّاجُونَ مِنَ الْأَمْمِ الَّتِي تَأَلَّيَتْ عَلَى أُورُشَلِيمَ، سَنَةً
بَعْدَ سَنَةٍ لِيُعْبَدُوا الْمَلِكَ الرَّبَّ الْقَدِيرَ وَيَحْتَفِلُوا بِعِيدِ
الْمُظَالِّ. ^{١٧}وَإِنْ تَقَاعَسَتْ أُمَّةٌ عَشِيرَةٌ مِنْ عَشَائِرِ أُمَّمِ الْأَرْضِ
عَنِ الصُّعُودِ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِيَسْجُدَ لِلْمَلِكِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ،
نَنْتَنِعُ الْمَطَرَ عَنْ الْهَطُولِ عَلَى دِيَارِهِمْ. ^{١٨}وَإِنْ أَبَى أَهْلُ
بُصْرَ الصُّعُودِ لِلإِشْرَاقِ فِي الْإِحْتِفَالِ، يَحُلُّ بِهِمُ الْبَلَاءُ الَّذِي

²On that day, I will banish the names of the idols from the land, and they will be remembered no more," declares the LORD Almighty. "I will remove both the prophets and the spirit of impurity from the land. ³And if anyone still prophesies, his father and mother, to whom he was born, will say to him, 'You must die, because you have told lies in the LORD's name.' When he prophesies, his own parents will stab him. ⁴On that day every prophet will be ashamed of his prophetic vision. He will not put on a prophet's garment of hair in order to deceive. ⁵He will say, 'I am not a prophet. I am a farmer; the land has been my livelihood since my youth.' ⁶If someone asks him, 'What are these wounds on your body?' he will answer, 'The wounds I was given at the house of my friends.'

Israel's Punishment

⁷"Awake, O sword, against my shepherd, against the man who is close to me!" declares the LORD Almighty. "Strike the shepherd, and the sheep will be scattered, and I will turn my hand against the little ones. ⁸In the whole land," declares the LORD, "two-thirds will be struck down and perish; yet one-third will be left in it. ⁹This third I will bring into the fire; I will refine them like silver and test them like gold. They will call on my name and I will answer them; I will say, 'They are my people,' and they will say, 'The LORD is our God.' "

The LORD Rescues Jerusalem

14 A day of the LORD is coming when your plunder will be divided among you.

²I will gather all the nations to Jerusalem to fight against it; the city will be captured, the houses ransacked, and the women raped. Half of the city will go into exile, but the rest of the people will not be taken from the city.

³Then the LORD will go out and fight against those nations, as he fights in the day of battle.

⁴On that day his feet will stand on the Mount of Olives, east of Jerusalem, and the Mount of Olives will be split in two from east to west, forming a great valley, with half of the mountain moving north and half moving south. ⁵You will flee by my mountain valley, for it will extend to

وَيَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَسْتَأْصِلُ أَسْمَاءَ الْأَصْنَامِ مِنَ الْأَرْضِ فَلَا يَعُودُ لَهَا ذِكْرٌ، وَالْأَشْيَاءُ الْأَنْبِيَاءُ الْكَذِبَةِ وَالرُّوحَ النَّجِسَ مِنَ الْأَرْضِ. ^٢وَإِنْ تَنَبَّأَ أَحَدٌ فِيمَا بَعْدُ، يَطْعَنُهُ أَبُوهُ وَأُمُّهُ اللَّذَانِ أُجَبَّاهُ قَائِلَيْنِ: لَا بُدَّ أَنْ تَمُوتَ لِأَنَّكَ نَطَقْتَ بِالرُّؤْيِ بِاسْمِ الرَّبِّ. ^٣فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَغْتَرِي الْخِزْيُ كُلُّ نَبِيٍّ كَاذِبٍ يَتَنَبَّأُ مِنْ رُؤْيَاهُ، وَلَا يَزْتَدِي مُسَوِّحُ الشَّعْرِ لِيَكْذِبَ. ^٤إِنَّمَا يَقُولُ: أَنَا لَسْتُ نَبِيًّا. أَنَا رَجُلٌ فَلَاحُ أَحْرَثُ الْأَرْضِ مُنْذُ صَبَايَ. ^٥وَعِنْدَمَا يَسْأَلُهُ أَحَدٌ: مَا هَذِهِ الْجُرُوحُ فِي يَدَيْكَ؟ يُجِيبُهُ: هِيَ الَّتِي جَرَحْتُ بِهَا فِي بَيْتِ أَحِبَّائِي.

تَأْدِيبُ بَنِي إِسْرَائِيلَ
^٧وَيَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: «أَسْتَقِيطُ أَيُّهَا السِّيفُ وَهَاجِمُ رَاعِيٍّ وَرَجُلٍ رَفِيقِي. أَضْرِبِ الرَّاعِي فَتَتَبَدَّدَ الْخِرَافُ، وَلَكِنِّي أَرُدُّ يَدِي عَنِ الصَّغَارِ (أَيِ الْقِلَّةِ الْمُؤْمِنَةِ). ^٨يَقُولُ الرَّبُّ فَيَقْتُلِي ثُلُثًا شَعْبَ أَرْضِي وَيَبْقَى ثُلُثُهُمْ حَيًّا فَقَطْ. ^٩فَأَجِيزُ هَذَا الثُّلُثَ فِي النَّارِ لِأَنْقِيَةِ تَنْقِيَةِ الْفِضَّةِ، وَأَخْصُهُ كَمَا يُمَحَّصُ الذَّهَبُ. هُوَ يَدْعُو بِأَسْمِي وَأَنَا أَسْتَجِيبُهُ. أَنَا أَقُولُ: هُوَ شَعْبِي، وَهُوَ يَقُولُ: الرَّبُّ هُوَ إِلَهِي».

الرب ينقذ أورشليم
انظروا ها هو يومٌ مقبلٌ للربِّ، يُقَسَمُ فِيهِ مَا سَلِبَ مِنْكُمْ فِي وَسْطِكُمْ. **١٤** ^١لِأَنِّي أَجْمَعُ جَمِيعَ الْأُمَمِ عَلَى أُورُشَلِيمَ لِتَحَارِبِهَا، فَتُؤَخَذُ الْمَدِينَةُ وَتَنْهَبُ الْبُيُوتُ وَتُغْتَصَبُ النِّسَاءُ وَيُسَبَّى نِصْفُ أَهْلِهَا إِلَى الْمَنْفَى. إِنَّمَا لَا يَنْقَرِضُ بَقِيَّةُ الشَّعْبِ مِنَ الْمَدِينَةِ.

^٢وَلَا يَلْبَثُ أَنْ يَهْبُ الرُّبُّ لِتَحَارِبِ تِلْكَ الْأُمَمِ، كَمَا كَانَ يُحَارِبُ فِي يَوْمِ الْقِتَالِ. ^٣وَتَقِفُ قَدَمَاهُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عَلَى جَبَلِ الزُّيْتُونِ الْمُمْتَدِّ أَمَامَ أُورُشَلِيمَ بِأَتَجَاهِ الشَّرْقِ، فَيَنْشَقُّ جَبَلُ الزُّيْتُونِ إِلَى شَطْرَيْنِ مِنَ الشَّرْقِ إِلَى الْغَرْبِ عَنْ وَادٍ عَظِيمٍ جَدًّا، فَيَتَرَاوَعُ نِصْفُ الْجَبَلِ إِلَى الشَّمَالِ، وَالنِّصْفُ الْآخَرُ نَحْوَ الْجَنُوبِ. ^٥وَيَهْرَبُونَ مِنْ خِلَالِ وَادِي جِبَالِي

all the nations of the earth are gathered against her, I will make Jerusalem an immovable rock for all the nations. All who try to move it will injure themselves. ⁴On that day I will strike every horse with panic and its rider with madness," declares the LORD. "I will keep a watchful eye over the house of Judah, but I will blind all the horses of the nations. ⁵Then the leaders of Judah will say in their hearts, 'The people of Jerusalem are strong, because the LORD Almighty is their God.' ⁶On that day I will make the leaders of Judah like a firepot in a woodpile, like a flaming torch among sheaves. They will consume right and left all the surrounding peoples, but Jerusalem will remain intact in her place. ⁷The LORD will save the dwellings of Judah first, so that the honor of the house of David and of Jerusalem's inhabitants may not be greater than that of Judah. ⁸On that day the LORD will shield those who live in Jerusalem, so that the feeblest among them will be like David, and the house of David will be like God, like the Angel of the LORD going before them. ⁹On that day I will set out to destroy all the nations that attack Jerusalem.

Mourning for the One They Pierced

¹⁰"And I will pour out on the house of David and the inhabitants of Jerusalem a spirit of grace and supplication. They will look on me, the one they have pierced, and they will mourn for him as one mourns for an only child, and grieve bitterly for him as one grieves for a firstborn son. ¹¹On that day the weeping in Jerusalem will be great, like the weeping of Hadad Rimmon in the plain of Megiddo. ¹²The land will mourn, each clan by itself, with their wives by themselves: the clan of the house of David and their wives, the clan of the house of Nathan and their wives, ¹³the clan of the house of Levi and their wives, the clan of Shimei and their wives, ¹⁴and all the rest of the clans and their wives.

Cleansing from Sin

13 "On that day a fountain will be opened to the house of David and the inhabitants of Jerusalem, to cleanse them from sin and impurity.

أُورُشَلِيمَ كَصَخْرَةٍ ثَقِيلَةٍ تَعْجُزُ عَنْ حَمْلِهَا جَمِيعُ الشُّعُوبِ. وَكُلُّ مَنْ يُجَاوِلُ حَمْلَهَا يَنْشَقُّ شَقًّا، وَيَتَأَلَّبُ عَلَيْهَا جَمِيعُ شُعُوبِ الْأَرْضِ. ^٤فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، يَقُولُ الرَّبُّ، أُصِيبُ كُلَّ فَرَسٍ مِنْ جُيُوشِ الْأَعْدَاءِ بِالرُّعْبِ، وَفَارِسُهُ بِالْجُنُونِ، وَأَرْغَى بِرِضَائِي نَعَبَ يَهُودَا، وَأَبْطَلِي جَمِيعَ خَيُْولِ الْأُمَمِ بِالْعَمَى. ^٥فَيَقُولُ اتِّبِذْ رُؤَسَاءُ يَهُودَا فِي قُلُوبِهِمْ: إِنَّ سُكَّانَ أُورُشَلِيمَ أَعِزَّاءُ بِفَضْلِ قُوَّةِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ إِلَهُهُمْ. ^٦فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَجْعَلُ عَسَائِرَ يَهُودَا كَمُسْتَوْدَعِ نَارٍ بَيْنَ الْحَطَبِ، أَوْ كَمِشْعَلٍ مُلْتَهَبٍ بَيْنَ أَكْدَاسِ الْحِنْطَةِ، فَيَلْتَهُمُونَ الشُّعُوبَ مِنْ حَوْلِهِمْ مِمَّنْ عَنْ يَمِينِهِمْ وَعَنْ بَسَارِهِمْ، بَيْنَمَا تَظَلُّ أُورُشَلِيمُ مُسْتَقَرَّةً آمِنَةً أَهْلَةً فِي مَوْضِعِهَا. ^٧وَيُخَلِّصُ الرَّبُّ أَوَّلًا خِيَامَ يَهُودَا لِئَلَّا يَتَعَاطَمَ أَفْتِخَارُ بَيْتِ دَاوُدَ وَأَهْلِ أُورُشَلِيمَ عَلَى سَائِرِ يَهُودَا. ^٨فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَحْفَظُ الرَّبُّ سُكَّانَ أُورُشَلِيمَ، فَيَكُونُ أَضْعَفُهُمْ قُوَّةً قَادِرًا مِثْلَ دَاوُدَ، وَيَتَوَلَّى بَيْتُ دَاوُدَ قِيَادَتَهُمْ فِي الْطَّلِيعَةِ، تَمَامًا كَمَا كَانَ اللَّهُ أَوْ مَلَاكُ الرَّبِّ يَتَقَدَّمُهُمْ. ^٩فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَعْمَلُ عَلَى الْفَلَاحِ جَمِيعَ الشُّعُوبِ الزَّاحِفِينَ عَلَى أُورُشَلِيمَ.

النوح على المطعون

وَأَبْضُرُ عَلَى ذُرِّيَّةِ دَاوُدَ وَعَلَى سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ رُوحَ النُّعْمَةِ وَالْإِنِّهَالِ، حَتَّى إِذَا نَظَرُوا إِلَيَّ أَنَا الَّذِي طَعَنُوهُ يَتَوَحَّوْنَ عَلَيَّ كَمَا يَتَوَحَّوْنَ وَالِدَهُ عَلَى وَلَدِهِ الْوَحِيدِ، مُتَفَجِّعِينَ عَلَيْهِ كَتَفَجُّعِهِمْ عَلَى مَوْتِ بَكْرِهِمْ. ^{١١}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَكُونُ التَّوَّاحُ فِي أُورُشَلِيمَ مِثْلًا لِلتَّوَّاحِ فِي هَدَرِثَمُونَ فِي سَهْلِ مَجْدُو (حَيْثُ قُتِلَ الْمَلِكُ يُوشِيَّا). ^{١٢}فَيَشِيعُ النَّحِيبُ بَيْنَ أَهْلِ الْبِلَادِ، فَتَنُوحُ كُلُّ عَشِيرَةٍ عَلَى جَدِّهِ، فَيُنْكِي رِجَالُ عَشِيرَةِ دَاوُدَ مُنْفَرِدِينَ عَنِ النِّسَاءِ، وَالنِّسَاءُ عَنِ الرِّجَالِ، وَرِجَالُ عَشِيرَةِ دَاوُدَ نَائِفَانِ مُنْفَرِدِينَ عَنِ النِّسَاءِ، وَالنِّسَاءُ عَنِ الرِّجَالِ. ^{١٣}وَكَذَلِكَ يَتَوَحَّ رِجَالُ وَنِسَاءُ عَشِيرَةِ لَأَوِي كُلٌّ عَلَى جَدِّهِ، وَرِجَالُ وَنِسَاءُ عَشِيرَةِ شَمْعِي كُلٌّ عَلَى جَدِّهِ. ^{١٤}وَأَيْضًا يَتَوَحَّ رِجَالُ وَنِسَاءُ سَائِرِ الْعَسَائِرِ الْبَاقِيَةِ كُلٌّ عَلَى جَدِّهِ.

التطهير من الخطيئة

١٣ "فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَتَفَجَّرُ يَنْبُوعٌ لِيُطَهِّرَ ذُرِّيَّةَ دَاوُدَ وَسُكَّانَ أُورُشَلِيمَ مِنْ إِثْمِهِمْ وَنَجَاسَتِهِمْ.

them say, 'Praise the LORD, I am rich!' Their own shepherds do not spare them. ⁶For I will no longer have pity on the people of the land," declares the LORD. "I will hand everyone over to his neighbor and his king. They will oppress the land, and I will not rescue them from their hands."

⁷So I pastured the flock marked for slaughter, particularly the oppressed of the flock. Then I took two staffs and called one Favor and the other Union, and I pastured the flock. ⁸In one month I got rid of the three shepherds. The flock detested me, and I grew weary of them ⁹and said, "I will not be your shepherd. Let the dying die, and the perishing perish. Let those who are left eat one another's flesh."

¹⁰Then I took my staff called Favor and broke it, revoking the covenant I had made with all the nations. ¹¹It was revoked on that day, and so the afflicted of the flock who were watching me knew it was the word of the LORD. ¹²I told them, "If you think it best, give me my pay; but if not, keep it." So they paid me thirty pieces of silver. ¹³And the LORD said to me, "Throw it to the potter"—the handsome price at which they priced me! So I took the thirty pieces of silver and threw them into the house of the LORD to the potter. ¹⁴Then I broke my second staff called Union, breaking the brotherhood between Judah and Israel.

¹⁵Then the LORD said to me, "Take again the equipment of a foolish shepherd. ¹⁶For I am going to raise up a shepherd over the land who will not care for the lost, or seek the young, or heal the injured, or feed the healthy, but will eat the meat of the choice sheep, tearing off their hoofs. ¹⁷Woe to the worthless shepherd, who deserts the flock! May the sword strike his arm and his right eye! May his arm be completely withered, his right eye totally blinded!"

Jerusalem's Enemies to Be Destroyed an Oracle

12 This is the word of the LORD concerning Israel. The LORD, who stretches out the heavens, who lays the foundation of the earth, and who forms the spirit of man within him, declares: ²"I am going to make Jerusalem a cup that sends all the surrounding peoples reeling. Judah will be besieged as well as Jerusalem. ³On that day, when

تَبَارَكَ الرَّبُّ فَإِنِّي قَدْ أَثْرَيْتُ. أَمَّا رُعَاتُهُمْ فَلَا يُضْمِرُونَ لَهُمْ شَفَقَةً. ^١وَيَقُولُ الرَّبُّ: «لِذَلِكَ لَا أَشْفِقُ بَعْدُ عَلَى سُكَّانِ الْأَرْضِ، بَلْ أَنَا أَسْلَمْتُ كُلَّ وَاحِدٍ إِلَى قَرِيبِهِ أَوْ مَالِكِهِ، فَيَهْلِكُونَ النَّاسَ وَلَا أَنْقِذُ أَحَدًا مِنْ أَيْدِيهِمْ».

^٧وَهَكَذَا صِرْتُ رَاعِيًا لِأَهْزَلِ الْغَنَمِ الْمَعْدَّةِ لِلذَّبْحِ، وَأَخَذْتُ لِنَفْسِي عَصَوَيْنِ دَعَوْتُ إِحْدَاهُمَا نِعْمَةً وَالْأُخْرَى وَحْدَةً، وَقُمْتُ بِرِعَايَةِ الْغَنَمِ. ^٨وَفِي غُضُونِ شَهْرٍ وَاحِدٍ أَفْنَيْتُ الرُّعَاةَ الثَّلَاثَةَ. وَلَكِنْ صَبْرِي نَقَدَ عَلَى الْأَغْنَامِ، كَمَا أَضْمَرُوا هُمْ أَيْضًا لِي الْكَرَاهِيَّةَ. ^٩لِذَلِكَ قُلْتُ: «لَنْ أَكُونَ لَكُمْ رَاعِيًا. مَنْ يَمُتُ مِنْكُمْ فَلْيَمُتْ، وَمَنْ يَهْلِكُ فَلْيَهْلِكْ، وَلْيَأْكُلْ مَنْ يَبْقَى مِنْكُمْ لَحْمَ بَعْضِكُمْ بَعْضًا».

^{١٠}وَتَنَاوَلْتُ عَصَايَ «نِعْمَةً» وَكَسَرْتُهَا نَاقِضًا بِذَلِكَ الْعَهْدَ الَّذِي أَثَرَمْتُهُ مَعَ جَمِيعِ الشُّعُوبِ. ^{١١}وَهَكَذَا بَطَلَ الْعَهْدُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَأَذْرَكَ أَهْزَلُ الْغَنَمِ الَّذِينَ كَانُوا يُرَاقِبُونَنِي أَنْ مَا جَرَى كَانَ بِقَضَاءِ الرَّبِّ. ^{١٢}ثُمَّ قُلْتُ لَهُمْ: «إِنْ طَابَ لَكُمْ فَأَعْطُونِي أُجْرَتِي، وَإِلَّا فَاحْتَفِظُوا بِهَا». فَوَزَنُوا أُجْرَتِي ثَلَاثِينَ شَاقِلًا مِنَ الْفِضَّةِ. ^{١٣}فَقَالَ الرَّبُّ لِي: «أَعْطِ هَذَا الثَّمَنَ الْكَرِيمَ الَّذِي تَمْنُونِي بِهِ إِلَى الْفَخَّارِيِّ». فَأَخَذْتُ الثَّلَاثِينَ قِطْعَةً مِنَ الْفِضَّةِ وَأَلْقَيْتُهَا فِي بَيْتِ الرَّبِّ إِلَى الْفَخَّارِيِّ. ^{١٤}وَحَطَّمْتُ عَصَايَ الْأُخْرَى «وَحْدَةً» لِأَنْقُضَ الْإِخَاءَ بَيْنَ يَهُودَا وَإِسْرَائِيلَ.

^{١٥}ثُمَّ قَالَ لِي الرَّبُّ: «أَذْهَبْ وَجَهِّزْ ثَابِتَةً بِأَدَوَاتِ رَاعٍ أَخْمَقٍ. ^{١٦}فَهَا أَنَا مُزْمِعٌ أَنْ أَقِيمَ فِي الْأَرْضِ رَاعِيًا لَا يَغْبَى بِالْغَنَمِ الشَّارِدَةِ، وَلَا يَفْتَقِدُ الْحُمْلَانَ أَوْ يَجْبِرُ الْمَكْسُورِينَ، وَلَا يُغْذِي الصَّحِيحَ. وَلَكِنَّهُ يَفْتَرِسُ السَّمَانَ مِنْهُمْ وَيَنْزِعُ أَظْلَافَهَا. ^{١٧}وَيْلٌ لِلرَّاعِي الْأَخْمَقِ الَّذِي يَهْجُرُ الْقَطِيعَ. لِيَبْتَرِ السَّيْفُ ذِرَاعَهُ وَيَنْفَقَ عَيْنَهُ الْيُمْنَى، فَتَيْبَسَ ذِرَاعُهُ وَتَكْفَ عَيْنُهُ الْيُمْنَى عَنِ الْبَصَرِ».

مصير أعداء اورشليم

وَحْيُ كَلِمَةِ الرَّبِّ بِشَأْنِ إِسْرَائِيلَ. يَقُولُ الرَّبُّ **١٢** بَاسِطُ السَّمَاوَاتِ وَمُزْسِي الْأَرْضِ، وَجَابِلُ رُوحِ الْإِنْسَانِ فِيهِ: «هَا أَنَا مُزْمِعٌ أَنْ أَجْعَلَ أُورُشَلِيمَ كَأَسْ خَمْرٍ تَتَرَنَّحُ مِنْهَا جَمِيعُ الشُّعُوبِ الْمَحِيطَةِ بِهَا، فَتُحَاصِرُ يَهُودَا أَيْضًا فِي أَثْنَاءِ حِصَارِهَا لِأُورُشَلِيمَ. فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَجْعَلُ

diviners see visions that lie; they tell dreams that are false, they give comfort in vain. Therefore the people wander like sheep oppressed for lack of a shepherd.³ My anger burns against the shepherds, and I will punish the leaders; for the LORD Almighty will care for his flock, the house of Judah, and make them like a proud horse in battle.⁴ From Judah will come the cornerstone, from him the tent peg, from him the battle bow, from him every ruler.⁵ Together they will be like mighty men trampling the muddy streets in battle. Because the LORD is with them, they will fight and overthrow the horsemen.⁶ I will strengthen the house of Judah and save the house of Joseph. I will restore them because I have compassion on them. They will be as though I had not rejected them, for I am the LORD their God and I will answer them.⁷ The Ephraimites will become like mighty men, and their hearts will be glad as with wine. Their children will see it and be joyful; their hearts will rejoice in the LORD.⁸ I will signal for them and gather them in. Surely I will redeem them; they will be as numerous as before.⁹ Though I scatter them among the peoples, yet in distant lands they will remember me. They and their children will survive, and they will return.¹⁰ I will bring them back from Egypt and gather them from Assyria. I will bring them to Gilead and Lebanon, and there will not be room enough for them.¹¹ They will pass through the sea of trouble; the surging sea will be subdued and all the depths of the Nile will dry up. Assyria's pride will be brought down and Egypt's scepter will pass away.¹² I will strengthen them in the LORD and in his name they will walk," declares the LORD.

A Prophecy of Affliction

11 Open your doors, O Lebanon, so that fire may devour your cedars! ²Wail, O pine tree, for the cedar has fallen; the stately trees are ruined! Wail, oaks of Bashan; the dense forest has been cut down! ³Listen to the wail of the shepherds; their rich pastures are destroyed! Listen to the roar of the lions; the lush thicket of the Jordan is ruined!

⁴This is what the LORD my God says: "Pasture the flock marked for slaughter. ⁵Their buyers slaughter them and go unpunished. Those who sell

الذين فإنها تطلق بالباطل، ويرى العرافون رؤى كاذبة، يمشون بإحلام زور، وعشياً يعشرون. لذلك سرد الناس لهم، وقالوا مشقة لإفتقارهم إلى راع. إن غضبي محتدم من الرعاة، وسأعاقب الرؤساء، لأن الرب القدير يعتني بصيبي شعب يهوذا، ويجعلهم كفرس المزهو في القتال. منهم يخرج حجر الزاوية، والوند وقوس القتل وكل حاكم تسلط. ويدوسون الأغداء معاً كما يدوس الجبارة الطين في الشوارع، ويحاربون لأن الرب معهم فيلحقون العار لرجال الأغداء. إني أشدد شعب يهوذا وأخلص ذرية يوسف وأرددهم إلى أرضهم لأنني أكن لهم الرحمة، فيكونون كماي لم أبلدهم لأنني أنا الرب إلههم فأستجيبهم. يضح شعب إسرائيل كجبارة الحرب، وتتشبي قلوبهم بمن شرب خمر، ويشهد أبناءهم هذا ويفرحون، وتبتهج نفوسهم بالرب. أصدر إشارتي لهم فأجمع شاتهم، لأنني تلتبثهم، ويكثرون كما في الحبب الأولى. مع أنني بلدتهم بين الأمم، فإنهم يظلمون يذكرونني في المنافي البعيدة، ويحيون مع أولادهم ويرجعون. ساردتهم إلى موطنهم من ديار مضر، وأجمع شاتهم من أشور، وأتي بهم إلى أرض جلعاد ولبنان حتى لا يبقى متسع لهم بعد. يجتازون عبر بحر المسقات، فتخسر الأمواج وتجف لجج الليل. تذل كبرياء أشور ويؤول صولجان مضر. وأشددهم بالرب فيسلكون بمقتضى أسمه، يقول الرب.

نبوة الهتاف بالويلات

١١ افتح أبوابك يا لبنان حتى تلتهم النار أركك. أنتحب أئها السرو لأن الأرز قد تهاوى، والعظماء قد هلكوا. أنتحب يابلوط باشان لأن الغابات الكثيفة تضررت. استمعوا إلى نواح الرعاة (أي الحكام) لأن مرابعهم الثرية قد تلفت. انصتوا إلى زجرة الأسود لأن أجسام وادي الأردن قد صارت خراباً.

هكذا قال الرب إلهي: «أزع الغنم المعد للذبح، الذين يذبحهم مالكوهم ويقتلون من العقاب، وكل من يبيعهم يقول:

deserted. ⁶Foreigners will occupy Ashdod, and I will cut off the pride of the Philistines. ⁷I will take the blood from their mouths, the forbidden food from between their teeth. Those who are left will belong to our God and become leaders in Judah, and Ekron will be like the Jebusites. ⁸But I will defend my house against marauding forces. Never again will an oppressor overrun my people, for now I am keeping watch.

The Coming of the King

⁹Rejoice greatly, O Daughter of Zion! Shout, Daughter of Jerusalem! See, your king comes to you, righteous and having salvation, gentle and riding on a donkey, on a colt, the foal of a donkey. ¹⁰I will take away the chariots from Ephraim and the war-horses from Jerusalem, and the battle bow will be broken. He will proclaim peace to the nations. His rule will extend from sea to sea and from the River to the ends of the earth. ¹¹As for you, because of the blood of my covenant with you, I will free your prisoners from the waterless pit. ¹²Return to your fortress, O prisoners of hope; even now I announce that I will restore twice as much to you.

¹³I will bend Judah as I bend my bow and fill it with Ephraim. I will rouse your sons, O Zion, against your sons, O Greece, and make you like a warrior's sword. ¹⁴Then the LORD will appear over them; his arrow will flash like lightning. The Sovereign LORD will sound the trumpet; he will march in the storms of the south, ¹⁵and the LORD Almighty will shield them. They will destroy and overcome with slingstones. They will drink and roar as with wine; they will be full like a bowl used for sprinkling the corners of the altar. ¹⁶The LORD their God will save them on that day as the flock of his people. They will sparkle in his land like jewels in a crown. ¹⁷How attractive and beautiful they will be! Grain will make the young men thrive, and new wine the young women.

Redemption of God's People

10 Ask the LORD for rain in the springtime; it is the LORD who makes the storm clouds. He gives showers of rain to men, and plants of the field to everyone. ²The idols speak deceit,

مُوحِشَةً. ^١وَيَسْتَوْطِنُ الزَّرِيمُ فِي أَشْدُودَ، وَيَسْتَأْصِلُ الرَّبُّ كَثِيرَاءَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ. ^٢لَا يَغُودُونَ يَأْكُلُونَ لَحْمًا بِيَدِهِ أَوْ طَعَامًا نَجَسًا وَيُضِيحُونَ هُمْ أَيْضًا بَقِيَّةَ نَاجِيَةِ لِلَّهِ، يَصِيرُونَ كَعَشِيرَةٍ فِي سَبْطِ يَهُوذَا، وَتَغْدُو عَقْرُونَ نَظِيرَ الْيُوسِيِّينَ. ^٣ثُمَّ أُعْسِكِرُ حَوْلَ شَعْبِي لِأَحْفَظَهُ مِنْ غَزَوَاتِ الْجُيُوشِ فِي ذَهَابِهَا وَإِيَابِهَا، فَلَا يَذِلُّهُمْ مُسْتَعْمِرٌ، لِأَنِّي رَأَيْتُ الْآنَ بَعِثْنِي مُعَانَتَهُمْ».

جمعيء الملك

^٩«أَبْتَهِجِي جِدًّا يَا ابْنَةَ صِهْيُونِ وَأَهْتَفِي يَا ابْنَةَ أُورُشَلِيمَ، لِأَنَّ هَذَا مَلِكُكَ مُقْبِلٌ إِلَيْكَ. هُوَ عَادِلٌ ظَافِرٌ، وَلَكِنَّهُ وَدِيعٌ رَاكِبٌ عَلَى أَتَانٍ، عَلَى جَحْشٍ ابْنِ أَتَانٍ. ^{١٠}وَأَسْتَأْصِلُ الْمَرْكَبَاتِ الْحَرْبِيَّةَ مِنْ أَفْرَايِمَ، وَالْخَيْلَ مِنْ أُورُشَلِيمَ، وَتَبِيدُ أَقْوَامُ الْقِتَالِ، وَيَتَشَبَّعُ السَّلَامُ بَيْنَ الْأُمَمِ، وَيَمْتَدُّ مُلْكُهُ مِنَ الْبَحْرِ إِلَى الْبَحْرِ، وَمِنْ نَهْرِ الْفُرَاتِ إِلَى أَقْصَا الْأَرْضِ. ^{١١}أَمَّا أَنْتُمْ فَبِفَضْلِ دَمِ عَهْدِي مَعَكُمْ أُطْلِقُ أَسْرَاكُمْ مِنَ الْجُبِّ الَّذِي لَا مَاءَ فِيهِ. ^{١٢}أَرْجِعُوا إِلَى الْجِصْنِ يَا أَسْرَى الرَّجَاءِ، فَإِنَّا أَغْلِنُ الْيَوْمَ أَنِّي أَضَاعَفُ لَكُمْ الْأَجَرَ لِقَاءَ مَا عَانَيْتُمْ مِنْ وَتِلَاتٍ».

^{١٣}«هَا أَنَا أَوْتَرُ يَهُوذَا كَقَوْسٍ وَأَجْعَلُ أَفْرَايِمَ كَسَهْمٍ وَأَثِيرُ رِجَالِ صِهْيُونِ عَلَى أَبْنَاءِ الْيُونَانِ فَتَكُونِينَ كَسَيْفِ جَبَّارٍ. ^{١٤}ثُمَّ يَتَجَلَّى الرَّبُّ، وَيَنْفُذُ سَهْمَهُ كَالْبُرْقِ. يَنْفُخُ السَّيِّدُ الرَّبُّ بِالْبُوقِ وَيَفْتَحُ فِي زَوَايِعِ الْجَنُوبِ. ^{١٥}يَقْبِضُهُمُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ فَلَا تَنَالُهُمْ جِجَارَةُ الْمِقْلَاعِ، بَلْ تَقْصُرُ عَنْهُمْ وَيَطَاوَنَّا، وَيَسْرُبُونَ (مِنْ دِمَاءِ أَعْدَائِهِمْ) وَيَضْحَبُونَ كَالشَّكَارَى مِنَ الْخَمْرِ وَيَمْتَلِئُونَ كَمَتَاصِحِ الْمُخْرَقَاتِ وَزَوَايَا الْمَذْبَحِ. ^{١٦}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَخْلُصُهُمُ الرَّبُّ إِنَّهُمْ لَا تُهْمُ شَعْبُهُ قَطِيعُهُ، وَيَتَأَلَّقُونَ فِي أَرْضِهِ كَجِجَارَةِ كَرِيمَةٍ مُرْصَعَةٍ فِي تَاجٍ. ^{١٧}فَمَا أَجْمَلَهُمْ وَمَا أَبْهَاهُمْ! الْحِنَظَةُ تَجْعَلُ الْفَتَيَانَ أَكْثَرَ أَرْبَهَارًا، وَالْخَمْرَةُ تَجْعَلُ الْفَتَيَاتِ أَكْثَرَ نُضْرَةً».

افتداء شعب الله

أَطْلُبُوا مِنَ الرَّبِّ الْمَطَرَ فِي مَوْسِمِ الزَّرِيْعِ، لِأَنَّ الرَّبَّ هُوَ الَّذِي يَسْتَجِيبُ بِرُوقٍ، وَيَسْكُبُ عَلَى النَّاسِ وَابِلًا هَطَالًا، وَيَزْرُقُ كُلَّ وَاجِدٍ عُشْبًا فِي الْحَقْلِ. ^{١٠}أَمَّا

object of cursing among the nations, O Judah and Israel, so will I save you, and you will be a blessing. Do not be afraid, but let your hands be strong.”

¹⁴This is what the LORD Almighty says: “Just as I had determined to bring disaster upon you and showed no pity when your fathers angered me,” says the LORD Almighty, ¹⁵“so now I have determined to do good again to Jerusalem and Judah. Do not be afraid. ¹⁶These are the things you are to do: Speak the truth to each other, and render true and sound judgment in your courts; ¹⁷do not plot evil against your neighbor, and do not love to swear falsely. I hate all this,” declares the LORD.

The Nations Seek the LORD in Jerusalem

¹⁸Again the word of the LORD Almighty came to me. ¹⁹This is what the LORD Almighty says: “The fasts of the fourth, fifth, seventh and tenth months will become joyful and glad occasions and happy festivals for Judah. Therefore love truth and peace.” ²⁰This is what the LORD Almighty says: “Many peoples and the inhabitants of many cities will yet come, ²¹and the inhabitants of one city will go to another and say, ‘Let us go at once to entreat the LORD and seek the LORD Almighty. I myself am going.’” ²²And many peoples and powerful nations will come to Jerusalem to seek the LORD Almighty and to entreat him.”

²³This is what the LORD Almighty says: “In those days ten men from all languages and nations will take firm hold of one Jew by the hem of his robe and say, ‘Let us go with you, because we have heard that God is with you.’”

The Judgment of the LORD

9 The word of the LORD is against the land of Hadrach and will rest upon Damascus—for the eyes of men and all the tribes of Israel are on the LORD—²and upon Hamath too, which borders on it, and upon Tyre and Sidon, though they are very skillful. ³Tyre has built herself a stronghold; she has heaped up silver like dust, and gold like the dirt of the streets. ⁴But the Lord will take away her possessions and destroy her power on the sea, and she will be consumed by fire. ⁵Ashkelon will see it and fear; Gaza will writhe in agony, and Ekron too, for her hope will wither. Gaza will lose her king and Ashkelon will be

بِرَبِّهِ. لَا تَجْزَعُوا، بَلْ تَسْجَعُوا. لِأَنَّهُ هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ، كَمَا وَطَدْتُ الْعَزَمَ أَنْ أَعَاقِبَكُمْ بِالشَّرِّ عِنْدَمَا أَثَارَ بِلَاؤُكُمْ سَخَطِي، وَلَمْ أَرْجِعْ عَنْ عَزَمِي، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ، لَأَنَايَ غَدْتُ أَيْضاً فَقَضَيْتُ فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ أَنْ أُحْسِنَ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَإِلَى شَعْبِ يَهُوذَا. فَلَا تَجْزَعُوا. ^{١٦}وَهَذَا مَا عَلَيْكُمْ أَنْ تَفْعَلُوهُ: لَا تَكْذِبُوا بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ، وَاحْكُمُوا فِي سَوَاحِ قَضَائِكُمْ بِالْعَدْلِ وَأَحْكَامِ السَّلَامِ. ^{١٧}لَا يُضْمِرْ أَحَدُكُمْ شَرّاً فِي قَلْبِهِ لِقَرِيبِهِ، وَلَا تَحْلِفُوا يَمِينَ زُورٍ، فَإِنَّ هَذِهِ جَمِيعَهَا مَقْتَهَا، يَقُولُ الرَّبُّ.

الأمم تطلب الرب في اورشليم
^{١٨}لَمَّ أَزْحَى الرَّبُّ إِلَيَّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلاً: ^{١٩}«هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ، إِنَّ أَصْوَامَكُمْ فِي الشُّهُورِ الرَّابِعِ وَالْخَامِسِ وَالسَّابِعِ وَالْعَاشِرِ سَتَكُونُ مَوَاسِمَ انْتِهَاجٍ وَفَرَحٍ وَأَعْيَادٍ سَعِيدَةٍ يَمْتَعُ بِهَا شَعْبُ يَهُوذَا، لِهَذَا أَحِبُّوا الْحَقَّ وَالسَّلَامَ.» ^{٢٠}وَسَتَأْتِي شُعُوبٌ أَيْضاً وَأَقْوَامٌ مِنْ سَكَّانِ مَدُنٍ كَثِيرَةٍ إِلَى أُورُشَلِيمَ، وَيَقُولُ أَهْلُ الْمَدِينَةِ الْوَاحِدَةِ إِلَى الْمَدِينَةِ الْآخَرَى قَائِلِينَ: «هَيْهَذَا نَذْهَبُ عَلَى الْقَنُورِ لِنَطْلُبَ رِضَى وَجْهِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ وَنَلْتَمِسَ بَرَكَتَهُ، لِأَنَّنَا عَلَى أَيْ حَالٍ مُنْطَلِقُونَ إِلَى هُنَاكَ.» ^{٢١}فَتَتَوَافَدُ أُمَمٌ كَثِيرَةٌ وَشُعُوبٌ قَوِيَّةٌ لِيَلْتَمِسُوا وَجْهَ الرَّبِّ الْقَدِيرِ فِي أُورُشَلِيمَ وَلِيَحْطُوا بِرِضَاهُ.

^{٢٢}فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ يَتَشَبَّثُ عَشْرَةُ رِجَالٍ مِنْ أَبْنَاءِ الْأُمَمِ بِثَوْبِ رَجُلٍ يَهُودِيٍّ قَائِلِينَ: «دَعْنَا نَذْهَبَ مَعَكُمْ، لِأَنَّنَا سَمِعْنَا أَنَّ الرَّبَّ مَعَكُمْ.»

نضاء الرب

٩ وَخِي قَضَاءُ الرَّبِّ بِعِقَابِ أَرْضِ حَذْرَاحَ وَدِمَشْقَ، لِأَنَّ أَغْيُنَ النَّاسِ وَسَائِرِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ نَحْوُ الرَّبِّ. وَكَذَلِكَ قَضَاءُ الرَّبِّ عَلَى حِمَاةِ الْمُتَاخِمَةِ لِدِمَشْقَ، وَعَلَى صُورَ وَصِيدُونَ الْمُتَصِفَتَيْنِ بِالْحِكْمَةِ: ^٢«قَدْ بَنَتْ صُورُ جُصْناً لِنَفْسِهَا وَأَدْخَرَتْ الْفِضَّةَ كَالْتُّرَابِ وَالذَّهَبَ كَطِينِ السُّوَارِ.» وَلَكِنْ هَا الرَّبُّ يُجَرِّدُهَا مِنْ مُمْتَلَكَاتِهَا، وَيَطْرَحُ عِزَّتَهَا إِلَى الْبَحْرِ، وَتَلْتَهُمَا النَّيْرَانُ. ^٥فَتَشْهَدُ مَدِينَةُ أَشْقَلُونِ هَذَا فَتَنْزِعُ، وَتَتَلَوَّى غَرَّةُ أَلْمَا. تَتَوَجَّعُ عَقْرُونَ أَيْضاً لِأَنَّ رَجَاءَهَا قَدْ تَبَدَّدَ. يَهْلِكُ مَلِكُ غَرَّةَ وَتُضَيِّحُ أَشْقَلُونُ

would not listen to the law or to the words that the LORD Almighty had sent by his Spirit through the earlier prophets. So the LORD Almighty was very angry. ¹³When I called, they did not listen; so when they called, I would not listen,' says the LORD Almighty. ¹⁴I scattered them with a whirlwind among all the nations, where they were strangers. The land was left so desolate behind them that no one could come or go. This is how they made the pleasant land desolate.' "

The LORD Promises to Bless Jerusalem

8 Again the word of the LORD Almighty came to me. ²This is what the LORD Almighty says: "I am very jealous for Zion; I am burning with jealousy for her." ³This is what the LORD says: "I will return to Zion and dwell in Jerusalem. Then Jerusalem will be called the City of Truth, and the mountain of the LORD Almighty will be called the Holy Mountain."

⁴This is what the LORD Almighty says: "Once again men and women of ripe old age will sit in the streets of Jerusalem, each with cane in hand because of his age. ⁵The city streets will be filled with boys and girls playing there."

⁶This is what the LORD Almighty says: "It may seem marvelous to the remnant of this people at that time, but will it seem marvelous to me?" declares the LORD Almighty.

⁷This is what the LORD Almighty says: "I will save my people from the countries of the east and the west. ⁸I will bring them back to live in Jerusalem; they will be my people, and I will be faithful and righteous to them as their God."

⁹This is what the LORD Almighty says: "You who now hear these words spoken by the prophets who were there when the foundation was laid for the house of the LORD Almighty, let your hands be strong so that the temple may be built. ¹⁰Before that time there were no wages for man or beast. No one could go about his business safely because of his enemy, for I had turned every man against his neighbor. ¹¹But now I will not deal with the remnant of this people as I did in the past," declares the LORD Almighty. ¹²"The seed will grow well, the vine will yield its fruit, the ground will produce its crops, and the heavens will drop their dew. I will give all these things as an inheritance to the remnant of this people. ¹³As you have been an

بِرُوحِهِ عَلَى لِسَانِ أَنْبِيَائِهِ السَّابِقِينَ. فَأَنْصَبُ غَضَبٌ عَظِيمٌ مِنْ لَدُنِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ. ^{١٣}وَكَمَا نَادَيْتُ فَلَمْ يَسْمَعُوا فَإِنِّي أَنَا أَيْضًا لَا أَسْمَعُ، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ. ^{١٤}فَبَدَّدْتُهُمْ بِالزُّبُعَةِ بَيْنَ الْأُمَمِ الَّتِي لَمْ يَعْرِفُوهَا مِنْ قَبْلُ، فَصَارَتْ الْأَرْضُ الَّتِي نَفَوْا مِنْهَا خَرَابًا لَا يَجْتَازُهَا ذَاهِبٌ أَوْ رَاجِعٌ، وَأُضْحَتْ الْأَرْضُ الْمُنْهَجَةُ قَفْرًا.

وَعُودِ الرَّبِّ بِمَبَارَكَةِ أُورُشَلِيمَ
٨ وَأَوْحَى الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَيَّ بِهَذِهِ الْكَلِمَةِ: ^٢هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: إِنِّي أَغَارُ عَلَى صِهْيُونَ غَيْرَةً عَظِيمَةً مُفَعِّمَةً بِغَضَبٍ شَدِيدٍ عَلَى أَعْدَائِهَا. ^٣لِهَذَا يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: هَا أَنَا عَائِدٌ إِلَى صِهْيُونَ لِأَقِيمَ فِي أُورُشَلِيمَ، فَتُدْعَى أَنْتِ مَدِينَةُ الْحَقِّ، كَمَا يُدْعَى جَبَلُ الرَّبِّ الْقَدِيرِ الْجَبَلَ الْمُقَدَّسَ.

^٤وَيَعُودُ الشُّيُوخُ مِنْ رِجَالٍ وَنِسَاءً، مِمَّنْ يَتَّكِنُونَ عَلَى عَصِيَّتِهِمْ لِفَرْطِ كِبَرِ أَعْمَارِهِمْ، فَيَجْلِسُونَ فِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ. ^٥وَتَكُنْطُ طُرُقَاتُهَا بِالْأَوْلَادِ وَالْبَنَاتِ اللَّاعِبِينَ فِيهَا.

^٦إِن كَانَ هَذَا الْأَمْرُ عَجِيبًا فِي أَعْيُنِ الْبَقِيَّةِ النَّاجِيَةِ مِنْ هَذَا الشَّعْبِ، أَيْكُونُ عَجِيبًا فِي عَيْنِي الرَّبِّ؟

^٧هَا أَنَا أَنْقِذُ شَعْبِي الْمُنْفِيَّ فِي أَرْضِ الْمَشْرِقِ أَوْ فِي الْمَغْرِبِ. ^٨وَأَرُدُّهُمْ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِيَسْكُنُوا فِيهَا، وَيَكُونُونَ لِي شَعْبًا وَأَنَا أَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا بِالْحَقِّ وَالْعَدْلِ.

^٩وَلَتَتَشَدَّدْ أَيْدِيكُمْ أَنْتُمْ يَا مَنْ تَسْمَعُونَ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ الَّتِي نَطَقَ بِهَا الْأَنْبِيَاءُ الَّذِينَ كَانُوا حَاضِرِينَ عِنْدَ إِرْسَاءِ أَسَاسِ هَيْكَلِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ لِإِعَادَةِ بِنَائِهِ. ^{١٠}فَإِنَّهُ قَبْلَ تِلْكَ الْأَيَّامِ لَمْ تُدْفَعْ أَجْرَةٌ لِرَجُلٍ أَوْ بَهِيمَةٍ، وَلَمْ يَكُنْ هُنَاكَ مَنْ يَأْمَنُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ أَعْدَائِهِ فِي ذَهَابِهِ وَإِيَابِهِ، لِأَنِّي أَثَرْتُ كُلَّ وَاحِدٍ ضِدَّ صَاحِبِهِ. ^{١١}أَمَّا الْآنَ فَلَنْ أَتَعَامَلَ مَعَ بَقِيَّةِ شَعْبِي النَّاجِيَةِ كَمَا تَعَامَلْتُ مَعَهُ فِي الْأَيَّامِ الْغَابِرَةِ، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ. ^{١٢}بَلْ يَزْرَعُونَ فِي سَلَامٍ، فَتُعْطِي الْكُرُومُ ثَمَرَهَا وَالْأَرْضُ غَلَّتِهَا، وَتَجُودُ السَّمَاءُ بِأَمْطَارِهَا، وَأُورِثُ بَقِيَّةَ هَذَا الشَّعْبِ النَّاجِيَةِ كُلَّ هَذِهِ. ^{١٣}وَكَمَا كُنْتُمْ لَعْنَةً بَيْنَ الْأُمَمِ يَا أَبْنَاءَ يَهُودَا وَإِسْرَائِيلَ، فَإِنِّي أَخْلَصُكُمْ فَتُصْبِحُونَ

name is the Branch, and he will branch out from his place and build the temple of the LORD. ¹³It is he who will build the temple of the LORD, and he will be clothed with majesty and will sit and rule on his throne. And he will be a priest on his throne. And there will be harmony between the two. ¹⁴The crown will be given to Heldai, Tobijah, Jedaiah and Hen son of Zephaniah as a memorial in the temple of the LORD. ¹⁵Those who are far away will come and help to build the temple of the LORD, and you will know that the LORD Almighty has sent me to you. This will happen if you diligently obey the LORD your God."

Justice and Mercy, Not Fasting

7 In the fourth year of King Darius, the word of the LORD came to Zechariah on the fourth day of the ninth month, the month of Kislev. ²The people of Bethel had sent Sharezer and Regem-Melech, together with their men, to entreat the LORD ³by asking the priests of the house of the LORD Almighty and the prophets, "Should I mourn and fast in the fifth month, as I have done for so many years?"

⁴Then the word of the LORD Almighty came to me: ⁵"Ask all the people of the land and the priests, 'When you fasted and mourned in the fifth and seventh months for the past seventy years, was it really for me that you fasted?' ⁶And when you were eating and drinking, were you not just feasting for yourselves? ⁷Are these not the words the LORD proclaimed through the earlier prophets when Jerusalem and its surrounding towns were at rest and prosperous, and the Negev and the western foothills were settled?"

The Exile As a Result of Sin

⁸And the word of the LORD came again to Zechariah: ⁹"This is what the LORD Almighty says: 'Administer true justice; show mercy and compassion to one another. ¹⁰Do not oppress the widow or the fatherless, the alien or the poor. In your hearts do not think evil of each other.' ¹¹But they refused to pay attention; stubbornly they turned their backs and stopped up their ears. ¹²They made their hearts as hard as flint and

الرَّبُّ الْقَدِيرُ: هَا هُوَ الرَّجُلُ الَّذِي أَسْمُهُ الْغُضْنُ، الَّذِي يَنْبُتُ
مِنْ ذَاتِهِ وَيَنْبِي هَيْكَلَ الرَّبِّ. ^{١٣}هُوَ الَّذِي يَنْبِي هَيْكَلَ الرَّبِّ
وَيَجْلُلُ بِالْمَجْدِ وَيَكُونُ نَفْسُهُ مَلِكًا وَكَاهِنًا فِي آنٍ وَاحِدٍ
يَجْلِسُ وَيَحْكُمُ عَلَى عَرْشِهِ وَيَعْمَلُ بِفَضْلِ مَشُورَةِ رُؤُسِهِ عَلَى
بِشَاعَةِ السَّلَامِ بَيْنَ قَوْمِهِ. ^{١٤}أَمَّا بَقِيَّةُ التَّيَّحَانِ، فَتَكُونُ مِنْ نَصِيبِ
خَلْدَايَ وَطُوبِيَا وَيَدْعَايَا وَيُوشِيَا بْنِ صَفْتِيَا، وَضَعَهَا تَذْكَارًا فِي
هَيْكَلِ الرَّبِّ. ^{١٥}وَيَتَوَاقِدُ قَوْمٌ مِنْ بَعِيدٍ لِيَبْنُوا هَيْكَلَ الرَّبِّ،
تَذْكُرُونَ أَنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ قَدْ أَرْسَلَنِي إِلَيْكُمْ. وَيَتِمُّ هَذَا كُلُّهُ
إِنْ أَطَعْتُمْ صَوْتَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ طَاعَةً كَامِلَةً.

العدل والرحمة خير من الصوم
٧ وَفِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ مِنَ الشَّهْرِ الثَّلَاثِ أَتَى شَهْرُ كِسْلَوِ
(تَشْرِينَ الثَّانِي - نَوْفَمِينَ)، مِنْ السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِحُكْمِ
الْمَلِكِ دَارْيُوسَ، أَوْحَى الرَّبُّ بِهَذِهِ الْكَلِمَةِ إِلَى زَكَرِيَّا، عِنْدَمَا
أَرْسَلَ أَهْلُ بَيْتِ إِيْلَ شَرَاصِرَ، وَرَجَمَ مَلِكًا، وَرَجَالَهُمْ لِيَصَلُّوا أَمَامَ
الرَّبِّ، لِيَسْتَشِيرُوا كَهَنَةَ بَيْتِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ وَالْأَنْبِيَاءَ قَائِلِينَ:
«هَلْ نَتُوحُّ وَنَصُومُ فِي الشَّهْرِ الْخَامِسِ (آب - أَوْغُسْطُس) كَمَا
أَعْتَلْنَا طَوَالَ هَذِهِ السَّنِينَ الْكَثِيرَةِ؟»

فَأَوْحَى الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَيَّ بِهَذِهِ الرُّسَالَةِ: ^٥«قُلْ لِجَمِيعِ شَعْبِ
الْأَرْضِ وَالْكَهَنَةِ: «حِينَ كُنْتُمْ تَصُومُونَ وَتَتُوحُّونَ فِي الشَّهْرِ
الْخَامِسِ وَالشَّهْرِ السَّابِعِ (أَيَّ تَشْرِينَ - الْأَوَّلِ أَكْثَوِينَ) فِي غُضُونِ
سَوَاتِ الْأَمْنَى السَّبْعِينَ، هَلْ كَانَ صِيَامُكُمْ حَقًّا لِي؟ وَحِينَ
تَأْكُلُونَ وَتَشْرَبُونَ، أَلَمْ يَكُنْ ذَلِكَ لِإِشْبَاعِ تَهْمِكُمْ وَإِزْوَاءِ أَنْفُسِكُمْ؟
وَعِنْدَمَا كَانَتْ أُورُشَلِيمُ أَهْلَةً تَتَعَمُّ بِالرَّخَاءِ، مُحَاطَةً بِقُرَى
غَابِرَةٍ، وَالنَّاسُ يَقِيمُونَ فِي جَنُوبِهَا وَسَهْلِهَا، أَلَمْ تَكُنْ هَذِهِ هِيَ
كَلِمَاتُ الرَّبِّ الَّتِي أَعْلَنَهَا عَلَى السَّنَةِ الْأَنْبِيَاءِ السَّابِقِينَ؟»

السبي نتيجة لخطايا الأمة
ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لَزَكَرِيَّا: ^٩«هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ، أَقْضُوا
بِالْعَدْلِ، وَلْيَبْدِ كُلُّ مِنْكُمْ إِحْسَانًا وَرَحْمَةً لِأَخِيهِ. ^{١٠}وَلَا تَجُورُوا
عَلَى الْأَرْمَلَةِ وَالْيَتِيمِ وَالْغَرِيبِ وَالْمَسْكِينِ، وَلَا يَضْمِرْ أَحَدُكُمْ
شَرًّا فِي قَلْبِهِ لِأَخِيهِ. ^{١١}وَلْيَكْتُمُوا أَنْبَاءَ أَنْ يَضْغُوا، وَاعْتَصِمُوا بِعِنَادِهِمْ
غَمًّا عَابِثِينَ، وَأَصْمُوا أَدَانَهُمْ لِئَلَّا يَسْمَعُوا. ^{١٢}وَقَسُّوا قُلُوبَهُمْ
كَالصُّوَانِ لِئَلَّا يَسْمَعُوا الشَّرِيعَةَ الَّتِي أَرْسَلَهَا الرَّبُّ الْقَدِيرُ

forward and said to me, "Look up and see what this is that is appearing." ⁶I asked, "What is it?" He replied, "It is a measuring basket." And he added, "This is the iniquity of the people throughout the land." ⁷Then the cover of lead was raised, and there in the basket sat a woman! ⁸He said, "This is wickedness," and he pushed her back into the basket and pushed the lead cover down over its mouth. ⁹Then I looked up—and there before me were two women, with the wind in their wings! They had wings like those of a stork, and they lifted up the basket between heaven and earth. ¹⁰"Where are they taking the basket?" I asked the angel who was speaking to me. ¹¹He replied, "To the country of Babylonia to build a house for it. When it is ready, the basket will be set there in its place."

Four Chariots

6 I looked up again—and there before me were four chariots coming out from between two mountains—mountains of bronze! ²The first chariot had red horses, the second black, ³the third white, and the fourth dappled—all of them powerful. ⁴I asked the angel who was speaking to me, "What are these, my lord?" ⁵The angel answered me, "These are the four spirits of heaven, going out from standing in the presence of the Lord of the whole world. ⁶The one with the black horses is going toward the north country, the one with the white horses toward the west, and the one with the dappled horses toward the south." ⁷When the powerful horses went out, they were straining to go throughout the earth. And he said, "Go throughout the earth!" So they went throughout the earth. ⁸Then he called to me, "Look, those going toward the north country have given my Spirit rest in the land of the north."

A Crown of Joshua

⁹The word of the LORD came to me: ¹⁰"Take silver and gold from the exiles Heldai, Tobijah and Jedaiah, who have arrived from Babylon. Go the same day to the house of Josiah son of Zephaniah. ¹¹Take the silver and gold and make a crown, and set it on the head of the high priest, Joshua son of Jehozadak. ¹²Tell him this is what the LORD Almighty says: 'Here is the man whose

هَذَا الشَّيْءُ الْمُنْغِلِبُ. "فَسَأَلْتُ: «مَا هَذَا؟» فَأَجَابَ: «إِنَّهُ مِكْيَالٌ، وَهُوَ زَمْرُ إِثْمِهِمْ فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا. ^٧وَمَا لَيْتَ أَنْ رُفِعَ الْغِطَاءُ الرَّضَاصِيُّ مِنْ عَلَى فُوهَتِهِ، وَإِذَا بِامْرَأَةٍ جَالِسَةٍ فِي دَاخِلِ الْمِكْيَالِ. ^٨قَالَ لِي: «هَذِهِ هِيَ زَمْرُ الشَّرِّ، وَالْقَى بِهَا إِلَى دَاخِلِ الْمِكْيَالِ، وَالْقَى الْغِطَاءَ الْثَقِيلَ عَلَى فُوهَتِهِ. ^٩ثُمَّ نَظَرْتُ مَرَّةً أُخْرَى فَرَأَيْتُ امْرَأَتَيْنِ مُفْلِتَتَيْنِ لَهُمَا أَجْنِحَةٌ كَأَجْنِحَةِ اللَّفْلَقِ، تَحْمُولَتَيْنِ عَلَى أَمْوَاجِ الرِّيحِ، فَرَفَعَتَا الْمِكْيَالِ وَحَلَقَتَا بِهِ بَيْنَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ. "فَسَأَلْتُ الْمَلَكَ الَّذِي كَلَّمَنِي: «إِلَى أَيْنَ مَضَتَا بِالْمِكْيَالِ؟» فَأَجَابَنِي: «إِلَى أَرْضِ شِغَارِ لَشِبْدَا لَهُ هَيْكَلًا حَتَّى إِذَا تَمَّ بِنَاؤُهُ يَسْتَقَرُّ الْمِكْيَالُ فِيهِ عَلَى قَاعَتَيْهِ».

رؤيا المركبات الأربع

٦ ثُمَّ رَفَعْتُ عَيْنَيَّ مَرَّةً أُخْرَى وَإِذَا بِي أَرْبَعُ مَرْكَبَاتٍ مُنْدَفِعَاتٍ مِنْ بَيْنِ جِبَلَيْنِ نَحَاسَتَيْنِ. ^٢وَكَانَتْ تَجْرُو الْمَرْكَبَةُ الْأُولَى جِيَادَ حُمْرٍ، وَالْمَرْكَبَةُ الثَّانِيَّةُ جِيَادَ سُودٍ، ^٣وَالْمَرْكَبَةُ الثَّالِثَةُ جِيَادَ بَيْضٍ، وَالْمَرْكَبَةُ الرَّابِعَةُ جِيَادَ مُرْقَطَةٍ. ^٤فَسَأَلْتُ الْمَلَكَ الَّذِي كَلَّمَنِي: «مَا هَذِهِ يَا سَيِّدِي؟» فَأَجَابَنِي: «هَذِهِ أَرْوَاحُ السَّمَاءِ الْأَرْبَعَةِ خَارِجَةٌ بَعْدَ مَثُولِهَا فِي حَضْرَةِ رَبِّ الْأَرْضِ كُلِّهَا. ^٥فَالْمَرْكَبَةُ الَّتِي تَجْرُهَا الْجِيَادُ السُّودُ تَتَوَجَّهُ نَحْوَ بِلَادِ الشَّمَالِ، وَالْمَرْكَبَةُ الَّتِي تَجْرُهَا الْجِيَادُ الْبَيْضَاءُ تَتَوَجَّهُ إِلَى هُنَاكَ، أَمَّا الْمَرْكَبَةُ ذَاتُ الْجِيَادِ الْمُرْقَطَةِ فَمَتَجَّهَةٌ نَحْوَ أَرْضِ الْجَنُوبِ. ^٦أَمَّا الْجِيَادُ الْقَوِيَّةُ الْحُمْرَاءُ فَهِيَ مُتَلَهِّفَةٌ لِلنَّجْوَالِ فِي الْأَرْضِ. وَمَا إِنْ قَالَ لَهَا الرَّبُّ: أَنْطَلِقِي وَتَجُولِي فِي الْأَرْضِ، حَتَّى أَنْدَفَعْتَ تَطْلُوفٍ فِي أَرْجَائِهَا. ^٨ثُمَّ هَتَفَ بِي: «انْظُرُوا! إِنَّ الَّتِي قَصَدَتْ أَرْضَ الشَّمَالِ قَدْ نَفَذَتْ قَضَائِي، فَاحْمَدْتُ سُورَةَ غَضَبِي هُنَاكَ».

تتويج يهوشع

^٩ثُمَّ أَخَذَ الرَّبُّ إِلَيَّ بِكَلِمَتِهِ هَذِهِ: "أَخْذُ مِنْ أَهْلِ السَّنِيِّ، كُلًّا مِنْ خَلْدَائِي وَطُوبِيَا وَبَدْعِيَا، الَّذِينَ رَجَعُوا مِنْ بَابِلَ، وَتَعَالِ أَنْتَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ وَأَدْخُلْ بَيْتَ يَهُوشِيا بْنِ صَفْتِيَا. ^{١١}أَخْذُ (مِنْهُمْ) فِصَّةً وَذَهَبًا وَصُغْ مِنْهَا تِيَّجَانًا، كُلِّلْ بِأَحَدِهَا رَأْسَ يَهُوشَعَ بْنِ يَهُوَصَادِقَ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ. ^{١٢}وَقُلْ لَهُ: هَكَذَا يَقُولُ

with a bowl at the top and seven lights on it, with seven channels to the lights.³ Also there are two olive trees by it, one on the right of the bowl and the other on its left.”⁴ I asked the angel who talked with me, “What are these, my lord?”⁵ He answered, “Do you not know what these are?” “No, my lord,” I replied.⁶ So he said to me, “This is the word of the LORD to Zerubbabel: ‘Not by might nor by power, but by my Spirit,’ says the LORD Almighty. ⁷What are you, O mighty mountain? Before Zerubbabel you will become level ground. Then he will bring out the capstone to shouts of ‘God bless it! God bless it!’ ”

The Meaning of the Vision

⁸Then the word of the LORD came to me: ⁹“The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this temple; his hands will also complete it. Then you will know that the LORD Almighty has sent me to you. ¹⁰Who despises the day of small things? Men will rejoice when they see the plumb line in the hand of Zerubbabel. (These seven are the eyes of the LORD, which range throughout the earth.)”
¹¹Then I asked the angel, “What are these two olive trees on the right and the left of the lampstand?”
¹²Again I asked him, “What are these two olive branches beside the two gold pipes that pour out golden oil?”¹³ He replied, “Do you not know what these are?” “No, my lord,” I said.¹⁴ So he said, “These are the two who are anointed to serve the Lord of all the earth.”

The Flying Scroll

5 I looked again—and there before me was a flying scroll!² He asked me, “What do you see?” I answered, “I see a flying scroll, thirty feet long and fifteen feet wide.”³ And he said to me, “This is the curse that is going out over the whole land; for according to what it says on one side, every thief will be banished, and according to what it says on the other, everyone who swears falsely will be banished. ⁴The LORD Almighty declares, ‘I will send it out, and it will enter the house of the thief and the house of him who swears falsely by my name. It will remain in his house and destroy it, both its timbers and its stones.’ ”

The Woman in a Basket

⁵Then the angel who was speaking to me came

فَتَمَّ، عَلَيْهِ سَبْعَةُ سُرُجٍ، مُتَّصِلَةٌ بِسَبْعِ أَنْبِيبٍ مِنْ أَعْلَى
يُنْتَصِبُ إِلَى جَوَارِهَا زَيْتُونَتَانِ إِحْدَاهُمَا عَنْ يَمِينِ الصُّحْنِ
وَالْأُخْرَى عَنْ يَسَارِهِ. ^٥ ثُمَّ سَأَلْتُ الْمَلَاكَ: «مَا هَذِهِ
بِأَسْيَدِي؟» فَأَجَابَنِي: «أَلَمْ تَعْلَمْ مَا هَذِهِ؟» فَقُلْتُ:
«لَا بِأَسْيَدِي». ^٦ فَقَالَ: «هَذِهِ رِسَالَةُ الرَّبِّ إِلَى زَرْبَابِيلَ:
لَا بِالْقُدْرَةِ وَلَا بِالْقُوَّةِ، وَلَكِنْ بِرُوحِي تُفْلِحُونَ يَقُولُ الرَّبُّ
الْقَدِيرُ. ^٧ أَيُّ شَيْءٍ أَنْتَ أَيُّهَا الْجَبَلُ الْعَظِيمُ؟ أَنْتَ سَهْلٌ
نَامَ زَرْبَابِيلُ، وَسَيَضَعُ زَرْبَابِيلُ حَجَرَ الزَّائِيَةِ فِي خِصَمِ
فَنَابِ الْفَالِيلِينَ، لِيُبَارِكَهُ، لِيُبَارِكَهُ الرَّبُّ».

نفس الرؤية
لَمْ أَوْحَى الرَّبُّ إِلَيَّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^٩ «قَدْ أُسَّسَتْ يَدَا زَرْبَابِيلَ
هَذَا الْهَيْكَلَ، وَيَدَاهُ تَكْمِلَانِ بِنَاءَهُ، فَتَدْرِكُ أَنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ
قَدْ أَرْسَلَنِي إِلَيْكُمْ. ^{١٠} مَنْ يَزْدَرِي بِيَوْمِ الْإِنْجَازَاتِ الصَّغِيرَةِ؟
يَبْرَحُ الرِّجَالُ حِينَ يُشَاهِدُونَ مِيزَانَ الْبِنَاءِ فِي يَدِ زَرْبَابِيلَ،
وَمِنْهُ السُّبْعَةُ هِيَ أَعْيُنُ الرَّبِّ الْجَائِلَةُ فِي كُلِّ الْأَرْضِ».
لَمْ سَأَلْتُهُ: «مَا هَاتَانِ الزَّيْتُونَتَانِ الْقَائِمَتَانِ عَنْ يَمِينِ
الْمَنَارَةِ وَعَنْ يَسَارِهَا؟» ^{١٢} وَمَا غُضُّنَا الزَّيْتُونِ هَذَانِ الْمُنْتَصِبَانِ
إِلَى جَوَارِ أَتْبُوتَي الذَّهَبِ، اللَّذَانِ يَصُبَّانِ الزَّيْتَ الذَّهَبِيَّ؟
فَأَجَابَنِي: «أَلَا تَعْلَمْ مَا هَاتَانِ؟» فَقُلْتُ: «لَا بِأَسْيَدِي».
فَقَالَ: «هَاتَانِ هُمَا الْمَمْسُوحَانِ بِالزَّيْتِ اللَّذَانِ يُمَثِّلَانِ لَدَى
رَبِّ الْأَرْضِ كُلِّهَا».

رؤيا الدرج الطائر
وَعُدْتُ وَرَفَعْتُ عَيْنَيَّ وَإِذَا بِي أَشَاهِدُ دَرْجًا طَائِرًا.
٥ فَسَأَلَنِي الْمَلَاكَ: «مَاذَا تَرَى؟» فَأَجَبْتُ: «أَرَى دَرْجًا
طَائِرًا، طُولُهُ عِشْرُونَ ذِرَاعًا (نَحْوُ عَشْرَةِ أُمْتَارٍ) وَعَرْضُهُ عَشْرُ
الذُّع (نَحْوُ خَمْسَةِ أُمْتَارٍ)». ^٣ فَقَالَ لِي: «هَذِهِ هِيَ اللَّغْنَةُ
الْمُنْصَبَةُ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ كُلِّهَا. كُلُّ مَنْ يَسْرِقُ يُسْتَأْصَلُ
بِمُقْتَضَى مَا هُوَ مُدَوَّنٌ فِيهَا، وَكُلُّ حَالِفٍ زُورٍ يُعَاقَبُ بِمُوجِبِ
مَا هُوَ مَنْصُوصٌ فِيهَا». ^٤ وَيَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: «إِنِّي أَصْبُ
فِيهِ اللَّغْنَةَ عَلَى نَيْتِ كُلِّ سَارِقٍ أَوْ حَالِفٍ بِأَسْمِي زُورًا، فَتَحُلُّ
فِي وَسْطِ بَيْتِهِ وَتُبِيدُهُ مَعَ خَشْبِهِ وَحَجَرِهِ».

رؤيا المرأة في السلة
لَمْ قَالَ لِي الْمَلَاكَ الَّذِي كَلَّمَنِي: «أَرْفَعْ عَيْنَيْكَ وَأَنْظُرْ إِلَى

¹⁰“Shout and be glad, O Daughter of Zion. For I am coming, and I will live among you,” declares the LORD. ¹¹“Many nations will be joined with the LORD in that day and will become my people. I will live among you and you will know that the LORD Almighty has sent me to you. ¹²The LORD will inherit Judah as his portion in the holy land and will again choose Jerusalem. ¹³Be still before the LORD, all mankind, because he has roused himself from his holy dwelling.”

Clean Garments for the High Priest

3 Then he showed me Joshua the high priest standing before the angel of the LORD, and Satan standing at his right side to accuse him. ²The LORD said to Satan, “The LORD rebuke you, Satan! The LORD, who has chosen Jerusalem, rebuke you! Is not this man a burning stick snatched from the fire?” ³Now Joshua was dressed in filthy clothes as he stood before the angel. ⁴The angel said to those who were standing before him, “Take off his filthy clothes.” Then he said to Joshua, “See, I have taken away your sin, and I will put rich garments on you.” ⁵Then I said, “Put a clean turban on his head.” So they put a clean turban on his head and clothed him, while the angel of the LORD stood by. ⁶The angel of the LORD gave this charge to Joshua: ⁷“This is what the LORD Almighty says: ‘If you will walk in my ways and keep my requirements, then you will govern my house and have charge of my courts, and I will give you a place among these standing here. ⁸Listen, O high priest Joshua and your associates seated before you, who are men symbolic of things to come: I am going to bring my servant, the Branch. ⁹See, the stone I have set in front of Joshua! There are seven eyes on that one stone, and I will engrave an inscription on it,’ says the LORD Almighty, ‘and I will remove the sin of this land in a single day. ¹⁰In that day each of you will invite his neighbor to sit under his vine and fig tree,’ declares the LORD Almighty.”

The Gold Lampstand and the Two Olive Trees

4 Then the angel who talked with me returned and wakened me, as a man is wakened from his sleep. ²He asked me, “What do you see?” I answered, “I see a solid gold lampstand

^{١٠}رَنِّمِي وَأَبْتَهِجِي يَا أُورُشَلِيمُ، لِأَنِّي قَادِمٌ لِأَقِيمَ فِي وَسْطِكَ، يَقُولُ الرَّبُّ. ^{١١}“فَتَنْضُمُ أُمَمٌ كَثِيرَةٌ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ إِلَى الرَّبِّ وَيَكُونُونَ لِي شَعْبًا، فَأَقِيمُ فِي وَسْطِكَ، فَتَذْكُرِينَ أَنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ قَدْ أَرْسَلَنِي إِلَيْكَ. ^{١٢}“وَيَرِثُ الرَّبُّ يَهُوذَا نَصيبًا لَهُ فِي الْأَرْضِ الْمُقَدَّسَةِ، وَيَرْجِعُ فَيَضْطَئِي لِنَفْسِهِ أُورُشَلِيمَ. ^{١٣}“لِيَضْمُتْ كُلُّ بَشَرٍ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ لِأَنَّهُ قَدْ هَبَّ مِنْ مَسْكَنِ قُدْسِهِ.

ثياب الكهنة الطاهرة

٣ ثُمَّ أَرَانِي الرَّبُّ يَهُوشَعَ رَئِيسَ الْكَهَنَةِ وَاقِفًا فِي حَضْرَةِ مَلَاكِ الرَّبِّ، وَعَنْ يَمِينِهِ يَنْتَصِبُ الشَّيْطَانُ لِيُقَاوِمَهُ. ^٢فَقَالَ الرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ: «إِنَّ الرَّبَّ يَنْتَهَرُكَ يَا شَيْطَانُ، الرَّبُّ الَّذِي أَصْطَفَى أُورُشَلِيمَ يَنْتَهَرُكَ، أَلَيْسَ هَذَا الرَّجُلُ كَحَطْبَةِ مُشْتَعِلَةٍ أَنْتَشِلَتْ مِنَ النَّارِ؟» ^٣وَكَانَ يَهُوشَعَ آتِيذًا وَاقِفًا فِي حَضْرَةِ الْمَلَاكِ مُرْتَدِيًا ثِيَابًا قَذِرَةً. ^٤فَقَالَ الْمَلَاكُ لِلْمَائِلِينَ فِي حَضْرَتِهِ: «أَخْلَعُوا عَنْهُ هَذِهِ الثِّيَابَ الْقَذِرَةَ.» ثُمَّ قَالَ لِيَهُوشَعَ: «انْظُرْ، هَا أَنَا قَدْ أَرَلْتُ عَنْكَ إِثْمَكَ وَكَسَوْتُكَ ثَوْبًا جَدِيدًا.» ^٥ثُمَّ أَصَافَ: «ضَعُوا عِمَامَةً طَاهِرَةً عَلَى رَأْسِهِ.» فَوَضَعُوا الْعِمَامَةَ الطَّاهِرَةَ عَلَى رَأْسِهِ وَكَسَوَهُ ثِيَابًا بَهِيَّةً، وَمَلَاكُ الرَّبِّ مَا بَرَحَ وَاقِفًا. ^٦وَأَشْهَدَ مَلَاكُ الرَّبِّ عَلَى يَهُوشَعَ قَائِلًا: ^٧«هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: إِنَّ سَلَكَتَ فِي طَرِيقِي وَأَطَعْتَ أَوْامِرِي، فَأَنْتَ أَيْضًا تَتَوَلَّى شُؤُونَ هَيْكَلِي وَتَحَافِظُ عَلَى دِيَارِي، وَأَمْنَحُكَ مَقَامًا بَيْنَ هَؤُلَاءِ الْمَائِلِينَ فِي حَضْرَتِي.» ^٨فَأَضْعُ يَا يَهُوشَعَ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ أَنْتَ وَسَائِرُ رِفَاقِكَ الْكَهَنَةِ الْجَالِسِينَ أَمَامَكَ. أَنْتُمْ رِجَالُ آيَةٍ وَهَا أَنَا آتِي بِعَبْدِي الَّذِي يُدْعَى الْغُضْنُ. ^٩«هَذَا هُوَ الْحَجَرُ الَّذِي وَضَعْتُهُ أَمَامَ يَهُوشَعَ، تَحْرُسُهُ سَبْعُ أَعْيُنَ، قَدْ شَذَّبْتُهُ تَشْدِيدًا وَكَتَبْتُ عَلَيْهِ، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: وَأُرِثُ إِيَّاهُ هَذِهِ الْأَرْضُ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ.» ^{١٠}وَيَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: «فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَدْعُو كُلُّ مِنْكُمْ صَدِيقَهُ لِيَسْتَرِيحَ تَحْتَ كَرْمَتِهِ وَفِي ظِلِّ تِينَتِهِ.»

منارة الذهب وشجرتا الزيتون

٤ وَرَجَعَ مَلَاكُ الرَّبِّ الَّذِي يُكَلِّمُنِي وَأَنْقِظُنِي كَمَا يُوقِظُ رَجُلٌ مِنْ نَوْمِهِ، أَوْسَأَلَنِي: «مَاذَا تَرَى؟» فَأَجَبْتُ: «أَرَى مَنَارَةً مَضُوعَةً كُلُّهَا مِنْ ذَهَبٍ، عَلَى رَأْسِهَا صَحْنٌ

This is what the LORD Almighty says: 'I am very jealous for Jerusalem and Zion.¹⁵ but I am very angry with the nations that feel secure. I was only a little angry, but they added to the calamity.'¹⁶ Therefore, this is what the LORD says: 'I will return to Jerusalem with mercy, and there my house will be rebuilt. And the measuring line will be stretched out over Jerusalem,' declares the LORD Almighty.¹⁷ Proclaim further: This is what the LORD Almighty says: 'My towns will again overflow with prosperity, and the LORD will again comfort Zion and choose Jerusalem.'

Four Horns and Four Craftsmen

¹⁸Then I looked up—and there before me were four horns! ¹⁹I asked the angel who was speaking to me, "What are these?" He answered me, "These are the horns that scattered Judah, Israel and Jerusalem."²⁰ Then the LORD showed me four craftsmen. ²¹I asked, "What are these coming to do?" He answered, "These are the horns that scattered Judah so that no one could raise his head, but the craftsmen have come to terrify them and throw down these horns of the nations who lifted up their horns against the land of Judah to scatter its people."

A Man With a Measuring Line

2 Then I looked up—and there before me was a man with a measuring line in his hand! ²I asked, "Where are you going?" He answered me, "To measure Jerusalem, to find out how wide and how long it is."³ Then the angel who was speaking to me left, and another angel came to meet him ⁴and said to him: "Run, tell that young man, 'Jerusalem will be a city without walls because of the great number of men and livestock in it.'⁵ And I myself will be a wall of fire around it,' declares the LORD, 'and I will be its glory within.'⁶ "Come! Come! Flee from the land of the north," declares the LORD, "for I have scattered you to the four winds of heaven," declares the LORD.⁷ "Come, O Zion! Escape, you who live in the Daughter of Babylon!"⁸ For this is what the LORD Almighty says: "After he has honored me and has sent me against the nations that have plundered you—for whoever touches you touches the apple of his eye—⁹I will surely raise my hand against them so that their slaves will plunder them. Then you will know that the LORD Almighty has sent me.

بِإِسْمِهِ عَظِيمَةً. وَلَكِنْ غَضِي مُتَجَاعٍ عَلَى
أُمَّةٍ مُتَعَمِّقَةٍ. لَقَدْ أَخْطَطْتُ قَلِيلًا مِنْ شَغْصِي لِأُمَّةٍ زَادُوا
بِإِجْهَادِهِمْ. لِهَذَا أَضْفَيْتُ إِلَى أَوْشِيَّةٍ بَفَيْضٍ
بِإِجْهَادِهِمْ قَلْبِي فَيَكُونُ فِيهَا وَتَعْمُرُ أُورُشَلِيمُ. يَقُولُ الرَّبُّ
تَعَالَى: "وَأَقِصْ قَيْسًا قَلِيلًا. هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ:
يَعْمُرُ مَلْبِي خَيْرًا ثَانِيَةً. وَيَرْجِعُ الرَّبُّ فَيَعِزِّي صِهْيُونَ
يُخْطِي أَوْشِيَّةً."

لِقُرُونِ الْأَرْبَعَةِ وَالصَّنَاعِ الْأَرْبَعَةِ
لَمْ يَلْقُ نَظْرِي وَإِذَا بِي أَرَى أَرْبَعَةَ قُرُونٍ. قُلْتُ لِلْمَلَكِ:
مَا هَذِهِ؟ وَجَبَ: هَذِهِ هِيَ التُّرُونُ الَّتِي بَدَّدَتْ أَهْلَ يَهُوذَا
وِإِسْرَائِيلَ وَأَوْشِيَّةً. "وَأَرَبِّي الرَّبُّ أَرْبَعَةَ صُنَاعٍ. قُلْتُ:
مَا تَأْتِي جَاءَ يَقَعْلُهُ هَؤُلَاءِ الْبُحْرَانُ؟ وَجَبَ: هَذِهِ هِيَ
تُرُونُ أُمَّةٍ الَّتِي بَدَّدَتْ أَهْلَ يَهُوذَا حَتَّى ذَلَّتْ كُلُّ
نَفْسٍ. أَمَّ هَؤُلَاءِ الصُّنَاعُ قَدْ أَقْبَلُوا لِيَقْرَعُوا الرُّعْبَ فِي
بُيُوتِ أُمَّةٍ الَّتِي هَاجَمَتْ أَرْضَ يَهُوذَا لِيَطْرُدُوا أَهْلَهَا."

حِطَّ قَبَاسِ أَوْرُشَلِيمَ
٢ ثُمَّ رَفَعْتُ عَيْنِي (فِي الرُّؤْيَا) وَإِذَا بِي أَرَى رَجُلًا حَامِلًا
بِيَدِهِ حَبْلَ قِيَاسٍ. فَسَأَلْتُهُ: إِلَى أَيْنَ أَتَيْتَ ذَاهِبًا؟
فَجَبَّتْ: إِلَى أَرْضِ أُورُشَلِيمَ. فَارَى بِقَدَارِ طُولِهَا
وَعَرْضِهَا. ثُمَّ خَرَجَ الْمَلَكُ الَّذِي كَلَّمَنِي لِلِقَاءِ مَلَكٍ آخَرَ
قَالَ لِي: قَدْ قَالَ لِي: أَسْرِعْ وَقُلْ لِهَذَا الشَّبَّابِ: سَتَكُونُ
لِأُمَّةٍ كَسَهْلٍ مَكْشُوفِ آهْلَةٍ بِالدَّاسِ وَالنِّهَالِ الْمُطْمَئِنِّينَ
لَهُ لِأَنِّي سَكُونُ لَهُ سَوْرًا مُحِيطًا مِنْ ذَرٍّ. يَقُولُ الرَّبُّ، وَنَجِدَا
فِي دَاخِلِهَا..

فَمَا اسْرِعُوا أَهْرُبُوا مِنْ أَرْضِ الشُّمَالِ. قَدْ شَتَّكُم فِي
أَرْبَعَةِ أَرْجَاءِ الْأَرْضِ. يَقُولُ الرَّبُّ. أَمَّا الْآنَ، فَهَيَّا أَهْرُبُوا
بِإِسْمِهِ صِهْيُونَ يَأْمَنُ أَقْمَتُمْ فِي أَرْضِ بَابِلَ. قَبْلَ أَنْ يَكُونَ
غَضَبِي يَقُولُ إِنَّهُ أُرْسَلَنِي إِلَى الْأُمَّةِ الَّتِي سَلَبَتْكُمْ إِغْلَاءً
سُجْنِهِمْ. لِأَنَّ مَنْ يَمْسُكُكُمْ يَمْسُ حَقْدَةً عَيْنِي. أَمَّا أَنَا أَضْرِبُهُمْ
بِيَدِي فَيَصِيرُونَ نَبَةً لِعَبِيدِهِمْ. فَتَذْكُرُونَ أَنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ قَدْ
أُرْسَلَنِي حَقًّا.

Zechariah

كِتَابُ زَكَرِيَّا

A Call to Return to the LORD

1 In the eighth month of the second year of Darius, the word of the LORD came to the prophet Zechariah son of Berekiah, the son of Iddo: ²“The LORD was very angry with your forefathers. ³Therefore tell the people: This is what the LORD Almighty says: ‘Return to me,’ declares the LORD Almighty, ‘and I will return to you,’ says the LORD Almighty. ⁴Do not be like your forefathers, to whom the earlier prophets proclaimed: This is what the LORD Almighty says: ‘Turn from your evil ways and your evil practices.’ But they would not listen or pay attention to me, declares the LORD. ⁵Where are your forefathers now? And the prophets, do they live forever? ⁶But did not my words and my decrees, which I commanded my servants the prophets, overtake your forefathers? “Then they repented and said, ‘The LORD Almighty has done to us what our ways and practices deserve, just as he determined to do.’ ”

The Horseman Among the Myrtle Trees

⁷On the twenty-fourth day of the eleventh month, the month of Shebat, in the second year of Darius, the word of the LORD came to the prophet Zechariah son of Berekiah, the son of Iddo. ⁸During the night I had a vision—and there before me was a man riding a red horse! He was standing among the myrtle trees in a ravine. Behind him were red, brown and white horses. ⁹I asked, “What are these, my lord?” The angel who was talking with me answered, “I will show you what they are.” ¹⁰Then the man standing among the myrtle trees explained, “They are the ones the LORD has sent to go throughout the earth.” ¹¹And they reported to the angel of the LORD, who was standing among the myrtle trees, “We have gone throughout the earth and found the whole world at rest and in peace.”

¹²Then the angel of the LORD said, “LORD Almighty, how long will you withhold mercy from Jerusalem and from the towns of Judah, which you have been angry with these seventy years?” ¹³So the LORD spoke kind and comforting words to the angel who talked with me. ¹⁴Then the angel who was speaking to me said, “Proclaim this word:

الدعوة لتوبة الأمة

١ فِي الشَّهْرِ الثَّامِنِ مِنَ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِحُكْمِ دَارِيُوسَ أَوْحَى الرَّبُّ بِهَذِهِ الْكَلِمَةِ إِلَى النَّبِيِّ زَكَرِيَّا بْنِ بَرَخِيَّا بْنِ عَدُو قَائِلًا: ^٢«لَقَدْ غَضِبَ الرَّبُّ أَشَدَّ الْغَضَبِ عَلَى آبَائِكُمْ. وَلَكِنْ قُلْ لَهُمْ، هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: أَرْجِعُوا إِلَيَّ فَأَرْجِعَ إِلَيْكُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ. وَلَا تَكُونُوا كَأَبَائِكُمُ الَّذِينَ نَادَاهُمْ الْأَنْبِيَاءُ السَّالِفُونَ قَائِلِينَ: هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ، أَرْجِعُوا عَنْ طُرُقِكُمْ الْبَاطِلَةِ وَأَعْمَالِكُمْ الشَّرِيرَةِ، وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَسْمَعُوا وَلَمْ يُضْغَعُوا إِلَيَّ، يَقُولُ الرَّبُّ. ^٣أَيْنَ هُمْ آبَاؤُكُمْ؟ وَهَلْ يَحْيَا الْأَنْبِيَاءُ إِلَى الْأَبَدِ؟ وَلَكِنْ أَلَمْ تُذَكِّرْ أَقْوَالِي وَفَرَائِضِي الَّتِي أَمَرْتُ بِهَا عِبِيدِي الْأَنْبِيَاءُ آبَاءَكُمْ فَتَابُوا قَائِلِينَ: لَقَدْ نَفَذَ الرَّبُّ الْقَدِيرُ مَا عَزَمَ أَنْ يُعَاقِبَنَا بِمُقْتَضَى مَا أَزْتَكَبْنَاهُ مِنْ أَعْمَالٍ بَاطِلَةٍ؟»

الفرسان بين أشجار الآس

^٧وَفِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ الْحَادِي عَشَرَ، أَيَّ شَهْرِ شَبَاطَ الْعِزْرِيِّ، مِنَ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِحُكْمِ دَارِيُوسَ أَوْحَى الرَّبُّ بِهَذِهِ الْكَلِمَةِ إِلَى النَّبِيِّ زَكَرِيَّا بْنِ بَرَخِيَّا بْنِ عَدُو قَائِلًا: ^٨«شَاهَدْتُ فِي رُؤْيَا اللَّيْلِ وَإِذَا بِرَجُلٍ يَمْتَطِي فَرَسًا أَحْمَرَ اللَّوْنِ يَقِفُ بَيْنَ أَشْجَارِ الْآسِ الْمُتَوَارِيَةِ فِي الْوَادِي، وَخَلْفَهُ رِجَالٌ رَاكِبُونَ عَلَى خَيْلٍ حُمْرٍ وَشَقْرٍ وَبَيْضٍ. ^٩فَسَأَلْتُ: «مَنْ هَؤُلَاءِ يَا سَيِّدِي؟» فَأَجَابَنِي الْمَلَكُ الَّذِي كَلَّمَنِي: «أَنَا أَخْبِرُكَ مَنْ هَؤُلَاءِ». ^{١٠}«قَالَ الْفَارِسُ الْوَاقِفُ بَيْنَ الْآسِ: «هَؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ أَوْفَدَهُمُ الرَّبُّ لِيَجُولُوا فِي الْأَرْضِ». ^{١١}عِنْدَيْهِ قَالَ رَاكِبُو الْجِيَادِ لِلْمَلَكِ الْوَاقِفِ بَيْنَ الْآسِ: «قَدْ جُلْنَا فِي الْأَرْضِ، فَإِذَا بِهَا كُلُّهَا آمِنَةً مُطْمَئِنَّةً.»

^{١٢}«قَالَ الْمَلَكُ: «إِلَى مَتَى أَهِيَا الرَّبُّ الْقَدِيرُ لَا تُشْفِقُ عَلَى أُورُشَلِيمَ وَمُدُنِ يَهُوذَا الَّتِي سَخِطْتَ عَلَيْهَا طَوَالَ هَذِهِ السَّبْعِينَ سَنَةً؟» ^{١٣}فَأَجَابَ الرَّبُّ الْمَلَكُ الَّذِي كَلَّمَنِي، بِعِبَارَاتٍ طَيِّبَةٍ مُعَزِّيَةٍ. ^{١٤}ثُمَّ خَاطَبَنِي الْمَلَكُ قَائِلًا: «نَادِ، هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: إِنِّي قَدْ غِزْتُ عَلَى أُورُشَلِيمَ

¹⁴Then Haggai said, “‘So it is with this people and this nation in my sight,’ declares the LORD. ‘Whatever they do and whatever they offer there is defiled.’ ¹⁵Now give careful thought to this from this day on—consider how things were before one stone was laid on another in the LORD’s temple. ¹⁶When anyone came to a heap of twenty measures, there were only ten. When anyone went to a wine vat to draw fifty measures, there were only twenty. ¹⁷I struck all the work of your hands with blight, mildew and hail, yet you did not turn to me,’ declares the LORD. ¹⁸‘From this day on, from this twenty-fourth day of the ninth month, give careful thought to the day when the foundation of the LORD’s temple was laid. Give careful thought: ¹⁹Is there yet any seed left in the barn? Until now, the vine and the fig tree, the pomegranate and the olive tree have not borne fruit. From this day on I will bless you.’ ”

Zerubbabel the LORD’s Servant

²⁰The word of the LORD came to Haggai a second time on the twenty-fourth day of the month: ²¹“Tell Zerubbabel governor of Judah that I will shake the heavens and the earth. ²²I will overturn royal thrones and shatter the power of the foreign kingdoms. I will overthrow chariots and their drivers; horses and their riders will fall, each by the sword of his brother. ²³‘On that day,’ declares the LORD Almighty, ‘I will take you, my servant Zerubbabel son of Shealtiel,’ declares the LORD, ‘and I will make you like my signet ring, for I have chosen you,’ declares the LORD Almighty.”

الْعَبْدُ قَالَ حَجِّي: «هَذَا هُوَ حَالُ الشَّعْبِ، وَهَذِهِ هِيَ خَلْ أُمَّةٍ أَمَامِي يَقُولُ الرَّبُّ، فَكُلُّ أَعْمَالِ أَيْدِيهِمْ وَجَمِيعُ مَا يَقْدُمُونَهُ نَجِسٌ. ¹⁵وَالآنَ تَأْمَلُوا فِيَمَا صَنَعْتُمْ الْيَوْمَ وَالْأَيَّامَ السَّالِفَةَ قَبْلَ أَنْ تَضَعُوا حَجْرًا فَوْقَ حَجَرٍ لِبِنَاءِ هَيْكَلِ الرَّبِّ. ¹⁶عِنْدَمَا كَانَ يَقْبَلُ أَحَدٌ عَلَى كَوْمَةِ حُبُوبٍ طَنًّا مِنْهُ أَنَّ الْأَرْضَ قَدْ غَلَّتْ عِشْرِينَ مِثْقَالًا، يَجِدُ أَنَّهَا لَمْ تُغَلِّ سِوَى عُشْرَةٍ فَقَطْ. وَحِينَ يَذْنُو مِنَ الْمَعْصَرَةِ لِيُغْرِفَ مِلءَ خَمْسِينَ وَغَاءً، لَا يَجِدُ إِلَّا عِشْرِينَ. ¹⁷إِنِّي أَبْتَلَيْتُ تَعَبَ أَيْدِيكُمْ بِالْقَحْطِ وَالذُّبُولِ وَالْبَرَدِ، وَلَكِنُّكُمْ لَمْ تَرْجِعُوا تَائِبِينَ إِلَيَّ، يَقُولُ الرَّبُّ. ¹⁸وَلَكِنْ تَأْمَلُوا فِيَمَا يَجْرِي مِنْذُ هَذَا الْيَوْمِ وَصَاعِدًا، مِنَ الْيَوْمِ الرَّابِعِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ الثَّاسِعِ، مِنْذُ أَنْ تَمَّ وَضَعُ أَسَاسِ هَيْكَلِ الرَّبِّ. تَأْمَلُوا. ¹⁹هَلْ فِي الْأَمْزَاءِ بَذَارٌ بَعْدُ؟ حَتَّى الْكُرُومِ وَالْتِينِ وَالرُّمَانِ وَالزَّيْتُونِ لَمْ تَتَمِزْ بَعْدُ. لَكِنْ مِنْذُ هَذَا الْيَوْمِ أُبَارِكُ فِيهَا».

زربابل خادَم الرب

ثُمَّ أَوْحَى الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ إِلَى حَجِّي لِلْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ قَائِلًا: ²¹«كَلِّمْ زَرْبَابِيلَ حَاكِمَ يَهُوذَا وَقُلْ لَهُ: أَنَا مُزْمِعٌ أَنْ أَرْزُلَ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ. ²²وَأَطْوَحَ بِغُرُوشِ مَمَالِكِ الْأُمَمِ، وَأَدْمَرُ قُوَّتَهَا وَأَقْلِبَ الْمَرْكَبَاتِ وَفَرَسَاتِهَا، فَتَهْوِي الْخُيُولُ وَرُكَّابُهَا وَيَلْقَى كُلُّ وَاحِدٍ حَتْفَهُ بِسَيْفِ صَاحِبِهِ. ²³فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ، أَضْطَفِيكَ بِزَرْبَابِيلَ بْنِ شَالْتِيئِيلَ عَبْدِي، وَأَجْعَلُكَ كَخَاتَمٍ فِي إِصْبَعِي (حَاكِمًا بِاسْمِي) لِأَنِّي أَخْتَرْتُكَ يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ».

and the spirit of Joshua son of Jehozadak, the high priest, and the spirit of the whole remnant of the people. They came and began to work on the house of the LORD Almighty, their God, ¹⁵on the twenty-fourth day of the sixth month in the second year of King Darius.

Hope and Consolation in God

2 On the twenty-first day of the seventh month, the word of the LORD came through the prophet Haggai: ²“Speak to Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, to Joshua son of Jehozadak, the high priest, and to the remnant of the people. Ask them, ³‘Who of you is left who saw this house in its former glory? How does it look to you now? Does it not seem to you like nothing? ⁴But now be strong, O Zerubbabel,’ declares the LORD. ‘Be strong, O Joshua son of Jehozadak, the high priest. Be strong, all you people of the land,’ declares the LORD, ‘and work. For I am with you,’ declares the LORD Almighty. ⁵‘This is what I covenanted with you when you came out of Egypt. And my Spirit remains among you. Do not fear.’ ⁶This is what the LORD Almighty says: ‘In a little while I will once more shake the heavens and the earth, the sea and the dry land. ⁷I will shake all nations, and the desired of all nations will come, and I will fill this house with glory,’ says the LORD Almighty. ⁸‘The silver is mine and the gold is mine,’ declares the LORD Almighty. ⁹‘The glory of this present house will be greater than the glory of the former house,’ says the LORD Almighty. ‘And in this place I will grant peace,’ declares the LORD Almighty.”

Consecration and Defilement

¹⁰On the twenty-fourth day of the ninth month, in the second year of Darius, the word of the LORD came to the prophet Haggai: ¹¹“This is what the LORD Almighty says: ‘Ask the priests what the law says: ¹²If a person carries consecrated meat in the fold of his garment, and that fold touches some bread or stew, some wine, oil or other food, does it become consecrated?’” The priests answered, “No.” ¹³Then Haggai said, “If a person defiled by contact with a dead body touches one of these things, does it become defiled?” “Yes,” the priests replied, “it becomes defiled.”

الْكَهَنَةِ وَنَفُوسِ سَائِرِ بَقِيَّةِ الشَّعْبِ، فَتَوَافَدُوا وَبَاشَرُوا الْعَمَلَ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ إِلَهُهُمْ. ^{١٥} وَكَانَ ذَلِكَ فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ السَّادِسِ مِنَ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ مِنْ حُكْمِ الْمَلِكِ دَارْيُوسَ.

عزاء الله ورجاؤه

٢ وَفِي الْيَوْمِ الْحَادِي وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ السَّابِعِ (أَيِ شَهْرِ تِشْرِينَ الْأَوَّلِ - أَكْتُوبَرَ) أَوْحَى الرَّبُّ بِهِذِهِ الْكَلِمَةَ إِلَى حَجِّي النَّبِيِّ: ^٢ «خَاطِبُ زَرْبَابِيلَ بْنَ شَالْتِيئِيلَ حَاكِمِ يَهُوذَا، وَيَهُوشَعَ بْنَ يَهُوَصَادِقَ رَئِيسَ الْكَهَنَةِ وَجَمِيعَ الْبَقِيَّةِ النَّاجِيَةِ مِنَ الشَّعْبِ قَائِلًا: ^٣ «مَنْ بَقِيَ مِنْكُمْ مِمَّنْ شَاهَدُوا هَذَا الْهَيْكَلَ فِي تَجْدِيدِهِ السَّابِقِ؟ كَيْفَ تَرَوْنَهُ الْآنَ؟ أَلَيْسَ هُوَ فِي نَظَرِكُمْ كَلَا شَيْءٍ؟ ^٤ وَالْآنَ تَشْجَعُ يَا زَرْبَابِيلُ، يَقُولُ الرَّبُّ، وَتَشْدُدُ يَا يَهُوشَعَ بْنَ يَهُوَصَادِقَ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ، وَأَنْتُمْ كَذَلِكَ يَا جَمِيعَ سُكَّانِ الْأَرْضِ. تَشْجَعُوا وَاعْمَلُوا بِجَدٍّ لِأَنِّي مَعَكُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ. ^٥ بِمُقْتَضَى عَهْدِي الَّذِي أُبْرِمْتُهُ مَعَكُمْ عِنْدَمَا خَرَجْتُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ. إِنَّ رُوحِي مَاكِثٌ مَعَكُمْ، فَلَا تَفْرَعُوا. ^٦ لِأَنَّهُ هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: هَا أَنَا مُزْمِعٌ مَرَّةً أُخْرَى، عَمَّا قَلِيلٍ، أَنْ أَرْزِلَ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَالْبَحْرَ وَالْيَابِسَةَ. ^٧ وَأَرْغِزَ أَرْكَانَ جَمِيعِ الْأُمَمِ فَتَجْلِبَ نَفَائِسُهُمْ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ وَأَمْلَأَ هَذَا الْهَيْكَلَ بِالْمَجْدِ. ^٨ فَالذَّهَبُ وَالْفِضَّةُ لِي يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ. ^٩ وَيَكُونُ تَجْدُ هَذَا الْهَيْكَلِ الْآخِرِ أَعْظَمَ مِنْ تَجْدِ الْهَيْكَلِ السَّابِقِ، وَأَجْعَلُ السَّلَامَ يَسُودُ هَذَا الْمَوْضِعَ يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ.»

القداسة والنجاسة

«وَفِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ الثَّانِيَةِ (أَيِ شَهْرِ كَانُونِ الْأَوَّلِ - دَيْسَمْبَرِ)، فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِحُكْمِ دَارْيُوسَ أَوْحَى الرَّبُّ بِهِذِهِ الْكَلِمَةَ إِلَى النَّبِيِّ حَجِّي: ^{١١} «هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: أَسْأَلُ الْكَهَنَةَ عَمَّا تَقُولُهُ الشَّرِيعَةُ بِشَأْنِ هَذَا السُّؤَالِ: ^{١٢} «إِنْ حَمَلَ إِنْسَانٌ لَحْمًا مُقَدَّسًا بَيْنَ طَيَّاتِ ثَوْبِهِ، وَلَمَسَ طَرَفَهُ خُبْزًا أَوْ طَبِيخًا أَوْ خَمْرًا أَوْ زَيْتًا أَوْ أَيَّ طَعَامٍ آخَرَ، فَهَلْ يُضَيِّحُ ذَلِكَ مُقَدَّسًا؟» فَأَجَابَ الْكَهَنَةُ: «لَا.» ^{١٣} ثُمَّ سَأَلَ حَجِّي: «إِنْ لَمَسَ إِنْسَانٌ تَنَجَّسَ بِمَسِّ مَيِّتٍ شَيْئًا مِنْ هَذِهِ هَلْ تُضَيِّحُ نَجِسَةً؟» فَأَجَابَ الْكَهَنَةُ: «نَعَمْ، تُضَيِّحُ نَجِسَةً.»

Haggai

كِتَابُ حَجِّي

A Call to Build the House of the LORD

1 In the second year of King Darius, on the first day of the sixth month, the word of the LORD came through the prophet Haggai to Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua son of Jehozadak, the high priest:

²This is what the LORD Almighty says: "These people say, 'The time has not yet come for the LORD's house to be built.' "

³Then the word of the LORD came through the prophet Haggai: ⁴"Is it a time for you yourselves to be living in your paneled houses, while this house remains a ruin?" ⁵Now this is what the LORD Almighty says: "Give careful thought to your ways. ⁶You have planted much, but have harvested little. You eat, but never have enough. You drink, but never have your fill. You put on clothes, but are not warm. You earn wages, only to put them in a purse with holes in it."

⁷This is what the LORD Almighty says: "Give careful thought to your ways. ⁸Go up into the mountains and bring down timber and build the house, so that I may take pleasure in it and be honored," says the LORD. ⁹"You expected much, but see, it turned out to be little. What you brought home, I blew away. Why?" declares the LORD Almighty. "Because of my house, which remains a ruin, while each of you is busy with his own house. ¹⁰Therefore, because of you the heavens have withheld their dew and the earth its crops. ¹¹I called for a drought on the fields and the mountains, on the grain, the new wine, the oil and whatever the ground produces, on men and cattle, and on the labor of your hands."

Response to the Call

¹²Then Zerubbabel son of Shealtiel, Joshua son of Jehozadak, the high priest, and the whole remnant of the people obeyed the voice of the LORD their God and the message of the prophet Haggai, because the LORD their God had sent him. And the people feared the LORD. ¹³Then Haggai, the LORD's messenger, gave this message of the LORD to the people: "I am with you," declares the LORD. ¹⁴So the LORD stirred up the spirit of Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah,

المض على بناء الهيكل
في السنة الثانية لحكم داريوس الملك، في اليوم
الأول من الشهر السادس (أي شهر آب - أوغسطس)،
تَمَّ الرُّبُّ بِهَذِهِ الرِّسَالَةِ عَلَى لِسَانِ النَّبِيِّ حَجِّي إِلَى زَرْبَابَلْ
بَنِ شَالْتِيئِيلَ حَاكِمِ يَهُوذَا، وَإِلَى يَهُوشَعَ بْنِ يَهُوَصَادِقَ رَئِيسِ
كَهَنَةِ قَائِلًا: ^١«هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: قَدْ قَالَ هَذَا
تَعْلُبُ إِنْ أَلَوْفَتْ لَمْ يَحْنِ بَعْدُ لِبِنَاءِ بَيْتِ الرَّبِّ».
فَوَخَّى الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ هَذِهِ إِلَى النَّبِيِّ حَجِّي قَائِلًا: ^٢«هَلْ حَانَ
زَمَنُ الَّذِي فِيهِ تَقِيمُونَ فِي بُيُوتٍ مَعْشَاةٍ بِالْوُحَّاحِ بَيْنَمَا هَذَا
الْبَيْتُ مَا بَرَحَ مُهْدَمًا؟» ^٣وَالآنَ هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ:
«تَأْمَلُوا فِيمَا فَعَلْتُمْ: الْقَدْ زَرَعْتُمْ كَثِيرًا وَحَصَدْتُمْ قَلِيلًا. أَكَلْتُمْ
وَلَمْ تَشْبَعُوا. شَرِبْتُمْ وَلَمْ تَرْتَوُوا. اكْتَسَيْتُمْ وَلَمْ تَسْتَدْفِقُوا.
وَمَنْ يَنَالُ أَجْرَهُ سَرْعَانَ مَا تَتَبَدَّدُ، وَكَأَنَّهَا وُضِعَتْ فِي صُرَّةٍ
مُثْقَلَةٍ».

«هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: «تَأْمَلُوا فِيمَا فَعَلْتُمْ: أَضَعِدُوا إِلَى
الْجَبَلِ وَاجْلُبُوا خَشَبًا وَشِيدُوا الْهَيْكَلَ فَأَرْضَى غَنَّهُ وَأَتَمَجَّدَ،
قَالَ الرَّبُّ. الْقَدْ تَوَقَّعْتُمْ كَثِيرًا فَحَصَلْتُمْ عَلَى قَلِيلٍ، وَمَا أَتَيْتُمْ
بِهِ إِلَى الْبَيْتِ مِنْ غَلَّةٍ نَفَخْتُ عَلَيْهِ وَبَدَّدْتُهُ. لِمَاذَا فَعَلْتُ هَذَا
يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ؟ مِنْ أَجْلِ بَيْتِي الَّذِي مَا بَرَحَ مُهْدَمًا بَيْنَمَا كُلُّ
وَاحِدٍ مِنْكُمْ مِنْهُمْ فِي بِنَاءِ بَيْتِهِ. لِذَلِكَ مَنَعَتِ السَّمَاءُ مِنْ
ثَوَقِ غَنِّكُمْ الْاُثْدَى، وَمَنَعَتِ الْأَرْضُ غَلَّتَهَا. ^{١١}وَقَضَيْتُ بِالْفَحْطِ
عَلَى الْأَرْضِ وَالْثَّلَالِ، وَعَلَى حُقُولِ الْجِنَاطَةِ وَالْكُرُومِ، وَأَشْجَارِ
الرُّيُوتِ وَعَلَى كُلِّ مَا تُنتِجُهُ الْأَرْضُ، وَعَلَى النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ:
وَعَلَى كُلِّ نَعَبٍ أَيْدِيكُمْ».

نلية الدعوة
«جَمَعْتُ أَطَاعَ زَرْبَابَلْ بْنُ شَالْتِيئِيلَ وَيَهُوشَعَ بْنِ يَهُوَصَادِقَ
رَئِيسُ الْكَهَنَةِ، وَسَائِرُ بَقِيَّةِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ صَوْتَ الرَّبِّ إِلَهُهُمْ،
وَأَسْمَعُوا إِلَى كَلِمَاتِ حَجِّي النَّبِيِّ، كَمَا بَعَثَهُ الرَّبُّ إِلَهُهُمْ
إِلَيْهِمْ، فَأَغْتَرَى الْخَوْفُ الشَّعْبَ فِي تَخَضُّرِ اللَّهِ. ^{١٣}ثُمَّ أُبْلِغَ
حَجِّي رَسُولُ الرَّبِّ، الشَّعْبَ رِسَالَةَ الرَّبِّ قَائِلًا: «أَنَا مَعَكُمْ،
يَقُولُ الرَّبُّ». ^{١٤}وَبَثَّ الرَّبُّ إِلَهُمُ فِي نَفْسِ زَرْبَابَلْ بْنِ
شَالْتِيئِيلَ حَاكِمِ يَهُوذَا وَنَفْسِ يَهُوشَعَ بْنِ يَهُوَصَادِقَ رَئِيسِ

because I will remove from this city those who rejoice in their pride. Never again will you be haughty on my holy hill. ¹²But I will leave within you the meek and humble, who trust in the name of the LORD. ¹³The remnant of Israel will do no wrong; they will speak no lies, nor will deceit be found in their mouths. They will eat and lie down and no one will make them afraid."

Rejoice in the LORD

¹⁴Sing, O Daughter of Zion; shout aloud, O Israel! Be glad and rejoice with all your heart, O Daughter of Jerusalem! ¹⁵The LORD has taken away your punishment, he has turned back your enemy. The LORD, the King of Israel, is with you; never again will you fear any harm. ¹⁶On that day they will say to Jerusalem, "Do not fear, O Zion; do not let your hands hang limp. ¹⁷The LORD your God is with you, he is mighty to save. He will take great delight in you, he will quiet you with his love, he will rejoice over you with singing." ¹⁸"The sorrows for the appointed feasts I will remove from you; they are a burden and a reproach to you. ¹⁹At that time I will deal with all who oppressed you; I will rescue the lame and gather those who have been scattered. I will give them praise and honor in every land where they were put to shame. ²⁰At that time I will gather you; at that time I will bring you home. I will give you honor and praise among all the peoples of the earth when I restore your fortunes before your very eyes," says the LORD.

لَأَنِّي سَأُزِيلُ أَتِيدُ مِنْ وَسْطِكُمْ الْمُسْتَخْفِينَ الْمُتَكَبِّرِينَ،
فَلَا يَبْقَى مُشَامِيخٌ فِي جَبَلِي الْمُقَدَّسِ.
^{١٢} إِنَّمَا أَبْقِي بَيْنَكُمْ شُعْباً مُتَوَاضِعاً فَقِيراً يَتَوَكَّلُونَ عَلَى اسْمِ
الرَّبِّ. ^{١٣} وَلَنْ يَزْتَكِبَ بَقِيَّةُ إِسْرَائِيلَ الْإِثْمَ، وَلَا يُنْطَلِقُونَ
بِالْكَذِبِ، وَلَيْسَ فِي أَفْوَاهِهِمْ غِشٌّ، بَلْ يَعْيشُونَ آمِنِينَ مِنْ
غَيْرِ أَنْ يَهْدُدَهُمْ أَحَدٌ.

الدعوة إلى الابتهاج

^{١٤} أَشْهَدِي يَا ابْنَتَ صِهْيُونَ وَأَهْتِفِي يَا إِسْرَائِيلُ، ابْتَهِجِي وَتَهَلَّلِي
يَا ابْنَتَ أُورُشَلِيمَ. ^{١٥} لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ رَفَعَ عَنْكَ حُكْمَ قَضَائِهِ وَرَدَّ
عَنْكَ أَعْدَاءَكَ. إِنَّ الرَّبَّ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ هُوَ فِي وَسْطِكَ،
فَلَا تَخْشِي شَرًّا فِي مَا بَعْدَ. ^{١٦} وَيَقَالُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ
لِأُورُشَلِيمَ: لَا تَخَافِي يَا صِهْيُونُ، وَلَا تَرْتَخِ يَدَاكِ. ^{١٧} فَالرَّبُّ
إِلَهُكَ فِي وَسْطِكَ، جَبَّارٌ يُخَلِّصُ. يُسَرُّ قَرَحاً بِكَ، وَيَجْدُدُ
بِمَحَبَّتِهِ حَيَاتَكَ، وَيَبْتَهِجُ بِكَ مُتَرَنِّمًا. ^{١٨} وَكَمَا فِي يَوْمِ
مَوْسِمِ عِيدِ، أُزِيلُ عَنْكَ بَلَايَاكَ، فَلَا تَحْمَلِينَ مِنْ أَجْلِهَا
أَيَّ عَارٍ. ^{١٩} فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ أَعَاقِبُ الَّذِينَ ضَايَقُوكَ، وَأَخْلَصُ
الْأَعْرَجَ، وَأُعِيدُ الْمَسِيئَ، وَأُغْدِقُ عَلَيْهِمْ مَدْحاً وَشَرْفاً فِي
كُلِّ أَرْضٍ تَعَرَّضُوا فِيهَا لِلْخِزْيِ. ^{٢٠} فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ أَجْمَعُكُمْ
مِنْ الشُّتَاتِ وَأُعِيدُكُمْ إِلَى مَوَاطِنِكُمْ، وَأَجْعَلُ لَكُمْ مَقَاماً
شَرِيفاً تَحْمُوداً بَيْنَ جَمِيعِ شُعُوبِ الْأَرْضِ، حِينَ أَرُدُّ لَكُمْ
أَزْدِيهَارَكُمْ. هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ.

in its own land. ¹²“You too, O Cushites, will be slain by my sword.” ¹³He will stretch out his hand against the north and destroy Assyria, leaving Nineveh utterly desolate and dry as the desert. ¹⁴Flocks and herds will lie down there, creatures of every kind. The desert owl and the screech owl will roost on her columns. Their calls will echo through the windows, rubble will be in the doorways, the beams of cedar will be exposed. ¹⁵This is the carefree city that lived in safety. She said to herself, “I am, and there is none besides me.” What a ruin she has become, a lair for wild beasts! All who pass by her scoff and shake their fists.

The Future of Jerusalem

3 Woe to the city of oppressors, rebellious and defiled! ²She obeys no one, she accepts no correction. She does not trust in the LORD, she does not draw near to her God. ³Her officials are roaring lions, her rulers are evening wolves, who leave nothing for the morning. ⁴Her prophets are arrogant; they are treacherous men. Her priests profane the sanctuary and do violence to the law. ⁵The LORD within her is righteous; he does no wrong. Morning by morning he dispenses his justice, and every new day he does not fail, yet the unrighteous know no shame. ⁶“I have cut off nations; their strongholds are demolished. I have left their streets deserted, with no one passing through. Their cities are destroyed; no one will be left—no one at all. ⁷I said to the city, ‘Surely you will fear me and accept correction!’ Then her dwelling would not be cut off, nor all my punishments come upon her. But they were still eager to act corruptly in all they did.

Wait for the LORD

⁸“Therefore wait for me,” declares the LORD, “for the day I will stand up to testify. I have decided to assemble the nations, to gather the kingdoms and to pour out my wrath on them—all my fierce anger. The whole world will be consumed by the fire of my jealous anger. ⁹Then will I purify the lips of the peoples, that all of them may call on the name of the LORD and serve him shoulder to shoulder. ¹⁰From beyond the rivers of Cush my worshipers, my scattered people, will bring me offerings. ¹¹On that day you will not be put to shame for all the wrongs you have done to me,

وَأَنْتُمْ أَيْضاً أَهْلِهَا الْكُوشِيُّونَ سَتَسْقُطُونَ صَرْعَى سَيْفِي. ^{١٣}ثُمَّ يَبْسُطُ يَدَهُ نَحْوَ الشَّمَالِ وَيَبِيدُ أَسُورَ وَيَجْعَلُ نَيْنَوَى قَفْراً مُرْجِشاً، أَرْضاً قَاحِلَةً كَالصَّحْرَاءِ. ^{١٤}تَرْبُضُ فِي وَسْطِهَا الطُّقْطُغَانُ وَسَائِرُ وَحُوشِ الْبَرِّ، وَيَأْوِي إِلَى تِيَجَانِ أَعْمِدَتِهَا النُّقُورُ وَالْفُفْنُذُ وَيَنْعَبُ الْغُرَابُ عَلَى عَتَبَاتِهَا، لِأَنَّ أَرْزَهَا نَدَّ تَعْرَى. ^{١٥}هَذِهِ هِيَ الْمَدِينَةُ الطَّرُوبُ الَّتِي سَكَنَتْ أَمْنَةً زَيْلَةً لِنَفْسِهَا، أَنَا وَلَيْسَ لِي نَظِيرٌ! كَيْفَ صَارَتْ أَطْلَالاً، وَيَأْوِي لِلْوَحُوشِ الْبَرِّيَّةِ؟ كُلُّ مَنْ يَجْتَازُ بِهَا يَضْفِرُ دَهْشَةً وَيَهْزُ يَدَهُ.

مستقبل اورشليم
٣ وَيْلٌ لِّلْمَدِينَةِ الظَّالِمَةِ الْمُتَمَرِّدَةِ الدَّيْسَةِ، الَّتِي لَا تُصْغِي لِصَوْتِ أَحَدٍ، وَتَأْتِي التَّقْوِيمَ، وَلَا تَتَّكِلُ عَلَى الرَّبِّ، وَلَا تَتَّقَرُّ مِنَ إِلَهَيَّهَا. ^٢رُؤَسَاؤُهَا فِي دَاخِلِهَا أَسُودٌ زَائِرَةٌ، وَنُضَائِهَا كَذِبَاتُ الْمَسَاءِ الْجَائِعَةِ الَّتِي لَا تُبْقِي شَيْئاً مِنْ فَرَائِسِهَا إِلَى الصَّبَاحِ. ^٣أَنْبِيََاؤُهَا مَغْرُورُونَ وَخَوَنَةٌ، وَكَهَنَتُهَا يَلْبَسُونَ الْمُقَدَّسَ وَيَتَعَدُّونَ عَلَى الشَّرِيعَةِ. ^٤وَلَكِنْ الرَّبُّ مَا بَرَحَ صَدِيقاً فِي وَسْطِهَا، لَا يَزْتَكِبُ خَطَأً، وَيَبْدِي فِي كُلِّ صَبَاحٍ عَدْلَهُ وَفِي كُلِّ فَجَرٍ حَقَّهُ. لَا يُخْفِقُ قَطُّ، أَمَّا أَنْبِيَائُهُمْ فَلَا يَعْرِفُ مَا هُوَ الْخَزْيُ. ^٥أَسْتَأْصَلْتُ أَمَّا فَقَدْتُ بُرْجَهُمْ أَطْلَالاً. أَقْفَرْتُ شَوَارِعَهُمْ فَلَا يَغَيِّرُ بِهَا أَحَدٌ. صَارَتْ مِنْهُمْ خَرَاباً لَا يَقِيمُ فِيهَا إِنْسَانٌ أَوْ سَاكِنٌ. ^٦فَقُلْتُ: لَوْ لَمْ أَهْلُهَا يَخَافُونَنِي وَيَقْبَلُونَ تَقْوِيْمِي، فَلَا تُسْتَأْصَلُ مَسَاكِينُهُمْ وَلَا يُنْصَبُ عَلَيْهِمْ كُلُّ غَضَبِي. وَلَكِنَّهُمْ جَدُّوا مُبْكَرِينَ بِأَزْكَابِ النَّسَادِ فِي كُلِّ عَمَلٍ أَقْدَمُوا عَلَيْهِ.

الدعوة إلى انتظار الرب
لِذَلِكَ يَقُولُ الرَّبُّ: أَنْتَظِرُونِي لِأَنِّي عَزَمْتُ فِي الْيَوْمِ الَّذِي أَقُومُ فِيهِ كَشَاهِدٍ أَنْ أَجْمَعَ الْأُمَمَ وَأَحْشُدَ الْمَمَالِكِ أَسْكَبُ عَلَيْهِمْ سَخَطِي وَأَحْتِدَامَ غَضَبِي، لِأَنَّ الْأَرْضَ بِكَامِلِهَا سَتُكَلِّ بِنَارِ غَيْرَةِ غَيْظِي. ^٩عِنْدَئِذٍ أَنْقِي شِفَاهَ الشَّعْبِ لِيَدْعُوا جَمِيعُهُمْ بِاسْمِ الرَّبِّ وَيَعْبُدُوهُ جَنْباً إِلَى جَنْبٍ. ^{١٠}لِيَقْرُبُ إِلَيَّ شَعْبِي الْمُسْتَشْتُ ذَبِيحَةً مِنْ وَرَاءِ أَنْهَارِ كُوشٍ حَيْثُ يَقِيمُ الْمُتَضَرِّعُونَ إِلَيَّ. ^{١١}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ لَنْ يُلْحَقَكُمْ أَغَارٌ مِنْ جَرَاءِ مَا أَرْتَكِبْتُمْ مِنْ أَعْمَالٍ تَمَرَّدْتُمْ بِهَا عَلَيَّ،

distress and anguish, a day of trouble and ruin, a day of darkness and gloom, a day of clouds and blackness,¹⁶ a day of trumpet and battle cry against the fortified cities and against the corner towers. ¹⁷I will bring distress on the people and they will walk like blind men, because they have sinned against the LORD. Their blood will be poured out like dust and their entrails like filth. ¹⁸Neither their silver nor their gold will be able to save them on the day of the LORD's wrath. In the fire of his jealousy the whole world will be consumed, for he will make a sudden end of all who live in the earth."

A Call to Repentance

2 Gather together, gather together, O shameful nation. ²before the appointed time arrives and that day sweeps on like chaff, before the fierce anger of the LORD comes upon you, before the day of the LORD's wrath comes upon you. ³Seek the LORD, all you humble of the land, you who do what he commands. Seek righteousness, seek humility; perhaps you will be sheltered on the day of the LORD's anger.

⁴Gaza will be abandoned and Ashkelon left in ruins. At midday Ashdod will be emptied and Ekron uprooted. ⁵Woe to you who live by the sea, O Kerethite people; the word of the LORD is against you, O Canaan, land of the Philistines. "I will destroy you, and none will be left." ⁶The land by the sea, where the Kerethites dwell, will be a place for shepherds and sheep pens. ⁷It will belong to the remnant of the house of Judah; there they will find pasture. In the evening they will lie down in the houses of Ashkelon. The LORD their God will care for them; he will restore their fortunes.

⁸"I have heard the insults of Moab and the taunts of the Ammonites, who insulted my people and made threats against their land. ⁹Therefore, as surely as I live," declares the LORD Almighty, the God of Israel, "surely Moab will become like Sodom, the Ammonites like Gomorrah—a place of weeds and salt pits, a wasteland forever. The remnant of my people will plunder them; the survivors of my nation will inherit their land."

¹⁰This is what they will get in return for their pride, for insulting and mocking the people of the LORD Almighty. ¹¹The LORD will be awesome to them when he destroys all the gods of the land. The nations on every shore will worship him, every one

يَوْمَ ظِلْمَةٍ وَأَكْثَابٍ، يَوْمَ غُيُومٍ وَقَتَامٍ. ^{١٦}يَوْمَ دُوبٍ بُوْقٍ وَصِيْحَةٍ قِتَالٍ ضِدَّ الْمَدْنِ الْحَصِيْنَةِ وَالْبُرُوجِ الشَّاحَةِ. ^{١٧}فِيهِ أَصْبَقَ النَّاسَ فَيَمْشُونَ كَالْعَمَى، لِأَنَّهُمْ أَخْطَأُوا بِحَقِّ الرَّبِّ، فَتَسْكَبُ دِمَاؤُهُمْ كَالزَّابِ، وَلَحْمُهُمْ يَتَنَثَّرُ كَالْجِلَّةِ. ^{١٨}لَا يُنْقِذُهُمْ ذَهَبُهُمْ وَلَا فِضَّتُهُمْ فِي يَوْمِ غَضَبِ الرَّبِّ، إِذْ يَبَارِعِيتهُ ثُلُثُهُمْ كُلُّ الْأَرْضِ، وَفِيهِ يَضَعُ نِهَالَهُ مَبَاعِثَةً كَامِلَةً سَرِيعَةً لِكُلِّ سَكَّانِ الْمَغْمُورَةِ.

النداء إلى التوبة

٢ «اجتمعوا، اجتمعوا، أيُّهَا الْأُمَّةُ الْوَقِيْعَةُ. قَبْلَ أَنْ يَحِيْنَ الْقَضَاءُ، فَيَطُوحُ بِكَ كَالْغُصَاةِ أَمَامَ الرِّيحِ، قَبْلَ أَنْ يَحِلَّ بِكَ غَضَبُ الرَّبِّ الْمَاحِقُ، قَبْلَ أَنْ يُنْصَبَ عَلَيْكَ سَخَطُ الرَّبِّ. آتِمِسُوا الرَّبَّ يَا دُعَاءُ الْأَرْضِ الرَّاضِخِينَ لِحُكْمِهِ. اطْلُبُوا الْبِرَّ وَالتَّوَّاضَعْ لِعَلَّكُمْ تَجِدُونَ مَلَاذًا فِي يَوْمِ سَخَطِ الرَّبِّ.

فَإِنَّ غَرَّةَ تَضِيحٍ مَهْجُورَةٍ، وَأَشْقَلُونَ مُوحِشَةً، وَأَهْلُ أَشْدُودَ يَطْرُدُونَ عِنْدَ الظَّهِيرَةِ، وَعَقَرُونَ تُسْتَأْصَلُ. وَيَلْ لَكُمْ يَا أَهْلَ سَاحِلِ الْبَحْرِ، أُمَّةَ الْكِرِيْتِيِّينَ. إِنَّ قَضَاءَ الرَّبِّ مُنْصَبٌ عَلَيْكُمْ يَا سَكَّانَ كَنْعَانَ أَرْضِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ. سَادَمْرُكَ حَتَّى لَا يَبْقَى فِيكَ مُقِيمٌ. وَأَنْتِ يَا أَرْضَ سَاحِلِ الْبَحْرِ تَضِيحِينَ مَرَايَ وَمُرُوجًا لِلرُّعَاةِ وَحِطَائِرَ لِلْمَوَاشِيِّ. وَيُضِيحُ سَاحِلُ الْبَحْرِ مِلْكًا لِبَنِيَّةِ يَبْتِ يَهُودَا فَيَرْعَوْنَ فِيهِ قُطْعَانَهُمْ، وَيَرْقُدُونَ فِي الْمَسَاءِ فِي بُيُوتِ أَشْقَلُونَ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُهُمْ يَقْتَدُهُمْ وَيَرُدُّ سَبِيَّهُمْ.

^٨قَدْ سَمِعْتُ تَغْيِيرَ مُوَابَ وَتَجَادِيفَ بَنِي عَمُّونَ، وَكَيْفَ أَحْتَقَرُوا شَعْبِي وَهَدَّدُوا تُخْمَهُمْ. لِذَلِكَ، كَمَا أَنَا حَيٌّ، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، لِيُضِيحَنَّ أَهْلُ مُوَابَ كَسُودَمَ، وَالْعَمُوثِيُّونَ كَعَمُورَةَ، مَثْبَتًا لِلْقَرِيصِ وَخُفْرَةً لِلْمِلْحِ وَخَرَابًا إِلَى الْأَبَدِ، وَتَنْهَبُهُمْ بَقِيَّةُ شَعْبِي وَيَمْتَلِكُهُمُ النَّاجُونَ مِنْ أُمَّتِي. هَذَا مَا يَجْنُونَهُ لِقَاءَ تَشَاخُجِهِمْ، لِأَنَّهُمْ أَحْتَقَرُوا وَتَبَاهَوْا عَلَى شَعْبِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ. ^{١٠}سَيَكُونُ الرَّبُّ مَثَارَ رُغْبِهِمْ حِينَ يَحْطُمُ جَمِيعَ إِلَهَةِ الْأَرْضِ، فَيَسْجُدُ لَهُ أَتْبَذُ جَمِيعِ النَّاسِ، كُلُّ فِي مَوْضِعِهِ، فِي كُلِّ دِيَارٍ الْمَسْكُونَةِ.

Zephaniah

The Judgment of Jerusalem

1 The word of the LORD that came to Zephaniah son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hezekiah, during the reign of Josiah son of Amon king of Judah: ²“I will sweep away everything from the face of the earth,” declares the LORD. ³“I will sweep away both men and animals; I will sweep away the birds of the air and the fish of the sea. The wicked will have only heaps of rubble when I cut off man from the face of the earth,” declares the LORD. ⁴“I will stretch out my hand against Judah and against all who live in Jerusalem. I will cut off from this place every remnant of Baal, the names of the pagan and the idolatrous priests—⁵those who bow down on the roofs to worship the starry host, those who bow down and swear by the LORD and who also swear by Molech, ⁶those who turn back from following the LORD and neither seek the LORD nor inquire of him. ⁷Be silent before the Sovereign LORD, for the day of the LORD is near. The LORD has prepared a sacrifice; he has consecrated those he has invited. ⁸On the day of the LORD’s sacrifice I will punish the princes and the king’s sons and all those clad in foreign clothes. ⁹On that day I will punish all who avoid stepping on the threshold, who fill the temple of their gods with violence and deceit.

¹⁰“On that day,” declares the LORD, “a cry will go up from the Fish Gate, wailing from the New Quarter, and a loud crash from the hills. ¹¹Wail, you who live in the market district; all your merchants will be wiped out, all who trade with silver will be ruined. ¹²At that time I will search Jerusalem with lamps and punish those who are complacent, who are like wine left on its dregs, who think, ‘The LORD will do nothing, either good or bad.’ ¹³Their wealth will be plundered, their houses demolished. They will build houses but not live in them; they will plant vineyards but not drink the wine.

The Day of Wrath

¹⁴“The great day of the LORD is near—near and coming quickly. Listen! The cry on the day of the LORD will be bitter, the shouting of the warrior there. ¹⁵That day will be a day of wrath, a day of

كِتَابُ صَفَنِيَا

إِبَانَةُ أُورُشَلِيمَ

١ هَذِهِ كَلِمَةُ الرَّبِّ الَّتِي أَوْحَى بِهَا إِلَى صَفَنِيَا بْنِ كُوشِي بْنِ جَدَلِيَا بْنِ أَمَرِيَا بْنِ حَزَقِيَا، فِي عَهْدِ حَكْمِ يَوْشِيَا بْنِ أَمُونَ مَلِكِ يَهُوذَا. يَقُولُ الرَّبُّ: «سَأُخَوِّعُ كُلَّ شَيْءٍ عَنْ وَجْهِ الْأَرْضِ. أَبِيدُ الْإِنْسَانَ وَالْحَيَوَانَ وَطُيُورَ السَّمَاءِ وَسَمَكَ الْبَحْرِ، وَأَقْضِي عَلَى الْأَشْرَارِ وَنَعَائِرِهِمْ، وَأَسْتَأْصِلُ الْبَشَرَ عَنْ وَجْهِ الْأَرْضِ، يَقُولُ الرَّبُّ. أَمْدُ يَدَي لِأَعَاقِبِ يَهُوذَا وَكُلِّ أَهْلِ أُورُشَلِيمَ، وَأَفْنِي مِنْ هَذَا الْمَوْضِعِ بَقِيَّةَ عِبْدَةِ الْبَغْلِ، وَكُلِّ كَهَنَةِ الْوَتَنِ. وَالَّذِينَ يَضَعُدُونَ إِلَى السُّطُوحِ لِلْسُّجُودِ لِكَوَاكِبِ السَّمَاءِ، وَالَّذِينَ يَخْتُونُ عَابِدِينَ الرَّبِّ حَالِفِينَ بِأَسْمِهِ، وَيَأْسِرُ مَلَكُومَ أَهْضَا، وَالَّذِينَ أَزْتَدُّوا عَنْ اتِّبَاعِ الرَّبِّ، وَالَّذِينَ كَفُّوا عَنْ طَلَبِهِ وَالتَّمَسُّهِ.

أَضْمَتُوا فِي تَحْضُرِ السَّيِّدِ الرَّبِّ لِأَنَّ يَوْمَ الرَّبِّ بَاتَ وَشِيكًا. قَدْ أَعَدَّ الرَّبُّ ذَبِيحَةً وَقَدَّسَ مَدْعُوِيهِ. فَيَكُونُ فِي يَوْمِ ذَبِيحَةِ الرَّبِّ أَنِّي أُعَاقِبُ الرُّؤَسَاءَ وَأَبْنَاءَ الْمَلِكِ وَكُلَّ مَنْ يَزْتَدِي ثِيَابًا غَرِيبَةً وَثَنِيَّةً. وَأُعَاقِبُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ كُلَّ الَّذِينَ يَقْفِرُونَ مِنْ فَوْقِ عَتَبَةِ الْهَيْكَلِ (عَلَى غِرَارِ كَهَنَةِ دَاخُونَ)، الَّذِينَ يَمْلَأُونَ بَيْتَ سِدِّهِمْ جَوْرًا وَنَهَبًا. يَقُولُ الرَّبُّ: فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ تَتَرَدَّدُ صَرْخَةٌ مِنْ بَابِ السَّمَكِ وَلَوْلَةٌ مِنَ الْحَيِّ الثَّانِي، وَيَدُوي صَوْتُ تَحْطِيمِ فِي الثَّلَالِ. وَلَوْلُوا يَأْسُكُنَ دَائِرَةُ السُّوقِ، لِأَنَّ تِجَارَتَكُمْ يَبِيدُونَ، وَكُلُّ الْمُتَاجِرِينَ بِالْفِضَّةِ قَدْ اسْتَوْصَلُوا. فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَقْنَسُ أُورُشَلِيمَ بِمِضْبَاحٍ، وَأُعَاقِبُ النَّاسَ الْمُتَرَبِّعِينَ نَزْوً قَادُورَاتِهِمْ، أَلْقَائِلِينَ فِي قُلُوبِهِمْ: إِنَّ الرَّبَّ لَا يَضُرُّ وَلَا يَنْفَعُ. فَتَضْبِحُ ثَرَوَتُهُمْ غَنِيمَةً، وَيَبْنُونَ خَرَابًا. يُشِيدُونَ بُيُوتًا وَلَا يَسْكُنُونَ فِيهَا، وَيَغْرِسُونَ كُرُومًا وَلَا يَشْرَبُونَ مِنْ خَمَرِهَا.

يَوْمُ الْغَضَبِ

إِنَّ يَوْمَ الرَّبِّ الْعَظِيمِ قَرِيبٌ، وَشِيكٌ وَسَرِيعٌ جِدًّا. دَوِيَّ يَوْمِ الرَّبِّ خَفِيفٌ، فِيهِ يَصْرُخُ الْجَبَّارُ مُرْتَعِبًا. يَوْمُ غَضَبٍ هُوَ ذَلِكَ الْيَوْمُ، يَوْمُ ضَيْقٍ وَعَذَابٍ، يَوْمُ خَرَابٍ وَدَّمَارٍ.

the land of wickedness, you stripped him from head to foot. ¹⁴With his own spear you pierced his head when his warriors stormed out to scatter us, gloating as though about to devour the wretched who were in hiding. ¹⁵You trampled the sea with your horses, churning the great waters.

The Joy of the LORD

¹⁶I heard and my heart pounded, my lips quivered at the sound; decay crept into my bones, and my legs trembled. Yet I will wait patiently for the day of calamity to come on the nation invading us. ¹⁷Though the fig tree does not bud and there are no grapes on the vines, though the olive crop fails and the fields produce no food, though there are no sheep in the pen and no cattle in the stalls, ¹⁸yet I will rejoice in the LORD, I will be joyful in God my Savior. ¹⁹The Sovereign LORD is my strength; he makes my feet like the feet of a deer, he enables me to go on the heights.

For the director of music. On my stringed instruments.

وَتَرَكْتَهُمْ مَطْرُوحِينَ غُرَاةً مِنْ الْعُنُقِ حَتَّى أَخْمَصَ الْقَدَمُ.
¹⁴طَعَنْتَ بِرِمَاحِهِ قَائِدَ جَيْشِهِمُ الْمُنْدَفِعِ كَأَغْصَارٍ لِيُسْتَنْتَنَا
بِأَبْتِهَاجٍ مَنْ يَفْتَرِسُ الْمُسْكِينِ سِرًّا ¹⁵خَضَّتِ الْبَحْرَ بِخَيْلِكَ فِي
وَسَطِ مِيَاهِهِ الْهَائِجَةِ.

الفرح بالرب

¹⁶سَمِعْتُ هَذَا فَتَوَلَّانِي الْفَرْعُ وَارْتَجَفَتْ شَفَتَايَ مِنَ الصَّوْتِ،
وَتَسَرَّبَ الْخَرُّ إِلَى عِظَامِي. وَارْتَعَشَتْ قَدَمَايَ. وَلَكِنْ سَأَنْتَظِرُ
بَصِيرَ يَوْمِ الْبَلِيَّةِ الَّذِي يَحِيقُ بِالْأُمَّةِ الَّتِي غَرَزْتَنَا. ¹⁷فَمَعَ أَنَّهُ
لَا يُزْهِرُ الْتَيْنُ وَلَا يَكُونُ حِمْلٌ فِي الْكُرُومِ يَكْذِبُ عَمَلُ
الزَّيْتُونَةِ وَالْحَقُولِ لَا تَضَعُ طَعَامًا يَنْقَطِعُ الْغَنَمُ مِنَ الْحَظِيرَةِ
وَلَا يَقَرُّ فِي الْمَدَاوِدِ ¹⁸فَإِنِّي أَبْتَهِجُ بِالرَّبِّ وَأَفْرَحُ بِإِلَهِ
خَلَّاصِي. ¹⁹الرَّبُّ إِلَهِهُ هُوَ قُوَّتِي، يَجْعَلُ قَدَمَيَّ كَقَدَمَيِ غَزَالٍ،
وَيُعِينُنِي عَلَى اِرْتِقَاءِ الْمُرْتَفَعَاتِ.

إِلَى قَائِدِ الْجَوْفَةِ، تُعْنَى عَلَى ذَوَاتِ الْأَوْتَارِ.

that he can gaze on their naked bodies. ¹⁶You will be filled with shame instead of glory. Now it is your turn! Drink and be exposed! The cup from the LORD's right hand is coming around to you, and disgrace will cover your glory. ¹⁷The violence you have done to Lebanon will overwhelm you, and your destruction of animals will terrify you. For you have shed man's blood; you have destroyed lands and cities and everyone in them.

¹⁸Of what value is an idol, since a man has carved it? Or an image that teaches lies? For he who makes it trusts in his own creation; he makes idols that cannot speak. ¹⁹Woe to him who says to wood, 'Come to life!' Or to lifeless stone, 'Wake up!' Can it give guidance? It is covered with gold and silver; there is no breath in it. ²⁰But the LORD is in his holy temple; let all the earth be silent before him."

Habakkuk's Prayer

3 A prayer of Habakkuk the prophet. On shigionoth. ²LORD, I have heard of your fame; I stand in awe of your deeds, O LORD. Renew them in our day, in our time make them known; in wrath remember mercy.

³God came from Teman, the Holy One from Mount Paran. His glory covered the heavens and his praise filled the earth. ⁴His splendor was like the sunrise; rays flashed from his hand, where his power was hidden. ⁵Plague went before him; pestilence followed his steps. ⁶He stood, and shook the earth; he looked, and made the nations tremble. The ancient mountains crumbled and the age-old hills collapsed. His ways are eternal. ⁷I saw the tents of Cushan in distress, the dwellings of Midian in anguish. ⁸Were you angry with the rivers, O LORD? Was your wrath against the streams? Did you rage against the sea when you rode with your horses and your victorious chariots? ⁹You uncovered your bow, you called for many arrows. You split the earth with rivers; ¹⁰the mountains saw you and writhed. Torrents of water swept by; the deep roared and lifted its waves on high. ¹¹Sun and moon stood still in the heavens at the glint of your flying arrows, at the lightning of your flashing spear. ¹²In wrath you strode through the earth and in anger you threshed the nations. ¹³You came out to deliver your people, to save your anointed one. You crushed the leader of

يَنْظُرُ إِلَى خِزْيِهِ. ^{١٦}فَأَنْتَ تَشْبَعُ خِزْيًا عَوْضَ الْمَجْدِ، فَاشْرَبْ
نَتْنًا، وَتَرْتَجِّحْ، فَإِنَّ كَأْسَ يَمِينِ الرَّبِّ تَدُورُ عَلَيْكَ وَتُجَلَّلُ
نَهَارَ مَجْدِكَ. ^{١٧}لِأَنَّ مَا أَرْتَكِبْتَهُ مِنْ ظُلْمٍ فِي حَقِّ لُبْنَانَ
بِظُلْمِكَ، وَمَا أَهْلَكْتَهُ مِنْ بَهَائِمٍ يُرْوَعُكَ، مِنْ أَجْلِ مَا سَفَكْتَهُ
بَيْنَ بَمَاءٍ وَأَفْتَرَقْتَهُ مِنْ جُورٍ فِي الْأَرْضِ وَالْمُدُنِ وَالسَّاكِنِينَ
بَيْنَهُنَّ.

أَيُّ جَدْوَى مِنْ تِمْنَالٍ حَتَّى يَصُوعَهُ صَانِعُ، أَوْ صَنْمٍ يُعْلَمُ
تَكْذِيبًا لِأَنَّ مَنْ يَصْنَعُهُ يَتَّكِلُ عَلَى مَا صَنَعَهُ، وَهُوَ لَمْ يَضَعْ
مِزَى أَضْغَامٍ بِكَمَاءٍ. ^{١٩}وَيْلٌ لِمَنْ يَقُولُ لِمَنْحُوتٍ خَشْيِي؛
الْتَفِظْ، أَوْ لِحَجَرٍ أَبْكَمْ: «أَنْهَضْ». أَيْمِكُنْ أَنْ يَهْدِي؟ إِنَّمَا
لَمُرُغَتِي بِالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَخَالَ مِنْ كُلِّ حَيَاةٍ. ^{٢٠}أَمَّا الرَّبُّ
فِي هَيْكَلِهِ الْمُقَدَّسِ، فَلَتَضْمَتِ الْأَرْضُ كُلَّهَا فِي تَحْضُرِهِ.

صلاة حبقوق: مجد القدوس

٣ هَذِهِ صَلَاةُ النَّبِيِّ حَبْقُوقَ: ^٢«يَا رَبُّ قَدْ بَلَغَنِي مَا فَعَلْتَ
فَجِئْتُ يَا رَبُّ، عَمَلْتُ فِي وَسْطِ السِّنِينَ أَحْيَيْهِ، وَعَرَفْتُ
عَلَى مَرِّ الْأَيَّامِ، وَأَذْكُرُ الرَّحْمَةَ فِي الْغَضَبِ.

لَمَّا أَقْبَلَ اللَّهُ مِنْ أَدُومَ، وَجَاءَ الْقُدُّوسُ مِنْ جَبَلِ قَارَانَ. غَمَرَ
جَلَالُهُ السَّمَاوَاتِ وَأَمْتَلَأَتِ الْأَرْضُ مِنْ تَسْبِيحِهِ. ^٤إِنَّ بَهَاءَهُ
كَالثَّوْرِ، وَمِنْ يَدِهِ يُومِضُ شُعَاعٌ، وَهَنَّاكَ يَجْجُبُ قُوَّتُهُ. ^٥يَتَقَدَّمُهُ
وَيْلٌ، وَالْمَوْتُ يَفْتَقِي خُطَاهُ. ^٦وَقَفَ وَزَلَزَلَ الْأَرْضَ، تَقَرَّسَ
تُرَابُهَا الْأُمَمَ، أُنْدَكَّتِ الْجِبَالُ الْأَبَدِيَّةُ وَأَنْهَارَتِ التَّلَالُ
النَّيْمَةُ، أَمَّا مَسَالِكُهُ فَهِيَ مِنَ الْأَزَلِ. ^٧لَقَدْ رَأَيْتُ خِيَامَ
كُوشَانَ تَتَوَّهُ بِالْبَلْبَلَةِ وَشَقَّ أَخِيَّةَ دِيَارِ مِذْيَانَ تَرْجُفُ رُغْبًا.
لَمَّا غَضِبَكَ مُنْصَبٌّ عَلَى الْأَنْهَارِ يَا رَبُّ؟ أَعْلَى الْأَنْهَارِ أَحْتَدَمَ
سُخْطُكَ؟ أَمْ عَلَى الْبَحْرِ سَكَنْتَ جَامَ غَيْظِكَ، عِنْدَمَا رَكِبْتَ
خَيْلَكَ وَمَرْكَبَاتِ ظَفَرِكَ؟ ^٩جَرَدْتَ قَوْسَكَ وَتَأَهَّبْتَ لِإِطْلَاقِ
بِهَائِكَ الْكَثِيرَةِ، وَشَقَقْتَ الْأَرْضَ أَنْهَارًا. ^{١٠}رَأَيْتُكَ الْجِبَالَ
لَتَزْعَدَتْ، وَطَمَتِ الْمِيَاهُ الْهَائِجَةُ. زَارَتْ اللَّجَجُ وَأَرْتَفَعَتْ
أَمْوَاجُهَا غَالِيَةً. ^{١١}الْقَمَرُ وَالشَّمْسُ تَوَقَّفَا فِي مَنَازِلِهِمَا أَمَامَ
وَيْضِ سِهَامِكَ الْمُنْدَفِعَةِ وَبَرِيقِ رُمُحِكَ الْمَتَلَالِيءِ. ^{١٢}تَطَأَ
الْأَرْضَ بِسُخْطِهِ، وَبَغَضِبٍ تَدُوسُ الْأُمَمَ. ^{١٣}خَرَجْتَ لِخَلَاصِ
شُعْبِكَ، لِخَلَاصِ مُخْتَارِكَ. هَشَمْتَ رُؤُوسَ رُعَمَاءِ الْبِلَادِ الْأَشْرَارِ

net and burns incense to his dragnet, for by his net he lives in luxury and enjoys the choicest food. ¹⁷Is he to keep on emptying his net, destroying nations without mercy?

The LORD's Answer

2 I will stand at my watch and station myself on the ramparts; I will look to see what he will say to me, and what answer I am to give to this complaint. ²Then the LORD replied: "Write down the revelation and make it plain on tablets so that a herald may run with it. ³For the revelation awaits an appointed time; it speaks of the end and will not prove false. Though it linger, wait for it; it will certainly come and will not delay.

⁴"See, he is puffed up; his desires are not upright—but the righteous will live by his faith—⁵indeed, wine betrays him; he is arrogant and never at rest. Because he is as greedy as the grave and like death is never satisfied, he gathers to himself all the nations and takes captive all the peoples.

Woe to the Evil man

⁶"Will not all of them taunt him with ridicule and scorn, saying, 'Woe to him who piles up stolen goods and makes himself wealthy by extortion! How long must this go on?' ⁷Will not your debtors suddenly arise? Will they not wake up and make you tremble? Then you will become their victim.

⁸Because you have plundered many nations, the peoples who are left will plunder you. For you have shed man's blood; you have destroyed lands and cities and everyone in them. ⁹Woe to him who builds his realm by unjust gain to set his nest on high, to escape the clutches of ruin! ¹⁰You have plotted the ruin of many peoples, shaming your own house and forfeiting your life. ¹¹The stones of the wall will cry out, and the beams of the woodwork will echo it.

¹²"Woe to him who builds a city with bloodshed and establishes a town by crime! ¹³Has not the LORD Almighty determined that the people's labor is only fuel for the fire, that the nations exhaust themselves for nothing? ¹⁴For the earth will be filled with the knowledge of the glory of the LORD, as the waters cover the sea.

¹⁵"Woe to him who gives drink to his neighbors, pouring it from the wineskin till they are drunk, so

يَتَمَتَّعُونَ بِالزَّفَاهِيَةِ وَيَتَلَذَّذُونَ بِأَطْيَابِ الطَّعَامِ. ^{١٧}أَمِنْ أَجْلِ هَذَا يَظْلُونَ يُفْرِغُونَ شِبَاكَهُمْ وَلَا يَكْفُونَ عَنْ إِهْلَاكِ الْأُمَمِ إِلَى الْأَبَدِ؟

جواب الرب : حياة للبار

٢ سَأَقِفُ عَلَى مَرَصِدِي وَأَنْتَصِبُ عَلَى الْحِصْنِ، وَأَتَرَقَّبُ لِأَرَى مَاذَا يَقُولُ لِي الرَّبُّ، وَبِمَا أُجِيبُ عَنْ شَكْوَايِ. فَأَجَابَنِي الرَّبُّ: «اَكْتُبِ الرُّؤْيَا بوضوحٍ عَلَى الْأَلْوَحِ لِيَسْتَطِيعَ حَتَّى الرَّاكِضُ قِرَاءَتَهَا بِسُهُولَةٍ وَحَمْلَهَا لِلْآخِرِينَ. ^٢لِأَنَّ الرُّؤْيَا لَا تَتَحَقَّقُ إِلَّا فِي مِيعَادِهَا، وَتُسْرِعُ إِلَى نِهَائِهَا. إِنَّهَا لَا تَكْذِبُ وَإِنْ تَوَانَتْ فَأَنْتَظِرْهَا، لِأَنَّهَا لَا بُدَّ أَنْ تَتَحَقَّقَ وَلَنْ تَتَأَخَّرَ طَوِيلًا. ^٤أَمَّا الرِّسَالَةُ فَهِيَ: إِنَّ ذَا النُّفْسِ الْمُتَفَتِّحَةَ غَيْرَ الْمُسْتَقِيمَةِ مَصِيرُهُ الْهَلَاكُ، أَمَّا الْبَارُّ فَبِالْإِيمَانِ يَحْيَا. ^٥وَكَمَا أَنَّ الْخَمْرَ غَادِرَةٌ، كَذَلِكَ تَأْخُذُ الْمُغْتَرُّ نَشْوَةَ الْإِنْتِصَارِ فَلَا يَسْتَكِينُ، فَإِنَّ جَشَعَهُ فِي سَعَةِ الْهَوَايَةِ، وَهُوَ كَالْمَوْتِ لَا يَشْبَعُ. لِهَذَا يَجْمَعُ لِنَفْسِهِ كُلَّ الْأُمَمِ وَيَسْبِي جَمِيعَ الشُّعُوبِ.

ويل للشرير

^٦وَلَكِنْ لَا يَلْبَثُ أَنْ يَسْخَرَ مِنْهُ سَبَايَاهُ قَائِلِينَ: «وَيْلٌ لِمَنْ يُكَوِّمُ لِنَفْسِهِ الْأَسْلَابَ، وَيَتَرَى عَلَى حِسَابِ مَا نَهَبَ. إِنَّمَا إِلَى مَتَى؟ ^٧أَلَا يَقُومُ عَلَيْكَ دَائِنُوكَ بَغْتَةً، أَوْ لَا يَتَوَرَّونَ عَلَيْكَ وَيَمْلَأُونَكَ رُغْبًا، فَتُضِيحَ لَهُمْ غَنِيمَةً؟ ^٨لِإِنَّكَ سَلَبْتَ أُمَمًا كَثِيرَةً فَإِنَّ بَقِيَّةَ الشُّعُوبِ يَنْهَبُونَكَ ثَارًا لِمَا سَفَكْتَ مِنْ دِمَاءٍ وَأَزْتَكَبْتَ مِنْ جَوْرِ فِي الْأَرْضِ، قَدَمَرْتَ مَدُنًا وَأَهْلَكَتَ السَّاكِنِينَ فِيهَا. ^٩وَيْلٌ لِمَنْ يَدْخُرُ لِبَيْتِهِ مَكْسَبَ ظُلْمٍ، وَيُسَيِّدُ مَسْكَنَهُ فِي مَقَامِ حَصِينٍ لِيَكُونَ فِي مَأْمَنِ مِنَ الْخَطَرِ. ^{١٠}لَقَدْ لَطَخْتَ مُؤَامَرَتَكَ بَيْتَكَ بِالْعَارِ حِينَ اسْتَأْصَلْتَ أُمَمًا عَدِيدَةً وَجَلَبْتَ الدَّمَارَ عَلَى نَفْسِكَ. ^{١١}حَتَّى حِجَارَةُ الْجُدْرَانِ تَضْرُخُ مِنْ شَرِّكَ، فَتَرْدُدُ الدَّعَائِمُ الْخَشَبِيَّةُ أَصْدَاءَهَا.

^{١٢}وَيْلٌ لِمَنْ يَبْنِي مَدِينَةً بِالْدمَاءِ، وَيُؤَسِّسُ قَرْيَةً بِالْإِثْمِ. ^{١٣}أَلَمْ يَضِدِرِ الْقَضَاءُ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ أَنْ يُؤُولَ تَعَبُ الشُّعُوبِ إِلَى النَّارِ وَجَهْدُ الْأُمَمِ إِلَى الْبَاطِلِ؟ ^{١٤}لِأَنَّ الْأَرْضَ سَتَمْتَلِيءُ مِنْ مَعْرِفَةِ تَجْدِ الرَّبِّ كَمَا تَغْمُرُ الْمِيَاهُ الْبَحْرَ.

^{١٥}وَيْلٌ لِمَنْ يَسْقِي صَاحِبَهُ مِنْ كَأْسِ الْغَضَبِ إِلَى أَنْ يَسْكُرَ

Habakkuk's Complaint

1 The oracle that Habakkuk the prophet received. ²How long, O LORD, must I call for help, but you do not listen? Or cry out to you, "Violence!" but you do not save? ³Why do you make me look at injustice? Why do you tolerate wrong? Destruction and violence are before me; there is strife, and conflict abounds. ⁴Therefore the law is paralyzed, and justice never prevails. The wicked hem in the righteous, so that justice is perverted.

The LORD's Answer

⁵"Look at the nations and watch—and be utterly amazed. For I am going to do something in your days that you would not believe, even if you were told. ⁶I am raising up the Babylonians, that ruthless and impetuous people, who sweep across the whole earth to seize dwelling places not their own. ⁷They are a feared and dreaded people; they are a law to themselves and promote their own honor. ⁸Their horses are swifter than leopards, fiercer than wolves at dusk. Their cavalry gallops headlong; their horsemen come from afar. They fly like a vulture swooping to devour; ⁹they all come bent on violence. Their hordes advance like a desert wind and gather prisoners like sand. ¹⁰They deride kings and scoff at rulers. They laugh at all fortified cities; they build earthen ramps and capture them. ¹¹Then they sweep past like the wind and go on—guilty men, whose own strength is their god."

Habakkuk's Second Complaint

¹²O LORD, are you not from everlasting? My God, my Holy One, we will not die. O LORD, you have appointed them to execute judgment; O Rock, you have ordained them to punish. ¹³Your eyes are too pure to look on evil; you cannot tolerate wrong. Why then do you tolerate the treacherous? Why are you silent while the wicked swallow up those more righteous than themselves? ¹⁴You have made men like fish in the sea, like sea creatures that have no ruler. ¹⁵The wicked foe pulls all of them up with hooks, he catches them in his net, he gathers them up in his dragnet; and so he rejoices and is glad. ¹⁶Therefore he sacrifices to his

شكوى حبقوق

هَذِهِ رُؤْيَا حَبَقُوقَ النَّبِيِّ: إِلَى مَتَى يَارَبُّ أَسْتَعِثُ
وَأَنْتَ لَا تَسْتَجِيبُ؟ وَأَصْرُخُ إِلَيْكَ مُسْتَجِيرًا مِنَ الظُّلْمِ
وَأَنْتَ لَا تَخْلُصُ؟ لِمَذَا تُرِينِي الْإِثْمَ، وَتَتَحَمَّلُ رُؤْيَا الظُّلْمِ؟
بِمَا تَلَفْتُ أَشْهَدُ أَمَامِي جَوْرًا وَاعْتِصَابًا، وَيَتَوَرَّ حَوْلِي خِصَامٌ
وَرِزَاقٌ. لِذَلِكَ بَطَلَتِ الشَّرِيعَةُ، وَبَادَ الْعَدْلُ لِأَنَّ الْأَشْرَارَ
يَحْصِرُونَ الصَّادِقَ فَيُضْذِرُ الْحُكْمَ مُنْحَرِفًا عَنِ الْحَقِّ.

جواب الرب

تَأَمَّلُوا الْأُمَمَ وَأَبْصُرُوا. تَعَجَّبُوا وَتَحَيَّرُوا لِأَنِّي مُقْبِلٌ عَلَى إِنْجَازِ
أَعْمَالٍ فِي عَهْدِكُمْ إِذَا حَدَّثْتُمْ بِهَا لَا تُصَدِّقُونَهَا. أَفَهَا أَنَا أَثِيرُ
الْكَلْدَانِيِّينَ، هَذِهِ الْأُمَّةُ الْحَانِقَةُ الْمُنْدَفِعَةُ الرَّاجِفَةُ فِي رِحَابِ
الْأَرْضِ، لِنَسْتَوْلِيَ عَلَى مَسَاكِينٍ لَيْسَتْ لَهَا أُمَّةٌ مُخِيفَةٌ
لِرُبْعَةٍ، نُسَمِّدُ حُكْمَهَا وَعَظَمَتَهَا مِنْ ذَاتِهَا. ^٨خِيُولُهَا أَسْرَعُ مِنَ
النَّمْرِ، وَأَكْثَرُ ضَرَاوَةً مِنْ ذِيَابِ الْمَسَاءِ. فُرْسَانُهَا يَنْدَفِعُونَ
بِكَيْتَابٍ قَادِمِينَ مِنْ أَمَاكِنَ بَعِيدَةٍ، مُتَسَابِقِينَ كَالنَّسْرِ الْمُسْرِعِ
لِلْإِتِّضَاعِ عَلَى فَرَسَيْهِ. ^٩يُقْبِلُونَ جَمِيعُهُمْ لِيَعِيشُوا فَسَادًا،
يَطْعَى الرُّعْبُ مِنْهُمْ عَلَى قُلُوبِ النَّاسِ قَبْلَ وُضُولِهِمْ،
يَجْمَعُونَ أَمْزَى كَالرَّمْلِ. ^{١٠}يَهْزَأُونَ بِالْمُلُوكِ وَيَغْبِثُونَ
بِالْحُكْمِ. يَسْخَرُونَ مِنَ الْحُصُونِ، يُكْوِمُونَ حَوْلَهَا تِلَالًا مِنَ
الْزَّبَّابِ، وَيَسْتَوْلُونَ عَلَيْهَا. ^{١١}ثُمَّ يَخْتَاخُونَ كَالرَّيْحِ وَيَزْحَلُونَ، فَقُوَّةُ
قُوَلَاءِ الرِّجَالِ هِيَ إِلَهُهُمْ.

شكوى حبقوق الثانية

أَلَسْتُ أَنْتَ مُنْذُ الْأَزَلِ أَهْمَا الرَّبُّ إِلَهِي، قُدُّوسِي؟ لِهَذَا لَنْ
تَفْشِيَ. لَقَدْ أَقَمْتُ الْكَلْدَانِيِّينَ لِمُقَاضَاتِنَا وَاخْتَرْتُهُمْ يَاصْخَرْتِي
لِنُعَذِّبَنَا. ^{١٣}إِنَّ عَيْنَيْكَ أَطْهَرُ مِنْ أَنْ تَشْهَدَا الشَّرَّ، وَأَنْتَ لَا تَطِيقُ
لِذَلِكَ الظُّلْمِ، فَكَيْفَ تَحْتَمِلُ مُشَاهَدَةَ الْأَثْمَةِ، وَتَضْمَتُ عِنْدَمَا
يَبْلَعُ الْمُنَافِقُونَ مَنْ هُمْ أَثَرُ مِنْهُمْ؟ ^{١٤}وَكَيْفَ تَجْعَلُ النَّاسَ
كَاسْمَاكِ الْبَحْرِ، أَوْ كَأَسْرَابِ الْحَشَرَاتِ الَّتِي لَا قَائِدَ لَهَا؟ ^{١٥}إِنَّ
الْكَلْدَانِيِّينَ يَسْتَخْرِجُونَهُمْ بِالشُّصُوصِ، وَيَضْطَادُونَهُمْ بِالشَّبَكَةِ،
وَيَجْمَعُونَهُمْ فِي مَضِيدَتِهِمْ مُتَهَلِّلِينَ فَرِحِينَ. ^{١٦}لِهَذَا هُمْ يَقْرَبُونَ
لِنَابِحِ لِسَانِهِمْ، وَيَحْرِقُونَ بِخُورٍ لِمَصَانِدِهِمْ، لِأَنَّهُمْ يَفْضَلُهَا

⁴all because of the wanton lust of a harlot, alluring, the mistress of sorceries, who enslaved nations by her prostitution and peoples by her witchcraft. ⁵“I am against you,” declares the LORD Almighty. “I will lift your skirts over your face. I will show the nations your nakedness and the kingdoms your shame. ⁶I will pelt you with filth, I will treat you with contempt and make you a spectacle. ⁷All who see you will flee from you and say, ‘Nineveh is in ruins—who will mourn for her?’ Where can I find anyone to comfort you?”

The Destruction of Nineveh

⁸Are you better than Thebes, situated on the Nile, with water around her? The river was her defense, the waters her wall. ⁹Cush and Egypt were her boundless strength; Put and Libya were among her allies. ¹⁰Yet she was taken captive and went into exile. Her infants were dashed to pieces at the head of every street. Lots were cast for her nobles, and all her great men were put in chains. ¹¹You too will become drunk; you will go into hiding and seek refuge from the enemy.

¹²All your fortresses are like fig trees with their first ripe fruit; when they are shaken, the figs fall into the mouth of the eater. ¹³Look at your troops—they are all women! The gates of your land are wide open to your enemies; fire has consumed their bars. ¹⁴Draw water for the siege, strengthen your defenses! Work the clay, tread the mortar, repair the brickwork! ¹⁵There the fire will devour you; the sword will cut you down and, like grasshoppers, consume you. Multiply like grasshoppers, multiply like locusts! ¹⁶You have increased the number of your merchants till they are more than the stars of the sky, but like locusts they strip the land and then fly away. ¹⁷Your guards are like locusts, your officials like swarms of locusts that settle in the walls on a cold day—but when the sun appears they fly away, and no one knows where. ¹⁸O king of Assyria, your shepherds slumber; your nobles lie down to rest. Your people are scattered on the mountains with no one to gather them. ¹⁹Nothing can heal your wound; your injury is fatal. Everyone who hears the news about you claps his hands at your fall, for who has not felt your endless cruelty?

كُلُّ هَذَا مِنْ أَجْلِ كَثْرَةِ زِنَى الْفَلَسَةِ الْأَمِيرَةِ وَمِنْ أَجْلِ مِخْرِهَا تَقْدِيرٍ. نَحْمِ اسْتَفْعَلَتْ شُعُوبَ بَعْدِهَا وَالْأُمَمَ بِسُفُوفِهِمْ. هَذَا أَنْ أَقْرَبْتُ، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَبِيرُ، فَكُشِفَ عَاوَنُكَ لِأُطْبِعَ الْأُمَمَ عَلَى غَوْرَتِكَ وَلْتَمْلِكْ عَلَى خَزِيئِكَ. وَأَتَوَسَّسُ بِالْأَوْسَاحِ وَأَحْقِرُكَ وَأَجْعَلُ عِيْرَةً. وَكُلُّ مَنْ يَرَاكَ يَغْرِضُ عَنْكَ قَبِيلاً، قَدْ خَرِبَتْ يَنْبَوَى فَمَنْ يَتَوَحَّعُ عَلَيْهَا؟ أَيْنَ أَجِدُ لَهَا مُعَزِّينَ؟

الدمار المحتم

هَلْ أَنْتِ أَفْضَلُ مِنْ طَبِئَةِ الْجَائِمَةِ إِلَى جَوَارِ النَّيْلِ الْمُحَاطَةِ بِالنِّمَارِ، الْمُتَمَنِّعَةِ بِالنَّحْرِ وَبِالسَّوَارِ مِنَ الْمِيَاءِ. كُوشُ وَمِصْرُ كَانَتَا قُوَّتَيْهَا الْوَلَامَتَانِ، وَقُوطُ وَلِيبِي مِنْ حُلَقِيقِهَا. وَمَعَ ذَلِكَ قَدْ وَقَعَتْ أُسِيرَةً وَاقْتِيدَتْ إِلَى السَّيْرِ، وَتَمَزَّقَ أَطْفَالُهَا أَشْلَاءَ فِي زَاوِيَةِ كُلِّ شَرِيعٍ، وَأَقْتَرَعَ عَلَى عِظَمَائِهَا، وَصَفَّدَ نُبُلَاؤُهَا بِالْأَغْلَالِ. وَأَنْتِ أَيْضاً تَسْكِرِينَ وَتَتَرَجِّحِينَ، وَتَلْتَمِسِينَ مَلْجَأً مِنَ الْأَعْدَاءِ

¹²وَتَسَاقُطُ جَمِيعُ حُصُونِكَ كَسَاقُطِ بَوَاكِبِ أَشْجَارِ الثِّينِ الْذَاحِجَةِ فِي أَفْوَادِ مَنْ يَهْزُونَهَا. ¹³أَنْظُرِي إِلَى جُنُودِكَ مُرْتَعِبِينَ كَالنِّسَاءِ فِي وَسْطِكَ. صَارَتْ أَبْوَابُ أَرْضِكَ مَفْتُوحَةً أَمَامَ أَعْدَائِكَ. وَشَرَعَتْ الثِّيرانُ تَلْتَهُمْ مَزَالِجُكَ. ¹⁴خَزْنِي مَاءَ تَأْهَباً لِلْحِصَارِ، حَصْنِي قِلَاعَكَ. دُوسِي أَكْوَامَ الطِّينِ لِتُجَهِّزِي الطُّوبَ، أَضْلِجِي قَوَالِبَ الطِّينِ. ¹⁵هُنَاكَ تَلْتَهُمْكَ النَّارُ، وَتَسْتَأْصِلُكَ السَّيْفُ، فَيَبِيدُكَ الْأَعْدَاءُ كَالْجَرَادِ. تَكَاثَّرِي كَالْجَرَادِ وَكَالْجَنَادِبِ. ¹⁶قَدْ أَضْحَى تَجَارُكَ أَكْثَرُ مِنْ كَوَاكِبِ السَّمَاءِ، وَلَكِنَّهُمْ تَبَدُّدُوا كَجَرَادٍ قَرَدَ أَجْنَحَتَهُ وَطَارَ. ¹⁷أَضْبَحَ رُؤُوسَاؤُكَ كَالْجَنَادِبِ، وَقَادَتْكَ كَأَسْرَابِ الْجَرَادِ الْمُتَكَوِّمَةِ عَلَى سِيَاجٍ فِي يَوْمٍ بَارِدٍ. مَا إِنْ تَشْرِقَ الشَّمْسُ حَتَّى تَطِيرَ بَعِيداً إِلَى حَيْثُ لَا يَعْلَمُ أَحَدٌ. ¹⁸قَدْ نَامَ رُعَاتُكَ يَا مَلِكَ أَشُورَ، وَغَرِقَ عِظَمَاؤُكَ فِي سُبَاتٍ غَمِيقٍ، تَشَتَّتَ شَعْبُكَ عَلَى الْجِبَالِ وَلَا يُوجَدُ مَنْ يَجْمَعُهُمْ. ¹⁹لَا جَبْرَ لِكُسْرِكَ، وَجَزْحُكَ مُمِيتٌ. وَكُلُّ مَنْ يَسْمَعُ بِمَا جَرَى لَكَ يُصَفِّقُ أَبْتِهَاجاً لِمَا أَصَابَكَ، فَمَنْ لَمْ يُعَانَ مِنْ شَرِّكَ الْمُتَمَادِي؟

Nineveh to Fall

2 An attacker advances against you, Nineveh. Guard the fortress, watch the road, brace yourselves, marshal all your strength! ²The LORD will restore the splendor of Jacob like the splendor of Israel, though destroyers have laid them waste and have ruined their vines. ³The shields of his soldiers are red; the warriors are clad in scarlet. The metal on the chariots flashes on the day they are made ready; the spears of pine are brandished. ⁴The chariots storm through the streets, rushing back and forth through the squares. They look like flaming torches; they dart about like lightning.

⁵He summons his picked troops, yet they stumble on their way. They dash to the city wall; the protective shield is put in place. ⁶The river gates are thrown open and the palace collapses. ⁷It is decreed that the city be exiled and carried away. Its slave girls moan like doves and beat upon their breasts. ⁸Nineveh is like a pool, and its water is draining away. "Stop! Stop!" they cry, but no one turns back. ⁹Plunder the silver! Plunder the gold! The supply is endless, the wealth from all its treasures!

A Cry of Destruction

¹⁰She is pillaged, plundered, stripped! Hearts melt, knees give way, bodies tremble, every face grows pale. ¹¹Where now is the lions' den, the place where they fed their young, where the lion and lioness went, and the cubs, with nothing to fear? ¹²The lion killed enough for his cubs and strangled the prey for his mate, filling his lairs with the kill and his dens with the prey. ¹³"I am against you," declares the LORD Almighty. "I will burn up your chariots in smoke, and the sword will devour your young lions. I will leave you no prey on the earth. The voices of your messengers will no longer be heard."

Woe to Nineveh

3 Woe to the city of blood, full of lies, full of plunder, never without victims! ²The crack of whips, the clatter of wheels, galloping horses and jolting chariots! ³Charging cavalry, flashing swords and glittering spears! Many casualties, piles of dead, bodies without number, people stumbling over the corpses—

حصار نينوى
قَدْ زَحَفَ عَلَيْكَ الْمُهَاجِمُ يَانِينَوَى، فَأَخْرُسِي الْحِصْنَ
وَرَاقِي الطَّرِيقِ، مَنَعِي أَسْوَارَكَ، وَجَنِّدِي كُلُّ قُوَّتِكَ.
لَإِنَّ الرَّبَّ يُعِيدُ نِهَاءَ يَغْقُوبَ وَيَجْعِدُ إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّ النَّاهِبِينَ
سَلَبُوهُمْ وَأَتْلَفُوا كُرُومَهُمْ. ^٣تُرُوسُ أَبْطَالِهِ مُحْضَبَةٌ بِالْأَخْضَرِ،
وَجُودُهُ الْمُحَارِبُونَ مُسَرَّبَلُونَ بِالْقَزْمِزِ. يَبْرِقُ قَوْلَادُ الْمَرْكَبَاتِ
فِي يَوْمِ تَأْقِيهَا، وَتَتَبَخَّرُ جِيَادُهَا. ^٤تَتَرَاكُضُ الْمَرْكَبَاتُ بِغَنَفٍ
فِي الشُّوَارِعِ، وَغَيْرُ السَّاحَاتِ تَمْرُقُ كَالْبَرْقِ وَمَنْظَرُهَا
كَالنَّمِشَاعِلِ الْمُتَوَهِّجَةِ.

يُسْتَدْعِي الْمَلِكُ ضُبَّاطَهُ، فَيُسْرِعُونَ إِلَيْهِ مُتَعَثِّرِينَ فِي خُطَاهُمْ.
يَهْرُولُونَ إِلَى سُورِ الْمَدِينَةِ وَقَدْ أُقِيمَتِ الْمَتَارِيسُ. ^٥قَدْ انْفَتَحَتْ
بُوابَاتُ الْأَنْهَارِ، وَانْهَارَ الْقَصْرُ أَمَامَ جَحَافِلِ الْأَعْدَاءِ. ^٦أَصْبَحَتْ
نَجْدَةُ الْقَصْرِ غَارِيَّةً مَسُوقَةً إِلَى الْأَسْرِ، وَشَرَعَتْ جَوَارِيهَا يُخْنِ
كَتْجَ الْحَمَامِ وَيَضْرِبْنَ صُدُورَهُنَّ. ^٧يَنِينَوَى كَبْرَكَةً نَضَبَتْ
بِيَاهِهَا، إِذْ فَرَّ أَهْلُهَا. وَتَغْلُو الصَّرَخَةُ: «قَتُّوا، قَتُّوا». وَلَا مِنْ
جِبِّ يَلْتَمِشُ. ^٨أَنَّهُبُوا الْفِضَّةَ، أَنَّهُبُوا الذَّهَبَ. لَا نِهَايَةَ لِكُنُوزِهَا
أَوْ لِقَالِسِ ثَرَوَتِهَا.

صرخة الخراب
أَصْبَحَتْ مُوحِشَةً خَاوِيَةً جَرْدَاءَ، ذَابَتْ مِنْهَا الْقُلُوبُ رُغْبًا
وَأَلْحَتْ مِنْهَا الرُّكَبُ، طَغَى عَلَيْهَا الْأَلَمُ وَعَلَا وَجُوهُ أَهْلِهَا
الشُّحُوبُ. ^{١١}أَيْنَ نِينَوَى عَرِيْنُ الْأَسُودِ وَمَرْتَعُ الْأَشْبَالِ حَيْثُ
يَنْزَحُ الْأَسَدُ وَاللَّبُوءَةُ وَالْأَشْبَالُ مِنْ غَيْرِ إِزْعَاجٍ؟ ^{١٢}قَدْ أَفْتَرَسَ
الْأَسَدُ مَا يَكْفِي لِإِعَالَةِ أَشْبَالِهِ وَخَنَقَ فَرِيسَةَ اللَّبُوءَةِ. قَدْ
مَلَأَ عَرِيْنَهُ بِقَنَاصِهِ وَكَهَفَهُ بِأَشْلَابِهِمْ. ^{١٣}هَا أَنَا أَقَاوِمُكَ. يَقُولُ
الرَّبُّ الْقَدِيرُ: فَأَحْرِقْ مَرْكَبَاتِكَ فَتَضْبِحْ دُخَانًا، وَيَلْتَهُمُ السَّيْفُ
لَحُومَ أَتْنَابِكَ، وَأَسْتَأْصِلُ مِنَ الْأَرْضِ غَنَائِمَكَ وَلَنْ يَتَرَدَّدَ فِي
مَا بَعْدَ صَوْتِ مَنَدُوبِكَ.

خطايا نينوى
وَقُلٌّ لِلْمَدِينَةِ السَّافِكَةِ الدِّمَاءَ الْمُمْتَلِئَةِ كَذِبًا، الْمَكْتَظَّةُ
بِالْغَنَائِمِ الْمُنْهَوْبَةِ، الَّتِي لَا تَخْلُو أَبَدًا مِنَ الصَّحَايَا.
لَهَا فَرْقَعَةُ السَّيَاطِ وَقَفْقَعَةُ الْعَجَلَاتِ وَجَلْبَةُ حَوَافِرِ الْخُيُولِ
وَصُلْصُلَةُ الْمَرْكَبَاتِ. ^٢وَقُرْسَانٌ وَائِيَّةٌ، وَسُيُوفٌ لَامِعَةٌ وَرِمَاحٌ
بَارِقَةٌ وَكثيرة قَتْلَى وَأَكْوَامٌ جُسَتْ لَا نِهَايَةَ لَهَا، بِهَا يَتَعَثَّرُونَ.

God's Vengeance and His Goodness

1 An oracle concerning Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.

²The LORD is a jealous and avenging God; the LORD takes vengeance and is filled with wrath. The LORD takes vengeance on his foes and maintains his wrath against his enemies. ³The LORD is slow to anger and great in power; the LORD will not leave the guilty unpunished. His way is in the whirlwind and the storm, and clouds are the dust of his feet. ⁴He rebukes the sea and dries it up; he makes all the rivers run dry. Bashan and Carmel wither and the blossoms of Lebanon fade. ⁵The mountains quake before him and the hills melt away. The earth trembles at his presence, the world and all who live in it. ⁶Who can withstand his indignation? Who can endure his fierce anger? His wrath is poured out like fire; the rocks are shattered before him. ⁷The LORD is good, a refuge in times of trouble. He cares for those who trust in him, ⁸but with an overwhelming flood he will make an end of Nineveh; he will pursue his foes into darkness. ⁹Whatever they plot against the LORD he will bring to an end; trouble will not come a second time. ¹⁰They will be entangled among thorns and drunk from their wine; they will be consumed like dry stubble. ¹¹From you, O Nineveh, has one come forth who plots evil against the LORD and counsels wickedness.

The End of Punishment

¹²This is what the LORD says: "Although they have allies and are numerous, they will be cut off and pass away. Although I have afflicted you, O Judah, I will afflict you no more. ¹³Now I will break their yoke from your neck and tear your shackles away." ¹⁴The LORD has given a command concerning you, Nineveh: "You will have no descendants to bear your name. I will destroy the carved images and cast idols that are in the temple of your gods. I will prepare your grave, for you are vile."

¹⁵Look, there on the mountains, the feet of one who brings good news, who proclaims peace! Celebrate your festivals, O Judah, and fulfill your vows. No more will the wicked invade you; they will be completely destroyed.

انتقام الله وإحسانه

وَحَيَّ بِشَانَ نَيْنَوَى، كَمَا وَرَدَ فِي كِتَابِ رُؤْيَا نَا حُومَ
الْأَلْقُوشِيِّ.

الرَّبُّ إِلَهٌ غَيُورٌ وَمُنْتَقِمٌ. الرَّبُّ مُنْتَقِمٌ وَسَاخِطٌ يَنْتَقِمُ مِنْ
أَعْدَائِهِ، وَيُضْمِرُ الْغَضَبَ لِخُصُومِهِ. الرَّبُّ بَاطِيءٌ فِي غَضَبِهِ
وَعَظِيمُ الْعِزَّةِ، إِنَّمَا لَا يُبْرِيءُ الْخَاطِيءَ الْبَيْتَةَ. طَرِيقُ الرَّبِّ
فِي الزَّوْبَعَةِ وَالْعَاصِفَةِ، وَالْعَمَامُ غُبَارُ قَدَمَيْهِ. يُزْجَرُ الْبَحْرُ
فَيَجْفَأُ. يُنْصَبُ جَمِيعُ الْأَنْهَارِ، فَتَذْوِي مَرَاعِي بَاشَانَ
وَالْكَزْمَلِ، وَيَذْبُلُ زَهْرُ لُبْنَانَ. تُتَزَلْزَلُ الْجِبَالُ أَمَامَهُ،
وَتَذَوِبُ التَّلَالُ، وَتَتَصَدَّعُ الْأَرْضُ فِي حَضْرَتِهِ وَالْمَسْكُونَةُ
وَالسَّاكِنُونَ فِيهَا. مَنْ يَضْمِدُ أَمَامَ سَخَطِهِ؟ مَنْ يَتَحَمَّلُ فَرْطَ
اضْطِرَامِ غَضَبِهِ؟ يَنْصَبُ غَضَبُهُ كَالنَّارِ وَتَحُلُّ تَحْتَ وَطْأَتِهِ
الصُّخُورُ. الرَّبُّ صَالِحٌ، حِصْنٌ فِي يَوْمِ الضِّيقِ، وَيَعْرِفُ
الْمُغْتَصِمِينَ بِهِ. وَلَكِنَّهُ يَطُوفَانِ طَامٍ يُخْفِي مَعَالِمَ نَيْنَوَى،
وَيَذْكُرُ الظُّلْمَةَ أَعْدَاءَهُ.

إِذَا مَا تَتَامَرُونَ عَلَى الرَّبِّ؟ إِنَّهُ يَقْضِي عَلَى مُوَامَرَتِكُمْ،
وَيَفْنِيكُمْ بِضَرْبَةٍ وَاحِدَةٍ. ¹⁰وَتَلْتَهُمُ النَّارُ كَمَا تَلْتَهُمْ شَجَرَةٌ
عَلْيَقِ كَثِيفَةٍ أَوْ سَكَارَى مُتَرَنِّجِينَ مِنْ خَمْرِهِمْ أَوْ حِزْمَةٍ قَشٍ
جَافَةٍ. ¹¹مِنْكَ خَرَجَ يَانِينَوَى مَنْ تَامَرَ بِالشَّرِّ عَلَى الرَّبِّ،
وَالْمَشِيرُ بِالسُّوءِ.

نهاية العقاب

وَهَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: مَعَ أَنْكُمْ أَقْوِيَاءُ وَكَثِيرُونَ فَإِنَّكُمْ
تُسْتَأْصَلُونَ وَتَفْنُونَ. أَمَّا أَنْتُمْ يَا شَعْبِي فَقَدْ عَاقَبْتُكُمْ أَشَدَّ
عِقَابٍ وَلَنْ أُنْزَلَ بِكُمْ أَلْوِيْلَاتٍ ثَانِيَةً. ¹³بَلْ أَحْطَمُ الْآنَ نِيرَ
أَشُورَ عَنْكُمْ، وَأَكْسِرُ أَعْلَالَكُمْ. ¹⁴وَهَا الرَّبُّ قَدْ أَضْدَرَ قَضَاءَهُ
بِشَانِكَ يَا أَشُورَ: لَنْ تَبْقَى لَكَ ذُرِّيَّةٌ تَحْمِلُ اسْمَكَ، وَأَسْتَأْصِلُ
مِنْ هَيْكَلِ إِلَهَيْكَ مَنُحَوَّاتِكَ وَمَسْبُوكَاتِكَ، وَأَجْعَلُهُ قَبْرَكَ،
لَأَنَّكَ صِرْتَ نَجَسًا.

¹⁵هُوَذَا عَلَى الْجِبَالِ (تَسِيرُ) قَدَمَا الْمُبَشِّرِ حَامِلِ الْأَخْبَارِ
السَّارَةِ، الَّذِي يُغْلِنُ السَّلَامَ. فَيَا هَهُذَا وَاطْلُبْ عَلَى الْأَخْتِفَالِ
بِأَعْيَادِكَ وَأَوْفِ نَذْرَكَ لِأَنَّهُ لَنْ يَهَاجِمَكَ الشَّرِيرُ مِنْ بَعْدِ،
إِذْ قَدْ انْقَرَضَ تَمَامًا.

inhabitants, as the result of their deeds. ¹⁴Shepherd your people with your staff, the flock of your inheritance, which lives by itself in a forest, in fertile pasturelands. Let them feed in Bashan and Gilead as in days long ago.

God's Love and Forgiveness

¹⁵“As in the days when you came out of Egypt, I will show them my wonders.” ¹⁶Nations will see and be ashamed, deprived of all their power. They will lay their hands on their mouths and their ears will become deaf. ¹⁷They will lick dust like a snake, like creatures that crawl on the ground. They will come trembling out of their dens; they will turn in fear to the LORD our God and will be afraid of you.

¹⁸Who is a God like you, who pardons sin and forgives the transgression of the remnant of his inheritance? You do not stay angry forever but delight to show mercy. ¹⁹You will again have compassion on us; you will tread our sins underfoot and hurl all our iniquities into the depths of the sea. ²⁰You will be true to Jacob, and show mercy to Abraham, as you pledged on oath to our fathers in days long ago.

الرَّبُّ يَرْبُ شَعْبَكَ بِعَصَاكَ، فَهُمْ قَطِيعٌ مِيرَاتِكَ الرَّابِضُونَ
يَخْدُمُونَ فِي الْغَايَةِ فِي وَسْطِ الْكَزْمَلِ. قُدُّهُمْ إِلَى بَاشَانَ
وَجَلَادَ لِيَتَمَتُّعُوا بِخَضَبِ أَرْضِهِمَا كَالْعَهْدِ بِهِمْ فِي أَيَّامِ
نُجْدَمِ.

غَفَرَ اللَّهُ وَمَحَبَّتَهُ
يَرْجِيئُ الرَّبُّ: سَأُرِيهِمْ مُعْجَزَاتٍ كَمَا فَعَلْتُ فِي أَيَّامِ
خُرُوجِهِمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ. ^{١٦}فَتَرَى الْأُمَمَ وَتَحْزَنُونَ مِنْ قُوَّتِهِمْ
وَيَضْمُونَ أَيْدِيَهُمْ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ وَتَضَابُ آذَانُهُمْ بِالصَّمَمِ.
^{١٧}يَلْتَحِصُونَ التُّرَابَ كَالْحَيَّةِ وَيَنْسَلُونَ مِنْ حُصُونِهِمْ مُرْتَعِبِينَ
تَرَاخِفُ الْأَرْضُ، وَيَرْجِعُونَ بِخَوْفٍ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا مُرْتَعِبِينَ
بِكَ.

إِنِّي إِلَهٌ مِثْلُكَ يَضْفَحُ عَنِ الْإِثْمِ وَيَغْفُو عَنْ مَعْصِيَةِ بَقِيَّةِ
مِيرَاتِهِ؟ لَا يَحْتَفِظُ إِلَى الْأَبَدِ بِغَضَبِهِ لِأَنَّهُ يُسَرُّ بِالرَّحْمَةِ. ^{١٩}يَعُودُ
يَرْحَمُنَا وَيَطَأُ ذُنُوبَنَا بِقَدَمَيْهِ، وَيَطْرَحُ مَعَاصِيَنَا إِلَى أَعْمَاقِ
الْبَحْرِ. أَنْتَ تَبْدِي أَمَانَةً لِدُرِّيَّةِ يَعْقُوبَ، وَرَحْمَةً لِنَسْلِ
إِبْرَاهِيمَ، كَمَا حَلَفْتَ لِأَجْدَادِنَا مِنْذُ الْقَدَمِ.

on yourselves, you will crush grapes but not drink the wine. ¹⁶You have observed the statutes of Omri and all the practices of Ahab's house, and you have followed their traditions. Therefore I will give you over to ruin and your people to derision; you will bear the scorn of the nations."

Israel's Misery

7 What misery is mine! I am like one who gathers summer fruit at the gleaning of the vineyard; there is no cluster of grapes to eat, none of the early figs that I crave. ²The godly have been swept from the land; not one upright man remains. All men lie in wait to shed blood; each hunts his brother with a net. ³Both hands are skilled in doing evil; the ruler demands gifts, the judge accepts bribes, the powerful dictate what they desire—they all conspire together. ⁴The best of them is like a brier, the most upright worse than a thorn hedge. The day of your watchmen has come, the day God visits you. Now is the time of their confusion. ⁵Do not trust a neighbor; put no confidence in a friend. Even with her who lies in your embrace be careful of your words. ⁶For a son dishonors his father, a daughter rises up against her mother, a daughter-in-law against her mother-in-law—a man's enemies are the members of his own household.

Confidence in God's Salvation

⁷But as for me, I watch in hope for the LORD, I wait for God my Savior; my God will hear me. ⁸Do not gloat over me, my enemy! Though I have fallen, I will rise. Though I sit in darkness, the LORD will be my light. ⁹Because I have sinned against him, I will bear the LORD's wrath, until he pleads my case and establishes my right. He will bring me out into the light; I will see his righteousness. ¹⁰Then my enemy will see it and will be covered with shame, she who said to me, "Where is the LORD your God?" My eyes will see her downfall; even now she will be trampled underfoot like mire in the streets.

¹¹The day for building your walls will come, the day for extending your boundaries. ¹²In that day people will come to you from Assyria and the cities of Egypt, even from Egypt to the Euphrates and from sea to sea and from mountain to mountain.

¹³The earth will become desolate because of its

الْعَيْبَ وَلَا تَشْرَبِينَ مِنْ خَمْرِهِ. ^{١٦}لِأَنَّكَ قَدْ مَارَسْتَ فَرَائِضَ عُمْرِي، وَنَهَجْتَ عَلَى غِرَارِ أَهَابَ، وَسَلَكْتَ فِي مَشُورَاتِهِمْ. لِذَلِكَ أَجْعَلُكَ خَرَابًا، وَشَعْبَكَ مَثَارَ سُخْرِيَّةٍ، وَتُقَاسُونَ مِنْ أَحْتِقَارِ الْأُمَمِ.

حالة إسرائيل البائسة

٧ وَيَلُّ لِي، فَقَدْ صِرْتُ كَرَجُلٍ جَائِعٍ جَاءَ يَبْحَثُ عَنْ جَنِي الصَّيْفِ وَبَقَايَا قِطَافِ الْعَيْبِ، فَلَمْ يَجِدْ غُنْقُودًا لِلْأَكْلِ وَلَا شَيْئًا مِنْ بَاكُورَةِ التِّينِ مِمَّا تَشْتَهِيهِ نَفْسِي. ^٢قَدْ بَادَ الصَّالِحُ مِنَ الْأَرْضِ وَاخْتَفَى الْمُسْتَقِيمُ مِنْ بَيْنِ النَّاسِ. جَمِيعُهُمْ يَكْمِنُونَ لِسَفْكَ الدِّمَاءِ، وَكُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ يَقْتَنِصُ أَخَاهُ. ^٣تَجِدُ أَيْدِيَهُمْ فِي أَرْتِكَابِ الشَّرِّ، وَيَسْعَى الرَّئِيسُ وَالْقَاضِي وَرَاءَ الرُّشُوءِ، وَيَمْلِي الْعَظِيمُ عَلَيْهِمْ أَهْوَاءَ نَفْسِهِ، فَيَتَأَمَّرُونَ جَمِيعًا عَلَى الْحَقِّ. ^٤أَفْضَلُهُمْ مِثْلُ الْعُوسَجِ، وَأَكْثَرُهُمْ أَسْتِقَامَةٌ أَسْوَأُ مِنْ سِيَاجِ الشُّوكِ. وَهَذَا يَوْمُ عِقَابِكُمْ الَّذِي أَنْذَرَ بِهِ أَنْبِيَائُكُمْ قَدْ وَاقَى. عِنْدِيذٍ يَغْتَرِيكُمْ الْأَرْتِبَاكُ.

^٥لَا تَتَأَمَّنْ جَارَكَ وَلَا تَتَّقِ بِصَدِيقٍ، وَاحْتَرَسْ مِمَّا تَنْطِقُ بِهِ شَفَتَاكَ يَمُنْ تَرْقُدُ فِي حِضْنِكَ. ^٦إِنِ ابْنُ الْاِبْنِ يَسْتَخِفُّ بِأَبِيهِ وَالْاِبْنَةُ تَتَمَرَّدُ عَلَى أُمِّهَا، وَالْكَنَّةُ عَلَى حِمَاتِهَا، وَأَعْدَاءُ الْإِنْسَانِ أَهْلُ بَيْتِهِ.

الثقة بخلاص الله

^٧أَمَّا أَنَا فَأَرْتَقِبُ الرَّبَّ وَأَنْتَظِرُ إِلَهَ خَلَاصِي فَيَسْمَعَنِي إِلَهِي. ^٨لَا تَشْمَتِي بِي يَا عَدُوَّتِي، لِأَنِّي إِنْ سَقَطْتُ أَقُومُ، وَإِنْ جَلَسْتُ فِي الظُّلْمَةِ يَكُونُ الرَّبُّ نُورًا لِي. ^٩إِنِّي أَخْطَأْتُ إِلَى الرَّبِّ لِذَلِكَ أَتَحْمَلُ غَضَبَهُ، إِلَى أَنْ يُدَافِعَ عَنِّي وَيُثَبِّتَ أَسْتِقَامَتِي، فَيُخْرِجَنِي إِلَى الثُّورِ لِأَشَاهِدَ عَدْلَهُ. ^{١٠}عِنْدِيذٍ تَرَى ذَلِكَ عَدُوَّتِي فَيَغْتَرِبُهَا الْخِزْيُ إِذْ قَالَتْ لِي: «أَيْنَ هُوَ الرَّبُّ إِلَهُكَ؟» سَتَشْهَدُهَا عَيْنَايَ تُدَاسُ كَطِينِ الشُّوَارِعِ وَالْأَرْقَةِ.

^{١١}هَذَا قَدْ أَقْبَلَ يَوْمُ بِنَاءِ أَسْوَارِ مَدِينَتِكَ. فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ تَتَسَّعُ نُحُومُكَ. ^{١٢}وَيَتَقَاطَرُ إِلَيْكَ شَعْبُكَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ. مِنْ أَسُورَ وَمِنْ مَدُنٍ مُضَرَّ حَتَّى نَهْرِ الْفُرَاتِ، مِنْ بَحْرِ إِلَى بَحْرٍ، وَمِنْ جَبَلٍ إِلَى جَبَلٍ. ^{١٣}غَيْرَ أَنَّ الْأَرْضَ تَكُونُ مُوحِشَةً بِسَبَبِ سَيِّئَاتِ سُكَّانِهَا.

Asherah poles and demolish your cities. ¹⁵I will take vengeance in anger and wrath upon the nations that have not obeyed me.”

The LORD's Case Against Israel

6 Listen to what the LORD says: “Stand up, plead your case before the mountains; let the hills hear what you have to say. ²Hear, O mountains, the LORD's accusation; listen, you everlasting foundations of the earth. For the LORD has a case against his people; he is lodging a charge against Israel.

³“My people, what have I done to you? How have I burdened you? Answer me. ⁴I brought you up out of Egypt and redeemed you from the land of slavery. I sent Moses to lead you, also Aaron and Miriam. ⁵My people, remember what Balak king of Moab counseled and what Balaam son of Beor answered. Remember your journey from Shittim to Gilgal, that you may know the righteous acts of the LORD.”

The LORD's Requirement

⁶With what shall I come before the LORD and bow down before the exalted God? Shall I come before him with burnt offerings, with calves a year old? ⁷Will the LORD be pleased with thousands of rams, with ten thousand rivers of oil? Shall I offer my firstborn for my transgression, the fruit of my body for the sin of my soul? ⁸He has showed you, O man, what is good. And what does the LORD require of you? To act justly and to love mercy and to walk humbly with your God.

Israel's Guilt and Punishment

⁹Listen! The LORD is calling to the city—and to fear your name is wisdom—“Heed the rod and the One who appointed it. ¹⁰Am I still to forget, O wicked house, your ill-gotten treasures and the short ephah, which is accursed? ¹¹Shall I acquit a man with dishonest scales, with a bag of false weights? ¹²Her rich men are violent; her people are liars and their tongues speak deceitfully. ¹³Therefore, I have begun to destroy you, to ruin you because of your sins. ¹⁴You will eat but not be satisfied; your stomach will still be empty. You will store up but save nothing, because what you save I will give to the sword. ¹⁵You will plant but not harvest; you will press olives but not use the oil

يَتَكُم، وَأَهْلِمُ مَدُنَكُمْ. ^{١٥}وَيَغْضَبُ وَيَسْخَطُ أَنْتَقِمُ مِنَ الْأُمَمِ الَّتِي لَا تَطْعَمِي.

دَعَا اللهُ ضِدَّ إِسْرَائِيلَ
أَسْمِعُوا إِلَى مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: أَنْهَضْ وَأُغْلِنِ دَعْوَاكَ
أَمَامَ الْجِبَالِ، وَلَتَكُنِ الْأَكَامُ شَاهِدَةً عَلَى كَلَامِكَ.
أَسْمِعِي يَا جِبَالُ إِلَى شَكْوَى الرَّبِّ، وَأُضْغِي يَا أَسْسُ الْأَرْضِ
لِنَابَتِهِ، فَإِنَّ لَدَى الرَّبِّ شَكْوَى عَلَى شَعْبِهِ وَهُوَ يُحَاكِمُ
إِسْرَائِيلَ.

بِمَاذَا أَسَأْتُ إِلَيْكَ يَا شَعْبِي وَبِمَا ضَايَقْتُكَ؟ أَجِنِّبِي. لَقَدْ
أَخْرَجْتُكَ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ، وَأَفْتَدَيْتُكَ مِنْ بَيْتِ الْعُبُودِيَّةِ،
وَأَرْسَلْتُ أَمَامَكَ مُوسَى وَهَارُونَ وَمَرْيَمَ أَذْكُرُ يَا شَعْبِي مَا تَأَمَّرَ
بِهِ عَلَيْكَ بِأَلَاقُ مَلِكِ مُوآبَ، وَمَا أَجَابَهُ بِهِ بَلْعَامُ بْنُ بَعُورَ.
وَأَذْكُرُ مَا أَحْسَنْتُ بِهِ إِلَيْكَ فِي رِحْلَتِكَ مِنْ شِطْطِيمَ إِلَى
الْجِلْجَالِ لِكَيْ تُذَكِّرَ عَدْلَ الرَّبِّ.

مَطْلَبُ الرَّبِّ
بِمَاذَا أَتَقَدَّمُ عِنْدَمَا أُمَثِلُ أَمَامَ الرَّبِّ وَأَسْجُدُ فِي
خُضْرَةِ اللَّهِ الْعَلِيِّ؟ هَلْ أَتَقَدَّمُ مِنْهُ بِمُحْرَقَاتٍ وَبِعُجُولٍ
حَوْلِيَّةٍ؟ هَلْ يُسَرُّ الرَّبُّ بِاللُّوفِ أَنْهَارِ زَيْتٍ؟ هَلْ أَقْرُبُ
بِكُرْبِي فِدَاءً إِثْمِي وَثَمَرَةً جَسَدِي تَكْفِيرًا عَنْ خَطِيئَةِ نَفْسِي؟
لَقَدْ أَوْضَحَ لَكَ الرَّبُّ أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا هُوَ صَالِحٌ. وَمَاذَا
يَتَنَبَّئُ مِنْكَ سِوَى أَنْ تَتَوَخَّى الْعَدْلَ، وَتُحِبَّ الرَّحْمَةَ، وَتَسْلُكَ
مُتَوَاضِعًا مَعَ إِلَهِكَ؟

نَادِ إِسْرَائِيلَ
أَصَوْتُ الرَّبِّ يُنَادِي فِي أَرْجَاءِ الْمَدِينَةِ، وَمِنْ الْجَحْمَةِ أَنْ
تَنْقُرَ أَسْمَكَ. أَسْمِعُوا يَا أَهْلَ الْمَدِينَةِ وَأَعْضَاءَ مَجْلِسِهَا:
فِي لُيُوتِ الْأَشْرَارِ كُنُوزٌ مَسْرُوقَةٌ وَمَوَازِينُ مَعْشُوشَةٌ.
لَتَكْنِفَ أَهْرِيءُ ذَا الْمَعَاطِيرِ الْمَعْشُوشَةَ، صَاحِبَ كَيْسِ
الْمَوَازِينِ النَّاقِصَةِ؟ قَدْ أَمْتَلَأَ أَثَرِيَاءُ الْمَدِينَةِ ظُلْمًا، وَتَنَطَّقُ
سُكَّانُهَا بِالْكَذِبِ وَالسَّيِّئَةِ الْغِشِّ فِي أَفْوَاهِهِمْ ^{١٣}لِذَلِكَ
سَرَعْتُ فِي تَذْمِيرِكَ لِأَجْعَلَكَ خَرَابًا مِنْ أَجْلِ خَطَايَاكَ.
سَتَاكْلِينَ وَلَا تَشْبَعِينَ، وَيَظَلُّ جَوْفُكَ خَاوِيًا. وَمَا تَدْخِرِيهِ
تَفْجِيزِينَ عَنِ الْاِحْتِطَاطِ بِهِ. لِأَنِّي أَدْفَعُهُ لِلسَّيْفِ. ^{١٥}تَرْزَعِينَ
لَا تُحْصِلِينَ. تَغْضِرِينَ الزَّيْتُونَ وَلَا تَدْهِنِي بِزَيْتِهِ، وَتَغْضِرِينَ

I will give you horns of iron; I will give you hoofs of bronze and you will break to pieces many nations." You will devote their ill-gotten gains to the LORD, their wealth to the Lord of all the earth.

A Promised Ruler from Bethlehem

5 Marshal your troops, O city of troops, for a siege is laid against us. They will strike Israel's ruler on the cheek with a rod.² "But you, Bethlehem Ephrathah, though you are small among the clans of Judah, out of you will come for me one who will be ruler over Israel, whose origins are from of old, from ancient times."³ Therefore Israel will be abandoned until the time when she who is in labor gives birth and the rest of his brothers return to join the Israelites.⁴ He will stand and shepherd his flock in the strength of the LORD, in the majesty of the name of the LORD his God. And they will live securely, for then his greatness will reach to the ends of the earth.⁵ And he will be their peace. When the Assyrian invades our land and marches through our fortresses, we will raise against him seven shepherds, even eight leaders of men.⁶ They will rule the land of Assyria with the sword, the land of Nimrod with drawn sword. He will deliver us from the Assyrian when he invades our land and marches into our borders.⁷ The remnant of Jacob will be in the midst of many peoples like dew from the LORD, like showers on the grass, which do not wait for man or linger for mankind.⁸ The remnant of Jacob will be among the nations, in the midst of many peoples, like a lion among the beasts of the forest, like a young lion among flocks of sheep, which mauls and mangles as it goes, and no one can rescue.⁹ Your hand will be lifted up in triumph over your enemies, and all your foes will be destroyed.

The Destruction of Idols

¹⁰"In that day," declares the LORD, "I will destroy your horses from among you and demolish your chariots.¹¹ I will destroy the cities of your land and tear down all your strongholds.¹² I will destroy your witchcraft and you will no longer cast spells.¹³ I will destroy your carved images and your sacred stones from among you; you will no longer bow down to the work of your hands.¹⁴ I will uproot from among you your

أَعْدَاءَك. لِأَنِّي سَأَجْعَلُ لَكَ قَرْنًا مِنْ حَدِيدٍ وَأُظْلِفًا مِنْ نَحَاسٍ فَتَسْحَقِينَ أُمَمًا كَثِيرَةً، وَتُكْرِسِينَ كُلَّ مَا تَغْنَمِيهِ مِنْهُمْ لِلرَّبِّ، وَتَقْدُمِينَ ثَرَوَتَهُمْ لِسَيِّدِ الْأَرْضِ كُلِّهَا.

الملك المقبل وحكمه

٥ الْآنَ أَحْشِدِي جُيُوشَكَ يَامَدِينَةَ الْجُيُوشِ، لِأَنَّ الْعَدُوَّ يُقِيمُ عَلَيْكَ حِصَارًا، وَسَيَضْرِبُ خَدَّ قَاضِي إِسْرَائِيلَ بِالْقَضِيبِ. أَمَّا أَنْتِ يَا بَيْتَ لَحْمٍ أَفْرَاثَةَ، مَعَ أَنَّكَ قَرْيَةٌ صَغِيرَةٌ بَيْنَ أَلُوفٍ قَرَى يَهُوذَا، إِلَّا أَنَّ مِنْكَ يَخْرُجُ لِي مَنْ يُضِيحُ مَلِكًا فِي إِسْرَائِيلَ وَأُضِلُّهُ مِنْذُ الْقَدِيمِ، مِنْذُ الْأَزَلِ. لِذَلِكَ يُسَلِّمُ الرَّبُّ شَعْبَهُ إِلَى أَعْدَائِهِمْ إِلَى أَنْ تَلِدَ مَنْ تَقَاسِي مِنَ الْمَخَاضِ، عِنْدَئِذٍ تَرْجِعُ بَقِيَّةُ إِخْوَتِهِ مِنَ السَّنِيِّ إِلَى شَعْبِ إِسْرَائِيلَ. فَيَقُومُ وَيَرْعَى شَعْبَهُ بِقُوَّةِ الرَّبِّ وَبِجَلَالِ اسْمِ الرَّبِّ إِلَهِهِ، فَيَعِيشُونَ بِأَمْنٍ، لِأَنَّ عَظَمَتَهُ تَمْتَدُّ إِلَى أَقْصَى الْأَرْضِ. وَيُضِيحُ الرَّبُّ سَلَامَهُمْ، إِذْ حِينَ يَزْحَفُ الْأَشُورِيُّونَ إِلَى أَرْضِنَا وَيَطَافُونَ تُرَابَنَا، فَإِنَّا نُثِيرُ عَلَيْهِمْ سَبْعَةَ رِعَاةٍ وَثَمَانِيَةَ أُمَرَاءَ مِنَ النَّاسِ، فَيَحْكُمُونَ بِلَادَ أَشُورَ بِقُوَّةِ السَّيْفِ، وَيَفْتَحِمُونَ بَوَابَاتِ أَرْضِ نِمْرُودَ، وَيَنْقُذُنَا (اللَّهُ) مِنَ الْأَشُورِيِّينَ عِنْدَمَا يَزْحَفُونَ إِلَى أَرْضِنَا وَيَطَافُونَ نُحُومَنَا. ^٧عِنْدَئِذٍ تَعْدُو بَقِيَّةُ ذُرِّيَّةٍ يَغُفُّوبَ بَيْنَ الْأُمَمِ الْكَثِيرَةِ كَنَدَى مِنْ لَدُنِ الرَّبِّ، كَالْمَطَرِ الْوَابِلِ عَلَى الْعُشْبِ الَّذِي لَا يَتَوَانَى مِنْ أَجْلِ النَّاسِ أَوْ يَرْجُو أَبْنَاءَ الْبَشَرِ. ^٨وَتَكُونُ بَقِيَّةُ ذُرِّيَّةٍ يَغُفُّوبَ بَيْنَ الشُّعُوبِ الْكَثِيرَةِ كَأَسَدٍ بَيْنَ وَحُوشِ الْعَابَةِ، أَوْ كَشِبْلٍ بَيْنَ قُطْعَانِ الْغَنَمِ، الَّذِي إِنْ أَفْتَحَمَ يَدُوسُ وَيَفْتَرَسُ وَلَيْسَ مِنْ مُنْقِذٍ. ^٩فَتَتَعَاطَمُ بِأَسْغِي عَلَى مُبْغِضِيكَ، وَيَبِيدُ جَمِيعَ أَعْدَائِكَ.

تدمير الأصنام وعدة الحرب

^{١٠}وَيَقُولُ الرَّبُّ: فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَسْتَأْصِلُ خَيُْولَكُمْ مِنْ بَيْنِكُمْ وَأُدمِّرُ مَرْكَبَاتِ حَرْبِكُمْ، ^{١١}وَأَحْرَبُ مَدَنَكُمْ وَأَهْدِمُ جَمِيعَ حُصُونِكُمْ، ^{١٢}وَأَقْضِي عَلَى السَّحْرِ فِي دِيَارِكُمْ وَلَا يَبْقَى لَكُمْ عَرَّافُونَ، ^{١٣}وَأَنْتَزِعُ تَمَاثِيلَكُمْ وَأَنْصَابَكُمْ مِنْ وَسْطِكُمْ، فَلَا تَعُودُونَ تَسْجُدُونَ لِأَصْنَامٍ مِنْ صُنْعِ أَيْدِيكُمْ. ^{١٤}وَأُفْنِي عَشْتَارُوثَ مِنْ

The Mountain of the LORD

4 In the last days the mountain of the LORD's temple will be established as chief among the mountains; it will be raised above the hills, and peoples will stream to it. ²Many nations will come and say, "Come, let us go up to the mountain of the LORD, to the house of the God of Jacob. He will teach us his ways, so that we may walk in his paths." The law will go out from Zion, the word of the LORD from Jerusalem. ³He will judge between many peoples and will settle disputes for strong nations far and wide. They will beat their swords into plowshares and their spears into pruning hooks. Nation will not take up sword against nation, nor will they train for war anymore. ⁴Every man will sit under his own vine and under his own fig tree, and no one will make them afraid, for the LORD Almighty has spoken. ⁵All the nations may walk in the name of their gods; we will walk in the name of the LORD our God for ever and ever.

The LORD's Plan

⁶"In that day," declares the LORD, "I will gather the lame; I will assemble the exiles and those I have brought to grief. ⁷I will make the lame a remnant, those driven away a strong nation. The LORD will rule over them in Mount Zion from that day and forever. ⁸As for you, O watchtower of the flock, O stronghold of the Daughter of Zion, the former dominion will be restored to you; kingship will come to the Daughter of Jerusalem."

Prophecy of Exile

⁹Why do you now cry aloud—have you no king? Has your counselor perished, that pain seizes you like that of a woman in labor? ¹⁰Writhe in agony, O Daughter of Zion, like a woman in labor, for now you must leave the city to camp in the open field. You will go to Babylon; there you will be rescued. There the LORD will redeem you out of the hand of your enemies.

¹¹But now many nations are gathered against you. They say, "Let her be defiled, let our eyes gloat over Zion!" ¹²But they do not know the thoughts of the LORD; they do not understand his plan, he who gathers them like sheaves to the threshing floor. ¹³"Rise and thresh, O Daughter of Zion, for

النَّبِيُّ بِسَيَادَةِ الشَّرِيعَةِ وَالسَّلَامِ
وَيَكُونُ فِي آخِرِ الْأَيَّامِ أَنَّ جَبَلَ هَيْكَلِ الرَّبِّ يَضْبَحُ
أَشْهَرَ الْجِبَالِ، وَيَغْلُو فَوْقَ كُلِّ الثَّلَالِ، فَتَنْقَاطِرُ
إِلَيْهِ شُعُوبٌ عَدِيدَةٌ، وَتَقْبِلُ إِلَيْهِ أُمَمٌ كَثِيرَةٌ قَائِلَةً: «تَعَالَوْا
لِنُضَعِدَ إِلَى جَبَلِ الرَّبِّ، إِلَى هَيْكَلِ يَعْقُوبَ لِنُعَلِّمَنَا طَرَفَهُ
نَسْلُكَ فِي سَبِيلِهِ، لِأَنَّ مِنْ صِهْيُونَ تَخْرُجُ الشَّرِيعَةُ وَمِنْ
أُورُشَلِيمَ تُذَاعُ كَلِمَةُ الرَّبِّ». ^٣فَيَقْضِي بَيْنَ الْأُمَمِ الْكَثِيرَةِ
وَيُنْصِلِي أَحْكَامَهُ بِعَدْلِ عَلَى أُمَمٍ قَوِيَّةٍ بَعِيدَةٍ، فَيَضُنُّونَ مِنْ
سُوفِهِمْ أَسِنَّةَ تَحَارِثَ، وَمِنْ رِمَاحِهِمْ مَنَاجِلَ حَصَادٍ، فَلَا تَرْفَعُ
أُمَّةٌ عَلَى أُمَّةٍ سَيْفًا وَلَا يَتَلَقَّوْنَ فُنُونَ الْحَرْبِ بَعْدُ. ^٤بَلْ
يَجْلِسُ كُلُّ رَجُلٍ تَحْتَ كَرْمِهِ وَتَحْتَ شَجَرَةٍ بَيْتِهِ وَلَا يُرْعِبُهُمْ
شَيْءٌ مِنْ بَعْدُ، لِأَنَّ هَذَا مَا تَكَلَّمَ بِهِ الرَّبُّ الْقَدِيرُ. ^٥فَإِنَّ
جَمِيعَ الْأُمَمِ تَسْلُكُ بِأَسْمِ إِلَهَاهَا، أَمَّا نَحْنُ فَتَسْلُكُ بِأَسْمِ
الرَّبِّ إِلَهِنَا إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ.

الرَّبُّ يَمْلِكُ فِي صِهْيُونِ
لَبِّي ذَلِكَ الْيَوْمَ، يَقُولُ الرَّبُّ، أَجْمَعُ الْعُرْجَ، وَأَضْمُّ الْمَطْرُودِينَ
وَكُلَّ الَّذِينَ أَنْزَلْتُ بِهِمْ أَلْبَاءَ. ^٧فَأَجْعَلُ مِنَ الْعُرْجِ بَقِيَّةً،
وَمِنْ الْمُنْبُوذِينَ أُمَّةً قَوِيَّةً، فَيَمْلِكُ الرَّبُّ عَلَيْهِمْ فِي جَبَلِ
صِهْيُونَ مِنَ الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ. ^٨أَمَّا أَنْتَ يَا بُرْجَ الْقَطِيعِ،
بَائِلَةُ ابْنَةِ صِهْيُونِ، إِلَيْكَ يَعُودُ الْحُكْمُ الْأَوَّلُ، مُلْكُ ابْنَةِ
أُورُشَلِيمَ.

النَّبِيُّ بِالسَّبْيِ وَالْوَعْدِ
لِمَاذَا تَتَوَجَّحِينَ بِصَوْتِ مُزْتَفِعٍ؟ أَلَيْسَ فِيكَ مَلِكٌ؟ هَلْ هَلَكَ
مُسِيرُكَ حَتَّى أَلَمَ بِكَ الْآلَمُ كَأَمْرَةِ تَقَاسِي مِنَ الْمَخَاضِ.
تَلَوِّي وَجَعًا وَتَأَوَّهِي يَا ابْنَةُ صِهْيُونِ كَأَمْرَةٍ تُعَانِي مِنَ
الْمَخَاضِ، لِأَنَّكَ الْآنَ تَخْرُجِينَ مِنَ الْمَدِينَةِ لِتَقِيمِي فِي
الضُّحْرَاءِ. سَتَذْهَبِينَ إِلَى بَابِلَ، وَهَنَّاكَ يَتِمُّ انْقِاذُكَ لِأَنَّ الرَّبَّ
يَنْقُذُكَ هُنَاكَ مِنْ أَيْدِي أَعْدَائِكَ.

وَالْآنَ هَا أُمَمٌ غَفِيرَةٌ قَدْ أَجْتَمَعَتْ عَلَيْكَ قَائِلَةً: «لِنَتَدَنَّسَ
أُورُشَلِيمَ حَتَّى تَنْقَرَسَ عُيُونُنَا فِي خَرَابِهَا». ^{١٢}لَكِنَّهُمْ لَمْ يَعْرِفُوا
نَوَائِلَ الرَّبِّ، وَلَمْ يَفْهَمُوا مَقَاصِدَهُ، فَإِنَّهُ قَدْ جَمَعَهُمْ كَأَكْدَاسٍ
إِلَى الْبَيْدَرِ لِيُعَاقِبَهُمْ. ^{١٣}فَانْهَضِي يَا ابْنَةُ صِهْيُونِ وَادْرُسِي

surely bring together the remnant of Israel. I will bring them together like sheep in a pen, like a flock in its pasture; the place will throng with people. ¹³One who breaks open the way will go up before them; they will break through the gate and go out. Their king will pass through before them, the LORD at their head."

Leaders and Prophets Rebuked

3 Then I said, "Listen, you leaders of Jacob, you rulers of the house of Israel. Should you not know justice, ²you who hate good and love evil; who tear the skin from my people and the flesh from their bones; ³who eat my people's flesh, strip off their skin and break their bones in pieces; who chop them up like meat for the pan, like flesh for the pot?" ⁴Then they will cry out to the LORD, but he will not answer them. At that time he will hide his face from them because of the evil they have done.

⁵This is what the LORD says: "As for the prophets who lead my people astray, if one feeds them, they proclaim 'peace'; if he does not, they prepare to wage war against him. ⁶Therefore night will come over you, without visions, and darkness, without divination. The sun will set for the prophets, and the day will go dark for them. ⁷The seers will be ashamed and the diviners disgraced. They will all cover their faces because there is no answer from God." ⁸But as for me, I am filled with power, with the Spirit of the LORD, and with justice and might, to declare to Jacob his transgression, to Israel his sin.

A Prophecy of Jerusalem's Destruction

⁹Hear this, you leaders of the house of Jacob, you rulers of the house of Israel, who despise justice and distort all that is right; ¹⁰who build Zion with bloodshed, and Jerusalem with wickedness. ¹¹Her leaders judge for a bribe, her priests teach for a price, and her prophets tell fortunes for money. Yet they lean upon the LORD and say, "Is not the LORD among us? No disaster will come upon us." ¹²Therefore because of you, Zion will be plowed like a field, Jerusalem will become a heap of rubble, the temple hill a mound overgrown with thickets.

وَأَضْمُهُمْ مَعًا كَقَطِيعِ غَنَمٍ فِي حَظِيرَةٍ، مِثْلَ قَطِيعٍ مُخْتَشِدٍ فِي مَرْعَى، فَتَرْتَفِعُ جَلْبَةُ جُمْهُورِهِمْ. ^{١٣}وَالَّذِي يَفْتَحُ الثُّغْرَةَ يَتَقَدَّمُهُمْ فَيَفْتَحِمُونَ وَيَغْبِرُونَ أَلْبَابَ خَارِجًا، وَفِي طَلِيعَتِهِمْ يَسِيرُ مَلِكُهُمْ وَالرَّبُّ فِي مَقْدَمَتِهِمْ.

التبرؤ من خطايا إسرائيل
٣ وَقُلْتُ أَسْمَعُوا يَا رُؤَسَاءَ يَغْقُوبَ وَيَاقُضَاءَ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ: أَلَا يَنْبَغِي لَكُمْ أَنْ تَعْرِفُوا الْحَقَّ؟ أَأَنْتُمْ يَأْمَنُ تُبْغِضُونَ الْخَيْرَ وَتُحِبُّونَ الشَّرَّ، وَتَسْلُخُونَ جُلُودَ شَعْبِي وَتَجَرِّدُونَ لُحُومَهُمْ عَنْ عِظَامِهِمْ. ^٣الَّذِينَ تَأْكُلُونَ لُحُومَ شَعْبِي، وَتَسْلُخُونَ جُلُودَهُمْ عَنْهُمْ وَتَهْشُمُونَ عِظَامَهُمْ، وَتَقْطَعُونَهُمْ كَمَا يَقْطَعُ اللَّحْمُ فِي الْقَدْرِ، أَوْ كَاللَّحْمِ الْمَعْدَّ لِلْمَقْلَى. ^٤ثُمَّ حِينَ تَسْتَغِيثُونَ بِالرَّبِّ لَا يَسْتَجِيبُ وَيَنْجِبُ وَجْهَهُ عَنْكُمْ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ بِسَبَبِ مَا أَرْتَكِبْتُمُوهُ مِنْ أَعْمَالٍ شَرِيرَةٍ.

^٥وَهَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ بِشَأْنِ الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ يُضِلُّونَ شَعْبَهُ، الَّذِينَ يُنَادُونَ قَائِلِينَ: «سَلَامٌ» لِمَنْ يُعْطِيهِمْ طَعَامًا، وَيُغْلِيُونَ الْحَرْبَ عَلَى مَنْ لَا يُلْقِمُ أَفْوَاهَهُمْ. ^٦لِذَلِكَ يَطْعَى عَلَيْكُمْ لَيْلٌ خَالٍ مِنَ الرُّؤْيَا، وَظِلَامٌ مِنْ غَيْرِ عَرَافَةٍ، وَتَغْرُبُ الشَّمْسُ عَنْ الْأَنْبِيَاءِ وَيُظْلِمُ عَلَيْهِمُ النَّهَارُ. ^٧يَغْتَرِي الرَّاثِينَ الْخِزْيَ وَيَنْتَابُ الْعَرَافِينَ الْخَجَلُ، وَيُغَطُّونَ جَمِيعَهُمْ شِفَاهَهُمْ لِأَنَّهُمْ لَا يَنَالُونَ جَوَابًا مِنَ الرَّبِّ. ^٨أَمَّا أَنَا، فَإِنِّي مُمْتَلِيٌّ بِقُوَّةِ رُوحِ الرَّبِّ وَبِالْحَقِّ وَالْعِزَّةِ، لِأُغْلِنَ لِنَسْلِ يَغْقُوبَ مَعَاصِيَهُ وَإِسْرَائِيلَ خَطِيئَتَهُ.

النبؤ بخراب أورشليم
أَسْمَعُوا هَذَا يَا رُؤَسَاءَ بَيْتِ يَغْقُوبَ وَقُضَاءَ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ يَكْرَهُونَ الْعَدْلَ وَيَحْرِفُونَ الْحَقَّ. ^{١٠}الَّذِينَ يَبْنُونَ صِهْيُونَ بِالْدَّمِ وَأُورُشَلِيمَ بِالظُّلْمِ. ^{١١}إِذْ يَحْكُمُ رُؤَسَاؤُهَا بِالرُّشُوءِ، وَكَهَنَتُهَا يُعَلِّمُونَ بِالْأَجْرَةِ وَيَتَعَاطَى أَنْبِيَآؤُهَا الْعَرَافَةَ لِقَاءَ الْمَالِ، وَمَعَ ذَلِكَ يَدْعُونَ الْأَتْكَالَ عَلَى اللَّهِ قَائِلِينَ: «أَلَيْسَ الرَّبُّ فِي وَسْطِنَا؟ لِذَلِكَ لَنْ يُصِيبَنَا مَكْرُوهٌ». ^{١٢}لِهَذَا مِنْ جَرَاءِ أَعْمَالِكُمْ سَتُحَرِّثُ صِهْيُونَ كَالْحَقْلِ وَتُضْبِحُ أُورُشَلِيمُ كَوْمَةً مِنَ الْخَرَائِبِ، وَجَبَلُ الْهَيْكَلِ مُرْتَفَعًا تَنُمُو عَلَيْهِ أَشْجَارُ الْعَابِ.

Mareshah. He who is the glory of Israel will come to Adullam. ¹⁶Shave your heads in mourning for the children in whom you delight; make yourselves as bald as the vulture, for they will go from you into exile.

Man's Plans

2 Woe to those who plan iniquity, to those who plot evil on their beds! At morning's light they carry it out because it is in their power to do it. ²They covet fields and seize them, and houses, and take them. They defraud a man of his home, a fellowman of his inheritance.

God's Plan

³Therefore, the LORD says: "I am planning disaster against this people, from which you cannot save yourselves. You will no longer walk proudly, for it will be a time of calamity.

⁴"In that day men will ridicule you; they will taunt you with this mournful song: 'We are utterly ruined; my people's possession is divided up. He takes it from me! He assigns our fields to traitors.' "

⁵Therefore you will have no one in the assembly of the LORD to divide the land by lot.

False Prophets

⁶"Do not prophesy," their prophets say. "Do not prophesy about these things; disgrace will not overtake us."

⁷Should it be said, O house of Jacob: "Is the Spirit of the LORD angry? Does he do such things?" "Do not my words do good to him whose ways are upright? ⁸Lately my people have risen up like an enemy. You strip off the rich robe from those who pass by without a care, like men returning from battle. ⁹You drive the women of my people from their pleasant homes. You take away my blessing from their children forever.

¹⁰"Get up, go away! For this is not your resting place, because it is defiled, it is ruined, beyond all remedy. ¹¹If a liar and deceiver comes and says, 'I will prophesy for you plenty of wine and beer,' he would be just the prophet for this people!

مَرْشَةَ، فَهَرَبُ مِنْ أَمَامِهِ نُبْلَاءُ إِسْرَائِيلَ إِلَى مَعَارَةِ عَدْلَامَ.
الْخِلْفُوا رُؤُوسَكُمْ وَجَرُّوا شُعُورَكُمْ مِنْ أَجْلِ أَبْنَاءِ مَسَرَّتِكُمْ.
اجْعَلُوا رُؤُوسَكُمْ صَلْعَاءَ كَرَأْسِ الثَّسْرِ، لِأَنَّهُمْ سَيُؤْخَذُونَ مِنْكُمْ
إِلَى السَّنِيِّ.

خطط الناس الشريرة
وَيَلُ لِّلْمُتَامِرِينَ بِالسُّوءِ، الَّذِينَ يَحْكُمُونَ الشَّرَّ وَهُمْ
فِي مَضَاجِعِهِمْ، الَّذِينَ يُتَقَدُّونَ عِنْدَ طُلُوعِ الصَّبَاحِ
مَا خَطُّوا لَهُ، لِأَنَّ ذَلِكَ فِي مَتَنَاقُلِ قُدْرَتِهِمْ. يَشْتَهُونَ حُقُولًا
وَيَنْقُصُونَهَا، وَيَبْنُونَ فَيَسْتَوْلُونَ عَلَيْهَا. يَجُورُونَ عَلَى الرَّجُلِ وَعَلَى
بَيْتِهِ وَالْإِنْسَانِ وَمِيرَاثِهِ.

خطط الله
لِهَذَا، هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ. هَا أَنَا أَدْبُرُ شَرًّا لِهَذَا الشَّعْبِ
تَفْجَرُونَ عَنْ فَكِّ رِقَابِكُمْ مِنْهُ، وَلَنْ تَمْشُوا بَعْدَ مُتَسَاحِجِينَ
لِأَنَّ الزَّمَانَ يَكُونُ زَمَنَ سُوءٍ.
فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَسْخَرُ أَعْدَاؤُكُمْ مِنْكُمْ، وَتَتَوَحَّوْنَ بِمِثْلِ هَذَا
الرَّدَاءِ: «قَدْ تَمَّ تَدْمِيرُنَا وَاسْتَبَدَلَ الرَّبُّ نَصِيبَ شَعْبِهِ. كَيْفَ
أَخَذَهُ مِنَّا وَقَسَمَ حُقُولَنَا بَيْنَ أَسْرِينَا؟» لِهَذَا لَنْ يُوْجَدَ بَيْنَ
جَمَاعَةِ الرَّبِّ مَنْ يُلْقِي الْفَرْعَةَ لِيَقْسِمَ الْأَرْضَ.

الأنبياء الكذبة
يَقُولُ الشَّعْبُ لِلْأَنْبِيَاءِ: لَا تَتَنَبَّأُوا بِمِثْلِ هَذِهِ الْأُمُورِ، لِأَنَّ الْغَارَ
لَنْ يُلْحَقَ بِنَا.

أَوِ يَلْبِثَ يَغْفُوبُ؟ هَلْ نَقَدَ صَبَرُ رُوحِ الرَّبِّ؟ أَهَذِهِ الْأَفْعَالُ
صَدَرَتْ عَنْهُ؟ أَلَيْسَتْ كَلِمَاتِي صَالِحَةً لِلسَّالِكِينَ بِالْإِسْتِقَامَةِ؟
بِالْأَمْسِ هَبَّ شَعْبِي كَعَدُوا تَسْلُبُونَ رِدَاءَ الْعَابِرِينَ بِأَمْنٍ
وَالْعَابِلِينَ مِنَ الْقِتَالِ. تَطْرُدُونَ أَرَامِلَ شَعْبِي مِنْ بُيُوتِهِنَّ،
وَتَجْرُدُونَ أَطْفَالَ كُلِّ مِنْهَنْ مِنْ عَطَايَايَ إِلَى الْأَبَدِ.

هَبُوا وَأَذْهَبُوا، فَهَذَا لَيْسَ مَكَانَ رَاحَتِكُمْ، لِأَنَّهُ أَصْبَحَ نَجَسًا،
مُدْمَرًا وَلَا يُمَكِّنُ تَرْمِيمَهُ. "إِنْ جَالَ رَجُلٌ يَتَنَبَّأُ بَيْنَكُمْ
بِالْكَذِبِ وَبِاللُّغْوِ الْبَاطِلِ قَائِلًا: إِنِّي أَتَنَبَّأُ لَكُمْ بِالْخَمْرِ الْوَفِيرِ
وَالْمُسْكِرِ، فَإِنَّهُ يُضْحِكُ نَبِيَّ هَذَا الشَّعْبِ.

جمع شمل البقية الناجية
سَاجِعُ شَتَاتِكَ جَمِيعًا يَا يَغْفُوبُ، وَاجْمَعُ بَقِيَّةَ إِسْرَائِيلَ

Micah

كِتَابُ مِيخَا

Judgment Against Samaria and Jerusalem

1 The word of the LORD that came to Micah of Moresheth during the reigns of Jotham, Ahaz and Hezekiah, kings of Judah—the vision he saw concerning Samaria and Jerusalem. ²Hear, O peoples, all of you, listen, O earth and all who are in it, that the Sovereign LORD may witness against you, the Lord from his holy temple. ³Look! The LORD is coming from his dwelling place; he comes down and treads the high places of the earth. ⁴The mountains melt beneath him and the valleys split apart, like wax before the fire, like water rushing down a slope. ⁵All this is because of Jacob's transgression, because of the sins of the house of Israel. What is Jacob's transgression? Is it not Samaria? What is Judah's high place? Is it not Jerusalem? ⁶"Therefore I will make Samaria a heap of rubble, a place for planting vineyards. I will pour her stones into the valley and lay bare her foundations. ⁷All her idols will be broken to pieces; all her temple gifts will be burned with fire; I will destroy all her images. Since she gathered her gifts from the wages of prostitutes, as the wages of prostitutes they will again be used."

Weeping and Mourning

⁸Because of this I will weep and wail; I will go about barefoot and naked. I will howl like a jackal and moan like an owl. ⁹For her wound is incurable; it has come to Judah. It has reached the very gate of my people, even to Jerusalem itself.

¹⁰Tell it not in Gath; weep not at all. In Beth Ophrah roll in the dust. ¹¹Pass on in nakedness and shame, you who live in Shaphir. Those who live in Zaanan will not come out. Beth Ezel is in mourning; its protection is taken from you.

¹²Those who live in Maroth writhe in pain, waiting for relief, because disaster has come from the LORD, even to the gate of Jerusalem. ¹³You who live in Lachish, harness the team to the chariot. You were the beginning of sin to the Daughter of Zion, for the transgressions of Israel were found in you. ¹⁴Therefore you will give parting gifts to Moresheth Gath. The town of Aczib will prove deceptive to the kings of Israel.

¹⁵I will bring a conqueror against you who live in

غضب الله على السامرة ويهوذا

هَذِهِ كَلِمَةُ الرَّبِّ الَّتِي أُوحِيَ بِهَا إِلَى مِيخَا الْمُورَشَتِيِّ
فِي أَثْنَاءِ حُكْمِ يُوَثَامَ وَآحَازَ وَحَزَقِيَّا مُلُوكِ يَهُوذَا،
بِشَأْنِ السَّامِرَةِ وَأُورُشَلِيمَ. ^٢اسْمَعُوا يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ، وَأَضْغِي
أُيْتُهَا الْأَرْضُ وَكُلُّ مَنْ فِيهَا، وَلْيَكُنِ السَّيِّدُ الرَّبُّ مِنْ
هَيْكَلِهِ الْمُقَدَّسِ شَاهِدًا عَلَيْكُمْ. ^٣انْظُرُوا: هَا هُوَ الرَّبُّ
خَارِجٌ مِنْ مَقَرِّ سُكْنَاهُ. هُوَذَا يَنْزِلُ لِيَطَأَ مَشَارِفَ الْأَرْضِ،
فَتَذُوبُ الْجِبَالُ مِنْ تَحْتِ قَدَمَيْهِ، وَتَتَصَدَّعُ الْوُدَيَانُ كَالشَّمْعِ
أَمَامَ النَّارِ، كَالْمِيَاهِ الْمُنْصَبَةِ فِي الْمُنْخَفَضَاتِ. ^٥مِنْ أَجْلِ
آثَامِ يَغْقُوبَ وَمِنْ أَجْلِ خَطَايَا بَيْتِ إِسْرَائِيلَ. فَمَا هُوَ ذَنْبُ
يَغْقُوبَ؟ أَلَيْسَ هُوَ أَضْنَامُ السَّامِرَةِ؟ وَمَا هِيَ خَطِيئَةُ يَهُوذَا؟
أَلَيْسَتْ هِيَ أَوْثَانُ أُورُشَلِيمَ؟ ^٦لِذَلِكَ سَأَجْعَلُ السَّامِرَةَ كَوْمَةً
حِجَارَةٍ فِي الْحَقْلِ وَمَغْرَسًا لِلْكُرُومِ، وَأَقْدِفُ بِحِجَارَتِهَا إِلَى
الْوَادِي، وَأَعْرِي أَسَاسَاتِهَا. ^٧فَتَتَحَطَّمُ كُلُّ أَضْنَامِهَا، وَتُحْرَقُ
كُلُّ تَقْدِمَاتِ زِنَاهَا بِالنَّارِ، وَأُذْمَرُ جَمِيعَ تَمَاثِيلِهَا لِأَنَّهَا جَمَعَتْهَا
مِنْ أُجْرَةِ زَانِيَةٍ، وَإِلَى زَانِيَةٍ يَكُونُ مَالُهَا.

نوح النبي وندبه

لِهَذَا أَنُوحُ وَأُولُولُ وَأَمْشِي حَافِيًا غُرْيَانًا، وَأُغُولُ كَبَنَاتِ آوَى،
وَأُنْتَجِبُ كَالنُّعَامِ. ^٩لِأَنَّ جُرُوحَ السَّامِرَةِ لَنْ تَنْدَمِلَ، وَهِيَ
لَا بُدَّ أَنْ تُصِيبَ يَهُوذَا، هَا هِيَ قَدْ بَلَغَتْ أَبْوَابَ شَعْبِي أَهْلِ
أُورُشَلِيمَ.

^{١٠}لَا تُخْبِرُوا فِي جَتَّ، وَلَا تَبْكُوا فِي عَكَاءَ. عَفِّرُوا أَنْفُسَكُمْ
بِالْتُّرَابِ فِي بَيْتِ غَفْرَةٍ. ^{١١}أَخْرِجُوا يَا أَهْلَ شَافِيرَ عَرَايَا مُجَلَّلِينَ
بِالْعَارِ، وَلْيَمُكِّثْ سُكَّانُ صَانَانَ فِي مَنَازِلِهِمْ خَجَلًا. وَعِنْدَمَا
تَسْمَعُونَ عَوِيلَ أَهْلِ هَائِيلَ تُذَرِكُونَ أَنَّهَا قَدْ سَقَطَتْ وَلَا مَلْجَأَ
لَكُمْ فِيهَا. ^{١٢}السَّدُّ مَا أَنْتَظَرَ أَهْلُ مَارُوثَ الْخَيْرِ، غَيْرَ أَنَّ الشَّرَّ
قَدْ أَقْبَلَ عَلَى بَابِ أُورُشَلِيمَ مِنَ عِنْدِ الرَّبِّ. ^{١٣}شُدُّوا الْخَيْلَ
إِلَى الْمَرْكَبَاتِ يَا سُكَّانَ لَاحِيشَ، لِأَنَّكُمْ كُنْتُمْ أَوَّلَ مَنْ أَرْتَكِبَ
الْخَطِيئَةَ بَيْنَ مَدُنِ صِهْيُونَ، وَفِيكُمْ قَدْ وَجَدْتُ آثَامَ إِسْرَائِيلَ.
^{١٤}لِهَذَا تَحْمِلُونَ هَدَايَا وَدَاعٍ إِلَى مُورَشَةِ جَتَّ، وَتُضْبِحُ مَدِينَةُ
أَكْزِيبَ خُدْعَةً لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ. ^{١٥}وَأُبْعَثُ إِلَيْكُمْ بِقَاهِرٍ يَا أَهْلَ

"I do," he said. "I am angry enough to die."¹⁰ But the LORD said, "You have been concerned about this vine, though you did not tend it or make it grow. It sprang up overnight and died overnight.¹¹ But Nineveh has more than a hundred and twenty thousand people who cannot tell their right hand from their left, and many cattle as well. Should I not be concerned about that great city?"

تَأْجَابُ: «أَنَا مُجِقٌّ فِي غَضَبِي حَتَّى الْمَوْتِ». «قَالَ الرَّبُّ: لَقَدْ أَشْفَقْتَ أَنْتَ عَلَى الْيَقْطِينَةِ الَّتِي لَمْ تَتَعَبْ فِي تَنْمِيتِهَا وَتَرْبِيَتِهَا. هَذِهِ الْيَقْطِينَةُ الَّتِي تَرَعْرَعَتْ فِي لَيْلَةٍ وَذَوَتْ فِي لَيْلَةٍ. أَفَلَا أَشْفِقُ أَنَا عَلَى نَيْنَوَى الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ الَّتِي يُقِيمُ فِيهَا أَكْثَرُ مِنْ مِئَةِ وَعِشْرِينَ أَلْفَ شَخْصٍ مِمَّنْ لَا يُفَرِّقُونَ بَيْنَ يَمِينِهِمْ وَشِمَالِهِمْ، فَضلاً عَمَّا فِيهَا مِنْ بَهَائِمٍ كَثِيرَةٍ؟».

on sackcloth. ⁶When the news reached the king of Nineveh, he rose from his throne, took off his royal robes, covered himself with sackcloth and sat down in the dust. ⁷Then he issued a proclamation in Nineveh: "By the decree of the king and his nobles: Do not let any man or beast, herd or flock, taste anything; do not let them eat or drink. ⁸But let man and beast be covered with sackcloth. Let everyone call urgently on God. Let them give up their evil ways and their violence. ⁹Who knows? God may yet relent and with compassion turn from his fierce anger so that we will not perish."

The Salvation of the City

¹⁰When God saw what they did and how they turned from their evil ways, he had compassion and did not bring upon them the destruction he had threatened.

Jonah's Anger at the LORD's Compassion

4 But Jonah was greatly displeased and became angry. ²He prayed to the LORD, "O LORD, is this not what I said when I was still at home? That is why I was so quick to flee to Tarshish. I knew that you are a gracious and compassionate God, slow to anger and abounding in love, a God who relents from sending calamity. ³Now, O LORD, take away my life, for it is better for me to die than to live." ⁴But the LORD replied, "Have you any right to be angry?" ⁵Jonah went out and sat down at a place east of the city. There he made himself a shelter, sat in its shade and waited to see what would happen to the city.

The Mercy of God

⁶Then the LORD God provided a vine and made it grow up over Jonah to give shade for his head to ease his discomfort, and Jonah was very happy about the vine.

⁷But at dawn the next day God provided a worm, which chewed the vine so that it withered. ⁸When the sun rose, God provided a scorching east wind, and the sun blazed on Jonah's head so that he grew faint. He wanted to die, and said, "It would be better for me to die than to live."

⁹But God said to Jonah, "Do you have a right to be angry about the vine?"

مِنْ كَبِيرِهِمْ إِلَى صَغِيرِهِمْ : 'ثُمَّ بَلَغَ إِذْذَارُ النَّبِيِّ مُلْكُ نَيْنَوَى،
فَقَامَ عَنْ عَرْشِهِ وَخَلَعَ عَنْهُ حُلَّتَهُ، وَأَزْتَدَى الْمِسْحَ وَجَلَسَ
عَلَى الرَّمَادِ. ^٧وَأَذَاعَ فِي كُلِّ نَيْنَوَى مَرْسُومًا وَرَدَّ فِيهِ: «بِأَمْرِ
مِنَ الْمَلِكِ وَنُبَلَائِهِ، يَمْتَنِعُ النَّاسُ عَنِ الْأَكْلِ وَالشُّرْبِ، وَكَذَلِكَ
الْبَهَائِمُ وَالنَّعَمُ وَالْبَقَرُ، لَا تَرْعَ وَلَا تَشْرَبُ مَاءً. ^٨وَعَلَى جَمِيعِ
النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ أَنْ يَزْتَدُوا الْمُسُوحَ، مُتَضَرِّعِينَ إِلَى اللَّهِ تَائِبِينَ
عَنْ طُرُقِهِمُ الشَّرِيرَةِ وَعَمَّا أَزْتَكَبُوهُ مِنْ ظُلْمٍ: لَعَلَّ الرَّبَّ
يَرْجِعُ فَيَغْدِلُ عَنْ أَحْتِدَامِ سَخَطِهِ فَلَا تَهْلِكُ».

خلاص المدينة

'قَلَّمَا رَأَى اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ وَتَوْبَتَهُمْ عَنْ طُرُقِهِمُ الْآثِمَةِ عَدَلَ
عَنِ الْعِقَابِ الَّذِي كَانَ مُزْمِعًا أَنْ يُوقِعَهُ بِهِمْ وَعَفَا عَنْهُمْ.

غضب يونان لنجاة المدينة

٤ فَأَثَارَ ذَلِكَ غَيْظُ يُونَانَ وَغَضَبُهُ الشَّدِيدَيْنِ. ^٢وَصَلَّى
إِلَى الرَّبِّ قَائِلًا: «أَيُّهَا الرَّبُّ، أَلَيْسَ هَذَا مَا قُلْتُهُ
عِنْدَمَا كُنْتُ فِي بِلَادِي؟ لِهَذَا أَسْرَعْتُ إِلَى الْهَرَبِ إِلَى
تَرْشِيشَ، لِأَنِّي عَرَفْتُ أَنَّكَ إِلَهٌ رَحِيمٌ رَوْفٌ بَطِيءُ الْغَضَبِ
كَثِيرُ الْإِحْسَانِ، تَرْجِعُ عَنِ الْعِقَابِ. ^٣وَالآنَ دَعْنِي أَيُّهَا الرَّبُّ
أَلْفُظْ أَنْفَاسِي لِأَنَّهُ خَيْرٌ لِي أَنْ أَمُوتَ مِنْ أَنْ أَحْيَا». ^٤فَقَالَ
الرَّبُّ: «أَأَنْتَ مُحِقٌّ فِي غَضَبِكَ؟»

^٥وَخَرَجَ يُونَانُ مِنْ نَيْنَوَى وَجَلَسَ شَرْقِيَّ الْمَدِينَةِ، بَعْدَ أَنْ
نَصَبَ لِنَفْسِهِ مَظْلَةً جَلَسَ تَحْتَ ظِلِّهَا يَرْقُبُ مَا يَجْرِي عَلَى
الْمَدِينَةِ.

رحمة الله

أَفَاعَدَ الرَّبُّ إِلَاهُ الْيَهُودِيَّةِ نَمَتْ وَأَزْتَفَعَتْ حَتَّى ظَلَّلَتْ رَأْسَ
يُونَانَ لِتَقِيَهُ مِنْ شِدَّةِ الْحَرِّ فَلَا يُؤْذِيهِ. فَأَبْتَهَجَ يُونَانُ بِالْيَهُودِيَّةِ
أَبْتَهَاجًا عَظِيمًا.

^٧وَلَكِنْ فِي فَجْرِ الْيَوْمِ الْتَالِيِ أَعَدَّ اللَّهُ دُودَةً قَرَضَتْ الْيَهُودِيَّةَ
فَجَحَّتْ. ^٨قَلَّمَا أَشْرَقَتِ الشَّمْسُ، أَرْسَلَ اللَّهُ رِيحًا شَرْقِيَّةً حَارَّةً
لَفَحَتْ رَأْسَ يُونَانَ، فَأَصَابَهُ الْإِعْيَاءُ وَتَمَنَّى لِنَفْسِهِ الْمَوْتَ
قَائِلًا: «خَيْرٌ لِي أَنْ أَمُوتَ مِنْ أَنْ أَظَلَّ حَيًّا».

^٩فَقَالَ اللَّهُ لِيُونَانَ: «أَأَنْتَ مُحِقٌّ فِي غَضَبِكَ مِنْ أَجْلِ الْيَهُودِيَّةِ؟»

wilder than before. ¹⁴Then they cried to the LORD, "O LORD, please do not let us die for taking this man's life. Do not hold us accountable for killing an innocent man, for you, O LORD, have done as you pleased." ¹⁵Then they took Jonah and threw him overboard, and the raging sea grew calm. ¹⁶At this the men greatly feared the LORD, and they offered a sacrifice to the LORD and made vows to him. ¹⁷But the LORD provided a great fish to swallow Jonah, and Jonah was inside the fish three days and three nights.

Jonah's Prayer

2 From inside the fish Jonah prayed to the LORD his God. ²He said: "In my distress I called to the LORD, and he answered me. From the depths of the grave I called for help, and you listened to my cry. ³You hurled me into the deep, into the very heart of the seas, and the currents swirled about me; all your waves and breakers swept over me. ⁴I said, 'I have been banished from your sight; yet I will look again toward your holy temple.' ⁵The engulfing waters threatened me, the deep surrounded me; seaweed was wrapped around my head. ⁶To the roots of the mountains I sank down; the earth beneath barred me in forever. But you brought my life up from the pit, O LORD my God. ⁷When my life was ebbing away, I remembered you, LORD, and my prayer rose to you, to your holy temple. ⁸Those who cling to worthless idols forfeit the grace that could be theirs. ⁹But I, with a song of thanksgiving, will sacrifice to you. What I have vowed I will make good. Salvation comes from the LORD."

¹⁰And the LORD commanded the fish, and it vomited Jonah onto dry land.

Jonah Goes to Nineveh

3 Then the word of the LORD came to Jonah a second time: ²"Go to the great city of Nineveh and proclaim to it the message I give you."

³Jonah obeyed the word of the LORD and went to Nineveh. Now Nineveh was a very important city—a visit required three days. ⁴On the first day, Jonah started into the city. He proclaimed: "Forty more days and Nineveh will be overturned."

⁵The Ninevites believed God. They declared a fast, and all of them, from the greatest to the least, put

وَاخْفَقُوا لِتَقَامِ هِنَاجِ الْبَحْرِ. ¹⁴فَصَرَخُوا إِلَى الرَّبِّ قَائِلِينَ: «أَيُّهَا الرَّبُّ لَا تُهْلِكْنَا مِنْ أَجْلِ حَيَاةِ هَذَا الرَّجُلِ، وَلَا تَحْمِلْنَا دَمًا بَرِيئًا لِأَنَّكَ يَا رَبُّ فَعَلْتَ كَمَا شِئْتَ». ¹⁵ثُمَّ أَخَذُوا يُونَانَ وَقَذَفُوا بِهِ إِلَى الْبَحْرِ، فَرَأَى عَلَيْهِ الْهَدُوءَ وَسَكَتَتْ أَمْوَاجُهُ. ¹⁶فَانْتَابَ الرِّجَالُ خَوْفَ عَظِيمٍ مِنَ الرَّبِّ، وَقَرَّبُوا لَهُ ذَبِيحَةً وَنَذَرُوا نَذُورًا. ¹⁷وَأَمَّا الرَّبُّ فَأَعَدَّ حُوتًا عَظِيمًا أَتْبَلَعَ يُونَانَ. فَمَكَثَ يُونَانُ فِي جَوْفِ الْحُوتِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَثَلَاثَ لَيَالٍ.

صلاة يونان

٢ ثُمَّ صَلَّى يُونَانُ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِهِ مِنْ جَوْفِ الْحُوتِ، قَائِلًا: «اسْتَعَثْتُ بِالرَّبِّ فِي ضَيْقِي فَأَسْتَجَابَ لِي، وَمِنْ جَوْفِ الْهَلَاوَةِ أَتَهَلَّلْتُ فَسَمِعْتَ صَوْتِي. ^٢لِأَنَّكَ طَرَحْتَنِي إِلَى اللَّحَجِ الْعَمِيقَةِ فِي قَلْبِ الْبَحَارِ، فَكَتَفَنِي الْغَمُرُ وَأَحَاطَتْ بِي تَيَّارَاتُكَ وَأَمْوَاجُكَ قُلْتُ: قَدْ طَرَدْتُ مِنْ خَضْرَتِكَ، وَلَنْ أَعُودَ أَتَفَرَّسُ فِي هَيْكَلِكَ الْمُقَدَّسِ. ^٥قَدْ غَمَرْتَنِي الْمِيَاهُ وَأَحْدَقْتُ بِي اللَّحَجُ، وَالتَفَّ عُشْبُ الْبَحْرِ حَوْلَ رَأْسِي. ^٦أَنْحَدَرْتُ إِلَى أُسُسِ الْجِبَالِ وَهَبَطْتُ إِلَى أَعْمَاقِ الْأَرْضِ حَيْثُ أَغْلَقْتَ عَلَيَّ مَزَالِجَهَا إِلَى الْأَبَدِ. وَلَكِنَّكَ نَضَعُ حَيَاتِي مِنَ الْهَلَاوَةِ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي. ^٧عِنْدَمَا وَهَنْتُ نَفْسِي فِي دَاخِلِي، تَذَكَّرْتُ إِلَهِي، فَحَلَقَتْ صَلَاتِي إِلَيْكَ، إِلَى هَيْكَلِكَ الْمُقَدَّسِ. ^٨إِنَّ الَّذِينَ يُبْجِلُونَ الْأَصْنَامَ الْبَاطِلَةَ يَتَخَلَّوْنَ عَنْ مَضَرِّ نِعْمَتِهِمْ. ^٩أَمَّا أَنَا فَيَهْتَفُ الْحَمْدُ أَذْبَحُ لَكَ، وَمَا نَذَرْتُهُ أُوفِي بِهِ، لِأَنَّ لِلرَّبِّ الْخَلَاصَ». ^{١٠}فَأَمَرَ الرَّبُّ الْحُوتَ فَقَذَفَ بِيُونَانَ إِلَى الشَّاطِئِءِ».

يونان يتوجه إلى نينوى

٣ وَأَمَرَ الرَّبُّ يُونَانَ ثَانِيَةً: ^١«قُمْ أَمْضِ إِلَى نَيْنَوَى الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ، وَأَعْلِنْ لَهُمُ الرِّسَالَةَ الَّتِي أُبَلِّغُكَ بِهَا».

أَتَى يُونَانُ وَتَوَجَّهَ إِلَى نَيْنَوَى بِمُوجِبِ أَمْرِ الرَّبِّ. وَكَانَتْ نَيْنَوَى مَدِينَةً بِالْغَةِ الْعَظَمَةِ يَسْتَغْرِقُ أَجْتِيَازُهَا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ. فَدَخَلَ يُونَانُ الْمَدِينَةَ وَأَجْتَازَ فِيهَا مَسِيرَةَ يَوْمٍ وَاحِدٍ، وَابْتَدَأَ يُنَادِي قَائِلًا: «بَعْدَ أَرْبَعِينَ يَوْمًا تَتَدَمَّرُ الْمَدِينَةُ». فَآمَنَ شَعْبُ نَيْنَوَى بِالرَّبِّ، وَأَعْلَنُوا الصَّيَامَ وَارْتَدُّوا الْمُسُوحَ

Jonah

كِتَابُ يُونَانَ

Jonah Flees to Tarshish

1 The word of the LORD came to Jonah son of Amittai: ²“Go to the great city of Nineveh and preach against it, because its wickedness has come up before me.”

³But Jonah ran away from the LORD and headed for Tarshish. He went down to Joppa, where he found a ship bound for that port. After paying the fare, he went aboard and sailed for Tarshish to flee from the LORD.

The Storm

⁴Then the LORD sent a great wind on the sea, and such a violent storm arose that the ship threatened to break up. ⁵All the sailors were afraid and each cried out to his own god. And they threw the cargo into the sea to lighten the ship. But Jonah had gone below deck, where he lay down and fell into a deep sleep. ⁶The captain went to him and said, “How can you sleep? Get up and call on your god! Maybe he will take notice of us, and we will not perish.”

Casting Lots

⁷Then the sailors said to each other, “Come, let us cast lots to find out who is responsible for this calamity.” They cast lots and the lot fell on Jonah. ⁸So they asked him, “Tell us, who is responsible for making all this trouble for us? What do you do? Where do you come from? What is your country? From what people are you?” ⁹He answered, “I am a Hebrew and I worship the LORD, the God of heaven, who made the sea and the land.” ¹⁰This terrified them and they asked, “What have you done?” (They knew he was running away from the LORD, because he had already told them so.) ¹¹The sea was getting rougher and rougher. So they asked him, “What should we do to you to make the sea calm down for us?” ¹²“Pick me up and throw me into the sea,” he replied, “and it will become calm. I know that it is my fault that this great storm has come upon you.”

Jonah Is Thrown Into the Sea

¹³Instead, the men did their best to row back to land. But they could not, for the sea grew even

يُونَانُ يَهْرُبُ إِلَى تَرْشِيشَ

١ وَأَمَرَ الرَّبُّ يُونَانَ بْنَ أَمِتَائِي: ^٢«هَيَّا أَمْضِ إِلَى نَيْنَوَى الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ وَبَلِّغْ أَهْلَهَا قَضَائِي، لِأَنَّ إِثْمَهُمْ قَدْ صَعِدَ إِلَيَّ».

^٣غَيْرَ أَنَّ يُونَانَ تَأْهَبَ لِيَهْرُبَ مِنَ الرَّبِّ إِلَى تَرْشِيشَ، فَأَنحَدَرَ إِلَى مَدِينَةٍ يَأْفَا حَيْثُ عَثَرَ عَلَى سَفِينَةٍ مُبْجَرَةٍ إِلَى تَرْشِيشَ، فَدَفَعَ أَجْرَتَهَا وَصَعِدَ إِلَيْهَا لِيَتَوَجَّهَ مَعَ بَحَّارَتِهَا إِلَى تَرْشِيشَ هَرَبًا مِنَ الرَّبِّ.

العاصفة

^٤فَأَرْسَلَ الرَّبُّ رِيحًا عَاصِفَةً عَلَى الْبَحْرِ أَثَارَتْ إِنْغِصَارًا بَحْرِيًّا، حَتَّى أَشْرَفَتِ السَّفِينَةُ عَلَى الْإِنْكَسَارِ. ^٥فَفَزِعَ الْمَلَّاحُونَ وَأَسْتَعَاثَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ بِالْهِمِ، وَطَرَحُوا مَا فِي السَّفِينَةِ مِنْ أَمْتَعَةٍ لِيُخَفِّفُوا مِنْ حُمُولَتِهَا. أَمَّا يُونَانُ فَلَجَأَ إِلَى جُوفِ السَّفِينَةِ وَرَقَدَ مُسْتَغْرِقًا فِي نَوْمٍ عَمِيقٍ. ^٦فَاقْتَرَبَ مِنْهُ الرَّبَّانُ وَقَالَ لَهُ: «مَا بِأَلَاكَ مُسْتَغْرِقًا فِي النَّوْمِ؟ قُمْ وَتَضَرَّعْ إِلَى إِلَهِكَ لَعَلَّ اللَّهَ يَذْكُرَنَا فَلَا تَهْلِكُ».

إلقاء القرعة

^٧ثُمَّ قَالَ كُلُّ وَاحِدٍ لِرَفِيقِهِ: «هَيَّا نُلْقِ قُرْعَةً لَعَلَّنَا نَعْرِفُ مَنْ جَرَّ عَلَيْنَا هَذَا الْبَلَاءَ». فَالْقَوْا الْقُرْعَةَ، فَوَقَعَتْ عَلَى يُونَانَ.

^٨فَقَالُوا لَهُ: «أَخْبِرْنَا لِمَآذَا جَرَى عَلَيْنَا هَذَا الْبَلَاءُ؟ وَمَا هِيَ حِرْفَتُكَ؟ وَمِنْ أَيْنَ أَقْبَلْتَ؟ وَمَا هِيَ بِلَادُكَ؟ وَمَنْ هُمْ قَوْمُكَ؟» فَاجَابَهُمْ: «أَنَا عِبْرَانِيٌّ، وَأَنَا خَائِفٌ مِنَ الرَّبِّ إِلَهِ السَّمَاوَاتِ، صَانِعِ الْبَحْرِ وَالْبَرِّ». ^٩فَاغْتَرَى الْبَحَّارَةُ خَوْفٌ عَظِيمٌ وَقَالُوا لَهُ بَعْدَ أَنْ أَخْبَرَهُمْ أَنَّهُ هَارِبٌ مِنَ الرَّبِّ: «لِمَآذَا صَنَعْتَ هَذَا؟» ثُمَّ تَسَاءَلُوا: «مَاذَا نَفْعَلُ بِكَ حَتَّى يَسْكُنَ الْبَحْرُ عَنَّا؟»، لِأَنَّ الْبَحْرَ كَانَ يَزْدَادُ هَيْجًا. ^{١٠}فَاجَابَهُمْ: «خُذُونِي وَأَطْرَحُونِي إِلَى الْبَحْرِ فَيَسْكُنَ، لِأَنِّي مُوقِنٌ أَنَّ هَذَا الْإِنْغِصَارَ الْمُرِيعَ قَدْ هَاجَ عَلَيْكُمْ بِسَبَبِي».

طرح يونان إلى البحر

^{١٣}وَلَكِنَّ الْبَحَّارَةَ شَرَعُوا يُجَدِّفُونَ لِيَرْجِعُوا إِلَى الشَّاطِئِ،

Judgment of Sin

¹⁵“The day of the LORD is near for all nations. As you have done, it will be done to you; your deeds will return upon your own head. ¹⁶Just as you drank on my holy hill, so all the nations will drink continually; they will drink and drink and be as if they had never been.

¹⁷“But on Mount Zion will be deliverance; it will be holy, and the house of Jacob will possess its inheritance. ¹⁸The house of Jacob will be a fire and the house of Joseph a flame; the house of Esau will be stubble, and they will set it on fire and consume it. There will be no survivors from the house of Esau.” The LORD has spoken. ¹⁹People from the Negev will occupy the mountains of Esau, and people from the foothills will possess the land of the Philistines. They will occupy the fields of Ephraim and Samaria, and Benjamin will possess Gilead.

²⁰This company of Israelite exiles who are in Canaan will possess the land as far as Zarephath; the exiles from Jerusalem who are in Sepharad will possess the towns of the Negev. ²¹Deliverers will go up on Mount Zion to govern the mountains of Esau. And the kingdom will be the LORD's.

دِينَةُ الْإِثْمِ
لَإِنَّ يَوْمَ الرَّبِّ قَرِيبٌ آتٍ عَلَى كُلِّ الْأُمَمِ، وَكَمَا فَعَلْتَ، لَا يَبْدُ
لَكَ أَنْ تَفْعَلَ بِكَ أَيْضًا، فَيَرْتَدُّ عَمَلُكَ عَلَى رَأْسِكَ. ^{١٦}فَإِنَّهُ كَمَا
شَرِبْتَ عَلَى جَبَلٍ قُدْسِي فَإِنَّ جَمِيعَ الْأُمَمِ تَشْرَبُ فِي كُلِّ
جَبْنٍ، يَشْرَبُونَ وَيَجْرَعُونَ وَيَتَلَاشُونَ كَمَا لَمْ يَكُونُوا.

^{١٧}أَمَّا جَبَلُ صِهْيُونِ فَيُضِيحُ مَلَاذَ النُّجَاةِ، وَيَكُونُ قُدْسًا،
وَيَرِثُ بَيْتُ يَعْقُوبَ نَصِيبَهُ. ^{١٨}وَيَصِيرُ بَيْتُ يَهُوذَا نَارًا،
وَيَبْتَئِثُ يَوْسُفُ لَهَيْبًا، وَبَيْتُ عِيسُو قَشًّا فَيُوقَدُونَهُمْ
وَيَنْتَهُمُونَهُمْ، وَلَا يُفْلِتُ مِنْ بَيْتِ عِيسُو أَحَدٌ، يَقُولُ الرَّبُّ.
^{١٩}وَيَرِثُ أَهْلُ النُّقْبِ جَبَلَ عِيسُو، وَسُكَّانُ السُّهُولِ أَرْضَ
الْفِلِسْطِينِيِّينَ، وَيَمْلِكُونَ أَرْضَ أَفْرَايِمَ وَبِلَادَ السَّامِرَةِ، وَيَرِثُ
بَنِيَامِينَ جَلْعَادَ.

^{٢٠}وَيَسْتَوْلِي جَيْشُ مَسِييِ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى أَرْضِ الْكَنْعَانِيِّينَ
حَتَّى ضَرْفَةَ، وَيُجْتَلُّ مَسِييُو أُورُشَلِيمَ فِي صَفَارَدَ مُدُنَ
جَنُوبِ يَهُوذَا. ^{٢١}وَيَضَعُدُ الْمُتَّقِدُونَ إِلَى جَبَلِ صِهْيُونِ لِيَحْكُمُوا
جَبَلَ عِيسُو، وَيُضِيحُ الْمَلِكُ لِلرَّبِّ.

The Fall of Edom

¹The vision of Obadiah. This is what the Sovereign LORD says about Edom—We have heard a message from the LORD: An envoy was sent to the nations to say, “Rise, and let us go against her for battle” ²“See, I will make you small among the nations; you will be utterly despised. ³The pride of your heart has deceived you, you who live in the clefts of the rocks and make your home on the heights, you who say to yourself, ‘Who can bring me down to the ground?’ ⁴Though you soar like the eagle and make your nest among the stars, from there I will bring you down,” declares the LORD. ⁵“If thieves came to you, if robbers in the night—Oh, what a disaster awaits you—would they not steal only as much as they wanted? If grape pickers came to you, would they not leave a few grapes? ⁶But how Esau will be ransacked, his hidden treasures pillaged! ⁷All your allies will force you to the border; your friends will deceive and overpower you; those who eat your bread will set a trap for you, but you will not detect it. ⁸In that day,” declares the LORD, “will I not destroy the wise men of Edom, men of understanding in the mountains of Esau? ⁹Your warriors, O Teman, will be terrified, and everyone in Esau’s mountains will be cut down in the slaughter.

Edom’s Sin

¹⁰“Because of the violence against your brother Jacob, you will be covered with shame; you will be destroyed forever. ¹¹On the day you stood aloof while strangers carried off his wealth and foreigners entered his gates and cast lots for Jerusalem, you were like one of them. ¹²You should not look down on your brother in the day of his misfortune, nor rejoice over the people of Judah in the day of their destruction, nor boast so much in the day of their trouble. ¹³You should not march through the gates of my people in the day of their disaster, nor look down on them in their calamity in the day of their disaster, nor seize their wealth in the day of their disaster. ¹⁴You should not wait at the crossroads to cut down their fugitives, nor hand over their survivors in the day of their trouble.”

النبوءة بسقوط أدوم

هَذِهِ نُبُوءَةُ عُوبَدِيَا: هَذَا مَا يَقُولُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ بِشَأْنِ أَدُومَ: قَدْ بَلَّغْنَا خَبْرًا مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ أَنَّهُ أَرْسَلَ رَسُولًا إِلَى الْأُمَمِ قَائِلًا: «تَأَهَّبُوا، وَلْتَنْهَضْ لِمُحَارَبَةِ أَدُومَ». ²أَنَا أَجْعَلُكَ صَغِيرًا بَيْنَ الْأُمَمِ وَأَشَدَّهَا اخْتِقَارًا. ³قَدْ غَرَّتْكَ كِبَرِيَاءُ قَلْبِكَ أَتَيْهَا الْمُقِيمُ فِي شُقُوقِ الصُّخُورِ، وَمَسَاكِينُهُ فِي الْقِمَمِ، الْقَائِلُ فِي قَلْبِهِ: مَنْ يَهْوِي بِي إِلَى الْأَرْضِ؟ وَلَكِنْ إِنْ كُنْتَ تَخْلُقُ كَالنَّسْرِ وَمَنَازِلُكَ مَبْنِيَّةٌ بَيْنَ الْكَوَاكِبِ، فَإِنِّي سَأَهْوِي بِكَ إِلَى الْحَضِيضِ يَقُولُ الرَّبُّ. ⁴إِنْ أَفْتَحَ اللَّصُوصُ بَيْتَكَ، وَهَاجَمَكَ النَّاهِبُونَ لَيْلًا، أَلَا يَسْرِقُونَ مَا يَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ فَقَطْ؟ وَإِنْ أَقْبَلَ إِلَيْكَ قَاطِفُو الْعِنَبِ، أَلَا يُبْقُونَ خُصَاصَةً؟ وَلَكِنْ يَا لَدَمَارِكَ! ⁵إِذْ كَيْفَ تَمَّ تَفْتِيشُ عَيْسُو وَتَقَبُّتُ مَخَابِيءَ كُنُوزِهِ؟ ⁶جَمِيعُ حُلَفَائِكَ طَرَدُوكَ إِلَى التَّخُومِ. خَدَعَكَ مُسَالِمُوكَ وَأَوْقَعُوا بِكَ الْهَزِيمَةَ، وَالَّذِينَ أَكَلُوا مِنْ خُبْزِكَ كَادُوا لَكَ وَأَنْتَ لَمْ تَفْهَمْ. ⁷أَلَا اسْتَأْصَلُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ حُكَمَاءُ أَدُومَ، يَقُولُ الرَّبُّ، وَأُزِيلُ أَلْفَهُمْ مِنْ جَبَلِ عَيْسُو؟ ⁸فَيَرْتَعِبُ أَبْطَالُكَ يَأْتِيْمَانُ حَتَّى يَنْقَرِضَ قَتْلًا كُلُّ رَجُلٍ مِنْ جَبَلِ عَيْسُو.

فضح خطيئة أدوم

«فَمِنْ أَجْلِ مَا أُنْزِلَتْ بِأَخِيكَ يَغُتُوبَ مِنْ ظُلْمٍ، يَغْشَاكَ الْعَارُ وَتَنْقَرِضُ إِلَى الْأَبَدِ. ¹⁰فَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ الَّذِي وَقَفْتَ فِيهِ بَعِيدًا، يَوْمَ غَنِمَ الْغُرَبَاءُ كُنُوزَهُ، وَأَفْتَحَ الْأَجَانِبُ أَبْوَابَهُ وَالْقَوَا الْقُرْعَةُ عَلَى أُورُشَلِيمَ، كُنْتَ أَنْتَ أَيْضًا كَوَاحِدٍ مِنْهُمْ. ¹¹مَا كَانَ يَجِبُ أَنْ تَشْمَتَ بِيَوْمِ مَصِيرِ أَخِيكَ، فِي يَوْمٍ فَاجِعَتِهِ، وَمَا كَانَ يَجِبُ أَنْ تَبْتَهِجَ فِي يَوْمِ دَمَارِ شَعْبِ يَهُوذَا أَوْ تَتَبَاهَى فِي يَوْمِ الضِّيقِ. ¹²وَمَا كَانَ يَجِبُ أَنْ تَفْتَحَ أَبْوَابَ شَعْبِي فِي يَوْمِ كَارِثَتِهِ، أَوْ تَشْمَتَ لِمُصِيبَتِهِ فِي يَوْمِ نَكْبَتِهِ، أَوْ تَنْهَبَ ثَرَوَتَهُ فِي يَوْمِ بَلِيَّتِهِ. ¹³أَوْ تَقِفَ عِنْدَ مُفْتَرَقِ الطَّرِيقِ لِتَقْضِيَ عَلَى النَّاجِينَ مِنْ قَوْمِهِ وَتُسَلِّمَ الْبَاقِينَ الْأَحْيَاءَ مِنْهُمْ فِي يَوْمِ الضِّيقِ.»

and flow from all the hills. ¹⁴I will bring back my exiled people Israel; they will rebuild the ruined cities and live in them. They will plant vineyards and drink their wine; they will make gardens and eat their fruit. ¹⁵I will plant Israel in their own land, never again to be uprooted from the land I have given them," says the LORD your God.

وَيَنْبِضُ بِهَا التَّلَالُ كُلُّهَا. ^{١٤}وَأَرَدُّ سَبْيِي إِسْرَائِيلَ فَيُعِيدُونَ
بِنَاءَ الْمَدِينِ الْخَرِبَةِ وَيَسْكُنُونَهَا، وَيَزْرَعُونَ كَرْوَمَاً وَيَشْرَبُونَ
مِنْ خَمْرِهَا، وَيَغْرِسُونَ جَنَّاتٍ وَيَأْكُلُونَ مِنْ ثَمَارِهَا. ^{١٥}وَأَغْرِسُ
سَبْيِي فِي أَرْضِهِمْ فَلَا يُسْتَأْصَلُونَ ثَانِيَةً أَبَدًا مِنْ الْأَرْضِ
الَّتِي وَهَبْتُهَا لَهُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ.

Blood in the Temple

9 I saw the Lord standing by the altar, and he said: "Strike the tops of the pillars so that the thresholds shake. Bring them down on the heads of all the people; those who are left I will kill with the sword. Not one will get away, none will escape. ²Though they dig down to the depths of the grave, from there my hand will take them. Though they climb up to the heavens, from there I will bring them down. ³Though they hide themselves on the top of Carmel, there I will hunt them down and seize them. Though they hide from me at the bottom of the sea, there I will command the serpent to bite them. ⁴Though they are driven into exile by their enemies, there I will command the sword to slay them. I will fix my eyes upon them for evil and not for good."

⁵The Lord, the LORD Almighty, he who touches the earth and it melts, and all who live in it mourn—the whole land rises like the Nile, then sinks like the river of Egypt—⁶he who builds his lofty palace in the heavens and sets its foundation on the earth, who calls for the waters of the sea and pours them out over the face of the land—the LORD is his name.

⁷"Are not you Israelites the same to me as the Cushites?" declares the LORD. "Did I not bring Israel up from Egypt, the Philistines from Caphtor and the Arameans from Kir? ⁸Surely the eyes of the Sovereign LORD are on the sinful kingdom. I will destroy it from the face of the earth—yet I will not totally destroy the house of Jacob," declares the LORD. ⁹"For I will give the command, and I will shake the house of Israel among all the nations as grain is shaken in a sieve, and not a pebble will reach the ground. ¹⁰All the sinners among my people will die by the sword, all those who say, 'Disaster will not overtake or meet us.'

Israel's Restoration

¹¹"In that day I will restore David's fallen tent. I will repair its broken places, restore its ruins, and build it as it used to be, ¹²so that they may possess the remnant of Edom and all the nations that bear my name," declares the LORD, who will do these things. ¹³"The days are coming," declares the LORD, "when the reaper will be overtaken by the plowman and the planter by the one treading grapes. New wine will drip from the mountains

دماء المقدس

9 وَرَأَيْتُ السَّيِّدَ وَقِافًا إِلَى جُودَارِ الْمَذْبَحِ قَائِلًا،
«أَضْرِبْ تِيَجَانَ الْأَعْمِدَةِ حَتَّى تَهْتَرَّ الْعَتَبَاتُ،
وَحَطْمُهَا عَلَى رُؤُوسِ جَمِيعِ الشَّعْبِ. وَمَنْ يَنْجُو مِنْهُمْ
أَهْلِكُهُ بِالسَّيْفِ، فَلَا يَهْرُبُ مِنْهُمْ أَحَدٌ وَلَا يُفْلِتُ مِنْهُمْ
نَاجٍ. ^٢وَإِنْ نَقَبُوا لِأَنْفُسِهِمْ مَلْجَأً فِي أَعْمَاقِ الْهَوَايَةِ، فَإِنَّ
يَدِي تَطُولُهُمْ هُنَاكَ، وَإِنْ أَرْتَقَوْا إِلَى السَّمَاوَاتِ فَمِنْ
هُنَاكَ أَنْزِلُهُمْ. ^٣وَإِنْ اخْتَبَأُوا فِي أَعَالِي الْكَزْمَلِ فَهُنَاكَ
أَبْحَثُ عَنْهُمْ وَأَغْطِلُهُمْ. وَإِنْ تَوَارَوْا عَنِّي فِي أَعْمَاقِ الْبَحْرِ
فَأَنَا أَمْرُ هُنَاكَ الْحَيَّةَ فَتَلْدَغُهُمْ. ^٤وَإِنْ سَيَقُوا إِلَى السَّيِّ
أَمَامَ أَعْدَائِهِمْ الْأَحْقَهُمْ بِالسَّيْفِ لِأَفْنِيهِمْ، وَأَتَعَقَّبُهُمْ لِأَبْتَلِيَهُمْ
بِالشَّرِّ لَا بِالْخَيْرِ.»

^٥إِنَّ الرَّبَّ إِلَهَ الْقَدِيرِ هُوَ الَّذِي يَلْمَسُ الْأَرْضَ فَتَذُوبُ،
وَيَنُوحُ كُلُّ الْمُقِيمِينَ فِيهَا، وَتَرْتَفِعُ كُلُّ مَا فِيهَا وَتَخْفِضُ
كَنَهْرِ نِيلٍ مِضْرَ. ^٦هُوَ الَّذِي يَبْنِي مَخَادِعَهُ الْعُلْيَا فِي
السَّمَاوَاتِ وَيُؤَسِّسُ قُبَّتَهُ عَلَى الْأَرْضِ، الَّذِي يَدْعُو مِيَاءَ
الْبَحْرِ وَيَسْكُبُهَا عَلَى وَجْهِ الثَّرَى، الرَّبُّ اسْمُهُ.

^٧أَلَسْتُ لِي يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِثْلَ الْكُوشِيِّينَ يَقُولُ الرَّبُّ؟
أَلَمْ أُخْرِجْ إِسْرَائِيلَ مِنْ دِيَارِ مِضْرَ وَالْفِلِسْطِينِيِّينَ مِنْ كَفْتُورَ
وَالْأَرَامِيِّينَ مِنْ قَيْرَ. ^٨هَا إِنَّ عَيْنَيِ الرَّبِّ مُسَلَّطَتَانِ عَلَى الْمَمْلَكَةِ
الْخَاطِئَةِ لِأَتَحْوَهَا عَنْ وَجْهِ الْأَرْضِ، إِلَّا أَنِّي لَنْ أَتَأْصَلَ
بَيْتَ يَغْقُوبَ قَاطِبَةً يَقُولُ الرَّبُّ. ^٩أَغْرِبِلُ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ بَيْنَ
جَمِيعِ الْأُمَمِ كَمَا تُغْرِبِلُ الْجَنْطَةُ فِي غُرْبَالٍ، فَلَا تَسْقُطُ حَبَّةٌ
عَلَى الْأَرْضِ. ^{١٠}وَيَمُوتُ جَمِيعُ خَطَاةِ شَعْبِي بِالسَّيْفِ مِنْ
يَقُولُونَ، لَنْ يُذَرِكَنَا الشَّرُّ أَوْ يَلْقَانَا.

رد السبي

^{١١}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أُقِيمُ مَسْكَنَ دَاوُدَ الَّذِي تَهَاوَى، وَأَسُدُّ ثَغْرَاتِهِ
وَأَعْمُرُ خَرَابَتَهُ وَأَعِيدُ بِنَاءَهُ كَالْعَهْدِ بِهِ فِي الْأَيَّامِ الْغَابِرَةِ.
«لَكِنِّي يَرِثُ إِسْرَائِيلُ مَا تَبَقَّى مِنْ أَدُومَ وَجَمِيعِ الْأُمَمِ الَّتِي
دُعِيَ اسْمِي عَلَيْهَا، يَقُولُ الرَّبُّ صَانِعُ هَذِهِ الْأُمُورِ. ^{١٣}هَا أَيَّامٌ
تَأْتِي يَقُولُ الرَّبُّ، يُذَرِكُ فِيهَا الْحَارِثُ الْحَاصِدَ، وَدَائِسُ
الْعَنْبِ بَادِرُ الْحَبِّ، وَتَسِيلُ الْخُمُورُ الطَّيِّبَةُ مِنْ كُرُومِ الْجِبَالِ

A Basket of Ripe Fruit

8 This is what the Sovereign LORD showed me: a basket of ripe fruit. ²“What do you see, Amos?” he asked. “A basket of ripe fruit,” I answered. Then the LORD said to me, “The time is ripe for my people Israel; I will spare them no longer. ³In that day,” declares the Sovereign LORD, “the songs in the temple will turn to wailing. Many, many bodies—flung everywhere! Silence!”

The Sin of Greed

⁴Hear this, you who trample the needy and do away with the poor of the land, ⁵saying, “When will the New Moon be over that we may sell grain, and the Sabbath be ended that we may market wheat?”—skimping the measure, boosting the price and cheating with dishonest scales, ⁶buying the poor with silver and the needy for a pair of sandals, selling even the sweepings with the wheat.

⁷The LORD has sworn by the Pride of Jacob: “I will never forget anything they have done. ⁸Will not the land tremble for this, and all who live in it mourn? The whole land will rise like the Nile; it will be stirred up and then sink like the river of Egypt. ⁹In that day,” declares the Sovereign LORD, “I will make the sun go down at noon and darken the earth in broad daylight. ¹⁰I will turn your religious feasts into mourning and all your singing into weeping. I will make all of you wear sackcloth and shave your heads. I will make that time like mourning for an only son and the end of it like a bitter day.

Hunger for the Law

¹¹“The days are coming,” declares the Sovereign LORD, “when I will send a famine through the land—not a famine of food or a thirst for water, but a famine of hearing the words of the LORD. ¹²Men will stagger from sea to sea and wander from north to east, searching for the word of the LORD, but they will not find it. ¹³In that day the lovely young women and strong young men will faint because of thirst. ¹⁴They who swear by the shame of Samaria, or say, ‘As surely as your god lives, O Dan,’ or, ‘As surely as the god of Beersheba lives’—they will fall, never to rise again.”

سلة الثمر الناضج
ثُمَّ أَرَانِي السَّيِّدُ الرَّبُّ فِي رُؤْيَا سَلَّةٍ لِقَطَافِ الثَّمَرِ.
أُوسَالِنِي: «مَاذَا تَرَى يَا عَامُوسُ؟» فَأَجَبْتُ: «سَلَّةٌ مَلِيئَةٌ
بِثَمَرِ الصَّنِيفِ النَّاضِجَةِ». فَقَالَ لِي الرَّبُّ: «لَقَدْ دَنَتْ نِهَايَةُ
نُفْغِي إِسْرَائِيلَ وَلَنْ أَعْفُو عَنْهُمْ بَعْدُ. ^٢فَتَحَوَّلُ أَغَانِي قُصُورِهِمْ
إِلَى غَوِيلٍ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَتَكْثُرُ الْجِثْتُ وَتَطْرَحُونَهَا فِي كُلِّ
مَكَانٍ بِضَمْتٍ.»

خطبة شهوة المال
اسْمِعُوا هَذَا أَيُّهَا الدَّائِسُونَ عَلَى الْبَائِسِينَ، يَا مَنْ حَاوَلْتُمْ أَنْ
تَقْضُوا عَلَى فَقَرَاءِ الْأَرْضِ، قَائِلِينَ: «مَتَى يَنْقُضِي أَوَّلُ الشَّهْرِ
حَتَّى نَبِيعَ الْجِنَظَةَ؟ مَتَى يَمُضِي السَّبْتُ لِتُعْرِضَ الْقَمْحَ فِي
السُّوقِ، نَعْتَمِدَ إِلَى تَصْغِيرِ حَجْمِ مِكْيَالِ الْإِيفَةِ وَنَرْفَعَ الْأَسْعَارَ،
وَنَسْتَعْمِلَ مِيزَانًا مَغْشُوشًا. ^١لِنَشْتَرِيَ الْمِسْكِينَ بِقِطْعَةٍ مِنْ
الْفِضَّةِ، وَالْبَائِسَ بِثَغْلَيْنِ، وَنَبِيعَ ثَقَايَةَ الْقَمْحِ؟»
لَقَدْ أَقْسَمَ الرَّبُّ بِعِزَّةٍ يَغُفُّوبٍ قَائِلًا: «لَنْ أُنْسِيَ شَيْئًا مِنْ
مَسَاوِيهِمْ. ^٨أَلَا تَزْتَعِبُ الْأَرْضُ مِنْ جَرَاءِ ذَلِكَ، فَيَتَوَحَّ كُلُّ
سَاكِنٍ فِيهَا، فَتَطْمُو كَنْهَرُهَا، وَتَزْتَفِعُ وَتَنْخَفِضُ كَنِيلٍ مُضْرٍ؟ ^٩وَيَقُولُ
الرَّبُّ: فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَجْعَلُ الشَّمْسَ تَغْرُبُ عِنْدَ الظُّهيرةِ،
وَأَغْمُرُ الْأَرْضَ بِالظُّلْمَةِ فِي رَابِعَةِ النَّهَارِ. ^{١٠}أَحْوَلُ أَعْيَادَكُمْ إِلَى
مَتَمٍّ، وَأَغَانِيَكُمْ إِلَى مَرَاثٍ، وَالْبِسْكُمْ الْمُسْوَحَ عَلَى أَحْقَانِكُمْ،
وَأُنْشِئِ الصَّلَعَ فِي كُلِّ رَأْسٍ، فَتَضْبَحُ أَعْيَادَكُمْ كَمَنَاحَةٍ عَلَى
وَجْدٍ، وَنَهَائَتُهَا كَيَوْمٍ مُفْعَمٍ بِالْمَرَارَةِ.

الجوع إلى الشريعة
سَأَلِي أَيَّامَ أَجْعَلُ فِيهَا الْمَجَاعَةَ تَنْشِيرُ فِي الْأَرْضِ، لَا بِجَاعَةٍ
إِلَى الْخُبْزِ، وَلَا ظَمًا إِلَى الْمَاءِ إِنَّمَا لِسَمَاعِ كَلَامِ الرَّبِّ، يَقُولُ
السَّيِّدُ الرَّبُّ: «فَيَهِيْمُونَ مِنْ بَحْرِ إِلَى بَحْرٍ، وَمِنْ الشَّامَالِ إِلَى
الْمَشْرِقِ، يَذْهَبُونَ وَيَجِئُونَ بَحْثًا عَنْ كَلِمَةِ الرَّبِّ وَلَا يَحْظُونَ
بَهَا. ^{١٣}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَغْشَى عَلَى الْعَذَارَى الْجَمِيلَاتِ
وَالنَّبِيَّانِ مِنْ قَرْطِ الظُّلْمَةِ. ^{١٤}أَمَّا الَّذِينَ يَفْسِمُونَ بِأَوْتَانِ
السَّامِرَةِ قَائِلِينَ: حَيُّ إِلَهكَ يَادَانُ، وَحَيُّ مَعْبُودُ بَشْرِ سَنْعِ.
مَوْلَاةُ يَسْفُطُونَ وَلَا يَنْهَضُونَ أَبَدًا ثَانِيَةً.»

The Fire

⁷This is what the Sovereign LORD showed me: The Sovereign LORD was calling for judgment by fire; it dried up the great deep and devoured the land. ⁸Then I cried out, "Sovereign LORD, I beg you, stop! How can Jacob survive? He is so small!" ⁹So the LORD relented. "This will not happen either," the Sovereign LORD said.

The Plumb Line

¹⁰This is what he showed me: The Lord was standing by a wall that had been built true to plumb, with a plumb line in his hand. ¹¹And the LORD asked me, "What do you see, Amos?" "A plumb line," I replied. Then the Lord said, "Look, I am setting a plumb line among my people Israel; I will spare them no longer. ¹²The high places of Isaac will be destroyed and the sanctuaries of Israel will be ruined; with my sword I will rise against the house of Jeroboam."

Amos and Amaziah

¹³Then Amaziah the priest of Bethel sent a message to Jeroboam king of Israel: "Amos is raising a conspiracy against you in the very heart of Israel. The land cannot bear all his words. ¹⁴For this is what Amos is saying: 'Jeroboam will die by the sword, and Israel will surely go into exile, away from their native land.' " ¹⁵Then Amaziah said to Amos, "Get out, you seer! Go back to the land of Judah. Earn your bread there and do your prophesying there. ¹⁶Don't prophesy anymore at Bethel, because this is the king's sanctuary and the temple of the kingdom."

¹⁷Amos answered Amaziah, "I was neither a prophet nor a prophet's son, but I was a shepherd, and I also took care of sycamore-fig trees. ¹⁸But the LORD took me from tending the flock and said to me, 'Go, prophesy to my people Israel.' ¹⁹Now then, hear the word of the LORD. You say, 'Do not prophesy against Israel, and stop preaching against the house of Isaac.' ²⁰Therefore this is what the LORD says: 'Your wife will become a prostitute in the city, and your sons and daughters will fall by the sword. Your land will be measured and divided up, and you yourself will die in a pagan country. And Israel will certainly go into exile, away from their native land.' "

النار تجفف البحر
ثُمَّ هَذَا مَا أَرَانِي السَّيِّدُ الرَّبُّ: شَاهَدْتُ السَّيِّدَ الرَّبُّ يَدْعُو
لِلْمَحْكَمَةِ بِكَذَرِ الَّتِي لَعَنَتِ الْبَحْرَ الْعَظِيمَ فَجَفَّ، وَكَانَتْ
الْحُقُولُ. ثُمَّ عِنْدِي قُلْتُ: «أَتَيْهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ، كُفَّ عَنْ هَذَا، إِذْ
كَيْفَ يُمَكِّنُ لِيَغْفُوبَ أَنْ يَنْهَضَ، فَإِنَّهُ صَغِيرٌ؟» أَفَعَدَّ الرَّبُّ عَنْ
هَذَا، وَقَالَ: «لَنْ يَخْدُثَ مَا رَأَيْتَهُ».

رُؤْيَا مِيزَانِ الْبِنَاءِ
ثُمَّ رَأَيْتُ، وَإِذَا الرَّبُّ وَقِفَ بِجَوَارِ حَبِطٍ مَبْنِيٍّ، وَفِي يَدِهِ مِيزَانُ
الْبِنَاءِ. فَقَالَ لِي الرَّبُّ: «يَا عَامُوسُ، مَاذَا تَرَى؟» فَأَجَبْتُ:
«مِيزَانُ الْبِنَاءِ». فَقَالَ الرَّبُّ: «هَا أَنَا أُمِدُّ مِيزَانَ الْبِنَاءِ فِي
وَسْطِ شُعْبِي إِسْرَائِيلَ، وَلَنْ أَعْفُو عَنْهُمْ. أَفَتَقْفِرُ مُرْتَفَعَاتِ
إِسْحَاقَ وَتَغْتَرِي الْخَرَابُ مَقْدِسِ إِسْرَائِيلَ، وَأَثُورٌ عَلَى بَيْتِ
يَرْبَعَامَ بِالسَّيْفِ».

عاموس وأمصيا
¹³فَأَرْسَلَ أَمْصِيَا كَاهِنُ بَيْتِ إِبِلَ إِلَى يَرْبَعَامَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ
قَائِلًا: «قَدْ قَامَرَ عَلَيْكَ عَامُوسُ فِي وَسْطِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ،
وَلَا تُطِيقُ الْأَرْضُ تَحْمِلَ كُلَّ تَبَوَّاتِهِ» ¹⁴لِأَنَّ هَذَا مَا يَقُولُهُ
عَامُوسُ: «إِنْ يَرْبَعَامَ يَمُوتُ بِحَدِّ السَّيْفِ، وَيُسْبَى إِسْرَائِيلُ
بَعِيدًا عَنْ دِيَارِهِ». ثُمَّ قَالَ أَمْصِيَا لِعَامُوسَ: «أَهْرُبْ أَتَيْهَا
الرَّائِي إِلَى أَرْضِ يَهُوذَا، وَكُلَّ خُبْرًا هُنَاكَ وَتَنَبَّأَ فِيهَا». ¹⁵أَمَّا
بَيْتُ إِبِلَ فَلَا تَعُدْ لِلتَّنَبُّؤِ فِيهَا، لِأَنَّهَا مَقْدِسُ الْمَلِكِ وَمَقَرُّ
الْمَمْلَكَةِ».

¹⁶فَأَجَابَ عَامُوسُ: «أَنَا لَمْ أَكُنْ نَبِيًّا وَلَا أَبْنَى نَبِيٍّ، إِنَّمَا أَنَا
رَاعِي غَنَمٍ وَجَانِي جُمُوزٍ، ¹⁷فَأَضْطَلَقَنِي الرَّبُّ مِنْ وَرَاءِ الْغَنَمِ
وَأَمَرَنِي قَائِلًا: «أَنْهَبْ تَنَبَّأَ لِشُعْبِي إِسْرَائِيلَ». لِذَلِكَ أَسْمَعُ
الآنَ كَلِمَةَ الرَّبِّ، أَنْتَ تَقُولُ لَا تَنَبَّأَ ضِدَّ إِسْرَائِيلَ وَلَا تُهَاجِمُ
بَيْتَ إِسْحَاقَ. ¹⁸لِهَذَا يَقُولُ الرَّبُّ: سَتُضْبِحُ أَمْرَأَتُكَ غَاهِرَةً
فِي الْمَدِينَةِ، وَيَقْتُلُ أَبْنَاؤُكَ وَبَنَاتُكَ بِالسَّيْفِ، وَتَقْسَمُ أَرْضُكَ
بِالْحَبْلِ. أَمَّا أَنْتَ فَتَمُوتُ فِي أَرْضِ الْأُمَمِ الْوَلَوِيَّةِ، وَيُسْبَى
إِسْرَائِيلُ إِلَى أَرْضٍ بَعِيدَةٍ عَنْ دِيَارِهِ».

and look at it; go from there to great Hamath, and then go down to Gath in Philistia. Are they better off than your two kingdoms? Is their land larger than yours? ³You put off the evil day and bring near a reign of terror. ⁴You lie on beds inlaid with ivory and lounge on your couches. You dine on choice lambs and fattened calves. ⁵You strum away on your harps like David and improvise on musical instruments. ⁶You drink wine by the bowlful and use the finest lotions, but you do not grieve over the ruin of Joseph. ⁷Therefore you will be among the first to go into exile; your feasting and lounging will end.

A Prophecy of Persecution and Destruction

⁸The Sovereign LORD has sworn by himself—the LORD God Almighty declares: “I abhor the pride of Jacob and detest his fortresses; I will deliver up the city and everything in it.”

⁹If ten men are left in one house, they too will die.

¹⁰And if a relative who is to burn the bodies comes to carry them out of the house and asks anyone still hiding there, “Is anyone with you?” and he says, “No,” then he will say, “Hush! We must not mention the name of the LORD.” ¹¹For the LORD has given the command, and he will smash the great house into pieces and the small house into bits.

¹²Do horses run on the rocky crags? Does one plow there with oxen? But you have turned justice into poison and the fruit of righteousness into bitterness— ¹³you who rejoice in the conquest of Lo Debar and say, “Did we not take Karnaim by our own strength?” ¹⁴For the LORD God Almighty declares, “I will stir up a nation against you, O house of Israel, that will oppress you all the way from Lebo Hamath to the valley of the Arabah.”

A Plague of Locusts

7 This is what the Sovereign LORD showed me: He was preparing swarms of locusts after the king's share had been harvested and just as the second crop was coming up. ²When they had stripped the land clean, I cried out, “Sovereign LORD, forgive! How can Jacob survive? He is so small!” ³So the LORD relented. “This will not happen,” the LORD said.

انْتَبِلُوا إِلَى حَمَاةِ الْعَظِيمَةِ، وَمِنْهَا أَنْحَدِرُوا إِلَى جَثْ مَدِينَةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ. هَلْ هِيَ خَيْرٌ مِنْ هَذِهِ الْمَمَالِكِ أَمْ تُخَوِّمُهُمْ أَكْثَمُ مِنْ تُخَوِّمُكُمْ؟ ^٣أَنْتُمْ يَأْمَنُ تَتَجَاهَلُونَ يَوْمَ السُّوءِ وَتَقْرَبُونَ كُرْسِيَّ الظُّلْمِ. ^٤وَيْلٌ لِلزَّاقِدِينَ فَوْقَ أَسِرَّةٍ مِنْ عَاجٍ، الْمُسْتَرْخِينَ فَوْقَ الْأَرَاكِلِ، الْأَكْلِينَ لَحْمَ خَيْرَةِ الْحُمَلَانِ وَالْعُجُولِ الْمُخْتَارَةِ مِنْ وَسْطِ الْمَغْلَفِ. ^٥الْمُغْنَيْنِ عَلَى صَوْتِ الرِّثَابِ، الْمُخْتَرِعِينَ لِأَنْفُسِهِمْ آتِ غِنَاءٍ كَدَاوُدَ. ^٦الشَّارِبِينَ خَمْرًا فِي كُؤُوسٍ، الْمُتَطَيِّبِينَ بِالْفَصْلِ الْعُطُورِ، وَلَا يَكْتَتِبُونَ عَلَى خَرَابِ يَوْسُفَ. ^٧لِهَذَا سَيَكُونُونَ أَوَّلَ الذَّاهِبِينَ إِلَى السَّيْبِ، وَيَزُولُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ لَهْوٍ وَعَبَثٍ.

النبوء بالاضطهاد والدمار
^٨وَيَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: قَدْ أَقْسَمْتُ بِذَاتِي، أَنْ أُمَقَّتْ زَهْوِي يَنْقُوبَ، وَأَبْغَضَ قُصُورَهُ، فَأَسْلَمُ الْمَدِينَةَ بِكُلِّ مَا فِيهَا.

^٩فَيَكُونُ إِذَا بَقِيَ عَشْرَةُ رِجَالٍ فِي بَيْتٍ وَاحِدٍ، أَنَّهُمْ يَلْقَوْنَ خَتْمَهُمْ. ^{١٠}وَعِنْدَمَا يَقْبَلُ عَمُّ الْمَيِّتِ الْمَشْرِفُ عَلَى إِحْرَاقِ الْجُثَثِ لِيُخْرِجَ عِظَامَهُ مِنَ الْبَيْتِ، وَيَسْأَلُ مَنْ هُوَ مُخْتَبِئٌ فِي أَقْصَى الْمَنْزِلِ: أَمَا بَقِيَ وَاحِدٌ مَعَكَ؟ فَيَجِيبُ: لَا، ثُمَّ يَضِيفُ: أَضْمْتُ وَلَا تَذْكُرِ اسْمَ الرَّبِّ. ^{١١}لِأَنَّهُ هَا الرَّبُّ يَأْمُرُ، فَيَهْدِمُ الْبَيْتَ الْكَبِيرَ فَيَصِيرُ رُكَامًا، وَالْبَيْتَ الصَّغِيرَ حُطَامًا.

^{١٢}أَتَجْرِي الْخَيُْولُ عَلَى الصُّخُورِ؟ وَهَلْ يُجْرَثُ الْبَحْرُ بِشِرَارٍ؟ لَقَدْ حَوَّلْتُمْ الْحَقَّ سَمًا رُعَافًا، وَثَمَارَ الْبَرِّ مَرَارَةً. ^{١٣}أَنْتُمْ أَتَيْتُمُ الْمُبْتَهِجُونَ بِالْعَدَمِ الْقَائِلُونَ: أَلَيْسَ بِقُوَّتِنَا ظَفِرُنَا؟ ^{١٤}هَآ أَنَا أَثِيرُ عَلَيْكُمْ أُمَّةً يَابِتَتْ إِسْرَائِيلَ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ، فَيَسُومُونَكُمْ الْعَذَابَ مِنْ مَدْخَلِ حَمَاةٍ إِلَى وَادِي الْعَرَبَةِ.

ضربة الجراد
٧ وَهَذَا مَا أَرَانِي السَّيِّدُ الرَّبُّ: هَآ هُوَ يُعِدُّ أَسْرَابَ جَرَادٍ فِي بَدْءِ ثَمَوِ الْأَغْشَابِ الْمُتَأَخَّرَةِ بَعْدَ أَنْ تَمَّ جَرْ نَصِيبِ الْمَلِكِ مِنْهَا. ^٢وَبَعْدَ أَنْ فَرَّغَ الْجَرَادُ مِنَ التَّهَامِ غُشِبِ الْأَرْضِ، قُلْتُ: «أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ، أَصْفَحْ عَنْ شَعْبِكَ، إِذْ كَيْفَ يُمَكِّنُ لِيَغْفُوبَ أَنْ يَنْهَضَ، فَإِنَّهُ صَغِيرٌ؟» ^٣لَقْنَا الرَّبُّ عَنْ هَذَا وَقَالَ: «لَنْ يَجْذُثَ مَا رَأَيْتَهُ».

offenses and how great your sins. You oppress the righteous and take bribes and you deprive the poor of justice in the courts. ¹³Therefore the prudent man keeps quiet in such times, for the times are evil.

¹⁴Seek good, not evil, that you may live. Then the LORD God Almighty will be with you, just as you say he is. ¹⁵Hate evil, love good; maintain justice in the courts. Perhaps the LORD God Almighty will have mercy on the remnant of Joseph.

¹⁶Therefore this is what the Lord, the LORD God Almighty, says: "There will be wailing in all the streets and cries of anguish in every public square. The farmers will be summoned to weep and the mourners to wail. ¹⁷There will be wailing in all the vineyards, for I will pass through your midst," says the LORD.

Israel's Captivity

¹⁸Woe to you who long for the day of the LORD! Why do you long for the day of the LORD? That day will be darkness, not light. ¹⁹It will be as though a man fled from a lion only to meet a bear, as though he entered his house and rested his hand on the wall only to have a snake bite him. ²⁰Will not the day of the LORD be darkness, not light—pitch-dark, without a ray of brightness?

²¹"I hate, I despise your religious feasts; I cannot stand your assemblies.

²²"Even though you bring me burnt offerings and grain offerings, I will not accept them. Though you bring choice fellowship offerings, I will have no regard for them. ²³Away with the noise of your songs! I will not listen to the music of your harps.

²⁴But let justice roll on like a river, righteousness like a never-failing stream!

²⁵"Did you bring me sacrifices and offerings forty years in the desert, O house of Israel? ²⁶You have lifted up the shrine of your king, the pedestal of your idols, the star of your god—which you made for yourselves. ²⁷Therefore I will send you into exile beyond Damascus," says the LORD, whose name is God Almighty.

The Captivity Is Inevitable

6 Woe to you who are complacent in Zion, and to you who feel secure on Mount Samaria, you notable men of the foremost nation, to whom the people of Israel come! ²Go to Calneh

وعظم خطاياكم، إذ أنكم تضايقون البائس أيتها المُرْتَشُونَ الَّذِينَ تَضُدُّونَ الْمُسْكِينِ عَنْ حَقِّهِ فِي سَاحَةِ الْقَضَاءِ. ^{١٣}لِهَذَا تَضُمُّتُ أَلْعَاقِلُ فِي مِثْلِ هَذَا الزَّمَانِ الرَّوْدِيِّ.

^{١٤}اَطْلُبُوا الْخَيْرَ لَا الشَّرَّ لِتَحْيُوا، فَيَكُونَ الرَّبُّ إِلَهُ الْقَدِيرِ مَعَكُمْ كَمَا تَقُولُونَ. ^{١٥}اَتَقْتُوا الشَّرَّ وَأَجَبُوا الْخَيْرَ وَأَقِيمُوا الْعَدْلَ فِي سَاحَةِ الْقَضَاءِ، لَعَلَّ الرَّبَّ إِلَهُ الْقَدِيرِ يَتَرَفَّقُ عَلَى بَيْتَةِ يُوْسُفَ.

^{١٦}لِذَلِكَ، هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ إِلَهُ الْقَدِيرِ، سَمِئلاً الْحَبِيبِ أَرْجَاءَ السَّاحَاتِ، وَتَرْفَعُ عَوِيْلُهُمْ فِي الشُّوَارِعِ قَائِلِينَ: أَوَا! وَتَبْذَعُونَ الْفَلَاحِينَ إِلَى الْبُكَاءِ، وَالنَّادِبَاتِ إِلَى الرَّثَاءِ. ^{١٧}وَتَعْلُو أَلْوَلُولَةُ فِي جَوَائِبِ الْكُرُومِ، لِأَنِّي سَاجِتَارُ مُنْتَقِمًا فِي وَسْطِكُمْ يَقُولُ الرَّبُّ.

سبي إسرائيل

^{١٨}وَقُلْ لِلَّذِينَ يَتَشَوَّفُونَ يَوْمَ الرَّبِّ، لِمَاذَا تَطْلُبُونَ نَجْيَ يَوْمِ الرَّبِّ؟ فَيَوْمُ الرَّبِّ هُوَ ظِلْمَةٌ لَا نُورَ. ^{١٩}فَتَكُونُونَ كَرَجُلٍ هَرَبَ مِنْ وَجْهِ أَسَدٍ فَلَقِيَهُ دُبٌّ، أَوْ كَمَنْ دَخَلَ إِلَى بَيْتٍ وَأَتَكَأَ بِيَدِهِ عَلَى حَائِطٍ فَلَدَغَتْهُ أَلْعُغَى. ^{٢٠}أَوْ لَيْسَ يَوْمُ الرَّبِّ ظِلْمَةٌ لَا نُورًا، وَقَنَامًا خَالِيًا مِنَ الصَّنَاءِ؟

^{٢١}إِنِّي أَهْتَفُ أَهْتِافًا دَكَمَ وَأَحْتَقِرُهَا، وَلَا أَسْرُ بِأَحِبَّالَائِكُمْ. ^{٢٢}وَمَعَ أَنْكُمْ تَقْرَبُونَ لِي ذَبَائِحَ مُحَرَّقَاتِكُمْ وَتَقْدِمَاتِكُمْ مِنَ الدَّقِيقِ، فَإِنِّي لَا أَقْبَلُهَا وَلَا أَتَقَبَّلُ إِلَى ذَبَائِحِ السَّلَامِ مِنْ مَسْمُوتَاتِ مَوَائِيِكُمْ. ^{٢٣}أَتَبِيدُوا عَنِّي جَلْبَةَ أَغَايِكُمْ لِأَنِّي لَنْ أَضْغِي إِلَى نَعْمَاتِ رَبَّانِيَّتِكُمْ. ^{٢٤}إِنَّمَا لِيَجِرَ الْحَقُّ مُتَدَقِّقًا كَأَلْمِيَاهِ وَالْعَدْلُ كَنَهْرٍ سَمِيالٍ.

^{٢٥}هَلْ قَرَّبْتُمْ لِي ذَبَائِحَ وَتَقْدِمَاتٍ طَوَالَ أَرْبَعِينَ سَنَةً فِي الْبَرِّيَّةِ، يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ؟ ^{٢٦}بَلْ إِنَّ الْمَلِكَ الَّذِي حَمَلْتُمْ حِمْلَتَهُ وَتَضَبَّ تَمَائِيْلَهُ لَمْ يَكُنْ سِوَى نَجْمٍ صَفَعْتُمُوهُ لِأَنفُسِكُمْ وَعَبَدْتُمُوهُ كَالِهٍ. ^{٢٧}لِذَلِكَ أَسْبِيْكُمْ إِلَى مَا وَرَاءَ دِمَشْقَ، يَقُولُ الرَّبُّ الَّذِي أَسْمُهُ إِلَهُ الْقَدِيرِ.

السبي أمر محتوم

٦ وَقُلْ لِلْمُرْتَبِّينَ فِي صِهْنُونَ وَالْمُظْمَنِّينَ فِي جَبَلِ السَّامِرَةِ، نِبْلَاءَ طَلِيعَةِ الْأَمَمِ الَّذِينَ يَتَوَفَّدُ إِلَيْهِمْ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ، تَوَجَّهُوا إِلَى مَدِينَةِ كَلْنَةَ وَتَأَمَّلُوا، ثُمَّ

plagues among you as I did to Egypt. I killed your young men with the sword, along with your captured horses. I filled your nostrils with the stench of your camps, yet you have not returned to me," declares the LORD. ¹¹"I overthrew some of you as I overthrew Sodom and Gomorrah. You were like a burning stick snatched from the fire, yet you have not returned to me," declares the LORD. ¹²"Therefore this is what I will do to you, Israel, and because I will do this to you, prepare to meet your God, O Israel." ¹³He who forms the mountains, creates the wind, and reveals his thoughts to man, he who turns dawn to darkness, and treads the high places of the earth—the LORD God Almighty is his name.

A Lament for Israel

5 Hear this word, O house of Israel, this lament I take up concerning you:

²"Fallen is Virgin Israel, never to rise again, deserted in her own land, with no one to lift her up." ³This is what the Sovereign LORD says: "The city that marches out a thousand strong for Israel will have only a hundred left; the town that marches out a hundred strong will have only ten left."

A Call to Repentance

⁴This is what the LORD says to the house of Israel: "Seek me and live; ⁵do not seek Bethel, do not go to Gilgal, do not journey to Beersheba. For Gilgal will surely go into exile, and Bethel will be reduced to nothing." ⁶Seek the LORD and live, or he will sweep through the house of Joseph like a fire; it will devour, and Bethel will have no one to quench it. ⁷You who turn justice into bitterness and cast righteousness to the ground ⁸(he who made the Pleiades and Orion, who turns blackness into dawn and darkens day into night, who calls for the waters of the sea and pours them out over the face of the land—the LORD is his name— ⁹he flashes destruction on the stronghold and brings the fortified city to ruin), ¹⁰you hate the one who reproves in court and despise him who tells the truth. ¹¹You trample on the poor and force him to give you grain. Therefore, though you have built stone mansions, you will not live in them; though you have planted lush vineyards, you will not drink their wine. ¹²For I know how many are your

وَقَسَيْتُ عَلَى شَبَابِكُمْ بِالسَّيْفِ وَسَبَيْتُ خِيُولَكُمْ، وَجَعَلْتُ نَارَ
مُسْكِرِكُمْ يَزْكُمُ أَنْوَفَكُمْ. وَلَكِنَّكُمْ لَمْ تَرْجِعُوا إِلَيَّ تَائِبِينَ
يَقُولُ الرَّبُّ. "ادْمَرْتُ بَعْضَ مُدُنِكُمْ كَمَا دَمَّرَ اللَّهُ سَدُومَ
وَعَمُورَةَ، فَكَانَ مِنْ نَجَا مِنْكُمْ كَشَغَلَةٍ مُنْتَشِلَةٍ مِنَ النَّارِ.
وَلَكِنَّكُمْ لَمْ تَرْجِعُوا إِلَيَّ تَائِبِينَ.

"لِذَلِكَ، هَذَا مَا أَجْرِيهِ عَلَيْكَ يَا إِسْرَائِيلُ، فَمِنْ أَجْلِ
مَا أَصْنَعُهُ بِكَ تَأْتِبُ لِلِقَاءِ إِلَهِكَ. ^{١٢}فَأَنْظُرْ إِنَّهُ هُوَ
صَاحِبُ الْجِبَالِ وَخَالِقُ الرِّيَّاحِ، الَّذِي أَعْلَنَ فِكْرَهُ لِلْبَشَرِ،
وَأَحَالَ النَّهَارَ إِلَى لَيْلٍ، وَمَشَى فَوْقَ مَشَارِفِ الْأَرْضِ، الرَّبُّ
إِلَهُ الْفَلَدِيرِ اسْمُهُ.

النوح على إسرائيل

أَسْمَعُوا هَذِهِ الْمَرْثِيَّةَ الَّتِي أُرْثِيكُمْ بِهَا يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ.
٥ قَدْ سَقَطَتْ عَذْرَاءُ إِسْرَائِيلَ وَلَنْ تَنْهَضَ بَعْدُ. صَارَتْ
طَرِجَةً عَلَى أَرْضِهَا وَلَيْسَ مَنْ يَقِيمُهَا. ^٣لِأَنَّهُ هَكَذَا يَقُولُ
الرَّبُّ: إِنَّ الْمَدِينَةَ الَّتِي قَدَّمَتْ أَلْفًا مِنْ رِجَالِهَا لِلْحَرْبِ، لَا يَبْقَى
لَهَا مِنْهُمْ سِوَى مِئَةٍ. وَالَّتِي قَدَّمَتْ مِئَةً مِنْهُمْ لِلْحَرْبِ لَا يَبْقَى
لِئِيتِ إِسْرَائِيلَ مِنْهُمْ سِوَى عَشْرَةٍ.

الدعوة إلى التوبة

لِأَنَّهُ هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ لِئِيتِ إِسْرَائِيلَ: اَلْتَمِسُونِي فَتَحْيُوا.
لَا تَسْعُوا وَرَاءَ بَيْتِ إِيلَ، وَلَا تَدْخُلُوا الْجِلْجَالَ، وَلَا تَغْبِرُوا إِلَى
بِرْسِيعَ، لِأَنَّ أَهْلَ الْجِلْجَالِ لَا بُدَّ أَنْ يَتِمَّ سَبْيُهُمْ، وَبَيْتُ إِيلَ
يُفْجَعُ عَدَمًا. اَلْتَمِسُوا الرَّبَّ فَتَحْيُوا لِئَلَّا يَنْدَلِعَ كَنَارُ تُحْرَقُ
بَيْتُ يُوسُفَ وَتَلْتَهُمْ بَيْتُ إِيلَ، وَلَيْسَ مَنْ يُطْفِئُهُ. ^٧إِنَّكُمْ
تُحَوِّلُونَ الْعَدْلَ مَرَارَةً، وَتَطْرَحُونَ الْحَقَّ إِلَى الْأَرْضِ.
أَنْتُمْ هُمْ الَّذِي خَلَقَ الثُّرَيَّا وَالْجَبَّارَ، وَيُحَوِّلُ دِيَاغِيرَ الظُّلْمَةِ
إِلَى نَهَارٍ، وَالنَّهَارَ إِلَى لَيْلٍ، وَيَسْتَدْعِي مِيَاةَ الْبَحْرِ وَيُفِيضُهَا
عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ، الرَّبُّ اسْمُهُ. ^٩الَّذِي يُنْزِلُ الْخَرَابَ بِالْقُوَى،
لِيُصِفَ الدَّمَارَ بِالْحُصُونِ. ^{١٠}قَدْ أَبْغَضُوا مَنْ يُنْذَرُ بِالْجَوْرِ فِي
سَاحَةِ الْقَضَاءِ، وَيَكْرَهُونَ مَنْ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ. ^{١١}فَلَا تَكُنْ تَطَاوُنَ
الْبُسْكِينَ وَتَبْتَرُونَ مِنْهُ رِشْوَةً قَمَحٍ حَتَّى تُشِيدُوا بُيُوتًا مِنْ
حِجَارَةٍ مَنُحَوَّتَةٍ، فَإِنَّكُمْ لَنْ تَسْكُنُوا فِيهَا، وَتَغْرِسُوا كَرْوَمًا شَهِيَّةً
وَلَكِنَّكُمْ لَنْ تَشْرَبُوا مِنْ خَمْرِهَا. ^{١٢}لِأَنَّنِي عَالِمٌ بِكَثْرَةِ مَعَاصِيكُمْ

who sit in Samaria on the edge of their beds and in Damascus on their couches.”¹³ “Hear this and testify against the house of Jacob,” declares the Lord, the LORD God Almighty.¹⁴ “On the day I punish Israel for her sins, I will destroy the altars of Bethel; the horns of the altar will be cut off and fall to the ground.¹⁵ I will tear down the winter house along with the summer house; the houses adorned with ivory will be destroyed and the mansions will be demolished,” declares the LORD.

God's Threat to Punish Samaria

4 Hear this word, you cows of Bashan on Mount Samaria, you women who oppress the poor and crush the needy and say to your husbands, “Bring us some drinks!”² The Sovereign LORD has sworn by his holiness: “The time will surely come when you will be taken away with hooks, the last of you with fishhooks.³ You will each go straight out through breaks in the wall, and you will be cast out toward Harmon,” declares the LORD.

Israel Refuses to Repent

⁴ “Go to Bethel and sin; go to Gilgal and sin yet more. Bring your sacrifices every morning, your tithes every three years.⁵ Burn leavened bread as a thank offering and brag about your freewill offerings—boast about them, you Israelites, for this is what you love to do,” declares the Sovereign LORD.

⁶ “I gave you empty stomachs in every city and lack of bread in every town, yet you have not returned to me,” declares the LORD.

⁷ “I also withheld rain from you when the harvest was still three months away. I sent rain on one town, but withheld it from another. One field had rain; another had none and dried up.

⁸ “People staggered from town to town for water but did not get enough to drink, yet you have not returned to me,” declares the LORD.

Locusts and Plagues

⁹ “Many times I struck your gardens and vineyards, I struck them with blight and mildew. Locusts devoured your fig and olive trees, yet you have not returned to me,” declares the LORD.¹⁰ “I sent

الْمُتَكَبِّرِينَ عَلَى الْأَرَائِكِ الْوُثِيرَةِ وَالْأَسِرَّةِ النَّاعِمَةِ.^٣ أَسْمَعُوا وَأَشْهَدُوا عَلَى بَيْتِ يَغْقُوبَ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ إِلَهُ الْقَدِيرِ.^٤ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ الَّذِي أُعَاقِبُ فِيهِ إِسْرَائِيلَ عَلَى تَعَدِّيَاتِهِ، أَهْدِمُ أَيْضاً مَذَابِحَ بَيْتِ إِيلَ، وَتَقْطَعُ قُرُونُ الْمَذْبَحِ وَتَنْهَآوِي عَلَى الْأَرْضِ.^٥ وَأُدْمِرُ الْبُيُوتَ الَّتِي يَأْوُونَ فِيهَا فِي الشِّتَاءِ، وَبُيُوتَ الْمُنْتَجِعَاتِ الصَّنِيفَةِ، وَتُنْكَدُ بُيُوتُ الْعَاجِ وَتَرْزُلُ مِنَ الْوُجُودِ قُصُورٌ كَثِيرَةٌ، يَقُولُ الرَّبُّ.

وعيد الله بمعاقبة السامرة

٤ اِسْمَعِي هَذِهِ الْكَلِمَةَ يَا نِسَاءَ بَاشَانَ، اللَّوَاتِي يَقْمْنَ فِي جَبَلِ السَّامِرَةِ، يَمْنُ يَظْلِمْنَ الْمِسْكِينَ وَيَسْحَقْنَ الْفُقَرَاءَ وَاللَّوَاتِي يَقْلْنَ لِأَزْوَاجِهِنَّ: هَاتُوا مُسْكِرًا لِنَشْرَبَ. أَقْدَأَسَمَ السَّيِّدُ الرَّبُّ بِقُدَاسَتِهِ قَائِلًا: هَا أَيَّامٌ تُقْبِلُ عَلَيْكُمْ، يَجْرُكُنَّ فِيهَا الْعَدُوُّ بِالْكَالِيلِ وَذُرِّيَّتُكُمْ بِشُصُوصِ السَّمَكِ.^٢ وَتَخْرُجُ كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْكُمْ مِنْ شَقٍّ، زَاجِفَةٌ عَلَى وَجْهَهَا، وَتُطْرَدُنَّ إِلَى هَرْمُونَ، يَقُولُ الرَّبُّ.

إخفاق إسرائيل في التوبة

تَعَالَوْا إِلَى بَيْتِ إِيلَ وَارْتَكِبُوا الْمَعَاصِي، وَأَقْبِلُوا إِلَى الْجِلْجَالِ وَكثُرُوا ذُنُوبَكُمْ. قَرَّبُوا ذَبَائِحَكُمْ فِي كُلِّ صَبَاحٍ، وَعُشُورَكُمْ كُلَّ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ. قَدِّمُوا مِنَ الْخَمِيرِ قُرْبَانَ شُكْرِ، وَأَعْلِنُوا مُتَبَاهِينَ عَنْ تَقْدِمَاتِكُمْ التَّطَوُّعِيَّةِ، وَتَفَاخَرُوا بِهَا، لِأَنَّ هَذَا مَا تُحِبُّونَ أَنْ تَفْعَلُوهُ يَا شَعْبَ إِسْرَائِيلَ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

أَقْدَ جَعَلْتُ الْجُوعَ يَغْمُ مَدْنَكُمْ، فَلَمْ تَنْسِخْ أَسْنَانَكُمْ بِالطَّعَامِ! وَأَفْقَرْتُكُمْ إِلَى الْخُبْزِ فِي كُلِّ أَمَاكِنِ سُكْنَاكُمْ، وَلَكِنَّكُمْ لَمْ تَرْجِعُوا إِلَيَّ تَائِبِينَ، يَقُولُ الرَّبُّ.^٦ مَنَعْتُ عَنْكُمْ الْمَطَرَ وَلَمْ يَكُنْ قَدْ بَقِيَ لِلْحَصَادِ سِوَى ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ، وَأَمْطَرْتُ عَلَى مَدِينَةٍ دُونَ مَدِينَةٍ، وَعَلَى حَقْلٍ دُونَ الْآخَرِ، فَجَفَّ الْحَقْلُ الَّذِي لَمْ أَمْطُرْ عَلَيْهِ.^٨ فَأَقْبَلْتُ مَدِينَتَيْنِ أَوْ ثَلَاثَ عَلَى مَدِينَةٍ وَاحِدَةٍ لِنَشْرَبَ مَاءً، وَلَكِنَّهَا لَمْ تَرْتَوِ، وَمَعَ ذَلِكَ لَمْ تَرْجِعُوا إِلَيَّ تَائِبِينَ، يَقُولُ الرَّبُّ.

إسرائيل تتعرض للضربات والأوبئة

أَرْسَلْتُ الرِّيحَ اللَّافِحَةَ وَالْبَرَقَانَ لِتُجَفِّفَ مُحَاصِيلَكُمْ، وَالتَّهَمَ الْجَرَادُ حَدَائِقَكُمْ وَكُرُومَكُمْ وَأَشْجَارَ تِينِكُمْ وَزَيْتُونِكُمْ. وَمَا رَجَعْتُمْ إِلَيَّ! أَصَبْتُكُمْ بِالْأُوبَةِ الَّتِي أَصِيبَتْ بِهَا مِصْرُ،

men. Is this not true, people of Israel?" declares the LORD. ¹²"But you made the Nazirites drink wine and commanded the prophets not to prophesy.

¹³"Now then, I will crush you as a cart crushes when loaded with grain. ¹⁴The swift will not escape, the strong will not muster their strength, and the warrior will not save his life. ¹⁵The archer will not stand his ground, the fleet-footed soldier will not get away, and the horseman will not save his life. ¹⁶Even the bravest warriors will flee naked on that day," declares the LORD.

Israel's Relationship With God

3 Hear this word the LORD has spoken against you, O people of Israel—against the whole family I brought up out of Egypt: ²"You only have I chosen of all the families of the earth; therefore I will punish you for all your sins."

³Do two walk together unless they have agreed to do so? ⁴Does a lion roar in the thicket when he has no prey? Does he growl in his den when he has caught nothing? ⁵Does a bird fall into a trap on the ground where no snare has been set? Does a trap spring up from the earth when there is nothing to catch? ⁶When a trumpet sounds in a city, do not the people tremble? When disaster comes to a city, has not the LORD caused it? ⁷Surely the Sovereign LORD does nothing without revealing his plan to his servants the prophets. ⁸The lion has roared—who will not fear? The Sovereign LORD has spoken—who can but prophesy?

The Sin of Samaria

⁹Proclaim to the fortresses of Ashdod and to the fortresses of Egypt: "Assemble yourselves on the mountains of Samaria; see the great unrest within her and the oppression among her people." ¹⁰"They do not know how to do right," declares the LORD, "who hoard plunder and loot in their fortresses." ¹¹Therefore this is what the Sovereign LORD says: "An enemy will overrun the land; he will pull down your strongholds and plunder your fortresses."

¹²This is what the LORD says: "As a shepherd saves from the lion's mouth only two leg bones or a piece of an ear, so will the Israelites be saved, those

النبياء ومن فتياكم نذيرين. أليس هذا صحيحاً يا أبناء إسرائيل، يقول الرب؟ ^{١٢}ولكنكم سقيتم النذيرين خمرًا، وأمرتم الأنبياء قائلين: لا تتنبأوا.

^{١٣}فإننا أشخفكم في مواضعكم فتشؤون كما تئن عربة تحت رطاة تحمل أكداسها. ^{١٤}فلا يتاح الهرب للسرّيع، وتتلاشى قوة الجوّار، ويغجز القوي عن إنقاذ نفسه. ^{١٥}ولا يصدّ رامى القوس ولا يصيب الهدف، ولا يسلم سريع العدو، ولا ينجو راكب الفرس بحياته. ^{١٦}والثابت الجنان بين أقرانه الأبطال يفرّ غريباً في ذلك اليوم، يقول الرب.

علاقة إسرائيل بالله

٣ اسمعوا يا بني إسرائيل هذه الكلمة التي قضى بها الرب عليكم، بل على كل القبيلة التي أخرجتها من ديار مصر: إياكم وحدكم اخترت من بين جميع قبائل الأرض، لهذا أعاقبكم على جميع آثامكم.

هل يتوافق اثنان معاً ما لم يكونا على موعد؟ أيزار أسد في الغابة من غير أن يقع على فريسة؟ أيزجر السبل بضوئه من عرينه ما لم يكن قد اقتنص شيئاً؟ أيسقط الغصن في فخ على الأرض إذا لم يكن هناك فخ منصوب؟ ينطق فخ على الأرض من غير أن يكون قد أمسك شيئاً؟ أيدوي بوق في المدينة ولا يغترى الشغب الخوف؟ أيقع بلاء في المدينة ما لم يكن الرب قد أرسله؟ إن السيد الرب لا يجري أمراً من غير أن يعلن سرّه لعبديه الأنبياء. ^٨قد زار الأسد فمن لا يخاف، وتكلم الرب فمن لا يتنبأ؟

خطية السامرة وعقابها

أنبئوا في حصون أشدود وفي حصون ديار مصر وقولوا: أحشدوا على جبال السامرة، وأشهدوا ما في وسطها من جلبة، وأنظروا إلى المظلومين في داخلها. ^{١٠}فهؤلاء الذين يكرزون الجور والتهب في قصورهم لا يعرفون التصرف باستقامة، يقول الرب. ^{١١}لذلك يعلن الرب الإله: سيحتاج العدو البلاد، ويحيل حصونكم خطاماً وينهب قصوركم.

^{١٢}هذا ما يقوله الرب: كما يغجز الراعي أن ينتزع من فم الأسد سوى رجلين حمل، أو قطعة من أذن، هكذا لن ينجو سوى القليل من شعب إسرائيل المقيمين في السامرة.

A Prophecy for Ammon

¹³This is what the LORD says: "For three sins of Ammon, even for four, I will not turn back my wrath. Because he ripped open the pregnant women of Gilead in order to extend his borders, ¹⁴I will set fire to the walls of Rabbah that will consume her fortresses amid war cries on the day of battle, amid violent winds on a stormy day. ¹⁵Her king will go into exile, he and his officials together," says the LORD.

A Prophecy for Moab

2 This is what the LORD says: "For three sins of Moab, even for four, I will not turn back my wrath. Because he burned, as if to lime, the bones of Edom's king, ²I will send fire upon Moab that will consume the fortresses of Kerioth. Moab will go down in great tumult amid war cries and the blast of the trumpet. ³I will destroy her ruler and kill all her officials with him," says the LORD.

A Prophecy for Judah

⁴This is what the LORD says: "For three sins of Judah, even for four, I will not turn back my wrath. Because they have rejected the law of the LORD and have not kept his decrees, because they have been led astray by false gods, the gods their ancestors followed, ⁵I will send fire upon Judah that will consume the fortresses of Jerusalem."

A Prophecy for Israel

⁶This is what the LORD says: "For three sins of Israel, even for four, I will not turn back my wrath. They sell the righteous for silver, and the needy for a pair of sandals. ⁷They trample on the heads of the poor as upon the dust of the ground and deny justice to the oppressed. Father and son use the same girl and so profane my holy name. ⁸They lie down beside every altar on garments taken in pledge. In the house of their god they drink wine taken as fines.

⁹"I destroyed the Amorite before them, though he was tall as the cedars and strong as the oaks. I destroyed his fruit above and his roots below. ¹⁰I brought you up out of Egypt, and I led you forty years in the desert to give you the land of the Amorites. ¹¹I also raised up prophets from among your sons and Nazirites from among your young

نبوءة عن عمون

^{١٣}هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: مِنْ أَجْلِ مَعَاصِي الْعَمُونِيِّينَ الثَّلَاثِ وَالْأَرْبَعِ لَنْ أَرُدَّ عَنْهُمْ سَخَطِي، لِأَنَّهُمْ شَقُّوا بُطُونَ الْحَوَامِلِ فِي جِلْعَادَ لِيُوسِعُوا تَحْتَهُمْ. ^{١٤}لِهَذَا أَضْرِمُ نَارًا فِي سُورِ رَبَّةَ فَتَلْتَهُمْ حُصُونَهَا فِي مُعْتَرِكِ جَلْبَةِ يَوْمِ الْحَرْبِ، وَفِي وَسْطِ عَاصِفَةٍ فِي يَوْمِ الرِّوْبَعَةِ. ^{١٥}وَيُسَاقُ مَلِكُهُمْ إِلَى السَّيْرِ مَعَ سَائِرِ رُؤَسَائِهِ يَقُولُ الرَّبُّ.

نبوءة عن موآب

٢ هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: مِنْ أَجْلِ مَعَاصِي مُوآبَ الثَّلَاثِ وَالْأَرْبَعِ لَنْ أَرُدَّ عَنْهُمْ سَخَطِي، لِأَنَّ مُوآبَ أَحْرَقَ عِظَامَ مَلِكِ أَدُومَ حَتَّى صَارَتْ كِلْسًا. ^٢لِهَذَا أُرْسِلُ نَارًا عَلَى مُوآبَ فَتَلْتَهُمْ حُصُونُ قَرْيُوتَ، فَيَمُوتُ مُوآبُ فِي وَسْطِ الضَّجِيجِ وَصِيْحَاتِ الْمُحَارِبِينَ وَدَوِيِّ الْأَبْوَابِ. ^٣وَأَسْتَأْصِلُ الْحَاكِمَ مِنْ بَيْنِ الْمُوآبِيِّينَ، وَأَقْضِي عَلَى كُلِّ رُؤَسَائِهِمْ، يَقُولُ الرَّبُّ.

نبوءة عن يهوذا

هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: مِنْ أَجْلِ مَعَاصِي يَهُودَا الثَّلَاثِ وَالْأَرْبَعِ لَنْ أَرُدَّ عَنْهُمْ سَخَطِي، لِأَنَّهُمْ رَفَضُوا شَرِيعَةَ الرَّبِّ وَلَمْ يُطِيعُوا فَرَائِضَهُ، فَأَضَلَّتْهُمْ أَكَاذِيهِمْ الَّتِي غَوَى وَرَاءَهَا آبَاؤُهُمْ. ^٥لِهَذَا أُرْسِلُ نَارًا عَلَى يَهُودَا فَتَلْتَهُمْ حُصُونُ أُورُشَلِيمَ.

نبوءة عن إسرائيل

هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: مِنْ أَجْلِ مَعَاصِي إِسْرَائِيلَ الثَّلَاثِ وَالْأَرْبَعِ لَنْ أَرُدَّ عَنْهُمْ سَخَطِي، لِأَنَّهُمْ بَاعُوا الصَّدِيقَ لِقَاءِ الْفِضَّةِ، وَالْبَائِسَ مُقَابِلَ نَعْلَيْنِ. ^٧الَّذِينَ يَسْحَقُونَ رَأْسَ الْمِسْكِينِ فِي التُّرَابِ، وَيَجُوزُونَ عَلَى الْبَائِسِينَ، وَيَعَاشِرُ الرَّجُلُ وَابْنَهُ أَمْرًا وَاحِدَةً، فَيَتَدَنَسُ بِذَلِكَ أَسْمِي الْمَقْدَسُ. ^٨يَرْقُدُونَ إِلَى جُورِ الْمَذْبَحِ فَوْقَ ثِيَابِ مَرْهُونَةٍ، وَيَشْرَبُونَ فِي هَيْكَلِ إِلَهُهِمْ خَمْرَ الْمُعْرَمِينَ.

^٩مَعَ أَنِّي أَهْلَكْتُ مِنْ أَمَامِهِمُ الْأُمُورِيِّينَ ذَوِي الْقَامَاتِ الطَّوِيلَةِ كَأَشْجَارِ الْأَرْزِ، الْأَقْوِيَاءَ كَأَشْجَارِ الْبَلُوطِ، أَثْلَفْتُ أَثْمَارَهُمْ عَلَى أَغْصَانِهَا، وَجَذَوْرَ أَشْجَارِهِمْ مِنْ تَحْتِ الْأَرْضِ. ^{١١}كَمَا أَخْرَجْتُكُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ وَقَدْتُ طَرِيقَكُمْ غَيْرَ الصَّخْرَاءِ طَوَالَ أَرْبَعِينَ سَنَةً لِيَتَرَبَّوْا أَرْضَ الْأُمُورِيِّينَ. ^{١١}وَأَقَمْتُ مِنْ بَيْنِ أَبْنَائِكُمْ

A Prophecy Against Ben-Hadad

1 The words of Amos, one of the shepherds of Tekoa—what he saw concerning Israel two years before the earthquake, when Uzziah was king of Judah and Jeroboam son of Jehoash was king of Israel.

²He said: “The LORD roars from Zion and thunders from Jerusalem; the pastures of the shepherds dry up, and the top of Carmel withers.”

³This is what the LORD says: “For three sins of Damascus, even for four, I will not turn back my wrath. Because she threshed Gilead with sledges having iron teeth, ⁴I will send fire upon the house of Hazael that will consume the fortresses of Ben-Hadad. ⁵I will break down the gate of Damascus; I will destroy the king who is in the Valley of Aven and the one who holds the scepter in Beth Eden. The people of Aram will go into exile to Kir,” says the LORD.

A Prophecy for Gaza

⁶This is what the LORD says: “For three sins of Gaza, even for four, I will not turn back my wrath. Because she took captive whole communities and sold them to Edom, ⁷I will send fire upon the walls of Gaza that will consume her fortresses. ⁸I will destroy the king of Ashdod and the one who holds the scepter in Ashkelon. I will turn my hand against Ekron, till the last of the Philistines is dead,” says the Sovereign LORD.

A Prophecy for Tyre

⁹This is what the LORD says: “For three sins of Tyre, even for four, I will not turn back my wrath. Because she sold whole communities of captives to Edom, disregarding a treaty of brotherhood, ¹⁰I will send fire upon the walls of Tyre that will consume her fortresses.”

A Prophecy for Edom

¹¹This is what the LORD says: “For three sins of Edom, even for four, I will not turn back my wrath. Because he pursued his brother with a sword, stifling all compassion, because his anger raged continually and his fury flamed unchecked, ¹²I will send fire upon Teman that will consume the fortresses of Bozrah.”

نبوة عن بنهدد

هَذِهِ كَلِمَاتُ عَامُوسَ الَّذِي كَانَ رَاعِيًا مِنْ رِعَاةِ تَفُوعَ،
يُنَبِّئُ فِيهَا بِمَا رَأَى بِشَأْنِ إِسْرَائِيلَ فِي أَيَّامِ عُزْرِيَّا مَلِكِ
يَهُدَا، وَفِي أَيَّامِ يَرْبَعَامَ بْنِ يُوَاشَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، قَبْلَ وَقُوعِ
الزَّلَازِلَةِ بِسَنَتَيْنِ.

قَالَ: «يَزَارُّ الرَّبُّ مِنْ صِهْيُونَ وَيُدَوِّي بِصَوْتِهِ مِنْ أُورُشَلِيمَ،
تَتَجَبُّ مَرَاعِي الرُّعَاةِ، وَتَذْوِي قِمَّةُ الْكَزْمَلِ.

فَإِذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: مِنْ أَجْلِ مَعَاصِي دِمَشْقَ الثَّلَاثِ وَالْأَرْبَعِ
لَنْ أَرُدَّ عَنْهَا سَخَطِي، لِأَنَّ أَهْلَهَا قَدْ دَاسُوا شَعْبِي فِي جِلْعَادَ
بِخُورَجٍ مِنْ حَدِيدٍ. لِذَلِكَ أُرْسِلُ نَارًا عَلَى بَيْتِ حَزَائِيلَ فَتَلْتَهُمْ
حُصُونُ بَنَهِدَدَ. وَأَحْطِمُ مِزْلَاجَ دِمَشْقَ وَأَسْتَأْصِلُ أَهْلَ وَادِي
زَنَ، وَأَهْلِكَ حَامِلَ صَوْلَجَانَ مَلِكَ بَيْتِ عَدْنِ، وَيَسَاقُ شَعْبُ
أَرَامَ إِلَى السَّنِيِّ إِلَى أَرْضِ قَيْرَ.

نبوة عن غزة

فَإِذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: مِنْ أَجْلِ مَعَاصِي غَزَّةِ الثَّلَاثِ وَالْأَرْبَعِ
لَنْ أَرُدَّ عَنْهَا سَخَطِي، لِأَنَّ أَهْلَهَا نَفَقُوا شَعْبًا عَنْ آخِرِهِ
يَسْلُمُوهُ إِلَى أَدُومَ. لِذَلِكَ سَأُرْسِلُ نَارًا عَلَى أَسْوَارِ غَزَّةِ تَلْتَهُمْ
حُصُونَهَا. وَأَسْتَأْصِلُ أَهْلَ أَشْدُودَ، وَأَهْلِكَ حَامِلَ صَوْلَجَانَ
مَلِكَ أَشْقَلُونَ، وَأَوَّجُهُ ضَرْبَاتِي ضِدَّ عَفْرُونَ فَيَفْنَى مَنْ بَقِيَ
مِنَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ.

نبوة عن صور

فَإِذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: مِنْ أَجْلِ مَعَاصِي صُورَ الثَّلَاثِ وَالْأَرْبَعِ
لَنْ أَرُدَّ عَنْهَا سَخَطِي، لِأَنَّ أَهْلَهَا سَلَّمُوا شَعْبًا بِكَامِلِهِ إِلَى
أَدُومَ، وَتَفَضُّوا عَهْدَ الْإِخْوَةِ. لِذَا أُرْسِلُ نَارًا عَلَى أَسْوَارِ صُورَ
فَتَلْتَهُمْ حُصُونَهَا.

نبوة عن أدوم

فَإِذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: مِنْ أَجْلِ مَعَاصِي أَدُومَ الثَّلَاثِ وَالْأَرْبَعِ
لَنْ أَرُدَّ عَنْهُمْ سَخَطِي، لِأَنَّهُمْ تَعَقَّبُوا إِخْوَتَهُمْ بِالسَّيْفِ،
وَتَفَضُّوا عَنْ كُلِّ رَحْمَةٍ، وَجَعَلُوا غَضَبَهُمْ يَتَأَجَّجُ مُلْتَهُمَا
بِالسِّنْمَرِ، وَظَلُّوا حَاقِدِينَ عَلَى الدَّوَامِ. فَأُرْسِلُ نَارًا عَلَى
تِيمَانَ، فَتَلْتَهُمْ حُصُونُ بُصْرَةَ.

Rouse the warriors! Let all the fighting men draw near and attack. ¹⁰Beat your plowshares into swords and your pruning hooks into spears. Let the weakling say, "I am strong!" ¹¹Come quickly, all you nations from every side, and assemble there. Bring down your warriors, O LORD!

¹²"Let the nations be roused; let them advance into the Valley of Jehoshaphat, for there I will sit to judge all the nations on every side. ¹³Swing the sickle, for the harvest is ripe. Come, trample the grapes, for the winepress is full and the vats overflow—so great is their wickedness!"

¹⁴Multitudes, multitudes in the valley of decision! For the day of the LORD is near in the valley of decision. ¹⁵The sun and moon will be darkened, and the stars no longer shine. ¹⁶The LORD will roar from Zion and thunder from Jerusalem; the earth and the sky will tremble. But the LORD will be a refuge for his people, a stronghold for the people of Israel.

Blessings for God's People

¹⁷"Then you will know that I, the LORD your God, dwell in Zion, my holy hill. Jerusalem will be holy; never again will foreigners invade her.

¹⁸"In that day the mountains will drip new wine, and the hills will flow with milk; all the ravines of Judah will run with water. A fountain will flow out of the LORD's house and will water the valley of acacias. ¹⁹But Egypt will be desolate, Edom a desert waste, because of violence done to the people of Judah, in whose land they shed innocent blood. ²⁰Judah will be inhabited forever and Jerusalem through all generations. ²¹Their bloodguilt, which I have not pardoned, I will pardon." The LORD dwells in Zion!

لِيَتَقَدَّمُوا وَيَضَعُوا جَمِيعُ رِجَالِ الْقِتَالِ. ^{١٠}أَطْرَقُوا سِكَكَ مُحَارِبَيْكُمْ وَحَوَّلُوهَا إِلَى سُيُوفٍ، وَمَنَاجِلَكُمْ إِلَى رِمَاحٍ، وَلْيَقُلِ الضَّعِيفُ: إِنِّي جَبَّارٌ قِتَالٍ! ^{١١}أَسْرِعُوا وَتَعَالَوْا مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ يَا كُلَّ الْأُمَمِ، وَاجْتَمِعُوا هُنَاكَ، وَأَنْزِلْ يَا رَبُّ مُحَارِبِيكَ. ^{١٢}لِيَتَنَهَضِ الْأُمَمُ وَتَقْبِلْ إِلَى وَادِي يَهُوشَافَاطَ (وَادِي الْقَضَاءِ) لِأَنِّي هُنَاكَ أَجْلِسُ لِأَدِينِ الشُّعُوبِ الْمُتَوَافِدَةِ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ. ^{١٣}أَحْمِلُوا الْمِنْجَلَ لِأَنَّ الْحَصِيدَ قَدْ نَضَجَ. تَعَالَوْا وَدُوسُوا فَإِنَّ مِغْصَرَةَ الْخَمْرِ قَدْ أَمْتَلَتْ، وَالْحِيَاضَ فَاضَتْ بِكَثْرَةِ شَرِّهِمْ.

^{١٤}جَمَاهِيرُ جَمَاهِيرٍ مُتَزَاكِةٍ فِي وَادِي الْقَضَاءِ، لِأَنَّ يَوْمَ الرَّبِّ قَرِيبٌ فِي وَادِي الْقَضَاءِ. ^{١٥}قَدْ أَظْلَمَتِ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ، وَكَفَّتِ الْكَوَاكِبُ عَنِ الضِّيَاءِ. ^{١٦}يَزَارُ الرَّبُّ فِي صِهْيُونَ، وَيَجْلَجِلُ بِصَوْتِهِ مِنْ أُورُشَلِيمَ فَتَرْجَفُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ، لَكِنَّ الرَّبَّ يَكُونُ مَلْجَأً لِشَعْبِهِ، وَحِصْنًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ.

بركات شعب الله

^{١٧}فَتَذَرِكُونَنِي أَنِّي أَنَا هُوَ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ السَّاكِنُ فِي صِهْيُونَ جَبَلِي الْمُقَدَّسِ، وَتَكُونُ أُورُشَلِيمُ مُقَدَّسَةً وَلَا يَجْتَازُ فِيهَا الْغُرَبَاءُ أَبَدًا.

^{١٨}وَتَقْطُرُ الْجِبَالُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ خَمْرَةً عَذْبَةً، وَتَفِيضُ التَّلَالُ بِاللَّبَنِ وَجَمِيعُ يَنْابِيعِ يَهُوذَا تَتَدَفَّقُ مَاءً، وَيَخْرُجُ يَنْبُوعٌ مِنْ هَيْكَلِ الرَّبِّ يَزِي وَادِي السَّنْطِ، ^{١٩}وَتُضْحِكُ مِصْرُ خَرَابًا، وَأَدُومُ قَفْرًا مُوْجِشًا لِقَرْطٍ مَا أَنْزَلُوهُ مِنْ ظُلْمٍ بِأَبْنَاءِ يَهُوذَا، وَلَا تُنْهَمُ سَفَكُوا دَمًا بَرِيئًا فِي دِيَارِهِمْ. ^{٢٠}أَمَّا يَهُوذَا فَإِنَّهُ يَسْكُنُ الْأَرْضَ إِلَى الْأَبَدِ، وَتَغْمُرُ أُورُشَلِيمُ مَدَى الْأَجْيَالِ. ^{٢١}وَأَزْكِي دَمَهُمُ الَّذِي لَمْ أُبْرِئْهُ، لِأَنَّ الرَّبَّ يَسْكُنُ فِي صِهْيُونَ.

your God, who has worked wonders for you; never again will my people be shamed. ²⁷Then you will know that I am in Israel, that I am the LORD your God, and that there is no other; never again will my people be shamed.

A Promise to Pour Out the Spirit

²⁸And afterward, I will pour out my Spirit on all people. Your sons and daughters will prophesy, your old men will dream dreams, your young men will see visions. ²⁹Even on my servants, both men and women, I will pour out my Spirit in those days. ³⁰I will show wonders in the heavens and on the earth, blood and fire and billows of smoke. ³¹The sun will be turned to darkness and the moon to blood before the coming of the great and dreadful day of the LORD. ³²And everyone who calls on the name of the LORD will be saved; for on Mount Zion and in Jerusalem there will be deliverance, as the LORD has said, among the survivors whom the LORD calls.

The Nations Judged

3 "In those days and at that time, when I restore the fortunes of Judah and Jerusalem, ²I will gather all nations and bring them down to the Valley of Jehoshaphat. There I will enter into judgment against them concerning my inheritance, my people Israel, for they scattered my people among the nations and divided up my land. ³They cast lots for my people and traded boys for prostitutes; they sold girls for wine that they might drink.

⁴Now what have you against me, O Tyre and Sidon and all you regions of Philistia? Are you repaying me for something I have done? If you are paying me back, I will swiftly and speedily return on your own heads what you have done. ⁵For you took my silver and my gold and carried off my finest treasures to your temples. ⁶You sold the people of Judah and Jerusalem to the Greeks, that you might send them far from their homeland. ⁷See, I am going to rouse them out of the places to which you sold them, and I will return on your own heads what you have done. ⁸I will sell your sons and daughters to the people of Judah, and they will sell them to the Sabeans, a nation far away." The LORD has spoken.

⁹Proclaim this among the nations: Prepare for war!

لِيُخَيِّبَ. وَلَنْ يَخْزَى شَعْبِي ثَانِيَةً. ^{٢٧}فَتَدْرِكُونَ أَنِّي فِي وَسْطِ
إِسْرَائِيلَ، وَأَنِّي أَنَا هُوَ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ وَلَيْسَ غَيْرِي، وَلَنْ
يَخْزَى شَعْبِي ثَانِيَةً.

الوعد بانسكاب الروح
لَنَ أُسْكِبُ رُوحِي عَلَى كُلِّ بَشَرٍ، فَيَنْتَبِهُ أَبْنَاؤُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ،
يَحْكُمُ شُيُوخُكُمْ أَحْلَامًا وَيَرَى شَبَابُكُمْ رُؤْيًى. ^{٢٩}وَأُسْكِبُ
فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ أَيْضًا رُوحِي عَلَى الْعَبِيدِ وَالْإِمَاءِ. ^{٣٠}وَأُجْرِي
آيَاتٍ فِي السَّمَاءِ وَعَلَى الْأَرْضِ، دَمًا وَنَارًا وَأَعْمِدَةً دُخَانٍ.
وَتَحْوُلُ الشَّمْسُ إِلَى ظَلَامٍ، وَالْقَمَرُ إِلَى دَمٍ، قَبْلَ يَوْمِ
يَوْمِ الرَّبِّ الْعَظِيمِ الْمُخِيفِ. ^{٣١}إِنَّمَا كُلُّ مَنْ يَدْعُو بِاسْمِ
رَبِّ يَخْلُصُ، لِأَنَّ الْجَاءَةَ تَكُونُ فِي جَبَلِ صِهْيُونَ وَفِي
يَرْشَلِيمَ، كَمَا قَالَ الرَّبُّ، إِذْ يَكُونُ بَيْنَ النَّاجِينَ مَنْ يَدْعُوهُ
رَبُّهُ.

دينونة الأمم
لَأَنَّهُ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، وَفِي ذَلِكَ الْحِينِ عِنْدَمَا أُرْدُّ
سَيِّي يَهُودَا وَيَرْشَلِيمَ، ^٢أَجْمَعُ الْأُمَمَ كُلَّهَا وَأُخْضِرُهُمْ
بِوَادِي يَهُوشَافَاتَ، وَأَحَاكِمُهُمْ هُنَاكَ مِنْ أَجْلِ شَعْبِي
إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّهُمْ شَتَّتُوهُمْ بَيْنَ الشُّعُوبِ وَأَقْسَمُوا
أَرْضِي. ^٣وَأَلْقَوْا الْقَرْعَةَ عَلَى شَعْبِي فَقَايَضُوا الزَّانِيَةَ بِالصَّبِيِّ،
وَدَعَوْا أَصْصِيَّةَ لِقَاءِ شُرْبَةِ خَمْرٍ.

مَاذَا لَدَيْكُمْ ضِدِّي يَاصُورُ وَصَيْدُونُ وَسَائِرَ أَقَالِيمِ فِلِسْطِينَ؟
تَجَارُونِي عَلَى أَمْرِ أَتَيْتُهُ؟ أَمْ تَسْعُونَ لِإِيْدَائِي؟ إِنِّي أَنْزِلُ
الْعِقَابَ عَلَى زُؤُوسِكُمْ بَعْتَهُ وَسَرِيعًا. ^٥لَأَنْتُمْ قَدْ اسْتَوْلَيْتُمْ
عَرَضِي وَفَضَّيْتِي. وَتَقَلْتُمْ ثِقَابِي إِلَى هَيَاكِلِكُمْ.
وَبَعْتُمْ يَهُودَا وَأَبْنَاءَ أُورُشَلِيمَ إِلَى الْأَغَارِقَةِ لِتُبْعِدُوهُمْ
عَنْ خُدُمِ أَرْضِهِمْ. ^٧وَهَا أَنَا الْآنَ أَنْهَضُهُمْ مِنَ الْمَوْضِعِ
حَيْثُ بَعْتُمُوهُمْ، وَأُرْدُّ عَلَى زُؤُوسِكُمْ سُوءَ أَعْمَالِكُمْ.
وَأَبِيعُ أَبْنَاءَكُمْ وَبَنَاتَكُمْ بِأَيْدِي أَبْنَاءِ يَهُودَا، فَيَبِيعُونَهُمْ
لِلنَّاسِ إِلَى السَّبْيِيِّينَ، إِلَى أُمَّةٍ بَعِيدَةٍ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَضْدَرَ
نَهْأَهُ.

نَادُوا بِهَذَا بَيْنَ الْأُمَمِ، وَقَاهَبُوا لِلْحَرْبِ. احْشُدُوا أَبْطَالَكُمْ.

Rend Your Heart

¹²“Even now,” declares the LORD, “return to me with all your heart, with fasting and weeping and mourning.” ¹³Rend your heart and not your garments. Return to the LORD your God, for he is gracious and compassionate, slow to anger and abounding in love, and he relents from sending calamity. ¹⁴Who knows? He may turn and have pity and leave behind a blessing—grain offerings and drink offerings for the LORD your God.

¹⁵Blow the trumpet in Zion, declare a holy fast, call a sacred assembly. ¹⁶Gather the people, consecrate the assembly; bring together the elders, gather the children, those nursing at the breast. Let the bridegroom leave his room and the bride her chamber. ¹⁷Let the priests, who minister before the LORD, weep between the temple porch and the altar. Let them say, “Spare your people, O LORD. Do not make your inheritance an object of scorn, a byword among the nations. Why should they say among the peoples, ‘Where is their God?’ ”

Salvation Follows Repentance

¹⁸Then the LORD will be jealous for his land and take pity on his people. ¹⁹The LORD will reply to them: “I am sending you grain, new wine and oil, enough to satisfy you fully; never again will I make you an object of scorn to the nations. ²⁰I will drive the northern army far from you, pushing it into a parched and barren land, with its front columns going into the eastern sea and those in the rear into the western sea. And its stench will go up; its smell will rise.” Surely he has done great things.

²¹Be not afraid, O land; be glad and rejoice. Surely the LORD has done great things. ²²Be not afraid, O wild animals, for the open pastures are becoming green. The trees are bearing their fruit; the fig tree and the vine yield their riches. ²³Be glad, O people of Zion, rejoice in the LORD your God, for he has given you the autumn rains in righteousness. He sends you abundant showers, both autumn and spring rains, as before. ²⁴The threshing floors will be filled with grain; the vats will overflow with new wine and oil. ²⁵“I will repay you for the years the locusts have eaten—the great locust and the young locust, the other locusts and the locust swarm—my great army that I sent among you. ²⁶You will have plenty to eat, until you are full, and you will praise the name of the LORD

نداء للتوبة

^{١٢}«وَالآنَ، يَقُولُ الرَّبُّ: أَرْجِعُوا إِلَيَّ مِنْ كُلِّ قُلُوبِكُمْ بِصُومٍ وَبُكَاءٍ وَنُوحٍ. ^{١٣}امزقوا قُلُوبَكُمْ لَا ثِيَابَكُمْ. أَرْجِعُوا إِلَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ لِأَنَّهُ رَؤُوفٌ وَرَحِيمٌ بَطِيءُ الْغَضَبِ وَكَثِيرُ الرَّأْفَةِ، وَلَا يُسَرُّ بِالْعِقَابِ. ^{١٤}لَعَلَّهُ يَرْجِعُ وَيَكْفُ عَنْ الْعِقَابِ مُخْلِفاً وَرَأَاهُ بَرَكَهَةً، تَقْدِيمَةً دَقِيقٍ وَتَقْدِيمَةً سَكِيبٍ لِتَقَرُّبُوهُمَا لِلرَّبِّ إِلَهُكُمْ.

^{١٥}انفخوا بِالْبُوقِ فِي صِهْيُونَ، وَقَدُّسُوا صُوماً، وَنَادُوا لِمَحْفَلٍ مُقَدَّسٍ. ^{١٦}اجتمعوا الشَّعْبَ، قَدُّسُوا الْجَمَاعَةَ، أَحْشِدُوا الشُّيُوخَ وَالْأَوْلَادَ وَالرُّضْعَ. لِيُعَادِرَ الْعَرِيسُ مُخْدَعَهُ وَالْعَرُوسُ حُجْرَتَهَا. ^{١٧}لِيَبْكِيَ الْكَهَنَةُ خُدَّامُ الرَّبِّ بَيْنَ الرُّوَاقِ وَالْمَذْبَحِ قَائِلِينَ: «اغْفُ عَنْ شَعْبِكَ يَا رَبُّ وَلَا تَجْعَلَ مِيرَاثَكَ مَثَارَ اخْتِقَارٍ وَهَزْءٍ بَيْنَ الْأُمَمِ، فَيَقُولُوا بَيْنَ الشُّعُوبِ: أَيْنَ إِلَهُهُمْ؟»

الخلاص يعقب التوبة

^{١٨}عِنْدَئِذٍ يَغَارُ الرَّبُّ عَلَى أَرْضِهِ وَيَرْقُ لِشَعْبِهِ. ^{١٩}وَيُجِيبُهُمْ قَائِلًا: هَا أَنَا أَنْعِمُ عَلَيْكُمْ بِالْحِنْطَةِ وَالْخَمْرَةِ وَالزَّيْتِ فَتَسْبَحُونَ مِنْهَا، وَلَا أَجْعَلُكُمْ مِنْ بَعْدُ عَارًا بَيْنَ الْأُمَمِ. ^{٢٠}سَأَطْرُدُ عَنْكُمُ الشَّمَالِيَّ، وَأَطْوَحُ بِهِ إِلَى أَرْضٍ مُقْفِرَةٍ مُوَحِّشَةٍ فَتَكُونُ طَلِيعَتُهُ فِي الْبَحْرِ الْمَمِيتِ وَمُؤَخَّرَتُهُ فِي الْبَحْرِ الْأَبْيَضِ، فَتَمَلَأُ رَائِحَةً نَتْنِهِ وَعُفُونَتِهِ الْقُضَاءُ، لِأَنَّهُ قَدْ أَرْتَكَبَ الْكَبَائِرَ.

^{٢١}لَا تَخَافِي أَيُّهَا الْأَرْضُ، ابْتَهِجِي وَأَفْرَحِي لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ صَنَعَ عَظَائِمَ. ^{٢٢}لَا تَخَافِي يَا بَهَائِمَ الْحَقْلِ، لِأَنَّ مَرَاعِي الْبَرِّ قَدْ أَضَحَتْ خَضِرَاءَ، وَالْأَشْجَارُ بَاتَتْ مُثْقَلَةً بِالثَّمَارِ، وَشَجَرَةُ التَّيْنِ وَالْكَزْمَةُ تَجُودَانِ بِنَتَاجِهِمَا. ^{٢٣}أَفْرَحُوا يَا أَهْلَاءَ صِهْيُونَ، ابْتَهِجُوا بِالرَّبِّ إِلَهُكُمْ لِأَنَّهُ أَنْعَمَ عَلَيْكُمْ بِفَضْلِ صَلاَحِهِ بِأَمْطَارِ الْخَرِيفِ، وَسَكَبَ عَلَيْكُمْ الْغَيْثَ الْمُبَكَّرَ وَالْمُتَأَخَّرَ بِغَرَارَةٍ، كَالسَّابِقِ. ^{٢٤}فَتَمْتَلِيءُ الْبَيَادِرُ بِأَكْوَامِ الْقَمْحِ، وَتَتَدَفَّقُ الْمَعَاوِرُ بِالْخَمْرَةِ وَالزَّيْتِ. ^{٢٥}وَأَعُوْضُكُمْ عَنْ مَحَاصِيلِ السَّنِينَ الَّتِي أَلْتَمَهَا الْجَرَادُ وَالْجَنْدُبُ وَالطَّيَارُ وَالْقَمَصُّ، جَيْشِي الْعَظِيمُ الَّذِي أَطْلَقْتُهُ عَلَيْكُمْ. ^{٢٦}فَتَأْكُلُونَ بِوَفْرَةٍ وَتَسْبَحُونَ وَتُسَبِّحُونَ أَسْمَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ الَّذِي أَجْرَى لَكُمْ

A Description of the Crisis

¹⁵Alas for that day! For the day of the LORD is near; it will come like destruction from the Almighty. ¹⁶Has not the food been cut off before our very eyes—joy and gladness from the house of our God? ¹⁷The seeds are shriveled beneath the clods. The storehouses are in ruins, the granaries have been broken down, for the grain has dried up. ¹⁸How the cattle moan! The herds mill about because they have no pasture; even the flocks of sheep are suffering. ¹⁹To you, O LORD, I call, for fire has devoured the open pastures and flames have burned up all the trees of the field. ²⁰Even the wild animals pant for you; the streams of water have dried up and fire has devoured the open pastures.

The Advent of the Day of the LORD

2 Blow the trumpet in Zion; sound the alarm on my holy hill. Let all who live in the land tremble, for the day of the LORD is coming. It is close at hand—²a day of darkness and gloom, a day of clouds and blackness. Like dawn spreading across the mountains a large and mighty army comes, such as never was of old nor ever will be in ages to come. ³Before them fire devours, behind them a flame blazes. Before them the land is like the garden of Eden, behind them, a desert waste—nothing escapes them. ⁴They have the appearance of horses; they gallop along like cavalry. ⁵With a noise like that of chariots they leap over the mountaintops, like a crackling fire consuming stubble, like a mighty army drawn up for battle. ⁶At the sight of them, nations are in anguish; every face turns pale. ⁷They charge like warriors; they scale walls like soldiers. They all march in line, not swerving from their course. ⁸They do not jostle each other; each marches straight ahead. They plunge through defenses without breaking ranks. ⁹They rush upon the city; they run along the wall. They climb into the houses; like thieves they enter through the windows. ¹⁰Before them the earth shakes, the sky trembles, the sun and moon are darkened, and the stars no longer shine. ¹¹The LORD thunders at the head of his army; his forces are beyond number, and mighty are those who obey his command. The day of the LORD is great; it is dreadful. Who can endure it?

وصف الوضع المتأزم

لَيْلًا لَهُ مِنْ يَوْمٍ رَهيبٍ، لِأَنَّ يَوْمَ الرَّبِّ قَرِيبٌ يَأْتِي حَامِلًا مَعَهُ الدَّمَارَ مِنْ عِنْدِ الْقَدِيرِ. ^{١٦}أَلَمْ يَنْقَطِعِ الطَّعَامُ أَمَامَ عُيُونِنَا، أَلَمْ يَبْطُلِ الْفَرْحُ وَالْعِظَةُ مِنْ بَيْتِ إِلَهِنَا؟ ^{١٧}قَدْ تَعَفَّتِ الْحُبوبُ الْمَرْزُوعَةُ فِي الْأَرْضِ الْجَافَةِ، وَتَهَدَّمَتِ الْمَخَارِنُ وَتَرْتَبَتِ الْأَهْرَاءُ مِنَ الْقَمْحِ، لِأَنَّ الْحُبوبَ قَدْ جَفَّتْ. ^{١٨}لَكُمْ أَنْتَ الْبَهائمُ، وَشَرَدَتِ الْمَوَاشِي إِذِ افْتَقَرَتْ إِلَى الْمَرْعَى. حَتَّى طُغَانُ الْغَنَمِ هَلَكَتْ أَيْضًا. ^{١٩}إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُخُ لِأَنَّ النَّارَ قَدْ أَلْتَهَمَتْ مَرَاعِيَ الْبَرِّيَّةِ، وَأَخْرَقَ اللَّهيبُ كُلَّ أَشْجَارِ الْخُفْلِ. ^{٢٠}حَتَّى الْحَيَوَانَاتُ الْبَرِّيَّةُ اسْتَعَاثَتْ بِكَ، لِأَنَّ مِيَاهَ الْجُدَاوِلِ الْجَارِيَةِ قَدْ جَفَّتْ، وَالْتَهَمَتْ النَّيرانُ مَرَاعِيَ الْبَرِّيَّةِ.

يوم الرب المقبل

٢ انْفُخُوا بِالْبُوقِ فِي صِهْيُونَ، وَأَطْلِقُوا نَفِيرَ الْإِنْذَارِ فِي جَبَلِ قُدْسِي، وَلْيَرْتَعِدْ جَمِيعُ سُكَّانِ الْأَرْضِ، لِأَنَّ يَوْمَ الرَّبِّ مُقْبِلٌ وَقَدْ بَاتَ وَشِيكَاً. هُوَ يَوْمٌ ظَلَمَةٌ وَجَهْمٌ، يَوْمٌ غُيُومٌ مُكْثِفَةٌ وَقَتَامٌ دَامِسٌ، فِيهِ تَرْجَفُ أُمَّةٌ قَوِيَّةٌ وَعَظِيمَةٌ كَمَا يَرْجَفُ الظَّلَامُ عَلَى الْجِبَالِ، أُمَّةٌ لَمْ يَكُنْ لَهَا شَبِيهٌ فِي سَالِفِ الزَّمَانِ، وَلَنْ يَكُونَ لَهَا نَظِيرٌ مِنْ بَعْدِهَا عِزٌّ سِنِي الْأَجْيَالِ. تَلْتَهُمُ النَّارُ مَا أَمَامَهَا، وَيَحْرِقُ اللَّهيبُ مَا خَلْفَهَا. الْأَرْضُ لَدَانِهَا كَجَنَّةٍ عَذَنٍ، وَخَلْفَهَا صَحْرَاءُ مُوحِشَةٌ، وَلَا شَيْءَ يَنْجُو بِهَا. يُنْظَرُهُمْ كَالْخُيُولِ، وَكَأَفْرَاسِ الْحَرْبِ يَرْكُضُونَ. يُثَبِّتُونَ عَلَى رُؤُوسِ الْجِبَالِ فِي جَلْبَةِ كَجَلْبَةِ الْمَرْكَبَاتِ، كَفَرَقَعَةِ لَهيبٍ نَارٍ يَلْتَهُمُ الْقَشَّ، وَكَجَيْشٍ عَاتٍ مُضْطَفٍّ لِلْقِتَالِ. تَتَنَابَزُ الرُّعْدَةُ مِنْهُمْ جَمِيعَ الشُّعُوبِ وَتَشْحَبُ كُلُّ الْوُجُوهِ. يَتَنَدَفَعُونَ كَالْجَبَابِرَةِ وَكَرِجَالِ الْحَرْبِ يَتَسَلَّلُونَ السُّورَ، وَكُلُّ مَنْهُمْ يَرْحَفُ فِي طَرِيقِهِ لَا يَحِيدُ عَنْ سَبِيلِهِ. لَا يُزَاحِمُ بَعْضُهُمْ بَعْضًا، بَلْ يَتَقَدَّمُ كُلُّ مَنْهُمْ فِي طَرِيقِهِ. يَتَسَلَّلُونَ بَيْنَ الْأَسْلِحَةِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَتَوَقَّفُوا. يَنْقُضُونَ عَلَى الْمَدِينَةِ وَيَتَوَاتَبُونَ فَوْقَ الْأَسْوَارِ، يَتَسَلَّلُونَ الْبُيُوتَ وَيَتَسَلَّلُونَ مِنَ الْكُوزَى كَاللِّصِّ. تَتَرْتَعِدُ الْأَرْضُ أَمَامَهُمْ وَتَرْجَفُ السَّمَاءُ، تُظْلِمُ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ، وَتَكُنُّ الْكَوَاكِبُ عَنِ الصِّيَاءِ. ^{١١}يُجْهَرُ الرَّبُّ بِصَوْتِهِ فِي مُقَدَّمَةِ جَيْشِهِ لِأَنَّ جُنْدَهُ لَا يُحْصَى لَهُمْ عَدَدٌ، وَمَنْ يُنْقِذُ أَمْرَهُ يَكُونُ مُتَدَرِّداً، لِأَنَّ يَوْمَ الرَّبِّ عَظِيمٌ وَخُفْيٌ جَدًّا، فَمَنْ يَتَحَمَّلُهُ؟

An Invasion of Locusts

1 The word of the LORD that came to Joel son of Pethuel. ²Hear this, you elders; listen, all who live in the land. Has anything like this ever happened in your days or in the days of your forefathers? ³Tell it to your children, and let your children tell it to their children, and their children to the next generation. ⁴What the locust swarm has left the great locusts have eaten; what the great locusts have left the young locusts have eaten; what the young locusts have left other locusts have eaten. ⁵Wake up, you drunkards, and weep! Wail, all you drinkers of wine; wail because of the new wine, for it has been snatched from your lips. ⁶A nation has invaded my land, powerful and without number; it has the teeth of a lion, the fangs of a lioness. ⁷It has laid waste my vines and ruined my fig trees. It has stripped off their bark and thrown it away, leaving their branches white.

⁸Mourn like a virgin in sackcloth grieving for the husband of her youth. ⁹Grain offerings and drink offerings are cut off from the house of the LORD. The priests are in mourning, those who minister before the LORD. ¹⁰The fields are ruined, the ground is dried up; the grain is destroyed, the new wine is dried up, the oil fails.

The Drought

¹¹Despair, you farmers, wail, you vine growers; grieve for the wheat and the barley, because the harvest of the field is destroyed. ¹²The vine is dried up and the fig tree is withered; the pomegranate, the palm and the apple tree—all the trees of the field—are dried up. Surely the joy of mankind is withered away.

A Call to Repentance

¹³Put on sackcloth, O priests, and mourn; wail, you who minister before the altar. Come, spend the night in sackcloth, you who minister before my God; for the grain offerings and drink offerings are withheld from the house of your God.

¹⁴Declare a holy fast; call a sacred assembly. Summon the elders and all who live in the land to the house of the LORD your God, and cry out to the LORD.

غزو الجراد

١ هَذَا مَا أَوْحَى بِهِ الرَّبُّ إِلَى يُوئِيلَ بْنِ فَثُوئِيلَ: أَسْمَعُوا هَذَا أَهْلُ الشُّيُوخِ، وَأَضْغُوا يَاجْمِيعَ أَهْلِ الْأَرْضِ، هَلْ جَرَى مِثْلُ هَذَا فِي أَيَّامِكُمْ أَوْ فِي أَيَّامِ آبَائِكُمْ؟ ^٢أَخْبِرُوا بِهِذَا أَبْنَاءَكُمْ، وَلِيُخْبِرْ أَبْنَاؤُكُمْ أَبْنَاءَهُمْ لِيَنْقُلُوهُ إِلَى الْأَجْيَالِ الْقَادِمَةِ. ^٣إِنَّ مَا تَخْلَفَ مِنْ نَحْصُولِكُمْ عَنْ هَجَمَاتِ الرِّحَافِ الَّتِي هَمَّتْهُ أَسْرَابُ الْجَرَادِ، وَمَا تَفَضَّلَ عَنْ أَسْرَابِ الْجَرَادِ أَكَلَتْهُ الْجَنَادِبُ، وَمَا بَقِيَ عَنِ الْجَنَادِبِ قَضَى عَلَيْهِ الطَّيَّارُ. ^٤أَضْحُوا أَهْلُهَا السُّكَارَى، وَابْكُوا يَاجْمِيعَ مُدْمِنِي الْخَمْرِ عَلَى الْعَصِيرِ لِأَنَّهُ قَدْ انْقَطَعَ عَنْ أَفْوَاهِكُمْ. ^٥إِنَّ أُمَّةً قَدْ رَحَقَتْ عَلَى أَرْضِي، أُمَّةٌ قَوِيَّةٌ لَا تُحْصَى لِكثَرَتِهَا. لَهَا أَسْنَانُ لَيْثٍ وَأَنْيَابُ لَبْوَةٍ، ^٦قَاتَلَتْ كُرُومِي وَحَطَمَتْ أَشْجَارَ بَيْتِي وَسَلَخَتْ قُشُورَهَا وَطَرَحَتْهَا، فَانْبَيَضَتْ أَغْصَانُهَا.

^٧نُوحُوا كَمَا تَنُوحُ صَبِيَّةٌ مُتَشَحَّةٌ بِالمُسُوحِ عَلَى زَوْجِهَا الَّذِي مَاتَ. ^٨لِأَنَّ تَقْدِمَاتِ الدَّقِيقِ وَالْخَمْرِ قَدْ انْقَطَعَتْ عَنْ بَيْتِ الرَّبِّ، وَانْتَحَبَ الْكَهَنَةُ خُدَامَ الرَّبِّ. ^٩قَدْ خَرِبَتِ الْحُقُولُ، وَنَاحَتِ الْأَرْضُ لِأَنَّ الْحِنْطَةَ تَلَفَتْ وَالْخَمْرَةَ انْقَطَعَتْ، وَافْتَقَدَ زَيْتُ الزَّيْتُونِ.

نتائج الجفاف

١١ أَخْرَوْا أَهْلُا الْحَرَاثُونَ وَأَغُولُوا أَهْلُا الْكَرَّامُونَ عَلَى الْحِنْطَةِ وَالشُّعِيرِ، لِأَنَّ حَصَادَ الْحَقْلِ قَدْ تَلَفَ. ^{١٢}قَدْ ذَوَى الْكَرْمُ وَذَبُلَ الْتَيْنُ وَالزَّرْمَانُ وَالنَّخِيلُ وَالتَّفَّاحُ وَبَسَتْ سَائِرُ أَشْجَارِ الْحَقْلِ، وَزَالَتِ الْبَهْجَةُ مِنْ أَبْنَاءِ الْبَشَرِ.

الدعوة إلى التوبة

١٣ أَهْلُا الْكَهَنَةُ انْشَحُوا بِالمُسُوحِ وَنُوحُوا. وَلَوْلُوا يَأْخُذَامَ الْمَذْبَحِ. تَعَالُوا وَيَبْشُوا لِيَلْتَكُم بِالمُسُوحِ يَأْخُذَامَ إِلَهِي، لِأَنَّ تَقْدِمَاتِ الدَّقِيقِ وَالْخَمْرِ قَدْ مُنِعَتْ عَنْ هَيْكَلِ اللَّهِ. ^{١٤}خَصُّصُوا صُومًا. نَادُوا بِالْإِغْتِكَافِ. اذْعُوا الشُّيُوخَ وَجْمِيعَ سُكَّانِ الْأَرْضِ لِلْاجْتِمَاعِ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ وَتَضَرَّعُوا إِلَيْهِ.

guilt, because they have rebelled against their God. They will fall by the sword; their little ones will be dashed to the ground, their pregnant women ripped open."

Repentance to Bring Blessing

14 Return, O Israel, to the LORD your God. Your sins have been your downfall!

²Take words with you and return to the LORD. Say to him: "Forgive all our sins and receive us graciously, that we may offer the fruit of our lips.

³Assyria cannot save us; we will not mount war-horses. We will never again say 'Our gods' to what our own hands have made, for in you the fatherless find compassion."

⁴"I will heal their waywardness and love them freely, for my anger has turned away from them. ⁵I will be like the dew to Israel; he will blossom like a lily. Like a cedar of Lebanon he will send down his roots; ⁶his young shoots will grow. His splendor will be like an olive tree, his fragrance like a cedar of Lebanon. ⁷Men will dwell again in his shade. He will flourish like the grain. He will blossom like a vine, and his fame will be like the wine from Lebanon. ⁸O Ephraim, what more have I to do with idols? I will answer him and care for him. I am like a green pine tree; your fruitfulness comes from me."

A Warning

⁹Who is wise? He will realize these things. Who is discerning? He will understand them. The ways of the LORD are right; the righteous walk in them, but the rebellious stumble in them.

تَحْمَلُ السَّامِرَةُ وَذُرَّ حَطِيبَتِهَا لِأَنَّهَا تَمَرَّدَتْ عَلَى إِلَهِهَا، فَيَقْنَى
أَهْلُهَا بِحَدِّ السَّيْفِ، وَيَتَمَرَّقُ أَطْفَالُهَا أَشْلَاءَ، وَتَشَقُّ بُطُونُ
حَرَامِلِهَا.

الدعوة إلى التوبة

١٤ أَرْجِعْ تَائِبًا يَا إِسْرَائِيلُ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِكَ، لِأَنَّكَ قَدْ
تَعَثَّرْتَ بِخَطِيئَتِكَ. أَحْمِلُوا مَعَكُمْ كَلَامَ ابْتِهَالٍ
وَارْجِعُوا إِلَى الرَّبِّ قَائِلِينَ لَهُ: «اتْرَعْ إِثْمَنَا، وَتَقَبَّلْنَا بِفَائِقِ
رَحْمَتِكَ، فَتُرْجِنِي إِلَيْكَ حَمْدَ شِفَاهِنَا كَالْقَرَابِينَ. إِنْ أَشُورَ لَنْ
تُخَلِّصَنَا، وَلَنْ نَعْتَمِدَ عَلَى خَيُْولٍ مُضِرٍّ لِإِنْقَادِنَا، وَلَنْ نَقُولَ
لِلْأَوْتَانِ صَنْعَةَ أَيْدِينَا: «أَنْتُمْ إِلَهُنَا» لِأَنَّ فِيكَ وَحْدَكَ يَجِدُ
الْيَتِيمُ رَحْمَةً».

أَنَا أُبْرِئُ أَرْتِدَادَهُمْ وَأَجْبُهُمْ فَضْلًا، لِأَنَّ غَضَبِي قَدْ تَحَوَّلَ
عَنْهُمْ. وَأَكُونُ كَالطَّلِّ لِإِسْرَائِيلَ، فَيَزْهَرُ كَالسُّوسَنِ، وَتَتَأَصَّلُ
جُذُورُهُ كَأَرْزِ لُبْنَانَ. ^١تَتَمَدَّدُ أَعْصَانُهُ وَيَصِيرُ جَمَالُهُ كَشَجَرَةِ
الزُّيْتُونِ وَشِدَاهُ كَأَرْزِ لُبْنَانَ. ^٢وَيَعُودُونَ وَيَقِيمُونَ فِي ظِلِّهِ
وَيَزْدَهَرُونَ كَالْحِنْطَةِ، وَيَزْهَرُونَ كَالْكَرَمَةِ، وَيَذْبَعُ ذِكْرُهُمْ كَخَمْرِ
لُبْنَانَ. ^٣يَقُولُ أَفْرَايِمُ تَائِبًا: «مَالِي وَلِلْأَصْنَامِ» فَيَجِيبُ الرَّبُّ:
«قَدْ اسْتَمَعْتُ وَأَنَا رَعَيْتُكَ بِعَيْنِ الرَّضَى وَصِرْتُ لَكَ كَشَجَرَةِ
سَرِّ خُضْرَاءَ، وَمِنِّي أُمْدُكَ بِتَمَرِكَ».

التحذير

مَنْ هُوَ حَكِيمٌ فَلْيَسْمَعْ هَذِهِ الْأُمُورَ، وَمَنْ هُوَ فَطِنٌ فَلْيَفْهَمْهَا،
لِأَنَّ طَرِيقَ اللَّهِ مُسْتَقِيمَةٌ، فِيهَا يَسْلُكُ الْأَبْرَارُ، أَمَّا الْمُنَافِقُونَ
فَيَغْتَرُونَ.

his Lord will leave upon him the guilt of his bloodshed and will repay him for his contempt.

A Prophecy of Ephraim's Awful Fate

13 When Ephraim spoke, men trembled; he was exalted in Israel. But he became guilty of Baal worship and died. ²Now they sin more and more; they make idols for themselves from their silver, cleverly fashioned images, all of them the work of craftsmen. It is said of these people, "They offer human sacrifice and kiss the calf-idols." ³Therefore they will be like the morning mist, like the early dew that disappears, like chaff swirling from a threshing floor, like smoke escaping through a window.

⁴"But I am the LORD your God, who brought you out of Egypt. You shall acknowledge no God but me, no Savior except me. ⁵I cared for you in the desert, in the land of burning heat. ⁶When I fed them, they were satisfied; when they were satisfied, they became proud; then they forgot me. ⁷So I will come upon them like a lion, like a leopard I will lurk by the path. ⁸Like a bear robbed of her cubs, I will attack them and rip them open. Like a lion I will devour them; a wild animal will tear them apart.

⁹"You are destroyed, O Israel, because you are against me, against your helper. ¹⁰Where is your king, that he may save you? Where are your rulers in all your towns, of whom you said, 'Give me a king and princes'? ¹¹So in my anger I gave you a king, and in my wrath I took him away.

The Fate of Ephraim Is Determined

¹²"The guilt of Ephraim is stored up, his sins are kept on record. ¹³Pains as of a woman in childbirth come to him, but he is a child without wisdom; when the time arrives, he does not come to the opening of the womb.

¹⁴"I will ransom them from the power of the grave; I will redeem them from death. Where, O death, are your plagues? Where, O grave, is your destruction? I will have no compassion, ¹⁵even though he thrives among his brothers. An east wind from the LORD will come, blowing in from the desert; his spring will fail and his well dry up. His storehouse will be plundered of all its treasures. ¹⁶The people of Samaria must bear their

أَشَدُّ إِثَارَةً لِهَذَا فَإِنَّهُ سَيُثْرَكَ لَطَخَاتِ إِيْمٍ دَمِهِ عَلَيْهِ وَيَرُدُّ عَلَيْهِ تَعْبِيرَةً.

النبوءة بمصير أفرام الرهيب
عِنْدَمَا تَكَلَّمَ أَفْرَايِمُ أَغْتَرَى الرُّعْبُ الْأُمَمَ، وَعَظُمَ شَأْنُهُ فِي إِسْرَائِيلَ، وَلَكِنْ حِينَ عَبْدَ الْبَغْلِ وَأَيَّم مَاتَ. ^{١٣} وَأَمَّا هُمْ يَكْثُرُونَ الْآنَ مَعَاصِيَهُمْ، وَيَصُوغُونَ بِبَرَاةٍ لِأَنْفُسِهِمْ تَمَاثِيلَ وَأَصْنَامًا مِنْ فِضَّتِهِمْ، كُلُّهَا صَنْعَةُ عُمَالٍ حَادِقِينَ قَائِلِينَ: «قَبِّلُوا تَمَاثِيلَ الْعُجُولِ هَذِهِ يَامَقْرَبِي الذَّبَائِحِ الْبَشَرِيَّةِ». لِذَا يَتَلَاشُونَ كَضَبَابِ الصَّبَاحِ وَكَالْغَدَى الَّذِي يَتَبَخَّرُ سَرِيعًا، أَوْ كَغُصَافَةِ مُدْرَاةٍ مِنَ الْبَيْدَرِ، أَوْ دُخَانٍ مُتَسَرِّبٍ مِنَ الْكُوَّةِ.

أَنَا هُوَ الرَّبُّ إِلَهَكَ مُنْذُ أَنْ كُنْتُ فِي دِيَارِ مِصْرَ، وَلَسْتُ تَعْرِفُ إِلَهًا غَيْرِي، وَلَا مُقَدِّدَ لَكَ سِوَايَ. أَنَا الَّذِي أَعْتَنَيْتُ بِكَ فِي الصَّخْرَاءِ الْجَزْدَاءِ، فِي أَرْضِ الظَّمَا وَلَكِنْ عِنْدَمَا رَعَوْا وَشَبِعُوا خَامَرَتْ قُلُوبُهُمُ الْكِبْرِيَاءَ، لِذَاكَ نَسُونِي.

لِذَا أَكُونُ لَهُمْ كَأَسَدٍ، وَأَكْمُنُ كَتِمِرٍ لَهُمْ عَلَى الطَّرِيقِ. وَأَنْقَضُ عَلَيْهِمْ كَذِبَهُ تَاكِلًا، وَأَمْزُقُ قُلُوبَهُمْ أَشْلَاءَ وَأَفْتَرِسُهُمْ هُنَاكَ كَلَبُوءَةً، وَوَحْشٍ أَلْبَرَّ يَقْطَعُهُمْ إِرْبًا إِرْبًا.

هَلَاكُكَ مِنْكَ يَا إِسْرَائِيلَ لِأَنَّكَ عَادَيْتَنِي. عَادَيْتَ مُعِينَكَ. أَأَنْ هُوَ مَلِكُكَ لِيُنْقِذَكَ؟ أَيْنَ هُمْ حُكَّامُكَ الْمُنْتَشِرُونَ فِي جَمِيعِ مَدُنِكَ الَّذِينَ قُلْتَ عَنْهُمْ: أَعْطِنِي مَلِكًا وَرُؤَسَاءَ؟ قَدْ أَعْطَيْتَكَ مَلِكًا فِي إِبَانٍ غَضَبِي وَأَخَذْتُهُ فِي سَوْرَةٍ غَضَبِي.

أَخِذِ الْقَرَارَ بِمَصِيرِ أَفْرَايِمِ
إِيْمُ أَفْرَايِمَ مَحْفُوظٌ فِي ضُرَّةٍ، وَخَطِيئَتُهُ مُدْخَرَةٌ ^{١٣} الْآمُ تَخَاضُ أَمْرًا مُشْرِقَةً عَلَى الْوِلَادَةِ حَلَّتْ بِهِ، وَلَكِنَّهُ ابْنٌ جَاهِلٌ يَأْمُرُ أَنْ يَقْرَبَ مِنْ قُوَّةِ الرَّحِمِ عِنْدَ أَوَانٍ وَلَادَتِهِ.

هَلْ أَقْتَدِيهِمْ مِنْ قُوَّةِ الْهَابِيَةِ؟ هَلْ أَنْجِيهِمْ مِنَ الْمَوْتِ؟ أَيْنَ أَوْبَتُكَ يَا مَوْتَ؟ أَيْنَ هَلَاكُكَ يَا هَابِيَةَ؟ قَدْ اخْتَجَبَتِ الرَّحْمَةُ عَنْ عَيْنِي.

وَحَتَّى وَلَوْ أَزْدَهَرَ كَالْعُشْبِ بَيْنَ إِخْوَتِهِ تَهْبُ رِيحُ شَرْقِيَّةٍ، رِيحُ الرَّبِّ الْمُقْبِلَةُ مِنَ الصَّخْرَاءِ فَتَجَفُّ مَنَبِوعُهُ وَتَنْصِبُ عَيْنُهُ وَتَنْهَبُ تَحَابِيءَ كَنْزِهِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ نَفِيسٍ. ^{١٥} الْأَبَدُ أَنْ

and not man—the Holy One among you. I will not come in wrath.

¹⁰“They will follow the LORD; he will roar like a lion. When he roars, his children will come trembling from the west. ¹¹They will come trembling like birds from Egypt, like doves from Assyria. I will settle them in their homes,” declares the LORD. ¹²Ephraim has surrounded me with lies, the house of Israel with deceit. And Judah is unruly against God, even against the faithful Holy One.

Israel's Sin

12 Ephraim feeds on the wind; he pursues the east wind all day and multiplies lies and violence. He makes a treaty with Assyria and sends olive oil to Egypt. ²The LORD has a charge to bring against Judah; he will punish Jacob according to his ways and repay him according to his deeds. ³In the womb he grasped his brother's heel; as a man he struggled with God. ⁴He struggled with the angel and overcame him; he wept and begged for his favor. He found him at Bethel and talked with him there—⁵the LORD God Almighty, the LORD is his name of renown! ⁶But you must return to your God; maintain love and justice, and wait for your God always.

Ephraim's Sin

⁷The merchant uses dishonest scales; he loves to defraud. ⁸Ephraim boasts, “I am very rich; I have become wealthy. With all my wealth they will not find in me any iniquity or sin.” ⁹“I am the LORD your God, who brought you out of Egypt; I will make you live in tents again, as in the days of your appointed feasts. ¹⁰I spoke to the prophets, gave them many visions and told parables through them.” ¹¹Is Gilead wicked? Its people are worthless! Do they sacrifice bulls in Gilgal? Their altars will be like piles of stones on a plowed field. ¹²Jacob fled to the country of Aram; Israel served to get a wife, and to pay for her he tended sheep. ¹³The LORD used a prophet to bring Israel up from Egypt, by a prophet he cared for him. ¹⁴But Ephraim has bitterly provoked him to anger;

فَنُصِبي، وَلَنْ أُدْمِرَ أَفْرَايِمَ ثَانِيَةً، لِأَنِّي إِلَهُ لَا إِنْسَانَ، أَنَا الْقُدُّوسُ الَّذِي فِي وَسْطِكَ لَا أَقْبِلُ عَلَيْكُمْ بِسَخَطٍ. لِيَسْرُونَ وَرَائِي أَنَا الرَّبُّ، فَأَزَارُ كَمَا لَأَسَدٍ، وَعِنْدَيْدٍ يُسْرِعُ بَنَاتِي قَادِمِينَ مِنَ الْعَرَبِ. وَيَهْرَعُونَ كَالطُّيُورِ مِنْ مِصْرَ، وَتَحْمَامٍ مِنْ أَرْضِ أَشُورَ، وَأَرُدُّهُمْ إِلَى بُيُوتِهِمْ. ^{١٢}الْقَدْ حَاصَرَنِي الْفَرَايِمُ بِالْكَذِبِ وَبَيْتُ إِسْرَائِيلَ بِالنِّفَاقِ، وَمَا زَالَ يَهُودَا شَارِدًا عَنِّي أَنَا إِلَهُ الْقُدُّوسِ الْأَمِينِ.

بنوة آل يعقوب

١٢ يَرْغَى أَفْرَايِمُ الرِّيحَ، وَيَطَارِدُ الرِّيحَ الشَّرْقِيَّةَ طَوَالَ الْيَوْمِ، وَيَزْتَكِبُ الْأَكَاذِيبَ وَالْجُورَ بكَثْرَةٍ، وَيَبْرُمُ غُلًّا مَعَ أَشُورَ، وَيَبْعَثُ بَرِيَّةَ الرِّبِّيُّونَ إِلَى مِصْرَ. ^٢لِلرَّبِّ دَعْوَى عَلَى يَهُودَا، وَسَيُعَاقِبُ إِسْرَائِيلَ بِمُقْتَضَى طَرَفِهِ وَيُجَازِيهِ بِمُوجِبِ أَعْمَالِهِ.

^٣أَلَا كُمْ طَمِعَ يَعْقُوبُ فِي بَرَكَةِ الرَّبِّ، فَقَبَضَ وَهُوَ مَاتِرَحَ فِي الرَّحِمِ عَلَى عَقِبِ أَخِيهِ، وَفِي رُجُولِهِ جَاهَدَ مَعَ اللَّهِ. ^٤تَضَارَعَ مَعَ الْمَلَائِكَةِ وَغَلَبَ. بَكَى وَالتَّمَسَ رِضَاهُ وَبَرَكَتَهُ، أَلْتَقَاهُ اللَّهُ فِي بَيْتِ إِيلَ فَخَاطَبَهُ هُنَاكَ. ^٥هُوَ اللَّهُ الْقَدِيرُ وَبَهْوَةُ أَسْمِهِ. ^٦أَنَا أَنْتُمْ فَأَرْجِعُوا إِلَى إِلَهُكُمْ تَائِبِينَ. تَمَسَّكُوا بِرَحْمَتِهِ وَعَدْلِهِ، وَارْتَمُوا عَلَى الْإِتِّكَالِ عَلَيْهِ.

وصف خطيئة أفرام

إِنَّ أَفْرَايِمَ مِثْلَ التَّاجِرِ الْكُتْنَعَانِي يُجْمِلُ بِيَدِهِ مِيزَانًا مَخْشُوشًا لِأَنَّهُ يُحِبُّ الْجُورَ. ^٨وَيَقُولُ: «قَدْ أَصْبَحْتُ غَنِيًّا، وَضَمِنْتُ لِنَفْسِي ثَرَةً، وَلَا يُمَكِّنُ لِأَحَدٍ أَنْ يَجِدَ فِي كُلِّ مَا أَكْتَسَبْتُهُ مِنْ غِنَى مَالًا حَرَامًا أَيْمًا». ^٩وَلَكِنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكَ مُنْذُ أَنْ كُنْتُ فِي بَيْتِ مِصْرَ. سَأَجْعَلُكَ تَقِيمَ فِي خِيَامٍ ثَانِيَةً كَمَا كُنْتُ فِي أَيَّامِ الْغِيَاذِ فِي الصُّحْرَاءِ. ^{١٠}قَدْ خَاطَبْتُ الْأَنْبِيَاءَ، وَكَثُرَتْ لَهُمُ الرُّؤْيَى، وَنَطَقْتُ عَلَى أَلْسِنَتِهِمْ بِأَمْثَالٍ. ^{١١}أَفِي جِلْغَالٍ إِثْمٌ؟ حَتْمًا قَدْ أَتَيْتُهُمْ إِلَى بَطَلٍ. إِنْ ذَبَحُوا فِي الْجِلْجَالِ ثِيرَانًا لَوَثْنٍ، فَإِنْ مَلَأْتَهُمْ تَصِيرُ كَرْكَامٍ جَجَارَةً فِي حَقْلِ تَحْرُوثٍ.

^{١٢}لَقَدْ لَجَأَ يَعْقُوبُ إِلَى أَرْضِ أَرَامَ، حَيْثُ خَدَمَ كِرَاعَ لِيَخْطَى بِزُرْجَةٍ. ^{١٣}وَبِقِيَادَةِ نَبِيٍّ أَخْرَجَ الرَّبُّ إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ، وَبَنِيَّ حَافِظَ عَلَيْهِ. ^{١٤}غَيْرَ أَنَّ أَفْرَايِمَ أَثَارَ غَضَبِ الرَّبِّ

I will punish them; nations will be gathered against them to put them in bonds for their double sin. ¹¹Ephraim is a trained heifer that loves to thresh; so I will put a yoke on her fair neck. I will drive Ephraim, Judah must plow, and Jacob must break up the ground.

¹²"Sow for yourselves righteousness, reap the fruit of unfailing love, and break up your unplowed ground; for it is time to seek the LORD, until he comes and showers righteousness on you. ¹³But you have planted wickedness, you have reaped evil, you have eaten the fruit of deception. Because you have depended on your own strength and on your many warriors, ¹⁴the roar of battle will rise against your people, so that all your fortresses will be devastated—as Shalman devastated Beth Arbel on the day of battle, when mothers were dashed to the ground with their children. ¹⁵Thus will it happen to you, O Bethel, because your wickedness is great. When that day dawns, the king of Israel will be completely destroyed.

Assyria Will Captive Israel

11 "When Israel was a child, I loved him, and out of Egypt I called my son. ²But the more I called Israel, the further they went from me. They sacrificed to the Baals and they burned incense to images. ³It was I who taught Ephraim to walk, taking them by the arms; but they did not realize it was I who healed them. ⁴I led them with cords of human kindness, with ties of love; I lifted the yoke from their neck and bent down to feed them.

⁵"Will they not return to Egypt and will not Assyria rule over them because they refuse to repent? ⁶Swords will flash in their cities, will destroy the bars of their gates and put an end to their plans. ⁷My people are determined to turn from me. Even if they call to the Most High, he will by no means exalt them.

The Love of God

⁸"How can I give you up, Ephraim? How can I hand you over, Israel? How can I treat you like Admah? How can I make you like Zeboiim? My heart is changed within me; all my compassion is aroused. ⁹I will not carry out my fierce anger, nor will I turn and devastate Ephraim. For I am God,

أَشَاءُ، إِذْ تَتَأَلَّبُ عَلَيْهِمْ أُمَّمٌ وَتُصَفِّدُهُمْ بِالْأَغْلَالِ مِنْ جَرَاءِ إِثْمِهِمُ الْمُتَكَثِّرِ. ¹¹كَانَ أَفْرَايِمُ كَعِجْلَةٍ مُرَوِّضَةٍ تُحِبُّ أَنْ تَدُوسَ الْحِنْطَةَ، وَلَكِنِّي سَأَضَعُ نِيرًا عَلَى عُنُقِهَا الْجَمِيلِ الَّذِي حَافَظْتُ عَلَى سَلَامَتِهِ، وَأُدْفَعُهَا إِلَى الْعَمَلِ الشَّاقِ، وَيَخْرُثُ يَهُوذَا وَيَمَهِّدُ إِسْرَائِيلُ الْأَرْضَ.

¹²أَزْرِعُوا لِأَنْفُسِكُمْ بِذَارِ الْبِرِّ، فَتَحْصِدُوا بِمُقْتَضَاهُ ثِمَارَ الرَّحْمَةِ، أَخْرُثُوا لَكُمْ حَرْثًا لِأَنَّ هَذَا أَوَانُ التَّيَمَّاسِ الرَّبِّ، حَتَّى يَأْتِيَ وَيُمْطِرَ عَلَيْكُمْ غَيْوُثَ صَلاَحِهِ. ¹³لَكِنُّكُمْ زَرَعْتُمُ الشَّرَّ فَحَصَدْتُمُ الْإِثْمَ، وَأَكَلْتُمُ ثِمَارَ الْكَذِبِ لِأَنَّكُمْ أَتَّكَلْتُمْ عَلَى مَرْكَبَاتِكُمْ وَعَلَى كَثْرَةِ مُحَارِبِيِّكُمْ الْجَبَابِرَةِ. ¹⁴لِذَلِكَ يَدُوي زَيْبُ الْمَعْرَكَةِ بَيْنَ شَعْبِكَ، وَتُدْمَرُ جَمِيعُ حُصُونِكَ كَمَا دَمَّرَ شَلْمَانُ بَيْتَ أَرْتِئِيلَ فِي يَوْمِ الْقِتَالِ إِذْ أَصْبَحَتِ الْأُمُّ مَعَ أَوْلَادِهَا حُطَامًا. ¹⁵هَذَا مَا يَجْرِي عَلَيْكُمْ يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ عِقَابًا لَكُمْ عَلَى إِثْمِكُمُ الْعَظِيمِ، وَيَتِمُّ الْقَضَاءُ عَلَى مَلِكِ إِسْرَائِيلَ عِنْدَ أَنْبِلَاجِ الْفَجْرِ.

أشور ستسبي شعب إسرائيل

عِنْدَمَا كَانَ إِسْرَائِيلُ صَغِيرًا أَحْبَبْتُهُ، وَمِنْ مِصْرَ دَعَوْتُ ابْنِي. **١١** لَكِن كُلَّمَا دَعَاهُمْ الْأَنْبِيَاءُ لِعِبَادَتِي أَعْرَضُوا عَنِّي، ذَابِحِينَ قَرَابِينَ لِلْبَغْلِ، وَمُضْعِدِينَ بَخُورًا لِلْأَوْثَانِ. ^٣أَنَا الَّذِي دَرَّبْتُ إِسْرَائِيلَ عَلَى الْمَشْيِ، وَحَمَلْتُهُ عَلَى ذِرَاعِي، وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يُدْرِكُوا أَنِّي أَنَا الَّذِي أَبْرَأْتُهُمْ. قَدَّيْنَهُمْ بِجِبَالِ اللَّطْفِ الْبَشَرِيَّةِ وَبِرَبْطِ الْمَحَبَّةِ، فَكُنْتُ لَهُمْ كَمَنْ يَرْفَعُ النَّيِّرَ عَنْ أَعْنَاقِهِمْ وَيُنَحِّنِي بِنَفْسِهِ لِيُطْعِمَهُمْ.

^٥وَلَكِنَّهُمْ رَفَضُوا أَنْ يَتَحَوَّلُوا إِلَيَّ تَائِبِينَ، لِذَلِكَ لَنْ يَرْجِعُوا إِلَى مِصْرَ بَلْ يَصْبِحُ أَشُورُ مَلِكًا عَلَيْهِمْ. يَهْجُمُ السَّيْفُ عَلَى مَدِينِهِمْ، وَيَلْتَهُمْ أَرْتَاجُ بَوَائِبَاتِهَا، وَيَهْلِكُهُمْ لِمَشُورَاتِهِمُ الْخَاطِئَةِ. ^٧قَدْ وَطَّدَ شَعْبِي الْعَزَمَ عَلَى الْإِزْدَادِ عَنِّي، لِهَذَا وَلَوْ اسْتَعَاثُوا بِالْعَلِيِّ، فَإِنَّهُمْ لَا يَجِدُونَ مَنْ يَرْفَعُ النَّيِّرَ عَنْهُمْ.

محبة الله

كَيْفَ أَتَخْلَى عَنْكَ يَا أَفْرَايِمُ؟ وَكَيْفَ أَسْلَمُكَ إِلَى الْعَدُوِّ يَا إِسْرَائِيلَ؟ كَيْفَ أَعَامِلُكَ كَمَا عَامَلْتُ أَدَمَةَ؟ وَكَيْفَ أُجْرِي عَلَيْكَ مَا أُجْرِيْتُهُ عَلَى صَبُؤِيمَ؟ إِنَّ قَلْبِي يَتَلَوَّى أَسَى فِي دَاخِلِي وَتَضَرَّمُ فِيَّ مَرَامِي. ^٩لَنْ أَنْفِذَ فِيهِمْ قَضَاءَ اخْتِدَامِ

bird—no birth, no pregnancy, no conception.

¹²Even if they rear children, I will bereave them of every one. Woe to them when I turn away from them! ¹³I have seen Ephraim, like Tyre, planted in a pleasant place. But Ephraim will bring out their children to the slayer.” ¹⁴Give them, O LORD—what will you give them? Give them wombs that miscarry and breasts that are dry.

¹⁵Because of all their wickedness in Gilgal, I hated them there. Because of their sinful deeds, I will drive them out of my house. I will no longer love them; all their leaders are rebellious. ¹⁶Ephraim is blighted, their root is withered, they yield no fruit. Even if they bear children, I will slay their cherished offspring.” ¹⁷My God will reject them because they have not obeyed him; they will be wanderers among the nations.

Destruction of Israel's Idols

10 Israel was a spreading vine; he brought forth fruit for himself. As his fruit increased, he built more altars; as his land prospered, he adorned his sacred stones. ²Their heart is deceitful, and now they must bear their guilt. The LORD will demolish their altars and destroy their sacred stones. ³Then they will say, “We have no king because we did not revere the LORD. But even if we had a king, what could he do for us?” ⁴They make many promises, take false oaths and make agreements; therefore lawsuits spring up like poisonous weeds in a plowed field. ⁵The people who live in Samaria fear for the calf-idol of Beth Aven. Its people will mourn over it, and so will its idolatrous priests, those who had rejoiced over its splendor, because it is taken from them into exile. ⁶It will be carried to Assyria as tribute for the great king. Ephraim will be disgraced: Israel will be ashamed of its wooden idols. ⁷Samaria and its king will float away like a twig on the surface of the waters. ⁸The high places of wickedness will be destroyed—it is the sin of Israel. Thorns and thistles will grow up and cover their altars. Then they will say to the mountains, “Cover us!” and to the hills, “Fall on us!”

Destruction of Israel's Fortresses

⁹“Since the days of Gibeah, you have sinned, O Israel, and there you have remained. Did not war overtake the evildoers in Gibeah? ¹⁰When I please,

يَبُوتُ أَوْلَادُكُمْ فِي أَثْنَاءِ الْوَلَادَةِ أَوْ فِي الْأَرْحَامِ، أَوْ لَا يُجْبَلُ بِهِمْ أَبَدًا. ^{١٢}وَحَتَّى إِنْ أَنْجَبُوا أَوْلَادًا فَإِنِّي أَخْرِمُكُمْ مِنْهُمْ حَتَّى لَا يَبْقَى مِنْهُمْ أَحَدٌ. وَنِيلَ لَكُمْ حِينَ أَنْصَرِفُ عَنْكُمْ. ^{١٣}مَصِيرُ لَيْلَةِ أَفْرَايِمَ، كَمَا أَرَى، هُوَ الْوُقُوعُ فِي قَبْضَةِ الصَّيَادِ، لِأَنَّ أَفْرَايِمَ، يَتَنَادَى أَبْنَاءَهُ لِلذَّبْحِ. ^{١٤}أَعْطِهِمْ يَارَبُّ: وَلَكِنْ مَاذَا تُعْطِيهِمْ؟ أَنْعَمُ نِسَاءً ذَوَاتِ أَرْحَامٍ مُسْقِطَةٍ، وَأَثْدَاءَ جَائِعَةٍ.

فَإِنِّي الْجَلْجَالِ أَرْتَكِبُوا جَمِيعَ شُرُورِهِمْ، فَكَرِهْتُهُمْ هُنَاكَ. لِسُوءِ أَعْمَالِهِمْ أَطْرَدُهُمْ مِنْ بَيْتِي وَلَا أَعُودُ أَحِبُّهُمْ، فَكُلُّ رُؤُسَائِهِمْ يَتَمَرَّدُونَ. ^{١٦}أَفْرَايِمَ مُصَابٌ. قَدْ جَفَّتْ أَصُولُهُمْ فَلَنْ يُثْمِرُوا، وَإِنْ أَنْجَبُوا فَإِنِّي أَهْلِكُ أَبْنَاءَهُمْ الْأَعْرَاءَ. ^{١٧}يَتَبَذَرُهُمُ إِلَهِي لِأَنَّهُمْ لَمْ يَسْتَمِعُوا إِلَيْهِ، لِهَذَا يَتَشَرَّدُونَ بَيْنَ الْأُمَمِ.

دمار أصنام بني إسرائيل

١٠ إِنَّ إِسْرَائِيلَ مِثْلُ كَرْمَةٍ مُخَصَّصَةٍ يُغْلُ ثَمَرًا لِنَفْسِهِ. كُلَّمَا تَكَاثَرَ نَحْصُولُ ثَمَرِهِ، زَادَ فِي بِنَاءِ الْمَذَابِحِ، وَبِعِندَارِ مَا تَجُودُ أَرْضُهُ، يُتَّقَنُ بِنَاءُ أَنْصَابِهِ. ^٢قُلُوبُهُمْ كُلُّهَا خِدَاعٌ، وَعَلَيْهِمْ أَنْ يَتَحَمَّلُوا عِقَابَ ذُنُوبِهِمْ. إِنَّ الرَّبَّ يَهْدِمُ مَذَابِحَهُمْ وَيُدْمِرُ أَوْثَانَهُمْ. ^٣يَقُولُونَ الْآنَ: «لَيْسَ لَنَا مَلِكٌ لِأَنَّا لَمْ نُخَشِ اللَّهَ، وَمَاذَا فِي وَسْعِ الْمَلِكِ أَنْ يَفْعَلَ لَنَا؟» يُطْفِقُونَ بِكَلَامٍ لَعْنٍ وَيُبْرِمُونَ عُهْدًا بِأَقْسَامٍ بَاطِلَةٍ، فَيَحِلُّ بِهِمُ الْقَضَاءُ كَأَغْشَابٍ سَامَةٍ تَبْتَ فِي أَرْضٍ تَحْرُوثُ. ^٥يُخَشَى أَهْلُ السَّامِرَةِ عَلَى عَجَلِ بَيْتِ آوَنَ، لِأَنَّ شَعْبَهُ يُغُولُونَ عَلَيْهِ، وَكَذَلِكَ كَهَنَتُهُ الْخَوَنَةُ الَّذِينَ ابْتَهَجُوا بِبَهَائِهِ الَّذِي سَلَبَ مِنْهُ. ^٦سَيَحْمَلُ هَذَا الْعَجَلُ إِلَى أَشُورَ هَدِيَّةً لِلْمَلِكِ الْعَظِيمِ، فَيُخَزَى أَفْرَايِمُ وَيَغْتَرِي إِسْرَائِيلُ الْخَجَلُ مِنْ أَتْكَالِهِ عَلَيْهِ. ^٧يَهْلِكُ مَلِكُ السَّامِرَةِ كَقَشَّةٍ عَائِمَةٍ عَلَى وَجْهِ الْمِيَاهِ. ^٨وَتُدْمَرُ أَمَاكُنُ الْعِبَادَةِ عَلَى مَشَارِفِ آوَنَ الَّتِي أَضَحَتْ خَطِيئَةً إِسْرَائِيلَ، وَيَتَمُو الشُّوكُ وَالْحَسَكُ عَلَى مَذَابِحِهِمْ، فَيَقُولُونَ لِلْجِبَالِ: غَطِّينَا، وَلِلتَّلَالِ: أَسْقِطِي عَلَيْنَا.

هدم حصون بني إسرائيل

لَقَدْ أَخْطَأْتَ يَا إِسْرَائِيلُ مِنْذُ أَيَّامِ جِبْعَةِ وَلَمْ تَكْفَ عَنْ أَرْتِكَابِ الْإِلْمِ، أَلَمْ تُدْرِكْهُمْ الْحَرْبُ فِي جِبْعَةِ؟ ^{١٠}فَأَعَاقِبُهُمْ عِنْدَمَا

offer sacrifices given to me and they eat the meat, but the LORD is not pleased with them. Now he will remember their wickedness and punish their sins: They will return to Egypt. ¹⁴Israel has forgotten his Maker and built palaces; Judah has fortified many towns. But I will send fire upon their cities that will consume their fortresses."

Punishment for Israel

9 Do not rejoice, O Israel; do not be jubilant like the other nations. For you have been unfaithful to your God; you love the wages of a prostitute at every threshing floor. ²Threshing floors and winepresses will not feed the people; the new wine will fail them. ³They will not remain in the LORD's land; Ephraim will return to Egypt and eat unclean food in Assyria. ⁴They will not pour out wine offerings to the LORD, nor will their sacrifices please him. Such sacrifices will be to them like the bread of mourners; all who eat them will be unclean. This food will be for themselves; it will not come into the temple of the LORD. ⁵What will you do on the day of your appointed feasts, on the festival days of the LORD? ⁶Even if they escape from destruction, Egypt will gather them, and Memphis will bury them. Their treasures of silver will be taken over by briers, and thorns will overrun their tents.

Day of Punishment

⁷The days of punishment are coming, the days of reckoning are at hand. Let Israel know this. Because your sins are so many and your hostility so great, the prophet is considered a fool, the inspired man a maniac. ⁸The prophet, along with my God, is the watchman over Ephraim, yet snares await him on all his paths, and hostility in the house of his God. ⁹They have sunk deep into corruption, as in the days of Gibeah. God will remember their wickedness and punish them for their sins.

The Israelites Will Diminish

¹⁰"When I found Israel, it was like finding grapes in the desert; when I saw your fathers, it was like seeing the early fruit on the fig tree. But when they came to Baal Peor, they consecrated themselves to that shameful idol and became as vile as the thing they loved. ¹¹Ephraim's glory will fly away like a

الْمَقَرَّةَ إِلَيَّ لِيَأْكُلُوا لَحْمَهَا، لَا لِيَقْدُمُوهَا إِلَيَّ. وَلَكِنِّي لَا أَسْرُ بِهَا. وَالْآنَ أَذْكُرُ إِثْمَهُمْ وَأُعَاقِبُهُمْ عَلَى خَطَايَاهُمْ وَإِلَى مِصْرَ يَرْجِعُونَ. ^{١٤}لَإِنَّ إِسْرَائِيلَ قَدْ نَسِيَ خَالِقَهُ، وَشَيْدَ قُصُورًا، وَأَكْثَرَ يَهُودًا مِنْ بِنَاءِ الْمَدُنِ الْمُحَصَّنَةِ، لِهَذَا سَأُرْسِلُ نَارًا عَلَى هَذِهِ الْمَدُنِ فَتَلْتَهُمْ حُصُونُهُ.

تجريد إسرائيل من ثروتها
٩ لَا تَبْتَهِجْ يَا إِسْرَائِيلُ وَلَا تَطْرُبْ كَبَقِيَّةِ الشُّعُوبِ، لِأَنَّكَ قَدْ خُنْتَ إِلَهَكَ وَهَجَرْتَهُ، وَأَحْبَبْتَ أُجْرَةَ الزَّانِي عَلَى كُلِّ بَيَادِرِ الْحِنْطَةِ. لِهَذَا فَإِنَّ الْبَيْدَرَ وَالْمِغْصَرَةَ لَا يُطْعِمَانَكُمْ، وَالْخَمْرَةَ الْجَدِيدَةَ لَا تُلَبِّي حَاجَتَكُمْ. ^٢لَنْ تَظَلُّوا مُقِيمِينَ فِي أَرْضِ الرَّبِّ بَلْ يَرْجِعَ أَفْرَايِمُ إِلَى دِيَارِ مِصْرَ، وَيَأْكُلُوا لَحْمًا نَجَسًا فِي أَشُورَ. ^٣لَا تَسْكُبُوا لِلرَّبِّ خَمْرًا وَلَنْ تَسْرُهُ ذَبَائِحُكُمْ، بَلْ تَكُونُ لَكُمْ كَخَبْزِ النَّائِحِينَ. كُلُّ مَنْ يَأْكُلُ مِنْهُ يَتَنَجَّسُ، إِذَا يَكُونُ خُبْزُكُمْ لِسَدِّ جُوعِكُمْ فَقَطْ، وَلَا يَدْخُلُ أَبَدًا إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ. ^٤مَاذَا تَفْعَلُونَ فِي يَوْمِ الْإِحْتِفَالِ وَفِي يَوْمِ عِيدِ الرَّبِّ؟ ^٥حَتَّى لَوْ سَلِمْتُمْ مِنَ الْخَرَابِ فَإِنَّ مِصْرَ تَجْمَعُكُمْ وَمَنْفَ تُفْنِيكُمْ وَتَدْفِنُكُمْ. يَرِثُ الْقَرِيصُ نَفَائِسَ فِضَّتِكُمْ، وَيَنْمُو الْعَوْسَجُ فِي مَنَازِلِكُمْ.

حلول يوم العقاب
^٧لَقَدْ أَزِفَتْ أَيَّامُ الْعِقَابِ وَحَانَ يَوْمُ الْحِسَابِ، فَلْيَعْلَمْ إِسْرَائِيلُ هَذَا. لِكثْرَةِ إِثْمِكَ وَقَرُطِ حَقْدِكَ حَسِبَ النَّبِيُّ أَحْمَقَ، وَرَجُلُ الرُّوحِ تَجَنُّونَا. ^٨إِنَّ النَّبِيَّ هُوَ رَقِيبُ أَفْرَايِمَ شَعْبِ إِلَهِي، غَيْرَ أَنْ فَخَّ صَيَّادٍ قَدْ نُصِبَ فِي كُلِّ طَرْقِهِ، وَطَغَى الْجَفْدُ عَلَى بَيْتِ إِلَهِي. ^٩قَدْ أَوْغَلُوا فِي الْفَسَادِ كَمَا حَدَثَ فِي أَيَّامِ جِبْعَةَ، لِهَذَا سَيَذْكُرُ إِثْمَهُمْ وَيُعَاقِبُهُمْ عَلَى خَطَايَاهُمْ.

إضمحلال سكان إسرائيل
^{١٠}وَجَدْتُ إِسْرَائِيلَ كَعِنَبٍ فِي الْبَرِّيَّةِ، وَرَأَيْتُ آبَاءَهُمْ كَبَاكُورَةَ ثَمَرِ شَجَرَةِ التِّينِ فِي أَوَّلِ مَوْسِمِهَا. وَلَكِنَّهُمْ أَلْتَصَقُوا بِبَغْلِ فُغُورٍ وَتَذَرُوا أَنْفُسَهُمْ لِلصُّنَمِ الْمُخْزِي، فَأَصْبَحُوا رَجَسًا نَظِيرَ الشَّيْءِ الَّذِي أَحَبُّوهُ. ^{١١}إِنَّ نَجْدَ أَفْرَايِمَ يَتَوَارَى كَالطَّائِرِ الْمُحَلَّقِ إِذْ

dove, easily deceived and senseless—now calling to Egypt, now turning to Assyria. ¹²When they go, I will throw my net over them; I will pull them down like birds of the air. When I hear them flocking together, I will catch them.

¹³Woe to them, because they have strayed from me! Destruction to them, because they have rebelled against me! I long to redeem them but they speak lies against me. ¹⁴They do not cry out to me from their hearts but wail upon their beds. They gather together for grain and new wine but turn away from me. ¹⁵I trained them and strengthened them, but they plot evil against me. ¹⁶They do not turn to the Most High; they are like a faulty bow. Their leaders will fall by the sword because of their insolent words. For this they will be ridiculed in the land of Egypt.

8 "Put the trumpet to your lips! An eagle is over the house of the LORD because the people have broken my covenant and rebelled against my law. ²Israel cries out to me, 'O our God, we acknowledge you!'

³But Israel has rejected what is good; an enemy will pursue him. ⁴They set up kings without my consent; they choose princes without my approval. With their silver and gold they make idols for themselves to their own destruction. ⁵Throw out your calf-idol, O Samaria! My anger burns against them. How long will they be incapable of purity? ⁶They are from Israel! This calf—a craftsman has made it; it is not God. It will be broken in pieces, that calf of Samaria.

⁷They sow the wind and reap the whirlwind. The stalk has no head; it will produce no flour. Were it to yield grain, foreigners would swallow it up. ⁸Israel is swallowed up; now she is among the nations like a worthless thing. ⁹For they have gone up to Assyria like a wild donkey wandering alone. Ephraim has sold herself to lovers. ¹⁰Although they have sold themselves among the nations, I will now gather them together. They will begin to waste away under the oppression of the mighty king.

God's Judgment

¹¹Though Ephraim built many altars for sin offerings, these have become altars for sinning. ¹²I wrote for them the many things of my law, but they regarded them as something alien. ¹³They

هَمَلَتْ غَيْبَةً حَمَاءَ، تَسْتَجِدُّ بِمِصْرَ تَارَةً وَتَسْتَعِيْثُ بِأَسُورَ تَارَةً أُخْرَى. إِذَا ذَهَبُوا أَبْطَسْتُ عَلَيْهِمْ شَبَكَتِي وَأَطْرَحُهُمْ كَطُيُورِ السَّمَاءِ، وَأَغَاقِبُهُمْ بِمَقْتَضَى شُرُورِهِمْ.

لَيْلَ لَهُمْ لِأَنَّهُمْ شَرَّدُوا عَنِّي! تَبَّ لَهُمْ لِأَنَّهُمْ تَمَرَّدُوا عَلَيَّ! نَدُّ مَا أَتَوَقُّ لِإِفْتِدَائِهِمْ، وَلَكِنَّهُمْ نَطَقُوا عَلَيَّ كَذِبًا. ^٤لَمْ يَنْتَفِعُوا بِي مِنْ كُلِّ قُلُوبِهِمْ، بَلْ أَغْوَلُوا فِي مَضَاجِعِهِمْ، رَتَّلُوا حَوْلَ أَصْنَامِهِمْ يَطْلُبُونَ قَمْحًا وَخَمْرًا، وَارْتَدُّوا عَنِّي. ذَرَبْتُهُمْ عَلَى الْقِتَالِ وَشَدَّدْتُهُمْ، وَمَعَ ذَلِكَ أَرْتَكِبُوا الشَّرَّ ضِدِّي. لَا يَرْجِعُونَ إِلَيَّ، فَهُمْ كَقَنُوسٍ مُلْتَوِيَةٍ مُخْطِئَةٍ. يَهْلِكُ رُؤْسَاؤُهُمْ بِالسَّيْفِ لِقَرْطِ سُلْطَانَةِ أَلَسْتِيهِمْ، وَيُضْحِكُ مَصِيرُهُمْ مَثَارَ سُخْرِيَّةٍ لِمُضِرِّيْنِ.

٨ ضَعِ الْبُوقَ بَيْنَ شَفَتَيْكَ لِتَنْفُخَ فِيهِ، لِأَنَّ نَسْرًا يَنْقُضُ عَلَى يَتِيمِ الرَّبِّ، فَإِنَّ الشَّعْبَ قَدْ نَقَضُوا عَهْدِي وَتَعَدُّوا عَلَى شَرِيعَتِي. ^٢يَسْتَعِيْثُونَ بِي قَائِلِينَ: «يَا إِلَهَنَا، إِنَّا نَعْرِفُكَ، نَحْنُ إِسْرَائِيلَ شَعْبُكَ».

لَعَنَ أَنْ إِسْرَائِيلَ قَدْ مَقَتَ الْخَيْرَ، لِهَذَا يُطَارِدُهُ عَدُوُّ. قَدْ نَصَبُوا لَهُمْ مُلُوكًا وَلَكِنْ مِنْ غَيْرِ رِضَايَ، وَأَقَامُوا رُؤْسَاءَ مِنْ غَيْرِ مَوَافَقَتِي، وَصَنَعُوا بِذَهَبِهِمْ وَفِضَّتِهِمْ أَصْنَامًا تَوَلُّوْا إِلَى دِلَالِهِمْ. ^٥لَسَدٌ مَا أَزْدَرِي عِجْلَكَ أَتَيْتَهَا أَلْسَامِرَةَ، وَهِيَ غَضَبِي نَدِ احْتَدَمَ عَلَيْهِمْ فَإِلَى مَتَى يَظْلُونَ عَاجِزِينَ عَنِ النَّقَاةِ؟ إِنَّهُ سَنَعُ غَامِلٍ إِسْرَائِيلِيٍّ وَلَيْسَ إِلَهًا، وَلَا بُدَّ أَنْ يَصِيرَ عِجْلُ أَلْسَامِرَةَ حُطَامًا.

لَهُمْ يَزْرَعُونَ الرِّيحَ، وَسَيَحْضُدُونَ الزُّوْبَعَةَ. زَرْعٌ عَقِيمٌ لَا يَصْنَعُ نَفِيقًا، وَإِنْ صَنَعَ يَلْتَهُمُهُ الْغُرَبَاءُ. ^٨قَدْ أَتْبَلَعَ إِسْرَائِيلُ، وَأَصْبَحَ بَيْنَ الشُّعُوبِ كَأَنَاءٍ لَا جَدْوَى مِنْهُ. ^٩لِأَنَّ أَتْنَاءَ إِسْرَائِيلَ لَجَأُوا إِلَى أَسُورَ كَجَمَارٍ وَخَشِيٍّ مُتَوَحِّدٍ شَرِيدٍ، وَاسْتَأْجَرَ أَفْرَايِمَ مُحِبِّينَ لِأَنَّهُمْ كَانُوا يَسْتَأْجِرُونَ حُلَفَاءَ مِنْ بَيْنِ الْأُمَمِ، فَإِنِّي أَجْمَعُهُمْ لَأَنْ، فَيَخْرُزُونَ إِلَى حِينٍ مِنْ نِيرِ الْمَلِكِ وَالرُّؤْسَاءِ.

نضاء الله

أَكْثَرَ أَفْرَايِمَ مِنْ تَشْيِيدِ الْمَذَابِحِ لِيُضْعِدَ عَلَيْهَا ذَبَائِحَ الْخَطِيئَةِ، فَصَبَحَتْ هَذِهِ مَذَابِحَ لِارْتِكَابِ الْخَطِيئَةِ. ^{١٢}قَدْ كَتَبْتُ لَهُمْ كَثْرَةَ شَرِيعَتِي لِكَيْتُمْ حَسَبُوهَا غَرِيبَةً عَنْهُمْ. ^{١٣}يَذْبَحُونَ الذَّبَائِحَ

Israel's Unfaithfulness

⁴“What can I do with you, Ephraim? What can I do with you, Judah? Your love is like the morning mist, like the early dew that disappears. ⁵Therefore I cut you in pieces with my prophets, I killed you with the words of my mouth; my judgments flashed like lightning upon you.

⁶For I desire mercy, not sacrifice, and acknowledgment of God rather than burnt offerings. ⁷Like Adam, they have broken the covenant—they were unfaithful to me there.

⁸Gilead is a city of wicked men, stained with footprints of blood. ⁹As marauders lie in ambush for a man, so do bands of priests; they murder on the road to Shechem, committing shameful crimes.

¹⁰I have seen a horrible thing in the house of Israel. There Ephraim is given to prostitution and Israel is defiled. ¹¹Also for you, Judah, a harvest is appointed. Whenever I would restore the fortunes of my people,

The Crimes of Israel

7 “Whenever I would heal Israel, the sins of Ephraim are exposed and the crimes of Samaria revealed. They practice deceit, thieves break into houses, bandits rob in the streets; ²but they do not realize that I remember all their evil deeds. Their sins engulf them; they are always before me. ³They delight the king with their wickedness, the princes with their lies. ⁴They are all adulterers, burning like an oven whose fire the baker need not stir from the kneading of the dough till it rises. ⁵On the day of the festival of our king the princes become inflamed with wine, and he joins hands with the mockers. ⁶Their hearts are like an oven; they approach him with intrigue. Their passion smolders all night; in the morning it blazes like a flaming fire. ⁷All of them are hot as an oven; they devour their rulers. All their kings fall, and none of them calls on me.

Woe to Ephraim

⁸“Ephraim mixes with the nations; Ephraim is a flat cake not turned over. ⁹Foreigners sap his strength, but he does not realize it. His hair is sprinkled with gray, but he does not notice. ¹⁰Israel's arrogance testifies against him, but despite all this he does not return to the LORD his God or search for him. ¹¹Ephraim is like a

إسرائيل تجدد خيانتها

مَاذَا أَصْنَعُ بِكَ يَا إِسْرَائِيلُ، وَأَيُّ شَيْءٍ أَفْعَلُهُ بِكَ يَا يَهُوذَا؟ إِنَّ حُبَّكُمْ يَتَلَاشَى كَسَحَابَةِ الصُّبْحِ وَيَتَبَخَّرُ كَالنَّدَى. ^٥لِذَلِكَ مَرَّقْتُكُمْ بِإِنذَارَاتِ الْأَنْبِيَاءِ، وَقَضَيْتُ عَلَيْكُمْ بِأَحْكَامِي، فَقَضَائِي عَلَيْكُمْ يَشِعُّ كَالنُّورِ.

إِنِّي أَطْلُبُ رَحْمَةً لَا ذَبِيحَةً، وَمَعْرِفَتِي أَكْثَرُ مِنَ الْمُحْرَقَاتِ. ^٧وَلَكِنَّكُمْ مِثْلُ آدَمَ، نَقَضْتُمْ عَهْدِي وَعَدَرْتُمْ بِي. ^٨جِلْعَادُ، مَدِينَةُ فَاعِلِي الشَّرِّ، دَاسَتْ عَلَيْهَا أَقْدَامُ مُلْطَخَةٍ بِالدَّمِ. ^٩وَكَمَا يَكْمِنُ اللَّصُوصُ، كَمَنْ الْكَهَنَةُ عَلَى طَرِيقِ شَكِيمَ لِيَرْتَكِبُوا جَرَائِمَ الْقَتْلِ. حَقًّا إِنَّهُمْ يَقْتَرِفُونَ الْفَوَاحِشَ. ^{١٠}لَقَدْ شَهِدْتُ فِي وَسْطِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ فَظَائِعَ، فَقَدْ رَأَيْتُ هُنَاكَ أَفْرَايِمَ وَتَنْجَسَ إِسْرَائِيلُ. ^{١١}أَمَّا أَنْتَ يَا يَهُوذَا فَقَدْ تَحَدَّدَ مَوْعِدُ عِقَابِكَ عِنْدَمَا أَرُدُّ سَنِي شَعْبِي.

إثم إسرائيل وضلالها

٧ حِينَ كُنْتُ أَشْفِي إِسْرَائِيلَ، تَكَشَّفَتْ خَطِيئَةُ أَفْرَايِمَ، وَاسْتَغْلَبْتَ آثَامُ السَّامِرَةِ، فَقَدْ مَارَسُوا النِّفَاقَ وَافْتَحَمَ اللَّصُوصُ الْبُيُوتَ، وَسَلَبَ قُطَاعَ الطُّرُقِ فِي الْخَارِجِ. ^٢وَلَكِنَّهُمْ لَا يُذَرِّكُونَ أَنِّي أَتَذَكَّرُ سُوءَ أَعْمَالِهِمْ. هَا هِيَ أَعْمَالُهُمْ تُحْدِقُ بِهِمْ، وَهِيَ دَائِمًا مَائِلَةٌ أَمَامِي. ^٣بِشَرِّهِمْ يَنْهَجُونَ الْمَلِكَ، وَبِخِيَانَتِهِمُ الرُّؤَسَاءَ. ^٤كُلُّهُمْ فَاسِقُونَ مُلْتَهَبُونَ مِثْلَ قُرْنٍ مُتَّقِدٍ يَكْفُ الْخَبَّازُ عَنْ إِشْعَالِهِ مَا بَيْنَ عَجْنِ الدَّقِيقِ إِلَى أَوَانِ اخْتِمَارِهِ. ^٥فِي يَوْمِ اخْتِفَالِ مَلِكِنَا أَنْتَشَى الرُّؤَسَاءُ مِنْ سَوْرَةِ الْخَمْرِ، وَأَنْضَمَّ هُوَ إِلَى الْمُتَبَدِّلِينَ. ^٦أَقْلُوبُهُمْ تَشْتَعِلُ بِالْمَكَائِدِ كَالْأَثُونِ. يَخْمَدُ غَضَبُهُمْ فِي اللَّيْلِ، وَيَتَوَهَّجُ كَنَارِ مُلْتَهَبَةٍ عِنْدَ الصُّبْحِ. ^٧كُلُّهُمْ مُتَأَجِّجُونَ كَأَثُونٍ مُشْتَعِلٍ. يَقْتَرِسُونَ حُكَّامَهُمْ. هَلَكَ جَمِيعُ مُلُوكِهِمْ، وَلَمْ يَوْجَدْ بَيْنَهُمْ مَنْ يَطْلُبُنِي.

الويل لأفرايم

^٨قَدْ اخْتَلَطَ أَفْرَايِمُ بِالشُّعُوبِ، صَارَ كَرَغِيفٍ لَمْ يَنْضَجْ لِأَنَّهُ لَمْ يُقَلَّبْ. ^٩اسْتَنْزَفَ الْغُرَبَاءُ قُوَّتَهُ وَهُوَ لَا يَذَرِي، وَخَطُّ الشَّيْبِ شَعَرَ رَأْسِهِ وَهُوَ لَا يَعْلَمُ. ^{١٠}يَشْهَدُ غُرُورُ إِسْرَائِيلَ عَلَيْهِ وَلَمْ يَرْجِعْ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِهِ، وَلَا التَّمَسَّهُ. ^{١١}إِنَّ أَفْرَايِمَ مِثْلُ

²“The rebels are deep in slaughter. I will discipline all of them. ³I know all about Ephraim; Israel is not hidden from me. Ephraim, you have now turned to prostitution; Israel is corrupt.

⁴“Their deeds do not permit them to return to their God. A spirit of prostitution is in their heart; they do not acknowledge the LORD. ⁵Israel’s arrogance testifies against them; the Israelites, even Ephraim, stumble in their sin; Judah also stumbles with them. ⁶When they go with their flocks and herds to seek the LORD, they will not find him; he has withdrawn himself from them. ⁷They are unfaithful to the LORD; they give birth to illegitimate children. Now their New Moon festivals will devour them and their fields.

⁸“Sound the trumpet in Gibeah, the horn in Ramah. Raise the battle cry in Beth Aven; lead on, O Benjamin. ⁹Ephraim will be laid waste on the day of reckoning. Among the tribes of Israel I proclaim what is certain. ¹⁰Judah’s leaders are like those who move boundary stones. I will pour out my wrath on them like a flood of water. ¹¹Ephraim is oppressed, trampled in judgment, intent on pursuing idols. ¹²I am like a moth to Ephraim, like rot to the people of Judah.

¹³“When Ephraim saw his sickness, and Judah his sores, then Ephraim turned to Assyria, and sent to the great king for help. But he is not able to cure you, not able to heal your sores. ¹⁴For I will be like a lion to Ephraim, like a great lion to Judah. I will tear them to pieces and go away; I will carry them off, with no one to rescue them.

Repentance and Return

¹⁵“Then I will go back to my place until they admit their guilt. And they will seek my face; in their misery they will earnestly seek me.”

A Call to Repentance

6 “Come, let us return to the LORD. He has torn us to pieces but he will heal us; he has injured us but he will bind up our wounds. ²After two days he will revive us; on the third day he will restore us, that we may live in his presence. ³Let us acknowledge the LORD; let us press on to acknowledge him. As surely as the sun rises, he will appear; he will come to us like the winter rains, like the spring rains that water the earth.”

لَقَدْ حَقَرْتُمْ حُفْرَةَ عَمِيقَةٍ فِي شَطِيمٍ، لَكِنِّي أَقُومُ بِتَأْدِيبِهِمْ جَمِيعًا. ^٢إِنِّي أَعْرِفُ إِسْرَائِيلَ وَلَا يَخْفَى عَنِّي مِنْهُ خَافِيَةٌ، فَأَنْتَ يَا إِسْرَائِيلَ قَدْ زَنْيْتَ الْآنَ وَتَتَجَسَّسْتَ. ^٣إِنَّ أَعْمَالَ شَرِّهِمْ تَحُولُ دُونَ رُجُوعِهِمْ إِلَى إِلَهُهِمْ، لِأَنَّ رُوحَ الزَّانِي (أَيَّ خِيَانَةِ الرَّبِّ) كَانَتْ فِيهِمْ، وَهُمْ لَا يَغْرِفُونَ الرَّبَّ. ^٤هَذَا صَلَفُ إِسْرَائِيلَ يَشْهَدُ عَلَيْهِ فِي وَجْهِهِ، وَإِسْرَائِيلُ وَأَفْرَايِمُ يَكْبُوتَانِ بِإِثْمِهِمَا، وَيَتَعَثَّرُ مَعَهُمَا يَهُوذَا أَيْضًا. ^٥وَحِينَ يَنْطَلِقُونَ بِمَوَاشِيهِمْ لِيَلْتَمِسُوا الرَّبَّ لَا يَجِدُونَهُ، إِذْ قَدْ انْصَرَفَ عَنْهُمْ. ^٦لَقَدْ خَانُوا الرَّبَّ لِأَنَّهُمْ أَنْجَبُوا أَبْنَاءَ غُرَبَاءَ عَنْهُ، لِذَلِكَ فَإِنَّ مَوَاسِمَ أَوَائِلِ الشَّهْرِ أَجْدِيدٌ تَلْتَمِثُهُمْ مَعَ حُقُولِهِمْ.

أَنْفَخُوا فِي أَوَائِلِ الْحَرْبِ فِي جِنْعَةٍ وَفِي الزَّامَةِ، وَأَطْلِقُوا صَنِحَةَ الْقِتَالِ فِي بَيْتِ آوَنَ، تَقْدَمُ يَابْتِيَامِينَ. ^٩أَرْضُ أَفْرَايِمَ سَتُضْبَحُ خَرَابًا فِي يَوْمِ الْقَضَاءِ، وَبَيْنَ أَشْبَاطِ إِسْرَائِيلَ أَظْهَرْتُ مَا هُوَ يَقِينٌ. ^{١٠}قَدْ صَارَ رُؤَسَاءُ يَهُوذَا مُتَعَدِّينَ كَالَّذِينَ يَنْقُلُونَ تَحُومَ الْأَرْضِ لِيَسْلُبُوا سِوَاهُمْ. لِهَذَا سَأَصُبُّ عَلَيْهِمْ سَخَطِي كَالْمَاءِ. ^{١١}لَقَدْ لَحِقَ الضُّيْقُ بِإِسْرَائِيلَ، وَسَحَقَهُ الْقَضَاءُ لِأَنَّهُ وَطَدَ الْعِزْمَ عَلَى الْغَوَايَةِ وَرَاءَ الْأَوْتَانِ. ^{١٢}لِهَذَا أَكُونُ كَالْعُثِّ لِإِسْرَائِيلَ، وَكَالسُّوسِ النَّاخِرِ لِشَعْبِ يَهُوذَا.

^{١٣}عِنْدَمَا تَبَيَّنَ إِسْرَائِيلُ ذَاةَهُ، وَبِهِوَذَا جِرَاحَهُ، لَجَأَ إِسْرَائِيلُ إِلَى أَشُورَ يَلْتَمِسُ مَعُونَةَ الْمَلِكِ الْعَظِيمِ، إِلَّا أَنَّهُ أَخْفَقَ فِي عِلَاجِهِ أَوْ فِي مَدَاوَةِ جِرَاحِهِ. ^{١٤}فَإِنِّي سَأَكُونُ كَالْأَسَدِ الْمُفْتَرِسِ لِإِسْرَائِيلَ، وَكَالشُّبْلِ لِأَبْنَاءِ يَهُوذَا. أَفْتَرِسُ وَأَمْضِي. أَخْطَفُ وَلَا مِنْ مُنْقِذٍ.

التوبة والرجوع

^{١٥}ثُمَّ أَرْجِعُ إِلَى مَوْضِعِي إِلَى أَنْ يَغْتَرِفُوا بِإِثْمِهِمْ وَيَطْلُبُوا وَجْهِي، وَفِي ضَيْقِهِمْ يَلْتَمِسُونَنِي (قَائِلِينَ):

الدعوة إلى التوبة

٦ نَعَالُوا نَرْجِعْ إِلَى الرَّبِّ. هُوَ الَّذِي مَرَّقَنَا إِرْبًا، وَهُوَ وَحْدَهُ يُبْرِئُنَا. هُوَ الَّذِي ضَرَبَنَا، وَهُوَ وَحْدَهُ الَّذِي يُخْرِئُنَا. بَعْدَ يَوْمَيْنِ يُحْيِيْنَا، وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ يَقِيمُنَا، لِنَحْيَا أَمَانَهُ. ^٢لِنَعْرِفْ، بَلْ لِنَجِدْ حَتَّى نَعْرِفَ الرَّبَّ، فَمَجِيئُهُ يَقِينٌ كَالْفَجْرِ، يُقْبَلُ إِلَيْنَا كَقَبَالِ الْمَطَرِ وَكَغَيُوثِ الرَّبِيعِ الَّتِي تَزْوِي الْأَرْضَ..

destroy your mother—⁶my people are destroyed from lack of knowledge. Because you have rejected knowledge, I also reject you as my priests; because you have ignored the law of your God, I also will ignore your children. ⁷The more the priests increased, the more they sinned against me; they exchanged their Glory for something disgraceful. ⁸They feed on the sins of my people and relish their wickedness. ⁹And it will be: Like people, like priests. I will punish both of them for their ways and repay them for their deeds.

¹⁰“They will eat but not have enough; they will engage in prostitution but not increase, because they have deserted the LORD to give themselves ¹¹to prostitution, to old wine and new, which take away the understanding ¹²of my people. They consult a wooden idol and are answered by a stick of wood. A spirit of prostitution leads them astray; they are unfaithful to their God. ¹³They sacrifice on the mountaintops and burn offerings on the hills, under oak, poplar and terebinth, where the shade is pleasant. Therefore your daughters turn to prostitution and your daughters-in-law to adultery.

Israel's Adultery

¹⁴“I will not punish your daughters when they turn to prostitution, nor your daughters-in-law when they commit adultery, because the men themselves consort with harlots and sacrifice with shrine prostitutes—a people without understanding will come to ruin! ¹⁵Though you commit adultery, O Israel, let not Judah become guilty.

“Do not go to Gilgal; do not go up to Beth Aven. And do not swear, ‘As surely as the LORD lives!’

¹⁶The Israelites are stubborn, like a stubborn heifer. How then can the LORD pasture them like lambs in a meadow? ¹⁷Ephraim is joined to idols; leave him alone! ¹⁸Even when their drinks are gone, they continue their prostitution; their rulers dearly love shameful ways. ¹⁹A whirlwind will sweep them away, and their sacrifices will bring them shame.

God's Judgment Against Israel

5 “Hear this, you priests! Pay attention, you Israelites! Listen, O royal house! This judgment is against you: You have been a snare at Mizpah, a net spread out on Tabor.

مَعَكَ فِي اللَّيْلِ، وَأَنَا أَدْمُرُ أُمَّكُمْ إِسْرَائِيلَ. ^٦قَدْ هَلَكَ شَعْبِي لِإِفْتِقَارِهِ إِلَى الْمَعْرِفَةِ، وَلِأَنَّكَ رَفَضْتَ الْمَعْرِفَةَ فَأَنَا أَرْفُضُكَ فَلَا تَكُونُ لِي كَاهِنًا، أَنْتَ تَجَاهَلْتَ شَرِيعَتِي لِذَلِكَ أَنَا أَنْسَى أُبْنَاءَكَ. ^٧وَبِقَدْرِ مَا تَكَاثَرُوا تَفَاقَمَتْ خَطِيئَتُهُمْ، لِذَلِكَ أَحْوَلُ مُجْدَهُمْ إِلَى عَارٍ. ^٨يَأْكُلُونَ مِنْ ذَبَائِحِ خَطِيئَةٍ شَعْبِي وَيَفْرَحُونَ لِتَمَادِيهِمْ فِي الْإِثْمِ لِيَكْثُرَ نَصِيبُهُمْ مِنْهَا. ^٩فَيُضْبِحُ الشَّعْبُ كَالْكَاهِنِ. وَأَعَاقِبُهُمْ جَمِيعًا عَلَى سُوءِ تَصَرُّفَاتِهِمْ وَأُجْزِيهِمْ عَلَى أَعْمَالِهِمْ. ^{١٠}فَيَأْكُلُونَ وَلَا يَشْبَعُونَ، وَيَزْنُونَ وَلَا يَتَكَاثَرُونَ، لِأَنَّهُمْ نَبَذُوا الرَّبَّ وَاسْتَسَلَمُوا إِلَى الْعَهَارَةِ.

^{١١}قَدْ سَلَبَتِ الْخُمُرَةُ الْمَعْتَقَةَ وَالْجَدِيدَةُ عُقُولَ شَعْبِي ^{١٢}فَيَطْلُبُونَ مَشُورَةَ قِطْعَةِ خَشَبٍ وَيَسْأَلُونَ عَصًا لِأَنَّ رُوحَ زَنَى قَدْ أَضَلَّهُمْ فَيَبْذُوا إِلَهُهُمْ وَزَنُوا وَرَاءَ آخَرَ. ^{١٣}ذَبَحُوا عَلَى قِمَمِ الْجِبَالِ وَأَضَعُوا تَقْدِمَاتِهِمْ عَلَى الثَّلَالِ وَتَحْتَ شَجَرِ الْبَلُوطِ وَاللَّبْنَى وَالْبُطْمِ لَطِيبِ ظِلِّهَا. لِذَلِكَ تَزْنِي بَنَاتُكُمْ وَتَفْسِقُ كَنَائِكُمْ.

زني بني إسرائيل

^{١٤}وَلَكِنِّي لَنْ أَعَاقِبَ بَنَاتِكُمْ حِينَ يَزْنِينَ، وَلَا كَنَائِكُمْ حِينَ يَفْسِقْنَ لِأَنَّ الرِّجَالَ أَنْفُسَهُمْ قَدْ تَوَرَّطُوا مَعَ الرَّائِيَاتِ، وَذَبَحُوا مُحَرَّمَاتٍ مَعَ بَغَايَا الْمَعَابِدِ الْوُثْنِيَّةِ، وَالشَّعْبُ غَيْرُ الْمَتَعْقِلِ يَلْحَقُ بِهِ الدَّمَارُ.

^{١٥}إِنْ كُنْتُ يَاشَعِبُ إِسْرَائِيلَ زَانِيًا، فَلَا تَجْعَلْ يَهُودَا يَأْتِمُ أَوْ يَذْهَبُ إِلَى الْجِلْجَالِ أَوْ إِلَى بَيْتِ آوَنَ وَلَا يَخْلِفُ قَائِلًا: حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ. ^{١٦}إِنَّ إِسْرَائِيلَ شَعْبٌ عَنِيدٌ كَعِجَلَةٍ جَاحِمَةٍ، فَكَيْفَ يَرْعَاهُمُ الرَّبُّ كَحَمَلٍ فِي مَرْجٍ رَحْبٍ؟ ^{١٧}إِنْ أَفْرَايِمَ مُكْبَلٌ بِعِبَادَةِ الْأَصْنَامِ، فَاتْرُكُوهُ وَجِيدًا. ^{١٨}وَحَالَمَا يَنْضَبُ خَمْرُهُمْ يَنْعَمِسُونَ فِي فُسَادِهِمْ، مُفْضِلِينَ الْعَارَ عَلَى الشَّرَفِ. ^{١٩}قَدْ صَرَّتْهُمْ الرِّيحُ فِي أَجْنَحَتِهَا، وَأَنْزَلْتُ بِهِمْ ذَبَائِحَهُمُ الْوُثْنِيَّةَ الْعَارَ.

حكم قضاء الله على بني إسرائيل

٥ أَسْمَعُوا هَذَا أَهْلَ الْكَهَنَةِ وَأَنْصِتُوا يَاشَعِبُ إِسْرَائِيلَ، وَأَضْغُوا يَا أَهْلَ بَيْتِ الْمَلِكِ، لِأَنَّ الْقَضَاءَ حَالٌ بِكُمْ إِذْ كُنْتُمْ فَخًا فِي الْمِضْفَاةِ وَشَبَكَةً مَنْصُوبَةً عَلَى جَبَلِ تَابُورَ.

the air and the creatures that move along the ground. Bow and sword and battle I will abolish from the land, so that all may lie down in safety. ¹⁹I will betroth you to me forever; I will betroth you in righteousness and justice, in love and compassion. ²⁰I will betroth you in faithfulness, and you will acknowledge the LORD. ²¹In that day I will respond," declares the LORD—"I will respond to the skies, and they will respond to the earth; ²²and the earth will respond to the grain, the new wine and oil, and they will respond to Jezreel. ²³I will plant her for myself in the land; I will show my love to the one I called 'Not my loved one.' I will say to those called 'Not my people,' 'You are my people'; and they will say, 'You are my God.' "

Hosea's Reconciliation With His Wife

3 The LORD said to me, "Go, show your love to your wife again, though she is loved by another and is an adulteress. Love her as the LORD loves the Israelites, though they turn to other gods and love the sacred raisin cakes."

²So I bought her for fifteen shekels of silver and about a homer and a lethek of barley. ³Then I told her, "You are to live with me many days; you must not be a prostitute or be intimate with any man, and I will live with you."

⁴For the Israelites will live many days without king or prince, without sacrifice or sacred stones, without ephod or idol. ⁵Afterward the Israelites will return and seek the LORD their God and David their king. They will come trembling to the LORD and to his blessings in the last days.

Israel's Immorality

4 Hear the word of the LORD, you Israelites, because the LORD has a charge to bring against you who live in the land: "There is no faithfulness, no love, no acknowledgment of God in the land. ²There is only cursing, lying and murder, stealing and adultery; they break all bounds, and bloodshed follows bloodshed. ³Because of this the land mourns, and all who live in it waste away; the beasts of the field and the birds of the air and the fish of the sea are dying.

⁴But let no man bring a charge, let no man accuse another, for your people are like those who bring charges against a priest. ⁵You stumble day and night, and the prophets stumble with you. So I will

الأرض وأحطم الفوس والسيف، وأبطل الحرب من الأرض، وأبطلك تنامين مطمئنة ^{١٩}وأخطبك لنفسي إلى الأبد، لأخطبك بالعدل والحق والإحسان والمراحم. ^{٢٠}أخطبك نفسي بالأمانة فتعرفين الرب. ^{٢١}في ذلك اليوم أستجيب لشعبي إسرائيل، وأغمر أرضهم بالمطر، فتثمر. ^{٢٢}فتنبئت لأرض الفصح والعنب والزيت، وكلها تستجيب ليزرعي (أي: الله يزرع) ^{٢٣}وأزرع شعبي في الأرض لنفسي، وأرحم ليرحمة (أي: لا رحمة)، وأقول: للوعمي (أي: ليس شعبي) أنت شعبي، فيقول: أنت إلهي."

مصالحة هوشع مع زوجته

٣ ثُمَّ قَالَ لِي الرَّبُّ: «أَذْهَبِ ثَانِيَةً وَأَحْبِبِ امْرَأَةً عَشِيقَةً آخَرَ، زَانِيَةً، أَحْبَبْتُهَا كَمَحَبَّةِ الرَّبِّ لِشَعْبِهِ إِسْرَائِيلَ، عَلَى الرَّغْمِ مِنْ ضَلَالِهِمْ وَرَاءَ إِلَهَةٍ أُخْرَى، وَوَلَعِيهِمْ بِتَقْلِيدِ قَرَابِينَ لَرَبِّبٍ لَهُمْ. ^٢فَاسْتَرَيْتُهَا بِخُمْسَةِ عَشَرَ شَاقِلًا مِنَ الْفِضَّةِ (نَحْوُ مِئَةِ وَمِائَتَيْنِ جَرَامًا)، وَبِحُومَرَ وَنِصْفِ حُومَرَ مِنَ الشَّعِيرِ (نَحْوُ ثَلَاثِ مِئَةِ وَسِتِّينَ لِغْرًا). ^٣وَقُلْتُ لَهَا: تَمْكُثِينَ مِلْكَأً خَالِصًا لِي أَبَدًا كَثِيرَةً لَا تَزْنِينَ وَلَا تَكُونِينَ لِرَجُلٍ آخَرَ وَأَكُونُ أَنَا كَذَلِكَ لَكَ. ^٤لِأَنَّ أَبْنَاءَ إِسْرَائِيلَ يَمْكُثُونَ أَمَدًا طَوِيلًا مِنْ غَيْرِ مَلِكٍ زَامِرٍ وَمِنْ غَيْرِ ذَبِيحَةٍ وَلَا تَمَائِيلٍ وَلَا أَفُودٍ وَلَا تَرَافِيمَ. ^٥ثُمَّ يَرْجِعُ أَبْنَاءُ إِسْرَائِيلَ وَيَطْلُبُونَ الرَّبَّ إِلَهُهُمْ، وَدَاوُدَ مَلِكَهُمْ (أَيَ الْمَسِيحِ)، وَيَلْتَمِسُونَ بَرَهَتَهُ الرَّبِّ وَجُودَهُ فِي آخِرِ الْأَيَّامِ».

لجور بني إسرائيل

٤ اسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّ لِلرَّبِّ دَعْوَى عَلَى أَهْلِ الْأَرْضِ إِذْ خَلَّتِ الْأَرْضُ مِنَ الْأَمَانَةِ وَالْإِحْسَانِ وَمَعْرِفَةِ اللَّهِ. ^٢وَتَفَشَّتْ فِيهَا اللَّغْنَةُ وَالْكَذِبُ وَالْقَتْلُ وَالسَّرِقَةُ وَالْفُسُوقُ. قَدْ تَخَطَّوْا كُلَّ حَدٍّ، وَسَفَكَ الدَّمُ بَقِيَّةَ سَفَكِ دَمٍ. ^٣لِذَلِكَ تَتَوَحُّ الْأَرْضُ، وَيَذُوبُ كُلُّ مُقِيمٍ فِيهَا. فَضَلَّ عَنْ وَحْشِ الْبَرِّ وَطَيْرِ السَّمَاءِ، بَلْ سَمَكَ الْبَحْرِ سَتَاصِلٌ أَيْضًا.

ولكن لا يخاصم أحدًا أحدًا، ولا يتهمه لأن دعواي هي صدكم أنها الكهنة. ^٥إنك تتعثر في النهار، وتكبوا النبي

fulness from between her breasts.³ Otherwise I will strip her naked and make her as bare as on the day she was born; I will make her like a desert, turn her into a parched land, and slay her with thirst.⁴ I will not show my love to her children, because they are the children of adultery.

⁵Their mother has been unfaithful and has conceived them in disgrace. She said, 'I will go after my lovers, who give me my food and my water, my wool and my linen, my oil and my drink.'⁶ Therefore I will block her path with thornbushes; I will wall her in so that she cannot find her way.⁷ She will chase after her lovers but not catch them; she will look for them but not find them. Then she will say, 'I will go back to my husband as at first, for then I was better off than now.'

⁸"She has not acknowledged that I was the one who gave her the grain, the new wine and oil, who lavished on her the silver and gold—which they used for Baal.⁹ Therefore I will take away my grain when it ripens, and my new wine when it is ready. I will take back my wool and my linen, intended to cover her nakedness.¹⁰ So now I will expose her lewdness before the eyes of her lovers; no one will take her out of my hands.¹¹ I will stop all her celebrations: her yearly festivals, her New Moons, her Sabbath days—all her appointed feasts.¹² I will ruin her vines and her fig trees, which she said were her pay from her lovers; I will make them a thicket, and wild animals will devour them.¹³ I will punish her for the days she burned incense to the Baals; she decked herself with rings and jewelry, and went after her lovers, but me she forgot," declares the LORD.

A Promise of Gomer's Return

¹⁴"Therefore I am now going to allure her; I will lead her into the desert and speak tenderly to her.¹⁵ There I will give her back her vineyards, and will make the Valley of Achor a door of hope. There she will sing as in the days of her youth, as in the day she came up out of Egypt.

¹⁶"In that day," declares the LORD, "you will call me 'my husband'; you will no longer call me 'my master.'¹⁷ I will remove the names of the Baals from her lips; no longer will their names be invoked.¹⁸ In that day I will make a covenant for them with the beasts of the field and the birds of

بَيْنَ ثَدْيَيْهَا. ^٣إِلَّا أُعْرِبَهَا وَأَرْدَهَا كَمَا كَانَتْ يَوْمَ مَوْلِيدِهَا، وَأَجْعَلُهَا كَالْقَفْرِ أَوْ كَارْضٍ جَرْدَاءَ، وَأُمَيِّتَهَا ظَمًا. ^٤وَلَا أَرْحَمُ أَبْنَاءَهَا لِأَنَّهُمْ أَوْلَادُ زَنَى.

^٥فَأُمُّهُمْ قَدْ زَنَتْ، وَأَلْتِي حَمَلَتْهُمْ أَرْكَبَتِ الْمُؤَيِّقَاتِ، لِأَنَّهَا قَالَتْ: أَسْعَى وَرَاءَ عُشَاقِي الَّذِينَ يَقْدُمُونَ لِي خُبْزِي وَمَائِي وَصُوفِي وَكَتَانِي وَزَيْتِي وَمَشْرُوبَاتِي. ^٦لِذَلِكَ أُسَيِّجُ طَرِيقَهَا بِالشُّوكِ وَأُحَوِّطُهَا بِسُورٍ حَتَّى لَا تَجِدَ لَهَا مَسْلَكًا. ^٧فَتَسْعَى وَرَاءَ عُشَاقِهَا وَلَكِنَّهَا لَا تُدْرِكُهُمْ، وَتَلْتَمِسُهُمْ فَلَا تَجِدُهُمْ، ثُمَّ تَقُولُ: لِأَنْطَلِقَنَّ وَأَرْجِعَنَّ إِلَى رَوْحِي الْأَوَّلِ، فَقَدْ كُنْتُ مَعَهُ فِي حَالٍ خَيْرٍ مِمَّا أَنَا عَلَيْهِ الْآنَ.

^٨إِنَّهَا لَمْ تَعْرِفْ أَنَّنِي أَنَا الَّذِي أَعْطَيْتُهَا الْقَمْحَ وَالْخُبْزَ وَالزَّيْتِ، وَأَغْدَقْتُ عَلَيْهَا الْفِضَّةَ وَالذَّهَبَ الَّتِي قَدَّمُوهَا لِلْبَغْلِ. ^٩لِذَلِكَ أَسْتَرِدُّ جَنْطِي فِي جَنْبِهَا، وَخَمْرِي فِي أَوَانِهِ، وَأَنْتَرِجُ صُوفِي وَكَتَانِي الَّذِينَ تَسْتَرُّ بِهِمَا عُرْيَهَا. ^{١٠}وَأُكْشِفُ عَوْرَتَهَا أَمَامَ عُشَاقِهَا، وَلَا يُقْبِذُهَا أَحَدٌ مِنْ يَدِي. ^{١١}وَأُبْطِلُ كُلَّ أَفْرَاجِهَا وَأَعْيَادِهَا وَأَحْيَالَاتِ رُؤُوسِ شُهُورِهَا وَسُبُوتِهَا وَجَمِيعِ مَوَاسِمِهَا. ^{١٢}وَأُثْلِفُ كُرُومَهَا وَتِينَهَا الَّتِي قَالَتْ غَنَاهَا: هِيَ أَجْرَتِي الَّتِي قَبَضْتُهَا مِنْ عُشَاقِي، فَأَحْوَلُهَا إِلَى غَابَةِ يَلْتَمِسُهَا وَخَشِ الصُّخْرَاءِ. ^{١٣}وَأُعَاقِبُهَا عَلَى أَيَّامِ أَحْيَالَاتِهَا بِإِلَهِةِ الْبَغْلِ، حِينَ أَحْرَقْتُ لَهَا الْبُخُورَ، وَتَزَيَّنَتْ بِخَوَاطِمِهَا وَحَلِيِّهَا وَضَلَّتْ وَرَاءَ عُشَاقِهَا وَنَسِيتْنِي، يَقُولُ الرَّبُّ.

الوعد برد جومر

^{١٤}لِهَذَا هَا أَنَا أَتَمَلِّقُهَا وَأَخْذُهَا إِلَى الصُّخْرَاءِ وَأُخَاطِبُهَا بِحَنَانٍ. ^{١٥}وَأَرُدُّ لَهَا كُرُومَهَا هُنَاكَ، وَأَجْعَلُ مِنْ وَادِي عُخُورَ (أَيَّ وَادِي الْأَزْعَاجِ) بَابًا لِلرَّجَاءِ، فَتَتَجَاوَبُ مَعِيَ كَالْعَهْدِ بَهَا فِي أَيَّامِ صِبَاهَا، حِينَ خَرَجْتُ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ. ^{١٦}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، يَقُولُ الرَّبُّ، تَدْعِينَنِي: رَوْحِي، وَلَا تَدْعِينَنِي أَبَدًا: بَغْلِي. ^{١٧}لِأَنِّي أَنْزَعُ أَسْمَاءَ الْبَغْلِ مِنْ فَمِكَ، وَلَا يَرُدُّ ذِكْرُهَا بِأَسْمَائِهَا مِنْ بَعْدِ. ^{١٨}وَأُقِيمُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مِنْ أَجْلِكَ عَهْدًا مَعَ وَخَشِ الْبَرِّيَّةِ وَطُيُورِ السَّمَاءِ وَزَوَاجِفِ

Hosea's Wife and Children

1 The word of the LORD that came to Hosea son of Beeri during the reigns of Uzziah, Jotham, Ahaz and Hezekiah, kings of Judah, and during the reign of Jeroboam son of Jehoash king of Israel:

²When the LORD began to speak through Hosea, the LORD said to him, "Go, take to yourself an adulterous wife and children of unfaithfulness, because the land is guilty of the vilest adultery in departing from the LORD." ³So he married Gomer daughter of Diblaim, and she conceived and bore him a son.

⁴Then the LORD said to Hosea, "Call him Jezreel, because I will soon punish the house of Jehu for the massacre at Jezreel, and I will put an end to the kingdom of Israel. ⁵In that day I will break Israel's bow in the Valley of Jezreel."

⁶Gomer conceived again and gave birth to a daughter. Then the LORD said to Hosea, "Call her Lo-Ruhamah, for I will no longer show love to the house of Israel, that I should at all forgive them. ⁷Yet I will show love to the house of Judah; and I will save them—not by bow, sword or battle, or by horses and horsemen, but by the LORD their God."

⁸After she had weaned Lo-Ruhamah, Gomer had another son. ⁹Then the LORD said, "Call him Lo-Ammi, for you are not my people, and I am not your God."

The Return of the Israel and Judah

¹⁰"Yet the Israelites will be like the sand on the seashore, which cannot be measured or counted. In the place where it was said to them, 'You are not my people,' they will be called 'sons of the living God.' ¹¹The people of Judah and the people of Israel will be reunited, and they will appoint one leader and will come up out of the land, for great will be the day of Jezreel."

Gomer's Adultery and Punishment

2 "Say of your brothers, 'My people,' and of your sisters, 'My loved one.' ²Rebuke your mother, rebuke her, for she is not my wife, and I am not her husband. Let her remove the adulterous look from her face and the unfaith-

زوجة هوشع وأبنائه

هذه هي كلمة الرب التي أوحى بها إلى هوشع بن بيري في أثناء حكم كل من عزيا ويوثام وأحاز وعزريا ملوك يهوذا، وفي أيام يريعام بن يواش ملك إسرائيل.

أول ما خاطب الرب به هوشع أنه قال له: «أذهب وتزوج من غاهرة، تنجب لك أبناء زنى، لأن الأرض قد زنت إذ تركت الرب». فمضى هوشع وتزوج جومر بنت ديبلايم، فحملت وأنجبت له ابناً. فقال الرب له: «ادع اسمه يزرعيل، لأنني موشك أن أقضي على بيت ياهو انتقاماً لدم يزرعيل، وأبعد مملكة بيت إسرائيل. في ذلك اليوم أحطم قوس إسرائيل في وادي يزرعيل».

ثم حملت ثانية فأنجبت ابنة، فقال له الرب: «سمها لورحامة (ومغناه)، لا رحمة) لأنني لا أعود أرحم بيت إسرائيل ولن أصفح عنهم. ولكني أرحم بيت يهوذا وأخلصهم بقوةي أنا الرب إلههم. لن أنقذهم بقوس أو سيف، ولا بحرب ولا بخيل أو فرسان».

وبعد أن قطعت «لورحامة» حملت وأنجبت ابناً. وقال الرب: «سمه لوعمي (ومغناه، ليس شغبي) لأنكم لستم شغبي وأنا لست إلهكم».

النسوة يرجوع الشعب

ومع ذلك فإن عدد بني إسرائيل يكون كرمل البحر الذي لا تكال ولا يحصى. وفي الموضع الذي قيل لهم فيه: أنتم لستم شغبي، يقال لهم: أنتم أبناء الله الحي. ويجمع أبناء يهوذا وأبناء إسرائيل معاً وينصبون عليهم قائداً واحداً، ليرجعوا من أرض السبي، لأن يوم يزرعيل عظيم».

زنى جومر ودينونتها

٢ «قولوا لإخوتكم عمي (شغبي) ولأخواتكم رَحَامَةً (المرحومة). احاكموا أمكم، لأنها ليست زوجتي، وأنا لست رجلاً، حتى تخلع زناها عن وجهها وتُجورها من

⁴But you, Daniel, close up and seal the words of the scroll until the time of the end. Many will go here and there to increase knowledge.”

The Sealed Prophecy

⁵Then I, Daniel, looked, and there before me stood two others, one on this bank of the river and one on the opposite bank. ⁶One of them said to the man clothed in linen, who was above the waters of the river, “How long will it be before these astonishing things are fulfilled?” ⁷The man clothed in linen, who was above the waters of the river, lifted his right hand and his left hand toward heaven, and I heard him swear by him who lives forever, saying, “It will be for a time, times and half a time. When the power of the holy people has been finally broken, all these things will be completed.” ⁸I heard, but I did not understand. So I asked, “My lord, what will the outcome of all this be?” ⁹He replied, “Go your way, Daniel, because the words are closed up and sealed until the time of the end. ¹⁰Many will be purified, made spotless and refined, but the wicked will continue to be wicked. None of the wicked will understand, but those who are wise will understand. ¹¹From the time that the daily sacrifice is abolished and the abomination that causes desolation is set up, there will be 1,290 days. ¹²Blessed is the one who waits for and reaches the end of the 1,335 days. ¹³As for you, go your way till the end. You will rest, and then at the end of the days you will rise to receive your allotted inheritance.”

أَمَّا أَنْتَ يَا دَانِيَالُ فَخَتِّمْ الْكَلَامَ، وَاخْتِمْ عَلَى الْكِتَابِ إِلَى مِيعَادِ النِّهَايَةِ. وَكَثِيرُونَ يَطُوفُونَ فِي الْأَرْضِ وَتَزْدَادُ الْمَعْرِفَةُ.

ختم النبوة

^٥ثُمَّ رَأَيْتُ أَنَا دَانِيَالُ فَإِذَا بِأَثْنَيْنِ آخَرَيْنِ وَقَفَ كُلُّ مِنْهُمَا عَلَى ضِفَّةٍ مِنَ ضِفَّتَيْ النَّهْرِ، ^٦سَأَلَ أَحَدُهُمَا الرَّجُلَ الْأَلْبِسَ الْكَتَّانِ الْوَاقِفَ عَلَى مِیَاهِ النَّهْرِ: «مَتَى يَنْقُضِي زَمَنُ هَذِهِ الْأَحْدَاثِ الْعَجِيبَةِ؟» ^٧فَسَمِعْتُ الرَّجُلَ الْأَلْبِسَ الْكَتَّانِ الْوَاقِفَ فَوْقَ مِیَاهِ النَّهْرِ يَقُولُ، بَعْدَ أَنْ رَفَعَ يَدَيْهِ نَحْوَ السَّمَاوَاتِ مُقْسِماً بِالْحَيِّ إِلَى الْأَبَدِ: «تَنْقُضِي هَذِهِ الْعَجَائِبُ بَعْدَ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ وَنِصْفٍ، حِينَ يَتِمُّ تَشْتِيتُ قُوَّةِ الشَّعْبِ الْمُقَدَّسِ». ^٨فَسَمِعْتُ مَا قَالَهُ وَلَكِنِّي لَمْ أَفْهَمْ، فَسَأَلْتُ: «يَا سَيِّدِي مَا هِيَ آخِرُ هَذِهِ؟» فَأَجَابَ: «أَذْهَبَ يَا دَانِيَالُ لِأَنَّ الْكَلِمَاتِ مَكْتُومَةٌ وَتُخْتَوَمَةُ إِلَى وَقْتِ النِّهَايَةِ. ^٩كَثِيرُونَ يَتَطَهَّرُونَ وَيَتَنَقَّوْنَ وَيُمَحِّصُونَ بِالتَّجَارِبِ، أَمَّا الْأَشْرَارُ فَيَرْتَكِبُونَ شَرًّا وَلَا يَفْهَمُونَ. إِنَّمَا ذَوُو الْفِطْنَةِ يُدْرِكُونَ. ^{١٠}أَمَّا الْفَتْرَةُ مَا بَيْنَ إِزَالَةِ الْمُحْرِقَةِ الدَّائِمَةِ وَإِقَامَةِ رِجْسِ الْمُخَرَّبِ، فَهِيَ أَلْفٌ وَمِئَتَانِ وَتِسْعُونَ يَوْمًا. ^{١١}فَطُوبَى لِمَنْ يَنْتَظِرُ حَتَّى يَبْلُغَ إِلَى الْأَلْفِ وَالثَّلَاثِ مِئَةٍ وَالْخَمْسَةِ وَالثَّلَاثِينَ يَوْمًا. ^{١٢}وَأَمَّا أَنْتَ فَاذْهَبْ إِلَى آخِرَتِكَ فَتَسْتَرِیحْ، ثُمَّ تَقُومُ فِي نِهَايَةِ الْأَيَّامِ لِتُنَابِ بِمَا قُسِمَ لَكَ».

magnify himself above every god and will say unheard-of things against the God of gods. He will be successful until the time of wrath is completed, for what has been determined must take place.

³⁷He will show no regard for the gods of his fathers or for the one desired by women, nor will he regard any god, but will exalt himself above them all.

³⁸Instead of them, he will honor a god of fortresses; a god unknown to his fathers he will honor with gold and silver, with precious stones and costly gifts. ³⁹He will attack the mightiest fortresses with the help of a foreign god and will greatly honor those who acknowledge him. He will make them rulers over many people and will distribute the land at a price.

⁴⁰“At the time of the end the king of the South will engage him in battle, and the king of the North will storm out against him with chariots and cavalry and a great fleet of ships. He will invade many countries and sweep through them like a flood.

⁴¹He will also invade the Beautiful Land. Many countries will fall, but Edom, Moab and the leaders of Ammon will be delivered from his hand. ⁴²He will extend his power over many countries; Egypt will not escape. ⁴³He will gain control of the treasures of gold and silver and all the riches of Egypt, with the Libyans and Nubians in submission. ⁴⁴But reports from the east and the north will alarm him, and he will set out in a great rage to destroy and annihilate many. ⁴⁵He will pitch his royal tents between the seas at the beautiful holy mountain. Yet he will come to his end, and no one will help him.

The End Times

12 “At that time Michael, the great prince who protects your people, will arise. There will be a time of distress such as has not happened from the beginning of nations until then. But at that time your people—everyone whose name is found written in the book—will be delivered. ²Multitudes who sleep in the dust of the earth will awake: some to everlasting life, others to shame and everlasting contempt. ³Those who are wise will shine like the brightness of the heavens, and those who lead many to righteousness, like the stars for ever and ever.

بِالْعَظِيمِ عَلَى إِلَهٍ أَلَّاهَةٍ، وَيُفْلِحُ، إِلَى أَنْ يَحِينَ اكْتِمَالُ
نَفْسِهِ إِذْ لَا بُدَّ أَنْ يَتِمَّ مَا قَضَى اللَّهُ بِهِ. ^{٣٧}وَلَنْ يُبَالِيَ
هَذَا الْمَلِكُ بِإِلَهَةِ آبَائِهِ وَلَا بِمَعْبُودِ النِّسَاءِ، وَلَا بِأَيِّ وَثْنٍ
آخَرَ إِذْ يَنْعَظُمُ عَلَى الْكُلِّ. ^{٣٨}إِنَّمَا يُكْرِمُ إِلَهَ الْحُصُونِ بَدَلًا
بِهِمْ، وَهُوَ إِلَهٌ لَمْ يَعْرِفْهُ آبَاؤُهُ، وَيُكْرِمُهُ بِالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ
وَالْجَوَارِ الْكَرِيمَةِ وَالنِّقَاسِ. ^{٣٩}وَيَفْتَحُهُمُ الْفِلَاحُ الْمُحْصَنَةُ
بِسَمِ إِلَهٍ غَرِيبٍ. وَكُلُّ مَنْ يَعْرِفُ بِهِ يُغْدِقُ عَلَيْهِ
الْأَكْرَامَ، وَيُولِيهِ عَلَى كَثِيرِينَ، وَيَقْسِمُ الْأَرْضَ بَيْنَهُمْ، أَجْرَةً
بِهِمْ.

وَعِنَّمَا تَأْزِفُ النِّهَايَةُ يُحَارِبُهُ مَلِكُ الْجَنُوبِ، فَيَنْقَضُ عَلَيْهِ
مَلِكُ الشَّمَالِ كَالزُّوْبَعَةِ بِمَرْكَبَاتٍ وَفُرْسَانٍ وَشُفْنٍ كَثِيرَةٍ،
يَفْتَحُهُمُ دِيَارَهُ كَالطُّوفَانِ الْجَارِفِ. ^{٤١}وَيَغْزُو أَرْضَ إِسْرَائِيلَ
يَنْسَطُ عَشْرَاتُ الْأَلُوفِ صَرْعَى، وَلَا تَنْجُو مِنْهُ سِوَى أَرْضِ
لُؤْمٍ وَأَرْضِ مُوَابَ وَالْجَزءِ الْأَكْبَرِ مِنْ أَرْضِ عَمُّونَ. ^{٤٢}يَنْسَطُ
بَنُو عَلَى الْأَرَاضِي فَلَا تُفْلِتُ مِنْهُ حَتَّى أَرْضُ مِصْرَ.
وَيَسْتَوْلِي عَلَى كُنُوزِ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَعَلَى كُلِّ ذَخَائِرِ
مِصْرَ. وَيَسِيرُ الْلِيبِيُّونَ وَالْإِثْيُوبِيُّونَ فِي رِكَابِهِ. ^{٤٣}وَيَبْلُغُهُ
أَخْبَارُ مِنَ الشَّرْقِ وَمِنْ الشَّمَالِ، فَيَرْجِعُ بِغَضَبٍ شَدِيدٍ
لِيَنْقَرِ وَيَقْضِيَ عَلَى كَثِيرِينَ، ^{٤٤}وَيَنْصُبُ خِيَمَتَهُ الْمَلِكِيَّةَ
بَيْنَ الْبَحْرِ وَأَوْرُشَلِيمَ، وَيَبْلُغُ نِهَاطَ مَصِيرِهِ وَلَيْسَ لَهُ مِنْ
نَصِيرٍ.

الأيام الأخيرة

١٢ “وَفِي ذَلِكَ الْوَقْتِ يَقُومُ الرَّئِيسُ الْعَظِيمُ الْمَلَائِكَةُ
مِيخَائِيلُ حَارِسُ شَعْبِكَ، وَذَلِكَ فِي أَثْنَاءِ ضَيْقٍ لَمْ
يَكُنْ لَهُ مِثِيلٌ مُنْذُ أَنْ وُجِدَتْ أُمَّةٌ حَتَّى ذَلِكَ الزَّمَانِ. غَيْرَ أَنَّ
كُلَّ مَنْ كَانَ اسْمُهُ مُدَوَّنًا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَعْبِكَ يَنْجُو
فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ. ^٢وَيَسْتَيْقِظُ كَثِيرُونَ مِنَ الْأَمْوَاتِ الْمَدْفُونِينَ
فِي تُرَابِ الْأَرْضِ، بَعْضُهُمْ لِيَتَأَبَّأَ بِالْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ وَبَعْضُهُمْ
لِيَسَامُوا ذُلَّ الْعَارِ وَالْأَذْيَاءِ إِلَى الْأَبَدِ. ^٣وَيُضِيءُ الْحُكَمَاءُ
الَّذِينَ شَغِبَ اللَّهُ كَضِيَاءِ الْجَلَدِ، وَكَذَلِكَ الَّذِينَ رَدُّوا كَثِيرِينَ
إِلَى الْبِرِّ يَشْعُونَ كَالنُّجُومِ إِلَى مَدَى الدَّهْرِ.

swept away before him; both it and a prince of the covenant will be destroyed. ²³After coming to an agreement with him, he will act deceitfully, and with only a few people he will rise to power. ²⁴When the richest provinces feel secure, he will invade them and will achieve what neither his fathers nor his forefathers did. He will distribute plunder, loot and wealth among his followers. He will plot the overthrow of fortresses—but only for a time.

²⁵“With a large army he will stir up his strength and courage against the king of the South. The king of the South will wage war with a large and very powerful army, but he will not be able to stand because of the plots devised against him.

²⁶Those who eat from the king's provisions will try to destroy him; his army will be swept away, and many will fall in battle. ²⁷The two kings, with their hearts bent on evil, will sit at the same table and lie to each other, but to no avail, because an end will still come at the appointed time. ²⁸The king of the North will return to his own country with great wealth, but his heart will be set against the holy covenant. He will take action against it and then return to his own country.

²⁹“At the appointed time he will invade the South again, but this time the outcome will be different from what it was before. ³⁰Ships of the western coastlands will oppose him, and he will lose heart. Then he will turn back and vent his fury against the holy covenant. He will return and show favor to those who forsake the holy covenant.

³¹“His armed forces will rise up to desecrate the temple fortress and will abolish the daily sacrifice. Then they will set up the abomination that causes desolation. ³²With flattery he will corrupt those who have violated the covenant, but the people who know their God will firmly resist him.

³³“Those who are wise will instruct many, though for a time they will fall by the sword or be burned or captured or plundered. ³⁴When they fall, they will receive a little help, and many who are not sincere will join them. ³⁵Some of the wise will stumble, so that they may be refined, purified and made spotless until the time of the end, for it will still come at the appointed time.

The King Who Exalts Himself

³⁶“The king will do as he pleases. He will exalt and

وَمِنْ جُمْلَتِهِمْ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ. ^{٢٣}وَمُنْذُ اللَّحْظَةِ الَّتِي يُبْرَمُ فِيهَا عَهْدًا يَتَصَرَّفُ بِمَكْرٍ، وَيَحْرِزُ قُوَّةً وَعَظَمَةً بِتَقَرِّ قَلِيلٍ. ^{٢٤}يَقْتَحِمُ فَجَاءَةً أَخْصَبَ الْبِلَادِ، وَيَزْتَكِبُ مِنَ الْمُوبِقَاتِ مَا لَمْ يَزْتَكِبْهُ آبَاؤُهُ وَلَا أَسْلَافُهُ. وَيُغْدِقُ الثَّرَاءَ عَلَى أَعْوَانِهِ بِمَا نَهَبَهُ وَغَنِمَهُ، وَيَرْسِمُ خُطَطًا لِلْأَسْتِيْلَاءِ عَلَى الْحُصُونِ، إِنَّمَا يَحْدُثُ هَذَا إِلَى أَمَدٍ وَجِيزٍ. ^{٢٥}وَيَسْتَثِيرُ هِمَّتَهُ وَيَجْنِدُ قُوَاتِهِ لِمُحَارَبَةِ مَلِكِ الْجَنُوبِ بِجَيْشٍ عَظِيمٍ وَيَتَأَهَّبُ مَلِكُ الْجَنُوبِ لِلْقِتَالِ بِجَيْشٍ ضَخْمٍ وَقَوِيٍّ جِدًّا، وَلَكِنَّهُ لَا يَضْمُدُ، لِأَنَّ أَعْدَاءَهُ يَتَأَمَّرُونَ عَلَيْهِ. ^{٢٦}وَيَخُونُهُ الْأَكِلُونَ مِنْ طَعَامِهِ الشَّهِيٍّ، وَيَنْدَحِرُ جَيْشُهُ وَيُضْرَعُ كَثِيرُونَ. ^{٢٧}وَيُضْمِرُ هَذَانِ الْمَلِكَانِ أَرْكَابَ الْمَكَائِدِ، وَيَنْطِقَانِ بِالْكَذِبِ وَهُمَا يَجْلِسَانِ عَلَى مَائِدَةٍ وَاحِدَةٍ، وَلَا يُفْلِحَانِ لِأَنَّ مَوْعِدَ حُلُولِ قَضَاءِ اللَّهِ بَاتَ وَثِيكًا. ^{٢٨}وَيَرْجِعُ مَلِكُ الشَّمَالِ إِلَى بِلَادِهِ بِغَنَى جَزِيلٍ، وَفِي قَلْبِهِ أَنْ يُدْمَرَ أَرْضُ إِسْرَائِيلَ، فَيَفْعَلُ ذَلِكَ ثُمَّ يَعُودُ إِلَى أَرْضِهِ.

^{٢٩}وَفِي الْمَوْعِدِ الْمُقَرَّرِ يَعُودُ وَيَقْتَحِمُ أَرْضَ الْجَنُوبِ، وَلَكِنْ حَمَلَتُهُ فِي هَذِهِ الْمَرَّةِ لَا تَكُونُ مُمَائِلَةً لِلْحَمَلَتَيْنِ السَّابِقَتَيْنِ. ^{٣٠}إِذْ تَنْقَضُ عَلَيْهِ سَفُنٌ حَزْبِيَّةٌ مِنْ قُبْرُصَ، فَيَغْتَرِبُهُ بِأَسْرٍ وَيُعْلِي غَيْظًا عَلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، وَيَضْغِي إِلَى مَشُورَةِ رَافِضِي الْعَهْدِ الْمُقَدَّسِ. ^{٣١}فَتَهَاجِمُ بَعْضُ قُوَاتِهِ حِصْنَ الْهَيْكَلِ وَتَنْجُسُهُ، وَتُزِيلُ الْمُخْرَقَةَ الدَّائِمَةَ، وَتَنْصِبُ الرُّجْسَ الْمُخْرَبَ (أَيَ الْوَتْنِ). ^{٣٢}وَيُغْوِي بِالْمُدَاهَنَةِ الْمُتَعَدِّينَ عَلَى عَهْدِ الرَّبِّ. أَمَّا الشَّعْبُ الَّذِينَ يَعْرِفُونَ إِلَهُهُمْ فَإِنَّهُمْ يَضْمُدُونَ وَيَقَاوِمُونَ. ^{٣٣}وَالْعَارِفُونَ مِنْهُمْ يَعْلَمُونَ كَثِيرِينَ، مَعَ أَنَّهُمْ يُقْتَلُونَ بِالسَّيْفِ وَالنَّارِ وَيَتَعَرَّضُونَ لِلْأَسْرِ وَالنَّهْبِ أَيْامًا. ^{٣٤}وَلَا يَلْقَوْنَ عِنْدَ سُقُوطِهِمْ إِلَّا أَعْوَنًا قَلِيلًا، وَيَنْضَمُّ إِلَيْهِمْ كَثِيرُونَ نِفَاقًا. ^{٣٥}وَيَغْتَرُّ بَعْضُ الْحُكَمَاءِ تَمَحِيصًا لَهُمْ وَتَنْفِيَّةً، حَتَّى يَأْزِفَ وَقْتُ النِّهَايَةِ فِي مِيقَاتِ اللَّهِ الْمُعَيَّنِ.

الملك الذي يمجد نفسه

^{٣٦}وَيَضْنَعُ الْمَلِكُ مَا يَطِيبُ لَهُ، وَيَتَعَظَّمُ عَلَى كُلِّ إِلَهٍ، وَيَجْدُفُ

off to Egypt. For some years he will leave the king of the North alone. ⁹Then the king of the North will invade the realm of the king of the South but will retreat to his own country. ¹⁰His sons will prepare for war and assemble a great army, which will sweep on like an irresistible flood and carry the battle as far as his fortress.

¹¹“Then the king of the South will march out in a rage and fight against the king of the North, who will raise a large army, but it will be defeated.

¹²When the army is carried off, the king of the South will be filled with pride and will slaughter many thousands, yet he will not remain triumphant. ¹³For the king of the North will muster another army, larger than the first; and after several years, he will advance with a huge army fully equipped.

¹⁴“In those times many will rise against the king of the South. The violent men among your own people will rebel in fulfillment of the vision, but without success. ¹⁵Then the king of the North will come and build up siege ramps and will capture a fortified city. The forces of the South will be powerless to resist; even their best troops will not have the strength to stand. ¹⁶The invader will do as he pleases; no one will be able to stand against him. He will establish himself in the Beautiful Land and will have the power to destroy it. ¹⁷He will determine to come with the might of his entire kingdom and will make an alliance with the king of the South. And he will give him a daughter in marriage in order to overthrow the kingdom, but his plans will not succeed or help him. ¹⁸Then he will turn his attention to the coastlands and will take many of them, but a commander will put an end to his insolence and will turn his insolence back upon him. ¹⁹After this, he will turn back toward the fortresses of his own country but will stumble and fall, to be seen no more.

The Plundering of the Land

²⁰“His successor will send out a tax collector to maintain the royal splendor. In a few years, however, he will be destroyed, yet not in anger or in battle. ²¹He will be succeeded by a contemptible person who has not been given the honor of royalty. He will invade the kingdom when its people feel secure, and he will seize it through intrigue. ²²Then an overwhelming army will be

سَنَاتٍ. ثُمَّ يَتَوَرَّوْا مَلِكُ الشَّمَالِ أَرْضَ مَلِكِ الْجَنُوبِ وَلِكِنَّهُ يَرْجِعُ إِلَى أَرْضِهِ قَاسِلًا.

إِلَّا أَنَّ بَنِي مَلِكِ الشَّمَالِ يَتَوَرَّوْنَ وَيُخْشِدُونَ جُيُوشًا عَظِيمَةً، تَتَقَدَّمُ كَالطُّوفَانِ عَبْرَ أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، وَتَهْجُمُ عَلَى أَرْضِ مَلِكِ الْجَنُوبِ حَتَّى تَبْلُغَ الْعَاصِمَةَ. ^{١١}فَيَنْفَجِرُ مَلِكُ الْجَنُوبِ غَيْظًا، فَيَجْنُدُ جُيُوشًا هَائِلَةً وَيَخْرُجُ وَيُحَارِبُ مَلِكَ الشَّمَالِ وَيَقْهَرُ جُيُوشَهُ ^{١٢}وَيَقْضِي عَلَيْهَا، وَيُهْنِي عَشْرَاتِ الْأَلُوفِ، وَيَسْمَخُ قَلْبُهُ. ^{١٣}غَيْرَ أَنَّ مَلِكَ الشَّمَالِ لَا يَلْبِثُ أَنْ يَجْنُدَ جَيْشًا عَرْمَرَمًا أَضْحَمَ مِنَ الْجَيْشِ السَّابِقِ، وَبَعْدَ سَنَاتٍ يَرْحَفُ بِقُوَّاتِهِ الْكَبِيرَةِ وَعَدَّتِهِ الْعَظِيمَةِ. ^{١٤}وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَمْرُدُ كَثِيرُونَ عَلَى مَلِكِ الْجَنُوبِ، وَيَتَوَرَّوْنَ الْمُتَمَرِّدُونَ مِنْ أَثْنَاءِ شَعْبِكَ، وَلَكِنَّهُمْ يُخَفَّقُونَ، وَذَلِكَ لِإِثْمَامِ الرُّؤْيَا. ^{١٥}وَيُقْبِلُ مَلِكُ الشَّمَالِ وَيَقِيمُ مَتَارِيسَ الْحِصَارِ، وَيَسْتَوْلِي عَلَى مَدِينَةٍ مُحَصَّنَةٍ، وَتَعْجِزُ قُوَّاتُ مَلِكِ الْجَنُوبِ وَفِرْقَةُ الْمُتَنَحِّبَةِ عَنْ صَدِّهِ، لِأَنَّهَا تَفْقِدُ كُلَّ قُوَّةٍ. ^{١٦}أَمَّا الْمَلِكُ الْغَارِي فَيَنْفَعِلُ مَا يَطِيبُ لَهُ، وَلَا أَحَدٌ يَقْدِرُ عَلَى مُقَاوَمَتِهِ. وَيَسْتَوْلِي عَلَى الْأَرْضِ الْبَهِيَّةِ وَيَخْضِعُهَا لِسُلْطَانِهِ. ^{١٧}وَيُوطِدُ الْعِزْمَ عَلَى دُخُولِ أَرْضِ مَلِكِ الْجَنُوبِ بِكُلِّ جُيُوشِهِ، إِلَّا أَنَّهُ يَجْعَلُ مَعَهُ شُرُوطَ صُلْحٍ. وَيَرْوِّجُ مَلِكُ الْجَنُوبِ مِنْ ابْنَتِهِ لِيَتَكُونَ لَهُ غَيْنًا عَلَيْهِ. وَلَكِنْ خُطَّتْهُ لَا يُحَالِفُهَا النَّجَاحُ. ^{١٨}فَيَتَحَوَّلُ نَحْوَ مَدُنِ سَاحِلِ الْبَحْرِ وَيَسْتَوْلِي عَلَى كَثِيرٍ مِنْهَا، غَيْرَ أَنَّ قَائِدًا يَرُدُّهُ عَنْهَا وَيُلْحِقُ بِهِ عَارَ الْهَزِيمَةِ. ^{١٩}فَيَرْجِعُ إِلَى حُصُونِ أَرْضِهِ، فَتَغْتَرِضُهُ الْعَقَبَاتُ فِي أَثْنَاءِ عَوْدَتِهِ فَيَتَعَثَّرُ وَيُخْتَبِئُ ذِكْرَهُ.

نَهَبِ الْأَرْضِ
ثُمَّ يَغْتَلِي الْعَرْشَ بَعْدَهُ مَنْ يَبْعَثُ جَبَاةَ الْجَزْيَةِ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، وَلَكِنَّهُ فِي غُضُونِ أَيَّامٍ قَلِيلَةٍ تُصِيبُهُ الْهَزِيمَةُ مِنْ غَيْرِ فِتْنَةٍ وَلَا حَرْبٍ. ^{٢١}وَيُخْلِفُهُ حَقِيرٌ لَمْ يُنْعَمْ عَلَيْهِ بِجَلَالِ الْمُلْكِ، إِنَّمَا يُخْرِزُ الْعَرْشَ فَجَاءَهُ، وَيَتَوَلَّى زِمَامَ الْمَمْلَكَةِ بِالْمُدَاهَنَةِ. ^{٢٢}وَيَمْحَقُ جُيُوشًا بِأَسْرِهَا فَتَنْدَجِرُ أَمَامَهُ،

one standing before me, "I am overcome with anguish because of the vision, my lord, and I am helpless."¹⁷ How can I, your servant, talk with you, my lord? My strength is gone and I can hardly breathe."¹⁸ Again the one who looked like a man touched me and gave me strength.¹⁹ "Do not be afraid, O man highly esteemed," he said. "Peace! Be strong now; be strong." When he spoke to me, I was strengthened and said, "Speak, my lord, since you have given me strength."²⁰ So he said, "Do you know why I have come to you? Soon I will return to fight against the prince of Persia, and when I go, the prince of Greece will come;²¹ but first I will tell you what is written in the Book of Truth. (No one supports me against them except Michael, your prince.

الرُّؤْيَا، فَمَا أَمْتَلَكْتُ قُوَّةً،^{١٧} فَكَيْفَ يَسْتَطِيعُ عَبْدُ سَيِّدِي هَذَا أَنْ يَتَحَدَّثَ مَعَ سَيِّدِي، وَقَدْ نَضَبْتُ مِنِّي الْقُوَّةَ، وَلَمْ تَبْقَ فِيَّ نَسَمَةٌ،^{١٨} فَكَيْفَ مَنْ هُوَ فِي شِبْهِ إِنْسَانٍ وَلَمْ يَسْنِ وَشَدَّنِي،^{١٩} وَقَالَ: «لَا تَخَفْ أَتَيْتُكَ الرَّجُلَ الْمَحْبُوبَ، سَلَامٌ لَكَ، تَقَوُّ وَتَشْعَبُ». وَحَالَمَا كَلَّمَنِي دَبَّتْ فِيَّ الْقُوَّةُ وَقُلْتُ: «لِيَتَكَلَّمَ سَيِّدِي لِأَنَّكَ شَدَّدْتَنِي». «فَسَأَلَنِي: «هَلْ أَذْرَكْتُ لِمَاذَا جِئْتَ إِلَيْهِ وَالْآنَ هَذَا أَتُغَوِّدُ لِأَخَارِبِ رَئِيسِ فَارِسَ، وَمَا إِنْ أَنْتَهِيَ مِنْهُ حَتَّى يُقْبَلَ رَئِيسُ الْيُونَانِ.»^{٢٠} وَلَكِنِّي أَطْلُفُكَ عَلَى مَا نَصُرُ عَلَيْهِ فِي كِتَابِ الْحَقِّ، وَلَا أَحَدٌ يُؤَاوِزُنِي ضِدَّ هَؤُلَاءِ سِوَى حَارِسِ شَعْبِكُمْ أَلَمَلَكِ مِيخَائِيلَ.

The Four Kings of Persia

11 "And in the first year of Darius the Mede, I took my stand to support and protect him.)² Now then, I tell you the truth: Three more kings will appear in Persia, and then a fourth, who will be far richer than all the others. When he has gained power by his wealth, he will stir up everyone against the kingdom of Greece.³ Then a mighty king will appear, who will rule with great power and do as he pleases.⁴ After he has appeared, his empire will be broken up and parceled out toward the four winds of heaven. It will not go to his descendants, nor will it have the power he exercised, because his empire will be uprooted and given to others.

ملوك فارس الأربعة

١١ فَقَدْ سَبَقَ لِي فِي السَّنَةِ الْأُولَى مِنْ حُكْمِ دَارْيُوسَ الْمَدِيِّ أَنْ أَزْرَهُ وَتَشَدَّدَتْهُ. وَأَلَنْ لِأَتَشْفِيَنَّ لَكَ الْحَقِيقَةَ، فَهِيَ ثَلَاثَةُ مُلُوكٍ يَتَوَلَّوْنَ حُكْمَ فَارِسَ، نَغْفِبُهُمْ رَابِعٌ يَكُونُ أَوْفَرَهُمْ ثَرَاءً. وَيَفْضِلُ قُوَّةَ غِنَاهُ يُبْئِرُ الْجَمِيعَ عَلَى تِلْكَ الْيُونَانِ. وَلَكِنْ لَا يَلْبَثُ أَنْ يَظْهَرَ فِي الْيُونَانِ مَلِكٌ غَاتٍ يَمْتَنِعُ بِسُلْطَانٍ عَظِيمٍ، وَيَفْعَلُ مَا يَخْلُو لَهُ. وَلَكِنْ فِي ذُرْوَةِ قُوَّتِهِ تَنْقَسِمُ تَمْلِكَتُهُ إِلَى أَرْبَعَةِ أَقْسَامٍ، فَلَا تَكُونُ لِعَقِيْبِهِ، وَلَا تَكُونُ فِي مِثْلِ قُوَّةِ مُلْكِهِ، بَلْ يَتَوَلَّاهَا آخَرُونَ. أَمَّا سُلْطَانُهُ فَيَنْفَرُضُ.

The Conflict Between the North and the South

⁵"The king of the South will become strong, but one of his commanders will become even stronger than he and will rule his own kingdom with great power.⁶ After some years, they will become allies. The daughter of the king of the South will go to the king of the North to make an alliance, but she will not retain her power, and he and his power will not last. In those days she will be handed over, together with her royal escort and her father and the one who supported her.⁷ One from her family line will arise to take her place. He will attack the forces of the king of the North and enter his fortress; he will fight against them and be victorious."⁸ He will also seize their gods, their metal images and their valuable articles of silver and gold and carry them

الصراع بين الشمال والجنوب

ثُمَّ تَنْشُو قُوَّةُ الْجَنُوبِ غَيْرَ أَنَّ وَاحِدًا مِنْ قُوَادِ مَلِكِ الْيُونَانِ الْمُنْقَرِضِ يَضِيحُ أَكْثَرَ قُوَّةَ مِنْهُ، وَتَشْبِعُ نُفُوذُهُ وَسُلْطَانُهُ. وَبَعْدَ سَنَوَاتٍ يَغْدِقُ الْمَلِكَانِ مُعَاهَدَةَ سَلَامٍ، تَصْبِحُ فِيهَا ابْنَةُ مَلِكِ الْجَنُوبِ زَوْجَةً لِمَلِكِ الشَّمَالِ، وَلَكِنَّهَا تَفْقِدُ تَأْثِيرَهَا عَلَيْهِ، فَلَا تَحَقِّقُ لَهَا وَلَا لِأَبْنَاهَا وَلَا لِأَبْنَيْهَا وَلَا لِأَخَوَاتِهَا فِي تِلْكَ الْأَوْقَاتِ آمَالًا.^٧ وَيَتَوَلَّى مِنْ فَرْعِ أَصُولِهَا (أَبْنَى أَخَوَاتِهَا) الْمَلِكُ، فَيَرْحِفُ عَلَى رَأْسِ جَيْشٍ وَيَقْتَحِمُ حِصْنَ مَلِكِ الشَّمَالِ وَيَنْتَقِلُ بِهِمْ وَيَهْزِمُهُمْ.^٨ وَنَسْبِي إِلَى مِصْرَ الْهِنْدِ مَعَ أَصْنَابِهِمْ وَالْأَبْيَةِ الْقَبِيصَةِ مِنَ الْفُضَّةِ وَالذَّهَبِ. ثُمَّ يَتَوَقَّفُ عَنْ تَحَارِبَةِ مَلِكِ الشَّمَالِ لِعَدَّةٍ

Daniel's Vision of an Angel

10 In the third year of Cyrus king of Persia, a revelation was given to Daniel (who was called Belteshazzar). Its message was true and it concerned a great war. The understanding of the message came to him in a vision. ²At that time I, Daniel, mourned for three weeks. ³I ate no choice food; no meat or wine touched my lips; and I used no lotions at all until the three weeks were over. ⁴On the twenty-fourth day of the first month, as I was standing on the bank of the great river, the Tigris, ⁵I looked up and there before me was a man dressed in linen, with a belt of the finest gold around his waist. ⁶His body was like chrysolite, his face like lightning, his eyes like flaming torches, his arms and legs like the gleam of burnished bronze, and his voice like the sound of a multitude. ⁷I, Daniel, was the only one who saw the vision; the men with me did not see it, but such terror overwhelmed them that they fled and hid themselves. ⁸So I was left alone, gazing at this great vision; I had no strength left, my face turned deathly pale and I was helpless. ⁹Then I heard him speaking, and as I listened to him, I fell into a deep sleep, my face to the ground.

The Angel Speaks With Daniel

¹⁰A hand touched me and set me trembling on my hands and knees. ¹¹He said, "Daniel, you who are highly esteemed, consider carefully the words I am about to speak to you, and stand up, for I have now been sent to you." And when he said this to me, I stood up trembling. ¹²Then he continued, "Do not be afraid, Daniel. Since the first day that you set your mind to gain understanding and to humble yourself before your God, your words were heard, and I have come in response to them. ¹³But the prince of the Persian kingdom resisted me twenty-one days. Then Michael, one of the chief princes, came to help me, because I was detained there with the king of Persia. ¹⁴Now I have come to explain to you what will happen to your people in the future, for the vision concerns a time yet to come."

¹⁵While he was saying this to me, I bowed with my face toward the ground and was speechless. ¹⁶Then one who looked like a man touched my lips, and I opened my mouth and began to speak. I said to the

رؤيا دانيال للملاك

١٠ وَفِي السَّنَةِ الثَّالِثَةِ لِحُكْمِ كُورَشَ مَلِكِ فَارِسَ، أُعْلِنَ وَحْيٌ لِدَانِيَالِ الْمَدْعُو بِلَطَشَاصَّرَ، وَالْوَحْيُ دَائِمًا حَقٌّ. وَتَبَدَّدَ مَكَابِدُهُ مُجْهِدَةً، أَذْرَكَ فَحْوَى الْوَحْيِ وَفَهُمَ مَعْنَى الرُّؤْيَا. ^٢فَبِي ذَلِكَ الْوَقْتِ أَنَا دَانِيَالُ قَضَيْتُ ثَلَاثَةَ أَسَابِيعَ فِي لَحْمٍ، لَمْ أَكُلْ فِيهَا طَعَامًا شَهِيًا، وَلَمْ يَدْخُلْ فَمِي لَحْمٌ أَوْ خَمٌّ، وَلَمْ أَطْطِبْ بِدُهْنٍ. ^٣وَفِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ، بَيْنَمَا كُنْتُ إِلَى جِوَارِ نَهْرِ دِجْلَةَ الْكَبِيرِ، تَطَلَّعْتُ حَوْلِي فَإِذَا بِرَجُلٍ مُرْتَدِّ كَتَانًا، وَحَقَوَاهُ مُتَحَرِّمَانِ بِنِطَاقٍ مِنْ نَظْمٍ نَبِيٍّ، وَجِسْمُهُ كَالزَّبْرِجَدِ، وَوَجْهُهُ يَتَأَلَّقُ كَالْبَرْقِ وَعَيْنَاهُ تَتَوَلَّجَانِ كَمِضْبَاحَيْنِ نَارٍ، وَذِرَاعَاهُ وَرِجْلَاهُ لَامِعَةٌ كَالنُّحَاسِ الْمَضْفُولِ، وَأَصْدَاءُ كَلِمَاتِهِ كَجَلْبَبَةِ جُمْهُورٍ. ^٤كُنْتُ وَحْدِي أَنَا دَانِيَالُ الَّذِي شَاهَدْتُ الرُّؤْيَا، أَمَّا الرُّجَالُ الَّذِينَ كَانُوا مَعِيَ فَلَمْ يَرَوْا شَيْئًا. إِنَّمَا هَيَمَنْتُ عَلَيْهِمْ رِغْدَةً عَظِيمَةً، فَهَرَبُوا مُخْتَبِئِينَ. ^٥وَبَقِيَ أَنَا وَحْدِي أَشْهَدُ الرُّؤْيَا الْعَظِيمَةَ، وَقَدْ تَلَاشَتْ مِنِّي الْقُوَّةُ، وَتَحَوَّلَتْ نَصَارَتِي إِلَى ذُبُولٍ، وَفَقَدْتُ قُدْرَتِي. ^٦وَمَا إِنِ سَمِعْتُ أَصْدَاءَ كَلِمَاتِهِ حَتَّى سَقَطْتُ عَلَى وَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ بِنُفْسَانِي سَبَاتٍ عَمِيقٍ.

حديث الملاك مع دانيال

١٠ وَأَنَا بِيَدٍ لَمَسْتَنِي وَأَقَامْتَنِي، وَأَنَا أَرْجِفُ عَلَى يَدَيَّ وَرُكْبَتَيَّ. ^{١١}وَقَالَ لِي: «يَا دَانِيَالُ، أَتَيْتَا الرَّجُلُ الْمَحْبُوبُ، أَفْهَمَ الْكَلَامَ الَّذِي أَخَاطَبُكَ بِهِ، وَقَفْتُ عَلَى رِجْلَيْكَ لِأَنِّي قَدْ أُرْسِلْتُ إِلَيْكَ. وَعِنْدَمَا قَالَ لِي هَذَا الْكَلَامَ تَهَضُّتُ مُرْتَعِدًا. ^{١٢}فَقَالَ لِي: «لَا تَخَفْ يَا دَانِيَالُ، فَمِنْدُ الْيَوْمِ الْأَوَّلِ الَّذِي عَزَمْتَ فِيهِ عَلَى النَّفْسِ، وَتَذَلَّلْتَ أَمَامَ إِلَهِكَ، سَمِعْتَ تَضَرُّعَاتَكَ، وَهَذَا أَنَا جِئْتُ تَلْبِيَةً لَهَا. ^{١٣}غَيْرَ أَنَّ رَئِيسَ مَمْلَكَةِ فَارِسَ قَاوَمَنِي وَاحِدًا وَعِشْرِينَ يَوْمًا. فَأَقْبَلَ مِيخَائِيلُ، أَحَدُ كِبَارِ الرُّؤَسَاءِ لِمَعُونَتِي، بَعْدَ أَنْ حُجِرْتُ هُنَاكَ عِنْدَ مُلُوكِ فَارِسَ. ^{١٤}وَقَدْ جِئْتُ الْآنَ أَظْلَعُكَ عَلَى مَا يُصِيبُ شَعْبَكَ فِي الْأَيَّامِ الْآخِرَةِ، لِأَنَّ الرُّؤْيَا تُخَصُّ بِالْأَيَّامِ الْمُقْبِلَةِ.»

١٥ ثُمَّ خَاطَبَنِي بِمِثْلِ هَذَا الْكَلَامِ، أَطَرَقْتُ بِوَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ وَصَمْتُ. ^{١٦}وَإِذَا بِشَيْءٍ يَبْنِي الْبَشَرَ لَمَسَ شَفَتَيَّ، فَفَتَحْتُ فَمِي وَقُلْتُ لِلْمَآئِلِ أَمَامِي: «يَا سَيِّدِي، قَدْ غَلَبَنِي الْأَلَمُ بِسَبَبِ

our fathers have made Jerusalem and your people an object of scorn to all those around us.

¹⁷“Now, our God, hear the prayers and petitions of your servant. For your sake, O Lord, look with favor on your desolate sanctuary. ¹⁸Give ear, O God, and hear; open your eyes and see the desolation of the city that bears your Name. We do not make requests of you because we are righteous, but because of your great mercy. ¹⁹O Lord, listen! O Lord, forgive! O Lord, hear and act! For your sake, O my God, do not delay, because your city and your people bear your Name.”

The Seventy “Sevens”

²⁰While I was speaking and praying, confessing my sin and the sin of my people Israel and making my request to the LORD my God for his holy hill—

²¹while I was still in prayer, Gabriel, the man I had seen in the earlier vision, came to me in swift flight about the time of the evening sacrifice. ²²He

instructed me and said to me, “Daniel, I have now come to give you insight and understanding.

²³As soon as you began to pray, an answer was given, which I have come to tell you, for you are highly esteemed. Therefore, consider the message and understand the vision:

²⁴“Seventy ‘sevens’ are decreed for your people and your holy city to finish transgression, to put an end to sin, to atone for wickedness, to bring in everlasting righteousness, to seal up vision and prophecy and to anoint the most holy.

²⁵“Know and understand this: From the issuing of the decree to restore and rebuild Jerusalem until the Anointed One, the ruler, comes, there will be seven ‘sevens,’ and sixty-two ‘sevens.’ It will be rebuilt with streets and a trench, but in times of trouble. ²⁶After the sixty-two ‘sevens,’ the Anointed One will be cut off and will have nothing. The people of the ruler who will come will destroy the city and the sanctuary. The end will come like a flood: War will continue until the end, and desolations have been decreed. ²⁷He will confirm a covenant with many for one ‘seven.’ In the middle of the ‘seven’ he will put an end to sacrifice and offering. And on a wing of the temple he will set up an abomination that causes desolation, until the end that is decreed is poured out on him.”

^{١٧}فَأَنْصَبَ الْآنَ يَا إِلَهَنَا إِلَى صَلَاةِ عَبْدِكَ وَأَبْتِهَالاتِهِ، وَأُضِيءَ بِوَجْهِكَ عَلَى هَيْكَلِكَ الْمَتَّهَدِّمْ، مِنْ أَجْلِ ذَاتِكَ. ^{١٨}أَرْهَفْ أُذُنَكَ يَا إِلَهِي وَاسْتَمِعْ، وَأَفْتَحْ عَيْنَيْكَ وَشَاهِدْ خَرَابَنَا وَالْمَدِينَةَ الَّتِي دُعِيَ اسْمُكَ عَلَيْهَا، فَإِنَّا لَا مِنْ أَجْلِ بَرٍّ فِينَا نَرْفَعُ تَضَرُّعَاتِنَا إِلَيْكَ، بَلْ بِفَضْلِ مَرَاحِمِكَ الْعَظِيمَةِ. ^{١٩}فَاسْتَمِعْ أَيُّهَا السَّيِّدُ وَأَغْفِرْ. أَضْغِ أَيُّهَا السَّيِّدُ وَتَصَرَّفْ وَلَا تُبْطِئْ مِنْ أَجْلِ نَفْسِكَ يَا إِلَهِي، لِأَنَّ اسْمَكَ دُعِيَ عَلَى مَدِينَتِكَ وَعَلَى شَعْبِكَ.”

معنى السبعين أسبوعاً

^{٢٠}وَبَيْنَمَا كُنْتُ أَصَلِّي وَأَعْتَرِفُ بِخَطِيئَتِي وَخَطِيئَةِ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ، وَأَرْفَعُ تَضَرُّعَاتِي أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهِي مِنْ أَجْلِ جَبَلِ قُدْسِ إِلَهِي، ^{٢١}إِذَا بِأَلَمَّاكِ جِبْرَائِيلَ الَّذِي عَاشَتْهُ فِي الرُّؤْيَا فِي الْبَدْءِ، قَدْ طَارَ إِلَيَّ مُسْرِعاً وَلَمَسَنِي، فِي مَوْعِدِ تَقْدِيمَةِ الْمَسَاءِ. ^{٢٢}وَأَفْهَمَنِي قَائِلاً: يَا دَانِيئَالُ قَدْ جِئْتُ لِأَعْلَمَكَ الْفَهْمَ. ^{٢٣}فَمَنْذُ أَنْ شَرَعْتَ فِي تَضَرُّعَاتِكَ صَدَرَ إِلَيَّ الْأَمْرُ لِأَجِيءَ إِلَيْكَ وَأُطْلِعَكَ عَلَى مَا تَبْغِي، لِأَنَّكَ مَحْبُوبٌ جِداً، لِهَذَا تَأْمَلُ مَا أَقُولُ وَأَفْهَمُ الرُّؤْيَا. ^{٢٤}قَدْ صَدَرَ الْقَضَاءُ أَنْ يَمْضِيَ سَبْعُونَ أَسْبُوعاً عَلَى شَعْبِكَ وَعَلَى مَدِينَةِ قُدْسِكَ، لِانْتِهَاءِ مِنَ الْمَغْصِيَةِ وَالْقَضَاءِ عَلَى الْخَطِيئَةِ، وَلِلتَّكْفِيرِ عَنِ الْإِلْمِ، وَلِلْإِسَاعَةِ الْبِرِّ الْأَبَدِيِّ وَخَتْمِ الرُّؤْيَا وَالتَّبُوءَةِ وَلِمَسْحِ قُدُوسِ الْقُدُوسِينَ. ^{٢٥}لِهَذَا فَاعْلَمْ وَأَفْهَمْ أَنَّ الْحَقْبَةَ الْمُتَمَتِّدَةَ مِنْذُ صُدُورِ الْأَمْرِ بِإِعَادَةِ بِنَاءِ أُورُشَلِيمَ إِلَى مَجِيءِ الْمَسِيحِ، سَبْعَةُ أَسَابِيعَ، ثُمَّ اثْنَانِ وَسِتُّونَ أَسْبُوعاً يُبْنَى فِي غُضُونِهَا سُوقٌ وَخَلِيجٌ. إِنَّمَا تَكُونُ تِلْكَ أَرْمَنَةٌ ضَيِّقٍ. ^{٢٦}وَبَعْدَ اثْنَيْنِ وَسِتِّينَ أَسْبُوعاً يُقْتَلُ الْمَسِيحُ، وَلَكِنْ لَيْسَ مِنْ أَجْلِ نَفْسِهِ، وَيُدْمَرُ شَعْبُ رَئِيسِ آتِ الْمَدِينَةِ وَالْقُدْسِ، وَتُقْبَلُ آخِرَتُهَا كَطُوفَانٍ، وَتَسْتَمِرُّ الْحَرْبُ حَتَّى النِّهَايَةِ، وَيَعْمُ الْخَرَابُ الْمَقْضِيُّ بِهِ. ^{٢٧}وَيُبْرِمُ عَهْداً ثَابِتاً مَعَ كَثِيرِينَ لِمُدَّةِ أَسْبُوعٍ وَاحِدٍ، وَلَكِنَّهُ فِي وَسْطِ الْأَسْبُوعِ يُبْطَلُ الذَّبِيحَةُ وَالتَّقْدِيمَةُ، وَيُقِيمُ عَلَى جَنَاحِ الْهَيْكَلِ رَجَاسَةَ الْخَرَابِ، إِلَى أَنْ يَتِمَّ الْقَضَاءُ، فَيَنْصَبُ الْعِقَابُ عَلَى الْمُخْرَبِ.”

according to the word of the LORD given to Jeremiah the prophet, that the desolation of Jerusalem would last seventy years.³ So I turned to the Lord God and pleaded with him in prayer and petition, in fasting, and in sackcloth and ashes.⁴ I prayed to the LORD my God and confessed:
 "O Lord, the great and awesome God, who keeps his covenant of love with all who love him and obey his commands,⁵ we have sinned and done wrong. We have been wicked and have rebelled; we have turned away from your commands and laws.⁶ We have not listened to your servants the prophets, who spoke in your name to our kings, our princes and our fathers, and to all the people of the land.⁷ Lord, you are righteous, but this day we are covered with shame—the men of Judah and people of Jerusalem and all Israel, both near and far, in all the countries where you have scattered us because of our unfaithfulness to you.⁸ O LORD, we and our kings, our princes and our fathers are covered with shame because we have sinned against you.⁹ The Lord our God is merciful and forgiving, even though we have rebelled against him;¹⁰ we have not obeyed the LORD our God or kept the laws he gave us through his servants the prophets.¹¹ All Israel has transgressed your law and turned away, refusing to obey you. Therefore the curses and sworn judgments written in the Law of Moses, the servant of God, have been poured out on us, because we have sinned against you.¹² You have fulfilled the words spoken against us and against our rulers by bringing upon us great disaster. Under the whole heaven nothing has ever been done like what has been done to Jerusalem.¹³ Just as it is written in the Law of Moses, all this disaster has come upon us, yet we have not sought the favor of the LORD our God by turning from our sins and giving attention to your truth.¹⁴ The LORD did not hesitate to bring the disaster upon us, for the LORD our God is righteous in everything he does; yet we have not obeyed him.

¹⁵Now, O Lord our God, who brought your people out of Egypt with a mighty hand and who made for yourself a name that endures to this day, we have sinned, we have done wrong.¹⁶ O Lord, in keeping with all your righteous acts, turn away your anger and your wrath from Jerusalem, your city, your holy hill. Our sins and the iniquities of

بِنِ دَرَاةِ الْأَسْفَارِ الَّتِي دُونَ فِيهَا وَحَيَّ الرَّبُّ إِلَى إِزْمِيَا،
 نَ غَدَاةِ السَّنَوَاتِ الَّتِي قُضِيَ بِهَا عَلَى خَرَابِ أُورُشَلِيمَ هُوَ
 سَبْعُونَ سَنَةً. فَأَتَجَهَّهْتُ بِنَفْسِي إِلَى السَّيِّدِ الرَّبِّ، أَتَبَهَّلُ
 لَكَ بِالصَّلَاةِ وَالْتَضَرُّعَاتِ وَالصُّومِ وَأَرْتِدَاءِ الْمَسْحِ وَالتَّعَفُّرِ
 بِزَمْدٍ. وَوَصَلْتُ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِي وَاعْتَرَفْتُ قَائِلًا: «أَيُّهَا
 الرَّبُّ إِلَهُ الْعَظِيمِ الْمَهُوبِ، حَافِظُ الْعَهْدِ وَالرَّحْمَةِ لِمُحِبِّيهِ
 وَغَامِلِي وَصَايَاهُ. ^٥إِنَّا أَخْطَأْنَا وَأَثَمْنَا وَارْتَكَبْنَا الشَّرَّ،
 وَتَوَلَّيْنَا وَأَنحَرَفْنَا عَنْ وَصَايَاكَ وَأَحْكَامِكَ. ^٦وَلَمْ نَسْمَعْ
 لِعِبِيدِكَ الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ بِاسْمِكَ أَنْذَرُوا مُلُوكَنَا وَرُؤَسَاءَنَا
 وَبَايُنَا وَجَمِيعَ شَعْبِ الْأَرْضِ. ^٧لَكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ الْبَرُّ، وَلَنَا
 الْخِزْيُ، كَمَا هُوَ حَادِثٌ الْيَوْمَ لِرِجَالِ يَهُودَا وَلِأَهْلِ أُورُشَلِيمَ،
 وَلِسَائِرِ بَنِي إِسْرَائِيلَ الْقَرِيبِينَ وَالْبَعِيدِينَ، الْمُشْتَتِينَ فِي كُلِّ
 الْبُلْدَانِ الَّتِي أَجْلَيْتَهُمْ إِلَيْهَا عِقَابًا لَهُمْ عَلَى مَا أَفْتَرَفُوهُ
 مِنْ خِيَانَةٍ فِي حَقِّكَ. ^٨فَلَنَا أَيُّهَا السَّيِّدُ الْخِزْيُ، نَحْنُ
 وَمُلُوكُنَا وَرُؤَسَائُنَا وَآبَائُنَا، لِأَنَّا أَخْطَأْنَا إِلَيْكَ. ^٩إِنَّمَا لِلرَّبِّ
 إِلَهِنَا الرَّحْمَةُ وَالْمَغْفِرَةُ لِأَنَّنَا غَضَبْنَاكَ. ^{١٠}وَلَمْ نَطِيعْ صَوْتَ
 الرَّبِّ إِلَهِنَا لِنَسْلُكَ فِي شَرَائِعِهِ الَّتِي أَعْلَنَهَا لَنَا عَلَى لِسَانِ
 عِبْدِهِ الْأَنْبِيَاءِ. ^{١١}قَدْ تَعَدَّى كُلُّ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ عَلَى
 شَرِيعَتِكَ، وَأَنحَرَفُوا فَلَمْ يَسْمَعُوا صَوْتَكَ، فَسَكَبْتَ عَلَيْنَا
 الْغَضَبَ وَمَا أَقْسَمْتَ أَنْ تُوقِعَهُ بِنَا، كَمَا نَصَّتَ عَلَيْهِ شَرِيعَةُ
 مُوسَى عَبْدِكَ اللَّهُ، لِأَنَّنَا أَخْطَأْنَا إِلَيْكَ. ^{١٢}وَقَدْ نَفَّذْتَ قَضَاءَكَ
 الَّذِي قُضِيَ بِهِ عَلَيْنَا وَعَلَى قَضَاتِنَا الَّذِينَ تَوَلَّوْا أَمْرَنَا،
 جَالِبًا عَلَيْنَا وَعَلَى أُورُشَلِيمَ شَرًّا عَظِيمًا لَمْ يَحْدُثْ لَهُ مِثْلٌ
 نَحْتُ السَّمَاءِ. ^{١٣}وَكَمَا وَرَدَ فِي شَرِيعَةِ مُوسَى، أَصَابَنَا جَمِيعُ
 هَذَا الْبَلَاءِ، وَلَمْ نَسْتَغِثْ وَجْهَكَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُنَا تَائِبِينَ
 عَنْ آثَامِنَا وَمُتَّيِّبِينَ لِحَقِّكَ. ^{١٤}فَأَضْمَرْتُ لَنَا الْعِقَابَ
 وَأَرْفَعْتَهُ بِنَا لِأَنَّكَ إِلَهُنَا الْبَارُّ فِي كُلِّ أَعْمَالِكَ الَّتِي صَنَعْتَهَا
 لَأَنَّا لَمْ نَسْتَمِعْ إِلَيْكَ. ^{١٥}وَالآنَ أَيُّهَا السَّيِّدُ إِلَهُنَا، يَا مَنْ
 أَخْرَجْتَ شَعْبَكَ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ بِقُوَّةٍ مُقْتَدِرَةٍ. وَأَشْهَرْتَ
 اسْمَكَ كَمَا هُوَ حَادِثٌ الْيَوْمَ، قَدْ أَخْطَأْنَا وَارْتَكَبْنَا الشَّرَّ.
^{١٦}فَأَضْرِبْ يَا سَيِّدُ، حَسَبَ رَحْمَتِكَ، سَخَطَكَ وَغَضَبَكَ عَنْ
 مَدِينَتِكَ أُورُشَلِيمَ جَبَلِ قُدْسِكَ إِذْ مِنْ جَرَاءِ خَطَايَانَا وَآثَامِ
 إِنَّا أَصْبَحَتْ أُورُشَلِيمُ مَثَارَ عَارٍ لَنَا عِنْدَ جَمِيعِ الْمُحِيطِينَ بِنَا.

that will be trampled underfoot?" ¹⁴He said to me, "It will take 2,300 evenings and mornings; then the sanctuary will be reconsecrated."

Gabriel Interprets the Vision

¹⁵While I, Daniel, was watching the vision and trying to understand it, there before me stood one who looked like a man. ¹⁶And I heard a man's voice from the Ulai calling, "Gabriel, tell this man the meaning of the vision." ¹⁷As he came near the place where I was standing, I was terrified and fell prostrate. "Son of man," he said to me, "understand that the vision concerns the time of the end."

¹⁸While he was speaking to me, I was in a deep sleep, with my face to the ground. Then he touched me and raised me to my feet. ¹⁹He said: "I am going to tell you what will happen later in the time of wrath, because the vision concerns the appointed time of the end. ²⁰The two-horned ram that you saw represents the kings of Media and Persia. ²¹The shaggy goat is the king of Greece, and the large horn between his eyes is the first king. ²²The four horns that replaced the one that was broken off represent four kingdoms that will emerge from his nation but will not have the same power. ²³In the latter part of their reign, when rebels have become completely wicked, a stern-faced king, a master of intrigue, will arise. ²⁴He will become very strong, but not by his own power. He will cause astounding devastation and will succeed in whatever he does. He will destroy the mighty men and the holy people. ²⁵He will cause deceit to prosper, and he will consider himself superior. When they feel secure, he will destroy many and take his stand against the Prince of princes. Yet he will be destroyed, but not by human power.

²⁶"The vision of the evenings and mornings that has been given you is true, but seal up the vision, for it concerns the distant future." ²⁷I, Daniel, was exhausted and lay ill for several days. Then I got up and went about the king's business. I was appalled by the vision; it was beyond understanding.

Daniel's Prayer

9 In the first year of Darius son of Xerxes (a Mede by descent), who was made ruler over the Babylonian kingdom—²in the first year of his reign, I, Daniel, understood from the Scriptures,

مَدُوسِينَ؟ ^{١٤}فَأَجَابَهُ: «إِلَى أَلْفَيْنِ وَثَلَاثِ مِئَةِ يَوْمٍ ثُمَّ يَتَطَهَّرُ الْهَيْكَلُ».

جبرائيل يفسر الرؤيا ^{١٥}وَبَعْدَ أَنْ شَاهَدْتُ أَنَا دَانِيَالُ الرُّؤْيَا وَطَلَبْتُ تَفْسِيرَ لَهَا، إِذَا بِشِبْهِ إِنْسَانٍ وَقَفَ أَمَامِي. ^{١٦}وَسَمِعْتُ صَوْتَ إِنْسَانٍ صَادِرًا مِنْ بَيْنِ صَفَّتِي نَهْرٍ أُولَايَ قَائِلًا: «يَا جِبْرَائِيلُ، فَسِّرْ لِهَذَا الرَّجُلِ الرُّؤْيَا». ^{١٧}فَجَاءَ إِلَيَّ حَيْثُ وَقَفْتُ، فَتَوَلَّانِي الْخَوْفُ وَانْطَرَحْتُ عَلَى وَجْهِي، فَقَالَ لِي: «أَفْهَمَ يَا ابْنَ آدَمَ. إِنَّ الرُّؤْيَا تَخْتَصُّ بِوَقْتِ الْمُنْتَهَى». ^{١٨}وَفِيمَا كَانَ يُخَاطِبُنِي وَأَنَا مُكَبِّ بِوَجْهِي إِلَى الْأَرْضِ غَشِيَنِي سُبَاتٌ عَمِيقٌ، فَلَمَسَنِي وَأَنْهَضَنِي عَلَى قَدَمَيَّ، ^{١٩}وَقَالَ: «هَا أَنَا أُطْلِعُكَ عَلَى مَا سَيَحْدُثُ فِي آخِرِ حِقْبَةِ الْغَضَبِ، لِأَنَّ الرُّؤْيَا تَرْتَبِطُ بِمِيعَادِ الْإِنْتِهَاءِ». ^{٢٠}إِنَّ الْكَبْشَ ذَا الْقَرْنَيْنِ الَّذِي رَأَيْتَهُ هُوَ مُلُوكُ مَادِي وَفَارِسَ. ^{٢١}وَالْتِّيسَ الْأَشْعَرُ هُوَ مَلِكُ الْيُونَانِ، وَالْقَرْنُ الْعَظِيمُ النَّابِتُ بَيْنَ عَيْنَيْهِ هُوَ الْمَلِكُ الْأَوَّلُ. ^{٢٢}وَمَا إِنْ أَنْكَسَرَ حَتَّى خَلَفَهُ أَرْبَعَةُ عِوَضًا عَنْهُ، تَقَاسَمُوا مَمْلَكَتَهُ وَلَكِنْ لَمْ يَمَاطِلُوهُ فِي قُوَّتِهِ. ^{٢٣}وَفِي أَوَاخِرِ مُلْكِهِمْ عِنْدَمَا تَبْلُغُ الْمَعَاصِي أَقْصَى مَدَاهَا، يَقُومُ مَلِكٌ قَظٌّ حَادِقٌ دَاهِيَةٌ، ^{٢٤}فَيَغْظُمُ شَأْنَهُ، إِنَّمَا لَيْسَ بِفَضْلِ قُوَّتِهِ. وَيُسَبِّبُ دَمَارًا رَهيبًا وَيُفْلِحُ فِي الْقَضَاءِ عَلَى الْأَقْوِيَاءِ، وَيَفْهَرُ شَعْبَ اللَّهِ. ^{٢٥}وَبِدَهَائِهِ وَمَكْرِهِ يُحَقِّقُ مَارَبَهُ، وَيَتَكَبَّرُ فِي قَلْبِهِ وَيُهْلِكُ الْكَثِيرِينَ وَهُمْ فِي طُمَآنِينَةٍ، وَيَتَمَرَّدُ عَلَى رَئِيسِ الرُّؤَسَاءِ لِكَيْتَهُ يَتَحَطَّمُ بِغَيْرِ يَدِ الْإِنْسَانِ. ^{٢٦}وَرُؤْيَا الْأَلْفَيْنِ وَالثَّلَاثِ مِئَةِ يَوْمٍ الَّتِي تَجَلَّتْ لَكَ هِيَ رُؤْيَا حَقٌّ، وَلَكِنْ أَكْثَمِ الرُّؤْيَا لِأَنَّهَا لَنْ تَتَحَقَّقَ إِلَّا بَعْدَ أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ». ^{٢٧}فَضَعُفْتُ أَنَا دَانِيَالُ وَتَحَلَّتْ أَيَّامًا، ثُمَّ قُمْتُ وَعَدْتُ أَبَاشِرُ أَعْمَالِ الْمَلِكِ. وَدَوَّعْتَنِي الرُّؤْيَا، وَلَمْ أَكُنْ أَفْهَمَهَا.

صلاة دانيال

٩ فِي السَّنَةِ الْأُولَى مِنْ حُكْمِ دَارْيُوسَ بْنِ أَحْشَوِيرُوشَ مِنْ ذُرِّيَةِ الْمَادِيِّينَ، الَّذِي أَعْتَلَى عَرْشَ مَمْلَكَةِ الْكَلْدَانِيِّينَ. ^٢فِي السَّنَةِ الْأُولَى مِنْ مُلْكِهِ، أَذْرَكْتُ أَنَا دَانِيَالُ،

Vision of a Ram and a Goat

8 In the third year of King Belshazzar's reign, I, Daniel, had a vision, after the one that had already appeared to me. ²In my vision I saw myself in the citadel of Susa in the province of Elam; in the vision I was beside the Ulai Canal. ³I looked up, and there before me was a ram with two horns, standing beside the canal, and the horns were long. One of the horns was longer than the other but grew up later. ⁴I watched the ram as he charged toward the west and the north and the south. No animal could stand against him, and none could rescue from his power. He did as he pleased and became great.

⁵As I was thinking about this, suddenly a goat with a prominent horn between his eyes came from the west, crossing the whole earth without touching the ground. ⁶He came toward the two-horned ram I had seen standing beside the canal and charged at him in great rage. ⁷I saw him attack the ram furiously, striking the ram and shattering his two horns. The ram was powerless to stand against him; the goat knocked him to the ground and trampled on him, and none could rescue the ram from his power. ⁸The goat became very great, but at the height of his power his large horn was broken off, and in its place four prominent horns grew up toward the four winds of heaven.

The Fourth Horn

⁹Out of one of them came another horn, which started small but grew in power to the south and to the east and toward the Beautiful Land. ¹⁰It grew until it reached the host of the heavens, and it threw some of the starry host down to the earth and trampled on them. ¹¹It set itself up to be as great as the Prince of the host; it took away the daily sacrifice from him, and the place of his sanctuary was brought low. ¹²Because of rebellion, the host of the saints and the daily sacrifice were given over to it. It prospered in everything it did, and truth was thrown to the ground.

¹³Then I heard a holy one speaking, and another holy one said to him, "How long will it take for the vision to be fulfilled—the vision concerning the daily sacrifice, the rebellion that causes desolation, and the surrender of the sanctuary and of the host

رؤيا الكبش والتيس
وفي السنة الثالثة من مدة حكم بيلشاصر الملك،
٨ ظهرت لي أنا دانيال رؤيا أخرى بعد الرؤيا الأولى،
كنت أتخذ في شوشان عاصمة ولاية عيلام بجوار نهر
الأي، فرفعت عيني وإذا بي أرى كبشاً واقفاً عند النهر،
له قرنان طويلان. إنما أحدهما أطول من الآخر، مع أن
الأول نبت بعد الأول. ورأيت الكبش ينطح غرباً
شمالاً وجنوباً، من غير أن يجزو أي حيوان على مقاومته،
ولم يكن من منقذ منه، ففعل كما يخلو له وعظم شأنه
وتبينما كنت متأملاً، أقبل تيس من المغرب عبر كل
الأرض من غير أن يمسها. وكان للتيس قرن بارز بين
عيني. وأندفع بكل شدة قوته نحو الكبش ذي القرنين
الذي رأيته واقفاً عند النهر. وما إن وصل إليه حتى هجم
عليه وضربه وحطم قرنيه، فعجز الكبش عن صدّه. وطرحه
تيس على الأرض وداسه ولم يكن للكبش من ينقذه من
يدي. فغطم شأن التيس. وعندما اغترأ أنكسر القرن
الظيم ونبت عوضاً عنه أربعة قرون بارزة نحو جهات
الأرض الأربع.

طلع القرن الرابع
إنما من واحد منها قرن صغير عظم أمره، وأمتد جنوباً
شرقاً ونحو أرض إسرائيل، وبلغ من عظمته أنه
طارق على ملوك الأرض وقضى على بغضهم وداس عليهم،
وعدى حتى رئيس الجند (أي الله)، وتكبر عليه، وألقى
المحرقة الدائمة وهدم الهيكل. "ويسبب المغصية سلط
على جند القديسين وعلى المحرقة اليومية. وحالفه
الوثاق في كل ما صنع فطرح الحق على الأرض.
نسفت قدوساً يتكلم، فيرد عليه قدوس آخر: "كم
طول زمن الرؤيا بشأن المحرقة الدائمة اليومية،
المغصية الخراب، وتسليم الهيكل والجند ليكونوا

The Interpretation of the Dream

¹⁵1. Daniel, was troubled in spirit, and the visions that passed through my mind disturbed me. ¹⁶I approached one of those standing there and asked him the true meaning of all this. So he told me and gave me the interpretation of these things: ¹⁷The four great beasts are four kingdoms that will rise from the earth. ¹⁸But the saints of the Most High will receive the kingdom and will possess it forever—yes, for ever and ever.

¹⁹Then I wanted to know the true meaning of the fourth beast, which was different from all the others and most terrifying, with its iron teeth and bronze claws—the beast that crushed and devoured its victims and trampled underfoot whatever was left. ²⁰I also wanted to know about the ten horns on its head and about the other horn that came up, before which three of them fell the horn that looked more imposing than the others and that had eyes and a mouth that spoke boastfully. ²¹As I watched, this horn was waging war against the saints and defeating them, ²²until the Ancient of Days came and pronounced judgment in favor of the saints of the Most High, and the time came when they possessed the kingdom.

²³He gave me this explanation: 'The fourth beast is a fourth kingdom that will appear on earth. It will be different from all the other kingdoms and will devour the whole earth, trampling it down and crushing it. ²⁴The ten horns are ten kings who will come from this kingdom. After them another king will arise, different from the earlier ones; he will subdue three kings. ²⁵He will speak against the Most High and oppress his saints and try to change the set times and the laws. The saints will be handed over to him for a time, times and half a time.

²⁶But the court will sit, and his power will be taken away and completely destroyed forever. ²⁷Then the sovereignty, power and greatness of the kingdoms under the whole heaven will be handed over to the saints, the people of the Most High. His kingdom will be an everlasting kingdom, and all rulers will worship and obey him.'

²⁸This is the end of the matter. I, Daniel, was deeply troubled by my thoughts, and my face turned pale, but I kept the matter to myself."

تفسير الحلم

¹⁵أَنَا أَنَا دَانِيَالُ فَقَدْ رَأَى الْوَحْيَ عَلَى رُوحِي فِي دَاخِلِي وَرَوَّعْتَنِي رُؤَى رَأْسِي. ¹⁶فَأَقْرَبْتُ مِنْ أَحَدِ الْوَاقِفِينَ اسْتَفْسِرُ مِنْهُ حَقِيقَةَ الْأَمْرِ، فَأُطْلَعَنِي عَلَى مَعْنَى الرُّؤْيَا قَائِلًا: ¹⁷هَذِهِ الْحَيَوَانَاتُ الْأَرْبَعَةُ الْعَظِيمَةُ هِيَ أَرْبَعَةُ مُلُوكٍ يَظْهَرُونَ عَلَى الْأَرْضِ. ¹⁸عَمَرُ أَنْ قَدِيسِي الْعَلِيِّ يَسْتَوْلُونَ عَلَى الْمَمْلَكَةِ وَيَمْلِكُونَهَا إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ. ¹⁹حِينَئِذٍ أَرَدْتُ أَنْ أُطْلِعَ عَلَى حَقِيقَةِ الْحَيَوَانِ الرَّابِعِ الَّذِي كَانَ يَخْتَلِفُ عَنْ سَائِرِ الْحَيَوَانَاتِ، إِذْ كَانَ هَائِلًا جَدًّا ذَا أَشْنَانٍ مِنْ حَدِيدٍ وَخَوَالِبٍ مِنْ نَحَاسٍ. وَقَدْ أَقْرَسَ وَسَحَقَ وَدَاسَ مَا تَبَقِيَ بِرِجْلَيْهِ. ²⁰وَعَنِ الْقُرُونِ الْعَشْرَةِ الثَّامِيَةِ فِي رَأْسِهِ، وَعَنِ الْقَرْنِ الْآخَرِ الصَّغِيرِ الَّذِي نَبَتْ، فَأَقْبَلْتُ أَمَامَهُ ثَلَاثَةَ قُرُونٍ. هَذَا الْقَرْنُ ذُو الْعُيُونِ الْخَاطِقِ بِالْعُطَايِمِ، وَمَنْظَرُهُ أَشَدُّ هَوْلًا مِنْ رِفَاقِهِ. ²¹وَقَدْ شَهِدْتُ هَذَا الْقَرْنَ يُجَارِبُ الْقَدِيسِينَ وَيَغْلِبُهُمْ. ²²إِلَى أَنْ جَاءَ الْأَزَلِيُّ وَانْعَقَدَ مَجْلِسُ الْقَضَاءِ الَّذِي فِيهِ تَرَأَتْ سَاحَةَ قَدِيسِي الْعَلِيِّ، وَأَزَفَ أَلَوْقَتُ الَّذِي فِيهِ أَمْلَكُوا الْمَمْلَكَةَ.

²³فَأَجَابَ: إِنَّ الْحَيَوَانَاتِ الرَّابِعَةَ هُوَ رَمَزٌ لِلْمَمْلَكَةِ الرَّابِعَةِ عَلَى الْأَرْضِ، وَهِيَ تَخْتَلِفُ عَنْ سَائِرِ الْمَمَالِكِ لِأَنَّهَا تَسْتَوْلِي عَلَى كُلِّ الْأَرْضِ وَتُخَضِّعُهَا وَتَسَحِّقُهَا. ²⁴أَمَّا الْقُرُونُ الْعَشْرَةُ مِنْ هَذِهِ الْمَمْلَكَةِ فَهِيَ عَشْرَةُ مُلُوكٍ يَتَوَلَّوْنَهَا، ثُمَّ يَفُومُ بَعْدَهُمْ مَلِكٌ آخَرٌ يَخْتَلِفُ عَنِ الْمُلُوكِ السَّالِفِينَ، وَيُخَضِّعُ ثَلَاثَةَ مُلُوكٍ. ²⁵وَيُعَيِّرُ الْعَلِيَّ وَيُنْكَلُ بِقَدِيسِيهِ، وَيُجَاوِلُ أَنْ يُعَيِّرَ الْأَوْقَاتِ وَالْقَوَابِينَ، فَيَذِلُّ الْقَدِيسِينَ ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ وَيَضْفُ السَّنَةِ. ²⁶وَلَكِنْ يَنْعَقِدُ مَجْلِسُ الْقَضَاءِ، فَيَجْرُدُ مِنْ سُلْطَانِهِ فَيَدْمُرُ وَيَقْنِي إِلَى الْمُنْتَهَى. ²⁷وَيُوهِبُ الْمَمْلَكَةَ وَالسُّلْطَانَ وَعَظَمَةَ الْمَمَالِكِ الْقَائِمَةِ تَحْتَ كُلِّ السَّمَاءِ إِلَى شَعْبِ قَدِيسِي الْعَلِيِّ، فَيَكُونُ مُلُوكُوتُ الْعَلِيِّ مُلُوكُوتًا أَبَدِيًّا، وَتُغْبَدُ جَمِيعُ السُّلَاطِينَ وَطُيُغُوتُهُ. ²⁸إِلَى هُنَا جَنَامُ الرُّؤْيَا. أَمَّا أَنَا دَانِيَالُ فَقَدْ رَوَّعْتَنِي افْتِكَارِي كَثِيرًا وَتَغَيَّرَتْ هَيْئَتِي، وَلَكِنِّي كَتَمْتُ الْأَمْرَ فِي قَلْبِي..

up the great sea. ³Four great beasts, each different from the others, came up out of the sea. ⁴The first was like a lion, and it had the wings of an eagle. I watched until its wings were torn off and it was lifted from the ground so that it stood on two feet like a man, and the heart of a man was given to it. ⁵And there before me was a second beast, which looked like a bear. It was raised up on one of its sides, and it had three ribs in its mouth between its teeth. It was told, 'Get up and eat your fill of flesh!' ⁶After that, I looked, and there before me was another beast, one that looked like a leopard. And on its back it had four wings like those of a bird. This beast had four heads, and it was given authority to rule. ⁷After that, in my vision at night I looked, and there before me was a fourth beast—terrifying and frightening and very powerful. It had large iron teeth; it crushed and devoured its victims and trampled underfoot whatever was left. It was different from all the former beasts, and it had ten horns. ⁸While I was thinking about the horns, there before me was another horn, a little one, which came up among them; and three of the first horns were uprooted before it. This horn had eyes like the eyes of a man and a mouth that spoke boastfully. ⁹As I looked, thrones were set in place, and the Ancient of Days took his seat. His clothing was as white as snow; the hair of his head was white like wool. His throne was flaming with fire, and its wheels were all ablaze. ¹⁰A river of fire was flowing, coming out from before him. Thousands upon thousands attended him; ten thousand times ten thousand stood before him. The court was seated, and the books were opened. ¹¹Then I continued to watch because of the boastful words the horn was speaking. I kept looking until the beast was slain and its body destroyed and thrown into the blazing fire. ¹²(The other beasts had been stripped of their authority, but were allowed to live for a period of time.) ¹³"In my vision at night I looked, and there before me was one like a son of man, coming with the clouds of heaven. He approached the Ancient of Days and was led into his presence. ¹⁴He was given authority, glory and sovereign power; all peoples, nations and men of every language worshiped him. His dominion is an everlasting dominion that will not pass away, and his kingdom is one that will never be destroyed.

فَرَأَيْتُ الْبَحْرَ الْكَبِيرَ، وَمَا لَيْتُ أَنْ صَعِدَ مِنَ الْبَحْرِ أَرْبَعَةُ
حَيَوَانَاتٍ عَظِيمَةٍ يَخْتَلِفُ بَعْضُهَا عَنْ بَعْضٍ. فَكَانَ الْأَوَّلُ
كَأَنَّهَا لَيْسَ بِحَيَوَانٍ كَجَنَاحِي النَّسْرِ. وَبَقِيْتُ أَنْظُرُ إِلَيْهِ حَتَّى
تَنَزَلَ جَنَاحُهُ، وَأَنْتَصَبَ عَلَى الْأَرْضِ وَقِفًا عَلَى رِجْلَيْنِ
كَأَنَّهَا بَشَرٌ، وَأُعْطِيَ عَقْلَ إِنْسَانٍ. وَرَأَيْتُ حَيَوَانًا آخَرَ شَبِيهَا
بِالسَّبُعِ، وَقِيمًا عَلَى جَنْبٍ وَاحِدٍ، وَفِي فَمِهِ بَيْنَ أَسْنَانِهِ ثَلَاثُ
عِظَمٍ وَقِيلَ لَهُ: «أَنْهَضْ وَكُلْ لَحْمًا كَثِيرًا». ثُمَّ رَأَيْتُ
بَعْدَ ذَلِكَ حَيَوَانًا آخَرَ مِثْلَ النَّمِرِ، لَهُ عَلَى ظَهْرِهِ أَرْبَعَةُ
أُجْنَحَةٍ كَأُجْنَحَةِ الطَّائِرِ، وَكَانَ لِهَذَا الْحَيَوَانِ أَرْبَعَةُ رُؤُوسٍ،
وَكُنْتُ إِلَيْهِ سُلْطَاتٌ. ^٧وَشَهِدْتُ بَعْدَ ذَلِكَ فِي رُؤْيَى اللَّيْلِ وَإِذَا
بِحَيَوَانٍ رَابِعٍ هَائِلٍ وَقَوِيٍّ وَشَدِيدٍ جِدًّا، ذِي أَسْنَانٍ صَخْمَةٍ
بِهَا حَبِيدٌ، أَفْرَسٌ وَسَحَقٌ وَدَاسٌ مَا تَبْقَى بِرِجْلَيْهِ. وَكَانَ
يَجْتَازُ عَنْ سَائِرِ الْحَيَوَانَاتِ الَّتِي قَبْلَهُ وَلَهُ عَشْرَةُ قُرُونٍ.
أَيْمًا كُنْتُ أَتَأَمَّلُ الْقُرُونِ إِذَا بَقَرْنِ آخَرَ صَغِيرٍ نَبَتَ بَيْنَهُمَا،
وَكُنْتُ ثَلَاثَةَ قُرُونٍ مِنْ أَمَامِهِ، وَكَانَ فِي هَذَا الْقَرْنِ عُيُونٌ
كَعُيُونِ الْإِنْسَانِ وَفَمٌ يُنْطِقُ بِعَظَائِمٍ. ^٩وَفِيمَا كُنْتُ أَنْظُرُ، نُصِبَتْ
كُرْسِيُّ وَأَعْتَلَى الْأَرْضِ كُرْسِيَّةٌ وَكَانَتْ يَتَابُهُ بَيْضَاءُ كَالثَّلْجِ،
وَبَشَرٌ رَأْسُهُ كَالصُّوفِ النَّعِي، وَعَرْشُهُ لَهِيًا مُتَوَهِّجًا وَعَجَلَاتُهُ
كَزُرِّ مُنْبَدَّةٍ. ^{١٠}وَمِنْ أَمَامِهِ يَتَدَفَّقُ وَيَجْرِي نَهْرٌ مِنْ نَارٍ،
يَحْمِلُهُ أَلْفُ أَلْفٍ الْمَلَائِكَةِ، وَيَمُثِّلُ فِي حَضْرَتِهِ عَشْرَاتُ
أَلْفٍ. فَانْعَقَدَ تَجْلِسُ الْقَضَاءِ وَفُتِحَتْ الْأَسْفَارُ. ^{١١}وَبَقِيْتُ
رَاقِبَ الْقَرْنِ مِنْ جَرَاءِ مَا تَقَوَّهَ بِهِ مِنْ عَظَائِمٍ، حَتَّى قُتِلَ الْحَيَوَانُ
بَلَفَ جِسْمُهُ وَطُرِحَ وَقُودًا لِلنَّارِ. ^{١٢}أَمَّا سَائِرُ الْحَيَوَانَاتِ فَقَدْ
خَرُوتُ مِنْ سُلْطَانِهَا، وَلَكِنَّهَا وَهَبَتْ الْبَقَاءَ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ
لِبَقِيَّةِ مَا.

فَشَهِدْتُ أَيْضًا فِي رُؤْيَى اللَّيْلِ وَإِذَا بِمِثْلِ ابْنِ الْإِنْسَانِ
مُهْلًا عَلَى سَحَابٍ حَتَّى بَلَغَ الْأَرْضَ فَقَرَّبُوهُ مِنْهُ. ^{١٤}فَأَنْعَمَ
عَلَيْهِ بِسُلْطَانٍ وَتَجَدَّدَ وَمَلَكَوتٍ لِيَتَعَبَّدَ لَهُ كُلُّ الشُّعُوبِ
وَالْأُمَمِ مِنْ كُلِّ لِسَانٍ. سُلْطَانُهُ سُلْطَانُ أَبَدِيٍّ لَا يَفْنَى،
وَالْمُلْكُ لَا يَقْرُضُ.

¹⁸Then the king returned to his palace and spent the night without eating and without any entertainment being brought to him. And he could not sleep.

Daniel Is Protected by God

¹⁹At the first light of dawn, the king got up and hurried to the lions' den. ²⁰When he came near the den, he called to Daniel in an anguished voice, "Daniel, servant of the living God, has your God, whom you serve continually, been able to rescue you from the lions?" ²¹Daniel answered, "O king, live forever! ²²My God sent his angel, and he shut the mouths of the lions. They have not hurt me, because I was found innocent in his sight. Nor have I ever done any wrong before you, O king." ²³The king was overjoyed and gave orders to lift Daniel out of the den. And when Daniel was lifted from the den, no wound was found on him, because he had trusted in his God.

The Punishment of Daniel's Enemies

²⁴At the king's command, the men who had falsely accused Daniel were brought in and thrown into the lions' den, along with their wives and children. And before they reached the floor of the den, the lions overpowered them and crushed all their bones.

²⁵Then King Darius wrote to all the peoples, nations and men of every language throughout the land: "May you prosper greatly!"

²⁶"I issue a decree that in every part of my kingdom people must fear and reverence the God of Daniel. For he is the living God and he endures forever; his kingdom will not be destroyed, his dominion will never end. ²⁷He rescues and he saves; he performs signs and wonders in the heavens and on the earth. He has rescued Daniel from the power of the lions."

²⁸So Daniel prospered during the reign of Darius and the reign of Cyrus the Persian.

Daniel's Dream of Four Beasts

7 In the first year of Belshazzar king of Babylon, Daniel had a dream, and visions passed through his mind as he was lying on his bed. He wrote down the substance of his dream. ²Daniel said: "In my vision at night I looked, and there before me were the four winds of heaven churning

¹⁸وَأَنْطَلَقَ الْمَلِكُ إِلَى قَصْرِهِ وَبَاتَ تِلْكَ اللَّيْلَةَ صَائِمًا سَاهِرًا، وَأَمْتَنَعَ عَنْ رُؤْيَاةِ مَخْطِئَاتِهِ.

نِجَاةَ دَانِيَالٍ مِنَ الْأَسُودِ
¹⁹وَعِنْدَ الْفَجْرِ بَاكِراً تَهَضَّ الْمَلِكُ وَمَضَى مُسْرِعاً إِلَى جُبِّ الْأَسُودِ. ²⁰فَلَمَّا دَنَا مِنْهُ نَادَى دَانِيَالٌ بِصَوْتٍ حَزِينٍ قَائِلاً: «يَا دَانِيَالُ، عَبْدُ اللَّهِ الْحَيِّ، هَلْ إِلَهكَ الَّذِي تَعْبُدُهُ دَائِماً اسْتَطَاعَ أَنْ يُنَجِّيكَ مِنَ الْأَسُودِ؟» ²¹فَأَجَابَ دَانِيَالٌ: «لِتَعِشْ أَتَيْهَا الْمَلِكُ إِلَى الْأَبَدِ.» ²²«قَدْ أَرْسَلَ إِلَهِي مَلَكَهُ فَسَدَّ أَفْوَاهَ الْأَسُودِ فَلَمْ تُؤْذِنِي، لِأَنِّي وَجِدْتُ بَرِيئاً أَمَامَهُ، وَلَمْ أُرْتَكِبْ سُوءاً أَمَامَكَ أَيْضاً أَتَيْهَا الْمَلِكُ.» ²³«حِينَئِذٍ فَرَحَ الْمَلِكُ جِداً وَأَمَرَ أَنْ يُخْرَجَ دَانِيَالٌ مِنَ الْجُبِّ، فَأَضَعْدُوهُ وَلَمْ يَكُنْ قَدْ نَالَهُ أَيُّ أَذًى، لِأَنَّهُ آمَنَ بِاللَّهِ.»

مَعَاقِبَةَ أَعْدَاءِ دَانِيَالٍ
²⁴ثُمَّ أَضْدَرَ الْمَلِكُ أَمْرَهُ فَأَحْضَرُوا الْمُتَمَامِرِينَ الَّذِينَ اتَّهَمُوا دَانِيَالاً وَطَرَحُوهُمْ فِي جُبِّ الْأَسُودِ، مَعَ أَوْلَادِهِمْ وَنِسَائِهِمْ. وَمَا كَادُوا يَصِلُونَ إِلَى أَسْفَلِ الْجُبِّ حَتَّى بَطَشَتْ بِهِمُ الْأَسُودُ وَهَشَّمَتْ عِظَامَهُمْ.

²⁵ثُمَّ بَعَثَ الْمَلِكُ دَارِيُوسَ إِلَى كُلِّ الشُّعُوبِ وَالْأُمَمِ مِنْ كُلِّ لِسَانٍ مِنَ السَّاكِنِينَ فِي تَمْلِكِهِ بِرِسَائِلٍ قَائِلاً: «لِيَكْثُرْ سَلَامُكُمْ.» ²⁶«قَدْ صَدَرَ مِنِّي أَمْرٌ أَنْ يَزْتَعِدَ كُلُّ مَنْ يُقِيمُ فِي تَخُومِ تَمْلِكِي وَيَخَافَ أَمَامَ إِلَهِ دَانِيَالٍ، لِأَنَّهُ هُوَ إِلَهُ الْحَيِّ الْقَيُّومِ إِلَى الْأَبَدِ، لَا يَزُولُ لَهُ مَلَكُوتٌ وَسُلْطَانُهُ إِلَى الْمُنْتَهَى.» ²⁷«هُوَ يُنْجِي وَيُنْقِذُ وَيَجْرِي الْآيَاتِ وَالْعَجَائِبِ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ، وَهُوَ الَّذِي خَلَصَ دَانِيَالاً مِنَ أَثْيَابِ الْأَسُودِ.»

²⁸وَحَالَفَ النُّجَاحُ دَانِيَالاً فِي مُلْكِ دَارِيُوسَ وَفِي عَهْدِ حُكْمِ كَوْرَشَ الْفَارِسِيِّ.

حَلْمُ دَانِيَالٍ بِالْحَيَوَانَاتِ الْأَرْبَعَةِ
٧ فِي السَّنَةِ الْأُولَى لِحُكْمِ بِلْشَازَّرَ مَلِكِ بَابِلَ رَأَى دَانِيَالُ حُلْماً وَرُؤْيَا، مَرَّتْ بِرَأْسِهِ وَهُوَ مُضْطَجِعٌ فِي فِرَاشِهِ، فَدَوَّنَ الْحُلْمَ وَحَدَّثَ بِخُلَاصَةِ الرُّؤْيَا. قَالَ دَانِيَالُ: «شَاهَدْتُ فِي رُؤْيَايَ لَيْلاً، وَإِذَا بِأَرْبَعِ رِيَّاحِ السَّمَاءِ قَدْ هَجَمَتْ

⁷The royal administrators, prefects, satraps, advisers and governors have all agreed that the king should issue an edict and enforce the decree that anyone who prays to any god or man during the next thirty days, except to you, O king, shall be thrown into the lions' den. ⁸Now, O king, issue the decree and put it in writing so that it cannot be altered—in accordance with the laws of the Medes and Persians, which cannot be repealed.” ⁹So King Darius put the decree in writing.

Daniel Disobeys the Decree of the King

¹⁰Now when Daniel learned that the decree had been published, he went home to his upstairs room where the windows opened toward Jerusalem. Three times a day he got down on his knees and prayed, giving thanks to his God, just as he had done before. ¹¹Then these men went as a group and found Daniel praying and asking God for help. ¹²So they went to the king and spoke to him about his royal decree: “Did you not publish a decree that during the next thirty days anyone who prays to any god or man except to you, O king, would be thrown into the lions' den?” The king answered, “The decree stands—in accordance with the laws of the Medes and Persians, which cannot be repealed.” ¹³Then they said to the king, “Daniel, who is one of the exiles from Judah, pays no attention to you, O king, or to the decree you put in writing. He still prays three times a day.”

In the Lion's Den

¹⁴When the king heard this, he was greatly distressed; he was determined to rescue Daniel and made every effort until sundown to save him. ¹⁵Then the men went as a group to the king and said to him, “Remember, O king, that according to the law of the Medes and Persians no decree or edict that the king issues can be changed.” ¹⁶So the king gave the order, and they brought Daniel and threw him into the lions' den. The king said to Daniel, “May your God, whom you serve continually, rescue you!” ¹⁷A stone was brought and placed over the mouth of the den, and the king sealed it with his own signet ring and with the rings of his nobles, so that Daniel's situation might not be changed.

إِنْ جَمِيعَ وَزَرَءِ الْمَمْلَكَةِ وَقَادَةِ الْحَرَسِ وَالْحُكَّامِ وَالْمُسَبِّحِينَ وَالْوَلَاةِ قَدْ تَدَاوَلُوا فِيمَا بَيْنَهُمْ عَلَى إِضْدَارِ أَمْرِ مَلِكِي صَارِمٍ يُغْلَنُ فِيهِ: أَنْ كُلُّ مَنْ يَرْفَعُ طَلِبَةً إِلَى إِلَهٍ أَوْ إِنْسَانٍ سِوَاكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ، لِمُدَّةِ ثَلَاثِينَ يَوْمًا، يُطْرَحُ فِي جُبِّ الْأَسُودِ. ^٨فَتَوَقَّعْ الْآنَ هَذَا الْأَمْرَ أَيُّهَا الْمَلِكُ وَتُخَفِّضُهُ لِكَيْ لَا يَطْرَأَ عَلَيْهِ تَغْيِيرٌ، فَيَكُونَ كَشَرِيعَةِ مَادِي وَفَارِسَ الَّتِي لَا تُنْسَخُ. ^٩وَهَكَذَا وَقَعَ الْمَلِكُ دَارْيُوسُ الْوَثِيقَةَ بِالْأَمْرِ.

بِأَمْرِ الْمَلِكِ
لَمَّا بَلَغَ دَانِيَالُ أَمْرَ تَوْقِيعِ الْوَثِيقَةِ مَضَى إِلَى بَيْتِهِ وَصَعِدَ إِلَى غُلَّتِهِ ذَاتِ الْكُوَى الْمَفْتُوحَةِ بِاتِّجَاهِ أُورُشَلِيمَ، وَجَسًا عَلَى رُكْبَتَيْهِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي الْيَوْمِ وَصَلَّى، وَحَمَدَ إِلَهُهُ تَمَازُجَ عَادَتِهِ مِنْ قَبْلُ. ^{١١}فَتَجَمَّعَ الْمُتَمَارِمُونَ، وَوَجَدُوا دَانِيَالَ يَتَهَلَّلُ وَيَتَضَرَّعُ إِلَى إِلَهِهِ. ^{١٢}فَمَثَلُوا فِي حَضْرَةِ الْمَلِكِ وَنَاجَوْا فِي أَمْرِهِ الَّذِي صَدَرَ، وَقَالُوا: «أَلَمْ تَوَقَّعْ أَيُّهَا الْمَلِكُ أَمْرًا يَحْظَرُ عَلَى كُلِّ إِنْسَانٍ رَفْعَ طَلِبٍ إِلَى إِلَهٍ أَوْ إِنْسَانٍ سِوَاكَ مُدَّةِ ثَلَاثِينَ يَوْمًا، وَمَنْ يُخَالِفُ ذَلِكَ يُطْرَحُ فِي جُبِّ الْأَسُودِ؟» فَأَجَابَ الْمَلِكُ: «الْأَمْرُ صَحِيحٌ كَشَرِيعَةِ مَادِي وَفَارِسَ الَّتِي لَا تُنْسَخُ». ^{١٣}حِينَئِذٍ قَالُوا لِلْمَلِكِ: «إِنَّ دَانِيَالَ أَحَدَ مَسَبِيَّيْهِ يَهُودًا قَدِ اسْتَهَانَ بِكَ، وَلَمْ يَأْخُذِ بِالْأَمْرِ الَّذِي وَفَّقْتَهُ بَغْيِينَ الْأَعْيَتَارِ، بَلْ هَا هُوَ يَرْفَعُ طَلِبَاتِهِ لِإِلَهِهِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي الْيَوْمِ».

الحكم على دانيال
لَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ هَذَا الْكَلَامَ تَوَلَّاهُ غَمٌّ شَدِيدٌ وَوَطَنُ النَّفْسِ عَلَى إِتْقَانِ دَانِيَالٍ، وَلَكِنْ لَمْ تَجِدِهِ جُهْدُهُ الَّتِي بَدَّلَهَا حَتَّى غُرُوبِ الشَّمْسِ فِي تَخْلِيصِهِ. ^{١٥}ثُمَّ تَجَمَّعَ الْمُتَمَارِمُونَ فِي حَضْرَةِ الْمَلِكِ لِلْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ وَقَالُوا لَهُ: «أَعْلَمَ أَيُّهَا الْمَلِكُ أَنَّ شَرِيعَةَ مَادِي وَفَارِسَ تُنْصَرُّ عَلَى أَنْ كُلَّ نَهْيٍ أَوْ أَمْرٍ يُوقَعُهُ الْمَلِكُ لَا يَتَغَيَّرُ». ^{١٦}عِنْدَ ذَلِكَ أَمَرَ الْمَلِكُ فَأَخْضَرُوا دَانِيَالَ وَطَرَحُوهُ فِي جُبِّ الْأَسُودِ. وَقَالَ الْمَلِكُ لِدَانِيَالٍ: «إِنَّ إِلَهَكَ الَّذِي تَعْبُدُهُ دَائِمًا هُوَ يُنْقِذُكَ». ^{١٧}وَأَتَتْ بِحَجَرٍ سَدُّوا بِهِ أَفَمَ الْجُبِّ، وَخَتَمَ الْمَلِكُ بِخَاتَمِهِ وَأَخْتَامِ نُبَلَاءِ دَوْلَتِهِ، لِئَلَّا يَطْرَأَ تَغْيِيرٌ عَلَى مَصِيرِ دَانِيَالٍ.

of men and sets over them anyone he wishes. ²²But you his son, O Belshazzar, have not humbled yourself, though you knew all this. ²³Instead, you have set yourself up against the Lord of heaven. You had the goblets from his temple brought to you, and you and your nobles, your wives and your concubines drank wine from them. You praised the gods of silver and gold, of bronze, iron, wood and stone, which cannot see or hear or understand. But you did not honor the God who holds in his hand your life and all your ways. ²⁴Therefore he sent the hand that wrote the inscription. ²⁵This is the inscription that was written: MENE, MENE, TEKEL, PARSIN ²⁶This is what these words mean: Mene : God has numbered the days of your reign and brought it to an end. ²⁷Tekel : You have been weighed on the scales and found wanting. ²⁸Peres : Your kingdom is divided and given to the Medes and Persians."

Daniel Is Honored

²⁹Then at Belshazzar's command, Daniel was clothed in purple, a gold chain was placed around his neck, and he was proclaimed the third highest ruler in the kingdom. ³⁰That very night Belshazzar, king of the Babylonians, was slain, ³¹and Darius the Mede took over the kingdom, at the age of sixty-two.

The Plot Against Daniel

6 It pleased Darius to appoint 120 satraps to rule throughout the kingdom, ²with three administrators over them, one of whom was Daniel. The satraps were made accountable to them so that the king might not suffer loss. ³Now Daniel so distinguished himself among the administrators and the satraps by his exceptional qualities that the king planned to set him over the whole kingdom. ⁴At this, the administrators and the satraps tried to find grounds for charges against Daniel in his conduct of government affairs, but they were unable to do so. They could find no corruption in him, because he was trustworthy and neither corrupt nor negligent. ⁵Finally these men said, "We will never find any basis for charges against this man Daniel unless it has something to do with the law of his God." ⁶So the administrators and the satraps went as a group to the king and said: "O King Darius, live forever!

عَلَيْهَا مَنْ يَشَاءُ. ^{٢٢}وَأَنْتَ يَا بِلْشَاصَّرُ ابْنُهُ لَمْ يَتَوَاضِعْ قَلْبُكَ، مَعَ عِلْمِكَ بِكُلِّ هَذَا، ^{٢٣}بَلْ تَغَطَّرَسْتَ عَلَى رَبِّ السَّمَاءِ، فَأَحْضَرُوا أَمَامَكَ آيَةً هَيْكَلِهِ لِتَشْرَبَ بِهَا الْخَمْرَ، أَنْتَ وَتُبَلَاءُ دَوْلَتِكَ وَرُؤُوسُكَ وَنَحِيطَاتُكَ، وَسَبَّحْتَ إِلَهَةَ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ وَالنَّحَاسِ وَالْحَدِيدِ وَالْخَشَبِ وَالْحَجَرِ الَّتِي لَا تُبْصِرُ وَلَا تَسْمَعُ وَلَا تُدْرِكُ، أَمَّا اللَّهُ الَّذِي بِيَدِهِ رُوحُكَ وَلَهُ كُلُّ طُرُقِكَ، فَلَمْ تُمَجِّدْهُ. ^{٢٤}عِنْدَيْدِ، أَرْسَلَ مِنْ حَضْرَتِهِ هَذِهِ الْيَدَ فَخَطَّتْ هَذِهِ الْكِتَابَةَ. ^{٢٥}وَهِيَ: مَنَا مَنَا تَقِيلُ وَفَرْسِينَ ^{٢٦}وَتَفْسِيرُهَا مَنَا: أَحْصَى اللَّهُ أَيَّامَ مُلْكِكَ وَأَنْهَاةً. ^{٢٧}تَقِيلُ: وَزَنْتَ بِالْمَوَازِينِ فَوَجَدْتَ نَاقِصًا. ^{٢٨}فَرْسٍ: شَطَرْتَ تَمْلِكُكَ وَأَعْطَيْتَ لِمَادِي وَفَارِسٍ."

مكافأة دانيال

^{٢٩}حِينَئِذٍ أَمَرَ بِلْشَاصَّرُ أَنْ يَخْلَعُوا عَلَى دَانِيَالَ الْأَرْجَوَانَ وَيَطَوَّقُوا عُنُقَهُ بِقِلَادَةٍ مِنْ ذَهَبٍ وَيُذَيِّعُوا فِي كُلِّ أَرْجَاءِ الْبِلَادِ أَنَّهُ أَصْبَحَ الْمُسَلِّطَ الْثَالِثَ فِي الْمَمْلَكَةِ. ^{٣٠}فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ قُتِلَ بِلْشَاصَّرُ مَلِكُ الْكَلْدَانِيِّينَ، ^{٣١}وَأَسْتَوْلَى دَارِيُوسُ الْمَادِيُّ عَلَى الْمَمْلَكَةِ وَهُوَ فِي الثَّانِيَةِ وَالسُّتَيْنِ مِنْ عُمْرِهِ.

المؤامرة على دانيال

٦ وَأَرْتَأَى دَارِيُوسُ أَنْ يُؤَلِّيَ عَلَى الْمَمْلَكَةِ مِئَةً وَعِشْرِينَ حَاكِمًا يُشْرِفُونَ عَلَى أَقَالِيمِ الْمَمْلَكَةِ كُلِّهَا، وَنَصَبَ عَلَيْهِمْ ثَلَاثَةَ وَزَرَءَ أَحَدَهُمْ دَانِيَالَ، يُقَدِّمُونَ لَهُمْ حِسَابًا بِمَدْخُولِ خَزِينَةِ الْمَمْلَكَةِ، فَلَا يَتَعَرَّضُ الْمَلِكُ لِحَسَارَةٍ. ^٢فَأَبْدَى دَانِيَالَ تَفَوُّقًا مَلْحُوظًا عَلَى سَائِرِ الْوُزَرَءِ وَالْحُكَّامِ، بِمَا يَتَمَيَّزُ بِهِ مِنْ رُوحٍ حَادِقَةٍ. وَنَوَى الْمَلِكُ أَنْ يُؤَلِّيَهُ شُؤُونَ الْمَمْلَكَةِ كُلِّهَا. ^٣فَشَرَعَ الْوُزَرَءُ وَالْحُكَّامُ يَلْتَمِسُونَ عَلَيْهِ عِلَّةً أَفَرَفَهَا بِحَقِّ الْمَمْلَكَةِ فَأَخْفَقُوا، لِأَنَّهُ كَانَ أَمِينًا لَمْ يَزَكِبْ خَطَأً وَلَا ذَنْبًا. ^٤فَقَالَ هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ: «لَا نَجِدُ ذَنْبًا نَتَّهِمُ بِهِ دَانِيَالَ إِلَّا إِذَا وَجَدْنَا عِلَّةً مِنْ نَحْوِ شَرِيعَةِ إِلَهِهِ». ^٥عِنْدَيْدِ اجْتَمَعَ هَؤُلَاءِ الْوُزَرَءِ وَالْحُكَّامُ فِي حَضْرَةِ الْمَلِكِ قَائِلِينَ: «لِتَعِشْ أَيُّهَا الْمَلِكُ دَارِيُوسُ إِلَى الْأَبَدِ.

so pale! ¹¹There is a man in your kingdom who has the spirit of the holy gods in him. In the time of your father he was found to have insight and intelligence and wisdom like that of the gods. King Nebuchadnezzar your father—your father the king, I say—appointed him chief of the magicians, enchanters, astrologers and diviners. ¹²This man Daniel, whom the king called Belteshazzar, was found to have a keen mind and knowledge and understanding, and also the ability to interpret dreams, explain riddles and solve difficult problems. Call for Daniel, and he will tell you what the writing means.”

¹³So Daniel was brought before the king, and the king said to him, “Are you Daniel, one of the exiles my father the king brought from Judah? ¹⁴I have heard that the spirit of the gods is in you and that you have insight, intelligence and outstanding wisdom. ¹⁵The wise men and enchanters were brought before me to read this writing and tell me what it means, but they could not explain it. ¹⁶Now I have heard that you are able to give interpretations and to solve difficult problems. If you can read this writing and tell me what it means, you will be clothed in purple and have a gold chain placed around your neck, and you will be made the third highest ruler in the kingdom.”

The Judgment of God

¹⁷Then Daniel answered the king, “You may keep your gifts for yourself and give your rewards to someone else. Nevertheless, I will read the writing for the king and tell him what it means. ¹⁸O king, the Most High God gave your father Nebuchadnezzar sovereignty and greatness and glory and splendor. ¹⁹Because of the high position he gave him, all the peoples and nations and men of every language dreaded and feared him. Those the king wanted to put to death, he put to death; those he wanted to spare, he spared; those he wanted to promote, he promoted; and those he wanted to humble, he humbled. ²⁰But when his heart became arrogant and hardened with pride, he was deposed from his royal throne and stripped of his glory. ²¹He was driven away from people and given the mind of an animal; he lived with the wild donkeys and ate grass like cattle; and his body was drenched with the dew of heaven, until he acknowledged that the Most High God is sovereign over the kingdoms

لَا تَرْوَعُكَ أَفْكَارُكَ، وَلَا يَشْحَبُ وَجْهَكَ، ^{١١}لَإِنَّ فِي مَمْلَكَتِكَ رَجُلًا فِيهِ رُوحُ الْأَلِهَةِ الْقُدُوسِينَ، وَقَدْ تَمَيَّزَ فِي عَهْدِ أَبِيكَ بِاسْتِنَارَةٍ وَفَهْمٍ وَحِكْمَةٍ كَحِكْمَةِ الْأَلِهَةِ، فَقَعَيْتَهُ أَبُوكَ الْمَلِكُ نَبُوخَذْنَاصْرَ رَئِيسًا لِلْمَجُوسِ وَالسَّحَرَةِ وَالْكَلْدَانِيِّينَ وَالْمَنْجَمِينَ. ^{١٢}لَإِنَّ دَانِيَالَ هَذَا الَّذِي دَعَاهُ الْمَلِكُ بِلْتِشَاصْرَ، كَانَ يَتَحَلَّى بِرُوحٍ فَاضِلَةٍ وَمَعْرِفَةٍ وَفِطْنَةٍ، وَقُدْرَةٍ عَلَى تَفْسِيرِ الْأَحْلَامِ وَفَكِّ الْأَلْغَازِ وَحَلِّ الْمُغْضِلَاتِ. فَلْيَدْعُ الْآنَ دَانِيَالَ لِيُطْلِعَكَ عَلَى تَفْسِيرِ الْكِتَابَةِ.

”جَبْتُهُ اسْتُدْعِي دَانِيَالَ، فَمَثَلَ أَمَامَ الْمَلِكِ، فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ: «هَلْ أَنْتَ دَانِيَالُ مِنَ الْمَسْبِيِّينَ الَّذِينَ أَخَضَرَهُمْ أَبِي الْمَلِكُ مِنْ أَرْضِ يَهُوذَا؟» ^{١٤}قَدْ سَمِعْتُ أَنَّ فِيكَ رُوحُ الْأَلِهَةِ وَأَنَّ فِيكَ اسْتِنَارَةً وَفِطْنَةً وَحِكْمَةً حَادِقَةً. ^{١٥}وَقَدْ سَبَقَ أَنْ أَخْضِرَ أَمَامِي الْحُكَمَاءَ وَالسَّحَرَةَ لِيَقْرَأُوا هَذِهِ الْكِتَابَةَ وَيُطْلِعُونِي عَلَى تَفْسِيرِهَا فَعَجَزُوا عَنْ ذَلِكَ. ^{١٦}وَأَنَا قَدْ سَمِعْتُ أَنَّكَ أَنْتَ قَادِرٌ عَلَى تَفْسِيرِ الْأَحْلَامِ وَحَلِّ الْمُغْضِلَاتِ فَإِنْ لَسْتَ تَفْهَمُ الْآنَ أَنْ تَقْرَأَ الْكِتَابَةَ وَتُطْلِعَنِي عَلَى تَفْسِيرِهَا، نَزِدُبِي الْأَرْجُونَ وَتَتَقَلَّدُ طُوقَ ذَهَبٍ فِي عُنُقِكَ، وَتُصْبِحَ الرَّجُلُ الثَّلَاثُ الْمُسَلِّطُ فِي الْمَمْلَكَةِ.

دانيال يُعلن قضاء الله
”فَأَجَابَ دَانِيَالُ الْمَلِكَ: «لَيَتَّقَ عَطَايَاكَ لَكَ، وَخُذْ بِبَهَائِكَ عَلَى غَيْرِي، وَلَكِنِّي أَقْرَأُ الْكِتَابَةَ لِلْمَلِكِ وَأُطْلِعُهُ عَلَى تَفْسِيرِهَا. ^{١٨}أَيُّهَا الْمَلِكُ قَدْ وَهَبَ اللَّهُ الْعَلِيِّ أَبَاكَ نَبُوخَذْنَاصْرَ مُلْكًا وَعَظَمَةً وَجَلَالًا وَبَهَاءً. ^{١٩}وَلَفَرَطَ عَظَمَتِهِ أَنِّي أَنْعَمَ اللَّهُ بِهَا عَلَيْهِ، كَانَتْ جَمِيعُ الْأُمَمِ وَالشُّعُوبِ مِنْ كُلِّ لِسَانٍ تَرْتَعِدُ أَمَامَهُ وَتَفْرَعُ، فَكَانَ يَقْتُلُ مَنْ يَشَاءُ، لَيَسْخِي مَنْ يَشَاءُ، يَرْفَعُ مَنْ يَشَاءُ وَيَضَعُ مَنْ يَشَاءُ. ^{٢٠}وَعِنْدَمَا شَمَخَ قَلْبُهُ وَقَسَتْ رُوحُهُ تَعَثَّتَا، عَزَلًا عَنْ عَرْشِ مُلْكِهِ وَجُرُودًا مِنْ جَلَالِهِ، ^{٢١}وَطُرِدَ مِنْ بَيْنِ النَّاسِ، وَمِثَالُ غَلَّةِ الْحَيَوَانَاتِ، وَصَارَ مَأْوَاهُ مَعَ الْحَمِيرِ الْوَحْشِيَّةِ، فَأَطْعَمُوهُ الْقَسْبَ كَالثِيَرَانِ، وَأَيَّتِلَ جِسْمُهُ بِنَدَى السَّمَاءِ، حَتَّى عَلِمَ أَنَّ اللَّهَ الْعَلِيِّ هُوَ الْمُسَلِّطُ فِي مَمْلَكَةِ النَّاسِ، وَأَنَّهُ يُؤَلِّي

of the earth. No one can hold back his hand or say to him: "What have you done?"³⁶ At the same time that my sanity was restored, my honor and splendor were returned to me for the glory of my kingdom. My advisers and nobles sought me out, and I was restored to my throne and became even greater than before.³⁷ Now I, Nebuchadnezzar, praise and exalt and glorify the King of heaven, because everything he does is right and all his ways are just. And those who walk in pride he is able to humble.

The Banquet of Belshazzar

5 King Belshazzar gave a great banquet for a thousand of his nobles and drank wine with them.² While Belshazzar was drinking his wine, he gave orders to bring in the gold and silver goblets that Nebuchadnezzar his father had taken from the temple in Jerusalem, so that the king and his nobles, his wives and his concubines might drink from them.³ So they brought in the gold goblets that had been taken from the temple of God in Jerusalem, and the king and his nobles, his wives and his concubines drank from them.⁴ As they drank the wine, they praised the gods of gold and silver, of bronze, iron, wood and stone.

The Writing on the Wall

⁵Suddenly the fingers of a human hand appeared and wrote on the plaster of the wall, near the lampstand in the royal palace. The king watched the hand as it wrote.⁶ His face turned pale and he was so frightened that his knees knocked together and his legs gave way.⁷ The king called out for the enchanters, astrologers and diviners to be brought and said to these wise men of Babylon, "Whoever reads this writing and tells me what it means will be clothed in purple and have a gold chain placed around his neck, and he will be made the third highest ruler in the kingdom."⁸ Then all the king's wise men came in, but they could not read the writing or tell the king what it meant.⁹ So King Belshazzar became even more terrified and his face grew more pale. His nobles were baffled.

Belshazzar Sends for Daniel

¹⁰The queen, hearing the voices of the king and his nobles, came into the banquet hall. "O king, live forever!" she said. "Don't be alarmed! Don't look

الأرض، وليس من يكف يده أو يقول له: ماذا فعل؟^{٣٦} في ذلك الحين ثاب إلي عقلي، وعاد إلي جلال تملكتي وتجدد وبهائي، وطلبني مشيري ونبلاء دولتي، وتبئت على عرش تملكتي وأزدادت عظمتي جداً.^{٣٧} فالآن، أنا نبوخذنصر، أسبح وأجمد وأحمد ملك السماء الذي يجمع أعماله حقاً، وطرقه عادلة وقادر على إذل كل من يسلك بالِكِبْرِيَاءَ.

٥ **مأدبة بيلشاصر**
وأقام بيلشاصر الملك مأدبة عظيمة لنبلاء دولته الألف، وشرب خمر أمامهم. وفيما كان يجثسي الخمر أمر بإحضار آنية الذهب والفضة التي استولى عليها أبوه نبوخذنصر من هيكل أورشليم، ليشرَب بها مع نبلاء تملكه وزوجاته وتخطيئه. فأحضرها وشرب بها الملك ونبلاء تملكه وزوجاته وتخطيئه^٤ وأخذوا يسبحون إلهة الذهب والفضة وال نحاس والحديد والخشب وال حجر.

الكتابة على الحائط
^٥فظهرت أصابع يد إنسان وخطت بإزاء الموضباح على كلس جدار قصر الملك، والملك يشهد اليد الكتابة. عندئذ شحَب وجه الملك وأفرغته أفكاره وأصطكت ركبته وأغترته الأهواز. فزعق طالباً أن يفضروا السحرة والكلدانيين والمُتَجِمِينَ، وقال لهم: «أي رجل يقرأ هذه الكتابة ويفسر لي محتواها، يزدني الأزواج وقلاذة من ذهب في عنقه، ويضج الرجل الثالث المُتسلط في المملكة». فاقبل حكماء الملك ولكبهم عجزوا عن قراءة الكتابة وعن إطلاع الملك على تفسيرها. فبدأ الفرع في الملك بيلشاصر، وتبدلت هيئته وأغترى عظماءه الأخطراب.

بيلشاصر يستدعي دانيال
^{١٠}وعلى أثر كلام الملك ونبلائه، أقبلت الملكة الأم إلى قاعة المأدبة وقالت له: «أيها الملك ليحش إلى الأبد.

Most High has issued against my lord the king:
²⁵You will be driven away from people and will live with the wild animals; you will eat grass like cattle and be drenched with the dew of heaven. Seven times will pass by for you until you acknowledge that the Most High is sovereign over the kingdoms of men and gives them to anyone he wishes. ²⁶The command to leave the stump of the tree with its roots means that your kingdom will be restored to you when you acknowledge that Heaven rules. ²⁷Therefore, O king, be pleased to accept my advice: Renounce your sins by doing what is right, and your wickedness by being kind to the oppressed. It may be that then your prosperity will continue."

The Dream Is Fulfilled

²⁸All this happened to King Nebuchadnezzar. ²⁹Twelve months later, as the king was walking on the roof of the royal palace of Babylon, ³⁰he said, "Is not this the great Babylon I have built as the royal residence, by my mighty power and for the glory of my majesty?" ³¹The words were still on his lips when a voice came from heaven, "This is what is decreed for you, King Nebuchadnezzar: Your royal authority has been taken from you. ³²You will be driven away from people and will live with the wild animals; you will eat grass like cattle. Seven times will pass by for you until you acknowledge that the Most High is sovereign over the kingdoms of men and gives them to anyone he wishes." ³³Immediately what had been said about Nebuchadnezzar was fulfilled. He was driven away from people and ate grass like cattle. His body was drenched with the dew of heaven until his hair grew like the feathers of an eagle and his nails like the claws of a bird.

The King Repents and Is Healed

³⁴At the end of that time, I, Nebuchadnezzar, raised my eyes toward heaven, and my sanity was restored. Then I praised the Most High; I honored and glorified him who lives forever. His dominion is an eternal dominion; his kingdom endures from generation to generation. ³⁵All the peoples of the earth are regarded as nothing. He does as he pleases with the powers of heaven and the peoples

يَجْلُ بِسَيِّدِي الْمَلِكِ، ^{٢٥}سَيُطْرَدُونَكَ مِنْ بَيْنِ النَّاسِ فَتَأْوِي مَعَ حَيَوَانَ الصَّخْرَاءِ، يُطْعِمُونَكَ الْعُشْبَ كَالثَّيْرَانِ، وَتَبْتَلُّ بِدَنَى السَّمَاءِ، إِلَى أَنْ تَنْقُضِيَ عَلَيْكَ سَبْعَةَ أَزْمِنَةٍ، حَتَّى تَعْلَمَ أَنَّ الْعَلِيِّ مُتَسَلِّطٌ فِي تَمْلِكَةِ النَّاسِ بِهَيْهَاتَا مِنْ يَشَاءُ. ^{٢٦}أَمَّا الْأَمْرُ الصَّادِرُ بِالْمَحَافَظَةِ عَلَى سَاقِ الشَّجَرَةِ فَمَعْنَاهُ أَنَّ تَمْلِكَكَ تَبْقَى لَكَ حَتَّى تُدْرِكَ أَنَّ السِّيَادَةَ هِيَ لِلْسَّمَاءِ. ^{٢٧}لِذَلِكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ، تَقَبَّلْ مَشُورَتِي وَتَخَلَّ عَنْ خَطَايَاكَ بِالْبِرِّ وَاتَّامِكْ بِمُمَارَسَةِ الرَّحْمَةِ مَعَ الْبَائِسِينَ، عَسَى أَنْ يَطُولَ فَلَاحُكَ..

معاقبة الملك لكبريائه

^{٢٨}وَقَدْ أَصَابَ نَبُوخَذْنَصَّرَ الْمَلِكُ كُلُّ مَا أُتْبِيَ بِهِ دَانِيَالُ. ^{٢٩}تَبَعْدَ انْقِضَاءِ اثْنَيْ عَشَرَ شَهْرًا عَلَى هَذَا الْحُلُمِ، وَفِيمَا كَانَ نَبُوخَذْنَصَّرُ يَتَمَشَّى عَلَى سَطْحِ قَصْرِ بَابِلَ الْمَلِكِيِّ، قَالَ: «أَلَيْسَتْ هَذِهِ هِيَ بَابِلُ الْعَظِيمَةِ الَّتِي بَنَيْتُهَا بِقُوَّةِ اقْتِدَارِي لِكُونَ عَاصِمَةً لِلْمَمْلَكَةِ، وَلِجَلَالِ مَجْدِي؟» ^{٣٠}وَفِيمَا كَانَتْ كَلِمَاتُهُ بَعْدُ تَرَدَّدُ عَلَى شَفَتَيْهِ تَجَاوَبَ صَوْتُ مِنَ السَّمَاءِ قَائِلًا: «يَا نَبُوخَذْنَصَّرُ الْمَلِكُ، لَكَ يَقُولُونَ الْآنَ قَدْ زَالَ غُثَاكُ الْمُلْكِ. ^{٣١}ثُمَّ يَطْرَدُونَكَ مِنْ بَيْنِ النَّاسِ فَتَأْوِي مَعَ حَيَوَانَ الصَّخْرَاءِ، وَيُطْعِمُونَكَ الْعُشْبَ كَالثَّيْرَانِ إِلَى أَنْ تَنْقُضِيَ عَلَيْكَ سَبْعَةَ أَزْمِنَةٍ، حَتَّى تَعْلَمَ أَنَّ الْعَلِيَّ مُتَسَلِّطٌ فِي تَمْلِكَةِ النَّاسِ بِهَيْهَاتَا لِمَنْ يَشَاءُ»..

^{٣٢}فِي تِلْكَ السَّاعَةِ تَمَّ حُكْمُ الْقَضَاءِ عَلَى نَبُوخَذْنَصَّرَ، فَطُرِدَ مِنْ بَيْنِ النَّاسِ وَأَكَلَ الْعُشْبَ كَالثَّيْرَانِ، وَأَبْتَلَّ جِسْمُهُ بِدَنَى السَّمَاءِ حَتَّى اسْتَرْخَى شَعْرُهُ مِثْلَ التُّسُورِ، وَطَالَتْ أَظْفَارُهُ مِثْلَ بَرَّانِي الطُّيُورِ.

نوبة الملك وشفاءه

^{٣٤}وَفِي خَتَامِ السَّبْعَةِ الْأَزْمِنَةِ، أَنَا نَبُوخَذْنَصَّرُ، أَلْقَيْتُ نَحْوَ السَّمَاءِ، فَرَجَعَ إِلَيَّ عَقْلِي، وَبَارَكْتُ الْعَلِيَّ وَسَبَّخْتُ وَحَمَدْتُ الْحَيَّ الْأَبَدِي ذَا السُّلْطَانِ السَّرْمَدِيِّ، وَالَّذِي مُلْكُهُ عَلَى مَدَى الْأَجْيَالِ. ^{٣٥}وَعَرَفْتُ أَنَّ كُلَّ أَهْلِ الْأَرْضِ لَا يَحْسُبُونَ شَيْئًا، وَأَنَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ فِي جُنْدِ السَّمَاءِ وَسُكَّانِ

creature was fed. ¹³In the visions I saw while lying in my bed, I looked, and there before me was a messenger, a holy one, coming down from heaven. ¹⁴He called in a loud voice: 'Cut down the tree and trim off its branches; strip off its leaves and scatter its fruit. Let the animals flee from under it and the birds from its branches. ¹⁵But let the stump and its roots, bound with iron and bronze, remain in the ground, in the grass of the field. Let him be drenched with the dew of heaven, and let him live with the animals among the plants of the earth. ¹⁶Let his mind be changed from that of a man and let him be given the mind of an animal, till seven times pass by for him. ¹⁷The decision is announced by messengers, the holy ones declare the verdict, so that the living may know that the Most High is sovereign over the kingdoms of men and gives them to anyone he wishes and sets over them the lowliest of men.' ¹⁸This is the dream that I, King Nebuchadnezzar, had. Now, Belteshazzar, tell me what it means, for none of the wise men in my kingdom can interpret it for me. But you can, because the spirit of the holy gods is in you."

Daniel Interprets the Dream

¹⁹Then Daniel (also called Belteshazzar) was greatly perplexed for a time, and his thoughts terrified him. So the king said, "Belteshazzar, do not let the dream or its meaning alarm you." Belteshazzar answered, "My lord, if only the dream applied to your enemies and its meaning to your adversaries! ²⁰The tree you saw, which grew large and strong, with its top touching the sky, visible to the whole earth, ²¹with beautiful leaves and abundant fruit, providing food for all, giving shelter to the beasts of the field, and having nesting places in its branches for the birds of the air—²²you, O king, are that tree! You have become great and strong; your greatness has grown until it reaches the sky, and your dominion extends to distant parts of the earth. ²³You, O king, saw a messenger, a holy one, coming down from heaven and saying, 'Cut down the tree and destroy it, but leave the stump, bound with iron and bronze, in the grass of the field, while its roots remain in the ground. Let him be drenched with the dew of heaven; let him live like the wild animals, until seven times pass by for him.' ²⁴This is the interpretation, O king, and this is the decree the

السَّمَاءِ، وَمِنْهَا يَفْتَاتُ كُلُّ ذِي جَسَدٍ. ^{١٣}ثُمَّ شَاهَدْتُ فِي الرُّؤْيَى وَأَنَا فِي مَنَامِي، وَإِذَا بِرَقِيبٍ قُدُوسٍ قَدْ نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ، ^{١٤}وَهَتَفَ بِصَوْتٍ مُدَوٍّ وَقَالَ: أَقْطَعُوا الشَّجَرَةَ وَأَقْضِبُوا أَغْصَانَهَا وَبَغِثُوا أَوْزَاقَهَا وَأَنْثَرُوا أَثْمَارَهَا، لِتَشْرُدَ الْوُحُوشُ مِنْ تَحْتِهَا، وَتَهْجَرَ الطُّيُورُ أَغْصَانَهَا. ^{١٥}وَلَكِنْ أَتْرَكُوا سَاقَ أَصْلِهَا فِي الْأَرْضِ، وَأَوْتَقَوْهُ بِقَيْدٍ مِنْ حَدِيدٍ وَنَحَاسٍ فِي وَسْطِ غُشْبِ الْحَقْلِ، لِيَبْتَلَّ بِنَدَى السَّمَاءِ، وَلِيَكُنْ طَعَامُهُ مِنْ غُشْبِ الْحَقْلِ مَعَ الْبَهَائِمِ. ^{١٦}وَلِيَتَحَوَّلْ عَقْلُهُ مِنْ عَقْلِ إِنْسَانٍ إِلَى عَقْلِ حَيَوَانٍ إِلَى أَنْ تَنْقُضِيَ عَلَيْهِ سَبْعَةُ أَزْمِنَةٍ. ^{١٧}قَدْ صَدَرَ هَذَا الْقَضَاءُ عَنْ أَمْرِ الرُّقَبَاءِ السَّاهِرِينَ، وَقَرَّارِ الْحُكْمِ بِكَلِمَةِ الْقُدُوسِينَ، لِكَيْ يُدْرِكَ الْأَحْيَاءُ أَنَّ الْعَلِيِّ مُتَسَلِّطٌ فِي مَمْلَكَةِ النَّاسِ، يَهَبُهَا لِمَنْ يَشَاءُ، وَيُوَلِّي عَلَيْهَا أَحَقَرَهُمْ. ^{١٨}هَذَا هُوَ الْحُلْمُ الَّذِي رَأَيْتُهُ أَنَا نَبُوحْدَنَاصِرَ الْمَلِكِ، وَعَلَيْكَ أَنْتَ يَا بَلْطَشَاصَّرُ أَنْ تُفْسِّرَهُ، لِأَنَّ كُلَّ حُكَمَاءِ مَمْلَكَتِي قَدْ عَجَزُوا عَنْ إِبْلَاعِي عَلَى تَفْسِيرِهِ. أَمَّا أَنْتَ فَتَسْتَطِيعُ ذَلِكَ لِأَنَّ فِيكَ رُوحَ الْإِلَهِ الْقُدُوسِينَ."

تفسير الحلم والتحذير

^{١٩}جَبِينِدُ أَنْتَابِتِ الْحَيَرَةُ دَانِيَالُ الدَّمْعُو بَلْطَشَاصَّرَ طَوَالَ سَاعَةٍ وَرَوْعَتُهُ أَفْكَارُهُ، فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ: «لَا يُفْزِعُكَ الْحُلْمُ وَلَا تَفْسِيرُهُ يَا بَلْطَشَاصَّرُ». فَأَجَابَ: «لِيَزِدَّ الْحُلْمُ عَلَى مُبْغِضِيكَ وَتَفْسِيرُهُ عَلَى أَعَادِيكَ. ^{٢٠}الشَّجَرَةُ الَّتِي شَاهَدْتُهَا وَالَّتِي نَمَتْ وَاشْتَدَّتْ وَبَلَغَ أَرْتِفَاعُهَا السَّمَاءَ قَبَدَتْ لِلْعِيَانِ حَتَّى أَطْرَافِ الْأَرْضِ، وَكَانَتْ أَوْزَاقُهَا جَمِيلَةً وَأَثْمَارُهَا كَثِيرَةً، تَوَافَرَ فِيهَا غِذَاءٌ لِلْجَمِيعِ، وَتَحْتَهَا تَسْتَظِلُّ وَحُوشُ الصَّخَرَاءِ وَتَأْوِي إِلَى أَغْصَانِهَا طُيُورُ السَّمَاءِ، ^{٢١}هِيَ أَنْتَ أَهِيَ الْمَلِكُ الَّذِي نَمَوْتَ وَقَوِيْتَ شَوْكَتُكَ وَازْدَادَتْ عَظَمَتُكَ، حَتَّى بَلَغْتَ إِلَى السَّمَاءِ، وَسُلْطَانُكَ إِلَى أَطْرَافِ الْأَرْضِ. ^{٢٢}أَمَّا مَا شَاهَدْتَهُ مِنْ أَنَّ رَقِيبًا قُدُوسًا قَدْ نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ وَقَالَ: أَقْطَعُوا الشَّجَرَةَ وَأَقْتُوهَا، وَلَكِنْ أَتْرَكُوا سَاقَ أَصْلِهَا فِي الْأَرْضِ، وَأَوْتَقَوْهُ بِقَيْدٍ مِنْ حَدِيدٍ وَنَحَاسٍ فِي وَسْطِ غُشْبِ الْحَقْلِ، لِيَبْتَلَّ بِنَدَى السَّمَاءِ، وَلِيَكُنْ طَعَامُهُ مِنْ غُشْبِ الْحَقْلِ مَعَ الْبَهَائِمِ، ^{٢٣}فَهَذَا هُوَ تَفْسِيرُهُ، وَهَذَا هُوَ قَضَاءُ الْعَلِيِّ الَّذِي

his angel and rescued his servants! They trusted in him and defied the king's command and were willing to give up their lives rather than serve or worship any god except their own God. ²⁹Therefore I decree that the people of any nation or language who say anything against the God of Shadrach, Meshach and Abednego be cut into pieces and their houses be turned into piles of rubble, for no other god can save in this way."

³⁰Then the king promoted Shadrach, Meshach and Abednego in the province of Babylon.

The King Praises Daniel's Wisdom

4 King Nebuchadnezzar, to the peoples, nations and men of every language, who live in all the world: May you prosper greatly! ²It is my pleasure to tell you about the miraculous signs and wonders that the Most High God has performed for me. ³How great are his signs, how mighty his wonders! His kingdom is an eternal kingdom; his dominion endures from generation to generation.

⁴I, Nebuchadnezzar, was at home in my palace, contented and prosperous. ⁵I had a dream that made me afraid. As I was lying in my bed, the images and visions that passed through my mind terrified me. ⁶So I commanded that all the wise men of Babylon be brought before me to interpret the dream for me. ⁷When the magicians, enchanters, astrologers and diviners came, I told them the dream, but they could not interpret it for me. ⁸Finally, Daniel came into my presence and I told him the dream. (He is called Belteshazzar, after the name of my god, and the spirit of the holy gods is in him.)

The King Tells Daniel about His Dream

⁹I said, "Belteshazzar, chief of the magicians, I know that the spirit of the holy gods is in you, and no mystery is too difficult for you. Here is my dream; interpret it for me. ¹⁰These are the visions I saw while lying in my bed: I looked, and there before me stood a tree in the middle of the land. Its height was enormous. ¹¹The tree grew large and strong and its top touched the sky; it was visible to the ends of the earth. ¹²Its leaves were beautiful, its fruit abundant, and on it was food for all. Under it the beasts of the field found shelter, and the birds of the air lived in its branches; from it every

نَمَرَ الْمَلِكُ وَبَذَلُوا أَجْسَادَهُمْ كَيْلًا يَعْْبُدُوا أَوْ يَسْجُدُوا لِإِلَهِ غَيْرِ
بِهِمْ. ^{٢٩}لِهَذَا قَدْ صَدَرَ مِنِّي أَمْرٌ أَنْ أَيَّ شَعْبٍ أَوْ أُمَّةٍ أَوْ قَوْمٍ
بِأَيِّ لِسَانٍ يَذُمُونَ إِلَهَ شَدْرَخَ وَمِيشَاحَ وَعَبْدَنَغُو، يُمَزَّقُونَ
زَبْزَابًا، وَتُصْبِحُ بُيُوتُهُمْ أَنْقَاضًا، إِذْ لَيْسَ هُنَاكَ إِلَهٌ آخَرُ
يُنْقِذُ أَنْ يُنَجِّي مِثْلَهُ. ^{٣٠}ثُمَّ رَفَعَ الْمَلِكُ مِنْ شَأْنِ شَدْرَخَ
وَمِيشَاحَ وَعَبْدَنَغُو فِي وَلَايَةِ بَابِلَ.

الملك يمدح حكمة دانيال

٤ مِنْ تَبُوحْدَنَاصَّرَ الْمَلِكِ إِلَى جَمِيعِ الشُّعُوبِ وَالْأُمَمِ
وَالْأَقْوَامِ مِنْ كُلِّ لِسَانِ الْمُقِيمِينَ فِي كُلِّ الْأَرْضِ:
يَنْكُرُ سَلَامَتَكُمْ. قَدْ طَابَ لِي أَنْ أُحَدِّثَ بِالْآيَاتِ وَالْعَجَائِبِ
الَّتِي صَنَعَهَا اللَّهُ الْعَلِيِّ، ^٢فَمَا أَعْظَمَ آيَاتِهِ وَمَا أَقْوَى عَجَائِبِهِ.
إِنَّ مَلَكُوتَهُ أَبَدِيٌّ وَسُلْطَانُهُ يَدُومُ عَلَى مَدَى الْأَجْيَالِ.

ثُمَّ تَبُوحْدَنَاصَّرَ كُنْتُ مُقِيمًا مُطْمَئِنًّا فِي بَيْتِي، أَتَمَتُّعُ فِي
الْبُحُوحَةِ فِي قَصْرِي. ^٥قَرَأْتُ حُلْمًا أَثَارَ فَرَعِي، وَأَقْلَفْتُ فِي
عَلَى مُضْجَعِي أَفْكَارِي وَرَوَيْ رَأْسِي، ^٦فَأَصْدَرْتُ أَمْرًا بِاسْتِدْعَاءِ
جَمِيعِ حُكَمَاءِ بَابِلَ أَمَامِي لِيُطْلِعُونِي عَلَى تَفْسِيرِ الْحُلْمِ:
لُحْزَرُ الْمَجُوسِ وَالسَّحَرَةُ وَالْكَلْدَانِيُّونَ وَالْمَنْجُمُونَ، فَسَرَدْتُ
الْحُلْمَ عَلَيْهِمْ فَعَجَزُوا عَنْ تَفْسِيرِهِ. ^٨أَخِيرًا مَثَلًا فِي حَضْرَتِي
دَانِيالُ الْمَدْعُو بِلُطْشَاصَّرَ، كَاسِمُ إِلَهِي، الَّذِي فِيهِ رُوحُ الْأَلِهَةِ
الْقُدُوسِينَ قَضَضَتْ عَلَيْهِ الْحُلْمَ.

الملك يُطلع دانيال على حلمه

قُلْتُ: «بِلُطْشَاصَّرَ رَئِيسُ الْمَجُوسِ، إِنِّي أَعْلَمُ أَنَّ فِيكَ رُوحَ
الْأَلِهَةِ الْقُدُوسِينَ وَلَا يَتَعَذَّرُ عَلَيْكَ سِرٌّ، فَأُخْبِرُنِي بِرُؤْيِ حُلْمِي
الَّذِي شَهِدْتُهُ وَتَفْسِيرِهِ. ^{١٠}وَهَذِهِ هِيَ الرُّؤْيَا الَّتِي شَهِدْتُهَا فِي
مَنَامِي: رَأَيْتُ وَإِذَا بِشَجَرَةٍ مُنْتَصِبَةٍ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ ذَاتِ
أَرْطَاعٍ عَظِيمٍ، ^{١١}«وَقَدْ نَمَتِ الشَّجَرَةُ وَقَوِيَتْ حَتَّى بَلَغَ أَرْتِفَاعُهَا
السَّمَاءَ، وَبَدَتْ لِلْعَيَانِ حَتَّى إِلَى أَطْرَافِ الْأَرْضِ. ^{١٢}«وَكَانَتْ
أَزْهَاقُهَا جَمِيلَةً وَأَثْمَارُهَا كَثِيرَةً، تَوَافَرَ فِيهَا غِذَاءٌ لِلْجَمِيعِ،
وَنَحْتُهَا تَسْتَظِلُّ وَحُوشُ الصَّخْرَاءِ وَتَأْوِي إِلَى أَغْصَانِهَا طُيُورُ

will be thrown immediately into a blazing furnace. Then what god will be able to rescue you from my hand?"

The Fiery Furnace

¹⁶Shadrach, Meshach and Abednego replied to the king, "O Nebuchadnezzar, we do not need to defend ourselves before you in this matter. ¹⁷If we are thrown into the blazing furnace, the God we serve is able to save us from it, and he will rescue us from your hand, O king. ¹⁸But even if he does not, we want you to know, O king, that we will not serve your gods or worship the image of gold you have set up."

¹⁹Then Nebuchadnezzar was furious with Shadrach, Meshach and Abednego, and his attitude toward them changed. He ordered the furnace heated seven times hotter than usual ²⁰and commanded some of the strongest soldiers in his army to tie up Shadrach, Meshach and Abednego and throw them into the blazing furnace. ²¹So these men, wearing their robes, trousers, turbans and other clothes, were bound and thrown into the blazing furnace. ²²The king's command was so urgent and the furnace so hot that the flames of the fire killed the soldiers who took up Shadrach, Meshach and Abednego, ²³and these three men, firmly tied, fell into the blazing furnace.

²⁴Then King Nebuchadnezzar leaped to his feet in amazement and asked his advisers, "Weren't there three men that we tied up and threw into the fire?" They replied, "Certainly, O king."

²⁵He said, "Look! I see four men walking around in the fire, unbound and unharmed, and the fourth looks like a son of the gods."

Nebuchadnezzar Praises God

²⁶Nebuchadnezzar then approached the opening of the blazing furnace and shouted, "Shadrach, Meshach and Abednego, servants of the Most High God, come out! Come here!" So Shadrach, Meshach and Abednego came out of the fire, ²⁷and the satraps, prefects, governors and royal advisers crowded around them. They saw that the fire had not harmed their bodies, nor was a hair of their heads singed; their robes were not scorched, and there was no smell of fire on them. ²⁸Then Nebuchadnezzar said, "Praise be to the God of Shadrach, Meshach and Abednego, who has sent

في وَسْطِ أتونِ النَّارِ الْمُتَّقِدَةِ. وَأَيُّ إِلَهٍ يَقْدِرُ أَنْ يُنْقِذَكُمْ عِنْدِي مِنْ يَدَيَّ؟

طرح رفاق دانيال إلى الأتون

^{١٦}فَأَجَابَهُ شَدْرُخُ وَمِيشَاحُ وَعَبْدَنَعُوقُ: «لَا دَاعِي لَأَنْ نُجِيبَكَ عَنْ هَذَا الشَّأْنِ ^{١٧}لِأَنَّ إِلَهَنَا الَّذِي نَعْبُدُهُ قَادِرٌ أَنْ يُنْجِيَنَا مِنْ أتونِ النَّارِ الْمُتَّقِدَةِ، وَأَنْ يُنْقِذَنَا مِنْ يَدِكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ. ^{١٨}وَحَتَّى إِنْ لَمْ يُنْقِذْنَا، فَأَعْلَمْ يَقِينًا أَيُّهَا الْمَلِكُ أَنَّنا لَا نَعْبُدُ إِلَهَتَكَ، وَلَا نَسْجُدُ لِمِثَالِ الذَّهَبِ الَّذِي نَصَبْتَهُ».

^{١٩}فَأَسْتَشَاطَ نَبُوخَذْنَصْرُ حَتَقًا وَكَفَهَرَّ وَجْهُهُ غَضَبًا عَلَى شَدْرُخَ وَمِيشَاحَ وَعَبْدَنَعُوقَ، وَأَمَرَ أَنْ يُضْرَمُوا الْأتونَ سَبْعَةَ أَضْعَافٍ عَمَّا كَانَتْ عَلَيْهِ الْعَادَةُ. ^{٢٠}وَطَلَبَ مِنْ بَعْضِ رِجَالِ جُنَيْشِهِ الصَّنَادِيدَ أَنْ يُوثِقُوا شَدْرُخَ وَمِيشَاحَ وَعَبْدَنَعُوقَ وَيَطْرَحُوهُمْ فِي أتونِ النَّارِ الْمُتَّقِدَةِ. ^{٢١}حِينَئِذٍ أوثَقَ الرِّجَالُ بِمَا عَلَيْهِمْ مِنْ ثِيَابٍ وَسَرَائِلَ وَأَقْمِصَةٍ وَأَرْدِيَةٍ، وَطَرَحُوا فِي وَسْطِ أتونِ النَّارِ الْمُتَّقِدَةِ. ^{٢٢}وَإِذْ كَانَ أَمْرُ الْمَلِكِ صَارِمًا وَالْأتونُ قَدْ أَضْرِمَ أَشَدَّ إِضْرَامٍ، فَإِنَّ لَهيبَ النَّارِ أَحْرَقَ الرِّجَالَ الَّذِينَ حَمَلُوا شَدْرُخَ وَمِيشَاحَ وَعَبْدَنَعُوقَ، وَطَرَحُوهُمْ فِي النَّارِ. ^{٢٣}فَسَقَطَ هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ الثَّلَاثَةُ مُوثَقِينَ وَسَطَ أتونِ النَّارِ الْمُتَّقِدَةِ.

^{٢٤}وَمَالَبَتِ الْحَيَرَةُ أَنْ اغْتَرَّتْ نَبُوخَذْنَصْرَ، فَهَبَّ مُسْرِعًا وَقَالَ لِمُسِيرِيهِ: «أَلَمْ نَطْرَحْ ثَلَاثَةَ رِجَالٍ مُوثَقِينَ فِي وَسْطِ النَّارِ؟» فَأَجَابُوا: «صَحِيحٌ أَيُّهَا الْمَلِكُ». ^{٢٥}فَقَالَ: «إِنِّي أَرَى أَرْبَعَةَ رِجَالٍ طَلِيقِينَ يَتَمَشُّونَ فِي وَسْطِ النَّارِ، لَمْ يَنْلَهُمْ أذى، وَمَنْظَرُ الرَّابِعِ شَبِيهٌ بِابْنِ الْإِلَهِ».

نبوخذناصر يمجّد الله

^{٢٦}ثُمَّ دَنَا نَبُوخَذْنَصْرُ مِنْ بَابِ الْأتونِ الْمُتَّقِدِ بِالنَّارِ وَهَتَفَ: «يَا شَدْرُخُ وَمِيشَاحُ وَعَبْدَنَعُوقُ يَا عِبِيدَ اللَّهِ الْعَلِيِّ، أَخْرِجُوا وَتَعَالَوْا». فَخَرَجَ شَدْرُخُ وَمِيشَاحُ وَعَبْدَنَعُوقُ مِنْ وَسْطِ النَّارِ. ^{٢٧}فَأَحَاطَ الْأَقْطَابُ وَالْوَلَاةُ وَالْحُكَّامُ وَعُظَمَاءُ الدَّوْلَةِ بِهِمْ، فَوَجَدُوا أَنَّ النَّارَ لَمْ تُؤْذِ أَجْسَامَهُمْ، وَلَمْ تَحْتَرِقْ شَعْرَةُ مِنْ رُؤُوسِهِمْ، وَلَمْ تَسِطْ ثِيَابُهُمْ، وَلَمْ تَغْلُقْ بِهِمْ رَائِحَةُ النَّارِ. ^{٢٨}فَقَالَ نَبُوخَذْنَصْرُ: «تَبَارَكَ إِلَهُ شَدْرُخَ وَمِيشَاحَ وَعَبْدَنَعُوقَ الَّذِي أَرْسَلَ مَلَائِكَةً وَأَنْقَذَ عِبِيدَهُ الَّذِينَ أَتَكَلَّوْا عَلَيْهِ وَخَالَفُوا

Babylon. ²He then summoned the satraps, prefects, governors, advisers, treasurers, judges, magistrates and all the other provincial officials to come to the dedication of the image he had set up. ³So the satraps, prefects, governors, advisers, treasurers, judges, magistrates and all the other provincial officials assembled for the dedication of the image that King Nebuchadnezzar had set up, and they stood before it.

⁴Then the herald loudly proclaimed, "This is what you are commanded to do, O peoples, nations and men of every language: ⁵As soon as you hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipes and all kinds of music, you must fall down and worship the image of gold that King Nebuchadnezzar has set up. ⁶Whoever does not fall down and worship will immediately be thrown into a blazing furnace."

⁷Therefore, as soon as they heard the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp and all kinds of music, all the peoples, nations and men of every language fell down and worshiped the image of gold that King Nebuchadnezzar had set up.

The Plot

⁸At this time some astrologers came forward and denounced the Jews. ⁹They said to King Nebuchadnezzar, "O king, live forever! ¹⁰You have issued a decree, O king, that everyone who hears the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipes and all kinds of music must fall down and worship the image of gold, ¹¹and that whoever does not fall down and worship will be thrown into a blazing furnace. ¹²But there are some Jews whom you have set over the affairs of the province of Babylon—Shadrach, Meshach and Abednego—who pay no attention to you, O king. They neither serve your gods nor worship the image of gold you have set up."

¹³Furious with rage, Nebuchadnezzar summoned Shadrach, Meshach and Abednego. So these men were brought before the king, ¹⁴and Nebuchadnezzar said to them, "Is it true, Shadrach, Meshach and Abednego, that you do not serve my gods or worship the image of gold I have set up?

¹⁵Now when you hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipes and all kinds of music, if you are ready to fall down and worship the image I made, very good. But if you do not worship it, you

يَخْرُجُونَ ثَلَاثَةَ أَمْثَارٍ، وَنَصَبَهُ فِي سَهْلٍ دُورًا فِي وَلَايَةِ بَابِلَ.
وَنَشْتَعِي نَبُوخَذْنَصَّرُ الْمَلِكُ جَمِيعَ أَقْطَابِ الدَّوْلَةِ وَوَلَايَتِهَا
وَحُكَّامِهَا وَقَضَاتِهَا وَأَمَنَاءَ خَزَائِنِهَا وَمُسْتَشَارِيهَا، وَسَائِرِ كِبَارِ
بَطْنِي الْأَقَالِيمِ؛ لِيَأْتُوا لِلْإِشْتِرَاكِ فِي تَدْشِينِ التَّمْثَالِ الَّذِي
نَصَبْتُ. فَاجْتَمَعَ الْأَقْطَابُ وَالْحُكَّامُ وَالْقَضَاةُ وَأَمَنَاءُ الْخَزَائِنِ
وَالْمُسْتَشَارُونَ وَسَائِرُ عِظَمَاءِ الْأَقَالِيمِ لِيَتَدَشِينِ التَّمْثَالِ الَّذِي
نَصَبْتُ نَبُوخَذْنَصَّرُ وَمَثَلُوا أَمَامَهُ. وَصَاحَ مُنَادٍ بِصَوْتٍ عَالٍ:
يَا أَيُّهَا الشُّعُوبُ وَالْأُمَمُ مِنْ كُلِّ لُغَةٍ وَلِسَانٍ، قَدْ صَدَرَ لَكُمْ أَمْرٌ
مِنْكُمْ حِينَ تَسْمَعُونَ أَصْوَاتَ بُوقِ الْقَرْنِ وَالنَّايِ وَالْعُودِ
وَالزَّبَابِ وَالْقِيَارَةِ الْمُثَلَّثَةِ وَالْمِزْمَارِ وَكُلِّ أَنْوَاعِ الْمَوْسِيقَى،
تَخُونُ وَتَسْجُدُونَ لِتِمْتَالِ الذَّهَبِ الَّذِي نَصَبَهُ نَبُوخَذْنَصَّرُ
لِلْمَلِكِ. وَكُلُّ مَنْ لَا يَنْحَنِي وَيَسْجُدُ، يُلْقَى فَوْرًا فِي وَسْطِ
تَوْنِ نَارٍ مُتَقَدَّةٍ. ^٧لِهَذَا حَالَمًا سَمِعَتِ الشُّعُوبُ الْحَاضِرَةُ
أَصْوَاتَ تِلْكَ الْأَلَاتِ الْمَوْسِيقِيَّةِ الْمُخْتَلِفَةِ، أَنْحَنَتْ وَسَجَدَتْ
لِتِمْتَالِ الذَّهَبِ الْمَنْصُوبِ.

المؤامرة

غَضِبَ أَنْ بَعْضًا مِنْ رِجَالِ الْكَلْدَانِيِّينَ تَقَدَّمُوا إِلَى الْمَلِكِ
نَبُوخَذْنَصَّرُ وَاشْتَكَوْا عَلَى الْيَهُودِ قَائِلِينَ: «لَتَعِشْ أَيُّهَا الْمَلِكُ
إِلَى الْأَبَدِ. لَقَدْ أَصْدَرْتَ أَيُّهَا الْمَلِكُ أَمْرًا أَنْ كُلُّ مَنْ يَسْمَعُ
أَصْوَاتَ بُوقِ الْقَرْنِ وَالنَّايِ وَالْعُودِ وَالزَّبَابِ وَالْقِيَارَةِ الْمُثَلَّثَةِ
وَالْمِزْمَارِ، وَكُلِّ أَنْوَاعِ الْمَوْسِيقَى، يَنْحَنِي وَيَسْجُدُ لِتِمْتَالِ
الذَّهَبِ. وَكُلُّ مَنْ يَأْتِي يُلْقَى فِي وَسْطِ أَتُونِ نَارٍ مُتَقَدَّةٍ.
وَهَذَا هُنَا رِجَالُ يَهُودٍ مِمَّنْ وَلَّيْنَاهُمْ عَلَى أَعْمَالِ إِفْلِيمَ بَابِلَ، هُمْ
شَدْرُخُ وَمِيشَخُ وَعَبْدَنَعُو لَمْ يَأْبَهُوا لَكَ، وَلَمْ يَعْبُدُوا إِلَهَتَكَ،
لَمْ يَسْجُدُوا لِتِمْتَالِ الذَّهَبِ الَّذِي نَصَبْتَهُ».

^{١٣}جَبِينًا أَمَرَ نَبُوخَذْنَصَّرُ بِأَحْيَادِمْ غَضَبٍ وَغَيْظٍ أَنْ يُؤْتَى بِشَدْرُخَ
وَمِيشَخَ وَعَبْدَنَعُو فَأَحْضَرُوهُمْ أَمَامَ الْمَلِكِ. ^{١٤}وَقَالَ لَهُمْ
نَبُوخَذْنَصَّرُ: «أَحَقًّا يَا شَدْرُخُ وَمِيشَخُ وَعَبْدَنَعُو أَنْتُمْ لَا تَعْبُدُونَ
الْإِلَهِي وَلَا تَسْجُدُونَ لِتِمْتَالِ الذَّهَبِ الَّذِي نَصَبْتَهُ؟ ^{١٥}وَالْآنَ
إِنْ كُنْتُمْ مُسْتَعِدِّينَ لَدَى سَمَاعِكُمْ صَوْتَ الْأَلَاتِ الْمَوْسِيقِيَّةِ
الْمُخْتَلِفَةِ أَنْ تَنْحَنُوا وَتَسْجُدُوا لِلتَّمْثَالِ الَّذِي صَنَعْتُهُ، أَغْفُو
عَنكُمْ. وَلَكِنْ إِنْ أُنِيتُمْ السُّجُودَ، تُطْرَحُونَ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ

over them all. You are that head of gold. ³⁹After you, another kingdom will rise, inferior to yours. Next, a third kingdom, one of bronze, will rule over the whole earth. ⁴⁰Finally, there will be a fourth kingdom, strong as iron—for iron breaks and smashes everything—and as iron breaks things to pieces, so it will crush and break all the others. ⁴¹Just as you saw that the feet and toes were partly of baked clay and partly of iron, so this will be a divided kingdom; yet it will have some of the strength of iron in it, even as you saw iron mixed with clay. ⁴²As the toes were partly iron and partly clay, so this kingdom will be partly strong and partly brittle. ⁴³And just as you saw the iron mixed with baked clay, so the people will be a mixture and will not remain united, any more than iron mixes with clay.

⁴⁴“In the time of those kings, the God of heaven will set up a kingdom that will never be destroyed, nor will it be left to another people. It will crush all those kingdoms and bring them to an end, but it will itself endure forever. ⁴⁵This is the meaning of the vision of the rock cut out of a mountain, but not by human hands—a rock that broke the iron, the bronze, the clay, the silver and the gold to pieces. “The great God has shown the king what will take place in the future. The dream is true and the interpretation is trustworthy.”

The King Honors Daniel

⁴⁶Then King Nebuchadnezzar fell prostrate before Daniel and paid him honor and ordered that an offering and incense be presented to him. ⁴⁷The king said to Daniel, “Surely your God is the God of gods and the Lord of kings and a revealer of mysteries, for you were able to reveal this mystery.” ⁴⁸Then the king placed Daniel in a high position and lavished many gifts on him. He made him ruler over the entire province of Babylon and placed him in charge of all its wise men. ⁴⁹Moreover, at Daniel’s request the king appointed Shadrach, Meshach and Abednego administrators over the province of Babylon, while Daniel himself remained at the royal court.

The King Sets Up an Image to Be Worshipped

3 King Nebuchadnezzar made an image of gold, ninety feet high and nine feet wide, and set it up on the plain of Dura in the province of

فَلْتِ الرُّأْسُ الَّذِي مِنْ ذَهَبٍ. ^{٣٩}ثُمَّ لَا تَلْبَثُ أَنْ تَقُومَ مِنْ بَعْدِكَ مَمْلَكَةٌ أُخْرَى أَقْلُ شَأْنًا مِنْكَ. وَتَلِيهَا مَمْلَكَةٌ ثَالِثَةٌ أُخْرَى مُمَثِّلَةٌ بِالنَّحَاسِ تَسُودُ عَلَى كُلِّ الْأَرْضِ. ^{٤٠}ثُمَّ تَقْبُهَا مَمْلَكَةٌ رَابِعَةٌ صَلْبَةٌ كَالْحَدِيدِ، فَتَحْطُمُ وَتَسْحَقُ كُلَّ تِلْكَ الْمَمَالِكِ كَالْحَدِيدِ الَّذِي يَدْقُ وَتَسْحَقُ كُلَّ شَيْءٍ. ^{٤١}وَكَمَا رَأَيْتَ أَنَّ الْقَدَمَيْنِ وَالْأَصَابِعِ هِيَ خَلِيطٌ مِنْ خَرْفٍ وَحَدِيدٍ، فَإِنَّ الْمَمْلَكَةَ تَكُونُ مُنْقَسِمَةً فَيَكُونُ فِيهَا مِنْ قُوَّةِ الْحَدِيدِ، بِمِقْدَارِ مَا شَاهَدْتَ فِيهَا مِنَ الْحَدِيدِ مُخْتَلِطًا بِالْخَرْفِ. ^{٤٢}وَكَمَا أَنَّ أَصَابِعَ الْقَدَمَيْنِ بَعْضُهَا مِنْ حَدِيدٍ وَبَعْضُهَا مِنْ خَرْفٍ، فَإِنَّ بَعْضَ الْمَمْلَكَةِ يَكُونُ صَلْبًا وَبَعْضُهَا الْآخَرُ هَشًّا. ^{٤٣}وَكَمَا رَأَيْتَ الْحَدِيدَ مُخْتَلِطًا بِخَرْفِ الطِّينِ، فَإِنَّ هَذِهِ الْمَمْلَكَةَ تَفْقِدُ صَلَاتِ زَوَاجٍ مَعَ مَمَالِكِ النَّاسِ الْآخَرَى، إِنَّمَا لَا يَلْتَحِمُونَ مَعًا، كَمَا أَنَّ الْحَدِيدَ لَا يَخْتَلِطُ بِالْخَرْفِ. ^{٤٤}وَفِي عَهْدِ هَؤُلَاءِ الْمُلُوكِ يَقِيمُ إِلَهَ السَّمَاوَاتِ مَمْلَكَةً لَا تَنْقَرِضُ إِلَى الْأَبَدِ، وَلَا يَتْرَكَ مُلْكُهَا لِشُعْبٍ آخَرَ، وَتَسْحَقُ وَتُبِيدُ جَمِيعَ هَذِهِ الْمَمَالِكِ. أَمَّا هِيَ فَتَحْلُدُ إِلَى الْأَبَدِ. ^{٤٥}لِأَنَّكَ رَأَيْتَ أَنَّ الْحَجَرَ الْمُنْقَضَ الَّذِي لَمْ يَقْطَعْ مِنَ الْجَبَلِ بِيَدَيْنِ، قَدْ سَحَقَ الْحَدِيدَ وَالنَّحَاسَ وَالْخَرْفَ وَالْفِضَّةَ وَالذَّهَبَ. إِنَّ اللَّهَ الْعَظِيمَ قَدْ أَطْلَعَ الْمَلِكَ غَمًّا سَيَحْدُثُ فِي الْأَيَّامِ الْآتِيَةِ، فَالْحُلُمُ حَقِيقَةٌ وَتَفْسِيرُهُ صِدْقٌ.

الملك يكرم دانيال

^{٤٦}حِينَئِذٍ انْطَرَحَ نَبُوخَذْنَاصْرُ عَلَى وَجْهِهِ وَسَجَدَ لِدَانِيَالِ، وَأَمَرَ أَنْ يُقَدِّمُوا لَهُ تَقْدِيمَةً وَرَائِحَةً رَضَى. ^{٤٧}وَقَالَ الْمَلِكُ لِدَانِيَالِ: «حَقًّا إِنَّ إِلَهُكُمْ هُوَ إِلَهُ الْأَلِهَةِ وَرَبُّ الْمُلُوكِ وَكَاشِفُ الْأَسْرَارِ، لِأَنَّكَ اسْتَطَعْتَ إِعْلَانَهُ هَذَا السِّرِّ». ^{٤٨}ثُمَّ عَظَّمَ الْمَلِكُ دَانِيَالِ وَوَهَبَهُ عَطَايَا كَثِيرَةً، وَسَلَّطَهُ عَلَى كُلِّ وَلَايَةِ بَابِلَ، وَأَقَامَهُ رَئِيسًا عَلَى كُلِّ حُكَمَاءِ بَابِلَ وَوَلَاتِهَا. ^{٤٩}وَطَلَّبَ دَانِيَالُ مِنَ الْمَلِكِ أَنْ يُعَيِّنَ شَدْرَخَ وَمِيشَاحَ وَعَبْدَنَغُو عَلَى شُؤُونِ وَلَايَةِ بَابِلَ، فَفَعَلَ. أَمَّا دَانِيَالُ فَأَقَامَ فِي قُصْرِ الْمَلِكِ.

الملك ينصب تمثالا للعبادة

٣ ثُمَّ صَنَعَ نَبُوخَذْنَاصْرُ تِمَثَالًا مِنْ ذَهَبٍ، أَرْتِفَاعُهُ سِتُونَ ذِرَاعًا (نَحْوُ ثَلَاثِينَ مِثْرًا)، وَعَرْضُهُ سِتُّ أَذْرُعٍ

Daniel Stands Before the King

²⁴Then Daniel went to Arioch, whom the king had appointed to execute the wise men of Babylon, and said to him, "Do not execute the wise men of Babylon. Take me to the king, and I will interpret his dream for him."

²⁵Arioch took Daniel to the king at once and said, "I have found a man among the exiles from Judah who can tell the king what his dream means."

²⁶The king asked Daniel (also called Belteshazzar), "Are you able to tell me what I saw in my dream and interpret it?" ²⁷Daniel replied, "No wise man, enchanter, magician or diviner can explain to the king the mystery he has asked about, ²⁸but there is a God in heaven who reveals mysteries. He has shown King Nebuchadnezzar what will happen in days to come. Your dream and the visions that passed through your mind as you lay on your bed are these: ²⁹As you were lying there, O king, your mind turned to things to come, and the revealer of mysteries showed you what is going to happen. ³⁰As for me, this mystery has been revealed to me, not because I have greater wisdom than other living men, but so that you, O king, may know the interpretation and that you may understand what went through your mind.

Daniel Interprets the Dream

³¹"You looked, O king, and there before you stood a large statue—an enormous, dazzling statue, awesome in appearance. ³²The head of the statue was made of pure gold, its chest and arms of silver, its belly and thighs of bronze, ³³its legs of iron, its feet partly of iron and partly of baked clay. ³⁴While you were watching, a rock was cut out, but not by human hands. It struck the statue on its feet of iron and clay and smashed them. ³⁵Then the iron, the clay, the bronze, the silver and the gold were broken to pieces at the same time and became like chaff on a threshing floor in the summer. The wind swept them away without leaving a trace. But the rock that struck the statue became a huge mountain and filled the whole earth. ³⁶This was the dream, and now we will interpret it to the king. ³⁷You, O king, are the king of kings. The God of heaven has given you dominion and power and might and glory; ³⁸in your hands he has placed mankind and the beasts of the field and the birds of the air. Wherever they live, he has made you ruler

دانيال يمثل أمام الملك

٢٤ ثُمَّ قَالَ دَانِيَالُ لِأَرِيُوخَ الَّذِي كَلَّمَهُ الْمَلِكُ بِإِبَادَةِ حُكَمَاءِ بَابِلَ، لَا تَقْتُلْ حُكَمَاءَ بَابِلَ. أَدْخِلْنِي لِلْمَثُولِ أَمَامَ الْمَلِكِ فَأُكْشِفَ لَهُ عَنْ تَفْسِيرِ الْحُلُمِ.

٢٥ فَاسْرَعَ أَرِيُوخُ بِإِحْضَارِ دَانِيَالِ إِلَى الْمَلِكِ وَقَالَ، «قَدْ عَزَزْتُ عَلَى رَجُلٍ مِنْ سَبْيِ يَهُودَا، وَهُوَ يُنَبِّئُ الْمَلِكَ بِتَفْسِيرِ الْحُلُمِ». ٢٦ فَسَأَلَ الْمَلِكُ دَانِيَالَ الْمَدْعُوَ بِلَطَشَاصَّرَ: «هَلْ نَسْتَطِيعُ أَنْتَ أَنْ تُطْلِعَنِي عَلَى الْحُلُمِ الَّذِي رَأَيْتَ وَعَلَى تَفْسِيرِهِ؟» ٢٧ فَاجَابَ دَانِيَالُ الْمَلِكَ: «لَا يَسْتَطِيعُ سَاحِرٌ أَوْ حَكِيمٌ أَوْ مُجُوسِيٌّ أَوْ مُنَجِّمٌ أَنْ يُطْلِعَ الْمَلِكَ عَلَى السَّرِّ الَّذِي طَلَبَهُ. وَلَكِنْ هُنَاكَ إِلَهٌ فِي السَّمَاءِ يُعْلِنُ الْحَقَائِدَ. وَقَدْ عَرَفَ الْمَلِكُ نُبُوءَاتِنَاصَّرَ عَمَّا سَيَحْدُثُ فِي آخِرِ الْأَيَّامِ. أَمَّا حُلُمُكَ وَالرُّؤْيَا الَّتِي شَهِدْتَهَا فِي مَنَامِكَ فَهِيَ هَذِهِ: ٢٩ أَيُّهَا الْمَلِكُ، نِيَمًا أَنْتَ مُسْتَلْقٍ عَلَى مَضْجَعِكَ أَتَنَابِتُكَ الْأَفْكَارَ عَمَّا يَحْدُثُ فِي الْأَيَّامِ الْمُقْبِلَةِ، وَالَّذِي يُكْشِفُ الْحَقَائِدَ عَرَفَكَ بِمَا سَيَكُونُ. ٣٠ وَقَدْ أَعْلَنَ لِي هَذَا السَّرُّ، لَا لِحِكْمَةٍ فِيَّ أَكْثَرَ مِنْ سَائِرِ الْأَحْيَاءِ، إِنَّمَا لِكَيْ يُطْلِعَ الْمَلِكَ عَلَى تَفْسِيرِهِ وَتَذَكَّرَ أَفْكَارَ قَلْبِكَ.

دانيال يفسر الحلم

٣١ رَأَيْتَ أَيُّهَا الْمَلِكُ وَإِذَا يَتِمَّنَالٌ عَظِيمٌ ضَخْمٌ كَثِيرُ الْبَهَاءِ وَاقِفًا أَمَامَكَ وَكَانَ مَنَظَرُهُ هَائِلًا. ٣٢ وَكَانَ رَأْسُ التَّمْنَالِ مِنْ ذَهَبٍ نَقِشٍ، وَصُدْرُهُ وَذِرَاعَاهُ مِنْ فِضَّةٍ، وَبَطْنُهُ وَقَفْذَاهُ مِنْ نَحَاسٍ، وَسَاقَاهُ مِنْ حَدِيدٍ، وَقَدَمَاهُ خَلِيطٌ مِنْ حَدِيدٍ وَمِنْ خَرْفٍ. ٣٣ وَنِيَمًا أَنْتَ فِي الرُّؤْيَا أَنْقَضَ حَجَرٌ لَمْ يَقْطَعْ بِيَدِ إِنْسَانٍ، وَضَرَبَ التَّمْنَالَ عَلَى قَدَمَيْهِ الْمَضْثُوعَتَيْنِ مِنْ خَلِيطِ الْحَدِيدِ وَالْخَرْفِ فَسَحَقَهُمَا، ٣٥ فَتَحَطَّمَ الْحَدِيدُ وَالْخَرْفُ وَالنَّحَاسُ وَالْفِضَّةُ وَالذَّهَبُ مَعًا، وَانْسَحَقَتْ وَصَارَتْ كَعَصَافَةِ الْبَيْدَرِ فِي الصَّيْفِ، فَحَمَلَتْهَا الرِّيحُ حَتَّى لَمْ يَبْقَ لَهَا أَثَرٌ. أَمَّا الْحَجَرُ الَّذِي ضَرَبَ التَّمْنَالَ فَتَحَوَّلَ إِلَى جَبَلٍ كَبِيرٍ وَمَلَأَ الْأَرْضَ كُلَّهَا. ٣٦ هَذَا هُوَ الْحُلُمُ. أَمَّا تَفْسِيرُهُ فَهَذَا مَا نُخْبِرُ بِهِ الْمَلِكَ:

٣٧ أَنْتَ أَيُّهَا الْمَلِكُ هُوَ مَلِكُ الْمُلُوكِ، لِأَنَّ إِلَهَ السَّمَوَاتِ أَنْعَمَ عَلَيْكَ بِمَمْلَكَةٍ وَقُدْرَةٍ وَسُلْطَانٍ وَتَجْدٍ، ٣٨ وَوَلَاكَ وَسُلْطَكَ عَلَى كُلِّ مَا يَسْكُنُهُ ابْنَاءُ الْبَشَرِ وَوَحُوشُ الْبَرِّ وَطُيُورُ السَّمَاءِ.

things, hoping the situation will change. So then, tell me the dream, and I will know that you can interpret it for me.”¹⁰ The astrologers answered the king, “There is not a man on earth who can do what the king asks! No king, however great and mighty, has ever asked such a thing of any magician or enchanter or astrologer.”¹¹ What the king asks is too difficult. No one can reveal it to the king except the gods, and they do not live among men.”

The King Decrees Death for the Wise Men

¹²This made the king so angry and furious that he ordered the execution of all the wise men of Babylon. ¹³So the decree was issued to put the wise men to death, and men were sent to look for Daniel and his friends to put them to death. ¹⁴When Arioch, the commander of the king's guard, had gone out to put to death the wise men of Babylon, Daniel spoke to him with wisdom and tact. ¹⁵He asked the king's officer, “Why did the king issue such a harsh decree?” Arioch then explained the matter to Daniel. ¹⁶At this, Daniel went in to the king and asked for time, so that he might interpret the dream for him.

A Revelation of the Dream for Daniel

¹⁷Then Daniel returned to his house and explained the matter to his friends Hananiah, Mishael and Azariah. ¹⁸He urged them to plead for mercy from the God of heaven concerning this mystery, so that he and his friends might not be executed with the rest of the wise men of Babylon.

A Prayer of Thanks

¹⁹During the night the mystery was revealed to Daniel in a vision. Then Daniel praised the God of heaven ²⁰and said: “Praise be to the name of God for ever and ever; wisdom and power are his. ²¹He changes times and seasons; he sets up kings and deposes them. He gives wisdom to the wise and knowledge to the discerning. ²²He reveals deep and hidden things; he knows what lies in darkness, and light dwells with him.

²³I thank and praise you, O God of my fathers: You have given me wisdom and power, you have made known to me what we asked of you, you have made known to us the dream of the king.”

فَأَجَابُوا: «لَيْسَ عَلَى الْأَرْضِ إِنْسَانٌ فِي وَسْعِهِ تَلْبِيَّةُ أَمْرِ الْمَلِكِ وَلَمْ يَخْدُثْ قَطُّ أَنْ مَلِكًا عَظِيمًا ذَا سُلْطَانٍ طَلَبَ مِثْلَ هَذَا الْأَمْرِ مِنْ مَجُوسِيٍّ أَوْ سَاحِرٍ أَوْ مُنْجِمٍ.»^{١١} وَمَطْلَبُ الْمَلِكِ مُتَعَذِّرٌ لَا يُمَكِّنُ لِأَحَدٍ أَنْ يُنْبِئَ بِهِ الْمَلِكُ سِوَى الْأَلِهَةِ الَّذِينَ لَا يَسْكُنُونَ مَعَ الْبَشَرِ..

الأمر بقتل السحرة والمنجمين
«عِنْدَ ذَلِكَ اسْتَشَارَ الْمَلِكُ غَضَبًا وَحَقًّا وَأَمَرَ بِإِبَادَةِ كُلِّ حُكَمَاءِ بَابِلَ.»^{١٣} وَهَكَذَا صَدَرَ الْأَمْرُ بِقَتْلِ كُلِّ الْحُكَمَاءِ. وَجَاءَ مَنْ يَقْبِضُ عَلَى دَانِيَالَ وَرِفَاقِهِ لِلْقَضَاءِ عَلَيْهِمْ.^{١٤} فَخَاطَبَ دَانِيَالَ بِحِكْمَةٍ وَتَبَصَّرَ أَرْيُوخُ قَائِدَ حَرَسِ الْمَلِكِ الَّذِي خَرَجَ لِيَقْتُلَ حُكَمَاءَ بَابِلَ،^{١٥} وَقَالَ لَهُ: «لِمَذَا أَصْدَرَ الْمَلِكُ هَذَا الْأَمْرَ الْغَنِيْفَ؟» فَأَخْبَرَ أَرْيُوخُ دَانِيَالَ بِمَا حَدَثَ.^{١٦} فَمَثَلَ دَانِيَالَ أَمَامَ الْمَلِكِ وَطَلَبَ مِنْهُ أَنْ يَمْنَحَهُ وَقْتًُا فَيُطْلِعَهُ عَلَى تَفْسِيرِ الْحُلْمِ.

إعلان تفسير الحلم لدانيال
«ثُمَّ مَضَى دَانِيَالَ إِلَى بَيْتِهِ وَأَبْلَغَ رِفَاقَهُ حَنْثِيَا وَمِيشَائِيلَ وَعَزْرِيَا الْأَمْرَ.»^{١٨} لِيَطْلُبُوا مِنْ إِلَهِ السَّمَاوَاتِ الرَّحْمَةَ بِشَأْنِ هَذَا الْلُغْزِ لَكِنِّي لَا يَهْلِكُ دَانِيَالَ وَرِفَاقُهُ مَعَ سَائِرِ حُكَمَاءِ بَابِلَ.

صلاة شكر
«عِنْدَئِذٍ انْكَشَفَ السِّرُّ لِدَانِيَالَ فِي رُؤْيَا اللَّيْلِ، فَبَارَكَ إِلَهَ السَّمَاوَاتِ، قَائِلًا: «لِيَكُنْ اسْمُ اللَّهِ مُبَارَكًا مِنَ الْأَزَلِ إِلَى الْأَبَدِ لِأَنَّ لَهُ الْحِكْمَةَ وَالْقُدْرَةَ.»^{٢١} هُوَ يُغَيِّرُ الْأَوْقَاتِ وَالْفُضُولَ. يَغْرِزُ مُلُوكًا وَيُنْصِبُ مُلُوكًا. يَهَبُ الْحُكْمَاءَ حِكْمَةً وَذَوِي الْفِطْنَةِ مَعْرِفَةً.»^{٢٢} يَكْشِفُ الْأَعْمَاقَ وَالْحَقَائِقَ وَيَعْلَمُ مَا فِي بَاطِنِ الظُّلْمَةِ، وَلَدَيْهِ يَسْكُنُ النُّورُ.»^{٢٣} لَكَ يَا إِلَهَ آبَائِي أَحْمَدٌ وَأُسْبِيحُ، لِأَنَّكَ أَنْعَمْتَ عَلَيَّ بِالْحِكْمَةِ وَالْقُوَّةِ، أَطْلَعْتَنِي الْآنَ عَلَى مَا التَّمَسَّنَا مِنْكَ إِذْ عَرَفْتَنَا بِأَمْرِ الْمَلِكِ..»

The Success of Daniel and His Companions

¹⁵At the end of the ten days they looked healthier and better nourished than any of the young men who ate the royal food. ¹⁶So the guard took away their choice food and the wine they were to drink and gave them vegetables instead.

¹⁷To these four young men God gave knowledge and understanding of all kinds of literature and learning. And Daniel could understand visions and dreams of all kinds. ¹⁸At the end of the time set by the king to bring them in, the chief official presented them to Nebuchadnezzar. ¹⁹The king talked with them, and he found none equal to Daniel, Hananiah, Mishaël and Azariah; so they entered the king's service. ²⁰In every matter of wisdom and understanding about which the king questioned them, he found them ten times better than all the magicians and enchanters in his whole kingdom. ²¹And Daniel remained there until the first year of King Cyrus.

Nebuchadnezzar's Dream

2 In the second year of his reign, Nebuchadnezzar had dreams; his mind was troubled and he could not sleep. ²So the king summoned the magicians, enchanters, sorcerers and astrologers to tell him what he had dreamed. When they came in and stood before the king, ³he said to them, "I have had a dream that troubles me and I want to know what it means."

The Wise Men of Babylon

⁴Then the astrologers answered the king in Aramaic, "O king, live forever! Tell your servants the dream, and we will interpret it." ⁵The king replied to the astrologers, "This is what I have firmly decided: If you do not tell me what my dream was and interpret it, I will have you cut into pieces and your houses turned into piles of rubble. ⁶But if you tell me the dream and explain it, you will receive from me gifts and rewards and great honor. So tell me the dream and interpret it for me." ⁷Once more they replied, "Let the king tell his servants the dream, and we will interpret it." ⁸Then the king answered, "I am certain that you are trying to gain time, because you realize that this is what I have firmly decided: ⁹If you do not tell me the dream, there is just one penalty for you. You have conspired to tell me misleading and wicked

نجاح دانيال ورفاقه في الامتحان
ثاني عشر ايام بدت مظاهرهم اكثر عافية واوفر سمناً من
جميع الفتيان الذين يتناولون من طعام الملك الفصار المشرف
يستقبل مختصات طعامهم وخمر شرايبهم بالخضروات.

وقب الله اولئك الفتيان الاربعة معرفة وعقلاً في كل
ضروب الكتابة والعلم. وكان دانيال فطناً في تفسير جميع
الرؤى والاحلام. ^{١٨}وحين اُرف وقت مؤلهم كأمير الملك،
أخضروهم رئيس الخضيان أمام نبوخذناصر، ^{١٩}فتحدث إليهم
الملك، فلم يجد بينهم جميعاً من هو مثل دانيال وحننيا
وبشاييل وعزريا، فاختارهم للمثول في حضرته. ^{٢٠}وحين
شرع الملك في مباحثتهم في شؤون العلوم والمعارف
وجدتهم يفوقون بعشرة أضعاف جميع السحرة والمجوس
المقيمين في مملكته كلها. ^{٢١}وظل دانيال هناك إلى السنة
الأولى لولاية كورش الملك.

حلم نبوخذناصر

٢ وفي السنة الثانية من ملك نبوخذناصر حلم نبوخذناصر
أحلاماً أزعجته وطردت عنه النوم، فأمر أن يدعى
السحرة والمجوس والعرافون والمنجمون ليخبروه بأحلامه
فحضرُوا ومثلوا أمامه. ^٣فقال لهم الملك: «إني حلمت حُلماً
أزعجت له نفسي، ولن تطمئن حتى تعرف الحلم ومعناه».

إخفاق السحرة والمنجمين

فأجابوا بالأرامية: «لنعش إلى الأبد أيها الملك. أسرِدْ
على عبيدك الحلم فنفسره لك». ^٥فقال لهم الملك:
«قد صدر عني الأمر: إن لم تسردوا عليّ الحلم وتفسروه،
نمزقوا إرباً إرباً، وتضيق بيوتكم أنقاضاً. ^١وإن أنبأتوني
بالحلم وتفسيره أغدق عليكم هدايا وجوائز، وأسبغ عليكم
الإكرام. ^٧والآن أسرِدوا عليّ الحلم وتفسيره». فأجابوه ثانية:
«يا سيدي الملك عبيدك بالحلم فنكشف عن معناه». ^٨فردَّ
الملك: «إني أعلم يقيناً أنكم تسعون لإكساب الوقت، إذ
أدركتم أنني أصدرت أمراً مبرماً بمعاقتكم إن لم تثبتوني
بالحلم، لأنكم اتفقتم على اختلاق الكذب والضلال لتطلقوا
بهما أسامي إلى أن يتحقق معنى الحلم. لذلك أنبؤوني
أولاً بما حلمت فأعلم أنيذ أنكم قادرون على تفسيره».

Daniel

Daniel's Training in Babylon

1 In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah, Nebuchadnezzar king of Babylon came to Jerusalem and besieged it. ²And the Lord delivered Jehoiakim king of Judah into his hand, along with some of the articles from the temple of God. These he carried off to the temple of his god in Babylonia and put in the treasure house of his god. ³Then the king ordered Ashpenaz, chief of his court officials, to bring in some of the Israelites from the royal family and the nobility—⁴young men without any physical defect, handsome, showing aptitude for every kind of learning, well informed, quick to understand, and qualified to serve in the king's palace. He was to teach them the language and literature of the Babylonians. ⁵The king assigned them a daily amount of food and wine from the king's table. They were to be trained for three years, and after that they were to enter the king's service. ⁶Among these were some from Judah: Daniel, Hananiah, Mishaël and Azariah. ⁷The chief official gave them new names: to Daniel, the name Belteshazzar; to Hananiah, Shadrach; to Mishaël, Meshach; and to Azariah, Abednego.

Daniel Ask for a Test

⁸But Daniel resolved not to defile himself with the royal food and wine, and he asked the chief official for permission not to defile himself this way. ⁹Now God had caused the official to show favor and sympathy to Daniel, ¹⁰but the official told Daniel, "I am afraid of my lord the king, who has assigned your food and drink. Why should he see you looking worse than the other young men your age? The king would then have my head because of you."

¹¹Daniel then said to the guard whom the chief official had appointed over Daniel, Hananiah, Mishaël and Azariah, ¹²"Please test your servants for ten days: Give us nothing but vegetables to eat and water to drink. ¹³Then compare our appearance with that of the young men who eat the royal food, and treat your servants in accordance with what you see." ¹⁴So he agreed to this and tested them for ten days.

كِتَابُ دَانِيَال

نَبُوخَذْنَصْرُ يَخْتَارُ أَرْبَعَةً مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ
فِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ مِنْ حُكْمِ يَهُوْيَاقِيمَ مَلِكِ يَهُوذَا، رَحَفَ
نَبُوخَذْنَصْرُ مَلِكُ بَابِلَ عَلَى أُورُشَلِيمَ وَحَاصَرَهَا.
وَأَسْلَمَ الرَّبُّ إِلَيْهِ يَهُوْيَاقِيمَ مَلِكَ يَهُوذَا مَعَ بَعْضِ آثَانِهِ هَيْكَلِ
اللَّهِ، فَحَمَلَهَا مَعَهُ إِلَى أَرْضِ بَابِلَ وَاحْتَفَظَ بِالْأَثَانَةِ فِي خِزَانَةِ
مَعْبَدِ إِلَهِهِ. ثُمَّ أَمَرَ الْمَلِكُ أَشْفَنَزَ رَئِيسَ خِصْيَانِهِ أَنْ يُخْضِرَ
مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، مِنْ السَّلَالَةِ الْمَلَكِيَّةِ وَمِنْ الشَّرَفَاءِ، فِتْيَانًا
كَامِلِي الْخَلْقَةِ، ذَوِي جَمَالٍ، مَاهِرِينَ فِي كُلِّ صَنْعَةٍ، يَتَحَلَّوْنَ
بِالْمَعْرِفَةِ وَمُتَبَحِّرِينَ فِي كُلِّ عِلْمٍ، يُؤْمِنُ هُمْ أَهْلُ لِلْمَثُولِ فِي
قَضْرِ الْمَلِكِ، لِيَتَعَلَّمُوا كِتَابَةَ الْكَلْدَانِيِّينَ وَلُغَتَهُمْ. وَعَيْنَ
الْمَلِكِ لَهُمْ مُخْصَّصَاتٍ كُلُّ يَوْمٍ بَيْنُومِهِ مِنْ أَطَايِبِ مَأْكُولَاتِ
الْمَلِكِ وَمِنْ خَمْرِ شَرَابِهِ، وَأَوْصَى أَنْ يَقْضُوا ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ فِي
التَّكْفِيفِ يَمْتَلِئُونَ فِي نَهَايَتِهَا فِي حَضْرَةِ الْمَلِكِ. وَكَانَ مِنْ جُمْلَةِ
الْمُتَخَبِّينَ مِنْ بَنِي يَهُوذَا أَرْبَعَةٌ هُمْ: دَانِيَالُ وَحَنْنِيَا وَمِيشَائِيلُ
وَعَزْرِيَا، فَاطْلُقَ عَلَيْهِمْ رَئِيسُ الْخِصْيَانِ أَسْمَاءَ كَلْدَانِيَّةٍ، فَدَعَا
دَانِيَالُ بِلَطْشَاصْرَ، وَحَنْنِيَا شَدْرَخَ، وَمِيشَائِيلَ مِيشَخَ، وَعَزْرِيَا
عَبْدَنَغُو.

دَانِيَالُ وَرِفَاقُهُ تَحْتَ الْامْتِحَانِ
أَمَّا دَانِيَالُ فَقَدْ عَزَمَ فِي نَفْسِهِ أَنْ لَا يَتَنَجَّسَ بِأَطَايِبِ مَأْكُولَاتِ
الْمَلِكِ وَلَا بِخَمْرِ شَرَابِهِ، وَطَلَّبَ مِنْ رَئِيسِ الْخِصْيَانِ أَنْ
يَغْفِيَهُ مِنْ ذَلِكَ. فَأَعْطَى اللَّهُ دَانِيَالُ حُطُوءَ وَرَحْمَةً لَدَى
رَئِيسِ الْخِصْيَانِ، وَلَكِنَّهُ قَالَ لِدَانِيَالُ: «إِنِّي أَخْشَى سَيِّدِي
الْمَلِكَ الَّذِي عَيْنَ مُخْصَّصَاتِ طَعَامِكُمْ وَشَرَابِكُمْ. فَإِذَا رَأَى
وُجُوهَكُمْ أَكْثَرَ هُزَالًا مِنْ سَائِرِ رِفَاقِكُمْ فَإِنَّ الْمَلِكَ يَأْمُرُ
بِقَطْعِ رَأْسِي». فَقَالَ دَانِيَالُ لِلْمُشْرِفِ الَّذِي عَهْدَ إِلَيْهِ رَئِيسُ
الْخِصْيَانِ بِدَانِيَالُ وَحَنْنِيَا وَمِيشَائِيلَ وَعَزْرِيَا: «جَرِّبْ عِبِيدَكَ
عَشْرَةَ أَيَّامٍ فَقَطْ، وَلَا تُعْطِنَا سِوَى خُضْرَوَاتٍ وَمَاءٍ لِنَأْكُلَ
وَنَشْرَبَ. ثُمَّ اسْتَعْرِضْنَا وَقَارِنَ بَيْنَ مَنَاظِرِنَا وَمَنَاظِرِ سَائِرِ
رِفَاقِنَا الَّذِينَ يَتَنَاوَلُونَ مِنْ طَعَامِ الْمَلِكِ، ثُمَّ تَصَرَّفْ مَعَ
عِبِيدِكَ بِمُقْتَضَى مَا تَشْهَدُهُ». فَاسْتَجَابَ لِطَلْبَتِهِمْ وَجَرَّبَهُمْ
عَشْرَةَ أَيَّامٍ.

gate of Reuben, the gate of Judah and the gate of Levi.³² On the east side, which is 4,500 cubits long, will be three gates: the gate of Joseph, the gate of Benjamin and the gate of Dan.

³³On the south side, which measures 4,500 cubits, will be three gates: the gate of Simeon, the gate of Issachar and the gate of Zebulun.

³⁴On the west side, which is 4,500 cubits long, will be three gates: the gate of Gad, the gate of Asher and the gate of Naphtali.

³⁵"The distance all around will be 18,000 cubits. "And the name of the city from that time on will be: THE LORD IS THERE."

وَبَابُ لَوِي. جَمِيعُ الْبُوابِ تَكُونُ عَلَى أَسمَاءِ سِبْطِ إِسْرَائِيلَ.
 وَفِي الْجَانِبِ الشَّرْقِيِّ الَّذِي يَمْتَدُّ أَرْبَعَةَ آلَافٍ وَخَمْسَ مِئَةٍ
 ذِرَاعٍ (نَحْوُ كِيلَوْ مِئَتَيْنِ وَرُبْعِ الْكِيلُومِترِ)، ثَلَاثَةُ أَبْوابٍ، هِيَ
 بَابُ يُوسُفَ وَبَابُ بَنِيامينَ وَبَابُ دَانٍ. ^{٣٣} وَفِي الْجَانِبِ
 الْجَنُوبِيِّ الَّذِي يَمْتَدُّ أَرْبَعَةَ آلَافٍ وَخَمْسَ مِئَةٍ ذِرَاعٍ (نَحْوُ
 كِيلُومِترَيْنِ وَرُبْعِ الْكِيلُومِترِ)، ثَلَاثَةُ أَبْوابٍ، هِيَ بَابُ سِمْعُونَ
 وَبَابُ يَسَّكَرَ وَبَابُ زَبُولُونَ. ^{٣٤} وَفِي الْجَانِبِ الْغَرْبِيِّ الَّذِي
 يَمْتَدُّ أَرْبَعَةَ آلَافٍ وَخَمْسَ مِئَةٍ ذِرَاعٍ (نَحْوُ كِيلُومِترَيْنِ وَرُبْعِ
 الْكِيلُومِترِ)، ثَلَاثَةُ أَبْوابٍ، هِيَ بَابُ جَادٍ وَبَابُ أَشِيرَ وَبَابُ
 نَافْثَالِي. ^{٣٥} أَمَّا مُحِيطُ الْمَدِينَةِ فَهُوَ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ أَلْفَ ذِرَاعٍ (نَحْوُ
 سِتَّةِ كِيلُومِترَاتٍ)، وَتَكُونُ أَسْمُ الْمَدِينَةِ مِنْ ذَلِكَ الْيَوْمِ «هَهُوَهْ
 سَمُّهُ، وَمَعْنَاهُ: «الرَّبُّ هُنَاكَ».

cubits on the west. ¹⁸What remains of the area, bordering on the sacred portion and running the length of it, will be 10,000 cubits on the east side and 10,000 cubits on the west side. Its produce will supply food for the workers of the city. ¹⁹The workers from the city who farm it will come from all the tribes of Israel. ²⁰The entire portion will be a square, 25,000 cubits on each side. As a special gift you will set aside the sacred portion, along with the property of the city.

²¹“What remains on both sides of the area formed by the sacred portion and the city property will belong to the prince. It will extend eastward from the 25,000 cubits of the sacred portion to the eastern border, and westward from the 25,000 cubits to the western border. Both these areas running the length of the tribal portions will belong to the prince, and the sacred portion with the temple sanctuary will be in the center of them.

²²So the property of the Levites and the property of the city will lie in the center of the area that belongs to the prince. The area belonging to the prince will lie between the border of Judah and the border of Benjamin.

Territory for the Tribes

²³“As for the rest of the tribes: Benjamin will have one portion; it will extend from the east side to the west side.

²⁴“Simeon will have one portion; it will border the territory of Benjamin from east to west.

²⁵“Issachar will have one portion; it will border the territory of Simeon from east to west.

²⁶“Zebulun will have one portion; it will border the territory of Issachar from east to west.

²⁷“Gad will have one portion; it will border the territory of Zebulun from east to west.

²⁸“The southern boundary of Gad will run south from Tamar to the waters of Meribah Kadesh, then along the Wadi of Egypt to the Great Sea.

²⁹“This is the land you are to allot as an inheritance to the tribes of Israel, and these will be their portions,” declares the Sovereign LORD.

The City Called THE LORD IS THERE

³⁰“These will be the exits of the city: Beginning on the north side, which is 4,500 cubits long, ³¹the gates of the city will be named after the tribes of Israel. The three gates on the north side will be the

كُلُّ مِئْثَتَيْنِ وَخَمْسُونَ ذِرَاعًا (نَحْوُ مِئَةِ مِثْرًا). ^{١٨} وَتَكُونُ
الْجُزْءُ الْبَاقِي مِنْ الطُّولِ الْمَوَازِي لِتَقْدِيمَةِ الْقُدْسِ عَشْرَةَ آلَافٍ
ذِرَاعٍ (نَحْوُ خَمْسَةِ كِيلُومِثْرَاتٍ) شَرْقًا، وَعَشْرَةَ آلَافٍ ذِرَاعٍ (نَحْوُ
خَمْسَةِ كِيلُومِثْرَاتٍ) غَرْبًا. وَتَكُونُ غَلَّتُهُ قُوتًا لِعَمَالِ الْمَدِينَةِ.
^{١٩} وَيُشْرِفُ عَلَى خِدْمَةِ الْمَدِينَةِ عُمَالٌ مِنْ كُلِّ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ.
^{٢٠} وَهَكَذَا تَكُونُ مِسَاحَةُ أَرْضِ التَّقْدِيمَةِ، وَمِنْ جُمْلَتِهَا أَرْضُ
الْهَيْكَلِ وَمَلِكُ الْمَدِينَةِ خَمْسَةُ وَعِشْرِينَ أَلْفَ ذِرَاعٍ فِي خَمْسَةِ
وَعِشْرِينَ أَلْفَ ذِرَاعٍ (نَحْوُ سِتِّ مِئَةٍ وَثَمَانِيَةِ وَثَمَانِينَ كِيلُومِثْرًا
مُرَبَّعًا). ^{٢١} وَمَا يَبْقَى عَنْ جَانِبِي التَّقْدِيمَةِ الْمُقَدَّسَةِ وَأَمْلَاكِ
الْمَدِينَةِ يَكُونُ مِنْ نَصِيبِ الرَّئِيسِ، إِمَّا يَلِي مِسَاحَةَ الْأَرْضِ
الْمُقَدَّسَةِ شَرْقًا وَغَرْبًا حَتَّى حُدُودِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ، فَتَكُونُ
التَّقْدِيمَةُ الْمُقَدَّسَةُ وَالْهَيْكَلُ فِي وَسْطِهَا. ^{٢٢} وَيَأْسِثُنَاءُ أَمْلَاكِ
الْأَلَوِيِّينَ وَأَمْلَاكِ الْمَدِينَةِ الْقَائِمَةِ فِي وَسْطِ أَرَاظِي الرَّئِيسِ
فَإِنَّ الْمِنْطَقَةَ الْوَاقِعَةَ مَا بَيْنَ تَحُومِ يَهُوذَا وَتَحُومِ بَنِيَامِينَ تَكُونُ
مِنْ نَصِيبِ الرَّئِيسِ.

نصيب الأسباط الأخرى

^{٢٣} أَمَّا أَرَاظِي بَقِيَّةِ الْأَسْبَاطِ فَهِيَ: مِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ حَتَّى الْبَحْرِ
غَرْبًا تَكُونُ لِبَنِيَامِينَ حِصَّةً وَاحِدَةً. ^{٢٤} وَمِنْ تَحُومِ بَنِيَامِينَ شَرْقًا
حَتَّى الْبَحْرِ غَرْبًا تَكُونُ لِسِمْعُونَ حِصَّةً وَاحِدَةً. ^{٢٥} وَمِنْ تَحُومِ
سِمْعُونَ شَرْقًا حَتَّى الْبَحْرِ غَرْبًا تَكُونُ لِيَسَّاكَرَ حِصَّةً وَاحِدَةً.
^{٢٦} وَمِنْ تَحُومِ يَسَّاكَرَ شَرْقًا حَتَّى الْبَحْرِ غَرْبًا تَكُونُ لِرِثُولُونَ
حِصَّةً وَاحِدَةً. ^{٢٧} وَمِنْ تَحُومِ رِثُولُونَ شَرْقًا حَتَّى الْبَحْرِ غَرْبًا
تَكُونُ لِحَادٍ حِصَّةً وَاحِدَةً. ^{٢٨} وَمِنْ تَحُومِ حَادٍ جَنُوبًا بِأَتَجَاهِ
الْيَمِينِ تَكُونُ الْحُدُودُ مِنْ تَامَارَ إِلَى مِيَاوِ مَرِيْبَةِ قَادِشَ، وَمِنْ
مُتَفَرِّعِ نَهْرِ مِضْرَ إِلَى الْبَحْرِ الْكَبِيرِ (الْأَنْيَضِ الْمَتَوَسِّطِ). ^{٢٩} وَهَذِهِ
هِيَ الْأَرْضُ الَّتِي تَقْسِمُونَهَا مِيرَاثًا بَيْنَ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ، وَهَذِهِ
هِيَ حِصَصُهُمْ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

المدينة المدعوة الرب هناك

^{٣٠} وَهَذِهِ هِيَ تَخَارُجُ الْمَدِينَةِ، فِي الْجَانِبِ الشَّمَالِيِّ الَّذِي يَمْتَدُّ
أَرْبَعَةَ آلَافٍ وَخَمْسَ مِئَةِ ذِرَاعٍ (نَحْوُ كِيلُومِثْرَيْنِ وَرَبْعِ
الْكِيلُومِثْرِ)، ^{٣١} ثَلَاثَةُ أَبْوَابٍ، هِيَ بَابُ رَاوْبِينَ وَبَابُ يَهُوذَا

The Portion of the Priests and Levites

⁸“Bordering the territory of Judah from east to west will be the portion you are to present as a special gift. It will be 25,000 cubits wide, and its length from east to west will equal one of the tribal portions; the sanctuary will be in the center of it.

⁹“The special portion you are to offer to the LORD will be 25,000 cubits long and 10,000 cubits wide. ¹⁰This will be the sacred portion for the priests. It will be 25,000 cubits long on the north side, 10,000 cubits wide on the west side, 10,000 cubits wide on the east side and 25,000 cubits long on the south side. In the center of it will be the sanctuary of the LORD. ¹¹This will be for the consecrated priests, the Zadokites, who were faithful in serving me and did not go astray as the Levites did when the Israelites went astray. ¹²It will be a special gift to them from the sacred portion of the land, a most holy portion, bordering the territory of the Levites.

¹³“Alongside the territory of the priests, the Levites will have an allotment 25,000 cubits long and 10,000 cubits wide. Its total length will be 25,000 cubits and its width 10,000 cubits. ¹⁴They must not sell or exchange any of it. This is the best of the land and must not pass into other hands, because it is holy to the LORD.

The Portion of Jerusalem and the Prince

¹⁵“The remaining area, 5,000 cubits wide and 25,000 cubits long, will be for the common use of the city, for houses and for pastureland. The city will be in the center of it ¹⁶and will have these measurements: the north side 4,500 cubits, the south side 4,500 cubits, the east side 4,500 cubits, and the west side 4,500 cubits. ¹⁷The pastureland for the city will be 250 cubits on the north, 250 cubits on the south, 250 cubits on the east, and 250

نصيب الكهنة واللاويين

“وَمِنْ حُدُودِ يَهُوذَا شَرْقًا حَتَّى الْبَحْرِ غَرْبًا يَكُونُ عَرْضُ قِطْعَةٍ
لِلْأَرْضِ الَّتِي تُقَدِّمُونَهَا قُدْسًا لِلَّهِ خَمْسَةَ وَعِشْرِينَ أَلْفَ ذِرَاعٍ (نَحْوُ
ثَلَاثِي عَشَرَ كِيلُومِترًا وَنِصْفِ الْكِيلُومِترِ). وَيُضَاهِي طُولُهَا طُولَ
بَيْ جِصَّةٍ مِنَ الشَّرْقِ إِلَى الْبَحْرِ غَرْبًا، وَيَكُونُ الْمَقْدِسُ فِي
وَسْطِهَا. وَيَكُونُ طُولُ الْحِصَّةِ الَّتِي تُقَدِّمُونَهَا لِلرَّبِّ خَمْسَةَ
وَعِشْرِينَ أَلْفَ ذِرَاعٍ (نَحْوُ اثْنَيْ عَشَرَ كِيلُومِترًا وَنِصْفِ
الْكِيلُومِترِ). أَمَّا عَرْضُهَا فَيَكُونُ عَشْرَةَ أَلْفِ ذِرَاعٍ (نَحْوُ خَمْسَةِ
كِيلُومِترَاتٍ). “أَمَّا الْجُزْءُ الْمُخَصَّصُ لِلْكَهَنَةِ فِيهَا فَيَكُونُ
طُولُهُ شِمَالًا خَمْسَةَ وَعِشْرِينَ أَلْفَ ذِرَاعٍ (نَحْوُ اثْنَيْ عَشَرَ
كِيلُومِترًا وَنِصْفِ الْكِيلُومِترِ)، وَكَذَلِكَ جَنُوبًا. أَمَّا عَرْضُهُ مِنْ
الْجَنَةِ الشَّرْقِيَّةِ وَمِنْ الْجَنَةِ الْغَرْبِيَّةِ فَيَكُونُ عَشْرَةَ أَلْفِ ذِرَاعٍ
(نَحْوُ خَمْسَةِ كِيلُومِترَاتٍ) لِكُلِّ جَانِبٍ، وَيَكُونُ مَقْدِسُ الرَّبِّ فِي
وَسْطِهِ. “وَيَكُونُ هَذَا مُخَصَّصًا لِلْكَهَنَةِ الْمُقَدَّسِينَ مِنْ أَتْنَاءِ
صَادُوقَ الَّذِينَ أَخْلَصُوا فِي خِدْمَتِي وَلَمْ يَضِلُّوا حِينَ ضَلَّ
أَتْنَاءُ إِسْرَائِيلَ كَمَا ضَلَّ الْكَاهِنُونَ. “وَتَكُونُ لَهُمْ تَقْدِيمَةٌ خَاصَّةٌ
مِنْ تَقْدِيمَةِ الْأَرْضِ الْمَفْرَزَةِ لِقُدْسِ الْأَقْدَاسِ الْمُجَاوِرَةِ لِلْجُزْءِ
الْمَوْحُوبِ لِلْأَوِيَّينَ.

“وَتُخَصَّصُ لِلْأَوِيَّينَ عَلَى مُوَازَاةِ حُدُودِ أَرْضِ الْكَهَنَةِ حِصَّةٌ
طُولُهَا خَمْسَةُ وَعِشْرُونَ أَلْفَ ذِرَاعٍ (نَحْوُ اثْنَيْ عَشَرَ كِيلُومِترًا
وَنِصْفِ الْكِيلُومِترِ)، وَعَرْضُهَا عَشْرَةُ أَلْفِ ذِرَاعٍ (نَحْوُ خَمْسَةِ
كِيلُومِترَاتٍ)، مُمَاتِلَةٌ فِي مِسَاحَتِهَا لِأَرْضِ الْكَهَنَةِ. “وَيَحْظَرُ
عَلَيْهِمْ بَيْعُ جُزْءٍ مِنْهَا أَوْ مَقَايِصَتُهَا أَوْ رَهْنُهَا لِأَنَّهَا مُقَدَّسَةٌ
لِلرَّبِّ.

نصيب أورشليم والملك

“أَمَّا قِطْعَةُ الْأَرْضِ الْبَاقِيَّةِ الَّتِي عَرْضُهَا خَمْسَةُ أَلْفِ ذِرَاعٍ (نَحْوُ
كِيلُومِترَيْنِ وَنِصْفِ الْكِيلُومِترِ)، وَطُولُهَا خَمْسَةُ وَعِشْرُونَ أَلْفَ
ذِرَاعٍ (نَحْوُ اثْنَيْ عَشَرَ كِيلُومِترًا وَنِصْفِ الْكِيلُومِترِ)، فَتَكُونُ
مُسَعَا لِسُكَّانِ الْمَدِينَةِ وَمَرَاعِي. وَتَبْنَى الْمَدِينَةُ فِي وَسْطِهَا.
“وَهَذِهِ هِيَ مَقَايِيسُ الْمَدِينَةِ: هِيَ مَرْتَبَعَةٌ الشَّكْلِ، فَيَكُونُ
مَقْيَاسُ حُدُودِهَا مِنْ جَمِيعِ أَتَجَاهَاتِهَا شِمَالًا وَجَنُوبًا وَغَرْبًا وَشَرْقًا
أَلْفَ وَخَمْسِينَ مِثْقَالًا ذِرَاعٍ (نَحْوُ كِيلُومِترَيْنِ وَرُبْعِ الْكِيلُومِترِ).
“تَكُونُ لِلْمَدِينَةِ مَرْوَجٌ مُحِيطٌ بِهَا مِنْ جَوَانِبِهَا الْأَرْبَعَةِ عَرْضُ

Lebo Hamath to Zedad, ¹⁶Berothah and Sibram (which lies on the border between Damascus and Hamath), as far as Hazer Hatticon, which is on the border of Hauran. ¹⁷The boundary will extend from the sea to Hazer Enan, along the northern border of Damascus, with the border of Hamath to the north. This will be the north boundary.

¹⁸“On the east side the boundary will run between Hauran and Damascus, along the Jordan between Gilead and the land of Israel, to the eastern sea and as far as Tamar. This will be the east boundary.

¹⁹“On the south side it will run from Tamar as far as the waters of Meribah Kadesh, then along the Wadi of Egypt to the Great Sea. This will be the south boundary. ²⁰“On the west side, the Great Sea will be the boundary to a point opposite Lebo Hamath. This will be the west boundary.

²¹“You are to distribute this land among yourselves according to the tribes of Israel. ²²You are to allot it as an inheritance for yourselves and for the aliens who have settled among you and who have children. You are to consider them as native-born Israelites; along with you they are to be allotted an inheritance among the tribes of Israel. ²³In whatever tribe the alien settles, there you are to give him his inheritance,” declares the Sovereign LORD.

The Division of the Land in the North

48 “These are the tribes, listed by name: At the northern frontier, Dan will have one portion; it will follow the Hethlon road to Lebo Hamath; Hazer Enan and the northern border of Damascus next to Hamath will be part of its border from the east side to the west side.

²“Asher will have one portion; it will border the territory of Dan from east to west.

³“Naphtali will have one portion; it will border the territory of Asher from east to west.

⁴“Manasseh will have one portion; it will border the territory of Naphtali from east to west.

⁵“Ephraim will have one portion; it will border the territory of Manasseh from east to west.

⁶“Reuben will have one portion; it will border the territory of Ephraim from east to west.

⁷“Judah will have one portion; it will border the territory of Reuben from east to west.

حَتَّى صَدَدَ. ^{١٦}وَمِنْ حَمَاةَ وَبَيْرُوثَةَ وَسِبْرَائِيمَ الْوَاقِعَةِ بَيْنَ تَحْمَ دِمَشْقَ وَتَحْمَ حَمَاةَ وَحَضَرَ الْوَسْطَى الَّتِي عَلَى حُدُودِ حُوزَانَ. ^{١٧}فَتَمْتَدُّ الْحُدُودُ الشَّمَالِيَّةُ مِنَ الْبَحْرِ إِلَى حَضَرَ عَيْنَانَ الَّتِي عَلَى الْحُدُودِ الشَّمَالِيَّةِ مَعَ حَمَاةَ وَإِلَى حُدُودِ دِمَشْقَ جَنُوبًا. فَتَكُونُ هَذِهِ هِيَ حُدُودُكُمْ الشَّمَالِيَّةُ. ^{١٨}وَتَمْتَدُّ الْحُدُودُ الشَّرْقِيَّةُ مِنْ حَضَرَ عَيْنَانَ، بَيْنَ حُوزَانَ وَدِمَشْقَ وَعَلَى طُولِ الْأُرْدُنِّ الْفَاصِلِ بَيْنَ جَلْعَادَ وَإِسْرَائِيلَ، مُرُورًا (بِالْبَحْرِ الْمَيِّتِ) حَتَّى تَامَارَ. فَتَكُونُ هَذِهِ هِيَ حُدُودُكُمْ الشَّرْقِيَّةُ. ^{١٩}أَمَّا الْحُدُودُ الْجَنُوبِيَّةُ فَتَمْتَدُّ غَرْبًا مِنْ تَامَارَ إِلَى مِيَاهِ مَرِيْبُوثَ قَادَشَ، وَمِنْ مَتَفَرِّعِ نَهْرِ مِصْرَ إِلَى الْبَحْرِ الْكَبِيرِ، فَتَكُونُ هَذِهِ هِيَ حُدُودُكُمْ الْجَنُوبِيَّةُ. ^{٢٠}أَمَّا الْحُدُودُ الْغَرْبِيَّةُ فَتَكُونُ تَحْمَ الْبَحْرِ الْكَبِيرِ، فَتَمْتَدُّ مِنَ الْحُدُودِ الْجَنُوبِيَّةِ إِلَى مَدْخَلِ حَمَاةَ شَمَالًا. فَتَكُونُ هَذِهِ هِيَ حُدُودُكُمْ الْغَرْبِيَّةُ. ^{٢١}وَهَكَذَا تَقْتَسِمُونَ هَذِهِ الْأَرْضَ بِحَسَبِ أَصْبَاطِ إِسْرَائِيلَ. ^{٢٢}تَقْتَسِمُونَهَا بِالْقُرْعَةِ لِيَكُونَ مِيرَاثًا لَكُمْ وَلِلْغُرَبَاءِ وَالْمَقِيمِينَ بَيْنَكُمْ، الَّذِينَ أَنْجَبُوا أَبْنَاءَ فِي وَسْطِكُمْ، فَيَكُونُونَ لَكُمْ كَالْمَوَاطِنِينَ مِنْ أَبْنَاءِ إِسْرَائِيلَ، فَيَرِثُونَ بَيْنَكُمْ فِي وَسْطِ أَصْبَاطِ إِسْرَائِيلَ. ^{٢٣}فَتُعْطُونَ الْغَرِيبَ مِيرَاثًا فِي أَرْضِ السُّنْبِطِ الَّتِي يَتَغَرَّبُ فِيهَا يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

تقسيم الأرض في الشمال

وَهَذِهِ هِيَ أَصْنََاءُ أَصْبَاطِ إِسْرَائِيلَ: بَدْءًا مِنْ **٤٨** الْحُدُودِ الشَّمَالِيَّةِ بِجَانِبِ طَرِيقِ حَثْلُونَ حَتَّى مَدْخَلِ حَمَاةَ حَضَرَ عَيْنَانَ عَلَى تَحُومِ دِمَشْقَ بِاتِّجَاهِ الشَّمَالِ بِجَانِبِ حَمَاةَ، أَمْتِدَادًا مِنَ الشَّرْقِ إِلَى الْبَحْرِ غَرْبًا تَكُونُ لِدَانَ حِصَّةٌ وَاحِدَةٌ. ^٢وَمِنْ تَحُومِ دَانَ شَرْقًا حَتَّى الْبَحْرِ غَرْبًا تَكُونُ لِأَشِيرَ حِصَّةٌ وَاحِدَةٌ. ^٣وَمِنْ حُدُودِ أَشِيرَ شَرْقًا حَتَّى الْبَحْرِ غَرْبًا تَكُونُ لِنَفْثَالِي حِصَّةٌ وَاحِدَةٌ. ^٤وَمِنْ حُدُودِ نَفْثَالِي شَرْقًا حَتَّى الْبَحْرِ غَرْبًا تَكُونُ لِمَنْشِي حِصَّةٌ وَاحِدَةٌ. ^٥وَمِنْ تَحُومِ مَنْشِي شَرْقًا حَتَّى الْبَحْرِ غَرْبًا تَكُونُ لِأَفْرَايِمَ حِصَّةٌ وَاحِدَةٌ. ^٦وَمِنْ تَحُومِ أَفْرَايِمَ شَرْقًا حَتَّى الْبَحْرِ غَرْبًا تَكُونُ لِرَؤُوبِينَ حِصَّةٌ وَاحِدَةٌ. ^٧وَمِنْ حُدُودِ رَؤُوبِينَ شَرْقًا حَتَّى الْبَحْرِ غَرْبًا تَكُونُ لِيَهُوذَا حِصَّةٌ وَاحِدَةٌ.

toward the east (for the temple faced east). The water was coming down from under the south side of the temple, south of the altar.² He then brought me out through the north gate and led me around the outside to the outer gate facing east, and the water was flowing from the south side.

³As the man went eastward with a measuring line in his hand, he measured off a thousand cubits and then led me through water that was ankle-deep.

⁴He measured off another thousand cubits and led me through water that was knee-deep. He measured off another thousand and led me through water that was up to the waist.⁵ He

measured off another thousand, but now it was a river that I could not cross, because the water had risen and was deep enough to swim in—a river that

no one could cross.⁶ He asked me, “Son of man, do you see this?” Then he led me back to the bank of the river.⁷ When I arrived there, I saw a great

number of trees on each side of the river.⁸ He said to me, “This water flows toward the eastern region and goes down into the Arabah, where it enters the

Sea. When it empties into the Sea, the water there becomes fresh.⁹ Swarms of living creatures will live

wherever the river flows. There will be large numbers of fish, because this water flows there and makes the salt water fresh; so where the river

flows everything will live.¹⁰ Fishermen will stand along the shore; from En Gedi to En Eglaim there

will be places for spreading nets. The fish will be of many kinds—like the fish of the Great Sea.¹¹ But

the swamps and marshes will not become fresh; they will be left for salt.¹² Fruit trees of all kinds will grow on both banks of the river. Their leaves

will not wither, nor will their fruit fail. Every month they will bear, because the water from the sanctuary flows to them. Their fruit will serve for

food and their leaves for healing.”

“This is what the Sovereign LORD says: “These are the boundaries by which you are to divide the land for an inheritance among the twelve tribes of Israel, with two portions for Joseph.¹⁴ You are to

divide it equally among them. Because I swore with uplifted hand to give it to your forefathers, this land will become your inheritance.¹⁵ This is to be the boundary of the land: On the north side it will run from the Great Sea by the Hethlon road past

نَحْوُ الشَّرْقِ. وَكَانَتْ الْمِيَاهُ جَارِيَةً مِنْ تَحْتِ، مِنْ أَسْفَلِ
طَرَفِ الْأَيْمَنِ لِعَقَبَةِ الْهَيْكَلِ جَنُوبِي الْمَذْبَحِ. ثُمَّ انْطَلَقَ بِي
مِنْ طَرِيقِ بَابِ الشَّمَالِ، سَالِكًا بِي الطَّرِيقِ الْخَارِجِيِّ إِلَى
الْبَابِ الشَّرْقِيِّ الْخَارِجِيِّ، وَإِذَا بِالْمِيَاهُ تَجْرِي فِي الْجَانِبِ
الْأَيْمَنِ. وَتَعَدُّ أَنْ خَرَجَ الرَّجُلُ نَحْوَ الْمَشْرِقِ شَرَعَ يَقِيسُ
أَلْفَ ذِرَاعٍ (نَحْوَ خَمْسِ مِثَّةٍ مِثْرًا) بِخَيْطِ قِيَاسٍ كَانَ بِيَدِهِ. وَاجْتَازَ
بِي الْمِيَاهُ الَّتِي بَلَغَ عُقْمُهَا إِلَى الْكَعْبَيْنِ. ثُمَّ قَاسَ أَلْفَ ذِرَاعٍ
(نَحْوَ خَمْسِ مِثَّةٍ مِثْرًا) أُخْرَى وَاجْتَازَ بِي الْمِيَاهُ الَّتِي بَلَغَ عُقْمُهَا
الرُّكْبَتَيْنِ، وَغَادَ فَقَاسَ أَلْفَ ذِرَاعٍ (نَحْوَ خَمْسِ مِثَّةٍ مِثْرًا) ثَالِثَةً
وَاجْتَازَ بِي الْمِيَاهُ الَّتِي بَلَغَ عُقْمُهَا إِلَى الْحَقُونِ. ثُمَّ قَاسَ
أَلْفَ ذِرَاعٍ (نَحْوَ خَمْسِ مِثَّةٍ مِثْرًا) رَابِعَةً، وَإِذَا يَنْهَرٌ لَمْ أُسْتَطِعْ
خَوَاضَهُ، لِأَنَّ الْمِيَاهَ كَانَتْ طَاعِغَةً عَمِيقَةً، مِيَاهَ سَبَاحَةٍ لِلنَّهْرِ
يَتَلَدُّ غُبُورُهُ. وَقَالَ لِي: أَرَأَيْتَ هَذَا يَا ابْنَ آدَمَ؟ ثُمَّ أَغَادَنِي
إِلَى شَاطِئِ النَّهْرِ. وَإِذَا بِي أَحَدٌ عَلَيْهِ أَشْجَارٌ كَثِيرَةٌ قَائِمَةٌ
عَلَى ضَفْتَيْهِ. وَقَالَ لِي: هَذِهِ الْمِيَاهُ جَارِيَةٌ نَحْوَ الْمِنْطَقَةِ
الْقَرِيبَةِ، وَمُنْحَلِدَةٌ إِلَى الْغُورِ حَيْثُ تَصُبُّ فِي الْبَحْرِ (الْمَيِّتِ)
تَجْعَلُ مِيَاهَهُ عَذْبَةً. وَفِي تَجَارِيهِ تَعِيشُ كُلُّ نَفْسٍ حَيَّةٍ
وَتَكْثُرُ الْأَسْمَاكُ، لِأَنَّ مِيَاهَهُ تَبْلُغُ إِلَيْهَا، فَيَبْرَأُ كُلُّ مَا تَبْلُغُ
إِلَيْهِ مِيَاهُ النَّهْرِ وَتَسْرِي الْحَيَاةُ فِيهِ. وَتَجْتَمِعُ الصِّيَادُونَ عَلَى
شَاطِئِهِ مِنْ عَيْنِ جَدِي إِلَى عَيْنِ عِجْلَايِمَ، فَيُضِيحُ مَبْسُطًا
لِسَبَاكِهِمْ، وَيَبْعُجُ بِكُلِّ أَصْنَافِ الْأَسْمَاكِ، كَسَمَكِ الْبَحْرِ الْعَظِيمِ
(الْأَنْبِضِ الْمُتَوَسِّطِ). أَمَّا مُسْتَنْقَعَاتُهُ وَبَرَكُهُ فَلَا تَبْرَأُ مِنْ
مُلُوحَتِهَا. وَتَتَمَوُّ عَلَى ضَفْتَيْهِ كُلُّ أَنْوَاعِ أَشْجَارِ الْفَاكِهَةِ الَّتِي
تُؤْكَلُ، لَا يَذْبُلُ وَرَقُهَا وَلَا يَنْقَطِعُ ثَمَرُهَا. تَحْمِلُ أَمَارَهَا فِي
كُلِّ شَهْرٍ، لِأَنَّ مِيَاهَ النَّهْرِ تَتَّبِعُ مِنَ الْمَقْدِسِ، فَتَكُونُ ثَمَارُ
أَشْجَارِهِ لِلْأَكْلِ وَوَرَقُهَا عَفَاقِيرٌ لِلْمَدَاوَةِ.

حدود الأرض

“هَذِهِ هِيَ حُدُودُ الْأَرْضِ الَّتِي تَمْتَلِكُونَهَا بِحَسَبِ أَشْبَاطِ
إِسْرَائِيلَ الْاثْنَيْ عَشَرَ. يَكُونُ لِلذَّرِّيَّةِ يُوسُفَ نَصِيبَانِ.
“وَتَقْسِمُونَ بَيْنَكُمْ بِالتَّسَاوِي هَذِهِ الْأَرْضَ الَّتِي أَقْسَمْتُ
لِأَبَائِكُمْ أَنْ أَهْبَاهَا لَهُمْ لِتَكُونَ لَكُمْ مِيرَاثًا. وَهَذِهِ هِيَ حُدُودُ
الْأَرْضِ نَحْوَ الشَّمَالِ: مِنَ الْبَحْرِ الْكَبِيرِ مُرُورًا بِطَرِيقِ حِثْلُونِ

provide with it morning by morning a grain offering, consisting of a sixth of an ephah with a third of a hin of oil to moisten the flour. The presenting of this grain offering to the LORD is a lasting ordinance. ¹⁵So the lamb and the grain offering and the oil shall be provided morning by morning for a regular burnt offering.

Laws of Inheritance

¹⁶“This is what the Sovereign LORD says: If the prince makes a gift from his inheritance to one of his sons, it will also belong to his descendants; it is to be their property by inheritance. ¹⁷If, however, he makes a gift from his inheritance to one of his servants, the servant may keep it until the year of freedom; then it will revert to the prince. His inheritance belongs to his sons only; it is theirs. ¹⁸The prince must not take any of the inheritance of the people, driving them off their property. He is to give his sons their inheritance out of his own property, so that none of my people will be separated from his property.”

Kitchens of the Temple

¹⁹Then the man brought me through the entrance at the side of the gate to the sacred rooms facing north, which belonged to the priests, and showed me a place at the western end. ²⁰He said to me, “This is the place where the priests will cook the guilt offering and the sin offering and bake the grain offering, to avoid bringing them into the outer court and consecrating the people.”

²¹He then brought me to the outer court and led me around to its four corners, and I saw in each corner another court. ²²In the four corners of the outer court were enclosed courts, forty cubits long and thirty cubits wide; each of the courts in the four corners was the same size. ²³Around the inside of each of the four courts was a ledge of stone, with places for fire built all around under the ledge.

²⁴He said to me, “These are the kitchens where those who minister at the temple will cook the sacrifices of the people.”

The River Flowing from the Temple

47 The man brought me back to the entrance of the temple, and I saw water coming out from under the threshold of the temple

صَبَاحٍ سُدَسَ الْإِيفَةِ مَعَ ثُلُثِ الْهَيْنِ مِنَ الزَّيْتِ لِرَشِّ الدَّقِيقِ، فَتَكُونُ هَذِهِ تَقْدِمَةً لِلرَّبِّ وَفَرِيضَةً أَبَدِيَّةً دَائِمَةً، ^{١٥}وَتَقْرُبُونَ الْحَمَلَ وَتَقْدِمَةُ الدَّقِيقِ وَالزَّيْتِ فِي كُلِّ صَبَاحٍ مُحَرَّقَةً دَائِمَةً.

الملك وقوانين الوراثة

^{١٦}إِنْ وَهَبَ الرَّئِيسُ أَحَدَ أَبْنَائِهِ نَصِيباً مِنْ مِيرَاثِهِ فَإِنَّهُ يُصْبِحُ مِلْكَاً لَهُ بِحَقِّ الْوَرَاثَةِ، ^{١٧}وَلَكِنْ إِنْ أَنْعَمَ عَلَى أَحَدِ عِبِيدِهِ بِعَطِيَّةٍ مِنْ مِيرَاثِهِ، فَإِنَّهَا تُصْبِحُ لَهُ حَتَّى سَنَةِ الْعِتْقِ ثُمَّ تُرَدُّ إِلَى الرَّئِيسِ. أَمَّا مِيرَاثُهُ فَيَكُونُ مِلْكَاً لِأَوْلَادِهِ. ^{١٨}وَلَا يَغْتَصِبَنَّ الرَّئِيسُ شَيْئاً مِنْ مِيرَاثِ الشَّعْبِ حَارِماً إِيَّاهُمْ مِنْ مِلْكِهِمْ. إِنَّمَا يُورِثُ أَبْنَاءُهُ مِمَّا يَمْلِكُهُ فَقَطْ، لِئَلَّا يُحْرِمَ أَحَدٌ مِنْ شَعْبِي مِنْ مِلْكِهِ.

مطابخ الهيكل

^{١٩}ثُمَّ أَحْضَرَنِي الْمَلَكُ مِنَ الْمَدْخَلِ الْقَائِمِ إِلَى جَانِبِ الْبَابِ إِلَى تَحَادِجِ الْكَهَنَةِ فِي الْقُدُسِ، الْمُتَّجِهَةِ نَحْوَ الشَّمَالِ. وَإِذَا هُنَاكَ مَوْضِعٌ عَلَى الْجَانِبَيْنِ فِي أَقْصَى الْغَرْبِ. ^{٢٠}فَقَالَ لِي: «هَذَا هُوَ الْمَوْضِعُ الَّذِي يَطْبُخُ فِيهِ الْكَهَنَةُ ذَبِيحَةَ الْإِثْمِ وَذَبِيحَةَ الْخَطِيئَةِ، وَحَيْثُ يَخْبِزُونَ دَقِيقَ التَّقْدِمَةِ، لِئَلَّا يَخْرُجُوا بِهَا إِلَى السَّاحَةِ فَيَقْدُسُونَ بِهَا الشَّعْبَ». ^{٢١}ثُمَّ نَقَلَنِي إِلَى السَّاحَةِ الْخَارِجِيَّةِ وَطَافَ بِي فِي زَوَايَا السَّاحَةِ الْأَرْبَعِ، فَإِذَا فِي كُلِّ زَاوِيَةٍ فِي السَّاحَةِ فِنَاءٌ. ^{٢٢}كَانَ فِي زَوَايَا السَّاحَةِ الْأَرْبَعِ سَاحَاتٌ صَغِيرَةٌ، طُولُهَا أَرْبَعُونَ ذِرَاعاً (نَحْوُ عِشْرِينَ مِثْراً) وَعَرْضُهَا ثَلَاثُونَ ذِرَاعاً (نَحْوُ خَمْسَةِ عَشَرَ مِثْراً) وَلِلزَوَايَا الْأَرْبَعِ مَقَاسٌ وَاحِدٌ. ^{٢٣}وَأَحَاطَتْ بِكُلِّ سَاحَةٍ مِنْ السَّاحَاتِ الْأَرْبَعِ جُدْرَانٌ مُنْخَفِضَةٌ بُنِيَتْ الْمَطَابِخُ عِنْدَ أَسْفَلِهَا عَلَى طُولِ مَدَارِهَا. ^{٢٤}فَقَالَ لِي: «هَذِهِ هِيَ بُيُوتُ الطَّبَّاخِينَ، حَيْثُ يَطْبُخُ فِيهَا خُدَّامُ الْهَيْكَلِ ذَبَائِحَ الشَّعْبِ».

النهر المتدفق من الهيكل

ثُمَّ أَرْجَعَنِي إِلَى مَدْخَلِ الْهَيْكَلِ، وَإِذَا بِمِيَاهٍ تَتَدَفَّقُ مِنْ تَحْتِ عَتَبَتِهِ نَحْوَ الشَّرْقِ، لِأَنَّ وَاجِهَةَ الْهَيْكَلِ

Sacrifices and Offerings of the Prince

46 "This is what the Sovereign LORD says: The gate of the inner court facing east is to be shut on the six working days, but on the Sabbath day and on the day of the New Moon it is to be opened. ²The prince is to enter from the outside through the portico of the gateway and stand by the gatepost. The priests are to sacrifice his burnt offering and his fellowship offerings. He is to worship at the threshold of the gateway and then go out, but the gate will not be shut until evening. ³On the Sabbaths and New Moons the people of the land are to worship in the presence of the LORD at the entrance to that gateway. ⁴The burnt offering the prince brings to the LORD on the Sabbath day is to be six male lambs and a ram, all without defect. ⁵The grain offering given with the ram is to be an ephah, and the grain offering with the lambs is to be as much as he pleases, along with a hin of oil for each ephah. ⁶On the day of the New Moon he is to offer a young bull, six lambs and a ram, all without defect. ⁷He is to provide as a grain offering one ephah with the bull, one ephah with the ram, and with the lambs as much as he wants to give, along with a hin of oil with each ephah.

⁸"When the prince enters, he is to go in through the portico of the gateway, and he is to come out the same way. ⁹When the people of the land come before the LORD at the appointed feasts, whoever enters by the north gate to worship is to go out the south gate; and whoever enters by the south gate is to go out the north gate. No one is to return through the gate by which he entered, but each is to go out the opposite gate. ¹⁰The prince is to be among them, going in when they go in and going out when they go out. ¹¹At the festivals and the appointed feasts, the grain offering is to be an ephah with a bull, an ephah with a ram, and with the lambs as much as one pleases, along with a hin of oil for each ephah. ¹²When the prince provides a freewill offering to the LORD—whether a burnt offering or fellowship offerings—the gate facing east is to be opened for him. He shall offer his burnt offering or his fellowship offerings as he does on the Sabbath day. Then he shall go out, and after he has gone out, the gate will be shut. ¹³Every day you are to provide a year-old lamb without defect for a burnt offering to the LORD; morning by morning you shall provide it. ¹⁴You are also to

محرقات وتقديمات الملك

٤٦ هَذَا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: يَجِبُ أَنْ يَظَلَّ بَابُ السَّاحَةِ الدَّاخِلِيَّةِ الْمُنْتَجِهَةِ شَرْقًا مُوَصَّدًا سِتَّةَ أَيَّامٍ الْعَمَلِ، وَلَا يُفْتَحَ سِوَى فِي أَيَّامِ السَّبْتِ وَفِي رَأْسِ كُلِّ شَهْرٍ. وَيَدْخُلُ الرَّئِيسُ إِلَيْهَا مِنْ رُواقِ الْبَابِ مِنْ خَارِجٍ، وَيَبْقَى وَاقِفًا عِنْدَ قَائِمَةِ الْبَابِ، إِلَى أَنْ يَتِمَّ الْكَهَنَةُ تَقْرِيبَ مُحْرِقَتِهِ وَذَبَائِحَ سَلَامِهِ، ثُمَّ يَسْجُدُ عَلَى عَتَبَةِ الْبَابِ وَيَنْصَرِفُ. أَمَّا الْبَابُ فَلَا يُغْلَقُ إِلَى الْمَسَاءِ. ^٢وَيَسْجُدُ الشَّعْبُ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ عِنْدَ مَدْخَلِ هَذَا الْبَابِ فِي أَيَّامِ السَّبْتِ وَفِي أَوَائِلِ الشُّهُورِ. وَتَكُونُ الْمُحْرِقَةُ الَّتِي يَقْرُبُهَا الرَّئِيسُ لِلرَّبِّ فِي يَوْمِ السَّبْتِ سِتَّةَ حُمَلَانَ صَحِيحَةٍ وَكَبْشًا سَلِيمًا. ^٣أَمَّا تَقْدِمَةُ الدَّقِيقِ فَتَكُونُ إِيفَةً (نَحْوُ اثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ لِثْرًا) لِلْكَبْشِ، وَلِلْحُمَلَانِ مَا تَجُودُ بِهِ نَفْسُهُ، وَهَيْنًا. (نَحْوُ أَرْبَعَةِ لِثَرَاتٍ) مِنَ الزَّيْتِ عَنْ كُلِّ إِيفَةٍ. ^٤وَيَقْرُبُ فِي أَوَّلِ يَوْمٍ مِنْ كُلِّ شَهْرٍ عِجْلًا سَلِيمًا وَسِتَّةَ حُمَلَانَ وَكَبْشًا، تَكُونُ كُلُّهَا سَلِيمَةً ^٥وَيَرْفَعُ تَقْدِمَةَ الدَّقِيقِ إِيفَةً لِقَاءَ كُلِّ عِجْلٍ وَلِقَاءَ كُلِّ كَبْشٍ. أَمَّا لِلْحُمَلَانِ فَمَا تَجُودُ بِهِ نَفْسُهُ، وَكَذَلِكَ هَيْنًا مِنَ الزَّيْتِ عَنْ كُلِّ إِيفَةٍ.

^٦وَيَقْبِلُ الرَّئِيسُ عِنْدَ دُخُولِهِ عَنْ طَرِيقِ الرُّوَقِ وَمِنْهُ يَنْصَرِفُ أَيْضًا. ^٧وَعِنْدَ مَثُولِ الشَّعْبِ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ فِي الْمَوَاسِمِ: فَالْمُقْبِلُ مِنْ طَرِيقِ بَابِ الشَّمَالِ يَنْصَرِفُ مِنْ طَرِيقِ بَابِ الْجَنُوبِ، وَالْمُقْبِلُ مِنْ طَرِيقِ بَابِ الْجَنُوبِ يَنْصَرِفُ مِنْ طَرِيقِ بَابِ الشَّمَالِ. لَا يَرْجِعُ مِنْ طَرِيقِ الْبَابِ الَّذِي أَقْبَلَ مِنْهُ بَلْ يَنْصَرِفُ مِنْ طَرِيقِ الْبَابِ الْمَقَابِلِ. ^٨وَعِنْدَمَا يَدْخُلُونَ يَدْخُلُ الرَّئِيسُ مَعَهُمْ، وَعِنْدَمَا يَنْصَرِفُونَ يَنْصَرِفُ الرَّئِيسُ مَعَهُمْ. ^٩وَتَكُونُ تَقْدِمَةُ الْأَغْيَادِ وَالْمَوَاسِمِ مِنَ الدَّقِيقِ إِيفَةً لِقَاءَ كُلِّ عِجْلٍ، وَأَيْضًا لِقَاءَ كُلِّ كَبْشٍ. أَمَّا لِلْحُمَلَانِ فَمَا تَجُودُ بِهِ نَفْسُهُ، وَكَذَلِكَ هَيْنًا مِنَ الزَّيْتِ عَنْ كُلِّ إِيفَةٍ. ^{١٠}وَإِذَا قَرَّبَ الرَّئِيسُ مُحْرِقَةً أَوْ ذَبَائِحَ سَلَامَةٍ طَوْعِيَّةً يُفْتَحُ لَهُ الْبَابُ الشَّرْقِيُّ فَيَضَعُ مُحْرِقَتَهُ وَذَبَائِحَ سَلَامِهِ، كَمَا يَفْعَلُ فِي كُلِّ يَوْمِ سَبْتٍ. ثُمَّ حَالَمَا يَنْصَرِفُ يُغْلَقُ الْبَابُ مِنْ خَلْفِهِ. ^{١١}وَتَقْرُبُ صَبَاحَ كُلِّ يَوْمٍ حَمَلًا حَوْلِيًّا سَلِيمًا لِيَكُونَ مُحْرِقَةً صَبَاحِيَّةً لِلرَّبِّ. ^{١٢}وَتَقْرُبُ عَلَيْهِ أَيْضًا مِنَ الدَّقِيقِ فِي كُلِّ

of an ephah from each homer of wheat and a sixth of an ephah from each homer of barley. ¹⁴The prescribed portion of oil, measured by the bath, is a tenth of a bath from each cor (which consists of ten baths or one homer, for ten baths are equivalent to a homer). ¹⁵Also one sheep is to be taken from every flock of two hundred from the well-watered pastures of Israel. These will be used for the grain offerings, burnt offerings and fellowship offerings to make atonement for the people, declares the Sovereign LORD. ¹⁶All the people of the land will participate in this special gift for the use of the prince in Israel. ¹⁷It will be the duty of the prince to provide the burnt offerings, grain offerings and drink offerings at the festivals, the New Moons and the Sabbaths—at all the appointed feasts of the house of Israel. He will provide the sin offerings, grain offerings, burnt offerings and fellowship offerings to make atonement for the house of Israel.

¹⁸“This is what the Sovereign LORD says: In the first month on the first day you are to take a young bull without defect and purify the sanctuary. ¹⁹The priest is to take some of the blood of the sin offering and put it on the doorposts of the temple, on the four corners of the upper ledge of the altar and on the gateposts of the inner court. ²⁰You are to do the same on the seventh day of the month for anyone who sins unintentionally or through ignorance; so you are to make atonement for the temple.

²¹“In the first month on the fourteenth day you are to observe the Passover, a feast lasting seven days, during which you shall eat bread made without yeast. ²²On that day the prince is to provide a bull as a sin offering for himself and for all the people of the land. ²³Every day during the seven days of the Feast he is to provide seven bulls and seven rams without defect as a burnt offering to the LORD, and a male goat for a sin offering. ²⁴He is to provide as a grain offering an ephah for each bull and an ephah for each ram, along with a hin of oil for each ephah.

²⁵“During the seven days of the Feast, which begins in the seventh month on the fifteenth day, he is to make the same provision for sin offerings, burnt offerings, grain offerings and oil.

تَقْدُمُونَهَا، سُدْسُ الْإِيفَةِ مِنَ الْخِنْطَةِ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ لِثْرَاتٍ وَثُلْثِي الْلِثْرِ لِقَاءَ كُلِّ حَوْمَرٍ خِنْطَةٍ وَسُدْسُ الْإِيفَةِ مِنَ الشَّعِيرِ لِقَاءَ كُلِّ حَوْمَرٍ شَعِيرٍ. ^{١٤}أَمَّا فَرِيضَةُ الزَّيْتِ فَتَقْدُمُونَ بَثًّا لِقَاءَ كُلِّ كُرٍّ، وَالْكُرُّ يُسَاوِي حَوْمَرًا، وَهُوَ يُعَادِلُ عَشْرَةَ أَبْثَاطٍ أَيْضًا. ^{١٥}وَشَاةٌ وَاحِدَةٌ مِنَ الضَّأْنِ مِنْ كُلِّ قَطِيعٍ فِيهِ مِئَتَانِ مِنَ الضَّأْنِ مُنْتَجَةٌ مِنْ مَرَاغِي إِسْرَائِيلَ الْخَصِيَّةِ. هَذِهِ هِيَ تَقْدِيمَةُ الْحُبُوبِ وَالْمُحْرَقَةِ وَذَبَائِحِ السَّلَامِ لِلتَّكْفِيرِ عَنْهُمْ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. ^{١٦}أَمَّا تَقْدِيمَةُ الرَّئِيسِ مِنَ الْحُبُوبِ فِي إِسْرَائِيلَ فَهِيَ فَرِيضَةٌ عَلَى كُلِّ شَعْبِ الْأَرْضِ. ^{١٧}وَعَلَى الرَّئِيسِ تَكُونُ قَرَابِينُ الْمُحْرَقَاتِ وَتَقْدِمَاتِ الدَّقِيقِ وَسَكِيبُ الْخَمْرِ فِي الْأَعْيَادِ وَرُؤُوسِ الشُّهُورِ وَأَيَّامِ السَّبُوتِ، وَفِي كُلِّ مَوَاسِمِ اخْتِفَالَاتِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ، إِذْ عَلَيْهِ أَنْ يُقَدِّمَ ذَبِيحَةَ الْخَطِيئَةِ وَتَقْدِيمَةَ الدَّقِيقِ وَذَبِيحَةَ الْمُحْرَقَةِ وَذَبَائِحِ السَّلَامِ لِلتَّكْفِيرِ عَنْ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ.

^{١٨}وَهَذَا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ تَأْخُذُ ثُورًا سَلِيمًا وَتُطَهِّرُ الْمَقْدِسَ بِدَمِهِ. ^{١٩}وَيَتَنَاوَلُ الْكَاهِنُ مِنْ دَمِ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ، وَيَضَعُ مِنْهُ عَلَى قَوَائِمِ الْهَيْكَلِ وَعَلَى أَرْبَعِ زَوَائِلَ رَفِّ الْمَذْبَحِ، وَعَلَى قَوَائِمِ بَابِ السَّاحَةِ الدَّاخِلِيَّةِ. ^{٢٠}وَتَقُومُ بِمِثْلِ ذَلِكَ أَيْضًا فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ مِنَ الشَّهْرِ، عَنْ كُلِّ مَنْ ضَلَّ سَهْوًا أَوْ جَهْلًا، فَتَكْفُرُونَ عَنِ الْهَيْكَلِ. ^{٢١}وَفِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ تَحْتَفِلُونَ بِالْفِطْحِ، فَتَأْكُلُونَ قَطِيرًا لِمُدَّةِ سَبْعَةِ أَيَّامٍ. ^{٢٢}وَيَقْرُبُ الرَّئِيسُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عَنْ نَفْسِهِ وَعَنْ سَائِرِ شَعْبِ الْأَرْضِ ثُورًا لِيَكُونَ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، ^{٢٣}كَمَا يَقْرُبُ فِي كُلِّ يَوْمٍ مِنْ سَبْعَةِ أَيَّامِ الْعِيدِ مُحْرَقَةً لِلرَّبِّ مِنْ سَبْعَةِ ثِيَرَانِ وَسَبْعَةِ كِبَاشٍ سَلِيمَةٍ، وَتَنِيْسٍ مِنَ الْمَغِزِّ لِيَكُونَ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ. ^{٢٤}أَمَّا تَقْدِيمَةُ الدَّقِيقِ الَّتِي يَقْرُبُهَا فَتَكُونُ إِيفَةً (نَحْوُ اثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ لِثْرًا) عَنْ كُلِّ ثُورٍ، وَأَيْضًا عَنْ كُلِّ كَنْشٍ، وَهِنَا (نَحْوُ أَرْبَعَةِ لِثْرَاتٍ) مِنَ الزَّيْتِ عَنْ كُلِّ إِيفَةٍ (نَحْوُ اثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ لِثْرًا). ^{٢٥}وَفِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ السَّابِعِ يَقُومُ الرَّئِيسُ بِتَقْرِيبِ مِثْلِ هَذِهِ فِي سَبْعَةِ أَيَّامِ الْعِيدِ كَذَبِيحَةِ خَطِيئَةٍ وَمُحْرَقَةٍ وَتَقْدِيمَةِ الدَّقِيقِ وَتَقْدِيمَةِ الزَّيْتِ.

cubits around it for open land. ³In the sacred district, measure off a section 2,000 cubits long and 10,000 cubits wide. In it will be the sanctuary, the Most Holy Place. ⁴It will be the sacred portion of the land for the priests, who minister in the sanctuary and who draw near to minister before the LORD. It will be a place for their houses as well as a holy place for the sanctuary. ⁵An area 25,000 cubits long and 10,000 cubits wide will belong to the Levites, who serve in the temple, as their possession for towns to live in.

The Area for the People

⁶“You are to give the city as its property an area 5,000 cubits wide and 25,000 cubits long, adjoining the sacred portion; it will belong to the whole house of Israel.

The Area for the Prince

⁷“The prince will have the land bordering each side of the area formed by the sacred district and the property of the city. It will extend westward from the west side and eastward from the east side, running lengthwise from the western to the eastern border parallel to one of the tribal portions. ⁸This land will be his possession in Israel. And my princes will no longer oppress my people but will allow the house of Israel to possess the land according to their tribes.

⁹“This is what the Sovereign LORD says: You have gone far enough, O princes of Israel! Give up your violence and oppression and do what is just and right. Stop dispossessing my people, declares the Sovereign LORD.

Laws for Weights and Offerings

¹⁰You are to use accurate scales, an accurate ephah and an accurate bath. ¹¹The ephah and the bath are to be the same size, the bath containing a tenth of a homer and the ephah a tenth of a homer; the homer is to be the standard measure for both. ¹²The shekel is to consist of twenty gerahs. Twenty shekels plus twenty-five shekels plus fifteen shekels equal one mina.

¹³“This is the special gift you are to offer: a sixth

ذراعاً (نحو خمسة وعشرين ميلاً). ^٣وَيَكُونُ الْقُدْسُ، قُدْسُ
الْأَقْدَاسِ ضِمْنَ قِطْعَةِ أَرْضٍ يَبْلُغُ طُولُهَا خَمْسَةَ وَعَشْرِينَ أَلْفَ
ذِرَاعٍ (نحو اثني عشر كيلومتراً ونصف)، وَعَرْضُهَا عَشْرَةُ
أَلْفِ ذِرَاعٍ (نحو خمسة كيلومترات). ^٤وَتَكُونُ قِطْعَةُ مَخْصُصَةٌ
مُقَدَّسَةً لِلْكَهَنَةِ خُدَّامِ الْقُدْسِ الْمُقْتَرِبِينَ لِبَعْدَةِ الرَّبِّ،
وَمَوْجِهاً لِإِقَامَةِ مَنَازِلِهِمْ وَمَوْجِهاً لِإِبْنَاءِ الْقُدْسِ. ^٥وَتَقَرَّرُ قِطْعَةُ
أُخْرَى لِلْأَوِيَّةِ طُولُهَا خَمْسَةُ وَعَشْرُونَ أَلْفَ ذِرَاعٍ (نحو اثني
عشر كيلومتراً ونصف) وَعَرْضُهَا عَشْرَةُ أَلْفِ ذِرَاعٍ (نحو خمسة
كيلومترات)، تَكُونُ مِلْكَاً لَهُمْ يَقِيمُونَ عَلَيْهَا مَنَازِلَهُمْ.

الأرض الممنوحة للشعب
وَتَقْسِطُونَ لِلْمَدِينَةِ قِطْعَةَ أَرْضٍ عَرْضُهَا خَمْسَةُ أَلْفِ ذِرَاعٍ
(نحو كيلومترين ونصف الكيلومتر)، وَطُولُهَا خَمْسَةُ وَعَشْرُونَ
أَلْفَ ذِرَاعٍ (نحو اثني عشر كيلومتراً ونصف)، مُوَازِيَةً لِلتَّقْدِيمَةِ
الْمُقَدَّسَةِ، فَتَكُونُ لِكُلِّ شَعْبِ إِسْرَائِيلِ.

الأرض الممنوحة للملك
وَتُخَصَّصُ لِلرَّئِيسِ قِطْعَتَا أَرْضٍ عَلَى جَانِبَيْ تَقْدِيمَةِ الْقُدْسِ
وَأَمْلَاكِ الْمَدِينَةِ مِنَ الشَّرْقِ وَمِنَ الْغَرْبِ، وَيَكُونُ طُولُهَا مُوَازِيَةً
لِطُولِ تَحُومِ تَقْدِيمَةِ الْقُدْسِ وَأَمْلَاكِ الْمَدِينَةِ فِي كُلِّ الْجِهَتَيْنِ.
^٨فَتَكُونُ هَذِهِ الْأَرْضُ مِلْكَاً لَهُ، فَلَا يَعُودُ رُؤَسَائِي يَغْتَصِبُونَ
أَمْلَاكَ شَعْبِي، بَلْ يَغُطُّونَ سَائِرَ الْأَرْضِ لِشَعْبِ إِسْرَائِيلِ
بِحَسَبِ أَصْبَاطِهِمْ.

وَهَذَا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، حَسْبُكُمْ يَا رُؤَسَاءَ إِسْرَائِيلِ،
تَوَقُّوا عَنِ الظُّلْمِ وَالْأَغْتِصَابِ، وَأَحْكُمُوا بِالْحَقِّ وَالْإِنْصَافِ،
وَكُفُّوا عَنِ ظُلْمِ شَعْبِي يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

شرائع خاصة بالأوزان والتقدمات
لِتَكُنْ لَكُمْ مَوَازِينُ عَادِلَةٌ وَإَيْقَةُ حَقٍّ وَبَيْتُ حَقٍّ. ^{١٠}فَتَكُونُ
الْإَيْقَةُ وَالْبَيْتُ مُتَسَاوِيَتَيْنِ فِي الْمِقْدَارِ، وَتَسَعُ كُلُّ مِثْمَا
عَشْرُ الْحُومَرِ. وَيَكُونُ الْحُومَرُ هُوَ الْمِكْيَالُ الْمُعْتَمَدُ.
^{١١}لَتَكُنْ الشَّاقِلُ مُعَادِلًا لِعِشْرِينَ جِيرَةً، فَتَكُونُ قِيَمَةُ الْخَمْسَةِ
شَوَاقِلِ خَمْسَةَ شَوَاقِلَ، وَقِيَمَةُ الْعَشْرَةِ شَوَاقِلَ عَشْرَةَ شَوَاقِلَ،
وَقِيَمَةُ الْمَنِّ خَمْسِينَ شَاقِلًا. ^{١٣}وَهَذِهِ هِيَ التَّقْدِيمَةُ الَّتِي

other clothes, so that they do not consecrate the people by means of their garments. ²⁰They must not shave their heads or let their hair grow long, but they are to keep the hair of their heads trimmed. ²¹No priest is to drink wine when he enters the inner court. ²²They must not marry widows or divorced women; they may marry only virgins of Israelite descent or widows of priests. ²³They are to teach my people the difference between the holy and the common and show them how to distinguish between the unclean and the clean. ²⁴In any dispute, the priests are to serve as judges and decide it according to my ordinances. They are to keep my laws and my decrees for all my appointed feasts, and they are to keep my Sabbaths holy. ²⁵A priest must not defile himself by going near a dead person; however, if the dead person was his father or mother, son or daughter, brother or unmarried sister, then he may defile himself. ²⁶After he is cleansed, he must wait seven days. ²⁷On the day he goes into the inner court of the sanctuary to minister in the sanctuary, he is to offer a sin offering for himself, declares the Sovereign LORD. ²⁸I am to be the only inheritance the priests have. You are to give them no possession in Israel; I will be their possession. ²⁹They will eat the grain offerings, the sin offerings and the guilt offerings; and everything in Israel devoted to the LORD will belong to them. ³⁰The best of all the firstfruits and of all your special gifts will belong to the priests. You are to give them the first portion of your ground meal so that a blessing may rest on your household. ³¹The priests must not eat anything, bird or animal, found dead or torn by wild animals.

The Land Designated for the Priests

45 "When you allot the land as an inheritance, you are to present to the LORD a portion of the land as a sacred district, 25,000 cubits long and 20,000 cubits wide; the entire area will be holy. ²Of this, a section 500 cubits square is to be for the sanctuary, with 50

حَيْثُ يَجْتَمِعُ الشَّعْبُ، يَخْلَعُونَ ثِيَابَ خِدْمَتِهِمْ وَيَضَعُونَهَا فِي تَحَارِجِ الْقُدْسِ، ثُمَّ يَزْتَدُونَ ثِيَاباً أُخْرَى لِئَلَّا يَقْدَسُوا الشَّعْبُ بِثِيَابِهِمْ. ^{٢٠}وَلَا يَخْلِقُونَ رُؤُوسَهُمْ وَلَا يَرْخُونَ خُصْلًا، بَلْ يَجْزُّونَ شَعْرَ رُؤُوسِهِمْ. ^{٢١}وَلَا يَشْرَبْنَ كَاهِنٌ خَمْرًا عِنْدَ دُخُولِهِ إِلَى السَّاحَةِ الدَّاخِلِيَّةِ. ^{٢٢}وَلَا يَتَزَوَّجُ الْكَهَنَةُ أَرْمَلَةً وَلَا مُطْلَقَةً، بَلْ يَتَزَوَّجُونَ فَتَيَاتٍ عَذَارَى مِنْ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ، أَوْ أَرْمَلَةَ كَاهِنٍ. ^{٢٣}وَيُعَلِّمُونَ شَعْبِي التَّمْيِيزَ بَيْنَ الْقُدْسِ وَالْمُبَاحِ، وَيَعْرِفُونَهُمُ النِّجْسَ مِنَ الطَّاهِرِ. ^{٢٤}وَيَكُونُونَ قُضَاةً فِي الْخِصَامِ، فَيَحْكُمُونَ بِمُقْتَضَى أَحْكَامِي، وَيَمَارِسُونَ شَرَائِعِي وَفَرَائِضِي فِي كُلِّ مَوَاسِمِ أَعْيَادِي وَيَقْدَسُونَ أَيَّامَ سُبُوتِي. ^{٢٥}وَلَا يَقْتَرِبُونَ مِنْ جُثَّةٍ مَيِّتٍ فَيَتَنَجَّسُونَ، إِلَّا إِذَا كَانَ الْمَيِّتُ أَبًا أَوْ أُمًّا أَوْ ابْنًا أَوْ ابْنَةً أَوْ أَخًا أَوْ أُخْتًا غَيْرَ مُتَزَوِّجَةٍ. ^{٢٦}وَبَعْدَ سَبْعَةِ أَيَّامٍ مِنْ تَطْهِيرِهِ، ^{٢٧}وَفِي الْيَوْمِ الَّذِي يُقْبَلُ فِيهِ إِلَى الْقُدْسِ، إِلَى السَّاحَةِ الدَّاخِلِيَّةِ، يُقَرَّبُ مَا عَلَيْهِ مِنْ ذَبِيحَةِ خَطِيئَةٍ. ^{٢٨}وَلَا يَكُونُ لَهُمْ مِيرَاثٌ، لِأَنِّي أَنَا مِيرَاثُهُمْ. وَلَا تُغْطُونَهُمْ مِلْكًا فِي إِسْرَائِيلَ، لِأَنِّي مِلْكُهُمْ. ^{٢٩}وَيَكُونُ طَعَامُهُمْ مِنْ تَقْدِمَاتِ الْحُبُوبِ وَذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ وَذَبِيحَةِ الْإِثْمِ وَكُلُّ تَقْدِيمَةٍ مُخَصَّصَةٍ لِلرَّبِّ فِي إِسْرَائِيلَ. ^{٣٠}وَتَكُونُ لِلْكَهَنَةِ أَيْضًا كُلُّ بَاكُورَةٍ مِنْ بَاكُورَاتِ غَلَايِكُمْ وَبَتَّاجِكُمْ وَمِنْ كُلِّ صُوفٍ تَقْدِمَاتِكُمْ وَتُغْطُونَهُمْ أَوَّلُ عَجِينِكُمْ لِتَحُلَّ الْبَرَكَةُ عَلَى بَيْوتِكُمْ. ^{٣١}وَلَا يَأْكُلَنَّ الْكَاهِنُ مِنْ أَيْةٍ مَيِّتَةٍ أَوْ فَرِيسَةٍ، طَيْرًا كَانَتْ أَوْ بَهِيمَةً.

الأرض الممنوحة للكهنة

وَحِينَ تَقْسِمُونَ الْأَرْضَ مِيرَاثًا تُخَصِّصُونَ مِنْهَا تَقْدِيمَةً **٤٥** مُقَدَّسَةً لِلرَّبِّ، طُولُهَا خَمْسَةُ وَعِشْرُونَ أَلْفَ ذِرَاعٍ (نَحْوُ اثْنَيْ عَشَرَ كِيلُومِثْرًا وَبِضْفٍ)، وَعَرْضُهَا عَشْرَةُ أَلْفِ ذِرَاعٍ (نَحْوُ خَمْسَةِ كِيلُومِثْرَاتٍ) فَتَكُونُ مُقَدَّسَةً عَلَى أَمْتِدَادِ طُولِ نَحْوِيهَا. وَتَقْرَبُونَ مِنْ هَذِهِ الْأَرْضِ قِطْعَةً مَرْتَبَعَةً طُولُهَا خَمْسُ مِئَةِ ذِرَاعٍ (نَحْوُ مِئَتَيْنِ وَخَمْسِينَ مِثْرًا)، وَكَذَلِكَ عَرْضُهَا، فَتَكُونُ لِبِنَاءِ الْمَقْدِسِ. كَمَا تُخَصِّصُونَ لِلْسَّاحَةِ الْمَكْشُوفَةِ الْمُحِيطَةِ بِهَ قِطْعَةً أُخْرَى يَبْلُغُ عَرْضُهَا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ خَمْسِينَ

other detestable practices, you brought foreigners uncircumcised in heart and flesh into my sanctuary, desecrating my temple while you offered me food, fat and blood, and you broke my covenant.⁸ Instead of carrying out your duty in regard to my holy things, you put others in charge of my sanctuary.

⁹“This is what the Sovereign LORD says: No foreigner uncircumcised in heart and flesh is to enter my sanctuary, not even the foreigners who live among the Israelites.¹⁰ The Levites who went far from me when Israel went astray and who wandered from me after their idols must bear the consequences of their sin.¹¹ They may serve in my sanctuary, having charge of the gates of the temple and serving in it; they may slaughter the burnt offerings and sacrifices for the people and stand before the people and serve them.¹² But because they served them in the presence of their idols and made the house of Israel fall into sin, therefore I have sworn with uplifted hand that they must bear the consequences of their sin, declares the Sovereign LORD.¹³ They are not to come near to serve me as priests or come near any of my holy things or my most holy offerings; they must bear the shame of their detestable practices.¹⁴ Yet I will put them in charge of the duties of the temple and all the work that is to be done in it.

Laws for the Priests

¹⁵“But the priests, who are Levites and descendants of Zadok and who faithfully carried out the duties of my sanctuary when the Israelites went astray from me, are to come near to minister before me; they are to stand before me to offer sacrifices of fat and blood, declares the Sovereign LORD.¹⁶ They alone are to enter my sanctuary; they alone are to come near my table to minister before me and perform my service.¹⁷ When they enter the gates of the inner court, they are to wear linen clothes; they must not wear any woolen garment while ministering at the gates of the inner court or inside the temple.¹⁸ They are to wear linen turbans on their heads and linen undergarments around their waists. They must not wear anything that makes them perspire.¹⁹ When they go out into the outer court where the people are, they are to take off the clothes they have been ministering in and are to leave them in the sacred rooms, and put on

ثيابهم حين قربتم طعامي من شحم ودم، فتقضتم عهدي، فضلاً عن كل رجاساتكم. ^٩ولم تتولوا بأنفسكم حراسة مقدساتي، بل عهدتم بها إلى غرباء بدلاً عنكم ليخرسوا نبيي.

لذلك لا يدخل مقدسي غريب غير نخون القلب واللحم من الغرباء المقيمين بين إسرائيل. ^{١٠}حتى اللاويون الذين ابتعدوا عني حين ضل إسرائيل وراء أضنامهم يحملون عقاب إثمهم. ^{١١}فيكونون خداماً في الهيكل وكحراس لأبوابه وخدام له. هم يذبحون المحرقة والقربان للشعب وتخدمونهم. ^{١٢}لأنهم قاموا على خدمة عبادة أضنامهم، وكانوا عثرة إثم لشعب إسرائيل، لذلك أقسمت يقول السيد الرب إن أهلهم عقاب إثمهم، ^{١٣}فلا يقتربون مني ليكونوا لي كهنة، ولا يذنبون من شيء من أقداسي ومن قدس الأقداس، بل يحملون عقاب خزيهم ورجاساتهم التي ارتكبوها. ^{١٤}لكن أكلهم بحراسة الهيكل، ويكل خدمة سواها من أعمال الضيافة.

شرايع خاصة بكنهه الهيكل
^{١٥}أما الكهنة اللاويون من نسل صادوق الذين واطبوا بحرص على حراسة مقدسي حين ضل بني إسرائيل فهؤلاء فقط يتقدمون لخدمتي ويمثلون في حضرتي ليقرّبوا لي الشحم والدم يقول السيد الرب. ^{١٦}هم وحدهم يدخلون مقدسي ويتقدمون إلى مائدتي لخدمتي وللمحافظة على شعائري. ^{١٧}وحالما يدخلون أبواب الساحة الداخلية يرتدون ثياباً من كتان ولا يضعون عليهم ثياباً من صوف في أثناء خدمتهم عند أبواب الساحة الداخلية وما يليها. ^{١٨}لنعممون بعمائم كتانية على رؤوسهم، ويرتدون سراويل كتانية أيضاً على أحقابهم ولا يلبسون ما يجعل العرق ينز من أجسامهم. ^{١٩}وإذا أنصرفوا إلى الساحة الخارجية

declares the Sovereign LORD. ²⁰You are to take some of its blood and put it on the four horns of the altar and on the four corners of the upper ledge and all around the rim, and so purify the altar and make atonement for it. ²¹You are to take the bull for the sin offering and burn it in the designated part of the temple area outside the sanctuary.

²²“On the second day you are to offer a male goat without defect for a sin offering, and the altar is to be purified as it was purified with the bull. ²³When you have finished purifying it, you are to offer a young bull and a ram from the flock, both without defect. ²⁴You are to offer them before the LORD, and the priests are to sprinkle salt on them and sacrifice them as a burnt offering to the LORD.

²⁵“For seven days you are to provide a male goat daily for a sin offering; you are also to provide a young bull and a ram from the flock, both without defect. ²⁶For seven days they are to make atonement for the altar and cleanse it; thus they will dedicate it. ²⁷At the end of these days, from the eighth day on, the priests are to present your burnt offerings and fellowship offerings on the altar. Then I will accept you, declares the Sovereign LORD.”

Laws for Using the Temple

44 Then the man brought me back to the outer gate of the sanctuary, the one facing east, and it was shut. ²The LORD said to me, “This gate is to remain shut. It must not be opened; no one may enter through it. It is to remain shut because the LORD, the God of Israel, has entered through it. ³The prince himself is the only one who may sit inside the gateway to eat in the presence of the LORD. He is to enter by way of the portico of the gateway and go out the same way.” ⁴Then the man brought me by way of the north gate to the front of the temple. I looked and saw the glory of the LORD filling the temple of the LORD, and I fell facedown. ⁵The LORD said to me, “Son of man, look carefully, listen closely and give attention to everything I tell you concerning all the regulations regarding the temple of the LORD. Give attention to the entrance of the temple and all the exits of the sanctuary. ⁶Say to the rebellious house of Israel, ‘This is what the Sovereign LORD says: Enough of your detestable practices, O house of Israel! ⁷In addition to all your

لِلكَهَنَةِ الْلَّاهُوتِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَّةِ هَارُونَ الْمُقَرَّبِينَ إِلَيَّ لِيَخْدُمُونِي يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. ^{٢٠}وَتَأْخُذُ مِنْ دَمِهِ وَتَضَعُ مِنْهُ عَلَى قُرُونِ الْمَذْبَحِ الْأَرْبَعَةِ، وَعَلَى زَوَايَا الرُّفِّ وَعَلَى حَيْطِ حَافَتِهِ، فَتَطْهَرُهُ وَتَكْفُرُ عَنْهُ. ^{٢١}وَتَأْخُذُ ثَوْرَ الْخَطِيئَةِ إِلَى حَيْثُ يُحْرَقُ فِي الْمَوْضِعِ الْمَعِينِ مِنَ الْهَيْكَلِ خَارِجَ الْمَقْدِسِ. ^{٢٢}وَفِي الْيَوْمِ الثَّانِي تَقْرُبُ تَيْسًا مِنَ الْمَغْزِ سَلِيمًا ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، فَتَيْمُ تَطْهِيرِ الْمَذْبَحِ كَمَا طَهَّرُوهُ بِدَمِ الثَّوْرِ. ^{٢٣}وَعِنْدَمَا يَكْتَمِلُ مَرْسُومُ التَّطْهِيرِ تَقْرُبُ ثَوْرًا وَكَبْشًا سَلِيمَيْنِ. ^{٢٤}تَقْرُبُهُمَا فِي مَحْضَرِ الرَّبِّ، وَيَرشُ عَلَيْهِمَا الْكَهَنَةُ مِلْحًا، وَيُضْعِدُونَهُمَا مُحْرَقَةً لِلرَّبِّ. ^{٢٥}وَتَقْرُبُ كُلَّ يَوْمٍ وَلِمُدَّةِ سَبْعَةِ أَيَّامٍ تَيْسَ خَطِيئَةٍ وَثَوْرًا وَكَبْشًا سَلِيمَيْنِ. ^{٢٦}فَتَكْفُرُونَ عَنِ الْمَذْبَحِ وَتَطْهَرُونَهُ وَتُكْرَسُونَهُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ. ^{٢٧}وَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ وَمَا يَلِيهِ مِنْ أَيَّامٍ بَعْدَ إِيْتِمَامِ أَسْبُوعِ التَّطْهِيرِ يَقْرُبُ الْكَهَنَةُ عَلَى الْمَذْبَحِ مُحْرَقَاتِكُمْ وَذَبَائِحَ سَلَامِكُمْ، فَأَرْضَى عَنْكُمْ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

شرائع لاستخدام الهيكل
٤٤ ثُمَّ أَرْجَعَنِي إِلَى بَابِ الْهَيْكَلِ الْخَارِجِيِّ الْمُوَاجِهِ لِلشَّرْقِ وَكَانَ آتِيْدٌ مُغْلَقًا، وَقَالَ لِي: «سَيَظَلُّ هَذَا الْبَابُ مُوَصَّدًا لَا يُفْتَحُ وَلَا يَدْخُلُ مِنْهُ إِنْسَانٌ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ قَدْ أَجْتَازَ مِنْهُ. لِذَلِكَ يَظَلُّ مُوَصَّدًا إِنَّمَا الرَّئِيسُ لِكُونِهِ رَئِيسًا يَجْلِسُ فِي مَدْخَلِهِ لِيَأْكُلَ طَعَامًا أَمَامَ الرَّبِّ. يُقْبَلُ إِلَيْهِ عَنْ طَرِيقِ رُوَاقِ الْبَابِ، وَمِنْ ذَاتِ الطَّرِيقِ يَعُودُ. ثُمَّ أَخْضَرَنِي عَنْ طَرِيقِ بَابِ الشَّمَالِ إِلَى أَمَامِ الْهَيْكَلِ. فَالْتَفْتُ حَوْلِي وَإِذَا بِي أَرَى تَجْدُ الرَّبُّ يَغْمُرُ هَيْكَلَ الرَّبِّ، فَانْطَرَحْتُ عَلَى وَجْهِهِ. وَخَاطَبَنِي قَائِلًا: يَا ابْنَ آدَمَ، وَجْهَ قَلْبِكَ وَأَنْظُرْ بَعَيْنَيْكَ، وَأَضْعِ بِأَذْنَيْكَ إِلَى كُلِّ مَا أُحَدِّثُكَ بِهِ عَنْ جَمِيعِ فَرَائِضِ هَيْكَلِ الرَّبِّ وَأَحْكَامِهِ، وَرَاقِبْ بِحِرْصٍ مَدْخَلَ الْهَيْكَلِ وَمَخَارِجَ الْمَقْدِسِ. ^١وَقُلْ لِلْمُتَمَرِّدِينَ، لِشُعْبِ إِسْرَائِيلَ، هَذَا مَا يُغْلِيهِ السَّيِّدُ الرَّبُّ: يَكْفِيكُمْ جَمِيعُ رَجَاسَاتِكُمْ يَا شُعْبَ إِسْرَائِيلَ، إِذْ أَدْخَلْتُمُ الْغُرَبَاءَ غَيْرَ الْمُخْتُونِي الْقُلُوبِ وَاللَّحْمِ إِلَى مَقْدِسِي،

where I will live among the Israelites forever. The house of Israel will never again defile my holy name—neither they nor their kings—by their prostitution and the lifeless idols of their kings at their high places. ⁸When they placed their threshold next to my threshold and their doorposts beside my doorposts, with only a wall between me and them, they defiled my holy name by their detestable practices. So I destroyed them in my anger. ⁹Now let them put away from me their prostitution and the lifeless idols of their kings, and I will live among them forever.

¹⁰“Son of man, describe the temple to the people of Israel, that they may be ashamed of their sins. Let them consider the plan, ¹¹and if they are ashamed of all they have done, make known to them the design of the temple—its arrangement, its exits and entrances—its whole design and all its regulations and laws. Write these down before them so that they may be faithful to its design and follow all its regulations. ¹²This is the law of the temple: All the surrounding area on top of the mountain will be most holy. Such is the law of the temple.

The Altar

¹³“These are the measurements of the altar in long cubits, that cubit being a cubit and a handbreadth: Its gutter is a cubit deep and a cubit wide, with a rim of one span around the edge. And this is the height of the altar: ¹⁴From the gutter on the ground up to the lower ledge it is two cubits high and a cubit wide, and from the smaller ledge up to the larger ledge it is four cubits high and a cubit wide. ¹⁵The altar hearth is four cubits high, and four horns project upward from the hearth. ¹⁶The altar hearth is square, twelve cubits long and twelve cubits wide. ¹⁷The upper ledge also is square, fourteen cubits long and fourteen cubits wide, with a rim of half a cubit and a gutter of a cubit all around. The steps of the altar face east.”

¹⁸Then he said to me, “Son of man, this is what the Sovereign LORD says: These will be the regulations for sacrificing burnt offerings and sprinkling blood upon the altar when it is built:

¹⁹You are to give a young bull as a sin offering to the priests, who are Levites, of the family of Zadok, who come near to minister before me,

حَيْثُ أَقِيمُ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى الْأَبَدِ. وَلَنْ يُنَجِّسَ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ وَلَا مُلُوكُهُمْ بَعْدُ أَسْمِي الْقُدُّوسِ بِمَا يَزْتَكِبُونَهُ مِنْ زَنًى، وَذَفَنٍ جُثَّتْ مُلُوكُهُمْ فِي مُرْتَفَعَاتِهِمْ، إِذْ شَيَّدُوا عَتَبَاتٍ مُقَابِلَ أَلْهَتِهِمْ إِلَى جُؤَارِ عَتَبَتِي، وَقَوَائِمَهَا إِلَى جُؤَارِ قَوَائِمِ فَيْكَلِي، لَا يَفْصِلُ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ سِوَى حَائِطٍ. وَهَكَذَا دَنَسُوا أَسْمِي الْقُدُّوسِ بِرَجَاسَاتِهِمُ الَّتِي أَرْتَكِبُوهَا، فَأَقْنَيْتُهُمْ فِي خَتَمِي. ^٩فَلْيَبْعِدُوا عَنِّي زِنَاهُمْ وَجُثَّتْ مُلُوكُهُمْ، فَأَقِيمُ بَيْنَهُمْ إِلَى الْأَبَدِ.

^{١٠}أَمَّا أَنْتَ يَا ابْنَ آدَمَ فَصِفْ لِشَعْبِ إِسْرَائِيلَ الْهَيْكَلَ وَمَقَابِيسَ تَضَمُّمِهِ وَرَسْمِهِ لِيَخْجَلُوا مِنْ آثَامِهِمْ، ^{١١}فَإِنْ أَغْتَرَاهُمْ الْخِزْيُ مِنْ كُلِّ مَا أَفْتَرَوْهُ مِنْ رَجَسٍ، فَأُطْلِعُهُمْ عَلَى تَضَامِيمِ الْهَيْكَلِ وَرَسْمِهِ وَتَفَاصِيلِ تَحَارِجِهِ وَمَدَاحِلِهِ وَأَشْكَالِهِ وَكُلِّ فَرَائِضِهِ وَشَرَائِعِهِ. وَدَوِّنْ ذَلِكَ أَمَامَهُمْ، لِيَحْفَظُوا جَمِيعَ شَرَائِعِهِ وَأَحْكَامِهِ وَيَمَارِسُوهَا. ^{١٢}وَهَذِهِ هِيَ شَرِيعَةُ الْهَيْكَلِ، إِنَّ رَأْسَ الْجَبَلِ وَكُلَّ الْمِنَاطِقَةِ الْمُحِيطَةِ بِهِ، هِيَ قُدُّسٌ أَقْدَاسٌ.

الذبيح ^{١٣}وَهَذِهِ هِيَ مَقَابِيسُ الْمَذْبَحِ بِالْأُذْرُعِ (وَالْأَمْتَارِ): أَرْتِفَاعُ الْقَاعِدَةِ ذِرَاعٌ (نَحْوُ نِصْفِ مِثْرٍ)، وَعَرْضُهَا ذِرَاعٌ (نَحْوُ نِصْفِ مِثْرٍ)، وَأَرْتِفَاعُ حَافَتِهَا نَحْوُ شِبْرِ وَاحِدٍ. ^{١٤}وَمِنْ قَاعِدَةِ الْمَذْبَحِ عَلَى الْأَرْضِ إِلَى الْحَافَةِ الْغُلْيَا لِلرَّفِّ الْأَسْفَلِ ذِرَاعَانِ (نَحْوُ مِثْرٍ)، وَالْعَرْضُ ذِرَاعٌ (نَحْوُ نِصْفِ مِثْرٍ)، وَمِنْ الرَّفِّ الْأَسْفَلِ إِلَى الرَّفِّ الْأَوْسَطِ أَرْبَعُ أُذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ). وَالْعَرْضُ ذِرَاعٌ (نَحْوُ نِصْفِ مِثْرٍ). ^{١٥}أَمَّا أَرْتِفَاعُ مَوْقِدِ الْمَذْبَحِ فَأَرْبَعُ أُذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ) وَتَمْتَدُّ مِنْ زَوَايَا الْمَوْقِدِ إِلَى فَوْقِ أَرْبَعَةِ قُرُونٍ. ^{١٦}وَكَانَ الْمَوْقِدُ نَفْسُهُ مُرَبَّعًا طَوْلُهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ ذِرَاعًا (نَحْوُ سِتَّةِ أَمْتَارٍ)، وَكَذَلِكَ عَرْضُهُ. ^{١٧}أَمَّا رَفُّ الْمَوْقِدِ فَكَانَ مُرَبَّعًا أَيْضًا، طَوْلُهُ أَرْبَعُ عَشْرَةَ ذِرَاعًا (نَحْوُ سَبْعَةِ أَمْتَارٍ)، وَكَذَلِكَ عَرْضُهُ. وَلَهُ حَافَةٌ عَرْضُهَا نِصْفُ ذِرَاعٍ (نَحْوُ رُبْعِ الْمِثْرِ)، وَقَاعِدَتُهَا ذِرَاعٌ (نَحْوُ نِصْفِ الْمِثْرِ)، وَتَوَاجُهُ دَرَجَاتُ الْمَذْبَحِ الشَّرْقِيِّ.

^{١٨}وَقَالَ لِي: «يَا ابْنِ آدَمَ، هَذَا مَا يُعْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ هَذِهِ هِيَ مَرَامِيسُ الْمَذْبَحِ فِي الْيَوْمِ الَّذِي يُنْصَبُ فِيهِ لِتَشْرِيبِ الْمُحْرَقَاتِ وَرَشِ الدَّمِ عَلَيْهِ. ^{١٩}تَقْدِمُ ثَوْرًا لِذَبِيحَةِ خَطِيئَةٍ

¹³Then he said to me, "The north and south rooms facing the temple courtyard are the priests' rooms, where the priests who approach the LORD will eat the most holy offerings. There they will put the most holy offerings—the grain offerings, the sin offerings and the guilt offerings—for the place is holy. ¹⁴Once the priests enter the holy precincts, they are not to go into the outer court until they leave behind the garments in which they minister, for these are holy. They are to put on other clothes before they go near the places that are for the people."

The Area of the Temple

¹⁵When he had finished measuring what was inside the temple area, he led me out by the east gate and measured the area all around: ¹⁶He measured the east side with the measuring rod; it was five hundred cubits. ¹⁷He measured the north side; it was five hundred cubits by the measuring rod. ¹⁸He measured the south side; it was five hundred cubits by the measuring rod. ¹⁹Then he turned to the west side and measured; it was five hundred cubits by the measuring rod. ²⁰So he measured the area on all four sides. It had a wall around it, five hundred cubits long and five hundred cubits wide, to separate the holy from the common.

The Glory Returns to the Temple

43 Then the man brought me to the gate facing east, ²and I saw the glory of the God of Israel coming from the east. His voice was like the roar of rushing waters, and the land was radiant with his glory. ³The vision I saw was like the vision I had seen when he came to destroy the city and like the visions I had seen by the Kebar River, and I fell facedown. ⁴The glory of the LORD entered the temple through the gate facing east. ⁵Then the Spirit lifted me up and brought me into the inner court, and the glory of the LORD filled the temple. ⁶While the man was standing beside me, I heard someone speaking to me from inside the temple.

⁷He said: "Son of man, this is the place of my throne and the place for the soles of my feet. This is

يُفْضِي إِلَى الْمَمَرِ الْمُؤَدِّي إِلَيْهَا، وَفِي مُوَاجَهَتِهَا جِدَارٌ فَاصِلٌ.
¹³ثُمَّ قَالَ لِي الْمَلَكُ: «إِنَّ الْمَخَادِعَ الشَّمَالِيَّةَ وَالْمَخَادِعَ
الْجَنُوبِيَّةَ الْمُقَابِلَةَ لِلسَّاحَةِ تَخَادِعُ مُقَدَّسَةٌ، حَيْثُ يَأْكُلُ الْكَهَنَةُ
الَّذِينَ يَقْرُبُونَ فِي خِدْمَتِهِمْ إِلَى الرَّبِّ أَقْدَاسَ الْقَرَابِينِ. هُنَاكَ
يَضَعُونَ أَقْدَاسَ الْقَرَابِينِ وَتَقْدِيمَةَ الْحُبُوبِ، وَذَبِيحَةَ الْخَطِيئَةِ،
وَذَبِيحَةَ الْإِثْمِ لِأَنَّ الْمَكَانَ مُقَدَّسٌ.» ¹⁴وَعَلَى الْكَهَنَةِ بَعْدَ
دُخُولِهِمْ إِلَيْهَا أَنْ لَا يَخْرُجُوا إِلَى السَّاحَةِ الْخَارِجِيَّةِ إِلَّا بَعْدَ أَنْ
يُخْلَعُوا ثِيَابَهُمُ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي يَخْدُمُونَ بِهَا، وَيَتَرَدُّونَ ثِيَابًا
غَيْرَهَا. ثُمَّ يَذْهَبُونَ إِلَى حَيْثُ يَجْتَمِعُ الشَّعْبُ.

مقاييس منطقة الهيكل

¹⁵وَعِنْدَمَا انْتَهَى مِنْ قِيَاسِ الْهَيْكَلِ الدَّاخِلِيِّ أَخْرَجَنِي إِلَى
الْبَابِ الشَّرْقِيِّ، وَقَاسَ مِنْطَقَةَ الْهَيْكَلِ الْمُحِيطَةِ بِهِ. ¹⁶فَقَاسَ
الْجَانِبَ الشَّرْقِيَّ بِقَصَبَةِ الْقِيَاسِ فَكَانَ خَمْسَ مِئَةِ قَصَبَةٍ (نَحْوُ
أَلْفٍ وَخَمْسِ مِئَةِ مِثْرٍ). ¹⁷ثُمَّ تَحَوَّلَ إِلَى الْجَانِبِ الشَّمَالِيِّ فَقَاسَهُ،
فَكَانَ خَمْسَ مِئَةِ قَصَبَةٍ (نَحْوُ أَلْفٍ وَخَمْسِ مِئَةِ مِثْرٍ). ¹⁸وَقَاسَ
الْجَانِبَ الْجَنُوبِيَّ فَكَانَ خَمْسَ مِئَةِ قَصَبَةٍ (نَحْوُ أَلْفٍ وَخَمْسِ مِئَةِ
مِثْرٍ). ¹⁹وَكَذَلِكَ قَاسَ الْجَانِبَ الْغَرْبِيَّ فَكَانَ خَمْسَ مِئَةِ قَصَبَةٍ
(نَحْوُ أَلْفٍ وَخَمْسِ مِئَةِ مِثْرٍ). ²⁰وَهَكَذَا أَتَمَّ قِيَاسَ مُحِيطِ جَوَانِبِهِ
الْأَرْبَعَةَ وَكَانَ لَهُ سُورٌ مُرْتَبِعٌ طَوْلُهُ خَمْسَ مِئَةِ قَصَبَةٍ (نَحْوُ أَلْفٍ
وَخَمْسِ مِئَةِ مِثْرٍ)، وَكَذَلِكَ غُرُضُهُ، لِيُفْصَلَ بَيْنَ الْمَوْضِعِ
الْمُقَدَّسِ وَالْمَوَاضِعِ الْعَامَّةِ.

مجد الرب يحل في الهيكل

٤٣ ثُمَّ أَحْضَرَنِي إِلَى الْبَابِ الْمُنْتَجِعِ نَحْوَ الشَّرْقِ، ^٢وَإِذَا
يَمْجُدُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ مُقْبِلٌ مِنَ الْمَشْرِقِ، وَصَوْتُهُ
كَهديرٍ تَدُقُّ مِيَاهُ كَثِيرَةٍ، فَأَضَاءَتِ الْأَرْضُ مِنْ تَجْدِيدِهِ. ^٣وَكَانَتْ
الرُّؤْيَا الَّتِي شَاهَدْتُهَا مُمِائِلَةً لِلرُّؤْيَا الَّتِي تَجَلَّتْ لِي عِنْدَمَا
جَاءَ الرَّبُّ لِتَدْمِيرِ الْمَدِينَةِ، وَكَالرُّؤْيَا الَّتِي شَاهَدْتُهَا عِنْدَ نَهْرِ
كَبُورَ. ^٤فَانْطَرَحْتُ عَلَى وَجْهِهِ، ^٥وَعَبَّرَ تَجْدُدُ الرَّبِّ إِلَى
الْهَيْكَلِ مِنَ الْبَابِ الْمُنْتَجِعِ نَحْوَ طَرِيقِ الشَّرْقِ، ^٦فَنَقَّلَنِي الرُّوحُ
إِلَى السَّاحَةِ الدَّاخِلِيَّةِ، وَإِذَا يَمْجُدُ الرَّبُّ قَدْ غَمَرَ الْهَيْكَلُ،
وَالْمَلَاكُ مَازَالِ وَاقِفًا إِلَى جَوَارِي، فَسَمِعْتُ مَنْ يُخَاطِبُنِي
مِنْ الْهَيْكَلِ.

^٧يَقُولُ لِي: يَا ابْنُ آدَمَ، هَذَا مَقَرُّ عَرْشِي وَمُسْتَقَرُّ بَاطِنِ قَدَمَيَّ،

LORD." ²³Both the outer sanctuary and the Most Holy Place had double doors. ²⁴Each door had two leaves—two hinged leaves for each door. ²⁵And on the doors of the outer sanctuary were carved cherubim and palm trees like those carved on the walls, and there was a wooden overhang on the front of the portico. ²⁶On the sidewalls of the portico were narrow windows with palm trees carved on each side. The side rooms of the temple also had overhangs.

Rooms for the Priests

42 Then the man led me northward into the outer court and brought me to the rooms opposite the temple courtyard and opposite the outer wall on the north side. ²The building whose door faced north was a hundred cubits long and fifty cubits wide. ³Both in the section twenty cubits from the inner court and in the section opposite the pavement of the outer court, gallery faced gallery at the three levels. ⁴In front of the rooms was an inner passageway ten cubits wide and a hundred cubits long. Their doors were on the north. ⁵Now the upper rooms were narrower, for the galleries took more space from them than from the rooms on the lower and middle floors of the building. ⁶The rooms on the third floor had no pillars, as the courts had; so they were smaller in floor space than those on the lower and middle floors. ⁷There was an outer wall parallel to the rooms and the outer court; it extended in front of the rooms for fifty cubits. ⁸While the row of rooms on the side next to the outer court was fifty cubits long, the row on the side nearest the sanctuary was a hundred cubits long. ⁹The lower rooms had an entrance on the east side as one enters them from the outer court.

¹⁰On the south side along the length of the wall of the outer court, adjoining the temple courtyard and opposite the outer wall, were rooms ¹¹with a passageway in front of them. These were like the rooms on the north; they had the same length and width, with similar exits and dimensions. Similar to the doorways on the north ¹²were the doorways of the rooms on the south. There was a doorway at the beginning of the passageway that was parallel to the corresponding wall extending eastward, by which one enters the rooms.

فَهِه هِيَ الْمَائِدَةُ الَّتِي أَمَامَ الرَّبِّ. ^{٢٣} وَكَانَ لِكُلِّ مِنَ الْهَيْكَلِ وَالْقُدْسِ بَابَانِ مُزْدَوَجَانِ، ^{٢٤} وَلِكُلِّ بَابٍ مِصْرَاعَانِ يُطَوِّانِ عَلَى نَفْسَيْهِمَا. ^{٢٥} وَخُفِرَ عَلَى مِصَارِيحِ الْهَيْكَلِ كَرْوِيمٌ وَأَشْجَارُ تَحِيلٍ مِثْلُ مَا خُفِرَ عَلَى الْجُدْرَانِ. وَتُبِتَ إِفْرِيزٌ مِنْ خَشَبٍ عَلَى وَجْهِ الرُّواقِ مِنْ خَارِجٍ. ^{٢٦} وَأَنْتَشَرَتِ الْكُؤَى الْمُنْبَكَّةُ وَرُسُومُ أَشْجَارِ التَّحِيلِ عَلَى جَانِبَيْ الرُّواقِ وَعَلَى حُجَرَاتِ الْبَيْتِ وَعَلَى الْأَفَارِيزِ.

غداد الكهنة

٤٢ ثُمَّ أَخْرَجَنِي إِلَى السَّاحَةِ الْخَارِجِيَّةِ مِنَ الطَّرِيقِ الْمُتَّجِهَةِ شِمَالًا، وَأَدْخَلَنِي إِلَى الْمَخَادِعِ الْمُوَاكِفَةِ لِلْسَّاحَةِ الْمُنْفَصِلَةِ مُقَابِلَ الْبِنَاءِ الشَّمَالِيِّ. ^٢ وَكَانَ طُولُ الْبِنَاءِ فِي الْبَابِ الْمُشْرِعِ شِمَالًا مِئَةً ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسِينَ مِثْرًا) وَعَرْضُهُ خَمْسِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ مِثْرًا). ^٣ وَمُقَابِلَ السَّاحَةِ الدَّاخِلِيَّةِ الَّتِي طُولُهَا عِشْرُونَ ذِرَاعًا (نَحْوُ عَشْرَةِ أَمْتَارٍ) وَمُقَابِلَ رَصِيفِ السَّاحَةِ الْخَارِجِيَّةِ أُرُوقَةٌ مُتَقَابِلَةٌ قَائِمَةٌ فِي ثَلَاثِ طَبَقَاتٍ. ^٤ وَأَمَامَ الْمَخَادِعِ تَمَرُّ عَرْضُهُ عِشْرُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ ثَمَنَةِ أَمْتَارٍ) وَطُولُهُ مِئَةً ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسِينَ مِثْرًا) وَأَبْوَابُهُ مُشْرِعَةٌ نَحْوَ الشَّمَالِ. ^٥ وَكَانَتِ الْمَخَادِعُ الْعُلْيَا أَضْيَقَ مِنَ غَدَاةِ الطَّابِقَيْنِ الْآخَرَيْنِ لِأَنَّ الْأَعْمِدَةَ شَغَلَتْ جُزْءًا مِنْهَا. لِأَنَّ الْمَخَادِعَ مُؤَلَّفَةٌ مِنْ ثَلَاثِ طَبَقَاتٍ، وَلَمْ يَكُنْ لَهَا أَعْمِدَةٌ كَأَعْمِدَةِ السَّاحَاتِ. لِذَلِكَ فَإِنَّ الْمَخَادِعَ الْعُلْيَا كَانَتْ أَضْيَقَ مِنَ غَدَاةِ الطَّابِقَيْنِ الْآخَرَيْنِ: الْأَسْفَلِ وَالْأَوْسَطِ. ^٧ وَكَانَ طُولُ الْجِدَارِ الْخَارِجِيِّ الْمُوَازِي لِامْتِدَادِ الْمَخَادِعِ، بِاتِّجَاهِ السَّاحَةِ الْخَارِجِيَّةِ، خَمْسِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ مِثْرًا). ^٨ لِأَنَّ طُولَ امْتِدَادِ الْمَخَادِعِ فِي السَّاحَةِ الْخَارِجِيَّةِ خَمْسُونَ ذِرَاعًا (نَحْوُ ثَمَنَةِ وَعِشْرِينَ مِثْرًا). بَيْنَمَا طُولُ امْتِدَادِ الْمَخَادِعِ الْمُوَاكِفَةِ لِلْهَيْكَلِ مِئَةً ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسِينَ مِثْرًا). ^٩ وَأَقِيمَ تَحْتَ ذَلِكَ الْمَخَادِعِ مَدْخَلٌ فِي الْجِهَةِ الشَّرْقِيَّةِ يُفْضِي إِلَى الْمَخَادِعِ مِنَ السَّاحَةِ الْخَارِجِيَّةِ. ^{١٠} وَفِي عَرْضِ جِدَارِ الدَّارِ نَحْوَ الشَّرْقِ كُنْتُ هُنَاكَ تَحْدِيقَ قَائِمَةٍ فِي الشَّمَالِ، فِي مُوَاكِفَةِ السَّاحَةِ، مُقَابِلَ الْبِنَاءِ. ^{١١} وَأَمَامَهَا تَمَرُّ. وَكَانَتْ مُمَاتِلَةً فِي طُولِهَا وَعَرْضِهَا وَجَمِيعَ تَحَارِجِهَا وَأَشْكَالِهَا وَأَبْوَابِهَا لِلْمَخَادِعِ الَّتِي نَحْوَ الشَّمَالِ. ^{١٢} وَكَانَ تَحْتَ الْمَخَادِعِ الْمُتَّجِهَةِ نَحْوَ الْجَنُوبِ مَدْخَلٌ شَرْقِيٌّ

it, forming the foundation of the side rooms. It was the length of the rod, six long cubits.⁹ The outer wall of the side rooms was five cubits thick. The open area between the side rooms of the temple¹⁰ and the priests' rooms was twenty cubits wide all around the temple.¹¹ There were entrances to the side rooms from the open area, one on the north and another on the south; and the base adjoining the open area was five cubits wide all around.

¹²The building facing the temple courtyard on the west side was seventy cubits wide. The wall of the building was five cubits thick all around, and its length was ninety cubits.

¹³Then he measured the temple; it was a hundred cubits long, and the temple courtyard and the building with its walls were also a hundred cubits long.¹⁴ The width of the temple courtyard on the east, including the front of the temple, was a hundred cubits.

¹⁵Then he measured the length of the building facing the courtyard at the rear of the temple, including its galleries on each side; it was a hundred cubits.

The outer sanctuary, the inner sanctuary and the portico facing the court,¹⁶ as well as the thresholds and the narrow windows and galleries around the three of them—everything beyond and including the threshold was covered with wood. The floor, the wall up to the windows, and the windows were covered.¹⁷ In the space above the outside of the entrance to the inner sanctuary and on the walls at regular intervals all around the inner and outer sanctuary¹⁸ were carved cherubim and palm trees. Palm trees alternated with cherubim. Each cherub had two faces:¹⁹ the face of a man toward the palm tree on one side and the face of a lion toward the palm tree on the other. They were carved all around the whole temple.²⁰ From the floor to the area above the entrance, cherubim and palm trees were carved on the wall of the outer sanctuary.

²¹The outer sanctuary had a rectangular doorframe, and the one at the front of the Most Holy Place was similar.²² There was a wooden altar three cubits high and two cubits square; its corners, its base and its sides were of wood. The man said to me, "This is the table that is before the

سَمِيكًا عَلَى أَمْتِدَادٍ مُحِيطِهِ. وَكَانَ مَقَاسُ الْحُجَرَاتِ الْجَانِبِيَّةِ قَصْبَةً كَامِلَةً أَيْ سِتُّ أَذْرُعٍ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ أَمْتَارٍ) إِلَى الْمَفْصَلِ. وَسَمُكُ حَائِطِ الْحُجَرَاتِ مِنْ خَارِجِ خَمْسِ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ وَنِصْفِ الْمِثْرِ). وَمَا تَبَقَّى هُوَ فَسْحَةٌ لِحُجَرَاتِ الْهَيْكَلِ. وَمَا بَيْنَ الرُّصَيفِ وَالْمَخَادِعِ عِشْرُونَ ذِرَاعًا (نَحْوُ عَشْرَةِ أَمْتَارٍ) عَلَى أَمْتِدَادٍ مُحِيطِ الْهَيْكَلِ الْخَارِجِيِّ. وَكَانَ لِلْحُجَرَاتِ الْجَانِبِيَّةِ الْمُطْلَةِ عَلَى الْفَسْحَةِ مَدْخَلَانِ: مَدْخَلٌ بِاتِّجَاهِ الشَّمَالِ، وَمَدْخَلٌ آخَرُ بِاتِّجَاهِ الْجَنُوبِ. وَكَانَ عَرْضُ هَذِهِ الْفَسْحَةِ خَمْسَ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ وَنِصْفِ الْمِثْرِ) عَلَى أَمْتِدَادٍ مُحِيطِ الْهَيْكَلِ. وَكَانَ عَرْضُ الْبِنَاءِ الْمُوَاجِهِ لِسَاحَةِ الْهَيْكَلِ نَحْوَ الْغَرْبِ سَبْعِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسَةِ وَثَلَاثِينَ مِثْرًا) وَسَمُكُ حَائِطِ الْبِنَاءِ عَلَى أَمْتِدَادٍ مُحِيطِهِ خَمْسَ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ وَنِصْفِ الْمِثْرِ). ثُمَّ قَاسَ الْهَيْكَلُ فَكَانَ طَوْلُهُ مِئَةَ ذِرَاعٍ (نَحْوُ خَمْسِينَ مِثْرًا) كَمَا كَانَ طَوْلُ السَّاحَةِ وَالْبِنَاءِ مَعَ جُذْرَانِهِ مِئَةَ ذِرَاعٍ (نَحْوُ خَمْسِينَ مِثْرًا). وَكَذَلِكَ عَرْضُ الْوَاجِهَةِ الشَّرْقِيَّةِ لِلْهَيْكَلِ مَعَ السَّاحَةِ كَانَ مِئَةَ ذِرَاعٍ (نَحْوُ خَمْسِينَ مِثْرًا). ثُمَّ قَاسَ طَوْلَ الْبِنَاءِ الْمُوَاجِهِ لِلْسَّاحَةِ الْخَلْفِيَّةِ بِاتِّجَاهِ الْغَرْبِ مَعَ أَسَاطِينِهِ، فَكَانَ مِئَةَ ذِرَاعٍ (نَحْوُ خَمْسِينَ مِثْرًا). مَعَ الْهَيْكَلِ الدَّاخِلِيِّ وَأَرْوَقَتِهِ. وَكَانَتِ الْعُتَبَاتُ وَالْكُؤَى الْمُشَبَّكَةُ وَالْأَسَاطِينُ الْمُحِيطَةُ بِالطَّبَقَاتِ الثَّلَاثِ مُقَابِلَ الْعُتْبَةِ، وَكَانَتْ مِنَ الْأَرْضِ إِلَى الْكُؤَى، وَالْكُؤَى نَفْسُهَا. كُلُّهَا مَغْطَاةٌ بِالْأَوَاجِ الْخَشَبِ مِنْ جَمِيعِ جَوَانِبِهَا. وَكَذَلِكَ مَا فَوْقَ الْمَدْخَلِ وَدَاخِلِ الْهَيْكَلِ وَخَارِجَهُ، وَحَيْطُ الْجِدَارِ مِنْ جَانِبَيْهِ الدَّاخِلِيِّ وَالْخَارِجِيِّ بِمُوجِبِ الْأَقْيَسَةِ الْمُعَيَّنَةِ. وَحُفِرَ فِيهِ كَرْوِيمٌ وَأَشْجَارُ نَخِيلٍ، نَخْلَةٌ بَيْنَ كَرْوِبٍ وَكَرْوِبٍ. وَكَانَ لِكُلِّ كَرْوِبٍ وَجْهَانِ، أَحَدُهُمَا وَجْهَ إِنْسَانٍ بِاتِّجَاهِ النَّخْلَةِ السَّابِقَةِ لَهُ، وَالْآخَرُ وَجْهَ شَيْلٍ بِاتِّجَاهِ النَّخْلَةِ الَّتِي تَلِيهِ. وَجَمِيعُهَا حُفِرَتْ عَلَى كُلِّ جَوَانِبِ الْهَيْكَلِ. وَقَدْ انْتَشَرَتْ نَحْفُورَاتُ الْكَرْوِيمِ وَأَشْجَارُ النَّخِيلِ مِنَ الْأَرْضِ إِلَى مَا فَوْقَ الْمَدْخَلِ، وَكَذَلِكَ عَلَى جِدَارِ الْهَيْكَلِ. وَكَانَتْ قَوَائِمُ الْهَيْكَلِ مُرْبَعَةً، كَمَا كَانَ وَجْهُ الْقُدْسِ مِمَّاثِلًا فِي مَنْظَرِهِ لَوَجْهِ الْهَيْكَلِ. أَمَّا الْمَذْبَحُ فَكَانَ مَصْنُوعًا مِنْ خَشَبٍ أَرْتِفَاعُهُ ثَلَاثُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرِ وَنِصْفِ الْمِثْرِ)، وَطَوْلُهُ ذِرَاعَانِ (نَحْوُ مِثْرِ)، وَكَانَتْ زَوَائِيَاهُ وَقَاعِدَتُهُ وَجَوَانِبُهُ مَصْنُوعَةً مِنْ خَشَبٍ. وَقَالَ لِي الْمَلَكُ:

Levites who may draw near to the LORD to minister before him.”⁴⁷ Then he measured the court: It was square—a hundred cubits long and a hundred cubits wide. And the altar was in front of the temple.

The Portico of the Temple

⁴⁸He brought me to the portico of the temple and measured the jambs of the portico; they were five cubits wide on either side. The width of the entrance was fourteen cubits and its projecting walls were three cubits wide on either side.⁴⁹ The portico was twenty cubits wide, and twelve cubits from front to back. It was reached by a flight of stairs, and there were pillars on each side of the jambs.

The Supports, Walls and Rooms of the Temple

41 Then the man brought me to the outer sanctuary and measured the jambs; the width of the jambs was six cubits on each side.² The entrance was ten cubits wide, and the projecting walls on each side of it were five cubits wide. He also measured the outer sanctuary; it was forty cubits long and twenty cubits wide.³ Then he went into the inner sanctuary and measured the jambs of the entrance; each was two cubits wide. The entrance was six cubits wide, and the projecting walls on each side of it were seven cubits wide.⁴ And he measured the length of the inner sanctuary; it was twenty cubits, and its width was twenty cubits across the end of the outer sanctuary. He said to me, “This is the Most Holy Place.”⁵ Then he measured the wall of the temple; it was six cubits thick, and each side room around the temple was four cubits wide.⁶ The side rooms were on three levels, one above another, thirty on each level. There were ledges all around the wall of the temple to serve as supports for the side rooms, so that the supports were not inserted into the wall of the temple.⁷ The side rooms all around the temple were wider at each successive level. The structure surrounding the temple was built in ascending stages, so that the rooms widened as one went upward. A stairway went up from the lowest floor to the top floor through the middle floor.

⁸I saw that the temple had a raised base all around

لأبي يَجُوقُ لَهُمْ أَنْ يَقْرَبُوا مِنَ الرَّبِّ لِيَخْدُمُوهُ. ^{٤٧} ثُمَّ قَاسَ السَّاحَةَ فَكَانَتْ مَرَبَّعَةً طُولُهَا وَعَرْضُهَا مِئَةُ ذِرَاعٍ (نَحْوُ خَمْسِينَ بَرًا) وَالْمَذْبَحُ قَائِمٌ أَمَامَ الْهَيْكَلِ.

رواق الهيكل
^{٤٨} وَأَخْضَرَنِي إِلَى رَوَاقِ الْهَيْكَلِ وَقَاسَ سُمْكَ عَصَادَتَيْهِ مِنْ كُلِّ مِنْ جَانِبَيْهِ، فَكَانَ خَمْسَ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ وَنِصْفِ الْمِثْرِ) لِكُلِّ عَصَادَةٍ وَعَرْضُ الْبَابِ ثَلَاثَ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ وَنِصْفِ الْمِثْرِ) ^{٤٩} وَكَانَ طُولُ الرُّوَاقِ عِشْرِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ عَشْرَةِ أُمْتَارٍ) وَعَرْضُهُ إِحْدَى عَشَرَ ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسَةِ أُمْتَارٍ وَنِصْفِ الْمِثْرِ) عِنْدَ الدَّرَجَاتِ الَّتِي تُؤَدِّي إِلَيْهِ، كَمَا نُصِبَ عِنْدَ الْعَصَائِدِ عُمُودَانِ وَاحِدٌ عَنْ كُلِّ جَانِبٍ.

دعائم الهيكل وجدرانه وغرفة
وَأَخْضَرَنِي إِلَى الْهَيْكَلِ ثُمَّ قَاسَ الْعَصَائِدَ فَكَانَ عَرْضُهَا فِي كُلِّ جَانِبٍ سِتُّ أَذْرُعٍ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ أُمْتَارٍ) مُثَلًّا لِعَرْضِ الْخَيْمَةِ. أَمَّا عَرْضُ الْمَدْخَلِ فَكَانَ عَشْرَةَ أَذْرُعٍ (نَحْوُ خَمْسَةِ أُمْتَارٍ)، كَمَا كَانَ عَرْضُ كُلِّ مِنْ جَانِبَيْ الْمَدْخَلِ خَمْسَ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ وَنِصْفِ الْمِثْرِ). ثُمَّ قَاسَ الْهَيْكَلَ فَكَانَ طُولُهُ أَرْبَعِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ عِشْرِينَ مِثْرًا)، وَعَرْضُهُ عِشْرِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ عَشْرَةِ أُمْتَارٍ). ثُمَّ تَقَدَّمَ مِنَ الدَّخْلِ وَقَاسَ عَصَادَةَ الْمَدْخَلِ، فَكَانَتْ ذِرَاعَيْنِ (نَحْوُ مِثْرٍ) أَمَّا الْمَدْخَلُ نَفْسُهُ فَكَانَ طُولُهُ سِتُّ أَذْرُعٍ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ أُمْتَارٍ)، وَعَرْضُهُ سَبْعَ أَذْرُعٍ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ أُمْتَارٍ وَنِصْفِ الْمِثْرِ). وَقَاسَ الدَّخْلَ فَكَانَ كُلُّ مِنْ طُولِهِ وَعَرْضِهِ عِشْرِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ عَشْرَةِ أُمْتَارٍ) بِاتِّجَاهِ الْقُدْسِ. وَقَالَ لِي: «هَذَا هُوَ قُدْسُ الْأَقْدَاسِ». ^٥ وَقَاسَ حَائِطَ الْهَيْكَلِ فَكَانَ سُمْكُهُ سِتُّ أَذْرُعٍ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ أُمْتَارٍ)، وَعَرْضُ كُلِّ حُجْرَةٍ مِنَ الْحُجَرَاتِ الْمُحِيطَةِ بِالْهَيْكَلِ أَرْبَعَ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ). ^٦ وَكَانَتْ الْحُجَرَاتُ مُؤَلَّفَةً مِنْ ثَلَاثِ طَبَقَاتٍ، فِي كُلِّ طَبَقَةٍ ثَلَاثُونَ حُجْرَةً. كُلُّ حُجْرَةٍ مَبْنِيَّةٌ فَوْقَ أُخْتِهَا. وَكَانَتْ الْحُجَرَاتُ دَاخِلَاتٍ فِي الْحَائِطِ الْمُحِيطِ بِالْهَيْكَلِ لِتَعْتَمِدَ عَلَيْهِ وَلَا تَعْتَمِدَ عَلَى حَائِطِ الْهَيْكَلِ نَفْسِهِ. ^٧ وَكَانَتْ الْحُجَرَاتُ الْجَانِبِيَّةُ هَذِهِ تُسَبِّحُ مِنْ طَابِقٍ إِلَى طَابِقٍ وَفَقًا لِاتِّسَاعِ كُلِّ طَابِقٍ مُحِيطٍ بِالْهَيْكَلِ، لِهَذَا كَانَ الْمَرْءُ يَضَعُ مِنْ أَسْفَلِ طَابِقٍ إِلَى أَعْلَى طَابِقٍ عَنْ طَرِيقِ الطَّابِقِ الْأَوْسَطِ. ^٨ وَرَأَيْتُ أَنَّ لِلْهَيْكَلِ رَصِيفًا

long and twenty-five cubits wide. ³⁴Its portico faced the outer court; palm trees decorated the jambs on either side, and eight steps led up to it. ³⁵Then he brought me to the north gate and measured it. It had the same measurements as the others, ³⁶as did its alcoves, its projecting walls and its portico, and it had openings all around. It was fifty cubits long and twenty-five cubits wide. ³⁷Its portico faced the outer court; palm trees decorated the jambs on either side, and eight steps led up to it.

The Rooms for Preparing Sacrifices

³⁸A room with a doorway was by the portico in each of the inner gateways, where the burnt offerings were washed. ³⁹In the portico of the gateway were two tables on each side, on which the burnt offerings, sin offerings and guilt offerings were slaughtered. ⁴⁰By the outside wall of the portico of the gateway, near the steps at the entrance to the north gateway were two tables, and on the other side of the steps were two tables. ⁴¹So there were four tables on one side of the gateway and four on the other—eight tables in all—on which the sacrifices were slaughtered. ⁴²There were also four tables of dressed stone for the burnt offerings, each a cubit and a half long, a cubit and a half wide and a cubit high. On them were placed the utensils for slaughtering the burnt offerings and the other sacrifices. ⁴³And double-pronged hooks, each a handbreadth long, were attached to the wall all around. The tables were for the flesh of the offerings.

Rooms for the Priests

⁴⁴Outside the inner gate, within the inner court, were two rooms, one at the side of the north gate and facing south, and another at the side of the south gate and facing north. ⁴⁵He said to me, "The room facing south is for the priests who have charge of the temple, ⁴⁶and the room facing north is for the priests who have charge of the altar. These are the sons of Zadok, who are the only

ذِرَاعاً (نَحْوُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ مِثْرًا)، وَعَرْضُهُ خَمْسًا وَعِشْرِينَ ذِرَاعاً (نَحْوُ اثْنَيْ عَشَرَ مِثْرًا وَيَنْصِفُ الْمِثْرَ) ^{٣٤} وَكَانَتْ أَرْوَقَتُهُ الْمُقَبَّبَةُ مُوَاكِفَةً لِلْسَّاحَةِ الْخَارِجِيَّةِ، وَقَدْ نُقِشَتْ عَلَى غَضَائِدِهِ أَشْجَارُ نَخِيلٍ، وَلَهُ ثَمَانِي دَرَجَاتٍ تَقْضِي إِلَيْهِ. ^{٣٥} ثُمَّ أَخَذَنِي إِلَى بَابِ الشَّمَالِ وَقَاسَهُ، فَكَانَتْ مَقَايِسُهُ مُمَازِلَةً لِلْمَقَايِسِ الْآخَرَى. ^{٣٦} وَكَذَلِكَ مَقَايِسُ حُجْرَاتِهِ وَغَضَائِدِهِ وَأَرْوَقَتِهِ وَالْكُؤَى الَّتِي عَلَى مُحِيطِهِ. أَمَّا طُولُهُ فَكَانَ خَمْسِينَ ذِرَاعاً (نَحْوُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ مِثْرًا)، وَعَرْضُهُ خَمْسًا وَعِشْرِينَ ذِرَاعاً (نَحْوُ اثْنَيْ عَشَرَ مِثْرًا وَيَنْصِفُ الْمِثْرَ). ^{٣٧} وَكَانَتْ أَرْوَقَتُهُ الْمُقَبَّبَةُ مُوَاكِفَةً لِلْسَّاحَةِ الْخَارِجِيَّةِ، وَقَدْ نُقِشَتْ عَلَى غَضَائِدِهَا أَشْجَارُ نَخِيلٍ، وَلَهُ ثَمَانِي دَرَجَاتٍ تَقْضِي إِلَيْهِ.

حجرات لإعداد الذبائح

^{٣٨} وَكَانَ هُنَاكَ مُخْدَعٌ مُلْحَقٌ بِهِ مَعَ بَابِهِ، مُجَاوِرًا لِعَضَائِدِ الْأَبْوَابِ، حَيْثُ كَانَتْ تُغْسَلُ ذَبِيحَةُ الْمُحْرَقَةِ. ^{٣٩} وَكَانَ عَلَى كُلِّ جَانِبٍ مِنْ جَانِبَيْ الرُّوَقِ مَائِدَتَانِ تُذْبِحُ عَلَيْهِمَا الْمُحْرَقَةُ وَذَبِيحَةُ الْخَطِيئَةِ وَذَبِيحَةُ الْإِثْمِ، ^{٤٠} كَمَا كَانَ فِي الْجَانِبِ الْخَارِجِيِّ عِنْدَ الدَّرَجَاتِ الْمُفْضِيَةِ إِلَى بَابِ الشَّمَالِ مَائِدَتَانِ، وَفِي الْجَانِبِ الْآخَرِ عِنْدَ رُوَقِ الْبَابِ مَائِدَتَانِ أُخْرَيَانِ، ^{٤١} أَيْ أَرْبَعُ مَوَائِدَ فِي كُلِّ جَانِبٍ. فَتَكُونُ فِي جُمْلَتِهَا ثَمَانِي مَوَائِدَ تُذْبِحُ عَلَيْهَا الْقَرَابِينَ. ^{٤٢} وَكَانَ هُنَاكَ أَيْضًا أَرْبَعُ مَوَائِدَ أُخْرَى مُرَبَّعَةُ الشَّكْلِ، مَضْنُوعَةٌ مِنْ حِجَارَةٍ مَسْحُوتَةٍ، طُولُ وَعَرْضُ كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا ذِرَاعٌ وَيَنْصِفُ (نَحْوُ خَمْسَةِ وَسَبْعِينَ سَنْتِيْمِثْرًا)، وَارْتِفَاعُهَا ذِرَاعٌ وَاحِدَةٌ (نَحْوُ خَمْسِينَ سَنْتِيْمِثْرًا)، كَانُوا يَضَعُونَ عَلَيْهَا الْأَدَوَاتِ الْمُسْتَخْدَمَةَ فِي ذَبْحِ الْمُحْرَقَاتِ وَسَائِرِ الذَّبَائِحِ. ^{٤٣} وَلَهَا كَلَابَاتٌ مُزْدَوِجَةٌ طُولُهَا شِبْرٌ مَغْفُوفَةٌ مُثَبَّتَةٌ حَوْلَ مُحِيطِهَا. وَكَانَ عَلَى الْمَوَائِدِ لَحْمُ الْقَرَابِينَ.

حجرات الكهنة

^{٤٤} وَأَقِيمَ خَارِجَ الْبَابِ الدَّاخِلِيِّ مُخْدَعَانِ فِي السَّاحَةِ الدَّاخِلِيَّةِ، أَحَدُهُمَا مُجَاوِرٌ لِبَابِ الشَّمَالِ بِاتِّجَاهِ الْجَنُوبِ، وَالْآخَرُ مُجَاوِرٌ لِلْبَابِ الْجَنُوبِيِّ بِاتِّجَاهِ الشَّمَالِ. ^{٤٥} وَقَالَ لِي الْمَلَاكُ، «هَذَا الْمُخْدَعُ الْمُتَّجِهُ نَحْوَ الْجَنُوبِ هُوَ لِلْكَهَنَةِ الَّذِينَ يَحْرُسُونَ الْهَيْكَلَ. ^{٤٦} وَالْمُخْدَعُ الْمُتَّجِهُ نَحْوَ الشَّمَالِ هُوَ لِلْكَهَنَةِ الَّذِينَ يَحْرُسُونَ الْمَذْبَحَ، وَهُمْ أَبْنَاءُ صَادُوقَ، الَّذِينَ وَخَدَهُمْ مِنْ أَبْنَاءِ

the first gateway. It was fifty cubits long and twenty-five cubits wide.²² Its openings, its portico and its palm tree decorations had the same measurements as those of the gate facing east. Seven steps led up to it, with its portico opposite them.²³ There was a gate to the inner court facing the north gate, just as there was on the east. He measured from one gate to the opposite one; it was a hundred cubits.

The South Gate

²⁴Then he led me to the south side and I saw a gate facing south. He measured its jambs and its portico, and they had the same measurements as the others.²⁵ The gateway and its portico had narrow openings all around, like the openings of the others. It was fifty cubits long and twenty-five cubits wide.²⁶ Seven steps led up to it, with its portico opposite them; it had palm tree decorations on the faces of the projecting walls on each side.²⁷ The inner court also had a gate facing south, and he measured from this gate to the outer gate on the south side; it was a hundred cubits.

Gates to the Inner Court

²⁸Then he brought me into the inner court through the south gate, and he measured the south gate; it had the same measurements as the others.²⁹ Its alcoves, its projecting walls and its portico had the same measurements as the others. The gateway and its portico had openings all around. It was fifty cubits long and twenty-five cubits wide.³⁰ (The porticoes of the gateways around the inner court were twenty-five cubits wide and five cubits deep.)³¹ Its portico faced the outer court; palm trees decorated its jambs, and eight steps led up to it.³² Then he brought me to the inner court on the east side, and he measured the gateway; it had the same measurements as the others.³³ Its alcoves, its projecting walls and its portico had the same measurements as the others. The gateway and its portico had openings all around. It was fifty cubits

خَمْسُونَ ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ مِثْرًا)، وَعَرْضُهَا خَمْسُ وَعِشْرُونَ ذِرَاعًا (نَحْوُ اثْنَتَيْ عَشَرَ مِثْرًا وَنِصْفِ الْمِثْرِ).^{٢٢} كَمَا كَانَتْ كَوَاهُ وَأَرْوَاقُهُ وَتَجْوِيلُهُ مُمَائِلَةً فِي قِيَاسِهَا لِقِيَاسِ الْبَابِ نَحْوَ الشَّرْقِ. وَكَانَتْ لَهُ سَبْعُ دَرَجَاتٍ يَضَعُدُونَ عَلَيْهَا لِلْوُصُولِ إِلَيْهِ. وَانْتَصَبَتْ أَمَامَهُ أَقْوَاسُ أَرْوَاقِهِ.^{٢٣} وَلِلْسَاحَةِ الدَّاخِلِيَّةِ بَابٌ مُثْلُ بَابِ الشَّمَالِ، وَآخَرُ مُقَابِلِ بَابِ الشَّرْقِ. وَقَاسَ الْمَسَافَةَ مِنْ بَابٍ إِلَى بَابٍ، وَإِذَا بِهَا مِئَةُ ذِرَاعٍ (نَحْوُ خَمْسِينَ مِثْرًا).

الباب الجنوبي
الْمُ أَخَذَنِي نَحْوَ الْجَنُوبِ، وَإِذَا هُنَاكَ بَابٌ مُتَّجِهَةٌ نَحْوَ الْجَنُوبِ، قَاسَ عِضَائِدَهُ وَأَرْوَاقَهُ فَكَانَتْ مُمَائِلَةً لِلْأَقْيَسَةِ السَّابِقَةِ.^{٢٤} وَكَانَ فِي مَدْخَلِهِ وَأَرْوَاقِهِ كَوَى تُحِيطُ بِهَا مُمَائِلَةً لِكَوَى الْمَدْخَلَيْنِ الْآخَرَيْنِ. وَكَانَ طَوْلُهُ خَمْسِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ مِثْرًا) وَعَرْضُهُ خَمْسًا وَعِشْرِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ اثْنَتَيْ عَشَرَ مِثْرًا وَنِصْفِ الْمِثْرِ).^{٢٥} وَكَانَتْ لَهُ سَبْعُ دَرَجَاتٍ يَضَعُدُونَ عَلَيْهَا لِلْوُصُولِ إِلَيْهِ. وَانْتَصَبَتْ أَمَامَهُ أَقْوَاسُ أَرْوَاقِهِ، وَنُقِشَتْ عَلَى عِضَائِدِهِ شَجَرَاتُ نَخِيلٍ كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْ جَانِبٍ.^{٢٦} وَلِلْسَاحَةِ الدَّاخِلِيَّةِ بَابٌ مُتَّجِهَةٌ نَحْوَ الْجَنُوبِ. وَقَاسَ الْمَسَافَةَ مِنَ الْبَابِ إِلَى الْبَابِ وَإِذَا بِهَا مِئَةُ ذِرَاعٍ (نَحْوُ خَمْسِينَ مِثْرًا) بِاتِّجَاهِ الْجَنُوبِ.

أبواب الساحة الداخلية
الْمُ أَخْضَرَنِي إِلَى السَّاحَةِ الدَّاخِلِيَّةِ مِنْ بَابِ الْجَنُوبِ، وَقَاسَ الْبَابَ، فَكَانَتْ مَقَاسِيهِ مُمَائِلَةً لِمَقَاسِ الْبَابَيْنِ الْآخَرَيْنِ،^{٢٨} وَكَذَلِكَ مَقَاسِ حُجَرَاتِهِ وَعِضَائِدِهِ وَأَرْوَاقِهِ. كَمَا كَانَ لَهُ وَأَرْوَاقُهُ عَلَى أَمْتِدَادٍ مُحِيطَةٍ كَوَى. أَمَّا طَوْلُهُ فَكَانَ خَمْسِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ مِثْرًا) وَعَرْضُهُ خَمْسًا وَعِشْرِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ اثْنَتَيْ عَشَرَ مِثْرًا وَنِصْفِ الْمِثْرِ).^{٢٩} وَكَانَ عَلَى مَدٍّ مُحِيطِهِ أَرْوَاقُ طَوْلِهَا خَمْسُ وَعِشْرُونَ ذِرَاعًا (نَحْوُ اثْنَتَيْ عَشَرَ مِثْرًا وَنِصْفِ)، وَعَرْضُهَا خَمْسُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ وَنِصْفِ الْمِثْرِ).^{٣٠} وَكَانَتْ أَرْوَاقُهُ الْمُقْبِيَةُ مُوَاجِهَةً لِلْسَاحَةِ الْخَارِجِيَّةِ، وَقَدْ نُقِشَتْ عَلَى عِضَائِدِهَا أَشْجَارُ نَخِيلٍ، وَلَهُ ثَمَانِي دَرَجَاتٍ تُفْضِي إِلَيْهِ.^{٣١} وَأَتَى بَنِي إِلَى السَّاحَةِ الدَّاخِلِيَّةِ الْمُتَّجِهَةِ نَحْوَ الشَّرْقِ وَقَاسَ الْبَابَ، فَكَانَتْ قِيَاسَاتُهُ مُمَائِلَةً لِلْمَقَاسِ الْآخَرَى.^{٣٢} وَكَذَلِكَ مَقَاسِ حُجَرَاتِهِ وَعِضَائِدِهِ وَأَرْوَاقِهِ. كَمَا كَانَ لَهُ وَأَرْوَاقُهُ كَوَى عَلَى طَوْلِ مُحِيطِهَا. أَمَّا طَوْلُهُ فَكَانَ خَمْسِينَ

the portico facing the temple was one rod deep. ⁸Then he measured the portico of the gateway; ⁹it was eight cubits deep and its jambs were two cubits thick. The portico of the gateway faced the temple.

¹⁰Inside the east gate were three alcoves on each side; the three had the same measurements, and the faces of the projecting walls on each side had the same measurements. ¹¹Then he measured the width of the entrance to the gateway; it was ten cubits and its length was thirteen cubits. ¹²In front of each alcove was a wall one cubit high, and the alcoves were six cubits square. ¹³Then he measured the gateway from the top of the rear wall of one alcove to the top of the opposite one; the distance was twenty-five cubits from one parapet opening to the opposite one. ¹⁴He measured along the faces of the projecting walls all around the inside of the gateway—sixty cubits. The measurement was up to the portico facing the courtyard. ¹⁵The distance from the entrance of the gateway to the far end of its portico was fifty cubits. ¹⁶The alcoves and the projecting walls inside the gateway were surmounted by narrow parapet openings all around, as was the portico; the openings all around faced inward. The faces of the projecting walls were decorated with palm trees.

The Outer Court

¹⁷Then he brought me into the outer court. There I saw some rooms and a pavement that had been constructed all around the court; there were thirty rooms along the pavement. ¹⁸It abutted the sides of the gateways and was as wide as they were long; this was the lower pavement. ¹⁹Then he measured the distance from the inside of the lower gateway to the outside of the inner court; it was a hundred cubits on the east side as well as on the north.

The North Gate

²⁰Then he measured the length and width of the gate facing north, leading into the outer court. ²¹Its alcoves—three on each side—its projecting walls and its portico had the same measurements as those of

مِثْرَيْنِ وَيَضْفِ الْمِثْرَ وَكَانَ عَرْضُ أَلْبَابِ الدَّاخِلِيَّةِ بِجَانِبِ رُواقِ أَلْبَابِ قَصَبَةٍ وَاحِدَةٍ.

^٩ثُمَّ قَاسَ رُواقَ أَلْبَابِ مِنْ دَاخِلٍ فَكَانَ قَصَبَةً وَاحِدَةً. ^{١٠}وَقَاسَ أَيْضاً رُواقَ أَلْبَابِ مَعَ عُضَائِدِهِ فَكَانَتْ بِجُمْلَتِهَا عَشْرَ أَذْرُعٍ (نَحْوُ خَمْسَةِ أَمْتَارٍ). وَكَانَ رُواقُ أَلْبَابِ هَذَا مِنَ الدَّاخِلِ بِأَتَجَاهِ أَلْهَيْكَلٍ. ^{١١}وَكَانَتْ حُجْرَاتُ الْحُرَاسِ عِنْدَ أَلْبَابِ سِتًّا، ثَلَاثًا عَلَى كُلِّ جَانِبٍ، وَكُلُّهَا ذَاتُ قِيَاسٍ وَاحِدٍ هِيَ وَعُضَائِدُهَا. ^{١٢}ثُمَّ قَاسَ عَرْضَ مَدْخَلِ أَلْبَابِ فَكَانَ عَشْرَ أَذْرُعٍ (نَحْوُ خَمْسَةِ أَمْتَارٍ) وَطَوْلُهُ ثَلَاثَ عَشْرَةَ ذِرَاعاً (نَحْوُ سِتَّةِ أَمْتَارٍ وَيَضْفِ الْمِثْرَ). ^{١٣}أَمَّا أَلْحَافَةُ الَّتِي أَمَامَ أَلْحُجْرَاتِ فَكَانَتْ ذِرَاعاً وَاحِدَةً (نَحْوُ نِصْفِ مِثْرٍ) فِي كُلِّ جَانِبٍ. وَكَانَ طَوْلُ كُلِّ حُجْرَةٍ مِنْ حُجْرَاتِ الْحُرَاسِ وَعَرْضُهَا سِتَ أَذْرُعٍ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ أَمْتَارٍ). ^{١٤}ثُمَّ قَاسَ أَلْبَابَ مِنْ سَقْفِ أَلْحَائِطِ أَلْخَلْفِيِّ لِلْحُجْرَةِ إِلَى سَقْفِ أَلْحَائِطِ أَلْخَلْفِيِّ لِلْحُجْرَةِ أَلْمُقَابِلَةِ، فَكَانَتْ أَلْمَسَافَةُ بَيْنَهُمَا خَمْساً وَعِشْرِينَ ذِرَاعاً (نَحْوُ اثْنَيْ عَشَرَ مِثْراً وَيَضْفِ الْمِثْرَ). أَلْبَابُ مُقَابِلِ أَلْبَابِ. ^{١٥}وَكَانَ طَوْلُ مُحِيطِ أَلْعُضَائِدِ أَلْقَائِمَةِ حَوْلَ مَمْرٍ أَلْمَدْخَلِ أَلدَّاخِلِيِّ سِتِّينَ ذِرَاعاً (نَحْوُ ثَلَاثِينَ مِثْراً). ^{١٦}كَمَا كَانَتْ أَلْمَسَافَةُ بَيْنَ حَافَةِ بَابِ أَلْمَدْخَلِ وَحَافَةِ بَابِ الرُّواقِ أَلدَّاخِلِيِّ خَمْسِينَ ذِرَاعاً (نَحْوُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ مِثْراً). ^{١٧}وَلِلْحُجْرَاتِ أَلْمَدْخَلِ وَجُدْرَانِهِ وَالرُّواقِ كَوَى مُشَبَّكَةٌ دَاخِلِيَّةٌ مُحِيطَةٌ بِهَا جَمِيعاً، كَمَا خُفِرَ عَلَى أَلْعُضَادَةِ رَسْمُ شَجَرَةِ نَخِيلٍ.

الساحة الخارجية

^{١٧}ثُمَّ أَخَذَنِي إِلَى السَّاحَةِ أَلْخَارِجِيَّةِ، وَإِذَا بِمَخَادِعَ وَرَصِيفٍ مُحِيطٍ بِالسَّاحَةِ شِدَّةً عَلَيْهِ ثَلَاثُونَ مُخْدَعاً. ^{١٨}وَكَانَ الرُّصِيفُ مُتَمْتِداً عَلَى جَوَانِبِ أَلْبُؤَابَاتِ، وَعَرْضُهُ مِثَالُ لَطُولِ أَلْبُؤَابَاتِ. هَذَا هُوَ الرُّصِيفُ أَلْأَسْفَلُ. ^{١٩}وَقَامَ أَلْمَلَاكُ بِقِيَاسِ أَلْعَرْضِ مِنْ أَمَامِ أَلْبَابِ أَلْأَسْفَلِ إِلَى أَمَامِ السَّاحَةِ أَلدَّاخِلِيَّةِ مِنَ أَلْخَارِجِ، فَكَانَتْ أَلْمَسَافَةُ مِثَّةَ ذِرَاعٍ (نَحْوُ خَمْسِينَ مِثْراً) إِلَى أَلشَّرْقِ وَإِلَى أَلشَّمَالِ.

الباب الشمالي

^{٢٠}ثُمَّ قَاسَ طَوْلَ وَعَرْضَ بَابِ السَّاحَةِ أَلْخَارِجِيَّةِ أَلْمُتَّجِهَةِ نَحْوِ أَلشَّمَالِ، ^{٢١}وَكَذَلِكَ حُجْرَاتِهِ أَلْمُقَابِلَةِ، ثَلَاثًا مِنْ كُلِّ جِهَةٍ، وَعُضَائِدُهُ وَرُواقُهُ، فَكَانَتْ مَقَابِسُهَا مِثَالَةً لِمَقَابِسِ أَلْأَوَّلِ. طَوْلُهَا

The Return of the Exiles

²⁵Therefore this is what the Sovereign LORD says: I will now bring Jacob back from captivity and will have compassion on all the people of Israel, and I will be zealous for my holy name. ²⁶They will forget their shame and all the unfaithfulness they showed toward me when they lived in safety in their land with no one to make them afraid. ²⁷When I have brought them back from the nations and have gathered them from the countries of their enemies, I will show myself holy through them in the sight of many nations. ²⁸Then they will know that I am the LORD their God, for though I sent them into exile among the nations, I will gather them to their own land, not leaving any behind. ²⁹I will no longer hide my face from them, for I will pour out my Spirit on the house of Israel, declares the Sovereign LORD."

The New Temple Area

40 In the twenty-fifth year of our exile, at the beginning of the year, on the tenth of the month, in the fourteenth year after the fall of the city—on that very day the hand of the LORD was upon me and he took me there. ²In visions of God he took me to the land of Israel and set me on a very high mountain, on whose south side were some buildings that looked like a city. ³He took me there, and I saw a man whose appearance was like bronze; he was standing in the gateway with a linen cord and a measuring rod in his hand. ⁴The man said to me, "Son of man, look with your eyes and hear with your ears and pay attention to everything I am going to show you, for that is why you have been brought here. Tell the house of Israel everything you see."

The East Gate to the Outer Court

⁵I saw a wall completely surrounding the temple area. The length of the measuring rod in the man's hand was six long cubits, each of which was a cubit and a handbreadth. He measured the wall; it was one measuring rod thick and one rod high. ⁶Then he went to the gate facing east. He climbed its steps and measured the threshold of the gate; it was one rod deep. ⁷The alcoves for the guards were one rod long and one rod wide, and the projecting walls between the alcoves were five cubits thick. And the threshold of the gate next to

رد السي
هنا الآن فما أنا أرد سني ذرية يغوب وأرحم كل شعب
إسرائيل وأعاز على اسمي القدوس، ^{٢٦}فَيَنْسَوْنَ عَارَهُمْ
وَجَبَانَتَهُمُ الَّتِي أَزْتَكَبُوهَا بِحَقِّي بَعْدَ أَنْ أُسْكِنَهُمْ فِي
أَرْضِهِمْ مُطْمَئِنِّينَ لَا يَفْرَعُهُمْ أَحَدٌ. ^{٢٧}عِنْدَمَا أَسْتَرِدُّهُمْ مِنْ بَيْنِ
الشُّعُوبِ وَأَجْمَعُهُمْ مِنْ بُلْدَانِ أَعْدَائِهِمْ وَأَتَقَدَّسُ فِيهِمْ أَمَامَ
عَيْنِ الْأُمَمِ الْكَثِيرَةِ، ^{٢٨}فَيَذَرُكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُهُمْ، إِذْ
نَقْتُلُهُمْ إِلَى الْأُمَمِ، ثُمَّ عُدْتُ وَجَمَعْتُهُمْ إِلَى أَرْضِهِمْ، مِنْ
غَيْرِ أَنْ أَتِيَ هُنَاكَ مِنْهُمْ أَحَدًا مِنْ بَعْدِي. ^{٢٩}وَلَا أَعُودُ أَحْجُبُ
وَجْهِي عَنْهُمْ لِأَنِّي أَسْكُبُ رُوحِي عَلَى شَعْبِ إِسْرَائِيلَ يَقُولُ
السَّيِّدُ الرَّبُّ.

نريبات الهيكل الجديد

٤٠ وَفِي الْيَوْمِ الْعَاشِرِ مِنْ مَطْلَعِ السَّنَةِ الْخَامِسَةِ
وَالْعِشْرِينَ مِنْ سَبِينَا الْمَوَاقِفِ لِلْسَّنَةِ الرَّابِعَةِ
عَشْرَةَ مِنْ سُقُوطِ أُورُشَلِيمَ، كَانَتْ عَلَيَّ يَدُ الرَّبِّ فَأَخْضَرَنِي
إِلَى هُنَاكَ، وَأَتَى بِي فِي رُؤْيٍ اللَّهِ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ،
وَوَضَعَنِي عَلَى جَبَلٍ شَاهِقٍ حَيْثُ كَانَ عَلَيْهِ مِنْ جِهَةِ الْجَنُوبِ
نَابُشٌ بِنَاءُ الْمَدِينَةِ. ^٣فَتَقَلَّبَنِي إِلَى هُنَاكَ، وَإِذَا بِرَجُلٍ مَظْهَرُهُ
كَمَظْهَرِ النُّحَاسِ يَحْمِلُ بِيَدِهِ خَيْطَ كَثَانَ وَقَصَبَةً وَهُوَ وَقَفٌ
بِالْبَابِ. فَقَالَ لِي الرَّجُلُ: «يَا ابْنَ آدَمَ، أَنْظُرْ بِعَيْنَيْكَ وَأَضْغِ
بِأُذُنِكَ وَانْتَبِهْ أَشَدَّ الْإِنْتِبَاهِ إِلَى كُلِّ مَا أُطْلِعُكَ عَلَيْهِ،
لَأَنَّكَ لِهَذَا أُخْضِرْتَ إِلَى هُنَا. ثُمَّ أُبَلِّغُ شَعْبَ إِسْرَائِيلَ بِكُلِّ
مَا تَشْهَدُهُ».

من الباب الشرقي إلى الساحة الخارجية
والأبواب قائم خارج الهيكل يحيط به. وكان طول القصبه
التي في يد الرجل (نحو ثلاثة أمتار) فشرع يقيس البناء
فكان كل من عرضه وارتفاعه قصبه واحدة (نحو ثلاثة
أمتار). ثم تقدم من الباب المواجه للشرق وارتقى درجه
وفاصل عتبة الباب، فكان عرضها قصبه واحدة (نحو ثلاثة
أمتار)، كما كان عرض العتبة الأخرى قصبه واحدة وقاس
كذلك الحجرات الجانبية فكان طول وعرض كل منها
قصبه واحدة، وبين كل حجرة وحجرة خمس أذرع (نحو

who looted them, declares the Sovereign LORD.
¹¹On that day I will give Gog a burial place in Israel, in the valley of those who travel east toward the Sea. It will block the way of travelers, because Gog and all his hordes will be buried there. So it will be called the Valley of Hamon Gog. ¹²For seven months the house of Israel will be burying them in order to cleanse the land. ¹³All the people of the land will bury them, and the day I am glorified will be a memorable day for them, declares the Sovereign LORD.

¹⁴“Men will be regularly employed to cleanse the land. Some will go throughout the land and, in addition to them, others will bury those that remain on the ground. At the end of the seven months they will begin their search. ¹⁵As they go through the land and one of them sees a human bone, he will set up a marker beside it until the gravediggers have buried it in the Valley of Hamon Gog. ¹⁶(Also a town called Hamonah will be there.) And so they will cleanse the land.”

The Great Banquet

¹⁷“Son of man, this is what the Sovereign LORD says: Call out to every kind of bird and all the wild animals: ‘Assemble and come together from all around to the sacrifice I am preparing for you, the great sacrifice on the mountains of Israel. There you will eat flesh and drink blood. ¹⁸You will eat the flesh of mighty men and drink the blood of the princes of the earth as if they were rams and lambs, goats and bulls—all of them fattened animals from Bashan. ¹⁹At the sacrifice I am preparing for you, you will eat fat till you are glutted and drink blood till you are drunk. ²⁰At my table you will eat your fill of horses and riders, mighty men and soldiers of every kind,’ declares the Sovereign LORD.

²¹“I will display my glory among the nations, and all the nations will see the punishment I inflict and the hand I lay upon them. ²²From that day forward the house of Israel will know that I am the LORD their God. ²³And the nations will know that the people of Israel went into exile for their sin, because they were unfaithful to me. So I hid my face from them and handed them over to their enemies, and they all fell by the sword. ²⁴I dealt with them according to their uncleanness and their offenses, and I hid my face from them.

الرَّبُّ. ^{١١}وَمِنْ ذَلِكَ الْيَوْمِ أَجْعَلُ لِحُجُوجٍ مَوْضِعاً يُدْفَنُ فِيهِ فِي إِسْرَائِيلَ، هُوَ وَادِي الْعَابِرِينَ الْمَتَّجِهَةِ شَرْقاً نَحْوَ الْبَحْرِ (الْمَيِّتِ)، فَيَسُدُّ الطَّرِيقَ أَمَامَ الْعَابِرِينَ إِذْ هُنَاكَ يَدْفَنُونَ جُوجاً وَسَائِرَ جُيُوشِهِ وَيَدْعُونَ الْمَوْضِعَ «وَادِي جُمْهُورِ جُوجٍ». ^{١٢}وَيَقُومُ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ يَدْفِنُهُمْ طَوَالَ سَبْعَةِ أَشْهُرٍ تَطْهِيراً لِلْأَرْضِ. ^{١٣}وَيَتَوَلَّى كُلُّ شَعْبِ الْأَرْضِ دَفْنَهُمْ، وَيَكُونُ يَوْمٌ تَمَجِيدِي يَوْمًا مَشْهُودًا لَهُمْ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. ^{١٤}وَيُخَصِّصُونَ رِجَالاً يَتَجَوَّلُونَ دَائِماً فِي الْأَرْضِ لِيَدْفِنُوا مَعَ الْعَابِرِينَ جُثَثَ الْبَاقِينَ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ تَطْهِيراً لَهَا. وَبَعْدَ سَبْعَةِ أَشْهُرٍ يَسْتَكْشِفُونَهَا. ^{١٥}فَيَجْتَازُ الْعَابِرُونَ فِيهَا، فَإِنْ عَثَرَ أَحَدٌ عَلَى عَظْمِ إِنْسَانٍ يُكُونُ إِلَى جُوارِهِ صَوَّةٌ إِلَى أَنْ يَأْتِيَ الْعَابِرُونَ لِيَدْفِنُوهُ فِي وَادِي جُمْهُورِ جُوجٍ. ^{١٦}وَيَكُونُ اسْمُ الْمَدِينَةِ هَمُونَةَ (أَيَّ حَشِداً أَوْ جَمَاعَةً) وَهَكَذَا يَطْهَرُونَ الْأَرْضَ.

الوليمة العظيمة

^{١٧}أَمَّا أَنْتَ يَا ابْنَ آدَمَ، فَهَذَا مَا يَغْلِظُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: قُلْ لِكُلِّ أَصْنَافِ الطُّيُورِ وَلِجَمِيعِ وَحُوشِ الْبَرِّيَّةِ اجْتَمِعِي وَتَعَالَي، احْتَشِدِي مِنْ كُلِّ جِهَةٍ حَوْلَ ذَبِيحَتِي الَّتِي أَعِدْتُ لَكَ، ذَبِيحَةً عَظِيمَةً أَقِيمُهَا عَلَى جِبَالِ إِسْرَائِيلَ فَتَأْكُلِينَ لَحْماً وَتَشْرَبِينَ دَمًا. ^{١٨}تَأْكُلِينَ لَحْمَ الْجَبَابِرَةِ وَتَرْتَوِينَ مِنْ دِمَاءِ رُؤَسَاءِ الْأَرْضِ وَكَانَتِهَا كِبَاشٌ وَخَمْلَانٌ وَثِيُوسٌ وَعُجُولٌ كُلُّهَا مِنْ قُطْعَانِ بَاشَانَ السَّمِيَّةِ. ^{١٩}فَتَأْكُلِينَ شَحْماً حَتَّى السَّيِّعِ، وَتَشْرَبِينَ دَمًا حَتَّى السُّكَّرِ مِنْ ذَبِيحَتِي الَّتِي أَعَدْتُهَا لَكَ. ^{٢٠}فَتَشْبَعِينَ عَلَى مَائِدَتِي مِنَ الْخَيْلِ وَقُرْسَانِهَا، مِنَ الْجَبَابِرَةِ وَكُلِّ الْمُحَارِبِينَ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. ^{٢١}وَأَجْعَلُ مُجْدِي يَتَجَلَّى بَيْنَ الْأُمَمِ فَتَشْهَدُ دَيُّونَتِي الَّتِي أَنْزَلْتُهَا بِهِمْ، وَقُدْرَةُ يَدِي الَّتِي مَدَدْتُهَا عَلَيْهِمْ. ^{٢٢}فَيَذَرُكَ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُهُمْ مِنْ ذَلِكَ الْيَوْمِ قُصَاعِداً. ^{٢٣}وَتَعْلَمُ الْأُمَمُ أَيْضاً أَنَّ سَنِي إِسْرَائِيلَ كَانَ عِقَاباً لَهُمْ عَلَى إِثْمِهِمْ، لِأَنَّهُمْ خَانُونِي، فَحَبَّبْتُ وَجْهِي عَنْهُمْ وَأَسْلَمْتُهُمْ لِيَدِّ أَعْدَائِهِمْ، فَسَقَطُوا كُلُّهُمْ بِحَدِّ السَّيْفِ. ^{٢٤}فَعَامَلْتُهُمْ بِمُقْتَضَى نَجَاسَتِهِمْ وَمَعَاصِيهِمْ، وَحَبَّبْتُ وَجْهِي عَنْهُمْ.

shall be a great earthquake in the land of Israel. ²⁰The fish of the sea, the birds of the air, the beasts of the field, every creature that moves along the ground, and all the people on the face of the earth will tremble at my presence. The mountains will be overturned, the cliffs will crumble and every wall will fall to the ground. ²¹I will summon a sword against Gog on all my mountains, declares the Sovereign LORD. Every man's sword will be against his brother. ²²I will execute judgment upon him with plague and bloodshed; I will pour down torrents of rain, hailstones and burning sulfur on him and on his troops and on the many nations with him. ²³And so I will show my greatness and my holiness, and I will make myself known in the sight of many nations. Then they will know that I am the LORD.'

Burial of the Fallen of Gog

39 "Son of man, prophesy against Gog and say: 'This is what the Sovereign LORD says: I am against you, O Gog, chief prince of Meshech and Tubal. ²I will turn you around and drag you along. I will bring you from the far north and send you against the mountains of Israel. ³Then I will strike your bow from your left hand and make your arrows drop from your right hand. ⁴On the mountains of Israel you will fall, you and all your troops and the nations with you. I will give you as food to all kinds of carrion birds and to the wild animals. ⁵You will fall in the open field, for I have spoken, declares the Sovereign LORD. ⁶I will send fire on Magog and on those who live in safety in the coastlands, and they will know that I am the LORD. ⁷' 'I will make known my holy name among my people Israel. I will no longer let my holy name be profaned, and the nations will know that I the LORD am the Holy One in Israel. ⁸It is coming! It will surely take place, declares the Sovereign LORD. This is the day I have spoken of. ⁹Then those who live in the towns of Israel will go out and use the weapons for fuel and burn them up—the small and large shields, the bows and arrows, the war clubs and spears. For seven years they will use them for fuel. ¹⁰They will not need to gather wood from the fields or cut it from the forests, because they will use the weapons for fuel. And they will plunder those who plundered them and loot those

وَأَتَمَدَّ سَخَطِي أَقُولُ إِنَّهُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ تَحْدُثُ هَرَّةٌ عَظِيمَةٌ
بِأَرْضِ إِسْرَائِيلَ، ^{٢٠}فَيَرْتَعِشُ مِنْ حَضْرَتِي سَمَكُ الْبَحْرِ
وَالطُّيُورُ السَّمَاءِ وَوَحُوشُ الْبَرِّ وَجَمِيعُ الْحَيَوَانَاتِ الدَّابَّةِ عَلَى
الْأَرْضِ، وَكُلُّ النَّاسِ الَّذِينَ عَلَى وَجْهِ الْمَسْكُونَةِ، وَتَتَذَكُّ
الْجِبَالُ وَتَسْقُطُ الْمَعَاوِلُ وَتَنْهَارُ كُلُّ الْأَسْوَارِ إِلَى الْأَرْضِ.
^{٢١}وَأَسْلُطُ عَلَيْهِ السَّيْفَ فِي كُلِّ جِبَالِي يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ،
تَكُونُ سَيْفُ كُلِّ رَجُلٍ ضِدَّ أَخِيهِ. ^{٢٢}وَأَدِينُهُ بِالْوَبَاءِ وَبِالدَّمِ،
وَأُنْطَرُ عَلَيْهِ وَعَلَى جُيُوشِهِ وَعَلَى جَمُوعِ حُلَفَائِهِ الْغَفِيرَةِ مَطَرًا
بَارِقًا وَتَرْدًا عَظِيمًا وَتَارًا وَكَبِيرًا. ^{٢٣}فَأَعْظُمُ نَفْسِي وَأَقْدُسُهَا،
وَأُغْلِنُ ذَاتِي عَلَى مَرَأَى مِنْ كُلِّ الْأُمَمِ، فَيَذَرُكُونَ أَنِّي أَنَا
الرَّبُّ.

مِنْ قَتْلَى جُوجِ
وَتَتَبَّأُ أَنْتَ يَا ابْنُ آدَمَ عَلَى جُوجِ وَقُلْ هَذَا مَا
يُغْلِيهِ السَّيِّدُ الرَّبُّ، ^{٢١}هَآ أَنَا أَثْقِلُ عَلَيْكَ يَا جُوجُ
رَبِّسُ رُوشِ، مَاشِيكَ وَتُوبَالِ، فَأَحْوِلْ طَرِيقَكَ وَأَقْوِدَكَ
وَأُضْرِكُ مِنْ أَقَاصِي الشَّمَالِ وَأَتِي بِكَ إِلَى جِبَالِ إِسْرَائِيلَ،
وَأُحْطِمُ قَوْسَكَ فِي يَدِكَ الْيَسْرَى، وَأَسْقِطُ سِهَامَكَ مِنْ يَدِكَ
الْيُمْنَى. فَتَنْتَهَاوِي أَنْتَ وَجَمِيعُ جُيُوشِكَ وَسَائِرُ حُلَفَائِكَ
الَّذِينَ مَعَكَ عَلَى جِبَالِ إِسْرَائِيلَ، وَأَجْعَلُكَ قُوتًا لِكُلِّ أَصْنَافِ
الطُّيُورِ الْجَارِحَةِ وَلِوَحُوشِ الْبَرِّ. ^{٢٢}فَتَضْرَعُ عَلَى وَجْهِ
الْأُصْحَرَاءِ، لِأَنِّي قَضَيْتُ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. ^{٢٣}وَأُصَبُّ نَارًا عَلَى
مَاجُوجَ وَعَلَى حُلَفَائِهِ السَّاكِنِينَ بِأَمَانٍ فِي الْأَرْضِ السَّاحِلِيَّةِ،
فَيَذَرُكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ. ^{٢٤}وَأَعْرِفُ اسْمِي الْقُدُّوسَ بَيْنَ
نَفْسِي إِسْرَائِيلَ، وَلَا أَعُودُ أَدْعُهُ يَتَدَنُّسُ فَتَذَرُكَ الْأُمَمُ أَنِّي أَنَا
الرَّبُّ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ.

هَآ إِنَّ الْأَمْرَ قَدْ وَقَعَ وَتَمَّ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. هَذَا هُوَ الْيَوْمُ
الَّذِي أُخْبِرْتُ بِهِ، ^٩فَيُخْرِجُ سُكَّانُ مَدِينِ إِسْرَائِيلَ وَيُخْرِقُونَ
الْأَسْلِحَةَ وَالْمِجَانَّ وَالْأَثَرَاثَ وَالْقِيسِيَّ وَالسَّهَامَ وَالْجِرَابَ
وَالرَّمَاخَ، وَيُوقِدُونَ بِهَا النَّارَ سَبْعَ سِنِينَ. ^{١٠}وَلَا يَجْمَعُونَ مِنَ
الْحَطَلِ قَضِيًّا وَلَا يَخْطِطُونَ مِنَ الْغَابِ، لِأَنَّهُمْ يُوقِدُونَ النَّارَ
بِالسَّالِحِ، وَيَنْهَوْنَ نَاهِيَهُمْ وَيَسْلُتُونَ سَالِيَهُمْ، يَقُولُ السَّيِّدُ

with all its troops—the many nations with you.⁷ Get ready; be prepared, you and all the hordes gathered about you, and take command of them.⁸ After many days you will be called to arms. In future years you will invade a land that has recovered from war, whose people were gathered from many nations to the mountains of Israel, which had long been desolate. They had been brought out from the nations, and now all of them live in safety.⁹ You and all your troops and the many nations with you will go up, advancing like a storm; you will be like a cloud covering the land.¹⁰ This is what the Sovereign LORD says: On that day thoughts will come into your mind and you will devise an evil scheme.¹¹ You will say, “I will invade a land of unwallled villages; I will attack a peaceful and unsuspecting people—all of them living without walls and without gates and bars.¹² I will plunder and loot and turn my hand against the resettled ruins and the people gathered from the nations, rich in livestock and goods, living at the center of the land.”¹³ Sheba and Dedan and the merchants of Tarshish and all her villages will say to you, “Have you come to plunder? Have you gathered your hordes to loot, to carry off silver and gold, to take away livestock and goods and to seize much plunder?”

Gog's Attack and Defeat

¹⁴“Therefore, son of man, prophesy and say to Gog: “This is what the Sovereign LORD says: In that day, when my people Israel are living in safety, will you not take notice of it?¹⁵ You will come from your place in the far north, you and many nations with you, all of them riding on horses, a great horde, a mighty army.¹⁶ You will advance against my people Israel like a cloud that covers the land. In days to come, O Gog, I will bring you against my land, so that the nations may know me when I show myself holy through you before their eyes.

¹⁷“This is what the Sovereign LORD says: Are you not the one I spoke of in former days by my servants the prophets of Israel? At that time they prophesied for years that I would bring you against them.¹⁸ This is what will happen in that day: When Gog attacks the land of Israel, my hot anger will be aroused, declares the Sovereign LORD.¹⁹ In my zeal and fiery wrath I declare that at that time there

أَقَاصِي الشَّامِ مَعَ كُلِّ جَيْشِهِ. جَمِيعُهُمْ جُيُوشُ غَفِيرَةٍ اجْتَمَعَتْ إِلَيْكَ. تَأْهَبُ وَاسْتَعِدُّ أَنْتَ وَجَمِيعُ الْجُيُوشِ الْمُنْضَمَةِ إِلَيْكَ، لِأَنَّكَ أَصْبَحْتَ لَهُمْ قَائِدًا، إِذْ بَعْدَ أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ تُسْتَدْعَى لِلْقِتَالِ، فَتَقْبِلُ فِي السِّنِينَ الْآخِرَةِ إِلَى الْأَرْضِ النَّاجِيَةِ مِنَ السَّيْفِ الَّتِي تَمَّ جَمْعُ أَهْلِهَا مِنْ بَيْنِ شُعُوبٍ كَثِيرَةٍ، فَأَقَامُوا مُطْمَئِنِّينَ عَلَى جِبَالِ إِسْرَائِيلَ الَّتِي كَانَتْ دَائِمًا مُقْفَرَةً فِي نَظَرِ الَّذِينَ لَمْ شَتَاتَهُمْ مِنْ بَيْنِ الْأُمَمِ، فَتَأْتِي مُنْدَفِعًا كَرُوبَعَةً، وَتَكُونُ كَسَحَابَةٍ تَغْطِي الْأَرْضَ أَنْتَ وَجُيُوشُكَ وَكُلُّ مَنْ مَعَكَ مِنْ شُعُوبٍ كَثِيرَةٍ. وَتُحَدِّثُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَنَّ أَفْكَارَ سُوءِ تَرَاوِدِكَ فَتَقُولُ: أَرْحَفُ عَلَى أَرْضٍ عَرَاءٍ مَكْشُوفَةٍ وَأَهَاجِمُ الْمُطْمَئِنِّينَ السَّاكِنِينَ فِي أَمْنٍ، الْمُقِيمِينَ كُلَّهُمْ مِنْ غَيْرِ سُورٍ يَقِيهِمْ، وَلَيْسَ لَدَيْهِمْ مَزَالِيحُ وَلَا مَصَارِيعُ،^{١٢} لِلْإِسْتِيلَاءِ عَلَى الْأَسْلَابِ وَنَهْبِ الْغَنَائِمِ وَمُهَاجَمَةِ الْخَرَائِبِ الَّتِي أَصْبَحَتْ أَهْلَةً، وَلِمُحَارَبَةِ الشَّعْبِ الْمَجْتَمِعِ مِنْ بَيْنِ الْأُمَمِ، الْمُقْتَنِي مَاشِيَةً وَأَمْلَاكًا، الْمُسْتَوِطِنِينَ فِي مَرْكَزِ الْأَرْضِ.^{١٣} وَيَسْأَلُكَ أَهْلُ شَبَا وَرُودَسَ وَتُجَّارُ تَرْشِيشَ وَكُلُّ قُرَاهَا، أَقَادِمُ أَنْتَ لِلْإِسْتِيلَاءِ عَلَى الْأَسْلَابِ؟ هَلْ حَشَدْتَ جُيُوشَكَ لِنَهْبِ الْغَنَائِمِ وَلِحَمْلِ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ وَأَخِذِ الْمَاشِيَةِ وَالْمُقْتَنِيَّاتِ وَاللِّسْلَبِ الْعَظِيمِ؟

هجوم جوج واندحاره

^{١٤}لِذَلِكَ تَنْبَأُ يَا ابْنُ آدَمَ، وَقُلْ لِحُجُوجِ هَذَا مَا يُغْلِيهِ السَّيِّدُ الرَّبُّ: فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عِنْدَمَا يَسْكُنُ شَعْبِي إِسْرَائِيلُ أَمْنًا، أَلَا تَعْلَمُ ذَلِكَ؟^{١٥} وَتَقْبِلُ أَنْتَ مِنْ مَقَرِّكَ فِي أَقَاصِي الشَّامِ مَعَ جُيُوشِ غَفِيرَةٍ، تُغْشِي الْأَرْضَ، كُلُّهُمْ رَاكِبُو خَيْلٍ وَجَمْعُ عَظِيمٍ وَجَيْشُ كَثِيرٍ.^{١٦} وَتَرْحَفُ عَلَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ كَسَحَابَةٍ تَغْطِي الْأَرْضَ، أَنِّي فِي الْأَيَّامِ الْآخِرَةِ آتِي بِكَ إِلَى أَرْضِي لِكِنِّي تَعْرِفَنِي الشُّعُوبُ عِنْدَمَا تَتَجَلَّى قَدَاسَتِي حِينَ أَدْمُرُكَ يَا جُوجُ أَمَامَ عُيُونِهِمْ.

هَذَا مَا يَقُولُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: ^{١٧}أَلَسْتُ أَنْتَ الَّذِي تَحَدَّثْتُ عَنْهُ فِي الْأَيَّامِ الْغَابِرَةِ عَلَى السَّنَةِ عِبِيدِي أَنْبِيَاءَ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ تَنْبَأُوا فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ لِسِنِينَ كَثِيرَةٍ بِأَنِّي سَأَتِي بِكَ عَلَيْهِمْ؟^{١٨} وَيَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عِنْدَمَا يَرْحَفُ جُوجُ عَلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ يَخْتَدِمُ غَضَبِي فِي وَجْهِي.^{١٩} وَفِي خِصْمٍ غَيْرَتِي

LORD says: I am going to take the stick of Joseph—which is in Ephraim's hand—and of the Israelite tribes associated with him, and join it to Judah's stick, making them a single stick of wood, and they will become one in my hand.' ²⁰Hold before their eyes the sticks you have written on ²¹and say to them, 'This is what the Sovereign LORD says: I will take the Israelites out of the nations where they have gone. I will gather them from all around and bring them back into their own land. ²²I will make them one nation in the land, on the mountains of Israel. There will be one king over all of them and they will never again be two nations or be divided into two kingdoms. ²³They will no longer defile themselves with their idols and vile images or with any of their offenses, for I will save them from all their sinful backsliding, and I will cleanse them. They will be my people, and I will be their God. ²⁴“My servant David will be king over them, and they will all have one shepherd. They will follow my laws and be careful to keep my decrees. ²⁵They will live in the land I gave to my servant Jacob, the land where your fathers lived. They and their children and their children's children will live there forever, and David my servant will be their prince forever. ²⁶I will make a covenant of peace with them; it will be an everlasting covenant. I will establish them and increase their numbers, and I will put my sanctuary among them forever. ²⁷My dwelling place will be with them; I will be their God, and they will be my people. ²⁸Then the nations will know that I the LORD make Israel holy, when my sanctuary is among them forever.”

A Prophecy Against Gog

38 The word of the LORD came to me: ²“Son of man, set your face against Gog, of the land of Magog, the chief prince of Meshech and Tubal; prophesy against him ³and say: ‘This is what the Sovereign LORD says: I am against you, O Gog, chief prince of Meshech and Tubal. ⁴I will turn you around, put hooks in your jaws and bring you out with your whole army—your horses, your horsemen fully armed, and a great horde with large and small shields, all of them brandishing their swords. ⁵Persia, Cush and Put will be with them, all with shields and helmets, ⁶also Gomer with all its troops, and Beth Togarmah from the far north

السيد الرب، ها أنا أتناول قضيب يوسف الذي في حوزة
الفرس وأشباط إسرائيل رفاقه، وأضم إليه قضيب يهوذا،
وأجعلهم جميعاً قصباً واحداً فيضبحون واحداً في يدي.
٢٠ ويكون في يدك، على مشهد منهم القصبين اللذان
كنت عليهما. ٢١ وها أنا أحشد أبناء إسرائيل من بين
الأمم التي تفرقوا فيها وأجمعهم من كل جهة وأحضرهم
إلى أرضهم. ٢٢ وأجعلهم أمة واحدة في الأرض وعلى
الجبال، تحت رئاسة ملك واحد، فلا يكونون بعد أمتين،
ولا ينقسمون إلى مملكتين. ٢٣ ولا يتدنسون بعد بأصنامهم
ورجاساتهم ولا بأي من معاصيهم، بل أخلصهم من مواطن
إلهم، وأطهرهم فيكونون لي شعباً وأنا أكون لهم إلهاً.
٢٤ أرفع داود عبدي (أي المسيح) ملكاً عليهم، فيكون
لهم جميعاً راع واحد فيمارسون أحكامي ويطيعون فرائضي
عالمين بها. ٢٥ ويقيمون في الأرض التي وهبتها لعبدي
داود التي سكن فيها آباؤكم، فيستوطنون فيها هم
وأبنائهم وأحفادهم إلى الأبد. ويكون عبدي داود (أي
المسيح) رئيساً عليهم مدى الدهر. ٢٦ وأبرم معهم ميثاق
سلام، فيكون معهم عهداً أبدياً، وأوطنهم وأكثرهم وأقيم
مقدسي في وسطهم إلى الأبد. ٢٧ ويكون مسكني معهم،
فأكون لهم إلهاً ويكونون لي شعباً. ٢٨ فتذكر الأمم أنني
أنا الرب مقدس إسرائيل، حين يكون مقدسي قائماً في
وسطهم إلى الأبد.”

مؤامرة جوج الشريرة

٣٨ وأوحى إلي الرب بكلمته قائلاً: ٢ «يا ابن آدم،
ألتفت بوجهك نحو جوج أرض ماجوج رئيس
دوش ماشيك وتوبال وتنبأ عليه، ٣ وقل: هذا ما يعلنه السيد
الرب: ها أنا أقلب عليك ماجوج رئيس دوش ماشيك
وتوبال، ٤ وأفهرك وأضع شكائهم في فكك، وأطردك أنت
وكل جيشك خيلاً وفُرساًنا وجميعهم مرتدون أفرز ثياب،
مجهزاً غفيراً كلهم حملة أتراس وبجانب من كل قابض سيف.
ومن جملتهم رجال فارس والأيوبيا وقوط يعمل كل واحد
جنا وخوذة، ٦ وأيضاً جومر وكل جيوشه، وتبت توجرمه من

among them, and I saw a great many bones on the floor of the valley, bones that were very dry. ³He asked me, "Son of man, can these bones live?" I said, "O Sovereign LORD, you alone know."

⁴Then he said to me, "Prophecy to these bones and say to them, 'Dry bones, hear the word of the LORD! ⁵This is what the Sovereign LORD says to these bones: I will make breath enter you, and you will come to life. ⁶I will attach tendons to you and make flesh come upon you and cover you with skin; I will put breath in you, and you will come to life. Then you will know that I am the LORD.' "

⁷So I prophesied as I was commanded. And as I was prophesying, there was a noise, a rattling sound, and the bones came together, bone to bone.

⁸I looked, and tendons and flesh appeared on them and skin covered them, but there was no breath in them. ⁹Then he said to me, "Prophecy to the breath; prophecy, son of man, and say to it, 'This is what the Sovereign LORD says: Come from the four winds, O breath, and breathe into these slain, that they may live.' " ¹⁰So I prophesied as he

commanded me, and breath entered them; they came to life and stood up on their feet—a vast army.

¹¹Then he said to me: "Son of man, these bones are the whole house of Israel. They say, 'Our bones are dried up and our hope is gone; we are cut off.'

¹²Therefore prophecy and say to them: 'This is what the Sovereign LORD says: O my people, I am going to open your graves and bring you up from them; I will bring you back to the land of Israel.

¹³Then you, my people, will know that I am the LORD, when I open your graves and bring you up from them. ¹⁴I will put my Spirit in you and you will live, and I will settle you in your own land.

Then you will know that I the LORD have spoken, and I have done it, declares the LORD.' "

One Nation Under One King

¹⁵The word of the LORD came to me: ¹⁶"Son of man, take a stick of wood and write on it, 'Belonging to Judah and the Israelites associated with him.' Then take another stick of wood, and write on it, 'Ephraim's stick, belonging to Joseph and all the house of Israel associated with him.'

¹⁷Join them together into one stick so that they will become one in your hand. ¹⁸When your countrymen ask you, 'Won't you tell us what you mean

by this?' ¹⁹say to them, 'This is what the Sovereign

كَانَتْ شَدِيدَةً أَلْيُوسَةَ. ^٣ فَقَالَ لِي: «يَا ابْنُ آدَمَ، أَيْمُكُنْ أَنْ نَحْيَا هَذِهِ أَلْعِظَامَ؟» فَاجْبَنْتُ: «يَا سَيِّدُ الرَّبِّ، أَنْتَ أَعْلَمُ». ^٤ فَقَالَ لِي: «تَنْبَأْ عَلَى هَذِهِ أَلْعِظَامِ وَقُلْ لَهَا: أَسْمَعِي أَيْتُهَا أَلْعِظَامُ أَلْيَابِسَةُ كَلِمَةَ الرَّبِّ: ^٥ هَا أَنَا أَجْعَلُ رُوحًا يَدْخُلُ فِيكَ فَتَحْيَيْنَ. ^٦ وَأَكْسُوكِ بِالْعَصَبِ وَاللَّحْمِ، وَأَبْسُطُ عَلَيْكِ جِلْدًا وَأَجْعَلُ فِيكَ رُوحًا فَتَحْيَيْنَ وَتُذَرِكِينَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ».

^٧ وَفِيمَا كُنْتُ أَتَنْبَأُ كَمَا أُمِرْتُ، حَدَثَ صَوْتُ جَلْبَةٍ وَرَزْلَةٍ، فَتَقَارَبَتِ أَلْعِظَامُ كُلُّ عَظْمٍ إِلَى عَظْمِهِ، ^٨ وَاکْتَسَتْ بِالْعَصَبِ وَاللَّحْمِ وَبُسِطَ عَلَيْهَا الْجِلْدُ. إِنَّمَا لَمْ يَكُنْ فِيهَا رُوحٌ ^٩ فَقَالَ لِي: «تَنْبَأْ لِلرُّوحِ يَا ابْنُ آدَمَ، وَقُلْ: هَذَا مَا يَأْمُرُ بِهِ أَلْسَيِّدُ الرَّبِّ: هَيَّا يَا رُوحُ أَقْبِلْ مِنَ أَرْيَاحِ الْأَرْبَعِ وَهَبْ عَلَى هَؤُلَاءِ أَلْقَتْلَى لِيَحْيُوا». ^{١٠} فَتَنْبَأْتُ كَمَا أَمَرَنِي الرَّبُّ، فَدَخَلَ فِيهِمُ الرُّوحُ فَدَبَّتْ فِيهِمُ الْحَيَاةُ، وَانْتَضَبُوا عَلَى أَقْدَامِهِمْ جَيْشًا عَظِيمًا جَدًّا جَدًّا.

^{١١} ثُمَّ قَالَ لِي: «يَا ابْنُ آدَمَ، هَذِهِ أَلْعِظَامُ هِيَ جُمْلَةُ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ. هَا هُمْ يَقُولُونَ قَدْ بَيَسَتْ عِظَامُنَا وَمَاتَ رَجَاؤُنَا وَانْقَطَعْنَا». ^{١٢} لِذَلِكَ تَنْبَأُ وَقُلْ لَهُمْ هَذَا مَا يُغْلِنُهُ أَلْسَيِّدُ الرَّبِّ: هَا أَنَا أَفْتَحُ قُبُورَكُمْ وَأُخْرِجُكُمْ مِنْهَا يَا شَعْبِي وَأُخْضِرُّكُمْ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، ^{١٣} فَتُذَرِكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ حِينَ أَفْتَحُ قُبُورَكُمْ وَأُخْرِجُكُمْ مِنْهَا يَا شَعْبِي. ^{١٤} وَأَضَعُ رُوحِي فِيكُمْ فَتَحْيَوْنَ، وَأَرُدُّكُمْ إِلَى أَرْضِكُمْ فَتُذَرِكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ قَدْ تَكَلَّمْتُ وَأَنْجَزْتُ مَا وَعَدْتُ بِهِ، يَقُولُ الرَّبُّ».

قصة القضيين الرمزية ^{١٥} وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^{١٦} «وَأَنْتَ يَا ابْنُ آدَمَ، خُذْ لَكَ قَضِييًّا وَاحِدًا وَاكْتُبْ عَلَيْهِ: هَذَا لِلْيَهُودَا وَلِلْأَنْبَاءِ إِسْرَائِيلَ رِفَاقِهِ، ثُمَّ خُذْ قَضِييًّا آخَرَ وَاكْتُبْ عَلَيْهِ: هَذَا لِيُوسُفَ قَضِيْبِ أَفْرَايِمَ وَكُلِّ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ رِفَاقِهِ. ^{١٧} وَضُمَّهُمَا مَعًا كَقَضِيْبِ وَاحِدٍ فَيُضْبِحَا فِي يَدِكَ قَضِييًّا وَاحِدًا. ^{١٨} وَإِذَا سَأَلَكَ أَنْبَاءُ شَعْبِكَ: أَلَا تَخْبِرُنَا مَا مَعْنَى هَذَا؟ ^{١٩} فَقُلْ لَهُمْ: هَذَا مَا يُغْلِنُهُ

back into your own land. ²⁵I will sprinkle clean water on you, and you will be clean; I will cleanse you from all your impurities and from all your idols. ²⁶I will give you a new heart and put a new spirit in you; I will remove from you your heart of stone and give you a heart of flesh. ²⁷And I will put my Spirit in you and move you to follow my decrees and be careful to keep my laws. ²⁸You will live in the land I gave your forefathers; you will be my people, and I will be your God. ²⁹I will save you from all your uncleanness. I will call for the grain and make it plentiful and will not bring famine upon you. ³⁰I will increase the fruit of the trees and the crops of the field, so that you will no longer suffer disgrace among the nations because of famine. ³¹Then you will remember your evil ways and wicked deeds, and you will loathe yourselves for your sins and detestable practices. ³²I want you to know that I am not doing this for your sake, declares the Sovereign LORD. Be ashamed and disgraced for your conduct, O house of Israel!

The Restoration

³³“This is what the Sovereign LORD says: On the day I cleanse you from all your sins, I will resettle your towns, and the ruins will be rebuilt. ³⁴The desolate land will be cultivated instead of lying desolate in the sight of all who pass through it. ³⁵They will say, “This land that was laid waste has become like the garden of Eden; the cities that were lying in ruins, desolate and destroyed, are now fortified and inhabited.” ³⁶Then the nations around you that remain will know that I the LORD have rebuilt what was destroyed and have replanted what was desolate. I the LORD have spoken, and I will do it.”

³⁷“This is what the Sovereign LORD says: Once again I will yield to the plea of the house of Israel and do this for them: I will make their people as numerous as sheep, ³⁸as numerous as the flocks for offerings at Jerusalem during her appointed feasts. So will the ruined cities be filled with flocks of people. Then they will know that I am the LORD.”

The Valley of Dry Bones

37 The hand of the LORD was upon me, and he brought me out by the Spirit of the LORD and set me in the middle of a valley; it was full of bones. ²He led me back and forth

وَأَرَمْتُ عَلَيْكُمْ مَاءً نَقِيًّا فَتَطْهَرُونَ مِنْ كُلِّ نَجَاسَتِكُمْ وَمِنْ كُلِّ أَصْنَابِكُمْ. ^{١٦}وَأَهْبَيْكُمْ قَلْبًا جَدِيدًا، وَأَضَعُ فِي دَاخِلِكُمْ رُوحًا جَدِيدَةً، وَأَنْزَعُ مِنْ لَحْمِكُمْ قَلْبَ الْحَجَرِ وَأَعْطِيَكُمْ عِضًا عَنْهُ قَلْبَ لَحْمٍ. ^{١٧}وَأَضَعُ رُوحِي فِي دَاخِلِكُمْ فَأَجْعَلُكُمْ قِيَامِينَ قِيَامُونَ قَرَائِصِي وَتَطِيعُونَ أَحْكَامِي عَامِلِينَ بِهَا، ^{١٨}وَتَسْتَوِطُونَ الْأَرْضَ الَّتِي وَهَبْتُهَا لِأَبَائِكُمْ وَتَكُونُونَ لِي شَعْبًا وَأَنَا أَكُونُ لَكُمْ إِلَهًا. ^{١٩}وَأَخْلَصُكُمْ مِنْ جَمِيعِ نَجَاسَتِكُمْ وَأَمُرُ الْجِنَّةَ أَنْ تَتَكَثَّرَ، وَلَا أَجْلِبُ عَلَيْكُمْ الْمَجَاعَةَ. ^{٢٠}وَأَكْثُرُ أَثْمَارَ الْأَشْجَارِ وَتَحَاصِيلَ الْحَقْلِ لِئَلَّا تَعْرَضُوا لِعَارِ الْجُوعِ بَيْنَ الْأُمَمِ. ^{٢١}فَتَذْكُرُونَ طُرُقَكُمْ الْإِثْمَةَ وَتَصْرُفَاتِكُمْ الْطَالِحَةَ، وَتَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ فِي أَغْيَيْنِكُمْ لِمَا أَرْتَكِبْتُمْ مِنْ آثَامٍ وَرَجَاسَاتٍ. ^{٢٢}لِهَذَا أَعْلَمُوا أَنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَجْلِكُمْ أَنَا أَفْعَلُ هَذَا، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، فَاحْجَلُوا وَاحْزَرُوا مِنْ طُرُقِكُمْ بِاشْغَبَ إِسْرَائِيلَ.

إعادة البناء

^{٣٣}وَهَذَا مَا يُعَلِّقُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: فِي الْيَوْمِ الَّذِي أَطْهَرُكُمْ فِيهِ مِنْ كُلِّ آثَامِكُمْ أُسْكِنُكُمْ فِي الْمَدِينِ قُتُبَى الْخَرَائِبِ، ^{٣٤}وَتَقْلَحُ الْأَرْضُ الْجُرْدَاءُ عِوَضَ أَنْ تَبْقَى أَرْضًا خَرِبَةً فِي عَيْنِي كُلِّ غَائِبٍ. ^{٣٥}فَيَقُولُونَ: قَدْ صَارَتْ هَذِهِ الْأَرْضُ الْجُرْدَاءُ كَجَنَّةٍ غَدَنٍ، وَأَصْبَحَتِ الْمَدِينُ الْمَهْجُورَةُ الْمُتَهَدِّمَةُ مَدْنًا مُحَصَّنَةً أَهْلًا. ^{٣٦}فَتَذْكُرُ الْأُمَمُ الَّتِي مَاتَرَحَتْ حَوْلَكُمْ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ، قَدْ بَنَيْتُ مَا تَهْدَمُ، وَغَرَسْتُ مَا أَقْفَرَ أَنَا الرَّبُّ قَدْ نَطَقْتُ وَأَجِزُ مَا وَعَدْتُ بِهِ. ^{٣٧}عِنْدِيذٍ أَجْعَلُ شَعْبَ إِسْرَائِيلَ يَلْتَمِسُونَ هَذَا مِنِّي، فَاسْتَجِيبُ لِمَطْلِبِهِمْ: أَنْ أَكْثُرَهُمْ كَقَطِيعِ غَنَمٍ. ^{٣٨}كَغَنَمِ الدِّبَاحِ الْمُقَدَّسَةِ، كَغَنَمِ أُورُشَلِيمَ فِي مَوَاسِمِ أَعْيَادِهَا، فَتَكْتُمُ الْمَدِينُ الْخَرِبَةُ بِجَمَاعَاتِ النَّاسِ الْغَفِيرَةِ، فَيَذْكُرُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.

رؤيا العظام الجافة في الوادي

٣٧ وَكَانَتْ يَدُ الرَّبِّ عَلَيَّ فَأَخْضَرَنِي بِالرُّوحِ إِلَى وَسْطِ وَادٍ مَلِيءٍ بِعِظَامٍ، وَجَعَلَنِي أَجْتَازُ بَيْنَهَا وَحَوْلَهَا، وَإِذَا بِهَا كَثِيرَةٌ جِدًّا، تُغْطِي سَطْحَ أَرْضِ الْوَادِي، كَمَا

increase the number of men and animals upon you, and they will be fruitful and become numerous. I will settle people on you as in the past and will make you prosper more than before. Then you will know that I am the LORD. ¹²I will cause people, my people Israel, to walk upon you. They will possess you, and you will be their inheritance; you will never again deprive them of their children. ¹³This is what the Sovereign LORD says: Because people say to you, "You devour men and deprive your nation of its children," ¹⁴therefore you will no longer devour men or make your nation childless, declares the Sovereign LORD. ¹⁵No longer will I make you hear the taunts of the nations, and no longer will you suffer the scorn of the peoples or cause your nation to fall, declares the Sovereign LORD.' "

Punishment for Idol Worship

¹⁶Again the word of the LORD came to me: ¹⁷"Son of man, when the people of Israel were living in their own land, they defiled it by their conduct and their actions. Their conduct was like a woman's monthly uncleanness in my sight. ¹⁸So I poured out my wrath on them because they had shed blood in the land and because they had defiled it with their idols. ¹⁹I dispersed them among the nations, and they were scattered through the countries; I judged them according to their conduct and their actions. ²⁰And wherever they went among the nations they profaned my holy name, for it was said of them, 'These are the LORD's people, and yet they had to leave his land.' ²¹I had concern for my holy name, which the house of Israel profaned among the nations where they had gone.

God Will Gather the Remnant

²²"Therefore say to the house of Israel, 'This is what the Sovereign LORD says: It is not for your sake, O house of Israel, that I am going to do these things, but for the sake of my holy name, which you have profaned among the nations where you have gone. ²³I will show the holiness of my great name, which has been profaned among the nations, the name you have profaned among them. Then the nations will know that I am the LORD, declares the Sovereign LORD, when I show myself holy through you before their eyes.

²⁴"For I will take you out of the nations; I will gather you from all the countries and bring you

أَكْثَرَ مِمَّا أَحْسَنْتُ فِي الْأَيَّامِ الْغَابِرَةِ، فَتُذَرِكُونَ جَمِيعاً أَنِّي أَنَا الرَّبُّ. ^{١٢} وَأَجْعَلُ النَّاسَ مِنْ شُعْبِي إِسْرَائِيلَ يَخْطُرُونَ عَلَيْكَ، فَيَرْتَوْنَكَ وَتَكُونِينَ لَهُمْ مِلْكاً وَلَا تُكَلِّينَهُمْ مِنْ بَعْدُ. ^{١٣} لِأَنَّهُمْ قَالُوا لَكَ: أَنْتِ مُفْتَرِسَةُ النَّاسِ وَمُتَكِلَّةُ شُعُوبِكَ ^{١٤} لِهَذَا لَنْ تَفْتَرِسِي النَّاسَ بَعْدُ، وَلَنْ تُكَلِّي شُعُوبَكَ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. ^{١٥} وَلَا يَتَرَدَّدُ فِيكَ مِنْ بَعْدُ تَغْيِيرُ الْأُمَمِ، وَلَا تَحْمِلِينَ تَغْيِيرَ الشُّعُوبِ وَلَا تَعُودِينَ تَغْيِيرِينَ شُعُوبَكَ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ..

مُعَاقِبَةِ إِسْرَائِيلَ لِعِبَادَتِهَا الْأَصْنَامِ ^{١٦} وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلاً: ^{١٧} «يَا ابْنَ آدَمَ، عِنْدَمَا أَقَامَ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ فِي أَرْضِهِمْ نَجَسُوهَا بِطُرُقِهِمُ الشَّرِيرَةِ وَتَصَرَّفَاتِهِمْ. كَانَتْ طَرِيقُهُمْ أَمَامِي نَجَسَةً كَنَجَاسَةِ الطَّامِثِ. ^{١٨} فَسَكَبْتُ غَضَبِي عَلَيْهِمْ مِنْ جَرَاءِ مَا سَفَكُوهُ مِنْ دَمٍ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي نَجَسُوهَا بِأَصْنَامِهِمْ. ^{١٩} فَفَرَّقْتُهُمْ بَيْنَ الْأُمَمِ وَشَتَّيْتُهُمْ فِي الْبُلْدَانِ، وَدَنَيْتُهُمْ بِمُقْتَضَى طَرِيقِهِمْ وَتَصَرَّفَاتِهِمْ. ^{٢٠} وَحِينَ اسْتَقَرُّوا بَيْنَ الْأُمَمِ الَّتِي تَفَرَّقُوا بَيْنَهَا، دَنَسُوا اسْمِي الْقُدُّوسَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ: هَؤُلَاءِ شَعْبُ الرَّبِّ وَقَدْ طَرَدُوا مِنْ أَرْضِهِ. ^{٢١} فَغَزَتْ عَلَى اسْمِي الَّذِي نَجَسَهُ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ بَيْنَ الْأُمَمِ الَّتِي تَفَرَّقُوا بَيْنَهَا.

اللَّهُ هُوَ يَجْمَعُ شَمْلَ الشَّعْبِ ^{٢٢} لِذَلِكَ قُلْ لَشُعْبِ إِسْرَائِيلَ: لَيْسَ لِأَجْلِكُمْ أَنَا مُوَشِّعُ أَنْ أَعْمَلَ (عَظَائِمَ) يَا شَعْبُ إِسْرَائِيلَ، بَلْ غَيْرَةٌ عَلَى اسْمِي الَّذِي دَنَسْتُمُوهُ بَيْنَ الْأُمَمِ الَّتِي تَفَرَّقْتُمْ بَيْنَهَا. ^{٢٣} فَأَقْدَسُ اسْمِي الْعَظِيمَ الَّذِي صَارَ بِسَبَبِكُمْ مُنَجَّساً بَيْنَ الْأُمَمِ الَّتِي تَفَرَّقْتُمْ بَيْنَهَا، فَتُذَرِكُ الْأُمَمَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ حِينَ أَتَقَدَّسُ فِيكُمْ أَمَامَ أَعْيُنِهِمْ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. ^{٢٤} إِذْ أَخَذْتُكُمْ مِنْ بَيْنِ الْأُمَمِ وَأَجْمَعْتُكُمْ مِنْ كُلِّ الْبُلْدَانِ وَأَحْضَرْتُكُمْ إِلَى أَرْضِكُمْ،

the mountains of Israel. You said, "They have been laid waste and have been given over to us to devour."¹³ You boasted against me and spoke against me without restraint, and I heard it.¹⁴ This is what the Sovereign LORD says: While the whole earth rejoices, I will make you desolate.¹⁵ Because you rejoiced when the inheritance of the house of Israel became desolate, that is how I will treat you. You will be desolate, O Mount Seir, you and all of Edom. Then they will know that I am the LORD.' "

A Prophecy to the Mountains of Israel

36 "Son of man, prophesy to the mountains of Israel and say, 'O mountains of Israel, hear the word of the LORD.² This is what the Sovereign LORD says: The enemy said of you, "Aha! The ancient heights have become our possession."³ Therefore prophesy and say, "This is what the Sovereign LORD says: Because they ravaged and hounded you from every side so that you became the possession of the rest of the nations and the object of people's malicious talk and slander,⁴ therefore, O mountains of Israel, hear the word of the Sovereign LORD: This is what the Sovereign LORD says to the mountains and hills, to the ravines and valleys, to the desolate ruins and the deserted towns that have been plundered and ridiculed by the rest of the nations around you—⁵this is what the Sovereign LORD says: In my burning zeal I have spoken against the rest of the nations, and against all Edom, for with glee and with malice in their hearts they made my land their own possession so that they might plunder its pastureland.'⁶ Therefore prophesy concerning the land of Israel and say to the mountains and hills, to the ravines and valleys: 'This is what the Sovereign LORD says: I speak in my jealous wrath because you have suffered the scorn of the nations.⁷ Therefore this is what the Sovereign LORD says: I swear with uplifted hand that the nations around you will also suffer scorn.⁸ But you, O mountains of Israel, will produce branches and fruit for my people Israel, for they will soon come home.⁹ I am concerned for you and will look on you with favor; you will be plowed and sown,¹⁰ and I will multiply the number of people upon you, even the whole house of Israel. The towns will be inhabited and the ruins rebuilt.¹¹ I will

لَنَا مَغْنَمًا. ^{١٣} قَدْ تَبَاهَيْتُمْ عَلَيَّ بِأَفْوَاهِكُمْ، وَأَكْثَرْتُمْ مِن لِّغْوِكُمْ عَلَيَّ وَأَنَا سَمِعْتُ. ^{١٤} قَفِي مَوْسِمَ الرِّبْعِ أَجْعَلُكَ مَغْبِرًا. ^{١٥} وَكَمَا فَرَحْتَ لِخَرَابِ مِيرَاثِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ، كَذَلِكَ أَفْعَلُ بِكَ، فَتَصِيرُ يَاجْبَلُ سَعِيرَ خَرَابًا أَنْتَ وَكُلُّ بِلَادِ أَدُومَ تَذُرُّكَونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ».

الحكم على الأمم وعلى أدوم
٣٦ «أما أنت يا ابن آدم، فتنبأ لجبال إسرائيل. ^٢ وقال: اسمعي يا جبال إسرائيل كلمة الرب. ^٣ لهذا ما يغليته السيد الرب، لأن العدو قد تهكم عليكم قائلًا: ههنا. قد صارت المرتفعات القديمة ميراثًا لنا. ^٤ لذلك تنبأ وقال: لأنهم قد دمروكم واقتحموكم من كل جهة لتصبحوا ميراثًا لسائر الأمم، وصرتُم حديث كل شفة ومدمة الشغب، لذلك اسمعي يا جبال إسرائيل وحي السيد الرب للجبال والأنهار والأودية وللخرائب المقيمة والمدن المهجورة التي صارت نهبًا لبقية الأمم المحيطة بها ومثار استهزاء: ها أنا في أثناء احتدام نار غيبرتي أضدت قضائي على بقية الأمم وعلى أدوم قاطبة، الذين اغتصبوا أرضي ميراثًا لهم، بقلوب مغتبطة ونفوس حايدة لتكون لهم نهبًا وغنيمة. ^٥ لذلك تنبأ عن أرض إسرائيل وقال للجبال والتلال والأودية: هذا ما يغليته السيد الرب: ها أنا في غيبرتي وسخطي قد أضدت قضائي لأنكم قد تحملتم نعيم الأمم، فافسمت أن تتحمل الأمم المحيطة بكم عار أنفسهم.

^٦ أما أنت يا جبال إسرائيل فتفرحين فروعك، وتحمل أشجارك ثمارًا لشعبي إسرائيل لأن موعد رجوعهم بات وشيكًا. ^٧ فأتا لك، أعطني بك فتحرثين وتزرعين. ^٨ وأجعلك أهلة بالناس، كل شعب إسرائيل، فتعمر المدن وتبنى الخرائب. ^٩ وأكثر عليك الإنسان والبهيمة فيكثرون وتقيمون، فتصبحين أهلة كسالف الزمان، وأحسن إليك

yield their fruit and the ground will yield its crops; the people will be secure in their land. They will know that I am the LORD, when I break the bars of their yoke and rescue them from the hands of those who enslaved them. ²⁸They will no longer be plundered by the nations, nor will wild animals devour them. They will live in safety, and no one will make them afraid. ²⁹I will provide for them a land renowned for its crops, and they will no longer be victims of famine in the land or bear the scorn of the nations. ³⁰Then they will know that I, the LORD their God, am with them and that they, the house of Israel, are my people, declares the Sovereign LORD. ³¹You my sheep, the sheep of my pasture, are people, and I am your God, declares the Sovereign LORD.' ”

A Prophecy Against Mount Seir

35 The word of the LORD came to me: ²“Son of man, set your face against Mount Seir; prophesy against it ³and say: ‘This is what the Sovereign LORD says: I am against you, Mount Seir, and I will stretch out my hand against you and make you a desolate waste. ⁴I will turn your towns into ruins and you will be desolate. Then you will know that I am the LORD. ⁵“Because you harbored an ancient hostility and delivered the Israelites over to the sword at the time of their calamity, the time their punishment reached its climax, ⁶therefore as surely as I live, declares the Sovereign LORD, I will give you over to bloodshed and it will pursue you. Since you did not hate bloodshed, bloodshed will pursue you. ⁷I will make Mount Seir a desolate waste and cut off from it all who come and go. ⁸I will fill your mountains with the slain; those killed by the sword will fall on your hills and in your valleys and in all your ravines. ⁹I will make you desolate forever; your towns will not be inhabited. Then you will know that I am the LORD. ¹⁰Because you have said, “These two nations and countries will be ours and we will take possession of them,” even though I the LORD was there, ¹¹therefore as surely as I live, declares the Sovereign LORD, I will treat you in accordance with the anger and jealousy you showed in your hatred of them and I will make myself known among them when I judge you. ¹²Then you will know that I the LORD have heard all the contemptible things you have said against

مِنْ قَبْضَةٍ مُسْتَعْبِدِيهِمْ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ. ^{٢٨}فَلَا يَكُونُونَ بَعْدُ غَنِيمَةً لِلْأُمَمِ، وَلَا يَفْتَرِسُهُمْ وَخْشُ الْأَرْضِ، بَلْ يَسْكُنُونَ أَمِينِينَ لَا يُفْزِعُهُمْ أَحَدٌ. ^{٢٩}وَأَقِيمُ لَهُمْ مَغْرَسًا ذَائِعَ الصَّيْتِ، فَلَا يَكُونُونَ بَعْدُ ضَحَايَا مَجَاعَةٍ فِي الْأَرْضِ، وَلَا يَتَحَمَّلُونَ بَعْدُ مَسَقَّةَ تَغْيِيرِ الْأُمَمِ. ^{٣٠}فَيَذَرُكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُهُمْ مَعَهُمْ، وَأَنْتُمْ شَعْبِي بَيْتُ إِسْرَائِيلَ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. ^{٣١}وَأَنْتُمْ يَا قَطِيعِي غَنَمَ مَرْعَايَ، أَنْتُمْ بَشَرٌ وَأَنَا إِلَهُكُمْ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.”

نبوءة ضد جبل سعير

٣٥ وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^٢“يَا ابْنَ آدَمَ، اَلْتَفِتْ بِوَجْهِكَ نَحْوَ جَبَلِ سَعِيرٍ وَتَنَبَّأْ عَلَيْهِ. ^٣وَقُلْ لِأَهْلِهِ: هَا أَنَا أَتَقَلِّبُ عَلَيْكَ يَا جَبَلُ سَعِيرٍ وَأَعَاقِبُكَ لِأَجْعَلَكَ خَرَابًا مُقْفِرًا. ^٤أَجْعَلُ مَدُنَكَ أَطْلَالًا وَتَكُونُ أَنْتَ مُقْفِرًا، فَتَذَرُكُ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ. ^٥لِأَنَّكَ أَضْمَرْتَ فِي نَفْسِكَ بُغْضَةً أَبَدِيَّةً، وَأَسْلَمْتَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى حَدِّ السَّيْفِ فِي أَثْنَاءِ مَحَبَّتِهِمْ، فِي سَاعَةِ دَيْثُونَةٍ إِيَّاهُمْ. ^٦لِذَلِكَ حَيٌّ أَنَا يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، إِنِّي أَعِدُّكَ لِسَفْكِ الدَّمِ، وَالْدَّمُ يَتَعَقَّبُكَ. ^٧لِأَنَّكَ لَمْ تَمْنُقْ سَفْكَ الدَّمِ فَالْدَّمُ يَتَعَقَّبُكَ. ^٨فَأَحْوَلُ جَبَلُ سَعِيرٍ إِلَى أَطْلَالٍ وَأَسْتَأْصِلُ مِنْهُ كُلَّ ذَاهِبٍ وَآيِبٍ. ^٩وَأَجْعَلُ جِبَالَهُ تَكْتَظُ بِقَتْلَاهُ، فَيَتَسَاقَطُونَ فِي تِلَالِكَ وَأَوْدِيَّتِكَ وَجَمِيعِ أَنْهَارِكَ صَرَغَى السَّيْفِ. ^{١٠}وَأَحِيلُكَ إِلَى خَرَائِبِ أَبَدِيَّةٍ، فَلَا يَبْقَى لِمَدُنِكَ أَثَرٌ، فَتَذَرُكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ. ^{١١}لِأَنَّكَ قُلْتَ: إِنَّ هَاتَيْنِ الْأُمَمَتَيْنِ، وَهَاتَيْنِ الْأَرْضَيْنِ تُضِيحَانِ لِي فَأَمْتَلِكُهُمَا، وَلَوْ كَانَ الرَّبُّ هُنَاكَ. ^{١٢}لِذَلِكَ حَيٌّ أَنَا يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: لِأَعَامِلَنَّكَ بِمُقْتَضَى غَضَبِكَ وَحَسَدِكَ الَّذِينَ أَبْدَيْتَهُمَا فِي بَغْضَائِكَ لَهُمْ، فَأُغْلِنُ ذَاتِي عِنْدَمَا أُدِينُكَ. ^{١٣}فَتَذَرُكُ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ قَدْ سَمِعْتُ كُلَّ إِهَانَتِكَ الَّتِي غَيَّرْتَ بِهَا جِبَالَ إِسْرَائِيلَ قَائِلًا: قَدْ أَضْبَحْتَ خَرَابًا وَصَارَتْ

longer be food for them. ¹¹For this is what the Sovereign LORD says: I myself will search for my sheep and look after them. ¹²As a shepherd looks after his scattered flock when he is with them, so will I look after my sheep. I will rescue them from all the places where they were scattered on a day of clouds and darkness. ¹³I will bring them out from the nations and gather them from the countries, and I will bring them into their own land. I will pasture them on the mountains of Israel, in the ravines and in all the settlements in the land. ¹⁴I will tend them in a good pasture, and the mountain heights of Israel will be their grazing land. There they will lie down in good grazing land, and there they will feed in a rich pasture on the mountains of Israel. ¹⁵I myself will tend my sheep and have them lie down, declares the Sovereign LORD. ¹⁶I will search for the lost and bring back the strays. I will bind up the injured and strengthen the weak, but the sleek and the strong I will destroy. I will shepherd the flock with justice.

¹⁷“As for you, my flock, this is what the Sovereign LORD says: I will judge between one sheep and another, and between rams and goats. ¹⁸Is it not enough for you to feed on the good pasture? Must you also trample the rest of your pasture with your feet? Is it not enough for you to drink clear water? Must you also muddy the rest with your feet? ¹⁹Must my flock feed on what you have trampled and drink what you have muddied with your feet?

²⁰“Therefore this is what the Sovereign LORD says to them: See, I myself will judge between the fat sheep and the lean sheep. ²¹Because you shove with flank and shoulder, butting all the weak sheep with your horns until you have driven them away, ²²I will save my flock, and they will no longer be plundered. I will judge between one sheep and another. ²³I will place over them one shepherd, my servant David, and he will tend them; he will tend them and be their shepherd. ²⁴I the LORD will be their God, and my servant David will be prince among them. I the LORD have spoken. ²⁵I will make a covenant of peace with them and rid the land of wild beasts so that they may live in the desert and sleep in the forests in safety. ²⁶I will bless them and the places surrounding my hill. I will send down showers in season; there will be showers of blessing. ²⁷The trees of the field will

تأكل. ^{١١}لأن هذا ما يعلنه السيد الرب، ها أنا أنهت عن غنمي وأفتقدتها. ^{١٢}وكما يتفقد الراعي قطيعه في اليوم الذي يكون فيه بين غنمه المشتتة، هكذا أتفقد قطيعي وأخلصه من كل الأماكن التي تفرق إليها في يوم غائم كئيب. ^{١٣}وأخرجه من بين الشعوب وأجمعه من البلدان، وأرده إلى أرضه، حيث أزعاه على جبال إسرائيل وفي الأودية وفي جميع أماكن الأرض الأهلة. ^{١٤}وأزعاه في مروج خصيبة، وتكون جبال إسرائيل شاهقة مراعي رابغة يربضون في مراحها الطيب، ويمرعون في مراع خصيبة على جبال إسرائيل. ^{١٥}أنا أزعى غنمي وأربضها يقول السيد الرب، ^{١٦}وأطلب الضال وأسترجع المطرود وأجبر الكسير وأعصب الجريح وأستأصل السمين والقوي، وأزعافا يغدل. ^{١٧}أما أنتم يا غنمي فها أنا أقضي بين شاة وشاة، وبين كباش وتيوس. ^{١٨}أحسبون أنه أمر تافه أن نزعوا في المرعى الخصب وتدوسوا بأرجلكم بقية المراعي؟ وأن تشربوا من المياه الصافية وتغكروا ببقيتها بأقدامكم؟ ^{١٩}فيتحتم على غنمي أن نزعى ما داسته أقدامكم وتشرب ما كدرته أرجلكم.

^{٢٠}لذلك ها أنا أقضي بين الشاة السمين والشاة الهزيلة، ^{٢١}لأنكم دفعتم بالجنب والكثيف الشاة المريضة وطحتموها بقرونكم حتى شتموها إلى خارج. ^{٢٢}ولكني أتبد غنمي فلا تكون من بعد غنيمة، وأقضي بين شاة وشاة. ^{٢٣}وأنصب عليها راعياً واحداً عبدي داود (أي المسيح) يرعاهم بنفسه ويكون لها راعياً أميناً. ^{٢٤}وأنا الرب أكون لهم إلهاً، وعبدي داود يكون لهم رئيساً. أنا الرب تكلمت. ^{٢٥}وأبرم معهم ميثاق سلام، وأقضي على الوحوش الضارية في الأرض فيقيمون في الصخرات آمينين، وينامون في الغابات مطمئنين. ^{٢٦}وأجعلهم مع ما يحيط بأكميتي بركة، وأسكب عليهم المطر في أوانيه، فتكون أقطار بركة. ^{٢٧}وتثمر شجرة الحقل، وتنتج الأرض غلتها، ويكونون آمينين في ديارهم، ويذكركون عندما أحطم نيرهم وأنقذهم

Israel Rejects the Warning

³⁰“As for you, son of man, your countrymen are talking together about you by the walls and at the doors of the houses, saying to each other, ‘Come and hear the message that has come from the LORD.’ ³¹My people come to you, as they usually do, and sit before you to listen to your words, but they do not put them into practice. With their mouths they express devotion, but their hearts are greedy for unjust gain. ³²Indeed, to them you are nothing more than one who sings love songs with a beautiful voice and plays an instrument well, for they hear your words but do not put them into practice. ³³When all this comes true—and it surely will—then they will know that a prophet has been among them.”

34 The word of the LORD came to me: ²“Son of man, prophesy against the shepherds of Israel; prophesy and say to them: ‘This is what the Sovereign LORD says: Woe to the shepherds of Israel who only take care of themselves! Should not shepherds take care of the flock? ³You eat the curds, clothe yourselves with the wool and slaughter the choice animals, but you do not take care of the flock. ⁴You have not strengthened the weak or healed the sick or bound up the injured. You have not brought back the strays or searched for the lost. You have ruled them harshly and brutally. ⁵So they were scattered because there was no shepherd, and when they were scattered they became food for all the wild animals. ⁶My sheep wandered over all the mountains and on every high hill. They were scattered over the whole earth, and no one searched or looked for them.

⁷“Therefore, you shepherds, hear the word of the LORD: ⁸As surely as I live, declares the Sovereign LORD, because my flock lacks a shepherd and so has been plundered and has become food for all the wild animals, and because my shepherds did not search for my flock but cared for themselves rather than for my flock, ⁹therefore, O shepherds, hear the word of the LORD: ¹⁰This is what the Sovereign LORD says: I am against the shepherds and will hold them accountable for my flock. I will remove them from tending the flock so that the shepherds can no longer feed themselves. I will rescue my flock from their mouths, and it will no

رفض تحذير النبي

^{٣٠}أَمَّا أَنْتَ يَا ابْنَ آدَمَ فَإِنَّ أَبْنَاءَ شَعْبِكَ يَتَحَدَّثُونَ عَنْكَ بِجُوَارِ الْجُدْرَانِ وَفِي مَدَاخِلِ أَبْوَابِ الْبُيُوتِ، وَيَخَاطِبُ أَحَدُهُمُ الْآخَرَ، وَالرَّجُلُ أَخَاهُ قَائِلِينَ: هَيَّا تَعَالَوْا أَسْمَعُوا كَلَامَ الْوَحْيِ الصَّادِرِ مِنَ عِنْدِ الرَّبِّ. ^{٣١}وَيَقْبِلُونَ إِلَيْكَ مِثْلَ سَائِرِ الشَّعْبِ وَيَجْلِسُونَ فِي حَضْرَتِكَ نَظِيرَ شَعْبِي، وَيَضَعُونَ إِلَى كَلَامِكَ وَلَا يَفْعَلُونَ بِهِ. إِنَّهُمْ يُغْرِبُونَ عَنْ أَشْوَاقِهِمْ بِكَلَامِهِمْ، أَمَّا قُلُوبُهُمْ فَقَدْ غَوَى وَرَاءَ مَكْسِيهِمْ. ^{٣٢}وَهَا أَنْتَ لَهُمْ كَقَصِيدَةٍ حُبٍّ يَتَغَنَّى بِهَا ذُو صَوْتٍ عَذْبٍ، يُحْسِنُ الْعَزْفَ، فَيَضَعُونَ إِلَى كَلَامِكَ وَلَا يَفْعَلُونَ بِهِ. ^{٣٣}وَإِذَا تَحَقَّقَ هَذَا، وَهُوَ لَا بُدَّ أَنْ يَتِمَّ، يُذَرِّكُونَ أَنَّ نَبِيًّا كَانَ بَيْنَهُمْ..

٣٤ وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^٢«يَا ابْنَ آدَمَ، تَنَبَّأْ عَلَى رُعَاةِ إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: هَذَا مَا يُغْلِنُهُ لَهُمُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: وَيَلُ لِرُعَاةِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ كَانُوا مِنْهُمْ كَيْنَ فِي رِعَايَةِ أَنْفُسِهِمْ. أَلَيْسَ مِنْ شَأْنِ الرُّعَاةِ رِعَايَةُ الْغَنَمِ؟ إِنَّمَا أَنْتُمْ تَأْكُلُونَ الشَّحْمَ، وَتَزْتَدُونَ الصُّوفَ، وَتَذَبْحُونَ الْخَرْوفَ السَّمِينِ، وَلَا تَزْعُونَ الْغَنَمَ. فَأَلْمَرِيضُ لَمْ تَقْوِهِ، وَالْمَجْرُوحُ لَمْ تَغْصِبُوهُ، وَالْمَكْسُورُ لَمْ تَجْبُرُوهُ، وَالْمَطْرُودُ لَمْ تَسْتَرْجِعُوهُ، وَالضَّالُّ لَمْ تَبْحَثُوا عَنْهُ، بَلْ تَسَلَّطْتُمْ عَلَيْهِمْ بِقَسْوَةٍ وَعَنْفٍ. ^٥فَتَشَتَّتِ الرِّعِيَّةُ وَأُضْحَتْ بِلَا رَاعٍ، وَصَارَتْ قُوًى لِجَمِيعِ وَحُوشِ الْبَرِّيَّةِ. ^٦ضَلَّتْ غَنَمِي بَيْنَ الْجِبَالِ وَفَوْقَ كُلِّ أَكْمَةٍ مُزْتَفِّعَةٍ. تَبَدَّدَتْ غَنَمِي فِي الْعَرَاءِ وَلَمْ يُوْجَدْ مَنْ يَنْشُدْهَا أَوْ يَلْتَمِسُهَا.

^٧لِذَلِكَ أَسْمَعُوا أَيُّهَا الرُّعَاةُ كَلَامَ الرَّبِّ: ^٨حَيٌّ أَنَا يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، لِأَنَّ غَنَمِي بَاتَتْ غَنِيمَةً وَصَارَتْ قُوًى لِكُلِّ وَحْشِ الْبَرِّيَّةِ، إِذْ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ رَاعٍ وَلَا سَأَلَ رُعَاتِي عَنْ غَنَمِي، بَلْ أَنْهَمَكُوا فِي رِعَايَةِ أَنْفُسِهِمْ وَأَهْمَلُوا غَنَمِي، ^٩لِذَلِكَ، أَسْمَعُوا أَيُّهَا الرُّعَاةُ كَلَامَ الرَّبِّ: ^{١٠}هَا أَنَا أَتَقَلِّبُ عَلَى الرُّعَاةِ وَأَطَالِيهِمْ بِغَنَمِي، وَأَغْزِلُهُمْ عَنْ رِعَايَتِهَا، فَلَا يَزْعُونَ حَتَّى أَنْفُسَهُمْ بَعْدُ. وَأَنْقِذُ غَنَمِي مِنْ أَشْدَاقِهِمْ فَلَا تَكُونُ لَهُمْ

and does what is just and right—¹⁵if he gives back what he took in pledge for a loan, returns what he has stolen, follows the decrees that give life, and does no evil, he will surely live; he will not die.

¹⁶None of the sins he has committed will be remembered against him. He has done what is just and right; he will surely live.

¹⁷“Yet your countrymen say, ‘The way of the Lord is not just.’ But it is their way that is not just. ¹⁸If a righteous man turns from his righteousness and does evil, he will die for it. ¹⁹And if a wicked man turns away from his wickedness and does what is just and right, he will live by doing so. ²⁰Yet, O house of Israel, you say, ‘The way of the Lord is not just.’ But I will judge each of you according to his own ways.”

Jerusalem's Fall Explained

²¹In the twelfth year of our exile, in the tenth month on the fifth day, a man who had escaped from Jerusalem came to me and said, “The city has fallen!” ²²Now the evening before the man arrived, the hand of the LORD was upon me, and he opened my mouth before the man came to me in the morning. So my mouth was opened and I was no longer silent. ²³Then the word of the LORD came to me: ²⁴“Son of man, the people living in those ruins in the land of Israel are saying, ‘Abraham was only one man, yet he possessed the land. But we are many; surely the land has been given to us as our possession.’ ²⁵Therefore say to them, ‘This is what the Sovereign LORD says: Since you eat meat with the blood still in it and look to your idols and shed blood, should you then possess the land? ²⁶You rely on your sword, you do detestable things, and each of you defiles his neighbor's wife. Should you then possess the land?’ ²⁷Say this to them: ‘This is what the Sovereign LORD says: As surely as I live, those who are left in the ruins will fall by the sword, those out in the country I will give to the wild animals to be devoured, and those in strongholds and caves will die of a plague. ²⁸I will make the land a desolate waste, and her proud strength will come to an end, and the mountains of Israel will become desolate so that no one will cross them. ²⁹Then they will know that I am the LORD, when I have made the land a desolate waste because of all the detestable things they have done.’

الْعَدْلَ وَالْحَقَّ، ^{١٥}وَرَدَّ الرُّهْنَ، وَعَوَّضَ عَمَّا اغْتَصَبَهُ، وَسَلَكَ فِي الْفَرَائِضِ الَّتِي تُؤْمِنُ لَهُ الْحَيَاةَ، مِنْ غَيْرِ أَنْ يَرْتَكِبَ إِثْمًا، فَإِنَّهُ لَا مَحَالَةَ يَحْيَا وَلَا يَمُوتُ فِي خَطَايَاهُ، ^{١٦}وَلَا تُذَكَّرُ كُلُّ خَطِيئَةٍ أَرْتَكِبَهَا، لِأَنَّهُ عَادَ فَمَارَسَ الْعَدْلَ وَالْحَقَّ، إِنَّهُ حَيَاةٌ يَحْيَا ^{١٧}وَمَعَ ذَلِكَ يَدْعِي أَنْبَاءَ شَعْبِكَ أَنْ طَرِيقَ الرَّبِّ مُنْجُوَةٌ. بَلْ إِنْ طَرِيقَهُمْ هُمْ هِيَ الْمُنْجُوَةُ. ^{١٨}فَعِنْدَ أَنْتَادِ الْبَارِّ عَنْ بَرِّهِ وَأَرْتَكِبِهِ الْإِثْمَ فَإِنَّهُ يَمُوتُ. ^{١٩}وَعِنْدَ أَنْتَادِ الشَّرِيرِ عَنْ غِيهِ، وَتَمَارَسَتِ الْعَدْلَ وَالْحَقَّ، فَإِنَّهُ يَهْمَا يَحْيَا. ^{٢٠}وَأَنْتُمْ مَعَ ذَلِكَ تَقُولُونَ إِنْ طَرِيقَ الرَّبِّ مُنْجُوَةٌ، إِنِّي أَدِينُ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ بِمُقْتَضَى طَرِيقِهِ يَأْشَعِبُ إِسْرَائِيلَ.”

سقوط أورشليم وخراب الأرض
^{٢١}وَفِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ مِنَ الشَّهْرِ الْعَاشِرِ مِنَ السَّنَةِ الْثَانِيَةِ عَشْرَةَ مِنْ سَبْيِنَا، أَقْبَلَ إِلَيَّ نَاجٌ مِنْ أُورُشَلِيمَ وَقَالَ: «قَدْ نَمَ تَدْمِيرُ الْمَدِينَةِ». ^{٢٢}وَكَانَتْ يَدُ الرَّبِّ عَلَيَّ فِي الْمَسَاءِ فَبَيَّلَ نَجِيءُ النَّاجِي، وَفَتَحَ الرَّبُّ فَمِي فِي الصَّبَاحِ عِنْدَ وُضُوئِي، فَأَنْفَكْتَ عُقْدَةَ لِسَانِي وَلَمْ أَغْضُ أَبْكَمَ. ^{٢٣}فَأُوحِيَ إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^{٢٤}«يَا ابْنَ آدَمَ، إِنَّ الْمَقِيمِينَ فِي خَرَائِبِ أَرْضِ إِسْرَائِيلَ يَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ فَرْدًا وَاحِدًا وَمَعَ ذَلِكَ وَرِثَ الْأَرْضَ، وَهَكَذَا نَحْنُ كَثِيرُونَ، وَقَدْ وَهَبَتْ لَنَا الْأَرْضَ مِيرَاثًا. ^{٢٥}لِذَلِكَ قُلْ لَهُمْ: أَتَأْكُلُونَ اللَّحْمَ بِالْدَّمِ وَتَتَعَلَّقُ عُيُونُكُمْ بِأَصْنَامِكُمْ وَتَسْفِكُونَ الدَّمَ، ثُمَّ تَرْتَوُونَ الْأَرْضَ؟ أَتَعْتَمِدُنَّ عَلَى سُيُوفِكُمْ، وَأَرْتَكِبُنَّ الْمَوْبِقَاتِ، وَتَزْنِي كُلُّ مِنْكُمْ مَعَ أَمْرَأَةٍ صَاحِبِهِ. فَهَلْ تَرْتَوُونَ الْأَرْضَ؟ ^{٢٦}قُلْ لَهُمْ: هَذَا مَا يُغْلِيهِ السَّيِّدُ الرَّبُّ: حَيٌّ أَنَا، إِنَّ الَّذِينَ يَقِيمُونَ فِي الْخَرَائِبِ يَقْتُلُونَ بِالسَّيْفِ، وَالَّذِينَ يَسْكُنُونَ فِي الْعَرَاءِ أَبْذَلُهُمْ قُوًّا لِلْوُحُوشِ، وَالْمُتَمَنِّعُونَ فِي الْحُصُونِ وَالْمَعَاوِرِ يَمُوتُونَ بِالْوَبَاءِ. ^{٢٨}فَأَجْعَلُ الْأَرْضَ أَطْلَالًا مُقْفَرَةً وَتَبْطُلُ كِبَرِيَاءُ عِزَّتِهَا، وَتُضَيِّحُ جِبَالُ إِسْرَائِيلَ جُرْدَاءَ لَا يَجْتَازُ بِهَا عَابِرٌ. ^{٢٩}فَيَذَرُكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ حِينَ أَجْعَلُ الْأَرْضَ حَرِبَةً مُقْفَرَةً مِنْ جَرَاءِ مَا أَرْتَكِبُونَهُ مِنْ رَجَاسَاتٍ.»

Ezekiel a Watchman for Israel

33 The word of the LORD came to me: ²“Son of man, speak to your countrymen and say to them: ‘When I bring the sword against a land, and the people of the land choose one of their men and make him their watchman, ³and he sees the sword coming against the land and blows the trumpet to warn the people, ⁴then if anyone hears the trumpet but does not take warning and the sword comes and takes his life, his blood will be on his own head. ⁵Since he heard the sound of the trumpet but did not take warning, his blood will be on his own head. If he had taken warning, he would have saved himself. ⁶But if the watchman sees the sword coming and does not blow the trumpet to warn the people and the sword comes and takes the life of one of them, that man will be taken away because of his sin, but I will hold the watchman accountable for his blood.’

⁷“Son of man, I have made you a watchman for the house of Israel; so hear the word I speak and give them warning from me. ⁸When I say to the wicked, ‘O wicked man, you will surely die,’ and you do not speak out to dissuade him from his ways, that wicked man will die for his sin, and I will hold you accountable for his blood. ⁹But if you do warn the wicked man to turn from his ways and he does not do so, he will die for his sin, but you will have saved yourself. ¹⁰Son of man, say to the house of Israel, ‘This is what you are saying: “Our offenses and sins weigh us down, and we are wasting away because of them. How then can we live?”’ ¹¹Say to them, ‘As surely as I live, declares the Sovereign LORD, I take no pleasure in the death of the wicked, but rather that they turn from their ways and live. Turn! Turn from your evil ways! Why will you die, O house of Israel?’

¹²“Therefore, son of man, say to your countrymen, ‘The righteousness of the righteous man will not save him when he disobeys, and the wickedness of the wicked man will not cause him to fall when he turns from it. The righteous man, if he sins, will not be allowed to live because of his former righteousness.’ ¹³If I tell the righteous man that he will surely live, but then he trusts in his righteousness and does evil, none of the righteous things he has done will be remembered; he will die for the evil he has done. ¹⁴And if I say to the wicked man, ‘You will surely die,’ but he then turns away from his sin

حزقيال رقيب بني إسرائيل
وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ قَائِلًا: ^٢“يَا ابْنُ آدَمَ، خَاطِبْ
أَبْنَاءَ إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: إِذَا جَلَبْتُ سَيْفًا عَلَى
أَرْضٍ كَانَ أَهْلُهَا قَدْ أَقَامُوا لَهُمْ رَقِيبًا مِنْ بَنِيهِمْ. ^٣فَإِذَا رَأَى
الْأَعْدَاءُ مُقْبِلِينَ لِمُهَاجِمَةِ الْأَرْضِ، فَتَفَخَّ بِالْبُوقِ تَحْذِيرًا
لِلشَّعْبِ، ^٤فَمَنْ يَسْمَعُ دَوِيَّ الْبُوقِ وَلَا يَحْتَزِسُ، ثُمَّ أَتَى
السَّيْفُ وَقَتَلَهُ، فَدَمُهُ يَقَعُ عَلَى رَأْسِهِ. ^٥لِأَنَّهُ سَمِعَ دَوِيَّ الْبُوقِ
وَلَمْ يَحْتَزِسْ. لِهَذَا يَكُونُ دَمُهُ عَلَى نَفْسِهِ، إِذْ لَوْ أَخْتَرَسَ
لَانْقَذَ نَفْسُهُ. ^٦وَلَكِنْ إِنْ رَأَى الرَّقِيبُ الْعَدُوَّ مُقْبِلًا وَلَمْ يَتَفَخَّ
بِالْبُوقِ، فَلَمْ يَحْتَزِسِ الشَّعْبُ، فَأَقْدَمَ الْعَدُوُّ وَقَتَلَ نَفْسًا مِنْهُمْ،
فَالْقَتِيلُ قَدْ لَاقَى حَتْفَهُ جَزَاءَ ذَنْبِهِ، أَمَّا دَمُهُ فَمِنْ يَدِ الرَّقِيبِ
أُطْلِبُهُ.

^٧وَأَنْتَ يَا ابْنُ آدَمَ، قَدْ أَقَمْتُكَ رَقِيبًا لَشَّعْبِ إِسْرَائِيلَ،
فَتَسْمَعُ قَضَائِي، وَتَحْذَرُهُمْ مِنْ قِبَلِي. ^٨إِنْ قُلْتَ لِلشَّرِيرِ:
يَا شَرِيرُ إِنَّكَ حَتْمًا تَمُوتُ مِنْ أَجْلِ شَرِّكَ، وَلَمْ تَعْمَدْ إِلَى
تَحْذِيرِهِ مِنْ طَرِيقِهِ، فَإِنَّ ذَلِكَ الشَّرِيرَ يَمُوتُ بِذَنْبِهِ، أَمَّا
دَمُهُ فَمِنْ يَدِكَ أُطْلِبُهُ. ^٩وَلَكِنْ إِنْ حَذَرْتَ الشَّرِيرَ لِيَرْتَدِعَ
عَنْ طَرِيقِهِ فَأَتَى فَهُوَ يَمُوتُ بِذَنْبِهِ، أَمَّا أَنْتَ فَتَكُونُ قَدْ
خَلَصْتَ نَفْسَكَ. ^{١٠}وَأَنْتَ يَا ابْنُ آدَمَ، قُلْ لَشَّعْبِ إِسْرَائِيلَ:
أَنْتُمْ تَقُولُونَ: حَقًّا إِنْ مَعَاصِينَا وَخَطَايَانَا وَاقِعَةٌ عَلَيْنَا،
وَبِهَذَا نَحْنُ هَالِكُونَ، فَكَيْفَ إِذَا نَحْيَا؟ ^{١١}قُلْ لَهُمْ: حَيُّ أَنَا
يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، إِنِّي لَا أَبْتَهِجُ بِمَوْتِ الشَّرِيرِ بَلْ
بِأَنْ يَرْتَدِعَ عَنْ غِيهِ وَيَحْيَا. أَرْجِعُوا، أَرْجِعُوا عَنْ طُرُقِكُمْ
الرَّذِيئَةِ! لِمَذَا تَمُوتُونَ يَا شَعْبُ إِسْرَائِيلَ؟ ^{١٢}وَأَنْتَ يَا ابْنُ آدَمَ،
قُلْ لِأَبْنَاءِ شَعْبِكَ: لَا يَنْجُو الْبَارُّ بِبِرِّهِ فِي يَوْمِ مَفْصِلَتِهِ،
وَلَا يَغْنُثُ الشَّرِيرُ بِشَرِّهِ فِي يَوْمِ تَوْبَتِهِ. كَذَلِكَ لَا يَسْتَطِيعُ
الْبَارُّ أَنْ يَحْيَا بِبِرِّهِ فِي يَوْمِ اقْتِرَافِهِ لِخَطِيئَتِهِ. ^{١٣}وَإِنْ قُلْتَ
لِلْبَارِّ: إِنَّكَ لَا تَحَالَةَ تَحْيَا، فَأَعْتَمَدَ عَلَى بِرِّهِ وَأَتَمَّ، فَإِنَّ بِرَّهُ كُلَّهُ
لَا يُذَكِّرُ لَهُ، بَلْ يَمُوتُ بِمَا أَزْتَكَبَ مِنْ إِيْمٍ. ^{١٤}وَإِذَا قُلْتَ
لِلشَّرِيرِ: إِنَّكَ لَا تَحَالَةَ مَاتَ، فَأَرْتَدَعَ عَنْ خَطِيئَتِهِ وَمَارَسَ

leaders will say of Egypt and her allies, 'They have come down and they lie with the uncircumcised, with those killed by the sword.'²² Assyria is there with her whole army; she is surrounded by the graves of all her slain, all who have fallen by the sword.²³ Their graves are in the depths of the pit and her army lies around her grave. All who had spread terror in the land of the living are slain, fallen by the sword.²⁴ Elam is there, with all her hordes around her grave. All of them are slain, fallen by the sword. All who had spread terror in the land of the living went down uncircumcised to the earth below. They bear their shame with those who go down to the pit.²⁵ A bed is made for her among the slain, with all her hordes around her grave. All of them are uncircumcised, killed by the sword. Because their terror had spread in the land of the living, they bear their shame with those who go down to the pit; they are laid among the slain.²⁶ Meshech and Tubal are there, with all their hordes around their graves. All of them are uncircumcised, killed by the sword because they spread their terror in the land of the living.²⁷ Do they not lie with the other uncircumcised warriors who have fallen, who went down to the grave with their weapons of war, whose swords were placed under their heads? The punishment for their sins rested on their bones, though the terror of these warriors had stalked through the land of the living.²⁸ You too, O Pharaoh, will be broken and will lie among the uncircumcised, with those killed by the sword.²⁹ Edom is there, her kings and all her princes; despite their power, they are laid with those killed by the sword. They lie with the uncircumcised, with those who go down to the pit.³⁰ All the princes of the north and all the Sidonians are there; they went down with the slain in disgrace despite the terror caused by their power. They lie uncircumcised with those killed by the sword and bear their shame with those who go down to the pit.³¹ Pharaoh—he and all his army—will see them and he will be consoled for all his hordes that were killed by the sword, declares the Sovereign LORD.³² Although I had him spread terror in the land of the living, Pharaoh and all his hordes will be laid among the uncircumcised, with those killed by the sword, declares the Sovereign LORD."

وَأَضْطَجَعُوا. جَمِيعُهُمْ غُلْفٌ قَتَلَى السَّيْفِ. ^{٢٢} هُنَاكَ أَشُورُ
وَقَوْمُ جَمِيعًا قَدْ أَحَاطَتْ بِهِ قُبُورُهُمْ. كُلُّهُمْ صَزَعَى السَّيْفِ.
^{٢٣} الَّذِينَ صَارَتْ قُبُورُهُمْ فِي أَسَافِلِ الْجُبِّ، وَحَوْلَهُ قُبُورُ
حُلَفَائِهِ، كُلُّهُمْ قَتَلَى، صَزَعَى السَّيْفِ. أُولَئِكَ الَّذِينَ أَشَاعُوا
الرُّعْبَ فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ. ^{٢٤} وَهُنَاكَ أَيْضًا عِيلَامٌ وَحُلَفَاؤُهَا
بِأَسْرِهِمْ يُحِيطُونَ بِقَبْرِهَا. جَمِيعُهُمْ غُلْفٌ صَزَعَى السَّيْفِ.
فَبَطَرُوا إِلَى الْأَرْضِ السُّفْلَى، أُولَئِكَ الَّذِينَ أَشَاعُوا الرُّعْبَ
فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ، فَحَمَلُوا عَارَهُمْ مَعَ الْمُنْحَدِرِينَ إِلَى
الْجُبِّ. ^{٢٥} قَدْ جَعَلُوا لِمِصْرَ وَلِحُلَفَائِهَا مَثْوًى بَيْنَ الْقَتْلَى،
وَتُبُورُهُمْ حَوْلَ عِيلَامَ، كُلُّهُمْ غُلْفٌ قَتَلَى السَّيْفِ مَعَ أَنَّهُمْ
أَشَاعُوا الرُّعْبَ فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ. وَهَآ هُمْ قَدْ حَمَلُوا عَارَهُمْ
مَعَ الْمُنْحَدِرِينَ إِلَى الْجُبِّ. عِيلَامٌ أَيْضًا وَسَطَ الْقَتْلَى.
^{٢٦} وَمَنَاكَ أَيْضًا مَاشِكٌ وَتُوبَالٌ وَكُلُّ حُلَفَائِهِمَا تُحِيطُ بِهِمَا
تُبُورُهُمْ. كُلُّهُمْ غُلْفٌ قَتَلَى السَّيْفِ، مَعَ أَنَّهُمْ أَشَاعُوا الرُّعْبَ
فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ. ^{٢٧} إِنَّهُمْ لَا يَتَوُونَ مَعَ الْجَبَابِرَةِ الصَّرَعَى مِنَ
الْغُلْفِ الْمُنْحَدِرِينَ إِلَى مَقَرِّ الْمَوْتَى، الَّذِينَ ذَفِنُوا بِأَسْلِحَتِهِمْ،
وَقَدْ وَضِعَتْ سَيُوفُهُمْ تَحْتَ رُؤُوسِهِمْ. إِنَّمَا يَحُلُّ عَلَى عِظَامِهِمْ
عِقَابُ آثَامِهِمْ مَعَ أَنَّهُمْ أَشَاعُوا الرُّعْبَ فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ.
^{٢٨} أَمَا أَنْتَ يَا فِرْعَوْنَ فَبِي وَسَطِ الْغُلْفِ تَنْكَسِرُ، وَتَرْقُدُ بَيْنَ
قَتْلَى السَّيْفِ. ^{٢٩} وَهُنَاكَ أَيْضًا أَدُومٌ وَمَلُوكُهَا وَرُؤَسَاؤُهَا يُمْنُ
طَرَحُوا مَعَ قَتْلَى السَّيْفِ رَغَمَ غُتُوهِمْ. هَؤُلَاءِ يَرْقُدُونَ مَعَ
الْغُلْفِ وَمَعَ الْمُنْحَدِرِينَ إِلَى الْجُبِّ. ^{٣٠} وَهُنَاكَ أُمَرَاءُ
الشَّمَالِ جَمِيعُهُمْ وَكُلُّ الصَّنِدُونِيِّينَ الْمُنْحَدِرِينَ مَعَ الْقَتْلَى،
رَغَمَ مَا أَشَاعُوهُ مِنْ رُغْبٍ نَاجِمٍ عَنْ طُغْيَانِهِمْ. قَدْ رَقَدُوا
غُلْفًا مَعَ قَتْلَى السَّيْفِ، وَحَمَلُوا عَارَهُمْ مَعَ الْمُنْحَدِرِينَ إِلَى
الْجُبِّ. ^{٣١} يَرَاهُمْ فِرْعَوْنُ جَمِيعًا فَيَتَعَزَّى عَنْ جَمِيعِ حُلَفَائِهِ
الَّذِينَ قَتَلَهُمُ السَّيْفُ، وَلَمْ يَنْجُ مِنْهُ حَتَّى فِرْعَوْنُ وَجَيْشُهُ،
يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. ^{٣٢} فَمَعَ أَنِّي أَشَعْتُ رُغْبَهُ فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ،
فَإِنْ فِرْعَوْنُ وَحُلَفَاؤُهُ كُلُّهُمْ سَيَرْقُدُونَ بَيْنَ الْغُلْفِ قَتَلَى
السَّيْفِ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ."

cast my net over you, and they will haul you up in my net. ⁴I will throw you on the land and hurl you on the open field. I will let all the birds of the air settle on you and all the beasts of the earth gorge themselves on you. ⁵I will spread your flesh on the mountains and fill the valleys with your remains. ⁶I will drench the land with your flowing blood all the way to the mountains, and the ravines will be filled with your flesh. ⁷When I snuff you out, I will cover the heavens and darken their stars; I will cover the sun with a cloud, and the moon will not give its light. ⁸All the shining lights in the heavens I will darken over you; I will bring darkness over your land, declares the Sovereign LORD. ⁹I will trouble the hearts of many peoples when I bring about your destruction among the nations, among lands you have not known. ¹⁰I will cause many peoples to be appalled at you, and their kings will shudder with horror because of you when I brandish my sword before them. On the day of your downfall each of them will tremble every moment for his life.

¹¹“For this is what the Sovereign LORD says: The sword of the king of Babylon will come against you. ¹²I will cause your hordes to fall by the swords of mighty men—the most ruthless of all nations. They will shatter the pride of Egypt, and all her hordes will be overthrown. ¹³I will destroy all her cattle from beside abundant waters no longer to be stirred by the foot of man or muddied by the hoofs of cattle. ¹⁴Then I will let her waters settle and make her streams flow like oil, declares the Sovereign LORD. ¹⁵When I make Egypt desolate and strip the land of everything in it, when I strike down all who live there, then they will know that I am the LORD.” ¹⁶This is the lament they will chant for her. The daughters of the nations will chant it; for Egypt and all her hordes they will chant it, declares the Sovereign LORD.”

¹⁷In the twelfth year, on the fifteenth day of the month, the word of the LORD came to me: ¹⁸“Son of man, wail for the hordes of Egypt and consign to the earth below both her and the daughters of mighty nations, with those who go down to the pit.

¹⁹Say to them, ‘Are you more favored than others? Go down and be laid among the uncircumcised.’

²⁰They will fall among those killed by the sword. The sword is drawn; let her be dragged off with all her hordes. ²¹From within the grave the mighty

أَنْشُرُ عَلَيْكَ شَبَكَتِي مَعَ أَقْوَامِ شُعُوبٍ غَفِيرَةٍ فَيُضَعِدُونَكَ وَأَنْتَ عَالِقٌ فِيهَا. ^٤وَأَتْرُكُكَ مُلقًى عَلَى الْأَرْضِ وَأَطْرَحُكَ فِي الْعَرَاءِ، فَأَجْعَلُ كُلَّ طَيْرِ السَّمَاءِ تَسْتَقِرُّ عَلَيْكَ، وَأَشْبِعُ مِنْكَ جَمِيعَ وَحُوشِ الْأَرْضِ. ^٥وَأَنْثُرُ لَحْمَكَ عَلَى الْجِبَالِ، وَمِنْ جِيْفِكَ أَمْلَأُ الْأَوْدِيَةَ. ^٦وَأُرْوِي الْأَرْضَ مِنْ دَمِكَ الْجَارِي حَتَّى يَبْلُغَ الْجِبَالُ وَتَقْبِضَ بِهِ الْوَهَادُ. ^٧وَعِنْدَمَا أَخْمِدُكَ أَخْجُبُ السَّمَاوَاتِ وَأُظْلِمُ نُجُومَهَا، وَأَكْفِنُ الشَّمْسَ بِسَحَابٍ، وَلَا يُبِيرُ الْقَمَرُ بَضُوئِهِ. ^٨وَأَغْتِمُ فَوْقَكَ كُلَّ أَنْوَارِ السَّمَاءِ الْمُضِيئَةِ، وَأَجْعَلُ الظُّلْمَةَ تَغْمُرُ أَرْضَكَ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. ^٩وَأَشْبِعُ الْغَمَّ فِي قُلُوبِ أُمَّمٍ كَثِيرَةٍ عِنْدَمَا أَكْسِرُكَ بَيْنَ الشُّعُوبِ فِي أَرْضٍ غَرِيبَةٍ عَنْكَ. ^{١٠}وَلَأَجَلَ مَا يُصِيبُكَ يَغْتَرِي الْفَرْعُ شُعُوبًا كَثِيرَةً، وَتَتَنَابُ مُلُوكُهُمْ قَشَعِرِيرَةً رَهِيبةً، عِنْدَمَا أَخْطِرُ أَمَامَهُمْ بِسَيْفِي، فَيَرْتَعِدُونَ جَمِيعًا فِي كُلِّ لَحْظَةٍ، كُلُّ وَاحِدٍ خَوْفًا عَلَى نَفْسِهِ فِي يَوْمِ سَقُوطِكَ.

^{١١}لَإِنَّ هَذَا مَا يُغْلِيهِ السَّيِّدُ الرَّبُّ: هَا سَيْفُ مَلِكِ بَابِلَ يَقَعُ عَلَيْكَ، ^{١٢}فَأَهْلِكَ جُيُوشُكَ بِسُيُوفِ الْجَبَابِرَةِ مِنْ أَعْتَى الْأُمَّمِ قَيِّدُونَ كَبَرِيَاءَ مِصْرَ وَيَقْتُلُونَ جُيُوشَهَا. ^{١٣}وَأَبِيدُ جَمِيعَ بَهَائِمِهَا الْمُرْتَوِيَةِ مِنَ الْمِيَاهِ الْكَثِيرَةِ، فَلَا تُكَدِّرُهَا مِنْ بَعْدُ رَجُلٌ إِنْسَانٍ وَلَا تُعَكِّرُهَا أَظْلَافُ الْبَهَائِمِ. ^{١٤}حِينَئِذٍ أَجْعَلُ مِيَاهَهُمْ صَافِيَةً، وَأَنْهَارَهُمْ تَجْرِي بِنُعُومَةٍ كَالزَّيْتِ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. ^{١٥}وَحِينَ أَحْوَلُ أَرْضَ مِصْرَ إِلَى خَرَابٍ، وَأَقْفِرُهَا مِمَّنْ فِيهَا، وَعِنْدَمَا أَقْضِي عَلَى جَمِيعِ سُكَّانِهَا، حِينَئِذٍ يُذَرِّكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ. ^{١٦}هَذِهِ هِيَ الْمَرْثَاةُ الَّتِي تَرْتَوِي بِهَا بَنَاتُ الْأُمَّمِ مِصْرَ وَكُلَّ جُنْدِهَا، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

^{١٧}وَفِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ نَفْسِهِ، فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ أَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^{١٨}«يَا ابْنَ آدَمَ، أَغْوِلْ عَلَى جُنْدِ مِصْرَ، وَأَخْذِرْهُ مَعَ سَائِرِ الْأُمَّمِ الْعَظِيمَةِ إِلَى طَبَقَاتِ الْأَرْضِ السُّفْلَى مَعَ الْهَابِطِينَ إِلَى الْجُبِّ. ^{١٩}عَلَى مَنْ تَقَوَّتْ بِالْجَمَالِ؟ أَنْزِلْ وَأَرْقُدْ مَعَ الْغُلْفِ. ^{٢٠}يَسْقُطُونَ صَرَغَى وَسَطَ قَتْلَى السَّيْفِ. قَدْ أَسْلَمَتْ مِصْرُ لِلسَّيْفِ، وَأَسْرَوْهَا مَعَ كُلِّ حُلَفَائِهَا. ^{٢١}يُخَاطَبُهُ صَنَادِيدُ الْجَبَابِرَةِ هُوَ وَأَعْوَانُهُ مِنْ وَسَطِ مَقَرِّ الْمَوْتَى. قَدْ هَبَطُوا

says: Because it towered on high, lifting its top above the thick foliage, and because it was proud of its height, ¹¹I handed it over to the ruler of the nations, for him to deal with according to its wickedness. I cast it aside, ¹²and the most ruthless of foreign nations cut it down and left it. Its boughs fell on the mountains and in all the valleys; its branches lay broken in all the ravines of the land. All the nations of the earth came out from under its shade and left it. ¹³All the birds of the air settled on the fallen tree, and all the beasts of the field were among its branches. ¹⁴Therefore no other trees by the waters are ever to tower proudly on high, lifting their tops above the thick foliage. No other trees so well-watered are ever to reach such a height; they are all destined for death, for the earth below, among mortal men, with those who go down to the pit. ¹⁵This is what the Sovereign LORD says: On the day it was brought down to the grave I covered the deep springs with mourning for it; I held back its streams, and its abundant waters were restrained. Because of it I clothed Lebanon with gloom, and all the trees of the field withered away. ¹⁶I made the nations tremble at the sound of its fall when I brought it down to the grave with those who go down to the pit. Then all the trees of Eden, the choicest and best of Lebanon, all the trees that were well-watered, were consoled in the earth below. ¹⁷Those who lived in its shade, its allies among the nations, had also gone down to the grave with it, joining those killed by the sword. ¹⁸Which of the trees of Eden can be compared with you in splendor and majesty? Yet you, too, will be brought down with the trees of Eden to the earth below; you will lie among the uncircumcised, with those killed by the sword. This is Pharaoh and all his hordes, declares the Sovereign LORD.' "

Pharaoh's Punishment

32 In the twelfth year, in the twelfth month on the first day, the word of the LORD came to me: ²"Son of man, take up a lament concerning Pharaoh king of Egypt and say to him: 'You are like a lion among the nations; you are like a monster in the seas thrashing about in your streams, churning the water with your feet and muddying the streams. ³This is what the Sovereign LORD says: With a great throng of people I will

وطَارَلَتْ بِهَامَتِكَ الْغُيُومُ، تَكَبَّرَ قَلْبُكَ مِنْ جَرَاءِ عَظَمَتِكَ. أَسَلَّمْتُكَ إِلَى يَدِ الْمَتَسَلِّطِ عَلَى الْأُمَمِ فَيَعَامِلُكَ أَقْسَى مَعَامَلَةٍ. إِنِّي نَبَذْتُكَ لِفَرْطِ شَرِّكَ. ^{١٢}وَيَسْتَأْصِلُهُ الْغُرَبَاءُ عَتَاةُ الْأُمَمِ، وَيَتَرَكُونَهُ، فَتَنَهَآوَى أَغْصَانُهُ عَلَى الْجِبَالِ وَفِي جَمِيعِ الْوَادِ، وَتَحْتَطُمُ فُرُوعُهُ إِلَى جُورِ كُلِّ أَنْهَارِ الْأَرْضِ، وَيَهْجُرُ ظِلُّهُ كُلُّ شُعُوبِ الْأَرْضِ وَيَنْبِذُونَهُ. ^{١٣}وَيَجْتُمُّ عَلَى حُطَامِهِ طُيُورُ السَّمَاءِ جَمِيعُهَا، وَتَرْبِضُ فَوْقَ قُضْبَانِهِ كُلُّ حَيَوَانِ الْبَرِّ. ^{١٤}لَيْلًا تَشْمَخُ شَجَرَةٌ مَا مَغْرُوسَةٌ عَلَى الْمِيَاهِ لِإِرْتِفَاعِ قَامَتِهَا، وَلَا تُطَاوِلُ بِهَامَتِهَا الْغُيُومُ، وَلَكِنِّي لَا تَبْلُغُ أَمَةً شَجَرَةٌ تَرْبِيهَا الْمِيَاهُ مِثْلَ هَذَا الْغُلُوِّ، لِأَنَّهَا جَمِيعُهَا مَالَهَا الْمَوْتُ، حَيْثُ تَمْضِي إِلَى الْأَرْضِ السُّفْلَى بَيْنَ الْفَانِينَ مِنْ بَنِي آدَمَ، مَعَ الْهَابِطِينَ إِلَى الْهَآوِيَةِ. ^{١٥}وَهَذَا مَا يُغْلِيهِ السَّيِّدُ الرَّبُّ: وَفِي يَوْمِ هُبُوطِهِ إِلَى الْهَآوِيَةِ يَغْمُ الْاُتُوحُ الطَّبِيعَةِ، فَاتَّكُسُو الْغَمْرُ ثِيَابَ الْجَدَادِ عَلَيْهِ، وَأَكْبَحُ جَرَيَانُ أَنْهَارِهِ، وَتَكْفُ مِيَاهُهُ عَنِ التَّدْفِقِ وَأَجْعَلُ لُبْنَانَ يَتَوَحُّ عَلَيْهِ، وَتَذْبُلُ كُلُّ أَشْجَارِ الْحَقْلِ حُزْنًا عَلَى هَلَاكِهِ. ^{١٦}مِنْ جَلَبَةِ سَقُوطِهِ حِينَ أُنْزِلَتْهُ إِلَى الْهَآوِيَةِ مَعَ الْهَابِطِينَ إِلَيْهَا أَرْتَعَدَتِ الْأُمَمُ، فَتَعَزَّى فِي الْأَرْضِ السُّفْلَى كُلُّ أَشْجَارِ عَدْنٍ وَتُخَبِّئُ أَشْجَارُ لُبْنَانَ، وَكُلُّ مُرْتَوِيَةٍ مِنْ مَاءٍ. ^{١٧}هُمْ أَيْضًا يَتَحَدَّرُونَ مَعَهُ إِلَى الْهَآوِيَةِ لِيَنْضَمُّوا إِلَى قَتْلَى السَّيْفِ، وَكَذَلِكَ يَهْلِكُ خَلْفَاؤُهُ مِنَ الْأُمَمِ الْمُتَقِيمِينَ تَحْتَ ظِلِّهِ. ^{١٨}مَنْ مَائِلَتْ بَيْنَ أَشْجَارِ عَدْنٍ فِي الْمَجْدِ وَالْعَظَمَةِ؟ سَتَحْدَرُ إِلَى الْأَرْضِ السُّفْلَى مَعَ أَشْجَارِ عَدْنٍ، وَتَرْقُدُ مَعَ الْغُلْفِ، مَعَ الْمَقْتُولِينَ بِالسَّيْفِ. هَذَا هُوَ مَصِيرُ فِرْعَوْنَ وَكُلِّ شَعْبِهِ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ..

عقاب فرعون

٣٢ وَفِي مَطْلَعِ الشَّهْرِ الثَّانِي عَشَرَ (أَي شَبَاط - فَبْرَايِر) مِنْ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ (لِسَنَةِ الْمَلِكِ يَهُوْيَاكِين) أَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^٢«يَا ابْنَ آدَمَ، أُنْدِبْ فِرْعَوْنَ مَلِكَ مِصْرَ بِمَرْثَاةٍ وَقُلْ لَهُ: أَنْتَ شَبَّهْتَ نَفْسَكَ بِشَيْبِلِ بَيْنِ الْأُمَمِ، مَعَ أَنَّكَ مِثْلُ تَمْسَاحٍ فِي الْبَحَارِ. أَفْتَحَمْتَ أَنْهَارَكَ وَكَثُرَتْ الْمَاءُ بِقَدَمَيْكَ وَعَظُرْتَ أَنْهَارَهُمْ. ^٣لِذَلِكَ هَا أَنَا

²¹“Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt. It has not been bound up for healing or put in a splint so as to become strong enough to hold a sword. ²²Therefore this is what the Sovereign LORD says: I am against Pharaoh king of Egypt. I will break both his arms, the good arm as well as the broken one, and make the sword fall from his hand. ²³I will disperse the Egyptians among the nations and scatter them through the countries. ²⁴I will strengthen the arms of the king of Babylon and put my sword in his hand, but I will break the arms of Pharaoh, and he will groan before him like a mortally wounded man. ²⁵I will strengthen the arms of the king of Babylon, but the arms of Pharaoh will fall limp. Then they will know that I am the LORD, when I put my sword into the hand of the king of Babylon and he brandishes it against Egypt. ²⁶I will disperse the Egyptians among the nations and scatter them through the countries. Then they will know that I am the LORD.”

A Cedar in Lebanon

31 In the eleventh year, in the third month on the first day, the word of the LORD came to me: ²“Son of man, say to Pharaoh king of Egypt and to his hordes: “‘Who can be compared with you in majesty? ³Consider Assyria, once a cedar in Lebanon, with beautiful branches overshadowing the forest; it towered on high, its top above the thick foliage. ⁴The waters nourished it, deep springs made it grow tall; their streams flowed all around its base and sent their channels to all the trees of the field. ⁵So it towered higher than all the trees of the field; its boughs increased and its branches grew long, spreading because of abundant waters. ⁶All the birds of the air nested in its boughs, all the beasts of the field gave birth under its branches; all the great nations lived in its shade. ⁷It was majestic in beauty, with its spreading boughs, for its roots went down to abundant waters. ⁸The cedars in the garden of God could not rival it, nor could the pine trees equal its boughs, nor could the plane trees compare with its branches—no tree in the garden of God could match its beauty. ⁹I made it beautiful with abundant branches, the envy of all the trees of Eden in the garden of God.

¹⁰“Therefore this is what the Sovereign LORD

أَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^{١١}«يَا ابْنَ آدَمَ، إِنِّي حَطَمْتُ ذِرَاعَ فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ، وَلَنْ تُجْبَرَ بِالرَّقَائِدِ أَوْ الْعَصَائِبِ، فَتَجْرُدُ سَيْفًا، ^{١٢}وَهَا أَنَا أَتَقَلِّبُ عَلَى فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ وَأُحْطِمُ ذِرَاعَيْهِ، السَّالِمَةَ وَالْمَكْسُورَةَ، وَأَسْقِطُ السَّيْفَ مِنْ يَدِهِ. ^{١٣}وَأَسْتَتُ الْمِصْرِيِّينَ بَيْنَ الْأُمَمِ وَأَفْرِقُهُمْ فِي الْبُلْدَانِ. ^{١٤}وَأَشْدُدُ ذِرَاعِي مَلِكِ بَابِلَ وَأَضَعُ سَيْفِي فِي يَدِهِ، وَأُحْطِمُ ذِرَاعَ فِرْعَوْنَ، فَيَتَيْنُ أَمَامَهُ أَيْنَ الْجَرِيحِ. ^{١٥}وَأَشْدُدُ ذِرَاعِي مَلِكِ بَابِلَ. أَمَّا ذِرَاعَا فِرْعَوْنَ فَتَتَهَاوَيَانِ، فَيَذَرُكُونِ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ حِينَ أَضَعُ سَيْفِي فِي يَدِ مَلِكِ بَابِلَ، فَيَجْرُدُهُ عَلَى دِيَارِ مِصْرَ. ^{١٦}وَأَبْدُدُ الْمِصْرِيِّينَ بَيْنَ الْأُمَمِ وَأَمْرِقُهُمْ فِي الْبُلْدَانِ، فَيَذَرُكُونِ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ».

قصة شجرة الأرز الرمزية: لبنان

٣١ وَفِي مَطْلَعِ الشَّهْرِ الثَّلَاثِ الْعِبرِيِّ (أَيَّ أَيَّارَ - مَائُو) مِنْ السَّنَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ (لِسَبْيِ الْمَلِكِ يَهُوْيَاكِينَ)، أَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^٢«يَا ابْنَ آدَمَ، قُلْ لِفِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ وَلِسُغِيهِ: مَنْ مَاتَلْتَ بِعَظَمَتِكَ؟ ^٣إِنِّي أَشْبِهُكَ بِشَجَرَةٍ أَرْزٍ فِي لُبْنَانَ، بِهِيَّةِ الْأَغْصَانِ، وَارِفَةِ الظِّلِّ، شَاخِجَةٌ تُطَاوِلُ قِمَّتَهَا الْعُيُومُ، تُزَوِّجُهَا الْمِيَاهُ، وَتُتَمِّمُهَا اللَّجَجُ. ^٤تَجْرِي أَنْهَارُهَا حَوْلَ مَغْرَسِهَا، وَتَتَسَابُ جَدَاوِلُهَا إِلَى كُلِّ أَشْجَارِ الْحَقْلِ. ^٥لِهَذَا طَاوَلَتْ قَامَتُهَا خَمِيعَ أَشْجَارِ الْحَقْلِ وَتَكَاثَّرَتْ أَغْصَانُهَا، وَامْتَدَّتْ فُرُوعُهَا الَّتِي نَبَتَتْ لِعِزَّازَةِ مِيَاهِهَا. ^٦وَعَشَّشَتْ فِي أَغْصَانِهَا كُلُّ طَيْرِ السَّمَاءِ، وَتَحْتَ فُرُوعِهَا وَلَدَتْ كُلُّ حَيَوَانِ الْبَرِّ، وَأَوْتَ تَحْتَ ظِلِّهَا كُلُّ أُمَّةٍ الْأَرْضِ الْعَظِيمَةِ. ^٧فَكَانَتْ رَائِعَةً فِي عَظَمَتِهَا وَفِي شُمُوحِ قَامَتِهَا لِأَنَّ جَذُورَهَا كَانَتْ مَغْرُوسَةً فِي مِيَاوِ غَرِيرَةٍ. ^٨لَمْ يُضَاهِهَا الْأَرْضُ فِي جَنَّةِ اللَّهِ، وَلَمْ يُعَادِلِ السَّرُورُ أَغْصَانَهَا، وَلَمْ يُمَاتِلِ الدَّلْبُ فُرُوعَهَا. ^٩كُلُّ الْأَشْجَارِ فِي جَنَّةِ اللَّهِ لَمْ تُشَبِّهْهَا فِي حُسْنِهَا. ^{١٠}جَعَلْتُهَا بِهِيَّةً لِكثْرَةِ أَغْصَانِهَا حَتَّى حَسَدَتْهَا كُلُّ أَشْجَارِ عَدْنِ الَّتِي فِي جَنَّةِ اللَّهِ.

لِذَلِكَ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، لِأَنَّكَ يَا فِرْعَوْنَ شَمَخْتَ بِقَامَتِكَ

the LORD is near—a day of clouds, a time of doom for the nations. ⁴A sword will come against Egypt, and anguish will come upon Cush. When the slain fall in Egypt, her wealth will be carried away and her foundations torn down. ⁵Cush and Put, Lydia and all Arabia, Libya and the people of the covenant land will fall by the sword along with Egypt. ⁶This is what the LORD says: The allies of Egypt will fall and her proud strength will fail. From Migdol to Aswan they will fall by the sword within her, declares the Sovereign LORD.

⁷“They will be desolate among desolate lands, and their cities will lie among ruined cities. ⁸Then they will know that I am the LORD, when I set fire to Egypt and all her helpers are crushed. ⁹On that day messengers will go out from me in ships to frighten Cush out of her complacency. Anguish will take hold of them on the day of Egypt’s doom, for it is sure to come.

¹⁰“This is what the Sovereign LORD says: I will put an end to the hordes of Egypt by the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon. ¹¹He and his army—the most ruthless of nations—will be brought in to destroy the land. They will draw their swords against Egypt and fill the land with the slain. ¹²I will dry up the streams of the Nile and sell the land to evil men; by the hand of foreigners I will lay waste the land and everything in it. I the LORD have spoken. ¹³This is what the Sovereign LORD says: “I will destroy the idols and put an end to the images in Memphis. No longer will there be a prince in Egypt, and I will spread fear throughout the land. ¹⁴I will lay waste Upper Egypt, set fire to Zoan and inflict punishment on Thebes. ¹⁵I will pour out my wrath on Pelusium, the stronghold of Egypt, and cut off the hordes of Thebes. ¹⁶I will set fire to Egypt; Pelusium will writhe in agony. Thebes will be taken by storm; Memphis will be in constant distress. ¹⁷The young men of Heliopolis and Bubastis will fall by the sword, and the cities themselves will go into captivity. ¹⁸Dark will be the day at Tahpanhes when I break the yoke of Egypt; there her proud strength will come to an end. She will be covered with clouds, and her villages will go into captivity. ¹⁹So I will inflict punishment on Egypt, and they will know that I am the LORD.”

²⁰In the eleventh year, in the first month on the seventh day, the word of the LORD came to me:

الرَّبُّ قَرِيبٌ، إِنَّهُ يَوْمٌ مُكْفَهَرٌ بِالْغُيُومِ، سَاعَةٌ دَيْثُونَةٌ لِلْأُمَمِ،
إِذْ يَجْرُدُ سَيْفٌ عَلَى مِصْرَ، فَيَغْمُ الدُّعْرُ الشَّدِيدُ إِثْيُوبِيَا،
عِنْدَمَا يَتَهَاوَى قَتْلَى مِصْرَ وَيُسْتَوَلَى عَلَى ثَرَوَاتِهَا، وَتَنْقَضُ
أَسْنَانُهَا. ثُمَّ تَسْقُطُ مَعَهُمُ بِالسَّيْفِ إِثْيُوبِيَا وَقُوطُ وَلُودُ وَشِبْنَةُ
الْجَزِيرَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَلِيبِيَا وَشُعُوبُ الْأَرْضِ الْمُتَحَالِفَةِ مَعَهُمْ.
أَحْثًا يَسْقُطُ مُنَاصِرُ مِصْرَ وَتَذَلُّ كِبَرِيَاءُ عِزَّتِهَا، فَيَتَهَاوَى
بِالسَّيْفِ سُكَّانُهَا مِنْ تَجَدَلٍ إِلَى أَشْوَانٍ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.
تَضْحِكُ أَكْثَرُ الْأَرْضِ الْمُقْفِرَةِ وَخَشَّةٌ، وَتَضْحَى مَدْنُهَا أَكْثَرُ
الْمَدَنِ خَرَابًا! فَيَذَرُكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ حِينَ أَضْرِمُ نَارًا فِي
مِصْرَ وَيَتَهَاوَى جَمِيعُ حُلَفَائِهَا. فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يُسْرِعُ رُسُلِي إِلَى
إِثْيُوبِيَا الْمُطْمَئِنَّةِ لِيُخْبِرُوا فِيهَا الرُّعْبَ فِي يَوْمِ هَلَاكِ مِصْرَ،
الَّذِي لَا بُدَّ أَنْ يَتَحَقَّقَ.

“إِنِّي سَأُنْفِي جَمَاهِيرَ مِصْرَ بِيَدِ نَبُوخَذْنَصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ.
إِذْ يَقْبَلُ هُوَ وَجَيْشُهُ، أُعْتِيَ جُيُوشُ الْأُمَمِ، لِخَرَابِ دِيَارِ
مِصْرَ، فَيَجْرُدُونَ عَلَيْهَا سَيُوفَهُمْ وَيَمْلَأُونَ أَرْضَهَا بِالْقَتْلَى.
”وَأُجْفَفُ تَحَارِي نَهْرِ النَّيْلِ، وَأَبِيعُ الْأَرْضَ لِقَوْمِ أَشْرَارٍ،
وَأُخْرِبُ أَلْبِلَادَ فِيهَا بِيَدِ غُرَبَاءَ. أَنَا الرَّبُّ قَضَيْتُ. ثُمَّ أُحْطِمُ
الْأَصْنَامَ وَأَزِيلُ الْأَوْثَانَ مِنْ تَمْفِيسَ، وَلَا يَبْقَى بَعْدُ رُئُوسٌ
فِي دِيَارِ مِصْرَ، وَأَلْقِي فِيهَا الرُّعْبَ. وَأُخْرِبُ قَرْيُوسَ،
وَأَضْرِمُ نَارًا فِي صُوعَنَ، وَأَنْقُذُ أَحْكَامًا فِي طَبِيَّةَ. وَأُصَبِّ
غَضَبِي عَلَى سِينَ حِصْنِ مِصْرَ، وَأَبِيدُ أَهْلَ طَبِيَّةَ. وَأَضْرِمُ
نَارًا فِي مِصْرَ فَتَقَاسِي سِينُ أَشَدَّ الْأَلَمِ، وَتَتَمَرَّقُ طَبِيَّةُ شَرَّ
تَمْرِيقٍ، وَتَتَعَرَّضُ تَمْفِيسُ لِلرُّعْبِ فِي كُلِّ يَوْمٍ. وَتَسَاقُطُ
بِالسَّيْفِ شُبَّانُ آوَنَ وَفَيْيِسْتَةَ، وَيُسَبِّ بِقِيَّةِ سُكَّانِهَا. وَيُظْلِمُ
النَّهَارُ فِي تَحْفَنُجَيْسَ عِنْدَمَا أُحْطِمُ أَنْيَارُ مِصْرَ هُنَاكَ، وَتَتَلَاشَى
كِبَرِيَاءُ عِزَّتِهَا. أَمَّا هِيَ فَتَغْشَاهَا سَحَابَةٌ، وَتُسَبِّ بَنَاتُهَا.
”وَهَكَذَا أَنْقُذُ أَحْكَامًا فِي مِصْرَ، فَيَذَرُكُونَ أَنِّي أَنَا
الرَّبُّ.”

”وَفِي الْيَوْمِ السَّامِعِ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ الْعِزْرِيِّ (أَيِ آدَارَ -
مَارِسَ) مِنَ السَّنَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ (مِنْ سَنَةِ الْمَلِكِ يَهُوْيَاكِينَ)،

as far as the border of Cush. ¹¹No foot of man or animal will pass through it; no one will live there for forty years. ¹²I will make the land of Egypt desolate among devastated lands, and her cities will lie desolate forty years among ruined cities. And I will disperse the Egyptians among the nations and scatter them through the countries.

The Restoration of Egypt

¹³“Yet this is what the Sovereign LORD says: At the end of forty years I will gather the Egyptians from the nations where they were scattered. ¹⁴I will bring them back from captivity and return them to Upper Egypt, the land of their ancestry. There they will be a lowly kingdom. ¹⁵It will be the lowliest of kingdoms and will never again exalt itself above the other nations. I will make it so weak that it will never again rule over the nations. ¹⁶Egypt will no longer be a source of confidence for the people of Israel but will be a reminder of their sin in turning to her for help. Then they will know that I am the Sovereign LORD.”

The King of Babylon Plunders Egypt

¹⁷In the twenty-seventh year, in the first month on the first day, the word of the LORD came to me: ¹⁸“Son of man, Nebuchadnezzar king of Babylon drove his army in a hard campaign against Tyre; every head was rubbed bare and every shoulder made raw. Yet he and his army got no reward from the campaign he led against Tyre. ¹⁹Therefore this is what the Sovereign LORD says: I am going to give Egypt to Nebuchadnezzar king of Babylon, and he will carry off its wealth. He will loot and plunder the land as pay for his army. ²⁰I have given him Egypt as a reward for his efforts because he and his army did it for me, declares the Sovereign LORD. ²¹On that day I will make a horn grow for the house of Israel, and I will open your mouth among them. Then they will know that I am the LORD.”

A Lament for Egypt

30 The word of the LORD came to me: ²²“Son of man, prophesy and say: ‘This is what the Sovereign LORD says: Wail and say, “Alas for that day!”’ ²³For the day is near, the day of

إثيوبيا. ^{١١}لَا تَمُرُّ بِهَا قَدَمُ إِنْسَانٍ وَلَا تَجْتَازُهَا رِجْلُ بَهِيمَةٍ، وَتَظَلُّ مَهْجُورَةً مِنَ النَّاسِ طَوَالَ أَرْبَعِينَ سَنَةً. ^{١٢}وَأَجْعَلُ دِيَارَ مِصْرَ الْأَكْثَرُ وَخَشَّةً بَيْنَ الْأَرَاضِي الْمَقْفِرَةِ، وَتَظَلُّ مَدْنُهَا الْأَكْثَرُ خَرَابًا بَيْنَ الْمَدُنِ الْخَرِبَةِ وَأَشَدَّهَا وَخَشَّةً طَوَالَ أَرْبَعِينَ سَنَةً، وَأَشْتُتُ الْمِصْرِيِّينَ بَيْنَ الْأُمَمِ وَأَفَرَقْتُهُمْ فِي الْبُلْدَانِ.

إعادة بناء مصر
^{١٣}وَفِي نِهَآيَةِ الْأَرْبَعِينَ سَنَةً أَجْمَعُ الْمِصْرِيِّينَ مِنْ بَيْنِ الشُّعُوبِ الَّتِي تَشَتَّتُوا بَيْنَهَا. ^{١٤}وَأَرُدُّ سَبْيَهُمْ، وَأُعِيدُهُمْ إِلَى أَرْضِ فَتْرُوسَ مَوْطِنِهِمْ، فَيَكُونُونَ هُنَاكَ مَمْلَكَةً حَقِيرَةً. ^{١٥}بَلْ تَكُونُ أَحَقَرُ الْمَمَالِكِ فَلَا تَتَسَامَخُ بَعْدُ عَلَى بَقِيَّةِ الْأُمَمِ، وَأَجْعَلُهُمْ أَقَلِّيَّةً لِّئَلَّا يَتَسَلَّطُوا عَلَى الشُّعُوبِ. ^{١٦}فَلَا تَكُونُ بَعْدُ مَحْطًى اعْتِمَادٍ لِشَعْبِ إِسْرَائِيلَ، بَلْ تَذَكَّرُهُمْ بِإِثْمِهِمْ حِينَ ضَلُّوا وَرَاءَهُمْ، فَيَذَرُكُونَ أَنِّي أَنَا السَّيِّدُ الرَّبُّ.”

ملك بابل ينهب مصر
^{١٧}وَفِي مَطْلَعِ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ الْعِزْرِيِّ (أَيَّ آذَارَ - مَارِسَ) فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ وَالْعِشْرِينَ (مِنْ سَنِي الْمَلِكِ يَهُوْيَاكِينَ) أَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^{١٨}«يَا ابْنَ آدَمَ، إِنَّ نَبُوخَذْنَاصَرَ مَلِكَ بَابِلَ قَدْ سَخَّرَ جَيْشَهُ أَشَدَّ تَسْخِيرٍ ضِدَّ صُورَ، فَأُضْبَحَتْ كُلُّ رَأْسٍ مِنْ رُؤُوسِ جُنُودِهِ صَلْعَاءً، وَكُلُّ كَتِفٍ مُجَرَّدَةٌ مِنَ الثِّيَابِ. وَلَكِنْ لَمْ يَغْنَمْ هُوَ وَلَا جَيْشُهُ شَيْئًا مِنْ صُورَ رَغْمَ مَا كَابَدَهُ مِنْ جَهْدٍ لِلْإِسْتِيلَاءِ عَلَيْهَا. ^{١٩}لِذَلِكَ هَذَا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: هَا أَنَا أَبْذُلُ دِيَارَ مِصْرَ لِنَبُوخَذْنَاصَرَ مَلِكِ بَابِلَ فَيَسْتَوْلِي عَلَى ثَرَوَتِهَا، وَيَسْلُبُهَا غَنَائِمَهَا وَيَنْهَبُهَا، فَتَكُونُ هَذِهِ أُجْرَةٌ لِجَيْشِهِ. ^{٢٠}قَدْ أُعْطِيتُهُ أَرْضَ مِصْرَ لِقَاءَ تَعْبِي، لِأَنَّهُ وَجَيْشُهُ قَدْ عَمِلُوا فِي خِدْمَتِي، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. ^{٢١}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، أَنْمِي قُوَّةَ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ وَأَفْتَحُ فَمَكَ بَيْنَهُمْ، فَيَذَرُكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.”

دينونة مصر بيد ملك بابل
٣٠ وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^{٢٢}«يَا ابْنَ آدَمَ، تَنَبَّأ وَقُلْ: هَذَا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، وَلَوْلُوا قَائِلِينَ: يَا لِلْيَوْمِ الرَّهِيْبِ! ^{٢٣}إِنَّ يَوْمَ الرَّبِّ بَاتَ وَشَيْكًا، يَوْمُ

will fall within her, with the sword against her on every side. Then they will know that I am the LORD.

²⁴“No longer will the people of Israel have malicious neighbors who are painful briars and sharp thorns. Then they will know that I am the Sovereign LORD.

²⁵“This is what the Sovereign LORD says: When I gather the people of Israel from the nations where they have been scattered, I will show myself holy among them in the sight of the nations. Then they will live in their own land, which I gave to my servant Jacob. ²⁶They will live there in safety and will build houses and plant vineyards; they will live in safety when I inflict punishment on all their neighbors who maligned them. Then they will know that I am the LORD their God.”

A Prophecy Against Egypt

29 In the tenth year, in the tenth month on the twelfth day, the word of the LORD came to me: ²“Son of man, set your face against Pharaoh king of Egypt and prophesy against him and against all Egypt. ³Speak to him and say: ‘This is what the Sovereign LORD says: I am against you, Pharaoh king of Egypt, you great monster lying among your streams. You say, “The Nile is mine; I made it for myself.” ⁴But I will put hooks in your jaws and make the fish of your streams stick to your scales. I will pull you out from among your streams, with all the fish sticking to your scales. ⁵I will leave you in the desert, you and all the fish of your streams. You will fall on the open field and not be gathered or picked up. I will give you as food to the beasts of the earth and the birds of the air. ⁶Then all who live in Egypt will know that I am the LORD. You have been a staff of reed for the house of Israel. ⁷When they grasped you with their hands, you splintered and you tore open their shoulders; when they leaned on you, you broke and their backs were wrenched.

⁸“Therefore this is what the Sovereign LORD says: I will bring a sword against you and kill your men and their animals. ⁹Egypt will become a desolate wasteland. Then they will know that I am the LORD. Because you said, “The Nile is mine; I made it,” ¹⁰therefore I am against you and against your streams, and I will make the land of Egypt a ruin and a desolate waste from Migdol to Aswan,

أُزْبِكَ. وَتَسْقَاطُ فِي وَسْطِكَ جَرْحَى السَّيْفِ الَّذِي يُحْدِقُ بِكَ مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ. فَيَذَرُكَونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.

وَلَا يَتَعَرَّضُ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ إِلَى وَخَزَاتِ الْعُلَيْقِ وَلَا إِلَى مُؤَذِّيَةِ مِنَ الْأُمَمِ الْمُحِيطَةِ بِهِمْ مِمَّنْ تُبْغِضُهُمْ. فَيَذَرُكَونَ أَنِّي أَنَا السَّيِّدُ الرَّبُّ. ^{٢٥} وَهَذَا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: عِنْدَمَا أَجْمَعُ شَعْبَ إِسْرَائِيلَ مِنْ بَيْنِ الشُّعُوبِ الَّتِي تَفَرَّقُوا إِلَيْهَا، وَتَجَلَّى قُدَّاسَتِي فِيهِمْ أَمَامَ عُيُونِ الْأُمَمِ، عِنْدَمَا يَعُودُونَ وَيَسْتَوطِنُونَ فِي أَرْضِهِمِ الَّتِي وَهَبْتُهَا لِعَبْدِي يَعْقُوبَ، ^{٢٦} وَيَقِيمُونَ فِيهَا مَطْمَئِينَ وَيُسَيِّدُونَ نِيوَتًا وَيَغْرِسُونَ كُرُومًا وَيَسْكُنُونَ أَمِينًا. وَعِنْدَمَا أَنْقُذَ أَحْكَامًا فِي جَمِيعِ أَعْدَائِهِمِ الْمُحِيطِينَ بِهِمْ، عِنْدَئِذٍ يَذَرُكَونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُهُمْ.

كبرياء فرعون وخراب مصر

٢٩ وَفِي الْيَوْمِ الثَّانِي عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الْعَاشِرِ الْعِزْرِيِّ (أَي كَانُونَ الْأَوَّل - دَيْسَمْبَر) مِنَ السَّنَةِ الْعَاشِرَةِ (السَّنَى الْمَلِكِ يَهُوْيَاكِين)، أَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: يَا ابْنَ آدَمَ، أَلْتَقِ نَحْوَ فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ وَتَنَبَّأْ عَلَيْهِ وَعَلَى مِصْرَ كُلِّهَا ^٢ وَقُلْ هَذَا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: هَا أَنَا أَتَقَلِّبُ عَلَيْكَ يَا فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ، أَتَيْهَا كَتَمْسَاحِ الْكَامِنِ فِي وَسْطِ أَنْهَارِهِ، أَتَقَالِلُ: الْتَهَرُّ لِي وَقَدْ صَنَعْتُهُ لِنَفْسِي. هَا أَنَا أَصْعُ خَزَائِمَ فِي فَكِّكَ وَأَجْعَلُ سَمَكَ أَنْهَارِكَ يَلْتَصِقُ بِخَرَّاشِيكَ، وَأُخْرِجُكَ قَسْرًا مِنْ أَنْهَارِكَ، وَأَسْمَاكُهَا مَا بَرَحَتْ لِاصِفَةٍ بِخَرَّاشِيكَ. ^٥ وَأَهْجُرُكَ فِي الْبَرِّيَّةِ مَعَ جَمِيعِ سَمَكَ أَنْهَارِكَ، لَتَهَارَى عَلَى سَطْحِ أَرْضِ الصُّحْرَاءِ فَلَا تَجْمَعُ وَلَا تَلْمُ بَلْ تَكُونُ قُوْتًا لِيُحَوِّشِ الْبَرُّ وَلِطُيُورِ السَّمَاءِ. ^٦ فَيَذَرُكَ كُلُّ أَهْلِ مِصْرَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ. لِأَنَّهُمْ كَانُوا عُكَّارَ قَصَبٍ هَشَّةٍ لِشُعْبِ إِسْرَائِيلَ، ^٧ مَا إِنْ اعْتَمَدُوا عَلَيْكَ بِأَكْفِهِمْ حَتَّى أَنْكَسَرَتْ وَنَزَلَتْ أَكْتَافُهُمْ، وَعِنْدَمَا تَوَكَّأُوا عَلَيْكَ تَحَطَّمَتْ وَقَصَفَتْ كُلُّ مَثُونِهِمْ.

لِذَلِكَ هَا أَنَا أَجْلِبُ عَلَيْكَ سَيْفًا وَأَسْتَأْصِلُ مِنْكَ الْإِنْسَانَ وَالْحَيَوَانَ، ^٩ فَتُضَيِّعُ دِيَارَ مِصْرَ مُفْقِرَةً خَرِبَةً، فَيَذَرُكَونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ. لِأَن فِرْعَوْنَ قَالَ لِي الْتَهَرُّ وَأَنَا قَدْ صَنَعْتُهُ. ^{١٠} لِذَلِكَ هَا أَنَا أَتَقَلِّبُ عَلَيْكَ وَعَلَى أَنْهَارِكَ، وَأَجْعَلُ أَرْضِي مِصْرَ خَرَابًا مُتَرَدِّمَةً مُفْقِرَةً، مِنْ بَجْدَلٍ إِلَى أَسْوَانَ الْحَتَّى تَحْتُمُ

swords against your beauty and wisdom and pierce your shining splendor. ⁸They will bring you down to the pit, and you will die a violent death in the heart of the seas. ⁹Will you then say, "I am a god," in the presence of those who kill you? You will be but a man, not a god, in the hands of those who slay you. ¹⁰You will die the death of the uncircumcised at the hands of foreigners. I have spoken, declares the Sovereign LORD. "

¹¹The word of the LORD came to me: ¹²"Son of man, take up a lament concerning the king of Tyre and say to him: 'This is what the Sovereign LORD says: You were the model of perfection, full of wisdom and perfect in beauty. ¹³You were in Eden, the garden of God; every precious stone adorned you: ruby, topaz and emerald, chrysolite, onyx and jasper, sapphire, turquoise and beryl. Your settings and mountings were made of gold; on the day you were created they were prepared. ¹⁴You were anointed as a guardian cherub, for so I ordained you. You were on the holy mount of God; you walked among the fiery stones. ¹⁵You were blameless in your ways from the day you were created till wickedness was found in you. ¹⁶Through your widespread trade you were filled with violence, and you sinned. So I drove you in disgrace from the mount of God, and I expelled you, O guardian cherub, from among the fiery stones. ¹⁷Your heart became proud on account of your beauty, and you corrupted your wisdom because of your splendor. So I threw you to the earth; I made a spectacle of you before kings. ¹⁸By your many sins and dishonest trade you have desecrated your sanctuaries. So I made a fire come out from you, and it consumed you, and I reduced you to ashes on the ground in the sight of all who were watching. ¹⁹All the nations who knew you are appalled at you; you have come to a horrible end and will be no more.' "

A Prophecy Against Sidon

²⁰The word of the LORD came to me: ²¹"Son of man, set your face against Sidon; prophesy against her ²²and say: 'This is what the Sovereign LORD says: I am against you, O Sidon, and I will gain glory within you. They will know that I am the LORD, when I inflict punishment on her and show myself holy within her. ²³I will send a plague upon her and make blood flow in her streets. The slain

على بهاء حكمتك، ويدنسون جمالك. ^٨يطرحونك إلى الهاوية فتמות موت القتل في أعماق البحار. ^٩أنظر! تقول أنيذ أمام قاتلك، أنا إله؟ أنت إنسان لا إله في قبضة ذابيحك. ^{١٠}فتلقى حتفك كالغلف بيد الغرباء، لأنني أنا قضيت بقول السيد الرب.

^{١١}وأوحى إلي الرب بكلمته قائلا: ^{١٢}"يا ابن آدم، أندب ملك صور بمنزلة وقال له هذا ما يغليته السيد الرب: كنت خاتم الكمال، مفعماً بالحكمة وكامل الجمال. ^{١٣}كنت في جنة الله عدن، جبابك كل حجر كريم؛ عقيق أخضر وياقوت أصفر وعقيق أبيض وزبرجد وجزع ونشب وياقوت أزرق وبهرمان وزمرد وذهب. صاغوا منه بيوت ججارتك الكريمة وتزصيعاتك يوم خلقت. ^{١٤}ومسحتك لتكون الكروب المظلل وأقمته على جبل الله المقدس، وتمشيت بين ججارة النار. ^{١٥}كنت كاملاً في طرقك منذ يوم خلقت إلى أن وجد فيك إثم. ^{١٦}إنما بسبب كثرة تجارتك أمثلاً داخلك ظلماً، فأخطأت. لهذا أطرحك من جبل الله كثييء نجس، وأبيدك أيها الكروب المظلل من بين ججارة النار. ^{١٧}قد تكبر قلبك بسبب بهائك، وأفسدت حكمتك من جراء جلالك. سألقي بك إلى الأرض أمام الملوك لتكون غرضة لغيونهم الهارئة. ^{١٨}قد نجست مقدسك بقرط آثامك وتجارتك الظالمة. لذلك أجعل النار تشدبع من وسطك فتلتهمك، وأحولك إلى رماد على الأرض أمام كل من يراك. ^{١٩}فتنحمر لما أصابك جميع الذين يغرفونك بين الشعوب، إذ تحل بك الأهوال ولا يبقى منك أثر.

مصير صيدون المقبل

^{٢٠}وأوحى إلي الرب بكلمته قائلا: ^{٢١}"يا ابن آدم، ألتفت بوجهك نحو صيدون وتنبأ عليها. ^{٢٢}وقل هذا ما يغليته السيد الرب: ها أنا أنقلب عليك يا صيدون وأجلى بمجدي فيك فيذكر سكانك أنني أنا الرب حين أنفذ فيك أحكاماً وأقدس في وسطك. ^{٢٣}أجعل ألواً يتفشى فيك وتُسفك دماء في

wares. You are filled with heavy cargo in the heart of the sea. ²⁶Your oarsmen take you out to the high seas. But the east wind will break you to pieces in the heart of the sea. ²⁷Your wealth, merchandise and wares, your mariners, seamen and shipwrights, your merchants and all your soldiers, and everyone else on board will sink into the heart of the sea on the day of your shipwreck. ²⁸The shorelands will quake when your seamen cry out. ²⁹All who handle the oars will abandon their ships; the mariners and all the seamen will stand on the shore. ³⁰They will raise their voice and cry bitterly over you; they will sprinkle dust on their heads and roll in ashes. ³¹They will shave their heads because of you and will put on sackcloth. They will weep over you with anguish of soul and with bitter mourning. ³²As they wail and mourn over you, they will take up a lament concerning you: "Who was ever silenced like Tyre, surrounded by the sea?" ³³When your merchandise went out on the seas, you satisfied many nations; with your great wealth and your wares you enriched the kings of the earth. ³⁴Now you are shattered by the sea in the depths of the waters; your wares and all your company have gone down with you. ³⁵All who live in the coastlands are appalled at you; their kings shudder with horror and their faces are distorted with fear. ³⁶The merchants among the nations hiss at you; you have come to a horrible end and will be no more.' "

A Prophecy Against the King of Tyre

28 The word of the LORD came to me:

²⁶"Son of man, say to the ruler of Tyre, 'This is what the Sovereign LORD says: In the pride of your heart you say, "I am a god; I sit on the throne of a god in the heart of the seas." But you are a man and not a god, though you think you are as wise as a god. ³Are you wiser than Daniel? Is no secret hidden from you? ⁴By your wisdom and understanding you have gained wealth for yourself and amassed gold and silver in your treasuries. ⁵By your great skill in trading you have increased your wealth, and because of your wealth your heart has grown proud. ⁶Therefore this is what the Sovereign LORD says: Because you think you are wise, as wise as a god, ⁷I am going to bring foreigners against you, the most ruthless of nations; they will draw their

قائلات وتظلمت جدا في عرض البحار. ^{٢٦}أبحر بك ملاحوك إلى لجج المياو حيث جعلتك الريح الشرقية خطما في قلب البحار. ^{٢٧}غرقت ثروتك وأسواقك وبضاعتك وملاحوك وربابيك وقلائوك والمتاجرون يشتجونك في أعماق البحر في يوم سقوطك. ^{٢٨}ترتعش سارج القطعان من صوت صراخ ربابيك. ^{٢٩}يهجر كل المجدفين والملاحين وربابنة البحر سفنهم ويقفون على البر. ^{٣٠}يرفعون صوتهم بالتوايح عليك ويصرخون بمرارة، ويذرون ترابا فوق رؤوسهم، ويتمرعون في الرماد. ^{٣١}يجفون شعر رؤوسهم عليك، ويرتدون المسوح، ويتذبذبون بمرارة نفس ندبا اليماء. ^{٣٢}وفي نديهم يقيمون عليك مناحة، ويرثونك قائلين: أية مدينة عمها الضمت بلل صور في قلب البحار؟ ^{٣٣}عند وصول بضائعك عبر البحار أشبعت أمتا كثيرة، وأغنيت ملوك الأرض بكثرة ثروتك وتجارتك. ^{٣٤}ولكن حين أغرقتك العواصف في أعماق المياو، غرق معك ملاحوك وتجارتك. ^{٣٥}فأعترى الدغر عليك كل سكان المدن الساحلية، وأفسع ملوكهم رعبا، واضطربت وجوههم. ^{٣٦}يضفر تجار الشعوب نفسه عليك لما حل بك من مصير رهيب، ولن يبقى بعد منك أثر.

نبوة ضد ملك صور
٢٨ وأوحى إلي الرب بكلمته قائلا: ^١«يا ابن آدم، قل لملك صور، هذا ما يعلنه السيد الرب: لأنك تكبرت وقلت: «أنا إله، وأترع في مجلس الآلهة، في قلب البحار، مع أنك إنسان ولست إلهًا، وإن ظننت أن لديك حكمة الآلهة! ^٢ها أنت أحكم من دانيال ولا يخفى عليك سر. ^٣قد استحوذت بحكمته وفهمك على الذهب والفضة وأدخرتها في خزائني، وبمهارتك العظيمة في التجارة ضاعفت ثروتك، فتكبر قلبك لفرط غناك. ^٤لذلك يقول السيد الرب: لأنك ظننت أن لديك حكمة الآلهة، ^٥ها أنا أثير عليك غرباء من أغنى الأمم، فيجردون سيوفهم

coasts of Elishah. ⁸Men of Sidon and Arvad were your oarsmen; your skilled men, O Tyre, were aboard as your seamen. ⁹Veteran craftsmen of Gebal were on board as shipwrights to caulk your seams. All the ships of the sea and their sailors came alongside to trade for your wares. ¹⁰Men of Persia, Lydia and Put served as soldiers in your army. They hung their shields and helmets on your walls, bringing you splendor. ¹¹Men of Arvad and Helech manned your walls on every side; men of Gammad were in your towers. They hung their shields around your walls; they brought your beauty to perfection. ¹²Tarshish did business with you because of your great wealth of goods; they exchanged silver, iron, tin and lead for your merchandise. ¹³Greece, Tubal and Meshech traded with you; they exchanged slaves and articles of bronze for your wares. ¹⁴Men of Beth Togarmah exchanged work horses, war horses and mules for your merchandise. ¹⁵The men of Rhodes traded with you, and many coastlands were your customers; they paid you with ivory tusks and ebony. ¹⁶Aram did business with you because of your many products; they exchanged turquoise, purple fabric, embroidered work, fine linen, coral and rubies for your merchandise. ¹⁷Judah and Israel traded with you; they exchanged wheat from Minnith and confections, honey, oil and balm for your wares. ¹⁸Damascus, because of your many products and great wealth of goods, did business with you in wine from Helbon and wool from Zahar. ¹⁹Danites and Greeks from Uzal bought your merchandise; they exchanged wrought iron, cassia and calamus for your wares. ²⁰Dedan traded in saddle blankets with you.

²¹"Arabia and all the princes of Kedar were your customers; they did business with you in lambs, rams and goats. ²²The merchants of Sheba and Raamah traded with you; for your merchandise they exchanged the finest of all kinds of spices and precious stones, and gold. ²³Haran, Canneh and Eden and merchants of Sheba, Asshur and Kilmad traded with you. ²⁴In your marketplace they traded with you beautiful garments, blue fabric, embroidered work and multicolored rugs with cords twisted and tightly knotted.

The Destruction of Tyre

²⁵"The ships of Tarshish serve as carriers for your

قُمَاشٍ أَزْرَقَ وَأَرْجَوَانِي مِنْ جَزَائِرِ الْيَشَّةِ. ^٨كَانَ أَهْلُ صِيدُونِ وَإِرْوَادَ مَلَاحِيكَ، وَحُكَمَاؤُكَ الْمَهْرَةُ يَاصُورُ الَّذِينَ كَانُوا فِيكَ هُمْ رَبَابِيئُكَ، ^٩شُيُوخُ جُبَيْلَ وَصُنَاغَهَا الْمَهْرَةُ الَّذِينَ كَانُوا فِيكَ هُمْ قَلَّافُوكِ الَّذِينَ يَسُدُّونَ شُقُوقَكَ. جَمِيعُ سَفْنِ الْبَحْرِ وَمَلَاخُوهَا قَدِمُوا إِلَيْكَ لِلْمَتَاجَرَةِ مَعَكَ. ^{١٠}أَقْوَامٌ مِنْ فَارِسَ وَلُودَ وَفُوطَ أَنْخَرَطُوا فِي جَيْشِكَ وَكَانُوا مِنْ رِجَالِ حَرْبِكَ. عَلَّقُوا عَلَى أَسْوَارِكَ أَثَرَأْسًا وَخُودًا، وَخَلَعُوا عَلَيْكَ بَهَاءَكَ. ^{١١}أَبْنَاءُ إِرْوَادَ مَعَ جَيْشِكَ قَائِمُونَ عَلَى أَسْوَارِكَ الْمُحِيطَةِ بِكَ، وَتَمَتَّعْتَ أَتْرَاجِكَ بِرِجَالِ أَبْطَالٍ، عَلَّقُوا أَثَرَأْسَهُمْ عَلَى أَسْوَارِكَ الْمُحِيطَةِ بِكَ، وَأَكْمَلُوا جَمَالَكَ. ^{١٢}تَرْشِيشُ تَاجَرَتْ مَعَكَ لِكثْرَةِ مَا فِيكَ مِنْ أَنْوَاعِ الْغِنَى، فَدَفَعْتَ فِضَّةً وَحَدِيدًا وَقَصْدِيرًا وَرِصَاصًا لِقَاءَ بَضَائِعِكَ. ^{١٣}تَاجَرَتْ مَعَكَ الْيُونَانُ وَتُوبَالُ وَمَاشِيكَ، فَقَايَضُوا بَضَائِعَكَ بِالرَّقِيقِ وَأَبْنَةِ الْكُنَّاسِ، ^{١٤}وَقَايَضَ أَهْلُ بَيْتِ تَوْجَرْمَةَ بَضَائِعَكَ بِالْخَيْلِ وَالْفَرَسَانِ وَالْبِغَالِ، ^{١٥}تَاجَرَ مَعَكَ أَهْلُ رُودَسَ، وَمَدَنُ سَاحِلِيَّةٍ كَثِيرَةٍ كَانَتْ مَرَائِزَ أَسْوَاقِكَ، فَدَفَعُوا لَكَ قُرُونَ الْعَاجِ وَالْأَبْنُوسِ. ^{١٦}أَدُومُ تَاجَرَتْ مَعَكَ، فَقَايَضُوا بَضَائِعَكَ فِي أَسْوَاقِكَ بِحِجَارَةِ الْبَهْرَمَانِ وَالْأَرْجَوَانِ، وَالْقُمَاشِ الْمَطْرُزِ وَالْبُوصِ وَالْمَرْجَانِ وَالْيَاقُوتِ، ^{١٧}وَتَاجَرَتْ مَعَكَ أَرْضُ يَهُودَا وَإِسْرَائِيلَ، فَقَايَضُوا بَضَائِعَكَ بِالْحِنْطَةِ وَالزَّيْتُونِ وَأَوَائِلِ التِّينِ وَالْعَسَلِ وَالزَّيْتِ وَالْبَلَسَانَ. ^{١٨}دِمَشْقُ تَاجَرَتْ مَعَكَ لِكثْرَةِ بَضَائِعِكَ وَقَرِطَ غِنَاكَ، فَقَايَضَتْ بَضَائِعَكَ بِخَمْرَةِ حَلْبُونٍ وَالصُّوفِ الْأَبْيَضِ. ^{١٩}وَقَايَضَ أَهْلُ دَانَ وَالْيُونَانُ بَضَائِعَكَ بِخَمْرَةِ أَوْزَالٍ وَالْحَدِيدِ الْمَشْغُولِ وَالْقِرْفَةِ الصَّيْنِيَّةِ وَقَصَبِ الدَّرِيرَةِ. ^{٢٠}وَقَايَضَتْ رُودَسُ بَضَائِعَكَ بِأَغْطِيَةِ السَّرُوجِ. ^{٢١}وَتَاجَرَ مَعَكَ الْعَرَبُ وَكُلُّ رُؤَسَاءِ قِيدَارَ، فَقَايَضُوا بَضَائِعَكَ بِالْخِرْقَانِ وَالْكِبَاشِ وَالْأَغْنِدَةِ. ^{٢٢}وَتَاجَرَ مَعَكَ أَيْضًا تِجَارُ شَبَا وَرَغْمَةَ، فَقَايَضُوا بَضَائِعَكَ بِأَفْخَرِ أَنْوَاعِ الطَّيِّبِ وَالْحِجَارَةِ الْكَرِيمَةِ وَالذَّهَبِ. ^{٢٣}وَمِنْ الْمَتَاجِرِينَ مَعَكَ أَيْضًا أَهْلُ حُرَّانَ وَكِئَةَ وَعَدَنَ وَشَبَا، وَأَشُورَ وَكَلْمَدَ. ^{٢٤}هَؤُلَاءِ قَايَضُوا بَضَائِعَكَ بِفَنَائِسِ الْأَرْدِيَّةِ الْأَسْمَانِجُونِيَّةِ وَالْمَطْرُزَةِ، وَبِسَجَاجِيدَ مُلَوَّنَةٍ مَبْرُومَةٍ الْخِيطَانِ وَمَضْفُورَةٍ بِأَحْكَامٍ.

النبوءة بخراب صور

^{٢٥}وَكَانَتْ سَفْنُ تَرْشِيشَ قَوَائِلِكَ الْبَحْرِيَّةِ الْمَحْمَلَةَ بِتِجَارَتِكَ،

your harps will be heard no more. ¹⁴I will make you a bare rock, and you will become a place to spread fishnets. You will never be rebuilt, for I the LORD have spoken, declares the Sovereign LORD.

¹⁵“This is what the Sovereign LORD says to Tyre: Will not the coastlands tremble at the sound of your fall, when the wounded groan and the slaughter takes place in you? ¹⁶Then all the princes of the coast will step down from their thrones and lay aside their robes and take off their embroidered garments. Clothed with terror, they will sit on the ground, trembling every moment, appalled at you.

¹⁷Then they will take up a lament concerning you and say to you: ‘How you are destroyed, O city of renown, peopled by men of the sea! You were a power on the seas, you and your citizens; you put your terror on all who lived there. ¹⁸Now the coastlands tremble on the day of your fall; the islands in the sea are terrified at your collapse.’

¹⁹This is what the Sovereign LORD says: When I make you a desolate city, like cities no longer inhabited, and when I bring the ocean depths over you and its vast waters cover you, ²⁰then I will bring you down with those who go down to the pit, to the people of long ago. I will make you dwell in the earth below, as in ancient ruins, with those who go down to the pit, and you will not return or take your place in the land of the living. ²¹I will bring you to a horrible end and you will be no more. You will be sought, but you will never again be found, declares the Sovereign LORD.”

The Story of the Ship: Tyre

27 The word of the LORD came to me: ²“Son of man, take up a lament concerning Tyre. ³Say to Tyre, situated at the gateway to the sea, merchant of peoples on many coasts, ‘This is what the Sovereign LORD says: You say, O Tyre, “I am perfect in beauty.” ⁴Your domain was on the high seas; your builders brought your beauty to perfection. ⁵They made all your timbers of pine trees from Senir; they took a cedar from Lebanon to make a mast for you. ⁶Of oaks from Bashan they made your oars; of cypress wood from the coasts of Cyprus they made your deck, inlaid with ivory. ⁷Fine embroidered linen from Egypt was your sail and served as your banner; your awnings were of blue and purple from the

أَجْعَلُكَ كَصَخْرَةٍ جُرْدَاءَ، فَتَكُونِينَ مَنَشْرًا لِلشَّبَاكِ،
وَلَا تَعْمُرِينَ فِي مَا بَعْدُ. لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ قَضَيْتُ يَقُولُ
السَّيِّدُ الرَّبُّ.

وَهَذَا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ عَنْ مَدِينَةِ صُورَ: أَلَا تَرْتَعِدُ
مُدُنُ السَّوَاخِلِ لِجَلْبَةِ سَقُوطِكَ، وَلِصُرَاخِ الْجَرْحَى، وَلَوْقُوعِ
الْقَتْلِ فِيكَ، ^{١١}فَيَنْزِلُ جَمِيعُ رُؤَسَاءِ الْمُدُنِ السَّاحِلِيَّةِ عَنْ
عُرُوشِهِمْ وَيَخْلَعُونَ جُبَّتَهُمْ وَيَطْرَحُونَ عَنْهُمْ أَرْدِيَّتَهُمْ
الْمُرَزَّكَشَةَ، وَيَكْتَسُونَ الرُّعْبَ ثَوْبًا، وَيَجْلِسُونَ عَلَى الْأَرْضِ
مُرْتَجِفِينَ فِي كُلِّ لَحْظَةٍ، مَذْعُورِينَ لِمَا أَصَابَكَ ^{١٧}عِنْدِيذِ
بُحُورٍ عَلَيْكَ بِمَرْتَاةٍ قَائِلِينَ: كَيْفَ تَلَاشَيْتَ مِنْ بَيْنِ
الْبَحَارِ أَتْنَهَا الْمَدِينَةُ الْعَامِرَةُ الشَّهِيرَةُ، الَّتِي كَانَتْ مُسَيِّطِرَةً
فِي رَسَاكُنَهَا عَلَى الْبَحْرِ، فَأَلْقَوْا رُغْبَهُمْ عَلَى جَمِيعِ حِيرَانِهَا.
^{١٨}الآن تَرْتَعِدُ مُدُنُ السَّوَاخِلِ فِي وَقْتِ سَقُوطِكَ، وَتَضْطَرِبُ
الْجَزَائِرُ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ لِانْهْيَارِكَ، ^{١٩}إِذْ أُحَوِّلُكَ إِلَى مَدِينَةِ
خَرِبَةٍ كَالْمُدُنِ الْمُقْفِرَةِ. أُطْغِي عَلَيْكَ لُجَجَ الْبَحْرِ
وَأَغْمُرُكَ بِالْمِيَاهِ الْكَثِيرَةِ، ^{٢٠}وَأُحْدِرُكَ مَعَ الْهَابِطِينَ إِلَى
الْهَابِيَةِ، إِلَى الشَّعْبِ الْقَدِيمِ، وَأَجْعَلُكَ تَقِيمِينَ فِي أَسْفَلِ
الْأَرْضِ فِي الْخَرِبِ الدَّائِرَةِ لِيَتَظَلَّى مُقْفِرَةً، فَلَا يَكُونُ لَكَ
مَكَانٌ فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ، ^{٢١}وَأَجْلِبُ الرُّعْبَ عَلَيْكَ فَلَا يَنْقَى
بَنُوكَ أَثَرٌ وَإِذْ يُنَحِّثُ عَنْكَ لَا يُغْتَرَّ عَلَيْكَ أَبَدًا، يَقُولُ
السَّيِّدُ الرَّبُّ.”

قصة السفينة الرمزية: صور

٢٧ وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^٢«وَأَمَّا أَنْتَ
يَا ابْنُ آدَمَ، فَانْدُبْ صُورَ بِمَرْتَاةٍ، ^٣وَقُلْ لِّصُورَ
الْقَائِمَةِ عِنْدَ مَدَاخِلِ الْبَحْرِ، تَاجِرَةِ الشُّعُوبِ، الْقَاطِنَةِ فِي
مُدُنِ السَّوَاخِلِ: يَا صُورُ أَنْتِ قُلْتِ: أَنَا كَامِلَةٌ الْجَمَالِ. ^٤تُحَوِّمُكَ
فِي قَلْبِ الْبَحَارِ، وَيَتَأَوُّوكَ أَكْمَلُوا جَمَالَكَ، ^٥صَنَعُوا كُلَّ
الْوَاكِ مِنْ سَرُورِ سَنِيرَ، وَأَخَذُوا أَرْزًا مِنْ لُبْنَانَ لِيَعْمَلُوا لَكَ
سَوَارِي. ^٦أَمِنْ بَلُوطِ بَاشَانَ صَنَعُوا تَجَازِيْفَكَ، وَطَعَمُوا مَقَاعِدَكَ
بِالْعَاجِ الْمُسْتَجَلِبِ مِنْ سَوَاخِلِ قُبْرُصَ. ^٧نَصَبُوا شِرَاعَكَ مِنْ
كُنَانٍ مَطْرُزٍ مِنْ مِصْرَ لِيَكُونَ لَكَ رَايَةً. وَكَانَتْ مِظْلَتُكَ مِنْ

ancient hostility sought to destroy Judah, ¹⁶therefore this is what the Sovereign LORD says: I am about to stretch out my hand against the Philistines, and I will cut off the Kerethites and destroy those remaining along the coast. ¹⁷I will carry out great vengeance on them and punish them in my wrath. Then they will know that I am the LORD, when I take vengeance on them.' "

A Prophecy Against Tyre

26 In the eleventh year, on the first day of the month, the word of the LORD came to me: ²"Son of man, because Tyre has said of Jerusalem, 'Aha! The gate to the nations is broken, and its doors have swung open to me; now that she lies in ruins I will prosper,' ³therefore this is what the Sovereign LORD says: I am against you, O Tyre, and I will bring many nations against you, like the sea casting up its waves. ⁴They will destroy the walls of Tyre and pull down her towers; I will scrape away her rubble and make her a bare rock. ⁵Out in the sea she will become a place to spread fishnets, for I have spoken, declares the Sovereign LORD. She will become plunder for the nations, ⁶and her settlements on the mainland will be ravaged by the sword. Then they will know that I am the LORD.

⁷"For this is what the Sovereign LORD says: From the north I am going to bring against Tyre Nebuchadnezzar king of Babylon, king of kings, with horses and chariots, with horsemen and a great army. ⁸He will ravage your settlements on the mainland with the sword; he will set up siege works against you, build a ramp up to your walls and raise his shields against you. ⁹He will direct the blows of his battering rams against your walls and demolish your towers with his weapons. ¹⁰His horses will be so many that they will cover you with dust. Your walls will tremble at the noise of the war horses, wagons and chariots when he enters your gates as men enter a city whose walls have been broken through. ¹¹The hoofs of his horses will trample all your streets; he will kill your people with the sword, and your strong pillars will fall to the ground. ¹²They will plunder your wealth and loot your merchandise; they will break down your walls and demolish your fine houses and throw your stones, timber and rubble into the sea. ¹³I will put an end to your noisy songs, and the music of

الخراب بسبب عداوة ألدية. ^{١٦}ها أنا أعاقب الفلسطينيين وأستأصل الكريثيين، وأبهد بقية سكان ساحل البحر، ^{١٧}وأفقد فيهم أنفامي العظيم بتأديب منعم بالسخط، فيذركون أنني أنا الرب، إذ أصب نقمتي عليهم.

نبوءة ضد صور

٢٦ وفي السنة الحادية عشرة (من سني الملك يهوياكين)، في اليوم الأول من الشهر، أوحى إلي الرب بكلمته قائلاً: ^١«يا ابن آدم، لأن صور قد سمعت بأورشليم، وقالت: ها بؤنة الشعوب قد انتهزت، وتحوّلت القوافل إلي. ها أنا أزدجر إذ حلّ بها الدمار. ^٢لذلك يعلن السيد الرب: ها أنا أعاقبك يا صور، فأجعل أُمماً كثيرة تهاجمك كما يهجم البحر بأمواجه. ^٣فتهدمون أسوار صور وأبراجها، وأكشط ترابها عنها، وأحوّلها إلى صخرة جرداء. ^٤فتضيق منشراً للشباك في وسط البحر لأنني أنا قضيت، يقول السيد الرب، ثم تغدو غنيمة للأمم. ^٥وتهلك ضواحيها الرفيعة بالسيف، فيذركون أنني أنا الرب.

^٦لأن هذا ما يعلنه السيد الرب: ها أنا آتي بملك الملوك، نبوخذناصر ملك بابل من الشمال بخيل وبمركبات وبفرسان وأقوام غفيرة، ^٧فيسد بالسيف قري ريفك ويشيد حولك سور حصار، ويبنى عليك أبراجاً، ويقيم منرسة، ويهاجمك بترس. ^٨ويقدف أسوارك بمجانيق، ويهدم أبراجك بعدة حرب. ^٩ولكنثرة خيله يجلبك غبار حوافرها، وتترزّل أسوارك من صوت الفرسان والعربات والمركبات عند اقتحام أبوابك كما تقحم مدينة متغورة، ^{١٠}فيدوس بحوافر خيله كل سوارك، ويقضي بالسيف على شعبك، فتتهأوى إلى الأرض أركان عرك، ^{١١}ويتهبون ثروتك، ويستولون على تجارتك ويهدمون أسوارك ويوتك المنهجة، ويطرخون جدارتك وخشبك وترابك إلى مياه البحر. ^{١٢}وأخرس أهانج أغانيك، ولا تتردد بعد رنات أغواذك،

desecrated and over the land of Israel when it was laid waste and over the people of Judah when they went into exile, ⁴therefore I am going to give you to the people of the East as a possession. They will set up their camps and pitch their tents among you; they will eat your fruit and drink your milk. ⁵I will turn Rabbah into a pasture for camels and Ammon into a resting place for sheep. Then you will know that I am the LORD. ⁶For this is what the Sovereign LORD says: Because you have clapped your hands and stamped your feet, rejoicing with all the malice of your heart against the land of Israel, ⁷therefore I will stretch out my hand against you and give you as plunder to the nations. I will cut you off from the nations and exterminate you from the countries. I will destroy you, and you will know that I am the LORD.' "

A Prophecy Against Moab

⁸"This is what the Sovereign LORD says: 'Because Moab and Seir said, "Look, the house of Judah has become like all the other nations," ⁹therefore I will expose the flank of Moab, beginning at its frontier towns—Beth Jeshimoth, Baal Meon and Kiriathaim—the glory of that land. ¹⁰I will give Moab along with the Ammonites to the people of the East as a possession, so that the Ammonites will not be remembered among the nations; ¹¹and I will inflict punishment on Moab. Then they will know that I am the LORD.' "

A Prophecy Against Edom

¹²"This is what the Sovereign LORD says: 'Because Edom took revenge on the house of Judah and became very guilty by doing so, ¹³therefore this is what the Sovereign LORD says: I will stretch out my hand against Edom and kill its men and their animals. I will lay it waste, and from Teman to Dedan they will fall by the sword. ¹⁴I will take vengeance on Edom by the hand of my people Israel, and they will deal with Edom in accordance with my anger and my wrath; they will know my vengeance, declares the Sovereign LORD.' "

A Prophecy Against the People of the Coast

¹⁵"This is what the Sovereign LORD says: 'Because the Philistines acted in vengeance and took revenge with malice in their hearts, and with

حرب وشغب يهوذا لأنهم سيقوا إلى السبي، ^٤أَسْلَمْتُكَ لِلْبَدْوِ وَبَنِي الْمَشْرِقِ، فَتَصِيرِينَ مِلْكًا لَهُمْ فَيَنْصُبُونَ مَضَارِبَهُمْ فِيهَا، وَيَقِيمُونَ مَسَاكِنَهُمْ فَوْقَ أَرْضِكَ. هُمْ يَلْتَهُمُونَ غَلَّتِكَ، يَسْرَبُونَ لِبَنِكَ. ^٥وَأَجْعَلُ مَدِينَةَ رَبَّةَ مَنَاحًا لِلْإِبِلِ، وَسَائِرَ مَدُنِ بَنِي عَمُّونَ مَرَابِضَ لِلْغَنَمِ؛ فَتَدْرِكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ. لِأَنَّكَ صَفَقْتَ بِكَفِّكَ طَرَبًا، وَحَبَطْتَ بِرِجْلَيْكَ، وَفَرَحْتَ بِكُلِّ مَا فِيكَ مِنْ لُؤْمٍ لِمَا حَلَّ بِأَرْضِ إِسْرَائِيلَ. ^٧لِذَلِكَ هَا أَنَا أَثْقُلُ يَدِي عَلَيْكَ، وَأَسْلَمُكَ غَنِيمَةً لِلْأُمَمِ، وَأَسْتَأْصِلُكَ مِنْ بَيْنِ الشُّعُوبِ، وَأُفْنِيكَ مِنْ بَيْنِ الْبُلْدَانِ، وَأُدْمِرُكَ، فَتَدْرِكُ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.

نبوءة ضد موآب

وَقَدْ مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، لِأَنَّ الْمَوَابِيِّينَ وَأَهْلَ سَعِيرٍ يَقُولُونَ: هَلْ شَعْبُ يَهُوذَا كَبَقِيَّةِ الْأُمَمِ. ^٩لِذَلِكَ هَا أَنَا أَقْوِضُ جَنَاحَهُمُ الشَّرْقِيَّةَ، وَأُدْمِرُ مَدُنَ حُدُودِهِمْ، بَيْتَ بَشِيمُوتَ وَيَعْلَ مَعُونَ وَكِرِيَاثَايِمَ وَهِيَ مَدُنُ مَفْخَرَةِ مُوآبَ. ^{١٠}فَيَسْتَوِلِي قَبَائِلُ الْبَدْوِ عَلَيْهَا، وَيَصِيرُ بَنُو عَمُّونَ مِلْكًا لَهُمْ فَلَا يَعُودُ لَهُمْ ذِكْرُ بَيْنِ الْأُمَمِ. ^{١١}وَأَنْقُذُ فِي الْمَوَابِيِّينَ أَحْكَامًا، فَيَدْرِكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.

نبوءة ضد أدوم

وَهَذَا أَيْضًا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، لِأَنَّ الْأَدُومِيِّينَ أَقْدَمُوا عَلَى الْأَنْتِقَامِ مِنْ شَعْبِ يَهُوذَا، وَأَسَاءُوا إِلَيْهِ أَشَدَّ إِسَاءَةً. ^{١٣}لِأَنَّ أَعَاقِبَ الْأَدُومِيِّينَ وَأَسْتَأْصِلُ مِنْ أَرْضِهِمُ الْإِنْسَانَ وَالْحَيَّوانَ، وَأَحْوِلُهَا إِلَى أَطْلَالِ دَارِسَةٍ مِنَ الثَّيْمَنِ إِلَى دَدَانَ، لِذِي قَتَلَ أَهْلَهَا جَمِيعًا بِالسَّيْفِ. ^{١٤}وَأُعْهَدُ بِنِقْمَتِي إِلَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ، فَيَفْعَلُونَ بِالْأَدُومِيِّينَ بِمُقْتَضَى غَضَبِي وَسَخَطِي، فَتَدْرِكُونَ شِدَّةَ نِقْمَتِي، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

نبوءة ضد سكان ساحل البحر

وَهَذَا أَيْضًا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ لِأَنَّ الْفِلِسْطِينِيِّينَ قَدْ أَقْدَمُوا عَلَى الْأَنْتِقَامِ وَأَفْرَطُوا فِيهِ بِكُلِّ لُؤْمٍ قُلُوبِهِمْ، عَامِدِينَ إِلَى

relent. You will be judged according to your conduct and your actions, declares the Sovereign LORD.”

Ezekiel's Wife Dies

¹⁵The word of the LORD came to me: ¹⁶“Son of man, with one blow I am about to take away from you the delight of your eyes. Yet do not lament or weep or shed any tears. ¹⁷Groan quietly; do not mourn for the dead. Keep your turban fastened and your sandals on your feet; do not cover the lower part of your face or eat the customary food of mourners.” ¹⁸So I spoke to the people in the morning, and in the evening my wife died. The next morning I did as I had been commanded.

¹⁹Then the people asked me, “Won’t you tell us what these things have to do with us?” ²⁰So I said to them, “The word of the LORD came to me: ²¹Say to the house of Israel, ‘This is what the Sovereign LORD says: I am about to desecrate my sanctuary—the stronghold in which you take pride, the delight of your eyes, the object of your affection. The sons and daughters you left behind will fall by the sword. ²²And you will do as I have done. You will not cover the lower part of your face or eat the customary food of mourners. ²³You will keep your turbans on your heads and your sandals on your feet. You will not mourn or weep but will waste away because of your sins and groan among yourselves. ²⁴Ezekiel will be a sign to you; you will do just as he has done. When this happens, you will know that I am the Sovereign LORD.’ ²⁵“And you, son of man, on the day I take away their stronghold, their joy and glory, the delight of their eyes, their heart’s desire, and their sons and daughters as well—²⁶on that day a fugitive will come to tell you the news. ²⁷At that time your mouth will be opened; you will speak with him and will no longer be silent. So you will be a sign to them; and they will know that I am the LORD.”

A Prophecy Against Ammon

25 The word of the LORD came to me: ²“Son of man, set your face against the Ammonites and prophesy against them. ³Say to them, ‘Hear the word of the Sovereign LORD. This is what the Sovereign LORD says: Because you said “Aha!” over my sanctuary when it was

أُشْفِقَ وَلَنْ أُنْذِمَ، بَلْ يَحْكُمُونَ عَلَيْكَ بِمُقْتَضَى تَصَرُّفَاتِكَ وَطَرُقِكَ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.”

موت زوجة حزقيال

^{١٥}وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^{١٦}«يَا ابْنَ آدَمَ، هَا أَنَا أَخْرِمُكَ مِنْ بَهْجَةِ عَيْنَيْكَ (أَيَ زَوْجَتِهِ) عَلَى أَثَرِ فَاجِعَةٍ. فَلَا تَبْكَ وَلَا تَحْزَنُ وَلَا تَدْرِفُ دُمُوعَكَ. ^{١٧}تَهَنَّأْ بِصَمْتٍ. لَا تُقِمِ مَنَاحَةَ عَلَى الْمَوْتَى. تَلْفَعْ بِعَصَائِكَ وَضَعْ نَعْلَيْكَ فِي رِجْلَيْكَ. لَا تَحْجُبِ شَارِبَتِكَ وَلَا تَأْكُلْ مِنْ خُبْزِ النَّاسِ. ^{١٨}فَخَاطَبْتُ الشَّعْبَ فِي الصَّبَاحِ، وَعِنْدَ الْمَسَاءِ تَوَفَّيْتُ زَوْجَتِي، فَفَعَلْتُ فِي الْيَوْمِ التَّالِي مَا أَمَرْتُ بِهِ.»

^{١٩}فَسَأَلَنِي الشَّعْبُ: «أَلَا نُخْبِرُنَا مَا تَعْنِيهِ لَنَا هَذِهِ الْأُمُورُ الَّتِي أَنْتَ تَصْنَعُهَا؟» فَأَجَبْتُهُمْ: «قَدْ أَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلَامِهِ قَائِلًا: ^{٢٠}«أُبْلِغْ شَعْبَ إِسْرَائِيلَ: هَا أَنَا مُزْمِعٌ عَلَى تَنْجِيسِ مَقْدِسِي فَخَرِّ عِزَّكُمْ وَمُسْتَهَيِّ أَعْيُنَكُمْ، وَبِهْجَةِ نَفُوسِكُمْ، فَيَتَهَاوَى أَبْنَاؤُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ الَّذِينَ خَلَفْتُهُمْ وَرَاءَكُمْ صَرَغَى بِالسَّيْفِ. ^{٢١}وَتَفْعَلُونَ كَمَا فَعَلْتُ: لَا تَحْجُبُونَ شَوَارِبَكُمْ وَلَا تَأْكُلُونَ مِنْ خُبْزِ النَّاسِ. ^{٢٢}وَتَكُونُ عَصَائِبُكُمْ عَلَى رُؤُوسِكُمْ، وَنَعَالُكُمْ فِي أَرْجُلِكُمْ. لَا تَتَوَحَّوْنَ وَلَا تَتَذَبُّوْنَ إِنَّمَا تَبِيدُونَ بِأَنَامِكُمْ، وَتَبْنُ بَغْضُكُمْ عَلَى بَغْضٍ. ^{٢٣}وَهَكَذَا يُضَيِّحُ حَزْقِيَالُ لَكُمْ آيَةً: فَتَضَعُونَ كَمَا صَنَعَ. فَإِنْ تَمَّ هَذَا تَذَرِكُونَ أَنِّي أَنَا السَّيِّدُ الرَّبُّ. ^{٢٤}أَمَّا أَنْتَ يَا ابْنَ آدَمَ، فَيَوْمَ الْيَوْمِ الَّذِي أَخْرِمُهُمْ فِيهِ مِنْ عِزِّهِمْ وَبِهْجَةِ فَخْرِهِمْ، وَمُسْتَهَيِّ عَيْنِهِمْ، وَلَذَّةِ قُلُوبِهِمْ (أَيَ أَبْنَائِهِمْ وَبَنَاتِهِمْ)، يَقْبَلُ إِلَيْكَ النَّاجِي فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ لِيُبَلِّغَكَ هَذِهِ الْأَخْبَارَ. ^{٢٥}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَنْفَتِحُ فَمُكَ فَتَخَاطَبُ النَّاجِي الْمُنْفِلَتَ وَلَا تَكُونُ بَعْدَ أَبْكَمَ، وَتَكُونُ لَهُمْ آيَةً، فَيَذَرِكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.»

نبوءة ضد عمون

٢٥ وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^٢«يَا ابْنَ آدَمَ، أَلْتَقَيْتَ بِوَجْهِكَ نَحْوَ بَنِي عَمُّونَ وَتَنَبَّأْتَ عَلَيْهِمْ. ^٣وَقُلْ لَهُمْ أَسْمَعُوا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ مِنْ قَضَاءٍ: لِأَنَّكَ شِمْتَ بِمَقْدِسِي لِأَنَّهُ تَدَنَّسَ، وَبِأَرْضِ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّهَا

plunder. ⁴⁷The mob will stone them and cut them down with their swords; they will kill their sons and daughters and burn down their houses. ⁴⁸So I will put an end to lewdness in the land, that all women may take warning and not imitate you. ⁴⁹You will suffer the penalty for your lewdness and bear the consequences of your sins of idolatry. Then you will know that I am the Sovereign LORD."

The Cooking Pot

24 In the ninth year, in the tenth month on the tenth day, the word of the LORD came to me: ²"Son of man, record this date, this very date, because the king of Babylon has laid siege to Jerusalem this very day. ³Tell this rebellious house a parable and say to them: 'This is what the Sovereign LORD says:

"Put on the cooking pot; put it on and pour water into it. ⁴Put into it the pieces of meat, all the choice pieces—the leg and the shoulder. Fill it with the best of these bones; ⁵take the pick of the flock. Pile wood beneath it for the bones; bring it to a boil and cook the bones in it.

⁶"For this is what the Sovereign LORD says: Woe to the city of bloodshed, to the pot now encrusted, whose deposit will not go away! Empty it piece by piece without casting lots for them.

⁷"For the blood she shed is in her midst: She poured it on the bare rock; she did not pour it on the ground, where the dust would cover it. ⁸To stir up wrath and take revenge I put her blood on the bare rock, so that it would not be covered.

⁹"Therefore this is what the Sovereign LORD says: Woe to the city of bloodshed! I, too, will pile the wood high. ¹⁰So heap on the wood and kindle the fire. Cook the meat well, mixing in the spices; and let the bones be charred. ¹¹Then set the empty pot on the coals till it becomes hot and its copper glows so its impurities may be melted and its deposit burned away. ¹²It has frustrated all efforts; its heavy deposit has not been removed, not even by fire.

¹³"Now your impurity is lewdness. Because I tried to cleanse you but you would not be cleansed from your impurity, you will not be clean again until my wrath against you has subsided. ¹⁴I the LORD have spoken. The time has come for me to act. I will not hold back; I will not have pity, nor will I

يَهْمَا الرُّغْبَ وَاللَّهَبَ، ^{٤٧}فَيَرْجُمُهُمَا الْقَوْمُ بِالْحِجَارَةِ، وَيَمَزُقُونَهُمَا بِالسُّيُوفِ وَيَذْبَحُونَ أَبْنَاءَهُمَا وَبَنَاتَهُمَا، وَيَحْرِقُونَ بُيُوتَهُمَا بِالنَّارِ. ^{٤٨}فَأَضَعُ حَدًّا لِلرَّذِيلَةِ فِي الْأَرْضِ، فَتَعْتَبِرُ جَمِيعُ النِّسَاءِ وَلَا يَزْنِيَنَّ الْفَحْشَاءُ كَمَا فَعَلْتُمَا. ^{٤٩}وَتَلْقَيَانِ جَزَاءَ زِنَاكُمَا وَغِبْلَانِ خَطَايَا عِبَادَةِ أَصْنَامِكُمَا، وَتَذَرِكَانِ أَنِّي أَنَا السَّيِّدُ الْكَرِيمُ.

نصه قدر الطبخ الرمزية

٢٤ وَفِي الْيَوْمِ الْعَاشِرِ مِنَ الشَّهْرِ الْعَاشِرِ فِي السَّنَةِ الْتَّاسِعَةِ (مِنْ أَسْرِ الْمَلِكِ يَهُوْيَاقِيمَ)، أَوْحَى لِرَبِّ إِلَيَّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^٢«يَا ابْنُ آدَمَ، دُونَ اسْمِ هَذَا الْيَوْمِ بَعْنِي، فَإِنَّ مَلِكَ بَابِلَ قَدْ حَاصَرَ فِيهِ أُورُشَلِيمَ. وَأَضْرِبْ مَثَلًا لِلشَّعْبِ الْمُتَمَرِّدِ وَقُلْ لَهُمْ: هَذَا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الْكَرِيمُ: ضَعِ الْقِدْرَ وَصَبْ فِيهَا مَاءً. ^٤وَأَطْرَحْ فِيهَا ضَعِ الدَّبِيحَةَ، كُلَّ قِطْعَةٍ طَيِّبَةٍ، الْقَحْذَ وَالْكَتِفَ وَخِيَارَ الْعِظَامِ. ^٥لِتَكُنِ الدَّبِيحَةُ مُنْتَقَاةً مِنْ خِيَارِ الْعَنَمِ، وَضَعَهَا دُونَ كَوْمَةِ الْعِظَامِ. أَغْلِيهَا جَيِّدًا حَتَّى تُسْلَقَ عِظَامُهَا فِيهَا.

لَإِنَّ هَذَا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الْكَرِيمُ: وَتِلْ لِلْمَدِينَةِ سَافِكَةَ الدَّمَاءِ، وَلِلْقِدْرِ الْمَغْشَاةِ بِزِنَجَارِهَا الَّذِي لَا يَخْرُجُ مِنْهَا. نَزَعُوها قِطْعَةً قِطْعَةً مِنْ غَيْرِ اقْتِرَاعٍ عَلَيْهَا. ^٧لَإِنَّ دَمَهَا مَا بَرِحَ فِيهَا، قَدْ وَضَعْتُهُ عَلَى صَخْرَةٍ جَزْدَاءَ، لَمْ تُرَفَّهُ عَلَى الْأَرْضِ لِتَوَارِيهِ بِالتُّرَابِ. ^٨وَحَتَّى تُثِيرَ الْغَضَبَ الْمُفْضِي إِلَى الْإِنْتِقَامِ وَضَعْتُ دَمَهَا عَلَى صَخْرَةٍ جَزْدَاءَ لِئَلَّا يُوَارَى. لِذَلِكَ وَتِلْ لِلْمَدِينَةِ سَافِكَةَ الدَّمَاءِ، فَإِنِّي أَنَا أَجْعَلُ كَوْمَةَ خَطْبِهَا عَظِيمَةً. ^{١٠}كَثُرَ الْحَطَبُ، أَضْرِمِ النَّارَ، أَنْضِجِ اللَّحْمَ وَضَعْ عَلَيْهِ التُّوَابِلَ وَلْتَحْرِقِ الْعِظَامُ. ^{١١}ثُمَّ ضَعِ الْقِدْرَ قَارِعَةً عَلَى الْجَنْمِ حَتَّى تَحْمَى وَيَتَوَهَّجَ نَحَاسُهَا، فَيَذُوبَ قَدْرُهَا لِنَفْسِي زِنَجَارُهَا. ^{١٢}قَدْ أَجْهَدْتُ نَفْسِي بِمَتَاعِهَا وَلَمْ تَنْظَهَرْ مِنْ كَثْرَةِ زِنَجَارِهَا فَصَارَ مَالُهُ لِلنَّارِ. ^{١٣}فِي قَدَارَتِكَ رَذِيلَةٌ لِأَنِّي سَعَيْتُ لِتَطْهِيرِكَ، فَلَمْ تَطْهَرْ وَلَنْ تَطْهَرْ مِنْ نَجَاسَتِكَ حَتَّى أَضِبَّ عَلَيْكَ غَضَبِي. ^{١٤}أَنَا الْكَرِيمُ قَدْ نَكَلَمْتُ، وَمَا قَصَيْتُ بِهِ لِأَبَدٍ أَنْ يَتِمَّ. لَنْ أَرْجِعَ عَنْهُ وَلَنْ

and defiled yourself with their idols. ³¹You have gone the way of your sister; so I will put her cup into your hand. ³²This is what the Sovereign LORD says: You will drink your sister's cup, a cup large and deep; it will bring scorn and derision, for it holds so much. ³³You will be filled with drunkenness and sorrow, the cup of ruin and desolation, the cup of your sister Samaria. ³⁴You will drink it and drain it dry; you will dash it to pieces and tear your breasts. I have spoken, declares the Sovereign LORD. ³⁵Therefore this is what the Sovereign LORD says: Since you have forgotten me and thrust me behind your back, you must bear the consequences of your lewdness and prostitution."

Judgment on Samaria and Jerusalem

³⁶The LORD said to me: "Son of man, will you judge Oholah and Oholibah? Then confront them with their detestable practices, ³⁷for they have committed adultery and blood is on their hands. They committed adultery with their idols; they even sacrificed their children, whom they bore to me, as food for them. ³⁸They have also done this to me: At that same time they defiled my sanctuary and desecrated my Sabbaths. ³⁹On the very day they sacrificed their children to their idols, they entered my sanctuary and desecrated it. That is what they did in my house. ⁴⁰They even sent messengers for men who came from far away, and when they arrived you bathed yourself for them, painted your eyes and put on your jewelry. ⁴¹You sat on an elegant couch, with a table spread before it on which you had placed the incense and oil that belonged to me. ⁴²The noise of a carefree crowd was around her; Sabeans were brought from the desert along with men from the rabble, and they put bracelets on the arms of the woman and her sister and beautiful crowns on their heads. ⁴³Then I said about the one worn out by adultery, 'Now let them use her as a prostitute, for that is all she is.' ⁴⁴And they slept with her. As men sleep with a prostitute, so they slept with those lewd women, Oholah and Oholibah. ⁴⁵But righteous men will sentence them to the punishment of women who commit adultery and shed blood, because they are adulterous and blood is on their hands. ⁴⁶This is what the Sovereign LORD says: Bring a mob against them and give them over to terror and

الأمم، وتنجست بعبادة أضنامهم، ^{٣١}وسلكت في أثر أختك، لهذا أجرعك كأسها ^{٣٢}وهذا ما يغليه السيد الرب؛ ستشربين كأس عقاب أختك العميقة، وتكونين مثار ضحك واستهزاء. لأن الكأس تسع كثيراً. ^{٣٣}تمتلئين سكرًا وحزنًا، فكأس أختك السامرة، كأس الرغب والخراب، ^{٣٤}تشربينها وتمتصينها، ثم تقصمين قطعها، وتجتنين نديك لأنني تكلمت، يقول السيد الرب. ^{٣٥}لأنك نسيتني وتبذنتي وراء ظهرك، تحملي عواقب عهرك وزناك.

معاقبة السامرة وأورشليم

^{٣٦}وقال الرب لي: «يا ابن آدم، أتدين أهولة وأهولبية؟ إذن أطلعهما على ما ارتكبتاه من رجز، ^{٣٧}لأنهما قد زنيا وسفكتا دماء، فقد زنيا بعبادة أضنامهما وأجازتا أبناءهما الذين أنجبتهما في النار، ليكونوا وقوداً لهما. ^{٣٨}وأثمتا في حقّي إذ أنهما في ذلك اليوم نجستا مقدساتي ودنستا أيام سبوتي. ^{٣٩}وبعد أن ذبحتا أبناءهما قرايين لأضنامهما قدمتا في ذلك اليوم إلى مقدسي لتنجسا. فانظرا هذا ما ارتكبتاه في هيكلي. ^{٤٠}بل استدعيتما رجالاً قادمين من بعيد، بعد أن أرسلتما إليهم رسولاً، وها هم قد أقبلوا، ومن أجلهم استخمت وكحلت عينيك وتزيّنت بالحلي. ^{٤١}وتربغت على سرير فاخر، بسطت أمامه مائدة منضضة وضعت عليها بخوري وزيتي. ^{٤٢}وأحاطت بها جلبة قوم لاهين، واستجلب من البرية سكارى مع أناس من رعاي الخلق، زيثوا أيدي المذنبتين بأسورة، ووضعوا على رأسيهما تاج جمال. ^{٤٣}فقلت عن العريقة في الزنا: الآن يزنون معها وهي معهم، ^{٤٤}لأنهم تهافتوا عليها كما يتهافت على امرأة زانية. هكذا تهافتوا على أهولة وأهولبية المرأتين العاهرتين. ^{٤٥}ولكن سيدينهما الرجال الصديقون، فيصدرون عليهما حكم الزانية وحكم سافكة الدم، لأنهما عاهرتان تلطخت أيديهما بالدم. ^{٤٦}لأن هذا ما يغليه السيد الرب: ها أنا أجلب عليهما قوماً من الأعداء، وأوقع

the bed of love, and in their lust they defiled her. After she had been defiled by them, she turned away from them in disgust.¹⁸ When she carried on her prostitution openly and exposed her nakedness, I turned away from her in disgust, just as I had turned away from her sister.¹⁹ Yet she became more and more promiscuous as she recalled the days of her youth, when she was a prostitute in Egypt.²⁰ There she lusted after her lovers, whose genitals were like those of donkeys and whose emission was like that of horses.²¹ So you longed for the lewdness of your youth, when in Egypt your bosom was caressed and your young breasts fondled.

Punishment of Jerusalem

²²“Therefore, Oholibah, this is what the Sovereign LORD says: I will stir up your lovers against you, those you turned away from in disgust, and I will bring them against you from every side—²³the Babylonians and all the Chaldeans, the men of Pekod and Shoa and Koa, and all the Assyrians with them, handsome young men, all of them governors and commanders, chariot officers and men of high rank, all mounted on horses.²⁴ They will come against you with weapons, chariots and wagons and with a throng of people; they will take up positions against you on every side with large and small shields and with helmets. I will turn you over to them for punishment, and they will punish you according to their standards.²⁵ I will direct my jealous anger against you, and they will deal with you in fury. They will cut off your noses and your ears, and those of you who are left will fall by the sword. They will take away your sons and daughters, and those of you who are left will be consumed by fire.²⁶ They will also strip you of your clothes and take your fine jewelry.²⁷ So I will put a stop to the lewdness and prostitution you began in Egypt. You will not look on these things with longing or remember Egypt anymore.²⁸ For this is what the Sovereign LORD says: I am about to hand you over to those you hate, to those you turned away from in disgust.²⁹ They will deal with you in hatred and take away everything you have worked for. They will leave you naked and bare, and the shame of your prostitution will be exposed. Your lewdness and promiscuity³⁰ have brought this upon you, because you lusted after the nations

بَابِلَ وَعَاشَرُوهَا فِي مَضْجَعِ الْحُبِّ وَنَجَسُوهَا بِزِنَاهُمْ. وَبَعْدَ
لَا تَتَجَسَّسَتْ بِهِمْ كَرِهَتُهُمْ.^{١٨} وَإِذْ وَاطَبْتُ عَلَى زِنَاهَا عَلَانِيَةً،
وَتَبَاعْتُ بِعَرَضِ عُرْيِهَا، كَرِهَتُهَا كَمَا كَرِهْتُ أُخْتَهَا.^{١٩} وَمَعَ
ذَلِكَ أَكْثَرْتُ مِنْ فُحْشِهَا، ذَاكِرَةً أَيَّامَ حَدَائِثِهَا حَيْثُ رَزْتُ
فِي بَيْتِارِ مِصْرَ.^{٢٠} فَأَوَلَعْتُ بِعُشَاقِهَا هُنَاكَ، الَّذِينَ عَوَّرْتُهُمْ
كَمُوزَةِ الْحَمِيرِ وَمَنْبِيئُهُمْ كَمَنْبِيِ الْخَيْلِ.^{٢١} وَتَقَبْتُ إِلَى فُجُورِ
حَدَائِثِكَ حِينَ كَانَ الْبِصْرِيُّونَ يُدَاعِبُونَ تَرَائِبَ عِذْرَتِكَ طَمَعًا
فِي نَهْدِ حَدَائِثِكَ.

عقوبة أورشليم
“لِذَلِكَ يَا أَهْلُولِيْبَةُ، هَذَا مَا يُغْلِثُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: هَا أَنَا أُثِيرُ
عَلَيْكَ عُشَاقَكَ الَّذِينَ جَفَّتْهُمْ نَفْسُكَ، وَآتَى بِهِمْ عَلَيْكَ مِنْ
كُلِّ نَاحِيَةٍ.^{٢٣} أَبْنَاءَ الْبَابِلِيِّينَ، وَسَائِرَ الْكَلْدَانِيِّينَ مِنْ أَقْوَامِ
نُودَ وَشُوعَ وَقُوعَ وَمَعَهُمْ جَمِيعُ أَبْنَاءِ أَشُورَ، شُبَّانُ شَهْوَةٍ،
مِنْ وَلَاةٍ وَقَادَةِ زُرُوسَاءِ مَرْكَبَاتٍ وَذَوِي الشَّهْوَةِ، وَكُلُّهُمْ
فُرْسَانُ خَيْلٍ.^{٢٤} فِيهِاجُمُونَكَ بِأَسْلِحَةٍ وَمَرْكَبَاتٍ وَعَرَبَاتٍ وَأَقْوَامِ
شُعُوبٍ وَيَحَاصِرُونَكَ بِرُتُسٍ وَحِجْنٍ وَخُوَذَةٍ. وَأَعْهَدُ إِلَيْهِمْ
بِمَنَاصِيكٍ فَيَحْكُمُونَ عَلَيْكَ بِمُقْتَضَى أَحْكَامِهِمْ.^{٢٥} وَأَصْبُ
سَخَطِي عَلَيْكَ فَيَعَامِلُونَكَ بِغَيْظٍ. يَجِدْعُونَ أَنْفَكَ وَأُذُنَيْكَ،
وَيَقْتُلُ بَيْتُكَ بِالسَّيْفِ. يَأْسِرُونَ أَبْنَاءَكَ وَبَنَاتِكَ، وَتَلْتَهُمُ النَّارُ
بَيْتَكَ،^{٢٦} وَيُجَرِّدُونَكَ مِنْ ثِيَابِكَ وَيَسْتَوْلُونَ عَلَى حُلِيِّكَ.
وَمَكَدًا أَضَعُ حَدًّا لِعَهْرِكَ وَزِنَاكَ الَّذِينَ شَرَعْتَ فِيهِمَا فِي
أَرْضِ مِصْرَ، فَلَا تَعُودِينَ تَتَعَلَّقِينَ بِهِمْ، أَوْ تَذْكُرِينَ مِصْرَ
بَعْدَ.^{٢٨} هَا أَنَا أَسْلَمُكَ إِلَى يَدِ الَّذِينَ كَرِهْتَهُمْ وَإِلَى أَيْدِي
الَّذِينَ جَفَّتْهُمْ نَفْسُكَ.^{٢٩} فَيَعَامِلُونَكَ بِبُغْضٍ وَيَسْتَوْلُونَ عَلَى
كُلِّ ثِمَارِ ثَعْبِكَ، وَيَتْرَكُونَكَ مُتَجَرِّدَةً غَارِيَةً، فَتَنْفَضِحُ عَوْرَةُ
زِنَاكَ وَعَهْرِكَ.^{٣٠} وَأَوْقَعُ بِكَ هَذِهِ الْأُمُورَ لِأَنَّكَ ضَلَلْتِ وَرَاءَ

who would build up the wall and stand before me in the gap on behalf of the land so I would not have to destroy it, but I found none.³¹ So I will pour out my wrath on them and consume them with my fiery anger, bringing down on their own heads all they have done, declares the Sovereign LORD."

Adulterous Samaria

23 The word of the LORD came to me: ²"Son of man, there were two women, daughters of the same mother. ³They became prostitutes in Egypt, engaging in prostitution from their youth. In that land their breasts were fondled and their virgin bosoms caressed. ⁴The older was named Oholah, and her sister was Oholibah. They were mine and gave birth to sons and daughters. Oholah is Samaria, and Oholibah is Jerusalem. ⁵Oholah engaged in prostitution while she was still mine; and she lusted after her lovers, the Assyrians—warriors⁶ clothed in blue, governors and commanders, all of them handsome young men, and mounted horsemen. ⁷She gave herself as a prostitute to all the elite of the Assyrians and defiled herself with all the idols of everyone she lusted after. ⁸She did not give up the prostitution she began in Egypt, when during her youth men slept with her, caressed her virgin bosom and poured out their lust upon her. ⁹Therefore I handed her over to her lovers, the Assyrians, for whom she lusted. ¹⁰They stripped her naked, took away her sons and daughters and killed her with the sword. She became a byword among women, and punishment was inflicted on her.

Jerusalem the Prostitute

¹¹"Her sister Oholibah saw this, yet in her lust and prostitution she was more depraved than her sister. ¹²She too lusted after the Assyrians—governors and commanders, warriors in full dress, mounted horsemen, all handsome young men. ¹³I saw that she too defiled herself; both of them went the same way. ¹⁴But she carried her prostitution still further. She saw men portrayed on a wall, figures of Chaldeans portrayed in red, ¹⁵with belts around their waists and flowing turbans on their heads; all of them looked like Babylonian chariot officers, natives of Chaldea. ¹⁶As soon as she saw them, she lusted after them and sent messengers to them in Chaldea. ¹⁷Then the Babylonians came to her, to

جِدَارًا وَيَقِفُ فِي الثُّغْرَةِ أَمَامِي مُدَافِعًا عَنِ الْأَرْضِ، حَتَّى لَا أُخْرِبَهَا فَلَمْ أَجِدْ. ^{٣١}فَصَبَّيْتُ سَخَطِي عَلَيْهِمْ، أَلْهَمْتُهُمْ نَارَ غَضَبِي، جَارَيْتُهُمْ بِحَسَبِ طُرُقِهِمْ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ."

السامرة الزانية
وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^٢«يَا ابْنُ آدَمَ،
كَانَتْ هُنَاكَ امْرَأَتَانِ، ابْنَتَا أُمٍّ وَاحِدَةٍ،^٣ زَنَيْنَا فِي صِبَاهُمَا فِي مِصْرَ حَيْثُ دُوعِيَتْ ثُدِيَّتُهُمَا، وَغُبِثَ بَرَائِبِ عِذْرَتَيْهِمَا. ^٤أُسْمُ الْكُبْرَى أُوْهْلَةُ وَأُسْمُ أُخْتِهَا أُهْلِيْبَةُ، وَكَانَتَا لِي وَأَنْجَبَتَا أَبْنَاءَ وَبَنَاتٍ، أَمَّا السَّامِرَةُ فَهِيَ أُوْهْلَةُ، وَأَوْرُشَلِيمُ هِيَ أُهْلِيْبَةُ. ^٥وَزَنَتْ أُوْهْلَةُ مَعَ أَنَّهَا كَانَتْ لِي، وَغَشِقْتُ مُحِبِّيَهَا الْأَشُورِيِّينَ الْأَبْطَالَ. ^٦الْأَلْبَاسِينَ فِي الْأَزْدِيَّةِ الْأَرْجَوَانِيَّةِ مِنْ وَلَاةٍ وَقَادَةٍ. وَكُلُّهُمْ شَبَّانُ شَهْوَةٍ، وَفُرْسَانُ خَيْلٍ. ^٧فَأَغْدَقْتُ عَلَى نُحْبَةِ أَبْنَاءِ أَشُورَ زِنَاهَا، وَتَنَجَّسْتُ بِكُلِّ مَنْ غَشِقْتُهُمْ وَبِكُلِّ أَصْنَامِهِمْ. ^٨وَلَمْ تَتَخَلَّ عَنْ زِنَاهَا مِنْذُ أَيَّامِ مِصْرَ لِأَنَّهُمْ ضَاغَعُوهَا مِنْذُ حَدَاتِهَا، وَغَبَثُوا بِرَائِبِ عِذْرَتِهَا وَسَكَبُوا عَلَيْهَا شَهَوَاتِهِمْ. ^٩لِذَلِكَ سَلَّمْتُهَا لِيَدِ عُشَاقِهَا أَبْنَاءِ أَشُورَ الَّذِينَ أُولَعْتُ بِهِمْ. ^{١٠}فَقَضَّحُوا عَوْرَتَهَا، وَأَسْرَوْا أَبْنَاءَهَا وَبَنَاتِهَا، وَذَبَحُوهَا بِالسَّيْفِ، فَصَارَتْ عِزَّةً لِلنِّسَاءِ وَتَفَدُّوا فِيهَا قَضَاءً.

أورشليم العاهرة
^{١١}وَمَعَ أَنَّ أُخْتَهَا أُهْلِيْبَةَ شَهِدَتْ هَذَا، فَإِنَّهَا أُوْغَلَتْ أَكْثَرَ مِنْهَا فِي عُشْقِهَا وَزِنَاهَا، ^{١٢}إِذْ غَشِقَتْ أَبْنَاءَ أَشُورَ مِنْ وَلَاةٍ وَقَادَةٍ الْمُرْتَدِّينَ أَفْخَرَ اللَّبَاسِ، فُرْسَانَ خَيْلٍ وَجَمِيعَهُمْ شَبَّانُ شَهْوَةٍ. ^{١٣}فَرَأَيْتُ أَنَّهَا قَدْ تَنَجَّسَتْ، وَسَلَكَتَا كِلْتَاهُمَا فِي ذَاتِ الطَّرِيقِ. ^{١٤}غَيْرَ أَنَّ أُهْلِيْبَةَ تَفَوَّقَتْ فِي زِنَاهَا، إِذْ حِينَ نَظَرَتْ إِلَى صُورِ رِجَالِ الْكَلْدَانِيِّينَ الْمَرْسُومَةِ عَلَى الْحَائِطِ بِالْمِغْرَةِ، ^{١٥}مُنَحَرِّمِينَ بِمَنَاطِقَ عَلَى خُصُورِهِمْ، وَعَمَائِمُهُمْ مَسْدُولَةٌ عَلَى رُؤُوسِهِمْ، وَكُلُّهُمْ بَدَّوْا كَرُؤَسَاءِ مَرْكَبَاتٍ مُمَائِلِينَ تَمَامًا لِأَبْنَاءِ الْكَلْدَانِيِّينَ فِي بَابِلَ أَرْضِ مِيلَادِهِمْ، ^{١٦}عَشِقَتْهُمْ وَبَعَثَتْ إِلَيْهِمْ رُسُلًا إِلَى أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ. ^{١٧}فَأَقْبَلَ إِلَيْهَا أَبْنَاءُ

¹³“I will surely strike my hands together at the unjust gain you have made and at the blood you have shed in your midst. ¹⁴Will your courage endure or your hands be strong in the day I deal with you? I the LORD have spoken, and I will do it. ¹⁵I will disperse you among the nations and scatter you through the countries; and I will put an end to your uncleanness. ¹⁶When you have been defiled in the eyes of the nations, you will know that I am the LORD.”

¹⁷Then the word of the LORD came to me: ¹⁸“Son of man, the house of Israel has become dross to me; all of them are the copper, tin, iron and lead left inside a furnace. They are but the dross of silver. ¹⁹Therefore this is what the Sovereign LORD says: ‘Because you have all become dross, I will gather you into Jerusalem. ²⁰As men gather silver, copper, iron, lead and tin into a furnace to melt it with a fiery blast, so will I gather you in my anger and my wrath and put you inside the city and melt you. ²¹I will gather you and I will blow on you with my fiery wrath, and you will be melted inside her. ²²As silver is melted in a furnace, so you will be melted inside her, and you will know that I the LORD have poured out my wrath upon you.’”

Judgment on the Leaders of Israel

²³Again the word of the LORD came to me: ²⁴“Son of man, say to the land, ‘You are a land that has had no rain or showers in the day of wrath.’ ²⁵There is a conspiracy of her princes within her like a roaring lion tearing its prey; they devour people, take treasures and precious things and make many widows within her. ²⁶Her priests do violence to my law and profane my holy things; they do not distinguish between the holy and the common; they teach that there is no difference between the unclean and the clean; and they shut their eyes to the keeping of my Sabbaths, so that I am profaned among them. ²⁷Her officials within her are like wolves tearing their prey; they shed blood and kill people to make unjust gain. ²⁸Her prophets whitewash these deeds for them by false visions and lying divinations. They say, ‘This is what the Sovereign LORD says’—when the LORD has not spoken. ²⁹The people of the land practice extortion and commit robbery; they oppress the poor and needy and mistreat the alien, denying them justice. ³⁰I looked for a man among them

أَنَا أَنَا قَدْ صَفَقْتُ بِكَفِّي مِنْ جَرَاءِ مَا حَصَلَتْ عَلَيْهِ مِنْ رِنَجٍ حَرَامٍ، وَمَا سَفِكَ مِنْ دَمٍ فِي وَسْطِكَ. ^{١٤}قَهْلُ يَضْمُدُ قَلْبِكَ أَوْ تَحْتَبِطُ يَدَاكَ بِقُوَّتِهِمَا فِي الْأَيَّامِ الَّتِي فِيهَا أَتَعَامَلُ مَعَكَ؟ أَنَا كَرِبٌ قَدْ تَكَلَّمْتُ وَأَتَمُّمُ مَا أَنْطِقُ بِهِ. ^{١٥}سَأَشْتَتِكَ بَيْنَ الْأُمَمِ، وَأُبْعِثُكَ فِي الْبُلْدَانِ، وَأَزِيلُ نَجَاسَتَكَ مِنْكَ. ^{١٦}وَتَتَدَنِّسِينَ بِنَجْسِكَ أَمَامَ عُيُونِ الْأُمَمِ، وَتَذَرِكِينَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.”

^{١٧}وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^{١٨}«يَا ابْنُ آدَمَ، قَدْ أَصْبَحَ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ لِي نَقَاطَةً. كُلُّهُمْ مِثْلُ النُّحَاسِ وَالْقَضِيرِ وَالْحَدِيدِ وَالرَّصَاصِ فِي كُورٍ. صَارُوا حُتَالَةً فِضَّةٍ. ^{١٩}لِأَجْلِ ذَلِكَ هَذَا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: لِأَنَّكُمْ كُلَّكُمْ قَدْ صِرْتُمْ نَقَاطَةً، هَذَا أَنَا أَجْمَعُكُمْ فِي وَسْطِ أُورُشَلِيمَ، كَمَا تُجْمَعُ الْفِضَّةُ وَالنُّحَاسُ وَالْحَدِيدُ وَالرَّصَاصُ وَالْقَضِيرُ فِي الْكُورِ، لِتُنْفَخَ عَلَيْهَا نَارٌ لِتُسَبِكَ. كَذَلِكَ أَجْمَعُكُمْ فِي غَضَبِي وَسَخَطِي وَأُطْرَحُكُمْ وَأَسْبِكُكُمْ. ^{٢١}أَجْمَعُكُمْ وَأَنْفُخُ عَلَيْكُمْ فِي نَارِ غَضَبِي تُسَبِكُونَ فِيهَا. ^{٢٢}كَمَا تُسَبِكُ الْفِضَّةُ فِي بُوقَةِ النَّارِ، هَكَذَا تُسَبِكُونَ فِيهَا، فَتَذَرِكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ قَدْ سَكَبْتُ سَخَطِي عَلَيْكُمْ.»

الحكم على الشعب والرؤساء
^{٢٣}وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^{٢٤}«يَا ابْنُ آدَمَ، تَنَبَّأْ وَقُلْ لَهَا: أَنْتِ أَرْضٌ لَمْ تَنْظَهْرِي وَلَمْ يُمْطَرْ عَلَيْهَا فِي يَوْمِ الْغَضَبِ. ^{٢٥}تَوَاطَأَ أَنْبِيََاؤُهَا الْكَذِبَةَ فِيهَا مِثْلَ أَسَدٍ مُزْجِرٍ يُمَزِّقُ الْفَرَسَةَ. أَتَهَمُّوا نَفُوسًا، وَاسْتَوَلَوْا عَلَى نَفَاسِ النَّاسِ وَكَثُرَ زُهْمٌ، وَكَثُرُوا أَرَامِلًا فِيهَا. ^{٢٦}خَالَفَ كَهَنَتُهَا شَرِيعَتِي وَجَسُّوا مَقَادِسِي. لَمْ يُمَيِّزُوا بَيْنَ الْمُقَدَّسِ وَالرُّجَسِ، وَلَمْ يَعْلَمُوا الْفَرْقَ بَيْنَ الطَّاهِرِ وَالنَّجِسِ، وَحَجَبُوا عُيُونَهُمْ عَنْ أَيَّامِ سُبُوتِي فَصِرَتْ مُدَنِّسًا فِي وَسْطِهِمْ. ^{٢٧}رُؤَسَاؤُهَا فِيهَا كَذَنَابٌ خَاطِفَةٌ تُمَزِّقُ فَرَانِسَهَا إِذْ يَسْفِكُونَ دِمَاءَ النَّاسِ فِي سَبِيلِ الرُّبْحِ الْحَرَامِ. ^{٢٨}وَأَنْبِيََاؤُهَا قَدْ طَلَّوْا لَهُمْ بَمَاءِ الْكَلَسِ، إِذْ يَمْرُونُ لَهُمْ رُؤَى بَاطِلَةً، وَيَعْرِفُونَ لَهُمْ عِزَافَةً كَاذِبَةً قَائِلِينَ: هَذَا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، مَعَ أَنَّ الرَّبَّ لَمْ يُغْلِنِ شَيْئًا. ^{٢٩}أَفَرَطُوا فِي ظُلْمِ شَعْبِ الْأَرْضِ وَأَغْضَبُوا سَالِبِينَ، وَأَضْطَهَدُوا الْفَقِيرَ وَالْمُسْكِينَ، وَظَلَمُوا الْغَرِيبَ جَوْرًا. ^{٣٠}فَالْتَمَسْتُ مِنْ بَيْنِهِمْ رَجُلًا وَاحِدًا يَبْنِي

to flash like lightning! ²⁹Despite false visions concerning you and lying divinations about you, it will be laid on the necks of the wicked who are to be slain, whose day has come, whose time of punishment has reached its climax. ³⁰Return the sword to its scabbard. In the place where you were created, in the land of your ancestry, I will judge you. ³¹I will pour out my wrath upon you and breathe out my fiery anger against you; I will hand you over to brutal men, men skilled in destruction. ³²You will be fuel for the fire, your blood will be shed in your land, you will be remembered no more; for I the LORD have spoken.' "

Jerusalem's Sin

22 The word of the LORD came to me: ²"Son of man, will you judge her? Will you judge this city of bloodshed? Then confront her with all her detestable practices ³and say: "This is what the Sovereign LORD says: O city that brings on herself doom by shedding blood in her midst and defiles herself by making idols, ⁴you have become guilty because of the blood you have shed and have become defiled by the idols you have made. You have brought your days to a close, and the end of your years has come. Therefore I will make you an object of scorn to the nations and a laughingstock to all the countries. ⁵Those who are near and those who are far away will mock you, O infamous city, full of turmoil. ⁶See how each of the princes of Israel who are in you uses his power to shed blood. ⁷In you they have treated father and mother with contempt; in you they have oppressed the alien and mistreated the fatherless and the widow. ⁸You have despised my holy things and desecrated my Sabbaths. ⁹In you are slanderous men bent on shedding blood; in you are those who eat at the mountain shrines and commit lewd acts. ¹⁰In you are those who dishonor their fathers' bed; in you are those who violate women during their period, when they are ceremonially unclean. ¹¹In you one man commits a detestable offense with his neighbor's wife, another shamefully defiles his daughter-in-law, and another violates his sister, his own father's daughter. ¹²In you men accept bribes to shed blood; you take usury and excessive interest and make unjust gain from your neighbors by extortion. And you have forgotten me, declares the Sovereign LORD.

مَضْمُونٌ لِلْإِلْتِهَامِ يَوْمَاضُ كَالْبَرْقِ. ^{٢٩}فَتَيْنَمَا يَرَوْنَ لَكَ رُؤَى بَاطِلَةً، وَيَنْطِقُونَ لَكَ بِعِرَافَةٍ كَاذِبَةٍ يَطْرَحُكَ (السَّيْفُ) كَي تَلْقَى حَتْمَكَ قَوْقُ جُثَّتِ الْقَتْلَى الْأَشْرَارِ الَّذِينَ حَانَ يَوْمُهُمْ فِي سَاعَةِ الْعِقَابِ النَّهَائِيِّ. ^{٣٠}أَعِدْهُ إِلَى غِمْدِهِ. فَيَا الْمَوْضِعَ الَّذِي خُلِقْتَ فِيهِ يَا مَمْلَكَةَ عَمُّونَ، فِي أَرْضِ مَوْلَدِكَ، أَحَاكِمُكَ. ^{٣١}وَأَصْبُ عَلَيْكَ غَضَبِي، وَأَنْفُخُ عَلَيْكَ بِنَارِ غَيْظِي وَأَسْلَمُكَ لِقَبْضَةِ رِجَالٍ أَفْظَاظٍ مُتَمَرِّسِينَ فِي التَّدْمِيرِ. ^{٣٢}فَتَكُونِينَ وَقُودًا لِلنَّارِ، وَيَهْطَلُ دَمُكَ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ، وَلَا تُذَكِّرِينَ فِيمَا بَعْدُ لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ تَكَلَّمْتُ.

خطيئة اورشليم
وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَالِيلاً: ^٢وَأَنْتَ يَا أَبْنَى آدَمَ، أَتَدِينُ الْمَدِينَةَ السَّافِكَةَ الدِّمَاءَ؟ إِذَا عَرَفْتَهَا بِكُلِّ رَجَاسَاتِهَا، ^٣وَقُلْ: هَذَا مَا يُغْلِيهِ السَّيِّدُ الرَّبُّ: أَثْمَتُهَا الْمَدِينَةُ الَّتِي تَسْفِكُ الدِّمَاءَ فِي وَسْطِهَا لِتَسْتَجْلِبَ الْعِقَابَ عَلَى نَفْسِهَا، الَّتِي تَضَعُ لِنَفْسِهَا أَضْغَاماً تَتَجَسَّسُ بِهَا. قَدْ أَثْمَتَ بِمَا سَفَكْتَ مِنْ دِمَاءٍ، وَتَتَجَسَّسَ بِمَا عَمِلْتَ مِنْ أَضْغَامِكَ. قَدْ قَرَّبْتَ يَوْمَ دَيْنُونَتِكَ، وَبَلَغْتَ مُنْتَهَى أَيَّامِكَ، لِذَلِكَ جَعَلْتُكَ عَاراً عِنْدَ الْأُمَمِ وَمَثَارَ شُخْرِيَةٍ لِجَمِيعِ الْبُلْدَانِ. تُسَخَّرُ مِنْكَ الْبُلْدَانُ الْقَرِيبَةُ وَالْبُيُوتُ عَلَى حَدِّ سَوَاءٍ، أَنْتِ يَا نَجَسَةٌ، يَا كَثِيرَةَ الشُّعْبِ. ^٦هُوَذَا كُلُّ وَاحِدٍ مِنْ رُؤَسَاءِ إِسْرَائِيلَ يُمْنُ كَانُوا فِيكَ أَنَّهُمْ فِي سَفْكِ الدِّمَاءِ عَلَى قَدْرِ طَاقَتِهِ. ^٧فِيكَ اسْتَحَقُّوا بِأَبٍ وَأُمٍّ وَجَارُوا فِي وَسْطِكَ عَلَى الْغَرِيبِ، وَأَضْطَهَدُوا الْيَتِيمَ وَالْأَرْمَلَةَ، ^٨أَخْتَفَرْتَ مُقَدَّسَاتِي وَتَجَسَّسْتَ أَيَّامَ سُبُوتِي. ^٩أَقَامَ فِيكَ وَشَاءَ عَمَلُوا عَلَى سَفْكِ الدِّمَاءِ، وَأَكَلُوا أَمَامَ الْأَضْغَامِ عَلَى الْجِبَالِ، وَأَرْتَكَبُوا فِي وَسْطِكَ الْمَوْبِقَاتِ. ^{١٠}فِيكَ فَضَحَ الْإِنْسَانُ غُرْيَ أَبِيهِ، وَفِيكَ أَذَلُّوا مَنْ بَرَحَتْ مُتَجَسِّسَةً بِطَمَنُهَا. ^{١١}فِيكَ إِنْسَانٌ رَزَى مَعَ امْرَأَةٍ قَرِيبِهِ، وَأَقْتَرَفَ إِنْسَانٌ الرَّذِيلَةَ مَعَ كَنَّتِهِ، وَفِيكَ ضَاجَعَ إِنْسَانٌ أُخْتَهُ ابْنَةَ أَبِيهِ. ^{١٢}فِيكَ أَخَذُوا الرِّشْوَةَ لِقَاءِ سَفْكِ الدِّمَاءِ. أَخَذَتْ الرَّبَا وَمَالَ الْحَرَامِ، وَسَلَبَتْ أَقْرِبَاءَكَ ظُلْماً وَتَسَيَّتَنِي، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

for slaughter—a sword for great slaughter, closing in on them from every side.¹⁵ So that hearts may melt and the fallen be many, I have stationed the sword for slaughter at all their gates. Oh! It is made to flash like lightning, it is grasped for slaughter.¹⁶ O sword, slash to the right, then to the left, wherever your blade is turned.¹⁷ I too will strike my hands together, and my wrath will subside. I the LORD have spoken.”

The Sword Against Jerusalem

¹⁸The word of the LORD came to me: ¹⁹“Son of man, mark out two roads for the sword of the king of Babylon to take, both starting from the same country. Make a signpost where the road branches off to the city.²⁰ Mark out one road for the sword to come against Rabbah of the Ammonites and another against Judah and fortified Jerusalem.²¹ For the king of Babylon will stop at the fork in the road, at the junction of the two roads, to seek an omen: He will cast lots with arrows, he will consult his idols, he will examine the liver.²² Into his right hand will come the lot for Jerusalem, where he is to set up battering rams, to give the command to slaughter, to sound the battle cry; to set battering rams against the gates, to build a ramp and to erect siege works.²³ It will seem like a false omen to those who have sworn allegiance to him, but he will remind them of their guilt and take them captive.²⁴ Therefore this is what the Sovereign LORD says: ‘Because you people have brought to mind your guilt by your open rebellion, revealing your sins in all that you do—because you have done this, you will be taken captive.

²⁵“O profane and wicked prince of Israel, whose day has come, whose time of punishment has reached its climax,²⁶ this is what the Sovereign LORD says: Take off the turban, remove the crown. It will not be as it was: The lowly will be exalted and the exalted will be brought low.²⁷ A ruin! A ruin! I will make it a ruin! It will not be restored until he comes to whom it rightfully belongs; to him I will give it.’

Judgment on the Ammonites

²⁸“And you, son of man, prophesy and say, ‘This is what the Sovereign LORD says about the Ammonites and their insults: A sword, a sword, drawn for the slaughter, polished to consume and

الْعَظِيمَةِ الْمُخَدِّقَةِ بِهِمْ،^{١٥} لِكَيْ تَذُوبَ الْقُلُوبُ، فَيَتَهَاوَى تَغِيرُونَ صَرْعَى عِنْدَ كُلِّ بَوَابَتِهِمْ. لِهَذَا جَرَدْتُ سَيْفًا مُنْقَلَبًا بَرَأْنًا مَضْغُولًا مُتَاهِبًا لِلذَّبْحِ.^{١٦} فَيَاسَيْفُ أَجْرَحِ يَمِينًا، أَجْرَحِ شِمَالًا، أَجْرَحِ كَيْفَمَا تَوَجَّهَ حَدُّكَ.^{١٧} وَأَنَا أَنَا أَصْفُقُ بِكَفِّي وَأَهْدِيءُ سَوْرَةَ غَضَبِي، أَنَا الرَّبُّ تَكَلَّمْتُ..”

سيف موجه ضد اورشليم
^{١٨}وَأُوحِيَ إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^{١٩}«أَمَا أَنْتَ يَا ابْنُ آدَمَ، فَخُطُّ طَرِيقَيْنِ لِرِخْفِ سَيْفِ مَلِكِ بَابِلَ. مِنْ أَرْضٍ وَاحِدَةٍ تَخْرُجُ الطَّرِيقَانِ، وَأَقِمْ مَعْلَمًا عِنْدَ نَاصِيَةِ الطَّرِيقِ الْمُنْفَصِيَةِ إِلَى الْمَدِينَةِ.^{٢٠} خُطُّ طَرِيقًا يَسْلُكُهُ السَّيْفُ عَلَى رَبَّةِ عَمُّونَ وَعَلَى يَهُودَا فِي أُورُشَلِيمَ الْحَصِينَةِ. ^{٢١}لَآنَ مَلِكُ بَابِلَ قَدْ تَوَقَّفَ عِنْدَ مَفْرَقِ الطَّرِيقَيْنِ عَلَى النَّاصِيَةِ، يَلْتَمِسُ عِرَاقَةً، فَضَرَبَ بِالسَّهَامِ، وَطَلَبَ مَشُورَةَ أَصْنَامِ أَشْلَافِهِ، وَنَظَرَ إِلَى الْكَبِدِ.^{٢٢} فَكُنَّ يَمِينُهُ الْقَيْتُ قُرْعَةً عَلَى أُورُشَلِيمَ لِإِقَامَةِ الْمَجَانِقِ، وَاصْدَارِ الْأَوَامِرِ بِالْقَتْلِ، وَإِطْلَاقِ هَتَافِ الْحَرْبِ، لِنُصْبِ الْمَجَانِقِ عَلَى الْأَبْوَابِ، لِإِقَامَةِ مِتْرَسَةٍ لِبِنَاءِ بُرْجٍ.^{٢٣} وَلَكِنَّهَا تَبْدُو لِمَنْ أَقْسَمَ بِالْوَلَاءِ لِلْكَلدَانِيِّينَ أَنَّهَا عِرَاقَةٌ كاذِبَةٌ، وَلَكِنَّ مَلِكَ بَابِلَ يَتَذَكَّرُ نَكْثَهُمْ لِلْعَهْدِ فَيُؤْخَذُونَ بِهِ.^{٢٤} لِذَلِكَ، هَذَا مَا يُعْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: لِأَنَّكُمْ ذَكَّرْتُمْ بِإِلْمِكُمْ، إِذْ أَنْكَشَفْتُمْ تَمَرُّدَكُمْ، فَتَجَلَّتْ خَطَايَاكُمْ فِي كُلِّ مَا أَرْتَكِبْتُمُوهُ مِنْ أَعْمَالٍ، لِهَذَا إِذْ ذَكَّرْتُمْ بِأَنْفُسِكُمْ بِقَبْضٍ عَلَيْكُمْ بِالْيَدِ.

^{٢٥}وَأَنْتَ أَيُّهَا الْمَطْعُونُ الْأَثِيمُ، مَلِكُ إِسْرَائِيلَ، يَا مَنْ أَرَفَ نَوْمُهُ فِي سَاعَةِ الْعِقَابِ الْنَهَائِيِّ ^{٢٦}أَخْلَعَ الْعِمَامَةَ، وَأَنْزَعَ التَّاجَ، فَلَنْ يَبْقَى الْحَالُ كَسَالِفِ الْعَهْدِ بِهِ، أَرْفَعِ الْوَضِيعَ، وَضِعِ الرَّفِيعَ.^{٢٧} هَا أَنَا أَقْلِبُهُ، أَقْلِبُهُ، أَقْلِبُهُ، حَتَّى لَا يَبْقَى مِنْهُ شَيْءٌ، إِلَى أَنْ يَأْتِيَ صَاحِبُ الْحُكْمِ، فَأُعْطِيَهُ إِيَّاهُ.

إصدار الحكم على العمونيين
^{٢٨}أَمَا أَنْتَ يَا ابْنُ آدَمَ، فَتَنْبَأْ وَقُلْ هَذَا مَا يَقْضِي بِهِ الرَّبُّ عَلَى نَحْيِ عَمُّونَ وَعَلَى تَغْيِيرِهِمْ، هَا سَيْفٌ، سَيْفٌ مَسْلُوكٌ لِلذَّبْحِ،

'Hear the word of the LORD. This is what the Sovereign LORD says: I am about to set fire to you, and it will consume all your trees, both green and dry. The blazing flame will not be quenched, and every face from south to north will be scorched by it. ⁴⁸Everyone will see that I the LORD have kindled it; it will not be quenched.' ⁴⁹Then I said, "Ah, Sovereign LORD! They are saying of me, 'Isn't he just telling parables?'"

Babylon, God's Sword of Judgment

21 The word of the LORD came to me: ²"Son of man, set your face against Jerusalem and preach against the sanctuary. Prophecy against the land of Israel ³and say to her: 'This is what the LORD says: I am against you. I will draw my sword from its scabbard and cut off from you both the righteous and the wicked. ⁴Because I am going to cut off the righteous and the wicked, my sword will be unsheathed against everyone from south to north. ⁵Then all people will know that I the LORD have drawn my sword from its scabbard; it will not return again.' ⁶Therefore groan, son of man! Groan before them with broken heart and bitter grief. ⁷And when they ask you, 'Why are you groaning?' you shall say, 'Because of the news that is coming. Every heart will melt and every hand go limp; every spirit will become faint and every knee become as weak as water.' It is coming! It will surely take place, declares the Sovereign LORD." ⁸The word of the LORD came to me: ⁹"Son of man, prophesy and say, 'This is what the Lord says: "A sword, a sword, sharpened and polished—¹⁰sharpened for the slaughter, polished to flash like lightning! Shall we rejoice in the scepter of my son Judah? The sword despises every such stick. ¹¹The sword is appointed to be polished, to be grasped with the hand; it is sharpened and polished, made ready for the hand of the slayer. ¹²Cry out and wail, son of man, for it is against my people; it is against all the princes of Israel. They are thrown to the sword along with my people. Therefore beat your breast. ¹³Testing will surely come. And what if the scepter of Judah, which the sword despises, does not continue? declares the Sovereign LORD.' ¹⁴So then, son of man, prophesy and strike your hands together. Let the sword strike twice, even three times. It is a sword

الْوُجُوهَ مِنَ الْجَنُوبِ إِلَى الشَّمَالِ. ^{٤٨}فَيَرَى كُلُّ بَشَرٍ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ الَّذِي أَضْرَمْتُهَا، وَلَا يُمْكِنُ أَنْ تَنْطَفِئَ. ^{٤٩}عِنْدَيْدٍ قُلْتُ: «أَوَ يَأْسِدُ الرَّبُّ؟ هُمْ يَقُولُونَ عَنِّي: أَمَا يَضْرِبُ هُوَ أَمْثَلًا فَقَطْ؟»

بابل سيف دينونة الله
وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^٢«يَا ابْنَ آدَمَ: **٢١** أَلْتَقِيتَ نَحْوَ أُورُشَلِيمَ وَتَنَبَّأَ عَلَى الْمَقْدِسِ وَعَلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ. ^٣وَقُلْ لِّأَرْضِ إِسْرَائِيلَ: هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ، هَا أَنَا أَتَقَلِّبُ عَلَيْكَ وَأَسْتَلُّ سَيْفِي مِنْ غِمْدِهِ فَاسْتَاصِلُ مِنْكَ الصَّالِحَ وَالطَّالِحَ. ^٤لِذَلِكَ تَخْرُجُ سَيْفِي مِنْ غِمْدِهِ فَيَقْضِي عَلَى كُلِّ إِنْسَانٍ مِنَ الْجَنُوبِ إِلَى الشَّمَالِ. ^٥فَيَذَرُ كُلُّ بَشَرٍ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ، سَلَلْتُ سَيْفِي مِنْ غِمْدِهِ وَلَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْهِ. ^٦أَمَّا أَنْتَ يَا ابْنَ آدَمَ، فَتَتَهَدَّدُ بِقَلْبٍ مُتَكَسِّرٍ وَحَزَنٍ مَرِيرٍ أَمَامَهُمْ ^٧فَإِنْ سَأَلُوكَ، عَلَى مَاذَا تَتَهَدَّدُ؟ تُجِبُهُمْ: عَلَى الْأَخْبَارِ الْوَارِدَةِ الَّتِي تُذَيِّبُ كُلَّ قَلْبٍ، فَتُسْتَرْخِي الْأَيْدِي وَيَتَغَرَّي الْقُفُوطُ كُلُّ رُوحٍ، وَتُضَيِّحُ الرُّكْبُ كَالْمَاءِ. هَا هِيَ الْأَخْبَارُ وَارِدَةٌ وَلَا بُدَّ أَنْ تَتِمَّ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.»

^٨وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^٩«يَا ابْنَ آدَمَ، تَنَبَّأْ وَقُلْ: هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ: سَيْفٌ، سَيْفٌ قَدْ تَمَّ سَنُهُ وَصَفْلُهُ أَنْضًا. ^{١٠}«قَدْ سَنٌ لِلذَّنْبِ الْمُبْرَمِ، وَصُقِلَ لِيُؤْمِضَ بِالْبَرِّيقِ فَهَلْ نَعْتَبِطُ (قَائِلِينَ): عَصَا ابْنِي تَحْتَقِرُ كُلَّ قَضِيبٍ؟ ^{١١}قَدْ أُعْطِيَ السَّيْفُ لِيُضَقِّلَ وَيَجْرَدَ بِالْكَفِّ، وَهَا هُوَ بَعْدَ سَنِهِ وَصَفْلِهِ يُسَلِّمُ لِيَدِ الْقَاتِلِ. ^{١٢}«أُضْرَخُ وَأَعْمَلُ يَا ابْنَ آدَمَ لِأَنَّهُ يَتَسَلَّطُ عَلَى شَعْبِي وَعَلَى كُلِّ رُؤَسَاءِ إِسْرَائِيلَ، يَتَعَرَّضُ شَعْبِي لِأَهْوَالٍ مِنْ جَرَاءِ هَذَا السَّيْفِ، لِذَلِكَ أَضْرِبُ عَلَى صَدْرِكَ قَرْعًا. ^{١٣}«لِأَنَّ الْأَمْتِحَانَ قَدْ أُعِدَّ وَمَاذَا يَحْدُثُ إِنْ لَمْ تُقْبَلْ هَذِهِ الْعَصَا الْمُخْتَقِرَةُ؟ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. ^{١٤}«فَتَنَبَّأُ يَا ابْنَ آدَمَ، وَأَضْفِقُ كَفًّا عَلَى كَفٍّ، وَلَيَضْرِبُ السَّيْفُ مَرَّتَيْنِ، بَلْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ. إِنَّهُ سَيْفٌ الْقَتْلَى، سَيْفٌ الْمَجْرَزَةِ

happen. ³³As surely as I live, declares the Sovereign LORD, I will rule over you with a mighty hand and an outstretched arm and with outpoured wrath. ³⁴I will bring you from the nations and gather you from the countries where you have been scattered—with a mighty hand and an outstretched arm and with outpoured wrath. ³⁵I will bring you into the desert of the nations and there, face to face, I will execute judgment upon you. ³⁶As I judged your fathers in the desert of the land of Egypt, so I will judge you, declares the Sovereign LORD. ³⁷I will take note of you as you pass under my rod, and I will bring you into the bond of the covenant. ³⁸I will purge you of those who revolt and rebel against me. Although I will bring them out of the land where they are living, yet they will not enter the land of Israel. Then you will know that I am the LORD.

God Shows Mercy to the Obedient

³⁹“As for you, O house of Israel, this is what the Sovereign LORD says: Go and serve your idols, every one of you! But afterward you will surely listen to me and no longer profane my holy name with your gifts and idols. ⁴⁰For on my holy mountain, the high mountain of Israel, declares the Sovereign LORD, there in the land the entire house of Israel will serve me, and there I will accept them. There I will require your offerings and your choice gifts, along with all your holy sacrifices. ⁴¹I will accept you as fragrant incense when I bring you out from the nations and gather you from the countries where you have been scattered, and I will show myself holy among you in the sight of the nations. ⁴²Then you will know that I am the LORD, when I bring you into the land of Israel, the land I had sworn with uplifted hand to give to your fathers. ⁴³There you will remember your conduct and all the actions by which you have defiled yourselves, and you will loathe yourselves for all the evil you have done. ⁴⁴You will know that I am the LORD, when I deal with you for my name's sake and not according to your evil ways and your corrupt practices, O house of Israel, declares the Sovereign LORD.”

⁴⁵The word of the LORD came to me: ⁴⁶“Son of man, set your face toward the south; preach against the south and prophesy against the forest of the southland. ⁴⁷Say to the southern forest:

تَقْبِلُ الْخَشَبَ وَالْحَجَرَ. ^{٣٣}حَيَّ أَنَا، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، إِنِّي بِيَدِ قُوَّةٍ وَذِرَاعِ قَدِيرَةٍ وَغَضَبٍ مَضُوبٍ أَمْلِكُ عَلَيْكُمْ، وَأُخْرِجُكُمْ مِنْ بَيْنِ الشُّعُوبِ وَأَجْمَعُكُمْ مِنَ الْبُلْدَانِ الَّتِي نَشْتُمُ فِيهَا، بِيَدِ قُوَّةٍ وَذِرَاعِ قَدِيرَةٍ وَغَضَبٍ مَضُوبٍ، وَأَنِي بِكُمْ إِلَى بَرِّيَّةِ الْأُمَمِ فَأَحَاكِمُكُمْ هُنَاكَ مُوَاجِهَةً، وَكَمَا حَاكَمْتُ أَسْلَافَكُمْ فِي بَرِّيَّةِ دِيَارِ مِصْرَ، أَحَاكِمُكُمْ أَنْتُمْ أَيْضًا. ^{٣٦}وَأُخَصِّيَكُمْ، وَأَدْخِلُكُمْ فِي مِيثَاقِ الْعَهْدِ، ^{٣٨}وَأَغْزِلُ مِنْ بَيْنِكُمْ الْمُتَمَرِّدِينَ وَالْعَصَاةَ عَلَيَّ، وَأُخْرِجُهُمْ مِنْ أَرْضِ غُرْبَتِهِمْ، وَلَكِنَّهُمْ لَنْ يَدْخُلُوا أَرْضَ إِسْرَائِيلَ، فَتَذَرُكُونَ أَتَيْدُ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.

الله يظهر رحمته للطائع

^{٣٩}أَمَّا أَنْتُمْ يَا شُعْبَ إِسْرَائِيلَ فَاذْهَبُوا وَلْيَعْبُدُوا كُلُّ إِنْسَانٍ أَصْنَامَهُ، وَلَكِنْ فِيمَا بَعْدَ، سَتَسْتَمِعُونَ حَتْمًا لِي، وَلَنْ تَذْنُبُوا اسْمِي الْقُدُّوسَ بَعْدَ بَعْطَايَاكُمْ وَأَوْثَانِكُمْ. ^{٤٠}لَأنَّهُ فِي جَبَلِ قُدْسِي، جَبَلِ إِسْرَائِيلَ الشَّامِخِ، هُنَاكَ يَعْْبُدُونِي فِي الْأَرْضِ شُعْبُ إِسْرَائِيلَ كُلُّهُمْ. هُنَاكَ أَرْضِي عَنْهُمْ وَالتَّمِسُّ تَقْدِمَاتِيكُمْ وَبَاكُورَةَ غَلَّتِكُمْ مَعَ جَمِيعِ مَقْدَسَاتِكُمْ. ^{٤١}وَأَرْضِي عَنْكُمْ كَرَاخَةٍ سُرُورٍ حِينَ أُخْرِجُكُمْ مِنْ بَيْنِ الشُّعُوبِ، وَأَجْمَعُكُمْ مِنَ الْبُلْدَانِ الَّتِي تَشْتُمُ إِلَيْهَا، وَأَجْلِي بِقَدَاسَتِي بَيْنَكُمْ عَلَى مُشْهَدٍ مِنَ الْأُمَمِ. ^{٤٢}فَتَذَرُكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ حِينَ أَرُدُّكُمْ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمْتُ لِآبَائِكُمْ أَنْ أَهْبِئَهَا لَهُمْ. ^{٤٣}هُنَاكَ تَذْكُرُونَ طُرُقَ شَرِّكُمْ وَأَعْمَالَكُمْ الَّتِي تَذْنُسُمُ بِهَا، وَتَمْتَقُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ أَجْلِ مَا أَرْتَكِبْتُمُوهُ مِنْ شُرُورٍ. ^{٤٤}فَتَذَرُكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ حِينَ أَعْمَلُكُمْ، إِكْرَامًا لِاسْمِي، لَا بِمُقْتَضَى طُرُقِكُمْ الشَّرِيرةَ وَلَا بِمُوجِبِ أَعْمَالِكُمْ السَّيِّئَةِ يَا شُعْبَ إِسْرَائِيلَ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

^{٤٥}وَأُوحِيَ إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^{٤٦}“يَا ابْنَ آدَمَ، انْتَهَبْ نَحْوَ الْجَنُوبِ وَأَنْذِرْهُ، وَتَبَّأْ عَلَى أَرْضِ الْعَابَاتِ فِي النَّقْبِ” وَقُلْ لِعَابَاتِ النَّقْبِ: أَسْمِعُوا قَضَاءَ الرَّبِّ، فَهَذَا مَا يُعْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: هَا أَنَا أَضْرِمُ نَارًا فِيكَ فَتَلْتَهُمْ كُلُّ شَجَرَةٍ خَضِرَاءَ وَنَابِيسَةٍ، وَلَا يَنْطَفِئُ لِهَيْبِهَا الْمُتَأَجِّجُ، فَتُحْتَرِقُ بِهَا كُلُّ

yourselves with their idols. ¹⁹I am the LORD your God; follow my decrees and be careful to keep my laws. ²⁰Keep my Sabbaths holy, that they may be a sign between us. Then you will know that I am the LORD your God.” ²¹But the children rebelled against me: They did not follow my decrees, they were not careful to keep my laws—although the man who obeys them will live by them—and they desecrated my Sabbaths. So I said I would pour out my wrath on them and spend my anger against them in the desert. ²²But I withheld my hand, and for the sake of my name I did what would keep it from being profaned in the eyes of the nations in whose sight I had brought them out. ²³Also with uplifted hand I swore to them in the desert that I would disperse them among the nations and scatter them through the countries, ²⁴because they had not obeyed my laws but had rejected my decrees and desecrated my Sabbaths, and their eyes lusted after their fathers’ idols. ²⁵I also gave them over to statutes that were not good and laws they could not live by; ²⁶I let them become defiled through their gifts—the sacrifice of every firstborn—that I might fill them with horror so they would know that I am the LORD.’

Israel's Rebellion in Canaan

²⁷“Therefore, son of man, speak to the people of Israel and say to them, ‘This is what the Sovereign LORD says: In this also your fathers blasphemed me by forsaking me: ²⁸When I brought them into the land I had sworn to give them and they saw any high hill or any leafy tree, there they offered their sacrifices, made offerings that provoked me to anger, presented their fragrant incense and poured out their drink offerings. ²⁹Then I said to them: What is this high place you go to?’ ” (It is called Bamah to this day.) ³⁰“Therefore say to the house of Israel: ‘This is what the Sovereign LORD says: Will you defile yourselves the way your fathers did and lust after their vile images? ³¹When you offer your gifts—the sacrifice of your sons in the fire—you continue to defile yourselves with all your idols to this day. Am I to let you inquire of me, O house of Israel? As surely as I live, declares the Sovereign LORD, I will not let you inquire of me. ³²You say, “We want to be like the nations, like the peoples of the world, who serve wood and stone.” But what you have in mind will never

وَلَا يَتَنَجَّسُوا بِأَصْنَامِهِمْ. ^{١٩}أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ فَاسْلُكُوا فِي فَرَائِضِي وَأَحْفَظُوا أَحْكَامِي وَأَعْمَلُوا بِهَا. ^{٢٠}وَقَدَّسُوا سُبُوتِي فَتَكُونَ عَلَامَةً بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ لِتَعْلَمُوا أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ ^{٢١}فَتَمَرَّدَ الْأَبْنَاءُ عَلَيَّ. لَمْ يَسْلُكُوا فِي فَرَائِضِي وَلَمْ يَحْفَظُوا أَحْكَامِي لِيَعْمَلُوهَا الَّتِي إِنْ عَمِلَهَا إِنْسَانٌ يَحْيَا بِهَا، وَنَجَّسُوا سُبُوتِي. فَقُلْتُ إِنِّي أَكْثَبُ غَضَبِي عَلَيْهِمْ لِأَنِّي سَخَطِي عَلَيْهِمْ فِي الْبَرِّيَّةِ. ^{٢٢}وَلَكِنِّي كَفَفْتُ يَدَيَّ عَنْهُمْ وَتَضَرَّعْتُ عَلَى غَيْرِ ذَلِكَ إِكْرَامًا لِاسْمِي، لِئَلَّا يَتَنَجَّسَ أَمَامَ عُيُونِ الْأُمَمِ الَّتِي أَخْرَجْتُ شَعْبَ إِسْرَائِيلَ عَلَى مَشْهَدٍ مِنْهَا. ^{٢٣}وَحَلَفْتُ لَهُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ أَنْ أَفْرِقَهُمْ بَيْنَ الْأُمَمِ وَأَشْتَتَهُمْ عَنِ الْبُلْدَانِ. ^{٢٤}لِأَنَّهُمْ لَمْ يُطِيعُوا أَحْكَامِي بَلْ تَنَكَّرُوا لِفَرَائِضِي وَدَنَسُوا أَيَّامَ سُبُوتِي وَتَعَلَّقْتُ عُيُونَهُمْ بِأَصْنَامِ آبَائِهِمْ. ^{٢٥}لِذَلِكَ أُعْطِيْتُهُمْ فَرَائِضَ غَيْرِ صَالِحَةٍ وَأَحْكَامًا لَا يَحْيُونَ بِهَا. ^{٢٦}وَجَعَلْتُهُمْ يَتَنَجَّسُونَ بِعَطَايَاهُمْ إِذْ أَجَازُوا فِي النَّارِ كُلَّ بَكْرٍ لِأَبِيدِهِمْ، حَتَّى يُذَرِّكُوا أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.

عصيان بني إسرائيل في كنعان

^{٢٧}لِهَذَا، يَا ابْنَ آدَمَ، قُلْ لَشَعْبِ إِسْرَائِيلَ: بِهَذِهِ الْأُمُورِ جَدَفَ عَلَى آبَائِكُمْ إِذْ خَانُونِي أَشَدَّ خِيَانَةً. ^{٢٨}عِنْدَمَا جِئْتُ بِهِمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمْتُ أَنْ أَهْبَهَا لَهُمْ، وَرَأَوْا كُلَّ أَكْمَةٍ مُرْتَفَعَةٍ وَكُلَّ شَجَرَةٍ وَارِفَةٍ، فَذَبَحُوا قَرَابِيئَهُمْ هُنَاكَ وَقَرَّبُوا ذَبَائِحَهُمُ الْمُغِيظَةَ، وَأَضْعَدُوا تَقْدِمَاتٍ، رَوَّاحَ الرِّضَى وَسَكَبُوا سَكَابِيبَ خَمْرِهِمْ. ^{٢٩}فَسَأَلْتُهُمْ: مَا هَذِهِ الْمُرْتَفَعَةُ الَّتِي تَأْتُونَ إِلَيْهَا؟ فَدُعِيتُ مُرْتَفَعَةً إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^{٣٠}لِذَلِكَ قُلْ لَشَعْبِ إِسْرَائِيلَ هَذَا مَا يُعْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: هَلْ دَنَسْتُمْ أَنْفُسَكُمْ كَمَا فَعَلَ آبَاؤُكُمْ وَعَوِيْتُمْ وَرَاءَ أَصْنَامِكُمْ الرَّجْسَةِ؟ ^{٣١}إِنَّكُمْ تَتَنَجَّسُونَ مَعَ كُلِّ أَصْنَامِكُمْ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، حِينَ تُقَدِّمُونَ عَطَايَاكُمْ لِلْأَوْثَانِ وَتُجِيرُونَ أَبْنَاءَكُمْ فِي النَّارِ. فَهَلْ بَعْدَ هَذَا تَأْتُونَ إِلَيَّ لِطَلَبِ مَشُورَتِي يَا شَعْبَ إِسْرَائِيلَ؟ حَيٌّ أَنَا يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، لَنْ أُتَبَّحَ لَكُمْ طَلَبَ مَشُورَتِي. ^{٣٢}إِذْ لَنْ يَتَحَقَّقَ مَا يَخْطُرُ بِبَالِكُمْ إِذْ تَقُولُونَ، لِنَكُنْ كَسَائِرِ قَبَائِلِ الْأَرْضِ

fathers ⁵and say to them: 'This is what the Sovereign LORD says: On the day I chose Israel, I swore with uplifted hand to the descendants of the house of Jacob and revealed myself to them in Egypt. With uplifted hand I said to them, "I am the LORD your God." ⁶On that day I swore to them that I would bring them out of Egypt into a land I had searched out for them, a land flowing with milk and honey, the most beautiful of all lands. ⁷And I said to them, "Each of you, get rid of the vile images you have set your eyes on, and do not defile yourselves with the idols of Egypt. I am the LORD your God." ⁸But they rebelled against me and would not listen to me; they did not get rid of the vile images they had set their eyes on, nor did they forsake the idols of Egypt. So I said I would pour out my wrath on them and spend my anger against them in Egypt. ⁹But for the sake of my name I did what would keep it from being profaned in the eyes of the nations they lived among and in whose sight I had revealed myself to the Israelites by bringing them out of Egypt. ¹⁰Therefore I led them out of Egypt and brought them into the desert. ¹¹I gave them my decrees and made known to them my laws, for the man who obeys them will live by them. ¹²Also I gave them my Sabbaths as a sign between us, so they would know that I the LORD made them holy.

Israel's Rebellion in the Desert

¹³"Yet the people of Israel rebelled against me in the desert. They did not follow my decrees but rejected my laws—although the man who obeys them will live by them—and they utterly desecrated my Sabbaths. So I said I would pour out my wrath on them and destroy them in the desert. ¹⁴But for the sake of my name I did what would keep it from being profaned in the eyes of the nations in whose sight I had brought them out. ¹⁵Also with uplifted hand I swore to them in the desert that I would not bring them into the land I had given them—a land flowing with milk and honey, most beautiful of all lands—¹⁶because they rejected my laws and did not follow my decrees and desecrated my Sabbaths. For their hearts were devoted to their idols. ¹⁷Yet I looked on them with pity and did not destroy them or put an end to them in the desert. ¹⁸I said to their children in the desert, "Do not follow the statutes of your fathers or keep their laws or defile

أَحْكَامَهُمْ؟ أَطْلَعْتُهُمْ عَلَى رَجَاسَاتِ آبَائِهِمْ، وَقُلْتُ لَهُمْ: هَذَا مَا يَنْهَى السَّيِّدُ الرَّبُّ فِي الْيَوْمِ الَّذِي أَصْطَفَيْتُ فِيهِ إِسْرَائِيلَ، وَحَلَفْتُ لِذُرِّيَّةِ بَيْتِ يَفْقُوبَ وَأَعْلَنْتُ لَهُمْ عَنْ نَفْسِي فِي دِيَارِ مِصْرَ، حَلَفْتُ لَهُمْ قَائِلًا: أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ. ^٦فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَقْسَمْتُ لَهُمْ أَنْ أَخْرِجَهُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي انْتَقَيْتُهَا لَهُمْ وَالَّتِي تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا، فَخَرَّ كُلُّ الْأَرَضِيِّ، وَقُلْتُ لَهُمْ: لِيَنْبِذْ كُلُّ مِنْكُمْ الْأَرْجَاسَ الَّتِي تُتَجَسَّسُ عَلَيْهَا، وَلَا تَتَدَسَّسُوا بِأَصْنَامِ مِصْرَ، أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ. ^٨وَلَكِنْهُمْ تَمَرَّدُوا عَلَيَّ وَلَمْ يَسْمَعُوا لِي، وَلَمْ يَتْرَكُوا الْأَرْجَاسَ الَّتِي تُتَجَسَّسُ عَلَيْهَا، وَلَمْ يَهْجَرُوا أَصْنَامَ مِصْرَ. فَقُلْتُ: سَأَسْكُبُ عَلَيْهِمْ غَضَبِي وَأَنْفُتُ فِيهِمْ كَامِلَ سَخَطِي فِي وَسْطِ دِيَارِ مِصْرَ. ^٩غَيْرَ أَنِّي تَصَرَّفْتُ عَلَى غَيْرِ ذَلِكَ إِكْرَامًا لِاسْمِي، لِئَلَّا يَتَجَسَّسَ أَمَامَ عُيُونِ الْأُمَمِ الَّتِي يُسْكُنُ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ بَيْنَهُمَا. إِذْ أَعْلَنْتُ نَفْسِي أَمَامَ عُيُونِ الْأُمَمِ حِينَ أَخْرَجْتُ شَعْبَ إِسْرَائِيلَ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ. ^{١٠}وَهَكَذَا أَخْرَجْتُهُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ، وَأَتَيْتُ إِلَى الْبَرِّيَّةِ، ^{١١}وَأَعْطَيْتُهُمْ فَرَائِضِي، وَأَعْلَنْتُ لَهُمْ أَحْكَامِي الَّتِي إِنْ مَارَسَهَا إِنْسَانٌ يَحْيَا بِهَا، ^{١٢}وَأَعْطَيْتُهُمْ كَذَلِكَ سُبُوتِي لِيَكُونَ عَلَامَةً بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ لِيَذْكُرُوا أَنِّي أَنَا الرَّبُّ الَّذِي أَقْدَسُهُمْ.

عَصِيَانِ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْبَرِيَّةِ
^{١٣}لَكِنَّ شَعْبَ إِسْرَائِيلَ تَمَرَّدُوا عَلَيَّ فِي الْبَرِّيَّةِ وَلَمْ يُمَارِسُوا فَرَائِضِي، وَتَتَكَبَّرُوا لِأَحْكَامِي الَّتِي إِنْ عَمِلَ بِهَا إِنْسَانٌ يَحْيَا، وَتَجَسَّسُوا أَيَّامَ سُبُوتِي كَثِيرًا. فَقُلْتُ: سَأَسْكُبُ عَلَيْهِمْ غَضَبِي فِي الْبَرِّيَّةِ لِأُمِّيَّتِهِمْ. ^{١٤}لَكِنْني تَصَرَّفْتُ عَلَى غَيْرِ ذَلِكَ إِكْرَامًا لِاسْمِي، لِئَلَّا يَتَجَسَّسَ أَمَامَ عُيُونِ الْأُمَمِ الَّتِي أَخْرَجْتُ شَعْبَ إِسْرَائِيلَ عَلَى مَشْهَدٍ مِنْهَا. ^{١٥}وَحَلَفْتُ لَهُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ بِأَنِّي لَنْ أَقُودَهُمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبْتُهَا لَهُمْ، الَّتِي تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا، فَخَرَّ الْأَرَضِيُّ كُلُّهَا. ^{١٦}لِأَنَّهُمْ تَتَكَبَّرُوا لِأَحْكَامِي وَلَمْ يُمَارِسُوا فَرَائِضِي، بَلْ دَسَّسُوا أَيَّامَ سُبُوتِي وَضَلَّ قُلُوبُهُمْ وَرَاءَ أَصْنَامِهِمْ. ^{١٧}وَلَكِنْ عَيْنِي تَرَأَفْتُ عَلَيْهِمْ فَلَمْ أَهْلِكْهُمْ وَلَمْ أَفْنِهِمْ فِي الْبَرِّيَّةِ. ^{١٨}وَأَوْصَيْتُ أَبْنَاءَهُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ أَلَّا يَسْلُكُوا فِي طُرُقِ آبَائِهِمْ وَلَا يُمَارِسُوا أَعْمَالَهُمْ

down among the young lions and reared her cubs. ³She brought up one of her cubs, and he became a strong lion. He learned to tear the prey and he devoured men. ⁴The nations heard about him, and he was trapped in their pit. They led him with hooks to the land of Egypt. ⁵When she saw her hope unfulfilled, her expectation gone, she took another of her cubs and made him a strong lion. ⁶He prowled among the lions, for he was now a strong lion. He learned to tear the prey and he devoured men. ⁷He broke down their strongholds and devastated their towns. The land and all who were in it were terrified by his roaring. ⁸Then the nations came against him, those from regions round about. They spread their net for him, and he was trapped in their pit. ⁹With hooks they pulled him into a cage and brought him to the king of Babylon. They put him in prison, so his roar was heard no longer on the mountains of Israel.

The Story of the Vine

¹⁰“Your mother was like a vine in your vineyard planted by the water; it was fruitful and full of branches because of abundant water. ¹¹Its branches were strong, fit for a ruler’s scepter. It towered high above the thick foliage, conspicuous for its height and for its many branches. ¹²But it was uprooted in fury and thrown to the ground. The east wind made it shrivel, it was stripped of its fruit; its strong branches withered and fire consumed them. ¹³Now it is planted in the desert, in a dry and thirsty land. ¹⁴Fire spread from one of its main branches and consumed its fruit. No strong branch is left on it fit for a ruler’s scepter.’ This is a lament and is to be used as a lament.”

Rebellious Israel

20 In the seventh year, in the fifth month on the tenth day, some of the elders of Israel came to inquire of the LORD, and they sat down in front of me. ²Then the word of the LORD came to me: ³“Son of man, speak to the elders of Israel and say to them, ‘This is what the Sovereign LORD says: Have you come to inquire of me? As surely as I live, I will not let you inquire of me, declares the Sovereign LORD.’ ⁴Will you judge them? Will you judge them, son of man? Then confront them with the detestable practices of their

جِزَاءَهَا بَيْنَ الْأَشْبَالِ. ^٣حَتَّى إِذَا كَبِرَ أَحَدُ جِزَائِهَا وَصَارَ شَيْلًا، وَتَعَلَّمَ الصَّيْدَ، أَكَلَ النَّاسَ. ^٤وَعِنْدَمَا بَلَغَ أَمْرُهُ الْأَمَمَ وَقَعَ فِي حُفْرَتِهِمْ، فَأَخَذُوهُ مَسُوقًا بِخِزَائِمِهِ إِلَى دِيَارِ مِصْرَ. ^٥وَعِنْدَمَا أَدْرَكْتُ فِي أَثْنَاءِ أَنْتِظَارِهَا أَنَّ رَجَاءَهَا قَدْ هَلَكَ، أَخَذْتُ جِزْوًا آخَرَ وَجَعَلْتُهُ شَيْلًا. ^٦فَتَمَشَّى بَيْنَ الْأَسُودِ وَصَارَ شَيْلًا وَتَعَلَّمَ الصَّيْدَ، وَأَكَلَ النَّاسَ، ^٧وَهَدَمَ قُصُورَهُمْ وَخَرَّبَ مَدَنَهُمْ، فَأَزْتَعَبَتِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا مِنْ زَجَجَرَةٍ زَبِيرِهِ، ^٨فَاجْتَمَعَتْ عَلَيْهِ الْأُمَمُ مِنْ كُلِّ صَوْبٍ، وَالْقُوا عَلَيْهِ شَبَكَتَهُمْ فَوَقَعَ فِي حُفْرَتِهِمْ، ^٩فَسَاقُوهُ بِخِزَائِمٍ وَزَجَّوهُ فِي قَفْصٍ وَأَخْضَرُوهُ إِلَى مَلِكِ بَابِلَ، وَأَعْتَقَلُوهُ فِي قِلَاعٍ لِكَيْلَا تَتَرَدَّدَ أَصْدَاءُ صَوْتِهِ بَعْدَ فَوْقَ جِبَالِ إِسْرَائِيلَ.

قصة الكرمة الرمزية

“أُمُّكَ كَكْرَمَةٍ مِثْلِكَ غُرِسَتْ إِلَى جُوَارِ الْمِيَاهِ، فَأَثْمَرَتْ وَأَفْرَحَتْ لِعِزَارَةِ الْمِيَاهِ. ^{١١}فُرُوعُهَا مَتِينَةٌ تَضْلُحُ صَوْلَجَانًا لِلْمُتَسَلِّطِينَ، وَأَنْتَصَبَ سَاقُهَا عَالِيًا بَيْنَ الْأَغْصَانِ الْكَثِيفَةِ، فَبَدَتْ شَاخِجَةً لِلْعِيَانِ بِفَضْلِ أَغْصَانِهَا الْكَثِيرَةِ. ^{١٢}لَكِنَّهَا أَفْتُلِعَتْ بِحَقِّ وَطَرِحَتْ عَلَى الْأَرْضِ، فَيَبَسَتْ الرِّيحُ الشَّرْقِيَّةُ أَثْمَارَهَا، وَقَصَفَتْ فُرُوعُهَا الْقَوِيَّةَ حَتَّى جَفَّتْ فَالْتَهَمَتْهَا النَّيْرَانُ. ^{١٣}وَهَا هِيَ الْآنَ مَغْرُوسَةٌ فِي الصَّخْرَاءِ، فِي أَرْضٍ جَدْبَاءَ ظَمَأَى. ^{١٤}وَأَنْدَلَعَتْ نَارٌ مِنْ فَرْعِهَا أَلْتَهَمَتْ أَغْصَانَهَا وَأَثْمَارَهَا، فَلَمْ يَبْقَ مِنْهَا فَرْعٌ مَتِينٌ يَضْلُحُ لِصَوْلَجَانٍ مُتَسَلِّطٍ. هَذِهِ مَرْثِيَّةٌ لِيَتَكُونَ قَصِيدَةٌ رَثَاءٍ.”

عصيان بني إسرائيل في مصر

٢٠ وَفِي الْيَوْمِ الْعَاشِرِ مِنَ الشَّهْرِ الْخَامِسِ (أَيِ تَمُوزَ - يُولْيُو) مِنَ السَّنَةِ السَّابِعَةِ أَقْبَلَ إِلَيَّ بَعْضُ شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ لِيَسْتَشِيرُوا الرَّبَّ، فَجَلَسُوا أَمَامِي. ^٢فَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^٣«يَا ابْنِ آدَمَ، قُلْ لَشُيُوخِ إِسْرَائِيلَ: هَذَا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، هَلْ جِئْتُمْ لِيَسْتَشِيرُونِي؟ حَيٌّ أَنَا، لَنْ أُتِيحَ لَكُمْ طَلَبَ الْمَشُورَةِ مِنِّي. ^٤أَتَدِينُهُمْ يَا ابْنِ آدَمَ؟

guilt of the father, nor will the father share the guilt of the son. The righteousness of the righteous man will be credited to him, and the wickedness of the wicked will be charged against him.

The Wicked Man Who Repents Will Live

²¹“But if a wicked man turns away from all the sins he has committed and keeps all my decrees and does what is just and right, he will surely live; he will not die. ²²None of the offenses he has committed will be remembered against him. Because of the righteous things he has done, he will live. ²³Do I take any pleasure in the death of the wicked? declares the Sovereign LORD. Rather, am I not pleased when they turn from their ways and live? ²⁴But if a righteous man turns from his righteousness and commits sin and does the same detestable things the wicked man does, will he live? None of the righteous things he has done will be remembered. Because of the unfaithfulness he is guilty of and because of the sins he has committed, he will die.

²⁵“Yet you say, ‘The way of the Lord is not just.’ Hear, O house of Israel: Is my way unjust? Is it not your ways that are unjust? ²⁶If a righteous man turns from his righteousness and commits sin, he will die for it; because of the sin he has committed he will die. ²⁷But if a wicked man turns away from the wickedness he has committed and does what is just and right, he will save his life. ²⁸Because he considers all the offenses he has committed and turns away from them, he will surely live; he will not die. ²⁹Yet the house of Israel says, ‘The way of the Lord is not just.’ Are my ways unjust, O house of Israel? Is it not your ways that are unjust? ³⁰Therefore, O house of Israel, I will judge you, each one according to his ways, declares the Sovereign LORD. Repent! Turn away from all your offenses; then sin will not be your downfall. ³¹Rid yourselves of all the offenses you have committed, and get a new heart and a new spirit. Why will you die, O house of Israel? ³²For I take no pleasure in the death of anyone, declares the Sovereign LORD. Repent and live!

The Story of the Lion

19 “Take up a lament concerning the princes of Israel ²and say: ‘What a lioness was your mother among the lions! She lay

الْبَيْنُ بِإِثْمِ أَبِيهِ وَلَا الْآبُ بِإِثْمِ ابْنِهِ. يُكَافَأُ الْبَارُّ بِبِرِّهِ وَيُجَازَى الشَّرِيرُ بِشَرِّهِ.

الشَّرِيرُ الَّذِي يَتُوبُ حَيًّا. ^{٢١}وَلَكِنْ إِنْ رَجَعَ الشَّرِيرُ عَنْ خَطَايَاهُ كُلِّهَا الَّتِي أَرْتَكِبَهَا، وَمَارَسَ جَمِيعَ فَرَائِضِي وَصَنَعَ مَا هُوَ عَدْلٌ وَحَقٌّ فَإِنَّهُ حَتْمًا يَحْيَا، لَا يَمُوتُ. ^{٢٢}وَلَا تُذَكِّرُ لَهُ جَمِيعُ آثَامِهِ الَّتِي أَرْتَكِبَهَا. إِنَّمَا يَحْيَا بِبِرِّهِ الَّذِي عَمِلَهُ. ^{٢٣}أَحَقًّا أَسْرُ بِمَوْتِ الشَّرِيرِ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ؟ أَلَيْسَ بِرُجُوعِهِ عَنْ طَرَفِهِ الْآثِمَةِ فَيَحْيَا؟ وَإِذَا تَحَوَّلَ الصَّادِقُ عَنْ بِرِّهِ وَأَرْتَكَبَ إِثْمًا عَلَى غِرَارِ كُلِّ الرِّجَاسَاتِ الَّتِي يَرْتَكِبُهَا الشَّرِيرُ، أَفَيَحْيَا؟ إِنْ كُلَّ مَا صَنَعَهُ مِنْ بِرٍّ لَا يُذَكِّرُ لَهُ. إِنَّمَا يَمُوتُ بِخِيَانَتِهِ الَّتِي خَاتَمَهَا، وَمَا أَفْتَرَفَهُ مِنْ خَطَايَاهُ.

^{٢٥}وَمَعَ ذَلِكَ تَقُولُونَ: لَيْسَتْ طَرِيقُ الرَّبِّ عَادِلَةً. فَأَضْعُوا أَلَانَ يَاشَعْبَ إِسْرَائِيلَ! أَطَرِيقِي غَيْرُ عَادِلَةٍ؟ أَلَيْسَتْ طَرِيقُكُمْ هِيَ الْمَعْجُزَةُ؟ ^{٢٦}إِذَا تَحَوَّلَ الْبَارُّ عَنْ بِرِّهِ وَأَرْتَكَبَ إِثْمًا وَمَاتَ بِسَبَبِهِ، فَهُوَ بِإِثْمِهِ الَّذِي جَنَاهُ يَمُوتُ. ^{٢٧}وَإِذَا رَجَعَ الْآثِمُ عَنْ شَرِّهِ الَّذِي أَفْتَرَفَهُ وَمَارَسَ الْحَقَّ وَالْعَدْلَ، فَهُوَ يُحْيِي نَفْسَهُ، ^{٢٨}لَأَنَّهُ أَعْتَبَرَ وَتَابَ عَنْ كُلِّ ذُنُوبِهِ الَّتِي أَرْتَكِبَهَا. لِذَلِكَ حَتْمًا يَحْيَا. لَا يَمُوتُ. ^{٢٩}وَمَعَ ذَلِكَ يَقُولُ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ: إِنَّ طَرِيقَ الرَّبِّ غَيْرُ عَادِلَةٍ. أَطَرِيقِي غَيْرُ عَادِلَةٍ يَاشَعْبَ إِسْرَائِيلَ؟ أَلَيْسَتْ طَرِيقُكُمْ هِيَ الْمَعْجُزَةُ؟ ^{٣٠}لِذَلِكَ أَدِينُكُمْ يَاشَعْبَ إِسْرَائِيلَ، كُلٌّ وَاحِدٌ بِمُقْتَضَى طَرَفِهِ. يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. تَوُوبُوا وَأَرْجِعُوا عَنْ ذُنُوبِكُمْ كُلِّهَا، فَلَا يَكُونُ لَكُمْ الْإِثْمُ مَعْتَرَةً فَلَاكَ. ^{٣١}أَطْرَحُوا عَنْكُمْ كُلَّ ذُنُوبِكُمْ الَّتِي أَرْتَكِبْتُمُوهَا، وَأَخْضَلُوا لِأَنْفُسِكُمْ عَلَى قَلْبٍ جَدِيدٍ وَرُوحٍ جَدِيدَةٍ. فَلَمَّاذَا تَتَفَرِّضُونَ يَاشَعْبَ إِسْرَائِيلَ؟ ^{٣٢}إِذْ لَا أَسْرُ بِمَوْتِ أَحَدٍ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. فَتَوُوبُوا وَأَحْيُوا.

قصة الأسد الرمزية

أَمَّا أَنْتَ فَاقْنِلْ مَرْثَاءً عَلَى رُؤَسَاءِ إِسْرَائِيلَ، وَقُلْ: مَاذَا كَانَتْ أُمُّكَ؟ لِبُؤَةِ رَبَضَتْ بَيْنَ الْأَسْوَدِ وَرَبَّتْ

LORD, you will no longer quote this proverb in Israel. ⁴For every living soul belongs to me, the father as well as the son—both alike belong to me. The soul who sins is the one who will die.

⁵“Suppose there is a righteous man who does what is just and right. ⁶He does not eat at the mountain shrines or look to the idols of the house of Israel. He does not defile his neighbor’s wife or lie with a woman during her period. ⁷He does not oppress anyone, but returns what he took in pledge for a loan. He does not commit robbery but gives his food to the hungry and provides clothing for the naked. ⁸He does not lend at usury or take excessive interest. He withholds his hand from doing wrong and judges fairly between man and man. ⁹He follows my decrees and faithfully keeps my laws. That man is righteous; he will surely live, declares the Sovereign LORD.

¹⁰“Suppose he has a violent son, who sheds blood or does any of these other things ¹¹(though the father has done none of them): He eats at the mountain shrines. He defiles his neighbor’s wife. ¹²He oppresses the poor and needy. He commits robbery. He does not return what he took in pledge. He looks to the idols. He does detestable things. ¹³He lends at usury and takes excessive interest. Will such a man live? He will not! Because he has done all these detestable things, he will surely be put to death and his blood will be on his own head.

¹⁴“But suppose this son has a son who sees all the sins his father commits, and though he sees them, he does not do such things:

¹⁵“He does not eat at the mountain shrines or look to the idols of the house of Israel. He does not defile his neighbor’s wife. ¹⁶He does not oppress anyone or require a pledge for a loan. He does not commit robbery but gives his food to the hungry and provides clothing for the naked. ¹⁷He withholds his hand from sin and takes no usury or excessive interest. He keeps my laws and follows my decrees. He will not die for his father’s sin; he will surely live. ¹⁸But his father will die for his own sin, because he practiced extortion, robbed his brother and did what was wrong among his people.

¹⁹Yet you ask, ‘Why does the son not share the guilt of his father?’ Since the son has done what is just and right and has been careful to keep all my decrees, he will surely live. ²⁰The soul who sins is the one who will die. The son will not share the

الرَّبُّ: إِنَّكُمْ حَتْمًا لَنْ تَضْرِبُوا هَذَا الْمَثَلَ فِي إِسْرَائِيلَ بَعْدَ الْيَوْمِ. هَا جَمِيعُ النَّفُوسِ هِيَ لِي. نَفْسُ الْآبِ كَنَفْسِ الْإِبْنِ كِلْتَاهُمَا لِي. وَالنَّفْسُ الَّتِي تَخْطِيءُ هِيَ تَمُوتُ. وَلَكِنْ إِنْ كَانَ الْمَرْءُ صَالِحًا يُمَارِسُ الْحَقَّ وَالْعَدْلَ، وَلَمْ يَضَعِدْ إِلَى الْجِبَالِ لِيَأْكُلَ أَمَامَ الْأَنْصَابِ، وَلَمْ يَلْتَفِتْ إِلَى أَصْنَامِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ، وَلَمْ يَزِنْ مَعَ امْرَأَةٍ جَارِهِ وَلَمْ يُعَاشِرْ امْرَأَةً طَامِثًا،^٧ وَلَمْ يَظْلِمَ أَحَدًا، بَلْ رَدَّ لِلْمُدْيُونِ رَهْنَهُ، وَلَمْ يَسْلُبْ قَطُّ، وَأَطْعَمَ الْجَائِعَ خُبْزَهُ وَكَسَا الْعُرْيَانَ ثَوْبًا،^٨ وَلَمْ يَقْرَضْ بِالرِّبَا وَلَمْ يَأْخُذْ حَرَامًا، وَكَفَّ يَدَهُ عَنِ ارْتِكَابِ الْإِثْمِ، وَقَضَى بِالْإِنْصَافِ وَالْحَقِّ بَيْنَ إِنْسَانٍ وَإِنْسَانٍ.^٩ وَمَارَسَ فَرَائِضِي، وَأَطَاعَ أَحْكَامِي بِأَمَانَةٍ، فَهُوَ صَدِيقٌ وَحْتَمًا يَحْيَا، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

^{١٠}“فَإِنْ أَنْجَبَ ابْنًا لَصًّا سَفَاكًا لِلدِّمَاءِ، فَأَقْتَرَفَ بِحَقِّ أَخِيهِ بَعْضًا مِنْ ذَلِكَ الشَّرِّ،^{١١} وَلَمْ يَصْنَعْ شَيْئًا مِنْ ذَلِكَ الْخَيْرِ، بَلْ صَعِدَ إِلَى الْجِبَالِ لِيَأْكُلَ أَمَامَ الْأَنْصَابِ، وَزَنَى مَعَ امْرَأَةٍ جَارِهِ،^{١٢} وَجَارَ عَلَى الْبَائِسِ وَالْمُسْكِينِ وَسَلَبَ وَلَمْ يَرُدِّ الرِّهْنَ، وَانْتَفَتَ إِلَى الْأَصْنَامِ لِيَعْبُدَهَا وَارْتَكَبَ الْأَرْجَاسَ،^{١٣} وَأَقْرَضَ بِالرِّبَا وَأَخَذَ رِبْحًا حَرَامًا، أَفَيَحْيَا؟ إِنَّهُ لَا يَحْيَا! لِأَنَّهُ أَقْتَرَفَ جَمِيعَ هَذِهِ الْمُؤِيقَاتِ فَإِنَّهُ حَتْمًا يَمُوتُ، وَيَكُونُ دَمُهُ عَلَى رَأْسِهِ.

^{١٤}أَمَّا إِنْ أَنْجَبَ ابْنًا شَهِدَ جَمِيعَ مَا ارْتَكَبَهُ أَبُوهُ مِنْ ذُنُوبٍ وَلَمْ يَقْتَرِفْ مِثْلَهَا،^{١٥} فَلَمْ يَأْكُلْ عَلَى الْجِبَالِ أَمَامَ الْأَنْصَابِ، وَلَمْ يَلْتَفِتْ إِلَى أَصْنَامِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ لِيَعْبُدَهَا، وَلَمْ يَزِنْ مَعَ امْرَأَةٍ جَارِهِ،^{١٦} وَلَمْ يَظْلِمَ أَحَدًا، وَلَمْ يَحْتَفِظْ بِرَهْنٍ وَلَمْ يَسْلُبْ قَطُّ، بَلْ أَطْعَمَ خُبْزَهُ لِلْجَائِعِ وَكَسَا الْعُرْيَانَ ثَوْبًا،^{١٧} وَلَمْ يُسِئْ إِلَى الْبَائِسِ، وَلَمْ يَقْرَضْ بِالرِّبَا وَلَا بِالرِّبْحِ الْحَرَامِ، وَقَضَى بِالْإِنْصَافِ وَمَارَسَ فَرَائِضِي وَأَطَاعَ أَحْكَامِي، فَإِنَّهُ لَا يَمُوتُ بِإِثْمِ أَبِيهِ، بَلْ حَتْمًا يَحْيَا.^{١٨} أَمَّا أَبُوهُ فَلَأَنَّهُ ظَلَمَ وَسَلَبَ أَخَاهُ وَارْتَكَبَ مَا هُوَ طَالِحٌ بَيْنَ شَعْبِهِ، فَهُوَ حَتْمًا يَمُوتُ بِإِثْمِهِ.

^{١٩}وَمَعَ ذَلِكَ تَقُولُونَ: لِمَذَا لَا يُعَاقَبُ الْإِبْنُ بِوِزْرِ أَبِيهِ؟ حِينَ يُمَارِسُ الْإِبْنُ الْإِنْصَافَ وَالْحَقَّ وَيَعْمَلُ بِكُلِّ فَرَائِضِي فَإِنَّهُ حَتْمًا يَحْيَا.^{٢٠} أَمَّا النَّفْسُ الَّتِي تَخْطِيءُ فَهِيَ تَمُوتُ. لَا يُعَاقَبُ

family and made a treaty with him, putting him under oath. He also carried away the leading men of the land, ¹⁴so that the kingdom would be brought low, unable to rise again, surviving only by keeping his treaty. ¹⁵But the king rebelled against him by sending his envoys to Egypt to get horses and a large army. Will he succeed? Will he who does such things escape? Will he break the treaty and yet escape?

¹⁶“As surely as I live, declares the Sovereign LORD, he shall die in Babylon, in the land of the king who put him on the throne, whose oath he despised and whose treaty he broke. ¹⁷Pharaoh with his mighty army and great horde will be of no help to him in war, when ramps are built and siege works erected to destroy many lives.

¹⁸“He despised the oath by breaking the covenant. Because he had given his hand in pledge and yet did all these things, he shall not escape.

¹⁹“Therefore this is what the Sovereign LORD says: As surely as I live, I will bring down on his head my oath that he despised and my covenant that he broke. ²⁰I will spread my net for him, and he will be caught in my snare. I will bring him to Babylon and execute judgment upon him there because he was unfaithful to me. ²¹All his fleeing troops will fall by the sword, and the survivors will be scattered to the winds. Then you will know that I the LORD have spoken.

²²“This is what the Sovereign LORD says: I myself will take a shoot from the very top of a cedar and plant it; I will break off a tender sprig from its topmost shoots and plant it on a high and lofty mountain. ²³On the mountain heights of Israel I will plant it; it will produce branches and bear fruit and become a splendid cedar. Birds of every kind will nest in it; they will find shelter in the shade of its branches. ²⁴All the trees of the field will know that I the LORD bring down the tall tree and make the low tree grow tall. I dry up the green tree and make the dry tree flourish.

“I the LORD have spoken, and I will do it.”

The Soul Who Sins Will Die

18 The word of the LORD came to me: ²“What do you people mean by quoting this proverb about the land of Israel: ‘The fathers eat sour grapes, and the children’s teeth are set on edge?’ ³As surely as I live, declares the Sovereign

عَهْدًا. وَارْتَبَطَ مَعَهُ بِقَسَمٍ، وَأَعْتَقَلَ جَمِيعَ أَشْرَافِ الْبِلَادِ،
لِنَظْلِ الْمَمْلَكَةِ ذَلِيلَةً عَاجِزَةً عَنِ الْكُفُوفِ، بَلْ تَوَفِّي قَطْعًا
بِعَهْدِهِ وَلَا تَنْقَرِضَ. ¹⁵لَكِنْ الْمَلِكُ تَمَرَّدَ عَلَيْهِ وَأَوْفَدَ رُسُلًا
إِلَى مِصْرَ يَطْلُبُ خَيْلًا وَجُيُوشًا غَفِيرَةً. أَتَفْلِحُ فِي ذَلِكَ؟ أَتُفْلِتُ
مُرْتَكِبٌ هَذَا الْفِعْلَ؟ لَقَدْ نَقَضَ عَهْدًا، أَتُفْلِتُ مِنَ الْعَوَاقِبِ؟
“حَيُّ أَنَا يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، إِنَّهُ يَمُوتُ عِنْدَهُ فِي بَابِلَ، مَدِينَةِ
الْمَلِكِ الَّذِي نَصَبَهُ مَلِكًا، فَارْذَرَى هُوَ حِلْفُهُ، وَنَكَثَ عَهْدَهُ.
¹⁷وَلَنْ يُنِيبَهُ فِرْعَوْنُ بِجُيُوشِهِ الْعَظِيمَةِ وَجُمُوعِهِ الْغَفِيرَةِ فِي
الْقِتَالِ، حِينَ تَقَامُ الْمَتَارِيسُ وَتُبْنَى بُرُوجُ الْحِصَارِ لِلْقَضَاءِ
عَلَى نَفُوسٍ كَثِيرَةٍ.

“لَقَدْ ارْذَرَى الْحِلْفَ حِينَ نَكَثَ الْعَهْدَ، وَهَذَا هُوَ قَدْ مَدَّ يَدَ
الْوَلَاءِ إِلَى مِصْرَ. وَلَكِنَّهُ وَإِنْ فَعَلَ هَذَا كُلَّهُ لَنْ يُفْلِتَ. ¹⁹لِذَلِكَ،
هَذَا مَا يَقُولُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: حَيُّ أَنَا، إِنْ حِلْفِي الَّذِي ارْذَرَاهُ،
وَعَهْدِي الَّذِي نَكَثَهُ لَا يَبْدُ أَنْ يَقَعَا عَلَى رَأْسِهِ. ²⁰وَأَنْشُرُ سَبَكَتِي
عَلَيْهِ فَيَقَعُ فِي شَرَكِي، وَأُحْضِرُهُ إِلَى بَابِلَ وَأَحَاكِمُهُ هُنَاكَ
عَلَى مَا ارْتَكَبَهُ مِنْ تَعَدُّ عَلَيَّ. ²¹وَيَضْرَعُ السَّيْفُ نَحْبَةَ جَيْشِهِ
وَيَنْشُتُ النَّاجُونَ مَعَ كُلِّ رِيحٍ، فَتُدْرِكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ قَدْ
تَكَلَّمْتُ.

²²ثُمَّ أَخَذْتُ مِنْ نَاصِيَةِ الْأَرْزِ الْعَالِيِ بُرْعَمًا وَنَاصِيَةً، وَأَقَطَفْتُ
مِنْ رُؤُوسِ أَغْصَانِهِ غُصْنًا طَرِيًّا وَأَغْرَسُهُ فِي جَبَلٍ شَامِخٍ
شَاهِقٍ، ²³فِي جَبَلِ إِسْرَائِيلَ الْمُرْتَفِعِ فَيَنْبُتُ أَغْصَانًا وَيَحْمِلُ
ثَمَرًا وَيُضِيحُ أَزْرًا وَارِفًا يَأْوِي تَحْتَ ظِلِّ أَغْصَانِهِ كُلُّ طَائِرٍ.
²⁴فَتُدْرِكُ جَمِيعُ أَشْجَارِ الصَّخْرَاءِ (أَيُّ جَمِيعِ الْأُمَمِ) أَنِّي أَنَا
الرَّبُّ، أَذَلَلْتُ الْأَشْجَارَ الْمُتَعَالِيَةَ، وَعَظَّمْتُ الْأَشْجَارَ الدُّنْيَةَ.
يُسْتُ الشَّجَرُ النَّضِرُ، وَأَنْضَرْتُ الشَّجَرَ الْمُتَيْيَسِّسَ، أَنَا الرَّبُّ
قُلْتُ وَأَنْجَزْتُ..

النفس التي تخطيء تموت
وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ²“مَا بِالْكُمْ
تَضْرِبُونَ هَذَا الْمَثَلَ بِشَأْنِ أَرْضِ إِسْرَائِيلَ قَائِلِينَ:
أَكَلِ الْآبَاءُ الْحِضْرَمَ فَضَرِسَتْ أَسْنَانُ الْآبَاءِ؟ “حَيُّ أَنَا يَقُولُ

you and those who are younger. I will give them to you as daughters, but not on the basis of my covenant with you. ⁶²So I will establish my covenant with you, and you will know that I am the LORD. ⁶³Then, when I make atonement for you for all you have done, you will remember and be ashamed and never again open your mouth because of your humiliation, declares the Sovereign LORD.”

Two Eagles and a Cedar

17 The word of the LORD came to me: ²“Son of man, set forth an allegory and tell the house of Israel a parable. ³Say to them, ‘This is what the Sovereign LORD says: A great eagle with powerful wings, long feathers and full plumage of varied colors came to Lebanon. Taking hold of the top of a cedar, ⁴he broke off its topmost shoot and carried it away to a land of merchants, where he planted it in a city of traders.

⁵“He took some of the seed of your land and put it in fertile soil. He planted it like a willow by abundant water, ⁶and it sprouted and became a low, spreading vine. Its branches turned toward him, but its roots remained under it. So it became a vine and produced branches and put out leafy boughs. ⁷But there was another great eagle with powerful wings and full plumage. The vine now sent out its roots toward him from the plot where it was planted and stretched out its branches to him for water. ⁸It had been planted in good soil by abundant water so that it would produce branches, bear fruit and become a splendid vine.’ ⁹Say to them, ‘This is what the Sovereign LORD says: Will it thrive? Will it not be uprooted and stripped of its fruit so that it withers? All its new growth will wither. It will not take a strong arm or many people to pull it up by the roots. ¹⁰Even if it is transplanted, will it thrive? Will it not wither completely when the east wind strikes it—wither away in the plot where it grew?’”

The Meaning of the Symbol

¹¹Then the word of the LORD came to me: ¹²“Say to this rebellious house, ‘Do you not know what these things mean?’ Say to them: ‘The king of Babylon went to Jerusalem and carried off her king and her nobles, bringing them back with him to Babylon. ¹³Then he took a member of the royal

كَبِشْتَيْنِ لَكَ، إِنَّمَا لَيْسَ ذَلِكَ بِفَضْلِ عَهْدِكَ. ^{١٢}فَأَقِيمُ عَهْدِي مَعَكَ فَتَذْكِرِينَ أُنِّي أَنَا الرَّبُّ، ^{١٣}لَكِنِّي تَتَذَكَّرِي فَتَحْجَلِي وَلَا تَفْتَحِي فَمَكِّ مِنْ بَعْدُ بِسَبَبِ خِزْيِكَ، حِينَ أَغْفِرَ لَكَ كُلَّ مَا أَزَكَّيْتَ مِنْ شَرِّ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.”

قصة النسرين وشجرة الأرز الرمزية

١٧ ثُمَّ أَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^٢“يَا ابْنَ آدَمَ، اطْرَحْ أُحْجِيَّةً، وَأَضْرِبْ مَثَلًا لِشُعْبِ إِسْرَائِيلَ، ^٣وَقُلْ هَذَا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، قَدْ حَضَرَ إِلَى لُبْنَانَ نَسْرٌ عَظِيمٌ ضَخْمُ الْجَنَاحَيْنِ، طَوِيلُ الْقَوَادِمِ، كَثُ الرِّيشِ الْمَلُونِ، وَأَخَذَ نَاصِيَةَ الْأَرْزِ. ^٤فَقَصَفَ رَأْسَ خِرَازِيِّهِ وَحَمَلَهُ إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ، وَوَضَعَهُ فِي مَدِينَةِ التُّجَّارِ ^٥وَأَخَذَ أَيْضًا بَعْضَ بُزُورِ الْأَرْضِ وَزَرَعَهَا فِي ثَرْتَةِ حَصْبِيَّةٍ إِلَى جُوَارِ مِيَاهِ غَزِيرَةٍ، وَأَقَامَهَا كَالصَّفْصَافِ. ^٦فَنَبَتَ الْبُزُورُ وَصَارَتْ كَرْمَةٌ مُتَمَدَّةُ الْفُرُوعِ ذَاتَ سَاقٍ قَصِيرَةٍ، انْعَطَفَتْ نَحْوَ النَّسْرِ وَتَأَصَّلَتْ جُذُورُهَا تَحْتَهُ. وَهَكَذَا صَارَتْ كَرْمَةٌ أَتَيْتْ فُرُوعًا وَأَفْرَحَتْ أَغْصَانًا. ^٧وَلَكِنْ كَانَ هُنَاكَ نَسْرٌ آخَرُ ضَخْمُ الْجَنَاحَيْنِ كَثُ الرِّيشِ، فَإِذَا بِهِ فِيهِ الْكَرْمَةُ تَغْطِفُ نَحْوَهُ أَصُولَهَا وَتَمُدُّ إِلَيْهِ فُرُوعَهَا لِكَيْ يَزِيئَهَا مَاءٌ فِي حَوْضِ مَغْرَسِهَا. ^٨وَكَانَتْ قَدْ غَرَسَتْ فِي أَرْضِ حَصْبِيَّةٍ إِلَى جُوَارِ مِيَاهِ غَزِيرَةٍ، لِيُفْرَخَ أَغْصَانًا وَتَحْمِلَ ثَمَرًا وَتُضَيَّحَ كَرْمَةٌ رَائِعَةٌ. ^٩فَهَلْ تَزْدَهَرُ؟ أَلَا يَجْتَثُّ أَصُولَهَا وَيَقْطَعُ ثَمَرَهَا فَتَذْوِي هِيَ وَكُلُّ أَوْدَاقِ أَغْصَانِهَا؟ إِنَّهَا لَنْ تَحْتَاجَ إِلَى ذِرَاعٍ قَوِيَّةٍ أَوْ إِلَى أُمَّةٍ كَبِيرَةٍ كَيْ يَقْتُلُوهَا مِنْ أَصُولِهَا. ^{١٠}وَإِذَا غَرَسَتْ ثَانِيَةً فَهَلْ تَزْدَهَرُ؟ أَلَا تَذْوِي ذَوِيًا كَامِلًا حِينَ تَهْبُ عَلَيْهَا الرِّيحُ الشَّرْقِيَّةُ؟ إِنَّهَا حَتْمًا تَذْبُلُ فِي حَوْضِ مَغْرَسِهَا.”

تفسير القصة الرمزية

^{١١}ثُمَّ أَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^{١٢}“قُلْ لِلشُّعْبِ الْمُتَمَرِّدِ: أَلَمْ تَعْلَمُوا مَعْرَى هَذِهِ الْأُحْجِيَّةِ؟ هَا إِنَّ مَلِكَ بَابِلَ قَدْ رَحَفَ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَأَسَرَ مَلِكَهَا وَرُؤَسَاءَهَا وَأَتَى بِهِمْ إِلَيْهِ، إِلَى بَابِلَ. ^{١٣}وَأَخْتَارَ وَاحِدًا مِنْ ذُرِّيَةِ الْعَائِلَةِ الْمَلِكِيَّةِ وَأَبْرَمَ مَعَهُ

lived to the south of you with her daughters, was Sodom. ⁴⁷You not only walked in their ways and copied their detestable practices, but in all your ways you soon became more depraved than they.

⁴⁸As surely as I live, declares the Sovereign LORD, your sister Sodom and her daughters never did what you and your daughters have done. ⁴⁹Now this was the sin of your sister Sodom: She and her daughters were arrogant, overfed and unconcerned; they did not help the poor and needy.

⁵⁰They were haughty and did detestable things before me. Therefore I did away with them as you have seen. ⁵¹Samaria did not commit half the sins you did. You have done more detestable things than they, and have made your sisters seem righteous by all these things you have done.

⁵²Bear your disgrace, for you have furnished some justification for your sisters. Because your sins were more vile than theirs, they appear more righteous than you. So then, be ashamed and bear your disgrace, for you have made your sisters appear righteous.

A Promise of Restoration

⁵³“However, I will restore the fortunes of Sodom and her daughters and of Samaria and her daughters, and your fortunes along with them,

⁵⁴so that you may bear your disgrace and be ashamed of all you have done in giving them comfort. ⁵⁵And your sisters, Sodom with her daughters and Samaria with her daughters, will return to what they were before; and you and your daughters will return to what you were before.

⁵⁶You would not even mention your sister Sodom in the day of your pride, ⁵⁷before your wickedness was uncovered. Even so, you are now scorned by the daughters of Edom and all her neighbors and the daughters of the Philistines—all those around you who despise you. ⁵⁸You will bear the consequences of your lewdness and your detestable practices, declares the LORD.

⁵⁹“This is what the Sovereign LORD says: I will deal with you as you deserve, because you have despised my oath by breaking the covenant. ⁶⁰Yet I will remember the covenant I made with you in the days of your youth, and I will establish an everlasting covenant with you. ⁶¹Then you will remember your ways and be ashamed when you receive your sisters, both those who are older than

^{٤٧}وَلَمْ تَكْتَبِي بِالسُّلُوكِ فِي طُرُقِ فُجُورِهِنَّ وَأَزْتَكَابِي مِثْلَ رَجَاسِهِنَّ وَكَأَنَّ ذَلِكَ قَلِيلٌ عَلَيْكَ بَلْ تَفَوَّقْتِ عَلَيْهِنَّ فَسَادًا فِي جَمِيعِ طُرُقِكِ. ^{٤٨}لِذَلِكَ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ حَيٌّ أَنَا، إِنْ سَدُومُ أُخْتُكَ وَبَنَاتُهَا لَمْ يَقْتَرِفْنَ الْمَقَاسِدَ الَّتِي أَقْتَرَفْتِهَا أَنْتِ وَبَنَاتُكَ. ^{٤٩}أَمَّا إِنْهُمُ أُخْتُكَ سَدُومُ، فَإِنَّهَا مَعَ بَنَاتِهَا طَعَتْ عَلَيْهَا أَنْظَرَسَةً وَالنُّخْمَةَ وَسَلَامَ الْأَطْمِثَانِ، وَلَمْ تُغِثِ الْفَقِيرَ وَالْمُسْكِينَ. ^{٥٠}وَتَشَاخَنَ وَأَزْتَكَبْنَ الرَّجْسَ أَمَامِي، فَمَحَوْتُهُنَّ عِنْدَمَا شَاهَدْتُ ذَلِكَ. ^{٥١}وَلَمْ تُخْطِيءِ السَّامِرَةُ نِصْفَ خَطَايَاكِ، بَلْ كُنْتِ أَكْثَرَ رَجَاسَاتٍ مِنْهُنَّ، فَجَعَلْتِ أُخْتُكَ تَبْدُوَانِ أَكْثَرَ صَلَاحًا مِنْكِ، مِنْ جَزَاءِ جَمِيعِ رَجَاسَاتِكَ الَّتِي أَقْتَرَفْتِهَا. ^{٥٢}فَأَحْمِلِي أَنْتِ أَيْضًا عَارَكَ، إِذْ جَعَلْتِ الْقَضَاءَ فِي صَلَاحِ أُخْتِكَ لِقَرْطِ مَعَاصِيكَ الَّتِي تَفَوَّقْتِ بِهَا عَلَى رَجَاسَتِهِنَّ. قَدْ أَصْبَحْنَ أَكْثَرَ بَرًّا مِنْكِ، فَأَخْزَيْ وَأَحْمِلِي عَارَكَ إِذْ قَدْ بَرَزَتْ أَخَوَاتُكَ.

الوعد برد السبي
^{٥٣}وَأَكْبِتِي سَارْدُ سَبْيِهِنَّ؛ سَبْيِ سَدُومَ وَبَنَاتِهَا، وَسَبْيِ السَّامِرَةَ وَبَنَاتِهَا، وَسَبْيِ مَسْبِيَّتِكَ فِي جَمْلَتِهِمْ. ^{٥٤}لَكِنِّي تَحْمِلِي عَارَكَ وَتَحْمِلِي مِمَّا أَزْتَكَبْتِ عِنْدَمَا أَصْبَحْتَ تَغْرِيبَةً لَهُنَّ. ^{٥٥}فَأَخَوَاتُكَ: سَدُومُ وَبَنَاتُهَا، وَالسَّامِرَةُ وَبَنَاتُهَا يَعْدُنَ إِلَى سَابِقِ عَهْدِهِنَّ، وَكَذَلِكَ أَنْتِ وَبَنَاتُكَ أَيْضًا. ^{٥٦}إِنَّ أَسْمَ أُخْتِكَ سَدُومَ لَمْ يَرِدْ ذِكْرُهُ عَلَى فَمِكَ فِي يَوْمِ غَطْرَسَتِكَ. ^{٥٧}قَبْلَ أَنْ تُكْشَفَ شُرُوكِ. وَهَذَا أَنْتِ قَدْ صِرْتَ مَثَارَ تَغْيِيرِ بَنَاتِ أَرَامَ وَجَمِيعِ الْمُحِيطِينَ بِهَا مِنْ بَنَاتِ فِلِسْطِينَ وَكُلِّ أَلْلُواتِي حَوْلَكَ مِمَّنْ أَحْتَرَزْنَكَ. ^{٥٨}لَقَدْ حَمَلْتَ عِقَابَ فُجُورِكَ وَرَجَاسَاتِكَ، يَقُولُ الرَّبُّ.

^{٥٩}لِهَذَا سَأُضْعِ بِكَ كَمَا صَنَعْتَ، إِذْ أَزْدَرَيْتِ بِالْقَسَمِ عِنْدَمَا نَكُثْتَ الْعَهْدَ. ^{٦٠}أَمَّا أَنَا فَأَذْكُرُ عَهْدِي مَعَكَ فِي أَيَّامِ حَدَاتِكَ، وَأَعْقِدُ مَعَكَ عَهْدًا أَبَدِيًّا، ^{٦١}فَتَذْكُرِينَ عِنْدِي طُرُقَكَ حِينَ تَسْتَقْبِلِينَ أُخْتَيْكَ، الْكُبْرَى وَالصُّغْرَى كِلْتَيْهِمَا، وَأَجْعَلُهُمَا

opposite of others; no one runs after you for your favors. You are the very opposite, for you give payment and none is given to you.

Judgment on Israel

³⁵“Therefore, you prostitute, hear the word of the LORD! ³⁶This is what the Sovereign LORD says: Because you poured out your wealth and exposed your nakedness in your promiscuity with your lovers, and because of all your detestable idols, and because you gave them your children’s blood, ³⁷therefore I am going to gather all your lovers, with whom you found pleasure, those you loved as well as those you hated. I will gather them against you from all around and will strip you in front of them, and they will see all your nakedness. ³⁸I will sentence you to the punishment of women who commit adultery and who shed blood; I will bring upon you the blood vengeance of my wrath and jealous anger. ³⁹Then I will hand you over to your lovers, and they will tear down your mounds and destroy your lofty shrines. They will strip you of your clothes and take your fine jewelry and leave you naked and bare. ⁴⁰They will bring a mob against you, who will stone you and hack you to pieces with their swords. ⁴¹They will burn down your houses and inflict punishment on you in the sight of many women. I will put a stop to your prostitution, and you will no longer pay your lovers. ⁴²Then my wrath against you will subside and my jealous anger will turn away from you; I will be calm and no longer angry. ⁴³Because you did not remember the days of your youth but enraged me with all these things, I will surely bring down on your head what you have done, declares the Sovereign LORD. Did you not add lewdness to all your other detestable practices?

Israel Like Sodom and Gomorrah

⁴⁴“Everyone who quotes proverbs will quote this proverb about you: “Like mother, like daughter.” ⁴⁵You are a true daughter of your mother, who despised her husband and her children; and you are a true sister of your sisters, who despised their husbands and their children. Your mother was a Hittite and your father an Amorite. ⁴⁶Your older sister was Samaria, who lived to the north of you with her daughters; and your younger sister, who

زناكِ تَخْتَلِفِينَ عَنْ بَقِيَّةِ النِّسَاءِ الزَّانِيَّاتِ، إِذْ لَا يَسْعَى أَحَدٌ وَرَاءَكَ لِيزْنِي مَعَكَ بَلْ عَلَى التَّقْيِضِ، أَنْتِ تُعْطِينَهِمْ أَجْرَةً لِيَفْسُقُوا مَعَكَ وَلَا تَقْبِضِينَ مِنْهُمْ أَجْرَةً.

حكم القضاء على إسرائيل
³⁵لِذَلِكَ أَسْمَعِي أَيُّهَا الزَّانِيَةُ قَضَاءَ الرَّبِّ، ³⁶مِنْ حَيْثُ أَنْكِ أَنْفَقْتِ مَالَكَ وَكَشَفْتِ عَنْ عُرْيِكَ فِي قَوَاحِشِكَ لِعُشَّاقِكَ وَلِسَائِرِ أَضْنَامِكَ الْمَمْقُوتَةِ، وَمِنْ أَجْلِ دِمَاءِ أَبْنَائِكَ الَّذِينَ قَرَّبْتَهُمْ لَهَا، ³⁷هَا أَنَا أَخْشِدُ جَمِيعَ عُشَّاقِكَ الَّذِينَ تَلَذَّذْتَ بِهِمْ، وَجَمِيعَ مَنْ تَدَلَّهْتَ بِهِمْ مَعَ كُلِّ الَّذِينَ أَبْغَضْتَهُمْ فَأَجْمَعُهُمْ عَلَيْكَ مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ، وَأَكْشِفُ عَنْ عُرْيِكَ فَيُشَاهِدُونَ عَوْرَتَكَ كُلَّهَا، ³⁸وَأَبِينُكَ كَمَا تُدَانُ الزَّانِيَّاتُ وَسَافِكَاتُ الدِّمَاءِ، وَأَوْقِعْ بِكَ عِقَابَ دَمٍ سَخَطِي وَغَيْرَتِي، ³⁹وَأَسْلَمُكَ لِأَيْدِيهِمْ فَيَهْدِمُونَ مَاخُورَكَ وَمُرْتَفَعَةَ نَصِيكِ، وَيَسْلُبُونَكَ ثِيَابَكَ وَيَسْتَوْلُونَ عَلَى جَوَاهِرِ زِينَتِكَ وَيَتْرَكُونَكَ عَارِيَةً مُتَجَرِّدَةً، ⁴⁰وَيُثِيرُونَ عَلَيْكَ الْجُمُوعَ وَيَرْجُمُونَكَ بِالْحِجَارَةِ وَيَمَزُقُونَكَ بِسُيُوفِهِمْ، ⁴¹وَيَحْرِقُونَ بَيْتَكَ بِالنَّارِ، وَيَتَقَدُّونَ فِيكَ أَحْكَامًا عَلَى مَرَأَى نِسَاءٍ كَثِيرَاتٍ. عِنْدَئِذٍ أَمْنَعُكَ عَنِ الزَّنى وَلَا تَبْدُلِينَ أَجْرَةً بَعْدَ لِلزَّانَةِ مَعَكَ، ⁴²حِينَئِذٍ أَسْكُنُ شِدَّةَ غَضَبِي عَلَيْكَ وَأَضْرِفُ عَنْكَ غَيْرَتِي فَأَهْدَأُ وَلَا أَسْخَطُ بَعْدُ. ⁴³وَلَأَنَّكَ لَمْ تَذْكُرِي أَيَّامَ حَدَاتِكَ، وَإِنَّمَا أَثَرْتَ حَقَنِي بِأَرْتِكَابِ جَمِيعِ هَذِهِ الْمَوْبِقَاتِ، هَا أَنَا بِدَوْرِي أَعَاقِبُكَ أَشَدَّ الْعِقَابِ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، فَلَا تَقْتَرِفِينَ هَذِهِ الرَّذِيلَةَ فَوْقَ رَجَاسَاتِكَ كُلِّهَا.

إسرائيل كسودوم وعمورة
⁴⁴هَا إِنْ كُلُّ مُتَمَثِّلٍ يَقْتَبِسُ هَذَا الْمَثَلَ عَلَيْكَ قَائِلًا: كَمَا تَكُونُ الْأُمُّ تَكُونُ ابْنَتُهَا ⁴⁵فَأَنْتِ ابْنَةُ أُمِّكَ الَّتِي كَرِهَتْ زَوْجَهَا وَأَبْنَاءَهَا، وَأَنْتِ شَقِيقَةُ أَخَوَاتِكَ اللَّوَاتِي عَفَنَ رِجَالَهُنَّ وَأَبْنَاءَهُنَّ. فَأَتُمَكِّنُ حَيَّةً وَأَبُوكُنْ أُمُورِي. ⁴⁶وَأَخْتُكَ الْكُبْرَى هِيَ السَّامِرَةُ الْمُقِيمَةُ مَعَ بَنَاتِهَا إِلَى الشَّمَالِ مِنْكَ، وَأَخْتُكَ الصَّغْرَى هِيَ سَدُومُ الْمُقِيمَةُ مَعَ بَنَاتِهَا إِلَى الْجَنُوبِ مِنْكَ.

your prostitution. Such things should not happen, nor should they ever occur. ¹⁷You also took the fine jewelry I gave you, the jewelry made of my gold and silver, and you made for yourself male idols and engaged in prostitution with them. ¹⁸And you took your embroidered clothes to put on them, and you offered my oil and incense before them. ¹⁹Also the food I provided for you—the fine flour, olive oil and honey I gave you to eat—you offered as fragrant incense before them. That is what happened, declares the Sovereign LORD.

²⁰“And you took your sons and daughters whom you bore to me and sacrificed them as food to the idols. Was your prostitution not enough? ²¹You slaughtered my children and sacrificed them to the idols. ²²In all your detestable practices and your prostitution you did not remember the days of your youth, when you were naked and bare, kicking about in your blood.

²³“Woe! Woe to you, declares the Sovereign LORD. In addition to all your other wickedness, ²⁴you built a mound for yourself and made a lofty shrine in every public square. ²⁵At the head of every street you built your lofty shrines and degraded your beauty, offering your body with increasing promiscuity to anyone who passed by. ²⁶You engaged in prostitution with the Egyptians, your lustful neighbors, and provoked me to anger with your increasing promiscuity.

²⁷“So I stretched out my hand against you and reduced your territory; I gave you over to the greed of your enemies, the daughters of the Philistines, who were shocked by your lewd conduct. ²⁸You engaged in prostitution with the Assyrians too, because you were insatiable; and even after that, you still were not satisfied. ²⁹Then you increased your promiscuity to include Babylonia, a land of merchants, but even with this you were not satisfied. ³⁰How weak-willed you are, declares the Sovereign LORD, when you do all these things, acting like a brazen prostitute! ³¹When you built your mounds at the head of every street and made your lofty shrines in every public square, you were unlike a prostitute, because you scorned payment.

³²You adulterous wife! You prefer strangers to your own husband! ³³Every prostitute receives a fee, but you give gifts to all your lovers, bribing them to come to you from everywhere for your illicit favors. ³⁴So in your prostitution you are the

زَنَيْتَ عَلَيْهَا زَنَى لَمْ يَكُنْ لَهُ مَثِيلٌ وَلَنْ يَكُونَ. ^{١٧} وَأَخْضَرْتَ مَا وَهَبْتُكَ مِنْ حُلِيِّ الْجَوَاهِرِ مِنْ ذَهَبِي وَفِضَّتِي، فَصَنَعْتَ مِنْهَا تَمَاثِيلَ ذُكُورٍ وَزَنَيْتَ بِهَا (أَيَّ عَبْدَتَهَا). ^{١٨} وَأَخَذْتَ ثِيَابَكَ الْمَوْشَاةَ فَكَسَوْتَهَا بِهَا، وَوَضَعْتَ أَمَامَهَا دُهْنِي وَبَحُورِي، ^{١٩} وَخُبْرِي الَّذِي قَدَّمْتُهُ لَكَ وَالسَّمِيدَ وَالزَّيْتَ وَالْعَسَلَ الَّذِي أَلْعَنُكَ، وَقَرَّبْتَهَا أَمَامَهَا كَتَقْدِيمَةِ سُورٍ، هَكَذَا فَعَلْتَ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

ثُمَّ أَخَذْتَ أَبْنَاءَكَ وَبَنَاتِكَ الَّذِينَ أَنْجَيْتَهُمْ لِي، فَذَبَحْتَهُمْ قَرَابِينَ لَهَا. فَهَلْ كَانَ زَنَاكَ أَمْرًا يَسِيرًا؟ ^{٢١} قَدْ ذَبَحْتَ أَبْنَاءِي وَسَلَّمْتَهُمْ لِلْأَوْثَانِ لِيَجُوزُوا فِي النَّارِ قَرَابَانًا لَهَا. ^{٢٢} وَفِي جَمِيعِ رَجَاسَاتِكَ وَزَنَاكَ لَمْ تَذْكُرِي أَيَّامَ حَدَاتِكَ حِينَ كُنْتَ غَارِيَةً مُتَجَرِّدَةً مُلَطَّخَةً بِدَمِكَ. ^{٢٣} ثُمَّ مِنْ بَعْدِ كُلِّ شَرِّكَ وَتَلٍّ وَتَلٍّ لَكَ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ ^{٢٤} شَيْدْتَ لِنَفْسِكَ مَآخُورًا وَصَنَعْتَ لَكَ أَضْبَابًا فِي كُلِّ سَاحَةِ. ^{٢٥} بَنَيْتِ مُرْتَفَعَتَكَ عِنْدَ نَاصِيَةِ كُلِّ طَرِيقٍ، وَذُنُسْتَ جَمَالَكَ وَوَهَبْتَ جَسَدَكَ لِكُلِّ غَابِرٍ سَبِيلٍ لِيُتَكَثَّرِي مِنْ غَهَارَتِكَ. ^{٢٦} وَزَنَيْتِ مَعَ أَبْنَاءِ مِصْرَ، جِيرَانِكَ الشَّهَوَانِيِّينَ، وَأَكْثَرْتَ قَوَاجِسُكَ لِإِسْخَاطِي.

^{٢٧} هَا أَنَا أَعَايِبُكَ وَأَنْقِصُ مِنْ نَصِيبِكَ وَأُسْلِمُكَ لِأَهْوَاءِ عَدُوَاتِكَ بَنَاتِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ اللَّوَاتِي يَخْجَلْنَ مِنْ تَصَرُّفِكَ الْفَاجِرِ. ^{٢٨} وَإِذْ لَمْ تَشْبَعِي زَنَى ارْتَكَبْتَ الْفَوَاحِشَ مَعَ أَبْنَاءِ أَسُورٍ مِنْ غَيْرِ أَنْ تَكْتَفِي. ^{٢٩} ثُمَّ أَكْثَرْتَ مِنْ ارْتِكَابِ الْفُجُورِ فِي أَرْضِ الْكَنْعَانِيِّينَ حَتَّى دَهَارِ الْكَلْدَانِيِّينَ، وَمَعَ ذَلِكَ لَمْ تَكْتَفِي. ^{٣٠} مَا أَشْرَ قَلْبِكَ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ إِذْ أَقْرَفْتَ هَذِهِ الْمَوْفِقَاتِ كُلَّهَا، فَعَلَّ امْرَأَةٌ زَانِيَةً صَفِيفَةً. ^{٣١} فَشَيْدْتَ مَآخُورَكَ عِنْدَ نَاصِيَةِ كُلِّ طَرِيقٍ، وَأَقَمْتَ مُرْتَفَعَةً صَنَمِكَ فِي كُلِّ سَاحَةِ وَلَمْ تَكُونِي كَالزَّانِيَةِ الَّتِي تَقْبِضُ أَجْرَةَ زَنَاهَا، لِأَنَّكَ وَهَبْتَ نَفْسَكَ بَجَانًا اخْتِفَارًا لِكُلِّ أَجْرَةٍ. ^{٣٢} إِذْ كُنْتَ زَوْجَةً فَاسِقَةً أَحَلَّتِ الْعُرَبَاءُ مَوْضِعَ زَوْجِهَا. ^{٣٣} كُلُّ الزَّانِيَّاتِ يَنْلَنَ هَدَايَا مِنْ الرِّجَالِ، أَمَّا أَنْتِ فَأَعْطَيْتِ هَدَايَاكَ لِمُحِبِّيكِ، وَرَشَوْتَهُمْ كَيْ يُقْبِلُوا إِلَيْكَ مِنْ كُلِّ صَوْبٍ لِيَزْنُوا مَعَكَ. ^{٣٤} فَأَنْتِ فِي

Sovereign LORD says to Jerusalem: Your ancestry and birth were in the land of the Canaanites; your father was an Amorite and your mother a Hittite.

⁴On the day you were born your cord was not cut, nor were you washed with water to make you clean, nor were you rubbed with salt or wrapped in cloths. ⁵No one looked on you with pity or had compassion enough to do any of these things for you. Rather, you were thrown out into the open field, for on the day you were born you were despised.

⁶Then I passed by and saw you kicking about in your blood, and as you lay there in your blood I said to you, "Live!" ⁷I made you grow like a plant of the field. You grew up and developed and became the most beautiful of jewels. Your breasts were formed and your hair grew, you who were naked and bare.

Jerusalem: a Beautiful Girl

⁸Later I passed by, and when I looked at you and saw that you were old enough for love, I spread the corner of my garment over you and covered your nakedness. I gave you my solemn oath and entered into a covenant with you, declares the Sovereign LORD, and you became mine. ⁹I bathed you with water and washed the blood from you and put ointments on you. ¹⁰I clothed you with an embroidered dress and put leather sandals on you. I dressed you in fine linen and covered you with costly garments. ¹¹I adorned you with jewelry: I put bracelets on your arms and a necklace around your neck, ¹²and I put a ring on your nose, earrings on your ears and a beautiful crown on your head. ¹³So you were adorned with gold and silver; your clothes were of fine linen and costly fabric and embroidered cloth. Your food was fine flour, honey and olive oil. You became very beautiful and rose to be a queen. ¹⁴And your fame spread among the nations on account of your beauty, because the splendor I had given you made your beauty perfect, declares the Sovereign LORD.

Israel Becomes a Prostitute

¹⁵But you trusted in your beauty and used your fame to become a prostitute. You lavished your favors on anyone who passed by and your beauty became his. ¹⁶You took some of your garments to make gaudy high places, where you carried on

مَا يُعْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ لِأُورُشَلِيمَ، أَصْلُكَ وَمَوْلِدُكَ مِنْ أَرْضِ الْكَنَعَانِيِّينَ. أَبُوكَ أَمُورِيٌّ وَأُمُّكَ حِثِّيَّةٌ. فِي يَوْمِ مَوْلِدِكَ لَمْ يَقُطَّ حَبْلُ سُرْتِكَ وَلَمْ تَنْظُفِي بِمَاءٍ وَلَمْ تُدَلِّكِي بِعِلَاجٍ، وَلَمْ تَغْمِطِي. (إِشَارَةٌ إِلَى أَنَّ أَحَدًا لَمْ يَكْتَرِفْ لَهَا). لَمْ تَرَافْ بِكَ عَيْنٌ أَوْ تَغِطِفَ عَلَيْكَ لِتَضَعْ لَكَ شَيْئًا مِنْ هَذَا. بَلْ نِيَذَتْ فِي الصَّخْرَاءِ أَحْقَارًا لَكَ يَوْمَ مَوْلِدِكَ.

^١وَجِئْتُ مَرَزْتُ بِكَ وَشَهِدْتُكَ مَا زِلْتُ مُلَطَّخَةً بِدِمَائِكَ قُلْتُ لَكَ: عَيْشِي بِدَمِكَ. نَعَمْ عَيْشِي بِدَمِكَ. ^٧وَكَبَّرْتُكَ كَتَبْتُ الْحَقْلَ، قَتَمْتُ وَكَبَّرْتُ وَتَلَفْتُ غَمْرًا صَرَبْتُ فِيهِ أَجْمَلَ الْجَمِيلَاتِ، فَتَهَّدْتُ نُبْيَاكَ وَنَمَّا شَعْرُكَ، وَلِكَيْتُكَ كُنْتُ غَارِبَةً مُتَجَرِّدَةً.

أَهْلُ أُورُشَلِيمَ: فِتْنَةٌ ذَاتُ جَمَالٍ
^٨فَمَرَزْتُ بِكَ وَزَانَيْتُكَ وَإِذَا بِكَ قَدْ تَلَفْتَ سِرَّ الْحُبِّ، فَتَسَطَّطَ عَلَيْكَ أَطْرَافُ ثَوْبِي، وَسَتَرْتُ عَوْرَتَكَ وَحَلَفْتُ لَكَ وَأَبْرَمْتُ مَعَكَ عَهْدًا، فَصَرْتُ لِي، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. ^٩ثُمَّ غَسَّيْتُكَ بِمَاءٍ، وَنَظَّفْتُكَ مِنَ الدَّمِ وَطَيَّبْتُكَ بِالذَّهْنِ. ^{١٠}وَكَسَوْتُكَ بِثِيَابٍ مُوَشَّاةٍ، وَحَدَوْتُكَ بِغُلَاقٍ مِنْ جِلْدِ الدَّلَفِينِ، وَلَفَعْتُكَ بِاللِّكْثَانِ الْفَاجِرِ، وَدَثَرْتُكَ بِالْحَرِيرِ. ^{١١}وَزَيَّنْتُكَ بِالْحُلِيِّ، إِذْ وَضَعْتُ أَسَاوِرَ فِي يَدَيْكَ وَعَقْدًا فِي عُنُقِكَ. ^{١٢}وَجَعَلْتُ خِزَامَةً فِي أُنْفِكَ وَقُرْطَيْنِ فِي أُذُنَيْكَ وَكُلِيلَ جَمَالٍ عَلَى رَأْسِكَ. ^{١٣}فَتَزَيَّنْتُ بِالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ، وَكَانَتْ ثِيَابُكَ مِنَ الْكُثْنِ الْفَاجِرِ وَالْحَرِيرِ وَكُلُّ مَا هُوَ مُوَشَّى. وَأَكَلْتُ السَّمِيدَ وَالْعَسَلَ وَالزَّبْذِبَةَ، فَتَمَتَّعْتُ بِأَرْوَاحِ الْجَمَالِ حَتَّى صِرْتُ ضَالِحَةً لِتَكُونِي زَوْجَةً مَلِكٍ. ^{١٤}فَدَفَعْتُ أَسْمُكَ بَيْنَ الْأُمَمِ لِقَرُطِ جَمَالِكَ لِأَنَّهُ أَكْتَمَلَ بِفَضْلِ نَهَائِي الَّذِي أَضْفَيْتُهُ عَلَيْكَ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

إِسْرَائِيلُ تَصْبِحُ عَاهِرَةً
^{١٥}وَلِكَيْتُكَ أَتَعَمَّدَتْ عَلَى جَمَالِكَ وَزَيَّنْتَ أَكْثَالَ عَلَى شَهْرِيكَ. أَغْدَقْتَ عَهْرَتَكَ عَلَى كُلِّ غَائِرٍ سَبِيلِ رَاغِبٍ فِيكَ ^{١٦}وَأَخَذْتَ بَعْضَ ثِيَابِكَ فَضَعْتِ لِنَفْسِكَ مَسَارِفَ لِلْأَضْنَامِ مَلُونَةً

send a plague into that land and pour out my wrath upon it through bloodshed, killing its men and their animals,²⁰ as surely as I live, declares the Sovereign LORD, even if Noah, Daniel and Job were in it, they could save neither son nor daughter. They would save only themselves by their righteousness.

²¹“For this is what the Sovereign LORD says: How much worse will it be when I send against Jerusalem my four dreadful judgments—sword and famine and wild beasts and plague—to kill its men and their animals! ²²Yet there will be some survivors—sons and daughters who will be brought out of it. They will come to you, and when you see their conduct and their actions, you will be consoled regarding the disaster I have brought upon Jerusalem—every disaster I have brought upon it. ²³You will be consoled when you see their conduct and their actions, for you will know that I have done nothing in it without cause, declares the Sovereign LORD.”

Jerusalem, A Useless Vine

15 The word of the LORD came to me: ²“Son of man, how is the wood of a vine better than that of a branch on any of the trees in the forest? ³Is wood ever taken from it to make anything useful? Do they make pegs from it to hang things on? ⁴And after it is thrown on the fire as fuel and the fire burns both ends and chars the middle, is it then useful for anything? ⁵If it was not useful for anything when it was whole, how much less can it be made into something useful when the fire has burned it and it is charred?

⁶“Therefore this is what the Sovereign LORD says: As I have given the wood of the vine among the trees of the forest as fuel for the fire, so will I treat the people living in Jerusalem. ⁷I will set my face against them. Although they have come out of the fire, the fire will yet consume them. And when I set my face against them, you will know that I am the LORD. ⁸I will make the land desolate because they have been unfaithful, declares the Sovereign LORD.”

An Allegory of Unfaithful Jerusalem

16 The word of the LORD came to me: ²“Son of man, confront Jerusalem with her detestable practices ³and say, ‘This is what the

غَضِي بِسَفْكِ الدَّمِ لِأَفْنِي مِنْهَا النَّاسَ وَالْبَهَائِمَ، ^{٢٠}وَكَانَ يَتِيمٌ فِيهَا هَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةُ الرُّجَالُ، فَحَيَّ أَنَا يَقُولُ الرَّبُّ إِنَّهُمْ لَا يَقْدِرُونَ عَلَى إِنْقَاذِ ابْنٍ لَهَا أَوْ ابْنَةٍ، إِنَّمَا يَخْلُصُونَ وَحْدَهُمْ نَظَرُ بِيَرَّتِهِمْ.

“لَكُمْ بِالْآخَرَى يَخْدُثُ إِذَا أَرْسَلْتُ أَحْكَامِي الْأَرْبَعَةَ الشَّدِيدَةَ: الْحَرْبَ وَالْمَجَاعَةَ وَالْوُحُوشَ الضَّارِيَةَ وَالْوَبَاءَ عَلَى أُورُشَلِيمَ لِأَيِّدَ مِنْهَا النَّاسَ وَالْبَهَائِمَ. ^{٢٢}وَلَكِنْ سَتَبْقَى فِيهَا بَقِيَّةٌ نَاجِيَةٌ مِنْ أَبْنَاءَ وَنِسَاءٍ، يَخْرُجُونَ مِنْهَا، فَيَقْبِلُونَ إِلَيْكُمْ فَتَشْهَدُونَ حَسَنَ سُلُوكِهِمْ وَتَصْرَفَاتِهِمْ فَتَتَعَزَّوْنَ عَنِ الْمَصَائِبِ الَّتِي أَرْفَعَهَا بِأُورُشَلِيمَ وَعَنْ جَمِيعِ مَا أَتَلَيْتُهَا بِهِ. ^{٢٣}عِنْدَئِذٍ يُعَزُّوْنَكُمْ حِينَ تَشْهَدُونَ حَسَنَ سُلُوكِهِمْ وَتَصْرَفَاتِهِمْ، فَتَذَرِكُونَ أَنَّ كُلَّ مَا صَنَعْتُهُ فِيهَا لَمْ يَكُنْ عَبَثًا، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.”

مثل الكرمة
١٥ وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^٢“يَا ابْنَ آدَمَ، بِمَاذَا يُفْضَلُ عُودُ الْكَرْمِ عَلَى كُلِّ عُودٍ آخَرَ أَوْ عَلَى عُصْنٍ مِنْ أَغْصَانِ شَجَرِ الْعَابَةِ؟ ^٣أَيُؤْخَذُ مِنْهُ قَصِيبٌ لِيُصْنَعَ مِنْهُ شَيْءٌ مَا؟ أَوْ يُخْتَارُونَ مِنْهُ وَتَدَا يُعْلَقُ عَلَيْهِ إِنَاءٌ؟ إِنَّمَا يُطْرَحُ وَقُودًا لِلنَّارِ فَتَلْتَهُمُ النَّارُ طَرَفَيْهِ وَتَجْعَلُ وَسْطَهُ فُحْمًا، أَيْضَلُحُ بَعْدَ لَشَيْءٍ؟ ^٥إِنْ كَانَ وَهُوَ سَلِيمٌ لَمْ يَضْلُحْ لِعَمَلٍ مَا، فَكَمْ بِالْآخَرَى بَعْدَ أَنْ أَلْتَهَمَتْهُ النَّارُ وَأَحْتَرَقَ؟ أَيْضَلُحُ بَعْدَ لِيُصْنَعَ شَيْءٌ؟

لِذَلِكَ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، كَمَا جَعَلْتُ عُودَ الْكَرْمِ مِنْ بَيْنِ أَشْجَارِ الْعَابَةِ وَقُودًا لِلنَّارِ، هَكَذَا أَجْعَلُ أَهْلَ أُورُشَلِيمَ حَطَبًا لَهَا. ^٧وَأَنْقَلِبُ عَلَيْهِمْ حَتَّى إِذَا خَرَجُوا مِنْ نَارِ تَلْتَهُمُ نَارٌ أُخْرَى، فَتَذَرِكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ حِينَ أَنْقَلِبُ عَلَيْكُمْ. ^٨وَأَجْعَلُ الْأَرْضَ مُفْغِرَةً لَأَنَّهُمْ خَانُوا عَهْدِي يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.”

أهل أورشليم، طفل يتيم
١٦ وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^٢“يَا ابْنَ آدَمَ، أَطْلِعْ أَهْلَ أُورُشَلِيمَ عَلَى أَزْجَاسِهِمْ. ^٣وَقُلْ هَذَا

heart and puts a wicked stumbling block before his face and then goes to a prophet, I the LORD will answer him myself in keeping with his great idolatry. ⁵I will do this to recapture the hearts of the people of Israel, who have all deserted me for their idols.' ⁶Therefore say to the house of Israel, 'This is what the Sovereign LORD says: Repent! Turn from your idols and renounce all your detestable practices! ⁷When any Israelite or any alien living in Israel separates himself from me and sets up idols in his heart and puts a wicked stumbling block before his face and then goes to a prophet to inquire of me, I the LORD will answer him myself. ⁸I will set my face against that man and make him an example and a byword. I will cut him off from my people. Then you will know that I am the LORD. ⁹And if the prophet is enticed to utter a prophecy, I the LORD have enticed that prophet, and I will stretch out my hand against him and destroy him from among my people Israel. ¹⁰They will bear their guilt—the prophet will be as guilty as the one who consults him. ¹¹Then the people of Israel will no longer stray from me, nor will they defile themselves anymore with all their sins. They will be my people, and I will be their God, declares the Sovereign LORD.' "

Judgment Inescapable

¹²The word of the LORD came to me: ¹³"Son of man, if a country sins against me by being unfaithful and I stretch out my hand against it to cut off its food supply and send famine upon it and kill its men and their animals, ¹⁴even if these three men—Noah, Daniel and Job—were in it, they could save only themselves by their righteousness, declares the Sovereign LORD. ¹⁵Or if I send wild beasts through that country and they leave it childless and it becomes desolate so that no one can pass through it because of the beasts, ¹⁶as surely as I live, declares the Sovereign LORD, even if these three men were in it, they could not save their own sons or daughters. They alone would be saved, but the land would be desolate. ¹⁷Or if I bring a sword against that country and say, 'Let the sword pass throughout the land,' and I kill its men and their animals, ¹⁸as surely as I live, declares the Sovereign LORD, even if these three men were in it, they could not save their own sons or daughters. They alone would be saved. ¹⁹Or if I

نَصَبَ أَصْنَامَهُ فِي قَلْبِهِ وَأَقَامَ مَغْتَرَةً إِيَّاهُ تَلْقَاءَ وَجْهِهِ، ثُمَّ أَقْبَلَ إِلَى النَّبِيِّ، فَإِنِّي أَنَا الرَّبُّ أُجِيبُ ذَلِكَ الْوَافِدَ عَلَى كَثْرَةِ أَصْنَامِهِ، ^٥لِكَيْ أُسْتَأْسِرَ قُلُوبَ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ ثَانِيَةً، لِأَنَّهُمْ أَرْتَدُّوا عَنِّي بِالْغَوَايَةِ وَرَاءَ أَصْنَامِهِمْ. ^٦لِذَلِكَ قُلْ لَشَعْبِ إِسْرَائِيلَ، هَذَا مَا يُعْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: تَوُوبُوا وَارْجِعُوا عَنِ أَصْنَامِكُمْ وَأَصْرِفُوا وُجُوهَكُمْ عَنْ كُلِّ رَجَاسَتِكُمْ. ^٧لَأنَّ كُلَّ رَجُلٍ مِنْ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ وَمِنْ الْغُرَبَاءِ الدُّخَلَاءِ الْقَاطِنِينَ فِي إِسْرَائِيلَ، إِذَا أَرْتَدَّ عَنِّي وَنَصَبَ أَصْنَامَهُ فِي قَلْبِهِ وَأَقَامَ مَغْتَرَةً إِيَّاهُ تَلْقَاءَ وَجْهِهِ، ثُمَّ حَضَرَ إِلَى النَّبِيِّ لِيَسْأَلَهُ عَنِّي، فَإِنِّي أَنَا الرَّبُّ أُجِيبُهُ بِذَاتِي. ^٨وَأَنْقَلِبُ عَلَى ذَلِكَ الْإِنْسَانِ وَأَجْعَلُهُ عِزَّةً وَمَثَلًا، وَأُسْتَأْصِلُهُ مِنْ بَيْنِ شَعْبِي، فَتَذَرِكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ. ^٩فَإِذَا ضَلَّ النَّبِيُّ وَنَطَقَ بِبُيُوءَةٍ بَاطِلَةٍ، فَإِنِّي أَنَا الرَّبُّ قَدْ أَغْوَيْتُ ذَلِكَ النَّبِيَّ، لِأَنَّهُ تَصَرَّفَ مِنْ نَفْسِهِ. فَأَعَاقِبُهُ وَأَبِيدُهُ مِنْ بَيْنِ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ. ^{١٠}وَيَتَأَلَوْنَ عِقَابَ إِثْمِهِمْ، وَيَكُونُ ذَنْبُ النَّبِيِّ مُمَازِلًا لِذَنْبِ السَّائِلِ. ^{١١}لِكَيْ لَا يَضِلَّ عَنِّي شَعْبُ إِسْرَائِيلَ مِنْ بَعْدُ، وَيَتَجَسَّسُوا بِأَثَامِهِمْ، وَإِنَّمَا يَكُونُونَ لِي شَعْبًا وَأَنَا أَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

الدينونة أمر محتوم ^{١٢}ثُمَّ أَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^{١٣}"يَا ابْنُ آدَمَ، إِذَا أَخْطَأَتْ إِلَيَّ أَرْضٌ وَخَانَتْ عَهْدِي، أَعَاقِبُهَا وَأَغْوِرُهَا مَوْتَةً الْخَبْرِ وَأَشْبِعُ فِيهَا الْجُوعَ، وَأَقْبِي مِنْهَا النَّاسَ وَالْبَهَائِمَ، ^{١٤}وَحَتَّى لَوْ كَانَ فِيهَا هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ الثَّلَاثَةُ: نُوحٌ وَدَانِيَالُ وَأَيُّوبُ، فَإِنَّهُمْ يَخْلُصُونَ وَخَدَهُمْ فَقَطْ بِبِرِّهِمْ. ^{١٥}وَإِنْ أَطْلَقْتُ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ وَحُوشًا ضَارِيَةً فَأَقْفَرْتُهَا، وَأَصْبَحَتْ أَطْلَالًا لَا يَجْتَازُ فِيهَا غَابِرٌ خَوْفًا مِنَ الْوَحُوشِ، ^{١٦}وَكَانَ يُقِيمُ فِيهَا هَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةُ الرِّجَالُ، فَحَيَّ أَنَا يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، إِنَّهُمْ لَا يَقْدِرُونَ عَلَى إِنْقَازِ أَبْنَاءِ لَهَا وَبَنَاتِ. إِنَّمَا هُمْ وَخَدَهُمْ يَخْلُصُونَ، وَتَصِيرُ الْأَرْضُ مُوحِشَةً. ^{١٧}وَإِذَا جَلَيْتُ سَيْفًا عَلَى تِلْكَ الْأَرْضِ وَقُلْتُ: يَا سَيْفُ اغْبُرْ فِي الْأَرْضِ وَأَقْبِدْ مِنْهَا النَّاسَ وَالْبَهَائِمَ، ^{١٨}وَكَانَ يُقِيمُ فِيهَا هَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةُ الرِّجَالُ، فَحَيَّ أَنَا يَقُولُ الرَّبُّ، إِنَّهُمْ لَا يَقْدِرُونَ عَلَى إِنْقَازِ أَبْنَاءِ لَهَا وَبَنَاتِ، إِنَّمَا هُمْ وَخَدَهُمْ يَخْلُصُونَ. ^{١٩}إِذَا أَفْشَيْتُ وَبًا فِي تِلْكَ الْأَرْضِ، وَسَكَبْتُ عَلَيْهَا

will be laid bare. When it falls, you will be destroyed in it; and you will know that I am the LORD. ¹⁵So I will spend my wrath against the wall and against those who covered it with whitewash. I will say to you, "The wall is gone and so are those who whitewashed it, ¹⁶those prophets of Israel who prophesied to Jerusalem and saw visions of peace for her when there was no peace, declares the Sovereign LORD."

A Prophecy Against the False Prophetesses

¹⁷"Now, son of man, set your face against the daughters of your people who prophesy out of their own imagination. Prophesy against them ¹⁸and say, 'This is what the Sovereign LORD says: Woe to the women who sew magic charms on all their wrists and make veils of various lengths for their heads in order to ensnare people. Will you ensnare the lives of my people but preserve your own? ¹⁹You have profaned me among my people for a few handfuls of barley and scraps of bread. By lying to my people, who listen to lies, you have killed those who should not have died and have spared those who should not live. ²⁰Therefore this is what the Sovereign LORD says: I am against your magic charms with which you ensnare people like birds and I will tear them from your arms; I will set free the people that you ensnare like birds. ²¹I will tear off your veils and save my people from your hands, and they will no longer fall prey to your power. Then you will know that I am the LORD. ²²Because you disheartened the righteous with your lies, when I had brought them no grief, and because you encouraged the wicked not to turn from their evil ways and so save their lives, ²³therefore you will no longer see false visions or practice divination. I will save my people from your hands. And then you will know that I am the LORD.'

Idolaters Condemned

14 Some of the elders of Israel came to me and sat down in front of me. ²Then the word of the LORD came to me: ³"Son of man, these men have set up idols in their hearts and put wicked stumbling blocks before their faces. Should I let them inquire of me at all? ⁴Therefore speak to them and tell them, 'This is what the Sovereign LORD says: When any Israelite sets up idols in his

يَقْنُونَ جَمِيعاً فِي وَسْطِهَا فَتَذَرُكَونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ. ^{١٥}فَأَنْفُثُ غَضَبِي بِالسُّورِ وَبِمَنْ يَطْلُونَهُ بِمَاءِ الْكَلْسِ وَأَقُولُ لَكُمْ: قَدْ تَلَاشَى السُّورُ وَالَّذِينَ يَطْلُونَهُ. ^{١٦}الَّذِينَ هُمْ أَنْبِيَاءُ إِسْرَائِيلَ الْأَدْعِيَاءُ، الَمْتَنِبُّونَ لِإِسْرَائِيلَ، الَّذِينَ يَرَوْنَ لَهَا رُؤَى سَلَامٍ، مَعَ أَنَّهُ لَا سَلَامَ هُنَاكَ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

نبوءة ضد النبيات الكاذبات

^{١٧}أَمَّا أَنْتَ يَا ابْنَ آدَمَ، فَالْتَمِثْ نَحْوَ بَنَاتِ شَعْبِكَ الْمَتَنَبِّاتِ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِنَّ وَتَنَبَّأْ عَلَيْهِنَّ، ^{١٨}وَقُلْ هَذَا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: وَيَلُ لِّلْخَائِطَاتِ الْعَصَائِبِ السَّخَرِيَّةِ لِكُلِّ مَغَاصِمِ الْأَيْدِي وَالْأَنْقَابِ لِرَأْسِ كُلِّ قَامَةٍ لِاضْطِجَادِ النَّفُوسِ. أَنْتُمْ تَضْطَدِنَ نَفُوسَ شَعْبِي وَتَسْتَحْيِينَ نَفُوسَكُمْ ^{١٩}فَتَلْدُنْسُنِي عِنْدَ شَعْبِي لِقَاءَ حَفَنَةِ شَعِيرٍ وَفَتَاتِ خُبْزٍ حَتَّى تُمِثْنَ نَفُوساً مَا كَانَ يَجِبُ أَنْ تَمُوتَ، وَلَكِنِّي تَسْتَحْيِينَ نَفُوساً أُخْرَى لَمْ يَكُنْ لَهَا أَنْ تَحْيَا مِنْ جَرَاءِ كَذِبِكُنَّ عَلَى شَعْبِي السَّامِعِ لِلْكَذِبِ. ^{٢٠}لِذَلِكَ، هَذَا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: أَنَا ضِدُّ عَصَائِبِكُنَّ السَّخَرِيَّةِ الَّتِي تَضْطَدِنَ بِهَا النَّفُوسَ كَفِرَاحِ الطَّيْرِ سَامِرُفْهَا عَنْ أَذْرَعِكُنَّ، وَأَحَرُّ النَّفُوسِ الَّتِي اضْطَدْتُمُوهَا نَطِيرٍ. ^{٢١}وَأَمَرُّ أَنْقَابِكُنَّ وَأَنْقَذُ شَعْبِي مِنْ أَيْدِيكُنَّ، فَلَا يَطْلُونَ بَعْدُ فِي قَبْضَتِكُنَّ فَرِيسَةً، فَتَذَرُكَونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ. ^{٢٢}لَأَنْتُكُمْ أَخَرْتُ قَلْبَ الصَّادِقِ بِكَادِبِيكُنَّ، مَعَ أَنِّي لَمْ أَخْزِشْهُ، وَشَدَّدْتُ عَزَائِمَ الشَّرِيرِ لئَلَّا يَزْجَعَ عَنْ طَرِيقِهِ الْإِثِمَةِ فَيَحْيَا. ^{٢٣}لِذَلِكَ لَنْ تَعْدَنَ تَرَبَّنَ رُؤَى بَاطِلَةٍ، وَلَا تُمَارِسْنَ الْعِرَافَةَ بَعْدُ، وَأَنْقَذُ شَعْبِي مِنْ أَيْدِيكُنَّ فَتَذَرُكَونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.

الدعوة للكف عن عبادة الأصنام

١٤ وَحَضَرَ إِلَيَّ بَعْضُ شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ وَجَلَسُوا أَمَامِي، فَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلاً: ^٢يَا ابْنَ آدَمَ، إِنَّ هَؤُلَاءِ الرِّجَالَ قَدْ نَصَبُوا أَصْنَامَهُمْ فِي قُلُوبِهِمْ، وَأَقَامُوا مَعْتَرَةً لِّأَنفُسِهِمْ تَلْقَاءَ وَجُوهِهِمْ، أَفَأَجِيبُ عَنْ سُؤَالِهِمْ؟ ^٣لِذَلِكَ قُلْ لَهُمْ: هَذَا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: كُلُّ رَجُلٍ مِنْ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ

man, the house of Israel is saying, 'The vision he sees is for many years from now, and he prophesies about the distant future.'

²⁸"Therefore say to them, 'This is what the Sovereign LORD says: None of my words will be delayed any longer; whatever I say will be fulfilled, declares the Sovereign LORD.' "

False Prophets Condemned

13 The word of the LORD came to me: ²"Son of man, prophesy against the prophets of Israel who are now prophesying. Say to those who prophesy out of their own imagination: 'Hear the word of the LORD! ³This is what the Sovereign LORD says: Woe to the foolish prophets who follow their own spirit and have seen nothing! ⁴Your prophets, O Israel, are like jackals among ruins. ⁵You have not gone up to the breaks in the wall to repair it for the house of Israel so that it will stand firm in the battle on the day of the LORD. ⁶Their visions are false and their divinations a lie. They say, "The LORD declares," when the LORD has not sent them; yet they expect their words to be fulfilled. ⁷Have you not seen false visions and uttered lying divinations when you say, "The LORD declares," though I have not spoken? ⁸Therefore this is what the Sovereign LORD says: Because of your false words and lying visions, I am against you, declares the Sovereign LORD. ⁹My hand will be against the prophets who see false visions and utter lying divinations. They will not belong to the council of my people or be listed in the records of the house of Israel, nor will they enter the land of Israel. Then you will know that I am the Sovereign LORD. ¹⁰Because they lead my people astray, saying, "Peace," when there is no peace, and because, when a flimsy wall is built, they cover it with whitewash, ¹¹therefore tell those who cover it with whitewash that it is going to fall. Rain will come in torrents, and I will send hailstones hurtling down, and violent winds will burst forth. ¹²When the wall collapses, will people not ask you, "Where is the whitewash you covered it with?" ¹³Therefore this is what the Sovereign LORD says: In my wrath I will unleash a violent wind, and in my anger hailstones and torrents of rain will fall with destructive fury. ¹⁴I will tear down the wall you have covered with whitewash and will level it to the ground so that its foundation

إِسْرَائِيلَ يَقُولُونَ: إِنَّ الرُّؤْيَا الَّتِي تَرَاهَا لَا تَتِمُّ إِلَّا بَعْدَ أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ، وَنُبُوءَتُكَ لَا تَتَحَقَّقُ إِلَّا فِي أَزْمَنَةٍ بَعِيدَةٍ ^{٢٨}لِذَلِكَ قُلْ لَهُمْ: هَذَا مَا يُغْلِيهِ السَّيِّدُ الرَّبُّ، لَنْ يَتَأَخَّرَ بَعْدَ تَنْفِيذِ كَلِمَةٍ مِنْ كَلَامِي الَّذِي قَضَيْتُ بِهِ، فَكُلُّ كَلِمَةٍ نَطَقْتُ بِهَا لَا بُدَّ أَنْ تَتِمَّ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

نبوءة ضد الأنبياء الكذبة

١٣ وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^٢«يَا ابْنَ آدَمَ، تَنْبَأْ عَلَى أَنْبِيَاءِ إِسْرَائِيلَ الْكَذِبَةِ الْمُسْتَبِثِينَ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ وَقُلْ لَهُمْ: أَسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ. ^٣وَقُلْ لِلْأَنْبِيَاءِ الْحَقِّمَى الضَّالِّينَ وَرَاءَ أَرْوَاحِهِمْ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَرَوْا شَيْئًا. ^٤أَنْبِيَاؤُكَ يَا إِسْرَائِيلَ هُمْ كَالْتَّعَالِبِ فِي الْخَرَائِبِ. لَمْ تَبْزُرُوا إِلَى التُّغْرَاتِ، وَلَمْ تُشِيدُوا جِدَارًا حَوْلَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ لِتَضْمُدُوا فِي الْقِتَالِ فِي يَوْمِ الرَّبِّ، إِنَّمَا رُؤْيَاهُمْ بَاطِلَةٌ، وَعِرَافَتُهُمْ كَاذِبَةٌ. يَقُولُونَ: يَقُولُ الرَّبُّ، وَالرَّبُّ لَمْ يُرْسِلَهُمْ، وَمَعَ ذَلِكَ يَطْمَعُونَ فِي تَحْقِيقِ كَلِمَتِهِمْ. ^٧أَلَمْ تَرَوْا رُؤْيَا بَاطِلَةً، وَتَنْطِقُوا بِعِرَافَةٍ كَاذِبَةٍ قَائِلِينَ: يَقُولُ الرَّبُّ، وَأَنَا لَمْ أَتَكَلَّمْ؟ ^٨لِذَلِكَ يُغْلِي الرَّبُّ: لِأَنَّكُمْ تَكَلَّمْتُمْ بَاطِلًا وَأَدْعَيْتُمْ رُؤْيَا كَاذِبَةً، فَهَا أَنَا أَقْلِبُ عَلَيْكُمْ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. ^٩فَتَكُونُ يَدِي عَلَى الْأَنْبِيَاءِ ذَوِي الرُّؤْيَا الْبَاطِلَةِ وَالْعِرَافَةِ الْكَاذِبَةِ، فَلَا يَكُونُ لَهُمْ مَقَامٌ فِي جَمَاعَةِ شَعْبِي، وَلَا تُدَوَّنُ أَسْمَاؤُهُمْ فِي كِتَابِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ، وَلَا يَدْخُلُونَ أَرْضَ إِسْرَائِيلَ، فَتَذَرِكُونَنِي أَنِّي أَنَا السَّيِّدُ الرَّبُّ. ^{١٠}لِأَنَّهُمْ حَقًّا أَضَلُّوا شَعْبِي قَائِلِينَ: سَيَكُونُ لَكُمْ سَلَامٌ مَعَ أَنَّهُ لَيْسَ هُنَاكَ سَلَامٌ، فَكَانَ شَعْبِي يَبْنِي حَائِطًا وَهُمْ يَطْلُونَهُ بِمَاءِ الْكِلْسِ. ^{١١}قُلْ لِلطَّالِبِينَ بِمَاءِ الْكِلْسِ: إِنَّ الْحَائِطَ يَتَدَاعَى، إِذْ يَنْهَمِرُ مَطَرٌ جَارِفٌ. وَأَنْتُمْ يَا حِجَارَةَ الْبَرْدِ تَسَاقُطُنَ، وَلَتُغْصَفَ بِهِ رِيحٌ جَانِحَةٌ. ^{١٢}فَلَا يَلْبَثُ السُّورُ أَنْ يَنْهَارَ أَفَلَا تَسْأَلُونَ أَنْتُمْ: أَيْنَ الطِّينُ الَّذِي طَيَّنْتُمْ بِهِ؟ ^{١٣}لِذَلِكَ، هَذَا مَا يُغْلِيهِ السَّيِّدُ الرَّبُّ: هَا أَنَا أَجْعَلُ رِيحًا عَاتِيَةً تَخْتَرِقُ السُّورَ بِفِعْلِ حَقِّقِي، وَمَطَرًا جَارِفًا يَنْهَمِرُ فِي خِصَمٍ غَضْبِي، وَحِجَارَةٌ بَرْدٌ تَتَسَاقَطُ فِي أُنْثَاءِ سَخَطِي لِكَيْ تُهْلِكَ، ^{١٤}فَأَهْدِمُ السُّورَ الَّذِي طَلَيْتُمُوهُ بِمَاءِ الْكِلْسِ وَأُسَوِّيهِ بِالْأَرْضِ فَيَتَعَرَّى أَساسُهُ وَتَتَدَاعَى الْمَدِينَةُ

oracle concerns the prince in Jerusalem and the whole house of Israel who are there.' ¹¹Say to them, 'I am a sign to you.' As I have done, so it will be done to them. They will go into exile as captives.

¹²The prince among them will put his things on his shoulder at dusk and leave, and a hole will be dug in the wall for him to go through. He will cover his face so that he cannot see the land. ¹³I will spread my net for him, and he will be caught in my snare; I will bring him to Babylonia, the land of the Chaldeans, but he will not see it, and there he will die. ¹⁴I will scatter to the winds all those around him—his staff and all his troops—and I will pursue them with drawn sword.

¹⁵"They will know that I am the LORD, when I disperse them among the nations and scatter them through the countries. ¹⁶But I will spare a few of them from the sword, famine and plague, so that in the nations where they go they may acknowledge all their detestable practices. Then they will know that I am the LORD."

The Approaching Judgment

¹⁷The word of the LORD came to me: ¹⁸"Son of man, tremble as you eat your food, and shudder in fear as you drink your water. ¹⁹Say to the people of the land: 'This is what the Sovereign LORD says about those living in Jerusalem and in the land of Israel: They will eat their food in anxiety and drink their water in despair, for their land will be stripped of everything in it because of the violence of all who live there. ²⁰The inhabited towns will be laid waste and the land will be desolate. Then you will know that I am the LORD.'"

²¹The word of the LORD came to me: ²²"Son of man, what is this proverb you have in the land of Israel: 'The days go by and every vision comes to nothing'? ²³Say to them, 'This is what the Sovereign LORD says: I am going to put an end to this proverb, and they will no longer quote it in Israel.' Say to them, 'The days are near when every vision will be fulfilled. ²⁴For there will be no more false visions or flattering divinations among the people of Israel. ²⁵But I the LORD will speak what I will, and it shall be fulfilled without delay. For in your days, you rebellious house, I will fulfill whatever I say, declares the Sovereign LORD.'"

²⁶The word of the LORD came to me: ²⁷"Son of

وَكَاذِبَ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ السَّاكِنِينَ فِيهَا. ^{١١}قُلْ لَهُمْ: أَنَا آيَةٌ لَكُمْ. فَكَمَا صَنَعْتُ بِهُمْ، فَيَذْهَبُونَ كُلُّهُمْ إِلَى الْجَلَاءِ إِلَى السَّيْرِ. ^{١٢}وَيَحْمِلُ الرَّئِيسُ الْمَتَوَلَّى شُؤْنَهُمْ أَهْمَالَهُ عَلَى كَتِفِهِ فِي الْعَتَمَةِ وَيَخْرُجُ. وَتُنْقَبُ لَهُ ثَغْرَةٌ فِي الْحَائِطِ لِيَخْرُجَ مِنْهَا وَهُوَ يُغْطِي وَجْهَهُ لِئَلَّا يَرَى الْأَرْضَ بِعَيْنَيْهِ. ^{١٣}وَأَبْسَطُ شَبَكَتِي عَلَيْهِ فَيَقَعُ فِي شَرَكِي، وَأُخْضِرُهُ إِلَى بَابِلَ إِلَى أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ. وَلَكِنْ لَنْ يَرَاهَا، هُنَاكَ يَمُوتُ. ^{١٤}وَأَبْدُدُ حَاشِيَتَهُ وَأَعْوَانَهُ وَكُلَّ جُيُوشِهِ فِي كُلِّ مَكَانٍ وَآتَعَقِبُهُمْ بِسَيْفٍ مَسْلُولٍ. ^{١٥}فَيَذَرُكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ حِينَ أَشْتَبُهُمْ بَيْنَ الْأُمَمِ وَأَبْدُدُهُمْ فِي الْبِلَادِ. ^{١٦}وَأُبْقِي عَلَى فِتْنَةٍ قَلِيلَةٍ مِنْهُمْ أَنْجِيَهَا مِنَ السَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَاءِ، لِكَيْ يُحَدِّثُوا بِكُلِّ رَجَاسَاتِهِمْ بَيْنَ الْأُمَمِ الَّتِي فَرَّقْتُهُمْ فِيهَا فَيَذَرُكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.

اقتراب تحقيق الوعد

^{١٧}ثُمَّ أَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^{١٨}"يَا ابْنَ آدَمَ، كُلْ خُبْزَكَ بِارْتِعَاشٍ، وَاشْرَبْ مَاءَكَ بِارْتِعَادٍ وَخَوْفٍ. ^{١٩}وَقُلْ لَشَعْبِ الْأَرْضِ: هَذَا مَا يُعْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ عَنْ أَهْلِ أُورُشَلِيمَ فِي أَرْضِ إِسْرَائِيلَ: سَيَأْكُلُونَ خُبْزَهُمْ بِفَرَحٍ، وَيَشْرَبُونَ مَاءَهُمْ بِارْتِعَادٍ، لِأَنَّ الْأَرْضَ تَنْفَرُ مِنْ قَاطِنَيْهَا مِنْ جَرَاءِ ظُلْمِ الْمُقِيمِينَ فِيهَا. ^{٢٠}وَيُصِيبُ الْمُدُنَ الْأَهْلَةَ الْخَرَابُ. وَتُوحِشُ الْأَرْضُ، فَتَذَرُكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.

^{٢١}ثُمَّ أَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^{٢٢}"يَا ابْنَ آدَمَ، مَا هَذَا الْمَثَلُ الشَّائِعُ فِي أَرْضِ إِسْرَائِيلَ الْقَائِلُ: قَدْ طَالَتِ الْأَيَّامُ وَكَذِبَتْ كُلُّ رُؤْيَا؟ ^{٢٣}لِذَلِكَ قُلْ لَهُمْ: هَذَا مَا يُعْلِنُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: هَا أَنَا قَدْ أَبْطَلْتُ هَذَا الْمَثَلَ، فَلَا يَعُودُونَ يَرُدُّونَهُ فِي إِسْرَائِيلَ، بَلْ قُلْ لَهُمْ: قَدْ أَزِفَتْ الْأَيَّامُ وَحَانَ تَحْقِيقُ كَلَامِ كُلِّ رُؤْيَا، إِذْ لَنْ تَكُونَ بَعْدَ رُؤْيَا بَاطِلَةٍ وَلَا عِرَافَةٍ مُتَمَلِّقَةٍ فِي وَسْطِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ. ^{٢٤}لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ أَتَكَلَّمُ، وَالْكَلِمَةُ الَّتِي أَفْضِي بِهَا تَتِمُّ، مِنْ غَيْرِ مُمَاطَلَةٍ، بَلْ هَا أَنَا أَتَقَلَّبُ بِقَضَائِي فِي أَيْمَانِكُمْ أَهْلًا الشَّعْبِ الْمُمْتَرِدَ وَأَنْفَذُهُ فِي حِينِهِ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

^{٢٦}ثُمَّ أَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^{٢٧}"يَا ابْنَ آدَمَ، هَا شَعْبُ

it and remove all its vile images and detestable idols. ¹⁹I will give them an undivided heart and put a new spirit in them; I will remove from them their heart of stone and give them a heart of flesh. ²⁰Then they will follow my decrees and be careful to keep my laws. They will be my people, and I will be their God. ²¹But as for those whose hearts are devoted to their vile images and detestable idols, I will bring down on their own heads what they have done, declares the Sovereign LORD.”

²²Then the cherubim, with the wheels beside them, spread their wings, and the glory of the God of Israel was above them. ²³The glory of the LORD went up from within the city and stopped above the mountain east of it. ²⁴The Spirit lifted me up and brought me to the exiles in Babylonia in the vision given by the Spirit of God. Then the vision I had seen went up from me, ²⁵and I told the exiles everything the LORD had shown me.

A People Without Faith

12 The word of the LORD came to me: ²“Son of man, you are living among a rebellious people. They have eyes to see but do not see and ears to hear but do not hear, for they are a rebellious people. ³Therefore, son of man, pack your belongings for exile and in the daytime, as they watch, set out and go from where you are to another place. Perhaps they will understand, though they are a rebellious house. ⁴During the daytime, while they watch, bring out your belongings packed for exile. Then in the evening, while they are watching, go out like those who go into exile. ⁵While they watch, dig through the wall and take your belongings out through it. ⁶Put them on your shoulder as they are watching and carry them out at dusk. Cover your face so that you cannot see the land, for I have made you a sign to the house of Israel.” ⁷So I did as I was commanded. During the day I brought out my things packed for exile. Then in the evening I dug through the wall with my hands. I took my belongings out at dusk, carrying them on my shoulders while they watched.

⁸In the morning the word of the LORD came to me: ⁹“Son of man, did not that rebellious house of Israel ask you, ‘What are you doing?’ ¹⁰Say to them, ‘This is what the Sovereign LORD says: This

وَرَجَاسَاتِهَا، ^{١٩}وَأُعْطِيهِمْ جَمِيعاً قَلْباً وَاحِداً، وَأَجْعَلُ فِي دَاخِلِهِمْ رُوحاً جَدِيداً، وَأَزِيلُ قَلْبَ الْحَجَرِ مِنْ لَحْمِهِمْ. وَأَسْتَبْدِلُهُ بِقَلْبٍ مِنْ لَحْمٍ، لَكِنِّي يَسْلُكُوا فِي فَرَائِضِي وَيَطِيعُوا أَحْكَامِي وَيَمَارِسُوهَا، وَيَكُونُوا لِي شَعْباً وَأَنَا أَكُونُ لَهُمْ إِلَهاً. ^{٢١}أَمَّا الَّذِينَ ضَلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَرَاءَ أَوْثَانِهِمْ وَرَجَاسَتِهِمْ، فَإِنِّي أَجْعَلُهُمْ يَلْقَوْنَ عِقَابَ طُرُقِهِمْ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.”

^{٢٢}ثُمَّ قَرَدَ الْكَرُوبِيمُ أَجْنِحَتَهُمْ وَحَلَقُوا مَعَ الْعَجَلَاتِ وَمَعَ مَجْدِ الرَّبِّ الَّذِي مَا بَرَحَ تُخَيِّمُ عَلَيْهِمْ مِنْ فَوْق. ^{٢٣}وَارْتَفَعَ مَجْدُ الرَّبِّ عَنْ وَسْطِ الْمَدِينَةِ وَوَقَفَ عَلَى الْجَبَلِ شَرْقِي الْمَدِينَةِ. ^{٢٤}وَحَلَّ الرُّوحُ وَأَحْضَرَنِي، فِي الرُّؤْيَا الَّتِي أَعْلَنَهَا لِي رُوحُ اللَّهِ، إِلَى أَرْضِ الْجَلَاءِ فِي بِلَادِ الْكَلْدَانِيِّينَ، ثُمَّ ارْتَفَعَتْ عَنِّي الرُّؤْيَا الَّتِي شَاهَدْتُهَا، ^{٢٥}فَابْلَغْتُ أَهْلَ السَّبْيِ بِجَمِيعِ الْوَحْيِ الَّذِي أَعْلَنَهُ لِي الرَّبُّ.

عدم إيمان الشعب

١٢ ثُمَّ أَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلاً: ^٢«يَا ابْنُ آدَمَ، أَنْتَ مُقِيمٌ فِي وَسْطِ شَعْبٍ مُتَمَرِّدٍ، لَهُمْ عُيُونٌ لِيَرَوْا وَلَكِنْ لَا يُبْصِرُونَ، وَلَهُمْ آذَانٌ لِيَسْمَعُوا وَلَكِنْ لَا يَضْعِفُونَ، لِأَنَّهُمْ شَعْبٌ مُتَمَرِّدٌ. ^٣أَمَّا أَنْتَ يَا ابْنُ آدَمَ فَتَأْهَبُ لِلْسَّبْيِ وَأَخْرُجُ نَهَاراً عَلَى مَرَأَى مِنْهُمْ وَأَمْضِي مِنْ مَوْضِعِكَ إِلَى مَوْضِعٍ آخَرَ لَعَلَّهُمْ يَفْهَمُونَ، فَإِنَّهُمْ شَعْبٌ مُتَمَرِّدٌ. ^٤فَتُخْرِجُ مَتَاعَكَ، مَتَاعَ السَّفَرِ نَهَاراً عَلَى مَشْهَدٍ مِنْهُمْ، ثُمَّ تُغَادِرُ أَنْتَ مَسَاءً أَمَامَهُمْ كَالذَّاهِبِينَ إِلَى السَّبْيِ. ^٥أَنْقُبْ لَكَ حَائِطاً أَمَامَ عُيُونِهِمْ وَأَخْرُجْ مِنْهُ. ^٦وَعَلَى مَشْهَدٍ مِنْهُمْ أَخْمِلْ مَتَاعَكَ عَلَى كَتِفِكَ وَأَنْقُلْهُ عِنْدَ الْعَتَمَةِ. غَطِّ وَجْهَكَ لَكِنِّي لَا تَرَى الْأَرْضَ لِأَنِّي جَعَلْتُكَ آيَةً لِشَعْبِ إِسْرَائِيلَ. ^٧فَفَعَلْتُ كَمَا أَمَرْتُ، فَأَخْرَجْتُ نَهَاراً مَتَاعِي. وَعِنْدَ الْمَسَاءِ نَقَبْتُ الْحَائِطَ بِيَدَيَّ وَنَقَلْتُ أَخْمَالِي عَلَى كَتِفِي عِنْدَ الْعَتَمَةِ أَمَامَهُمْ.

^٨ثُمَّ فِي الصَّبَاحِ أَعْلَنْتُ لِي كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلاً: ^٩«يَا ابْنُ آدَمَ، أَلَمْ يَسْأَلْكَ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ الْمُتَمَرِّدُ مَاذَا تَصْنَعُ؟ ^{١٠}أَبْلِغُهُمْ مَا يُعْلِنُهُ الرَّبُّ: هَذِهِ نُبُوءَةٌ بِشَأْنِ رَئِيسِ أُورُشَلِيمَ

Benaiah, leaders of the people.² The LORD said to me, "Son of man, these are the men who are plotting evil and giving wicked advice in this city.³ They say, 'Will it not soon be time to build houses? This city is a cooking pot, and we are the meat.'⁴ Therefore prophesy against them; prophesy, son of man."⁵ Then the Spirit of the LORD came upon me, and he told me to say: "This is what the LORD says: That is what you are saying, O house of Israel, but I know what is going through your mind.⁶ You have killed many people in this city and filled its streets with the dead.⁷ Therefore this is what the Sovereign LORD says: The bodies you have thrown there are the meat and this city is the pot, but I will drive you out of it.⁸ You fear the sword, and the sword is what I will bring against you, declares the Sovereign LORD.⁹ I will drive you out of the city and hand you over to foreigners and inflict punishment on you.¹⁰ You will fall by the sword, and I will execute judgment on you at the borders of Israel. Then you will know that I am the LORD.¹¹ This city will not be a pot for you, nor will you be the meat in it; I will execute judgment on you at the borders of Israel.¹² And you will know that I am the LORD, for you have not followed my decrees or kept my laws but have conformed to the standards of the nations around you."

Hope for the Remnant of Israel

¹³Now as I was prophesying, Pelatiah son of Benaiah died. Then I fell facedown and cried out in a loud voice, "Ah, Sovereign LORD! Will you completely destroy the remnant of Israel?"¹⁴ The word of the LORD came to me: ¹⁵"Son of man, your brothers—your brothers who are your blood relatives and the whole house of Israel—are those of whom the people of Jerusalem have said, 'They are far away from the LORD; this land was given to us as our possession.'¹⁶ Therefore say: 'This is what the Sovereign LORD says: Although I sent them far away among the nations and scattered them among the countries, yet for a little while I have been a sanctuary for them in the countries where they have gone.'¹⁷ Therefore say: 'This is what the Sovereign LORD says: I will gather you from the nations and bring you back from the countries where you have been scattered, and I will give you back the land of Israel again.'¹⁸ They will return to

الشَّعْبِ. ^٢أَقَالَ لِي: «يَا ابْنَ آدَمَ، هَؤُلَاءِ هُمُ الرِّجَالُ الْمُتَوَاطُّونَ عَلَى الشَّرِّ، الْمُتَمَارِضُونَ بِمَشُورَةِ السُّوءِ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ، الْقَائِلُونَ: أَلَمْ يَحِنْ الْوَقْتُ لِنَبْنِي حُصُونًا؟ فَهَذِهِ الْمَدِينَةُ هِيَ كَالْقَدْرِ (أَيِ كَسُورٍ حَوْلَنَا) وَنَحْنُ كَاللَّحْمِ. (أَيِ كَالْمُحْتَمِينَ بِالسُّورِ).

لِذَلِكَ تَنَبَّأَ عَلَيْهِمْ يَا ابْنَ آدَمَ، تَنَبَّأْ! ^٥«وَأَسْتَقَرَّ عَلَيَّ رُوحُ الرَّبِّ وَقَالَ: «هَذَا مَا يُعْلِنُهُ الرَّبُّ. هَذَا مَا تَحَدَّثْتُمْ بِهِ يَا شَعْبَ إِسْرَائِيلَ، وَلَكِنِّي عَالِمٌ بِمَا يَدُورُ فِي خَلْدِكُمْ. لَقَدْ أَكْثَرْتُمْ قَتْلَكُمْ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ وَمَلَأْتُمْ مِنْهُمْ شَوَارِعَهَا. ^٧لِذَلِكَ فَإِنَّ قَتْلَكُمْ الَّذِينَ طَرَحْتُمُوهُمْ فِي وَسْطِهَا هُمُ اللَّحْمُ وَهِيَ الْقَدْرُ، وَسَأُخْرِجُكُمْ مِنْهَا. ^٨قَدْ فَرِغْتُمْ مِنَ السَّيْفِ، لِذَلِكَ أَجْلِبُ السَّيْفَ عَلَيْكُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ. ^٩وَأُخْرِجُكُمْ مِنْ وَسْطِ الْمَدِينَةِ وَأُسْلِمُكُمْ إِلَى قَبْضَةِ أَعْدَائِكُمْ، وَأَنْفِذُ فِيكُمْ أَحْكَامًا. ^{١٠}فَتَقْتُلُونَ بِالسَّيْفِ. وَأَنْفِذُ قَضَاءَ فِيكُمْ فِي تَحُومِ إِسْرَائِيلَ، فَتَذَرِكُونَ جَيْتِدَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ. ^{١١}لَنْ تَكُونَ هَذِهِ الْمَدِينَةُ لَكُمْ قَدْرًا، وَأَنْتُمْ لَنْ تَكُونُوا اللَّحْمَ فِي وَسْطِهَا. بَلْ أَنْفِذُ قَضَائِي فِي تَحُومِ إِسْرَائِيلَ، ^{١٢}فَتَذَرِكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ الَّذِي لَمْ تَسْلُكُوا فِي فَرَائِضِهِ، وَلَمْ تُمَارِسُوا أَحْكَامَهُ بَلْ عَمِلْتُمْ بِمُقْتَضَى مُمَارَسَاتِ الْأُمَمِ الْمُحِيطَةِ بِكُمْ».

رجاء لبقية بني إسرائيل الناجية

^{١٣}وَحَدَّثَ فِيمَا كُنْتُ أَتَنَبَّأُ أَنَّ فَلَطْيَا بْنَ بَنَيَا مَاتَ، فَانْطَرَحْتُ عَلَى وَجْهِهِ وَصَرَخْتُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ: «أَوَ أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ أَتَبِيدُ بَقِيَّةَ إِسْرَائِيلَ؟» ^{١٤}ثُمَّ أَوْحَى الرَّبُّ إِلَيَّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^{١٥}«يَا ابْنَ آدَمَ، قُلْ لِإِخْوَتِكَ، وَأَقْرَبَائِكَ وَسَائِرِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ فِي السَّنَاتِ مَعَكَ، الَّذِينَ قَالَ لَهُمْ أَهْلُ أُورُشَلِيمَ: ابْتَعدُوا عَنِ الرَّبِّ إِذْ لَنَا قَدْ وَهَبَتْ هَذِهِ الْأَرْضُ مِيرَاثًا. ^{١٦}وَلَكِنْ إِنْ كُنْتُ قَدْ فَرَقْتُهُمْ بَيْنَ الْأُمَمِ وَسَتَّيْتُهُمْ بَيْنَ الْبِلَادِ، فَإِنِّي أَكُونُ لَهُمْ مَقْدَسًا صَغِيرًا فِي الْأَرْضِ الَّتِي تَبَدَّدُوا فِيهَا. ^{١٧}لِذَلِكَ قُلْ لَهُمْ: سَأَجْمَعُكُمْ مِنْ بَيْنِ الشُّعُوبِ وَأَخْشِدُكُمْ مِنَ الْأَرْضِ الَّتِي سَتَّيْتُكُمْ فِيهَا وَأَهْبِكُمْ أَرْضَ إِسْرَائِيلَ. ^{١٨}وَعِنْدَمَا يُقْبَلُونَ إِلَيْهَا يَنْتَزِعُونَ مِنْهَا جَمِيعَ أَوْثَانِهَا الْمَمْقُوتَةِ

linen, who took it and went out. ⁸(Under the wings of the cherubim could be seen what looked like the hands of a man.)

⁹I looked, and I saw beside the cherubim four wheels, one beside each of the cherubim; the wheels sparkled like chrysolite. ¹⁰As for their appearance, the four of them looked alike; each was like a wheel intersecting a wheel. ¹¹As they moved, they would go in any one of the four directions the cherubim faced; the wheels did not turn about as the cherubim went. The cherubim went in whatever direction the head faced, without turning as they went. ¹²Their entire bodies, including their backs, their hands and their wings, were completely full of eyes, as were their four wheels. ¹³I heard the wheels being called "the whirling wheels." ¹⁴Each of the cherubim had four faces: One face was that of a cherub, the second the face of a man, the third the face of a lion, and the fourth the face of an eagle. ¹⁵Then the cherubim rose upward. These were the living creatures I had seen by the Kebar River. ¹⁶When the cherubim moved, the wheels beside them moved; and when the cherubim spread their wings to rise from the ground, the wheels did not leave their side. ¹⁷When the cherubim stood still, they also stood still; and when the cherubim rose, they rose with them, because the spirit of the living creatures was in them.

¹⁸Then the glory of the LORD departed from over the threshold of the temple and stopped above the cherubim. ¹⁹While I watched, the cherubim spread their wings and rose from the ground, and as they went, the wheels went with them. They stopped at the entrance to the east gate of the LORD's house, and the glory of the God of Israel was above them. ²⁰These were the living creatures I had seen beneath the God of Israel by the Kebar River, and I realized that they were cherubim. ²¹Each had four faces and four wings, and under their wings was what looked like the hands of a man. ²²Their faces had the same appearance as those I had seen by the Kebar River. Each one went straight ahead.

Judgment on Israel's Leaders

11 Then the Spirit lifted me up and brought me to the gate of the house of the LORD that faces east. There at the entrance to the gate were twenty-five men, and I saw among them Jaazaniah son of Azzur and Pelatiah son of

وَوَضَعَهُ فِي كَفِّي الْمُرْتَدِّي الْكَثَّانَ، فَأَخَذَهَا هَذَا وَخَرَجَ.
^٨وَبَدَأَ أَنْ لِلْكُرُوبِيمِ تَحْتَ أَجْنِحَتِهِمْ يَدًا تُشَبِّهُ يَدَ الْبَشَرِ.
^٩وَنَظَرْتُ وَإِذَا بِأَرْبَعِ عَجَلَاتٍ إِزَاءَ الْكُرُوبِيمِ، كُلُّ عَجَلَةٍ بِجُورٍ كُرُوبٍ. وَكَانَ مَنَظَرُ الْعَجَلَاتِ كَمَنَظَرِ حَجَرِ الزُّبُرْجَدِ.
^{١٠}وَكَانَتْ الْأَرْبَعُ مُتَمَاثِلَةً الشَّكْلَ وَكَأَنَّمَا كُلُّ عَجَلَةٍ فِي وَسْطِ عَجَلَةٍ. ^{١١}وَإِذَا تَحَرَّكَتْ لِتَسِيرَ فَإِنَّهَا كَانَتْ تَتَّجِعُ فِي سَيْرِهَا فِي أَيِّ اتِّجَاهٍ مِنَ الْأَتِّجَاهَاتِ الْأَرْبَعَةِ، وَفَقًا لِاتِّجَاهِ الرَّأْسِ، فَتَسِيرُ خَلْفَهُ وَلَا تَحِيدُ عَنْ طَرِيقِهَا. ^{١٢}وَكَانَتْ جَوَانِبُ أَجْسَامِ الْكَائِنَاتِ وَظُهُورُهَا وَأَيْدِيهَا وَأَجْنِحَتُهَا وَالْعَجَلَاتُ الَّتِي تَحْضُهَا مَلَأَى بِالْعُيُونِ. ^{١٣}وَدُعِيََتِ الْعَجَلَاتُ عَلَى مَسْمَعِي بِالْعَجَلَاتِ.
^{١٤}وَكَانَ لِكُلِّ وَاحِدٍ أَرْبَعَةُ أَوْجِهٍ: الْوَجْهَ الْأَوَّلُ وَجْهَ كُرُوبٍ وَالْوَجْهَ الثَّانِي وَجْهَ إِنْسَانٍ وَالْوَجْهَ الثَّلَاثَ وَجْهَ أَسَدٍ، وَالْوَجْهَ الرَّابِعَ وَجْهَ نَسْرٍ. ^{١٥}ثُمَّ أَرْتَفَعَ الْكُرُوبِيمُ، فَكَانَتْ هَذِهِ هِيَ الْكَائِنَاتُ الَّتِي شَاهَدْتُهَا بِجُورٍ نَهْرِ خَابُورَ. ^{١٦}وَعِنْدَمَا تَحَرَّكَتِ الْكُرُوبِيمُ تَحَرَّكَتِ الْعَجَلَاتُ بِجُورِهِمْ، وَعِنْدَمَا قَرَدَ الْكُرُوبِيمُ أَجْنِحَتَهُمْ لِيَحْلُقُوا فَوْقَ الْأَرْضِ، حَلَقَتِ الْعَجَلَاتُ إِلَى جُورِهِمْ بِنَفْسِ الْأَتِّجَاهِ، وَلَمْ تَحِدْ عَنْهُمْ. ^{١٧}فَإِنْ تَوَقَّفُوا تَوَقَّفَتْ، وَإِنْ حَلَقُوا تَحَلَّقُوا مَعَهُمْ، لِأَنَّ رُوحَ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ كَانَ فِيهَا أَيْضًا.

^{١٨}وَفَارَقَ نَجْدُ الرَّبِّ عَتَبَةَ الْهَيْكَلِ وَخَيَّمَ فَوْقَ الْكُرُوبِيمِ.
^{١٩}وَعِنْدَمَا أَرْتَفَعَ الْكُرُوبِيمُ قَرَدُوا أَجْنِحَتَهُمْ وَحَلَقُوا فَوْقَ الْأَرْضِ عَلَى مَرَأَى مِيْنِي، وَحَلَقَتِ الْعَجَلَاتُ مَعَهُمْ، ثُمَّ تَوَقَّفُوا عِنْدَ مَدْخَلِ بَوَابَةِ بَيْتِ الرَّبِّ الشَّرْقِيِّ، وَنَجْدُ الرَّبِّ مَاتَرِحٌ مَخِيماً عَلَيْهِمْ. ^{٢٠}هَذِهِ هِيَ الْكَائِنَاتُ الْحَيَّةُ الَّتِي شَاهَدْتُهَا تَحْتَ إِلَهٍ إِسْرَائِيلَ عِنْدَ نَهْرِ خَابُورَ. فَعَرَفْتُ أَنَّهُمْ الْكُرُوبِيمُ. ^{٢١}وَكَانَ لِكُلِّ وَاحِدٍ أَرْبَعَةُ أَوْجِهٍ وَأَرْبَعَةُ أَجْنِحَةٍ، وَتَحْتَ أَجْنِحَتِهِمْ أَيْدٍ مُتَمَاثِلَةٌ لِأَيْدِي الْبَشَرِ. ^{٢٢}أَمَّا أَشْكَالُ وَجُوهِهِمْ فَكَانَتْ نَفْسَ الْوُجُوهِ الَّتِي رَأَيْتُهَا عِنْدَ نَهْرِ خَابُورَ، لَا تَخْتَلِفُ عَنْهَا فِي صُورِهَا وَمَعَالِمِهَا، وَكُلُّ وَاحِدٍ يَتَحَرَّكُ إِلَى الْأَمَامِ حَسَبَ اتِّجَاهِهِ.

معاقبة الحكام الأشرار

ثُمَّ خَلَقَ بِي الرُّوحُ وَأَحْضَرَنِي إِلَى بَوَابَةِ بَيْتِ الرَّبِّ الشَّرْقِيِّ، فَإِذَا عِنْدَ مَدْخَلِهَا خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ رَجُلًا، شَاهَدْتُ فِي وَسْطِهِمْ يَازَنْيَا بْنُ عَزُّورَ وَفَلْطَايَا بْنُ بَنَايَا رَئِيسِي

done in it.” ⁵As I listened, he said to the others, “Follow him through the city and kill, without showing pity or compassion. ⁶Slaughter old men, young men and maidens, women and children, but do not touch anyone who has the mark. Begin at my sanctuary.” So they began with the elders who were in front of the temple. ⁷Then he said to them, “Defile the temple and fill the courts with the slain. Go!” So they went out and began killing throughout the city.

⁸While they were killing and I was left alone, I fell facedown, crying out, “Ah, Sovereign LORD! Are you going to destroy the entire remnant of Israel in this outpouring of your wrath on Jerusalem?” ⁹He answered me, “The sin of the house of Israel and Judah is exceedingly great; the land is full of bloodshed and the city is full of injustice. They say, ‘The LORD has forsaken the land; the LORD does not see.’ ¹⁰So I will not look on them with pity or spare them, but I will bring down on their own heads what they have done.” ¹¹Then the man in linen with the writing kit at his side brought back word, saying, “I have done as you commanded.”

The Glory Departs from the Temple

10 I looked, and I saw the likeness of a throne of sapphire above the expanse that was over the heads of the cherubim. ²The LORD said to the man clothed in linen, “Go in among the wheels beneath the cherubim. Fill your hands with burning coals from among the cherubim and scatter them over the city.” And as I watched, he went in. ³Now the cherubim were standing on the south side of the temple when the man went in, and a cloud filled the inner court. ⁴Then the glory of the LORD rose from above the cherubim and moved to the threshold of the temple. The cloud filled the temple, and the court was full of the radiance of the glory of the LORD. ⁵The sound of the wings of the cherubim could be heard as far away as the outer court, like the voice of God Almighty when he speaks. ⁶When the LORD commanded the man in linen, “Take fire from among the wheels, from among the cherubim,” the man went in and stood beside a wheel. ⁷Then one of the cherubim reached out his hand to the fire that was among them. He took up some of it and put it into the hands of the man in

فيها. ^٥ثُمَّ قَالَ لِلسَّيِّئَةِ الْآخَرِينَ عَلَى مَسْمَعِي: «أَعْبُرُوا فِي الْمَدِينَةِ خَلْفَهُ وَأَقْتُلُوا. لَا تَرَأَفْ عَيْنُكُمْ وَلَا تَغْفُوا. أَهْلِكُوا الشَّيْخَ وَالشَّابَّ وَالْعَذْرَاءَ وَالطِّفْلَ وَالنِّسَاءَ. وَلَكِنْ لَا تَقْرَبُوا مِنْ أَيِّ إِنْسَانٍ عَلَيْهِ السَّمَةُ، وَابْتَدِئُوا مِنْ مَقْدِسِي». فَأَبْتَدَأُوا بِهَيْكَلِ الرِّجَالِ وَالشُّيُوخِ الْمَوْجُودِينَ أَمَامَ الْهَيْكَلِ. ^٧وَقَالَ لَهُمْ: «نَجْسُوا الْهَيْكَلَ وَأَمْلَأُوا سَاحَاتِهِ بِالْقَتْلَى، ثُمَّ أَخْرَجُوا». فَأَنْذَفُوا إِلَى الْمَدِينَةِ وَشَرَعُوا يَقْتُلُونَ.

^٨وَبَيْنَمَا هُمْ يَقْتُلُونَ بَقِيْتُ أَنَا وَحْدِي. فَأَنْطَرَحْتُ عَلَى وَجْهِي وَصَرَخْتُ قَائِلًا: «أَوِ أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ، أَتَقْنِي جَمِيعَ الْبَقِيَّةِ الْبَاقِيَةِ مِنْ إِسْرَائِيلَ فِي سَخَطِكَ عَلَى أُورُشَلِيمَ؟» فَأَجَابَنِي: «إِنَّ إِيَّاهُمْ شَعْبَ إِسْرَائِيلَ وَهُوَ ذَا عَظِيمٍ جِدًّا جِدًّا، وَقَدْ غَرِقَتِ الْأَرْضُ بِالدِّمَاءِ، وَامْتَلَأَتِ الْمَدِينَةُ فَسَادًا لِأَنَّهُمْ يَقُولُونَ: قَدْ هَجَرَ الرَّبُّ الْأَرْضَ، وَالرَّبُّ لَا يَرَى. لِذَلِكَ أَنَا أَيْضًا لَا تَرَأَفُ غَنِي وَلَا أَعْفُو، إِنَّمَا أَوْفَعُ ذَنْبَ تَصَرُّفَاتِهِمْ عَلَى رُؤُوسِهِمْ». ^{١١}ثُمَّ مَا لَبِثَ الرَّجُلُ الْمُرْتَدِّي الْكَثَّانَ الْحَامِلُ عَلَى خَاصِرَتِهِ دَاوَةَ الْكَاتِبِ أَنْ رَفَعَ تَقْرِيرَهُ قَائِلًا: «إِنِّي فَعَلْتُ كَمَا أَمَرْتَنِي».

الرب يفارق الهيكل
ثُمَّ نَظَرْتُ وَإِذَا عَلَى أَيْدِيهِ الْمُقْبَبِ الَّذِي فَوْقَ رَأْسِ الْكَرُوبِيمِ مَا يُشَبِّهُ الْعَرْشَ، وَكَأَنَّهُ مِنْ حَجَرِ الْعَفِيقِ الْأَزْرَقِ. ^{١٠}وَقَالَ لِلرَّجُلِ الْمُرْتَدِّي الْكَثَّانَ: «ادْخُلْ بَيْنَ الْعَجَلَاتِ تَحْتَ الْكَرُوبِ وَأَمْلَأْ كَفَّيْكَ جَمْرَ نَارٍ مِنْ بَيْنِ الْكَرُوبِيمِ، وَذَرَّ عَلَى الْمَدِينَةِ». فَدَخَلَ عَلَى مَزَايِ مَنِي. ^٢وَكَانَ الْكَرُوبِيمُ وَاقِفِينَ عَنْ يَمِينِ الْبَيْتِ حِينَ دَخَلَ بَيْنَ الْعَجَلَاتِ، فَمَلَأَتِ السَّحَابَةُ الْفِنَاءَ الدَّاخِلِيَّ. ^٣ثُمَّ أَرْفَعَ تَجْدُّ الرَّبِّ عَنِ الْكَرُوبِ وَاسْتَقَرَّ عَلَى عَتَبَةِ الْهَيْكَلِ، فَأَمْتَلَأَ الْهَيْكَلُ مِنَ السَّحَابَةِ، وَغَمَرَ الْفِنَاءَ لَمَعَانٍ مِنْ تَجْدُّ الرَّبِّ. ^٥وَبَلَغَ صَوْتُ أَجْنَحَةِ الْكَرُوبِيمِ الْفِنَاءَ الْخَارِجِيَّ كَصَوْتِ اللَّهِ الْقَلِيلِ إِذَا تَكَلَّمَ. ^٦أَفَلَمَّا أَمَرَ الرَّجُلُ الْمُرْتَدِّي الْكَثَّانَ أَنْ يَأْخُذَ نَارًا مِنْ بَيْنِ الْعَجَلَاتِ مِنْ بَيْنِ الْكَرُوبِيمِ دَخَلَ الرَّجُلُ وَوَقَفَ إِزَاءَ الْعَجَلَةِ. ^٧فَقَمَدَ كُرُوبٌ مِنْ بَيْنِ الْكَرُوبِيمِ يَدَهُ إِلَى النَّارِ الَّتِي كَانَتْ بَيْنَ الْكَرُوبِيمِ، وَتَنَاوَلَ مِنْهَا جَمْرًا،

Israel, and Jaazaniah son of Shaphan was standing among them. Each had a censer in his hand, and a fragrant cloud of incense was rising.

The LORD Uncovers the Detestable Acts

¹²He said to me, "Son of man, have you seen what the elders of the house of Israel are doing in the darkness, each at the shrine of his own idol? They say, 'The LORD does not see us; the LORD has forsaken the land.' "

¹³Again, he said, "You will see them doing things that are even more detestable." ¹⁴Then he brought me to the entrance to the north gate of the house of the LORD, and I saw women sitting there, mourning for Tammuz. ¹⁵He said to me, "Do you see this, son of man? You will see things that are even more detestable than this."

¹⁶He then brought me into the inner court of the house of the LORD, and there at the entrance to the temple, between the portico and the altar, were about twenty-five men. With their backs toward the temple of the LORD and their faces toward the east, they were bowing down to the sun in the east. ¹⁷He said to me, "Have you seen this, son of man? Is it a trivial matter for the house of Judah to do the detestable things they are doing here? Must they also fill the land with violence and continually provoke me to anger? Look at them putting the branch to their nose! ¹⁸Therefore I will deal with them in anger; I will not look on them with pity or spare them. Although they shout in my ears, I will not listen to them."

Idolaters Killed

9 Then I heard him call out in a loud voice, "Bring the guards of the city here, each with a weapon in his hand." ²And I saw six men coming from the direction of the upper gate, which faces north, each with a deadly weapon in his hand. With them was a man clothed in linen who had a writing kit at his side. They came in and stood beside the bronze altar. ³Now the glory of the God of Israel went up from above the cherubim, where it had been, and moved to the threshold of the temple. Then the LORD called to the man clothed in linen who had the writing kit at his side ⁴and said to him, "Go throughout the city of Jerusalem and put a mark on the foreheads of those who grieve and lament over all the detestable things that are

إِسْرَائِيلَ، وَأَنْتَضَبَ فِي وَسْطِهِمْ يَارَئِيَا بْنُ شَافَانَ، وَفِي يَدِ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ مِجْمَرَتُهُ تَتَصَاعَدُ مِنْهَا غَمَامَةٌ عِطْرَةٌ مِنَ الْبُخُورِ.

مشهد الأصنام والرجاسة
^{١٢}فَقَالَ لِي: «أَرَأَيْتَ يَا ابْنَ آدَمَ مَا يَقْتَرِفُهُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْ شُيُوخِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ فِي مِحْرَابِ تَمَائِيلَ الْمُنْحَوْتَةِ قَائِلِينَ: الرَّبُّ لَا يَرَانَا! الرَّبُّ قَدْ هَجَرَ الْأَرْضَ.

^{١٣}وَلَكِنْ أَنْتَظِرْ فَلَا تَلْبَثُ أَنْ تَشْهَدَ أَرْجَاسًا أَفْطَعَ يَزْتَكِبُونَهَا». ^{١٤}ثُمَّ أَحْضَرَنِي إِلَى الْمَدْخَلِ الشَّمَالِيِّ لِبُؤَابَةِ هَيْكَلِ الرَّبِّ، فَإِذَا هُنَاكَ نِسَاءٌ يَنْدُبْنَ تَمُوزَ (إِلَهُ الْخَضْبِ). ^{١٥}فَقَالَ لِي: «أَشْهَدْتَ يَا ابْنَ آدَمَ؟ أَنْتَظِرْ فَلَا تَلْبَثُ أَنْ تَشْهَدَ أَرْجَاسًا أَفْطَعَ مِنْ هَذِهِ».

^{١٦}ثُمَّ أَحْضَرَنِي إِلَى الْفِنَاءِ الدَّاخِلِيِّ لِبَيْتِ الرَّبِّ، فَإِذَا عِنْدَ مَدْخَلِ هَيْكَلِ الرَّبِّ بَيْنَ الرُّوَقِ وَالْمَذْبَحِ نَحْوُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ رَجُلًا أَذَارُوا ظُهُورَهُمْ لِهَيْكَلِ الرَّبِّ، وَأَتَجَّهُوا بِوُجُوهِهِمْ نَحْوَ الشَّرْقِ سَاجِدِينَ لِلشَّمْسِ. ^{١٧}فَقَالَ لِي: «أَشْهَدْتَ يَا ابْنَ آدَمَ؟ أَقَلِيلٌ مَا أَرْتَكِبُهُ شَعْبُ يَهُودَا مِنْ رَجَاسَاتٍ هُنَا؟ فَقَدْ عَاشُوا فِي الْأَرْضِ فُسَادًا، وَثَابَرُوا عَلَى إِعَاطَتِي، وَقَرَّبُوا كُلَّ مَا هُوَ مُنْتِنٌ فِي هَيْكَلِي ^{١٨}لِذَلِكَ أُعَاقِبُهُمْ بِالْغَضَبِ، وَلَا تَتَرَأَّفُ عَنِّي عَلَيْهِمْ، وَلَا أَعْفُو، وَإِنْ أَسْتَغَاثُوا بِصَوْتِ عَالٍ لَا أَسْتَجِيبُ لَهُمْ».

ذبح عبدة الأصنام
٩ ثُمَّ صَرَخَ فِي مَسْمَعِي بِصَوْتِ عَالٍ قَائِلًا: «لِيَقْتَرِبْ مُحَافِظُو الْمَدِينَةِ. لِيَقْتَرِبْ كُلُّ وَاحِدٍ مُتَزَوِّدًا بِأَدَاةٍ تَدْمِيهِهِ». فَأَقْبَلَ سِتَّةَ رِجَالٍ مِنْ طَرِيقِ الْبَابِ الشَّمَالِيِّ الْأَعْلَى، وَكُلُّ وَاحِدٍ يَحْمِلُ عُدَّةً تَدْمِيهِهِ بِيَدِهِ، يَتَوَسَّطُهُمْ رَجُلٌ مُرْتَدٍ كَتَانًا، وَعَلَى خَاصِرَتِهِ دَوَاةُ كَاتِبٍ. فَدَخَلُوا وَوَقَفُوا إِلَى جُورِ مَذْبَحِ النُّحَاسِ. ^٣فَازْتَفَعَ نَجْدُ الرَّبِّ مِنْ حَيْثُ كَانَ حَالًا فَوْقَ الْكُرُوبِيمِ، وَأَتَجَّهَ نَحْوَ عَتَبَةِ الْبَابِ. وَنَادَى الرَّجُلَ الْمُرْتَدِي ثَوْبَ الْكَتَّانِ، الْحَامِلَ عَلَى خَاصِرَتِهِ دَوَاةَ الْكَاتِبِ ^٤وَقَالَ لَهُ الرَّبُّ: «أَجْتَزْ وَسَطَ مَدِينَةِ أُورُشَلِيمَ وَأَرْسُمْ سِمَةً عَلَى جَبَاهِ الرِّجَالِ الَّذِينَ يَنْتُونُ وَيَزْفَرُونَ عَلَى كُلِّ مَا أَرْتَكِبُ مِنْ أَرْجَاسٍ

possession of their houses; I will put an end to the pride of the mighty, and their sanctuaries will be desecrated. ²⁵When terror comes, they will seek peace, but there will be none. ²⁶Calamity upon calamity will come, and rumor upon rumor. They will try to get a vision from the prophet; the teaching of the law by the priest will be lost, as will the counsel of the elders. ²⁷The king will mourn, the prince will be clothed with despair, and the hands of the people of the land will tremble. I will deal with them according to their conduct, and by their own standards I will judge them. Then they will know that I am the LORD."

A Vision in the Temple

8 In the sixth year, in the sixth month on the fifth day, while I was sitting in my house and the elders of Judah were sitting before me, the hand of the Sovereign LORD came upon me there. ²I looked, and I saw a figure like that of a man. From what appeared to be his waist down he was like fire, and from there up his appearance was as bright as glowing metal. ³He stretched out what looked like a hand and took me by the hair of my head. The Spirit lifted me up between earth and heaven and in visions of God he took me to Jerusalem, to the entrance to the north gate of the inner court, where the idol that provokes to jealousy stood. ⁴And there before me was the glory of the God of Israel, as in the vision I had seen in the plain.

⁵Then he said to me, "Son of man, look toward the north." So I looked, and in the entrance north of the gate of the altar I saw this idol of jealousy.

⁶And he said to me, "Son of man, do you see what they are doing—the utterly detestable things the house of Israel is doing here, things that will drive me far from my sanctuary? But you will see things that are even more detestable."

⁷Then he brought me to the entrance to the court. I looked, and I saw a hole in the wall. ⁸He said to me, "Son of man, now dig into the wall." So I dug into the wall and saw a doorway there.

⁹And he said to me, "Go in and see the wicked and detestable things they are doing here." ¹⁰So I went in and looked, and I saw portrayed all over the walls all kinds of crawling things and detestable animals and all the idols of the house of Israel. ¹¹In front of them stood seventy elders of the house of

نَبَرُونَ يَبْتَوتُهُمْ، وَأَقْضِي عَلَى كِبَرِيَاءِ الْأَقْوِيَاءِ فَتَنْتَجَسُّ نَفْسُهُمْ. ^{٢٥}وَعِنْدَمَا يُقْبِلُ الرُّعْبُ يَلْتَمِسُونَ السَّلَامَ فَلَا يَجِدُونَهُ، ^{٢٦}وَتَتَوَالَى بَلِيَّةٌ فَوْقَ بَلِيَّةٍ، وَتَرْوِجُ إِشَاعَةٌ تَلَوَّ إِشَاعَةً، فَيَطْلُبُونَ رُؤْيَا مِنَ النَّبِيِّ. غَيْرَ أَنَّ الشَّرِيعَةَ تَنْصَرِفُ عَنِ الْكَاهِنِ وَالْمَشُورَةِ عَنِ الشُّيُوخِ. ^{٢٧}يَتَوَحُّ الْمَلِكُ وَيَتَلَفَعُ الرَّئِيسُ بِالْقَنُوطِ، وَتَرْجُفُ أَيْدِي الشَّعْبِ. أُعَامِلُهُمْ بِمُقْتَضَى نَصْرَتَانِهِمْ، وَأَدِينُهُمْ بِمُوجِبِ أَحْكَامِهِمْ فَيَذَرُكُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ."

رؤيا في الهيكل

٨ رَفِيَ الْيَوْمِ الْخَامِسِ مِنَ الشَّهْرِ السَّادِسِ الْعِبرِيِّ (أَيِ آب - أَوْغُسْطُس) مِنَ السَّنَةِ السَّادِسَةِ، بَيْنَمَا كُنْتُ جَالِسًا فِي بَيْتِي، وَشُيُوخُ يَهُودَا مَائِلُونَ أَمَامِي، حَلَّتْ عَلَيَّ قُوَّةُ السَّيِّدِ الرَّبِّ هُنَاكَ، فَتَنَظَّرْتُ وَإِذَا بِشِبْهِ إِنْسَانٍ وَكَأَنَّهُ مِنْ نَارٍ، وَبَدَأَ وَكَأَن نَارًا تَتَّاجِعُ مِنْ حَقُونِهِ إِلَى أَسْفَلٍ. أَمَّا مِنْ حَقُونِهِ فَمَا فَوْقَ قَبْدَا لَمَعَانٍ كَلَمَعَانِ الثُّخَاسِ الْمُمْتَالِقِ. ثُمَّ مَدَّ شِبْهَ يَدٍ وَقَبَضَ عَلَيَّ بِنَاصِيَةِ رَأْسِي، وَخَلَقَ بِي رُوحٌ بَيْنَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ وَأَحْضَرَنِي فِي رُؤْيَى اللَّهِ إِلَى أُورُشَلِيمَ، إِلَى مَدْخَلِ الْبُيُوتَةِ الشَّمَالِيَّةِ لِلسَّاحَةِ الدَّاخِلِيَّةِ، حَيْثُ يَنْتَصِبُ التَّمَثَالُ الْمُبِيرُ لِلْغَيْرَةِ. فَإِذَا بِمَجْدِ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ حَالٌ هُنَاكَ كَمَا كَانَ حَالًا فِي الرُّؤْيَا الَّتِي شَاهَدْتُهَا فِي السَّهْلِ.

ثُمَّ خَاطَبَنِي: «يَا ابْنَ آدَمَ، انْتَقِبِ الْآنَ نَحْوَ الشَّمَالِ». فَانْتَقَبْتُ وَإِذَا بِي أَرَى مِنْ شِمَالِي بَابَ الْمَذْبَحِ يُمَثِّلُ الْغَيْرَةَ هَذَا مُنْتَصِبًا فِي الْمَدْخَلِ. ^١وَقَالَ لِي: «يَا ابْنَ آدَمَ، هَلْ شَاهَدْتَ مَا يَزْتَكِبُونَ؟ هَذِهِ الرِّجَاسَاتُ الْفُظِيْعَةُ الَّتِي يَقْتَرِفُهَا شَعْبُ إِسْرَائِيلَ لِيُبْعِدُونِي عَنْ مَقْدِسِي؟ وَلَكِنْ أَنْتَظِرْ، فَلَا تَلْبَثُ أَنْ تَشْهَدَ أَرْجَاسًا أَفْطَعًا». ثُمَّ أَحْضَرَنِي إِلَى مَدْخَلِ السَّاحَةِ، فَتَنَظَّرْتُ وَإِذَا بِثُقْبٍ فِي الْجِدَارِ. ^٨فَقَالَ لِي: «يَا ابْنَ آدَمَ، انْتَقِبِ فِي الْجِدَارِ». فَتَنَقَّبْتُ الْجِدَارَ وَإِذَا بَابٌ. ^٩فَقَالَ لِي: «ادْخُلْ وَاشْهَدْ أَرْجَاسَ الْمَقِيَّةِ الَّتِي يَزْتَكِبُونَهَا هُنَا». فَادْخَلْتُ وَنَظَرْتُ، فَإِذَا كُلُّ تَصَاوِيرِ أَشْكَالِ الْحَيَوَانَاتِ وَالْبَهَائِمِ النَّجَسَةِ، وَجَمِيعِ أَصْنَامِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ مَرْسُومَةٌ عَلَى كُلِّ جَوَانِبِ الْجُدُرَانِ، وَقَدْ مَثَلُ أَمَامَهَا سَبْعُونَ رَجُلًا مِنْ شُيُوخِ شَعْبِ

all your detestable practices. ⁹I will not look on you with pity or spare you; I will repay you in accordance with your conduct and the detestable practices among you. Then you will know that it is I the LORD who strikes the blow.

¹⁰"The day is here! It has come! Doom has burst forth, the rod has budded, arrogance has blossomed! ¹¹Violence has grown into a rod to punish wickedness; none of the people will be left, none of that crowd—no wealth, nothing of value. ¹²The time has come, the day has arrived. Let not the buyer rejoice nor the seller grieve, for wrath is upon the whole crowd. ¹³The seller will not recover the land he has sold as long as both of them live, for the vision concerning the whole crowd will not be reversed. Because of their sins, not one of them will preserve his life. ¹⁴Though they blow the trumpet and get everything ready, no one will go into battle, for my wrath is upon the whole crowd.

The Devastation of the People

¹⁵"Outside is the sword, inside are plague and famine; those in the country will die by the sword, and those in the city will be devoured by famine and plague. ¹⁶All who survive and escape will be in the mountains, moaning like doves of the valleys, each because of his sins. ¹⁷Every hand will go limp, and every knee will become as weak as water. ¹⁸They will put on sackcloth and be clothed with terror. Their faces will be covered with shame and their heads will be shaved. ¹⁹They will throw their silver into the streets, and their gold will be an unclean thing. Their silver and gold will not be able to save them in the day of the LORD's wrath. They will not satisfy their hunger or fill their stomachs with it, for it has made them stumble into sin. ²⁰They were proud of their beautiful jewelry and used it to make their detestable idols and vile images. Therefore I will turn these into an unclean thing for them. ²¹I will hand it all over as plunder to foreigners and as loot to the wicked of the earth, and they will defile it. ²²I will turn my face away from them, and they will desecrate my treasured place; robbers will enter it and desecrate it.

Desecration of the Sanctuaries

²³"Prepare chains, because the land is full of bloodshed and the city is full of violence. ²⁴I will bring the most wicked of the nations to take

طُرُقِكِ، وَأُجَارِزِيكِ عَلَى كُلِّ رَجَاسَاتِكَ، ^٩فَلَا تَرْتَأَفُ عَلَيَّ عَيْنِي وَلَا أَعْفُو، بَلْ أُجَارِزِيكِ بِمُقْتَضَى طُرُقِكِ، وَتَكُونُ رَجَاسَاتُكِ فِي وَسْطِكَ. وَعِنْدَئِذٍ تُذَرِّكُونَ أَنِّي أَنَا الضَّارِبُ.

^{١٠}هَـا هُوَ الْيَوْمُ قَدْ أَقْبَلَ! قَدْ أَزِفَ الْقَضَاءُ وَأَزْهَرَ الظُّلْمُ وَأَفْرَحَتْ الْكِبْرِيَاءُ ^{١١}أَنْتَصَبَ الْجَوْرُ وَصَارَ عَصاً لِلشَّرِّ، لِذَلِكَ يَفْنَى الظَّالِمُونَ وَتَفْنَى ثَرَوَتُهُمْ وَضَجِيجُهُمْ وَلَا مَنْ يَتُوحُّ عَلَيْهِمْ. ^{١٢}قَدْ حَانَ الْمَوْعِدُ وَأَقْتَرَبَ الْيَوْمُ، فَلَا يَفْرَحَنَّ الْمُشْتَرِي وَلَا يَحْزَنَنَّ الْبَائِعُ، لِأَنَّ الْغَضَبَ مُنْصَبٌ عَلَى جُمْهُورِهِمْ بِأَسْرِهِ. ^{١٣}قَالَ بَائِعُ لَنْ يَسْتَرِدَّ مَا بَاعَهُ مَهْمَا طَالَ بِهِ الْعُمُرُ لِأَنَّ قَضَاءَ اللَّهِ يَنْطَبِقُ عَلَى كُلِّ جُمْهُورِهِمْ وَلَنْ يَتَحَوَّلَ عَنْهُمْ، وَلَيْسَ فِي وَسْعِ الشَّرِيرِ أَنْ يَحْتَفِظَ بِحَيَاتِهِ. ^{١٤}قَدْ نَفَخُوا فِي الْبُوقِ، وَأَعَدُّوا كُلَّ شَيْءٍ، وَلَكِنْ لَيْسَ مَنْ يَذْهَبُ لِيُخَوضَ الْقِتَالَ، لِأَنَّ غَضَبِي مُنْصَبٌ عَلَى جُمْهُورِهِمْ.

هلاك السكان

^{١٥}السَّيْفُ مُسَلِّطٌ مِنْ خَارِجٍ، وَالْوَبَاءُ وَالْجُوعُ مِنْ دَاخِلٍ، وَالَّذِي فِي الصَّحْرَاءِ يَقْضِي عَلَيْهِ السَّيْفُ، وَمَنْ فِي الْمَدِينَةِ يَفْتَرِسُهُ الْجُوعُ وَالْوَبَاءُ. ^{١٦}أَمَّا النَّاجُونَ مِنْهُمْ فَيَلُودُونَ بِالْجِبَالِ كَحَمَامِ الْأَوْدِيَةِ، يَبْكِي كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ عَلَى إِثْمِهِ. ^{١٧}جَمِيعُ الْأَيْدِي مُسْتَرْخِيَةٌ، وَكُلُّ الرُّكَبِ مَائِعَةٌ كَالْمِيَاهِ. ^{١٨}يَتَلَفَّعُونَ بِالْمُسُوحِ، وَيَغْشَاهُمُ الرُّغْبُ، وَيَتَكَسُّو الْعَارَ وَجُوهَهُمْ جَمِيعاً، وَيَطْغَى الْقَرَعُ عَلَى رُؤُوسِهِمْ. ^{١٩}يَطْرَحُونَ فَضَّتَهُمْ فِي الشُّوَارِعِ، وَيَضْحَى ذَهَبُهُمْ نَجَاسَةً، وَتَعْجِزُ فَضَّتُهُمْ وَذَهَبُهُمْ عَنْ إِنْقَادِهِمْ فِي يَوْمِ غَضَبِ الرَّبِّ. لَا يُشْبِعُونَ مِنْهُمْ جُوعَهُمْ، وَلَا يَمْلَأُونَ مِنْهُمْ أَجْوَابَهُمْ لِأَنَّهُمَا كَانَا مَعْتَرَةً إِثْمَ لَهُمْ. ^{٢٠}حَوَّلُوا جَمَالَ زِينَةِ هَيْكَلِ الرَّبِّ إِلَى زَهْوٍ، وَصَنَعُوا مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ تَمَاثِيلَ أَرْجَاسِهِمْ وَأَصْنَامِهِمُ الْمَكْرُوهَةَ، لِذَلِكَ جَعَلْتُهَا رَجَاسَةً لَهُمْ. ^{٢١}أَسْلَمْتُهَا إِلَى أَيْدِي الْغُرَبَاءِ نَهْباً، وَلَأَشْرَارِ الْأَرْضِ سَلْباً فَيَنْجَسُونَهَا. ^{٢٢}وَأُشِيعَ بِوَجْهِهِ عَنْهُمْ فَيَدْنَسُونَ هَيْكَلِي، وَيَدْخُلُ إِلَيْهِ النَّاهِبُونَ وَيَنْجَسُونَهُ.

تدنيس الأماكن المقدسة

^{٢٣}أَصْنَعِ السَّلْسِلَةَ لِشُعْبِي لِأَنَّ الْأَرْضَ قَدْ عَمَّهَا سَفْكُ الدِّمَاءِ، وَسَادَ الْمَدِينَةُ الْجَوْرُ. ^{٢٤}لِذَلِكَ، أَجْلِبُ أَشْرَ الْأُمَمِ

the lands and nations. ⁹Then in the nations where they have been carried captive, those who escape will remember me—how I have been grieved by their adulterous hearts, which have turned away from me, and by their eyes, which have lusted after their idols. They will loathe themselves for the evil they have done and for all their detestable practices. ¹⁰And they will know that I am the LORD; I did not threaten in vain to bring this calamity on them. ¹¹This is what the Sovereign LORD says: Strike your hands together and stamp your feet and cry out “Alas!” because of all the wicked and detestable practices of the house of Israel, for they will fall by the sword, famine and plague. ¹²He that is far away will die of the plague, and he that is near will fall by the sword, and he that survives and is spared will die of famine. So will I spend my wrath upon them. ¹³And they will know that I am the LORD, when their people lie slain among their idols around their altars, on every high hill and on all the mountaintops, under every spreading tree and every leafy oak—places where they offered fragrant incense to all their idols. ¹⁴And I will stretch out my hand against them and make the land a desolate waste from the desert to Diblah—wherever they live. Then they will know that I am the LORD.”

Disaster

7 The word of the LORD came to me: ²“Son of man, this is what the Sovereign LORD says to the land of Israel: The end! The end has come upon the four corners of the land. ³The end is now upon you and I will unleash my anger against you. I will judge you according to your conduct and repay you for all your detestable practices. ⁴I will not look on you with pity or spare you; I will surely repay you for your conduct and the detestable practices among you. Then you will know that I am the LORD.

⁵“This is what the Sovereign LORD says: Disaster! An unheard-of disaster is coming. ⁶The end has come! The end has come! It has roused itself against you. It has come! ⁷Doom has come upon you—you who dwell in the land. The time has come, the day is near; there is panic, not joy, upon the mountains. ⁸I am about to pour out my wrath on you and spend my anger against you; I will judge you according to your conduct and repay you for

بَشَرَتِهِ بَيْنَ الْأُمَمِ، إِذْ تَبَدُّدُونَ فِي كُلِّ الْأَرْضِ. ^٩عِنْدَئِذٍ يَذْكُرُنِي الَّذِينَ أُجِرُوا مِنْكُمْ، الْمُسْتَشُونَ بَيْنَ الْأُمَمِ الَّتِي سَيِّئُهُمْ إِلَيْهَا، لِأَنِّي سَخَفْتُ قُلُوبَهُمْ الرَّائِيَةَ الَّتِي ضَلَّتْ عَنِّي، وَغُيُوبَهُمُ الَّتِي رَاغَتْ وَرَاءَ أَصْنَامِهِمْ، فَيَعَايُونَ أَنْفُسَهُمْ مِنْ جَرَاءِ مَا أَزْنَكُوهُ مِنْ سُورٍ، وَمِنْ أَجْلِ مَا أَقْتَرَفُوهُ مِنْ أَرْجَاسٍ، فَيَذْكُرُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ، لَمْ أَتَكَلَّمْ عَبَثًا حِينَ تَوَعَّدْتُهُمْ بِهَذَا الشَّرِّ.

وَهَذَا مَا يُغْلِيهِ السَّيِّدُ الرَّبُّ: «صَفَّقْ يَدَيْكَ، وَاخْطِطْ بِرِجْلِكَ ذَبْلًا: أَوْ مِنْ كُلِّ رَجَاسَاتِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ الشَّرِيرَةِ، فَإِنَّهُمْ سَيَمُوتُونَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَاءِ. ^{١٢}يَمُوتُ الْبَعِيدُ بِالْوَبَاءِ، وَالْقَرِيبُ يَضْرَعُهُ السَّيْفُ، وَالْبَاقِي مِنْهُمْ وَالْمُحَاصَرُ تَقْضِي عَلَيْهِمُ الْمَجَاعَةُ. وَهَكَذَا أَتَفْتُ فِيهِمْ حَقِّي. ^{١٣}عِنْدَئِذٍ تُذَكِّرُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ، حِينَ يَتَنَازَرُ قَتْلَاهُمْ بَيْنَ أَصْنَامِهِمْ حَوْلَ مَذَابِحِهِمْ، وَفَوْقَ كُلِّ أَكْمَةٍ عَالِيَةٍ، وَعَلَى قِمَمِ جَمِيعِ الْجِبَالِ، وَتَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَضِرَاءَ وَتَلُوطَةٍ مُورِقَةٍ حَيْثُ كَانُوا يَقْرُبُونَ رَائِحَةَ سُورٍ لِكُلِّ أَوْثَانِهِمْ. ^{١٤}وَأَمُدَّ يَدِي عَلَيْهِمْ فِي جَمِيعِ مَوَاطِنِ إِقَامَتِهِمْ، فَأَجْعَلَ الْأَرْضَ خَرِبَةً مُوحِشَةً مِنَ الصَّحَرَاءِ إِلَى دِبْلَا، فَيَذْكُرُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ».

كارثة في البلاد

٧ وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ قَائِلًا: «يَا ابْنُ آدَمَ، هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ لِأَرْضِ إِسْرَائِيلَ. الْنَّهْيَةُ قَدْ أَرَفَتْ عَلَى زَوَايَا الْأَرْضِ الْأَرْبَعِ. ^٣قَدْ أَقْبَلَتِ الْنَّهْيَةُ عَلَيْكَ، فَأُطْلِقُ غَضَبِي عَلَيْكَ وَأُيَسِّرُ بِمُقْتَضَى طَرَفِكَ، وَأُجَازِيكَ عَلَى كُلِّ رَجَاسَاتِكَ يَا أَرْضَ إِسْرَائِيلَ، فَلَا تَتَرَأَّفْ عَلَيْكَ عَيْنِي، وَلَا أَعْفُو، بَلْ أُجَازِيكَ بِمُقْتَضَى طَرَفِكَ، وَتَكُونُ رَجَاسَاتُكَ فِي وَسْطِكَ. عِنْدَئِذٍ تُذَكِّرُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ».

وَهَذَا مَا يُغْلِيهِ السَّيِّدُ الرَّبُّ: «هُؤُذَا شَرٌّ قَدْ أَقْبَلَ، شَرٌّ لَا مِثِيلَ لَهُ. ^٦قَدْ أَرَفَتْ الْنَّهْيَةُ قَدْ أَرَفَتْ الْنَّهْيَةُ. أُنْتَبِهَتْ لَكَ، وَهِيَ مِثْلُهُ. ^٧قَدْ حَلَّ بِكَ الْقَضَاءُ يَا سَاكِنِ الْأَرْضِ، وَأَرَفَ الْمَوْعِدُ، أَقْتَرَبَ يَوْمُ الْأَضْطِرَابِ لَا يَوْمُ الْهَتَافِ فِي الْجِبَالِ. ^٨أَنَا مُوَشِّكٌ عَلَى صَبِّ غَضَبِي عَلَيْكَ وَأَنْفُتُ غَيْظِي فِيكَ، وَأَدِينُكَ بِمُقْتَضَى

as surely as I live, declares the Sovereign LORD, because you have defiled my sanctuary with all your vile images and detestable practices, I myself will withdraw my favor; I will not look on you with pity or spare you. ¹²A third of your people will die of the plague or perish by famine inside you; a third will fall by the sword outside your walls; and a third I will scatter to the winds and pursue with drawn sword. ¹³Then my anger will cease and my wrath against them will subside, and I will be avenged. And when I have spent my wrath upon them, they will know that I the LORD have spoken in my zeal. ¹⁴I will make you a ruin and a reproach among the nations around you, in the sight of all who pass by. ¹⁵You will be a reproach and a taunt, a warning and an object of horror to the nations around you when I inflict punishment on you in anger and in wrath and with stinging rebuke. I the LORD have spoken. ¹⁶When I shoot at you with my deadly and destructive arrows of famine, I will shoot to destroy you. I will bring more and more famine upon you and cut off your supply of food. ¹⁷I will send famine and wild beasts against you, and they will leave you childless. Plague and bloodshed will sweep through you, and I will bring the sword against you. I the LORD have spoken."

A Prophecy Against the Mountains of Israel

6 The word of the LORD came to me: ²"Son of man, set your face against the mountains of Israel; prophesy against them ³and say: 'O mountains of Israel, hear the word of the Sovereign LORD. This is what the Sovereign LORD says to the mountains and hills, to the ravines and valleys: I am about to bring a sword against you, and I will destroy your high places. ⁴Your altars will be demolished and your incense altars will be smashed; and I will slay your people in front of your idols. ⁵I will lay the dead bodies of the Israelites in front of their idols, and I will scatter your bones around your altars. ⁶Wherever you live, the towns will be laid waste and the high places demolished, so that your altars will be laid waste and devastated, your idols smashed and ruined, your incense altars broken down, and what you have made wiped out. ⁷Your people will fall slain among you, and you will know that I am the LORD.

⁸"But I will spare some, for some of you will escape the sword when you are scattered among

أَنَا يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، لِأَنَّكَ قَدْ دَنَسْتَ مَقْدِسِي بِكُلِّ أَصْنَامِكَ الْمَكْرُوفَةِ، وَبِجَمِيعِ رَجَاسَاتِكَ، فَأَنَا أَنضًا أَشْتَأِيلُ، وَلَا تَتَرَأَّفُ عَلَيْكَ عَيْنِي وَلَا أَغْفُو. ^{١٢}ثُلُثُ سُكَّانِكَ يَمُوتُونَ بِالنَّوْبَاءِ وَالْجُوعِ فِي وَسْطِكَ، وَثُلُثُ ثَانٍ يَقْتُلُ حَوْلَكَ بِالسَّيْفِ، وَثُلُثُ آخِرٍ أَشْتَبَتْهُ بَيْنَ الْأَشْمِ وَأَتَعَقَّبُهُ بِسَيْفٍ مَسْلُولٍ. ^{١٣}وَهَكَذَا أَنفُسُ عَنْ غَضَبِي وَتُجْبَدُ سَخَطِي إِذْ أَكُونُ قَدِ انْتَقَمْتُ. وَحِينَ يَسْتَكِينُ حَقِّي عَلَيْهِمْ يَذَرُوكُنَّ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ الَّذِي أَضْدَرْتُ قَضَائِي فِي أَحْتِدَامٍ غَيْرَتِي. ^{١٤}وَأَجْعَلُكَ خَرَابًا وَعَارًا بَيْنَ الْأُمَمِ الْمُحِيطَةِ بِكَ وَأَمَامَ كُلِّ مَنْ يَجْتَازُ بِكَ، فَتَكُونِينَ عَارًا وَلَعْنَةً وَعِزَّةً وَمَكَارَ دَهْشَةِ الْأُمَمِ الْمُحِيطَةِ بِكَ حِينَ أَنفَذُ فِيكَ قَضَائِي بِغَضَبٍ وَغَيْظٍ وَتَشْرِيعَاتٍ حَاقِقَةٍ. أَنَا الرَّبُّ قَدْ تَكَلَّمْتُ. ^{١٥}وَعِنْدَمَا أُرْسِلُ عَلَيْهِمْ سَهَامَ الْجُوعِ أَلْمِيْمَةِ الَّتِي أَعِدْتُ لِلتَّذْمِيرِ، السَّهَامَ الَّتِي أَرْسَلْتُهَا لِخَرَابِكَ، عِنْدَئِذٍ أَزِيدُ مِنَ الْجُوعِ عَلَيْكُمْ وَأَيِّدُ مَوْتَهُ خَيْرُكُمْ. ^{١٦}وَأُرْسِلُ عَلَيْكُمْ أَلْمَجَاعَةَ وَالْوُحُوشَ الضَّارَّةَ، فَتَشْكَلُكُمْ وَيَعْمَلُكُمْ أَلْوَبَاءُ وَسَفَكَ الدِّمَاءِ، وَأَجْلِبُكُمْ عَلَيْهِمُ السَّيْفُ. أَنَا الرَّبُّ قَدْ قَضَيْتُ..

دمار جبال إسرائيل

٦ وَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ قَائِلًا: ^٢«يَا ابْنُ آدَمَ، انْقِبْ بِوَجْهِكَ نَحْوَ جِبَالِ إِسْرَائِيلَ وَنَبِّأْ عَلَيْهَا. ^٣وَقُلْ: يَا جِبَالِ إِسْرَائِيلَ أَضْغِي إِلَى كَلِمَةِ السَّيِّدِ الرَّبِّ الَّذِي يَقُولُ لِلْجِبَالِ وَالْثَّلَالِ وَالْأَنْهَارِ وَالْأَوْدِيَةِ: هَا أَنَا أَجْلِبُ عَلَيْكُمْ سَيْفًا وَأَهْلِمُ مَرْفَعَاتَكُمْ، أَتَضْعِجُ مَذَابِحَكُمْ أَطْلَالًا، وَتَتَخَطَّمُ مَذَابِحُ بَخُورِكُمْ وَأَطْرَحُ قَتْلَاكُمْ أَمَامَ أَصْنَامِكُمْ. ^٥وَأَلْقِي جَسَدَ أَهْلِكَ إِسْرَائِيلَ أَمَامَ أَوْثَانِهِمْ، وَأَذْزِي عِظَامَكُمْ حَوْلَ مَذَابِحِكُمْ. ^٦وَحَيْثُمَا يَقِيمُونَ تَتَحَوَّلُ مَذَابِحُكُمْ إِلَى أَطْلَالٍ، وَمُرْتَفَعَاتُ عِبَادَتِكُمْ إِلَى خَرَابٍ. وَأَصْنَامُكُمْ إِلَى حَطَمٍ وَدَمَارٍ، وَمَذَابِحُ بَخُورِكُمْ إِلَى أَنْقَاضٍ، وَأَعْمَالُكُمْ إِلَى فَنَاءٍ. ^٧وَتَسْقُطُ أَلْفَتِيلُ فِي وَسْطِكُمْ، فَتَذَرُوكُنَّ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.

^٨وَأَغْفُو عَنْ بَقِيَّةٍ مِنْكُمْ لِيَكُونَ لَكُمْ نَاجُونَ مِنَ السَّيْفِ

wild animals. No unclean meat has ever entered my mouth.”¹⁵ “Very well,” he said, “I will let you bake your bread over cow manure instead of human excrement.”¹⁶ He then said to me: “Son of man, I will cut off the supply of food in Jerusalem. The people will eat rationed food in anxiety and drink rationed water in despair,¹⁷ for food and water will be scarce. They will be appalled at the sight of each other and will waste away because of their sin.

إِنَّمَا السَّيِّدُ الرَّبُّ، أَنَا لَمْ أَنْجُسْ نَفْسِي أَبَدًا فَمُنْذُ حَدَّثْتَنِي حَتَّى
الآنَ لَمْ أَكُلْ مَيْتَةً أَوْ فَرِيسَةً، وَلَمْ يَدْخُلْ فَمِي لَحْمٌ نَجِسٌ.”
فَقَالَ: «أَنْظُرْ هَا أَنَا أُعْطِيكَ بَغَرَ الْبَقَرِ لِتُسْتَعِيشَ بِهِ عَنْ
بِرَازِ الْإِنْسَانِ لِتَضَنَعَ عَلَيْهِ خُبْزَكَ.^{١٦} يَا ابْنَ آدَمَ، هَا أَنَا أَبِيدُ
مَوْزَنَةَ الْخُبْزِ فِي أُورُشَلِيمَ، فَيَأْكُلُونَ الْخُبْزَ بِالْوَزْنِ مَعْجُونًا
بِالْعَمِّ، وَيَشْرَبُونَ الْمَاءَ بِالْكَيْلِ مَمْرُوجًا بِالْحَيْرَةِ.^{١٧} إِذْ يُغَوِّزُهُمُ
الْخُبْزُ وَالْمَاءُ، وَيَلْجَأُ الْوَاحِدُ إِلَى أَخِيهِ وَقَدْ اغْتَرَتْهُمْ الْحَيْرَةُ
يَفْتَنُونَ جَمِيعًا بِإِثْمِهِمْ.

A Symbol of the Fall of Jerusalem

5 “Now, son of man, take a sharp sword and use it as a barber’s razor to shave your head and your beard. Then take a set of scales and divide up the hair.² When the days of your siege come to an end, burn a third of the hair with fire inside the city. Take a third and strike it with the sword all around the city. And scatter a third to the wind. For I will pursue them with drawn sword.³ But take a few strands of hair and tuck them away in the folds of your garment.⁴ Again, take a few of these and throw them into the fire and burn them up. A fire will spread from there to the whole house of Israel.

رَمَزُ سَقُوطِ أُورُشَلِيمَ
أَمَّا أَنْتَ يَا ابْنَ آدَمَ فَخُذْ لِنَفْسِكَ سِنْفًا حَادًّا اسْتَخْدِمْهُ
كَمَوْسَى الْحَلَّاقِ لِتَحْلِقَ رَأْسَكَ وَلِحْيَتَكَ، ثُمَّ خُذْ
لِنَفْسِكَ مِيزَانًا وَأَقْسِمِ الشَّعْرَ إِلَى ثَلَاثَةِ أَثْلَاثٍ، وَأَحْرِقْ بِالنَّارِ
ثُلُثًا فِي وَسْطِ الْمَدِينَةِ إِذَا اكْتَمَلْتَ أَيَّامَ الْحِصَارِ، ثُمَّ تَنَاوَلْ
ثُلُثًا آخَرَ وَأَضْرِبْهُ بِالسِّنْفِ حَوْلَ خَرِيطَةِ الْمَدِينَةِ الْمَرْسُومَةِ.
أَمَّا الثُّلُثُ الْآخِرُ فَذَرَّهُ مَعَ الرِّيحِ، وَأَنَا أَسْتَلُّ سِنْفًا خَلْفَهُ.^٢ وَلَكِنْ
أَحْضِظْ بِكَمِيَّةٍ قَلِيلَةٍ مِنْهُ وَصَرِّهَا فِي أَطْرَافِ ثَوْبِكَ.^٤ كَذَلِكَ
خُذْ بَعْضًا مِنَ الشَّعْرِ وَأَطْرَحْهُ فِي النَّارِ لِيَحْتَرِقَ، فَتَنْدَلِعَ مِنْهُ
نَارٌ عَلَى كُلِّ شَعْبٍ إِسْرَائِيلَ.

The Destruction of Jerusalem

⁵“This is what the Sovereign LORD says: This is Jerusalem, which I have set in the center of the nations, with countries all around her.⁶ Yet in her wickedness she has rebelled against my laws and decrees more than the nations and countries around her. She has rejected my laws and has not followed my decrees.⁷ Therefore this is what the Sovereign LORD says: You have been more unruly than the nations around you and have not followed my decrees or kept my laws. You have not even conformed to the standards of the nations around you.⁸ Therefore this is what the Sovereign LORD says: I myself am against you, Jerusalem, and I will inflict punishment on you in the sight of the nations.⁹ Because of all your detestable idols, I will do to you what I have never done before and will never do again.¹⁰ Therefore in your midst fathers will eat their children, and children will eat their fathers. I will inflict punishment on you and will scatter all your survivors to the winds.¹¹ Therefore

خَرَابُ أُورُشَلِيمَ
وَهَذَا مَا يُغْلِبُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: «هَذِهِ هِيَ أُورُشَلِيمُ الَّتِي
أَقْنَمْتُهَا فِي وَسْطِ الشُّعُوبِ تُحِيطُ بِهَا الْأَرَاضِي، أَخَالَفْتُ
أَحْكَامِي بِأَشْرٍ مِمَّا خَالَفَتْهَا الْأُمَمُ وَسَكَّانُ الْأَرَاضِي الْمُحِيطَةِ
بِهَا، إِذْ تَنْكُرُوا لِأَحْكَامِي، وَقَرَأْتُمُونِي لَمْ يُمَارِسُوها.^٧ لِذَلِكَ
مِنْ حَيْثُ أَنْتُمْ تَمَرَّدْتُمْ أَكْثَرَ مِنَ الْأُمَمِ الْمُحِيطَةِ بِكُمْ،
وَلَمْ تُمَارِسُوا قَرَأَتِي وَلَمْ تَفْعَلُوا بِمُقْتَضَى أَحْكَامِي،
وَلَا بِمُقْتَضَى أَحْكَامِ الْأُمَمِ الَّتِي حَوْلَكُمْ.^٨ هَا أَنَا أَيْضًا
أَتَقَلَّبُ عَلَيْكَ يَا أُورُشَلِيمَ، وَأَجْرِي عَلَيْكَ قَضَاءٌ عَلَى مَشْهَدٍ
مِنَ الْأُمَمِ،^٩ فَأَضَعُ بِكَ مَا لَمْ أَضَعْهُ مِنْ قَبْلُ، وَمَا لَنْ
أَضَعُ مِثْلَهُ مِنْ بَعْدُ، عِقَابًا لَكَ عَلَى جَمِيعِ أَرْجَاسِكَ.^{١٠} إِذْ
يَأْكُلُ الْآبَاءُ أَبْنَاءَهُمْ، وَالْأَبْنَاءُ آبَاءَهُمْ، لِأَنِّي أُجْرِي
فِيكَ قَضَاءً وَأَذْرِي بِقِيَّتِكَ كُلَّهَا مَعَ كُلِّ رِيحٍ.^{١١} لِهَذَا حَيُّ

will be silent and unable to rebuke them, though they are a rebellious house. ²⁷But when I speak to you, I will open your mouth and you shall say to them, 'This is what the Sovereign LORD says.' Whoever will listen let him listen, and whoever will refuse let him refuse; for they are a rebellious house.

Siege of Jerusalem Symbolized

4 "Now, son of man, take a clay tablet, put it in front of you and draw the city of Jerusalem on it. ²Then lay siege to it: Erect siege works against it, build a ramp up to it, set up camps against it and put battering rams around it. ³Then take an iron pan, place it as an iron wall between you and the city and turn your face toward it. It will be under siege, and you shall besiege it. This will be a sign to the house of Israel. ⁴Then lie on your left side and put the sin of the house of Israel upon yourself. You are to bear their sin for the number of days you lie on your side. ⁵I have assigned you the same number of days as the years of their sin. So for 390 days you will bear the sin of the house of Israel.

⁶"After you have finished this, lie down again, this time on your right side, and bear the sin of the house of Judah. I have assigned you 40 days, a day for each year. ⁷Turn your face toward the siege of Jerusalem and with bared arm prophesy against her. ⁸I will tie you up with ropes so that you cannot turn from one side to the other until you have finished the days of your siege.

The Symbol of Famine

⁹"Take wheat and barley, beans and lentils, millet and spelt; put them in a storage jar and use them to make bread for yourself. You are to eat it during the 390 days you lie on your side. ¹⁰Weigh out twenty shekels of food to eat each day and eat it at set times. ¹¹Also measure out a sixth of a hin of water and drink it at set times. ¹²Eat the food as you would a barley cake; bake it in the sight of the people, using human excrement for fuel." ¹³The LORD said, "In this way the people of Israel will eat defiled food among the nations where I will drive them."

¹⁴Then I said, "Not so, Sovereign LORD! I have never defiled myself. From my youth until now I have never eaten anything found dead or torn by

^{٢٧}وَلَكِنْ عِنْدَمَا أَخَاطِبُكَ، أَفْتَحُ فَمَكَ فَتَقُولُ لَهُمْ: هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ، مَنْ يَسْمَعُ فَلْيَسْمَعْ، وَمَنْ يَأْبَ فَلْيَمْتَنِعْ، لِأَنَّهُمْ شَعْبٌ مُتَمَرِّدٌ.

رمز حصار أورشليم وسبي أهلها
٤ أَمَا أَنْتَ يَا ابْنُ آدَمَ فَخُذْ لِنَفْسِكَ لِبْنَةً وَأَبْسُطْهَا أَمَامَكَ وَأَرَسُمْ عَلَيْهَا مَدِينَةَ أُورُشَلِيمَ، وَأَقُمْ عَلَيْهَا حِصَارًا، وَأَبْنِ بُرْجًا، وَأَنْصِبْ عَلَيْهَا مِثْرَاسًا، وَطَوِّقْهَا بِالْجُيُوشِ، وَأَحِطْهَا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ بِالْمَجَانِقِ، ^٢ثُمَّ خُذْ لِنَفْسِكَ صَاجًا مِنْ حَدِيدٍ وَأَجْعَلْهُ سُورًا مِنْ حَدِيدٍ بَيْنَكَ وَبَيْنَ الْمَدِينَةِ، وَثَبَّتْ وَجْهَكَ عَلَيْهَا فَتُضَيِّحُ مُحَاصِرَةً وَأَنْتَ تُحَاصِرُهَا، فَتَكُونُ هَذِهِ عَلَامَةً لَشَعْبِ إِسْرَائِيلَ.

أَمَا أَنْتَ فَاتَّكِيْ عَلَى جَانِبِكَ الْأَيْسَرِ، وَضَعْ عَلَيْهِ إِثْمَ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ، إِذْ أَنْكَ تَحْمِلُ إِثْمَهُمْ عَلَى حَسَبِ عَدَدِ الْأَيَّامِ الَّتِي تَتَّكِيْ فِيهَا عَلَيْهِ. ^٥فَإِنِّي قَدْ جَعَلْتُ لَكَ عَدَدَ أَيَّامٍ كَعَدَدِ سَنَوَاتِ إِثْمِهِمْ: ثَلَاثَ مِئَةٍ وَتِسْعِينَ يَوْمًا. فَتَحْمِلُ عِبَاءَ إِثْمِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ. ^٦وَحَالَمًا تُكْمِلُهَا عُدَّ فَاتَّكِيْ عَلَى جَانِبِكَ الْأَيْمَنِ، وَآخِمْ إِثْمَ شَعْبِ يَهُوذَا أَرْبَعِينَ يَوْمًا. إِذْ جَعَلْتُ كُلَّ يَوْمٍ مُقَابِلَ سَنَةٍ. ^٧ثُمَّ ثَبَّتْ وَجْهَكَ نَحْوَ حِصَارِ أُورُشَلِيمَ بِذِرَاعٍ مَكْشُوفَةٍ، وَتَنَبَّأَ عَلَيْهَا، ^٨وَهَا أَنَا أُوثِّقُكَ بِحَبَالٍ لِّئَلَّا تَتَّقَلَّبَ مِنْ جَنْبٍ إِلَى جَنْبٍ حَتَّى تَكْتَمِلَ أَيَّامُ حِصَارِكَ.

رمز المجاعة
٩ أَمَا أَنْتَ فَخُذْ لِنَفْسِكَ قَمْحًا وَشَعِيرًا وَقُولًا وَعَدَسًا وَدُخْنًا وَكَرْسَةً، وَأَعِجْنَهَا فِي وَعَاءٍ وَاحِدٍ، وَأَضْنَعْ لِنَفْسِكَ خُبْزًا تَأْكُلُ مِنْهُ ثَلَاثَ مِئَةٍ وَتِسْعِينَ يَوْمًا كَعَدَدِ الْأَيَّامِ الَّتِي تَتَّكِيْ فِيهَا عَلَى جَنْبِكَ. ^{١٠}وَيَكُونُ وَزْنُ كَمِّيَّةِ الطَّعَامِ الَّتِي تَأْكُلُهَا فِي كُلِّ يَوْمٍ تُعَادِلُ عِشْرِينَ شَاقِلًا (نَحْوُ مِثْمَتَيْنِ وَأَرْبَعِينَ جَرَامًا). تَأْكُلُ وَجَبَةً وَاحِدَةً فِي الْيَوْمِ. ^{١١}وَتَشْرَبُ الْمَاءَ بِالْكَئِيلِ، فَلَا يَزِيدُ عَنْ سُدْسِ الْهَيْنِ (نَحْوُ ثُلَاثِي لِيْتر)، تَشْرَبُ مِنْهُ بَيْنَ حَيْنٍ وَآخَرَ. ^{١٢}وَتَأْكُلُهُ كَكَفِّكَ الشَّعِيرِ، بَعْدَ أَنْ تَخْبِزَهُ عَلَى مَشْهَدٍ مِنْهُمْ فَوْقَ بَرَارِ الْإِنْسَانِ. ^{١٣}لِأَنَّهُ هَكَذَا سَيَأْكُلُ أَبْنَاءُ إِسْرَائِيلَ خُبْزَهُمُ النَّجِسَ بَيْنَ الْأُمَمِ الَّذِينَ أُجْلِبِهِمُ إِلَيْهِمْ. ^{١٤}وَلَكِنِّي قُلْتُ: «أَو،

¹²Then the Spirit lifted me up, and I heard behind me a loud rumbling sound—May the glory of the LORD be praised in his dwelling place!—¹³the sound of the wings of the living creatures brushing against each other and the sound of the wheels beside them, a loud rumbling sound. ¹⁴The Spirit then lifted me up and took me away, and I went in bitterness and in the anger of my spirit, with the strong hand of the LORD upon me.

The Mission of the Watchman

¹⁵I came to the exiles who lived at Tel Abib near the Kebar River. And there, where they were living, I sat among them for seven days—overwhelmed. ¹⁶At the end of seven days the word of the LORD came to me: ¹⁷“Son of man, I have made you a watchman for the house of Israel; so hear the word I speak and give them warning from me. ¹⁸When I say to a wicked man, ‘You will surely die,’ and you do not warn him or speak out to dissuade him from his evil ways in order to save his life, that wicked man will die for his sin, and I will hold you accountable for his blood. ¹⁹But if you do warn the wicked man and he does not turn from his wickedness or from his evil ways, he will die for his sin; but you will have saved yourself. ²⁰Again, when a righteous man turns from his righteousness and does evil, and I put a stumbling block before him, he will die. Since you did not warn him, he will die for his sin. The righteous things he did will not be remembered, and I will hold you accountable for his blood. ²¹But if you do warn the righteous man not to sin and he does not sin, he will surely live because he took warning, and you will have saved yourself.”

The Isolation of Ezekiel

²²The hand of the LORD was upon me there, and he said to me, “Get up and go out to the plain, and there I will speak to you.” ²³So I got up and went out to the plain. And the glory of the LORD was standing there, like the glory I had seen by the Kebar River, and I fell facedown. ²⁴Then the Spirit came into me and raised me to my feet. He spoke to me and said: “Go, shut yourself inside your house. ²⁵And you, son of man, they will tie with ropes; you will be bound so that you cannot go out among the people. ²⁶I will make your tongue stick to the roof of your mouth so that you

الرَّبُّ. سَوَاءٌ سَمِعُوا لَكَ أَوْ أَبَوْا. ^{١٢}ثُمَّ حَمَلَنِي الرُّوحُ، فَسَمِعْتُ خَلْفِي صَوْتَ زَلْزَلَةٍ عَنِيفَةٍ قَائِلًا: «مُبَارَكٌ تَجْدُ الرَّبَّ مِنْ مَكَانِهِ.» ^{١٣}فَكَانَ ذَلِكَ صَوْتُ أَجْنِحَةٍ حِينَ تَلَامَسَتْ، وَصَوْتُ الْمَجَلَّاتِ الْمُجَاوِرَةِ لَهَا، فَبَدَأَ كَجَلْبَةٍ زِلْزَالٍ عَنِيفٍ. ^{١٤}وَهَكَذَا حَلَقَ بِي رُوحُ الرَّبِّ وَحَمَلَنِي بَعِيدًا، وَقَدْ جَاشَتْ حَرَارَةُ رُوحِي بِمَرَارَةِ نَفْسِي، وَلَكِنْ كَانَتْ يَدُ الرَّبِّ عَلَيَّ شَدِيدَةً.

مهمة الرقيب

^{١٥}ثُمَّ أَقْبَلْتُ عَلَى الْمَسْبُورِينَ الْقَاطِنِينَ إِلَى جُوَارِ نَهْرِ خَابُورَ عِنْدَ تَلِّ أَبِيبَ، فَأَقَمْتُ هُنَاكَ حَيْثُ يَسْكُنُونَ مُتَحِيرًا سَبْعَةَ أَيَّامٍ. ^{١٦}وَفِي خِتَامِ السَّبْعَةِ الْأَيَّامِ، أَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ قَائِلًا: ^{١٧}«يَا ابْنَ آدَمَ، قَدْ جَعَلْتُكَ رَقِيبًا لِشَعْبِ إِسْرَائِيلَ، فَأَضِعْ إِلَى كَلِمَتِي وَأَنْذِرْهُمْ بِهَا عَلَى لِسَانِي. ^{١٨}فَإِذَا قُلْتُ لِلشَّرِيرِ: أَنْتَ لَا بُدَّ مَاتَ، وَأَنْتَ لَمْ تُنْذِرْهُ وَلَمْ تُحَذِّرْهُ لِيَرْجِعْ عَنْ طَرَفِهِ الْأَيْمَةِ فَيَحْيَا، فَإِنَّ ذَلِكَ الشَّرِيرَ يَمُوتُ بِذَنْبِهِ، أَمَّا دَمُهُ فَمِنْ يَدِكَ أَطْلُبُهُ.» ^{١٩}لَكِنْ إِنْ أَنْذَرْتَ الشَّرِيرَ وَلَمْ يَرْجِعْ عَنْ شَرِّهِ وَعَنْ طَرَفِهِ الْأَيْمَةِ، فَإِنَّهُ يَمُوتُ بِذَنْبِهِ، وَتَنْجُو أَنْتَ بِنَفْسِكَ. ^{٢٠}وَكَذَلِكَ إِنْ حَدَا الْبَارُّ عَنْ بَرِّهِ وَارْتَكَبَ الْإِثْمَ، وَنَصَبْتُ أَمَامَهُ مَعْتَرَةً، فَإِنَّهُ يَمُوتُ. وَلِأَنَّكَ لَمْ تُنْذِرْهُ فَإِنَّهُ يَمُوتُ بِذَنْبِهِ وَلَا تُذَكَّرُ بَعْدَ أَعْمَالِهِ الصَّالِحَةِ الَّتِي قَامَ بِهَا، أَمَّا دَمُهُ فَمِنْ يَدِكَ أَطْلُبُهُ.» ^{٢١}أَمَّا إِنْ كُنْتُ قَدْ أَنْذَرْتُ الْبَارَّ حَتَّى لَا يُخْطِيَهُ، وَلَمْ يُخْطِئْ، فَإِنَّهُ حَتْمًا يَحْيَا لِأَنَّهُ قَبْلَ الْإِنْذَارِ، وَتَنْجُو أَنْتَ بِنَفْسِكَ».

عزلة حزقيال

^{٢٢}ثُمَّ كَانَتْ هُنَاكَ عَلَيَّ يَدُ الرَّبِّ فَقَالَ لِي: «قُمْ أَخْرُجْ إِلَى السَّهْلِ فَأَخَاطِبُكَ.» ^{٢٣}فَنَهَضْتُ وَمَضَيْتُ إِلَى السَّهْلِ، وَهُنَاكَ رَأَيْتُ تَجْدُ الرَّبِّ وَاقِفًا، مُمَائِلًا لِمَجْدِ الرَّبِّ الَّذِي رَأَيْتُهُ عِنْدَ نَهْرِ خَابُورَ، فَأَنْطَرَحْتُ عَلَى وَجْهِي. ^{٢٤}فَدَخَلَ فِي الرُّوحِ وَأَقَامَنِي عَلَى قَدَمَيَّ، ثُمَّ قَالَ لِي: «أَذْهَبْ وَأَعْتَزِلْ فِي بَيْتِكَ.» ^{٢٥}وَأَنْتَ يَا ابْنَ آدَمَ، هَا هُمْ يَرْبِطُونَكَ بِالْحَبَالِ وَيَقْبِدُونَكَ فَلَا تَخْرُجُ فِي مَا بَيْنَهُمْ. ^{٢٦}وَأَلْصِقُ لِسَانَكَ بِحَنَكِكَ فَتَبْكُكُمْ وَتَكْفُ عَنْ تَفْرِيعِهِمْ لِأَنَّهُمْ شَعْبٌ مُتَمَرِّدٌ.

me to this very day. ⁴The people to whom I am sending you are obstinate and stubborn. Say to them, 'This is what the Sovereign LORD says.' ⁵And whether they listen or fail to listen—for they are a rebellious house—they will know that a prophet has been among them. ⁶And you, son of man, do not be afraid of them or their words. Do not be afraid, though briars and thorns are all around you and you live among scorpions. Do not be afraid of what they say or terrified by them, though they are a rebellious house. ⁷You must speak my words to them, whether they listen or fail to listen, for they are rebellious.

⁸"But you, son of man, listen to what I say to you. Do not rebel like that rebellious house; open your mouth and eat what I give you." ⁹Then I looked, and I saw a hand stretched out to me. In it was a scroll, ¹⁰which he unrolled before me. On both sides of it were written words of lament and mourning and woe.

Ezekeil Commanded to Prophecy

3 And he said to me, "Son of man, eat what is before you, eat this scroll; then go and speak to the house of Israel." ²So I opened my mouth, and he gave me the scroll to eat. ³Then he said to me, "Son of man, eat this scroll I am giving you and fill your stomach with it." So I ate it, and it tasted as sweet as honey in my mouth.

⁴He then said to me: "Son of man, go now to the house of Israel and speak my words to them. ⁵You are not being sent to a people of obscure speech and difficult language, but to the house of Israel—⁶not to many peoples of obscure speech and difficult language, whose words you cannot understand. Surely if I had sent you to them, they would have listened to you. ⁷But the house of Israel is not willing to listen to you because they are not willing to listen to me, for the whole house of Israel is hardened and obstinate. ⁸But I will make you as unyielding and hardened as they are. ⁹I will make your forehead like the hardest stone, harder than flint. Do not be afraid of them or terrified by them, though they are a rebellious house."

¹⁰And he said to me, "Son of man, listen carefully and take to heart all the words I speak to you. ¹¹Go now to your countrymen in exile and speak to them. Say to them, 'This is what the Sovereign LORD says,' whether they listen or fail to listen."

⁴أَنَا بَاعِثُكَ إِلَى الْإِبْنَاءِ الْمُتَصَلِّينَ الْفُسَاءِ، فَتَقُولُ لَهُمْ: هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ. ⁵فَإِنْ سَمِعُوا، أَوْ أَبَوْا لِأَنَّهُمْ شَعْبٌ عَاصٍ فَإِنَّهُمْ يَغْلَمُونَ عَلَى الْأَقْلُ أَنْ نَبِيًّا بَيْنَهُمْ. ⁶أَمَّا أَنْتَ، يَا ابْنُ آدَمَ، فَلَا تَرْهَبُهُمْ وَلَا تَخْشَ كَلَامَهُمْ، وَإِنْ كَانُوا لَكَ قَرِيسًا وَشَوْكَاءَ. وَأَنْتَ سَاكِنٌ بَيْنَ عَقَارِبَ، فَلَا تَرْهَبِ كَلَامَهُمْ، وَلَا تَفْرَغْ مِنْ مَخْضَرِهِمْ لِأَنَّهُمْ شَعْبٌ مُتَمَرِّدٌ. ⁷إِنَّمَا عَلَيْكَ أَنْ تَبْلُغَهُمْ كَلَامِي سَوَاءً سَمِعُوا أَوْ أَبَوْا، لِأَنَّهُمْ شَعْبٌ مُتَمَرِّدٌ.

⁸وَالْآنَ يَا ابْنُ آدَمَ، أَضْغِ لِمَا أَخَاطَبُكَ بِهِ. لَا تَكُنْ مُتَمَرِّدًا مِثْلَ ذَلِكَ الشَّعْبِ الْمُتَمَرِّدِ. افْتَحْ فَمَكَ وَكُلْ مَا أُطْعِمُكَ. ⁹فَنَظَرْتُ وَإِذَا بِيَدِي مُتَمَدِّدَةٌ إِلَيَّ، وَفِيهَا دَرَجٌ كِتَابٍ. ¹⁰وَعِنْدَمَا نَشَرْتُهُ أَمَامِي رَأَيْتُ الْكِتَابَةَ تَمْلَأُهُ مِنَ الدَّاخِلِ وَالْخَارِجِ وَقَدْ دُوِّنَتْ فِيهِ مَرَاتٍ وَمَنَاحَاتٌ وَوَيْلَاتٌ.

الأمر بإبلاغ رسالة الله

٣ ثُمَّ قَالَ لِي: «يَا ابْنُ آدَمَ، كُلْ مَا نَجِدُهُ. كُلْ هَذَا الدَّرَجَ وَأَمْضِ وَخَاطِبْ شَعْبَ إِسْرَائِيلَ». ²فَفَتَحْتُ فَمِي فَأَطْعَمَنِي هَذَا الدَّرَجَ. ³وَقَالَ لِي: «أَطْعِمْ جَوْفَكَ وَأَمْلَأْ بِهِذَا الدَّرَجَ الَّذِي أُعْطِيكَ إِيَّاهُ». ⁴فَالْتَهَمْتُهُ، فَكَانَ فِي فَمِي فِي حَلَاوَةِ الْعَسَلِ.

⁵ثُمَّ قَالَ لِي: «يَا ابْنُ آدَمَ، أَنْطَلِقْ إِلَى شَعْبِ إِسْرَائِيلَ وَخَاطِبُهُمْ بِكَلِمَاتِي». ⁶فَإِنَّكَ لَسْتَ مُرْسَلًا إِلَى أُمَّةٍ ذَاتِ لَهْجَةٍ غَرِيبَةٍ وَلُغَةٍ مُبْهِمَةٍ، بَلْ إِلَى شَعْبِ إِسْرَائِيلَ، ⁷وَلَا إِلَى شُعُوبٍ كَثِيرَةٍ غَرِيبَةٍ أَلْهَجَاتٍ وَمُبْهِمَةِ أَلْغَاتٍ لَا تَفْهَمُ كَلَامَهُمْ. ⁸حَقًّا لَوْ أَرْسَلْتُكَ إِلَى هَؤُلَاءِ لَسَمِعُوا لَكَ! ⁹لَكِنْ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ لَا يَوَدُّونَ الْاسْتِمَاعَ لَكَ، لِأَنَّهُمْ لَا يَوَدُّونَ الْاسْتِمَاعَ لِي، لِأَنَّهُمْ جَمِيعًا مُعَانِدُونَ قُسَاءَ الْقُلُوبِ. ¹⁰هَا أَنَا قَدْ جَعَلْتُ وَجْهَكَ ضَلْبًا مِثْلَ وَجُوهِهِمْ، وَجَنَهِتَكَ قَاسِيَةً مِثْلَ جِبَاهِهِمْ. ¹¹قَدْ جَعَلْتُ جَنَهِتَكَ فِي صَلَابَةِ أَلْمَاسٍ، أَقْسَى مِنَ الصُّوَانِ، فَلَا تَخَفُ مِنْهُمْ وَلَا تَرْتَعِبُ مِنْ مَرَاهِمُ لِأَنَّهُمْ شَعْبٌ مُتَمَرِّدٌ.

¹²ثُمَّ أَرَدَفَ قَائِلًا: «يَا ابْنُ آدَمَ، اسْتَوْعِبْ فِي قَلْبِكَ كُلَّ مَا أَحَدْتُكَ بِهِ مِنْ كَلَامٍ، وَاسْتَمِعْ إِلَيْهِ بِأُذُنَيْنِ مُرْهَفَتَيْنِ». ¹³وَأَمْضِ إِلَى الْمَسْبُوعِينَ مِنَ أَبْنَاءِ شَعْبِكَ وَقُلْ لَهُمْ: هَذَا مَا يُغْلِنُهُ السَّيِّدُ

four looked alike. Each appeared to be made like a wheel intersecting a wheel. ¹⁷As they moved, they would go in any one of the four directions the creatures faced; the wheels did not turn about as the creatures went. ¹⁸Their rims were high and awesome, and all four rims were full of eyes all around. ¹⁹When the living creatures moved, the wheels beside them moved; and when the living creatures rose from the ground, the wheels also rose. ²⁰Wherever the spirit would go, they would go, and the wheels would rise along with them, because the spirit of the living creatures was in the wheels. ²¹When the creatures moved, they also moved; when the creatures stood still, they also stood still; and when the creatures rose from the ground, the wheels rose along with them, because the spirit of the living creatures was in the wheels. ²²Spread out above the heads of the living creatures was what looked like an expanse, sparkling like ice, and awesome. ²³Under the expanse their wings were stretched out one toward the other, and each had two wings covering its body. ²⁴When the creatures moved, I heard the sound of their wings, like the roar of rushing waters, like the voice of the Almighty, like the tumult of an army. When they stood still, they lowered their wings. ²⁵Then there came a voice from above the expanse over their heads as they stood with lowered wings. ²⁶Above the expanse over their heads was what looked like a throne of sapphire, and high above on the throne was a figure like that of a man. ²⁷I saw that from what appeared to be his waist up he looked like glowing metal, as if full of fire, and that from there down he looked like fire; and brilliant light surrounded him. ²⁸Like the appearance of a rainbow in the clouds on a rainy day, so was the radiance around him. This was the appearance of the likeness of the glory of the LORD. When I saw it, I fell facedown, and I heard the voice of one speaking.

Ezekiel's Call

2 He said to me, "Son of man, stand up on your feet and I will speak to you." ²As he spoke, the Spirit came into me and raised me to my feet, and I heard him speaking to me. ³He said: "Son of man, I am sending you to the Israelites, to a rebellious nation that has rebelled against me; they and their fathers have been in revolt against

الضُرَّة. وَكَانَ مَنْظَرُهَا وَصَنَعْتُهَا كَأَنَّهَا عَجَلَةٌ دَاخِلَ عَجَلَةٍ. ^{١٧}وَإِذَا سَارَتْ فَإِنَّهَا تَسِيرُ فِي أَيِّ مِنَ الْأَتِّجَاهَاتِ الْأَرْبَعَةِ إِلَى الْأَمَامِ، مِنْ غَيْرِ أَنْ تَتَحَوَّلَ عَنْ أَتِّجَاهِهَا. ^{١٨}أَمَّا أَطْرُهَا فَعَالِيَةٌ وَفَائِلَةٌ، وَجَمِيعُهَا مَلَأَى بِالْعُيُونِ. ^{١٩}وَكُلَّمَا تَتَحَرَّكَ الْكَائِنَاتُ الْحَيَّةُ، تَتَحَرَّكُ مَعَهَا الْعَجَلَاتُ، وَكُلَّمَا تَرْتَفِعُ عَنِ الْأَرْضِ تَرْتَفِعُ مَعَهَا الْعَجَلَاتُ أَيْضًا. ^{٢٠}وَحَيْثُمَا يَتَوَجَّهُ الرُّوحُ تَتَوَجَّهُ أَيْضًا، وَتَرْتَفِعُ مَعَهَا عَجَلَاتُهَا، لِأَنَّ رُوحَ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ سَارَ أَيْضًا فِي الْعَجَلَاتِ. ^{٢١}فَإِنْ سَارَتْ هَذِهِ تَسِيرُ تِلْكَ، وَإِنْ تَوَقَّفَتْ تَتَوَقَّفُ، لِأَنَّ رُوحَ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ سَارَ فِي الْعَجَلَاتِ أَيْضًا. ^{٢٢}وَأَتَبَسَّطَ فَوْقَ رُؤُوسِ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ جِلْدٌ يُشَبِّهُ الْبِلُورَ الْمُتَلَالِيَةَ الْهَائِلَةَ. ^{٢٣}وَأَمْتَدَّتْ أَجْنِحَتُهَا تَحْتَ الْجِلْدِ بِاسْتِقَامَةٍ، الْوَاحِدُ نَحْوَ الْآخَرِ، لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهَا جَنَاحَانِ يَسْتُرَانِ جِسْمَهُ مِنَ الْجَانِبَيْنِ. ^{٢٤}وَعِنْدَمَا سَارَتْ سَمِعْتُ رَفْرَفَةَ أَجْنِحَتِهَا كَهَدِيرِ مِيَاهٍ غَزِيرَةٍ، كَصَوْتِ الْقَدِيرِ، كَصَوْتِ جَلْبَةِ جَيْشٍ، وَعِنْدَ تَوَقُّفِهَا كَانَتْ تُرْخِي أَجْنِحَتَهَا. ^{٢٥}وَصَدَرَ صَوْتُ مِنْ فَوْقِ الْجِلْدِ الْمُتَبَسِّطِ عَلَى رُؤُوسِهَا، وَحِينَ تَتَوَقَّفُ كَانَتْ تُرْخِي أَجْنِحَتَهَا. ^{٢٦}وَأَتَنْصَبُ فَوْقَ الْجِلْدِ الْمُتَبَسِّطِ عَلَى رُؤُوسِهَا شِبْهُ عَرْشٍ، مَنْظَرُهُ كَحَجَرِ الْأَلَازُورِدِ، وَيَجْلِسُ عَلَى شِبْهِ الْعَرْشِ مِنْ فَوْقِ مَنْ هُوَ كَشِبُهُ إِنْسَانٍ. ^{٢٧}وَرَأَيْتُ مَا يَبْدُو مِنْ حَقْوِيهِ فَمَا فَوْقَ وَكَأَنَّهُ نَحَاسٌ لَامِعٌ يَتَوَهَّجُ فِي دَاخِلِهِ وَحَوَالِيهِ. أَمَّا مَا يَبْدُو مِنْ حَقْوِيهِ وَمَا تَحْتَ، فَكَأَنَّهُ نَارٌ، وَحَوَالِيهَا يَشِعُّ بِالضُّيَاءِ. ^{٢٨}وَكَانَ مَنْظَرُ اللَّمَعَانِ الْمُحِيطِ بِهِ كَمَنْظَرِ قَوْسٍ فُزِحَ فِي يَوْمٍ مَطِيرٍ، هَكَذَا كَانَ مَنْظَرُ شِبْهِ تَجْدِيدِ الرَّبِّ. وَعِنْدَمَا أَبْصَرْتُ خَرَزْتُ عَلَى وَجْهِهِ وَسَمِعْتُ صَوْتًا يَتَكَلَّمُ.

دعوة حزقيال

٢ ثُمَّ قَالَ لِي: «يَا ابْنُ آدَمَ، قِفْ عَلَى أَقْدَمِيكَ فَأَخَاطِبُكَ». ^٢وَحَالَمًا تَكَلَّمْتُ دَخَلَ فِيَّ الرُّوحُ وَأَلْهَضَنِي عَلَى قَدَمَيَّ وَسَمِعْتُهُ يُخَاطِبُنِي: ^٣«يَا ابْنُ آدَمَ، هَا أَنَا بَاعِثُكَ إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ، إِلَى أُمَّةٍ مُتَمَرِّدَةٍ عَشَنِي، إِذْ تَعَدُّوْا هُمْ وَأَبَاؤُهُمْ عَلَيَّ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

The Living Creatures and the Glory of the LORD

1 In the thirtieth year, in the fourth month on the fifth day, while I was among the exiles by the Kebar River, the heavens were opened and I saw visions of God.

²On the fifth of the month—it was the fifth year of the exile of King Jehoiachin—³the word of the LORD came to Ezekiel the priest, the son of Buzi, by the Kebar River in the land of the Babylonians. There the hand of the LORD was upon him.

⁴I looked, and I saw a windstorm coming out of the north—an immense cloud with flashing lightning and surrounded by brilliant light. The center of the fire looked like glowing metal, ⁵and in the fire was what looked like four living creatures. In appearance their form was that of a man, ⁶but each of them had four faces and four wings. ⁷Their legs were straight; their feet were like those of a calf and gleamed like burnished bronze. ⁸Under their wings on their four sides they had the hands of a man. All four of them had faces and wings, ⁹and their wings touched one another. Each one went straight ahead; they did not turn as they moved.

¹⁰Their faces looked like this: Each of the four had the face of a man, and on the right side each had the face of a lion, and on the left the face of an ox; each also had the face of an eagle. ¹¹Such were their faces. Their wings were spread out upward; each had two wings, one touching the wing of another creature on either side, and two wings covering its body. ¹²Each one went straight ahead. Wherever the spirit would go, they would go, without turning as they went. ¹³The appearance of the living creatures was like burning coals of fire or like torches. Fire moved back and forth among the creatures; it was bright, and lightning flashed out of it. ¹⁴The creatures sped back and forth like flashes of lightning.

The Wheels

¹⁵As I looked at the living creatures, I saw a wheel on the ground beside each creature with its four faces. ¹⁶This was the appearance and structure of the wheels: They sparkled like chrysolite, and all

رؤيا الكائنات الأربعة

١ وَحَدَّثَ فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ مِنَ الشَّهْرِ الرَّابِعِ الْعِبرِيِّ، فِي السَّنَةِ الثَّلَاثِينَ، فِيمَا كُنْتُ بَيْنَ الْمَسْبِيِّينَ بِجُورِ نَهْرِ خَابُورَ، أَنْ انْفَتَحَتِ السَّمَاوَاتُ فَشَاهَدْتُ رُؤْيَ مَنْ عِنْدَ اللَّهِ. فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ مِنَ الشَّهْرِ، فِي السَّنَةِ الْخَامِسَةِ لِسَنِي الْمَلِكِ يُوْيَاكِينَ، أَوْحَى الرَّبُّ إِلَيَّ حَزَقِيَالُ الْكَاهِنِ ابْنِ بُوزِي عِنْدَ جُورِ نَهْرِ خَابُورَ، فِي دِيَارِ الْكَلْدَانِيِّينَ، إِذْ كَانَتْ عَلَيَّ يَدُ الرَّبِّ، فَأَبْصَرْتُ رِيحًا عَاصِفَةً تَهْبُ مِنَ الشَّمَالِ مَضْحُوبَةً بِسَحَابَةٍ هَائِلَةٍ، وَنَارٍ مُتَوَاصِلَةٍ مُتَوَهِّجَةٍ بِهَالَةٍ مُحِيطَةٍ مِنَ الضِّيَاءِ، وَمِنْ وَسْطِهَا يَتَأَلَّقُ مِثْلُ النُّحَاسِ اللَّامِعِ الْبَارِقِ مِنْ وَسْطِ النَّارِ. وَمِنْ دَاخِلِهَا بَدَأَ شِبْهُ أَرْبَعَةِ كَائِنَاتٍ حَيَّةٍ تُمَائِلُ فِي صُورِهَا شِبْهُ إِنْسَانٍ، وَكَانَ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهَا أَرْبَعَةُ أَوْجِهٍ وَأَرْبَعَةُ أَجْنِحَةٍ. وَكَانَتْ سَيْقَانَهَا مُسْتَقِيمَةً، وَأَقْدَامُهَا مُشَابِهَةً لِأَقْدَامِ الْعِجْلِ، وَهِيَ تُبْرِقُ كَبْرِيقِ النُّحَاسِ الْمَضْفُولِ. وَتَحْتَ أَجْنِحَتِهَا الْقَائِمَةِ عَلَى جَوَانِبِهَا الْأَرْبَعَةِ، أَيْدِي بَشَرٍ، وَكَانَ لِكُلِّ كَائِنٍ مِنْ هَذِهِ الْكَائِنَاتِ الْأَرْبَعَةِ أَجْنِحَةٌ وَأَوْجَةٌ. وَكَانَتْ أَجْنِحَتُهَا تَتَلَامَسُ، وَأَوْجُوهَا لَا تَدُورُ عِنْدَ سَيْرِهَا، بَلْ يَسِيرُ كُلٌّ مِنْهَا وَوَجْهُهُ مُتَّجِهٌ إِلَى الْأَمَامِ. أَمَّا أَشْكَالُ أَوْجُوهَا، فَكَانَ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهَا وَجْهٌ إِنْسَانٍ، يُحَازِيهِ إِلَى الْيَمِينِ وَجْهٌ أُسَدٍ، وَإِلَى الشَّمَالِ وَجْهٌ ثَوْرٍ، ثُمَّ إِلَى جُورِهِ وَجْهٌ نَسْرٍ. كَانَتْ هَذِهِ أَشْكَالَ أَوْجُوهَا. وَكَانَ لِكُلِّ مِنْهَا أَرْبَعَةُ أَجْنِحَةٍ تَمْتَدُّ مِنْ وَسْطِ الظَّهْرِ؛ اثْنَانِ يَتَّصِلُ طَرَفُ كُلِّ مِنْهُمَا بِطَرَفِ جَنَاحِ الْكَائِنِ الْآخَرِ، وَاثْنَانِ يَسْتُرَانِ أَجْسَامَهُمَا. وَكَانَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهَا يَتَّجِهُ إِلَى الْأَمَامِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَدُورَ، فَحَيْثُمَا يَتَوَجَّهُ الرُّوحُ يَتَوَجَّهُونَ هُمْ أَيْضًا. أَمَّا مَنْظَرُ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ هَذِهِ فَكَانَ كَجَمَرَاتِ نَارٍ مُتَّقِدَةٍ، أَوْ مَشَاعِلِ تَجُورُ جِيئَةً وَذَهَابًا بَيْنَ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ. وَكَانَتْ النَّارُ مُضِيئَةً يَلْمَعُ مِنْهَا وَمِیْضُ بَرْقٍ. وَالْكَائِنَاتُ الْحَيَّةُ تَتَرَكَضُ ذَهَابًا وَإِلَابًا فِي سُرْعَةٍ لَمَحِ الْبَرْقِ.

رؤيا العجلات الأربع

١٥ وَفِيمَا كُنْتُ أَتَأَمَّلُ فِي الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ، إِذَا بِي أَشَاهِدُ أَرْبَعَ عَجَلَاتٍ، عَجَلَةٌ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنَ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ. أَمَّا شَكْلُ الْعَجَلَاتِ وَصَنَعُهَا فَكَانَ كَمِثْلِ الزَّبْزَجِدِ، وَهِيَ مُتَشَابِهَةٌ

anointed, our very life breath, was caught in their traps. We thought that under his shadow we would live among the nations.

²¹Rejoice and be glad, O Daughter of Edom, you who live in the land of Uz. But to you also the cup will be passed; you will be drunk and stripped naked.

²²O Daughter of Zion, your punishment will end; he will not prolong your exile. But, O Daughter of Edom, he will punish your sin and expose your wickedness.

A Prayer for Mercy

5 Remember, O LORD, what has happened to us; look, and see our disgrace. ²Our inheritance has been turned over to aliens, our homes to foreigners. ³We have become orphans and fatherless, our mothers like widows. ⁴We must buy the water we drink; our wood can be had only at a price. ⁵Those who pursue us are at our heels; we are weary and find no rest. ⁶We submitted to Egypt and Assyria to get enough bread. ⁷Our fathers sinned and are no more, and we bear their punishment. ⁸Slaves rule over us, and there is none to free us from their hands. ⁹We get our bread at the risk of our lives because of the sword in the desert. ¹⁰Our skin is hot as an oven, feverish from hunger. ¹¹Women have been ravished in Zion, and virgins in the towns of Judah. ¹²Princes have been hung up by their hands; elders are shown no respect. ¹³Young men toil at the millstones; boys stagger under loads of wood. ¹⁴The elders are gone from the city gate; the young men have stopped their music. ¹⁵Joy is gone from our hearts; our dancing has turned to mourning. ¹⁶The crown has fallen from our head. Woe to us, for we have sinned! ¹⁷Because of this our hearts are faint, because of these things our eyes grow dim ¹⁸for Mount Zion, which lies desolate, with jackals prowling over it.

Prayer for Mercy

¹⁹You, O LORD, reign forever; your throne endures from generation to generation. ²⁰Why do you always forget us? Why do you forsake us so long? ²¹Restore us to yourself, O LORD, that we may return; renew our days as of old ²²unless you have utterly rejected us and are angry with us beyond measure.

الْمَلِكُ الَّذِي اخْتَارَهُ الرَّبُّ، الَّذِي قُلْنَا: فِي ظِلِّهِ نَعِيشُ بَيْنَ الْأُمَمِ.

أَتَنْهَجِي وَأَفْرَحِي يَا ابْنَةَ أَدُومَ، يَا سَاكِنَةَ عَوْصٍ. إِنَّمَا هَذِهِ الْكُلْسُ سَتَجُوزُ عَلَيْكَ أَيْضًا فَتَسْكُرِينَ وَتَتَعَرَّيْنَ.

قَدْ تَمَّ إِلَيْكَ يَا ابْنَةَ صِهْيُونِ، وَلَنْ يُطِيلَ (اللَّهُ) مِنْ حِقْبَةِ سَيْبِكَ. أَمَّا أَنْتِ يَا ابْنَةَ أَدُومَ فَإِنَّهُ يُعَاقِبُكَ وَيَفْضَحُ خَطَايَاكَ.

الإقرار بمعاناة الذل

٥ أَذْكُرُ يَا رَبُّ مَا أَصَابَنَا. أَنْظُرْ وَعَايِنْ عَارَنَا. أَقَدْ تَحَوَّلَ مِيرَاثُنَا إِلَى الْغُرَبَاءِ وَبُيُوتُنَا إِلَى الْأَجَانِبِ. ^٢أَصْبَحْنَا أَيْثَامًا لَا أَبَ لَنَا، وَأُمَهَاتُنَا كَالْأَرَامِلِ. ^٣بِالْفِضَّةِ شَرَيْنَا مَاءَنَا. وَبَيْنَمَا أُنْتَعِنَا حَطَبَنَا. ^٤دَاسَ مَضْطَهْدُونَا أَعْنَاقَنَا، أَعْيَيْنَا وَلَمْ نَجِدْ رَاحَةً. ^٥خَضَعْنَا بِأَسْطِينِ أَيْدِينَا إِلَى أَشُورَ وَمِضَرَ لِنَشْبَعَ خُبْرًا. ^٦قَدْ أَخْطَأَ آبَاؤُنَا، وَتَوَارَوْا عَنِ الْوُجُودِ، وَنَحْنُ نَتَحَمَّلُ عِقَابَ آثَامِهِمْ. ^٧تَسَلَّطَ عَلَيْنَا عَيْدٌ، وَلَيْسَ مَنْ يُقْدِنُنَا مِنْ أَيْدِيهِمْ. ^٨بِأَنْفُسِنَا نَأْتِي بِخُبْرِنَا لِحِجَازِيِّنَ بِحَيَاتِنَا مِنْ جَرَاءِ السَّيْفِ الْكَامِنِ لَنَا فِي الصَّخْرَاءِ. ^٩جَلَدْنَا مُلْتَهَبٌ كَثُورٌ مِنْ نِيرَانِ الْجُوعِ الْمُحْرِقَةِ. ^{١٠}أَغْتَصَبُوا النِّسَاءَ فِي صِهْيُونَ وَالْعَذَارَى فِي مَدُنِ يَهُوذَا. ^{١١}عَلَّقَ الْتُبَلَاءُ بِأَيْدِيهِمْ وَلَمْ يَوْفُرُوا الشُّيُوخَ. ^{١٢}سَخَّرُوا الشُّبَّانَ لِلطَّحْنِ، وَهَوَى الصَّبِيَّانَ تَحْتَ الْحَطَبِ. ^{١٣}هَجَرَ الشُّيُوخَ بَوَابَةَ الْمَدِينَةِ، وَكَفَّ الشُّبَّانُ عَنْ غَنَائِهِمْ. ^{١٤}أَنْقَطَعَ فَرْحُ قَلْبِنَا وَتَحَوَّلَ رَفْضُنَا إِلَى نُوحٍ. ^{١٥}تَهَامَى إِكْلِيلُ رَأْسِنَا، قَوْلُ لَنَا لَا تُنَّا قَدْ أَخْطَأْنَا. ^{١٦}لِهَذَا غُشِيَ عَلَى قُلُوبِنَا، وَأَظْلَمَتْ عَيْنُونَا. ^{١٧}لِأَنَّ جَبَلَ صِهْيُونِ أَضْحَى أَطْلَالًا تَرْتَعُ فِيهِ الثَّعَالِبُ.

صلاة لطلب الرحمة

^{١٩}أَمَّا أَنْتَ يَا رَبُّ، فَتَمْلِكُ إِلَى الْأَبَدِ، وَعَرْشُكَ ثَابِتٌ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ. ^{٢٠}إِلِمَاذَا تَنْسَانَا إِلَى الْأَبَدِ وَتَتْرَكُنَا طُولَ الْأَيَّامِ؟ ^{٢١}رُدُّنَا يَا رَبُّ إِلَيْكَ فَتَرْجِعْ. جِدِّدْ أَيْمَانَنَا كَمَا فِي الْفُهُودِ السَّالِفَةِ. ^{٢٢}إِلَّا إِنْ كُنْتَ قَدْ رَفَضْتَنَا كُلَّ الرَّفْضِ وَغَضِبْتَ عَلَيْنَا أَشَدَّ الْغَضَبِ.

breasts to nurse their young, but my people have become heartless like ostriches in the desert. ⁴Because of thirst the infant's tongue sticks to the roof of its mouth; the children beg for bread, but no one gives it to them. ⁵Those who once ate delicacies are destitute in the streets. Those nurtured in purple now lie on ash heaps. ⁶The punishment of my people is greater than that of Sodom, which was overthrown in a moment without a hand turned to help her. ⁷Their princes were brighter than snow and whiter than milk, their bodies more ruddy than rubies, their appearance like sapphires. ⁸But now they are blacker than soot; they are not recognized in the streets. Their skin has shriveled on their bones; it has become as dry as a stick. ⁹Those killed by the sword are better off than those who die of famine; racked with hunger, they waste away for lack of food from the field. ¹⁰With their own hands compassionate women have cooked their own children, who became their food when my people were destroyed. ¹¹The LORD has given full vent to his wrath; he has poured out his fierce anger. He kindled a fire in Zion that consumed her foundations. ¹²The kings of the earth did not believe, nor did any of the world's people, that enemies and foes could enter the gates of Jerusalem. ¹³But it happened because of the sins of her prophets and the iniquities of her priests, who shed within her the blood of the righteous. ¹⁴Now they grope through the streets like men who are blind. They are so defiled with blood that no one dares to touch their garments. ¹⁵"Go away! You are unclean!" men cry to them. "Away! Away! Don't touch us!" When they flee and wander about, people among the nations say, "They can stay here no longer." ¹⁶The LORD himself has scattered them; he no longer watches over them. The priests are shown no honor, the elders no favor.

The Last Days of the Nation

¹⁷Moreover, our eyes failed, looking in vain for help; from our towers we watched for a nation that could not save us. ¹⁸Men stalked us at every step, so we could not walk in our streets. Our end was near, our days were numbered, for our end had come. ¹⁹Our pursuers were swifter than eagles in the sky; they chased us over the mountains and lay in wait for us in the desert. ²⁰The LORD's

أَوَى تَكْشِفًا عَنْ ثَدْيِهَا وَتَرْضِعُ أَجْرَاءَهَا، أَمَّا ابْنَةُ شَعْبِي
فَقَاسِيَةٌ كَالنَّعَامِ فِي الصَّحْرَاءِ. ^٤قَدْ التَّصَّقَ لِسَانُ الرُّضِيعِ
بِحَنَكِهِ عَطْشًا، وَالتَّمَسَّ الْأَطْفَالُ خُبْزًا وَلَيْسَ مَنْ يَعْطِيهِ
لَهُمْ. ^٥هَلَكَ فِي الشُّوَارِعِ الَّذِينَ كَانُوا يَأْكُلُونَ الطَّيِّبَاتِ،
وَأَحْتَضَنَ الْمَزَابِلُ الْمُتَرَبُّونَ عَلَى لِبْسِ الْحَرِيَّةِ. ^٦لِأَنَّ عِقَابَ
إِثْمِ ابْنَةِ شَعْبِي أَعْظَمُ مِنْ عِقَابِ حَطِيئَةِ سَدُومَ الَّتِي انْقَلَبَتْ
فِي لَحْظَةٍ مِنْ غَيْرِ أَنْ تَمْتَدَّ إِلَيْهَا يَدُ إِنْسَانٍ. ^٧كَانَ نُبْلَاؤُهَا
أَنْقَى مِنَ التَّلَجِّ وَأَنْصَعُ مِنَ اللَّبَنِ. أَجْسَادُهُمْ أَكْثَرُ حُمْرَةً
مِنَ الْمَرْجَانِ، وَقَامَاتُهُمْ كَالْيَاقُوتِ الْعَازِرِقِ، ^٨فَأَصْبَحَتْ
صُورَتُهُمْ أَكْثَرَ سَوَادًا مِنَ الْفَحْمِ، فَلَمْ يَعْرِفُوا فِي الشُّوَارِعِ.
لَصِقَتْ جُلُودُهُمْ بِعِظَامِهِمْ، وَصَارَتْ جَافَةً كَالْحَطَبِ. ^٩كَانَ
مَصِيرُ ضَحَايَا السَّيْفِ أَفْضَلَ مِنْ مَصِيرِ ضَحَايَا الْجُوعِ، الَّذِينَ
أَضْمَحَلُّوا مِنْ طَغْيَةِ غُصْنِ الْحَقْلِ. ^{١٠}طَهَتْ أَيْدِي الْأُمَمَاتِ
الْحَايَاتِ أَوْلَادَهُنَّ لِيَكُونُوا طَعَامًا لَهُنَّ فِي أَثْنَاءِ دَمَارِ ابْنَةِ
شَعْبِي. ^{١١}نَفَثَ الرَّبُّ كَامِلَ سُخْطِهِ وَصَبَّ حَمْوُ غَضَبِهِ،
وَأَضْرَمَ نَارًا فِي صِهْيُونَ فَالْتَهَمَتْ أَسْهَهَا. ^{١٢}لَمْ يُصَدِّقْ
مُلُوكُ الْأَرْضِ وَسُكَّانُ الْمَعْمُورَةِ أَنَّ الْعَدُوَّ وَالْخَضَمَ
يَفْتَحِمَانِ بَوَابَ أُورُشَلِيمَ. ^{١٣}عِقَابًا لَهَا عَلَى خَطَايَا أَنْبِيَائِهَا
وَأَثَامِ كَهَنَتِهَا، الَّذِينَ سَفَكُوا فِي وَسْطِهَا دَمَ الصُّدِّيقِينَ.
^{١٤}تَاهَوْا كَغُمِّي فِي الشُّوَارِعِ، مُلْطَخِينَ بِالدَّمِ حَتَّى لَمْ يَقْدِرْ
أَحَدٌ أَنْ يَلْمَسَ ثِيَابَهُمْ. ^{١٥}هَتَفُوا بِهِمْ: «ابْتَعدُوا! تَنَحَّوْا
لَا تَلْمُسُوا شَيْئًا». فَهَرَبُوا وَتَشَرَّدُوا! غَيْرَ أَنَّ أَهْلَ الْأَمَمِ
قَالُوا: لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَسْكُنُوا مَعَنَا! ^{١٦}قَدْ بَدَّدَهُمُ الرَّبُّ نَفْسَهُ،
وَلَمْ يَغْدِ يَغْبَأْ بِهِمْ، لَمْ يُكْرِمُوا الْكَهَنَةَ وَلَمْ يَتَرَأَّفُوا
بِالشُّيُوخِ.

أيام الأمة الأخيرة

^{١٧}كَلَّمْتُ عَيْنُونَا مِنْ تَرَقُّبِ نُضْرَةٍ بَاطِلَةٍ. فِي أَبْرَاجِنَا أَنْتَظَرْنَا
مَعُونَةَ أُمَّةٍ لَا تُخَلِّصُ. ^{١٨}تَصِيدُ الرُّجَالُ خَطَوَاتِنَا حَتَّى لَا نَخْطُو
فِي شُورَاعِنَا. أَذْنَتْ نِهَائَتُنَا، وَتَمَّتْ أَيَّامُنَا وَأَزِفَتْ خَاتِمَتُنَا.
^{١٩}كَانَ مُطَارِدُونَا أَسْرَعَ مِنْ نُسُورِ السَّمَاءِ، تَعْقِبُونَا عَلَى الْجِبَالِ،
وَتَرَبَّصُوا بِنَا فِي الصَّحْرَاءِ. ^{٢٠}وَقَعَ فِي حُفْرِهِمْ مَصْدَرُ حَيَاتِنَا،

Return to the LORD

⁴⁰Let us examine our ways and test them, and let us return to the LORD. ⁴¹Let us lift up our hearts and our hands to God in heaven, and say: ⁴²"We have sinned and rebelled and you have not forgiven. ⁴³You have covered yourself with anger and pursued us; you have slain without pity. ⁴⁴You have covered yourself with a cloud so that no prayer can get through. ⁴⁵You have made us scum and refuse among the nations.

⁴⁶"All our enemies have opened their mouths wide against us. ⁴⁷We have suffered terror and pitfalls, ruin and destruction." ⁴⁸Streams of tears flow from my eyes because my people are destroyed. ⁴⁹My eyes will flow unceasingly, without relief, ⁵⁰until the LORD looks down from heaven and sees. ⁵¹What I see brings grief to my soul because of all the women of my city. ⁵²Those who were my enemies without cause hunted me like a bird. ⁵³They tried to end my life in a pit and threw stones at me; ⁵⁴the waters closed over my head, and I thought I was about to be cut off.

Prayer for Vengeance

⁵⁵I called on your name, O LORD, from the depths of the pit. ⁵⁶You heard my plea: "Do not close your ears to my cry for relief." ⁵⁷You came near when I called you, and you said, "Do not fear." ⁵⁸O Lord, you took up my case; you redeemed my life. ⁵⁹You have seen, O LORD, the wrong done to me. Uphold my cause! ⁶⁰You have seen the depth of their vengeance, all their plots against me. ⁶¹O LORD, you have heard their insults, all their plots against me—⁶²what my enemies whisper and mutter against me all day long. ⁶³Look at them! Sitting or standing, they mock me in their songs.

⁶⁴Pay them back what they deserve, O LORD, for what their hands have done. ⁶⁵Put a veil over their hearts, and may your curse be on them! ⁶⁶Pursue them in anger and destroy them from under the heavens of the LORD.

Famine in Jerusalem

4 How the gold has lost its luster, the fine gold become dull! The sacred gems are scattered at the head of every street. ²How the precious sons of Zion, once worth their weight in gold, are now considered as pots of clay, the work of a potter's hands! ³Even jackals offer their

الحض علي الرجوع إلى الرب
^{٤٠}لِنَحْصُنْ طَرَفَنَا وَنَخْتَبِرَهَا وَنَرْجِعْ إِلَى الرَّبِّ. ^{٤١}لِنَرْفَعْ قُلُوبَنَا وَأَيْدِيَنَا إِلَى اللَّهِ فِي السَّمَاوَاتِ. ^{٤٢}قَدْ تَعَدَّيْنَا وَتَمَرَدْنَا، وَأَنْتَ لَمْ تَغْفِرْ. ^{٤٣}لَقَعْتَ نَفْسَكَ بِالْغَضَبِ وَتَقَبَّلْتَنَا. قَتَلْتَ مِنْ غَيْرِ رَحْمَةٍ. ^{٤٤}تَلَفَعْتَ بِالسَّحَابِ حَتَّى لَا تَبْلُغَ إِلَيْكَ صَلَاةٌ. ^{٤٥}قَدْ جَعَلْنَا أَوْسَاحًا وَأَقْدَارًا بَيْنَ الشُّعُوبِ. ^{٤٦}فَغَرَّ عَلَيْنَا جَمِيعُ أَعْدَائِنَا أَشْدَاقَهُمْ، وَحَلَّ بَنَّا الرُّعْبُ وَالْهَلَاكُ وَالْذَّمَارُ وَالسَّخَقُ. ^{٤٧}تَفِيضُ عَيْنَايَ بِأَنْهَارٍ مِيَاهَ عَلَى ذَمَارِ ابْنَةٍ شَغِيْبٍ. ^{٤٩}لَنْ تَكْفُ عَيْنَايَ عَنِ الْبُكَاءِ أَبَدًا. ^{٥٠}حَتَّى يُشْرِفَ الرَّبُّ مِنَ السَّمَاءِ وَيَبْصُرَ. ^{٥١}تَتَلَفُ عَيْنَايَ عَلَى مَصِيرِ كُلِّ بَنَاتِ مَدِينَتِي. ^{٥٢}قَدْ اضْطَّادَنِي، كَقَضْفُورٍ، أَعْدَائِي الَّذِينَ لَمْ أُسِيءْ إِلَيْهِمْ، ^{٥٣}طَرَحُونِي حَيًّا فِي الْجُبِّ وَرَجَمُونِي بِالْحِجَارَةِ. ^{٥٤}طَغَتِ الْمِيَاهُ فَوْقَ رَأْسِي، قُلْتُ: «قَدْ هَلَكْتُ».

طلب الانتقام
^{٥٥}اسْتَعْنْتُ بِاسْمِكَ يَا رَبُّ مِنْ أَعْمَاقِ الْجُبِّ، فَسَمِعْتَ صَوْتِي. لَا تَضْمُ أذُنُكَ عَنْ صُرَاخِ اسْتِعَاثَتِي. ^{٥٧}اقْتَرَبْتَ حِينَ دَعَوْتُكَ إِذْ قُلْتُ: «لَا تَخَفْ». ^{٥٨}قَدْ دَافَعْتَ عَنْ دَعْوَايَ يَا رَبُّ، وَأَقْتَدَيْتَ حَيَاتِي. ^{٥٩}أَنْتَ شَهِدْتَ مَا أَسَاءُوا بِهِ إِلَيَّ يَا رَبُّ، فَاقْضِ فِي دَعْوَايَ. ^{٦٠}قَدْ رَأَيْتَ انْتِقَامَهُمْ كُلَّهُ وَسَائِرَ مُؤَامَرَاتِهِمْ عَلَيَّ. ^{٦١}سَمِعْتَ تَغْيِيرَهُمْ يَا رَبُّ، وَجَمِيعَ مُؤَامَرَاتِهِمْ عَلَيَّ. ^{٦٢}وَسَمِعْتَ كَلَامَ أَعْدَائِي وَتَذْيِيرَاتِهِمْ ضِدِّي أَلَيَّ كُلَّهُ. ^{٦٣}رَاقِبْ جُلُوسَهُمْ وَقِيَامَهُمْ، فَقَدْ أَضْبَحْتُ أَفْجِيَةً لَهُمْ.

^{٦٤}جَازِهِمْ يَا رَبُّ بِمُقْتَضَى مَا جَنَّهُتُهُ أَيْدِيَهُمْ. ^{٦٥}أَجْعَلْ أَعْلَى قُلُوبِهِمْ غَسَاوَةً، وَلِتَكُنْ لَعْنَتُكَ عَلَيْهِمْ. ^{٦٦}تَعْقِبْهُمْ بِسُخْطٍ وَأَهْلِكْهُمْ مِنْ تَحْتِ سَمَاوَاتِكَ يَا رَبُّ.

المجاعة في اورشليم
٤ كَيْفَ أَكْمَدَ الذَّهَبُ وَأَكْدَرَ لَوْنُ النُّضَارِ الْخَالِصِ؟
 كَيْفَ تَبَغَّرَتْ حِجَارَةُ الْقُدْسِ فِي نَاصِيَةِ كُلِّ شَارِعٍ؟
 كَيْفَ حُسِبَ أَبْنَاءُ صِهْيُونِ الْكَرَامِ الْمَمُورُونَ بِالذَّهَبِ النَّفِيِّ، كَأَيَّةِ حَرْفِيَّةٍ مِنْ عَمَلِ يَدِ الْفَخَّارِيِّ؟ ^٢حَتَّى بَنَاتُ

and hardship. ⁶He has made me dwell in darkness like those long dead. ⁷He has walled me in so I cannot escape; he has weighed me down with chains. ⁸Even when I call out or cry for help, he shuts out my prayer. ⁹He has barred my way with blocks of stone; he has made my paths crooked. ¹⁰Like a bear lying in wait, like a lion in hiding, ¹¹he dragged me from the path and mangled me and left me without help. ¹²He drew his bow and made me the target for his arrows. ¹³He pierced my heart with arrows from his quiver. ¹⁴I became the laughingstock of all my people; they mock me in song all day long. ¹⁵He has filled me with bitter herbs and sated me with gall. ¹⁶He has broken my teeth with gravel; he has trampled me in the dust. ¹⁷I have been deprived of peace; I have forgotten what prosperity is. ¹⁸So I say, "My splendor is gone and all that I had hoped from the LORD."

The Mercy of the LORD

¹⁹I remember my affliction and my wandering, the bitterness and the gall. ²⁰I well remember them, and my soul is downcast within me. ²¹Yet this I call to mind and therefore I have hope: ²²Because of the LORD's great love we are not consumed, for his compassions never fail. ²³They are new every morning; great is your faithfulness. ²⁴I say to myself, "The LORD is my portion; therefore I will wait for him." ²⁵The LORD is good to those whose hope is in him, to the one who seeks him; ²⁶it is good to wait quietly for the salvation of the LORD. ²⁷It is good for a man to bear the yoke while he is young. ²⁸Let him sit alone in silence, for the LORD has laid it on him. ²⁹Let him bury his face in the dust—there may yet be hope. ³⁰Let him offer his cheek to one who would strike him, and let him be filled with disgrace. ³¹For men are not cast off by the Lord forever. ³²Though he brings grief, he will show compassion, so great is his unfailing love. ³³For he does not willingly bring affliction or grief to the children of men. ³⁴To crush underfoot all prisoners in the land, ³⁵to deny a man his rights before the Most High, ³⁶to deprive a man of justice—would not the Lord see such things? ³⁷Who can speak and have it happen if the Lord has not decreed it? ³⁸Is it not from the mouth of the Most High that both calamities and good things come? ³⁹Why should any living man complain when punished for his sins?

وَالْمَشَقَّةَ. ^٦أَسَكَّنَنِي فِي الظُّلْمَةِ كَمَوْتَى الْعَابِرَةِ. ^٧سَجَّ حَوْلِي حَتَّى لَا أَفْلِتَ. أَثْقَلَ عَلَيَّ قُيُودِي. ^٨حَتَّى حِينَ أَضْرُخُ وَأَسْتَعِيثُ يَصُدُّ صَلَاتِي. ^٩قَدْ أَغْلَقَ عَلَيَّ طُرُقِي بِحِجَارَةٍ مَنُحَوَّةٍ، وَجَعَلَ مَسَالِكِي مُلْتَوِيَةً. ^{١٠}هُوَ لِي كَدْبٌ مُتَرَبِّصٌ، وَكَأَسَدٍ مُتَرَصِّدٍ فِي مَكْمَنِهِ. ^{١١}أَضَلَّ طُرُقِي وَمَزَقَنِي إِرْبًا. دَمَّرَنِي. ^{١٢}وَتَرَّ قَوْسُهُ وَتَضَبَّنِي هَدَفًا لِسَهْمِهِ. ^{١٣}اخْتَرَقَ كُلِّيَّةِي بَيْنَالِ جَفْبَتِهِ. ^{١٤}صِرْتُ مَثَارَ هُزْءٍ لِشُعْبِي وَأَهْجِيَةً لَهُمْ الْيَوْمَ كُلَّهُ. ^{١٥}أَشْبَعَنِي مَرَارَةٌ، وَأَرْوَانِي أَفْسَنْتِينَا. ^{١٦}هَشَّمَ أَسْنَانِي بِالْحَصَى، وَطَمَّرَنِي بِالرَّمَادِ. ^{١٧}فَتَنَاءَتْ نَفْسِي عَنِ السَّلَامِ، وَتَسَيْتُ طَعْمَ الْخَيْرَاتِ. ^{١٨}قُلْتُ: «تَلَأَشْتُ قُوَّتِي، وَكُلُّ مَا كُنْتُ أَرْجُوهُ مِنَ الرَّبِّ».

الرجاء في رحمة الرب
^{١٩}أَذْكُرُ بِلِيَّتِي وَتَهَانِي وَالْأَفْسَنْتِينَ وَالْمَرَارَةَ. ^{٢٠}مَا بَرِحَتْ نَفْسِي تَذْكُرُهَا وَهِيَ مُنْحَنِيَّةٌ فِي دَاخِلِي.
^{٢١}وَلَكِنْ هَذَا مَا أَنَا فِيهِ بِنَفْسِي، لِذَلِكَ يَغْمُرُنِي الرَّجَاءُ: ^{٢٢}مِنْ إِحْسَانَاتِ الرَّبِّ أَنَّنَا لَمْ نَفْنِ، لِأَنَّ مَرَاحِمَهُ لَا تَزُولُ. ^{٢٣}تَتَجَدَّدُ فِي كُلِّ صَبَاحٍ. فَائِقَةٌ أَمَانَتُكَ. ^{٢٤}تَقُولُ نَفْسِي: «الرَّبُّ هُوَ نَصِيْبِي فَلِذَلِكَ أَرْجُوهُ». ^{٢٥}الرَّبُّ صَالِحٌ لِمَنْ يَرْجُوهُ وَلِلنَّفْسِ الَّتِي تَلْتَمِسُهُ. ^{٢٦}خَيْرٌ لِلْمَرْءِ أَنْ يَنْتَظِرَ بِصُمْتٍ خَلَاصَ الرَّبِّ. ^{٢٧}خَيْرٌ لِلْمَرْءِ أَنْ يَحْمِلَ الثِّيرَ فِي حَدَاتِهِ. ^{٢٨}لِيُغْتَكِفَ وَحِيدًا فِي صُمْتٍ لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ وَضَعَ الثِّيرَ عَلَيْهِ. ^{٢٩}لِيُؤَارِ وَجْهَهُ فِي التُّرَابِ تَذَلُّلاً، عَسَى أَنْ يَكُونَ هُنَاكَ رَجَاءٌ. ^{٣٠}لِيَبْذُلَ خَدَّهُ لِلْإِطْمِ، وَيَسْبِغَ تَغْيِيرًا. ^{٣١}لِأَنَّ الرَّبَّ لَا يَنْبِذُ إِلَى الْأَبَدِ. ^{٣٢}فَإِنَّهُ وَلَوْ أَحْزَنَ يَزَافُ بِمُقْتَضَى رَحْمَتِهِ الْفَائِقَةِ. ^{٣٣}لِأَنَّهُ لَا يَتَعَمَّدُ أَنْ يَنْتَلِي أُنْبَاءَ الْبَشَرِ بِالْبُؤْسِ وَالْأَسَى. ^{٣٤}وَلَا أَنْ يَسْحَقَ أَسْرَى الْأَرْضِ تَحْتَ الْأَقْدَامِ، ^{٣٥}وَلَا أَنْ يَجُورَ أَحَدٌ عَلَى حُقُوقِ الْإِنْسَانِ، أَمَامَ عَيْنِي الرَّبِّ الْعَلِيِّ. ^{٣٦}أَوْ أَنْ لَا يُنْصَفَ الْإِنْسَانُ فِي دَعْوَاهُ، أَلَا يَرَى الرَّبُّ هَذِهِ الْأُمُورَ؟ ^{٣٧}مَنْ ذَا الَّذِي يَقْضِي بِأَمْرِ فَيَتَحَقَّقُ إِنْ لَمْ يَكُنِ الرَّبُّ قَدْ أَمَرَ بِهِ؟ ^{٣٨}أَلَيْسَ مِنْ فَمِ الْعَلِيِّ يَضْدُرُّ الْأُضْرُ وَالْخَيْرُ؟ ^{٣٩}فَلِمَاذَا يَشْتَكِي الْإِنْسَانُ الْحَيُّ حِينَ يُعَاقَبُ عَلَى خَطَايَاهُ؟

¹⁴The visions of your prophets were false and worthless; they did not expose your sin to ward off your captivity. The oracles they gave you were false and misleading. ¹⁵All who pass your way clap their hands at you; they scoff and shake their heads at the Daughter of Jerusalem: "Is this the city that was called the perfection of beauty, the joy of the whole earth?" ¹⁶All your enemies open their mouths wide against you; they scoff and gnash their teeth and say, "We have swallowed her up. This is the day we have waited for; we have lived to see it."

The Fulfillment of the LORD's Judgment

¹⁷The LORD has done what he planned; he has fulfilled his word, which he decreed long ago. He has overthrown you without pity, he has let the enemy gloat over you, he has exalted the horn of your foes. ¹⁸The hearts of the people cry out to the Lord. O wall of the Daughter of Zion, let your tears flow like a river day and night; give yourself no relief, your eyes no rest. ¹⁹Arise, cry out in the night, as the watches of the night begin; pour out your heart like water in the presence of the Lord. Lift up your hands to him for the lives of your children, who faint from hunger at the head of every street. ²⁰"Look, O LORD, and consider: Whom have you ever treated like this? Should women eat their offspring, the children they have cared for? Should priest and prophet be killed in the sanctuary of the Lord?

²¹"Young and old lie together in the dust of the streets; my young men and maidens have fallen by the sword. You have slain them in the day of your anger; you have slaughtered them without pity.

²²"As you summon to a feast day, so you summoned against me terrors on every side. In the day of the LORD's anger no one escaped or survived; those I cared for and reared, my enemy has destroyed."

Affliction from the LORD

3 I am the man who has seen affliction by the rod of his wrath. ²He has driven me away and made me walk in darkness rather than light; ³indeed, he has turned his hand against me again and again, all day long. ⁴He has made my skin and my flesh grow old and has broken my bones. ⁵He has besieged me and surrounded me with bitterness

رَأَى لَكَ أَنْبِيَائُكَ رُؤْيَ بَاطِلَةٍ خَادِعَةٍ. لَمْ يَفْضَحُوا إِيْمَكَ لِيَرُدُّوا سَبِيْعَكَ. إِنَّمَا رَأَوْا لَكَ وَحْيًا كَاذِبًا مُضِلًّا. ^{١٥}كُلُّ غَائِبِي السَّبِيلِ صَفَّقُوا عَلَيْكَ بِأَلْيَادِي فَرَحًا. صَفَرُوا وَهَزُّوا رُؤُوسَهُمْ عَلَى ابْنَةِ أُورُشَلِيمَ وَتَسَاءَلُوا: أَهَذِهِ هِيَ الْمَدِينَةُ الَّتِي تُدْعَى كَامِلَةً الْجَمَالِ وَبَهْجَةً الْأَرْضِ بِأَسْرَهَا؟ ^{١٦}قَدْ فَعَّرَ جَمِيعُ أَعْدَائِكَ أَشْدَاقَهُمْ. يُصَفَّرُونَ وَيَحْرَقُونَ الْأَسْنَانَ. يَهْتِفُونَ: قَدْ كَبَلْنَاكِ. هَذَا هُوَ الْيَوْمُ الَّذِي طَالَ أَنْتِظَارُنَا لَهُ. قَدْ عَشْنَا وَشَهِدْنَا!

إِنَّمَا قَضَاءُ الرَّبِّ
^{١٧}نَفَّذَ الرَّبُّ قَضَاءَهُ، وَحَقَّقَ وَعِيدَهُ الَّذِي حَكَّمَ بِهِ مِنْذُ الْحَقَبِ السَّالِفَةِ. هَدَمَ وَلَمْ يَزَأَفْ، فَأَشَمَّتْ بِكَ الْخَضَمُ، وَعَظُمَ قُوَّةُ عَدُوِّكَ. ^{١٨}اسْتَعَاثَتْ قُلُوبُهُمْ بِالرَّبِّ. لِيَجْرِ الدَّمُوعُ، يَا أَسْوَارَ ابْنَةِ صِهْيُونِ، كَالنَّهْرِ لَيْلًا وَنَهَارًا. لَا تَسْتَكِينِي وَلَا تَكْفُ عَيْنَاكَ عَنِ الْبُكَاءِ. ^{١٩}قُومِي وَأَنْتَجِبِي فِي الرَّبْعِ الْأَوَّلِ مِنَ اللَّيْلِ. انْكَبِي كَالْمَاءِ قَلْبِكَ فِي مَخْضِرِ الرَّبِّ. أَرْفَعِي إِلَيْهِ يَدَيْكَ مِنْ أَجْلِ نَفْسِ أَطْفَالِكَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِمْ مِنَ الْجُوعِ عِنْدَ نَاصِيَةِ كُلِّ شَارِعٍ.

"أَنْظُرْ يَا رَبُّ وَتَأَمَّلْ! بِمَنْ صَنَعْتَ هَذَا؟ أَعَلَى النِّسَاءِ أَنْ يَأْكُلْنَ ثَمَرَةَ بَطُونِهِنَّ، وَأَطْفَالُ حَضَانَتِهِنَّ؟ أَيْتَحَتَّمُ عَلَى الْكَاهِنِ وَالنَّبِيِّ أَنْ يُقْتَلَ فِي مَقْدِسِ الرَّبِّ؟ ^{٢١}قَدْ أَنْطَرَحَ الصَّبِيُّ وَالشَّبُوحُ فِي غُبَارِ الطَّرِيقَاتِ. سَقَطَ عَذَارَايَ وَشَبَابِي بِالسَّيْفِ. قَدْ قَتَلْتَهُمْ فِي يَوْمِ غَضَبِكَ، وَتَحَرَّتَهُمْ مِنْ غَيْرِ رَحْمَةٍ. ^{٢٢}أَنْتَ دَعَوْتَ، كَمَا فِي يَوْمِ عِيدِ، مُرُوعِي الْمُحِيطِينَ بِي. فَلَمْ يُقِلْتُ وَلَمْ يَنْجُ أَحَدٌ فِي يَوْمِ سَخَطِكَ يَا رَبُّ. قَدْ أَقْنَى عَدُوِّي الَّذِينَ حَضَنْتُهُمْ وَرَبَّيْتُهُمْ.

إرميا يندب بلاياه
٣ أَنَا هُوَ الرَّجُلُ الَّذِي شَهِدَ الْبَلِيَّةَ الَّتِي أَنْزَلَهَا قَضِيبُ سَخَطِهِ. ^٢قَادَنِي وَسَيَّرَنِي فِي الظُّلْمَةِ مِنْ غَيْرِ نُورٍ. ^٣حَقًّا إِنَّهُ بَمَدِّ يَدِهِ عَلَيَّ مَرَّةً تَلَوَ الْمَرَّةَ طُولَ النَّهَارِ. ^٤أَبْلَى لَحْمِي وَجِلْدِي. هَشَمَ عِظَامِي. ^٥حَاصَرَنِي وَأَحَاطَنِي بِالْعَلَقَمِ.

swallowed up all the dwellings of Jacob; in his wrath he has torn down the strongholds of the Daughter of Judah. He has brought her kingdom and its princes down to the ground in dishonor.³ In fierce anger he has cut off every horn of Israel. He has withdrawn his right hand at the approach of the enemy. He has burned in Jacob like a flaming fire that consumes everything around it.⁴ Like an enemy he has strung his bow; his right hand is ready. Like a foe he has slain all who were pleasing to the eye; he has poured out his wrath like fire on the tent of the Daughter of Zion.⁵ The Lord is like an enemy; he has swallowed up Israel. He has swallowed up all her palaces and destroyed her strongholds. He has multiplied mourning and lamentation for the Daughter of Judah.⁶ He has laid waste his dwelling like a garden; he has destroyed his place of meeting. The LORD has made Zion forget her appointed feasts and her Sabbaths; in his fierce anger he has spurned both king and priest.⁷ The Lord has rejected his altar and abandoned his sanctuary. He has handed over to the enemy the walls of her palaces; they have raised a shout in the house of the LORD as on the day of an appointed feast.⁸ The LORD determined to tear down the wall around the Daughter of Zion. He stretched out a measuring line and did not withhold his hand from destroying. He made ramparts and walls lament; together they wasted away.⁹ Her gates have sunk into the ground; their bars he has broken and destroyed. Her king and her princes are exiled among the nations, the law is no more, and her prophets no longer find visions from the LORD.¹⁰ The elders of the Daughter of Zion sit on the ground in silence; they have sprinkled dust on their heads and put on sackcloth. The young women of Jerusalem have bowed their heads to the ground.¹¹ My eyes fail from weeping, I am in torment within, my heart is poured out on the ground because my people are destroyed, because children and infants faint in the streets of the city.¹² They say to their mothers, "Where is bread and wine?" as they faint like wounded men in the streets of the city, as their lives ebb away in their mothers' arms.¹³ What can I say for you? With what can I compare you, O Daughter of Jerusalem? To what can I liken you, that I may comfort you, O Virgin Daughter of Zion? Your wound is as deep as the sea. Who can heal you?

مِنْ غَيْرِ رَحْمَةٍ جَمِيعَ مَسَاكِينِ يَغْقُوبَ. قَوَّضَ بَغْضَبِهِ مَعَاqِلَ ابْنَةِ يَهُوذَا، وَأَلْحَقَ أَلْعَارَ بِأَلْمَمْلَكَةِ وَحُكَامِهَا، إِذْ سَوَّاهَا بِأَلْأَرْضِ. ^٣بَتَرَ فِي اخْتِدَامِ غَضَبِهِ كُلَّ قُوَّةِ إِسْرَائِيلَ. رَدَّ يَمِينَهُ إِلَى الْوَرَاءِ أَمَامَ الْأَعْدَاءِ، وَأَشْتَغَلَ مِثْلَ نَارٍ مُلْتَهَبَةٍ فِي إِسْرَائِيلَ، تَلْتَهُمْ كُلُّ مَا حَوْلَهَا. ^٤وَتَرَ قَوْسَهُ كَعَدُوٍّ. نَصَبَ يَمِينَهُ كَمُبْغِضٍ. ذَبَحَ كَعَدُوٍّ كُلَّ عَزِيزٍ فِي عُيُونِنَا. وَسَكَبَ سُخْطَهُ كَنَارٍ عَلَى خِيَمَةِ ابْنَةِ صِهْيُونِ. ^٥وَأَصْبَحَ الرَّبُّ كَعَدُوٍّ، فَقَوَّضَ إِسْرَائِيلَ، وَهَدَمَ جَمِيعَ قُصُورِهَا، وَدَمَّرَ حُصُونَهَا، وَأَكْثَرَ أَلْنُوحَ وَالْعَوِيلَ فِي ابْنَةِ صِهْيُونِ. ^٦نَقَضَ مَظْلَتَهُ كَمَا يُنْقَضُ كُوخٌ مِنَ الْأَغْصَانِ فِي حَدِيقَةٍ، وَرَدَّمَ مَقَرَّ مُجْتَمَعِهِ. جَعَلَ الرَّبُّ صِهْيُونَ تَنْسَى مَوَاسِمَ أَغْيَادِهَا وَسُبُوتَهَا. وَتَبَدَّدَ بِاخْتِدَامِ سُخْطِهِ أَلْمَلِكَ وَالْكَاهِنَ. ^٧كَرِهَ الرَّبُّ مَذْبَحَهُ، وَتَبَرَّأَ مِنْ مَقْدِسِهِ، وَسَلَّمَ أَسْوَارَ قُصُورِهَا إِلَى يَدِ الْأَعْدَاءِ الَّذِينَ عَلَا هُتَافُهُمْ فِي بَيْتِ الرَّبِّ كَمَا كَانَ يَغْلُو هُتَافُنَا فِي الْأَغْيَادِ. ^٨عَزَمَ الرَّبُّ أَنْ يُقَوَّضَ سُورُ ابْنَةِ صِهْيُونِ. مَدَّ خَيْطَ الْقِيَاسِ وَلَمْ يَرُدَّ يَدَهُ عَنْ سَخْفِهَا، فَأَسْتَبَكِيَ أَلْمِثْرَسَةُ وَالسُّورُ فَسَقَطَا مَعًا. ^٩غَاصَتْ فِي الْأَرْضِ بَوَابُهَا، دَمَّرَ وَحَطَّمَ مَزَالِجَهَا. نَفَى مَلِكَهَا وَرُؤُسَاءَهَا بَيْنَ أَلْأُمَمِ. زَالَتِ أَلشَّرِيعَةُ، وَلَمْ يَعْذُ أَنْبِيَآؤُهَا يَحْضُلُونَ عَلَى رُؤْيَا مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ. ^{١٠}يَجْلِسُ شُبُوحُ ابْنَةِ صِهْيُونِ عَلَى الْأَرْضِ صَامِتِينَ. عَفَرُوا بِأَلرَّمَادِ رُؤُوسَهُمْ، وَأَزْتَدُوا أَلْمُسُوحَ، وَطَاطَأَتْ عَذَارَى أَوْرُشَلِيمَ رُؤُوسَهُنَّ إِلَى الْأَرْضِ. ^{١١}كَلْتُ عَيْنَايَ مِنَ الْبَكَاءِ، جَاشَتْ أَحْشَائِي وَأَرِيقْتُ كَيْدِي عَلَى الْأَرْضِ حُزْنًا لِدَمَارِ ابْنَةِ شَعْبِي، لِأَنَّ الْأَطْفَالَ وَالرُّضْعَ غُشِيَ عَلَيْهِمْ فِي شَوَارِعِ أَلْمَدِينَةِ. ^{١٢}يَقُولُونَ لِأُمَهَاتِهِمْ بَاكِينَ: «أَيْنَ أَلْخُبْزُ وَالْخَمْرُ؟» ثُمَّ يَغْشَى عَلَيْهِمْ كَأَلْجَرْحَى فِي شَوَارِعِ أَلْمَدِينَةِ، حِينَ تُهْرَقُ حَيَاتُهُمْ فِي أَحْضَانِ أُمَهَاتِهِمْ. ^{١٣}بِمَاذَا أُنْذِرُكَ وَبِأَيِّ شَيْءٍ أَشَبِّهُكَ يَا ابْنَةَ أَوْرُشَلِيمَ؟ بِمَاذَا أَقَارِنُكَ فَأَعَزِّيكَ أَيُّهَا أَلْعَذْرَاءُ ابْنَةُ صِهْيُونِ؟ إِنَّ خَرَابَكَ عَظِيمٌ كَأَلْبَحْرِ، فَمَنْ ذَا يُبْرِئُكَ؟

on me in the day of his fierce anger? ¹³From on high he sent fire, sent it down into my bones. He spread a net for my feet and turned me back. He made me desolate, faint all the day long. ¹⁴My sins have been bound into a yoke; by his hands they were woven together. They have come upon my neck and the Lord has sapped my strength. He has handed me over to those I cannot withstand.

Desolate Jerusalem

¹⁵"The Lord has rejected all the warriors in my midst; he has summoned an army against me to crush my young men. In his winepress the Lord has trampled the Virgin Daughter of Judah.

¹⁶"This is why I weep and my eyes overflow with tears. No one is near to comfort me, no one to restore my spirit. My children are destitute because the enemy has prevailed." ¹⁷Zion stretches out her hands, but there is no one to comfort her. The LORD has decreed for Jacob that his neighbors become his foes; Jerusalem has become an unclean thing among them. ¹⁸"The LORD is righteous, yet I rebelled against his command. Listen, all you peoples; look upon my suffering. My young men and maidens have gone into exile. ¹⁹I called to my allies but they betrayed me. My priests and my elders perished in the city while they searched for food to keep themselves alive. ²⁰See, O LORD, how distressed I am! I am in torment within, and in my heart I am disturbed, for I have been most rebellious. Outside, the sword bereaves; inside, there is only death.

Jerusalem's Enemies Rejoice

²¹"People have heard my groaning, but there is no one to comfort me. All my enemies have heard of my distress; they rejoice at what you have done. May you bring the day you have announced so they may become like me. ²²Let all their wickedness come before you; deal with them as you have dealt with me because of all my sins. My groans are many and my heart is faint."

The LORD's Judgment

2 How the Lord has covered the Daughter of Zion with the cloud of his anger! He has hurled down the splendor of Israel from heaven to earth; he has not remembered his footstool in the day of his anger. ²Without pity the Lord has

غَضِبَهُ؟ ^{١٣} مِنْ أَعْلَاءِ صَبَّ نَارًا فِي عِظَامِي فَسَرَتْ فِيهَا. نَصَبَ شَرَكًا لِقَدَمِي فَرَدَّنِي إِلَى الْوَرَاءِ. جَعَلَنِي أَطْلَالًا أَيْنُ لَوْلُ الْيَوْمِ. ^{١٤} شَدَّ مَعَاصِي إِلَى نِيرٍ وَبَيَدِهِ حَبَكَهَا، فَنَاءَ بِهَا غَيْبِي. أَوْهَنَ الرَّبُّ قُوَايَ وَأَسْلَمَنِي إِلَى يَدٍ لَا طَاقَةَ لِي عَلَى مُقَاوَمَتِهَا.

وحشة اورشليم
^{١٥} بَدَّدَ الرَّبُّ جَمِيعَ جَبَابِرَتِي فِي وَسْطِي، وَأَلْبَ عَلَيَّ حَشْدًا مِنْ أَغْدَائِي لِيَسْحَقُوا شُبَّانِي. دَاسَ الرَّبُّ الْعَذْرَاءَ بِنْتَ صِهْيُونِ كَمَا يُدَاسُ الْعِنَبُ فِي الْمَغْصَرَةِ. ^{١٦} عَلَى هَذِهِ كُلُّهَا أَبْكِي. غَيْبَايَ، غَيْبَايَ تَقْيِضَانِ بِالدُّمُوعِ، إِذْ أَبْتَغِدُ غَيْبِي كُلُّ مَعْرٍ يَبْعَثُ نَفْسِي. هَلَكَ أَتْنَائِي لِأَنَّ الْعَدُوَّ قَدْ ظَفِرَ. ^{١٧} تَمَدُّ صِهْيُونُ يَدَيْهَا تَلْتَمِسُ مَعْرِيًا، وَلَكِنْ عَلَى غَيْرِ طَائِلٍ. قَدْ أَمَرَ الرَّبُّ أَنْ يَكُونَ مَضَائِقُو يَعْقُوبَ هُمْ جِيرَانُهُ الَّذِينَ حَزَلُوا. قَدْ أَصْبَحَتْ أُورُشَلِيمُ رَجَسًا بَيْنَهُمْ. ^{١٨} الرَّبُّ حَقًّا عَادِلٌ، وَأَنَا قَدْ تَمَرَّدْتُ عَلَى أَمْرِهِ. فَاسْتَمِعُوا يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ وَالشَّهَدُوا وَجَعِي. قَدْ ذَهَبَ عَذَارَايَ وَشُبَّانِي إِلَى السَّبْيِ. ^{١٩} دَعَوْتُ مُحِبِّي فَخَدَعُونِي. فَنِي كَهَنَتِي وَشُيُوخِي فِي الْمَدِينَةِ وَهُمْ يَنْشُدُونَ قُوْتًا لِأَحْيَاءِ نَفُوسِهِمْ. ^{٢٠} أَنْظُرْ يَا رَبُّ فَإِنِّي فِي ضَيْقٍ، أَحْشَائِي جَائِشَةٌ وَقَلْبِي مُتَلَاطِمٌ فِي دَاخِلِي، لِأَنِّي أَكْثَرْتُ التَّمَرُّدَ. هَا السَّيْفُ يُثْكَلُ فِي الْخَارِجِ وَفِي الْبَيْتِ نَسُودُ الْمَوْتُ.

شهادة الأعداء
^{٢١} قَدْ سَمِعُوا تَنَهَّدِي فَلَمْ يَكُنْ مِنْ مَعْرٍ لِي. اجْمَعُ أَغْدَائِي غَرَّلُوا بِبِلَّتِي فَسَمِتُوا بِمَا فَعَلْتَ بِي. أَسْرَعَ يَوْمَ الْعِقَابِ الَّذِي تَوَعَّدْتَ بِهِ فَيَصِيرُوا مِثْلِي. ^{٢٢} لِيَأْتِ كُلُّ شَرِّهِمْ أَمَامَكَ فَتَعْلِقَهُمْ كَمَا عَاقَبْتَنِي عَلَى كُلِّ ذَنْبِي، لِأَنَّ تَنَهَّدَاتِي كَثِيرَةٌ وَقَلْبِي مَغْشِي عَلَيْهِ.

نضاء الرب
٢ كَيْفَ خَيَّمِ الرَّبُّ فِي غَضَبِهِ بِالظُّلَامِ عَلَى ابْنَةِ صِهْيُونِ، وَطَرَحَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ جَلَالَ إِسْرَائِيلَ، وَلَمْ يَذْكُرْ مَوْطِيءَ قَدَمَيْهِ فِي يَوْمِ سَخَطِهِ؟ أَقَدْ هَدَمَ الرَّبُّ

Lamentations

Jerusalem Deserted

1 How deserted lies the city, once so full of people! How like a widow is she, who once was great among the nations! She who was queen among the provinces has now become a slave. ²Bitterly she weeps at night, tears are upon her cheeks. Among all her lovers there is none to comfort her. All her friends have betrayed her; they have become her enemies. ³After affliction and harsh labor, Judah has gone into exile. She dwells among the nations; she finds no resting place. All who pursue her have overtaken her in the midst of her distress. ⁴The roads to Zion mourn, for no one comes to her appointed feasts. All her gateways are desolate, her priests groan, her maidens grieve, and she is in bitter anguish. ⁵Her foes have become her masters; her enemies are at ease. The LORD has brought her grief because of her many sins. Her children have gone into exile, captive before the foe. ⁶All the splendor has departed from the Daughter of Zion. Her princes are like deer that find no pasture; in weakness they have fled before the pursuer. ⁷In the days of her affliction and wandering Jerusalem remembers all the treasures that were hers in days of old. When her people fell into enemy hands, there was no one to help her. Her enemies looked at her and laughed at her destruction.

Jerusalem's Sin

⁸Jerusalem has sinned greatly and so has become unclean. All who honored her despise her, for they have seen her nakedness; she herself groans and turns away. ⁹Her filthiness clung to her skirts; she did not consider her future. Her fall was astounding; there was none to comfort her. "Look, O LORD, on my affliction, for the enemy has triumphed." ¹⁰The enemy laid hands on all her treasures; she saw pagan nations enter her sanctuary—those you had forbidden to enter your assembly. ¹¹All her people groan as they search for bread; they barter their treasures for food to keep themselves alive. "Look, O LORD, and consider, for I am despised."

¹²"Is it nothing to you, all you who pass by? Look around and see. Is any suffering like my suffering that was inflicted on me, that the LORD brought

كِتَابُ مَرَاثِي إِزْمِيَا

أورشليم المقفرة

١ كَيْفَ أَصْبَحَتْ الْمَدِينَةُ الْإِهْلَةُ بِالسُّكَّانِ مَهْجُورَةً وَحِيدَةً؟ صَارَتْ كَأَرْمَلَةٍ هَذِهِ الَّتِي كَانَتْ عَظِيمَةً بَيْنَ الْأُمَمِ. السَّيِّدَةُ بَيْنَ الْمُدُنِ صَارَتْ تَحْتَ الْجَزْيَةِ! تَبْكِي بِمَرَارَةٍ فِي اللَّيْلِ، وَدُمُوعُهَا تَنْهَمِرُ عَلَى خَدَّيْهَا. لَا مُعْزِي لَهَا بَيْنَ مُحِبِّيْهَا. غَدَرَ بِهَا جَمِيعُ خُلَّانِهَا وَأَصْبَحُوا لَهَا أَعْدَاءً. ^٢أُسْبِيتَ يَهُوذَا إِلَى الْمَنْفَى بَعْدَ كُلِّ مَا عَانَتْهُ مِنْ عَنَتٍ وَعُبودِيَّةٍ. فَأَقَامَتْ بَيْنَ الْأُمَمِ شَقِيَّةً، وَأَذْرَكَهَا مُطَارِدُوهَا فِي خِصَمٍ ضِيقَاتِهَا. تُتَوَحُّ الطَّرِيقُ الْمَفْضِيَّةُ إِلَى صِهْيُونِ، لِأَنَّهَا أَقْفَرَتْ مِنَ الْقَادِمِينَ إِلَى الْأَعْيَادِ! تَهَدَّمَتْ بَوَابُهَا جَمِيعًا. كَهَنَتُهَا يَتَنَهَّدُونَ، غَذَارَاهَا مُتَحَسِّرَاتٌ وَهِيَ تُقَاسِي مَرَّ الْعَذَابِ. ^٣أَصْبَحَ أَعْدَاؤُهَا سَادَةً، وَنَجَحَ مُضَايِقُوهَا، لِأَنَّ الرَّبَّ أَشْقَاهَا بِسَبَبِ خَطَايَاهَا الْمُتَكَاثِرَةِ. قَدْ ذَهَبَ أَوْلَادُهَا إِلَى السَّيْنِ أَمَامَ الْعَدُوِّ. تَعَرَّتْ بِنْتُ صِهْيُونِ مِنْ كُلِّ بَهَائِهَا، وَغَدَا أَشْرَافُهَا كَأَيَّامِ شَارِدَةٍ مِنْ غَيْرِ مَرْعَى... فَزُّوا بِقُوَّةِ خَائِرَةِ أَمَامَ الْمُطَارِدِ. ^٤تَذَكَّرْتُ أُورُشَلِيمَ فِي أَيَّامِ شَقَائِهَا وَمُحْنِهَا جَمِيعَ مَا كَانَتْ تَتَمَتَّعُ بِهِ مِنْ مُسْتَهْيَاتٍ فِي حَقِيقَةِهَا الْغَابِرَةِ. عِنْدَمَا وَقَعَ شَعْبُهَا فِي قَبْضَةِ الْعَدُوِّ لَمْ يَكُنْ لَهَا مُسَعِفٌ، رَأَاهَا الْعَدُوُّ صَرِيعةً وَسَخَرَ لِهَلَاكِهَا.

خطيئة أورشليم

٨ ارْتَكَبَتْ أُورُشَلِيمُ خَطِيئَةً نَكْرَاءً فَأَصْبَحَتْ رَجَسَةً. جَمِيعُ مُكْرَمِيهَا يَخْتَقِرُونَهَا لِأَنَّهُمْ شَهِدُوا عُزْبَتَهَا، أَمَّا هِيَ فَتَتَهَدَّتْ وَتَرَاجَعَتْ الْقَهْقَرَى. ^٩قَدْ عَلِقَ رَجْسُهَا بِذِيُولِهَا. لَمْ تَذْكُرْ آخِرَتَهَا لِهَذَا كَانَ سُقُوطُهَا رَهيبًا، وَلَا مُعْزِي لَهَا. أَنْظُرْ يَا رَبُّ إِلَى شِقَائِي لِأَنَّ الْعَدُوَّ قَدْ أَنْتَصَرَ. "أَمْتَدَّتْ يَدُ الْعَدُوِّ إِلَى كُلِّ ذَخَائِرِهَا، وَأَبْصَرَتْ الْأُمَمُ يَنْتَهِكُونَ حُرْمَةَ مَقَادِسِهَا. هَؤُلَاءِ الَّذِينَ حَظَرْتَ عَلَيْهِمْ أَنْ يَدْخُلُوا فِي جَمَاعَتِكَ." ^{١٠}شَعْبُهَا كُلُّهُ يَتَنَهَّدُ وَهُوَ يَبْحَثُ عَنِ الْقُوتِ. قَدْ قَايَضُوا ذَخَائِرَهُمْ بِالطَّعَامِ لِإِنْعَاشِ النَّفْسِ الْخَائِرَةِ. (وَقَالَتْ:) «أَنْظُرْ يَا رَبُّ وَتَأَمَّلْ كَيْفَ أَصْبَحْتُ مُحْتَقَرَةً».

١٢ أَلَا يَغْنِيكُمْ هَذَا يَا جَمِيعَ غَابِرِي الطَّرِيقِ؟ تَأَمَّلُوا وَأَنْظُرُوا، هَلْ مِنْ أَلَمٍ كَأَلَمِي الَّذِي ابْتَلَانِي بِهِ الرَّبُّ فِي يَوْمِ احْتِدَامِ

of conscripting the people of the land and sixty of his men who were found in the city. ²⁶Nebuzaradan the commander took them all and brought them to the king of Babylon at Riblah. ²⁷There at Riblah, in the land of Hamath, the king had them executed. So Judah went into captivity, away from her land. ²⁸This is the number of the people Nebuchadnezzar carried into exile: in the seventh year, 3,023 Jews; ²⁹in Nebuchadnezzar's eighteenth year, 832 people from Jerusalem; ³⁰in his twenty-third year, 745 Jews taken into exile by Nebuzaradan the commander of the imperial guard. There were 4,600 people in all.

Jehoiachin Honored

³¹In the thirty-seventh year of the exile of Jehoiachin king of Judah, in the year Evil-Merodach became king of Babylon, he released Jehoiachin king of Judah and freed him from prison on the twenty-fifth day of the twelfth month. ³²He spoke kindly to him and gave him a seat of honor higher than those of the other kings who were with him in Babylon. ³³So Jehoiachin put aside his prison clothes and for the rest of his life ate regularly at the king's table. ³⁴Day by day the king of Babylon gave Jehoiachin a regular allowance as long as he lived, till the day of his death.

أَمِينُ سِرِّ قَائِدِ الْجَيْشِ الَّذِي كَانَ يُجَنِّدُ شَعْبَ الْبَلَدِ، وَسِتِّينَ رَجُلًا مِنْ أَهْلِ الْأَرْضِ الَّذِينَ كَانُوا قَدْ اخْتَبَأُوا دَاخِلَ الْمَدِينَةِ. ^{٢٦}فَأَخَذَهُمْ نَبُوزَرَادَانُ رَئِيسُ الشَّرْطَةِ وَسَاقَهُمْ إِلَى مَلِكِ بَابِلَ فِي رِبْلَةَ. ^{٢٧}فَضَرَبَهُمْ مَلِكُ بَابِلَ وَقَتْلَهُمْ فِي رِبْلَةَ فِي مِثْقَةِ خَمَةِ. وَهَكَذَا سَبَى شَعْبُ يَهُودَا مِنْ أَرْضِهِ. ^{٢٨}وَهَذَا هُوَ إِخْصَاءُ الشَّعْبِ الَّذِينَ سَبَاهُمْ نَبُوحْدَنَاصَّرُ فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ: ثَلَاثَةُ أَلْفٍ وَثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ مِنَ الْيَهُودِ. ^{٢٩}وَسَبَى نَبُوحْدَنَاصَّرُ مِنْ أُورُشَلِيمَ فِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ لِحُكْمِهِ ثَمَانِي مِئَةٍ وَأَثْنَيْنِ وَثَلَاثِينَ شَخْصًا. ^{٣٠}وَفِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ وَالْعِشْرِينَ لِحُكْمِ نَبُوحْدَنَاصَّرُ سَبَى نَبُوزَرَادَانُ رَئِيسُ الشَّرْطَةِ مِنَ الْيَهُودِ سَبْعَ مِئَةٍ وَخَمْسَةِ وَأَرْبَعِينَ شَخْصًا. فَكَانَتْ جُمْلَةُ الْمَسْبُورِينَ أَرْبَعَةَ أَلْفٍ وَسِتِّ مِئَةٍ شَخْصًا.

إِكْرَامُ يَهُوْيَاكِينَ
^{٣١}وَفِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ الثَّانِي عَشَرَ (أَيِ شَبَاطِ فَرْأَيِرَ) مِنَ السَّنَةِ السَّابِعَةِ وَالثَّلَاثِينَ لِسَبَى يَهُوْيَاكِينَ مَلِكِ يَهُودَا، أَكْرَمَ أَوَّلُ مَرُودَخُ، مَلِكُ بَابِلَ، فِي سَنَةِ اثْنَتَلَاثَةِ الْعِشْرِ، يَهُوْيَاكِينَ مَلِكِ يَهُودَا وَأَخْرَجَهُ مِنَ السَّجْنِ. ^{٣٢}وَحَاطَبَهُ بِطَبِيبِ الْكَلَامِ، وَرَفَعَ مَقَامَهُ فَوْقَ مَقَامِ سَائِرِ الْمُلُوكِ الَّذِينَ مَعَهُ فِي بَابِلَ. ^{٣٣}فَحَلَعَ يَهُوْيَاكِينُ عَنْ نَفْسِهِ ثِيَابَ سِجْنِهِ، وَظَلَّ يَتَنَاوَلُ الطَّعَامَ فِي حَضْرَةِ مَلِكِ بَابِلَ طَوَالَ أَيَّامِ حَيَاتِهِ. ^{٣٤}وَعُيِّنَتْ لَهُ نَفَقَةٌ دَائِمَةٌ يَقْبِضُهَا مِنْ خِزَانَةِ مَالِ الْمَلِكِ كُلَّ يَوْمٍ يَوْمِهِ مَدَى أَيَّامِ حَيَاتِهِ، وَإِلَى يَوْمِ وَقَاتِهِ.

The Destruction of the Temple

¹²On the tenth day of the fifth month, in the nineteenth year of Nebuchadnezzar king of Babylon, Nebuzaradan commander of the imperial guard, who served the king of Babylon, came to Jerusalem. ¹³He set fire to the temple of the LORD, the royal palace and all the houses of Jerusalem. Every important building he burned down. ¹⁴The whole Babylonian army under the commander of the imperial guard broke down all the walls around Jerusalem. ¹⁵Nebuzaradan the commander of the guard carried into exile some of the poorest people and those who remained in the city, along with the rest of the craftsmen and those who had gone over to the king of Babylon. ¹⁶But Nebuzaradan left behind the rest of the poorest people of the land to work the vineyards and fields. ¹⁷The Babylonians broke up the bronze pillars, the movable stands and the bronze Sea that were at the temple of the LORD and they carried all the bronze to Babylon. ¹⁸They also took away the pots, shovels, wick trimmers, sprinkling bowls, dishes and all the bronze articles used in the temple service. ¹⁹The commander of the imperial guard took away the basins, censers, sprinkling bowls, pots, lampstands, dishes and bowls used for drink offerings—all that were made of pure gold or silver. ²⁰The bronze from the two pillars, the Sea and the twelve bronze bulls under it, and the movable stands, which King Solomon had made for the temple of the LORD, was more than could be weighed. ²¹Each of the pillars was eighteen cubits high and twelve cubits in circumference; each was four fingers thick, and hollow. ²²The bronze capital on top of the one pillar was five cubits high and was decorated with a network and pomegranates of bronze all around. The other pillar, with its pomegranates, was similar. ²³There were ninety-six pomegranates on the sides; the total number of pomegranates above the surrounding network was a hundred.

The Exile

²⁴The commander of the guard took as prisoners Seraiah the chief priest, Zephaniah the priest next in rank and the three doorkeepers. ²⁵Of those still in the city, he took the officer in charge of the fighting men, and seven royal advisers. He also took the secretary who was chief officer in charge

دمار الهيكل

^{١٢}وفي اليوم العاشر من الشهر الخامس من السنة التاسعة عشرة من حكم نبوخذناصر ملك بابل، جاء نبوزرآدان رئيس الشرطة الذي كان يقف دائماً في حضرة ملك بابل، إلى أورشليم. ^{١٣}وأحرق هيكل الرب وقصر الملك وجميع بيوت أورشليم، وأضرَم النار في كل بيت من بيوت العظماء، ^{١٤}وهدم كل جنش الكلدانيين المرافق لرئيس الشرطة كل أسوار أورشليم المحيطة بها. ^{١٥}وأجلى نبوزرآدان رئيس الشرطة بعضاً من فقراء البلد، ومن بقي من الشعب في المدينة. ^{١٦}والهاربين الذين لجأوا إلى ملك بابل مع سائر الجرفيين. ^{١٧}ولكنه أبقى على بعض المساكين ليكونوا كرامين وفلاحين. ^{١٨}وحطم الكلدانيون أعمدة النحاس في هيكل الرب، والقواعد والبركة النحاسية القائمة فيه، ونقلوا كل نحاسها إلى بابل. ^{١٩}واستولوا أيضاً على القدور والرؤوش والمجارف والمناضح والضحون وكل آنية النحاس التي كانت تستخدم في الهيكل. ^{٢٠}كما أخذ رئيس الشرطة الطسوس والمجامر والمناضح والقدور والمنائر والضحون والأقداح الذهبية والفضية. ^{٢١}كذلك استولى على العمودتين والبركة والأثني عشر ثوراً من نحاس القائمة تحت القواعد التي صنعها الملك سليمان لهيكل الرب. فكان النحاس لكثيره يفوق كل وزن. ^{٢٢}وكان طول كل عمود ثمانين عشرة ذراعاً (نحو تسعة أمتار)، ومحيطه اثنتي عشرة ذراعاً (نحو ستة أمتار)، وسفكه أربع أصابع، وكان أجوف، ^{٢٣}وعليه تاج من نحاس ارتفاعه خمس أذرع (نحو مترين ونصف المتر) ومحيطه بالتاج شبكة وزمانات وكلها مصنوعة من نحاس. وكان العمود الثاني مماثلاً له بما في ذلك الزمانات. ^{٢٤}وكان عدد الزمانات على محيطه ستاً وتسعين زمانة، وجملة الزمان على محيط الشبكة مئة زمانة.

السبي

^{٢٤}وأخذ رئيس الشرطة سراًيا رئيس الكهنة ونائبه صفنيا الكاهن وحراس الباب الثلاثة. ^{٢٥}وأعتقل من المدينة الخصي القائد الذي كان يتولى قيادة المحاربين، كما أعتقل سبعة رجال من حاشية الملك ممن عثر عليهم في المدينة، وكذلك

Euphrates. ⁶⁴Then say, 'So will Babylon sink to rise no more because of the disaster I will bring upon her. And her people will fall.' "

The words of Jeremiah end here.

The Fall of Jerusalem

52 Zedekiah was twenty-one years old when he became king, and he reigned in Jerusalem eleven years. His mother's name was Hamutal daughter of Jeremiah; she was from Libnah. ²He did evil in the eyes of the LORD, just as Jehoiakim had done. ³It was because of the LORD's anger that all this happened to Jerusalem and Judah, and in the end he thrust them from his presence. Now Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

⁴So in the ninth year of Zedekiah's reign, on the tenth day of the tenth month, Nebuchadnezzar king of Babylon marched against Jerusalem with his whole army. They camped outside the city and built siege works all around it. ⁵The city was kept under siege until the eleventh year of King Zedekiah. ⁶By the ninth day of the fourth month the famine in the city had become so severe that there was no food for the people to eat.

The Capture of King Zedekiah

⁷Then the city wall was broken through, and the whole army fled. They left the city at night through the gate between the two walls near the king's garden, though the Babylonians were surrounding the city. They fled toward the Arabah,

⁸but the Babylonian army pursued King Zedekiah and overtook him in the plains of Jericho. All his soldiers were separated from him and scattered, ⁹and he was captured. He was taken to the king of Babylon at Riblah in the land of Hamath, where he pronounced sentence on him.

Zedekiah Imprisoned

¹⁰There at Riblah the king of Babylon slaughtered the sons of Zedekiah before his eyes; he also killed all the officials of Judah. ¹¹Then he put out Zedekiah's eyes, bound him with bronze shackles and took him to Babylon, where he put him in prison till the day of his death.

أَرْبَطْ بِهِ حَجَرًا وَأَطْرَحْهُ فِي وَسْطِ الْفُرَاتِ. ^{٦٤} وَقُلْ: كَذَلِكَ تَفْرُقُ بَابِلُ وَلَا تَطْفُو بَعْدُ لِمَا أَوْقَعَهُ عَلَيْهَا مِنْ عِقَابٍ فَيَغِيَا كُلُّ أَهْلِهَا.

إِلَى هُنَا تَنْتَهِي نُبُوءَاتُ إِرْمِيَا.

٥٢ حصار أورشليم وسقوطها
كَانَ صِدْقِيَّا فِي الْحَادِيَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمْرِهِ حِينَ مَلَكَ، وَتَوَلَّى الْحُكْمَ فِي أُورُشَلِيمَ إِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً، وَأَسْمُ أُمِّهِ حَمِيْطَلُ بِنْتُ إِرْمِيَا مِنْ لِبْنَةَ. ^٢ وَأَزْتَكَبَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ عَلَى غِرَارِ مَا عَمِلَ يَهُوْيَاكِيمُ. ^٣ وَلَمْ يَكُنْ مَا أَصَابَ أُورُشَلِيمَ وَيَهُوذَا إِلَّا نَتِيجَةً لِعُصْبِ الرَّبِّ، حَتَّى إِنَّهُ تَبَذَّلَهُمْ مِنْ حَضْرَتِهِ. وَتَمَرَّدَ صِدْقِيَّا عَلَى مَلِكِ بَابِلَ.

وَفِي الْيَوْمِ الْعَاشِرِ مِنَ الشَّهْرِ الْعَاشِرِ مِنَ السَّنَةِ الثَّاسِعَةِ لِحُكْمِهِ، زَحَفَ نَبُوخَذَنْصَرُ مَلِكُ بَابِلَ بِجَيْشِهِ عَلَى أُورُشَلِيمَ وَحَاصَرَهَا وَبَنَى حَوْلَهَا الْمَتَارِيسَ. ^٥ وَظَلَّتِ الْمَدِينَةُ تَحْتَ الْحِصَارِ حَتَّى السَّنَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ مِنْ حُكْمِ صِدْقِيَّا. ^٦ وَفِي الْيَوْمِ الثَّاسِعِ مِنَ الشَّهْرِ الرَّابِعِ اسْتَفْجَلَ الْجُوعُ فِي الْمَدِينَةِ حَتَّى لَمْ يَبْقَ طَعَامٌ لِشَعْبِ الْأَرْضِ.

هرب الملك واعتقاله
فَفَتَحَ الشَّعْبُ ثَغْرَةً فِي الْمَدِينَةِ وَهَرَبَ جَمِيعُ الْمُحَارِبِينَ وَغَادَرُوا الْمَدِينَةَ لَيْلًا مِنْ طَرِيقِ الْبَوَابَةِ الْوَاقِعَةِ بَيْنَ السُّورَيْنِ الْقَرِيبَيْنِ مِنْ بُسْتَانِ الْمَلِكِ، وَالْكَلْدَانِيُّونَ مَابَرَحُوا مُحَاصِرِينَ الْمَدِينَةَ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ، وَأَنْطَلَقُوا فِي طَرِيقِ الْبَرِّيَّةِ. لَكِنْ جَيْشُ الْكَلْدَانِيِّينَ تَعَقَّبَ الْمَلِكَ، وَأَدْرَكَ صِدْقِيَّا فِي سَهْلٍ أَرِيحَا وَقَدْ تَفَرَّقَ عَنْهُ جَمِيعُ جَيْشِهِ. ^٩ فَقَبَضُوا عَلَيْهِ وَأَخَذُوهُ إِلَى مَلِكِ بَابِلَ فِي رِبْلَةَ، فِي مَنَاطِقَةِ حَمَاةٍ، فَأَضْدَرَ عَلَيْهِ نِصَاءَهُ.

ذبح أبناء صديقيا وسجنه
وَذَبَحَ مَلِكُ بَابِلَ أَبْنَاءَ صِدْقِيَّا عَلَى مَرَايٍ مِنْهُ وَقَتَلَ أَيْضًا جَمِيعَ أَشْرَافِ يَهُوذَا فِي رِبْلَةَ. ^{١١} وَفَقَّأَ عَيْنَيِ صِدْقِيَّا وَأَوْثَقَهُ بِسِلْسِلَتَيْنِ مِنْ نُحَاسٍ، ثُمَّ سَاقَهُ إِلَى بَابِلَ حَيْثُ رَجَّهُ فِي السَّجْنِ إِلَى يَوْمِ وَفَاتِهِ.

LORD. ⁴⁹“Babylon must fall because of Israel’s slain, just as the slain in all the earth have fallen because of Babylon.

⁵⁰“You who have escaped the sword, leave and do not linger! Remember the LORD in a distant land, and think on Jerusalem.” ⁵¹“We are disgraced, for we have been insulted and shame covers our faces, because foreigners have entered the holy places of the LORD’s house.”

⁵²“But days are coming,” declares the LORD, “when I will punish her idols, and throughout her land the wounded will groan. ⁵³Even if Babylon reaches the sky and fortifies her lofty stronghold, I will send destroyers against her,” declares the LORD.

The Clamor of Destruction

⁵⁴“The sound of a cry comes from Babylon, the sound of great destruction from the land of the Babylonians. ⁵⁵The LORD will destroy Babylon; he will silence her noisy din. Waves of enemies will rage like great waters; the roar of their voices will resound. ⁵⁶A destroyer will come against Babylon; her warriors will be captured, and their bows will be broken. For the LORD is a God of retribution; he will repay in full. ⁵⁷I will make her officials and wise men drunk, her governors, officers and warriors as well; they will sleep forever and not awake,” declares the King, whose name is the LORD Almighty. ⁵⁸This is what the LORD Almighty says: “Babylon’s thick wall will be leveled and her high gates set on fire; the peoples exhaust themselves for nothing, the nations’ labor is only fuel for the flames.”

⁵⁹This is the message Jeremiah gave to the staff officer Seraiah son of Neriah, the son of Mahseiah, when he went to Babylon with Zedekiah king of Judah in the fourth year of his reign.

The Scroll of the Prophecy about Babylon

⁶⁰Jeremiah had written on a scroll about all the disasters that would come upon Babylon—all that had been recorded concerning Babylon. ⁶¹He said to Seraiah, “When you get to Babylon, see that you read all these words aloud. ⁶²Then say, ‘O LORD, you have said you will destroy this place, so that neither man nor animal will live in it; it will be desolate forever.’ ⁶³When you finish reading this scroll, tie a stone to it and throw it into the

⁴⁹كَمَا صَرَعَتْ بَابِلُ قَتَلَى إِسْرَائِيلَ، هَكَذَا يُصْرَعُ قَتَلَى بَابِلَ فِي كُلِّ الْأَرْضِ. ⁵⁰يَا أَيُّهَا النَّاجُونَ مِنَ السَّيْفِ، أَهْرُبُوا وَلَا تَقْفُوا، اذْكُرُوا الرَّبَّ فِي مَكَانِكُمْ الْبَعِيدِ، وَلَا تَبْرَحْ أُورُشَلِيمَ مِنْ خَوَاطِرِكُمْ. ⁵¹قَدْ لَحِقْنَا الْخِزْيُ لِأَنَّنَا اسْتَمَغْنَا لِلْإِهَانَةِ، فَكَسَا الْخَجَلُ وُجُوهَنَا، إِذْ أَنْتَهَكَ الْغُرَبَاءُ مَقَادِسَ هَيْكَلِ الرَّبِّ. ⁵²لِذَلِكَ هَا أَيَّامٌ مُقْبِلَةٌ، يَقُولُ الرَّبُّ، أَنْفُذْ فِيهَا قَضَائِي عَلَى أَصْنَامِ بَابِلَ، وَيَتَنُ جَرْحَاهَا فِي كُلِّ دِيَارِهَا. ⁵³وَحَتَّى لَوْ أَرْتَفَعَتْ بَابِلُ فَبَلَغَتْ السَّمَاءَ، وَحَتَّى لَوْ حَصَّنَتْ مَعَاقِلَهَا الشَّاحِخَةَ، فَإِنَّ الْمُدْمِرِينَ يَنْقُضُونَ عَلَيْهَا مِنْ عِنْدِي، يَقُولُ الرَّبُّ.

جلبة الدمار ⁵⁴هَا صَوْتُ صُرَاخٍ يَتَرَدَّدُ فِي بَابِلَ، صَوْتُ جَلْبَةِ دَمَارٍ عَظِيمٍ مِنْ أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ، ⁵⁵لَآنَ الرَّبِّ قَدْ خَرَبَ بَابِلَ، وَأَخْرَسَ جَلْبَتَهَا الْعَظِيمَةَ، إِذْ طَعَتْ عَلَيْهَا جَحَافِلُ أَعْدَائِهَا كَمِيَاهِ عَجَاجَةٍ، وَعَلَا صَجِيجُ أَصْوَاتِهِمْ. ⁵⁶لَآنَ الْمُدْمِرُ قَدْ أَنْقَضَ عَلَى بَابِلَ وَأَسَرَ مُحَارِبِيهَا، وَتَكَسَّرَتْ كُلُّ قِسِيَّتِهَا، لَآنَ الرَّبِّ إِلَهُ مُجَازَاةٍ، وَهُوَ حَتْمًا يُحَاسِبُهَا. ⁵⁷إِنِّي أَشْكُرُ رُؤَسَاءَهَا وَحُكَمَاءَهَا وَمُحَارِبِيهَا، فَيَنَامُونَ نَوْمًا أَبَدِيًّا لَا يَقْطَعُ مِنْهُ، يَقُولُ الْمَلِكُ، الرَّبُّ الْقَدِيرُ أَسْمُهُ. ⁵⁸وَهَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: إِنَّ سُورَ بَابِلَ الْعَرِيضَ يَقْوُضُ وَيُسَوَّى بِالْأَرْضِ، وَبَوَابُهَا الْعَالِيَةَ تَحْتَرِقُ بِالنَّارِ، وَيَذْهَبُ تَعَبُ الشُّعُوبِ بَاطِلًا، وَيَكُونُ مَصِيرُ جَهْدِ الْأُمَمِ لِلنَّارِ.

⁵⁹هَذِهِ هِيَ النُّبُوءَةُ الَّتِي أَوْدَعَهَا إِزْمِيَا النَّبِيُّ سَرَايَا بْنُ نِيرِيَا بْنِ نَحْسِيَا، عِنْدَمَا رَافَقَ صِدْقِيَا مَلِكَ يَهُوذَا إِلَى بَابِلَ فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِحُكْمِهِ. وَكَانَ سَرَايَا آتِيذَ رَئِيسِ الْمُعَسْكَرِ.

نبوءات إرميا عن بابل في كتاب ⁶⁰وَكَانَ إِزْمِيَا قَدْ دَوَّنَ فِي كِتَابٍ وَاحِدٍ جَمِيعَ الْكَوَارِثِ الَّتِي سَتَبْتَلَى بِهَا بَابِلُ، أَيَّ جَمِيعِ النُّبُوءَاتِ الْمُدَوَّنَةِ عَنْ بَابِلَ. ⁶¹وَقَالَ إِزْمِيَا لِسَرَايَا: «حَالَمَا تَصِلُ إِلَى بَابِلَ، أَعْمَلْ عَلَى تِلَاوَةِ جَمِيعِ هَذِهِ النُّبُوءَاتِ.» ⁶²وَقُلْ: أَيُّهَا الرَّبُّ قَدْ قَضَيْتَ عَلَى هَذَا الْمَوْضِعِ بِالْأَنْقِرَاضِ، فَلَا يَسْكُنُ فِيهِ أَحَدٌ مِنَ النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ، بَلْ يُضْحِكُ خَرَابًا أَبَدِيًّا. ⁶³وَمَتَى فَرَعْتَ مِنْ تِلَاوَةِ هَذَا الْكِتَابِ،

ter of Babylon is like a threshing floor at the time it is trampled; the time to harvest her will soon come."

Babylon Becomes a Heap of Ruins

³⁴"Nebuchadnezzar king of Babylon has devoured us, he has thrown us into confusion, he has made us an empty jar. Like a serpent he has swallowed us and filled his stomach with our delicacies, and then has spewed us out. ³⁵May the violence done to our flesh be upon Babylon," say the inhabitants of Zion. "May our blood be on those who live in Babylonia," says Jerusalem. ³⁶Therefore, this is what the LORD says: "See, I will defend your cause and avenge you; I will dry up her sea and make her springs dry. ³⁷Babylon will be a heap of ruins, a haunt of jackals, an object of horror and scorn, a place where no one lives. ³⁸Her people all roar like young lions, they growl like lion cubs. ³⁹But while they are aroused, I will set out a feast for them and make them drunk, so that they shout with laughter—then sleep forever and not awake," declares the LORD. ⁴⁰"I will bring them down like lambs to the slaughter, like rams and goats.

The Fall of Babylon

⁴¹"How Sheshach will be captured; the boast of the whole earth seized! What a horror Babylon will be among the nations! ⁴²The sea will rise over Babylon; its roaring waves will cover her. ⁴³Her towns will be desolate, a dry and desert land, a land where no one lives, through which no man travels. ⁴⁴I will punish Bel in Babylon and make him spew out what he has swallowed. The nations will no longer stream to him. And the wall of Babylon will fall.

The Escape of God's People

⁴⁵"Come out of her, my people! Run for your lives! Run from the fierce anger of the LORD. ⁴⁶Do not lose heart or be afraid when rumors are heard in the land; one rumor comes this year, another the next, rumors of violence in the land and of ruler against ruler. ⁴⁷For the time will surely come when I will punish the idols of Babylon; her whole land will be disgraced and her slain will all lie fallen within her. ⁴⁸Then heaven and earth and all that is in them will shout for joy over Babylon, for out of the north destroyers will attack her," declares the

رَقْدَ حَانَ أَوَانُ دَرْسِ جِنطِيهِ. وَيَغْدُ قَلِيلٌ يَأْزِفُ مَوْعِدُ خَصَادِهِمْ.

بَابِلُ تَصْبِحُ كَوْمًا مِنَ الرُّكَامِ
^{٣٤} يَقُولُ الْمَسِيُونُ: قَدْ أَفْتَرَسْنَا نَبُوخَذْنَصْرُ مَلِكُ بَابِلَ
 وَشَحَنَّا وَجَعَلْنَا إِنَاءً قَارِعًا. أَتَلَعْنَا كَتِينِينَ، وَمَلَأَ جَوْفُهُ مِن
 أَطْيَابِنَا، ثُمَّ لَفَظَنَا مِنْ فَمِهِ. ^{٣٥} يَقُولُ أَهْلُ أُورُشَلِيمَ: لِيَحُلْ بِبَابِلَ
 مَا أَصَابَنَا وَأَصَابَ لُحُومَنَا مِنْ ظَلَمٍ. وَتَقُولُ أُورُشَلِيمُ: دَمِي
 عَلَى أَهْلِ أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ. ^{٣٦} لِذَلِكَ هَذَا مَا يَغْلِيهِ الرَّبُّ،
 هَا أَنَا أَدْفِعُ عَنْ دَعْوَاكَ وَأَنْتَقِمُ لَكَ، فَأَجْفُفُ بَحْرَ بَابِلَ
 وَتَنَابِعَهَا. ^{٣٧} فَتَصِيرُ بَابِلُ رُكَامًا وَمَأْوَى لِبَنَاتِ آوَى، وَمَتَارَ
 دَهْشَةٍ وَصَفِيرٍ وَأَرْضًا مُوحِشَةً. ^{٣٨} إِنَّهُمْ يَزَارُونَ كَالْأَسُودِ
 وَيَزْجُرُونَ كَالْأَسْبَالِ. ^{٣٩} عِنْدَ سَبْعِهِمْ أُعِدُّ لَهُمْ مَادِبَةً وَأُسْكِرُهُمْ
 حَتَّى تَأْخُذَهُمُ النَّشْوَةُ فَيَنَامُونَ نَوْمًا أَبَدِيًّا لَا يَقْطَعُ مِنْهُ،
 يَقُولُ الرَّبُّ. ^{٤٠} وَأُخْضِرُهُمْ كَالْحُمَلَانِ لِلذَّبْحِ وَكَالِكِبَاشِ
 وَالنُّيُوسِ.

سُقُوطُ بَابِلَ
 كَيْفَ اسْتَوْلَى عَلَى بَابِلَ! كَيْفَ سَقَطَتْ فَخَرُ كُلُّ الْأَرْضِ!
 كَيْفَ صَارَتْ بَابِلُ مَتَارَ دَهْشَةٍ بَيْنَ الْأُمَمِ! ^{٤٢} قَدْ طَغَى الْبَحْرُ
 عَلَى بَابِلَ فَغَمَرَهَا بِأَمْوَاجِهِ الْهَائِجَةِ. ^{٤٣} وَأَصْبَحَتْ مَدِينَتُهَا
 مُوحِشَةً وَأَرْضُ قَفَرٍ وَصَحْرَاءَ، أَرْضًا لَا يَأْوِي إِلَيْهَا أَحَدٌ وَلَا يَخْتَارُ
 بِهَا إِنْسَانٌ. ^{٤٤} وَأَعَاقِبُ الصَّنَمِ: بَيْلٌ فِي بَابِلَ، وَأَسْتَخْرِجُ مِنْ
 فَمِهِ مَا أَتَلَعَهُ، فَتَكْفُ الْأُمَمُ عَنِ التَّوَاتُدِ إِلَيْهِ، وَيَنْهَدِمُ أَيْضًا
 سُورُ بَابِلَ.

هَرَبُ النَّاسِ
^{٤٥} أَخْرُجُوا مِنْ وَسْطِهَا يَا سَعْيِي وَلْيَنْجُ كُلُّ وَاحِدٍ بِحَيَاتِهِ هَرَبًا
 مِنْ أَحْتِدَامِ غَضَبِ الرَّبِّ. ^{٤٦} لَا تَحْزَنْ قُلُوبُكُمْ وَلَا تَفْرَعُوا مِمَّا يَشِيعُ
 فِي الدُّيَارِ مِنْ أَنْبَاءٍ، إِذْ تَرْوِجُ شَائِعَةٌ فِي هَذِهِ السَّنَةِ وَأُخْرَى
 فِي السَّنَةِ التَّالِيَةِ، وَيَسُودُ الْعُغْفُ الْأَرْضَ، وَيَقُومُ مُتَسَلِّطٌ عَلَى
 مُتَسَلِّطٍ. ^{٤٧} لِذَلِكَ هَا أَيَّامٌ مُقْبِلَةٌ أَعَاقِبُ فِيهَا أَصْنَامَ بَابِلَ
 وَلَيُلْحَقُ الْأَعَارُ بِأَرْضِهَا كُلِّهَا، وَيَتَسَاقَطُ قَتْلَاهَا فِي وَسْطِهَا.
^{٤٨} عِنْدَئِذٍ تَتَغَيَّبُ بِسُقُوطِ بَابِلَ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ وَكُلُّ مَا فِيهَا،
 لِأَنَّ الْمُدْمَرِينَ يَتَقَاطَرُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّمَالِ، يَقُولُ الرَّبُّ.

His images are a fraud; they have no breath in them.¹⁸ They are worthless, the objects of mockery; when their judgment comes, they will perish.¹⁹ He who is the Portion of Jacob is not like these, for he is the Maker of all things, including the tribe of his inheritance—the LORD Almighty is his name.²⁰ You are my war club, my weapon for battle—with you I shatter nations, with you I destroy kingdoms,²¹ with you I shatter horse and rider, with you I shatter chariot and driver,²² with you I shatter man and woman, with you I shatter old man and youth, with you I shatter young man and maiden,²³ with you I shatter shepherd and flock, with you I shatter farmer and oxen, with you I shatter governors and officials.

Babylon Becomes a Wasteland

²⁴“Before your eyes I will repay Babylon and all who live in Babylonia for all the wrong they have done in Zion,” declares the LORD. ²⁵“I am against you, O destroying mountain, you who destroy the whole earth,” declares the LORD. “I will stretch out my hand against you, roll you off the cliffs, and make you a burned-out mountain.²⁶ No rock will be taken from you for a cornerstone, nor any stone for a foundation, for you will be desolate forever,” declares the LORD. ²⁷“Lift up a banner in the land! Blow the trumpet among the nations! Prepare the nations for battle against her; summon against her these kingdoms: Ararat, Minni and Ashkenaz. Appoint a commander against her; send up horses like a swarm of locusts.²⁸ Prepare the nations for battle against her—the kings of the Medes, their governors and all their officials, and all the countries they rule.²⁹ The land trembles and writhes, for the LORD’s purposes against Babylon stand—to lay waste the land of Babylon so that no one will live there.³⁰ Babylon’s warriors have stopped fighting; they remain in their strongholds. Their strength is exhausted; they have become like women. Her dwellings are set on fire; the bars of her gates are broken.³¹ One courier follows another and messenger follows messenger to announce to the king of Babylon that his entire city is captured,³² the river crossings seized, the marshes set on fire, and the soldiers terrified.” ³³This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: “The Daugh-

صَتَمَ الْمَسْبُوكُ كَذَابٌ وَلَا حَيَاةَ فِيهِ. ^{١٨} جَمِيعُ الْأَصْنَامِ بَاطِلَةٌ وَصُنْعُهُ ضَلَالٌ، وَفِي زَمَنٍ عِقَابِهَا تَبِيدُ. ^{١٩} أَمَّا نَصِيبُ يَغْقُوبَ فَلَيْسَ مِثْلَ هَذِهِ الْأَوْتَانِ، بَلْ هُوَ جَابِلُ كُلِّ الْأَشْيَاءِ. وَشَعَبُ إِسْرَائِيلَ هُوَ سَبْطُ مِيرَاثِي، وَأَسْمُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ. ^{٢٠} أَنْتَ فَاسٌ مَعْرَكِي وَآلَةٌ حَرْبِي. بِكَ أَمْزَقُ الْأَمَمَ إِرْبًا وَأَحْطِمُ تَمَالِكَ. ^{٢١} بِكَ أَجْعَلُ الْفَرَسَ وَقَارِسَهَا أَشْلَاءَ، وَأَهْشِمُ الْمَرْكَبَةَ وَرَاكِبَهَا. ^{٢١} بِكَ أَحْطِمُ الرَّجُلَ وَالْمَرْأَةَ، وَالشَّيْخَ وَالْفَتَى، وَالشَّابَّ وَالْعَذْرَاءَ. ^{٢٢} بِكَ أَشْحَقُ الْزَّرَاعِي وَقَطِيعَهُ، وَالْحَارِثَ وَقُدَانَهُ، وَالْحَكَّامَ وَالْوَلَاءَةَ.

بابل تصبح قفراً
^{٢٤} سَأَجَازِي بَابِلَ وَسَائِرَ الْكَلدَانِيِّينَ عَلَى كُلِّ شَرِّهِمْ الَّذِي ارْتَكَبُوهُ فِي حَقِّ صِهْيُونِ، عَلَى مَرَأَى مِنْكُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ. ^{٢٥} هَا أَنَا أَتَقَلِّبُ عَلَيْكَ أَتُهَا الْجَبَلَ الْمُحْرَبَ، يَقُولُ الرَّبُّ. أَنْتَ تَفْسِدُ كُلَّ الْأَرْضِ، لِذَلِكَ أُمِدُّ يَدِي عَلَيْكَ وَأُدْخِرُكَ مِنْ بَيْنِ الصُّخُورِ، وَأَجْعَلُكَ جَبَلًا مُحْتَرَقًا. ^{٢٦} فَلَا يَنْقُطُ مِنْكَ حَجَرٌ لِزَاوِيَةٍ، وَلَا حَجَرٌ يُوضَعُ كَأَسَاسٍ، بَلْ تَكُونُ خَرَابًا أَبَدِيًّا، يَقُولُ الرَّبُّ. ^{٢٧} انْصَبُوا زَايَةً فِي الْأَرْضِ. انْفُخُوا فِي أُلْيُوقَ بَيْنَ الْأَمَمِ. أُبَيِّرُوا عَلَيْهَا الْأَمَمَ لِيَقْتُلَهَا، وَأُلْبُوا عَلَيْهَا تَمَالِكَ أَرَاطَ وَمِنِّي وَأَشْكَنَازَ. أَقِيمُوا عَلَيْهَا قَائِدًا، أَجْعَلُوا الْخَيْلَ تَرْحَفُ عَلَيْهَا كَحَفَافِلِ الْجَنَادِ الشَّرِيسَةِ. ^{٢٨} أُبَيِّرُوا عَلَيْهَا الْأَمَمَ وَمُلُوكَ الْمَادِيِّينَ وَكُلَّ حُكَّامِهِمْ وَوَلَاتِيَهُمْ وَسَائِرَ الدِّيَارِ الَّتِي يَحْكُمُونَهَا. ^{٢٩} الْأَرْضُ تَرْجَفُ وَتَشْعِيرُ، لِأَنَّ قَضَاءَ الرَّبِّ عَلَى بَابِلَ يَتِمُّ، لِيَجْعَلَ أَرْضَ بَابِلَ خَرَابًا وَقَفْرًا. ^{٣٠} قَدْ أَجَحَمُ تَحَارِبُوا بَابِلَ الْجَنَابِرَةَ عَنِ الْقِتَالِ، وَأَغْصَصُوا فِي مَغَالِقِهِمْ. خَارَتْ شَجَاعَتُهُمْ، وَضَارُوا كَالنِّسَاءِ. أَخْرَقَتْ مَسَاكِينُ بَابِلَ وَتَحَطَّمَتْ مَرَالِيحُهَا. ^{٣١} يَرْكُضُ عَدَاؤُهُ لِمَلَاقَاةِ عَدَاؤِ آخَرَ. وَيُسْرِعُ مُخْبِرٌ لِلِقَاءِ مُخْبِرٍ لِيُنَبِّغَ مَلِكُ بَابِلَ أَنَّ مَدِينَتَهُ قَدْ نَمَّ الْأَشْيِتِلَاءُ عَلَيْهَا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ. ^{٣٢} قَدْ سَقَطَتِ الْمَعَابِرُ وَأُخْرِقَتْ أَجْمَتُ الْقَضَبِ بِالنَّارِ وَأَغْرَى الدُّغَرُ الْمُحَارِبِينَ. ^{٣٣} لِأَنَّ هَذَا مَا يَغْلِبُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، إِنَّ أَهْلَ بَابِلَ كَالْيَبَدِّ،

The Punishment of Babylon

51 This is what the LORD says: "See, I will stir up the spirit of a destroyer against Babylon and the people of Leb Kamai. ²I will send foreigners to Babylon to winnow her and to devastate her land; they will oppose her on every side in the day of her disaster. ³Let not the archer string his bow, nor let him put on his armor. Do not spare her young men; completely destroy her army. ⁴They will fall down slain in Babylon, fatally wounded in her streets. ⁵For Israel and Judah have not been forsaken by their God, the LORD Almighty, though their land is full of guilt before the Holy One of Israel. ⁶Flee from Babylon! Run for your lives! Do not be destroyed because of her sins. It is time for the LORD's vengeance; he will pay her what she deserves. ⁷Babylon was a gold cup in the LORD's hand; she made the whole earth drunk. The nations drank her wine; therefore they have now gone mad. ⁸Babylon will suddenly fall and be broken. Wail over her! Get balm for her pain; perhaps she can be healed. ⁹'We would have healed Babylon, but she cannot be healed; let us leave her and each go to his own land, for her judgment reaches to the skies, it rises as high as the clouds.' ¹⁰The LORD has vindicated us; come, let us tell in Zion what the LORD our God has done.' ¹¹Sharpen the arrows, take up the shields! The LORD has stirred up the kings of the Medes, because his purpose is to destroy Babylon. The LORD will take vengeance, vengeance for his temple. ¹²Lift up a banner against the walls of Babylon! Reinforce the guard, station the watchmen, prepare an ambush! The LORD will carry out his purpose, his decree against the people of Babylon. ¹³You who live by many waters and are rich in treasures, your end has come, the time for you to be cut off. ¹⁴The LORD Almighty has sworn by himself: I will surely fill you with men, as with a swarm of locusts, and they will shout in triumph over you.

¹⁵'He made the earth by his power; he founded the world by his wisdom and stretched out the heavens by his understanding. ¹⁶When he thunders, the waters in the heavens roar; he makes clouds rise from the ends of the earth. He sends lightning with the rain and brings out the wind from his storehouses. ¹⁷Every man is senseless and without knowledge; every goldsmith is shamed by his idols.

عقاب بابل
هَذَا مَا يُعَلِّتُهُ الرَّبُّ: هَا أَنَا أَثِيرُ عَلَى بَابِلَ وَعَلَى
الْمَقِيمِينَ فِي دِيَارِ الْكَلْدَانِيِّينَ رِيحاً مُهْلِكَةً.
وَأَبْعَثُ إِلَى بَابِلَ مُذَرِّينَ يُذَرُّونَهَا، وَيَجْعَلُونَ أَرْضَهَا قَفْراً،
وَيُهَاجِمُونَهَا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ فِي يَوْمِ بَلِيَّتِهَا. ^٣لْيَوْتِرِ الرَّامِي قَوْسَهُ
وَلْيَتَدَجَّ بِسِلَاحِهِ. لَا تَغْفُوا عَنْ شَبَابِهَا، بَلْ أَبِيدُوا كُلَّ
جَيْشِهَا إبَادَةً. لْيَتَسَاقَطِ الْقَتْلَى فِي أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ،
وَالْجَرَحَى فِي شَوَارِعِهَا. ^٥لَإِنَّ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوذَا لَمْ يَهْمِلْهُمَا
الرَّبُّ الْقَدِيرُ وَإِنْ تَكُنْ أَرْضُهُمَا تَفِيضُ بِالْإِثْمِ ضِدَّ قُدُّوسِ
إِسْرَائِيلَ. أَهْرَبُوا مِنْ وَسْطِ بَابِلَ، وَلْيَنْجُ كُلُّ وَاحِدٍ بَحْيَاتِهِ.
لَا تَبِيدُوا مِنْ جَزَاءِ إِثْمِهَا، لَإِنَّ هَذَا هُوَ وَقْتُ انْتِقَامِ الرَّبِّ،
وَمَوْعِدُ مُجَازَاتِهَا. ^٧كَانَتْ بَابِلُ كَأْسَ ذَهَبٍ فِي يَدِ اللَّهِ،
فَسَكَّرَتْ الْأَرْضَ قَاطِبَةً. تَجَرَّعَتِ الْأُمَمُ مِنْ خَمْرِهَا، لِذَلِكَ
جُنَّتِ الشُّعُوبُ. ^٨فَجَاءَ سَقَطُ بَابِلَ وَتَحَطَّمتْ، فَوَلُّوا عَلَيْهَا،
خَلُّوا بَلْسَانًا لِيُجْزَحَهَا لَعَلَّهَا تَبْرَأُ. ^٩قُمْنَا بِمُدَاوَاةِ بَابِلَ، وَلَكِنْ
لَمْ يَنْجَعْ فِيهَا عِلَاجٌ. أَهْجَرُوهَا وَلْيَمُضِ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهَا إِلَى
أَرْضِهِ، لَإِنَّ قَضَاءَهَا قَدْ بَلَغَ عَنَانَ السَّمَاءِ، وَتَصَاعَدَ حَتَّى
أَرْتَفَعَ إِلَى الْغُيُومِ. ^{١٠}قَدْ أَظْهَرَ الرَّبُّ بَرَّنَا، فَتَعَالَوْا لِنُذِيعَ فِي
صِهْيُونَ مَا صَنَعَهُ الرَّبُّ إِلَهُنَا. ^{١١}سُتُوا السَّهَامَ، وَتَقَلَّدُوا
الْأَنْزَاسَ، لَإِنَّ الرَّبَّ قَدْ أَثَارَ رُوحَ مُلُوكِ الْمَادْيِيِّينَ، إِذْ وَطِدَ
الْعَزْمَ عَلَى إِهْلَاكِ بَابِلَ، لَإِنَّ هَذَا هُوَ انْتِقَامُ الرَّبِّ، وَالنَّشَارُ
لِهَيْكَلِهِ. ^{١٢}انْصِبُوا رَايَةً عَلَى أَسْوَارِ بَابِلَ: شَدِّدُوا الْحِرَاسَةَ،
أَقِيمُوا الْأَرْضَادَ. اْعِدُّوا الْكَمَائِينَ، لَإِنَّ الرَّبَّ قَدْ حَطَّطَ
وَأَنْجَزَ مَا قَضَى بِهِ عَلَى أَهْلِ بَابِلَ: ^{١٣}أَتَيْتُهَا السَّائِكَةَ إِلَى
جُورِ الْمِيَاهِ الْغَزِيرَةِ، ذَاتِ الْكُنُوزِ الْوَفِيرَةِ، إِنَّ نِهَاسِكَ
قَدْ أَزِفَتْ، وَحَانَ مَوْعِدُ اقْتِلَاعِكَ. ^{١٤}قَدْ أَقْسَمَ الرَّبُّ الْقَدِيرُ
بِذَاتِهِ قَائِلاً: لَأَمْلَأَنَّكَ أَنْاساً كَالْغُوغَاءِ فَتَغْلُو جَلْبَتَهُمْ
عَلَيْكَ.

^{١٥}هُوَ الَّذِي صَنَعَ الْأَرْضَ بِقُدْرَتِهِ، وَأَسَّسَ الدُّنْيَا بِحِكْمَتِهِ، وَمَدَّ
السَّمَاوَاتِ بِفُطْنَتِهِ. ^{١٦}مَا إِنْ يَنْطَلِقُ بِصَوْتِهِ حَتَّى تَتَجَمَّعَ غَمَارُ
الْمِيَاهِ فِي السَّمَاوَاتِ، وَتَضَعَدُ السُّحُبُ مِنَ أَقْصَى الْأَرْضِ،
وَتَجْعَلُ لِلْمَطَرِ بُرُوقاً، وَيَنْطَلِقُ الرِّيحُ مِنْ خَزَائِنِهِ. ^{١٧}كُلُّ أَمْرِيءٍ
خَائِلٌ وَعَدِيمٌ الْمَعْرِفَةِ، وَكُلُّ صَانِعٍ حَزِينٌ مِنْ تِمَثَالِهِ، لَإِنَّ

³³This is what the LORD Almighty says: "The people of Israel are oppressed, and the people of Judah as well. All their captors hold them fast, refusing to let them go. ³⁴Yet their Redeemer is strong; the LORD Almighty is his name. He will vigorously defend their cause so that he may bring rest to their land, but unrest to those who live in Babylon. ³⁵"A sword against the Babylonians!" declares the LORD—"against those who live in Babylon and against her officials and wise men!

Destruction in Babylon

³⁶A sword against her false prophets! They will become fools. A sword against her warriors! They will be filled with terror. ³⁷A sword against her horses and chariots and all the foreigners in her ranks! They will become women. A sword against her treasures! They will be plundered. ³⁸A drought on her waters! They will dry up. For it is a land of idols, idols that will go mad with terror.

³⁹"So desert creatures and hyenas will live there, and there the owl will dwell. It will never again be inhabited or lived in from generation to generation. ⁴⁰As God overthrew Sodom and Gomorrah along with their neighboring towns," declares the LORD, "so no one will live there; no man will dwell in it.

⁴¹"Look! An army is coming from the north; a great nation and many kings are being stirred up from the ends of the earth. ⁴²They are armed with bows and spears; they are cruel and without mercy. They sound like the roaring sea as they ride on their horses; they come like men in battle formation to attack you, O Daughter of Babylon. ⁴³The king of Babylon has heard reports about them, and his hands hang limp. Anguish has gripped him, pain like that of a woman in labor. ⁴⁴Like a lion coming up from Jordan's thickets to a rich pastureland, I will chase Babylon from its land in an instant. Who is the chosen one I will appoint for this? Who is like me and who can challenge me? And what shepherd can stand against me?"

⁴⁵Therefore, hear what the LORD has planned against Babylon, what he has purposed against the land of the Babylonians: The young of the flock will be dragged away; he will completely destroy their pasture because of them. ⁴⁶At the sound of Babylon's capture the earth will tremble; its cry will resound among the nations.

^{٣٣}وَهَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: «قَدْ وَقَعَ الظُّلْمُ عَلَى شَعْبِ إِسْرَائِيلَ وَعَلَى شَعْبِ يَهُوذَا، وَجَمِيعُ الَّذِينَ سَبَوْهُمْ تَسْبَتُوا بِهِمْ وَأَبَوْا أَنْ يُطْلِقُوهُمْ. ^{٣٤}غَيْرَ أَنْ قَادِيَهُمْ قَوِيٌّ، الرَّبُّ الْقَدِيرُ اسْمُهُ، وَهُوَ حَتْمًا يُدَافِعُ عَنْ قَضِيَّتِهِمْ لِكَيْ يُشِيعَ رَاحَةً فِي الْأَرْضِ وَيُفْلِقَ أَهْلَ بَابِلَ. ^{٣٥}هَا سَيْفٌ عَلَى الْكَلْدَانِيِّينَ، يَقُولُ الرَّبُّ، وَعَلَى أَهْلِ بَابِلَ، وَعَلَى أَشْرَافِهَا، وَعَلَى حُكَمَائِهَا.

القحط والدمار في بابل

^{٣٦}هَا سَيْفٌ عَلَى عَرَافِيهَا، فَيُضَيِّحُونَ حَقْمَى. وَهَا سَيْفٌ عَلَى مُحَارِبِيهَا، فَيَمْتَلِئُونَ رُغْبًا. ^{٣٧}هَا سَيْفٌ عَلَى خَيْلِهَا، وَعَلَى مَرْكَبَاتِهَا، وَعَلَى فِرْقٍ مُرْتَزَقَتِهَا، فَيَصِيرُونَ كَالنِّسَاءِ. هَا سَيْفٌ عَلَى كُنُوزِهَا فَتَنْهَبُ. ^{٣٨}هَا الْحَرُّ عَلَى مِيَاهِهَا فَيَصِيحُهَا الْجَفَافُ لِأَنَّهَا أَرْضُ أَضْنَامٍ، وَقَدْ أُولِعَ أَهْلُهَا بِالْأَوْثَانِ. ^{٣٩}لِذَلِكَ يَسْكُنُهَا وَحْشٌ الْقَفْرِ مَعَ بَنَاتِ آوَى، وَتَأْوِي إِلَيْهَا رِعَالُ النِّعَامِ، وَتَظِلُّ مَهْجُورَةٌ إِلَى الْأَبَدِ، غَيْرَ أَهْلَةٍ بِالسُّكَّانِ إِلَى مَدَى الدَّهْرِ. ^{٤٠}وَكَمَا قَلَبَ اللَّهُ سَدُومَ وَعَمُورَةَ وَمَا جَاوَرَهُمَا، هَكَذَا لَنْ يَسْكُنَ فِيهَا أَحَدٌ أَوْ يَقِيمَ فِيهَا إِنْسَانٌ. ^{٤١}هَا شَعْبٌ مُقْبِلٌ مِنَ الشَّمَالِ، أُمَّةٌ عَظِيمَةٌ وَلَفِيفٌ مِنَ الْمُلُوكِ قَدْ هَبُوا مِنْ أَقَاصِي الْأَرْضِ. ^{٤٢}يُمْسِكُونَ بِالْقِسِيِّ وَيَتَقَلَّدُونَ بِالرِّمَاحِ. قُسَاةٌ لَا يَغْرِفُونَ الرَّحْمَةَ، جَلَبَتُهُمْ كَهَدِيرِ الْبَحْرِ، يَمْتَطُونَ الْخَيْلَ وَقَدْ اضْطَفُّوا كَرَجُلٍ وَاحِدٍ لِمُحَارِبَتِكَ يَا بِنْتَ بَابِلَ. ^{٤٣}قَدْ بَلَغَ خَبَرُهُمْ مَلِكُ بَابِلَ فَاسْتَرْخَتْ يَدُهُ وَأَنْتَابَتْهُ الضَّيْقَةُ وَوَجَعَ أَمْرُهُ فِي مَخَاضِهَا. ^{٤٤}أَنْظُرْ، هَا هُوَ كَمَا يَنْقَضُ عَلَيْهَا كَمَا يَنْقَضُ أَسَدٌ مِنْ أَجْمَاتِ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، هَكَذَا وَفِي لَحْظَةٍ أُطْرِدُهُمْ مِنْهَا، وَأُولَى عَلَيْهَا مَنْ اخْتَارَهُ لِأَنَّهُ مَنْ هُوَ نَظِيرِي؟ وَمَنْ يُحَاكِمُنِي؟ وَأَيُّ رَاعٍ يَقْوَى عَلَى مُوَاجَهَتِي؟ ^{٤٥}لِذَلِكَ أَسْمَعُوا مَا خَطَطَهُ الرَّبُّ ضِدَّ بَابِلَ، وَمَا دَبَّرَهُ ضِدَّ دِيَارِ الْكَلْدَانِيِّينَ. هَا صِغَارُهُمْ يُجْرُونَ جَرًّا، وَيَخْرِبُ مَسَاكِنَهُمْ عَلَيْهِمْ. ^{٤٦}مِنْ دَوِيِّ أَضْدَاءِ سُقُوطِ بَابِلَ تَرْجَفُ الْأَرْضُ، وَيَتَرَدَّدُ صُرَاخُهَا بَيْنَ الْأُمَمِ.

The Promise of Israel's Return from Exile

¹⁷“Israel is a scattered flock that lions have chased away. The first to devour him was the king of Assyria; the last to crush his bones was Nebuchadnezzar king of Babylon.” ¹⁸Therefore this is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: “I will punish the king of Babylon and his land as I punished the king of Assyria. ¹⁹But I will bring Israel back to his own pasture and he will graze on Carmel and Bashan; his appetite will be satisfied on the hills of Ephraim and Gilead. ²⁰In those days, at that time,” declares the LORD, “search will be made for Israel’s guilt, but there will be none, and for the sins of Judah, but none will be found, for I will forgive the remnant I spare.

²¹Attack the land of Merathaim and those who live in Pekod. Pursue, kill and completely destroy them,” declares the LORD. “Do everything I have commanded you. ²²The noise of battle is in the land, the noise of great destruction! ²³How broken and shattered is the hammer of the whole earth! How desolate is Babylon among the nations! ²⁴I set a trap for you, O Babylon, and you were caught before you knew it; you were found and captured because you opposed the LORD. ²⁵The LORD has opened his arsenal and brought out the weapons of his wrath, for the Sovereign LORD Almighty has work to do in the land of the Babylonians. ²⁶Come against her from afar. Break open her granaries; pile her up like heaps of grain. Completely destroy her and leave her no remnant. ²⁷Kill all her young bulls; let them go down to the slaughter! Woe to them! For their day has come, the time for them to be punished. ²⁸Listen to the fugitives and refugees from Babylon declaring in Zion how the LORD our God has taken vengeance, vengeance for his temple. ²⁹Summon archers against Babylon, all those who draw the bow. Encamp all around her; let no one escape. Repay her for her deeds; do to her as she has done. For she has defied the LORD, the Holy One of Israel. ³⁰Therefore, her young men will fall in the streets; all her soldiers will be silenced in that day,” declares the LORD. ³¹“See, I am against you, O arrogant one,” declares the Lord, the LORD Almighty, “for your day has come, the time for you to be punished. ³²The arrogant one will stumble and fall and no one will help her up; I will kindle a fire in her towns that will consume all who are around her.”

الوعد برجوع بني إسرائيل من السبي
^{١٧}إسرائيل قطيع مُتَشَتَّت، طَرَدَتْهُ الْأَسُودُ. كَانَ مَلِكُ
 أَشُورَ أَوَّلَ مَنْ أَفْتَرَسَهُ، وَنَبُوخَذَنْصَرُ آخِرَ مَنْ هَشَمَ عِظَامَهُ.
^{١٨}لِذَلِكَ هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: هَا أَنَا
 أَغَاقِبُ مَلِكَ بَابِلَ وَأَرْضَهُ. كَمَا عَاقِبْتُ مَلِكَ أَشُورَ مِنْ قَبْلُ.
^{١٩}وَأَرَدُ إِسْرَائِيلَ إِلَى مَرْعَاهُ، فَيَرْعَى فِي الْكَزْمَلِ وَفِي بَاشَانَ،
 وَتَشْبَعُ نَفْسُهُ فِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ وَجِلْعَادَ. وَفِي ذَلِكَ الزَّمَانِ
 وَالْأَوَانِ، يَقُولُ الرَّبُّ، يُلْتَمَسُ إِثْمُ إِسْرَائِيلَ فَلَا يُوجَدُ، وَخَطِيئَةُ
 يَهُوذَا فَلَا تَكُونُ، لِأَنِّي أَغْفُو عَمَّنْ أَتَقْنِيتهُ مِنْهُمَا.
^{٢٠}أَزْحَفُ عَلَى أَرْضِ مِيرَاثَايِمَ (وَمَغْنَاهُ: الْمَفْرُطُ فِي التَّمَرُّدِ)،
 وَعَلَى الْمُقِيمِينَ فِي قَقُودَ (وَمَغْنَاهُ: الْعِقَابُ). خَرَّبْتُ، وَدَمَّرْتُ
 وَدَاءَهُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ وَأَفْعَلُ كُلَّ مَا أَمَرْتُ بِهِ. ^{٢١}قَدْ عَلَتْ
 جَلْبَةُ الْقِتَالِ فِي الْأَرْضِ. صَوْتُ تَحْطِيمِ عَظِيمٍ. ^{٢٢}كَيْفَ
 تَكْثُرَتْ وَتَحْطَمَتْ بَابِلُ، مِطْرَقَةُ الْأَرْضِ كُلِّهَا؟ كَيْفَ أَضْبَحَتْ
 بَابِلُ مِثْلَ دَهْشَةٍ عِنْدَ الْأُمَمِ؟ ^{٢٣}قَدْ نَصَبْتُ الشَّرَكَ فَوَقَعَتْ فِيهِ،
 بِبَابِلَ، مِنْ غَيْرِ أَنْ تَشْعُرِي بِهِ. قَدْ وَجَدْتُ وَقَبِضْتُ عَلَيْكَ،
 لِأَنَّكَ خَاصَمْتَ الرَّبَّ. ^{٢٤}قَدْ فَتَحَ الرَّبُّ مَخْرَجَ سِلَاحِهِ،
 وَأَخْرَجَ آلَاتِ سَخَطِهِ، لِأَنَّهُ مَا بَرَحَ لِلْسَّيِّدِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ
 عَمَلُ بِنَجْرِهِ فِي دِيَارِ الْكَلْدَانِيِّينَ. ^{٢٥}أَزْحَفُوا عَلَيْهَا مِنْ أَقَاصِي
 الْأَرْضِ، وَأَفْتَحُوا أَهْرَاءَهَا، وَكَوَّمُوهَا أَغْرَامًا وَأَفْضُوا عَلَيْهَا
 فَاطِبَةً وَلَا تَتَرَكُوهَا مِنْهَا بَقِيَّةً. ^{٢٦}أَذْبَحُوا جَمِيعَ ذَبَائِحِهَا،
 أَحْضَرُوهَا لِلذَّبْحِ. وَقِيلَ لَهُمْ لِأَنَّ يَوْمَ مَوْعِدِ عِقَابِهِمْ قَدْ
 حَانَ. ^{٢٧}اسْمَعُوا! هَا جَلْبَةُ الْفَارِسِينَ النَّاجِينَ مِنْ دِيَارِ بَابِلَ
 لِكَيْ يُذْبِعُوا فِي صِهْيُونِ أَنْبَاءَ انْتِقَامِ الرَّبِّ إِلَيْنَا وَالنَّارِ
 لِهَيْكَلِهِ. ^{٢٨}اسْتَدْعُوا إِلَى بَابِلَ رُمَاةَ السَّهَامِ، جَمِيعَ مُوتَرِي
 الْقِسِيِّ، عَسَكِرُوهَا حَوْلَهَا فَلَا يُفْلِتَ مِنْهَا أَحَدٌ. جَارُوهَا
 بِمُتَشَتِّاتِ أَعْمَالِهَا، وَأَضْنَعُوهَا بِهَا كَمَا صَنَعْتَ بِكُمْ، لِأَنَّهَا بَعَثَتْ
 عَلَى الرَّبِّ قُدُوسِ إِسْرَائِيلَ. ^{٢٩}لِذَلِكَ يُضْرَعُ شُبَّانُهَا فِي
 سَاحَاتِهَا، وَيَبِيدُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ جَمِيعُ جُنُودِهَا، يَقُولُ الرَّبُّ.
^{٣٠}هَا أَنَا أَقَامُكَ أَيْتُهَا الْمُتَغَطِّرَةُ. يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ،
 لِأَنَّ يَوْمَ إِدَانَتِكَ وَتَنْفِيزِ الْعِقَابِ فِيكَ قَدْ حَانَ. ^{٣١}فَيَعْتَزُّ
 الْمُتَغَطِّرُسُ وَيَكْبُو وَلَا يُوجَدُ مَنْ يُنْهَضُهُ، وَأَضْرِمُ نَارًا فِي
 مَلْبَسِهِمْ فَتَلْتَهُمْ مَا حَوْلَهُ.”

to shame, Marduk filled with terror. Her images will be put to shame and her idols filled with terror.³ A nation from the north will attack her and lay waste her land. No one will live in it; both men and animals will flee away.

⁴"In those days, at that time," declares the LORD, "the people of Israel and the people of Judah together will go in tears to seek the LORD their God.⁵ They will ask the way to Zion and turn their faces toward it. They will come and bind themselves to the LORD in an everlasting covenant that will not be forgotten.⁶ My people have been lost sheep; their shepherds have led them astray and caused them to roam on the mountains. They wandered over mountain and hill and forgot their own resting place.⁷ Whoever found them devoured them; their enemies said, 'We are not guilty, for they sinned against the LORD, their true pasture, the LORD, the hope of their fathers.'⁸ Flee out of Babylon; leave the land of the Babylonians, and be like the goats that lead the flock.

⁹"For I will stir up and bring against Babylon an alliance of great nations from the land of the north. They will take up their positions against her, and from the north she will be captured. Their arrows will be like skilled warriors who do not return empty-handed.¹⁰ So Babylonia will be plundered; all who plunder her will have their fill," declares the LORD.¹¹ "Because you rejoice and are glad, you who pillage my inheritance, because you frolic like a heifer threshing grain and neigh like stallions,¹² your mother will be greatly ashamed; she who gave you birth will be disgraced. She will be the least of the nations—a wilderness, a dry land, a desert.¹³ Because of the LORD's anger she will not be inhabited but will be completely desolate. All who pass Babylon will be horrified and scoff because of all her wounds.¹⁴ Take up your positions around Babylon, all you who draw the bow. Shoot at her! Spare no arrows, for she has sinned against the LORD.¹⁵ Shout against her on every side! She surrenders, her towers fall, her walls are torn down. Since this is the vengeance of the LORD, take vengeance on her; do to her as she has done to others.¹⁶ Cut off from Babylon the sower, and the reaper with his sickle at harvest. Because of the sword of the oppressor let everyone return to his own people, let everyone flee to his own land.

مَرُودُخُ. خَرِبَتْ أَصْنَامُهَا وَأَنْسَحَقَتْ أَوْثَانُهَا. ^٣لِأَنَّ أُمَّةً مِنَ الشُّمَالِ قَدْ رَحَقَتْ عَلَيْهَا لِتَجْعَلَ أَرْضَهَا مَهْجُورَةً. شَرَدَ مِنْهَا النَّاسُ وَالْبَهَائِمُ جَمِيعًا.

^٤وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، يَقُولُ الرَّبُّ، يَتَوَافَدُ ابْنَاءُ إِسْرَائِيلَ وَابْنَاءُ يَهُوذَا مَعًا. يَتَكُونُ فِي سَيْرِهِمْ. وَيَلْتَمِسُونَ الرَّبَّ إِلَهُهُمْ. ^٥يَسْأَلُونَ عَنِ الطَّرِيقِ إِلَى صِهْيُون، وَيَتَوَجَّهُونَ إِلَيْهَا قَائِلِينَ: هَلُمَّ نَنْضُمْ إِلَى الرَّبِّ بِعَهْدٍ أَبَدِيٍّ لَا يُنْسَى. إِنَّ شَغْبِي كَعَنَمٍ ضَالَّةٍ، أَضَلَّاهُمْ رُعَاتُهُمْ، وَشَرَّدُوهُمْ عَلَى الْجِبَالِ، فَتَاهُوا مَا بَيْنَ الْجَبَلِ وَالْجَبَلِ وَتَسَّوْا مَرِيضَتَهُمْ. ^٦كُلُّ مَنْ وَجَدَهُمْ أَفْتَرَسَهُمْ، وَقَالَ أَغْدَاؤُهُمْ: لَا ذَنْبَ عَلَيْنَا لِأَنَّهُمْ هُمْ الَّذِينَ أَخْطَأُوا فِي حَقِّ الرَّبِّ الَّذِي هُوَ مَلَأَهُمُ الْحَقَّ، وَرَجَاءُ آبَائِهِمْ أَهْرَبُوا مِنْ وَسْطِ بَابِلَ وَخَرَجُوا مِنْ دِيَارِ الْكَلْدَانِيِّينَ وَكُونُوا كَالثِّيُوسِ أَمَامَ قَطِيعِ الْعَنَمِ.

^٩فَإِنِّي أَنَا أَثِيرٌ وَأَجْلِبُ عَلَى بَابِلَ حُشُودَ أُمَّةٍ عَظِيمَةٍ مِنَ أَرْضِ الشُّمَالِ فَيَتَأَلَّبُونَ عَلَيْهَا، وَيَسْتَوْلُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشُّمَالِ، وَتَكُونُ سِهَامُهُمْ كَجَبَّارٍ مُتَمَرِّسٍ لَا يَرْجِعُ قَارِعًا، فَتَضْحِكُ أَرْضُ الْكَلْدَانِيِّينَ غَنِيمَةً، وَكُلُّ مَنْ يَسْلُبُهَا يَتَّخِمْ، يَقُولُ الرَّبُّ. ^{١١}لِأَنَّكُمْ تَبْتَهِجُونَ وَتَطْفَرُونَ غِبْطَةً يَا نَاهِيي شَغْبِي، وَتَمْرَحُونَ كَعِجَلَةٍ فَوْقَ الْعُشْبِ وَتَضْهَلُونَ كَالْخَيْلِ. ^{١٢}فَإِنَّ أَمْكُمْ قَدْ لَحِقَهَا الْخِزْيُ الشَّدِيدُ وَأَنْتَابَهَا الْخَجَلُ. هَا هِيَ تُضْحِكُ أَقْلَ الشُّغُوبِ، وَأَرْضُهَا تَصِيرُ قَفْرًا جَافًا وَصَحْرَاءَ. ^{١٣}وَتَظَلُّ بِأَسْرِهَا مَهْجُورَةً وَخَرِبَةً، كُلُّ مَنْ يَمُرُّ بِبَابِلَ يُصِيبُهُ الدُّعْرُ وَيَضْفَرُ دَهْشَةً لِمَا أَبْتَلَيْتَ بِهِ مِنْ نَكَبَاتٍ، لِأَنَّهَا أَثَارَتْ غَضَبَ الرَّبِّ. ^{١٤}أَضْطَفُوا عَلَى بَابِلَ مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ يَأْتِيهِمْ مُوتَرِي الْأَقْوَاسِ. أَرْمُوا السَّهَامَ وَلَا تُبْقُوا مِنْهَا سَهْمًا وَاحِدًا، لِأَنَّهَا قَدْ أَخْطَأَتْ فِي حَقِّ الرَّبِّ. ^{١٥}أَطْلِقُوا هَتَافَ الْحَرْبِ عَلَيْهَا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ، فَقَدْ اسْتَسَلَمَتْ وَأَنْهَارَتْ أَسْهُهَا، وَتَقَوَّضَتْ أَسْوَارُهَا، لِأَنَّ هَذَا هُوَ أَنْتِقَامُ الرَّبِّ، فَاتَّأَرَوْا مِنْهَا، وَعَامِلُوهَا بِمِثْلِ مَا عَامَلْتَكُمْ. ^{١٦}اسْتَاصِلُوا الزَّارِعَ مِنْ بَابِلَ وَالْحَاصِدَ بِالْمِنْجَلِ فِي مَوْسِمِ الْحَصَادِ إِذْ يَرْجِعُ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى قَوْمِهِ، وَيَهْرُبُ إِلَى أَرْضِهِ فِرَارًا مِنْ سَيْفِ الْعَاتِي.

A Prophecy about Kedar and Hazor

²⁸Concerning Kedar and the kingdoms of Hazor, which Nebuchadnezzar king of Babylon attacked: This is what the LORD says: "Arise, and attack Kedar and destroy the people of the East. ²⁹Their tents and their flocks will be taken; their shelters will be carried off with all their goods and camels. Men will shout to them, 'Terror on every side!'

³⁰"Flee quickly away! Stay in deep caves, you who live in Hazor," declares the LORD. "Nebuchadnezzar king of Babylon has plotted against you; he has devised a plan against you. ³¹"Arise and attack a nation at ease, which lives in confidence," declares the LORD, "a nation that has neither gates nor bars; its people live alone.

³²Their camels will become plunder, and their large herds will be booty. I will scatter to the winds those who are in distant places and will bring disaster on them from every side," declares the LORD.

³³"Hazor will become a haunt of jackals, a desolate place forever. No one will live there; no man will dwell in it."

A Prophecy about Elam

³⁴This is the word of the LORD that came to Jeremiah the prophet concerning Elam, early in the reign of Zedekiah king of Judah: ³⁵This is what the LORD Almighty says: "See, I will break the bow of Elam, the mainstay of their might. ³⁶I will bring against Elam the four winds from the four quarters of the heavens; I will scatter them to the four winds, and there will not be a nation where Elam's exiles do not go. ³⁷I will shatter Elam before their foes, before those who seek their lives; I will bring disaster upon them, even my fierce anger," declares the LORD. "I will pursue them with the sword until I have made an end of them. ³⁸I will set my throne in Elam and destroy her king and officials," declares the LORD.

³⁹"Yet I will restore the fortunes of Elam in days to come," declares the LORD.

A Prophecy about Babylon

50 This is the word the LORD spoke through Jeremiah the prophet concerning Babylon and the land of the Babylonians: ²"Announce and proclaim among the nations, lift up a banner and proclaim it; keep nothing back, but say, 'Babylon will be captured; Bel will be put

نبوءة عن قيدار وممالك حاصور
النبوءة عن قيدار وممالك حاصور التي هاجمها نبوخذناصّر،
هَذَا مَا يُعْلِنُهُ الرَّبُّ، هُبُوا وَأَرْحَفُوا عَلَى قِيدَارَ. دَمَرُوا أُمَّمَ
الْمَشْرِقِ. ^{٢٩} فَإِنَّ خِيَامَهُمْ وَقُطْعَانَ أَغْنَامِهِمْ يُسْتَوَلَى عَلَيْهَا،
وَيُؤْخَذُ أَشْتَارُهُمْ وَأَمْتِعَتُهُمْ، وَتَنْهَبُ جِمَالُهُمْ مِنْهُمْ، وَيَهْتَفُ بِهِمُ
الرِّجَالُ: الرُّعْبُ يُحْدِقُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ.

أَهْرَبُوا سَرِيعًا. تَفَرَّقُوا. تَوَارَوْا فِي الْأَعْمَاقِ يَا أَهْلَ حَاصُورَ،
يَقُولُ الرَّبُّ، لِأَنَّ نَبُوخَذْنَصَّرَ مَلِكَ بَابِلَ تَأَمَّرَ عَلَيْكُمْ وَدَبَّرَ
خُطَّةً ضِدَّكُمْ. ^{٣١} هُبُوا، وَأَرْحَفُوا عَلَى أُمَّةٍ مُتْرَفَةٍ تَسْكُنُ فِي
دِفْعَةٍ، يَقُولُ الرَّبُّ. لَا بَوَابَاتٍ لَهَا وَلَا مَزَالِيحَ بَلْ تَسْكُنُ
مُنْقَرِدَةً. ^{٣٢} سَتَضِيحُ إِبِلُهُمْ غَنِيمَةً وَمَاشِيَتُهُمْ سَلْبًا، وَأَذْرِي لِكُلِّ
بَيْعٍ كُلِّ مَقْصُوصِي زَوَائِمِ الشَّجَرِ، وَأُوقِعُ بِهِمُ الْبَلِيَّةَ مِنْ كُلِّ
جَوَانِبِهِمْ، يَقُولُ الرَّبُّ. ^{٣٣} فَتَضِيحُ حَاصُورُ مَاوَى لِبَنَاتِ آوَى،
وَحَرَابًا إِلَى الْأَبَدِ. لَا يَقِيمُ هُنَاكَ أَحَدٌ. وَلَا يَتَعَرَّبُ فِيهَا
إِنْسَانٌ.

نبوءة عن عيلام
النبوءة التي أوحى بها الربُّ إلى إرميا عن عيلام في
مُسْتَهْلٍ حُكْمٍ صِدْقِيًّا مَلِكِ يَهُوذَا، ^{٣٥} هَذَا مَا يُعْلِنُهُ الرَّبُّ
الْقَدِيرُ: «هَا أَنَا أَحْطَمُ قَوْسَ عِيلَامَ، عِمَادَ قُوَّتِهِمْ. ^{٣٦} وَأُرْسِلُ
عَلَى عِيلَامَ الرِّيحَ الْأَرْبَعَ مِنْ أَطْرَافِ السَّمَاءِ الْأَرْبَعَةِ، وَأَذْرِهِمْ
لِكُلِّ بَلْكَ الرِّيحِ، فَلَا تَبْقَى أُمَّةٌ لَا يُسْنَى إِلَيْهَا الْعِيلَامِيُّونَ.
وَأُفْرِغُ عِيلَامَ أَمَامَ أَعْدَائِهِمْ وَأَمَامَ طَالِبِي نَفْسِهِمْ، وَأَغَاقِهِمْ
بِالسُّرِّ وَبِغَضَبِي الْأَلْهِبِ، وَأَجْعَلُ السَّيْفَ يَتَعَقَّبُهُمْ حَتَّى
أَنْتِهِمْ. ^{٣٨} وَأَنْصِبُ عَرْشِي فِي عِيلَامَ، وَأَقْضِي عَلَى مَلِكِهِمْ
وَعَلَى عَظَمَائِهِمْ.
^{٣٩} وَلَكِنْ أَرُدُّ سَنِي عِيلَامَ فِي الْأَيَّامِ الْآتِيَةِ يَقُولُ الرَّبُّ».

نبوءة عن بابل
النبوءة التي قَضَى بِهَا الرَّبُّ عَلَى بَابِلَ وَعَلَى بِلَادِ
الْكَلْدَانِيِّينَ عَلَى لِسَانِ إِرْمِيَا النَّبِيِّ:

أَدْنِعُوا بَيْنَ الْأُمَمِ، وَأَعْلِنُوا. أَنْصِبُوا الرِّايَةَ وَخَبِّرُوا. لَا تَكْتُمُوا.
قُولُوا: قَدْ تَمَّ الْأَسْتِيلَاءُ عَلَى بَابِلَ وَلِحَقَّ بَيْلُ الْعَارِ وَتَحَطَّمَ

unpunished, but must drink it. ¹³I swear by myself," declares the LORD, "that Bozrah will become a ruin and an object of horror, of reproach and of cursing; and all its towns will be in ruins forever." ¹⁴I have heard a message from the LORD: An envoy was sent to the nations to say, "Assemble yourselves to attack it! Rise up for battle!" ¹⁵"Now I will make you small among the nations, despised among men. ¹⁶The terror you inspire and the pride of your heart have deceived you, you who live in the clefts of the rocks, who occupy the heights of the hill. Though you build your nest as high as the eagle's, from there I will bring you down," declares the LORD. ¹⁷"Edom will become an object of horror; all who pass by will be appalled and will scoff because of all its wounds. ¹⁸As Sodom and Gomorrah were overthrown, along with their neighboring towns," says the LORD, "so no one will live there; no man will dwell in it. ¹⁹Like a lion coming up from Jordan's thickets to a rich pastureland, I will chase Edom from its land in an instant. Who is the chosen one I will appoint for this? Who is like me and who can challenge me? And what shepherd can stand against me?" ²⁰Therefore, hear what the LORD has planned against Edom, what he has purposed against those who live in Teman: The young of the flock will be dragged away; he will completely destroy their pasture because of them. ²¹At the sound of their fall the earth will tremble; their cry will resound to the Red Sea. ²²Look! An eagle will soar and swoop down, spreading its wings over Bozrah. In that day the hearts of Edom's warriors will be like the heart of a woman in labor.

A Prophecy about Ben-Hadad and His Kingdom

²³Concerning Damascus: "Hamath and Arpad are dismayed, for they have heard bad news. They are disheartened, troubled like the restless sea. ²⁴Damascus has become feeble, she has turned to flee and panic has gripped her; anguish and pain have seized her, pain like that of a woman in labor. ²⁵Why has the city of renown not been abandoned, the town in which I delight? ²⁶Surely, her young men will fall in the streets; all her soldiers will be silenced in that day," declares the LORD Almighty. ²⁷"I will set fire to the walls of Damascus; it will consume the fortresses of Ben-Hadad."

مِنَ الْعِقَابِ، بَلْ عَلَيْكَ أَنْ تَجْرَعَهُ حَتْمًا. ^{١٣}هَا أَنَا قَدْ أَقْسَمْتُ بِنَفْسِي، يَقُولُ الرَّبُّ، أَنْ تُصْبِحَ بُضْرَةٌ غُرْضَةٌ لِلرُّغْبِ وَالْعَارِ وَالْخَرَابِ وَاللَّغْنَةِ، وَتَعْدُو مَدُنُهَا خَرَائِبَ دَائِمَةً. ^{١٤}تَبَلَّغْتُ رِسَالَةً مِنَ لَدُنِ الرَّبِّ، أَنْ سَفِيرًا قَدْ بُعِثَ إِلَى الْأُمَمِ قَائِلًا: «أَخِشِدُوا أَنْفُسَكُمْ لِمُهَاجَمَتِهَا. هُبُوا لِلْقِتَالِ». ^{١٥}قَدْ جَعَلْتُكَ صَغِيرًا فِي الْأُمَمِ، حَقِيرًا بَيْنَ النَّاسِ. ^{١٦}قَدْ خَدَعَكَ مَا تُثِيرُهُ مِنْ رُغْبٍ، وَأَغْوَيْتَكَ كِبَرِيَاءُ قَلْبِكَ، يَأْمَنُ تَقِيمُ فِي شَفُوقِ الصَّخْرِ وَتَغْتَصِمُ بِقِمَّةِ الثَّلِّ. وَلَكِنِّي سَأَطْرَحُكَ مِنْ هُنَاكَ وَلَوْ بَنَيْتَ عُشَّكَ غَالِيًا كَعُشِّ النَّسْرِ، يَقُولُ الرَّبُّ. ^{١٧}سَتُصْبِحُ أَدُومُ مَثَارَ رُغْبٍ، وَكُلُّ مَنْ يَمُرُّ بِهَا تَغْتَرِبُهُ رِغْدَةٌ، وَيَضْفَرُ مِنْ جَرَاءِ كُلِّ نَكَبَاتِهَا، ^{١٨}وَيُصِيبُهَا مَا أَصَابَ سَدُومَ وَعَمُورَةَ وَمَا جَاوَزَهَا، مِنْ انْقِلَابٍ. يَقُولُ الرَّبُّ، فَلَا يَسْكُنُ هُنَاكَ إِنْسَانٌ وَلَا يَتَغَرَّبُ فِيهَا أَحَدٌ. ^{١٩}هَا هُوَ يَنْقَضُ عَلَى الْأَدُومِيِّينَ فِي مَوَاطِنِ صُحُورِهِمْ كَمَا يَنْقَضُ فَجَاءَةُ أَسَدٍ مِنْ أَجْمَاتِ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ، وَفِي لَحْظَةٍ أَطْرَدُهُمْ مِنْهَا وَأَقِيمُ عَلَيْهَا مَنْ أَخْتَارُهُ، لِأَنَّهُ مَنْ هُوَ مِثْلِي؟ وَمَنْ يُحَاكِمُنِي؟ وَأَيُّ رَاعٍ يَقْوَى عَلَى مُوَاجَهَتِي؟ ^{٢٠}لِذَلِكَ أَسْمِعُوا مَا خَطَطَهُ الرَّبُّ ضِدَّ أَدُومَ، وَمَا دَبَّرَهُ ضِدَّ سَاكِنِي تَيْمَانَ: هَا صِغَارُ الْقَوْمِ يُجْرُونَ، وَتَهْتَدِمُ مَسَاكِنُهُمْ عَلَيْهِمْ. ^{٢١}مِنْ صَوْتِ سَقُوطِهِمْ تَرْجَفُ الْأَرْضُ، وَأَصْدَاءُ صُرَاخِهِمْ تَبْلُغُ الْبَحْرَ الْأَحْمَرَ. ^{٢٢}هَا هُوَ يُجَلِّقُ كَالنَّسْرِ، وَيَنْشُرُ جَنَاحَيْهِ عَلَى بُضْرَةٍ، فَتُصْبِحُ قُلُوبُ جَبَابِرَةِ أَدُومَ كَقَلْبِ امْرَأَةٍ مَخِضٍ..

نبوءة عن بنهدد وملكته
^{٢٣}نبوءة عن دمشق: «قد لحق الخزي بحماة وأرفاد إذ بلغتهما الأنباء المزعجة، ذابتا خوفاً واضطربتا كالبحر الهائج. ^{٢٤}خارت قوى دمشق وأدبرت لتهرب، وأستولى عليها الرعب، وأذركها الكرب والألم كامرأة ماضية. ^{٢٥}كيف لم يبق على المدينة الشهيرة، مدينة مسرتي؟ ^{٢٦}لذلك سيتساقط شبانها في ساحاتها، ويبيد جميع جنودها في ذلك اليوم، يقول الرب القدير. ^{٢٧}سأضرم النار في سور دمشق فتلتهم قصور بنهدد».

the skulls of the noisy boasters.⁴⁶ Woe to you, O Moab! The people of Chemosh are destroyed; your sons are taken into exile and your daughters into captivity.⁴⁷ Yet I will restore the fortunes of Moab in days to come," declares the LORD. Here ends the judgment on Moab.

A Prophecy about Ammon

49 Concerning the Ammonites: This is what the LORD says: "Has Israel no sons? Has she no heirs? Why then has Molech taken possession of Gad? Why do his people live in its towns? ²But the days are coming," declares the LORD, "when I will sound the battle cry against Rabbah of the Ammonites; it will become a mound of ruins, and its surrounding villages will be set on fire. Then Israel will drive out those who drove her out," says the LORD. ³"Wail, O Heshbon, for Ai is destroyed! Cry out, O inhabitants of Rabbah! Put on sackcloth and mourn; rush here and there inside the walls, for Molech will go into exile, together with his priests and officials. ⁴Why do you boast of your valleys, boast of your valleys so fruitful? O unfaithful daughter, you trust in your riches and say, 'Who will attack me?' ⁵I will bring terror on you from all those around you," declares the Lord, the LORD Almighty. "Every one of you will be driven away, and no one will gather the fugitives. ⁶Yet afterward, I will restore the fortunes of the Ammonites," declares the LORD.

A Prophecy about Edom

⁷Concerning Edom: This is what the LORD Almighty says: "Is there no longer wisdom in Teman? Has counsel perished from the prudent? Has their wisdom decayed? ⁸Turn and flee, hide in deep caves, you who live in Dedan, for I will bring disaster on Esau at the time I punish him. ⁹If grape pickers came to you, would they not leave a few grapes? If thieves came during the night, would they not steal only as much as they wanted? ¹⁰But I will strip Esau bare; I will uncover his hiding places, so that he cannot conceal himself. His children, relatives and neighbors will perish, and he will be no more. ¹¹Leave your orphans; I will protect their lives. Your widows too can trust in me." ¹²This is what the LORD says: "If those who do not deserve to drink the cup must drink it, why should you go unpunished? You will not go

أَلْعَمُونِيَّينَ. ^{٤٦}وَيْلٌ لَّكَ يَا مُوَابُّ! قَدْ بَادَ شَعْبُ كَمُوشَ، لِأَنَّ بَيْتَكَ وَبَنَاتِكَ أُخِذُوا إِلَى السَّنِيِّ. ^{٤٧}وَلَكِنِّي أَرُدُّ سَنِيَّ مُوَابُّ فِي الْأَيَّامِ الْآتِيَةِ، يَقُولُ الرَّبُّ. إِلَى هُنَا خِتَامُ الْقَضَاءِ عَلَى مُوَابُّ.

نبوءة عن عمون
٤٩ نبوءة عن بني عمون، هذا ما يُغْلِئُهُ الرَّبُّ: «أليس لإسرائيل أبناء؟ أليس له وارث؟ فما بال ملك العمونيين قد استولى على ميراث سبط جاد وسكن شعبه في مدنيه؟ لذلك ها أيام مقبلة، يقول الرب، أجعل فيها هتاف القتال يتردد في ربة العمونيين، فتصير ثلة أطلال، وتحرق قرانا بالنار فيجلي الإسرائيليون الذين أجلوهم، يقول الرب. أغولي يا حشبون لأن عاي قد حربت. أبكين يابنات ربة ومنطقن بالمسوح. أندبن وأذرعن الأرض بين السياجات فإن ملككن سيذهب إلى السني مع كهنته وذؤسائه جميعا. أما بالك تباهين بالأودية أيها الابنة المخادعة التي أكلت على نفائسها قائلة: من يهاجمني؟ ها أنا أوقع بك الرعب من جميع المحيطين بك، فيتشرد كل واحد منكم مطرودا، وليس من يجمع شتات الهاربين. ثم أعود فأرد سني العمونيين، يقول الرب».

نبوءة عن أدوم
نبوءة عن الأدوميين: «هذا ما يُغْلِئُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: ألم تن في تيمان حكمة بعد؟ هل بادت المشورة من ذوي النهم؟ هل تلاشت حكمتهم؟ اهربوا، أذبروا، اختبئوا في الأغمار يا سكان ددان، لأنني سأوقع البلية بذرية عيسو في أوان عقابها. لو أقبل فاطفو أعينب إليك، ألا يتقون خصاصة؟ ولو أنسل اللصوص ليلا، ألا يفتنون سلب ما يكتفيم؟ أما أنا فقد جرذت ذرية عيسو، وكشفت عن مخابها السرية، وليس في وسعها الاختفاء. هلك أبناء عيسو وإخوته وجيرانه ولم يبق له أثر بعد. أنترك أناسك فأني أحييهم، ولتتكمل أراملك علي. لأن هذا ما يُغْلِئُهُ الرَّبُّ، إن كان الذين لا يستحقون تجرع كأس العقاب قد تجرعوه، أتلت أنت من العقاب؟ إنك لن تفلت

conceit, her pride and arrogance and the haughtiness of her heart. ³⁰I know her insolence but it is futile," declares the LORD, "and her boasts accomplish nothing. ³¹Therefore I wail over Moab, for all Moab I cry out, I moan for the men of Kir Hareseth. ³²I weep for you, as Jazer weeps, O vines of Sibmah. Your branches spread as far as the sea; they reached as far as the sea of Jazer. The destroyer has fallen on your ripened fruit and grapes. ³³Joy and gladness are gone from the orchards and fields of Moab. I have stopped the flow of wine from the presses; no one treads them with shouts of joy. Although there are shouts, they are not shouts of joy. ³⁴The sound of their cry rises from Heshbon to Elealeh and Jahaz, from Zoar as far as Horonaim and Eglath Shelishiyah, for even the waters of Nimrim are dried up. ³⁵In Moab I will put an end to those who make offerings on the high places and burn incense to their gods," declares the LORD. ³⁶"So my heart laments for Moab like a flute; it laments like a flute for the men of Kir Hareseth. The wealth they acquired is gone.

The Shame of Moab

³⁷"Every head is shaved and every beard cut off; every hand is slashed and every waist is covered with sackcloth. ³⁸On all the roofs in Moab and in the public squares there is nothing but mourning, for I have broken Moab like a jar that no one wants," declares the LORD. ³⁹"How shattered she is! How they wail! How Moab turns her back in shame! Moab has become an object of ridicule, an object of horror to all those around her." ⁴⁰This is what the LORD says: "Look! An eagle is swooping down, spreading its wings over Moab. ⁴¹Kerioth will be captured and the strongholds taken. In that day the hearts of Moab's warriors will be like the heart of a woman in labor. ⁴²Moab will be destroyed as a nation because she defied the LORD. ⁴³Terror and pit and snare await you, O people of Moab," declares the LORD. ⁴⁴"Whoever flees from the terror will fall into a pit, whoever climbs out of the pit will be caught in a snare; for I will bring upon Moab the year of her punishment," declares the LORD. ⁴⁵"In the shadow of Heshbon the fugitives stand helpless, for a fire has gone out from Heshbon, a blaze from the midst of Sihon; it burns the foreheads of Moab,

عَطْرَسَتِهِ وَتَشَاجِرِهِ وَغُرُورِهِ، وَعَنِ ارْتِفَاعِ قَلْبِهِ. ^{٣٠}قَدْ عَرَفْتُ كِبَرِيَاءَهُ يَقُولُ الرَّبُّ، إِنَّمَا زَهُوُهُ بَاطِلٌ، وَتَفَاخُرُهُ عَدِيمٌ الْجَدْوَى. ^{٣١}لِذَلِكَ أَنُوحُ عَلَى مُوَابٍ وَأُغْوِلُ عَلَى كُلِّ أَهْلِهِ، وَأَبْنُ عَلَى رِجَالِ قَيْرِ حَارِسَ. ^{٣٢}أَبْكِي عَلَيْكَ أَكْثَرَ مِنَ الْبُكَاءِ عَلَى يَغْزِيرَ يَاجْجَفَةَ سَبْمَةَ الَّتِي امْتَدَّتْ فُرُوعُهَا حَتَّى الْبَحْرِ، بَلْ بَلَغَتْ بَحْرَ يَغْزِيرَ، فَإِنَّ الْمُدْمَرَ قَدْ انْقَضَ عَلَى حَصَادِكِ النَّاصِجِ وَقَطَافِكِ. ^{٣٣}قَدْ تَلَاشَى الْفَرْحُ وَالْغِنَطَةُ مِنْ بَسَاتِينِ مُوَابٍ وَمِنْ حَقُولِهِ، وَأَوْقَفْتُ تَدْفِقَ الْخَمْرِ مِنَ الْمَعَاصِرِ فَلَا يَدُوسُهَا دَائِسٌ بِهَتَافٍ، بَلْ تَغْلُو صَرَخَاتُ لَا هَتَافَ فِيهَا. ^{٣٤}يَرْتَفِعُ الصُّرَاخُ مِنْ حَشْبُونٍ إِلَى أَلْعَالَةَ فَيَاهَصَ، أَطْلَقُوا أَصْوَاتَهُمْ مِنْ صُوعَرَ إِلَى حُورُونَايِمَ حَتَّى الْعِجْلَةِ الثَّلَاثَةِ، لِأَنَّ مِيَاهَ نِمْرِيمَ أَيْضًا قَدْ نَضِبَتْ. ^{٣٥}وَأُبِيدُ مِنْ مُوَابٍ، يَقُولُ الرَّبُّ، مَنْ يَقْرُبُ ذَبِيحَةً عَلَى مُرْتَفَعَةٍ، وَمَنْ يُجْرِقُ بَخُورًا لِلَّهِهِ الْوَثْنِ. ^{٣٦}لِذَلِكَ يَنْقُصُ قَلْبِي عَلَى مُوَابَ كَأَنَّيْنِ مِزْمَارٍ، وَيَنُوحُ قَوَادِي عَلَى رِجَالِ قَيْرِ حَارِسَ كَنُوحِ النَّثَايِ، فَإِنَّ ثَرَوَتَهُمُ الَّتِي اكْتَسَبُوهَا قَدْ تَبَدَّدَتْ.

عار موآب ^{٣٧}قَدْ أَصْبَحَ كُلُّ رَأْسٍ أَقْرَعَ، وَكُلُّ لَحْيَةٍ مَخْلُوقَةٍ، تَجَرَّحَتْ الْأَيْدِي وَتَمَنَطَقَتْ الْأَحْقَاءُ بِالْمَسُوحِ. ^{٣٨}شَاعَ النُّوحُ عَلَى سَطُوحِ مُوَابٍ وَفِي شَوَارِعِهَا كُلِّهَا، لِأَنِّي حَطَّمْتُ مُوَابَ كَنَاءٍ لَيْسَ لِأَحَدٍ رَغْبَةٌ فِيهِ، يَقُولُ الرَّبُّ. ^{٣٩}لَشِدَّ مَا تَحَطَّمْتَ! لَشِدَّ مَا يُؤُولُونَ، كَيْفَ أَذْبَرَ مُوَابَ مُجَلَّلًا بِالْخِزْيِ؟ قَدْ صَارَ مَثَارُ هُزْءٍ وَرَغْبٍ لِكُلِّ مَنْ حَوْلَهُ. ^{٤٠}لِأَنَّ هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ: «انْظُرُوا، هَا وَاحِدٌ يَطِيرُ مُسْرِعًا كَالنَّسْرِ بِأَسْطٍ جَنَاحِيهِ ضِدَّ مُوَابٍ. ^{٤١}فَيَسْتَوِلِي عَلَى الْمُدُنِ، وَتَسْقُطُ الْحُصُونُ، وَتُضَيِّحُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ قُلُوبُ مُحَارِبِي مُوَابَ كَقُلُوبِ امْرَأَةٍ فِي تَخَاضِهَا. ^{٤٢}يَهْلِكُ مُوَابٌ وَلَا يَبْقَى أُمَّةٌ، لِأَنَّهُ قَدْ تَعَطَّرَسَ عَلَى الرَّبِّ. ^{٤٣}يَتَرَصَّدُكُمْ الرَّغْبُ وَالْحُفْرَةُ وَالْفَخُّ بِأَهْلِ مُوَابٍ، يَقُولُ الرَّبُّ. ^{٤٤}مَنْ يَهْرُبُ مِنَ الْخَوْفِ يَقَعُ فِي الْحُفْرَةِ، وَمَنْ يَضَعُدُ مِنَ الْحُفْرَةِ يَغْلِقُ بِالْفَخِّ، لِأَنِّي أَجْلِبُ عَلَى مُوَابَ هَذِهِ الْمِحَنَ فِي سَنَةِ عِقَابِهِمْ، يَقُولُ الرَّبُّ. ^{٤٥}فِي ظِلِّ حَشْبُونٍ وَقَفَ الْهَارِبُونَ خَائِرِي الْقَوَى، لِأَنَّ نَارًا أُنْدَلَعَتْ مِنْ حَشْبُونٍ، وَشُعْلَةٌ مِنْ سِيحُونٍ، فَالْتَهَمَتْ رُكْنَ مُوَابٍ وَهَامَةَ الْمُتَبَجِّحِينَ

¹¹“Moab has been at rest from youth, like wine left on its dregs, not poured from one jar to another—she has not gone into exile. So she tastes as she did, and her aroma is unchanged.” ¹²But days are coming,” declares the LORD, “when I will send men who pour from jars, and they will pour her out; they will empty her jars and smash her jugs. ¹³Then Moab will be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed when they trusted in Bethel.

¹⁴“How can you say, ‘We are warriors, men valiant in battle’? ¹⁵Moab will be destroyed and her towns invaded; her finest young men will go down in the slaughter,” declares the King, whose name is the LORD Almighty. ¹⁶“The fall of Moab is at hand; her calamity will come quickly. ¹⁷Mourn for her, all who live around her, all who know her fame; say, ‘How broken is the mighty scepter, how broken the glorious staff!’ ¹⁸Come down from your glory and sit on the parched ground, O inhabitants of the Daughter of Dibon, for he who destroys Moab will come up against you and ruin your fortified cities. ¹⁹Stand by the road and watch, you who live in Aroer. Ask the man fleeing and the woman escaping, ask them, ‘What has happened?’ ²⁰Moab is disgraced, for she is shattered. Wail and cry out! Announce by the Arnon that Moab is destroyed.

Judgment on Moab

²¹Judgment has come to the plateau—to Holon, Jahzah and Mephaath, ²²to Dibon, Nebo and Beth Diblathaim, ²³to Kiriathaim, Beth Gamul and Beth Meon, ²⁴to Kerioth and Bozrah—to all the towns of Moab, far and near. ²⁵Moab’s horn is cut off; her arm is broken,” declares the LORD. ²⁶“Make her drunk, for she has defied the LORD. Let Moab wallow in her vomit; let her be an object of ridicule. ²⁷Was not Israel the object of your ridicule? Was she caught among thieves, that you shake your head in scorn whenever you speak of her?

The Arrogance of Moab

²⁸“Abandon your towns and dwell among the rocks, you who live in Moab. Be like a dove that makes its nest at the mouth of a cave. ²⁹We have heard of Moab’s pride—her overweening pride and

قَدْ نَفَسَ مُوَابُ حَيَاةً مُتْرَفَةً مُنْذُ حَدَاتِهِ، كَالْخَمْرِ الْمُسْتَقَرِّ عَلَى عَكْرِهِ. لَمْ يُفَرَّغْ مِنْ إِنَاءٍ إِلَى إِنَاءٍ، وَلَمْ يَذْهَبْ إِلَى لِسْعَةٍ قَطُّ لِذَلِكَ ظَلُّهُ مُخْتَفِظًا بِطَعْمِهِ وَلَمْ تَتَغَيَّرْ رَائِحَتُهُ. ^{١٢}لَئِنْ هِيَ أَيَّامٌ مُقْبِلَةٌ، يَقُولُ الرَّبُّ، أُرْسِلُ فِيهَا إِلَيْهِ عَابِرِي السَّبِيلِ سَاكِبِي الْجِرَارِ، فَيَسْكُبُونَهُ وَيُفَرِّغُونَ جِرَارَهُ وَيُحْطَمُونَ زِينَتُهُ. ^{١٣}فَيَفْتَخِرَ الْمُوَابِيُّونَ الْحَجَلُ مِنْ كَمُوشَ، كَمَا أَفْتَخِرَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ مِنْ بَيْتِ إِبْرَهِيمَ، مُتَكَلِّمِينَ.

لَيَقُولَنَّ قَوْلُهُمْ: إِنَّا أَبْطَالٌ وَجَبَابِرَةٌ حَرْبٍ؟ ^{١٤}إِنَّ مُوَابَ سَيُدمَرُ، وَيُغْرَى مَدَنُهُ، وَتَنْزِلُ نُخْبَةُ شُبَّانِهِ لِلذَّنَجِ، يَقُولُ الْمَلِكُ الَّذِي اسْمُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ. ^{١٥}قَدْ أَرَفْتُ بِلِيَّةِ مُوَابَ وَمُخْتَتَهُ أَقْبَلْتُ سُرْعَةً. ^{١٦}فَارْتَوْهُ بِأَجْمِيعِ الْمُحِيطِينَ بِهِ وَسَائِرِ الْعَارِفِينَ اسْمَهُ. قُولُوا أَنْكَسَرَ صَوْلَجَانُ الْعِزِّ وَقَضِيبُ الْمَجْدِ. ^{١٧}أَهْطِطِي مِنَ الْمَجْدِ وَأَجْلِسِي عَلَى الْأَرْضِ الظَّمَايِ أَيْتُهَا السَّاكِنَةُ فِي دِيُونٍ، لِأَنَّ مَدْمَرَ مُوَابَ قَدْ رَحَفَ عَلَيْكَ وَهَدَمَ حُصُونَكَ. أَقْبِي عَلَى قَارِعَةِ الطَّرِيقِ وَرَاقِبِي يَا سَاكِنَةَ عَرُوعِيرَ. أَسْأَلِي الْهَارِبَ وَالنَّاجِيَةَ بِنَفْسِهَا: مَاذَا جَرَى؟ ^{١٨}فَيَأْتِي الْجَوَابُ: قَدْ لَجَأَ الْخِزْيُ بِمُوَابَ، لِأَنَّهُ صَارَ أَطْلَالًا قَوْلُولًا وَأَعُولًا. أَتَبُغُوا فِي أَرْبُونٍ أَنَّ مُوَابَ قَدْ أَضْيَحَ خَرَابًا.

وَقَرَعَ الْقَضَاءُ عَلَى مُوَابَ قَدْ رَفَعَ الْقَضَاءُ عَلَى أَرْضِ السَّهْلِ، وَعَلَى حَوْلُون، وَعَلَى هَهَصَةَ، وَعَلَى مَيْفَعَةَ، ^{٢٢}وَعَلَى دِيُونٍ، وَعَلَى نَبُو، وَعَلَى بَيْتِ دَبْلَثَايِمَ، ^{٢٣}وَعَلَى قَرِيَايِمَ، وَعَلَى بَيْتِ جَامُولَ، وَعَلَى بَيْتِ مَعُونَ، ^{٢٤}وَعَلَى ثَوْيُونَ، وَعَلَى بُضْرَةَ، وَعَلَى كَافَّةِ مَدَنِ بِلَادِ مُوَابَ الْبَعِيدَةِ وَالْقَرِيبَةِ. ^{٢٥}قَدْ كَسَرَ قَرْنُ مُوَابَ، وَتَحَطَّمَتِ ذِرَاعُهُ، يَقُولُ الرَّبُّ. ^{٢٦}أَسْكِرُوهُ حَتَّى يَتَمَرَّغَ فِي قَيْنِهِ، وَيُضْيَحَ مَهْرَاةً، لِأَنَّهُ نَظَرَسَ عَلَى الرَّبِّ. ^{٢٧}أَلَمْ يَضْيَحْ إِسْرَائِيلُ مَهْرَاةً لَدَيْكَ؟ أَكُنْ بَيْنَ اللَّصُوصِ حَتَّى كُنْتَ تَهْتَرُ رَأْسَكَ بِاخْتِقَارِ كُلِّمَا جَاءَ ذِكْرُهُ عَلَى لِسَانِكَ؟

كِرْيَاءَ مُوَابَ أَفْجَرُوا الْمَدْنَ وَأَقِيمُوا بَيْنَ الصُّخُورِ يَا أَهْلَ مُوَابَ، وَكُونُوا كَالْحَمَامَةِ الَّتِي تُعْشِشُ عِنْدَ حَافَةِ قَوَّةِ الْكَهْفِ. ^{٢٩}قَدْ سَمِعْنَا عَنْ عَجْرَفَةِ مُوَابِ الْمَفْرَطَةِ. إِنَّهُ شَدِيدُ الْكِبْرِيَاءِ. سَمِعْنَا عَنْ

everything in it, the towns and those who live in them. The people will cry out; all who dwell in the land will wail³ at the sound of the hoofs of galloping steeds, at the noise of enemy chariots and the rumble of their wheels. Fathers will not turn to help their children; their hands will hang limp.

⁴For the day has come to destroy all the Philistines and to cut off all survivors who could help Tyre and Sidon. The LORD is about to destroy the Philistines, the remnant from the coasts of Caphtor. ⁵Gaza will shave her head in mourning; Ashkelon will be silenced. O remnant on the plain, how long will you cut yourselves?

⁶“Ah, sword of the LORD,” you cry, “how long till you rest? Return to your scabbard; cease and be still.” ⁷But how can it rest when the LORD has commanded it, when he has ordered it to attack Ashkelon and the coast?”

A Prophecy about Moab

48 Concerning Moab: This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: “Woe to Nebo, for it will be ruined. Kiriathaim will be disgraced and captured; the stronghold will be disgraced and shattered. ²Moab will be praised no more; in Heshbon men will plot her downfall: ‘Come, let us put an end to that nation.’ You too, O Madmen, will be silenced; the sword will pursue you. ³Listen to the cries from Horonaim, cries of great havoc and destruction. ⁴Moab will be broken; her little ones will cry out. ⁵They go up the way to Luhith, weeping bitterly as they go; on the road down to Horonaim anguished cries over the destruction are heard. ⁶Flee! Run for your lives; become like a bush in the desert.

⁷“Since you trust in your deeds and riches, you too will be taken captive, and Chemosh will go into exile, together with his priests and officials. ⁸The destroyer will come against every town, and not a town will escape. The valley will be ruined and the plateau destroyed, because the LORD has spoken ⁹Put salt on Moab, for she will be laid waste; her towns will become desolate, with no one to live in them.

Moab's Disgrace

¹⁰“A curse on him who is lax in doing the LORD's work! A curse on him who keeps his sword from bloodshed!

فِيهَا. فَيَسْتَعِيثُ النَّاسُ وَيُولُولُ كُلُّ أَهْلِ الْبِلَادِ،^٢ مِنْ صَوْتِ وَقْعِ حَوَافِرِ خَيْلِهِ، وَمِنْ جَلْبَةِ مَرْكَبَاتِهِ، وَمِنْ صَرِيرِ عَجَلَاتِهَا، فَلَا يَلْتَفِتُ الْآبَاءُ إِلَى الْإِبْنَاءِ مِنْ قَرْطِ مَا يَغْتَرِبُهُمْ مِنْ وَهْنٍ. رُغْبًا مِنَ الْيَوْمِ الْمُقْبِلِ لِإِبَادَةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، وَلَا سِتْنَصَالِ صُورَ وَصَيْدُونَ وَكُلِّ مُعِينِ بَاقٍ، لِأَنَّ الرَّبَّ يَدْمُرُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ بَقِيَّةَ جَزِيرَةِ كَفْتُورَ. ^٥قَدْ أَصْبَحَتْ غَزَّةُ جُرْدَاءَ، وَسَادَ أَشْقَلُونُ صَمْتُ الْمَوْتِ. يَا بَقِيَّةَ الْعِنَاقِيِّينَ، إِلَى مَتَى تَظْلُونَ تَجْرُحُونَ أَنْفُسَكُمْ حُزْنًا؟ يَا سَيْفَ الرَّبِّ، مَتَى تَسْتَكِينُ؟ اسْتَقِرِّ فِي عِمْدِكَ وَأَهْدَأْ وَاسْتَرَحْ. ^٧كَيْفَ يُمَكِّنُ لَهُ أَنْ يَسْتَكِينُ، وَقَدْ أَضْدَرَ الرَّبُّ لَهُ أَمْرَهُ لِيَضْرِبَ أَشْقَلُونُ وَمُدُنَ سَاحِلِ الْبَحْرِ، هُنَاكَ وَاعْدَهُ الرَّبُّ عَلَى الْإِلْقَاءِ.”

نبوءة عن موآب

٤٨ نُبُوءَةٌ عَنِ الْمُوآبِيِّينَ: هَذَا مَا يُعْلِنُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: «وَيْلٌ لِنَبُو لِأَنَّهَا أَصْبَحَتْ أَطْلَالًا. لِحَقِّ الْعَارِ بِقَرِيَّتَيْمٍ وَتَمَّ الْأَسْتِيْلَاءُ عَلَيْهَا. خَزِي الْحِصْنُ وَارْتَعَبَ. زَالَ فَخْرُ مُوآبَ وَتَنَامَرُوا فِي حَشْبُونَ عَلَيْهَا شَرًّا قَائِلِينَ: هِيَ تَهْدِمُهَا فَلَا تَكُونُ أُمَّةً بَعْدَ. وَأَنْتِ أَيْضًا يَا مَدْمِينُ، مَهْمِنُ عَلَيْكِ صَمْتُ الْمَوْتِ وَيَلْحِقُكَ السَّيْفُ. أَسْمَعُوا صَوْتَ صُرَاخٍ مِنْ حُورُونَايِمَ: قَدْ حَلَّ بِنَا هَلَاكٌ وَدَمَارٌ عَظِيمَانِ. قَدْ تَحَطَّمَتْ مُوآبُ، وَبَلَغَ صُرَاخُهَا صُوغَرَ. إِذْ عَلَى مُرْتَفَعٍ لُوحِيَتْ يَضْعُدُونَ بَاكِينَ بِمَرَارَةٍ، وَعَلَى مُنْحَدَرِ حُورُونَايِمَ يَتَرَدَّدُ صُرَاخُ الْإِنْكَسَارِ. أَهْرَبُوا وَأَنْجُوا بِأَنْفُسِكُمْ. كُونُوا كَعَرْعَرٍ فِي الْبَرِّيَّةِ. ^٧لِأَنَّكُمْ أَتَكَلَّمْتُمْ عَلَى أَعْمَالِكُمْ وَكُنُوزِكُمْ، سَتُسَبَّوْنَ أَيْضًا وَيَقَعُ الصَّنَمُ كَمُوشَ أَيْضًا أَسِيرًا وَيُؤْخَذُ إِلَى الْمَنْفَى مَعَ كَهَنَتِهِ وَرُؤَسَائِهِ. ^٨وَيَزْحَفُ الْمُدْمِرُ إِلَى كُلِّ مَدِينَةٍ، فَلَا تَقْلِبُ مِنْهُ إِحْدَاهَا، فَيَبِيدُ الْوَادِي، وَيَتَلَفُ السَّهْلُ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ قَضَى. ^٩أَعْطُوا مُوآبَ أَجْنَحَةً، فَيُحَلِّقَ طَائِرًا. قَدْ أَصْبَحَتْ مَدْنُهُ أَطْلَالًا مَهْجُورَةً مِنَ النَّاسِ.»

تَهَاوَنَ مُوآبُ
مَلْعُونٌ مَنْ يَقُومُ بِعَمَلِ الرَّبِّ مُتَهَاوِنًا، وَمَلْعُونٌ مَنْ حَظَرَ عَلَى سَيْفِهِ الدَّمَ.

is only a loud noise; he has missed his opportunity.¹⁸ As surely as I live," declares the King, whose name is the LORD Almighty, "one will come who is like Tabor among the mountains, like Carmel by the sea.¹⁹ Pack your belongings for exile, you who live in Egypt, for Memphis will be laid waste and lie in ruins without inhabitant.²⁰ Egypt is a beautiful heifer, but a gadfly is coming against her from the north.²¹ The mercenaries in her ranks are like fattened calves. They too will turn and flee together, they will not stand their ground, for the day of disaster is coming upon them, the time for them to be punished.²² Egypt will hiss like a fleeing serpent as the enemy advances in force; they will come against her with axes, like men who cut down trees.²³ They will chop down her forest," declares the LORD, "dense though it be. They are more numerous than locusts, they cannot be counted.²⁴ The Daughter of Egypt will be put to shame, handed over to the people of the north."

A Prophecy about Israel

²⁵The LORD Almighty, the God of Israel, says: "I am about to bring punishment on Amon god of Thebes, on Pharaoh, on Egypt and her gods and her kings, and on those who rely on Pharaoh.²⁶ I will hand them over to those who seek their lives, to Nebuchadnezzar king of Babylon and his officers. Later, however, Egypt will be inhabited as in times past," declares the LORD.
²⁷"Do not fear, O Jacob my servant; do not be dismayed, O Israel. I will surely save you out of a distant place, your descendants from the land of their exile. Jacob will again have peace and security, and no one will make him afraid.²⁸ Do not fear, O Jacob my servant, for I am with you," declares the LORD. "Though I completely destroy all the nations among which I scatter you, I will not completely destroy you. I will discipline you but only with justice; I will not let you go entirely unpunished."

A Message about the Philistines

47 This is the word of the LORD that came to Jeremiah the prophet concerning the Philistines before Pharaoh attacked Gaza:² This is what the LORD says: "See how the waters are rising in the north; they will become an overflowing torrent. They will overflow the land and

أَخْبَى أَنَا يَقُولُ الْمَلِكُ الَّذِي اسْمُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ، سَيَقْبَلُ
يُؤْخَذُ نَاصِرُ كَجَلِ تَابُورَ بَيْنَ الْجِبَالِ وَكَأَلْكَرْمَلٍ عِنْدَ
النَّخْرِ. ^{١٩} تَأْتُوا لِلْجَلَاءِ يَا أَهْلَ مِصْرَ، لِأَنَّ تَمْفِيسَ سَتَضْحَى
أَطْلَالًا وَخَرِبًا مَهْجُورَةً. ^{٢٠} مِصْرُ عَجَلَةٌ قَاتِنَةٌ هَاجَتَهَا
الْهَلَاكُ مِنَ الشَّمَالِ. ^{٢١} حَتَّى مُرْتَفَعَتِهَا فِي وَسْطِهَا كَعُجُولِ
سَمْتَةٍ قَدْ تَكْصُوا عَلَى أَغْصَانِهِمْ هَارِبِينَ مَعًا وَلَمْ يَضْمُدُوا،
لِأَنَّ يَوْمَ بَلَائِهِمْ قَدْ حَلَّ بِهِمْ فِي وَقْتِ عِقَابِهِمْ. ^{٢٢} صَوْتُهَا
كَخَيْفِ الْحَيَّةِ الْمَمْلُوءَةِ، لِأَنَّ أَعْدَاءَهَا رَاحِقُونَ إِلَيْهَا
بِقُورٍ كَحَطَابِي الْأَشْجَارِ. ^{٢٣} سَيَقْطَعُونَ غَابَتَهَا، يَقُولُ الرَّبُّ،
وَلِإِنْ كَانَ يَتَعَذَّرُ اخْتِرَاقُهُ، لِأَنَّ عَدَدَهُمْ يَفُوقُ الْجَرَادَ فِي
الْكَثْرَةِ. ^{٢٤} لِحَقِّ الْخَزْيِ بَابِنَةِ مِصْرَ، وَوَقَعَتْ فِي أَسْرِ أَهْلِ
الشَّمَالِ.

نُبُوَّةُ عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ
يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: «هَا أَنَا أُعَاقِبُ أَمُونَ
طَبِيبَةً وَفِرْعَوْنَ، وَمِصْرَ وَالْإِلَهَتَهَا، وَمُلُوكَهَا، وَكُلَّ مَنْ يَتَّكِلُ
عَلَى فِرْعَوْنَ. ^{٢٦} وَأَسْلَمْتُهُمْ إِلَى يَدِ طَالِبِي حَيَاتِهِمْ، إِلَى يَدِ
نُبُوخَذَنْصَرِ مَلِكِ بَابِلَ وَيَدِ رِجَالِهِ، ثُمَّ تَعُودُ بَعْدَ ذَلِكَ
تُضِجُ أَهْلَةُ السَّكَّانِ كَالْعَهْدِ بِهَا فِي الْحَقْبِ السَّالِفِ، يَقُولُ
الرَّبُّ.
^{٢٧} وَلَكِنْ لَا تَخَافُوا يَا ذُرِّيَّةَ عَبْدِي يَغْقُوبَ، وَلَا تَفْرَحُوا
يَا إِسْرَائِيلَ، لِأَنِّي سَأَقْدِكُمْ مِنَ الْغَزْبَةِ وَأَخْلَصُ نَسْلَكُمْ مِنْ
أَرْضِ السُّبْيِ، فَتَرْجِعُ ذُرِّيَّةُ يَغْقُوبَ وَتَتَمَتَّعُ بِالِدُّعَى
وَالطَّمَانِينَةِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُزْعِبَهَا أَحَدٌ. ^{٢٨} لَا تَخَافُوا يَا ذُرِّيَّةَ
عَبْدِي يَغْقُوبَ، يَقُولُ الرَّبُّ، لِأَنِّي مَعَكُمْ وَأُقْنِي جَمِيعَ الْأُمَمِ
الَّتِي سَتُسَّكُّمُ إِلَيْهَا، أَمَّا أَنْتُمْ فَلَا أَفْنِيكُمْ بَلْ أُؤَدِّبُكُمْ بِالْحَقِّ،
لِنَا لَا أُبْرِكُكُمْ جَمِيعًا».

نُبُوَّةُ عَنْ أَشْقُلُونَ وَمَدَن السَّاحِلِ
هَذِهِ هِيَ النُّبُوَّةُ الَّتِي أَوْحَى بِهَا الرَّبُّ إِلَى إِزْمِيَا
عَنِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ قَبْلَ أَنْ يُهَاجِمَ فِرْعَوْنُ غَزَّةَ.
«هَذَا مَا يُعْلِنُهُ الرَّبُّ: «هَا هِيَ مِيَاةٌ تَطْغَى مِنَ الشَّمَالِ، فَتُضِجُ
سَيْلًا جَارِفًا، فَتَغْمُرُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا، الْمَدِينَةَ وَالسَّاكِنِينَ

defeated at Carchemish on the Euphrates River by Nebuchadnezzar king of Babylon in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah:

³“Prepare your shields, both large and small, and march out for battle!

⁴“Harness the horses, mount the steeds! Take your positions with helmets on! Polish your spears, put on your armor! ⁵What do I see? They are terrified, they are retreating, their warriors are defeated. They flee in haste without looking back, and there is terror on every side,” declares the LORD. ⁶“The swift cannot flee nor the strong escape. In the north by the River Euphrates they stumble and fall.

⁷“Who is this that rises like the Nile, like rivers of surging waters?

⁸“Egypt rises like the Nile, like rivers of surging waters. She says, ‘I will rise and cover the earth; I will destroy cities and their people.’ ⁹Charge, O horses! Drive furiously, O charioteers! March on, O warriors—men of Cush and Put who carry shields, men of Lydia who draw the bow.

¹⁰“But that day belongs to the Lord, the LORD Almighty—a day of vengeance, for vengeance on his foes. The sword will devour till it is satisfied, till it has quenched its thirst with blood. For the Lord, the LORD Almighty, will offer sacrifice in the land of the north by the River Euphrates.

¹¹“Go up to Gilead and get balm, O Virgin Daughter of Egypt. But you multiply remedies in vain; there is no healing for you. ¹²The nations will hear of your shame; your cries will fill the earth. One warrior will stumble over another; both will fall down together.”

A Prophecy about Nebuchadnezzar

¹³This is the message the LORD spoke to Jeremiah the prophet about the coming of Nebuchadnezzar king of Babylon to attack Egypt: ¹⁴“Announce this in Egypt, and proclaim it in Migdol; proclaim it also in Memphis and Tahpanhes: ‘Take your positions and get ready, for the sword devours those around you.’ ¹⁵Why will your warriors be laid low? They cannot stand, for the LORD will push them down. ¹⁶They will stumble repeatedly; they will fall over each other. They will say, ‘Get up, let us go back to our own people and our native lands, away from the sword of the oppressor.’

¹⁷There they will exclaim, ‘Pharaoh king of Egypt

مُعْسِكِرًا عَلَى نَهْرِ الْفَرَاتِ فِي كَرْكَمِيشَ، حَيْثُ قَضَى عَلَيْهِ نَبُوخَذْنَاصِرُ مَلِكُ بَابِلَ فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِيَهُوَيَاقِيمَ بْنِ يُوشِيَّا مَلِكُ يَهُوذَا.

^٣«أَعِدُّوا الْمِجَنَّ وَالْثَرَسَ وَأَزْحِفُوا لِلْقِتَالِ. أُسْرِجُوا الْخَيْلَ وَأَمْتَطُوهَا أَهْيَا الْفُرْسَانُ، وَأَنْتَصِبُوا بِالْخُوْذِ، أَضْفِلُوا الرِّمَاحَ وَالْبُسُودَ الدُّرُوعَ. ^٥وَلَكِنْ مَالِي أَرَاهُمْ يُؤَلُّونَ الْأَذْبَارَ مُرْتَعِبِينَ؟ قَدْ دَجَرَ مُحَارِبُوهُمْ وَفَرُّوا مُسْرِعِينَ. لَمْ يَلْتَفِتُوا إِلَى الْوَرَاءِ، قَدْ حَاصَرَهُمُ الْهَوَلُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ»، يَقُولُ الرَّبُّ. ^٦«عَجَزَ الْخَفِيفُ عَنِ الْجَزْيِ لِلْفِرَارِ، وَلَيْسَ فِي وَسْعِ الْمُحَارِبِ الْهَرَبُ. فِي الشَّمَالِ عَثَرُوا وَسَقَطُوا إِلَى جُودَارِ نَهْرِ الْفَرَاتِ. ^٧مَنْ هَذَا الطَّاغِي كَالنَّيْلِ، كَالْأَنْهَارِ الْمُتَلَاطِمَةِ الْأَمْوَاجِ؟ ^٨تَتَعَالَى مِضْرُ كَفِيزَانِ النَّيْلِ، كَالْأَنْهَارِ الْمُتَلَاطِمَةِ الْأَمْوَاجِ. تَقُولُ، أَفِيضْ وَأَغْمُرُ الْأَرْضَ، أَهْدِمُ الْمَدْنَ وَأَهْلِكَ سُكَّانَهَا. أَفْتَحِمِي أَهْلَهَا الْخَيْلُ، وَثُورِي يَامْرَكِبَاتِهِ، وَلِيَبْزِرَ الْمُحَارِبُونَ مِنْ رِجَالِ كُوشَ وَقُوطَ، الْحَامِلِينَ الْكُرُوسَ، وَمِنْ رِجَالِ لُودِيمَ رُمَاةَ السَّهَامِ بِالْقَيْسِ. ^{١٠}«فَهَذَا الْيَوْمَ هُوَ يَوْمُ قَضَاءِ السَّيِّدِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ، يَوْمُ الْإِنْتِقَامِ. فِيهِ يَثَارُ لِنَفْسِهِ مِنْ أَعْدَائِهِ، فَيَلْتَهُمُ السَّيْفُ وَيَشْبَعُ، وَيَزْثَوِي مِنْ دِمَائِهِمْ، لِأَنَّ لِلْسَّيِّدِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ ذَبِيحَةً فِي أَرْضِ الشَّمَالِ إِلَى جُودَارِ نَهْرِ الْفَرَاتِ. ^{١١}أَضْعِدِي إِلَى جِلْعَادَ وَخُذِي بَلَسَانًا يَا عَذْرَاءَ ابْنَةِ مِضْرَ. وَلَكِنْ بَاطِلًا تَكْثِرِينَ مِنَ الْعَقَاقِيرِ، إِذْ لَا شِفَاءَ لَكَ. ^{١٢}«سَتَسْمَعُ الْأُمَمُ بِمَا لَحِقَ بِكَ مِنْ غَارٍ، وَيَمْلَأُ صُرَاخُكَ الْأَرْضَ، لِأَنَّ بَطْلًا مُحَارِبًا يَضْطَدِمُ يَبْطُلَ مُحَارِبٍ فَيَسْقُطَانِ كِلَاهُمَا مَعًا».

نبوءة عن نبوخذناصر

^{١٣}الْنبُوءَةُ الَّتِي أَوْحَى بِهَا الرَّبُّ إِلَى إِزْمِيَا النَّبِيِّ عَنْ رَاحِفِ نَبُوخَذْنَاصِرَ مَلِكِ بَابِلَ لِمُهَاجِمَةِ مِضْرَ: ^{١٤}«أَذْيَعُوا فِي مِضْرَ وَأَغْلِبُوا فِي مَجْدَلْ. خَبَرُوا فِي تَمْفِيسَ وَفِي تَحْفَنْجِيسَ، قُولُوا: قِفْ مُتَاهِبًا وَتَهَيَّأْ لِأَنَّ السَّيْفَ يَلْتَهُمُ مِنْ حَوْلِكَ. ^{١٥}لِمَاذَا فَرَّ إِلَهُكَ الْتَوْدُ أَبِيسُ وَلَمْ يَضْمُدْ فِي الْقِتَالِ؟ لِأَنَّ الرَّبَّ طَرَحَهُ. ^{١٦}كَثُرَ الْغَائِرِينَ، فَسَقَطَ كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى صَاحِبِهِ. فَتَقُولُ بَقِيَّةُ الْيَهُودِ آنِيذَ: قُومُوا لِنَرْجِعْ إِلَى قَوْمِنَا وَإِلَى أَرْضِ مَوْطِنِنَا، هَرَبًا مِنْ سَيْفِ الطَّاغِي. ^{١٧}وَيَهْتَفُونَ هُنَاكَ، إِنَّ فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِضْرَ لَيْسَ سِوَى طَبِلٍ أَجُوفٍ أَضَاعَ فُرْصَتَهُ».

out drink offerings to the Queen of Heaven.' "Go ahead then, do what you promised! Keep your vows! ²⁶But hear the word of the LORD, all Jews living in Egypt: 'I swear by my great name,' says the LORD, 'that no one from Judah living anywhere in Egypt will ever again invoke my name or swear, "As surely as the Sovereign LORD lives."'

²⁷For I am watching over them for harm, not for good; the Jews in Egypt will perish by sword and famine until they are all destroyed. ²⁸Those who escape the sword and return to the land of Judah from Egypt will be very few. Then the whole remnant of Judah who came to live in Egypt will know whose word will stand—mine or theirs.

²⁹" 'This will be the sign to you that I will punish you in this place,' declares the LORD, 'so that you will know that my threats of harm against you will surely stand.' ³⁰This is what the LORD says: 'I am going to hand Pharaoh Hophra king of Egypt over to his enemies who seek his life, just as I handed Zedekiah king of Judah over to Nebuchadnezzar king of Babylon, the enemy who was seeking his life.' "

A Message to Baruch

45 This is what Jeremiah the prophet told Baruch son of Neriah in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, after Baruch had written on a scroll the words Jeremiah was then dictating: ²"This is what the LORD, the God of Israel, says to you, Baruch: ³You said, 'Woe to me! The LORD has added sorrow to my pain; I am worn out with groaning and find no rest.' "

⁴The LORD said, "Say this to him: 'This is what the LORD says: I will overthrow what I have built and uproot what I have planted, throughout the land. ⁵Should you then seek great things for yourself? Seek them not. For I will bring disaster on all people, declares the LORD, but wherever you go I will let you escape with your life.' "

46 This is the word of the LORD that came to Jeremiah the prophet concerning the nations:

A Message about Egypt

²Concerning Egypt: This is the message against the army of Pharaoh Neco king of Egypt, which was

وَأَنْجِزُوهَا. ^{٢٦}لِذَلِكَ أَسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا جَمِيعَ شَعْبِ يَهُوذَا الْيَهُودِيِّينَ فِي مِصْرَ: هَا أَنَا قَدْ أَقْسَمْتُ بِاسْمِي الْعَظِيمِ يَقُولُ الرَّبُّ، أَنَّنِي لَا يَتَرَدَّدُ اسْمِي مِنْ بَعْدُ عَلَى فَمِ أَحَدٍ مِنْ شَعْبِ يَهُوذَا فِي كَفَّةِ دِيَارِ مِصْرَ قَائِلًا: «حَيُّ هُوَ السَّيِّدُ الرَّبُّ». ^{٢٧}هَآ أَنَا أَتَرَصَّدُهُمْ لِأَوْقَعَ بِهِمْ شَرًّا لَا خَيْرًا، فَتَهْلِكُ كُلُّ رِجَالِ يَهُوذَا الَّذِينَ فِي أَرْضِ مِصْرَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ حَتَّى يَبْقَى اسْتِصْصَالُهُمْ. ^{٢٨}وَتَرْجِعُ الْقَلِيلَةُ النَّاجِيَةُ مِنَ السَّيْفِ بَنَ مِصْرَ إِلَى أَرْضِ يَهُوذَا، فَتَعْلَمُ كُلُّ بَقِيَّةِ يَهُوذَا الَّذِينَ هَاجَرُوا إِلَى مِصْرَ لِيَتَغَرَّبُوا فِيهَا أَيَّ كَلَامٍ يَتَحَقَّقُ: كَلَامِي أَمْ كَلَامُهُمْ؟

^{٢٩}وَيَقُولُ الرَّبُّ: «وَهَذِهِ لَكُمْ عَلَامَةٌ أَنَّنِي أَعَاقِبُكُمْ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ بِالذَّاتِ، لِتَذَرِكُوا أَنَّ قَضَائِي عَلَيْكُمْ بِالشَّرِّ حَتْمًا يَتِمُّ. هَآ أَنَا أَسْلَمْتُ فِرْعَوْنَ حَفَرَعَ مَلِكَ مِصْرَ إِلَى يَدِ أَعْدَائِهِ وَطَالِبِي نَفْسِهِ كَمَا أَسْلَمْتُ صِدْقِيَا مَلِكَ يَهُوذَا إِلَى يَدِ بُرْخَدْنَاصَر مَلِكَ بَابِلَ عَدُوِّهِ وَطَالِبِي نَفْسِهِ».

نسخة باروخ

٤٥ هَذَا هُوَ الْكَلَامُ الَّذِي خَاطَبَ بِهِ إِرْمِيَا النَّبِيُّ بَارُوحَ بْنَ نِيرِيَا حِينَ دَوَّنَ هَذِهِ الْعِبَارَاتِ فِي كِتَابٍ عَنْ لِسَانِ إِرْمِيَا، فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِحُكْمِ يَهُوْيَاقِيمَ بْنِ يُوشِيَّا مَلِكَ يَهُوذَا. «هَذَا مَا يُعَلِّئُهُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ لَكَ يَا بَارُوحَ: ^٣قَدْ قُلْتُ: وَيْلٌ لِي لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَضَافَ حُزْنَآ إِلَى أَلْمِي، وَأَعْيَيْتُ فِي أُنْسِي، وَلَمْ أَجِدْ رَاحَةً. لِذَلِكَ هَذَا مَا تَقُولُهُ لَهُ: هَكَذَا يُعْلِنُ الرَّبُّ، هَآ أَنَا أَهْدِمُ مَا بَنَيْتُهُ وَأَسْتَأْصِلُ مَا غَرَسْتُهُ فِي كُلِّ هَذِهِ الْأَرْضِ. ^٥وَأَنْتَ، هَلْ تَلْتَمِسُ لِنَفْسِكَ عَظَائِمَ الْأُمُورِ؟ لَا تَلْتَمِسْ، فَهَآ أَنَا جَالِبٌ بَلَاءَ عَلَى كُلِّ بَشَرٍ يَقُولُ الرَّبُّ. أَمَّا أَنْتَ فَاهْبُ لَكَ النِّجَاةُ، فَتَكُونُ لَكَ نَفْسُكَ غَنِيمَةً فِي جَمِيعِ الْأَمَاكِنِ الَّتِي تَذْهَبُ إِلَيْهَا».

لِذَلِكَ هَذَا مَا تَقُولُهُ لَهُ: هَكَذَا يُعْلِنُ الرَّبُّ، هَآ أَنَا أَهْدِمُ مَا بَنَيْتُهُ وَأَسْتَأْصِلُ مَا غَرَسْتُهُ فِي كُلِّ هَذِهِ الْأَرْضِ. ^٥وَأَنْتَ، هَلْ تَلْتَمِسُ لِنَفْسِكَ عَظَائِمَ الْأُمُورِ؟ لَا تَلْتَمِسْ، فَهَآ أَنَا جَالِبٌ بَلَاءَ عَلَى كُلِّ بَشَرٍ يَقُولُ الرَّبُّ. أَمَّا أَنْتَ فَاهْبُ لَكَ النِّجَاةُ، فَتَكُونُ لَكَ نَفْسُكَ غَنِيمَةً فِي جَمِيعِ الْأَمَاكِنِ الَّتِي تَذْهَبُ إِلَيْهَا».

٤٦ هَذِهِ هِيَ النُّبُوءَةُ الَّتِي أَوْحَى بِهَا الرَّبُّ إِلَى إِرْمِيَا عَنْ الْأُمَمِ:

نبوءة عن جيش فرعون

نُبُوءَةٌ عَنْ مِصْرَ، عَنْ جَيْشِ فِرْعَوْنَ نَحْوِ مَلِكَ مِصْرَ الَّذِي كَانَ

The People Refuse the Word of the LORD

¹⁵Then all the men who knew that their wives were burning incense to other gods, along with all the women who were present—a large assembly—and all the people living in Lower and Upper Egypt, said to Jeremiah, ¹⁶“We will not listen to the message you have spoken to us in the name of the LORD! ¹⁷We will certainly do everything we said we would: We will burn incense to the Queen of Heaven and will pour out drink offerings to her just as we and our fathers, our kings and our officials did in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem. At that time we had plenty of food and were well off and suffered no harm. ¹⁸But ever since we stopped burning incense to the Queen of Heaven and pouring out drink offerings to her, we have had nothing and have been perishing by sword and famine.” ¹⁹The women added, “When we burned incense to the Queen of Heaven and poured out drink offerings to her, did not our husbands know that we were making cakes like her image and pouring out drink offerings to her?”

Jeremiah's Reply

²⁰Then Jeremiah said to all the people, both men and women, who were answering him, ²¹“Did not the LORD remember and think about the incense burned in the towns of Judah and the streets of Jerusalem by you and your fathers, your kings and your officials and the people of the land? ²²When the LORD could no longer endure your wicked actions and the detestable things you did, your land became an object of cursing and a desolate waste without inhabitants, as it is today. ²³Because you have burned incense and have sinned against the LORD and have not obeyed him or followed his law or his decrees or his stipulations, this disaster has come upon you, as you now see.”

Prophecy of Nebuchadnezzar's Victory

²⁴Then Jeremiah said to all the people, including the women, “Hear the word of the LORD, all you people of Judah in Egypt. ²⁵This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: You and your wives have shown by your actions what you promised when you said, ‘We will certainly carry out the vows we made to burn incense and pour

جواب اللاجئین إلى مصر

^{١٥}غَيْرَ أَنَّ جَمِيعَ الرِّجَالِ الَّذِينَ يَغْرِفُونَ أَنَّ نِسَاءَهُمْ يُحْرِقْنَ بِخُورًا لِإِلَهِةِ الْأَصْنَامِ، وَكَذَلِكَ النِّسَاءُ الْحَاضِرَاتِ، وَسَائِرِ الْمُقِيمِينَ فِي الْمِنْطَقَةِ الْجَنُوبِيَّةِ فِي مِصْرَ، وَهُمْ عَدَدٌ كَبِيرٌ قَالُوا لِإِرْمِيَا: ^{١٦}«لَنْ نَطِيعَكَ فِي مَا خَاطَبْتَنَا بِهِ مِنْ كَلَامٍ بِاسْمِ الرَّبِّ، ^{١٧}بَلْ نَعْمَلُ بِمُقْتَضَى مَا تَعَاهَدْنَا بِهِ، فَنُحْرِقُ بِخُورًا لِمَلِكَةِ السَّمَاءِ وَنُقَرِّبُ لَهَا السَّكَائِبَ كَمَا سَبَقَ أَنْ فَعَلْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا وَمُلُوكُنَا وَرُؤَسَاؤُنَا فِي مَدَنِ يَهُوذَا وَفِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ، فَكَانَتْ لَنَا وَفَرَةٌ مِنَ الطَّعَامِ وَتَمَتُّعًا بِالْخَيْرِ وَلَمْ يُصِبنَا شَرٌّ. ^{١٨}وَلَكِنْ مُنْذُ أَنْ أَهْمَلْنَا إِحْرَاقَ الْبُخُورِ لِمَلِكَةِ السَّمَاءِ وَتَقَرِّبَ السَّكَائِبِ لَهَا، أَفْتَقَرْنَا إِلَى كُلِّ شَيْءٍ، وَفَنِينَا بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ.» ^{١٩}وَقَالَتِ النِّسَاءُ: «عِنْدَمَا أَحْرَقْنَا الْبُخُورَ لِمَلِكَةِ السَّمَاءِ وَقَرَّبْنَا لَهَا السَّكَائِبَ وَعَمِلْنَا أَقْرَاصًا تَمَاطِلَةً لِصُورَتِهَا، وَقَرَّبْنَا السَّكَائِبَ لَهَا هَلْ فَعَلْنَا ذَلِكَ بِغَيْرِ عِلْمٍ أَوْ وَاجِتَاءٍ؟»

رد إرميا

^{٢٠}فَقَالَ إِرْمِيَا لِلْقَوْمِ مِنْ رِجَالٍ وَنِسَاءٍ وَسَائِرِ الشَّعْبِ الَّذِينَ أَجَابُوهُ بِهَذَا الْكَلَامِ: ^{٢١}«أَلَيْسَ مَا أَحْرَقْتُمُوهُ مِنْ بُخُورٍ فِي مَدَنِ يَهُوذَا وَفِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ وَمُلُوكُكُمْ وَرُؤَسَاؤُكُمْ وَسُكَّانُ الْأَرْضِ، هُوَ الَّذِي ذَكَرَهُ الرَّبُّ وَخَطَرَ عَلَى بَالِهِ؟ ^{٢٢}فَلَمْ يُطِقِ الرَّبُّ بَعْدَ تَحْمَلِ مَا أَرْتَكِبْتُمْ مِنْ شَرٍّ وَمَا أَقْتَرَفْتُمْ مِنْ أَرْجَاسٍ، فَصَارَتْ أَرْضُكُمْ أَطْلَالًا وَمَتَارَ دَهْشَةٍ وَلَغْنَةٍ وَمَهْجُورَةً كَالْعَهْدِ بِهَا فِي هَذَا الْيَوْمِ. ^{٢٣}إِنَّ الْبَلَاءَ الَّذِي حَلَّ بِكُمْ كَمَا فِي هَذَا الْيَوْمِ هُوَ عِقَابٌ لَكُمْ عَلَى إِحْرَاقِكُمْ الْبُخُورَ وَتَعْدِيَكُمْ عَلَى الرَّبِّ وَعِضْيَانِكُمْ لِصُوتِهِ، وَعَدَمِ سُلُوكِكُمْ فِي شَرِيعَتِهِ وَفَرَائِضِهِ وَشَهَادَاتِهِ.»

نبوءة بانتصار نبوخذناصر

^{٢٤}وَالآنَ أَسْمَعُوا قَضَاءَ الرَّبِّ يَا جَمِيعَ أَهْلِ يَهُوذَا الْمُقِيمِينَ فِي مِصْرَ: ^{٢٥}«هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: قَدْ نَطَقْتُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ أَنْتُمْ وَنِسَاؤُكُمْ، وَتَفَعَّلْتُمْ بِأَيْدِيكُمْ مَا نَطَقْتُمْ بِهِ قَائِلِينَ: إِنَّا نَفِي بِنُدُورِنَا الَّتِي نَذَرْنَاهَا بِأَنْ نُحْرِقَ الْبُخُورَ لِمَلِكَةِ السَّمَاءِ، وَنُقَرِّبَ لَهَا السَّكَائِبَ، فَهَيَّا إِذَا أَوْفُوا نُدُورَكُمْ

brought on Jerusalem and on all the towns of Judah. Today they lie deserted and in ruins ³because of the evil they have done. They provoked me to anger by burning incense and by worshiping other gods that neither they nor you nor your fathers ever knew. ⁴Again and again I sent my servants the prophets, who said, 'Do not do this detestable thing that I hate!' ⁵But they did not listen or pay attention; they did not turn from their wickedness or stop burning incense to other gods. ⁶Therefore, my fierce anger was poured out; it raged against the towns of Judah and the streets of Jerusalem and made them the desolate ruins they are today. ⁷Now this is what the LORD God Almighty, the God of Israel, says: Why bring such great disaster on yourselves by cutting off from Judah the men and women, the children and infants, and so leave yourselves without a remnant? ⁸Why provoke me to anger with what your hands have made, burning incense to other gods in Egypt, where you have come to live? You will destroy yourselves and make yourselves an object of cursing and reproach among all the nations on earth. ⁹Have you forgotten the wickedness committed by your fathers and by the kings and queens of Judah and the wickedness committed by you and your wives in the land of Judah and the streets of Jerusalem? ¹⁰To this day they have not humbled themselves or shown reverence, nor have they followed my law and the decrees I set before you and your fathers.

Prophecy of Disaster

¹¹"Therefore, this is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: I am determined to bring disaster on you and to destroy all Judah. ¹²I will take away the remnant of Judah who were determined to go to Egypt to settle there. They will all perish in Egypt; they will fall by the sword or die from famine. From the least to the greatest, they will die by sword or famine. They will become an object of cursing and horror, of condemnation and reproach. ¹³I will punish those who live in Egypt with the sword, famine and plague, as I punished Jerusalem. ¹⁴None of the remnant of Judah who have gone to live in Egypt will escape or survive to return to the land of Judah, to which they long to return and live; none will return except a few fugitives."

الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، قَدْ شَهِدْتُمْ كُلُّ مَا أَوْفَعْتُهُ مِنْ شَرِّ يَافُوسَلِيمَ وَبِكَافَّةِ مَدَنِ يَهُوذَا. هَا هِيَ الْيَوْمَ خَرِبَةٌ مَهْجُورَةٌ لِبَشَرِ أَهْلِهَا الَّذِي ارْتَكَبُوهُ لِيُثِيرُوا سُخْطِي، إِذْ ذَهَبُوا لِيُخْرِقُوا بَخُورًا وَيَعْبُدُوا إِلَهَةً أُخْرَى مِنَ الْأَصْنَامِ لَمْ يَعْرِفُوهَا هُمْ وَلَا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ. وَقَدْ أَرْسَلْتُ إِلَيْكُمْ مُنْذِرًا مُنْذَرًا مُنْذُ الْبَدْءِ جَمِيعَ عِبِيدِي الْأَنْبِيَاءِ قَائِلًا: لَا تَقْتَرِفُوا رِجْسًا مِثْلَ هَذَا لِأَنِّي أَمَقُّهُ، فَلَمْ يَزِدُّوهُ وَلَا سَمِعُوا لِيَتُوبُوا وَيَكْفُوا عَنْ إِحْرَاقِ الْبَخُورِ لِيَلِكِ الْأَصْنَامِ، فَأَنْصَبُ غَيْظِي وَحَقِّي، وَأَشْعَلُ مَدَنَ يَهُوذَا وَسَوَارِعَ أُورُشَلِيمَ حَتَّى أَصْبَحَتْ جَمِيعًا أَطْلَالًا وَخَرَابًا كَمَا هِيَ فِي هَذَا الْيَوْمِ. ^٧وَالْآنَ هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: لِمَاذَا تَزْكِبُونَ هَذَا الشَّرَّ الْعَظِيمَ فِي حَقِّ أَنْفُسِكُمْ، لِيَنْفَرِضَ مِنْكُمْ الرَّجُلُ وَالْمَرْأَةُ وَالطِّفْلُ وَالرَّضِيعُ مِنْ بَيْنِ شَعْبِ يَهُوذَا وَلَا تَبْقَى مِنْكُمْ بَقِيَّةٌ؟ لِمَاذَا تُغَيِّطُونَنِي بِأَقْرَافِ الْإِثْمِ إِذْ تُحْرِقُونَ بَخُورًا لِإِلَهَةٍ أَصْنَامِ مِضَرَ الَّتِي هَاجَرْتُمْ إِلَيْهَا لِيَتَغَرَّبُوا فِيهَا، فَتَنْفَرِضُونَ وَتُضْبِحُونَ لَعْنَةً وَعَارًا بَيْنَ كُلِّ أُمَّةٍ الْأَرْضِ؟ أَهَلْ نَسِيتُمْ شُرُورَ آبَائِكُمْ وَشُرُورَ مُلُوكِ يَهُوذَا وَشُرُورَ نِسَائِهِمْ، وَشُرُورَكُمْ وَشُرُورَ نِسَائِكُمْ الَّتِي ارْتَكَبْتُمْ فِي أَرْضِ يَهُوذَا وَفِي سَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ؟ إِنَّهُمْ لَمْ يَتَذَلَّلُوا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ وَلَا اتَّقَوْا وَلَا سَلَكُوا فِي شَرِيعَتِي وَفَرَائِضِي الَّتِي سَنَنْتُهَا لَكُمْ وَلِآبَائِكُمْ.

النَّبِيُّ بِإِيَادَةِ اللَّاجِئِينَ إِلَى مِصْرَ
لِلَّذَلِكَ هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، هَا أَنَا أَتَرُدُّكُمْ لِأَجَازِيكُمْ شَرًّا لَا خَيْرًا، لِأَسْتَأْصِلَكُمْ مِنْ يَهُوذَا. وَأَخُذُ بَقِيَّةَ يَهُوذَا الَّذِينَ وَطَدُوا الْعِزْمَ عَلَى الرَّجُلِ إِلَى مِضَرَ لِيَتَغَرَّبُوا فِيهَا، وَأَفْنِيهِمْ كُلَّهُمْ هُنَاكَ، فَيَهْلِكُونَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ مِنْ صَغِيرِهِمْ إِلَى كَبِيرِهِمْ، فَيَمُوتُونَ وَتُضْبِحُونَ سَبَّةً وَنَفْسَةً وَلَعْنَةً وَعَارًا. ^{١٣}وَأُعَاقِبُ الْمُقِيمِينَ فِي مِضَرَ كَمَا عَاقَبْتُ أَهْلَ أُورُشَلِيمَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَاءِ، ^{١٤}فَلَا بَقِيَتْ مِنْهُمْ نَاجٍ، وَلَا يَسْلَمُ أَحَدٌ مِنْ بَقِيَّةِ يَهُوذَا الْمُرْتَحِلِينَ لِيَتَغَرَّبُوا هُنَاكَ فِي مِضَرَ، لِيَرْجِعَ إِلَى أَرْضِ يَهُوذَا الَّتِي يَتَوَقَّعُونَ لِلْعُودَةِ إِلَيْهَا وَالْإِقَامَةِ فِيهَا، لِأَنَّهُ لَنْ يَرْجِعَ إِلَيْهَا إِلَّا قَلَّةٌ مِنَ الطَّرِيدِينَ.

to settle there.' ³But Baruch son of Neriah is inciting you against us to hand us over to the Babylonians, so they may kill us or carry us into exile to Babylon."

The Flight to Egypt

⁴So Johanan son of Kareah and all the army officers and all the people disobeyed the LORD's command to stay in the land of Judah. ⁵Instead, Johanan son of Kareah and all the army officers led away all the remnant of Judah who had come back to live in the land of Judah from all the nations where they had been scattered. ⁶They also led away all the men, women and children and the king's daughters whom Nebuzaradan commander of the imperial guard had left with Gedaliah son of Ahikam, the son of Shaphan, and Jeremiah the prophet and Baruch son of Neriah. ⁷So they entered Egypt in disobedience to the LORD and went as far as Tahpanhes.

In Tahpanhes

⁸In Tahpanhes the word of the LORD came to Jeremiah: ⁹"While the Jews are watching, take some large stones with you and bury them in clay in the brick pavement at the entrance to Pharaoh's palace in Tahpanhes. ¹⁰Then say to them, 'This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: I will send for my servant Nebuchadnezzar king of Babylon, and I will set his throne over these stones I have buried here; he will spread his royal canopy above them. ¹¹He will come and attack Egypt, bringing death to those destined for death, captivity to those destined for captivity, and the sword to those destined for the sword. ¹²He will set fire to the temples of the gods of Egypt; he will burn their temples and take their gods captive. As a shepherd wraps his garment around him, so will he wrap Egypt around himself and depart from there unscathed. ¹³There in the temple of the sun in Egypt he will demolish the sacred pillars and will burn down the temples of the gods of Egypt.' "

A Rebuke for the Fugitives to Egypt

44 This word came to Jeremiah concerning all the Jews living in Lower Egypt—in Migdol, Tahpanhes and Memphis—and in Upper Egypt: ²"This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: You saw the great disaster I

أَنَا يُثِيرُكَ بَارُوخُ بْنُ نِيرِيَا عَلَيْنَا لِتُسَلِّمَنَا إِلَى الْكَلْدَانِيِّينَ حَتَّى يَقْتُلُونَا وَيَسْبُونَا إِلَى بَابِلَ."

الفرار إلى مصر
وَأَبَى يُوَحَّانَانُ بْنُ قَارِيحَ وَسَائِرُ قُودَادِ الْقَوَاتِ وَكُلُّ الشَّعْبِ طَاعَةً صَوْتَ الرَّبِّ لِلْإِقَامَةِ فِي أَرْضِ يَهُوذَا. ^٥بَلْ أَخَذُوا كُلَّ بَقِيَّةِ يَهُوذَا الَّذِينَ رَجَعُوا مِنْ بَيْنِ جَمِيعِ الْأُمَمِ الَّتِي تَشَتَّتُوا فِيهَا لِيَقِيمُوا فِي أَرْضِ يَهُوذَا، الرِّجَالُ وَالنِّسَاءُ وَالْأَطْفَالُ وَبَنَاتُ الْمَلِكِ، وَكُلُّ إِنْسَانٍ تَرَكَهُ نَبُوزَرَادَانُ رَئِيسُ الشَّرْطَةِ فِي عَهْدَةِ جَدَلِيَّا بْنِ أَخِيْقَامَ بْنِ شَافَانَ، وَإِرْمِيَا النَّبِيُّ، وَبَارُوخُ بْنُ نِيرِيَا. ^٧فَأَقْبَلُوا إِلَى مِصْرَ إِذْ لَمْ يُطِيعُوا صَوْتَ الرَّبِّ. وَنَزَلُوا فِي تَحْفَنْحِيسَ.

في تحفنجيس
ثُمَّ أَوْحَى الرَّبُّ إِلَى إِرْمِيَا بِهَذِهِ النُّبُوءَةِ فِي تَحْفَنْحِيسَ قَائِلًا: ^٩«خُذْ حِجَارَةً كَبِيرَةً بِيَدِكَ وَأَطْمُرْهَا فِي الْمِلَاطِ الْمَرْصُوفِ عِنْدَ مَدْخَلِ قَصْرِ فِرْعَوْنَ فِي تَحْفَنْحِيسَ عَلَى مَزَايِ رِجَالِ يَهُوذَا. «وَقُلْ لَهُمْ، هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: هَا أَنَا آتِي بِعَبْدِي نَبُوحَذَنَّاَصْرَ وَأَنْصِبُ عَرْشَهُ فَوْقَ هَذِهِ الْحِجَارَةِ الَّتِي طَمَرْتُهَا، فَيَنْسُطُ أَرِكَّتَهُ الْمَلَكِيَّةَ عَلَيْهَا. ^{١١}سَيَقْبِلُ وَيَدْمُرُ دِيَارَ مِصْرَ، فَيَمُوتُ مَنْ قُضِيَ عَلَيْهِ بِالْمَوْتِ، وَيُسَبَى مَنْ قُضِيَ عَلَيْهِ بِالسَّبْيِ، وَيُقْتَلُ بِالسَّيْفِ مَنْ قُضِيَ عَلَيْهِ بِالْقَتْلِ بِالسَّيْفِ. ^{١٢}وَيُضْرِمُ مَعَابِدَ إِلَهَةِ الْمِصْرِيِّينَ بِالنَّارِ وَيَحْرِقُهَا وَيَسْبِيهَا، وَيَلْفُ مِصْرَ حَوْلَ نَفْسِهِ كَمَا يَلْفُ الرَّاغِي عِبَاءَتَهُ، وَيَخْرُجُ مِنْ هُنَاكَ سَلِيمًا ^{١٣}بَعْدَ أَنْ يَهْدِمَ أَنْصَابَ مَعْبَدِ الشَّمْسِ الَّتِي فِي مِصْرَ، وَيَحْرِقُ مَعَابِدَ إِلَهَةِ الْمِصْرِيِّينَ بِالنَّارِ».

تأنيب اللاجئين إلى مصر
هَذِهِ هِيَ النُّبُوءَةُ الَّتِي أَوْحِيَ بِهَا إِلَى إِرْمِيَا عَنْ
الْيَهُودِ الْمُقِيمِينَ فِي مِصْرَ، النَّازِلِينَ فِي تَحْدَلْ وَفِي تَحْفَنْحِيسَ وَنَمْفِيسَ وَفِي مَنَاطِقَ جَنُوبِ مِصْرَ. ^١هَذَا مَا يُغْلِنُهُ

¹¹Do not be afraid of the king of Babylon, whom you now fear. Do not be afraid of him, declares the LORD, for I am with you and will save you and deliver you from his hands. ¹²I will show you compassion so that he will have compassion on you and restore you to your land.'

Jeremiah's Warnings

¹³"However, if you say, 'We will not stay in this land,' and so disobey the LORD your God, ¹⁴and if you say, 'No, we will go and live in Egypt, where we will not see war or hear the trumpet or be hungry for bread,' ¹⁵then hear the word of the LORD, O remnant of Judah. This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: 'If you are determined to go to Egypt and you do go to settle there, ¹⁶then the sword you fear will overtake you there, and the famine you dread will follow you into Egypt, and there you will die. ¹⁷Indeed, all who are determined to go to Egypt to settle there will die by the sword, famine and plague; not one of them will survive or escape the disaster I will bring on them.' ¹⁸This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: 'As my anger and wrath have been poured out on those who lived in Jerusalem, so will my wrath be poured out on you when you go to Egypt. You will be an object of cursing and horror, of condemnation and reproach; you will never see this place again.'

¹⁹"O remnant of Judah, the LORD has told you, 'Do not go to Egypt.' Be sure of this: I warn you today ²⁰that you made a fatal mistake when you sent me to the LORD your God and said, 'Pray to the LORD our God for us; tell us everything he says and we will do it.' ²¹I have told you today, but you still have not obeyed the LORD your God in all he sent me to tell you. ²²So now, be sure of this: You will die by the sword, famine and plague in the place where you want to go to settle."

Jeremiah Accused of Lying

43 When Jeremiah finished telling the people all the words of the LORD their God—everything the LORD had sent him to tell them—²Azariah son of Hoshaiiah and Johanan son of Kareah and all the arrogant men said to Jeremiah, "You are lying! The LORD our God has not sent you to say, 'You must not go to Egypt

لَا تَخْشَوْا مَلِكَ بَابِلَ الَّذِي أَنْتُمْ مِنْهُ خَائِفُونَ. ^{١٢}أَنَا أَنَا مَعَكُمْ وَأَخْلَصُكُمْ وَأُنْجِيكُمْ مِنْ يَدِهِ. ^{١٣}وَأَنْعِمُ عَلَيْكُمْ وَنُرْجِمُكُمْ وَنَرْدُكُمْ إِلَى أَرْضِكُمْ.

تَحذِيرَاتُ إِرْمِيَا
^{١٣}وَلَكِنْ إِنْ قُلْتُمْ: لَنْ نَقِيمَ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ، وَلَمْ تُطِيعُوا صَوْتَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ. ^{١٤}قَائِلِينَ: لَا بَلْ نَنْطَلِقُ إِلَى دِيَارِ مِصْرَ حَيْثُ لَا نَشْهَدُ قِتَالًا، وَلَا نَسْمَعُ نَفِيرَ بُوقٍ، وَلَا يَغُورُنَا خُبْرٌ، فَتَمُوتُ هُنَاكَ. ^{١٥}إِذَا أَسْمَعُوا قَضَاءَ الرَّبِّ يَابِقِيَّةَ يَهُوذَا: إِنْ وَطَدْتُمْ الْعِزَمَ عَلَى الذَّهَابِ إِلَى مِصْرَ وَأَرْحَلْتُمْ لِتَتَغَرَّبُوا هُنَاكَ. ^{١٦}فَالسَّيْفُ الْكَلْدَانِيُّ الَّذِي تَخْشَوْنَهُ يُدْرِكُكُمْ هُنَاكَ فِي دِيَارِ مِصْرَ، وَالْجُوعُ الَّذِي تَقْرَعُونَ مِنْهُ يُلَاحِظُكُمْ إِلَى مِصْرَ فَتَمُوتُونَ هُنَاكَ. ^{١٧}وَكُلٌّ مِنْ أَسْتَقَرَّ عِزْمُهُ مِنَ الشَّعْبِ عَلَى الْإِنْطِلَاقِ إِلَى مِصْرَ وَالتَّغَرُّبِ هُنَاكَ يَمُوتُ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَاءِ، وَلَا يُقَلِّتُ نَاجٍ مِنَ الشَّرِّ الَّذِي أُجْلِبُهُ عَلَيْهِمْ. ^{١٨}لِأَنَّ هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. كَمَا أَسْكَبَ غَضَبِي وَسُخْطِي عَلَى أَهْلِ أُورُشَلِيمَ، كَذَلِكَ يَسْكَبُ سُخْطِي عَلَيْكُمْ إِذَا ذَهَبْتُمْ إِلَى مِصْرَ، فَتُضْحَكُونَ مَتَارَ سَبَّةٍ وَدَهْشَةٍ وَلَغْنَةٍ وَغَارٍ، وَلَا تَعُودُونَ تَرَوْنَ هَذَا الْمَوْضِعَ.

^{١٩}يَابِقِيَّةَ إِسْرَائِيلَ لَا تُهَاجِرُوا إِلَى مِصْرَ. تَبَيَّنُوا أَنِّي قَدْ حَذَرْتُكُمْ الْيَوْمَ. ^{٢٠}لِأَنَّكُمْ قَدْ خَدَعْتُمْ أَنْفُسَكُمْ حِينَ بَعَثْتُمْ بِي إِلَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ قَائِلِينَ: صِلْ لَأَجْلِنَا إِلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا وَأَنْبِئْنَا بِكُلِّ مَا يَقُولُ فَتَفْعَلَ بِمُقْتَضَاهُ. ^{٢١}وَهَا أَنَا قَدْ أَنْبَأْتُكُمْ الْيَوْمَ بِكَلَامِهِ فَلَمْ تُطِيعُوا صَوْتَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ فِي أَيِّ شَيْءٍ أَرْسَلَنِي بِهِ إِلَيْكُمْ. ^{٢٢}فَتَبَيَّنُوا الْآنَ أَنَّكُمْ تَمُوتُونَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَاءِ فِي ذَاتِ الْمَوْضِعِ الَّذِي نَوَيْتُمْ الْأَرْحَالَ إِلَيْهِ وَالتَّغَرُّبَ فِيهِ.

اتهام إرميا بالكذب
٤٣ عِنْدَمَا فَرَعَ إِرْمِيَا مِنَ الْإِذْلَاءِ بِكُلِّ رِسَالَةِ الرَّبِّ إِلَهُهِمُ الَّتِي أَوْحَى بِهَا إِلَيْهِ لِيُبَلِّغَهَا لِلشَّعْبِ جَمِيعِهِ، قَالَ عَزْرِيَا بْنُ هُوشَعْيَا وَيُوحَنَّا بْنُ قَارِيحَ، وَسَائِرُ الرِّجَالِ الْمُنْعَجِرِينَ لِإِرْمِيَا: «أَنْتَ تَنْطَلِقُ بِالْكَذِبِ، فَالرَّبُّ إِلَهُنَا لَمْ يُرْسِلْكَ لِقَوْلِنَا لَا تَرْحَلُوا إِلَى مِصْرَ لِتَتَغَرَّبُوا فِيهَا.

Preparation to Flee to Egypt

¹⁶Then Johanan son of Kareah and all the army officers who were with him led away all the survivors from Mizpah whom he had recovered from Ishmael son of Nethaniah after he had assassinated Gedaliah son of Ahikam: the soldiers, women, children and court officials he had brought from Gibeon. ¹⁷And they went on, stopping at Geruth Kimham near Bethlehem on their way to Egypt ¹⁸to escape the Babylonians. They were afraid of them because Ishmael son of Nethaniah had killed Gedaliah son of Ahikam, whom the king of Babylon had appointed as governor over the land.

The Army Officers Seek the LORD's Guidance

42 Then all the army officers, including Johanan son of Kareah and Jezeaniah son of Hoshai, and all the people from the least to the greatest approached ²Jeremiah the prophet and said to him, "Please hear our petition and pray to the LORD your God for this entire remnant. For as you now see, though we were once many, now only a few are left. ³Pray that the LORD your God will tell us where we should go and what we should do." ⁴"I have heard you," replied Jeremiah the prophet. "I will certainly pray to the LORD your God as you have requested; I will tell you everything the LORD says and will keep nothing back from you." ⁵Then they said to Jeremiah, "May the LORD be a true and faithful witness against us if we do not act in accordance with everything the LORD your God sends you to tell us. ⁶Whether it is favorable or unfavorable, we will obey the LORD our God, to whom we are sending you, so that it will go well with us, for we will obey the LORD our God."

The LORD's Answer

⁷Ten days later the word of the LORD came to Jeremiah. ⁸So he called together Johanan son of Kareah and all the army officers who were with him and all the people from the least to the greatest. ⁹He said to them, "This is what the LORD, the God of Israel, to whom you sent me to present your petition, says: ¹⁰If you stay in this land, I will build you up and not tear you down; I will plant you and not uproot you, for I am grieved over the disaster I have inflicted on you.

الاستعداد للجوء إلى مصر
^{١٦}فَأَقْبَضَ يُوْحَنَّا بْنُ قَارِيحَ وَسَائِرَ قُوَادِ الْقَوَاتِ الَّذِينَ مَعَهُ بَقِيَّةَ شَعْبِ الْهَضْفَةِ، الَّذِينَ اشْتَرَدُّهُمْ مِنْ إِسْمَاعِيلَ بْنِ نَثْنْيَا، الَّذِي كَانَ قَدْ سَبَاهُمْ بَعْدَ اغْتِيَالِ جَدَلْيَا بْنِ أَحِيْقَامَ، وَهُمْ مُحَارِبُونَ أَشِدَاءُ وَنِسَاءُ وَأَطْفَالٌ وَخِصْيَانٌ، وَأَعَادَهُمْ مِنْ جِبْعُونَ. ^{١٧}فَأَقَامُوا فِي جَزْيرَتِ كِمْهَامَ الْمُجَاوِزَةِ لِبَيْتِ لَحْمَ، لِيَنْظِلِقُوا مِنْهَا إِلَى مِصْرَ. ^{١٨}هَارِبِينَ مِنْ وَجْهِ الْكَلدَانِيِّينَ خَوْفًا مِنْهُمْ، بِسَبَبِ اغْتِيَالِ إِسْمَاعِيلَ بْنِ نَثْنْيَا لِجَدَلْيَا بْنِ أَحِيْقَامَ الَّذِي وَلَّاهُ مَلِكُ بَابِلَ عَلَى الْبِلَادِ.

طلب الرؤساء من إرميا استشارة الرب

٤٢ ثُمَّ اجْتَمَعَ كُلُّ قُوَادِ الْقَوَاتِ وَيُوْحَنَّا بْنُ قَارِيحَ وَبَنِيهِمْ، وَكَبِيرُهُمْ، إِلَى إِرْمِيَا قَائِلِينَ: «لَيْتَ تَوَسَّلْنَا بِكَوْنِ مَقْبُولًا لَدَيْكَ، فَتُضَلِّيَ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِكَ مِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْبَقِيَّةِ كُلِّهَا، فَقَدْ كُنَّا كَثِيرِينَ وَلَكِنْ صِرْنَا أَلَا نَقِيلِينَ كَمَا تَرَى. فَتُخْبِرُنَا الرَّبُّ إِلَهِكَ بِالطَّرِيقِ الَّذِي نَحْتَمُّ عَلَيْهِ عَلَيْنَا سُلُوكَهُ وَبِمَا يَجِبُ عَلَيْنَا عَمَلُهُ. فَتُخْبِرُنَا إِرْمِيَا الْكَنِيِّ: «قَدْ اسْتَجَبْتَ لَكُمْ، وَهَا أَنَا أَضَلِّي إِلَى الرَّبِّ إِلَهِكُمْ بِحَسَبِ كَلَامِكُمْ، وَكُلُّ مَا يَجِبُ بِهِ الرَّبُّ أُخْبِرُكُمْ بِهِ. لَا أَكْثُرُ عَنْكُمْ شَيْئًا.» ثُمَّ قَالُوا لِإِرْمِيَا: «لَيْكُنِ الرَّبُّ يَنْبِتَنَا شَاهِدًا أَمِينًا صَادِقًا، أَنَّا نَتَّقُ كُلَّ كَلِمَةٍ يُوجِي بِهَا الرَّبُّ إِلَهُنَا عَلَى لِسَانِكَ، إِنْ سَاءَ كَانَتْ خَيْرًا أَوْ شَرًّا، فَتُطِيعَ صَوْتُ الرَّبِّ إِلَهُنَا الَّذِي تُرْسِلُكَ إِلَيْهِ، فَتُنَالِ خَيْرًا إِنْ أَطَعْنَاهُ.»

جواب الرب
^٧وَبَعْدَ عَشْرَةِ أَيَّامٍ أَوْحَى الرَّبُّ إِلَى إِرْمِيَا بِرِسَالَةٍ، فَاسْتَدْعَى إِرْمِيَا يُوْحَنَّا بْنَ قَارِيحَ وَقُوَادَ الْقَوَاتِ الَّذِينَ مَعَهُ وَسَائِرَ الشَّعْبِ مِنْ صَغِيرِهِمْ إِلَى كَبِيرِهِمْ، وَقَالَ لَهُمْ: «هَذَا مَا يُخْبِرُهُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ الَّذِي أَرْسَلْتُمُونِي لِأَرْفَعَ تَوَسَّلَكُمْ إِلَيْهِ: «إِنْ أَقَمْتُمْ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ فِلْزِي أَنْبِيَكُمْ وَلَا أَهْدِمَكُمْ، وَأَعْرِسْكُمْ وَلَا أَسْتَأْصِلَكُمْ، لِأَنِّي أَسِئْتُ عَلَى الشَّرِّ الَّذِي

Shaphan, with the sword, killing the one whom the king of Babylon had appointed as governor over the land. ³Ishmael also killed all the Jews who were with Gedaliah at Mizpah, as well as the Babylonian soldiers who were there.

Ishmael Kills the Men of Shechem

⁴The day after Gedaliah's assassination, before anyone knew about it, ⁵eighty men who had shaved off their beards, torn their clothes and cut themselves came from Shechem, Shiloh and Samaria, bringing grain offerings and incense with them to the house of the LORD. ⁶Ishmael son of Nethaniah went out from Mizpah to meet them, weeping as he went. When he met them, he said, "Come to Gedaliah son of Ahikam." ⁷When they went into the city, Ishmael son of Nethaniah and the men who were with him slaughtered them and threw them into a cistern. ⁸But ten of them said to Ishmael, "Don't kill us! We have wheat and barley, oil and honey, hidden in a field." So he let them alone and did not kill them with the others. ⁹Now the cistern where he threw all the bodies of the men he had killed along with Gedaliah was the one King Asa had made as part of his defense against Baasha king of Israel. Ishmael son of Nethaniah filled it with the dead. ¹⁰Ishmael made captives of all the rest of the people who were in Mizpah—the king's daughters along with all the others who were left there, over whom Nebuzaradan commander of the imperial guard had appointed Gedaliah son of Ahikam. Ishmael son of Nethaniah took them captive and set out to cross over to the Ammonites.

Johanan Pursues Ishmael

¹¹When Johanan son of Kareah and all the army officers who were with him heard about all the crimes Ishmael son of Nethaniah had committed, ¹²they took all their men and went to fight Ishmael son of Nethaniah. They caught up with him near the great pool in Gibeon. ¹³When all the people Ishmael had with him saw Johanan son of Kareah and the army officers who were with him, they were glad. ¹⁴All the people Ishmael had taken captive at Mizpah turned and went over to Johanan son of Kareah. ¹⁵But Ishmael son of Nethaniah and eight of his men escaped from Johanan and fled to the Ammonites.

الَّذِي وَلَاهُ مَلِكُ بَابِلَ حَاكِمًا عَلَى الْبِلَادِ. ^٣كَمَا قَتَلَ إِسْمَاعِيلُ كُلَّ الْيَهُودِ الْحَاضِرِينَ مَعَ جَدَلْيَا فِي الْمِصْفَاةِ وَالْكَلْدَانِيِّينَ الْمُحَارِبِينَ الْمَوْجُودِينَ هُنَاكَ.

إِسْمَاعِيلُ يَقْتُلُ رِجَالَ شَكِيمٍ
 فِي يَوْمِ الْيَوْمِ الْتَالِي مِنْ اغْتِيَالِ جَدَلْيَا، وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ قَدْ عَلِمَ
 بِأَمْرِ بَعْدُ. ^٥أَقْبَلَ ثَمَانُونَ رَجُلًا مِنْ شَكِيمٍ وَمِنْ شِيلُو وَمِنْ
 السَّامِرَةِ بِلْحَى مَخْلُوقَةٍ وَثِيَابٍ مُمَرَّقَةٍ وَأَجْسَادٍ مُجَرَّحَةٍ، حَامِلِينَ
 مَعَهُمْ تَقْدِيمَةً مِنَ الدَّقِيقِ وَلَبَنًا لِيُحْضِرُوهَا إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ.
 فَخَرَجَ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَثْنْيَا مِنَ الْمِصْفَاةِ، وَكَانَ يَسِيرُ بَاكِيًا،
 وَعِنْدَمَا أَلْقَاهُمْ قَالَ لَهُمْ: «تَعَالَوْا إِلَى جَدَلْيَا بْنِ أَحِيْقَامَ».
 فَلَمَّا بَلَغُوا وَسَطَ الْمَدِينَةِ ذَبَحَهُمْ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَثْنْيَا
 وَطَرَحَ جُسُومَهُمْ بِمَعُونَةِ رِجَالِهِ إِلَى أَعْمَاقِ الْجُبِّ. ^٨إِلَّا أَنَّ
 عَشْرَةَ رِجَالٍ كَانُوا يَتَنَهَّمُ قَالُوا لِإِسْمَاعِيلَ: «لَا تَقْتُلْنَا لِأَنَّ
 لَدَيْنَا مَوْنًا مِنْ حِنْطَةٍ وَشَعِيرٍ وَزَيْتٍ وَعَسَلٍ حَبَاتُهَا فِي
 الصَّخْرَاءِ» فَلَمْ يَقْتُلْهُمْ. ^٩وَكَانَ الْجُبُّ الَّذِي طَرَحَ فِيهِ
 إِسْمَاعِيلُ جُثَثَ قَتْلَاهُ وَجُثَّةَ جَدَلْيَا هُوَ الْجُبُّ الْكَبِيرُ الَّذِي
 حَفَرَهُ الْمَلِكُ آسَا لِلدَّفَاعِ ضِدَّ بَغْشَا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، فَمَلَأَهُ
 إِسْمَاعِيلُ بِالْقَتْلَى. ^{١٠}ثُمَّ سَبَى إِسْمَاعِيلُ بَقِيَّةَ الشَّعْبِ الَّذِي
 كَانَ فِي الْمِصْفَاةِ، وَبَنَاتِ الْمَلِكِ، وَكُلَّ مَنْ تَخَلَّفَ فِي
 الْمِصْفَاةِ، يَمُنْ عَهْدَ بِهِمْ تَبُورَزَادَانُ رَئِيسُ الشُّرْطَةِ إِلَى جَدَلْيَا
 بْنِ أَحِيْقَامَ، وَأَنْطَلَقَ بِهِمْ إِسْمَاعِيلُ إِلَى بَنِي عَمُّونَ.

يُوحَنَّا يَتَعَقِبُ إِسْمَاعِيلَ
 وَلَكِنْ لَمَّا سَمِعَ يُوحَنَّا بْنُ قَارِيحَ وَجَمِيعُ الْقَوَاتِ
 الَّذِينَ مَعَهُ مَا أَرْكَبَهُ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَثْنْيَا مِنْ شَرٍّ. ^{١٢}أَخَذُوا
 جَمِيعَ رِجَالِهِمْ وَتَعَقَّبُوا إِسْمَاعِيلَ بْنَ نَثْنْيَا لِيَقَاتِلُوهُ، فَصَادَفُوهُ
 عِنْدَ الْبِرْكَةِ الْكَبِيرَةِ الَّتِي فِي جِبْعُونَ. ^{١٣}فَلَمَّا شَاهَدَ جَمِيعُ
 أَسْرَى إِسْمَاعِيلَ يُوحَنَّا بْنَ قَارِيحَ وَكُلَّ الْقَوَاتِ
 الْمُرَافِقِينَ لَهُ فَرَحُوا. ^{١٤}فَانْتَشَى الْأَسْرَى الَّذِينَ سَبَاهُمْ
 إِسْمَاعِيلُ فِي الْمِصْفَاةِ وَقَتَلُوا رَاجِعِينَ إِلَى يُوحَنَّا بْنِ
 قَارِيحَ. ^{١٥}أَمَّا إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَثْنْيَا فَهَرَبَ مِنْ يُوحَنَّا مَعَ ثَمَانِيَةِ
 مِنْ رِجَالِهِ وَأَنْطَلَقَ إِلَى الْعَمُونِيِّينَ.

Gedaliah at Mizpah-Ishmael son of Nethaniah, Johanan and Jonathan the sons of Kareah, Seraiah son of Tanhumeth, the sons of Ephai the Netophathite, and Jaazaniah the son of the Maacathite, and their men. ⁹Gedaliah son of Ahikam, the son of Shaphan, took an oath to reassure them and their men. "Do not be afraid to serve the Babylonians," he said. "Settle down in the land and serve the king of Babylon, and it will go well with you. ¹⁰I myself will stay at Mizpah to represent you before the Babylonians who come to us, but you are to harvest the wine, summer fruit and oil, and put them in your storage jars, and live in the towns you have taken over." ¹¹When all the Jews in Moab, Ammon, Edom and all the other countries heard that the king of Babylon had left a remnant in Judah and had appointed Gedaliah son of Ahikam, the son of Shaphan, as governor over them, ¹²they all came back to the land of Judah, to Gedaliah at Mizpah, from all the countries where they had been scattered. And they harvested an abundance of wine and summer fruit.

Gedaliah Hears of Ishmael's Plot

¹³Johanan son of Kareah and all the army officers still in the open country came to Gedaliah at Mizpah ¹⁴and said to him, "Don't you know that Baalis king of the Ammonites has sent Ishmael son of Nethaniah to take your life?" But Gedaliah son of Ahikam did not believe them. ¹⁵Then Johanan son of Kareah said privately to Gedaliah in Mizpah, "Let me go and kill Ishmael son of Nethaniah, and no one will know it. Why should he take your life and cause all the Jews who are gathered around you to be scattered and the remnant of Judah to perish?" ¹⁶But Gedaliah son of Ahikam said to Johanan son of Kareah, "Don't do such a thing! What you are saying about Ishmael is not true."

Ishmael Assassinate Gedaliah

41 In the seventh month Ishmael son of Nethaniah, the son of Elishama, who was of royal blood and had been one of the king's officers, came with ten men to Gedaliah son of Ahikam at Mizpah. While they were eating together there, ²Ishmael son of Nethaniah and the ten men who were with him got up and struck down Gedaliah son of Ahikam, the son of

فِي الْمِصْفَاةِ، وَهُمْ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَثْنْيَا، وَيُوحَنَّا بْنُ يُونَاثَانَ ابْنَا قَارِيحَ، وَسَرَايَا بْنُ تَنْحُومَثَ، وَتُورَعِيْفَايَ النُّطُوفَاتِي، وَزَنْيَا ابْنُ الْمَعْكِي مَعَ رِجَالِهِمْ. فَحَلَفَ جَدَلْيَا بْنُ أَحِيْقَامَ بْنِ شَافَانَ لَهُمْ وَلِرِجَالِهِمْ: «لَا تَخَافُوا مِنْ خِدْمَةِ الْكَلْدَانِيِّينَ. أَقِيمُوا فِي الْأِبِلَادِ وَأَخْضَعُوا لِمَلِكِ بَابِلَ فَتَنَالُوا خَيْرًا. أَمَّا أَنَا فَسَأَسْكُنُ فِي الْمِصْفَاةِ، وَأَتَوَلَّى الْأَمْرَ عَنْكُمْ لَدَى الْكَلْدَانِيِّينَ الَّذِينَ يَفِدُونَ إِلَيْنَا. أَمَّا أَنْتُمْ فَاجْمَعُوا خَمْرًا وَقَطَافَ الصَّيْفِ وَالزَّيْتِ وَأَدْخَرُوهَا فِي أَوْعِيَّتِكُمْ وَأَقِيمُوا فِي مَدِينِكُمْ الَّتِي أَخَذْتُمُوهَا.»
«وَكَذَلِكَ حِينَ سَمِعَ كُلُّ الْيَهُودِ الْمُسْتَتِينَ فِي أَرْضِ مُوآبَ وَبَيْنَ بَنِي عَمُّونَ وَفِي أَدُومَ وَفِي الْبُلْدَانِ الْأُخْرَى أَنَّ مَلِكَ بَابِلَ قَدْ تَرَكَ بَقِيَّةً مِنْ يَهُوذَا، وَوَلَّى جَدَلْيَا بْنُ أَحِيْقَامَ بْنِ شَافَانَ حَاكِمًا عَلَيْهِمْ، رَجَعُوا مِنْ كُلِّ الْبِقَاعِ الَّتِي تَشَتُّوا إِلَيْهَا، وَجَاءُوا إِلَى أَرْضِ يَهُوذَا إِلَى جَدَلْيَا فِي الْمِصْفَاةِ، وَأَخْتَرَتُوا خَمْرًا وَغَلَاتٍ كَثِيرَةً مِنْ قَطَافِ الصَّيْفِ.

إِبْلَاحَ جَدَلْيَا بِمُؤَامَرَةِ إِسْمَاعِيلِ
«ثُمَّ اجْتَمَعَ يُوَحَنَّا بْنُ قَارِيحَ وَسَائِرُ رُؤَسَاءِ الْقُوَاتِ الَّذِينَ لَادُوا بِالصَّخْرَاءِ إِلَى جَدَلْيَا فِي الْمِصْفَاةِ، وَقَالُوا لَهُ: «أَتَدْرِي أَنَّ بَغْلَيْسَ مَلِكَ بَنِي عَمُّونَ قَدْ بَعَثَ إِسْمَاعِيلَ بْنَ نَثْنْيَا لِيُغْتَالَكَ؟ فَلَمْ يُصَدِّقْهُمْ جَدَلْيَا بْنُ أَحِيْقَامَ.»^{١٥} فَقَالَ يُوَحَنَّا بْنُ قَارِيحَ لِجَدَلْيَا سِرًّا فِي الْمِصْفَاةِ: «دَعْنِي أَذْهَبُ وَأَقْتُلَ إِسْمَاعِيلَ بْنَ نَثْنْيَا مِنْ غَيْرِ عِلْمِ أَحَدٍ فَلِمَاذَا يَغْتَالَكَ فَيَتَبَدَّدَ جَمِيعُ الْمُجْتَمِعِينَ إِلَيْكَ مِنْ شَعْبِ الْيَهُودِ، وَتَهْلِكَ بَقِيَّةُ يَهُوذَا؟»^{١٦} فَأَجَابَ جَدَلْيَا بْنُ أَحِيْقَامَ يُوَحَنَّا بْنَ قَارِيحَ: «لَا تَزْكَبْ هَذَا الْأَمْرَ لِأَنَّكَ تَتَّهَمُ إِسْمَاعِيلَ كَذِبًا.»

إِسْمَاعِيلُ يَغْتَالُ جَدَلْيَا
«فِي الشَّهْرِ السَّابِعِ أَقْبَلَ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَثْنْيَا بْنُ أَلِيشَامَاعَ، مِنْ النُّسْلِ الْمَلِكِيِّ، وَاحِدَ قَوَادِمِ الْمَلِكِ، إِلَى جَدَلْيَا بْنِ أَحِيْقَامَ إِلَى الْمِصْفَاةِ، بِرُفْقَةِ عَشْرَةِ رِجَالٍ. وَبَعْدَ أَنْ تَنَالُوا الطَّعَامَ مَعًا فِي الْمِصْفَاةِ، اغْتَالَ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَثْنْيَا وَالْعَشْرَةُ الرِّجَالِ الْمُرَافِقُونَ لَهُ بِسُيُوفِهِمْ جَدَلْيَا بْنَ أَحِيْقَامَ

courtyard of the guard, the word of the LORD came to him: ¹⁶“Go and tell Ebed-Melech the Cushite, ‘This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: I am about to fulfill my words against this city through disaster, not prosperity. At that time they will be fulfilled before your eyes. ¹⁷But I will rescue you on that day, declares the LORD; you will not be handed over to those you fear. ¹⁸I will save you; you will not fall by the sword but will escape with your life, because you trust in me, declares the LORD.’ ”

Jeremiah Freed

40 The word came to Jeremiah from the LORD after Nebuzaradan commander of the imperial guard had released him at Ramah. He had found Jeremiah bound in chains among all the captives from Jerusalem and Judah who were being carried into exile to Babylon. ²When the commander of the guard found Jeremiah, he said to him, “The LORD your God decreed this disaster for this place. ³And now the LORD has brought it about; he has done just as he said he would. All this happened because you people sinned against the LORD and did not obey him. ⁴But today I am freeing you from the chains on your wrists. Come with me to Babylon, if you like, and I will look after you; but if you do not want to, then don’t come. Look, the whole country lies before you; go wherever you please.” ⁵However, before Jeremiah turned to go, Nebuzaradan added, “Go back to Gedaliah son of Ahikam, the son of Shaphan, whom the king of Babylon has appointed over the towns of Judah, and live with him among the people, or go anywhere else you please.” Then the commander gave him provisions and a present and let him go. ⁶So Jeremiah went to Gedaliah son of Ahikam at Mizpah and stayed with him among the people who were left behind in the land.

Gedaliah Appointed as Governor

⁷When all the army officers and their men who were still in the open country heard that the king of Babylon had appointed Gedaliah son of Ahikam as governor over the land and had put him in charge of the men, women and children who were the poorest in the land and who had not been carried into exile to Babylon, ⁸they came to

مَقْعًا فِي دَارِ الْحَرَسِ: ^{١٦}«اَذْهَبْ وَقُلْ لِعَبْدِ مَلِكِ الْإِثْيُوبِيِّ: هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: هَا أَنَا أَتَمُّ قَضَائِي عَلَى هَذِهِ الْمَدِينَةِ، فَأَوْقِعْ بِهَا الشَّرَّ لَا الْخَيْرَ، فَيَتَحَقَّقُ كُلُّ شَيْءٍ عَلَى مَرَأَى مِنْكَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ. ^{١٧}أَمَّا أَنْتَ فَأَنْقِذَكَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، يَقُولُ الرَّبُّ، فَلَا تَقَعْ فِي يَدِ النَّاسِ الَّذِينَ تَخْشَاهُمْ. إِنَّمَا أَنْجِيكَ فَلَا تَسْقُطُ بِالسَّيْفِ، بَلْ تَسْلَمُ بِحَيَاتِكَ، فَتَكُونُ لَكَ غَنِيمَةً، لِأَنَّكَ أَتَكَلَّتْ عَلَيَّ، يَقُولُ الرَّبُّ.»

إطلاق إرميا

٤٠ هَذِهِ هِيَ النُّبُوَّةُ الَّتِي أَوْحَى بِهَا الرَّبُّ إِلَى إِرْمِيَا بَعْدَ أَنْ أَطْلَقَهُ نُبُورَزَادَانُ رَئِيسُ الشُّرْطَةِ مِنَ الْإِمْنَةِ حِينَ قَادَهُ مُقْبِدًا بِالْأَغْلَالِ مَعَ بَقِيَّةِ أَسْرَى أُورُشَلِيمَ يَهُودًا الْمُنْفِيَيْنَ إِلَى بَابِلَ، إِذْ أَنْتَحَى رَئِيسُ الشُّرْطَةِ بِإِرْمِيَا جَانِبًا وَقَالَ لَهُ: «إِنَّ الرَّبَّ إِلَهَكَ قَدْ قَضَى بِهَذِهِ الْبَلِيَّةِ عَلَى هَذَا الْمَوْضِعِ. أَفَقَدْ تَمَّ الرَّبُّ هَذَا الْقَضَاءَ، وَوَفَّى بِمَا أُنْذِرُ بِهِ. لِأَنَّكُمْ أَخْطَأْتُمْ فِي حَقِّ الرَّبِّ وَلَمْ تَطِيعُوا صَوْتَهُ، حَلَّ بِكُمْ هَذَا الْأَمْرُ. وَالْآنَ هَا أَنَا أَطْلِفُكَ الْيَوْمَ مِنَ الْقَيْدِ الَّتِي تَمْلُكُ يَدَيْكَ، فَإِنْ طَابَ لَكَ أَنْ تَأْتِيَ مَعِيَ إِلَى بَابِلَ نَقْعًا، وَأَنَا أَعْتَنِي بِكَ أَشَدَّ عِنَايَةٍ. وَإِنْ سَاءَ فِي عَيْنَيْكَ أَنْ تَلْتَمِعَ مَعِيَ إِلَى بَابِلَ فَابْقَ. هَا كُلُّ الْبِلَادِ مُسْرَعَةٌ أَمَامَكَ، فَاذْهَبْ حَيْثُ يَخْلُو لَكَ. وَإِنْ عَزَمْتَ عَلَى الْبَقَاءِ فَارْجِعْ إِلَى جَدَلْيَا بْنِ أَخِيْقَامَ الَّذِي نَصَبَهُ مَلِكُ بَابِلَ وَالْيَا عَلَى مَدُنِ يَهُودَا وَأَقِمْ عِنْدَهُ فِي وَسْطِ الشَّعْبِ، وَاذْهَبْ حَيْثُ يَخْلُو لَكَ.» وَأَعْطَاهُ رَئِيسُ الشُّرْطَةِ مَوْونَةً وَهَدِيَّةً وَأَطْلَقَهُ. فَذْهَبَ إِرْمِيَا إِلَى جَدَلْيَا بْنِ أَخِيْقَامَ وَأَقَامَ عِنْدَهُ فِي وَسْطِ الشَّعْبِ الْبَاقِي فِي الْأَرْضِ.

نعين جدليا حاكما

لَمَّا سَمِعَ كُلُّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ الْمُنْتَشِرَةِ فِي الصَّخْرَاءِ لِرَجَالِهِمْ أَنَّ مَلِكَ بَابِلَ قَدْ وَلَّى جَدَلْيَا بْنَ أَخِيْقَامَ لِيَكُونَ حَاكِمًا فِي الْبِلَادِ، وَعَهْدَ إِلَيْهِ بِالرَّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْأَطْفَالِ وَقَرَّاءِ الْأَرْضِ الَّذِينَ لَمْ يُسَبَّوْا إِلَى بَابِلَ، ^٨جَاءُوا إِلَى جَدَلْيَا

marched against Jerusalem with his whole army and laid siege to it.² And on the ninth day of the fourth month of Zedekiah's eleventh year, the city wall was broken through.³ Then all the officials of the king of Babylon came and took seats in the Middle Gate: Nergal-Sharezer of Samgar, Nebo-Sarsekim a chief officer, Nergal-Sharezer a high official and all the other officials of the king of Babylon.⁴ When Zedekiah king of Judah and all the soldiers saw them, they fled; they left the city at night by way of the king's garden, through the gate between the two walls, and headed toward the Arabah.⁵ But the Babylonian army pursued them and overtook Zedekiah in the plains of Jericho. They captured him and took him to Nebuchadnezzar king of Babylon at Riblah in the land of Hamath, where he pronounced sentence on him.⁶ There at Riblah the king of Babylon slaughtered the sons of Zedekiah before his eyes and also killed all the nobles of Judah.⁷ Then he put out Zedekiah's eyes and bound him with bronze shackles to take him to Babylon.⁸ The Babylonians set fire to the royal palace and the houses of the people and broke down the walls of Jerusalem.⁹ Nebuzaradan commander of the imperial guard carried into exile to Babylon the people who remained in the city, along with those who had gone over to him, and the rest of the people.¹⁰ But Nebuzaradan the commander of the guard left behind in the land of Judah some of the poor people, who owned nothing; and at that time he gave them vineyards and fields.

Nebuchadnezzar Protects Jeremiah

¹¹Now Nebuchadnezzar king of Babylon had given these orders about Jeremiah through Nebuzaradan commander of the imperial guard:¹² "Take him and look after him; don't harm him but do for him whatever he asks."¹³ So Nebuzaradan the commander of the guard, Nebushazban a chief officer, Nergal-Sharezer a high official and all the other officers of the king of Babylon¹⁴ sent and had Jeremiah taken out of the courtyard of the guard. They turned him over to Gedaliah son of Ahikam, the son of Shaphan, to take him back to his home. So he remained among his own people.

God's Promise to Ebed-Melech

¹⁵While Jeremiah had been confined in the

وَكُلُّ جَيْشِهِ عَلَى أُورُشَلِيمَ وَحَاصَرَهَا.^٢ وَفِي الْيَوْمِ التَّاسِعِ مِنْ الشَّهْرِ الرَّابِعِ مِنَ السَّنَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةِ مِنْ حُكْمِ صِدْقِيَا فُتِحَتْ ثَغْرَةٌ فِي سُورِ الْمَدِينَةِ.^٣ وَمَا لَيْتَ أَنْ دَخَلَ كُلُّ رُؤَسَاءِ مَلِكِ بَابِلَ وَجَلَسُوا فِي الْبَابِ الْأَوْسَطِ وَهُمْ: نَزَجَلُ شَرَاصِرُ، وَسَمَجَرُ نَبُو، وَسَرْسَخِيمُ رَئِيسُ الْخِضْيَانِ، وَنَزَجَلُ شَرَاصِرُ رَئِيسُ الْمَجُوسِ، وَسَائِرُ قَوَادِ مَلِكِ بَابِلَ.^٤ وَعِنْدَمَا شَاهَدَهُمْ صِدْقِيَا مَلِكُ يَهُوذَا وَكُلُّ الْمَحَارِبِينَ قَرُّوا هَارِبِينَ مِنَ الْمَدِينَةِ لَيْلًا عَنْ طَرِيقِ جَنَّةِ الْمَلِكِ، مِنْ الْبَابِ الْقَائِمِ بَيْنَ السُّورَيْنِ، وَأَتَجَّهُوا نَحْوَ الْعَرَبَةِ.^٥ فَتَعَقَّبَهُمْ جَيْشُ الْكَلْدَانِيِّينَ، فَأَذْرَكُوا صِدْقِيَا فِي سَهْلِ أَرِيحَا، فَقَبَضُوا عَلَيْهِ وَقَادُوهُ إِلَى نَبُوخَذْنَاصِرَ مَلِكِ بَابِلَ فِي رَبْلَةَ فِي أَرْضِ حَمَاةَ، فَأَضْدَرَ عَلَيْهِ حُكْمَهُ.^٦ وَقَتَلَ مَلِكُ بَابِلَ أَبْنَاءَ صِدْقِيَا فِي رَبْلَةَ عَلَى مَرَأَى مِنْهُ كَمَا قَتَلَ سَائِرَ أَشْرَافِ يَهُوذَا.^٧ وَفَقَأَ عَيْنَيْ صِدْقِيَا وَقَيَّدَهُ بِسَلْسِلٍ مِنْ نَحَاسٍ لِيَأْخُذَهُ أَسِيرًا إِلَى بَابِلَ.^٨ وَأَحْرَقَ الْكَلْدَانِيُّونَ قَصْرَ الْمَلِكِ وَبُيُوتَ الشَّعْبِ وَنَقَضُوا أَسْوَارَ أُورُشَلِيمَ.^٩ وَسَبَى نَبُوزَرَادَانُ رَئِيسُ شُرْطَةِ بَابِلَ بَقِيَّةَ الشَّعْبِ الَّذِي بَقِيَ فِي الْمَدِينَةِ، وَكُلَّ مَنْ لَجَأَ إِلَيْهِ.^{١٠} أَمَّا الْفُقَرَاءُ مِمَّنْ لَمْ يَكُنْ لَدَيْهِمْ شَيْءٌ فَتَرَكَهُمْ نَبُوزَرَادَانُ رَئِيسُ الشُّرْطَةِ فِي أَرْضِ يَهُوذَا، وَوَزَعَ عَلَيْهِمْ كُرُومًا وَحُقُولًا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ.

التوصية بإرميا

^{١١}وَأَوْصَى نَبُوخَذْنَاصِرُ مَلِكُ بَابِلَ نَبُوزَرَادَانَ رَئِيسَ الشُّرْطَةِ بِإِرْمِيَا قَائِلًا: ^{١٢}"خُذْهُ وَاعْتَنِ بِهِ أَشَدَّ عِنَايَةٍ وَلَا تُؤْذِهِ، بَلْ اسْتَجِبْ لِكُلِّ مَا يَطْلُبُهُ مِنْكَ."^{١٣} فَبَعَثَ نَبُوزَرَادَانُ رَئِيسَ الشُّرْطَةِ وَنَبُوشَزْبَانَ رَئِيسَ الْخِضْيَانِ وَنَزَجَلَ شَرَاصِرَ رَئِيسَ الْمَجُوسِ وَجَمِيعَ قَوَادِ مَلِكِ بَابِلَ، ^{١٤}وَأَخْرَجُوا إِرْمِيَا مِنْ دَارِ الْحَرَسِ، وَعَهَدُوا بِهِ إِلَى جَدَلْيَا بْنِ أَحِيْقَامَ بْنِ شَافَانَ لِيَأْخُذَهُ إِلَى بَيْتِهِ. فَأَقَامَ بَيْنَ الشَّعْبِ.

وعد الله لعبد ملك الإثيوبي

^{١٥}وهذه هي النبوءة التي أوحى بها الربُّ إلى إرميا بَيْنَمَا كَانَ

Jeremiah's Advice to Zedekiah

¹⁷Then Jeremiah said to Zedekiah, "This is what the LORD God Almighty, the God of Israel, says: 'If you surrender to the officers of the king of Babylon, your life will be spared and this city will not be burned down; you and your family will live.

¹⁸But if you will not surrender to the officers of the king of Babylon, this city will be handed over to the Babylonians and they will burn it down; you yourself will not escape from their hands.'"¹⁹ King Zedekiah said to Jeremiah, "I am afraid of the Jews who have gone over to the Babylonians, for the Babylonians may hand me over to them and they will mistreat me."²⁰ "They will not hand you over," Jeremiah replied. "Obey the LORD by doing what I tell you. Then it will go well with you, and your life will be spared."²¹ But if you refuse to surrender, this is what the LORD has revealed to me:²² All the women left in the palace of the king of Judah will be brought out to the officials of the king of Babylon. Those women will say to you: 'They misled you and overcame you—those trusted friends of yours. Your feet are sunk in the mud; your friends have deserted you.'²³ All your wives and children will be brought out to the Babylonians. You yourself will not escape from their hands but will be captured by the king of Babylon; and this city will be burned down."

The Conversation Is Kept Secret

²⁴Then Zedekiah said to Jeremiah, "Do not let anyone know about this conversation, or you may die."²⁵ If the officials hear that I talked with you, and they come to you and say, 'Tell us what you said to the king and what the king said to you; do not hide it from us or we will kill you,'²⁶ then tell them, 'I was pleading with the king not to send me back to Jonathan's house to die there.'²⁷ All the officials did come to Jeremiah and question him, and he told them everything the king had ordered him to say. So they said no more to him, for no one had heard his conversation with the king.²⁸ And Jeremiah remained in the courtyard of the guard until the day Jerusalem was captured.

The Fall of Jerusalem

39 This is how Jerusalem was taken: In the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, Nebuchadnezzar king of Babylon

نصيحة إرميا لصدقيآ

^{١٧}عندئذ قال إرميا لصدقيآ: «هَذَا مَا يُعْلِنُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: إِنْ اسْتَسَلَمْتَ إِلَى قُوَادِ مَلِكِ بَابِلَ تَنْجُو نَفْسَكَ مِنَ الْمَوْتِ، وَلَا تَحْرَقُ هَذِهِ الْمَدِينَةُ بِالنَّارِ بَلْ نَحْيَا أَنْتَ وَأَهْلُ بَيْتِكَ.»^{١٨} وَلَكِنْ إِنْ لَمْ تَسْتَسْلِمَ لِقُوَادِ مَلِكِ بَابِلَ فَإِنَّ هَذِهِ الْمَدِينَةَ تَقَعُ فِي قَبْضَةِ الْكَلْدَانِيِّينَ، يُحْرِقُونَهَا بِالنَّارِ، وَأَنْتَ لَا تَقْلِتُ مِنْ أَيْدِيهِمْ.»^{١٩} فَأَجَابَ الْمَلِكُ: «أَخْشَى أَنْ أَقَعَ فِي يَدِ الْيَهُودِ الَّذِينَ لَجَأُوا إِلَى الْكَلْدَانِيِّينَ فَيَسْخَرُوا مِنِّي.»^{٢٠} فَقَالَ إِرْمِيَا: «إِنَّكَ لَنْ تُسَلَّمَ إِلَيْهِمْ. أَسْمَعْ لَصَوْتِ الرَّبِّ فِي كُلِّ مَا أَقُولُهُ لَكَ، فَتَنْتَعِمَ بِالْخَيْرِ وَتَنْجُو نَفْسَكَ.»^{٢١} لَكِنْ إِنْ أَبَيْتَ الِاسْتِسْلَامَ، فَإِنَّكَ لَرَأَيْتَ الَّتِي أَعْلَنَهَا لِي الرَّبُّ: «^{٢٢}هَا جَمِيعُ النِّسَاءِ اللَّوَاتِي مَا بَرَحْنَ فِي قَصْرِ مَلِكِ يَهُوذَا يُؤَسِّرْنَ وَيَحْمِلْنَ إِلَى قُوَادِ مَلِكِ بَابِلَ، وَهُنَّ قَائِلَاتٍ: قَدْ خَدَعَكَ أَصْدِقَاؤُكَ مَوْضِعَ بَيْتِكَ وَتَعَلَّبُوا عَلَى رَأْيِكَ. وَحَالَمَا غَرَقْتَ رِجْلَكَ فِي الْحَمَاءِ تَحْمِلُوا عَنْكَ.»^{٢٣} وَتَحْمِلُ جَمِيعُ نِسَائِكَ وَأَبْنَائِكَ إِلَى الْكَلْدَانِيِّينَ، وَأَنْتَ لَا تَقْلِتُ مِنْ أَيْدِيهِمْ، بَلْ يَأْسِرُكَ مَلِكُ بَابِلَ، وَتَحْرَقُ هَذِهِ الْمَدِينَةُ بِالنَّارِ.»

كتمان الحديث

^{٢٤}فَقَالَ صَدَقِيآ لِرْمِيَا: «أَنْتُمْ هَذَا الْحَدِيثَ فَلَا يَعْلَمُ بِهِ أَحَدٌ إِلَّا نَحْنُ.»^{٢٥} فَإِذَا سَمِعَ الرُّؤَسَاءُ أَنِّي تَحَدَّثْتُ إِلَيْكَ وَسَأَلُوكَ: بِمَاذَا خَاطَبْتَ الْمَلِكَ، وَمَاذَا قَالَ الْمَلِكُ؟ لَا تَكْتُمُ عَنَّا شَيْئًا، وَنَحْنُ لَنْ نَقْتُلَكَ.»^{٢٦} فَأَجَبْتُهُمْ: إِنِّي تَوَسَّلْتُ إِلَى الْمَلِكِ أَنْ لَا يَرْدِّي إِلَى بَيْتِ يُونَثَانَ لِمَوْتِ هُنَاكَ.»^{٢٧} فَأَقْبَلَ كُلُّ الرُّؤَسَاءِ إِلَى إِرْمِيَا وَاسْتَجُوبُوهُ، فَأَخْبَرَهُمْ بِمُقْتَضَى مَا أَوْصَاهُ بِهِ الْمَلِكُ مِنْ كَلَامٍ. فَكَفُّوا عَنْهُ لِأَنَّ الْحَدِيثَ الَّذِي دَارَ بَيْنَهُمَا لَمْ يَنْشَعْ.^{٢٨} فَأَقَامَ إِرْمِيَا فِي دَارِ الْحَرَسِ إِلَى الْيَوْمِ الَّذِي سَقَطَتْ فِيهِ أُورُشَلِيمُ.

سقوط أورشليم

٣٩ وَفِي الشَّهْرِ الْعَاشِرِ مِنَ السَّنَةِ الثَّاسِعَةِ مِنْ حُكْمِ صَدَقِيآ مَلِكِ يَهُوذَا، رَحَفَ الْمَلِكُ نَبُوخَذَنْصَرُ

discouraging the soldiers who are left in this city, as well as all the people, by the things he is saying to them. This man is not seeking the good of these people but their ruin.”⁵ “He is in your hands,” King Zedekiah answered. “The king can do nothing to oppose you.”⁶ So they took Jeremiah and put him into the cistern of Malkijah, the king’s son, which was in the courtyard of the guard. They lowered Jeremiah by ropes into the cistern; it had no water in it, only mud, and Jeremiah sank down into the mud.

Jeremiah Is Rescued from the Cistern

⁷But Ebed-Melech, a Cushite, an official in the royal palace, heard that they had put Jeremiah into the cistern. While the king was sitting in the Benjamin Gate, ⁸Ebed-Melech went out of the palace and said to him, ⁹“My lord the king, these men have acted wickedly in all they have done to Jeremiah the prophet. They have thrown him into a cistern, where he will starve to death when there is no longer any bread in the city.”¹⁰ Then the king commanded Ebed-Melech the Cushite, “Take thirty men from here with you and lift Jeremiah the prophet out of the cistern before he dies.”¹¹ So Ebed-Melech took the men with him and went to a room under the treasury in the palace. He took some old rags and worn-out clothes from there and let them down with ropes to Jeremiah in the cistern. ¹²Ebed-Melech the Cushite said to Jeremiah, “Put these old rags and worn-out clothes under your arms to pad the ropes.” Jeremiah did so, ¹³and they pulled him up with the ropes and lifted him out of the cistern. And Jeremiah remained in the courtyard of the guard.

Zedekiah Questions Jeremiah Again

¹⁴Then King Zedekiah sent for Jeremiah the prophet and had him brought to the third entrance to the temple of the LORD. “I am going to ask you something,” the king said to Jeremiah. “Do not hide anything from me.”¹⁵ Jeremiah said to Zedekiah, “If I give you an answer, will you not kill me? Even if I did give you counsel, you would not listen to me.”¹⁶ But King Zedekiah swore this oath secretly to Jeremiah: “As surely as the LORD lives, who has given us breath, I will neither kill you nor hand you over to those who are seeking your life.”

الْبَاقِينَ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ وَعَزِيمَةَ سَائِرِ الشَّعْبِ، لِأَنَّهُ يُخَاطِبُهُمْ بِمِثْلِ هَذَا الْكَلَامِ. فَهَذَا الرَّجُلُ لَا يَلْتَمِسُ لِهَذَا الشَّعْبِ خَيْرًا بَلْ شَرًّا. فَأَجَابَ الْمَلِكُ صِدْقِيًّا: «هَا هُوَ بَيْنَ أَيْدِيكُمْ. أَفَعَلُوا بِهِ مَا تَشَاؤُونَ، لِأَنَّ الْمَلِكَ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُعَارِضَكُمْ». فَأَخَذُوا إِرْمِيَا وَطَرَحُوهُ فِي جُبِّ مَلِكِيَّا ابْنِ الْمَلِكِ الْقَائِمِ فِي دَارِ الْحَرَسِ. وَدَلُّوا إِرْمِيَا بِحِبَالٍ، وَلَمْ يَكُنْ فِي الْجُبِّ مَاءٌ بَلْ وَحْلٌ، فَغَاصَ فِيهِ إِرْمِيَا.

إنقاذ إرميا من الجب
^٧فَلَمَّا سَمِعَ عَبْدُ مَلِكِ الْخَصِيِّ الْإِثْيُوبِيُّ الْمَقِيمُ فِي قَصْرِ الْمَلِكِ أَنَّهُمْ أَلْقَوْا بِإِرْمِيَا فِي الْجُبِّ، وَكَانَ الْمَلِكُ آنِثِدَ جَالِسًا فِي بَوَابَةِ بَنِيَامِينَ،^٨ غَادَرَ عَبْدُ مَلِكِ الْقَصْرَ، وَقَالَ لِلْمَلِكِ: «يَا مَوْلَايَ الْمَلِكُ، قَدْ أَسَاءَ هَؤُلَاءِ الرَّجَالُ إِلَى إِرْمِيَا النَّبِيِّ بِمَا أَوْقَعُوهُ بِهِ مِنْ شَرٍّ حِينَ رَجُوهُ فِي الْجُبِّ. فَإِنَّهُ لَا بُدَّ أَنْ يَتَعَرَّضَ لِلْمَوْتِ مِنْ جِرَاءِ الْجُوعِ، إِذْ لَا خُبْزَ فِي الْمَدِينَةِ». فَأَمَرَ الْمَلِكُ عَبْدَ مَلِكِ الْإِثْيُوبِيِّ: «أَضْطَحِبْ مَعَكَ مِنْ هُنَا ثَلَاثِينَ رَجُلًا، وَأَسْحَبْ إِرْمِيَا مِنَ الْجُبِّ قَبْلَ أَنْ يَمُوتَ». «فَأَضْطَحَبَ عَبْدُ مَلِكِ الرَّجَالَ مَعَهُ، وَمَضَى إِلَى قَصْرِ الْمَلِكِ إِلَى قُبُو الْمُسْتَوْدَعِ، وَأَخَذَ مِنْ هُنَاكَ ثِيَابًا رَثَةً، وَخَرَقًا بَالِيَةً، وَدَلَّاهَا إِلَى إِرْمِيَا إِلَى الْجُبِّ بِحِبَالٍ،^{١٢} وَقَالَ لِإِرْمِيَا: «ضَعْ الثِّيَابَ الرَثَّةَ وَالْخَرَقَ الْبَالِيَةَ بَيْنَ إِنْطِيكَ وَالْحِبَالِ». فَقَعَلَ إِرْمِيَا كَذَلِكَ.^{١٣} فَسَحَبُوا إِرْمِيَا بِالْحِبَالِ وَأَخْرَجُوهُ مِنَ الْجُبِّ. وَمَكَثَ إِرْمِيَا فِي دَارِ الْحَرَسِ.

صدقيا يستجوب إرميا ثانية
^{١٤}ثُمَّ بَعَثَ الْمَلِكُ صِدْقِيًّا وَاسْتَدْعَى إِلَيْهِ إِرْمِيَا النَّبِيَّ، وَاسْتَقْبَلَهُ فِي الْمَدْخَلِ الثَّلَاثِ لِهَيْكَلِ الرَّبِّ. وَقَالَ الْمَلِكُ لِإِرْمِيَا: «أَسْأَلُكَ عَنْ أَمْرٍ فَلَا تَكْتُمْ عَنِّي شَيْئًا». فَأَجَابَ إِرْمِيَا صِدْقِيًّا: «إِنْ أَنْبَأْتُكَ، أَلَا تَقْتُلُنِي حَتْمًا؟ وَإِنْ أَشَرْتُ عَلَيْكَ فَأَنْتَ لَا تَقْبَلُ مَشُورَتِي». «فَحَلَفَ الْمَلِكُ صِدْقِيًّا لِإِرْمِيَا سِرًّا قَائِلًا: «حَيُّ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي صَنَعَ لَنَا أَنْفُسَنَا، أَنِّي لَا أَقْتُلُكَ وَلَا أَسْلُمُكَ إِلَى يَدِ أَعْدَائِكَ طَالِبِي نَفْسِكَ».

إِلَى أَرْضِ بَنِيَامِينَ لِيَحْضُلَ عَلَى نَصِيبِهِ الَّذِي اشْتَرَاهُ هُنَاكَ
بَيْنَ الشَّعْبِ. ^{١٣} فَلَمَّا بَلَغَ بَوَابَ بَنِيَامِينَ قَبِضَ عَلَيْهِ رَئِيسُ
الْخُرَّاسِ وَاسْمُهُ يَزِيدُ بْنُ سَلَمِيَّةَ بْنِ حَنِيئَةَ قَائِلًا لِإِزْمِيَا النَّبِيِّ:
أَنْتَ هَارِبٌ لِلْإِنْضِمَامِ إِلَى الْكَلْدَانِيِّينَ. ^{١٤} فَأَجَابَهُ إِزْمِيَا: هَذَا
كَذِبٌ، أَنَا لَسْتُ هَارِبًا لِلْإِنْضِمَامِ إِلَى الْكَلْدَانِيِّينَ. فَلَمْ يَضْغِ
إِلَيْهِ يَزِيدُ بَلِ اعْتَقَلَهُ وَأَتَى بِهِ إِلَى الرُّؤَسَاءِ. ^{١٥} فَتَنَزَّاهُ غَضَبُ
الرُّؤَسَاءِ عَلَى إِزْمِيَا وَضَرْبُوهُ، وَزَجُّوهُ فِي بَيْتِ يُونَانَ الْكَاتِبِ
الَّذِي حَوَّلُوهُ إِلَى سِجْنٍ.

الملك يستجوب إرميا
 ١٧ فَبَدَأَ دَخَلَ إِزْمِيَا إِلَى زِنْرَانَاتِ الْجُبِّ مَكَثَ هُنَاكَ أَيَّامًا
 كَثِيرَةً. ثُمَّ اسْتَدْعَاهُ الْمَلِكُ صِدْقِيَا، وَسَأَلَهُ فِي قَصْرِهِ سِرًّا:
 «هَلْ عِنْدَكَ كَلِمَةٌ وَخِي مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ؟» فَأَجَابَهُ إِزْمِيَا:
 «نَعَمْ. ثُمَّ أَضَافَ: «إِنَّكَ سَتَسْلَمُ إِلَى يَدِ مَلِكِ بَابِلَ». ١٨ ثُمَّ
 قَالَ إِزْمِيَا لِلْمَلِكِ صِدْقِيَا: «يَمَّاذَا آسَأْتُ إِلَيْكَ وَإِلَى رَجَالِكَ
 إِلَى هَذَا الشَّعْبِ حَتَّى رَجَعْتُمْ بِي فِي السَّجْنِ؟» ١٩ وَأَيِّنْ
 أَنْبِيَاؤُكُمْ الَّذِينَ تَنْبَأُوا لَكُمْ قَائِلِينَ: «إِنَّ مَلِكَ بَابِلَ لَنْ يَرْحَفَ
 عَلَيْكُمْ وَعَلَى هَذِهِ الْأَرْضِ؟» ٢٠ وَالْآنَ أَسْمَعْ يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ،
 وَلِيُخَظْ تَوَسُّلِي بِقَبُولِكَ، لَا تُرْجِعْنِي إِلَى نِيَّتِ يُونَثَانَ الْكَاتِبِ
 لِئَلَّا أَمُوتَ. ٢١ فَأَضْدَرَ الْمَلِكُ صِدْقِيَا أَمْرَهُ بِإِدْعَاءِ إِزْمِيَا دَارَ
 الْحَرَسِ وَأَنْ يَقْدِمَ لَهُ رَغِيفٌ مِنَ الْخُبْزِ كُلِّ يَوْمٍ مِنْ سَوَقِ
 الْخُبَازِينَ إِلَى أَنْ يَنْقَدَّ الْخُبْزُ كُلُّهُ مِنَ الْمَدِينَةِ. وَهَكَذَا مَكَثَ
 إِزْمِيَا فِي دَارِ الْحَرَسِ.

طرح إرميا في الحب
وَبَلَغَ مَسَامِعَ شَفْطَيَا بْنِ مَتَّانَ، وَجَدَلْيَا بْنِ فُشْحُورَ،
وَبُوَحْلَ بْنِ شَلَمِيَا، وَفُشْحُورَ بْنِ مَلِكِيَا، الْكَلَامَ
الَّذِي كَانَ إِزْمِيَا يُخَاطِبُ بِهِ كُلَّ الشَّعْبِ قَائِلًا: ^٢ «هَذَا مَا يُغْلِبُهُ
الرَّبُّ، إِنَّ كُلَّ مَنْ يَمْكُثُ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ يَمُوتُ بِحَدِّ السَّيْفِ
وَبِالْجُوعِ وَالنُّوبَاءِ. أَمَّا مَنْ يَلْجَأُ إِلَى الْكِلْدَانِيِّينَ فَإِنَّهُ يَنْجُو
بِنَفْسِهِ وَتُغْلِبُ بَحَايَاتُهُ وَيَخْيَا. ^٣ اسْتَسْلِمَ هَذِهِ الْمَدِينَةُ حَتْمًا إِلَى
مَدِّ جَيْشِ مَلِكِ بَابِلَ فَيَسْتَوْلِي عَلَيْهَا. ^٤ فَقَالَ رُؤَسَاءُ الْبِلَادِ
لِلْمَلِكِ: «يَجِبُ إِعْدَامُ هَذَا الرَّجُلِ، لِأَنَّهُ يُثْبِطُ عَزِيمَةَ الْمُحَارِبِينَ

38 Shephatiah son of Mattan, Gedaliah son of Pashhur, Jehucal son of Shelemiah, and Pashhur son of Malkijah heard what Jeremiah was telling all the people when he said, ²“This is what the LORD says: ‘Whoever stays in this city will die by the sword, famine or plague, but whoever goes over to the Babylonians will live. He will escape with his life; he will live.’” ³And this is what the LORD says: ‘This city will certainly be handed over to the army of the king of Babylon, who will capture it.’” ⁴Then the officials said to the king, “This man should be put to death. He is

what the LORD says about Jehoiakim king of Judah: He will have no one to sit on the throne of David; his body will be thrown out and exposed to the heat by day and the frost by night. ³¹I will punish him and his children and his attendants for their wickedness; I will bring on them and those living in Jerusalem and the people of Judah every disaster I pronounced against them, because they have not listened.' ”

³²So Jeremiah took another scroll and gave it to the scribe Baruch son of Neriah, and as Jeremiah dictated, Baruch wrote on it all the words of the scroll that Jehoiakim king of Judah had burned in the fire. And many similar words were added to them.

Jeremiah in Prison

37 Zedekiah son of Josiah was made king of Judah by Nebuchadnezzar king of Babylon; he reigned in place of Jehoiachin son of Jehoiakim. ²Neither he nor his attendants nor the people of the land paid any attention to the words the LORD had spoken through Jeremiah the prophet. ³King Zedekiah, however, sent Jehucal son of Shelemiah with the priest Zephaniah son of Maaseiah to Jeremiah the prophet with this message: “Please pray to the LORD our God for us.” ⁴Now Jeremiah was free to come and go among the people, for he had not yet been put in prison. ⁵Pharaoh’s army had marched out of Egypt, and when the Babylonians who were besieging Jerusalem heard the report about them, they withdrew from Jerusalem.

⁶Then the word of the LORD came to Jeremiah the prophet: ⁷“This is what the LORD, the God of Israel, says: Tell the king of Judah, who sent you to inquire of me, ‘Pharaoh’s army, which has marched out to support you, will go back to its own land, to Egypt. ⁸Then the Babylonians will return and attack this city; they will capture it and burn it down.’ ⁹This is what the LORD says: Do not deceive yourselves, thinking, ‘The Babylonians will surely leave us.’ They will not! ¹⁰Even if you were to defeat the entire Babylonian army that is attacking you and only wounded men were left in their tents, they would come out and burn this city down.” ¹¹After the Babylonian army had withdrawn from Jerusalem because of Pharaoh’s army, ¹²Jeremiah started to leave the city to go to

هَكَذَا يُغْلِنُ الرَّبُّ عَنْ يَهُوْيَاقِيمَ مَلِكِ يَهُوذَا، إِنَّهُ لَنْ يَخْلُفَهُ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ مَنْ يَجْلِسُ عَلَى عَرْشِ دَاوُدَ، وَتُطْرَحُ جُثَّتُهُ خَارِجًا لَتَكُونَ عُزْضَةً لِلْحَرِّ فِي النَّهَارِ وَالْبَرْدُ فِي اللَّيْلِ. ^{٣١} وَأَعَاقِبُهُ وَأَعَاقِبُ ذُرِّيَّتَهُ وَعَبِيدَهُ لِإِثْمِهِمْ، وَأَوْقِعُ بِهِمْ وَبِجَمِيعِ أَهْلِ أُورُشَلِيمَ وَبِرِجَالِ يَهُوذَا جَمِيعَ مَا قَضَيْتُ بِهِ مِنْ شَرٍّ عَلَيْهِمْ إِذْ لَمْ يَسْمَعُوا.”

^{٣٢} فَأَخَذَ إِرْمِيَا كِتَابًا آخَرَ وَتَوَالَهُ لِبَارُوخ بْنِ نِيرِيَا فَدَوَّنَ فِيهِ عَنْ لِسَانِ إِرْمِيَا كُلَّ مَا وَرَدَ فِي الْكِتَابِ الَّذِي أَحْرَقَهُ يَهُوْيَاقِيمُ مَلِكُ يَهُوذَا بِالنَّارِ مِنْ كَلَامٍ، وَأَصَافَ إِلَيْهِ أَيْضًا عِبَارَاتٍ كَثِيرَةً مُثَابِلَةً.

اعتقال إرميا وسجنه

وَحَكَّمَ الْمَلِكُ صِدْقِيَّا بْنُ يُوْشِيَّا مَكَانَ كُنْيَاهُ بَنِ يَهُوْيَاقِيمَ، لِأَنَّهُ تَبَوَّخَذُنَاصِرَ مَلِكِ بَابِلَ وَلَاهُ عَلَى أَرْضِ يَهُوذَا. ^٢ وَلَمْ يُطْعَ هُوَ وَلَا عَبِيدُهُ وَلَا سُكَّانُ الْبِلَادِ كَلَامَ الرَّبِّ، الَّذِي نَطَقَ بِهِ عَلَى لِسَانِ إِرْمِيَا النَّبِيِّ. ^٣ وَبَعَثَ الْمَلِكُ صِدْقِيَّا يَهُوَحْلَ بْنَ شَلَمِيَا، وَصَفْتِيَا بْنَ مَعَسِيَا الْكَاهِنَ إِلَى إِرْمِيَا النَّبِيِّ قَائِلًا: «تَضَرَّعْ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا مِنْ أَجَلِنَا»، وَكَانَ إِرْمِيَا فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ طَلِيقًا يَتَجَوَّلُ بَيْنَ الشَّعْبِ، إِذْ لَمْ يَكُنْ قَدْ أَعْتَقِلَ بَعْدُ فِي السَّجْنِ. ^٤ وَرَحَفَ جَيْشُ فِرْعَوْنَ مِنْ مِصْرَ، فَبَلَغَ خَبَرَهُمُ الْكَلْدَانِيُّونَ الَّذِينَ يُحَاصِرُونَ أُورُشَلِيمَ، فَفَكَّوْا عَنْهَا الْحِصَارَ.

^١ فَأَوْحَى الرَّبُّ بِهِذِهِ الْبُيُوتَةِ إِلَى إِرْمِيَا قَائِلًا: ^٧ «هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: هَذَا مَا تُبْلَغُونَهُ لِمَلِكِ يَهُوذَا الَّذِي بَعَثَكُمْ إِلَيَّ لِتَسْتَشِيرُونِي: إِنَّ جَيْشَ فِرْعَوْنَ الرَّاحِفَ لِإِعَاثَتِكُمْ عَلَى وَشَكِّ الْعُودَةِ إِلَى أَرْضِهِ، مِصْرَ. ^٨ فَيَعُودُ الْكَلْدَانِيُّونَ وَيُحَاصِرُونَ هَذِهِ الْمَدِينَةَ وَيَسْتَوْلُونَ عَلَيْهَا وَيَحْرِقُونَهَا بِالنَّارِ. ^٩ لِذَلِكَ يَقُولُ الرَّبُّ لَا تَخْدَعُوا أَنْفُسَكُمْ قَائِلِينَ: سَيَنْسَجِبُ عَنَّا الْكَلْدَانِيُّونَ، فَإِنَّهُمْ لَا يَنْسَجِبُونَ. ^{١٠} وَحَتَّى لَوْ قَضَيْتُمْ عَلَى مُحَارِبِيكُمْ مِنْ جَيْشِ الْكَلْدَانِيِّينَ بِأَسْرِهِمْ، وَلَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ سِوَى الْجَزْحَى الْقَابِعِينَ فِي خِيَامِهِمْ، فَإِنَّهُمْ سَيَهْبُونَ وَيَحْرِقُونَ هَذِهِ الْمَدِينَةَ بِالنَّارِ. ^{١١} وَلَمَّا فَكَّ جَيْشُ الْكَلْدَانِيِّينَ الْحِصَارَ عَنْ أُورُشَلِيمَ لِمُوَاجَهَةِ زُخْفِ جَيْشِ فِرْعَوْنَ، ^{١٢} غَادَرَ إِرْمِيَا أُورُشَلِيمَ لِيَنْطَلِقَ

the scroll in his hand. ¹⁵They said to him, "Sit down, please, and read it to us." So Baruch read it to them. ¹⁶When they heard all these words, they looked at each other in fear and said to Baruch, "We must report all these words to the king." ¹⁷Then they asked Baruch, "Tell us, how did you come to write all this? Did Jeremiah dictate it?" ¹⁸"Yes," Baruch replied, "he dictated all these words to me, and I wrote them in ink on the scroll." ¹⁹Then the officials said to Baruch, "You and Jeremiah, go and hide. Don't let anyone know where you are."

The Scroll is Burnt

²⁰After they put the scroll in the room of Elishama the secretary, they went to the king in the courtyard and reported everything to him. ²¹The king sent Jehudi to get the scroll, and Jehudi brought it from the room of Elishama the secretary and read it to the king and all the officials standing beside him. ²²It was the ninth month and the king was sitting in the winter apartment, with a fire burning in the firepot in front of him. ²³Whenever Jehudi had read three or four columns of the scroll, the king cut them off with a scribe's knife and threw them into the firepot, until the entire scroll was burned in the fire. ²⁴The king and all his attendants who heard all these words showed no fear, nor did they tear their clothes. ²⁵Even though Elnathan, Delaiah and Gemariah urged the king not to burn the scroll, he would not listen to them. ²⁶Instead, the king commanded Jerahmeel, a son of the king, Seraiah son of Azriel and Shelemiah son of Abdeel to arrest Baruch the scribe and Jeremiah the prophet. But the LORD had hidden them.

The Second Scroll

²⁷After the king burned the scroll containing the words that Baruch had written at Jeremiah's dictation, the word of the LORD came to Jeremiah: ²⁸"Take another scroll and write on it all the words that were on the first scroll, which Jehoiakim king of Judah burned up. ²⁹Also tell Jehoiakim king of Judah, 'This is what the LORD says: You burned that scroll and said, "Why did you write on it that the king of Babylon would certainly come and destroy this land and cut off both men and animals from it?"' ³⁰Therefore, this is

الكتاب بيده وأقبل إليهم. ^{١٥}فقالوا له: «أجلس وأقرأ ما في الكتاب على مسامعنا». فقرأه باروخ عليهم. ^{١٦}ولما سمعوا هذا الكلام، التفت بعضهم نحو بعض مذعورين، وقالوا لباروخ: «لا بد أن تنبيء الملك بكل هذا الكلام». ^{١٧}ثم سألوا باروخ: «أخبرنا كيف دوت هذا الكلام عن فميه؟» ^{١٨}فأجابهم باروخ: «كان يغلي علي جميع هذه الأقوال فأدونها بمداد في هذا الكتاب». ^{١٩}فقال الرؤساء لباروخ: «أذهب اختف عن الأنظار أنت وإرميا في مكان لا يعرفه أحد».

إحراق الدرج
وَمَثَلُوا أَمَامَ الْمَلِكِ فِي الْقَاعَةِ، بَعْدَ أَنْ أَوْدَعُوا الْكِتَابَ فِي مَخْدَعِ أَلِيشَامَاعَ، وَسَرَدُوا عَلَى الْمَلِكِ جَمِيعَ كَلَامِ الْوَحْيِ. ^{٢٠}فَبَعَثَ الْمَلِكُ يَهُودِي لِيَأْتِي بِالْكِتَابِ، فَأَخْضَرَهُ مِنْ مَخْدَعِ أَلِيشَامَاعَ الْكَاتِبِ، ثُمَّ أَخَذَ فِي تِلَاوَتِهِ عَلَى مَسَامِعِ الْمَلِكِ وَنَائِبِ الرُّؤَسَاءِ الْمَائِلِينَ لَدَيْهِ. ^{٢١}وَكَانَ ذَلِكَ فِي الشَّهْرِ التَّاسِعِ، وَالْمَلِكُ آنَكَ جَالِسٌ فِي حُجْرَتِهِ الْشَّتَوِيَّةِ يَسْتَدْفِيءُ عَلَى نَارِ كُتُونٍ مُتَأَجِّجٍ أَمَامَهُ. ^{٢٢}فَبَعْدَ أَنْ قَرَأَ يَهُودِي ثَلَاثَةً أَوْ أَرْبَعَةً أَقْسَامٍ مِنْهُ، تَنَاولَ الْمَلِكُ مِيزَةً الْكَاتِبِ وَشَقَّ الْكِتَابَ وَطَرَحَهُ إِلَى نَارِ الْكَتُونِ فَاحْتَرَقَ الْكِتَابُ بِكَامِلِهِ. ^{٢٣}وَلَمْ يَخَفِ الْمَلِكُ وَلَا أَحَدٌ مِنْ خُدَامِهِ الَّذِينَ سَمِعُوا هَذَا الْكَلَامَ، وَلَمْ يَمَزُوا ثِيَابَهُمْ. ^{٢٤}وَتَضَرَّعَ النَّثَّانُ وَدَلَايَا وَجَمَرُهَا إِلَى الْمَلِكِ قَائِلِينَ: «لَا يَحْرِقُ الْكِتَابَ فَلَمْ يَسْتَجِبْ لَهُمْ». ^{٢٥}ثُمَّ أَمَرَ الْمَلِكُ نَزْمَيْيلَ بْنَ الْمَلِكِ، وَسَرَايَا بْنَ عَزْرَيْيلَ، وَشَلْمِيَا بْنَ عَبْدَيْيلَ أَنْ يَمْضُوا عَلَى بَارُوحَ الْكَاتِبِ وَإِرْمِيَا النَّبِيِّ، وَلَكِنْ الرَّبُّ حَفِظَهُمَا عَنْهُمْ.

إعادة كتابة الدرج
وَأَوْحَى الرَّبُّ إِلَى إِرْمِيَا بَعْدَ أَنْ أَحْرَقَ الْمَلِكُ الْكِتَابَ وَمَا دُونَهُ بَارُوحُ مِنْ كَلَامٍ عَنْ لِسَانِ إِرْمِيَا قَائِلًا: ^{٢٧}«خُذْ كِتَابًا آخَرَ وَدُونْ فِيهِ مَا وَدَدَ مِنْ كَلَامٍ فِي الْكِتَابِ الْأَوَّلِ الَّذِي أَحْرَقَهُ يَهُوْيَاقِيمُ مَلِكُ يَهُوذَا». ^{٢٨}وَقُلْ فِيهِ عَنْ يَهُوْيَاقِيمَ مَلِكِ يَهُوذَا: «هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ، إِنَّكَ قَدْ أَحْرَقْتَ هَذَا الْكِتَابَ قَائِلًا: لِمَاذَا دُونْتُ فِيهِ أَنْ مَلِكَ بَابِلَ سَيُزْحَفُ عَلَى هَذِهِ الْأَرْضِ وَتَقْطَعُهَا وَتَقْضِي عَلَى مَا فِيهَا مِنْ إِنْسَانٍ وَحَيَوَانٍ؟ لِذَلِكَ

of Josiah till now. ³Perhaps when the people of Judah hear about every disaster I plan to inflict on them, each of them will turn from his wicked way; then I will forgive their wickedness and their sin.”

⁴So Jeremiah called Baruch son of Neriah, and while Jeremiah dictated all the words the LORD had spoken to him, Baruch wrote them on the scroll. ⁵Then Jeremiah told Baruch, “I am restricted; I cannot go to the LORD’s temple.

⁶So you go to the house of the LORD on a day of fasting and read to the people from the scroll the words of the LORD that you wrote as I dictated. Read them to all the people of Judah who come in from their towns. ⁷Perhaps they will bring their petition before the LORD, and each will turn from his wicked ways, for the anger and wrath pronounced against this people by the LORD are great.” ⁸Baruch son of Neriah did everything Jeremiah the prophet told him to do; at the LORD’s temple he read the words of the LORD from the scroll.

The Reading of the Scroll

⁹In the ninth month of the fifth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, a time of fasting before the LORD was proclaimed for all the people in Jerusalem and those who had come from the towns of Judah. ¹⁰From the room of Gemariah son of Shaphan the secretary, which was in the upper courtyard at the entrance of the New Gate of the temple, Baruch read to all the people at the LORD’s temple the words of Jeremiah from the scroll.

The Officials Inspect the Scroll

¹¹When Micaiah son of Gemariah, the son of Shaphan, heard all the words of the LORD from the scroll, ¹²he went down to the secretary’s room in the royal palace, where all the officials were sitting: Elishama the secretary, Delaiah son of Shemaiah, Elnathan son of Acbor, Gemariah son of Shaphan, Zedekiah son of Hananiah, and all the other officials. ¹³After Micaiah told them everything he had heard Baruch read to the people from the scroll, ¹⁴all the officials sent Jehudi son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cushi, to say to Baruch, “Bring the scroll from which you have read to the people and come.” So Baruch son of Neriah went to them with

أَوْحَيْتُ فِيهِ إِلَيْكَ فِي عَهْدِ يُوْشِيَّا إِلَى الْآنَ. أَلْعَلَّ شَعْبَ يَهُودَا يَسْمَعُونَ عَنْ جَمِيعِ الشَّرِّ الَّذِي عَزَمْتُ أَنْ أَوْقِعَهُ بِهِمْ، فَيَتُوبَ كُلُّ وَاحِدٍ عَنْ غِيِّهِ، فَأَغْفُو عَنْ إِثْمِهِمْ وَخَطِيئَتِهِمْ. ^٤فَأَسْتَدْعِي إِزْمِيَا بَارُوخَ بْنِ نِيرِيَا، فَدَوَّنَ بَارُوخُ عَنْ فَمِ إِزْمِيَا فِي دَرَجِ كِتَابٍ جَمِيعَ وَحْيِ الرَّبِّ الَّذِي أَوْحَى إِلَيْهِ بِهِ. ^٥ثُمَّ قَالَ إِزْمِيَا لِبَارُوخ: «إِنِّي مُعْتَقِلٌ لَا أَسْتَطِيعُ الدُّخُولَ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ، فَأَدْخُلْ أَنْتَ وَأَتْلُ مِنَ الدَّرَجِ الَّذِي دَوَنْتَهُ عَنْ فَمِي إِنْذَارَاتِ الرَّبِّ عَلَى مَسَامِعِ الشَّعْبِ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ فِي يَوْمِ الصُّومِ. كَذَلِكَ أَقْرَأُهُ فِي مَسَامِعِ شَعْبِ يَهُودَا الْقَادِمِينَ مِنْ مَدِينِهِمْ. أَلْعَلَّ تَضَرُّعُهُمْ يَرْتَفِعُ أَمَامَ الرَّبِّ، فَيَرْجِعَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ عَنْ غَوَايَتِهِ لِأَنَّ غَضَبَ الرَّبِّ وَسَخَطَهُ الَّذِينَ قَضَى بِهِمَا عَلَى هَذَا الشَّعْبِ هَائِلَانِ. ^٨فَفَعَلَ بَارُوخُ بْنُ نِيرِيَا حَسَبَ كُلِّ مَا أَوْصَاهُ بِهِ إِزْمِيَا، وَقَرَأَ فِي الْكِتَابِ كَلَامَ الرَّبِّ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ.

قراءة نص التدوين

^٩وَفِي الشَّهْرِ التَّاسِعِ مِنَ السَّنَةِ الْخَامِسَةِ لِحُكْمِ يَهُوْيَاقِيمَ بْنِ يُوْشِيَّا مَلِكِ يَهُودَا، تَنَادَى كُلُّ أَهْلِ أُورُشَلِيمَ وَكُلُّ الشَّعْبِ الْقَادِمِ مِنْ مَدَنِ يَهُودَا إِلَى أُورُشَلِيمَ لِلصُّومِ أَمَامَ الرَّبِّ. ^{١٠}فَقَتَلَا بَارُوخُ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ عَلَى مَسَامِعِ الشَّعْبِ مِنَ الْكِتَابِ كَلَامَ إِزْمِيَا، فِي مُخْدَعِ جَمْرِيَا بْنِ شَافَانَ الْكَاتِبِ فِي الدَّارِ الْعُلْيَا عِنْدَ الْمَدْخَلِ الْجَدِيدِ لِבَابِ هَيْكَلِ الرَّبِّ.

إطلاع الرؤساء على نص التدوين

^{١١}فَلَمَّا سَمِعَ مِيخَايَا بْنُ جَمْرِيَا بْنِ شَافَانَ كُلَّ كَلَامِ الرَّبِّ الْمَدُونِ فِي الْكِتَابِ، ^{١٢}نَزَلَ إِلَى قَضِرِ الْمَلِكِ إِلَى قَاعَةِ الْأَجْتِمَاعِ، حَيْثُ كَانَ الرُّؤَسَاءُ كُلُّهُمْ مُجْتَمِعِينَ: أَلِيشَامَاعُ الْكَاتِبُ، وَدَلَايَا بْنُ شِمْعِيَا، وَالنَّاثَانُ بْنُ عَكْبُورَ، وَجَمْرِيَا بْنُ شَافَانَ، وَصِدْقِيَا بْنُ حَنْنِيَا، وَسَائِرُ الرُّؤَسَاءِ. ^{١٣}فَأَبْلَغَهُمْ مِيخَايَا بِكُلِّ الْكَلَامِ الَّذِي سَمِعَهُ عِنْدَمَا قَرَأَ بَارُوخُ الْكِتَابَ فِي مَسَامِعِ الشَّعْبِ. ^{١٤}فَبَعَثَ جَمِيعَ الرُّؤَسَاءِ إِلَى بَارُوخِ يَهُودِي بْنِ نَنْثِيَا بْنِ شَلْمِيَا بْنِ كُوشِي قَائِلِينَ: «أَخْضِرِ الْكِتَابَ الَّذِي قَرَأْتَ مِنْهُ عَلَى مَسَامِعِ الشَّعْبِ وَتَعَالَ». فَأَخَذَ بَارُوخُ بْنُ نِيرِيَا

invaded this land, we said, 'Come, we must go to Jerusalem to escape the Babylonian and Aramean armies.' So we have remained in Jerusalem."

Judah's Unfaithfulness

¹²Then the word of the LORD came to Jeremiah, saying: ¹³"This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: Go and tell the men of Judah and the people of Jerusalem, 'Will you not learn a lesson and obey my words?' declares the LORD.

¹⁴Jonadab son of Recab ordered his sons not to drink wine and this command has been kept. To this day they do not drink wine, because they obey their forefather's command. But I have spoken to you again and again, yet you have not obeyed me.

¹⁵Again and again I sent all my servants the prophets to you. They said, "Each of you must turn from your wicked ways and reform your actions; do not follow other gods to serve them. Then you will live in the land I have given to you and your fathers." But you have not paid attention or listened to me. ¹⁶The descendants of Jonadab son of Recab have carried out the command their forefather gave them, but these people have not obeyed me.' ¹⁷Therefore, this is what the LORD God Almighty, the God of Israel, says: 'Listen! I am going to bring on Judah and on everyone living in Jerusalem every disaster I pronounced against them. I spoke to them, but they did not listen; I called to them, but they did not answer.' "

God's Promise to the Recabites

¹⁸Then Jeremiah said to the family of the Recabites, "This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: 'You have obeyed the command of your forefather Jonadab and have followed all his instructions and have done everything he ordered.' ¹⁹Therefore, this is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: 'Jonadab son of Recab will never fail to have a man to serve me.' "

Jehoiakim Burns Jeremiah's Scroll

36 In the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, this word came to Jeremiah from the LORD: ²"Take a scroll and write on it all the words I have spoken to you concerning Israel, Judah and all the other nations from the time I began speaking to you in the reign

قرباً من جيش الكلدانيين والآراميين، وهكذا أقمنا في أورشليم."

خيانة يهوذا
١٢ وَأَوْحَى الرَّبُّ بِهَذِهِ النُّبُوءَةِ إِلَى إِزْمِيَا: ١٣ «هَذَا مَا يُغْلِيئُهُ
رَبُّ الْقَدِيرِ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: أَنْطَلِقْ وَقُلْ لِرِجَالِ يَهُوذَا وَلِأَهْلِ
أُورُشَلِيمَ: أَلَا تَقْبَلُونَ تَأْدِيباً فَتَسْمَعُوا كَلَامِي؟ ١٤ هَا وَصِيَّةُ
يُونَادَابَ بْنِ رَكَابَ الَّتِي أَوْصَى بِهَا أَبْنَاءَهُ قَائِلاً لَا تَشْرَبُوا
خَمراً، قَدْ نَفَذُواهَا، فَلَمْ يَشْرَبُوا خَمْراً إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، لِأَنَّهُمْ
أَطَاعُوا أَمْرَ أَبِيهِمْ. ١٥ أَمَّا أَنَا فَقَدْ أَنْذَرْتُكُمْ مِنْذُ الْبَدْءِ فَلَمْ
تَسْمَعُوا لِي، وَبَعَثْتُ إِلَيْكُمْ جَمِيعَ عِبِيدِي الْأَنْبِيَاءِ، الْوَاحِدَ
بَعْدَ الْآخَرِ قَائِلاً: «لِيَرْجِعْ كُلُّ وَاحِدٍ عَنْ طَرِيقِهِ الشَّرِّيرِ،
وَيُؤْمِنُوا أَعْمَالَكُمْ، وَلَا تَضِلُّوا وَرَاءَ إِلَهَةٍ أُخْرَى لِتَعْبُدُوهَا،
فَتَسْتَظِلُّوا الْأَرْضَ الَّتِي وَهَبْتُهَا لَكُمْ وَلِبَائِكُمْ، فَلَمْ تَسْمَعُوا
وَلَمْ تُطِيعُونِي. ١٦ لَقَدْ نَفَذَ أَبْنَاءُ يُونَادَابَ بْنِ رَكَابَ وَصِيَّةَ
أَبِيهِمُ الَّتِي أَمَرَهُمْ بِهَا، أَمَّا هَذَا الشَّعْبُ فَلَمْ يَسْمَعْ لِي.
١٧ لِذَلِكَ هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: سَأَوْفِقُ
عَلَى شَعْبِ يَهُوذَا وَعَلَى جَمِيعِ أَهْلِ أُورُشَلِيمَ كُلِّ مَا قَضَيْتُ بِهِ
عَلَيْهِمْ مِنْ عِقَابٍ، لِأَنِّي أَنْذَرْتُهُمْ فَلَمْ يَسْمَعُوا، وَدَعَوْتُهُمْ
فَلَمْ يُجِيبُوا».

وعد الرب للركابيين
١٨ وَقَالَ إِزْمِيَا لِبَنَاتِ الرُّكَّابِيِّينَ: «هَذَا مَا يُغْلِيئُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ
إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: بِمَا أَنْتُمْ أَطَعْتُمْ وَصِيَّةَ أَبِيكُمْ يُونَادَابَ وَنَفَذْتُمْ
جَمِيعَ أَوْامِرِهِ وَعَمِلْتُمْ بِهَا، ١٩ لِذَلِكَ هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ
إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: لَا يَنْقَرِضُ مِنْ ذُرِّيَّةِ يُونَادَابَ بْنِ رَكَابَ رَجُلٌ
يَسْتَلُّ أَمَامِي كُلَّ الْأَيَّامِ».

تدوين وحي الرب لأرميا
٣٦ وفي السنة الرابعة من حكم يهوياقيم بن يوشيا
ملك يهوذا، أَوْحَى الرَّبُّ بِهَذِهِ النُّبُوءَةِ إِلَى إِزْمِيَا:
«خُذْ لَكَ ذَرْجَ كِتَابٍ وَدَوِّنْ فِيهِ كُلَّ الْكَلَامِ الَّذِي أَمْلَيْتُهُ
عَلَيْكَ عَنْ إِسْرَائِيلَ، وَيَهُوذَا وَعَنْ جَمِيعِ الْأُمَمِ، مِنْذُ الْيَوْمِ الَّذِي

before me, I will treat like the calf they cut in two and then walked between its pieces. ¹⁹The leaders of Judah and Jerusalem, the court officials, the priests and all the people of the land who walked between the pieces of the calf, ²⁰I will hand over to their enemies who seek their lives. Their dead bodies will become food for the birds of the air and the beasts of the earth. ²¹I will hand Zedekiah king of Judah and his officials over to their enemies who seek their lives, to the army of the king of Babylon, which has withdrawn from you. ²²I am going to give the order, declares the LORD, and I will bring them back to this city. They will fight against it, take it and burn it down. And I will lay waste the towns of Judah so no one can live there.”

The Faithfulness of the Recabites

35 This is the word that came to Jeremiah from the LORD during the reign of Jehoiakim son of Josiah king of Judah: ²“Go to the Recabite family and invite them to come to one of the side rooms of the house of the LORD and give them wine to drink.” ³So I went to get Jaazaniah son of Jeremiah, the son of Habazziniah, and his brothers and all his sons—the whole family of the Recabites. ⁴I brought them into the house of the LORD, into the room of the sons of Hanan son of Igdliah the man of God. It was next to the room of the officials, which was over that of Maaseiah son of Shallum the doorkeeper. ⁵Then I set bowls full of wine and some cups before the men of the Recabite family and said to them, “Drink some wine.”

⁶But they replied, “We do not drink wine, because our forefather Jonadab son of Recab gave us this command: ‘Neither you nor your descendants must ever drink wine. ⁷Also you must never build houses, sow seed or plant vineyards; you must never have any of these things, but must always live in tents. Then you will live a long time in the land where you are nomads.’ ⁸We have obeyed everything our forefather Jonadab son of Recab commanded us. Neither we nor our wives nor our sons and daughters have ever drunk wine ⁹or built houses to live in or had vineyards, fields or crops. ¹⁰We have lived in tents and have fully obeyed everything our forefather Jonadab commanded us.

¹¹But when Nebuchadnezzar king of Babylon

شَطْرَيْنِ وَاجْتَازُوا بَيْنَهُمَا. ^{١٩} مِنْ رُؤْسَاءِ يَهُوذَا وَمِنْ رُؤْسَاءِ أُورُشَلِيمَ وَالْخِضْيَانِ وَالْكَهَنَةِ وَشَغَبِ الْأَرْضِ جَمِيعِهِ، الَّذِينَ اجْتَازُوا بَيْنَ شَطْرَيِ الْعِجْلِ. ^{٢٠} إِلَى يَدِ أَعْدَائِهِمْ وَطَالِبِي نَفْسِهِمْ، فَتُضَيِّحُ جُثَثَهُمْ مَأْكَلًا لِحَوَارِحِ السَّمَاءِ وَلَوْحُوشِ الْأَرْضِ. ^{٢١} وَأَدْفَعُ صَدَقِيًّا مَلِكَ يَهُوذَا وَرُؤْسَاءَهُ إِلَى يَدِ أَعْدَائِهِمْ وَطَالِبِي نَفْسِهِمْ، وَإِلَى يَدِ جَيْشِ مَلِكِ بَابِلَ الَّذِينَ أَنْسَحَبُوا مِنْ مُحَاصَرَتِكُمْ. ^{٢٢} هَا أَنَا أَمْرُهُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ، فَيَرْجِعُونَ لِمُحَاصَرَةِ هَذِهِ الْمَدِينَةِ وَيَسْتَوْلُونَ عَلَيْهَا وَيَحْرِقُونَهَا بِالنَّارِ، وَأَجْعَلُ مَدْنَ يَهُوذَا أَطْلَالًا خَاوِيَةً.

أمانة الركابين

هَذِهِ هِيَ النُّبُوَّةُ الَّتِي أَوْحَى بِهَا الرَّبُّ إِلَيَّ إِزْمِيَا. **٣٥** فِي عَهْدِ يَهُوْيَاقِيمَ بْنِ يَوْشِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا. ^٢ أَمَضْتُ إِلَى بَيْتِ الرِّكَابِيِّينَ وَخَاطَبْتُهُمْ، ثُمَّ أَذْخَلْتُهُمْ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ إِلَى إِحْدَى الْحُجَرَاتِ الدَّاخِلِيَّةِ، وَأَسْقَيْتُهُمْ خَمْرًا. ^٣ فَأَخَذْتُ يَارْتِيَا بْنَ إِزْمِيَا بْنِ حَبْصِيئِيَا وَإِخْوَتَهُ وَجَمِيعَ أَبْنَائِهِ وَكُلَّ أَفْرَادِ بَيْتِ الرِّكَابِيِّينَ، وَدَخَلْتُ بِهِمْ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ إِلَى مُحْدَعِ بَنِي حَتَّانَ بْنِ يَحْدَلِيَا رَجُلِ اللَّهِ الْقَائِمِ إِلَى حَوَارِ مُحْدَعِ الرُّؤْسَاءِ، الَّذِي فَوْقَ مُحْدَعِ مَغْسِيَا بْنِ شَلُومَ حَارِسِ بَابِ الْهَيْكَلِ، ثُمَّ وَضَعْتُ أَمَامَ الرِّكَابِيِّينَ جِرَارًا مَلَأَةً بِالْخَمْرِ وَكُؤُوسًا، وَقُلْتُ لَهُمْ: «اشْرَبُوا خَمْرًا». فَأَجَابُوا: «نَحْنُ لَا نَشْرَبُ خَمْرًا، لِأَنَّ يُونَادَابَ بْنَ رِكَابَ أَبَانَا أَوْصَانَا: لَا تَشْرَبُوا خَمْرًا أَنْتُمْ وَلَا أَبْنَاؤُكُمْ إِلَى الْأَبَدِ. ^٧ وَلَا تُشِيدُوا بَيْتًا، وَلَا تَزْرَعُوا زَرْعًا، وَلَا تَغْرِسُوا كُرُومًا، وَلَا تَمْتَلِكُوا وَاحِدًا مِنْهَا، بَلْ أَقِيمُوا فِي خِيَامٍ طَوَالَ حَيَاتِكُمْ، فَتَطُولَ أَيَّامُكُمْ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ فِيهَا مُتَغَرَّبُونَ. ^٨ فَاطْعْنَا وَصِيَّةَ يُونَادَابَ أَبِيئَا فِي كُلِّ مَا أَمَرَنَا بِهِ، فَلَمْ نَشْرَبْ خَمْرًا طَوَالَ حَيَاتِنَا نَحْنُ وَنِسَاؤُنَا وَأَبْنَاؤُنَا وَبَنَاتُنَا، ^٩ وَلَمْ نُشِيدْ بَيْوتًا نَقِيمُ فِيهَا، وَلَمْ نَمْلِكْ كَرْمًا أَوْ حَقْلًا أَوْ زَرْعًا، إِنَّمَا سَكْنَا فِي خِيَامٍ. لَقَدْ أَطْعَمْنَا وَعَمِلْنَا بِكُلِّ مَا أَوْصَانَا بِهِ أَبُونَا يُونَادَابُ. ^{١٠} فَلَمَّا زَحَفَ نَبُوخَذْنَصَّرُ عَلَى الْبِلَادِ قُلْنَا: تَعَالَوْا لِنَلْجَأَ إِلَى أُورُشَلِيمَ

a fire in your honor and lament, "Alas, O master!" I myself make this promise, declares the LORD.'"
 6Then Jeremiah the prophet told all this to Zedekiah king of Judah, in Jerusalem, 7while the army of the king of Babylon was fighting against Jerusalem and the other cities of Judah that were still holding out—Lachish and Azekah. These were the only fortified cities left in Judah.

Freedom for Slaves

8The word came to Jeremiah from the LORD after King Zedekiah had made a covenant with all the people in Jerusalem to proclaim freedom for the slaves. 9Everyone was to free his Hebrew slaves, both male and female; no one was to hold a fellow Jew in bondage. 10So all the officials and people who entered into this covenant agreed that they would free their male and female slaves and no longer hold them in bondage. They agreed, and set them free. 11But afterward they changed their minds and took back the slaves they had freed and enslaved them again.

Warning of the Coming Judgment

12Then the word of the LORD came to Jeremiah: 13"‘This is what the LORD, the God of Israel, says: I made a covenant with your forefathers when I brought them out of Egypt, out of the land of slavery. I said, 14‘Every seventh year each of you must free any fellow Hebrew who has sold himself to you. After he has served you six years, you must let him go free.’ Your fathers, however, did not listen to me or pay attention to me. 15Recently you repented and did what is right in my sight: Each of you proclaimed freedom to his countrymen. You even made a covenant before me in the house that bears my Name. 16But now you have turned around and profaned my name; each of you has taken back the male and female slaves you had set free to go where they wished. You have forced them to become your slaves again. 17Therefore, this is what the LORD says: You have not obeyed me; you have not proclaimed freedom for your fellow countrymen. So I now proclaim ‘freedom’ for you, declares the LORD—‘freedom’ to fall by the sword, plague and famine. I will make you abhorrent to all the kingdoms of the earth. 18The men who have violated my covenant and have not fulfilled the terms of the covenant they made

لأني أَنَا قَضَيْتُ، يَقُولُ الرَّبُّ. ١ فَأَخَاطَبُ إِزْمِيَا النَّبِيَّ صِدْقِيَا
 مَلِكُ يَهُوذَا بِكُلِّ هَذَا الْكَلَامِ فِي أُورُشَلِيمَ، ٧ بَيْنَمَا كَانَ جَيْشُ
 مَلِكِ بَابِلَ يُحَارِبُ أُورُشَلِيمَ وَمَا تَبَقِيَ مِنْ مَدِينِ يَهُوذَا؛ لَجَيْشِ
 وَغَرِبَةٍ، لِأَنَّ هَاتَيْنِ الْمَدِينَتَيْنِ هُمَا كُلُّ مَا تَبَقِيَ مِنْ مَدِينِ يَهُوذَا
 الْخَصِيْنَةِ.

إعتاق العبيد

٨ وَهَذِهِ هِيَ النُّبُوَّةُ الَّتِي أَوْحَى بِهَا الرَّبُّ إِلَى إِزْمِيَا النَّبِيِّ،
 بَعْدَمَا أَتَزَمَّ عَهْدًا مَعَ أَهْلِ أُورُشَلِيمَ كُلِّهِمْ لِإِعْلَانِ الْعَتَقِ
 لِبَقِيِّ كُلِّ وَاحِدٍ عَبْدَهُ وَأَمَتَهُ، الْعِبْرَانِيِّ وَالْعِزْرَانِيَّةِ فَلَا يَسْتَعْبِدُ
 أَحَدُ يَهُودِيًّا مِنْ إِخْوَتِهِ. ٩ فَاسْتَجَابَ جَمِيعُ الرُّؤَسَاءِ وَسَائِرِ
 الشَّعْبِ الَّذِينَ دَخَلُوا فِي الْعَهْدِ الَّذِي يُنصُّ عَلَى تَحْرِيرِ كُلِّ
 وَاحِدٍ عَبْدَهُ وَأَمَتَهُ، فَلَا يَسْتَعْبِدُهُمَا مِنْ بَعْدُ. وَأَطَاعُوا الْعَهْدَ
 وَأَعْتَقُوا. ١٠ وَلَكِنَّهُمْ مَالِكُوا أَنْ اسْتَرَدُّوا الْعَبِيدَ وَالْأَمَاءَ الَّذِينَ
 أَعْتَقُوهُمْ، وَاسْتَعْبَدُوهُمْ مِنْ جَدِيدٍ.

إرميا يحذر من العقاب

١٢ فَأَوْحَى الرَّبُّ بِهَذِهِ النُّبُوَّةِ إِلَى إِزْمِيَا: ١٣ «هَذَا مَا يُعْلِنُهُ
 الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: إِنِّي عَقَدْتُ مِيثَاقًا مَعَ آبَائِكُمْ حِينَ
 أَخْرَجْتُهُمْ مِنْ دِهَارِ مِصْرَ مِنْ أَرْضِ الْعُبُودِيَّةِ قَائِلًا: ١٤ «لِيُطْلِقَ
 كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ فِي خَتَامِ سَنَةِ سِتِّينَ أَخَاهُ الْعِبْرَانِيَّ الَّذِي
 بَاعَ نَفْسَهُ لَكَ، وَخَدَمَكَ سِتَّ سَنَوَاتٍ، لِيَكُونَ حُرًّا. فَلَمْ
 يُطِيعُوا آبَاءُكُمْ وَلَمْ يَسْمَعُوا لِي. ١٥ وَهَذَا أَنْتُمْ الْيَوْمَ تُفْعَلُ،
 وَصَنَعْتُمْ مَا هُوَ قَرِيبٌ فِي عَيْنِي، دَاعِينَ كُلَّ وَاحِدٍ لِتَحْرِيرِ
 قَرِيبِهِ، وَقَطَعْتُمْ عَهْدًا أَمَامِي فِي الْهَيْكَلِ الَّذِي دَعَيْتُ بِاسْمِي.
 ١٦ لَكِنْ مَالِكِيْتُمْ أَنْ عُدْتُمْ فَتَجَسَّسْتُمْ أَسْمِي، وَاسْتَرَدُّتُمْ كُلَّ
 وَاحِدٍ مِنْكُمْ عَبْدَهُ وَأَمَتَهُ الَّذِينَ أَعْتَقْتُمُوهُمْ أَحْرَارًا، بِمُقْتَضَى
 رَغْبَتِهِمْ، ثُمَّ اسْتَعْبَدْتُمُوهُمْ مِنْ جَدِيدٍ. ١٧ لِذَلِكَ يَقُولُ
 الرَّبُّ: «لَأَنْتُمْ لَمْ تُطِيعُونِي وَلَمْ تُنَادُوا بِعَتَقِ إِخْوَتِكُمْ، لِذَلِكَ
 سَأُنَادِي أَنَا بِعَتَقِكُمْ فَأُطْلِقُكُمْ لِتَسْقُطُوا بِحَدِّ السَّيْفِ وَالْوَبَاءِ
 وَالْجُوعِ، وَأَجْعَلُكُمْ غَرَضَةً لِلرُّعْبِ فِي جَمِيعِ تَمَالِكِ الْأَرْضِ،
 ١٨ وَأَسْلَمُ النَّاسَ الَّذِينَ تَعَدُّوا عَلَى عَهْدِي وَلَمْ يُنْقِذُوا بُنُودَ
 مِيثَاقِي الَّذِي قَطَعُوهُ أَمَامِي (عِنْدَمَا) شَقُّوا الْعِجْلَ إِلَى

Levites, ever fail to have a man to stand before me continually to offer burnt offerings, to burn grain offerings and to present sacrifices.' ”

¹⁹The word of the LORD came to Jeremiah:

²⁰“This is what the LORD says: ‘If you can break my covenant with the day and my covenant with the night, so that day and night no longer come at their appointed time, ²¹then my covenant with David my servant—and my covenant with the Levites who are priests ministering before me—can be broken and David will no longer have a descendant to reign on his throne. ²²I will make the descendants of David my servant and the Levites who minister before me as countless as the stars of the sky and as measureless as the sand on the seashore.’ ”

²³The word of the LORD came to Jeremiah:

²⁴“Have you not noticed that these people are saying, ‘The LORD has rejected the two kingdoms he chose’? So they despise my people and no longer regard them as a nation. ²⁵This is what the LORD says: ‘If I have not established my covenant with day and night and the fixed laws of heaven and earth, ²⁶then I will reject the descendants of Jacob and David my servant and will not choose one of his sons to rule over the descendants of Abraham, Isaac and Jacob. For I will restore their fortunes and have compassion on them.’ ”

Warning to Zedekiah

34 While Nebuchadnezzar king of Babylon and all his army and all the kingdoms and peoples in the empire he ruled were fighting against Jerusalem and all its surrounding towns, this word came to Jeremiah from the LORD: ²“This is what the LORD, the God of Israel, says: Go to Zedekiah king of Judah and tell him, ‘This is what the LORD says: I am about to hand this city over to the king of Babylon, and he will burn it down. ³You will not escape from his grasp but will surely be captured and handed over to him. You will see the king of Babylon with your own eyes, and he will speak with you face to face. And you will go to Babylon. ⁴Yet hear the promise of the LORD, O Zedekiah king of Judah. This is what the LORD says concerning you: You will not die by the sword; ⁵you will die peacefully. As people made a funeral fire in honor of your fathers, the former kings who preceded you, so they will make

وَاللَّائِيْنَ يَضَعُدُ مُحْرِقَةً، وَيَقْدِمُ تَقْدِيمَةً حِنْطَةً، وَيَقْرُبُ ذَبِيحَةً مَدَى الدَّهْرِ. ”

¹⁹ثُمَّ أَوْحَى الرَّبُّ إِلَى إِرْمِيَا بِهَذِهِ النُّبُوءَةِ: ²⁰«هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: إِنْ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْقُضُوا عَهْدِي مَعَ النَّهَارِ، وَمَعَ اللَّيْلِ، بِحَيْثُ لَا يَحِلُّ النَّهَارُ وَاللَّيْلُ فِي أَوَانِهِمَا، ²¹يُمْكِنُ أَنْ تَنْقُضُوا عَهْدِي مَعَ عَبْدِي دَاوُدَ، فَلَا يَكُونَ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ ابْنٌ يَمْلِكُ عَلَى عَرْشِهِ، وَمَعَ الْكَهَنَةِ وَاللَّائِيْنَ خُدَامِي. ²²وَأَكْثَرُ ذُرِّيَّةِ دَاوُدَ عَبْدِي وَذُرَّارِي اللَّائِيْنَ خُدَامِي، وَأَجْعَلُهَا فِي كَثْرَةِ نُجُومِ السَّمَاءِ الَّتِي لَا تُحْصَى، وَكَرْمَلِ الْبَحْرِ الَّذِي لَا يَعُدُّ. ”

²³ثُمَّ أَوْحَى الرَّبُّ إِلَى إِرْمِيَا بِهَذِهِ النُّبُوءَةِ: ²⁴«أَلَمْ تَسْمَعْ مَا قَالَهُ ذَلِكَ الشَّعْبُ: قَدْ نَبَذَ الرَّبُّ الْعَشِيرَتَيْنِ اللَّتَيْنِ اخْتَارَهُمَا؟ كَذَلِكَ اخْتَقَرُوا شَعْبِي وَكَأَنَّهُمْ لَمْ يَعُودُوا أُمَّةً. ²⁵وَهَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ: إِنْ كُنْتُ لَمْ أَغْقِدْ مِيثَاقًا مَعَ النَّهَارِ وَاللَّيْلِ، وَلَمْ أَسُنَّ أَحْكَامًا لِلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ، ²⁶فَإِنِّي أَرْفُضُ ذُرِّيَّةَ يَعْقُوبَ وَدَاوُدَ عَبْدِي، فَلَا أَضْطَفِي مِنْ ذُرِّيَّتِهِ مَنْ يَحْكُمُ عَلَى نَسْلِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ. وَلَكِنِّي سَارُدُّ سَنِيَّتَهُمْ وَأَرْحَمُهُمْ. ”

تحذير لصدقيا

هَذِهِ هِيَ النُّبُوءَةُ الَّتِي أَوْحَى بِهَا الرَّبُّ إِلَى إِرْمِيَا،
عِنْدَمَا كَانَ نَبُوخَذْنَصَّرُ وَجَمِيعُ جَيْشِهِ وَسَائِرِ
قُوَاتِ مَمْلِكَةِ الْأَرْضِ الْخَاضِعَةِ لَهُ، وَكُلُّ الشُّعُوبِ يُحَارِبُونَ
أُورُشَلِيمَ وَمُدُنَهَا. ²«هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: أَذْهَبَ
وَخَاطَبْتُ صَدِيقِيَا مَلِكَ يَهُودَا وَقُلْتُ لَهُ: هَذَا مَا يُغْلِنُهُ
الرَّبُّ: هَا أَنَا أَسَلِّمُ هَذِهِ الْمَدِينَةَ إِلَى يَدِ مَلِكِ بَابِلَ فَيُحْرِقُهَا
بِالنَّارِ. ³وَأَنْتَ لَنْ تَفْلِتَ مِنْ قَبْضَتِهِ، بَلْ تُؤَسَّرُ وَتُسَلَّمُ
إِلَيْهِ، فَتَرَى مَلِكَ بَابِلَ وَجْهًا لَوَجْهِ، وَتَكَلِّمُهُ قَمَا لِقَمٍ، وَتَقَادُ
إِلَى بَابِلَ. ⁴فَاسْمَعْ كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا صَدِيقِيَا مَلِكَ يَهُودَا، فَهَذَا
مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ عَنْكَ: لَنْ تَمُوتَ قَتْلًا بِالسَّيْفِ، بَلْ تَمُوتُ
بِسَلَامٍ. وَكَمَا كَانَتْ حَرَائِقُ الدُّفَنِ تُقَامُ لِأَبَائِكَ السَّالِفِينَ،
كَذَلِكَ يَقِيمُونَ الْحَرَائِقَ لَكَ وَتَنْدُبُونَكَ نَائِحِينَ، وَاسِيدَاهُ.

'They will be filled with the dead bodies of the men I will slay in my anger and wrath. I will hide my face from this city because of all its wickedness.

⁶“Nevertheless, I will bring health and healing to it; I will heal my people and will let them enjoy abundant peace and security. ⁷I will bring Judah and Israel back from captivity and will rebuild them as they were before. ⁸I will cleanse them from all the sin they have committed against me and will forgive all their sins of rebellion against me. ⁹Then this city will bring me renown, joy, praise and honor before all nations on earth that hear of all the good things I do for it; and they will be in awe and will tremble at the abundant prosperity and peace I provide for it.’ ¹⁰This is what the LORD says: ‘You say about this place, “It is a desolate waste, without men or animals.” Yet in the towns of Judah and the streets of Jerusalem that are deserted, inhabited by neither men nor animals, there will be heard once more ¹¹the sounds of joy and gladness, the voices of bride and bridegroom, and the voices of those who bring thank offerings to the house of the LORD, saying, “Give thanks to the LORD Almighty, for the LORD is good; his love endures forever.” For I will restore the fortunes of the land as they were before,’ says the LORD. ¹²This is what the LORD Almighty says: ‘In this place, desolate and without men or animals—in all its towns there will again be pastures for shepherds to rest their flocks. ¹³In the towns of the hill country, of the western foothills and of the Negev, in the territory of Benjamin, in the villages around Jerusalem and in the towns of Judah, flocks will again pass under the hand of the one who counts them,’ says the LORD.

New Kings and Priests

¹⁴“The days are coming,” declares the LORD, ‘when I will fulfill the gracious promise I made to the house of Israel and to the house of Judah.

¹⁵“In those days and at that time I will make a righteous Branch sprout from David’s line; he will do what is just and right in the land.

¹⁶“In those days Judah will be saved and Jerusalem will live in safety. This is the name by which it will be called: The LORD Our Righteousness.’

¹⁷“For this is what the LORD says: ‘David will never fail to have a man to sit on the throne of the house of Israel, ¹⁸nor will the priests, who are

مَرَبُّهُمْ فِي أَحْتِدَامِ غَضَبِي وَغَيْظِي، لِأَنِّي قَدْ حَجَبْتُ وَجْهِي عَنْ هَذِهِ الْمَدِينَةِ لِشَرِّهِمْ. ^١وَلَكِنْ لَا أَلْبَثُ أَنْ أَرُدَّ لَهَا الْغَافِقَةَ وَالشِّفَاءَ. أُبْرِئُهُمْ وَأُبْدِي لَهُمْ وَفَرَةَ السَّلَامِ وَالْأَمْنِ. ^٢وَأَرُدُّ سَنِي يَهُوذَا وَإِسْرَائِيلَ، وَأَبْنِيهِمْ كَمَا فِي الْعَهْدِ السَّابِقِ. ^٣وَأُظْهِرُهُمْ مِنْ كُلِّ إِثْمِهِمُ الَّذِي أَفْتَرَوْهُ فِي حَقِّي، وَأُضْفَحُ عَنْ ذُنُوبِهِمُ الَّتِي أَخْطَأُوا بِهَا إِلَيَّ، وَعَنْ جَمِيعِ تَعْدِيَّاتِهِمْ عَلَيَّ. ^٤وَتُضَيِّحُ هَذِهِ الْمَدِينَةُ مَبْعَثُ سُرُورٍ لِي، وَتَسْبِيحَةٌ وَاتِّخَارٌ لَدَى جَمِيعِ أُمَمِ الْأَرْضِ الَّتِي يَبْلُغُهَا كُلُّ مَا أَشَدَّتْهُ مِنْ خَيْرِ إِلَهِهَا، فَتَخَافُ وَتَزْتَعِدُ بِفَضْلِ مَا أَعْدَقْتُهُ عَلَيْهَا مِنْ إِحْسَانٍ وَأَزْدِهَارٍ. ^٥وَهَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ، فِي هَذَا الْمَوْضِعِ الَّذِي تَقُولُونَ عَنْهُ إِنَّهُ خَرَابٌ هَجَرَهُ الْإِنْسَانُ وَالْحَيَوَانُ، وَفِي مَدُنِ يَهُوذَا وَشَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ الْمُوَحِّشَةِ الْمُفْغِرَةِ مِنَ النَّاسِ، وَالَّتِي لَا يُقِيمُ فِيهَا حَيَوَانٌ، سَتَرَدُّدُ فِيهَا ثَابِتَةٌ ^٦أَصْوَاتُ الطَّرِبِ وَالسُّرُورِ، وَهَتَافُ الْعَرِيسِ وَالْعَرُوسِ، وَأَصْوَاتُ الْمُفْلِلِينَ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ بِقَرَابِينَ الشُّكْرِ الْقَائِلِينَ: أَحْمَدُوا الرَّبَّ الْقَدِيرَ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَالِحٌ وَرَحْمَتُهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ، لِأَنِّي أَرُدُّ سَنِي الْأَرْضِ فَتُضَيِّحُ أَهْلَةُ كَالْأَيَّامِ الْخَوَالِي. ^٧فِي هَذَا الْمَوْضِعِ الْخَرِبِ الْمُفْغِرِ مِنَ الْإِنْسَانِ وَالْحَيَوَانِ، وَفِي جَمِيعِ مَدِينِهِ، سَتَكُونُ مَسَاكِنُ لِلرَّعَاةِ يُرْضُونَ فِيهَا قُطْعَانَهُمْ. ^٨وَفِي مَدُنِ الْمَنَاطِقِ الْجَبَلِيَّةِ وَمَدُنِ السُّفُوحِ الْقَرِيبَةِ، وَمَدُنِ التَّقَبِ، وَفِي أَرْضِ بَنِيَامِينَ وَفِي الْقَرَى الْمُجَاوِرَةِ لِأُورُشَلِيمَ، وَفِي مَدُنِ يَهُوذَا تَمُرُّ الْغَنَمُ أَمَامَ الْمُخَصَّصِي.

إِقَامَةَ مَلُوكٍ وَكَهَنَةٍ مِنْ جَدِيدٍ ^٩“هَا أَيَّامٌ مُقْبِلَةٌ، يَقُولُ الرَّبُّ، أَتَتَمُّ فِيهَا الْوَعْدُ الَّذِي نَعَاهَدْتُ بِهِ لِدُرِّيَّةِ يَهُوذَا وَلِدُرِّيَّةِ إِسْرَائِيلَ. ^{١٠}فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ أَنْبَتْ مِنْ نَسْلِ دَاوُدَ غُصْنٌ بَرٌّ يُجْرِي عَذْلًا وَيَرَأَى فِي الْأَرْضِ. ^{١١}فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ يُخْلَصُ يَهُوذَا، وَتَسْكُنُ أُورُشَلِيمُ آمِنَةً، وَهَذَا هُوَ الْأَسْمُ الَّذِي تُدْعَى بِهِ: الرَّبُّ بَرُّنَا. ^{١٢}لِأَنَّ هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ، لَنْ يَنْقَرِضَ مِنْ نَسْلِ دَاوُدَ رَجُلٌ يَجْلِسُ عَلَى عَرْشِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ^{١٣}وَلَنْ يَنْقَرِضَ مِنْ أَمَامِي رَجُلٌ مِنَ الْكَهَنَةِ

that bears my Name and defiled it. ³⁵They built high places for Baal in the Valley of Ben Hinnom to sacrifice their sons and daughters to Molech, though I never commanded, nor did it enter my mind, that they should do such a detestable thing and so make Judah sin.

³⁶“You are saying about this city, ‘By the sword, famine and plague it will be handed over to the king of Babylon’; but this is what the LORD, the God of Israel, says: ³⁷I will surely gather them from all the lands where I banish them in my furious anger and great wrath; I will bring them back to this place and let them live in safety. ³⁸They will be my people, and I will be their God. ³⁹I will give them singleness of heart and action, so that they will always fear me for their own good and the good of their children after them. ⁴⁰I will make an everlasting covenant with them: I will never stop doing good to them, and I will inspire them to fear me, so that they will never turn away from me. ⁴¹I will rejoice in doing them good and will assuredly plant them in this land with all my heart and soul.

⁴²This is what the LORD says: As I have brought all this great calamity on this people, so I will give them all the prosperity I have promised them.

⁴³Once more fields will be bought in this land of which you say, ‘It is a desolate waste, without men or animals, for it has been handed over to the Babylonians.’ ⁴⁴Fields will be bought for silver, and deeds will be signed, sealed and witnessed in the territory of Benjamin, in the villages around Jerusalem, in the towns of Judah and in the towns of the hill country, of the western foothills and of the Negev, because I will restore their fortunes, declares the LORD.”

Promise of Restoration

33 While Jeremiah was still confined in the courtyard of the guard, the word of the LORD came to him a second time: ²“This is what the LORD says, he who made the earth, the LORD who formed it and established it—the LORD is his name: ³Call to me and I will answer you and tell you great and unsearchable things you do not know.’ ⁴For this is what the LORD, the God of Israel, says about the houses in this city and the royal palaces of Judah that have been torn down to be used against the siege ramps and the sword ⁵in the fight with the Babylonians:

^{٣٥}وَبَنَوْا الْمُرْتَفَعَاتِ لِلْبَغْلِ فِي وَادِي أَبْنِ هِنُّومَ لِيُحْضِرُوا فِي النَّارِ أَبْنَاءَهُمْ وَبَنَاتِهِمْ لِمَوْلَاكَ، وَهُوَ مَا لَمْ أَمُرْهُمْ بِهِ، وَلَمْ يَخْطُرْ لِي بِيَالٍ أَنْ يَزْتَكِبُوا هَذَا الرَّجْسَ وَيَجْعَلُوا شَعْبَ يَهُوذَا يَقْتَرِفُ الْإِثْمَ.

^{٣٦}لِذَلِكَ هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ الْآنَ عَنْ هَذِهِ الْمَدِينَةِ الَّتِي تَقُولُونَ عَنْهَا إِنَّهَا سُلِّمَتْ إِلَى يَدِ مَلِكِ بَابِلَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَاءِ. ^{٣٧}هَا أَنَا أَعُودُ فَأَجْمَعُهُمْ مِنْ جَمِيعِ الْبُلْدَانِ الَّتِي شَتَّتُهُمْ إِلَيْهَا فِي غَضَبِي وَغَيْظِي وَسَخَطِي الشَّدِيدِ، وَأَرُدُّهُمْ إِلَى هَذَا الْمَوْضِعِ وَأَسْكُنُهُمْ آمِنِينَ. ^{٣٨}فَيَكُونُونَ لِي شَعْبًا وَأَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا. ^{٣٩}وَأُعْطِيهِمْ قَلْبًا وَاحِدًا وَطَرِيقًا وَاحِدًا لِيَتَّقُونِي كُلَّ الْأَيَّامِ، وَذَلِكَ لِيُخَيِّرَهُمْ وَخَيْرَ أَوْلَادِهِمْ مِنْ بَعْدِهِمْ. ^{٤٠}وَأُبْرِمُ مَعَهُمْ عَهْدًا أَبَدِيًّا أَنْ لَا أَكْفَ عَنْ الْإِحْسَانِ إِلَيْهِمْ، وَأَضَعُ تَقْوَايَ فِي قُلُوبِهِمْ لئَلَّا يَزْتَدُوا عَنِّي. ^{٤١}وَأَسْرُ بِإِحْسَانٍ إِلَيْهِمْ، وَأَغْرِسُهُمْ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ بِالْحَقِّ مِنْ كُلِّ قَلْبِي وَنَفْسِي. ^{٤٢}وَكَمَا أَوْفَعْتُ بِهِذَا الشَّعْبِ كُلَّ هَذَا الشَّرِّ الْعَظِيمِ، كَذَلِكَ أُمَتِّعُهُمْ بِجَمِيعِ الْخَيْرَاتِ الَّتِي وَعَدْتُهُمْ بِهَا. ^{٤٣}فَتُشْتَرَى الْحُقُولُ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ الَّتِي تَدْعُونَ أَنَّهَا خَرِبَةٌ هَجَرَهَا الْإِنْسَانُ وَالْحَيَوَانُ، وَقَدْ اسْتَوْلَى عَلَيْهَا الْكَلْدَانِيُّونَ. ^{٤٤}فَتُشْتَرَى الْحُقُولُ بِفِضَّةٍ، وَتُسَجَّلُ بُتُودُ الْعُقُودِ فِي الصُّكُوكِ وَتُخْتَمُ، وَيُوقَّعُ الشُّهُودُ فِي أَرْضِ بَنِيَامِينَ وَالْقَرَى الْمُجَاوِرَةِ لِأُورُشَلِيمَ، وَفِي مَدُنِ يَهُوذَا وَفِي الْمَنَاطِقِ الْجَبَلِيَّةِ وَفِي مَدُنِ السَّهْلِ، وَمَدُنِ الْجَنُوبِ لِأَنِّي أَرُدُّ سَبِيَّهُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ.

إعادة بناء أورشليم

٣٣ وَأَوْحَى الرَّبُّ ثَانِيَةً بِهِذِهِ النُّبُوءَةِ إِلَى إِرْمِيَا، وَهُوَ مَازَالَ مُغْتَقَلًا فِي دَارِ السَّجْنِ قَائِلًا: ^١«هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ صَانِعُ الْأَرْضِ، الرَّبُّ الَّذِي صَوَّرَهَا وَثَبَّتَهَا، يَهْوُهُ أَشْمُهُ أَذْغَنِي فَأَجِيبْكَ وَأُطْلِعْكَ عَلَى عَظَائِمَ وَغَرَائِبَ لَمْ تَعْرِفْهَا. ^٢لِأَنَّ هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ عَنْ بُيُوتِ هَذِهِ الْمَدِينَةِ وَعَنْ قُصُورِ مُلُوكِ يَهُوذَا الَّتِي تَمَّ هَدْمُهَا، لِيُقَامَ مِنْهَا سُورٌ دِفَاعٍ ضِدَّ مَتَارِسِ الْحِصَارِ وَالْمَجَانِيْقِ. ^٣فِي الْقِتَالِ النَّاشِبِ مَعَ الْكَلْدَانِيِّينَ الَّذِينَ سَيَمْلَأُونَ الْمَدْنَ بِجُثثِ الْقَتْلَى الَّذِينَ

reward everyone according to his conduct and as his deeds deserve. ²⁰You performed miraculous signs and wonders in Egypt and have continued them to this day, both in Israel and among all mankind, and have gained the renown that is still yours. ²¹You brought your people Israel out of Egypt with signs and wonders, by a mighty hand and an outstretched arm and with great terror. ²²You gave them this land you had sworn to give their forefathers, a land flowing with milk and honey. ²³They came in and took possession of it, but they did not obey you or follow your law; they did not do what you commanded them to do. So you brought all this disaster upon them. ²⁴See how the siege ramps are built up to take the city. Because of the sword, famine and plague, the city will be handed over to the Babylonians who are attacking it. What you said has happened, as you now see. ²⁵And though the city will be handed over to the Babylonians, you, O Sovereign LORD, say to me, 'Buy the field with silver and have the transaction witnessed.'

The LORD's Reply

²⁶Then the word of the LORD came to Jeremiah: ²⁷'I am the LORD, the God of all mankind. Is anything too hard for me? ²⁸Therefore, this is what the LORD says: I am about to hand this city over to the Babylonians and to Nebuchadnezzar king of Babylon, who will capture it. ²⁹The Babylonians who are attacking this city will come in and set it on fire; they will burn it down, along with the houses where the people provoked me to anger by burning incense on the roofs to Baal and by pouring out drink offerings to other gods. ³⁰The people of Israel and Judah have done nothing but evil in my sight from their youth; indeed, the people of Israel have done nothing but provoke me with what their hands have made, declares the LORD. ³¹From the day it was built until now, this city has so aroused my anger and wrath that I must remove it from my sight. ³²The people of Israel and Judah have provoked me by all the evil they have done—they, their kings and officials, their priests and prophets, the men of Judah and the people of Jerusalem. ³³They turned their backs to me and not their faces; though I taught them again and again, they would not listen or respond to discipline. ³⁴They set up their abominable idols in the house

وَبِمَا أَعْمَلُوا. ^{٢٠}وَقَدْ أُجْرِيَتْ آيَاتٌ وَمُعْجَزَاتٌ فِي دِيَارِ مِصْرَ، وَمَا زِلْتُ تُجَرِّبُهَا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ فِي شَعْبِ إِسْرَائِيلَ وَبَيْنَ سَائِرِ الْبَشَرِ، وَجَعَلْتَ اسْمَكَ يُطَبِّقُ الْآفَاقَ كَمَا هُوَ جَارٍ فِي هَذَا الْيَوْمِ. ^{٢١}وَأَخْرَجْتَ شَعْبَكَ إِسْرَائِيلَ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ بِآيَاتٍ وَمُعْجَزَاتٍ، وَبِيَدٍ قَدِيرَةٍ وَذِرَاعٍ مَمْدُودَةٍ، وَمَا أَلْقَيْتَهُ مِنْ خَوْفٍ شَدِيدٍ فِي قُلُوبِ أَهْلِهَا. ^{٢٢}وَوَهَبْتَ الشَّعْبَ هَذِهِ الْأَرْضَ الَّتِي أَقْسَمْتَ لِآبَائِهِمْ أَنْ تَهَبَهَا لَهُمْ، أَرْضًا تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا. ^{٢٣}فَدَخَلُوا وَرَثَتُوهَا. وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يُطِيعُوا صَوْتَكَ وَلَمْ يَسْلُكُوا رُفْقَ شَرِيعَتِكَ وَلَمْ يَفْعَلُوا مَا أَمَرْتَهُمْ بِهِ، لِذَلِكَ أَوْقَعْتَ بِهِمْ هَذَا الشَّرَّ كُلَّهُ. ^{٢٤}انْظُرْ، هَا الْمَتَارِيسُ قَدْ أُقِيمَتْ حَوْلَ الْمَدِينَةِ لِلانْتِيْلَاءِ عَلَيْهَا، وَمِنْ جَرَاءِ السَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَاءِ أَصْبَحَتِ الْمَدِينَةُ فِي يَدِ الَّذِينَ يُحَارِبُونَهَا مِنَ الْكَلْدَانِيِّينَ. فَكُلُّ مَا نَطَقْتُ بِهِ قَدْ تَمَّ، وَهَا أَنْتَ عَلَى ذَلِكَ شَاهِدٌ. ^{٢٥}وَقَدْ قُلْتُ لِي أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ: اشْتَرِ الْحَقْلَ بِفِضَّةٍ، وَأَشْهَدُ شُهُودًا مَعَ أَنَّ الْمَدِينَةَ قَدْ سَقَطَتْ فِي يَدِ الْكَلْدَانِيِّينَ.

جواب الرب

^{٢٦}ثُمَّ كَلَّمَ الرَّبُّ إِرْمِيَا: ^{٢٧}'أَنَا الرَّبُّ إِلَهُ كُلِّ بَشَرٍ. هَلْ يَنْغَدِرُ عَلَيَّ أَمْرٌ؟ ^{٢٨}لِذَلِكَ هَا أَنَا أُسْلِمُ هَذِهِ الْمَدِينَةَ إِلَى يَدِ الْكَلْدَانِيِّينَ وَإِلَى يَدِ نَبُوخَذَنْصَرِ مَلِكِ بَابِلَ، فَيَسْتَوْلِي عَلَيْهَا. ^{٢٩}وَيَقْتَحِمُهَا الْكَلْدَانِيُّونَ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ هَذِهِ الْمَدِينَةَ، وَيَضْرِمُونَ فِيهَا النَّارَ وَيُحْرِقُونَهَا هِيَ وَبُيُوتُهَا الَّتِي أَضْعَدُوا عَلَى سَطُوحِهَا بِخُورًا وَسَكَائِبَ خَمْرِ لِلْبَعْلِ وَالْإِلَهِةِ الْأَوْثَانِ، لِيَشْرَبُوا سُخْطِي. ^{٣٠}إِنَّ أَبْنَاءَ إِسْرَائِيلَ وَأَبْنَاءَ يَهُودَا جَدُّوا فِي ارْتِكَابِ الشَّرِّ أَمَامِي مُنْذُ حَدَاتِهِمْ، فَأَثَارُوا سُخْطِي بِمَا جَنَنَهُ أَيْدِيهِمْ. ^{٣١}قَدْ أَجَجْتُ هَذِهِ الْمَدِينَةَ، مُنْذُ بَنَائِهَا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، غَضَبِي وَغَيْظِي، وَدَفَعْتَنِي حَتَّى أَمْحُوهَا مِنْ أَمَامِ وَجْهِي، ^{٣٢}لِفِرْطِ شَرِّ أَبْنَاءِ إِسْرَائِيلَ وَأَبْنَاءِ يَهُودَا الَّذِي ارْتَكَبُوهُ، فَثَارُوا سُخْطِي هُمْ وَمُلُوكُهُمْ وَرُؤَسَاؤُهُمْ وَكَهَنَتُهُمْ وَأَنْبِيَآؤُهُمْ أَلْكَذِبَةَ وَرِجَالُ يَهُودَا وَأَهْلُ أُورُشَلِيمَ. ^{٣٣}وَأُولَئِكَ ظَهَرُوا لِي لَيْسَ وَجْهَهُمْ. وَمَعَ أَنِّي عَلَّمْتُهُمْ مُنْذُ الْبَدَأِ مَرَّةً تَلَوُ الْأُخْرَى، إِلَّا أَنَّهُمْ لَمْ يَسْمَعُوا لِيَقْبَلُوا تَأْدِيبِي. ^{٣٤}وَصَنَعُوا أَوْثَانَهُمُ الرُّجْسَةَ فِي الْهَيْكَلِ الَّذِي دُعِيَ اسْمِي عَلَيْهِ لِيَنْجَسُوهُ.

the hands of the Babylonians but will certainly be handed over to the king of Babylon, and will speak with him face to face and see him with his own eyes. ⁵He will take Zedekiah to Babylon, where he will remain until I deal with him, declares the LORD. If you fight against the Babylonians, you will not succeed.' "

⁶Jeremiah said, "The word of the LORD came to me: ⁷Hanamel son of Shallum your uncle is going to come to you and say, 'Buy my field at Anathoth, because as nearest relative it is your right and duty to buy it.' ⁸Then, just as the LORD had said, my cousin Hanamel came to me in the courtyard of the guard and said, 'Buy my field at Anathoth in the territory of Benjamin. Since it is your right to redeem it and possess it, buy it for yourself.' I knew that this was the word of the LORD; ⁹so I bought the field at Anathoth from my cousin Hanamel and weighed out for him seventeen shekels of silver. ¹⁰I signed and sealed the deed, had it witnessed, and weighed out the silver on the scales. ¹¹I took the deed of purchase—the sealed copy containing the terms and conditions, as well as the unsealed copy—¹²and I gave this deed to Baruch son of Neriah, the son of Mahseiah, in the presence of my cousin Hanamel and of the witnesses who had signed the deed and of all the Jews sitting in the courtyard of the guard.

¹³"In their presence I gave Baruch these instructions: ¹⁴"This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: Take these documents, both the sealed and unsealed copies of the deed of purchase, and put them in a clay jar so they will last a long time. ¹⁵For this is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: Houses, fields and vineyards will again be bought in this land.'

Jeremiah's Prayer

¹⁶"After I had given the deed of purchase to Baruch son of Neriah, I prayed to the LORD: ¹⁷Ah, Sovereign LORD, you have made the heavens and the earth by your great power and outstretched arm. Nothing is too hard for you. ¹⁸You show love to thousands but bring the punishment for the fathers' sins into the laps of their children after them. O great and powerful God, whose name is the LORD Almighty, ¹⁹great are your purposes and mighty are your deeds. Your eyes are open to all the ways of men; you

يُقْبَضَ عَلَيْهِ وَيَمْتَلَأَ أَمَامَ مَلِكِ بَابِلَ فَيَخَاطِبُهُ وَجْهًا لَوَجْهِهِ وَعَيْنَاهُ تَنْظُرَانِ عَيْنَيْهِ وَيُسَبِّحُ صِدْقِيًّا إِلَى بَابِلَ وَيَمْكُثُ هُنَاكَ إِلَى أَنْ يَمُوتَ، يَقُولُ الرَّبُّ. وَإِنْ حَارَبْتُمْ الْكَلْدَانِيِّينَ فَإِنَّكُمْ لَا تَنْجَحُونَ.

^٦فَأَجَابَ إِرْمِيَا، «قَدْ أُعْلِنَ لِي الرَّبُّ قَضَاءَهُ قَائِلًا، ^٧هَا حَنْمَيْلُ ابْنُ عَمِّكَ سَلُومَ قَادِمٌ إِلَيْكَ قَائِلًا: اشْتَرِ حَقْلِي الَّذِي فِي عَنَاثُوثَ لِأَنَّ لَكَ حَقَّ الْفِكَاكِ عَنْ طَرِيقِ الشَّرَاءِ. ^٨وَمَالَيْتُ أَنْ جَاءَ حَنْمَيْلُ ابْنُ عَمِّي إِلَيَّ فِي دَارِ السَّجْنِ بِمُقْتَضَى كَلِمَةِ الرَّبِّ وَقَالَ لِي: اشْتَرِ حَقْلِي الَّذِي فِي عَنَاثُوثَ فِي أَرْضِ بَنِيَامِينَ، لِأَنَّ لَكَ حَقَّ الْإِزْثِ وَالْفِكَاكِ. حِينَئِذٍ أَدْرَكْتُ أَنَّ تِلْكَ كَانَتْ كَلِمَةُ اللَّهِ. ^٩فَاشْتَرَيْتُ الْحَقْلَ الَّذِي فِي عَنَاثُوثَ مِنْ حَنْمَيْلِ ابْنِ عَمِّي، وَوَزَنْتُ لَهُ سَبْعَةَ عَشَرَ شَاقِلًا (حَوَالِي مِائَتَيْ جَرَامٍ) مِنَ الْفِضَّةِ. ^{١٠}ثُمَّ سَجَّلْتُ عَقْدَ الْبَيْعِ فِي صَكِّ وَخَتَمْتُهُ، وَأَشْهَدْتُ شُهُودًا، وَوَزَنْتُ الْفِضَّةَ بِمِيزَانٍ. ^{١١}وَأَخَذْتُ صَكَّ الْبَيْعِ الْمَخْتُومَ الْمُتَضَمِّنَ بُؤْدَ الْعَقْدِ مَعَ نُسْخَةٍ غَيْرِ مَخْتُومَةٍ. ^{١٢}وَأَوْدَعْتُ صَكَّ الْبَيْعِ عِنْدَ بَارُوخَ بْنِ نِيرِيَّا بْنِ نَحْسِيَا بِمَحْضَرِ حَنْمَيْلِ ابْنِ عَمِّي وَالشُّهُودِ الَّذِينَ وَقَعُوا عَلَى صَكِّ الْبَيْعِ، وَأَمَامَ جَمِيعِ الْيَهُودِ الْجَالِسِينَ فِي دَارِ السَّجْنِ. ^{١٣}وَأَوْصَيْتُ بَارُوخَ أَمَامَهُمْ قَائِلًا: ^{١٤}هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: خُذْ هَذَيْنِ الصُّكَّيْنِ: صَكَّ الْبَيْعِ الْمَخْتُومَ، وَالصَّكَّ غَيْرَ الْمَخْتُومِ، وَاحْفَظْهُمَا فِي إِنَاءٍ خَزْفِيٍّ لِمُدَّةٍ طَوِيلَةٍ. ^{١٥}لِأَنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ يَقُولُ: إِنْ بُيُوتًا وَحَقُولًا وَكُرُومًا سَتَشْتَرَى بَعْدُ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ».

صلاة إرميا

^{١٦}وَبَعْدَ أَنْ أَوْدَعْتُ الصَّكَّ بَارُوخَ بْنَ نِيرِيَّا صَلَّيْتُ إِلَى الرَّبِّ قَائِلًا، ^{١٧}أَوِ أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ، إِنَّكَ أَنْتَ الَّذِي صَنَعْتَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقُوَّتِكَ الْعَظِيمَةِ وَذِرَاعِكَ الْمَمْدُودَةِ وَلَا يَتَعَذَّرُ عَلَيْكَ أَمْرٌ. ^{١٨}أَنْتَ الَّذِي تُبْدِي إِحْسَانَكَ لِلْأُفُفِ، وَتُعَاقِبُ ذَنْبَ الْآبَاءِ فِي الْآبْنَاءِ مِنْ بَعْدِهِمْ. أَنْتَ هُوَ إِلَهُ الْعَظِيمِ الْقَدِيرِ أَسْمُهُ. ^{١٩}عَظِيمٌ فِي الْمَشُورَةِ وَقَادِرٌ فِي الْعَمَلِ، وَعَيْنَاكَ مَفْتُوحَتَانِ تُرَاقِبَانِ جَمِيعَ طُرُقِ الْإِنْسَانِ لِتُجَازِيَ كُلَّ وَاحِدٍ حَسَبَ تَصَرُّفَاتِهِ

out of Egypt, because they broke my covenant, though I was a husband to them," declares the LORD. ³³"This is the covenant I will make with the house of Israel after that time," declares the LORD. "I will put my law in their minds and write it on their hearts. I will be their God, and they will be my people. ³⁴No longer will a man teach his neighbor, or a man his brother, saying, 'Know the LORD,' because they will all know me, from the least of them to the greatest," declares the LORD. "For I will forgive their wickedness and will remember their sins no more."

³⁵This is what the LORD says, he who appoints the sun to shine by day, who decrees the moon and stars to shine by night, who stirs up the sea so that its waves roar—the LORD Almighty is his name: ³⁶"Only if these decrees vanish from my sight," declares the LORD, "will the descendants of Israel ever cease to be a nation before me." ³⁷This is what the LORD says: "Only if the heavens above can be measured and the foundations of the earth below be searched out will I reject all the descendants of Israel because of all they have done," declares the LORD.

³⁸"The days are coming," declares the LORD, "when this city will be rebuilt for me from the Tower of Hananel to the Corner Gate. ³⁹The measuring line will stretch from there straight to the hill of Gareb and then turn to Goah. ⁴⁰The whole valley where dead bodies and ashes are thrown, and all the terraces out to the Kidron Valley on the east as far as the corner of the Horse Gate, will be holy to the LORD. The city will never again be uprooted or demolished."

Jeremiah Buys a Field

32 This is the word that came to Jeremiah from the LORD in the tenth year of Zedekiah king of Judah, which was the eighteenth year of Nebuchadnezzar. ²The army of the king of Babylon was then besieging Jerusalem, and Jeremiah the prophet was confined in the courtyard of the guard in the royal palace of Judah. ³Now Zedekiah king of Judah had imprisoned him there, saying, "Why do you prophesy as you do? You say, 'This is what the LORD says: I am about to hand this city over to the king of Babylon, and he will capture it. ⁴Zedekiah king of Judah will not escape out of

لذلك أفضلتهم. ^{٣٣}ولكن هذا هو العهد الذي أبرمته مع ذرية إسرائيل بعد تلك الأيام، يقول الرب: «سأجعل شريعتي في ذرايعهم، وأدونها على قلوبهم وأكون لهم إلهاً وهم يكونون بي شعباً. ^{٣٤}ولا يخص في ما بعد كل واحد قريبه قائلاً: تعرف الرب إلهك لأنهم جميعاً سيعرفوني، من صغيرهم إلى كبيرهم، لأنني سأصفح عن إثمهم ولن أذكر خطاياهم من بعد».

«وهذا ما يعلنه الرب الذي جعل الشمس للإضاءة في النهار، وحكم على القمر والكواكب للإنارة ليلاً، الذي يثير البحر فتضخ أمواجه، وأسمه الرب القدير. ^{٣٥}إن كنت هذه الأحكام تزول من أمامي فإن ذرية إسرائيل تكف عن أن تكون لي أمة. ^{٣٦}وهذا ما يعلنه الرب: «إن أمكن قياس السماوات من فوق، والتثقيب عن أسس الأرض من تحت، عنده أنبذ ذرية إسرائيل بسبب كل ما ارتكبه».

^{٣٨}ها أيام مقبله يعاد فيها بناء هذه المدينة للرب من برج حننيل إلى باب الزاوية. ^{٣٩}ويمتد خط القياس من هناك إلى أكمة جارب ويلتف إلى جوعة. ^{٤٠}ويصبح كل وادي الحنث والرماد، وسائر الحقول إلى وادي قدرون حتى زاوية باب الخيل شرقاً قدساً للرب، ولن تستأصل أو تهدم إلى الأبد».

ارميا يشتري حقلاً

٣٢ هذه هي النبوة التي أوحى بها الرب إلى إرميا في السنة العاشرة من حكم صدقياً ملك يهوذا، الموافقة للسنة الثامنة عشرة لملك نبوخذناצר. ^٢وكان جيش ملك بابل آنذاك يحاصر أورشليم، وإرميا النبي معتقلاً في دار السجن في قصر ملك يهوذا، ^٣لأن صدقياً الملك أغتله قائلاً: «لماذا تتنبأ منادياً أن هذا ما يعلنه الرب؟ ها أنا أسلم هذه المدينة إلى يد ملك بابل فيستولي عليها؟ وكذلك لن يفلت صدقياً ملك يهوذا من يد الكلدانيين، بل

¹⁸“I have surely heard Ephraim’s moaning: ‘You disciplined me like an unruly calf, and I have been disciplined. Restore me, and I will return, because you are the LORD my God. ¹⁹After I strayed, I repented; after I came to understand, I beat my breast. I was ashamed and humiliated because I bore the disgrace of my youth.’ ²⁰Is not Ephraim my dear son, the child in whom I delight? Though I often speak against him, I still remember him. Therefore my heart yearns for him; I have great compassion for him,” declares the LORD.

²¹“Set up road signs; put up guideposts. Take note of the highway, the road that you take. Return, O Virgin Israel, return to your towns. ²²How long will you wander, O unfaithful daughter? The LORD will create a new thing on earth—a woman will surround a man.”

The Return of Judah

²³This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: “When I bring them back from captivity, the people in the land of Judah and in its towns will once again use these words: ‘The LORD bless you, O righteous dwelling, O sacred mountain.’ ²⁴People will live together in Judah and all its towns—farmers and those who move about with their flocks. ²⁵I will refresh the weary and satisfy the faint.” ²⁶At this I awoke and looked around. My sleep had been pleasant to me.

²⁷“The days are coming,” declares the LORD, “when I will plant the house of Israel and the house of Judah with the offspring of men and of animals. ²⁸Just as I watched over them to uproot and tear down, and to overthrow, destroy and bring disaster, so I will watch over them to build and to plant,” declares the LORD. ²⁹“In those days people will no longer say, ‘The fathers have eaten sour grapes, and the children’s teeth are set on edge.’ ³⁰Instead, everyone will die for his own sin; whoever eats sour grapes—his own teeth will be set on edge.

A New Covenant

³¹“The time is coming,” declares the LORD, “when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah. ³²It will not be like the covenant I made with their forefathers when I took them by the hand to lead them

^{١٨}قَدْ سَمِعْتُ أَفْرَايِمَ يَتَجَبُّ قَائِلًا: أَذْبَنْتَنِي فَتَأَذَّبْتُ كَعِجَلٍ غَيْرِ مُرَوَّضٍ. أَرْجِعْنِي فَأَرْجِعْ لِأَنَّكَ أَنْتَ الرَّبُّ إِلَهِي. ^{١٩}قَدْ تَبْتُ بَعْدَ أَنْ غَوَيْتُ، وَبَعْدَ أَنْ تَعَلَّمْتُ صَفَقْتُ عَلَى فُحْذِي نَدَمًا. حَجَلْتُ وَخَزَيْتُ لِأَنِّي حَمَلْتُ عَارَ حَدَائِثِي. ^{٢٠}هَلْ أَفْرَايِمُ ابْنُ أُمِّهِ لَدَيَّ؟ أَلَيْسَ هُوَ ابْنًا مُسَرًّا؟ لِأَنِّي مَعَ كَثْرَةِ تَنْدِيدِي بِهِ فَإِنِّي مَازَلْتُ أَذْكُرُهُ، لِذَلِكَ يَشْتَاقُ قَلْبِي إِلَيْهِ، وَأَكُنُّ لَهُ الرَّحْمَةً، يَقُولُ الرَّبُّ.

^{٢١}«أَنْصِبِي لِنَفْسِكَ مَعَالِمَ، أَقِيمِي لِنَفْسِكَ أَنْصَابًا. تَأْمَلِي فِي الطَّرِيقِ الرَّئِيسِيَّةِ، فِي السَّبِيلِ الَّذِي سَلَكَتِهِ. أَرْجِعِي يَا عَذْرَاءَ صِهْيُونَ. أَرْجِعِي إِلَى مَدِينِكَ هَذِهِ. ^{٢٢}إِلَى مَتَى تَظَلِّينَ هَائِمَةً عَلَى وَجْهِكِ أَيْتُهَا الْابْنَةُ الْغَادِرَةُ؟ قَدْ خَلَقَ الرَّبُّ شَيْئًا جَدِيدًا فِي الْأَرْضِ: أَنْثَى تَحْمِي رَجُلًا.»

رجوع يهوذا

^{٢٣}وَهَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: «سَيَرُدُّونَ هَذِهِ الْعِبَارَةَ مَرَّةً أُخْرَى فِي أَرْضِ يَهُودَا وَفِي أَرْجَاءِ مَدِينَهَا، عِنْدَمَا أَرُدُّهُمْ مِنْ سَبْيِهِمْ: لِيُبَارِكَكَ الرَّبُّ يَا مَسْكِنَ الْبَرِّ، يَا أَهْلَ الْجَبَلِ الْمُقَدَّسِ. ^{٢٤}فَيَقِيمُ هُنَاكَ يَهُودًا وَكُلُّ أَهْلِ مَدِينِهِ وَالْفَلَاحُونَ وَالسَّارِحُونَ يَقْطَعَانِهِمْ. ^{٢٥}لِأَنِّي سَأُنْعِشُ النَّفْسَ الْمَغْيِيَّةَ، وَأَشْبِعُ النَّفْسَ الْوَاهِنَةَ. ^{٢٦}وَأَتَيْدُ أَسْتَيْقِظْتُ وَتَأْمَلْتُ، وَطَابَ لِي نَوْمِي.»

^{٢٧}«هَا أَيَّامٌ مُقْبِلَةٌ»، يَقُولُ الرَّبُّ، «أَكْثَرُ فِيهَا ذُرِّيَّةُ إِسْرَائِيلَ وَيَهُودَا، وَأَضَاعِفُ نِتَاجَ بَهَائِمِهِمْ أَضْعَافًا. ^{٢٨}وَكَمَا تَرَبَّضْتُ بِهِمْ لِأَسْتَأْصِلَ وَأَهْدِمَ وَأَنْقُضَ وَأَهْلِكَ وَأَسِيءَ، كَذَلِكَ أَسْهَرُ عَلَيْكُمْ لِأَبْنَيْكُمْ وَأَغْرِسَكُمْ»، يَقُولُ الرَّبُّ. ^{٢٩}«وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ لَنْ يَقُولَ أَحَدٌ: قَدْ أَكَلَ الْآبَاءُ الْحِضْرِمَ فَضَرَسَتْ أَسْنَانُ الْآبَاءِ. ^{٣٠}بَلْ كُلُّ وَاحِدٍ يَمُوتُ بِإِثْمِهِ، وَمَنْ يَأْكُلُ حِضْرِمًا تَضْرُسُ أَسْنَانُهُ.»

العهد الجديد

^{٣١}«هَا أَيَّامٌ مُقْبِلَةٌ»، يَقُولُ الرَّبُّ أَقْطَعُ فِيهَا عَهْدًا جَدِيدًا مَعَ ذُرِّيَّةِ إِسْرَائِيلَ وَيَهُودَا. ^{٣٢}لَا كَالْعَهْدِ الَّذِي أَبْرَمْتُهُ مَعَ آبَائِهِمْ، يَوْمَ أَخَذْتُهُمْ بِيَدِهِمْ لِأَخْرِجَهُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ، فَتَقَضَّوْا عَهْدِي،

Virgin Israel. Again you will take up your tambourines and go out to dance with the joyful.⁵ Again you will plant vineyards on the hills of Samaria; the farmers will plant them and enjoy their fruit.⁶ There will be a day when watchmen cry out on the hills of Ephraim, 'Come, let us go up to Zion, to the LORD our God.'⁷ This is what the LORD says: "Sing with joy for Jacob; shout for the foremost of the nations. Make your praises heard, and say, 'O LORD, save your people, the remnant of Israel.'⁸ See, I will bring them from the land of the north and gather them from the ends of the earth. Among them will be the blind and the lame, expectant mothers and women in labor; a great throng will return.⁹ They will come with weeping; they will pray as I bring them back. I will lead them beside streams of water on a level path where they will not stumble, because I am Israel's father, and Ephraim is my firstborn son.

Proclamation of Redemption

¹⁰"Hear the word of the LORD, O nations; proclaim it in distant coastlands: 'He who scattered Israel will gather them and will watch over his flock like a shepherd.'¹¹ For the LORD will ransom Jacob and redeem them from the hand of those stronger than they.¹² They will come and shout for joy on the heights of Zion; they will rejoice in the bounty of the LORD—the grain, the new wine and the oil, the young of the flocks and herds. They will be like a well-watered garden, and they will sorrow no more.¹³ Then maidens will dance and be glad, young men and old as well. I will turn their mourning into gladness; I will give them comfort and joy instead of sorrow.¹⁴ I will satisfy the priests with abundance, and my people will be filled with my bounty," declares the LORD.

The Return of Ephraim

¹⁵This is what the LORD says: "A voice is heard in Ramah, mourning and great weeping, Rachel weeping for her children and refusing to be comforted, because her children are no more."¹⁶ This is what the LORD says: "Restrain your voice from weeping and your eyes from tears, for your work will be rewarded," declares the LORD. "They will return from the land of the enemy."¹⁷ So there is hope for your future," declares the LORD. "Your children will return to their own land.

وَتَتَرْتِينَ ثَانِيَةً بِدُفُوكِ، وَتَبْرُزِينَ فِي مَرَاقِصِ الطَّرِيقِ.
تَغْرِسِينَ كُروماً ثَانِيَةً فَوْقَ جِبَالِ السَّامِرَةِ. يَغْرِسُ الْفَلَّاحُونَ
وَيَجْتُونَ الثَّمَارَ. لِأَنَّهُ سَيَأْتِي يَوْمٌ يُنَادِي فِيهِ الْمُرَاقِبُونَ فِي
جَبَلِ أَفْرَايِمَ قَائِلِينَ: هَلُمُّوا فَتَضَعُوا إِلَى صِهْيُونَ إِلَى الرَّبِّ
إِهْنَأ. فَإِنَّ هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ: «رَتُّمُوا بِهَتَافٍ لِيَعْقُوبَ،
أَغْلِنُوا لِرَأْسِ الْأُمَمِ، أَعْلِنُوا وَسَبِّحُوا وَقُولُوا: أَنْقِذْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ،
يَقِيَّةَ إِسْرَائِيلَ». هَا أَنَا آتِي بِهِمْ مِنْ بِلَادِ الشَّمَالِ، وَأَجْمَعُهُمْ
بْنِ أَقْصَى أَطْرَافِ الْأَرْضِ، وَفِيهِمْ الْأَعْمَى وَالْأَعْرَجُ، الْخُبْلَى
وَالْمَاخِضُ، فَيَرْجِعُ حَشْدٌ عَظِيمٌ إِلَى هُنَا. سَيَرْجِعُونَ بِنُوحٍ،
وَيَبْضُرَعَاتٍ أَهْلِيَهُنَّ. إِلَى جُورِ جَدَاوِلِ الْمِيَاهِ أُسِيرُهُمْ
فَيَنْشُونَ فِي طَرِيقٍ مُسْتَقِيمَةٍ لَا يَغْثَرُونَ فِيهَا، لِأَنِّي أَبُ
لِإِسْرَائِيلَ، وَأَفْرَايِمُ بِكَرِّي».

إِذَاعَةُ الْبَشَرِ
«فَاسْمَعُوا كَلَامَ الرَّبِّ أَهْلَهَا الْأُمَمِ، وَأَذِيعُوا فِي الْجَزَائِرِ
الْبَعِيدَةِ، وَقُولُوا: «الَّذِي بَدَّدَ شَعْبَ إِسْرَائِيلَ هُوَ الَّذِي يَجْمَعُهُ
وَيَحْفَظُ عَلَيْهِ كَمَا يُحَافِظُ الرَّاعِي عَلَى قَطِيعِهِ. لِأَنَّ الرَّبَّ
أَقْتَدَى إِسْرَائِيلَ وَفَكَهُ مِنْ يَدِ مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنْهُ. فَاقْبَلُوا
مُرْتَمِينَ بِهَتَافٍ عَلَى مُرْتَفَعَاتِ صِهْيُونَ، وَبَنِيهِجُونَ بِخَيْرَاتِ
الرَّبِّ مِنْ جَنَاطَةٍ وَخَمْرِ جَلِيدٍ وَزَيْتٍ وَخَمْلَانٍ وَعُجُولٍ، وَتَكُونُ
نُفُوسُهُمْ كَجَنَّةٍ مَرْوِيَةٍ، وَلَا يَغْتَرِبُهُمْ حُزْنٌ بَعْدُ. حِينَئِذٍ تَبْهَجُ
الْعَذَارَى بِالرَّقْصِ، وَيَطْرَبُ الشُّيُوخُ وَالشَّبَّانُ عَلَى حَدٍّ سَوَاءٍ.
أَحْوَلُ نَوَحَهُمْ إِلَى سُرُورٍ وَأَسْتَبْدِلُ حُزْنَهم بِالْفَرَحِ وَالطَّمَأِينَةِ.
«وَأُشْبِعُ نَفُوسَ الْكَهَنَةِ مِنَ الْخَيْرَاتِ، وَبِمَتْلِيءٍ شَعْبِي مِنْ
نِعْمَتِي».

رَجُوعُ أَفْرَايِمَ
«وَهَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ: «قَدْ تَرَدَّدَ فِي الرَّامَةِ صَوْتُ نَدَبٍ
وَنُكَاءٍ مُرٍّ. رَاجِلٌ تَنُوحُ عَلَى أُنْبَائِهَا وَتَأْتِي أَنْ تَتَعَزَّى عَنْهُمْ
لِأَنَّهُمْ غَيْرُ مَوْجُودِينَ». «وَهَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ: «كُفِّي صَوْتَكَ
عَنِ الْبُكَاءِ وَعَيْنَيْكَ عَنِ الْعَبْرَاتِ لِأَنَّ لِعَمَلِكَ ثَوَابًا». يَقُولُ
الرَّبُّ: «إِذَا لَاحَظْتُ أَنْ يَرْجِعَ أَوْلَادُكَ مِنْ أَرْضِ الْعَدُوِّ. فَلِعَدِّكَ
رَجَاءٌ، يَقُولُ الرَّبُّ: «إِذَا سَيَّرَجِعُ أَوْلَادُكَ إِلَى مَوَاطِنِهِمْ».

¹⁴All your allies have forgotten you; they care nothing for you. I have struck you as an enemy would and punished you as would the cruel, because your guilt is so great and your sins so many. ¹⁵Why do you cry out over your wound, your pain that has no cure? Because of your great guilt and many sins I have done these things to you. ¹⁶But all who devour you will be devoured; all your enemies will go into exile. Those who plunder you will be plundered; all who make spoil of you I will despoil. ¹⁷But I will restore you to health and heal your wounds,' declares the LORD, 'because you are called an outcast, Zion for whom no one cares.'

A Promise of Restoration

¹⁸"This is what the LORD says: 'I will restore the fortunes of Jacob's tents and have compassion on his dwellings; the city will be rebuilt on her ruins, and the palace will stand in its proper place. ¹⁹From them will come songs of thanksgiving and the sound of rejoicing. I will add to their numbers, and they will not be decreased; I will bring them honor, and they will not be disdained. ²⁰Their children will be as in days of old, and their community will be established before me; I will punish all who oppress them. ²¹Their leader will be one of their own; their ruler will arise from among them. I will bring him near and he will come close to me, for who is he who will devote himself to be close to me?' declares the LORD. ²²"So you will be my people, and I will be your God.' "²³See, the storm of the LORD will burst out in wrath, a driving wind swirling down on the heads of the wicked. ²⁴The fierce anger of the LORD will not turn back until he fully accomplishes the purposes of his heart. In days to come you will understand this.

Gathering the Scattered Clans of Israel

31 "At that time," declares the LORD, "I will be the God of all the clans of Israel, and they will be my people." ²This is what the LORD says: "The people who survive the sword will find favor in the desert; I will come to give rest to Israel." ³The LORD appeared to us in the past, saying: "I have loved you with an everlasting love; I have drawn you with loving-kindness. ⁴I will build you up again and you will be rebuilt, O

^{١٤}قَدْ نَسِيَكَ مُحِبُّوكَ، وَاهْمَلُوكَ إِهْمَالًا، لِأَنِّي ضَرَبْتُكَ كَمَا يَضْرِبُ عَدُوٌّ، وَعَاقَبْتُكَ عِقَابَ مُبْغِضٍ قَاسٍ، لِأَنَّ إِثْمَكَ عَظِيمٌ وَخَطَايَاكَ مُتَكَاثِرَةٌ. ^{١٥}لِمَاذَا تَتَوَجَّحِينَ مِنْ ضَرْبَتِكَ؟ إِنَّ جُرْحَكَ مُسْتَعْصٍ مِنْ جَرَاءِ إِثْمِكَ الْعَظِيمِ وَخَطَايَاكَ الْمُتَكَاثِرَةِ، لِهَذَا أَوْقَعْتُ بِكَ الْمِحْنَ. ^{١٦}وَلَكِنْ سَيَأْتِي يَوْمٌ يُفْتَرَسُ فِيهِ جَمِيعُ مُفْتَرِسِيكَ وَيَذْهَبُ جَمِيعُ مَضَايِقِكَ إِلَى السَّيْنِ، وَيُضْجِحُ نَاهِبُوكَ مِنْهُوْبِينَ، ^{١٧}لِأَنِّي أَرُدُّ لَكَ عَافِيَتَكَ وَأُبْرِئُ جِرَاحَكَ، يَقُولُ الرَّبُّ، لِأَنَّكَ دُعِيتَ مَنبُودَةً، صِهْيُونُ الَّتِي لَا يَغْبَأُ بِهَا أَحَدٌ.

الوعد باسترداد الميراث

^{١٨}وَهَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ: «هَآ أَنَا أَرُدُّ سَبْيَ ذُرِّيَّةِ يَغْقُوبَ إِلَى مَنَازِلِهِمْ، وَأَرْحَمُ مَسَاكِينَهُمْ، فَتُبْنَى الْمَدِينَةُ عَلَى رَابِيعَتِهَا، وَيَنْتَصِبُ الْقَصْرُ كَالْعَهْدِ بِهِ. ^{١٩}وَتَضْدُرُ عَنْهُمْ تَرَائِيمُ الشُّكْرِ مَعَ أَهَازِيحِ أَصْوَاتِ الْمُطْرِبِينَ، وَأَكْثَرُهُمْ فَلَا يَكُونُونَ قِلَّةً، وَأَكْرَمُهُمْ فَلَا يَسْتَذِلُّونَ. ^{٢٠}وَيَكُونُ أَبْنَاؤُهُمْ مُفْلِحِينَ كَمَا فِي الْعَهْدِ الْغَابِرِ، وَيَثْبُتُ جَهْوَرُهُمْ أَمَامِي، وَأَعَاقِبُ جَمِيعَ مَضَايِقِهِمْ. ^{٢١}وَيَكُونُ قَائِدُهُمْ مِنْهُمْ، وَيَخْرُجُ حَاكِمُهُمْ مِنْ وَسْطِهِمْ فَأَسْتَدْنِيهِ فَيَدْنُو مِنِّي، إِذْ مَنْ يَجْرُو عَلَى الْإِقْتِرَابِ مِنِّي مِنْ نَفْسِهِ؟ ^{٢٢}وَتَكُونُونَ لِي شَعْبًا وَأَكُونُ لَكُمْ إِلَهًا».

^{٢٣}انْظُرُوا، هَآ عَاصِفَةٌ غَضِبَ الرَّبُّ قَدْ تَفَجَّرَتْ، زَوْبَعَةٌ هَائِجَةٌ تَتَوَرَّ قُوقَ رُؤُوسِ الْأَشْرَارِ. ^{٢٤}لَنْ يَزِيدَ غَضَبُ الرَّبِّ الْمُحْتَدِمُ حَتَّى يُنْجِزَ وَيَنْقُذَ مَقَاصِدَ فِكْرِهِ. وَهَذَا مَا سَتَفْهَمُونَهُ فِي آخِرِ الْأَيَّامِ.

جمع شتات عشائر بني إسرائيل

٣١ وَيَقُولُ الرَّبُّ: «فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ أَكُونُ إِلَهًا لِّجَمِيعِ عَشَائِرِ إِسْرَائِيلَ، وَهُمْ يَكُونُونَ لِي شَعْبًا. قَدْ نَالَ النَّاجُونَ مِنَ السَّيْفِ نِعْمَةً فِي الصَّحْرَاءِ (أَيَّ فِي أَثْنَاءِ السَّيْنِ) عِنْدَمَا ذَهَبَتْ لِأَرْيَحِ إِسْرَائِيلَ». ^٣ظَهَرَ لِي الرَّبُّ قَائِلًا: «أَحْبَبْتُكُمْ حُبًّا أَبَدِيًّا، لِذَلِكَ أَجْتَذَبْتُكُمْ إِلَيَّ بِرَحْمَةٍ. لِهَذَا أَنْبِيكَ يَا عَذْرَاءَ إِسْرَائِيلَ (أَيَّ أُورُشَلِيمَ) فَتُبْنِينَ،

³⁰Then the word of the LORD came to Jeremiah:

³¹“Send this message to all the exiles: ‘This is what the LORD says about Shemaiah the Nehelamite: Because Shemaiah has prophesied to you, even though I did not send him, and has led you to believe a lie, ³²this is what the LORD says: I will surely punish Shemaiah the Nehelamite and his descendants. He will have no one left among this people, nor will he see the good things I will do for my people, declares the LORD, because he has preached rebellion against me.’”

Restoration of Israel

30 This is the word that came to Jeremiah from the LORD: ²“This is what the LORD, the God of Israel, says: ‘Write in a book all the words I have spoken to you. ³The days are coming,’ declares the LORD, ‘when I will bring my people Israel and Judah back from captivity and restore them to the land I gave their forefathers to possess,’ says the LORD.”

⁴These are the words the LORD spoke concerning Israel and Judah: ⁵“This is what the LORD says: ‘Cries of fear are heard—terror, not peace. ⁶Ask and see: Can a man bear children? Then why do I see every strong man with his hands on his stomach like a woman in labor, every face turned deathly pale? ⁷How awful that day will be! None will be like it. It will be a time of trouble for Jacob, but he will be saved out of it. ⁸In that day,’ declares the LORD Almighty, ‘I will break the yoke off their necks and will tear off their bonds; no longer will foreigners enslave them. ⁹Instead, they will serve the LORD their God and David their king, whom I will raise up for them.

¹⁰“‘So do not fear, O Jacob my servant; do not be dismayed, O Israel,’ declares the LORD. ‘I will surely save you out of a distant place, your descendants from the land of their exile. Jacob will again have peace and security, and no one will make him afraid. ¹¹I am with you and will save you,’ declares the LORD. ‘Though I completely destroy all the nations among which I scatter you, I will not completely destroy you. I will discipline you but only with justice; I will not let you go entirely unpunished.’ ¹²This is what the LORD says: ‘Your wound is incurable, your injury beyond healing. ¹³There is no one to plead your cause, no remedy for your sore, no healing for you.

فَأَوْحَى الرَّبُّ إِلَى إِزْمِيَا بِهَذِهِ الْكَلِمَةِ: ^{٣١}“أَبْعَثْ إِلَى جَمِيعِ الْمُسْبِينَ قَائِلًا: هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ عَنْ شِمْعِيَا النَّحْلَامِيِّ؛ بِمَا أَنَّ شِمْعِيَا قَدْ تَنَبَّأَ لَكُمْ مَعِيَ أَنِّي لَمْ أَرْسِلْهُ وَجَعَلْتُكُمْ تُفْلِتُونَ الْكَذِبَ، ^{٣٢}فَلِذَلِكَ يَقُولُ الرَّبُّ: هَا أَنَا أَعَاقِبُ شِمْعِيَا وَذُرِّيَّتَهُ فَلَا يَمْتَدُّ الْعُمُرُ بِأَحَدٍ مِنْهُمْ بَيْنَ هَذَا الشَّغْبِ لِشَهِيدٍ الْخَيْرِ الَّذِي سَاجَدَ عَلَى شَغْبِي، لِأَنَّهُ نَطَقَ بِالتَّمَرُّدِ عَلَيَّ.”

التنبؤ بـرجوع المسبيين
٣٠ ثُمَّ أَوْحَى الرَّبُّ بِهَذِهِ التَّنْبُوءَةِ إِلَى إِزْمِيَا قَائِلًا: هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، «دُونَ فِي كِتَابٍ كُلِّ مَا أَمْلَيْتُهُ عَلَيْكَ، هَا أَيَّامٌ مُقْبِلَةٌ أَرُدُّ فِيهَا سَنِيَّ شَغْبِي إِسْرَائِيلَ وَيَهُودَا، وَأُعِيدُهُمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أُعْطَيْتُهَا لِآبَائِهِمْ فَيُرْتَوْنَهَا.»

ثُمَّ خَاطَبَ الرَّبُّ إِسْرَائِيلَ وَيَهُودَا بِهَذَا الْكَلَامِ: ^٥«هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ: سَمِعْنَا صُرَاحَ رُغْبٍ. عَمَّ الْفَزَعُ وَانْقَرَضَ السَّلَامُ. أَسْأَلُوا وَتَأْمَلُوا: أَيْمَكُنُ لِلرَّجُلِ أَنْ يَحْمِلَ؟ إِذَا مَا لِي أَرَى كُلَّ رَجُلٍ يَضَعُ يَدَيْهِ عَلَى حَقُونِهِ كَأَمْرَأَةٍ تَقَاسِي مِنْ أَلْمَخَاضِ، وَقَدْ أَكْتَسَى كُلُّ وَاحِدٍ بِالشُّحُوبِ؟ مَا أَرْهَبَ ذَلِكَ الْيَوْمَ إِذْ لَا مِثِيلَ لَهُ هُوَ زَمَنٌ ضَيِّقٍ عَلَى ذُرِّيَّةِ يَغْقُوبَ، وَلَكِنَّهَا سَتَجُودُ مِنْهُ. ^٨فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: أَطْعَمُ أَنْيَارَ أَغْنَاقِهِمْ، وَأَقْطَعُ رُبُطَهُمْ، فَلَا يَسْتَغِيدُهُمْ غَرِيبٌ فِيمَا بَعْدُ. ^٩بَلْ يَعْْبُدُونَ الرَّبَّ إِلَهُهُمْ، وَدَاوُدَ (أَيَّ الْمَسِيحِ) مَلِكَهُمُ الَّذِي أَقِيمُهُ لَهُمْ.»

«فَلَا تَفَزَعُ يَا (نَسْلَ) عَبْدِي يَغْقُوبَ، وَلَا تَجْزَعُ يَا إِسْرَائِيلَ، فَإِنِّي أَخْلَصُكَ مِنَ الْغُرْبَةِ، وَأَنْقِذُ ذُرِّيَّتَكَ مِنْ أَرْضِ سَبْيِهِمْ، فَيَرْجِعُ نَسْلُ إِسْرَائِيلَ وَيَطْمَئِنُّ وَيَسْتَرِيحُ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُضَاقَ بِهِ أَحَدٌ. ^{١١}لِأَنِّي مَعَكَ لِأَخْلَصَكَ، يَقُولُ الرَّبُّ، فَأَيَّدُ جَمِيعَ الْأُمَمِ الَّتِي شَتَّكَ بَيْنَهَا. أَمَّا أَنْتَ فَلَنْ أَفْنِيكَ بَلْ أَوْدَبُكَ بِالْحَقِّ وَلَا أَبْرُتَكَ تَبْرَةً كَامِلَةً. ^{١٣}لِأَنَّ هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ: «إِنْ جُرْحُكَ لَا شِفَاءَ لَهُ وَضَرْبُكَ لَا عِلَاجَ لَهُ.» إِذَا لَا يُوجَدُ مَنْ يُدَافِعُ عَنْ دَعْوَاكَ، وَلَا عَقَّارَ لِحَرْجِكَ، وَلَا دَوَاءَ لَكَ.»

throne and all the people who remain in this city, your countrymen who did not go with you into exile—¹⁷yes, this is what the LORD Almighty says: “I will send the sword, famine and plague against them and I will make them like poor figs that are so bad they cannot be eaten. ¹⁸I will pursue them with the sword, famine and plague and will make them abhorrent to all the kingdoms of the earth and an object of cursing and horror, of scorn and reproach, among all the nations where I drive them.

¹⁹For they have not listened to my words,” declares the LORD, “words that I sent to them again and again by my servants the prophets. And you exiles have not listened either,” declares the LORD.

²⁰Therefore, hear the word of the LORD, all you exiles whom I have sent away from Jerusalem to Babylon. ²¹This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says about Ahab son of Kolaiah and Zedekiah son of Maaseiah, who are prophesying lies to you in my name: “I will hand them over to Nebuchadnezzar king of Babylon, and he will put them to death before your very eyes. ²²Because of them, all the exiles from Judah who are in Babylon will use this curse: ‘The LORD treat you like Zedekiah and Ahab, whom the king of Babylon burned in the fire.’ ²³For they have done outrageous things in Israel; they have committed adultery with their neighbors’ wives and in my name have spoken lies, which I did not tell them to do. I know it and am a witness to it,” declares the LORD.

Message to Shemaiah

²⁴Tell Shemaiah the Nehelamite, ²⁵“This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: You sent letters in your own name to all the people in Jerusalem, to Zephaniah son of Maaseiah the priest, and to all the other priests. You said to Zephaniah, ²⁶‘The LORD has appointed you priest in place of Jehoiada to be in charge of the house of the LORD; you should put any madman who acts like a prophet into the stocks and neck-irons. ²⁷So why have you not reprimanded Jeremiah from Anathoth, who poses as a prophet among you? ²⁸He has sent this message to us in Babylon: It will be a long time. Therefore build houses and settle down; plant gardens and eat what they produce.’” ²⁹Zephaniah the priest, however, read the letter to Jeremiah the prophet.

إِلَى السَّبْيِ: ^{١٧}هَا أَنَا أَقْضِي عَلَيْهِم بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَاءِ، وَأَجْعَلُهُمْ كَثِيرِينَ رَدِيءٍ تَعَافُ النَّفْسُ أَكْلَهُ لِقَرَطِ رَدَائِهِ. ^{١٨}وَأَتَعَقَّبُهُمْ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَاءِ، وَأَعْرِضُهُم لِلرُّغْبِ فِي كُلِّ مَمَالِكِ الْأَرْضِ، فَيُضْبِحُونَ لَعْنَةً وَمَثَارَ دَهْشَةٍ وَصَفِيرٍ وَغَارٍ فِي جَمِيعِ الْأُمَمِ الَّتِي سَتُّهُمْ إِلَيْهَا، ^{١٩}لِأَنَّهُمْ لَمْ يُطِيعُوا كَلَامِي الَّذِي أَنْذَرْتُهُمْ بِهِ مِنْذُ الْبَدْءِ عَلَى لِسَانِ عِبِيدِي الْأَنْبِيَاءِ وَلَمْ يَسْمَعُوا».

^{٢٠}أَمَّا أَنْتُمْ فَاسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا جَمِيعَ الْمَسِيِّينَ الَّذِينَ أَجْلَيْتُهُمْ عَنْ أُورُشَلِيمَ إِلَى بَابِلَ. ^{٢١}يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ عَنْ أَخَابَ بْنِ قَوْلَايَا وَعَنْ صِدْقِيَّا بْنِ مَعَسِيَا الَّذِينَ يَتَّبِعَانِ لَكُمْ بِأَسْمِي زُورًا: «هَا أَنَا أَسْلَمُهُمَا لِيَدِ نَبُوخَذْنَاصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ فَيَقْتُلُهُمَا عَلَى مَرَأَى مِنْكُمْ، ^{٢٢}فَيُضْبِحَانِ مِثْلَ لَعْنَةٍ بَيْنَ جَمِيعِ الْمَسِيِّينَ مِنْ يَهُودَا فِي بَابِلَ، فَيَقَالُ: لِيَجْعَلَكَ اللَّهُ نَظِيرَ صِدْقِيَّا وَأَخَابَ الَّذِينَ قَلَّاهُمَا مَلِكُ بَابِلَ بِالنَّارِ. ^{٢٣}لِأَنَّهُمَا أَرْتَكَبَا الْفَوَاحِشَ فِي إِسْرَائِيلَ وَزَنَيْنَا مَعَ نِسَاءٍ أَصْحَابِهِمَا وَتَنَبَّأَا بِأَسْمِي نُبُوءَاتٍ كَاذِبَةً لَمْ أَمُرْهُمَا بِهَا. فَأَنَا الْعَارِفُ وَالشَّاهِدُ» يَقُولُ الرَّبُّ.

رسالة لشمعيا

^{٢٤}وَأَيْضًا قُلْ لِسَمْعِيَا النُّحْلَامِي: ^{٢٥}«هَذَا مَا يُعْلِنُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: لَقَدْ بَعَثْتُ بِرِسَائِلٍ بِأَسْمِكَ إِلَى جَمِيعِ الشُّعْبِ الْمُقِيمِ فِي أُورُشَلِيمَ، وَإِلَى صَفْتِنْيَا بْنِ مَعَسِيَا الْكَاهِنِ وَإِلَى سَائِرِ الْكَهَنَةِ قَائِلًا: ^{٢٦}إِنَّ الرَّبَّ قَدْ أَقَامَكَ كَاهِنًا عَوْضَ يَهُوْيَادَاعَ الْكَاهِنِ لِتَكُونُوا جَمِيعًا وُلَاةً فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ، فَتَضَعُوا حَدًّا لِكُلِّ رَجُلٍ نَجْنُونٍ وَمُتَنَبِّئٍ، فَتَرْجُحُ بِهِ فِي الْمِفْطَرَةِ وَالْقَيْودِ. ^{٢٧}فَمَا بِالْكُمْ لَا تَرْجُرُونَ إِزْمِيَا الْعَنَاتُوثِي الَّذِي تَنَبَّأَ لَكُمْ؟ ^{٢٨}إِنَّهُ قَدْ بَعَثَ إِلَيْنَا فِي بَابِلَ قَائِلًا: إِنَّ حَقْبَةَ السَّنِيِّ طَوِيلَةٌ، فَأَبْنُوا لِأَنْفُسِكُمْ بُيُوتًا وَأَقِيمُوا فِيهَا، وَأَغْرَسُوا بَسَاتِينَ وَكُلُوا مِنْ ثَمَارِهَا. ^{٢٩}فَقَرَأَ صَفْتِنْيَا الْكَاهِنُ هَذِهِ الرُّسَالَةَ عَلَى مَسْمَعِ إِزْمِيَا النَّبِيِّ».

A Letter to the Exiles

29 This is the text of the letter that the prophet Jeremiah sent from Jerusalem to the surviving elders among the exiles and to the priests, the prophets and all the other people Nebuchadnezzar had carried into exile from Jerusalem to Babylon. ²(This was after King Jehoiachin and the queen mother, the court officials and the leaders of Judah and Jerusalem, the craftsmen and the artisans had gone into exile from Jerusalem.) ³He entrusted the letter to Elasah son of Shaphan and to Gemariah son of Hilkiah, whom Zedekiah king of Judah sent to King Nebuchadnezzar in Babylon. It said: ⁴This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says to all those I carried into exile from Jerusalem to Babylon: ⁵“Build houses and settle down; plant gardens and eat what they produce. ⁶Marry and have sons and daughters; find wives for your sons and give your daughters in marriage, so that they too may have sons and daughters. Increase in number there; do not decrease. ⁷Also, seek the peace and prosperity of the city to which I have carried you into exile. Pray to the LORD for it, because if it prospers, you too will prosper.” ⁸Yes, this is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: “Do not let the prophets and diviners among you deceive you. Do not listen to the dreams you encourage them to have. ⁹They are prophesying lies to you in my name. I have not sent them,” declares the LORD.

¹⁰This is what the LORD says: “When seventy years are completed for Babylon, I will come to you and fulfill my gracious promise to bring you back to this place. ¹¹For I know the plans I have for you,” declares the LORD, “plans to prosper you and not to harm you, plans to give you hope and a future. ¹²Then you will call upon me and come and pray to me, and I will listen to you. ¹³You will seek me and find me when you seek me with all your heart. ¹⁴I will be found by you,” declares the LORD, “and will bring you back from captivity. I will gather you from all the nations and places where I have banished you,” declares the LORD, “and will bring you back to the place from which I carried you into exile.”

¹⁵You may say, “The LORD has raised up prophets for us in Babylon,” ¹⁶but this is what the LORD says about the king who sits on David’s

الرسالة إلى المسبيين

٢٩ هَذَا هُوَ نَصُّ الرُّسَالَةِ الَّتِي بَعَثَ بِهَا إِزْمِيَا النَّبِيُّ مِنْ أُورُشَلِيمَ إِلَى بَقِيَّةِ شُيُوخِ الْمَسْبِيِّينَ، وَإِلَى الْكَهَنَةِ، وَالْمُتَنَبِّئِينَ الْكَذِبَةِ، وَسَائِرِ الشَّعْبِ، مِمَّنْ سَبَّاهُمُ نَبُوخَذْنَاصَّرُ مِنْ أُورُشَلِيمَ إِلَى بَابِلَ، ^٢وَذَلِكَ بَعْدَ خُرُوجِ يَهُوَاكِينَ الْمَلِكِ وَالْمَلِكَةِ وَالْخِضْيَانِ وَرُؤُسَاءِ يَهُودَا وَالنَّجَّارِينَ وَالْأَحْدَابِينَ مِنْ أُورُشَلِيمَ. ^٣وَحَمَلَ هَذِهِ الرُّسَالَةَ أَلْعَاسَةُ بْنُ شَافَانَ وَجَمَرِيَا بْنُ حَلْقِيَا الَّذَانِ أَرْسَلَهُمَا صِدْقِيَّا مَلِكُ يَهُودَا إِلَى نَبُوخَذْنَاصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ، وَقَدْ وَرَدَ فِيهَا: ^٤هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ لِكُلِّ الْمَسْبِيِّينَ الَّذِينَ أَجْلَيْتُهُمْ مِنْ أُورُشَلِيمَ إِلَى بَابِلَ. ^٥أَبْنُوا بُيُوتًا وَأَقِيمُوا فِيهَا. أَغْرِسُوا بَسَاتِينَ وَكُلُوا مِنْ ثَمَرِهَا. أَنْتَرَوْجُوا وَأَنْجِبُوا بَنِينَ وَبَنَاتٍ، وَأَتَّخِذُوا نِسَاءً لِابْنَائِكُمْ وَزَوَّجُوا بَنَاتِكُمْ، وَلْيَلِدْنَ أَبْنَاءً وَبَنَاتٍ. وَتَكَثَّرُوا هُنَاكَ، وَلَا تَتَنَاقَضُوا، ^٦وَالْتَمِسُوا سَلَامَ الْمَدِينَةِ الَّتِي سَبَيْتُمْ إِلَيْهَا، وَصَلُّوا مِنْ أَجْلِهَا إِلَى الرَّبِّ لِأَنَّ سَلَامَكُمْ يَتَوَقَّفُ عَلَى سَلَامِهَا. ^٧لِأَنَّ هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، لَا يَخْذَعُكُمْ أَنْبِيَائُكُمْ الْكَذِبَةُ الْمُقِيمُونَ فِي وَسْطِكُمْ، وَالْعَرَّافُونَ. لَا تَسْتَمِعُوا إِلَى أَخْلَامِهِمُ الَّتِي تُوهِمُكُمْ بِالْأَمَلِ، لِأَنَّهُمْ يَنْتَبِئُونَ لَكُمْ بِاسْمِي كَذِبًا، وَأَنَا لَمْ أُبْعَثْهُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ.

^٨وَلَكِنْ بَعْدَ انْقِضَاءِ سَبْعِينَ سَنَةً عَلَيْكُمْ فِي بَابِلَ، أَلْتَفَتُ إِلَيْكُمْ وَأَنْبِئْتُ لَكُمْ بِوَعُودِي الصَّالِحَةِ بِرَدِّكُمْ إِلَى هَذَا الْمَوْضِعِ. ^٩لِأَنِّي عَرَفْتُ مَا رَسَمْتُهُ لَكُمْ، إِنَّهَا خُطْطُ سَلَامٍ لَا شَرٌّ لِمَنْحِكُمْ مُسْتَقْبَلًا وَرَجَاءً. ^{١٠}فَتَدْعُونَنِي وَتَقْبَلُونِ، وَتُصَلُّونَ إِلَيَّ فَأَسْتَجِيبَ لَكُمْ، ^{١١}وَتَلْتَمِسُونَنِي فَتَجِدُونَنِي إِذْ تَطْلُبُونَنِي بِكُلِّ قُلُوبِكُمْ. ^{١٢}وَحِينَ تَجِدُونَنِي أَرُدُّ سَبْيَكُمْ، وَأَجْمَعُكُمْ مِنْ بَيْنِ جَمِيعِ الْأُمَمِ وَمِنْ جَمِيعِ الْأَمَاكِينِ الَّتِي سَبَيْتُكُمْ إِلَيْهَا.

^{١٣}وَلَأَنَّكُمْ قُلْتُمْ: قَدْ بَعَثَ الرَّبُّ فِيْنَا أَنْبِيَاءً فِي بَابِلَ، يَقُولُ الرَّبُّ عَنْ الْمَلِكِ الْجَالِسِ عَلَى عَرْشِ دَاوُدَ، وَعَنْ سَائِرِ الشَّعْبِ الْمُقِيمِ فِي الْمَدِينَةِ مِنْ أَقْرَبَائِكُمُ الَّذِينَ لَمْ يَذْهَبُوا

Jeremiah's Reply

⁵Then the prophet Jeremiah replied to the prophet Hananiah before the priests and all the people who were standing in the house of the LORD. ⁶He said, "Amen! May the LORD do so! May the LORD fulfill the words you have prophesied by bringing the articles of the LORD's house and all the exiles back to this place from Babylon. ⁷Nevertheless, listen to what I have to say in your hearing and in the hearing of all the people: ⁸From early times the prophets who preceded you and me have prophesied war, disaster and plague against many countries and great kingdoms. ⁹But the prophet who prophesies peace will be recognized as one truly sent by the LORD only if his prediction comes true."

Breaking the Wooden Yoke

¹⁰Then the prophet Hananiah took the yoke off the neck of the prophet Jeremiah and broke it, ¹¹and he said before all the people, "This is what the LORD says: 'In the same way will I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon off the neck of all the nations within two years.' " At this, the prophet Jeremiah went on his way.

Prophecy of Subjugation to Nebuchadnezzar

¹²Shortly after the prophet Hananiah had broken the yoke off the neck of the prophet Jeremiah, the word of the LORD came to Jeremiah: ¹³"Go and tell Hananiah, 'This is what the LORD says: You have broken a wooden yoke, but in its place you will get a yoke of iron. ¹⁴This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: I will put an iron yoke on the necks of all these nations to make them serve Nebuchadnezzar king of Babylon, and they will serve him. I will even give him control over the wild animals.' "

Prophecy of Hananiah's Death

¹⁵Then the prophet Jeremiah said to Hananiah the prophet, "Listen, Hananiah! The LORD has not sent you, yet you have persuaded this nation to trust in lies. ¹⁶Therefore, this is what the LORD says: 'I am about to remove you from the face of the earth. This very year you are going to die, because you have preached rebellion against the LORD.' " ¹⁷In the seventh month of that same year, Hananiah the prophet died.

جواب إرميا

^٥عِنْدَئِذٍ قَالَ إِرْمِيَا النَّبِيُّ لِحَنَنْيَا الْمُتَنَبِّئِ أَمَامَ الْكَهَنَةِ وَسَائِرِ الشَّعْبِ الْمَائِلِ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ: ^٦«أَمِينَ. لِيَحْقُقِ الرَّبُّ هَذَا، وَلِيَتِمَّ الرَّبُّ كَلَامَكَ الَّذِي تَنَبَّأتَ بِهِ، وَبَرْدَ آيَةِ هَيْكَلِهِ وَكُلِّ الْمَسْبُوعِينَ مِنْ بَابِلَ إِلَى هَذَا الْمَوْضِعِ. ^٧لَكِنْ أَضْغِ إِلَى هَذِهِ الْكَلِمَةِ الَّتِي أَنْطَقُ بِهَا عَلَى مَسْمَعِكَ وَعَلَى مَسَامِعِ الشَّعْبِ كُلِّهِ: ^٨إِنَّ الْأَنْبِيَاءَ الَّذِينَ كَانُوا قَبْلِي وَقَبْلَكَ فِي الْأَزْمَانِ السَّالِفَةِ، تَنَبَّأُوا عَلَى بُلْدَانٍ كَثِيرَةٍ وَمَمَالِكٍ عَظِيمَةٍ بِالْحُرُوبِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَاءِ. ^٩أَمَّا النَّبِيُّ الَّذِي تَنَبَّأَ بِالسَّلَامِ، فَعِنْدَ تَحَقُّقِ نُبُوءَتِهِ يُعْرَفُ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَرْسَلَهُ حَقًّا».

تخطيم النير الخشبي

^{١٠}فَأَخَذَ حَنَنْيَا الْمُتَنَبِّئِ الْكَاذِبِ النَّيِّرَ عَنْ عُتْقِ إِرْمِيَا النَّبِيِّ وَحَطَّمَهُ. ^{١١}وَقَالَ أَمَامَ كُلِّ الشَّعْبِ: «هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ: هَكَذَا أُحَطِّمُ نَيْرَ نَبُوخَذْنَصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ بَعْدَ عَامَيْنِ عَنْ أَغْثَاقِ جَمِيعِ الْأُمَمِ». ثُمَّ مَضَى إِرْمِيَا النَّبِيُّ فِي سَبِيلِهِ.

التنبؤ بالاستعباد لنبوخذناصر

^{١٢}وَبَعْدَ أَنْ حَطَّمْ حَنَنْيَا الْمُتَنَبِّئِ الْكَاذِبِ النَّيِّرَ عَنْ عُتْقِ إِرْمِيَا قَالَ الرَّبُّ لِإِرْمِيَا النَّبِيِّ: ^{١٣}«أَذْهَبْ وَقُلْ لِحَنَنْيَا: هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ: أَنْتَ حَطَّمْتَ أُنْيَارَ خَشَبٍ، وَلَكِنِّي أَعْدَدْتُ مَكَانَهَا أُنْيَارًا مِنْ حَدِيدٍ. ^{١٤}لَآنَ هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: إِنِّي قَدْ وَضَعْتُ نَيْرًا مِنْ حَدِيدٍ عَلَى أَغْثَاقِ جَمِيعِ الْأُمَمِ لَتُسْتَعْبَدَ لِنَبُوخَذْنَصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ، فَيَكُونُونَ لَهُ عِبِيدًا وَقَدْ عَهِدْتُ إِلَيْهِ أَيْضًا بِحَيَوَانِ الْحَقْلِ».

التنبؤ بموت حننيا

^{١٥}وَأَضَافَ إِرْمِيَا النَّبِيُّ مُحَاطِبًا حَنَنْيَا الْمُتَنَبِّئِ: «أَسْمَعْ يَا حَنَنْيَا، هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ: إِنَّ الرَّبَّ لَمْ يَبْعَثْكَ، وَأَنْتَ جَعَلْتَ هَذَا الشَّعْبَ يُصَدِّقُ كَذِبَكَ. ^{١٦}لِذَلِكَ هَكَذَا يُغْلِنُ الرَّبُّ: هَا أَنَا أُبِيدُكَ عَنْ وَجْهِ الْأَرْضِ فَتَمُوتُ فِي هَذِهِ السَّنَةِ لِأَنَّكَ نَطَقْتَ بِالتَّمَرُّدِ عَلَى الرَّبِّ». ^{١٧}وَفِي الشَّهْرِ السَّابِعِ مِنْ تِلْكَ السَّنَةِ غَيِنَهَا مَاتَ حَنَنْيَا.

perish, both you and the prophets who prophesy to you.' ”

¹⁶Then I said to the priests and all these people, “This is what the LORD says: Do not listen to the prophets who say, ‘Very soon now the articles from the LORD’s house will be brought back from Babylon.’ They are prophesying lies to you.

¹⁷Do not listen to them. Serve the king of Babylon, and you will live. Why should this city become a ruin? ¹⁸If they are prophets and have the word of the LORD, let them plead with the LORD Almighty that the furnishings remaining in the house of the LORD and in the palace of the king of Judah and in Jerusalem not be taken to Babylon.

¹⁹For this is what the LORD Almighty says about the pillars, the Sea, the movable stands and the other furnishings that are left in this city, ²⁰which Nebuchadnezzar king of Babylon did not take away when he carried Jehoiachin son of Jehoiakim king of Judah into exile from Jerusalem to Babylon, along with all the nobles of Judah and Jerusalem—²¹yes, this is what the LORD Almighty, the God of Israel, says about the things that are left in the house of the LORD and in the palace of the king of Judah and in Jerusalem: ²²‘They will be taken to Babylon and there they will remain until the day I come for them,’ declares the LORD. ‘Then I will bring them back and restore them to this place.’ ”

The False Prophet Hananiah

28 In the fifth month of that same year, the fourth year, early in the reign of Zedekiah king of Judah, the prophet Hananiah son of Azzur, who was from Gibeon, said to me in the house of the LORD in the presence of the priests and all the people: ²“This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: ‘I will break the yoke of the king of Babylon. ³Within two years I will bring back to this place all the articles of the LORD’s house that Nebuchadnezzar king of Babylon removed from here and took to Babylon. ⁴I will also bring back to this place Jehoiachin son of Jehoiakim king of Judah and all the other exiles from Judah who went to Babylon,’ declares the LORD, ‘for I will break the yoke of the king of Babylon.’ ”

يَقُولُ الرَّبُّ، إِنَّمَا هُمْ يَتَّبِعُونَ بِأَسْمِي كَذِبًا لِأَجْلِكُمْ فَتُطْرَدُونَ أَنْتُمْ وَأَنْبِيَائُكُمْ الْمَتَّبِعُونَ لَكُمْ.”

وَقُلْتُ لِلْكَهَنَةِ وَكُلِّ الشَّعْبِ: «هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ، لَا تَسْمَعُوا لِكَلَامِ أَنْبِيَائِكُمْ الْكَذِبَةِ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ لَكُمْ قَائِلِينَ إِنَّ آيَةَ هَيْكَلِ الرَّبِّ سَرَدُ سَرِيعًا مِنْ بَابِلَ، فَإِنَّهُمْ يَتَّبِعُونَ لَكُمْ كَذِبًا. ^{١٧}لَا تُضَعُوا لَهُمْ، بَلْ أَخْدُمُوا مَلِكَ بَابِلَ وَأَحْيُوا، فَلَمَّاذَا تَحَوَّلَ هَذِهِ الْمَدِينَةُ إِلَى أَطْلَالٍ؟ ^{١٨}وَأِنْ كَانُوا حَقًّا أَنْبِيَاءَ، وَإِنْ كَانَ حَقًّا وَحْيُ الرَّبِّ لَنَلْهِمُ فَلْيَنْتَهِلُوا إِلَى الرَّبِّ الْقَدِيرِ لِكَيْ لَا يُحْمَلَ مَا تَبَقِيَ مِنْ آيَةِ هَيْكَلِ الرَّبِّ، وَقَصْرِ مَلِكِ يَهُوذَا، وَأُورُشَلِيمَ إِلَى بَابِلَ.

إِنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ يَقُولُ عَنْ الْأَعْمِدَةِ، وَبِرَكَةِ الْمَاءِ وَالْقَوَاعِدِ وَسَائِرِ الْآيَةِ الْمُتَبَقِّيَةِ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ: ^{٢٠}إِنَّمَا لَمْ يَسْتَوِل عَلَيْهَا نَبُوخَذْنَصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ عِنْدَمَا سَبَى يَكُنْيَا بْنُ يَهُوَيَاقِيمَ مَلِكِ يَهُوذَا مِنْ أُورُشَلِيمَ مَعَ جَمِيعِ أَشْرَافِ يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ، ^{٢١}فَبَقِيَتْ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ وَفِي قَصْرِ الْمَلِكِ وَفِي أُورُشَلِيمَ: ^{٢٢}إِنَّهَا سَتُحْمَلُ إِلَى بَابِلَ وَتَبْقَى هُنَاكَ إِلَى يَوْمِ أَفْتِقَادِي، يَقُولُ الرَّبُّ، فَاسْتَرْجِعْهَا وَأَرُدْهَا إِلَى هَذَا الْمَوْضِعِ.”

حَتَّى النَّبِيِّ الْكَاذِبِ
٢٨ وَفِي الشَّهْرِ الْخَامِسِ مِنَ السَّنَةِ الرَّابِعَةِ فِي مُسْتَهْلٍ حُكْمِ صِدْقِيَا مَلِكِ يَهُوذَا، قَالَ لِي حَنْنِيَا بْنُ عَزْرُؤَ النَّبِيِّ الْكَاذِبِ، الَّذِي مِنْ جَنْغُونَ، فِي حُضُورِ الْكَهَنَةِ وَكُلِّ الشَّعْبِ الْمَجْتَمِعِينَ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ: ^٢«هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: إِنِّي قَدْ حَطَمْتُ نِيرَ مَلِكِ بَابِلَ.

وَبَعْدَ عَامَيْنِ أَرُدُّ إِلَى هَذَا الْمَوْضِعِ كُلَّ آيَةِ هَيْكَلِ الرَّبِّ الَّتِي أَسْتَوَلَى عَلَيْهَا نَبُوخَذْنَصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ مِنْ هَذَا الْمَكَانِ وَحَمَلَهَا إِلَى بَابِلَ. ^٤وَأَرُدُّ إِلَى هَذَا الْمَوْضِعِ يَكُنْيَا بْنُ يَهُوَيَاقِيمَ مَلِكِ يَهُوذَا، وَكُلِّ سَبْيِ يَهُوذَا الَّذِينَ نَفَوْا إِلَى بَابِلَ، لِأَنِّي سَأُحْطِمُ نِيرَ مَلِكِ بَابِلَ.»

Prophecy of Nebuchadnezzar's Victory

27 Early in the reign of Zedekiah son of Josiah king of Judah, this word came to Jeremiah from the LORD: ²This is what the LORD said to me: "Make a yoke out of straps and crossbars and put it on your neck. ³Then send word to the kings of Edom, Moab, Ammon, Tyre and Sidon through the envoys who have come to Jerusalem to Zedekiah king of Judah. ⁴Give them a message for their masters and say, 'This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: "Tell this to your masters: ⁵With my great power and outstretched arm I made the earth and its people and the animals that are on it, and I give it to anyone I please. ⁶Now I will hand all your countries over to my servant Nebuchadnezzar king of Babylon; I will make even the wild animals subject to him. ⁷All nations will serve him and his son and his grandson until the time for his land comes; then many nations and great kings will subjugate him. ⁸" "If, however, any nation or kingdom will not serve Nebuchadnezzar king of Babylon or bow its neck under his yoke, I will punish that nation with the sword, famine and plague, declares the LORD, until I destroy it by his hand. ⁹So do not listen to your prophets, your diviners, your interpreters of dreams, your mediums or your sorcerers who tell you, 'You will not serve the king of Babylon.' ¹⁰They prophesy lies to you that will only serve to remove you far from your lands; I will banish you and you will perish. ¹¹But if any nation will bow its neck under the yoke of the king of Babylon and serve him, I will let that nation remain in its own land to till it and to live there, declares the LORD." " "

The Promise of Exile and Return

¹²I gave the same message to Zedekiah king of Judah. I said, "Bow your neck under the yoke of the king of Babylon; serve him and his people, and you will live. ¹³Why will you and your people die by the sword, famine and plague with which the LORD has threatened any nation that will not serve the king of Babylon? ¹⁴Do not listen to the words of the prophets who say to you, 'You will not serve the king of Babylon,' for they are prophesying lies to you. ¹⁵I have not sent them,' declares the LORD. 'They are prophesying lies in my name. Therefore, I will banish you and you will

النبؤ بانتصار نبوخذناصر
٢٧ وفي مُسْتَهْل حُكْم يَهُوَيَاقِيمَ بْنِ يُوشِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا
 أَوْحَى الرَّبُّ بِهَذِهِ النُّبُوءَةِ إِلَى إِرْمِيَا: ^٢«هَذَا مَا
 أَغْلَنَهُ الرَّبُّ: اصْنَعْ لِنَفْسِكَ رُيْطًا وَأَنْبَارًا وَضَعْهَا عَلَى عُنُقِكَ،
^٣وَأَبْعَثْ بِرِسَالَةٍ إِلَى مُلُوكِ أَدُومَ وَمُؤَابَ وَبَنِي عَمُّونَ وَصُورَ
 وَصَيْدُونَ مَعَ الرُّسُلِ الْمُؤَقَّدِينَ إِلَى أُورُشَلِيمَ إِلَى صِدِّيقِيَا مَلِكِ
 يَهُوذَا، وَأَوْصِهِمْ أَنْ يَنْقُلُوا هَذِهِ الرِّسَالَةَ إِلَى سَادَتِهِمْ قَائِلًا:
 هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: أَنَا بِقُوَّتِي الْعَظِيمَةِ
 وَبِذِرَاعِي الْمَمْدُودَةِ صَنَعْتُ الْأَرْضَ بِمَا عَلَيْهَا مِنْ بَشَرٍ
 وَبَهَائِمٍ، وَوَهَبْتُهَا لِمَنْ طَابَ لِي أَنْ أَهْبِيهَا لَهُ. ^١وَالآنَ قَدْ
 عَهِدْتُ بِجَمِيعِ هَذِهِ الْأَرْضِ إِلَى نَبُوخَذْنَاصِرَ مَلِكِ بَابِلَ
 عَبْدِي، وَأَعْطَيْتُهُ أَيْضًا حَيَوَانَ الْحَقْلِ لِيَكُونَ فِي خِدْمَتِهِ.
^٧فَتُسْتَعْبَدُ لَهُ وَلِأَبْنِهِ وَلِخَفِيدِهِ جَمِيعُ أُمَّمِ الْأَرْضِ، إِلَى أَنْ
 يَحِينَ مَوْعِدُ اسْتِعْبَادِ أَرْضِهِ، عِنْدَئِذٍ تَسْتَعْبِدُهُ أُمَّمٌ كَثِيرَةٌ
 وَمُلُوكٌ عَظَمَاءُ. ^٨وَلَكِنْ إِنْ أَبَتْ أُمَّةٌ أَوْ مَمْلَكَةٌ الْاسْتِعْبَادَ
 لِنَبُوخَذْنَاصِرَ مَلِكِ بَابِلَ، وَرَفُضَتْ أَنْ تَضَعَ عُنُقَهَا تَحْتَ نِيرِهِ،
 فَأَنِّي أَعَاقِبُهَا بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَاءِ إِلَى أَنْ أُبِيدَهُمْ بِيَدِهِ،
 يَقُولُ الرَّبُّ. ^٩فَلَا تَضَعُوا إِلَى أَنْبِيَائِكُمْ الْكَذْبَةَ وَعَرَافِيَكُمْ
 وَحَالِمِيَكُمْ وَعَائِفِيَكُمْ وَسَحَرَتِكُمْ الْقَائِلِينَ لَكُمْ: لَنْ تُسْتَعْبَدُوا
 لِمَلِكِ بَابِلَ، لِأَنَّهُمْ إِنَّمَا يَتَّبِعُونَ لَكُمْ بِالْبَاطِلِ لِيُبْعِدُوكُمْ عَنْ
 أَرْضِكُمْ وَلَاجْلِيكُمْ عَنْهَا فَتَهْلِكُوا ^{١٠}وَلَكِنْ كُلُّ أُمَّةٍ تَسْتَسْلِمُ
 لِمَلِكِ بَابِلَ وَتُسْتَعْبَدُ لَهُ أَبْقِيَهَا فِي أَرْضِهَا، يَقُولُ الرَّبُّ،
 فَتَحْرُثُهَا وَتَقِيمُ فِيهَا».

الوعد بالسبي والرجوع
^{١٢}فَبَلَغْتُ صِدِّيقِيَا مَلِكِ يَهُوذَا جَمِيعَ هَذَا الْكَلَامِ وَقُلْتُ:
 «أَخْضَعُوا لِمَلِكِ بَابِلَ وَأَخْدُمُوهُ وَشَعْبُهُ فَتَحْيَا. ^{١٣}فَلَمَّاذَا
 تَمُوتُ أَنْتَ وَشَعْبُكَ بِحَدِّ السَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَاءِ كَمَا قَضَى
 الرَّبُّ عَلَى الْأُمَّةِ الَّتِي لَا تُسْتَعْبَدُ لِمَلِكِ بَابِلَ؟ ^{١٤}لَا تَسْتَمِعُوا
 لِكَلَامِ الْأَنْبِيَاءِ الْكَذْبَةِ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَكُمْ: لَا تُسْتَعْبَدُوا
 لِمَلِكِ بَابِلَ لِأَنَّهُمْ يَتَّبِعُونَ لَكُمْ كَذِبًا. ^{١٥}فَأَنَا لَمْ أَرْسَلَهُمْ،

¹²Then Jeremiah said to all the officials and all the people: "The LORD sent me to prophesy against this house and this city all the things you have heard. ¹³Now reform your ways and your actions and obey the LORD your God. Then the LORD will relent and not bring the disaster he has pronounced against you. ¹⁴As for me, I am in your hands; do with me whatever you think is good and right. ¹⁵Be assured, however, that if you put me to death, you will bring the guilt of innocent blood on yourselves and on this city and on those who live in it, for in truth the LORD has sent me to you to speak all these words in your hearing."

The People Defend Jeremiah and Release Him

¹⁶Then the officials and all the people said to the priests and the prophets, "This man should not be sentenced to death! He has spoken to us in the name of the LORD our God." ¹⁷Some of the elders of the land stepped forward and said to the entire assembly of people, ¹⁸"Micah of Moresheth prophesied in the days of Hezekiah king of Judah. He told all the people of Judah, 'This is what the LORD Almighty says: 'Zion will be plowed like a field, Jerusalem will become a heap of rubble, the temple hill a mound overgrown with thickets.' ¹⁹Did Hezekiah king of Judah or anyone else in Judah put him to death? Did not Hezekiah fear the LORD and seek his favor? And did not the LORD relent, so that he did not bring the disaster he pronounced against them? We are about to bring a terrible disaster on ourselves!" ²⁰(Now Uriah son of Shemaiah from Kiriath Jearim was another man who prophesied in the name of the LORD; he prophesied the same things against this city and this land as Jeremiah did. ²¹When King Jehoiakim and all his officers and officials heard his words, the king sought to put him to death. But Uriah heard of it and fled in fear to Egypt. ²²King Jehoiakim, however, sent Elnathan son of Acbor to Egypt, along with some other men. ²³They brought Uriah out of Egypt and took him to King Jehoiakim, who had him struck down with a sword and his body thrown into the burial place of the common people.) ²⁴Furthermore, Ahikam son of Shaphan supported Jeremiah, and so he was not handed over to the people to be put to death.

قَالَ إِرْمِيَا لِجَمِيعِ الرُّؤَسَاءِ وَكُلِّ الشَّعْبِ: «الرَّبُّ قَدْ بَعَثَنِي أَنْبِيَاً عَلَى هَذَا الْهَيْكَلِ وَعَلَى هَذِهِ الْمَدِينَةِ بِكُلِّ الْقَضَاءِ الَّذِي سَمِعْتُمُوهُ. ^{١٣}فَالآنَ قَوْمُوا طَرَفَكُمْ وَأَعْمَالَكُمْ، وَأَطِيعُوا صَوْتَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، فَيَمْتَنِعَ عَنِ الشَّرِّ الَّذِي قَضَى بِهِ عَلَيْكُمْ. ^{١٤}أَنَا أَنَا فَإِنِّي فِي أَيْدِيكُمْ. اصْنَعُوا بِي مَا يَحِلُّو لَكُمْ. ^{١٥}وَلَكِنْ يَتَّقُوا أَنْكُمْ إِنْ قَتَلْتُمُونِي فَإِنَّكُمْ تَحْمِلُونَ دَمًا بَرِيئًا عَلَى أَنْفُسِكُمْ وَعَلَى هَذِهِ الْمَدِينَةِ وَعَلَى أَهْلِهَا، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ بَعَثَنِي حَقًّا لِأَعْلِنَ قَضَاءَهُ فِي مَسَامِعِكُمْ».

دَفَعَ رُؤَسَاءُ الشَّعْبِ عَنْ إِرْمِيَا وَإِطْلَاقَهُ
عَلَيْهِمْ قَالَ الرُّؤَسَاءُ وَكُلُّ الشَّعْبِ لِلْكَهَنَةِ وَالْأَنْبِيَاءِ: «هَذَا الرَّجُلُ لَا يَسْتَحِقُّ حُكْمَ الْمَوْتِ لِأَنَّهُ خَاطَبَنَا بِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِنَا. ^{١٧}ثُمَّ قَامَ رِجَالٌ مِنْ شُبُوحِ الْبِلَادِ وَقَالُوا لِجَمَاعَةِ الشَّعْبِ: ^{١٨}«إِنَّ مِيخَا الْمُورَشَثِي تَنَبَّأَ فِي عَهْدِ حَزَقِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا، وَخَاطَبَ كُلَّ شَعْبِ يَهُوذَا قَائِلًا هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ الْفَدِيرُ: إِنْ صِهْيُونَ سَتُحَرِّثُ كَحَقْلٍ وَتَصِيرُ أُورُشَلِيمُ كَوْمَةً مِنَ الْخَرَائِبِ، وَجَبَلُ الْهَيْكَلِ مُزْتَعًا تَنْمُو عَلَيْهِ أَشْجَارُ الْغَابِ. ^{١٩}فَهَلْ قَتَلَهُ حَزَقِيَّا مَلِكُ يَهُوذَا وَكُلُّ شَعْبِ يَهُوذَا؟ أَمَا اتَّقَى الرَّبُّ وَاسْتَعْظَفَهُ، فَامْتَنَعَ الرَّبُّ عَنِ الشَّرِّ الَّذِي قَضَى بِهِ عَلَيْهِمْ؟ إِنَّا نَكَادُ نَجْلِبُ بَلَاءَ عَظِيمًا عَلَى أَنْفُسِنَا. ^{٢٠}وَكَانَ هُنَاكَ أَيْضًا رَجُلٌ آخَرُ يُدْعَى أُورِيَّا بْنُ شَمْعِيَا مِنْ قَرْيَةِ يِعَارِيمَ يَتَنَبَّأُ بِاسْمِ الرَّبِّ، فَتَنَبَّأَ عَلَى هَذِهِ الْمَدِينَةِ وَعَلَى هَذِهِ الْأَرْضِ بِمِثْلِ نُبُوَةِ إِرْمِيَا. ^{٢١}فَبَلَغَ كَلَامُهُ مَسَامِعَ الْمَلِكِ يَهُوْيَاقِيمَ وَجَمِيعِ مُحَارِبِيهِ الْأَشْدَاءِ وَسَائِرِ الرُّؤَسَاءِ، فَطَلَبَ الْمَلِكُ قَتْلَهُ، فَلَمَّا سَمِعَ أُورِيَّا بِذَلِكَ خَافَ وَهَرَبَ إِلَى مِصْرَ. ^{٢٢}فَبَعَثَ الْمَلِكُ يَهُوْيَاقِيمُ رِجَالًا إِلَى مِصْرَ، مِنْهُمْ اثْنَانِ بْنُ عَكْبُورَ يَصْحَبُهُ نَفَرٌ مِنَ الْمُزَافِقِينَ، فَأَخْرَجُوا أُورِيَّا مِنْ مِصْرَ وَأَتَوْا بِهِ إِلَى الْمَلِكِ يَهُوْيَاقِيمَ فَقَتَلَهُ بِالسَّيْفِ، وَطَرَحَ جُسَدَهُ فِي مَقَابِرِ عَامَةِ النَّاسِ. ^{٢٣}أَمَّا إِرْمِيَا فَقَدْ حَظِيَ بِحِمَايَةِ أَحِيْقَامَ بْنِ شَافَانَ فَلَمْ يُسَلَّمْ لِأَيْدِي الشَّعْبِ لِيُقْتُلُوهُ.

have nowhere to flee, the leaders of the flock no place to escape. ³⁶Hear the cry of the shepherds, the wailing of the leaders of the flock, for the LORD is destroying their pasture. ³⁷The peaceful meadows will be laid waste because of the fierce anger of the LORD. ³⁸Like a lion he will leave his lair, and their land will become desolate because of the sword of the oppressor and because of the LORD's fierce anger.

The Arrest of Jeremiah

26 Early in the reign of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, this word came from the LORD: ²"This is what the LORD says: Stand in the courtyard of the LORD's house and speak to all the people of the towns of Judah who come to worship in the house of the LORD. Tell them everything I command you; do not omit a word. ³Perhaps they will listen and each will turn from his evil way. Then I will relent and not bring on them the disaster I was planning because of the evil they have done. ⁴Say to them, 'This is what the LORD says: If you do not listen to me and follow my law, which I have set before you, ⁵and if you do not listen to the words of my servants the prophets, whom I have sent to you again and again (though you have not listened), ⁶then I will make this house like Shiloh and this city an object of cursing among all the nations of the earth.' "

⁷The priests, the prophets and all the people heard Jeremiah speak these words in the house of the LORD.

⁸But as soon as Jeremiah finished telling all the people everything the LORD had commanded him to say, the priests, the prophets and all the people seized him and said, "You must die! ⁹Why do you prophesy in the LORD's name that this house will be like Shiloh and this city will be desolate and deserted?" And all the people crowded around Jeremiah in the house of the LORD.

¹⁰When the officials of Judah heard about these things, they went up from the royal palace to the house of the LORD and took their places at the entrance of the New Gate of the LORD's house.

¹¹Then the priests and the prophets said to the officials and all the people, "This man should be sentenced to death because he has prophesied against this city. You have heard it with your own ears!"

لِقَادَةِ الشَّعْبِ. ^{٣٦}اسْمَعُوا صَوْتَ الرُّعَاةِ وَوَلَوْلَا قَادَةُ الشَّعْبِ، لِأَنَّ الرَّبَّ يُثْلِفُ مَزَاعِيَهُمْ. ^{٣٧}عَمَّ الْخَرَابُ الْمَوَاقِعَ الَّتِي يَسُودُهَا السَّلَامُ مِنْ فَرْطِ غَضَبِ اللَّهِ الْعَنِيفِ. ^{٣٨}قَدْ هَجَرَ كَالْتِئَلِ عَرِيَّتَهُ، لِأَنَّ الْأَرْضَ قَدْ صَارَتْ خَرَابًا مِنْ سَيْفِ الْعَاتِي، مِنْ شِدَّةِ اخْتِدَامِ غَضَبِهِ.

اعتقال إرميا

٢٦ وَفِي بَدَايَةِ حُكْمِ يَهُوْيَاقِيمَ بْنِ يُوشِيَا مَلِكِ يَهُوذَا، أَوْحَى الرَّبُّ بِهَذَا الْكَلَامِ قَائِلًا: «هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ: «قِفْ فِي سَاحَةِ هَيْكَلِ الرَّبِّ، وَتَلْعُ كُلُّ أَهْلِ مَدْنِ يَهُوذَا الْقَادِمِينَ لِلْعِبَادَةِ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ بِجَمِيعِ الْكَلَامِ الَّذِي أَمَرْتُكَ أَنْ تُخَاطِبَهُمْ بِهِ. وَإِيَّاكَ أَنْ تَحْذِفَ كَلِمَةً. أَلْعَلَّهُمْ يَسْمَعُونَ وَيَرْجِعُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ عَنْ طَرِيقِهِ الْآثِمِ، فَأَمْتَنِعَ عَنِ الشَّرِّ الَّذِي نَوَيْتُ أَنْ أَوْقِعَهُ بِهِمْ لِسُوءِ أَعْمَالِهِمْ.» خَاطِبُهُمْ قَائِلًا: «هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّهْبُ: إِنْ لَمْ تُطِيعُونِي فَتَسْلُكُوا فِي شَرِيعَتِي الَّتِي جَعَلْتُهَا أَمَامَكُمْ، وَإِنْ لَمْ تَسْمِعُوا لِتَحْذِيرَاتِ عِبِيدِي الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ أَرْسَلْتُهُمْ مِنْذُ الْبَدَايَةِ إِلَيْكُمْ، وَلَمْ تُصْغُوا إِلَيْهِمْ، فَإِنِّي أَجْعَلُ هَذَا الْهَيْكَلَ نَظِيرَ شَيْلُو، وَهَذِهِ الْمَدِينَةُ لَغَنَةً لِجَمِيعِ أُمَمِ الْأَرْضِ.» فَسَمِعَ الْكَهَنَةُ وَالْأَنْبِيَاءُ وَسَائِرُ الشَّعْبِ إِرْمِيَا يُرَدِّدُ هَذَا الْكَلَامَ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ.

^٨فَلَمَّا قَرَعَ إِرْمِيَا مِنَ الْإِذْلَاءِ بِكُلِّ مَا أَمَرَهُ الرَّبُّ أَنْ يُخَاطَبَ بِهِ الشَّعْبُ، قَبَضَ الْكَهَنَةُ وَالْأَنْبِيَاءُ وَسَائِرُ الشَّعْبِ عَلَيْهِ قَائِلِينَ: «لَا بُدَّ أَنْ تَمُوتَ.» لِمَاذَا تَنْبَأَتْ بِاسْمِ الرَّبِّ قَائِلًا: إِنْ مَصِيرَ هَذَا الْهَيْكَلِ سَيَكُونُ كَمَصِيرِ شَيْلُو، وَهَذِهِ الْمَدِينَةُ تَصِيرُ خَرِبًا مَهْجُورَةً؟. وَأَحَاطَ الشَّعْبُ كُلَّهُ بِإِرْمِيَا فِي بَيْتِ الرَّبِّ.

^{١٠}وَعِنْدَمَا سَمِعَ بِذَلِكَ رُؤَسَاءُ يَهُوذَا أَقْبَلُوا مِنْ قُصْرِ الْمَلِكِ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ وَجَلَسُوا فِي مَدْخَلِ بَوَابَةِ هَيْكَلِ الرَّبِّ الْجَدِيدَةِ. ثُمَّ خَاطَبَ الْكَهَنَةُ وَالْأَنْبِيَاءُ رُؤَسَاءَ يَهُوذَا وَسَائِرَ الشَّعْبِ: «هَذَا الرَّجُلُ يَسْتَحِقُّ حُكْمَ الْمَوْتِ، لِأَنَّهُ تَنْبَأُ عَلَى هَذِهِ الْمَدِينَةِ بِاللِّدْمَارِ كَمَا سَمِعْتُمْ بِأَذَانِكُمْ.»

cursing, as they are today; ¹⁹Pharaoh king of Egypt, his attendants, his officials and all his people, ²⁰and all the foreign people there; all the kings of Uz; all the kings of the Philistines (those of Ashkelon, Gaza, Ekron, and the people left at Ashdod); ²¹Edom, Moab and Ammon; ²²all the kings of Tyre and Sidon; the kings of the coastlands across the sea; ²³Dedan, Tema, Buz and all who are in distant places; ²⁴all the kings of Arabia and all the kings of the foreign people who live in the desert; ²⁵all the kings of Zimri, Elam and Media; ²⁶and all the kings of the north, near and far, one after the other—all the kingdoms on the face of the earth. And after all of them, the king of Sheshach will drink it too. ²⁷“Then tell them, ‘This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: Drink, get drunk and vomit, and fall to rise no more because of the sword I will send among you.’ ²⁸But if they refuse to take the cup from your hand and drink, tell them, ‘This is what the LORD Almighty says: You must drink it! ²⁹See, I am beginning to bring disaster on the city that bears my Name, and will you indeed go unpunished? You will not go unpunished, for I am calling down a sword upon all who live on the earth, declares the LORD Almighty.’

The Vengeance of the LORD

³⁰“Now prophesy all these words against them and say to them: ‘The LORD will roar from on high; he will thunder from his holy dwelling and roar mightily against his land. He will shout like those who tread the grapes, shout against all who live on the earth. ³¹The tumult will resound to the ends of the earth, for the LORD will bring charges against the nations; he will bring judgment on all mankind and put the wicked to the sword,’ ” declares the LORD. ³²This is what the LORD Almighty says: “Look! Disaster is spreading from nation to nation; a mighty storm is rising from the ends of the earth.” ³³At that time those slain by the LORD will be everywhere—from one end of the earth to the other. They will not be mourned or gathered up or buried, but will be like refuse lying on the ground.

³⁴Weep and wail, you shepherds; roll in the dust, you leaders of the flock. For your time to be slaughtered has come; you will fall and be shattered like fine pottery. ³⁵The shepherds will

أَلَيْكُم. ^{١٩}وَسَقَيْتُ مِنْهَا كَذَلِكَ فِرْعَوْنَ مَلِكَ مِصْرَ وَخُدَامَهُ
وَعُظَمَاءَهُ وَكُلَّ شَعْبِهِ، ^{٢٠}وَكُلَّ الْغُرَبَاءِ الْمُقِيمِينَ فِي وَسْطِهِمْ،
وَجَمِيعَ مُلُوكِ أَرْضِ عُوصَ، وَسَائِرِ مُلُوكِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ: مُلُوكِ
أَشْكَلُونِ، وَغَزَّةَ، وَغَزَّةَ، وَغَزَّةَ وَبَقِيَّةَ أَشْدُودَ، ^{٢١}وَأَدُومَ، وَمُوَابَ، وَبَنِي
عُثُونَ، ^{٢٢}وَكُلَّ مُلُوكِ صُورَ وَصَيْدُونَ وَمُلُوكِ الْجَزَائِرِ غَيْرِ
الْبَحْرِ، ^{٢٣}وَدَدَانَ وَتَيْمَاءَ وَبُورَ، وَكُلَّ ذَوِي الشَّجَرِ الْمَقْصُوصِ
الْزَّوْيَا، ^{٢٤}وَكُلَّ مُلُوكِ الْعَرَبِ، وَسَائِرِ مُلُوكِ الْقَبَائِلِ الْمُنْضَمَةِ
إِلَيْهِمُ الْمُقِيمِينَ فِي الصَّحْرَاءِ، ^{٢٥}وَكُلَّ مُلُوكِ زِمْرِي، وَعِيلَامَ،
وَجَمِيعَ مُلُوكِ مَادْيَ، ^{٢٦}وَكُلَّ مُلُوكِ الشَّمَالِ، الْقَرِيبِينَ وَالْبَعِيدِينَ،
الْوَاحِدَ بَلَوَ الْآخَرَ، وَكُلَّ الْمَمَالِكِ الْمُنْتَشِرَةِ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ.
ثُمَّ بَعْدَ ذَلِكَ يَشْرَبُ مِنْهَا مَلِكَ بَابِلَ، ^{٢٧}ثُمَّ قُلْ لَهُمْ، هَذَا مَا
يَعْلِنُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: اشْرَبُوا وَاتَّمَلُّوا وَتَقَيُّوا
وَأَسْقَطُوا صَرْعَى، وَلَا تَقُومُوا مِنْ جَزَاءِ السَّيْفِ الَّذِي أُرْسِلَهُ فِي
رَسْطِكُمْ. ^{٢٨}وَإِنْ أَبَوْا أَنْ يَتَنَاوَلُوا الْكَاسَ مِنْ يَدِكَ لِيَشْرَبُوا
مِنْهَا، قُلْ لَهُمْ: هَذَا مَا يَعْلِنُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: لَا بُدَّ لَكُمْ مِنْ
شُرْبِهَا، ^{٢٩}لِأَنِّي مَرَعْتُ أَغَاقِبَ الْمَدِينَةِ الَّتِي دُعِيَ اسْمِي
عَلَيْهَا، قُلْ تَفْلِتُونَ أَنْتُمْ مِنَ الْعِقَابِ؟ فَهَا أَنَا قَدْ سَلَطْتُ
السَّيْفَ عَلَى جَمِيعِ سُكَّانِ الْأَرْضِ، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ.

انتقام الرب
أَمَّا أَنْتَ فَتَتَبَّأْ عَلَيْهِمْ بِكُلِّ هَذَا الْقَضَاءِ، وَقُلْ لَهُمْ: «الرَّبُّ
يَزَارُ مِنَ الْعَلَاءِ، وَمِنْ مَسْكَنِ قُدْسِهِ يُدَوِّي صَوْتُهُ. يَزَارُ
رُثْبًا عَلَى مَسْكِنِهِ، وَيَجْهَرُ هَاتِفًا عَلَى جَمِيعِ سُكَّانِ الْأَرْضِ
كَمَا يَجْهَرُ الدَّائِسُونَ عَلَى الْعَنْبِ». ^{٣١}قَدْ بَلَغَتْ الْجَلْبَةُ
جَمِيعَ أَقْصَى الْأَرْضِ، لِأَنَّ لِلرَّبِّ دَعْوَى عَلَى الْأُمَمِ، فَيَدْخُلُ
فِي مُحَاكَمَةٍ مَعَ الْبَشَرِ، وَيُلْقِي بِالْأَشْرَارِ إِلَى السَّيْفِ.
^{٣٢}هَذَا الشَّرُّ يَنْدَفِعُ مِنْ أُمَّةٍ إِلَى أُمَّةٍ، وَهَذَا زَوْجَةٌ رَهِيْبَةٌ تَتَوَدَّدُ
مِنْ أَقْصَى أَطْرَافِ الْأَرْضِ. ^{٣٣}وَيَنْتَشِرُ قَتْلَى غَضَبِ الرَّبِّ فِي
ذَلِكَ الْيَوْمِ مِنْ أَقْصَى الْأَرْضِ إِلَى أَقْصَاهَا، لَا يَنْوُحُ عَلَيْهِمْ
أَحَدٌ، وَلَا يَجْمَعُونَ وَلَا يُدْفَنُونَ، بَلْ يَصِيرُونَ نَفَاثَةً فَوْقَ سَطْحِ
الْأَرْضِ.

^{٣٤}أَعْوِلُوا أَهْمًا الرُّعَاةَ وَأَبْكُوا، تَمَرَّغُوا فِي الرَّمَادِ بِأَقَادَةِ الشَّعْبِ،
لِأَنَّ أَوَانَ ذَبْحِكُمْ قَدْ حَانَ، فَاسْتَكْتُمُكُمْ فَتَسْقُطُونَ (وَتَتَنَازِلُونَ)
كَلْبَاءَ فَاحِرٍ. ^{٣٥}لَنْ يَبْقَى لِلرُّعَاةِ مَلْجَأٌ يَلُودُونَ بِهِ، وَلَا مَهْرَبٌ

⁴And though the LORD has sent all his servants the prophets to you again and again, you have not listened or paid any attention. ⁵They said, "Turn now, each of you, from your evil ways and your evil practices, and you can stay in the land the LORD gave to you and your fathers for ever and ever. ⁶Do not follow other gods to serve and worship them; do not provoke me to anger with what your hands have made. Then I will not harm you." ⁷"But you did not listen to me," declares the LORD, "and you have provoked me with what your hands have made, and you have brought harm to yourselves."

⁸Therefore the LORD Almighty says this: "Because you have not listened to my words, ⁹I will summon all the peoples of the north and my servant Nebuchadnezzar king of Babylon," declares the LORD, "and I will bring them against this land and its inhabitants and against all the surrounding nations. I will completely destroy them and make them an object of horror and scorn; and an everlasting ruin. ¹⁰I will banish from them the sounds of joy and gladness, the voices of bride and bridegroom, the sound of millstones and the light of the lamp. ¹¹This whole country will become a desolate wasteland, and these nations will serve the king of Babylon seventy years.

¹²"But when the seventy years are fulfilled, I will punish the king of Babylon and his nation, the land of the Babylonians, for their guilt," declares the LORD, "and will make it desolate forever. ¹³I will bring upon that land all the things I have spoken against it, all that are written in this book and prophesied by Jeremiah against all the nations. ¹⁴They themselves will be enslaved by many nations and great kings; I will repay them according to their deeds and the work of their hands."

The Cup of God's Wrath

¹⁵This is what the LORD, the God of Israel, said to me: "Take from my hand this cup filled with the wine of my wrath and make all the nations to whom I send you drink it. ¹⁶When they drink it, they will stagger and go mad because of the sword I will send among them." ¹⁷So I took the cup from the LORD's hand and made all the nations to whom he sent me drink it: ¹⁸Jerusalem and the towns of Judah, its kings and officials, to make them a ruin and an object of horror and scorn and

تَسْمَعُوا. ^٤وَمَعَ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ وَاطَّبَ عَلَى إِسْرَائِيلَ عِبْدِيهِ الْأَنْبِيَاءَ إِلَيْكُمْ، فَإِنَّكُمْ لَمْ تَسْمَعُوا وَلَمْ تَسْتَمِعُوا لِأَنْذَارَاتِهِ. ^٥وَقَدْ قَالُوا لَكُمْ، تَوْبُوا الْآنَ. لِيَرْجِعَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ عَنْ طَرِيقِ الشَّرِّ بِرَةِ وَتَمَارِسَاتِهِ الْأَيِّمَةِ فَتَقِيمُوا فِي الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبَهَا لَكُمْ الرَّبُّ عَلَى مَدَى الدَّهْوِ، ^٦وَلَا تَضِلُّوا وَرَاءَ إِلَهَةٍ أُخْرَى لِتَعْبُدُوهَا وَتَسْجُدُوا لَهَا، وَلَا تَغْضِبُوا غَضْطِي بِمَا تَصْنَعُوا أَيْدِيَكُمْ مِنْ أَوْثَانٍ. عِنْدِي لَا أَنْزِلُ بِكُمْ أَدَى. ^٧غَيْرَ أَنَّكُمْ لَمْ تَسْمَعُوا لِي، بَلْ أَثَرْتُمْ غَضْطِي بِمَا جَنَنْتُمْ أَيْدِيَكُمْ، فَاسْتَعْبَلْتُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ الشَّرَّ.

^٨إِذَلِكَ هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ، «لأنَّكُمْ عَصَيْتُمْ كَلَامِي، فَهَا أَنَا أَجْعِدُ جَمِيعَ قَبَائِلِ الشَّمَالِ بِقِيَادَةِ نَبُوخَدْنَاصِرَ عَبْدِي، وَآتِي بِهَا إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ فَتُحْتَاطِوْنَهَا وَيُهْلِكُونَ جَمِيعَ سُكَّانِهَا مَعَ سَائِرِ الْأُمَمِ الْمُحِيطَةِ بِهَا، وَاجْعَلُهُمْ مَثَارَ دَهْشَةٍ وَضَفِيرٍ وَخَرَابٍ أَبَدِيَّةٍ. ^٩وَأَيِّدُ مِنْ بَيْنِهِمْ أَهَارِيحَ الْفَرَجِ وَالطَّرِبِ وَصَوْتَ غَنَاءِ الْغُرُوسِ وَالْغُرُوسِ، وَصَجِيجَ الْرَحَى وَنُورَ السَّرَاجِ. ^{١٠}فَتَضْحِكُ هَذِهِ الْأَرْضُ بِأَسْرِهَا قَفْرًا خَرَابًا، وَتُسْتَعْبَدُ جَمِيعُ هَذِهِ الْأُمَمِ لِمَلِكِ بَابِلَ طَوَالَ سَبْعِينَ سَنَةً.

^{١١}وَفِي خَتَامِ السَّبْعِينَ سَنَةً أَعْلَقِبُ مَلِكَ بَابِلَ وَأُمَّتَهُ، وَأَرْضَ الْكَلْدَانِيِّينَ عَلَى إِيْمِهِمْ، وَأَحْوِلُهَا إِلَى خَرَابٍ أَبَدِيٍّ». يَقُولُ الرَّبُّ. ^{١٢}«وَأَنْفُذْ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ كُلَّ الْقَضَاءِ الَّذِي تَطَلَّعْتَ بِهِ عَلَيْهَا، كُلَّ مَا دُونَ فِي هَذَا الْكِتَابِ وَتَنَبَّأَ بِهِ إِيْمًا عَلَى جَمِيعِ الْأُمَمِ. ^{١٣}إِذْ أَنْ أَمَّا كَثِيرَةٌ وَمُلُوكًا عَظَمَاءَ يَسْتَعْبِدُونَهُمْ أَيْضًا، وَهَكَذَا أَجْزِيهِمْ بِمُقْتَضَى أَعْمَالِهِمْ وَمَا جَنَنْتُمْ أَيْدِيَهُمْ مِنْ أَعْمَالٍ أَيْمِيَّةٍ».

كَأْسُ غَضَبِ اللَّهِ ^{١٥}وَهَذَا مَا أَعْلَنْتُ لِي الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، «خُذْ كَأْسَ خَمْرٍ غَضَبِي مِنْ يَدِي، وَأَشْرَبْ مِنْهَا جَمِيعَ الْأُمَمِ الَّتِي أَرْسَلْتُ إِلَيْهَا، فَتَشْرَبْ وَتَتَرْتَجِعْ، وَتَجْنُ بِغُلِّ السَّيْفِ الَّذِي أَرْسَلْتُهُ بَيْنَهُنَّ. ^{١٦}فَتَتَنَاوَلْتُ الْكَأْسَ مِنْ يَدِ الرَّبِّ وَسَقَيْتُ مِنْهَا جَمِيعَ الْأُمَمِ الَّتِي بَعَثَنِي إِلَيْهَا الرَّبُّ، ^{١٧}أُورُشَلِيمَ وَمُدُنَ يَهُوذَا وَمُلُوكَهَا وَعَظَمَاءَهَا، لِأَجْعَلَهَا قَفْرًا خَرَابًا وَمَثَارَ ضَفِيرٍ وَلَغْنَةٍ إِلَى هَذَا

Two Baskets of Figs

24 After Jehoiachin son of Jehoiakim king of Judah and the officials, the craftsmen and the artisans of Judah were carried into exile from Jerusalem to Babylon by Nebuchadnezzar king of Babylon, the LORD showed me two baskets of figs placed in front of the temple of the LORD. ²One basket had very good figs, like those that ripen early; the other basket had very poor figs, so bad they could not be eaten. ³Then the LORD asked me, "What do you see, Jeremiah?" "Figs," I answered. "The good ones are very good, but the poor ones are so bad they cannot be eaten." ⁴Then the word of the LORD came to me: ⁵"This is what the LORD, the God of Israel, says: 'Like these good figs, I regard as good the exiles from Judah, whom I sent away from this place to the land of the Babylonians. ⁶My eyes will watch over them for their good, and I will bring them back to this land. I will build them up and not tear them down; I will plant them and not uproot them. ⁷I will give them a heart to know me, that I am the LORD. They will be my people, and I will be their God, for they will return to me with all their heart. ⁸" 'But like the poor figs, which are so bad they cannot be eaten,' says the LORD, 'so will I deal with Zedekiah king of Judah, his officials and the survivors from Jerusalem, whether they remain in this land or live in Egypt. ⁹I will make them abhorrent and an offense to all the kingdoms of the earth, a reproach and a byword, an object of ridicule and cursing, wherever I banish them. ¹⁰I will send the sword, famine and plague against them until they are destroyed from the land I gave to them and their fathers.' "

Seventy Years of Captivity

25 The word came to Jeremiah concerning all the people of Judah in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, which was the first year of Nebuchadnezzar king of Babylon. ²So Jeremiah the prophet said to all the people of Judah and to all those living in Jerusalem: ³For twenty-three years—from the thirteenth year of Josiah son of Amon king of Judah until this very day—the word of the LORD has come to me and I have spoken to you again and again, but you have not listened.

سَلْنَا التِّينَ
٢٤ وَبَعْدَمَا سَبَى نَبُوخَذْنَصَّرُ مَلِكَ بَابِلَ، يَكُنْيَا بَنَ يَهُوَيَاقِيمَ مَلِكَ يَهُوذَا مَعَ سَائِرِ رُؤَسَاءِ يَهُوذَا، وَالنَّجَّارِينَ وَالْحَدَّادِينَ، مِنْ أَوْشَلِيمَ، وَأَتَى بِهِمْ إِلَى بَابِلَ، أَرَانِي الرَّبُّ فِي رُؤْيَا سَلْتَيْنِ تَيْنِ مَوْضُوعَتَيْنِ أَمَامَ هَيْكَلِ الرَّبِّ. ^٢وَكَانَ فِي إِحْدَى السَّلْتَيْنِ تَيْنٌ جَيِّدٌ كَالْتَيْنِ الْبَاكُورِيَّ، وَفِي الْأُخْرَى تَيْنٌ رَدِيءٌ تَعَافُ النَّفْسُ أَكْلَهُ مِنْ قَرِطٍ رَدَاءَتِهِ. ^٣فَقَالَ لِي الرَّبُّ: «مَاذَا تَرَى يَا إِرْمِيَا؟» فَأَجَبْتُ: «تَيْنًا: الْجَيِّدُ مِنْهُ يَمْتَّازُ بِجُودَتِهِ، وَالرَّدِيءُ مِنْهُ تَعَافُهُ النَّفْسُ لِقَرِطٍ رَدَاءَتِهِ».

فَقَالَ الرَّبُّ لِي: «هَذَا مَا يُغَلِّتُهُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، سَاعَتِي بِالْمَسِيئِينَ مِنْ يَهُوذَا الَّذِينَ أَجَلَيْتُهُمْ لِخَيْرِهِمْ عَنْ هَذَا الْمَوْضِعِ إِلَى أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ، كَمِثْلِ هَذَا التِّينِ الْجَيِّدِ. وَسَارَعَاهُمْ بِعَيْنِي لِخَيْرِهِمْ، وَأَرَدْتُهُمْ إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ، وَأَبْنَيْتُهُمْ وَلَا أَهْدِمُهُمْ، وَأَغْرَسْتُهُمْ وَلَا أَسْتَأْصِلُهُمْ. ^٧وَأَهْبَهُمْ قَلْبًا لِيَعْرِفُوا أَنِّي أَنَا الرَّبُّ، فَيَكُونُوا لِي شَعْبًا وَأَكُونَ لَهُمْ إِلَهًا، لَا تَهْمُ يَرْجِعُونَ إِلَيَّ مِنْ كُلِّ قَلْبِهِمْ».

أَمَّا صِدْقِيَا مَلِكَ يَهُوذَا وَعَظَمَاؤُهُ وَسَائِرُ أَهْلِ أَوْشَلِيمَ الَّذِينَ مَكَتُوا فِي هَذِهِ الْأَرْضِ وَالَّذِينَ تَزَحُّوا إِلَى دِيَارِ مِصْرَ، فَإِنِّي أَجْعَلُهُمْ مِثْلَ هَذَا التِّينِ الرَّدِيءِ الَّذِي تَعَافُ النَّفْسُ أَكْلَهُ لِقَرِطٍ رَدَاءَتِهِ. ^٩وَأُفْقِعُهُمْ فِي الضُّيْقِ وَالشَّرِّ فِي جَمِيعِ تَمَالِكِ الْأَرْضِ، وَأَجْعَلُهُمْ عَارًا وَعِزَّةً وَأُحْدُوثةً وَلَغَةً فِي جَمِيعِ الْأَمَاكِينِ الَّتِي أَجْلَيْتُهُمْ إِلَيْهَا. ^{١٠}وَأَعْرِضُهُمْ لِلسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَاءِ حَتَّى يَفْتَنُوا فِي الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبْتُهَا لَهُمْ وَلِآبَائِهِمْ».

سَبَى يَهُوذَا وَمَصِيرُ بَابِلَ
٢٥ الْكُتُوبَةُ الَّتِي أَوْحَى بِهَا الرَّبُّ إِلَيَّ إِزْمِيَا عَنْ جَمِيعِ شَعْبِ يَهُوذَا، فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ مِنْ حُكْمِ يَهُوَيَاقِيمَ بَنِ يَوْشِيَا مَلِكَ يَهُوذَا، الْمُوَافَقَةَ لِلْسَّنَةِ الْأُولَى مِنْ مُلْكِ نَبُوخَذْنَصَّرَ مَلِكَ بَابِلَ، ^٢وَالَّتِي خَاطَبْتُ بِهَا إِزْمِيَا النَّبِيَّ كُلَّ شَعْبِ يَهُوذَا وَجَمِيعِ سُكَّانِ أَوْشَلِيمَ قَائِلًا: ^٣«عَلَى مَدَى ثَلَاثِ عَشْرِينَ سَنَةً، أَنِي مُنْذُ السَّنَةِ الثَّالِثَةِ عَشْرَةَ مِنْ حُكْمِ يَوْشِيَا بَنِ أَمُونِ مَلِكَ يَهُوذَا، وَحَتَّى هَذَا الْيَوْمِ، وَالرَّبُّ يُؤْجِي إِلَيَّ بِكَلِمَتِهِ، فَخَاطَبْتُكُمْ بِهَا تَكَرَّرًا مُنْذُ الْبَدَأِ وَلَكِنَّكُمْ لَمْ

lies in my name. They say, 'I had a dream! I had a dream!' ²⁶How long will this continue in the hearts of these lying prophets, who prophesy the delusions of their own minds? ²⁷They think the dreams they tell one another will make my people forget my name, just as their fathers forgot my name through Baal worship. ²⁸Let the prophet who has a dream tell his dream, but let the one who has my word speak it faithfully. For what has straw to do with grain?" declares the LORD. ²⁹"Is not my word like fire," declares the LORD, "and like a hammer that breaks a rock in pieces? ³⁰Therefore," declares the LORD, "I am against the prophets who steal from one another words supposedly from me. ³¹Yes," declares the LORD, "I am against the prophets who wag their own tongues and yet declare, 'The LORD declares.' ³²Indeed, I am against those who prophesy false dreams," declares the LORD. "They tell them and lead my people astray with their reckless lies, yet I did not send or appoint them. They do not benefit these people in the least," declares the LORD.

False Oracles

³³"When these people, or a prophet or a priest, ask you, 'What is the oracle of the LORD?' say to them, 'What oracle? I will forsake you,' declares the LORD." ³⁴If a prophet or a priest or anyone else claims, 'This is the oracle of the LORD,' I will punish that man and his household. ³⁵This is what each of you keeps on saying to his friend or relative: 'What is the LORD's answer?' or 'What has the LORD spoken?' ³⁶But you must not mention 'the oracle of the LORD' again, because every man's own word becomes his oracle and so you distort the words of the living God, the LORD Almighty, our God. ³⁷This is what you keep saying to a prophet: 'What is the LORD's answer to you?' or 'What has the LORD spoken?' ³⁸Although you claim, 'This is the oracle of the LORD,' this is what the LORD says: You used the words, 'This is the oracle of the LORD,' even though I told you that you must not claim, 'This is the oracle of the LORD.' ³⁹Therefore, I will surely forget you and cast you out of my presence along with the city I gave to you and your fathers. ⁴⁰I will bring upon you everlasting disgrace—everlasting shame that will not be forgotten."

^{٢٦}إِلَى مَتَى يَظَلُّ هَذَا الْخِدَاعُ مَكُونًا فِي قُلُوبِ الْمُتَنَبِّئِينَ زُورًا؟ إِنَّهُمْ حَقًّا أَنْبِيَاءُ خِدَاعٍ، يَتَنَبَّأُونَ بِأَوْهَامِ قُلُوبِهِمْ. ^{٢٧}فَيَسُونُ شَعْبِي أَسْمِي بِمَا يَقْضُهُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ عَلَى صَاحِبِهِ مِنْ أَحْلَامِهِ، كَمَا نَسِيَ آبَاؤُهُمْ أَسْمِي لِأَجْلِ وَثَنِ الْبَغْلِ. ^{٢٨}فَلْيَقْصُصْ النَّبِيُّ الْخَالِمَ حُلْمَهُ. وَلَكِنْ مَنْ لَدَيْهِ كَلِمَتِي فَلْيُعْلِنْهَا بِالْحَقِّ، إِذْ مَاذَا يَجْمَعُ بَيْنَ الثَّنِ وَالْجِنَاطَةِ؟ ^{٢٩}أَلَيْسَتْ كَلِمَتِي كَالنَّارِ، وَكَالْمِطْرَقَةِ الَّتِي تُحْطَمُ الصُّخُورُ؟ ^{٣٠}لِذَلِكَ هَا أَنَا أَقَامُ هَؤُلَاءِ الْأَنْبِيَاءَ الَّذِينَ يَتَجَلَّلُ كُلُّ مِنْهُمْ كَلَامَ الْآخَرِ، ^{٣١}وَأَقَامُ الْأَنْبِيَاءَ الَّذِينَ يُسَخَّرُونَ أَلْسِنَتَهُمْ قَائِلِينَ: الرَّبُّ يَقُولُ هَذَا. ^{٣٢}هَا أَنَا أَقَامُ الْمُتَنَبِّئِينَ بِأَحْلَامٍ كَاذِبَةٍ وَيَقْضُونَهَا مُضِلِّينَ شَعْبِي بِكَاذِبِهِمْ وَأَسْتَخْفَاهُمْ، مَعَ أَنِّي لَمْ أَرْسِلْهُمْ وَلَمْ أَكْلِفْهُمْ بَشْيَءً. وَلَا جَدْوَى مِنْهُمْ لِهَذَا الشَّعْبِ.

الوحي الكاذب وأنبيأوه

^{٣٣}إِذَا سَأَلَكَ أَحَدٌ مِنْ هَذَا الشَّعْبِ أَوْ نَبِيٍّ أَوْ كَاهِنٍ: مَا هُوَ وَحْيِي قَضَاءِ الرَّبِّ؟ فَأَجِبْهُمْ: أَنْتُمْ وَحْيِي قَضَائِهِ. وَسَاطِرْ حُكْمِي، يَقُولُ الرَّبُّ. ^{٣٤}أَمَّا النَّبِيُّ أَوْ الْكَاهِنُ أَوْ أَيُّ وَاحِدٍ مِنَ الشَّعْبِ يَدَّعِي قَائِلًا: هَذَا وَحْيِي الرَّبِّ، فَإِنِّي سَأُعَاقِبُهُ مَعَ أَهْلِ بَيْتِهِ. ^{٣٥}لِذَلِكَ هَكَذَا يُوَاطِبُ كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى الْقَوْلِ لِصَاحِبِهِ، وَكُلُّ جَارٍ لِجَارِهِ: مَا هُوَ جَوَابُ الرَّبِّ؟ أَوْ بِمَاذَا تَكَلَّمَ الرَّبُّ؟ ^{٣٦}أَمَّا ادَّعَاءُ وَحْيِي الرَّبِّ فَلَا تَذْكُرُوهُ مِنْ بَعْدُ، فَإِنَّ كَلِمَةَ الْمَرْءِ تَعْدُو وَحْيِي قَضَائِهِ، إِذْ قَدْ حَرَفْتُمْ كَلَامَ إِلَهِ الْحَيِّ: الرَّبِّ الْقَدِيرِ، إِلَهَنَا. ^{٣٧}لِذَلِكَ هَذَا مَا تَسْأَلُ بِهِ النَّبِيُّ: بِمَاذَا أَجَابَ الرَّبُّ، وَبِمَاذَا تَكَلَّمَ؟ ^{٣٨}فَإِنْ ادَّعَيْتُمْ وَحْيِي قَضَاءِ الرَّبِّ، فَهَذَا مَا يُعْلِنُهُ الرَّبُّ: لَأَنْتُمْ ادَّعَيْتُمْ وَحْيِي قَضَائِهِ بَعْدَ أَنْ حَظَرْتُهُ عَلَيْكُمْ قَائِلًا: لَا تَقُولُوا هَذَا وَحْيِي قَضَائِهِ. ^{٣٩}لِذَلِكَ هَا أَنَا أُنْسَاكُمْ تَمَامًا، وَأَطْرِدُكُمْ مِنْ مَخْضَرِي أَنْتُمْ وَالْمَدِينَةُ الَّتِي وَهَبْتُهَا لَكُمْ وَلِأَبَائِكُمْ. ^{٤٠}وَأَلْجُؤُكُمْ بِكُمْ عَارًا أَبَدِيًّا وَخِزْيًا لَا يُنْسَى.

their path will become slippery; they will be banished to darkness and there they will fall. I will bring disaster on them in the year they are punished," declares the LORD. ¹³"Among the prophets of Samaria I saw this repulsive thing: They prophesied by Baal and led my people Israel astray. ¹⁴And among the prophets of Jerusalem I have seen something horrible: They commit adultery and live a lie. They strengthen the hands of evildoers, so that no one turns from his wickedness. They are all like Sodom to me; the people of Jerusalem are like Gomorrah." ¹⁵Therefore, this is what the LORD Almighty says concerning the prophets: "I will make them eat bitter food and drink poisoned water, because from the prophets of Jerusalem ungodliness has spread throughout the land."

False Prophecies

¹⁶This is what the LORD Almighty says: "Do not listen to what the prophets are prophesying to you; they fill you with false hopes. They speak visions from their own minds, not from the mouth of the LORD. ¹⁷They keep saying to those who despise me, 'The LORD says: You will have peace.' And to all who follow the stubbornness of their hearts they say, 'No harm will come to you.' ¹⁸But which of them has stood in the council of the LORD to see or to hear his word? Who has listened and heard his word?"

¹⁹"See, the storm of the LORD will burst out in wrath, a whirlwind swirling down on the heads of the wicked. ²⁰The anger of the LORD will not turn back until he fully accomplishes the purposes of his heart. In days to come you will understand it clearly. ²¹I did not send these prophets, yet they have run with their message; I did not speak to them, yet they have prophesied. ²²But if they had stood in my council, they would have proclaimed my words to my people and would have turned them from their evil ways and from their evil deeds.

False Visions

²³"Am I only a God nearby," declares the LORD, "and not a God far away?"

²⁴"Can anyone hide in secret places so that I cannot see him?" declares the LORD. "Do not I fill heaven and earth?" declares the LORD. ²⁵"I have heard what the prophets say who prophesy

لَهُمَا، تُقْضِي بِهِمَا إِلَى الظُّلُمَاتِ الَّتِي يُطْرَدُونَ إِلَيْهَا، وَهَيَوِيَانٍ فِيهَا لِأَنِّي أَجْلِبُ عَلَيْهِمَا شَرًّا فِي سَنَةِ عِقَابِهِمَا. ^{١٣} فِي أَوْسَاطِ أَنْبِيَاءِ السَّامِرَةِ شَهِدْتُ أُمُورًا كَرِيهَةً، إِذْ تَنَبَّأُوا بِاسْمِ الْبَعْلِ، وَأَضَلُّوا شَعْبِي إِسْرَائِيلَ. ^{١٤} وَفِي أَوْسَاطِ أَنْبِيَاءِ أُورُشَلِيمَ رَأَيْتُ أُمُورًا مَهُولَةً: يَزْتَكِبُونَ الْفِسْقَ، وَيَسْلُكُونَ فِي الْأَكَاذِيبِ، يَسْتَدُونَ أَيْدِي فَاعِلِي الْإِثْمِ لِئَلَّا يَتُوبَ أَحَدٌ عَنْ شَرِّهِ. ضَارُوا جَمِيعًا كَسَكَّانِ سَدُومَ وَأَصْبَحَ أَهْلُهَا كَأَهْلِ غَمُورَةَ. ^{١٥} لِذَلِكَ هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ عَنِ الْأَنْبِيَاءِ: «هَآ أَنَا أُطْعِمُهُمْ لَفْسْتِينًا وَأَسْقِيهِمْ مَاءً مَسْمُومًا، لِأَنَّهُ مِنْ أَنْبِيَاءِ أُورُشَلِيمَ شَاعَ الْكَفْرُ فِي كُلِّ أَرْجَاءِ الْأَرْضِ».

النبوءات الكاذبة

^{١٦} «لَا تَسْمَعُوا لِأَقْوَالِ الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ يَتَنَبَّأُونَ لَكُمْ وَيُخَدِّعُونَكُمْ بِالْأَوْهَامِ، لِأَنَّهُمْ يَنْطِقُونَ بِرُؤْيَى خُحَيْلَاتِهِمْ، وَلَا يَتَكَلَّمُونَ بِمَا أَوْحَى بِهِ قَلْبِي. ^{١٧} قَائِلِينَ بِإِضْرَارٍ لِمَنْ يَحْتَقِرُونَنِي: قَدْ أَغْلَنَ الرَّبُّ أَنْ السَّلَامَ يَسُودُكُمْ وَيَرُدُّدُونَ لِكُلِّ مَنْ يَجْرِي وَرَاءَ أَهْوَاءِ قَلْبِهِ؛ لَنْ يُصِيبَكُمْ ضَرٌّ. ^{١٨} مَعَ أَنَّهُ لَيْسَ بَيْنَهُمْ مَنْ مَثَلَ فِي مَجْلِسِ الرَّبِّ وَرَأَى وَأَنْصَتَ لِكَلِمَتِهِ، وَلَا مَنْ أَضْعَى لِقَوْلِهِ وَأَطَاعَهُ.

^{١٩} هَآ عَاصِفَةُ سُخْطِ الرَّبِّ قَدْ أَنْطَلَقَتْ، وَزَوْبَعَةٌ هَوَجَاءٌ قَدْ ثَارَتْ لِتَجْتَاحَ رُؤُوسَ الْأَشْرَارِ. ^{٢٠} فَغَضَبُ الرَّبِّ لَنْ يَزِيدَ حَتَّى يُجْزَى مَقَاصِدَ قَلْبِهِ الَّتِي سَتَدْرِكُونَهَا بِوُضُوحٍ فِي آخِرِ الْأَيَّامِ. ^{٢١} أَنِّي لَمْ أَرْسِلْ هَؤُلَاءِ الْأَنْبِيَاءَ، وَمَعَ ذَلِكَ أَنْطَلَقُوا رَاكِضِينَ، وَلَمْ أَوْحَ لَهُمْ وَمَعَ ذَلِكَ يَتَنَبَّأُونَ. ^{٢٢} لَوْ مَثَلُوا حَقًّا فِي مَجْلِسِي لَبَلَّغُوا كَلَامِي لِشَعْبِي، وَلَكَانُوا رَدُّوهُمْ عَنْ مَسَاوِينِهِمْ وَعَنْ شَرِّ أَعْمَالِهِمْ.

الرؤي الكاذبة

^{٢٣} «الْعَلِي أَرَى قَطُّ مَا يَجْرِي عَنْ قُرْبٍ، وَلَسْتُ إِلَهًا يَزُقُّبُ مَا يَجْرِي عَنْ بُعْدٍ؟ ^{٢٤} أَلَيْمَكُنْ لِأَحَدٍ أَنْ يَتَوَارَى فِي أَمَاكِنَ خَفِيَّةٍ فَلَا أَرَاهُ؟ أَمَّا أَمْلَأُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ؟ ^{٢٥} قَدْ سَمِعْتُ مَا نَطَقَ بِهِ الْمُتَنَبِّئُونَ بِاسْمِي زُورًا قَائِلِينَ: قَدْ حَلِمْتُ، قَدْ حَلِمْتُ.

³⁰This is what the LORD says: "Record this man as if childless, a man who will not prosper in his lifetime, for none of his offspring will prosper, none will sit on the throne of David or rule anymore in Judah."

The Righteous Branch

23 "Woe to the shepherds who are destroying and scattering the sheep of my pasture!" declares the LORD. ²Therefore this is what the LORD, the God of Israel, says to the shepherds who tend my people: "Because you have scattered my flock and driven them away and have not bestowed care on them, I will bestow punishment on you for the evil you have done," declares the LORD. ³"I myself will gather the remnant of my flock out of all the countries where I have driven them and will bring them back to their pasture, where they will be fruitful and increase in number. ⁴I will place shepherds over them who will tend them, and they will no longer be afraid or terrified, nor will any be missing," declares the LORD.

⁵"The days are coming," declares the LORD, "when I will raise up to David a righteous Branch, a King who will reign wisely and do what is just and right in the land. ⁶In his days Judah will be saved and Israel will live in safety. This is the name by which he will be called: The LORD Our Righteousness. ⁷So then, the days are coming," declares the LORD, "when people will no longer say, 'As surely as the LORD lives, who brought the Israelites up out of Egypt,' ⁸but they will say, 'As surely as the LORD lives, who brought the descendants of Israel up out of the land of the north and out of all the countries where he had banished them.' Then they will live in their own land."

The Fate of the Lying Prophets

⁹Concerning the prophets: My heart is broken within me; all my bones tremble. I am like a drunken man, like a man overcome by wine, because of the LORD and his holy words. ¹⁰The land is full of adulterers; because of the curse the land lies parched and the pastures in the desert are withered. The prophets follow an evil course and use their power unjustly. ¹¹"Both prophet and priest are godless; even in my temple I find their wickedness," declares the LORD. ¹²"Therefore

^{٣٠}«سَجِّلُوا أَنَّ هَذَا الْإِنْسَانَ عَقِيمٌ، رَجُلٌ لَنْ يُفْلِحَ فِي حَيَاتِهِ، وَلَنْ يَنْجَحَ أَحَدٌ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ فِي الْجُلُوسِ عَلَى عَرْشِ دَاوُدَ وَتَوَلَّى مُلْكِ يَهُوذَا».

البقية الناجية

٢٣ يَقُولُ الرَّبُّ: «وَيْلٌ لِلرُّعَاةِ الَّذِينَ يُبِيدُونَ وَيَبْشُدُونَ غَنَمَ رَعِيَّتِي (أَيَّ شَعْبِي)». لِذَلِكَ هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ عَنِ الرُّعَاةِ الَّذِينَ يَرْعَوْنَ شَعْبِي: «لَقَدْ بَدَّدْتُمْ غَنَمِي (أَيَّ شَعْبِي) وَطَرَدْتُمُوهَا، وَلَمْ تَتَّعْهَدُوا. فَهَا أَنَا أُعَاقِبُكُمْ عَلَى شَرِّ أَعْمَالِكُمْ. ^٢وَأَجْمَعُ شَتَاتَ غَنَمِي مِنْ جَمِيعِ الْأَرْضِ الَّتِي أَجْلَيْتُهَا إِلَيْهَا، وَأَرُدُّهَا إِلَى مَرَاعِيهَا فَتَتَمَوَّ وَتَتَكَاثَرُ، ^٣وَأَقِيمُ عَلَيْهَا رِعَاةً يَتَّعْهَدُونَهَا فَلَا يَغْتَرِبُهَا خَوْفٌ مِنْ بَعْدٍ وَلَا تَزْتَعِدُ وَلَا تَضِلُّ».

^٤هَا أَيَّامٌ مُقْبِلَةٌ أَقِيمُ فِيهَا لِدَاوُدَ ذُرِّيَّةً بِرًّا، مَلِكًا يَسُودُ بِحِكْمَةٍ، وَيُجْرِي فِي الْأَرْضِ عَدْلًا وَحَقًّا. ^٥فِي عَهْدِهِ يَتِمُّ خَلَاصُ شَعْبِ يَهُوذَا، وَيَسْكُنُ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ أَمْنًا. أَمَّا الْأِسْمُ الَّذِي سَيُدْعَى بِهِ فَهُوَ: الرَّبُّ بَرَّنَا. ^٦لِذَلِكَ هَا أَيَّامٌ مُقْبِلَةٌ لَا يُرَدَّدُ فِيهَا النَّاسُ مِنْ بَعْدٍ، حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي أَخْرَجَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ. ^٧بَلْ يَقُولُونَ: حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي أَخْرَجَ ذُرِّيَّةَ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ، وَأَتَى بِهِمْ مِنْ أَرْضِ الشَّمَالِ وَمِنْ كُلِّ الدِّيَارِ الَّتِي أَجْلَاهُمْ إِلَيْهَا، فَيَسْكُنُونَ فِي أَرْضِهِمْ».

مصير الأنبياء الكذبة

^٩ثُمَّ تَكَلَّمْتُ إِزْمِيًا عَنِ الْأَنْبِيَاءِ الْكَذِبَةِ فَقَالَ: «إِنَّ قَلْبِي مُنْكَسِرٌ فِي دَاخِلِي، وَجَمِيعَ عِظَامِي تَزْتَجِفُ، فَأَنَا بِتَأْثِيرِ الرَّبِّ وَبِفِعْلِ كَلَامِهِ الْمُقَدَّسِ كَرَجُلٍ سَكْرَانٍ غَلَبَتْ عَلَيْهِ الْخَمَرُ ^{١٠}لِأَنَّ الْأَرْضَ قَدْ أَكْتَظَتْ بِالْفَاسِقِينَ، وَنَاحَتْ مِنْ عَاقِبَةِ لَعْنَةِ اللَّهِ، فَجَفَّتْ مَرَاعِي الْحُقُولِ لِأَنَّ مَسَاعِيَهُمْ بَاتَتْ شَرِيرَةً، وَجَبَرَوْهُمْ مَسْحَرٌ لِلْبَاطِلِ». ^{١١}وَيَقُولُ الرَّبُّ: «النَّبِيُّ وَالكَاهِنُ كَافِرَانِ، وَفِي بَيْتِي وَجَدْتُ شَرَّهُمَا. ^{١٢}لِذَلِكَ يُضْحِي طَرِيقُهُمَا مَزَالِقَ

large windows in it, panels it with cedar and decorates it in red.¹⁵ Does it make you a king to have more and more cedar? Did not your father have food and drink? He did what was right and just, so all went well with him.¹⁶ He defended the cause of the poor and needy, and so all went well. Is that not what it means to know me?" declares the LORD.¹⁷ "But your eyes and your heart are set only on dishonest gain, on shedding innocent blood and on oppression and extortion."

Prophecy about Jehoiakim

¹⁸Therefore this is what the LORD says about Jehoiakim son of Josiah king of Judah: "They will not mourn for him: 'Alas, my brother! Alas, my sister!' They will not mourn for him: 'Alas, my master! Alas, his splendor!'" ¹⁹He will have the burial of a donkey—dragged away and thrown outside the gates of Jerusalem."

Woe to Jerusalem

²⁰"Go up to Lebanon and cry out, let your voice be heard in Bashan, cry out from Abarim, for all your allies are crushed. ²¹I warned you when you felt secure, but you said, 'I will not listen!' This has been your way from your youth; you have not obeyed me. ²²The wind will drive all your shepherds away, and your allies will go into exile. Then you will be ashamed and disgraced because of all your wickedness. ²³You who live in 'Lebanon,' who are nestled in cedar buildings, how you will groan when pangs come upon you, pain like that of a woman in labor!

The Punishment of the Son of Jehoiakim

²⁴"As surely as I live," declares the LORD, "even if you, Jehoiachin son of Jehoiakim king of Judah, were a signet ring on my right hand, I would still pull you off. ²⁵I will hand you over to those who seek your life, those you fear—to Nebuchadnezzar king of Babylon and to the Babylonians. ²⁶I will hurl you and the mother who gave you birth into another country, where neither of you was born, and there you both will die. ²⁷You will never come back to the land you long to return to." ²⁸Is this man Jehoiachin a despised, broken pot, an object no one wants? Why will he and his children be hurled out, cast into a land they do not know? ²⁹O land, land, land, hear the word of the LORD!

وَأَتَّحَ لَهُ كُؤَى وَأَغْشَاهُ بِاللَّوْحِ الْأَزْرِيِّ وَأَذْهَنَهُ بِاللَّوْنِ حُمْرَاءَ.
تَنْظُرُ أَنْتَ صِرْتَ مَلِكًا لِأَنَّكَ بَنَيْتَ بَيْتَكَ مِنَ الْأَزْرِ؟ أَمَّا
أَكَلَ أَبُوكَ وَشَرِبَ وَأَجْرَى عَدْلًا وَحَقًّا، فَتَمَتَّعَ بِالْخَيْرَاتِ؟^{١٥} قَدْ
فَقِيَ بِالْعَدْلِ لِلْبَائِسِ وَالْمُسْكِينِ فَأَخْرَزَ خَيْرًا. أَلَيْسَتْ هَذِهِ
بِمَعْرِفَتِي؟ يَقُولُ الرَّبُّ^{١٦} أَمَّا أَنْتَ فَعَيْنَاكَ وَقَلْبُكَ مُتَهَافِتَةٌ
عَلَى الرُّبْحِ الْحَرَامِ، وَعَلَى سَفْكِ الدِّمِ الْبَرِيِّ، وَعَلَى الظُّلْمِ
وَالْإِثْرَارِ.

نبوة عن يهوياقيم

لِلرَّبِّ هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ عَنْ يَهُوْيَاقِيمَ بْنِ يُوشِيَّا، مَلِكِ
يَهُوذا: «لَنْ يَنْدُبَكَ أَحَدٌ قَائِلًا: أَوْ يَا أَخِي أَوْ يَا أُخْتِي، أَوْ
يَنْدُبُونَ عَلَيْهِ قَائِلِينَ: أَوْلَهُ يَا سَيِّدِي، أَوْ أَوْ عَلَى جَلَالِهِ.»^{١٩} بَلْ
يُلْقَنَ دَفْنٍ جَمَارٍ، تَجْرُورًا وَمَطْرُوحًا خَارِجَ بَوَابَاتِ أُورُشَلِيمَ.

الويل لأورشليم

«أَضْعِدِي يَا أُورُشَلِيمُ إِلَى لُبْنَانَ وَأَصْرُخِي. أَطْلِقِي صَوْتَكَ
فِي بَاشَانَ وَأَعُولِي مِنْ عَبَارِيمَ لِأَنَّ جَمِيعَ مُجَبِّكِ قَدْ سُحِقُوا.
«حَذَرْتُكَ فِي أَثْنَاءِ عِزِّكَ فَقُلْتُ: لَنْ أَضْغِي. أَنْتِ مُتَمَرِّدَةٌ مِنْذُ
صَبَاكِ لَا تَسْمَعِينَ لِصَوْتِي.»^{٢٢} سَتَغْصِفُ الرِّيحُ بِكُلِّ رُغَايِكَ،
وَيَنْهَبُ مُجَبُّوكَ إِلَى السَّيْبِ. عِنْدَئِذٍ يَغْتَرِكُ الْخَرْيُّ وَالْعَارُ
لِشْرِكَ.^{٢٣} يَا سَاكِنَةَ لُبْنَانَ الْمَعْشُشَةَ فِي الْأَزْرِ، لَشَدُّ مَا تَتَّيْنِ
عِنْدَمَا تُفَاجِئُكَ الْأَوْجَاعُ، فَتَكُونِينَ كَأَمْرَأَةٍ تُقَاسِي مِنَ
الْمَخَاضِ..

عقاب كنياهو بن يهوياقيم

«خَيُّ أَنَا» يَقُولُ الرَّبُّ، «لَوْ كَانَ كُنْيَاهُ بْنُ يَهُوْيَاقِيمَ
مَلِكُ يَهُوذا خَاتِمًا فِي يَدَيَّ الْيَمْنَى لَتَزَعَّتُهُ مِنْهَا.»^{٢٥} وَأَسْلَمْتُهُ
لِطَالِبِي نَفْسِهِ، إِلَى أَيْدِي مَنْ يَفْرَعُ مِنْهُمْ، وَإِلَى قَبْضَةِ
نَبُوخَذْنَاصِرَ مَلِكِ بَابِلَ، وَإِلَى أَيْدِي الْكَلْدَانِيِّينَ.^{٢٦} سَاطَوْحُ
بِهِ وَيَأْمُرُ أَلْتِي حَمَلْتُهُ إِلَى أَرْضٍ أُخْرَى، لَمْ يُولَدَا فِيهَا، وَهَنَّاكَ
بِمَوْتَانِ.^{٢٧} وَلَنْ يَعُودَا قَطُّ إِلَى الْأَرْضِ أَلْتِي يَتَوَقَّانِ إِلَى
الرُّجُوعِ إِلَيْهَا.^{٢٨} هَذَا الرَّجُلُ كُنْيَاهُ وَغَاءَ مَنبُودٌ مُحْطَمٌ،
وَأَنَاءٌ لَا يَجْفُلُ بِهِ أَحَدٌ. لِمَاذَا طُوِّحَ بِهِ وَيَأْتِنَاهُ إِلَى أَرْضٍ
لَا يَعْرِفُونَهَا؟^{٢٩} يَا أَرْضُ! يَا أَرْضُ! يَا أَرْضُ! أَسْمِعِي كَلِمَةَ الرَّبِّ،

Judgment Against Evil Kings

22 This is what the LORD says: "Go down to the palace of the king of Judah and proclaim this message there: ²Hear the word of the LORD, O king of Judah, you who sit on David's throne—you, your officials and your people who come through these gates. ³This is what the LORD says: Do what is just and right. Rescue from the hand of his oppressor the one who has been robbed. Do no wrong or violence to the alien, the fatherless or the widow, and do not shed innocent blood in this place. ⁴For if you are careful to carry out these commands, then kings who sit on David's throne will come through the gates of this palace, riding in chariots and on horses, accompanied by their officials and their people. ⁵But if you do not obey these commands, declares the LORD, I swear by myself that this palace will become a ruin.' " ⁶For this is what the LORD says about the palace of the king of Judah: "Though you are like Gilead to me, like the summit of Lebanon, I will surely make you like a desert, like towns not inhabited. ⁷I will send destroyers against you, each man with his weapons, and they will cut up your fine cedar beams and throw them into the fire. ⁸"People from many nations will pass by this city and will ask one another, 'Why has the LORD done such a thing to this great city?' ⁹And the answer will be: 'Because they have forsaken the covenant of the LORD their God and have worshiped and served other gods.' "

Prophecy about the Fate of Jerusalem

¹⁰Do not weep for the dead king or mourn his loss; rather, weep bitterly for him who is exiled, because he will never return nor see his native land again. ¹¹For this is what the LORD says about Shallum son of Josiah, who succeeded his father as king of Judah but has gone from this place: "He will never return. ¹²He will die in the place where they have led him captive; he will not see this land again."

The Fate of the Oppressor

¹³"Woe to him who builds his palace by unrighteousness, his upper rooms by injustice, making his countrymen work for nothing, not paying them for their labor. ¹⁴He says, 'I will build myself a great palace with spacious upper rooms.' So he makes

دينونة الملك الشرير

٢٢ هَذَا مَا يَقُولُ الرَّبُّ: «أُنْخِذْ إِلَى قَصْرِ مَلِكِ يَهُوذَا وَأُغْلِنِ هُنَاكَ هَذَا الْقَضَاءُ: أَسْمَعْ كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا مَلِكِ يَهُوذَا أَلَمْ تُزَيِّعْ عَلَى عَرْشِ دَاوُدَ، أَنْتَ وَخُدَامُكَ وَشُعْبُكَ الْمُجْتَنِبِينَ مِنْ هَذِهِ الْبُيُوتَاتِ،^٢ أَجْرُوا الْغَدْلَ وَأَنْقِدُوا أَلْمُغْتَصَبَ مِنْ يَدِ أَلْمُغْتَصِبِ، وَلَا تَجْزُوا عَلَى الْغَرِيبِ وَالْيَتِيمِ وَالْأَرْمَلَةِ، وَلَا تَتَعَسَّفُوا عَلَيْهِمْ، وَلَا تَسْفِكُوا دِمَا بَرِيئًا فِي هَذَا الْمَوْضِعِ.^٤ لِأَنَّكُمْ إِنْ أَطَعْتُمْ هَذَا الْكَلَامَ فَإِنَّ مُلُوكًا يَتَزَيِّعُونَ عَلَى عَرْشِ دَاوُدَ، رَاكِبِينَ مَرْكَبَاتٍ وَخِيُولًا يَخْتَارُونَ هُمْ وَخُدَامُهُمْ وَشُعْبُهُمْ بُيُوتَاتِ هَذَا الْقَصْرِ. وَلَكِنْ إِنْ عَصَيْتُمْ هَذِهِ الْأَوْصِيَاءَ، فَقَدْ أَقْسَمْتُ بِنَفْسِي يَقُولُ الرَّبُّ، أَنْ يَتَحَوَّلَ هَذَا الْقَصْرُ إِلَى أَعْلَالٍ». لِأَنَّهُ هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ عَنْ قَصْرِ مَلِكِ يَهُوذَا، «أَنْتَ عَزَيْزٌ عَلَيَّ كَجَلْعَادَ وَكَرَسَ لُبْنَانَ، وَمَعَ ذَلِكَ فَإِنِّي سَأَجْعَلُكَ قَفْرًا وَمَدْنًا مَهْجُورَةً.^٧ سَأَجْعِدُ عَلَيْكَ مُهْلِكِينَ مُدْجَجِينَ بِسِلَاحِهِمْ فَيَقْطَعُونَ نُخْبَةَ أَرْكَكِ وَيَطْرَحُونَهَا إِلَى الْآثَارِ.^٨ وَتَغَيَّرُ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ أَمَمٌ كَثِيرَةٌ، يَقُولُ كُلُّ وَاحِدٍ لِزَوْجِيهِ: لِمَاذَا صَنَعَ الرَّبُّ هَكَذَا بِهَذِهِ الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ؟ فَيجيبونَ: لِأَنَّهُمْ نَبَذُوا عَهْدَ الرَّبِّ إِلَهُيهِمْ وَسَجَدُوا لِلْأَوْثَانِ وَغَبَدُوا.»

نبوءة عن مصير أورشليم
«لَا تَتَوَحَّأُوا عَلَى الْمَيِّتِ وَلَا تَتَدَبَّوْهُ، إِنَّمَا أَبْكُوا عَلَى أَلْمُنْفِيِّ الَّذِي لَنْ يَرْجِعَ وَلَنْ يَرَى أَرْضَ مَوْطِنِهِ» لِأَنَّهُ هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ عَنْ شَلُومَ بْنِ يَوْشِيَا مَلِكِ يَهُوذَا، الَّذِي تَوَلَّى الْعَرْشَ عَوْضَ أَبِيهِ، وَالَّذِي خَرَجَ مَنِيئًا مِنْ هَذَا الْمَكَانِ، «إِنَّهُ لَنْ يَرْجِعَ إِلَى هُنَا بَعْدَ». «بَلْ يَمُوتُ فِي مَثَقَاةِ الَّذِي سَبَّوْهُ إِلَيْهِ وَلَنْ يَرْجِعَ لِيَرَى هَذِهِ الْأَرْضَ ثَانِيَةً».

مصير الظالم

^{١٣}«وَيْلٌ لِمَنْ يَبْنِي بَيْتَهُ عَلَى الظُّلْمِ وَيَخْدِعُهُ الْعَالِيَةَ عَلَى الْجُورِ، الَّذِي يَسْتَعْدِمُ جَارَهُ تَجَانًا وَلَا يُؤْفِيهِ أَجْرَةَ عَمَلِهِ،^{١٤} الَّذِي يَقُولُ: «سَأَبْنِي لِنَفْسِي بَيْتًا رَحْبًا وَغَرْمًا عَالِيَةً فَمِسِيحَةً».

The LORD's Answer

³But Jeremiah answered them, "Tell Zedekiah, ⁴This is what the LORD, the God of Israel, says: I am about to turn against you the weapons of war that are in your hands, which you are using to fight the king of Babylon and the Babylonians who are outside the wall besieging you. And I will gather them inside this city. ⁵I myself will fight against you with an outstretched hand and a mighty arm in anger and fury and great wrath. ⁶I will strike down those who live in this city—both men and animals—and they will die of a terrible plague. ⁷After that, declares the LORD, I will hand over Zedekiah king of Judah, his officials and the people in this city who survive the plague, sword and famine, to Nebuchadnezzar king of Babylon and to their enemies who seek their lives. He will put them to the sword; he will show them no mercy or pity or compassion.'

The LORD's Message to the People

⁸"Furthermore, tell the people, 'This is what the LORD says: See, I am setting before you the way of life and the way of death. ⁹Whoever stays in this city will die by the sword, famine or plague. But whoever goes out and surrenders to the Babylonians who are besieging you will live; he will escape with his life. ¹⁰I have determined to do this city harm and not good, declares the LORD. It will be given into the hands of the king of Babylon, and he will destroy it with fire.'

Judgment of the King's House

¹¹"Moreover, say to the royal house of Judah, 'Hear the word of the LORD; ¹²O house of David, this is what the LORD says: Administer justice every morning; rescue from the hand of his oppressor the one who has been robbed, or my wrath will break out and burn like fire because of the evil you have done—burn with no one to quench it. ¹³I am against you, Jerusalem, you who live above this valley on the rocky plateau, declares the LORD—you who say, "Who can come against us? Who can enter our refuge?"' ¹⁴I will punish you as your deeds deserve, declares the LORD. I will kindle a fire in your forests that will consume everything around you.'

جواب الرب

أَقَالَ لَهُمَا إِرْمِيَا: «هَذَا مَا تَقُولَانِ لِصِدْقِيَا، هَذَا مَا يُغْلِيهِ رَبُّ إِلَه إِسْرَائِيلَ: هَا أَنَا أَرُدُّ أَسْلِحَتَكُمْ الَّتِي بِأَيْدِيكُمْ الَّتِي تُحَارِبُونَ بِهَا مَلِكَ بَابِلَ وَالْكِلْدَانِيِّينَ الَّذِينَ يُحَاصِرُونَكُمْ مِنْ خَارِجِ السُّورِ، وَأَجْمَعُهُمْ فِي وَسْطِ هَذِهِ الْمَدِينَةِ. وَأُحَارِبُكُمْ بِتَيْبِي بِيَدِ مُمْدُودَةٍ وَذِرَاعِ شَدِيدَةٍ، بِغَضَبٍ وَحَقٍّ وَسَخْطٍ عَظِيمٍ. وَأُبِيدُ أَهْلَ هَذِهِ الْمَدِينَةِ رِجَالًا وَبَهَائِمَ، فَيَمُوتُونَ يَوْمًا زَمِيمًا،^٧ وَأُسْلِمُ صِدْقِيَا مَلِكَ يَهُوذَا وَخُدَّامَهُ وَمَنْ بَقِيَ مِنْ أَهْلِ هَذِهِ الْمَدِينَةِ، الْكَانِجِينَ مِنَ الْوَبَا وَالسَّيْفِ وَالْجُوعِ، إِلَى يَدِ بُوْحَدْنَزَّرَ مَلِكِ بَابِلَ، وَإِلَى أَيْدِي أَعْدَائِهِمْ وَطَالِبِي نَفْسِهِمْ، فَيَقْتُلُهُمْ بِحَدِّ السَّيْفِ، وَلَا يَرْثِي لَهُمْ وَلَا يَشْفُقُ أَوْ يَرْحَمُ.

كلام الرب للشعب

وَقَالَ لِهَذَا الشَّعْبِ: هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ، هَا أَنَا أَعْرِضُ أَمَانَتَكُمْ طَرِيقَ الْحَيَاةِ وَطَرِيقَ الْمَوْتِ. ^٩فَمَنْ يَمْكُثُ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ يَمُوتُ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَا، وَمَنْ يَلْجَأُ إِلَى الْكِلْدَانِيِّينَ الَّذِينَ يُحَاصِرُونَكُمْ وَيَسْتَسْلِمُ لَهُمْ يَخْيَا وَيَقْنَمُ نَفْسَهُ. ^{١٠}فَإِنِّي قَدْ قَضَيْتُ عَلَى هَذِهِ الْمَدِينَةِ بِالشَّرِّ لَا بِالْخَيْرِ. يَقُولُ الرَّبُّ، لِهَذَا يَسْتَوْلِي عَلَيْهَا مَلِكُ بَابِلَ فَيُحْرِقُهَا بِالنَّارِ.

إدانة بيت الملك

وَقَالَ لِبَيْتِ مَلِكِ يَهُوذَا، أَسْمَعُوا قَضَاءَ الرَّبِّ،^{١٢} يَا ذُرِّيَّةَ دَاوُدَ، هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ: أَجْرُوا الْعَدْلَ فِي الصَّبَاحِ، وَأَقْبِذُوا الْمُغْتَصَبَ مِنْ يَدِ الْمُغْتَصَبِ لئَلَّا يَنْصَبَ غَضَبِي كَنْزًا، فَيُحْرِقَ وَلَيْسَ مَنْ يُخَمِّدُهُ لِقَرْطِ مَا أَرْتَكِبْتُمْ مِنْ أَعْمَالٍ شَرِيرَةٍ.^{١٣} يَا أُورُشَلِيمُ يَا سَاكِنَةَ الْوَادِي، يَا صَخْرَةَ السَّهْلِ، هَا أَنَا أَقِفُ ضِدَّكَ يَقُولُ الرَّبُّ، وَأَنْتُمْ يَا مَنْ تَقُولُونَ: «مَنْ يَهَامُنَا؟ وَمَنْ يَقْتَحِمُ مَنَازِلَنَا؟»^{١٤} هَا أَنَا أَعَاقِبُكُمْ بِحَسَبِ ثَمَارِ أَعْمَالِكُمْ، وَأَوْقِدُ نَارًا فِي غَابَةِ مَدِينَتِكُمْ فَتَلْتَهُمْ كُلُّ مَا حَوْلَهَا.

Jeremiah's Complaint

⁷O LORD, you deceived me, and I was deceived; you overpowered me and prevailed. I am ridiculed all day long; everyone mocks me. ⁸Whenever I speak, I cry out proclaiming violence and destruction. So the word of the LORD has brought me insult and reproach all day long. ⁹But if I say, "I will not mention him or speak any more in his name," his word is in my heart like a fire, a fire shut up in my bones. I am weary of holding it in; indeed, I cannot.

¹⁰I hear many whispering, "Terror on every side! Report him! Let's report him!" All my friends are waiting for me to slip, saying, "Perhaps he will be deceived; then we will prevail over him and take our revenge on him."

¹¹But the LORD is with me like a mighty warrior; so my persecutors will stumble and not prevail. They will fail and be thoroughly disgraced; their dishonor will never be forgotten.

¹²O LORD Almighty, you who examine the righteous and probe the heart and mind, let me see your vengeance upon them, for to you I have committed my cause.

¹³Sing to the LORD! Give praise to the LORD! He rescues the life of the needy from the hands of the wicked. ¹⁴Cursed be the day I was born! May the day my mother bore me not be blessed! ¹⁵Cursed be the man who brought my father the news, who made him very glad, saying, "A child is born to you—a son!"

¹⁶May that man be like the towns the LORD overthrew without pity. May he hear wailing in the morning, a battle cry at noon. ¹⁷For he did not kill me in the womb, with my mother as my grave, her womb enlarged forever. ¹⁸Why did I ever come out of the womb to see trouble and sorrow and to end my days in shame?

God Rejects Zedekiah's Request

21 The word came to Jeremiah from the LORD when King Zedekiah sent to him Pashhur son of Malkijah and the priest Zephaniah son of Maaseiah. They said: ²"Inquire now of the LORD for us because Nebuchadnezzar king of Babylon is attacking us. Perhaps the LORD will perform wonders for us as in times past so that he will withdraw from us."

شكوى إرميا

^٧يَا رَبُّ قَدْ أَفْتَنْتَنِي فَأَفْتَنْتُ، أَنْتَ أَقْوَى مِنِّي فَغَلَبْتَ، فَأُضْبَحْتُ مَنَارَ سُخْرِيَةِ طَوَالَ النَّهَارِ. كُلُّ وَاحِدٍ يَسْتَهْزِئُ بِي. ^٨لِأَنِّي كُلَّمَا تَكَلَّمْتُ أَصْرُخُ مُنْذَرًا، وَأُنَادِي: «ظُلُمٌ وَاغْتِصَابٌ» فَجَلَبْتَ عَلَيَّ كَلِمَةَ الرَّبِّ الْاِخْتِقَارَ وَالْعَارَ طَوَالَ النَّهَارِ. ^٩إِنْ قُلْتُ: «سَأَكْفُ عَنْ ذِكْرِهِ وَلَا أَتَكَلَّمُ بِاسْمِهِ بَعْدَ» صَارَ كَلَامُهُ فِي قَلْبِي كَنَارٍ مُحْرِقَةٍ تَحْضُرَةٌ فِي عِظَامِي، فَأَغْيَانِي كِثْمَانُهُ وَعَجَزْتُ عَنْ كَيْتِهِ.

^{١٠}لِأَنِّي سَمِعْتُ نَفَثَاتٍ تَهْدِيدٍ مِنْ كَثِيرِينَ، وَأَحَاطَ بِي رُغْبٌ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ. يَقُولُونَ: «اشْكُوا عَلَيْهِ فَتَشْتَكِي عَلَيْهِ»، حَتَّى جَمِيعُ أَصْدِقَائِي الْخَمِيمِينَ يَرْقُبُونَ كِبَوْتِي قَائِلِينَ: «لَعَلَّهُ يَنْعَثُرُ فَتَغْلِبَ عَلَيْهِ وَتَنْتَقِمَ مِنْهُ». ^{١١}لَكِنَّ الرَّبَّ مَعِيَ كَمُحَارِبٍ جَبَّارٍ، لِهَذَا يَنْعَثُرُ كُلُّ مُضْطَهِّدِي وَلَا يَظْفَرُونَ بِي. يَلْحَقُ بِهِمْ عَارٌ عَظِيمٌ لِأَنَّهُمْ لَا يَفْلِحُونَ، وَيَظَلُّ خِزْيُهُمْ مَذْكُورًا إِلَى الْأَبَدِ. ^{١٢}أَتَيْهَا الرَّبُّ الْقَدِيرُ تَحْتَبِرُ الصِّدْقِ وَالْمُطْلِعُ عَلَى سَرَائِرِ النُّفُوسِ، دَعْنِي أَشْهَدُ اتِّقَامَكَ مِنْهُمْ لِأَنِّي إِلَيْكَ قَوَّضْتُ قَضِيَّتِي. ^{١٣}اشْدُوا لِلرَّبِّ وَسَبِّحُوهُ، لِأَنَّهُ أَنْقَذَ نَفْسَ الْمُسْكِينِ مِنْ قَبْضَةِ قَاعِلِي الْإِثْمِ. ^{١٤}لِيَكُنْ مَلْعُونًا ذَلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي وُلِدْتُ فِيهِ، وَلِيَخْلُ الْيَوْمُ الَّذِي أَنْجَبْتَنِي فِيهِ أُمِّي مِنْ كُلِّ بَرَكَةٍ. ^{١٥}لِيَكُنْ مَلْعُونًا ذَلِكَ الرَّجُلُ الَّذِي بَشَّرَ أَبِي قَائِلًا: قَدْ وُلِدَ لَكَ ابْنٌ فَجَعَلَ قَلْبَهُ يَفِيضُ بِالْفَرَحِ. ^{١٦}لِيُضِغْ ذَلِكَ الرَّجُلُ كَالْمَدُنِ الَّتِي قَلَبَهَا الرَّبُّ مِنْ غَيْرِ رَفَقٍ، وَلِيَسْمَعْ صَرَخَ الْمَعَارِكِ فِي الصُّبْحِ، وَضَجِيجَ جَلَبَتِهَا عِنْدَ الظُّهَيْرَةِ. ^{١٧}لِيَكُنْ ذَلِكَ الرَّجُلُ مَلْعُونًا لِأَنَّهُ لَمْ يَقْتُلْنِي مِنَ الرَّجْمِ، فَتَضَحَّى أُمِّي قَبْرًا لِي، وَتَظَلُّ حُبْلَى بِي إِلَى الْأَبَدِ. ^{١٨}لِمَاذَا خَرَجْتُ مِنَ الرَّجْمِ لِأَقَاسِي التُّعَبِ وَالْأَوْجَاعِ، وَأَفْنِي أَيَّامِي بِالْجِزْيِ؟

طلب صدقيا الملك

الْكَلَامُ الَّذِي أَوْحَى بِهِ الرَّبُّ إِلَى إِرْمِيَا النَّبِيِّ، **٢١** عِنْدَمَا أُرْسِلَ إِلَيْهِ الْمَلِكُ صِدْقِيَا فَشَحُورَ بْنِ مَلِكِيَا وَصَفَنِيَا بْنِ مَعَسِيَا الْكَاهِنِ، قَائِلًا: ^٢«اسْأَلِ الرَّبَّ عَنَّا، لِأَنَّ نَبُوخَذْنَصَّرَ مَلِكَ بَابِلَ قَدْ أَغْلَنَ عَلَيْنَا حَرْبًا، لَعَلَّ الرَّبَّ يُجِيرِي لَنَا مُعْجَزَةً كَسَابِقِ مُعْجَزَاتِهِ، وَيَضْرِفُهُ عَنَّا».

the enemies who seek their lives.’¹⁰ Then break the jar while those who go with you are watching,¹¹ and say to them, ‘This is what the LORD Almighty says: I will smash this nation and this city just as this potter’s jar is smashed and cannot be repaired. They will bury the dead in Topheth until there is no more room.’¹² This is what I will do to this place and to those who live here, declares the LORD. I will make this city like Topheth.¹³ The houses in Jerusalem and those of the kings of Judah will be defiled like this place, Topheth—all the houses where they burned incense on the roofs to all the starry hosts and poured out drink offerings to other gods.’ ”

In the Court of the Temple

¹⁴Jeremiah then returned from Topheth, where the LORD had sent him to prophesy, and stood in the court of the LORD’s temple and said to all the people,¹⁵ “This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: ‘Listen! I am going to bring on this city and the villages around it every disaster I pronounced against them, because they were stiff-necked and would not listen to my words.’ ”

Jeremiah and Pashhur

20 When the priest Pashhur son of Immer, the chief officer in the temple of the LORD, heard Jeremiah prophesying these things,² he had Jeremiah the prophet beaten and put in the stocks at the Upper Gate of Benjamin at the LORD’s temple.³ The next day, when Pashhur released him from the stocks, Jeremiah said to him, “The LORD’s name for you is not Pashhur, but Magor-Missabib.⁴ For this is what the LORD says: ‘I will make you a terror to yourself and to all your friends; with your own eyes you will see them fall by the sword of their enemies. I will hand all Judah over to the king of Babylon, who will carry them away to Babylon or put them to the sword.’⁵ I will hand over to their enemies all the wealth of this city—all its products, all its valuables and all the treasures of the kings of Judah. They will take it away as plunder and carry it off to Babylon.⁶ And you, Pashhur, and all who live in your house will go into exile to Babylon. There you will die and be buried, you and all your friends to whom you have prophesied lies.’ ”

بِهَا أَغْدَاؤُهُمْ وَطَالِبُو نَفْسِهِمْ. ^{١٠} ثُمَّ حَطَّمِ الْجَرَّةَ عَلَى مَرَأَى الرِّجَالِ الذَّاهِبِينَ مَعَكَ، وَقُلْ لَهُمْ: هَذَا مَا يُغْلِبُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ، سَاحَطُ هَذَا الشَّعْبِ وَأَدَمَرُ هَذِهِ الْمَدِينَةَ كَمَا يُحَطَّمُ الْمِزْبَةُ، إِنَاءُ الْخَزَافِ، بِحَيْثُ لَا يُمْكِنُ إِصْلَاحُهُ، وَيُدْفَنُ الرِّجَالُ فِي تُوفَةِ إِذْ لَنْ يَتَوَافَرَ مَوْضِعُ آخَرٍ لِلدَّفْنِ. ^{١٢} هَذَا مَا سَأُجْرِيهِ عَلَى هَذَا الْمَكَانِ وَعَلَى سُكَّانِهِ، يَقُولُ الرَّبُّ، سَأُجْعَلُ هَذِهِ الْمَدِينَةَ مِثْلَ تُوفَةِ، ^{١٣} وَأُحِيلُ بُيُوتَ أُورُشَلِيمَ وَبُيُوتَ مُلُوكِ يَهُوذَا إِلَى مَوْضِعِ نَجَاسَةٍ، وَكَذَلِكَ كُلُّ الْبُيُوتِ الَّتِي أُحْرِقُوا عَلَى سَطُوحِهَا بِخُورٍ لِكَوَاكِبِ السَّمَاءِ، وَسَكَبُوا سَكَابِيبَ خَمَرٍ لِلْإِلَهِاتِ الْآخَرَى.

في ساحة الهيكل
وَجَاءَ إِرْمِيَا مِنْ تُوفَةِ، الَّتِي كَانَ الرَّبُّ قَدْ أَرْسَلَهُ إِلَيْهَا لِيَنْبَأَ، وَوَقَفَ فِي سَاحَةِ هَيْكَلِ الرَّبِّ، وَخَاطَبَ جَمِيعَ الشَّعْبِ: ^{١٥} هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، «هَا أَنَا جَالِبٌ عَلَى هَذِهِ الْمَدِينَةِ وَعَلَى جَمِيعِ قَرَاهَا كُلِّ الشَّرِّ الَّذِي قَضَيْتُ بِهِ عَلَيْهَا، لِأَنَّهُمْ قَسَوْا قُلُوبَهُمْ فَلَمْ يَسْمَعُوا كَلَامِي».

فسحور يضطهد إرميا
وَسَمِعَ الْكَاهِنُ فَسْحُورُ بْنُ إِمِيرَ الَّذِي كَانَ النَّاطِرَ **٢٠** الْأَوَّلَ عَلَى بَيْتِ الرَّبِّ إِرْمِيَا يَنْبَأُ بِهِذِهِ الْأُمُورِ، فَضَرَبَ فَسْحُورُ إِرْمِيَا النَّبِيَّ وَزَجَّهُ فِي الْمِفْطَرَةِ الَّتِي بِيَابِ ثِيَامِينَ الْأَعْلَى الَّذِي عِنْدَ هَيْكَلِ الرَّبِّ. ^٣ وَفِي الْيَوْمِ الثَّانِي عِنْدَمَا أَخْرَجَ فَسْحُورُ إِرْمِيَا مِنَ الْمِفْطَرَةِ، قَالَ لَهُ إِرْمِيَا: إِنْ الرَّبُّ لَمْ يَدْعُ اسْمَكَ فَسْحُورَ، بَلْ مَجُورَ مِسَابِيبَ (أَيُّ رُغْبًا مِنْ كُلِّ نَاجِيَةٍ). هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ، هَا أَنَا أَجْعَلُكَ أَنْتَ وَجَمِيعَ أَحِبَّائِكَ غَرْصَةً لِلرُّعْبِ فَيَتَسَاقَطُونَ بِحَدِّ سَيْوفِ أَعْدَائِهِمْ عَلَى مَرَأَى مِنْكَ، وَأُسْلِمُ كُلَّ أَهْلِ يَهُوذَا لِيَدِ مَلِكِ بَابِلَ لِيُجْلِسَهُمْ إِلَى بَابِلَ وَيَذْبَحَهُمْ بِالسَّيْفِ. ^٥ وَأَذْفَعُ كُلَّ ثَرْوَةِ هَذِهِ الْمَدِينَةِ، وَكُلَّ نَتَاجِهَا وَتَقَايِسِهَا، وَكُلَّ كُنُوزِ مُلُوكِ يَهُوذَا إِلَى يَدِ أَعْدَائِهَا، فَيَغْنَمُونَهَا وَيَسْتَوْلُونَ عَلَيْهَا وَيَقْلُوبُونَهَا مَعَهُمْ إِلَى بَابِلَ. أَمَّا أَنْتَ يَا فَسْحُورُ وَجَمِيعُ الْمُقِيمِينَ مَعَكَ فِي بَيْتِكَ فَتَنْهَبُونَ إِلَى الْأَسْرِ فِي بَابِلَ حَيْثُ تَمُوتُ وَتُدْفَنُ هُنَاكَ أَنْتَ وَسَائِرُ أَحِبَّائِكَ الَّذِينَ تَنْبَأُتَ لَهُمْ بِالْكَاذِبِ.

dug a pit for me. Remember that I stood before you and spoke in their behalf to turn your wrath away from them.²¹ So give their children over to famine; hand them over to the power of the sword. Let their wives be made childless and widows; let their men be put to death, their young men slain by the sword in battle.²² Let a cry be heard from their houses when you suddenly bring invaders against them, for they have dug a pit to capture me and have hidden snares for my feet.²³ But you know, O LORD, all their plots to kill me. Do not forgive their crimes or blot out their sins from your sight. Let them be overthrown before you; deal with them in the time of your anger.

The Broken Jar

19 This is what the LORD says: "Go and buy a clay jar from a potter. Take along some of the elders of the people and of the priests² and go out to the Valley of Ben Hinnom, near the entrance of the Potsherd Gate. There proclaim the words I tell you,³ and say, 'Hear the word of the LORD, O kings of Judah and people of Jerusalem. This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: Listen! I am going to bring a disaster on this place that will make the ears of everyone who hears of it tingle.⁴ For they have forsaken me and made this a place of foreign gods; they have burned sacrifices in it to gods that neither they nor their fathers nor the kings of Judah ever knew, and they have filled this place with the blood of the innocent.⁵ They have built the high places of Baal to burn their sons in the fire as offerings to Baal—something I did not command or mention, nor did it enter my mind.⁶ So beware, the days are coming, declares the LORD, when people will no longer call this place Topheth or the Valley of Ben Hinnom, but the Valley of Slaughter.

⁷" 'In this place I will ruin the plans of Judah and Jerusalem. I will make them fall by the sword before their enemies, at the hands of those who seek their lives, and I will give their carcasses as food to the birds of the air and the beasts of the earth.⁸ I will devastate this city and make it an object of scorn; all who pass by will be appalled and will scoff because of all its wounds.⁹ I will make them eat the flesh of their sons and daughters, and they will eat one another's flesh during the stress of the siege imposed on them by

أُنْثِي عَلَيْهِمْ خَيْرًا لِأَصْرِفَ غَضَبَكَ عَنْهُمْ. ^{٢١} لِذَلِكَ أَسْلِمُ بَنِيهِمْ لِأَنْتَابِ الْجُوعِ، وَأَعْهَدُ بِهِمْ إِلَى قَبْضَةِ السَّيْفِ فَتُضْحِكُ نِسَاؤُهُمْ تَكَالَى وَأَرَامِلٌ، وَلَيَمُتَنَّ رِجَالُهُمْ، وَلَيَلْقَى شَبَابُهُمْ حَتْفَهُمْ فِي الْمَعَارِكِ بِحَدِّ السَّيْفِ. ^{٢٢} لِيَتَرَدَّدَ صُرَاخٌ فِي بُيُوتِهِمْ عِنْدَمَا تُرْسِلُ عَلَيْهِمْ جَيْشُ الْغُرَاةِ بَغْتَةً، لِأَنَّهُمْ حَفَرُوا هُوءًا لِيَقْتَنِصُونِي، وَتَضْبُوا فِخَاخًا لِرِجْلِي. ^{٢٣} أَمَّا أَنْتَ يَا رَبُّ فَقَدْ عَرَفْتَ جَمِيعَ مَا يَأْمُرُوا بِهِ عَلَيَّ، فَلَا تَصْفَحْ عَنْ إِثْمِهِمْ، وَلَا تَمَحُ خَطِيئَتَهُمْ مِنْ أَمَامِكَ، بَلْ لِيَغْتَرُّوا مُنْطَرِحِينَ فِي حَضْرَتِكَ، وَعَاقِبُهُمْ فِي أَوَانِ غَضَبِكَ.

مثل الجرة المحطمة

١٩ وَقَالَ لِي الرَّبُّ: «امْضِ، وَاشْتَرِ جَرَّةً خَرَفٍ، وَأَصْطَحِبْ مَعَكَ بَعْضَ شُيُوخِ الشَّعْبِ وَشُيُوخِ الْكَهَنَةِ، وَأَنْطَلِقْ إِلَى وَادِي ابْنِ هِنُومَ الْقَائِمِ عِنْدَ مَدْخَلِ بَابِ الْفَخَّارِ، وَتَادِرْ هُنَاكَ بِالْكَلِمَاتِ الَّتِي أُمْلِيهَا عَلَيْكَ، وَقُلْ: أَسْمَعُوا يَا مَلُوكَ يَهُودَا، وَيَا أَهْلَ أُورُشَلِيمَ كَلِمَةَ الرَّبِّ. هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: أَنْظَرُوا، هَا أَنَا أَجْلِبُ عَلَى هَذَا الْمَوْضِعِ شَرًّا تَطُنُّ لَهُ أُنْدَا كُلِّ مَنْ يَسْمَعُ بِهِ،^٢ لِأَنَّهُمْ تَرَكُونِي، وَتَنَكَّرُوا لِهَذَا الْمَوْضِعِ وَدَنَسُوهُ بِإِحْرَاقِ بَخُورٍ لِلْإِلَهِ أَوْثَانٍ لَمْ يَعْرِفُوهَا لَا هُمْ وَلَا آبَاؤُهُمْ وَلَا مَلُوكُ يَهُودَا أَيْضًا، وَلَآئِنَّهُمْ مَلَأُوا هَذَا الْمَوْضِعَ مِنْ دَمِ الْأَبْرِيَاءِ.^٥ وَبَنَوْا مُرْتَفَعَاتٍ لِعِبَادَةِ الْبَغْلِ لِيُحْرِقُوا بَنِيهِمْ بِالنَّارِ كَقَرَابِيِّنَ مُحْرَقَاتٍ لِلْبَغْلِ مِمَّا لَمْ أُوصِ بِهِ وَلَمْ أَتَحَدَّثْ عَنْهُ وَلَمْ يَخْطُرْ بِيَالِي. ^١ لِذَلِكَ، هَا أَيَّامٌ مُقْبِلَةٌ، يَقُولُ الرَّبُّ، لَا يُدْعَى فِيهَا هَذَا الْمَكَانُ ثُوفَةً مِنْ بَعْدِ أَوْ وَادِي ابْنِ هِنُومَ، بَلْ وَادِي الْقَتْلِ. ^٧ وَأَبْطُلُ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ مَشُورَاتِ أَهْلِ يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ، فَيَتَسَاقَطُونَ بِحَدِّ السَّيْفِ أَمَامَ أَعْدَائِهِمْ وَبِأَيْدِي طَالِبِي نَفْسِهِمْ، وَأَجْعَلُ جُثَّتَهُمْ طَعَامًا لِجَوَارِحِ السَّمَاءِ وَوُحُوشِ الْأَرْضِ. ^٨ وَأَدْمُرُ هَذِهِ الْمَدِينَةَ وَأَجْعَلُهَا مَثَارَ صَفِيرٍ كُلِّ مَنْ يَمُرُّ بِهَا تَغْتَرِبُهُ الدَّهْشَةُ وَيَضْفِرُ لِمَا حَلَّ بِهَا مِنْ نَكَبَاتٍ. ^٩ وَأُطْعِمُهُمْ لَحُومَ أَبْنَائِهِمْ وَبَنَاتِهِمْ، وَيَأْكُلُ كُلُّ وَاحِدٍ لَحْمَ جَارِهِ فِي أَثْنَاءِ الْحِصَارِ وَالضِّيْقَةِ الَّتِي يُضَاقِقُهُمْ

hands; so the potter formed it into another pot, shaping it as seemed best to him. ⁵Then the word of the LORD came to me: ⁶“O house of Israel, can I not do with you as this potter does?” declares the LORD. “Like clay in the hand of the potter, so are you in my hand, O house of Israel. ⁷If at any time I announce that a nation or kingdom is to be uprooted, torn down and destroyed, ⁸and if that nation I warned repents of its evil, then I will relent and not inflict on it the disaster I had planned. ⁹And if at another time I announce that a nation or kingdom is to be built up and planted, ¹⁰and if it does evil in my sight and does not obey me, then I will reconsider the good I had intended to do for it.

A Warning from the LORD

¹¹“Now therefore say to the people of Judah and those living in Jerusalem, ‘This is what the LORD says: Look! I am preparing a disaster for you and devising a plan against you. So turn from your evil ways, each one of you, and reform your ways and your actions.’ ¹²But they will reply, ‘It’s no use. We will continue with our own plans; each of us will follow the stubbornness of his evil heart.’ ” ¹³Therefore this is what the LORD says: “Inquire among the nations: Who has ever heard anything like this? A most horrible thing has been done by Virgin Israel. ¹⁴Does the snow of Lebanon ever vanish from its rocky slopes? Do its cool waters from distant sources ever cease to flow? ¹⁵Yet my people have forgotten me; they burn incense to worthless idols, which made them stumble in their ways and in the ancient paths. They made them walk in bypaths and on roads not built up. ¹⁶Their land will be laid waste, an object of lasting scorn; all who pass by will be appalled and will shake their heads. ¹⁷Like a wind from the east, I will scatter them before their enemies; I will show them my back and not my face in the day of their disaster.”

The Plot Against Jeremiah's Life

¹⁸They said, “Come, let’s make plans against Jeremiah; for the teaching of the law by the priest will not be lost, nor will counsel from the wise, nor the word from the prophets. So come, let’s attack him with our tongues and pay no attention to anything he says.” ¹⁹Listen to me, O LORD; hear what my accusers are saying! ²⁰Should good be repaid with evil? Yet they have

قَدَّ بِسُكْلِهِ إِنَاءَ آخَرَ كَمَا طَابَ لِلْفَخَّارِيِّ أَنْ يَصُوغَهُ. ^٥عِنْدَيْدِ
قَالَ لِي الرَّبُّ: ^٦«يَا دُرِّيَّةُ إِسْرَائِيلَ: أَلَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَصْنَعَ بِكُمْ
مَا صَنَعَ الْفَخَّارِيُّ؟ إِنَّكُمْ فِي يَدَيَّ كَالطِّينِ فِي يَدِ الْفَخَّارِيِّ.
^٧نَارَةٌ أَقْضِي عَلَى أُمَّةٍ وَعَلَى مَمْلَكَةٍ بِأَلَا سَتَنْصَالِ وَالْهَدْمُ
وَالْخَمَارُ. ^٨فَرَزْتُكَ تِلْكَ الْأُمَّةَ الَّتِي قَضَيْتُ عَلَيْهَا بِالْعِقَابِ عَنْ
شَرِّهَا، فَأَكْفُ عَنْ الشَّرِّ الَّذِي نَوَيْتُ مُعَاقِبَتَهَا بِهِ. ^٩وَنَارَةٌ
أَقْضِي بِمُكَافَأَةِ أُمَّةٍ أَوْ مَمْلَكَةٍ بِنِيبَاءِ قُوَّتِهَا وَإِنْمَائِهَا. ^{١٠}ثُمَّ لَا تَلْبَثُ
أَنْ تَرْتَكِبَ الشَّرَّ أَمَامِي وَلَا تَسْمَعُ لِصَوْتِي، فَأَكْفُ عَنْ الْخَيْرِ
الَّذِي نَوَيْتُ أَنْ أَنْعِمَ بِهِ عَلَيْهَا.

وعيد الرب

«لِذَلِكَ قُلْ لِرِجَالِ يَهُوذَا وَأَهْلِ أُورُشَلِيمَ، هَذَا مَا يُعْلِنُهُ الرَّبُّ:
مَا أَنَا أَكْبَرُ لَكُمْ شَرًّا، وَأَعِدُّ لَكُمْ مُؤَامَرَةً، فَلْيَرْجِعْ كُلُّ
وَاحِدٍ مِنْكُمْ عَنْ طَرِيقِهِ الشَّرِيرِ وَقَوْمُوا سُبُلَكُمْ وَأَعْمَالَكُمْ.
«لَكِنَّهُمْ يُجِيبُونَ: لَا جَدْوَى مِنْ هَذَا، بَلْ نَسْعَى وَرَاءَ أَهْوَاءِ
أَنكَارِنَا، وَكُلُّ وَاحِدٍ مِمَّا يَفْعَلُ مَا يَرُوقُ لِعِنَادِ قَلْبِهِ الْأَثِيمِ.»
«لِذَلِكَ هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ: «أَسْأَلُوا بَيْنَ الشُّعُوبِ مَنْ سَمِعَ
بِمِثْلِ هَذَا؟ قَدْ ارْتَكَبْتَ الْعُذْرَاءُ إِسْرَائِيلُ أَمْرًا شَدِيدَ الْهَوْلِ.
«قُلْ: يَخْتَلِي ثَلَجُ لُبْنَانَ عَنْ مُنْحَدَرَاتِ جِبَالِهِ الصَّخْرِيَّةِ؟ وَهَلْ
تَوَقَّفَ مِيَاهُهُ الْبَارِدَةُ الْمُنْحَدِرَةُ مِنْ مَنَابِيعَ بَعِيدَةٍ عَنِ التَّدْفُقِ؟
لَكِنْ شَغْبِي قَدْ نَسِيْتَنِي وَأَخْرَقَ بِخُورًا لِأَوْثَانٍ بَاطِلَةٍ، جَعَلْتُهُ
يَنْتَفِرُ فِي طَرَفِي، فِي السَّبِيلِ الْقَدِيمَةِ، فَسَلَكَ فِي مَرَاتٍ وَطُرُقٍ
غَيْرِ مُعْبَدَةٍ. ^{١١}فَتَضْجُعُ أَرْضُهُ خَرَابًا، مَتَارٌ صَفِيرٌ دَهْشَةٍ، وَكُلُّ
مَنْ يَنْبَرُّ بِهَا يَغْتَرِبُ رُغْبٌ وَيَهْزُ رَأْسُهُ. ^{١٢}فَأَسْتَتِهُمُ أَمَامَ
أَعْيُنِهِمْ كَرِيحٍ شَرْقِيَّةٍ، وَلَا أَلْتَفِتُ إِلَيْهِمْ بَلْ أُدِيرُ لَهُمُ الْفَقَا فِي
نَوْمٍ يَخْتَنِمُهُمْ.»

النَّامِرُ عَلَى حَيَاةِ إِرْمِيَا

«ثُمَّ قَالُوا: «تَعَالَوْا نَتَأَمَّرُ عَلَى إِرْمِيَا، لِأَنَّ الشَّرِيعَةَ لَا تَبِيدُ عَنِ
الْكَاهِنِ، وَلَا الْمَشُورَةَ عَنِ الْحَكِيمِ، وَلَا الْوَحْيَ عَنِ النَّبِيِّ.»
فَعَالُوا نَلْدَعُهُ بِوُخْزَاتِ اللِّسَانِ وَنَضُمُ أَدَانَنَا عَنْ كَلَامِهِ. ^{١٩}أَضْغُ
لِي نَارَبُ، وَاسْتَمِعْ إِلَى أَتَهَامَاتِ خُصُومِي. «أَهْلُ يَمَّا زَيَّ عَنْ
خَيْرٍ بَشَرًا؟ قَدْ نَقَرُوا خُفْرَةً لِنَفْسِي. أَذْكَرُ كَيْفَ وَقَفْتُ أَمَامَكَ

disaster. ¹⁸Let my persecutors be put to shame, but keep me from shame; let them be terrified, but keep me from terror. Bring on them the day of disaster; destroy them with double destruction.

Keeping the Sabbath Holy

¹⁹This is what the LORD said to me: "Go and stand at the gate of the people, through which the kings of Judah go in and out; stand also at all the other gates of Jerusalem. ²⁰Say to them, 'Hear the word of the LORD, O kings of Judah and all people of Judah and everyone living in Jerusalem who come through these gates. ²¹This is what the LORD says: Be careful not to carry a load on the Sabbath day or bring it through the gates of Jerusalem. ²²Do not bring a load out of your houses or do any work on the Sabbath, but keep the Sabbath day holy, as I commanded your forefathers. ²³Yet they did not listen or pay attention; they were stiff-necked and would not listen or respond to discipline. ²⁴But if you are careful to obey me, declares the LORD, and bring no load through the gates of this city on the Sabbath, but keep the Sabbath day holy by not doing any work on it, ²⁵then kings who sit on David's throne will come through the gates of this city with their officials. They and their officials will come riding in chariots and on horses, accompanied by the men of Judah and those living in Jerusalem, and this city will be inhabited forever. ²⁶People will come from the towns of Judah and the villages around Jerusalem, from the territory of Benjamin and the western foothills, from the hill country and the Negev, bringing burnt offerings and sacrifices, grain offerings, incense and thank offerings to the house of the LORD. ²⁷But if you do not obey me to keep the Sabbath day holy by not carrying any load as you come through the gates of Jerusalem on the Sabbath day, then I will kindle an unquenchable fire in the gates of Jerusalem that will consume her fortresses.' "

At the Potter's House

18 This is the word that came to Jeremiah from the LORD: ²"Go down to the potter's house, and there I will give you my message." ³So I went down to the potter's house, and I saw him working at the wheel. ⁴But the pot he was shaping from the clay was marred in his

مَلَاذِي فِي يَوْمِ الشَّرِّ. ^{١٨}لِيَلْحَقِ الْخِزْيُ بِمُضْطَّهِدِي، وَلَكِنْ أَحْفَظْنِي مِنَ الْعَارِ. لِيَرْتَعِبُوا هُمْ، أَمَّا أَنَا فَلَا تَدْعُنِي أَرْتَعِبُ. أَجْعَلْ يَوْمَ الشَّرِّ يَحُلُّ بِهِمْ، وَأَسْحَقْهُمْ سَخَفًا مُضَاعَفًا.

التشديد على المحافظة على السبت ^{١٩}وَهَذَا مَا قَالَ الرَّبُّ لِي: «أَمْضِ وَقِفْ عِنْدَ بَوَابَةِ أَهْلِ الشَّعْبِ الَّتِي يَدْخُلُ مِنْهَا مُلُوكُ يَهُودَا وَيَخْرُجُونَ، وَكَذَلِكَ عِنْدَ سَائِرِ بَوَابَاتِ أُورُشَلِيمَ. ^{٢٠}وَقُلْ لَهُمْ: أَسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا مُلُوكُ يَهُودَا وَشَعْبُهَا، وَبِاجْمِيعِ أَهْلِ أُورُشَلِيمَ الْمُجْتَازِينَ فِي هَذِهِ الْبَوَابَاتِ. ^{٢١}هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: احْتَرِسُوا لِأَنْفُسِكُمْ وَلَا تَحْمِلُوا أَحْمَالًا فِي يَوْمِ السَّبْتِ وَلَا تَدْخُلُوهَا فِي بَوَابَاتِ أُورُشَلِيمَ. ^{٢٢}وَلَا تَنْقُلُوا حِمْلًا إِلَى خَارِجِ بُيُوتِكُمْ فِي يَوْمِ السَّبْتِ وَلَا تَقُومُوا بِأَيِّ عَمَلٍ. إِنَّمَا قَدَّسُوا يَوْمَ السَّبْتِ كَمَا أَوْصَيْتُ آبَاءَكُمْ. ^{٢٣}مَعَ ذَلِكَ لَمْ يُطِيعُوا وَلَمْ يُضْغَعُوا، بَلْ قَسَّوْا قُلُوبَهُمْ لِئَلَّا يَسْمَعُوا وَلِئَلَّا يَقْبَلُوا التَّأْدِيبَ. ^{٢٤}وَلَكِنْ إِنْ أَسْتَمَعْتُمْ أَنْتُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ، وَلَمْ تَدْخُلُوا أَحْمَالًا فِي بَوَابَاتِ أُورُشَلِيمَ فِي يَوْمِ السَّبْتِ، بَلْ قَدَّسْتُمُوهُ وَلَمْ تَقُومُوا بِأَيِّ عَمَلٍ فِيهِ، ^{٢٥}عِنْدَئِذٍ يَدْخُلُ مِنْ بَوَابَاتِ هَذِهِ الْمَدِينَةِ مُلُوكُ وَرُؤَسَاءُ مِمَّنْ يَجْلِسُونَ عَلَى عَرْشِ دَاوُدَ، رَاكِبِينَ فِي عَرَبَاتٍ وَعَلَى صَهَوَاتِ الْجِيَادِ مَعَ رُؤَسَائِهِمْ، يُؤَاكِبُهُمْ سُكَّانُ يَهُودَا وَأَهْلُ أُورُشَلِيمَ، وَتُغَمَّرُ هَذِهِ الْمَدِينَةُ إِلَى الْأَبَدِ بِالسُّكَّانِ. ^{٢٦}وَيَقْبِلُ النَّاسُ مِنْ مَدُنِ يَهُودَا وَمِنْ حَوْلِ أُورُشَلِيمَ، وَمِنْ أَرْضِ بَنِيَامِينَ وَمِنْ الشَّهْلِ وَالْجَبَلِ، وَمِنْ النَّقْبِ، حَامِلِينَ مُحْرَقَاتٍ وَذَبَائِحَ وَتَقْدِمَاتٍ وَبَخُورًا مُعْطَرًا، وَقَرَابِينَ شُكْرِ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ. ^{٢٧}وَلَكِنْ إِنْ لَمْ تَسْتَمِعُوا لِي لِتَقْدَسُوا يَوْمَ السَّبْتِ، وَثَابَرْتُمْ عَلَى حَمْلِ أَثْقَالٍ فِيهِ لِيَدْخُلُوهَا مِنْ بَوَابَاتِ أُورُشَلِيمَ، فَإِنِّي أَضْرِمُ بَوَابَاتِهَا بِالنَّارِ فَتَلْتَهُمْ قُصُورُ أُورُشَلِيمَ، وَلَا تَنْطَفِئُ.»

مثل الفخاري وإناء الخزف **١٨** هَذَا مَا أَوْحَى الرَّبُّ بِي إِلَى إِزْمِينَا قَائِلًا: ^٢«قُمْ وَأَمْضِ إِلَى بَيْتِ الْفَخَّارِيِّ، وَهَنَّاكَ أَسْمِعُكَ كَلَامِي.» ^٣فَأَنْطَلَقْتُ إِلَى بَيْتِ الْفَخَّارِيِّ، فَإِذَا بِهِ يَعْمَلُ عَلَى دَوْلَابِهِ. ^٤غَيْرَ أَنَّ الْإِنَاءَ الَّذِي كَانَ يَصْنَعُهُ فَسَدَ بَيْنَ يَدَيْهِ.

on the high hills. ³My mountain in the land and your wealth and all your treasures I will give away as plunder, together with your high places, because of sin throughout your country. ⁴Through your own fault you will lose the inheritance I gave you. I will enslave you to your enemies in a land you do not know, for you have kindled my anger, and it will burn forever.”

⁵This is what the LORD says: “Cursed is the one who trusts in man, who depends on flesh for his strength and whose heart turns away from the LORD. ⁶He will be like a bush in the wastelands; he will not see prosperity when it comes. He will dwell in the parched places of the desert, in a salt land where no one lives.

⁷“But blessed is the man who trusts in the LORD, whose confidence is in him.

⁸“He will be like a tree planted by the water that sends out its roots by the stream. It does not fear when heat comes; its leaves are always green. It has no worries in a year of drought and never fails to bear fruit.”

The LORD Is the Hope of Israel

⁹The heart is deceitful above all things and beyond cure. Who can understand it? ¹⁰“I the LORD search the heart and examine the mind, to reward a man according to his conduct, according to what his deeds deserve.” ¹¹Like a partridge that hatches eggs it did not lay is the man who gains riches by unjust means. When his life is half gone, they will desert him, and in the end he will prove to be a fool.

¹²A glorious throne, exalted from the beginning, is the place of our sanctuary. ¹³O LORD, the hope of Israel, all who forsake you will be put to shame. Those who turn away from you will be written in the dust because they have forsaken the LORD, the spring of living water. ¹⁴Heal me, O LORD, and I will be healed; save me and I will be saved, for you are the one I praise.

Jeremiah's Humility

¹⁵They keep saying to me, “Where is the word of the LORD? Let it now be fulfilled!”

¹⁶I have not run away from being your shepherd; you know I have not desired the day of despair. What passes my lips is open before you. ¹⁷Do not be a terror to me; you are my refuge in the day of

إلى جوار كل شجرة خضراء وعلى الأكام المرتفعة. ^٣وعلى
الجبال المنتشرة في البرية الشاسعة. لذلك أجعل ثروتك
وتكونك نهباً، ثمناً لخطيئتك التي ارتكبت في جميع تخومك،
وتتبد بنفسك ميراثك الذي وهبته لك، وأجعلك مستعبداً
لأعدائك في أرض لا تعرفها لأنك أضرمت نارا في غضبي
لا تخمد لها أواراً.

وهذا ما يقوله الرب: «ليكن ملعوناً كل من يتوكل على
بشر، ويتخذ من الناس ذراع قوة له، ويحول قلبه عن الرب.
ليكون كالأثل في البادية، لا يرى الفلاح عندما يقبل. يقيم
في حر الصخراء الشديد، في الأرض المهجورة من الناس
لبلوحتها. ^٧ولكن مبارك الرجل الذي يتوكل على الرب،
ويتخذ معتمداً له، فيكون كشجرة مغروسة عند المياه،
تند جذورها إلى الجدول، ولا تخشى اشتداد الحر المقبل،
إذ تظل أوراقها خضراء، ولا يفزعها القحط لأنها لا تكف عن
الإثمار».

الرب هو رجاء بني إسرائيل
القلب أخدع من كل شيء وهو نجيس، فمن يقدر أن
يفهم؟ أنا الرب أفحص القلوب وأمتحن الأفكار، لأجاري
كل واحد حسب طريقه، ويمقتضى أفعاله. ^{١١}مكتنز الغنى
من غير حق كحجلة تحتضن وتفقس ما لم تبض، لأنه
سرعان ما يفقده في منتصف حياته، ويضحى آخر أيامه
الأمق.

العرش المجيد المرتفع منذ البدء هو مقر مقدسنا.
أيها الرب رجاء إسرائيل: إن جميع الذين يتخلون عنك
يخلق بهم الخزي، والذين ينصرفون عنك (يزولون) كمن
كثبت أسماؤهم على التراب لأنهم نبدوا الرب ينبوع المياه
الحية. ^{١٤}أبرئني يارب فأبرأ. خلصني فأخلص، فإنك أنت
سبحتي.

نواضع إرميا
لها هم يقولون لي: «أين قضاء الرب؟ ليأت.» ^{١٦}أما أنا فلم
أهرب من أن أكون راعياً لديك، وأنت تعرف أنني لم أتمن
نحي يوم المحنة، وتعلم ما نطقت به شفاتي، لأن كل ما
صدر عنهما كان في تحضرك. ^{١٧}لا تكن مثار رعب لي، فأنت

What sin have we committed against the LORD our God?" ¹¹then say to them, 'It is because your fathers forsook me,' declares the LORD, 'and followed other gods and served and worshiped them. They forsook me and did not keep my law. ¹²But you have behaved more wickedly than your fathers. See how each of you is following the stubbornness of his evil heart instead of obeying me. ¹³So I will throw you out of this land into a land neither you nor your fathers have known, and there you will serve other gods day and night, for I will show you no favor.'

The Promise of Restoration

¹⁴"However, the days are coming," declares the LORD, "when men will no longer say, 'As surely as the LORD lives, who brought the Israelites up out of Egypt,' ¹⁵but they will say, 'As surely as the LORD lives, who brought the Israelites up out of the land of the north and out of all the countries where he had banished them.' For I will restore them to the land I gave their forefathers.

¹⁶"But now I will send for many fishermen," declares the LORD, "and they will catch them. After that I will send for many hunters, and they will hunt them down on every mountain and hill and from the crevices of the rocks. ¹⁷My eyes are on all their ways; they are not hidden from me, nor is their sin concealed from my eyes. ¹⁸I will repay them double for their wickedness and their sin, because they have defiled my land with the lifeless forms of their vile images and have filled my inheritance with their detestable idols." ¹⁹O LORD, my strength and my fortress, my refuge in time of distress, to you the nations will come from the ends of the earth and say, "Our fathers possessed nothing but false gods, worthless idols that did them no good. ²⁰Do men make their own gods? Yes, but they are not gods!" ²¹"Therefore I will teach them—this time I will teach them my power and might. Then they will know that my name is the LORD.

Judah's Sin

17 "Judah's sin is engraved with an iron tool, inscribed with a flint point, on the tablets of their hearts and on the horns of their altars. ²Even their children remember their altars and Asherah poles beside the spreading trees and

عِنْدَيْدِ تَجِيبُهُمْ: يَقُولُ الرَّبُّ: لِأَنَّ آبَاءَكُمْ تَبَدُّونِي وَضَلُّوا وَرَاءَ الْأَوْثَانِ وَعَبَدُوهَا وَسَجَدُوا لَهَا، وَتَرَكُونِي وَلَمْ يُطِيعُوا شَرِيعَتِي. ^{١١}وَلَا تُنْكُمُ أَنْتُمْ أَيْضًا قَدْ أَتَيْتُمْ أَكْثَرَ مِنْ آبَائِكُمْ، وَغَوَى كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ وَرَاءَ قَلْبِهِ الشَّرِيرِ الْعَنِيدِ وَرَفَضَ طَاعَتِي. ^{١٢}لِذَلِكَ هَا أَنَا أَقْدِفُكُمْ خَارِجَ هَذِهِ الْأَرْضِ إِلَى أَرْضٍ لَمْ تَعْرِفُوهَا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ، فَتَعْبُدُونَ هُنَاكَ أَصْنَامًا بَاطِلَةً نَهَارًا وَلَيْلًا، لِأَنِّي لَنْ أُهْدِي لَهُمْ رَحْمَتِي.

الوعد بإعادة المسبيين
^{١٤}لِهَذَا يَقُولُ الرَّبُّ: «هَا أَيَّامٌ مُقْبِلَةٌ لَا يُقَالُ فِيهَا بَعْدُ: حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي أَخْرَجَ شَعْبَ إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ، ^{١٥}إِنَّمَا يُقَالُ: حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي أَخْرَجَ شَعْبَ إِسْرَائِيلَ مِنْ بِلَادِ الشَّمَالِ وَمِنْ سَائِرِ الْأَرْضِ الَّتِي سَبَّاهُمْ إِلَيْهَا. لِأَنِّي سَأُرجِعُهُمْ ثَانِيَةً إِلَى أَرْضِهِمُ الَّتِي وَهَبْتُهَا لِآبَائِهِمْ.

^{١٦}هَا أَنَا أُرْسِلُ صَيَّادِينَ كَثِيرِينَ، لِيَضْطَادُوهُمْ، ثُمَّ أُبْعَثُ بِقَنَاصِينَ كَثِيرِينَ لِيَقْتَنِصُوهُمْ مِنْ كُلِّ جَبَلٍ وَمِنْ كُلِّ رَابِيَةٍ وَمِنْ شُقُوقِ الصُّخُورِ. ^{١٧}لِأَنَّ عَيْنَيَّ تَرَاقِبَانِ طَرَفَهُمُ الَّتِي لَمْ تَحْتَجِبْ عَنِّي وَإِثْمُهُمُ الَّذِي لَمْ يَسْتَتِرْ عَنِّي. ^{١٨}فَأُعَاقِبُهُمْ عِقَابًا مُضَاعَفًا عَلَى إِثْمِهِمْ، لِأَنَّهُمْ دَنَسُوا أَرْضِي بِجَسْتِ أَصْنَامِهِمْ، وَمَلَأُوا مِيرَاتِي بِنَجَاسَاتِهِمْ. ^{١٩}يَا رَبُّ أَنْتَ عِزِّي وَحِصْنِي وَمَلَاذِي فِي يَوْمِ الضِّيقِ، إِلَيْكَ تُقِيلُ الْأَمْسُ مِنْ أَقَاصِي الْأَرْضِ قَائِلَةً: «لَمْ يَرِثْ آبَاؤُنَا سِوَى الْبَاطِلِ وَالْأَكَاذِيبِ وَمَا لَا جَدْوَى مِنْهُ. أَهْلٌ فِي وَشَعِ الْمَرْءِ أَنْ يَضْنَعَ لِنَفْسِهِ إِلَهًا؟ إِنَّ هَذِهِ لَيْسَتْ إِلَهَةً. ^{٢٠}فَلِذَلِكَ هَا أَنَا أَعْرِفُهُمْ هَذِهِ الْمَرْءَ قُوَّتِي وَجَبْرُوتِي، فَيُذَكِّرُونَ أَنَّ أَسْمِي بِهِوَ (أَيُّ الرَّبِّ)».

الخيانة هي خطيئة يهوذا
«قَدْ دُوِّتْ خَطِيئَةُ يَهُودَا بِقَلَمٍ مِنْ حَدِيدٍ، وَنُقِشَتْ بِرَأْسٍ مِنَ الْمَاسِ عَلَى الْأَوْحِ قُلُوبِهِمْ وَعَلَى قُرُونِ الْمَذَابِحِ، أَيْنَمَا أَتَبَّاهُوهُمْ يَذْكُرُونَ مَذَابِحَهُمْ وَأَنْصَابَ عَشْتَارُوتِ

because your hand was on me and you had filled me with indignation. ¹⁸Why is my pain unending and my wound grievous and incurable? Will you be to me like a deceptive brook, like a spring that fails?

¹⁹Therefore this is what the LORD says: "If you repent, I will restore you that you may serve me; if you utter worthy, not worthless, words, you will be my spokesman. Let this people turn to you, but you must not turn to them. ²⁰I will make you a wall to this people, a fortified wall of bronze; they will fight against you but will not overcome you, for I am with you to rescue and save you," declares the LORD. ²¹"I will save you from the hands of the wicked and redeem you from the grasp of the cruel."

Day of Disaster

16 Then the word of the LORD came to me: ²"You must not marry and have sons or daughters in this place." ³For this is what the LORD says about the sons and daughters born in this land and about the women who are their mothers and the men who are their fathers: ⁴"They will die of deadly diseases. They will not be mourned or buried but will be like refuse lying on the ground. They will perish by sword and famine, and their dead bodies will become food for the birds of the air and the beasts of the earth." ⁵For this is what the LORD says: "Do not enter a house where there is a funeral meal; do not go to mourn or show sympathy, because I have withdrawn my blessing, my love and my pity from this people," declares the LORD. ⁶"Both high and low will die in this land. They will not be buried or mourned, and no one will cut himself or shave his head for them. ⁷No one will offer food to comfort those who mourn for the dead—not even for a father or a mother—nor will anyone give them a drink to console them. ⁸And do not enter a house where there is feasting and sit down to eat and drink. ⁹For this is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: Before your eyes and in your days I will bring an end to the sounds of joy and gladness and to the voices of bride and bridegroom in this place.

¹⁰"When you tell these people all this and they ask you, 'Why has the LORD decreed such a great disaster against us? What wrong have we done?'

أَشْرَكَ فِي لَهْوِهِمْ. اَعْتَزَلْتُ وَخَدِي لِأَنَّ يَدَكَ كَانَتْ عَلَيَّ، وَقَدْ مَلَأْتَنِي سَخَطًا. ^{١٨}لِمَاذَا لَا يَنْقَطِعُ أَلَمِي، وَجُرْجِي لَا يُشْفَى، وَيَأْتِي الْأَلِيمُ؟ أَتَكُونُ لِي كَجَدُولٍ كَاذِبٍ أَوْ مِيَاهٍ سَرِيعَةٍ الْفُضُوبِ؟

^{١٩}لِذَلِكَ، هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: «إِنْ رَجَعْتَ أَسْرَدَكَ فَتَمَثَّلَ أَمَامِي. إِنْ نَطَقْتَ بِالْقَوْلِ السَّيِّدِ وَنَبَذْتَ الْكَلَامَ الْغَثَّ، أَجْعَلَكَ الْمُنَادِي بِنَفْسِي، فَيَقْبِلُونَ إِلَيْكَ مُسْتَرَشِدِينَ، وَأَنْتَ لَا تَلْجَأُ إِلَيْهِمْ طَالِبًا نَصِيحَةً. ^{٢٠}وَأَجْعَلَكَ سُورًا نَحَاسِيًا مَنِيْعًا لِهَذَا الشَّعْبِ، فَيَحَارِبُونَكَ وَلَكِنَّهُمْ يُخَفُّونَ، لِأَنِّي أَنَا مَعَكَ لِأَنْقِذَكَ وَأَخْلُصَكَ. ^{٢١}أَنْقِذَكَ مِنْ قَبْضَةِ الْأَشْرَارِ، وَأَفْدِيكَ مِنْ أَكْفِ الْعَنَاءِ».

يوم الكارثة

١٦ وَأَوْحَى الرَّبُّ إِلَيَّ بِهَذَا الْكَلَامِ: ^٢«لَا تَتَزَوَّجْ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ وَلَا تُنْجِبْ فِيهِ أَبْنَاءَ وَلَا بَنَاتٍ. لِأَنَّ هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ عَنِ الْأَبْنَاءِ وَالْبَنَاتِ الْمَوْلُودِينَ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ، وَعَنِ الْأُمَهَاتِ وَالْأَبَاءِ الَّذِينَ أَنْجَبُوهُمْ فِي هَذِهِ الْبِلَادِ: ^٤«سَيَمُوتُونَ بِالْأَمْرَاضِ، فَلَا يُنْذَبُونَ، وَلَا يُدْفَنُونَ بَلْ يُضْحَوْنَ نُفَايَةً مَطْرُوحَةً عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ، وَيَفْتَنُونَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ، وَتَكُونُ جِثَّتُهُمْ طَعَامًا لِحَوَارِحِ السَّمَاءِ وَلِوَحُوشِ الْأَرْضِ. ^٥لَا تَدْخُلْ إِلَى بَيْتٍ فِيهِ مَائَتٌ، وَلَا تَذْهَبْ لِتَنْدُبَ أَحَدًا أَوْ لِلتَّعْزِيَةِ، لِأَنِّي قَدْ نَزَعْتُ سَلَامِي وَإِحْسَانِي وَمَرَاحِي مِنْ هَذَا الشَّعْبِ. ^٦فَيَمُوتُ الصَّغِيرُ وَالْكَبِيرُ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ فَلَا يُدْفَنُونَ وَلَا يُنْذَبُونَ أَوْ يَخْدِشُ أَحَدٌ نَفْسَهُ أَوْ يَخْلُقُ شَعْرَهُ جَدَادًا عَلَيْهِمْ. ^٧وَلَا يُقَدِّمُ أَحَدٌ طَعَامًا فِي مَائَتٍ عَزَاءً لَهُمْ عَنِ الْمَمِيتِ، وَلَا يَسْقُونَهُمْ كَأْسَ الْمَوَاسَاةِ عَنْ فَقْدِ أَبِي أَوْ أُمِّ. ^٨وَلَا تَذْهَبْ إِلَى بَيْتٍ فِيهِ مَادِيَّةٌ لِيَتَجَلَسَ مَعَهُمْ وَتَأْكُلَ وَتَشْرَبَ، لِأَنِّي أَقْطَعُ مِنْ هَذَا الْمَوْضِعِ، أَمَامَ أَعْيُنِكُمْ وَفِي أَبْطَانِكُمْ، صَوْتَ أَهَارِيحِ الْبَهْجَةِ وَالطَّرِبِ، وَأَغَانِي الْأَخْتِفَالِ بِالْعُرُوسِ وَالْعَرِيسِ. ^٩وَعِنْدَمَا تُبْلَغُ هَذَا الشَّعْبُ هَذَا الْكَلَامَ، تَسْأَلُونَكَ: لِمَاذَا قَضَى الرَّبُّ عَلَيْنَا بِكُلِّ هَذَا الشَّرِّ الْعَظِيمِ؟ مَا هِيَ آثَامُنَا؟ وَآيَةُ خَطِيئَةٍ أَرْتَكِبْنَاهَا فِي حَقِّ الرَّبِّ إِلَهِنَا؟

death, to death; those for the sword, to the sword; those for starvation, to starvation; those for captivity, to captivity.' ³I will send four kinds of destroyers against them," declares the LORD, "the sword to kill and the dogs to drag away and the birds of the air and the beasts of the earth to devour and destroy. ⁴I will make them abhorrent to all the kingdoms of the earth because of what Manasseh son of Hezekiah king of Judah did in Jerusalem. ⁵Who will have pity on you, O Jerusalem? Who will mourn for you? Who will stop to ask how you are? ⁶You have rejected me," declares the LORD. "You keep on backsliding. So I will lay hands on you and destroy you; I can no longer show compassion. ⁷I will winnow them with a winnowing fork at the city gates of the land. I will bring bereavement and destruction on my people, for they have not changed their ways. ⁸I will make their widows more numerous than the sand of the sea. At midday I will bring a destroyer against the mothers of their young men; suddenly I will bring down on them anguish and terror. ⁹The mother of seven will grow faint and breathe her last. Her sun will set while it is still day; she will be disgraced and humiliated. I will put the survivors to the sword before their enemies," declares the LORD.

¹⁰Alas, my mother, that you gave me birth, a man with whom the whole land strives and contends! I have neither lent nor borrowed, yet everyone curses me. ¹¹The LORD said, "Surely I will deliver you for a good purpose; surely I will make your enemies plead with you in times of disaster and times of distress.

¹²"Can a man break iron—iron from the north—or bronze? ¹³Your wealth and your treasures I will give as plunder, without charge, because of all your sins throughout your country. ¹⁴I will enslave you to your enemies in a land you do not know, for my anger will kindle a fire that will burn against you."

Jeremiah Crys to the LORD

¹⁵You understand, O LORD; remember me and care for me. Avenge me on my persecutors. You are long-suffering—do not take me away; think of how I suffer reproach for your sake. ¹⁶When your words came, I ate them; they were my joy and my heart's delight, for I bear your name, O LORD God Almighty. ¹⁷I never sat in the company of revelers, never made merry with them; I sat alone

هُوَ لِلوَبَا فَبِالوَبَا يَمُوتُ، وَمَنْ هُوَ لِلسَّيْفِ فَبِالسَّيْفِ يُقْتَلُ، وَمَنْ هُوَ لِلْمَجَاعَةِ فَبِالْمَجَاعَةِ يَفْتَنُ، وَمَنْ هُوَ لِلسَّنْبِي فِإِلَى السَّنْبِي يَذْهَبُ. ^٣وَأَعْهَدُ بِهِمْ إِلَى أَرْبَعَةِ أَصْنَافٍ مِنَ الْخَرَابِ يَقُولُ الرَّبُّ: السَّيْفُ لِلذَّبْحِ، وَالْكِلَابُ لِلتَّمْزِيقِ، وَطُيُورُ السَّمَاءِ وَوُحُوشُ الْأَرْضِ لِلْإِفْتِرَاسِ وَالْإِهْلَاكِ. ^٤وَأَجْعَلُهُمْ مَثَارَ رُغَبِ أُمَمِ الْأَرْضِ نَتِيجَةً لِمَا أَرْتَكِبُهُ مَنْسَى بْنُ حَزَقِيَّا فِي أُورُشَلِيمَ. ^٥فَمَنْ يَغْطِفُ عَلَيْكَ يَا أُورُشَلِيمَ، وَمَنْ يَرْتَبِي لَكَ؟ مَنْ يَتَوَقَّفُ لِيَسْأَلَ عَنْ سَلَامَتِكَ؟ أَقَدْ رَفَضْتَنِي، يَقُولُ الرَّبُّ، «وَوَاطَنْتِ عَلَى الْأَزْتِدَادِ، لِذَلِكَ مَدَدْتُ يَدِي ضِدَّكَ وَدَمَرْتُكَ، إِذْ سَيِّمْتُ مِنْ كَثْرَةِ الصَّفْحِ عَنْكَ. ^٧وَأَذَرْتُهُمْ بِالْمِذْرَاقَةِ فِي أَبْوَابِ مَدْنِ الْأَرْضِ، وَأَتَكَلَّ وَأَهْلِكُ شَعْبِي لِأَنَّهُمْ لَمْ يَرْجِعُوا عَنْ طُرُقِهِمِ الْإِثْمَةِ. ^٨وَأَجْعَلُ عِدَدَ أَرَامِلِهِمْ أَكْثَرَ مِنْ عِدَدِ رَمْلِ الْبَحْرِ، وَأَجْلِبُ فِي رَابِعَةِ النَّهَارِ مُهْلِكًا عَلَى أُمَهَاتِ الشُّبَّانِ، وَأُوقِعُ عَلَيْهِمُ الرُّغَبَ وَالْهَوْلَ بَغْتَةً. ^٩ذَبَلْتُ وَالِدَةَ السَّبْعَةِ الْأَبْنَاءِ. أَسْلَمْتُ رُوحَهَا وَغَرَبْتُ شَمْسُ حَيَاتِهَا وَالنَّهَارُ لَمْ يَغِبْ بَعْدُ. لَحِقَ بِهَا الْخِزْيُ وَالْعَارُ. أَمَّا بَقِيَّتُهُمْ فَأَذْفَعُهُمْ إِلَى حَدِّ السَّيْفِ أَمَامَ أَعْدَائِهِمْ»، يَقُولُ الرَّبُّ.

^{١٠}وَقُلْ لِي يَا أُمِّي لِأَنَّكَ أَنْجَبْتَنِي لِأَكُونَ إِنْسَانًا خِصَامٍ وَرَجُلَ نِزَاعٍ لِكُلِّ الْأَرْضِ. لَمْ أَقْرِضْ وَلَمْ أَقْتَرِضْ. وَمَعَ ذَلِكَ كُلِّ وَاحِدٍ يَلْعَنُنِي. ^{١١}دَعَهُمْ يَسْتَمُوا يَا رَبُّ. أَلَمْ أَتَضَرَّغْ إِلَيْكَ مِنْ أَجْلِ خَيْرِهِمْ؟ إِنِّي أَبْتِهَلُ إِلَيْكَ الْآنَ مِنْ أَجْلِ أَعْدَائِي فِي وَقْتِ الضِّيقِ وَالْمِحْنَةِ.

^{١٢}«أَيُمْكِنُ لِلْمَرْءِ أَنْ يَكْسِرَ حَدِيدًا وَنَحَاسًا مِنَ الشَّمَالِ؟ ^{١٣}سَأَجْعَلُ ثَرَوَتَكَ وَكُتُوبَكَ نَهَبًا بِلَا ثَمَنِ بِسَبَبِ كُلِّ خَطَايَاكَ فِي جَمِيعِ أَرْضِكَ. ^{١٤}وَأَصِيرُكَ عَبْدًا لِأَعْدَائِكَ فِي أَرْضٍ لَا تَعْرِفُهَا، لِأَنَّ نَارًا قَدْ اضْطَرَمَّتْ فِي أَحْتِدَامِ غَضَبِي، سَوْفَ تُحْرِقُكُمْ».

إرميا يتحسر على نفسه

^{١٥}يَا رَبُّ، أَنْتَ عَرَفْتَ. أَذْكُرْنِي وَأَزْعِنِي وَأَنْتَقِمْ لِي مِنْ مُضْطَهِّدِي. لَا تَتَمَهَّلْ طَوِيلًا فِي الْأَنْتِقَامِ لِي، فَأَنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي مِنْ أَجْلِكَ اخْتَمَلْتُ التَّغْيِيرَ. ^{١٦}حَالَمًا بَلَعْتَنِي كَلِمَاتِكَ أَكَلْتُهَا فَأَضْبَحْتُ لِي بَهْجَةً وَمَسْرَةً لِقَلْبِي، لِأَنِّي دُعِيتُ بِاسْمِكَ أَهْمًا الرَّبُّ إِلَهِ الْقَدِيرِ. ^{١٧}لَمْ أَجْلِسْ فِي مَجَالِسِ الْعَابِثِينَ، وَلَمْ

The False Prophets Announce Peace

¹³But I said, "Ah, Sovereign LORD, the prophets keep telling them, 'You will not see the sword or suffer famine. Indeed, I will give you lasting peace in this place.' " ¹⁴Then the LORD said to me, "The prophets are prophesying lies in my name. I have not sent them or appointed them or spoken to them. They are prophesying to you false visions, divinations, idolatries and the delusions of their own minds.

¹⁵"Therefore, this is what the LORD says about the prophets who are prophesying in my name: I did not send them, yet they are saying, 'No sword or famine will touch this land.' Those same prophets will perish by sword and famine. ¹⁶And the people they are prophesying to will be thrown out into the streets of Jerusalem because of the famine and sword. There will be no one to bury them or their wives, their sons or their daughters. I will pour out on them the calamity they deserve.

¹⁷Speak this word to them: 'Let my eyes overflow with tears night and day without ceasing; for my virgin daughter—my people—has suffered a grievous wound, a crushing blow. ¹⁸If I go into the country, I see those slain by the sword; if I go into the city, I see the ravages of famine. Both prophet and priest have gone to a land they know not.' " ¹⁹Have you rejected Judah completely? Do you despise Zion? Why have you afflicted us so that we cannot be healed? We hoped for peace but no good has come, for a time of healing but there is only terror. ²⁰O LORD, we acknowledge our wickedness and the guilt of our fathers; we have indeed sinned against you. ²¹For the sake of your name do not despise us; do not dishonor your glorious throne. Remember your covenant with us and do not break it. ²²Do any of the worthless idols of the nations bring rain? Do the skies themselves send down showers? No, it is you, O LORD our God. Therefore our hope is in you, for you are the one who does all this.

Implacable Judgment

15 Then the LORD said to me: "Even if Moses and Samuel were to stand before me, my heart would not go out to this people. Send them away from my presence! Let them go! ²And if they ask you, 'Where shall we go?' tell them, 'This is what the LORD says: 'Those destined for

الأنبياء الكذبة المنادون بالسلام

أنا قلت: «أوه أيها السيد الرب، ها الأنبياء الكذبة يقولون لهم: لن تتعرضوا للسيف ولا للجوع، بل أنعم عليكم بسلام تحق في هذا الموضع». ¹⁴وقال لي الرب: «إن الأنبياء يتبانون زوراً باسمي وأنا لم أرسلهم ولم آمرهم، ولم أكلّمهم، إنما هم يتبانون لكم برؤيا كاذبة وعرافة باطلة مستوحاة من ضلال قلوبهم.

لذلك هكذا يقول الرب عن هؤلاء الأنبياء المتبنيين باسمي: مع أنني لم أرسلهم فإنهم يقولون: لن تبلى هذه الأرض بسيف ولا بجاعة، لهذا فإن هؤلاء الأنبياء يفتنون بالسيف والمجاعة. ¹⁶ويغدو الشعب الذي يتبانون له، مطروحاً صريعاً في شوارع أورشليم فريسة الجوع والسيف، وليس من يدفنها هم ونساءهم وأبنائهم وبناتهم، وأصعب شرهم عليهم». ¹⁷وقل لهم هذا الكلام: «لتدرف عيناى دموعاً ليلاً ونهاراً، ولا تكف أبداً لأن أورشليم سحقت سحقاً عظيماً بضربة اليمّة جداً. ¹⁸إن خرجت إلى الحقول أشهد قتل السيف، وإن دخلت المدينة أرى ضحايا المجاعة. وها النبي والكاهن كلاهما يذهبان إلى أرض لا يعرفانها». ¹⁹هل تنكرت ليهوذا كل التنكر؟ وهل كرهت نفسك صهيون؟ ما بالكَ قد ابتليتنا بضربة لا شفاء منها؟ وقد طلبنا السلام فلم نحظ بالخير. رجونا وقت الشفاء وإذا بنا تلقى الرعب. نحن نقر بشرنا يارب وبإثام آبائنا، لأننا قد أخطأنا إليك. لا نرفضنا من أجل اسمك ولا تهين عرشك المجيد. اذكر غهلك معنا ولا تنقضه. ²²هل بين أضنام الأمم الباطلة من ينطر؟ أو هل تسكب السموات بنفسها وإبل الغيث؟ أنت أنت الرب إلهنا؟ إننا إياك نرجو لأنك أنت صنعت هذه جميعها.

حنية الدينونة

١٥ ثم قال لي الرب: «وحشى لو مثل موسى وصموئيل أمامي، من أجل الشعب فإن قلبي لن يلتفت إلى هذا الشعب. أطرحهم من محضري فيخرجوا. وعندما نسألك: إلى أين نذهب؟ أجبتهم: هذا ما يعلنه الرب: من

to me?"—it is because of your many sins that your skirts have been torn off and your body mistreated.
²³Can the Ethiopian change his skin or the leopard its spots? Neither can you do good who are accustomed to doing evil.

²⁴"I will scatter you like chaff driven by the desert wind. ²⁵This is your lot, the portion I have decreed for you," declares the LORD, "because you have forgotten me and trusted in false gods. ²⁶I will pull up your skirts over your face that your shame may be seen—²⁷your adulteries and lustful neighings, your shameless prostitution! I have seen your detestable acts on the hills and in the fields. Woe to you, O Jerusalem! How long will you be unclean?"

Drought, Famine, and the Sword

14 This is the word of the LORD to Jeremiah concerning the drought: ²"Judah mourns, her cities languish; they wait for the land, and a cry goes up from Jerusalem. ³The nobles send their servants for water; they go to the cisterns but find no water. They return with their jars unfilled; dismayed and despairing, they cover their heads. ⁴The ground is cracked because there is no rain in the land; the farmers are dismayed and cover their heads. ⁵Even the doe in the field deserts her newborn fawn because there is no grass. ⁶Wild donkeys stand on the barren heights and pant like jackals; their eyesight fails for lack of pasture."

⁷Although our sins testify against us, O LORD, do something for the sake of your name. For our backsliding is great; we have sinned against you. ⁸O Hope of Israel, its Savior in times of distress, why are you like a stranger in the land, like a traveler who stays only a night? ⁹Why are you like a man taken by surprise, like a warrior powerless to save? You are among us, O LORD, and we bear your name; do not forsake us!

¹⁰This is what the LORD says about this people: "They greatly love to wander; they do not restrain their feet. So the LORD does not accept them; he will now remember their wickedness and punish them for their sins." ¹¹Then the LORD said to me, "Do not pray for the well-being of this people. ¹²Although they fast, I will not listen to their cry; though they offer burnt offerings and grain offerings, I will not accept them. Instead, I will destroy them with the sword, famine and plague."

عَاقِبَةُ كَثْرَةِ آثَامِكَ. قَدْ هَتَكَتِ أَذْيَالُكَ، وَاعْتَصَبَ جَسَدُكَ.
^{٢٣}هَلْ يُمْكِنُ لِلْإِثْيُوبِيِّ أَنْ يُغَيِّرَ جِلْدَهُ، أَوْ لِلنَّمِرِ رُقَطَهُ؟ كَذَلِكَ أَنْتُمْ لَا تَقْدِرُونَ أَنْ تَصْنَعُوا خَيْرًا بَعْدَ أَنْ أَلْفُتُمْ أَرْتِكَابَ الشَّرِّ. ^{٢٤}«سَأَبْدِدُكُمْ كَالْعَصَافَةِ الَّتِي تُذَرُّ بِهَا رِيحُ الْبَرِّيَّةِ. ^{٢٥}هَذِهِ قُرْعَتُكَ، النَّصِيبُ الَّذِي كَلَّمْتُ لَكَ»، يَقُولُ الرَّبُّ، «لِأَنَّكَ نَسِيتَنِي وَاتَّكَلْتَ عَلَى الْكَذِبِ. ^{٢٦}فَأَنَا أَيْضًا أَرْفَعُ أَذْيَالَكَ عَلَى وَجْهِكَ لِيُنْكَشِفَ عَارُكَ. ^{٢٧}قَدْ شَهِدْتُ عَلَى الثَّلَالِ فِي الْحُقُولِ فِسْقَكَ وَخَمَحَمَةَ فُجُورِكَ وَعَهْرَ زِنَاكَ. وَنِيلٌ لَكَ يَا أُورُشَلِيمُ. إِلَى مَتَى تَظْلِينَ غَيْرَ طَاهِرَةٍ؟»

القحط والجوع والسيف
 هَذِهِ كَلِمَةُ الرَّبِّ الَّتِي أَوْحَى بِهَا إِلَى إِرْمِيَا بِشَأْنِ الْقَحْطِ: **١٤** «أَرْضُ يَهُوذَا تَنْوَحُ وَأَبْوَابُهَا وَاهِيَةٌ. أَهْلُهَا يَنْدُبُونَ مَطْرُوحِينَ إِلَى الْأَرْضِ، وَعَوِيلُ أُورُشَلِيمَ قَدْ صَعِدَ إِلَى الْعُلَى. ^٣أَرْسَلَ أَشْرَافُهُمْ خُدَّامَهُمْ لِيَحْمِلُوا إِلَيْهِمُ الْمَاءَ، فَأَقْبَلُوا إِلَى الْجِبَابِ وَإِذَا بِهَا فَارِغَةٌ مِنَ الْمَاءِ، فَرَجَعُوا بِجَرَارٍ خَاوِيَةٍ وَقَدْ اعْتَارَاهُمُ الْخَزْيُ وَالْخَجَلُ وَعْطَوْا رُؤُوسَهُمْ. ^٤خَزْيُ الْفَلَاحُونَ وَعْطَوْا رُؤُوسَهُمْ لِأَنَّ الْأَرْضَ قَدْ تَشَقَّقَتْ لِانْقِطَاعِ الْمَطَرِ عَنْهَا. ^٥حَتَّى الْإِبِلُ فِي الصَّخْرَاءِ قَدْ هَجَرَتْ وَلِيَدَهَا لِيَتَعَذَّرَ وَجُودُ الْكَلَالِ. ^٦وَقَفَّتِ الْفِرَاءُ عَلَى الرُّوَابِي وَتَنَسَّيَتْ الرُّيْحُ كَبَنَاتِ آوَى فَكَلَّتْ عُيُونُهَا لِعَدَمِ وَجُودِ الْعُشْبِ.»
^٧وَأِنْ تَكُنْ آثَامُنَا تَشْهَدُ عَلَيْنَا يَا رَبُّ، فَلِأَجْلِ اسْمِكَ خَلَّصْنَا، لِأَنَّ مَعَاصِيَنَا كَثُرَتْ وَقَدْ أَخْطَأْنَا إِلَيْكَ. ^٨يَا رَجَاءَ إِسْرَائِيلَ وَمُخْلِّصَهُ فِي وَقْتِ الضِّيقِ، لِمَاذَا تَكُونُ كَغَرِيبٍ فِي الْأَرْضِ، وَكَغَائِبٍ سَبِيلٍ يَمِيلُ لِيَبِيتَ ثُمَّ يَمْضِي؟ ^٩لِمَاذَا تَكُونُ كَالرَّجُلِ الْمَتَحَيِّرِ وَكَجَبَّارٍ يَفْجِرُ عَنِ الْخَلَاصِ؟ وَأَنْتَ يَا رَبُّ قَائِمٌ فِي وَسْطِنَا، وَبِاسْمِكَ دُعِينَا، فَلَا تَتْرُكْنَا.

«وَهَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ لِهَذَا الشَّعْبِ: «لَسْتُ مَا أَحَبُّوا التَّجَوُّلَ وَلَمْ يَمْتَنِعُوا عَنِ الشَّرِّ، لِذَلِكَ لَا يَقْبَلُهُمُ اللَّهُ. وَالْآنَ يَذْكُرُ إِثْمَهُمْ وَيُعَاقِبُ خَطَايَاهُمْ.» ^{١١}«وَقَالَ لِي الرَّبُّ: «لَا تُصَلِّ لِخَيْرِ الشَّعْبِ. ^{١٢}وَإِنْ صَامُوا فَلَنْ أَسْتَجِيبَ إِلَى صَرَاحِهِمْ، وَإِنْ قَرَّبُوا مُحْرَقَاتٍ وَتَقْدِمَاتٍ دَقِيقٍ فَلَنْ أَتَقَبَّلَهَا، وَلَكِنِّي أَفْنِيهِمْ بِالسَّيْفِ وَالْمَجَاعَةِ وَالْوَبَاءِ.»

⁹“This is what the LORD says: ‘In the same way I will ruin the pride of Judah and the great pride of Jerusalem. ¹⁰These wicked people, who refuse to listen to my words, who follow the stubbornness of their hearts and go after other gods to serve and worship them, will be like this belt—completely useless! ¹¹For as a belt is bound around a man’s waist, so I bound the whole house of Israel and the whole house of Judah to me,’ declares the LORD, ‘to be my people for my renown and praise and honor. But they have not listened.’

The Parable of the Wineskins

¹²“Say to them: ‘This is what the LORD, the God of Israel, says: Every wineskin should be filled with wine.’ And if they say to you, ‘Don’t we know that every wineskin should be filled with wine?’ ¹³then tell them, ‘This is what the LORD says: I am going to fill with drunkenness all who live in this land, including the kings who sit on David’s throne, the priests, the prophets and all those living in Jerusalem. ¹⁴I will smash them one against the other, fathers and sons alike, declares the LORD. I will allow no pity or mercy or compassion to keep me from destroying them.’”

Threat of Captivity

¹⁵Hear and pay attention, do not be arrogant, for the LORD has spoken. ¹⁶Give glory to the LORD your God before he brings the darkness, before your feet stumble on the darkening hills. You hope for light, but he will turn it to thick darkness and change it to deep gloom. ¹⁷But if you do not listen, I will weep in secret because of your pride; my eyes will weep bitterly, overflowing with tears, because the LORD’s flock will be taken captive. ¹⁸Say to the king and to the queen mother, “Come down from your thrones, for your glorious crowns will fall from your heads.” ¹⁹The cities in the Negev will be shut up, and there will be no one to open them. All Judah will be carried into exile, carried completely away. ²⁰Lift up your eyes and see those who are coming from the north. Where is the flock that was entrusted to you, the sheep of which you boasted? ²¹What will you say when the LORD sets over you those you cultivated as your special allies? Will not pain grip you like that of a woman in labor?

²²And if you ask yourself, “Why has this happened

هَذَا؟ سَأَحْطِمُ كِبْرِيَاءَ يَهُودَا وَكِبْرِيَاءَ أُورُشَلِيمَ الْعَظِيمَةِ. إِنَّ هَذَا الشَّعْبَ الشَّرِيرَ الَّذِي أَبَى أَنْ يَسْتَمَعَ إِلَى كَلِمَتِي، وَأَنْسَاقَ بَعْدًا خَلْفَ أَهْوَاءِ قُلُوبِهِ، وَضَلَّ وَرَاءَ الْأَصْنَامِ لِيَسْجُدَ لَهَا وَيَعْبُدَهَا، سَيُضَيِّحُ مِثْلَ هَذِهِ الْمِنْطَقَةِ. وَكَمَا أَنَّ الْمِنْطَقَةَ تَلْتَفُّ حَوْلَ حَقْوِي الْإِنْسَانِ، هَكَذَا جَعَلْتُ كُلَّ ذُرِّيَّةِ يَهُودَا تَلْتَفُّ حَوْلِي، لِيَكُونُوا لِي شَعْبًا وَمَتَارَ شُهُرَةٍ وَفَخْرٍ وَمَجْدٍ. وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَسْمَعُوا.”

مثل الزق
“لِذَلِكَ قُلْ لَهُمْ: «هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: كُلُّ زِقٍ يَنْتَلِيءُ خَمْرًا، فَيَجْبُونُوكَ: أَلَسْنَا نَعْرِفُ أَنَّ كُلَّ زِقٍ يَمْتَلِيءُ خَمْرًا.» فَتَقُولُ لَهُمْ: «هَذَا مَا يُغْلِيهِ الرَّبُّ: هَا أَنَا أَمْلَأُ بِالسُّكَّرِ جَمِيعَ سُكَّانِ هَذِهِ الْأَرْضِ وَالْمُلُوكِ مِنْ ذُرِّيَّةِ دَاوُدَ الْجَالِسِينَ عَلَى عَرْشِهِ، وَالْكَهَنَةَ، وَالْأَنْبِيَاءَ وَكُلَّ أَهْلِ أُورُشَلِيمَ. وَأَسْمُكُهُمُ الْوَاحِدَ فَوْقَ الْآخَرِ، الْأَبَاءَ وَالْأَبْنَاءَ مَعًا، يَقُولُ الرَّبُّ: لَا أَشْفِقُ وَلَا أَتَرَأَفُ وَلَا أَرْحَمُ، بَلْ أَهْلِكُهُمْ.»

التهديد بالسبي
“فَاسْمَعُوا وَأَصْغَوْا وَلَا تَسْتَكْبِرُوا، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ تَكَلَّمَ. ¹¹مَجْدُوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ قَبْلَ أَنْ يَجْعَلَ الظَّلَامَ يَحْتِمُ عَلَيْكُمْ، وَقَبْلَ أَنْ تَعْتَرِ أَقْدَامُكُمْ عَلَى الْجِبَالِ الْمُغْتَمَةِ. أَنْتُمْ تَرْتَقِبُونَ النُّورَ وَلَكِنَّهُ يُحَوِّلُهُ إِلَى ظَلَامٍ أَلْمُوتِ وَيَجْعَلُهُ لَيْلًا دَامِسًا. ¹⁷وَأَنْ لَمْ تَنْصَبُوا فَإِنَّ نَفْسِي تَبْكِي فِي الْخَفَاءِ مِنْ أَجْلِ كِبْرِيَايَكُمْ، وَتَذُرُ عَيْنَايَ الدَّمْعَ الْمَرِيرَةَ، فَتَسِيلُ الْعَبْرَاتِ لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ سَمِيَ شَعْبَهُ. ¹⁸قُلْ لِلْمَلِكِ وَالْمَلِكَةِ: «تَوَاضَعَا، وَتَنَازَلَا عَنْ مَوَاضِعِكُمَا لِأَنَّ تَاجَ مَجْدِكُمَا قَدْ سَقَطَ عَنْ رَأْسَيْكُمَا.» ¹⁹قَدْ أَغْلَقْتُ مَدُنَ الثَّقَبِ وَلَيْسَ مَنْ يَفْتَحُهَا. سَيَبِي أَهْلُ يَهُودَا بِجُمْلَتِهِمْ. سُبُوا جَمِيعًا وَلَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ أَحَدٌ. ²⁰أَرْفَعُوا عُيُونَكُمْ وَشَاهِدُوا الْمُقْبِلِينَ مِنَ الشَّمَالِ. أَيْنَ الْقَطِيعُ الَّذِي عَاهَدَ بِهِ إِلَيْكَ يَا أُورُشَلِيمَ؟ أَيْنَ قَطِيعُ افْتِحَارِكَ؟ ²¹مَاذَا تَقُولِينَ حِينَ نَقِيمُ الرَّبُّ عَلَيْكَ رُؤْسَاءَ أَوْلِيكَ الَّذِينَ عَلَّمْتَهُمْ أَنْ يَكُونُوا لَكَ أَحْلَافًا؟ أَفَلَا تَتَنَابَكِ الْأَوْجَاعُ كَأَمْرًا مَآخِضٍ؟ ²²وَأَنْ تَسْأَلْتِ فِي نَفْسِكَ: «لِمَاذَا أَبْتَلَيْتُ بِهِذِهِ الْأُمُورَ؟» إِنَّهَا

her. ⁹Has not my inheritance become to me like a speckled bird of prey that other birds of prey surround and attack? Go and gather all the wild beasts; bring them to devour.

¹⁰“Many shepherds will ruin my vineyard and trample down my field; they will turn my pleasant field into a desolate wasteland. ¹¹It will be made a wasteland, parched and desolate before me; the whole land will be laid waste because there is no one who cares. ¹²Over all the barren heights in the desert destroyers will swarm, for the sword of the LORD will devour from one end of the land to the other; no one will be safe. ¹³They will sow wheat but reap thorns; they will wear themselves out but gain nothing. So bear the shame of your harvest because of the LORD’s fierce anger.”

Judgment of the Evil Nations

¹⁴This is what the LORD says: “As for all my wicked neighbors who seize the inheritance I gave my people Israel, I will uproot them from their lands and I will uproot the house of Judah from among them. ¹⁵But after I uproot them, I will again have compassion and will bring each of them back to his own inheritance and his own country. ¹⁶And if they learn well the ways of my people and swear by my name, saying, ‘As surely as the LORD lives’—even as they once taught my people to swear by Baal—then they will be established among my people. ¹⁷But if any nation does not listen, I will completely uproot and destroy it,” declares the LORD.

A Linen Belt

13 This is what the LORD said to me: “Go and buy a linen belt and put it around your waist, but do not let it touch water.” ²So I bought a belt, as the LORD directed, and put it around my waist. ³Then the word of the LORD came to me a second time: ⁴“Take the belt you bought and are wearing around your waist, and go now to Perath and hide it there in a crevice in the rocks.” ⁵So I went and hid it at Perath, as the LORD told me. ⁶Many days later the LORD said to me, “Go now to Perath and get the belt I told you to hide there.” ⁷So I went to Perath and dug up the belt and took it from the place where I had hidden it, but now it was ruined and completely useless. ⁸Then the word of the LORD came to me:

عَلَيَّ صَوْتُهُ، لِهَذَا مَقَّتُهُ. ^٩هَلْ صَارَ شَعْبِي لِي كَطَيْرٍ جَارِحٍ مُنْقَضٌ؟ وَهَلْ تَأَلَّبَتْ عَلَيْهِ الْجَوَارِحُ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ؟ هَلُمَّ أَحْشُدْ جَمِيعَ وَحُوشِ الْبَرِّ، وَأَذْغَهَا لِلْأَكْلِ. ^{١٠}أَقْدَ أَتْلَفَ رِعَاةَ كَثِيرُونَ كَزَمِي، وَدَاسُوا نَصِيبِي الشَّهِيَّ وَجَعَلُوهُ بَرِّيَّةَ جَرْدَاءَ. ^{١١}جَعَلُوهُ خَرَابًا، وَفِي خَرَابِهِ يَتَوَحُّ عَلَيَّ. أَصْبَحَتْ الْأَرْضُ كُلُّهَا قَفْرًا، لِأَنَّهُ لَا يَوْجَدُ إِنْسَانٌ وَاحِدٌ يَخْفِلُ بِهَا. ^{١٢}قَدْ أَقْبَلَ الْمُدْمَرُونَ وَانْتَشَرُوا عَلَى جَمِيعِ الْمُرْتَفَعَاتِ فِي الْبَرِّيَّةِ، لِأَنَّ سَيْفَ الرَّبِّ يَلْتَهُمْ مِنْ أَقْصَى الْأَرْضِ إِلَى أَقْصَاهَا، فَلَا يَنْعَمُ أَحَدٌ مِنَ الْبَشَرِ بِالسَّلَامِ. ^{١٣}زَرَعَ شَعْبِي حِنْطَةً وَحَصَدَ شَوْكًا. أَغْيَا أَنْفُسَهُمْ وَلَكِنْ مِنْ غَيْرِ جَدْوَى، لِذَلِكَ يَغْتَرِبُ الْخَزْيُ مِنْ قَلْبِ غَلَاتِ مَحْضُولِهِمْ لِفَرْطِ اخْتِدَامِ غَضَبِ الرَّبِّ.

دينونة الأمم الشديدة
^{١٤}وَهَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ عَنْ جَمِيعِ جِيرَانِي الْأَشْرَارِ الَّذِينَ يَمْسُونَ الْمِيرَاثَ الَّذِي وَرَّثَهُ لِشَعْبِي إِسْرَائِيلَ: «هَا أَنَا أَقْتُلُهُمْ مِنْ أَرْضِهِمْ كَمَا أَقْتُلِعُ أَيْضًا شَعْبَ يَهُوذَا مِنْ وَسْطِهِمْ. ^{١٥}وَلَكِنْ بَعْدَ أَنْ أَسْتَأْصِلَهُمْ، أَتَرَأَّفُ عَلَيْهِمْ، وَأَعِيدُهُمْ كُلَّ وَاحِدٍ إِلَى مِيرَاثِهِ وَإِلَى أَرْضِهِ. ^{١٦}فَإِنْ تَلَقَّيْتُ الْأُمَّمَ طُرُقَ شَعْبِي بِأَسْمِي، قَائِلِينَ: «حَيُّ هُوَ الرَّبُّ»، كَمَا عَلَّمُوا شَعْبِي أَنْ يَخْلِفُوا بِالْبَغْلِ، فَإِنَّهُمْ يَتَمُونُ وَسْطَ شَعْبِي. ^{١٧}وَلَكِنْ إِنْ رَفَضْتُ أَيْةَ أُمَّةٍ أَلَا سَمَاعَ، فَإِنِّي أَسْتَأْصِلُهَا وَأَقْتُلِعُهَا وَأَدْمُرُهَا»، يَقُولُ الرَّبُّ.

مثل المنطقة

١٣ ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِي: «أَمْضِ وَاشْتَرِ لِنَفْسِكَ مِنْطَقَةً مِنْ كَثَانٍ وَلَفَّهَا حَوْلَ حَقْوَيْكَ، وَلَا تَضَعْهَا فِي الْمَاءِ. ^٢فَاشْتَرَيْتُ مِنْطَقَةً كَأَمْرِ الرَّبِّ وَلَفَفْتُهَا حَوْلَ حَقْوَيَّ، ثُمَّ كَلَّمَنِي الرَّبُّ ثَانِيَةً: ^٣«خُذِ الْمِنْطَقَةَ الَّتِي اشْتَرَيْتَهَا، الْمَلْفُوفَةَ حَوْلَ حَقْوَيْكَ، وَأَذْهَبْ إِلَى نَهْرِ الْفُرَاتِ، وَأَطْمِرْهَا فِي شَقِّ صَخْرٍ. ^٤فَإِن طَلَقْتُ وَطَمَرْتُهَا عِنْدَ الْفُرَاتِ كَأَمْرِ الرَّبِّ. ^٥وَبَعْدَ عِدَّةِ أَيَّامٍ قَالَ لِي الرَّبُّ: «أَذْهَبْ إِلَى الْفُرَاتِ وَخُذِ الْمِنْطَقَةَ الَّتِي أَمَرْتُكَ أَنْ تَطْمِرَهَا هُنَاكَ. ^٦فَقَصَدْتُ إِلَى الْفُرَاتِ وَحَفَرْتُ الْمَوْضِعَ وَأَخَذْتُ الْمِنْطَقَةَ مِنْ حَيْثُ طَمَرْتُهَا، وَإِذَا بِهَا قَدْ تَلَفَتْ وَلَمْ تَعُدْ تَصْلُحُ لِشَيْءٍ. ^٧فَأَوْحَى إِلَيَّ الرَّبُّ بِكَلِمَتِهِ.

were doing. ¹⁹I had been like a gentle lamb led to the slaughter; I did not realize that they had plotted against me, saying, "Let us destroy the tree and its fruit; let us cut him off from the land of the living, that his name be remembered no more."

²⁰But, O LORD Almighty, you who judge righteously and test the heart and mind, let me see your vengeance upon them, for to you I have committed my cause. ²¹"Therefore this is what the LORD says about the men of Anathoth who are seeking your life and saying, 'Do not prophesy in the name of the LORD or you will die by our hands'—²²therefore this is what the LORD Almighty says: 'I will punish them. Their young men will die by the sword, their sons and daughters by famine. ²³Not even a remnant will be left to them, because I will bring disaster on the men of Anathoth in the year of their punishment.' "

Jeremiah's Complaint

12 You are always righteous, O LORD, when I bring a case before you. Yet I would speak with you about your justice: Why does the way of the wicked prosper? Why do all the faithless live at ease? ²You have planted them, and they have taken root; they grow and bear fruit. You are always on their lips but far from their hearts. ³Yet you know me, O LORD; you see me and test my thoughts about you. Drag them off like sheep to be butchered! Set them apart for the day of slaughter! ⁴How long will the land lie parched and the grass in every field be withered? Because those who live in it are wicked, the animals and birds have perished. Moreover, the people are saying, "He will not see what happens to us."

God's Answer

⁵"If you have raced with men on foot and they have worn you out, how can you compete with horses? If you stumble in safe country, how will you manage in the thickets by the Jordan? ⁶Your brothers, your own family—even they have betrayed you; they have raised a loud cry against you. Do not trust them, though they speak well of you.

⁷"I will forsake my house, abandon my inheritance; I will give the one I love into the hands of her enemies. ⁸My inheritance has become to me like a lion in the forest. She roars at me; therefore I hate

الْمُتَكَبِّرَ. ^{١٩}وَلَكِنِّي كُنْتُ كَحَمَلٍ أَلِيفٍ يُسَاقُ إِلَى الذَّبْحِ، لَمْ أَدْرِكْ أَنَّهُمْ يَتَأَمَّرُونَ عَلَيَّ قَائِلِينَ: «لِنُتْلِفِ الشَّجَرَةَ وَثَمَارَهَا، وَلِنُتَنَاصِلَهُ مِنَ الْأَرْضِ الْأَحْيَاءِ فَيَنْدَثِرَ أَشْمُهُ إِلَى الْأَبَدِ». ^{٢٠}وَلَكِنْ أَيُّهَا الرَّبُّ الْقَدِيرُ، الْقَاضِي بِالْإِنْصَافِ، أَلْفَاحِصُ الْقُلُوبِ وَالْكَلِمَاتِ، دَعْنِي أَشْهَدُ أَنْتِقَامَكَ مِنْهُمْ لِأَنِّي إِلَيْكَ رَفَعْتُ دَعْوَايَ. ^{٢١}لِذَلِكَ، هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ عَنْ رِجَالِ عَنَّاوُثَ الَّذِينَ يَلْتَمِسُونَ نَفْسَكَ قَائِلِينَ: لَا تَنْتَبِأْ بِاسْمِ الرَّبِّ لِئَلَّا تَمُوتَ بِأَيْدِينَا. ^{٢٢}لِهَذَا يُغْلِبُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: هَا أَنَا أَعَاقِبُهُمْ نِيْمَتُ شَبَابِهِمْ بِحَدِّ السَّيْفِ، وَنَهْلِكَ أَيْنَاؤُهُمْ وَبَنَاتُهُمْ جُوعًا. ^{٢٣}وَلَا تَبْقَى مِنْهُمْ بَقِيَّةٌ، لِأَنِّي فِي سَنَةِ عِقَابِهِمْ أَجْلِبُ شَرًّا عَلَى رِجَالِ عَنَّاوُثَ».

شكوى إرميا

١٢ أَنْتَ دَائِمًا عَادِلٌ حِينَ أَعْرِضُ عَلَيْكَ دَعْوَايَ، وَلَكِنْ دَعْنِي أَحَدُثُكَ بِشَأْنِ أَحْكَامِكَ: لِمَاذَا تَفْلِحُ طَرِيقُ الْأَشْرَارِ؟ وَلِمَاذَا يَتَمَتَّعُ الْغَادِرُونَ بِالْعَيْشِ الرَّغِيدِ؟ أَنْتَ غَرَسْتَهُمْ فَتَأَصَّلُوا وَنَمَوْا وَاتَّمَرُوا. أَسْمُكَ يَتَرَدَّدُ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ، وَلَكِنَّهُ بَعِيدٌ عَنْ قُلُوبِهِمْ. أَنْتَ قَدْ عَرَفْتَنِي وَرَأَيْتَنِي وَأَسْتَحْنَتْ قَلْبِي مِنْ نَحْوِكَ. أَفَرَزَهُمْ كَغَنَمٍ لِلذَّبْحِ وَأَغْرَلَهُمْ يَوْمَ النَّحْرِ. إِلَى مَتَى تَظَلُّ الْأَرْضُ نَائِحَةً وَعُشْبُ كُلِّ حَقْلٍ ذَابًا؟ هَلَكْتَ الْبَهَائِمُ وَالطُّيُورُ مِنْ شَرِّ السَّاكِنِينَ فِيهَا الْقَائِلِينَ: إِنَّهُ لَنْ يَرَى خَاتِمَةَ مَصِيرِنَا».

جواب الله

^٥إِنْ كُنْتَ قَدْ بَارَيْتَ الْمَشَاةَ فَأَغْمِوْكَ، فَكَيْفَ إِذَا تُبَارِيَ الْخَيْلَ؟ وَإِنْ كُنْتَ تَتَعَثَّرُ فِي أَرْضٍ مُطْمَئِنَّةٍ، فَكَيْفَ تَفْعَلُ فِي أَجْمَاتِ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ؟ أَعَتَى إِخْوَتُكَ وَأَفْرَادُ أُسْرَتِكَ قَدْ تَنَكَّرُوا لَكَ، وَدَعَوْا عَلَيْكَ وَرَاءَكَ بِمِلٍّ أَفْوَاهِهِمْ. لَا تَأْتِمِنُهُمْ، وَإِنْ خَاطَبُوكَ بِالْفَاطِ مَغْسُولَةٍ.

^٧قَدْ تَبَذْتُ هَيْكَلِي وَهَجَزْتُ مِيرَاثِي، وَسَلَّمْتُ حَبِيبَةَ نَفْسِي إِلَى أَيْدِي أَعْدَائِهَا. ^٨قَدْ زَجَجَرْتُ عَلَيَّ شَعْبِي كَأَسَدٍ فِي غَابَةِ رَفَعِ

in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem: 'Listen to the terms of this covenant and follow them. ⁷From the time I brought your forefathers up from Egypt until today, I warned them again and again, saying, "Obey me." ⁸But they did not listen or pay attention; instead, they followed the stubbornness of their evil hearts. So I brought on them all the curses of the covenant I had commanded them to follow but that they did not keep.' "

⁹Then the LORD said to me, "There is a conspiracy among the people of Judah and those who live in Jerusalem. ¹⁰They have returned to the sins of their forefathers, who refused to listen to my words. They have followed other gods to serve them. Both the house of Israel and the house of Judah have broken the covenant I made with their forefathers.

The Punishment for Unfaithfulness

¹¹"Therefore this is what the LORD says: 'I will bring on them a disaster they cannot escape. Although they cry out to me, I will not listen to them. ¹²The towns of Judah and the people of Jerusalem will go and cry out to the gods to whom they burn incense, but they will not help them at all when disaster strikes. ¹³You have as many gods as you have towns, O Judah; and the altars you have set up to burn incense to that shameful god Baal are as many as the streets of Jerusalem.' ¹⁴Do not pray for this people nor offer any plea or petition for them, because I will not listen when they call to me in the time of their distress.

¹⁵"What is my beloved doing in my temple as she works out her evil schemes with many? Can consecrated meat avert your punishment? When you engage in your wickedness, then you rejoice."

¹⁶The LORD called you a thriving olive tree with fruit beautiful in form. But with the roar of a mighty storm he will set it on fire, and its branches will be broken. ¹⁷The LORD Almighty, who planted you, has decreed disaster for you, because the house of Israel and the house of Judah have done evil and provoked me to anger by burning incense to Baal.

Implacable Judgment

¹⁸Because the LORD revealed their plot to me, I knew it, for at that time he showed me what they

أَسْمَعُوا كَلِمَاتِ هَذَا الْعَهْدِ وَأَعْمَلُوا بِهَا. ^٧فَإِنِّي مُنْذُ أَنْ أَخْرَجْتُ آبَاءَكُمْ مِنْ مِصْرَ حَتَّى هَذَا الْيَوْمِ أَشْهَدْتُ عَلَيْهِمُ الْمَرَّةَ تِلْوَ الْأُخْرَى قَائِلًا: أَطِيعُوا صَوْتِي. ^٨لَكِنَّهُمْ لَمْ يُطِيعُوا وَلَمْ يَسْمَعُوا، إِنَّمَا سَلَكَ كُلُّ وَاحِدٍ بِمُوجِبِ عِنَادِ قَلْبِهِ الشَّرِيرِ. فَأَجْرَيْتُ عَلَيْهِمْ كُلَّ كَلَامِ هَذَا الْعَهْدِ الَّذِي أَمَرْتُهُمْ بِهِ وَلَمْ يُقْبَلُوهُ.

^٩ثُمَّ خَاطَبَنِي الرَّبُّ: «قَدْ شَاعَتْ فِتْنَةٌ بَيْنَ رِجَالِ يَهُوذَا وَأَهْلِ أُورُشَلِيمَ. ^{١٠}فَقَدْ أَرْتَدُّوا إِلَى آثَامِ أَسْلَافِهِمُ الَّذِينَ أَبَوْا الْأَسْتِمَاعَ إِلَى كَلِمَاتِي، ضَلُّوا وَرَاءَ الْأَصْنَامِ لِيُعْبُدُوهَا، وَقَدْ نَكَّثَ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ وَشَعْبُ يَهُوذَا عَهْدِي الَّذِي أَبْرَمْتُهُ مَعَ آبَائِهِمْ.

عَوَاقِبُ الْخِيَانَةِ
«لِذَلِكَ هَا أَنَا أَنْزِلُ بِهِمْ شَرًّا لَنْ يُقْلِتُوا مِنْهُ، فَيَسْتَغِيثُونَ بِي فَلَا أَسْتَجِيبُ لَهُمْ. ^{١٢}فَيَلْجَأُ سُكَّانُ مَدِينِ يَهُوذَا وَأَهْلُ أُورُشَلِيمَ إِلَى الْأَصْنَامِ الَّتِي أَحْرَقُوا لَهَا الْبُخُورَ لِيَسْتَغِيثُوا بِهَا، وَلَكِنَّهَا لَنْ تُغِيثَهُمْ فِي سَاعَةِ الْمِحْنَةِ. ^{١٣}صَارَ عَدَدُ إِلَهَيْكَ يَا يَهُوذَا كَعَدَدِ مَدِينِكَ، وَأَضَحَتْ مَذَابِحُكَ الَّتِي نَصَبْتَهَا لِلْخِزْيِ وَالْإِضْعَادِ الْبُخُورَ لِتَغْلَ بِعَدَدِ شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ. ^{١٤}فَلَا تَبْتَهِلَنَّ مِنْ أَجْلِ هَذَا الشَّعْبِ، وَلَا تَرْفَعَنَّ لِأَجْلِهِمْ دُعَاءً وَلَا صَلَاةً، فَإِنِّي لَنْ أَسْمَعَ لَهُمْ وَقَدْ اسْتَغَاثْتَهُمْ بِي مِنْ مِحْنَتِهِمْ.

^{١٥}أَيُّ حَقٍّ لِحَبِيبَتِي فِي يَتِيمِي بَعْدَ أَنْ أَرْتَكَبْتَ الْمَوْقِفَاتِ الْكَثِيرَةَ؟ أَيْمِكُنْ لِلْحَمِ الدَّبَائِحِ الْمُقَدَّسِ أَنْ يَضْرِبَ عَنْكَ عِقَابُكَ؟ عِنْدَمَا تَتَغَمَّسِينَ فِي شَرْكِ أَنْثِدِ تَبْتَهِجِينَ. ^{١٦}قَدْ دَعَاكَ الرَّبُّ مَرَّةً زَيْنُونَةَ خَضِرَاءَ ذَاتِ ثَمَرٍ بِهِيجِ الْمَنْظَرِ. أَمَّا الْآنَ فَبِزَنْجَرَةٍ عَاصِفَةٍ رَهِيبةٍ يُضْرَمُ فِيهَا نَارًا تَلْتَهُمْ أَغْصَانُهَا. ^{١٧}إِنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ الَّذِي غَرَسَكَ قَدْ قَضَى بِالشَّرِّ عَلَيْكَ عِقَابًا لِمَا أَرْتَكَبَهُ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ وَشَعْبُ يَهُوذَا مِنْ إِيْمٍ، فَأَنَارُوا غَيْظِي بِإِحْرَاقِ الْبُخُورِ لِلْبَغْلِ.

حتمية الدينونة
^{١٨}وقَدْ أَطْلَعَنِي الرَّبُّ عَلَى ذَلِكَ فَعَرَفْتُ، ثُمَّ أَرَيْتَنِي أَعْمَالَهُمْ

Maker of all things, including Israel, the tribe of his inheritance—the LORD Almighty is his name.

كُلُّ الْأَشْيَاءِ، وَشَعْبُ إِسْرَائِيلَ هُوَ شَعْبُ مِيرَاثِهِ، وَاسْمُهُ الرَّبُّ
الْقَدِيرُ.

Coming Destruction

¹⁷Gather up your belongings to leave the land, you who live under siege. ¹⁸For this is what the LORD says: “At this time I will hurl out those who live in this land; I will bring distress on them so that they may be captured.” ¹⁹Woe to me because of my injury! My wound is incurable! Yet I said to myself, “This is my sickness, and I must endure it.” ²⁰My tent is destroyed; all its ropes are snapped. My sons are gone from me and are no more; no one is left now to pitch my tent or to set up my shelter. ²¹The shepherds are senseless and do not inquire of the LORD; so they do not prosper and all their flock is scattered. ²²Listen! The report is coming—a great commotion from the land of the north! It will make the towns of Judah desolate, a haunt of jackals.

الدمار المقبل
اجمعي من الأرض حزمك أيتها المقيمة تحت الحصار.
لأن هذا ما يعلنه الرب: «ها أنا أقذف بمقلع سكان
الأرض في هذه المرة، وأعرضهم للضيقة حتى يعرفوا
مؤذنتهم». «وقل لي من أجل أنسحاقِي، فجزجي لا شفاء
بينه، ولكني قلت: «حقاً هذه بليّةٌ وعليّ أن أحملها». قد
تهدم خبائي وتقطع أطنابي، وجزرتي أنثائي ولم يعد لهم
وجود. ليس من يقيم خبائي ثانية ويبسط سجوفي. قرعاه
شفي بلداء لم يلتمسوا الرب، لذلك لم يفلحوا وتشتت
جميع رعيتهم. اسمعوا، ها أخبار تواتر عن جيش عظيم
مقبل من الشمال ليحول مدن يهوذا إلى خرائب ومأوى
لبنات أوى.

The Weakness of Man

²³I know, O LORD, that a man's life is not his own; it is not for man to direct his steps. ²⁴Correct me, LORD, but only with justice—not in your anger, lest you reduce me to nothing. ²⁵Pour out your wrath on the nations that do not acknowledge you, on the peoples who do not call on your name. For they have devoured Jacob; they have devoured him completely and destroyed his homeland.

عجز الإنسان
ألزمت يارب أن الإنسان لا يملك زمام طريقه، وليس في
وسع الإنسان أن يوجه خطى نفسه. قومني يارب بحقك
لا بفضيك، لئلا تلاثيتني. لينصب سخطك على الأمم التي
لم تعرفك، وعلى الشعوب التي لا تدعو بأسمك، لأنهم قد
افترسوا ذرية يعقوب وألتهموها وخرّبوا مسكنها.

The Covenant Is Broken

11 This is the word that came to Jeremiah from the LORD: ²“Listen to the terms of this covenant and tell them to the people of Judah and to those who live in Jerusalem. ³Tell them that this is what the LORD, the God of Israel, says: ‘Cursed is the man who does not obey the terms of this covenant—the terms I commanded your forefathers when I brought them out of Egypt, out of the iron-smelting furnace.’ I said, ‘Obey me and do everything I command you, and you will be my people, and I will be your God. ⁵Then I will fulfill the oath I swore to your forefathers, to give them a land flowing with milk and honey’—the land you possess today.” I answered, “Amen, LORD.” ⁶The LORD said to me, “Proclaim all these words

نقض العهد
هذه هي النبوءة التي أوحى بها الرب لإرميا:
«استمع كلام هذا العهد وخاطب رجال يهوذا
وأهل أورشليم، وقل لهم: هذا ما يعلنه الرب إله إسرائيل:
ملعون الذي لا يسمع كلمات هذا العهد، الذي أوصيت
به آباءكم حين أخرجتهم من مصر من كور الحديد قائلاً:
اسمعوا إلى صوتي وأعملوا بمقتضى ما أمرتكم به، فتكونوا
لي شعباً وأنا أكون لكم إلهاً، فأني بالقسم الذي أقسمت
به لأبائكم أن أهبهم أرضاً تفيض لبناً وعسلاً، كما في هذا
النوم. فأجبت قائلاً: «أمين يارب». ثم قال لي الرب:
«اذن كل هذا الكلام في مدن يهوذا وفي شوارع أورشليم».

and all who live in the desert in distant places. For all these nations are really uncircumcised, and even the whole house of Israel is uncircumcised in heart."

The Judgment of God

10 Hear what the LORD says to you, O house of Israel. ²This is what the LORD says: "Do not learn the ways of the nations or be terrified by signs in the sky, though the nations are terrified by them. ³For the customs of the peoples are worthless; they cut a tree out of the forest, and a craftsman shapes it with his chisel. ⁴They adorn it with silver and gold; they fasten it with hammer and nails so it will not totter. ⁵Like a scarecrow in a melon patch, their idols cannot speak; they must be carried because they cannot walk. Do not fear them; they can do no harm nor can they do any good." ⁶No one is like you, O LORD; you are great, and your name is mighty in power. ⁷Who should not revere you, O King of the nations? This is your due. Among all the wise men of the nations and in all their kingdoms, there is no one like you. ⁸They are all senseless and foolish; they are taught by worthless wooden idols. ⁹Hammered silver is brought from Tarshish and gold from Uphaz. What the craftsman and goldsmith have made is then dressed in blue and purple—all made by skilled workers. ¹⁰But the LORD is the true God; he is the living God, the eternal King. When he is angry, the earth trembles; the nations cannot endure his wrath.

The Living God and Idols

¹¹"Tell them this: 'These gods, who did not make the heavens and the earth, will perish from the earth and from under the heavens.' " ¹²But God made the earth by his power; he founded the world by his wisdom and stretched out the heavens by his understanding. ¹³When he thunders, the waters in the heavens roar; he makes clouds rise from the ends of the earth. He sends lightning with the rain and brings out the wind from his storehouses. ¹⁴Everyone is senseless and without knowledge; every goldsmith is shamed by his idols. His images are a fraud; they have no breath in them. ¹⁵They are worthless, the objects of mockery; when their judgment comes, they will perish. ¹⁶He who is the Portion of Jacob is not like these, for he is the

لأن جميع الشعوب غُلْفٌ، أما كلُّ بيتِ إسرائيل فإِثْمُهُمْ ذُرُوبٌ قُلُوبٍ غُلْفَاءٌ..

قضاء الله

١٠ انصتوا إلى القضاء الذي تكلم به الرب عليكم يا ذرية إسرائيل. هكذا قال الرب: «لا تتعلموا طريق الأمم، ولا ترتعّبوا من آيات السماء التي ترتعّب منها الشعوب. لأنّ عادات الأمم باطلة، إذ تقطع الشجرة من الغابة، ثمّ تُشَدُّها وتُثَبِّتها يد صانع بفأس. ثمّ يُزَيِّنونها بالفضة والذهب وتُثَبَّت بالمسامير والمطارق لئلا تتحرك. فتكون كفرًا في حفل فناء لا تنطق، بل تحمل لأنها عاجزة عن المشي. فلا تخافوها لأنها لا تضر ولا تنفع. أنت لا نظير لك يا رب. عظيم أنت، وأسمك عظيم في الجيوت. من لا يثق بك يا ملك الأمم؟ فالخوف منك يليق بك. إذ لا يوجد بين حكماء الشعوب وفي جميع ممالكهم من هو نظيرك. جميعهم بُلْدَاءٌ وَخَمَقَى، يتلقفون العلم من أضمّام خشبية. يحضرون لصنعها الفضة المطرقة من ترشيش، والذهب من أوفاز، فهي عمل صانع ماهر وصوغ يدي صانع، وتكسى ببياب زرقاء وأرجوانية. كلّها صنعة صنّاع مهرة. أما الرب فهو الإله الحق، الإله الحي والملك السرمدي. ترتعد الأرض أمام غضبه ولا تتحمل الأمم فرط سطوته.

الله الحي والآلهة الأوثان

«وهذا ما تقولونه لهم: إن الآلهة التي لم تصنع السماوات والأرض يجب أن تستأصل من الأرض ومن تحت السماء.» فالرب هو الذي صنع السماوات والأرض بقدرته، وأسس الدنيا بحكمته ومد السماوات ببطنته. «ما إن ينطق بصوته حتى تتجمع غمام المياه في السماوات، وتضعد السحب من أقاصي الأرض. يجعل للمطر بروقًا، ويطلق الريح من خزائنه. كلُّ أمرٍ خايلٌ وعديم المعرفة، وكلُّ صانع أخزاء تمثاله لأنّ صنمته المسبوك كاذبٌ ولا حياة فيه. جميع الأضنام باطلة، صنعة ضلال، وفي زمن عقابها تبيد. (الله) نصيبُ معقوبٍ فليس مثل هذه الأوثان. بل هو جابل

and the animals are gone. ¹¹"I will make Jerusalem a heap of ruins, a haunt of jackals; and I will lay waste the towns of Judah so no one can live there."

¹²What man is wise enough to understand this? Who has been instructed by the LORD and can explain it? Why has the land been ruined and laid waste like a desert that no one can cross? ¹³The LORD said, "It is because they have forsaken my law, which I set before them; they have not obeyed me or followed my law. ¹⁴Instead, they have followed the stubbornness of their hearts; they have followed the Baals, as their fathers taught them." ¹⁵Therefore, this is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: "See, I will make this people eat bitter food and drink poisoned water. ¹⁶I will scatter them among nations that neither they nor their fathers have known, and I will pursue them with the sword until I have destroyed them."

¹⁷This is what the LORD Almighty says: "Consider now! Call for the wailing women to come; send for the most skillful of them. ¹⁸Let them come quickly and wail over us till our eyes overflow with tears and water streams from our eyelids. ¹⁹The sound of wailing is heard from Zion: 'How ruined we are! How great is our shame! We must leave our land because our houses are in ruins.' " ²⁰Now, O women, hear the word of the LORD; open your ears to the words of his mouth. Teach your daughters how to wail; teach one another a lament. ²¹Death has climbed in through our windows and has entered our fortresses; it has cut off the children from the streets and the young men from the public squares. ²²Say, "This is what the LORD declares: The dead bodies of men will lie like refuse on the open field, like cut grain behind the reaper, with no one to gather them." "

The Knowledge of God

²³This is what the LORD says: "Let not the wise man boast of his wisdom or the strong man boast of his strength or the rich man boast of his riches, ²⁴but let him who boasts boast about this: that he understands and knows me, that I am the LORD, who exercises kindness, justice and righteousness on earth, for in these I delight," declares the LORD. ²⁵"The days are coming," declares the LORD, "when I will punish all who are circumcised only in the flesh—²⁶Egypt, Judah, Edom, Ammon, Moab

وَأَجْعَلُ أُورُشَلِيمَ رُجْمَةً خَرَابٍ، وَمَأْوَى لِبَنَاتِ آوَى، وَأَحْوَلُ لَدُنْ يَهُوذَا إِلَى قَفَرٍ مَهْجُورٍ. "مَنْ هُوَ الْإِنْسَانُ الْحَكِيمُ حَتَّى يَتَّبِعَ هَذَا؟ وَمَنْ خَاطَبُهُ فَمَ الرَّبِّ حَتَّى يُغْلِظَهَا؟ لِمَذَا خَرِبَتِ الْأَرْضُ، وَأَوْحَشَتْ كَالْبَرِّيَّةِ فَلَا يَقْطَعُهَا عَابِرٌ؟" وَيَقُولُ الرَّبُّ، "لَأَنْهُمْ تَبَدُّوا شَرِيعَتِي الَّتِي وَضَعْتُهَا أَمَامَهُمْ، وَلَمْ يَطِيعُوا صَوْتِي أَوْ يَسْلُكُوا بِمُقْتَضَاهَا، "بَلْ ضَلُّوا وَرَاءَ عِتَادِ آبَائِهِمْ، وَأَتَسَاءَلُوا خَلْفَ إِلَهَةِ الْبَغْلِيمِ الَّتِي لَقَّاهُمْ آبَاؤُهُمْ بِعِلَّتِهَا. "لِذَلِكَ هَا أَنَا أَطْعِمُ هَذَا الشَّعْبَ أَفْسَتِينَ، وَأَشْبِئُهُمْ مَاءَ مَسْئُومٍ، "وَأَسْتَشْبِئُهُمْ بَيْنَ الْأُمَمِ الَّتِي لَمْ يَهْرَبُوا مِنْهُمْ وَلَا آبَاؤُهُمْ، وَأَجْعَلُ سَيْفَ الدَّمَارِ يَتَعَقَّبُهُمْ حَتَّى يَهْلِكُوا."

"وَهَذَا مَا يُغْلِظُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: "تَأْمَلُوا وَاسْتَدْعُوا النَّادِيَاتِ يَتِينَ، وَأَرْسِلُوا إِلَى الْحَكِيمَاتِ فَيَقْبِلْنَ. "لِيُسْرِغْنَ حَتَّى يَطْلُنَ أَصَوَاتُهُنَّ عَلَيْنَا بِالذُّبِّ فَتَذْرِفَ عَيْنُونَا دُمُوعًا، وَتَقْطُرَ أَغْصَانُنَا مَاءً. "هَآ صَوْتُ رِثَاءٍ قَدْ تَجَاوَبَ فِي صِهْيُونَ: مَا أَشَدَّ تَلَوْنَاهُ وَمَا أَكْثَمَ عَارَنَا، لِأَنَّنَا قَدْ فَارَقْنَا أَرْضَنَا، وَلَأَنْهُمْ قَدْ قَلَبُوا مَسَاكِينَنَا. "فَأَسْمَعْنَ أَيُّهَا النِّسَاءُ قَضَاءَ الرَّبِّ، وَلَتَعْلَمَنَّ لَأَنَّكُنَّ كَلِمَةً فَمِنْهُ: لَقَدْ بَنَيْتُكُنَّ الرِّثَاءَ، وَلَتَعْلَمَنَّ كُلُّ مَنْهِنَّ ضَاجِبَتَهَا الذُّبَّ، "فَإِنَّ الْمَوْتَ قَدْ تَسَلَّقَ إِلَى كَوَانَا وَتَسَلَّلَ إِلَى قُصُورِنَا، فَانْتَصَلَ الْأَطْفَالُ مِنَ الشُّوَارِعِ وَالشُّبَّانُ مِنَ السَّاحَاتِ. "وَهَذَا مَا يُغْلِظُهُ الرَّبُّ: "سَتَتَّهَوَى جُثَّتُ النَّاسِ مِثْلَ نَفْثَةٍ عَلَى وَجْهِ الْحَقْلِ، وَتَتَسَاقَطُ كَقَبْضَاتِ وَرَاءَ الْحَاصِدِ، وَلَيْسَ مَنْ يَجْمَعُهَا."

الحكمة الحقيقية هي معرفة الله
"فَلَا يَفْتَخِرَنَّ الْحَكِيمُ بِحِكْمَتِهِ، وَلَا يَزْهَوَنَّ الْجَبَّارُ بِجَبَرُوتِهِ، وَلَا الْغَنِيُّ بِغِنَايِهِ. "بَلْ لِيَفْتَخِرِ الْمُفْتَخِرُ بِأَنَّهُ يُدْرِكُ وَيَعْرِفُنِي أَنِّي أَنَا الرَّبُّ الَّذِي يُمَارِسُ الرَّحْمَةَ وَالْعَدْلَ وَالْإِثْرَ فِي الْأَرْضِ لِأَنِّي أَسْرُ بِهَا."

"هَآ أَيَّامٌ مُقْبِلَةٌ، يَقُولُ الرَّبُّ، "أَعَاقِبُ فِيهَا كُلَّ مَخْثُونٍ وَأَغْلَفُ أَهْلَ مِصْرَ وَيَهُوذَا وَأَدُومَ وَيَنِي عَمُّونَ وَمُوَابَ، وَسَلْبِرَ الْمُقِيمِينَ فِي الصَّخَرَاءِ مِمَّنْ يَقْطُونَ شَجَرَ أَصْدَاغِهِمْ،

¹⁷"See, I will send venomous snakes among you, vipers that cannot be charmed, and they will bite you," declares the LORD.

¹⁸O my Comforter in sorrow, my heart is faint within me. ¹⁹Listen to the cry of my people from a land far away: "Is the LORD not in Zion? Is her King no longer there?" "Why have they provoked me to anger with their images, with their worthless foreign idols?"

²⁰"The harvest is past, the summer has ended, and we are not saved." ²¹Since my people are crushed, I am crushed; I mourn, and horror grips me. ²²Is there no balm in Gilead? Is there no physician there? Why then is there no healing for the wound of my people?

The Prophet's Grief

9 Oh, that my head were a spring of water and my eyes a fountain of tears! I would weep day and night for the slain of my people. ²Oh, that I had in the desert a lodging place for travelers, so that I might leave my people and go away from them; for they are all adulterers, a crowd of unfaithful people. ³"They make ready their tongue like a bow, to shoot lies; it is not by truth that they triumph in the land. They go from one sin to another; they do not acknowledge me," declares the LORD. ⁴"Beware of your friends; do not trust your brothers. For every brother is a deceiver, and every friend a slanderer. ⁵Friend deceives friend, and no one speaks the truth. They have taught their tongues to lie; they weary themselves with sinning. ⁶You live in the midst of deception; in their deceit they refuse to acknowledge me," declares the LORD.

⁷Therefore this is what the LORD Almighty says: "See, I will refine and test them, for what else can I do because of the sin of my people? ⁸Their tongue is a deadly arrow; it speaks with deceit. With his mouth each speaks cordially to his neighbor, but in his heart he sets a trap for him. ⁹Should I not punish them for this?" declares the LORD. "Should I not avenge myself on such a nation as this?"

Lament for The Destruction of Jerusalem

¹⁰I will weep and wail for the mountains and take up a lament concerning the desert pastures. They are desolate and untraveled, and the lowing of cattle is not heard. The birds of the air have fled

^{١٧}أَنْظُرُوا. هَا أَنَا أُرْسِلُ عَلَيْكُمْ أَفَاعِي مُيْتَةً لَا تَنْجَعُ مَعَهَا رُقَى فَتَلْدَغُكُمْ. يَقُولُ الرَّبُّ.

^{١٨}قَدْ غَلَبَ عَلَيَّ الْحُزْنُ وَقَلْبِي فِي سَقِيمٍ. ^{١٩}هُوَذَا صَرْخَةٌ اسْتِغَاثَةٍ أُورُشَلِيمُ تَتَجَاوَبُ مِنْ أَرْضٍ نَائِيَةٍ قَائِلَةً: «أَلَيْسَ الرَّبُّ فِي صِهْيُون؟ أَلَيْسَ مَلِكُهَا فِيهَا؟ لِمَ إِذَا أَثَارُوا غَيْظِي بِمَنْحُوتَاتِهِمْ وَأَوْثَانِهِمِ الْغَرِيبَةِ الْبَاطِلَةِ؟» ^{٢٠}قَدْ انْقَضَى مَوْسَمُ الْحَصَادِ، وَانْتَهَى الصَّيْفُ، وَنَحْنُ لَمْ نَخْلُصْ. ^{٢١}لِأَنَّ سَحْقَ أُورُشَلِيمَ هُوَ سَحْقِي، لِذَلِكَ أَنُوحُ وَقَدْ اشْتَدَّ بِي الرَّغَبُ. ^{٢٢}أَلَا يُوجَدُ بَلَسَانٌ فِي جَلْعَادَ؟ أَلَيْسَ هُنَاكَ طَبِيبٌ؟ فَلِمَ إِذَا إِذْنٌ لَمْ تُشَفْ جُرُوحُ شُعْبِي.

أحزان النبي

٩ يَا لَيْتَ رَأْسِي فَيْضُ مِيَاهٍ، وَعَيْنَيَّ يَنْبُوعُ دُمُوعٍ، فَأَبْكِي نَهَارًا وَلَيْلاً قَتْلَى بَنَاتِ شُعْبِي يَا لَيْتَ لِي فِي الصَّحَرَاءِ مَبِيتٌ غَائِبٍ سَبِيلٍ، فَأَهْجُرَ شُعْبِي وَأَنْطَلِقَ بَعِيدًا عَنْهُمْ، لِأَنَّهُمْ جَمِيعًا زُنَاةٌ وَجَمَاعَةٌ خَوْنَةٌ. ^٢«قَدْ وَثَرُوا أَلْسِنَتَهُمْ كَقِيسِي جَاهِزَةً لِيُطْلِقُوا الْأَكَاذِيبَ الَّتِي تَقُولُوا بِهَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دُونِ الْحَقِّ، إِذَا أَنَّهُمْ أَنْتَهَوْا مِنْ شَرٍّ إِلَى شَرٍّ، وَإِيَّايَ لَمْ يَعْرِفُوا، يَقُولُ الرَّبُّ. ^٣لِيُخْتَرِسَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْ جَارِهِ، وَلَا يَتَّقَ بِأَحَدٍ مِنْ أَقْرَبَائِهِ، لِأَنَّ كُلَّ قَرِيبٍ خُدَاعٌ، وَكُلُّ صَاحِبٍ وَاشٍ. ^٥كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ يَخْدَعُ جَارَهُ وَلَا يَنْطَفِقُونَ بِالصَّدْقِ. دَرَبُوا أَلْسِنَتَهُمْ عَلَى قَوْلِ الْكَذِبِ، وَأَزْهَقُوا أَنْفُسَهُمْ فِي أَرْتِكَابِ الْإِثْمِ. يَجْتَمِعُونَ ظُلْمًا فَوْقَ ظُلْمٍ، وَخُدَاعًا عَلَى خُدَاعٍ، وَأَبَوْا أَنْ يَعْرِفُونِي.»

^٧لِذَلِكَ يُغْلِنُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: «هَا أَنَا أُمَحِّصُهُمْ وَأُمْتَحِنُهُمْ، إِذَا أَيْ شَيْءٍ آخَرَ يُمَكِّنُ أَنْ أَفْعَلَهُ عِقَابًا لِحَطَايَا أُورُشَلِيمَ؟» ^٨أَلْسِنَتُهُمْ كَسَنَهُمْ قَاتِلٌ يَتَّقُوهُ بِالْكَذِبِ، وَبِفَمِهِ يُخَاطَبُ جَارَهُ بِحَدِيثِ السَّلَامِ، أَمَّا فِي قَلْبِهِ فَيَنْصِبُ لَهُ كَمِينًا. ^٩أَلَا أَعَاقِبُهُمْ عَلَى هَذِهِ الْأُمُورِ؟» يَقُولُ الرَّبُّ. «أَلَا أَنْتَقِمُ لِنَفْسِي مِنْ أُمَّةٍ كَهَذِهِ؟»

الانتحاب على خراب أورشليم
سَأَنْتَحِبُ وَأَنُوحُ عَلَى الْجِبَالِ وَأَنْدُبُ عَلَى مَرَاغِي الْبَرِّيَّةِ
لِأَنَّهَا أَحْتَرَقَتْ وَأَوْحَشَتْ، فَلَا يَجْتَازُ بِهَا غَائِرٌ وَلَا يَتَرَدَّدُ فِيهَا
صَوْتُ الْقُطْعَانِ، وَقَدْ هَجَرَتْهَا طُيُورُ السَّمَاءِ وَالْوُحُوشُ.

Sin and Punishment

⁴“Say to them, ‘This is what the LORD says: When men fall down, do they not get up? When a man turns away, does he not return? ⁵Why then have these people turned away? Why does Jerusalem always turn away? They cling to deceit; they refuse to return. ⁶I have listened attentively, but they do not say what is right. No one repents of his wickedness, saying, ‘What have I done?’ Each pursues his own course like a horse charging into battle. ⁷Even the stork in the sky knows her appointed seasons, and the dove, the swift and the thrush observe the time of their migration. But my people do not know the requirements of the LORD. ⁸How can you say, ‘We are wise, for we have the law of the LORD,’ when actually the lying pen of the scribes has handled it falsely? ⁹The wise will be put to shame; they will be dismayed and trapped. Since they have rejected the word of the LORD, what kind of wisdom do they have?

¹⁰“Therefore I will give their wives to other men and their fields to new owners. From the least to the greatest, all are greedy for gain; prophets and priests alike, all practice deceit. ¹¹They dress the wound of my people as though it were not serious. ‘Peace, peace,’ they say, when there is no peace. ¹²Are they ashamed of their loathsome conduct? No, they have no shame at all; they do not even know how to blush. So they will fall among the fallen; they will be brought down when they are punished, says the LORD.

God's Punishment

¹³“I will take away their harvest, declares the LORD. There will be no grapes on the vine. There will be no figs on the tree, and their leaves will wither. What I have given them will be taken from them.” ¹⁴“Why are we sitting here? Gather together! Let us flee to the fortified cities and perish there! For the LORD our God has doomed us to perish and given us poisoned water to drink, because we have sinned against him. ¹⁵We hoped for peace but no good has come, for a time of healing but there was only terror. ¹⁶The snorting of the enemy's horses is heard from Dan; at the neighing of their stallions the whole land trembles. They have come to devour the land and everything in it, the city and all who live there.”

الانكال على الحكمة المضللة

وَيَقُولُ لَهُمْ: «هَذَا مَا يُعَلِّمُهُ الرَّبُّ: عِنْدَمَا يَسْقُطُ الرَّجُلُ، أَلَا يَقُومُونَ ثَانِيَةً؟ وَعِنْدَمَا يَزْتَدُونَ مُخْطِئِينَ أَلَا يَرْجِعُونَ؟^٥ فَمَا بَالُ شَعْبِ أُورُشَلِيمَ قَدْ ارْتَدَّوْا ارْتِدَادًا دَائِمًا مُتَشَبِّهِينَ بِالْخُدَيْعَةِ وَرَافِضِينَ الرُّجُوعَ؟ قَدْ أَصْغَيْتُ وَسَمِعْتُ، وَإِذَا بِهِمْ يَنْطَفُونَ بِمَا يَنْفِي الْحَقَّ، وَمَا مِنْ أَحَدٍ يَتُوبُ عَنْ شَرِّهِ قَبْلًا. مَا هَذَا الَّذِي ارْتَكَبَ؟ بَلْ كُلُّ وَاحِدٍ مَضَى فِي طَرِيقِهِ كَقَرَسٍ مُنْذِفٍ لِيَخُوضَ مَعْرَكَةً. ^٧إِنَّ اللَّفْلَقَ فِي السَّمَاءِ يَعْرِفُ مِيقَاتَ هِجْرَتِهِ، وَكَذَلِكَ الْيَمَامَةُ وَالسُّنُونَةُ الْمَعْرُودَةُ تَحْفَظَانِ أَوَانَ عَوْدَتِهِمَا مِنْ هِجْرَتِهِمَا. أَنَا شَعْبِي فَلَا يَعْرِفُ قَضَاءَ الرَّبِّ! كَيْفَ تَدْعُونَ أَنْكُمْ حُكَمَاءَ وَلَدَيْكُمْ شَرِيعَةَ الرَّبِّ بَيْنَمَا حَوَّلَهَا قَلَمُ الْكَتَبَةِ الْمَخَادِعِ إِلَى أَكْذُوبَةٍ؟^٩ سَيَلْحَقُ الْخِزْيُ بِالْحُكَمَاءِ وَيَغْتَرِبَهِمُ الْفَرْعُ وَالذُّهُولُ، لِأَنَّهُمْ رَفَضُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ. إِذَا أَيْةٌ حُكْمَةٍ فِيهِمْ؟^{١٠} لِذَلِكَ أُعْطِيَ نِسَاءَهُمْ لآخَرِينَ وَحَوَّلَهُمْ لِلزَّانِثِينَ الْقَاهِرِينَ، لِأَنَّهُمْ جَمِيعًا مِنْ صَغِيرِهِمْ إِلَى كَبِيرِهِمْ مُوَلِّغُونَ بِالرُّبْحِ. حَتَّى النَّبِيُّ وَالكَاهِنُ يَزْتَكِبَانِ الزُّورَ فِي أَعْمَالِهِمَا،^{١١} وَيُعَالِجُونَ جِرَاحَ شَعْبِي بِاسْتِخْفَافِ قَائِلِينَ: سَلَامٌ، سَلَامٌ فِي حِينٍ لَا يُوْجَدُ سَلَامٌ. «هَلْ خَجَلُوا عِنْدَمَا أَقْتَرَفُوا الرُّجْسَ؟ كَلَّا لَمْ يَخْزَوْا قَطُّ وَلَمْ يَعْرِفُوا الْخَجَلَ. لِذَلِكَ سَيَنْسَطُونَ بَيْنَ السَّاقِطِينَ، وَحِينَ أُعَاقِبُهُمْ يُطَوِّحُ بِهِمْ»، يَقُولُ الرَّبُّ.

وعد الله بالعقاب

«وَسَأَيُدْهِمُ حَقًّا، إِذْ لَا يَكُونُ فِي الْكَرْمَةِ عِنَبٌ وَلَا فِي الشَّجَرَةِ ثَمَرٌ. حَتَّى أَوْرَاقُ الْأَشْجَارِ تَذْوِي وَتَتَسَاقَطُ، وَمَا أَغْدَقْتُهُ غُلَّتْهُمْ مِنْ نَعَمٍ يُسَلِّبُ مِنْهُمْ.^{١٤} فَمَا لَنَا قَائِمُونَ هُنَا؟ اجْتَمِعُوا مَعًا وَلْتَلْجَأَ إِلَى الْمَدُنِ الْحَصِينَةِ وَتَهْلِكْ هُنَاكَ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُنَا قَدْ قَضَى عَلَيْنَا بِالْهَلَاكِ، وَأَعْطَانَا مَاءَ مَسْمُومٍ لِنَشْرَبَهُ، لِأَنَّا أَخْطَأْنَا فِي حَقِّهِ.^{١٥} طَلَبْنَا السَّلَامَ فَلَمْ يُسَفِرْ عَنْ خَيْرٍ. نَشْنَأُ وَقْتًا لِلْمُدَاوَاةِ فَاقْبَلْتُمَا بِالْأَهْوَالِ.^{١٦} قَدْ تَرَدَّدَتْ مَحَمَّةُ خَيْلِهِمْ مِنْ أَرْضِ دَانَ، وَارْتَعَدَتِ الْأَرْضُ مِنْ صَهِيلِ جَنَادِهِمْ. فَذَلُّوا وَانْكَسَحُوا الْأَرْضَ وَكُلُّ مَا فِيهَا، وَالْمَدِينَةُ وَأَهْلُهَا.

Egypt until now, day after day, again and again I sent you my servants the prophets. ²⁶But they did not listen to me or pay attention. They were stiff-necked and did more evil than their forefathers.' ²⁷'When you tell them all this, they will not listen to you; when you call to them, they will not answer. ²⁸Therefore say to them, 'This is the nation that has not obeyed the LORD its God or responded to correction. Truth has perished; it has vanished from their lips.

²⁹'Cut off your hair and throw it away; take up a lament on the barren heights, for the LORD has rejected and abandoned this generation that is under his wrath.

The Approaching Days of Dread

³⁰'The people of Judah have done evil in my eyes, declares the LORD. They have set up their detestable idols in the house that bears my Name and have defiled it. ³¹They have built the high places of Topheth in the Valley of Ben Hinnom to burn their sons and daughters in the fire—something I did not command, nor did it enter my mind. ³²So beware, the days are coming, declares the LORD, when people will no longer call it Topheth or the Valley of Ben Hinnom, but the Valley of Slaughter, for they will bury the dead in Topheth until there is no more room. ³³Then the carcasses of this people will become food for the birds of the air and the beasts of the earth, and there will be no one to frighten them away. ³⁴I will bring an end to the sounds of joy and gladness and to the voices of bride and bridegroom in the towns of Judah and the streets of Jerusalem, for the land will become desolate.

The Bones of Jerusalem's People

8 'At that time, declares the LORD, the bones of the kings and officials of Judah, the bones of the priests and prophets, and the bones of the people of Jerusalem will be removed from their graves. ²They will be exposed to the sun and the moon and all the stars of the heavens, which they have loved and served and which they have followed and consulted and worshiped. They will not be gathered up or buried, but will be like refuse lying on the ground. ³Wherever I banish them, all the survivors of this evil nation will prefer death to life, declares the LORD Almighty.'

كُلَّ يَوْمٍ. ^{٢٦}وَمَعَ ذَلِكَ لَمْ يُطِيعُونِي أَوْ يَسْمَعُونِي، وَلَكِنَّهُمْ قَسَوْا قُلُوبَهُمْ، فَكَانُوا فِي تَصَرُّفِهِمْ أَشَرَّ مِنْ آبَائِهِمْ. ^{٢٧}وَلَكِنْ عِنْدَمَا تُكَلِّمُهُمْ بِهَذِهِ الْعِبَارَاتِ فَإِنَّهُمْ لَنْ يَسْمَعُوا، وَتَدْعُوهُمْ فَلَا يُجِيبُونَكَ. ^{٢٨}فَقُولْ لَهُمْ: هَذِهِ هِيَ الْأُمَّةُ الَّتِي تَغْصِي صَوْتَ الرَّبِّ إِلَهِهَا، وَلَا تَقْبَلُ التَّأْدِيبَ. لَقَدْ تَلَاشَى الْحَقُّ وَانْقَطَعَ عَنْ أَفْوَاهِهِمْ.

^{٢٩}جَزِّي شَعْرَكَ وَأَطْرِجِيهِ يَا أُورُشَلِيمُ، وَأَنْصِي مِرثًا عَلَى الْمُرْتَفَعَاتِ الْجُرْدَاءِ، لِأَنَّ الرَّبَّ رَفَضَ هَذَا الْجِيلَ الرَّازِحَ تَحْتَ سَخَطِهِ..

الأيام الرهيبة المقبلة

^{٣٠}لِأَنَّ ذُرِّيَّةَ يَهُودَا قَدْ أَزْتَكَبَتِ الشَّرَّ فِي عَيْنَيَّ، وَأَقَامَتْ أَوْثَانَهَا الرُّجْسَةَ فِي الْبَيْتِ الَّذِي دُعِيَ بِاسْمِي، لِتُدْنَسَهُ. ^{٣١}وَشَيَّدَ الشَّعْبُ مَعَابِدَ مُرْتَفَعَاتِ تُوْفَةَ الْقَائِمَةِ فِي وَادِي ابْنِ هَنُومَ، لِيَحْرِقُوا أَبْنَاءَهُمْ وَبَنَاتِهِمْ بِالنَّارِ، مِمَّا لَمْ أَمُرْ بِهِ وَلَمْ يَخْطُرْ لِي عَلَى بَالٍ. ^{٣٢}لِذَلِكَ هَا أَيَّامٌ مُقْبِلَةٌ، يَقُولُ الرَّبُّ، يُمْحَى فِيهَا اسْمُ تُوْفَةَ، وَيَتَلَاشَى اسْمُ وَادِي ابْنِ هَنُومَ، وَيُدْعَى «وَادِي الْقَتْلِ» لِأَنَّهُمْ سَيَذْفُونِ الْمَوْتَى فِي تُوْفَةَ حَتَّى لَا يَبْقَى فِيهَا مُتَسَعٌ بَعْدُ. ^{٣٣}وَيُضَيحُ جُثَثُ هَذَا الشَّعْبِ طَعَامًا لِحَوَارِحِ السَّمَاءِ وَلِحَوْشِ الْأَرْضِ وَلَيْسَ مَنْ يَزْجُرُهَا. ^{٣٤}وَالْأَشْيَاءُ مِنْ مَدِينِ يَهُودَا وَمِنْ شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ أَهَارِيجَ الطَّرَبِ وَأَصْدَاءَ الْفَرَحِ، وَأَصْوَاتُ بَهْجَةِ الْعَرِيسِ وَالْعَرُوسِ، لِأَنَّ الْأَرْضَ يَغْمُهَا الْخَرَابُ!.

نبش عظام قادة يهوذا

٨ وَيَقُولُ الرَّبُّ: فِي ذَلِكَ الْحِينِ يَنْشُونَ مِنَ الْقُبُورِ عِظَامَ مُلُوكِ يَهُودَا وَعِظَامَ رُؤَسَائِهِمْ وَكَهَنَتِهِمْ وَأَنْبِيَائِهِمْ وَعِظَامَ سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ. وَيَعْرِضُونَهَا أَمَامَ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ وَكَوَاكِبِ السَّمَاءِ الَّتِي أَحْبَبُوهَا وَعَبَدُوهَا وَضَلُّوا وَرَاءَهَا، وَاسْتَشَارُوهَا وَسَجَدُوا لَهَا، فَلَا تَجْمَعُ وَلَا تُدْفَنُ، بَلْ تَصِيرُ نُفَالَةً فَوْقَ وَجْهِ الْأَرْضِ. ^٢وَجَمِيعُ الْبَقِيَّةِ الْبَاقِيَةِ مِنْ هَذِهِ الْعَشِيرَةِ الشَّرِيرَةِ الْمُسْتَنَّةِ فِي جَمِيعِ الْبِقَاعِ الَّتِي نَفَيْتُهُمْ إِلَيْهَا، يُؤْثِرُونَ الْمَوْتَ عَلَى الْحَيَاةِ..

and follow other gods you have not known,¹⁰ and then come and stand before me in this house, which bears my Name, and say, "We are safe"—safe to do all these detestable things?¹¹ Has this house, which bears my Name, become a den of robbers to you? But I have been watching! declares the LORD.¹² Go now to the place in Shiloh where I first made a dwelling for my Name, and see what I did to it because of the wickedness of my people Israel.¹³ While you were doing all these things, declares the LORD, I spoke to you again and again, but you did not listen; I called you, but you did not answer.¹⁴ Therefore, what I did to Shiloh I will now do to the house that bears my Name, the temple you trust in, the place I gave to you and your fathers.¹⁵ I will thrust you from my presence, just as I did all your brothers, the people of Ephraim.¹⁶ So do not pray for this people nor offer any plea or petition for them; do not plead with me, for I will not listen to you.¹⁷ Do you not see what they are doing in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem?¹⁸ The children gather wood, the fathers light the fire, and the women knead the dough and make cakes of bread for the Queen of Heaven. They pour out drink offerings to other gods to provoke me to anger.¹⁹ But am I the one they are provoking? declares the LORD. Are they not rather harming themselves, to their own shame?

²⁰“Therefore this is what the Sovereign LORD says: My anger and my wrath will be poured out on this place, on man and beast, on the trees of the field and on the fruit of the ground, and it will burn and not be quenched.

Refusal to Hear the Warnings of the Prophets

²¹“This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: Go ahead, add your burnt offerings to your other sacrifices and eat the meat yourselves!²² For when I brought your forefathers out of Egypt and spoke to them, I did not just give them commands about burnt offerings and sacrifices,²³ but I gave them this command: Obey me, and I will be your God and you will be my people. Walk in all the ways I command you, that it may go well with you.²⁴ But they did not listen or pay attention; instead, they followed the stubborn inclinations of their evil hearts. They went backward and not forward.²⁵ From the time your forefathers left

البنل، وتصلون وراء الأوثان التي لم تعرفوها، ثم تمثلون في خضرتي في هذا الهيكل الذي دعي باسمي قائلين: «قد نجونا»، ثم ترتكبون جميع هذه الرجاسات؟ «هل أصبح هذا الهيكل الذي دعي باسمي، مغارة لصوص في أعينكم؟ ها أنا قد رأيت كل هذا الشر، يقول الرب. لكن امضوا إلى موضعي في شيلوه، حيث جعلت فيه مقراً لاسمي أولاً، وشاهدوا ما فعلت به من جراء شر شعبي إسرائيل. والآن إنكم ارتكبتم هذه الشرور، يقول الرب، على الرغم من تحذيراتي المبكرة التي أبيتكم الاستماع لها، ورفضتم الانجاة لدعوتي، فإن ما أنزلته بشيلوه سأنزله بالهيكل الذي دعي باسمي والذي عليه تتكلمون، وبالموضع الذي رفبته لكم ولآبائكم، وأطرحكم من أمامي كما طرحت جميع أقبائكم، جميع ذرية أفرام. أما أنت فلا تصل من أجل هذا الشعب ولا ترفع لأجلهم دعاء ولا ابتهالاً، ولا تشفع لهم لأنني لن أستجيب لك.

¹⁷«ألا تشهد ما يفعلون في مدين يهوذا وفي شوارع أورشليم؟¹⁸ الأبناء يلتقطون الحطب والآباء يشعلون النار، والنساء يعجن الدقيق ليصنعن أقراصاً منها لعشتاروث إلهة السماء، ويسكبوا سكائب لإلهة الأوثان ليغيظوني. هل أنا حقاً الذي يغيظونه؟ يقول الرب. ألا يسيئون بذلك إلى ذواتهم عاملين على جزئ أنفسهم؟ لذلك يغلن السيد الرب، ها غضبي وسخطي ينصبان على هذا الموضع، وعلى البشر والبهائم والأشجار والحقول وأثمار الأرض، فيتقدان ولا يخمدان».

رفض الاستماع إلى تحذيرات الأنبياء
«وهذا ما يغلبه الرب القدير إله إسرائيل: «أضيفوا تحرقائكم إلى ذبائحكم وكلوا لحمتها. فإنني لم أكلّم آباءكم ولم أرفعهم يوم أخرجتهم من مضر بشأن تحرقه أو ذبيحة. إنما أوصيتهم أن يطيعوا صوتي فأكون لهم إلهاً، ويكونون لي شعباً وأن يسلكوا في كل الطريق الذي أوصيتهم به، فيمّالوا خيراً. إلا أنهم لم يطيعوا ولم يسمّعوا، بل سلكوا بمقتضى مشورات قلوبهم الشريرة وعنادهم، وأداروا لي ظهورهم بدل وجوههم. فمئذ أن خرج آباؤكم من مضر إلى هذا اليوم، تابرت على إرسال جميع عبيدي الأنبياء لينذروهم

The Enemy from the North

²²This is what the LORD says: "Look, an army is coming from the land of the north; a great nation is being stirred up from the ends of the earth. ²³They are armed with bow and spear; they are cruel and show no mercy. They sound like the roaring sea as they ride on their horses; they come like men in battle formation to attack you, O Daughter of Zion." ²⁴We have heard reports about them, and our hands hang limp. Anguish has gripped us, pain like that of a woman in labor. ²⁵Do not go out to the fields or walk on the roads, for the enemy has a sword, and there is terror on every side.

²⁶O my people, put on sackcloth and roll in ashes; mourn with bitter wailing as for an only son, for suddenly the destroyer will come upon us.

²⁷"I have made you a tester of metals and my people the ore, that you may observe and test their ways. ²⁸They are all hardened rebels, going about to slander. They are bronze and iron; they all act corruptly. ²⁹The bellows blow fiercely to burn away the lead with fire, but the refining goes on in vain; the wicked are not purged out. ³⁰They are called rejected silver, because the LORD has rejected them."

Judah's Going Astray

7 This is the word that came to Jeremiah from the LORD: ²"Stand at the gate of the LORD's house and there proclaim this message:

"Hear the word of the LORD, all you people of Judah who come through these gates to worship the LORD. ³This is what the LORD Almighty, the God of Israel, says: Reform your ways and your actions, and I will let you live in this place. ⁴Do not trust in deceptive words and say, 'This is the temple of the LORD, the temple of the LORD, the temple of the LORD!' ⁵If you really change your ways and your actions and deal with each other justly, ⁶if you do not oppress the alien, the fatherless or the widow and do not shed innocent blood in this place, and if you do not follow other gods to your own harm, ⁷then I will let you live in this place, in the land I gave your forefathers for ever and ever.

⁸"But look, you are trusting in deceptive words that are worthless. ⁹Will you steal and murder, commit adultery and perjury, burn incense to Baal

انقضااض الغزاة المباغت

^{٢٢}«انظروا، ها شعبٌ راجفٌ من الشمال، وأمةٌ عظيمةٌ تهبُّ من أقاصي الأرض، تسلحتُ بالنفوسِ والرُمحِ، وهي قاسيةٌ لا ترحمُ. جَلَبَتْهَا كَهْدِيرُ الْبَحْرِ وَهِيَ مُقْبِلَةٌ عَلَى صَهَوَاتِ الْخَيْلِ. قَدْ اضْطَفَّتْ كَأَنسَانٍ وَاحِدٍ لِمَحَارِبَتِكَ يَا أُورُشَلِيمُ.»
^{٢٤}«سَمِعْنَا أَخْبَارَهُمْ الْمُرْعَبَةَ فَدَبَ الْوَهْنُ فِي أَيْدِينَا، وَتَوَلَّانَا كَرْبٌ وَالْمُ كَالْمِ أَمْرًا تُعَايِي مِنَ الْمَخَاضِ.»^{٢٥}«لَا تَخْرُجُوا إِلَى الْحَقْلِ وَلَا تَمْشُوا فِي الطَّرِيقِ، فَلِلْعَدُوِّ سَيْفٌ، وَالْهَوَلُ مُخْدِقٌ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ.»

^{٢٦}«يَا أُورُشَلِيمُ ارْتَدِي الْمَسُوحَ وَتَمَرَّغِي فِي الرَّمَادِ، وَتُوجِي كَمَنْ يَتَوَحُّ عَلَى وَحِيدِهِ، وَأَنْتَجِيي نَحِيًّا مَرًّا، لِأَنَّ الْمُدْمَرَ يَنْقُضُ عَلَيْنَا فَجَاءَ.»^{٢٧}«إِنِّي أَقَمْتُكَ مُتَحِنًا لِلْمَغْدِنِ، وَجَعَلْتُ شَعْبِي مَادَّةَ خَامٍ لِكَيْ تَعْرِفَ طَرَفَهُمْ وَتُفَضِّلَهُمْ.»^{٢٨}«فَكُلُّهُمْ عُصَاةٌ مُتَمَرِّدُونَ سَاعُونَ فِي النَّيْمَةِ. هُمْ نُحَاسٌ وَحَدِيدٌ وَكُلُّهُمْ فَاسِدُونَ.»^{٢٩}«لَشَدَّ مَا تُضْرِمُ رِيحُ الْمِنْفَاحِ الشَّدِيدَةِ النَّارَ فَتَلْتَهُمُ الرِّضَاصُ وَلَكِنْ كَمَا يَتَعَذَّرُ تَنْقِيَّتُهُ مِنَ الزَّرْعَلِ كَذَلِكَ يَتَعَذَّرُ فَضْلُ الْأَشْرَارِ.»^{٣٠}«وَهُمْ يُدْعَوْنَ حُثَالَةَ الْفِضَّةِ الْمَرْذُولَةِ، لِأَنَّ الْكَرْبَ قَدْ رَفَضَهُمْ.»

ضلال شعب يهوذا وفجوره

٧ هَذِهِ هِيَ النُّبُوءَةُ الَّتِي أَوْحَى بِهَا الرَّبُّ لِإِرْمِيَا: «قِفْ فِي بَابِ هَيْكَلِ الرَّبِّ وَأَعْلِنْ هُنَاكَ هَذَا الْكَلَامَ: أَسْمَعُوا كَلَامَ الرَّبِّ يَا جَمِيعَ رِجَالِ يَهُوذَا الْمُجْتَازِينَ هَذِهِ الْأَبْوَابَ لِيَسْجُدُوا لِلرَّبِّ: «هَذَا مَا يُعْلِنُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: قَوْمُوا طَرَفَكُمْ وَأَعْمَالَكُمْ فَأَسْكِنَكُمْ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ. لَا تَتَكَلَّمُوا عَلَى أَقْوَالِ الْكَذِبِ قَائِلِينَ: هَذَا هَيْكَلُ الرَّبِّ، هَذَا هَيْكَلُ الرَّبِّ لَكِنْ إِنْ قَوْمْتُمْ حَقًّا طَرَفَكُمْ وَأَعْمَالَكُمْ، وَأَجَرْتُمْ قَضَاءً عَادِلًا فِيمَا بَيْنَكُمْ، إِنْ لَمْ تَجُورُوا عَلَى الْغَرِيبِ وَالْيَتِيمِ وَالْأَرْمَلَةِ، وَلَمْ تَسْفِكُوا دَمًا بَرِيئًا فِي هَذَا الْمَوْضِعِ، وَإِنْ لَمْ تَضِلُّوا وَرَاءَ الْأَوْثَانِ مُسِيئِينَ بِذَلِكَ لِأَنْفُسِكُمْ،»^٧ «عِنْدَئِذٍ أُسْكِنُكُمْ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ فِي الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبْتُهَا لِآبَائِكُمْ إِلَى الْأَبَدِ.»

^٨«هَا أَنْتُمْ قَدْ اتَّكَلْتُمْ عَلَى أَقْوَالِ الْكَذِبِ، وَلَكِنْ مِنْ غَيْرِ جَدْوَى. أَتَسْرِقُونَ وَتَقْتُلُونَ وَتَزْنُونَ وَتَحْلِفُونَ زُورًا وَتُبْخَرُونَ

wounds are ever before me. ⁸Take warning, O Jerusalem, or I will turn away from you and make your land desolate so no one can live in it."

⁹This is what the LORD Almighty says: "Let them glean the remnant of Israel as thoroughly as a vine; pass your hand over the branches again, like one gathering grapes." ¹⁰To whom can I speak and give warning? Who will listen to me? Their ears are closed so they cannot hear. The word of the LORD is offensive to them; they find no pleasure in it. ¹¹But I am full of the wrath of the LORD, and I cannot hold it in. "Pour it out on the children in the street and on the young men gathered together; both husband and wife will be caught in it, and the old, those weighed down with years. ¹²Their houses will be turned over to others, together with their fields and their wives, when I stretch out my hand against those who live in the land," declares the LORD. ¹³"From the least to the greatest, all are greedy for gain; prophets and priests alike, all practice deceit. ¹⁴They dress the wound of my people as though it were not serious. 'Peace, peace,' they say, when there is no peace. ¹⁵Are they ashamed of their loathsome conduct? No, they have no shame at all; they do not even know how to blush. So they will fall among the fallen; they will be brought down when I punish them," says the LORD.

The Refusal to Repent

¹⁶This is what the LORD says: "Stand at the crossroads and look; ask for the ancient paths, ask where the good way is, and walk in it, and you will find rest for your souls. But you said, 'We will not walk in it.' ¹⁷I appointed watchmen over you and said, 'Listen to the sound of the trumpet!' But you said, 'We will not listen.' ¹⁸Therefore hear, O nations; observe, O witnesses, what will happen to them. ¹⁹Hear, O earth: I am bringing disaster on this people, the fruit of their schemes, because they have not listened to my words and have rejected my law. ²⁰What do I care about incense from Sheba or sweet calamus from a distant land? Your burnt offerings are not acceptable; your sacrifices do not please me." ²¹Therefore this is what the LORD says: "I will put obstacles before this people. Fathers and sons alike will stumble over them; neighbors and friends will perish."

لَيْسَ مَرَضٌ وَتَلَابَا. ^٨فَاخْذَرِي يَا أُورُشَلِيمُ لئَلَا أَخْفُوكِ وَأَجْعَلَكَ مَوْجِشَةً وَأَرْضاً مَهْجُورَةً.

وَهَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ. «لِيَجْمَعُوا بِدِقَّةٍ لِقَاطَ بَقِيَّةِ إِسْرَائِيلَ كَمَا يَجْمَعُونَ لِقَاطَ كَرْمَةٍ. رُدِّ بِيَدَكَ إِلَى الْأَغْصَانِ نَبِيَّةَ كَلَامِ الْعَنْبِ». «لِمَنْ أَتَحَدَّثُ وَأُنْذِرُ حَتَّى يَسْمَعُوا؟ أَنْظُرُوا إِنْ أَذَانَهُمْ صَمَاءٌ فَلَا يَسْمَعُونَ، وَكَلِمَةُ الرَّبِّ مِثَارُ خِزْيٍ لَهُمْ فَلَا يَسْرُونَ بِهَا». «لِذَلِكَ أَمْتَلَأْتُ مِنْ سَخَطِ الرَّبِّ وَأَعْيَانِي كَظْمُهُ. أَشْكِبُهُ عَلَى الْأَوْلَادِ فِي الطَّرِيقِ وَعَلَى الشَّبَّانِ الْمُجْتَمِعِينَ فِي مَجَالِسِهِمْ، فَيُصِيبُ الرَّجُلَ وَزَوْجَتَهُ وَالشَّيْخَ وَالطَّاعِنَ فِي الشَّنِّ». «وَتَتَحَوَّلُ بُيُوتُهُمْ وَحَقُولُهُمْ لِآخَرِينَ، وَكَذَلِكَ نِسَاؤُهُمْ، لِأَنِّي أَبْسُطُ يَدِي ضِدَّ سُكَّانِ الْأَرْضِ»، يَقُولُ الرَّبُّ. «لِأَنَّهُمْ جَمِيعاً، صِبَاغَهُمْ وَكِبَارَهُمْ، مُوَلَّعُونَ بِالرُّبْحِ الْحَرَامِ. حَتَّى النَّبِيِّ وَالْكَاهِنِ يَزْتَكِيَانِ الزُّورَ فِي أَعْمَالِهِمَا. «لِلْعَالِمُونَ جِرَاحٌ شَعْبِي بِاسْتِخْفَافِ قَائِلِينَ، سَلَامٌ، سَلَامٌ. فِي جِينٍ لَا يَوْجَدُ سَلَامٌ. ^{١٥}هَلْ حَجَلُوا لِأَنَّهُمْ أَفْتَرَوْا الرُّجُوسَ؟ كَلَّا لَمْ يَخْزَوْا قَطُّ وَلَمْ يَعْرِفُوا الْخَجَلَ، لِذَلِكَ سَيَسْقُطُونَ بَيْنَ السَّاقِطِينَ، وَجِينٌ أَعَاقِبُهُمْ يَطْوَحُ بِهِمْ».

رَفْضُ التَّوْبَةِ
وَهَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ: «قِفُوا فِي الطَّرِيقَاتِ وَأَنْظُرُوا، وَأَسْأَلُوا عَنِ الْمَسَالِكِ الصَّالِحَةِ الْقَدِيمَةِ وَأَطْرُقُوهَا، فَتَجِدُوا رَاحَةً لِقُلُوبِكُمْ، وَلِكِنِّكُمْ قُلْتُمْ: لَنْ نَسِيرَ فِيهَا». ^{١٧}فَأَقَمْتُ عَلَيْكُمْ رُكْبَةً قَائِلًا: «اسْمَعُوا دَوِيَّ الْبُوقِ، وَلِكِنِّكُمْ قُلْتُمْ: «لَنْ نَسْمَعَ». لِذَلِكَ اسْمَعُوا أَيُّهَا الْأُمَمُ، وَأَعْلَمِي أَيُّهَا الْجَمَاعَةُ مَاذَا يَحِلُّ بِهِمْ. «اسْمَعِي أَيُّهَا الْأَرْضُ وَأَنْظُرِي، لِأَنِّي جَالِبٌ شَرًّا عَلَى هَذَا الشَّعْبِ عِقَابًا لَهُمْ عَلَى أَفْكَارِهِمُ الْآثِمَةِ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَطِيعُوا كَلِمَاتِي وَتَنَكَّرُوا لِشَرِيعَتِي. «لَا بِي غَرَضٍ يَضَعُهُ إِلَيَّ الْبُخُورُ مِنْ شَبَا، وَقَصَبُ الذَّرِيرَةِ مِنْ أَرْضِ نَابِيَّةٍ؟ مَحْرِقَاتُكُمْ مَرْفُوضَةٌ، وَتَقْدِمَاتُكُمْ لَا تَسُرُّنِي». «لِذَلِكَ يُغْلِنُ الرَّبُّ، هَا أَنَا أَنُفِثُ لِهَذَا الشَّعْبِ مَعَارِزَ يَتَعَثَّرُ بِهَا الْآبَاءُ وَالْأَبْنَاءُ مَعًا، وَبِهِمْ لِكُلِّ جَارٍ وَصَدِيقٍ».

²²“Should you not fear me?” declares the LORD. “Should you not tremble in my presence? I made the sand a boundary for the sea, an everlasting barrier it cannot cross. The waves may roll, but they cannot prevail; they may roar, but they cannot cross it. ²³But these people have stubborn and rebellious hearts; they have turned aside and gone away. ²⁴They do not say to themselves, ‘Let us fear the LORD our God, who gives autumn and spring rains in season, who assures us of the regular weeks of harvest.’ ²⁵Your wrongdoings have kept these away; your sins have deprived you of good. ²⁶Among my people are wicked men who lie in wait like men who snare birds and like those who set traps to catch men. ²⁷Like cages full of birds, their houses are full of deceit; they have become rich and powerful ²⁸and have grown fat and sleek. Their evil deeds have no limit; they do not plead the case of the fatherless to win it, they do not defend the rights of the poor. ²⁹Should I not punish them for this?” declares the LORD. “Should I not avenge myself on such a nation as this?

³⁰“A horrible and shocking thing has happened in the land: ³¹The prophets prophesy lies, the priests rule by their own authority, and my people love it this way. But what will you do in the end?

Incitement to Escape

6 “Flee for safety, people of Benjamin! Flee from Jerusalem! Sound the trumpet in Tekoa! Raise the signal over Beth Hakkerem! For disaster looms out of the north, even terrible destruction. ²I will destroy the Daughter of Zion, so beautiful and delicate. ³Shepherds with their flocks will come against her; they will pitch their tents around her, each tending his own portion.” ⁴“Prepare for battle against her! Arise, let us attack at noon! But, alas, the daylight is fading, and the shadows of evening grow long. ⁵So arise, let us attack at night and destroy her fortresses!”

Encouragement for the Besieging Army

⁶This is what the LORD Almighty says: “Cut down the trees and build siege ramps against Jerusalem. This city must be punished; it is filled with oppression. ⁷As a well pours out its water, so she pours out her wickedness. Violence and destruction resound in her; her sickness and

^{٢٢}أَلَا تَخْشَوْنِي؟ يَقُولُ الرَّبُّ، أَلَا تَرْتَعِدُونَ فِي حَضْرَتِي؟ قَدْ جَعَلْتُ الرَّمْلَ حَدًّا لِمِيَاهِ الْبَحْرِ، حَاجِزًا أَبَدِيًّا لَا يَتَخَطَّاهُ. تَتَلَاطَمُ أَمْوَاجُهُ وَلَكِنَّهَا تَعْجِزُ عَنْ تَعْدِيهِ، وَتَهْدِرُ وَلَكِنَّهَا لَا تَتَجَاوِزُهُ. ^{٢٣}أَمَّا هَذَا الشَّعْبُ فَذُو قَلْبٍ مُتَمَرِّدٍ عَاصٍ، ثَارُوا عَلَيَّ وَمَضَوْا. ^{٢٤}وَلَمْ يَتَنَاجَوْا فِي قُلُوبِهِمْ قَائِلِينَ: لِنَتَّقِ الرَّبَّ إِلَهَنَا الَّذِي يُعْدِقُ الْمَطَرَ فِي مَوَاعِيدِهِ فِي مَوْسَمَي الرَّبِيعِ وَالْخَرِيفِ، وَيَحْفَظُ لَنَا أَصَابِعَ الْحَصَادِ حَسَبَ مَوَاقِيتِهَا. ^{٢٥}غَيْرَ أَنَّ آثَامَكُمْ قَدْ حَوَلَتْ عَنْكُمْ هَذِهِ الْبَرَكَاتِ، وَخَطَايَاكُمْ حَرَمَتْكُمْ مِنَ الْخَيْرِ. ^{٢٦}فَفِي وَسْطِ شَعْبِي قَوْمٌ أَشْرَارٌ يَكْمُنُونَ كَمَا يَكْمُنُ الْقَنَاصُونَ لِلطُّيُورِ، وَيَنْصِبُونَ الْفَخَّ لِاقْتِنَاصِ النَّاسِ. ^{٢٧}بُيُوتُهُمْ تَكْتَضُ بِالْخَدِيعَةِ كَقَفْصٍ تَمْلُوءُ طُيُورًا، لِذَلِكَ عَظُمُوا وَاثَرُوا. ^{٢٨}أَزْدَادُوا سِمْنًا وَنُعُومَةً، وَأَزْتَكَبُوا الشَّرَّ مُتَجَاوِزِينَ كُلَّ حَدٍّ. لَمْ يَحْكُمُوا بِعَدْلِ فِي دَعْوَى الْيَتِيمِ حَتَّى تَنْجَحَ، وَلَمْ يُدَافِعُوا عَنْ حُقُوقِ الْمَسَاكِينِ. ^{٢٩}أَفَلَا أَعَاقِبُهُمْ عَلَى هَذِهِ الْأُمُورِ؟ يَقُولُ الرَّبُّ. أَلَا أَنْتَقِمَ لِنَفْسِي مِنْ أُمَّةٍ كَهَذِهِ؟ ^{٣٠}قَدْ جَرَى فِي أَلْبِلَادِ حَدَثٌ مُذْهَلٌ فَظِيعٌ. ^{٣١}فَالْأَنْبِيَاءُ يَتَّبِأُونَ زُورًا، وَالْكَهَنَةُ يَتَصَرَّفُونَ بِمُقْتَضَى أَحْكَامِهِمْ، وَشَعْبِي أَحَبُّ مِثْلٍ هَذَا. وَلَكِنْ مَاذَا تَصْنَعُونَ فِي نِهَابَةِ الْمَطَافِ؟

حث الأمناء على الهرب

٦ «لُودُوا بِالنَّجَاةِ يَا ذُرِّيَّةَ بَنِيَامِينَ، وَأَهْرُبُوا مِنْ وَسْطِ أُورُشَلِيمَ. انْفُخُوا بِالْبُوقِ فِي تَقْوَعٍ، وَأَشْعِلُوا عِلْمَ نَارٍ عَلَى نَيْتِ هَكَارِيمَ، لِأَنَّ الشَّرَّ قَدْ أَقْبَلَ مِنَ الشَّمَالِ لِيُعِثَّ فِي الْأَرْضِ خَرَابًا. أَمَّا أَنَا أَهْلُكُ أُورُشَلِيمَ الْجَمِيلَةَ الْمُرْتَفَةَ أَبْنَةَ صِهْيُونَ، فَتَحِلُّ بِهَا الرُّعَاةُ مَعَ قُطْعَانِهِمْ، وَيَضْرِبُونَ حَوْلَهَا خِيَامَهُمْ، وَيَرْعَى كُلُّ مِنْهُمْ حَيْثُ نَزَلَ. أُعِدُّوا عَلَيْهَا حَرْبًا. قُومُوا نَهَاجُهَا عِنْدَ الظُّهيرةِ. وَيَلْ لَنَا فَقَدْ مَالَ النَّهَارُ وَانْتَشَرَتْ ظِلَالُ الْمَسَاءِ. هُبُّوا لِنَهْجِمَ فِي اللَّيْلِ وَنَهْدِمَ قُصُورَهَا.»

تشجيع المحاصرين

^١لِأَنَّ هَذَا مَا يُعْلِنُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: «اقْطَعُوا الشُّجَرَ، وَأَقِيمُوا مِثْرَسَةً حَوْلَ أُورُشَلِيمَ، إِذْ يَجِبُ أَنْ تُعَاقَبَ هَذِهِ الْمَدِينَةُ، لِأَنَّ دَاخِلَهَا مُفْعَمٌ بِالظُّلْمِ. ^٧وَكَمَا تُنْبَعُ الْعَيْنُ مِيَاهَهَا كَذَلِكَ هِيَ تُنْبَعُ شَرُّهَا. يَتَرَدَّدُ فِي أَرْجَائِهَا الظُّلْمُ وَيَعْمُهَا السَّلْبُ، وَأَمَامِي

⁷“Why should I forgive you? Your children have forsaken me and sworn by gods that are not gods. I supplied all their needs, yet they committed adultery and thronged to the houses of prostitutes. ⁸They are well-fed, lusty stallions, each neighing for another man’s wife. ⁹Should I not punish them for this?” declares the LORD. “Should I not avenge myself on such a nation as this?”

Incitement to Attack Judah

¹⁰“Go through her vineyards and ravage them, but do not destroy them completely. Strip off her branches, for these people do not belong to the LORD. ¹¹The house of Israel and the house of Judah have been utterly unfaithful to me,” declares the LORD. ¹²They have lied about the LORD; they said, “He will do nothing! No harm will come to us; we will never see sword or famine. ¹³The prophets are but wind and the word is not in them; so let what they say be done to them.” ¹⁴Therefore this is what the LORD God Almighty says: “Because the people have spoken these words, I will make my words in your mouth a fire and these people the wood it consumes. ¹⁵O house of Israel,” declares the LORD, “I am bringing a distant nation against you—an ancient and enduring nation, a people whose language you do not know, whose speech you do not understand. ¹⁶Their quivers are like an open grave; all of them are mighty warriors. ¹⁷They will devour your harvests and food, devour your sons and daughters; they will devour your flocks and herds, devour your vines and fig trees. With the sword they will destroy the fortified cities in which you trust.

God’s Purpose in Punishment

¹⁸“Yet even in those days,” declares the LORD, “I will not destroy you completely. ¹⁹And when the people ask, ‘Why has the LORD our God done all this to us?’ you will tell them, ‘As you have forsaken me and served foreign gods in your own land, so now you will serve foreigners in a land not your own.’

²⁰“Announce this to the house of Jacob and proclaim it in Judah: ²¹Hear this, you foolish and senseless people, who have eyes but do not see, who have ears but do not hear:

كَيْفَ أَغْفِرُ عَنْ أَعْمَالِكِ؟ تَخَلَّى عَنِّي أَبْنَاؤُكَ وَأَقْسَمُوا بِأَوْثَانٍ. وَعِنْدَمَا أَشْبَعْتُهُمْ ارْتَكَبُوا الْفِسْقَ، وَهَزَلُوا طَوَائِفَ إِلَى مَوَاجِيرِ الزَّانِيَاتِ. ^٨صَارُوا كَحُصْنٍ مَغْلُوفَةٍ سَائِبَةٍ يَضْهَلُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ عَلَى امْرَأَةٍ صَاحِبِهِ. ^٩أَلَا أَعَاقِبُهُمْ عَلَى هَذِهِ الْأُمُورِ؟ يَقُولُ الرَّبُّ، أَلَا أَنْتَقِمُ لِنَفْسِي مِنْ أُمَّةٍ مِثْلِ هَذِهِ؟

الحض على غزو يهوذا
“انفذوا إلى أطلال كرومها ودمروها ولكن لا تقطعوها. انزعوا أغصانها لأنها ليست للرب. ^{١١}قد رثت إسرائيل وذرية يهوذا قد غدرنا بي. يقول الرب. ^{١٢}قد جحدوا الرب وقالوا: لن يعاقبنا ولن يصيبنا مكروه، ولن نرى سيفاً ولن نتعرض لجوع. ^{١٣}والأنبياء كالريح ووحي الرب ليس معهم. فلنات عليهم ما تنبأوا به. ^{١٤}لذلك يغلب السيد الرب القديم: لأنكم قلتم هذا الكلام، فها أنا أجعل كلماتي في فمك ناراً، وهذا الشغب حطباً، فتلتهمهم النار. ^{١٥}ها أنا أجلب عليكم بذرية إسرائيل، أمة قديمة قوية من أرض نائية، تجهلون لغة أهلها ولا تفهمون ما يقولون. ^{١٦}جعبتها كقبر مفتوح، وكل رجالها جبابرة. ^{١٧}فيأكلون حصادكم وطعامكم، ويهلكون أبناءكم وبناتكم، ويلتهمون مواشيكم وقطعانكم، ويأكلون كرومكم وأشجار تينكم، ويدمرون بالسيف مدنكم الحصينة التي عليها تتوكلون.

دواعي العقوبة
“ولكن حتى في تلك الأيام لن أفيئكم، يقول الرب. ^{١٩}وعندما يسألون: لماذا صنع الرب إلهاً بنا هذه الأمور كلها؟ تقول لهم: كما أنكم تخليتكم عني وعبدتم الأوثان الغريبة في أرضكم، كذلك تستعبدون للغرباء في أرض ليست لكم. ^{٢٠}وأنذعوا أيضاً هذا في ذرية يعقوب، وأعلنوه لبني يهوذا قائلين: ^{٢١}اسمع هذا أيها الشغب الأحمق العبي، فامن له عيون ولكنه لا يبصر، وله آذان ولكنه لا يسمع.

gone. ²⁴I looked at the mountains, and they were quaking; all the hills were swaying. ²⁵I looked, and there were no people; every bird in the sky had flown away. ²⁶I looked, and the fruitful land was a desert; all its towns lay in ruins before the LORD, before his fierce anger.

²⁷This is what the LORD says: "The whole land will be ruined, though I will not destroy it completely. ²⁸Therefore the earth will mourn and the heavens above grow dark, because I have spoken and will not relent, I have decided and will not turn back." ²⁹At the sound of horsemen and archers every town takes to flight. Some go into the thickets; some climb up among the rocks. All the towns are deserted; no one lives in them.

³⁰What are you doing, O devastated one? Why dress yourself in scarlet and put on jewels of gold? Why shade your eyes with paint? You adorn yourself in vain. Your lovers despise you; they seek your life.

³¹I hear a cry as of a woman in labor, a groan as of one bearing her first child—the cry of the Daughter of Zion gasping for breath, stretching out her hands and saying, "Alas! I am fainting; my life is given over to murderers."

No One Is Upright

5 "Go up and down the streets of Jerusalem, look around and consider, search through her squares. If you can find but one person who deals honestly and seeks the truth, I will forgive this city. ²Although they say, 'As surely as the LORD lives,' still they are swearing falsely." ³O LORD, do not your eyes look for truth? You struck them, but they felt no pain; you crushed them, but they refused correction. They made their faces harder than stone and refused to repent. ⁴I thought, "These are only the poor; they are foolish, for they do not know the way of the LORD, the requirements of their God. ⁵So I will go to the leaders and speak to them; surely they know the way of the LORD, the requirements of their God." But with one accord they too had broken off the yoke and torn off the bonds. ⁶Therefore a lion from the forest will attack them, a wolf from the desert will ravage them, a leopard will lie in wait near their towns to tear to pieces any who venture out, for their rebellion is great and their backslidings many.

فَإِذَا هِيَ مُظْلِمَةٌ. ^{٢٤}نَظَرْتُ إِلَى الْجِبَالِ وَإِذَا بِهَا تَرْجَفُ، وَإِلَى الْأَكَامِ وَإِذَا بِهَا تَتَقَلَّبُ. ^{٢٥}تَلَفْتُ حَوْلِي فَلَمْ أَجِدْ إِنْسَانًا، وَإِذَا كُلُّ الطُّيُورِ قَدْ هَرَبَتْ. ^{٢٦}نَظَرْتُ وَإِذَا بِالأَرْضِ الْخَصِيْبَةِ قَدْ تَحَوَّلَتْ إِلَى بَرِّيَّةٍ، وَأَصْبَحَتْ جَمِيعُ مَدْنِهَا أَطْلَالًا أَمَامَ الرَّبِّ وَأَمَامَ غَضَبِهِ الْمُخْتَدِمِ.

^{٢٧}وَهَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: «سَتَحْقِيقُ الْوَحْشَةُ بِكُلِّ الأَرْضِ، وَلَكِنِّي لَنْ أَفْنِيَهَا. ^{٢٨}فَمِنْ أَجْلِ هَذَا تَتَوَحُّ الأَرْضُ وَتُظْلِمُ السَّمَاوَاتُ مِنْ فَوْقٍ، لِأَنِّي قَدْ نَطَقْتُ بِقَضَائِي. وَهَكَذَا قَرَّرْتُ، لِذَلِكَ لَا أَتَدَمُّ وَلَا أَرْجِعُ عَنْ عَزْمِي. ^{٢٩}مِنْ جَلَبَةِ الْفَارِسِ وَدَرَامِي السَّهَامِ يَهْرُبُ أَهْلُ الْمَدُنِ، وَيَوْغِلُونَ فِي الْعُغَابِ وَيَتَسَلَّقُونَ الصُّخُورَ. قَدْ أَصْبَحَتْ الْمَدُنُ جَمِيعُهَا مَهْجُورَةً لَا يَقِيمُ فِيهَا إِنْسَانٌ. ^{٣٠}وَأَنْتِ أَيُّهَا الْمَدِينَةُ الْمُوَحْشَةُ، مَاذَا تَصْنَعِينَ؟ مَهْمَا لَبَسْتَ الثِّيَابَ الْقَرْمِزِيَّةَ، وَتَحَلَّيْتَ بِزِينَةٍ مِنْ ذَهَبٍ، مَهْمَا كَحَلْتَ عَيْنَيْكَ بِالْأَثْمِدِ، فَبَاطِلًا تَجْمَلِينَ ذَاتَكَ، فَقَدْ نَبَذَكَ عُشَّاقُكَ وَسَعَوْا لِلْقَضَاءِ عَلَيْكَ. ^{٣١}لِأَنِّي سَمِعْتُ صَرْخَةً كَصَرْخَةِ امْرَأَةٍ فِي مَخَاضٍ، وَأَنْتِ عَذَابٌ كَعَذَابِ مَنْ تَقَاسِي فِي وَلَادَةِ بَكْرِهَا. إِنَّهَا صَرْخَةُ ابْنَةٍ صِهْيُونِ الَّتِي تَزْفِرُ لَاهِيَةً وَتَبْسِطُ يَدَيْهَا قَائِلَةً: «وَيْلٌ لِي! قَدْ غَشِيَ عَلَيَّ أَمَامَ الْقَتْلَةِ».

تَعَذَّرَ الْعَثُورُ عَلَى بَارِ
أَذْرَعُوا سُورَاعَ أُورُشَلِيمَ ذَهَابًا وَإِيَابًا، وَأَنْظَرُوا
وَأَعْتَبَرُوا. أَبْحَثُوا فِي أَرْجَاءِ سَاحَاتِهَا لَعَلَّكُمْ تَجِدُونَ
رَجُلًا وَاحِدًا يُجْرِي الْعَدْلَ وَيَنْشُدُ الْحَقَّ، فَأُصْفَحَ عَنْهَا.
فَإِنَّهُمْ وَإِنْ قَالُوا: حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ فَإِنَّمَا يَخْلِفُونَ زُورًا.
أَيُّهَا الرَّبُّ، أَلَيْسَتْ عَيْنَاكَ تَطْلُبَانِ الْحَقَّ؟ لَقَدْ عَاقَبْتَهُمْ
وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَتَوَجَّعُوا. أَهْلَكْتَهُمْ وَلَكِنَّهُمْ أَبَوُا التَّقْوِيمَ. صَلَّبُوا
وُجُوهَهُمْ أَكْثَرَ مِنَ الصَّخْرِ، وَرَفَضُوا التَّوْبَةَ. قُلْتُ فِي نَفْسِي:
«إِنَّمَا هُمْ مَسَاكِينُ حَقَمَى، يَجْهَلُونَ طَرِيقَ الرَّبِّ وَقَضَاءَ إِلَهُهِمْ.
فَلَا قِصْدَ الْعُظَمَاءِ وَأَكَلَمَهُمْ لِأَنَّهُمْ يَغْرِفُونَ طَرِيقَ الرَّبِّ
وَقَضَاءَ إِلَهُهِمْ». فَإِذَا هَؤُلَاءِ جَمِيعًا قَدْ حَطَمُوا الشَّجَرِ وَقَطَعُوا
الرُّبُطَ. لِذَلِكَ يَنْقُضُ عَلَيْهِمْ أَسَدٌ مِنَ الْعُغَابِ وَيَقْتُلُهُمْ،
وَيَفْتَرِسُهُمْ ذئبٌ مِنَ الصَّخْرَاءِ، وَيَكْمُنُ النَّمِرُ حَوْلَ مَدِينِهِمْ،
فَيَمَزِقُ إِرْبًا كُلَّ مَنْ يَخْرُجُ مِنْهُمْ، لِأَنَّ أَثَامَهُمْ كَثِيرَةٌ،
وَأَزْتَدَادَاتُهُمْ مُتَعَاظِمَةٌ.

waste your land. Your towns will lie in ruins without inhabitant. ⁸So put on sackcloth, lament and wail, for the fierce anger of the LORD has not turned away from us. ⁹"In that day," declares the LORD, "the king and the officials will lose heart, the priests will be horrified, and the prophets will be appalled."

¹⁰Then I said, "Ah, Sovereign LORD, how completely you have deceived this people and Jerusalem by saying, 'You will have peace,' when the sword is at our throats." ¹¹At that time this people and Jerusalem will be told, "A scorching wind from the barren heights in the desert blows toward my people, but not to winnow or cleanse; ¹²a wind too strong for that comes from me. Now I pronounce my judgments against them."

¹³Look! He advances like the clouds, his chariots come like a whirlwind, his horses are swifter than eagles. Woe to us! We are ruined! ¹⁴O Jerusalem, wash the evil from your heart and be saved. How long will you harbor wicked thoughts? ¹⁵A voice is announcing from Dan, proclaiming disaster from the hills of Ephraim. ¹⁶"Tell this to the nations, proclaim it to Jerusalem: 'A besieging army is coming from a distant land, raising a war cry against the cities of Judah. ¹⁷They surround her like men guarding a field, because she has rebelled against me,' " declares the LORD. ¹⁸"Your own conduct and actions have brought this upon you. This is your punishment. How bitter it is! How it pierces to the heart!"

¹⁹Oh, my anguish, my anguish! I writhe in pain. Oh, the agony of my heart! My heart pounds within me, I cannot keep silent. For I have heard the sound of the trumpet; I have heard the battle cry.

²⁰Disaster follows disaster; the whole land lies in ruins. In an instant my tents are destroyed, my shelter in a moment. ²¹How long must I see the battle standard and hear the sound of the trumpet? ²²"My people are fools; they do not know me. They are senseless children; they have no understanding. They are skilled in doing evil; they know not how to do good."

The Land Will Be Destroyed

²³I looked at the earth, and it was formless and empty; and at the heavens, and their light was

الشمس. قَدْ أَقْبَلَ مِنْ خِذْرِهِ لِيُخْرِبَ أَرْضَكُمْ، فَتَضِيعُ مَدُنُكُمْ أَفْلالاً مَهْجُورَةً مِنَ السَّكَّانِ. ^٨لِذَلِكَ تَمْنَطُوا بِالسُّمُوحِ، وَنُوحُوا وَوَلُولُوا، لِأَنَّ غَضَبَ الرَّبِّ الْمُحْتَدِمَ لَمْ يَزِدَّ عَنَّا. وَيَقُولُ الرَّبُّ: «فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَنْهَارُ قَلْبُ الْمَلِكِ وَقُلُوبُ رِجَالِ دَوْلَتِهِ خَوْفًا. وَيَغْتَرِي الْكَهَنَةُ الْفَرْعُ، وَيَسْتَوِلِي الدُّهُولُ عَلَى الْأَنْبِيَاءِ».

«عِنْدَئِذٍ قُلْتُ: «أَوِ أَتَمَّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ، حَقًّا إِنَّكَ خَدَعْتَ هَذَا الشَّعْبَ، وَأَوْهَمْتَ أَهْلَ أُورُشَلِيمَ قَائِلًا: سَيَكُونُ لَكُمْ سَلَامٌ، زَهَا السَّيْفُ قَدْ بَلَغَ حَدَّ النَّفْسِ. ^{١١}وَيَقَالُ فِي ذَلِكَ الْحِينِ لِهَذَا الشَّعْبِ وَلِأَهْلِ أُورُشَلِيمَ: سَتَهْبُ رِيحٌ لَافِحَةٌ مِنْ هَضَابِ الصَّخْرَاءِ نَحْوِ بِنْتِ شَعْيِي، لَا تَسْتَهْدِفُ التَّنْذِيرَةَ وَلَا التَّنْقِيَةَ، إِنَّمَا هِيَ رِيحٌ أَشَدُّ عَتَوًا مِنْهَا، تَهْبُ بِأَمْرِي، فَأُضْدِرُّ أَنَا أَيْضًا أَحْكَامِي عَلَيْهِمْ».

^{١٣}انْظُرُوا، هَا هُوَ مُقْبِلٌ كَسَحَابٍ، وَمَرْكَبَاتُهُ كَرَوْبَعَةٍ، وَجِيَادُهُ أَسْرَعُ مِنَ السُّورِ. وَيَلُ لَنَا لِأَنَّنَا قَدْ هَلَكْنَا. ^{١٤}يَا أُورُشَلِيمُ، أَفَسِيلِي مِنَ الشَّرِّ قَلْبُكَ فَتَخْلُصِي. إِلَى مَتَى تَظَلُّ أَفْكَارَكَ الْبَاطِلَةَ مَرَعْرَعَةً فِي وَسْطِكَ؟ ^{١٥}هَا صَوْتُ يُنَادِي مِنْ أَرْضِ ذُرِّيَّةِ دَانَ، يُغْلِنُ عَنْ وَقُوعِ كَارِثَةٍ مِنْ جَبَلِ أَفْرَايِمَ. ^{١٦}خَبِّرُوا الْأُمَمَ وَأَغْلِثُوا لِأَهْلِ أُورُشَلِيمَ: إِنَّ جَيْشَ الْمُحَاصِرِينَ مُقْبِلٌ مِنْ أَرْضِ بَعِيدَةٍ، وَقَدْ أَطْلَقَ هَتَافَاتِ الْحَرْبِ عَلَى مَدَنِ يَهُوذَا. ^{١٧}أَخَاطُوا بِهَا كَحُرَّاسِ الْحُقُولِ لِأَنَّنَا تَمَرَّدَتْ عَلَيَّ، يَقُولُ الرَّبُّ. ^{١٨}طَرَفُكَ وَأَعْمَالُكَ جَرَّتْ عَلَيْكَ هَذَا الْعِقَابَ، هَذَا فِضَاكَ وَمَا أَمَرُهُ مِنْ قِصَاصٍ، لِأَنَّهُ يَخْتَرِقُ ذَاتَ قَلْبِكَ.

^{١٩}لَشَدَّ مَا أَتَعَذَّبْتُ لَشَدَّ مَا أَتَعَذَّبْتُ! قَلْبِي يَتَلَوَّى أَلَمًا. فُؤَادِي يَنْ فِي دَاخِلِي فَلَا أَسْتَطِيعُ الصَّمْتَ، لِأَنِّي سَمِعْتُ دَوِيَّ الْبُوقِ وَصَيْحَاتِ الْقِتَالِ. ^{٢٠}كَارِثَةٌ فِي أَغْقَابِ كَارِثَةٍ، وَالْأَرْضُ فَاطِبَةٌ قَدْ اسْتَحَالَتْ خَرَابًا، فَتَهَدَّمَتْ فِي لَحْظَةٍ خِيَامِي، وَيَتَوَيَّ تَدْمَرَتْ بَغْتَةً. ^{٢١}إِلَى مَتَى أَظَلُّ أَرَى رَايَةَ الْمَعْرَكَةِ، وَأَسْمَعُ دَوِيَّ الْبُوقِ؟ ^{٢٢}إِنَّ قَوْمِي حَمَقَى لَا يَعْرِفُونَنِي. هُمْ أَنْبَاءُ أَنْبِيَاءَ مُجْرَدُونَ مِنَ الْفَهْمِ، حَادِقُونَ فِي أَرْكَابِ الشَّرِّ، وَجُهَلَاءُ فِي صُنْعِ الْخَيْرِ».

مدى انتشار الخراب

^{٢٣}نَظَّيْتُ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ خَرِبَةٌ خَاوِيَةٌ، وَتَطَلَّغْتُ إِلَى السَّمَاءِ

'Father' and not turn away from following me.
²⁰But like a woman unfaithful to her husband, so you have been unfaithful to me, O house of Israel," declares the LORD.

A Call to Repentance

²¹A cry is heard on the barren heights, the weeping and pleading of the people of Israel, because they have perverted their ways and have forgotten the LORD their God. ²²"Return, faithless people; I will cure you of backsliding." "Yes, we will come to you, for you are the LORD our God. ²³Surely the idolatrous commotion on the hills and mountains is a deception; surely in the LORD our God is the salvation of Israel. ²⁴From our youth shameful gods have consumed the fruits of our fathers' labor—their flocks and herds, their sons and daughters. ²⁵Let us lie down in our shame, and let our disgrace cover us. We have sinned against the LORD our God, both we and our fathers; from our youth till this day we have not obeyed the LORD our God."

Repentance

4 "If you will return, O Israel, return to me," declares the LORD. "If you put your detestable idols out of my sight and no longer go astray, ²and if in a truthful, just and righteous way you swear, 'As surely as the LORD lives,' then the nations will be blessed by him and in him they will glory."

³This is what the LORD says to the men of Judah and to Jerusalem: "Break up your unplowed ground and do not sow among thorns. ⁴Circumcise yourselves to the LORD, circumcise your hearts, you men of Judah and people of Jerusalem, or my wrath will break out and burn like fire because of the evil you have done—burn with no one to quench it.

Judgment from the North

⁵"Announce in Judah and proclaim in Jerusalem and say: 'Sound the trumpet throughout the land!' Cry aloud and say: 'Gather together! Let us flee to the fortified cities!' ⁶Raise the signal to go to Zion! Flee for safety without delay! For I am bringing disaster from the north, even terrible destruction."

⁷A lion has come out of his lair; a destroyer of nations has set out. He has left his place to lay

حَقًّا بِأَذْرُوبَةٍ يَغُفُّوبَ، قَدْ كُنْتُمْ غَيْرَ أَمْنَاءَ لِي، مِثْلَ زَوْجَةٍ غَادِرَةٍ تَخْلُتُ عَنْ زَوْجِهَا.

الدعوة إلى التوبة

^{٢١}تَرَدَّدَ صَوْتُ فِي الْمَسَامِعِ مِنْ عَلَى الْهَضَابِ الْمُرْتَفِعَةِ، هُوَ بَكَاءُ وَأَنْتِهَالُ أَبْنَاءِ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّهُمْ حَرَّفُوا طَرِيقَهُمْ، وَنَسُوا الْكَرْبَ إِلَهُهُمْ. ^{٢٢}«فَارْجِعُوا أَتَيْهَا الْأَبْنَاءُ الْمُرْتَدُونَ فَأَشْفِي أَرْتَدِّدْكُمْ». وَيَقُولُونَ: «هَا نَحْنُ نَقْبِلُ إِلَيْكَ لِأَنَّكَ أَنْتَ الْكَرْبُ إِلَهُنَا». ^{٢٣}حَقًّا إِنَّ عِبَادَةَ الْأَصْنَامِ عَلَى الْتَلَالِ وَتَمَارَسَةِ الطُّقُوسِ الْوُثْنِيَّةِ عَلَى الْجِبَالِ لَا جَدْوَى مِنْهَا. إِنَّمَا بِالْكَرْبِ إِلَهُنَا خَلَاصُ إِسْرَائِيلَ. ^{٢٤}لَقَدْ أَلْتَهُمْ خِزْيُ الْأَوْثَانِ تَعَبَ آبَائِنَا مِنْذُ صِبَانَا، وَأَفْتَرَسَ عَنْهُمْ وَيَقْرَهُمْ وَأَبْنَاءَهُمْ وَبَنَاتِهِمْ. ^{٢٥}فَلْنُطْرَحْ فِي خِزْيِنَا، وَلْنَعْمُرْنَا عَارِئًا لِأَنَّنَا أَخْطَأْنَا فِي حَقِّ الْكَرْبِ إِلَهُنَا، نَحْنُ وَأَبَاؤُنَا مِنْذُ صِبَانَا حَتَّى هَذَا الْيَوْمِ، وَلَمْ نَطْعْ صَوْتَ الْكَرْبِ إِلَهُنَا.

التوبة

وَيَقُولُ الْكَرْبُ: «إِنْ رَجَعْتَ إِلَيَّ يَا شَعْبَ إِسْرَائِيلَ، وَأَزَلْتَ أَصْنَامَكَ الْمَقِيَّةَ مِنْ أَمَامِي، وَكَفَفْتَ عَنْ الضَّلَالِ، وَإِنْ حَلَفْتَ بِالْحَقِّ وَالْعَدْلِ وَالْبِرِّ قَائِلًا: حَيُّ هُوَ الْكَرْبُ، عِنْدِيذٍ تَتَبَارَكُ بِهِ الْأَمَمُ، وَتَفْتَحِرَ. ^٢لِأَنَّ هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الْكَرْبُ لِرِجَالِ يَهُودَا وَلِأَهْلِ أُورُشَلِيمَ، أَحْرَثُوا لَكُمْ حَرْنًا، وَلَا تَزْرَعُوا بَيْنَ الْأَشْوَاكِ. اُخْتَشِدُوا لِلْكَرْبِ، وَأَزِيلُوا قَلَفَ قُلُوبِكُمْ (أَيِ طَهَّرُوا عُقُولَكُمْ وَقُلُوبَكُمْ وَلَيْسَ أَجْسَادَكُمْ قَطُّ) لِنَلَّا يَتَفَجَّرَ غَضَبِي كَنَارٍ فَتُحْرَقَ وَلَيْسَ مَنْ يُخَمِّدُهَا، مِنْ جَزَاءِ أَعْمَالِكُمُ الشَّرِيرَةِ.

الدينونة مقبلة من الشمال

^٥أَذِيعُوا فِي يَهُودَا، وَأَغْلِنُوا فِي أُورُشَلِيمَ قَائِلِينَ: اانْفُخُوا بِالْبُوقِ فِي الْبِلَادِ، وَنَادُوا بِصَوْتِ مُرْتَفِعٍ، وَقُولُوا: اخْتَشِدُوا وَلْنَدْخُلِ الْمُدُنَ الْمَحَصَّنَةَ، أَرْفَعُوا الرَّايَةَ دَاعِينَ لِلْجُوءِ إِلَى صِهْيُون. لُودُوا بِأَمَانٍ. لَا تَتَّقَعَسُوا، لِأَنِّي جَالِبٌ عَلَيْكُمْ مِنَ الشَّمَالِ دَمَارًا وَخَرَابًا. ^٧قَدْ بَرَزَ أَسَدٌ مِنْ أَجْمَتِهِ، وَزَحَفَ مُدَمِّرٌ

Unfaithful Israel

⁶During the reign of King Josiah, the LORD said to me, "Have you seen what faithless Israel has done? She has gone up on every high hill and under every spreading tree and has committed adultery there. ⁷I thought that after she had done all this she would return to me but she did not, and her unfaithful sister Judah saw it. ⁸I gave faithless Israel her certificate of divorce and sent her away because of all her adulteries. Yet I saw that her unfaithful sister Judah had no fear; she also went out and committed adultery. ⁹Because Israel's immorality mattered so little to her, she defiled the land and committed adultery with stone and wood. ¹⁰In spite of all this, her unfaithful sister Judah did not return to me with all her heart, but only in pretense," declares the LORD. ¹¹The LORD said to me, "Faithless Israel is more righteous than unfaithful Judah. ¹²Go, proclaim this message toward the north: 'Return, faithless Israel,' declares the LORD, 'I will frown on you no longer, for I am merciful,' declares the LORD, 'I will not be angry forever. ¹³Only acknowledge your guilt—you have rebelled against the LORD your God, you have scattered your favors to foreign gods under every spreading tree, and have not obeyed me,' " declares the LORD.

¹⁴"Return, faithless people," declares the LORD, "for I am your husband. I will choose you—one from a town and two from a clan—and bring you to Zion. ¹⁵Then I will give you shepherds after my own heart, who will lead you with knowledge and understanding. ¹⁶In those days, when your numbers have increased greatly in the land," declares the LORD, "men will no longer say, 'The ark of the covenant of the LORD.' It will never enter their minds or be remembered; it will not be missed, nor will another one be made. ¹⁷At that time they will call Jerusalem The Throne of the LORD, and all nations will gather in Jerusalem to honor the name of the LORD. No longer will they follow the stubbornness of their evil hearts. ¹⁸In those days the house of Judah will join the house of Israel, and together they will come from a northern land to the land I gave your forefathers as an inheritance. ¹⁹I myself said,

" 'How gladly would I treat you like sons and give you a desirable land, the most beautiful inheritance of any nation.' I thought you would call me

إسرائيل الخائنة
وَقَالَ لِي الرَّبُّ فِي أَيَّامِ حُكْمِ الْمَلِكِ يُوشِيَا: «هَلْ شَاهَدْتَ
مَا فَعَلَتِ الْخَائِنَةُ إِسْرَائِيلُ؟ كَيْفَ صَعِدَتْ إِلَى كُلِّ أَكْمَةٍ
عَالِيَةٍ، وَتَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَضِرَاءَ وَرَثَتْ هُنَاكَ (أَيَّ عِبْدَتِ
الْأَوْثَانِ)؟^٦ وَقُلْتُ بَعْدَ أَنْ أَرْتَكَبْتَ كُلَّ هَذِهِ الْمَوْبِقَاتِ، إِنَّهَا
تَرْجِعُ إِلَيَّ، وَلَكِنَّهَا لَمْ تَرْجِعْ. وَشَهِدْتُ هَذَا أُخْتُهَا الْغَادِرَةُ
يَهُوذَا،^٨ وَرَأَتْ أَنِّي أُرْسَلْتُ كِتَابَ طَلَاقٍ إِلَى الْغَادِرَةِ إِسْرَائِيلَ
بِغَيْرِهَا فَلَمْ تَفْزَعْ أُخْتُهَا الْخَائِنَةُ يَهُوذَا بَلْ مَضَتْ هِيَ أَيْضًا
وَرَثَتْ (أَيَّ عِبْدَتِ الْأَوْثَانِ).^٩ وَلَا تَنْهَا أَسْتَهَانَتْ بِالرَّبِّ، فَقَدْ
نَجَسَتْ الْأَرْضَ وَارْتَكَبَتْ الْفُجُورَ (أَيَّ عِبْدَتِ الْأَوْثَانِ) مَعَ
الْخَبَرِ وَمَعَ الشَّجَرِ. «وَمَعَ هَذَا كُلِّهِ لَمْ تَرْجِعْ إِلَيَّ أُخْتُهَا
الْخَائِنَةُ يَهُوذَا مِنْ كُلِّ قَلْبِهَا، إِنَّمَا تَظَاهَرْتُ بِذَلِكَ»، يَقُولُ
الرَّبُّ. «وَقَالَ لِي الرَّبُّ: «إِنَّ إِسْرَائِيلَ الْخَائِنَةَ قَدْ بَرَّرَتْ نَفْسَهَا
أَكْثَرَ مِنَ الْخَائِنَةِ يَهُوذَا».

«لَا ذَهَبَ وَأَغْلِنَ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ نَحْوَ الشَّمَالِ وَقُلْ: أَرْجِعِي
أَيْتُهَا الْخَائِنَةُ إِسْرَائِيلُ، فَأَكْفُ غَضَبِي عَنْكُمْ لِأَنِّي رَحِيمٌ،
وَلَنْ أَسْخَطَ عَلَيْكُمْ إِلَى الْأَبَدِ.»^{١٣} «إِنَّمَا آغْتَرَفِي بِإِثْمِكِ
وَأَبْرِي أُنْكَ قَدْ تَمَرَّدْتَ عَلَى الرَّبِّ إِلَهِي، وَأَغْدَقْتَ غَرَامَكَ
عَلَى الْغُرَبَاءِ تَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَضِرَاءَ، وَأَنْتِ أَيْتُ طَاعَةٍ
ضَوْتِي.»^{١٤} «فَارْجِعُوا أَهْلُهَا الْآبَاءُ الْغَادِرُونَ، لِأَنِّي أَنَا سَيِّدُكُمْ،
فَأَخْذُكُمْ وَاحِدًا مِنْ الْمَدِينَةِ وَاثْنَيْنِ مِنَ الْعَشِيرَةِ وَآتِي
بَكُمْ إِلَى صِهْيُونِ.»^{١٥} «وَأَقِيمَ عَلَيْكُمْ رِعَاةَ يَحْطُونَ بِرِضَى قَلْبِي،
فَيَرْعَوْنَكُمْ بِالْمَعْرِفَةِ وَالْفِطْنَةِ.»^{١٦} «وَحِينَ تَكْثُرُونَ وَتَمْلَأُونَ
الْأَرْضَ، فَإِنَّكُمْ لَنْ تَسْأَلُوا بَعْدَ عَنْ تَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ وَلَنْ
يُظَلَّ بِبَالِكُمْ وَلَنْ تَذْكُرُوهُ، وَلَنْ تَفْتَقِدُوهُ أَوْ تَسْعُوا لِصُنْعِهِ
ثَانِيَةً.»^{١٧} «وَيَدْعُونَ فِي ذَلِكَ الْحِينِ مَدِينَةَ أُورُشَلِيمَ كُرْسِيَّ الرَّبِّ،
وَيَجْتَمِعُ إِلَيْهَا كُلُّ الْأُمَمِ لِلْمُثُولِ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ، وَلَنْ يَضِلُّوا
وَرَاءَ عِنَادِ قُلُوبِهِمِ الشَّرِيرَةِ.»^{١٨} «وَتَنْتَضِمُ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ ذُرِّيَّةُ
يَهُوذَا إِلَى ذُرِّيَّةِ إِسْرَائِيلَ وَيَتَّوْنُ مَعًا مِنْ أَرْضِ الشَّمَالِ إِلَى
الدَّهَارِ الَّتِي أَوْرَثْتَهَا لِآبَائِهِمْ.»^{١٩} «وَلَكِنِّي قُلْتُ فِي نَفْسِي: لَشَدِّ
مَا يُسْعِدُنِي أَنْ أَقِيمَكَ بَيْنَ الْآبَاءِ وَأَوْرَثُكَ أَرْضًا شَهِيَّةً هِيَ
أَعْمَلُ مِيرَاثٍ بَيْنَ الْأُمَمِ. وَفَكَّرْتُ أَنَّكَ تَدْعِينَنِي يَا أَبِي، وَلَنْ
تَرْتَدِّي عَنْ أَتْبَاعِي.»

when you are in trouble! For you have as many gods as you have towns, O Judah.

عَلَى إِتْلَاكِكَ فِي وَفْتٍ صِيْقَكُمْ. لِأَنَّ عَدَدَ إِلَهَيْكُمْ يَا أَتْبَاءَ يَهُوذَا
صَارَ كَعَدَدِ مَدِينِكُمْ.

The Day of Punishment Is Near

²⁹“Why do you bring charges against me? You have all rebelled against me,” declares the LORD.

³⁰“In vain I punished your people; they did not respond to correction. Your sword has devoured your prophets like a ravaging lion.

³¹“You of this generation, consider the word of the LORD: Have I been a desert to Israel or a land of great darkness? Why do my people say, ‘We are free to roam; we will come to you no more’?

³²“Does a maiden forget her jewelry, a bride her wedding ornaments? Yet my people have forgotten me, days without number. ³³How skilled you are at pursuing love! Even the worst of women can learn from your ways. ³⁴On your clothes men find the lifeblood of the innocent poor, though you did not catch them breaking in. Yet in spite of all this ³⁵you say, ‘I am innocent; he is not angry with me.’ But I will pass judgment on you because you say, ‘I have not sinned.’ ³⁶Why do you go about so much, changing your ways? You will be disappointed by Egypt as you were by Assyria. ³⁷You will also leave that place with your hands on your head, for the LORD has rejected those you trust; you will not be helped by them.

اقتراب موعد العقاب
^{٢٩}لِمَاذَا تُخَاصِمُونِي وَأَنْتُمْ كُلُّكُمْ قَدْ تَمَرَّدْتُمْ عَلَيَّ؟ عَبَثًا
عَقَبْتُ بَيْنَكُمْ، فَهِيَ أَبْوَا التَّثْوِيمِ وَأَفْرَسْتُ سُيُوفُكُمْ أَنْبِيَاءَكُمْ
كَأَسَدٍ كَاسِرٍ.

^{٣٠}وَأَنْتِ أَهْلُهَا الْجِيلُ، أَسْمَعِ قَضَاءَ الرَّبِّ: أَكُنْتُ صَحْرَاءَ
إِسْرَائِيلَ أَوْ أَرْضَ ظَلَامٍ دَائِمٍ؟ إِذَا لِمَاذَا يَقُولُ شَعْبِي، نَحْنُ
طَلِيقُونَ نَسْعَى حَيْثُ شِئْنَا، وَلَنْ نُقِيلَ إِلَيْكَ بَعْدُ؟ ^{٣١}أَهْلُ تَسَى
عَذْرَاءُ زِينَتِهَا؟ أَوْ عَرُوسٌ حُلِيِّ رَفَافِهَا؟ لَكِنْ شَعْبِي نَسِيتِي
أَيَّامًا لَا تُحْصَى. ^{٣٢}لَكُمُ بَرَعْتُمْ فِي تَمْهِيدِ طُرُقِكُمْ طَلَبًا
لِلشَّهَوَاتِ، فَعَلَّمْتُمْ أَسَالِيْبَكُمْ حَتَّى لِلشَّرِيرَاتِ. ^{٣٣}فَوَجَدَ فِي
أَذْيَالِكُمْ أَيْضًا دَمَ الْمَسَاكِينِ الْأَتْرِيَاءِ الَّذِينَ لَمْ تَقْبِضُوا عَلَيْهِمْ
مُتَلَبِّسِينَ بِجَرِيمَةِ الْإِفْتِحَامِ. وَمَعَ كُلِّ ذَلِكَ ^{٣٤}تَقُولُونَ: نَحْنُ
أَتْرِيَاءُ، فَلِذَلِكَ قَدْ تَحَوَّلَ عَنَّا غَضَبُ الرَّبِّ. غَيْرَ أَنِّي سَادَيْتُكُمْ
لِقَوْلِكُمْ إِنَّا لَمْ نَخْطِئْ. ^{٣٥}لِمَاذَا تَتَهَافَتُونَ عَلَى تَغْيِيرِ أَجْزَائِكُمْ؟
سَتُحَقِّقُ بِكُمْ مِصْرَ الْخِزْيِ كَمَا الْحَقُّ بِكُمْ الْأَشُورِيِّونَ. ^{٣٦}مِنْ
هَنَّاكَ تَخْرُجُونَ أَيْضًا وَأَيْدِيَكُمْ تُعْطِي رُؤُوسَكُمْ خَجَلًا، لِأَنَّ
الرَّبَّ رَفَضَ الَّذِينَ وَثَقْتُمْ بِهِمْ، وَلَنْ يُصِيْبَكُمْ مِنْهُمْ نَجَاحٌ.

Judah, the Unfaithful Wife

3 “If a man divorces his wife and she leaves him and marries another man, should he return to her again? Would not the land be completely defiled? But you have lived as a prostitute with many lovers—would you now return to me?” declares the LORD. ²“Look up to the barren heights and see. Is there any place where you have not been ravished? By the roadside you sat waiting for lovers, sat like a nomad in the desert. You have defiled the land with your prostitution and wickedness. ³Therefore the showers have been withheld, and no spring rains have fallen. Yet you have the brazen look of a prostitute; you refuse to blush with shame. ⁴Have you not just called to me: ‘My Father, my friend from my youth, ⁵will you always be angry? Will your wrath continue forever?’ This is how you talk, but you do all the evil you can.”

يهودا، الزوجة الخائنة

٣ قِيلَ، إِنْ طَلَّقَ رَجُلٌ زَوْجَتَهُ فَأَنْصَرَفَتْ مِنْ عِنْدِهِ،
وَتَزَوَّجَتْ بِآخَرَ، فَهَلْ يَرْجِعُ إِلَيْهَا زَوْجُهَا الْأَوَّلُ؟ أَلَا
تَتَدَنَسُ بِتِلْكَ الزَّوْجَةِ أَشَدُّ تَدَنَسٍ؟ أَمَّا أَنْتِ يَا شَعْبَ اللَّهِ فَقَدْ
رَبَّيْتَ مَعَ عُشَاقٍ كَثِيرِينَ، فَهَلَّا تَرْجِعُ إِلَيَّ؟ يَقُولُ الرَّبُّ.
أَرْفِعِي عَيْنَيْكَ إِلَى الْهَضَابِ وَتَأْمَلِي، أَهْنَاكَ مَكَانٌ لَمْ
تُضَاجِعِي فِيهِ؟ (أَيُّ لَمْ تَعْبُدِي فِيهِ الْأَوْثَانَ). قَدْ جَلَسْتَ لَهُمْ
عَلَى قَارِعَةِ الطَّرِيقِ كَالْأَعْرَابِيِّ فِي الْبَادِيَةِ وَدَنَسْتَ الْأَرْضَ
بِزِنَاكِ وَفَهَارَتِكَ. ^٢لِذَلِكَ أَمْتَنَعَ عَنْكَ الْغَيْثُ، وَلَمْ تَهْطَلْ
أَمْطَارُ الرَّبِيعِ، وَمَعَ ذَلِكَ صَارَتْ لَكَ جَنَّةٌ زَائِنَةٌ تَأْتِي أَنْ
تُخْجَلَ. ^٣أَلَمْ تَدْعِنِي الْآنَ قَائِلَةً، يَا أَبِي، أَنْتَ رَفِيقُ صِبَايَ؟
^٤أَهْطَلُ غَاضِبًا دَائِمًا؟ أَيْقَى سَاحِطًا إِلَى الْأَبَدِ؟ أَنْظُرِي، هَذَا
مَا نَطَقْتَ بِهِ، وَلَكِنَّكَ أَزْكَبْتَ كُلَّ مَا اسْتَطَعْتَ مِنْ شَرِّهِ.

Punishment for the Rebellion of Israel

¹⁴“Is Israel a servant, a slave by birth? Why then has he become plunder? ¹⁵Lions have roared; they have growled at him. They have laid waste his land; his towns are burned and deserted. ¹⁶Also, the men of Memphis and Tahpanhes have shaved the crown of your head. ¹⁷Have you not brought this on yourselves by forsaking the LORD your God when he led you in the way? ¹⁸Now why go to Egypt to drink water from the Shihor? And why go to Assyria to drink water from the River? ¹⁹Your wickedness will punish you; your backsliding will rebuke you. Consider then and realize how evil and bitter it is for you when you forsake the LORD your God and have no awe of me,” declares the Lord, the LORD Almighty.

Punishment for Israel

²⁰“Long ago you broke off your yoke and tore off your bonds; you said, ‘I will not serve you!’ Indeed, on every high hill and under every spreading tree you lay down as a prostitute.

²¹“I had planted you like a choice vine of sound and reliable stock. How then did you turn against me into a corrupt, wild vine? ²²Although you wash yourself with soda and use an abundance of soap, the stain of your guilt is still before me,” declares the Sovereign LORD. ²³How can you say, ‘I am not defiled; I have not run after the Baals’? See how you behaved in the valley; consider what you have done. You are a swift she-camel running here and there, ²⁴a wild donkey accustomed to the desert, sniffing the wind in her craving—in her heat who can restrain her? Any males that pursue her need not tire themselves; at mating time they will find her.

²⁵“Do not run until your feet are bare and your throat is dry. But you said, ‘It’s no use! I love foreign gods, and I must go after them.’

²⁶“As a thief is disgraced when he is caught, so the house of Israel is disgraced—they, their kings and their officials, their priests and their prophets.

²⁷“They say to wood, ‘You are my father,’ and to stone, ‘You gave me birth.’ They have turned their backs to me and not their faces; yet when they are in trouble, they say, ‘Come and save us!’

²⁸“Where then are the gods you made for yourselves? Let them come if they can save you

عواقب ارتداد بني إسرائيل
 ١٤“هل إسرائيل عبد، أم ولد بئس العبودية؟ فما باله أضحي
 نهباً؟ ١٥لقد زارت الأسود عليه زئيراً مدوياً، وجعلت أرضه
 حرباً. ١٦أحرقت مدنه فأصبحت مهجورة. ١٧كذلك رجال ممفيس
 وتخنيس حطمو تاج رأسك. ١٨ألست أنت التي جلبت هذا
 الدمار على نفسك، لأنك تناسيت الرب إلهك حين قاذك
 في الطريق؟ ١٩والآن ما بالك تتوجهين صوب مضر لشرب
 مياه شيحور؟ وما بالك تفصدين إلى آشور لشرب مياه
 النهر؟ ٢٠إن شرك يقرعك، وارتدادك يؤثبك. فتبيني
 وأعلمي أن نيك للرب إلهك شر ومراة، وأنت تجردت
 من مهاتي.

الوعد بمعاقبة بني إسرائيل على خيانتهم
 ٢٠لقد حطمت يدي من زمن بعيد، وقطعت قيودك وقلت:
 لن أتعبد لك، وصرت تضطجعين كزانية فوق كل أكمة
 مرتفعة وتحت كل شجرة خضراء (أي عبادت الأوثان). ٢١وأنا
 غرستك كزمنة مختارة، ومن بذور سليمة كاملة، فكيف
 تحولت إلى كزمنة فاسدة غريبة؟ ٢٢وإن اغتسلت بالنظرون،
 واكثرت من استعمال الإنسان (الصابون)، فإن لطحه إثمك
 نفل مائلة أمامي. ٢٣كيف تقولين: لم أتدنس ولم أذهب
 وراء البغل؟ تأملي في طريقك في وادي هنوم، وأغرني
 ما أرتكبت أيتها الناقة الجامحة الهائمة في طرقها بحثاً
 عن جمل. ٢٤أنت أتان قرا اعتادت حياة الفقر، تنسم في
 شهوتها الهواء لعلها تظفر برائحة جمار وحشي. ومن
 يركبها لا يغيا طالبوها لأنهم يجدونها حاضرة في موسم
 التزاوج. ٢٥صوني قدمك من الحفاء، وحلفك من الظمأ،
 لكلي قلت: لا جدوى من الأمر، فقد أحببت إلهة غريبة،
 وسأعصى وراءها. ٢٦وكما يغتر الخزي السارق حين
 يفيض عليه، كذلك أغتر الخزي بيت يعقوب، هم
 وملوكهم، ورؤساءهم، وكهنتهم وأنبياءهم. ٢٧إذ قالوا لنصيب
 الخشب: أنت أبي، وللحجر المنحوت صنماً: أنت
 أنجيتني. وولوا أدبارهم وليس وجوههم نخوي، وفي
 وقت بليتهم استغاثوا بي قائلين: قم وأنقذنا. ٢٨فأين إذا
 آلهة التي صنعتموها لأنفسكم؟ ليتقم إن كانت قادرة

¹⁷“Get yourself ready! Stand up and say to them whatever I command you. Do not be terrified by them, or I will terrify you before them. ¹⁸Today I have made you a fortified city, an iron pillar and a bronze wall to stand against the whole land—against the kings of Judah, its officials, its priests and the people of the land. ¹⁹They will fight against you but will not overcome you, for I am with you and will rescue you,” declares the LORD.

Israel Forsakes God

2 The word of the LORD came to me: ²“Go and proclaim in the hearing of Jerusalem: ‘I remember the devotion of your youth, how as a bride you loved me and followed me through the desert, through a land not sown. ³Israel was holy to the LORD, the firstfruits of his harvest; all who devoured her were held guilty, and disaster overtook them,’ ” declares the LORD.

⁴Hear the word of the LORD, O house of Jacob, all you clans of the house of Israel. ⁵This is what the LORD says: “What fault did your fathers find in me, that they strayed so far from me? They followed worthless idols and became worthless themselves. ⁶They did not ask, ‘Where is the LORD, who brought us up out of Egypt and led us through the barren wilderness, through a land of deserts and rifts, a land of drought and darkness, a land where no one travels and no one lives?’ ⁷I brought you into a fertile land to eat its fruit and rich produce. But you came and defiled my land and made my inheritance detestable. ⁸The priests did not ask, ‘Where is the LORD?’ Those who deal with the law did not know me; the leaders rebelled against me. The prophets prophesied by Baal, following worthless idols.

⁹“Therefore I bring charges against you again,” declares the LORD. “And I will bring charges against your children’s children. ¹⁰Cross over to the coasts of Kittim and look, send to Kedar and observe closely; see if there has ever been anything like this: ¹¹Has a nation ever changed its gods? (Yet they are not gods at all.) But my people have exchanged their Glory for worthless idols. ¹²Be appalled at this, O heavens, and shudder with great horror,” declares the LORD. ¹³“My people have committed two sins: They have forsaken me, the spring of living water, and have dug their own cisterns, broken cisterns that cannot hold water.

^{١٧}أَمَّا أَنْتَ فَتَأَهَّبْ، وَقُمْ وَكَلِّمْهُمْ بِكُلِّ مَا أَمُرُكَ بِهِ. لَا تَخَفْ مِنْ حَضَرَتِهِمْ لِئَلَّا أَفْزِعَكَ أَمَامَهُمْ. ^{١٨}أَنْظُرْ هَا أَنَا قَدْ جَعَلْتُكَ الْيَوْمَ قَوِيًّا كَمَدِينَةٍ حَصِينَةٍ، وَكَعَمُودٍ مِنْ حَدِيدٍ، وَكَأَسْوَارٍ مِنْ نَحَاسٍ، لِتُجَابِيَ كُلَّ أَهْلِ الْأَرْضِ، وَمُلُوكِ يَهُوذَا وَأَمْرَاءِهَا وَكَهَنَتِهَا وَشَعْبَ الْبِلَادِ، ^{١٩}فَيُحَارِبُونَكَ وَلَكِنْ لَا يَقْهَرُونَكَ، لِأَنِّي أَنَا مَعَكَ لِأَتَقِذَّكَ يَقُولُ الرَّبُّ.

خيانة بني إسرائيل

٢ وَقَالَ لِي الرَّبُّ: ^٢«أَمْضِ وَأَعْلِنْ فِي مَسَامِعِ أَهْلِ أُورُشَلِيمَ هَاتِفًا: هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ، قَدْ ذَكَرْتُ لَكَ وَلَاءَ صِبَاكِ، وَمَحَبَّتَكَ كَعَرُوسٍ لِي، وَكَيْفَ تَبِغْتَنِي فِي الْبَرِّيَّةِ فِي أَرْضٍ لَا زَرْعَ فِيهَا. ^٣كَانَ إِسْرَائِيلُ مُقَدَّسًا لِلرَّبِّ وَبَاكُورَةً غَلَّتِهِ، وَكُلُّ مَنْ يَغْتَدِي عَلَيْهِ، يَزْتَكِبُ إِنَّمَا وَيَحُلُّ بِهِ شَرًّا.

^٤أَسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا ذُرِّيَّةَ يَغْقُوبَ، وَيَا جَمِيعَ عَشَائِرِ إِسْرَائِيلَ: ^٥«أَيُّ خَطَاٍ وَجَدَهُ فِي آبَاؤُكُمْ حَتَّى تَبْذُونِي وَضَلُّوا وَرَاءَ الْبَاطِلِ وَصَارُوا بَاطِلًا؟ أَلَمْ يَسْأَلُوا: أَيْنَ الرَّبُّ الَّذِي أَخْرَجَنَا مِنْ مِصْرَ وَقَادَنَا فِي الْبَرِّيَّةِ، فِي أَرْضٍ مَتَاهَاتٍ وَحَقَرٍ، فِي أَرْضٍ قَفْرٍ جَدْبَاءَ، فِي أَرْضٍ ظِلَالِ الْمَوْتِ، مَا أَجْتَازَهَا أَحَدٌ وَلَا أَقَامَ فِيهَا بَشَرٌ؟ ^٦وَأَتَيْتُ بِكُمْ إِلَى أَرْضٍ خَيْرَاتٍ لِتَسْتَمْتِعُوا بِأَكْلِ ثَمَارِهَا وَطَيِّبَاتِهَا. وَلَكِنَّكُمْ عِنْدَمَا دَخَلْتُمُوهَا نَجَسْتُمْ أَرْضِي وَجَعَلْتُمْ مِيرَاثِي رِجْسًا. ^٧إِنَّ الْكَهَنَةَ لَمْ يَسْأَلُوا: أَيْنَ الرَّبُّ؟ وَأَهْلُ الشَّرِيعَةِ لَمْ يَغْرِفُونِي، وَحُكَّامُ الشَّعْبِ تَمَرَّدُوا عَلَيَّ، وَالْأَنْبِيَاءُ تَنَبَّأُوا بِتَأْثِيرِ بَغْلِ وَضَلُّوا وَرَاءَ مَا لَا جَدْوَى مِنْهُ.

^٩لِذَلِكَ أَخَاصِمُكُمْ وَأَخَاصِمُ أَحْفَادِكُمْ يَقُولُ الرَّبُّ. ^{١٠}فَاغْبِرُوا إِلَى جَزِيرَةِ قُبْرُصَ وَالسَّوَاخِلِ الْغَرْبِيَّةِ، وَأَرْسِلُوا إِلَى قِيدَارَ، وَتَفَحَّصُوا جَيِّدًا، وَأَنْظُرُوا: هَلْ جَرَى مِثْلُ هَذَا؟ هَلْ اسْتَبَدَلْتُ أُمَّةً إِلَهَتَهَا مَعَ أَنَّهَا لَيْسَتْ حَقًّا إِلَهَةً؟ أَمَّا شَعْبِي فَاسْتَبَدَلَ نَجْدَهُ بِمَا لَا جَدْوَى مِنْهُ. ^{١١}فَاذْهَبِي أَيْتُهَا السَّمَاوَاتُ، وَأَرْجِعِي وَأَرْتَعِدِي جِدًّا. ^{١٢}قَدْ أَرْتَكِبُ شَعْبِي شَرِّينَ: تَبْذُونِي أَنَا يَنْبُوعَ الْحَيَاةِ، وَحَفَرُوا لِأَنْفُسِهِمْ آبَارًا مُتَصَدِّعَةً لَا تَضْبِطُ مَاءً.

The Call of Jeremiah

1 The words of Jeremiah son of Hilkiah, one of the priests at Anathoth in the territory of Benjamin. ²The word of the LORD came to him in the thirteenth year of the reign of Josiah son of Amon king of Judah, ³and through the reign of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, down to the fifth month of the eleventh year of Zedekiah son of Josiah king of Judah, when the people of Jerusalem went into exile.

⁴The word of the LORD came to me, saying,

⁵"Before I formed you in the womb I knew you, before you were born I set you apart; I appointed you as a prophet to the nations." ⁶"Ah, Sovereign LORD," I said, "I do not know how to speak; I am only a child." ⁷But the LORD said to me, "Do not say, 'I am only a child.' You must go to everyone I send you to and say whatever I command you. ⁸Do not be afraid of them, for I am with you and will rescue you," declares the LORD. ⁹Then the LORD reached out his hand and touched my mouth and said to me, "Now, I have put my words in your mouth. ¹⁰See, today I appoint you over nations and kingdoms to uproot and tear down, to destroy and overthrow, to build and to plant." ¹¹The word of the LORD came to me: "What do you see, Jeremiah?" "I see the branch of an almond tree," I replied. ¹²The LORD said to me, "You have seen correctly, for I am watching to see that my word is fulfilled." ¹³The word of the LORD came to me again: "What do you see?" "I see a boiling pot, tilting away from the north," I answered.

Punishment for Judah

¹⁴The LORD said to me, "From the north disaster will be poured out on all who live in the land. ¹⁵I am about to summon all the peoples of the northern kingdoms," declares the LORD. "Their kings will come and set up their thrones in the entrance of the gates of Jerusalem; they will come against all her surrounding walls and against all the towns of Judah. ¹⁶I will pronounce my judgments on my people because of their wickedness in forsaking me, in burning incense to other gods and in worshiping what their hands have made.

الله يدعو إرميا

هَذِهِ نُبُوَّةُ إِرْمِيَا بْنِ حَلْفِيَّا أَحَدِ الْكَهَنَةِ الْمُقِيمِينَ فِي
عَنَّاوُثَ بِأَرْضِ سِبْطِ بَنِيَامِينَ. ^٢وَقَدْ أَعْلَنَ الرَّبُّ لَهُ
فِيهِ النُّبُوَّةَ فِي عَهْدِ يُوْشِيَّا بْنِ أَمُونِ مَلِكِ يَهُوذَا، فِي السَّنَةِ
الثَّالِثَةِ عَشْرَةَ مِنْ مُلْكِهِ. ^٣وَذَلِكَ فِي أَثْنَاءِ حَقْبَةِ حُكْمِ يَهُوْيَاقِيمَ
بْنِ يُوْشِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا وَحَتَّى نِهَايَةِ الشَّهْرِ الْخَامِسِ مِنَ السَّنَةِ
الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ مِنْ وَلَايَةِ صِدْقِيَّا بْنِ يُوْشِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا، الَّذِي
بَدَأَ ثُمَّ سَبَى أَهْلَ أُورُشَلِيمَ.

فَأَرْحَى الرَّبُّ إِلَيَّ قَائِلًا: ^٥«قَبْلَمَا شَكَّلْتُكَ فِي أَحْشَاءِ أُمِّكَ
عَرَفْتُكَ، وَقَبْلَمَا وُلِدْتَ أَفَرَزْتُكَ، وَأَقَمْتُكَ نَبِيًّا لِلْأُمَمِ». ^٦أَقُلْتُ:
«يَا أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ إِنِّي لَا أَعْرِفُ مَاذَا أَقُولُ، لِأَنِّي مَازِلْتُ
وَلَدًا، وَلَكِنْ الرَّبُّ أَجَابَنِي: «لَا تَقُلْ إِنِّي لَسْتُ سَوَى وَلَدٍ،
لِأَنَّكَ سَتَذْهَبُ إِلَى كُلِّ مَنْ أُرْسِلُ بِهِ إِلَيْهِ، وَتَنْطَلِقُ بِكُلِّ مَا
أَمُرُكَ بِهِ. ^٨لَا تَخَفْ مِنْ حَضْرَتِهِمْ لِأَنِّي أَنَا مَعَكَ لِأَتَقْدِكَ». ^٩ثُمَّ
مَدَّ الرَّبُّ يَدَهُ وَلَمَسَ فَمِي وَقَالَ: «هَا أَنَا أَضَعُ كَلِمَاتِي فِي
فَمِكَ. ^{١٠}انْظُرْ. هَا أَنَا قَدْ وَضَعْتُكَ عَلَى أُمَمٍ وَشُعُوبٍ لِتَسْتَأْصِلَ
وَتَهْدِمَ وَتَبْنِي وَتَقْلِبَ وَتَنْبِي وَتَغْرِسَ».

«وَسَأَلَنِي الرَّبُّ: «مَاذَا تَرَى يَا إِرْمِيَا؟» فَأَجَبْتُ: «أَرَى الْغُصْنَ
لِلزَّيْتُونِ». ^{١٢}فَقَالَ لِي الرَّبُّ: «قَدْ أَحْسَنْتَ الرُّبُوبَةَ، لِأَنِّي سَاهِرٌ عَلَى
كَلِمَتِي لِأَتَمِّمَهَا». ^{١٣}وَعَادَ الرَّبُّ يَسْأَلَنِي مَرَّةً أُخْرَى: «مَاذَا
تَرَى؟» فَأَجَبْتُ: «أَرَى قِدْرًا تَغْلِي، وَوَجْهَهَا مُتَحَوِّلٌ عَنِ
الشَّمَالِ نَحْوَ الْجَنُوبِ».

وعد الرب بعقاب يهوذا

«قَالَ لِي الرَّبُّ: «مِنْ الشَّمَالِ يَكُونُ تَدْفُوقُ الشَّرِّ عَلَى جَمِيعِ
سُكَّانِ الْأَرْضِ. ^{١٥}لِأَنِّي هَا أَنَا دَاعٍ جَمِيعَ عَشَائِرِ الْمَمَالِكِ
الشَّمَالِيَّةِ لِيَأْتُوا، فَيَنْصَبُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ عَرْشَهُ عِنْدَ مَدْخَلِ
بُوابِ مَدِينَةِ أُورُشَلِيمَ وَعَلَى جَمِيعِ أَسْوَارِهَا الْمُحِيطَةِ بِهَا
وَعَلَى جَمِيعِ مَدَنِ يَهُوذَا. ^{١٦}وَأُضْطَرُّ عَلَيْهِمْ حُكْمُ قَضَائِي مِنْ
أَجْلِ كُلِّ شَرِّهِمْ لِأَنَّهُمْ تَرَكُونِي، وَأَحْرَقُوا بِخُورًا لِإِلَهِةٍ أُخْرَى
وَعَبَدُوا صُنْعَةَ أَيْدِيهِمْ».

like a flooding stream; you will nurse and be carried on her arm and dandled on her knees. ¹³As a mother comforts her child, so will I comfort you; and you will be comforted over Jerusalem.” ¹⁴When you see this, your heart will rejoice and you will flourish like grass; the hand of the LORD will be made known to his servants, but his fury will be shown to his foes. ¹⁵See, the LORD is coming with fire, and his chariots are like a whirlwind; he will bring down his anger with fury, and his rebuke with flames of fire. ¹⁶For with fire and with his sword the LORD will execute judgment upon all men, and many will be those slain by the LORD. ¹⁷“Those who consecrate and purify themselves to go into the gardens, following the one in the midst of those who eat the flesh of pigs and rats and other abominable things—they will meet their end together,” declares the LORD.

God's People Glorify Him

¹⁸“And I, because of their actions and their imaginations, am about to come and gather all nations and tongues, and they will come and see my glory. ¹⁹I will set a sign among them, and I will send some of those who survive to the nations—to Tarshish, to the Libyans and Lydians (famous as archers), to Tubal and Greece, and to the distant islands that have not heard of my fame or seen my glory. They will proclaim my glory among the nations. ²⁰And they will bring all your brothers, from all the nations, to my holy mountain in Jerusalem as an offering to the LORD—on horses, in chariots and wagons, and on mules and camels,” says the LORD. “They will bring them, as the Israelites bring their grain offerings, to the temple of the LORD in ceremonially clean vessels. ²¹And I will select some of them also to be priests and Levites,” says the LORD. ²²“As the new heavens and the new earth that I make will endure before me,” declares the LORD, “so will your name and descendants endure. ²³From one New Moon to another and from one Sabbath to another, all mankind will come and bow down before me,” says the LORD. ²⁴“And they will go out and look upon the dead bodies of those who rebelled against me; their worm will not die, nor will their fire be quenched, and they will be loathsome to all mankind.”

فِي الْحِضْنِ، وَعَلَى رُكْبَتَيْهَا تُدَلِّلُونَ. ^{١٣} وَأَعَزِّيْكُمْ كَمَا تَعَزِّيهِ أُمُّهُ، وَفِي أُورُشَلِيمَ تُعَزُّونَ. ^{١٤} وَتَشْهَدُونَ فَتَسَرُّ قُلُوبُكُمْ وَتَزْدَهَرُ عِظَامُكُمْ كَالْعُشْبِ، فَتُصْبِحُ يَدُ الرَّبِّ مَعْرُوفَةً عِنْدَ عِبِيدِهِ، وَيَنْصَبُ غَضَبُهُ عَلَى أَعْدَائِهِ. ^{١٥} لِأَنَّهُ هَا هُوَ الرَّبُّ مُقْبِلٌ بِنَارٍ، وَمَرْكَبَاتُهُ كَالْعَاصِيفَةِ، لِيَسْكُبَ غَضَبَهُ بِسَخَطٍ، وَرَجْرَهُ بِلَهَيْبِ نَارٍ. ^{١٦} لِأَنَّ الرَّبَّ يُعَاقِبُ أَهْلَ الْأَرْضِ بِنَارِهِ وَسَيْفِهِ، وَيَكْثُرُ قَتْلَى الرَّبِّ. ^{١٧} وَالَّذِينَ يَنْطَهَّرُونَ وَيَتَقَدِّسُونَ وَيَقْصِدُونَ إِلَى الْحَدَائِقِ حَيْثُ يَعْبُدُونَ وَشَأً قَائِمًا وَرَاءَ أَشْجَارِهَا، يَأْكُلُونَ لَحْمَ الْخَنَازِيرِ وَالْفِئْرَانِ، وَكُلُّ اللَّحُومِ الْمَحْرَمَةِ، مَصِيرُهُمْ أَهْلَاكَ.

الله يتمجد بشعبه
^{١٨} وَلَأَنِّي عَالِمٌ بِأَعْمَالِهِمْ وَأَفْكَارِهِمْ فَإِنَّا مُزْمِعٌ أَنْ آتِيَ لِأَجْمَعِ كُلِّ الْأُمَمِ وَالْأَلْسِنَةِ، فَيَتَوَافَدُونَ وَيَتَرَوْنَ تَجْدِي ^{١٩} وَأَجْعَلُ بَيْنَهُمْ آيَةً وَأَبْعَثُ بَعْضَ النَّاَجِينَ مِنْهُمْ إِلَى الْأُمَمِ، إِلَى تَرْشِيشَ، وَقُولَ، وَلُودَ، أَلْمَهَرَةَ فِي رَمِي السَّهَامِ، وَإِلَى تُوْبَالَ وَيَاوَانَ وَإِلَى الْجَزَائِرِ الْبَعِيدَةِ مِمَّنْ لَمْ يَسْمَعُوا بِشَهْرَتِي أَوْ يَرَوْا تَجْدِي، فَيُذَيِّعُونَ تَجْدِي بَيْنَ الْأُمَمِ. ^{٢٠} وَيُخَضِّرُونَ جَمِيعَ إِخْوَتِكُمْ مِنْ سَائِرِ الْأُمَمِ، تَقْدِمَةً لِلرَّبِّ، عَلَى مِثْوَنِ الْجِيَادِ، وَفِي الْمَرْكَبَاتِ وَالْهَوَاجِجِ، وَعَلَى ظُهُورِ الْبِغَالِ وَأَسْنِمَةِ الْجِمَالِ، إِلَى أُورُشَلِيمَ جَبَلِ قُدْسِي، كَمَا يُخَضِّرُ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ تَقْدِمَةً الْجِنَظَةِ فِي آيَةِ طَاهِرَةٍ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ. ^{٢١} وَمِنْهُمْ أَصْطَفِي كَهَنَةً وَلَاوِيِّينَ يَقُولُ الرَّبُّ. ^{٢٢} لِأَنَّهُ كَمَا تَدُومُ أَمَامِي السَّمَاوَاتُ الْجَدِيدَةُ وَالْأَرْضُ الْجَدِيدَةُ الَّتِي أَنَا أَصْنَعُهَا هَكَذَا تَدُومُ ذُرِّيَّتُكُمْ وَذِكْرُكُمْ. ^{٢٣} وَيَأْتِي مِنْ رَأْسِ شَهْرٍ إِلَى رَأْسِ شَهْرٍ، وَمِنْ سَبْتٍ إِلَى سَبْتٍ، كُلُّ بَنِي الْبَشَرِ لِيَعْبُدُونِي. ^{٢٤} ثُمَّ يَمْضُونَ لِمُشَاهَدَةِ جُثَثِ الرُّجَالِ الَّذِينَ تَمَرَّدُوا عَلَيَّ، لِأَنَّ دُودَهُمْ لَا يَمُوتُ وَنَارُهُمْ لَا تَخْتَمَدُ. وَيَكُونُونَ مَثَارَ أَشْمِئَزَازِ جَمِيعِ النَّاسِ.

feed together, and the lion will eat straw like the ox, but dust will be the serpent's food. They will neither harm nor destroy on all my holy mountain," says the LORD.

True and False Worship

66 This is what the LORD says: "Heaven is my throne, and the earth is my footstool. Where is the house you will build for me? Where will my resting place be? ²Has not my hand made all these things, and so they came into being?" declares the LORD. "This is the one I esteem: he who is humble and contrite in spirit, and trembles at my word. ³But whoever sacrifices a bull is like one who kills a man, and whoever offers a lamb, like one who breaks a dog's neck; whoever makes a grain offering is like one who presents pig's blood, and whoever burns memorial incense, like one who worships an idol. They have chosen their own ways, and their souls delight in their abominations; ⁴so I also will choose harsh treatment for them and will bring upon them what they dread. For when I called, no one answered, when I spoke, no one listened. They did evil in my sight and chose what displeases me."

⁵Hear the word of the LORD, you who tremble at his word: "Your brothers who hate you, and exclude you because of my name, have said, 'Let the LORD be glorified, that we may see your joy!' Yet they will be put to shame. ⁶Hear that uproar from the city, hear that noise from the temple! It is the sound of the LORD repaying his enemies all they deserve. ⁷Before she goes into labor, she gives birth; before the pains come upon her, she delivers a son. ⁸Who has ever heard of such a thing? Who has ever seen such things? Can a country be born in a day or a nation be brought forth in a moment? Yet no sooner is Zion in labor than she gives birth to her children. ⁹Do I bring to the moment of birth and not give delivery?" says the LORD. "Do I close up the womb when I bring to delivery?" says your God. ¹⁰"Rejoice with Jerusalem and be glad for her, all you who love her; rejoice greatly with her, all you who mourn over her. ¹¹For you will nurse and be satisfied at her comforting breasts; you will drink deeply and delight in her overflowing abundance."

¹²For this is what the LORD says: "I will extend peace to her like a river, and the wealth of nations

تَأْكُلُ، وَتَأْكُلُ الْحَيَّةُ التُّرَابَ. لَا يُؤْذُونَ وَلَا يُهْلِكُونَ فِي كُلِّ جَبَلٍ قُدْسِي، يَقُولُ الرَّبُّ.

العبادة الحقيقية والعبادة المزيفة

٦٦ هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: السَّمَاءُ عَرْشِي وَالْأَرْضُ مَوْطِئُ قَدَمِي، فَأَيُّ بَيْتٍ تُشِيدُونَ لِي؟ وَأَيْنَ تَقَرُّ رَاحَتِي؟ أَجْمِيعُ هَذِهِ صَنَعْتُهَا يَدَي فَوَجَدْتُ كُلَّهَا، لَكِنِّي أُسَرُّ بِالرَّجُلِ الْمُتَوَاضِعِ الْمُنْسَجِحِ الرُّوحَ الَّذِي يَتَعَبَدُ مِنْ كَلِمَتِي. إِنْ مَنْ يَنْحَرُ ثَوْرًا كَمَنْ يَقْتُلُ إِنْسَانًا، وَمَنْ يَقْرُبُ حَمَلًا كَمَنْ يَكْسِرُ عُنُقَ كَلْبٍ، وَمَنْ يُضَعِدُ ثَلِمَةً حِنْطَةٍ كَمَنْ يُقَدِّمُ دَمَ خِنْزِيرٍ، وَمَنْ يُحْرِقُ بِخُورًا كَمَنْ يُبَارِكُ وَثَنًا، لِأَنَّ هَؤُلَاءِ أَتَرَوْا طُرُقَهُمْ، وَأَسْتَطَاعَتْ نَفْسُهُمْ أَرْجَاسَهُمْ. لِهَذَا أَنَا أَيْضًا أَخْتَارُ بَلَايَاهُمْ لَهُمْ وَأُوقِعُ بِهِمُ الْمَخَافَةَ، لِأَنِّي عِنْدَمَا دَعَوْتُ لَمْ يَسْتَجِيبُوا، وَحِينَ تَكَلَّمْتُ لَمْ يُضَعُّوا، إِنَّمَا ارْتَكَبُوا الشَّرَّ فِي عَيْنِي وَأَخْتَارُوا مَا لَا أُسَرُّ بِهِ.

اسْمَعُوا قَوْلَ الرَّبِّ أَيُّهَا الْمُرْتَبِعُونَ مِنْ كَلَامِهِ: يَسْخَرُ مِنْكُمْ إِخْوَتُكُمْ الَّذِينَ يَكْرَهُونَكُمْ وَيَبْذُلُونَكُمْ لِأَنَّكُمْ تَخَافُونَ اسْمِي قَائِلِينَ: لِيَتَمَجَّدَ الرَّبُّ حَتَّى نَشْهَدَ فَرَحَكُمْ. وَلَكِنَّهُمْ لَا يَفْرِحُونَ أَنَّهُمْ هُمُ الَّذِينَ يَخْزُونَ. اسْمَعُوا صَوْتَ جَلْبَتِي فِي الْمَدِينَةِ، صَوْتًا مِنَ الْهَيْكَلِ، صَوْتَ الرَّبِّ يَجَازِي أَعْدَاءَهُ. أَشْعِي مِثْلُ امْرَأَةٍ وَلَدَتْ قَبْلَ أَنْ تَتَمَخَّضَ، وَقَبْلَ أَنْ تَقْاسِيَ مِنَ الطَّلُقِ أَنْجَبَتْ ذَكَرًا. مَنْ سَمِعَ مِثْلَ هَذَا، وَمَنْ رَأَى نَظِيرَهُ؟ أَتُولَدُ بِلَادٍ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ؟ أَمْ تُخْلَقُ أُمَّةٌ لَفْظَةً وَاحِدَةً؟ فَمَا إِنْ تَمَخَّضَتْ صِهْمُونَ حَتَّى أَنْجَبَتْ أَبْنَاءَهَا. يَقُولُ الرَّبُّ: هَلْ أُنْخَضُ وَلَا أُولَدُ؟ هَلْ أَعْلِقُ الرَّجَمَ وَأَنَا الْمَوْلَدُ؟ تَهَلَّلُوا مَعَ أُورُشَلِيمَ وَأَفْرَحُوا لَهَا بِأَكْلٍ مَحْبُوبٍ، انْتَهَبُوا مَعَهَا بِفَرَحٍ يَا جَمِيعَ النَّاتِحِينَ عَلَيْهَا. لَكِنِّي تَرْضَعُوا وَتَشَبَّهُوا مِنْ ثَدْيِي تَغْرِيبَاتَهَا، وَلَكِنِّي تَحْلِبُوا بِوَفَرَةٍ وَتَتَلَدَّدُوا مِنْ دُرَّةٍ مَجْدَهَا.

لِأَنَّهُ هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ، هَا أَنَا أَشْعِي عَلَيْهَا الْخَيْرَ كَثِيرًا، وَأَجْزِي إِلَيْهَا ثَرَوَةً أَلَامٍ كَسِيلٍ مُتَدَفِّقٍ، فَتَرْضَعُونَ، وَتَحْمَلُونَ

mountains; my chosen people will inherit them, and there will my servants live. ¹⁰Sharon will become a pasture for flocks, and the Valley of Achor a resting place for herds, for my people who seek me.

¹¹But as for you who forsake the LORD and forget my holy mountain, who spread a table for Fortune and fill bowls of mixed wine for Destiny,

¹²I will destine you for the sword, and you will all bend down for the slaughter; for I called but you did not answer, I spoke but you did not listen. You did evil in my sight and chose what displeases me."

¹³Therefore this is what the Sovereign LORD says: "My servants will eat, but you will go hungry; my servants will drink, but you will go thirsty; my servants will rejoice, but you will be put to shame.

¹⁴My servants will sing out of the joy of their hearts, but you will cry out from anguish of heart and wail in brokenness of spirit. ¹⁵You will leave your name to my chosen ones as a curse; the Sovereign LORD will put you to death, but to his servants he will give another name. ¹⁶Whoever invokes a blessing in the land will do so by the God of truth; he who takes an oath in the land will swear by the God of truth. For the past troubles will be forgotten and hidden from my eyes.

¹⁷"Behold, I will create new heavens and a new earth. The former things will not be remembered, nor will they come to mind. ¹⁸But be glad and rejoice forever in what I will create, for I will create Jerusalem to be a delight and its people a joy. ¹⁹I will rejoice over Jerusalem and take delight in my people; the sound of weeping and of crying will be heard in it no more. ²⁰Never again will there be in it an infant who lives but a few days, or an old man who does not live out his years; he who dies at a hundred will be thought a mere youth; he who fails to reach a hundred will be considered accursed.

²¹They will build houses and dwell in them; they will plant vineyards and eat their fruit. ²²No longer will they build houses and others live in them, or plant and others eat. For as the days of a tree, so will be the days of my people; my chosen ones will long enjoy the works of their hands. ²³They will not toil in vain or bear children doomed to misfortune; for they will be a people blessed by the LORD, they and their descendants with them.

²⁴Before they call I will answer; while they are still speaking I will hear. ²⁵The wolf and the lamb will

لِجِبَالِي، فَيَمْلِكُهَا مُحْتَارِي، وَيَقِيمُ فِيهَا عِبِيدِي، ^{١٠}وَتُضَيِّحُ أَرْضُ شَارُونَ مَرْعَى لِلْقُطْعَانِ، وَوَادِي عُخُورَ مَرْبُصَ بَقَرٍ لِشُعْبِي الَّذِي طَلَنِي.

^{١١}أَمَّا أَنْتُمْ الَّذِينَ نَبَذْتُمْ الرَّبَّ وَنَسِيتُمْ جِبْلِي الْمُقَدَّسَ، وَهَيَّأْتُمْ مَذْبَحاً لِإِلَهِ «الْحَظِّ» وَمَلَأْتُمْ الْكُؤُوسَ خَمِراً مُزَوَّجَةً لِإِلَهِ «الْقَدَرِ»، ^{١٢}فَأَجْعَلْ مَصِيرَكُمْ الْهَلَاكَ بِالسَّيْفِ، وَتَسْجُدُونَ جَمِيعاً لِذَابِحِيكُمْ لِأَنِّي دَعَوْتُ فَلَمْ تُجِيبُوا، تَكَلَّمْتُ فَلَمْ تَسْمَعُوا، وَأَزْتَكَبْتُمْ الشَّرَّ عَلَى مَزَايِ مَنِّي وَاحْتَرَزْتُمْ مَا أَبْغَضُهُ. ^{١٣}لِذَلِكَ هَكَذَا يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: هَا عِبِيدِي يَأْكُلُونَ وَأَنْتُمْ تَجُوعُونَ، وَيَشْرَبُونَ وَأَنْتُمْ تَطْمَأُونُ، وَيَفْرَحُونَ وَأَنْتُمْ تَحْزَنُونَ، وَيَتَرْتَمُونَ فِي غِبْطَةِ الْقَلْبِ وَأَنْتُمْ تُغُولُونَ مِنْ أَسَى الْقَلْبِ، وَتَوَلُّوْنَ مِنْ انْكِسَارِ الرُّوحِ، ^{١٤}وَتَخْلِفُونَ أَسْمَكُمْ لَعْنَةً عَلَى شِفَاهِ مُحْتَارِي، وَبِمَيْتِكُمْ الرَّبُّ وَيُطْلِقُ عَلَى عِبِيدِهِ اسْماً آخَرَ. ^{١٥}فَيَكُونُ كُلُّ مَنْ يُبَارِكُ نَفْسَهُ فِي الْأَرْضِ إِنَّمَا يُبَارِكُ نَفْسَهُ بِالْإِلَهِ الْحَقِّ، وَمَنْ يُقْسِمُ فِي الْأَرْضِ إِنَّمَا يُقْسِمُ بِالْإِلَهِ الْحَقِّ، لِأَنَّ الصُّبُوحَاتِ الْأُولَى قَدْ نُسِيَتْ وَاحْتَجَبَتْ عَنْ عَيْنِي.

^{١٦}لِأَنِّي هَا أَنَا أَخْلَقُ سَمَاوَاتٍ جَدِيدَةً وَأَرْضاً جَدِيدَةً، تَمْحُو ذِكْرَ الْأُولَى فَلَا تَعُودُ تَخْطُرُ عَلَى بَالٍ ^{١٧}إِنَّمَا أَفْرَحُوا وَابْتَهَجُوا إِلَى الْأَبَدِ بِمَا أَنَا خَالِقُهُ، فَهَا أَنَا أَخْلَقُ أُورُشَلِيمَ بَهْجَةً، وَشُعْبَهَا فَرَحاً. ^{١٨}وَابْتَهَجُ بِأُورُشَلِيمَ وَأَغْشِطُ بِشُعْبِي، وَلَا يَعُودُ يُسْمَعُ فِيهَا صَوْتُ بَكَاءٍ أَوْ نَحِيبٍ، ^{١٩}وَلَا يَكُونُ فِيهَا بَعْدُ طِفْلٌ لَا يَعِيشُ سِوَى أَيَّامِ فَلَانِلَ، أَوْ شَيْخٌ لَا يَسْتَوِي أَيَّامَهُ. وَمَنْ يَمُوتُ ابْنٌ مِثْلَ سَنَةِ يُغْتَبَرُ فَتًى، وَمَنْ لَا يَبْلُغُهَا يَكُونُ مَلْعُوناً. ^{٢٠}يَغْرِسُ النَّاسُ كُرُومَهُمْ وَيَأْكُلُونَ ثَمَرَهَا، وَيَبْنُونَ بُيُوتَهُمْ وَيَقِيمُونَ فِيهَا، ^{٢١}لَا يَبْنُونَ لِيَأْتِيَ آخَرٌ فَيَسْكُنَ فِيهَا، وَلَا يَغْرِسُونَ كُرُوماً لِيَجْنِيَهَا آخَرٌ، لِأَنَّ أَيَّامَ شُعْبِي تَكُونُ مَدِيدَةً كَأَيَّامِ الشَّجَرِ، وَيَتَمَتَّعُ مُحْتَارِي بِعَمَلِ أَيْدِيهِمْ. ^{٢٢}فَهُمْ لَنْ يَتَغَبَّوْا بِاطِلَالٍ وَلَا تُنْجِبُ نِسَاؤُهُمْ أَوْلَاداً لِلرُّغْبِ، لِأَنَّهُمْ يَكُونُونَ ذُرِّيَّةَ مُبَارَكِي الرَّبِّ، وَيَتَبَارَكُ أَوْلَادُهُمْ مَعَهُمْ. ^{٢٣}وَقَبْلَ أَنْ يَدْعُوا أَسْتَجِيبُ، وَفِيمَا هُمْ يَتَكَلَّمُونَ أُنْصِتُ إِلَيْهِمْ. ^{٢٤}وَيَرْعَى الذُّئْبُ وَالْحَمَلُ مَعاً، وَيَأْكُلُ الْأَسَدُ التَّنِّينَ

continued to sin against them, you were angry. How then can we be saved? ⁶All of us have become like one who is unclean, and all our righteous acts are like filthy rags; we all shrivel up like a leaf, and like the wind our sins sweep us away. ⁷No one calls on your name or strives to lay hold of you; for you have hidden your face from us and made us waste away because of our sins. ⁸Yet, O LORD, you are our Father. We are the clay, you are the potter; we are all the work of your hand.

⁹Do not be angry beyond measure, O LORD; do not remember our sins forever. Oh, look upon us, we pray, for we are all your people. ¹⁰Your sacred cities have become a desert; even Zion is a desert, Jerusalem a desolation. ¹¹Our holy and glorious temple, where our fathers praised you, has been burned with fire, and all that we treasured lies in ruins. ¹²After all this, O LORD, will you hold yourself back? Will you keep silent and punish us beyond measure?

Israel, a Rebellious People

65 "I revealed myself to those who did not ask for me; I was found by those who did not seek me. To a nation that did not call on my name, I said, 'Here am I, here am I.' ²All day long I have held out my hands to an obstinate people, who walk in ways not good, pursuing their own imaginations—³a people who continually provoke me to my very face, offering sacrifices in gardens and burning incense on altars of brick; ⁴who sit among the graves and spend their nights keeping secret vigil; who eat the flesh of pigs, and whose pots hold broth of unclean meat; ⁵who say, 'Keep away; don't come near me, for I am too sacred for you!' Such people are smoke in my nostrils, a fire that keeps burning all day. ⁶See, it stands written before me: I will not keep silent but will pay back in full; I will pay it back into their laps—⁷both your sins and the sins of your fathers," says the LORD. "Because they burned sacrifices on the mountains and defied me on the hills, I will measure into their laps the full payment for their former deeds."

⁸This is what the LORD says: "As when juice is still found in a cluster of grapes and men say, 'Don't destroy it, there is yet some good in it,' so will I do in behalf of my servants; I will not destroy them all. ⁹I will bring forth descendants from Jacob, and from Judah those who will possess my

إِثْمَانَا أَنْ يَخْلُصَ؟ أَكَلْنَا أَصْبَحْنَا كَنَجَسٍ، وَأَضَحَتْ جَمِيعُ أَعْمَالِ
بَنِي كَتُوبٍ قَدِيرٍ، فَذَلَّلْنَا كَأَوْدَاقِ الشَّجَرِ وَعَبَيْتُ بَنِي آثَامُنَا
كَالرَّيحِ. ^٦لَيْسَ هُنَاكَ مَنْ يُنَادِي بِاسْمِكَ، وَيَحْرُصُ عَلَى
إِثْمَانِكَ بِكَ لِأَنَّكَ حَجَبْتَ وَجْهَكَ عَنَّا وَلَا سَيِّئَتَنَا بِسَبَبِ
مُعَاصِينَا. ^٧وَمَعَ ذَلِكَ فَأَنْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ أَبُونَا، نَحْنُ الطِّينُ
وَأَنْتَ الْخَزَافُ، وَكَلَّنَا عَمَلُ يَدَيْكَ.

لَا تُؤْغِلْ فِي غَضَبِكَ عَلَيْنَا يَا رَبُّ، وَلَا تَذْكُرِ الْإِثْمَ إِلَى
الْأَبَدِ. إِنَّمَا أَنْظُرْ إِلَيْنَا، فَكَلَّنَا شَعْبَكَ. ^٩قَدْ اسْتَحَالَتْ
مَدِينَتُكَ الْمُقَدَّسَةُ إِلَى قَفَرٍ، وَأَصْبَحَتْ صِهْيُونُ بَرِّيَّةً وَأُورُشَلِيمُ
مُوجِئَةً، ^{١٠}وَأَخْتَرَقَ بِالنَّارِ هَيْكَلُنَا الْمُقَدَّسُ الْبَهِيُّ، الَّذِي سَدَا
آبَاؤُنَا فِيهِ بِتَسْبِيحِكَ، وَصَارَ كُلُّ مَا هُوَ أَثِيرٌ لَدَيْنَا خَرَابًا.
^{١٢}أَفَلَا بَعْدَ هَذَا كُلِّهِ تَسْكُتُ يَا رَبُّ، وَتَعْتَصِمُ بِالْصَّمْتِ وَتُنْزِلُ
بَنِي أَشَدَّ الْبَلَاءِ؟

إسرائيل شعب عاصي

٦٥ "قَدْ أَغْلَنْتُ ذَاتِي لِمَنْ لَمْ يَسْأَلُوا عَنِّي، وَوَجَدَنِي
مَنْ لَمْ يَطْلُبْنِي، وَقُلْتُ: هَآنَذَا لِأُمَّةٍ لَمْ تُدْعَ
بِاسْمِي. ^٢أَسْطَطْتُ يَدَيَّ الْيَوْمَ كُلَّهُ إِلَى شَعْبٍ مُتَمَرِّدٍ يَسْلُكُ
فِي طَرِيقٍ غَيْرِ صَالِحٍ، تَابِعِينَ أَهْوَاءَهُمْ، ^٣شَعْبٍ يُثَابِرُ عَلَى
إِغَاظَتِي فِي وَجْهِي، إِذْ يَقْرُبُ ذَبَائِحَ لِأَصْنَامِهِ فِي الْحَدَائِقِ
وَيَحْرِقُ بَخُورًا فَوْقَ مَذَابِحِ الْأَجْر. ^٤يُجْلِسُ بَيْنَ الْمَقَابِرِ وَيَبِيتُ
الْأَنفِلَ فِي أَمَاكِنَ سِرِّيَّةٍ، وَيَأْكُلُ لَحْمَ الْخَنَازِيرِ، وَفِي أَوَانِيهِ مَرَقُ
لَحْمِ نَجَسَةٍ. ^٥وَيَقُولُ أَحَدُهُمْ لِلْآخَرِ: لَا تَقْتَرِبْ مِنِّي لِئَلَّا
تُنْتَسِنِي، لِأَنِّي أَقْدَسُ مِنْكَ. (فَيَتَبَيَّرُونَ غِيظِي) كَدُخَانٍ فِي
أَنْفِي وَتَارٍ تَتَّقِدُ طُولَ النَّهَارِ. ^٦أَنْظُرُوا قَدْ كُتِبَ أَمَامِي، لَنْ
أَصْنُتَ بَلْ أَجَازِي، وَأُلْقِي فِي أَحْضَانِهِمْ ^٧حُطَايَاهُمْ وَحُطَايَا
آبَائِهِمْ مَعَ يَقُولِ الرَّبِّ. لِأَنَّهُمْ أَخْرَقُوا بَخُورًا عَلَى الْجِبَالِ،
وَأَهَانُونِي عَلَى الْأَكَامِ، فَإِنِّي أَكِيلُ أَعْمَالَهُمُ الْأُولَى وَأَطْرَحُهَا
فِي أَحْضَانِهِمْ عِقَابًا لَهُمْ.

وَلَكِنْ هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ، كَمَا أَنَّ (الْكِرَامَ) لَا يَطْرَحُ الْعَنُقُودَ
الْفَاسِدَ إِذْ يُقَالُ لَهُ إِنَّ فِي عَنَبِهِ بَعْضَ الْخَمْرِ الطَّيِّبِ، كَذَلِكَ
لَنْ أَطْرَحَ مِنْ أَمَامِي كُلَّ إِسْرَائِيلَ لِئَلَّا أَقْضِيَ عَلَى خُدَامِي
جَمِيعًا. ^٩بَلْ أَخْرُجُ مِنْ صُلْبٍ مَغْضُوبٍ ذُرِّيَّةً، وَمِنْ يَهُودَا وَأَرثَا

was distressed, and the angel of his presence saved them. In his love and mercy he redeemed them; he lifted them up and carried them all the days of old.

¹⁰Yet they rebelled and grieved his Holy Spirit. So he turned and became their enemy and he himself fought against them. ¹¹Then his people recalled the days of old, the days of Moses and his people—where is he who brought them through the sea, with the shepherd of his flock? Where is he who set his Holy Spirit among them, ¹²who sent his glorious arm of power to be at Moses' right hand, who divided the waters before them, to gain for himself everlasting renown, ¹³who led them through the depths? Like a horse in open country, they did not stumble; ¹⁴like cattle that go down to the plain, they were given rest by the Spirit of the LORD. This is how you guided your people to make for yourself a glorious name.

¹⁵Look down from heaven and see from your lofty throne, holy and glorious. Where are your zeal and your might? Your tenderness and compassion are withheld from us. ¹⁶But you are our Father, though Abraham does not know us or Israel acknowledge us; you, O LORD, are our Father, our Redeemer from of old is your name.

¹⁷Why, O LORD, do you make us wander from your ways and harden our hearts so we do not revere you? Return for the sake of your servants, the tribes that are your inheritance. ¹⁸For a little while your people possessed your holy place, but now our enemies have trampled down your sanctuary. ¹⁹We are yours from of old; but you have not ruled over them, they have not been called by your name.

The Sinner in the Presence of God

64 Oh, that you would rend the heavens and come down, that the mountains would tremble before you! ²As when fire sets twigs ablaze and causes water to boil, come down to make your name known to your enemies and cause the nations to quake before you! ³For when you did awesome things that we did not expect, you came down, and the mountains trembled before you. ⁴Since ancient times no one has heard, no ear has perceived, no eye has seen any God besides you, who acts on behalf of those who wait for him. ⁵You come to the help of those who gladly do right, who remember your ways. But when we

لِكِنَّهُمْ تَمَرَّدُوا وَأَحْزَنُوا رُوحَهُ فَاسْتَحَالَ إِلَى عَدُوِّ لَهُمْ وَحَارَبَهُمْ بِنَفْسِهِ. ^{١٠}ثُمَّ تَذَكَّرُوا الْأَيَّامَ الْقَدِيمَةَ، أَيَّامَ مُوسَى عَبْدِهِ وَتَسَاءَلُوا: أَيْنَ مَنْ أَصْعَدَنَا مِنَ الْبَحْرِ مَعَ رَاعِي قَطِيعِهِ؟ أَيْنَ مَنْ أَقَامَ رُوحَهُ الْقُدُّوسَ فِي وَسْطِنَا؟ ^{١١}مَنْ جَعَلَ ذِرَاعَ قُوَّتِهِ الْمَجِيدَةِ تَسِيرَ إِلَى يَمِينِ مُوسَى؟ مَنْ شَقَّ مِيَاهَ الْبَحْرِ أَمَامَنَا لِيَكْتَسِبَ اسْمًا أَبَدِيًّا؟ ^{١٢}مَنْ أَقْتَادَنَا فِي اللَّجَجِ؟ فَيَسِرْنَا كَفَرَسٍ فِي الْبَرِّيَّةِ مِنْ غَيْرِ أَنْ نَعْتُرَ؟ ^{١٣}كَقَطِيعٍ مُنْحَدِرٍ إِلَى وَادٍ، أَنْعَمَ عَلَيْهِمْ رُوحُ الرَّبِّ بِالرَّاحَةِ، هَكَذَا هَدَيْتَ شَعْبَكَ لِيَضَعَنَّ لِنَفْسِكَ اسْمًا مَجِيدًا.

^{١٤}تَطْلُعُ مِنَ السَّمَاءِ وَأَنْظُرُ مِنْ مَسْكِنِكَ الْمُقَدَّسِ وَالْمَجِيدِ. أَيْنَ غَيْرُكَ وَأَقْتِدَارُكَ؟ قَدْ اِمْتَنَعَ عَنِّي لَهيبُ أَشْوَاقِكَ وَإِحْسَانَاتِكَ. ^{١٥}فَأَنْتَ هُوَ أَبُونَا، مَعَ أَنْ إِبْرَاهِيمَ لَا يَعْرِفُنَا، وَإِسْرَائِيلَ لَا يَعْتَرِفُ بِنَا؛ فَأَنْتَ أَهْلُهَا الرَّبُّ، هُوَ أَبُونَا، وَأَسْمُكَ قَادِينَا مِنْذُ الْقَدِيمِ.

^{١٦}لِمَ أَذَا يَارَبُّ تَرَكْتَنَا نَضِلُّ عَنْ طُرُقِكَ وَقَسَيْتَ قُلُوبَنَا حَتَّى لَمْ نَعُدْ نَتَّقِيكَ؟ أَرْجِعْ إِلَيْنَا مِنْ أَجْلِ عِبِيدِكَ، أَسْبَاطِ مِيرَاثِكَ. ^{١٧}قَدْ دَاسَ أَعْدَاؤُنَا هَيْكَلَكَ الَّذِي أَمْتَلَكَهُ شَعْبُكَ الْمُقَدَّسُ زَمَنًا يَسِيرًا، ^{١٨}وَأَضْبَحْنَا نَظِيرَ الَّذِينَ لَمْ تَتَسَلَّطْ عَلَيْهِمْ قَطُّ وَلَمْ يُدْعَ عَلَيْهِمْ بِاسْمِكَ.

مذنب في حضرة الله

لَيْتَكَ تَشُقُّ السَّمَاوَاتِ وَتَنْزِلُ فَتَنْزِلُ الْجِبَالُ مِنْ حَضْرَتِكَ! **٦٤** فَتَكُونُ كَالنَّارِ الَّتِي تُضْرِمُ الْهَشِيمَ، وَتَجْعَلُ الْمِيَاهَ تَغْلِي لِكَيْ تُعْرِفَ أَعْدَاءُكَ اسْمَكَ، فَتَرْتَعِبُ الْأُمَمُ مِنْ حَضْرَتِكَ. ^٢عِنْدَمَا أَجْرَيْتَ أَعْمَالًا مُخِيفَةً لَمْ تَتَوَقَّعْهَا، نَزَلْتَ فَتَنْزَلَتْ الْجِبَالُ مِنْ حَضْرَتِكَ. ^٣مِنْذُ الْأَزَلِ لَمْ يَسْمَعْ أَحَدٌ وَلَمْ تَضَعْ أُذُنٌ وَلَمْ تَرَ عَيْنٌ إِلَهًا سِوَاكَ يُجْرِي مَا تَصْنَعُهُ لِلَّذِينَ يَنْتَظِرُونَكَ. ^٤أَنْتَ تُلَاقِي مَنْ يَفْرَحُ بِعَمَلِ الْبِرِّ وَمَنْ يَسْلُكُ دَائِمًا فِي طُرُقِكَ. لَكُمْ سَخِطَتَ عَلَيْنَا لِأَنَّنَا وَاطْنَا عَلَى ارْتِكَابِ الْآثَامِ زَمَانًا طَوِيلًا، فَكَيْفَ

Jerusalem; they will never be silent day or night. You who call on the LORD, give yourselves no rest, ⁷and give him no rest till he establishes Jerusalem and makes her the praise of the earth. ⁸The LORD has sworn by his right hand and by his mighty arm: "Never again will I give your grain as food for your enemies, and never again will foreigners drink the new wine for which you have toiled; ⁹but those who harvest it will eat it and praise the LORD, and those who gather the grapes will drink it in the courts of my sanctuary."

¹⁰Pass through, pass through the gates! Prepare the way for the people. Build up, build up the highway! Remove the stones. Raise a banner for the nations. ¹¹The LORD has made proclamation to the ends of the earth: "Say to the Daughter of Zion, 'See, your Savior comes! See, his reward is with him, and his recompense accompanies him.' " ¹²They will be called the Holy People, the Redeemed of the LORD; and you will be called Sought After, the City No Longer Deserted.

The Year of Redemption

63 Who is this coming from Edom, from Bozrah, with his garments stained crimson? Who is this; robed in splendor, striding forward in the greatness of his strength? "It is I, speaking in righteousness, mighty to save." ²Why are your garments red, like those of one treading the winepress? ³"I have trodden the winepress alone; from the nations no one was with me. I trampled them in my anger and trod them down in my wrath; their blood spattered my garments, and I stained all my clothing. ⁴For the day of vengeance was in my heart, and the year of my redemption has come. ⁵I looked, but there was no one to help, I was appalled that no one gave support; so my own arm worked salvation for me, and my own wrath sustained me. ⁶I trampled the nations in my anger; in my wrath I made them drunk and poured their blood on the ground."

⁷I will tell of the kindnesses of the LORD, the deeds for which he is to be praised, according to all the LORD has done for us—yes, the many good things he has done for the house of Israel, according to his compassion and many kindnesses. ⁸He said, "Surely they are my people, sons who will not be false to me"; and so he became their Savior. ⁹In all their distress he too

وَلَيْلًا. يَا ذَا كَرِي الرَّبِّ لَا تَكْفُوا. ^٧وَلَا تَدْعُوهُ يَسْتَكِينُ حَتَّى
يُعِيدَ تَأْسِيسَ أُورُشَلِيمَ وَيَجْعَلَهَا مَفْخَرَةَ الْأَرْضِ. ^٨قَدْ أَقْسَمَ
الرَّبُّ بِيَمِينِهِ وَبِذِرَاعِهِ الْقَدِيرَةِ قَائِلًا: لَنْ أُعْطِيَ حِنْطَتَكَ
مِنْ بَعْدُ طَعَامًا لِأَعْدَائِكَ، وَلَنْ يَشْرَبَ الْغُرَبَاءُ خَمْرَكَ الَّتِي
نَعَيْتَ فِيهَا، ^٩بَلْ يَأْكُلُهَا الَّذِينَ تَكْبِدُوا مَشَقَّةَ زَرْعِهَا، وَيَحْمَدُونَ
اللَّهَ. وَالَّذِينَ جَنَوْا الْكَرْمَ يَشْرَبُونَ الْخَمْرَ فِي سَاحَاتِ
مَقْدِسِي.

أُغْبِرُوا بِالْأَبْوَابِ، وَأَعِدُّوا طَرِيقًا لِلشَّعْبِ. عْبُدُوا السَّبِيلَ،
وَتَقُوهُ مِنَ الْحِجَارَةِ، أَرْفَعُوا رَايَةً لِلشَّعْبِ. ^{١١}الرَّبُّ قَدْ أَدَاعَ
بِي كُلِّ أَقَاصِي الْأَرْضِ: قُولُوا لَابْنَةِ صِهْيُونَ قَدْ أَقْبَلَ مُخْلَصُكَ.
مَا أَجْرَتُهُ مَعَهُ وَجَزَاؤُهُ يَتَقَدَّمُهُ. ^{١٢}وَيَدْعُوهُ شَعْبًا مُقَدَّسًا،
مَنْبِيئِي الرَّبِّ. وَأَنْتِ تُدْعَيْنِ «الْمُبْتَغَاةَ» وَالْمَدِينَةَ غَيْرَ
الْمُهْجُورَةَ.

سنة الفداء

٦٣ مَنْ هَذَا الْمُقْبِلُ مِنْ أَدُومَ، بِثِيَابِ احْمَرَاءَ مِنْ
بُصْرَةَ؟ هَذَا الْمُسْرِبِلُ بِالْبَهَاءِ. السَّائِرُ بِخَيْلٍ
قُوَّتِهِ؟ إِنَّهُ أَنَا الرَّبُّ النَّاطِقُ بِالْبِرِّ، الْعَظِيمُ لِلْخَلَاصِ.
أَمَا بَالُ رِدَائِكَ أَحْمَرُ وَثِيَابِكَ كَمَنْ دَاسَ عِنَبَ الْمَغْصَرَةِ؟
لَقَدْ دُسْتُ الْمَغْصَرَةَ وَخَلِي، وَلَمْ يَكُنْ مَعِيَ أَحَدٌ مِنَ
الشُّعُوبِ. قَدْ دُسْتُهُمْ فِي سَخَطِي وَوُطْنَتُهُمْ فِي غَيْظِي،
فَتَنَاسَرَ دَمُهُمْ عَلَى رِدَائِي وَلَطَخْتُ ثِيَابِي. ^٤لِأَنَّ يَوْمَ
الْإِنْتِقَامِ كَانَ كَامِنًا فِي قَلْبِي، وَسَنَةُ مَقْدِيئِي قَدْ أَتَتْ. ^٥تَلَقَّيْتُ
فَلَمْ أَعِزُّ عَلَى مُعِينٍ، وَعَجَبْتُ إِذْ لَمْ يَكُنْ مِنْ نَاصِرٍ،
فَانْتَصَرْتُ بِقُوَّةِ ذِرَاعِي، وَتَأَيَّدْتُ بِنَجْدَةِ سَخَطِي، ^٦قَدُسْتُ
الشُّعُوبَ فِي غَيْظِي، وَأَسْكَرْتُهُمْ فِي غَضَبِي، وَسَكَبْتُ دِمَاءَهُمْ
فَوْقَ الْأَرْضِ.

أَلْهَجُ بِرَأْفَاتِ الرَّبِّ وَتَسَابِيحِهِ وَاحْسَنَاتِهِ الَّتِي أَعْدَقَهَا عَلَيَّ
بَيْتَ إِسْرَائِيلَ بِفَضْلِ خَيْرِهِ وَرَحْمَتِهِ. ^٨لِأَنَّهُ قَالَ: إِنَّهُمْ حَقًّا
شُعْبِي وَأَبْنَاءُ أَوْفِيَاءَ، لَنْ يَعُودُوا لِلْبَاطِلِ. فَخَلَّصَهُمْ.
فَقَضَّيْتُ فِي كُلِّ ضِيقَاتِهِمْ، وَمَلَكَ حَضْرَتِهِ أَنْقَذَهُمْ، وَبِفَضْلِ
مُحِبَّتِهِ وَحَنَانِهِ أَفْتَدَاهُمْ وَرَفَعَهُمْ وَحَمَلَهُمْ طَوَالَ الْأَيَّامِ
الْعَابِرَةِ.

cities that have been devastated for generations. ⁵Aliens will shepherd your flocks; foreigners will work your fields and vineyards. ⁶And you will be called priests of the LORD, you will be named ministers of our God. You will feed on the wealth of nations, and in their riches you will boast.

⁷Instead of their shame my people will receive a double portion, and instead of disgrace they will rejoice in their inheritance; and so they will inherit a double portion in their land, and everlasting joy will be theirs. ⁸“For I, the LORD, love justice; I hate robbery and iniquity. In my faithfulness I will reward them and make an everlasting covenant with them. ⁹Their descendants will be known among the nations and their offspring among the peoples. All who see them will acknowledge that they are a people the LORD has blessed.”

Righteousness for All Nations

¹⁰I delight greatly in the LORD; my soul rejoices in my God. For he has clothed me with garments of salvation and arrayed me in a robe of righteousness, as a bridegroom adorns his head like a priest, and as a bride adorns herself with her jewels. ¹¹For as the soil makes the sprout come up and a garden causes seeds to grow, so the Sovereign LORD will make righteousness and praise spring up before all nations.

Anticipation of Glory

62 For Zion's sake I will not keep silent, for Jerusalem's sake I will not remain quiet, till her righteousness shines out like the dawn, her salvation like a blazing torch. ²The nations will see your righteousness, and all kings your glory; you will be called by a new name that the mouth of the LORD will bestow. ³You will be a crown of splendor in the LORD's hand, a royal diadem in the hand of your God. ⁴No longer will they call you Deserted, or name your land Desolate. But you will be called Hephzibah, and your land Beulah; for the LORD will take delight in you, and your land will be married. ⁵As a young man marries a maiden, so will your sons marry you; as a bridegroom rejoices over his bride, so will your God rejoice over you.

Prayer and Praise

⁶I have posted watchmen on your walls, O

^٥وَيَقُومُ الْغُرَبَاءُ عَلَى رِعَايَةِ قُطْعَانِكُمْ، وَأَبْنَاءُ الْأَجَانِبِ يَكُونُونَ لَكُمْ حُرَّاتًا وَكَرَامِينَ. ^٦أَمَّا أَنْتُمْ فَتُدْعَوْنَ كَهَنَةَ الرَّبِّ، وَيُسَمِّيَكُمُ النَّاسُ خُدَّامَ إِلَهِنَا، فَتَأْكُلُونَ ثَرْوَةَ الْأُمَمِ وَتَتَعَظَّمُونَ بِغِنَاهُمْ.

^٧وَعَوَضًا عَنْ عَارِكُمْ تَنَالُونَ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْمِيرَاثِ، وَعَوَضًا عَنْ الْهَوَانِ تَنْتَهَجُونَ بِنَصِييَكُمْ، لِهَذَا تَمْلِكُونَ فِي أَرْضِكُمْ نَصِييَيْنِ، وَيَكُونُ قَرْحُكُمْ أَبَدِيًّا. ^٨لَأَنِّي أَنَا الرَّبُّ أَحِبُّ الْعَدْلَ وَأَمْقُتُ الْاِخْتِلَاسَ وَالظُّلْمَ، وَأَكَاْفُهُمْ بِأَمَانَةٍ، وَأَقْطَعُ مَعَهُمْ عَهْدًا أَبَدِيًّا. ^٩وَتَشْتَهَرُ ذُرِّيَّتُهُمْ بَيْنَ الْأُمَمِ، وَتَسْلُهُمْ وَسَطَ الشُّعُوبِ، وَكُلُّ مَنْ يَرَاهُمْ يَعْرِفُهُمْ، وَيَقْرَأُ أَنَّهُمْ شَعْبُ بَارِكَةِ الرَّبِّ.

الرَّبِّ لَجَمِيعِ الْأُمَمِ
^{١٠}إِنِّي أَبْتَهِجُ حَقًّا بِالرَّبِّ وَتَفْرَحُ نَفْسِي بِاللَّهِ، لِأَنَّهُ كَسَانِي ثِيَابَ الْخَلَاصِ وَسَرَّبَلَنِي بِرِدَاءِ الْبَرِّ، مِثْلَ عَرِيسٍ يُزِينُ رَأْسَهُ بِتَاجٍ، وَكَعَرُوسٍ تَتَجَمَّلُ بِحُلِيِّهَا. ^{١١}لِأَنَّهُ كَمَا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مَرْزُوعَاتِهَا، وَالْحَدِيقَةُ تُخْرِجُ نَبَاتَاتِهَا الَّتِي زُرِعَتْ فِيهَا، هَكَذَا السَّيِّدُ الرَّبُّ يَجْعَلُ الْبَرَّ وَالنَّسِيحَ يَنْبُتَانِ أَمَامَ جَمِيعِ الْأُمَمِ.

المجد المنتظر
٦٢ اِكْرَامًا لِصِهْنُونَ لَا أَصْمُتُ، وَمِنْ أَجْلِ أُورُشَلِيمَ لَا أَسْتَكِينُ حَتَّى يَتَجَلَّى كَضِيَاءٍ بَرُّهَا وَخَلَاصُهَا كَمِشْعَلٍ مُتَوَهِّجٍ، أَفْتَرَى الْأُمَمَ بِرِّكَ وَكُلُّ الْمُلُوكِ تَجْدُكَ، وَتُدْعَيْنَ بِاسْمٍ جَدِيدٍ يُطْلِقُهُ عَلَيْكَ فَمُ الرَّبِّ. ^٢وَتَكُونِينَ تَاجَ جَمَالٍ فِي يَدِ الرَّبِّ، وَإِكْلِيلًا مَلَكِيًّا فِي كَفِّ إِلَهِكَ. ^٣وَلَا تَعُودِينَ تُدْعَيْنَ بِالْمَهْجُورَةِ، وَلَا يُقَالُ لِأَرْضِكَ مِنْ بَعْدُ خَرِبَةٌ، بَلْ تُدْعَيْنَ «حَفْصِيَّةً» (أَيَّ مَسَرَّتِي بِهَا)، وَأَرْضُكَ تُدْعَى ذَاتَ بَغْلٍ، لِأَنَّ الرَّبَّ يُسَرُّ بِكَ، وَأَرْضُكَ تُصْبِحُ ذَاتَ بَغْلٍ. ^٥فَكَمَا يَتَزَوَّجُ الشَّابُّ عَذْرَاءً هَكَذَا يَتَزَوَّجُكَ أَبْنَاؤُكَ، وَكَمَا يَفْرَحُ الْعَرِيسُ بِعَرُوسِهِ هَكَذَا يَنْتَهَجُ الرَّبُّ بِكَ.

حمد وصلاة

^٦أَعْلَى أَسْوَارِكَ يَا أُورُشَلِيمَ أَقْمَتُ حُرَّاسًا يَنْتَهَلُونَ نَهَارًا

¹⁴“The sons of your oppressors will come bowing before you; all who despise you will bow down at your feet and will call you the City of the LORD, Zion of the Holy One of Israel. ¹⁵Although you have been forsaken and hated, with no one traveling through, I will make you the everlasting pride and the joy of all generations.

¹⁶“You will drink the milk of nations and be nursed at royal breasts. Then you will know that I, the LORD, am your Savior, your Redeemer, the Mighty One of Jacob. ¹⁷Instead of bronze I will bring you gold, and silver in place of iron. Instead of wood I will bring you bronze, and iron in place of stones. I will make peace your governor and righteousness your ruler.

¹⁸“No longer will violence be heard in your land, nor ruin or destruction within your borders, but you will call your walls Salvation and your gates Praise. ¹⁹The sun will no more be your light by day, nor will the brightness of the moon shine on you, for the LORD will be your everlasting light, and your God will be your glory. ²⁰Your sun will never set again, and your moon will wane no more; the LORD will be your everlasting light, and your days of sorrow will end. ²¹Then will all your people be righteous and they will possess the land forever. They are the shoot I have planted, the work of my hands, for the display of my splendor. ²²The least of you will become a thousand, the smallest a mighty nation. I am the LORD; in its time I will do this swiftly.”

The Year of the LORD's Favor

61 The Spirit of the Sovereign LORD is on me, because the LORD has anointed me to preach good news to the poor. He has sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim freedom for the captives and release from darkness for the prisoners, ²to proclaim the year of the LORD's favor and the day of vengeance of our God, to comfort all who mourn, ³and provide for those who grieve in Zion—to bestow on them a crown of beauty instead of ashes, the oil of gladness instead of mourning, and a garment of praise instead of a spirit of despair. They will be called oaks of righteousness, a planting of the LORD for the display of his splendor.

⁴They will rebuild the ancient ruins and restore the places long devastated; they will renew the ruined

وَيَقْبَلُ إِلَيْكَ أُنْبَاءُ مُضَايِقِيكَ خَاضِعِينَ، وَكُلُّ الَّذِينَ
أَخْتَمَرُوا يَنْحَنُّونَ عِنْدَ قَدَمَيْكَ، وَيَدْعُونَكَ مَدِينَةَ الرَّبِّ،
صِهْيُونُ قُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ. ^{١٥}وَبَعْدَ أَنْ كُنْتَ مَهْجُورَةً مَمْقُوتَةً
لَا يَغْبِرُ بِكَ أَحَدٌ، سَأَجْعَلُكَ بَهِيَّةً إِلَى الْأَبَدِ، وَفَرَحَ كُلِّ
الْأَجْيَالِ. ^{١٦}وَتَشْرَبِينَ لَبَنَ الْأُمَمِ، وَتَرْضَعِينَ ثَدْيِي الْمُلُوكِ،
وَتُرْكِبِينَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ مُخَلِّصُكَ وَقَادِيكَ عَزِيزُ يَغُوبَ.
^{١٧}وَعَوَضًا عَنِ النُّحَاسِ أَجْلِبُ لَكَ الذَّهَبَ، وَبَدَلَ الْحَدِيدِ
أَتِي لَكَ بِالْفِضَّةِ، وَعَوَضَ الْخَشَبِ نُحَاسًا، وَبَدَلَ الْحِجَارَةِ
حَدِيدًا، وَأَجْعَلُ وَلَاتَكَ مَضَلَّةً سَلَامٍ، وَمُسْخِرِيكَ يَعْمَلُونَكَ
بِالْعَدْلِ.

^{١٨}وَلَا يَسْمَعُ بَطْلَمٌ فِي أَرْضِكَ، وَلَا يَدْمَارٌ أَوْ خَرَابٌ دَاخِلَ حُكُومِكَ،
وَتَدْعِينَ أَسْوَارَكَ خَلَاصًا، وَبُؤَابَاتِكَ تَسَابِيحَ. ^{١٩}وَلَا تَعُودُ
الشَّمْسُ نُورًا لَكَ فِي النَّهَارِ وَلَا يُشْرِقُ ضَوْؤُ الْقَمَرِ عَلَيْكَ لِأَنَّ
الرَّبَّ يَكُونُ نُورَكَ الْأَبَدِيِّ، وَالْهَلَكُ يَكُونُ مَجْدَكَ. ^{٢٠}وَلَا تَغْرُبُ
شَمْسُكَ مِنْ بَعْدِ، وَلَا يَتَضَاعَلُ قَمَرُكَ، لِأَنَّ الرَّبَّ يَكُونُ نُورَكَ
الْأَبَدِيِّ، وَتَقْضِي أَيَّامَ مَنَاحَتِكَ. ^{٢١}وَيَكُونُ شَجَبُكَ جَمِيعًا أَشْرَارًا
وَيَرْثُونَ الْأَرْضَ إِلَى الْأَبَدِ، فَهُمْ غُضُنُ عَرْسِي وَعَمَلُ يَدَيَّ
لَأَتَمَجِّدَ. ^{٢٢}وَيُضْحَى أَقْلُهُمُ الْفَاءَ وَأَضْعَرُهُمْ أُمَّةٌ قَوِيَّةٌ، أَنَا
الرَّبُّ أَسْرَعُ فِي تَحْقِيقِ ذَلِكَ فِي حِينِهِ.

بشائر الخلاص

٦١ رُوحُ السَّيِّدِ الرَّبِّ عَلَيَّ، لِأَنَّ الرَّبَّ مَسَحَنِي لِأَبْشُرَ
الْمَسَاكِينِ، أَرْسَلَنِي لِأَضْمَدَ جِرَاحَ الْمُنْكَسِرِي
الْقُلُوبِ، لِأُنَادِيَ لِلْمَسْبُوثِينَ بِالْعَتَقِ وَلِلْمَأْسُورِينَ بِالْحُرِّيَّةِ،
لِأُعْلِنَ سَنَةَ الرَّبِّ الْمَقْبُولَةَ، وَيَوْمَ أَنْتِقَامٍ لِّإِهْنَانِنَا، لِأُعْزِّيَ
جَمِيعَ النَّالِجِينَ. ^٢لَأَمْنَحَ نَالِجِي صِهْيُونَ تَاجَ جَمَالٍ بَدَلَ الرَّمَادِ،
وَنُفْنَ السُّرُورِ بَدَلَ النَّوْحِ، وَرِدَاءَ تَسْبِيحٍ بَدَلَ الرُّوحِ الْيَائِسَةِ،
فَيَذْعُونَ أَشْجَارَ الْبَرِّ وَعُزْسَ الرَّبِّ لِكَيْ يَتَمَجَّدَ.
فَيَعْمُرُونَ الْخَرَائِبَ الْقَدِيمَةَ، وَيَبْنُونَ الدَّمَارَ الْغَائِبَ، وَيَرْمُمُونَ
الْمَدُنَ الْمُتَهَدِّمَةَ، وَالْخَرَبَ الَّتِي أَنْقَضَتْ عَلَيْهَا أَجْيَالٌ.

For he will come like a pent-up flood that the breath of the LORD drives along.

²⁰“The Redeemer will come to Zion, to those in Jacob who repent of their sins,” declares the LORD.

²¹“As for me, this is my covenant with them,” says the LORD. “My Spirit, who is on you, and my words that I have put in your mouth will not depart from your mouth, or from the mouths of your children, or from the mouths of their descendants from this time on and forever,” says the LORD.

The Light of the LORD

60 “Arise, shine, for your light has come, and the glory of the LORD rises upon you. ²See, darkness covers the earth and thick darkness is over the peoples, but the LORD rises upon you and his glory appears over you. ³Nations will come to your light, and kings to the brightness of your dawn.

⁴“Lift up your eyes and look about you: All assemble and come to you; your sons come from afar, and your daughters are carried on the arm. ⁵Then you will look and be radiant, your heart will throb and swell with joy; the wealth on the seas will be brought to you, to you the riches of the nations will come. ⁶Herds of camels will cover your land, young camels of Midian and Ephah. And all from Sheba will come, bearing gold and incense and proclaiming the praise of the LORD. ⁷All Kedar’s flocks will be gathered to you, the rams of Nebaioth will serve you; they will be accepted as offerings on my altar, and I will adorn my glorious temple.

⁸“Who are these that fly along like clouds, like doves to their nests? ⁹Surely the islands look to me; in the lead are the ships of Tarshish, bringing your sons from afar, with their silver and gold, to the honor of the LORD your God, the Holy One of Israel, for he has endowed you with splendor.

¹⁰“Foreigners will rebuild your walls, and their kings will serve you. Though in anger I struck you, in favor I will show you compassion. ¹¹Your gates will always stand open, they will never be shut, day or night, so that men may bring you the wealth of the nations—their kings led in triumphal procession.

¹²For the nation or kingdom that will not serve you will perish; it will be utterly ruined. ¹³The glory of Lebanon will come to you, the pine, the fir and the cypress together, to adorn the place of my sanctuary; and I will glorify the place of my feet.

وَيَقْبَلُ الْفَادِي إِلَى صِهْيُونَ، وَإِلَى الْتَائِبِينَ عَنْ مَعَاصِيهِمْ
مِنْ ذُرِّيَّةٍ يَغْقُوبُ، يَقُولُ الرَّبُّ. ^{٢٠}أَمَّا أَنَا يَقُولُ الرَّبُّ، فَهَذَا
عَهْدِي مَعَهُمْ، إِنَّ رُوحِي الْحَالَّ عَلَيْكَ وَكَلَامِي الَّذِي لَقَنْتَكَ
إِيَّاهُ، لَا يَزُولُ مِنْ فَمِكَ أَوْ مِنْ فَمِ أَبْنَائِكَ أَوْ أَحْفَادِكَ، مِنْ
الآن وَإِلَى الْأَبَدِ.

إشراق نور الرب

٦٠ قَوْمِي اسْتَضِيئِي، فَإِنَّ نُورَكَ قَدْ جَاءَ، وَتَجَدَّ الرَّبُّ
أَشْرَقَ عَلَيْكَ. ^٢أَمَّا إِنَّ الظُّلْمَةَ تَغْمُرُ الْأَرْضَ،
وَاللَّيْلُ الدَّامِسُ يَكْتَفِفُ الشُّعُوبَ، وَلَكِنَّ الرَّبَّ يُشْرِقُ عَلَيْكَ،
وَيَجْلِي نَجْدَهُ حَوْلَكَ، ^٣فَتَقْبَلُ الْأُمَمُ إِلَى نُورِكَ، وَتَتَوَاقَدُ
الْمُلُوكُ إِلَى إِشْرَاقِ ضِيَائِكَ. ^٤تَنَامِلِي حَوْلَكَ وَأَنْظُرِي، فَهَا
هُمْ جَمِيعاً قَدْ اجْتَمَعُوا، وَأَتُوا إِلَيْكَ. يَجِيءُ أَبْنَاؤُكَ مِنْ مَكَانٍ
بَعِيدٍ، وَتَحْمَلُ بَنَاتُكَ عَلَى الْأَذْرُعِ. ^٥عِنْدَيْكَ تَنْظُرِينَ وَتَتَهَلَّلِينَ،
وَتَطْفِئُ الْإِنَارَةَ عَلَى قَلْبِكَ، وَتَمْتَلِئِينَ فَرَحاً لِأَنَّ ثُرُوبَاتِ الْبَحْرِ
تَتَحَوَّلُ إِلَيْكَ وَغَنَى الْأُمَمِ يَتَدَفَّقُ عَلَيْكَ. ^٦تَكْتَنُظُ أَرْضُكَ
بِكثْرَةِ الْإِبِلِ. مِنْ أَرْضِ مِديَانَ وَعِيفَةَ تَغْشَاكَ بُكَرَانُ،
تَتَقَاطَرُ إِلَيْكَ مِنْ شَبَا مُحْمَلَةٌ بِالذَّهَبِ وَاللُّبَانِ وَتَذْبُغُ تَسْبِيحَ
الرَّبِّ. ^٧جَمِيعُ قُطْعَانِ قِيدَارَ يَجْتَمِعُ إِلَيْكَ، وَكِبَاشُ نَبَايُوثَ
تَخْدُمُكَ، تَقْدُمُ قَرَابِينَ مَقْبُولَةً عَلَى مَذْبَحِي، وَأَتَجَدُّ بِتَيْتِي
الْبَهِيَّةِ.

^٨مَنْ هَؤُلَاءِ الطَّائِرُونَ كَالسَّحَابِ وَكَالْحِمَامِ إِلَى أَغْشَاشِهَا؟
^٩فَالْجَزَائِرُ تَنْتَظِرُنِي، وَفِي الطَّلِيْعَةِ سَفُنُ تَرْشِيشَ حَامِلَةٌ أَبْنَاءَكَ
لِتَأْتِي بِهِمْ مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ، وَمَعَهُمْ فِضَّتُهُمْ وَذَهَبُهُمْ، تَكْرِيمًا
لِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِكَ وَلِقُدُوسِ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّهُ قَدْ جَدَّدَكَ.

^{١٠}يَعْمُرُ الْغُرَبَاءُ أَسْوَارَكَ، وَيَخْدُمُكَ مُلُوكُهُمْ، لِأَنِّي فِي غَضَبِي
عَاقَبْتُكَ، وَفِي رِضَايَ رَحِمْتُكَ. ^{١١}تَتَفْتَحُ أَبْوَابُكَ دَائِماً وَلَا تُوصَدُ
لَيْلَ نَهَارٍ، لِيَحْمِلَ إِلَيْكَ النَّاسُ ثُرُوءَ الْأُمَمِ، وَفِي مَوْكِبٍ
يُسَاقُ إِلَيْكَ مُلُوكُهُمْ، ^{١٢}لِأَنَّ الْأُمَّةَ وَالْمَمْلَكَةَ الَّتِي لَا تَخْضَعُ
لَكَ تَهْلِكُ، وَهَذِهِ الشُّعُوبُ تَتَعَرَّضُ لِلْخَرَابِ السَّاحِقِ. ^{١٣}يَأْتِي
إِلَيْكَ تَجْدُ لُبْنَانُ بِسُرُوبِهِ وَسِنْدِيَانُ وَشَرِيبُهُ لِيَتَزِينِ مَوْضِعَ
مَقْدِسِي، فَأَجْعَلَ مَوْطِيَةً قَدَمَيَّ مَجِيدًا.

spoken lies, and your tongue mutters wicked things.

⁴No one calls for justice; no one pleads his case with integrity. They rely on empty arguments and speak lies; they conceive trouble and give birth to evil.

⁵They hatch the eggs of vipers and spin a spider's web. Whoever eats their eggs will die, and when one is broken, an adder is hatched. ⁶Their cobwebs are useless for clothing; they cannot cover themselves with what they make. Their deeds are evil deeds, and acts of violence are in their hands. ⁷Their feet rush into sin; they are swift to shed innocent blood. Their thoughts are evil thoughts; ruin and destruction mark their ways. ⁸The way of peace they do not know; there is no justice in their paths. They have turned them into crooked roads; no one who walks in them will know peace.

⁹So justice is far from us, and righteousness does not reach us. We look for light, but all is darkness; for brightness, but we walk in deep shadows.

¹⁰Like the blind we grope along the wall, feeling our way like men without eyes. At midday we stumble as if it were twilight; among the strong, we are like the dead. ¹¹We all growl like bears; we moan mournfully like doves. We look for justice, but find none; for deliverance, but it is far away.

¹²For our offenses are many in your sight, and our sins testify against us. Our offenses are ever with us, and we acknowledge our iniquities: ¹³rebellion and treachery against the LORD, turning our backs on our God, fomenting oppression and revolt, uttering lies our hearts have conceived.

¹⁴So justice is driven back, and righteousness stands at a distance; truth has stumbled in the streets, honesty cannot enter. ¹⁵Truth is nowhere to be found, and whoever shuns evil becomes a prey. The LORD looked and was displeased that there was no justice.

¹⁶He saw that there was no one, he was appalled that there was no one to intervene; so his own arm worked salvation for him, and his own righteousness sustained him. ¹⁷He put on righteousness as his breastplate, and the helmet of salvation on his head; he put on the garments of vengeance and wrapped himself in zeal as in a cloak. ¹⁸According to what they have done, so will he repay wrath to his enemies and retribution to his foes; he will repay the islands their due. ¹⁹From the west, men will fear the name of the LORD, and from the rising of the sun, they will revere his glory.

بِالْذَّمِّ وَأَصَابِعُكُمْ بِالْإِثْمِ، وَنَطَقَتْ شِفَاهُكُمْ بِالْكَذِبِ، وَلَهَجَتْ أَلْسِنَتُكُمْ بِالشَّرِّ. لَيْسَ بَيْنَكُمْ مَنْ يَطَالِبُ بِالْعَدْلِ، أَوْ يَحْكُمُ بِالْحَقِّ. يَتَكَلَّمُونَ عَلَى الْبَاطِلِ وَيَتَقَوَّهُونَ بِالزُّورِ، يَجْبُلُونَ بِالْعِشْرِ، وَيَلِدُونَ بِالْإِثْمِ. يُفْقِسُونَ بَيْضَ أَعْي، وَيَسْجُونَ خُيُوطَ الْعَنْكَبُوتِ. مَنْ يَأْكُلُ مِنْ بَيْضِهِمْ يَمُوتُ، وَمِنْ أَلْيَظَةِ الْمَكْسُورَةِ تَخْرُجُ حَيَّةٌ. لَا تَضْلُحُ خُيُوطُهُمْ لِنَسِيجِ الثَّيَابِ، وَلَا يَكْتَسُونَ بِأَعْمَالِهِمْ، لِأَنَّ أَعْمَالَهُمْ هِيَ أَعْمَالُ إِثْمٍ، وَأَفْعَالُ الظُّلْمِ قَدْ أَرْتَكَبْتُهَا أَيْدِيهِمْ. تَسْرِعُ أَرْجُلُهُمْ لِاقْتِرَافِ الشَّرِّ، وَيَهْرُولُونَ لِسَفْكِ دَمِ الْبَرِّ، أَفْكَارُهُمْ أَفْكَارُ أَيْمَةٍ، وَفِي طُرُقِهِمْ دِمَارٌ وَخَرَابٌ. لَمْ يَعْرِفُوا سَبِيلَ السَّلَامِ، وَلَا عَدْلٌ فِي مَسَالِكِهِمْ. عَوَّجُوا طُرُقَهُمْ، وَالسَّالِكُ فِيهَا لَا يَعْرِفُ سَلَامًا.

الْحَقُّ أَبْتَعَدَ عَنَّا، وَلَمْ يُدْرِكْنَا الْعَدْلُ. تَرْتَقِبُ نُورًا، فَيُخْذِقُ بَنَا الظُّلَامِ، وَتَنْشُدُ ضَوْءًا فَتَسْلُكُ فِي الْعَتَمَةِ. نَتَحَسَّسُ الْحَايِطَ كَالْأَعْمَى، وَتَتَلَمَّسُ كَالْمَكْفُوفِ، نَتَعَثَّرُ فِي الظَّهِيرَةِ كَمَا لَوْ كُنَّا نَسِيرُ فِي عَتَمَةِ اللَّيْلِ وَتَكُونُ كَالْأَمْوَاتِ بَيْنَ الْمُتَدَبِّقِينَ بِالْحَيَاةِ. كُلُّنَا نَزْجُرُ كَالدَّبَّيَّةِ، وَتَنُوحُ كَالْحَمَامِ. نَبْتَحثُ عَنِ الْعَدْلِ فَلَا نَجِدُهُ، وَعَنِ الْخَلَاصِ وَإِذَا بِهِ قَدْ أَبْتَعَدَ عَنَّا. لِأَنَّ مَعَاصِينَا كَثُرَتْ أَمَامَكَ، وَأَنَامْنَا تَشْهَدُ عَلَيْنَا. فَمَعَاصِينَا مَعَنَا، وَذُنُوبُنَا نَغْرِقُهَا. تَمَرَدْنَا وَتَنَكَّرْنَا لِلرَّبِّ. أُرْتَدَدْنَا عَنْ أَتْبَاعِ طُرُقِ إِلَهِنَا، تَقَوَّهْنَا بِالظُّلْمِ وَالْعُصْيَانِ أَفْرَاءً، وَبِكَلَامِ زُورٍ مِنَ الْقَلْبِ. قَدْ أُرْتَدَّ عَنَّا الْإِنْصَافُ، وَرَقَّتِ الْعَدْلُ بَعِيدًا، إِذْ سَقَطَ الْحَقُّ صَرِيحًا فِي الشُّوَارِعِ، وَالْبِرُّ لَمْ يَسْتَطِعِ الدُّخُولَ. أَضْحَى الْحَقُّ مَفْقُودًا، وَالْحَائِدُ عَنِ الشَّرِّ ضَحِيَّةٌ. رَأَى الرَّبُّ ذَلِكَ فَاسْخَطَهُ فَقَدَانُ الْإِنْصَافِ.

وَإِذْ لَمْ يَجِدْ إِنْسَانًا يَنْتَصِرُ لِلْحَقِّ، وَأَذْهَشَهُ أَنْ لَا يَرَى شَفِيعًا، أَحْرَزَتْ لَهُ ذِرَاعُهُ أَنْتِصَارًا، وَعَصَدَهُ بِرُّهُ. قَبَدَرَغَ بِالْبِرِّ وَأَرْتَدَى عَلَى رَأْسِهِ خُوْدَةُ الْخَلَاصِ، وَاكْتَسَى بِيْتَابِ الْإِنْتِقَامِ، وَالتَفَّ بِعَبَاءَةِ الْعُصْبِ. هُوَ يُجَازِيهِمْ بِمُقْتَضَى أَعْمَالِهِمْ. يُجَازِي أَعْدَاءَهُ، وَيُعَاقِبُ خُصُومَهُ، وَيُنْزِلُ الْقَضَاصَ بِالْجَزَائِرِ. فَيَتَّقُونَ مِنَ الْمَغْرِبِ أَسْمَ الرَّبِّ، وَمِنْ الْمَشْرِقِ يَخْشَوْنَ مَجْدَ الرَّبِّ، لِأَنَّهُ سَيَأْتِي الْعَدُوَّ كَنَهْرٍ مُتَدَفِّقٍ فَتَدْفَعُهُ بِحِجِّ الرَّبِّ.

himself? Is it only for bowing one's head like a reed and for lying on sackcloth and ashes? Is that what you call a fast, a day acceptable to the LORD?

⁶“Is not this the kind of fasting I have chosen: to loose the chains of injustice and untie the cords of the yoke, to set the oppressed free and break every yoke? ⁷Is it not to share your food with the hungry and to provide the poor wanderer with shelter—when you see the naked, to clothe him, and not to turn away from your own flesh and blood?

The Righteous Are Secure and Blessed

⁸“Then your light will break forth like the dawn, and your healing will quickly appear; then your righteousness will go before you, and the glory of the LORD will be your rear guard. ⁹Then you will call, and the LORD will answer; you will cry for help, and he will say: Here am I. If you do away with the yoke of oppression, with the pointing finger and malicious talk, ¹⁰and if you spend yourselves in behalf of the hungry and satisfy the needs of the oppressed, then your light will rise in the darkness, and your night will become like the noonday. ¹¹The LORD will guide you always; he will satisfy your needs in a sun-scorched land and will strengthen your frame. You will be like a well-watered garden, like a spring whose waters never fail. ¹²Your people will rebuild the ancient ruins and will raise up the age-old foundations; you will be called Repairer of Broken Walls, Restorer of Streets with Dwellings.

¹³“If you keep your feet from breaking the Sabbath and from doing as you please on my holy day, if you call the Sabbath a delight and the LORD's holy day honorable, and if you honor it by not going your own way and not doing as you please or speaking idle words, ¹⁴then you will find your joy in the LORD, and I will cause you to ride on the heights of the land and to feast on the inheritance of your father Jacob.” The mouth of the LORD has spoken.

Sin Hinders Salvation

59 Surely the arm of the LORD is not too short to save, nor his ear too dull to hear. ²But your iniquities have separated you from your God; your sins have hidden his face from you, so that he will not hear. ³For your hands are stained with blood, your fingers with guilt. Your lips have

أَتَدْعُو هَذَا صَوْماً مَقْبُولاً لَدَى الرَّبِّ؟ أَلَيْسَ الصَّوْمُ الَّذِي اخْتَارَهُ يَكُونُ فِي فَكِّ قُبُودِ الشَّرِّ، وَحَلِّ عُقْدِ النِّيرِ، وَإِطْلَاقِ سَرَاحِ الْمُتَضَاقِقِينَ، وَتَحْطِيمِ كُلِّ نِيرٍ؟ ^٧أَلَا يَكُونُ فِي مُشَاطَرَةِ خُبْزِكَ مَعَ الْجَائِعِ، وَإِنْوَاءِ الْفَقِيرِ الْمَشْرِودِ فِي بَيْتِكَ، وَكُسُوةِ الْغُرَبَانِ الَّذِي تَلْتَقِيهِ، وَعَدَمِ التَّعَاضِي عَنْ قَرِيبِكَ الْبَاسِ؟

البار محفوظ ومبارك

^٨عِنْدَيْدٍ يَشِعُّ نُورُكَ كَالصُّبَاحِ، وَتُزْهِرُ عَافِيَتُكَ سَرِيعاً، وَيَتَقَدَّمُكَ بَرُّكَ، وَيَخْرُسُ تَجْدُّ الرَّبِّ مُؤَخَّرَةً سَاقَتِكَ. ^٩عِنْدَيْدٍ تَدْعُو فَيَسْتَجِيبُ الرَّبُّ، تَسْتَغِيثُ فَيَقُولُ: هَا أَنَا. إِنْ أَزَلْتَ مِنْ وَسْطِ بَيْتِكَ الْكَيْدَ، وَالْإِيمَاءَ بِالْأَضْبَعِ احْتِقَاراً، وَالنُّطْقَ بِالشَّرِّ، إِنْ بَذَلْتَ نَفْسَكَ لِلْجَائِعِ، وَأَشْبَعْتَ حَاجَةَ الدَّلِيلِ، فَإِنَّ نُورَكَ يُشْرِقُ فِي الظُّلْمَةِ، وَلَيْلِكَ الدَّامِسِ يَضِيحُ كَالظُّهْرِ، وَتَهْدِيكَ الرَّبُّ دَائِماً وَيَسُدُّ حَاجَتَكَ حَتَّى فِي زَمَنِ الْقَحْطِ وَالْأَرْضِ الْمُجْدِبَةِ، فَيَقْوِي عِظَامَكَ فَتَضِيحُ كَرُوضَةٌ مَرْوِيَّةٌ، وَكَجَدُولٍ مَاءٌ لَا يَنْقَطِعُ، ^{١١}وَيَبْنِي أَوْلَادَكَ الْخَرَائِبَ الْقَدِيمَةَ وَيَقِيمُونَ أَسَاسَاتِهَا، وَيُسَمُّونَ بَعْدَ ذَلِكَ الشَّعْبَ الَّذِي بَنَى أَسْوَارَهُ وَرَمَمَ أَحْيَاءَ مَدِينِهِ.

^{١٣}إِنْ كَفَفْتَ قَدَمَكَ عَنْ نَقْضِ يَوْمِ السَّبْتِ، وَعَنِ السَّغْيِ وَرَاءَ مَرَامِكَ فِي يَوْمِي الْمَقْدَسِ، وَدَعَوْتَ يَوْمَ السَّبْتِ يَوْمَ مَسْرَةٍ لِلرَّبِّ، وَجَعَلْتَهُ يَوْماً مُكْرَماً لِلَّهِ، إِنْ أَكْرَمْتَهُ وَلَمْ تَسْلُكْ حَسَبَ أَهْوَاؤِكَ أَوْ تَلْتَمِسَ قَضَاءَ مَصَالِحِكَ، أَوْ تَتَفَقَّهُ فِي لُغُو الْكَلَامِ، ^{١٤}عِنْدَيْدٍ تَبْتَهِجُ بِالرَّبِّ، وَأَجْعَلَكَ تَمْطِي مُرْتَفَعَاتِ الْأَرْضِ، وَأَنْعِمُ عَلَيْكَ بِمِيرَاثِ يَغُفُّوبَ أَبِيكَ، لِأَنَّ قَدَمَ الرَّبِّ قَدْ تَكَلَّمَ.

الخطيئة تمنع الخلاص

٥٩ أَنْظُرُوا، إِنْ فِرَاعَ الرَّبِّ لَيْسَتْ قَاصِرَةً حَتَّى تَنْجِزَ عَنْ أَنْ تَخْلُصَ، وَلَا أُذُنُهُ ثَقِيلَةٌ حَتَّى لَا تَسْمَعَ. إِنَّمَا خَطَايَاكُمْ أَصْحَتْ تَفْصِلُ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ إِلَهُكُمْ، وَأَقَامَكُمْ حَجَبَتْ وَجْهَهُ عَنْكُمْ، فَلَمْ يَسْمَعْ، لِأَنَّ أَيْدِيَكُمْ تَلَوَّثَتْ

that you do not fear me? ¹²I will expose your righteousness and your works, and they will not benefit you. ¹³When you cry out for help, let your collection of idols save you! The wind will carry all of them off, a mere breath will blow them away. But the man who makes me his refuge will inherit the land and possess my holy mountain."

Comfort for the Contrite

¹⁴And it will be said: "Build up, build up, prepare the road! Remove the obstacles out of the way of my people." ¹⁵For this is what the high and lofty One says—he who lives forever, whose name is holy: "I live in a high and holy place, but also with him who is contrite and lowly in spirit, to revive the spirit of the lowly and to revive the heart of the contrite. ¹⁶I will not accuse forever, nor will I always be angry, for then the spirit of man would grow faint before me—the breath of man that I have created. ¹⁷I was enraged by his sinful greed; I punished him, and hid my face in anger, yet he kept on in his willful ways. ¹⁸I have seen his ways, but I will heal him; I will guide him and restore comfort to him, ¹⁹creating praise on the lips of the mourners in Israel. Peace, peace, to those far and near," says the LORD. "And I will heal them." ²⁰But the wicked are like the tossing sea, which cannot rest, whose waves cast up mire and mud. ²¹"There is no peace," says my God, "for the wicked."

True Fasting

58 "Shout it aloud, do not hold back. Raise your voice like a trumpet. Declare to my people their rebellion and to the house of Jacob their sins. ²For day after day they seek me out; they seem eager to know my ways, as if they were a nation that does what is right and has not forsaken the commands of its God. They ask me for just decisions and seem eager for God to come near them. ³'Why have we fasted,' they say, 'and you have not seen it? Why have we humbled ourselves, and you have not noticed?' Yet on the day of your fasting, you do as you please and exploit all your workers. ⁴Your fasting ends in quarreling and strife, and in striking each other with wicked fists. You cannot fast as you do today and expect your voice to be heard on high. ⁵Is this the kind of fast I have chosen, only a day for a man to humble

نَفْسِي؟ ^{١٢}سَأُخَدِّثُ عَنْ بِرِّكُمْ وَأَعْمَالِكُمْ، وَلَكِنَّهَا لَنْ تُجِيبَكُمْ نَفْعًا. ^{١٣}عِنْدَمَا تَسْتَغِيثُونَ، فَلْتَقْدِّكُمْ تَجْمُوعَاتُ أَصْنَامِكُمْ! إِنَّ الرِّيحَ تَحْمِلُهَا جَمِيعًا، وَنَفْحَةٌ تَطْرَحُهَا بَعِيدًا. أَمَّا مَنْ يُلَوِّذُ بِي فَإِنَّهُ يَرِثُ الْأَرْضَ وَيَمْلِكُ جَبَلَ قُدْسِي.

نَعْرِيه التَّائِبِ
^{١٤}وَيَقَالُ اتَّبِدُوا مَهْدُوا مَهْدُوا السَّبِيلَ، أَرْبِلُوا كُلَّ مَعْرَئَةٍ مِنْ طَرِيقِ شَغْبِي. ^{١٥}لِأَنَّهُ هَكَذَا يَقُولُ الْعَلِيِّ السَّامِي، الْمُقِيمُ فِي الْأَبَدِ، الَّذِي يُدْعَى اسْمُهُ الْقُدُّوسَ: إِنِّي أَسْكُنُ فِي الْعَلَى وَفِي الْمَوْضِعِ الْمُقَدَّسِ، وَأَقِيمُ مَعَ الْمُنْسَجِقِ، وَذَوِي الرُّوحِ الْمُتَوَاضِعَةِ، لِأَخِييَ أَرْوَاحَ الْمُتَوَاضِعِينَ، وَأُنْعِشَ قُلُوبَ الْمُنْسَجِقِينَ. ^{١٦}لِأَنِّي لَا أَحَاصِمُ إِلَى الْأَبَدِ، وَلَا أَظْلُ عَلَى الدَّوَامِ غَاضِبًا، لِئَلَّا تَبِيدَ أَمَامِي رُوحُ الْإِنْسَانِ الَّتِي خَلَقْتُهَا. ^{١٧}قَدْ غَضِبْتُ عَلَى إِسْرَائِيلَ مِنْ جَرَاءِ جَشَعِهِ، وَعَاقَبْتُهُ وَحَجَبْتُ عَنْهُ وَجْهِي سَخَطًا، وَلَكِنَّهُ أَوْغَلَ فِي عِضْيَانِهِ وَرَاءَ غَوَاةٍ قَلْبِهِ. ^{١٨}لَقَدْ رَأَيْتُ طَرَفَهُ الْمَكْتُوبَةَ، إِنَّمَا سَاقُومُهُ وَأَقْوَدُهُ وَأَرُدُّ لَهُ وَلِتَأْجِبِهِ الطُّمَائِنَةُ ^{١٩}وَأَسْتَبْدِلُ نَوَاحَهُ بِالْحَمْدِ، يَقُولُ الرَّبُّ، فَيَكُونُ سَلَامٌ لِلْقَرِيبِ وَالْبَعِيدِ لِأَنِّي سَاشْفِيهِ. ^{٢٠}أَمَّا الْأَشْرَارُ فَهُمْ كَالْبَحْرِ الْهَائِجِ الَّذِي لَا يَهْدَأُ، تَقْدِفُ مِيَاهُهُ الْقَدَرُ وَالطُّينَ ^{٢١}إِذْ لَيْسَ سَلَامٌ لِلْأَشْرَارِ، قَالَ إِلَهِي.

الصَّوْمُ الْحَقِيقِي
٥٨ نَادِ بِأَعْلَى صَوْتِكَ، لَا تَضْمَتْ. أَهْتَفْ بِصَوْتِكَ كَنَفِيرِ بُوقٍ، وَأَخْبِرْ شَغْبِي بِإِثْمِهِمْ، وَذُرْبَةَ يَغْقُوبَ بِخَطَايَاهُمْ. أَوَمَعَ ذَلِكَ، فَإِنَّهُمْ يَلْتَمِسُونَنِي يَوْمِيًا، وَيَسْرُونَ بِمَعْرِفَةِ طَرِيقِي وَكَأَنَّهُمْ أُمَّةٌ تَضَعُ بَرًّا، وَكَأَنَّهُمْ لَمْ يَهْمِلُوا أَحْكَامَ إِلَهُهِمْ، يَطْلُبُونَ مِنِّي أَحْكَامَ بَرٍّ، وَيَغْتَبِطُونَ بِالتَّقَرُّبِ مِنْ اللَّهِ. وَتَسْأَلُونَ: مَا بَالُنَا صُمْنَا وَأَنْتَ لَمْ تَلَاِحِظْ، وَتَذَلُّنَا وَلَمْ تَحْمِلْ بِذَلِكَ؟ إِنَّكُمْ فِي يَوْمِ صَوْمِكُمْ تَلْتَمِسُونَ مَسْرَةً أَنْفُسِكُمْ وَتَسْخَرُونَ جَمِيعَ عَمَالِكُمْ. ^٤وَهَا أَنْتُمْ تَصُومُونَ لِكَي تَخَاصِمُوا وَتَسْجَرُوا قَطَطَ، وَتَتَضَارَبُوا بِكَلِمَاتٍ أَثِيمَةٍ. إِنَّ مِثْلَ صَوْمِكُمْ الْيَوْمَ لَا يَجْعَلُ أَصْوَاتَكُمْ مَسْمُوعَةً فِي الْعَلَاءِ. ^٥أَلَيْسَ أَنْتُمْ أَنْتُمْ الَّذِينَ اخْتَارْتُمْ فِي إِذْلالِ الْمَرْءِ نَفْسَهُ يَوْمًا، أَوْ فِي إِخْنَاءِ رَأْسِهِ كَالْقَضْبَةِ، أَوْ أَفْتِرَاشِ الْمَسْحِ وَالرَّمَادِ؟

The Failure of Israel's Leadership

⁹Come, all you beasts of the field, come and devour, all you beasts of the forest! ¹⁰Israel's watchmen are blind, they all lack knowledge; they are all mute dogs, they cannot bark; they lie around and dream, they love to sleep. ¹¹They are dogs with mighty appetites; they never have enough. They are shepherds who lack understanding; they all turn to their own way, each seeks his own gain. ¹²"Come," each one cries, "let me get wine! Let us drink our fill of beer! And tomorrow will be like today, or even far better."

Idol Worship Condemned

57 The righteous perish, and no one ponders it in his heart; devout men are taken away, and no one understands that the righteous are taken away to be spared from evil. ²Those who walk uprightly enter into peace; they find rest as they lie in death.

³"But you—come here, you sons of a sorceress, you offspring of adulterers and prostitutes! ⁴Whom are you mocking? At whom do you sneer and stick out your tongue? Are you not a brood of rebels, the offspring of liars? ⁵You burn with lust among the oaks and under every spreading tree; you sacrifice your children in the ravines and under the overhanging crags. ⁶The idols among the smooth stones of the ravines are your portion; they, they are your lot. Yes, to them you have poured out drink offerings and offered grain offerings. In the light of these things, should I relent? ⁷You have made your bed on a high and lofty hill; there you went up to offer your sacrifices.

⁸Behind your doors and your doorposts you have put your pagan symbols. Forsaking me, you uncovered your bed, you climbed into it and opened it wide; you made a pact with those whose beds you love, and you looked on their nakedness. ⁹You went to Molech with olive oil and increased your perfumes. You sent your ambassadors far away; you descended to the grave itself!

¹⁰You were wearied by all your ways, but you would not say, 'It is hopeless.' You found renewal of your strength, and so you did not faint.

¹¹"Whom have you so dreaded and feared that you have been false to me, and have neither remembered me nor pondered this in your hearts? Is it not because I have long been silent

إخفاق قادة إسرائيل

تعالى يا جميع وحوش الصحراء للأنعام، ويا جميع وحوش الغاب أيضاً. ^{١٠}قَبْرٌ رَقِيْدُهُمْ عُمِي، وَكُلُّهُمْ جُهَالٌ، وَكِلَابٌ يَكْمُ عَاجِزُونَ عَنِ السَّبَاحِ، خَالِمُونَ رَاقِدُونَ مُوَلَّعُونَ بِالنَّوْمِ. ^{١١}أَهُمْ كِلَابٌ نَهْمَةٌ لَا تَعْرِفُ الشَّعْخَ، وَرِعَاةٌ أَيْضاً مُجْرَدُونَ مِنْ أَلْفِهِمْ، كُلٌّ مَلَّ إِلَى طَرِيقِهِ طَمَعاً فِي الرِّيحِ. ^{١٢}قَتِيلِينَ، تَعَالَوْا نَتَبَيَّ بِالْخَمْرِ، وَنَشْرَبْ مُسْكِرَا حَتَّى الثَّمَالَةِ، فَالْغَدُ يَكُونُ مِثْلَ الْيَوْمِ، يَلْ أَعْظَمَ مِنْهُ.

إدانة عبادة الأصنام

٥٧ هَلَكَ الصُّدِّيقُ فَلَمْ يَتَأَمَّلْ أَحَدٌ فِي نَفْسِهِ وَيَتَغَيَّرَ، وَمَاتَ الْآتِقِيَاءُ وَلَمْ يَذْكُرْ أَحَدٌ أَنَّ الصُّدِّيقَ قَدْ أَخَذَ تَفَادِيًا لِلْكَارِثَةِ. ^٢وَالسَّالِكُونَ بِالْإِسْقَامَةِ يَنْعَمُونَ بِالسَّلَامِ، وَفِي مَضَاجِعِهِمْ يَسْتَرِحُونَ.

أَمَّا أَنْتُمْ يَا أَبْنَاءَ السَّاحِرَةِ، يَا نَسْلَ الْفَاسِقِ وَالْعَاهِرَةِ، فَادْنُوا مِنْ هُنَا. ^٤بِمَنْ تَسْخَرُونَ؟ وَعَلَى مَنْ تَفْعَرُونَ أَشْدَاقَكُمْ وَاسِعَةً وَتَدْلَعُونَ أَلْسِنَتَكُمْ؟ أَلَسْتُمْ أَنْتُمْ أَبْنَاءُ الْخُطَاةِ وَالْمُنَاقِقِينَ؟ ^٥أَيُّهَا الْمَتَوَهِّجُونَ شَهْوَةً بَيْنَ أَشْجَارِ الْبَلُوطِ، وَتَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَضِرَاءَ، يَا مَنْ تَذْبَحُونَ أَوْلَادَكُمْ فِي الْأَوْدِيَةِ تَحْتَ شُقُوقِ الصُّخُورِ. ^٦إِنْ نَصِيحَتُكُمْ هُوَ أَصْنَامُكُمْ مِنْ حَصَى الْوَادِي الْمَلْسَاءِ. هِيَ قُرْعَتُكُمْ، وَلَهَا سَكَبَتُكُمْ سَكِيبٌ تَقْدِمَاتِكُمْ، وَأَضَعْتُمْ قَرَابِيئَكُمْ، فَهَلْ أَرْضَى عَنْ هَذِهِ الْأُمُورِ؟ ^٧نَصَبْتُمْ مَضَاجِعَ زِنَاكُمْ عَلَى جَبَلٍ شَامِخٍ مُرْتَفِعٍ، وَإِلَى هُنَاكَ صَعِدْتُمْ لِتَقْرَبُوا ذُبَابِحَكُمْ، ^٨وَخَلْفَ الْبَابِ وَقَوَائِمِهِ أَقَمْتُمْ أَصْنَامَكُمْ، وَإِذْ هَجَرْتُمُونِي كَشَفْتُمْ عَنْ مَضَاجِعِكُمْ وَعَلَوْتُمُوهَا وَوَسَعْتُمُوهَا، وَأَبْرَمْتُمْ مَعَ أَصْنَامِكُمْ عَهْدَ زِنَى لِأَنْتُمْ أَحْبَبْتُمْ مَضَاجِعَهُمْ، وَتَأَمَّلْتُمْ فِي غُرْبِهِمْ. ^٩أَزْتَحَلْتُمْ إِلَى مُلُوكِ الْمُحْمِلِينَ بِالذَّهْنِ، وَبِكَثْرَةِ الْأَطْيَابِ، وَأَرْسَلْتُمْ سَفَرَاءَكُمْ إِلَى أَرْضِ بَعِيدَةٍ، وَأَنْحَدَرْتُمْ حَتَّى إِلَى الْهَابِوَةِ. ^{١٠}أَصَابَكُمْ الْإِغْيَاءُ مِنْ طَوْلِ الْمَسِيرِ، وَلَمْ تَقُولُوا: «يَسْنَا» بَلْ تَجَدَّدَتْ قَوَاكُم وَلَمْ تَخْوَروا. ^{١١}بِمَنْ خِفْتُمْ وَأَزْتَعَبْتُمْ حَتَّى كَذِبْتُمْ وَلَمْ تَذْكُرُونِي أَوْ تَفْكُرُوا فِي؟ هَلْ أَغْتَضَمْتُ بِالسَّكِينَةِ زَمَنًا طَوِيلًا حَتَّى لَمْ تَعُودُوا

thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways," declares the LORD. ⁹"As the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways and my thoughts than your thoughts. ¹⁰As the rain and the snow come down from heaven, and do not return to it without watering the earth and making it bud and flourish, so that it yields seed for the sower and bread for the eater, ¹¹so is my word that goes out from my mouth: It will not return to me empty, but will accomplish what I desire and achieve the purpose for which I sent it. ¹²You will go out in joy and be led forth in peace; the mountains and hills will burst into song before you, and all the trees of the field will clap their hands. ¹³Instead of the thornbush will grow the pine tree, and instead of briars the myrtle will grow. This will be for the LORD's renown, for an everlasting sign, which will not be destroyed."

Salvation for Others

56 This is what the LORD says: "Maintain justice and do what is right, for my salvation is close at hand and my righteousness will soon be revealed. ²Blessed is the man who does this, the man who holds it fast, who keeps the Sabbath without desecrating it, and keeps his hand from doing any evil."

³Let no foreigner who has bound himself to the LORD say, "The LORD will surely exclude me from his people." And let not any eunuch complain, "I am only a dry tree." ⁴For this is what the LORD says: "To the eunuchs who keep my Sabbaths, who choose what pleases me and hold fast to my covenant—⁵to them I will give within my temple and its walls a memorial and a name better than sons and daughters; I will give them an everlasting name that will not be cut off. ⁶And foreigners who bind themselves to the LORD to serve him, to love the name of the LORD, and to worship him, all who keep the Sabbath without desecrating it and who hold fast to my covenant—⁷these I will bring to my holy mountain and give them joy in my house of prayer. Their burnt offerings and sacrifices will be accepted on my altar; for my house will be called a house of prayer for all nations." ⁸The Sovereign LORD declares—he who gathers the exiles of Israel: "I will gather still others to them besides those already gathered."

فَكَمَا لَأَفْكَارِكُمْ، وَلَا طُرُقُكُمْ مِثْلُ طُرُقِي، يَقُولُ الرَّبُّ. ^٩كَذَلِكَ أَرْفَعْتُ طُرُقِي عَنِ الْأَرْضِ، وَأَفْكَارِي عَنِ أَفْكَارِكُمْ. ^{١٠}وَكَمَا تَهْطِلُ الْأَمْطَارُ وَتَنْهَمِرُ الْكُلُجُ مِنَ السَّمَاءِ، وَلَا تَرْجِعُ إِلَى هُنَاكَ، بَلْ تُزَوِّي الْحُطُولَ وَالْأَشْجَارَ، وَتَجْعَلُ الْبُذُورَ تُثْبِتُ وَتَنْمُو وَتُكْمِرُ زَرْعاً لِلْفَلَاحِ وَخُبْزاً لِلْجِيَاعِ، ^{١١}هَكَذَا تَكُونُ كَلِمَتِي الَّتِي تَصْدُرُ عَنِّي مُثْمِرَةً دَائِماً، وَتُحَقِّقُ مَا أَرْغَبُ فِيهِ وَتُفْلِحُ بِمَا أَعْهَدُ بِهِ إِلَيْهَا. ^{١٢}لِأَنَّكُمْ سَتَرْكُونُ بَابِلَ بِفَرَحٍ وَسَلَامٍ فَتَخْرُجُونَ مِنَ الْجِبَالِ وَالْثَلَالِ أَمَامَكُمْ نَهْجَةً وَتُصَفِّقُ أَشْجَارُ الْحَقْلِ بِأَيْدِيهَا غَيْطَةً، ^{١٣}وَحَيْثُ كَانَ الشُّوكُ وَالْقِرَاصُ، تَنْمُو أَشْجَارُ السَّرُوبِ وَالْأَسْرُ فَيَكُونُ ذَلِكَ تَخْلِيداً لِاسْمِ الرَّبِّ وَعَلَامَةً أَبَدِيَّةً لَا تُمَحَى.

خلاص الأمم
هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ، أَجْزُوا الْحَقَّ، وَأَصْنَعُوا الْعَدْلَ،
٥٦ لِأَنَّ خَلَاصِي بَاتَ وَشَيْكَا وَيَزِي حَانَ أَنْ يُسْتَغْلَنَ.
طُوبَى لِمَنْ يُمْارِسُ هَذِهِ وَيَعْمَلُ بِهَا وَيَكْرُمُ سُبُوتِي، وَطُوبَى لِمَنْ يَصُونُ يَدَهُ عَنِ ارْتِكَابِ الشَّرِّ.
لَا يَقُلْ ابْنُ الْغَرِيبِ الْمُنْضَمُّ إِلَى الرَّبِّ، إِنَّ الرَّبَّ يَفْصِلُنِي عَنْ شَعْبِهِ، وَلَا يَقُولَنَّ الْخَصِي: أَنَا شَجَرَةٌ يَابِسَةٌ. ^١لِأَنَّ هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ لِلْخَصِيَّانِ الَّذِينَ يَحْفَظُونَ عَلَى سُبُوتِي، وَيَخْتَارُونَ مَا يَسُرُّنِي وَيَتَشَبَّهُونَ بِعَهْدِي: ^٢أَهْلُهُمْ دَاخِلَ بَيْتِي وَأَسْوَارِي نَصِيباً وَأَسْمَاءُ أَفْضَلُ مِنَ الْبَنِينَ وَالْبَنَاتِ. أُعْطِيهِمْ أَسْمَاءً مُخْلِداً لَا يَنْقُضُ. ^٣وَأَمَّا أَبْنَاءُ الْغُرَبَاءِ الْمُنْضَمُونَ إِلَى الرَّبِّ لِيَخْدُمُوهُ وَيُحِبُّوا اسْمَهُ لِيَكُونُوا لَهُ عِبِيداً، فَكُلُّ مَنْ يَحْفَظُ عَلَى السَّبْتِ مِنْهُمْ وَلَا يَنْقُضْهُ، وَيَتَشَبَّهُ بِعَهْدِي، ^٤فَهَؤُلَاءِ الَّتِي بِهِمْ إِلَى جِبْلِي الْمُقَدَّسِ وَأَفِيضُ عَلَيْهِمُ الْفَرَجَ فِي بَيْتِ صَلَاتِي، وَتَكُونُ مَحْرَقَاتُهُمْ وَقَرَابِيئُهُمْ مَقْبُولَةً عَلَيَّ مَذْبَحِي، لِأَنَّ بَيْتِي سَيَدْعَى بَيْتَ الصَّلَاةِ لِجَمِيعِ الْأُمَمِ. ^٥وَهَذَا مَا يَقُولُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ الَّذِي يَلُمُّ شَتَاتَ إِسْرَائِيلَ، سَأَجْمَعُ إِلَيْهِ الْآخَرِينَ بَعْدَ، فَضْلاً عَنِ الَّذِينَ جَمَعْتُهُمْ.

have sworn not to be angry with you, never to rebuke you again. ¹⁰Though the mountains be shaken and the hills be removed, yet my unfailing love for you will not be shaken nor my covenant of peace be removed," says the LORD, who has compassion on you.

¹¹"O afflicted city, lashed by storms and not comforted, I will build you with stones of turquoise, your foundations with sapphires. ¹²I will make your battlements of rubies, your gates of sparkling jewels, and all your walls of precious stones. ¹³All your sons will be taught by the LORD, and great will be your children's peace. ¹⁴In righteousness you will be established: Tyranny will be far from you; you will have nothing to fear. Terror will be far removed; it will not come near you. ¹⁵If anyone does attack you, it will not be my doing; whoever attacks you will surrender to you. ¹⁶See, it is I who created the blacksmith who fans the coals into flame and forges a weapon fit for its work. And it is I who have created the destroyer to work havoc; ¹⁷no weapon forged against you will prevail, and you will refute every tongue that accuses you. This is the heritage of the servants of the LORD, and this is their vindication from me," declares the LORD.

Invitation to the Thirsty

55 "Come, all you who are thirsty, come to the waters; and you who have no money, come, buy and eat! Come, buy wine and milk without money and without cost. ²Why spend money on what is not bread, and your labor on what does not satisfy? Listen, listen to me, and eat what is good, and your soul will delight in the richest of fare. ³Give ear and come to me; hear me, that your soul may live. I will make an everlasting covenant with you, my faithful love promised to David. ⁴See, I have made him a witness to the peoples, a leader and commander of the peoples. ⁵Surely you will summon nations you know not, and nations that do not know you will hasten to you, because of the LORD your God, the Holy One of Israel, for he has endowed you with splendor." ⁶Seek the LORD while he may be found; call on him while he is near. ⁷Let the wicked forsake his way and the evil man his thoughts. Let him turn to the LORD, and he will have mercy on him, and to our God, for he will freely pardon. ⁸For my

إِنَّ الْجِبَالَ تَزُولُ وَالْتَّلَالُ تَنْزَحُزُ، أَمَّا رَحْمَتِي الثَّابِتَةُ فَلَا تُفَارِقُكَ، وَعَهْدُ سَلَامِي لَا يَنْزَعُغُ، يَقُولُ الرَّبُّ رَاحِمُكَ.

أَبْنَيْتُهَا الْمُنْكُوبَةَ وَغَيْرَ الْمُنْعَزِيَّةِ، الَّتِي أَقْتَلَعْتُهَا الْعَاصِفَةُ، هَا أَنَا أَنبِيءُ بِالْأَثْمِدِ حِجَارَتِكَ، وَأُرْسِي أَسَاسَاتِكَ بِالْيَاقُوتِ الْأَزْرَقِ، وَأَصْنَعُ شُرَفَكَ مِنْ يَاقُوتٍ، وَأَبْوَابَكَ مِنْ حِجَارَةِ بَهْرَمَانَ، وَكُلَّ أَسْوَارِكَ مِنْ حِجَارَةِ كَرِيمَةٍ. ^{١٣}يَكُونُ جَمِيعُ أَبْنَائِكَ تَلَامِيذَ الرَّبِّ، وَيَعْمَهُمْ سَلَامٌ عَظِيمٌ. ^{١٤}بِالْبَرِّ يَتِمُّ تَرْسِيخُكَ، وَتَكُونِينَ بَعِيدَةً عَنْ كُلِّ ضِيقٍ فَلَنْ تَخَافِي، وَنَائِيَةً عَنِ الرُّعْبِ لِأَنَّهُ لَنْ يَقْتَرِبَ مِنْكَ. ^{١٥}فَإِذَا حَشَدَ عَدُوُّ جُيُوشِهِ لِقِتَالِكَ، فَلَنْ يَكُونَ ذَلِكَ بِأَمْرِ مِنِّي، لِهَذَا أَقْضِي عَلَى كُلِّ مَنْ يُعَادِيكُمْ وَأُخَيِّكُمْ. ^{١٦}هَا أَنَا قَدْ خَلَقْتُ الْحَدَادَ الَّذِي يَنْفُخُ أَلْفَحَمَ فِي النَّارِ، وَيُخْرِجُ أَدَاةَ يَعْمَلُ بِهَا، وَأَنَا الَّذِي خَلَقْتُ أَلْمَهْلِكَ أَلْمُدْمَرَ.

^{١٧}لَا يُجَالِفُ التَّوْفِيقُ أَيَّ سِلَاحٍ صُنِعَ لِمُهَاجَمَتِكَ، وَكُلُّ لِسَانٍ يَتَّهَمُكَ أَمَامَ الْقَضَاءِ تُفْجِمِينَهُ، لِأَنَّ هَذَا هُوَ مِيرَاثُ عِبِيدِ الرَّبِّ، وَيَرْثُهُمُ الَّذِي أَنْعَمْتُ بِهِ عَلَيْهِمْ، يَقُولُ الرَّبُّ.

الدعوة العظيمة

تَعَالَوْا أَيُّهَا الْعِطَاشُ جَمِيعاً إِلَى الْمِيَاهِ، وَهَلُمُّوا
٥٥ أَيُّهَا الْمُعْدِمُونَ مِنَ الْفِضَّةِ، ابْتَاعُوا وَكُلُّوا،
 ابْتَاعُوا خَمِراً وَلَبَناً تَجَاناً مِنْ غَيْرِ فِضَّةٍ. لِمَاذَا تُتَفَقِّحُونَ الْفِضَّةَ
 عَلَى مَا لَيْسَ بِخَبِيرٍ، وَتَتَعَبُونَ لِغَيْرِ شَيْءٍ؟ أَحْسِنُوا الْأَسْتِمَاعَ
 إِلَيَّ، وَكُلُّوا الشَّهِيَّ وَلِتَتَمَتَّعَ أَنْفُسُكُمْ بِاللَّدْسَمِ. أَزْهِفُوا
 السَّمْعَ وَتَعَالَوْا إِلَيَّ، أَضَعُوا فَتْحِيَا نَفُوسَكُمْ، وَأَعَاهِدْكُمْ
 عَهْداً أَبَدِيّاً، هِيَ مَرَاحِمُ دَاوُدَ الثَّابِتَةُ الْأَمِينَةُ. هَا أَنَا قَدْ
 جَعَلْتُهُ شَاهِداً لِلشُّعُوبِ زَعِيماً وَقَائِداً لِلْأُمَمِ. أَنْظُرْ، إِنَّكَ
 تَدْعُو أُمَّماً لَا تَعْرِفُهَا، وَتَسْعَى إِلَيْكَ أُمَّمٌ لَمْ تَعْرِفْكَ،
 يَفْضُلُ الرَّبُّ إِلَهُكَ، وَمِنْ أَجْلِ قُدُوسِ إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّهُ قَدْ
 مَجَّدَكَ.

أَطْلُبُوا الرَّبَّ مَاذَا مَوْجُوداً، أَدْعُوهُ وَهُوَ قَرِيبٌ. ^٧لِيَتْرَكَ
 الشَّرِيرُ طَرِيقَهُ وَالْأَثِيمُ أَفْكَارَهُ، وَلِيَتَّبِعْ إِلَى الرَّبِّ فِرْحَمَهُ،
 وَلِيَرْجِعْ إِلَى إِلَهِنَا لِأَنَّهُ يَكثُرُ الْغُفْرَانُ. لِأَنَّ أَفْكَارِي لَيْسَتْ

cut off from the land of the living; for the transgression of my people he was stricken. ⁹He was assigned a grave with the wicked, and with the rich in his death, though he had done no violence, nor was any deceit in his mouth.

¹⁰Yet it was the LORD's will to crush him and cause him to suffer, and though the LORD makes his life a guilt offering, he will see his offspring and prolong his days, and the will of the LORD will prosper in his hand. ¹¹After the suffering of his soul, he will see the light of life and be satisfied; by his knowledge my righteous servant will justify many, and he will bear their iniquities.

¹²Therefore I will give him a portion among the great, and he will divide the spoils with the strong, because he poured out his life unto death, and was numbered with the transgressors. For he bore the sin of many, and made intercession for the transgressors.

The Future Glory

54 “Sing, O barren woman, you who never bore a child; burst into song, shout for joy, you who were never in labor; because more are the children of the desolate woman than of her who has a husband,” says the LORD. ²“Enlarge the place of your tent, stretch your tent curtains wide, do not hold back; lengthen your cords, strengthen your stakes. ³For you will spread out to the right and to the left; your descendants will dispossess nations and settle in their desolate cities. ⁴Do not be afraid; you will not suffer shame. Do not fear disgrace; you will not be humiliated. You will forget the shame of your youth and remember no more the reproach of your widowhood. ⁵For your Maker is your husband—the LORD Almighty is his name—the Holy One of Israel is your Redeemer; he is called the God of all the earth. ⁶The LORD will call you back as if you were a wife deserted and distressed in spirit—a wife who married young, only to be rejected,” says your God. ⁷“For a brief moment I abandoned you, but with deep compassion I will bring you back. ⁸In a surge of anger I hid my face from you for a moment, but with everlasting kindness I will have compassion on you,” says the LORD your Redeemer. ⁹“To me this is like the days of Noah, when I swore that the waters of Noah would never again cover the earth. So now I

وَضَرَبَ مِنْ أَجْلِ إِيَّاهُ شَعْبِي؟^٩ جَعَلُوا قَبْرَهُ مَعَ الْأَشْرَارِ، وَمَعَ نَرِي عِنْدَ مَوْتِهِ. مَعَ أَنَّهُ لَمْ يَزْتَكِبْ جَوْرًا، وَلَمْ يَكُنْ فِي فَمِهِ غِشٌّ.

وَمَعَ ذَلِكَ فَقَدْ سَرَّ اللَّهُ أَنْ يَسْحَقَهُ بِالْحَزَنِ. وَحِينَ يَقْدُمُ نَفْسُهُ ذَبِيحَةً إِيَّاهُ فَإِنَّهُ يَرَى نَسْلَهُ وَتَطُولُ أَيَّامُهُ، وَتُقْلِحُ مَسَرَّةُ الرَّبِّ عَلَى يَدِهِ. ^{١٠}وَيَرَى ثَمَارَ تَعَبِ نَفْسِهِ وَيَسْبِغُ، وَغَبْدِي الْبَارُّ يَبْرُزُ بِمَغْرَفَتِهِ كَثِيرِينَ وَيَحْمِلُ آثَامَهُمْ. ^{١١}لِذَلِكَ أَهْبَهُ نَصِيبًا بَيْنَ الْعَظَمَاءِ، فَيُقْسِمُ غَنِيمَةً مَعَ الْأَعْزَاءِ، لِأَنَّهُ سَكَبَ لِلْمَوْتِ نَفْسَهُ، وَأُخْصِيَ مَعَ أَثَمَةٍ. وَهُوَ حَمَلَ خَطِيئَةَ كَثِيرِينَ، وَشَفَعَ فِي الْمُذْنِبِينَ.

المجد الآتي

٥٤ تَرَنَّمِي أَيَّتُهَا الْعَاقِرُ الَّتِي لَمْ تُحْبِبْ، أَشِيدِي بِالْتَّرَنُّمِ وَالْهَتَافِ يَا مَنْ لَمْ تُقَاسِي مِنَ الْمَخَاضِ، لِأَنَّ أَبْنَاءَ الْمُسْتَوْحِشَةِ أَكْثَرُ مِنْ أَبْنَاءِ ذَاتِ الزَّوْجِ، يَقُولُ الرَّبُّ. ^١وَسُجِّي فُسْحَةً خَيْمَتِكَ وَأَبْسُطِي سَتَائِرَ مَسَاكِينِكَ، لَا تُقْصِي. أَطِيلِي حَبَالِ خَيْمَتِكَ وَرَسْخِي أَوْتَادَكَ، ^٢لِأَنَّكَ سَتَقْبَلِينَ يَمِينًا وَشِمَالًا، وَتَرِثُ تَسْلُكَ أُمَمٍ وَيَغْمِرُونَ الْمَدُنَ الْخَرِبَةَ، لَا تَجْزَعِي لِأَنَّكَ لَنْ تَحْزَنِي، وَلَا تَحْجَلِي لِأَنَّكَ لَنْ يَلْحَقَ بِكَ عَارٌ، فَأَنْتِ سَتَنْسِينَ خِزْيَ صَبَاكِ، وَلَنْ تَذْكُرِي مِنْ بَعْدُ عَارَ تَرْمَلِكَ. ^٣لِأَنَّ صَانِعَكَ هُوَ بَعْلُكَ، وَالرَّبُّ الْفَقِيرُ اسْمُهُ، وَقَادِيكَ هُوَ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ الَّذِي يُدْعَى إِلَهُ كُلِّ الْأَرْضِ. ^٤قَدْ دَعَاكَ الرَّبُّ كَزَوْجَةٍ مَهْجُورَةٍ مَكْرُوبَةِ الرُّوحِ، كَزَوْجَةٍ عَهْدِ الصَّبَا الْمُنْبُوذَةِ، يَقُولُ الرَّبُّ. ^٥لَقَدْ هَجَرْتُكَ لَحْظَةً، وَلَكِنِّي بِمَرَاحِمٍ كَثِيرَةٍ أَجْمَعُكَ. ^٦فِي لَحْظَةٍ غَضَبٍ جَامِحٍ حَجَبْتُ وَجْهِي عَنْكَ، وَلَكِنِّي بِحُبٍّ أَبَدِيٍّ أَرْحَمُكَ، يَقُولُ الرَّبُّ قَادِيكَ. ^٧لِأَنَّ هَذَا الْأَمْرَ نَظِيرُ أَيَّامِ نُوحٍ، حِينَ أَقْسَمْتُ أَنْ لَا تَعُودَ مِيَاءُ طُوفَانٍ تَقْبِضُ عَلَى الْأَرْضِ، كَذَلِكَ أَقْسَمْتُ أَنْ لَا أَغْضِبَ عَلَيْكَ أَوْ أَرْجُوكَ.

⁸Listen! Your watchmen lift up their voices; together they shout for joy. When the LORD returns to Zion, they will see it with their own eyes.

⁹Burst into songs of joy together, you ruins of Jerusalem, for the LORD has comforted his people, he has redeemed Jerusalem. ¹⁰The LORD will lay bare his holy arm in the sight of all the nations, and all the ends of the earth will see the salvation of our God.

¹¹Depart, depart, go out from there! Touch no unclean thing! Come out from it and be pure, you who carry the vessels of the LORD. ¹²But you will not leave in haste or go in flight; for the LORD will go before you, the God of Israel will be your rear guard. ¹³See, my servant will act wisely; he will be raised and lifted up and highly exalted. ¹⁴Just as there were many who were appalled at him—his appearance was so disfigured beyond that of any man and his form marred beyond human likeness—¹⁵so will he sprinkle many nations, and kings will shut their mouths because of him. For what they were not told, they will see, and what they have not heard, they will understand.

The Suffering Servant of the LORD

53 Who has believed our message and to whom has the arm of the LORD been revealed? ²He grew up before him like a tender shoot, and like a root out of dry ground. He had no beauty or majesty to attract us to him, nothing in his appearance that we should desire him. ³He was despised and rejected by men, a man of sorrows, and familiar with suffering. Like one from whom men hide their faces he was despised, and we esteemed him not.

⁴Surely he took up our infirmities and carried our sorrows, yet we considered him stricken by God, smitten by him, and afflicted. ⁵But he was pierced for our transgressions, he was crushed for our iniquities; the punishment that brought us peace was upon him, and by his wounds we are healed.

⁶We all, like sheep, have gone astray, each of us has turned to his own way; and the LORD has laid on him the iniquity of us all. ⁷He was oppressed and afflicted, yet he did not open his mouth; he was led like a lamb to the slaughter, and as a sheep before her shearers is silent, so he did not open his mouth.

⁸By oppression and judgment he was taken away. And who can speak of his descendants? For he was

أَمَّا رُقْبَاؤُكَ قَدْ رَفَعُوا صَوْتَهُمْ مَعًا وَشَدُّوا بِفَرَحٍ، لِأَنَّهُمْ يَشْهَدُونَ عَيْنَانَا رُجُوعَ الرَّبِّ إِلَى صِهْيُون. أَهْتَفِي مَتَرْنِمَةً يَا أَرْضَ أُورُشَلِيمَ الْخَرِبَةِ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ عَزَّى شَعْبَهُ وَأَفْتَدَى أُورُشَلِيمَ. ^{١٠}سَمَرَ الرَّبُّ عَنْ ذِرَاعِ قُدْسِهِ أَمَامَ عُيُونِ كُلِّ الْأُمَمِ، فَتَرَى أَقَاصِي الْأَرْضِ خَلَاصَ إِلَهِنَا.

^{١١}انْصَرِفُوا، انْصَرِفُوا، وَأَخْرُجُوا مِنْ هُنَاكَ وَلَا تَمَسُّوا نَجَسًا. أَخْرُجُوا مِنْ وَسْطِ بَابِلَ، وَطَهَّرُوا أَنْفُسَكُمْ يَا حَامِلِي آيَةِ الرَّبِّ. ^{١٢}لِأَنَّكُمْ لَنْ تَخْرُجُوا مِنْ بَابِلَ فِي عَجَلَةٍ، وَلَنْ تُغَادِرُوهَا هَارِبِينَ، لِأَنَّ الرَّبَّ سَيَسِيرُ أَمَامَكُمْ، وَإِلَهُ إِسْرَائِيلَ يَحْرُسُ مُوَحَّرَةً قَافِلَتِكُمْ. ^{١٣}أَمَّا هُوَ عَبْدِي يُفْلِحُ، وَيَتَعَظَّمُ وَيَتَعَالَى وَيَتَسَامَى جِدًّا. ^{١٤}وَكَمَا دَهَشَ مِنْهُ كَثِيرُونَ، إِذْ تَشَوَّهَ مَنْظَرُهُ أَكْثَرَ مِنْ أَيِّ رَجُلٍ، وَصُورَتُهُ أَكْثَرَ مِنْ بَنِي الْبَشَرِ، فَإِنَّهُ هَكَذَا يَذْهَلُ أَمَّا عَدِيدَةٌ فَيَكُمُ مُلُوكٌ أَقْوَاهُمْ أَمَامَهُ، إِذْ شَهِدُوا مَا لَمْ يُخْبَرُوا بِهِ، وَأَذْرَكُوا مَا لَمْ يَسْمَعُوهُ.

عبد الرب المتألم

مَنْ آمَنَ بِكَلَامِنَا، وَلِمَنْ ظَهَرَتْ يَدُ الرَّبِّ؟ أَمَّا كَبُرْغَمَ أَمَامَهُ، وَكَجَذَرٍ فِي أَرْضٍ يَابِسَةٍ، لَا صُورَةَ لَهُ وَلَا جَمَالَ يَسْتَرَعِيَانِ نَظْرَنَا، وَلَا مَنَظَرَ فَنَشْتَهِيهِ. ^٣تُخْتَفَرُ وَمُنْبُوذٌ مِنَ النَّاسِ، رَجُلٌ آلامٍ وَتُخْتَبِرُ الْحُزْنَ، تُحْدُولُ كَمَنْ حَجَبَ النَّاسُ عَنْهُ وَجُوهَهُمْ فَلَمْ نَأْبَهُ لَهُ.

لَكِنَّهُ حَمَلَ أَحْزَانَنَا وَتَحَمَّلَ أَوْجَاعَنَا، وَتَحَنَّنَ حَسْبُنَا أَنَّ الرَّبَّ قَدْ عَاقَبَهُ وَأَذَلَّهُ، ^٥إِلَّا أَنَّهُ كَانَ مَجْرُوحًا مِنْ أَجْلِ آثَامِنَا وَمَسْحُوقًا مِنْ أَجْلِ مَعَاصِينَا، حَلَّ بِهِ تَأْدِيبُ سَلَامِنَا، وَبِجِرَاحِهِ بَرْتَنَا. ^٦كُلُّنَا كَغَنَمٍ شَرَدْنَا مِلْنَا كُلٌّ وَاحِدٍ إِلَى سَبِيلِهِ، فَأَثْقَلَ الرَّبُّ كَاهِلَهُ بِإِثْمِ جَمِيعِنَا. ^٧ظَلِمَ وَأَذَلَّ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَفْتَحْ فَاهُ، بَلْ كَشَاةٍ سِيقَ إِلَى الذَّبْحِ، وَكَتَفَجَةٍ صَامِتَةٍ أَمَامَ جَارِيهَا لَمْ يَفْتَحْ فَاهُ. ^٨بِالضِّيقِ وَالْقَضَاءِ قُبِضَ عَلَيْهِ، وَفِي جِيلِهِ مَنْ كَانَ يَطُنُّ أَنَّهُ اسْتَوْصِلَ مِنْ أَرْضِ الْأَحْيَاءِ.

The Cup of the LORD's Wrath

¹⁷Awake, awake! Rise up, O Jerusalem, you who have drunk from the hand of the LORD the cup of his wrath, you who have drained to its dregs the goblet that makes men stagger. ¹⁸Of all the sons she bore there was none to guide her; of all the sons she reared there was none to take her by the hand. ¹⁹These double calamities have come upon you—who can comfort you?—ruin and destruction, famine and sword—who can console you? ²⁰Your sons have fainted; they lie at the head of every street, like antelope caught in a net. They are filled with the wrath of the LORD and the rebuke of your God.

²¹Therefore hear this, you afflicted one, made drunk, but not with wine. ²²This is what your Sovereign LORD says, your God, who defends his people: “See, I have taken out of your hand the cup that made you stagger; from that cup, the goblet of my wrath, you will never drink again. ²³I will put it into the hands of your tormentors, who said to you, ‘Fall prostrate that we may walk over you.’ And you made your back like the ground, like a street to be walked over.”

Prophecy about Jerusalem

52 Awake, awake, O Zion, clothe yourself with strength. Put on your garments of splendor, O Jerusalem, the holy city. The uncircumcised and defiled will not enter you again. ²Shake off your dust; rise up, sit enthroned, O Jerusalem. Free yourself from the chains on your neck, O captive Daughter of Zion. ³For this is what the LORD says: “You were sold for nothing, and without money you will be redeemed.” ⁴For this is what the Sovereign LORD says: “At first my people went down to Egypt to live; lately, Assyria has oppressed them. ⁵And now what do I have here?” declares the LORD. “For my people have been taken away for nothing, and those who rule them mock,” declares the LORD. “And all day long my name is constantly blasphemed. ⁶Therefore my people will know my name; therefore in that day they will know that it is I who foretold it. Yes, it is I.” ⁷How beautiful on the mountains are the feet of those who bring good news, who proclaim peace, who bring good tidings, who proclaim salvation, who say to Zion, “Your God reigns!”

كأس غضب الله

أَسْتَقِظِي، أَسْتَقِظِي يَا أُورُشَلِيمُ، يَا مَنْ تَجَرَّعْتَ مِنْ يَدِ الرَّبِّ كَأْسَ غَضَبِهِ، يَا مَنْ شَرِبْتَ ثَمَالَه كَأْسَ التَّرْنُحِ. أَلَمْ يَكُنْ بَيْنَ ابْنَاتِهَا الَّذِينَ أَنْجَبَتْهُمْ مَنْ يَهْدِيهَا، وَلَا مَنْ يَأْخُذُ بِيَدِهَا مِنْ كُلِّ الْبَنِينَ الَّذِينَ رَبَّتَهُمْ. ^{١٩}لَقَدْ ابْتَلَيْتَ بِهَاتَيْنِ الْبَحْثَيْنِ، فَمَنْ يَرْثِي لَكَ، التَّدْمِيرَ وَالْخَرَابَ، وَالْمَجَاعَةَ وَالسَّيْفَ، فَمَنْ يُعَزِّيكِ؟ ^{٢٠}قَدْ أَغْيَا أَبْنَاؤُكَ وَأَنْطَرَحُوا عِنْدَ رَأْسِ كُلِّ شَارِعٍ كَوَغْلٍ وَقَعَ فِي شَبَكَةٍ. اأَمْتَلُوا مِنْ غَضَبِ الرَّبِّ وَمِنْ زَجْرِ إِلَهِكَ.

إِنَّكَ أَسْمَعِي هَذَا أَيُّهَا الْمُنْكُوبَةُ، وَالسُّكْرَى وَلَكِنْ مِنْ غَيْرِ خَمَرٍ. ^{٢١}هَذَا مَا يَقُولُهُ سَيِّدُكَ الرَّبُّ، إِلَهِكَ الَّذِي يُدَافِعُ عَنْ دَعْوَى شَعْبِهِ: هَا أَنَا قَدْ أَخَذْتُ مِنْ يَدِكَ كَأْسَ التَّرْنُحِ، وَلَنْ تَجْزِعِي مِنْ كَأْسِ غَضَبِي بَعْدُ. ^{٢٢}وَأَصْعَهَا فِي يَدِ مُعَذِّبِكَ الَّذِينَ قَالُوا لَكَ: أَنْحِنِي حَتَّى نَدُوسَ عَلَيْكَ غَايِرِينَ. فَجَعَلْتَ ظَهْرَكَ لَهُمْ أَرْضًا، وَطَرِيقًا لَهُمْ يَمْشُونَ عَلَيْهِ.

نبوءة عن اورشليم

٥٢ أَسْتَقِظِي، أَسْتَقِظِي تَسْرَبِلِي بِقُوَّتِكَ يَا صِهْيُونُ، ارْتَدِي ثِيَابَ بَهَائِكَ يَا أُورُشَلِيمُ، الْمَدِينَةُ الْمُقَدَّسَةُ، إِذْ لَنْ يَدْخُلَكَ بَعْدَ الْيَوْمِ أَغْلَفٌ وَلَا نَجَسٌ. ^٢أَنْفُضِي عَنْكَ الْعَبَارَ، وَأَنْهَضِي وَأَجْلِسِي وَفُكِّي عَنْ عُثْقِكَ الْأَغْلَالِ يَا أُورُشَلِيمُ، أَيُّهَا الْمَسِيَّةُ ابْنَةُ صِهْيُونِ، ^٣لَآنَ هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: قَدْ تَمَّ بَيْعُكُمْ بَحْثًا، وَنَجَانًا مِنْ غَيْرِ فِضَّةٍ تُفَدُونَ. ^٤قَدْ نَزَلَ شَعْبِي أَوَّلًا إِلَى مِصْرَ لِيَتَغَرَّبَ هُنَاكَ، ثُمَّ جَارَ عَلَيْهِ الْأَشُورِيُّونَ مِنْ غَيْرِ سَبَبٍ. ^٥وَالْآنَ مَاذَا لَدَيَّ هُنَاكَ؟ يَقُولُ الرَّبُّ، قَدْ اسْتُعِيدَ شَعْبِي بَحْثًا، صَاحَ عَلَيْهِ الْمُتَسَلِّطُونَ سَاخِرِينَ، وَظَلُّوا يُجَدُّفُونَ عَلَى اسْمِي كُلِّ يَوْمٍ. ^٦لِذَلِكَ يَعْرِفُ شَعْبِي اسْمِي، وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَذْكُرُونَ أَنِّي أَنَا هُوَ الْمُتَكَلِّمُ، وَأَنِّي أَنَا هُنَا.

^٧لَمَّا أَجْمَلَ عَلَى الْجِبَالِ وَقَعَ قَدَمَايَ الْمُبَشِّرِ الَّذِي يُذِيعُ سَلَامًا وَيُنَشِّرُ بَشَائِرَ الْخَيْرِ، الْفَائِلِ لِصِهْيُونِ: قَدْ مَلَكَ إِلَهِكَ!

The law will go out from me; my justice will become a light to the nations. ⁵My righteousness draws near speedily, my salvation is on the way, and my arm will bring justice to the nations. The islands will look to me and wait in hope for my arm.

⁶"Lift up your eyes to the heavens, look at the earth beneath; the heavens will vanish like smoke, the earth will wear out like a garment and its inhabitants die like flies. But my salvation will last forever, my righteousness will never fail. ⁷Hear me, you who know what is right, you people who have my law in your hearts: Do not fear the reproach of men or be terrified by their insults. ⁸For the moth will eat them up like a garment; the worm will devour them like wool. But my righteousness will last forever, my salvation through all generations." ⁹Awake, awake! Clothe yourself with strength, O arm of the LORD; awake, as in days gone by, as in generations of old. Was it not you who cut Rahab to pieces, who pierced that monster through? ¹⁰Was it not you who dried up the sea, the waters of the great deep, who made a road in the depths of the sea so that the redeemed might cross over? ¹¹The ransomed of the LORD will return. They will enter Zion with singing; everlasting joy will crown their heads. Gladness and joy will overtake them, and sorrow and sighing will flee away.

God Will Save His People

¹²"I, even I, am he who comforts you. Who are you that you fear mortal men, the sons of men, who are but grass, ¹³that you forget the LORD your Maker, who stretched out the heavens and laid the foundations of the earth, that you live in constant terror every day because of the wrath of the oppressor, who is bent on destruction? For where is the wrath of the oppressor? ¹⁴The cowering prisoners will soon be set free; they will not die in their dungeon, nor will they lack bread. ¹⁵For I am the LORD your God, who churns up the sea so that its waves roar—the LORD Almighty is his name. ¹⁶I have put my words in your mouth and covered you with the shadow of my hand—I who set the heavens in place, who laid the foundations of the earth, and who say to Zion, 'You are my people.' "

مَنِّي، وَعَدْلِي يُصْبِحُ نُورًا لِلشُّعُوبِ. ^٥بِرِّي بَاتَ قَرِيبًا، وَجَلَّى خَلَاصِي، وَذِرَاعَايَ تَقْضِيَانِ لِلشُّعُوبِ، وَإِيَّايَ تَرْتَقِبُ الْجَزَائِرُ، وَتَنْتَظِرُ بَرَجَاءِ ذِرَاعِي.

أَرْفَعُوا عُيُونَكُمْ إِلَى السَّمَاوَاتِ وَتَقَرَّسُوا فِي الْأَرْضِ مِنْ تَحْتِ، فَإِنَّ السَّمَاوَاتِ كَدُخَانٍ تَضْمَجِلُ، وَالْأَرْضُ كَثُوبٍ يَبْتَلِي، وَيَبِيدُ سُكَّانُهَا كَالذُّبَابِ. أَمَّا خَلَاصِي فَيَبْقَى إِلَى الْأَبَدِ، وَبِرِّي يَثْبُتُ مَدَى الدَّهْرِ. ^٧اسْتَمِعُوا إِلَيَّ يَا عَارِفِي الْبِرِّ، أَتَمَّا الشَّعْبُ الَّذِي شَرِيعَتِي فِي قُلُوبِكُمْ. لَا تَخْشَوْا تَغْيِيرَ النَّاسِ وَلَا تَرْتَعِبُوا مِنْ شَتَائِبِهِمْ. ^٨لِأَنَّ الْعُثَّ يَأْكُلُهُمْ كَثُوبٍ، وَيَقْرَضُهُمُ الشُّوسُ كَالصُّوفِ، أَمَّا بِرِّي فَيَبْقَى إِلَى الْأَبَدِ، وَخَلَاصِي يَثْبُتُ مَدَى الدَّهْرِ. ^٩اسْتَيْقِظِي، اسْتَيْقِظِي، تَسْرَبِلِي بِالْقُوَّةِ يَا ذِرَاعَ الرَّبِّ، اسْتَيْقِظِي كَالْعَهْدِ بِكَ فِي الْأَيَّامِ الْقَدِيمَةِ، وَفِي الْأَجْيَالِ الْغَابِرَةِ. أَلَسْتَ أَنْتِ الَّتِي مَزَقْتَ رَهَبَ إِرْبَا، وَطَعَنْتِ التَّنَّيْنِ؟ أَلَسْتَ أَنْتِ الَّتِي جَفَقْتَ الْبَحْرَ، وَمِيَاءَ اللَّحَجِ الْعَمِيقَةِ، وَجَعَلْتَ أَعْمَاقَ الْبَحْرِ طَرِيقًا يَغْبِرُ قُوَّةَ الْمُقْدِيُونِ؟ ^{١٠}السَّيْرَجُ الَّذِينَ أَقْتَدَاهُمُ الرَّبُّ وَيَأْتُونَ إِلَى صِهْيُونَ بِرَثَمٍ، بِكُلِّ دُؤُوسِهِمْ قَرَحُ أَبَدِيٍّ، فَتَطْفَأُ عَلَيْهِمْ بَهْجَةٌ وَغَيْطَةٌ، أَمَّا الْحُزْنُ وَالنَّهْدُ فَيَهْرَبَانِ بَعِيدًا.

الله سيخلص شعبه
^{١٢}أَنَا، أَنَا هُوَ مُعَزِّبُكُمْ، فَمَنْ أَنْتِ حَتَّى تَخْشِي إِنْسَانًا فَأَيًّا أَوْ بَشَرًا يَهِيدُونَ كَالْغُشْبِ؟ ^{١٣}وَنَسِيتِ الرَّبَّ صَانِعَكَ، بَاسِطَ السَّمَاوَاتِ وَمُرْسِي قَوَاعِدِ الْأَرْضِ فَتَظُلُّ فِي رُغْبٍ دَائِمٍ مِنْ غَضَبِ الْمُضَاقِ حِينَ يُوطَدُ الْعِزَمُ عَلَى التَّدْمِيرِ؟ أَيْنَ هُوَ غَضَبُ الْمُضَاقِ؟ ^{١٤}عَمَّا قَرِيبٍ يُطْلَقُ سَرَاخُ الْمُنْحَنِي فَلَا يَمُوتُ فِي أَعْمَاقِ الْجُبِّ وَلَا يَفْتَقِرُ إِلَى الْخُبْزِ.
^{١٥}لِأَنِّي أَنَا هُوَ الرَّبُّ إِلَهُكَ الَّذِي يَهْبِجُ الْبَحْرَ فَتَضْطَجِبُ امْوَاجُهُ، الرَّبُّ الْقَدِيرُ اسْمُهُ. ^{١٦}قَدْ وَضَعْتُ كَلَامِي فِي فَمِكَ، وَوَارِثَتُكَ فِي ظِلِّ يَدِي. لِأَقْرَ السَّمَاوَاتِ فِي مَوْضِعِهَا وَأَرْسِي قَوَاعِدَ الْأَرْضِ، وَأَقُولُ لَصِهْيُونِ، أَنْتِ شَعْبِي.

because of your transgressions your mother was sent away. ²When I came, why was there no one? When I called, why was there no one to answer? Was my arm too short to ransom you? Do I lack the strength to rescue you? By a mere rebuke I dry up the sea, I turn rivers into a desert; their fish rot for lack of water and die of thirst. ³I clothe the sky with darkness and make sackcloth its covering."

⁴The Sovereign LORD has given me an instructed tongue, to know the word that sustains the weary. He wakens me morning by morning, wakens my ear to listen like one being taught. ⁵The Sovereign LORD has opened my ears, and I have not been rebellious; I have not drawn back. ⁶I offered my back to those who beat me, my cheeks to those who pulled out my beard; I did not hide my face from mocking and spitting.

⁷Because the Sovereign LORD helps me, I will not be disgraced. Therefore have I set my face like flint, and I know I will not be put to shame. ⁸He who vindicates me is near. Who then will bring charges against me? Let us face each other! Who is my accuser? Let him confront me! ⁹It is the Sovereign LORD who helps me. Who is he that will condemn me? They will all wear out like a garment; the moths will eat them up.

¹⁰Who among you fears the LORD and obeys the word of his servant? Let him who walks in the dark, who has no light, trust in the name of the LORD and rely on his God. ¹¹But now, all you who light fires and provide yourselves with flaming torches, go, walk in the light of your fires and of the torches you have set ablaze. This is what you shall receive from my hand: You will lie down in torment.

Encouragement to Trust in God

51 "Listen to me, you who pursue righteousness and who seek the LORD: Look to the rock from which you were cut and to the quarry from which you were hewn; ²look to Abraham, your father, and to Sarah, who gave you birth. When I called him he was but one, and I blessed him and made him many. ³The LORD will surely comfort Zion and will look with compassion on all her ruins; he will make her deserts like Eden, her wastelands like the garden of the LORD. Joy and gladness will be found in her, thanksgiving and the sound of singing.

⁴"Listen to me, my people; hear me, my nation:

طَلْتُكُمْ أَتُكْمُن. أَفَمَالِي إِذَا جِئْتُ لَمْ أَجِدْ أَحَدًا؟ نَادَيْتُ وَلَا بِنَ مُجِيبٍ؟ هَلْ قَصَرْتُ يَدَيَّ عَنِ الْفِدَاءِ؟ أَمْ لَمْ تَعُدْ لِي طَاقَةً عَلَى الْإِنْقَازِ؟ هَا أَنَا بِزَجَرَتِي أَجْفَفُ الْبَحْرَ وَأَحْوِلُ الْأَنْهَارَ إِلَى صَحْرَاءَ يُنْتِنُ سَمَكُهَا لِخُلُوقِهَا مِنَ الْمَاءِ، فَيَمُوتُ بِنَ الْقَطَشِ. أَغْلَفُ السَّمَاوَاتِ بِالظُّلْمَةِ وَأَجْعَلُ الْمِسْحَ غِطَاءً لَهَا.

السَّيِّدُ الرَّبُّ وَهَبَنِي مَنْطِقَ الْعُلَمَاءِ لِأَعْرِفَ كَيْفَ أُغِيثُ الْمُتَعَبَ بِكَلِمَةٍ، يُثَبِّتُنِي فِي كُلِّ صَبَاحٍ، وَيُزَهِّفُ أُذُنِي حَتَّى أَسْمَعَ بِأَنْتِبَاهِ الْمُتَعَلِّمِينَ. ^٥قَدْ فَتَحَ السَّيِّدُ الرَّبُّ أُذُنِي فَلَمْ أَغْبِثْ أَوْ أَتَرَاجَعَ إِلَى الْوَرَاءِ ^٦بَذَلْتُ ظَهْرِي لِلضَّارِبِينَ، وَخَدَّيَّ لِلتَّائِبِينَ، وَلَمْ أَحْجُبْ وَجْهِي عَنِ الْإِهَانَةِ وَالْبُضْقِ.

^٧لِأَنَّ السَّيِّدَ الرَّبَّ يُغِيثُنِي فَلَا أَخْزَى، لِذَلِكَ جَعَلْتُ وَجْهِي كَالصُّوَانِ، لِأَنِّي عَلِمْتُ أَنَّنِي لَنْ أَخْزَى. ^٨إِنْ مُنْصِفِي قَرِيبٌ، فَمَنْ إِذَا يُخَاصِمُنِي؟ فَلَنَمُتِلْ مَعًا. مَنْ هُوَ خَصْمِي؟ فَلْيَتَقَدَّمْ بِنِي. ^٩أَنْظُرُوا، هَا السَّيِّدُ الرَّبُّ يُغِيثُنِي فَمَنْ يَسْتَذِينُنِي؟ هَا هُمْ جَمِيعًا كَتُوبٌ يَبْلَوْنَ وَيَأْكُلُهُمُ الْعُثُ.

مَنْ مِنْكُمْ يَتَّقِي الرَّبَّ وَيُطِيعُ صَوْتَ خَادِمِهِ؟ مَنْ الَّذِي يَسْلُكُ فِي الظُّلْمَةِ مِنْ غَيْرِ نُورٍ؟ فَلْيَتَّكِلْ عَلَى اسْمِ الرَّبِّ وَيَعْتَمِدْ عَلَى إِلَهِهِ. ^{١١}أَنْظُرُوا، يَا جَمِيعَ مُوقِدِي النَّارِ، الَّذِينَ يُضَيُّونَ لِأَنفُسِهِمْ مَشَاعِلَ، سِيرُوا فِي نُورِ نِيرَانِكُمْ، وَعَلَى وَهَجِ مَشَاعِلِكُمْ الَّتِي أَوْقَدْتُمُوهَا، وَهَذَا مَا تَتَّالُونَهُ مِنْ يَدَيَّ، نَضْطَجِعُونَ وَأَنْتُمْ تَتَصَوَّرُونَ مِنَ الْأَلَمِ.

التشجيع على الثقة بالله

٥١ أَسْمَعُوا لِي يَا مُتَمَسِّكِي الْبِرِّ، السَّاعِينَ وَرَاءَ الرَّبِّ؛ تَلَفُّتُوا إِلَى الصَّخْرِ الَّذِي مِنْهُ نُجِثُمْ، وَإِلَى الْمَحْجَرِ الَّذِي مِنْهُ أَقْبَلْنَعْتُمْ. ^٢أَنْظُرُوا إِلَى إِبْرَاهِيمَ أَبِيكُمْ وَإِلَى سَارَةَ الَّتِي أَنْجَبَتْكُمْ، فَقَدْ دَعَوْتُهُ جِئْتُ كَانَ فَرْدًا وَاجِدًا وَبَارَكْتُهُ وَأَكْثَرْتُهُ. ^٣الرَّبُّ يُعْزِّي صِهْيُونَ وَيُعْزِّي خَرَائِبَهَا، وَيَحْوِلُ قَفَرَهَا إِلَى عَذْنٍ وَصَحْرَاءَهَا إِلَى جَنَّةٍ رَائِعَةٍ، فَتَقْبِضُ بِالْفَرَحِ وَالْغِنَى وَالشُّكْرَ وَهَتَافَ تَرْزِيمِ.

أَسْمَعُوا لِي يَا سَاعِي، وَأَضْغِي إِلَيَّ يَا أُمَّتِي، فَإِنَّ الشَّرِيعَةَ تَضْدُرُّ

The LORD's Love

¹⁴But Zion said, "The LORD has forsaken me, the Lord has forgotten me." ¹⁵"Can a mother forget the baby at her breast and have no compassion on the child she has borne? Though she may forget, I will not forget you! ¹⁶See, I have engraved you on the palms of my hands; your walls are ever before me. ¹⁷Your sons hasten back, and those who laid you waste depart from you. ¹⁸Lift up your eyes and look around; all your sons gather and come to you. As surely as I live," declares the LORD, "you will wear them all as ornaments; you will put them on, like a bride.

¹⁹"Though you were ruined and made desolate and your land laid waste, now you will be too small for your people, and those who devoured you will be far away. ²⁰The children born during your bereavement will yet say in your hearing, 'This place is too small for us; give us more space to live in.' ²¹Then you will say in your heart, 'Who bore me these? I was bereaved and barren; I was exiled and rejected. Who brought these up? I was left all alone, but these—where have they come from?' "

²²This is what the Sovereign LORD says: "See, I will beckon to the Gentiles, I will lift up my banner to the peoples; they will bring your sons in their arms and carry your daughters on their shoulders. ²³Kings will be your foster fathers, and their queens your nursing mothers. They will bow down before you with their faces to the ground; they will lick the dust at your feet. Then you will know that I am the LORD; those who hope in me will not be disappointed."

²⁴Can plunder be taken from warriors, or captives rescued from the fierce? ²⁵But this is what the LORD says: "Yes, captives will be taken from warriors, and plunder retrieved from the fierce; I will contend with those who contend with you, and your children I will save. ²⁶I will make your oppressors eat their own flesh; they will be drunk on their own blood, as with wine. Then all mankind will know that I, the LORD, am your Savior, your Redeemer, the Mighty One of Jacob."

Sin Separates from God

50 This is what the LORD says: "Where is your mother's certificate of divorce with which I sent her away? Or to which of my creditors did I sell you? Because of your sins you were sold;

تأكيد محبة الرب

^{١٤}لَكِنْ أَهْلُ صِهْيُون قَالُوا: لَقَدْ أَهْمَلَنَا الرَّبُّ وَنَسِيََنَا. ^{١٥}هَلْ تَنْسَى الْمَرْأَةُ رَضِيعَهَا وَلَا تَرْحَمُ ابْنَ أَحْشَائِهَا؟ حَتَّى هَؤُلَاءِ يَنْسِينَ، أَمَّا أَنَا فَلَا أَنْسَاكُمْ. ^{١٦}انْظُرُوا هَا أَنَا قَدْ نَقَشْتُكَ بِصِهْيُونٍ عَلَى كَفِّي، وَأَسْوَارُكَ لَا تَبْرُحُ مِنْ أَمَامِي. ^{١٧}أَسْرَعَ إِلَيْكَ أَوْلَادُكَ بَنَاتُوكِ، وَفَارَقَكَ هَادِمُوكِ وَخَرَّبُوكِ. ^{١٨}أَرْفَعِي عَيْنَيْكَ وَتَلَفَّتِي حَوْلِكَ وَانْظُرِي، فَقَدْ اجْتَمَعَ أَبْنَاؤُكَ وَتَوَافَدُوا إِلَيْكَ. حَيٌّ أَنَا يَقُولُ الرَّبُّ، فَإِنَّكَ سَتَتَزَيِّنِينَ بِهِمْ كَالْحُلِيِّ وَتَتَقَلَّدِينَهِمْ كَعُرُوسٍ. ^{١٩}وَتَبْعُجُ أَرْضُكَ الْخَرِبَةُ وَدِيَارُكَ الْمُتَهْدِمَةُ، وَمَنَاطِفُكَ الْمُدْمَرَةُ بِالسُّكَّانِ حَتَّى تَضِيقَ بِهِمْ، وَيَبْتَغِدَ عَنْكَ مُبْتَغِلُوكِ. ^{٢٠}وَيَقُولُ أَيْضًا فِي مَسَامِعِكَ بَنُوكِ الْمَوْلُودُونَ فِي أَثْنَاءِ تُكْلِكَ: إِنَّ الْمَكَانَ أَضْيَقُ مِنْ أَنْ يَسَعَنَا، فَافْسِحِي لَنَا حَتَّى نَسْكُنَ. ^{٢١}فَتَسْأَلِينَ نَفْسَكَ: مَنْ أَنْجَبَ لِي هَؤُلَاءِ وَأَنَا تُكَلِّي وَغَافِرٌ، مَنِيَّةٌ وَمَنْبُودَةٌ؟ مَنْ رَبِّي لِي هَؤُلَاءِ؟ فَقَدْ تُرِكَتُ وَخَدِي، أَمَّا هَؤُلَاءِ فَمِنْ أَيْنَ جَاءُوا؟

^{٢٢}وَهَذَا مَا يَقُولُهُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: هَا أَنَا أَرْفَعُ يَدَيَّ إِلَى الْأَمَمِ وَأَنْصِبُ رَأْيِي إِلَى الشُّعُوبِ، فَيَحْمِلُونَ أَبْنَاءَكَ فِي أَحْصَانِهِمْ وَيَبْنَتِكَ عَلَى أَكْتَافِهِمْ. ^{٢٣}يَكُونُ لَكَ الْمُلُوكُ أَبَاءَ مُرَبِّينَ، وَمَلِكَاَتُهُمْ مُرْضِعَاتٍ، يَنْحَنُونَ أَمَامَكَ بِوُجُوهٍ مُطَرِّقَةٍ إِلَى الْأَرْضِ، وَيَلْحَسُونَ تَرَابَ قَدَمَيْكَ. عِنْدَيْهِ تُذَرِكِينَ أَنَّنِي أَنَا الرَّبُّ، وَكُلُّ مَنْ يَتَّكِلُ عَلَيَّ لَا يَخْزِي.

^{٢٤}هَلْ تُسَلِّبُ الْغَنِيمَةَ مِنَ الْمُحَارِبِ الْجَبَّارِ؟ أَوْ يَفْلِتُ الْأَسْرَى مِنَ قَبْضَةِ الْغَالِبِ؟ ^{٢٥}نَعَمْ سَنُيْ الْجَبَّارِ يُسَلِّبُ مِنْهُ، وَتُسْتَرَدُّ الْغَنِيمَةُ مِنَ الْغَالِبِ، لِأَنَّنِي أَخَاصِمُ مُحَاصِمِيكَ وَأَنْقِذُ أَبْنَاءَكَ، وَأَجْعَلُ مُضْطَهِّدِيكَ يَلْتَهُمُونَ لُحُومَ أَجْسَادِهِمْ، وَيَسْكُرُونَ بِدَمِهِمْ كَمَنْ يَشْرَبُ خَمْرًا. عِنْدَيْهِ يُذَرِكُ كُلُّ ذِي جَسَدٍ أَنَّنِي أَنَا الرَّبُّ مُخَلِّصُكَ وَفَادِيكَ إِلَهُ يَغْفُوبُ الْقَدِيرُ.

الخطيئة تفصل عن الله

٥٠ هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: أَيْنَ كِتَابُ طَلَاقِ أُمَّتِكُمُ الَّذِي طَلَّقْتُهَا بِهِ؟ لِمَنْ مِنْ دَائِنِي بَعْتُكُمْ؟ إِنَّمَا مِنْ أَجْلِ ذُنُوبِكُمْ قَدْ تَمَّ بَيْعُكُمْ، وَمِنْ جَرَاءِ خَطَايَاكُمْ قَدْ

The Servant of the LORD

49 Listen to me, you islands; hear this, you distant nations: Before I was born the LORD called me; from my birth he has made mention of my name. ²He made my mouth like a sharpened sword, in the shadow of his hand he hid me; he made me into a polished arrow and concealed me in his quiver. ³He said to me, "You are my servant, Israel, in whom I will display my splendor." ⁴But I said, "I have labored to no purpose; I have spent my strength in vain and for nothing. Yet what is due me is in the LORD's hand, and my reward is with my God."

⁵And now the LORD says—he who formed me in the womb to be his servant to bring Jacob back to him and gather Israel to himself, for I am honored in the eyes of the LORD and my God has been my strength—⁶he says: "It is too small a thing for you to be my servant to restore the tribes of Jacob and bring back those of Israel I have kept. I will also make you a light for the Gentiles, that you may bring my salvation to the ends of the earth." ⁷This is what the LORD says—the Redeemer and Holy One of Israel—to him who was despised and abhorred by the nation, to the servant of rulers: "Kings will see you and rise up, princes will see and bow down, because of the LORD, who is faithful, the Holy One of Israel, who has chosen you."

⁸This is what the LORD says: "In the time of my favor I will answer you, and in the day of salvation I will help you; I will keep you and will make you to be a covenant for the people, to restore the land and to reassign its desolate inheritances, ⁹to say to the captives, 'Come out,' and to those in darkness, 'Be free!' They will feed beside the roads and find pasture on every barren hill.

¹⁰"They will neither hunger nor thirst, nor will the desert heat or the sun beat upon them. He who has compassion on them will guide them and lead them beside springs of water. ¹¹I will turn all my mountains into roads, and my highways will be raised up. ¹²See, they will come from afar—some from the north, some from the west, some from the region of Aswan."

¹³Shout for joy, O heavens; rejoice, O earth; burst into song, O mountains! For the LORD comforts his people and will have compassion on his afflicted ones.

دعوة خادم الرب ومهمته

٤٩ أَنْصِتِي إِلَيَّ أَيُّهَا الْجَزَائِرُ، وَأَضْعَوْا يَا سُعُوبَ الْبِلَادِ الْبَعِيدَةِ: قَدْ دَعَانِي الرَّبُّ وَأَنَا مَازِلْتُ جَنِينًا، وَذَكَرَ اسْمِي وَأَنَا مَا بَرِخْتُ فِي رَحِمِ أُمِّي. ^٢جَعَلَ فَمِي كَسَيْفٍ قَاطِعٍ، وَوَارَانِي فِي ظِلِّ يَدَيْهِ، صَنَعَ مِنِّي سَهْمًا مَسْتُونًا وَأَخْفَانِي فِي جَعْفَتِهِ. ^٣وَقَالَ لِي: «أَنْتَ عَبْدِي إِسْرَائِيلُ الَّذِي بِهِ أَتَمَجَّدُ وَلَكِنِّي أَجَبْتُ: لَقَدْ تَعَبْتُ بَاطِلًا. وَأَفْنَيْتُ قُوَّتِي سُدًى وَغَبْنًا. غَيْرَ أَنَّ حَقِّي مَحْضُوظٌ عِنْدَ الرَّبِّ، وَمَكَافَأَتِي عِنْدَ إِلَهِی.»

وَالآنَ قَالَ لِي الرَّبُّ الَّذِي كَوَّنَنِي فِي رَحِمِ أُمِّي لِأَكُونَ لَهُ خَادِمًا، حَتَّى أَرُدَّ ذُرِّيَّةَ يَغْقُوبَ إِلَيْهِ، فَيَجْتَمِعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ حَوْلَهُ، فَاتَمَجَّدَ فِي عَيْنِي الرَّبُّ وَيَكُونَ إِلَهِی قُوَّتِي: أَلَكُم هُوَ بَسِيرٌ أَنْ تَكُونَ لِي عَبْدًا لِتَسْتَنْهَضَ أَسْبَاطَ يَغْقُوبَ، وَتَرُدَّ مَنْ نَجَيْتُ مِنْ إِسْرَائِيلَ، لِذَلِكَ سَأَجْعَلُكَ نُورًا لِلْأُمَمِ لِتَكُونَ خَلَاصِي إِلَى أَقْصَى الْأَرْضِ. ^٧وَهَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ فَادِي إِسْرَائِيلَ وَقُدُوسُهُ لِمَنْ صَارَ مُخْتَفِرًا وَمَرْدُولًا لَدَى الْأُمَمِ وَعَبْدًا لِلْمُسَلِّطِينَ: يَرَاكَ الْمُلُوكُ وَيَنْهَضُونَ، وَيَسْجُدُ لَكَ الْرُؤَسَاءُ مِنْ أَجْلِ الرَّبِّ الْآمِينَ، قُدُوسِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي أَضْطَفَاكَ.

وَهَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: «أَسْتَجِبُكَ فِي وَقْتِ رِضَى، وَفِي يَوْمِ خَلَاصِي أَعْنُتُكَ فَاحْفَظْكَ وَأَعْطِيكَ عَهْدًا لِلشَّعْبِ لَتَسْتَرِدَّ الْأَرْضُ وَتَوْرَثَ الْأَمْلَاقُ الَّتِي دَاهَمَهَا الدَّمَارُ، لِيَقُولَ لِلْأَسْرَى: أَخْرُجُوا، وَلِلَّذِينَ فِي الظُّلْمَةِ أَظْهَرُوا، فَيَرْعَوْنَ فِي الطَّرَفَاتِ وَتُضِجَ الرُّوَابِي الْجَزْدَاءُ مَرَاعِي لَهُمْ. ^٩لَا يَجُوعُونَ وَلَا يَغْطُشُونَ، وَلَا يَغْشِيهِمْ لَهَيْبُ الصَّخَرَاءِ وَلَا لِفُحِّ الشَّمْسِ، لِأَنَّ رَاحَتَهُمْ تَهْدِيهِمْ وَيَقُودُهُمْ إِلَى يَنَابِيعِ الْمِيَاهِ. ^{١١}وَأَجْعَلُ كُلَّ جِبَالِي سَبِيلًا، وَطُرُقِي تَرْتَفِعُ. ^{١٢}أَنْظُرُوا، هَا هُمْ يَقْبِلُونَ مِنْ دِيَارِ بَعِيدَةٍ، هَؤُلَاءِ مِنَ الشَّمَالِ وَالْغَرْبِ، وَهَؤُلَاءِ مِنْ أَرْضِ سِينِيم. ^{١٣}فَأَهْتِفِي فَرَحًا أَمْتُمَا السَّمَاوَاتِ، وَأَبْتَهِجِي أَيُّهَا الْأَرْضُ، وَأَشِيدِي بِالْأَرْنِيمِ أَمْتُمَا الْجِبَالَ، لِأَنَّ الرَّبَّ عَزَّى شَعْبَهُ وَرَأَفَ بِنَائِسِيهِ.»

have not heard of them before today. So you cannot say, 'Yes, I knew of them.'⁸ You have neither heard nor understood; from of old your ear has not been open. Well do I know how treacherous you are; you were called a rebel from birth.⁹ For my own name's sake I delay my wrath; for the sake of my praise I hold it back from you, so as not to cut you off.¹⁰ See, I have refined you, though not as silver; I have tested you in the furnace of affliction.¹¹ For my own sake, for my own sake, I do this. How can I let myself be defamed? I will not yield my glory to another.

The Promise to Destroy Babel

¹²"Listen to me, O Jacob, Israel, whom I have called: I am he; I am the first and I am the last.

¹³My own hand laid the foundations of the earth, and my right hand spread out the heavens; when I summon them, they all stand up together.

¹⁴"Come together, all of you, and listen: Which of the idols has foretold these things? The LORD's chosen ally will carry out his purpose against Babylon; his arm will be against the Babylonians.

¹⁵I, even I, have spoken; yes, I have called him. I will bring him, and he will succeed in his mission.

¹⁶"Come near me and listen to this:

"From the first announcement I have not spoken in secret; at the time it happens, I am there." And now the Sovereign LORD has sent me, with his Spirit.

¹⁷This is what the LORD says—your Redeemer, the Holy One of Israel: "I am the LORD your God, who teaches you what is best for you, who directs you in the way you should go.¹⁸ If only you had paid attention to my commands, your peace would have been like a river, your righteousness like the waves of the sea.¹⁹ Your descendants would have been like the sand, your children like its numberless grains; their name would never be cut off nor destroyed from before me."

²⁰Leave Babylon, flee from the Babylonians! Announce this with shouts of joy and proclaim it. Send it out to the ends of the earth; say, "The LORD has redeemed his servant Jacob."²¹ They did not thirst when he led them through the deserts; he made water flow for them from the rock; he split the rock and water gushed out.²² "There is no peace," says the LORD, "for the wicked."

قَطُّ قَبْلَ هَذَا الْيَوْمِ، لِئَلَّا تَقُولَ: كُنْتُ أَغْرِقُهَا. أَنْتَ لَمْ تَسْمَعْ قَطُّ وَلَمْ تَعْرِفْ أَبَدًا، فَمُنْذُ الْقَدَمِ لَمْ تَنْفَتِحْ أذْنَاكَ، لِأَنِّي عَرَفْتُ أَنَّكَ تَتَصَرَّفُ بَغْدَرٍ، وَمُنْذُ مَوْلِدِكَ دُعِيتَ مُتَمَرِّدًا.^٩ وَلَكِنْ مِنْ أَجْلِ اسْمِي أَبْطِيءُ غَضَبِي، وَأَكْتَبِحُهُ عَنْكَ مِنْ أَجْلِ حَمْدِي حَتَّى لَا أَسْتَأْصِلَكَ. نَقَيْتُكَ وَلَيْسَ كَالْفِضَّةِ وَأَمْتَحَنْتُكَ فِي كُورِ الْأَلَمِ. "قَدْ فَعَلْتُ هَذَا مِنْ أَجْلِ ذَاتِي، نَعَمْ مِنْ أَجْلِ ذَاتِي إِذْ كَيْفَ يُدَنِّسُ اسْمِي؟ أَنَا لَا أُعْطِي حَمْدِي لِآخَرَ.

الوعد بخراب بابل

^{١٢}"اسْمَعْ لِي يَا يَغْقُوبُ، وَيَا إِسْرَائِيلَ الَّذِي دَعَوْتُهُ. أَنَا هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ. "قَدْ أَرَسْتُ يَدَي قَوَاعِدِ الْأَرْضِ، وَبَسَطْتُ يَمِينِي السَّمَاوَاتِ، أَدْعُوهُنَّ فَيَمْتَلِئْنَ مَعًا. "اجْتَمِعُوا كُلُّكُمْ وَأَنْصِتُوا: مَنْ مِنْ بَيْنِ الْأَصْنَامِ أَنْبَأَ بِهِذِهِ؟ إِنَّ الرَّبَّ أَحَبُّ كُورَشَ، وَهُوَ يُنْقِذُ قَضَاءَهُ عَلَى بَابِلَ وَيَكُونُ ذِرَاعُهُ عَلَى الْكَلْدَانِيِّينَ. "لَقَدْ دَعَوْتُ أَنَا بِذَاتِي (كُورَشَ) وَعَهَدْتُ إِلَيْهِ بِمَا أُرِيدُ، وَسَأَكْمِلُ أَعْمَالَهُ بِالنَّجَاحِ. "اقْتَرِبُوا مِنِّي وَاسْمَعُوا: مُنْذُ الْبَدْءِ لَمْ أَتَكَلَّمْ خُفْيَةً، وَلَدَى حَدُوثِهَا كُنْتُ حَاضِرًا هُنَاكَ. وَالْآنَ، قَدْ أُرْسَلَنِي السَّيِّدُ الرَّبُّ وَرُوحُهُ بِهِذِهِ الرُّسَالَةَ:

^{١٧}هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ قَادِيكَ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ: أَنَا هُوَ الرَّبُّ إِلَهُكَ الَّذِي يَعْلَمُكَ مَا فِيهِ نَفْعٌ لَكَ، وَيَهْدِيكَ فِي النَّهْجِ الَّذِي عَلَيْكَ أَنْ تَسْلُكَهُ. "لَيْتَكَ أَطَعْتَ وَصَايَايَ لَكَانَ سَلَامُكَ كَالنَّهْرِ، وَبُرْكَ كَأَمْوَاجِ الْبَحْرِ. "وَلَكَّانْتَ ذُرِّيَّتَكَ كَالرَّمْلِ، وَتَسَلُّ أَحْشَانِكَ كَعَدَدِ حَبَابَةِ، فَلَا يُسْتَأْصَلُ أَوْ يَنْقَرَضُ اسْمُهُ مِنْ أَمَامِي.

^{٢٠}اُكْسِرُوا أَغْلَالَ الْأَسْرِ، أَرْحَلُوا عَنْ بَابِلَ. أَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ بِالْغِنَاءِ حَتَّى يَذِيعَ فِي أَرْجَاءِ الدُّنْيَا أَنَّ الرَّبَّ قَدْ قَدَّى عَبْدَهُ يَغْقُوبَ. "لَمْ يَغْطِشُوا عِنْدَمَا أَجْتَازَ بِهِمْ عَيْرُ الصَّحْرَاءِ، فَجَزَّ لَهُمُ الْمِيَاءُ مِنَ الصَّخْرِ، شَقَّهُ فَتَدَقَّقَتْ مِنْهُ الْمِيَاءُ. "أَمَّا الْأَشْرَارُ فَلَا سَلَامَ لَهُمْ يَقُولُ الرَّبُّ.

children and widowhood. They will come upon you in full measure, in spite of your many sorceries and all your potent spells.¹⁰ You have trusted in your wickedness and have said, 'No one sees me.' Your wisdom and knowledge mislead you when you say to yourself, 'I am, and there is none besides me.'¹¹ Disaster will come upon you, and you will not know how to conjure it away. A calamity will fall upon you that you cannot ward off with a ransom; a catastrophe you cannot foresee will suddenly come upon you.

¹²"Keep on, then, with your magic spells and with your many sorceries, which you have labored at since childhood. Perhaps you will succeed, perhaps you will cause terror.

¹³"All the counsel you have received has only worn you out! Let your astrologers come forward, those stargazers who make predictions month by month, let them save you from what is coming upon you.¹⁴ Surely they are like stubble; the fire will burn them up. They cannot even save themselves from the power of the flame. Here are no coals to warm anyone; here is no fire to sit by.

¹⁵"That is all they can do for you—these you have labored with and trafficked with since childhood. Each of them goes on in his error; there is not one that can save you."

Stubborn Israel

48 "Listen to this, O house of Jacob, you who are called by the name of Israel and come from the line of Judah, you who take oaths in the name of the LORD and invoke the God of Israel—but not in truth or righteousness—²you who call yourselves citizens of the holy city and rely on the God of Israel—the LORD Almighty is his name:³ I foretold the former things long ago; my mouth announced them and I made them known; then suddenly I acted, and they came to pass.⁴ For I knew how stubborn you were; the sinews of your neck were iron, your forehead was bronze.⁵ Therefore I told you these things long ago; before they happened I announced them to you so that you could not say, 'My idols did them; my wooden image and metal god ordained them.'⁶ You have heard these things; look at them all. Will you not admit them? From now on I will tell you of new things, of hidden things unknown to you.⁷ They are created now, and not long ago; you

في لحظة، في يوم واحد، إذ تُكَلِّينَ وتترملين حتى النهاية على الرغم من كثرة سحرِك وقوة رِقاك. "قَدْ تَوَلَّيْتُكَ طَمَإِينَةً فِي شَرِّكَ، وَقُلْتُ: لَا يَرَانِي أَحَدٌ وَلَكِنْ حِكْمَتُكَ وَمَعْرِفَتُكَ أَضَلَّكَ، قُلْتُ فِي نَفْسِكَ: أَنَا وَحْدِي، وَلَيْسَ هُنَاكَ غَيْرِي. "سَيَذْهَبُ شَرُّ لَا تَذَرِينَ كَيْفَ تَذْفِيعُهُ عَنْكَ، وَتَبَاغَتْكَ دَاهِيَةٌ تَفْجِزِينَ عَنِ التَّكْفِيرِ عَنْهَا، وَيَفَاجِئُكَ خَرَابٌ لَا تَتَوَقَّعِينَهُ.

"نَسْتَبِي بِرِقَاكِ وَكثرة سحرِك الَّتِي تَعْبَتِ فِيهَا مِنْذُ صِبَاكِ، قَدْ يَجَالِفُكَ النِّجَاحُ أَوْ تُبِيرِينَ الرُّعْبَ. "لَقَدْ ضَعُفَتْ مِنْ كَثْرَةِ طَلَبِ الْمَسُورَةِ، فَأَذْعَى الْمُتَنَجِّمِينَ وَالْفَلَكَائِينَ لِيُكْشِفُوا لَكَ طَوَالِغَ الْمُسْتَقْبَلِ وَيُنْقِذُوكَ بِمَا يَأْتِي عَلَيْكَ. "غَيْرَ أَنَّهُمْ أَنْفُسُهُمْ أَصْبَحُوا كَالْهَشِيمِ الَّذِي تَلْتَهُمُهُ النَّارُ عَاجِزِينَ عَنْ إِنْذَارِ أَنْفُسِهِمْ وَإِنْذَارِكَ مِنْ شِدَّةِ اللَّهَبِ الْمُحْرِقِ، فَلَا هُوَ جَمْرٌ لِلْإِسْتِدْفَاءِ وَلَا هِيَ نَارٌ لِلْجُلُوسِ حَوْلَهَا. "هَكَذَا يَجْرِي عَلَى الَّذِينَ تَعْبَتِ فِيهِمْ وَتَاجَرُوا مَعَكَ مِنْذُ صِبَاكِ، قَدْ شَرِدَ كُلُّ مِنْهُمْ فِي طَرِيقِهِ وَلَيْسَ مَنْ يُنْقِذُكَ.

إسرائيل المتمردة

٤٨ اَسْمَعُوا هَذَا يَا بَيْتَ يَغُوبَ الْمَدْعُوبِينَ بِأَسْمِ إِسْرَائِيلَ الْخَارِجِينَ مِنْ صُلْبِ يَهُوذَا، الْخَالِفِينَ بِأَسْمِ الرَّبِّ، الْمُسْتَشْهِدِينَ بِإِلَهِ إِسْرَائِيلَ بِاطْلَالٍ وَكَذِبًا الَّذِينَ يَدْعُونَ أَنْفُسَهُمْ أَهْلَ الْمَدِينَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَيَعْتَمِدُونَ عَلَى إِلَهِ إِسْرَائِيلَ، الرَّبِّ الْقَدِيرِ. "قَدْ أَنْبَأْتُ بِالْأُمُورِ الْغَائِبَةِ مِنْذُ الْقَدِيمِ، نَطَقْتُ بِهَا وَأَذْعَنْتُهَا، ثُمَّ فَجَاءَتْ صَنَعَتُهَا وَأَتَمَمْتُهَا لِأَنِّي عَلِيمٌ بِعِزَادِكَ، وَأَنَّ رَقَبَتَكَ ذَاتُ عَضَلٍ مِنْ حَدِيدٍ وَجَنَهِتَكَ مِنْ نَحَاسٍ. "لِهَذَا أَنْبَأْتُ بِهَا مِنْذُ الْقَدِيمِ وَأَعْلَنْتُهَا لَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَتَحَقَّقَ، لِئَلَّا تَقُولَ: إِنَّ وَثْنِي قَدْ صَنَعَهَا، وَيَتَمَنَّى إِلَى الْمُنْحُوتِ وَالْإِلَهِ الْمَسْبُوكِ قَدْ قَضَى بِهَا. "قَدْ سَمِعْتَ، فَتَأَمَّلْ فِيهَا كُلَّهَا، أَلَا تَقْرَأُ بِهَا؟ مِنْذُ الْآنَ وَصَاعِدًا سَأُطْلِعُكَ عَلَى أُمُورٍ جَدِيدَةٍ، عَلَى أَسْرَارٍ لَمْ تَعْرِفْهَا مِنْ قَبْلُ. "قَدْ خُلِقَتْ الْآنَ وَلَيْسَ مِنْذُ زَمَنٍ بَعِيدٍ، لَمْ تَسْمَعْ بِهَا

⁶Some pour out gold from their bags and weigh out silver on the scales; they hire a goldsmith to make it into a god, and they bow down and worship it. ⁷They lift it to their shoulders and carry it; they set it up in its place, and there it stands. From that spot it cannot move. Though one cries out to it, it does not answer; it cannot save him from his troubles.

⁸Remember this, fix it in mind, take it to heart, you rebels. ⁹Remember the former things, those of long ago; I am God, and there is no other; I am God, and there is none like me. ¹⁰I make known the end from the beginning, from ancient times, what is still to come. I say: My purpose will stand, and I will do all that I please. ¹¹From the east I summon a bird of prey; from a far-off land, a man to fulfill my purpose. What I have said, that will I bring about; what I have planned, that will I do.

¹²Listen to me, you stubborn-hearted, you who are far from righteousness. ¹³I am bringing my righteousness near, it is not far away; and my salvation will not be delayed. I will grant salvation to Zion, my splendor to Israel.

The Fall of Babylon

47 "Go down, sit in the dust, Virgin Daughter of Babylon; sit on the ground without a throne, Daughter of the Babylonians. No more will you be called tender or delicate. ²Take millstones and grind flour; take off your veil. Lift up your skirts, bare your legs, and wade through the streams. ³Your nakedness will be exposed and your shame uncovered. I will take vengeance; I will spare no one." ⁴Our Redeemer—the LORD Almighty is his name—is the Holy One of Israel. ⁵"Sit in silence, go into darkness, Daughter of the Babylonians; no more will you be called queen of kingdoms. ⁶I was angry with my people and desecrated my inheritance; I gave them into your hand, and you showed them no mercy. Even on the aged you laid a very heavy yoke. ⁷You said, 'I will continue forever—the eternal queen!' But you did not consider these things or reflect on what might happen.

⁸"Now then, listen, you wanton creature, lounging in your security and saying to yourself, 'I am, and there is none besides me. I will never be a widow or suffer the loss of children.' ⁹Both of these will overtake you in a moment, on a single day: loss of

أهل. بِالذَّهَبِ يُفَرِّغُونَ الذَّهَبَ مِنَ الْكَيْسِ وَيَزِنُونَ الْفِضَّةَ بِالْمِيزَانِ، وَيَسْتَاجِرُونَ صَائِغًا لِيَسْبِكَهَا إِلَهًُا، وَيَخْرُونَ لَهَا سَاجِدِينَ؟^٧ يَرْفَعُونَهَا عَلَى أَكْتَافِهِمْ وَيَنْقُلُونَهَا لِيَنْصِبُوهَا فِي مَوْضِعِهَا حَيْثُ تَسْتَقِرُّ هُنَاكَ لَا تَبْرَحُ مِنْ مَكَانِهَا، وَإِنْ أَسْتَعَاثَ بِهَا أَحَدٌ لَا تَسْتَجِيبُ، وَلَا تَنْجِيهِ مِنْ مِحْنَتِهِ؟

^٨اذْكُرُوا هَذَا وَاتَّعِظُوا. انْقُشَوْهُ فِي أَذْهَانِكُمْ يَا عَصَاةَ! تَذْكُرُوا الْأُمُورَ الْغَائِبَةَ الْقَدِيمَةَ لِأَنِّي أَنَا اللَّهُ وَلَيْسَ آخَرُ. وَقَدْ أَنْبَأْتُ بِالْكَثَايَةِ مِنْذُ الْبَدْءِ، وَأَخْبَرْتُ مِنَ الْقَدَمِ بِأُمُورٍ لَمْ تَكُنْ قَدْ حَدَّثْتَ بَعْدَ، قَائِلًا: مَقَاصِدِي لَا بُدَّ أَنْ تَتِمَّ، وَمَشِيتِي لَا بُدَّ أَنْ تَحَقِّقَ. ^{١١}ادْعُوا مِنَ الْمَشْرِقِ الطَّائِرَ الْجَارِحَ، وَمِنْ الْأَرْضِ الْبَعِيدَةِ رَجُلَ مَشُورَتِي. قَدْ نَطَقْتُ بِقَضَائِي وَلَا بُدَّ أَنْ أُجْرِيَهُ، وَمَا رَسَمْتُهُ مِنْ خِطَّةٍ لَا بُدَّ أَنْ أَنْفِذَهُ.

^{١٢}أَضْعُوا إِلَيَّ يَا غِلَظِ الْقُلُوبِ أَيُّهَا الْبَعِيدُونَ عَنِ الْبِرِّ،^{١٣} الْقَدْ جَعَلْتُ أَوَّانَ بَرِّي قَرِيبًا. لَمْ يَعْذُ بَعِيدًا، وَخَلَّاصِي لَا يُنْطَلِئُ. سَأَجْعَلُ خَلَّاصًا فِي صِهْيُونَ، وَفِي إِسْرَائِيلَ مُجْدِي.

سقوط بابل
٤٧
أَنْزِلِي وَأَجْلِسِي عَلَى التُّرَابِ أَيُّهَا الْعَذْرَاءُ ابْنَةُ بَابِلَ. أَجْلِسِي عَلَى الْأَرْضِ لَا عَلَى الْعَرْشِ يَا ابْنَةَ الْكَلْدَانِيِّينَ، لِأَنَّكَ لَنْ تُدْعِي مِنْ بَعْدِ النَّاعِمَةِ الْمُتَرْفَعَةِ. اخْذِي حَجَرِي الرَّحَى وَأَطْحَنِي الدَّقِيقَ. اكْشِفِي نِقَابَكَ، وَشَمِّرِي عَنِ الدَّهْلِ، وَاكْشِفِي عَنِ السَّاقِ، وَأَعْبِرِي الْأَنْهَارَ. فَيُظَلُّ عَرْيُكَ مَكْشُوفًا وَعَارُكَ ظَاهِرًا، فَإِنِّي أَنْتَقِمُ وَلَا أَعْفُو عَنْ أَحَدٍ. إِنْ قَادَيْتَ، الرَّبُّ الْقَدِيرَ اسْمُهُ، هُوَ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ. أَجْلِسِي صَامِتَةً وَأَوْغَلِي فِي الظُّلَامِ يَا ابْنَةُ الْكَلْدَانِيِّينَ، لِأَنَّكَ لَنْ تُدْعِي بَعْدَ سَيِّدَةِ الْمَمَالِكِ.

^١قَدْ سَخِطْتُ عَلَى شَعْبِي وَتَجَسَّتُ مِيرَاتِي. أَسَلَّمْتُهُمْ إِلَى يَدَيْكَ، فَلَمْ تُبَدِّي نَحْوَهُمْ رَحْمَةً بَلْ أَرْهَقْتَ الشَّيْخَ بَنِيكَ الثَّقِيلَ جَدًّا. ^٧وَقُلْتُ: سَأُظَلُّ السَّيِّدَةَ إِلَى الْأَبَدِ. لِذَلِكَ لَمْ تُفَكِّرِي بِهِذِهِ الْأُمُورِ فِي نَفْسِكَ وَلَا تَأَمَّلْتَ بِمَا تُؤُولُ إِلَيْهِ. ^٨فَالآنَ أَسْمَعِي هَذَا أَيُّهَا الْمُتَرْفَعَةُ الْمُتَمَتِّعَةُ الْقَائِلَةُ فِي قَلْبِهَا: أَنَا وَحْدِي وَلَيْسَ هُنَاكَ غَيْرِي. لَنْ أَعْرِفَ التَّرْمُلَ وَلَنْ أَتَكَلَّ لِذَلِكَ سَتَبْتَلِينَ بِكَلَا الْأُمُورِ مَعًا

be put to shame and disgraced; they will go off into disgrace together. ¹⁷But Israel will be saved by the LORD with an everlasting salvation; you will never be put to shame or disgraced, to ages everlasting. ¹⁸For this is what the LORD says—he who created the heavens, he is God; he who fashioned and made the earth, he founded it; he did not create it to be empty, but formed it to be inhabited—he says: “I am the LORD, and there is no other. ¹⁹I have not spoken in secret, from somewhere in a land of darkness; I have not said to Jacob’s descendants, ‘Seek me in vain.’ I, the LORD, speak the truth; I declare what is right.

²⁰“Gather together and come; assemble, you fugitives from the nations. Ignorant are those who carry about idols of wood, who pray to gods that cannot save. ²¹Declare what is to be, present it—let them take counsel together. Who foretold this long ago, who declared it from the distant past? Was it not I, the LORD? And there is no God apart from me, a righteous God and a Savior; there is none but me.

²²“Turn to me and be saved, all you ends of the earth; for I am God, and there is no other. ²³By myself I have sworn, my mouth has uttered in all integrity a word that will not be revoked: Before me every knee will bow; by me every tongue will swear. ²⁴They will say of me, ‘In the LORD alone are righteousness and strength.’ ” All who have raged against him will come to him and be put to shame. ²⁵But in the LORD all the descendants of Israel will be found righteous and will exult.

The LORD and the Idols of Babylon

46 Bel bows down, Nebo stoops low; their idols are borne by beasts of burden. The images that are carried about are burdensome, a burden for the weary. ²They stoop and bow down together; unable to rescue the burden, they themselves go off into captivity.

³“Listen to me, O house of Jacob, all you who remain of the house of Israel, you whom I have upheld since you were conceived, and have carried since your birth. ⁴Even to your old age and gray hairs I am he, I am he who will sustain you. I have made you and I will carry you; I will sustain you and I will rescue you. ⁵To whom will you compare me or count me equal? To whom will you liken me that we may be compared?

يَجْرُونَ أَذْيَالَ الْعَارِ. ^{١٧}أَمَّا إِسْرَائِيلُ فَقَدْ خَلَّصَهُ الرَّبُّ بِخَلَاصٍ أَبَدِيٍّ. وَلَنْ يُلْحَقَكُمْ عَارٌ أَوْ جَزْيٌ مَدَى الدَّهْرِ. ^{١٨}لِأَنَّ هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ خَالِقُ السَّمَاوَاتِ، «إِنَّهُ اللَّهُ مَكُونُ الْأَرْضِ وَصَانِعُهَا، وَمُرْسِي قَوَاعِدِهَا: لَمْ يَخْلُقْهَا لِيَتَّكَأَ خَوَاءً، بَلْ لِيُتَّصِحَ أَهْلُهَا بِسُكَّانِهَا. أَنَا هُوَ الرَّبُّ وَلَيْسَ هُنَاكَ آخَرُ. ^{١٩}لَمْ أَتَكَلَّمْ خَفِيَّةً بِكَلَامِي فِي أَرْضٍ الظُّلْمَةِ، وَلَمْ أَطْلُبْ مِنْ ذُرِّيَّةٍ يَغُفُّوبَ أَنْ يَنْتَمِسُونِي بِاطِّلاَ. أَنَا الرَّبُّ النَّاطِقُ بِالْحَقِّ، أُعْلِنُ مَا هُوَ صِدْقٌ.

“اجْتَمِعُوا وَتَعَالَوْا. اقْتَرِبُوا مَعًا أَهْبَاءُ النَّاجُونَ مِنَ الْأَمَمِ، فَإِنَّ الْجَهَالَ وَخُدَهُمْ هُمْ الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْأَصْنَامَ الْخَشَبِيَّةَ وَيُؤَاطِبُونَ عَلَى الصَّلَاةِ لِإِلَهِ لَا يُخَلِّصُ. ^{٢٠}اعْلِنُوا، وَأَغْرِضُوا دَعْوَانَكُمْ. لِيَتَشَاوَرُوا مَعًا. مَنْ أَنْبَأَ بِهَذَا مِنْذُ الْقَدِيمِ، وَمَنْ أَخْبَرَ بِهِ مِنْ زَمَنِ بَعِيدٍ؟ أَلَسْتُ أَنَا الرَّبُّ وَلَا إِلَهَ غَيْرِي؟ بَارٌّ وَخَلَّصٌ، وَلَيْسَ هُنَاكَ آخَرُ. ^{٢١}الْتَفِتُوا إِلَيَّ وَأَخْلَصُوا يَا جَمِيعَ أَقَاصِي الْأَرْضِ، لِأَنِّي أَنَا اللَّهُ وَلَيْسَ هُنَاكَ آخَرُ. ^{٢٢}لَقَدْ أَقْسَمْتُ بِذَاتِي، وَخَرَجْتُ مِنْ فَمِي، بِكُلِّ صِدْقٍ، كَلِمَةً لَا تَنْقُصُ؛ إِنَّهُ سَتَجِدُونِي كُلُّ رُكْبَةٍ وَيَقْسِمُ بِي كُلُّ لِسَانٍ. ^{٢٣}وَيَقُولُونَ عَنِّي: إِنَّمَا بِالرَّبِّ وَخُدَهُ الْبِرُّ وَالْقُوَّةُ. وَكُلُّ مَنْ يَخْتَاطُ مِنْهُ يَأْتِي إِلَى الرَّبِّ وَيَخْرُجُ. ^{٢٤}أَمَّا ذُرِّيَّةُ إِسْرَائِيلَ فَبِالرَّبِّ يَتَبَرَّرُونَ وَبِهِ يَرْهُونَ.

الرب وأصنام بابل
٤٦ قَدْ خَرَّ وَأَنْحَنَى بَيْلٌ وَنَبُو إِلَهَا بَابِلَ وَحَمَلُوا تَمَائِلَهُمَا عَلَى الْحَمِيرِ الْمُرْهَقَةِ الَّتِي نَأَتْ بِأَثْقَالِهَا. اسْقَطَتْ جَمِيعُهَا وَعَجَزَتْ عَنْ جَمَاعَةِ نَفْسِهَا بَلْ أُخِذَتْ هِيَ نَفْسُهَا إِلَى السَّنِيِّ مَعَ الْمَأْسُورِينَ.

أَضْعُوا إِلَيَّ يَا بَنَاتِ يَغُفُّوبَ، وَيَا بَنَاتِ ذُرِّيَّةِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ حَمَلْتُهُمْ مِنْذُ أَنْ حَبِلَ بِهِمْ، وَتَكَفَّلْتُ بِهِمْ مِنْذُ مَوْلَدِهِمْ، وَبَقِيتُ أَنَا حَتَّى زَمَنِ شَيْخُوخَتِكُمْ، وَحَمَلْتُكُمْ فِي مَشِيئِكُمْ. أَنَا صَنَعْتُكُمْ، لِذَلِكَ أَنَا أَحْمِلُكُمْ وَأَخْلَصُكُمْ. ^٥بِمَنْ تَسْتَهْوُونِي وَتُقَارِنُونَنِي حَتَّى نَكُونَ مِثْمَائِلَيْنِ؟

²I will go before you and will level the mountains; I will break down gates of bronze and cut through bars of iron. ³I will give you the treasures of darkness, riches stored in secret places, so that you may know that I am the LORD, the God of Israel, who summons you by name. ⁴For the sake of Jacob my servant, of Israel my chosen, I summon you by name and bestow on you a title of honor, though you do not acknowledge me. ⁵I am the LORD, and there is no other; apart from me there is no God. I will strengthen you, though you have not acknowledged me, ⁶so that from the rising of the sun to the place of its setting men may know there is none besides me. I am the LORD, and there is no other. ⁷I form the light and create darkness, I bring prosperity and create disaster; I, the LORD, do all these things. ⁸“You heavens above, rain down righteousness; let the clouds shower it down. Let the earth open wide, let salvation spring up, let righteousness grow with it; I, the LORD, have created it.

The Lord Is Sovereign

⁹“Woe to him who quarrels with his Maker, to him who is but a potsherd among the potsherds on the ground. Does the clay say to the potter, ‘What are you making?’ Does your work say, ‘He has no hands’? ¹⁰Woe to him who says to his father, ‘What have you begotten?’ or to his mother, ‘What have you brought to birth?’

¹¹“This is what the LORD says—the Holy One of Israel, and its Maker: Concerning things to come, do you question me about my children, or give me orders about the work of my hands? ¹²It is I who made the earth and created mankind upon it. My own hands stretched out the heavens; I marshaled their starry hosts. ¹³I will raise up Cyrus in my righteousness: I will make all his ways straight. He will rebuild my city and set my exiles free, but not for a price or reward, says the LORD Almighty.”

¹⁴This is what the LORD says: “The products of Egypt and the merchandise of Cush, and those tall Sabeans—they will come over to you and will be yours; they will trudge behind you, coming over to you in chains. They will bow down before you and plead with you, saying, ‘Surely God is with you, and there is no other; there is no other god.’”

¹⁵Truly you are a God who hides himself, O God and Savior of Israel. ¹⁶All the makers of idols will

أَنَا أَنَا أَصْلَدُّكُمْ لِأَسْوَى الْجِبَالِ بِالْأَرْضِ وَأُحْطِمُ أَبْوَابَ النُّحَاسِ، وَأَكْسِرُ مَغَالِيقَ الْحَدِيدِ، وَأَهْبِكَ كُنُوزَ الْأَقْبِيَةِ الْمُظْلِمَةِ وَذَخَائِرَ الْمَخَابِيءِ، لِتَعْرِفَ أَنِّي أَنَا هُوَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ الَّذِي دَعَاكَ بِاسْمِكَ. لِأَجْلِ عَبْدِي يَغُوبَ، وَإِسْرَائِيلَ مُخْتَارِي دَعَوْتُكَ بِاسْمِكَ، لَقَبْتُكَ مِنْ غَيْرِ أَنْ تَعْرِفَنِي. أَنَا هُوَ الرَّبُّ وَلَا إِلَهَ غَيْرِي. لَيْسَ هُنَاكَ آخَرُ، شَدَدْتُكَ مَعَ أَنْتَ لَمْ تَعْرِفَنِي. أَحْثَى يُذْرِكُ النَّاسُ مِنْ مَشْرِقِ الشَّمْسِ وَمِنْ مَغْرِبِهَا أَنِّي أَنَا هُوَ الرَّبُّ وَلَيْسَ هُنَاكَ آخَرُ. أَنَا مُبْدِعُ النُّورِ وَخَالِقُ الظُّلْمَةِ، أَنَا صَانِعُ الْخَيْرِ وَخَالِقُ الضَّرِّ، أَنَا هُوَ الرَّبُّ فَاعِلُ كُلِّ هَذِهِ. أَفُطِّلِي أَيْتَهُمَا السَّمَاوَاتِ بَيْنَ قُوقٍ، وَأَمْطِرِي يَاعْمَامَ بَرٍّ، لِتَنْفُتِحَ الْأَرْضُ حَتَّى يُثْمِرَ الْخَلَاصُ، وَتَبْتَ أَلْبَرُ. أَنَا خَلَقْتُهُ.

حماقة محاربة الله

⁹وَيْلٌ لِمَنْ يُخَاصِمُ صَانِعَهُ وَهُوَ لَيْسَ سِوَى قِطْعَةٍ خَرَفٍ مِنْ خَرَفِ الْأَرْضِ، أَيْقُولُ الطِّينُ لِجَائِلِهِ: مَاذَا تَصْنَعُ؟ أَوْ إِنَّ مَا عَمِلْتَهُ تَنْقُضُهُ بِلَدَانٍ؟ وَيَلٌ لِمَنْ يَقُولُ الْوَالِدُ: مَاذَا أَنْجَبْتُ؟ أَوْ لَأُمٍّ: بِمَاذَا تَتَمَخَّضِينَ؟ هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ وَصَانِعُهُ، أَتَسْأَلُونَنِي فِي سِيَاقِ الْأَحْدَاثِ الْآتِيَةِ عَنْ أَتْنَائِي، أَمْ تَوْصُونَنِي بِعَمَلِ يَدَيَّ؟ لَقَدْ صَنَعْتُ الْأَرْضَ وَخَلَقْتُ الْإِنْسَانَ عَلَيْهَا، وَتَدَايِ هُمَا اللَّتَانِ بَسَطْنَا السَّمَاوَاتِ، وَأَنَا أَمَرْتُ كَوَاكِبَهَا. أَنَا أَقَمْتُ كُورُشَ لِيَجْرِيَ الْعَدْلُ، وَأَنَا أُمَهَّدُ طَرَفَهُ كُلَّهُ، فَيَنْبِي مَدِينَتِي وَيُطْلِقُ سَرَّاحَ أَشْرَائِي، لَا يَلْتَمِنُ وَلَا لِقَاءَ مُكَافَأَةٍ، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ. يَقُولُ الرَّبُّ: يَأْتِي إِلَيْكُمْ الْمِضْرَبُونَ وَالْكُوشِيُّونَ وَالسُّبِّيُّونَ بِكُلِّ مَا يَمْلِكُونَهُ مِنْ ثُرَوَاتٍ، وَيَضَعُونَهَا عِنْدَ أَقْدَامِكُمْ، وَيَصِيرُونَ رِعَايَاكُمْ، يَمْشُونَ خَلْفَكُمْ مُصْغِلِينَ بِالْأَغْلالِ، وَيَخْرُونَ سَاجِدِينَ أَمَامَكُمْ قَائِلِينَ: حَقًّا إِنَّ الرَّبَّ مَعَكُمْ وَلَا إِلَهَ سِوَى إِلَهُكُمْ. هُوَ وَخَدَهُ الْإِلَهِ لَا غَيْرَهُ.

¹⁰حَقًّا أَنْتَ هُوَ إِلَهٌ يَجُجِبُ نَفْسَهُ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ الْمَخْلُصِ. لَقَدْ خَرُّوا وَخَجَلُوا جَمِيعُهُمْ، وَمَضَى صَانِعُو الْأَصْنَامِ وَهُمْ

eats his fill. He also warms himself and says, "Ah! I am warm; I see the fire."¹⁷ From the rest he makes a god, his idol; he bows down to it and worships. He prays to it and says, "Save me; you are my god."

¹⁸They know nothing, they understand nothing; their eyes are plastered over so they cannot see, and their minds closed so they cannot understand.

¹⁹No one stops to think, no one has the knowledge or understanding to say, "Half of it I used for fuel; I even baked bread over its coals, I roasted meat and I ate. Shall I make a detestable thing from what is left? Shall I bow down to a block of wood?"

²⁰He feeds on ashes, a deluded heart misleads him; he cannot save himself, or say, "Is not this thing in my right hand a lie?"

²¹"Remember these things, O Jacob, for you are my servant, O Israel. I have made you, you are my servant; O Israel, I will not forget you. ²²I have swept away your offenses like a cloud, your sins like the morning mist. Return to me, for I have redeemed you." ²³Sing for joy, O heavens, for the LORD has done this; shout aloud, O earth beneath. Burst into song, you mountains, you forests and all your trees, for the LORD has redeemed Jacob, he displays his glory in Israel.

²⁴"This is what the LORD says—your Redeemer, who formed you in the womb: I am the LORD, who has made all things, who alone stretched out the heavens, who spread out the earth by myself, ²⁵who foils the signs of false prophets and makes fools of diviners, who overthrows the learning of the wise and turns it into nonsense, ²⁶who carries out the words of his servants and fulfills the predictions of his messengers, who says of Jerusalem, 'It shall be inhabited,' of the towns of Judah, 'They shall be built,' and of their ruins, 'I will restore them,' ²⁷who says to the watery deep, 'Be dry, and I will dry up your streams,' ²⁸who says of Cyrus, 'He is my shepherd and will accomplish all that I please; he will say of Jerusalem, "Let it be rebuilt," and of the temple, "Let its foundations be laid."'"

God's Message to Cyrus

45 "This is what the LORD says to his anointed, to Cyrus, whose right hand I take hold of to subdue nations before him and to strip kings of their armor, to open doors before him so that gates will not be shut:

وَيُلْبِيهِ نَفْسُهُ قَالِيلاً: آم، أَنَا مُسْتَدْفِيٌّ، وَأَرَى نَاراً. ^{١٧} وَيَضَعُ مَا تَبْنَى مِنْهُ إِلَهاً، صَنَماً يَخْرُ أَمَامَهُ سَاجِداً مُبْتَهَلاً إِلَيْهِ قَالِيلاً: أَنْقِذْنِي. أَنْتَ إِلَهِی.

^{١٨} إِنَّهُمْ لَا يَفْقَهُونَ وَلَا يَدْرِكُونَ، إِذْ غُشِيَ عَلَى عُيُونِهِمْ فَلَا يُبْصِرُونَ، وَانْغَلِقَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَلَا يَفْهَمُونَ. ^{١٩} لَيْسَ مِنْ مُتَأَمِّلٍ أَوْ ذِي تَفَرُّقٍ أَوْ إِذْرَاكِ يَقُولُ: قَدْ أَحْرَقْتُ نِصْفَ الشَّجَرَةِ بِالنَّارِ وَخَبِزْتُ خُبْزِي عَلَى جَمْرَاتِهَا، شَوَيْتُ لَحْماً عَلَيْهَا وَأَكَلْتُهُ. أَفَأَضَعُ مِنْ بَقِيَّتِهَا رِجْساً وَأَسْجُدُ أَمَامَ قِطْعَةِ خَشَبٍ؟ الْكَأَنَّهُ يَأْكُلُ الرَّمَادَ! يَجْرِي وَرَاءَ سَرَابٍ وَيَعْجِزُ عَنْ انْقِذِ نَفْسِهِ أَوْ الْأَعْرَافِ! إِنَّ الصَّنَمَ الَّذِي يُمَسِّكُهُ بِيَدِهِ هُوَ مُحْضٌ ضَلَالاً!

^{٢١} أَذْكُرُ هَذِهِ الْأُمُورَ يَا يَعْقُوبُ، لِأَنَّكَ أَنْتَ عَبْدِي يَا إِسْرَائِيلَ، قَدْ جَبَلْتُكَ فَأَنْتَ عَبْدِي، وَأَنَا لَا أَنْسَاكَ يَا إِسْرَائِيلَ. ^{٢٢} قَدْ مَحَوْتُ كَعْبِيَّةً غَابِرَةً ذُنُوبَكَ، وَكَسَحَابَةٍ خَطَايَاكَ. أَرْجِعْ تَائِباً إِلَيَّ لِأَنِّي قَدْ قَدَيْتُكَ. ^{٢٣} تَرَنِّمِي أَيُّهَا السَّمَاوَاتُ لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَنْجَرَ فَعْلَهُ، أَهْتَفِي يَا أَعْمَاقَ الْأَرْضِ، وَتَفْجِرِي غِنَاءً يَا جِبَالٍ وَبَاغَابَاتٍ وَكُلُّ مَا فِيهَا مِنْ شَجَرٍ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَفْتَدَى يَعْقُوبَ وَتَمَجَّدَ فِي إِسْرَائِيلَ.

^{٢٤} هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ قَادِيكَ وَجَابِلُكَ مِنَ الرَّحْمِ: «أَنَا هُوَ الرَّبُّ صَانِعُ كُلِّ الْأَشْيَاءِ، الَّذِي نَشَرُ السَّمَاوَاتِ وَخَدَمُ، وَنَسِطُ الْأَرْضَ بِنَفْسِهِ. مَنْ كَانَ مَعِيَ حِينَئِذٍ؟ ^{٢٥} يَكْشِفُ نِفَاقَ الْمُخَادِعِينَ، وَيَفْضَحُ خُمُقَ الْأَعْرَافِينَ، وَيَبْطِلُ مَشُورَةَ الْحُكَمَاءِ تَسْفِيهاً لِعُلِيِّهِمْ. ^{٢٦} أَنَا هُوَ مُتَمِّمُ كَلَامِ عَبْدِي، وَمُحَقِّقُ مَشُورَةِ رُسُلِي، الْقَائِلُ عَنْ أُورُشَلِيمَ: لَا بُدَّ أَنْ تَعُودَ عَامِرَةٌ وَعَنْ مَدِينٍ هَذِهِ: لَا بُدَّ أَنْ تُبْنَى، وَأَنَا أُعِيدُ تَشْيِيدَ خَرِبِهَا. ^{٢٧} الْقَائِلُ لِلْجَعَةِ: جَفِّي وَأَنَا أَنْشَفُ أَنْهَارِكَ. ^{٢٨} الْقَائِلُ عَنْ كُورُشَ: هُوَ رَاعِي الَّذِي يُلْبِي كُلَّ رَغْبَاتِي وَالْقَائِلُ عَنْ أُورُشَلِيمَ: لَا بُدَّ أَنْ تُبْنَى وَعَنْ الْهَيْكَلِ: لَا بُدَّ أَنْ يُؤَسَّسَ (مِنْ جَدِيدٍ).»

رسالة الله إلى كورش
هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ لِكُورُشَ مُخْتَارِهِ، الَّذِي أَخَذْتُ بِيَمِينِهِ حَتَّى أَخْضَعَ أَمَامَهُ أُمَمًا وَأَكْثَرَ شَوْكَةً مُلُوكَ، لِأَفْتَحَ أَمَامَهُ كُتُوبًا وَلَا تُؤَصَّدَ فِي وَجْهِهِ مَصَارِيْعُ.

you in the womb, and who will help you: Do not be afraid, O Jacob, my servant, Jeshurun, whom I have chosen. ³For I will pour water on the thirsty land, and streams on the dry ground; I will pour out my Spirit on your offspring, and my blessing on your descendants. ⁴They will spring up like grass in a meadow, like poplar trees by flowing streams. ⁵One will say, 'I belong to the LORD'; another will call himself by the name of Jacob; still another will write on his hand, 'The LORD's,' and will take the name Israel.

The LORD, Not Idols

⁶"This is what the LORD says—Israel's King and Redeemer, the LORD Almighty: I am the first and I am the last; apart from me there is no God. ⁷Who then is like me? Let him proclaim it. Let him declare and lay out before me what has happened since I established my ancient people, and what is yet to come—yes, let him foretell what will come. ⁸Do not tremble, do not be afraid. Did I not proclaim this and foretell it long ago? You are my witnesses. Is there any God besides me? No, there is no other Rock; I know not one." ⁹All who make idols are nothing, and the things they treasure are worthless. Those who would speak up for them are blind; they are ignorant, to their own shame. ¹⁰Who shapes a god and casts an idol, which can profit him nothing? ¹¹He and his kind will be put to shame; craftsmen are nothing but men. Let them all come together and take their stand; they will be brought down to terror and infamy.

¹²The blacksmith takes a tool and works with it in the coals; he shapes an idol with hammers, he forges it with the might of his arm. He gets hungry and loses his strength; he drinks no water and grows faint. ¹³The carpenter measures with a line and makes an outline with a marker; he roughs it out with chisels and marks it with compasses. He shapes it in the form of man, of man in all his glory, that it may dwell in a shrine. ¹⁴He cut down cedars, or perhaps took a cypress or oak. He let it grow among the trees of the forest, or planted a pine, and the rain made it grow. ¹⁵It is man's fuel for burning; some of it he takes and warms himself, he kindles a fire and bakes bread. But he also fashions a god and worships it; he makes an idol and bows down to it. ¹⁶Half of the wood he burns in the fire; over it he prepares his meal, he roasts his meat and

لَا تَخَفْ يَا عَبْدِي يَغُفُّوبُ وَلَا تَجْزَعِي يَا أُورُشَلِيمُ الَّتِي اخْتَرْتَهَا. ^٣لَأَنْتِي سَأَسْكُبُ مَاءً عَلَى الْأَرْضِ الظَّمَايِ، وَأَجْرِي السَّيُولَ عَلَى التُّرْبَةِ الْيَابِسَةِ، وَأَفِيضُ بِرُوحِي عَلَى ذُرِّيَّتِكَ، وَبَرَكَاتِي عَلَى نَسْلِكَ. ^٤فَيَنْبُتُونَ بَيْنَ الْعُشْبِ مُزْهَرِينَ كَالصَّنْصَافِ عِنْدَ تَجَارِي الْمِيَاهِ. ^٥وَيَقُولُونَ بِمِلءِ أَفْوَاهِهِمْ: «أَنَا عَبْدُ الرَّبِّ». أَنَا ابْنُ يَغُفُّوبَ». وَيَكْتُبُ عَلَى يَدِهِ اسْمَ اللَّهِ، وَيَأْسِمُ إِسْرَائِيلَ يُلَقَّبُ.

إِدَانَةُ اللَّهِ لِعِبَادَةِ الْأَصْنَامِ
أَهَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَفَادِيهِ: «أَنَا هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ، وَلَا إِلَهَ غَيْرِي. ^٧مَنْ مِثْلِي؟ فَلْيُخْبِرْ بِذَلِكَ، وَيُعْلِنُهُ وَيَعْرِضُ أَمَامِي أَحْدَاثَ الْأَيَّامِ الْغَابِرَةِ مُنْذُ أَنْ أَنْشَأْتُ شُعْبِي الْقَدِيمَ، وَمَا سَيَجِيءُ بِهِ الْغَدُ، وَلِيُكْشِفَ عَنْ حَوَادِثِ الزَّمَنِ الْمُقْبِلِ. ^٨لَا تَجْزَعُوا وَلَا تَفْرَعُوا، أَلَمْ أُخْبِرْكُمْ بِهَذَا وَأُنَبِّئْكُمْ بِهِ مُنْذُ زَمَنٍ بَعِيدٍ؟ أَنْتُمْ شُهُودِي. هَلْ هُنَاكَ إِلَهٌ غَيْرِي؟ هَلْ هُنَاكَ صَخْرَةٌ أُخْرَى لَا عِلْمَ لِي بِوُجُودِهَا؟ ^٩كُلُّ صَانِعِي التَّمَائِيلِ لَا جَدْوَى مِنْهُمْ، وَمُسْتَهْيَاتُهُمْ لَا طَائِلَ مِنْهَا. وَهُمْ شُهُودٌ عَلَيْهَا أَنَّهَا لَا تُبْصِرُ وَلَا تَعْلَمُ لِكَيْ يَخْرُجُوا. ^{١٠}مَنْ يَصُورُ صَنْمًا أَوْ يَسْبِكُ تِمْنَالًا لَا تُرْجَى مِنْهُ فَائِدَةٌ؟ ^{١١}هَذَا وَأَمْثَالُهُ يَلْحَقُ بِهِمُ الْعَارُ لِأَنَّ الصَّنَاعَ لَيْسُوا سِوَى بَشَرٍ. فَلْيَجْتَمِعُوا إِذَا وَتَمَثَّلُوا أَمَامِي، فَيَتَنَابَهُمْ رُغْبٌ وَيَخْرُجُوا مَعًا.

^{١٢}يَضَعُ الْحَدَّادُ فِئْصًا بَعْدَ أَنْ يَقْلِبَهَا فِي جِمَرَاتِ الْكُورِ وَيَطْرُقَهَا، وَيُسَكِّلَهَا بِذِرَاعِهِ الْقَوِيَّةِ. لَا يَغْبَأُ بِالْجُوعِ وَلَا بِضُجُوبِ قُوَّتِهِ، وَلَا بِالْعَطَشِ وَالْإِغْيَاءِ. ^{١٣}ثُمَّ يَأْتِي نَجَّارٌ فَيَتَنَاوَلُ قِطْعَةً خَشَبٍ وَيَمْدُدُ عَلَيْهَا الْخِيطَ وَيَعْلَمُهَا وَيَنْعَمُهَا وَيَخْفُرُ عَلَيْهَا بِالْبِرْكَارِ صُورَةَ إِنْسَانٍ سَاحِرٍ الْجَمَالِ لِيَنْصُبَهُ صَنْمًا فِي مَنْزِلٍ. ^{١٤}يَقْطَعُ شَجَرَةً أَرْزٍ أَوْ يَخْتَارُ سِنْدِيَانًا أَوْ بَلُوطًا. يَتْرُكُهَا تَنْمُو بَيْنَ أَشْجَارِ الْغَابَةِ. أَوْ يَزْرَعُ شَجَرَةً صُوبَرٍ فَيُنْمِيهَا الْمَطَرُ. ^{١٥}ثُمَّ تُضْبِحُ وَقُودًا لِنِيرَانِ النَّاسِ: يَأْخُذُ بَعْضًا مِنْهَا لِيُدْفِيءَ نَفْسَهُ، أَوْ يُوقِدَهُ لِيُخْبِرَ خُبْزَهُ، أَوْ يَنْحَتَ مِنْهُ إِلَهًا يَغْبُدُهُ، يَضَعُ مِنْهُ تِمْنَالًا يَخْرُ أَمَامَهُ سَاجِدًا. ^{١٦}يُوقِدُ نِصْفَهُ فِي النَّارِ وَعَلَى نِصْفِهِ الْآخَرَ يَأْكُلُ لَحْمًا، يَشْوِي شِوَاءً وَيَشْبَعُ،

LORD, "that I am God. ¹³Yes, and from ancient days I am he. No one can deliver out of my hand. When I act, who can reverse it?"

The Redeemer Frees His People from Captivity

¹⁴This is what the LORD says—your Redeemer, the Holy One of Israel: "For your sake I will send to Babylon and bring down as fugitives all the Babylonians, in the ships in which they took pride. ¹⁵I am the LORD, your Holy One, Israel's Creator, your King." ¹⁶This is what the LORD says—he who made a way through the sea, a path through the mighty waters, ¹⁷who drew out the chariots and horses, the army and reinforcements together, and they lay there, never to rise again, extinguished, snuffed out like a wick:

¹⁸"Forget the former things; do not dwell on the past. ¹⁹See, I am doing a new thing! Now it springs up; do you not perceive it? I am making a way in the desert and streams in the wasteland. ²⁰The wild animals honor me, the jackals and the owls, because I provide water in the desert and streams in the wasteland, to give drink to my people, my chosen, ²¹the people I formed for myself that they may proclaim my praise.

Israel's Offenses

²²"Yet you have not called upon me, O Jacob, you have not wearied yourselves for me, O Israel. ²³You have not brought me sheep for burnt offerings, nor honored me with your sacrifices. I have not burdened you with grain offerings nor wearied you with demands for incense. ²⁴You have not bought any fragrant calamus for me, or lavished on me the fat of your sacrifices. But you have burdened me with your sins and wearied me with your offenses. ²⁵I, even I, am he who blots out your transgressions, for my own sake, and remembers your sins no more. ²⁶Review the past for me, let us argue the matter together; state the case for your innocence. ²⁷Your first father sinned; your spokesmen rebelled against me. ²⁸So I will disgrace the dignitaries of your temple, and I will consign Jacob to destruction and Israel to scorn.

The LORD's Blessings for the Nation

44 "But now listen, O Jacob, my servant, Israel, whom I have chosen. ²This is what the LORD says—he who made you, who formed

الله. يَقُولُ الرَّبُّ. ^{١٣}مَنْذُ الْبَدَءِ أَنَا هُوَ اللَّهُ وَلَيْسَ مُنْقِذٌ مِنْ يَدِي. أَفَعَلُ وَمَنْ يُبْطِلُ عَمَلِي؟

الغادي بفك أسر شعبه
هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ فَادِيكُمْ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ، هَا أَنَا مِنْ أَجْلِكُمْ أُرْسَلْتُ إِلَى بَابِلَ لِأَحْطِمَ الْمَغَالِيقَ، فَيُضِيحُ الْبَابِلِيُّونَ فِي سَفْنِهِمُ الَّتِي يَبَاهُونَ بِهَا مَطْرُودِينَ هَارِبِينَ. ^{١٥}أَنَا هُوَ رَبُّ قُدُّوسُكُمْ خَالِقُ إِسْرَائِيلَ وَمَلِكُكُمْ. ^{١٦}هَذَا مَا يَقُولُهُ رَبُّ الصَّانِعِ فِي الْبَحْرِ طَرِيقًا، وَمَمَرًا فِي اللَّجَجِ الْعَمِيقَةِ، ^{١٧}الَّذِي يَسْتَدْرِجُ الْمَرْكَبَاتِ وَالْخُيُولَ وَالْجَيْشَ وَالْمَقَاتِلِينَ، لِيَسْتَطُونَ صُرْعَى جَمِيعًا وَلَا يَقُومُونَ، وَيَخْمَدُونَ كَذِبَالَةً وَيَنْطَبُونَ.

^{١٨}وَلَيْكُمُكُمْ لَا تَتَذَكَّرُونَ الْأُمُورَ السَّالِفَةَ وَلَا تَعْتَبِرُونَ بِأَلْأَحْدَاثِ الْغَابِرَةِ ^{١٩}انْظُرُوا، هَا أَنَا أَنْجِرُ أَمْرًا جَدِيدًا يَنْشَأُ الْآنَ، أَلَا تَعْرِفُونَهُ؟ تَنُوقُ فِي الْمَرْيَةِ طَرِيقًا، وَفِي الصَّخْرَاءِ أَتَهَارَأُ، فَيَكْرُمُنِي وَخَشُ الصَّخْرَاءِ: الذَّنَابُ وَالْتَعَامُ لِأَنِّي فَجَرْتُ فِي الْقَفْرِ مَاءً، وَفِي الصَّخْرَاءِ أَتَهَارَأُ لِأَسْقِي شَعْبِي الَّذِي أَحْتَرَنُهُ، ^{٢١}وَجَبَلْتُهُ لِنَفْسِي لِيَنْبِغَ خَدْيِي.

أَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ
وَلَيْكُمُكُمْ لَمْ تَلْتَمِسْنِي يَا يَغْقُوبُ، بَلْ سَمِئْتَ مِنِّي يَا إِسْرَائِيلَ. ^{٢٣}لَمْ تَأْتِنِي بِشَاةٍ لِدَبِيحَةٍ مُحَرَّقَةٍ، وَلَمْ تُكْرِمْنِي بِقَرَابِينِكَ، مَعَ أَنِّي لَمْ أَقْتُلْ عَلَيْكَ بِتَقْدِيمَةٍ، وَلَا أَرْهَقْتُكَ بِطَلَبِ اللَّبَانِ. ^{٢٤}لَمْ تَشْرُ لِي بِخُورٍ ذِكِّي الرَّاخِةِ، وَلَمْ تُشِغْنِي بِشَحْمِ ذَبَائِحِكَ. لَمَّا أَغْيَيْتَنِي بِثَقْلِ أَثَامِكَ وَأَرْهَقْتَنِي بِذُنُوبِكَ. ^{٢٥}أَنَا، أَنَا هُوَ الْمَاجِي ذُنُوبِكَ مِنْ أَجْلِ ذَاتِي، وَخَطَايَاكَ لَنْ أَذْكُرَهَا. ^{٢٦}هَئِذَا إِلَى الْمُحَاكَمَةِ، وَأَعْرِضْ عَلَيَّ دَعْوَاكَ، لِيَتَبَرَّرَ ^{٢٧}قَدْ أَخْطَأْتُ لَكَ الْأَوَّلَ، وَوَسَطَاؤُكَ عَصَوْا عَلَيَّ، ^{٢٨}لِذَلِكَ أَدْنَسُ عَظَمَاءَ مَقَادِسِي وَأَقْضِي عَلَى إِسْرَائِيلَ بِالْهَلَاكِ وَأَتْرَكُهُ غُرْضَةً لِلْخِزْيِ وَالْعَارِ.

بركات الرب على الأمة
أَنَا الْآنَ فَاسْمَعْ يَا يَغْقُوبُ عَبْدِي، وَيَا إِسْرَائِيلَ
الَّذِي أَصْطَفَيْتُهُ. ^٢أَنَا خَالِقُكُمْ مِنَ الرِّجْمِ وَمُعِينُكُمْ،

²³Which of you will listen to this or pay close attention in time to come? ²⁴Who handed Jacob over to become loot, and Israel to the plunderers? Was it not the LORD, against whom we have sinned? For they would not follow his ways; they did not obey his law.

²⁵So he poured out on them his burning anger, the violence of war. It enveloped them in flames, yet they did not understand; it consumed them, but they did not take it to heart.

Israel's Only Savior

43 But now, this is what the LORD says—he who created you, O Jacob, he who formed you, O Israel: “Fear not, for I have redeemed you; I have summoned you by name; you are mine. ²When you pass through the waters, I will be with you; and when you pass through the rivers, they will not sweep over you. When you walk through the fire, you will not be burned; the flames will not set you ablaze. ³For I am the LORD, your God, the Holy One of Israel, your Savior; I give Egypt for your ransom, Cush and Seba in your stead.

⁴Since you are precious and honored in my sight, and because I love you, I will give men in exchange for you, and people in exchange for your life. ⁵Do not be afraid, for I am with you; I will bring your children from the east and gather you from the west. ⁶I will say to the north, ‘Give them up!’ and to the south, ‘Do not hold them back.’ Bring my sons from afar and my daughters from the ends of the earth—⁷everyone who is called by my name, whom I created for my glory, whom I formed and made.” ⁸Lead out those who have eyes but are blind, who have ears but are deaf.

⁹All the nations gather together and the peoples assemble. Which of them foretold this and proclaimed to us the former things? Let them bring in their witnesses to prove they were right, so that others may hear and say, “It is true.” ¹⁰“You are my witnesses,” declares the LORD, “and my servant whom I have chosen, so that you may know and believe me and understand that I am he. Before me no god was formed, nor will there be one after me. ¹¹I, even I, am the LORD, and apart from me there is no savior. ¹²I have revealed and saved and proclaimed—I, and not some foreign god among you. You are my witnesses,” declares the

^{٢٣}مَنْ مِنْكُمْ يَسْمَعُ هَذَا وَيُنْصِتُ وَيُضْغِي لِلزَّمَنِ الْمُقْبِلِ؟ ^{٢٤}مَنْ أَسْلَمَ يَغُفُّوبَ لِلنَّهْبِ، وَإِسْرَائِيلَ لِلسَّالِبِينَ؟ أَلَيْسَ هُوَ اللَّهُ الَّذِي أَخْطَأْنَا فِي حَقِّهِ؟ لِأَنَّهُمْ أَبَوْا أَنْ يَسْلُكُوا فِي طَرْقِهِ وَأَنْ يُطِيعُوا شَرِيعَتَهُ. ^{٢٥}لِذَلِكَ صَبَّ عَلَيْهِمْ جَآمَ غَضَبِهِ فِي وَطِيسِ الْحَرْبِ فَكَتَنَفَتْهُمْ بِضَرَامِهَا وَلَكِبَتْهُمْ لَمْ يَفْهَمُوا، وَأَحْرَقَتْهُمْ بِنِيرَانِهَا وَلَمْ يَتَّعِظُوا.

مخلص بني إسرائيل الوحيد
٤٣ أَمَّا الْآنَ، فَهَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ خَالِقُكَ يَا يَغُفُّوبَ وَجَابِلُكَ يَا إِسْرَائِيلَ: «لَا تَجْزَعْ لِأَنِّي أَفْتَدِيكَ، دَعْوَتُكَ بِأَسْمِكَ. أَنْتَ لِي. إِذَا أَجْتَزْتَ فِي وَسْطِ الْمِيَاهِ أَكُونُ مَعَكَ، وَإِنْ حُضْتَ الْأَنْهَارَ لَا تَغْمُرُكَ. إِنْ عَبَرْتَ فِي النَّارِ لَا تَلْدَعُكَ. وَاللَّهيبُ لَا يُحْرِقُكَ. لِأَنِّي أَنَا هُوَ الرَّبُّ إِلَهُكَ، قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ مُخَلِّصُكَ، قَدْ جَعَلْتُ مِضْرَ فِدْيَةٍ عَنْكَ وَكُوشَ وَسَبَا عِوَضًا عَنْكَ. إِذْ أَصْبَحْتَ كَرِيمًا فِي عَيْنَيَّ، وَعَزِيرًا وَمَحْبُوبًا، فَقَدْ بَادَلْتُ أَنْاسًا بِكَ، وَقَايَضْتُ أُمًّا عِوَضًا عَنْ حَيَاتِكَ. لَا تَجْزَعْ لِأَنِّي مَعَكَ. سَأَلِمُ شَتَاتَ ذُرِّيَّتِكَ مِنَ الْمَشْرِقِ، وَأَجْمَعُكَ مِنَ الْمَغْرِبِ. أَقُولُ لِلشَّمَالِ: أَطْلِفْهُمْ مِنْ عِقَالِكَ، وَلِلْجَنُوبِ لَا تَحْجِزْهُمْ. أَجْمَعْ أَبْنَائِي مِنْ بَعِيدٍ وَبَنَاتِي مِنْ أَقَاصِي الْأَرْضِ، كُلٌّ مَنْ يُدْعَى بِأَسْمِي مِمَّنْ خَلَقْتُهُ لِمَجْدِي وَجَبَلْتُهُ وَصَنَعْتُهُ». أَخْرِجِ الشُّعْبَ الْأَغْمَى وَإِنْ كَانَتْ لَهُ عُيُونٌ، وَالْأَصَمَّ وَإِنْ كَانَتْ لَهُ آذَانٌ.

^٩لِتَجْتَمِعِ الْأُمَمُ بِأَسْرِهَا، وَلِتَحْتَشِدِ الشُّعُوبُ. مَنْ مِنْهُمْ يُنْبِئُ بِهَذَا، وَيُخْبِرُنَا بِالْأُمُورِ السَّالِفَةِ؟ لِيَقْدُمُوا شُهُودَهُمْ إِبْتَاتًا لِمِصْدِقِهِمْ، أَوْ لِيَسْمَعُوا وَيَقُولُوا: هَذَا صِدْقٌ. ^{١٠}أَنْتُمْ شُهُودِي يَقُولُ الرَّبُّ، وَعَبْدِي الَّذِي أَصْطَفَيْتُهُ، لَتَعْلَمُوا وَتُؤْمِنُوا بِي، وَتُذَرِّكُوا أَنِّي أَنَا هُوَ اللَّهُ، لَمْ يَوْجَدْ إِلَهٌ قَبْلِي وَلَا يَكُونُ إِلَهٌ بَعْدِي. ^{١١}أَنَا هُوَ الرَّبُّ، وَلَا تُخَلِّصَ غَيْرِي. ^{١٢}إِنِّي أَنْبَأْتُ وَخَلَّصْتُ وَأَعْلَنْتُ أَنَا، وَلَيْسَ إِلَهٌ غَرِيبٌ بَيْنَكُمْ. أَنْتُمْ شُهُودِي أَنِّي أَنَا

light for the Gentiles,⁷ to open eyes that are blind, to free captives from prison and to release from the dungeon those who sit in darkness.

⁸“I am the LORD; that is my name! I will not give my glory to another or my praise to idols. ⁹See, the former things have taken place, and new things I declare; before they spring into being I announce them to you.”

Song of Praise to the LORD

¹⁰Sing to the LORD a new song, his praise from the ends of the earth, you who go down to the sea, and all that is in it, you islands, and all who live in them. ¹¹Let the desert and its towns raise their voices; let the settlements where Kedar lives rejoice. Let the people of Sela sing for joy; let them shout from the mountaintops. ¹²Let them give glory to the LORD and proclaim his praise in the islands. ¹³The LORD will march out like a mighty man, like a warrior he will stir up his zeal; with a shout he will raise the battle cry and will triumph over his enemies.

¹⁴“For a long time I have kept silent, I have been quiet and held myself back. But now, like a woman in childbirth, I cry out, I gasp and pant. ¹⁵I will lay waste the mountains and hills and dry up all their vegetation; I will turn rivers into islands and dry up the pools. ¹⁶I will lead the blind by ways they have not known, along unfamiliar paths I will guide them; I will turn the darkness into light before them and make the rough places smooth. These are the things I will do; I will not forsake them. ¹⁷But those who trust in idols, who say to images, ‘You are our gods,’ will be turned back in utter shame.

The Sin and Punishment of the Nation

¹⁸“Hear, you deaf; look, you blind, and see! ¹⁹Who is blind but my servant, and deaf like the messenger I send? Who is blind like the one committed to me, blind like the servant of the LORD? ²⁰You have seen many things, but have paid no attention; your ears are open, but you hear nothing.” ²¹It pleased the LORD for the sake of his righteousness to make his law great and glorious. ²²But this is a people plundered and looted, all of them trapped in pits or hidden away in prisons. They have become plunder, with no one to rescue them; they have been made loot, with no one to say, “Send them back.”

يُرَادُّ الْإِنَّمَاءُ لِيَتَنَحَّ عَيْنُونَ الْعُمَى، وَتُطْلَقَ سَرَاحُ الْمَأْسُورِينَ فِي تَخْرُجَ، وَتَحْرَزَ الْجَالِسِينَ فِي ظُلْمَةِ الْحَبْسِ.

لَمْ يَكُنْ هُوَ الرَّبُّ وَهَذَا اسْمِي. لَا أُعْطِي تَجْدِي لِآخَرَ، وَلَا حَمْدِي لِمُخْرُجَتٍ. أَهَآ هِيَ النَّبُوءَاتُ السَّالِفَةُ تَتَحَقَّقُ، وَأُخْرَى جَدِيدَةٌ تَنْبُؤُهَا وَأَنْبِيَاءُ بِهَا قَبْلَ أَنْ تَحْدُثَ.

أَشْرَدُ حَمْدًا لِلربِّ
غَنَّا لِلربِّ أُغْنِيَةً جَدِيدَةً، سَبِّحُوهُ مِنْ أَقَاصِي الْأَرْضِ أَهْلُهَا
لَمَسْفِرُونَ فِي عُبَابِ الْبَحْرِ وَكُلُّ مَا فِيهِ وَيَاسْكُنَانِ الْجَزَائِرِ.
يَنْهَبُ الصَّخْرَاءَ وَمَدْنَهَا، وَدِيَارُ قِيدَارَ الْمَاهُولَةِ. لِيَتَغَنَّ بِفَرْحٍ
قَلْبُ سَالِحٍ وَلِيَهْتَفُوا مِنْ قِمَمِ الْجِبَالِ. ^{١٢}وَلِيَمَجِّدُوا الرَّبَّ
وَلِيَبْعُوا حَمْدَهُ فِي الْجَزَائِرِ. ^{١٣}يَبْرُزُ الرَّبُّ كَجَبَّارٍ، يَسْتَيْثِرُ حَمِيَّتَهُ
فَمَا يَسْتَيْثِرُهَا الْمُحَارِبُ، وَيُطْلِقُ صَرْخَةً حَرْبٍ دَاوِيَةً، يُظْهِرُ
جَبَرُوتَهُ أَمَامَ أَعْدَائِهِ.

^{١٤}لَكُمْ أَغْضَمْتُ بِالضَّمْتِ، وَلَزِمْتُ السَّكِينَةَ وَلَجَمْتُ نَفْسِي.
إِنَّا الْآنَ فَأَنَا أَصِيحُّ وَأَزْفُرُ كَامْرَأَةٍ تَقَاسِي مِنَ الْمَخَاضِ.
^{١٥}أَخْرُبُ الْجِبَالَ وَالْثَّلَالَ، وَأَيَّبِسُ كُلَّ غَشِيهَا، وَأَحْوُلُ
الْأَنْهَارَ إِلَى قَفَرٍ وَأَجْفِفُ الْبَحِيرَاتِ، ^{١٦}وَأَقْوِدُ الْعُمَى فِي سَبِيلٍ
لَمْ يَعْرِفُوهَا مِنْ قَبْلُ، وَأَهْدِيهِمْ فِي مَسَالِكٍ يَجْهَلُونَهَا، وَأَحِيلُ
الظُّلَامَ أَمَامَهُمْ إِلَى نُورٍ، وَالْأَمَاكِينَ الْوَعِرَةَ إِلَى أَرْضٍ مُهَدَّةٍ.
فَذِهِ الْأُمُورُ أَصْنَعُهَا وَلَنْ أَتَخَلَّى عَنْهُمْ. ^{١٧}أَمَّا الْمُتَوَكِّلُونَ
عَلَى الْأَصْنَامِ، الْقَائِلُونَ لِلْأَوْثَانِ: «أَنْتُمْ إِلَهُنَا» فَإِنَّهُمْ يُدْبِرُونَ
لِجَلْبَلِينَ بِالْخِزْيِ.

خَطِيئَةُ الْأُمَّةِ وَالْعُقُوبَةُ
^{١٨}اسْمَعُوا أَهْلُهَا الضَّمُّ، أَنْظُرُوا أَهْلُهَا الْعُمَى لِيُبْصِرُوا. ^{١٩}مَنْ هُوَ
أَعْمَى سِوَى عَبْدِي؟ وَمَنْ هُوَ أَصَمُّ كَرَسُولِي الَّذِي أَرْسَلْتُهُ؟
مَنْ هُوَ أَعْمَى مِثْلَ مَنْ يَكُنْ لِي الْوَلَاءَ؟ وَمَنْ هُوَ كَفِيفٌ كَعَبْدِ
الرَّبِّ؟ نَشْهَدُ أُمُورًا كَثِيرَةً وَلَا تُلَاحِظُهَا، وَأَذْنَاكَ مَفْتُوحَتَانِ
وَلَكِنْ لَا تَسْمَعُ شَيْئًا. ^{٢٠}قَدْ سَرَّ الرَّبُّ مِنْ أَجْلِ بَرِّهِ أَنْ يُعْظَمَ
شَرِيفَتُهُ وَيَمَجَّدَها، ^{٢١}لَكِنْ شَعْبُهُ مَنُهَبٌ وَمَسْلُوبٌ. قَدْ وَقَعُوا
جَمِيعُهُمْ فِي الْحُفْرَةِ وَأَقْتَبَضُوا وَرَجَّ بِهِمْ فِي أَقْبِيَةِ السُّجُونِ.
صَارُوا قَرِيسَةً وَلَيْسَ مِنْ مُنْقِذٍ، وَأَصْبَحُوا غَنِيمَةً وَلَيْسَ مَنْ
يَقُولُ: «رُدُّهَا».

of the LORD has done this, that the Holy One of Israel has created it.

God Alone Knows the Future

²¹“Present your case,” says the LORD. “Set forth your arguments,” says Jacob’s King. ²²“Bring in your idols to tell us what is going to happen. Tell us what the former things were, so that we may consider them and know their final outcome. Or declare to us the things to come, ²³tell us what the future holds, so we may know that you are gods. Do something, whether good or bad, so that we will be dismayed and filled with fear. ²⁴But you are less than nothing and your works are utterly worthless; he who chooses you is detestable.

²⁵“I have stirred up one from the north, and he comes—one from the rising sun who calls on my name. He treads on rulers as if they were mortar, as if he were a potter treading the clay. ²⁶Who told of this from the beginning, so we could know, or beforehand, so we could say, ‘He was right’? No one told of this, no one foretold it, no one heard any words from you. ²⁷I was the first to tell Zion, ‘Look, here they are!’ I gave to Jerusalem a messenger of good tidings. ²⁸I look but there is no one—no one among them to give counsel, no one to give answer when I ask them. ²⁹See, they are all false! Their deeds amount to nothing; their images are but wind and confusion.

The Servant of the LORD

42 “Here is my servant, whom I uphold, my chosen one in whom I delight; I will put my Spirit on him and he will bring justice to the nations. ²He will not shout or cry out, or raise his voice in the streets. ³A bruised reed he will not break, and a smoldering wick he will not snuff out. In faithfulness he will bring forth justice; ⁴he will not falter or be discouraged till he establishes justice on earth. In his law the islands will put their hope.”

⁵This is what God the LORD says—he who created the heavens and stretched them out, who spread out the earth and all that comes out of it, who gives breath to its people, and life to those who walk on it: ⁶“I, the LORD, have called you in righteousness; I will take hold of your hand. I will keep you and will make you to be a covenant for the people and a

وَيَتَأَمَّلُوا وَيَفْهَمُوا مَعًا أَنَّ يَدَ الرَّبِّ هِيَ الَّتِي صَنَعَتْ هَذَا، وَأَنَّ قُدُّوسَ إِسْرَائِيلَ هُوَ الَّذِي أَبْدَعَهُ.

الله وحده العليم بالمستقبل
^{٢١}“أَعْرِضُوا دَعْوَاكُمْ يَقُولُ الرَّبُّ، وَقَدِّمُوا حُجَجَكُمْ يَقُولُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ. ^{٢٢}“أَخْضِرُوا أَصْنَامَكُمْ لِيُنْشِئُونَا عَمَّا يَأْتِي بِهِ الْمُسْتَقْبَلُ، وَعَنِ الْأُمُورِ الْغَائِبَةِ. ^{٢٣}“أُطْلِعُونَا عَلَى أَحْدَاثِ الْغَيْبِ فَتَعْلَمَ أَنْتُمْ إِلَهَةٌ حَقًّا. إِيْتُوا بِمُعْجَزَةٍ خَيْرًا كَانَتْ أَمْ شَرًّا، تُثِيرُ دَهْشَتَنَا أَوْ رُغْبَتَنَا. ^{٢٤}وَلَكِنْ أَنْتُمْ لَا شَيْءَ، وَفَعْلُكُمْ عَدَمٌ، وَلَا يَضْطَفِيكُمْ سِوَى الرَّجْسِ.

^{٢٥}قَدْ أَثَرَتْ رَجُلًا مِنَ الشَّمَالِ، هَا هُوَ مُقْبِلٌ مِنْ مَشْرِقِ الشَّمْسِ يَدْعُو بِاسْمِي، يَطَأُ الْوَلَاةَ كَمَا يَطَأُ فَوْقَ الْوَحْلِ، وَيَدُوسُ عَلَيْهِمْ كَمَا يَدُوسُ الْخَرَّافُ فَوْقَ الطِّينِ. ^{٢٦}مَنْ أَتَبَأَ بِهَذَا الْوَحْشِ مُنْذُ الْبَدَءِ حَتَّى نَعْلَمَ بِهِ؟ وَقَبْلَ أَوَانِ حُدُوثِهِ حَتَّى نَقُولَ: هُوَ صَادِقٌ. لَمْ يَوْجَدْ مُنْبِئٌ أَوْ مُغْلِنٌ، وَلَمْ يَسْمَعْ أَحَدٌ كَلِمَةً مِنْكُمْ. ^{٢٧}أَنَا أَوَّلُ قَائِلٍ لِصِهْيُون: أَنْظُرُوا هَاهُنَا، وَأَوَّلُ مَنْ أَقَامَ فِي أُورُشَلِيمَ بَشِيرًا. ^{٢٨}وَلَكِنْ عِنْدَمَا تَطْلُعُ إِلَى الْأَصْنَامِ لَمْ أَجِدْ أَحَدًا، وَلَمْ يَكُنْ هُنَاكَ بَيْنَهُمْ مُشِيرٌ أَسْأَلُهُ فَيُجِيبُ. ^{٢٩}أَنْظُرُوا، إِنَّهُمْ جَمِيعًا وَهْمٌ بَاطِلٌ، وَأَعْمَالُهُمْ وَأَصْنَامُهُمْ الْمَسْبُوكَةُ رِيحٌ وَخَوَاءٌ.

مهمة خادم الرب

٤٢ هُوَذَا عَبْدِي الَّذِي أَغْضَدُهُ، مُخْتَارِي الَّذِي ابْتَهَجَتْ بِهِ نَفْسِي. وَضَعْتُ رُوحِي عَلَيْهِ لِيَسُوسَ الْأُمَمَ بِالْعَدْلِ. لَا يَصِيحُ وَلَا يَضْرُخُ وَلَا يَرْفَعُ صَوْتَهُ فِي الطَّرِيقِ. لَا يَكْسِرُ قَصَبَةً مَرْضُوضَةً، وَفَتِيلَةً مُدَخَّنَةً لَا يُطْفِئُهَا، إِنَّمَا بِأَمَانَةٍ يُجْبِرِي عَدْلًا. لَا يَكِلُ وَلَا تَتَبَطُّ لَهُ هِمَّةٌ حَتَّى يَرْسُخَ الْعَدْلُ فِي الْأَرْضِ، وَتَنْتَظِرَ الْجَزَائِرُ شَرِيعَتَهُ.

^٥هَذَا مَا يَقُولُهُ اللَّهُ، الرَّبُّ خَالِقُ السَّمَاوَاتِ وَبَاسِطُهَا، وَنَاشِئُ الْأَرْضِ وَمَا يُسْتَخْرَجُ مِنْهَا. الْوَاهِبُ أَهْلِهَا نَسَمَةً، وَالْمُنْعِمُ بِالرُّوحِ عَلَى السَّائِرِينَ عَلَيْهَا. ^٦أَنَا هُوَ الرَّبُّ قَدْ دَعَوْتُكَ بِالْبِرِّ. أَمْسَكَتُ بِيَدِكَ وَحَافِظْتُ عَلَيْكَ وَجَعَلْتُكَ عَهْدًا لِلشَّعْبِ

generations from the beginning? I, the LORD—with the first of them and with the last—I am he.”

⁵The islands have seen it and fear; the ends of the earth tremble. They approach and come forward; ⁶each helps the other and says to his brother, “Be strong!” ⁷The craftsman encourages the goldsmith, and he who smooths with the hammer spurs on him who strikes the anvil. He says of the welding, “It is good.” He nails down the idol so it will not topple.

⁸“But you, O Israel, my servant, Jacob, whom I have chosen, you descendants of Abraham my friend, ⁹I took you from the ends of the earth, from its farthest corners I called you. I said, ‘You are my servant’; I have chosen you and have not rejected you. ¹⁰So do not fear, for I am with you; do not be dismayed, for I am your God. I will strengthen you and help you; I will uphold you with my righteous right hand.

¹¹“All who rage against you will surely be ashamed and disgraced; those who oppose you will be as nothing and perish. ¹²Though you search for your enemies, you will not find them. Those who wage war against you will be as nothing at all. ¹³For I am the LORD, your God, who takes hold of your right hand and says to you, Do not fear; I will help you. ¹⁴Do not be afraid, O worm Jacob, O little Israel, for I myself will help you,” declares the LORD, your Redeemer, the Holy One of Israel. ¹⁵“See, I will make you into a threshing sledge, new and sharp, with many teeth. You will thresh the mountains and crush them, and reduce the hills to chaff. ¹⁶You will winnow them, the wind will pick them up, and a gale will blow them away. But you will rejoice in the LORD and glory in the Holy One of Israel.

The People of God Will Flourish

¹⁷“The poor and needy search for water, but there is none; their tongues are parched with thirst. But I the LORD will answer them; I, the God of Israel, will not forsake them. ¹⁸I will make rivers flow on barren heights, and springs within the valleys. I will turn the desert into pools of water, and the parched ground into springs. ¹⁹I will put in the desert the cedar and the acacia, the myrtle and the olive. I will set pines in the wasteland, the fir and the cypress together, ²⁰so that people may see and know, may consider and understand, that the hand

تَنقَضَتْ الْجَزَائِرُ فِعْلِي وَخَافَتْ، وَارْتَجَفَتْ أَقَاصِي الْأَرْضِ
تَجْمَعُوا مَعًا. أَشْرَعَ كُلُّ وَاحِدٍ يُشْجِعُ جَارَهُ قَائِلًا لَهُ: تَشَدَّدْ.
تُشْجِعُ الصَّانِعُ الصَّانِعَ، وَالصَّاقِلُ بِالْمِطْرَقَةِ الضَّارِبَ عَلَى
سَنْدَانٍ قَائِلًا عَنِ الْإِلْحَامِ: هَذَا عَمَلٌ جَيِّدٌ. ثُمَّ يُثَبِّتُ الصَّنَمَ
بِمَسِيرِ كَيْ لَا يَتَقَلَّقَ.

أَنْتَ يَا إِسْرَائِيلُ عَبْدِي. يَا يَغْقُوبُ الَّذِي أَصْطَفَيْتُهُ، يَا ذُرِّيَّةَ
إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِي، يَا مَنْ أَخَذْتُكَ مِنْ أَقَاصِي الْأَرْضِ، وَدَعَوْتُكَ
مِنْ أَعْدِ اطَّرَافِهَا قَائِلًا لَكَ: أَنْتَ عَبْدِي. لَقَدْ أَصْطَفَيْتُكَ وَلَمْ
أُتْرِكْ. لَا تَخَفْ لِأَنِّي مَعَكَ. لَا تَتَلَفَّتْ حَوْلَكَ جَزْعًا، لِأَنِّي
إِلَهُكَ، أَشَدُّكَ وَأَعِينُكَ وَأَعْضُدُكَ بِيَمِينِ بَرِّي. يَغْتَرِي الْخِزْيُ
وَالْعَارُ كُلُّ مَنْ يَفْتَاطُ مِنْكَ، وَيَتَلَاشَى مُقَاوِمُوكَ كَالْعَدَمِ.
تَبْحَثُ عَنْ خُصُومِكَ فَلَا تَجِدُ أَحَدًا مِنْهُمْ، وَيُضْبِحُ مُحَارِبُوكَ
كَأَشْيَاءَ. لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكَ الَّذِي يُمَسِّكُ بِيَمِينِكَ قَائِلًا
لَكَ: لَا تَخَفْ. سَاعِيْنُكَ.

لَا تَخَفْ يَا يَغْقُوبُ الضَّعِيفُ كَالْحَشَرَةِ، وَيَا إِسْرَائِيلُ الْغَلِيلُ
كَالشَّرِذَةِ، لِأَنِّي سَاعِيْنُكَ، يَقُولُ الرَّبُّ قَادِيكَ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ.
وَهَا أَنَا أَجْعَلُكَ نَوْرًا مُجَدِّدًا جَدِيدًا مُسَنَّنًا، فَتَدْرُسُ الْجِبَالُ
وَتُجْعَلُ الثَّلَالُ كَالْعَصَافَةِ،^{١٦} فَتَذَرِبُهَا، وَتَحْمِلُهَا الرِّيحُ بَعِيدًا،
وَتُبَدِّلُهَا الزُّوْبَعَةَ. أَمَّا أَنْتَ فَتَبْتَهِجُ بِالرَّبِّ وَتُجَمِّدُ قُدُّوسَ
إِسْرَائِيلَ.

ازدهار شعب الله

وَعَلَمَّا يَلْتَمِسُ الْبَائِسُونَ وَالْمَسَاكِينُ مَاءً وَلَا يَجِدُونَهُ،
وَيَسْتَفِقُ السِّتْنُهُمْ مِنَ الْعَطَشِ، أَنَا الرَّبُّ أَسْتَجِيبُ لَهُمْ، أَنَا
إِلَهُ إِسْرَائِيلَ لَا أَتَخَلَّى عَنْهُمْ.^{١٨} فَأَفْجُرُ أَنْهَارًا عَلَى الْهَضَابِ
لِنَابِيعٍ فِي وَسْطِ الْأَوْدِيَةِ، وَأَحْوِلُ الْبَرِّيَّةَ إِلَى وَاحَةِ مَاءٍ
وَالْأَرْضَ الْقَاحِلَةَ إِلَى جَدَاوِلٍ.^{١٩} وَأَنْبِتُ فِي الصُّحْرَاءِ الْأَرْزَ
وَالسُّنْطَ وَالْأَسَّ وَشَجَرَ الزَّيْتُونِ، وَأَنْمِي فِي الْبَرِّيَّةِ أَشْجَارَ
الشُّرْبِ وَالسَّنْدِيَانِ وَالشَّرْبِيِّينَ جَمِيعًا،^{٢٠} حَتَّى يَرَى النَّاسُ وَيَذْكُرُوا

²⁰A man too poor to present such an offering selects wood that will not rot. He looks for a skilled craftsman to set up an idol that will not topple.

²¹Do you not know? Have you not heard? Has it not been told you from the beginning? Have you not understood since the earth was founded? ²²He sits enthroned above the circle of the earth, and its people are like grasshoppers. He stretches out the heavens like a canopy, and spreads them out like a tent to live in. ²³He brings princes to naught and reduces the rulers of this world to nothing. ²⁴No sooner are they planted, no sooner are they sown, no sooner do they take root in the ground, than he blows on them and they wither, and a whirlwind sweeps them away like chaff. ²⁵“To whom will you compare me? Or who is my equal?” says the Holy One. ²⁶Lift your eyes and look to the heavens: Who created all these? He who brings out the starry host one by one, and calls them each by name. Because of his great power and mighty strength, not one of them is missing.

The Everlasting God

²⁷Why do you say, O Jacob, and complain, O Israel, “My way is hidden from the LORD; my cause is disregarded by my God”? ²⁸Do you not know? Have you not heard? The LORD is the everlasting God, the Creator of the ends of the earth. He will not grow tired or weary, and his understanding no one can fathom. ²⁹He gives strength to the weary and increases the power of the weak. ³⁰Even youths grow tired and weary, and young men stumble and fall; ³¹but those who hope in the LORD will renew their strength. They will soar on wings like eagles; they will run and not grow weary, they will walk and not be faint.

Judgment of the Nations

41 “Be silent before me, you islands! Let the nations renew their strength! Let them come forward and speak; let us meet together at the place of judgment. ²Who has stirred up one from the east, calling him in righteousness to his service? He hands nations over to him and subdues kings before him. He turns them to dust with his sword, to windblown chaff with his bow. ³He pursues them and moves on unscathed, by a path his feet have not traveled before. ⁴Who has done this and carried it through, calling forth the

مِنَ الْفِضَّةِ. ^{٢٠}أَمَّا الْفَقِيرُ فَإِنَّهُ يَخْتَارُ قِطْعَةً خَشَبٍ لَا تَتَخَرُّ، وَيَلْتَمِسُ صَانِعًا حَادِقًا يَنْحِتُ لَهُ مِنْهَا صَنَمًا ثَابِتًا.

^{٢١}أَلَمْ تَعْلَمُوا؟ أَلَمْ تَسْمَعُوا؟ أَلَمْ يَتْلُغْكُمْ مِنْذُ الْبَدْءِ؟ أَلَمْ تَفْهَمُوا مِنْ إِزْءَاءِ أَسْوَاسِ الْأَرْضِ؟ ^{٢٢}إِنَّهُ هُوَ الْجَالِسُ عَلَى كُرْسِيِّ الْأَرْضِ وَسُكَّانُهَا كَالْجَرَادِ، هُوَ الْبَاسِطُ السَّمَاوَاتِ كَسُرَادَقٍ، وَيَنْشُرُهَا كَخِيْمَةِ السُّكْنَى، ^{٢٣}يَجْعَلُ الْعُظْمَاءَ كَالْعَدَمِ، وَالْحُكَّامَ كَلَا شَيْءٍ. ^{٢٤}فَمَا كَادُوا يُغْرَسُونَ وَيُزْرَعُونَ وَيَتَأَصِّلُونَ فِي الْأَرْضِ حَتَّى نَفْخَ عَلَيْهِمْ، فَذَوُّوا وَعَصَفَتْ بِهِمْ زَوْبَعَةٌ كَالْتِّينِ. ^{٢٥}فَبِمَنْ إِذَا تَقَارَنُونَنِي فَأَكُونُ نَظِيرَهُ؟ يَقُولُ الْقُدُّوسُ. ^{٢٦}أَرْفَعُوا عُيُونَكُمْ إِلَى الْعَلَاءِ وَانْظُرُوا. مَنْ خَلَقَ هَذِهِ؟ وَمَنْ يَبْرِزُ كَوَاكِبَهَا بِمَجْمُوعَاتٍ وَيَدْعُوهَا بِأَسْمَاءٍ؟ إِنَّ وَاحِدَةً مِنْهَا لَا تَفْقَدُ لِأَنَّهُ يُحَافِظُ عَلَيْهَا بِعَظَمَةِ قُدْرَتِهِ، وَلِأَنَّهُ شَدِيدُ الْقُوَّةِ.

الإله السرمدي

^{٢٧}فَكَيْفَ تَجْرُؤُ يَا إِسْرَائِيلُ أَنْ تَقُولَ إِنَّ الرَّبَّ لَا يَرَى مِحْنَتِي وَطَرِيقِي خَافِيَةً عَلَيْهِ؟ ^{٢٨}أَلَمْ تَعْلَمُوا؟ أَلَمْ تَسْمَعُوا؟ إِنَّ الرَّبَّ هُوَ إِلَهٌ سَرْمَدِيٌّ وَخَالِقُ أَقَاصِي الْأَرْضِ، لَا يَبِينُ وَلَا يَجُورُ، وَقَهْمُهُ لَا يُسْتَقْصَى. ^{٢٩}يَهَبُ الْمُنْهَوَكِ قُوَّةً وَيَمْنَحُ الضَّعِيفَ قُدْرَةً عَظِيمَةً. ^{٣٠}إِنَّ الشَّيْبَةَ يَنَالُهَا الْإِغْيَاءُ وَالْإِرْهَاقُ، وَالْفَتَيَانُ يَتَعَثَّرُونَ أَشَدَّ تَعَثُّرًا. ^{٣١}أَمَّا الرَّاجُونَ الرَّبَّ فَإِنَّهُمْ يَجْدُدُونَ قُوَّتَهُمْ، وَيَخْلُقُونَ بِأَجْنَحَةِ النُّسُورِ، يَرْكُضُونَ وَلَا يَغِيُونَ، يَمْشُونَ وَلَا يَتْعَبُونَ.

دينونة الأمم

٤١ أَصْمِتِي وَأَسْمِعِي لِي أَيْتُهَا الْجَزَائِرُ. لِيَجْدُدِ الْأُمَمُ قُوَّتَهَا وَلِيَتَقَدَّمُوا لِيُغْرِضُوا حُجَجَهُمْ. لِنَجْتَمِعَ مَعًا لِلْمُتَوَلِّينَ أَمَامَ الْقَضَاءِ. ^٢مَنْ أَقَامَ مِنَ الْمَشْرِقِ قَائِدًا مُظَفَّرًا، يَوَاكِبُ النَّصْرَ كُلَّ خُطْوَةٍ مِنْ خُطَوَاتِهِ، وَأَسْلَمَ الْأُمَمَ إِلَيْهِ وَأَخْضَعَ لَهُ الْمُلُوكَ، وَجَعَلَهُمْ كَالْتَّرَابِ بِسَيْفِهِ، وَكَالْعُصَافَةِ الْمَذْرُوءَةِ بِقُوَّاسِهِ؟ ^٣يَتَعَقَّبُهُمْ وَيَجُوزُ أَمِنًا فِي دُرُوبٍ لَمْ يَطَّأَهَا بِقَدَمَيْهِ. ^٤مَنْ فَعَلَ هَذَا وَأَنْجَزَهُ دَاعِيَا الْأَجْيَالِ مِنْذُ الْبَدْءِ؟ أَنَا الرَّبُّ. أَنَا الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ.

a highway for our God. ⁴Every valley shall be raised up, every mountain and hill made low; the rough ground shall become level, the rugged places a plain. ⁵And the glory of the LORD will be revealed, and all mankind together will see it. For the mouth of the LORD has spoken." ⁶A voice says, "Cry out." And I said, "What shall I cry?" "All men are like grass, and all their glory is like the flowers of the field. ⁷The grass withers and the flowers fall, because the breath of the LORD blows on them. Surely the people are grass. ⁸The grass withers and the flowers fall, but the word of our God stands forever."

⁹You who bring good tidings to Zion, go up on a high mountain. You who bring good tidings to Jerusalem, lift up your voice with a shout, lift it up, do not be afraid; say to the towns of Judah, "Here is your God!" ¹⁰See, the Sovereign LORD comes with power, and his arm rules for him. See, his reward is with him, and his recompense accompanies him. ¹¹He tends his flock like a shepherd: He gathers the lambs in his arms and carries them close to his heart; he gently leads those that have young.

The LORD's Wisdom and Power

¹²Who has measured the waters in the hollow of his hand, or with the breadth of his hand marked off the heavens? Who has held the dust of the earth in a basket, or weighed the mountains on the scales and the hills in a balance? ¹³Who has understood the mind of the LORD, or instructed him as his counselor? ¹⁴Whom did the LORD consult to enlighten him, and who taught him the right way? Who was it that taught him knowledge or showed him the path of understanding? ¹⁵Surely the nations are like a drop in a bucket; they are regarded as dust on the scales; he weighs the islands as though they were fine dust. ¹⁶Lebanon is not sufficient for altar fires, nor its animals enough for burnt offerings. ¹⁷Before him all the nations are as nothing; they are regarded by him as worthless and less than nothing.

The Difference Between Idols and the Living God

¹⁸To whom, then, will you compare God? What image will you compare him to? ¹⁹As for an idol, a craftsman casts it, and a goldsmith overlays it with gold and fashions silver chains for it.

وَيَسِيرُوا طَرِيقًا مُسْتَقِيمًا إِلَى الْهَيْكَلِ. كُلُّ وَادٍ يَرْتَفِعُ، وَكُلُّ تَلٍّ يَخْفَضُ. وَتُسَمَّدُ كُلُّ أَرْضٍ مُغْوَجَةٍ وَتَعْبَدُ كُلُّ بُقْعَةٍ وَعِوَرَةٍ. وَيَخْلَعُ تَجْدُ اللَّهُ، فَيُشَاهِدُهُ كُلُّ ذِي جَسَدٍ، لِأَنَّ فَمَ الرَّبِّ نَدَّتْكُمْ. وَأَعْنَدِيذٍ قَالَ صَوْتُ: «نَادِ بِرِسَالَةٍ». فَأَجَبْتُ: «أَيُّ رِسَالَةٍ؟» فَقَالَ: «كُلُّ ذِي جَسَدٍ عُشْبٌ، وَكُلُّ بَهَائِهِ كَزَهْرِ خُضْرَاءٍ. يُذْبَلُ الْعُشْبُ وَيَذْوِي الزَّهْرُ لِأَنَّ نَفْخَةَ الرَّبِّ تَهْبُ عَلَيْهِ. خَفَا إِنَّ الشَّعْبَ عُشْبٌ. يُذْبَلُ الْعُشْبُ وَيَذْوِي الزَّهْرُ، أَمَّا كَلِمَةُ إِلَهِنَا فَتَثْبُتُ إِلَى الْأَبَدِ».

صَغَدِي إِلَى جَبَلٍ شَامِخٍ يَا حَامِلَةَ الْبَشِيرَةِ إِلَى صِهْيُونَ. يُنَبِّئُ صَوْتُكَ بِقُوَّةٍ يَا مُبَشِّرَةُ أُورُشَلِيمَ. أَهْطِي وَلَا تَجْزَعِي. قُولِي لِمَدُنِ يَهُودَا: هَا إِلَهُكُمْ قَادِمٌ. يَقْدِرْتِهِ وَقُوَّتِهِ، وَيَذِرَاعُهُ تَحْكُمُ لَهُ، وَهَا أَجْرَتُهُ مَعَهُ وَمُكَافَأَتُهُ أَمَامَهُ. «يُرْعَى قَطِيعُهُ كَرَاعٍ، وَيَجْمَعُ الْخَمْلَانِ بِذِرَاعِهِ، وَفِي أَحْضَانِهِ يَحْمِلُهَا وَيَقْوُدُ الْمُرْضَعَاتِ بِرَفْقٍ».

قوة الرب وحكمته

مَنْ كَالَ الْمِيَاءَ بِكَفِّهِ وَقَاسَ السَّمَاوَاتِ بِالسُّبُرِ وَكَالَ تُرَابَ الْأَرْضِ بِالْكَفْلِ وَوَزَنَ الْجِبَالَ بِقَبَّانٍ، وَالْثَّلَالَ بِمِيزَانٍ؟ ^{١٣}مَنْ رَشَدَ رُوحَ الرَّبِّ أَوْ كَانَ لَهُ مُشِيرًا فَعَلَّمَهُ؟ ^{١٤}هَلْ طَلَبَ لَرَبٍّ مَشُورَةً مِنْ أَحَدٍ؟ مَنْ عَلَّمَهُ طَرِيقَ الْعَدْلِ وَلَقَّنَهُ الْمَعْرِفَةَ وَأَرَاهُ سَبِيلَ الْفَهْمِ؟ ^{١٥}إِنَّ الشُّعُوبَ كَنُقْطَةِ مِنْ دَلَوُ، وَكَبَلِ الْمِيزَانِ. يَرْفَعُ الْجَزَائِرَ وَكَأَنَّهَا ذَرَّةً هَبَاءٍ. ^{١٦}الْبَنَانُ نَشْرُهُ لَا يَكْفِي أَنْ يَكُونَ لِلْوَقُودِ، وَحَيَوَانُهُ لَا يَكْفِي لِلذَّبِيحَةِ مَخْرَقَةٍ. ^{١٧}جَمِيعُ الْأُمَمِ لَا تَحْسَبُ لَدَيْهِ شَيْئًا، وَهِيَ فِي عَيْنَيْهِ عِلْمٌ وَخَوَاءٌ.

الباين بين الأوثان والإله الحي

بِمَنْ تُشَبِّهُونَ اللَّهَ وَبِمَنْ تُقَارِنُونَهُ؟ ^{١٩}إِنْ كَانَ تِمْنَالًا فَالْتِمْنَالُ مَضُوعُهُ الْصَّانِعُ وَيُعْشِيهِ الْصَّانِعُ بِالذَّهَبِ، وَيَسْبِكُ لَهُ سَلَاسِلَ

and we will sing with stringed instruments all the days of our lives in the temple of the LORD.

²¹Isaiah had said, "Prepare a poultice of figs and apply it to the boil, and he will recover."

²²Hezekiah had asked, "What will be the sign that I will go up to the temple of the LORD?"

Envoys from Babylon

39 At that time Merodach-Baladan son of Baladan king of Babylon sent Hezekiah letters and a gift, because he had heard of his illness and recovery. ²Hezekiah received the envoys gladly and showed them what was in his storehouses—the silver, the gold, the spices, the fine oil, his entire armory and everything found among his treasures. There was nothing in his palace or in all his kingdom that Hezekiah did not show them.

Isaiah's Warning to Hezekiah

³Then Isaiah the prophet went to King Hezekiah and asked, "What did those men say, and where did they come from?" "From a distant land," Hezekiah replied. "They came to me from Babylon." ⁴The prophet asked, "What did they see in your palace?" "They saw everything in my palace," Hezekiah said. "There is nothing among my treasures that I did not show them." ⁵Then Isaiah said to Hezekiah, "Hear the word of the LORD Almighty: ⁶The time will surely come when everything in your palace, and all that your fathers have stored up until this day, will be carried off to Babylon. Nothing will be left, says the LORD. ⁷And some of your descendants, your own flesh and blood who will be born to you, will be taken away, and they will become eunuchs in the palace of the king of Babylon." ⁸"The word of the LORD you have spoken is good," Hezekiah replied. For he thought, "There will be peace and security in my lifetime."

The Advent of the Messenger of the LORD

40 Comfort, comfort my people, says your God. ²Speak tenderly to Jerusalem, and proclaim to her that her hard service has been completed, that her sin has been paid for, that she has received from the LORD's hand double for all her sins.

³A voice of one calling: "In the desert prepare the way for the LORD; make straight in the wilderness

ثُمَّ قَالَ إِشْعِيَاءُ: «صَمِّدُوا الْقَرْحَةَ بِقُرْصٍ بَيْنَ قَدَمَيْهِ». «وَكَلَنْ حَزَقِيَّا قَدْ سَأَلَ: «مَا هِيَ الْغَلَامَةُ الَّتِي تُؤَكِّدُ لِي أَنَّنِي سَأَلْتُكَ لِلضَّلَاةِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ؟»

وند من بابل
٣٩ فِي أَثْنَاءِ هَذِهِ الْفِتْرَةِ، بَعَثَ مَرُودَاحُ بِلَادَانَ بْنِ بِلَادَانَ مَلِكُ بَابِلَ رَسَائِلَ وَهَدَايَا إِلَى حَزَقِيَّا بَعْدَ أَنْ سَمِعَ بِمَرَضِهِ وَشِفَائِهِ مِنْهُ. فَارْحَبَ بِهِمْ حَزَقِيَّا تَرْحِيًّا حَرًّا، وَأَطْلَعَهُمْ عَلَى مَا فِي خَزَائِنِهِ مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ وَأَطْيَابٍ وَخَطُوبٍ، وَعَلَى مَخَازِنِ أَسْلِحَتِهِ. لَمْ يَبْقَ شَيْءٌ فِي قَصْرِهِ وَفِي خُوزَتِهِ لَمْ يُرِهِمْ لِيَاءً.

إنذار إشعيا لحزقيا
 أَجَاءَ النَّبِيُّ إِشْعِيَاءُ إِلَى الْمَلِكِ حَزَقِيَّا وَسَأَلَهُ: «مَاذَا قَالَ هَؤُلَاءِ الْقَوْمُ، وَمِنْ أَيْنَ قَدِمُوا إِلَيْكَ؟ فَأَجَبَهُ: «قَدْ أَقْبَلُوا إِلَيَّ مِنْ بَلَدٍ بَعِيدٍ، مِنْ بَابِلَ». فَقَادَ يَسْأَلُهُ: «مَاذَا شَاهَدُوا فِي قَصْرِكَ؟» فَأَجَابَ حَزَقِيَّا: «شَاهَدُوا كُلَّ مَا فِي قَصْرِي. لَمْ يَبْقَ شَيْءٌ فِي مَخَازِنِي لَمْ أُطْلِعْهُمْ عَلَيْهِ». «عِنْدَيْدِ قَالَ إِشْعِيَاءُ لِحَزَقِيَّا: «اسْمَعْ قَوْلَ الرَّبِّ الْقَلِيلِ: «هَآ أَيَّامٌ تَأْتِي يُنْقَلُ فِيهَا إِلَى بَابِلَ كُلُّ مَا فِي قَصْرِكَ مِمَّا أَدَّخَرَهُ أَثْلَاؤُكَ وَلَا يَبْقَى مِنْهَا شَيْءٌ. «وَيُسَبَّى بَغْضُ أُنْبِيَائِكَ الْخَارِجِينَ مِنْ صُلْبِكَ لِيَكُونُوا خَضِيَانًا فِي قَصْرِ مَلِكِ بَابِلَ». «فَقَالَ حَزَقِيَّا لِإِشْعِيَاءَ: «صَالِحٌ هُوَ قَوْلُ الرَّبِّ الَّذِي أَعْلَنْتَهُ». ثُمَّ حَدَّثَ نَفْسَهُ: «لَيَكُنْ قَطُّ سَلَامٌ وَأَمْنٌ فِي عَهْدِي».

رسول الرب القادم
٤٠ يَقُولُ إِلَهُكُمْ: «وَأَسُوا، وَأَسُوا شَعْبِي! طَيِّبُوا خَاطِرَ أُورُشَلِيمَ وَبَلِّغُوهَا أَنَّ أَيَّامَ مَحَنَتِهَا قَدْ أَنْتَهَتْ، وَإِنَّهَا قَدْ غُفِرَ، وَتَلَقَّتْ مِنْ يَدِ الرَّبِّ ضِعْفَيْنِ عَنْ جَمِيعِ مَا أَرْتَكِبْتُهُ مِنْ خَطَايَا».

أَصَوْتُ بَضْرُخٍ وَيَقُولُ: «أَعِدُّوا فِي الْبَرِّيَّةِ طَرِيقَ الرَّبِّ،

²Hezekiah turned his face to the wall and prayed to the LORD, ³“Remember, O LORD, how I have walked before you faithfully and with wholehearted devotion and have done what is good in your eyes.” And Hezekiah wept bitterly.

⁴Then the word of the LORD came to Isaiah: ⁵“Go and tell Hezekiah, ‘This is what the LORD, the God of your father David, says: I have heard your prayer and seen your tears; I will add fifteen years to your life. ⁶And I will deliver you and this city from the hand of the king of Assyria. I will defend this city.

⁷“‘This is the LORD’s sign to you that the LORD will do what he has promised: ⁸I will make the shadow cast by the sun go back the ten steps it has gone down on the stairway of Ahaz.’ ” So the sunlight went back the ten steps it had gone down.

Hezekiah Praises God for His Healing

⁹A writing of Hezekiah king of Judah after his illness and recovery: ¹⁰I said, “In the prime of my life must I go through the gates of death and be robbed of the rest of my years?” ¹¹I said, “I will not again see the LORD, the LORD, in the land of the living; no longer will I look on mankind, or be with those who now dwell in this world. ¹²Like a shepherd’s tent my house has been pulled down and taken from me. Like a weaver I have rolled up my life, and he has cut me off from the loom; day and night you made an end of me. ¹³I waited patiently till dawn, but like a lion he broke all my bones; day and night you made an end of me. ¹⁴I cried like a swift or thrush, I moaned like a mourning dove. My eyes grew weak as I looked to the heavens. I am troubled; O Lord, come to my aid!” ¹⁵But what can I say? He has spoken to me, and he himself has done this. I will walk humbly all my years because of this anguish of my soul. ¹⁶Lord, by such things men live; and my spirit finds life in them too. You restored me to health and let me live. ¹⁷Surely it was for my benefit that I suffered such anguish. In your love you kept me from the pit of destruction; you have put all my sins behind your back. ¹⁸For the grave cannot praise you, death cannot sing your praise; those who go down to the pit cannot hope for your faithfulness. ¹⁹The living, the living—they praise you, as I am doing today; fathers tell their children about your faithfulness. ²⁰The LORD will save me,

تَنَزَّأَ بَلْ حَتْمًا تَمُوتُ. فَأَدَارَ حَرْقِيًا وَجْهَهُ نَحْوَ الْحَائِطِ وَصَلَّى إِلَى الرَّبِّ، قَائِلًا: «أَوْ يَا رَبِّ، أَذْكُرُ كَيْفَ سَلَكْتُ أَمَانًا بِالْأَمَانَةِ وَبِقَلْبٍ خَالِصٍ، وَصَنَعْتُ مَا يُرْضِيكَ». وَبَكَى حَرْقِيًا بُكَاءً مُرًّا.

فَأَوْخَى الرَّبُّ إِلَى إِشْعِيَاءَ قَائِلًا: ^٥«أَذْهَبْ بَلِّغْ حَرْقِيًا هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ إِلَهُ دَاوُدَ أَبِيكَ: قَدْ سَمِعْتُ صَلَاتَكَ وَرَأَيْتُ دُمُوعَكَ، وَهَآ أَنَا أَضِيفُ إِلَى عُمرِكَ خَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً. ^٦وَأَنْقِذُكَ أَنْتَ وَهَذِهِ الْمَدِينَةُ مِنْ مَلِكِ أَشُورَ، وَأَدَافِعُ عَنْهَا. ^٧وَهَذِهِ لَكَ عَلَامَةٌ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ أَنَّهُ لَا بُدَّ أَنْ يُجِثَّقَ مَا وَعَدَ بِهِ: ^٨سَأَرْجِعُ ظِلَّ الشَّمْسِ إِلَى الْوَرَاءِ عَشْرَ دَرَجَاتٍ عَلَى مِقْيَاسِ دَرَجَاتِ أَحَازَ. وَهَكَذَا تَرَاجَعَتِ الشَّمْسُ عَشْرَ دَرَجَاتٍ إِلَى الْوَرَاءِ بَعْدَ أَنْ كَانَتْ قَدْ تَخَطَّتْهَا.

نسيجة حزقيا بعد شفائه

^٩وَجِئْتُ شُفِي حَرْقِيًا كَتَبَ هَذِهِ الْقَصِيدَةَ: «قُلْتُ هَآ أَنَا فِي بَغْدَادِ أَيَّامِي أَنْحَدِرُ إِلَى عَالَمِ الْمَوْتِ وَتَفْتَنُ بَقِيَّةُ سَنَوَاتِ عُمرِي» وَقُلْتُ لَنْ أَرَى الرَّبَّ بَعْدُ فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ، وَلَنْ أُبْصِرَ أَحَدًا مِنَ النَّاسِ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا الْفَانِيَةِ. ^{١٠}قَدْ خُلِعَ عَنِّي سَبْكِي، وَأَنْتَقَلَ كَحَيَمَةِ الرَّاعِي. طَوَى حَيَاتِي كَحَائِكٍ، فَطَفَنِي مِنَ الْكَوْلِ. أَنْتَ تُفْنِينِي لَيْلَ نَهَارٍ. ^{١١}أَنْتَ تَنْتَظِرُتُ بِصَبْرٍ حَتَّى الصَّبَاحِ، وَلَكِنَّهُ كَأَسَدٍ هَشَّمَ كُلَّ عِظَامِي. أَنْتَ تُفْنِينِي لَيْلَ نَهَارٍ. ^{١٢}أَصْبَحُ كَسُوءَةٍ، وَأُنُوحُ كَهَدِيلِ الْحَمَامَةِ. كَلَّتْ غِيَايَ مِنَ النَّظَرِ إِلَى السَّمَاءِ، يَا رَبِّ إِنِّي مُتَضَايِقٌ فَكُنْ لِي نَائِمًا. ^{١٣}وَلَكِنْ مَاذَا أَقُولُ؟ قَدْ خَاطَبْتَنِي هُوَ. هُوَ نَفْسُهُ قَضَى بِبَلِّكَ عَلَيَّ. طَارَ النَّوْمُ مِنِّي لِفَرْطِ مَرَارَةٍ رُوحِي. ^{١٤}يَا رَبِّ، بِمِثْلِ هَذِهِ يُجَيِّئُ النَّاسُ، وَفِي هَذِهِ حَيَاةٌ رُوحِي، فَرُدَّ لِي عَافِيَتِي وَأُحْيِنِي. ^{١٥}حَقًّا إِنْ مَا قَاسَيْتُهُ مِنْ مَرَارَةٍ كَانَ مِنْ أَجْلِ خَيْرِي، قَدْ حَفِظْتَنِي بِحُبِّكَ مِنْ حُفْرَةِ الْهَلَاكِ، وَأَلْقَيْتَ جَمِيعَ خَطَايَايَ خَلْفَ ظَهْرِكَ. ^{١٦}لِأَنَّهُ لَيْسَ فِي وَسْعِ الْهَابِيَةِ أَنْ تَحْمَلَكَ، وَالْمَوْتُ لَا يُسَبِّحُكَ، وَلَا يَقْدِرُ الَّذِينَ ذَهَبُوا إِلَى الْهَابِيَةِ أَنْ يَرْجُوا أَمَانَتَكَ. ^{١٧}الْأَحْيَاءُ وَخَدَهُمْ يُسَبِّحُونَكَ كَمَا أَعْمَلُ الْيَوْمَ، وَيُحَدِّثُ الْآبَاءُ أَبْنَاءَهُمْ عَنْ أَمَانَتِكَ يَا رَبِّ تَقْبَلُنِي. فَلْنَسُدْ بِآلَاتِ وَرَبِّيَّةٍ كُلِّ أَيَّامِ حَيَاتِنَا فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ.

planned it; now I have brought it to pass, that you have turned fortified cities into piles of stone. ²⁷Their people, drained of power, are dismayed and put to shame. They are like plants in the field, like tender green shoots, like grass sprouting on the roof, scorched before it grows up. ²⁸But I know where you stay and when you come and go and how you rage against me. ²⁹Because you rage against me and because your insolence has reached my ears, I will put my hook in your nose and my bit in your mouth, and I will make you return by the way you came.

The Promise of God

³⁰“This will be the sign for you, O Hezekiah: “This year you will eat what grows by itself, and the second year what springs from that. But in the third year sow and reap, plant vineyards and eat their fruit. ³¹Once more a remnant of the house of Judah will take root below and bear fruit above. ³²For out of Jerusalem will come a remnant, and out of Mount Zion a band of survivors. The zeal of the LORD Almighty will accomplish this.

³³“Therefore this is what the LORD says concerning the king of Assyria: He will not enter this city or shoot an arrow here. He will not come before it with shield or build a siege ramp against it. ³⁴By the way that he came he will return; he will not enter this city,” declares the LORD. ³⁵I will defend this city and save it, for my sake and for the sake of David my servant!”

³⁶Then the angel of the LORD went out and put to death a hundred and eighty-five thousand men in the Assyrian camp. When the people got up the next morning—there were all the dead bodies! ³⁷So Sennacherib king of Assyria broke camp and withdrew. He returned to Nineveh and stayed there. ³⁸One day, while he was worshiping in the temple of his god Nisroch, his sons Adrammelech and Sharezer cut him down with the sword, and they escaped to the land of Ararat. And Esarhaddon his son succeeded him as king.

Hezekiah's Illness

38 In those days Hezekiah became ill and was at the point of death. The prophet Isaiah son of Amoz went to him and said, “This is what the LORD says: Put your house in order, because you are going to die; you will not recover.”

مُدُنٍ مُحَصَّنَةٍ فَتَحَوُلُهَا إِلَى رَوَابِي خَرِبَةٍ. ^{٢٧}خَارَتْ قُوَى أَهْلِهَا فَأَضْبَحُوا مُرْتَاعَيْنِ خَجَلَيْنِ، ضَارُوا كَغُشْبِ الْحَقْلِ، كَالنَّبَاتِ الْأَخْضَرِ وَكَخَشِيشِ السُّطُوحِ الدَّائِي قَبْلَ نُمُوهِ. ^{٢٨}وَلَكِنِّي مُطْلِعٌ عَلَى حَرَكَاتِكَ وَسَكَنَاتِكَ وَهَيَجَانِكَ عَلَيَّ. ^{٢٩}وَلَأَنْ تُورَتَكَ عَلَيَّ وَعَجَرَفَتَكَ قَدْ بَلَغْنَا مَسَامِعِي، فَإِنِّي سَأَشْكُمُكَ بِخِزَامَتِي فِي أَنْفِكَ، وَأَضَعُ لِحَامِي فِي فَمِكَ، وَأُعِيدُكَ فِي نَفْسِ الطَّرِيقِ الَّذِي أَقْبَلْتَ مِنْهُ.

إتمام وعد الله

^{٣٠}وَهَذِهِ عَلَامَةٌ لَكَ يَا حَزَقِيَّا: فِي هَذِهِ السَّنَةِ تَأْكُلُونَ مِمَّا يَنْبُتُ مِنْ نَفْسِهِ، وَفِي السَّنَةِ الثَّالِيَةِ تَأْكُلُونَ مِمَّا يَنْبُتُ عَنْهُ وَأَمَّا فِي السَّنَةِ الثَّالِيَةِ فَتَزْرَعُونَ فِيهَا وَتَحْصِدُونَ وَتَغْرِسُونَ كَرْوَمَا وَتَجْنُونَ ثَمَارَهَا. ^{٣١}وَيَعُودُ النَّاجُونَ الْبَاقُونَ مِنْ بَيْتِ يَهُوذَا فَتَتَأَصَّلُ جُذُورُهُمْ فِي الْأَرْضِ وَيَزْدَهَرُونَ وَيَتكاثَرُونَ. ^{٣٢}لَأَنَّ مِنْ أُورُشَلِيمَ تَخْرُجُ بَقِيَّةٌ وَمِنْ جَبَلِ صِهْيُونِ يَأْتِي النَّاجُونَ فَعِزَّةُ الرَّبِّ الْقَدِيرُ تَضَعُ هَذَا.

^{٣٣}لِذَلِكَ، فَهَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ عَنْ مَلِكِ أَشُورَ: لَنْ يَدْخُلَ هَذِهِ الْمَدِينَةَ وَلَنْ يُطْلِقَ عَلَيْهَا سَهْمًا أَوْ يَتَقَدَّمَ نَحْوَهَا بِرُسٍ وَلَا يُقِيمُ عَلَيْهَا مِقْلَاعًا. ^{٣٤}بَلْ يَرْجِعُ فِي الطَّرِيقِ الَّذِي جَاءَ مِنْهُ وَلَنْ يَدْخُلَ هَذِهِ الْمَدِينَةَ، يَقُولُ الرَّبُّ. ^{٣٥}لَأَنِّي أَدْفِعُ عَنْهَا وَأُنْقِذُهَا مِنْ أَجْلِ نَفْسِي وَإِكْرَامًا لِدَاوُدَ عَبْدِي.

^{٣٦}وَحَدَّثَ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ أَنَّ مَلَكَ الرَّبِّ قَتَلَ مِئَةً وَخَمْسَةَ وَثَمَانِينَ أَلْفًا مِنْ جَيْشِ الْأَشُورِيِّينَ، وَمَا إِنْ طَلَعَ الصُّبْحُ حَتَّى كَانَتْ جُثَثُ الْقَتْلَى تَمْلَأُ الْمَكَانَ. ^{٣٧}فَانْسَحَبَ سَنَحَابِيبُ مَلِكُ أَشُورَ وَأَرْتَدَّ إِلَى بِلَادِهِ وَمَكَثَ فِي نَيْنَوَى. ^{٣٨}وَفِيمَا هُوَ يَتَعَبَّدُ فِي هَيْكَلِ إِلَهِهِ نِسْرُوحَ اغْتَالَه ابْنَاهُ أَدْرَمَلُوكُ وَشَرَّاصَرُ وَفَرَّا إِلَى أَرْضِ أَرَارَاتٍ، فَخَلَفَهُ ابْنُهُ أَسْرَحَدُونُ عَلَى الْعَرْشِ.

صلاة حزقيا في مرضه

وَمَرِضَ حَزَقِيَّا فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ حَتَّى أَوْشَكَ عَلَى الْمَوْتِ، فَجَاءَ إِلَيْهِ النَّبِيُّ إِشْعِيَاءُ بْنُ أَمُوصَ، وَقَالَ لَهُ: «هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: نَظِّمْ شُؤُونَ بَيْتِكَ لِأَنَّكَ لَنْ

the countries, destroying them completely. And will you be delivered? ¹²Did the gods of the nations that were destroyed by my forefathers deliver them—the gods of Gozan, Haran, Rezeph and the people of Eden who were in Tel Assar? ¹³Where is the king of Hamath, the king of Arpad, the king of the city of Sepharvaim, or of Hena or Ivvah?"

Hezekiah's Prayer

¹⁴Hezekiah received the letter from the messengers and read it. Then he went up to the temple of the LORD and spread it out before the LORD. ¹⁵And Hezekiah prayed to the LORD: ¹⁶"O LORD Almighty, God of Israel, enthroned between the cherubim, you alone are God over all the kingdoms of the earth. You have made heaven and earth. ¹⁷Give ear, O LORD, and hear; open your eyes, O LORD, and see; listen to all the words Sennacherib has sent to insult the living God. ¹⁸It is true, O LORD, that the Assyrian kings have laid waste all these peoples and their lands. ¹⁹They have thrown their gods into the fire and destroyed them, for they were not gods but only wood and stone, fashioned by human hands. ²⁰Now, O LORD our God, deliver us from his hand, so that all kingdoms on earth may know that you alone, O LORD, are God."

The Promise of Salvation

²¹Then Isaiah son of Amoz sent a message to Hezekiah: "This is what the LORD, the God of Israel, says: Because you have prayed to me concerning Sennacherib king of Assyria, ²²this is the word the LORD has spoken against him: The Virgin Daughter of Zion despises and mocks you. The Daughter of Jerusalem tosses her head as you flee. ²³Who is it you have insulted and blasphemed? Against whom have you raised your voice and lifted your eyes in pride? Against the Holy One of Israel! ²⁴By your messengers you have heaped insults on the Lord. And you have said, 'With my many chariots I have ascended the heights of the mountains, the utmost heights of Lebanon. I have cut down its tallest cedars, the choicest of its pines. I have reached its remotest heights, the finest of its forests. ²⁵I have dug wells in foreign lands and drunk the water there. With the soles of my feet I have dried up all the streams of Egypt.' ²⁶Have you not heard? Long ago I ordained it. In days of old I

أَنْتَ؟ أَهَلْ أَنْقَذْتَ إِلَهَةُ الْأُمَمِ الْأُخْرَى أَهْلَ جُوزَانَ وَحَارَانَ وَرَظَفَ وَأَبْنَاءَ عَدَنَ فِي تَلَسَّارَ الَّذِينَ أَفْنَاهُمْ آبَائِي؟ ^{١٣}أَيْنَ مَلِكُ حَمَاةَ، وَمَلِكُ أَرْفَادَ، وَمَلِكُ مَدِينَةِ سَفَرْوَايِمَ، وَهِنَا وَعِوَا؟

صلاة حزقيا إلى الرب

^{١٤}فَتَنَاقَلَ حَزَقِيَّا الْكِتَابَ مِنْ أَيْدِي الرُّسُلِ وَقَرَأَهُ، ثُمَّ تَوَجَّهَ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ وَبَسَطَهُ أَمَامَهُ، ^{١٥}وَصَلَّى قَائِلًا: ^{١٦}«أَيُّهَا الرَّبُّ الْقَدِيرُ، إِلَهَ إِسْرَائِيلَ الْمَتَرَبِّعُ فَوْقَ الْكَرُوبِيمِ، أَنْتَ وَحْدَكَ إِلَهَ كُلِّ مَمْلَكَةِ الْأَرْضِ، وَأَنْتَ وَحْدَكَ صَانِعُ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ. ^{١٧}أَرْهِفْ يَا رَبُّ أُذُنَيْكَ وَأَضَعْ. أَفْتَحْ يَا رَبُّ عَيْنَيْكَ وَانْظُرْ، وَاسْمَعْ كُلَّ تَهْلِيلَاتِ سَنَحَارِبَ الَّتِي بَعَثَ بِهَا لِيُعَيِّرَ اللَّهُ الْحَيَّ. ^{١٨}حَقًّا يَا رَبُّ، إِنَّ مُلُوكَ أَشُورَ قَدْ أَبَادُوا الْأُمَمَ وَدَمَّرُوا دِيَارَهُمْ وَطَرَحُوا إِلَهَهُمْ إِلَى النَّارِ وَأَبَادَوْهَا لِأَنَّهَا لَمْ تَكُنْ فِعْلًا إِلَهَةً بَلْ خَشَبًا وَجِجَارَةً صُنْعَةُ أَيْدِي النَّاسِ. ^{١٩}فَخَلَّصْنَا الْآنَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُنَا، أَنْقِذْنَا مِنْ يَدِهِ، فَتُذَكِّرْ مَمَالِكَ الْأَرْضِ بِأَسْرِهِا أَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ الْإِلَهَ».

الوعد بالخلاص

^{٢١}عِنْدَئِذٍ بَعَثَ إِسْعِيَاءُ بْنُ أَمُوصَ رِسَالَةً إِلَى حَزَقِيَّا قَائِلًا: «هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ الَّذِي تَضَرَّعْتَ إِلَيْهِ لِيُنْقِذَكَ مِنْ سَنَحَارِبَ مَلِكِ أَشُورَ ^{٢٢}وَهَذَا هُوَ رَدُّ الرَّبِّ عَلَيْكَ: هَا الْعَذْرَاءُ ابْنَةُ صِهْيُونِ قَدْ اخْتَقَرْتِكَ وَاسْتَهْزَأَتْ بِكَ، وَفَرَّتْ ابْنَةُ أُورُشَلِيمَ رَأْسَهَا سُخْرِيَةً مِنْكَ. ^{٢٣}مَنْ عَيَّرَتْ وَجَدَلَتْ؟ وَعَلَى مَنْ رَفَعَتْ صَوْتَكَ وَشَمَخَتْ بِعَيْنَيْكَ زَهْرًا؟ أَعَلَى قُدُوسِ إِسْرَائِيلَ؟ ^{٢٤}لَقَدْ عَيَّرْتَ السَّيِّدَ عَلَى لِسَانِ رُسُلِكَ، وَقُلْتَ: بِكَثْرَةِ مَرْكَبَاتِي قَدْ صَعِدْتُ إِلَى أَعَالِي الْجِبَالِ، وَتَلَفْتُ أَقَاصِي لُبْنَانَ قَاطِعًا أَطْوَلَ أَرْزِهِ وَخِيَارَ سَرُّوهِ وَاخْتَرَقْتُ أَبْعَدَ رُبُوعِهِ وَأَفْضَلَ غَابَاتِهِ. ^{٢٥}قَدْ حَقَرْتُ آبَارًا وَشَرِبْتُ مِيَاهَا، وَبَنَاطِنِ قَدَمَيَّ جَفَفْتُ جَمِيعَ خُلُجَانِ مِصْرَ. ^{٢٦}أَلَمْ تَسْمَعْ؟ مِنْذُ زَمَنٍ طَوِيلٍ قَدْ قَدَّرْتُ ذَلِكَ. مِنْذُ الْأَيَّامِ الْقَدِيمَةِ قَرَّرْتُهُ وَهَا أَنَا الْآنَ أَحَقِّقُهُ، إِذْ أَقْمَتُكَ لِتَذْمِيرِ

and Arpad? Where are the gods of Sepharvaim? Have they rescued Samaria from my hand? ²⁰Who of all the gods of these countries has been able to save his land from me? How then can the LORD deliver Jerusalem from my hand?" ²¹But the people remained silent and said nothing in reply, because the king had commanded, "Do not answer him." ²²Then Eliakim son of Hilkiyah the palace administrator, Shebna the secretary, and Joah son of Asaph the recorder went to Hezekiah, with their clothes torn, and told him what the field commander had said.

Hezekiah Calls to God for Help

37 When King Hezekiah heard this, he tore his clothes and put on sackcloth and went into the temple of the LORD. ²He sent Eliakim the palace administrator, Shebna the secretary, and the leading priests, all wearing sackcloth, to the prophet Isaiah son of Amoz. ³They told him, "This is what Hezekiah says: This day is a day of distress and rebuke and disgrace, as when children come to the point of birth and there is no strength to deliver them. ⁴It may be that the LORD your God will hear the words of the field commander, whom his master, the king of Assyria, has sent to ridicule the living God, and that he will rebuke him for the words the LORD your God has heard. Therefore pray for the remnant that still survives."

⁵When King Hezekiah's officials came to Isaiah, ⁶Isaiah said to them, "Tell your master, 'This is what the LORD says: Do not be afraid of what you have heard—those words with which the underlings of the king of Assyria have blasphemed me. ⁷Listen! I am going to put a spirit in him so that when he hears a certain report, he will return to his own country, and there I will have him cut down with the sword.'"

⁸"When the field commander heard that the king of Assyria had left Lachish, he withdrew and found the king fighting against Libnah. ⁹Now Sennacherib received a report that Tirhakah, the Cushite king of Egypt, was marching out to fight against him. When he heard it, he sent messengers to Hezekiah with this word: ¹⁰"Say to Hezekiah king of Judah: Do not let the god you depend on deceive you when he says, 'Jerusalem will not be handed over to the king of Assyria.' ¹¹Surely you have heard what the kings of Assyria have done to all

أَيْنَ إِلَهَةُ سَفَرَوَائِمَ؟ هَلْ أَنْقَذَتِ السَّامِرَةُ مِنْ يَدِي؟ ^{٢٠}مَنْ مِنْ كُلِّ إِلَهَةِ هَذِهِ الْبِلَادِ اسْتَطَاعَ أَنْ يُنْقِذَ أَرْضَهُ مِنْ يَدِي؟ فَكَيْفَ يُنْقِذُ الرَّبُّ أُورُشَلِيمَ مِنِّي؟" ^{٢١}فَأَعْتَصَمُوا بِالصُّمْتِ وَلَمْ يُجِيبُوا بِكَلِمَةٍ، لِأَنَّ الْمَلِكَ أَمَرَ بِعَدَمِ الرَّدِّ عَلَيْهِ.

^{٢٢}وَرَجَعَ إِلْيَاكِيمُ بْنُ حَلَقِيَّا مُدِيرُ شُؤُونِ الْقَصْرِ وَشَبْنَةُ الْكَاتِبِ وَيُوَاحُ بْنُ آسَافِ الْمُسْجَلُ إِلَى حَزَقِيَّا بِيَّتَابٍ مُرَقَّةٍ وَأَبْلَغُوهُ كَلَامَ الْقَائِدِ الْأَشُورِيِّ.

حزقيا يستغيث بالله

وَعِنْدَمَا سَمِعَ الْمَلِكُ حَزَقِيَّا ذَلِكَ الْكَلَامَ مَرَّقَ ثِيَابَهُ وَأَزْتَدَى مِسْحًا وَدَخَلَ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ، ثُمَّ أَرْسَلَ إِلْيَاكِيمَ مُدِيرَ شُؤُونِ الْقَصْرِ وَشَبْنَةَ الْكَاتِبِ وَرُؤَسَاءَ الْكَهَنَةِ مُرْتَدِينَ الْمُسُوحَ إِلَى النَّبِيِّ إِشْعِيَاءَ بْنِ أَمُوصَ، ^٣وَقَالُوا لَهُ، يَقُولُ حَزَقِيَّا: «هَذَا الْيَوْمَ يَوْمٌ ضِيقٍ وَإِهَانَةٍ وَكَرْبٍ، صِرْنَا فِيهِ كَأَمْرَأَةٍ تَقَاسِي الْمَخَاضَ وَهِيَ عَاجِزَةٌ عَنِ الْوِلَادَةِ. لَعَلَّ الرَّبَّ إِلَهَكَ قَدْ سَمِعَ وَعَيَّدَ رَبِّشَاقَى الَّذِي أَوْقَدَهُ سَيِّدُهُ مَلِكُ أَشُورَ لِيُهَيِّنَ الْإِلَهَ الْحَيَّ، فَيُعَاقِبَهُ الرَّبُّ إِلَهَكَ عَلَى مَا صَدَرَ مِنْهُ مِنْ تَغْيِيرٍ، فَصَلِّ مِنْ أَجْلِ الْبَقِيَّةِ النَّاجِيَةِ».

^٥فَعِنْدَمَا مَثَلَ رِجَالُ حَزَقِيَّا أَمَامَ إِشْعِيَاءَ، قَالَ لَهُمْ: «ابْلَغُوا سَيِّدَكُمْ، هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: لَا تَجْزَعُ مِمَّا سَمِعْتَهُ مِنْ تَجْدِيفِ رِجَالِ مَلِكِ أَشُورَ عَلَيَّ، ^٧فَهَا خَبْرٌ سَيءٌ يَرِدُ إِلَيْهِ مِنْ بِلَادِهِ يَحْمِلُهُ عَلَى الْعُودَةِ إِلَى أَرْضِهِ، حَيْثُ أَقْضِي عَلَيْهِ بِحَدِّ السَّيْفِ فِي عُقْرِ دَارِهِ».

^٨وَعِنْدَمَا عَلِمَ رَبِّشَاقَى أَنَّ مَلِكَ أَشُورَ قَدْ أَرْتَحَلَ عَنْ لَحِيشَ وَشَرَعَ فِي مُحَارَبَةِ لِبْنَةَ أَنْسَحَبَ هُوَ أَيْضًا وَأَنْضَمَّ إِلَيْهِ هُنَاكَ. ^٩ثُمَّ بَلَغَ مَلِكُ أَشُورَ أَنَّ تِرْهَاقَةَ مَلِكِ كُوشَ قَدْ خَرَجَ لِمُحَارَبَتِهِ، فَبَعَثَ مَرَّةً أُخْرَى رُسُلَهُ إِلَى حَزَقِيَّا قَائِلًا لَهُمْ: ^{١٠}«هَذَا مَا تُبْلَغُونَهُ إِلَى حَزَقِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا: لَا يَخْدَعَنَّكَ إِلَهَكَ الَّذِي تَتَّكِلُ عَلَيْهِ عِنْدَمَا يَقُولُ: لَنْ تَسْقُطَ أُورُشَلِيمُ فِي قَبْضَةِ مَلِكِ أَشُورَ. ^{١١}فَهَا أَنْتَ قَدْ عَلِمْتَ بِمَا أَلْحَقَهُ مُلُوكُ أَشُورَ بِكُلِّ الْبُلْدَانِ مِنْ تَدْمِيرٍ كَامِلٍ، فَهَلْ يُمَكِّنُ أَنْ تَنْجُو

words. On whom are you depending, that you rebel against me? ⁶Look now, you are depending on Egypt, that splintered reed of a staff, which pierces a man's hand and wounds him if he leans on it! Such is Pharaoh king of Egypt to all who depend on him. ⁷And if you say to me, "We are depending on the LORD our God"—isn't he the one whose high places and altars Hezekiah removed, saying to Judah and Jerusalem, "You must worship before this altar"? ⁸Come now, make a bargain with my master, the king of Assyria: I will give you two thousand horses—if you can put riders on them! ⁹How then can you repulse one officer of the least of my master's officials, even though you are depending on Egypt for chariots and horsemen? ¹⁰Furthermore, have I come to attack and destroy this land without the LORD? The LORD himself told me to march against this country and destroy it.' "

Assyria Requests Surrender

¹¹Then Eliakim, Shebna and Joah said to the field commander, "Please speak to your servants in Aramaic, since we understand it. Don't speak to us in Hebrew in the hearing of the people on the wall." ¹²But the commander replied, "Was it only to your master and you that my master sent me to say these things, and not to the men sitting on the wall—who, like you, will have to eat their own filth and drink their own urine?"

¹³Then the commander stood and called out in Hebrew, "Hear the words of the great king, the king of Assyria! ¹⁴This is what the king says: Do not let Hezekiah deceive you. He cannot deliver you! ¹⁵Do not let Hezekiah persuade you to trust in the LORD when he says, 'The LORD will surely deliver us; this city will not be given into the hand of the king of Assyria.' ¹⁶Do not listen to Hezekiah. This is what the king of Assyria says: Make peace with me and come out to me. Then every one of you will eat from his own vine and fig tree and drink water from his own cistern, ¹⁷until I come and take you to a land like your own—a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards.

¹⁸"Do not let Hezekiah mislead you when he says, 'The LORD will deliver us.' Has the god of any nation ever delivered his land from the hand of the king of Assyria? ¹⁹Where are the gods of Hamath

التي تَمَرَّدَتْ حَتَّى تَمَرَّدَتْ عَلَيَّ؟ أَنْتِ تَتَكَلَّمُ عَلَى عِكَازِ هَذِهِ نَضْبَةِ الْمَرْضُوضَةِ بِمِصْرَ، الَّتِي تَنْقُبُ كَفَّ كُلِّ مَنْ يَتَوَكَّلُ عَلَيْهَا. فَكَيْذَا يَكُونُ فِرْعَوْنُ مَلِكُ مِصْرَ لِكُلِّ مَنْ يَتَوَكَّلُ عَلَيْهِ. أَوَلَا قُلْتُمْ لِي: إِنَّكُمْ تَوَكَّلْتُمْ عَلَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، أَلَيْسَ هُوَ رَبِّي هَذَا حَرْقِيًا مُرْتَفَعًا وَمَذَابِحَهُ، وَأَمَرَ شَعْبَ يَهُودَا وَالْأُورُشَلِيمَ أَنْ يَسْجُدُوا قَطْعًا أَمَامَ الْمَذْبَحِ الْقَائِمِ فِي يَرُوشَلِيمَ؟^٨ وَالْآنَ لِيَقْبِذْ حَرْقِيًا رَهَانًا مَعَ سَيِّدِي مَلِكِ أَسُورَ: وَأَعْطِيكَ الْفَرَسَ إِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَجِدَ لَهَا فُرْسَانًا يَمْتَطُونَهَا! لَكَيْفَ يُمْكِنُكَ أَنْ تُصَدَّ قَائِدًا وَاحِدًا مِنْ أَقَلِّ قَادَةِ سَيِّدِي هَذَا فِي حِينِ أَنَّكَ تَعْتَمِدُ عَلَى مِصْرَ لِإِمْدَادِكَ بِالْمَرْكَبَاتِ وَالْفُرْسَانِ؟ ثُمَّ هَلْ مِنْ غَيْرِ مَسُورَةِ الرَّبِّ رَحَفْتُ عَلَى هَذِهِ الدِّيَارِ لِأَذْمَرُهَا؟ لَقَدْ قَالَ لِي الرَّبُّ: هَاجِمِ هَذِهِ الدِّيَارَ وَخَرِّبْهَا..

الدعوة للاستسلام

قَالَ الْيَاقِيمُ وَشَبْنَةُ وَيَوَاحُ لِرَبِّشَاقِي: «خَاطِبْ عِبِيدَكَ بِالْأَرَامِيَّةِ لِأَنَّا نَفْهَمُهَا، وَلَا تَكَلِّمْنَا بِاللُّغَةِ الْيَهُودِيَّةِ عَلَى سَمْعِ الشَّعْبِ الْمُتَجَمِّعِ عَلَى السُّورِ». فَأَجَابَ رَبِّشَاقِي: «أَطْلُ أَنْ سَيِّدِي قَدْ أَرْسَلَنِي إِلَيْكَ وَإِلَيْكَ فَقَطْ لِكَيْ أَخْذَلَ بِهَذَا الْكَلَامِ؟ أَلَيْسَ هَذَا الْكَلَامُ أَيْضًا مُوجَّهًا إِلَى الرِّجَالِ الْمُتَجَمِّعِينَ عَلَى السُّورِ، الَّذِينَ سَيَأْكُلُونَ مِثْلَكُمْ بِرَازِهِمْ وَيَشْرَبُونَ بَوْلَهُمْ؟»

ثُمَّ وَقَفَ الْقَائِدُ الْعَامُّ وَنَادَى بِأَعْلَى صَوْتِهِ قَائِلًا لِلْيَهُودِيَّةِ: «اسْمَعُوا كَلَامَ الْمَلِكِ الْعَظِيمِ مَلِكِ أَسُورَ: لَا يَخْذَعُكُمْ حَرْقِيًا لِأَنَّهُ عَاجِزٌ عَنْ إِنْقَادِكُمْ،^{١٥} وَلَا يُقْبِضُكُمْ بِالْأَكَالِ عَلَى الرَّبِّ قَائِلًا: إِنَّ الرَّبَّ حَثْمًا يُقْبِذُنَا، وَلَنْ نَسْتَوِي مَلِكِ أَسُورَ عَلَى هَذِهِ الْمَدِينَةِ.^{١٦} لَا تَضَعُوا إِلَيْهِ، لِأَنَّهُ فَكْذَا يَقُولُ مَلِكُ أَسُورَ: ائْتِدُوا مَعِيَ صُلْحًا وَاسْتَسْلِمُوا لِي فَيَأْكُلُ عِنْدِي كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ مِنْ كَرْمِهِ وَمِنْ تِينَتِهِ، يَشْرَبُ مِنْ مَاءِ بَيْتِهِ،^{١٧} إِلَى أَنْ آتِي وَأَنْقُلَكُمْ إِلَى أَرْضِ كَرْزُكُمْ، أَرْضِ حِنْطَةٍ وَخَمِيرٍ وَخَبْزٍ وَكَرُومٍ.^{١٨} فَلَا يَغُرُّتُكُمْ حَرْقِيًا بِقَوْلِهِ: إِنَّ الرَّبَّ يُقْبِذُنَا. هَلْ أَنْقَذَ أَحَدُ آلِهَةِ الْأُمَمِ أَرْضَ شَعْبِهِ مِنْ يَدِ مَلِكِ أَسُورَ؟^{١٩} أَيْنَ آلِهَةُ حَمَاةٍ وَأَرْفَادُ؟

The Promise of the Coming of the Messiah

35 The desert and the parched land will be glad; the wilderness will rejoice and blossom. Like the crocus, ²it will burst into bloom; it will rejoice greatly and shout for joy. The glory of Lebanon will be given to it, the splendor of Carmel and Sharon; they will see the glory of the LORD, the splendor of our God. ³Strengthen the feeble hands, steady the knees that give way; ⁴say to those with fearful hearts, "Be strong, do not fear; your God will come, he will come with vengeance; with divine retribution he will come to save you."

⁵Then will the eyes of the blind be opened and the ears of the deaf unstopped. ⁶Then will the lame leap like a deer, and the mute tongue shout for joy. Water will gush forth in the wilderness and streams in the desert. ⁷The burning sand will become a pool, the thirsty ground bubbling springs. In the haunts where jackals once lay, grass and reeds and papyrus will grow. ⁸And a highway will be there; it will be called the Way of Holiness. The unclean will not journey on it; it will be for those who walk in that Way; wicked fools will not go about on it. ⁹No lion will be there, nor will any ferocious beast get up on it; they will not be found there. But only the redeemed will walk there, ¹⁰and the ransomed of the LORD will return. They will enter Zion with singing; everlasting joy will crown their heads. Gladness and joy will overtake them, and sorrow and sighing will flee away.

Sennacherib Humiliates Hezekiah

36 In the fourteenth year of King Hezekiah's reign, Sennacherib king of Assyria attacked all the fortified cities of Judah and captured them. ²Then the king of Assyria sent his field commander with a large army from Lachish to King Hezekiah at Jerusalem. When the commander stopped at the aqueduct of the Upper Pool, on the road to the Washerman's Field, ³Eliakim son of Hilkiyah the palace administrator, Shebna the secretary, and Joah son of Asaph the recorder went out to him.

⁴The field commander said to them, "Tell Hezekiah, 'This is what the great king, the king of Assyria, says: On what are you basing this confidence of yours? ⁵You say you have strategy and military strength—but you speak only empty

الوعد بقدوم المسيح

٣٥ سَتَفْرَحُ الصُّحْرَاءُ وَالْقَفَرُ الْأَجْرَدُ، وَتَبْتَهِجُ الْبَرِّيَّةُ وَتَزْهَرُ كَالْوَرْدِ. تَزْدَهَرُ أَرْدَاهَارًا، وَتَبْتَهِجُ أَشَدَّ بَهْجَةٍ وَيُضْفَى عَلَيْهَا نَجْدُ لُبْنَانَ وَجَلَالُ الْكَرْمَلِ وَشَارُونُ وَيَشْهَدُونَ نَجْدَ الرَّبِّ وَبَهَاءَ إِلَهِنَا. ^٢شَدِّدُوا الْأَيْدِيَ الْمُسْتَرْخِيَةَ، وَتَبَيَّنُوا الرُّكْبَ الْمُرْتَعِشَةَ. ^٣قُولُوا لِذَوِي الْقُلُوبِ الْخَائِرَةِ: «تَقَوُّوا وَلَا تَفْرَعُوا، فَهَا هُوَ إِلَهُكُمْ قَادِمٌ، مُقْبِلٌ بِالنَّقْمَةِ، حَامِلٌ جَزَاءَهُ. سَيَأْتِي وَيَخْلُصُكُمْ».

^٤عِنْدَئِذٍ تُبْصِرُ عَيْنُ الْمَكْفُوفِينَ وَتَنْفَتِّحُ أُذَانُ الصُّمِّ، ^٥وَيَطْفُرُ الْأَعْرَجُ كَالظَّبْيِ، وَيَتَرَنَّمُ لِسَانُ الْأَنْكَمِ فَرَحًا، إِذْ تَنْفَجِرُ الْمِيَاهُ فِي الْبَرِّيَّةِ، وَتَدْفُقُ الْجَدَاوِلُ فِي الصُّحْرَاءِ، ^٦وَيَتَحَوَّلُ السَّرَابُ إِلَى وَاحَةٍ، وَالْأَرْضُ الظَّمْأَى إِلَى جَدَاوِلٍ. وَفِي الْأَوْجِرَةِ حَيْثُ كَانَتْ تَأْوِي بَنَاتُ آوَى، يَنْمُو الْعُشْبُ وَالْقَصَبُ وَالْبَرْدِيُّ. ^٧وَتَكُونُ هُنَاكَ طَرِيقٌ تُدْعَى طَرِيقَ الْقِدَاسَةِ، لَا يَسْلُكُ فِيهَا مَنْ هُوَ دَنَسٌ، إِنَّمَا تَكُونُ مِنْ نَصِيبِ السَّالِكِينَ فِي تِلْكَ الطَّرِيقِ، وَلَا يَضِلُّ فِيهَا حَتَّى الْجُهَالُ. ^٨لَا يَطْرُقُهَا أَسَدٌ، وَلَا يَأْتِيهَا حَيَوَانٌ مُفْتَرِسٌ. إِنَّمَا يَسْلُكُ فِيهَا الْمَفْدِيُّونَ ^٩وَيَرْجِعُ إِلَيْهَا مَفْدِيُو الرَّبِّ وَيَقْبِلُونَ إِلَى صِهْيُونَ مُتَرَنِّمِينَ يُكَلِّلُ رُؤُوسَهُمْ قَرَحَ أَيْدِيٍّ، وَتَغْمُرُهُمُ الْغَيْظَةُ وَالسُّرُورُ، وَيَهْرُبُ الْحَزَنُ وَالْأَنِينُ.

سنحاريب يحقر حزقيا

٣٦ وَفِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ عَشْرَةَ مِنْ حُكْمِ الْمَلِكِ حَزَقِيَّا، أَجْتَاَحَ سَنَحَارِبُ مَلِكُ أَشُورَ جَمِيعَ مَدُنِ يَهُودَا الْمُحَصَّنَةِ وَاسْتَوَلَى عَلَيْهَا. ^٢وَوَجَّهَ مَلِكُ أَشُورَ رَبْشَاقَى (أَيِ الْقَائِدِ الْعَامِّ) مِنْ لَخِيْشَ إِلَى أُورُشَلِيمَ إِلَى الْمَلِكِ حَزَقِيَّا عَلَى رَأْسِ جَيْشٍ جَرَّارٍ، فَوَقَفَ عِنْدَ قَنَازَةِ الْبِرْكَةِ الْعُلْيَا عَلَى طَرِيقِ حَقْلِ الْقُضَارِ. ^٣فَخَرَجَ لِلْقَائِدِ كُلُّ مِنَ الْيَاقِيمِ بْنِ حَلَفِيَّا مُدِيرِ شُؤُونِ الْقُضَرِ، وَشَبْنَةُ الْكَاتِبِ وَيُوَاحَ بْنِ آسَافِ الْمُسْجَلِ.

^٤فَقَالَ لَهُمْ رَبْشَاقَى الْقَائِدُ الْعَامِّ: «بَلِّغُوا حَزَقِيَّا: هَذَا مَا يَقُولُهُ الْمَلِكُ الْعَظِيمُ، مَلِكُ أَشُورَ، عَلَى مَاذَا تَتَّكِلُ؟ ^٥أَظَنَّتْ أَنْ يَجْرَدَ الْكَلَامُ يُشَكِّلُ خُطَّةً وَقُوَّةَ لِحَوضِ الْحَرْبِ؟ عَلَى مَنْ

slaughter. ³Their slain will be thrown out, their dead bodies will send up a stench; the mountains will be soaked with their blood. ⁴All the stars of the heavens will be dissolved and the sky rolled up like a scroll; all the starry host will fall like withered leaves from the vine, like shriveled figs from the fig tree.

⁵My sword has drunk its fill in the heavens; see, it descends in judgment on Edom, the people I have totally destroyed. ⁶The sword of the LORD is bathed in blood, it is covered with fat—the blood of lambs and goats, fat from the kidneys of rams. For the LORD has a sacrifice in Bozrah and a great slaughter in Edom. ⁷And the wild oxen will fall with them, the bull calves and the great bulls. Their land will be drenched with blood, and the dust will be soaked with fat. ⁸For the LORD has a day of vengeance, a year of retribution, to uphold Zion's cause.

⁹Edom's streams will be turned into pitch, her dust into burning sulfur; her land will become blazing pitch! ¹⁰It will not be quenched night and day; its smoke will rise forever. From generation to generation it will lie desolate; no one will ever pass through it again. ¹¹The desert owl and screech owl will possess it; the great owl and the raven will nest there. God will stretch out over Edom the measuring line of chaos and the plumb line of desolation. ¹²Her nobles will have nothing there to be called a kingdom, all her princes will vanish away. ¹³Thorns will overrun her citadels, nettles and brambles her strongholds. She will become a haunt for jackals, a home for owls. ¹⁴Desert creatures will meet with hyenas, and wild goats will bleat to each other; there the night creatures will also repose and find for themselves places of rest.

¹⁵The owl will nest there and lay eggs, she will hatch them, and care for her young under the shadow of her wings; there also the falcons will gather, each with its mate.

¹⁶Look in the scroll of the LORD and read: None of these will be missing, not one will lack her mate. For it is his mouth that has given the order, and his Spirit will gather them together. ¹⁷He allots their portions; his hand distributes them by measure. They will possess it forever and dwell there from generation to generation.

الذبح، ^٣فَتَطْرَحُ قَتْلَاهُمْ وَيَنْتَشِرُ نَتْنُ جِيْفِهِمْ فِي الْفَضَاءِ، وَيَبْيَضُ الْجِبَالُ بِدِمَائِهِمْ، ^٤وَتَنْحَلُّ كُلُّ كَوَاكِبِ السَّمَاءِ، وَتَطْوَى السَّمَاوَاتُ كَذَرْجٍ، وَتَتَسَاقَطُ كُلُّ نُجُومِهَا كَتَسَاقَطِ أَوْرَاقِ الْكَرْمَةِ أَوْ حَبَاتِ التِّينِ الْمَتَغَضِّضَةِ.

^٥إِنَّ سَيْفِي قَدْ تَشَرَّبَ بِالسَّخَطِ فِي السَّمَاءِ، وَهَا هُوَ يَنْزِلُ بِالْعَذَابِ أَدُومَ، وَيَنْتَقِمُ مِنَ الشَّعْبِ الَّذِي قَضَيْتُ عَلَيْهِ بِالْفَنَاءِ. يَلْبَسُ سَيْفُ مُسَبِّحٍ بِالدِّمِّ، مَطْلِيٌّ بِالسَّخَمِ، بِدَمِ حُمَلَانٍ وَتِيَّوسٍ، وَشَحْمٍ كُلِّي كِبَاشٍ، لِأَنَّ لِلرَّبِّ ذَبِيحَةً فِي بُضْرَةٍ، وَمَذْبَحَةً فِي أَدُومَ. ^٧وَيَسْقُطُ مَعَهُمُ الْبَقَرُ الْوَحْشِيُّ، وَالْعُجُولُ وَالثِّيْرَانُ الْقَوِيَّةُ، فَتَتَشَبَّعُ أَرْضُهُمْ بِالدِّمَاءِ، وَيُخَصَّبُ تَرَابُهُمْ بِالسَّخَمِ، ^٨لِأَنَّ لِلرَّبِّ يَوْمَ انْتِقَامٍ، سَنَةٌ تَارٍ لِدَعَاوَى صِهْيُونِ.

^٩فَتُثَلِّبُ أَهْلَارُ أَدُومَ إِلَى زَفْتٍ، وَتَرَابُهُمْ إِلَى كِبْرَيْتٍ، وَتُضْبِحُ أَرْضُهَا قَارًا مُسْتَعْبَلًا. ^{١٠}فَلَا تَنْطَفِئُ لَيْلًا وَنَهَارًا، وَيَخْلُقُ دُخَانُهَا إِلَى الْفَضَاءِ مَدَى الدَّهْرِ، وَتَظَلُّ خَرَابًا جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ، فَلَا يَغْبُرُ بِهَا أَحَدٌ إِلَى الْأَبَدِ، ^{١١}وَلَا يَرِثُهَا سِوَى الصُّقُورِ وَالْقَنَافِذِ، وَيَسْكُنُ فِيهَا الْبُومُ وَالْغُرَابُ، وَيَمُدُّ الرَّبُّ عَلَيْهَا خَيْطَ الدَّمَارِ وَيَطْمَرُ الْهَلَاكِ، ^{١٢}وَلَا يَجِدُ فِيهَا أَشْرَافَهَا أَثَرًا لِلْمَلِكِ، وَيَنْقَرِضُ جَمِيعُ رُؤُسَائِهَا. ^{١٣}يَنْمُو الشُّوكُ فِي قُصُورِهَا، وَيَزْحَفُ الْعُوسُجُ عَلَى حُصُونِهَا، فَتُضْبِحُ مَأْوَى لِبَنَاتِ آوَى، وَمَسْكِنًا لِلنِّعَامِ. ^{١٤}وَيَجْتَمِعُ فِيهَا الْوُحُوشُ الْبَرِّيَّةُ مَعَ الذَّبَابِ، وَوَعْلُ الْبَرِّ يَدْعُو صَاحِبَهُ، وَهَنَّاكَ تَسْتَقِرُّ وَحُوشُ اللَّيْلِ وَتَجِدُ لِنَفْسِهَا مَلَاذَ رَاحَةٍ.

^{١٥}هَنَّاكَ تَعِيشُ الْبُومُ وَيَبْيَضُ وَتُفْرَخُ وَتَزْعَى صِغَارُهَا تَحْتَ أَجْنِحَتِهَا، وَهَنَّاكَ أَيْضًا تَتَلَقَّى الصُّقُورُ بَغْضُهَا بِيَغْضٍ.

^{١٦}الْبَحَا فِي سِفْرِ الرَّبِّ وَأَقْرَأُوا: فَكَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ لَا يُمَكِّنُ أَنْ نَسْقُطَ، إِذْ كُلُّ الْإِيفِ سَيَجْتَمِعُ بِالْإِيفِ، لِأَنَّ فَمَ الرَّبِّ قَدْ أَمَرَ، وَرُوحَهُ يَجْمَعُهَا مَعًا. ^{١٧}فَهُوَ قَدْ أَلْقَى عَلَيْهَا الْقُرْعَةَ، وَيَدُهُ قَدْ زَرَعَتْهَا بِقِسْطَاسٍ، فَتَرْتَبُّهَا إِلَى الْأَبَدِ وَتُقِيمُ فِيهَا جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ.

¹⁰"Now will I arise," says the LORD. "Now will I be exalted: now will I be lifted up. ¹¹You conceive chaff, you give birth to straw; your breath is a fire that consumes you. ¹²The peoples will be burned as if to lime; like cut thornbushes they will be set ablaze."

¹³You who are far away, hear what I have done; you who are near, acknowledge my power! ¹⁴The sinners in Zion are terrified; trembling grips the godless: "Who of us can dwell with the consuming fire? Who of us can dwell with everlasting burning?" ¹⁵He who walks righteously and speaks what is right, who rejects gain from extortion and keeps his hand from accepting bribes, who stops his ears against plots of murder and shuts his eyes against contemplating evil—¹⁶this is the man who will dwell on the heights, whose refuge will be the mountain fortress. His bread will be supplied, and water will not fail him.

¹⁷Your eyes will see the king in his beauty and view a land that stretches afar. ¹⁸In your thoughts you will ponder the former terror: "Where is that chief officer? Where is the one who took the revenue? Where is the officer in charge of the towers?" ¹⁹You will see those arrogant people no more, those people of an obscure speech, with their strange, incomprehensible tongue. ²⁰Look upon Zion, the city of our festivals; your eyes will see Jerusalem, a peaceful abode, a tent that will not be moved; its stakes will never be pulled up, nor any of its ropes broken. ²¹There the LORD will be our Mighty One. It will be like a place of broad rivers and streams. No galley with oars will ride them, no mighty ship will sail them. ²²For the LORD is our judge, the LORD is our lawgiver, the LORD is our king; it is he who will save us. ²³Your rigging hangs loose: The mast is not held secure, the sail is not spread. Then an abundance of spoils will be divided and even the lame will carry off plunder. ²⁴No one living in Zion will say, "I am ill"; and the sins of those who dwell there will be forgiven.

Judgment Against the Nations

34 Come near, you nations, and listen; pay attention, you peoples! Let the earth hear, and all that is in it, the world, and all that comes out of it! ²The LORD is angry with all nations; his wrath is upon all their armies. He will totally destroy them, he will give them over to

"إِقْضَالَ الرَّبِّ: «الآن أَقُومُ، الآنَ أَنهَضُ وَأَتَعَظَّمُ، أَكُلُّ مَا بَذَلْتُمُوهُ مِنْ جَهْدٍ أَتَمَّا الْأَشُوبِيُّونَ لَا جَذْوَى مِنْهُ كَالْحَبَنِيشِ وَالْتَيْنِ وَصَارَتْ أَشْجَاكُنَّ نَارًا تَلْتَهُمُكُمْ. وَتَضَيُّعُ الشُّعُوبِ كَوُقُودِ الْكَلْبَسِ، كَأَشْوَاكِ مُسْتَاصِلَةٍ تُحْرِقُهُ بِالنَّارِ.

¹³اسْمَعُوا أَتَمَّا الْبَعِيدُونَ مَا صَنَعْتُ، وَأَنْتُمْ أَتَمَّا الْقَرِيبُونَ أَعْرِفُوا قُوَّتِي. أَقَدْ ارْتَعَبَ الْخَطَاةُ فِي صِهْيُونِ، وَاسْتَوَلَتْ الرُّغْدَةُ عَلَى الْكَافِرِينَ، فَهَتَفُوا: مَنْ مِثًا يَقْدِرُ أَنْ يَسْكُنَ مَعَ نَارٍ أَكَلَةٍ؟ وَمَنْ مِثًا يُمْكِنُهُ أَنْ يُقِيمَ فِي وَقَائِدِ أَبَدِيَّةٍ؟ السَّالِكُ فِي الْبِرِّ، وَالنَّاطِقُ بِالْحَقِّ، وَالنَّابِذُ رِيحَ الظُّلْمِ، وَالنَّاضِ يَدَيْهِ مِنْ قَبْضِ الرُّشُوءِ، الصَّامُ أَذْنِيهِ عَنِ الْاِسْتِمَاعِ إِلَى مُؤَامَرَاتِ سَفَلِ الدِّمَاءِ، الْمُمْغِضُ عَيْنَيْهِ عَنِ التَّأَمُّلِ فِي الشَّرِّ، هُوَ الَّذِي يَسْكُنُ فِي الْغَلَاءِ، وَمَلْجَأُهُ مَقَابِلُ الصَّخُورِ، يُؤْمِنُ لَهُ خُبْرَةٌ. وَيُكْفَلُ لَهُ مَأْوَةٌ.

¹⁷سَتَشْهَدُ عَيْنَاكَ الْمَلِكُ فِي بَهَائِهِ، وَتُبْصِرُ أَرْضًا تَمْتَدُّ بَعِيدًا. ¹⁸يَتَذَكَّرُ قَلْبُكَ أَرْمَتَهُ الرُّعْبِ فَتَتَسَاءَلُ: أَيْنَ الْكَاتِبِ الْحَاسِبِ؟ أَيْنَ جَابِي الْجَزْءِ؟ أَيْنَ مَنْ يُخَصِّي الْأَنْبَاجَ؟ أَلَنْ تَرَى الشُّعْبَ الشَّرِسَ فِيمَا بَعْدَ، الَّذِي يَتَكَلَّمُ لُغَةً أَعْجَبِيَّةً لَا تَفْهَمُهَا. فَانْفَتَحَ إِلَى صِهْيُونِ مَدِينَةِ أَعْيَادِنَا، فَتَكْتَجِلُ عَيْنَاكَ بِمَرَايِ أورشليمَ، أَلَمْ تَسْكُنِ الْمَطْمَئِينَ وَالْخَيْمَةَ الثَّابِتَةَ الَّتِي لَا تَقْلَعُ أَوْتَادُهَا إِلَى الْأَبَدِ وَلَا تَتَطَيَّعُ جِبَالُهَا هُنَاكَ يَكُونُ الرَّبُّ لَنَا بِجَلَالِهِ مَكَانَ أَثَارِ وَعْدَاوِلٍ وَاسِعَةٍ لَا تَبْخَرُ فِيهَا قَارِبُ دُو جِدَافٍ، وَلَا تَبْخَرُ فِيهَا سَفِينَةُ عَظِيمَةٍ. ¹⁹لِأَنَّ الرَّبَّ هُوَ قَاضِيُنَا، الرَّبُّ هُوَ مُشْرِعُنَا، هُوَ مَلِكُنَا وَسَيِّدُ خُلَصَاتِنَا ²⁰لَقَدْ اسْتَرْخَتْ جِبَالُ أَسْرَعَتِكَ، فَلَا يُمْكِنُهَا شِدُّ قَاعِدَةِ السَّارِبَةِ أَوْ تَشْرِ السَّرَاجِ، جَيْتَابُ نَفْسِمِ الْقَنَائِمِ الْوُفُورَةِ. حَتَّى الْفُرْجُ يَنْهَيُونَ السَّلْبَ. ²¹لَنْ يَقُولَ مَقِيمٌ فِي صِهْيُونِ إِنَّهُ مَرِيضٌ، وَتَبْرَحَ الرَّبُّ إِلِمَ الشُّعْبِ السَّاكِنِ فِيهَا.

دينونة الأمم

٣٤ اقْتَرِبُوا أَتَمَّا الْأُمَمِ لِاِسْتِمَاعٍ، اضْعَفُوا أَتَمَّا الشُّعُوبِ. لِنَسْمَعَ الْأَرْضُ وَمِلْوَاهَا، أَلْمَسْكُونَةُ وَكُلِّ مَا يَخْرُجُ مِنْهَا. لِأَنَّ الرَّبَّ سَاخِطٌ عَلَى كُلِّ الشُّعُوبِ، وَغَضَبُهُ مُتَضَبٌّ عَلَى جَمِيعِ أَجْنَادِهِمْ. قَضَى عَلَيْهِمْ بِالْقَتْلِ، وَأَسْلَمَهُمْ إِلَى

put sackcloth around your waists. ¹²Beat your breasts for the pleasant fields, for the fruitful vines ¹³and for the land of my people, a land overgrown with thorns and briars—yes, mourn for all houses of merriment and for this city of revelry. ¹⁴The fortress will be abandoned, the noisy city deserted; citadel and watchtower will become a wasteland forever, the delight of donkeys, a pasture for flocks, ¹⁵till the Spirit is poured upon us from on high, and the desert becomes a fertile field, and the fertile field seems like a forest.

The Effect of Righteousness

¹⁶Justice will dwell in the desert and righteousness live in the fertile field. ¹⁷The fruit of righteousness will be peace; the effect of righteousness will be quietness and confidence forever. ¹⁸My people will live in peaceful dwelling places, in secure homes, in undisturbed places of rest.

¹⁹Though hail flattens the forest and the city is leveled completely, ²⁰how blessed you will be, sowing your seed by every stream, and letting your cattle and donkeys range free.

The Destruction of the Traitor

33 Woe to you, O destroyer, you who have not been destroyed! Woe to you, O traitor, you who have not been betrayed! When you stop destroying, you will be destroyed; when you stop betraying, you will be betrayed. ²O LORD, be gracious to us; we long for you. Be our strength every morning, our salvation in time of distress. ³At the thunder of your voice, the peoples flee; when you rise up, the nations scatter. ⁴Your plunder, O nations, is harvested as by young locusts; like a swarm of locusts men pounce on it. ⁵The LORD is exalted, for he dwells on high; he will fill Zion with justice and righteousness. ⁶He will be the sure foundation for your times, a rich store of salvation and wisdom and knowledge; the fear of the LORD is the key to this treasure.

⁷Look, their brave men cry aloud in the streets; the envoys of peace weep bitterly. ⁸The highways are deserted, no travelers are on the roads. The treaty is broken, its witnesses are despised, no one is respected. ⁹The land mourns and wastes away, Lebanon is ashamed and withers; Sharon is like the Arabah, and Bashan and Carmel drop their leaves.

تَجْرُدْنَ مِنْ ثِيَابِكُنَّ وَتَعْرَيْنَ وَمَنْطِقُنَّ أَخْفَاءُ كُنَّ
يَنْسُوحُ. ^{١٢}اضْرِبْنَ عَلَى صُدُورِكُنَّ حَسْرَةً عَلَى الْمَرْجِ
لِشَجَرَةٍ وَالْكُرُومِ الْمُسْمِرَةِ. ^{١٣}لِأَنَّ أَرْضَ شَعْبِي ثَبَتُ الشُّوكَ
وَالنَّخْلَ فَتَشْمُو حَتَّى فِي كُلِّ بَيْتٍ الْفَرْحِ فِي الْمَدِينَةِ
لِشَجَرَةٍ. ^{١٤}لِأَنَّ الْقَصْرَ يَصْبِحُ مَهْجُورًا، وَالْمَدُنَ الْعَامِرَةَ
خَالِيَةً، وَالتَّلَالَ وَالْبُرُوجَ مَعَاوِدَ إِلَى الْأَبَدِ، وَمَرَاحًا لِلْحَمِيرِ
وَمَرْعَى لِلْقَطْعَانِ، ^{١٥}حَتَّى تَنْسَكِبَ عَلَيْنَا رُوحٌ مِنْ
السَّمَاءِ، فَتَحُولَ الْبَرِّيَّةُ إِلَى مَرْجٍ مُخْضِبٍ، وَيَحْسَبُ الْمَرْجُ غَلَّةً.

الْأَمْنُ وَالْفَرْحُ فِي ظِلِّ الْمَسِيحِ
عِنْدَئِذٍ يَسْكُنُ الْقَدْلُ فِي الصُّحْرَاءِ، وَيَقِيمُ الْبَرُّ فِي الْمَرْجِ
مُخْضِبٍ. ^{١٦}فَيَكُونُ ثَمَرُ الْبَرِّ سَلَامًا، وَفِعْلُ الْبَرِّ سَكِينَةً
وَطَمَئِينَةً إِلَى الْأَبَدِ. ^{١٧}فَيَسْكُنُ شَعْبِي فِي دِيَارِ سَلَامٍ، وَفِي
مَسَاكِنَ آمِنَةٍ، وَفِي أَمَاكِنَ رَاحَةٍ مُطْمَئِنَّةٍ. ^{١٨}مَعَ أَنَّ الْبَرْدَ يَسُوِّي
الْغَلَّةَ بِالأَرْضِ، وَتُدْمَرُ الْمَدِينَةُ حَتَّى الْحَضَبِضِ. ^{١٩}طُوبَاكُمْ
أَيُّهَا الرَّاغُونَ عِنْدَ كُلِّ مَاءٍ، الَّذِينَ سَرَحْتُمْ قَوَائِمَ الثَّوْرِ وَالْجِمَارِ
لِيَرْعَى طَلِيقَةً.

دمار الخائن

٣٣ قِيلَ لَكَ أَيُّهَا الْمَدْمَرُ الَّذِي لَمْ تُدْمَرْ بَعْدُ، وَالنَّاهِبُ
الَّذِي لَمْ يَنْهَبْكَ، فَعِنْدَمَا تَكْفُ عَنْ التَّدْمِيرِ تُدْمَرُ،
وَحِينَ تَمْتَنِعُ عَنِ النَّهْبِ يَنْهَبُونَكَ. يَا رَبُّ ارْحَمْنَا. إِنَّكَ
أَنْظَرْنَا، كُنْ عَضُدَنَا فِي الصَّبَاحِ، وَخَلَاصَنَا فِي أَثْنَاءِ الْمِحْنَةِ.
أَمِنْ صَوْتِ صَجِيحِكَ هَرَبَتِ الشُّعُوبُ، وَمِنْ ارْتِفَاعِكَ تَبَدَّدَتِ
الْأُمَمُ، وَكَمَا يَلْتَهُمُ الْجَرَادُ كُلُّ مَا هُوَ أَخْضَرُ، هَكَذَا يَجْمَعُ
سَلْبُكُمْ، وَتَتَوَاقَبُ النَّاسُ عَلَيْهِ كَتَوَاقِبِ الْجَنَادِبِ. ^٢لِلرَّبِّ مُتَعَطِّمٌ
لِأَنَّهُ سَاكِنٌ فِي الْعَلَاءِ. يَمْلَأُ صِهْيُونَ عَدْلًا وَحَقًّا. ^٣هُوَ ضَمَانُ
أَزْمَانِكَ وَوَفْقَةُ خَلَاصٍ وَحِكْمَةٍ وَمَعْرِفَةٍ، وَتَكُونُ خَافَةُ الرَّبِّ
كَثْرَةً.

^٤فَمَا رُسُلُكُمْ يَتَوَحَّوْنَ خَارِجًا، وَهُمْثَلُو السَّلَامَ يَكُونُونَ بِمَرَارَةٍ.
^٥أَقْرَبَتِ الطُّرُقُ وَخَلَّتْ مِنْ غَابِرِي السَّبِيلِ، نَقَضَ الْعَهْدَ وَالْأَدْرَى
شُهُودُهُ، وَلَمْ تَعُدْ لِلْإِنْسَانِ قِيمَةٌ. ^٦نَاحَتِ الْأَرْضُ وَذَوَتْ.
خَجِلَ لُبْنَانٌ وَذَبِيلٌ، وَصَارَ شَارُونُ كَالْبَرِّيَّةِ، وَنَقَضَ بَاشَانُ
وَالْكُرْمَلُ عَنْهُمَا أَوْدَاقَهُمَا.

him, he is not frightened by their shouts or disturbed by their clamor—so the LORD Almighty will come down to do battle on Mount Zion and on its heights. ⁵Like birds hovering overhead, the LORD Almighty will shield Jerusalem; he will shield it and deliver it, he will 'pass over' it and will rescue it."

⁶Return to him you have so greatly revolted against, O Israelites. ⁷For in that day every one of you will reject the idols of silver and gold your sinful hands have made. ⁸Assyria will fall by a sword that is not of man; a sword, not of mortals, will devour them. They will flee before the sword and their young men will be put to forced labor. ⁹Their stronghold will fall because of terror; at sight of the battle standard their commanders will panic," declares the LORD, whose fire is in Zion, whose furnace is in Jerusalem.

The Kingdom of Righteousness

32 See, a king will reign in righteousness and rulers will rule with justice. ²Each man will be like a shelter from the wind and a refuge from the storm, like streams of water in the desert and the shadow of a great rock in a thirsty land. ³Then the eyes of those who see will no longer be closed, and the ears of those who hear will listen. ⁴The mind of the rash will know and understand, and the stammering tongue will be fluent and clear. ⁵No longer will the fool be called noble nor the scoundrel be highly respected. ⁶For the fool speaks folly, his mind is busy with evil: He practices ungodliness and spreads error concerning the LORD; the hungry he leaves empty and from the thirsty he withholds water. ⁷The scoundrel's methods are wicked, he makes up evil schemes to destroy the poor with lies, even when the plea of the needy is just. ⁸But the noble man makes noble plans, and by noble deeds he stands.

A Warning to the Women of Jerusalem

⁹You women who are so complacent, rise up and listen to me; you daughters who feel secure, hear what I have to say! ¹⁰In little more than a year you who feel secure will tremble; the grape harvest will fail, and the harvest of fruit will not come. ¹¹Tremble, you complacent women; shudder, you daughters who feel secure! Strip off your clothes,

الْمُتَأَلِّينَ عَلَيْهِ، أَوْ يَفْزَعُ مِنْ جَلَبَتِهِمْ، هَكَذَا يَقْبَلُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ لِيُحَارِبَ عَنْ جَبَلِ صِهْيُونَ. ^٥وَيَرِفُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ عَلَى أُورُشَلِيمَ لِحِمَايَتِهَا كَالطُّيُورِ الْمُحَوِّمَةِ فَوْقَ أَغْشَاشِهَا، فَيَحْمِي وَيُنْقِذُ وَيَغْفُو وَيُخَلِّصُ.

أَرْجِعُوا أَتَيْهَا الْإِسْرَائِيلِيُّونَ إِلَى مَنْ تَمَرَّدْتُمْ عَلَيْهِ أَشَدَّ التَّمَرُّدِ، لِأَنَّهُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَنْبِذُ كُلُّ وَاحِدٍ أَصْنَامَهُ الْفِضِّيَّةَ وَأَوْثَانَهُ الذَّهَبِيَّةَ الَّتِي صَنَعَهَا بِيَدِهِ الْخَاطِئَةِ. ^٨وَيُضْرَعُ الْأَشُورِيُّونَ وَيَلْتَهَمُونَ، وَلَكِنْ لَيْسَ بِسَيْفِ بَشَرٍ، وَيَقْرُونَ مِنْ أَمَامِ السَّيْفِ، وَيَسَاقُ فِتْيَانُهُمْ إِلَى الْأَعْمَالِ الشَّقَاةِ، ^٩وَتَفْنَى ضُخُورُهُمْ مِنَ الْفَرْعِ، وَيُوَلِّي قَادَتُهُمُ الْأَذْبَارَ عِنْدَمَا يَرُونَ عِلْمَ إِسْرَائِيلَ. هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ الَّذِي نَارُهُ فِي صِهْيُونَ، وَتَنْوَرُهُ فِي أُورُشَلِيمَ.

العدل في حكم المسيا
أَنْظُرُوا هَا إِنَّ مَلِكًا يَمْلِكُ بِالْبِرِّ، وَرُؤَسَاءُ يَحْكُمُونَ بِالْعَدْلِ. ^{٣٢} وَيُضِيحُ كُلُّ إِنْسَانٍ كَمَلَاذٍ مِنَ الرِّيحِ، وَكَمَلَجًا مِنَ الْعَاصِفَةِ، أَوْ كَجَدَاوِلِ مِيَاهٍ فِي صَحْرَاءٍ، أَوْ كَطِلِّ صَخْرَةٍ عَظِيمَةٍ فِي أَرْضٍ جَذْبَاءٍ. ^٣عِنْدَئِذٍ تَنْفَتِّحُ عُيُونُ النَّاطِرِينَ، وَتُضْغِي آذَانُ السَّامِعِينَ (لَاخْتِيَاجَاتِ شَعْبِهِمْ) فَتَفْهَمُ وَتَعْلَمُ الْعُقُولُ الْمُتَهَوِّرَةُ، تَنْطِقُ بِطَلَاقَةِ الْأَلْسِنَةِ الثَّقِيلَةِ. ^٥وَلَا يُدْعَى اللَّئِيمُ بَعْدُ كَرِيمًا، وَلَا يُقَالُ لِلْمَاكِرِ شَرِيفٌ، لِأَنَّ اللَّئِيمَ يَنْطِقُ بِاللُّؤْمِ، وَقَلْبُهُ يَتَأَمَّرُ بِالْإِثْمِ لِيَرْتَكِبَ شَرًّا وَلِيَفْتَرِيَ عَلَى الرَّبِّ، تَارِكًا الْمُتَضَوِّرَ جُوعًا مِنْ غَيْرِ شَبْعٍ، وَحَارِمًا الظَّامِيَ مِنَ الشَّرْبِ. ^٧إِنَّ أَسَالِيبَ الْمَاكِرِ شَرِيرَةٌ، وَمُؤَامَرَاتِهِ خَبِيثَةٌ لِيُهْلِكَ الْبَائِسِينَ بِالْكَذَائِبِ، حَتَّى لَوْ كَانَ الْمَسْكِينُ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ. ^٨أَمَّا الْكَرِيمُ فَبِالْمَآثِرِ يَفْتَكِرُ وَبِالْمَكَارِمِ يَسْتَهْزِءُ.

إنذار لنساء أورشليم
أَيْتُهَا النِّسَاءُ الْمُتَرَفَّاتُ الْمُتَكَاسِلَاتُ، أَنْهَضْنَ وَاسْتَمِعْنَ إِلَى صَوْتِي. أَيْتُهَا الْبَنَاتُ الْمُطْمَئِنَّاتُ أَضْغَيْنَ إِلَى أَقْوَالِي. ^{١٠}مَا تَكَادُ تَنْقُضِي أَيَّامَ عَلَى سَنَةٍ حَتَّى تَغْتَرِكُنَّ رِغْدَةً أَيْتُهَا الْأَمْنَاتُ، لِأَنَّ الْقِطَافَ قَدْ تَلَفَ، وَمَوْعِدَ جَنِيِّ الْأَثْمَارِ قَدْ أَخْلَفَ. ^{١١}أَزْعِدْنَ أَيْتُهَا النِّسَاءُ الْمُطْمَئِنَّاتُ وَارْتَجِفْنَ أَيْتُهَا الْفَتَيَاتُ

mash, spread out with fork and shovel. ²⁵In the day of great slaughter, when the towers fall, streams of water will flow on every high mountain and every lofty hill. ²⁶The moon will shine like the sun, and the sunlight will be seven times brighter, like the light of seven full days, when the LORD binds up the bruises of his people and heals the wounds he inflicted.

²⁷See, the Name of the LORD comes from afar, with burning anger and dense clouds of smoke; his lips are full of wrath, and his tongue is a consuming fire. ²⁸His breath is like a rushing torrent, rising up to the neck. He shakes the nations in the sieve of destruction; he places in the jaws of the peoples a bit that leads them astray. ²⁹And you will sing as on the night you celebrate a holy festival; your hearts will rejoice as when people go up with flutes to the mountain of the LORD, to the Rock of Israel. ³⁰The LORD will cause men to hear his majestic voice and will make them see his arm coming down with raging anger and consuming fire, with cloudburst, thunderstorm and hail. ³¹The voice of the LORD will shatter Assyria; with his scepter he will strike them down. ³²Every stroke the LORD lays on them with his punishing rod will be to the music of tambourines and harps, as he fights them in battle with the blows of his arm. ³³Topheth has long been prepared; it has been made ready for the king. Its fire pit has been made deep and wide, with an abundance of fire and wood; the breath of the LORD, like a stream of burning sulfur, sets it ablaze.

The Consequences of Depending on Man, Not God

31 Woe to those who go down to Egypt for help, who rely on horses, who trust in the multitude of their chariots and in the great strength of their horsemen, but do not look to the Holy One of Israel, or seek help from the LORD. ²Yet he too is wise and can bring disaster; he does not take back his words. He will rise up against the house of the wicked, against those who help evildoers. ³But the Egyptians are men and not God; their horses are flesh and not spirit. When the LORD stretches out his hand, he who helps will stumble, he who is helped will fall; both will perish together.

⁴This is what the LORD says to me: "As a lion growls, a great lion over his prey—and though a whole band of shepherds is called together against

والمبذرة. ^{٢٥}وفي يوم تجزرة أعدائكم، حينما تنهار الأبراج، تنفق شلالات مياه وجداول من كل جبل وتل، وتصبح نور القمر كنور الشمس، ويتضاعف نور الشمس سبع مرات كنور سبعة أيام، في يوم يجبر الرب فيه كسر شعبه ويشفي رموض ضرباته.

^{٢٧}انظروا ها هو الرب مقبل من بعيد بغضب متوهج ودخان كثيف متصاعد. شفاته تفيضان سخطا، ولسانه كنار آكلة، وتغته كسيل جارف يبلغ إلى العنق، ليغزبل الأمم بغزبل الهلاك، وليضع لجاما في فكوك الشعوب اضلالا لهم. ^{٢٨}أما أنتم فتشدون كما في ليلة الاختقال بعيد مقدس، وتتهج قلوبكم كقلب من يسير على الحان ناي، آتيا إلى جبل الرب وإلى صخر إسرائيل. ^{٢٩}وتسمع الرب جلال صوته ويجعل الناس يعابنون امتداد ذراعه على الأرض بلهب غضب نار آكلة، وأنفجار أمطار وعواصف وبرد. ^{٣١}فيزئاع ثور من زئير صوته، ويضربه بقضيبه. ^{٣٢}وتوقع الرب كل ضربة عليه بقضيب عقابه على أنعام الدفوف والعيذانه وتجرب أشور بحروب ثائرة. ^{٣٣}لأن محرقه الموت جاهرة منذ زمن بعيد وحفرتها واسعة، تكومت فيها الأخشاب ليلقى فيها مولك إله الأشوريين، فتضرمها نغمة الرب كسيل من كثيب.

نتيجة الاعتماد على غير الرب

٣١ ولِلْمُتَحَدِّينَ إِلَى مِصْرَ طَلَبًا لِلْعَوْنِ، الْمُتَوَكِّلِينَ عَلَى الْخَيْلِ، الْوَاتِقِينَ بِكَثْرَةِ الْمَرْكَبَاتِ وَبِإِسْرِ الْفُرْسَانِ، مِنْ غَيْرِ أَنْ يَلْتَفِتُوا إِلَى قُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ، أَوْ يَطْلُبُوا مُسْرَّةَ الرَّبِّ. ^٢وَمَعَ ذَلِكَ فَهُوَ حَكِيمٌ يَحْلِبُ الشَّرَّ، وَلَا يَنْقُضُ كَلَامَهُ بَلْ سَيُثَبِّ لِيُعَاقِبَ بَيْتَ الْأَشْرَارِ وَيَاصِرِي فَعْلَةَ الْإِثْمِ. لَيْسَ الْمَضْرُوبُونَ إِلَهَةً بَلْ بَشَرًا، وَخَيْولُهُمْ تُجْرَدُ أَجْسَادُ وَلَيْسَتْ أَرْوَاحًا، وَعِنْدَمَا يَمُدُّ الرَّبُّ يَدَهُ، يَتَعَثَّرُ الْمُعِينُ لِسَقْطِ الْمُسْتَعِينِ، وَيَهْلِكَانِ كِلَاهُمَا مَعًا.

^٤لأنه هكذا قال الرب لي: «كما يزجر الأسد أو الشبل على فريسته، من غير أن يخشى من صرخات جماعة الرعاة

the LORD's instruction. ¹⁰They say to the seers, "See no more visions!" and to the prophets, "Give us no more visions of what is right! Tell us pleasant things, prophesy illusions. ¹¹Leave this way, get off this path, and stop confronting us with the Holy One of Israel!"

¹²Therefore, this is what the Holy One of Israel says: "Because you have rejected this message, relied on oppression and depended on deceit, ¹³this sin will become for you like a high wall, cracked and bulging, that collapses suddenly, in an instant. ¹⁴It will break in pieces like pottery, shattered so mercilessly that among its pieces not a fragment will be found for taking coals from a hearth or scooping water out of a cistern."

¹⁵This is what the Sovereign LORD, the Holy One of Israel, says: "In repentance and rest is your salvation, in quietness and trust is your strength, but you would have none of it. ¹⁶You said, 'No, we will flee on horses.' Therefore you will flee! You said, 'We will ride off on swift horses.' Therefore your pursuers will be swift! ¹⁷A thousand will flee at the threat of one; at the threat of five you will all flee away, till you are left like a flagstaff on a mountaintop, like a banner on a hill."

The Promise of God

¹⁸Yet the LORD longs to be gracious to you; he rises to show you compassion. For the LORD is a God of justice. Blessed are all who wait for him!

¹⁹O people of Zion, who live in Jerusalem, you will weep no more. How gracious he will be when you cry for help! As soon as he hears, he will answer you. ²⁰Although the Lord gives you the bread of adversity and the water of affliction, your teachers will be hidden no more; with your own eyes you will see them. ²¹Whether you turn to the right or to the left, your ears will hear a voice behind you, saying, "This is the way; walk in it." ²²Then you will defile your idols overlaid with silver and your images covered with gold; you will throw them away like a menstrual cloth and say to them, "Away with you!"

²³He will also send you rain for the seed you sow in the ground, and the food that comes from the land will be rich and plentiful. In that day your cattle will graze in broad meadows. ²⁴The oxen and donkeys that work the soil will eat fodder and

^{١٠}وَيَقُولُونَ لِلْأَنْبِيَاءِ: «لَا تَنْتَبِأُوا لَنَا بِمَا هُوَ حَقٌّ، بَلْ كَلِّمُونَا بِالْكَلَامِ الْمُدَاهِنِ وَتَنْتَبِأُوا بِالْمُخَادِعَاتِ.» ^{١١}أَعْدِلُوا عَنِ الطَّرِيقِ، حِيدُوا عَنِ السَّبِيلِ، وَكُفُّوا عَنِ مُجَاهِدَتِنَا بِكَلَامِ قُدُّوسِ إِسْرَائِيلِ.

^{١٢}لِذَلِكَ هَكَذَا يَقُولُ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلِ: «لَأَنَّكُمْ أَزْدَرَيْتُمْ بِهِذِهِ الْكَلِمَةَ وَاتَّكَلْتُمْ عَلَى الْجَوْرِ وَالْأَنْجِرَافِ وَاعْتَمَدْتُمْ عَلَيْهِمَا، ^{١٣}لِذَلِكَ يُضْحِكُ هَذَا الذَّنْبُ لَكُمْ كَصَدْعٍ نَاتِيءٍ فِي سُورٍ عَالٍ مُشْرِفٍ عَلَى الْأَنْهَارِ الَّذِي يَخْذُلُ بَغْتَةً وَفِي لَحْظَةٍ ^{١٤}وَيَكُونُ أَنْهَارُهُ كَكَسْرِ إِنَاءٍ خَرَّافٍ تَمَّ سَحْفُهُ بِقَسْوَةٍ، فَلَمْ تَبْقَ مِنْهُ شَقْفَةٌ لِإِلْتِقَاطِ نَارٍ مِنَ الْمَوْقِدِ أَوْ لِعَرْفِ مَاءٍ مِنَ الْجُبِّ.

^{١٥}لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلِ: إِنْ خَلَّصْتُكُمْ مَرْهُونٌ بِالتَّوْبَةِ وَالرُّكُوعِ إِلَيَّ، وَقُوَّتُكُمْ فِي الطَّمَأْنِينَةِ وَالثِّقَةِ، لَكِنَّكُمْ أَبَيْتُمْ ذَلِكَ، ^{١٦}وَقُلْتُمْ: لَا بَلْ نَهْرُبُ عَلَى الْخَيْلِ، أَنْتُمْ حَقًّا تَهْرَبُونَ. وَقُلْتُمْ: مَسَرَّكَبٌ عَلَى مُتُونٍ جَيَادٍ سَرِيعَةٍ، لِهَذَا فَإِنْ مُطَارِدِيكُمْ يُسْرِعُونَ فِي تَعْقِبِكُمْ. ^{١٧}يَهْرُبُ أَلْفٌ مِنْكُمْ أَمَامَ زَجْرَةٍ وَاحِدَةٍ، وَيَتَشَتَّتُونَ جَمِيعًا أَمَامَ زَجْرَةٍ خَمْسَةٍ، حَتَّى تَتْرَكُوا كَسَارِيَةٍ عَلَى رَأْسِ جَبَلٍ أَوْ كَرَايَةٍ عَلَى قِمَّةٍ تَلٍّ».

وعد الله للتائب

^{١٨}وَمَعَ ذَلِكَ فَإِنَّ الرَّبَّ يَنْتَظِرُ حَتَّى يُبْدِيَ نَحْوَكُمْ عَطْفَهُ، لِهَذَا يَقُومُ لِيَرْحَمَكُمْ، لِأَنَّ الرَّبَّ هُوَ إِلَهٌ عَدْلٍ، فَطُوبَى لِجَمِيعِ الَّذِينَ يَنْتَظِرُونَهُ. ^{١٩}يَاشَعْبُ صِهْيُونِ الْمُقِيمِ فِي أُورُشَلِيمَ، لَنْ تَبْكِيَ فِي مَا بَعْدَ، لِأَنَّ الرَّبَّ يَرْحَمُكَ عِنْدَ ارْتِفَاعِ صَوْتِ بُكَائِكَ، وَحَالَمَا يَسْمَعُ يَسْتَجِيبُ لَكَ. ^{٢٠}وَمَعَ أَنَّهُ يُعْطِيكَ خُبْرًا فِي الْمِحْنَةِ، وَمَاءً فِي الضَّنَكِ فَإِنَّ مُعَلِّمَكَ لَنْ يَحْجُبَ نَفْسَهُ عَنْكَ مِنْ بَعْدَ، بَلْ تَرَى عَيْنَاكَ مُعَلِّمَكَ. ^{٢١}وَتَسْمَعُ أُذُنَاكَ كَلِمَةً صَادِرَةً مِنْ خَلْفِكَ قَائِلَةً: «هَذِهِ هِيَ الطَّرِيقُ لَا تَحِيدُوا عَنْهَا يَمِينًا أَوْ يَسَارًا، اسْلُكُوا فِيهَا، وَتُدْنَسُونَ كُلَّ أَصْنَامِكُمْ الْفِضِّيَّةِ وَالذَّهَبِيَّةِ، وَتُلْقُونَ بِهَا بَعِيدًا كَخِرْقَةٍ مُلَوَّنَةٍ بِدَمٍ حَائِضٍ وَتَقُولُونَ لَهَا: «أَذْهَبِي بِلَا رَجْعَةٍ».

^{٢٢}وَيَسْكُبُ الرَّبُّ مَطَرَهُ عَلَى بُذُورِكَ الَّتِي تَزْرَعُهَا فِي الْأَرْضِ، فَيَكُونُ الطَّعَامُ الَّذِي تُغْلَهُ مِنَ الْأَرْضِ سَمِينًا دَسِيمًا، فَتَرْغَى مَوَاشِيكَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ فِي مَرَاعٍ فَسِيحَةٍ، ^{٢٣}وَتَأْكُلُ ثِيرَانُكَ وَحَمِيرُكَ الَّتِي تَحْرُثُ الْأَرْضَ غُلْفًا مُمْلَحًا مُذَرَّى بِالرُّفْشِ

into a fertile field and the fertile field seem like a forest? ¹⁸In that day the deaf will hear the words of the scroll, and out of gloom and darkness the eyes of the blind will see. ¹⁹Once more the humble will rejoice in the LORD; the needy will rejoice in the Holy One of Israel. ²⁰The ruthless will vanish, the mockers will disappear, and all who have an eye for evil will be cut down—²¹those who with a word make a man out to be guilty, who ensnare the defender in court and with false testimony deprive the innocent of justice.

²²Therefore this is what the LORD, who redeemed Abraham, says to the house of Jacob: “No longer will Jacob be ashamed; no longer will their faces grow pale. ²³When they see among them their children, the work of my hands, they will keep my name holy; they will acknowledge the holiness of the Holy One of Jacob, and will stand in awe of the God of Israel. ²⁴Those who are wayward in spirit will gain understanding; those who complain will accept instruction.”

Those Who Take Refuge in Man, Not God

30 “Woe to the obstinate children,” declares the LORD, “to those who carry out plans that are not mine, forming an alliance, but not by my Spirit, heaping sin upon sin; ²who go down to Egypt without consulting me; who look for help to Pharaoh’s protection, to Egypt’s shade for refuge. ³But Pharaoh’s protection will be to your shame, Egypt’s shade will bring you disgrace. ⁴Though they have officials in Zoan and their envoys have arrived in Hanes, ⁵everyone will be put to shame because of a people useless to them, who bring neither help nor advantage, but only shame and disgrace.” ⁶An oracle concerning the animals of the Negev: Through a land of hardship and distress, of lions and lionesses, of adders and darting snakes, the envoys carry their riches on donkeys’ backs, their treasures on the humps of camels, to that unprofitable nation, ⁷to Egypt, whose help is utterly useless. Therefore I call her Rahab the Do-Nothing.

The Fate of Rebellious Judah

⁸Go now, write it on a tablet for them, inscribe it on a scroll, that for the days to come it may be an everlasting witness. ⁹These are rebellious people, deceitful children, children unwilling to listen to

الغضب إلى غابة؟ ^{١٨} في ذلك اليوم يسمع الأصم أقوال الكتاب، وتبصر عيون المكفوفين من وراء الظلمة والكتابة. ^{١٩} إن الوداعة فيتجدد فرحهم بالرب، ويتنهج البائسون قدوس إسرائيل، لأن العاتي قد انقرض، وباد المستهزي، وتواصل جميع الساهرين لإرتكاب الإثم. ^{٢٠} الذين بكلمة جعلوا الإنسان خطيئ، وتصوبوا فخا لمن يفجهم في ساحة القضاء، وضدوا البار بادعاءاتهم الجوفاء.

لذلك هكذا يقول الرب مفتدي إبراهيم لبنت يعقوب: لن يخجل يعقوب في ما بعد، ولن يغلو وجهه الشحوب، ^{٢٣} لأنهم عندنا يرون أبناءهم يتزايدون بفضلي، فإنهم يقدسون اسمي، ويقدسون قدوس يعقوب، ويترهبون إله إسرائيل، ^{٢٤} ويكتسب الفضل فهما يتقبل المتدلمون التعليم.

اللجوء لغير الرب

٣٠ يقول الرب: «ويل للبنين المتمردين الذين ينضاعون لمشورة لم تضدر عني، ويؤمنون عهداً ليس من روجي، ليضيفوا خطيئة إلى خطيئة. الذين يتأهبون للإنذار إلى مضر من غير أن يلجأوا إلى مشورتي، ليلوذوا بجنى فرعون ويتعصموا بظل مضر. لذلك يصير لكم حصن فرعون غاراً، والاختيماء بظل مضر خزيًا، ومع أن سلطانه امتد إلى صوغن وحابيس حتى أقام فيها لنفسه ولأهله وممثلين فإنهم يلجفون بكم العار ويحلبون عليكم الخزي لأنهم شغب لا جذرى منه». نبوة بشأن وحوش الثقب: عبر أرض انعاء والأهوال حيث تعيش الأسود والأفاعي، تحمل قوافلهم أنولهم على ظهور حميرهم، وكثوزهم على أسنمة جمالهم إلى مضر التي لا رجاء فيها. ^٧ لأن عون مضر باطل لا طائل منه، لذلك دعوتهما «التنين العاصي»

مصر مملكة يهوذا المتمردة

^٨ الآن، انصُر ودون ذلك على لوح، وسجله في كتاب ليكون شاهداً أبدياً في الأيام الآتية. ^٩ لأن إسرائيل شغب متمرد، أبناء كذبة، يلبون الاستماع إلى شريعة الرب،

⁴Brought low, you will speak from the ground; your speech will mumble out of the dust. Your voice will come ghostlike from the earth; out of the dust your speech will whisper. ⁵But your many enemies will become like fine dust, the ruthless hordes like blown chaff. Suddenly, in an instant, ⁶the LORD Almighty will come with thunder and earthquake and great noise, with windstorm and tempest and flames of a devouring fire. ⁷Then the hordes of all the nations that fight against Ariel, that attack her and her fortress and besiege her, will be as it is with a dream, with a vision in the night—⁸as when a hungry man dreams that he is eating, but he awakens, and his hunger remains; as when a thirsty man dreams that he is drinking, but he awakens faint, with his thirst unquenched. So will it be with the hordes of all the nations that fight against Mount Zion.

⁹Be stunned and amazed, blind yourselves and be sightless; be drunk, but not from wine, stagger, but not from beer. ¹⁰The LORD has brought over you a deep sleep: He has sealed your eyes (the prophets); he has covered your heads (the seers). ¹¹For you this whole vision is nothing but words sealed in a scroll. And if you give the scroll to someone who can read, and say to him, “Read this, please,” he will answer, “I can’t; it is sealed.” ¹²Or if you give the scroll to someone who cannot read, and say, “Read this, please,” he will answer, “I don’t know how to read.”

Woe to the Hypocrites

¹³The Lord says: “These people come near to me with their mouth and honor me with their lips, but their hearts are far from me. Their worship of me is made up only of rules taught by men. ¹⁴Therefore once more I will astound these people with wonder upon wonder; the wisdom of the wise will perish, the intelligence of the intelligent will vanish.”

¹⁵Woe to those who go to great depths to hide their plans from the LORD, who do their work in darkness and think, “Who sees us? Who will know?” ¹⁶You turn things upside down, as if the potter were thought to be like the clay! Shall what is formed say to him who formed it, “He did not make me”? Can the pot say of the potter, “He knows nothing”?

Salvation for God’s People

¹⁷In a very short time, will not Lebanon be turned

عُنْدِيذٍ تَنْخَضِصِينَ، وَتَتَكَلَّمِينَ مِنَ الْأَرْضِ، وَمِنَ التُّرَابِ تَضْدُرُ عَنْكَ تَمْتَمَةُ كَلَامٍ، فَيَكُونُ صَوْتُكَ كَصَوْتِ خَيْالٍ صَادِرٍ مِنَ الْأَرْضِ، وَيَرْتَفِعُ كَلَامُكَ هَامِسًا مِنَ التُّرَابِ. ^٥وَلَكِنْ سَرْعَانَ مَا يَصِيرُ جُمْهُورُ أَعْدَائِكَ كَالْهَبَاءِ، وَجُمْهُورُ الْغَتَاةِ كَالْعَصَافَةِ الْعَابِرَةِ. ثُمَّ فَجْأَةً، وَفِي لَحْظَةٍ، يَفْتَقِدُكَ الرَّبُّ الْقَدِيرُ، فَيَأْتِي بِرَعْدٍ وَزَلْزَالٍ وَضَجِيجٍ عَظِيمٍ، مَعَ زَوْبَعَةٍ وَعَاصِفَةٍ وَلَهَبِ نَارٍ آكِلَةٍ. ^٧وَتُضْبِحُ كُلُّ الشُّعُوبِ الَّتِي تُحَارِبُ أُورُشَلِيمَ، وَتُحَاصِرُ حُصُونَهَا كَالْحُلُمِ أَوْ كَرُؤْيَا اللَّيْلِ. ^٨وَكَمَا يَحْلُمُ الْجَائِعُ أَنَّهُ يَأْكُلُ ثُمَّ يَسْتَيْقِظُ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُشْبِعَ جُوعَهُ، وَكَمَا يَحْلُمُ الظَّمْئِيُّ أَنَّهُ يَشْرَبُ ثُمَّ يَفِيقُ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَرْتَوِي عَطْشَهُ، هَكَذَا يَكُونُ جُمْهُورُ الْأُمَمِ كُلُّهَا الْمَتَأَلِّينَ عَلَى جَبَلِ صِهْيُونَ.

^٩أَبْهَتُوا وَتَعَجَّبُوا، تَعَامُوا وَأَعْمُوا. أَشْكُرُوا وَلَكِنْ مِنْ غَيْرِ خَمَرٍ. تَرْتَحُوا وَلَكِنْ مِنْ غَيْرِ مُسْكِرٍ. ^{١٠}لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ سَكَبَ عَلَيْكُمْ رُوحَ سَبَاتٍ عَمِيقٍ، فَأَغْلَقَ عُيُونَ أَنْبِيَائِكُمْ وَغَطَّى رُؤُوسَ رَائِسِيكُمْ. ^{١١}وَصَارَتْ لَكُمْ هَذِهِ الرُّؤْيَا جَمِيعُهَا كَكَلِمَاتِ كِتَابٍ مَخْتُومٍ، حِينَ يُنَاقِلُونَهُ لِمَنْ يُثَقِّنُ الْقِرَاءَةَ قَائِلِينَ: أَقْرَأْ هَذَا، يُجِيبُ: لَا أَسْتَطِيعُ لِأَنَّهُ مَخْتُومٌ. ^{١٢}وَعِنْدَمَا يُنَاقِلُونَهُ لِمَنْ يَجْهَلُ الْقِرَاءَةَ قَائِلِينَ: أَقْرَأْ هَذَا، يُجِيبُ: لَا أَسْتَطِيعُ الْقِرَاءَةَ.

الويل للمنافقين

^{١٣}لِذَلِكَ يَقُولُ الرَّبُّ: لِأَنَّ هَذَا الشَّعْبَ يَقْتَرِبُ مِنِّي بِفَمِهِ وَيُكْرِمُنِي بِشَفَتَيْهِ، بَيْنَمَا قَلْبُهُ بَعِيدٌ عَنِّي. وَمَا مَخَافَتُهُمْ مِنِّي سِوَى تَقْلِيدِ تَلَقُّوهُ مِنَ النَّاسِ. ^{١٤}لِذَلِكَ سَأَنْتَقِمُ مِنْ هَؤُلَاءِ الْمُنَافِقِينَ، فَتَبِيدُ حِكْمَةُ حُكَمَائِهِ وَتَتَلَاشَى فِطْنَةُ فَهْمَائِهِ. ^{١٥}وَيَلُذُّ الَّذِينَ يُؤْغِلُونَ فِي الْأَعْمَاقِ لِيَكْتُمُوا عَنِ الرَّبِّ مَشُورَتَهُمْ، فَيَقُومُونَ بِأَعْمَالِهِمْ فِي الظُّلَامِ قَائِلِينَ: مَنْ يَرَانَا؟ وَمَنْ يَعْرِفُنَا. ^{١٦}يَا لَتُخْرِيفِكُمْ! أَيْحَسَبُ الْخَزَافُ كَالْخَزَفِ، فَيَقُولُ الشَّيْءُ الْمَصْنُوعُ لِصَانِعِهِ: أَنْتَ لَمْ تَصْنَعْني؟ أَمْ أَنَّ الْمَجْبُولَ يَقُولُ لِجَابِلِهِ: أَنْتَ مَجَرَّدٌ مِنَ الْفَهْمِ؟

الخلاص المستقبلي لشعب الله

^{١٧}أَلَا تَتَحَوَّلُ لُبْنَانُ فِي لَحْظَاتٍ إِلَى حَقْلٍ خَصِيبٍ، وَالْحَقْلُ

and falsehood our hiding place.”¹⁶ So this is what the Sovereign LORD says: “See, I lay a stone in Zion, a tested stone, a precious cornerstone for a sure foundation; the one who trusts will never be dismayed.¹⁷ I will make justice the measuring line and righteousness the plumb line; hail will sweep away your refuge, the lie, and water will overflow your hiding place.¹⁸ Your covenant with death will be annulled; your agreement with the grave will not stand. When the overwhelming scourge sweeps by, you will be beaten down by it.¹⁹ As often as it comes it will carry you away; morning after morning, by day and by night, it will sweep through.” The understanding of this message will bring sheer terror.²⁰ The bed is too short to stretch out on, the blanket too narrow to wrap around you.²¹ The LORD will rise up as he did at Mount Perazim, he will rouse himself as in the Valley of Gibeon- to do his work, his strange work, and perform his task, his alien task.²² Now stop your mocking, or your chains will become heavier; the Lord, the LORD Almighty, has told me of the destruction decreed against the whole land.

²³Listen and hear my voice; pay attention and hear what I say.²⁴ When a farmer plows for planting, does he plow continually? Does he keep on breaking up and harrowing the soil?²⁵ When he has leveled the surface, does he not sow caraway and scatter cummin? Does he not plant wheat in its place, barley in its plot, and spelt in its field?²⁶ His God instructs him and teaches him the right way.²⁷ Caraway is not threshed with a sledge, nor is a cartwheel rolled over cummin; caraway is beaten out with a rod, and cummin with a stick.²⁸ Grain must be ground to make bread; so one does not go on threshing it forever. Though he drives the wheels of his threshing cart over it, his horses do not grind it.²⁹ All this also comes from the LORD Almighty, wonderful in counsel and magnificent in wisdom.

Woe to Jerusalem

29 Woe to you, Ariel, Ariel, the city where David settled! Add year to year and let your cycle of festivals go on.

²Yet I will besiege Ariel; she will mourn and lament, she will be to me like an altar hearth.

³I will encamp against you all around; I will encircle you with towers and set up my siege works against you.

لَقَدْ اَعْتَصَمْنَا بِالْمُرَاوَعَةِ وَلَجَأْنَا إِلَى التَّفَاقُهِ. ^{١٦} لِهَذَا يَقُولُ رَبُّنَا: هَا أَنَا أَصْعُ حَجَرَ أَساسٍ فِي صِهْيُون، حَجَرَ زَاوِيَةٍ نَبِيذٌ لِيَكُونَ أَساساً رَاسِخاً وَكُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ لَا يَهْرُبُ. ^{١٧} وَنُصْجِعُ الْعَدْلَ خَيْطَ قِيَاسٍ وَالْحَقَّ مِطْماراً (لَاكْشِفَ عَنْ رِيبِ أَعْمَالِكُمْ) فَيَجْرِفُ الْبَرْدُ مُعْتَصِمَ الْكَذِبِ وَتَظْفُو الْمِيَاهُ عَلَى الْمُخَابِيءِ. ^{١٨} عِنْدِيذٍ يُبْطِلُ عَهْدَكُمْ مَعَ الْمَوْتِ، وَيُلْغِي مِيثَاقَكُمْ مَعَ الْهَلاَةِ وَيَدُوسُكُمْ أَعْدَاؤُكُمْ عِنْدَ اقْتِحَامِهِمْ بِأَدْنَىكُمْ. ^{١٩} وَيَجْتَاحُونَكُمْ مَرَّةً تَلَوَ مَرَّةً، فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَنَا إِنْ تَذَرِكُوا مَغْرَى هَذَا الْعِقَابِ حَتَّى يَطْغَى عَلَيْكُمْ الْغُرْبُ. ^{٢٠} لِأَنَّ السَّرِيرَ أَقْصَرُ مِنْ أَنْ تَتَمَدَّدُوا عَلَيْهِ، وَالْغِطَاءَ أَضْيَقُ مِنْ أَنْ تَلْتَفُّوا بِهِ. ^{٢١} وَسَيَقْبِلُ الرَّبُّ بِسَخَطٍ كَمَا أَقْبَلَ فِي جَبَلِ فَرَاصِيمَ وَفِي وَادِي جِبْعُونَ لِيَجْرِيَ أَفْعَالُهُ الْغَرِيبَةِ وَيُعَاقِبَ أَشَدَّ عِقَابٍ. ^{٢٢} لِذَلِكَ لَا تَتَهَكَّمُوا لِيَلَّا يَنْقَاطِمَ غَبْلُكُمْ لِأَنَّ رَبَّ كُلِّ الْأَرْضِ الْقَدِيرَ قَدْ أَبْلَغَنِي قَضَاءَهُ بِهَلَاكِكُمْ.

^{٢٣} فَاسْتَمِعُوا إِلَى صَوْتِي وَأَضَعُوا إِلَى قَوْلِي وَأَطِيعُوا: ^{٢٤} أَيَوَاطِبُ الْحَارِثِ عَلَى حَرْثِ أَرْضِهِ وَتَثْلِيمِهَا وَتَمْهِيدِهَا كُلَّ يَوْمٍ؟ أَلَيْسَ إِذَا سَوَى أَرْضَهَا يَبْذُرُ الشُّونِيزَ وَيَذْرِي الْكَمْونَ وَيَنْثُرُ الْجَنْطَةَ فِي أَثْلَامِهَا وَالشَّعِيرَ فِي مَوَاضِعِهِ، وَالْقَطَانِيَّ فِي أَطْرَافِهَا الْمَخْرُوتَةِ؟ ^{٢٥} لِأَنَّهُ قَدْ تَلَقَّى الْمَعْرِفَةَ الصَّحِيحَةَ مِنْ إِلَهِهِ. ^{٢٦} فَيَعْلَمُ أَنَّ الشُّونِيزَ لَا يُدْرَسُ بِالنَّوْجِ، وَلَا يُطْحَنُ الْكَمْونُ، بَلْ يُخْبَطُ كِلَاهُمَا بِالْقَضِيبِ. ^{٢٧} وَيَدُقُّ الْجَنْطَةُ لِأَنَّهُ لَا يُمْكِنُهُ أَنْ يَظْلَّ يَذْرُسُهَا إِلَى الْأَبَدِ، وَإِنْ جَرَّ عَلَيْهَا بَكْرَةٌ غَرَبَتْهُ فَإِنَّ خَيْلَهُ لَا تَطْحَنُهَا. ^{٢٨} إِنَّ مَضَرَّ هَذِهِ الْمَعْرِفَةِ هُوَ الرَّبُّ الْقَدِيرُ الْعَجِيبُ فِي مَشُورَتِهِ وَالْعَظِيمُ فِي حُكْمَتِهِ.

الويل لأورشليم

٢٩ وَيْلٌ لَأُورُشَلِيمَ الْمَدِينَةِ الَّتِي اسْتَقَرَّ فِيهَا دَاوُدُ. هَا السَّنَوَاتُ تَتَعَاقَبُ وَأَنْتُمْ مَارِلْتُمْ تَحْتَفِلُونَ بِالْأَعْيَادِ. وَلَكِنْ سَأَحَاصِرُ أُورُشَلِيمَ، فَيَمْلَأُهَا الْآلَيْنُ وَالنَّوْجُ، فَتَكُونُ فِي نَظَرِي كَمَذْبَحٍ مُلَطَّخٍ بِالدَّمِ. ^٢ سَأَنْزِلُ عَلَيْكَ وَأُحِيطُ بِكَ وَأَحَاصِرُكَ بِأَنْبَاجٍ، وَأَقِيمُ عَلَيْكَ الْمَتَارِسَ.

exiled in Egypt will come and worship the LORD on the holy mountain in Jerusalem.

Woe to the Drunkards Ephraim

28 Woe to that wreath, the pride of Ephraim's drunkards, to the fading flower, his glorious beauty, set on the head of a fertile valley—to that city, the pride of those laid low by wine! ²See, the Lord has one who is powerful and strong. Like a hailstorm and a destructive wind, like a driving rain and a flooding downpour, he will throw it forcefully to the ground. ³That wreath, the pride of Ephraim's drunkards, will be trampled underfoot. ⁴That fading flower, his glorious beauty, set on the head of a fertile valley, will be like a fig ripe before harvest—as soon as someone sees it and takes it in his hand, he swallows it. ⁵In that day the LORD Almighty will be a glorious crown, a beautiful wreath for the remnant of his people. ⁶He will be a spirit of justice to him who sits in judgment, a source of strength to those who turn back the battle at the gate.

⁷And these also stagger from wine and reel from beer. Priests and prophets stagger from beer and are befuddled with wine; they reel from beer, they stagger when seeing visions, they stumble when rendering decisions. ⁸All the tables are covered with vomit and there is not a spot without filth. ⁹“Who is it he is trying to teach? To whom is he explaining his message? To children weaned from their milk, to those just taken from the breast? ¹⁰For it is: Do and do, do and do, rule on rule, rule on rule; a little here, a little there.” ¹¹Very well then, with foreign lips and strange tongues God will speak to this people, ¹²to whom he said, “This is the resting place, let the weary rest”; and, “This is the place of repose”—but they would not listen. ¹³So then, the word of the LORD to them will become: Do and do, do and do, rule on rule, rule on rule; a little here, a little there—so that they will go and fall backward, be injured and snared and captured.

¹⁴Therefore hear the word of the LORD, you scoffers who rule this people in Jerusalem. ¹⁵You boast, “We have entered into a covenant with death, with the grave we have made an agreement. When an overwhelming scourge sweeps by, it cannot touch us, for we have made a lie our refuge

في أرض آشور، وَالْمَنْفِيُّونَ إِلَى دِيَارِ مِصْرَ، لِيَسْجُدُوا لِلرَّبِّ فِي جَبَلِ قُدْسِهِ، فِي أُورُشَلِيمَ.

الويل لسكاري أفرام

٢٨ وَيْلٌ (لِمَدِينَةِ السَّامِرَةِ) تَاجَ فَخْرِ سَكَارَى أَفْرَايِمَ، وَلِزَهْرَةٍ جَمَالِهَا الْمَجِيدَةِ الذَّابِلَةِ الَّتِي تُتَوَّجُ رَأْسُ وَادِي خَضْبِ الْمَخْمُورِينَ. ^٢لَآنَ لِلرَّبِّ مُتَسَلِّطًا قُوًيًا غَايَةً يَنْقُضُ كَعَاصِفَةً بَرْدًا، كَتَوٍّ مُدْمِرٍ، كَزَوْبَعَةٍ هَائِلَةٍ مِنْ مِيَاهِ جَارِفَةٍ فَيَطْرَحُهَا أَرْضًا بَغْنَفٍ. ^٣فَتُدَاسُ السَّامِرَةُ، تَاجُ فَخْرِ سَكَارَى أَفْرَايِمَ بِالْأَقْدَامِ. ^٤وَتَضْحَى زَهْرَةُ جَمَالِهَا الْمَجِيدِ الَّتِي تُكَلَّلُ رَأْسُ الْوَادِي الْخَصِيبِ كَبَاكُورَةِ الْتَيْنِ قَبْلَ مَوْسِمِ الصَّيْفِ الَّتِي يَرَاهَا النَّاطِرُ فَيَقْتَطِفُهَا وَيَبْتَلِعُهَا. ^٥فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَكُونُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ تَاجَ بَهَاءٍ وَكَكَلِيلَ جَمَالٍ لِبَقِيَّةِ شَعْبِهِ وَيَكُونُ رُوحَ عَدْلِ لِمَنْ يَتَّبِعُونَ كُرْسِيَّ الْقَضَاءِ وَمُضَدَّرَ قُوَّةٍ لِمَنْ يُجَارِبُونَ رَادِّينَ الْأَعْدَاءِ عَنْ بَوَابِ الْمَدِينَةِ.

^٧وَلَكِنَّ هَؤُلَاءِ أَيْضًا أَضَلَّتْهُمْ الْخَمْرُ وَتَرَنَحُوا بِالسُّكْرِ، فَسَلَبَ الْمُسَكِّرُ عُقُولَ أَنْبِيَائِهِمْ وَكَهَنَتِهِمْ، فَأَرَبَكَهُمْ وَزَنَحَهُمْ، فَأَخْطَأُوا الرُّؤْيَا، وَتَعَثَّرُوا فِي الْأَحْكَامِ. ^٨فَأَمْتَلَأَتْ مَوَائِدُهُمْ كُلُّهَا بِالْقِيءِ، وَلَمْ يَبْقَ مَكَانٌ لَمْ يَتَلَوَّثْ. ^٩فَتَسَاءَلُوا: «لِمَنْ يُلْقِنُ إِشْغِيَاءَ الْعِلْمِ، وَلِمَنْ يَشْرَحُ رِسَالَتَهُ؟ هَلْ لِلْمَقْطُومِينَ عَنِ اللَّبَنِ الْمُبْعَدِينَ عَنِ الثُّدِيِّ؟» ^{١٠}لِأَنَّهُ يُكَرِّرُ عَلَيْنَا أَوَامِرَهُ كَلِمَةً فَكَلِمَةً، وَوَصِيَّةَ قَوْصِيَّةٍ، شَيْئًا مِنْ هُنَا وَشَيْئًا مِنْ هُنَاكَ. ^{١١}سَيُخَاطَبُ الرَّبُّ هَذَا الشَّعْبَ بِلِسَانٍ غَرِيبٍ أَعْجَمِيٍّ ^{١٢}وَهُوَ الَّذِي قَالَ لَهُمْ: «هَذِهِ هِيَ أَرْضُ الرَّاحَةِ، فَأَرْجِعُوا إِلَيْهَا، وَهُنَا مَكَانُ السَّكِينَةِ. وَلَكِنَّهُمْ أَبَوْا أَنْ يُطِيعُوهُ. ^{١٣}لِذَلِكَ سَيُكَرِّرُ الرَّبُّ عَلَيْهِمْ أَوَامِرَهُ كَلِمَةً فَكَلِمَةً وَوَصِيَّةَ قَوْصِيَّةٍ، شَيْئًا مِنْ هُنَا وَشَيْئًا مِنْ هُنَاكَ، وَلَكِنَّهُمْ (لِحُمُقِهِمْ) يَتَعَثَّرُونَ وَيَسْقُطُونَ فَيَتَحَطَّمُونَ وَيُؤْسِرُونَ وَيُسْتَعْبَدُونَ.

^{١٤}لِذَلِكَ أَسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ أَيُّهَا الْمُسْتَهْزِئُونَ الْمُتَحَكِّمُونَ فِي شَعْبِ أُورُشَلِيمَ: ^{١٥}«لَأَنْتُمْ قُلْتُمْ: «قَدْ أَتَرَمْنَا عَهْدًا مَعَ الْمَوْتِ، وَعَقَدْنَا مِيثَاقًا مَعَ الْهَاطِيَةِ، فَإِنَّ الْأَشُورِيِّينَ الْمُقْتَحِمِينَ أَرْضَنَا لَنْ يَسْلُخُونَا، لِأَنَّ السُّوْطَ الْجَارِفَ إِذَا غَبَرَ لَا يُصِيبُنَا

²⁰Go, my people, enter your rooms and shut the doors behind you; hide yourselves for a little while until his wrath has passed by. ²¹See, the LORD is coming out of his dwelling to punish the people of the earth for their sins. The earth will disclose the blood shed upon her; she will conceal her slain no longer.

The Punishment and Salvation of the LORD

27 In that day, the LORD will punish with his sword, his fierce, great and powerful sword, Leviathan the gliding serpent, Leviathan the coiling serpent; he will slay the monster of the sea.

²In that day—"Sing about a fruitful vineyard: ³I, the LORD, watch over it; I water it continually. I guard it day and night so that no one may harm it.

⁴I am not angry. If only there were briars and thorns confronting me! I would march against them in battle; I would set them all on fire. ⁵Or else let them come to me for refuge; let them make peace with me, yes, let them make peace with me."

⁶In days to come Jacob will take root, Israel will bud and blossom and fill all the world with fruit.

⁷Has the LORD struck her as he struck down those who struck her? Has she been killed as those were killed who killed her? ⁸By warfare and exile you contend with her—with his fierce blast he drives her out, as on a day the east wind blows. ⁹By this, then, will Jacob's guilt be atoned for, and this will be the full fruitage of the removal of his sin: When he makes all the altar stones to be like chalk stones crushed to pieces, no Asherah poles or incense altars will be left standing.

¹⁰The fortified city stands desolate, an abandoned settlement, forsaken like the desert; there the calves graze, there they lie down; they strip its branches bare. ¹¹When its twigs are dry, they are broken off and women come and make fires with them. For this is a people without understanding; so their Maker has no compassion on them, and their Creator shows them no favor.

Return to Jerusalem

¹²In that day the LORD will thresh from the flowing Euphrates to the Wadi of Egypt, and you, O Israelites, will be gathered up one by one. ¹³And in that day a great trumpet will sound. Those who were perishing in Assyria and those who were

أَتَعَالَوْا يَا شَعْبِي وَأَدْخُلُوا إِلَى مَخَادِعِكُمْ، وَأَوْصِدُوا أَبْوَابَكُمْ خَلْفَكُمْ. تَوَارَوْا قَلِيلًا حَتَّى يَغُيِّرَ السَّخَطُ. ^{٢١}وَأَنْظُرُوا فَإِنَّ الرَّبَّ خَارِجٌ مِنْ مَكَانِهِ لِيُعَاقِبَ سُكَّانَ الْأَرْضِ عَلَى آثَامِهِمْ، فَتُكْشَفُ الْأَرْضُ عَمَّا سَفِكَ عَلَيْهَا مِنْ دِمَاءٍ وَلَا تُعْطِي قَتْلَاهَا فِيمَا يَنْدُ.

عقاب الرب وخلصه
فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يُعَاقِبُ الرَّبُّ بِسَيْفِهِ الْقَاسِي الْعَظِيمِ
٢٧ اَلْمَتِينِ لَوِيَّائَانِ الْحَيَّةِ الْهَارِبَةِ الْمُتَلَوِّةِ، وَيَقْتُلُ
اَلثَّيْنِ الَّذِي فِي الْبَحْرِ.

فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ غَبُّوا لِشَعْبِي اَلْكَزَمَةِ اَلْمُسْتَهَاةِ، ^٣إِنَّا اَلرَّبُّ رَاعِيهَا أَرْوَاهَا فِي كُلِّ لَحْظَةٍ، وَأَحْرُسُهَا لَيْلَ نَهَارٍ لِيَلْفَهَا أَحَدٌ. اَلَسْتُ أَضْمِرُ غَيْظًا، وَمَنْ قَاوَمَنِي بِاَلنُّشُوكِ وَاَلْحَسَكِ فَإِنِّي أَهْجُمُ عَلَيْهِمْ جَمِيعًا وَأَحْرِقُهُمْ. ^٥أَوْ لِيَسْتَجِيرُوا بِجَمَاعَتِي وَلِيَقْبِدُوا مَعِيَ سَلَامًا، أَجَلْ! لِيَقْبِدُوا مَعِيَ سَلَامًا.

وَيَتَأَسَّلُ يَغْقُوبُ فِي الْأَيَّامِ اَلْمُقْبِلَةِ وَيَزْهَرُ إِسْرَائِيلُ، وَيُنْبِتُ ثَرَوْعًا تَمَلُّ اَلْأَرْضُ كُلُّهَا بِاَلثَّمَارِ. ^٧هَلْ ضَرَبَهُ اَلرَّبُّ كَمَا ضَرَبَ ضَارِيهِ، أَمْ هَلَكَ كَمَا هَلَكَ قَاتِلُوهُ؟ ^٨عَاقِبَتُهُ إِذْ خَاصَمَتُهُ وَتَنَبَّأَتْ بِتَفْخَةٍ عَاصِفَةٍ فِي يَوْمِ هُبُوبِ رِيحِ شَرْقِيَّةٍ. ^٩لِهَذَا يُكْفَرُ عَنْ اَلْإِثْمِ يَغْقُوبُ، وَيَكُونُ هَذَا هُوَ كُلُّ تَمَرٍ نَحْوِ خَطِيئَتِهِ، عِنْدَمَا يَجْعَلُ جَمِيعَ حِجَارَةِ اَلْمَذْبَحِ كَحِجَارَةِ اَلْإِلْسِ اَلْمَسْحُوقَةِ، وَلَا يَبْقَى تِمْنَالٌ لِعِشْتَارُوثَ أَوْ مَذْبَحٌ قَائِمًا.

لِأَنَّ اَلْمَدِينَةَ اَلْمَنْبِعَةَ تُصْبِحُ مَقْفِرَةً، وَيُصْبِحُ اَلْمَسْكِنُ مَهْجُورًا مَرْوُكًا كَالْقَفْرِ. وَهَنَكَ يَرْعَى اَلْعِجْلُ وَيَبْرُضُ وَيَقْرُضُ أَغْصَانَهَا. ^{١١}وَمَتَى يَبْسُتْ فُرُوعُهَا تَتَكَسَّرُ، فَتَقْبِلُ اَلنِّسَاءُ وَيَسْتَخْدِمْنَهَا وَتُودَى لِلنَّارِ. لِأَنَّ هَذَا شَعْبٌ جَاهِلٌ، لِذَلِكَ لَا يَرْحَمُهُ صَانِعُهُ وَلَا يَرْفُقُ بِهِ خَالِقُهُ.

عودة المسبيين إلى اورشليم
فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَنْتَقِيكُمُ الرَّبُّ مِنْ نَجْرَى اَلْفَرَاتِ إِلَى وَادِي اَلنَّيْلِ، كَمَا يُنْتَقَى اَلْقَمْحُ، وَيَجْمَعُكُمْ وَاحِدًا فَوَاحِدًا يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ. ^{١٣}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَنْفُخُ فِي بُوقٍ عَظِيمٍ، فَيَأْتِي اَلثَّائِهُونَ

²Open the gates that the righteous nation may enter, the nation that keeps faith. ³You will keep in perfect peace him whose mind is steadfast, because he trusts in you. ⁴Trust in the LORD forever, for the LORD, the LORD, is the Rock eternal. ⁵He humbles those who dwell on high, he lays the lofty city low; he levels it to the ground and casts it down to the dust. ⁶Feet trample it down—the feet of the oppressed, the footsteps of the poor.

⁷The path of the righteous is level: O upright One, you make the way of the righteous smooth. ⁸Yes, LORD, walking in the way of your laws, we wait for you; your name and renown are the desire of our hearts. ⁹My soul yearns for you in the night; in the morning my spirit longs for you. When your judgments come upon the earth, the people of the world learn righteousness. ¹⁰Though grace is shown to the wicked, they do not learn righteousness; even in a land of uprightness they go on doing evil and regard not the majesty of the LORD.

¹¹O LORD, your hand is lifted high, but they do not see it. Let them see your zeal for your people and be put to shame; let the fire reserved for your enemies consume them. ¹²LORD, you establish peace for us; all that we have accomplished you have done for us. ¹³O LORD, our God, other lords besides you have ruled over us, but your name alone do we honor. ¹⁴They are now dead, they live no more; those departed spirits do not rise. You punished them and brought them to ruin; you wiped out all memory of them.

¹⁵You have enlarged the nation, O LORD; you have enlarged the nation. You have gained glory for yourself; you have extended all the borders of the land.

Hope in the Resurrection

¹⁶LORD, they came to you in their distress; when you disciplined them, they could barely whisper a prayer. ¹⁷As a woman with child and about to give birth writhes and cries out in her pain, so were we in your presence, O LORD. ¹⁸We were with child, we writhed in pain, but we gave birth to wind. We have not brought salvation to the earth; we have not given birth to people of the world. ¹⁹But your dead will live; their bodies will rise. You who dwell in the dust, wake up and shout for joy. Your dew is like the dew of the morning; the earth will give birth to her dead.

وَمَرَسَةً. ^٢أَفْتَحُوا الْأَبْوَابَ لِنَدْخُلِ الْأُمَّةَ الْبَارَّةَ الَّتِي حَافَظَتْ عَلَى الْأَمَانَةِ. ^٣أَنْتَ تَحْفَظُ ذَا الرِّأْيِ الثَّابِتِ سَالِمًا لِأَنَّهُ عَلَيْكَ تَوَكَّلَ. ^٤اتَّكِلُوا عَلَى الرَّبِّ إِلَى الْأَبَدِ، لِأَنَّ الرَّبَّ اللَّهُ هُوَ صَخْرُ الدُّهُورِ. ^٥لَقَدْ أَذَلَّ السَّاكِنِينَ فِي الْعَلَاءِ، وَخَفَضَ الْمَدِينَةَ الْمُمْتَسِجَةَ. سَاوَاهَا بِالْأَرْضِ وَطَرَحَهَا إِلَى التُّرَابِ، أَقْدَاسَتَهَا أَقْدَامُ الْبَائِسِ وَالْفَقِيرِ.

^٧سَبِيلُ الصَّادِقِ اسْتِقَامَةٌ، لِأَنَّكَ تَجْعَلُ طَرِيقَ الْبَارِ مُمَهَّدَةً. ^٨أَنْتَظِرُنَاكَ يَا رَبُّ بِشَوْقٍ فِي طَرِيقِ أَحْكَامِكَ. تَتَوَقُّ النَّفْسُ إِلَى اسْمِكَ وَتَشْتَهِي ذِكْرَكَ. ^٩تَتَوَقُّ إِلَيْكَ نَفْسِي فِي اللَّيْلِ، وَفِي الصَّبَاحِ تَشْتَاقُ إِلَيْكَ رُوحِي. عِنْدَمَا تَسُودُ أَحْكَامُكَ فِي الْأَرْضِ يَتَعَلَّمُ أَهْلُهَا الْعَدْلَ. ^{١٠}إِنْ أَبَدَيْتَ رَحْمَتَكَ لِلْمُنَافِقِ فَإِنَّهُ لَا يَتَعَلَّمُ الْعَدْلَ، بَلْ يَظَلُّ يَزْتَكِبُ الشَّرَّ حَتَّى فِي أَرْضِ الْإِسْتِقَامَةِ، وَلَا يَغْبَأُ بِجَلَالِ الرَّبِّ.

^{١١}يَا رَبُّ إِنَّ يَدَكَ مُرْتَفِعَةٌ وَهُمْ لَا يَرَوْنَهَا، فَدَعَّاهُمْ يُشَاهِدُونَ غَيْرَتَكَ عَلَى شَعْبِكَ، وَيَخْزَوْنَ. لِيَلْتَلِثَهُمُ النَّارُ الَّتِي آخَرَتْهَا لِأَعْدَائِكَ. ^{١٢}يَا رَبُّ أَنْتَ تَجْعَلُ سَلَامًا لَنَا لِأَنَّكَ صَنَعْتَ لَنَا كُلَّ أَعْمَالِنَا. ^{١٣}أَتَيْهَا الرَّبُّ إِلَهُنَا، قَدْ سَادَ عَلَيْنَا أَسْيَادُ سِوَاكَ، وَلَكِنَّا لَا نَعْتَرِفُ إِلَّا بِاسْمِكَ وَحْدَهُ. ^{١٤}هُمْ أَمْوَاتٌ لَا يَحْيَوْنَ وَأَشْبَاحٌ لَا تَقُومُ. عَاقِبَتُهُمْ وَأَهْلَكَتُهُمْ وَأَبَدَتْ ذِكْرَهُمْ.

^{١٥}قَدْ زِدْتَ الْأُمَّةَ يَا رَبُّ وَنَمَيْتَهَا، فَتَمَجَّدْتَ، وَوَسَّعْتَ تَحُومَهَا فِي الْأَرْضِ.

الرجاء في القيامة

^{١٦}يَا رَبُّ قَدْ طَلَبُوكَ فِي الْمِحْنَةِ، وَسَكَبُوا دُعَاءَهُمْ عِنْدَ تَأْدِيبِكَ لَهُمْ. ^{١٧}وَكُنَّا فِي حَضْرَتِكَ يَا رَبُّ كَالْحَبْلِى الْمَشْرِقَةِ عَلَى الْوِلَادَةِ، الَّتِي تَتَلَوَّى وَتَضْرُخُ فِي مَخَاضِهَا. ^{١٨}حَبَلْنَا وَتَلَوَيْنَا وَلَكِنَّا كُنَّا كَمَنْ يَتَمَحَضُّ عَنْ رِيحٍ. لَمْ نُخْلَصِ الْأَرْضَ وَلَمْ يُولَدْ مَنْ يُقِيمُ فِيهَا فَتَصِيرُ أَهْلَةً عَامِرَةً. ^{١٩}وَلَكِنِ أَمْوَاتُكَ يَحْيَوْنَ، وَتَقُومُ أَجْسَادُهُمْ فَيَا سُكَّانَ التُّرَابِ اسْتَيْقِظُوا وَأَشْدُوا بِفَرْحٍ لِأَنَّ طَلُّكَ هُوَ نَدَى مُتَلَالِيٍّ، جَعَلْتَهُ يَهْطَلُ عَلَى أَرْضِ الْأَشْبَاحِ.

the LORD Almighty will reign on Mount Zion and in Jerusalem, and before its elders, gloriously.

الْمَلِكُ، لِأَنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ يَمْلِكُ عَلَى جَبَلِ صِهْيُونَ وَفِي أُورُشَلِيمَ، وَيَتَمَجَّدُ أَمَامَ شُيُوخِ شَعْبِهِ.

Praise to the LORD

25 O LORD, you are my God; I will exalt you and praise your name, for in perfect faithfulness you have done marvelous things, things planned long ago. ²You have made the city a heap of rubble, the fortified town a ruin, the foreigners' stronghold a city no more; it will never be rebuilt. ³Therefore strong peoples will honor you; cities of ruthless nations will revere you. ⁴You have been a refuge for the poor, a refuge for the needy in his distress, a shelter from the storm and a shade from the heat. For the breath of the ruthless is like a storm driving against a wall ⁵and like the heat of the desert. You silence the uproar of foreigners; as heat is reduced by the shadow of a cloud, so the song of the ruthless is stilled.

نُسَبِّحُ تَسْبِيحًا لِلرَّبِّ
يَا رَبُّ أَنْتَ إِلَهِي، أَعْظَمُكَ وَأُحْمَدُ اسْمَكَ لِأَنَّكَ
صَنَعْتَ عَجَائِبَ كُنْتُ قَدْ قَضَيْتَ بِهَا مَنذُ الْقَدِيمِ،
وَبِىْ حَقٌّ وَصِدْقٌ. ^٢أَحَوَّلْتَ الْمَدِينَةَ إِلَى كَوْمَةٍ رِكَامٍ، وَالْقَرْيَةَ
الْحَصِينَةَ إِلَى أَطْلَالٍ، وَلَنْ يَكُونَ قَصْرُ الْغُرَبَاءِ مَدِينَةً بَعْدُ،
وَلَنْ يَبْنَى أَبَدًا. ^٣لِذَلِكَ يُمَجِّدُكَ شَعْبٌ قَوِيٌّ وَتَخْشَاكَ مَدُنٌ
أَبَلَةٌ بِأَمْرِ قُطْعَةٍ؛ لِأَنَّكَ كُنْتَ حِصْنًا لِلْبَائِسِ، وَمَلَاذًا مَنِيعًا
لِلْمُسْكِينِ فِي ضَيْقِهِ، وَمَلْجَأًا لَهُ مِنَ الْعَاصِفَةِ، وَظِلًّا تَقِيهِ
وَفَجَّ الْحَرِّ؛ لِأَنَّ نَفْخَةَ الْعَتَاةِ كَسَيْلٍ يَرْتَطِمُ بِحَائِطٍ. ^٥تُخْرِسُ
ضَجِيجَ الْغُرَبَاءِ كَمَا تُطْفِئُ الْحَرَّ فِي أَرْضٍ جَافَةٍ وَتُسْكِتُ
غَنَاءَ الْعَتَاةِ كَمَا تُبَرِّدُ الْحَرَّ بِظِلِّ سَحَابَةٍ.

Blessings on the Mountain of the LORD

⁶On this mountain the LORD Almighty will prepare a feast of rich food for all peoples, a banquet of aged wine—the best of meats and the finest of wines. ⁷On this mountain he will destroy the shroud that enfolds all peoples, the sheet that covers all nations; ⁸he will swallow up death forever. The Sovereign LORD will wipe away the tears from all faces; he will remove the disgrace of his people from all the earth. The LORD has spoken.

حُلُولُ الْبَرَكَةِ عَلَى جَبَلِ الرَّبِّ
فِي هَذَا الْجَبَلِ، فِي أُورُشَلِيمَ، يُقِيمُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ مَائِدَةً
مُسْنَنَاتٍ لِجَمِيعِ الشُّعُوبِ، مَائِدَةً خَمْرٍ صَافِيَةٍ مُعْتَقَةٍ، مَائِدَةً
لَحْمٍ وَأَمْنَاخٍ. ^٧وَيُمَزِّقُ فِي هَذَا الْجَبَلِ الْقَبَابِ الْمَسْدُودَ
عَلَى كُلِّ الشُّعُوبِ، وَالْحِجَابَ الَّذِي يَعْطِي جَمِيعَ الْأُمَمِ،
وَيُبْتَلِعُ الْمَوْتَ إِلَى الْأَبَدِ، وَيَمْسَحُ السَّيِّدُ الرَّبُّ الدُّمُوعَ
الْمُنْهَمِرَةَ عَلَى الْوُجُوهِ، وَيَزِيلُ عَارَ شَعْبِهِ مِنْ كُلِّ الْأَرْضِ. هَذَا
مَا تَكَلَّمَ بِهِ الرَّبُّ.

⁹In that day they will say, "Surely this is our God; we trusted in him, and he saved us. This is the LORD, we trusted in him; let us rejoice and be glad in his salvation." ¹⁰The hand of the LORD will rest on this mountain; but Moab will be trampled under him as straw is trampled down in the manure. ¹¹They will spread out their hands in it, as a swimmer spreads out his hands to swim. God will bring down their pride despite the cleverness of their hands. ¹²He will bring down your high fortified walls and lay them low; he will bring them down to the ground, to the very dust.

وَيَقُولُونَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ: «هَـا هُوَ إِلَهُنَا الَّذِي أَنْتَظَرْنَاهُ
نَخْلُصُنَا. هَذَا هُوَ الرَّبُّ الَّذِي أَنْتَظَرْنَاهُ نَنْبَهْجُ وَتَفْرَحُ
بِخَلَاصِهِ». ^{١٠}لِإِنَّ يَدَ الرَّبِّ تَسْتَقِرُّ عَلَى هَذَا الْجَبَلِ وَيُوطَأُ
مُؤَابُ فِي مَكَانِهِ كَمَا يُوطَأُ الْتَّنُّ فِي الطِّينِ. ^{١١}وَيَنْسِطُ يَدَيْهِ
فِي وَسْطِ مُؤَابَ كَمَا يَنْسِطُ السَّابِحُ يَدَيْهِ لِيَسْبَحَ، وَيَخْفِضُ
الرَّبُّ مِنْ كِبَرِيَّائِهِ وَمِنْ مَكَايِدِ يَدَيْهِ، ^{١٢}وَيَهْدِمُ أَسْوَارَهُ
الْحَصِينَةَ الشَّابِغَةَ، وَيَخْفِضُهَا حَتَّى تَتَسَاوَى مَعَ التُّرَابِ.

A Song of Praise in Judah

26 In that day this song will be sung in the land of Judah: We have a strong city; God makes salvation its walls and ramparts.

أَشْوَدَةُ ابْتِهَاجٍ فِي يَهُودَا
فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَتَرَدَّدُ هَذَا الْكُتَيْدُ فِي أَرْضِ يَهُودَا:
لَنَا مَدِينَةٌ مَنِيعَةٌ، يُجْعَلُ الرَّبُّ الْخَلَاصَ أَسْوَارًا.

borrower as for lender, for debtor as for creditor.

³The earth will be completely laid waste and totally plundered. The LORD has spoken this word. ⁴The earth dries up and withers, the world languishes and withers, the exalted of the earth languish.

⁵The earth is defiled by its people; they have disobeyed the laws, violated the statutes and broken the everlasting covenant. ⁶Therefore a curse consumes the earth; its people must bear their guilt. Therefore earth's inhabitants are burned up, and very few are left. ⁷The new wine dries up and the vine withers; all the merry-makers groan. ⁸The gaiety of the tambourines is stilled, the noise of the revelers has stopped, the joyful harp is silent. ⁹No longer do they drink wine with a song; the beer is bitter to its drinkers. ¹⁰The ruined city lies desolate; the entrance to every house is barred.

¹¹In the streets they cry out for wine; all joy turns to gloom, all gaiety is banished from the earth.

¹²The city is left in ruins, its gate is battered to pieces. ¹³So will it be on the earth and among the nations, as when an olive tree is beaten, or as when gleanings are left after the grape harvest.

¹⁴They raise their voices, they shout for joy; from the west they acclaim the LORD's majesty.

¹⁵Therefore in the east give glory to the LORD; exalt the name of the LORD, the God of Israel, in the islands of the sea.

¹⁶From the ends of the earth we hear singing: "Glory to the Righteous One." But I said, "I waste away, I waste away! Woe to me! The treacherous betray! With treachery the treacherous betray!"

¹⁷Terror and pit and snare await you, O people of the earth. ¹⁸Whoever flees at the sound of terror will fall into a pit; whoever climbs out of the pit will be caught in a snare. The floodgates of the heavens are opened, the foundations of the earth shake.

¹⁹The earth is broken up, the earth is split asunder, the earth is thoroughly shaken. ²⁰The earth reels like a drunkard, it sways like a hut in the wind; so heavy upon it is the guilt of its rebellion that it falls—never to rise again.

²¹In that day the LORD will punish the powers in the heavens above and the kings on the earth below.

²²They will be herded together like prisoners bound in a dungeon; they will be shut up in prison and be punished after many days

²³The moon will be abashed, the sun ashamed; for

وَالْبَائِعُ كَالْمُشْتَرِي، وَالْمُقْتَرِضُ كَالْمُقْرِض، وَالْدَّائِنُ كَالْمَدْيُون.
^٣وَيُحْلُ الْخَرَابُ بِالأَرْضِ وَتَنْهَبُ نَهْبًا، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ تَكَلَّمَ بِهَذَا الْقَضَاءِ. ^٤وَتَتَوَحُّ الأَرْضُ وَتَذْوِي، وَتَضْنَى الْمَسْكُونَةُ وَتَذْبُلُ، وَيَحْزَنُ مَعَهَا عُظْمَاؤُهَا.

^٥تَدْنَسُ الأَرْضُ تَحْتَ سُكَّانِهَا، لِأَنَّهُمْ تَعَدَّوْا عَلَى الشَّرِيعَةِ، وَنَقَضُوا الْفَرَائِضَ وَنَكَثُوا الْعَهْدَ الْأَبَدِيَّ، لِذَلِكَ أَلْتَهَمَتِ اللُّغْنَةُ الأَرْضَ، وَغَوِقَبَ أَهْلُهَا بِإِثْمِهِمْ، فَأَخْتَرَقَ سُكَّانُ الأَرْضِ وَلَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ سِوَى قَلَةٍ. ^٦قَدْ أَنْتَحَبَتِ الْخَمْرَةُ، وَذَبَلَتِ الْكَرْمَةُ، وَأَنَّ جَمِيعَ ذَوِي الْقُلُوبِ الطَّرِبَةُ. ^٧خَرَسَ طَرَبُ الدُّفُوفِ، كَفَّ صَجِيجُ الْمُبْتَهِجِينَ، وَصَمَتَ مَرَحُ الْعُودِ. ^٨لَا يَعُودُونَ يَشْرَبُونَ الْخَمْرَ مَعَ الْغِنَاءِ، وَيَكُونُ الْمُسْكِرُ مُرًّا لِشَارِبِيهِ. ^٩قَدْ تَدَمَّرَتِ مَدِينَةُ الْفُوضَى، وَأُغْلِقَ كُلُّ بَيْتٍ، فَلَا يَقْدِرُ أَحَدٌ عَلَى الدُّخُولِ. ^{١٠}تَرْتَفِعُ صَرْخَةٌ فِي الْأَرْقَةِ طَلِبًا لِلْخَمْرَةِ الْمَفْقُودَةِ. زَالَ كُلُّ فَرَحٍ، وَتَلَاشَى السُّرُورُ مِنَ الأَرْضِ. ^{١١}بَقِيَ الْخَرَابُ فِي الْمَدِينَةِ، وَتَحَطَّمَتِ الْبُوابَاتُ فَأَصْبَحَتْ رَدْمًا. ^{١٢}وَهَكَذَا يَخْدُثُ فِي وَسْطِ الأَرْضِ بَيْنَ الْأُمَمِ، فَيَكُونُونَ كَشَجَرَةٍ زَيْتُونٍ نُفِضَتْ، أَوْ كَاللَّقَاطِطِ الْمُنْتَبَقِي بَعْدَ قِطَافِ الْعِنَبِ.

^{١٣}هَؤُلَاءِ الْبَائِقُونَ يَرْفَعُونَ أَصْوَاتَهُمْ وَيَهْتِفُونَ بِفَرَحٍ، وَيَشْدُونَ مِنَ الْغَرْبِ بِجَلَالِ الرَّبِّ. ^{١٤}لِذَلِكَ تَجْدُوا الرَّبَّ فِي الْمَشْرِقِ، تَجْدُوا أَسْمَ الرَّبِّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ فِي جَزَائِرِ الْبَحْرِ.

^{١٥}مِنْ أَقَاصِي الْمَغْمُورَةِ سَمِعْنَا تَسَابِيحَ تَجْدٍ قَائِلَةً: «الْمَجْدُ لِلْبَارِّ». وَلَكِنِّي قُلْتُ: أَنَا هَالِكُ! أَنَا هَالِكُ! وَلِي لِأَنَّ الْخَوْنَةَ يُمَارِسُونَ الْخِيَانَةَ. الْخَوْنَةُ يُمَارِسُونَ الْخِيَانَةَ. ^{١٦}فَالرُّغْبُ وَالْحُفْرَةُ وَالْفَخُّ عَلَيْكُمْ يَا سَاكِنِي الأَرْضِ. ^{١٧}وَكُلُّ مَنْ يَهْرُبُ مِنْ صَوْتِ الرُّغْبِ يَقَعُ فِي الْحُفْرَةِ، وَمَنْ يَتَسَلَّقُ الْحُفْرَةَ نَاجِيًا يَغْلِقُ بِالْفَخِّ، لِأَنَّ الْهَلَاكَ يَهْبِطُ عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ، وَتَتَزَلْزَلُ الأَرْضُ تَحْتَ أَقْدَامِكُمْ. ^{١٨}فَالأَرْضُ مُتَصَدِّعَةٌ، وَالْمَسْكُونَةُ مُتَشَقِّقَةٌ وَمُتَزَلْزِلَةٌ. ^{١٩}تَرْتَحُتِ الأَرْضُ كَالسُّكَارَى، وَتَمَائِلَتْ كَخَيْمَةِ النَّاطُورِ وَنَاءَتْ تَحْتَ ثِقَلِ إِثْمِهَا فَتَهَاوَتْ وَلَمْ تَنْهَضْ.

^{٢٠}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يُعَاقِبُ الرَّبُّ الْمَلَائِكَةَ السَّاقِطِينَ فِي السَّمَاوَاتِ، وَالْمُلُوكَ الْمُتَغَطِّرِينَ عَلَى الأَرْضِ، ^{٢١}فَيُجْمَعُونَ مَعًا كَمَا يُجْمَعُ الْأَسَارَى فِي الْجُبِّ، وَيَرْجُونَ فِي سِجْنٍ مُغْلَقٍ، وَيَتَمَّ عِقَابُهُمْ بَعْدَ أَيَّامٍ عَدِيدَةٍ. ^{٢٢}لَئِنْ يَحْجَلُ الْقَمَرُ وَتُخْزَى

Sidon, and you, O fortress of the sea, for the sea has spoken: "I have neither been in labor nor given birth; I have neither reared sons nor brought up daughters." ⁵When word comes to Egypt, they will be in anguish at the report from Tyre. ⁶Cross over to Tarshish; wail, you people of the island. ⁷Is this your city of revelry, the old, old city, whose feet have taken her to settle in far-off lands?

⁸Who planned this against Tyre, the bestower of crowns, whose merchants are princes, whose traders are renowned in the earth? ⁹The LORD Almighty planned it, to bring low the pride of all glory and to humble all who are renowned on the earth. ¹⁰Till your land as along the Nile, O Daughter of Tarshish, for you no longer have a harbor. ¹¹The LORD has stretched out his hand over the sea and made its kingdoms tremble. He has given an order concerning Phoenicia that her fortresses be destroyed. ¹²He said, "No more of your reveling, O Virgin Daughter of Sidon, now crushed! Up, cross over to Cyprus; even there you will find no rest."

¹³Look at the land of the Babylonians, this people that is now of no account! The Assyrians have made it a place for desert creatures; they raised up their siege towers, they stripped its fortresses bare and turned it into a ruin. ¹⁴Wail, you ships of Tarshish; your fortress is destroyed!

¹⁵At that time Tyre will be forgotten for seventy years, the span of a king's life. But at the end of these seventy years, it will happen to Tyre as in the song of the prostitute: ¹⁶"Take up a harp, walk through the city, O prostitute forgotten; play the harp well, sing many a song, so that you will be remembered." ¹⁷At the end of seventy years, the LORD will deal with Tyre. She will return to her hire as a prostitute and will ply her trade with all the kingdoms on the face of the earth. ¹⁸Yet her profit and her earnings will be set apart for the LORD; they will not be stored up or hoarded. Her profits will go to those who live before the LORD, for abundant food and fine clothes.

The LORD's Devastation of the Earth

24

See, the LORD is going to lay waste the earth and devastate it; he will ruin its face and scatter its inhabitants—²it will be the same for priest as for people, for master as for servant, for mistress as for maid, for seller as for buyer, for

وَجُضُنُّهُ قَدْ تَكَلَّمَا قَائِلَيْنِ: لَمْ أَتَمَحَّضْ وَلَمْ أَلِدْ، لَمْ أَتَشِيءْ نَسَبًا وَلَا رَيْثًا عَدَارَى. ^٥عِنْدَمَا يَذِيعُ النَّبَأُ فِي مِصْرَ، يَتَوَجَّعُونَ بِأَخْبَارِ صُورَ. أَغْبِرُوا إِلَى تَرْشِيشَ، أَنْتَجِبُوا يَا أَهْلَ السَّاحِلِ. ^٦أَفْهَذِهِ هِيَ مَدِينَتُكُمْ الْمُبْتَهَجَةُ الَّتِي نَشَأَتْ مِنْذُ الْقَدَمِ، وَالَّتِي تَنَلُّهَا قَدَمَاهَا لِلتَّغَرُّبِ فِي أَرْضٍ بَعِيدَةٍ؟

مَنْ قَضَى بِهَذَا عَلَى صُورَ وَاهِبَةِ التَّيْجَانِ، الَّتِي تَجَارَهَا أُمَرَاءُ، وَيَتَكَسَّبُهَا شُرَفَاءُ الْأَرْضِ؟ ^٩إِنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ هُوَ الَّذِي قَضَى بِذَلِكَ، لِيَحْطُ مِنْ كِبَرِيَاءِ كُلِّ تَجْدٍ، وَلِيَنْزِلَ كُلَّ شُرَفَاءِ الْأَرْضِ. أَتَغْبِرِي غُبَابَ الْبَحْرِ يَا ابْنَةَ تَرْشِيشَ كَمَا يَحْتَرِقُ الْبَيْلُ أَرْضَ مِصْرَ إِذْ زَالَ مَرْفَأُكَ مِنَ الْوُجُودِ. ^{١٠}بَسَطَ الرَّبُّ يَدَهُ عَلَى الْبَحْرِ، وَزَنَعَ تَمَالِكَ، أَصْدَرَ أَمْرَهُ عَلَى كَنْعَانَ كَيْ تُدْمَرَ حُصُونُهَا، وَقَالَ: لَنْ تَعُودِي تُعْزِيبِينَ أَيْتُهَا الْعَذْرَاءُ الَّتِي فَقَدَتْ شَرَفَهَا، يَا ابْنَةَ صَيْدُونِ هُبِّي وَأَغْبِرِي إِلَى قَبْرُصَ، وَلَكِنَّكَ لَنْ تَجِدِي هُنَاكَ رَاحَةً.

^{١٣}تَأْمَلِي فِي أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ وَأَنْظُرِي إِلَى شَعْبِهَا، فَهَمْ وَلَيْسَ الْأَشُورِيُّونَ الَّذِينَ سَيَجْعَلُونَ صُورَ مَرْتَعًا لِلْوُحُوشِ، وَسَيَنْصُبُونَ خَوْلَهَا أَبْرَاجَهُمْ، وَيَمَسْحُونَ قُصُورَهَا عَنْ وَجْهِ الْأَرْضِ، وَيَحْوِلُونَهَا إِلَى خَرَابٍ. ^{١٤}أَنْتَجِبِي يَا سَفْنِ تَرْشِيشَ لِأَنَّ حُصُونَكَ قَدْ تَهَلَّتْ.

^{١٥}وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ تَظَلُّ صُورُ مَنْسِيَّةً طَوَالَ سَبْعِينَ سَنَةً، كَحُفَةِ حَيَاةِ مَلِكٍ وَاحِدٍ، وَفِي نِهَآيَةِ السَّبْعِينَ سَنَةً يُصِيبُ صُورَ مِثْلُ مَا جَاءَ فِي أَغْنِيَةِ الْعَاهِرَةِ: ^{١٦}"خُذِي عُودًا وَطُوفِي فِي الْمَدِينَةِ أَيْتُهَا الْعَاهِرَةُ الْمَنْسِيَّةُ. أَتَقْنِي الْعَزْفَ عَلَى الْعُودِ وَأَكْثِرِي الْغِنَاءَ لَعَلَّكَ تُذَكَّرِينَ." ^{١٧}وَفِي نِهَآيَةِ السَّبْعِينَ سَنَةً يَنْقُذُ الرَّبُّ صُورَ، فَتَرْجِعُ إِلَى عَهْدِهَا، وَتَرْزِي مَعَ كُلِّ تَمَالِكِ الْأَرْضِ. ^{١٨}أَمَّا تَجَارَتُهَا وَأُجْرَتُهَا فَتُضَيِّحُ قُدْسًا لِلرَّبِّ. لَا تُخْزَنُ وَلَا تُدْخَرُ لِأَنَّ تَجَارَتَهَا تُوفَّرُ غِذَاءً وَفِيرًا، وَتَيْبَابًا فَاحِزَةً لِلسَّاكِنِينَ أَمَامَ الرَّبِّ.

تدمير الرب للأرض

٢٤

هَآ إِنَّا الرَّبُّ يُخْرِبُ أَرْضَ يَهُودَا وَيُفْقِرُهَا وَيَقْلِبُ وَجْهَهَا وَيَشْتَتُ سَكَاتَهَا. ^٢وَمَا يَقَعُ عَلَى الشَّعْبِ نَمْعٌ عَلَى الْكَاهِنِ أَيْضًا، وَالسَّيِّدُ كَالْعَبْدِ وَالسَّيِّدَةُ كَأَمْتِهَا

your hair and put on sackcloth. ¹³But see, there is joy and revelry, slaughtering of cattle and killing of sheep, eating of meat and drinking of wine! "Let us eat and drink," you say, "for tomorrow we die!" ¹⁴The LORD Almighty has revealed this in my hearing: "Till your dying day this sin will not be atoned for," says the Lord, the LORD Almighty.

A Prophecy Against Shebna

¹⁵This is what the Lord, the LORD Almighty, says: "Go, say to this steward, to Shebna, who is in charge of the palace: ¹⁶What are you doing here and who gave you permission to cut out a grave for yourself here, hewing your grave on the height and chiseling your resting place in the rock? ¹⁷Beware, the LORD is about to take firm hold of you and hurl you away, O you mighty man. ¹⁸He will roll you up tightly like a ball and throw you into a large country. There you will die and there your splendid chariots will remain—you disgrace to your master's house! ¹⁹I will depose you from your office, and you will be ousted from your position.

²⁰"In that day I will summon my servant, Eliakim son of Hilkiyah. ²¹I will clothe him with your robe and fasten your sash around him and hand your authority over to him. He will be a father to those who live in Jerusalem and to the house of Judah. ²²I will place on his shoulder the key to the house of David; what he opens no one can shut, and what he shuts no one can open. ²³I will drive him like a peg into a firm place; he will be a seat of honor for the house of his father. ²⁴All the glory of his family will hang on him: its offspring and offshoots—all its lesser vessels, from the bowls to all the jars. ²⁵In that day," declares the LORD Almighty, "the peg driven into the firm place will give way; it will be sheared off and will fall, and the load hanging on it will be cut down." The LORD has spoken.

A Prophecy about Tyre

23 An oracle concerning Tyre: Wail, O ships of Tarshish! For Tyre is destroyed and left without house or harbor. From the land of Cyprus word has come to them. ²Be silent, you people of the island and you merchants of Sidon, whom the seafarers have enriched. ³On the great waters came the grain of the Shihor; the harvest of the Nile was the revenue of Tyre, and she became the marketplace of the nations. ⁴Be ashamed, O

الشَّعِيرِ وَالتَّطَقُّ بِالْمُسُوحِ. ^{١٣}وَلَكِنَّكُمْ أَنْهَمَكُم بِالْفَرَحِ وَالسُّرُورِ وَذَبْحِ الثِّيَرَانِ وَتَضْحِيَةِ الْغَنَمِ وَأَكْلِ اللَّحْمِ وَشَرْبِ الْخَمْرِ قَائِلِينَ: «لِنَأْكُلْ وَنَشْرَبْ لِأَنَّا عَدَا نَمُوتُ». ^{١٤}فَقَالَ لِي الْقَدِيرُ: «لَنْ تُغْفَرَ لَكُمْ آثَامُكُمْ حَتَّى تَمُوتُوا».

نبوءة ضد شبنا
^{١٥}هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: «تَوَجَّهْ إِلَى شَبْنَا رَئِيسِ دِيوَانَ الْقَصْرِ وَقُلْ لَهُ: ^{١٦}«مَالِكَ هُنَا. وَمَنْ لَكَ حَتَّى تَقْرْتَ لِنَفْسِكَ ضَرْبًا، أَيُّهَا النَّاقِرُ لَهُ قَبْرًا فِي الْأَعَالِي، وَالنَّاجِتُ لِنَفْسِهِ مَسْكَنًا فِي الصَّخْرِ؟ ^{١٧}هَا الرَّبُّ مُزْمِعٌ أَنْ يَطْرَحَكَ بِغَضَبٍ أَهْمَا الْجَبَّارِ وَبِمُسِكَكَ بِقُوَّةٍ، ^{١٨}وَيُلَوِّحَ بِكَ تَلْوِيحًا، وَيَقْدِفَكَ كَكُرَّةٍ فِي أَرْضٍ وَاسِعَةٍ، فَتَمُوتُ هُنَاكَ، وَهُنَاكَ أَيْضًا تُطْرَحُ مَرْكَبَاتُ مَجْدِكَ يَا عَارِ بَيْتِ سَيِّدِكَ. ^{١٩}وَأَطْرُدُكَ مِنْ مَنْصِبِكَ فَتَغْزُلُ مِنْ مَقَامِكَ».

^{٢٠}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَدْعُو عَبْدِي الْيَاقِيمَ بْنَ حَلَفِيَا، وَأَخْلَعُ عَلَيْهِ حُلَّتَكَ، وَأَشْدُّهُ بِمِنْطَقَتِكَ، وَأُعْهَدُ بِسُلْطَانِكَ إِلَيَّ يَدِهِ، فَيُضَيِّحُ أَبَا لِكُلِّ سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ وَلِبَيْتِ يَهُوذَا. ^{٢١}وَأُعْطِيهِ السُّلْطَةَ عَلَى جَمِيعِ شَعْبِي، فَمَا يَأْمُرُ بِهِ يُطَاعُ. ^{٢٢}وَأَرْسُخُهُ كَوَتِدٍ فِي مَوْضِعٍ أَمِينٍ، فَيُضَيِّحُ عَرْشَ مَجْدٍ لِبَيْتِ أَبِيهِ. ^{٢٣}وَيَضَعُونَ عَلَيْهِ كُلَّ مَجْدٍ يَبْتَغِيهِ بِفُرُوعِهِ وَأَصُولِهِ، كُلُّ آيَةٍ صَغِيرَةٍ مِنْ آيَةِ الطُّسُوسِ إِلَى آيَةِ الْقَنَائِي. ^{٢٤}وَلَكِنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ يَقُولُ: فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يُقْتَلُ الْوَتْدُ الْمَرْسُخُ بِأَحْكَامٍ مِنْ مَوْضِعِهِ الْأَمِينِ وَيُسْتَأْصَلُ وَيَطْرَحُ عَلَى الْأَرْضِ وَيَبِيدُ مَعَهُ كُلُّ الَّذِينَ أَتَكَلَّوْا عَلَيْهِ».

نبوءة ضد صور
٢٣ نُبُوءَةٌ بِشَأْنِ صُورَ: وَلَوْلِي يَاسُفُنَ تَرْشِيشَ، لِأَنَّ صُورَ قَدْ هُدِمَتْ، فَلَمْ يَبْقَ بَيْتٌ وَلَا مَرْفَأٌ. تَمَامًا كَمَا بَلَغَكُمْ النَّبَأُ وَأَنْتُمْ فِي أَرْضِ قَبْرِصَ. أَضْمَتُوا يَا أَهْلَ السَّاحِلِ، يَا تِجَّارَ صَيْدُونِ، عَابِرِي الْبَحْرِ الَّذِينَ مَلَأْتُمُوهَا. ^٣فَقَدْ قَدِمَتْ فَوْقَ الْمِيَاهِ الْكَثِيرَةِ سَفُنٌ مَحْمَلَةٌ بِقَمَحِ شِيحُورَ وَحَصَادِ النِّيلِ، فَصَارَتْ هِيَ مَتَجَرَّةَ الْأُمَمِ. فَاجْجَلِي يَا صَيْدَا لِأَنَّ الْبَحْرَ

¹¹An oracle concerning Dumah: Someone calls to me from Seir, "Watchman, what is left of the night? Watchman, what is left of the night?" ¹²The watchman replies, "Morning is coming, but also the night. If you would ask, then ask; and come back yet again."

¹³An oracle concerning Arabia: You caravans of Dedanites, who camp in the thickets of Arabia, ¹⁴bring water for the thirsty; you who live in Tema, bring food for the fugitives. ¹⁵They flee from the sword, from the drawn sword, from the bent bow and from the heat of battle. ¹⁶This is what the Lord says to me: "Within one year, as a servant bound by contract would count it, all the pomp of Kedar will come to an end. ¹⁷The survivors of the bowmen, the warriors of Kedar, will be few." The LORD, the God of Israel, has spoken.

A Prophecy about Jerusalem

22 An oracle concerning the Valley of Vision: What troubles you now, that you have all gone up on the roofs, ²O town full of commotion, O city of tumult and revelry? Your slain were not killed by the sword, nor did they die in battle. ³All your leaders have fled together; they have been captured without using the bow. All you who were caught were taken prisoner together, having fled while the enemy was still far away. ⁴Therefore I said, "Turn away from me; let me weep bitterly. Do not try to console me over the destruction of my people." ⁵The Lord, the LORD Almighty, has a day of tumult and trampling and terror in the Valley of Vision, a day of battering down walls and of crying out to the mountains. ⁶Elam takes up the quiver, with her charioteers and horses; Kir uncovers the shield. ⁷Your choicest valleys are full of chariots, and horsemen are posted at the city gates; ⁸the defenses of Judah are stripped away. And you looked in that day to the weapons in the Palace of the Forest; ⁹you saw that the City of David had many breaches in its defenses; you stored up water in the Lower Pool. ¹⁰You counted the buildings in Jerusalem and tore down houses to strengthen the wall. ¹¹You built a reservoir between the two walls for the water of the Old Pool, but you did not look to the One who made it, or have regard for the One who planned it long ago. ¹²The Lord, the LORD Almighty, called you on that day to weep and to wail, to tear out

نُبوءة بِشَانِ أَدُومَ: هَتَفَ صَارِخٌ مِنْ سَعِيرَ: «يَا رَقِيبُ، مَاذَا بَقِيَ مِنَ اللَّيْلِ؟ أَمَا أَنْ لَهُ أَنْ يَنْتَهِيَ؟» ¹²فَأَجَابَ الرَّقِيبُ: «أَشْرَقَ الصُّبْحُ وَلَكِنَّ اللَّيْلَ أَقْبَلَ مَعَهُ، فَإِنْ رَغِبْتُمْ فِي السُّؤَالِ فَاسْأَلُوا، ثُمَّ تَعَالَوْا وَارْجِعُوا إِلَى اللَّهِ».

¹³نُبوءة بِشَانِ شِبْهِ الْجَزِيرَةِ الْعَرَبِيَّةِ: سَتَبَيْتِينَ فِي صَحَارِي بِلَادِ الْعَرَبِ يَا قَوَائِلَ الدَّدَانِيِّينَ، ¹⁴فَأَحْمِلُوا يَا أَهْلَ تَيْمَاءَ الْمَاءِ الْغَطْشَانَ، وَاسْتَقْبِلُوا الْهَارِبِينَ بِالْخُبْزِ، ¹⁵لِأَنَّهُمْ قَدْ فَرُّوا مِنَ السَّيْفِ الْمَسْلُوقِ، وَالْفَوْسِ الْمُتَوَتِّرِ، وَمِنْ وَطِيسِ الْمَغْرَكَةِ. ¹⁶لِأَنَّهُ هَذَا مَا قَالَ لِي الرَّبُّ: فِي غُضُونِ سَنَةٍ تَمَائِلَةٍ لِسَنَةِ الْأَجْرِ يَقْتُلُ كُلُّ نَجْدٍ قِيدَارَ، ¹⁷وَتَكُونُ بَقِيَّةُ الرُّمَاهِ الْأَبْطَالُ مِنَ ابْنَاءِ قِيدَارَ، قَلَّةٌ. لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ قَدْ تَكَلَّمَ.

نُبوءة عن اورشليم
٢٢ نُبوءة بِشَانِ أُورُشَلِيمَ: مَاذَا حَدَثَ حَتَّى إِنَّكُمْ جَمِيعاً صَعِدْتُمْ إِلَى سَطُوحِ الْمَنَازِلِ؟ أَيُّهَا الْمَدِينَةُ الْمُمْتَلِئَةُ جَلْبَةً، الْعَجَاجَةُ الْمَرَحَّةُ، إِنَّ قَتْلَكَ لَيْسُوا قَتَلَى سَيْفٍ أَوْ صَرْعَى حَرْبٍ. ^٢قَدْ فَرَّ رُؤَسَاؤُكَ جَمِيعاً. أُسِرُوا مِنْ غَيْرِ مُقَاوَمَةٍ. وَسَبَى كُلُّ مَنْ عُثِرَ عَلَيْهِ، مَعَ أَنَّهُمْ هَرَبُوا بَعِيداً. ^٣لِذَلِكَ أَقُولُ: «ابْتَغِدُوا عَنِّي لِأَبْكِي بِمَرَارَةٍ، لَا تَتَكَبَّدُوا جَهْداً فِي تَغْرِيبَتِي مِنْ أَجْلِ دِمَارِ ابْنَةِ شَعْبِي، لِأَنَّ لِلسَّيِّدِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ فِي أُورُشَلِيمَ يَوْماً يَبُتُّ فِيهِ الرُّغْبُ، وَالذُّلَّةُ، وَالْفَوْضَى. فِيهِ يَنْقُبُ أَهْلُهَا الْأَسْوَارَ وَيَسْتَجِيرُونَ بِالْجِبَالِ. ^٤إِذْ أَنْ عِيَالاً قَدْ حَمَلَتْ السَّهَامَ وَاجْتَمَعَتْ بِمَرْكَبَاتِ وَفُزَّانٍ، وَقَبْرٌ جَرَدَتْ الدُّرُوعُ، ^٥فَاكْتَنَظْتُ خَيْرَ أَوْدِيَتِكَ بِالْمَرْكَبَاتِ، وَاضْطَفَّ الْفُزَّانُ عِنْدَ الْبُؤَابَاتِ، ^٦لِأَنَّ الرَّبَّ هَتَكَ سِتْرَ يَهُوذَا. فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ تَبْحَثُونَ عَنْ سِلَاحِ بَيْتِ الْغَابَةِ، وَتَجِدُونَ أَنَّ صُدُوعَ مَدِينَةِ دَاوُدَ قَدْ كَثُرَتْ، وَتَجْمَعُونَ الْمِيَاهَ مِنَ الْبَحِيرَةِ السُّفْلَى، ^٧ثُمَّ تَعْدُونَ بُيُوتَ أُورُشَلِيمَ وَتَهْلِكُونَ بَعْضاً مِنْهَا لِتَحْصِنُوا السُّورَ. ^٨وَتَبْنُونَ خَزَاناً بَيْنَ السُّورَيْنِ لِتُخْزِنَ مَاءَ الْبِرْكََةِ الْقَدِيمَةِ مِنْ غَيْرِ أَنْ تَأْبَهُوا لِبَيْتِهَا، أَوْ تَكْتَرِبُوا لِمَنْ صَمَّمَهَا مِنْذُ زَمَنِ بَعِيدٍ. ^٩فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَدْعُوكُمْ السَّيِّدُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ لِلْبُكَاءِ وَالنُّوحِ وَحَلْقِ

A Prophecy Against Egypt and Cush

20 In the year that the supreme commander, sent by Sargon king of Assyria, came to Ashdod and attacked and captured it—²at that time the LORD spoke through Isaiah son of Amoz. He said to him, “Take off the sackcloth from your body and the sandals from your feet.” And he did so, going around stripped and barefoot. ³Then the LORD said, “Just as my servant Isaiah has gone stripped and barefoot for three years, as a sign and portent against Egypt and Cush, ⁴so the king of Assyria will lead away stripped and barefoot the Egyptian captives and Cushite exiles, young and old, with buttocks bared—to Egypt’s shame. ⁵Those who trusted in Cush and boasted in Egypt will be afraid and put to shame. ⁶In that day the people who live on this coast will say, ‘See what has happened to those we relied on, those we fled to for help and deliverance from the king of Assyria! How then can we escape?’ ”

A Prophecy Against Babylon

21 An oracle concerning the Desert by the Sea: Like whirlwinds sweeping through the southland, an invader comes from the desert, from a land of terror. ²A dire vision has been shown to me: The traitor betrays, the looter takes loot. Elam, attack! Media, lay siege! I will bring to an end all the groaning she caused. ³At this my body is racked with pain, pangs seize me, like those of a woman in labor; I am staggered by what I hear, I am bewildered by what I see. ⁴My heart falters, fear makes me tremble; the twilight I longed for has become a horror to me. ⁵They set the tables, they spread the rugs, they eat, they drink! Get up, you officers, oil the shields!

⁶This is what the Lord says to me: “Go, post a lookout and have him report what he sees. ⁷When he sees chariots with teams of horses, riders on donkeys or riders on camels, let him be alert, fully alert.” ⁸And the lookout shouted, “Day after day, my lord, I stand on the watchtower; every night I stay at my post. ⁹Look, here comes a man in a chariot with a team of horses. And he gives back the answer: ‘Babylon has fallen, has fallen! All the images of its gods lie shattered on the ground!’ ”

¹⁰O my people, crushed on the threshing floor, I tell you what I have heard from the LORD Almighty, from the God of Israel.

انهزام مصر وكوش أمام آشور
وفي السنة التي أوفد فيها سرجون ملك آشور
٢٠
ترتان رئيس جيشه إلى أشدود وحاربها وقهرها،
تكلّم الرب على لسان إشعياء بن أموز قائلاً: «أذهب
وأخلع المسوح عن حقوك، وأنزع جذاءك من قدميك».
ففعل كذلك ومشى عارياً خافياً. ^٢وقال الرب: «كما مشى
عبدي إشعياء عارياً خافياً لمدة ثلاث سنوات علامة وآية
على المصائب التي سأُنزلها بمصر وكوش، هكذا يقود
ملك آشور أسرى مصر وكوش صغاراً وكباراً، عراة خفاة
بأقنية مكشوفة، عاراً لمصر. ^٣عندئذ يفرح الفلسطينيون
الذين اعتمدوا على كوش رجائهم ومصر فخرهم. ^٤ويقولون
في ذلك اليوم: «انظروا إلى ما آل إليه من كان رجائنا،
وإلى من لُذنا به لينقذنا من ملك آشور، فكيف ننجو
نحن؟».

هزيمة بابل أمام عيلام ومادي
نبوءة بشأن بابل: كما تغبرّ الرّوايع في النّقب،
٢١
هكذا يقبل الغاري من الصّحراء، من أرض الرّغب.
لقد أغلنت لي رؤيا رهبة، رأيت النّاهب ينهب، والمدمّر
يدمر. فأصعدي يا عيلام، وحاصري يا مادي، لأنني سأسكت
كلّ الأنين الذي سببته. ^٢لذلك أمثلّت حقواي الماء، وأنتابني
مخاض كمخاض الولادة. فقدت الوعي من جرّاء ما سمعت،
وذهلت ممّا رأيت تخيّر قلبي، وأزعجني الفزع، فتحوّل ليلي
الذي كنت أثوق إليه إلى رعدة. ^٣أعدّوا مائدة وفرشوا
السّجاجيد، أكلوا وشربوا، فأنهضوا يا أمراء، وأذهنوا بالزّيت
تروسكم.

^٤لأنه هكذا قال الربّ لي: أذهب وأقم رقيباً ليعلن ما يراه.
^٥وعندما يشاهد راكبين فرساناً أزواجاً أزواجاً، أو راكبين على
حمير، وراكبين على جمال، فليضع إصغاء شديداً. ^٦ثم هتف
الرّقيب: ها أنا أقف على برج المراقبة يوماً بعد يوم أيتها
الربّ، وأقوم على المحرس طوال الليل. ^٧فها ركب قادم،
فرسان أزواج أزواج. فأجاب: سقطت سقطت بابل وتخطّمت
سائر أصنامها على الأرض. ^٨أو يا شعبي المطحون والمُشّت،
لقد أنبأتكم بكلّ ما سمعته من الربّ القدير إله إسرائيل.

men, a disciple of the ancient kings"? ¹²Where are your wise men now? Let them show you and make known what the LORD Almighty has planned against Egypt.

¹³The officials of Zoan have become fools, the leaders of Memphis are deceived; the cornerstones of her peoples have led Egypt astray. ¹⁴The LORD has poured into them a spirit of dizziness; they make Egypt stagger in all that she does, as a drunkard staggers around in his vomit. ¹⁵There is nothing Egypt can do—head or tail, palm branch or reed. ¹⁶In that day the Egyptians will be like women. They will shudder with fear at the uplifted hand that the LORD Almighty raises against them. ¹⁷And the land of Judah will bring terror to the Egyptians; everyone to whom Judah is mentioned will be terrified, because of what the LORD Almighty is planning against them.

Egypt and Assyria Worship the LORD

¹⁸In that day five cities in Egypt will speak the language of Canaan and swear allegiance to the LORD Almighty. One of them will be called the City of Destruction.

¹⁹In that day there will be an altar to the LORD in the heart of Egypt, and a monument to the LORD at its border. ²⁰It will be a sign and witness to the LORD Almighty in the land of Egypt. When they cry out to the LORD because of their oppressors, he will send them a savior and defender, and he will rescue them. ²¹So the LORD will make himself known to the Egyptians, and in that day they will acknowledge the LORD. They will worship with sacrifices and grain offerings; they will make vows to the LORD and keep them. ²²The LORD will strike Egypt with a plague; he will strike them and heal them. They will turn to the LORD, and he will respond to their pleas and heal them.

²³In that day there will be a highway from Egypt to Assyria. The Assyrians will go to Egypt and the Egyptians to Assyria. The Egyptians and Assyrians will worship together. ²⁴In that day Israel will be the third, along with Egypt and Assyria, a blessing on the earth. ²⁵The LORD Almighty will bless them, saying, "Blessed be Egypt my people, Assyria my handiwork, and Israel my inheritance."

نَلُوكِ قَدَامِي؟ ^{١٢}أَيْنَ حُكَمَاؤُكَ يَا فِرْعَوْنُ لِيُطْلِعُوكَ عَلَى مَا قَضَى بِهِ الرَّبُّ الْقَدِيرُ عَلَى مِصْرَ؟ ^{١٣}قَدْ حَقَّقَ رُؤْسَاءُ مِصْرَ وَانْخَدَعَ أَمْرَاءُ نُوفَ وَأَضَلَّ مِصْرَ شَرْفَاءُ قَبَائِلِهَا لِجَعَلَ الرَّبُّ فِيهَا رُوحَ قَوْضَى، فَأَضَلُّوا مِصْرَ فِي كُلِّ نَصْرَاتِهَا، حَتَّى تَرْتَحَّ كَتَرْتُحِ السَّكْرَانِ فِي قَيْئِهِ. ^{١٤}قَلَمَ يَتَّقِ لِعَظَمَائِهَا أَوْ أَدْنِيَائِهَا مَا يَفْعَلُونَهُ فِيهَا. ^{١٥}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَزِيدُ الْمِصْرِيُّونَ كَالنِّسَاءِ خَوْفًا مِنْ يَدِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ الَّتِي يَرْفَعُ قَوْفَهُمْ.

^{١٦}وَتَقْدُو أَرْضُ يَهُوذَا مَثَارَ رُغْبٍ لِلْمِصْرِيِّينَ فَيَغْتَرِبُهَا الْفِرْعَوْنُ مِنْ ذِكْرِهَا لِأَنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ قَدْ قَضَى قَضَاءَهُ عَلَى مِصْرَ.

مصر وأشور يعبدان الرب

^{١٨}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَكُونُ فِي دِيَارِ مِصْرَ خَمْسُ مَدُنٍ تَتَلَقَّ بِلُغَةِ كَنْعَانَ، وَتُخْلِفُ بِالْوَلَاءِ لِلرَّبِّ الْقَدِيرِ، وَتُدْعَى إِحْدَاهَا مَدِينَةُ الشَّمْسِ. ^{١٩}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَقَامُ مَذْبَحٌ لِلرَّبِّ فِي وَسْطِ دِيَارِ مِصْرَ، وَيَرْتَفِعُ نُسْبٌ لِلرَّبِّ عِنْدَ تَحُومِهَا، لِيَكُونَ عَلَامَةً وَشَهَادَةً لِلرَّبِّ الْقَدِيرِ فِي دِيَارِ مِصْرَ، لِأَنَّهُمْ يَسْتَعِينُونَ بِالرَّبِّ مِنْ مُضَائِقِهِمْ، فَيَنْعِثُ إِلَيْهِمْ مُخْلِصًا وَنَادِيًا يَنْقُدُهُمْ. ^{٢٠}فَيُغْلِنُ الرَّبُّ نَفْسَهُ لِلْمِصْرِيِّينَ. وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَعْبُدُونَهُ وَيَقْدُمُونَ ذَبِيحَةً وَقَرَابِينَ وَيَذْبُرُونَ لِلرَّبِّ نُدُورًا وَيُوقُونَ بِهَا. ^{٢١}وَيَضْرِبُ الرَّبُّ مِصْرَ، يَضْرِبُهَا وَيَزِيلُهَا، فَيَرْجِعُ أَهْلُهَا تَائِبِينَ إِلَى الرَّبِّ فَيَسْتَجِيبُ دُعَاءَهُمْ لِيُنْقِذَهُمْ.

^{٢٢}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَمْتَدُّ طَرِيقٌ مِنْ مِصْرَ إِلَى أَشُورَ، وَمِنْ أَشُورَ إِلَى مِصْرَ، فَيَعْبُدُ الْمِصْرِيُّونَ وَالْأَشُورِيُّونَ الرَّبَّ مَعًا. ^{٢٣}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَكُونُ إِسْرَائِيلُ ثَالِثًا ثَلَاثَةً مَعَ مِصْرَ وَأَشُورَ، بَرَكَةً فِي وَسْطِ الْأَرْضِ، فَيُبَارِكُهُمُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ قَائِلًا: «بَارَكَ شَعْبِي مِصْرَ، وَصَنَعْتُ يَدَيَّ أَشُورَ، وَمِيرَاثِي إِسْرَائِيلَ».

⁴This is what the LORD says to me: "I will remain quiet and will look on from my dwelling place, like shimmering heat in the sunshine, like a cloud of dew in the heat of harvest." ⁵For, before the harvest, when the blossom is gone and the flower becomes a ripening grape, he will cut off the shoots with pruning knives, and cut down and take away the spreading branches. ⁶They will all be left to the mountain birds of prey and to the wild animals; the birds will feed on them all summer, the wild animals all winter.

⁷At that time gifts will be brought to the LORD Almighty from a people tall and smooth-skinned, from a people feared far and wide, an aggressive nation of strange speech, whose land is divided by rivers—the gifts will be brought to Mount Zion, the place of the Name of the LORD Almighty.

A Prophecy about Egypt

19 An oracle concerning Egypt: See, the LORD rides on a swift cloud and is coming to Egypt. The idols of Egypt tremble before him, and the hearts of the Egyptians melt within them. ²"I will stir up Egyptian against Egyptian—brother will fight against brother, neighbor against neighbor, city against city, kingdom against kingdom. ³The Egyptians will lose heart, and I will bring their plans to nothing; they will consult the idols and the spirits of the dead, the mediums and the spiritists. ⁴I will hand the Egyptians over to the power of a cruel master, and a fierce king will rule over them," declares the Lord, the LORD Almighty.

⁵The waters of the river will dry up, and the riverbed will be parched and dry. ⁶The canals will stink; the streams of Egypt will dwindle and dry up. The reeds and rushes will wither, ⁷also the plants along the Nile, at the mouth of the river. Every sown field along the Nile will become parched, will blow away and be no more. ⁸The fishermen will groan and lament, all who cast hooks into the Nile; those who throw nets on the water will pine away. ⁹Those who work with combed flax will despair, the weavers of fine linen will lose hope. ¹⁰The workers in cloth will be dejected, and all the wage earners will be sick at heart.

¹¹The officials of Zoan are nothing but fools; the wise counselors of Pharaoh give senseless advice. How can you say to Pharaoh, "I am one of the wise

لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ لِي، سَأَمْكُثُ هَادِثًا نَاطِرًا مِنْ مَقَرٍّ سَكَنَائِي، كَحَرِّ صَافٍ تَحْتَ أَشِعَّةِ الشَّمْسِ أَوْ كَسَحَابِ الطَّلِّ فِي حَرِّ الْحَصَادِ لِأَنَّهُ قَبْلَ الْحَصَادِ عِنْدَمَا يَتِمُّ تَفْتِاحُ الرَّزْهِرِ، وَيَتَحَوَّلُ الرَّزْهُرُ إِلَى عَنَبٍ نَاضِجٍ، فَإِنَّهُ يَنْقُطُ الْفُرُوعَ بِالْمَنَاجِلِ، وَيَنْزِعُ الْأَغْصَانِ الْمُمْتَدَّةَ وَيَطْرَحُهَا،^١ وَيَتْرَكُ كُلَّهَا لِجَوَارِحِ الْجِبَالِ وَوُحُوشِ الْأَرْضِ، فَتَلْتَهُمَهَا الْجَوَارِحُ فِي الصَّيْفِ، وَتَتَغَذَّى بِهَا الْوُحُوشُ فِي الشِّتَاءِ..

^٢فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ يُقَدِّمُ الشَّعْبُ الطَّوِيلُ الْغَامَةِ الْأَجْرَدُ، الَّذِي بَشَّ الرُّعْبَ فِي الْفَاصِي وَالْإِدَائِي، الْأُمَّةَ الْقَوِيَّةَ الْفَاهِرَةَ الَّتِي تَشْطُرُ الْأَنْهَارَ أَرْضَهَا، هَذَا إِلَى الرَّبِّ الْقَدِيرِ فِي جَبَلِ صِهْيُونِ، مُوَضِّعِ اسْمِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ.

١٩ مَصِيرُ مِصْرَ
نُبُوءَةٌ بِشَأْنِ مِصْرَ، هَا هُوَ الرَّبُّ قَادِمٌ إِلَى مِصْرَ
يَرْكَبُ سَحَابَةً سَرِيعَةً، فَتَرْجِفُ أَوْتَانَ مِصْرَ فِي
حَضْرَتِهِ، وَتَذُوبُ قُلُوبُ الْمِصْرِيِّينَ فِي دَاخِلِهِمْ.^٢ وَأُفِيرُ مِصْرِيِّينَ
عَلَى مِصْرِيِّينَ فَيَتَحَارَّبُونَ، وَيَقُومُ الْوَاجِدُ عَلَى أَخِيهِ، وَالْمَدِينَةُ
عَلَى الْمَدِينَةِ وَالْمَمْلَكَةُ عَلَى الْمَمْلَكَةِ،^٣ فَتَذُوبُ أَرْوَاحُ
الْمِصْرِيِّينَ فِي دَاخِلِهِمْ، وَتُطْلَقُ مَشُورَتُهُمْ، فَيَسْأَلُونَ الْأَوْتَانَ
وَالسَّحَرَةَ وَأَصْحَابَ الْكُتُوبِ وَالْعَزَائِفِ.^٤ وَأَسْلُطُ عَلَى الْمِصْرِيِّينَ
مَوْلًى قَاسِيًا، فَيَسُودُ مَلِكٌ عَنيفٌ عَلَيْهِمْ. هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ
الْقَدِيرُ.

^٥وَتَنْصَبُ مِيَاهُ النَّيْلِ وَتَجِفُّ الْأَحْوَاضُ وَتَبْسِنُ.^٦ تَنْتَبِنُ
الْقَنْوَاتُ، وَتَتَنَاقَصُ تَفْرَعَاتُ النَّيْلِ وَتَجِفُّ، وَتَتَلَفُّ الْقَضَبُ
وَالْأَسَلُ.^٧ وَتَذُبُلُ الْبُيُوتَاتُ عَلَى ضِفَافِ نَهْرِ النَّيْلِ، وَالْحَقُولُ
وَالْمَرْزُوعَاتُ كُلُّهَا تَجِفُّ، وَكَأَنَّهَا لَمْ تَكُنْ مُخْضَرَّةً.^٨ فَيَتَيْنُ
الضَّيَّادُونَ وَطَارِحُو الشَّصُوصِ فِي النَّيْلِ وَيُوحُونَ وَيَحْسِرُ
الَّذِينَ يُلْقُونَ شِبَاكَهُمْ فِي الْمِيَاهِ.^٩ وَتَوَلَّى أَيْلَاسُ قُلُوبَ
الَّذِينَ يَضْمَعُونَ الْكُتَّانَ الْمُمَشَّطَ، وَيَفِدُّ حَابِكُو الْكُتَّانِ الْفَاجِرِ
كُلَّ أَمَلٍ.^{١٠} وَتُسْحَقُ الرُّجَالُ، أَعْمِدَةُ الْأَرْضِ، وَتَخْتَبِثُ كُلُّ
عَامِلٍ أَجِيرٍ.

^{١١}رُؤَسَاءُ ضُوعَنَ حَقَمَى، وَنَشُورَاتُ أَحْكَمَ حُكْمَاهُ فَيَزْعُونَ
غَيْبَةً. كَيْفَ تَقُولُونَ لِيَزْعُونَ نَحْنُ مِنْ نَسْلِ حُكْمَاهُ، وَأَنْتُمْ

the glory of the Israelites," declares the LORD Almighty.

⁴"In that day the glory of Jacob will fade: the fat of his body will waste away. ⁵It will be as when a reaper gathers the standing grain and harvests the grain with his arm—as when a man glean heads of grain in the Valley of Rephaim. ⁶Yet some gleanings will remain, as when an olive tree is beaten, leaving two or three olives on the topmost branches, four or five on the fruitful boughs," declares the LORD, the God of Israel.

⁷In that day men will look to their Maker and turn their eyes to the Holy One of Israel. ⁸They will not look to the altars, the work of their hands, and they will have no regard for the Asherah poles and the incense altars their fingers have made. ⁹In that day their strong cities, which they left because of the Israelites, will be like places abandoned to thickets and undergrowth. And all will be desolation.

¹⁰You have forgotten God your Savior; you have not remembered the Rock, your fortress. Therefore, though you set out the finest plants and plant imported vines, ¹¹though on the day you set them out, you make them grow, and on the morning when you plant them, you bring them to bud, yet the harvest will be as nothing in the day of disease and incurable pain.

¹²Oh, the raging of many nations—they rage like the raging sea! Oh, the uproar of the peoples—they roar like the roaring of great waters! ¹³Although the peoples roar like the roar of surging waters, when he rebukes them they flee far away, driven before the wind like chaff on the hills, like tumbleweed before a gale. ¹⁴In the evening, sudden terror! Before the morning, they are gone! This is the portion of those who loot us, the lot of those who plunder us.

A Prophecy Against Cush

18 Woe to the land of whirring wings along the rivers of Cush, ²which sends envoys by sea in papyrus boats over the water. Go, swift messengers, to a people tall and smooth-skinned, to a people feared far and wide, an aggressive nation of strange speech, whose land is divided by rivers. ³All you people of the world, you who live on the earth, when a banner is raised on the mountains, you will see it, and when a trumpet sounds, you will hear it.

يَسْقُ. وَيُضْحِقُ بَيِّتُهُ أَرَامَ مُمَابِلَةً لِمَجْدِ أُنْبَاءِ إِسْرَائِيلَ الرَّائِلِ.
مَا مَ يَقُولُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ.

لِي ذَلِكَ الْيَوْمَ يَجْجُو يَجْجُو يَغْقُوبُ وَيَذُوبُ سَمَانَةُ بَدَنِهِ، فَتُضْحَقُ حَرْبُهُ كَحَقْلٍ جَمَعَ الْحَصَادُونَ زَرْعَهُ، أَوْ حَصَدَتْ ذِرَاعُهُ كَسَبِيلٍ، أَوْ كَزَجَلٍ يَلْتَقِطُ السَّنَابِلُ فِي وَادِي رَفَائِمَ. ^٦وَمَعَ ذَلِكَ نَتَى فِيهِ خِصَاصَةٌ، كَرِثُونَةٍ تَفْقَضُ حَبَاتَهَا، فَتَسَافَطَتْ إِلَّا حَبَّتَيْنِ وَاثْنَتَانِ ظَلَّتْ فِي رَأْسِ أَعْلَى غُصْنٍ، أَوْ أَرْبَعٍ أَوْ خَمْسٍ حَبَاتٍ فِي الْإِثْنَانِ الْمُشْمِرَةِ، هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ.

لِي ذَلِكَ الْيَوْمَ يَرْوُ النَّاسُ إِلَى صَانِعِهِمْ وَيَلْتَفِتُونَ بِعُيُونِهِمْ إِلَى قُدُوسِ إِسْرَائِيلَ، ^٨وَلَا يَلْتَفِتُونَ إِلَى الْمَذَابِحِ الَّتِي صَنَعَتْهَا أَيْدِيهِمْ، وَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى تَمَاثِيلِ السَّوَارِي وَالشُّمُوسِ، وَلَا إِلَى مَذَابِحِ الْخُورِ ضَنْعَةِ أَصَابِعِهِمْ. ^٩فِي ذَلِكَ الْيَوْمَ تُضْحَقُ مُدَّتُهُمُ الْمَنِيْعَةُ مُشْرِقَةً كَمَدَنِ الْجَبَّتَيْنِ وَالْأُمُورَيْنِ الَّتِي هَجَرُوها هَرَبًا مِنْ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ فَأَصْبَحَتْ خَرَابًا.

لِأَنَّكُمْ قَدْ نَسِيتُمْ إِلَهَ خَلَاصِكُمْ، وَلَمْ تَذْكُرُوا صَخْرَةَ عِزِّكُمْ. لِذَلِكَ وَإِنْ كُنْتُمْ تَزْرَعُونَ غَرْسًا مُبْهَجًا وَتَغْرِسُونَ زَرْعًا غَرِيبًا، وَإِنْ كُنْتُمْ يَوْمَ تَغْرِسُونَهُ تَنْمُونَهُ، وَفِي الصَّبَاحِ عِنْدَمَا تَزْرَعُونَهُ تَجْعَلُونَهُ يَزْهَرُ، فَإِنَّ الْحَصِيدَ لَا يَكُونُ مُنْتِجًا فِي يَوْمِ الضَّرْبَةِ الْمُهْلِكَةِ الَّتِي لَا بُرءَ مِنْهَا.

بِالْجَلْبَةِ شُعُوبٍ كَثِيرَةٍ يَضْجُونَ كَبَحْرِ عَجَاجٍ! يَا لَصَخْبِ الْأُمَمِ! فَإِنَّهُمْ يَضْجُونَ كَعَجِيجِ لُجَجٍ غَامِرَةٍ. ^{١٣}أُمَمٌ تَهْدِرُ كَهْدِيرِ الْمِيَاهِ، وَلَكِنْ خَالِمًا يَزْجُرُهَا الرَّبُّ تَهْرَبُ بَعِيدًا، وَتَتَطَايَرُ كَمَا تَتَطَايَرُ عُصَافَةُ الْجِبَالِ أَمَامَ الرِّيحِ، أَوْ كَالْهَبَاءِ أَمَامَ الْعَاصِفَةِ. ^{١٤}فِي الْمَسَاءِ يَطْفَأُ عَلَيْهِمْ رُغَبٌ، وَفِي الصَّبَاحِ يَتَلَاشَوْنَ. هَذَا هُوَ نَصِيبُ نَاهِبِينَا وَحَظُّ سَالِبِينَا.

نبوءة ضد مملكة كوش

١٨ وَيَلُّ لَأَرْضٍ حَفِيفِ الْأَجْنَحَةِ فِي غَيْرِ أَنْهَارِ كُوشِ، الَّتِي تَبْعَثُ رُسُلًا فِي الْبَحْرِ فِي قَوَارِبِ الْبَرْدِيِّ السَّابِحَةِ فَوْقَ الْمِيَاهِ، أَمْضُوا إِلَيْهَا الرُّسُلُ الْمُسْرِعُونَ إِلَى شَعْبٍ طَوَالِ الْقَائِمَةِ جُرْدٍ، إِلَى شَعْبٍ بَثَّ الرُّغْبَ فِي الْقَاصِي وَالْدَّانِي، إِلَى قَوْمٍ أَقْوِيَاءَ وَقَاهِرِينَ تَشْطُرُ الْأَنْهَارُ أَرْضَهُمْ. ^٣يَا جَمِيعَ أَهْلِ الْأَرْضِ وَالسَّاكِنِينَ فِيهَا، عِنْدَمَا تَرْتَفِعُ رَايَةٌ عَلَى الْجِبَالِ فَانْظُرُوا، وَعِنْدَمَا يَدُوي نَفِيرٌ بَوَقٍ فَاسْمَعُوا.

²Like fluttering birds pushed from the nest, so are the women of Moab at the fords of the Arnon. ³Give us counsel, render a decision. Make your shadow like night—at high noon. Hide the fugitives, do not betray the refugees. ⁴Let the Moabite fugitives stay with you; be their shelter from the destroyer.” The oppressor will come to an end, and destruction will cease; the aggressor will vanish from the land. ⁵In love a throne will be established; in faithfulness a man will sit on it—one from the house of David—one who in judging seeks justice and speeds the cause of righteousness. ⁶We have heard of Moab’s pride—her overweening pride and conceit, her pride and her insolence—but her boasts are empty.

⁷Therefore the Moabites wail, they wail together for Moab. Lament and grieve for the men of Kir Hareseth.

⁸The fields of Heshbon wither, the vines of Sibmah also. The rulers of the nations have trampled down the choicest vines, which once reached Jazer and spread toward the desert. Their shoots spread out and went as far as the sea. ⁹So I weep, as Jazer weeps, for the vines of Sibmah. O Heshbon, O Elealeh, I drench you with tears! The shouts of joy over your ripened fruit and over your harvests have been stilled. ¹⁰Joy and gladness are taken away from the orchards; no one sings or shouts in the vineyards; no one treads out wine at the presses, for I have put an end to the shouting. ¹¹My heart laments for Moab like a harp, my inmost being for Kir Hareseth. ¹²When Moab appears at her high place, she only wears herself out; when she goes to her shrine to pray, it is to no avail.

¹³This is the word the LORD has already spoken concerning Moab. ¹⁴But now the LORD says: “Within three years, as a servant bound by contract would count them, Moab’s splendor and all her many people will be despised, and her survivors will be very few and feeble.”

An Oracle Against Damascus and Ephraim

17 An oracle concerning Damascus: “See, Damascus will no longer be a city but will become a heap of ruins. ²The cities of Aroer will be deserted and left to flocks, which will lie down, with no one to make them afraid. ³The fortified city will disappear from Ephraim, and royal power from Damascus; the remnant of Aram will be like

لِلجَمَاةِ قَائِلِينَ). ^١نِسَاءُ مُوآبَ عَلَى ضِفَافِ أَرْنُونٍ مِثْلُ الطُّيُورِ التَّائِهَةِ أَوْ الْفَرَاحِ الشَّارِدَةِ. ^٢فَأَنْصَحْنَا، أَنْصَحْنَا، لِيَكُنْ ظِلُّكَ عَلَيْنَا فِي الظُّهَيْرَةِ كَاللَّيْلِ فَتَسْتَرْ مَنْفِيئِنَا عَنْ عُيُونِ أَعْدَائِنَا وَلَا تَتَّشِي بِاللَّاجِئِينَ مِنَّا. ^٣لِتَمُكِّثْ مَعَكُمْ قُلُوبُ الْهَارِبِينَ مِنَّا وَأَعْصُمُهُمْ مِنْ مُدْمَرِهِمْ لِأَنَّ الْبَاغِيَّ يَبِيدُ وَالْذَّمَارُ يَكْفُ وَالظَّالِمُ يَفْنَى مِنَ الْأَرْضِ. ^٤وَلَا يَلْبِثُ أَنْ يَثْبُتَ بِالرَّحْمَةِ عَرْشُ فِي بَيْتِ دَاوُدَ يَجْلِسُ عَلَيْهِ بِأَمَانَةٍ مَلِكٌ يَقْضِي بِالْعَدْلِ وَالْإِنْصَافِ. ^٥أَقْدَ سَمِعْنَا بِكِبْرِيَاءِ مُوآبَ، وَبِعَجْرَفَتِهَا وَغَطْرَسَتِهَا الطَّاعِغِيَّتَيْنِ، وَبِغُرُورِهَا وَصَلَفِهَا، وَلَكِنَّ كُلَّ أَفْتِخَارِهَا بَاطِلٌ.

^٦لِذَلِكَ يُؤَلِّو لُ الْمُوآبِيُّونَ عَلَى مُوآبَ، وَيَتَنَوْنُ عَلَى قَبْرِ حَارِسِ الْمُدْمَرَةِ. ^٧ذَبَلْتُ حُقُولَ حَشْبُونٍ وَكُرُومَ سِبْمَةَ الَّتِي أَتْلَفَ أَمْزَاءُ الْأُمَمِ أَفْضَلَهَا، الَّتِي وَصَلَتْ يَوْمًا إِلَى يَغْزِيرَ، وَأَمْتَدَّتْ إِلَى الْقَفْرِ وَبَلَغَتْ فُرُوعُهَا إِلَى الصُّحْرَاءِ. ^٨لِذَلِكَ أَبْكِي كَبْكَاءَ يَغْزِيرَ عَلَى جَفَنَاتِ سِبْمَةَ وَأَرْوِيكُمْ بِدُمُوعِي يَا حَشْبُونُ وَيَا أَلْعَالَةَ. لِأَنَّ جَلْبَةَ الذَّمَارِ قَدْ وَقَعَتْ عَلَى حَصَادِكَ وَقَطَافِكَ. ^٩وَأَنْتَزَعَ الْفَرْحَ وَالْإِبْتِهَاجَ مِنْ رَوْضَتِكَ، فَلَمْ يَبْقَ أَحَدٌ يَرْتُمُ أَوْ يَهْتِفُ فِي كُرُومِكَ، وَلَا يُوْجَدُ مَنْ يَدُوسُ الْخَمْرَ فِي مِغْصَرَتِكَ، لِأَنِّي قَدْ أَخْرَسْتُ الْهَتَافَ. ^{١٠}لِهَذَا تَبْنُ رُوحِي عَلَى مُوآبَ كَعُودٍ، وَأَخْشَائِي تَتَلَوَّى عَلَى قَبْرِ حَارِسِ.

^{١١}وَعِنْدَمَا يَخْضُرُ الْمُوآبِيُّونَ إِلَى الْمُرْتَفَعَاتِ الْمُشْرِقَةِ، يَأْخُذُهُمُ الْإِغْيَاءُ، وَعِنْدَمَا يَذْهَبُونَ إِلَى مَقَادِسِهِمْ لِيَصَلُّوا، يَجْنُونَ الْبَاطِلَ.

^{١٢}هَذَا مَا تَكَلَّمَ الرَّبُّ بِهِ عَلَى مُوآبَ مِنْذُ زَمَنٍ. ^{١٣}وَهَا هُوَ يَتَكَلَّمُ الْآنَ قَائِلًا: «فِي غُضُونِ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ، كَسَنَوَاتِ الْأَجِيرِ، يَذُلُّ مَجْدُ مُوآبَ، وَيُحْتَقَرُ جَمِيعُ شَعْبِهَا، وَالنَّاجُونَ مِنْهُمْ يَكُونُونَ قَلَّةً ضَعِيفَةً».

نبوءة بشأن دمشق وأفرايم

نُبُوءَةٌ بِشَأْنِ دِمَشْقَ: «انْظُرُوا هَا دِمَشْقُ تَنْقَرِضُ مِنْ بَيْنِ الْمُدُنِ وَتُضَيِّحُ كَوْمَةُ أَنْقَاضٍ. ^٢تُهْجَرُ مَدُنُ عَرُوعِيرَ، وَتُضَيِّحُ مَرَاغِي لِلْقُطْعَانِ تَرْبِضُ فِيهَا وَلَا أَحَدٌ يُخَيِّفُهَا ^٣تَزُولُ الْمَدِينَةُ الْمُحَصَّنَةُ مِنْ أَفْرَايِمَ، وَالْمُلْكُ مِنْ

Almighty has purposed, and who can thwart him? His hand is stretched out, and who can turn it back?

²⁸This oracle came in the year King Ahaz died:

²⁹Do not rejoice, all you Philistines, that the rod that struck you is broken; from the root of that snake will spring up a viper, its fruit will be a darting, venomous serpent. ³⁰The poorest of the poor will find pasture, and the needy will lie down in safety. But your root I will destroy by famine; it will slay your survivors. ³¹Wail, O gate! Howl, O city! Melt away, all you Philistines! A cloud of smoke comes from the north, and there is not a straggler in its ranks. ³²What answer shall be given to the envoys of that nation? "The LORD has established Zion, and in her his afflicted people will find refuge."

A Prophecy Against Moab

15 An oracle concerning Moab: Ar in Moab is ruined, destroyed in a night! Kir in Moab is ruined, destroyed in a night! ²Dibon goes up to its temple, to its high places to weep; Moab wails over Nebo and Medeba. Every head is shaved and every beard cut off. ³In the streets they wear sackcloth; on the roofs and in the public squares they all wail, prostrate with weeping. ⁴Heshbon and Elealeh cry out, their voices are heard all the way to Jahaz. Therefore the armed men of Moab cry out, and their hearts are faint. ⁵My heart cries out over Moab; her fugitives flee as far as Zoar, as far as Eglath Shelishiyah. They go up the way to Luhith, weeping as they go; on the road to Horonaim they lament their destruction. ⁶The waters of Nimrim are dried up and the grass is withered; the vegetation is gone and nothing green is left. ⁷So the wealth they have acquired and stored up they carry away over the Ravine of the Poplars. ⁸Their outcry echoes along the border of Moab; their wailing reaches as far as Eglaim, their lamentation as far as Beer Elim. ⁹Dimon's waters are full of blood, but I will bring still more upon Dimon—a lion upon the fugitives of Moab and upon those who remain in the land.

The Humiliation of Arrogant Moab

16 Send lambs as tribute to the ruler of the land, from Sela, across the desert, to the mount of the Daughter of Zion.

وَيَدُهُ قَدْ أَمْنَدَتْ فَمَنْ يَرُدُّهَا؟

وَفِي السَّنَةِ الَّتِي تُوْفِي فِيهَا الْمَلِكُ أَحَازُ أَوْحَى الرَّبُّ لِأَشْعِيَاءَ: ^{١٩}لَا تَفْرَحِي يَا كُلُّ فِلِسْطِينَ، لِأَنَّ الْقَضِيبَ الَّذِي ضَرَبَكَ قَدْ انْكَسَرَ. فَإِنَّ مِنْ أَضْلٍ يَلُكُ الْأَفْعَى يَخْرُجُ الْغَوَاثُ، وَذُرِّيَّتُهُ تَكُونُ ثُعْبَانًا سَامًا طَيَّارًا ^{٢٠}أَمَّا أَبْكَارُ الْبَائِسِينَ فَيَرْبُضُونَ، وَالْمَسَاكِينُ يَرْبُضُونَ آمِنِينَ. لَكِنِّي أَهْلِكُ أَضْلَكَ بِالْمَجَاعَةِ وَأَقْضِي عَلَى يَقِيَّتِكَ. ^{٢١}وَلَوْلِ أَيْهَا الْبَابُ وَتُوحِي أَيْتُهَا الْمَدِينَةُ! ذُوبِي خَوْفًا يَا فِلِسْطِينَ قَاطِبَةً لِأَنَّ جَيْشًا مَذْرِبًا قَدْ رَحَفَ نَحْوَكُ مِنَ الشَّمَالِ ^{٢٢}فِيمَاذَا نُجِيبُ رُسُلَ الْأُمَمِ؟ لِنَقُلْ لَهُمْ: قَدْ أَسَّسَ الرَّبُّ أُورُشَلِيمَ لِيَلُودَ بِهَا مَنْكُوبُو شَعْبِهِ.

نبوءة عن دينونة موآب

١٥ رُؤْيَا بِشَأْنِ مُوآبَ: حَقًّا فِي لَيْلَةٍ مُبَاغِتَةٍ تَحْرُبُ عَارُ مُوآبَ، حَقًّا فِي لَيْلَةٍ مُبَاغِتَةٍ تُدْمَرُ قِيرُ مُوآبَ. يُنْطَلِقُ أَهْلُ دَيْبُونَ إِلَى الْمَغْبَدِ، وَحَتَّى إِلَى الْمَرْتَفَعَاتِ لِلْبُكَاءِ؛ يُؤَلِّلُ شَعْبُ مُوآبَ عَلَى مَصِيرِ نَبُو وَمِيدَبَا بِرُؤُوسٍ وَذُقُونِ خُلُوقَةٍ. ^٢يَتَلَفَّعُونَ بِالْمُسُوحِ فِي شَوَارِعِهَا، وَيَبْكِي كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ عَلَى السُّطُوحِ وَفِي السَّاحَاتِ. ^٣تَتَعَالَى صَرَخَاتُ حَشْبُونِ وَالْعَالَةِ حَتَّى تَتَرَدَّدَ أَصْدَاؤُهَا فِي يَاهَصَ، لِذَلِكَ يَنْدُبُ جَيْشُ مُوآبَ بِصَوْتٍ مُرْتَفِعٍ، وَقُلُوبُهُمْ تَزْتَعِدُ فِي صُدُورِهِمْ. ^٤قَلْبِي يَصْرُخُ مُتَوَجِّعًا عَلَى مُوآبَ وَعَلَى عَظَمَائِهَا الْهَارِبِينَ إِلَى صُوعَرَ. كَعِجَلَةٍ ثَلَاثِيَّةٍ يَصْعَدُونَ إِلَى عَقَبَةِ اللَّوْحِيثِ مُؤَلِّلِينَ، وَيَجْهَرُونَ بِصَرَخِ الْهَرِيمَةِ فِي طَرِيقِ جُورُونَايِمَ. ^٥عَاضَتْ مِيَاهُ نَمْرِيمَ، وَجَفَّ الْعُشْبُ عَلَى ضَفَّتَيْهِ، وَذَوَى الْكَلَأُ وَبَادَتْ الْخَضِرَةُ لِذَلِكَ يَحْمِلُونَ مَا أَدْخَرُوهُ مِنْ ثَرْوَةٍ وَنَقَاسٍ، وَيَنْقُلُونَهَا إِلَى غَيْرِ وَادِي الصَّفْصَافِ، ^٦إِذَا يَتَجَاوَبُ صَرَخُهُمْ عَلَى طُولِ نَحْوِ مُوآبَ، وَيَنْبَلُغُ وَلَوْلَتُهُمْ إِلَى أَجْلَايِمَ وَيَثْرُ إِيْلِيمَ. ^٧تَقْيِضُ مِيَاهُ دِيمُونِ دَمًا لِأَنِّي أَرِيدُ مِنْ وَيَلَاتِهَا، فَتَهَاجِمُ الْأَسُودُ السَّاجِدِينَ مِنْ مُوآبَ، وَتَقْتَرِسُ الْهَارِبِينَ وَالْمَاكِثِينَ فِيهَا.

إذلال كبرياء موآب

١٦ أَيْهَا الْهَارِبُونَ مِنْ مُوآبَ إِلَى سَالِحٍ فِي الصَّخْرَاءِ، أَرْسِلُوا حُمَلَانًا إِلَى مَلِكِ يَهُودَا فِي أُورُشَلِيمَ (طَلَبًا)

over the nations. ¹⁰They will all respond, they will say to you, "You also have become weak, as we are; you have become like us." ¹¹All your pomp has been brought down to the grave, along with the noise of your harps; maggots are spread out beneath you and worms cover you. ¹²How you have fallen from heaven, O morning star, son of the dawn! You have been cast down to the earth, you who once laid low the nations! ¹³You said in your heart, "I will ascend to heaven; I will raise my throne above the stars of God; I will sit enthroned on the mount of assembly, on the utmost heights of the sacred mountain. ¹⁴I will ascend above the tops of the clouds; I will make myself like the Most High." ¹⁵But you are brought down to the grave, to the depths of the pit. ¹⁶Those who see you stare at you, they ponder your fate: "Is this the man who shook the earth and made kingdoms tremble, ¹⁷the man who made the world a desert, who overthrew its cities and would not let his captives go home?" ¹⁸All the kings of the nations lie in state, each in his own tomb. ¹⁹But you are cast out of your tomb like a rejected branch; you are covered with the slain, with those pierced by the sword, those who descend to the stones of the pit. Like a corpse trampled underfoot, ²⁰you will not join them in burial, for you have destroyed your land and killed your people. The offspring of the wicked will never be mentioned again. ²¹Prepare a place to slaughter his sons for the sins of their forefathers; they are not to rise to inherit the land and cover the earth with their cities. ²²"I will rise up against them," declares the LORD Almighty. "I will cut off from Babylon her name and survivors, her offspring and descendants," declares the LORD. ²³"I will turn her into a place for owls and into swampland; I will sweep her with the broom of destruction," declares the LORD Almighty.

A Prophecy Against Assyria

²⁴The LORD Almighty has sworn, "Surely, as I have planned, so it will be, and as I have purposed, so it will stand.

²⁵I will crush the Assyrian in my land; on my mountains I will trample him down. His yoke will be taken from my people, and his burden removed from their shoulders." ²⁶This is the plan determined for the whole world; this is the hand stretched out over all nations. ²⁷For the LORD

لِتَجِيتِكَ، أَنْهَضْتُ كُلَّ مُلُوكِ الْأَمَمِ عَنْ عُرُوشِهِمْ أَكُلُهُمْ يُخَاطِبُونَكَ قَائِلِينَ: لَقَدْ صِرْتَ ضَعِيفًا مِثْلَنَا، أَصْبَحْتَ مِثْلَنَا لَنَا! طُرِحْتَ كُلُّ عَظْمَتِكَ فِي الْهَاوِيَةِ مَعَ رَنَّةِ عِيدَانِكَ، وَأَصْبَحَتْ الرِّمَمُ فِرَاشَكَ وَالِدُّودُ غِطَاءَ لَكَ! كَيْفَ هَوَيْتَ مِنَ السَّمَاءِ يَا زَهْرَةُ بَنَاتِ الصُّبْحِ؟ كَيْفَ قَطَعْتَ وَطُرِحْتَ إِلَى الْأَرْضِ يَا قَاهِرَ الْأَمَمِ؟ قَدْ قُلْتَ فِي قَلْبِكَ: إِنِّي أَرْتَقِي إِلَى السَّمَاءِ وَأَرْفَعُ عَرْشِي فَوْقَ كَوَاكِبِ اللَّهِ، وَأَجْلِسُ عَلَى جَبَلِ الْاجْتِمَاعِ فِي أَقْصَى الشَّمَالِ أَرْتَقِي فَوْقَ أَعَالِي السَّحَابِ، وَأَصْبِحُ مِثْلَ الْعَلِيِّ. وَلَكِنَّكَ طُرِحْتَ إِلَى الْهَاوِيَةِ، إِلَى أَعْمَاقِ الْجُبِّ. وَالَّذِينَ يَرَوْنَكَ يَحْمِلُونَ فِيكَ وَيَتَأْمَلُونَ مُتَسَائِلِينَ: أَهَذَا هُوَ الْإِنْسَانُ الَّذِي زَغَرَ الْأَرْضَ وَهَزَّ الْمَمَالِكَ؟ الَّذِي حَوَّلَ الْمَسْكُونَةَ إِلَى مِثْلِ الْقَفْرِ، وَقَلَبَ مَدَنَهَا، وَلَمْ يُطْلَقْ أَسْرَاهُ لِيَرْجِعُوا إِلَى بُيُوتِهِمْ؟ لَقَدْ رَقَدَ كُلُّ مُلُوكِ الْأَمَمِ بِكَرَامَةٍ، كُلٌّ فِي ضَرْبِهِ، أَمَّا أَنْتَ فَقَدْ طُرِحْتَ بَعِيداً عَنْ قَبْرِكَ كَغُضَنِ مَكْسُورٍ تَغْطِيكَ رِمَمٌ قَتَلَى الْمَعَارِكِ الَّذِينَ أَنْحَدَرُوا إِلَى مَقَرِّ الْمَوْتِ، وَصِرْتَ كَجَنَّةٍ دَاسَتْهَا حَوَافِرُ الْخَيْلِ لَا تَنْضَمُّ إِلَيْهِمْ فِي مَدْفِنٍ، لِأَنَّكَ خَرَبْتَ أَرْضَكَ، وَذَبَحْتَ شَجَبَكَ، فَذُرِّيَّةُ فَاعِلِي الْإِثْمِ يَبِيدُ ذِكْرَهَا إِلَى الْأَبَدِ. أَعِدُّوا مَذْبَحَةً لِابْنَائِهِ جَزَاءَ إِثْمِ آبَائِهِمْ، لِئَلَّا يَقُومُوا وَيَرِثُوا الْأَرْضَ فَيَمْلَأُوا وَجْهَ الْبَسِيطَةِ مَدْنًا. إِنِّي أَهْبُ ضِدَّهُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ، وَأَنْحُو مِنْ بَابِلَ أَسْمًا وَبَقِيَّةً وَنَسْلاً وَذُرِّيَّةً، وَأَجْعَلُهَا مِيرَاثًا لِلْقَنَافِدِ، وَمُسْتَنْقَعَاتٍ لِلْمِيَاهِ، وَأَكْنِسُهَا بِمِكْنَسَةِ الدَّمَارِ.

سقوط آشور

²⁴لَقَدْ أَقْسَمَ الرَّبُّ الْقَدِيرُ قَائِلًا: «حَقًّا مَا عَزَمْتُ عَلَيْهِ لَا يَبْدُ أَنْ يَتَحَقَّقَ، وَمَا نَوَيْتُ عَلَيْهِ حَتْمًا يَتِمُّ، أَنْ أَحْطُمَ أَشُورَ فِي أَرْضِي وَأَطَاهُ عَلَى جِبَالِي، فَيُلْقِي عَنْهُمْ نِيرَهُ، وَيَزُولَ عَنْ كَاهِلِهِمْ جَمْلُهُ. هَذَا هُوَ الْقَضَاءُ الَّذِي حَكَمْتُ بِهِ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا، وَهَذِهِ هِيَ الْيَدُ الَّتِي أَمْتَدْتُ عَلَى كُلِّ الْأَمَمِ. لِأَنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ قَدْ قَضَى، فَمَنْ يُبْطِلُ قَضَاءَهُ؟»

caught will fall by the sword. ¹⁶Their infants will be dashed to pieces before their eyes; their houses will be looted and their wives ravished.

Babylon Falls to the Medes

¹⁷See, I will stir up against them the Medes, who do not care for silver and have no delight in gold.

¹⁸Their bows will strike down the young men; they will have no mercy on infants nor will they look with compassion on children. ¹⁹Babylon, the jewel of kingdoms, the glory of the Babylonians' pride, will be overthrown by God like Sodom and Gomorrah. ²⁰She will never be inhabited or lived in through all generations; no Arab will pitch his tent there, no shepherd will rest his flocks there.

²¹But desert creatures will lie there, jackals will fill her houses; there the owls will dwell, and there the wild goats will leap about. ²²Hyenas will howl in her strongholds, jackals in her luxurious palaces. Her time is at hand, and her days will not be prolonged.

The King of Babylon

14 The LORD will have compassion on Jacob; once again he will choose Israel and will settle them in their own land. Aliens will join them and unite with the house of Jacob. ²Nations will take them and bring them to their own place. And the house of Israel will possess the nations as menservants and maidservants in the LORD's land. They will make captives of their captors and rule over their oppressors.

³On the day the LORD gives you relief from suffering and turmoil and cruel bondage, ⁴you will take up this taunt against the king of Babylon: How the oppressor has come to an end! How his fury has ended! ⁵The LORD has broken the rod of the wicked, the scepter of the rulers, ⁶which in anger struck down peoples with unceasing blows, and in fury subdued nations with relentless aggression. ⁷All the lands are at rest and at peace; they break into singing. ⁸Even the pine trees and the cedars of Lebanon exult over you and say, "Now that you have been laid low, no woodsman comes to cut us down." ⁹The grave below is all astir to meet you at your coming; it rouses the spirits of the departed to greet you—all those who were leaders in the world; it makes them rise from their thrones—all those who were kings

بُزِعَ بِالسَّيْفِ، ^{١٦}وَيَمْرُقُ أَطْفَالُهُمْ عَلَى مَرَايِ مِنْهُمْ، وَتُثَبِّتُ يَوْمَهُمْ، وَتُغْتَصَبُ نِسَاؤُهُمْ.

مقوط بابل بيد الماديين
^{١٧}أما أنا أثيرُ عليهم الماديين الذين لا يكرثون للفضة ولا يسرون بالذهب، ^{١٨}تمرق قسيهم الفتيان ولا يرحمون الأولاد أو الرضع. ^{١٩}أما بابل، مجد الممالك وبهاء وفخر الكلدانيين، فتصبح كسودوم وعمورة اللتين قلبهما الله. ^{٢٠}لا يسكن فيها، ولا تغمز من جيل إلى جيل، لا ينصب فيها بدوي خيمته، ولا يريض فيها راع قطعانه. ^{٢١}إنما تأوي إليها وحوش القفر وتبع بيوت خرائبها باليوم، وتلجأ إليها بنات النعام وتتوالت فيها الماعز البرية. ^{٢٢}وتتعاوى الضباع بين أبراجها، وتبات أوى بين قصورها الفخمة. إن وقت عقابها بات وبنيكا، وأيامها لن تطول!

إدانة ملك بابل

وَلَكِنْ الرَّبُّ يُنْعِمُ بِرَحْمَتِهِ عَلَى ذُرِّيَّةٍ يَغْفُوبَ، **١٤** وَيَضْطَفِي شَعْبَ إِسْرَائِيلَ ثَانِيَةً وَيَجْلُهُمْ فِي أَرْضِهِمْ، فَيَنْضُمُ الْغُرَبَاءَ إِلَيْهِمْ وَيَلْحَقُونَ بَبْتِ يَغْفُوبَ. ^٢وَتَمُدُّ شُعُوبُ الْأَرْضِ إِلَيْهِمْ يَدَ الْعَوْنِ لِيَسَاعِدُوا إِسْرَائِيلَ عَلَى الْقُوَّةِ لِنِيَارِهِ. وَيَصِيرُونَ عبيداً لبني إسرائيل، في أرض الرب، وَيَسْلُطُونَ عَلَى أَسْرِهِمْ وَظَالِمِيهِمْ.

فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يُرْجِكُمُ الرَّبُّ مِنْ عَنَائِكُمْ وَشَقَائِكُمْ وَغُبُورِيَّتِكُمْ الْفَاسِيَةِ، فَتَسْخَرُونَ مِنْ مَلِكِ بَابِلَ قَائِلِينَ: كَيْفَ اسْتَكَانَ الظَّالِمُ، وَكَيْفَ حَدَثَ غَضَبُهُ الْمَتَعَجِّرَةُ؟ قَدْ حَطَّمَ الرَّبُّ عَصَا الْمُنَافِقِ وَضَوْلَجَانَ الْمُتَسَلِّطِينَ، الَّذِينَ أَنهَلُوا عَلَى النَّاسِ ضَرْباً بِسَخَطٍ لَا يَتَوَقَّفُ، الَّذِينَ تَسَلَّطُوا عَلَى الْأُمَمِ بِغَضَبٍ وَأَضْطِهَادٍ شَدِيدٍ. ^٧فَاسْتَرَاخَتْ الْأَرْضُ كُلُّهَا وَسَادَهَا الْهُدُوءُ، فَتَغْتَنِّي شُعُوبُهَا تَرْتُمًا. ^٨حَتَّى شَجَرِ السَّرُورِ وَالزُّرُ لُبْنَانَ عَمَّهَا الْفَرَحُ فَقَالَتْ: «مُنْذُ أَنْ أَنْكَسَرَتْ شَوْكَتُكَ لَمْ يَضَعِدْ إِلَيْنَا قَاطِعُ حَطَبٍ». ^٩ثَارَتْ الْهَاوِيَةُ مِنْ أَسْفَلٍ لِاسْتِغْبَالِكَ عِنْدَ قُدُومِكَ وَخَشَدَتِ الْأَخِيلَةُ، مِنْ كُلِّ الْعُظَمَاءِ،

wells of salvation. ⁴In that day you will say: "Give thanks to the LORD, call on his name; make known among the nations what he has done, and proclaim that his name is exalted. ⁵Sing to the LORD, for he has done glorious things; let this be known to all the world. ⁶Shout aloud and sing for joy, people of Zion, for great is the Holy One of Israel among you."

A Prophecy Against Babylon

13 An oracle concerning Babylon that Isaiah son of Amoz saw: ²Raise a banner on a bare hilltop, shout to them; beckon to them to enter the gates of the nobles. ³I have commanded my holy ones; I have summoned my warriors to carry out my wrath—those who rejoice in my triumph. ⁴Listen, a noise on the mountains, like that of a great multitude! Listen, an uproar among the kingdoms, like nations massing together! The LORD Almighty is mustering an army for war. ⁵They come from faraway lands, from the ends of the heavens—the LORD and the weapons of his wrath—to destroy the whole country. ⁶Wail, for the day of the LORD is near; it will come like destruction from the Almighty. ⁷Because of this, all hands will go limp, every man's heart will melt. ⁸Terror will seize them, pain and anguish will grip them; they will writhe like a woman in labor. They will look aghast at each other, their faces aflame.

The Day of the LORD

⁹See, the day of the LORD is coming—a cruel day, with wrath and fierce anger—to make the land desolate and destroy the sinners within it. ¹⁰The stars of heaven and their constellations will not show their light. The rising sun will be darkened and the moon will not give its light. ¹¹I will punish the world for its evil, the wicked for their sins. I will put an end to the arrogance of the haughty and will humble the pride of the ruthless. ¹²I will make man scarcer than pure gold, more rare than the gold of Ophir. ¹³Therefore I will make the heavens tremble; and the earth will shake from its place at the wrath of the LORD Almighty, in the day of his burning anger. ¹⁴Like a hunted gazelle, like sheep without a shepherd, each will return to his own people, each will flee to his native land. ¹⁵Whoever is captured will be thrust through; all who are

من نسيج الأَخلاص. ^٤وتَقُولُونَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ: «أَتَّخِذُوا الرَّبَّ، نَدُّوا بِاسْمِهِ. عَرِّفُوا بِأَفْعَالِهِ بَيْنَ الشُّعُوبِ، وَأَذْيَبُوا أَنْ أَسْمَعُ قُدَّ تَعَالَى. أَتَشْدُوا لِلرَّبِّ لِأَنَّهُ قَدْ صَنَعَ عَظَائِمَ. لِيُغْلَنَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا أَتَهْتَفُوا وَتَعْتَخُوا يَا أَهْلَ صِهْيُون، لِأَنَّ قُدُّوسَ إِسْرَائِيلَ عَظِيمٌ بَيْنَكُمْ».

نبوءة عن دمار بابل

١٣ رُؤْيَا إِشْعِيَاءَ بْنِ أَمُوصَ بِشَأْنِ بَابِلَ: ^٢أَتَصْبُوا رَايَةً فَوْقَ جَبَلٍ أَجْرَدٍ. أَضْرُخُوا فِيهِمْ لَوْحُوا بِأَيْدِيكُمْ حَتَّى يَدْخُلُوا أَبْوَابَ الْعَظَمَاءِ. ^٣إِنِّي أَمَرْتُ مَقْدِسِي وَأَسْتَدْعَيْتُ حَيَابِزِي الْمُنْتَخِبِينَ بِعَظَمَتِي لِيَنْتَدُوا عَنَاتٍ عَظِيمِي. ^٤هَا جَلَبْتُ عَلَى الْجِبَالِ مِثْلَ صَوْتِ أَقْوَامٍ غَمِيرَةٍ. صَوْتُ حَصَبٍ تَمَالِكِ أُمٍّ مُجْتَمِعَةٍ. لِأَنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ يَسْتَعْرِضُ جُنُودَ الْقِتَالِ. يَقْبَلُونَ مِنْ أَرْضٍ نَائِيَةٍ، مِنْ أَقْصَى السَّمَاوَاتِ هُمْ جُنُودُ الرَّبِّ وَأَسْلَحَتُهُ سَخَطُهُ لِتَذْمِيرِ الْأَرْضِ كُلِّهَا. ^٥أَوَلُولُوا، فَإِنَّ يَوْمَ الرَّبِّ بَاتَ وَشَيْكَا قَائِمًا مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ تَحْمَلًا بِالْذِمَارِ. ^٦لِذَلِكَ تَرْتَجِي كُلُّ يَدٍ، وَيَذُوبُ قَلْبُ كُلِّ إِنْسَانٍ. ^٧أَتَنْتَاهِمُ الْفَرْخُ، وَتَأْخُذُهُمْ أَوْجَاعٌ وَخَاصٌ، يَتَلَوَّنُونَ كَوَالِدَةٍ تَقْاسِي مِنَ الْأَمِّ الْمَخَاضِ. وَيَحْمَلِقُ بَعْضُهُمْ بِنُغْضِ مَنِهَوْتَيْنِ يُوْخِوهُ مُلْتَهَتَةً.

يوم الرب المقبل

^٩هَا هُوَ يَوْمُ الرَّبِّ آتٍ مُنْعَمًا بِالْقَسْوَةِ وَالسَّخَطِ وَالنَّغْصِبِ الْغَنيفِ، لِيَجْعَلَ الْأَرْضَ خَرَابًا وَيَبِيدَ مِنْهَا الْأَخْطَاءَ. ^{١٠}قَائِنَ نَحْوَمِ السَّمَاءِ وَكَوَاكِبِهَا لَا تُشْرِقُ بِنُورِهَا، وَالشَّمْسُ تَظْلِمُ عِنْدَ بُرُوعِهَا، وَالْقَمَرُ لَا يَبْشِعُ بِضَوْوِهِ. ^{١١}وَأَعَاقِبُ الْعَالَمِ عَلَى شَرِّهِ وَالْمُنَافِقِينَ عَلَى آثَامِهِمْ. وَأَضَعُ حَدًّا لِبَصْلَفِ الْمُتَعَطِّسِينَ وَالَّذِلَّ كَثِيرَاءِ الْعَتَاةِ. ^{١٢}فَيُضْحِكُ الرِّجَالُ لِقَلَّةِ غَدِيدِهِمْ أُنْدَرَ مِنَ الذَّهَبِ النَّقِيِّ وَأَعَزُّ مِنْ ذَهَبِ أَوْفِيرَ. ^{١٣}وَأَزْلِلُ السَّمَاوَاتِ فَتَتَزَعَرُ الْأَرْضُ فِي مَوْضِعِهَا مِنْ غَضَبِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ فِي يَوْمِ أَحْتِدَامِ سَخَطِهِ. ^{١٤}وَتَوَلِّيَ جَيُوشُ بَابِلَ الْأَذْيَارَ حَتَّى يَهْكِيهَا النَّعْبُ، عَائِدِينَ إِلَى أَرْضِهِمْ كَأَنَّهُمْ غَزَالٌ مُطَارَدٌ أَوْ غَنَمٌ لَا رَاعِي لَهَا. ^{١٥}كُلُّ مَنْ يُؤَسِّرُ يُطْعَنُ، وَمَنْ يُقْبِضُ عَلَيْهِ

the needy, with justice he will give decisions for the poor of the earth. He will strike the earth with the rod of his mouth; with the breath of his lips he will slay the wicked. ⁵Righteousness will be his belt and faithfulness the sash around his waist.

⁶The wolf will live with the lamb, the leopard will lie down with the goat, the calf and the lion and the yearling together; and a little child will lead them.

⁷The cow will feed with the bear, their young will lie down together, and the lion will eat straw like the ox. ⁸The infant will play near the hole of the cobra, and the young child put his hand into the viper's nest. ⁹They will neither harm nor destroy on all my holy mountain, for the earth will be full of the knowledge of the LORD as the waters cover the sea. ¹⁰In that day the Root of Jesse will stand as a banner for the peoples; the nations will rally to him, and his place of rest will be glorious.

¹¹In that day the Lord will reach out his hand a second time to reclaim the remnant that is left of his people from Assyria, from Lower Egypt, from Upper Egypt, from Cush, from Elam, from Babylonia, from Hamath and from the islands of the sea. ¹²He will raise a banner for the nations and gather the exiles of Israel; he will assemble the scattered people of Judah from the four quarters of the earth. ¹³Ephraim's jealousy will vanish, and Judah's enemies will be cut off; Ephraim will not be jealous of Judah, nor Judah hostile toward Ephraim. ¹⁴They will swoop down on the slopes of Philistia to the west; together they will plunder the people to the east. They will lay hands on Edom and Moab, and the Ammonites will be subject to them. ¹⁵The LORD will dry up the gulf of the Egyptian sea; with a scorching wind he will sweep his hand over the Euphrates River. He will break it up into seven streams so that men can cross over in sandals. ¹⁶There will be a highway for the remnant of his people that is left from Assyria, as there was for Israel when they came up from Egypt.

Songs of Praise

12 In that day you will say: "I will praise you, O LORD. Although you were angry with me, your anger has turned away and you have comforted me. ²Surely God is my salvation; I will trust and not be afraid. The LORD, the LORD, is my strength and my song; he has become my salvation." ³With joy you will draw water from the

للمساكين، وَتَحْكُمُ بِالْإِنْصَافِ لِبَائِسِي الْأَرْضِ، وَيَعَاقِبُ الْأَرْضَ بِفَضْبِ فَمِهِ، وَيُمِيتُ الْمُنَافِقَ بِنَفْخَةِ شَفْتَيْهِ، ^٥لأنَّهُ سَيَرْتَدِي الْأَبْرَ وَيَتَمَنَّقُ بِالْأَمَانَةِ.

لَيَسْكُنَ الذِّئْبُ مَعَ الْحَمَلِ، وَيَرْبِضُ النَّمْرُ إِلَى جِوَارِ الْجَدْيِ، وَيَتَأَلَّفُ الْعِجْلُ وَالْأَسَدُ وَكُلُّ حَيَوَانٍ مَغْلُوفٍ مَعًا، وَيَسُوقُهَا جَمِيعًا صَبِيٌّ صَغِيرٌ. ^٧تَرْعى الْبَقَرَةُ وَالذِّئْبُ مَعًا، وَيَرْبِضُ أَوْلَادُهُمَا مُتَجَاوِرِينَ، وَيَأْكُلُ الْأَسَدُ التَّنِّينَ كَالْتَّوْرِ، وَيَلْعَبُ الرِّضِيعُ فِي (أَمَانٍ) عِنْدَ جُحْرِ الصِّلِّ، وَيَمْدُ الْفَطِيمُ يَدَهُ إِلَى وَكْرِ الْأَفْعَى (فَلَا يَضِيْهُهُ سُوءٌ). ^٩لَا يُؤْذُونَ وَلَا يُسِيئُونَ فِي كُلِّ جَبَلٍ قُدْسِي، لِأَنَّ الْأَرْضَ تَمْتَلِيءُ مِنْ مَعْرِفَةِ الرَّبِّ كَمَا تَغْمُرُ الْمِيَاهُ الْبَحْرَ. ^{١٠}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَنْتَصِبُ أَصْلُ بَنِي رَايَةَ لِلْأُمَمِ، وَإِلَيْهِ تَسْعَى جَمِيعُ الشُّعُوبِ، وَيَكُونُ مَسْكَنُهُ جَدِيدًا.

^{١١}فَيَعُودُ الرَّبُّ لِيَمْدَ يَدِهِ ثَانِيَةً لِيَسْتَرِدَّ الْبَقِيَّةَ مِنَ شَعْبِهِ، مِنْ أَشُورَ وَمِصْرَ وَفَتْرُوسَ وَكُوشَ وَعِيلَامَ وَشِنْعَارَ وَحَمَةَ، وَمِنْ جَزَائِرِ الْبَحْرِ، ^{١٢}وَيَنْصَبُ رَايَةَ لِلْأُمَمِ وَيَجْمَعُ مَنَئِيي إِسْرَائِيلَ وَمُسْتَتَبِي يَهُوذَا مِنْ أَرْبَعَةِ أَطْرَافِ الْأَرْضِ، ^{١٣}فَيَتَلَاشَى حَسَدُ أَفْرَايِمَ، وَتَزُولُ عَدَاوَةُ يَهُوذَا، فَلَا أَفْرَايِمَ يَحْسُدُ يَهُوذَا، وَلَا يَهُوذَا يُعَادِي أَفْرَايِمَ، ^{١٤}وَيَقْتَضَانِ عَلَى أَكْتَافِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ غَزْبًا وَيَغْزَوَانِ أَبْنَاءَ الْمَشْرِقِ مَعًا، وَيَسْتَوْلِيَانِ عَلَى بِلَادِ أَدُومَ وَمُوَابَ، وَيَخْضَعُ لَهُمْ بَنُو عَمُّونَ. ^{١٥}وَيَحْتَفِلُ الرَّبُّ تَمَامًا لِسَانَ بَحْرِ مِصْرَ، وَيَهْرُ يَدُهُ عَلَى النَّهْرِ فَتَهْبُ رِيحٌ عَاصِفَةٌ تَقْسِمُ مَاءَهُ إِلَى سَنِيحٍ تَمَرَاتٍ تَغْبِرُ فِيهَا الْجِيُوشُ. ^{١٦}وَيَمْدُ الرَّبُّ طَرِيقًا مِنْ أَشُورَ لِيَعُودَ مِنْهُ مَنْ بَقِيَ هُنَاكَ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، كَمَا أَعَادَ الرَّبُّ جَمِيعَ إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ.

نسيحة شكر

١٢ وَتَقُولُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ: «أَحْمَدُكَ يَا رَبُّ، لِأَنَّكَ وَإِنْ غَضِبْتَ عَلَيَّ، فَإِنَّ غَضَبَكَ يَزِيدُ عَنِّي وَتُعْزِيئَنِي. أَمَا إِنَّ اللَّهَ خَلَاصِي فَأَطْمَئِنُّ وَلَا أَرْتَعِدُ، لِأَنَّ الرَّبَّ اللَّهُ هُوَ قُوَّتِي وَتَرْزِيمَتِي وَقَدْ أَصْبَحَ لِي خَلَاصًا». ^٢فَتَسْتَقُونَ بِبَهْجَةٍ

The Remnant of Israel

²⁰In that day the remnant of Israel, the survivors of the house of Jacob, will no longer rely on him who struck them down but will truly rely on the LORD, the Holy One of Israel. ²¹A remnant will return, a remnant of Jacob will return to the Mighty God.

²²Though your people, O Israel, be like the sand by the sea, only a remnant will return. Destruction has been decreed, overwhelming and righteous.

²³The Lord, the LORD Almighty, will carry out the destruction decreed upon the whole land.

²⁴Therefore, this is what the Lord, the LORD Almighty, says: "O my people who live in Zion, do not be afraid of the Assyrians, who beat you with a rod and lift up a club against you, as Egypt did.

²⁵Very soon my anger against you will end and my wrath will be directed to their destruction."

²⁶The LORD Almighty will lash them with a whip, as when he struck down Midian at the rock of Oreb; and he will raise his staff over the waters, as he did in Egypt. ²⁷In that day their burden will be lifted from your shoulders, their yoke from your neck; the yoke will be broken because you have grown so fat.

²⁸They enter Aiath; they pass through Migron; they store supplies at Micmash. ²⁹They go over the pass, and say, "We will camp overnight at Geba."

Ramah trembles; Gibeah of Saul flees. ³⁰Cry out, O Daughter of Gallim! Listen, O Laishah! Poor Anathoth! ³¹Madmenah is in flight; the people of Gebim take cover. ³²This day they will halt at Nob; they will shake their fist at the mount of the Daughter of Zion, at the hill of Jerusalem.

³³See, the Lord, the LORD Almighty, will lop off the boughs with great power. The lofty trees will be felled, the tall ones will be brought low. ³⁴He will cut down the forest thickets with an ax; Lebanon will fall before the Mighty One.

The Shoot from Jesse

11 A shoot will come up from the stump of Jesse; from his roots a Branch will bear fruit. ²The Spirit of the LORD will rest on him—the Spirit of wisdom and of understanding, the Spirit of counsel and of power, the Spirit of knowledge and of the fear of the LORD—³and he will delight in the fear of the LORD. He will not judge by what he sees with his eyes, or decide by what he hears with his ears; ⁴but with righteousness he will judge

خلاص البقية الناجية

^{٢٠}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ لَا تَعُودُ بَقِيَّةُ إِسْرَائِيلَ وَالنَّاجُونَ مِنْهُمْ يَتَوَكَّلُونَ عَلَى مَنْ ضَرَبَهُمْ، بَلْ يَتَعَمِدُونَ عَلَى الرَّبِّ قُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ بِالْحَقِّ. ^{٢١}وَتَرْجِعُ بَقِيَّةُ ذُرِّيَّةِ يَهُوَّابَ إِلَى الرَّبِّ الْقَدِيرِ. ^{٢٢}مَعَ أَنْ شَغَبَكَ يَا إِسْرَائِيلُ كَرْمَلِ الْبَحْرِ، فَإِنَّ بَقِيَّةَ قَطْطِ تَرْجِعُ، لِأَنَّ اللَّهَ قَضَى بِقَنَائِهِمْ، وَقَضَاؤُهُ عَادِلٌ. ^{٢٣}فَالرَّبُّ الْقَدِيرُ يُجْرِي أَلْفَاءَ وَالْقَضَاءِ فِي وَسْطِ كُلِّ الْأَرْضِ.

^{٢٤}لِذَلِكَ هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: «يَا شَعْبِي الْمُقِيمَ فِي صِهْيُون، لَا تَخَفْ مِنْ أَشُورَ عِنْدَمَا يَضْرِبُكَ بِقَضِيبٍ، وَيَرْفَعُ عَلَيْكَ عَصَاهُ كَمَا فَعَلَ الْمِصْرِيُّونَ، ^{٢٥}فَإِنَّهُ عَمَّا قَلِيلٍ يَكْتَمِلُ سَخَطِي، وَيَنْصَبُّ غَضَبِي لِإِبَادَتِهِمْ». ^{٢٦}وَلَا يَلْبَثُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ أَنْ يَهْزُ عَلَيْهِ سَوْطًا كَمَا ضَرَبَ الْمِصْرِيِّينَ عِنْدَ صَخْرَةِ عُرَابٍ، وَيَرْفَعُ قَضِيْبَهُ فَوْقَ الْبَحْرِ مِثْلَمَا فَعَلَ فِي مِصْرَ. ^{٢٧}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَتَدَخَّرُ جَمْلُهُ عَنْ كَيْفِكَ، وَيَتَحَطَّمُ نِيرُهُ عَنْ عُقْنِكَ لِأَنَّ عُقْنَكَ أَضْيَحَ غَلِيظًا.

^{٢٨}هَا هُوَ جَيْشُ أَشُورَ مُقْبِلٌ، قَدْ وَصَلَ إِلَى عِيَاثَ، وَاجْتَارَ بِمِجْرُونَ. وَضَعَ مَوْثَنَتَهُ فِي مِخْمَاشَ. ^{٢٩}قَطَعُوا الْمَغِيرَ، وَبَاتُوا فِي جَبْعَ. أَرْتَعَدَ أَهْلُ الرَّامَةِ، وَهَرَبَ سُكَّانُ جِبْعَةَ شَاوُلَ. ^{٣٠}أَضْرَخِي يَا بِنْتَ جَلِيمَ، وَأَسْمَعِي يَا لَيْشَةَ، وَأَجِيبِي يَا مَدِينَةَ غَنَّاوُثَ. ^{٣١}هَرَبَ أَهْلُ مَدِينَةٍ، فَرَّ سُكَّانُ جِيبِيمَ طَلَبًا لِلنَّجَاةِ. ^{٣٢}الْيَوْمَ يَتَوَقَّفُ فِي نُوبَ وَيَهْزُ قَبْضَتَهُ عَلَى جَبَلِ بِنْتَ صِهْيُون، أَكْمَةً أُورُشَلِيمَ.

^{٣٣}لَكِنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ يُحْطِمُ الْأَغْصَانِ يَعْنُقُونَ، فَكُلُّ مُتَطَاوِلٍ يُقْطَعُ، وَكُلُّ مِتَشَامِخٍ يُذَلُّ. ^{٣٤}تُسْتَأْصَلُ أَجْمَاتُ الْغَابَةِ بِفَاسٍ، وَيَسْقُطُ لُبْنَانُ أَمَامَ جَبَّارٍ مَهُوبٍ.

جذع يسي

١١ وَيُفْرَخُ بُرْعَمٌ مِنْ جِذْعِ يَسَى، وَيَنْبُتُ غُصْنٌ مِنْ جُذُورِهِ، وَيَسْتَقِرُّ عَلَيْهِ رُوحُ الرَّبِّ، رُوحُ الْحِكْمَةِ وَالْفِطْنَةِ، رُوحُ الْمَشُورَةِ وَالْقُوَّةِ، رُوحُ مَعْرِفَةِ الرَّبِّ وَمَخَافَتِهِ. ^٢وَتَكُونُ مَسَرَّتُهُ فِي تَقْوَى الرَّبِّ، وَلَا يَقْضِي بِحَسَبِ مَا تَشْهَدُ عَيْنَاهُ، وَلَا يَحْكُمُ بِمُقْتَضَى مَا تَسْمَعُ أُذُنَاهُ، إِنَّمَا يَقْضِي بِعَدْلِ

for help? Where will you leave your riches?
⁴Nothing will remain but to cringe among the captives or fall among the slain. Yet for all this, his anger is not turned away, his hand is still upraised.

God's Judgment on Assyria

⁵Woe to the Assyrian, the rod of my anger, in whose hand is the club of my wrath! ⁶I send him against a godless nation, I dispatch him against a people who anger me, to seize loot and snatch plunder, and to trample them down like mud in the streets. ⁷But this is not what he intends, this is not what he has in mind; his purpose is to destroy, to put an end to many nations. ⁸Are not my commanders all kings? he says. ⁹Has not Calno fared like Carchemish? Is not Hamath like Arpad, and Samaria like Damascus? ¹⁰As my hand seized the kingdoms of the idols, kingdoms whose images excelled those of Jerusalem and Samaria—¹¹shall I not deal with Jerusalem and her images as I dealt with Samaria and her idols? "

¹²When the Lord has finished all his work against Mount Zion and Jerusalem, he will say, "I will punish the king of Assyria for the willful pride of his heart and the haughty look in his eyes. ¹³For he says:

"By the strength of my hand I have done this, and by my wisdom, because I have understanding. I removed the boundaries of nations, I plundered their treasures; like a mighty one I subdued their kings. ¹⁴As one reaches into a nest, so my hand reached for the wealth of the nations; as men gather abandoned eggs, so I gathered all the countries; not one flapped a wing, or opened its mouth to chirp." ¹⁵Does the ax raise itself above him who swings it, or the saw boast against him who uses it? As if a rod were to wield him who lifts it up, or a club brandish him who is not wood!

¹⁶Therefore, the Lord, the LORD Almighty, will send a wasting disease upon his sturdy warriors; under his pomp a fire will be kindled like a blazing flame. ¹⁷The Light of Israel will become a fire, their Holy One a flame; in a single day it will burn and consume his thorns and his briers. ¹⁸The splendor of his forests and fertile fields it will completely destroy, as when a sick man wastes away. ¹⁹And the remaining trees of his forests will be so few that a child could write them down.

تُرِيدُونَ ثَرَوَتَكُمْ؟ لَا يَبْقَى شَيْءٌ سِوَى أَنْ تَجْثُوا بَيْنَ الْأَسْرَى.
 وَتَسْقُطُوا بَيْنَ الْقَتْلَى. مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كُلِّهِ لَمْ يَزِدْ غَضَبُهُ
 وَمَا بَرِحَتْ يَدُهُ مَمْدُودَةً لِلْعِقَابِ.

حكم الله على آشور
 وَيْلٌ لِلْأَشُورِيِّينَ، قَصَبٌ غَضَبِي، الْحَامِلِينَ فِي أَيْدِيهِمْ عَصَا
 سَخَطِي. أَرْسَلُهُمْ ضِدَّ أُمَّةٍ مُنَافِقَةٍ، وَأَوْصِيَهُمْ عَلَى شَعْبِي
 الَّذِي غَضِبْتُ عَلَيْهِ، لِيَغْنَمُوا غَنَائِمَهُمْ وَيَسْتَوْلُوا عَلَى أَسْلَابِهِمْ،
 وَيَطْأُوهُمْ كَمَا يَطْأُونَ الْوَحْلَ. ^٧وَلَكِنَّ مَلِكَ أَشُورَ لَا يَعْرِفُ أَنِّي
 أَنَا الَّذِي أَرْسَلْتُهُ، وَيَظُنُّ أَنَّهُ بِقُدْرَتِهِ قَدْ هَاجَمَ شَعْبِي، وَفِي
 نَيْتِهِ أَنْ يَذْمَرَ وَيَجْتَاحَ أُمَّةً كَثِيرَةً. ^٨لِأَنَّهُ يَقُولُ: أَلَيْسَ كُلُّ
 ثُؤَادِي مُلُوكًا؟ ^٩أَلَيْسَ مَصِيرُ كُلِّهِمْ كَمَصِيرِ كَرْكِمِيشَ؟ أَوْ لَيْسَ
 نَالُ حَمَاةٍ كَمَالِ أَرْفَادٍ؟ أَلَيْسَتْ أَلْسَامِرَةُ كَدِمَشْقَ؟ ^{١٠}الْقَدْ
 قَضَيْتُ عَلَى تَمَالِكِ وَنَيْتِي أَضْنَامُهَا أَعْظَمُ مِنْ أَضْنَامِ أُورُشَلِيمَ
 وَالسَّامِرَةِ! ^{١١}أَفَلَا أَقْضِي عَلَى أُورُشَلِيمَ وَأَضْنَامِهَا كَمَا قَضَيْتُ
 عَلَى السَّامِرَةِ وَأَضْنَامِهَا؟

"وَلَكِنْ حَالَمَا يَنْتَهِي الرَّبُّ مِنْ عَمَلِهِ بِجَبَلِ صِهْيُونَ، فَإِنَّهُ
 سَيُعَاقِبُ مَلِكَ أَشُورَ عَلَى غُرُورِ قَلْبِهِ وَتَسَامُخِ عَيْنَيْهِ، ^{١٣}لِأَنَّهُ
 يَقُولُ: بِقُوَّةِ ذِرَاعِي قَدْ صَنَعْتُ هَذَا، وَبِحُكْمَتِي، لِأَنِّي فَهِيمٌ!
 قَدْ نَقَلْتُ تَحُومَ الْأُمَمِ، وَتَهَبَّتْ كُنُوزُهُمْ، وَعَزَلْتُ الْجَالِسِينَ
 عَلَى الْعُرُوشِ كَمَا يَفْعَلُ ذُو الْبَطْشِ. ^{١٤}وَكَمَا تَسْتَحْذُو يَدَ
 الْإِنْسَانِ عَلَى الْعُشِّ، هَكَذَا اسْتَحْذَوْتُ يَدِي عَلَى ثُرَوَاتِ
 الشُّعُوبِ. وَكَمَا يَجْمَعُ الْإِنْسَانُ الْبَيْضَ الْمَهْجُورَ، هَكَذَا
 جَمَعْتُ الْأَرْضَ بِأَسْرِهَا، فَلَمْ يَجْرُ أَحَدٌ أَنْ يَحْرِكَ جَنَاحًا أَوْ
 يَفْتَحَ فَاهًا أَوْ يَنْبِسَ بِهَمْسَةٍ. ^{١٥}أَتَزْهَوُ الْفَاسُ عَلَى مَنْ يَقْطَعُ
 بِهَا، أَمْ يَتَعَظَّمُ الْمِنْشَارُ عَلَى مَنْ يَنْشُرُ بِهِ، وَكَأَنَّ الْقَضِيبَ
 يَحْرُكُ رَافِعَهُ، أَوْ كَأَنَّ الْعَصَا تَرْفَعُ مَا لَيْسَ حَسْبًا؟!

"لِذَلِكَ فَإِنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ سَيَنْفِثُ وَبَأَ مُهْلِكًا بَيْنَ مُحَارِبِيهِ
 الشُّجْعَانِ، وَيُوقِدُ تَحْتَ نَجْدِهِ وَقِيدًا كَاشْتِعَالِ النَّارِ، ^{١٧}فَيُضِيقُ نُورُ
 إِسْرَائِيلَ نَارًا، وَقُدُوسُهُ لَهِيًا، فَتَشْتَعِلُ وَتَلْتَهُمْ شَوْكُهُ وَحَسَكُهُ
 فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ، ^{١٨}فَيَذْمُرُ الرَّبُّ نَجْدَ غَابَاتِهِ وَأَرْضِهِ الْخَصِيبَةَ،
 الْوُحْشَ وَالْجَسَدَ مَعًا، فَتَكُونُ كَمَرِيضٍ تَذْوِي حَيَاتِهِ، ^{١٩}وَلَا يَبْقَى
 مِنْ أَشْجَارِ الْغَابَةِ إِلَّا قَلَّةٌ يُخَصِّصُهَا صَبِيٌّ.

The Pride and Hypocrisy of Ephraim

⁸The Lord has sent a message against Jacob; it will fall on Israel. ⁹All the people will know it—Ephraim and the inhabitants of Samaria—who say with pride and arrogance of heart, ¹⁰“The bricks have fallen down, but we will rebuild with dressed stone; the fig trees have been felled, but we will replace them with cedars.” ¹¹But the LORD has strengthened Rezin’s foes against them and has spurred their enemies on. ¹²Arameans from the east and Philistines from the west have devoured Israel with open mouth. Yet for all this, his anger is not turned away, his hand is still upraised.

¹³But the people have not returned to him who struck them, nor have they sought the LORD Almighty. ¹⁴So the LORD will cut off from Israel both head and tail, both palm branch and reed in a single day; ¹⁵the elders and prominent men are the head, the prophets who teach lies are the tail. ¹⁶Those who guide this people mislead them, and those who are guided are led astray. ¹⁷Therefore the Lord will take no pleasure in the young men, nor will he pity the fatherless and widows, for everyone is ungodly and wicked, every mouth speaks vileness. Yet for all this, his anger is not turned away, his hand is still upraised.

The Destructive Power of Sin

¹⁸Surely wickedness burns like a fire; it consumes briars and thorns, it sets the forest thickets ablaze, so that it rolls upward in a column of smoke. ¹⁹By the wrath of the LORD Almighty the land will be scorched and the people will be fuel for the fire; no one will spare his brother. ²⁰On the right they will devour, but still be hungry; on the left they will eat, but not be satisfied. Each will feed on the flesh of his own offspring: ²¹Manasseh will feed on Ephraim, and Ephraim on Manasseh; together they will turn against Judah. Yet for all this, his anger is not turned away, his hand is still upraised.

The Fate of the Oppressor

10 Woe to those who make unjust laws, to those who issue oppressive decrees, ²to deprive the poor of their rights and withhold justice from the oppressed of my people, making widows their prey and robbing the fatherless. ³What will you do on the day of reckoning, when disaster comes from afar? To whom will you run

كبرياء أفرام ورياءه

^٨لَقَدْ أُنْذِرَ الرَّبُّ قَضَاءَهُ عَلَى يَغْقُوبَ فَوَقَعَ فِي إِسْرَائِيلَ،
^٩فَيَعْلَمُ الشَّعْبُ كُلُّهُ: أَفْرَايِمُ وَسُكَّانُ السَّامِيرَةِ الْقَائِلُونَ بِزَهْوٍ
وَكِبْرِيَاءِ قُلُوبٍ: ^{١٠}“قَدْ تَسَاقَطَ اللَّبْنُ وَلَكِنَّا سَنَبْنِي بِحِجَارَةٍ
مَنْحُوتَةٍ. قَدْ قُطِعَ الْجُمُيزُ وَلَكِنَّا نَعْتَاضُ عَنْهُ بِخَشَبِ الْأَزْزَاةِ.”
^{١١}وَلَكِنَّ الرَّبَّ يُثِيرُ عَلَيْهِمْ خُصُومَهُمْ وَيُوَلِّبُ عَلَيْهِمْ أَعْدَاءَهُمْ،
^{١٢}فَيَنْقُضُ الْأَرَامِيُّونَ مِنَ الشَّرْقِ، وَالْفِيلِسْطِينِيُّونَ مِنَ الْغَرْبِ
لِيَلْتَهُمُوا إِسْرَائِيلَ بِشِدْقٍ فَاعِرٍ، وَمَعَ كُلِّ هَذَا فَإِنَّ غَضَبَهُ لَمْ
يَزِدَّ، وَيَدُهُ مَبْرَحَتٌ مَمْدُودَةٌ لِلْعِقَابِ.

^{١٣}إِنَّ الشَّعْبَ لَمْ يَرْجِعْ تَائِبًا إِلَى مَنْ عَاقَبَهُ، وَلَا طَلَبَ الرَّبُّ
الْقَدِيرَ. ^{١٤}لِذَلِكَ سَيَقْطَعُ الرَّبُّ مِنْ إِسْرَائِيلَ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ
الرَّاسَ وَالذَّنْبَ، النَّخْلَ وَالْأَسَلَ. ^{١٥}إِنَّ الشَّيْخَ وَالْوَجِيهَ هُوَ
الرَّاسُ، وَالنَّبِيُّ الَّذِي يُلْقِنُ الْكَذِبَ هُوَ الذَّنْبُ ^{١٦}فَمُرْشِدُو هَذَا
الشَّعْبِ يَضِلُّونَهُ، وَالْمُرْشِدُونَ يَتَلَعَّوْنَ. ^{١٧}لِذَلِكَ لَا يُسَرُّ الرَّبُّ
بِشَبَابِهِمْ، وَلَا يَتَرَأَّفُ عَلَى أَيْتَامِهِمْ وَأَرَامِلِهِمْ، لِأَنَّ جَمِيعَهُمْ
مُنَافِقُونَ وَفَاعِلُو شَرٍّ، كُلٌّ فَمِنْ يَنْطِقُ بِالْحَمَاقَةِ، وَمَعَ كُلِّ هَذَا
فَإِنَّ غَضَبَهُ لَمْ يَزِدَّ، وَمَبْرَحَتُ يَدِهِ مَمْدُودَةٌ لِلْعِقَابِ.

قوة الخطيئة المدمرة
^{١٨}لِأَنَّ الْفُجُورَ يَحْرِقُ كَالنَّارِ فَتَلْتَهُمُ الشُّوكُ وَالْحَسَكُ بَلْ تَشْعِلُ
أَجْمَاتِ الْغَابَةِ فَتَتَصَاعَدُ مِنْهَا سَحَابُ الدُّخَانِ. ^{١٩}إِنَّ الْأَرْضَ
تَحْتَرِقُ بِغَضَبِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ، وَالشَّعْبُ كَقُودٍ لِلنَّارِ. لَا يَرْحَمُ
وَاحِدٌ أَخَاهُ. ^{٢٠}يَلْتَهُمُونَ ذَاتَ الْيَمِينِ وَلَكِنْ يَظْلُونَ جِيعَاءَ،
وَيَفْتَرِسُونَ ذَاتَ الشَّمَالِ وَلَا يَشْبَعُونَ. كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ يَأْكُلُ
لَحْمَ أَخِيهِ. ^{٢١}مَنْسَى ضِدَّ أَفْرَايِمَ، وَأَفْرَايِمُ ضِدَّ مَنْسَى، وَلَكِنَّهُمَا
يَتَّحِدَانِ ضِدَّ يَهُوذَا. مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كُلِّهِ لَمْ يَزِدَّ غَضَبُهُ،
وَمَبْرَحَتُ يَدِهِ مَمْدُودَةٌ لِلْعِقَابِ!

الأسر مصير الظالمين

وَيْلٌ لِلَّذِينَ يَسْتُونَ شَرَائِعَ ظُلْمٍ، وَلِلْكَاتِبَةِ الَّذِينَ
يُسْجَلُونَ أَحْكَامَ جَوْرٍ لِيُضْذُوا الْبَائِسِينَ عَنِ
الْعَدْلِ، وَيَسْلُبُوا مَسَاكِينَ شَعْبِي حَقَّهُمْ، لِيَتَكُونَ الْأَرَامِلُ مَغْنَمًا
لَهُمْ، وَيَنْهَبُوا الْيَتَامَى. ^٣فَمَاذَا تَصْنَعُونَ فِي يَوْمِ الْعِقَابِ عِنْدَمَا
تُقْبِلُ الْكَارِثَةُ مِنْ بَعِيدٍ؟ إِلَى مَنْ تَلْجَأُونَ طَلِبًا لِلْعَوْنِ، وَأَيْنَ

Trust in the LORD

¹⁷I will wait for the LORD, who is hiding his face from the house of Jacob. I will put my trust in him.

¹⁸Here am I, and the children the LORD has given me. We are signs and symbols in Israel from the LORD Almighty, who dwells on Mount Zion.

¹⁹When men tell you to consult mediums and spiritists, who whisper and mutter, should not a people inquire of their God? Why consult the dead on behalf of the living? ²⁰To the law and to the testimony! If they do not speak according to this word, they have no light of dawn. ²¹Distressed and hungry, they will roam through the land; when they are famished, they will become enraged and, looking upward, will curse their king and their God. ²²Then they will look toward the earth and see only distress and darkness and fearful gloom, and they will be thrust into utter darkness.

وصية الاتكال على الرب
سَأَنْتَظِرُ الرَّبَّ الَّذِي يَخْجُبُ وَجْهَهُ عَنْ بَيْتِ يَعْقُوبَ وَأَتَوَكَّلُ عَلَيْهِ.^{١٧}
أَنْظُرُوا هَا أَنَا وَالْأَبْنَاءُ الَّذِينَ رَزَقَنِي إِيَّاهُمُ الرَّبُّ، آيَاتٍ وَمُعْجَزَاتٍ فِي إِسْرَائِيلَ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ السَّاكِنِ فِي جَبَلِ صِهْيُونِ.^{١٨}
وَعِنْدَمَا يَقُولُ النَّاسُ لَكَ: أَسْأَلُ أَصْحَابَ التَّوَابِعِ وَالْعَرَّافِينَ الْمُتَهَامِسِينَ الْمُجْمَعِينَ قُلْ: أَلَيْسَ عَلَى الشَّعْبِ أَنْ يَسْأَلَ إِلَهًا؟ أَعْلَنِهِمْ أَنْ يَسْأَلُوا الْأَمْوَاتَ عَنِ الْأَحْيَاءِ؟^{٢٠} فَإِلَى الشَّرِيعَةِ وَإِلَى الشَّهَادَةِ: وَمَنْ لَا يَنْطِقُ بِمِثْلِ هَذَا الْقَوْلِ، فَلَا فَجْرَ لَهُ. فَإِنَّهُمْ يَتَبَهُونَ فِي الْأَرْضِ مُكْتَئِبِينَ جَائِعِينَ، وَعِنْدَمَا يَعْضُهُمُ الْجُوعُ بِنَابِهِ يَأْخُذُهُمُ الْغَضَبُ وَيَلْعَنُونَ مَلِكَهُمْ وَإِلَهُهُمْ وَيَلْتَمِثُونَ إِلَى الْعُلَاءِ،^{٢٢} ثُمَّ يَنْظُرُونَ إِلَى الْأَرْضِ فَلَا يَجِدُونَ سِوَى الْكَذِبِ وَالظُّلْمَةِ وَالضَّنْكِ وَالْعَذَابِ، وَيُطْرَدُونَ إِلَى دِيَاغِيرِ الظُّلَامِ.

To Us a Child Is Born

9 Nevertheless, there will be no more gloom for those who were in distress. In the past he humbled the land of Zebulun and the land of Naphtali, but in the future he will honor Galilee of the Gentiles, by the way of the sea, along the Jordan—²The people walking in darkness have seen a great light; on those living in the shadow of death a light has dawned. ³You have enlarged the nation and increased their joy; they rejoice before you as people rejoice at the harvest, as men rejoice when dividing the plunder. ⁴For as in the day of Midian's defeat, you have shattered the yoke that burdens them, the bar across their shoulders, the rod of their oppressor. ⁵Every warrior's boot used in battle and every garment rolled in blood will be destined for burning, will be fuel for the fire. ⁶For to us a child is born, to us a son is given, and the government will be on his shoulders. And he will be called Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace. ⁷Of the increase of his government and peace there will be no end. He will reign on David's throne and over his kingdom, establishing and upholding it with justice and righteousness from that time on and forever. The zeal of the LORD Almighty will accomplish this.

مولد مسيا الملك
وَلَكِنْ لَنْ يَحْتِمَ ظِلَامٌ عَلَى الَّتِي تُعَانِي مِنَ الضُّيقِ، فَكَمَا أَذَلَّ اللَّهُ فِي الزَّمَنِ الْغَابِرِ أَرْضَ زَبُولُونَ وَنَفْثَالِي، فَإِنَّهُ فِي الزَّمَنِ الْآخِرِ يُكْرِمُ طَرِيقَ الْبَحْرِ وَغَيْرَ الْأَرْدَنِ، جَلِيلَ الْأُمَمِ. الشَّعْبُ السَّالِكُ فِي الظُّلْمَةِ أَبْصَرَ نُورًا عَظِيمًا، وَالْمُقِيمُونَ فِي أَرْضِ ظِلَالِ الْمَوْتِ أَضَاءَ عَلَيْهِمْ نُورٌ. كَثُرَتِ الْأُمَّةُ وَزِدَّتْهَا قَرَحًا، أَبْتَهَجُوا فِي حَضْرَتِكَ كَمَا يَتَبَهَّجُونَ فِي أَوَانِ الْحَصَادِ وَكَمَا يَتَبَهَّجُ الَّذِينَ يَتَقَاسِمُونَ الْقَنَائِمَ. لِأَنَّكَ قَدْ حَطَّمْتَ، كَمَا فِي يَوْمِ مِديَانَ، نِيرَ ثِقْلِهِ وَغَصَا كَيْفِهِ وَقَضِيبَ مَسْخَرِهِ. إِذْ كُلُّ سِلَاحِ الْمُتَسَلِّحِ فِي النَّوْعِ، وَكُلُّ رِدَاءٍ مُلَطَّخٍ بِالْدَّمَاءِ، يُطْرَحُ وَقُودًا لِلنَّارِ وَيُحْرَقُ. لِأَنَّهُ يُولَدُ لَنَا وَلَدٌ وَيُعْطَى لَنَا ابْنٌ يَحْمِلُ الرِّيَاسَةَ عَلَى كَيْفِهِ، وَيُدْعَى اسْمُهُ عَجِيبًا، مُشِيرًا، إِلَهًا قَدِيرًا، أَبَا أَبَدِيَّةٍ، زَيْسَ السَّلَامِ. وَلَا تَكُونُ نِهَايَةً لِنُفُوسِ رِيَّاسَتِهِ وَلِلْسَّلَامِ الَّذِينَ يَسُودَانِ عَرْشَ دَاوُدَ وَمَمْلَكَتَهُ، لِيُبَيِّنَهَا وَيَغْضُدهَا بِالْحَقِّ وَالْبِرِّ، مِنَ الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ. إِنَّ غَيْرَةَ الرَّبِّ الْقَدِيرِ تَتِمُّ هَذَا.

briers and thorns; they will become places where cattle are turned loose and where sheep run.

The Coming War

8 The LORD said to me, "Take a large scroll and write on it with an ordinary pen: Maher-Shalal-Hash-Baz. ²And I will call in Uriah the priest and Zechariah son of Jeberekiah as reliable witnesses for me." ³Then I went to the prophetess, and she conceived and gave birth to a son. And the LORD said to me, "Name him Maher-Shalal-Hash-Baz. ⁴Before the boy knows how to say 'My father' or 'My mother,' the wealth of Damascus and the plunder of Samaria will be carried off by the king of Assyria."

⁵The LORD spoke to me again: ⁶"Because this people has rejected the gently flowing waters of Shiloah and rejoices over Rezin and the son of Remaliah, ⁷therefore the Lord is about to bring against them the mighty floodwaters of the River—the king of Assyria with all his pomp. It will overflow all its channels, run over all its banks ⁸and sweep on into Judah, swirling over it, passing through it and reaching up to the neck. Its outspread wings will cover the breadth of your land, O Immanuel!"

Fear the LORD

⁹Raise the war cry, you nations, and be shattered! Listen, all you distant lands. Prepare for battle, and be shattered! Prepare for battle, and be shattered! ¹⁰Devise your strategy, but it will be thwarted; propose your plan, but it will not stand, for God is with us. Fear God ¹¹The LORD spoke to me with his strong hand upon me, warning me not to follow the way of this people. He said: ¹²"Do not call conspiracy everything that these people call conspiracy; do not fear what they fear, and do not dread it. ¹³The LORD Almighty is the one you are to regard as holy, he is the one you are to fear, he is the one you are to dread, ¹⁴and he will be a sanctuary; but for both houses of Israel he will be a stone that causes men to stumble and a rock that makes them fall. And for the people of Jerusalem he will be a trap and a snare. ¹⁵Many of them will stumble; they will fall and be broken, they will be snared and captured." ¹⁶Bind up the testimony and seal up the law among my disciples.

أَحَدُ خَوْفًا مِنَ الشُّوكِ وَالْحَسَكِ، فَتُضْبَحُ مَسْرَحًا لِلثِّمَارِ
وَمَوْطِنًا لِلْغَنَمِ.

الحرب المقبلة

٨ ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِي: «خُذْ لِنَفْسِكَ لَوْحًا كَبِيرًا، وَاكْتُبْ عَلَيْهِ بِحُرُوفٍ وَاضِحَةٍ: «مَهَيْرُ شَلَالِ حَاشَ بَزَ» (بِمَعْنَى مُسْرِعٍ إِلَى الْغَنِيمَةِ). فَأَخَرْتُ لِنَفْسِي شَاهِدَيْنِ أَمِينَيْنِ، هُمَا أُورِيَّا الْكَاهِنُ وَزَكَرِيَّا بْنُ يَبْرَحِيَا. ثُمَّ عَاشَرْتُ النَّبِيَّةَ فَحَمَلَتْ وَأَنْجَبَتْ ابْنًا. فَقَالَ لِي الرَّبُّ: «ادْعُ اسْمَهُ مَهَيْرُ شَلَالِ حَاشَ بَزَ، وَقَبْلَ أَنْ يَعْرِفَ الْصَّبِيُّ كَيْفَ يُنَادِي، يَا أَبِي أَوْ يَا أُمِّي، تَحْمَلُ ثَرْوَةَ دِمَشْقَ وَعَنَائِمَ السَّامِرَةِ أَمَامَ مَلِكِ أَشُورَ».

^٥ثُمَّ كَلَّمَنِي الرَّبُّ ثَانِيَةً قَائِلًا: ^١«مِنْ حَيْثُ أَنْ هَذَا الشَّعْبُ قَدْ رَفَضَ مِيَاءَ شَيْلُوَ الْجَارِيَةِ الْهَادِئَةِ، وَتَهَافَتُوا عَلَى رَصِينِ وَقَحَّحِ بْنِ رَمَلِيَا، ^٧فَإِنَّ الرَّبَّ مُزْمِعٌ أَنْ يُغْرِقَهُمْ بِمِيَاءِ النَّهْرِ الْفَيَاضَةِ، أَيَّ مَلِكِ أَشُورَ بِكُلِّ جَبَرُوتِهِ، فَيَكُونُ (كَتَهْرِ الْفُرَاتِ) يَطْفَى جَيْشَانَهُ عَلَى أَقْنِيَتِهِ وَيَفِيضُ عَلَى ضِفَافِهِ ^٨فَيَكْتَسِحُ أَرْضَ يَهُوذَا، وَيَطْفُو مُرْتَفِعًا إِلَى الْأَغْنَقِ، وَتَتَشِيرُ جُيُوشُهُ فِي غَرَضِ أَرْضِكَ يَا عِمَّاْنُوئِيلَ».

خوف الرب

أَفْعَلُوا مَا شِئْتُمْ أَتَيْهَا الشُّعُوبُ وَأَنْهَزِمُوا. أَضْغِي يَا جَمِيعَ أَقَاصِي الْأَرْضِ. تَاهَبُوا لِلْمَعْرَكَةِ وَأَنْهَزِمُوا. ^{١٠}تَشَاوَرُوا مَعًا وَلَكِنْ عَلَى غَيْرِ طَائِلٍ، أَرَسِمُوا الْخُطَطَ فَلَا تَتَحَقَّقْ لِأَنَّ اللَّهَ مَعَنَا. ^{١١}لِأَنَّ الرَّبَّ خَاطَبَنِي حِينَ وَضَعَ يَدَهُ عَلَيَّ وَأَنْذَرَنِي أَنْ لَا أَسْلُكَ فِي طَرِيقِ هَذَا الشَّعْبِ قَائِلًا: ^{١٢}«لَا تَقُلْ إِنَّهَا مُؤَامَرَةٌ لِكُلِّ مَا يَدْعِي هَذَا الشَّعْبُ أَنَّهُ مُؤَامَرَةٌ. لَا تَخْشَ مَا يَخْشَوْنَ وَلَا تَخَفْ. ^{١٣}قَدَّسُوا الرَّبَّ الْقَدِيرَ لِأَنَّهُ هُوَ خَوْفُكُمْ وَرَهْبَتُكُمْ، فَيَكُونُ لَكُمْ مَقْدِسًا. أَمَّا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، فَيَكُونُ حَجَرُ صَدْمَةٍ وَصَخْرَةٌ عَثْرَةٍ، وَفَخًا وَشَرَكًا لِسَاكِنِي أُورُشَلِيمَ، ^{١٤}فَيَغْثُرُ بِهَا كَثِيرُونَ وَيَسْقُطُونَ وَيَتَحَطَّمُونَ وَيَقْعُونَ فِي الْفَخِّ وَيَقْتَتِضُونَ». ^{١٥}فَادْخِرِ الشَّهَادَةَ (يَا اللَّهُ)، وَآخِثِمِ الشَّرِيعَةَ (فِي قُلُوبِ) تَلَامِيذِي.

son of Tabeel king over it.” ⁷Yet this is what the Sovereign LORD says: It will not take place, it will not happen, ⁸for the head of Aram is Damascus, and the head of Damascus is only Rezin. Within sixty-five years Ephraim will be too shattered to be a people. ⁹The head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is only Remaliah’s son. If you do not stand firm in your faith, you will not stand at all.”

A Sign from the LORD

¹⁰Again the LORD spoke to Ahaz, ¹¹“Ask the LORD your God for a sign, whether in the deepest depths or in the highest heights.” ¹²But Ahaz said, “I will not ask; I will not put the LORD to the test.” ¹³Then Isaiah said, “Hear now, you house of David! Is it not enough to try the patience of men? Will you try the patience of my God also? ¹⁴Therefore the Lord himself will give you a sign: The virgin will be with child and will give birth to a son, and will call him Immanuel. ¹⁵He will eat curds and honey when he knows enough to reject the wrong and choose the right. ¹⁶But before the boy knows enough to reject the wrong and choose the right, the land of the two kings you dread will be laid waste.

¹⁷“The LORD will bring on you and on your people and on the house of your father a time unlike any since Ephraim broke away from Judah—he will bring the king of Assyria.”

¹⁸In that day the LORD will whistle for flies from the distant streams of Egypt and for bees from the land of Assyria. ¹⁹They will all come and settle in the steep ravines and in the crevices in the rocks, on all the thornbushes and at all the water holes. ²⁰In that day the Lord will use a razor hired from beyond the River—the king of Assyria—to shave your head and the hair of your legs, and to take off your beards also. ²¹In that day, a man will keep alive a young cow and two goats. ²²And because of the abundance of the milk they give, he will have curds to eat. All who remain in the land will eat curds and honey. ²³In that day, in every place where there were a thousand vines worth a thousand silver shekels, there will be only briars and thorns. ²⁴Men will go there with bow and arrow, for the land will be covered with briars and thorns. ²⁵As for all the hills once cultivated by the hoe, you will no longer go there for fear of the

غَلِيظًا ابْنُ طَبْيِيلَ. وَلَكِنْ هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: إِنَّ هَذَا الْأَمْرَ لَنْ يَتِمَّ وَلَنْ يَكُونَ، لِأَنَّ رَأْسَ أَرَامَ هِيَ دِمَشْقُ، وَرَأْسَ دِمَشْقَ هُوَ رَصِينُ، وَفِي غُضُونِ خَمْسِ وَسِتِّينَ سَنَةً تَتَمَرَّقُ مَلَكَةُ إِسْرَائِيلَ وَلَا تَكُونُ أُمَّةً بَعْدَ. إِنَّ رَأْسَ أَفْرَايِمَ هِيَ السَّامِرَةُ، وَرَأْسَ السَّامِرَةِ هُوَ ابْنُ رَمَلِيَا. وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا فَلَنْ تَأْمِنُوا.

علامة من الرب

لَمْ غَادَ الرَّبُّ يُخَاطِبُ أَحَاظَ ثَانِيَةً قَائِلًا: «أَطْلُبْ عَلَامَةً مِنَ الرَّبِّ إِلَيْكَ، سَوَاءً فِي عُمْقِ أَلْهَابِيَّةٍ أَوْ فِي أَرْتِفَاعِ أَعْلَى السَّمَاوَاتِ». فَأَجَابَ أَحَاظَ: «لَنْ أَطْلُبَ وَلَنْ أُجَرِّبَ الرَّبَّ». عِنْدَئِذٍ قَالَ إِشْعِيَاءُ: «أَسْمَعُوا يَا بَنِي دَاوُدَ: أَمَا كَفَاكُمْ أَنْكُمْ أَضْجَرْتُمْ النَّاسَ حَتَّى تُضْجِرُوا إِلَهِي أَيْضًا؟ وَلَكِنَّ السَّيِّدَ نَفْسَهُ يُغْطِيكُمْ آيَةً: هَا الْعَذْرَاءُ تَحْبِلُ وَتَلِدُ ابْنًا، وَتَدْعُو اسْمَهُ عِمْمَانُوئِيلَ. وَحِينَ يَعْرِفُ أَنْ يُمَيِّزَ بَيْنَ الْخَيْرِ وَالشَّرِّ بِأَكْلِ زُبْدٍ وَعَسَلٍ، لِأَنَّهُ قَبْلَ أَنْ يَعْرِفَ الصَّبِيُّ كَيْفَ يَرْفُضُ الشَّرَّ وَيَخْتَارَ الْخَيْرَ، فَإِنَّ إِسْرَائِيلَ وَأَرَامَ اللَّتَيْنِ تَخْشَيَانِ مَلِكَيْهِمَا تُضْبِحَانِ مَهْجُورَتَيْنِ.

وَسَيَجْلِبُ الرَّبُّ عَلَيْكَ وَعَلَى شَعْبِكَ وَعَلَى بَيْتِ أَبِيكَ أَيَّامًا لَمْ تَمُرْ بِكُمْ مِنْذُ أَنْفِصَالِ أَفْرَايِمَ عَنْ يَهُوذَا، وَذَلِكَ عَلَى يَدِ مَلِكِ أَشُورَ. فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَصْفِرُ الرَّبُّ لِلْمِضْرِيِّينَ فَيَجِيئُونَ عَلَيْكُمْ مِنْ كُلِّ أَتْهَارٍ مِضْرٍ، وَلِلْأَشُورِيِّينَ فَيَجِيئُونَ عَلَيْكُمْ كَأَسْرَابِ النُّحْلِ، فَتَقْبَلُ كُلُّهَا وَتَنْتَشِرُ فِي الْأَوْدِيَةِ الْمَقْفِرَةِ، وَفِي شَفُوقِ الصُّخُورِ وَشَجَرَاتِ الشُّوكِ الْمَتَكَافَةِ، وَفِي الْمَرَاعِي قَاطِبَةً. فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَسْتَأْجِرُ الرَّبُّ مَلِكَ أَشُورَ مِنْ غَيْرِ نَهْرِ الْفَرَاتِ، فَيَكُونُ الْمَوْسَى الَّذِي يَخْلُقُ بِهَا الرَّبُّ شَعَرَ رُؤُوسِكُمْ وَأَرْجُلِكُمْ، وَحَتَّى لِحَاكِمِ أَيْضًا. فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَرْبِي وَاحِدٌ عَجَلَةً بَقَرٍ وَشَاتَيْنِ. وَلَوْفَرَةٌ مَا تُدِيرُ مِنْ حَلِيبٍ يَأْكُلُ الزُّبْدَ، لِأَنَّ الزُّبْدَ وَالْعَسَلَ يَأْكُلُهُمَا كُلُّ مَنْ يُسَبِّقُنِي فِي الْأَرْضِ. فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَصِيرُ كُلُّ مَوْضِعٍ كَانَ فِيهِ أَلْفُ خَنْفَةٍ بِأَلْفِ شَاقِلٍ (نَحْوُ اثْنَيْ عَشَرَ كِيلُو جَرَامًا) مِنَ الْفِضَّةِ، مَتَبَّنًا لِلشُّوكِ وَالْحَسَكِ. وَلَا يَقْتَحِمُ الْأَرْضَ إِلَّا كُلُّ مَنْ يَحْمِلُ سِهَامًا وَأَقْوَسًا، لِأَنَّهَا أَرْضٌ مَلِيئَةٌ بِالشُّوكِ وَالْحَسَكِ. أَمَّا الْجِبَالُ الَّتِي كَانَتْ تُنْقَبُ بِالْمِغُولِ، فَلَا يَضَعُدُ إِلَيْهَا

⁵“Woe to me!” I cried. “I am ruined! For I am a man of unclean lips, and I live among a people of unclean lips, and my eyes have seen the King, the LORD Almighty.” ⁶Then one of the seraphs flew to me with a live coal in his hand, which he had taken with tongs from the altar. ⁷With it he touched my mouth and said, “See, this has touched your lips; your guilt is taken away and your sin atoned for.”

⁸Then I heard the voice of the Lord saying, “Whom shall I send? And who will go for us?” And I said, “Here am I. Send me!” ⁹He said, “Go and tell this people: “‘Be ever hearing, but never understanding; be ever seeing, but never perceiving.’ ¹⁰Make the heart of this people calloused; make their ears dull and close their eyes. Otherwise they might see with their eyes, hear with their ears, understand with their hearts, and turn and be healed.” ¹¹Then I said, “For how long, O Lord?” And he answered: “Until the cities lie ruined and without inhabitant, until the houses are left deserted and the fields ruined and ravaged, ¹²until the LORD has sent everyone far away and the land is utterly forsaken. ¹³And though a tenth remains in the land, it will again be laid waste. But as the terebinth and oak leave stumps when they are cut down, so the holy seed will be the stump in the land.”

God's Promise to Ahaz

7 When Ahaz son of Jotham, the son of Uzziah, was king of Judah, King Rezin of Aram and Pekah son of Remaliah king of Israel marched up to fight against Jerusalem, but they could not overpower it. ²Now the house of David was told, “Aram has allied itself with Ephraim”; so the hearts of Ahaz and his people were shaken, as the trees of the forest are shaken by the wind. ³Then the LORD said to Isaiah, “Go out, you and your son Shear-Jashub, to meet Ahaz at the end of the aqueduct of the Upper Pool, on the road to the Washerman's Field. ⁴Say to him, ‘Be careful, keep calm and don't be afraid. Do not lose heart because of these two smoldering stubs of fire-wood because of the fierce anger of Rezin and Aram and of the son of Remaliah. ⁵Aram, Ephraim and Remaliah's son have plotted your ruin, saying, ⁶“Let us invade Judah; let us tear it apart and divide it among ourselves, and make the

قُلْتُ: «وَيْلٌ لِّي لِأَنِّي هَلَكْتُ لِأَنِّي إِنْسَانٌ نَجِسٌ الشَّفَتَيْنِ، وَأَسْكُنُ وَسَطَ قَوْمٍ ذَنِبِي الشَّقَاةِ. فَإِنَّ عَيْنَيَّ قَدْ أَبْصَرَتَا الْمَلِكَ الرَّبَّ الْقَدِيرَ.. أَطَارَ أَحَدُ السَّرَافِيمِ إِلَيَّ وَيَدِهِ جَمْرَةٌ أَخَذَهَا مِنْ عَلَى الْمَذْبَحِ،^٧ وَمَسَّ بِهَا فَمَيَّ قَائِلًا: «أَنْظُرْ، هَا إِنَّ هَذِهِ قَدْ مَسَّتْ شَفَتَيْكَ فَانْتَرَعَ إِمَّاكَ وَتَمَّ التَّكْفِيرُ عَنْ خَطِيئَتِكَ».

^٨وَسَمِعْتُ صَوْتَ الرَّبِّ يَقُولُ: «مَنْ أُرْسِلُ، وَمَنْ يَذْهَبُ مِنْ أَجْلِنَا؟» عِنْدَيْ قُلْتُ: «هَا أَنَا أُرْسِلُنِي»..^٩فَقَالَ: «أَمْضِ وَقُلْ لِهَذَا الشَّعْبِ: أَسْمَعُوا سَمْعًا وَلَكِنْ لَا تَفْهَمُوا. أَنْظَرُوا نَظْرًا وَلَكِنْ لَا تُدْرِكُوا.»^{١٠}قَسَّ قَلْبَ هَذَا الشَّعْبِ، وَثَقَلَ أُذُنُهُ وَأَغْمَضَ عَيْنُهُ لِئَلَّا يَرَى بِعَيْنَيْهِ وَيَسْمَعَ بِأُذُنِهِ وَيَفْهَمَ بِقَلْبِهِ، فَيَرْجِعَ عَنْ غِيهِ وَيَبْرَأَ»..^{١١}ثُمَّ قُلْتُ: «إِلَى مَتَى يَا رَبُّ؟» فَأَجَابَ: «إِلَى أَنْ تُضَيَّحَ الْمَدُنُ خَرِبَةً مَهْجُورَةً، وَالْبُيُوتُ خَالِيَةٌ مِنَ الرِّجَالِ، وَالْحُقُولُ خَرَابًا مُقْفِرًا.»^{١٢}وَيَنْفِي الرَّبُّ الْإِنْسَانَ بَعِيدًا، وَتَكْثُرُ الْأَمَاكِينُ الْمَوْجِشَةُ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ»..^{١٣}وَحَتَّى لَوْ بَقِيَ بَعْدَ ذَلِكَ عَشْرُ أَهْلِهَا، فَإِنَّهَا سَتُحْرَقُ ثَانِيَةً، وَلَكِنَّهَا تَكُونُ كَالْبُطْمَةِ وَالْبَلُوطَةِ، الَّتِي وَإِنْ قُطِعَتْ يَبْقَى سَاقُهَا قَائِمًا، هَكَذَا يَبْقَى سَاقُهَا زَرْعًا مُقَدَّسًا».

وعد الله لآحاز

٧ وَفِي أَيَّامِ آحَازَ بْنِ يُوَثَامَ بْنِ عُزِّيَّا مَلِكِ يَهُودَا، صَعِدَ رَصِينُ مَلِكِ أَرَامَ مَعَ قَقَحَ بْنِ رَمَلِيَا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ عَلَى أُورُشَلِيمَ لِمُحَارَبَتِهَا، فَعَجَزَا عَنْ قَهْرِهَا. وَلَمَّا قِيلَ لِمَلِكِ يَهُودَا إِنَّ الْأَرَامِيِّينَ تَخَالَفُوا مَعَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، اغْتَرَى قَلْبُهُ وَقُلُوبُ شَعْبِهِ الْأَضْطِرَابُ، كَأَشْجَارِ الْغَابَةِ تَهَزُّهَا رِيحُ عَاصِفَةٍ. فَقَالَ الرَّبُّ لِإِشْعِيَاءَ: «أَمْضِ لِمُلَاقَاةِ آحَازَ أَنْتَ وَشَارِيَاشُوبَ ابْنِكَ عِنْدَ طَرَفِ قَنَاةِ الْبِرْكَةِ الْعُلْيَا فِي طَرِيقِ حَقْلِ الْقَصَارِ، وَقُلْ لَهُ: أَخْتَرَسْ، وَتَمَّاكَ رَوْعَكَ، لَا تَخَفْ وَلَا يَهِنَ قَلْبُكَ مِنْ غَضَبِ رَصِينِ مَلِكِ أَرَامَ وَابْنِ رَمَلِيَا الْمُخْتَدِمِ فَإِنَّهُمَا كَخَطْبَتَيْنِ مُضْطَرِمَّتَيْنِ مُدْخَنْتَيْنِ»..^٩فَإِنَّ أَرَامَ وَابْنَ رَمَلِيَا مَعَ أَفْرَايِمَ قَدْ تَامَرُوا ضِدَّكَ لِيَنْزِلُوا بِكَ سَرًّا قَائِلِينَ: «لِنُهَاجِمِ يَهُودَا وَنَمْرُقَهَا وَنَقَاسِمَهَا بَيْنَنَا، وَنَمْلِكَ

evil, who put darkness for light and light for darkness, who put bitter for sweet and sweet for bitter. ²¹Woe to those who are wise in their own eyes and clever in their own sight. ²²Woe to those who are heroes at drinking wine and champions at mixing drinks, ²³who acquit the guilty for a bribe, but deny justice to the innocent.

God's Judgment on Judah

²⁴Therefore, as tongues of fire lick up straw and as dry grass sinks down in the flames, so their roots will decay and their flowers blow away like dust; for they have rejected the law of the LORD Almighty and spurned the word of the Holy One of Israel. ²⁵Therefore the LORD's anger burns against his people; his hand is raised and he strikes them down. The mountains shake, and the dead bodies are like refuse in the streets. Yet for all this, his anger is not turned away, his hand is still upraised.

²⁶He lifts up a banner for the distant nations, he whistles for those at the ends of the earth. Here they come, swiftly and speedily! ²⁷Not one of them grows tired or stumbles, not one slumbers or sleeps; not a belt is loosened at the waist, not a sandal thong is broken. ²⁸Their arrows are sharp, all their bows are strung; their horses' hoofs seem like flint, their chariot wheels like a whirlwind. ²⁹Their roar is like that of the lion, they roar like young lions; they growl as they seize their prey and carry it off with no one to rescue. ³⁰In that day they will roar over it like the roaring of the sea. And if one looks at the land, he will see darkness and distress; even the light will be darkened by the clouds.

Isaiah's Commission

6 In the year that King Uzziah died, I saw the Lord seated on a throne, high and exalted, and the train of his robe filled the temple. ²Above him were seraphs, each with six wings: With two wings they covered their faces, with two they covered their feet, and with two they were flying. ³And they were calling to one another: "Holy, holy, holy is the LORD Almighty; the whole earth is full of his glory."

⁴At the sound of their voices the doorposts and thresholds shook and the temple was filled with smoke.

الظلمة نوراً والنور ظلمة والمرارة حلاوة والحلاوة مرارة
الرب للحكماء في أعين أنفسهم، والأذكىاء في نظر ذواتهم.
الرب للعتاة في شرب الخمر والمتوقفين في مزج المسكر،
الذين يبرئون المذنب بفضل الرشوة، وينكرون على
البريء حقه.

فضاء الله على يهوذا
الإنذار كما تلتهم النار القش، وكما يفتنى الحشيش الجاف
في اللهب، كذلك يصيب أصولهم العفن، وتتناثر زهورهم
كالزباب، لأنهم نبذوا شريعة الله واستهانوا بكلمة قدوس
إسرائيل. لذلك احتدم غضب الرب ضد شعبه، فمد يده
عليهم وضربهم، فأرتعشت الجبال، وأصبحت جثث موتاهم
كالقاذورات في الشوارع. ومع ذلك كله لم يرتد غضبه ولم
تبرح يده تمدودة بالعقاب.

الذين رفع راية للأمم بعيدة، ويضفرو لمن في أطراف الأرض،
يقبلون مسرعين (إلى أورشليم)، دون أن يكلوا أو يتعبوا
أو يفتربهم نغاس أو نوم، أو يحل أحد منهم حزاماً عن حقونه،
ولا يقطع لأحد سيور حذاء. سهامهم مستتة، وقسيهم
مشدودة. حوافر خيلهم كأنها صوان. عجالات مركباتهم
مندفعة كالإغصار. زئيرهم كأنه زئير أسد يزجر وينقض
على فريسته ويحملها وليس من منقذ. يزجرون عليها في
ذلك اليوم كهدير البحر. وإن جاس أحد في البلاد متفريساً
لا يرى سوى الظلمة والضيق، حتى (انفراجات) الضوء (أي
ومضات الرجاء) قد احتجبت وراء سحبه.

تظهر إشعيا وتكليفه بمهمة

٦ وفي سنة وفاة الملك عزيّا، شاهدت السيد جالساً
على عرش مرتفع سام، وقد أمتلأ الهيكل من
أندابه، وأحاط به ملائكة السرافيم، لكل واحد منهم ستة
أجنحة، أخفى وجهه بجناحين، وعطى قدميه بجناحين، ويطير
بالجناحين الباقيين. وتنادى أحدهم الآخر: «قدوس، قدوس،
قدوس الرب القدير. تجده ملء كل الأرض». فاهتزت
أسس أركان الهيكل من صوت المنادي، وأمتلأ الهيكل
بالدخان.

Judah, judge between me and my vineyard. ⁴What more could have been done for my vineyard than I have done for it? When I looked for good grapes, why did it yield only bad? ⁵Now I will tell you what I am going to do to my vineyard: I will take away its hedge, and it will be destroyed; I will break down its wall, and it will be trampled. ⁶I will make it a wasteland, neither pruned nor cultivated, and briers and thorns will grow there. I will command the clouds not to rain on it.”

⁷The vineyard of the LORD Almighty is the house of Israel, and the men of Judah are the garden of his delight. And he looked for justice, but saw bloodshed; for righteousness, but heard cries of distress.

Woes and Judgments

⁸Woe to you who add house to house and join field to field till no space is left and you live alone in the land. ⁹The LORD Almighty has declared in my hearing: “Surely the great houses will become desolate, the fine mansions left without occupants. ¹⁰A ten-acre vineyard will produce only a bath of wine, a homer of seed only an ephah of grain.”

¹¹Woe to those who rise early in the morning to run after their drinks, who stay up late at night till they are inflamed with wine. ¹²They have harps and lyres at their banquets, tambourines and flutes and wine, but they have no regard for the deeds of the LORD, no respect for the work of his hands.

¹³Therefore my people will go into exile for lack of understanding; their men of rank will die of hunger and their masses will be parched with thirst.

¹⁴Therefore the grave enlarges its appetite and opens its mouth without limit; into it will descend their nobles and masses with all their brawlers and revelers. ¹⁵So man will be brought low and mankind humbled, the eyes of the arrogant humbled. ¹⁶But the LORD Almighty will be exalted by his justice, and the holy God will show himself holy by his righteousness. ¹⁷Then sheep will graze as in their own pasture; lambs will feed among the ruins of the rich.

¹⁸Woe to those who draw sin along with cords of deceit, and wickedness as with cart ropes, ¹⁹to those who say, “Let God hurry, let him hasten his work so we may see it. Let it approach, let the plan of the Holy One of Israel come, so we may know it.” ²⁰Woe to those who call evil good and good

كُزْمِي. ^٤أَيُّ شَيْءٍ يُمَكِّنُ أَنْ يُصْنَعَ لِكُزْمِي لَمْ أَصْنَعْهُ؟ وَعِنْدَمَا أَنْتَظَرْتُ مِنْهُ أَنْ يُثْمِرَ لِي عِنْبًا، لِمَاذَا أَنتَجَ حِضْرِمًا؟ ^٥وَالآنَ أَخْبِرْكُمْ مَا أَصْنَعُ بِكُزْمِي: سَأَزِيلُ سِيَاجَهُ فَيُضَيِّحُ مَرْعَى مَائِسِيَّةٍ، وَأَهْدِمُ سُورَهُ فَيُضْحَى مَدَاسٌ أَقْدَامٌ، ^٦وَأَجْعَلُهُ خَرَابًا فَلَا يَقْلَمُ وَلَا يُنْقَبُ، فَيَنْبُتُ فِيهِ شَوْكٌ وَحَسَكٌ. وَأُوصِي السَّحَابَ أَنْ لَا يَمْطُرَ عَلَيْهِ أَبَدًا.

^٧لِأَنَّ كُزْمَ الرَّبِّ الْقَدِيرِ هُوَ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ، وَرِجَالُ يَهُوذَا هُمْ غَرْسُ بَهْجَتِهِ. وَلَكِنْ عِنْدَمَا أَنْتَظَرُ حَقًّا وَجَدَ سَفْكَ دِمَاءٍ، وَعِنْدَمَا أَلْتَمَسَ عَدْلًا رَأَى ضُرَاحًا.

ويلات وعقوبات

^٨أَسْتَرَيْتُمْ الْبُيُوتَ وَالْحُقُولَ حَتَّى لَمْ يَبْقَ لِأَحَدٍ غَيْرِكُمْ مَكَانٌ يَسْكُنُ فِيهِ! صَارَتْ الْأَرْضُ لَكُمْ وَخَدَّكُمْ! ^٩سَمِعْتُ الرَّبَّ الْقَدِيرَ يَقُولُ: «الْبُيُوتُ الْعَظِيمَةُ لَأَبَدٌ أَنْ تُضْبَحَ خَرَابًا، وَالْمَنَازِلُ الْفَخْمَةُ تَغْدُو مَهْجُورَةً. ^{١٠}فَعَشْرَةُ فِدَادِينَ كُزُومٍ لَا تُغْلُ سِوَى بَثٍّ وَاحِدٍ (مِائَتَيْنِ وَعِشْرِينَ لِثَرًا) مِنْ التَّنِيدِ، وَحُومَرٌ (عَشْرَ كَيْلَاتٍ) مِنْ الْبُذُورِ يُنْتِجُ كَيْلَةً وَاحِدَةً.

^{١١}وَيُلْ لِمَنْ يَنْهَضُونَ فِي الصَّبَاحِ مُبَكِّرِينَ يَسْعَوْنَ وَرَاءَ الْمُسْكِرِ حَتَّى سَاعَةٍ مُتَأَخِّرَةٍ مِنَ اللَّيْلِ إِلَى أَنْ تُلْهِمَهُمُ الْخَمَرُ. ^{١٢}يَتَلَهَّوْنَ فِي مَادِيهِمْ بِالْعُودِ وَالرَّبَابِ وَالْدَفِّ وَالنَّايِ وَالْخَمْرِ، غَيْرَ مُكْتَرِثِينَ لِأَعْمَالِ الرَّبِّ وَلَا نَاطِرِينَ إِلَى صُنْعِ يَدَيْهِ. ^{١٣}لِذَلِكَ يُسَبِّ شُعْبِي لِأَنَّهُمْ لَا يَعْرِفُونَ، وَيَمُوتُ عَظْمَاؤُهُمْ جُوعًا، وَهَلِكُ الْعَامَّةُ ظَمًا. ^{١٤}لِهَذَا وَسَّعَتِ الْهَاوِيَةُ أَحْشَاءَهَا وَفَعَرَتْ شَدْقَهَا إِلَى مَا لَا نِهَايَةَ، لِيُنْحَدِرَ فِيهَا شُرَفَاءُ أُورُشَلِيمَ وَجَمَاهِيرُهَا وَعَجِيجُهَا وَكُلُّ طَرَبٍ فِيهَا ^{١٥}وَيَذَلُّ الْإِنْسَانُ وَيُخْفَضُ النَّاسُ، وَيَحْطُ كُلُّ مُتَشَامِخٍ فِيهَا. ^{١٦}وَلَكِنْ الرَّبُّ الْقَدِيرُ يُمَجِّدُ بِالْعَدْلِ، وَيُبْدِي الرَّبُّ الْقُدُّوسُ قَدَاسَتَهُ بِالْبِرِّ. ^{١٧}عِنْدَيْهِ تَرْعَى الْحُمَلَانُ فِي مَرَاعِيهِمْ، وَالْخِرْفَانُ وَالْمَاعِزُ تَأْكُلُ بَيْنَ خَرَبِهِمْ.

^{١٨}وَيُلْ لِمَنْ يَجْزُونَ الْإِثْمَ بِحِبَالِ الْبَاطِلِ، وَالْخَطِيئَةُ بِمِثْلِ أَمْرَاسِ الْعَرَبَةِ ^{١٩}وَيَقُولُونَ: لِيُسْرِعْ وَلِيَعَجِلْ بِعِقَابِهِ حَتَّى نَرَاهُ. لِيَنْفُذَ مُقَدَّسُ إِسْرَائِيلَ مَآرِبَهُ فِينَا فَتَذَرِكَ حَقِيقَةُ مَا يَفْعَلُهُ بَنَا. ^{٢٠}وَيُلْ لِمَنْ يَدْعُونَ الشَّرَّ خَيْرًا، وَالْخَيْرَ شَرًّا، الْجَاعِلِينَ

of the women of Zion; the LORD will make their scalps bald.”¹⁸ In that day the Lord will snatch away their finery: the bangles and headbands and crescent necklaces,¹⁹ the earrings and bracelets and veils,²⁰ the headdresses and ankle chains and sashes, the perfume bottles and charms,²¹ the signet rings and nose rings,²² the fine robes and the capes and cloaks, the purses²³ and mirrors, and the linen garments and tiaras and shawls.²⁴ Instead of fragrance there will be a stench; instead of a sash, a rope; instead of well-dressed hair, baldness; instead of fine clothing, sackcloth; instead of beauty, branding.²⁵ Your men will fall by the sword, your warriors in battle.²⁶ The gates of Zion will lament and mourn; destitute, she will sit on the ground.

Blessings to Come

4 In that day seven women will take hold of one man and say,

“We will eat our own food and provide our own clothes; only let us be called by your name. Take away our disgrace!”

²In that day the Branch of the LORD will be beautiful and glorious, and the fruit of the land will be the pride and glory of the survivors in Israel.³ Those who are left in Zion, who remain in Jerusalem, will be called holy, all who are recorded among the living in Jerusalem.⁴ The Lord will wash away the filth of the women of Zion; he will cleanse the bloodstains from Jerusalem by a spirit of judgment and a spirit of fire.⁵ Then the LORD will create over all of Mount Zion and over those who assemble there a cloud of smoke by day and a glow of flaming fire by night; over all the glory will be a canopy.⁶ It will be a shelter and shade from the heat of the day, and a refuge and hiding place from the storm and rain.

The Song of the Vineyard

5 I will sing for the one I love a song about his vineyard: My loved one had a vineyard on a fertile hillside.

²He dug it up and cleared it of stones and planted it with the choicest vines. He built a watchtower in it and cut out a winepress as well. Then he looked for a crop of good grapes, but it yielded only bad fruit.

³“Now you dwellers in Jerusalem and men of

ويعزّي غوزابهنّ.”^{١٨} في ذلك اليوم ينزع الرب زينة الخلاجيل،
وبضابات رؤوسهنّ والأهلة،^{١٩} والأقراط والأساور والبراقع،
والعصائب والسلاسل والأخرمة، وآنية الطيب والتعاويد
والخواتم وخزائيم الأنف،^{٢٠} والثياب المزخرفة والعباءات
والنعال والأكياس^{٢١} والمرايا والأردية الكتانية، والعصائب
المزينة وأغطية الرؤوس^{٢٢} فتجلى العفونة محل الطيب،
والخبل عوض الحزام، والصّلع بدل الشّعر المنسق، وحزام
المسح في موضع الثوب الفاخر، والعار عوض الجمال،
تافسقط رجالك في الحرب، ويلقى أبطالك حتفهم في ساحة
الوغي^{٢٣} فتتوح عليهم أبواب المدينة وتنتطح على الأرض
منجورة.

البركات الآتية

٤ في ذلك اليوم تتشبّث سبع نساء برجل واحد
قائلات:

“نزوج منا ودعنا ندعى على اسمك، وأزل عارنا ونحزن
نتكلم بطعامنا وثيابنا.”

في ذلك اليوم يكون غضن الرب بهيّا مجيداً، وتثمر الأرض
ثمراً وتجد لمن نجا من إسرائيل،^٣ ويدعى كل من يبقى
في صهيون بمن مكث في أورشليم قدوساً، كل من كتب
للحياة في أورشليم،^٤ إذ يغسل الرب قدر بنات صهيون،
ويظهر أورشليم من لطحات الدماء بروح العدل وبروح النار
المحرقة.^٥ ثم يخلق الرب فوق جبل صهيون بكامله، وعلى
مخلفها سحابة تهازل، ودخاناً ووهج لهيب نار ليلاً، فيكون
على كل أرض مجيدة غطاء. فتكون مظلة وفينا تقيها حرّ
النهار، ومغتصماً ونخباً من العاصفة والمطر.

أنشودة الكرمة

٥ سأشيدو لحبيبي أغنية عن كرمه، كان لحبيبي كرم
على تل خصيب،^٢ حرث أرضه ونقاها من الحجارة،
وغرس فيه أفضل كرمه، وشيد في وسطه برجاً، ونقر في
الصخر مغصرة. ثم انتظر أن يؤمر له عنباً فانتج له
جضمراً!

والآن يا أهل أورشليم ورجال يهوذا، احكموا بيني وبين

his majesty, when he rises to shake the earth.
²²Stop trusting in man, who has but a breath in his nostrils. Of what account is he?

Judgment on Jerusalem and Judah

3 See now, the Lord, the LORD Almighty, is about to take from Jerusalem and Judah both supply and support: all supplies of food and all supplies of water, ²the hero and warrior, the judge and prophet, the soothsayer and elder, ³the captain of fifty and man of rank, the counselor, skilled craftsman and clever enchanter. ⁴I will make boys their officials; mere children will govern them. ⁵People will oppress each other—man against man, neighbor against neighbor. The young will rise up against the old, the base against the honorable. ⁶A man will seize one of his brothers at his father's home, and say, "You have a cloak, you be our leader; take charge of this heap of ruins!" ⁷But in that day he will cry out, "I have no remedy. I have no food or clothing in my house; do not make me the leader of the people." ⁸Jerusalem staggers, Judah is falling; their words and deeds are against the LORD, defying his glorious presence. ⁹The look on their faces testifies against them; they parade their sin like Sodom; they do not hide it. Woe to them! They have brought disaster upon themselves. ¹⁰Tell the righteous it will be well with them, for they will enjoy the fruit of their deeds. ¹¹Woe to the wicked! Disaster is upon them! They will be paid back for what their hands have done. ¹²Youths oppress my people, women rule over them. O my people, your guides lead you astray; they turn you from the path.

God's Judgment

¹³The LORD takes his place in court; he rises to judge the people. ¹⁴The LORD enters into judgment against the elders and leaders of his people: "It is you who have ruined my vineyard; the plunder from the poor is in your houses. ¹⁵What do you mean by crushing my people and grinding the faces of the poor?" declares the Lord, the LORD Almighty.

¹⁶The LORD says, "The women of Zion are haughty, walking along with outstretched necks, flirting with their eyes, tripping along with mincing steps, with ornaments jingling on their ankles.

¹⁷Therefore the Lord will bring sores on the heads

^{١٣}كُفُّوا عَنِ الْاِثْتِكَالِ عَلَى الْاِنْسَانِ الْمَعْرُضِ لِلْمَوْتِ، فَاَيُّ قِيَمَةٍ لَهُ؟

عقاب جميع الطبقات
٣ هَا هُوَ الرَّبُّ الْقَدِيرُ مُزْمِعٌ أَنْ يَقْطَعَ عَنْ أُورُشَلِيمَ وَيَهُودَا الطَّعَامَ وَالْمَاءَ. ^٢وَيَقْضِي فِيهَا عَلَى كُلِّ بَطْلٍ وَمُحَارِبٍ وَقَاضٍ وَنَبِيٍّ وَعَرَّافٍ وَشَيْخٍ ^٣وَعَلَى كُلِّ قَائِدٍ وَعَظِيمٍ وَمُشِيرٍ وَصَانِعٍ مَاهِرٍ وَسَاحِرٍ بَارِعٍ. ^٤وَأَجْعَلُ الصُّبَّيَّانَ رُؤَسَاءَ لَهُمْ، وَالْأَطْفَالَ حُكَّامًا عَلَيْهِمْ، ^٥فَيَجُورُ الشَّعْبُ بَغْضِهِمْ عَلَى بَغْضٍ، وَالرَّجُلُ عَلَى صَاحِبِهِ، وَالْجَارُ عَلَى جَارِهِ، وَيَتَمَرَّدُ الصَّغِيرُ عَلَى الْكَبِيرِ وَالْحَقِيرُ عَلَى النَّبِيلِ. ^٦عِنْدَيْدٍ يَقْبِضُ الْإِنْسَانُ عَلَى أَخِيهِ فِي بَيْتِ أَبِيهِ قَائِلًا لَهُ: «إِنَّ عِنْدَكَ ثَوْبًا، فَأَمْلِكْ عَلَيْنَا لِنَتَّقِدَنَّا مِنْ هَذِهِ الْفَوْضَى». ^٧فَيَجِيبُهُمْ قَائِلًا: «لَسْتُ طَبِيبًا، وَلَا أَمْلِكُ طَعَامًا أَوْ ثِيَابًا فِي بَيْتِي، فَلَا تَجْعَلُونِي رَئِيسًا لِلشَّعْبِ». ^٨قَدْ كَبَتْ أُورُشَلِيمُ، أَتَهَارَتْ يَهُودَا لِأَنْتَهُمَا أَسَاءَتَا بِالْقَوْلِ وَالْفِعْلِ إِلَى الرَّبِّ وَتَمَرَّدَتَا عَلَى سُلْطَانِهِ. ^٩مَلَامِحُ وَجُوهِهِمْ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ، إِذْ يُجَاهِرُونَ بِخَطِيئَتِهِمْ كَسُدُومَ وَلَا يَسْتُرُونَهَا، قَوْلٌ لَهُمْ لِأَنْتُمْ جَلَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ شَرًّا. ^{١٠}وَلَكِنْ بَشِّرُوا الصَّادِقِينَ بِالْخَيْرِ لِأَنْتُمْ سَيَمْتَنِعُونَ بِثَوَابِ أَعْمَالِهِمْ ^{١١}أَمَّا الشَّرِيرُ قَوْلٌ لَهُ وَيَسَّ الْمَصِيرَ لِأَنَّهُ يُجَاوِزُ عَلَى مَا جَنَّتُهُ يَدَاهُ ^{١٢}ظَالِمُو شَعْبِي أَوْلَادُ وَالْحَاكِمُونَ عَلَيْهِ نِسَاءً. أَوْ يَا شَعْبِي! إِنْ قَادَتَكُمْ يُضِلُّونَكُمْ وَيَقْتَادُونَكُمْ فِي مَسَالِكٍ مُنْحَرِفَةٍ.

دينونة الرب
^{١٣}لَقَدْ تَرَبَّعَ الرَّبُّ عَلَى كُرْسِيِّ الْقَضَاءِ، قَامَ لِيَدِينِ النَّاسَ. ^{١٤}الرَّبُّ يَدْخُلُ فِي الْمَحَاكِمَةِ ضِدَّ شُيُوخِ شَعْبِهِ وَقَادَتِهِمْ. وَيَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: «أَنْتُمْ الَّذِينَ أَتْلَفْتُمْ كَرْمِي، وَصَارَ سَلْبُ الْبَائِسِ فِي مَنَازِلِكُمْ. ^{١٥}فَمَاذَا تَقْصِدُونَ مِنْ سَحْقِ شَعْبِي وَطَحْنِ وَجُوهِ الْبَائِسِينَ؟»

^{١٦}وَيَقُولُ الرَّبُّ: «لِأَنَّ بَنَاتِ صِهْيُونٍ مُتَغَطِّسَاتٌ، يَمْشِينَ بِأَغْنَاقٍ مُشْرِيبَةٍ مُتَغَزِّلَاتٍ بَعْيُونِهِنَّ، مُتَخَطِّراتٍ فِي سَبِيلِهِنَّ، مُجَلْجَلَاتٍ بِخَلَائِلِ أَقْدَامِهِنَّ. ^{١٧}سَيُصِيبُهُنَّ الرَّبُّ بِالصَّلْعِ،

³Many peoples will come and say, "Come, let us go up to the mountain of the LORD, to the house of the God of Jacob. He will teach us his ways, so that we may walk in his paths." The law will go out from Zion, the word of the LORD from Jerusalem. ⁴He will judge between the nations and will settle disputes for many peoples. They will beat their swords into plowshares and their spears into pruning hooks. Nation will not take up sword against nation, nor will they train for war anymore.

Israel Urged to Repent

⁵Come, O house of Jacob, let us walk in the light of the LORD. ⁶You have abandoned your people, the house of Jacob. They are full of superstitions from the East; they practice divination like the Philistines and clasp hands with pagans. ⁷Their land is full of silver and gold; there is no end to their treasures. Their land is full of horses; there is no end to their chariots. ⁸Their land is full of idols; they bow down to the work of their hands, to what their fingers have made. ⁹So man will be brought low and mankind humbled—do not forgive them. ¹⁰Go into the rocks, hide in the ground from dread of the LORD and the splendor of his majesty! ¹¹The eyes of the arrogant man will be humbled and the pride of men brought low; the LORD alone will be exalted in that day.

The Need for Humility

¹²The LORD Almighty has a day in store for all the proud and lofty, for all that is exalted (and they will be humbled), ¹³for all the cedars of Lebanon, tall and lofty, and all the oaks of Bashan, ¹⁴for all the towering mountains and all the high hills, ¹⁵for every lofty tower and every fortified wall, ¹⁶for every trading ship and every stately vessel. ¹⁷The arrogance of man will be brought low and the pride of men humbled; the LORD alone will be exalted in that day, ¹⁸and the idols will totally disappear.

¹⁹Men will flee to caves in the rocks and to holes in the ground from dread of the LORD and the splendor of his majesty, when he rises to shake the earth. ²⁰In that day men will throw away to the rodents and bats their idols of silver and idols of gold, which they made to worship. ²¹They will flee to caverns in the rocks and to the overhanging crags from dread of the LORD and the splendor of

بَنِي الْأُمَمِ. ^٣وَتَقْبِلُ شُعُوبٌ كَثِيرَةٌ وَقُولُوا: تَعَالَوْا لِنَذْهَبَ إِلَى جَبَلِ الرَّبِّ، إِلَى بَيْتِ إِلَهٍ يَغْتُوبُ، فَيُعَلِّمَنَا طَرِيقَهُ، وَنَسْلُكَ بِسَبِيلِهِ، لِأَنَّ مِنْ صِهْيُونٍ تَخْرُجُ الشَّرِيعَةُ، وَمِنْ أُورُشَلِيمَ تَنْبَأُ كَلِمَةُ الرَّبِّ. ^٤فَيَقْضِي بَيْنَ الْأُمَمِ وَيَحْكُمُ بَيْنَ الشُّعُوبِ الْكَثِيرَةِ، فَيَطْبَعُونَ سَيْوِفَهُمْ مَحَارِثَ وَرِمَاحَهُمْ مِجَالًا، وَلَا تَرْفَعُ أُمَّةٌ عَلَى أُمَّةٍ سَيْفًا، وَلَا يَتَدَرَّبُونَ عَلَى الْحَرْبِ فِيمَا بَعْدَ.

حض بني إسرائيل علي التوبة

^٥يَأْتِ يَغْتُوبُ، هَئِذَا لِنَسْلُكُ فِي نُورِ الرَّبِّ. ^٦فَأَنْتَ يَا رَبُّ قَدْ شَدَّتَ شَعْبَكَ، بَيْتَ يَغْتُوبُ، فَكَثُرَ بَيْنَهُمُ الْعَرَّافُونَ مِنْ أُنْبَاءِ الْمَشْرِقِ وَالْمَشْتَبُونَ، كَالْفِلِسْطِينِيِّينَ، وَتَعَاهَدُوا مَعَ الْغُرَبَاءِ. ^٧ثَلَاثَ أَرْضِهِمْ فِضَّةٌ وَذَهَبًا، وَكُنُوزُهُمْ لَا نِهَايَةَ لَهَا، وَاكْتَنَظَتْ بِلَادُهُم بِالْخَيْلِ، وَمَرْكَبَاتُهُمْ لَا تَحْصَى. ^٨غَصَّتْ أَرْضُهُمْ بِالْأَضْغَامِ، وَعَبَدُوا صَنْعَةَ أَيْدِيهِمْ، وَسَجَدُوا لِعَمَلِ أَصَابِعِهِمْ. ^٩لِذَلِكَ يَحْطُ الْإِنْسَانُ، وَيَذِلُّ الْبَشَرُ، وَلَا تَصْفَحُ عَنْهُمْ. ^{١٠}أَخْتَفَى فِي مَغَاوِرِ الْجِبَالِ، وَاخْتَبَى فِي حُفْرِ الْأَرْضِ خَشْيَةً مِنْ هَيْبَةِ الرَّبِّ وَمِنْ جَلَالِ مَجْدِهِ. ^{١١}فَعَيُونُ الْبَشَرِ الْمَتَشَامِخَةِ تَخْفَضُ، وَكِبَرِيَاؤُهُمْ تَذِلُّ، وَيَتَعَظَّمُ الرَّبُّ وَحْدَهُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ.

ضرورة الانضاع

^{١٢}لِأَنَّ لِلرَّبِّ الْقَدِيرِ يَوْمًا فِيهِ يُوَضَعُ كُلُّ مُتَعَظِّمٍ وَمُتَكَبِّرٍ وَتُغَطَّرِسُ. ^{١٣}وَيَسْمُو عَلَى أَرْزِ لُبْنَانَ الْمُتَعَالِي الشَّامِخِ، وَعَلَى كُلِّ بَلُوطٍ بَاشَانَ، ^{١٤}وَعَلَى كُلِّ جَبَلٍ أَشَمٍّ، وَعَلَى الثَّلَالِ الْمُرْتَفِعَةِ، ^{١٥}وَعَلَى كُلِّ بُرْجٍ عَالٍ، وَسُورٍ حَصِينٍ، ^{١٦}وَعَلَى كُلِّ سَنْنٍ تَرْشِيشٍ، وَعَلَى كُلِّ صَنْعَةٍ جَمِيلَةٍ، ^{١٧}فَيَغْتَرِي الْهَوَانُ غُطْرَسَةً كُلُّ إِنْسَانٍ، وَيَذِلُّ تَشَامُخُ الْبَشَرِ، وَيَتَعَظَّمُ الرَّبُّ وَحْدَهُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، ^{١٨}وَتُبَادُ الْأَضْغَامُ كُلُّهَا، ^{١٩}وَيُلْجَأُ النَّاسُ إِلَى مَغَاوِرِ الْجِبَالِ، وَإِلَى حَفَايِرِ الْأَرْضِ، مُتَوَارِينَ مِنْ هَيْبَةِ الرَّبِّ وَمِنْ مَجْدِ جَلَالِهِ، عِنْدَمَا يَهْبُ لِيُزَلِّزَ الْأَرْضَ. ^{٢٠}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَطْرَحُ النَّاسُ لِلْجُرْدَانِ وَالْحَقَافِيشِ أَوْثَانَهُمُ الْفِضِّيَّةَ وَالضَّمَامَهُمُ الذَّهَبِيَّةَ الَّتِي صَنَعُوهَا لِيَعْبُدُوهَا، ^{٢١}وَيَدْخُلُونَ فِي كُهُوفِ الصَّخْرِ، وَفِي شُقُوقِ الْجُرُوفِ الْجَبَلِيَّةِ هَرَبًا مِنْ هَيْبَةِ الرَّبِّ وَمِنْ مَجْدِ جَلَالِهِ عِنْدَمَا يَهْبُ لِيُزَلِّزَ الْأَرْضَ.

eyes from you; even if you offer many prayers, I will not listen. Your hands are full of blood; ¹⁶wash and make yourselves clean. Take your evil deeds out of my sight! Stop doing wrong, ¹⁷learn to do right! Seek justice, encourage the oppressed. Defend the cause of the fatherless, plead the case of the widow. ¹⁸Come now, let us reason together,” says the LORD. “Though your sins are like scarlet, they shall be as white as snow; though they are red as crimson, they shall be like wool. ¹⁹If you are willing and obedient, you will eat the best from the land; ²⁰but if you resist and rebel, you will be devoured by the sword.” For the mouth of the LORD has spoken.

²¹See how the faithful city has become a harlot! She once was full of justice; righteousness used to dwell in her—but now murderers! ²²Your silver has become dross, your choice wine is diluted with water. ²³Your rulers are rebels, companions of thieves; they all love bribes and chase after gifts. They do not defend the cause of the fatherless; the widow's case does not come before them.

²⁴Therefore the Lord, the LORD Almighty, the Mighty One of Israel, declares: “Ah, I will get relief from my foes and avenge myself on my enemies. ²⁵I will turn my hand against you; I will thoroughly purge away your dross and remove all your impurities. ²⁶I will restore your judges as in days of old, your counselors as at the beginning. Afterward you will be called the City of Righteousness, the Faithful City.” ²⁷Zion will be redeemed with justice, her penitent ones with righteousness. ²⁸But rebels and sinners will both be broken, and those who forsake the LORD will perish. ²⁹“You will be ashamed because of the sacred oaks in which you have delighted; you will be disgraced because of the gardens that you have chosen. ³⁰You will be like an oak with fading leaves, like a garden without water. ³¹The mighty man will become tinder and his work a spark; both will burn together, with no one to quench the fire.”

The Triumph of God's Kingdom

2 This is what Isaiah son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem:

²In the last days the mountain of the LORD's temple will be established as chief among the mountains; it will be raised above the hills, and all nations will stream to it.

¹⁶اَغْتَسِلُوا، تَطَهَّرُوا، أَزِيلُوا شَرَّ أَعْمَالِكُمْ مِنْ أَمَامِ عَيْنَيَّ. كُفُّوا عَنْ اقْتِرَافِ الْإِثْمِ، ¹⁷وَتَعَلَّمُوا الْإِحْسَانَ، أَنْشُدُوا الْحَقَّ، أَنْصِفُوا الْمَظْلُومَ، أَقْضُوا لِلْيَتِيمِ، وَدَافِعُوا عَنِ الْأَرْمَلَةِ. ¹⁸تَعَالَوْا نَتَحَاجَّجْ يَقُولُ الرَّبُّ، إِنْ كَانَتْ خَطَايَاكُمْ كَلَطَخَاتِ قِرْمِزِيَّةٍ فَإِنَّهَا تَبْيَضُّ كَالْتَّلَجِ، وَإِنْ كَانَتْ حُمْرَاءَ كَصَبْغِ الدُّودِيِّ تُضَيحُ فِي نَقَاءِ الصُّوفِ! ¹⁹إِنْ شِئْتُمْ وَأَطَعْتُمْ تَتَمَتَّعُونَ بِخَيْرَاتِ الْأَرْضِ، وَلَكِنْ إِنْ أَبَيْتُمْ وَتَمَرَّدْتُمْ فَالسَّيْفُ يَلْتَهُمُكُمْ، لِأَنَّ فَمَ الرَّبِّ قَدْ تَكَلَّمَ.

²¹كَيْفَ صَارَتِ الْمَدِينَةُ الْأَمِينَةُ عَاهِرَةً؟ كَانَتْ تَفِيضُ حَقًّا، وَيَأْوِي إِلَيْهَا الْعَدْلُ، فَأَصْبَحَتْ وَكْرًا لِلْمُجْرِمِينَ. ²²صَارَتْ فَضْطُكَ مُزَيَّفَةً، وَخَمْرُكَ مَغْشُوشَةً بِمَاءٍ. ²³أَضْيَحَ رُؤُسَاؤُكَ عُصَاةً وَشُرَكَاءَ لُصُوصٍ، يُؤَلَّعُونَ بِالرُّشُوءِ وَيَسْعُونَ وَرَاءَ الْهَبَاتِ، لَا يُدَافِعُونَ عَنِ الْيَتِيمِ، وَلَا تَرْفَعُ إِلَيْهِمْ دَعْوَى الْأَرْمَلَةِ.

²⁴لِذَلِكَ يَقُولُ السَّيِّدُ رَبُّ الْجُنُودِ، عَزِيزُ إِسْرَائِيلَ: «لَأَسْتَرْجِعَنَّ مِنْ مُقَاوِمِيَّ وَلَأَنْتَقِمَنَّ مِنْ أَعْدَائِي. ²⁵لَأُعَاقِبَنَّكَ وَأَنْقِيَنَّكَ مِنْ غَشِّكَ كَمَا تُنْقَى الْمَعَادِنُ بِالْبُورْقِ، وَأَصْفِيَنَّكَ مِنْ قُضْدِيرِكَ. ²⁶وَأَعِيدُ قُضَاتِكَ كَمَا كَانُوا فِي الْحَقْبِ الْعَابِرَةِ، وَمُسِيرِيكَ كَمَا كَانُوا فِي الْعُهُودِ الْأُولَى. عِنْدِي تَدْعَايَ مَدِينَةِ الْعَدْلِ، الْمَدِينَةِ الْأَمِينَةِ. ²⁷فَقُفْدَى صِهْيُونُ بِالْحَقِّ، وَتَابَّوْهَا بِالْبِرِّ. ²⁸أَمَّا الْعُصَاةُ وَالْخُطَاةُ فَيَتَحَطَّمُونَ جَمِيعًا، وَيَبِيدُ الَّذِينَ تَرَكَوْا الرَّبَّ. ²⁹وَيَغْتَرِيكُمْ خَجَلٌ لِعِبَادَتِكُمْ شَجَرَةَ الْبَلُوطِ الَّتِي شَغَفْتُمْ بِهَا، وَالْعَارُ لِبَيْتَارِكُمْ الْحَدَائِقِ بِأَوْتَانِهَا. ³⁰لِأَنَّكُمْ تُصْبِحُونَ كَبَلُوطَةً ذَبَلَتْ أَوْرَاقُهَا، أَوْ حَدِيقَةً غَاصَ مِنْهَا الْمَاءُ، ³¹فَيَصِيرُ الْقَوِيُّ كِنَسَالَةٍ وَأَعْمَالُهُ (الشَّرِيرَةُ) شَرَارَةً لَاهِبَةً فَيَحْتَرِقَانِ مَعًا بِنَارٍ لَا يَقْوَى أَحَدٌ عَلَى إخمَادِهَا».

انتصار مملكة الله

٢
الْإِعْلَانُ الَّذِي رَأَاهُ إِشْعِيَاءُ بْنُ أَمُوصَ بَشَانِ يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ:

وَيُخَدِّثُ فِي آخِرِ الْأَيَّامِ، أَنَّ جَبَلَ هَيْكَلِ الرَّبِّ يُضَيحُ أَسْمَى مِنْ كُلِّ الْجِبَالِ، وَيَغْلُو فَوْقَ كُلِّ الثَّلَالِ، فَتَتَوَافَدُ إِلَيْهِ

A Rebellious Nation

1 The vision concerning Judah and Jerusalem that Isaiah son of Amoz saw during the reigns of Uzziah, Jotham, Ahaz and Hezekiah, kings of Judah.

²Hear, O heavens! Listen, O earth! For the LORD has spoken: "I reared children and brought them up, but they have rebelled against me. ³The ox knows his master, the donkey his owner's manger, but Israel does not know, my people do not understand." ⁴Ah, sinful nation, a people loaded with guilt, a brood of evildoers, children given to corruption! They have forsaken the LORD; they have spurned the Holy One of Israel and turned their backs on him. ⁵Why should you be beaten anymore? Why do you persist in rebellion? Your whole head is injured, your whole heart afflicted. ⁶From the sole of your foot to the top of your head there is no soundness—only wounds and welts and open sores, not cleansed or bandaged or soothed with oil. ⁷Your country is desolate, your cities burned with fire; your fields are being stripped by foreigners right before you, laid waste as when overthrown by strangers. ⁸The Daughter of Zion is left like a shelter in a vineyard, like a hut in a field of melons, like a city under siege. ⁹Unless the LORD Almighty had left us some survivors, we would have become like Sodom, we would have been like Gomorrah.

Conditions for a Holy Life

¹⁰Hear the word of the LORD, you rulers of Sodom; listen to the law of our God, you people of Gomorrah! ¹¹"The multitude of your sacrifices—what are they to me?" says the LORD. "I have more than enough of burnt offerings, of rams and the fat of fattened animals; I have no pleasure in the blood of bulls and lambs and goats. ¹²When you come to appear before me, who has asked this of you, this trampling of my courts? ¹³Stop bringing meaningless offerings! Your incense is detestable to me. New Moons, Sabbaths and convocations—I cannot bear your evil assemblies. ¹⁴Your New Moon festivals and your appointed feasts my soul hates. They have become a burden to me; I am weary of bearing them. ¹⁵When you spread out your hands in prayer, I will hide my

لعب متمرد

هَذِهِ هِيَ رُؤْيَا إِشْعِيَاءَ بْنِ أَمُوصَ، الَّتِي أُغْلِنْتُ لَهُ
بِشَانِ يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ فِي أَثْنَاءِ حُكْمِ كُلِّ مِنْ عَزْرِيَا
يُوزَابَابَ وَأَحَازَ وَجَرَقِيَا مُلُوكِ يَهُودَا.
اسْمَعِي أَيُّهَا السَّمَاوَاتُ وَأُصْغِي أَيُّهَا الْأَرْضُ لِأَنَّ الرَّبَّ
بَيَّنَّكُمْ. رَبِّيتُ أَبْنَاءَ وَأَنْشَأْتُهُمْ وَلَكِنَّهُمْ تَمَرَّدُوا عَلَيَّ. ^٣الْتَوَرُّ
يَعْرِفُ قَاتِلَهُ، وَالْجِمَارُ مَعْلَفَ صَاحِبِهِ، أَمَّا إِسْرَائِيلُ فَلَا يَعْرِفُ،
وَيَسْغِي لَا يُدْرِكُ. ^٤وَيْلٌ لِلْأُمَّةِ الْخَاطِئَةِ، الشَّعْبِ الْمَثْقَلِ
بِإِثْمٍ، ذُرِّيَّةِ مُزْتَكِيي الشَّرِّ، أَبْنَاءِ الْفَسَادِ. لَقَدْ تَرَكُوا الرَّبَّ
وَأَسْتَهْلَكُوا بِقُدُوسِ إِسْرَائِيلَ وَذَارُوا عَلَى أَعْقَابِهِمْ. ^٥عَلَى أَيِّ
نَوْصِجٍ أَضْرِبُكُمْ بَعْدُ؟ لِمَادَا تُوَاطِئُونَ عَلَى التَّمَرُّدِ؟ إِنَّ الرُّأْسَ
يُجْلِي سَقِيمٌ وَالْقَلْبُ بِكَامِلِهِ مَرِيضٌ. ^٦مِنْ أَحْصَى الْقَدَمَ إِلَى
نَقَّةِ الرُّأْسِ لَيْسَ فِيهِ عَافِيَةٌ. كُلُّهُ جُرُوحٌ وَأَحْبَاطٌ وَقُرُوحٌ لَمْ
تُطْفَأْ، وَلَمْ تُضَمَّدْ، وَلَمْ تُلَيَّنْ بِالزَّيْتِ. ^٧عَمَّ الْخَرَابُ بِلَادِكُمْ
وَالْتَهْمَتِ النَّارُ مَدُنَكُمْ. نَهَبَ الْغُرَبَاءُ حُقُولَكُمْ أَمَامَ أَعْيُنِكُمْ.
فِي خَرَبَةٍ، عَاثَ فِيهَا الْغُرَبَاءُ فِسَادًا. ^٨فَاضْحَتِ أُورُشَلِيمُ
مِثْلَ مِظْلَةٍ حَارِسٍ فِي كَرَمٍ أَوْ خَيْمَةٍ فِي حَقْلِ اللَّقَاءِ أَوْ
كَمَدِينَةٍ مُحَاصَرَةٍ. ^٩لَوْلَا أَنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ حَفِظَ لَنَا بَقِيَّةً يَسِيرَةً،
لَأَضْحَكْنَا مِثْلَ سَدُومَ وَعَمُورَةَ.

شروط الله لحياة القداسة

اسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا حُكَّامَ سَدُومَ. أَضْغُوا إِلَى شَرِيعَةِ
لَهُنَا يَا أَهْلَ عَمُورَةَ: "مَاذَا تُجَدِّدُنِي كَثْرَةُ ذَبَائِحِكُمْ، يَقُولُ
الرَّبُّ؟ أَتَحْمَتُ مِنْ مَحْرِقَاتِ كِبَاشٍ وَشَحَمِ الْمُسَمَّنَاتِ، وَلَا أَسْرُ
بِلَحْمِ عُجُولٍ وَخِرْفَانٍ وَثِيُوسٍ. ^{١٢}حِينَ جِئْتُمْ لِيَتَمَثَّلُوا أَمَامِي،
مَنْ طَلَبَ مِنْكُمْ أَنْ تَدُوشُوا دُورِي؟ ^{١٣}كَفُّوا عَنْ تَقْدِيمِ قَرَابِينَ
بَاطِلَةٍ، فَالْتَجُورُوا رِجْسًا لِي، وَكَذَلِكَ رَأْسُ الشَّهْرِ وَالسَّبْتُ
وَالدُّعَاءُ إِلَى الْمُحْفَلِ، فَإِنَّا لَا أَطِيقُ الْاِغْتِكَافَ مَعَ ارْتِكَابِ
الْإِثْمِ. ^{١٤}الشَّدُّ مَا تُبَغِضُ نَفْسِي أَحْتِفَالَاتِ رُؤُوسِ شَهُورِكُمْ
وَمَوَاسِمَ أَغْيَادِكُمْ! صَارَتْ عَلَيَّ عِبْثًا، وَسَيِّئَتْ حَمَلَهَا.
^{١٥}عَلَّمَا تَبْسُطُونَ نَحْوِي أَيْدِيَكُمْ أَحْجَبُ وَجْهِي عَنْكُمْ، وَإِنْ
اِكْتَرْتُمُ الصَّلَاةَ لَا أَسْتَجِيبُ، لِأَنَّ أَيْدِيَكُمْ تَمْلُوءُ دَمًا.

Lover

¹³You who dwell in the gardens with friends in attendance, let me hear your voice!

المُحِبُّ

^{١٣}أَنْتِ أَيُّهَا الْجَالِسَةُ فِي الْجَنَّاتِ، إِنَّ مُرَاقِبِي يَضْعُونَ بِأَنْتِبَاهِ إِلَى صَوْتِكَ، فَاسْمِعِينِي إِثْبَاهُ.

Beloved

¹⁴Come away, my lover, and be like a gazelle or like a young stag on the spice-laden mountains.

المَحْبُوبَةُ

^{١٤}أَسْرِعْ إِلَيَّ كَالْهَارِبِ يَاحَيِّي، وَكُنْ كَالظَّنِيِّ أَوْ الْأَيْلِ الْفَتِيِّ عَلَى جِبَالِ الْأَطْيَابِ!

in bloom—there I will give you my love. ¹³The mandrakes send out their fragrance, and at our door is every delicacy, both new and old, that I have stored up for you, my lover.

8 If only you were to me like a brother, who was nursed at my mother's breasts! Then, if I found you outside, I would kiss you, and no one would despise me. ²I would lead you and bring you to my mother's house—she who has taught me. I would give you spiced wine to drink, the nectar of my pomegranates. ³His left arm is under my head and his right arm embraces me. ⁴Daughters of Jerusalem, I charge you: Do not arouse or awaken love until it so desires.

Friends

⁵Who is this coming up from the desert leaning on her lover?

Lover

Under the apple tree I roused you; there your mother conceived you, there she who was in labor gave you birth.

Beloved

⁶Place me like a seal over your heart, like a seal on your arm; for love is as strong as death, its jealousy unyielding as the grave. It burns like blazing fire, like a mighty flame.

⁷Many waters cannot quench love; rivers cannot wash it away. If one were to give all the wealth of his house for love, it would be utterly scorned. ⁸We have a young sister, and her breasts are not yet grown. What shall we do for our sister for the day she is spoken for?

⁹If she is a wall, we will build towers of silver on her. If she is a door, we will enclose her with panels of cedar.

¹⁰I am a wall, and my breasts are like towers. Thus I have become in his eyes like one bringing contentment.

¹¹Solomon had a vineyard in Baal Hamon; he let out his vineyard to tenants. Each was to bring for its fruit a thousand shekels of silver. ¹²But my own vineyard is mine to give; the thousand shekels are for you, O Solomon, and two hundred are for those who tend its fruit.

زُرْنَانُ؟ هُنَاكَ أَهْبَكَ حُبِّي. ^{١٣}قَدْ نَشَرَ اللَّفَّاحُ أَرِيحَهُ، وَتَدَلَّتْ
ذَوِي بَابِنَا أَفْخَرَ الثَّمَارِ، قَدِيمَهَا وَحَدِيثَهَا، الَّتِي أَدْخَرْتُهَا لَكَ
يَا حَبِيبِي.

لَبَنِكَ كُنْتُ أَخِي الَّذِي رَضِعَ ثَدْيِي أُمِّي، حَتَّى إِذَا
الْتَقَيْتُكَ فِي الْخَارِجِ أَقْبَلْتُكَ وَلَيْسَ مَنْ يَلُومُنِي! ^٢ثُمَّ
أَتَوَدُّكَ وَأَدْخُلُ بِكَ بَيْتَ أُمِّي الَّتِي تُعَلِّمُنِي الْحُبَّ، فَأَقْدِمُ لَكَ
خَمْرَةً مَزُوجَةً مِنْ سُلَافِ رُمَانِي. ^٣شِمَالُهُ تَحْتَ رَأْسِي، وَيَمِينُهُ
تُدَابِقُنِي. أَتَسْخَلُفُكُنَّ يَا بَنَاتِ أُورُشَلِيمَ أَلَّا تَوْقِظَنَّ وَلَا تُنَبِّهَنَّ
الْحَبِيبَ حَتَّى يَشَاءَ.

بَنَاتُ أُورُشَلِيمَ
مَنْ هَذِهِ الصَّاعِدَةُ مِنَ الْفَقْرِ مُتَّكِئَةً عَلَى حَبِيبِهَا؟

الْمُحِبُّ
تَحْتَ شَجَرَةِ التُّفَّاحِ حَيْثُ حَبَلْتُ بِكَ أُمُّكَ، وَحَيْثُ تَمَخَّضْتَ
بِكَ وَأَنْجَبْتُكَ. أَتَقْطُتُ فِيكَ أَشْوَاقَكَ.

الْمُحِبُّوَّةُ
أَجْعَلْنِي كَخَاتَمٍ عَلَى قَلْبِكَ، كَوَشْمٍ عَلَى ذِرَاعِكَ، فَإِنَّ الْمَحَبَّةَ
قُوَّةٌ كَالْمَوْتِ، وَالْعَزِيزَةُ قَاسِيَةٌ كَالْهَاقِيَةِ. وَلَهَايِهَا لَهَبُ نَارٍ،
كَأَنَّهَا نَارُ الرَّبِّ! ^٧لَا يُمَكِّنُ لِلْمَيَاةِ الْعَزِيزَةُ أَنْ تُخَمِّدَ
الْمَحَبَّةَ، وَلَا تَسْتَطِيعُ السُّيُولُ أَنْ تَغْمُرَهَا. لَوْ بَدَّلَ الْإِنْسَانُ
كُلَّ ثَرْوَةٍ بَيْنَتِهِ ثَمَنًا لِلْمَحَبَّةِ لَاحْتَقَرَتْ أَشَدَّ الْاِحْتِقَارِ. ^٨لَنَا
أَخْتُ صَغِيرَةٌ لَمْ يَنْمُ تَهْدَاها بَعْدُ، فَمَاذَا نَضَعُ لِأُخْتِنَا فِي يَوْمِ
خُطْبَتِهَا؟

لَوْ كَانَتْ سُورًا لَبَنَيْنَا عَلَيْهِ صَرْحًا مِنْ فِضَّةٍ، وَلَوْ كَانَتْ بَابًا
لَدَعَمْنَاهُ بِاللُّوَّاحِ مِنْ أَرْزٍ.

أَنَا كَسُورٌ وَتَهْدَايَ كَبُرَجَيْنِ، حَيْثُ ذُ صِرْتُ فِي عَيْنَيْهِ كَامِلَةً.
كَانَ لِسُلَيْمَانَ كَرْمٌ فِي بَغْلِ هَامُون، فَقَهَدَ بِالْكَرْمِ إِلَى
الْوُطَايِرِ عَلَى أَنْ يُؤَدِّيَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ أَلْفًا مِنَ الْفِضَّةِ لِقَاءَ
الْثَمَرِ. ^{١٢}لَكِنْ كَرَمِي الَّذِي لِي هُوَ أَمَامِي. الْأَلْفُ لَكَ
يَا سُلَيْمَانُ، وَمِئَتَانِ مِنَ الْفِضَّةِ لِلْوُطَايِرِ.

her and called her blessed; the queens and concubines praised her. ¹⁰Who is this that appears like the dawn, fair as the moon, bright as the sun, majestic as the stars in procession?

Beloved

¹¹I went down to the grove of nut trees to look at the new growth in the valley, to see if the vines had budded or the pomegranates were in bloom. ¹²Before I realized it, my desire set me among the royal chariots of my people.

Friends

¹³Come back, come back, O Shulammite; come back, come back, that we may gaze on you!

Beloved

Why would you gaze on the Shulammite

Lover

as on the dance of Mahanaim?

7 How beautiful your sandaled feet, O prince's daughter! Your graceful legs are like jewels, the work of a craftsman's hands. ²Your navel is a rounded goblet that never lacks blended wine. Your waist is a mound of wheat encircled by lilies. ³Your breasts are like two fawns, twins of a gazelle. ⁴Your neck is like an ivory tower. Your eyes are the pools of Heshbon by the gate of Bath Rabbim. Your nose is like the tower of Lebanon looking toward Damascus. ⁵Your head crowns you like Mount Carmel. Your hair is like royal tapestry; the king is held captive by its tresses. ⁶How beautiful you are and how pleasing, O love, with your delights! ⁷Your stature is like that of the palm, and your breasts like clusters of fruit. ⁸I said, "I will climb the palm tree; I will take hold of its fruit." May your breasts be like the clusters of the vine, the fragrance of your breath like apples, ⁹and your mouth like the best wine.

Beloved

May the wine go straight to my lover, flowing gently over lips and teeth.

¹⁰I belong to my lover, and his desire is for me.

¹¹Come, my lover, let us go to the countryside, let us spend the night in the villages. ¹²Let us go early to the vineyards to see if the vines have budded, if their blossoms have opened, and if the pomegranates are

الْمَلِكَاَتُ وَالسَّرَارِي فَأَطْرَيْنَهَا. ¹⁰مَنْ هَذِهِ الطَّالِعَةُ كَالْفَجْرِ،
الْجَمِيلَةُ كَالْبَدْرِ، الْمُشْرِقَةُ كَالشَّمْسِ، الْجَلِيلَةُ كَجَنَشٍ يَرْفَعُ
أَعْلَامَهُ؟

الْمَحْبُوبَةُ
نَزَلْتُ إِلَى حَدِيقَةِ الْجَوْزِ لِأَرَى ثَمَرَ الْوَادِي الْجَدِيدِ، وَأَنْظُرَ
هَلْ أَزْهَرَ الْكَرْمُ وَتَوَرَّ الزَّمَانُ؟ ¹²وَقَبْلَ أَنْ أُدْرِكَ مَا يَجْرِي
وَجَدْتُ نَفْسِي بَيْنَ أَمْرَاءِ قَوْمِي فَهَرَبْتُ.

بَنَاتُ أُورُشَلِيمَ
¹³أَرْجِعِي، أَرْجِعِي يَا شَوْلَمِيثُ، إَرْجِعِي، إَرْجِعِي لِنَتَأَمَّلَ فِيكَ.

الْمَحْبُوبَةُ
مَاذَا تَرَوْنَ فِي شَوْلَمِيثُ؟

الْمُحِبُّ
مِثْلَ رَقِصِ صَفَيْنِ!

٧ مَا أَرْشَقَ خَطَوَاتِ قَدَمَيْكَ بِالْجِذَاءِ يَا بِنْتَ الْأَمِيرِ!
فَخَذَاكَ الْمُسْتَدِيرَتَانِ كَجَوْهَرَتَيْنِ صَاغَتْهُمَا يَدُ صَانِعٍ
حَاقِظٍ. ^٢أَسْرَتِكَ كَأْسُ مُدَوَّرَةٍ، لَا تَحْتَاجُ إِلَى خَمْرَةٍ تَمْزُوجَةٍ،
وَبَطْنُكَ كَوْمَةٌ جَنْطَةٌ مُسَيَّجَةٌ بِالسُّوسَنِ. ^٣نَهْدَاكَ كَخَشْفَتَيِ
ظَبْيَةٍ تَوَاطَيْنِ. ^٤عُنُقُكَ (مَضْفُولٌ) كَبُرْجٍ مِنْ عَاجٍ. عَيْنَاكَ
(عَمِيقَتَانِ سَاكِتَتَانِ) كَبُرْكَتَيِ حَشْبُونٍ عِنْدَ بَابِ بَثْ رَبِّيمَ. أَنْفُكَ
(شَامِيخٌ) كَبُرْجِ لُبْنَانَ الْمُشْرِفِ عَلَى دِمَشْقٍ، ^٥رَأْسُكَ كَالْكَرْمَلِ،
وَعُدَائِرُ شَعْرِكَ أَلْمُتَهَدِّلَةُ كَارْجَوَانٍ، قَدْ وَقَعَ الْمَلِكُ أَسِيرَ هَذِهِ
الْخُصْلِ. ^٦مَا أَجْمَلَكَ أَيُّهَا الْحَبِيبَةُ وَمَا أَلَذَّكَ بِالْمَسَرَّاتِ!
^٧قَامَتِكَ هَذِهِ مِثْلُ النَّخْلَةِ، وَنَهْدَاكَ مِثْلُ الْعَنَاقِيدِ. ^٨قُلْتُ:
لَأَضْعَدَنَّ إِلَى النَّخْلَةِ وَأُمْسِكَنَّ بِعُدْوِقِهَا، فَيَكُونَ لِي نَهْدَاكَ
كَعَنَاقِيدِ الْكَرْمِ، وَغَيْرُ أَنْفَاسِكَ كَارِيحِ التُّفَاحِ. ^٩فَمُكَ كَأَجُودِ
الْخَمْرِ!

الْمَحْبُوبَةُ
لِتَكُنْ سَائِغَةً لِحَبِيبِي، تَسِيلُ عَذْبَةً عَلَى شِفَاهِ النَّائِمِينَ.
أَنَا لِحَبِيبِي، وَالْيَّ شَوْقُهُ. ^{١٠}تَعَالَ يَا حَبِيبِي لِنَمُضَ إِلَى
الْحَقْلِ وَلِنَبْتَ فِي الْفَرَى. ^{١١}لِنَخْرُجْ مُبَكِّرِينَ إِلَى الْكَرْمِ،
لِنَرَى هَلْ أَفْرَحَتِ الْكَرْمَةُ، وَهَلْ تَفْتَحَتْ بَرَاعِمُهَا، وَهَلْ نَوَّرَ

they took away my cloak, those watchmen of the walls! ⁸O daughters of Jerusalem, I charge you—if you find my lover, what will you tell him? Tell him I am faint with love.

Friends

⁹How is your beloved better than others, most beautiful of women? How is your beloved better than others, that you charge us so?

Beloved

¹⁰My lover is radiant and ruddy, outstanding among ten thousand. ¹¹His head is purest gold; his hair is wavy and black as a raven. ¹²His eyes are like doves by the water streams, washed in milk, mounted like jewels. ¹³His cheeks are like beds of spice yielding perfume. His lips are like lilies dripping with myrrh. ¹⁴His arms are rods of gold set with chrysolite. His body is like polished ivory decorated with sapphires. ¹⁵His legs are pillars of marble set on bases of pure gold. His appearance is like Lebanon, choice as its cedars. ¹⁶His mouth is sweetness itself; he is altogether lovely. This is my lover, this my friend, O daughters of Jerusalem.

Friends

6 Where has your lover gone, most beautiful of women? Which way did your lover turn, that we may look for him with you?

Beloved

²My lover has gone down to his garden, to the beds of spices, to browse in the gardens and to gather lilies. ³I am my lover's and my lover is mine; he browses among the lilies.

Lover

⁴You are beautiful, my darling, as Tirzah, lovely as Jerusalem, majestic as troops with banners. ⁵Turn your eyes from me; they overwhelm me. Your hair is like a flock of goats descending from Gilead. ⁶Your teeth are like a flock of sheep coming up from the washing. Each has its twin, not one of them is alone. ⁷Your temples behind your veil are like the halves of a pomegranate. ⁸Sixty queens there may be, and eighty concubines, and virgins beyond number; ⁹but my dove, my perfect one, is unique, the only daughter of her mother, the favorite of the one who bore her. The maidens saw

نَزَعَ حُرَّاسُ الْأَسْوَارِ إِزَارِي عَنِّي. ^٨أَسْتَخْلِفُكُنَّ يَا بَنَاتِ أُورُشَلِيمَ إِنْ وَجَدْتُنَّ حَبِيبِي أَنْ تَبْلُغْنَهُ أَنِّي مَرِيضَةٌ حُبًّا.

بَنَاتُ أُورُشَلِيمَ
أَيُّهُ يَقُولُ حَبِيبُكَ الْمُجِئِينَ أَتَيْتَهَا الْجَمِيلَةُ بَيْنَ النِّسَاءِ؟ بِمَ يَقُولُ حَبِيبُكَ الْمُجِئِينَ حَتَّى تَسْتَخْلِفِينَا هَكَذَا؟

الْمَحْبُوبَةُ
حَبِيبِي مُتَأَلِّقٌ وَأَحْمَرٌ، عِلْمٌ بَيْنَ عَشْرَةِ آلَافٍ. ^{١٠}رَأْسُهُ ذَهَبٌ خَالِصٌ وَغَدَائِرُهُ مُتَمَوِّجَةٌ حَالِكَةٌ السَّوَادِ كُلُّونِ الْغُرَابِ. ^{١١}عَيْنَاهُ حَمَامَتَانِ عِنْدَ تَجَارِي الْمِيَاهِ، مَغْسُولَتَانِ مُسْتَقَرَّتَانِ فِي نَوْضِعِهِمَا. ^{١٢}خَدَاهُ كَحَمِيلَةٍ طَيِّبٍ تَفُوحَانِ عِطْرًا، وَشَفَتَاهُ كَالسُّوسَنِ تَقْطُرَانِ مَرًّا شَدِيدًا. ^{١٣}يَدَاهُ حَلَقَتَانِ مِنْ ذَهَبٍ مَدُورَتَانِ وَمُرْصَعَتَانِ بِالزَّبَرْجَدِ، وَجِسْمُهُ عَاجٌ مَضْفُوقٌ مُعْشَى بِالْيَاقُوتِ الْأَزْرَقِ. ^{١٤}سَاقَاهُ عَمُودَا رُحَامٍ قَائِمَتَانِ عَلَى قَاعِدَتَيْنِ مِنْ ذَهَبٍ نَقِيٍّ، طَلَعَتُهُ كَلْبَتَانِ، كَأَبْهَى أَشْجَارِ الْأَرَزْرِ. ^{١٥}فَمُهُ غَذَبٌ، وَكُلُّهُ مُسْتَهْيَاتٌ. هَذَا هُوَ حَبِيبِي وَهَذَا هُوَ خَلِيلِي يَا بَنَاتِ أُورُشَلِيمَ!

بَنَاتُ أُورُشَلِيمَ
أَيْنَ ذَهَبَ حَبِيبُكَ أَتَيْتَهَا الْجَمِيلَةُ بَيْنَ النِّسَاءِ؟ إِلَى أَيْنَ تَحُولُ حَبِيبُكَ فَتَبْحَثَ عَنْهُ مَعَكُمْ؟

الْمَحْبُوبَةُ
قَدْ أَطْلَقَ حَبِيبِي إِلَى جَنَّتِهِ، إِلَى حَمَائِلِ الْأَطْيَابِ لِيَرْعَى فِي الرُّوَضَاتِ وَيَقْطِفَ السُّوسَنَ. ^٣أَنَا لِحَبِيبِي، وَحَبِيبِي لِي، وَهُوَ يَرْعَى بَيْنَ السُّوسَنِ.

الْمُحِبُّ
أَنْتِ جَمِيلَةٌ يَا حَبِيبَتِي كَرِضَةٍ، حَسَنَاءُ كَأُورُشَلِيمَ، وَجَلِيلَةٌ كَجَيْشٍ يَرْفَعُ أَعْلَامَهُ. ^٥أَسِيحِي بِعَيْنَيْكَ عَنِّي فَقَدْ فَهَرَّتَانِي. شَعْرُكَ كَقَطِيعِ مَاعِزٍ مُنْحَدِرٍ مِنْ جِلْعَادَ. ^٦أَسْنَانُكَ فِي بَيَاضِهَا كَقَطِيعِ غَنَمٍ خَارِجٍ مِنَ الْأَغْتِسَالِ، كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا ذَاتُ تَوَامٍ وَمَا فِيهَا عَقِيمٌ. ^٧خَدَاكَ تَحْتَ تَقَابِكِ كَقَلَقَتِي رُمَانَةً. ^٨هُنَاكَ سِتُّونَ مَلِكَةً وَثَمَانُونَ سُرِّيَّةً وَغَدَاوِي لَا يُحْصَى لَهُنَّ عَدَدٌ. لَكِنَّكَ يَا حَمَامَتِي يَا كَامِلَتِي فَرِيدَةٌ، الْوَحِيدَةُ لِأُمِّهَا، الْأَعَزُّ عَلَى مَنْ أُنْجَبَتْهَا. رَأَتْهَا الْغَدَاوِي فَطَوَّنَتْهَا، وَشَاهَدَتْهَا

one glance of your eyes, with one jewel of your necklace. ¹⁰How delightful is your love, my sister, my bride! How much more pleasing is your love than wine, and the fragrance of your perfume than any spice! ¹¹Your lips drop sweetness as the honeycomb, my bride; milk and honey are under your tongue. The fragrance of your garments is like that of Lebanon. ¹²You are a garden locked up, my sister, my bride; you are a spring enclosed, a sealed fountain. ¹³Your plants are an orchard of pomegranates with choice fruits, with henna and nard, ¹⁴nard and saffron, calamus and cinnamon, with every kind of incense tree, with myrrh and aloes and all the finest spices. ¹⁵You are a garden fountain, a well of flowing water streaming down from Lebanon.

Beloved

¹⁶Awake, north wind, and come, south wind! Blow on my garden, that its fragrance may spread abroad. Let my lover come into his garden and taste its choice fruits.

Lover

5 I have come into my garden, my sister, my bride; I have gathered my myrrh with my spice. I have eaten my honeycomb and my honey; I have drunk my wine and my milk.

Friends

Eat, O friends, and drink; drink your fill, O lovers.

Beloved

²I slept but my heart was awake. Listen! My lover is knocking: "Open to me, my sister, my darling, my dove, my flawless one. My head is drenched with dew, my hair with the dampness of the night."

³I have taken off my robe—must I put it on again? I have washed my feet—must I soil them again?

⁴My lover thrust his hand through the latch-opening; my heart began to pound for him. ⁵I arose to open for my lover, and my hands dripped with myrrh, my fingers with flowing myrrh, on the handles of the lock.

⁶I opened for my lover, but my lover had left; he was gone. My heart sank at his departure. I looked for him but did not find him. I called him but he did not answer.

⁷The watchmen found me as they made their rounds in the city. They beat me, they bruised me;

مَا أَغْدَبَ حُبُّكَ يَا أُخْتِي يَا عَرُوسِي! لَكُمْ حُبُّكَ الَّذِي مِنَ الْخَمْرِ، وَأَرِيحُ أَطْيَابِكَ أَزْكَى مِنْ كُلِّ الْعُطُورِ. ¹⁰شَفْتَاكَ تَقْطُرَانِ شَهْدًا أَتَيْتَهَا الْعَرُوسُ، وَتَحْتَ لِسَانِكَ عَسَلٌ وَلَبَنٌ، وَزَائِحَةٌ نِيَابِكَ كَشَدَى لُبْنَانٍ. ¹¹أَنْتِ جَنَّةٌ مُغْلَقَةٌ يَا أُخْتِي الْعَرُوسُ، أَنْتِ عَيْنٌ مُغْفَلَةٌ وَيَنْبُوعٌ مَخْتُومٌ! ¹²أَغْرَاسُكَ فِرْدَوْسُ رُمَانٍ مَعَ خَيْرَةِ الْأَنْمَارِ وَالْحِجَاءِ وَالنَّارِدِينَ. ¹³نَارِدِينَ وَزَعْفَرَانَ، قَصَبِ الدَّرِيرَةِ وَقَرْفَةٍ مَعَ كُلِّ أَصْنَافِ اللَّبَانِ وَالْمَرِّ وَالْعُودِ مَعَ أَفْخَرِ الْعُطُورِ. ¹⁴أَنْتِ يَنْبُوعُ جَنَاتٍ وَيَنْزُرُ مِيَاهَ حَيَّةٍ وَجَدَاوِلُ دَافِقَةٍ مِنْ لُبْنَانٍ.

المَحْبُوبَةُ

¹⁶أَسْتَيْقِظِي يَا رِيحَ الشَّمَالِ، وَهَبِّي يَا رِيحَ الْجَنُوبِ، هُبِّي عَلَى جَنَّتِي فَيَنْتَشِرَ عَبِيرُهَا. لِيَقْبِلَ حَبِيبِي إِلَى جَنَّتِهِ وَيَتَذَوَّقُ أَطْيَابَ أَثْمَارِهَا.

المُحِبُّ

٥ قَدْ جِئْتُ إِلَى جَنَّتِي يَا أُخْتِي، يَا عَرُوسِي، وَقَطَفْتُ مُرِّي مَعَ أَطْيَابِي، وَأَكَلْتُ شَهْدِي مَعَ عَسَلِي، وَشَرِبْتُ خَمْرِي مَعَ لَبَنِي.

بَنَاتُ أُورُشَلِيمَ

كُلُوا أَثْمَارَ الْخَلَّانِ. اشْرَبُوا حَتَّى الْإِنْتِشَاءِ أَثْمَارَ الْمُحِبُّونِ.

المَحْبُوبَةُ

أَقْدَ نِمْتُ وَلَكِنْ قَلْبِي كَانَ مُسْتَيْقِظًا. آه، أَسْمَعُوا هَا صَوْتُ حَبِيبِي قَارِعًا قَائِلًا: أَفْتَحِي لِي يَا أُخْتِي، يَا حَبِيبَتِي، يَا حَمَامَتِي، يَا كَامِلَتِي! فَإِنْ رَأْسِي قَدْ أَبْتَلُ مِنَ النَّدَى وَخَصَائِلِي مِنْ طُلِّ اللَّيْلِ.

²قُلْتُ: قَدْ خَلَعْتُ ثَوْبِي فَكَيْفَ أَرْتَدِيهِ ثَانِيَةً؟ عَسَلْتُ قَدَمِي فَكَيْفَ أَوْسَخُهُمَا؟ مَدَّ حَبِيبِي يَدَهُ مِنْ كُوَّةِ الْبَابِ، فَتَحَرَّكَتُ لَهُ مَسَاعِرِي، فَتَهَضَّتُ لِأَفْتَحَ لَهُ يَدَيْنِ تَقْطُرَانِ مُرًّا وَأَصَابِعَ تَقِيضُ عَطْرًا عَلَى مِزْلَاجِ الْبَابِ. ³فَتَحْتُ لِحَبِيبِي، لَكِنْ حَبِيبِي كَانَ قَدْ أَنْصَرَفَ وَعَبَّرَ فَفَارَقَنِي نَفْسِي حِينَ أَبْتَغِدُ. نَحَثْتُ عَنْهُ فَلَمْ أَجِدْهُ، دَعَوْتُهُ فَلَمْ يُجِبْ. ⁴وَجَدَنِي الْخُرَاسُ الْمَتَجَوِّلُونَ فِي الْمَدِينَةِ، فَأَنْهَالُوا عَلَيَّ ضَرْبًا فَجَرَحُونِي.

one my heart loves?" ⁴Scarcely had I passed them when I found the one my heart loves. I held him and would not let him go till I had brought him to my mother's house, to the room of the one who conceived me. ⁵Daughters of Jerusalem, I charge you by the gazelles and by the does of the field: Do not arouse or awaken love until it so desires.

⁶Who is this coming up from the desert like a column of smoke, perfumed with myrrh and incense made from all the spices of the merchant?

⁷Look! It is Solomon's carriage, escorted by sixty warriors, the noblest of Israel, ⁸all of them wearing the sword, all experienced in battle, each with his sword at his side, prepared for the terrors of the night.

⁹King Solomon made for himself the carriage; he made it of wood from Lebanon. ¹⁰Its posts he made of silver, its base of gold. Its seat was upholstered with purple, its interior lovingly inlaid by the daughters of Jerusalem.

¹¹Come out, you daughters of Zion, and look at King Solomon wearing the crown, the crown with which his mother crowned him on the day of his wedding, the day his heart rejoiced.

Lover

4 How beautiful you are, my darling! Oh, how beautiful! Your eyes behind your veil are doves. Your hair is like a flock of goats descending from Mount Gilead. ²Your teeth are like a flock of sheep just shorn, coming up from the washing. Each has its twin; not one of them is alone. ³Your lips are like a scarlet ribbon; your mouth is lovely. Your temples behind your veil are like the halves of a pomegranate. ⁴Your neck is like the tower of David, built with elegance; on it hang a thousand shields, all of them shields of warriors. ⁵Your two breasts are like two fawns, like twin fawns of a gazelle that browse among the lilies. ⁶Until the day breaks and the shadows flee, I will go to the mountain of myrrh and to the hill of incense. ⁷All beautiful you are, my darling; there is no flaw in you.

⁸Come with me from Lebanon, my bride, come with me from Lebanon. Descend from the crest of Amana, from the top of Senir, the summit of Hermon, from the lions' dens and the mountain haunts of the leopards. ⁹You have stolen my heart, my sister, my bride; you have stolen my heart with

وَمَا كِدْتُ أَجَاوِزُهُمْ حَتَّى وَجَدْتُ مَنْ تُحِبُّهُ نَفْسِي، فَتَشَبَّثْتُ بِهِ
وَلَمْ أَطْلُقْهُ حَتَّى أَدْخَلْتُهُ بَيْتَ أُمِّي وَتُخَدَّعَ مَنْ حَمَلَتْ بِي.
أَسْخَلُفُكُنَّ يَا بَنَاتِ أُورُشَلِيمَ بِطِبَاءِ الصَّحَرَاءِ وَأَيَّائِلِهَا أَلَّا تُوقِظَنَّ
أَوْ تَنْهِنَ الْحَبِيبَ حَتَّى يَشَاءَ.

^١ (نَشِيدُ بَنَاتِ أُورُشَلِيمَ): مَنْ هَذِهِ الصَّاعِدَةُ مِنَ الْفَقْرِ كَأَعْمَدَةٍ
مِنْ دُخَانٍ مُعْطَرَةٍ بِالْمُرِّ وَاللَّبَانِ وَكُلِّ عَطُورِ التَّاجِرِ؟
^٢ هَا هِيَ أَرِيكَهُ سُلَيْمَانُ يَحِفُّ بِهِ سِتُونَ بَطَلًا مِنْ جَبَابِرَةِ
إِسْرَائِيلَ. ^٣ أَجْمِيعُهُمْ مُدْجَّجُونَ بِالسُّيُوفِ مُتَمَرِّسُونَ عَلَى الْحَرْبِ،
تَدُلُّ سُيُوفُهُمْ عَلَى جَوَانِبِهِمْ تَأْهَبًا لِأَهْوَالِ اللَّيْلِ.

^٤ قَدْ صَنَعَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ كُرْسِيَّ الْعَرْشِ مِنْ خَشَبِ لُبْنَانَ.
^٥ وَضَعَ أَعْمِدَتَهُ فِضَّةً وَمَتَكَاهُ ذَهَبًا وَمَقْعَدَهُ أَرْجَوَانًا، وَغَطَّاهُ
الدَّاخِلِيُّ رَصْعَتَهُ بَنَاتُ أُورُشَلِيمَ حَبَّةً.

^٦ أَخْرَجْنَ يَا بَنَاتِ صِهْيُونُ وَانْظُرْنَ الْمَلِكَ سُلَيْمَانَ مُكَلَّلًا
بِالنَّجَّاحِ الَّذِي تَوَجَّهَتْ بِهِ أُمُّهُ فِي يَوْمِ عُرْسِهِ، فِي يَوْمِ بَهْجَةِ
قَلْبِهِ.

المُحِبُّ

٤ لَشَدَّ مَا أَنْتَ جَمِيلَةٌ يَا حَبِيبَتِي، لَشَدَّ مَا أَنْتَ جَمِيلَةٌ!
عَيْنَاكَ مِنْ وَرَاءِ نَقَابِكَ كَحَمَامَتَيْنِ، وَشَعْرُكَ لِسَوَادِهِ
كَطَبِيعِ مَغِزٍ مُنْحَدِرٍ مِنْ جَبَلِ جَلْعَادَ. ^٢ أَسْنَانُكَ كَقَطِيعِ مَجْرُوزٍ
خَارِجٍ مِنَ الْاِغْتِسَالِ، كُلُّ وَاحِدَةٍ ذَاتُ تَوَامٍ، وَمَا فِيهَا عَقِيمٌ.
^٣ أَشْفَاكَ كَخَيْطٍ مِنَ الْقَزْمِزِ، وَحَدِيثُ فَمِكَ عَذْبٌ، وَخَدَاكَ
كَفَلْتَنِي رُؤْمَانَةً خَلْفَ نَقَابِكَ. ^٤ عُقْنُكَ كَمَائِلُ لَبْرَجِ دَاوُدَ الْمَشِيدِ
لِيَكُونَ قَلْعَةٌ لِلسَّلَاحِ، حَيْثُ عُلِقَ فِيهِ أَلْفُ تُرْسٍ مِنْ تُرُوسِ
الْمَحَارِبِينَ الصَّنَادِيدِ. ^٥ هُنْدَاكَ كَخَشْفَتِي ظَنِيَّةٍ تَوَامِينَ يَزْعِيَانِ
بَيْنَ السُّوسَنِ. ^٦ وَمَا يَكَادُ يَتَنَفَّسُ النَّهَارُ وَتَنْهَزِمُ الظُّلَالُ حَتَّى
أَنْطَلِقَ إِلَى جَبَلِ الْمُرِّ وَإِلَى تَلِّ اللَّبَانِ. ^٧ كُلُّكَ جَمِيلَةٌ يَا حَبِيبَتِي
وَلَا غَيْبَ فِيكَ.

^٨ تَعَالِي مَعِيَ مِنْ لُبْنَانَ يَا عَرُوسِي. تَعَالِي مَعِيَ مِنْ لُبْنَانَ!
انْظُرِي مِنْ قِمَّةِ جَبَلِ أَمَانَةَ، مِنْ رَأْسِ سَنِيرَ وَحَزْمُونَ، فِي
غُرْبِ الْأَسْوَدِ، مِنْ جِبَالِ التُّمُورِ. ^٩ قَدْ سَلَبْتَ قَلْبِي، يَا أُخْتِي
يَا عَرُوسِي! قَدْ سَلَبْتَ قَلْبِي بِنَظَرَةِ عَيْنَيْكَ وَقِلَادَةِ عُقْنِكَ.

2 I am a rose of Sharon, a lily of the valleys.

Lover

²Like a lily among thorns is my darling among the maidens.

Beloved

³Like an apple tree among the trees of the forest is my lover among the young men. I delight to sit in his shade, and his fruit is sweet to my taste. ⁴He has taken me to the banquet hall, and his banner over me is love. ⁵Strengthen me with raisins, refresh me with apples, for I am faint with love. ⁶His left arm is under my head, and his right arm embraces me. ⁷Daughters of Jerusalem, I charge you by the gazelles and by the does of the field: Do not arouse or awaken love until it so desires.

⁸Listen! My lover! Look! Here he comes, leaping across the mountains, bounding over the hills. ⁹My lover is like a gazelle or a young stag. Look! There he stands behind our wall, gazing through the windows, peering through the lattice. ¹⁰My lover spoke and said to me, "Arise, my darling, my beautiful one, and come with me. ¹¹See! The winter is past; the rains are over and gone. ¹²Flowers appear on the earth; the season of singing has come, the cooing of doves is heard in our land. ¹³The fig tree forms its early fruit; the blossoming vines spread their fragrance. Arise, come, my darling; my beautiful one, come with me."

Lover

¹⁴My dove in the clefts of the rock, in the hiding places on the mountainside, show me your face, let me hear your voice; for your voice is sweet, and your face is lovely.

¹⁵Catch for us the foxes, the little foxes that ruin the vineyards, our vineyards that are in bloom.

Beloved

¹⁶My lover is mine and I am his; he browses among the lilies. ¹⁷Until the day breaks and the shadows flee, turn, my lover, and be like a gazelle or like a young stag on the rugged hills.

3 All night long on my bed I looked for the one my heart loves; I looked for him but did not find him. ²I will get up now and go about the city, through its streets and squares; I will search for the one my heart loves. So I looked for him but did not find him. ³The watchmen found me as they made their rounds in the city. "Have you seen the

أنا وردة شارون، ليلى الوادى.

٢

المُحِبِّ

كُوسَةً بَيْنَ أَشْوَكَ، هَكَذَا حَبِيبَتِي بَيْنَ النِّبَاتِ.

المُحْبُوبَةُ

أَحِبِّبِي بَيْنَ الْفَتَيَانِ كَشَجَرَةٍ تُفَاح بَيْنَ أَشْجَارِ الْوَعْرِ، تَحْتَ ظِلِّهِ أَشْتَهَيْتُ أَنْ أَجْلِسَ، وَثَمَرُهُ حُلُوٌ لِحَلْقِي. أَتَى بِي إِلَى قَاعَةٍ أَحْتَفِلُ، وَرَأَيْتُهُ قَوْفِي تَحْتَهُ. أَسْنِدُونِي بِأَقْرَاصِ الزَّرْبَابِ، أَغْشُونِي بِالتَّقَاحِ، فَإِنِّي مَرِيضَةٌ حُبًّا. أَشْمَالُهُ تَحْتَ رَأْسِي، وَيَمِينُهُ تُعَانِقُنِي. ^٧أَسْتَحْلِفُكُمْ يَا بَنَاتِ أُورُشَلِيمَ بِطِبْيَاءِ الصُّخْرَاءِ وَأَيَابِلِهَا أَلَّا تُوقِظُنَّ أَوْ تُنَبِّهْنَ حَبِيبِي حَتَّى يَشَاءَ.

^٨هَذَا صَوْتُ حَبِيبِي! هَا هُوَ آتٍ طَافِرًا عَلَى الْجِبَالِ وَأَيْبًا فَوْقَ التَّلَالِ. ^٩حَبِيبِي كَطُيْنٍ أَوْ كَأَلَيْلٍ الْفَتَى. هَا هُوَ وَاقِفٌ وَرَاءَ جِدَارِنَا يَرْنُو مِنَ الْكُوَى وَيَسْتَرْقُ النَّظَرَ مِنْ خِلَالِ الثَّوَاغِدِ الْمَشْبُوكَةِ. ^{١٠}خَاطَبَنِي حَبِيبِي وَقَالَ: أَنَهْضِي يَا حَبِيبَتِي يَا جَمِيلَتِي وَتَعَالَيْ مَعِي. ^{١١}فَهَا الشِّتَاءُ قَدْ انْقَضَى وَكَفَّ الْمَطَرُ وَذَالَ. ^{١٢}وَأَزْهَرَتِ الْأَرْضُ، وَحَلَّ مَوْسِمُ التَّغْرِيدِ، وَتَرَدَّدَ هَدِيلُ الْيَمَامِ فِي أَرْضِنَا. ^{١٣}قَدْ أَتَبَتِ الْبَيْتَةُ فَجْهًا، وَنَشَرَتِ الْكُرُومُ الْمُزْهَرَةَ أَرْجَحًا، فَأَنهْضِي يَا حَبِيبَتِي يَا جَمِيلَتِي وَتَعَالَيْ.

المُحِبِّ

^{١٤}يَا حَامَتِي الْوَلِيدَةُ بِشَفَاقِ الصُّخْرِ وَخِجَابِي الْمَعَاوِلِ، أَرِئِنِي وَجْهَكَ وَأَسْمِعِينِي صَوْتَكَ، لِأَنَّ صَوْتَكَ عَذْبٌ وَخِيَاكُ رَائِعٌ. ^{١٥}اَقْتَبِصُوا لَنَا الثَّغَالِبَ الصَّغَارَ الَّتِي تَتْلِفُ الْكُرُومَ، فَإِنَّ كُرُومَنَا قَدْ أَزْهَرَتْ.

المُحْبُوبَةُ

^{١٦}حَبِيبِي لِي وَأَنَا لَهُ، هُوَ يَزْعَى قَطِيعَهُ بَيْنَ السُّوسَنِ. ^{١٧}إِلَى أَنْ يَنْبَلِجَ النَّهَارُ وَتَنْهَزَمَ الظَّلَالُ، أَرْجِعْ يَا حَبِيبِي وَكُنْ كَالطُّيْنِ أَوْ أَلَيْلٍ الْفَتَى عَلَى جِبَالِ الْأَطْيَابِ.

٣

طَوَالَ اللَّيْلِ عَلَى مَضْجَعِي طَلَبْتُ بِشَوْقٍ مَنْ تُحِبُّهُ نَفْسِي، فَمَا وَجَدْتُهُ. أَسْأَلُهُزُ الْآنَ أَطُوفُ فِي الْمَدِينَةِ وَأَتَجَوَّلُ فِي شَوَارِعِهَا وَسَاحَاتِهَا، أَلْتَمِسُ مَنْ تُحِبُّهُ نَفْسِي. وَهَكَذَا رُحْتُ أَلْتَمِسُهُ فَمَا وَجَدْتُهُ. ^٢وَعَثَرْتُ عَلَى الْحُرَّاسِ الْمُتَجَوِّلِينَ فِي الْمَدِينَةِ، فَسَأَلْتُ: أَشَاهَدْتُمْ مَنْ تُحِبُّهُ نَفْسِي؟

Song of Songs

1 Solomon's Song of Songs.

Beloved

²Let him kiss me with the kisses of his mouth—for your love is more delightful than wine. ³Pleasing is the fragrance of your perfumes; your name is like perfume poured out. No wonder the maidens love you!

⁴Take me away with you—let us hurry! Let the king bring me into his chambers. We rejoice and delight in you; we will praise your love more than wine. How right they are to adore you!

⁵Dark am I, yet lovely, O daughters of Jerusalem, dark like the tents of Kedar, like the tent curtains of Solomon.

⁶Do not stare at me because I am dark, because I am darkened by the sun. My mother's sons were angry with me and made me take care of the vineyards; my own vineyard I have neglected. ⁷Tell me, you whom I love, where you graze your flock and where you rest your sheep at midday. Why should I be like a veiled woman beside the flocks of your friends?

Lover

⁸If you do not know, most beautiful of women, follow the tracks of the sheep and graze your young goats by the tents of the shepherds.

⁹I liken you, my darling, to a mare harnessed to one of the chariots of Pharaoh. ¹⁰Your cheeks are beautiful with earrings, your neck with strings of jewels. ¹¹We will make you earrings of gold, studded with silver.

Beloved

¹²While the king was at his table, my perfume spread its fragrance. ¹³My lover is to me a sachet of myrrh resting between my breasts. ¹⁴My lover is to me a cluster of henna blossoms from the vineyards of En Gedi.

Lover

¹⁵How beautiful you are, my darling! Oh, how beautiful! Your eyes are doves.

Beloved

¹⁶How handsome you are, my lover! Oh, how charming! And our bed is verdant. ¹⁷The beams of our house are cedars; our rafters are firs.

كِتَابُ نَشِيدِ الْأَنْشَادِ

هَذَا نَشِيدُ الْأَنْشَادِ لِسُلَيْمَانَ.

1

المُحِبَّةُ

لِيُكَلِّمْنِي بِقُبَلَاتِ فَمِهِ، لِأَنَّ حُبَّكَ أَلَذُّ مِنَ الْخَمْرِ. ^٣رَائِحَةُ عَطُورِكَ شَدِيدَةٌ، وَاسْمُكَ أَرِيحُ مَسْكُوبٌ، لِذَلِكَ أَحَبُّنَاكَ الْعَذَارَى. الْبُذْنِيُّ وَرَاءَكَ فَتَجْرِي، أَذْخَلْنِي الْمَلِكُ إِلَى تَحَادِيْعِهِ. نُبْتَهِجُ بِكَ وَنَفْرَحُ، وَنُطْرِي حُبَّكَ أَكْثَرَ مِنَ الْخَمْرِ، فَالَّذِينَ أَحْبَبُوكَ مَجْنُونُونَ.

سَمَرَاءُ أَنَا، وَلَكِنِّي رَائِعَةُ الْجَمَالِ يَابَنَاتِ أُورُشَلِيمَ. أَنَا سَمَرَاءُ كَخِيَامِ قِيدَارَ، أَوْ كَسَرَادِقِ سُلَيْمَانَ.

لَا تُخَذِّلْنِي إِلَيَّ لِأَنْبِي سَمَرَاءَ، فَإِنَّ الشَّمْسَ قَدْ لَوَّحَتْ بِي. إِخْرَجْتَنِي قَدْ غَضِبُوا مِنِّي فَأَقَامُونِي نَاطُورَةً لِلْكُرُومِ، أَمَّا كَرْمِي فَلَمْ أَنْظُرْهُ. ^٧قُلْ لِي يَا مَنْ تُحِبُّهُ نَفْسِي، أَيْنَ تَرْعَى قُطْعَانَكَ وَأَيْنَ تُرْبِضُ بِهَا عِنْدَ الظَّهِيرَةِ؟ فَلِمَذَا أَكُونُ كَأَمْرَأَةٍ مُقْتَنَعَةٍ، أَتَجُولُ بِجَوَارٍ قُطْعَانِ أَصْحَابِكَ؟

المُحِبُّ

إِنْ كُنْتَ لَا تَعْلَمِينَ يَا أَجْمَلُ النِّسَاءِ، فَأَقْتَفِي أَثَرَ الْغَنَمِ، وَارْعِي جَدَاكَ عِنْدَ مَسَاكِنِ الرُّعَاةِ.

إِنِّي أَشْبِهُكَ يَا حَبِيبَتِي بِفَرَسٍ فِي مَرْكَبَاتٍ فِرْعَوْنَ. ^{١٠}مَا أَجْمَلَ خَدُّكَ بِسُموطٍ، وَعُنُقُكَ بِالْفَلَايِدِ الذَّهَبِيَّةِ. ^{١١}سَنُصْنَعُ لَكَ أَقْرَاطًا مِنْ ذَهَبٍ مَعَ جَمَانٍ مِنْ فِضَّةٍ.

المُحِبَّةُ

^{١٢}بَيْنَمَا الْمَلِكُ مُسْتَلَقٍ عَلَى أَرِيكَتِهِ فَاحَ نَارِدِينِي بِأَرِيحِهِ. ^{١٣}حَبِيبِي سُرَّةُ مِرْ لِي، هَاجِعٌ بَيْنَ نَهْدَيَّ. ^{١٤}حَبِيبِي لِي عُنُقُودٌ جَنَاءٌ فِي كُرُومِ غَيْنِ جَدْيٍ.

المُحِبُّ

كَمْ أَنْتَ جَمِيلَةٌ يَا حَبِيبَتِي، كَمْ أَنْتَ جَمِيلَةٌ! عَيْنَاكَ حَمَامَتَانِ!

المُحِبَّةُ

كَمْ أَنْتَ وَسِيمٌ يَا حَبِيبِي وَجَذَابٌ حَقًّا! أَنْتَ خَلَوُ وَارِيكُنَا خُضْرَةٌ. ^{١٧}عَوَارِضُ بَيْتِنَا خَشَبُ أَرْزٍ وَزَوَافِدُنَا خَشَبُ سَرُورٍ.

heart and whatever your eyes see, but know that for all these things God will bring you to judgment.¹⁰ So then, banish anxiety from your heart and cast off the troubles of your body, for youth and vigor are meaningless.

The Stages of Life

12 Remember your Creator in the days of your youth, before the days of trouble come and the years approach when you will say, "I find no pleasure in them"²—before the sun and the light and the moon and the stars grow dark, and the clouds return after the rain;³ when the keepers of the house tremble, and the strong men stoop, when the grinders cease because they are few, and those looking through the windows grow dim;⁴ when the doors to the street are closed and the sound of grinding fades; when men rise up at the sound of birds, but all their songs grow faint;⁵ when men are afraid of heights and of dangers in the streets; when the almond tree blossoms and the grasshopper drags himself along and desire no longer is stirred. Then man goes to his eternal home and mourners go about the streets.⁶ Remember him—before the silver cord is severed, or the golden bowl is broken; before the pitcher is shattered at the spring, or the wheel broken at the well,⁷ and the dust returns to the ground it came from, and the spirit returns to God who gave it.⁸ "Meaningless! Meaningless!" says the Teacher. "Everything is meaningless!"

The Duty of Man

⁹Not only was the Teacher wise, but also he imparted knowledge to the people. He pondered and searched out and set in order many proverbs.¹⁰ The Teacher searched to find just the right words, and what he wrote was upright and true.¹¹ The words of the wise are like goads, their collected sayings like firmly embedded nails—given by one Shepherd.¹² Be warned, my son, of anything in addition to them. Of making many books there is no end, and much study wears the body.¹³ Now all has been heard; here is the conclusion of the matter: Fear God and keep his commandments, for this is the whole duty of man.¹⁴ For God will bring every deed into judgment, including every hidden thing, whether it is good or evil.

بَسَبَبِ هَذِهِ الْأُمُورِ كُلِّهَا يَأْتِي اللَّهُ بِكَ إِلَى كُرْسِيِّ الْقَضَاءِ.
"فَأَزِلْ أَلْعَمَ مِنْ صَدْرِكَ، وَأَقْصِ الشَّرَّ عَنْ جَسَدِكَ، لِأَنَّ
الْحَدَاثَةَ وَالشَّبَابَ بَاطِلَانِ."

أطوار الحياة

١٢ فَادْكُرْ خَالِقَكَ فِي أَيَّامِ حَدَاثَتِكَ قَبْلَ أَنْ تُقْبِلَ عَلَيْكَ
أَيَّامُ الشَّرِّ، أَوْ تَغْلِبَ عَلَيْكَ السُّنُونُ، حِينَ تَقُولُ:
لَيْسَ لِي فِيهَا لَذَّةٌ. قَبْلَ أَنْ تَظْلِمَ فِي عَيْنَيْكَ الشَّمْسُ وَالنُّورُ
وَالْقَمَرُ وَالْكَوَاكِبُ، وَتَرْجِعَ سَحْبُ الْحُزْنِ فِي أَغْصَابِ الْمَطَرِ
فِي يَوْمٍ تَزْتَعِدُ فِيهِ حَفْظَةُ الْبَيْتِ (أَيِ الْأَذْرُعِ)، وَيَنْحِنِي الرُّجَالُ
الْأَشِدَاءُ (أَيِ الْأَرْجُلِ الْقَوِيَّةِ)، وَتَكْفُ الطَّوَّاحِينُ (أَيِ الْأَسْنَانِ)
لِقُلُوبِهَا، وَتَظْلِمُ الْعُيُونُ الْمُطْلَعَةُ مِنْ بَيْنِ الْأَجْفَانِ. وَتُوصَدُ
أَبْوَابُ الشِّفَاءِ عَلَى الشَّارِعِ (أَيِ الْقَمَرِ) وَيَتَلَأَشِي صَوْتُ الْأَسْنَانِ،
وَيَسْتَقِطُ الرُّجَالُ عِنْدَ زَفْرَةِ الْعُصْفُورِ، وَلَكِنْ تَغْرِيدُهَا يَكُونُ
خَافِتًا فِي مَسَامِعِكَ. يَوْمَ يَفْزَعُ الرُّجَالُ مِنَ الْعُلُوِّ، وَيَتَخَوَّفُونَ
مِنْ أخطَارِ الطَّرِيقِ، وَيَزْهَرُ الشَّيْبُ، وَيُضِيحُ الْجَرَادُ ثَقِيلًا عَلَى
كَتِفِ الْمَرْءِ، وَتَمُوتُ الرُّغْبَةُ. عِنْدَئِذٍ يَمْضِي الْإِنْسَانُ إِلَى مَقَرِّهِ
الْأَبَدِيِّ، وَيَطُوفُ النَّادِبُونَ فِي الشُّوَارِعِ. فَادْكُرْ خَالِقَكَ قَبْلَ
أَنْ يَنْقُصَ حَبْلُ الْفِضَّةِ (أَيِ الْحَيَاةِ) أَوْ يَنْكَسِرَ كَوْزُ الذَّهَبِ،
وَتَتَحَطَّمُ الْجِرَّةُ عِنْدَ الْعَيْنِ، أَوْ تَنْقُصَ الْبَكْرَةُ عِنْدَ الْبُيْرِ.
فَيَعُودُ التُّرَابُ إِلَى الْأَرْضِ كَمَا كَانَ، وَتَرْجِعُ الرُّوحُ إِلَى اللَّهِ
وَأَهْلِهَا. يَقُولُ الْجَامِعَةُ، بَاطِلُ الْأَبَاطِيلِ وَكُلُّ شَيْءٍ بَاطِلٌ.

واجب الإنسان الكامل

وَفَضْلًا عَنْ كَوْنِ الْجَامِعَةِ حَكِيمًا، فَإِنَّهُ عَلَّمَ النَّاسَ الْمَعْرِفَةَ
أَيْضًا. وَقَوْمَ وَبَحْثَ وَنَظَّمَ أَمْثَالًا كَثِيرَةً.
"إِذْ سَعَى الْجَامِعَةُ لانتقاء ألفاظٍ مُبْهِجَةٍ، وَكَتَبَ بِاسْتِقَامَةٍ
كَلِمَاتَ الْحَقِّ." "أَقُولُ الْحُكْمَاءُ كَالْمَنَاخِسِ، وَكَلِمَاتُهُمْ
الْمَجْمُوعَةُ الصَّادِرَةُ عَنْ رَاعٍ وَاحِدٍ (أَيِ الْمَلِكِ) رَاسِخَةٌ فِي
الْعُقُولِ كَالْمَسَامِيرِ الْمُثَبَّتَةِ." وَمَا خِلا ذَلِكَ، فَاحْذَرِ مِنْهُ
بَاهِنِي، إِذْ لَا نِهَايَةَ لِتَأْلِيفِ كُتُبٍ عَدِيدَةٍ، وَالذَّرَاسَةُ الْكَثِيرَةُ
تُجْهِدُ الْجَسَدَ. "فَلِنَسْمَعْ خَتَامَ الْكَلَامِ كُلَّهُ، اتَّقِ اللَّهَ، وَاحْفَظْ
وَصَايَاهُ، لِأَنَّ هَذَا هُوَ كُلُّ وَاجِبِ الْإِنْسَانِ، لِأَنَّ اللَّهَ سَيَبْدِئُ
كُلَّ عَمَلٍ مِنْهُمَا كَانَ خَفِيًّا، سِوَاهُ تَمَنٍّ كَانَ خَيْرًا أَمْ شَرًّا."

own lips. ¹³At the beginning his words are folly; at the end they are wicked madness—¹⁴and the fool multiplies words. No one knows what is coming—who can tell him what will happen after him? ¹⁵A fool's work wearies him; he does not know the way to town.

The King and the Princes

¹⁶Woe to you, O land whose king was a servant and whose princes feast in the morning. ¹⁷Blessed are you, O land whose king is of noble birth and whose princes eat at a proper time—for strength and not for drunkenness.

¹⁸If a man is lazy, the rafters sag; if his hands are idle, the house leaks. ¹⁹A feast is made for laughter, and wine makes life merry, but money is the answer for everything. ²⁰Do not revile the king even in your thoughts, or curse the rich in your bedroom, because a bird of the air may carry your words, and a bird on the wing may report what you say.

Invest in Life

11 Cast your bread upon the waters, for after many days you will find it again.

²Give portions to seven, yes to eight, for you do not know what disaster may come upon the land.

³If clouds are full of water, they pour rain upon the earth. Whether a tree falls to the south or to the north, in the place where it falls, there will it lie.

⁴Whoever watches the wind will not plant; whoever looks at the clouds will not reap. ⁵As you do not know the path of the wind, or how the body is formed in a mother's womb, so you cannot understand the work of God, the Maker of all things. ⁶Sow your seed in the morning, and at evening let not your hands be idle, for you do not know which will succeed, whether this or that, or whether both will do equally well.

Remember Your Creator While Young

⁷Light is sweet, and it pleases the eyes to see the sun. ⁸However many years a man may live, let him enjoy them all. But let him remember the days of darkness, for they will be many. Everything to come is meaningless. ⁹Be happy, young man, while you are young, and let your heart give you joy in the days of your youth. Follow the ways of your

الْأَخْقَ قَتَبَلْعُهُ. ^{١٣}بِدَائِهِ كَلِمَاتٍ فِيهِ حَمَاقَةٌ، وَخَاتِمَةُ حَيَاتِهِ جُنُونٌ خَبِيثٌ. ^{١٤}يَكْثُرُ الْأَخْقُ مِنَ الْكَلَامِ، وَلَا أَحَدٌ يَدْرِي مَاذَا سَيَكُونُ، وَمَنْ يَقْدِرُ أَنْ يُخْبِرَهُ بِمَا سَيَجْرِي مِنْ بَعْدِهِ؟ ^{١٥}كَدُّ الْجَاهِلِ يُغَيِّبُهُ، لِأَنَّهُ يَضِلُّ طَرِيقَهُ إِلَى الْمَدِينَةِ.

الملك والشرفاء
الْوَيْلُ لَكَ أَيُّهَا الْأَرْضُ إِنْ كَانَ مَلِكُكَ وَلَدًا، وَرُؤَسَاؤُكَ يَأْكُلُونَ إِلَى الصَّبَاحِ. ^{١٧}طُوبَى لَكَ أَيُّهَا الْأَرْضُ إِنْ كَانَ مَلِكُكَ ابْنِ مُرَفَاءٍ، وَرُؤَسَاؤُكَ يَأْكُلُونَ فِي الْمَوَاعِيدِ الْمُعَيَّنَةِ، طَلَبًا لِلقُوَّةِ وَلَيْسَ سَعْيًا وَرَاءَ الْسُّكْرِ.

^{١٨}مِنْ جَرَاءِ الْكَسَلِ يَنْهَارُ السَّقْفُ، وَيَتَرَاخِي الْيَدَيْنِ يَسْقُطُ أَلْيَتُهُ. ^{١٩}تَقَامُ الْمَادَبَةُ لِلتَّسْلِيَةِ، وَالْخَمْرَةُ تُؤَلِّدُ الْفَرْحَ، أَمَّا الْمَالُ فَيَسُدُّ جَمِيعَ الْحَاجَاتِ. ^{٢٠}لَا تَلْعَنَ الْمَلِكَ حَتَّى فِي بَيْتِكَ، وَلَا تَشْتِمَ الْغَنِيَّ فِي مَخْدَعِكَ، لِأَنَّ طَيْرَ السَّمَاءِ يَنْقُلُ صَوْتَكَ، وَذَا الْجَنَاحِ يُبَلِّغُ الْأَمْرَ.

استثمار حياة
١١ أَطْرَحْ خُبْزَكَ عَلَى وَجْهِ الْمِيَاهِ، فَإِنَّكَ تَجِدُهُ بَعْدَ أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ. ^٢وَزَعْ أَنْصِبَةً عَلَى سَبْعَةِ بَلَّ عَلَى ثَمَانِيَةٍ، لِأَنَّكَ لَا تَدْرِي أَيَّةُ بَلِيَّةٍ تَحُلُّ عَلَى الْأَرْضِ. إِذَا كَانَتِ السُّحُبُ مُثْقَلَةً بِالْمِيَاهِ فَإِنَّهَا تَصُبُّ الْمَطَرَ عَلَى الْأَرْضِ، وَإِنْ سَقَطَتْ شَجَرَةٌ بِأَتْجَاهِ الشَّمَالِ أَوْ الْجَنُوبِ فَإِنَّهَا تَظَلُّ مُسْتَقَرَّةٌ حَيْثُ سَقَطَتْ. ^٣مَنْ يَرْصُدِ الرِّيحَ لَا يَزْرَعُ، وَمَنْ يُرَاقِبِ السُّحُبَ لَا يَحْصُدُ. ^٤كَمَا تَجْهَلُ أَتْجَاهَ مَسَارِ الرِّيحِ، أَوْ كَيْفَ تَتَكُونُ عِظَامُ الْجَنِينِ فِي رَحِمِ الْأُمِّ، كَذَلِكَ لَا تَدْرِي أَعْمَالُ اللَّهِ الَّتِي يُجْرِيهَا كُلُّهَا. ^٥أَزْرَعْ زَرْعَكَ فِي الصَّبَاحِ، وَلَا تَكْفُفْ نَدَكَ عَنِ الْعَمَلِ فِي الْمَسَاءِ، لِأَنَّكَ لَا تَدْرِي أَهَيِّمَا يُفْلِحُ: أَهَذَا الْمَرْزُوعُ فِي الصَّبَاحِ أَمْ ذَاكَ الَّذِي فِي الْمَسَاءِ، أَمْ كِلَاهُمَا عَلَى حَدِّ سَوَاءٍ؟

اذكر خالقك في شبابك
النُّورُ مُنْجٍ، وَكَمْ بَلَدٌ لِلْعَيْنَيْنِ أَنْ تَرَى الشَّمْسَ. ^٨إِنْ عَاشَ الْإِنْسَانُ سِنِينَ كَثِيرَةً وَتَمَتَّعَ فِيهَا جَمِيعًا، فَلْيَتَذَكَّرِ الْأَيَّامَ السُّودَاءَ، لِأَنَّهَا سَتَكُونُ عَدِيدَةً. وَبَاطِلٌ كُلُّ مَا هُوَ آتٍ! أَفَرَحَ أَهْمَا الشَّابُّ فِي حَدَاتِكَ، وَلَيُمَتِّعَكَ قَلْبُكَ فِي أَيَّامِ شَبَابِكَ، وَأَتْبَعَ أَهْوَاءَ قَلْبِكَ، وَكُلَّ مَا تَشْهَدُهُ عَيْنُكَ. وَلَكِنْ آخِمْ أَنَّهُ

The Injustic in Life

¹¹I have seen something else under the sun: The race is not to the swift or the battle to the strong, nor does food come to the wise or wealth to the brilliant or favor to the learned; but time and chance happen to them all.

¹²Moreover, no man knows when his hour will come: As fish are caught in a cruel net, or birds are taken in a snare, so men are trapped by evil times that fall unexpectedly upon them. ¹³I also saw under the sun this example of wisdom that greatly impressed me: ¹⁴There was once a small city with only a few people in it. And a powerful king came against it, surrounded it and built huge siegeworks against it. ¹⁵Now there lived in that city a man poor but wise, and he saved the city by his wisdom. But nobody remembered that poor man. ¹⁶So I said, "Wisdom is better than strength." But the poor man's wisdom is despised, and his words are no longer heeded.

¹⁷The quiet words of the wise are more to be heeded than the shouts of a ruler of fools.

¹⁸Wisdom is better than weapons of war, but one sinner destroys much good.

The Wise and the Foolish

10 As dead flies give perfume a bad smell, so a little folly outweighs wisdom and honor. ²The heart of the wise inclines to the right, but the heart of the fool to the left. ³Even as he walks along the road, the fool lacks sense and shows everyone how stupid he is.

⁴If a ruler's anger rises against you, do not leave your post; calmness can lay great errors to rest.

⁵There is an evil I have seen under the sun, the sort of error that arises from a ruler: ⁶Fools are put in many high positions, while the rich occupy the low ones.

⁷I have seen slaves on horseback, while princes go on foot like slaves. ⁸Whoever digs a pit may fall into it; whoever breaks through a wall may be bitten by a snake. ⁹Whoever quarries stones may be injured by them; whoever splits logs may be endangered by them. ¹⁰If the ax is dull and its edge unsharpened, more strength is needed but skill will bring success.

¹¹If a snake bites before it is charmed, there is no profit for the charmer. ¹²Words from a wise man's mouth are gracious, but a fool is consumed by his

مظالم الحياة

^{١١}وَتَطَلَّغْتُ فَرَأَيْتُ شَيْئًا آخَرَ تَحْتَ الشَّمْسِ، إِنَّ الْفَوْزَ فِي السَّبَاقِ لَيْسَ لِلسَّرِيعِ، وَالظَّفَرَ فِي الْمَعْرَكَةِ لَيْسَ لِلْأَقْوِيَاءِ، وَلَا الْخُبْزَ مِنْ نَصِيبِ الْحُكَمَاءِ، وَلَا الْغَنَى لِذَوِي الْفَهْمِ، وَلَا الْحُظُوءَ لِلْعُلَمَاءِ، لِأَنَّهُمْ كَافَّةً مُعْرَضُونَ لِتَقَلُّبَاتِ الْأَوْقَاتِ وَالْمُفَاجَأَاتِ. ^{١٢}فَالْمَرْءُ لَا يَعْلَمُ مَتَى يَحِينُ وَقْتُهُ، فَكَمَا تَقَعُ الْأَسْمَاكُ فِي شَبَكَةِ مُهْلِكَةٍ، أَوْ تَغْلِقُ الْعَصَافِيرُ بِالْفِخَاخِ، هَكَذَا تَقْتَبِصُ الْأَيَّامُ الرَّدِيئَةَ بَيْنِي الْبَشَرِ، إِذْ تُفَاجِئُهُمْ عَلَى حِينٍ غَرَّةٍ. ^{١٣}وَشَاهَدْتُ أَيْضًا تَحْتَ الشَّمْسِ هَذِهِ الْحِكْمَةَ الَّتِي أَثَارَتْ إِعْجَابِي الْمُفْرِطَ: ^{١٤}كَانَتْ هُنَاكَ مَدِينَةٌ صَغِيرَةٌ فِيهَا نَفَرٌ قَلِيلٌ مِنَ الرُّجَالِ، أَقْبَلَ عَلَيْهَا مَلِكٌ قَوِيٌّ وَحَاصَرَهَا وَبَنَى حَوْلَهَا أَبْرَاجًا عَظِيمَةً. ^{١٥}وَكَانَ يَقِيمُ فِي تِلْكَ الْمَدِينَةِ رَجُلٌ مِسْكِينٌ حَكِيمٌ أَتَقَدَّ الْمَدِينَةُ بِفَضْلِ حِكْمَتِهِ. وَلَكِنْ أَحَدًا لَمْ يَذْكُرْهُ. ^{١٦}فَقُلْتُ: إِنَّ الْحِكْمَةَ خَيْرٌ مِنَ الْقُوَّةِ. غَيْرَ أَنَّ حِكْمَةَ الْمِسْكِينِ تُحْتَقَرُ وَكَلَامُهُ غَيْرُ مَسْمُوعٍ. ^{١٧}كَلَامُ الْحُكَمَاءِ الْمَسْمُوعُ فِي الْهُدُوءِ خَيْرٌ مِنْ صُرَاخِ الْحُكَّامِ بَيْنَ الْجُهَّالِ. ^{١٨}الْحِكْمَةُ خَيْرٌ مِنَ آلَاتِ الْحَرْبِ، وَخَاطِيءٌ وَاحِدٌ يُفْسِدُ خَيْرًا جَزِيلًا.

الحكيم والجاهل

١٠ كَمَا أَنَّ الذَّبَابَ الْمَيْتَ يُنْتِنُ طِيبَ الْعِطَارِ، فَإِنَّ بَعْضَ الْحَمَاقَةِ تَكُونُ أَثْقَلَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَالْكَرَامَةِ. ^٢قَلْبُ الْحَكِيمِ مِثَالُ لِعَمَلِ الْحَقِّ، وَقَلْبُ الْجَاهِلِ يَنْزِعُ نَحْوَ أَرْتِكَابِ الشَّرِّ. ^٣حَتَّى إِذَا مَشَى الْجَاهِلُ فِي الطَّرِيقِ يَفْتَقِرُ إِلَى الْبَصِيرَةِ، وَيَقُولُ عَنْ نَفْسِهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ، إِنَّهُ أَهْمَقُ. ^٤إِذَا ثَارَ غَضَبُ الْحَاكِمِ عَلَيْكَ فَلَا تَهْجُرْ مَكَانَكَ، فَإِنَّ الْهُدُوءَ يُسَكِّنُ السُّخْطَ عَلَى خَطَايَا عَظِيمَةٍ. ^٥رَأَيْتُ شَرًّا تَحْتَ السَّمَاءِ هُوَ: كَالشَّهْوِ الصَّادِرِ عَنِ السُّلْطَانِ. ^٦أَقَدَّ تَبَوَّاتِ الْحَمَاقَةِ مَرَاتِبَ عَالِيَةٍ، أَمَّا الْأَغْنِيَاءُ فَقَدْ اخْتَلَوْا مَقَامَاتٍ ذَلِيلَةٍ. ^٧وَشَاهَدْتُ عَبِيدًا يَمْتَنِعُونَ صِهَوَاتِ الْجِيَادِ، وَأَمْرَاءَ يَسِيرُونَ عَلَى الْأَفْدَامِ كَالْعَبِيدِ. ^٨كُلُّ مَنْ يَخْفِرُ حُفْرَةً يَقَعُ فِيهَا، وَمَنْ يَنْقُضُ جِدَارًا تَلْدَغُهُ حَيَّةٌ. ^٩وَمَنْ يَقْلَعُ حِجَارَةً تُؤْذِيهِ، وَمَنْ يُشَقِّقُ حَطْبًا يَتَعَرَّضُ لِخَطَرِهَا. ^{١٠}إِنْ كَلَّ الْحَدِيدُ وَلَمْ يَشْحَذْ صَاحِبُهُ حَدَّهُ، فَعَلَيْهِ أَنْ يَبْذُلَ جَهْدًا أَكْبَرَ وَالْحِكْمَةُ تُسَعِّفُ عَلَى الشَّجَاحِ. ^{١١}إِنْ كَانَتْ الْحَيَّةُ تَلْدَغُ بِلَا رُقِيَةٍ، فَلَا مَنَفْعَةَ مِنَ الرَّاqِي. ^{١٢}كَلِمَاتُ فَمِ الرَّجُلِ الْحَكِيمِ مُنْفَعَةٌ بِالنِّعْمَةِ، أَمَّا أَقْوَالُ شَفَتِي

¹⁵So I commend the enjoyment of life, because nothing is better for a man under the sun than to eat and drink and be glad. Then joy will accompany him in his work all the days of the life God has given him under the sun.

¹⁶When I applied my mind to know wisdom and to observe man's labor on earth—his eyes not seeing sleep day or night—¹⁷then I saw all that God has done. No one can comprehend what goes on under the sun. Despite all his efforts to search it out, man cannot discover its meaning. Even if a wise man claims he knows, he cannot really comprehend it.

A Common Destiny for All

9 So I reflected on all this and concluded that the righteous and the wise and what they do are in God's hands, but no man knows whether love or hate awaits him. ²All share a common destiny—the righteous and the wicked, the good and the bad, the clean and the unclean, those who offer sacrifices and those who do not. As it is with the good man, so with the sinner; as it is with those who take oaths, so with those who are afraid to take them. ³This is the evil in everything that happens under the sun: The same destiny overtakes all. The hearts of men, moreover, are full of evil and there is madness in their hearts while they live, and afterward they join the dead. ⁴Anyone who is among the living has hope—even a live dog is better off than a dead lion! ⁵For the living know that they will die, but the dead know nothing; they have no further reward, and even the memory of them is forgotten. ⁶Their love, their hate and their jealousy have long since vanished; never again will they have a part in anything that happens under the sun.

⁷Go, eat your food with gladness, and drink your wine with a joyful heart, for it is now that God favors what you do. ⁸Always be clothed in white, and always anoint your head with oil. ⁹Enjoy life with your wife, whom you love, all the days of this meaningless life that God has given you under the sun—all your meaningless days. For this is your lot in life and in your toilsome labor under the sun.

¹⁰Whatever your hand finds to do, do it with all your might, for in the grave, where you are going, there is neither working nor planning nor knowledge nor wisdom.

طعام. ^{١٥}وأطريبتُ الْمَسْرَةَ لِأَنَّهُ لَيْسَ لِلْمَرْءِ خَيْرٌ تَحْتَ الشَّمْسِ
فَافْضُ مِنْ أَنْ يَكُلَ وَيَشْرَبَ وَيَمْتَعَ نَفْسُهُ، فَهَذَا مَا يَبْقَى لَهُ مِنْ
مُدَّةِ مَدَّةِ أَيَّامِ حَيَاتِهِ الَّتِي أَنْعَمَ بِهَا اللَّهُ عَلَيْهِ تَحْتَ الشَّمْسِ.
وَعِنْدَمَا جَعَلْتُ قَلْبِي يَغْزِمُ عَلَى مَعْرِفَةِ الْحِكْمَةِ، وَالتَّامُّلِ فِي
مَعْمَلَةِ الْإِنْسَانِ الَّتِي يَقَامِسُهَا عَلَى الْأَرْضِ، وَكَيْفَ لَا تَذُوقُ
عَيْدَهُ ثَوَمَ لَيْلٍ وَنَهَارٍ. ^{١٧}رَأَيْتُ أَعْمَالَ اللَّهِ كُلَّهَا، وَعَجَزَ
إِنْسَانٌ عَنْ إِذْرَاكِ الْأَعْمَالِ الَّتِي تَمَّ إِنْجَارُهَا تَحْتَ الشَّمْسِ.
وَبَنَدَ جَدِّي فِي سَعْيِهِ لِمَعْرِفَتِهَا فَلَنْ يُدْرِكَهَا. وَحَتَّى إِنْ ادَّعَى
الْحَكِيمُ مَعْرِفَتَهَا فَإِنَّهُ حَقًّا لَنْ يَسْتَطِيعَ أَنْ يَجِدَهَا.

الجميع يتعرضون لنفس المصير
٩ هَذَا كُلُّهُ أَدَخَرْتُهُ فِي قَلْبِي وَاخْتَبَرْتُهُ: أَنَّ الْأَنْبَرَارَ
وَالْحَكَمَاءَ، وَمَا يَصْدُرُ عَنْهُمْ مِنْ أَعْمَالٍ، فِي يَدِ اللَّهِ،
وَلَا أَحَدٌ يَدْرِي مَا يَنْتَظِرُهُ، حُبًّا كَانَ أَمْ بُغْضًا، إِذِ الْجَمِيعُ
مُعْرُضُونَ لِنَفْسِ الْمَصِيرِ، الصَّالِحُونَ وَالطَّالِحُونَ، الْأَخْبَارُ
وَالْأَشْرَارُ، الطَّاهِرُ وَالنَّجِسُ، الْمُقَرَّبُ لِلذَّبَائِحِ وَغَيْرُ الْمُقَرَّبِ.
فَالطَّالِحُ كَالطَّالِحِ سَيِّئًا، وَالْحَالِفُ كَمَنْ يَخْشَى الْحَلْفَ. ^٢وَأَشْرُ
مَا يَجْرِي تَحْتَ الشَّمْسِ أَنَّ الْجَمِيعَ يَلْقَوْنَ نَفْسَ الْمَصِيرِ، وَأَنَّ
قُلُوبَ بَنِي الْبَشَرِ مُنْعَمَةٌ بِالشَّرِّ، وَفِي حَيَاتِهِمْ تَمْتَلِيءُ
صُدُورُهُمْ بِالْحَمَاقَةِ، ثُمَّ يَمُوتُونَ! أَمَّا مَنْ لَا يَزَالُ حَيًّا مَعَ
الْأَحْيَاءِ فَلَهُ رَجَاءٌ، لِأَنَّ كُلِّبًا حَيًّا خَيْرٌ مِنْ أَسَدٍ مَيِّتٍ. ^٥لِأَنَّ
الْأَحْيَاءَ يَذُرُّكَوْنَ أَنَّهُمْ سَيَمُوتُونَ، أَمَّا الْأَمْوَاتُ فَلَا يَعْلَمُونَ
شَيْئًا، وَلَيْسَ لَهُمْ ثَوَابٌ بَعْدَ، إِذْ قَدْ يُنْسَى ذِكْرُهُمْ. ^١فَقَدْ بَادَ
حُبُّهُمْ وَبُغْضُهُمْ وَغَيْرَتُهُمْ، وَلَمْ يَبْقَ لَهُمْ نَصِيبٌ فِيمَا يَجْرِي
تَحْتَ الشَّمْسِ.

فَانْضِ وَتَمْتَعَ بِأَكْلِ طَعَامِكَ، وَاشْرَبْ خَمْرَكَ بِقَلْبٍ
مُسَرَّحٍ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ رَضِيَ الْآنَ عَنْ أَعْمَالِكَ. ^٨لِتَكُنْ
ثِيَابُكَ دَائِمًا بَيْضَاءَ، وَلَا يُغَوِّرَنَّ رَأْسَكَ الطَّيِّبُ. ^٩تَمْتَعَ طَوَالَ
أَيَّامِ حَيَاتِكَ الْبَاطِلَةِ الَّتِي أَعْطَاكَ إِيَّاهَا الرَّبُّ تَحْتَ الشَّمْسِ
مَعَ الْمَرْأَةِ الَّتِي أَحْبَبْتَهَا، لِأَنَّ ذَلِكَ هُوَ حَظُّكَ مِنَ الْحَيَاةِ
وَمِنْ عَنَاءِ تَعْبِكَ الَّذِي تُكَابِدُهُ تَحْتَ الشَّمْسِ. ^{١٠}وَكُلِّ مَا
تَحْضُلُ عَلَيْهِ مِنْ عَمَلٍ، فَأَعْمَلْهُ بِكُلِّ قُوَّتِكَ، إِذْ لَنْ تَجِدَ فِي
الْهَابِئَةِ الَّتِي أَنْتَ مَاضٍ إِلَيْهَا أَيَّ عَمَلٍ أَوْ ابْتِكَارٍ أَوْ مَعْرِفَةٍ
أَوْ حِكْمَةٍ.

what I have discovered: "Adding one thing to another to discover the scheme of things—²⁸while I was still searching but not finding—I found one upright man among a thousand, but not one upright woman among them all. ²⁹This only have I found: God made mankind upright, but men have gone in search of many schemes."

Obey the King

8 Who is like the wise man? Who knows the explanation of things? Wisdom brightens a man's face and changes its hard appearance. ²Obey the king's command, I say, because you took an oath before God. ³Do not be in a hurry to leave the king's presence. Do not stand up for a bad cause, for he will do whatever he pleases. ⁴Since a king's word is supreme, who can say to him, "What are you doing?"

⁵Whoever obeys his command will come to no harm, and the wise heart will know the proper time and procedure. ⁶For there is a proper time and procedure for every matter, though a man's misery weighs heavily upon him. ⁷Since no man knows the future, who can tell him what is to come? ⁸No man has power over the wind to contain it; so no one has power over the day of his death. As no one is discharged in time of war, so wickedness will not release those who practice it.

⁹All this I saw, as I applied my mind to everything done under the sun. There is a time when a man lords it over others to his own hurt.

Man Cannot Comprehend the Ways of God

¹⁰Then too, I saw the wicked buried—those who used to come and go from the holy place and receive praise in the city where they did this. This too is meaningless. ¹¹When the sentence for a crime is not quickly carried out, the hearts of the people are filled with schemes to do wrong. ¹²Although a wicked man commits a hundred crimes and still lives a long time, I know that it will go better with God-fearing men, who are reverent before God. ¹³Yet because the wicked do not fear God, it will not go well with them, and their days will not lengthen like a shadow.

¹⁴There is something else meaningless that occurs on earth: righteous men who get what the wicked deserve, and wicked men who get what the righteous deserve. This too, I say, is meaningless.

لِتَكْتَشِفَ حَاصِلَ الْأَشْيَاءِ^{٢٨} الَّتِي مَا بَرَحْتُ تَفْسِي تَبْحَثُ عَنْهَا مِنْ غَيْرِ جَدْوَى، وَجَدْتُ صَدِيقًا وَاحِدًا بَيْنَ أَلْفِ رَجُلٍ، وَعَلَى أَمْرَاةٍ وَاحِدَةٍ (صَدِيقَةٍ) بَيْنَ أَلْفِ لَمْ أُعْثِرْ. ^{٢٩}بَلْ هَذَا مَا وَجَدْتُهُ: إِنَّ اللَّهَ قَدْ صَنَعَ الْبَشَرَ مُسْتَقِيمِينَ، أَمَّا هُمْ فَانْطَلَقُوا بِأَحْثِينَ عَنْ مُسْتَحْدَثَاتٍ كَثِيرَةٍ!

إطاعة السلطات

أَمِنْ هُوَ نَظِيرُ الْحَكِيمِ؟ وَمَنْ يَعْرِفُ تَغْلِيلَ الْأُمُورِ؟
جُكْمَةُ الْإِنْسَانِ تُضِيءُ وَجْهَهُ وَتُلَطِّفُ مِنْ صَلَابَةِ مَلَاحِجِهِ. أَقُولُ لَكَ: أَطِيعْ كَلَامَ الْمَلِكِ، وَلَا سِيَّمًا مِنْ أَجْلِ يَمِينِ اللَّهِ الَّذِي أَقْسَمْتَ بِهِ. ^٢لَا تُسْرِعْ فِي الْاجْتِنَاءِ مِنْ حَضْرَتِهِ، وَلَا تَتَشَبَّثْ بِقَضِيَّةٍ سَيِّئَةٍ لِأَنَّهُ يَصْنَعُ مَا يَشَاءُ. إِذَا تَطَّوَى كَلِمَةُ الْمَلِكِ عَلَى سُلْطَانٍ، وَمَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَقُولَ لَهُ: مَاذَا تَفْعَلُ؟^٣ مَنْ يُطِيعُ الْأَمْرَ لَا يَلْقَ أَذًى، وَقَلْبُ الْحَكِيمِ يُذَكِّرُ الْوَقْتَ الْمُنَاسِبَ وَأَسْلُوبَ الْقَضَاءِ. ^٤فَهَنَّاكَ وَقْتُ وَأَسْلُوبٌ لِكُلِّ أَمْرٍ مَعَ أَنَّ كَاهِلَ الْإِنْسَانِ يَتَوَدُّ بِثِقَلِ مَتَاعِهِ. ^٥لِأَنَّهُ لَا يَعْرِفُ مَا يُضْمِرُهُ الْعَدُوُّ، إِذْ مَنْ يُخْبِرُهُ عَمَّا تَكُونُ عَلَيْهِ الْأَحْدَاثُ؟^٦ لَيْسَ لِأَحَدٍ سُلْطَانٌ عَلَى الرُّوحِ لِيُمْسِكَ بِهَا، أَوْ سُلْطَانٌ عَلَى يَوْمِ الْمَوْتِ. وَكَمَا لَا يُسْرَحُ أَحَدٌ فِي وَقْتِ الْحَرْبِ كَذَلِكَ لَا يُطْلَقُ الشَّرُّ سَرَّاحَ مَنْ يُمَارِسُونَهُ.

^٩هَذَا كُلُّهُ رَأَيْتُهُ عِنْدَمَا تَأْمَلُ قَلْبِي فِي كُلِّ عَمَلٍ يُعْمَلُ تَحْتَ الشَّمْسِ، وَقَتَّمَا يَتَسَلَّطُ إِنْسَانٌ عَلَى إِنْسَانٍ لِيُؤْذِيَهُ.

طرق الله تفوق إدراك الإنسان

ثُمَّ رَأَيْتُ الْأَشْرَارَ يَمُنُّونَ كَانُوا يَرُوحُونَ وَيَجِيئُونَ إِلَى الْمَكَانِ الْمُقَدَّسِ، يُذَفَّقُونَ وَقَدْ كَبِلَتْ لَهُمْ هَالَاتُ الْمَدِيحِ فِي الْمَدِينَةِ الَّتِي ارْتَكَبُوا فِيهَا هَذِهِ الْأُمُورَ. وَهَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ. ^{١١}وَلِأَنَّ الْقَضَاءَ لَا يُنْفَذُ بِسُرْعَةٍ عَلَى الشَّرِّ الْمُرْتَكَبِ، فَإِنَّ قُلُوبَ الْبَشَرِ تَمْتَلِيءُ بِالْعَزْمِ عَلَى فِعْلِ الشَّرِّ. ^{١٢}وَمَعَ أَنَّ الْخَاطِيءَ يَرْتَكِبُ الشَّرَّ مِثَّةَ مَرَّةٍ وَتَطُولُ أَيَّامُهُ، إِلَّا أَنِّي أَعْلَمُ أَنَّهُ يَكُونُ خَيْرٌ لِمُتَّقِي اللَّهِ الَّذِينَ يَخْشَعُونَ فِي حَضْرَتِهِ. ^{١٣}أَمَّا الْأَشْرَارُ الَّذِينَ لَا يَتَّقُونَ اللَّهَ فَلَنْ يَنَالُوا خَيْرًا، وَلَنْ تَطُولَ أَيَّامُهُمُ الَّتِي تُشَبِّهُ الظِّلَّ، لِأَنَّهُمْ لَا يَخْشَوْنَ اللَّهَ.

^{١٤}فِي الْأَرْضِ يَسُودُ بَاطِلٌ: هُنَاكَ صَدِيقُونَ يَنَالُهُمْ جَزَاءُ أَعْمَالِ الْأَشْرَارِ، وَأَشْرَارٌ يَحْظُونَ بِثَوَابِ أَعْمَالِ الْأَبْرَارِ، فَقُلْتُ: هَذَا أَيْضًا

⁹Do not be quickly provoked in your spirit, for anger resides in the lap of fools.

لَا يَسْتَنْبِلِ قَلْبُكَ سَرِيعاً لِلْغَضَبِ، لِأَنَّ الْغَضَبَ يَسْتَقِرُّ فِي صُدُورِ الْجُهَلِ.

Wisdom Is Better Than Money

¹⁰Do not say, "Why were the old days better than these?" For it is not wise to ask such questions. ¹¹Wisdom, like an inheritance, is a good thing and benefits those who see the sun. ¹²Wisdom is a shelter as money is a shelter, but the advantage of knowledge is this: that wisdom preserves the life of its possessor. ¹³Consider what God has done: Who can straighten what he has made crooked? ¹⁴When times are good, be happy; but when times are bad, consider: God has made the one as well as the other. Therefore, a man cannot discover anything about his future.

فَضْلُ الْحِكْمَةِ عَلَى الْغِنَى
لَا تَقُلْ: كَيْفَ حَدَثَ أَنَّ الْأَيَّامَ الْمَاضِيَةَ كَانَتْ خَيْرًا مِنْ هَذِهِ الْأَيَّامِ؟ لِأَنَّ سَوَالَكَ هَذَا لَا يَنْبَغُ عَنْ حِكْمَةٍ. ¹¹الْحِكْمَةُ مَعَ الْبَرَائِثِ صَالِحَةٌ وَذَاتُ مَنَفْعَةٍ لِلْأَحْيَاءِ. ¹²الَّذِي يَسْتَظِلُّ بِالْحِكْمَةِ كَمَنْ يَسْتَظِلُّ بِالْفِضَّةِ، إِلَّا أَنَّ لِمَعْرِفَةِ الْحِكْمَةِ فُضْلًا، وَفَوَ أَنَّهَا تَحْفَظُ حَيَاةَ أَصْحَابِهَا. ¹³تَأْمَلْ فِي عَمَلِ اللَّهِ، مَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَقُومَ مَا يُعَوِّجُهُ؟ ¹⁴أَفَرَحَ فِي يَوْمِ السَّرَّاءِ، وَأَعْتَبِرَ فِي يَوْمِ الضَّرَّاءِ. إِنَّ الرَّبَّ قَدْ جَعَلَ السَّرَّاءَ مَعَ الضَّرَّاءِ، لِئَلَّا يَكْتَسِفَ الْإِنْسَانُ شَيْئًا مِمَّا يَحْدُثُ بَعْدَ مَوْتِهِ.

The Weakness of Man

¹⁵In this meaningless life of mine I have seen both of these: a righteous man perishing in his righteousness, and a wicked man living long in his wickedness. ¹⁶Do not be overrighteous, neither be overwise—why destroy yourself? ¹⁷Do not be overwicked, and do not be a fool—why die before your time? ¹⁸It is good to grasp the one and not let go of the other. The man who fears God will avoid all extremes.

ضَعْفُ الْإِنْسَانِ
لَقَدْ شَاهَدْتُ هَذِهِ جَمِيعَهَا فِي أَيَّامِ أَبَاطِيلِي: رَبُّ صِدِّيقٍ يَهْلِكُ فِي بَرِّهِ، وَمُتَأَفِّقٍ تَطُولُ أَيَّامُهُ فِي شَرِّهِ. ¹⁶لَا تُغَالِ فِي بَرِّكَ وَلَا تُبَالِغْ فِي حِكْمَتِكَ، إِذْ لِمَاذَا تُهْلِكُ نَفْسَكَ؟ ¹⁷لَا تُفْرِطْ فِي شَرِّكَ وَلَا تَكُنْ أَحمَقَ. لِمَاذَا تَمُوتُ قَبْلَ أَوَانِكَ؟ ¹⁸حَسَنٌ أَنْ تَسْبُتَ بِهَذَا وَأَنْ لَا تُفْرِطَ فِي ذَلِكَ، لِأَنَّ مُتَّقِيَ اللَّهِ يَتَّقَدَى الْغُرُفَ فِي كُلِّهِمَا.

Wisdom and Folly

¹⁹Wisdom makes one wise man more powerful than ten rulers in a city. ²⁰There is not a righteous man on earth who does what is right and never sins. ²¹Do not pay attention to every word people say, or you may hear your servant cursing you—²²for you know in your heart that many times you yourself have cursed others. ²³All this I tested by wisdom and I said, "I am determined to be wise"—but this was beyond me. ²⁴Whatever wisdom may be, it is far off and most profound—who can discover it? ²⁵So I turned my mind to understand, to investigate and to search out wisdom and the scheme of things and to understand the stupidity of wickedness and the madness of folly. ²⁶I find more bitter than death the woman who is a snare, whose heart is a trap and whose hands are chains. The man who pleases God will escape her, but the sinner she will ensnare. ²⁷"Look," says the Teacher, "this is

تَنَاقُضُ الْحِكْمَةِ وَالْحِمَاةِ
لَتُدْعِمُ الْحِكْمَةُ الْحَكِيمَ بِالْقُوَّةِ أَكْثَرَ مِنْ عَشْرَةِ مُتَسَلِّطِينَ فِي الْمَدِينَةِ. ²⁰لَيْسَ مِنْ صِدِّيقٍ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ يَضَعُ خَيْرًا وَلَا يَخْطِئُ. ²¹لَا تَكْتَرِثُ لِكُلِّ كَلَامٍ يُقَالُ لِئَلَّا تَسْمَعَ عَبْدُكَ نِسْمَكَ. ²²لِإِنَّكَ تُذَرِّكُ فِي قَرَارَةِ نَفْسِكَ أَنَّكَ كَثِيرًا مَا لَعَنْتَ غَيْرَكَ.

²³كُلُّ ذَلِكَ أَخْتَبَرْتُهُ بِالْحِكْمَةِ وَقُلْتُ: سَأَكُونُ حَكِيمًا، وَلَكِنَّهَا كُنْتُ بَعِيدَةً عَنِّي. ²⁴مَا هُوَ بَعِيدٌ، بَعِيدٌ جَدًّا، وَمَا هُوَ عَمِيقٌ، عَمِيقٌ جَدًّا. وَمَنْ لِي بِمَنْ يَكْتَسِفُ؟ ²⁵فَتَفَحَّضْتُ قَلْبِي لِأَعْلَمَ وَابْحَثَ وَأَنْشُدَ الْحِكْمَةَ وَالتَّمِيسَ جَوَاهِرَ الْأَشْيَاءِ وَأَعْرِفَ جَهْلَةَ الشَّرِّ، وَحِمَاةَ الْجُنُونِ. ²⁶فَوَجَدْتُ أَنَّ الْمَرْأَةَ الَّتِي قَلْبُهَا أَشْرَاكُ وَشِبَاكُ، وَيَدَاهَا قِيدُودٌ، هِيَ أَمْرٌ مِنَ الْمَوْتِ، وَمَنْ يُرْضِي اللَّهَ يَهْرَبُ مِنْهَا، أَمَّا الْخَاطِئُ فَيَقَعُ فِي أَشْرَاكِهَا. ²⁷وَقُلْتُ الْجَامِعَةُ: إِلَيْكَ مَا وَجَدْتُهُ: أَضِفْ وَاحِدًا إِلَى وَاحِدٍ

them instead. This is meaningless, a grievous evil.

³A man may have a hundred children and live many years; yet no matter how long he lives, if he cannot enjoy his prosperity and does not receive proper burial, I say that a stillborn child is better off than he. ⁴It comes without meaning, it departs in darkness, and in darkness its name is shrouded. ⁵Though it never saw the sun or knew anything, it has more rest than does that man—⁶even if he lives a thousand years twice over but fails to enjoy his prosperity. Do not all go to the same place?

Desire Is Meaningless

⁷All man's efforts are for his mouth, yet his appetite is never satisfied.

⁸What advantage has a wise man over a fool? What does a poor man gain by knowing how to conduct himself before others?

⁹Better what the eye sees than the roving of the appetite. This too is meaningless, a chasing after the wind. ¹⁰Whatever exists has already been named, and what man is has been known; no man can contend with one who is stronger than he.

¹¹The more the words, the less the meaning, and how does that profit anyone? ¹²For who knows what is good for a man in life, during the few and meaningless days he passes through like a shadow? Who can tell him what will happen under the sun after he is gone?

The Best Choice

7 A good name is better than fine perfume, and the day of death better than the day of birth. ²It is better to go to a house of mourning than to go to a house of feasting, for death is the destiny of every man; the living should take this to heart. ³Sorrow is better than laughter, because a sad face is good for the heart. ⁴The heart of the wise is in the house of mourning, but the heart of fools is in the house of pleasure. ⁵It is better to heed a wise man's rebuke than to listen to the song of fools. ⁶Like the crackling of thorns under the pot, so is the laughter of fools. This too is meaningless. ⁷Extortion turns a wise man into a fool, and a bribe corrupts the heart.

⁸The end of a matter is better than its beginning, and patience is better than pride.

بِالْقُدْرَةِ عَلَى التَّمَتُّعِ بِهَا، وَإِنَّمَا تَكُونُ مِنْ حَظِّ الْغَرِيبِ. هَذَا بَاطِلٌ، وَدَاءٌ خَبِيثٌ.

أَرُبُّ رَجُلٍ يُنْجِبُ مِئَةَ وَلَدٍ وَيَعِيشُ عُمُرًا طَوِيلًا حَتَّى تَكْثُرَ سِنُو حَيَاتِهِ، لَكِنَّهُ لَا يَتَمَتَّعُ بِخَيْرَاتِ الْحَيَاةِ وَلَا يَتَوَيَّ فِي قَبْرِ. أَقُولُ إِنَّ السَّقْطَ خَيْرٌ مِنْهُ؛ لِأَنَّهُ يُقْبَلُ إِلَى الدُّنْيَا بِالْبَاطِلِ، وَيَفَارِقُ فِي الظُّلَامِ وَيَحْتَجِبُ اسْمُهُ بِالظُّلْمَةِ. وَمَعَ أَنَّهُ لَمْ يَرَ الدُّنْيَا وَلَا عَرَفَ شَيْئًا، فَإِنَّهُ يَنَالُ رَاحَةً أَكْثَرَ^١ مِنَ الَّذِي يَعِيشُ أَلْفِي سَنَةٍ، وَلَكِنَّهُ يُخْفِقُ فِي الْأَسْتِمْتَاعِ بِالْخَيْرَاتِ. أَلَا يَذْهَبُ كِلَاهُمَا فِي نِهَايَةِ الْمَطَافِ، إِلَى مَوْضِعٍ وَاحِدٍ؟

عبث الرجاء

أ^٧إِنَّ كُلَّ جَهْدِ الْإِنْسَانِ يَلْتَهِمُهُ فَمُهُ، أَمَا شَهِيَّتُهُ فَلَا تَسْبَعُ. لِأَنَّهُ مَا فَضَّلَ الْحَكِيمُ عَلَى الْجَاهِلِ؟ وَأَيُّ شَيْءٍ لِلْفَقِيرِ الَّذِي يُحْسِنُ التَّصَرُّفَ أَمَامَ الْأَحْيَاءِ؟

إِنَّ مَا تَرَاهُ الْعَيْنُ خَيْرٌ مِمَّا تَشْتَهِيهِ النَّفْسُ. وَهَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ كَمَلَاَحَقَّةِ الرِّيحِ. أَكُلُّ مَا هُوَ كَائِنٌ أَمْرٌ مُقَرَّرٌ مُنْذُ زَمَنٍ قَدِيمٍ وَمَا يُجِبِلُ عَلَيْهِ الْإِنْسَانُ مِنْ طَبْعٍ مَعْرُوفٍ يَتَعَذَّرُ تَغْيِيرَهُ لِأَنَّهُ لَا يَقْدِرُ عَلَى مُحَاصِمَةِ مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنْهُ (أَيُّ صَاحِبِهِ). أَفِي كَثْرَةِ الْكَلَامِ كَثْرَةُ الْبَاطِلِ، فَأَيُّ جَذْوَى مِنْهُ لِلْإِنْسَانِ؟ إِذْ مَنْ يَدْرِي مَا هُوَ خَيْرٌ لِلْإِنْسَانِ فِي الْحَيَاةِ الَّتِي تُقْضِي فِيهَا أَيَّامًا قَلِيلَةً بَاطِلَةً كَالظُّلِّ؟ وَمَنْ يَقْدِرُ أَنْ يُطْلِعَ الْإِنْسَانَ عَلَى مَا سَيَحْدُثُ تَحْتَ الشَّمْسِ مِنْ بَعْدِهِ؟

اختيار الأفضل

أ^٧الصَّبِيَةُ الْحَسَنُ خَيْرٌ مِنَ الطَّيِّبِ، وَيَوْمُ الْوَفَاةِ أَفْضَلُ مِنْ يَوْمِ الْوِلَادَةِ. الذَّهَابُ إِلَى بَيْتِ التَّوْحِ خَيْرٌ مِنَ الْحُضُورِ إِلَى بَيْتِ الْوَلِيمَةِ، لِأَنَّ الْمَوْتَ هُوَ مَصِيرُ كُلِّ إِنْسَانٍ. وَهَذَا مَا يَحْتَفِظُ بِهِ الْحَيُّ فِي قَلْبِهِ. الْحُزْنُ خَيْرٌ مِنَ الضَّحِكِ، لِأَنَّهُ بِكَاتِبَةِ الْوَجْهِ يُضْلِحُ الْقَلْبُ. قَلْبُ الْحُكَمَاءِ فِي بَيْتِ التَّوْحِ، أَمَا قُلُوبُ الْجُهَالِ فَقِي بَيْتِ اللَّذَّةِ. الْأَسْتِمْتَاعُ إِلَى زَجْرِ الْحَكِيمِ خَيْرٌ مِنَ الْإِضْغَاءِ إِلَى غِنَاءِ الْجُهَالِ. لِأَنَّ ضَحِكَ الْجُهَالِ كَقَرْقَعَةِ الشُّوكِ تَحْتَ الْقَدْرِ، وَهَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ. ^٧الظُّلْمُ يَجْعَلُ الْحَكِيمَ أَمْحَقًا، وَالرِّشْوَةُ تُفْسِدُ الْقَلْبَ.

أ^٨نِهَايَةُ أَمْرٍ خَيْرٌ مِنْ بَدَائِيَّتِهِ، وَالصَّبْرُ خَيْرٌ مِنَ الْعَجْرَفَةِ.

work of your hands? ⁷Much dreaming and many words are meaningless. Therefore stand in awe of God.

Riches Are Meaningless

⁸If you see the poor oppressed in a district, and justice and rights denied, do not be surprised at such things; for one official is eyed by a higher one, and over them both are others higher still. ⁹The increase from the land is taken by all; the king himself profits from the fields. ¹⁰Whoever loves money never has money enough; whoever loves wealth is never satisfied with his income. This too is meaningless. ¹¹As goods increase, so do those who consume them. And what benefit are they to the owner except to feast his eyes on them? ¹²The sleep of a laborer is sweet, whether he eats little or much, but the abundance of a rich man permits him no sleep.

Work and Satisfaction

¹³I have seen a grievous evil under the sun: wealth hoarded to the harm of its owner, ¹⁴or wealth lost through some misfortune, so that when he has a son there is nothing left for him. ¹⁵Naked a man comes from his mother's womb, and as he comes, so he departs. He takes nothing from his labor that he can carry in his hand. ¹⁶This too is a grievous evil: As a man comes, so he departs, and what does he gain, since he toils for the wind? ¹⁷All his days he eats in darkness, with great frustration, affliction and anger.

¹⁸Then I realized that it is good and proper for a man to eat and drink, and to find satisfaction in his toilsome labor under the sun during the few days of life God has given him—for this is his lot. ¹⁹Moreover, when God gives any man wealth and possessions, and enables him to enjoy them, to accept his lot and be happy in his work—this is a gift of God. ²⁰He seldom reflects on the days of his life, because God keeps him occupied with gladness of heart.

Wealth and Honor Are Meaningless

6 I have seen another evil under the sun, and it weighs heavily on men: ²God gives a man wealth, possessions and honor, so that he lacks nothing his heart desires, but God does not enable him to enjoy them, and a stranger enjoys

ثَبِيدَ كُلِّ عَمَلٍ يَدِيكَ؟ ^٧لَآنَ فِي كَثْرَةِ الْأَحْلَامِ أَبَاطِيلٌ، وَكَذَلِكَ فِي اللَّغْوِ الْمَفْرُطِ، فَاتَّقِ اللَّهَ.

عَبَثُ الْغِنَى
إِنْ شَهِدْتَ فِي الْبِلَادِ الْفَقِيرَ مَظْلُومًا، وَالْحَقَّ وَالْعَدْلَ
مَرْهُوفَيْنِ فَلَا تَعْجَبْ مِنَ الْأَمْرِ، فَإِنَّ فَوْقَ الْمَسْئُولِ الْكَبِيرَ
مَسْئُولًا أَعْلَى مِنْهُ رُبَّةٌ يُرَاقِبُهُ وَقَوْهَمَا مَنْ هُوَ أَعْظَمُ مَقَامًا
بَيْنَهُمَا. ^٩وَعَلَّةُ الْأَرْضِ يَسْتَفِيدُ مِنْهَا الْكُلُّ، وَالْأَرْضُ الْمَفْلُوحَةُ
ذَاتُ جَدْوَى لِلْمَلِكِ. ^{١٠}مَنْ يُحِبُّ الْبَيْضَةَ لَا يَشْبَعُ مِنْهَا،
وَالْمَوْلَعُ بِالْغِنَى لَا يَشْبَعُ مِنْ رِبْحٍ. وَهَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ. ^{١١}إِنْ
كَثُرَتِ الْخَيْرَاتُ كَثُرَ أَكْلُوهَا أَيْضًا، وَأَيُّ جَدْوَى لِمَالِكِهَا إِلَّا
أَنْ تَكْتَجِلَ عَيْنَاهُ بِرُؤْيَيْهَا. ^{١٢}نَوْمُ الْعَامِلِ هَنِيءٌ سَوَاءٌ أَكْثَرَ مِنَ
الطَّعَامِ أَمْ أَقَلِّ، أَمَّا الْغَنِيُّ فَوَفْرَةٌ عَيْنَاهُ تَجْعَلُهُ قَلِقًا أَرْقَا.

التعب والمتعة
^{١٣}قَدْ رَأَيْتُ شَرًّا مَقِيَّتًا تَحْتَ الشَّمْسِ، ثَرْوَةٌ مُدْخَرَةٌ لِغَيْرِ
صَاحِبِهَا. ^{١٤}أَوْ ثَرْوَةٌ تَلَفَتْ فِي مَشْرُوعٍ خَاسِرٍ، وَلَمْ يَبْقَ
(صَاحِبُهَا) لِابْنِهِ الَّذِي أَنْجَبَهُ شَيْئًا. ^{١٥}عُرْيَانًا يُخْرَجُ الْمَرْءُ مِنَ
رَحِمِ أُمِّهِ، وَعُرْيَانًا يُفَارِقُ الدُّنْيَا كَمَا جَاءَ. لَا يَأْخُذُ شَيْئًا مِنْ
تَعْبِهِ يَحْمِلُهُ مَعَهُ فِي يَدِهِ. ^{١٦}وَهَذَا أَيْضًا شَرٌّ أَلِيمٌ، إِذْ إِنَّهُ يُفَارِقُ
الدُّنْيَا كَمَا جَاءَ فَأَيُّ مَنَفْعَةٍ لَهُ، إِذْ إِنْ تَعَبَهُ يَذْهَبُ أَذْرَاجَ
الرِّيحِ؟ ^{١٧}وَيَنْفَقُ أَيْضًا كُلَّ حَيَاتِهِ فِي الظُّلُمَاتِ يَقَاسِي مِنَ
الْأَسَى وَالْغَمِّ وَالْمَرَضِ وَالسُّخْطِ.

^{١٨}قَاتَلْتُ مَا وَجَدْتُ: مِنَ الْأَفْضَلِ وَالْأَلْيَقِ أَنْ يَأْكُلَ الْإِنْسَانُ
وَيَشْرَبَ وَيَسْتَمْتِعَ بِمَا تَكْبَدُهُ مِنْ عَنَاءٍ تَحْتَ الشَّمْسِ طَوَالَ أَيَّامِ
حَيَاتِهِ الْقَلِيلَةِ الَّتِي وَهَبَهَا اللَّهُ لَهُ، لِأَنَّ هَذَا هُوَ حَظُّهُ. ^{١٩}وَكُلُّ
إِنْسَانٍ حَيَاةُ اللَّهِ بِالثَّرْوَةِ، جَعَلَهُ يَسْتَمْتِعُ بِهَا، وَيَتَنَعَّمُ بِنَصِيبِهِ
مِنْهَا لِيُفْرَحَ بِتَعْبِهِ. فَهَذَا أَيْضًا عَطِيَّةُ اللَّهِ لَهُ. ^{٢٠}عِنْدِي لَا يُكْثِرُ
مَنْ ذَكَرَ أَيَّامَ حَيَاتِهِ الْبَاطِلَةِ لِأَنَّ اللَّهَ يُلْهِمُهُ بِفَرَحِ قَلْبِهِ.

عَبَثُ الثَّرْوَةِ وَالْكَرَامَةِ
٦ رَأَيْتُ شَرًّا تَحْتَ الشَّمْسِ حَيِّمٌ بِثَقْلِهِ عَلَى النَّاسِ:
إِنْسَانٌ رَزَقَهُ اللَّهُ غِنًى وَتَمْتَلَكَاتٍ وَكَرَامَةً، فَلَمْ
تُفَيِّزْ نَفْسَهُ إِلَى شَيْءٍ رَغِبَتْ فِيهِ. وَلَكِنَّ اللَّهَ لَمْ يُنْعِمْ عَلَيْهِ

folds his hands and ruins himself. ⁶Better one handful with tranquillity than two handfuls with toil and chasing after the wind.

⁷Again I saw something meaningless under the sun:

⁸There was a man all alone; he had neither son nor brother. There was no end to his toil, yet his eyes were not content with his wealth. "For whom am I toiling," he asked, "and why am I depriving myself of enjoyment?" This too is meaningless—a miserable business! ⁹Two are better than one, because they have a good return for their work: ¹⁰If one falls down, his friend can help him up. But pity the man who falls and has no one to help him up!

¹¹Also, if two lie down together, they will keep warm. But how can one keep warm alone?

¹²Though one may be overpowered, two can defend themselves. A cord of three strands is not quickly broken.

Advancement Is Meaningless

¹³Better a poor but wise youth than an old but foolish king who no longer knows how to take warning. ¹⁴The youth may have come from prison to the kingship, or he may have been born in poverty within his kingdom. ¹⁵I saw that all who lived and walked under the sun followed the youth, the king's successor. ¹⁶There was no end to all the people who were before them. But those who came later were not pleased with the successor. This too is meaningless, a chasing after the wind.

Stand in Awe of God

5 Guard your steps when you go to the house of God. Go near to listen rather than to offer the sacrifice of fools, who do not know that they do wrong.

²Do not be quick with your mouth, do not be hasty in your heart to utter anything before God. God is in heaven and you are on earth, so let your words be few.

³As a dream comes when there are many cares, so the speech of a fool when there are many words.

⁴When you make a vow to God, do not delay in fulfilling it. He has no pleasure in fools; fulfill your vow. ⁵It is better not to vow than to make a vow and not fulfill it. ⁶Do not let your mouth lead you into sin. And do not protest to the temple messenger, "My vow was a mistake." Why should God be angry at what you say and destroy the

الجاهل يديه ويأكل لَحْمَهُ. ^١حِفْظَةً رَاحَةً خَيْرٌ مِنْ حِفْظَتِي نَعَبٍ وَمَلَا حَقَّةَ الرِّيحِ.

^٢وَعَدْتُ أَتأملُ فَرَأَيْتُ بَاطِلًا آخَرَ تَحْتَ الشَّمْسِ: ^٣وَاحِدٌ وَجِيدٌ، لَا ثَانِي لَهُ. لَا ابْنٌ وَلَا أَخ. وَلَا نِهَآةٌ لِتَعْبِهِ. عَيْنُهُ لَا تَسْبَعُ مِنَ الْعَمَلِ، وَلَا يَقُولُ: لِمَنْ أَكْدَحُ وَأَحْرِمُ نَفْسِي مِنَ الْمَسَرَاتِ؟ هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ وَعَنْاءٌ شاقٌّ! ^٤اثنانِ خَيْرٌ مِنْ وَاحِدٍ، لِأَنَّ لَهُمَا حَسَنَ الثَّوَابِ عَلَى كَدِّهِمَا. ^٥لِأَنَّهُ إِذَا سَقَطَ أَحَدُهُمَا يُنْهَضُهُ الْآخَرُ. وَلَكِنْ وَتِلْ لِمَنْ هُوَ وَجِيدٌ، لِأَنَّهُ إِنْ سَقَطَ فَلَا مُسَعِفَ لَهُ عَلَى النُّهُوضِ. ^٦كَذَلِكَ إِنْ رَقَدَ اثنانِ مَعًا يَدْفَنَانِ، أَمَّا الزَّاقِدُ وَحْدَهُ فَكَيْفَ يَدْفَنُ؟ ^٧وَإِنْ كَانَ الْوَاحِدُ الْقَوِيُّ يَغْلِبُ وَاحِدًا أضعفَ مِنْهُ، فَإِنْ اثنانِ قَادِرَانِ عَلَى مُقَاوَمَتِهِ. فَالْخَيْطُ الْمُمْتَلِثُ يَتَعَذَّرُ قَطْعُهُ سَرِيعًا.

عبث التقدم والنجاح

^{١٣}شَابٌ فَقِيرٌ حَكِيمٌ خَيْرٌ مِنْ مَلِكٍ شَيْخٍ جَاهِلٍ كَفَّ عَنْ قَبُولِ النَّصِيحَةِ. ^{١٤}لِأَنَّهُ قَدْ تَخْرُجُ مِنَ السَّجْنِ لِيَتَبَوَّأَ عَرْشَ الْمَلِكِ، وَإِنْ كَانَ مَوْلُودًا فِي عَائِلَةٍ فَقِيرَةٍ مِنْ عَائِلَاتِ الْمَمْلَكَةِ. ^{١٥}وَقَدْ رَأَيْتُ جَمِيعَ الْأَحْيَاءِ السَّائِرِينَ تَحْتَ الشَّمْسِ يَلْتَقُونَ حَوْلَ الشَّابِّ الَّذِي يَخْلَفُ الْمَلِكَ الشَّيْخَ. ^{١٦}وَلَمْ يَكُنْ نِهَآةٌ لِلْجَمَاهِيرِ الَّذِينَ سَارَ فِي طَلِيعَتِهِمْ، غَيْرَ أَنَّ الْأَجْيَالَ الْلاحِقَةَ لَا تُسَرُّ بِهِ، فَهَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ وَكَمَلَا حَقَّةَ الرِّيحِ.

الخشية عند المثل أمام الله

٥ أَحْرِصْ أَنْ تَكُونَ قَدَمُكَ طَاهِرَةً عِنْدَمَا تَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ، فَإِنَّ الدُّنُوَّ لِلِاسْتِمَاعِ خَيْرٌ مِنْ تَقَرُّبِ ذَبِيحَةٍ الْجُهَالِ الَّذِينَ لَا يَذَرُكُونَ أَنَّهُمْ يَزْتَكِبُونَ شَرًّا. ^٢لَا تَتَسَرَّعْ فِي أَقْوَالِ فَمِكَ، وَلَا يَتَهَوَّزَ قَلْبُكَ فِي نُطْقِ كَلَامٍ لَعُوٍ أَمَامَ اللَّهِ، فَإِنَّهُ فِي السَّمَاءِ وَأَنْتَ عَلَى الْأَرْضِ، فَلَتَكُنْ كَلِمَاتُكَ قَلِيلَةً. ^٣فَكَمَا تُرَاوِدُ الْأَحْلَامُ النَّائِمَ مِنْ كَثْرَةِ الْعَنْاءِ، كَذَلِكَ أَقْوَالُ الْجَهْلِ تَضْدُرُ عَنِ الْإِفْرَاطِ فِي الْكَلَامِ. ^٤عِنْدَمَا تَنْذِرُ نَذْرًا لِلَّهِ لَا تُمَاطِلْ فِي الْوَفَاءِ بِهِ، لِأَنَّهُ لَا يَرْضَى عَنِ الْجُهَالِ، لِذَلِكَ أَوْفِ نَذْرَكَ، ^٥لِأَنَّهُ خَيْرٌ أَنْ لَا تَنْذِرَ مِنْ أَنْ تَنْذِرَ وَلَا تَفِي. ^٦لَا تَدْعُ فَمَكَ يَجْعَلُ جَسَدَكَ يُخْطِيءُ، وَلَا تَقُلْ فِي حَضْرَةِ الْمُرْسَلِ مِنَ اللَّهِ إِنَّهُ سَهْوٌ، إِذْ لِمَاذَا يَغْضَبُ اللَّهُ عَلَى كَلَامِكَ

-to end. ¹²I know that there is nothing better for men than to be happy and do good while they live. ¹³That everyone may eat and drink, and find satisfaction in all his toil—this is the gift of God. ¹⁴I know that everything God does will endure forever; nothing can be added to it and nothing taken from it. God does it so that men will revere him. ¹⁵Whatever is has already been, and what will be has been before; and God will call the past to account.

The Futility of Life

¹⁶And I saw something else under the sun: In the place of judgment—wickedness was there, in the place of justice—wickedness was there. ¹⁷I thought in my heart, “God will bring to judgment both the righteous and the wicked, for there will be a time for every activity, a time for every deed.” ¹⁸I also thought, “As for men, God tests them so that they may see that they are like the animals. ¹⁹Man’s fate is like that of the animals; the same fate awaits them both: As one dies, so dies the other. All have the same breath; man has no advantage over the animal. Everything is meaningless. ²⁰All go to the same place; all come from dust, and to dust all return. ²¹Who knows if the spirit of man rises upward and if the spirit of the animal goes down into the earth?”

²²So I saw that there is nothing better for a man than to enjoy his work, because that is his lot. For who can bring him to see what will happen after him?

Oppression, Toil, Friendlessness

4 Again I looked and saw all the oppression that was taking place under the sun: I saw the tears of the oppressed—and they have no comforter; power was on the side of their oppressors—and they have no comforter. ²And I declared that the dead, who had already died, are happier than the living, who are still alive. ³But better than both is he who has not yet been, who has not seen the evil that is done under the sun.

The Labor of the Wise and the Foolish

⁴And I saw that all labor and all achievement spring from man’s envy of his neighbor. This too is meaningless, a chasing after the wind. ⁵The fool

النهابة. ^{١٢}فَأَيَقُنْتُ أَنَّهُ لَيْسَ أَفْضَلُ لَهُمْ مِنْ أَنْ يَفْرَحُوا وَيَمْتَعُوا أَنْفُسَهُمْ وَهُمْ مَارَالُوا عَلَى قَبْدِ الْحَيَاةِ. ^{١٣}إِنْ مِنْ نِعَمِ اللَّهِ عَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يَأْكُلَ وَيَشْرَبَ وَيَسْتَمْتَعَ بِمَا يَجْنِيهِ مِنْ كَدِهِ. ^{١٤}وَعِلِمْتُ أَنَّ كُلَّ مَا يَفْعَلُهُ اللَّهُ يَخْلُدُ إِلَى الْأَبَدِ، لَا يُضَافُ عَلَيْهِ شَيْءٌ أَوْ يُنْقَصُ مِنْهُ. وَقَدْ أَجْرَاهُ اللَّهُ لِيَتَّقِيَهُ النَّاسُ. ^{١٥}فَمَا كَانَ تَبْلًا هُوَ كَائِنٌ الْآنَ، وَمَا سَيَكُونُ هُوَ كَائِنٌ مِنْ قَبْلُ. وَاللَّهُ يَطْلُبُ بِمَا قَدْ مَضَى.

عبث الحياة كلها
وَرَأَيْتُ أَيْضًا تَحْتَ الشَّمْسِ، الْجَوْرَ فِي مَوْضِعِ الْعَدْلِ، وَالظُّلْمَ فِي مَوْضِعِ الْحَقِّ. ^{١٧}فَقُلْتُ فِي نَفْسِي: إِنْ اللَّهُ سَيَحْكُمُ عَلَى الصَّادِقِ وَعَلَى الشَّرِيرِ، لِأَنَّ لِكُلِّ عَمَلٍ وَلِكُلِّ أَمْرٍ وَقْتًا هُنَاكَ. ^{١٨}وَنَاجَيْتُ قَلْبِي أَيْضًا بِشَأْنِ أَبْنَاءِ الْبَشَرِ قَائِلًا: إِنَّمَا اللَّهُ يَمُنِّحُهُمْ، لِيَبَيِّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ لَيْسُوا أَفْضَلُ مِنَ الْبَهَائِمِ. ^{١٩}لِأَنَّ مَا يَجْلُ بِأَبْنَاءِ الْبَشَرِ يَجْلُ بِالْبَهَائِمِ. فَكَمَا يَمُوتُ الْوَاحِدُ مِنَ النَّاسِ يَمُوتُ الْآخَرُ مِنَ الْبَهَائِمِ، فَلِكِلَيْهِمَا نَسَمَةٌ وَاحِدَةٌ. وَلَيْسَ لِلْإِنْسَانِ فَضْلٌ عَلَى الْبَهِيمَةِ، فَكُلُّ شَيْءٍ بَاطِلٌ. ^{٢٠}كِلَاهُمَا يَنْهَبُ إِلَى مَوْضِعٍ وَاحِدٍ. كِلَاهُمَا مِنَ التُّرَابِ، وَإِلَيْهِ يَعُودَانِ. ^{٢١}فَمَنْ يَعْرِفُ أَنَّ رُوحَ الْإِنْسَانِ تَصْعَدُ إِلَى الْعُلَا، وَرُوحَ الْحَيَوَانِ تَهْبِطُ إِلَى أَشْفَلِ الْأَرْضِ؟ ^{٢٢}فَرَأَيْتُ أَنَّهُ لَيْسَ أَفْضَلُ مِنْ أَنْ يَسْتَمْتَعَ الْإِنْسَانُ بِكَدِهِ، لِأَنَّ هَذَا نَصِيبُهُ، لِأَنَّهُ مَنْ يَرْجِعُهُ لِيَرَى مَا سَيَجْرِي مِنْ بَعْدِهِ؟

سيادة الظلم
٤ ثُمَّ تَأَمَّلْتُ حَوْلِي فَرَأَيْتُ جَمِيعَ الْمَظَالِمِ الَّتِي تُزْتَكَبُ تَحْتَ الشَّمْسِ. شَهِدْتُ دُمُوعَ الْمَظْلُومِينَ الَّذِينَ لَا مُعَزِّي لَهُمْ، أَمَّا ظَالِمُوهُمْ فَيَتَمَتَّعُونَ بِالْقُوَّةِ، غَيْرَ أَنَّ الْمَظْلُومِينَ لَا مُعَزِّي لَهُمْ. أَفْعَبَطْتُ الْأَمْوَاتَ الَّذِينَ قَضَوْا مِنْذُ زَمَانٍ أَكْثَرَ مِنَ الْأَحْيَاءِ الَّذِينَ مَاهَرَحُوا عَلَى قَبْدِ الْحَيَاةِ. ^٢وَأَفْضَلُ مِنْ كِلَيْهِمَا مَنْ لَمْ يُولَدْ بَعْدُ، الَّذِي لَمْ يَرَ الشَّرَّ الْمُرْتَكَبَ تَحْتَ الشَّمْسِ.

تعب الحكيم والجاهل
وَأَزْدَكْتُ أَيْضًا أَنَّ كُلَّ تَعَبِ الْإِنْسَانِ وَمُنْجَزَاتِهِ، نَاجِجَةٌ عَنْ حَسَبِهِ لِقَرِيبِهِ. هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ كَمَا لَحَقَّ الرِّيحُ. ^٥يَطْوِي

Toil Is Meaningless

¹⁸I hated all the things I had toiled for under the sun, because I must leave them to the one who comes after me. ¹⁹And who knows whether he will be a wise man or a fool? Yet he will have control over all the work into which I have poured my effort and skill under the sun. This too is meaningless.

²⁰So my heart began to despair over all my toilsome labor under the sun. ²¹For a man may do his work with wisdom, knowledge and skill, and then he must leave all he owns to someone who has not worked for it. This too is meaningless and a great misfortune. ²²What does a man get for all the toil and anxious striving with which he labors under the sun? ²³All his days his work is pain and grief; even at night his mind does not rest. This too is meaningless.

²⁴A man can do nothing better than to eat and drink and find satisfaction in his work. This too, I see, is from the hand of God, ²⁵for without him, who can eat or find enjoyment? ²⁶To the man who pleases him, God gives wisdom, knowledge and happiness, but to the sinner he gives the task of gathering and storing up wealth to hand it over to the one who pleases God. This too is meaningless, a chasing after the wind.

A Time for Everything

3 There is a time for everything, and a season for every activity under heaven: ²a time to be born and a time to die, a time to plant and a time to uproot, ³a time to kill and a time to heal, a time to tear down and a time to build, ⁴a time to weep and a time to laugh, a time to mourn and a time to dance, ⁵a time to scatter stones and a time to gather them, a time to embrace and a time to refrain, ⁶a time to search and a time to give up, a time to keep and a time to throw away, ⁷a time to tear and a time to mend, a time to be silent and a time to speak, ⁸a time to love and a time to hate, a time for war and a time for peace. ⁹What does the worker gain from his toil?

The Source of Beauty and Happiness

¹⁰I have seen the burden God has laid on men. ¹¹He has made everything beautiful in its time. He has also set eternity in the hearts of men; yet they cannot fathom what God has done from beginning

عبث التعب

^{١٨}وَكَرِهْتُ كُلَّ مَا سَعَيْتُ مِنْ أَجْلِهِ تَحْتَ الشَّمْسِ، لِأَنِّي سَأَتْرُكُهُ لِمَنْ يَخْلُفُنِي. ^{١٩}وَمَنْ يَدْرِي: أَيْكُونُ حَكِيمًا أَمْ جَاهِلًا؟ وَمَعَ ذَلِكَ فَإِنَّهُ سَيَتَوَلَّى كُلَّ عَمَلِي الَّذِي بَذَلْتُ فِيهِ كُلَّ جَهْدِي وَجُحْمَتِي تَحْتَ الشَّمْسِ. وَهَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ.

^{٢٠}فَتَحَوَّلْتُ وَأَسْلَمْتُ قَلْبِي لِلْيَاسِ مِنْ كُلِّ مَا بَذَلْتُهُ مِنْ جَهْدٍ تَحْتَ الشَّمْسِ. ^{٢١}إِذْ قَدْ يَتْرُكُ الْإِنْسَانُ كُلَّ مَا تَعَبَ فِيهِ بِحِكْمَةٍ وَمَعْرِفَةٍ وَحَذَافَةٍ لِرَجُلٍ آخَرَ يَتَمَتَّعُ بِمَا لَمْ يَشُقَّ بِهِ. هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ وَشَرٌّ عَظِيمٌ. ^{٢٢}فَأَيُّ نَفْعٍ لِلْإِنْسَانِ مِنْ جَمِيعِ تَعَبِهِ وَمُكَابَدَتِهِ الْعَنَاءِ الَّذِي قَاسَى مِنْهُ تَحْتَ الشَّمْسِ؟ ^{٢٣}كُلُّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ مُفْعَمَةٌ بِالْمَشَقَّةِ، وَعَمَلُهُ عَنَاءٌ. حَتَّى فِي اللَّيْلِ لَا يَسْتَرِيحُ قَلْبُهُ. وَهَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ.

^{٢٤}فَلَيْسَ أَفْضَلُ لِلْإِنْسَانِ مِنْ أَنْ يَأْكُلَ وَيَشْرَبَ وَيَتَمَتَّعَ بِتَعَبِ يَدَيْهِ. وَهَذَا أَيْضًا، كَمَا أَرَى، هُوَ مِنْ يَدِ اللَّهِ. ^{٢٥}إِذْ بِمَغْزِلٍ عَنْهُ مَنْ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَأْكُلَ وَيَسْتَمْتِعَ؟ ^{٢٦}لِأَنَّ الْمَرْءَ الَّذِي يَخْطِئُ بِرِضَى اللَّهِ يُنْعِمُ اللَّهُ عَلَيْهِ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَعْرِفَةِ وَالْفَرَحِ. أَمَّا الْخَاطِئُ فَيُفَرِّضُ عَلَيْهِ عَنَاءَ الْجَمْعِ وَالْأَذْخَارِ، لِيَكُونَ ذَلِكَ مِنْ نَصِيبِ مَنْ يُرْضِي اللَّهَ. وَهَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ كَمَا لَحَقَّ الرِّيحُ.

وقت لكل شيء

٣ لِكُلِّ شَيْءٍ أَوَانٌ، وَلِكُلِّ أَمْرٍ تَحْتَ السَّمَاءِ زَمَانٌ. ^٢لِلْوِلَادَةِ وَقْتُ وَلِلْمَوْتِ وَقْتُ. لِلغَرْسِ وَقْتُ وَلِلْإِسْتِخْصَالِ الْمَغْرُوسِ وَقْتُ. لِلْقَتْلِ وَقْتُ وَلِلْعِلَاجِ وَقْتُ. لِلْهَدْمِ وَقْتُ وَلِلْبِنَاءِ وَقْتُ. لِلزَّيْجِ وَقْتُ وَلِلضَّجِّ وَقْتُ. لِلتَّوَجُّعِ وَقْتُ. وَلِلرَّقْصِ وَقْتُ. لِلْبَغْتَرَةِ الْحَجَارَةِ وَقْتُ وَلِلتَّكْوِيمِهَا وَقْتُ. لِلْمُعَانَقَةِ وَقْتُ وَلِلْكَفِّ عَنْهَا وَقْتُ. لِلسَّغْفَرِ وَقْتُ، وَلِلْخُسَارَةِ وَقْتُ. لِلضِّيَانَةِ وَقْتُ وَلِلْبَغْتَرَةِ وَقْتُ. لِلتَّمْزِيقِ وَقْتُ وَلِلخِيَاطَةِ وَقْتُ. لِلضَّمْتِ وَقْتُ وَلِلإِفْصَاحِ وَقْتُ. لِلْحُبِّ وَقْتُ وَلِلْبَغْضَاءِ وَقْتُ. لِلْحَرْبِ وَقْتُ وَلِلسَّلَامِ وَقْتُ. ^٩فَأَيُّ نَفْعٍ يَجْنِيهِ الْعَامِلُ مِنْ كَدِّهِ؟

مصدر الجمال والبهجة

^{١٠}لَقَدْ رَأَيْتُ الْمَشَقَّةَ الَّتِي حَمَلَهَا اللَّهُ لِأَنْثَاءِ النَّاسِ لِيَقُومُوا بِهَا. ^{١١}إِذْ صَنَعَ كُلَّ شَيْءٍ حَسَنًا فِي حِينِهِ وَغَرَسَ الْأَبَدِيَّةَ فِي قُلُوبِ النَّبَشْرِ، وَمَعَ ذَلِكَ لَمْ يُذَكِّرْهُمْ أَعْمَالَ اللَّهِ مِنَ الْبَدَايَةِ إِلَى

Pleasures Are Meaningless

2 I thought in my heart, "Come now, I will test you with pleasure to find out what is good." But that also proved to be meaningless. ²"Laughter," I said, "is foolish. And what does pleasure accomplish?" ³I tried cheering myself with wine, and embracing folly—my mind still guiding me with wisdom. I wanted to see what was worthwhile for men to do under heaven during the few days of their lives. ⁴I undertook great projects: I built houses for myself and planted vineyards. ⁵I made gardens and parks and planted all kinds of fruit trees in them. ⁶I made reservoirs to water groves of flourishing trees. ⁷I bought male and female slaves and had other slaves who were born in my house. I also owned more herds and flocks than anyone in Jerusalem before me. ⁸I amassed silver and gold for myself, and the treasure of kings and provinces. I acquired men and women singers, and a harem as well—the delights of the heart of man. ⁹I became greater by far than anyone in Jerusalem before me. In all this my wisdom stayed with me. ¹⁰I denied myself nothing my eyes desired; I refused my heart no pleasure. My heart took delight in all my work, and this was the reward for all my labor. ¹¹Yet when I surveyed all that my hands had done and what I had toiled to achieve, everything was meaningless, a chasing after the wind; nothing was gained under the sun.

The Death of the Wise and the Foolish

¹²Then I turned my thoughts to consider wisdom, and also madness and folly. What more can the king's successor do than what has already been done? ¹³I saw that wisdom is better than folly, just as light is better than darkness. ¹⁴The wise man has eyes in his head, while the fool walks in the darkness; but I came to realize that the same fate overtakes them both. ¹⁵Then I thought in my heart, "The fate of the fool will overtake me also. What then do I gain by being wise?" I said in my heart, "This too is meaningless." ¹⁶For the wise man, like the fool, will not be long remembered; in days to come both will be forgotten. Like the fool, the wise man too must die! ¹⁷So I hated life, because the work that is done under the sun was grievous to me. All of it is meaningless, a chasing after the wind.

عَبَثَ اللَّذَّةُ وَالْغَنَى
فَتَاجَيْتُ نَفْسِي، تَعَالَى أَلَانِ أَمْتَحِنُكَ بِالْفَرَحِ، فَاسْتَمْتَعْتُ
بِاللَّذَّةِ! وَإِذَا هَذَا أَيْضاً بَاطِلٌ. أَقُلْتُ عَنْ الضَّحِكِ: هَذَا
جُنُونٌ، وَعَنِ اللَّذَّةِ مَا جَذَوَاهَا. ^٣وَبَعْدَ أَنْ فَحَضْتُ قَلْبِي،
مَزَلْتُ أَنْ أَشْرَحَ صَدْرِي بِالْخَمْرِ، مَعَ أَنْ عَقْلِي مَا زَالَ
يُرِيدُنِي بِالْحِكْمَةِ، وَأَنْ أَخْتَبِرَ الْحَمَاقَةَ حَتَّى أَرَى مَا هُوَ صَالِحٌ
لِلْإِنْسَانِ الْبَشَرِ فَيَصْنَعُوهُ تَحْتَ السَّمَاءِ طَوَالَ أَيَّامِ حَيَاتِهِمْ.
وَأَنْجَزْتُ أَعْمَالاً عَظِيمَةً، وَشَيْدْتُ لِي بُيُوتاً وَغَرَسْتُ كُرُوماً.
وَأَنْشَأْتُ لِنَفْسِي جَنَّاتٍ وَبَسَاتِينَ غَرَسْتُهَا أَشْجَاراً مِنْ جَمِيعِ
الْأَصْنَافِ، وَحَفَرْتُ بِرَكَ مِيَاهٍ لِأَزْوَاجِ الْأَشْجَارِ النَّامِيَةِ،
وَأَشْرَيْتُ عِبِيداً وَإِمَاءً، وَكَانَ لِي عِبِيدٌ يَمْنُونَ وَلِدُوا فِي دَارِي،
وَأَقْتَنَيْتُ أَيْضاً قُطْعَانَ بَقَرٍ وَمَوَاشِي غَنَمٍ، حَتَّى قَفْتُ جَمِيعَ
أَسْلَافِي مِنْ كَانُوا قَبْلِي فِي أُورُشَلِيمَ. ^٨وَأَكْتَنَزْتُ لِنَفْسِي فِضَّةً
وَنَهَباً، وَكُنُوزَ الْمُلُوكِ وَالْأَقَالِيمِ، وَأَتَّخَذْتُ لِنَفْسِي مُغَنِّينَ
وَمُغَنِّيَاتٍ وَزَوَاجَاتٍ وَسَرَارِي، وَكُلُّ مَا هُوَ مُتَعَةٌ لِقَلْبِ ابْنِ
الْبَشَرِ. ^٩وَأَزْدَدْتُ عَظْمَةً حَتَّى قَفْتُ جَمِيعَ أَسْلَافِي فِي أُورُشَلِيمَ،
دُونَ أَنْ تَبَارِحَنِي الْحِكْمَةُ. ^{١٠}وَلَمْ أَحْرِمِ عَيْنِي مِمَّا أَشْتَهَيْتُهُ،
وَلَمْ أَصْدُقْ قَلْبِي عَنْ أَيَّةِ مُتَعَةٍ، فَابْتَهَجَ قَلْبِي لِكُلِّ تَغْيِي، وَكَانَ
هَذَا نَوَاقِي عَنْ كُلِّ مَشَقَّتِي. ^{١١}ثُمَّ تَأَمَّلْتُ كُلَّ مَا صَنَعْتُهُ يَدَايَ
وَمَا كَالِدَتْهُ مِنْ تَعَبٍ فِي عَمَلِي، فَإِذَا الْجَمِيعُ بَاطِلٌ، وَكَمَلَا حَقَّةَ
الرَّيْحِ، وَلَا جَذْوَى مِنْ شَيْءٍ تَحْتَ الشَّمْسِ.

حَتْمِيَّةُ مَوْتِ الْجَاهِلِ وَالْحَكِيمِ
وَرَجَعْتُ أَمْعِنَ التَّفَكُّيرَ فِي الْحِكْمَةِ وَالْجُنُونِ وَالْحَمَاقَةِ، إِذْ
مَاذَا فِي وَسْعٍ مَنْ يَخْلُفُ الْمَلِكَ أَنْ يَفْعَلَ أَكْثَرَ مِمَّا تَمَّ فِعْلُهُ؟
فَوَجَدْتُ أَنَّ الْحِكْمَةَ أَفْضَلُ مِنَ الْحَمَاقَةِ، تَمَاماً كَمَا أَنَّ النُّورَ
خَيْرٌ مِنَ الظُّلْمَةِ، ^٤لِأَنَّ عَيْنِي الْحَكِيمِ فِي رَأْسِهِ، أَمَّا الْجَاهِلُ
فَيَمُشِي فِي الظُّلْمَةِ. لَكِنِّي أَذَرْتُ أَنْهُمَا يَلَاقِيَانِ مَصِيرًا
وَاحِدًا. ^٥ثُمَّ حَدَّثْتُ نَفْسِي: إِنْ مَا يَخْدُثُ لِلْجَاهِلِ يَخْدُثُ لِي
أَيْضاً، فَلِمَ أَذْأ أَنَا أَوْفَرُ حِكْمَةً؟ فَتَاجَيْتُ قَلْبِي، وَهَذَا أَيْضاً
بَاطِلٌ. ^٦فَإِنَّ الْحَكِيمَ كَالْجَاهِلِ، لَنْ يَكُونَ لَهُمَا ذِكْرٌ إِلَى
الْأَبَدِ، فَبِئْسَ الْأَيَّامُ الْمُقْبِلَةُ سَيُضَيِّحَانِ كِلَاهُمَا نَسِيًا مَسِيًّا، إِذْ
يَمُوتُ الْجَاهِلُ كَالْحَكِيمِ. ^٧فَكَرِهْتُ الْحَيَاةَ، لِأَنَّ مَا تَمَّ صُنْعُهُ
تَحْتَ الشَّمْسِ كَانَ مَثَارَ أَسَى لِي، فَكُلُّ شَيْءٍ بَاطِلٌ كَمَلَا حَقَّةَ
الرَّيْحِ.

Everything Is Meaningless

1 The words of the Teacher, son of David, king in Jerusalem: ²“Meaningless! Meaningless!” says the Teacher. “Utterly meaningless! Everything is meaningless.” ³What does man gain from all his labor at which he toils under the sun? ⁴Generations come and generations go, but the earth remains forever. ⁵The sun rises and the sun sets, and hurries back to where it rises. ⁶The wind blows to the south and turns to the north; round and round it goes, ever returning on its course.

⁷All streams flow into the sea, yet the sea is never full. To the place the streams come from, there they return again. ⁸All things are wearisome, more than one can say. The eye never has enough of seeing, nor the ear its fill of hearing. ⁹What has been will be again, what has been done will be done again; there is nothing new under the sun. ¹⁰Is there anything of which one can say, “Look! This is something new”? It was here already, long ago; it was here before our time. ¹¹There is no remembrance of men of old, and even those who are yet to come will not be remembered by those who follow.

Wisdom Is Futile

¹²I, the Teacher, was king over Israel in Jerusalem. ¹³I devoted myself to study and to explore by wisdom all that is done under heaven. What a heavy burden God has laid on men! ¹⁴I have seen all the things that are done under the sun; all of them are meaningless, a chasing after the wind.

¹⁵What is twisted cannot be straightened; what is lacking cannot be counted.

¹⁶I thought to myself, “Look, I have grown and increased in wisdom more than anyone who has ruled over Jerusalem before me; I have experienced much of wisdom and knowledge.” ¹⁷Then I applied myself to the understanding of wisdom, and also of madness and folly, but I learned that this, too, is a chasing after the wind.

¹⁸For with much wisdom comes much sorrow; the more knowledge, the more grief.

عبث الحكمة البشرية

هَذِهِ أَقْوَالُ الْجَامِعَةِ ابْنِ دَاوُدَ مَلِكِ أُورُشَلِيمَ. يَقُولُ
الْجَامِعَةُ: بَاطِلُ الْبَاطِلِ، بَاطِلُ الْبَاطِلِ، كُلُّ شَيْءٍ
بَاطِلٌ. ^٢مَا الْفَائِدَةُ مِنْ كُلِّ تَعَبِ الْإِنْسَانِ الَّذِي يَتَعَبُهُ تَحْتَ
الشَّمْسِ. ^٣جِيلٌ يَمُضِي وَجِيلٌ يَقْبَلُ وَالْأَرْضُ قَائِمَةٌ إِلَى
الْأَبَدِ. ^٤الشَّمْسُ تُشْرِقُ ثُمَّ تَغْرُبُ، مُسْرِعَةً إِلَى مَوْضِعِهَا الَّذِي
مِنْهُ طَلَعَتْ. ^٥الرَّيْحُ تَهْبُ نَحْوَ الْجَنُوبِ، ثُمَّ تَلْتَفُ صَوْبَ
الشَّمَالِ. تَدُورُ حَوْلَ نَفْسِهَا وَلَا تَلْبَثُ أَنْ تَرْجِعَ إِلَى مَسَارِهَا.
^٦جَمِيعُ الْأَنْهَارِ تَصُبُّ فِي الْبَحْرِ، وَلَكِنَّ الْبَحْرَ لَا يَمْتَلِي، ثُمَّ
تَرْجِعُ الْمِيَاهُ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي جَرَتْ مِنْهُ الْأَنْهَارُ. ^٧جَمِيعُ
الْأَشْيَاءِ مُرْهِقَةٌ، وَلَيْسَ فِي وَسْعِ الْمَرْءِ أَنْ يُعْبَرَ عَنْهَا، فَلَا الْعَيْنُ
تَشْبَعُ مِنَ النَّظَرِ، وَلَا الْأُذُنُ تَمْتَلِي مِنَ السَّمْعِ. ^٨مَا هُوَ
كَائِنٌ هُوَ الَّذِي سَيَظَلُّ كَائِنًا، وَمَا صُنِعَ هُوَ الَّذِي يَظَلُّ يُصْنَعُ،
وَلَا شَيْءٌ جَدِيدٌ تَحْتَ الشَّمْسِ. ^٩“أَهْذَاكَ شَيْءٌ يُمَكِّنُ أَنْ
يُقَالَ عَنْهُ: أَنْظُرْ، هَذَا جَدِيدٌ؟” كُلُّ شَيْءٍ كَانَ مُوجُودًا مُنْذُ
الْعُصُورِ الَّتِي خَلَتْ قَبْلَنَا! ^{١٠}لَيْسَ مِنْ ذِكْرِ لِلْأُمُورِ السَّالِفَةِ،
وَلَنْ يَكُونَ ذِكْرٌ لِلْأَشْيَاءِ الْآتِيَةِ بَيْنَ الَّذِينَ يَأْتُونَ مِنْ
بَعْدِنَا.

الحكمة الباطلة

^{١٢}أَنَا الْجَامِعَةُ، كُنْتُ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي أُورُشَلِيمَ.
^{١٣}قَوَّجْتُ قَلْبِي لِيَلْتَمِسَ وَيَبْحَثَ بِالْحِكْمَةِ عَنْ كُلِّ مَا صُنِعَ
تَحْتَ السَّمَاءِ، وَإِذَا بِهِ مَشَقَّةٌ مِنْهُكَ كِبْدَهَا الرَّبُّ لِإِبْنَاءِ
النَّاسِ لِيُعَانُوا فِيهَا. ^{١٤}لَقَدْ شَاهَدْتُ كُلَّ الْأَشْيَاءِ الَّتِي تَمَّ
صُنْعُهَا تَحْتَ الشَّمْسِ فَإِذَا الْجَمِيعُ بَاطِلٌ كَمَا لَحَقَّةُ الرِّيحِ.
^{١٥}قَالَ مَعَوْجٌ لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَقُومَ، وَالنَّقْصُ لَا يُمَكِّنُ أَنْ يُكْمَلَ.
^{١٦}قُلْتُ لِنَفْسِي، قَدْ عَظُمْتُ وَتَمَوْتُ فِي الْحِكْمَةِ أَكْثَرَ مِنْ كُلِّ
أَسْلَافِي الَّذِينَ حَكَمُوا أُورُشَلِيمَ مِنْ قَبْلِي، وَقَدْ عَرَفَ قَلْبِي
كَثِيرًا مِنَ الْحِكْمَةِ وَالْعِلْمِ. ^{١٧}ثُمَّ وَجَّهْتُ فِكْرِي نَحْوَ مَعْرِفَةِ
الْحِكْمَةِ وَالْجُنُونِ وَالْحَمَاقَةِ، فَأَدْرَكْتُ أَنَّ هَذَا لَيْسَ سِوَى
مَلَا حَقَّةِ الرِّيحِ أَيْضًا. ^{١٨}لِأَنَّ كَثْرَةَ الْحِكْمَةِ تَقْتَرِنُ بِكَثْرَةِ
الْغَمِّ، وَمَنْ يَزْدَادُ عِلْمًا يَزْدَادُ حُزْنًا!

²⁵She is clothed with strength and dignity; she can laugh at the days to come. ²⁶She speaks with wisdom, and faithful instruction is on her tongue. ²⁷She watches over the affairs of her household and does not eat the bread of idleness. ²⁸Her children arise and call her blessed; her husband also, and he praises her: ²⁹"Many women do noble things, but you surpass them all." ³⁰Charm is deceptive, and beauty is fleeting; but a woman who fears the LORD is to be praised. ³¹Give her the reward she has earned, and let her works bring her praise at the city gate.

٢٥: كَمَامُهَا الْعِزَّةُ وَالشَّرَفُ، وَتَبْتَهِجُ بِالْأَيَّامِ الْمُقْبِلَةِ. ٢٦: يَنْطِقُ فَمُّهَا بِالْحِكْمَةِ، وَفِي لِسَانِهَا سُنَّةُ الْمَعْرُوفِ. ٢٧: تَرْعَى بِعَيْنَايَةِ شُؤْنَ أَهْلِ بَيْتِهَا، وَلَا تَأْكُلُ خُبْزَ الْكَسَلِ. ٢٨: يَقُومُ أَبْنَاؤُهَا وَيَغِطُّونَهَا، وَيُطْرِيبُهَا زَوْجُهَا أَيْضاً قَائِلاً: ٢٩: «نِسَاءٌ كَثِيرَاتٌ فَعَنَ بِأَعْمَالٍ جَلِيلَةٍ، وَلَكِنَّكَ تَفُوقُ عَلَيْهِنَّ جَمِيعاً». ٣٠: الْحُسْنُ غِشٌّ وَالْجَمَالُ بَاطِلٌ، أَمَّا الْمَرْأَةُ الْمُتَّقِيَةُ الرَّبِّ ٣١: فَهِيَ الَّتِي تُمَدَحُ. ٣١: أُعْطُوْهَا مِنْ ثَمَرِ يَدَيْهَا، وَلِتَكُنْ أَعْمَالُهَا نُصْرَ النِّسَاءِ عَلَيْهَا.

٢٥: كَمَامُهَا الْعِزَّةُ وَالشَّرَفُ، وَتَبْتَهِجُ بِالْأَيَّامِ الْمُقْبِلَةِ. ٢٦: يَنْطِقُ فَمُّهَا بِالْحِكْمَةِ، وَفِي لِسَانِهَا سُنَّةُ الْمَعْرُوفِ. ٢٧: تَرْعَى بِعَيْنَايَةِ شُؤْنَ أَهْلِ بَيْتِهَا، وَلَا تَأْكُلُ خُبْزَ الْكَسَلِ. ٢٨: يَقُومُ أَبْنَاؤُهَا وَيَغِطُّونَهَا، وَيُطْرِيبُهَا زَوْجُهَا أَيْضاً قَائِلاً: ٢٩: «نِسَاءٌ كَثِيرَاتٌ فَعَنَ بِأَعْمَالٍ جَلِيلَةٍ، وَلَكِنَّكَ تَفُوقُ عَلَيْهِنَّ جَمِيعاً». ٣٠: الْحُسْنُ غِشٌّ وَالْجَمَالُ بَاطِلٌ، أَمَّا الْمَرْأَةُ الْمُتَّقِيَةُ الرَّبِّ ٣١: فَهِيَ الَّتِي تُمَدَحُ. ٣١: أُعْطُوْهَا مِنْ ثَمَرِ يَدَيْهَا، وَلِتَكُنْ أَعْمَالُهَا نُصْرَ النِّسَاءِ عَلَيْهَا.

٢٥: كَمَامُهَا الْعِزَّةُ وَالشَّرَفُ، وَتَبْتَهِجُ بِالْأَيَّامِ الْمُقْبِلَةِ. ٢٦: يَنْطِقُ فَمُّهَا بِالْحِكْمَةِ، وَفِي لِسَانِهَا سُنَّةُ الْمَعْرُوفِ. ٢٧: تَرْعَى بِعَيْنَايَةِ شُؤْنَ أَهْلِ بَيْتِهَا، وَلَا تَأْكُلُ خُبْزَ الْكَسَلِ. ٢٨: يَقُومُ أَبْنَاؤُهَا وَيَغِطُّونَهَا، وَيُطْرِيبُهَا زَوْجُهَا أَيْضاً قَائِلاً: ٢٩: «نِسَاءٌ كَثِيرَاتٌ فَعَنَ بِأَعْمَالٍ جَلِيلَةٍ، وَلَكِنَّكَ تَفُوقُ عَلَيْهِنَّ جَمِيعاً». ٣٠: الْحُسْنُ غِشٌّ وَالْجَمَالُ بَاطِلٌ، أَمَّا الْمَرْأَةُ الْمُتَّقِيَةُ الرَّبِّ ٣١: فَهِيَ الَّتِي تُمَدَحُ. ٣١: أُعْطُوْهَا مِنْ ثَمَرِ يَدَيْهَا، وَلِتَكُنْ أَعْمَالُهَا نُصْرَ النِّسَاءِ عَلَيْهَا.

٢٥: كَمَامُهَا الْعِزَّةُ وَالشَّرَفُ، وَتَبْتَهِجُ بِالْأَيَّامِ الْمُقْبِلَةِ. ٢٦: يَنْطِقُ فَمُّهَا بِالْحِكْمَةِ، وَفِي لِسَانِهَا سُنَّةُ الْمَعْرُوفِ. ٢٧: تَرْعَى بِعَيْنَايَةِ شُؤْنَ أَهْلِ بَيْتِهَا، وَلَا تَأْكُلُ خُبْزَ الْكَسَلِ. ٢٨: يَقُومُ أَبْنَاؤُهَا وَيَغِطُّونَهَا، وَيُطْرِيبُهَا زَوْجُهَا أَيْضاً قَائِلاً: ٢٩: «نِسَاءٌ كَثِيرَاتٌ فَعَنَ بِأَعْمَالٍ جَلِيلَةٍ، وَلَكِنَّكَ تَفُوقُ عَلَيْهِنَّ جَمِيعاً». ٣٠: الْحُسْنُ غِشٌّ وَالْجَمَالُ بَاطِلٌ، أَمَّا الْمَرْأَةُ الْمُتَّقِيَةُ الرَّبِّ ٣١: فَهِيَ الَّتِي تُمَدَحُ. ٣١: أُعْطُوْهَا مِنْ ثَمَرِ يَدَيْهَا، وَلِتَكُنْ أَعْمَالُهَا نُصْرَ النِّسَاءِ عَلَيْهَا.

³²“If you have played the fool and exalted yourself, or if you have planned evil, clap your hand over your mouth! ³³For as churning the milk produces butter, and as twisting the nose produces blood, so stirring up anger produces strife.”

The Foolishness of Lust and Drunkenness

31 The sayings of King Lemuel—an oracle his mother taught him: ²“O my son, O son of my womb, O son of my vows, ³do not spend your strength on women, your vigor on those who ruin kings. ⁴It is not for kings, O Lemuel—not for kings to drink wine, not for rulers to crave beer, ⁵lest they drink and forget what the law decrees, and deprive all the oppressed of their rights.

⁶Give beer to those who are perishing, wine to those who are in anguish; ⁷let them drink and forget their poverty and remember their misery no more.

⁸“Speak up for those who cannot speak for themselves, for the rights of all who are destitute.

⁹Speak up and judge fairly; defend the rights of the poor and needy.”

The Wife of Noble Character

¹⁰A wife of noble character who can find? She is worth far more than rubies. ¹¹Her husband has full confidence in her and lacks nothing of value. ¹²She brings him good, not harm, all the days of her life.

¹³She selects wool and flax and works with eager hands. ¹⁴She is like the merchant ships, bringing her food from afar. ¹⁵She gets up while it is still dark; she provides food for her family and portions for her servant girls. ¹⁶She considers a field and buys it; out of her earnings she plants a vineyard.

¹⁷She sets about her work vigorously; her arms are strong for her tasks. ¹⁸She sees that her trading is profitable, and her lamp does not go out at night.

¹⁹In her hand she holds the distaff and grasps the spindle with her fingers. ²⁰She opens her arms to the poor and extends her hands to the needy.

²¹When it snows, she has no fear for her household; for all of them are clothed in scarlet. ²²She makes coverings for her bed; she is clothed in fine linen and purple.

²³Her husband is respected at the city gate, where he takes his seat among the elders of the land. ²⁴She makes linen garments and sells them, and supplies the merchants with sashes.

^{٣٢}إِنْ أَنْتَابَكَ الْحُمُقُ فَأَغْرَزْتَ بِنَفْسِكَ، أَوْ شَرَعْتَ فِي تَذْيِيرِ الْمَكَايِدِ، فَاطْبِقْ يَدَكَ عَلَى فَمِكَ. ^{٣٣}فَكَمَا أَنَّ تَحْضَ الْحَلِيبِ يُخْرِجُ زُبْدَةً، وَالضُّغْطَ عَلَى الْأَنْفِ يَجْعَلُهُ بَنْزَفُ دَمًا، فَإِنْ إِثَارَةُ الْغَضَبِ تُولَدُ الْخِصَامَ.

حماقة الشهوة والإدمان على المسكرات

هَذِهِ أَقْوَالُ لَمُوئِيلَ مَلِكٍ مَسَّا أَلَّتِي تَلَقَّنَهَا مِنْ أُمِّهِ: **٣١** ^٢أَمَّا يَا ابْنِي يَا ابْنِ أَحْشَائِي، يَا ابْنَ نُدُورِي؟ ^٣لَا تُنْفِقْ قُوَّتَكَ عَلَى النِّسَاءِ، وَلَا تَسْتَسْلِمَ لِمَنْ يَهْلِكُنَ الْمُلُوكَ. ^٤لَيْسَ لِلْمُلُوكِ يَا لَمُوئِيلُ، لَيْسَ لِلْمُلُوكِ أَنْ يُدْمِنُوا الْخَمْرَ، وَلَا لِلْعِظَمَاءِ أَنْ يَجْرِعُوا الْمُسْكِرَ. ^٥لِيَلَّا يَنْسَكِرُوا فَيَنْسُوا الشَّرِيعَةَ، وَيَجُورُوا عَلَى حُقُوقِ الْبَائِسِينَ. ^٦أَعْطُوا الْمُسْكِرَ لِلْهَالِكِ، وَالْخَمْرَ لِلذَّوِي النَّفُوسِ التَّعْسَةِ، ^٧فَيَسْمَلُوا وَيَنْسُوا قَرَبَهُمْ، وَلَا يَذْكُرُوا بُؤْسَهُمْ بَعْدَ.

^٨أَفْتَحْ فَمَكَ مُدَافِعًا عَنِ الْآخَرَسِ، وَفِي دَعْوَى كُلِّ مَبْتُوزٍ. ^٩أَفْتَحْ فَمَكَ قَاضِيًا بِالْعَدْلِ، وَدَافِعًا عَنِ حُقُوقِ الْفُقَرَاءِ وَالْمُحْتَاجِينَ.

المرأة الفاضلة

^{١٠}مَنْ يَجُودُ عَلَى الْمَرْأَةِ الْفَاضِلَةِ؟ إِنْ قِيمَتَهَا تَفُوقُ أَلْلَافَ أَلْيَاءٍ. ^{١١}بِهَا يَثِقُ قَلْبُ زَوْجِهَا فَلَا يَحْتَاجُ إِلَى مَا هُوَ نَفِيسٌ. ^{١٢}تُسَبِّغُ عَلَيْهِ الْخَيْرَ دُونَ الشَّرِّ كُلِّ أَيَّامِ حَيَاتِهَا. ^{١٣}تَلْتَمِسُ صُوفًا وَكَتَانًا وَتَسْتَغْلُ بِيَدَيْنِ رَاضِيَتَيْنِ، ^{١٤}فَتَكُونُ كَسُفْنِ التَّاجِرِ الَّتِي تَجْلِبُ طَعَامَهَا مِنْ بِلَادٍ نَائِيَةٍ. ^{١٥}تَنْهَضُ وَاللَّيْلُ مَا بَرَحَ تُحْمِيماً، لِتُعِدَّ طَعَاماً لِأَهْلِ بَيْتِهَا، وَتُدَبِّرَ أَعْمَالَ جَوَارِيهَا ^{١٦}تَتَفَحَّصُ حَقْلاً وَتَشْتَرِيهِ، وَمِنْ مَكْسَبِ يَدَيْهَا تَغْرِسُ كَرْماً ^{١٧}تَنْطُوقُ حَقَوْنَهَا بِالْقُوَّةِ وَتُسَدِّدُ ذِرَاعَيْهَا. ^{١٨}وَتَذْكُرُ أَنْ تِجَارَتَهَا رَابِحَةٌ، وَلَا يَنْطَفِئُ سِرَاجُهَا فِي اللَّيْلِ. ^{١٩}تَقْبِضُ بِيَدَيْهَا عَلَى الْمَغْزَلِ وَتُمْسِكُ كَفَّاهَا بِالْفَلَكَةِ. ^{٢٠}تَبْسُطُ كَفَيْهَا لِلْفَقِيرِ وَتَمُدُّ يَدَيْهَا لِإِغَاةِ الْبَائِسِ. ^{٢١}لَا تَخْشَى عَلَى أَهْلِ بَيْتِهَا مِنَ الْتَلَجِّ، لِأَنَّ جَمِيعَهُمْ يَزْتَدُونَ الْحُلَّالَ الْقَرْمِزِيَّةَ. ^{٢٢}تَضَعُ لِنَفْسِهَا أَعْطِيَّةَ مُوْشَاةٍ، وَيَتَابِعُهَا مُحَاكَةُ مِنْ كَتَانٍ وَأَرْجَوَانٍ. ^{٢٣}زَوْجُهَا مَعْرُوفٌ فِي تَجَالِسِ بَوَابِ الْمَدِينَةِ، حَيْثُ يَجْلِسُ بَيْنَ وَجْهَاءِ الْبِلَادِ. ^{٢٤}تَضَعُ أَقْمِصَةً كَتَانِيَّةً وَتَبِيعُهَا، وَتَزُوِّدُ التَّاجِرَ الْكَنْعَانِيَّ بِمَنَاطِقَ.

filth; ¹³those whose eyes are ever so haughty, whose glances are so disdainful; ¹⁴those whose teeth are swords and whose jaws are set with knives to devour the poor from the earth, the needy from among mankind.

The Two Daughters of the Leech

¹⁵“The leech has two daughters. ‘Give! Give!’ they cry. There are three things that are never satisfied, four that never say, ‘Enough!’: ¹⁶the grave, the barren womb, land, which is never satisfied with water, and fire, which never says, ‘Enough!’

¹⁷“The eye that mocks a father, that scorns obedience to a mother, will be pecked out by the ravens of the valley, will be eaten by the vultures.

Things Beyond Understanding

¹⁸“There are three things that are too amazing for me, four that I do not understand: ¹⁹the way of an eagle in the sky, the way of a snake on a rock, the way of a ship on the high seas, and the way of a man with a maiden. ²⁰This is the way of an adulteress: She eats and wipes her mouth and says, ‘I’ve done nothing wrong.’

Four Evils

²¹“Under three things the earth trembles, under four it cannot bear up: ²²a servant who becomes king, a fool who is full of food, ²³an unloved woman who is married, and a maidservant who displaces her mistress.

Four Wise Animals

²⁴“Four things on earth are small, yet they are extremely wise: ²⁵Ants are creatures of little strength, yet they store up their food in the summer; ²⁶coney are creatures of little power, yet they make their home in the crags; ²⁷locusts have no king, yet they advance together in ranks; ²⁸a lizard can be caught with the hand, yet it is found in kings’ palaces.

Stately Creatures

²⁹“There are three things that are stately in their stride, four that move with stately bearing: ³⁰a lion, mighty among beasts, who retreats before nothing; ³¹a strutting rooster, a he-goat, and a king with his army around him.

فِي عَيْنِي نَفْسِهِ، وَهُوَ لَمْ يَطْهَرْ بَعْدُ مِنْ رَجَاسَتِهِ. ^{١٣}رَبُّ جِيلٍ؛ لَنْدُ مَا هُوَ مُتَسَامِخُ الْعُيُونِ وَمُتَعَالِي النَّظَرَاتِ. ^{١٤}رَبُّ جِيلٍ أَنْتَانِ مُرَهَفَةٌ كَالسُّيُوفِ، وَأَنْيَابُهُ حَادَّةٌ كَالسَّكَاكِينِ، لِيَفْتَرَسَ الْمَسَاكِينَ فِي الْأَرْضِ وَالْبَائِسِينَ مِنْ بَيْنِ أُنْبَاءِ الْبَشَرِ.

ابنا العلقه

لِلْعَلَقَةِ بَنَتَانِ هَاتِفَتَانِ: هَاتِ، هَاتِ. ثَلَاثَةٌ أَشْيَاءُ لَا تَشْبَعُ قَطُّ، وَالرَّابِعَةُ لَا تَقُولُ كَفَى: ^{١٦}الْهَآوِيَةُ، وَالرَّحِمُ الْعَقِيمُ، وَالْأَرْضُ لَا تَرْتَوِي مِنَ الْمَاءِ، وَالنَّارُ الَّتِي لَا تَقُولُ أَبَدًا كَفَى. ^{١٧}الْعَيْنُ السَّاجِرَةُ بِالْأَلْبِ، وَالَّتِي تَحْتَقِرُ طَاعَةَ أُمِّهَا، تَقْتَلِعُهَا غُرْبَانُ الْوَادِي، وَتَلْتَمِهُمَا فِرَاحُ السُّورِ.

أشياء لا تستوعب

ثَلَاثَةٌ أَشْيَاءُ أَعْجَبُ مِنْ أَنْ أَسْتَوْعِبَهَا، وَأَرْبَعَةٌ لَا أَعْرِفُهَا: ^{١٩}سَبِيلُ النَّسْرِ فِي السَّمَاءِ، وَذَرْبُ الْحَيَّةِ عَلَى الصَّخْرِ، وَطَرِيقُ السَّفِينَةِ فِي غَمَارِ الْبَحْرِ، وَطَرِيقُ رَجُلٍ مَعَ عَذْرَاءٍ. ^{٢٠}هَذَا هُوَ سُلُوبُ الْمَرْأَةِ الْعَاهِرَةِ: إِنَّهَا تَأْكُمُ وَتَسْتَحِفُّ وَتَقُولُ: لَمْ أَزْنِ بِشَرٍّ!

أربعة أعباء

تَحْتَ عِبَاءٍ ثَلَاثَةٌ تَفْشَعِرُ الْأَرْضَ، وَتَحْتَ أَرْبَعَةٍ تَتَوَدُّ. ^{٢٢}تَحْتَ عَبْدٍ إِذَا صَارَ مَلِكًا، وَأَخْمَقٌ إِذَا شَبِعَ، ^{٢٣}وَأَمْرَأَةٌ كَرِهَتْهُ إِذَا تَزَوَّجَتْ، وَأَمَةٌ إِذَا وَرِثَتْ مَوْلَاتَهَا.

أربعة حيوانات حكيمة

أَرْبَعَةٌ هِيَ الصَّغْرَى فِي الْأَرْضِ، وَلَكِنَّهَا فَائِقَةٌ الْحِكْمَةِ: ^{٢٥}النَّمْلُ طَائِفَةٌ ضَعِيفَةٌ، لَكِنَّهُ يَخْزِنُ فِي الصَّيْفِ قُوَّتَهُ. ^{٢٦}الْوَبَارُ طَائِفَةٌ لَا قُدْرَةَ لَهَا، لَكِنَّهَا تَنْقُرُ فِي الصَّخْرِ بُيُوتَهَا. ^{٢٧}وَالْجَرَادُ لَا مَلِكَ لَهُ، لَكِنَّهُ يَتَقَدَّمُ فِي أَسْرَابٍ مُنَظَّمَةٍ. ^{٢٨}وَالْعَنْكَبُوتُ الَّتِي يُمَكِّنُ الْبِقَاطُهَا بِالْيَدِ، وَلَكِنَّهَا فِي قُصُورِ الْمُلُوكِ.

في الجلال والوقار

ثَلَاثَةٌ جَلِيلَةٌ فِي خُطْوِهَا، وَأَرْبَعَةٌ وَقُورٌ فِي تَحَرُّكِهَا: ^{٣٠}اللَّيْثُ جَبَّارُ الْوَحُوشِ، الَّذِي لَا يَتَرَاوَعُ أَمَامَ أَحَدٍ، ^{٣١}وَالطَّاوُوسُ الْمُخْتَالُ، وَالنَّيْسُ، وَالْمَلِكُ فِي طَلِيعَةِ جَيْشِهِ.

left to himself disgraces his mother. ¹⁶When the wicked thrive, so does sin, but the righteous will see their downfall. ¹⁷Discipline your son, and he will give you peace; he will bring delight to your soul. ¹⁸Where there is no revelation, the people cast off restraint; but blessed is he who keeps the law. ¹⁹A servant cannot be corrected by mere words; though he understands, he will not respond. ²⁰Do you see a man who speaks in haste? There is more hope for a fool than for him. ²¹If a man pampers his servant from youth, he will bring grief in the end. ²²An angry man stirs up dissension, and a hot-tempered one commits many sins. ²³A man's pride brings him low, but a man of lowly spirit gains honor. ²⁴The accomplice of a thief is his own enemy; he is put under oath and dare not testify. ²⁵Fear of man will prove to be a snare, but whoever trusts in the LORD is kept safe. ²⁶Many seek an audience with a ruler, but it is from the LORD that man gets justice. ²⁷The righteous detest the dishonest; the wicked detest the upright.

Sayings of Agur

30 The sayings of Agur son of Jakeh—an oracle: This man declared to Ithiel, to Ithiel and to Ucal:

²"I am the most ignorant of men; I do not have a man's understanding. ³I have not learned wisdom, nor have I knowledge of the Holy One. ⁴Who has gone up to heaven and come down? Who has gathered up the wind in the hollow of his hands? Who has wrapped up the waters in his cloak? Who has established all the ends of the earth? What is his name, and the name of his son? Tell me if you know! ⁵Every word of God is flawless; he is a shield to those who take refuge in him. ⁶Do not add to his words, or he will rebuke you and prove you a liar. ⁷"Two things I ask of you, O LORD; do not refuse me before I die: ⁸Keep falsehood and lies far from me; give me neither poverty nor riches, but give me only my daily bread. ⁹Otherwise, I may have too much and disown you and say, 'Who is the LORD?' Or I may become poor and steal, and so dishonor the name of my God.

¹⁰"Do not slander a servant to his master, or he will curse you, and you will pay for it.

¹¹"There are those who curse their fathers and do not bless their mothers; ¹²those who are pure in their own eyes and yet are not cleansed of their

أُمِّهِ. ¹¹إِذَا سَادَ الْأَشْرَارُ كَثُرَتِ الْآثَامُ، أَمَّا الْأَبْرَارُ فَيَشْهَدُونَ سُقُوطَهُمْ. ¹²قَوْمَ ابْنِكَ فَيَرْجُحُكَ، وَيُشِيعُ الْمَسْرَّةَ فِي نَفْسِكَ. ¹³حَيْثُ لَا رُؤْيَا يَجْمَحُ الشَّعْبُ، وَطُوبَى لِمَنْ يَحْفَظُ الشَّرِيعَةَ. ¹⁴لَا تُؤَدِّبُ الْعَبْدَ بِمَجْرَدِ الْكَلَامِ، لِأَنَّهُ وَإِنْ فَهِمَ لَا يَسْتَجِيبُ. ¹⁵أَرَأَيْتَ إِنْسَانًا مُتَهَوِّرًا فِي كَلَامِهِ؟ إِنَّ لِلْجَاهِلِ رَجَاءً فِي الْإِضْلَاحِ أَكْثَرَ مِنْهُ. ¹⁶مَنْ دَلَّ عَبْدَهُ فِي حَدَائِثِهِ، يَتَمَرَّدُ فِي النَّهَايَةِ عَلَيْهِ. ¹⁷إِلْنَسَانُ الْعُصُوبُ يُثِيرُ النِّزَاعَ، وَالرَّجُلُ السَّخُوطُ كَثِيرُ الْمَعَاصِي. ¹⁸كِبْرِيَاءُ الْإِنْسَانِ تَحْطُّ مِنْ قَدْرِهِ، وَالْمُتَوَاضِعُ الرُّوحُ يُحْرِزُ كَرَامَةً. ¹⁹شَرِيكَ اللَّصِّ يَمَقِّتُ نَفْسَهُ، يَسْمَعُ اللَّغْنَةَ وَيَكْتُمُ الْجَرِيمَةَ. ²⁰الْخَشْيَةُ مِنَ النَّاسِ فَخٌ مَنْصُوبٌ، أَمَّا الْمُتَكَلِّفُ عَلَى الرَّبِّ فَاِمِنْ. ²¹كَثِيرُونَ يَلْتَمِسُونَ رِضَى الْمُتَسَلِّطِ، إِنَّمَا مِنَ الرَّبِّ يَضُرُّ قَضَاءُ كُلِّ إِنْسَانٍ. ²²الرَّجُلُ الظَّالِمُ مَكْرَهَةٌ لِلصَّدِيقِ، وَذُو السَّبِيلِ الْمُسْتَقِيمِ رَجَسٌ عِنْدَ الشَّرِيرِ.

أقوال أجور

هَذِهِ أَقْوَالُ أَجُورَ ابْنِ مُتَقِيَةٍ مِنْ قَوْمِ مَسَا، إِلَى
إِيثِيئِيلَ وَأُكَالِ:

إِنِّي أَكْثَرُ النَّاسِ بِلَادَةً، وَلَيْسَ لِي فَهْمٌ إِنْسَانٍ. ²لَمْ أَتَلَقَّنِ الْحِكْمَةَ، وَلَا أَمْلِكُ مَعْرِفَةَ الْقُدُّوسِ. ³مَنْ أَرْتَقَى إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ هَبَطَ مِنْهَا؟ وَمَنْ جَمَعَ الرِّيحَ فِي حَفَنَتَيْهِ؟ مَنْ صَرَّ الْمِيَاءَ فِي ثَوْبٍ؟ مَنْ أَرَسَى جَمِيعَ أَطْرَافِ الْأَرْضِ؟ مَا أَسْمُهُ وَمَا أَسْمُ آبِيهِ؟ أَخْبِرْنِي إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ. ⁴كُلُّ كَلِمَةٍ مِنْ كَلِمَاتِ اللَّهِ صَادِقَةٌ، وَهُوَ تُزَسُّ لِلْإِنْدِينِ بِهِ. ⁵لَا تُضِفْ عَلَى كَلَامِهِ لِئَلَّا يُؤَيِّخَكَ فَتُضَيِّحَ كَاذِبًا.

⁶أَمْرَيْنِ أَطْلُبُ مِنْكَ، فَلَا تَحْرِمْنِي مِنْهُمَا قَبْلَ أَنْ أَمُوتَ: ⁷أَبْعِدْ عَنِّي الْبَاطِلَ وَكَلَامَ الزُّورِ، وَلَا تَجْعَلَ الْفَقْرَ أَوْ الْغِنَى مِنْ نَصِيبِي. لَكِنْ أَعْطِنِي كَفَافِي مِنَ الطَّعَامِ، لِئَلَّا أَشْبَعَ فَأَجْحَدَكَ قَائِلًا: مَنْ هُوَ الرَّبُّ؟ أَوْ أَفْتَقِرَ فَأَسْرِقَ وَأَلْطَخَ اسْمَ إِلَهِي بِالْعَارِ.

⁸لَا تَشْكُ عَبْدًا إِلَى سَيِّدِهِ، لِئَلَّا يَلْعَنَكَ وَتَكُونَ قَدْ أَثْمِتَ فِي حَقِّهِ. ⁹رَبُّ جِيلٍ يَشْتِمُ أَبَاهُ وَلَا يُبَارِكُ أُمَّهُ. ¹⁰رَبُّ جِيلٍ نَقِيٍّ

but one eager to get rich will not go unpunished.

²¹To show partiality is not good—yet a man will do wrong for a piece of bread. ²²A stingy man is eager to get rich and is unaware that poverty awaits him. ²³He who rebukes a man will in the end gain more favor than he who has a flattering tongue. ²⁴He who robs his father or mother and says, “It’s not wrong”—he is partner to him who destroys.

²⁵A greedy man stirs up dissension, but he who trusts in the LORD will prosper. ²⁶He who trusts in himself is a fool, but he who walks in wisdom is kept safe. ²⁷He who gives to the poor will lack nothing, but he who closes his eyes to them receives many curses. ²⁸When the wicked rise to power, people go into hiding; but when the wicked perish, the righteous thrive.

The Wisdom of the Righteous Man

29 A man who remains stiff-necked after many rebukes will suddenly be destroyed without remedy. ²When the righteous thrive, the people rejoice; when the wicked rule, the people groan. ³A man who loves wisdom brings joy to his father, but a companion of prostitutes squanders his wealth. ⁴By justice a king gives a country stability, but one who is greedy for bribes tears it down. ⁵Whoever flatters his neighbor is spreading a net for his feet. ⁶An evil man is snared by his own sin, but a righteous one can sing and be glad. ⁷The righteous care about justice for the poor, but the wicked have no such concern. ⁸Mockers stir up a city, but wise men turn away anger. ⁹If a wise man goes to court with a fool, the fool rages and scoffs, and there is no peace. ¹⁰Bloodthirsty men hate a man of integrity and seek to kill the upright. ¹¹A fool gives full vent to his anger, but a wise man keeps himself under control.

The Just King

¹²If a ruler listens to lies, all his officials become wicked. ¹³The poor man and the oppressor have this in common: The LORD gives sight to the eyes of both. ¹⁴If a king judges the poor with fairness, his throne will always be secure.

Discipline Your Son

¹⁵The rod of correction imparts wisdom, but a child

يَبْذُلُ. ^{٢١}الْمُحَابَاةُ نَقِصَةٌ، وَمِنْ أَجْلِ كِسْرَةٍ / خُبْزٍ يَزْتَكِبُ
الْإِنْسَانُ الْإِسَاءَةَ. ^{٢٢}ذُو الْعَيْنِ الشَّرِيرَةِ يَسْعَى مُسْرِعًا وَرَاءَ
لُغْيٍ، وَلَا يَذْكُرُ أَنَّ الْفَقْرَ مُطْبِقٌ عَلَيْهِ. ^{٢٣}مَنْ يُوَلِّحُ إِنْسَانًا
بَعْضَ مَنْ بَعْدَ بَرَضَاهُ أَكْثَرَ مِمَّنْ يَتَمَلَّقُ بِلِسَانِهِ. ^{٢٤}مَنْ يَسْلُبُ
أَبَاهُ وَأُمَّهُ قَاتِلًا؛ لَيْسَ فِي هَذَا إِثْمٌ، هُوَ شَرِيكُ الْهَادِمِ.
الْإِنْسَانُ الْجَشِعُ يُثِيرُ التُّزَاعَ، وَالْمُتَوَكِّلُ عَلَى الرَّبِّ يُغْنَى.
الْمُتَكَبِّلُ عَلَى رَأْيِهِ أَضْحَقُ، أَمَّا السَّالِكُ فِي الْحِكْمَةِ فَيَنْجُو.
الْمَنْ يَحْبِسُ إِلَى الْفَقِيرِ لَا تُذْكِرُهُ فَاقَةٌ وَمَنْ يَحْجِبُ عَيْنَيْهِ
عَنْ تَضَبُّ عَلَيْهِ لَعَنَاتٌ كَثِيرَةٌ. ^{٢٨}عِنْدَمَا يَتَسَلَّطُ الْأَشْرَارُ
يَتَوَارَى النَّاسُ، وَعِنْدَمَا يَبِيدُونَ يَكْثُرُ الْأَبْرَارُ.

حكم البار

مَنْ كَثُرَ تَوْبِيخُهُ وَظَلَّ مُغْتَصِمًا بِعِنَادِهِ، يَتَحَطَّمُ
فَجَاءَةً وَلَا شِفَاءَ لَهُ. ^{٢٩}إِذَا سَادَ الْأَبْرَارُ فَرَحَ الشَّعْبُ،
وَإِذَا تَسَلَّطَ الْأَشْرَارُ أَنَّ النَّاسَ. ^٢يُحِبُّ الْحِكْمَةُ يُفْرَحُ أَبَاهُ،
وَعَشِيرَةُ الزَّوْائِي يُثْلِفُ مَالَهُ. ^٣بِالْعَدْلِ يُشِيعُ الْمَلِكُ الْأَسْتِقْرَارَ
فِي أَرْضِهِ، وَالْمَوْلَعُ بِالرَّشْوَةِ يَدْمُرُهَا. ^٤الْمَرْءُ الَّذِي يَتَمَلَّقُ
ضَاجِعَهُ يَنْشُرُ شَبَكَةَ لِرَجُلَيْهِ. ^٥الشَّرِيرُ مُقْتَنَصٌ فِي شَرِّكَ إِثْمِهِ،
أَمَّا الصَّدِيقُ فَيُشَدُّ وَيَنْتَهَجُ. ^٦الصَّدِيقُ يَذْكُرُ حَقَّ الْفَقِيرِ، أَمَّا
الشَّرِيرُ فَلَا يَغْبَأُ بِمَعْرِفَتِهِ. ^٧الْمُسْتَهْزِئُونَ يَفْتِنُونَ الْمَدِينَةَ،
أَمَّا الْحُكَمَاءُ فَيَضْرِبُونَ الْغَضَبَ. ^٨إِنْ خَاصَمَ الْحَكِيمُ سَفِيهًا،
لَنْ يَجِدَ رَاحَةً، سِوَاءَ غَضَبِ السَّفِيهِ أَوْ ضِحْكِهِ. ^٩الْمُتَعَطِّشُونَ
إِلَى الدَّمَاءِ يَكْرَهُونَ الْكَامِلَ، وَالْأَشْرَارُ يَلْتَمِسُونَ هَلَكَ
الْمُسْتَقِيمِ. ^{١٠}الْجَاهِلُ يُفَجِّرُ غَضَبَهُ، أَمَّا الْحَكِيمُ فَيَكْبَحُهُ
بِهَدْوٍ.

الحاكم القاضي بالعدل

إِنْ أَسْعَى الْحَاكِمُ إِلَى الْأَكَاذِبِ، يَكُونُ جَمِيعُ رِجَالِ حَاشِيَتِهِ
أَشْرَارًا لِأَنَّهُمْ يَتَمَلَّقُونَهُ. ^{١٣}فِي هَذَا يَتَشَابَهُ الْفَقِيرُ وَالظَّالِمُ. إِنْ
الرَّبُّ يُعْطِي نُورًا لِعَيْنَيْ كُلِّ مِنْهُمَا. ^{١٤}عَرْشُ الْمَلِكِ الْقَاضِي
بِالْحَقِّ لِلْفُقَرَاءِ يَثْبُتُ إِلَى الْأَبَدِ.

تأديب الابن

الْعَصَا وَالتَّأْيِيبُ يُثْمِرَانِ حِكْمَةً، لَكِنْ الصَّبِيُّ الْمُهْمَلُ يُخْجَلُ

price of a field. ²⁷You will have plenty of goats' milk to feed you and your family and to nourish your servant girls.

The Righteous Man and the Wicked Man

28 The wicked man flees though no one pursues, but the righteous are as bold as a lion. ²When a country is rebellious, it has many rulers, but a man of understanding and knowledge maintains order. ³A ruler who oppresses the poor is like a driving rain that leaves no crops. ⁴Those who forsake the law praise the wicked, but those who keep the law resist them. ⁵Evil men do not understand justice, but those who seek the LORD understand it fully. ⁶Better a poor man whose walk is blameless than a rich man whose ways are perverse. ⁷He who keeps the law is a discerning son, but a companion of gluttons disgraces his father. ⁸He who increases his wealth by exorbitant interest amasses it for another, who will be kind to the poor. ⁹If anyone turns a deaf ear to the law, even his prayers are detestable.

The Good Man

¹⁰He who leads the upright along an evil path will fall into his own trap, but the blameless will receive a good inheritance. ¹¹A rich man may be wise in his own eyes, but a poor man who has discernment sees through him. ¹²When the righteous triumph, there is great elation; but when the wicked rise to power, men go into hiding. ¹³He who conceals his sins does not prosper, but whoever confesses and renounces them finds mercy. ¹⁴Blessed is the man who always fears the LORD, but he who hardens his heart falls into trouble. ¹⁵Like a roaring lion or a charging bear is a wicked man ruling over a helpless people. ¹⁶A tyrannical ruler lacks judgment, but he who hates ill-gotten gain will enjoy a long life.

The Faithful Man and the Evil Man

¹⁷A man tormented by the guilt of murder will be a fugitive till death; let no one support him. ¹⁸He whose walk is blameless is kept safe, but he whose ways are perverse will suddenly fall. ¹⁹He who works his land will have abundant food, but the one who chases fantasies will have his fill of poverty. ²⁰A faithful man will be richly blessed,

لِحَقْلِكَ. ^{٢٧}وَيَكُونُ لَكَ مِنْ لَبَنِ الْمَاعِزِ قُوْتُ يَكْفِيكَ، وَطَعَامٌ لِأَهْلِ بَيْتِكَ وَغِذَاءٌ لِحَوَارِيكَ.

البار والشرير

يَهْرُبُ الشَّرِيرُ مَعَ أَنَّ لَا مُطَارِدَ لَهُ، أَمَّا الصَّادِقُونَ **٢٨** فَسَجَاعَتُهُمْ كَسَجَاعَةِ الشُّبْلِ. ^٢عِنْدَمَا يَتَمَرَّدُ أَهْلُ أَرْضٍ يَكْثُرُ رُؤَسَاؤُهُمْ وَتَعْمُ الْقَوَاضِي، وَلَكِنَّمَا تَدُومُ إِنْ حَكَمَهَا ذُو فَهْمٍ وَمَعْرِفَةٍ. ^٣الْفَقِيرُ الْجَائِرُ عَلَى الْمُغْوَرِ، كَمَطَرٍ جَارِفٍ لَا يُبْقِي عَلَى طَعَامٍ. ^٤مَنْ يَهْمِلُ الشَّرِيعَةَ يَحْمَدِ الشَّرِيرَ، وَالَّذِي يُحَافِظُ عَلَيْهَا يُخَاصِمُهُ. ^٥لَا يَفْهَمُ الْأَشْرَارُ الْعَدْلَ، أَمَّا مُلْتَمِسُو الرَّبِّ فَيُذَرِّكُونَهُ تَمَامًا. ^٦الرَّجُلُ الْفَقِيرُ السَّالِكُ بِكَمَالِهِ، خَيْرٌ مِنَ الْغَنِيِّ الْمُنْحَرِفِ فِي طُرُقِهِ. ^٧مَنْ يُحَافِظُ عَلَى الشَّرِيعَةِ هُوَ ابْنٌ حَكِيمٌ، أَمَّا عَشِيرُ الْجَسَعِينَ فَيُخْجَلُ أَبَاهُ. ^٨الْمُكْثِرُ مَالَهُ بِالرَّبَا وَالْإِسْتِغْلَالِ، إِنَّمَا يَجْمَعُهُ لِمَنْ هُوَ رَحِيمٌ بِالْفُقَرَاءِ. ^٩مَنْ يَصْرِفُ أُذُنَهُ عَنِ الْإِسْتِمَاعِ إِلَى الشَّرِيعَةِ، تَصِيرُ حَتَّى صَلَاتُهُ رَجَاسَةً.

الصالح الصديق

^{١٠}مَنْ يُضِلُّ الْمُسْتَقِيمِينَ لِيَسْلُكُوا فِي سَبِيلِ الشَّرِّ، يَسْقُطُ فِي حُفْرَتِهِ، أَمَّا الْكَامِلُونَ فَيَنَالُونَ مِيرَاثَ خَيْرٍ. ^{١١}الْغَنِيُّ الْحَكِيمُ فِي عَيْنِي نَفْسِهِ، لَكِنِ الْفَقِيرُ الْبَصِيرُ يَكْتَشِفُ حَقِيقَتَهُ. ^{١٢}عِنْدَمَا يَظْفَرُ الصَّدِيقُ يَشِيعُ الْفَخْرُ الْعَظِيمُ، لَكِنِ حِينَ يَتَسَلَّطُ الْأَشْرَارُ يَتَوَارَى النَّاسُ. ^{١٣}مَنْ يَكْتُمُ آثَامَهُ لَا يُفْلِحُ، وَمَنْ يَغْتَرِفُ بِهَا وَيَقْلَعُ عَنْهَا يَخْطِئُ بِالرَّحْمَةِ. ^{١٤}طُوبَى لِلإِنْسَانِ الَّذِي يَتَّقِي الرَّبَّ دَائِمًا، أَمَّا مَنْ يُقْسِي قَلْبَهُ فَيَسْقُطُ فِي الْبَلِيَّةِ. ^{١٥}الْحَاكِمُ الْغَاثِي الْمَتَسَلِّطُ عَلَى الضُّعَفَاءِ، مِثْلُ أَسَدٍ زَائِرٍ أَوْ دُبٍّ ثَائِرٍ. ^{١٦}الْحَاكِمُ الْمُفْتَقِرُ إِلَى الْفِطْنَةِ، هُوَ مُتَسَلِّطٌ جَائِرٌ. وَمَنْ يَمْتَقُ الرُّبْحَ الْحَرَامَ يَتَمَتَّعُ بِعُمُرٍ مَدِيدٍ.

الأمين والشرير

^{١٧}مَنْ هُوَ مُثْقَلٌ بِأَرْثَاكَابِ سَفْكِ دَمٍ، يَظَلُّ طَرِيدًا حَتَّى وَفَاتِهِ، وَلَا يُعِينُهُ أَحَدٌ. ^{١٨}مَنْ يَسْلُكُ بِالْكَمَالِ يَنْجُو، أَمَّا الْمُنْحَرِفُ إِلَى سَبِيلَيْنِ فَيَسْقُطُ فِي أَحَدِهِمَا. ^{١٩}مَنْ يَفْلَحُ أَرْضَهُ يَكْثُرُ طَعَامُهُ، أَمَّا مَنْ يَتَّبِعُ أَوْهَامًا بَاطِلَةً فَيَشْتَدُّ فَقْرُهُ. ^{٢٠}الرَّجُلُ الْأَمِينُ يَخْطِئُ بِبَرَكَاتٍ غَزِيرَةٍ، وَالْمُتَعَجِّلُ إِلَى الثَّرَاءِ لَا يَكُونُ

someone else, and not your own lips. ³Stone is heavy and sand a burden, but provocation by a fool is heavier than both. ⁴Anger is cruel and fury overwhelming, but who can stand before jealousy? ⁵Better is open rebuke than hidden love. ⁶Wounds from a friend can be trusted, but an enemy multiplies kisses. ⁷He who is full loathes honey, but to the hungry even what is bitter tastes sweet. ⁸Like a bird that strays from its nest is a man who strays from his home. ⁹Perfume and incense bring joy to the heart, and the pleasantness of one's friend springs from his earnest counsel. ¹⁰Do not forsake your friend and the friend of your father, and do not go to your brother's house when disaster strikes you—better a neighbor nearby than a brother far away.

The Prudent Man

¹¹Be wise, my son, and bring joy to my heart; then I can answer anyone who treats me with contempt. ¹²The prudent see danger and take refuge, but the simple keep going and suffer for it. ¹³Take the garment of one who puts up security for a stranger; hold it in pledge if he does it for a wayward woman. ¹⁴If a man loudly blesses his neighbor early in the morning, it will be taken as a curse. ¹⁵A quarrelsome wife is like a constant dripping on a rainy day; ¹⁶restraining her is like restraining the wind or grasping oil with the hand.

The Greed of Man

¹⁷As iron sharpens iron, so one man sharpens another. ¹⁸He who tends a fig tree will eat its fruit, and he who looks after his master will be honored. ¹⁹As water reflects a face, so a man's heart reflects the man. ²⁰Death and Destruction are never satisfied, and neither are the eyes of man. ²¹The crucible for silver and the furnace for gold, but man is tested by the praise he receives. ²²Though you grind a fool in a mortar, grinding him like grain with a pestle, you will not remove his folly from him. ²³Be sure you know the condition of your flocks, give careful attention to your herds; ²⁴for riches do not endure forever, and a crown is not secure for all generations. ²⁵When the hay is removed and new growth appears and the grass from the hills is gathered in, ²⁶the lambs will provide you with clothing, and the goats with the

لَا تَفْتَنَكَ. ^٣الْحَجَرُ ثَقِيلٌ، وَحُمُولَةُ الرُّمْلِ مُزْهِقَةٌ، وَلَكِنْ غَضَبُ
الْخَيْلِ أَثْقَلُ مِنْهُمَا. ^٤الْغَضَبُ قَظٌّ، وَالسَّخَطُ قَهَّارٌ، وَلَكِنْ
مَنْ يَصْدُرُ أَمَامَ الْغَيْرَةِ؟ ^٥التَّوْبِيخُ الظَّاهِرُ خَيْرٌ مِنَ الْحُبِّ
الْمُضْمَرِ. ^٦أَمِينَةٌ هِيَ جُرُوحُ الْمُحِبِّ، وَخَادِعَةٌ هِيَ قُبُلَاتُ
الْعَدُوِّ. ^٧النَّفْسُ الشَّبَعَانَةُ تَطْأُ الشَّهْدَ، أَمَّا النَّفْسُ الْجَائِعَةُ
تَجِدُ كُلَّ مَرٍّ حُلُومًا. ^٨الشَّارِدُ عَنْ مَوْطِنِهِ، كَالْعُضْفُورِ الشَّارِدِ
عَنِ عُشِّهِ. ^٩الطِّيبُ وَالْبَخُورُ يُفْرِحَانِ الْقَلْبَ، وَمَسْرَةُ الصَّدِيقِ
زِيَّةٌ عَنِ الْمَشُورَةِ الْمُخْلِصَةِ. ^{١٠}لَا تَتَخَلَّ عَنْ صَدِيقِكَ وَعَنْ
صَدِيقِ أَبِيكَ، وَلَا تَذْهَبْ إِلَى بَيْتِ قَرِيبِكَ فِي يَوْمِ بُؤْسِكَ، وَجَارُ
قَرِيبٍ خَيْرٌ مِنْ أَخٍ بَعِيدٍ.

الرجل البصير

^{١١}كُنْ حَكِيمًا يَا ابْنِي، وَفَرِّحْ قَلْبِي، فَأَرُدَّ عَلَيَّ مُعَيَّرِي وَأُفْجِمَهُمْ.
^{١٢}أَوُّ الْبَصِيرَةِ يَرَى الشَّرَّ فَيَتَوَارَى، أَمَّا الْحَمَقَى فَيَتَقَدَّمُونَ
وَيَقْسُونَ مِنْهُ. ^{١٣}خُذْ ثَوْبَ مَنْ كَفَلَ الْغَرِيبَ، وَرَهْنًا مِنْ
ضَمَنِ الْأَجْنَبِيِّ. ^{١٤}مَنْ يُبَارِكُ جَارَهُ فِي الصَّبَاحِ الْمُبَكَّرِ يَصُوتُ
مُزْنَعٍ. ^{١٥}تَحَسَّبُ بَرَكَتُهُ لَعْنَةً. ^{١٦}قَطَرَاتُ الْمَطَرِ الْمُتَتَابِعَةِ فِي
يَوْمٍ مُطَرٍّ، وَالْمَرْأَةُ الْمَشَاكِسَةُ سَيِّئًا، ^{١٧}مَنْ يَكْبَحُ جُمُوحَهَا كَمَنْ
يَكْبَحُ الرِّيحَ، أَوْ كَمَنْ يَقْبِضُ عَلَى زَيْتٍ بِمِيمِنِهِ.

جنس الإنسان

^{١٧}كَمَا يَضْقُلُ الْحَدِيدُ الْحَدِيدَ، هَكَذَا يَضْقُلُ الْإِنْسَانُ صَاحِبَهُ.
^{١٨}مَنْ يَرْعَى تِينَةً يَأْكُلُ مِنْ ثَمَرِهَا، وَمَنْ يَرْعَى سَيِّدَهُ يَحْظَى
بِالْإِكْرَامِ. ^{١٩}كَمَا يَعْكِسُ الْمَاءُ صُورَةَ الْوَجْهِ، كَذَلِكَ يَعْكِسُ
قَلْبُ الْإِنْسَانِ جَوْهَرَهُ. ^{٢٠}كَمَا أَنَّ الْهَآوِيَّةَ وَالْهَلَكَ لَا يَشْبَعَانِ،
هَكَذَا لَا تَشْبَعُ عَيْنَا الْإِنْسَانِ. ^{٢١}الْبُوتَقَةُ لِتَنْقِيَةِ الْفِضَّةِ،
وَالْأَتُونُ لِتَمْحِصِ الذَّهَبِ، وَالْإِنْسَانُ يُحْكَمُ عَلَيْهِ بِمَوْقِفِهِ إِذَا
بُكَالَ لَهُ مِنْ مَدِيحٍ. ^{٢٢}لَوْ دَقَقْتَ الْأَخْوَاقَ بِمِدْقٍ فِي هَاوٍ مَعَ
السَّمِيدِ، فَلَنْ تَبْرَحَ عَنْهُ حِمَاقَتُهُ. ^{٢٣}أَجْتَهِدْ فِي مَعْرِفَةِ أَحْوَالِ
غَنَمِكَ، وَأَحْرِصْ كُلَّ الْحَرْصِ عَلَى قَطْعَانِكَ. ^{٢٤}لِأَنَّ الْغِنَى
لَا يَدُومُ إِلَى الْأَبَدِ، وَلَا يَخْلُدُ النَّجَاحُ مَدَى الدُّهُورِ. ^{٢٥}عِنْدَمَا
يُضْجَلُ الْعُشْبُ، وَيَنْمُو الْحَشِيشُ الْجَدِيدُ وَيُجْمَعُ كَلَأُ
الْجِبَالِ، ^{٢٦}فَإِنَّ الْحُمْلَانَ تَوْفَّرَ لَكَ كِسَاءُكَ، وَتَكُونُ الْجِدَاءُ ثَمَنًا

⁶Like cutting off one's feet or drinking violence is the sending of a message by the hand of a fool. ⁷Like a lame man's legs that hang limp is a proverb in the mouth of a fool. ⁸Like tying a stone in a sling is the giving of honor to a fool. ⁹Like a thornbush in a drunkard's hand is a proverb in the mouth of a fool. ¹⁰Like an archer who wounds at random is he who hires a fool or any passer-by. ¹¹As a dog returns to its vomit, so a fool repeats his folly. ¹²Do you see a man wise in his own eyes? There is more hope for a fool than for him.

The Sluggard

¹³The sluggard says, "There is a lion in the road, a fierce lion roaming the streets!" ¹⁴As a door turns on its hinges, so a sluggard turns on his bed. ¹⁵The sluggard buries his hand in the dish; he is too lazy to bring it back to his mouth. ¹⁶The sluggard is wiser in his own eyes than seven men who answer discreetly. ¹⁷Like one who seizes a dog by the ears is a passer-by who meddles in a quarrel not his own. ¹⁸Like a madman shooting firebrands or deadly arrows ¹⁹is a man who deceives his neighbor and says, "I was only joking!" ²⁰Without wood a fire goes out; without gossip a quarrel dies down. ²¹As charcoal to embers and as wood to fire, so is a quarrelsome man for kindling strife. ²²The words of a gossip are like choice morsels; they go down to a man's inmost parts.

The Malicious Man

²³Like a coating of glaze over earthenware are fervent lips with an evil heart. ²⁴A malicious man disguises himself with his lips, but in his heart he harbors deceit. ²⁵Though his speech is charming, do not believe him, for seven abominations fill his heart. ²⁶His malice may be concealed by deception, but his wickedness will be exposed in the assembly. ²⁷If a man digs a pit, he will fall into it; if a man rolls a stone, it will roll back on him. ²⁸A lying tongue hates those it hurts, and a flattering mouth works ruin.

Wisdom Is Always Right

27

Do not boast about tomorrow, for you do not know what a day may bring forth.

²Let another praise you, and not your own mouth;

^١مَنْ يَبْعَثُ بِرِسَالَةٍ عَلَى فَمِ جَاهِلٍ يَكُونُ كَمَنْ يَنْتَرُ الرُّجْلَيْنِ أَوْ يَجْرَعُ الظُّلْمَ. ^٢الْمَثَلُ فِي فَمِ الْجَاهِلِ كَسَاقِي الْأَعْرَجِ الْمَتَهَدِّلَيْنِ. ^٣مَثَلُ مَنْ يُكْرِمُ الْجَاهِلَ كَمَثَلِ مَنْ يَضْرِبُ حَجَرًا فِي مِقْلَاعٍ (وَيَقْذِفُهُ بَعِيدًا). ^٤الْمَثَلُ فِي فَمِ الْجَاهِلِ كَشَوْكٍ فِي يَدِ سَكْرَانٍ. ^٥مَنْ يَسْتَأْجِرُ الْجَاهِلَ أَوْ أَيَّ غَايِرِ طَرِيقٍ، يَكُونُ كَرَامِي سِهَامٍ، يُصِيبُ عَلَى غَيْرِ هُدًى. ^٦كَمَا يَعُودُ الْكَلْبُ إِلَى قَيْنِهِ، هَكَذَا يَعُودُ الْجَاهِلُ لِيَرْتَكِبَ حِمَاقَتَهُ. ^٧أَشَاهَدْتُ رَجُلًا مُعْتَرِزًا بِحُكْمَتِهِ؟ إِنَّ لِلْجَاهِلِ رَجَاءً فِي الْإِضْلَاحِ أَكْثَرَ مِنْهُ.

الكسول واللسان الكاذب

^٨يَقُولُ الْكُسُولُ فِي الطَّرِيقِ أَسَدٌ، وَفِي الشُّوَارِعِ لَيْثٌ. ^٩كَمَا يَدُورُ الْبَابُ عَلَى مَفَاصِلِهِ، يَتَقَلَّبُ الْكُسُولُ فِي فِرَاشِهِ. ^{١٠}يُدْفِنُ الْكُسُولُ يَدَهُ فِي صَحْفَتِهِ وَيَشْقُ عَلَيْهِ أَنْ يَرْدَّهَا إِلَى فَمِهِ. ^{١١}الْكُسُولُ أَكْثَرَ حِكْمَةً فِي عَيْنَيْ نَفْسِهِ مِنْ سَبْعَةِ مُجِيبِينَ بِفِطْنَةٍ. ^{١٢}مَنْ يَتَدَخَّلُ فِي خُصُومَةٍ لَا تَغْنِيهِ يَكُونُ كَمَنْ يَقْبِضُ عَلَى أُذُنَيْ كَلْبٍ غَايِرٍ. ^{١٣}كَمَجْنُونٍ يَقْذِفُ شَرَرًا وَسِهَامًا وَمَوْتًا، ^{١٤}مَنْ يَخْدَعُ قَرِيبَهُ، ثُمَّ يَقُولُ: كُنْتُ أَمْزَحُ فَقَطًا! ^{١٥}كَمَا تَحْمَدُ النَّارُ لِأَفْتِقَارِهَا إِلَى الْحَطَبِ، هَكَذَا تَكْفُ الْخُصُومَةُ حِينَمَا يَغِيبُ النِّمَامُ. ^{١٦}كَمَا أَنَّ الْفَحْمَ يَزِيدُ مِنْ اتِّقَادِ الْجَمْرِ، وَالْحَطَبُ مِنْ أَشْتِعَالِ النَّارِ، هَكَذَا صَاحِبُ الْخُصُومَةِ يُضْرِمُ النَّزَاعَ. ^{١٧}هَمَسَاتُ النِّمَامِ كُلِّقَمٌ سَائِغَةٌ تَنْزَلِقُ إِلَى بَوَاطِنِ الْجَوْفِ!

الرجل الماكر

^{١٨}الشَّفَتَانِ الْمُتَوَهَّجَتَانِ وَالْقَلْبُ الشَّرِيرُ مِثْلُ فِضَّةٍ رَغْلٍ تَغْطِي حَزْفَةً. ^{١٩}الرَّجُلُ الْمَاكِرُ يُطْلِي نَوَائِهِ بِمَغْسُولِ الشَّفَاهِ، وَلَكِنَّهُ يُرَاعِي الْحِفْدَ فِي قَلْبِهِ. ^{٢٠}إِنْ تَمَلَّقَكَ بِغُذُوبَةٍ حَدِيثَةٍ، فَلَا تَأْتِمِنَهُ، لِأَنَّ قَلْبَهُ مُفْعَمٌ بِسَبْعَةِ صُوفٍ مِنَ الرِّجَاسَاتِ. ^{٢١}إِنْ وَارَى حِفْدَهُ بِمَكْرٍ، فَإِنَّ نِفَاقَهُ يُفْتَضِّحُ بَيْنَ الْجَمَاعَةِ. ^{٢٢}مَنْ يَخْفِرُ حُفْرَةً لِإِيذَاءِ غَيْرِهِ يَقَعُ فِيهَا، وَمَنْ دَخَرَ حَجَرًا يَرْتَدُّ عَلَيْهِ. ^{٢٣}اللسان الكاذبُ يَمُتُّ ضَحَايَاهُ، وَالْفَمُ الْمَلِيقُ يُسَبِّبُ خَرَابًا.

الحكمة صالحة دائماً

لَا تَتَبَاةَ بِالْفَدِّ لِأَنَّكَ لَا تَدْرِي مَاذَا يَلِدُ الْيَوْمُ.

لِيُثْنِ عَلَيْكَ سِوَاكَ لَا فَمُكَ، لِيَمْدَحَكَ الْغَرِيبُ

٢٧

apples of gold in settings of silver. ¹²Like an earring of gold or an ornament of fine gold is a wise man's rebuke to a listening ear. ¹³Like the coolness of snow at harvest time is a trustworthy messenger to those who send him; he refreshes the spirit of his masters. ¹⁴Like clouds and wind without rain is a man who boasts of gifts he does not give.

The Neighbor and the Enemy

¹⁵Through patience a ruler can be persuaded, and a gentle tongue can break a bone. ¹⁶If you find honey, eat just enough—too much of it, and you will vomit. ¹⁷Seldom set foot in your neighbor's house—too much of you, and he will hate you. ¹⁸Like a club or a sword or a sharp arrow is the man who gives false testimony against his neighbor. ¹⁹Like a bad tooth or a lame foot is reliance on the unfaithful in times of trouble. ²⁰Like one who takes away a garment on a cold day, or like vinegar poured on soda, is one who sings songs to a heavy heart. ²¹If your enemy is hungry, give him food to eat; if he is thirsty, give him water to drink. ²²In doing this, you will heap burning coals on his head, and the LORD will reward you.

²³As a north wind brings rain, so a sly tongue brings angry looks. ²⁴Better to live on a corner of the roof than share a house with a quarrelsome wife. ²⁵Like cold water to a weary soul is good news from a distant land.

Moral Situations

²⁶Like a muddied spring or a polluted well is a righteous man who gives way to the wicked. ²⁷It is not good to eat too much honey, nor is it honorable to seek one's own honor. ²⁸Like a city whose walls are broken down is a man who lacks self-control.

The Foolish Man and the Ignorant Man

26 Like snow in summer or rain in harvest, honor is not fitting for a fool. ²Like a fluttering sparrow or a darting swallow, an undeserved curse does not come to rest. ³A whip for the horse, a halter for the donkey, and a rod for the backs of fools! ⁴Do not answer a fool according to his folly, or you will be like him yourself. ⁵Answer a fool according to his folly, or he will be wise in his own eyes.

بمثلُ ثَمَاحٍ مِنْ ذَهَبٍ فِي مَصُوعٍ مِنْ فِضَّةٍ. ^{١٢}الْمُؤَيِّخُ الْحَكِيمُ
بِإِنَّ صَاغِيَةً مِثْلُ قُرْطٍ مِنْ ذَهَبٍ وَحَلِيٍّ مِنْ إِبْرِيزٍ. ^{١٣}الرَّسُولُ
الْأَمِينُ لِمُزِيلِهِ مِثْلُ بُرُودَةِ الثَّلْجِ فِي يَوْمِ الْحَصَادِ، لِأَنَّهُ يُنْعِشُ
نُفُوسَ سَادَتِهِ. ^{١٤}الْمُتَفَاخِرُ بِإِعْدَاقٍ هَدَايَا كَاذِبَةٍ هُوَ كَالسَّحَابِ
وَالرَّيْحِ بِلَا مَطَرٍ.

الغريب والعدو
بِالضَّبْرِ يَتِمُّ إِقْنَاعُ الْحَاكِمِ، وَاللِّسَانُ اللَّيِّنُ يَكْسِرُ الْعِظَامَ.
إِنْ عَثَرْتَ عَلَى عَسَلٍ فَكُلْ مِنْهُ مَا يَكْفِيكَ، لِئَلَّا تَتَجَمَّ فَتَتَقَيَّأَهُ،
أَقِلَّ مِنْ زِيَارَةِ قَرِيبِكَ لِئَلَّا يَسَامَ مِنْكَ وَيَمَقْتَكَ. ^{١٨}شَاهِدُ
تَزْوَرٍ ضِدَّ قَرِيبِهِ هُوَ مِثْلُ مِطْرَقَةٍ وَسَيْفٍ وَسَهْمٍ مَسْنُونٍ.
الْإِعْتِمَادُ عَلَى الْغَادِرِ فِي وَقْتِ الضِّيقِ مِثْلُ سِنٍّ مَهْتُومَةٍ أَوْ
رَجُلٍ مُخْلَعَةٍ. ^{٢٠}مَنْ يَشْدُو بِالْأَغَانِي لِقَلْبٍ كَثِيبٍ يَكُونُ كَنَزْعِ
النَّوْبِ فِي يَوْمِ قَارِسِ الْبُرُودَةِ، أَوْ كَحَلٍّ عَلَى نَظْرُونٍ. ^{٢١}إِنْ جَاعَ
عَدُوُّكَ فَاطْعِمُهُ، وَإِنْ عَطَشَ فَاسْقِهِ، ^{٢٢}فَإِنْ فَعَلْتَ هَذَا تَجْمَعُ
خَبْرًا عَلَى رَأْسِهِ، وَالرَّبُّ يَكَاِفُنْكَ.

^{٢٣}رِيحُ الشَّمَالِ تَجْلِبُ الْمَطَرَ، وَاللِّسَانُ النَّمَامُ يَسْتَأْثِرُ بِالنَّظَرَاتِ
الْغَضَبِيَّةِ. ^{٢٤}الْإِقَامَةُ فِي رُكْنٍ سَطِيعٍ خَيْرٌ مِنْ مُشَاطَرَةِ بَيْتٍ مَعَ
زَوْجَةٍ نَكِدَةٍ. ^{٢٥}الْخَبَرُ الطَّيِّبُ مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ مِثْلُ مَاءٍ بَارِدٍ
لِلنَّفْسِ الظَّمَائِمَةِ.

مواقف أخلاقية
الطَّيِّقُ الْمُتَخَاذِلُ أَمَامَ الشَّرِّيرِ هُوَ عَيْنٌ عَكِرَةٌ وَيَتْبُوعٌ فَاسِدٌ.
كَمَا أَنَّ الْإِكْتَارَ مِنَ الْتِهَامِ الْعَسَلِ مُضِرٌّ، كَذَلِكَ الْتِمَاسُ
الْمَجْدِ الذَّاتِيِّ مَدْعَاةٌ لِلْهَوَانِ. ^{٢٨}الرَّجُلُ الْمَفْتَقِرُ لِيَضْبُطِ
النَّفْسَ مِثْلُ مَدِينَةٍ مُنْهَدِمَةٍ لَا سُورَ لَهَا.

الأحمق والجاهل
الْكِرَامَةُ لَا تَلِيْقُ بِالْجَاهِلِ، فَهِيَ كَالثَّلْجِ فِي
الصَّيْفِ، وَكَالْمَطَرِ فِي مَوْسِمِ الْحَصَادِ. ^{٢٦}اللَّغْنَةُ مِنْ
غَيْرِ عِلَّةٍ لَا تَسْتَقِرُّ، فَهِيَ كَالْعُضْفُورِ الْحَائِمِ وَالْيَمَامَةِ
الْمَهْتُومَةِ. ^٢السُّوطُ لِلْفَرَسِ، وَاللِّجَامُ لِلْجَمَارِ، وَالْعَصَا لِلظُّهْرِ
الْجَهْلِ. ^٤لَا تَجِبِ الْجَاهِلُ بِمِثْلِ حَقِّهِ لِئَلَّا تُضَيِّحَ مِثْلَهُ. ^٥رَدُّ
عَلَى الْجَاهِلِ حَسَبَ جَهْلِهِ لِئَلَّا يَضْحَى حَكِيمًا فِي عَيْنَيْ نَفْسِهِ.

²¹Fear the LORD and the king, my son, and do not join with the rebellious, ²²for those two will send sudden destruction upon them, and who knows what calamities they can bring?

Further Sayings of the Wise

²³These also are sayings of the wise: To show partiality in judging is not good: ²⁴Whoever says to the guilty, "You are innocent"—peoples will curse him and nations denounce him. ²⁵But it will go well with those who convict the guilty, and rich blessing will come upon them. ²⁶An honest answer is like a kiss on the lips. ²⁷Finish your outdoor work and get your fields ready; after that, build your house. ²⁸Do not testify against your neighbor without cause, or use your lips to deceive. ²⁹Do not say, "I'll do to him as he has done to me; I'll pay that man back for what he did." ³⁰I went past the field of the sluggard, past the vineyard of the man who lacks judgment; ³¹thorns had come up everywhere, the ground was covered with weeds, and the stone wall was in ruins. ³²I applied my heart to what I observed and learned a lesson from what I saw: ³³A little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to rest—³⁴and poverty will come on you like a bandit and scarcity like an armed man.

Advice to the Companions of the King

25 These are more proverbs of Solomon, copied by the men of Hezekiah king of Judah:

²It is the glory of God to conceal a matter; to search out a matter is the glory of kings. ³As the heavens are high and the earth is deep, so the hearts of kings are unsearchable. ⁴Remove the dross from the silver, and out comes material for the silversmith; ⁵remove the wicked from the king's presence, and his throne will be established through righteousness. ⁶Do not exalt yourself in the king's presence, and do not claim a place among great men; ⁷it is better for him to say to you, "Come up here," than for him to humiliate you before a nobleman. What you have seen with your eyes ⁸do not bring hastily to court, for what will you do in the end if your neighbor puts you to shame? ⁹If you argue your case with a neighbor, do not betray another man's confidence, ¹⁰or he who hears it may shame you and you will never lose your bad reputation. ¹¹A word aptly spoken is like

يَا ابْنِي اتَّقِ الرَّبَّ وَالْمَلِكَ، وَلَا تُعَاشِرِ الْمُتَعَلِّينَ، ^{٢٢}لَإِنَّ هَذَيْنِ الْاِثْنَيْنِ يُنْزِلَانِ الْبَلِيَّةَ بَغْتَةً عَلَيْهِمْ. وَمَنْ يَذَرِي آيَةً كَوَارِثَ تَضَدُّرَ عَنْهُمَا؟

أقوال مأثورة

^{٢٣}وَهَذِهِ أَيْضاً أَقْوَالُ الْحُكَمَاءِ: التَّحَيُّزُ فِي الْحُكْمِ مُشِينٌ، ^{٢٤}وَمَنْ يَقُولُ لِلشَّرِيرِ: أَنْتَ بَرِيءٌ، تَلْعَنُهُ الشُّعُوبُ وَتَمَقُّتُهُ الْأُمَمُ. ^{٢٥}أَمَّا الَّذِينَ يُؤَيِّخُونَهُ فَلَهُمُ الْغِبْطَةُ وَتَحُلُّ عَلَيْهِمْ بَرَكَاتُ الْخَيْرِ. ^{٢٦}مَنْ يُجِيبُ بِقَوْلٍ صَائِبٍ يَخْطِي بِالْكَرَامَةِ. ^{٢٧}أَنْجِزْ عَمَلَكَ فِي الْخَارِجِ وَهَيِّئْ حَقْلَكَ لِنَفْسِكَ، ثُمَّ أَتَى بَيْتَكَ. ^{٢٨}لَا تَشْهَدْ ضِدَّ قَرِيبِكَ مِنْ غَيْرِ دَاعٍ، فَلَمَّاذَا تَنْطَلِقُ شَفَاكَ زُوراً؟ ^{٢٩}لَا تَقُلْ: سَأَعْمِلُهُ بِمِثْلِ مَا عَامَلَنِي، وَأُجَازِيهِ عَلَى مَا أَرْتَكِبُهُ فِي حَقِّي. ^{٣٠}أَجْتَرْتُ فِي حَقْلِ الْكُسُولِ وَبِكْرَمِ الرَّجُلِ الْفَاقِدِ الْبَصِيرَةِ، ^{٣١}وَإِذَا بِالشُّوكِ قَدْ كَسَاهُ، وَالْعُوسَجُ قَدْ غَطَى كُلَّ أَرْضِهِ، وَجِدَارُ جِجَارَتِهِ قَدْ أَنْهَارَ. ^{٣٢}فَاعْتَبَرَ قَلْبِي بِمَا شَاهَدْتُ، وَتَلَقُّنْتُ دَرْساً يَمَا رَأَيْتُ. ^{٣٣}أَذَرَكْتُ أَنَّ قَلِيلاً مِنَ النَّعَاسِ بَعْدَ قَلِيلٍ مِنَ النَّوْمِ، وَطَيَّ الْيَدَيْنِ لِلْهَجُوعِ. ^{٣٤}تَجْعَلُ الْفَقْرَ يَقْبَلُ عَلَيْكَ كَقَاطِعِ طَرِيقٍ وَالْفَاقَةَ كَغَارِ مُسْلِحٍ!

نصيحة لندماء الملك

هَذِهِ أَيْضاً أَمْثَالُ سُلَيْمَانَ الَّتِي نَسَخَهَا رِجَالُ حَرْقِيَا **٢٥** مَلِكِ يَهُودَا:

أَمِنْ مَظَاهِرِ تَجْدِ اللَّهِ كِتْمَانُ أَسْرَارِهِ، أَمَّا مَظَاهِرُ تَجْدِ الْمَلِكِ فَالْكَشْفُ عَنْ بَوَاطِنِ الْأُمُورِ. ^٢كَمَا أَنَّ السَّمَاوَاتِ لِلْعُلُوِّ، وَالْأَرْضَ لِلْعُمُقِ، فَإِنَّ قَلْبَ الْمَلِكِ لَا يُسِيرُ غَوْرَهُ. ^٣تَقِ الْفِضَّةَ مِنْ شَوَائِبِهَا، فَيَخْلَصَ لِلصَّانِعِ مَا يَضَعُ مِنْهُ إِنْاءً. ^٤أَبْعِدِ الشَّرِيرَ مِنْ حَضْرَةِ الْمَلِكِ، يَتَثَبَّتْ عَرْشُهُ بِالْعَدْلِ، لَا تَتَبَاةَ أَمَامَ الْمَلِكِ، وَلَا تَقِفْ فِي مَوْضِعِ الْعُظَمَاءِ، لِأَنَّهُ خَيْرٌ أَنْ يُقَالَ لَكَ: أَرْتَفِعْ إِلَى هُنَا مِنْ أَنْ يُحْطَ مَقَامَكَ فِي حَضْرَةِ الرَّئِيسِ، الَّذِي شَاهَدْتُهُ عَيْنَاكَ. ^٥لَا تَتَسَرَّعْ بِالذَّهَابِ إِلَى سَاحَةِ الْقَضَاءِ، إِذْ مَاذَا تَفْعَلُ فِي النِّهَايَةِ إِنْ أَحْزَاكَ قَرِيبُكَ؟ ^٦قُمْ بِمُنَاقَشَةِ دَعْوَاكَ مَعَ قَرِيبِكَ، وَلَا تُفْشِ سِرَّ غَيْرِكَ. ^٧لِئَلَّا يُعَيِّرَكَ السَّامِعُ، وَلَا تُمَحَى قُضِيَّتُكَ. ^٨كَلِمَةٌ تُقَالُ فِي أَوَانِهَا

³²In the end it bites like a snake and poisons like a viper. ³³Your eyes will see strange sights and your mind imagine confusing things.

³⁴You will be like one sleeping on the high seas, lying on top of the rigging. ³⁵"They hit me," you will say, "but I'm not hurt! They beat me, but I don't feel it! When will I wake up so I can find another drink?"

Sayings of the Wise

24 Do not envy wicked men, do not desire their company; ²for their hearts plot violence, and their lips talk about making trouble. ³By wisdom a house is built, and through understanding it is established; ⁴through knowledge its rooms are filled with rare and beautiful treasures. ⁵A wise man has great power, and a man of knowledge increases strength; ⁶for waging war you need guidance, and for victory many advisers. ⁷Wisdom is too high for a fool; in the assembly at the gate he has nothing to say. ⁸He who plots evil will be known as a schemer. ⁹The schemes of folly are sin, and men detest a mocker. ¹⁰If you falter in times of trouble, how small is your strength! ¹¹Rescue those being led away to death; hold back those staggering toward slaughter. ¹²If you say, "But we knew nothing about this," does not he who weighs the heart perceive it? Does not he who guards your life know it? Will he not repay each person according to what he has done?

Guidance for a Son

¹³Eat honey, my son, for it is good; honey from the comb is sweet to your taste. ¹⁴Know also that wisdom is sweet to your soul; if you find it, there is a future hope for you, and your hope will not be cut off. ¹⁵Do not lie in wait like an outlaw against a righteous man's house, do not raid his dwelling place; ¹⁶for though a righteous man falls seven times, he rises again, but the wicked are brought down by calamity. ¹⁷Do not gloat when your enemy falls; when he stumbles, do not let your heart rejoice, ¹⁸or the LORD will see and disapprove and turn his wrath away from him. ¹⁹Do not fret because of evil men or be envious of the wicked, ²⁰for the evil man has no future hope, and the lamp of the wicked will be snuffed out.

فإنها في آخرها تلسع كالحيّة وتلدغ كالأفعوان. ^{٣٣}فتشاهد عينك أموراً غريبة، وقلبك يحدثك بأشياء ملتوية، فتكون منزحاً كمن يضطجع في وسط عباب البحر، أو كراقد على قمة سارية! ^{٣٥}فتقول: «ضربوني ولكن لم أتوجع. لكموني فلم أشعر، فمتى أستيقظ؟ سأذهب ألتمس شربها مرة أخرى».

أقوال الحكيم
٢٤ لا تحسد أهل الشر، ولا تشته معاشرتهم، لأن قلوبهم تتآمر على ارتكاب الظلم، وألسنتهم تنطق بالإساءة. ^٢بالحكمة يبنى البيت، وبالفهم يزسخ. ^٤بالمعرفة تكتظ الحجرات بكل نفيس، وتكون نادرة. ^٥الرجل الحكيم يتمتع بالعمة، وذو المعرفة يزداد قوة، ^٦لأنك بحسن التدبير تحوض حربك، وبكثرة المشيرين يكون الخلاص. ^٧الحكمة أسمى من أن يدركها الجاهل، وفي ساحة المدينة لا يفتح فاه! ^٨المتكبر في ارتكاب الشر يدعى متآمراً. ^٩نوايا الجاهل خبيثة، والمستهزي رجس عند الناس. ^{١٠}إن عيت في يوم الضيق تكون وأهن القوى. ^{١١}أنقذ المسوقين إلى الموت، وادّ المتعثرين الداهيين إلى الدبح. ^{١٢}إن قلت: إنا لم نعرف هذا، أفلا يفهم هذا وازن القلوب؟ ألا يدركه راعي النفوس، فجازي الإنسان بمقتضى عمله؟

إرشادات لابن
^{١٣}يا بني، كل عسلاً لأنه طيب، وكذلك الشهد لأنه حلو لذاتك. ^{١٤}لذلك ألتمس الحكمة لنفسك، فإذا وجدتها غطي بالثواب ولا يخيب رجائك. ^{١٥}لا تكمن كما يكمن الشرير لمسكن الصديق ولا تدمر منزله، ^{١٦}لأن الصديق سنفط سبع مرات، ومع ذلك ينهض، أما الأشرار فيتعثرون بالشر. ^{١٧}لا تشمت بسقوط عدوك، ولا يبتهج قلبك إذا عثر، ^{١٨}لئلا يشهد الرب، فيسوء الأمر في عينيه ويضرب غضبه عنه. ^{١٩}لا يتاكل قلبك غيظاً من فاعلي الإثم، ولا تحسد الأشرار، ^{٢٠}إذ لا ثواب للشرير، وسراجة ينطفئ.

have the wisdom to show restraint. ⁵Cast but a glance at riches, and they are gone, for they will surely sprout wings and fly off to the sky like an eagle.

⁶Do not eat the food of a stingy man, do not crave his delicacies; ⁷for he is the kind of man who is always thinking about the cost. "Eat and drink," he says to you, but his heart is not with you. ⁸You will vomit up the little you have eaten and will have wasted your compliments. ⁹Do not speak to a fool, for he will scorn the wisdom of your words. ¹⁰Do not move an ancient boundary stone or encroach on the fields of the fatherless, ¹¹for their Defender is strong; he will take up their case against you.

¹²Apply your heart to instruction and your ears to words of knowledge. ¹³Do not withhold discipline from a child; if you punish him with the rod, he will not die. ¹⁴Punish him with the rod and save his soul from death.

Words of Wisdom to a Son

¹⁵My son, if your heart is wise, then my heart will be glad; ¹⁶my inmost being will rejoice when your lips speak what is right. ¹⁷Do not let your heart envy sinners, but always be zealous for the fear of the LORD. ¹⁸There is surely a future hope for you, and your hope will not be cut off. ¹⁹Listen, my son, and be wise, and keep your heart on the right path. ²⁰Do not join those who drink too much wine or gorge themselves on meat, ²¹for drunkards and gluttons become poor, and drowsiness clothes them in rags.

²²Listen to your father, who gave you life, and do not despise your mother when she is old. ²³Buy the truth and do not sell it; get wisdom, discipline and understanding. ²⁴The father of a righteous man has great joy; he who has a wise son delights in him. ²⁵May your father and mother be glad; may she who gave you birth rejoice! ²⁶My son, give me your heart and let your eyes keep to my ways, ²⁷for a prostitute is a deep pit and a wayward wife is a narrow well. ²⁸Like a bandit she lies in wait, and multiplies the unfaithful among men.

²⁹Who has woe? Who has sorrow? Who has strife? Who has complaints? Who has needless bruises? Who has bloodshot eyes? ³⁰Those who linger over wine, who go to sample bowls of mixed wine. ³¹Do not gaze at wine when it is red, when it sparkles in the cup, when it goes down smoothly!

للزَّاءِ. أَكْمَحْ جِوَّاحَ نَفْسِكَ بِفَضْلِ فِطْنَتِكَ. ^٥مَا تَكَادُ تَنَاقُلُ عَيْنَكَ حُبُورًا بِهِ حَتَّى يَتَدَدَّ، إِذْ فُجَاءَ يَضْنَعُ لِنَفْسِهِ أَجْنَحَهُ وَيَطِيرُ كَالنَّسْرِ مُخْلَعًا نَحْوَ السَّمَاءِ.

أَلَا تَأْكُلُ مِنْ خُبْزِ رَجُلٍ يَجِدِلُ، وَلَا تَشْتَهِي أَطْيَابَهُ، ^٧لَأَنَّهُ يَفْكَرُ دَائِمًا فِي الْكُثْمَنِ. يَقُولُ لَكَ، كُلْ وَأَشْرَبْ، إِلَّا أَنَّ قَلْبَهُ يَكُنْ لَكَ غَيْرَ ذَلِكَ، ^٨فَتَنْقُضُ اللَّفْمَ الَّتِي أَكَلْتَهَا وَتَذْهَبُ كَلِمَاتُ إِطْرَافِكَ سُدًى أَلَا تَتَكَلَّمُ فِي مَسَامِعِ الْجَاهِلِ لَأَنَّهُ يَزْدَرِي بِحِكْمَةِ أَقْوَالِكَ. ^{١٠}أَلَا تَنْقُلُ مَعَالِمَ تَحْمٍ قَدِيمٍ، وَلَا تَدْخُلْ حُقُولَ الْآيَاتِمِ، ^{١١}لِأَنَّ وَلَهُمْ قَادِرٌ، وَهُوَ يُدَافِعُ عَنْ دَعْوَاهُمْ ضِدَّكَ.

^{١٢}وَجْهَ قَلْبِكَ إِلَى الْتَلَابِيبِ، وَأَرْهَفْ أُذُنَيْكَ لِكَلِمَاتِ الْمَعْرِفَةِ. ^{١٣}أَلَا تَمْتَنِعُ عَنْ تَأْيِيبِ الْوَلَدِ، إِنْ عَاقَبْتَهُ بِالْعَصَا لَا يَمُوتُ. ^{١٤}أَضْرِبْهُ بِالْعَصَا، فَتُنْقِذَ نَفْسَهُ مِنَ الْهَلَاكِ.

كَلِمَاتُ حِكْمَةِ لَابِنْ
^{١٥}يَا ابْنِي إِنْ كَانَ قَلْبُكَ حَكِيمًا، يَبْتَهِجْ قَلْبِي أَنِضًا، ^{١٦}تَفْرَحْ نَفْسِي عِنْدَمَا تَنْطَلِقُ شَفَاتُكَ بِالْحَقِّ. ^{١٧}أَلَا يَفْرَحُ قَلْبُكَ مِنَ الْخَطَاةِ، بَلْ وَأَظْبِطْ عَلَى تَقْوَى الرَّبِّ الْيَوْمَ كُلَّهُ، ^{١٨}فَهَذَا حَقًّا ثَوَابٌ، وَرَجَاؤُكَ لَنْ يَخِيبَ. ^{١٩}اسْتَمِعْ يَا ابْنِي وَكُنْ حَكِيمًا، وَوَجْهَ قَلْبِكَ نَحْوَ سَبِيلِ الْحَقِّ. ^{٢٠}أَلَا تَكُنْ وَاحِدًا مِنْ مُذْمَنِي الْخَمْرِ، الشُّرْبِيِّينَ لِلْهَتَامِ الْخَمْرِ، ^{٢١}لِأَنَّ السُّكُورَ وَالشُّرْبَةَ يَفْتَقِرَانِ، وَكَثْرَةُ النَّوْمِ تَكْسُو أَلَمْرَةَ بِالْجَرَقِ.

^{٢٢}اسْتَمِعْ لِأَبِيكَ الَّذِي أَنْجَبَكَ، وَلَا تَحْتَقِرْ أُمَّكَ إِذَا شَاخَتْ. ^{٢٣}اَفْتَنِ الْحَقَّ وَلَا تَبِعْهُ، وَكَذَا الْحِكْمَةَ وَالتَّلَابِيبَ وَالْفِطْنَةَ. ^{٢٤}أَبُو الصَّادِقِ يَفْتِطِطُ أَشَدَّ الْأَعْيَاطِ، وَمَنْ أَنْجَبَ حَكِيمًا يُسَرُّ بِهِ. ^{٢٥}لِيَفْرَحْ أَبُوكَ وَأُمُّكَ وَلْيَبْتَهِجْ مَنْ أَنْجَبَكَ. ^{٢٦}يَا ابْنِي هَبْنِي قَلْبَكَ، وَلْتُرَاعَ عَيْنُكَ سَبِيلِي. ^{٢٧}فَإِنَّ الْغَايِرَةَ حُفْرَةٌ عَمِيقَةٌ، وَالزُّورَةُ الْمَاجِنَةُ بِئْرٌ ضَيِّقَةٌ، ^{٢٨}تَكْمُنُ مُتْرَبِضَةٌ كَلِيسٌ، وَتَبْهَدُ مِنَ الْغُلَادِيَيْنِ بَيْنَ النَّاسِ.

^{٢٩}لِمَنِ الْمَغْنَاءَةُ؟ لِمَنِ الْوَلَنُ وَالشَّقَاءُ وَالْمَخَاضَاتُ وَالشُّكُورُ؟ لِمَنِ الْجَزَاحُ بِلَا سَبَبٍ؟ وَلِمَنِ أَحْمَارُ الْغَنِيِّينَ؟ ^{٣٠}إِنَّمَا لِلْمُذْمَنِينَ الْخَمْرَ، السَّاعِينَ وَدَاءَ الْمُسْكِرِ الْمَمْرُوجِ. ^{٣١}أَلَا تَنْظُرُ إِلَى الْخَمْرِ إِذَا أَلْتَهَيْتَ بِالْأَحْمَرِ، وَتَأَلَّقْتَ فِي الْكَاسِ، وَسَالَتْ سَائِغَةً،

fury will be destroyed. ⁹A generous man will himself be blessed, for he shares his food with the poor.

¹⁰Drive out the mocker, and out goes strife; quarrels and insults are ended. ¹¹He who loves a pure heart and whose speech is gracious will have the king for his friend. ¹²The eyes of the LORD keep watch over knowledge, but he frustrates the words of the unfaithful. ¹³The sluggard says, "There is a lion outside!" or, "I will be murdered in the streets!" ¹⁴The mouth of an adulteress is a deep pit; he who is under the LORD's wrath will fall into it. ¹⁵Folly is bound up in the heart of a child, but the rod of discipline will drive it far from him. ¹⁶He who oppresses the poor to increase his wealth and he who gives gifts to the rich—both come to poverty.

Sayings of the Wise

¹⁷Pay attention and listen to the sayings of the wise; apply your heart to what I teach, ¹⁸for it is pleasing when you keep them in your heart and have all of them ready on your lips. ¹⁹So that your trust may be in the LORD, I teach you today, even you. ²⁰Have I not written thirty sayings for you, sayings of counsel and knowledge, ²¹teaching you true and reliable words, so that you can give sound answers to him who sent you?

²²Do not exploit the poor because they are poor and do not crush the needy in court, ²³for the LORD will take up their case and will plunder those who plunder them. ²⁴Do not make friends with a hot-tempered man, do not associate with one easily angered, ²⁵or you may learn his ways and get yourself ensnared. ²⁶Do not be a man who strikes hands in pledge or puts up security for debts; ²⁷if you lack the means to pay, your very bed will be snatched from under you. ²⁸Do not move an ancient boundary stone set up by your forefathers. ²⁹Do you see a man skilled in his work? He will serve before kings; he will not serve before obscure men.

The Fault of Gluttony

23

When you sit to dine with a ruler, note well what is before you, ²and put a knife to your throat if you are given to gluttony.

³Do not crave his delicacies, for that food is deceptive. ⁴Do not wear yourself out to get rich;

بَصْدُ بِلْيَةٍ، وَيَفْقِدُ مَا لَهُ مِنْ سُلْطَانٍ. الْجَوَادُ يَتَمَتَّعُ بِالْبَرَكَةِ لِأَنَّهُ يَتَقَسَّمُ خُبْزَهُ مَعَ الْفَقِيرِ.

تُطْرَدُ الْمُسْتَهْزِئَةُ، فَيُخْرِجُ الْخِصَامُ، وَيَتَوَقَّفُ الشَّجَارُ وَالْإِسَاءَةُ. مَنْ يُحِبُّ طَهَارَةَ الْقَلْبِ، وَيَتَحَلَّى بِعَذُوبَةِ الْحَدِيثِ، يَصْحَى الْمَلِكُ صَدِيقاً لَهُ. ^{١٢}عَيْنَا الرَّبِّ تَرَعِيَانِ الْمَعْرِفَةَ، وَفِي تَجَرُّبِ كَلَامِ الْغَادِرِينَ. ^{١٣}أَقَالَ الْكَسُولُ: فِي الْخَارِجِ أَسَدٌ يَنْزِسُنِي إِنْ خَرَجْتُ إِلَى الشُّوَارِعِ. ^{١٤}قَمَّ الْعَاهِرَةُ حُفْرَةَ عَمِيقَةٍ فَمَنْ سَخَطَ الرَّبُّ عَلَيْهِ يَهْوِي فِيهَا. ^{١٥}الْحَمَاقَةُ مُتَأَصِّلَةٌ فِي قَلْبِ الْوَلَدِ، وَعَصَا التَّأْدِيبِ تَطْرُدُهَا مِنْهُ. ^{١٦}مَنْ يَجُورُ عَلَى الْفَقِيرِ لِيَتْرَى ظُلْماً، وَمَنْ يَهْدِي الْغَنِيِّ (عَلَى حِسَابِ الْفَقِيرِ) يُؤْذِلُ بِهِ الْأَمْرَ إِلَى الْفَاقَةِ.

كلام الحكماء

^{١٧}أَرْهَفْ أُذُنَكَ وَاسْتَمِعْ لِكَلَامِ الْحُكَمَاءِ، وَلْيَعِزِّمْ قَلْبُكَ عَلَى إِذْكَ مَعْرِفَتِي. ^{١٨}فَتَطِيبُ إِنْ حَفِظْتَهَا فِي قَرَارَةِ نَفْسِكَ، وَأُثْبِتَهَا دَائِماً عَلَى شَفَتَيْكَ. ^{١٩}إِيَّاهَا قَدْ لَقَنْتُكَ أَنْتَ الْيَوْمَ لِيَكُونَ أَتْكَالُكَ عَلَى الرَّبِّ. ^{٢٠}أَلَمْ أَكْتُبْ لَكَ ثَلَاثِينَ قَوْلًا مِنْ مَأْثُورِ الْمُسُورَةِ وَالْحِكْمِ؟ ^{٢١}لَأَعْلَمَكَ قَوْلَ الْحَقِّ الْيَقِينِ لِيَرُدَّ جَوَابُ صِدْقٍ لِلَّذِينَ أَرْسَلُوكَ.

لَا تَسْلُبِ الْفَقِيرَ لِأَنَّهُ فَقِيرٌ، وَلَا تَسْحَقِ الْهَائِسَ الْمَائِلَ عِنْدَ الْبَابِ. ^{٢٢}لِأَنَّ الرَّبَّ يُدَافِعُ عَنْ دَعْوَاهُمْ، وَيُهْلِكُ نَاهِبِيهِمْ. ^{٢٣}لَا تُصَادِقْ رَجُلًا غَضُوبًا، وَلَا تُرَافِقْ رَجُلًا سَاجِطًا. ^{٢٤}لِنَلَا تَأْلَفَ تَصَرُّفَاتِهِ، وَتُوقِعَ نَفْسَكَ فِي الشَّرِكِ. ^{٢٥}لَا تَكُنْ مِنَ الَّذِينَ يَضْمَنُونَ غَيْرَهُمْ بِصَفْقِ الْكَفِّ، وَلَا مِنَ كَاذِبِي الدُّيُونِ. ^{٢٦}إِنْ لَمْ يَكُنْ عِنْدَكَ مَا يَفِي الدَّيْنَ، فَلِمَ أَذًا يُضَادِرُونَ فِرَاشَكَ الَّذِي تَنَامُ عَلَيْهِ؟ ^{٢٧}لَا تَنْقُلْ مَعَالِمَ الْأَتْخَمِ الْقَدِيمِ الَّذِي أَقَامَهُ آبَاؤُكَ. ^{٢٨}أَرَأَيْتَ الْإِنْسَانَ الْمُجِدَّ فِي عَمَلِهِ؟ إِنَّهُ يَمْتَلِئُ أَمَامَ الْمُلُوكِ لَا أَمَامَ الرُّعَاعِ!

نقصة النهم

٢٣

إِذَا جَلَسْتَ تَأْكُلُ مَعَ حَاكِمٍ، فَتَأْمَلْ أَشَدَّ التَّأْمَلِ فِيمَا هُوَ أَمَامَكَ. أَضْعُ سِكِّينَا فِي حَلْقِكَ إِنْ كُنْتَ شَرِهًا! لَا تَشْتَهَ أَطْيَابَهُ لِأَنَّهَا أَطْعِمَةٌ خَادِعَةٌ. ^٢لَا تَشْقُ طَلَبًا

The Treasures of the Wise Man

¹³If a man shuts his ears to the cry of the poor, he too will cry out and not be answered. ¹⁴A gift given in secret soothes anger, and a bribe concealed in the cloak pacifies great wrath. ¹⁵When justice is done, it brings joy to the righteous but terror to evildoers. ¹⁶A man who strays from the path of understanding comes to rest in the company of the dead. ¹⁷He who loves pleasure will become poor; whoever loves wine and oil will never be rich. ¹⁸The wicked become a ransom for the righteous, and the unfaithful for the upright. ¹⁹Better to live in a desert than with a quarrelsome and ill-tempered wife. ²⁰In the house of the wise are stores of choice food and oil, but a foolish man devours all he has. ²¹He who pursues righteousness and love finds life, prosperity and honor. ²²A wise man attacks the city of the mighty and pulls down the stronghold in which they trust. ²³He who guards his mouth and his tongue keeps himself from calamity. ²⁴The proud and arrogant man—"Mocker" is his name; he behaves with overweening pride. ²⁵The sluggard's craving will be the death of him, because his hands refuse to work. ²⁶All day long he craves for more, but the righteous give without sparing. ²⁷The sacrifice of the wicked is detestable—how much more so when brought with evil intent! ²⁸A false witness will perish, and whoever listens to him will be destroyed forever. ²⁹A wicked man puts up a bold front, but an upright man gives thought to his ways. ³⁰There is no wisdom, no insight, no plan that can succeed against the LORD. ³¹The horse is made ready for the day of battle, but victory rests with the LORD.

The Value of a Good Reputation

22 A good name is more desirable than great riches; to be esteemed is better than silver or gold. ²Rich and poor have this in common: The LORD is the Maker of them all. ³A prudent man sees danger and takes refuge, but the simple keep going and suffer for it. ⁴Humility and the fear of the LORD bring wealth and honor and life. ⁵In the paths of the wicked lie thorns and snares, but he who guards his soul stays far from them. ⁶Train a child in the way he should go, and when he is old he will not turn from it. ⁷The rich rule over the poor, and the borrower is servant to the lender. ⁸He who sows wickedness reaps trouble, and the rod of his

كنوز الحكيم
^{١٣} مَنْ أَصَمَّ أذْنَهُ عَنْ صُرَاخِ الْمِسْكِينِ، يَصْرُخُ هُوَ أَيْضًا وَلَا مِنْ
مُجِيبٍ. ^{١٤} الْهَدِيَّةُ فِي الْخَفَاءِ تُخَمِّدُ الْغَضَبَ، وَالرِّشْوَةُ فِي
الْجُضْنِ تُسَكِّنُ السَّخَطَ. ^{١٥} الْحُكْمُ بِالْعَدْلِ فَرَحٌ لِلصَّدِيقِ،
وَرُغْبٌ لِفَاعِلِي الْإِثْمِ. ^{١٦} الرَّجُلُ الشَّارِدُ عَنْ طَرِيقِ الْمَعْرِفَةِ
يَسْكُنُ بَيْنَ جَمَاعَةِ الْمَوْتَى. ^{١٧} عَاشِقُ اللَّذَّةِ فَقِيرٌ، وَالْمَوْلَعُ
بِالْخَمْرِ وَالطُّيْبِ لَا يَغْنَى. ^{١٨} الشَّرِيرُ فِدَاءٌ عَنِ الصَّدِيقِ،
وَالْعَادِرُ عَنِ الْمُسْتَقِيمِينَ. ^{١٩} الْإِقَامَةُ فِي أَرْضٍ مُفْهِرَةٍ خَيْرٌ
مِنَ السُّكْنَى مَعَ امْرَأَةٍ مُشَاكِسَةٍ شَرِسَةٍ. ^{٢٠} فِي بَيْتِ الْحَكِيمِ
كُنُوزٌ وَزَيْتٌ مُدْخَرَةٌ، أَمَّا الْإِنْسَانُ الْجَاهِلُ فَيَتَلَفُ مَا لَدَيْهِ.
^{٢١} مَنْ اتَّبَعَ الْعَدْلَ وَالرَّحْمَةَ يَلْقَى الْحَيَاةَ وَالْحَقَّ وَالْمَجْدَ.
^{٢٢} الْحَكِيمُ يَتَسَلَّقُ سُورَ مَدِينَةِ الْجَبَابِرَةِ وَيُدَمِّرُ مَغْقِلَ اعْتِمَادِهِمْ
^{٢٣} مَنْ يَصُونُ فَمَهُ وَلِسَانَهُ عَنِ اللَّغْوِ يَحْفَظُ نَفْسَهُ مِنَ الْمَتَاعِبِ.
^{٢٤} الْمُتَشَامِخُ الْمُتَنَفِّخُ يُدْعَى الْمُسْتَهْزِئَ لِأَنَّهُ يَتَصَرَّفُ بِغُرُورٍ
الْكِبَرِيَاءِ. ^{٢٥} أَوْهَامُ الْكُسُولِ تَقْتُلُهُ لِأَنَّ يَدَيْهِ تَأْبِيَانِ الْعَمَلَ.
^{٢٦} يَظَلُّ طَوَالَ النَّهَارِ مُتَشَهِّيًا مُتَمَنِّيًا، أَمَّا الصَّدِيقُ فَيَسْخُو
وَلَا يَضْنُ ^{٢٧} ذَبِيحَةُ الشَّرِيرِ رِجْسٌ عِنْدَ الرَّبِّ، فَكَمْ بِالْحَرِيِّ إِنْ
قَرَّبَهَا بِنِيَّةٍ أَثِيمَةٍ؟ ^{٢٨} شَاهِدِ الزُّورِ بَهْلِكُ، أَمَّا أَقْوَالُ الرَّجُلِ
الْحَرِيصِ عَلَى الْأَسْتِمَاعِ فَتَدُومُ. ^{٢٩} الرَّجُلُ الشَّرِيرُ يُغْلِظُ وَجْهَهُ،
أَمَّا الْمُسْتَقِيمُ فَيَعْمَلُ عَلَى تَقْوِيمِ طَرَفِهِ. ^{٣٠} لَيْسَ مِنْ حِكْمَةٍ،
وَلَا مِنْ مَشُورَةٍ، وَلَا مِنْ فِطْنَةٍ بِقَادِرَةٍ عَلَى مُقَاوَمَةِ اللَّهِ.
^{٣١} مَعَ أَنَّ الْفَرَسَ مُعَدًّا لِيَوْمِ الْقِتَالِ، فَإِنَّ النَّصْرَ هُوَ مِنْ عِنْدِ
اللَّهِ.

قيمة الصيت

الصَّيْتُ مُفْضَّلٌ عَلَى الْغِنَى الطَّائِلِ، وَنِعْمَةُ الْمَعْرُوفِ
خَيْرٌ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ. ^٢ الْغَنِيُّ وَالْفَقِيرُ مُتَمَاثِلَانِ
إِذْ إِنَّ الرَّبَّ هُوَ صَانِعُهُمَا. ^٣ يَرَى الْعَاقِلُ الشَّرَّ فَيَتَوَارَى، أَمَّا
الْجَاهِلُ فَيَقْبَلُ إِلَيْهِ وَيُعَاقَبُ. ^٤ ثَوَابُ التَّوَاضُّعِ وَتَقْوَى الرَّبِّ
هُوَ الْغِنَى وَالْكَرَامَةُ وَالْحَيَاةُ. ^٥ فِي طَرِيقِ الْمَلْتَوِي شَوْكٌ
وَأَشْرَاكٌ، وَمَنْ يَصُونُ نَفْسَهُ يَتَفَادَاهَا. ^٦ دَرَبُ الْوَلَدِ بِمُقْتَضَى
مَوَاهِبِهِ وَطَبِيعَتِهِ، فَمَتَى شَاخَ لَا يَمِيلُ عَنْهَا. ^٧ الْغَنِيُّ يَسْوَدُ
عَلَى الْفَقِيرِ، وَالْمُقْتَرِضُ مُسْتَعْبِدٌ لِلْمُقْرِضِ. ^٨ مَنْ زَرَعَ جَوْرًا

¹⁸Make plans by seeking advice; if you wage war, obtain guidance. ¹⁹A gossip betrays a confidence; so avoid a man who talks too much. ²⁰If a man curses his father or mother, his lamp will be snuffed out in pitch darkness.

The Sovereignty and Judgments of the LORD

²¹An inheritance quickly gained at the beginning will not be blessed at the end. ²²Do not say, "I'll pay you back for this wrong!" Wait for the LORD, and he will deliver you. ²³The LORD detests differing weights, and dishonest scales do not please him. ²⁴A man's steps are directed by the LORD. How then can anyone understand his own way?

²⁵It is a trap for a man to dedicate something rashly and only later to consider his vows. ²⁶A wise king winnows out the wicked; he drives the threshing wheel over them. ²⁷The lamp of the LORD searches the spirit of a man; it searches out his inmost being. ²⁸Love and faithfulness keep a king safe; through love his throne is made secure. ²⁹The glory of young men is their strength, gray hair the splendor of the old. ³⁰Blows and wounds cleanse away evil, and beatings purge the inmost being.

The Fortune of the Wicked

21 The king's heart is in the hand of the LORD; he directs it like a watercourse wherever he pleases. ²All a man's ways seem right to him, but the LORD weighs the heart. ³To do what is right and just is more acceptable to the LORD than sacrifice. ⁴Haughty eyes and a proud heart, the lamp of the wicked, are sin!

⁵The plans of the diligent lead to profit as surely as haste leads to poverty. ⁶A fortune made by a lying tongue is a fleeting vapor and a deadly snare. ⁷The violence of the wicked will drag them away, for they refuse to do what is right. ⁸The way of the guilty is devious, but the conduct of the innocent is upright. ⁹Better to live on a corner of the roof than share a house with a quarrelsome wife. ¹⁰The wicked man craves evil; his neighbor gets no mercy from him. ¹¹When a mocker is punished, the simple gain wisdom; when a wise man is instructed, he gets knowledge.

¹²The Righteous One takes note of the house of the wicked and brings the wicked to ruin.

بِالْمُسُورَةِ تَتَرَسَّخُ الْمَقَاصِدُ، وَيُحْسِنُ الدَّرَاجَةُ خُصْنَ حَرْبًا. ^{١٨}الزَّائِي يُفْشِي الْأَسْرَارَ، فَلَا تَخَاطَبْ مَنْ يُكْثِرُ الْكَلِمَةَ. ^{١٩}مَنْ يَلْعَنُ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ يُطْفِئُ الرَّبُّ سِرَاجَ حَيَاتِهِ فِي الظُّلْمَةِ الْخَالِئَةِ.

سِيَادَةُ الرَّبِّ وَأَحْكَامُهُ
رَبُّ مَلِكٍ يُورِثُ عَلَى عَجَلٍ فِي بِدَايَتِهِ، يَفْتَقِرُ إِلَى الْبَرَكَاتِ فِي نَهَائِهِ. ^{٢١}لَا تَقُلْ: لِأَجَازَيْنِ مَنْ أَسَاءَ إِلَيَّ شَرًّا. أَنْتَظِرْ، فَالرَّبُّ يُعِينُكَ. ^{٢٢}الْتَّلَاعِبُ بِالْمَعَالِيرِ رَجَسٌ عِنْدَ الرَّبِّ، وَبِيزَانِ الْغِشِّ أَمْرٌ رَدِيءٌ. ^{٢٣}خَطَوَاتُ الْإِنْسَانِ يُوجِّهُهَا الرَّبُّ، فَكَيْفَ يُمْكِنُ لِلْمَرْءِ أَنْ يَفْهَمَ طَرِيقَهُ؟ ^{٢٤}شَرَكٌ لِلْإِنْسَانِ أَنْ يَسْرِعَ فِي التَّنَذِرِ لِلرَّبِّ ثُمَّ يَنْدَمَ عَلَى مَا تَذَرُ. ^{٢٥}الْمَلِكُ الْحَكِيمُ يُغْرِبِلُ الْأَسْرَارَ، ثُمَّ يَسْحَقُهُمْ بِالتَّوَارِجِ، ^{٢٦}نَفْسُ الْإِنْسَانِ سِرَاجُ الرَّبِّ الَّذِي يَبْحَثُ فِي كُلِّ أَغْوَارِ ذَاتِهِ. ^{٢٧}الرَّحْمَةُ وَالْحَقُّ يَحْفَظَانِ الْمَلِكَ، وَبِالرَّحْمَةِ يُدْعَمُ عَرْشُهُ. ^{٢٨}أَفْخَرُ الشُّبَّانِ فِي قُوَّتِهِمْ، أَمَّا بَهَاءُ الشُّيُوخِ فَقِي مَسِييِهِمْ. ^{٢٩}أَجْرُوحُ الضَّرَبَاتِ تُنْقِي مِنَ الشُّرُورِ، وَالْجَلْدَاتُ تُطَهِّرُ أَغْوَارَ النَّفْسِ.

كنوز الشرير
قَلْبُ الْمَلِكِ فِي يَدِ الرَّبِّ كَجَدَاوِلِ مِيَاهٍ يُمِيلُهُ حَيْثُمَا شَاءَ. **٢١** ^٢أَجْمِيعُ تَصَرُّفَاتِ الْإِنْسَانِ تَبْدُو نَفِيَّةً فِي عَيْنِي نَفْسِي، وَلَكِنَّ الرَّبَّ مُطَّلِعٌ عَلَى خَوَافِزِ الْقُلُوبِ. ^٣أَجْزَاءُ الْعَدْلِ وَالْحَقِّ أَكْثَرُ قُبُولًا عِنْدَ الرَّبِّ مِنَ الذَّبِيحَةِ. ^٤تَشَامُخُ الْعَيْنَيْنِ مِنْ غَطْرَسَةِ الْقَلْبِ، وَسِرَاجُ الْأَسْرَارِ خَطِيئَةٌ. ^٥خَطُّ الْمَجْتَهِدِ تَقْضِي حَتْمًا إِلَى الْخُضْبِ، وَالْعَجُولُ مَصِيرُهُ الْغَوْرُ. ^٦أَذْخَارُ الْكُنُوزِ بِلِسَانِ مُنَافِقٍ، دُخَانُ مَتَلَاشٍ وَفُخٌّ مُيْتٌ. ^٧جُورُ الْأَسْرَارِ يُخْرِفُهُمْ لِرَفْضِهِمْ إِجْرَاءَ الْعَدْلِ. ^٨طَرِيقُ الْمُنْذِبِ مُعْجُزَةٌ، أَمَّا تَصَرُّفُ الرَّكِي فَقَوِيمٌ. ^٩الْإِقَامَةُ فِي رُكْنٍ سَطِيعٍ خَيْرٌ مِنْ مُشَاطَرَةِ بَيْتٍ مَعَ زَوْجَةٍ نَكِدَةٍ. ^{١٠}نَفْسُ الْمُنَافِقِ تَشْتَهِي الشَّرَّ، وَقَرِينُهُ لَا يَحْظَى بِرِضَاةٍ. ^{١١}إِذَا عَوِقَبَ الْمُسْتَهْزِئُ صَارَ الْجَاهِلُ حَكِيمًا، وَإِنْ أُرْشِدَ الْحَكِيمُ أَكْتَسَبَ مَعْرِفَةً.

^{١٢}يَتَأَمَّلُ الصَّدِيقُ فِي بَيْتِ الشَّرِيرِ، (فَيَرَاهُ) يُلْقَى بِهِ إِلَى الْبَلَاءِ.

²³The fear of the LORD leads to life: Then one rests content, untouched by trouble. ²⁴The sluggard buries his hand in the dish; he will not even bring it back to his mouth! ²⁵Flog a mocker, and the simple will learn prudence; rebuke a discerning man, and he will gain knowledge. ²⁶He who robs his father and drives out his mother is a son who brings shame and disgrace. ²⁷Stop listening to instruction, my son, and you will stray from the words of knowledge. ²⁸A corrupt witness mocks at justice, and the mouth of the wicked gulps down evil. ²⁹Penalties are prepared for mockers, and beatings for the backs of fools.

The Faithful Man

20 Wine is a mocker and beer a brawler; whoever is led astray by them is not wise.

²A king's wrath is like the roar of a lion; he who angers him forfeits his life. ³It is to a man's honor to avoid strife, but every fool is quick to quarrel.

⁴A sluggard does not plow in season; so at harvest time he looks but finds nothing. ⁵The purposes of a man's heart are deep waters, but a man of understanding draws them out. ⁶Many a man claims to have unfailing love, but a faithful man who can find? ⁷The righteous man leads a blameless life; blessed are his children after him.

⁸When a king sits on his throne to judge, he winnows out all evil with his eyes. ⁹Who can say, "I have kept my heart pure; I am clean and without sin"?

¹⁰Differing weights and differing measures—the LORD detests them both. ¹¹Even a child is known by his actions, by whether his conduct is pure and right. ¹²Ears that hear and eyes that see—the LORD has made them both. ¹³Do not love sleep or you will grow poor; stay awake and you will have food to spare. ¹⁴"It's no good, it's no good!" says the buyer; then off he goes and boasts about his purchase.

Prudence in Behavior

¹⁵Gold there is, and rubies in abundance, but lips that speak knowledge are a rare jewel. ¹⁶Take the garment of one who puts up security for a stranger; hold it in pledge if he does it for a wayward woman. ¹⁷Food gained by fraud tastes sweet to a man, but he ends up with a mouth full of gravel.

تَقْوَى الرَّبِّ تَقْضِي إِلَى الْحَيَاةِ. وَصَاحِبُهَا يَبِيتُ مُطْمَئِنًّا وَلَا يَلَامُهُ شَرٌّ. ^{٢٤}تَكْسُولٌ يَدْفِنُ يَدَهُ فِي صُحْبِهِ وَلَا يَرْدُّهَا حَتَّى إِلَى فَمِهِ. ^{٢٥}تَضْرِبِ الْمُسْتَهْزِئَ فَيَتَعَقَّلِ الْآمَحُ، وَوَيْخِ الْعَاقِلِ فَيَكْتَسِبِ قَيْدًا. ^{٢٦}مَنْ يَخْرِبُ حَيَاةَ أَبِيهِ، وَيُشْرِدُ أُمَّهُ هُوَ ابْنٌ يَجِيبُ الْخِزْيَ وَالْعُلُوَّ. ^{٢٧}كَفِّ يَا ابْنِي عَنِ الْإِضْغَاءِ إِلَى التَّعْلِيمِ الَّذِي يُجِئُكَ عَنْ كَلِمَاتِ الْمَعْرِفَةِ. ^{٢٨}الشَّاهِدُ الْمُنَاقِقُ يَنْخَرُ مِنَ الْقَضَاءِ، وَفَمُ الْأَشْرَارِ يَنْتَلِعُ الْإِثْمَ. ^{٢٩}الْعِقَابُ مُعَدٌّ لِلْمُخَاخِرِينَ، وَجِلْدُ السُّيَاطِ مَهِيءٌ لظَهْوَرِ الْجَهْلَالِ.

أمانة الصديق

٢٠ الْخَمْرُ مُسْتَهْزِئَةٌ، وَالْمُسْكِرُ ضَاحِكٌ، وَمَنْ يُدْمِنُ عَلَيْهِ فَلَيْسَ بِحَكِيمٍ. ^٢سَخَطُ الْمَلِكِ مِثْلُ زَنْجَبَرَةٍ تَلْسُدُ، وَمَنْ يُشِيرُ غِيظَهُ لِسِيءٍ إِلَى نَفْسِهِ، ^٣مِنْ دَوَاعِي شَرِّهِ أَلَمَرُّ أَنْ يَتَفَادَى الْخُصُومَةَ، وَالْآمَحُ يَخُوضُ مُغْتَرِكِ النَّزَاعِ. لَا يَخْرُثُ الْكَسُولُ فِي الْمَوْسَمِ خَشْيَةَ الْيَوْمِ، وَفِي أَوَانِ الْحَصَادِ يَطْلُبُ غَلَّةً فَلَا يَجِدُ. ^٤تَوَانِي قَلْبِ الْمَرءِ كَمَا عَمِيقِ وَالْعَاقِلِ مَنْ يَسْتَخْرِجُهَا، كَثِيرُونَ يَدْعُونَ الصَّلَاحَ، أَمَّا الْأَمِينُ فَمَنْ يَفْخَرُ عَلَيْهِ؟ ^٥الصَّدِيقُ بِسُلُوكِ بِكَمَالِهِ، فَطَوْبَى لِأَبْنَانِهِ مَنْ بَعْدَهُ. ^٦الْمَلِكُ الْمُسْتَرْبِعُ عَلَى عَرْشِ الْقَضَاءِ يُغْرِيلُ بَعْيِيهِ الْبَصِيرَةَ الْخَيْرَ مِنْ كُلِّ شَرٍّ. ^٧مَنْ يَدَّعِي قَائِلًا، إِنِّي نَقَيْتُ قَلْبِي، وَتَطَهَّرْتُ مِنْ خَطِيئَتِي؟

^٨الْعَشْرُ مَا بَيْنَ أَوْزَانٍ وَمُعَابِيرٍ وَمَكَابِيلِ الشَّرَاءِ، وَأَوْزَانٍ وَمُعَابِيرٍ وَمَكَابِيلِ الْبَيْعِ رَجَسٌ لَدَى الرَّبِّ. ^٩حَتَّى الصَّبِيُّ يَكْشِفُ بِتَضَرُّفِهِ هَلْ عَمَلُهُ نَقِيٌّ وَقَوِيمٌ أَمْ لَا، ^{١٠}إِنَّهُ هُوَ صَانِعُ الْأَذْنِ الْمَطْمَئِنَةِ وَالْعَيْنِ الْبَصِيرَةِ. ^{١١}لَا تَوَلَّعْ بِالنُّومِ لئَلَّا تَفْتَقِرَ، اسْتَيْقِظْ وَأَعْمَلْ فَتَشْبِعَ خَبْرًا. ^{١٢}يَقُولُ الْمُسْتَرْتِي، هَذِهِ بَضَاعَةٌ رَدِيئَةٌ! هَذِهِ بَضَاعَةٌ رَدِيئَةٌ! وَإِذَا مَضَى بِهَا فِي حَالِ سَبِيلِهِ يَشْرَعُ فِي الْاِفْتِحَارِ.

الحصافة في التصرف

^{١٥}مَعَ أَنَّ الذَّهَبَ مُوجُودٌ وَاللَّائِيءَ كَثِيرَةٌ، فَإِنَّ الشَّفَاهَ النَّاطِقَةَ بِالْمَعْرِفَةِ جَوْهَرَةٌ نَادِرَةٌ. ^{١٦}خُذْ ثَوْبَ الْمَرءِ الَّذِي ضَمِنَ غَرِبًا، وَارْتَهَلْ مِنْهُ، لِأَنَّهُ كَفَلَ أَخِيَّتَهَا. ^{١٧}الْخَبْزُ الْمَكْتَسَبُ حَرَامًا سَائِعٌ فِي حَلْقِ الْإِنْسَانِ، إِنَّمَا لَا يَلُمُّ أَنْ يَمْتَلِيَهُ لَفَمُهُ حَصَى!

wife finds what is good and receives favor from the LORD. ²³A poor man pleads for mercy, but a rich man answers harshly. ²⁴A man of many companions may come to ruin, but there is a friend who sticks closer than a brother.

A Comparison Between the Rich and the Poor

19 Better a poor man whose walk is blameless than a fool whose lips are perverse.

²It is not good to have zeal without knowledge, nor to be hasty and miss the way. ³A man's own folly ruins his life, yet his heart rages against the LORD. ⁴Wealth brings many friends, but a poor man's friend deserts him. ⁵A false witness will not go unpunished, and he who pours out lies will not go free. ⁶Many curry favor with a ruler, and everyone is the friend of a man who gives gifts. ⁷A poor man is shunned by all his relatives—how much more do his friends avoid him! Though he pursues them with pleading, they are nowhere to be found. ⁸He who gets wisdom loves his own soul; he who cherishes understanding prospers. ⁹A false witness will not go unpunished, and he who pours out lies will perish. ¹⁰It is not fitting for a fool to live in luxury—how much worse for a slave to rule over princes!

¹¹A man's wisdom gives him patience; it is to his glory to overlook an offense. ¹²A king's rage is like the roar of a lion, but his favor is like dew on the grass. ¹³A foolish son is his father's ruin, and a quarrelsome wife is like a constant dripping. ¹⁴Houses and wealth are inherited from parents, but a prudent wife is from the LORD. ¹⁵Laziness brings on deep sleep, and the shiftless man goes hungry. ¹⁶He who obeys instructions guards his life, but he who is contemptuous of his ways will die. ¹⁷He who is kind to the poor lends to the LORD, and he will reward him for what he has done.

Advice and Instructions

¹⁸Discipline your son, for in that there is hope; do not be a willing party to his death. ¹⁹A hot-tempered man must pay the penalty; if you rescue him, you will have to do it again. ²⁰Listen to advice and accept instruction, and in the end you will be wise. ²¹Many are the plans in a man's heart, but it is the LORD's purpose that prevails. ²²What a man desires is unfailing love; better to be poor than a liar.

وَحَظِي بِمَرْضَاةِ اللَّهِ. ^{٢٣}يَتَوَسَّلُ الْفَقِيرُ بِتَضَرُّعَاتٍ، أَمَّا الْغَنِيُّ فَيُجَابِبُ بِخُشُونَةٍ. ^{٢٤}مَنْ يَكْثُرُ الْأَصْحَابُ يُخْرِبُ نَفْسَهُ، وَرُبَّ صَدِيقٍ أَلَزَقٍ مِنَ الْأَخِ.

مقارنة بين الغنى والفقر
١٩ الْفَقِيرُ السَّالِكُ بِكَمَالِهِ خَيْرٌ مِنَ الْجَاهِلِ الْمَخَاطِلِ.
 لَا يَجْدُرُ بِالْمَرْءِ أَنْ يَخْلُو مِنَ الْمَعْرِفَةِ، وَمَنْ يَتَعَجَّلِ الْأُمُورَ يُخْطِئُ الْغَرَضَ. ^٣عِنْدَمَا تُسِيءُ حِمَاقَةُ الْإِنْسَانِ إِلَى حَيَاتِهِ، يَسْخَطُ قَلْبُهُ عَلَى اللَّهِ. ^٤الْغَنِيُّ يَجْتَذِبُ كَثْرَةً مِنَ الْأَصْدِقَاءِ، أَمَّا الْفَقِيرُ فَيَهْجُرُهُ خَلِيلُهُ. ^٥شَاهِدُ الزُّورِ لَا يَنْجُو مِنَ الْعِقَابِ، وَنَافِثُ الْكَذِبِ لَا يَفْلِتُ مِنَ الْقَضَايِصِ. ^٦كَثِيرُونَ يَمْتَلِقُونَ صَاحِبَ التُّقُودِ، وَالْكُلُّ صَاحِبٌ لِلَّذِي يُعْدِقُ الْعَطَايَا. ^٧جَمِيعُ إِخْوَةِ الْفَقِيرِ يَمْتَقُونَهُ، فَمَا أُخْرَى أَنْ يَتَهَرَّبَ مِنْهُ أَصْدِقَاؤُهُ؟ يَلَاحِظُهُمُ بِتَوَسُّلَاتِهِ وَلَا يَجِدُ لَهُمْ أَثَرًا. ^٨مَنْ أَقْتَنَى حِكْمَةً أَحَبَّ نَفْسَهُ، وَمَنْ أَدَخَرَ الْفَهْمَ يَلْقَى خَيْرًا. ^٩شَاهِدُ الزُّورِ لَا يَفْلِتُ مِنَ الْعِقَابِ، وَنَافِثُ الْأَكَاذِبِ يَهْلِكُ. ^{١٠}لَا يَلِيقُ التَّنَعُّمُ بِالْجَاهِلِ، فَكَمْ بِالْحَرِيِّ أَنْ يَتَسَلَّطَ عَلَى الرُّؤَسَاءِ؟
 تَقْتُلُ الْإِنْسَانُ يَكْبَحُ غَضَبُهُ، وَبَهَاؤُهُ فِي الْعَفْوِ عَنِ الْخَطَايَا. ^{١١}حَقُّ الْمَلِكِ كَزَجَرَةِ الْأَسَدِ، وَرِضَاهُ كَالطَّلُّ عَلَى الْعُشْبِ. ^{١٢}الْأَبْنُ الْجَاهِلُ مَدْعَاةٌ خَرَابٍ لِأَبِيهِ، وَتَخَاصُّمَاتُ الزَّوْجَةِ كَنَقْرِ فُطْرَاتِ الْمَطَرِ الْمُتَتَابِعَةِ. ^{١٣}الْبَيْتُ وَالزَّرْوَةُ مِيرَاثٌ مِنَ الْآبَاءِ، أَمَّا الزَّوْجَةُ الْعَاقِلَةُ فَهِيَ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ. ^{١٤}الْكَسَلُ يُغْرِقُ فِي سَبَاتٍ غَمِيقٍ، وَالنَّفْسُ الْمَتَقَاعِسَةُ تَقَاسِي مِنَ الْجُوعِ. ^{١٥}مَنْ يَطِيعُ الْوَصِيَّةَ يَصُونُ نَفْسَهُ، وَالْمَتَهَاوِنُ فِي تَصَرُّفَاتِهِ يَلْقَى الْمَوْتَ. ^{١٦}مَنْ يَرْحَمُ الْفَقِيرَ يَفْرِضُ الرَّبُّ، وَيُكَافِئُهُ الرَّبُّ عَلَى حَسَنِ صَنِيعِهِ.

نصيحة وتعليمات
^{١٨}أَذْبِ أَبْنَكَ مَا دَامَ فِي ذَلِكَ رَجَاءٌ، وَلَا تَحْمِلْ نَفْسَكَ عَلَى قَتْلِهِ. ^{١٩}الْجَامِحُ الْغَضَبِ يَذْفَعُ ثَمَنَ جُمُوحِهِ، وَإِنْ كَبَحْتَهُ أَوْ أَغْرَضْتَهُ فَإِنَّكَ تَزِيدُهُ سُوءًا. ^{٢٠}اسْتَمِعْ إِلَى الْمَشُورَةِ، وَأَقْبِلِ التَّلَابِيبَ، فَتَكْتَسِبَ حِكْمَةً بَقِيَّةَ حَيَاتِكَ. ^{٢١}كَثِيرَةٌ هِيَ نَوَائِجُ قَلْبِ الْإِنْسَانِ، إِنَّمَا مَشُورَةُ الرَّبِّ هِيَ الَّتِي تَسُودُ. ^{٢٢}حَسَنُ الْجَمِيلِ زِينَةُ النَّاسِ، وَالْفَقِيرُ خَيْرٌ مِنَ الْغَنِيِّ الْكَاذِبِ.

father and bitterness to the one who bore him. ²⁶It is not good to punish an innocent man, or to flog officials for their integrity. ²⁷A man of knowledge uses words with restraint, and a man of understanding is even-tempered. ²⁸Even a fool is thought wise if he keeps silent, and discerning if he holds his tongue.

Words of Foolish and Wise Man

18 An unfriendly man pursues selfish ends; he defies all sound judgment. ²A fool finds no pleasure in understanding but delights in airing his own opinions. ³When wickedness comes, so does contempt, and with shame comes disgrace. ⁴The words of a man's mouth are deep waters, but the fountain of wisdom is a bubbling brook. ⁵It is not good to be partial to the wicked or to deprive the innocent of justice. ⁶A fool's lips bring him strife, and his mouth invites a beating. ⁷A fool's mouth is his undoing, and his lips are a snare to his soul. ⁸The words of a gossip are like choice morsels; they go down to a man's inmost parts. ⁹One who is slack in his work is brother to one who destroys. ¹⁰The name of the LORD is a strong tower; the righteous run to it and are safe. ¹¹The wealth of the rich is their fortified city; they imagine it an unscalable wall. ¹²Before his downfall a man's heart is proud, but humility comes before honor. ¹³He who answers before listening—that is his folly and his shame. ¹⁴A man's spirit sustains him in sickness, but a crushed spirit who can bear? ¹⁵The heart of the discerning acquires knowledge; the ears of the wise seek it out. ¹⁶A gift opens the way for the giver and ushers him into the presence of the great.

Setting Disputes

¹⁷The first to present his case seems right, till another comes forward and questions him. ¹⁸Casting the lot settles disputes and keeps strong opponents apart. ¹⁹An offended brother is more unyielding than a fortified city, and disputes are like the barred gates of a citadel. ²⁰From the fruit of his mouth a man's stomach is filled; with the harvest from his lips he is satisfied. ²¹The tongue has the power of life and death, and those who love it will eat its fruit. ²²He who finds a

قَلْبٍ لِأُمِّهِ. ^{٢٦}أَيْضًا لَا يَلِيقُ تَعْرِيمُ الْبَرِيِّ، وَلَا جَلْدُ الشُّرَفَاءِ تَقْوِيمًا لَهُمْ. ^{٢٧}ذُو الْمَعْرِفَةِ يَتَرَوَّى فِي كَلِمَاتِهِ، وَالْعَاقِلُ ذُو رِبَاطَةٍ جَاشٍ. ^{٢٨}حَتَّى الْجَاهِلُ، إِنْ صَمَتَ، يُحْسَبُ حَكِيمًا، وَإِنْ أَطْبَقَ شَفَتَيْهِ يُحْسَبُ عَاقِلًا.

كلمات الحكيم والأحمق

١٨ الْمُعْتَرِزُ (عَنِ اللَّهِ وَالنَّاسِ) يَنْشُدُ شَهَوَتَهُ وَيَتَنَكَّرُ لِكُلِّ مَشُورَةٍ صَائِبَةٍ. ^٢لَا يَغْبَى الْجَاهِلُ بِالْفِطْنَةِ، بَلْ هُمُ الْإِغْرَابُ عَمَّا فِي نَفْسِهِ. ^٣إِذَا أَقْبَلَ الشَّرِيرُ أَقْبَلَ مَعَهُ الْأَخْتِقَارُ، وَالْعَارُ يُلَازِمُ الْهَوَانَ. ^٤كَلِمَاتُ الْإِنْسَانِ مِثَاءٌ عَمِيقَةٌ يَتَعَذَّرُ سَبْرُ غَوْرِهَا، وَيَنْبُوعُ الْحِكْمَةِ نَهْرٌ مُتَدَفِّقٌ. ^٥مِنَ السُّوءِ مُحَابَاةُ الشَّرِيرِ، أَوْ حِرْمَانُ الْبَرِيِّ مِنَ الْقَضَاءِ الْحَقِّ. ^٦أَقْوَالُ الْجَاهِلِ تُوقِعُهُ فِي الْمَتَاعِبِ، وَكَلِمَاتُهُ تُسَبِّبُ لَهُ الضَّرْبَ. ^٧كَلِمَاتُ الْجَاهِلِ مَهْلَكَةٌ لَهُ، وَأَقْوَالُهُ فَخٌّ لِنَفْسِهِ. ^٨هَمَسَاتُ النَّمَامِ كُلُّهُنَّ سَائِغَةٌ تَنْزِلُ إِلَى بَوَاطِنِ الْجَوْفِ. ^٩الْمُتَقَاعِسُ عَنْ عَمَلِهِ هُوَ أَخُو الْهَادِمِ. ^{١٠}اسْمُ الرَّبِّ بُرْجٌ مَنِيعٌ يَهْرَعُ إِلَيْهِ الصَّدِيقُ وَيَنْجُو مِنَ الْخَطَرِ. ^{١١}ثَرْوَةُ الْغَنِيِّ مَدِينَتُهُ الْحَصِينَةُ، وَهِيَ فِي وَهْمِهِ سُورٌ شَامِخٌ. ^{١٢}أَقْبَلَ الْأَنْكِسَارِ تَشَامُخُ الْقَلْبِ، وَقَبْلَ الْكَرَامَةِ التَّوَاضُعُ. ^{١٣}مَنْ أَجَابَ عَنْ أَمْرٍ مَازَالَ يَجْهَلُهُ، فَذَلِكَ حِمَاقَةٌ مِنْهُ وَعَارٌ لَهُ. ^{١٤}رُوحُ الْإِنْسَانِ الْقَوِيَّةُ تَحْتَمِلُ مَرَضَهُ، أَمَّا الرُّوحُ الْمُنْسَحِقَةُ فَمَنْ يَتَحَمَّلُهَا؟ ^{١٥}عَقْلُ الْفَهِيمِ يَقْتَنِي مَعْرِفَةً، وَأُذُنُ الْحُكَمَاءِ تَنْشُدُ عِلْمًا. ^{١٦}هَدِيَّةُ الْإِنْسَانِ تُمَهِّدُ لَهُ السَّبِيلَ، وَتَجْعَلُهُ يَمْتَلُ أَمَامَ الْعُظَمَاءِ.

في الفصل بين الخصومات

^{١٧}مَنْ يَغْرِضُ قَضِيَّتَهُ أَوَّلًا يَبْدُو مُحَقًّا إِلَى أَنْ يَأْتِيَ آخَرٌ وَيَسْتَجِيبُهُ. ^{١٨}تَفْصِيلُ الْقُرْعَةِ فِي الْخُصُومَاتِ وَتَحْسِمْ الْأَمْرِ بَيْنَ الْمُتَنَازِعِينَ الْأَقْوِيَاءِ. ^{١٩}إِرْضَاءُ الْأَخِ الْمَتَّاذِي أَضْعَبُ مِنْ قَهْرِ مَدِينَةٍ حَصِينَةٍ، وَالْمُخَاصَمَاتُ كَعَارِضَةِ قَلْعَةٍ. ^{٢٠}مِنْ ثَمَرِ أَقْوَالِ الْإِنْسَانِ تَشْبَعُ ذَاتُهُ، وَمِنْ غَلَّةِ كَلِمَاتِهِ يَلْقَى جَزَاءَهُ. ^{٢١}فِي اللِّسَانِ حَيَاةٌ أَوْ مَوْتُ، وَالْمَوْلُوعُونَ بِاسْتِخْدَامِهِ يَتَحَمَّلُونَ الْعَوَاقِبَ. ^{٢٢}مَنْ عَثَرَ عَلَى زَوْجَةٍ صَالِحَةٍ نَالَ خَيْرًا

Pleasant and Painful Words

17 Better a dry crust with peace and quiet than a house full of feasting, with strife.

²A wise servant will rule over a disgraceful son, and will share the inheritance as one of the brothers.

³The crucible for silver and the furnace for gold, but the LORD tests the heart. ⁴A wicked man listens to evil lips; a liar pays attention to a malicious tongue.

⁵He who mocks the poor shows contempt for their Maker; whoever gloats over disaster will not go unpunished. ⁶Children's children are a crown to the aged, and parents are the pride of their children.

⁷Arrogant lips are unsuited to a fool—how much worse lying lips to a ruler! ⁸A bribe is a charm to the one who gives it; wherever he turns, he succeeds.

⁹He who covers over an offense promotes love, but whoever repeats the matter separates close friends.

¹⁰A rebuke impresses a man of discernment more than a hundred lashes a fool.

¹¹An evil man is bent only on rebellion; a merciless official will be sent against him.

¹²Better to meet a bear robbed of her cubs than a fool in his folly.

The Price of Wisdom

¹³If a man pays back evil for good, evil will never leave his house. ¹⁴Starting a quarrel is like breaching a dam; so drop the matter before a dispute breaks out.

¹⁵Acquitting the guilty and condemning the innocent—the LORD detests them both. ¹⁶Of what use is money in the hand of a fool, since he has no desire to get wisdom?

¹⁷A friend loves at all times, and a brother is born for adversity.

¹⁸A man lacking in judgment strikes hands in pledge and puts up security for his neighbor. ¹⁹He who loves a quarrel loves sin; he who builds a high gate invites destruction.

²⁰A man of perverse heart does not prosper; he whose tongue is deceitful falls into trouble.

²¹To have a fool for a son brings grief; there is no joy for the father of a fool. ²²A cheerful heart is good medicine, but a crushed spirit dries up the bones.

²³A wicked man accepts a bribe in secret to pervert the course of justice. ²⁴A discerning man keeps wisdom in view, but a fool's eyes wander to the ends of the earth.

²⁵A foolish son brings grief to his

الأقوال العذبة والمسيئة

لَفْئَةُ خُبْزٍ جَافَةٍ مَضْحُوبَةٌ بِالسَّلَامِ خَيْرٌ مِنْ بَيْتِ

١٧ مَلِيٍّ بِذَبَائِحَ وَيَسُودُهُ الْخِصَامُ. الْعَبْدُ الْعَاقِلُ

يَسُودُ عَلَى الْإِبْنِ الْفَاجِرِ، وَيُشَارِكُ الْإِخْوَةَ فِي الْمِيرَاثِ. كَمَا

تَنْفِي الْبُوتَقَةِ الْفِضَّةِ، وَالْكُورُ الذَّهَبِ، فَإِنَّ الرَّبَّ يَمْتَحِنُ

الْقُلُوبَ أَيْضًا. فَاعِلُ الْإِثْمِ يُضْغِي لِكَلَامِ الشَّرِّ، وَالْكَاذِبُ

يُجَارِبُ مَعَ أَقْوَالِ السُّوءِ. ^٥الْمُسْتَهْزِئُ بِالْفَقِيرِ يَحْتَقِرُ صَانِعَهُ،

وَالسَّامِتُ بِالْبَلِيَّةِ لَا يَفْلِتُ مِنَ الْعِقَابِ. ^٦إِتَاجُ الشُّبُوحِ الْأَخْفَادُ،

وَفَخْرُ الْإِبْنَاءِ آبَاؤُهُمْ. ^٧لَا يَصِحُّ لِلْجَاهِلِ أَنْ يَنْطِقَ بِمَأْثُورِ

الْقَوْلِ، وَأَشْرُّ مِنْهُ الْكَذِبُ عَلَى الرَّجُلِ النَّبِيلِ. ^٨الرَّشْوَةُ

تَغْوِيذَةٌ فِي عَيْنِي مُهْدِيهَا، وَحَيْثُمَا تَوَجَّهَ يُفْلِحُ. ^٩مَنْ يَضْفَحُ

عَنِ الذَّنْبِ يَلْتَمِسُ الْمَحَبَّةَ، وَالْوَاشِي يَفْرِقُ بَيْنَ الْأَصْدِقَاءِ

الْحَبِيمِينَ.

يُؤَثِّرُ التَّائِبُ فِي الْحَكِيمِ أَكْثَرَ مِنْ تَأْثِيرِ مِئَةِ جَلْدَةٍ فِي

الْجَاهِلِ. ^{١١}الشَّرِيرُ يَسْعَى فَقْطً لِلتَّمَرُّدِ، فَيَنْقَضُ عَلَيْهِ رَسُولُ

فَاسٍ. ^{١٢}مُضَادَّةُ دَبَّةٍ تَأْكُلُ خَيْرٌ مِنْ مُضَادَّةِ جَاهِلٍ مُتَوَرِّطٍ

فِي خِمَافَتِهِ.

ثمن الحكمة

١٣ مَنْ يُجَارِي خَيْرًا بِشَرٍّ، لَنْ يَبْرَحَ الشَّرُّ مِنْ بَيْتِهِ. ^{١٤}بِدَايَةُ

الْخِصَامِ كَتَقْجُرِ الْمِيَاهِ، فَاتْرُكِ الْخِصَامَ قَبْلَ أَنْتَفِجَارِهِ.

^{١٥}مُزِيءُ الْمَذْنِبِ وَمَذْنُبُ الْبَرِّ كِلَاهُمَا رَجَسٌ عِنْدَ الرَّبِّ.

^{١٦}مَا جَدَوِي أَنْ يَكُونَ لَدَى الْجَاهِلِ مَالٌ لِأَقْنَاءِ الْحِكْمَةِ،

وَهُوَ لَا يَمْلِكُ أَلْفَهُمْ لَتَعْلَمُهَا. ^{١٧}الصَّدِيقُ يُحِبُّ فِي كُلِّ

حِينٍ، وَالْأَخُ يُوَلَّدُ لِيَكُونَ عَوْنًا فِي الضِّيقِ. ^{١٨}الْأَخْخُ مَنْ

يَكْتَلُ سِوَاهُ بِصَفْقِ الْكَفِّ، وَيَضْمَنُ جَارَهُ ضَمَانًا كَامِلًا ^{١٩}مَنْ

يُحِبُّ الْإِثْمَ يُحِبُّ الْمَشَاجِرَةَ، وَمَنْ يُكْثِرُ مِنَ الْمُبَاهَاةِ

يُجْلِبُ عَلَى نَفْسِهِ الدَّمَارَ. ^{٢٠}ذُو الْقَلْبِ الْمَعْوَجِ لَا يُفْلِحُ،

وَصَاحِبُ اللِّسَانِ الْمُنَافِقِ يَقَعُ فِي الْبَلِيَّةِ. ^{٢١}مَنْ أَنْجَبَ

جَاهِلًا صَارَ غَمًّا لَهُ، وَأَبُو الْأَخْخِ لَا يَعْرِفُ الْفَرَحَ. ^{٢٢}الْقَلْبُ

الْمُسْرُورُ دَوَاءٌ شَافٍ، وَالرُّوحُ الْمُنْسَحَقَةُ تُبْلِي الْعِظَامَ.

^{٢٣}الشَّرِيرُ يَأْخُذُ الرَّشْوَةَ مِنَ الْحِضْنِ لِيُحَرِّفَ سِيرَ الْقَضَاءِ.

^{٢٤}الْحِكْمَةُ هِيَ غَايَةُ الْعَاقِلِ أَمَّا عَيْنَا الْجَاهِلِ فَزَائِعَتَانِ إِلَى

أَقْصَى الْأَرْضِ. ^{٢٥}الْإِبْنُ الْجَاهِلُ مَبْعَثُ تَعَاسَةٍ لِأَبِيهِ، وَمَرَارَةٌ

little with righteousness than much gain with injustice. ⁹In his heart a man plans his course, but the LORD determines his steps. ¹⁰The lips of a king speak as an oracle, and his mouth should not betray justice.

¹¹Honest scales and balances are from the LORD; all the weights in the bag are of his making.

Understanding is a Fountain of Life

¹²Kings detest wrongdoing, for a throne is established through righteousness. ¹³Kings take pleasure in honest lips; they value a man who speaks the truth. ¹⁴A king's wrath is a messenger of death, but a wise man will appease it. ¹⁵When a king's face brightens, it means life; his favor is like a rain cloud in spring. ¹⁶How much better to get wisdom than gold, to choose understanding rather than silver! ¹⁷The highway of the upright avoids evil; he who guards his way guards his life.

¹⁸Pride goes before destruction, a haughty spirit before a fall. ¹⁹Better to be lowly in spirit and among the oppressed than to share plunder with the proud. ²⁰Whoever gives heed to instruction prospers, and blessed is he who trusts in the LORD. ²¹The wise in heart are called discerning, and pleasant words promote instruction. ²²Understanding is a fountain of life to those who have it, but folly brings punishment to fools. ²³A wise man's heart guides his mouth, and his lips promote instruction. ²⁴Pleasant words are a honeycomb, sweet to the soul and healing to the bones.

The Paths of the Evil Man

²⁵There is a way that seems right to a man, but in the end it leads to death. ²⁶The laborer's appetite works for him; his hunger drives him on.

²⁷A scoundrel plots evil, and his speech is like a scorching fire. ²⁸A perverse man stirs up dissension, and a gossip separates close friends. ²⁹A violent man entices his neighbor and leads him down a path that is not good.

³⁰He who winks with his eye is plotting perversity; he who purses his lips is bent on evil.

³¹Gray hair is a crown of splendor; it is attained by a righteous life.

³²Better a patient man than a warrior, a man who controls his temper than one who takes a city.

³³The lot is cast into the lap, but its every decision is from the LORD.

خَيْرٌ مِنْ دَخَلٍ وَفَيْرٍ حَرَامٍ. ^٩عَقْلُ الْإِنْسَانِ يَسْعَى فِي تَخْطِيطِ طَرِيقِهِ، وَالرَّبُّ يُوَجِّهُ خَطَوَاتِهِ. ^{١٠}تَتَلَقَّ شَفَتَا الْمَلِكِ بِالْوَحْيِ، وَفَمُّهُ لَا يَخُونُ فِي الْقَضَاءِ.

^{١١}لِلرَّبِّ مِيزَانُ الْعَدْلِ وَقِسْطَاتُهُ، وَجَمِيعُ مَعَالِيرِ كَيْسِ التَّاجِرِ مِنْ صُنْعِهِ.

الحكمة ينبوع الحياة

^{١٢}مِنَ الرُّجَسِ أَنْ يَزْتَكِبَ الْمَلِكُ الشَّرَّ، لِأَنَّ الْعَرْشَ يَقُومُ عَلَى الْبِرِّ. ^{١٣}الشَّفَاهُ النَّاطِقَةُ بِالْعَدْلِ مَسْرَّةُ الْمُلُوكِ، وَهُمْ يُحِبُّونَ الْمُتَكَلِّمَ بِالْحَقِّ. ^{١٤}غَضَبُ الْمَلِكِ رَسُولُ الْمَوْتِ، وَعَلَى الْحَكِيمِ اسْتِرْضَاؤُهُ. ^{١٥}فِي بَشَاشَةِ وَجْهِ الْمَلِكِ حَيَاةٌ، وَرِضَاؤُهُ كَسَحَابِ الْمَطَرِ الْمُتَأَخِّرِ. ^{١٦}اِقْتِنَاءُ الْحِكْمَةِ أَفْضَلُ مِنَ الذَّهَبِ، وَإِحْرَازُ الْفِطْنَةِ خَيْرٌ مِنَ الْفِضَّةِ. ^{١٧}مَنْهَجُ الْمُسْتَقِيمِينَ تَفَادِيهِمْ سَبِيلَ الشَّرِّ، وَمَنْ يَصُونُ مَسْلَكَهُ يَصُونُ نَفْسَهُ.

^{١٨}قَبْلَ الْإِنْكَسَارِ الْكِبْرِيَاءُ، وَقَبْلَ السَّقُوطِ غَطْرَسَةُ الرُّوحِ. ^{١٩}اِتِّضَاعُ الرُّوحِ مَعَ الْوَدْعَاءِ خَيْرٌ مِنْ اِقْتِسَامِ الْغَنِيمَةِ مَعَ الْمُتَكَبِّرِينَ. ^{٢٠}مَنْ يَتَعَقَّلُ بِكَلِمَةِ اللَّهِ يُجَالِفُهُ التَّوْفِيقُ، وَطُوبَى لِمَنْ يَتَّكِلُ عَلَى الرَّبِّ. ^{٢١}الْحَكِيمُ الْقَلْبُ يُدْعَى فَهِيمًا، وَغَذُوبَةُ الْمَنْطِقِ تَزِيدُ مِنْ قُوَّةِ الْإِقْنَاعِ. ^{٢٢}الْفِطْنَةُ يَنْبُوعُ حَيَاةٍ لِصَاحِبِهَا، وَعِقَابُ الْجَاهِلِ فِي حِمَاقَتِهِ. ^{٢٣}عَقْلُ الْحَكِيمِ يُرْشِدُ فَمَّهُ، وَيَزِيدُ مَنْطِقَهُ قُوَّةَ اِقْنَاعٍ. ^{٢٤}غَذُوبَةُ الْكَلَامِ شَهِدٌ عَسَلٍ، حُلُوٌّ لِلنَّفْسِ وَغَافِيَةٌ لِلْجَسَدِ.

طرق الإنسان الشريرة

^{٢٥}رَبُّ طَرِيقٍ تَبْدُو لِلْإِنْسَانِ قَوِيمَةً وَلَكِنْ عَاقِبَتُهَا تُفْضِي إِلَى ذُرُوبِ الْمَوْتِ. ^{٢٦}شَهِيَّةُ الْعَامِلِ حَافِزُ عَمَلِهِ، لِأَنَّ فَمَّهُ الْجَائِعَ يَجْتُهُ عَلَيْهِ. ^{٢٧}الرَّجُلُ اللَّئِيمُ يَنْبِشُ الشَّرَّ، وَعَلَى شَفَتَيْهِ تَتَوَهَّجُ نَارٌ مُتَقَدَّةٌ. ^{٢٨}الْمُنَافِقُ يَثِيرُ الْخُصُومَاتِ، وَالنَّمَامُ يَفَرِّقُ الْأَصْدِقَاءَ. ^{٢٩}الرَّجُلُ الْجَائِرُ يَسْتَغْوِي قَرِيبَهُ، وَيَجْعَلُهُ يَتَنَكَّبُ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ. ^{٣٠}مَنْ يَغْمِزُ بَعَيْنَيْهِ هُوَ مُتَمَارٍ بِالْمَكَائِدِ، وَمَنْ يَغْضُ عَلَى شَفَتَيْهِ فَقَدْ أَتَمَّ خُطَّةَ الشَّرِّ. ^{٣١}الشَّيْئَةُ إِكْلِيلٌ بِهَاءٍ، وَلَا سِيِّمًا فِي طَرِيقِ الْبِرِّ. ^{٣٢}الْبَطِيءُ الْغَضَبِ خَيْرٌ مِنَ الْمُحَارِبِ الْعَاطِي، وَالضَّابِطُ أَهْوَاءَ زَوْجِهِ خَيْرٌ مِنَ قَاهِرِ الْمُدُنِ. ^{٣٣}تَلْقَى الْقُرْعَةُ فِي الْحِضْنِ، وَلَكِنْ الْقَرَارُ مَرْهُونٌ كُلُّهُ لِأَمْرِ الرَّبِّ.

great wealth with turmoil. ¹⁷Better a meal of vegetables where there is love than a fattened calf with hatred. ¹⁸A hot-tempered man stirs up dissension, but a patient man calms a quarrel. ¹⁹The way of the sluggard is blocked with thorns, but the path of the upright is a highway. ²⁰A wise son brings joy to his father, but a foolish man despises his mother.

Lessons in Wisdom

²¹Folly delights a man who lacks judgment, but a man of understanding keeps a straight course. ²²Plans fail for lack of counsel, but with many advisers they succeed. ²³A man finds joy in giving an apt reply—and how good is a timely word! ²⁴The path of life leads upward for the wise to keep him from going down to the grave. ²⁵The LORD tears down the proud man's house but he keeps the widow's boundaries intact. ²⁶The LORD detests the thoughts of the wicked, but those of the pure are pleasing to him. ²⁷A greedy man brings trouble to his family, but he who hates bribes will live. ²⁸The heart of the righteous weighs its answers, but the mouth of the wicked gushes evil. ²⁹The LORD is far from the wicked but he hears the prayer of the righteous. ³⁰A cheerful look brings joy to the heart, and good news gives health to the bones. ³¹He who listens to a life-giving rebuke will be at home among the wise. ³²He who ignores discipline despises himself, but whoever heeds correction gains understanding. ³³The fear of the LORD teaches a man wisdom, and humility comes before honor.

The LORD Determines the Steps of Man

16 To man belong the plans of the heart, but from the LORD comes the reply of the tongue. ²All a man's ways seem innocent to him, but motives are weighed by the LORD. ³Commit to the LORD whatever you do, and your plans will succeed. ⁴The LORD works out everything for his own ends—even the wicked for a day of disaster. ⁵The LORD detests all the proud of heart. Be sure of this: They will not go unpunished. ⁶Through love and faithfulness sin is atoned for; through the fear of the LORD a man avoids evil. ⁷When a man's ways are pleasing to the LORD, he makes even his enemies live at peace with him. ⁸Better a

عظيم بخالطه هم. ^{١٧}أكلّة من البقول في جوّ مشيع بالمحبّة خير من أكل وجبة من لحم عجل مغلوف في جوّ من البغضاء. ^{١٨}الرجل الغضوب يثير الخصومة، والطويل الأناة يكنّ النزاع. ^{١٩}طريق الكسول تملؤ بالمعائب، أما سبيل المستقيمين فممهّد. ^{٢٠}الأبن الحكيم يسرّ أباه والجاهل يهتقر أمه.

تعليمات في الحكمة
الحماقة مضطرب فرح للغيبي، أما الفهيم فيسلك باستقامة. ^{٢١}تخفق المقاصد من غير مشورة، وتفلح بكثرة المشيرين. ^{٢٢}الجواب الملائم يفرّج الإنسان، وما أحسن الكلمة في حينها. ^{٢٣}طريق الإنسان الحكيم ترتقي به صعوداً نحو الحياة، لكن يتفادى الهاوية من تحت. ^{٢٤}يستأصل الرب بيت المتطهرسين، ويوطد تخم الأرملة. ^{٢٥}توايا الأشرار رجس لدى الرب، وفي أقوال الأطهار مسرته. ^{٢٦}الحرص على الكسب يجلب المعائب لبيته، ومن يكره الرشوة ينجي. ^{٢٧}قلب الصديق يتمعن في الجواب، أما أفواه الأشرار فتدقّق بالخبائث. ^{٢٨}الرب بعيد عن الأشرار، إنما يسمع صلاة الأبرار. ^{٢٩}النهضة المتألقة في العينين تفرح قلب الصديق، والخبر الطيب ينعش النفس. ^{٣٠}ذو الأذن المستمعة إلى التوبيخ المخبي يمكث بين الحكماء. ^{٣١}من يتجاهل التأييد يهتقر نفسه، ومن يستجيب له يقيني فهماً. ^{٣٢}تقوى الرب تأديب حكمة، وقبل الخطوة بالكرامة يكون التواضع.

الرب يزن طرق الإنسان
يسعى الإنسان بالتفكير والتدبير، إنما الرب يغطي الجواب الفاصل. ^{١٦}جميع تصرفات الإنسان تبدو نية في عيني نفسه، ولكن الرب مطلع على حوافر الأزواح. ^٢أطرح على الرب أعمالك فتثبت مقاصدك. ^٣لكل شيء ضنه الرب غرض في ذاته، حتى الشرير ليوم الضيق. ^٤كل منكر القلب رجس عند الرب، ولن يقل حتماً من العقاب بالرحمة والحق يسرّ الإناء، ويتقوى الرب يتفادى الإنسان الوقوع في الشر. ^٥إذا رضي الرب عن تصرفات الإنسان، جعل أعداءه أيضاً يسالمونه. ^٦المال القليل مع العدل

fortress, and for his children it will be a refuge.

²⁷The fear of the LORD is a fountain of life, turning a man from the snares of death. ²⁸A large population is a king's glory, but without subjects a prince is ruined. ²⁹A patient man has great understanding, but a quick-tempered man displays folly. ³⁰A heart at peace gives life to the body, but envy rots the bones. ³¹He who oppresses the poor shows contempt for their Maker, but whoever is kind to the needy honors God. ³²When calamity comes, the wicked are brought down, but even in death the righteous have a refuge. ³³Wisdom reposes in the heart of the discerning and even among fools she lets herself be known. ³⁴Righteousness exalts a nation, but sin is a disgrace to any people. ³⁵A king delights in a wise servant, but a shameful servant incurs his wrath.

The Tongue of the Wise

15 A gentle answer turns away wrath, but a harsh word stirs up anger. ²The tongue of the wise commends knowledge, but the mouth of the fool gushes folly. ³The eyes of the LORD are everywhere, keeping watch on the wicked and the good. ⁴The tongue that brings healing is a tree of life, but a deceitful tongue crushes the spirit. ⁵A fool spurns his father's discipline, but whoever heeds correction shows prudence. ⁶The house of the righteous contains great treasure, but the income of the wicked brings them trouble. ⁷The lips of the wise spread knowledge; not so the hearts of fools.

⁸The LORD detests the sacrifice of the wicked, but the prayer of the upright pleases him. ⁹The LORD detests the way of the wicked but he loves those who pursue righteousness. ¹⁰Stern discipline awaits him who leaves the path; he who hates correction will die. ¹¹Death and Destruction lie open before the LORD—how much more the hearts of men! ¹²A mocker resents correction; he will not consult the wise.

The Happy Heart

¹³A happy heart makes the face cheerful, but heartache crushes the spirit. ¹⁴The discerning heart seeks knowledge, but the mouth of a fool feeds on folly. ¹⁵All the days of the oppressed are wretched, but the cheerful heart has a continual feast. ¹⁶Better a little with the fear of the LORD than

أَنْبَاؤُهُ مَلَاذًا. ^{٢٧}تَقْوَى الرَّبِّ يَنْبُوعُ حَيَاةٍ لِنَفَادِي أَشْرَاكِ الْمَوْتِ. ^{٢٨}فِي كَثْرَةِ الشَّعْبِ فَخْرٌ لِلْمَلِكِ، وَفِي فَقْدَانِ الرَّعِيَّةِ دَمَارٌ لِمَقَامِ الْأَمِيرِ. ^{٢٩}الْبَطِيءُ الْغَضَبِ ذُو فَهْمٍ كَثِيرٍ، أَمَّا السَّرِيعُ إِلَى السُّخْطِ فَيُبْدِي حِمَاقَةً. ^{٣٠}الْقَلْبُ الْمُطْمَئِنُّ يَهَبُ أَعْضَاءَ الْجَسَدِ حَيَاةً، وَالْحَسَدُ يَنْخَرُ فِي الْعِظَامِ. ^{٣١}مَنْ يَجُورُ عَلَى الْفَقِيرِ يُهِينُ صَانِعَهُ، وَمَنْ يَرْحَمُ الْبَائِسَ يُكْرِمُ خَالِقَهُ. ^{٣٢}يُعَاقِبُ الشَّرِيرُ بِمُقْتَضَى سُوءِ تَصَرُّفَاتِهِ، أَمَّا الصَّدِيقُ فَلَهُ مُغْتَصَمٌ عِنْدَ مَوْتِهِ. ^{٣٣}فِي قَلْبِ الْفَظِنِ تَسْتَقِرُّ الْحِكْمَةُ، وَيَخْلُو مِنْهَا قَلْبُ الْجَهَّالِ. ^{٣٤}الْبِرُّ يَسْمُو بِالْأُمَّةِ، وَالْخَطِيئَةُ عَارٌ لِكُلِّ شَعْبٍ. ^{٣٥}الْعَبْدُ الْعَاقِلُ يَحْظَى بِرِضَى الْمَلِكِ، وَالْعَبْدُ الْمُخْزِي يَسْتَجْلِبُ سَخَطَهُ.

لسان الحكيم

١٥ الْجَوَابُ اللَّيِّنُ يُبَدِّدُ الْغَضَبَ، وَالْكَلِمَةُ الْقَارِصَةُ تُهَيِّجُ السُّخْطَ. ^٢لِسَانُ الْحَكِيمِ يُتَّقِنُ الْمَعْرِفَةَ، وَأَقْوَالُ الْجَهَّالِ تَفِيزُ حِمَاقَةً. ^٣عَيْنَا الرَّبِّ فِي كُلِّ مَكَانٍ تَرَاقِبَانِ الْأَشْرَارَ وَالْأَخْيَارَ. ^٤اللِّسَانُ السَّلِيمُ يُنْعِشُ كَشَجَرَةَ حَيَاةٍ، وَأَعْوِجَاجُهُ يُؤَدِّي إِلَى انْكِسَارِ الرُّوحِ. ^٥الْجَاهِلُ يَسْتَحِفُّ بِتَأْدِيبِ أَبِيهِ، أَمَّا الْعَاقِلُ فَيَقْبَلُ التَّأْدِيبَ. ^٦فِي بَيْتِ الصَّدِيقِ كَنْزُ نَفِيسٍ، وَفِي دَخْلِ الْأَشْرَارِ بَلِيَّةٌ. ^٧أَقْوَالُ شِفَاءِ الْحُكَمَاءِ تَنْشُرُ الْمَعْرِفَةَ، أَمَّا قُلُوبُ الْجَهَّالِ فَتَنْبُعُ حِمَاقَةٍ.

^٨قُرْبَانُ الْمُنَافِقِينَ مَكْرَهُهُ الرَّبُّ، وَمَسَرَّتُهُ صَلَاةُ الْمُسْتَقِيمِينَ. ^٩سُلُوكُ الشَّرِيرِ رِجْسٌ لَدَى الرَّبِّ، وَحُبَّتُهُ لِمَنْ يَتَّبِعُ الْبِرَّ. ^{١٠}الْمُنْحَرِفُ عَنْ طَرِيقِ الرَّبِّ يُجَازَى بِالتَّأْدِيبِ الْقَاسِي، وَمَنْ يَمُتُّ التَّوْبِيمَ يَمُوتُ. ^{١١}أَعْمَاقُ الْهَوَايَةِ وَالْهَلَاكِ مَكْشُوفَةٌ أَمَامَ الرَّبِّ، فَكَمْ بِالْحَرِيِّ قُلُوبُ أَبْنَاءِ الْبَشَرِ. ^{١٢}الْمُسْتَهْزِئُ يَكْرَهُ التَّوْبِيخَ، وَلَا يَلْجَأُ إِلَى الْحُكَمَاءِ.

ثواب القلب الفرح

^{١٣}الْقَلْبُ الْفَرِحُ يَجْعَلُ الْوَجْهَ طَلْقًا، وَبِكَايَةِ الْقَلْبِ تَنْسَحِقُ الرُّوحُ. ^{١٤}قَلْبُ الْحَكِيمِ يَلْتَمِسُ الْمَعْرِفَةَ، وَقَمُّ الْجَاهِلِ يَزْعَى حِمَاقَةً. ^{١٥}جَمِيعُ أَيَّامِ الْبَائِسِ شَقِيَّةٌ، أَمَّا طَيِّبُ الْقَلْبِ فَالْتَّوْفِيقُ الدَّائِمُ حَلِيفُهُ. ^{١٦}قَلِيلٌ مِنَ الْمَالِ مَعَ تَقْوَى الرَّبِّ خَيْرٌ مِنْ كَثَرِ

The Good and the Wicked

14 The wise woman builds her house, but with her own hands the foolish one tears hers down. ²He whose walk is upright fears the LORD, but he whose ways are devious despises him. ³A fool's talk brings a rod to his back, but the lips of the wise protect them. ⁴Where there are no oxen, the manger is empty, but from the strength of an ox comes an abundant harvest. ⁵A truthful witness does not deceive, but a false witness pours out lies. ⁶The mocker seeks wisdom and finds none, but knowledge comes easily to the discerning. ⁷Stay away from a foolish man, for you will not find knowledge on his lips. ⁸The wisdom of the prudent is to give thought to their ways, but the folly of fools is deception. ⁹Fools mock at making amends for sin, but goodwill is found among the upright. ¹⁰Each heart knows its own bitterness, and no one else can share its joy.

The Evil Man and the Righteous Man

¹¹The house of the wicked will be destroyed, but the tent of the upright will flourish. ¹²There is a way that seems right to a man, but in the end it leads to death. ¹³Even in laughter the heart may ache, and joy may end in grief. ¹⁴The faithless will be fully repaid for their ways, and the good man rewarded for his. ¹⁵A simple man believes anything, but a prudent man gives thought to his steps. ¹⁶A wise man fears the LORD and shuns evil, but a fool is hotheaded and reckless. ¹⁷A quick-tempered man does foolish things, and a crafty man is hated. ¹⁸The simple inherit folly, but the prudent are crowned with knowledge. ¹⁹Evil men will bow down in the presence of the good, and the wicked at the gates of the righteous.

The Poor and the Rich

²⁰The poor are shunned even by their neighbors, but the rich have many friends. ²¹He who despises his neighbor sins, but blessed is he who is kind to the needy. ²²Do not those who plot evil go astray? But those who plan what is good find love and faithfulness. ²³All hard work brings a profit, but mere talk leads only to poverty. ²⁴The wealth of the wise is their crown, but the folly of fools yields folly. ²⁵A truthful witness saves lives, but a false witness is deceitful. ²⁶He who fears the LORD has a secure

الصالح والطالح

١٤ حِكْمَةُ الْمَرْأَةِ تَبْنِي بَيْتَهَا، وَحَمَاقَتُهَا تَهْدِمُهُ بِيَدَيْهَا. ^٢السَّالِكُ بِاسْتِقَامَةٍ يَتَّقِي الرَّبَّ، وَذُو الطَّرِيقِ الْمَعْوِجَةِ يَسْتَخِفُّ بِهِ. ^٣فِي أَقْوَالِ فَمِ الْجَاهِلِ سَفَاهَةٌ تُخْزِي كِبْرِيَاءَهُ، أَمَّا شِفَاهُ الْحُكَمَاءِ فَتَضَوْهُمْ. ^٤الْحَظِيرَةُ الْخَاوِيَةُ مِنَ الْبَقَرِ مَغْلُفُهَا فَارِغٌ، وَوَقْرَةُ الْغِلَالِ بِقُوَّةِ الثَّوْرِ. ^٥الشَّاهِدُ الْأَمِينُ لَا يَكْذِبُ، وَالشَّاهِدُ الزُّورُ يَنْثُقُ كَذِبًا. ^٦عَبَثًا يَلْتَمِسُ الْأَمَقُّ حِكْمَةً، أَمَّا الْعِلْمُ فَمَتَيْسَرٌ لِلْفَظِنِ. ^٧انْصَرَفَ مِنْ ضَرَّةِ الْجَاهِلِ إِذْ لَا عِلْمَ فِي أَقْوَالِهِ. ^٨حِكْمَةُ الْعَاقِلِ فِي تَبَيُّنِ حَسَنِ مَسْلَكِهِ، وَغَبَاوَةُ الْجَهْلَالِ فِي اِزْتِكَابِ خَدَعِهِمْ. ^٩كُلُّ جَاهِلٍ يَسْتَهْزِئُ بِالْإِثْمِ، أَمَّا بَيْنَ الْمُسْتَقِيمِينَ فَيَشِيعُ رِضَى اللَّهِ. ^{١٠}الْقَلْبُ وَحْدَهُ يَغْرِفُ غَمَقَ مَرَارَةِ نَفْسِهِ، وَلَا يَقَاسِمُهُ فَرْحُهُ غَرِيبٌ.

الأشرار والأبرار

لَيْتَ الْأَشْرَارُ يَنْهَارُوا، وَخِبَاءُ الْمُسْتَقِيمِينَ يَزْدَهَرُ. ^{١٢}رَبُّ طَرِيقٍ نَبْدُو لِلْإِنْسَانِ قَوِيمَةً، وَلَكِنَّ عَاقِبَتَهَا هَوَاةُ الْمَوْتِ. ^{١٣}فِي الصُّجُكِ أَيْضًا تَطْعَى الْكَاتِبَةُ عَلَى الْقَلْبِ، وَعَاقِبَةُ الْفَرَحِ الْغَمُّ. ^{١٤}ذُو الْقَلْبِ الْمُرْتَدِّ يُجَازَى بِمُقْتَضَى طَرَفِهِ، وَالصَّالِحُ يُثَاب. ^{١٥}الْعَبِيُّ يَصْدُقُ كُلَّ كَلِمَةٍ تُقَالُ لَهُ، وَالْعَاقِلُ يَتَّبِعُهُ إِلَى مَوْعِ خَطَوَاتِهِ. ^{١٦}الْحَكِيمُ يَخْشَى الشَّرَّ وَيَتَّقِدَاهُ، وَالْجَاهِلُ يَتَصَلَّفُ وَيُدْعِي الثِّقَةَ بِالنَّفْسِ. ^{١٧}ذُو الطَّنِيعِ الْحَادِّ يَنْصَرِفُ بِحُمَقٍ، وَذُو الْمَكَائِدِ تَمُوتُ. ^{١٨}يَرِثُ الْأَغْيَاءُ الْحَمَاقَةَ، وَيَتَوَجَّ الْعُقَلَاءُ بِالْعِلْمِ. ^{١٩}يُنْحَنِي الْأَشْرَارُ فِي تَحْضُرِ الْأَخْيَارِ، وَالْأَثَمَةُ لَدَى الصُّدِيقِ.

الفقر والغنى

الْفَقِيرُ مَكْرُوهٌ حَتَّى عِنْدَ جَارِهِ، أَمَّا يُحِبُّو الْغَنِيَّ فَكَثِيرُونَ. ^{٢٠}مَنْ يُخْتَفِرُ صَاحِبَهُ يَأْتِمُ، وَطُوبَى لِمَنْ يَرْحَمُ الْبَائِسِينَ. ^{٢١}أَلَا يَضِلُّ الْمُخْتَرِعُ الشَّرَّ؟ أَمَّا الْعَامِلُونَ خَيْرًا فَيَلَاقُونَ رَحْمَةً وَصِدْقًا. ^{٢٢}فِي كُلِّ جَهْدٍ مَبْدُولٌ رِنَجٌ، أَمَّا يَجْرَدُ الْكَلَامُ فَيُؤْدِي إِلَى الْفَقْرِ. ^{٢٣}تَاجُ الْحُكَمَاءِ غِنَى حِكْمَتِهِمْ، وَالْحَمَاقَةُ إِكْلِيلُ الْجَهْلَالِ. ^{٢٤}شَاهِدُ الْحَقِّ يُنَجِّي النَّفْسَ، وَالنَّاطِقُ بِالزُّورِ يَنْثُقُ كَذِبًا. ^{٢٥}فِي تَقْوَى الرَّبِّ ثِقَةٌ شَدِيدَةٌ، فِيهَا يَجِدُ

The Source of Great Riches

13 A wise son heeds his father's instruction, but a mocker does not listen to rebuke.² From the fruit of his lips a man enjoys good things, but the unfaithful have a craving for violence.³ He who guards his lips guards his life, but he who speaks rashly will come to ruin.⁴ The sluggard craves and gets nothing, but the desires of the diligent are fully satisfied.⁵ The righteous hate what is false, but the wicked bring shame and disgrace.⁶ Righteousness guards the man of integrity, but wickedness overthrows the sinner.⁷ One man pretends to be rich, yet has nothing; another pretends to be poor, yet has great wealth.⁸ A man's riches may ransom his life, but a poor man hears no threat.⁹ The light of the righteous shines brightly, but the lamp of the wicked is snuffed out.¹⁰ Pride only breeds quarrels, but wisdom is found in those who take advice.¹¹ Dishonest money dwindles away, but he who gathers money little by little makes it grow.

The Source of Hope

¹²Hope deferred makes the heart sick, but a longing fulfilled is a tree of life.¹³ He who scorns instruction will pay for it, but he who respects a command is rewarded.¹⁴ The teaching of the wise is a fountain of life, turning a man from the snares of death.¹⁵ Good understanding wins favor, but the way of the unfaithful is hard.¹⁶ Every prudent man acts out of knowledge, but a fool exposes his folly.¹⁷ A wicked messenger falls into trouble, but a trustworthy envoy brings healing.¹⁸ He who ignores discipline comes to poverty and shame, but whoever heeds correction is honored.¹⁹ A longing fulfilled is sweet to the soul, but fools detest turning from evil.²⁰ He who walks with the wise grows wise, but a companion of fools suffers harm.²¹ Misfortune pursues the sinner, but prosperity is the reward of the righteous.²² A good man leaves an inheritance for his children's children, but a sinner's wealth is stored up for the righteous.²³ A poor man's field may produce abundant food, but injustice sweeps it away.²⁴ He who spares the rod hates his son, but he who loves him is careful to discipline him.²⁵ The righteous eat to their hearts' content, but the stomach of the wicked goes hungry.

مصدر الثراء العظيم

١٣ الابن الحكيم يطيع تأديب أبيه، أما المستهزئ فلا يستمع للإنذار. ^٢ من ثمر أقوال فمه يأكل الإنسان خيراً، وشهوة الغادرين ارتكاب الظلم. ^٣ من ضبط لسانه صان حياة، ومن فغر شفتيه منهوراً بكلامه، فمصيرة الدمار. ^٤ نفس الكسول تشتهي كثيراً ولا تحصل على شيء، أما نفس المجتهد فتغنى. ^٥ يهتفت الصديق بالكذب، أما الشرير فكثرة كذبه يخزي ويخجل. ^٦ البر يحفظ صاحب السيرة الكاملة، وتطوح الشر بالخطيئة. ^٧ رب فقير مقدم يتظاهر بالغنى، وكثير الغنى يتظاهر بالفقر. ^٨ يفتدي المرء نفسه بغنا، أما الفقير فلا يبالى بالتهديد. ^٩ نور الأبرار مبتللاً بالبهجة، وسراج الأشرار ينطفئ ويظلم. ^{١٠} تولد الكثرة الخسومة، أما المشاورون فذوو حكمة. ^{١١} مال الظلم يتبدد سريعاً، والمال المدخر من تعب اليد يزداد.

مصدر الرجاء

^{١٢} الأمل المماطل يسقم القلب، والرغبة المتحقة شجرة حياة. ^{١٣} من أذرى بكلمة الله يجلب على نفسه الخراب، ومن خشي وصية الله يلقى الثواب. ^{١٤} سريعة الحكيم تتعش كمنبوع حياة، ومن يتبناها يتفادى أشرار الموت. ^{١٥} حسن العقل يخز الرضى، أما سبيل الغادرين فلا يدوم. ^{١٦} كل عاقل يعمل بالمعرفة، أما الأحمق فيعرض حقه. ^{١٧} الرسول الشرير يوقع الناس في الأزمات، أما السفير الأمين فيصلح بين المتخاصمين. ^{١٨} من يرفض التأديب يجعل به الفقر والدل، ومن يتجاوب مع التوبيخ يكرم. ^{١٩} الرغبة الصالحة التي تحقق تلذذ النفس، وتجنب الشر رجس لدى الحمقى. ^{٢٠} من يعاشر الحكماء يضيح حكيماً، ورفيق الحمقى يتأله الأذى. ^{٢١} تلاحق البلية الخطاة، وثواب الصديقون خيراً. ^{٢٢} ثروة الصالح تدوم حتى يرثها الأحفاد، أما ميراث الخطيئة فمدخر للصديق. ^{٢٣} قد ينتج حفل الفقير المحزوث وفرة من الغلال، إنما يثقلها سوء البصر. ^{٢٤} من كف عن تأديب ابنه يهتفه، ومن يحب ابنه يسعى إلى تأديبه. ^{٢٥} يأكل الصديق حتى الشبع، أما بطن الشرير فتظل خاوية.

wait for blood, but the speech of the upright rescues them. ⁷Wicked men are overthrown and are no more, but the house of the righteous stands firm. ⁸A man is praised according to his wisdom, but men with warped minds are despised. ⁹Better to be a nobody and yet have a servant than pretend to be somebody and have no food.

Preserving the Land

¹⁰A righteous man cares for the needs of his animal, but the kindest acts of the wicked are cruel.

¹¹He who works his land will have abundant food, but he who chases fantasies lacks judgment.

¹²The wicked desire the plunder of evil men, but the root of the righteous flourishes.

¹³An evil man is trapped by his sinful talk, but a righteous man escapes trouble.

¹⁴From the fruit of his lips a man is filled with good things as surely as the work of his hands rewards him.

The Wise Man and the Fool

¹⁵The way of a fool seems right to him, but a wise man listens to advice. ¹⁶A fool shows his annoyance at once, but a prudent man overlooks an insult. ¹⁷A truthful witness gives honest testimony, but a false witness tells lies. ¹⁸Reckless words pierce like a sword, but the tongue of the wise brings healing.

¹⁹Truthful lips endure forever, but a lying tongue lasts only a moment. ²⁰There is deceit in the hearts of those who plot evil, but joy for those who promote peace. ²¹No harm befalls the righteous, but the wicked have their fill of trouble. ²²The LORD detests lying lips, but he delights in men who are truthful.

²³A prudent man keeps his knowledge to himself, but the heart of fools blurts out folly.

²⁴Diligent hands will rule, but laziness ends in slave labor. ²⁵An anxious heart weighs a man down, but a kind word cheers him up.

²⁶A righteous man is cautious in friendship, but the way of the wicked leads them astray.

²⁷The lazy man does not roast his game, but the diligent man prizes his possessions.

²⁸In the way of righteousness there is life; along that path is immortality.

الدم، وأقوال المستقيمين تسعى للإنقاذ. ^٧مصير الأشرار الأنيار والتلاشي، أما صرح الصديقين فيثبت راسخاً. ^٨يحمد المرء لعقله، ويزدري ذو القلب الملتوي. ^٩الحقير الكادح خير من المتعاطم المفتقر للقمّة الخبز.

المحافظة على الحياة والأرض
الصديق يراعي نفس بهيمته، أما الشرير فأرق مراحه
تسم بالفسوة. ^{١١}من يفلح أرضه، تكثر غلة خبزه، ومن يلاحق
الأوهام فهو أحمق. ^{١٢}يستهي الشرير مناهب الإثم، أما الصديق
فيزدبر. ^{١٣}يقع الشرير في فخ أكاذيب لسانه، أما الصديق
فيلت من الضيق. ^{١٤}من ثمر صدق أقواله يشبع الإنسان خيراً،
كما ترد له ثمار أعمال يديه.

الحكيم والأحمق
يبدو سبيل الأحمق صالحاً في عينيه، أما الحكيم فيستمع
إلى المشورة. ^{١٦}يبيد الأحمق غيظه في لحظة، أما
العالم فيتجاهل الإهانة. ^{١٧}من ينطق بالصدق يشهد
بالحق، أما شاهد الزور فيتكلم بالكذب. ^{١٨}رب مهذار
تفقد كلماته كقطعات السيف، وفي أقوال فم الحكماء
شفاء. ^{١٩}أقوال الشفاء الصادقة تدوم إلى الأبد، أما أكاذيب
لسان الزور فتتفضح في لحظة. ^{٢٠}يكنم الغش في قلوب
مذبزي الشر، أما الفرح فيملاً صدور الساعين إلى السلام.
^{٢١}لا يصيب الصديق سوء، أما الأشرار فيحيق بهم الأذى.
^{٢٢}الشفاء الكاذبة رجس لدى الرب، ومسرته بالعاملين
بالصدق.

^{٢٣}العقل يحتفظ بعلمه، وقلوب الجهال تفصح ما فيها من
سفاقة. ^{٢٤}ذو اليد المجتهدة يسود، والكسول ذو اليد
المرنجة يخدم تحت الجزية. ^{٢٥}القلب القلق الجزع يوهن
الإنسان، والكلمة الطيبة تفرحه. ^{٢٦}الصديق يهدي صاحبه،
أما طريق الأشرار فتضله. ^{٢٧}المتعاس لا يخطئ بصيد،
وإنما ما لدى الإنسان هو اجتهدته. ^{٢٨}سبيل البر يفضي
إلى الحياة، وفي طريقه خلود.

keeps a secret. ¹⁴For lack of guidance a nation falls, but many advisers make victory sure. ¹⁵He who puts up security for another will surely suffer, but whoever refuses to strike hands in pledge is safe. ¹⁶A kindhearted woman gains respect, but ruthless men gain only wealth. ¹⁷A kind man benefits himself, but a cruel man brings trouble on himself. ¹⁸The wicked man earns deceptive wages, but he who sows righteousness reaps a sure reward. ¹⁹The truly righteous man attains life, but he who pursues evil goes to his death. ²⁰The LORD detests men of perverse heart but he delights in those whose ways are blameless. ²¹Be sure of this: The wicked will not go unpunished, but those who are righteous will go free. ²²Like a gold ring in a pig's snout is a beautiful woman who shows no discretion. ²³The desire of the righteous ends only in good, but the hope of the wicked only in wrath. ²⁴One man gives freely, yet gains even more; another withholds unduly, but comes to poverty.

The Generous Man

²⁵A generous man will prosper; he who refreshes others will himself be refreshed. ²⁶People curse the man who hoards grain, but blessing crowns him who is willing to sell.

²⁷He who seeks good finds goodwill, but evil comes to him who searches for it. ²⁸Whoever trusts in his riches will fall, but the righteous will thrive like a green leaf. ²⁹He who brings trouble on his family will inherit only wind, and the fool will be servant to the wise.

³⁰The fruit of the righteous is a tree of life, and he who wins souls is wise. ³¹If the righteous receive their due on earth, how much more the ungodly and the sinner!

Discipline and Knowledge

12 Whoever loves discipline loves knowledge, but he who hates correction is stupid. ²A good man obtains favor from the LORD, but the LORD condemns a crafty man. ³A man cannot be established through wickedness, but the righteous cannot be uprooted. ⁴A wife of noble character is her husband's crown, but a disgraceful wife is like decay in his bones. ⁵The plans of the righteous are just, but the advice of the wicked is deceitful. ⁶The words of the wicked lie in

يَكْتُمُهُ. ^{١٤}يَسْقُطُ الشَّعْبُ حَيْثُ تَنَعَّدِمُ الْهَدَايَةُ، وَبِكَثْرَةِ الْمُسِيرِينَ يَتَحَقَّقُ الْخَلَاصُ. ^{١٥}مَنْ يَضْمَنُ الْغَرِيبَ يَتَعَرَّضُ لِأَشَدِّ الْأَذَى، وَمَنْ يَمْنَعُ الضَّامِنِينَ بِصَفْقِ الْأَيْدِي يَطْمَئِنُّ. ^{١٦}الْمَرْأَةُ الرَّقِيقَةُ الْقَلْبِ تَحْطِي بِالْكَرَامَةِ، وَالْعَنَفَاءُ لَا يَحْصُلُونَ إِلَّا عَلَى الْغِنَى. ^{١٧}الرَّحِيمُ يُحْسِنُ إِلَى نَفْسِهِ، وَالْقَاسِي يُؤْذِي ذَاتَهُ. ^{١٨}الشَّرِيرُ يَكْسِبُ أَجْرَةً غِشْرًا زَائِلَةً، أَمَّا زَارِعُ الْبِرِّ فَلَهُ ثَوَابٌ أَكِيدُ دَائِمًا. ^{١٩}الْمُتَشَبِّثُ بِالْبِرِّ يَحْيَا، وَمَنْ يَتَّبِعِ الشَّرَّ يَمُوتُ. ^{٢٠}ذَوُو الْقُلُوبِ الْمَغْوِجَةِ رَجَسٌ لَدَى الرَّبِّ، وَيَذَوِي السَّيِّئَةِ الْمُسْتَقِيمَةِ مَرْضَاتُهُ. ^{٢١}الشَّرِيرُ لَا يَفْلِتُ حَتْمًا مِنَ الْعِقَابِ، أَمَّا ذُرِّيَّةُ الصَّادِقِينَ فَتَنْجُو. ^{٢٢}الْمَرْأَةُ الْجَمِيلَةُ الْمَجْرَدَةُ مِنَ الْحِكْمَةِ كَخَزَامَةٍ مِنْ ذَهَبٍ فِي أَنْفِ خَنْزِيرَةٍ. ^{٢٣}بَغْيَةُ الصَّادِقِينَ الْخَيْرُ فَقَطْ، أَمَّا تَوَقُّعَاتُ الشَّرِيرِ فَهِيَ فِي الْغَضَبِ.

الرجل السخي
^{٢٥}قَدْ يَسْخُو الْمَرْءُ بِمَا عِنْدَهُ فَيَزْدَادُ غِنًى وَيَبْخُلُ آخَرُ بِمَا عَلَيْهِ أَنْ يَسْخُو بِهِ فَيَفْتَقِرُ. ^{٢٦}النَّفْسُ السَّخِيَّةُ تَزْدَادُ ثَرَاءً، وَالْمُرْوِي يُرَوَّى أَيْضًا. ^{٢٧}يَلْعَنُ الشَّعْبُ مُحْتَكِرَ الْحِنَظَةِ، وَتَحُلُّ الْبَرَكَةُ عَلَى رَأْسِ مَنْ يَبِيعُهَا. ^{٢٨}مَنْ يَسْعَى فِي الْخَيْرِ يَلْتَمِسُ الرِّضَى، وَمَنْ يَنْشُدُ الشَّرَّ يُقْبِلُ إِلَيْهِ. ^{٢٩}مَنْ يَتَّكِلُ عَلَى غِنَاهُ يَسْقُطُ، أَمَّا الصَّادِقُونَ فَيَزْهَوْنَ كَأَوْرَاقِ الشَّجَرِ الْخَضِرَاءِ. ^{٣٠}مَنْ يَكْدُرُ حَيَاةَ أَهْلِ بَيْتِهِ يَرِثُ الرِّيحَ، وَيُضْحِكُ الْأَحْمَقُ خَادِمًا لِلْحَكِيمِ. ^{٣١}تَمُرُّ الصَّدِيقُ شَجَرَةً حَيَاةً، وَرَابِحُ النَّفُوسِ حَكِيمٌ. ^{٣٢}إِنْ كَانَ الصَّدِيقُ يُجَاوِزُ عَلَى الْأَرْضِ، فَكَمْ بِالْحَرِيِّ يَكُونُ جَزَاءُ الشَّرِيرِ وَالْخَاطِيءِ.

تأديبات المعرفة

١٢ مَنْ يُحِبُّ التَّأْدِيبَ يُحِبُّ الْمَعْرِفَةَ، وَمَنْ يَمْنَعُ التَّأْدِيبَ غَيِيٌّ. ^٢الصَّالِحُ يَحْظِي بِرِضَى الرَّبِّ، وَرَجُلُ الْمَكَائِدِ يَسْتَجْلِبُ قَضَاءَهُ. ^٣لَا يَثْبُتُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ، أَمَّا أَضْلُ الصَّدِيقِ فَلَا يَتَزَعَّزُعُ. ^٤الْمَرْأَةُ الْفَاضِلَةُ تَاجٌ لِرِزْوَجِهَا، أَمَّا جَالِبَةُ الْخِزْيِ فَكَخْزِرٌ فِي عِظَامِهِ. ^٥مَقَاصِدُ الصَّدِيقِ شَرِيفَةٌ، وَتَدَابِيرُ الشَّرِيرِ غَادِرَةٌ. ^٦كَلَامُ الْأَشْرَارِ يَتَرَبَّصُ لِسْفْكَ

The Fear of the LORD

²³A fool finds pleasure in evil conduct, but a man of understanding delights in wisdom. ²⁴What the wicked dreads will overtake him; what the righteous desire will be granted. ²⁵When the storm has swept by, the wicked are gone, but the righteous stand firm forever. ²⁶As vinegar to the teeth and smoke to the eyes, so is a sluggard to those who send him. ²⁷The fear of the LORD adds length to life, but the years of the wicked are cut short. ²⁸The prospect of the righteous is joy, but the hopes of the wicked come to nothing. ²⁹The way of the LORD is a refuge for the righteous, but it is the ruin of those who do evil. ³⁰The righteous will never be uprooted, but the wicked will not remain in the land. ³¹The mouth of the righteous brings forth wisdom, but a perverse tongue will be cut out. ³²The lips of the righteous know what is fitting, but the mouth of the wicked only what is perverse.

The Good and the Wicked

11 The LORD abhors dishonest scales, but accurate weights are his delight. ²When pride comes, then comes disgrace, but with humility comes wisdom. ³The integrity of the upright guides them, but the unfaithful are destroyed by their duplicity. ⁴Wealth is worthless in the day of wrath, but righteousness delivers from death. ⁵The righteousness of the blameless makes a straight way for them, but the wicked are brought down by their own wickedness. ⁶The righteousness of the upright delivers them, but the unfaithful are trapped by evil desires. ⁷When a wicked man dies, his hope perishes; all he expected from his power comes to nothing. ⁸The righteous man is rescued from trouble, and it comes on the wicked instead. ⁹With his mouth the godless destroys his neighbor, but through knowledge the righteous escape. ¹⁰When the righteous prosper, the city rejoices; when the wicked perish, there are shouts of joy. ¹¹Through the blessing of the upright a city is exalted, but by the mouth of the wicked it is destroyed.

The Trustworthy Man and the Gossip

¹²A man who lacks judgment derides his neighbor, but a man of understanding holds his tongue. ¹³A gossip betrays a confidence, but a trustworthy man

نفوى الرب تطيل العمر
أزتكاب الفاحشة عند الجاهل كاللعيب، أما حسن التصرف
فمسرّة للحكيم. ^{٢٤}ما يخشى منه الشرير يقبل إليه، وشهوة
الصادقين تمنح لهم. ^{٢٥}يتلاشى الشرير كما تتلاشى الزوينة،
أما الصديق فيخلد إلى الأبد. ^{٢٦}الكسول لمن أرسله كالخل
للإنسان أو كاللدخان للعينين. ^{٢٧}تفوى الرب تطيل أيام
الحياة، أما سنو الشرير فتقصّر. ^{٢٨}البهجة هي أمل الصديق،
ورجاء الأشرار ماله الفناء. ^{٢٩}طريق الرب هو ملاذ
للمستقيمين، ودمار لفاعلي الإثم. ^{٣٠}لا يرحح الصديق
أبدا، أما الأشرار فلا يسكنون الأرض. ^{٣١}من فم الصديق
تفيض الحكمة، واللسان المخاتل يقطع. ^{٣٢}شفنا الصديق
نتركنا ما هو حق، فتتطغان به، وفم الشرير لا يتكلم إلا
بالباطل.

الصالح والطالح

١١ الميزان المعضوش ربح لدى الرب، والمكيال
الوافي يحوز رضا. ^٢حينما تقبل الكبرياء يقبل
معها الهوان، أما الحكمة فتأتي مع المتواضعين. ^٣كمال
المستقيمين يهديهم، وأعوجاج الغادرين يدمرهم. ^٤لا يجدي
الغنى في يوم قضاء الرب، أما البر فينجي من الموت. ^٥بر
الكامل يقوم طريقه، أما الشرير فيسقط في حفرة شدة.
بر المستقيم ينجيه، والغادرون يؤخذون بفجورهم. ^٦إذا
مات الشرير يفتى رجاءه، وأمل الأئمة يبيد. ^٧الصديق
ينجو من الضيق، وفي مكانه يحل الشرير. ^٨يدمر المنافق
صاحبه بأقواله، وينجو الصديق بالمعرفة. ^٩تنهل المدينة
لفلاح الأبرار، ويشيع هتاف البهجة لدى موت الأشرار.
^{١٠}بركة المستقيمين تتعظم المدينة، وتهدم بسبب أقوال
الأشرار.

الأمين والواشي

^{١٢}من يفتقر حازه يفتقر إلى الإدراك السليم، وذو الفطنة
يقتصم بالضممت. ^{١٣}الواشي يفشي السر، والأمين لنفسه

¹⁵calling out to those who pass by, who go straight on their way. ¹⁶“Let all who are simple come in here!” she says to those who lack judgment. ¹⁷“Stolen water is sweet; food eaten in secret is delicious!” ¹⁸But little do they know that the dead are there, that her guests are in the depths of the grave.

The Riches of Wisdom

10 The proverbs of Solomon: A wise son brings joy to his father, but a foolish son grief to his mother. ²Ill-gotten treasures are of no value, but righteousness delivers from death. ³The LORD does not let the righteous go hungry but he thwarts the craving of the wicked. ⁴Lazy hands make a man poor, but diligent hands bring wealth. ⁵He who gathers crops in summer is a wise son, but he who sleeps during harvest is a disgraceful son. ⁶Blessings crown the head of the righteous, but violence overwhelms the mouth of the wicked. ⁷The memory of the righteous will be a blessing, but the name of the wicked will rot. ⁸The wise in heart accept commands, but a chattering fool comes to ruin. ⁹The man of integrity walks securely, but he who takes crooked paths will be found out. ¹⁰He who winks maliciously causes grief, and a chattering fool comes to ruin.

¹¹The mouth of the righteous is a fountain of life, but violence overwhelms the mouth of the wicked. ¹²Hatred stirs up dissension, but love covers over all wrongs. ¹³Wisdom is found on the lips of the discerning, but a rod is for the back of him who lacks judgment. ¹⁴Wise men store up knowledge, but the mouth of a fool invites ruin. ¹⁵The wealth of the rich is their fortified city, but poverty is the ruin of the poor. ¹⁶The wages of the righteous bring them life, but the income of the wicked brings them punishment. ¹⁷He who heeds discipline shows the way to life, but whoever ignores correction leads others astray. ¹⁸He who conceals his hatred has lying lips, and whoever spreads slander is a fool. ¹⁹When words are many, sin is not absent, but he who holds his tongue is wise. ²⁰The tongue of the righteous is choice silver, but the heart of the wicked is of little value. ²¹The lips of the righteous nourish many, but fools die for lack of judgment. ²²The blessing of the LORD brings wealth, and he adds no trouble to it.

¹⁵تَنَادِي الْعَابِرِينَ بِهَا، السَّالِكِينَ فِي طُرُقِهِمْ بِاسْتِقَامَةٍ قَائِلَةً: ¹⁶«كُلُّ مَنْ هُوَ جَاهِلٌ فَلْيَمْلِكْ إِلَى هُنَا». وَتَقُولُ لِكُلِّ غَيِّبٍ: ¹⁷«الْمِيَاهُ الْمَسْرُوقَةُ عَذْبَةٌ، وَالْخُبْزُ الْمَأْكُولُ خَفِيَّةٌ شَهِيٌّ». ¹⁸وَلَكِنَّهُ لَا يَدْرِي أَنَّ أَشْبَاحَ الْمَوْتَى هُنَاكَ، وَأَنَّ ضُيُوفَهَا مَطْرُوحُونَ فِي أَعْمَاقِ الْهَآوِيَةِ.

الغنى في الحكمة

هَذِهِ أُمَثَالُ سُلَيْمَانَ: الْابْنُ الْحَكِيمُ مَسْرَّةٌ لِأَبِيهِ، وَالْابْنُ الْجَاهِلُ حَسْرَةٌ لِأُمِّهِ. ^٢كُنُوزُ الْمَالِ الْحَرَامِ لَا تُجِدِّي، وَلَكِنَّ الْحَقَّ يُنَجِّي مِنَ الْمَوْتِ. ^٣لَا يُجِيعُ الرَّبُّ نَفْسَ الصَّدِيقِ، أَمَّا هَوَى الْأَشْرَارِ فَيَنْبِذُهُ. ^٤الْعَامِلُ يَبْدِ مُسْتَرْحِجَةً يَفْتَقِرُ، أَمَّا أَلِيدُ الْكَادِحَةِ فَتَغْنِي. ^٥مَنْ يَجْمَعُ فِي الصَّيْفِ مَوُونَتَهُ هُوَ ابْنٌ عَاقِلٌ، أَمَّا مَنْ يَنَامُ فِي مَوْسَمِ الْحَصَادِ فَهُوَ ابْنٌ مُخْزٍ. ^٦تَتَوَجُّ الْبَرَكَاتُ رَأْسَ الصَّدِيقِ، أَمَّا فَمُ الْأَشْرَارِ فَيَطْغَى عَلَيْهِ الظُّلْمُ. ^٧ذَكَرُ الصَّدِيقِ بَرَكَةٌ، وَأَسْمُ الْأَشْرَارِ يَغْتَرِبُ الْبَلَى. ^٨الْحَكِيمُ الْقَلْبُ يَتَقَبَّلُ الْوَصَايَا، وَالْمُتَبَجِّحُ الشَّفَتَيْنِ مَصِيرُهُ الْخَرَابُ. ^٩مَنْ يَسْلُكُ بِاسْتِقَامَةٍ يَسِيرُ مُطْمَئِنًّا، وَذُو الطَّرْقِ الْمُنْحَرِفَةِ يَفْتَضِّحُ. ^{١٠}مَنْ يَغْمِزُ بَعَيْنَهُ مَكْرًا يُولَدُ غَمًّا. وَالْمُؤَبِّخُ بِجُرْأَةٍ يَضَعُ سَلَامًا.

^{١١}فَمُ الصَّدِيقِ يَنْبُعُ بِكَلَامِ الْحَيَاةِ، أَمَّا فَمُ الشَّرِيرِ فَيَطْغَى عَلَيْهِ الظُّلْمُ. ^{١٢}الْبَغْضَاءُ تُثِيرُ الْخُصُومَاتِ، وَالْمَحَبَّةُ تَسْطُرُ جَمِيعَ الذُّنُوبِ. ^{١٣}فِي شَفَتَيِ الْعَاقِلِ تَكْمُنُ حِكْمَةٌ، أَمَّا الْعَصَا فَمِنْ نَصِيبِ ظَهْرِ الْأَخْمَقِ. ^{١٤}الْحُكَمَاءُ يَذْخَرُونَ الْمَعْرِفَةَ، أَمَّا فَمُ الْغَيِّبِ فَيَجْلِبُ الدَّمَارُ. ^{١٥}ثَرْوَةُ الْغَنِيِّ قَلْعَتُهُ الْحَصِينَةُ، وَفِي فَقْرِ الْمَسَاكِينِ هَلَاكُهُمْ. ^{١٦}عَمَلُ الصَّدِيقِ يُفْضِي إِلَى الْحَيَاةِ، وَرِنِحُ الشَّرِيرِ يُؤَدِّي إِلَى الْخَطِيئَةِ. ^{١٧}مَنْ يَغْمَلُ بِمُقْتَضَى التَّغْلِيمِ يَسِيرُ فِي دَرْبِ الْحَيَاةِ، وَمَنْ يَرْفُضُ التَّأْدِيبَ يَضِلُّ. ^{١٨}مَنْ يَضْمِرُ الْبَغْضَاءَ تَنْطِقُ شَفَتَاهُ بِالْكَذِبِ، وَمَنْ جَاهَرَ بِالْمَذَمَّةِ فَهُوَ أَخْمَقُ. ^{١٩}فِي كَثْرَةِ الْكَلَامِ زَلَّاتُ لِسَانٍ، وَمَنْ يَضْبِطُ شَفَتَيْهِ فَهُوَ عَاقِلٌ. ^{٢٠}كَلَامُ الصَّدِيقِ كَالْفِضَّةِ الْمُصَفَّاءِ، وَقَلْبُ الشَّرِيرِ يَخْلُو مِنْ كُلِّ قِيمَةٍ. ^{٢١}كَلَامُ الصَّدِيقِ يُفِيدُ كَثِيرِينَ، أَمَّا الْحَقْمَى فَيَمُوتُونَ مِنْ سُوءِ الْفَهْمِ. ^{٢٢}فِي بَرَكَةِ الرَّبِّ غِنًى لَا تُضِيفُ إِلَيْهَا الْمَشَقَّةُ تَعَبًا.

and fixed securely the fountains of the deep,²⁹ when he gave the sea its boundary so the waters would not overstep his command, and when he marked out the foundations of the earth.³⁰ Then I was the craftsman at his side. I was filled with delight day after day, rejoicing always in his presence,³¹ rejoicing in his whole world and delighting in mankind.

A Call to Wisdom

³²“Now then, my sons, listen to me; blessed are those who keep my ways. ³³Listen to my instruction and be wise; do not ignore it. ³⁴Blessed is the man who listens to me, watching daily at my doors, waiting at my doorway. ³⁵For whoever finds me finds life and receives favor from the LORD. ³⁶But whoever fails to find me harms himself; all who hate me love death.”

A Comparison Between Wisdom and Folly

9 Wisdom has built her house; she has hewn out its seven pillars. ²She has prepared her meat and mixed her wine; she has also set her table. ³She has sent out her maids, and she calls from the highest point of the city. ⁴“Let all who are simple come in here!” she says to those who lack judgment. ⁵“Come, eat my food and drink the wine I have mixed. ⁶Leave your simple ways and you will live; walk in the way of understanding.

Correcting a Mocker

⁷“Whoever corrects a mocker invites insult; whoever rebukes a wicked man incurs abuse. ⁸Do not rebuke a mocker or he will hate you; rebuke a wise man and he will love you. ⁹Instruct a wise man and he will be wiser still; teach a righteous man and he will add to his learning.

¹⁰“The fear of the LORD is the beginning of wisdom, and knowledge of the Holy One is understanding. ¹¹For through me your days will be many, and years will be added to your life. ¹²If you are wise, your wisdom will reward you; if you are a mocker, you alone will suffer.”

The Folly Woman

¹³The woman Folly is loud; she is undisciplined and without knowledge. ¹⁴She sits at the door of her house, on a seat at the highest point of the city,

فِي الْعَلَاءِ، وَرَشَّحَ يَنْابِيعَ اللَّجَجِ. ^{٢٩}عِنْدَمَا قَرَّرَ لِلْبَحْرِ تَحْوِماً لَا تَتَجَاوَزَهَا مِيَاهُهُ مُتَعَدِّيةً عَلَى أَمْرِ الرَّبِّ، وَحِينَ رَسَمَ أَسَسَ الْأَرْضِ، كُنْتُ عِنْدَهُ صَانِعاً مُبْدِعاً، وَكُنْتُ كُلَّ يَوْمٍ لِلذِّنِّ، أَمِيزُ بِهِجَةً دَائِماً أَمَامَهُ. ^{٣١}مُغْتَبِطَةً بِعَالَمِهِ الْمَسْكُونِ، وَنَسْرَاتِي مَعَ بَنِي آدَمَ.

دعوة الحكمة
^{٣٢}وَالآنَ أَصْغُوا إِلَيَّ أَيُّهَا الْإِبْنَاءُ، إِذْ طُوبَى لِمَنْ يُمَارِسُونَ طُرُقِي. ^{٣٣}اسْتَمِعُوا إِلَى إِرْشَادِي، وَكُونُوا حُكَمَاءَ وَلَا تَتَجَاهَلُوا. ^{٣٤}طُوبَى لِلْإِنْسَانِ الَّذِي يَسْتَمِعُ إِلَيَّ، الْحَرِصِ عَلَى السَّهَرِ عِنْدَ أَبْوَابِي، حَارِساً قَوَائِمَ مَصَارِعِي، ^{٣٥}لِأَنَّ مَنْ يَجِدُنِي يَجِدُ حَيَاةً، وَيَكُونُ عَلَى مَرْضَاةِ الرَّبِّ. ^{٣٦}وَمَنْ يَضِلُّ عَنِّي يُؤْذِي نَفْسَهُ، وَمَنْ يُبْغِضُنِي يُحِبُّ الْمَوْتَ.

مقارنة بين الحكمة والحماسة
٩ الْحِكْمَةُ شَيَّدَتْ بَيْتَهَا، وَتَحَتَّ أَعْمِدَتُهَا السَّبْعَةُ. ^٢ذَبَّاحَتُهَا، وَمَزَّجَتْ خَمْرَهَا، وَأَعَدَّتْ مَادِبَتَهَا. ^٣أَرْسَلَتْ جَوَارِيهَا لِإِنْدَادِينَ مِنْ أَعْلَى مَشَارِفِ الْمَدِينَةِ قَائِلَاتٍ: ^٤“كُلُّ مَنْ هُوَ سَادِجٌ فَلْيَجْمَلْ إِلَى هُنَا”. وَتَدْعُو كُلُّ غَيْيٍ قَائِلَةً: ^٥“تَعَالَوْا كُلُّوا مِنْ خُبْزِي وَاشْرَبُوا مِنْ الْخَمْرِ الَّتِي مَزَّجْتُ. ^٦أَنْبِذُوا الْجَهَالََةَ فَتَحْنُوا، وَأَسْلُكُوا سَبِيلَ الْفَهْمِ”.

عشبة تقويم الساخر
مَنْ يَسْعَ لِتَقْوِيمِ السَّاحِرِ يَلْحَقُهُ الْهَوَانُ، وَمَنْ يُوبِّخِ الشَّرِيرَ يَغْدِبُهُ غَيْبُهُ. ^٨لَا تَقْرَعِ السَّاحِرَ لِنَلَا يُبْغِضَكَ، وَوَبِّخِ الْحَكِيمَ فَيُجِبَكَ. أَسَدِ الْإِرْشَادِ إِلَى الْحَكِيمِ فَيُضْحِي أَوْفَرَ حِكْمَةً، عِلْمُ الصَّدِيقِ فَيَزِدُّ مَعْرِفَةً. ^{١١}أَوَّلُ الْحِكْمَةِ تَقْوَى الرَّبِّ، وَمَعْرِفَةُ الْقُدُّوسِ غَيْنُ الْفِطْنَةِ. ^{١٢}إِذَا بِي تَكَثَّرَ أَيَّامُكَ، وَتَطُولُ سِنُو حَيَاتِكَ. ^{١٣}إِنْ كُنْتَ حَكِيماً فَلِنَفْسِكَ، وَإِنْ كُنْتَ سَاحِراً فَآتَتْ الْجَنَابِي عَلَى ذَاتِكَ.

المرأة الجاهلة
^{١٣}الْمَرْأَةُ الْجَاهِلَةُ صَخَابَةٌ حَمَقَاءُ، مُجْرَدَةٌ مِنْ كُلِّ مَعْرِفَةٍ. ^{١٤}تَجْلِسُ عِنْدَ بَابِ بَيْتِهَا، عَلَى مَقْعَدٍ فِي أَعْلَى مَشَارِفِ الْمَدِينَةِ،

Wisdom's Call

8 Does not understanding raise her voice? ²On the heights along the way, where the paths meet, she takes her stand; ³beside the gates leading into the city, at the entrances, she cries aloud: ⁴“To you, O men, I call out; I raise my voice to all mankind.

⁵“You who are simple, gain prudence; you who are foolish, gain understanding. ⁶Listen, for I have worthy things to say; I open my lips to speak what is right. ⁷My mouth speaks what is true, for my lips detest wickedness. ⁸All the words of my mouth are just; none of them is crooked or perverse. ⁹To the discerning all of them are right; they are faultless to those who have knowledge. ¹⁰Choose my instruction instead of silver, knowledge rather than choice gold, ¹¹for wisdom is more precious than rubies, and nothing you desire can compare with her.

The Power of Wisdom

¹²“I, wisdom, dwell together with prudence; I possess knowledge and discretion. ¹³To fear the LORD is to hate evil; I hate pride and arrogance, evil behavior and perverse speech. ¹⁴Counsel and sound judgment are mine; I have understanding and power. ¹⁵By me kings reign and rulers make laws that are just; ¹⁶by me princes govern, and all nobles who rule on earth. ¹⁷I love those who love me, and those who seek me find me. ¹⁸With me are riches and honor, enduring wealth and prosperity. ¹⁹My fruit is better than fine gold; what I yield surpasses choice silver. ²⁰I walk in the way of righteousness, along the paths of justice, ²¹bestowing wealth on those who love me and making their treasures full.

Wisdom Is Eternal

²²“The LORD brought me forth as the first of his works, before his deeds of old; ²³I was appointed from eternity, from the beginning, before the world began. ²⁴When there were no oceans, I was given birth, when there were no springs abounding with water; ²⁵before the mountains were settled in place, before the hills, I was given birth, ²⁶before he made the earth or its fields or any of the dust of the world. ²⁷I was there when he set the heavens in place, when he marked out the horizon on the face of the deep, ²⁸when he established the clouds above

نداء الحكمة

٨ أَلَا تُنَادِي الْحِكْمَةُ؟ أَلَا يَرْتَفِعُ صَوْتُ الْفِطْنَةِ هَاهُنَا؟
أَلَيْسَ تَقِفُ عَلَى الْمُرْتَفَعَاتِ، فِي مُحَاذَةِ الطَّرِيقِ، وَعِنْدَ
مُلْتَقَى السَّوَارِعِ. إِلَى جُورِ أَبْوَابِ الْمَدِينَةِ وَفِي مَدْخَلِ الثَّغْرِ،
تَنْصَبُ مُجَاهِرَةً قَائِلَةً: إِيَّاكُمْ أَذْغُو أَهْلِهَا النَّاسُ وَأَرْفَعُ صَوْتِي
بِالنِّدَاءِ إِلَى كُلِّ بَنِي الْبَشَرِ. أَهْلِهَا الْحَمَقَى، تَعَلَّمُوا الْفِطْنَةَ،
وَأَهْلِهَا الْأَغْبِيَاءُ اكْتَسِبُوا فَهْمًا. أَنْصِتُوا لِأَنْبِي سَأَنْطِقُ بِأَقْوَالٍ
أَثِيرَةٍ، وَأَفْتَحُ شَفَتَيَّ بِكَلَامٍ قَوِيمٍ. لِأَنَّ فَمِي يَتَكَلَّمُ بِالصُّدُقِ،
وَشَفَتَيَّ تُمَقِّتَانِ الْإِثْمَ. كُلُّ أَقْوَالِ فَمِي عَادِلَةٌ خَالِيَةٌ مِنْ كُلِّ
الْتِيَاءِ وَأَعْوِجَاجٍ. قَوِيمَةٌ لَدَى الْفَهِيمِ، وَمُسْتَقِيمَةٌ لِلَّذِينَ أَدْرَكُوا
الْمَعْرِفَةَ. أَخْتَرُ إِرْشَادِي عَوْضَ الْفِضَّةِ، وَالْمَعْرِفَةَ بَدَلَ
الذَّهَبِ الْخَالِصِ. لِأَنَّ الْحِكْمَةَ أَفْضَلُ مِنَ اللَّالِيَةِ، وَكُلُّ
مُسْتَهْيَاتِكَ لَا تُعَادِلُهَا.

قوة الحكمة

١٢ أَنَا الْحِكْمَةُ أَسْكُنُ التَّعْقُلَ، وَأَمْلِكُ الْمَعْرِفَةَ وَالتَّدْبِيرَ. ^{١٣}خَافَةُ
الرَّبِّ كَرَاهَةُ الشَّرِّ. أَنَا قَدْ أَبْغَضْتُ الْكِبْرِيَاءَ وَالْعَطْرَسَةَ
وَطَرِيقَ السُّوءِ وَقَمَّ الْمَكْرِ. ^{١٤}لِيَ الْمَشُورَةُ وَالرَّأْيُ الصَّائِبُ، لِيَ
الْفِطْنَةُ وَالْقُوَّةُ. ^{١٥}بِمَعُونَتِي يَحْكُمُ الْمُلُوكُ، وَيَشْتَرِعُ الْحُكَّامُ مَا
هُوَ عَدْلٌ. ^{١٦}بِمَعُونَتِي يَسُودُ الرُّؤَسَاءُ وَالْعُظَمَاءُ وَكُلُّ قُضَاةِ
الْأَرْضِ. ^{١٧}أَحِبُّ مَنْ يُحِبُّونِي، وَمَنْ يَجِدُ فِي الْبَحْثِ عَنِّي يَجْزُ
عَلَيَّ. ^{١٨}لَدَيَّ الثَّرَاءُ وَالْمَجْدُ وَالْغِنَى الدَّائِمُ وَالصَّلَاحُ. ^{١٩}تَمْرِي
أَفْضَلُ مِنَ الذَّهَبِ الْخَالِصِ، وَغَلَّتِي خَيْرٌ مِنَ الْفِضَّةِ الْمُتَقَفَاةِ.
^{٢٠}أَمْشِي فِي طَرِيقِ الْبِرِّ، وَفِي سَبِيلِ الْعَدْلِ أَسِيرُ. ^{٢١}لَكِنِّي أَوْرَثْتُ
مُحِبِّي غِنًى، وَأَمْلَأُ خَزَائِنَهُمْ كُنُوزًا.

أبدية الحكمة

٢٢ أَقْتَنَانِي الرَّبُّ مُنْذُ بَدْءِ خَلْقِهِ، مِنْ قَبْلِ الشَّرُوعِ فِي أَعْمَالِهِ
الْقَدِيمَةِ. ^{٢٣}مُنْذُ الْأَزَلِ أَنَا هُوَ، مُنْذُ الْبَدْءِ قَبْلَ أَنْ تُوْجَدَ
الْأَرْضُ. ^{٢٤}وُلِدْتُ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَتَكَوَّنَ اللَّجَجُ وَالْيَتَابِيعُ الْغَزِيرَةُ
الْمِيَاهِ. ^{٢٥}وُلِدْتُ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقَرَّرَ الْجِبَالُ وَالْتَّلَالُ. ^{٢٦}إِذْ
لَمْ يَكُنْ قَدْ خُلِقَ الْأَرْضُ بَعْدُ، وَلَا الْبَرَارِي وَلَا بَدَايَةُ أَثَرِ
الْمَسْكُونَةِ. ^{٢٧}وَعِنْدَمَا ثَبَّتَ الرَّبُّ السَّمَاءَ، وَحِينَ رَسَمَ دَائِرَةَ
الْأَفُقِ حَوْلَ وَجْهِ الْعَمْرِ، كُنْتُ هُنَاكَ. ^{٢٨}عِنْدَمَا ثَبَّتَ السَّحْبَ

Warning Against the Adulteress

7 My son, keep my words and store up my commands within you. ²Keep my commands and you will live; guard my teachings as the apple of your eye. ³Bind them on your fingers; write them on the tablet of your heart. ⁴Say to wisdom, "You are my sister," and call understanding your kinsman; ⁵they will keep you from the adulteress, from the wayward wife with her seductive words.

The Foolish Youth and the Adulteress

⁶At the window of my house I looked out through the lattice. ⁷I saw among the simple, I noticed among the young men, a youth who lacked judgment. ⁸He was going down the street near her corner, walking along in the direction of her house ⁹at twilight, as the day was fading, as the dark of night set in. ¹⁰Then out came a woman to meet him, dressed like a prostitute and with crafty intent. ¹¹(She is loud and defiant, her feet never stay at home; ¹²now in the street, now in the squares, at every corner she lurks.) ¹³She took hold of him and kissed him and with a brazen face she said: ¹⁴"I have fellowship offerings at home; today I fulfilled my vows. ¹⁵So I came out to meet you; I looked for you and have found you! ¹⁶I have covered my bed with colored linens from Egypt. ¹⁷I have perfumed my bed with myrrh, aloes and cinnamon. ¹⁸Come, let's drink deep of love till morning; let's enjoy ourselves with love! ¹⁹My husband is not at home; he has gone on a long journey. ²⁰He took his purse filled with money and will not be home till full moon." ²¹With persuasive words she led him astray; she seduced him with her smooth talk. ²²All at once he followed her like an ox going to the slaughter, like a deer stepping into a noose. ²³till an arrow pierces his liver, like a bird darting into a snare, little knowing it will cost him his life.

²⁴Now then, my sons, listen to me; pay attention to what I say. ²⁵Do not let your heart turn to her ways or stray into her paths.

²⁶Many are the victims she has brought down; her slain are a mighty throng. ²⁷Her house is a highway to the grave, leading down to the chambers of death.

تحذير من إغواء الزانية

٧ يَا ابْنِي أَحْفَظْ أَقْوَالِي وَأَذْخَرْ وَصَايَايَ مَعَكَ. أَطْعِ
وَصَايَايَ فَتَحْيَا، وَصُنْ شَرِيعَتِي كَحَدَقَةِ عَيْنِكَ.
أَغْصِنِهَا عَلَى أَصَابِعِكَ، وَاكْتُبِهَا عَلَى صَفَحَاتِ قَلْبِكَ. قُلْ
لِلْحِكْمَةِ: أَنْتِ أُخْتِي، وَلِلْفِطْنَةِ: أَنْتِ قَرِيبَتِي. فَهُمَا
يَحْفَظَانِكَ مِنَ الْمَرْأَةِ الْعَاهِرَةِ، وَالزَّوْجَةِ الْفَاسِقَةِ الَّتِي تَمْلُقُ
بِكَلَامِهَا.

الابن الغبي والزانية

لَبَّائِي أَشْرَفْتُ مِنْ كُوَّةِ بَيْتِي، وَأُطْلَلْتُ مِنْ خِلَالِ نَافِذَتِي،
فَنَظَّهَدْتُ بَيْنَ الْبَنِينَ الْحَمَقَى شَابًا مُجَرِّدًا مِنَ الْفَهْمِ، يَجْتَازُ
الطَّرِيقَ صَوْبَ الْمُنْعَطَفِ، بِاتِّجَاهِ الشَّارِعِ الْمَفْضِي إِلَى بَيْتِهَا.
عِنْدَ الْغَسَقِ فِي الْمَسَاءِ تَحْتَ جُنْحِ اللَّيْلِ وَالظُّلْمَةِ. فَإِذَا
بِمَرْأَةٍ تَسْتَقْبِلُهُ فِي زِيٍّ زَانِيَةٍ وَقَلْبٍ مُخَادِعٍ. صَحَابَةٌ وَجَائِعَةٌ
لَا تَسْتَقِيرُ قَدَمَاهَا فِي بَيْتِهَا. تَرَاهَا تَارَةً فِي الْخَارِجِ، وَطَوْرًا
فِي سَاحَاتِ الْأَسْوَاقِ، تَكْمُنُ عِنْدَ كُلِّ مُنْعَطَفٍ. فَأَمْسَكَتُهُ
وَبَلَّلْتُه وَقَالَتْ لَهُ بِوَجْهِ وَقِحٍ: «كَانَ عَلَيَّ أَنْ أَقْدِمَ ذَبَائِحَ
سَلامٍ، فَأَوْفَيْتُ الْيَوْمَ نُدُورِي.» وَقَدْ خَرَجْتُ لِاسْتِقْبَالِكَ، بَعْدَ
أَنْ بَحْتُ بِشَوْقٍ عَنْكَ حَتَّى وَجَدْتُكَ. أَقْدَ فَرَشْتُ سَرِيرِي
بِأَغْطِيَةٍ كَثَائِفَةٍ مُوشَّاةٍ مِنْ مِصْرَ، وَعَظَّرْتُ فِرَاشِي بِطِيبِ
الْمُرِّ وَالْقِرْفَةِ. فَتَعَالِ لِتَرْتَوِيَ مِنْ الْحُبِّ حَتَّى الصَّبَاحِ،
وَتَسَلِّذَ بِمَتَاعِ الْغَرَامِ. فَإِنَّ زَوْجِي لَيْسَ فِي الْبَيْتِ، قَدْ
مَضَى فِي رِحْلَةٍ بَعِيدَةٍ. وَأَخَذَ مَعَهُ صُرَّةَ مَكْتَنَزَةٍ بِالْمَالِ،
وَلَنْ يَبُودَ إِلَّا عِنْدَ اكْتِمَالِ الْبَدْرِ. فَأَغْوَيْتُهُ بِكَثْرَةِ أَقَائِنِ
كَلَامِهَا، وَرَزَحْتُهُ بِتَمْلُقِ شَفَتَيْهَا. فَمَضَى عَلَى التَّوَّ فِي إِثْرِهَا،
كَثُورَ مَسُوقٍ إِلَى الذَّبْحِ، أَوْ أَهْلٍ وَقَعَ فِي فَخٍّ. إِلَى أَنْ يَنْفُذَ
سَهْمُ فِي كَبِدِهِ، وَيَكُونُ كَعُضْفُورٍ مُنْدَفِعٍ إِلَى شَرَكٍ، لَا يَذَرِي
أَنَّهُ قَدْ نُصِبَ لِلْقَضَاءِ عَلَيْهِ.

«وَالآنَ أَصْعُوا إِلَيَّ أَهْلُهَا الْأَبْنَاءُ، وَأَرْهِفُوا إِذَا نَكَمْتُمْ إِلَى أَقْوَالِ
فِيمِي، لَا تَجْنَحْ قُلُوبُكُمْ نَحْوَ طَرِيقِهَا، وَلَا تَحُومُوا فِي دُرُوبِهَا.
لَمَّا أَكْثَرَ الَّذِينَ طَرَحَتْهُمْ مُثَخِّنِينَ بِالْجِرَاحِ، وَجَمِيعُ
صَرَغَاهَا أَقْوِيَاءُ. إِنَّ بَيْتَهَا هُوَ طَرِيقُ الْهَالِيَةِ الْمُوْدِي إِلَى
مَخَادِعِ الْمَوْتِ.»

Warning Against the Slanderer

¹²A scoundrel and villain, who goes about with a corrupt mouth, ¹³who winks with his eye, signals with his feet and motions with his fingers, ¹⁴who plots evil with deceit in his heart—he always stirs up dissension. ¹⁵Therefore disaster will overtake him in an instant; he will suddenly be destroyed—without remedy.

Warning Against Seven Sins

¹⁶There are six things the LORD hates, seven that are detestable to him: ¹⁷haughty eyes, a lying tongue, hands that shed innocent blood, ¹⁸a heart that devises wicked schemes, feet that are quick to rush into evil, ¹⁹a false witness who pours out lies and a man who stirs up dissension among brothers.

Warning Against Adultery

²⁰My son, keep your father's commands and do not forsake your mother's teaching. ²¹Bind them upon your heart forever; fasten them around your neck. ²²When you walk, they will guide you; when you sleep, they will watch over you; when you awake, they will speak to you. ²³For these commands are a lamp, this teaching is a light, and the corrections of discipline are the way to life, ²⁴keeping you from the immoral woman, from the smooth tongue of the wayward wife. ²⁵Do not lust in your heart after her beauty or let her captivate you with her eyes, ²⁶for the prostitute reduces you to a loaf of bread, and the adulteress preys upon your very life. ²⁷Can a man scoop fire into his lap without his clothes being burned? ²⁸Can a man walk on hot coals without his feet being scorched? ²⁹So is he who sleeps with another man's wife; no one who touches her will go unpunished.

³⁰Men do not despise a thief if he steals to satisfy his hunger when he is starving. ³¹Yet if he is caught, he must pay sevenfold, though it costs him all the wealth of his house. ³²But a man who commits adultery lacks judgment; whoever does so destroys himself. ³³Blows and disgrace are his lot, and his shame will never be wiped away; ³⁴for jealousy arouses a husband's fury, and he will show no mercy when he takes revenge. ³⁵He will not accept any compensation; he will refuse the bribe, however great it is.

تحذير من النمام الأثيم
^{١٢}الرَّجُلُ الْمُغْتَابُ، الرَّجُلُ الْأَثِيمُ هُوَ مَنْ يَسْعَى بِبَمِيمَةِ أَلْفَمِ
 الْكَاذِبَةِ، ^{١٣}وَيَغْمِزُ بِعَيْنَيْهِ، وَيُشِيرُ بِرِجْلَيْهِ، وَيَكْشِفُ عَنْ نَوَائِهِ
 بِحَرَكَاتِ أَصَابِعِهِ. ^{١٤}يَخْتَرِعُ الشَّرَّ بِقَلْبِ مُخَادِعٍ، وَيُثِيرُ الْخُصُومَاتِ
 دَائِمًا. ^{١٥}لِذَلِكَ تَغْشَاهُ أَلْبَلَايَا فَجَاءَةً، وَفِي لَحْظَةٍ يَتَحَطَّمُ
 وَيَسْتَعْصِي شِفَاؤُهُ.

تحذير من خطايا سبع
^{١٦}سِتَّةُ أُمُورٍ يَمَقُّتُهَا الرَّبُّ، وَسَبْعَةٌ مَكْرُوهَةٌ لَدَيْهِ: ^{١٧}عَيْنَانِ
 مُتَعَجَّرَتَانِ، وَلِسَانٌ كَاذِبٌ، وَيَدَانِ تَسْفِكَانِ دَمًا بَرِيئًا. ^{١٨}وَقَلْبٌ
 يَتَأَمَّرُ بِالشَّرِّ، وَقَدَمَانِ تُسْرِعَانِ بِصَاحِبَيْهِمَا لِازْتِكَابِ الْإِثْمِ،
^{١٩}وَشَاهِدٌ زُورٍ يَنْفُثُ كَذِبًا، وَرَجُلٌ يَزْرَعُ خُصُومَاتِ بَيْنِ
 الْإِخْوَةِ.

تحذير من الزنى
^{٢٠}يَا ابْنِي أَحْفَظْ وَصَايَا أَبِيكَ وَلَا تَتَجَاهَلَ شَرِيعَةَ أُمِّكَ.
^{٢١}أَغْقِدْهَا دَائِمًا عَلَى قَلْبِكَ، وَتَقَلَّدْ بِهَا فِي عُنُقِكَ، ^{٢٢}فَتَهْدِيكَ
 كُلَّمَا مَشَيْتَ، وَتَرْعَاكَ كُلَّمَا نِمْتَ، وَتُنَاجِيكَ عِنْدَمَا
 تَسْتَيْقِظُ. ^{٢٣}فَالْوَصِيَّةُ مِصْبَاحٌ وَالشَّرِيعَةُ نُورٌ، وَالتَّوْبِيخُ فِي
 سَبِيلِ التَّادِيْبِ هُوَ طَرِيقُ حَيَاةٍ. ^{٢٤}لَكِنِ تَقِيكَ مِنَ الْمَرْأَةِ
 الشَّرِيرَةِ وَمِنْ لِسَانِ الْعَاهِرَةِ الْمَغْسُولِ. ^{٢٥}لَا تَشْتَهَ جَمَالَهَا
 فِي قَلْبِكَ وَلَا تَأْسِرْ لُبَّكَ بِأَهْدَابِهَا. ^{٢٦}لِأَنَّهُ يَسَبِّبُ الْمَرْأَةُ
 الْعَاهِرَةَ يَفْتَقِرُ الْإِنْسَانُ إِلَى رَغِيفِ خُبْزٍ، وَالزَّانِيَةُ الْمُتَزَوِّجَةُ
 تَقْتَبِصُ بِأَشْرَاكِهَا النَّفْسَ الْكَرِيمَةَ. ^{٢٧}أَيُمْكِنُ لِلْمَرْءِ أَنْ يَضَعَ
 نَارًا فِي حِضْنِهِ وَلَا تَحْتَرِقَ ثِيَابُهُ؟ ^{٢٨}أَوْ أَنْ يَمْشِيَ عَلَى جَمْرِ
 وَلَا تَكْتَوِي قَدَمَاهُ؟ ^{٢٩}هَذَا مَا يُصِيبُ كُلَّ مَنْ يَزْنِي بِأَمْرَأَةٍ
 غَيْرِهِ، حَتَّمًا يَحُلُّ بِهِ الْعِقَابُ. ^{٣٠}وَمَعَ أَنَّ النَّاسَ قَدْ لَا تَحْتَقِرُ
 لِصًّا إِذَا سَرَقَ لِيشبع بطنه وهو جائع، ^{٣١}لَكِنْ إِذَا قُبِضَ
 عَلَيْهِ مُتَلَبِّسًا بِالْجَرِيمَةِ يُعَوِّضُ سَبْعَةَ أَضْعَافٍ، حَتَّى وَلَوْ
 كَلَّفَهُ ذَلِكَ كُلَّ مَا يَفْتَنِيهِ. ^{٣٢}أَمَّا الزَّانِي فَيَفْتَقِرُ إِلَى
 الْإِذْرَاكِ السَّلِيمِ، وَكُلُّ مَنْ يَزْتَكِبُ الزَّانِي يُدْمِرُ نَفْسَهُ، ^{٣٣}إِذْ
 يَتَعَرَّضُ لِلضَّرْبِ وَالْهَوَانِ، وَعَارُهُ لَا يُمَحَى أَبَدًا. ^{٣٤}لِأَنَّ
 الْغَيْرَةَ تَفْجَرُ غَضَبَ الرَّجُلِ فَلَا يَرْحَمُ عِنْدَمَا يُقَدِّمُ عَلَى
 الْإِنْتِقَامِ. ^{٣٥}لَا يَقْبَلُ الْفِدْيَةَ، وَيَأْبَى الْأَسْرِضَاءُ مَهْمَا أَكْثَرَتْ
 الرِّشْوَةُ.

¹³I would not obey my teachers or listen to my instructors. ¹⁴I have come to the brink of utter ruin in the midst of the whole assembly."

التَّالِيَيْنِ، وَاسْتَحَفْتُ قَلْبِي بِالتَّوْبِيخِ، ^{١٣} فَلَمْ أَضِغْ إِلَى تَوْجِيهِ مُرْشِدِي، وَلَا اسْتَمَعْتُ إِلَى مُعَلِّمِي. ^{١٤} حَتَّى كِدْتُ أَتْلَفُ فِي وَسْطِ الْجُمُهورِ وَالْجَمَاعَةِ.

The Marriage Commitment

¹⁵Drink water from your own cistern, running water from your own well. ¹⁶Should your springs overflow in the streets, your streams of water in the public squares?

¹⁷Let them be yours alone, never to be shared with strangers.

¹⁸May your fountain be blessed, and may you rejoice in the wife of your youth. ¹⁹A loving doe, a graceful deer—may her breasts satisfy you always, may you ever be captivated by her love. ²⁰Why be captivated, my son, by an adulteress? Why embrace the bosom of another man's wife? ²¹For a man's ways are in full view of the LORD, and he examines all his paths. ²²The evil deeds of a wicked man ensnare him; the cords of his sin hold him fast. ²³He will die for lack of discipline, led astray by his own great folly.

مِسرَاتِ الزَّوْجِ وَمَسْئُولِيَّاتِهِ
^{١٥} اشْرَبْ مَاءَ مَنْ جُجْكَ، وَمِيَاهَا جَارِيَةً مِنْ بَيْتِكَ. ^{١٦} أَلَيْسَ بِي عَلَى تَبَاعِيكَ أَنْ تَقِيضَ إِلَى الْخَارِجِ كَأَنْهَارِ مِيَاءٍ فِي الشُّوَارِعِ؟ ^{١٧} أَلَيْسَ أَوْلَادُكَ لَكَ وَحْدَكَ، لَا نَصِيبَ لِلْغُرَبَاءِ مَعَكَ فِيهِمْ. ^{١٨} أَلَيْسَ يَنْبُوعُ عَفْنِكَ مُبَارَكًا، وَأَغْطِيطُ بِأَمْرَأَةٍ شَبَابِكَ، ^{١٩} فَتَكُونَ كَالظِّلِّينِ الْمَحْبُوبَةِ وَالْوَعْلَةِ الْبَهِيَّةِ، فَتَرْتَوِي مِنْ فَيْضِ فَيْضَتِهَا، وَتَنْظُرُ دَائِمًا أَسِيرَ حُبِّهَا. ^{٢٠} لِمَذَا تُولَعُ يَا ابْنِي بِالْمَرْأَةِ الْغَاهِرَةِ أَوْ تَخْتَضِنُ الْغَرِيبَةَ؟ ^{٢١} فَإِنَّ تَصَرُّفَاتِ الْإِنْسَانِ مَكْشُوفَةٌ أَمَامَ عَيْنِي الرَّبِّ، وَهُوَ يُبْصِرُ جَمِيعَ طُرُقِهِ. ^{٢٢} أَتَأْتِمُ الْمُنَافِقَ تَتَصَيَّدُهُ، وَتَعْلُقُ بِجِبَالِ خَطِيئَتِهِ. ^{٢٣} يَمُوتُ أَفْتِقَارًا إِلَى التَّالِيَيْنِ، وَيَحْمُقُهُ يَنْشُرْدُ.

Warnings Against Folly

6 My son, if you have put up security for your neighbor, if you have struck hands in pledge for another, ²if you have been trapped by what you said, ensnared by the words of your mouth, ³then do this, my son, to free yourself, since you have fallen into your neighbor's hands: Go and humble yourself; press your plea with your neighbor! ⁴Allow no sleep to your eyes, no slumber to your eyelids. ⁵Free yourself, like a gazelle from the hand of the hunter, like a bird from the snare of the fowler.

تَحْذِيرٌ مِنَ الْكَسْلِ وَالذَّيْنِ
يَا ابْنِي إِنْ صَمِئْتَ أَحَدًا، وَإِنْ أَخَذْتَ عَلَى نَفْسِكَ عَهْدًا لِلْغَرِيبِ، إِنْ وَقَعْتَ فِي فَخٍّ أَقْوَالِ فَمِكَ، وَعَلِقْتَ بِكَلَامِ شَفَتِكَ، ^٢ فَافْعَلْ هَذَا يَا ابْنِي وَتَجَّ نَفْسُكَ، لِأَنَّكَ أَصْبَحْتَ تَحْتَ رَحْمَةِ صَاحِبِكَ، أَذْهَبَ تَذَلُّلٌ إِلَيْهِ، وَأَلِجْ عَلَيْهِ. لَا يَغْلِبُ عَلَيْكَ النَّوْمُ، وَلَا عَلَى أَجْفَانِكَ النَّعَاسُ، ^٣ تَجَّ نَفْسُكَ كَالظِّلِّينِ مِنْ يَدِ الصَّيَّادِ أَوْ كَالْعُصْفُورِ مِنْ قَبْضَةِ الْقَنَاصِ.

The Example of the Ant

⁶Go to the ant, you sluggard; consider its ways and be wise! ⁷It has no commander, no overseer or ruler, ⁸yet it stores its provisions in summer and gathers its food at harvest.

⁹How long will you lie there, you sluggard? When will you get up from your sleep?

¹⁰A little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to rest—¹¹and poverty will come on you like a bandit and scarcity like an armed man.

مِثْلُ النَّمْلَةِ
انْقُبْ إِلَى النَّمْلَةِ أَتَيْهَا الْكَسُولُ، تَمَعَّنَ فِي طَرُقِهَا وَكُنْ حَكِيمًا، ^٧ فَمَعَ أَنَّهَا مِنْ غَيْرِ قَائِدٍ أَوْ مُدَبِّرٍ أَوْ حَاكِمٍ، ^٨ إِلَّا أَنَّهَا تَخْزِنُ طَعَامَهَا فِي الصَّيْفِ، وَتَجْمَعُ مَوْزَنَتَهَا فِي مَوْسِمِ الْحَصَادِ. ^٩ إِلَى مَتَى تَنْظُرُ رَاقِدًا أَتَيْهَا الْكَسُولُ؟ مَتَى تَهْبُ مِنْ نَوْمِكَ؟ ^{١٠} فَإِنَّ بَغْضَ النَّوْمِ، ثُمَّ بَغْضَ الرِّقَادِ، وَطَيَّ الْيَدَيْنِ لِلْهَجُوعِ، ^{١١} تَجْعَلُ الْفَقْرَ يُقْبِلُ عَلَيْكَ كَقَاطِعِ طَرِيقٍ، وَالْفَقَاةُ كَغَازٍ مُسْلِحٍ.

¹³Hold on to instruction, do not let it go; guard it well, for it is your life. ¹⁴Do not set foot on the path of the wicked or walk in the way of evil men. ¹⁵Avoid it, do not travel on it; turn from it and go on your way. ¹⁶For they cannot sleep till they do evil; they are robbed of slumber till they make someone fall. ¹⁷They eat the bread of wickedness and drink the wine of violence. ¹⁸The path of the righteous is like the first gleam of dawn, shining ever brighter till the full light of day. ¹⁹But the way of the wicked is like deep darkness; they do not know what makes them stumble.

Words for the Son

²⁰My son, pay attention to what I say; listen closely to my words. ²¹Do not let them out of your sight, keep them within your heart; ²²for they are life to those who find them and health to a man's whole body. ²³Above all else, guard your heart, for it is the wellspring of life. ²⁴Put away perversity from your mouth; keep corrupt talk far from your lips. ²⁵Let your eyes look straight ahead, fix your gaze directly before you. ²⁶Make level paths for your feet and take only ways that are firm. ²⁷Do not swerve to the right or the left; keep your foot from evil.

Warning Against Adultery

5 My son, pay attention to my wisdom, listen well to my words of insight, ²that you may maintain discretion and your lips may preserve knowledge. ³For the lips of an adulteress drip honey, and her speech is smoother than oil; ⁴but in the end she is bitter as gall, sharp as a double-edged sword. ⁵Her feet go down to death; her steps lead straight to the grave. ⁶She gives no thought to the way of life; her paths are crooked, but she knows it not.

⁷Now then, my sons, listen to me; do not turn aside from what I say.

⁸Keep to a path far from her, do not go near the door of her house, ⁹lest you give your best strength to others and your years to one who is cruel, ¹⁰lest strangers feast on your wealth and your toil enrich another man's house.

¹¹At the end of your life you will groan, when your flesh and body are spent. ¹²You will say, "How I hated discipline! How my heart spurned correction!

^{١٣}تَمَسَّكَ بِالْإِشْرَادِ وَلَا تَطْرَحْهُ. صُنْهُ لِأَنَّهُ حَيَاتُكَ. ^{١٤}لَا تَدْخُلْ فِي سَبِيلِ الْأَشْرَارِ وَلَا تَنْهَجْ نَهَجَهُمْ. ^{١٥}أَبْتَغِدْ عَنْهُ وَلَا تَغْبِرْ بِهِ. حِذِّ عَنْهُ وَلَا تَجْتَزْ فِيهِ. ^{١٦}فَإِنَّهُمْ لَا يَزْكُنُونَ إِلَى النَّوْمِ مَا لَمْ يُسَيِّئُوا، وَيُفَارِقُهُمُ النَّعَاسُ مَا لَمْ يُغَيِّرُوا أَحَدًا. ^{١٧}لِأَنَّهُمْ يَأْكُلُونَ خُبْزَ الشَّرِّ وَيَشْرَبُونَ خَمْرَ الظُّلْمِ. ^{١٨}أَمَّا سَبِيلُ الْأَبْرَارِ فَكَنُورٌ مُتَلَالِيٌّ يَتَزَايِدُ إِشْرَاقُهُ إِلَى أَنْ يَكْتَمِلَ النَّهَارُ، ^{١٩}وَطَرِيقُ الْأَشْرَارِ كَالظُّلْمَةِ الدَّاجِيَةِ لَا يُدْرِكُونَ مَا يَغْتَرُونَ بِهِ.

تعليمات صالحة للابن

^{٢٠}يَا ابْنِي أَضْغِ إِلَى كَلِمَاتِ حِكْمَتِي، وَأَرْهِفْ أُذُنَكَ إِلَى أَقْوَالِي. ^{٢١}لِتَظْلَ مَائِلَةً أَمَامَ عَيْنَيْكَ وَاحْتَفِظْ بِهَا فِي دَاخِلِ قَلْبِكَ، ^{٢٢}لِأَنَّهَا حَيَاةٌ لِمَنْ يَغْتَرُّ عَلَيْهَا، وَعَافِيَةٌ لِكُلِّ جَسَدِهِ. ^{٢٣}فَوْقَ كُلِّ حِرْصٍ أَحْفَظْ قَلْبَكَ لِأَنَّ مِنْهُ تُنْبِتُ الْحَيَاةَ. ^{٢٤}أَنْزِعْ مِنْ فَمِكَ كُلَّ قَوْلٍ مُلْتَوٍ، وَأَبْتَغِدْ عَنْ شَفَتَيْكَ خَبِيثَ الْكَلَامِ. ^{٢٥}حَدِّقْ بِاسْتِقَامَةٍ أَمَامَكَ، وَوَجْهَ أَنْظَارِكَ إِلَى قُدَامِكَ. ^{٢٦}تَبَيَّنْ مَوْقِعَ قَدَمِكَ، فَتَضَحَى جَمِيعُ طُرُقِكَ ثَابِتَةً. ^{٢٧}لَا تَحْدِ يَمِينًا أَوْ شِمَالًا، وَأَبْتَغِدْ رِجْلَكَ عَنْ مَسَالِكِ الشَّرِّ.

تحذير من الزنى

٥ يَا ابْنِي أَضْغِ إِلَى حِكْمَتِي، وَأَرْهِفْ أُذُنَكَ إِلَى قَوْلِ فِطْمَتِي. ^٢لِكَيْ تَدْخِرَ الْفِطْنَةَ، وَتَرْغَى شَفَتَاكَ الْعِلْمَ. ^٣لِأَنَّ شَفَتَي الْمَرْأَةِ الْعَاهِرَةِ تَقْطُرَانِ شَهْدًا، وَحَدِيثُهَا أَكْثَرُ نَعُومَةٍ مِنَ الزَّيْتِ، ^٤لَكِنَّ عَاقِبَتَهَا مُرَّةٌ كَالْعَلَقَمِ، حَادَّةٌ كَسِيفِ ذِي حَدَّيْنِ. ^٥تَنْحَدِرُ قَدَمَاهَا إِلَى الْمَوْتِ، وَخَطَوَاتُهَا تَتَشَبَّهُ بِالْهَوَايَةِ. ^٦لَا تَتَأَمَّلْ طَرِيقَ الْحَيَاةِ؛ تَتَرَنَّحُ خَطَوَاتُهَا وَهِيَ لَا تَدْرِكُ ذَلِكَ.

^٧وَالآنَ أَضْغُوا إِلَيَّ أَيُّهَا الْبَنُونَ، وَلَا تَهْجُرُوا كَلِمَاتِ فَمِي. ^٨أَبْتَغِدْ طَرِيقَكَ عَنْهَا، وَلَا تَقْرَبْ مِنْ بَابِ بَيْتِهَا، لِئَلَّا تُغْطِيَ كَرَامَتَكَ لِلْآخِرِينَ، وَسِنِي عُمْرِكَ لِمَنْ لَا يَرْحَمُ، ^٩فَيَسْتَهْلِكَ الْغُرَبَاءُ ثَرَوَتَكَ حَتَّى الشَّبَعِ، وَتَضْحَى غَلَّةُ أَنْعَابِكَ فِي بَيْتِ الْأَجْنَبِيِّ. ^{١٠}فَتَنُوحَ فِي أَوَاخِرِ حَيَاتِكَ، عِنْدَ فَنَاءِ لَحْمِكَ وَجَسَدِكَ، لِإِصَابَتِكَ بِأَمْرَاضٍ مُعْدِيَةٍ. ^{١١}وَتَقُولُ: «كَيْفَ مَقَتُّ

ment, do not let them out of your sight; ²²they will be life for you, an ornament to grace your neck. ²³Then you will go on your way in safety, and your foot will not stumble; ²⁴when you lie down, you will not be afraid; when you lie down, your sleep will be sweet. ²⁵Have no fear of sudden disaster or of the ruin that overtakes the wicked, ²⁶for the LORD will be your confidence and will keep your foot from being snared.

²⁷Do not withhold good from those who deserve it, when it is in your power to act. ²⁸Do not say to your neighbor, "Come back later; I'll give it tomorrow"—when you now have it with you. ²⁹Do not plot harm against your neighbor, who lives trustfully near you. ³⁰Do not accuse a man for no reason—when he has done you no harm.

³¹Do not envy a violent man or choose any of his ways, ³²for the LORD detests a perverse man but takes the upright into his confidence. ³³The LORD's curse is on the house of the wicked, but he blesses the home of the righteous. ³⁴He mocks proud mockers but gives grace to the humble. ³⁵The wise inherit honor, but fools he holds up to shame:

Wisdom Is Supreme

4 Listen, my sons, to a father's instruction; pay attention and gain understanding. ²I give you sound learning, so do not forsake my teaching. ³When I was a boy in my father's house, still tender, and an only child of my mother, ⁴he taught me and said, "Lay hold of my words with all your heart; keep my commands and you will live. ⁵Get wisdom, get understanding; do not forget my words or swerve from them. ⁶Do not forsake wisdom, and she will protect you; love her, and she will watch over you. ⁷Wisdom is supreme; therefore get wisdom. Though it cost all you have, get understanding. ⁸Esteem her, and she will exalt you; embrace her, and she will honor you. ⁹She will set a garland of grace on your head and present you with a crown of splendor."

The Wise and the Evil Man

¹⁰Listen, my son, accept what I say, and the years of your life will be many. ¹¹I guide you in the way of wisdom and lead you along straight paths. ¹²When you walk, your steps will not be hampered; when you run, you will not stumble.

أَمْثَابِ وَالْتَدْبِيرِ. ^{٢٢}فَيَكُونُ هَذَانِ حَيَاةً لِنَفْسِكَ وَقَلَادَةً تُجَمِّلُ عُنُقَكَ. ^{٢٣}فَتَسْلُكُ أَتَيْدٌ فِي طَرِيقِكَ آمِنًا وَلَا تَتَعَثَّرُ قَدَمُكَ. ^{٢٤}إِذَا اضْطَجَعْتَ لَا يَغْتَرِيكَ خَوْفٌ، بَلْ تَرْقُدُ مُتَمَتِّعًا بِالنَّوْمِ اللَّذِيذِ. ^{٢٥}لَا تَفْزَعُ مِنْ بَلِيَّةٍ مُبَاغِتَةٍ، وَلَا يَمَّا يَجْرِي عَلَى الْأَشْرَارِ مِنْ خَرَابٍ إِذَا حَلَّ بِهِمْ. ^{٢٦}لِأَنَّ الرَّبَّ يَكُونُ مُعْتَمِدَكَ، وَيَصُونُ رِجْلَكَ مِنَ الشَّرِّكَ.

^{٢٧}لَا تَحْبِبِ الْإِحْسَانَ عَنْ أَهْلِهِ كُلَّمَا كَانَ فِي وَسْءِكَ أَنْ تَقُومَ بِهِ. ^{٢٨}لَا تَقُلْ لِجَارِكَ: «أَذْهَبِ الْآنَ، ثُمَّ عُدْ ثَانِيَةً». عَدَا أُعْطِيكَ مَا تَطْلُبُ، طَالَمَا لَدَيْكَ مَا يَطْلُبُ. ^{٢٩}لَا تَتَمَرَّزْ بِالشَّرِّ عَلَى جَارِكَ الْمُقِيمِ مُطْمَئِنًّا إِلَى جُورِكَ. ^{٣٠}لَا تُخَاصِمُ أَحَدًا مِنْ غَيْرِ عِلَّةٍ طَالَمَا لَمْ يُؤْذِكَ.

^{٣١}لَا تَغْزِ مِنَ الظَّالِمِ وَلَا تَخْتَرْ طَرَفَهُ. ^{٣٢}لِأَنَّ الْمَلْتَوِي رَجَسٌ لَدَى الرَّبِّ، أَمَّا الْمُسْتَقِيمُونَ فَهُمْ أَهْلُ تَقْتِهِ. ^{٣٣}لِغَنَةِ الرَّبِّ تَنْصَبُ عَلَى نَيْبِ الشَّرِيرِ، لِكِنَّهُ يَبَارِكُ مَسْكَنَ الصَّادِقِ. ^{٣٤}يَسْحَرُ مِنَ الْمُسْتَكْبِرِينَ السَّاحِرِينَ، وَيَغْدِقُ رِضَاءَهُ عَلَى الْمُتَوَاضِعِينَ. ^{٣٥}يَرِثُ الْحُكَمَاءُ كِرَامَةً، أَمَّا الْحَمَقَى فَيَرْتَدُّونَ الْعَارَ.

الحكمة متفوقة

٤ اسْتَمِعُوا أَهْمًا الْبُتُونَ إِلَى إِرْشَادِ الْأَبِ، وَأَضْعُوا لِنَكْتِسِبُوا الْفِطْنَةَ، فَإِنِّي أَقْدِمُ لَكُمْ تَعْلِيمًا صَالِحًا، فَلَا تَهْمِلُوا شَرِيعَتِي. ^٢عِنْدَمَا كُنْتُ أَبْنًا لِأَبِي، غَضًا وَحِيدًا لِأُمِّي، قَالَ لِي: «أَدْخِرْ فِي قَلْبِكَ كَلَامِي، وَأَحْفَظْ وَصَايَايَ نَحْيًا. ^٣لَا تَتَسَّ وَلَا تُعْرِضْ عَنْ أَقْوَالِ فَمِي، بَلْ تَلْقِنِ الْحِكْمَةَ وَاقْتِنِ الْفِطْنَةَ. ^٤لَا تَتَبَذَّهَا فَتُحْفَظَكَ. أَحْبِبْهَا فَتُصَوِّنَكَ. ^٥بِدَايَةُ الْحِكْمَةِ أَنْ تَكْسِبَ حِكْمَةً، وَاقْتِنِ الْفِطْنَةَ وَلَوْ بَذَلْتَ كُلَّ مَا تَمْلِكُ. ^٦تُجْذِهَا فَتُجْمَدُكَ، أَعْتَقْهَا فَتُكْرِمَكَ. ^٧تَتَوَجَّ رَأْسُكَ بِكُلِّيلِ جَمَالٍ، وَتُنْعِمُ عَلَيْكَ بِتَاجِ بَهَاءٍ».

المقارنة بين الحكيم والشرير

^{١٠}اسْتَمِعْ يَا ابْنِي وَتَقَبَّلْ أَقْوَالِي، لِتَطُولَ سِنُو حَيَاتِكَ. ^{١١}قَدْ ارْشَدْتُكَ إِلَى طَرِيقِ الْحِكْمَةِ، وَهَدَيْتُكَ فِي مَنَاجِجِ الْإِسْتِقَامَةِ. ^{١٢}عِنْدَمَا تَمْشِي لَا تَضِيقُ خَطَوَاتُكَ، وَحِينَ تَرْكُضُ لَا تَتَعَثَّرُ.

to death and her paths to the spirits of the dead.

¹⁹None who go to her return or attain the paths of life.

²⁰Thus you will walk in the ways of good men and keep to the paths of the righteous. ²¹For the upright will live in the land, and the blameless will remain in it; ²²but the wicked will be cut off from the land, and the unfaithful will be torn from it.

Blessings of Wisdom

3 My son, do not forget my teaching, but keep my commands in your heart, ²for they will prolong your life many years and bring you prosperity. ³Let love and faithfulness never leave you; bind them around your neck, write them on the tablet of your heart. ⁴Then you will win favor and a good name in the sight of God and man.

⁵Trust in the LORD with all your heart and lean not on your own understanding; ⁶in all your ways acknowledge him, and he will make your paths straight.

⁷Do not be wise in your own eyes; fear the LORD and shun evil. ⁸This will bring health to your body and nourishment to your bones. ⁹Honor the LORD with your wealth, with the firstfruits of all your crops; ¹⁰then your barns will be filled to overflowing, and your vats will brim over with new wine.

¹¹My son, do not despise the LORD's discipline and do not resent his rebuke, ¹²because the LORD disciplines those he loves, as a father the son he delights in.

¹³Blessed is the man who finds wisdom, the man who gains understanding, ¹⁴for she is more profitable than silver and yields better returns than gold. ¹⁵She is more precious than rubies; nothing you desire can compare with her. ¹⁶Long life is in her right hand; in her left hand are riches and honor. ¹⁷Her ways are pleasant ways, and all her paths are peace. ¹⁸She is a tree of life to those who embrace her; those who lay hold of her will be blessed. ¹⁹By wisdom the LORD laid the earth's foundations, by understanding he set the heavens in place; ²⁰by his knowledge the deeps were divided, and the clouds let drop the dew.

The Wise Man Will Inherit Honor

²¹My son, preserve sound judgment and discern-

وَسُبُلَهَا تُفْضِي إِلَى عَالَمِ الْأَرْوَاحِ. ¹⁹كُلُّ مَنْ يَدْخُلُ إِلَيْهَا لَا يَرْجِعُ وَلَا يَبْلُغُ سَبِيلَ الْحَيَاةِ.

²⁰لِهَذَا سِرٌّ فِي طَرِيقِ الْأَخْيَارِ، وَأَحْفَظْ سَبِيلَ الْأَبْرَارِ، ²¹لِأَنَّ الْمُسْتَقِيمِينَ يَسْكُنُونَ الْأَرْضَ، وَالْكَامِلِينَ يُمْكُثُونَ دَائِمًا فِيهَا. ²²أَمَّا الْأَشْرَارُ فَيُنْقَرِضُونَ مِنَ الْأَرْضِ، وَالْعَادِرُونَ يُسْتَأْصَلُونَ مِنْهَا.

بركات الحكمة

٣ يَا ابْنِي لَا تَنْسَ تَعَالِيمِي، وَلِيَرَاعَ قَلْبُكَ وَصَايَايَ. ^٢لِأَنَّهَا تَمُدُّ فِي أَيَّامِ عُمْرِكَ، وَتَزِيدُكَ سِنِينَ حَيَاةٍ وَسَلَامًا. ^٣لَا تَدَعْ الرَّحْمَةَ وَالْأَمَانَةَ يَتَخَلَّيَانِ عَنْكَ، بَلْ تَقْلُدْهُمَا فِي اعْتِقَاكَ، وَاكْتُبْهُمَا عَلَى صَفْحَةِ قَلْبِكَ، فَتَحْطِيَ بِالرَّضَى وَحُسْنِ السَّيْرِ فِي عُيُونِ اللَّهِ وَالنَّاسِ.

^٥اتَّكِلْ عَلَى الرَّبِّ مِنْ كُلِّ قَلْبِكَ، وَعَلَى فَطْنَتِكَ لَا تَعْتَمِدْ. ^٦أَعْرِفِ الرَّبَّ فِي كُلِّ طَرَفِكَ وَهُوَ يُقَوِّمُ سَبْلَكَ.

^٧لَا تَكُنْ حَكِيمًا فِي عَيْنَيْ نَفْسِكَ بَلْ اتَّقِ الرَّبَّ وَجِدْ عَنْ الشَّرِّ، ^٨فَيَتَمَتَّعَ جَسَدُكَ بِالصَّحَّةِ، وَعِظَامُكَ بِالْأَرْتَوَاءِ. ^٩أَكْرِمِ الرَّبَّ مِنْ مَالِكَ، وَمِنْ أَوَائِلِ غَلَاتِ مَحَاصِيلِكَ، ^{١٠}فَتَمْتَلِئَ أَهْرَاؤُكَ وَفَرَّةٌ، وَتَقْبِضَ مَعَاصِرُكَ خَيْرًا.

^{١١}يَا ابْنِي لَا تَحْتَقِرْ تَأْدِيبَ الرَّبِّ وَلَا تَكْرَهُ تَوْبِيخَهُ، ^{١٢}لِأَنَّ الرَّبَّ يُؤَدِّبُ مَنْ يُحِبُّهُ، وَيُسَرُّ بِهِ كَمَا يُسَرُّ أَبٌ بِابْنِهِ.

^{١٣}طُوبَى لِلْإِنْسَانِ الَّذِي عَثَرَ عَلَى الْحِكْمَةِ وَلِلرَّجُلِ الَّذِي أَحْرَزَ فَهْمًا، ^{١٤}لِأَنَّ مَكَاسِبَهَا أَفْضَلُ مِنْ مَكَاسِبِ الْفِضَّةِ، وَأَرْبَاحُهَا خَيْرٌ مِنْ أَرْبَاحِ الذَّهَبِ الْخَالِصِ. ^{١٥}هِيَ أَثْمَنُ مِنَ الْجَوَاهِرِ، وَكُلُّ نَفَائِسِكَ لَا تُعَادِلُهَا. ^{١٦}فِي يَمِينِهَا حَيَاةٌ مَدِيدَةٌ وَفِي يَسَارِهَا غِنًى وَجَاهٌ.

^{١٧}طَرَفُهَا طُرُقُ نَعَمٍ، وَذُرُوبُهَا ذُرُوبُ سَلَامٍ. ^{١٨}هِيَ شَجَرَةٌ حَيَاةٍ لِمَنْ يَتَسَبَّطُ بِهَا، وَطُوبَى لِمَنْ يَتَمَسَّكُ بِهَا. ^{١٩}بِالْحِكْمَةِ أُسِّسَ الرَّبُّ الْأَرْضَ، وَبِالْفِطْنَةِ ثَبَّتَ السَّمَاوَاتِ فِي مَوَاضِعِهَا. ^{٢٠}بِعِلْمِهِ تَفَجَّرَتِ اللَّجَجُ، وَقَطَرُ السَّحَابِ نَدَى.

^{٢١}بِالْحِكْمَةِ يَرِثُ شَرَفًا

فَلَا تَبْرَحْ يَا ابْنِي هَذِهِ مِنْ أَمَامِ عَيْنَيْكَ وَأَعْمَلْ بِالرَّأْيِ

one gave heed when I stretched out my hand,
²⁵since you ignored all my advice and would not
 accept my rebuke, ²⁶I in turn will laugh at your
 disaster; I will mock when calamity overtakes you—
²⁷when calamity overtakes you like a storm, when
 disaster sweeps over you like a whirlwind, when
 distress and trouble overwhelm you.

²⁸“Then they will call to me but I will not answer;
 they will look for me but will not find me. ²⁹Since
 they hated knowledge and did not choose to fear
 the LORD, ³⁰since they would not accept my
 advice and spurned my rebuke, ³¹they will eat the
 fruit of their ways and be filled with the fruit of
 their schemes. ³²For the waywardness of the simple
 will kill them, and the complacency of fools will
 destroy them; ³³but whoever listens to me will live
 in safety and be at ease, without fear of harm.”

Moral Benefits of Wisdom

2 My son, if you accept my words and store
 up my commands within you, ²turning your
 ear to wisdom and applying your heart to
 understanding, ³and if you call out for insight
 and cry aloud for understanding, ⁴and if you look
 for it as for silver and search for it as for hidden
 treasure, ⁵then you will understand the fear of the
 LORD and find the knowledge of God. ⁶For the
 LORD gives wisdom, and from his mouth come
 knowledge and understanding. ⁷He holds victory
 in store for the upright, he is a shield to those
 whose walk is blameless, ⁸for he guards the course
 of the just and protects the way of his faithful ones.
⁹Then you will understand what is right and just
 and fair—every good path.

The Advantages of Wisdom

¹⁰For wisdom will enter your heart, and knowledge
 will be pleasant to your soul. ¹¹Discretion will
 protect you, and understanding will guard you.
¹²Wisdom will save you from the ways of wicked
 men, from men whose words are perverse, ¹³who
 leave the straight paths to walk in dark ways,
¹⁴who delight in doing wrong and rejoice in the
 perverseness of evil, ¹⁵whose paths are crooked and
 who are devious in their ways. ¹⁶It will save you
 also from the adulteress, from the wayward wife
 with her seductive words, ¹⁷who has left the
 partner of her youth and ignored the covenant
 she made before God. ¹⁸For her house leads down

^{١٥}وَنَجَاهَلْتُمْ كُلَّ نَصَائِحِي وَلَمْ تُقْبِلُوا تَوْبِيحِي، فَأَنَا أَيْضًا
 أَشْخَرُ عِنْدَ مُضَابِكُمْ، وَأَشْمَتُ عِنْدَ حُلُولِ بَلِيَّتِكُمْ. ^{٢٧}عِنْدَمَا
 تَجْتَاحُكُمُ الْبَلِيَّةُ كَالْعَاصِفَةِ، وَتَحُلُّ بِكُمْ الْكَارِثَةُ كَالزُّوْبَعَةِ، عِنْدَمَا
 يَغْزِيكُمْ ضَيْقٌ وَشِدَّةٌ، ^{٢٨}حِينَئِذٍ يَسْتَغِيثُونَ بِي فَلَا أَسْتَجِيبُ،
 وَتَلْتَمِسُونَنِي فَلَا يَجِدُونَنِي. ^{٢٩}لَا أَنْتُمْ كَرِهُوا الْمَعْرِفَةَ وَلَمْ يُؤْثِرُوا
 خَافَةَ الرَّبِّ، ^{٣٠}وَتَتَكَبَّرُوا لِكُلِّ مَشُورَتِي، وَاسْتَخَفُّوا بِتَوْبِيحِي.
^{٣١}لِذَلِكَ يَأْكُلُونَ ثَمَارَ أَعْمَالِهِمُ الْمُرَّةَ، وَيَشْبَعُونَ مِنْ عَوَاقِبِ
 مُؤَامَرَاتِهِمْ. ^{٣٢}لِأَنَّ ضَلَالِ الْحَقِّقَى يَقْتُلُهُمْ، وَتَرَفَ الْجَهَالِ
 يَهْلِكُهُمْ. ^{٣٣}أَمَّا الْمُسْتَمِيعُ لِي فَيَسْكُنُ آمِنًا مُطْمَئِنًّا لَا يُصِيبُهُ
 خَوْفٌ مِنَ الشَّرِّ.”

ثواب الحكمة

٢ يَا ابْنِي إِنْ قَبِلْتَ كَلَامِي، وَأَدَخَرْتَ وَصَايَايَ فِي قَلْبِكَ،
 وَأَرْهَقْتَ أُذُنَكَ إِلَى الْحِكْمَةِ، وَأَمَلْتَ قَلْبَكَ نَحْوَ الْفَهْمِ،
 وَإِنْ نَشَدْتَ الْفِطْنَةَ، وَهَتَفْتَ دَاعِيَا الْفَهْمِ. إِنْ أَلْتَمَسْتَهُ كَمَا
 تَلْتَمِسُ الْفِضَّةَ، وَبَحَثْتَ عَنْهُ كَمَا يَبْحَثُ عَنِ الْكُنُوزِ الدَّفِينَةِ،
 عِنْدَئِذٍ تَذَرُكَ خَافَةُ الرَّبِّ وَتَعْتَزُّ عَلَى مَعْرِفَةِ اللَّهِ، لِأَنَّ الرَّبَّ
 يَهْبُ الْحِكْمَةَ، وَمِنْ فَمِهِ تَنَدَفَّقُ الْمَعْرِفَةُ وَالْفَهْمُ. ^٧يَذْخَرُ
 لِلْمُسْتَقِيمِينَ فِطْنَةً، وَهُوَ ثَرَسٌ لِلسَّالِكِينَ بِالْكَمَالِ. ^٨يُزْعَى سُبُلُ
 الْعَدْلِ، وَيُحَافِظُ عَلَى طَرِيقِ أَتْقِيَائِهِ. ^٩حِينَئِذٍ تَذَرُكَ الْعَدْلُ
 وَالْحَقُّ وَالْأَسْتِقَامَةُ، وَكُلُّ سَبِيلٍ صَالِحٍ.

فوائد الحكمة

إِنْ اسْتَقَرَّتِ الْحِكْمَةُ فِي قَلْبِكَ وَاسْتَلَذَّتْ نَفْسُكَ الْمَعْرِفَةَ،
 بَزَعَاكَ التَّعْقُلُ، وَبَحَرَسَكَ الْفَهْمُ. ^{١٢}إِنْقَادًا لَكَ مِنْ طَرِيقِ الشَّرِّ
 وَمِنْ النَّاطِقِينَ بِالْكَاذِبِ. ^{١٣}مِنَ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ عَنْ سِوَاهِ
 السَّبِيلِ وَيَسْلُكُونَ فِي طَرِيقِ الظُّلْمَةِ، ^{١٤}الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِإِرْتِكَابِ
 الْمَسَاوِي، وَيَتَبَهَّجُونَ بِبِفَاقِ الشَّرِّ، ^{١٥}مِنْ ذَوِي الْمَسَالِكِ
 الْمَلُوتَةِ وَالسَّبِيلِ الْمَعْوَجَةِ. ^{١٦}وَأِنْقَادًا لَكَ مِنَ الْمَرْأَةِ الْغَرِيبَةِ
 الْمَخَاتِلَةِ الَّتِي تَتَمَلَّقُ بِكَلَامِهَا، ^{١٧}الَّتِي نَبَذَتْ شَرِيكَ صَبَاهَا
 وَتَنَاسَتْ عَهْدَ إِلَهَافِهَا. ^{١٨}لِأَنَّ بَيْتَهَا يَغُوصُ عَمِيقًا إِلَى الْمَوْتِ،

Proverbs

Prologue: Purpose and Theme

1 The proverbs of Solomon son of David, king of Israel: ²for attaining wisdom and discipline; for understanding words of insight; ³for acquiring a disciplined and prudent life, doing what is right and just and fair; ⁴for giving prudence to the simple, knowledge and discretion to the young—⁵let the wise listen and add to their learning, and let the discerning get guidance—⁶for understanding proverbs and parables, the sayings and riddles of the wise. ⁷The fear of the LORD is the beginning of knowledge, but fools despise wisdom and discipline.

⁸Listen, my son, to your father's instruction and do not forsake your mother's teaching. ⁹They will be a garland to grace your head and a chain to adorn your neck.

Warning Against Violence

¹⁰My son, if sinners entice you, do not give in to them. ¹¹If they say, "Come along with us; let's lie in wait for someone's blood, let's waylay some harmless soul; ¹²let's swallow them alive, like the grave, and whole, like those who go down to the pit; ¹³we will get all sorts of valuable things and fill our houses with plunder; ¹⁴throw in your lot with us, and we will share a common purse"—¹⁵my son, do not go along with them, do not set foot on their paths; ¹⁶for their feet rush into sin, they are swift to shed blood. ¹⁷How useless to spread a net in full view of all the birds! ¹⁸These men lie in wait for their own blood; they waylay only themselves! ¹⁹Such is the end of all who go after ill-gotten gain; it takes away the lives of those who get it.

Warning Against Rejecting Wisdom

²⁰Wisdom calls aloud in the street, she raises her voice in the public squares; ²¹at the head of the noisy streets she cries out, in the gateways of the city she makes her speech: ²²"How long will you simple ones love your simple ways? How long will mockers delight in mockery and fools hate knowledge? ²³If you had responded to my rebuke, I would have poured out my heart to you and made my thoughts known to you.

²⁴"But since you rejected me when I called and no

كِتَابُ الْأَمْثَالِ

مقدمة وأهداف الأمثال

هَذِهِ هِيَ أَمْثَالُ سُلَيْمَانَ بْنِ دَاوُدَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ،
لِتَعْلِيمِ الْحِكْمَةِ وَالْفَهْمِ، وَإِذْرَاكِ مَعَانِي الْأَقْوَالِ
الْمَثُورَةِ. ^٢وَلِلْحَثِّ عَلَى تَقْبُلِ التَّأْدِيبِ الْفَطْنِ، وَالْبِرِّ وَالْعَدْلِ
وَالْإِسْتِقَامَةِ. ^٣فِيُخْرِزُ الْبَسِطَاءُ فِطْنَةً، وَالْأَخْدَاثُ عِلْمًا وَبَصِيرَةً.
^٤يَسْتَمِعُ إِلَيْهَا الْحَكِيمُ فَيَزْدَادُ حِكْمَةً، وَيَكْتَسِبُ الْفَهِيمُ مَهَارَةً،
فِي فَهْمِ الْمَثَلِ وَالْمَعْنَى الْبَلِيعِ وَأَقْوَالِ الْحُكَمَاءِ الْمَثُورَةِ
وَأَحَاجِيهِمْ. ^٥فَإِنَّ خَافَةَ الرَّبِّ هِيَ رَأْسُ الْمَعْرِفَةِ، أَمَّا الْحَمَقَى
فَيَسْتَهَيِّنُونَ بِالْحِكْمَةِ وَالتَّأْدِيبِ.

^٦اسْتَمِعْ يَا ابْنِي إِلَى تَوْجِيهِ أَبِيكَ وَلَا تَتَنَكَّرْ لِتَعْلِيمِ أُمِّكَ.
^٧فَإِنَّهُمَا إِكْلِيلٌ نِعْمَةٌ يُتَوَجَّعُ رَأْسُكَ، وَقَلَابِدُ تُطَوَّقُ عُنُقُكَ.

التحذير من العنف

يَا ابْنِي إِنْ اسْتَعْوَاكَ الْخُطَاةُ فَلَا تَقْبَلْ. ^{١٠}إِنْ قَالُوا: «تَعَالِ مَعَنَا
لِنَتَرَبَّصَ بِالنَّاسِ حَتَّى نَسْفِكَ دِمَاءً أَوْ نَكْمُنَ لِلْبَرِيِّ» وَتَقْتُلُهُ
لِغَيْرِ عِلَّةٍ. ^{١١}أَوْ قَالُوا لَكَ: تَعَالِ لِنَبْتَلِعَهُمْ أَحْيَاءً كَمَا تَبْتَلِعُهُمُ
الْهَآوِيَةُ وَأَصِحَّاءَ كَالْهَابِطِينَ فِي حُفْرَةِ الْمَوْتِ ^{١٢}فَنَغْنَمْ كُلَّ نَفْسٍ
وَنَمْلَأَ بُيُوتَنَا بِالْأَسْلَابِ. ^{١٣}أَرْبِطْ مَصِيرَكَ بِمَصِيرِنَا، وَلِنَتَّقَاسَمَ
أَسْلَابَنَا بِالتَّسَاوِيِ. ^{١٤}إِنْ قَالُوا لَكَ هَكَذَا فَلَا تَسْلُكْ يَا ابْنِي فِي
طَرِيقِهِمْ، وَاكْثُفْ قَدَمَكَ عَنْ سَبِيلِهِمْ. ^{١٥}لِأَنَّ أَرْجُلَهُمْ تَسْعَى
حَثِيئًا إِلَى الشَّرِّ، وَتُسْرِعُ إِلَى سَفْكِ الدِّمَاءِ. ^{١٦}فَإِنَّهُ عَبَثًا تُنْصَبُ
الشَّبَكَةُ عَلَى مَرَأَى الطَّيْرِ. ^{١٧}إِنَّمَا هُمْ يَتَرَبَّصُونَ لِسَفْكِ دَمِ
أَنْفُسِهِمْ، وَيَكْمُنُونَ لِإِهْدَارِ حَيَاتِهِمْ. ^{١٨}هَذَا هُوَ مَصِيرُ كُلِّ مَنْ
يُثْرَى ظُلْمًا، فَإِنَّ الثَّرَاءَ الْحَرَامَ يَذْهَبُ بِحَيَاةِ قَانِيهِ.

التحذير من رفض الحكمة

^{٢٠}تَتَنَادَى الْحِكْمَةُ فِي الْخَارِجِ، وَفِي الْأَسْوَاقِ تَرْفَعُ صَوْتَهَا.
^{٢١}عِنْدَ مُفْتَرَقَاتِ الطُّرُقِ الْمُرْدَجَةِ تَهْتِفُ، وَفِي مَدَاخِلِ بَوَابِ
الْمَدِينَةِ تُرَدِّدُ أَقْوَالَهَا: ^{٢٢}«إِلَى مَتَى أَهْمَا الْجُهَالُ تَظْلُلُونَ مُوَلَّعِينَ
بِالسَّذَاجَةِ، وَالسَّاجِرُونَ تُسْرُونَ بِالسُّخْرِيَةِ، وَالْحَمَقَى بِكَرَاهِيَةِ
الْمَعْرِفَةِ؟ ^{٢٣}إِنْ رَجَعْتُمْ عِنْدَ تَوْبِيخِي وَتُبُّنْتُمْ، أَسْكُبُ عَلَيْكُمْ
رُوحِي وَأَعْلَمُكُمْ كَلِمَاتِي.

^{٢٤}وَلَكِنْ لِأَنَّكُمْ أَبَيْتُمْ دَعْوَتِي، وَرَفَضْتُمْ يَدِي الْمَمْدُودَةَ إِلَيْكُمْ،

Psalm 148

Praise the LORD. Praise the LORD from the heavens, praise him in the heights above. ²Praise him, all his angels, praise him, all his heavenly hosts. ³Praise him, sun and moon, praise him, all you shining stars. ⁴Praise him, you highest heavens and you waters above the skies. ⁵Let them praise the name of the LORD, for he commanded and they were created. ⁶He set them in place for ever and ever; he gave a decree that will never pass away.

⁷Praise the LORD from the earth, you great sea creatures and all ocean depths, ⁸lightning and hail, snow and clouds, stormy winds that do his bidding, ⁹you mountains and all hills, fruit trees and all cedars, ¹⁰wild animals and all cattle, small creatures and flying birds, ¹¹kings of the earth and all nations, you princes and all rulers on earth, ¹²young men and maidens, old men and children. ¹³Let them praise the name of the LORD, for his name alone is exalted; his splendor is above the earth and the heavens. ¹⁴He has raised up for his people a horn, the praise of all his saints, of Israel, the people close to his heart.

Praise the LORD.

Psalm 149

Praise the LORD. Sing to the LORD a new song, his praise in the assembly of the saints. ²Let Israel rejoice in their Maker; let the people of Zion be glad in their King. ³Let them praise his name with dancing and make music to him with tambourine and harp. ⁴For the LORD takes delight in his people; he crowns the humble with salvation. ⁵Let the saints rejoice in this honor and sing for joy on their beds. ⁶May the praise of God be in their mouths and a double-edged sword in their hands, ⁷to inflict vengeance on the nations and punishment on the peoples, ⁸to bind their kings with fetters, their nobles with shackles of iron, ⁹to carry out the sentence written against them. This is the glory of all his saints. Praise the LORD.

Psalm 150

Praise the LORD. Praise God in his sanctuary; praise him in his mighty heavens. ²Praise him for his acts of power; praise him for his surpassing greatness. ³Praise him with the sounding of the

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالثَّامِنُ وَالْأَرْبَعُونَ
هَلِّلُويَا! سَبِّحُوا الرَّبَّ مِنَ السَّمَاوَاتِ. سَبِّحُوهُ فِي الْأَعَالِي.
سَبِّحُوهُ يَا جَمِيعَ مَلَائِكَتِهِ. سَبِّحُوهُ يَا جَمِيعَ أَجْنَادِهِ. سَبِّحِيهِ
يَا شَمْسُ وَيَا قَمَرُ. سَبِّحِيهِ يَا جَمِيعَ الْكَوَاكِبِ الْمُسْرِقَةِ. سَبِّحِيهِ
يَا سَمَاءَ السَّمَاوَاتِ، وَيَا أَيُّهَا السُّحُبُ الَّتِي فَوْقَ الْجَلَدِ.
لِتُسَبِّحْ هَذِهِ أَسْمَ الرَّبِّ، لِأَنَّهَا بِأَمْرِهِ خُلِقَتْ، وَوُثِّبَتْهَا إِلَى
الدَّهْرِ وَالْأَبَدِ، وَاضِعًا لَهَا حَدًّا لَا تَتَجَاوَرُهُ.

سَبِّحِي الرَّبَّ مِنْ عَلَى الْأَرْضِ يَا وَحُوشَ الْبَحْرِ وَيَا كُلَّ
اللَّجَجِ. أَيُّهَا النَّارُ وَالْبَرْدُ، وَالثلْجُ وَالضَّبَابُ، الرِّيحُ الْعَاصِفَةُ
الْمُنْقَذَةُ لِأَمْرِهِ، الْجِبَالُ وَالْثَّلَالُ جَمِيعًا، الْأَشْجَارُ الْمُثْمِرَةُ
وَالْأَرُزُّ كُلُّهُ، الْحَيَوَانَاتُ الْبَرِّيَّةُ وَالْمَوَاشِي كُلُّهَا، الزَّوَاجِفُ
وَالطُّيُورُ. "مُلُوكُ الْأَرْضِ وَجَمِيعُ الشُّعُوبِ وَحُكَّامُ الْأَرْضِ
وَجَمِيعُ الرُّؤَسَاءِ، الْفَتَيَانُ وَالْفَتَيَاتُ وَالشُّيُوخُ وَالشَّبَّانُ،
لِتُسَبِّحُوا أَسْمَ الرَّبِّ، لِأَنَّهُ وَحْدَهُ مُتَعَالٍ. تَجْدُهُ فَوْقَ الْأَرْضِ
وَالسَّمَاوَاتِ. "يَرْفَعُ رَأْسَ شَعْبِهِ إِكْرَامًا لِكُلِّ اتَّقِيَانِهِ، لِبَنِي
إِسْرَائِيلَ الشَّعْبِ الْمُقَرَّبِ إِلَيْهِ. هَلِّلُويَا.

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالتَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ
هَلِّلُويَا! رَنِّمُوا لِلرَّبِّ تَرْنِيمَةً جَدِيدَةً. تَغَنُّوا بِتَسْبِيحِهِ فِي
مَحْفَلِ الْأَتَقِيَاءِ. لِيَفْرَحْ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ بِصَانِعِهِ، وَلِيَتَهَيَّجَ بَنُو
صِهْيُونَ بِمَلِكِهِمْ. لِيُسَبِّحُوا أَسْمَهُ بِالرَّقْصِ، لِيَرَنِّمُوا لَهُ عَلَى
عَزْفِ الدُّفِّ وَالْعُودِ. لِأَنَّ الرَّبَّ يُسَرُّ بِشَعْبِهِ، يُجَمِّلُ الْوَدْعَاءَ
بِالْخَلَاصِ. لِيَتَهَيَّجَ الْأَتَقِيَاءُ بِهَذَا الْمَجْدِ. لِيَهْتَفُوا فَرَحًا فِي
أَسِرَّتِهِمْ. لِيَهْتَفُوا مُسَبِّحِينَ الرَّبَّ مِلَاءً أَفْوَاهِهِمْ وَلِيَتَقَلَّدُوا
بِسَيْفِ ذِي حَدَّيْنِ فِي أَيْدِيهِمْ، لِيَتَفَيْدَ الْإِنْتِقَامُ فِي الْأُمَمِ،
وَمُعَاقِبَةُ الشُّعُوبِ. لِيَقْبِلُوا مُلُوكَهُمْ بِالسَّلَاسِلِ وَشُرَفَاءَهُمْ
بِأَغْلَالٍ مِنْ حَدِيدٍ. لِيَتِمَّ فِيهِمْ حُكْمُ اللَّهِ الْمَكْتُوبُ، فَيَكُونَ
هَذَا تَكْرِيمًا لِجَمِيعِ قَدِيسِيهِ. هَلِّلُويَا.

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالْخَمْسُونَ
هَلِّلُويَا! سَبِّحُوا اللَّهَ فِي هَيْكَلِهِ. سَبِّحُوهُ فِي السَّمَاءِ الَّتِي
صَنَعَهَا بِقُدْرَتِهِ سَبِّحُوهُ مِنْ أَجْلِ أَعْمَالِهِ الْمُقْتَدِرَةِ. سَبِّحُوهُ
حَسَبَ عَظَمَتِهِ الْفَائِقَةِ. سَبِّحُوهُ بِصَوْتِ بُوقٍ. سَبِّحُوهُ بِالزَّبَابِ

in princes, in mortal men, who cannot save. ⁴When their spirit departs, they return to the ground; on that very day their plans come to nothing.

⁵Blessed is he whose help is the God of Jacob, whose hope is in the LORD his God, ⁶the Maker of heaven and earth, the sea, and everything in them—the LORD, who remains faithful forever. ⁷He upholds the cause of the oppressed and gives food to the hungry. The LORD sets prisoners free, ⁸the LORD gives sight to the blind, the LORD lifts up those who are bowed down, the LORD loves the righteous. ⁹The LORD watches over the alien and sustains the fatherless and the widow, but he frustrates the ways of the wicked. ¹⁰The LORD reigns forever, your God, O Zion, for all generations. Praise the LORD.

Psalm 147

Praise the LORD. How good it is to sing praises to our God, how pleasant and fitting to praise him!

²The LORD builds up Jerusalem; he gathers the exiles of Israel. ³He heals the brokenhearted and binds up their wounds. ⁴He determines the number of the stars and calls them each by name. ⁵Great is our Lord and mighty in power; his understanding has no limit. ⁶The LORD sustains the humble but casts the wicked to the ground.

⁷Sing to the LORD with thanksgiving; make music to our God on the harp. ⁸He covers the sky with clouds; he supplies the earth with rain and makes grass grow on the hills. ⁹He provides food for the cattle and for the young ravens when they call. ¹⁰His pleasure is not in the strength of the horse, nor his delight in the legs of a man; ¹¹the LORD delights in those who fear him, who put their hope in his unfailing love.

¹²Extol the LORD, O Jerusalem; praise your God, O Zion, ¹³for he strengthens the bars of your gates and blesses your people within you. ¹⁴He grants peace to your borders and satisfies you with the finest of wheat. ¹⁵He sends his command to the earth; his word runs swiftly. ¹⁶He spreads the snow like wool and scatters the frost like ashes. ¹⁷He hurls down his hail like pebbles. Who can withstand his icy blast? ¹⁸He sends his word and melts them; he stirs up his breezes, and the waters flow. ¹⁹He has revealed his word to Jacob, his laws and decrees to Israel. ²⁰He has done this for no other nation; they do not know his laws. Praise the LORD.

وَلَا عَلَى ابْنِ آدَمَ الَّذِي لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَخْلُصَكُمْ. تُتَطَلَّقُ رُوحُهُ
بَنِهِ فَيَعُودُ إِلَى تَرَابِهِ، وَتَبِيدُ تَنَدِيرُ تَدَابِيرِهِ.

طُوبَى لِمَنْ يَكُونُ إِلَهُهُ يَغْفُوبُ مُعِينَهُ، وَرَجَاؤُهُ فِي الرَّبِّ إِلَهِهِ،
الْخَالِقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْبَحْرِ وَكُلِّ مَا فِيهَا، الْأَمِينِ إِلَى
الْأَبَدِ. مُنْصِفِ الْمَظْلُومِينَ وَدَازِقِ الْجِيَاعِ طَعَامًا. يُخَرِّزُ
الرَّبُّ الْمَأْسُورِينَ. الرَّبُّ يَفْتَحُ أَعْيُنَ الْعُمَى. الرَّبُّ يَنْهَضُ
الْمُنْحَنِينَ. الرَّبُّ يَحِبُّ الصَّادِقِينَ. الرَّبُّ يَحْفَظُ الْغُرَبَاءَ،
يَقْضِي أَلْيَتَامَى وَإِسْرَائِيلَ، وَلَكِنَّهُ يَحْطِطُ مَسَاعِيَ الْأَشْرَارِ.
الرَّبُّ يَمْلِكُ إِلَى الْأَبَدِ. يَمْلِكُ إِلَهُكَ يَا صِهْيُونُ مِنْ جِيلٍ
إِلَى جِيلٍ. هَلِّلُوهُ.

الْمَزْمُورُ الْخَمْسُونَ وَالسَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ
سُبِّحُوا الرَّبَّ، فَإِنَّ الْتَرَنَّمَ لِإِلَهِنَا طَيِّبٌ، وَتَسْبِيحُهُ مُبْدَأٌ وَلَاقٍ.
يُنَبِّئُ الرَّبُّ أُورُشَلِيمَ، وَيَجْمَعُ شَمْلَ الْمُنْفِقِينَ مِنْ إِسْرَائِيلَ.
إِنَّهُ يَشْفِي مُنْكَسِرِي الْقُلُوبِ وَيُضَمِّدُ جِرَاحَهُمْ. يُنْخِصِي عَدَدَ
الْكَوَاكِبِ وَيَدْعُوهَا جَمِيعَهَا بِأَسْمَائِهَا. عَظِيمٌ هُوَ سَيِّدُنَا،
وَنَائِقَةٌ هِيَ قُوَّتُهُ، وَلَا حَدَّ لِحِكْمَتِهِ. يُزْفِعُ الرَّبُّ الْوَدْعَاءَ،
وَيَطْرَحُ الْأَشْرَارَ إِلَى الْأَرْضِ.

رُدُّوا عَلَى الرَّبِّ بِحَمْدٍ، رَنِّمُوا لِإِلَهِنَا عَلَى الْغُودِ. فَهُوَ
يَكْسُو السَّمَاوَاتِ سَحَابًا وَيَمْطَرُ عَلَى الْأَرْضِ، وَيَنْبُتُ الْعُشْبُ
عَلَى الْجِبَالِ. يَهْبُ الطَّعَامُ لِلْبَهَائِمِ، وَلِفَرَاحِ الْغُرَبَانِ النَّاعِقَةِ.
لَا تَسْتَهْوِيهِ قُوَّةُ الْخَيْلِ، وَلَا تَسْرُهُ سَاقَا الْعَدَاءِ. إِنَّمَا يَرْضَى
الرَّبُّ بِخَائِفِيهِ، الرَّاجِينَ رَحْمَتَهُ.

تُجَدِّي الرَّبُّ يَا أُورُشَلِيمَ، وَسَبِّحِي إِلَهُكَ يَا صِهْيُونُ. فَإِنَّهُ
ثَبَّتَ عَوَارِضَ أَبْوَابِكَ (فِي وَجْهِ الْأَعْدَاءِ)، وَبَارَكَ بَنِيكَ فِي
دَاخِلِكَ. هُوَ الَّذِي يَجْعَلُ حُدُودَكَ أَمِنَةً، وَمِنْ أَفْضَلِ الْخِنْطَةِ
يُسَبِّغُ خُبْزًا. يُصْدِرُ أَمْرَهُ إِلَى الْأَرْضِ فَتَنْقُذُهُ بِسُرْعَةٍ
فَائِقَةٍ. يَنْثُرُ الثَّلْجَ كَالصُّوفِ، وَيَذَرِّي الْجَلِيدَ كَالرَّمَادِ.
يَلْقَى بَرْدَهُ كَفَتَاتِ الْخُبْزِ. مَنْ يَضْمَدُ فِي وَجْهِهِ صَقِيعَهُ؟
ثُمَّ يُصْدِرُ أَمْرَهُ فَيَذِيبُهَا. يُرْسِلُ رِيحَهُ فَتَسِيلُ الْمِيَاهُ.
يُغْلِنُ لِيَغْفُوبَ كَلِمَتُهُ وَإِسْرَائِيلَ فَرَائِضُهُ وَأَحْكَامُهُ.
لَمْ يُعَامِلْ أُمَّةً أُخْرَى هَكَذَا، وَلَمْ يَعْرِفْهَا أَحْكَامُهُ
هَلِّلُوهُ.

walls, no going into captivity, no cry of distress in our streets. ¹⁵Blessed are the people of whom this is true; blessed are the people whose God is the LORD.

Psalm 145

A psalm of praise. Of David.

I will exalt you, my God the King; I will praise your name for ever and ever. ²Every day I will praise you and extol your name for ever and ever. ³Great is the LORD and most worthy of praise; his greatness no one can fathom. ⁴One generation will commend your works to another; they will tell of your mighty acts. ⁵They will speak of the glorious splendor of your majesty, and I will meditate on your wonderful works. ⁶They will tell of the power of your awesome works, and I will proclaim your great deeds. ⁷They will celebrate your abundant goodness and joyfully sing of your righteousness. ⁸The LORD is gracious and compassionate, slow to anger and rich in love. ⁹The LORD is good to all; he has compassion on all he has made. ¹⁰All you have made will praise you, O LORD; your saints will extol you. ¹¹They will tell of the glory of your kingdom and speak of your might, ¹²so that all men may know of your mighty acts and the glorious splendor of your kingdom. ¹³Your kingdom is an everlasting kingdom, and your dominion endures through all generations. The LORD is faithful to all his promises and loving toward all he has made. ¹⁴The LORD upholds all those who fall and lifts up all who are bowed down. ¹⁵The eyes of all look to you, and you give them their food at the proper time. ¹⁶You open your hand and satisfy the desires of every living thing. ¹⁷The LORD is righteous in all his ways and loving toward all he has made. ¹⁸The LORD is near to all who call on him, to all who call on him in truth. ¹⁹He fulfills the desires of those who fear him; he hears their cry and saves them. ²⁰The LORD watches over all who love him, but all the wicked he will destroy. ²¹My mouth will speak in praise of the LORD. Let every creature praise his holy name for ever and ever.

Psalm 146

Praise the LORD. Praise the LORD, O my soul. ²I will praise the LORD all my life; I will sing praise to my God as long as I live. ³Do not put your trust

خَضَمَ فِي سَوَارِعِنَا. ^{١٥}طوبى لشعب هكذا حالته. طوبى لشعب إلهه الرب.

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالْخَامِسُ وَالْأَرْبَعُونَ

مَزْمُورُ تَسْبِيحٍ لِدَاوُدَ

يَا إِلَهِي الْمَلِكُ، إِنِّي أَعْظُمُكَ وَأُبَارِكُكَ أَسْمَكَ إِلَى الدَّهْرِ وَالْأَبَدِ. فِي كُلِّ يَوْمٍ أُبَارِكُكَ، وَأُسَبِّحُ أَسْمَكَ إِلَى الدَّهْرِ وَالْأَبَدِ. ^٢أَعْظِيمُ هُوَ الرَّبُّ، وَلَهُ جَزِيلُ التَّسْبِيحِ، وَلَا أَسْتَقْصَاءُ لِعَظَمَتِهِ. يُمَدِّحُ أَعْمَالُكَ جِيلٌ مَاضٍ لِجِيلٍ آتٍ، مُغَلِّينَ أَفْعَالِكَ الْمُقْتَدِرَةَ. ^٥أَتَحَدَّثُ عَنْ بَهَاءِ مَجْدِكَ الْجَلِيلِ، وَأَتَأَمَّلُ فِي أَعْمَالِكَ الْخَارِقَةِ. ^٦أَهُمْ يَحْبَرُونَ بِجَبَرُوتِ أَفْعَالِكَ الرَّهْبِيَّةِ، وَأَنَا أَذِيعُ أَعْمَالُكَ الْعَظِيمَةَ. ^٧يُفِيضُونَ بِذِكْرِ صَلَاحِكَ الْعَمِيمِ وَيَعْدِلُكَ يَتَرَنَّمُونَ.

^٨الرَّبُّ حَنَّانٌ وَرَحِيمٌ، بَطِيءُ الْغَضَبِ وَوَافِرُ الرَّأْفَةِ. ^٩الرَّبُّ يَغْمُرُ الْجَمِيعَ بِصَلَاحِهِ، وَمَرَاحِمُهُ تَعْمُ كُلَّ أَعْمَالِهِ. ^{١٠}كُلُّ أَعْمَالِكَ تُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ يَا رَبُّ، وَأَتَقِيَاؤُكَ يُبَارِكُونَكَ، ^{١١}يَحْبَرُونَ بِمَجْدِ مُلْكِكَ، وَيَتَحَدَّثُونَ عَنْ قُدْرَتِكَ. ^{١٢}لَكِنِّي يُطْلِعُوا النَّاسَ عَلَى أَفْعَالِكَ الْمُقْتَدِرَةَ، وَعَلَى بَهَاءِ مُلْكِكَ الْمَجِيدِ. ^{١٣}مُلْكُكَ مُلْكُ سَرْمَدِيٍّ، وَسُلْطَانُكَ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ يَدُومُ.

^{١٤}يُسَيِّدُ الرَّبُّ كُلَّ الْعَاثِرِينَ، وَيُنْهَضُ كُلُّ الْمُتَحَنِّينَ. ^{١٥}يَتَعَلَّقُ أَغْنَى النَّاسِ رَاجِيَةً وَأَنْتَ تَرْزُقُهُمْ طَعَامَهُمْ فِي أَوَانِهِ. ^{١٦}تَبْسُطُ يَدَكَ فَتُسَبِّحُ رَغْبَةً كُلُّ مَخْلُوقٍ حَيٍّ. ^{١٧}الرَّبُّ عَادِلٌ فِي جَمِيعِ طُرُقِهِ، وَرَحِيمٌ فِي كُلِّ أَعْمَالِهِ. ^{١٨}الرَّبُّ قَرِيبٌ مِنْ جَمِيعِ الَّذِينَ يَدْعُونَهُ بِصِدْقٍ، ^{١٩}يُجِيبُ سُؤْلَ جَمِيعِ خَائِفِيهِ، وَيَسْمَعُ تَضَرُّعَهُمْ فَيَخْلُصُهُمْ. ^{٢٠}يَحَافِظُ الرَّبُّ عَلَى كُلِّ مُحِبِّهِ، أَمَّا الْأَشْرَارُ فَيَبِيدُهُمْ جَمِيعًا. ^{٢١}يَشْدُو قَمِي بِتَسْبِيحِ الرَّبِّ، وَلِيُبَارِكَ كُلُّ إِنْسَانٍ أَسْمَهُ الْقُدُّوسِ، إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ.

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالسَّادِسُ وَالْأَرْبَعُونَ

هَلِّلُويَا! سَبِّحِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ. أَسَبِّحُ الرَّبَّ مَا دُمْتُ حَيًّا، وَأَشْدُو لِإِلَهِي مَا دُمْتُ مُوْجُودًا. ^٣لَا تَتَوَكَّلُوا عَلَى الرُّؤْسَاءِ،

heart within me is dismayed. ⁵I remember the days of long ago; I meditate on all your works and consider what your hands have done. ⁶I spread out my hands to you; my soul thirsts for you like a parched land.

⁷Answer me quickly, O LORD; my spirit fails. Do not hide your face from me or I will be like those who go down to the pit. ⁸Let the morning bring me word of your unfailing love, for I have put my trust in you. Show me the way I should go, for to you I lift up my soul. ⁹Rescue me from my enemies, O LORD, for I hide myself in you. ¹⁰Teach me to do your will, for you are my God; may your good Spirit lead me on level ground.

¹¹For your name's sake, O LORD, preserve my life; in your righteousness, bring me out of trouble.

¹²In your unfailing love, silence my enemies; destroy all my foes, for I am your servant.

Psalm 144

Of David.

Praise be to the LORD my Rock, who trains my hands for war, my fingers for battle. ²He is my loving God and my fortress, my stronghold and my deliverer, my shield, in whom I take refuge, who subdues peoples under me. ³O LORD, what is man that you care for him, the son of man that you think of him? ⁴Man is like a breath; his days are like a fleeting shadow.

⁵Part your heavens, O LORD, and come down; touch the mountains, so that they smoke. ⁶Send forth lightning and scatter the enemies; shoot your arrows and rout them. ⁷Reach down your hand from on high; deliver me and rescue me from the mighty waters, from the hands of foreigners ⁸whose mouths are full of lies, whose right hands are deceitful. ⁹I will sing a new song to you, O God; on the ten-stringed lyre I will make music to you, ¹⁰to the One who gives victory to kings, who delivers his servant David from the deadly sword.

¹¹Deliver me and rescue me from the hands of foreigners whose mouths are full of lies, whose right hands are deceitful. ¹²Then our sons in their youth will be like well-nurtured plants, and our daughters will be like pillars carved to adorn a palace. ¹³Our barns will be filled with every kind of provision. Our sheep will increase by thousands, by tens of thousands in our fields; ¹⁴our oxen will draw heavy loads. There will be no breaching of

مَذْكُورَتِ الْأَيَّامِ السَّالِفَةِ مُتَأَمِّلًا فِي جَمِيعِ أَعْمَالِكَ، مُتَفَكِّرًا فِي صَنِيعِ يَدَيْكَ. ابْسَطْتُ إِلَيْكَ يَدَيَّ... عَطِشَتْ إِلَيْكَ نَفْسِي كَأَرْضٍ ظَامِيَةٍ.

اجْنِبْنِي مُسْرِعًا يَا رَبُّ. وَهَنَتْ رُوحِي فَلَا تَحْجُبْ وَجْهَكَ عَنِّي، لِئَلَّا أَصِيرَ كَالْمُنْحَدِرِينَ إِلَى الْقَبْرِ. أَسْمِعْنِي فِي الصَّبَاحِ رَحْمَتَكَ، فَإِنِّي عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ. عَرَّفْنِي الطَّرِيقَ الَّتِي أَسْلُكُهَا، لِأَنِّي إِلَيْكَ رَفَعْتُ نَفْسِي. أَنْقِذْنِي مِنْ أَعْدَائِي يَا رَبُّ، لِأَنَّنِي بِكَ اسْتَعَدْتُ. عَلَّمْنِي أَنْ أَعْمَلَ مَا يَرْضِيكَ. لِأَنَّكَ أَنْتَ إِلَهِي، وَلْتَهْدِنِي رُوحُكَ الصَّالِحَ إِلَى أَرْضٍ مُسْتَوِيَةٍ. اجْنِبْنِي يَا رَبُّ مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ، وَبِعَدْلِكَ أَفْرُجْ ضِيقَ نَفْسِي. بِرَحْمَتِكَ لِي اسْتَأْصِلْ أَعْدَائِي، وَأَهْلِكَ جَمِيعَ ظَالِمِي، لِأَنِّي أَنَا خَادِمُكَ.

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

مُبَارَكُ الرَّبِّ صَخْرَتِي، الَّذِي يُدْرِبُ يَدَيَّ عَلَى الْقِتَالِ وَأُضَاجِي عَلَى الْحَرْبِ. هُوَ رَحْمَتِي وَمَغْفِلِي، حِصْنِي وَمُنْقِذِي، تُرْسِي وَمُتَكَلِّي، وَالْمُخَضِّعُ شُعْبِي لِي. يَا رَبُّ، مَنْ هُوَ الْإِنْسَانُ حَتَّى تَغْبَأَ بِهِ وَأَبْنُ الْإِنْسَانِ حَتَّى تَكْثُرَتْ لَهُ؟ إِنَّمَا الْإِنْسَانُ أَشْبَهُ بِتَفْخَةٍ. أَيَّامُهُ كَظِلٍّ عَابِرٍ.

يَا رَبُّ طَاطِئِ سَمَاوَاتِكَ وَأَنْزِلْ. أَلْمَسِ الْجِبَالَ فَتَدَخِنْ. أَرْسِلْ بُرُوقَكَ وَبَدِّدْهُمْ، أَطْلِقْ سِهَامَكَ النَّارِيَّةَ وَأَرْعِجْهُمْ. مَدِّ يَدَكَ مِنَ الْعَلَاءِ. أَنْجِذْنِي وَأَنْقِذْنِي مِنْ لَجَجِ الْمَيِّاتِ، مِنْ أَيْدِي الْغُرَبَاءِ، الَّذِينَ نَطَقَتْ أَفْوَاهُهُمْ بِالْكَذِبِ، وَيَمِينُهُمْ يَمِينُ زُورٍ. يَا إِلَهِي، أَرْتَمْ لَكَ تَرْزِيمَةً جَدِيدَةً. أَشْدُدْ لَكَ عَلَى رِبَابِ ذَاتِ عَشْرَةِ أَوْتَارٍ. يَا مَنْ تَغْطِي الْمُلُوكَ خَلَاصًا، وَتَنْقِذُ دَاوُدَ عَبْدَكَ مِنَ السَّيْفِ الْقَاتِلِ.

أَنْجِذْنِي وَأَنْقِذْنِي مِنْ أَيْدِي الْغُرَبَاءِ، الَّذِينَ تَنْطِقُ أَفْوَاهُهُمْ بِالْكَذِبِ، وَيَمِينُهُمْ يَمِينُ زُورٍ. حَتَّى يَكُونَ أَبْنَاؤُنَا كَأَغْرَاسِ نَابِيَةٍ فِي حَدَائِقِهَا، وَبَنَاتُنَا مِثْلَ أَعْمَدَةِ زَوَايَا الْقُصُورِ الْمُنْحَوْتَةِ. تَحَارِزْنَا مِلَآنَةٌ تَقِيضُ بِشَتَّى الْأَصْنَافِ، وَأَغْنَامُنَا تَنْبُجُ الْوُفَا، وَعَشَرَاتِ الْأُلُوفِ فِي مَرَاعِينَا، وَأَبْقَارُنَا حَامِلَةٌ، وَلَا يَكُونُ هُنَاكَ أَفْتِحَامُ غَارٍ، وَلَا هُجُومُ عَدُوٍّ، وَلَا شَكْوَى

²May my prayer be set before you like incense; may the lifting up of my hands be like the evening sacrifice. ³Set a guard over my mouth, O LORD; keep watch over the door of my lips. ⁴Let not my heart be drawn to what is evil, to take part in wicked deeds with men who are evildoers; let me not eat of their delicacies.

⁵Let a righteous man strike me—it is a kindness; let him rebuke me—it is oil on my head. My head will not refuse it. Yet my prayer is ever against the deeds of evildoers; ⁶their rulers will be thrown down from the cliffs, and the wicked will learn that my words were well spoken. ⁷They will say, “As one plows and breaks up the earth, so our bones have been scattered at the mouth of the grave.” ⁸But my eyes are fixed on you, O Sovereign LORD; in you I take refuge—do not give me over to death. ⁹Keep me from the snares they have laid for me, from the traps set by evildoers. ¹⁰Let the wicked fall into their own nets, while I pass by in safety.

Psalm 142

A maskil of David. When he was in the cave.

A prayer.

I cry aloud to the LORD; I lift up my voice to the LORD for mercy. ²I pour out my complaint before him; before him I tell my trouble. ³When my spirit grows faint within me, it is you who know my way. In the path where I walk men have hidden a snare for me. ⁴Look to my right and see; no one is concerned for me. I have no refuge; no one cares for my life. ⁵I cry to you, O LORD; I say, “You are my refuge, my portion in the land of the living.” ⁶Listen to my cry, for I am in desperate need; rescue me from those who pursue me, for they are too strong for me. ⁷Set me free from my prison, that I may praise your name. Then the righteous will gather about me because of your goodness to me.

Psalm 143

A psalm of David.

O LORD, hear my prayer, listen to my cry for mercy; in your faithfulness and righteousness come to my relief. ²Do not bring your servant into judgment, for no one living is righteous before you. ³The enemy pursues me, he crushes me to the ground; he makes me dwell in darkness like those long dead. ⁴So my spirit grows faint within me; my

أَضْرَحُ إِلَيْكَ. لِتَكُنْ صَلَاتِي أَمَامَكَ كَالْبُخُورِ، وَرَفْعُ يَدَيَّ
مِثْلَ تَقْدِيمَةِ الْمَسَاءِ. ^٣أَقِمْ يَا رَبُّ حَارِسًا لِفَمِي، وَاحْفَظْ بَابَ
شَفَتَيَّ. ^٤لَا تَدْعُ قَلْبِي يَتَعَلَّقُ بِشَيْءٍ رَدِيٍّ، فَيَمَارِسَ أَعْمَالَ
الْشَّرِّ مَعَ فَاعِلِي الْإِثْمِ. وَلَا تَدْعِنِي أَكْلُ مِنْ أَطْيَابِهِمْ.
^٥لِيَضْرِبَنِي الصَّدِيقُ فَذَلِكَ رَحْمَةٌ، وَلِيُوَيِّخَنِي فَذَلِكَ زَيْتٌ عَاطِرٌ
لِرَأْسِي. أَمَّا الْأَشْرَارُ فَإِنِّي أَصْلِي دَائِمًا (كَي تَحْفَظَنِي مِنْ
أَفْعَالِهِمُ الْآثِمَةِ). ^٦عِنْدَمَا يُلْقَى بِقَضَائِهِمُ الظَّالِمِينَ مِنْ عَلَى
الصَّخْرَةِ، أَنْتِدِ يَسْمَعُونَ لِكَلِمَاتِي إِذْ يُوقِنُونَ أَنَّهَا حَقٌّ. ^٧تَتَنَاطَرُ
عِظَامُهُمْ عِنْدَ قَمْرِ الْقَبْرِ كَشَطَائِبِ الْحَطَبِ الْمُسَقَّقَةِ الْمُبَغَّثَةِ
عَلَى الْأَرْضِ. ^٨لَكِنَّ نَحْوَكُمْ أَهْلُ الرَّبِّ السَّيِّدُ رَفَعَتْ عَيْنَيَّ،
وَبِكَ لَذْتُ، فَلَا تَتْرُكْ نَفْسِي غُرْضَةً لِلْمَوْتِ. ^٩احْفَظَنِي مِنْ
الْفَخِّ الَّذِي نَصَبُوهُ لِي، وَمِنْ أَشْرَاكِ فَاعِلِي الْإِثْمِ. ^{١٠}لِيَسْقُطِ
الْأَشْرَارُ فِي أَشْرَاكِهِمْ حَتَّى أَنْجُو تَمَامَ النِّجَاةِ.

الْمَزْمُورُ الْاِثْنَةُ وَالْعِشْرُونَ
قَصِيدَةٌ لِدَاوُدَ عِنْدَمَا كَانَ مُخْتَبِئًا فِي الْمَغَارَةِ.

صَلَاةٌ

بِصَوْتِي إِلَى الرَّبِّ أَضْرَحُ. بِصَوْتِي إِلَى الرَّبِّ أَتَضَرَّعُ. أَتَبَّهُ
شَكْوَايَ وَأَحْدِثُهُ بِضَيْقِي. ^٣عِنْدَمَا غَشِيَ عَلَى رُوحِي فِي
دَاخِلِي كُنْتُ أَنْتَ عَالِمًا بِمَسْلَكِي. فِي الطَّرِيقِ الَّتِي سَلَكَتُهَا
نَصَبُوا لِي فَخًّا. ^٤الْتَفَتْ نَحْوَ يَمِينِي فَلَا تَجِدْ مَنْ يَحْفَلُ بِي،
لَمْ يَبْقَ لِي مَلَاذٌ أَوْ مَنْ يَسْأَلُ عَنِّي. ^٥إِيَّاكَ دَعَوْتُ يَا رَبُّ
قَائِلًا: أَنْتَ مَلْجَايَ، أَنْتَ نَصِيْبِي فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ. ^٦أَضَعُ
إِلَى صُرَاخِي لِأَنَّنِي قَدْ تَذَلَّلْتُ جِدًّا. أَنْقِذْنِي مِنْ مَضْطَهْدِي
لَأَنَّهُمْ أَشَدُّ مِنِّي. ^٧أَفْرِجْ كُرْبَةَ نَفْسِي لِأَسْبِحَ بِاسْمِكَ، فَيَلْتَفَّ
الصَّدِيقُونَ حَوْلِي ثَوَابًا لِي مِنْكَ.

الْمَزْمُورُ الْاِثْنَةُ وَالْثَلَاثُ وَالْأَرْبَعُونَ

مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

يَا رَبُّ أَسْمَعْ صَلَاتِي، وَأَضْعُ إِلَى تَضَرُّعَاتِي. اسْتَجِبْ لِي
بِفَضْلِ أَمَانَتِكَ وَعَدْلِكَ. ^٢لَا تُحَاكِمْ عَبْدَكَ، فَلَنْ يَتَبَرَّرَ
أَمَامَكَ إِنْسَانٌ. ^٣الْعَدُوُّ يَضْطَهْدُنِي، يَسْحَقُ حَيَاتِي. رَجَّيْنِي فِي
سِجْنٍ مُظْلِمٍ، فَصِرْتُ مِثْلَ الَّذِينَ مَاتُوا وَأَنْدَثَرُ ذِكْرُهُمْ.
^٤غَشِيَ عَلَى رُوحِي فِي دَاخِلِي، وَتَحَيَّرَ قَلْبِي فِي أَعْمَاقِي.

unformed body. All the days ordained for me were written in your book before one of them came to be. ¹⁷How precious to me are your thoughts, O God! How vast is the sum of them! ¹⁸Were I to count them, they would outnumber the grains of sand. When I awake, I am still with you. ¹⁹If only you would slay the wicked, O God! Away from me, you bloodthirsty men! ²⁰They speak of you with evil intent; your adversaries misuse your name. ²¹Do I not hate those who hate you, O LORD, and abhor those who rise up against you? ²²I have nothing but hatred for them; I count them my enemies. ²³Search me, O God, and know my heart; test me and know my anxious thoughts. ²⁴See if there is any offensive way in me, and lead me in the way everlasting.

Psalm 140

For the director of music. A psalm of David.

Rescue me, O LORD, from evil men; protect me from men of violence, ²who devise evil plans in their hearts and stir up war every day. ³They make their tongues as sharp as a serpent's; the poison of vipers is on their lips. ⁴Keep me, O LORD, from the hands of the wicked; protect me from men of violence who plan to trip my feet. ⁵Proud men have hidden a snare for me; they have spread out the cords of their net and have set traps for me along my path.

⁶O LORD, I say to you, "You are my God." Hear, O LORD, my cry for mercy. ⁷O Sovereign LORD, my strong deliverer, who shields my head in the day of battle—⁸do not grant the wicked their desires, O LORD; do not let their plans succeed, or they will become proud. ⁹Let the heads of those who surround me be covered with the trouble their lips have caused. ¹⁰Let burning coals fall upon them; may they be thrown into the fire, into miry pits, never to rise. ¹¹Let slanderers not be established in the land; may disaster hunt down men of violence. ¹²I know that the LORD secures justice for the poor and upholds the cause of the needy. ¹³Surely the righteous will praise your name and the upright will live before you.

Psalm 141

A psalm of David.

O LORD, I call to you; come quickly to me. Hear my voice when I call to you.

فِي سَفَرِكَ يَوْمَ تَصَوَّرْتَهَا. ^{١٧} مَا أَثْمَنَ أَفْكَارَكَ يَا اللَّهُ عِنْدِي! مَا أَكْثَرَ جَمَلَتَهَا! ^{١٨} إِنْ أَحْصَيْتُهَا زَادَتْ عَلَى الرَّمْلِ عِدْدًا. عِنْدَمَا أَسْتَقِظُ أَجِدُنِي مَازِلْتُ مَعَكَ. ^{١٩} لَيْتَكَ يَا اللَّهُ تَقْتُلُ الْأَشْرَارَ، فَيَتَبَعَدَ عَنِّي سَافِكُو الدِّمَاءِ. ^{٢٠} فَإِنَّهُمْ يَتَحَدَّثُونَ عَنْكَ بِالْمَكْرِ وَالْكَذِبِ، لِأَنَّهُمْ أَعْدَاؤُكَ. ^{٢١} يَا رَبُّ أَلَا أَبْغِضُ مَبْغِضِيكَ، وَأَكْرَهُ الثَّائِرِينَ عَلَيْكَ؟ ^{٢٢} بَعْضًا تَامًا أَبْغِضُهُمْ، وَأَحْسِبُهُمْ أَعْدَاءَ لِي. ^{٢٣} تَفَحَّصْنِي يَا اللَّهُ وَأَعْرِفْ قَلْبِي. أَمْحِجْنِي وَأَعْرِفْ أَفْكَارِي. ^{٢٤} وَأَنْظُرْ إِنْ كَانَ فِيَّ طَرِيقٌ سَوْءٍ، وَأَهْدِنِي الطَّرِيقَ الْأَبَدِيَّ.

الْمَزْمُورُ الْإِمْنَةُ وَالْأَرْبَعُونَ

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ: مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

أَقْلِبْنِي يَا رَبُّ مِنَ الْأَشْرَارِ وَأَحْفَظْنِي مِنَ الظَّالِمِينَ، الَّذِينَ يَتَوَرَّونَ عَلَى الشَّرِّ فِي قُلُوبِهِمْ وَيَثِيرُونَ الْحَرْبَ دَائِمًا، ^٣ سَتُّوا لِسَانَهُمْ كَالْحَيَّةِ، وَسُمُّ الْأَضْلَالِ تَحْتَ شَفَاهِهِمْ. ^٤ أَعْجِبْنِي يَا رَبُّ مِنْ قَبْضَةِ الشَّرِيرِ، وَأَقْلِبْنِي مِنَ الظَّالِمِينَ الْمُتَمَارِمِينَ عَلَى عِزْقَلَةِ خُطَوَاتِي. ^٥ أَخْفَى لِي الْمُتَكَبِّرُونَ فَخًا، وَتَشَبَّهُوا شَبَكَةَ بَجَائِبِ الطَّرِيقِ، وَنَصَبُوا لِي أَشْرَاكَ.

قُلْتُ لِلرَّبِّ: «أَنْتَ إِلَهِي» فَإِيَّارَبُّ أَضْغَ إِلَى صَوْتِ تَضَرُّعِي. ^٦ إِنَّهَا الرَّبُّ السَّيِّدُ، يَا قُوَّةَ خَلَاصِي، أَنْتَ وَقَيْتَ رَأْسِي فِي يَوْمِ الْقِتَالِ. ^٧ لَا تُحَقِّقْ يَا رَبُّ رَغَبَاتِ الْأَشْرَارِ، وَلَا تُنْجِجْ نَكِيدَتَهُمْ لئَلَّا يَسْتَكْبِرُوا. ^٨ رُدَّ عَلَى رُؤُوسِ مَنْ يُحَاصِرُونَنِي نَكِيدَتَهُمْ شَفَاهِهِمْ. ^٩ لِيَسْقُطْ عَلَيْهِمْ جَمْرٌ مُلْتَهَبٌ، وَلِيُطْرَحُوا إِلَى النَّارِ، وَإِلَى غَمَرَاتِ اللَّجَجِ، فَلَا يَنْهَضُوا أَبْضًا. ^{١٠} لَا تَدَعْ ذَا اللِّسَانِ السَّالِيطِ يَثْبُتَ فِي الْأَرْضِ؛ فَالْشَّرُّ يَتَصَيَّدُ رَجُلَ الظُّلْمِ لِلْهَلَاكِ. ^{١١} قَدْ عَلِمْتُ أَنَّ الرَّبَّ يُنْصِفُ دَعْوَى الْمَسَاكِينِ وَيَحْكُمُ بِالْحَقِّ لِلْمُحْتَاجِينَ. ^{١٢} نَعَمْ، إِنْ الصَّادِقِينَ يَحْمَدُونَ اسْمَكَ، وَالصَّالِحِينَ يَقِيمُونَ فِي حَضْرَتِكَ.

الْمَزْمُورُ الْإِمْنَةُ وَالْحَادِي وَالْأَرْبَعُونَ

مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

يَا رَبُّ إِلَيْكَ دَعْوَتِي، فَاسْرِعْ لِإِغَاثَتِي. أَضْغِ إِلَى صَوْتِي عِنْدَمَا

Psalm 138

Of David.

I will praise you, O LORD, with all my heart; before the "gods" I will sing your praise. ²I will bow down toward your holy temple and will praise your name for your love and your faithfulness, for you have exalted above all things your name and your word. When I called, you answered me; you made me bold and stouthearted.

⁴May all the kings of the earth praise you, O LORD, when they hear the words of your mouth.

⁵May they sing of the ways of the LORD, for the glory of the LORD is great. ⁶Though the LORD is on high, he looks upon the lowly, but the proud he knows from afar. ⁷Though I walk in the midst of trouble, you preserve my life; you stretch out your hand against the anger of my foes, with your right hand you save me. ⁸The LORD will fulfill his purpose for me; your love, O LORD, endures forever—do not abandon the works of your hands.

Psalm 139

For the director of music. Of David. A psalm.

O LORD, you have searched me and you know me. ²You know when I sit and when I rise; you perceive my thoughts from afar. ³You discern my going out and my lying down; you are familiar with all my ways. ⁴Before a word is on my tongue you know it completely, O LORD. ⁵You hem me in—behind and before; you have laid your hand upon me. ⁶Such knowledge is too wonderful for me, too lofty for me to attain. ⁷Where can I go from your Spirit? Where can I flee from your presence? ⁸If I go up to the heavens, you are there; if I make my bed in the depths, you are there. ⁹If I rise on the wings of the dawn, if I settle on the far side of the sea, ¹⁰even there your hand will guide me, your right hand will hold me fast. ¹¹If I say, "Surely the darkness will hide me and the light become night around me," ¹²even the darkness will not be dark to you; the night will shine like the day, for darkness is as light to you.

¹³For you created my inmost being; you knit me together in my mother's womb. ¹⁴I praise you because I am fearfully and wonderfully made; your works are wonderful, I know that full well. ¹⁵My frame was not hidden from you when I was made in the secret place. When I was woven together in the depths of the earth, ¹⁶your eyes saw my

الْمَزْمُورُ أَلْمِئَةُ وَالْثَامِنُ وَالْثَلَاثُونَ

لِدَاوُدَ

أُسَبِّحُكَ مِنْ كُلِّ قَلْبِي، وَأَشْدُو لَكَ أَمَامَ الْمَلَائِكَةِ. أَسْجُدُ فِي هَيْكَلِ قُدْسِكَ، وَأُحْمَدُ اسْمَكَ مِنْ أَجْلِ رَحْمَتِكَ وَحَقِّكَ، لِأَنَّكَ عَظَّمْتَ كَلِمَتَكَ وَاسْمَكَ فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ. ^٢يَوْمَ دَعَوْتُكَ اسْتَجَبْتَ لِي، وَشَجَّعْتَنِي إِذْ زِدْتَنِي قُوَّةً فِي دَاخِلِي.

^٤يُحْمَدُكَ جَمِيعُ مُلُوكِ الْأَرْضِ يَا رَبُّ، مَتَى سَمِعُوا وَعُودَكَ. وَيُسَبِّحُونَ بِكُلِّ أَعْمَالِكَ لِأَنَّ مَجْدَكَ عَظِيمٌ. ^٥أَفَمَعَ تَعَالِيكَ، تَلْتَفَتُ إِلَى الْمُتَوَاضِعِينَ، أَمَّا الْمُتَكَبِّرُ فَتَغْرِفُهُ مِنْ بَعِيدٍ. ^٧وَلَوْ سَلَكَتُ فِي وَسْطِ الضِّيقِ فَإِنَّكَ تُخَيِّبُنِي، إِذْ بِيَدِكَ تَذْفَعُ عَنِّي غَضَبَ أَعْدَائِي وَيَمِينُكَ تَخْلُصُنِي. ^٨الرَّبُّ يُنْجِزُ مَقَاصِدَهُ لِي. رَحْمَتُكَ يَا رَبُّ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ، فَلَا تَتَخَلَّ عَنِّي لِأَنِّي صُنْعُ يَدَيْكَ.

الْمَزْمُورُ أَلْمِئَةُ وَالْثَامِنُ وَالْثَلَاثُونَ

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ. مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

يَا رَبُّ قَدْ فَحَصْتَنِي وَعَرَفْتَنِي. ^٢أَنْتَ عَرَفْتَ قُعُودِي وَهُوْضِي. فَهَمْتُ فِكْرِي مِنْ بَعِيدٍ. ^٣أَنْتَ تَقْصَيْتَ مَسْلَكِي وَمَرْقَدِي، وَتَعْرِفُ كُلَّ طَرْقِي. ^٤عَرَفْتَ كُلَّ كَلِمَةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَفَوَّهَ بِهَا لِسَانِي. ^٥لَقَدْ طَوَّقْتَنِي (بِعِلْمِكَ) مِنْ خَلْفٍ وَمِنْ أَمَامٍ وَبَسَطْتَ يَدَكَ فَوْقِي. ^٦مَا أَعْجَبَ هَذَا الْعِلْمَ الْفَائِقَ، إِنَّهُ أَسْمَى مِنْ أَنْ أُدْرِكَهُ. ^٧أَيْنَ الْمَهْرَبُ مِنْ رُوحِكَ؟ أَيْنَ الْمَفْزُ مِنْ حَضْرَتِكَ؟ ^٨إِنْ صَعِدْتُ إِلَى السَّمَاوَاتِ فَأَنْتَ هُنَاكَ، وَإِنْ جَعَلْتُ فِرَاشِي فِي عَالَمِ الْأَمْوَاتِ فَهَنَّاكَ أَنْتَ أَيْضًا. ^٩إِنْ اسْتَعَزْتُ أَجْنَحَةَ الْفَجْرِ وَطَرْتُ، وَسَكَنْتُ فِي أَقْصَى أَطْرَافِ الْبَحْرِ فَهَنَّاكَ أَيْضًا يَدُكَ تَهْدِينِي وَيَمِينُكَ تُمَسِّكُنِي. ^{١٠}إِنْ قُلْتُ فِي نَفْسِي: رُبَّمَا الظُّلْمَةُ تَحْجُبُنِي وَالضُّوْءُ حَوْلِي يَصِيرُ لَيْلًا، ^{١١}فَحَتَّى الظُّلْمَةُ لَا تَخْفِي عَنْكَ شَيْئًا، وَاللَّيْلُ كَالنَّهَارِ يُضِيءُ، فَسَيَّانَ عِنْدَكَ الظُّلَامُ وَالضُّوْءُ.

^{١٢}لِأَنَّكَ أَنْتَ قَدْ كَوْنْتَ كُلِّيَّتِي. نَسَجْتَنِي دَاخِلَ بَطْنِ أُمِّي. ^{١٣}أُحْمَدُكَ لِأَنَّكَ صَنَعْتَنِي بِإِعْجَازِكَ الْمُدْهِشِ. مَا أَعْجَبَ أَعْمَالَكَ وَنَفْسِي تَعْلَمُ ذَلِكَ يَقِينًا. ^{١٤}لَمْ يَخَفْ عَلَيْكَ كَيْيَانِي عِنْدَمَا كُوْنْتُ فِي السَّرِّ، وَجُيِلْتُ فِي أَعْمَاقِ الْأَرْضِ. ^{١٥}رَأَيْتَنِي عَيْنَاكَ وَأَنَا مَارِلْتُ جَنِينًا، وَقَبْلَ أَنْ تُخْلِقَ أَعْضَائِي كُتِبَتْ

endures forever. ⁸The sun to govern the day, His love endures forever. ⁹The moon and stars to govern the night; His love endures forever. ¹⁰To him who struck down the firstborn of Egypt His love endures forever. ¹¹And brought Israel out from among them His love endures forever. ¹²With a mighty hand and outstretched arm; His love endures forever. ¹³To him who divided the Red Sea asunder His love endures forever. ¹⁴And brought Israel through the midst of it, His love endures forever. ¹⁵but swept Pharaoh and his army into the Red Sea; His love endures forever. ¹⁶To him who led his people through the desert, His love endures forever. ¹⁷Who struck down great kings, His love endures forever. ¹⁸And killed mighty kings—His love endures forever. ¹⁹Sihon king of the Amorites His love endures forever. ²⁰And Og king of Bashan—His love endures forever. ²¹And gave their land as an inheritance, His love endures forever. ²²An inheritance to his servant Israel; His love endures forever. ²³To the One who remembered us in our low estate; His love endures forever. ²⁴And freed us from our enemies, His love endures forever. ²⁵And who gives food to every creature. His love endures forever. ²⁶Give thanks to the God of heaven. His love endures forever.

Psalm 137

By the rivers of Babylon we sat and wept when we remembered Zion. ²There on the poplars we hung our harps, ³for there our captors asked us for songs, our tormentors demanded songs of joy; they said, “Sing us one of the songs of Zion!”

⁴How can we sing the songs of the LORD while in a foreign land? ⁵If I forget you, O Jerusalem, may my right hand forget its skill. ⁶May my tongue cling to the roof of my mouth if I do not remember you, if I do not consider Jerusalem my highest joy. ⁷Remember, O LORD, what the Edomites did on the day Jerusalem fell. “Tear it down,” they cried, “tear it down to its foundations!” ⁸O Daughter of Babylon, doomed to destruction, happy is he who repays you for what you have done to us—he who seizes your infants and dashes them against the rocks.

إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^٨الْشَّمْسُ لِتُضِيءَ نَهَارًا، لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^٩وَالْقَمَرُ وَالْكَوَاكِبُ لِتُنِيرَ لَيْلًا، لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^{١٠}الَّذِي ضَرَبَ مِصْرَ مَعَ أَتْكَارِهَا، لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^{١١}وَأَخْرَجَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ وَسْطِهِمْ، لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^{١٢}بِيَدٍ شَدِيدَةٍ وَذِرَاعٍ قَدِيرَةٍ، لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^{١٣}الَّذِي فَلَقَ الْبَحْرَ الْأَحْمَرَ إِلَى شَطْرَيْنِ، لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^{١٤}وَأَجَارَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ فِي وَسْطِهِ، لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^{١٥}وَدَفَعَ فِرْعَوْنَ وَجَيْشَهُ إِلَى الْبَحْرِ، لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^{١٦}الَّذِي قَادَ شَعْبَهُ فِي الْبَرِّيَّةِ، لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^{١٧}الَّذِي أَطَاعَ بِمُلُوكٍ عَظَمَاءَ، لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^{١٨}وَقَتَلَ مُلُوكًا ذَوِي شَهْرَةٍ، لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^{١٩}كَسِيحُونَ مَلِكِ الْأَمُورِيِّينَ، لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^{٢٠}وَعُوجَ مَلِكِ بَاشَانَ، لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^{٢١}وَأَعْطَى أَرْضَهُمْ مِيرَاثًا، لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^{٢٢}مِيرَاثًا لِإِسْرَائِيلَ عَلَيْهِ، لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^{٢٣}الَّذِي ذَكَّرَنَا فِي مَذَلَّتِنَا، لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^{٢٤}وَخَلَّصَنَا مِنْ أَعْدَائِنَا، لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^{٢٥}الَّذِي يَزْرُقُ حُبْرًا كُلَّ بَشَرٍ لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^{٢٦}أَرْفَعُوا الشُّكْرَ لِإِلَهِ السَّمَاوَاتِ، لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ.

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالسَّابِعُ وَالثَّلَاثُونَ
عَلَى صَفَافِ أَنْهَارِ بَابِلَ جَلَسْنَا، وَبَكَيْنَا عِنْدَمَا تَذَكَّرْنَا أُورُشَلِيمَ. هُنَاكَ عَقَلْنَا أَعْوَادَنَا عَلَى أَشْجَارِ الصَّفَصَافِ. هُنَاكَ طَلَبَ مِنَّا الَّذِينَ سَبَوْنَا أَنْ نَشْدُو بِتَرْنِيمَةٍ، وَالَّذِينَ عَذَّبُونَا أَنْ نُنَازِلَهُمْ قَائِلِينَ: «أُنَشِدُوا لَنَا مِنْ تَرَانِيمِ صِهْيُون».
كَيْفَ نَشْدُو بِتَرْنِيمَةِ الرَّبِّ فِي أَرْضٍ غَرِيبَةٍ؟ إِنْ نَسِينَاكَ يَا أُورُشَلِيمَ، فَلْتَنْسَ يَمِينِي مَهَارَتَهَا. لِيَلْتَصِقَ لِسَانِي بِحَنَكِي إِنْ لَمْ أَذْكُرْكَ وَلَمْ أَفْضَلْكَ عَلَى ذُرْوَةِ أَفْرَاجِي.
أَذْكُرُ يَا رَبُّ لِبَنِي أَدُومَ مَا فَعَلُوهُ يَوْمَ خَرَابِ أُورُشَلِيمَ، إِذْ قَالُوا: «أَهْدِمُوا أَهْدِمُوا حَتَّى يَتَعَرَّى أَاسَاسُهَا». يَا بِنْتَ بَابِلَ الْمُحْتَمِّ خَرَابُهَا، طُوبَى لِمَنْ يُجَارِيكَ بِمَا جَزَيْتَنَا بِهِ. طُوبَى لِمَنْ يُمْسِكُ صِغَارَكَ وَيَضْرِبُ بِهِمُ الصَّخْرَةَ.

Psalm 135

Praise the LORD. Praise the name of the LORD; praise him, you servants of the LORD, ²you who minister in the house of the LORD, in the courts of the house of our God. ³Praise the LORD, for the LORD is good; sing praise to his name, for that is pleasant. ⁴For the LORD has chosen Jacob to be his own, Israel to be his treasured possession. ⁵I know that the LORD is great, that our Lord is greater than all gods. ⁶The LORD does whatever pleases him, in the heavens and on the earth, in the seas and all their depths. ⁷He makes clouds rise from the ends of the earth; he sends lightning with the rain and brings out the wind from his storehouses. ⁸He struck down the firstborn of Egypt, the firstborn of men and animals. ⁹He sent his signs and wonders into your midst, O Egypt, against Pharaoh and all his servants. ¹⁰He struck down many nations and killed mighty kings—¹¹Sihon king of the Amorites, Og king of Bashan and all the kings of Canaan—¹²and he gave their land as an inheritance, an inheritance to his people Israel. ¹³Your name, O LORD, endures forever, your renown, O LORD, through all generations. ¹⁴For the LORD will vindicate his people and have compassion on his servants. ¹⁵The idols of the nations are silver and gold, made by the hands of men. ¹⁶They have mouths, but cannot speak, eyes, but they cannot see; ¹⁷they have ears, but cannot hear, nor is there breath in their mouths. ¹⁸Those who make them will be like them, and so will all who trust in them. ¹⁹O house of Israel, praise the LORD; O house of Aaron, praise the LORD; ²⁰O house of Levi, praise the LORD; you who fear him, praise the LORD. ²¹Praise be to the LORD from Zion, to him who dwells in Jerusalem. Praise the LORD.

Psalm 136

Give thanks to the LORD, for he is good. His love endures forever. ²Give thanks to the God of gods. His love endures forever. ³Give thanks to the Lord of lords: His love endures forever. ⁴To him who alone does great wonders, His love endures forever. ⁵Who by his understanding made the heavens, His love endures forever. ⁶Who spread out the earth upon the waters, His love endures forever. ⁷Who made the great lights—His love

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالْخَامِسُ وَالثَّلَاثُونَ
هَلِّلُويَا. سَبِّحُوا اسْمَ الرَّبِّ. سَبِّحُوهُ يَا عِبِيدَ الرَّبِّ، الْقَائِمِينَ
عَلَى الْخِدْمَةِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ، فِي دِيَارِ بَيْتِ إِلَهِنَا. سَبِّحُوا
الرَّبَّ فَإِنَّهُ صَالِحٌ. أَشْدُوا لِاسْمِهِ، فَإِنَّ ذَاكَ حُلُوٌّ. ^٤لَآنَ الرَّبَّ
قَدْ اخْتَارَ يَغْقُوبَ لِنَفْسِهِ، وَاتَّخَذَ إِسْرَائِيلَ شَعْبًا خَاصًّا لَهُ.
^٥قَدْ عَرَفْتُ أَنَّ الرَّبَّ عَظِيمٌ، وَأَنَّ سَيِّدَنَا أَسْمَى مِنْ جَمِيعِ
الْإِلَهِةِ. ^٦كُلُّ مَا شَاءَ صَنَعَ فِي السَّمَاوَاتِ، وَفِي الْأَرْضِ
وَالْبَحَارِ، وَفِي كُلِّ الْأَغْوَارِ الْعَمِيقَةِ. ^٧يُضَعِدُ الْأَنْخِرَةَ مِنْ
أَقَاصِي الْأَرْضِ، وَيُجَدِّثُ بُرُوقًا لِلْمَطَرِ، وَيُطْلِقُ الرِّيحَ مِنْ
خَزَائِنِهِ. ^٨هُوَ الَّذِي ضَرَبَ أَبْكَارَ مِصْرَ، أَبْكَارَ النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ.
^٩وَهُوَ الَّذِي أَجْرَى آيَاتٍ وَمُعْجَزَاتٍ فِي وَسْطِكَ يَامِصْرَ،
وَعَلَى فِرْعَوْنَ وَجَمِيعِ عِبِيدِهِ. ^{١٠}ضَرَبَ أُمَمًا عَظِيمَةً، وَقَتَلَ مُلُوكًا
مُقْتَدِرِينَ: ^{١١}سِيحُونَ مَلِكَ الْأُمُورِيِّينَ، وَعُوجَ مَلِكَ بَاشَانَ،
وَجَمِيعَ مَمَالِكِ كَنْعَانَ. ^{١٢}وَوَهَبَ أَرْضَهُمْ مِيرَاثًا لِإِسْرَائِيلَ
شَعْبِهِ.

^{١٣}اسْمُكَ خَالِدٌ إِلَى الْأَبَدِ. ذِكْرُكَ يَا رَبُّ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ.
^{١٤}لَآنَ الرَّبَّ يُحَاكِمُ شَعْبَهُ بِعَدْلِ وَيَغْطِفُ عَلَى عِبِيدِهِ. ^{١٥}أَمَّا
أَصْنَامُ الْأُمَمِ فَهِيَ مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ، صَنَعَتْهُ أَيْدِي النَّاسِ. ^{١٦}لَهَا
أَفْوَاهٌ لَكِنَّهَا لَا تَتَكَلَّمُ، وَعُيُونٌ لَكِنَّهَا لَا تَرَى. ^{١٧}وَأَذَانٌ لَكِنَّهَا
لَا تَسْمَعُ. وَلَيْسَ فِي أَفْوَاهِهَا نَسَمَةٌ حَيَاةٍ. ^{١٨}مِثْلَهَا يَصِيرُ
صَانِعُوهَا وَكُلُّ مَنْ يَتَوَكَّلُ عَلَيْهَا. ^{١٩}يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ بَارِكُوا
الرَّبَّ. يَا بَيْتَ هَارُونَ بَارِكُوا الرَّبَّ. ^{٢٠}يَا بَيْتَ لَويَ بَارِكُوا
الرَّبَّ. يَا خَائِنِي الرَّبِّ بَارِكُوا الرَّبَّ. ^{٢١}مُبَارَكُ الرَّبِّ مِنْ
صِهْيُونَ، الرَّبُّ السَّاكِنُ فِي أُورُشَلِيمَ. هَلِّلُويَا.

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالسَّادِسُ وَالثَّلَاثُونَ

ارْفَعُوا الشُّكْرَ لِلَّهِ لَآنَ رَحْمَتُهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ارْفَعُوا الشُّكْرَ
لِلَّهِ الْإِلَهِةِ، لَآنَ رَحْمَتُهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ارْفَعُوا الشُّكْرَ لِلَّهِ
الْأَرْبَابِ، لَآنَ رَحْمَتُهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^٤الصَّانِعِ الْعَجَائِبِ الْعِظَامِ
وَحْدَهُ، لَآنَ رَحْمَتُهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^٥الصَّانِعِ السَّمَاوَاتِ بِحِكْمَةٍ،
لَآنَ رَحْمَتُهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^٦الْبَاسِطِ الْأَرْضَ فَوْقَ الْمِيَاوِ، لَآنَ
رَحْمَتُهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^٧الصَّانِعِ الْأَنْوَارِ الْعَظِيمَةِ لَآنَ رَحْمَتُهُ

Psalm 132

A song of ascents.

O LORD, remember David and all the hardships he endured. ²He swore an oath to the LORD and made a vow to the Mighty One of Jacob: ³"I will not enter my house or go to my bed—⁴I will allow no sleep to my eyes, no slumber to my eyelids, ⁵till I find a place for the LORD, a dwelling for the Mighty One of Jacob." ⁶We heard it in Ephrathah, we came upon it in the fields of Jaar: ⁷"Let us go to his dwelling place; let us worship at his footstool—⁸arise, O LORD, and come to your resting place, you and the ark of your might. ⁹May your priests be clothed with righteousness; may your saints sing for joy." ¹⁰For the sake of David your servant, do not reject your anointed one. ¹¹The LORD swore an oath to David, a sure oath that he will not revoke: "One of your own descendants I will place on your throne—¹²if your sons keep my covenant and the statutes I teach them, then their sons will sit on your throne for ever and ever." ¹³For the LORD has chosen Zion, he has desired it for his dwelling: ¹⁴"This is my resting place for ever and ever; here I will sit enthroned, for I have desired it—¹⁵I will bless her with abundant provisions; her poor will I satisfy with food. ¹⁶I will clothe her priests with salvation, and her saints will ever sing for joy. ¹⁷Here I will make a horn grow for David and set up a lamp for my anointed one. ¹⁸I will clothe his enemies with shame, but the crown on his head will be resplendent."

Psalm 133

A song of ascents. Of David.

How good and pleasant it is when brothers live together in unity! ²It is like precious oil poured on the head, running down on the beard, running down on Aaron's beard, down upon the collar of his robes. ³It is as if the dew of Hermon were falling on Mount Zion. For there the LORD bestows his blessing, even life forevermore.

Psalm 134

A song of ascents.

Praise the LORD, all you servants of the LORD who minister by night in the house of the LORD. ²Lift up your hands in the sanctuary and praise the LORD. ³May the LORD, the Maker of heaven and earth, bless you from Zion.

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالثَانِي وَالْثَلَاثُونَ

تَرْنِيمَةُ الْمَصَاعِدِ

أَذْكُرُ يَا رَبُّ دَاوُدَ وَكُلَّ مُعَانَاتِهِ. ^٢أَذْكُرُ كَيْفَ أَقْسَمَ لِلرَّبِّ وَتَذَرَّ لِلَّهِ يَغْقُوبَ الْقَدِيرَ: ^٣«لَنْ أَدْخُلَ بَيْتَ سَكْنَائِي، وَلَنْ أَغْلُو فِرَاشِي، وَلَنْ أُعْطِيَ عَيْنِي نَوْمًا وَلَا أَجْفَانِي نَعَاسًا، حَتَّى أَبْنِيَ مَقَامًا لِتَابُوتِ الرَّبِّ، وَمَسْكِنًا لِلَّهِ يَغْقُوبَ الْقَدِيرِ». ^٤فِي أَفْرَاثَةَ سَمِعْنَا بِهِ، وَفِي حُقُولِ الْوَعْرِ وَجَدْنَاهُ، ^٥قُلْنَا: «لِنَدْخُلْ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ، وَلِنَسْجُدَ عِنْدَ مُوْطِئِهِ قَدَمَيْهِ».

^٦عُدْ إِلَى هَيْكَلِكَ يَا رَبُّ، أَنْتَ وَتَابُوتُ عِزَّتِكَ. ^٧لِيَرْتِدْ كَهَنَتُكَ الْبَرُّ ثَوْبًا، وَلِيَهْتِفَ أَتْقِيَاؤُكَ فَرَحًا. ^٨مِنْ أَجْلِ دَاوُدَ عَبْدِكَ لَا تَرْفُضْ طَلِبَ مَلِكِكَ الْمَمْسُوحِ. ^٩قَدْ أَقْسَمَ الرَّبُّ لِدَاوُدَ قَسَمًا صَادِقًا لَا يَرْجِعُ عَنْهُ: مِنْ ثَمَرَةِ بَطْنِكَ أَقِيمُ مَلِكًا عَلَى عَرْشِكَ. ^{١٠}إِذَا حَفِظَ بَنُوكَ عَهْدِي وَشَهِدَاتِي الَّتِي أَعْلَمَهُمْ إِبَاهَا، يَجْلِسُ بَنُوهُمْ أَيْضًا عَلَى عَرْشِكَ إِلَى الْأَبَدِ. ^{١١}لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ اخْتَارَ أُورُشَلِيمَ وَرَغِبَ أَنْ تَكُونَ لَهُ مَسْكِنًا. ^{١٢}وَقَالَ: «هَذِهِ مَقَرُّ رَاحَتِي إِلَى الْأَبَدِ، فِيهَا أَسْكُنُ لِأَنِّي أَحْبَبْتُهَا». ^{١٣}أَبَارِكُ غَلَاظِمَ بَرَكَاتِكَ جَزِيلَةً، وَأَشْبِعُ مَسَاكِينَهَا خُبْزًا. ^{١٤}لَيْسَ كَهَنَتُهَا ثَوْبُ الْخَلَّاصِ، فَيَهْتِفُ قَدِيسُوهَا مُتَرَنِّمِينَ. ^{١٥}أَقِيمْ هُنَاكَ مَلِكًا عَظِيمًا مِنْ أَصْلِ دَاوُدَ، وَأَعِدْ سِرَاجًا مُنِيرًا لِمَنْ أَمْسَحُهُ. ^{١٦}أَكْبِسْ أَعْدَاءَهُ خُبْزًا. أَمَّا هُوَ، فَعَلَى رَأْسِهِ يَتَأَلَّقُ نَاجَهُ».

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالْثَالِثُ وَالْثَلَاثُونَ

تَرْنِيمَةُ الْمَصَاعِدِ. لِدَاوُدَ

مَا أَحْسَنَ وَمَا أَبْهَجَ أَنْ يَسْكُنَ الْإِخْوَةُ مَعًا (بِوْنَامٍ)! ^٢كَذَلِكَ مِثْلُ زَيْتِ الْمَسْحَةِ الْعَطْرِ الْمَسْكُوبِ عَلَى الرَّأْسِ، النَّازِلِ عَلَى اللَّحْيَةِ، عَلَى لَحْيَةِ هَارُونَ، الْجَارِي إِلَى أَطْرَافِ ثَوْبِهِ، ^٣كَبَلٍ مِثْلُ نَدَى حَزْمُونِ الْمُتَقَاطِرِ عَلَى جَبَلِ صِهْيُونِ. فَإِنَّهُ هُنَاكَ أَمَرَ الرَّبُّ أَنْ تَحِلَّ الْبَرَكَاتُ وَالْحَيَاةُ إِلَى الْأَبَدِ.

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالرَّابِعُ وَالْثَلَاثُونَ

تَرْنِيمَةُ الْمَصَاعِدِ

هَيَّا بَارِكُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ عِبِيدِهِ الْقَائِمِينَ عَلَى خِدْمَةِ بَيْتِهِ فِي اللَّيَالِي. ^٢أَرْفَعُوا أَيْدِيَكُمْ نَحْوَ الْمَقْدِسِ وَبَارِكُوا الرَّبَّ. ^٣يُبَارِكُكَ الرَّبُّ مِنْ صِهْيُونِ، صَانِعُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ.

will be like a fruitful vine within your house; your sons will be like olive shoots around your table. ⁴Thus is the man blessed who fears the LORD. ⁵May the LORD bless you from Zion all the days of your life; may you see the prosperity of Jerusalem, ⁶and may you live to see your children's children. Peace be upon Israel.

Psalm 129

A song of ascents.

They have greatly oppressed me from my youth—let Israel say—²they have greatly oppressed me from my youth, but they have not gained the victory over me. ³Plowmen have plowed my back and made their furrows long. ⁴But the LORD is righteous; he has cut me free from the cords of the wicked. ⁵May all who hate Zion be turned back in shame. ⁶May they be like grass on the roof, which withers before it can grow; ⁷with it the reaper cannot fill his hands, nor the one who gathers fill his arms. ⁸May those who pass by not say, "The blessing of the LORD be upon you; we bless you in the name of the LORD."

Psalm 130

A song of ascents.

Out of the depths I cry to you, O LORD; ²O Lord, hear my voice. Let your ears be attentive to my cry for mercy. ³If you, O LORD, kept a record of sins, O Lord, who could stand? ⁴But with you there is forgiveness; therefore you are feared. ⁵I wait for the LORD, my soul waits, and in his word I put my hope. ⁶My soul waits for the Lord more than watchmen wait for the morning, more than watchmen wait for the morning. ⁷O Israel, put your hope in the LORD, for with the LORD is unfailing love and with him is full redemption. ⁸He himself will redeem Israel from all their sins.

Psalm 131

A song of ascents. Of David.

My heart is not proud, O LORD, my eyes are not haughty; I do not concern myself with great matters or things too wonderful for me. ²But I have stilled and quieted my soul; like a weaned child with its mother, like a weaned child is my soul within me. ³O Israel, put your hope in the LORD both now and forevermore.

مُثْمِرَةٌ فِي جَوَانِبِ بَيْتِكَ، وَأَبْنَاؤُكَ كَأَغْرَاسِ الزَّيْتُونِ حَوْلَ مَائِدَتِكَ. هَكَذَا يُبَارَكُ الرَّجُلُ الَّذِي يَتَّقِي الرَّبَّ. يُبَارِكُكَ الرَّبُّ مِنْ صِهْيُون، حَتَّى تَشْهَدَ خَيْرَ أُورُشَلِيمَ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِكَ، وَتَعِيشَ لِتَرَى أَحْفَادَكَ. وَلْيَكُنْ لِشُعْبِ إِسْرَائِيلَ سَلَامٌ.

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالْتَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

تَرْنِيمَةُ الْمَصَاعِدِ

أَمَا أَكْثَرَ مَا ضَايَقُونِي فِي حَدَاثَتِي يَقُولُ إِسْرَائِيلُ. ^٢أَمَا أَكْثَرَ مَا ضَايَقُونِي فِي حَدَاثَتِي، لِكَيْهَمْ لَمْ يَتَغَلَّبُوا عَلَيَّ. ^٣جَرَحُوا ظَهْرِي (فِي أَرْضٍ مُضِرٍّ) جُرُوحًا عَمِيقَةً، فَصَارَ كَالْأَثْلَامِ (خُطُوطِ الْمَخْرَاطِ) الطَّوِيلَةِ فِي حَقْلِ مَخْرُوثٍ. ^٤الرَّبُّ عَادِلٌ، كَسَرَ أَغْلَالَ عُيُودِيَةِ الْأَشْرَارِ. ^٥فَلْيَخْزَ وَلْيَذِبْ جَمِيعُ مُبْغِضِي صِهْيُون. ^٦لِيَكُونُوا كَالْعُشْبِ الثَّابِتِ عَلَى السُّطُوحِ، الَّذِي يَجِفُّ قَبْلَ أَنْ يَنْمُو، ^٧فَلَا يَمْلَأُ الْحَاصِدُ مِنْهُ يَدَهُ، وَلَا الْحَارِثُ حِصْنَهُ. ^٨وَلَا يَقُولُ غَابِرُ السَّبِيلِ لَهُمْ: «لِيَكُنْ عَلَيْكُمْ بَرَكَةُ الرَّبِّ؛ نُبَارِكُكُمْ بِاسْمِ الرَّبِّ».

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالْثَلَاثُونَ

تَرْنِيمَةُ الْمَصَاعِدِ

أَيُّهَا الرَّبُّ إِنَّاكَ أَدْعُو مِنَ الْأَعْمَاقِ. ^٢فَأَسْمَعْ يَا رَبُّ صَوْتِي، وَلْتَكُنْ أذُنَاكَ مُرْهِفَتَيْنِ إِلَى صَوْتِ تَضَرُّعِي. ^٣إِنْ كُنْتَ يَا رَبُّ تَرَصَّدُ الْأَثَامَ، فَمَنْ يَسْتَطِيعُ الْقُوفُ فِي مَخْضَرِكَ؟ ^٤وَلَا نَنْكَ مَضْدَرُ الْغُفْرَانِ فَإِنَّ جَمِيعَ النَّاسِ يَهَابُونَكَ. ^٥أَنْتَظَرْتُكَ يَا رَبُّ، نَفْسِي تَنْتَظِرُكَ، وَفِي كَلِمَتِكَ رَجَائِي. ^٦نَفْسِي تَنْتَظِرُكَ يَا رَبُّ، بِلَهْفَةٍ أَكْثَرَ مِنْ لَهْفَةِ الْحُرَّاسِ مُتَرَقِّبِي الصُّبْحِ. ^٧لِيَتَرَجَّ إِسْرَائِيلُ الرَّبَّ، لِأَنَّ مِنْهُ الرَّحْمَةَ وَالْفِدَاءَ الْكَثِيرَ. ^٨وَهُوَ يَفْدِي إِسْرَائِيلَ مِنْ جَمِيعِ آثَامِهِ.

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالْحَادِي وَالْثَلَاثُونَ

تَرْنِيمَةُ الْمَصَاعِدِ. لِدَاوُدَ

يَا رَبُّ لَمْ يَشْمَخْ قَلْبِي وَلَا اسْتَغْلَتْ عَيْنَايَ وَلَا حَفَلْتُ بِالْعِظَائِمِ وَمَا يَقُوقُ إِذْرَاكِي. ^٢وَلَكِنِّي سَكَنْتُ نَفْسِي وَهَدَأْتُهَا، فَصَارَ قَلْبِي مُطْمَئِنًّا كَطِفْلِ مَقْطُومٍ مُسْتَسْلِمٍ بَيْنَ ذِرَاعِي أُمِّهِ. ^٣لِيَتَرَجَّ إِسْرَائِيلُ الرَّبَّ مِنْ الْآنَ وَالْإِلَى الْأَبَدِ.

Psalm 125

A song of ascents.

Those who trust in the LORD are like Mount Zion, which cannot be shaken but endures forever.² As the mountains surround Jerusalem, so the LORD surrounds his people both now and forevermore.³ The scepter of the wicked will not remain over the land allotted to the righteous, for then the righteous might use their hands to do evil.⁴ Do good, O LORD, to those who are good, to those who are upright in heart.⁵ But those who turn to crooked ways the LORD will banish with the evildoers. Peace be upon Israel.

Psalm 126

A song of ascents.

When the LORD brought back the captives to Zion, we were like men who dreamed.² Our mouths were filled with laughter, our tongues with songs of joy. Then it was said among the nations, "The LORD has done great things for them."³ The LORD has done great things for us, and we are filled with joy.⁴ Restore our fortunes, O LORD, like streams in the Negev.⁵ Those who sow in tears will reap with songs of joy.⁶ He who goes out weeping, carrying seed to sow, will return with songs of joy, carrying sheaves with him.

Psalm 127

A song of ascents.

Of Solomon.

Unless the LORD builds the house, its builders labor in vain. Unless the LORD watches over the city, the watchmen stand guard in vain.² In vain you rise early and stay up late, toiling for food to eat—for he grants sleep to those he loves.³ Sons are a heritage from the LORD, children a reward from him.⁴ Like arrows in the hands of a warrior are sons born in one's youth.⁵ Blessed is the man whose quiver is full of them. They will not be put to shame when they contend with their enemies in the gate.

Psalm 128

A song of ascents.

Blessed are all who fear the LORD, who walk in his ways.² You will eat the fruit of your labor; blessings and prosperity will be yours.³ Your wife

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ
تَرْنِيمَةُ الْمَصَاعِدِ

الْوَاتِنُونَ بِالرَّبِّ هُمْ مِثْلُ جَبَلٍ صِهْيُونُ الرَّاسِخِ الَّذِي لَا يَتَزَعْزَعُ إِلَى الْأَبَدِ. كَمَا تُحِيطُ الْجِبَالُ بِأُورُشَلِيمَ، كَذَلِكَ يُحِيطُ الرَّبُّ بِشَعْبِهِ مِنَ الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ. فَلَا يَتَسَلَّطُ الْأَشْرَارُ عَلَى نَصِيبِ الْأَبْرَارِ لِئَلَّا يَمُدَّ الْأَبْرَارُ أَيْدِيَهُمْ إِلَى الْإِثْمِ. أَحْسِنْ يَا رَبُّ إِلَى الْأَخْيَارِ وَإِلَى ذَوِي الْقُلُوبِ الْمُسْتَقِيمَةِ. أَمَّا الَّذِينَ يَجِدُونَ إِلَى طُرُقِ مُلْتَوِيَةٍ، فَإِنَّ الرَّبَّ يَسُوقُهُمْ إِلَى الْهَلَاكِ مَعَ فَأَعْلِي الْإِثْمِ. لِيَكُنِ السَّلَامُ لِسَعْبِ إِسْرَائِيلَ.

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالسَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ
تَرْنِيمَةُ الْمَصَاعِدِ

عِنْدَمَا أَرْجَعَ الرَّبُّ أَهْلَ أُورُشَلِيمَ مِنَ السَّنِيِّ، صِرْنَا كَمَنْ يَرَى حُلُمًا. عِنْدَيْدِ امْتَلَأَتْ أَفْوَاهُنَا ضُحْكَاً، وَأَلْسِنَتُنَا تَرْنُمًا. عِنْدَيْدِ قَالَتِ الْأُمَمُ: إِنَّ الرَّبَّ قَدْ أَجْرَى أُمُورًا عَظِيمَةً مَعَ هَؤُلَاءِ. نَعَمْ، إِنَّ الرَّبَّ قَدْ صَنَعَ أُمُورًا عَظِيمَةً لَنَا، فَفَرَحْنَا. أَرْجِعْنَا يَا رَبُّ مِنْ سَبِينَا، كَمَا تَرْجِعُ السَّيُولُ إِلَى الْقَنْبِ. مَنْ يَزْرَعُ بِالْذَّمُوعِ يَحْصُدُ غَلَّابَهُ بِالْإِبْتِهَاجِ. وَمَنْ يَذْهَبُ بِأَكْيَا حَامِلًا بِذَارَهُ يَرْجِعُ مُتَرْنِمًا حَامِلًا حَزْمَ حَصِيدِهِ.

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالسَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ
تَرْنِيمَةُ الْمَصَاعِدِ

لِسُلَيْمَانَ

إِنْ لَمْ يَبْنِ الرَّبُّ الْبَيْتَ، فَبَاطِلًا يَتَعَبُ الْبَنَّاؤُونَ. وَإِنْ لَمْ يُحْرِسِ الرَّبُّ الْمَدِينَةَ، فَبَاطِلًا يَسْهَرُ الْحَارِسُ. بَاطِلًا تَكْدُونُ مِنَ الْفَجْرِ الْمُبَكَّرِ وَإِلَى وَقْتِ مُتَأَخِّرٍ مِنَ اللَّيْلِ فِي سَبِيلِ لُفْمَةِ الْعَيْشِ، فَإِنَّ الرَّبَّ يَسُدُّ حَاجَةَ أَحِبَّائِهِ حَتَّى وَهُمْ نِيَامَ. أَمْوَالُ الْبَنُونَ مِيرَاثٌ مِنَ عِنْدِ الرَّبِّ، وَالْأَوْلَادُ ثَوَابٌ مِنْهُ. أَبْنَاءُ السَّيِّئَةِ مِثْلُ سِهَامٍ فِي يَدِ جَبَّارٍ مُتَمَرِّسٍ. طُوبَى لِلَّذِي مَلَأَ جَعْبَتَهُ مِنْهُمْ، فَإِنَّهُمْ لَا يَخْشَوْنَ حِينَ يُوَاجِهُونَ الْخُصُومَ فِي تَجْلِسِ الْقَضَاءِ عِنْدَ بَوَابَةِ الْمَدِينَةِ.

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ
تَرْنِيمَةُ الْمَصَاعِدِ

طُوبَى لَكَ يَا مَنْ تَتَّقِي الرَّبَّ وَتَسْلُكُ فِي طَرْقِهِ. لِأَنَّكَ تَأْكُلُ مِنْ ثَمَرِ يَدَيْكَ وَتَتَمَتَّعُ بِالسَّعَادَةِ وَالْخَيْرِ. تَكُونُ أَمْرَاتُكَ كَكَزَمَةِ

neither slumber nor sleep. ⁵The LORD watches over you—the LORD is your shade at your right hand; ⁶the sun will not harm you by day, nor the moon by night. ⁷The LORD will keep you from all harm—he will watch over your life; ⁸the LORD will watch over your coming and going both now and forevermore.

Psalm 122

A song of ascents. Of David.

I rejoiced with those who said to me, "Let us go to the house of the LORD." ²Our feet are standing in your gates, O Jerusalem. ³Jerusalem is built like a city that is closely compacted together. ⁴That is where the tribes go up, the tribes of the LORD, to praise the name of the LORD according to the statute given to Israel. ⁵There the thrones for judgment stand, the thrones of the house of David. ⁶Pray for the peace of Jerusalem: "May those who love you be secure. ⁷May there be peace within your walls and security within your citadels." ⁸For the sake of my brothers and friends, I will say, "Peace be within you." ⁹For the sake of the house of the LORD our God, I will seek your prosperity.

Psalm 123

A song of ascents.

I lift up my eyes to you, to you whose throne is in heaven. ²As the eyes of slaves look to the hand of their master, as the eyes of a maid look to the hand of her mistress, so our eyes look to the LORD our God, till he shows us his mercy. ³Have mercy on us, O LORD, have mercy on us, for we have endured much contempt. ⁴We have endured much ridicule from the proud, much contempt from the arrogant.

Psalm 124

A song of ascents. Of David.

If the LORD had not been on our side—let Israel say—if the LORD had not been on our side when men attacked us, ³when their anger flared against us, they would have swallowed us alive; ⁴the flood would have engulfed us, the torrent would have swept over us, ⁵the raging waters would have swept us away. ⁶Praise be to the LORD, who has not let us be torn by their teeth. ⁷We have escaped like a bird out of the fowler's snare; the snare has been broken, and we have escaped. ⁸Our help is in the name of the LORD, the Maker of heaven and earth.

الرَّبُّ هُوَ حَافِظُكَ، الرَّبُّ سِتْرُكَ عَنْ يَمِينِكَ. ^٥لَنْ تَضْرِبَكَ الشَّمْسُ بِحَرِّهَا نَهَاراً وَلَا الْقَمَرُ بِنُورِهِ لَيْلاً. ^٦يَقِيكَ الرَّبُّ مِنْ كُلِّ شَرٍّ. يَبْقَى نَفْسُكَ. ^٨الرَّبُّ يَحْفَظُ ذَهَابَكَ وَإِيَابَكَ مِنَ الْآنَ وَالْإَبَدِ.

الْمَزْمُورُ الْاِثْنَةُ وَالْثَانِي وَالْعِشْرُونَ

تَرْنِيمَةُ الْمَصَاعِدِ

أَفْرَحْتُ بِالْقَائِلِينَ لِي: لِنَذْهَبْ مَعاً إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ. ^٢تَقِفُ أَقْدَامُنَا الْآنَ دَاخِلَ أَبْوَابِكَ يَا أُورُشَلِيمُ. ^٣أُورُشَلِيمُ الْمَبْنِيَّةُ كَمَدِينَةٍ مُتَمَاسِكَةٍ مُتَّحِدَةٍ. ^٤إِنَّهَا صَعِدَتِ الْأَسْبَاطُ، أَسْبَاطُ الرَّبِّ لِيَرْفَعَ الشُّكْرَ لَهُ بِحَسَبِ أَوَامِرِهِ. ^٥هُنَاكَ نُصِبَتْ عُرُوشُ الْقَضَاءِ، عُرُوشُ آلِ دَاوُدَ. ^٦اصْلُوا لِأَجْلِ سَلَامِ أُورُشَلِيمَ. لِيُفْلِحَ مُحِبُّوكَ وَيُطْمَئِنُّوا. ^٧لِيَكُنِ السَّلَامُ دَاخِلَ أَسْوَارِكَ، وَالْأَمَانُ دَاخِلَ قُصُورِكَ. ^٨مِنْ أَجْلِ إِخْوَتِي وَأَصْحَابِي أَقُولُ: لَيْسُدْ فِيكَ سَلَامٌ. ^٩مِنْ أَجْلِ الرَّبِّ إِلَهِنَا التَّمَسُّ لَكَ خَيْراً.

الْمَزْمُورُ الْاِثْنَةُ وَالْثَالِثُ وَالْعِشْرُونَ

تَرْنِيمَةُ الْمَصَاعِدِ

إِلَيْكَ رَفَعْتُ عَيْنِي يَا سَاكِنَا فِي السَّمَاوَاتِ. ^٢كَمَا تَتَعَلَّقُ عُيُونُ الْعَبِيدِ بِأَيْدِي سَادَتِهِمْ، وَعَيْنَا الْجَارِيَةِ بِيَدِ سَيِّدَتِهَا، هَكَذَا تَتَعَلَّقُ أَنْظَارُنَا بِالرَّبِّ إِلَهِنَا حَتَّى يَتَحَنَّنَ عَلَيْنَا. ^٣أَرْحَمْنَا يَا رَبُّ، أَرْحَمْنَا، فَقَدْ شَبِعْنَا اخْتِقَاراً. ^٤شَبِعَتْ نَفُوسُنَا كَثِيراً مِنْ هُزْءِ الْمُطْمَئِنِّينَ وَأَزْدِرَاءِ الْمُتَكَبِّرِينَ.

الْمَزْمُورُ الْاِثْنَةُ وَالرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

تَرْنِيمَةُ الْمَصَاعِدِ. لِدَاوُدَ

لَوْ لَمْ يَكُنِ الرَّبُّ مَعَنَا لَيَقْلُ إِسْرَائِيلُ، لَوْ لَمْ يَكُنِ الرَّبُّ مَعَنَا، عِنْدَمَا قَامَ النَّاسُ عَلَيْنَا. ^٣لَا بَتَلَعُونَا وَنَحْنُ أَحْيَاءُ، عِنْدَمَا أَحْتَدِمَ غَضَبُهُمْ عَلَيْنَا، وَلَجَرَفَتْنَا أَلْمِيَاءُ، وَلَطَمَا السَّيْلُ عَلَيْنَا، ^٤وَلَطَغَتِ أَلْمِيَاءُ الْعَاتِيَةُ عَلَى أَنْفُسِنَا. ^٥مُبَارَكُ الرَّبِّ الَّذِي لَمْ يَجْعَلْنَا فَرِيسَةً لِأَسْنَانِ أَعْدَائِنَا. ^٦نَجَتْ نَفُوسُنَا كَالْعُضْفُورِ مِنْ فَخِّ الصَّيَّادِينَ؛ انْكَسَرَ الْفَخُّ وَنَجَوْنَا. ^٧عَوْنُنَا بِاسْمِ الرَّبِّ صَانِعِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ.

Sin and Shin

¹⁶¹Rulers persecute me without cause, but my heart trembles at your word. ¹⁶²I rejoice in your promise like one who finds great spoil. ¹⁶³I hate and abhor falsehood but I love your law. ¹⁶⁴Seven times a day I praise you for your righteous laws. ¹⁶⁵Great peace have they who love your law, and nothing can make them stumble. ¹⁶⁶I wait for your salvation, O LORD, and I follow your commands. ¹⁶⁷I obey your statutes, for I love them greatly. ¹⁶⁸I obey your precepts and your statutes, for all my ways are known to you.

Taw

¹⁶⁹May my cry come before you, O LORD; give me understanding according to your word. ¹⁷⁰May my supplication come before you; deliver me according to your promise. ¹⁷¹May my lips overflow with praise, for you teach me your decrees. ¹⁷²May my tongue sing of your word, for all your commands are righteous. ¹⁷³May your hand be ready to help me, for I have chosen your precepts. ¹⁷⁴I long for your salvation, O LORD, and your law is my delight. ¹⁷⁵Let me live that I may praise you, and may your laws sustain me. ¹⁷⁶I have strayed like a lost sheep. Seek your servant, for I have not forgotten your commands.

Psalm 120

A song of ascents.

I call on the LORD in my distress, and he answers me. ²Save me, O LORD, from lying lips and from deceitful tongues. ³What will he do to you, and what more besides, O deceitful tongue? ⁴He will punish you with a warrior's sharp arrows, with burning coals of the broom tree. ⁵Woe to me that I dwell in Meshech, that I live among the tents of Kedar! ⁶Too long have I lived among those who hate peace. ⁷I am a man of peace; but when I speak, they are for war.

Psalm 121

A song of ascents.

I lift up my eyes to the hills—where does my help come from? ²My help comes from the LORD, the Maker of heaven and earth. ³He will not let your foot slip—he who watches over you will not slumber; ⁴indeed, he who watches over Israel will

ش

أَضَلَّهَدَنِي رُؤْسَاءُ مِنْ غَيْرِ عِلَّةٍ، لَكِنَّ قَلْبِي لَا يَهَابُ سَوَى
كَلَامِكَ. ^{١٦٢}أَبْتَهِجُ بِكَلَامِكَ كَبَهْجَةٍ مَنْ عَثَرَ عَلَى غَنِيمَةٍ
جَزِيلَةٍ. ^{١٦٣}أَبْغَضْتُ الْكَذِبَ وَمَقْتُهُ، أَمَّا شَرِيعَتُكَ فَأَحْبَبْتُهَا.
^{١٦٤}سَبَّحْتُ مَرَّاتٍ سَبْحَتُكَ فِي النَّهَارِ عَلَى أَحْكَامِكَ الْعَادِلَةِ.
^{١٦٥}سَلَامٌ جَزِيلٌ لِمُحِبِّي شَرِيعَتِكَ، وَلَنْ يُغَيِّرَهُمْ بِفَضْلِهَا شَيْءٌ
^{١٦٦}رَجَوْتُ خَلَاصَكَ يَا رَبُّ وَوَصَايَاكَ عَمِلْتُ. ^{١٦٧}حَفِظْتُ نَفْسِي
شَهَادَاتِكَ وَأَنَا أُحِبُّهَا جِدًّا. ^{١٦٨}رَاعَيْتُ وَصَايَاكَ وَشَهَادَاتِكَ،
وَبَجِيعُ أَعْمَالِي مَائِلَةٌ أَمَامَكَ.

ت

لِيُصَلِّ صُرَاخِي إِلَيْكَ يَا رَبُّ. هَبْنِي فَهَمًّا حَسَبَ كَلَامِكَ.
^{١٧٠}لِنَمْلُ طَلِبَتِي أَمَامَكَ. أَنْقِذْنِي بِمُوجِبِ وَعْدِكَ. ^{١٧١}تَقْبِضْ
ثُفَّتَايَ تَسْبِيحًا إِذْ تَعْلَمُنِي فَرَائِضَكَ. ^{١٧٢}يَشْدُو لِسَانِي
بِأَتَائِكَ، لِأَنَّ جَمِيعَ وَصَايَاكَ عَدْلٌ. ^{١٧٣}لِتُعْثِنِي يَدُكَ لِأَنِّي
أَخْزْتُ وَصَايَاكَ. ^{١٧٤}أَشْتَقْتُ إِلَى خَلَاصِكَ يَا رَبُّ، شَرِيعَتُكَ
هِيَ تَسْرَتِي. ^{١٧٥}لِتُخَيِّ نَفْسِي فَتَسْبِّحَكَ وَلَتَكُنْ أَحْكَامُكَ لِي
غُزْنًا. ^{١٧٦}نَهْتُ كَخُرُوفٍ ضَالٍّ. فَأَبْحَثُ عَنْ عَبْدِكَ، فَإِنِّي لَمْ
أَسْرِ وَصَايَاكَ.

الْمَزْمُورُ الْهَيْمَةُ وَالْعِشْرُونَ

تَرْنِيمَةُ الْمَصَاعِدِ

أَصْرَخْتُ إِلَى الرَّبِّ فِي ضَيْقِي فَاسْتَجَابَ لِي. ^٢أَنْجِ نَفْسِي
يَا رَبُّ مِنَ الشُّفَاةِ الْكَاذِبَةِ وَاللِّسَانِ الْمُنَافِقِ. ^٣أَيُّ نَفْعٍ
يَأْتِينِي مِنَ اللِّسَانِ الْعَشَّاشِ؟ إِنَّهُ كَسِهَامِ الْجَبَّارِ الْحَادَّةِ
وَكَالْجَمْرِ الْأَخْمَرِ الْمُتَهَبِّ. ^٤وَيَلِي لِأَنِّي تَغَرَّبْتُ فِي مَاشِكَ،
وَسَكَنْتُ فِي خِيَامٍ قِيدَارَ. ^٥أَطَالَ سَكْنِي مَعَ أَنَاسٍ يُبْغِضُونَ
السَّلَامَ. ^٦أَنَا رَجُلٌ سَلَامٌ، وَكُلَّمَا دَعَوْتُ إِلَيْهِ هَبُّوا هُمْ
لِلْحَرْبِ.

الْمَزْمُورُ الْهَيْمَةُ وَالْحَادِي وَالْعِشْرُونَ

تَرْنِيمَةُ الْمَصَاعِدِ

أَرْفَعُ عَيْنِي إِلَى الْجِبَالِ. مِنْ أَيْنَ يَأْتِي عَوْنِي؟ يَأْتِي عَوْنِي
مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ. صَانِعِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ. ^٣أَلَا يَدْعُ قَدَمَكَ
تَزُلُّ. لَا يَنْعَسُ حَافِظُكَ. ^٤لَا يَنْعَسُ وَلَا يَنَامُ حَافِظُ إِسْرَائِيلِ.

men, that I may obey your precepts. ¹³⁵Make your face shine upon your servant and teach me your decrees. ¹³⁶Streams of tears flow from my eyes, for your law is not obeyed.

Tsadhe

¹³⁷Righteous are you, O LORD, and your laws are right. ¹³⁸The statutes you have laid down are righteous; they are fully trustworthy. ¹³⁹My zeal wears me out, for my enemies ignore your words. ¹⁴⁰Your promises have been thoroughly tested, and your servant loves them. ¹⁴¹Though I am lowly and despised, I do not forget your precepts. ¹⁴²Your righteousness is everlasting and your law is true. ¹⁴³Trouble and distress have come upon me, but your commands are my delight. ¹⁴⁴Your statutes are forever right; give me understanding that I may live.

Qoph

¹⁴⁵I call with all my heart; answer me, O LORD, and I will obey your decrees. ¹⁴⁶I call out to you; save me and I will keep your statutes. ¹⁴⁷I rise before dawn and cry for help; I have put my hope in your word. ¹⁴⁸My eyes stay open through the watches of the night, that I may meditate on your promises. ¹⁴⁹Hear my voice in accordance with your love; preserve my life, O LORD, according to your laws. ¹⁵⁰Those who devise wicked schemes are near, but they are far from your law. ¹⁵¹Yet you are near, O LORD, and all your commands are true. ¹⁵²Long ago I learned from your statutes that you established them to last forever.

Resh

¹⁵³Look upon my suffering and deliver me, for I have not forgotten your law. ¹⁵⁴Defend my cause and redeem me; preserve my life according to your promise. ¹⁵⁵Salvation is far from the wicked, for they do not seek out your decrees. ¹⁵⁶Your compassion is great, O LORD; preserve my life according to your laws. ¹⁵⁷Many are the foes who persecute me, but I have not turned from your statutes. ¹⁵⁸I look on the faithless with loathing, for they do not obey your word. ¹⁵⁹See how I love your precepts; preserve my life, O LORD, according to your love. ¹⁶⁰All your words are true; all your righteous laws are eternal.

فَأَحْفَظُ وَصَايَاكَ. ^{١٣٥}أَضِيءْ بَوَجْهِكَ عَلَيَّ عَبْدُكَ، وَعَلِّمْنِي فَرَائِضَكَ. ^{١٣٦}فَاضَتْ مِنْ عَيْنَيَّ يَنَابِيعُ دُمْعٍ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَرَاعُوا شَرِيعَتَكَ.

ص

^{١٣٧}عَادِلٌ أَنْتَ يَا رَبُّ، وَأَحْكَامُكَ مُسْتَقِيمَةٌ. ^{١٣٨}أَضْدَرْتُ أَوَامِرَكَ بِعَدْلٍ وَبِإِقْصَى الْأَمَانَةِ. ^{١٣٩}أَتَمَيَّرُ غَيْرَةً فِي دَاخِلِي، لِأَنَّ أَعْدَائِي تَغَاضَوْا عَنْ كَلَامِكَ. ^{١٤٠}أَقُولُكَ مُمَحَّصَةً نَقِيَّةً، وَعَبْدُكَ أَحَبَّهَا. ^{١٤١}صَغِيرُ الشَّانِ أَنَا وَحَقِيرٌ وَمَعَ ذَلِكَ لَمْ أَنْسَ وَصَايَاكَ. ^{١٤٢}عَدْلُكَ عَدْلٌ أَبَدِيٌّ وَشَرِيعَتُكَ حَقٌّ. ^{١٤٣}أَسْتَوَلَى عَلَيَّ الضِّيقُ وَالشَّدَّةُ، وَلَا لَذَّةَ لِي إِلَّا بِوَصَايَاكَ. ^{١٤٤}شَهَادَاتُكَ عَدْلٌ إِلَى الْأَبَدِ، فَهَمْنِي إِيَّاهَا فَأَحْيَا.

ق

^{١٤٥}صَرَخْتُ إِلَيْكَ مِنْ كُلِّ قَلْبِي، فَاسْتَجِبْ لِي يَا رَبُّ، وَسَأُرَاعِي شَرَائِعَكَ. ^{١٤٦}إِيَّاكَ دَعَوْتُ فَخَلَّصْنِي لِأَطِيعَ شَهَادَاتِكَ. ^{١٤٧}أَسْتَقِظْتُ قَبْلَ الْفَجْرِ وَاسْتَعَثْتُ رَجَائِي فِي كَلَامِكَ. ^{١٤٨}الَّيْلَ كُلَّهُ أَظَلُّ مُسْتَقِظًا، أَتَأَمَّلُ فِي أَقْوَالِكَ ^{١٤٩}أَسْتَمِعُ لِي يَا رَبُّ بِمُقْتَضَى رَحْمَتِكَ، وَأَخِينِي بِمُوجِبِ أَحْكَامِكَ. ^{١٥٠}أَقْتَرَبَ مِنِّي السَّاعُونَ وَرَاءَ الرَّذِيلَةِ، الْبَاعِدُونَ عَنْ شَرِيعَتِكَ. ^{١٥١}إِنَّمَا أَنْتَ يَا رَبُّ أَقْرَبُ إِلَيَّ، وَوَصَايَاكَ كُلُّهَا حَقٌّ. ^{١٥٢}مُنْذُ الْقَدِيمِ عَرَفْتُ مِنْ شَهَادَاتِكَ أَنَّكَ وَضَعْتَهَا لِتَثْبُتَ إِلَى الْأَبَدِ.

^{١٥٣}أَنْظُرْ إِلَى مَذَلَّتِي وَأَنْقِذْنِي، لِأَنِّي لَمْ أَنْسَ شَرِيعَتَكَ. ^{١٥٤}تَوَلَّ قَضِيَّتِي وَأَفْدِنِي، أَخِينِي حَسَبَ كَلِمَتِكَ. ^{١٥٥}الْخَلَّاصُ بَعِيدٌ عَنِ الْأَشْرَارِ، لِأَنَّهُمْ لَا يَطْلُبُونَ فَرَائِضَكَ. ^{١٥٦}مَا أَكْثَرَ مَرَاجِمَكَ يَا رَبُّ. أَخِينِي بِمُقْتَضَى أَحْكَامِكَ. ^{١٥٧}كَثِيرُونَ هُمْ أَعْدَائِي وَمُضْطَهَدِي، وَلَكِنِّي لَمْ أَحِذْ عَنْ شَهَادَاتِكَ. ^{١٥٨}نَظَرْتُ إِلَى الْغَادِرِينَ شَرًّا، لِأَنَّهُمْ لَمْ يُطِيعُوا كَلِمَتَكَ. ^{١٥٩}أَنْظُرْ كَيْفَ أَحْبَبْتُ وَصَايَاكَ فَأَخِينِي يَا رَبُّ بِمُقْتَضَى رَحْمَتِكَ. ^{١٦٠}كَلَامُكَ بِأَسْرِهِ حَقٌّ، وَكُلُّ أَحْكَامِكَ إِلَى الْأَبَدِ عَادِلَةٌ.

according to your word. ¹⁰⁸Accept, O LORD, the willing praise of my mouth, and teach me your laws. ¹⁰⁹Though I constantly take my life in my hands, I will not forget your law. ¹¹⁰The wicked have set a snare for me, but I have not strayed from your precepts. ¹¹¹Your statutes are my heritage forever; they are the joy of my heart. ¹¹²My heart is set on keeping your decrees to the very end.

Samekh

¹¹³I hate double-minded men, but I love your law. ¹¹⁴You are my refuge and my shield; I have put my hope in your word. ¹¹⁵Away from me, you evildoers, that I may keep the commands of my God! ¹¹⁶Sustain me according to your promise, and I will live; do not let my hopes be dashed. ¹¹⁷Uphold me, and I will be delivered; I will always have regard for your decrees. ¹¹⁸You reject all who stray from your decrees, for their deceitfulness is in vain. ¹¹⁹All the wicked of the earth you discard like dross; therefore I love your statutes. ¹²⁰My flesh trembles in fear of you; I stand in awe of your laws.

Ayin

¹²¹I have done what is righteous and just; do not leave me to my oppressors. ¹²²Ensure your servant's well-being; let not the arrogant oppress me. ¹²³My eyes fail, looking for your salvation, looking for your righteous promise. ¹²⁴Deal with your servant according to your love and teach me your decrees. ¹²⁵I am your servant; give me discernment that I may understand your statutes. ¹²⁶It is time for you to act, O LORD; your law is being broken. ¹²⁷Because I love your commands more than gold, more than pure gold, ¹²⁸and because I consider all your precepts right, I hate every wrong path.

Pe

¹²⁹Your statutes are wonderful; therefore I obey them. ¹³⁰The unfolding of your words gives light; it gives understanding to the simple. ¹³¹I open my mouth and pant, longing for your commands. ¹³²Turn to me and have mercy on me, as you always do to those who love your name. ¹³³Direct my footsteps according to your word; let no sin rule over me. ¹³⁴Redeem me from the oppression of

يَا رَبِّ بِمُقْتَضَى وَعْدِكَ. ^{١٠٨}تَقَبَّلْ يَا رَبُّ صَلَوَاتِ شُكْرِي، وَعَلِّمْنِي أَحْكَامَكَ. ^{١٠٩}نَفْسِي دَائِمًا فِي كَفِّي، لَكِنِّي لَا أَنْسَى شَرِيعَتَكَ. ^{١١٠}نَصَبْتُ الْأَشْرَارَ لِي فَخَا فَتَفَادَيْتُهُ لِأَنِّي لَمْ أَضِلَّ عَنْ وَصَايَاكَ. ^{١١١}أَتَّخَذْتُ شَهَادَاتِكَ مِيرَاثًا إِلَى الْأَبَدِ، لِأَنَّهَا بَهْجَةٌ قَلْبِي. ^{١١٢}لَقَدْ عَزَمْتُ أَنْ أَتَمِّمَ فَرَائِضَكَ إِلَى أَنْ أَمُوتَ.

س
^{١١٣}أَبْغَضْتُ ذَوِي الرَّاْيِ الْمُنْقَلَبِ، أَمَّا شَرِيعَتُكَ فَأَحْبَبْتُ. ^{١١٤}أَنْتَ مَلْجَأِي وَتُرْسِي، وَأَمْلِي فِي كَلِمَتِكَ. ^{١١٥}ابْتَغِدُوا عَنِّي يَا فَاْعِلِي الشَّرِّ، فَأَحْفَظْ وَصَايَا إِلَهِي. ^{١١٦}كُنْ سَنَدِي كَمَا وَعَدْتَ، فَأَحْيَا وَلَا يَخِيبَ رَجَائِي. ^{١١٧}اغْضُذْنِي فَأَخْلُصَ، وَأُرَاعِي فَرَائِضَكَ دَائِمًا. ^{١١٨}أَحْتَقَرْتَ الضَّالِّينَ عَنْ فَرَائِضِكَ، وَمَكْرَهُمْ لَا يُجْدِيهِمْ نَفْعًا. ^{١١٩}رَذَلْتَ جَمِيعَ أَشْرَارِ الْأَرْضِ كَأَنَّهُمْ نَفَاثَةٌ، لِذَلِكَ أَحْبَبْتُ شَهَادَاتِكَ. ^{١٢٠}أَفْشَعَرَّ بَدَنِي رَغْبًا مِنْكَ وَجَزَعْتُ مِنْ أَحْكَامِكَ.

ع
^{١٢١}أَجْرَيْتُ قِضَاءً وَعَدْلًا، فَلَا تُسْلِمْنِي إِلَى ظَالِمِي. ^{١٢٢}كُنْ ضَامِنًا لِخَيْرِ عَبْدِكَ، فَلَا يَجُورَ عَلَيَّ الْمُتَكَبِّرُونَ. ^{١٢٣}كَلْتُ عَيْنَيَّ اسْتِيْفَا إِلَى خَلَاصِكَ وَإِلَى تَحْقِيقِ وَعْدِكَ الْآمِينَ. ^{١٢٤}عَامِلْ عَبْدَكَ بِمُقْتَضَى رَحْمَتِكَ، وَعَلِّمْنِي فَرَائِضَكَ. ^{١٢٥}عَبْدُكَ أَنَا، فَهَبْنِي فَهْمًا لِأَعْرِفَ شَهَادَاتِكَ. ^{١٢٦}يَا رَبُّ أَنْ لَكَ أَنْ تَعْمَلَ، فَقَدْ نَقَضُوا شَرِيعَتَكَ. ^{١٢٧}لِذَلِكَ أَحْبَبْتُ وَصَايَاكَ أَكْثَرَ مِنْ الذَّهَبِ الْخَالِصِ، وَلِأَنِّي أَحْسِبُ كُلَّ فَرَائِضِكَ مُسْتَقِيمَةً فِي كُلِّ شَيْءٍ، أُبْغِضُ كُلَّ طَرِيقٍ بَاطِلٍ.

F

^{١٢٩}مَا أَعْجَبَ شَهَادَاتِكَ. لِذَلِكَ تُرَاعِيهَا نَفْسِي. ^{١٣٠}فَتَحْ كَلَامِكَ يُبِيرُ الذَّهْنَ، وَيَهْبِئُ الْبَسْطَاءَ فَهْمًا. ^{١٣١}فَعَرْتُ فَمِي لَاهِثًا اسْتِيْفَا إِلَى وَصَايَاكَ. ^{١٣٢}أَلْتَفْتُ إِلَيْ وَتَحَنُّنُ عَلَيَّ، كَمَا تَفْعَلُ دَائِمًا مَعَ مُحِبِّيكَ. ^{١٣٣}ثَبَّتْ خَطَوَاتِي فِي كَلِمَتِكَ، وَلَا تَدْعُ أَيُّ إِيَّاهُمْ يَتَسَلَّطُ عَلَيَّ. ^{١٣٤}حَزَزْنِي مِنَ ظُلْمِ الْإِنْسَانِ،

Kaph

⁸¹My soul faints with longing for your salvation, but I have put my hope in your word. ⁸²My eyes fail, looking for your promise; I say, "When will you comfort me?" ⁸³Though I am like a wineskin in the smoke, I do not forget your decrees. ⁸⁴How long must your servant wait? When will you punish my persecutors? ⁸⁵The arrogant dig pitfalls for me, contrary to your law. ⁸⁶All your commands are trustworthy; help me, for men persecute me without cause. ⁸⁷They almost wiped me from the earth, but I have not forsaken your precepts. ⁸⁸Preserve my life according to your love, and I will obey the statutes of your mouth.

Lamedh

⁸⁹Your word, O LORD, is eternal; it stands firm in the heavens. ⁹⁰Your faithfulness continues through all generations; you established the earth, and it endures. ⁹¹Your laws endure to this day, for all things serve you. ⁹²If your law had not been my delight, I would have perished in my affliction. ⁹³I will never forget your precepts, for by them you have preserved my life. ⁹⁴Save me, for I am yours; I have sought out your precepts. ⁹⁵The wicked are waiting to destroy me, but I will ponder your statutes. ⁹⁶To all perfection I see a limit; but your commands are boundless.

Mem

⁹⁷Oh, how I love your law! I meditate on it all day long. ⁹⁸Your commands make me wiser than my enemies, for they are ever with me. ⁹⁹I have more insight than all my teachers, for I meditate on your statutes. ¹⁰⁰I have more understanding than the elders, for I obey your precepts. ¹⁰¹I have kept my feet from every evil path so that I might obey your word. ¹⁰²I have not departed from your laws, for you yourself have taught me. ¹⁰³How sweet are your words to my taste, sweeter than honey to my mouth! ¹⁰⁴I gain understanding from your precepts; therefore I hate every wrong path.

Nun

¹⁰⁵Your word is a lamp to my feet and a light for my path. ¹⁰⁶I have taken an oath and confirmed it, that I will follow your righteous laws. ¹⁰⁷I have suffered much; preserve my life, O LORD,

ك

^{٨١}تَلَهَّفُ نَفْسِي إِلَى خَلَاصِكَ. رَجَائِي هُوَ كَلِمَتُكَ. ^{٨٢}كَلَّتْ عَيْنَايَ فِي أَنْتِظَارِ كَلَامِكَ، وَأَنَا أَقُولُ: مَتَى تُعْزِيْنِي؟ ^{٨٣}أَصْبَحْتُ مُتَعَصِّناً كَزِقْ خَمْرٍ مِنَ الْحَرَارَةِ وَالِدُّخَانِ، وَلَكِنِّي لَمْ أَنْسَ فَرَائِضَكَ. ^{٨٤}كَمْ هِيَ أَيَّامُ عُمْرِ عَبْدِكَ؟ مَتَى تُنْزِلُ الْقَضَاءَ بِالَّذِينَ يَضْطَهِدُونَنِي؟ ^{٨٥}الْمُتَكَبِّرُونَ الَّذِينَ يَغْضُونَ شَرِيعَتَكَ حَفَرُوا لِي حُفْرًا. ^{٨٦}وَصَايَاكَ كُلُّهَا صَادِقَةٌ. زُوراً يَضْطَهِدُونَنِي فَأَغْثِيْنِي. ^{٨٧}لَوْلَا قَلِيلٌ لَأَفْتَنُونِي مِنَ الْأَرْضِ ^{٨٨}أَخِيْنِي بِمُقْتَضَى رَحْمَتِكَ، فَاطِيعَ شَرَائِعِكَ.

ل

^{٨٩}يَا رَبُّ كَلِمَتُكَ تَدُومُ ثَابِتَةً فِي السَّمَاوَاتِ إِلَى الْأَبَدِ. ^{٩٠}مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ أَمَانَتُكَ. أَنْتَ أَشْسَتْ الْأَرْضَ فَلَنْ تَتَزَعَّزَعَ. ^{٩١}بِمُوجِبِ أَحْكَامِكَ تَثْبُتُ الْيَوْمَ، لِأَنَّ الْكُلَّ خُدَامٌ لَكَ. ^{٩٢}لَوْ لَمْ تَكُنْ شَرِيعَتُكَ مُنْعِيْنِي، لَهَلَكْتُ فِي مَذَلَّتِي، لَنْ أَنْسَى وَصَايَاكَ أَبَدًا، لِأَنَّكَ بِهَا وَهَبْتَنِي الْحَيَاةَ. ^{٩٣}أَنَا لَكَ، فَخَلِّصْنِي، لِأَنِّي التَّمَسْتُ وَصَايَاكَ. ^{٩٤}تَرَبُّصَ بَنِي الْأَشْرَارِ لِيَهْلِكُونِي، لَكِنِّي أَتَأَمَّلُ فِي شَهَادَاتِكَ. ^{٩٥}رَأَيْتُ لِكُلِّ كَمَالٍ حُدًّا، أَمَّا وَصِيَّتُكَ فَلَا حُدَّ لَهَا.

م

^{٩٧}كَمْ أَحْبَبْتُ شَرِيعَتَكَ، إِنَّهَا مَوْضُوعٌ تَأْمَلِي طُولَ النَّهَارِ. ^{٩٨}وَصِيَّتُكَ جَعَلْتَنِي أَحْكَمَ مِنْ أَعْدَائِي، لِأَنَّهَا نَصِيْبِي إِلَى الْأَبَدِ. ^{٩٩}صِرْتُ أَكْثَرَ فَهْمًا مِنْ مُعَلِّمِي، لِأَنَّ شَهَادَاتِكَ هِيَ مَوْضُوعٌ تَأْمَلِي. ^{١٠٠}صِرْتُ أَكْثَرَ فِطْنَةً مِنَ الشُّيُوحِ، لِأَنِّي رَاعَيْتُ وَصَايَاكَ. ^{١٠١}مَنْعَتْ قَدَمِي عَنْ سُلُوكِ كُلِّ طَرِيقٍ شَرٍّ، لِكَيْ أَحْفَظَ كَلَامَكَ. ^{١٠٢}لَمْ أَبْتَغِدْ عَنْ أَحْكَامِكَ لِأَنَّكَ هَكَذَا عَلَّمْتَنِي. ^{١٠٣}مَا أَحْلَى أَقْوَالِكَ لِمَذَاقِي. إِنَّهَا أَحْلَى مِنَ الْعَسَلِ فِي فَمِي. ^{١٠٤}مِنْ وَصَايَاكَ أَكْتَسَبْتُ فِطْنَةً لِذَلِكَ أَبْغَضْتُ كُلَّ طَرِيقٍ بَاطِلٍ.

ن

^{١٠٥}سِرَاجٌ لِرِجْلِي كَلَامُكَ وَنُورٌ لِسَبِيلِي. ^{١٠٦}أَقْسَمْتُ يَمِينًا مُوثَّقَةً أَنْ أَحْفَظَ أَحْكَامَكَ الْعَادِلَةَ. ^{١٠٧}قَاسَيْتُ جِدًّا فَأَنْعَشَنِي

wherever I lodge. ⁵⁵In the night I remember your name, O LORD, and I will keep your law. ⁵⁶This has been my practice: I obey your precepts.

Heth

⁵⁷You are my portion, O LORD; I have promised to obey your words. ⁵⁸I have sought your face with all my heart; be gracious to me according to your promise. ⁵⁹I have considered my ways and have turned my steps to your statutes. ⁶⁰I will hasten and not delay to obey your commands. ⁶¹Though the wicked bind me with ropes, I will not forget your law. ⁶²At midnight I rise to give you thanks for your righteous laws. ⁶³I am a friend to all who fear you, to all who follow your precepts. ⁶⁴The earth is filled with your love, O LORD; teach me your decrees.

Teth

⁶⁵Do good to your servant according to your word, O LORD. ⁶⁶Teach me knowledge and good judgment, for I believe in your commands. ⁶⁷Before I was afflicted I went astray, but now I obey your word. ⁶⁸You are good, and what you do is good; teach me your decrees. ⁶⁹Though the arrogant have smeared me with lies, I keep your precepts with all my heart. ⁷⁰Their hearts are callous and unfeeling, but I delight in your law. ⁷¹It was good for me to be afflicted so that I might learn your decrees. ⁷²The law from your mouth is more precious to me than thousands of pieces of silver and gold.

Yodh

⁷³Your hands made me and formed me; give me understanding to learn your commands. ⁷⁴May those who fear you rejoice when they see me, for I have put my hope in your word. ⁷⁵I know, O LORD, that your laws are righteous, and in faithfulness you have afflicted me. ⁷⁶May your unfailing love be my comfort, according to your promise to your servant. ⁷⁷Let your compassion come to me that I may live, for your law is my delight. ⁷⁸May the arrogant be put to shame for wronging me without cause; but I will meditate on your precepts. ⁷⁹May those who fear you turn to me, those who understand your statutes. ⁸⁰May my heart be blameless toward your decrees, that I may not be put to shame.

لِي فِي أَرْضِ غُرْبَتِي. ^{٥٥}ذَكَرْتُ فِي اللَّيْلِ أَسْمَكَ يَا رَبُّ، وَحَفِظْتُ شَرِيعَتَكَ. ^{٥٦}هَذَا مَا حُطِّيتُ بِهِ لِأَنِّي رَاعَيْتُ وَصَايَاكَ.

ح
^{٥٧}أَنْتَ يَا رَبُّ نَصِيبِي، فَأَعِدْكَ بِطَاعَةِ شَرِيعَتِكَ. ^{٥٨}طَلَبْتُ وَجْهَكَ مِنْ كُلِّ قَلْبِي؛ أَرْحَمْنِي حَسَبَ وَعْدِكَ. ^{٥٩}تَأَمَّلْتُ فِي أَنْجِرَافِي فَعَدْتُ وَتَحَوَّلْتُ نَحْوَ شَهَادَاتِكَ. ^{٦٠}أَسْرَعْتُ مِنْ غَيْرِ تَوَانٍ إِلَى الْعَمَلِ بِوَصَايَاكَ. ^{٦١}قَامَ الْأَشْرَارُ بِالْإِيقَاعِ بِي، وَلَكِنِّي لَمْ أَنْسَ شَرِيعَتَكَ. ^{٦٢}أَسْتَيْقِظُ فِي مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ لِأُحْمَدَكَ مِنْ أَجْلِ أَحْكَامِكَ الْعَادِلَةِ. ^{٦٣}رَفِيقٌ أَنَا لِكُلِّ الَّذِينَ يَتَّقُونَكَ، وَلِحَافِظِي وَصَايَاكَ. ^{٦٤}رَحْمَتُكَ يَا رَبُّ قَدْ غَمَّتِ الْأَرْضَ فَعَلِّمْنِي فَرَائِضَكَ.

ط
^{٦٥}صَنَعْتَ خَيْرًا يَا رَبُّ مَعِيَ أَنَا عَبْدُكَ كَمَا وَعَدْتَ. ^{٦٦}هَبْنِي رُوحَ تَمَيِّزٍ وَمَعْرِفَةٍ، لِأَنِّي آمَنْتُ بِوَصَايَاكَ. ^{٦٧}ضَلَلْتُ قَبْلَ أَنْ أَدْبِثَنِي، أَمَّا الْآنَ فَحَفِظْتُ كَلَامَكَ. ^{٦٨}أَنْتَ صَالِحٌ وَمُحْسِنٌ فَعَلِّمْنِي فَرَائِضَكَ. ^{٦٩}لَفَقَ الْمُتَكَبِّرُونَ عَلَيَّ أَقْوَالًا كَاذِبَةً، أَمَّا أَنَا فَبِكُلِّ قَلْبِي أَحْفَظُ وَصَايَاكَ. ^{٧٠}غَلِظَ قَلْبُهُمْ وَتَقَسَّى، أَمَّا أَنَا فَاتَّمَتُّ بِشَرِيعَتِكَ. ^{٧١}كَانَ مَا ذُقْتُ مِنْ هَوَانٍ لِيخْزِي فَعَلَّمْتُ فَرَائِضَكَ. ^{٧٢}شَرِيعَةُ فَمِكَ خَيْرٌ لِي مِنْ كُلِّ ذَهَبِ الْعَالَمِ وَفِضَّةِهِ.

ي
^{٧٣}يَدَاكَ صَنَعَتَانِي وَكَوَّنَتَانِي، فَهَبْنِي فَهْمًا لِأَتَعَلَّمَ وَصَايَاكَ. ^{٧٤}فَرِّانِي مُتَّقُونَ وَيَفْرَحُونَ، لِأَنِّي أَنْتَظَرْتُ كَلَامَكَ. ^{٧٥}قَدْ عَلِمْتُ يَا رَبُّ أَنَّ أَحْكَامَكَ عَادِلَةٌ، وَأَنَّكَ بِالْحَقِّ أَدْبِثَنِي. ^{٧٦}فَلْتَكُنْ رَحْمَتُكَ تَغْزِيَةً لِي، بِمُقْتَضَى وَعْدِكَ لِعَبْدِكَ. ^{٧٧}لِتَأْتِنِي مَرَاحِلُكَ فَأَحْيَا، لِأَنَّ شَرِيعَتَكَ هِيَ مُنْتَعِي. ^{٧٨}لِيَخْزِ الْمُتَكَبِّرُونَ لِأَنَّهُمْ أَفْتَرُوا عَلَيَّ زُورًا، أَمَّا أَنَا فَاتَّأَمَّلْتُ فِي وَصَايَاكَ. ^{٧٩}لِيَنْضَمَّ إِلَيَّ مُتَّقُونَ وَعَارِفُو شَهَادَاتِكَ. ^{٨٠}لِيَكُنْ قَلْبِي مُتَعَلِّقًا بِكَامِلِ فَرَائِضِكَ، فَلَا أَخْزَى.

according to your word. ²⁶I recounted my ways and you answered me; teach me your decrees. ²⁷Let me understand the teaching of your precepts; then I will meditate on your wonders. ²⁸My soul is weary with sorrow; strengthen me according to your word. ²⁹Keep me from deceitful ways; be gracious to me through your law. ³⁰I have chosen the way of truth; I have set my heart on your laws. ³¹I hold fast to your statutes, O LORD; do not let me be put to shame. ³²I run in the path of your commands, for you have set my heart free.

He

³³Teach me, O LORD, to follow your decrees; then I will keep them to the end. ³⁴Give me understanding, and I will keep your law and obey it with all my heart. ³⁵Direct me in the path of your commands, for there I find delight. ³⁶Turn my heart toward your statutes and not toward selfish gain. ³⁷Turn my eyes away from worthless things; preserve my life according to your word. ³⁸Fulfill your promise to your servant, so that you may be feared. ³⁹Take away the disgrace I dread, for your laws are good. ⁴⁰How I long for your precepts! Preserve my life in your righteousness.

Waw

⁴¹May your unfailing love come to me, O LORD, your salvation according to your promise; ⁴²then I will answer the one who taunts me, for I trust in your word. ⁴³Do not snatch the word of truth from my mouth, for I have put my hope in your laws. ⁴⁴I will always obey your law, for ever and ever. ⁴⁵I will walk about in freedom, for I have sought out your precepts. ⁴⁶I will speak of your statutes before kings and will not be put to shame, ⁴⁷for I delight in your commands because I love them. ⁴⁸I lift up my hands to your commands, which I love, and I meditate on your decrees.

Zayin

⁴⁹Remember your word to your servant, for you have given me hope. ⁵⁰My comfort in my suffering is this: Your promise preserves my life. ⁵¹The arrogant mock me without restraint, but I do not turn from your law. ⁵²I remember your ancient laws, O LORD, and I find comfort in them. ⁵³Indignation grips me because of the wicked, who have forsaken your law. ⁵⁴Your decrees are the theme of my song

^{٢٦}أَعْرَفْتُ بِمَا جَنَيْتُ فَاسْتَجَبْتَ لِي. عَلَّمْنِي فَرَائِضَكَ.
^{٢٧}فَهَمَّنِي طَرِيقَ أَوْامِرِكَ، فَأَتَأَمَّلُ فِي أَعْمَالِكَ الْعَجِيبَةِ.
^{٢٨}نَفْسِي ذَائِبَةٌ مِنَ الْحُزْنِ. اقْوَيْ بِحَسَبِ وَعْدِكَ. ^{٢٩}أَبْعِدْ عَنِّي طَرِيقَ الْغَوَايَةِ وَبِرَحْمَتِكَ لَقْنِي شَرِيعَتَكَ. ^{٣٠}قَدْ اخْتَرْتُ طَرِيقَ الْحَقِّ، إِذْ وَضَعْتَ أَحْكَامَكَ أَمَامِي. ^{٣١}الْتَزَمْتُ بِوَصَايَاكَ الشَّاهِدَةِ لَكَ يَا رَبُّ فَلَا تُخْزِنِي. ^{٣٢}أَجِدُ مُسْرِعاً فِي طَرِيقِ وَصَايَاكَ، لِأَنَّكَ تَشْرَحُ قَلْبِي.

هـ

^{٣٣}يَا رَبُّ، عَلَّمْنِي طَرِيقَ فَرَائِضِكَ فَأَرَاعِيهَا إِلَى النِّهَايَةِ.
^{٣٤}أَعْطِنِي فَهْمًا لِأَحْفَظَ شَرِيعَتَكَ وَأَعْمَلَ بِهَا بِكُلِّ قَلْبِي.
^{٣٥}أَهْدِنِي فِي سَبِيلِ وَصَايَاكَ، فَفِيهَا بَهْجَتِي. ^{٣٦}أَجْتَذِبْ قَلْبِي نَحْوَ شَهَادَاتِكَ بَعِيداً عَنْ مَطَامِعِ الْمَالِ. ^{٣٧}حَوْلْ عَيْنَيَّ عَنْ رُؤْيَةِ الْبَاطِلِ، وَفِي طَرِيقِكَ أَخِينِي. ^{٣٨}حَقِّقْ لِعَبْدِكَ قَوْلَكَ، الَّذِي وَعَدْتَ بِهِ مُتَّقِيكَ. ^{٣٩}أَزِلْ عَنِّي الْعَارَ الَّذِي أَخْشَاهُ، لِأَنَّ أَحْكَامَكَ صَالِحَةٌ. ^{٤٠}هَا قَدْ رَغِبْتُ فِي وَصَايَاكَ، بِعَدْلِكَ أَخِينِي.

و

^{٤١}أَنْعِمْ عَلَيَّ يَا رَبُّ بِرَحْمَتِكَ وَخَلَاصِكَ حَسَبَ كَلَامِكَ.
^{٤٢}فَارْدُدْ عَلَيَّ مُعِيرِي، لِأَنِّي أَتَّقُ بِوَعْدِكَ. ^{٤٣}لَا تَنْزِعْ كَلِمَةَ الْحَقِّ مِنْ فَمِي لِأَنَّ رَجَائِي فِي أَحْكَامِكَ، فَأَحْفَظُ شَرِيعَتَكَ دَائِمًا، إِلَى الدَّهْرِ وَالْأَبَدِ، وَأَسْلُكَ فِي رَحَابَةِ الْحُرِّيَّةِ، لِأَنِّي أَلْتَمَسْتُ أَوْامِرَكَ. ^{٤٤}سَأَتَحَدَّثُ بِشَهَادَاتِكَ أَمَامَ الْمُلُوكِ وَلَا يَغْتَرِبُنِي الْخِزْيُ، ^{٤٥}وَأَتَلَذَّذُ بِوَصَايَاكَ الَّتِي أَحْبَبْتُهَا، ^{٤٦}وَأَرْفَعُ كَفِّي إِلَى وَصَايَاكَ الَّتِي أَحْبَبْتُهَا وَأَتَأَمَّلُ فِي فَرَائِضِكَ.

ز

^{٤٩}حَقِّقْ لِعَبْدِكَ وَعْدَكَ الَّذِي جَعَلْتَنِي أَنْتَظِرُهُ. ^{٥٠}وَعْدَكَ يُنْعِشُنِي إِذْ هُوَ تَغْرِيبَتِي فِي ضَيْقِي. ^{٥١}جَاوَزَ الْمُتَكَبِّرُونَ الْحَدَّ فِي السُّخْرِيَّةِ بِي، لَكِنْ عَنْ شَرِيعَتِكَ لَمْ أَمَلْ. ^{٥٢}تَذَكَّرْتُ أَحْكَامَكَ مِنْذُ الدَّهْرِ يَا رَبُّ، فَتَغَرَّيْتُ. ^{٥٣}تَوَلَّيْتُ الْغَيْظَ مِنَ الْأَشْرَارِ الَّذِينَ نَبَذُوا شَرِيعَتَكَ. ^{٥٤}صَارَتْ فَرَائِضُكَ تَرْنِيمَاتٍ

hand, join in the festal procession up to the horns of the altar. ²⁸You are my God, and I will give you thanks; you are my God, and I will exalt you. ²⁹Give thanks to the LORD, for he is good; his love endures forever.

Psalm 119

Aleph

Blessed are they whose ways are blameless, who walk according to the law of the LORD. ²Blessed are they who keep his statutes and seek him with all their heart. ³They do nothing wrong; they walk in his ways. ⁴You have laid down precepts that are to be fully obeyed. ⁵Oh, that my ways were steadfast in obeying your decrees! ⁶Then I would not be put to shame when I consider all your commands. ⁷I will praise you with an upright heart as I learn your righteous laws. ⁸I will obey your decrees; do not utterly forsake me.

Beth

⁹How can a young man keep his way pure? By living according to your word. ¹⁰I seek you with all my heart; do not let me stray from your commands. ¹¹I have hidden your word in my heart that I might not sin against you. ¹²Praise be to you, O LORD; teach me your decrees. ¹³With my lips I recount all the laws that come from your mouth. ¹⁴I rejoice in following your statutes as one rejoices in great riches. ¹⁵I meditate on your precepts and consider your ways. ¹⁶I delight in your decrees; I will not neglect your word.

Gimel

¹⁷Do good to your servant, and I will live; I will obey your word. ¹⁸Open my eyes that I may see wonderful things in your law. ¹⁹I am a stranger on earth; do not hide your commands from me. ²⁰My soul is consumed with longing for your laws at all times. ²¹You rebuke the arrogant, who are cursed and who stray from your commands. ²²Remove from me scorn and contempt, for I keep your statutes. ²³Though rulers sit together and slander me, your servant will meditate on your decrees. ²⁴Your statutes are my delight; they are my counselors.

Daleth

²⁵I am laid low in the dust; preserve my life

إِلَهِ أَنْتَ، وَإِيَّاكَ أَشْكُرُ. إِلَهِ أَنْتَ وَإِيَّاكَ أَعْظُمُ. ^{٢٩}أَشْكُرُوا
الرَّبَّ لِأَنَّهُ صَالِحٌ، وَرَحْمَتُهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ.

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالْتَّاسِعُ عَشَرَ

أ

^١طوبى لِلسَّالِكِينَ فِي طَرِيقِ الْكَمَالِ، طَرِيقِ شَرِيعَةِ الرَّبِّ.
^٢طوبى لِمَنْ يَحْفَظُونَ وَصَايَا الرَّبِّ، الَّذِينَ يَطْلُبُونَهُ بِكُلِّ
الْقَلْبِ، ^٣وَلَا يَزْتَكِبُونَ إِنَّمَا، إِنَّمَا فِي طَرِيقِهِ يَسِيرُونَ. أَنْتَ
أَوْصَيْتَ بِحِفْظِ وَصَايَاكَ وَالْعَمَلِ بِهَا كُلِّهَا. ^٥لَيْتَكَ تَوَجَّهَ طَرِيقِي
لِمُمَارَسَةِ فَرَائِضِكَ. ^٦عِنْدَيْدٍ لَا أَخْزَى إِذَا تَأَمَّلْتُ فِي جَمِيعِ
وَصَايَاكَ. ^٧أَحْمَدُكَ بِقَلْبٍ مُسْتَقِيمٍ لِأَنِّي أَدْرَكْتُ أَحْكَامَكَ
الْعَادِلَةَ. ^٨سَأَحْفَظُ وَصَايَاكَ، فَلَا تَتْرَكْنِي أَبَدًا.

ب

^٩بِمَاذَا يُزَكِّي الشَّابُّ مَسْلَكَهُ؟ بِطَاعَتِهِ لِكَلِمَتِكَ. ^{١٠}لِذَلِكَ طَلَبْتُكَ
بِكُلِّ قَلْبِي، فَلَا تَدْعُنِي أَضِلُّ عَنْ وَصَايَاكَ. ^{١١}خَبَأْتُ كَلَامَكَ
فِي قَلْبِي، لِئَلَّا أُخْطِئَ إِلَيْكَ. ^{١٢}مُبَارَكَ أَنْتَ يَا رَبُّ. عَلَّمْنِي
فَرَائِضِكَ. ^{١٣}بِشَفَتِي أَعْلَنْتُ جَمِيعَ الْأَحْكَامِ الَّتِي نَطَقْتَ بِهَا.
^{١٤}بِطَرِيقِ شَهَادَاتِكَ قَدْ سُرِرْتُ أَكْثَرَ مِنْ سُرُورِ الْحَايِزِ عَلَى كُلِّ
غَنَى. ^{١٥}أَتَأْمَلُ وَصَايَاكَ، وَأَحْفَظُ سَبِيلَكَ. ^{١٦}بِفَرَائِضِكَ أَتَلَذَّذُ،
وَلَا أَنْسَى كَلِمَتَكَ.

ج

^{١٧}أَحْسِنْ إِلَيَّ أَنَا عَبْدُكَ، فَأَخْيَا وَأَعْمَلْ بِكَلِمَتِكَ. ^{١٨}أَفْتَحْ
غَيْبِي فَأَرَى عَجَائِبَ مِنْ شَرِيعَتِكَ. ^{١٩}غَرِيبٌ أَنَا فِي الْأَرْضِ
فَلَا تَحْجُبْ عَنِّي وَصَايَاكَ. ^{٢٠}تَتَلَهَّفُ نَفْسِي شَوْقًا إِلَى أَحْكَامِكَ
دَائِمًا. ^{٢١}أَنْتَ تَرْجُرُ الْمُتَكَبِّرِينَ الْمَلْعُونِينَ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ
وَصَايَاكَ. ^{٢٢}أَنْتَرَعُ عَارِي وَهَوَانِي، لِأَنَّنِي أُرَاعِي وَصَايَاكَ.
^{٢٣}جَلَسَ الرُّؤَسَاءُ وَتَأَمَّرُوا عَلَيَّ. أَمَّا أَنَا عَبْدُكَ فَبَقِيتُ أَتَأْمَلُ
فِي فَرَائِضِكَ. ^{٢٤}وَصَايَاكَ الشَّاهِدَةُ أَيْضًا هِيَ مَسَرَّتِي، وَأَنَا
أَسْتَشِيرُهَا دَائِمًا.

د

^{٢٥}(أَنَا يَا نِيسَ) أَرْقُدُ مُلْتَصِفًا بِالتُّرَابِ، فَأَخِينِي حَسَبَ وَعْدِكَ.

Psalm 117

Praise the LORD, all you nations; extol him, all you peoples. ²For great is his love toward us, and the faithfulness of the LORD endures forever. Praise the LORD.

Psalm 118

Give thanks to the LORD, for he is good; his love endures forever. ²Let Israel say: "His love endures forever." ³Let the house of Aaron say: "His love endures forever." ⁴Let those who fear the LORD say: "His love endures forever." ⁵In my anguish I cried to the LORD, and he answered by setting me free. ⁶The LORD is with me; I will not be afraid. What can man do to me? ⁷The LORD is with me; he is my helper. I will look in triumph on my enemies. ⁸It is better to take refuge in the LORD than to trust in man. ⁹It is better to take refuge in the LORD than to trust in princes. ¹⁰All the nations surrounded me, but in the name of the LORD I cut them off. ¹¹They surrounded me on every side, but in the name of the LORD I cut them off. ¹²They swarmed around me like bees, but they died out as quickly as burning thorns; in the name of the LORD I cut them off. ¹³I was pushed back and about to fall, but the LORD helped me.

¹⁴The LORD is my strength and my song; he has become my salvation. ¹⁵Shouts of joy and victory resound in the tents of the righteous: "The LORD's right hand has done mighty things! ¹⁶The LORD's right hand is lifted high; the LORD's right hand has done mighty things!" ¹⁷I will not die but live, and will proclaim what the LORD has done. ¹⁸The LORD has chastened me severely, but he has not given me over to death.

¹⁹Open for me the gates of righteousness; I will enter and give thanks to the LORD. ²⁰This is the gate of the LORD through which the righteous may enter. ²¹I will give you thanks, for you answered me; you have become my salvation. ²²The stone the builders rejected has become the capstone; ²³the LORD has done this, and it is marvelous in our eyes.

²⁴This is the day the LORD has made; let us rejoice and be glad in it. ²⁵O LORD, save us; O LORD, grant us success. ²⁶Blessed is he who comes in the name of the LORD. From the house of the LORD we bless you. ²⁷The LORD is God, and he has made his light shine upon us. With boughs in

الْمَزْمُورُ الْهَامِسُ وَالسَّابِعُ عَشَرَ
سَبِّحُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ، وَمَجْدُوهُ يَا كُلَّ الشُّعُوبِ.
لَإِنَّ رَحْمَتَهُ غَلَبَتْ عَلَيْنَا، وَأَمَانَةُ الرَّبِّ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ.
هَلِّلُوبَا!

الْمَزْمُورُ الْهَامِسُ وَالثَّامِنُ عَشَرَ
أَشْكُرُوا الرَّبَّ لِأَنَّهُ صَالِحٌ، وَرَحْمَتُهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. لِيَقُلْ
بَنُو إِسْرَائِيلَ: إِنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. لِيَقُلْ بَنَاتُ هَارُونَ:
إِنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. لِيَقُلْ خَائِفُو الرَّبِّ: إِنَّ رَحْمَتَهُ
إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. دَعَاؤُ الرَّبِّ فِي الضِّيقِ فَأَجَابَنِي وَفَرَّجَ
عَنِّي. الرَّبُّ مَعِيَ فَلَا أَخَافُ. مَاذَا يَصْنَعُ بِي الْبَشَرُ؟ الرَّبُّ
مَعِيَ. هُوَ مُعِينٌ لِي. سَأَرَى هَزِيمَةَ أَعْدَائِي. ^٨اللَّجُوءُ إِلَى
الرَّبِّ خَيْرٌ مِنَ الْإِعْتِمَادِ عَلَى الْبَشَرِ. ^٩اللَّجُوءُ إِلَى الرَّبِّ
خَيْرٌ مِنَ الْإِعْتِمَادِ عَلَى الْعُظَمَاءِ. ^{١٠}حَاصِرْتَنِي جَمِيعُ الْأُمَمِ،
لَكِنِّي بِاسْمِ الرَّبِّ أُبِيدُهُمْ. ^{١١}حَاصِرُونِي وَضَيَّقُوا عَلَيَّ، لَكِنِّي
بِاسْمِ الرَّبِّ أُبِيدُهُمْ. ^{١٢}حَاصِرُونِي كَالنَّحْلِ، (أَشْتَعِلُوا) ثُمَّ
أَنْطَفَأُوا كَنَارِ الشُّبُوكِ. بِاسْمِ الرَّبِّ أُبِيدُهُمْ. ^{١٣}دَفَعْتُ بِغَيْفٍ
كَيْ أَسْقُطَ، لَكِنَّ الرَّبَّ عَضَدَنِي.

^{١٤}الرَّبُّ قُوَّتِي وَتَرْزِيمِي وَقَدْ صَارَ لِي خَلَاصًا. ^{١٥}صَوْتُ هَتَافِ
النَّصْرِ وَالْخَلَاصِ فِي مَسَاكِينِ الْأَبْرَارِ. يَمِينُ الرَّبِّ مُقْتَدِرَةٌ
فِي فِعْلِهَا. ^{١٦}يَمِينُ الرَّبِّ مُرْتَفِعَةٌ. يَمِينُ الرَّبِّ مُقْتَدِرَةٌ فِي
فِعْلِهَا. ^{١٧}لَا أَمُوتُ بَلْ أَحْيَا وَأَذِيعُ أَعْمَالَ الرَّبِّ. ^{١٨}تَأْدِيبًا
أَدَّبَنِي الرَّبُّ، وَإِلَى الْمَوْتِ لَمْ يُسَلِّمْني.

^{١٩}أَفْتَحُوا لِي أَبْوَابَ الْبَرِّ، فَأَدْخُلْ فِيهَا، وَأَشْكُرِ الرَّبَّ. ^{٢٠}هَذَا
الْبَابُ هُوَ مَدْخَلُ الْأَبْرَارِ إِلَى مَخْضِرِ الرَّبِّ. ^{٢١}أَشْكُرُكَ لِأَنَّكَ
اسْتَجَبْتَ لِي وَصَرْتَ لِي مُخْلِّصًا. ^{٢٢}الْحَجَرُ الَّذِي رَفَضَهُ
الْبَنَّاوُونَ قَدْ صَارَ رَأْسَ الزَّوَايَةِ. ^{٢٣}مِنْ لَدَى الرَّبِّ كَانَ هَذَا،
وَهُوَ مُدْهِشٌ فِي أَعْيُنِنَا.

^{٢٤}هَذَا هُوَ الْيَوْمُ الَّذِي أَعَدَّهُ الرَّبُّ، فِيهِ انْتَبَهَجُ وَنَفْرَحُ. ^{٢٥}أَه
يَا رَبُّ خَلِّصْ. يَا رَبُّ اكْفُلْ لَنَا النِّجَاحَ. ^{٢٦}مُبَارَكُ الْآتِي
بِاسْمِ الرَّبِّ. بَارَكْنَاكُمْ مِنْ بَيْتِ الرَّبِّ. ^{٢٧}الرَّبُّ هُوَ اللَّهُ
وَبُيُورِهِ أَضَاءَ لَنَا. أَرْبِطُوا الذَّبِيحَةَ بِحَبَالٍ إِلَى زَوَايَا الْمَذْبَحِ.

help and shield. ¹⁰O house of Aaron, trust in the LORD—he is their help and shield. ¹¹You who fear him, trust in the LORD—he is their help and shield. ¹²The LORD remembers us and will bless us: He will bless the house of Israel, he will bless the house of Aaron, ¹³he will bless those who fear the LORD—small and great alike. ¹⁴May the LORD make you increase, both you and your children. ¹⁵May you be blessed by the LORD, the Maker of heaven and earth. ¹⁶The highest heavens belong to the LORD, but the earth he has given to man. ¹⁷It is not the dead who praise the LORD, those who go down to silence; ¹⁸it is we who extol the LORD, both now and forevermore. Praise the LORD.

Psalm 116

I love the LORD, for he heard my voice; he heard my cry for mercy. ²Because he turned his ear to me, I will call on him as long as I live. ³The cords of death entangled me, the anguish of the grave came upon me; I was overcome by trouble and sorrow. ⁴Then I called on the name of the LORD: “O LORD, save me!” ⁵The LORD is gracious and righteous; our God is full of compassion. ⁶The LORD protects the simplehearted; when I was in great need, he saved me. ⁷Be at rest once more, O my soul, for the LORD has been good to you. ⁸For you, O LORD, have delivered my soul from death, my eyes from tears, my feet from stumbling, ⁹that I may walk before the LORD in the land of the living.

¹⁰I believed; therefore I said, “I am greatly afflicted.” ¹¹And in my dismay I said, “All men are liars.” ¹²How can I repay the LORD for all his goodness to me? ¹³I will lift up the cup of salvation and call on the name of the LORD. ¹⁴I will fulfill my vows to the LORD in the presence of all his people.

¹⁵Precious in the sight of the LORD is the death of his saints. ¹⁶O LORD, truly I am your servant; I am your servant, the son of your maidservant; you have freed me from my chains. ¹⁷I will sacrifice a thank offering to you and call on the name of the LORD. ¹⁸I will fulfill my vows to the LORD in the presence of all his people, ¹⁹in the courts of the house of the LORD—in your midst, O Jerusalem. Praise the LORD.

أَتَكْلُوا عَلَى الرَّبِّ يَا بَيْتَ هَارُونَ، هُوَ عَوْنُكُمْ وَتُرْسُكُمْ.
أَتَكْلُوا عَلَى الرَّبِّ يَا خَائِفِي الرَّبِّ، هُوَ عَوْنُكُمْ وَتُرْسُكُمْ.
الرَّبُّ ذَكَرْنَا وَيُبَارِكُنَا. يُبَارِكُ شَعْبَ إِسْرَائِيلَ، يُبَارِكُ الرَّبُّ
آلَ هَارُونَ. ^{١٢}يُبَارِكُ كُلَّ مَنْ يَتَّقِيهِ، صِغَارَهُمْ وَكِبَارَهُمْ. ^{١٣}لِيَزِدِ
الرَّبُّ بَرَكَتَهُ عَلَيْكُمْ وَعَلَى أَوْلَادِكُمْ. ^{١٤}لِيُبَارِكْكُمْ الرَّبُّ، خَالِقُ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ. ^{١٥}السَّمَاوَاتُ لِلرَّبِّ وَخُدَّهُ، أَمَّا الْأَرْضُ
فَوَهَبَهَا لِبَنِي آدَمَ. ^{١٦}لَا يُسَبِّحُ الْأَمْوَاتُ الرَّبَّ، وَلَا الْهَاجِعُونَ
فِي الْقُبُورِ. ^{١٧}أَمَّا نَحْنُ فَتُبَارِكُ الرَّبَّ مِنْ الْآنَ وَالْإِلَى الدَّهْرِ.
هَلِّلُوهَا.

الْمَزْمُورُ الْاِثْنَةُ وَالسَّادِسُ عَشَرَ
إِنِّي أَحِبُّ الرَّبَّ لِأَنَّهُ يَسْمَعُ أَتِّهَالِي وَيَسْتَجِيبُ إِلَيَّ
تَضَرُّعَاتِي. أَمَّا أَدْنُهُ إِلَيَّ لِذَلِكَ أَدْعُوهُ مَا دُمْتُ حَيًّا.
أَطَوَّقْتَنِي حَبَالُ الْمَوْتِ. أَطَبَّقَ عَلَيَّ رُغْبُ الْهَلاَكَةِ. فَاسَيْتُ
صَيْقًا وَحُزْنًا. فَدَعَوْتُ الرَّبَّ: أَوْ يَا رَبُّ نَجِّ نَفْسِي! الرَّبُّ
حَنُونٌ وَيَبَّارٌ. إِلَهْنَا رَحِيمٌ. الرَّبُّ حَافِظُ الْبَسَطَاءِ. تَذَلَّلْتُ
فَخَلَّصَنِي. ^٧عُودِي يَا نَفْسِي إِلَى طُمَأْنِينَتِكَ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ
أَحْسَنَ إِلَيْكَ. ^٨لِأَنَّكَ يَا رَبُّ أَنْقَذْتَ نَفْسِي مِنَ الْمَوْتِ،
وَعَيَّنِي مِنَ الدَّمَاعِ، وَقَدَّمَنِي مِنَ التَّعَثُّرِ. لِذَلِكَ أَسْلُكُ بِطَاعَةٍ
أَمَامَ الرَّبِّ فِي دِيَارِ الْأَحْيَاءِ.

أَمَنْتُ لِذَلِكَ تَكَلَّمْتُ مَعَ الرَّبِّ: أَنَا عَانَيْتُ كَثِيرًا. وَقُلْتُ
فِي حَبْرَتِي: «جَمِيعُ الْبَشَرِ كَاذِبُونَ». ^{١٢}مَاذَا أَرُدُّ لِلرَّبِّ مُقَابِلَ
كُلِّ مَا أَبْدَاهُ نَحْوِي مِنْ حُسْنِ الصَّنِيعِ؟ ^{١٣}سَأَتَنَاوَلُ كَأْسَ
الْخَلَاصِ، وَأَدْعُو بِاسْمِ الرَّبِّ. ^{١٤}أُوفِي نَذُورِي لِلرَّبِّ أَمَامَ كُلِّ
شَعْبِهِ.

^{١٥}عَزِيزٌ فِي عَيْنِي الرَّبُّ مَوْتُ قَدِيسِهِ. ^{١٦}أَوْ يَا رَبُّ أَنَا عَبْدُكَ.
أَنَا عَبْدُكَ وَأَتَّبِعُ أَمْرَكَ. أَنْتَ خَلَلْتَ قِيُودِي. ^{١٧}لَكَ أَقْدَمُ
ذَبَائِحَ الشُّكْرِ، وَأَدْعُو بِاسْمِكَ. ^{١٨}أُوفِي نَذُورِي لِلرَّبِّ أَمَامَ
كُلِّ شَعْبِهِ. ^{١٩}فِي دِيَارِ بَيْتِ الرَّبِّ، فِي وَسْطِكَ يَا أُورُشَلِيمَ.
هَلِّلُوهَا.

¹⁰The wicked man will see and be vexed, he will gnash his teeth and waste away; the longings of the wicked will come to nothing.

Psalm 113

Praise the LORD. Praise, O servants of the LORD, praise the name of the LORD. ²Let the name of the LORD be praised, both now and forevermore. ³From the rising of the sun to the place where it sets, the name of the LORD is to be praised. ⁴The LORD is exalted over all the nations, his glory above the heavens. ⁵Who is like the LORD our God, the One who sits enthroned on high, ⁶who stoops down to look on the heavens and the earth? ⁷He raises the poor from the dust and lifts the needy from the ash heap; ⁸he seats them with princes, with the princes of their people. ⁹He settles the barren woman in her home as a happy mother of children. Praise the LORD.

Psalm 114

When Israel came out of Egypt, the house of Jacob from a people of foreign tongue, ²Judah became God's sanctuary, Israel his dominion. ³The sea looked and fled, the Jordan turned back; ⁴the mountains skipped like rams, the hills like lambs. ⁵Why was it, O sea, that you fled, O Jordan, that you turned back, ⁶you mountains, that you skipped like rams, you hills, like lambs? ⁷Tremble, O earth, at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob, ⁸who turned the rock into a pool, the hard rock into springs of water.

Psalm 115

Not to us, O LORD, not to us but to your name be the glory, because of your love and faithfulness. ²Why do the nations say, "Where is their God?" ³Our God is in heaven; he does whatever pleases him. ⁴But their idols are silver and gold, made by the hands of men. ⁵They have mouths, but cannot speak, eyes, but they cannot see; ⁶they have ears, but cannot hear, noses, but they cannot smell; ⁷they have hands, but cannot feel, feet, but they cannot walk; nor can they utter a sound with their throats. ⁸Those who make them will be like them, and so will all who trust in them.

⁹O house of Israel, trust in the LORD—he is their

يَدُومُ إِلَى الْأَبَدِ، فَيَرْتَفِعُ رَأْسُهُ بِاغْتِزَازٍ. ¹⁰يَرَى الشَّرِيرُ ذَلِكَ فَيَغْتَاطُ، يَصِرُ بِأَسْنَانِهِ وَيَذُوبُ إِذْ شَهْوَةُ الشَّرِيرِ لَا تَتَحَقَّقُ.

الْمَزْمُورُ الْهَامِثُ وَالْثَلَاثُ عَشَرَ
أَهْلَلُوا. سَبِّحُوا يَا عِبِيدَ الرَّبِّ، سَبِّحُوا اسْمَ الرَّبِّ. ^٢لِيَكُنْ اسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكًا مِنَ الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ. ^٣لِيَسَبِّحْ بِاسْمِ الرَّبِّ مِنْ مَشْرِقِ الشَّمْسِ إِلَى مَغْرِبِهَا. ^٤الرَّبُّ مُتَسَامٍ عَلَى جَمِيعِ الْأُمَمِ، وَتَجْدُهُ فَوْقَ السَّمَاوَاتِ. ^٥مَنْ هُوَ نَظِيرُ الرَّبِّ إِلَهِنَا السَّاكِنِ فِي الْأَعَالِي؟ ^٦الْمُطَلُّ مِنْ عَلَيَّاهُ إِلَى أَسْفَلِ لِيَرَى السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ. ^٧يُنْهَضُ الْمُسْكِينُ مِنَ التُّرَابِ، وَيَرْفَعُ الْبَائِسُ مِنَ الْمَرْبَلَةِ، ^٨لِيَجْلِسَ مَعَ أَشْرَافِ شَعْبِهِ. ^٩يَرْزُقُ الْعَاقِرَ أَوْلَادًا. يَجْعَلُهَا أُمًّا سَعِيدَةً. هَلِّلُوا.

الْمَزْمُورُ الْهَامِثُ وَالرَّابِعُ عَشَرَ
عِنْدَ خُرُوجِ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ، وَآلِ يَعْقُوبَ مِنْ بَيْنِ شَعْبٍ غَرِيبِ اللِّسَانِ. ^٢صَارَ يَهُودَا هَيْكَلًا مُقَدَّسًا لَهُ، وَإِسْرَائِيلُ مَقَرَّ سُلْطَانِهِ. ^٣رَأَى الْبَحْرُ الْأَحْمَرُ ذَلِكَ فَهَرَبَ، وَتَرَاجَعَ نَهْرُ الْأُرْدُنِّ إِلَى الْوَرَاءِ. ^٤قَفَزَتِ الْجِبَالُ كَأَنَّهَا كِبَاشٌ، وَالْتَّلَالُ كَأَنَّهَا حُمَلَانٌ. ^٥مَا لَكَ يَا بَحْرُ قَدْ هَرَبْتَ، وَيَا أُرْدُنُّ قَدْ رَجَعْتَ إِلَى الْوَرَاءِ؟ ^٦مَا لَكَ يَا جِبَالُ تَقْفِزِينَ كَالْكَبَاشِ، وَيَا تَلَالُ كَالْحُمَلَانِ؟ ^٧تَنْزِلُنِي يَا أَرْضُ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ إِلَهِي يَعْقُوبَ. ^٨الَّذِي حَوَّلَ الصَّخْرَةَ إِلَى جَدَاوِلَ، وَالصَّوْانَ إِلَى يَنَابِيعَ مِيَاهٍ.

الْمَزْمُورُ الْهَامِثُ وَالْخَامِسُ عَشَرَ
لَا تُمَجِّدُنَا يَا رَبُّ، بَلْ تَجِدْ اسْمَكَ، مِنْ أَجْلِ رَحْمَتِكَ وَحَقِّكَ. ^٢لِمَاذَا تَسْأَلُنَا الْأُمَمُ: أَيْنَ هُوَ إِلَهُكُمُ؟ ^٣إِنَّ إِلَهَنَا فِي السَّمَاوَاتِ. كُلُّ مَا شَاءَ صَنَعَ. ^٤أَمَّا أَوْثَانُهُمْ فَهِيَ فِضَّةٌ وَذَهَبٌ مِنْ صُنْعِ أَيْدِي الْبَشَرِ. ^٥لَهَا أَفْوَاهٌ لَكِنَّهَا لَا تَنْطِقُ. لَهَا عُيُونٌ وَلَكِنَّهَا لَا تُبْصِرُ. ^٦وَأَذَانٌ لَكِنَّهَا لَا تَسْمَعُ. وَأَنْفٌ لَكِنَّهَا لَا تَشْمُ. ^٧لَهَا أَيْدٍ لَكِنَّهَا لَا تَلْمِسُ. وَأَرْجُلٌ لَكِنَّهَا لَا تَمْشِي، وَلَا تُصْدِرُ مِنْ حَنَاجِرِهَا صَوْتًا. ^٨مِثْلَهَا يَصِيرُ صَانِعُوهَا وَكُلُّ مَنْ يَتَوَكَّلُ عَلَيْهَا.

^٩أَتَكَلُّوا عَلَى الرَّبِّ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ، هُوَ غَوْثُكُمْ وَتَرْسُكُمْ.

⁴The LORD has sworn and will not change his mind: "You are a priest forever, in the order of Melchizedek." ⁵The Lord is at your right hand; he will crush kings on the day of his wrath. ⁶He will judge the nations, heaping up the dead and crushing the rulers of the whole earth. ⁷He will drink from a brook beside the way; therefore he will lift up his head.

Psalm 111

Praise the LORD. I will extol the LORD with all my heart in the council of the upright and in the assembly. ²Great are the works of the LORD; they are pondered by all who delight in them. ³Glorious and majestic are his deeds, and his righteousness endures forever. ⁴He has caused his wonders to be remembered; the LORD is gracious and compassionate. ⁵He provides food for those who fear him; he remembers his covenant forever. ⁶He has shown his people the power of his works, giving them the lands of other nations. ⁷The works of his hands are faithful and just; all his precepts are trustworthy. ⁸They are steadfast for ever and ever, done in faithfulness and uprightness. ⁹He provided redemption for his people; he ordained his covenant forever—holy and awesome is his name. ¹⁰The fear of the LORD is the beginning of wisdom; all who follow his precepts have good understanding. To him belongs eternal praise.

Psalm 112

Praise the LORD. Blessed is the man who fears the LORD, who finds great delight in his commands. ²His children will be mighty in the land; the generation of the upright will be blessed. ³Wealth and riches are in his house, and his righteousness endures forever. ⁴Even in darkness light dawns for the upright, for the gracious and compassionate and righteous man. ⁵Good will come to him who is generous and lends freely, who conducts his affairs with justice. ⁶Surely he will never be shaken; a righteous man will be remembered forever. ⁷He will have no fear of bad news; his heart is steadfast, trusting in the LORD. ⁸His heart is secure, he will have no fear; in the end he will look in triumph on his foes. ⁹He has scattered abroad his gifts to the poor, his righteousness endures forever; his horn will be lifted high in honor.

أَقْسَمَ الرَّبُّ وَلَنْ يَتَرَجَعَ: «أَنْتَ كَاهِنٌ إِلَى الْأَبَدِ عَلَى رُتَبَةِ
مَلِكِيصَادَقُ». ^٥الرَّبُّ وَاقِفٌ عَنْ يَمِينِكَ. فِي يَوْمِ غَضَبِهِ يُحْطَمُ
مُلُوكًا. يُقْضِي بَيْنَ الْأُمَمِ، فَيَمْلَأُ الْأَرْضَ الرَّحْبَةَ بِجُثَثِ
رُؤُسَائِهَا. ^٧يَشْرَبُ الْمَلِكُ مِنَ النَّهْرِ الْمُجَاوِرِ لِلطَّرِيقِ، لِذَلِكَ
يَسْمَحُ بِرَأْسِهِ مُنْتَصِراً.

الْمَزْمُورُ الْهَامِثُ وَالْحَادِي عَشَرَ
هَلِّلُويَا! أَشْكُرُ الرَّبَّ مِنْ كُلِّ قَلْبِي فِي تَخَفٍ أَتَقِيَاءُ الشَّعْبِ.
أَمَّا أَعْظَمُ أَعْمَالِ الرَّبِّ! يَتَأَمَّلُهَا جَمِيعُ الْمَسْرُورِينَ بِهَا.
أَصْنِيعُهُ جَلَالًا وَبَهَاءً، وَعَدْلُهُ ثَابِتٌ إِلَى الْأَبَدِ. ^٣أَجْعَلْ
لِعَجَائِبِهِ ذِكْرًا، فَالرَّبُّ حَنَّانٌ وَرَحِيمٌ. ^٤أَعْطَى مُتَّقِيَهُ طَعَامًا،
لَأَنَّهُ لَا يَنْسَى عَهْدَهُ أَبَدًا. ^٥أَظْهَرَ قُوَّتَهُ لِشَعْبِهِ حِينَ أَوْزَنَهُمْ
أَرْضَ الْأُمَمِ. ^٦أَعْمَالُ يَدَيْهِ حَقٌّ وَعَدْلٌ. وَكُلُّ وَصَايَاهُ أَمِينَةٌ.
^٧رَأْسُ خَلْقِ الدَّهْرِ، مَصْنُوعَةٌ بِالْحَقِّ وَالْإِسْتِقَامَةِ. ^٨أَفْتَدَى
شَعْبَهُ وَكَرَسَ عَهْدَهُ مَعَهُ إِلَى الْأَبَدِ، قَدُوسٌ وَمَهُوبٌ أَسْمُهُ.
^٩رَأْسُ الْحِكْمَةِ تَخَافَةُ الرَّبِّ. وَالْعَامِلُ بِهَا ذُو فِطْنَةٍ شَدِيدَةٍ.
تُسَبِّحُ الرَّبُّ دَائِمًا إِلَى الْأَبَدِ.

الْمَزْمُورُ الْهَامِثُ وَالثَّانِي عَشَرَ
هَلِّلُويَا! طُوبَى لِمَنْ يَخْشَى الرَّبَّ وَيَنْتَهِجُ جِدًّا بِوَصَايَاهُ.
أَذْرِيَّتُهُ تَكُونُ قُوَّةً فِي الْأَرْضِ، جِيلُ الْمُسْتَقِيمِينَ يَكُونُ
مُبَارَكًا. ^٣يَمْتَلِيءُ بَيْتُهُ مَالًا وَغَنًى، وَبِرُّهُ يَدُومُ إِلَى الْأَبَدِ.
^٤يُشْرِقُ نُورٌ فِي الظُّلُمَةِ لِلْمُسْتَقِيمِينَ لِأَنَّ الرَّبَّ حَنَّانٌ وَرَحِيمٌ
وَصَدِيقٌ.

^٥سَعِيدٌ هُوَ الرَّجُلُ الَّذِي يَتَحَنَّنُ وَيُقْرِضُ مُجَانًا وَيُدَبِّرُ
شُؤْنَهُ بِالْحَيَظَةِ وَالْعَدْلِ. ^٦لِأَنَّهُ لَنْ يَتَزَعَّزَعَ أَبَدًا. ذَكَرُ
الصَّدِيقِ يَخْلُدُ إِلَى الْأَبَدِ. ^٧لَنْ يَخَافَ مِنْ خَبَرِ سُوءٍ، فَقَلْبُهُ
ثَابِتٌ مُتَّكِئٌ عَلَى الرَّبِّ. ^٨قَلْبُهُ ثَابِتٌ لَا تَغْتَرِبُهُ الْمَخَافَةُ،
وَيَشْهَدُ عِقَابَ مَظْطَهْدِيهِ. ^٩يُوزَعُ بِسَخَاءٍ وَيُعْطَى الْفُقَرَاءُ، وَبِرُّهُ

may strangers plunder the fruits of his labor.¹² May no one extend kindness to him or take pity on his fatherless children.¹³ May his descendants be cut off, their names blotted out from the next generation.¹⁴ May the iniquity of his fathers be remembered before the LORD; may the sin of his mother never be blotted out.¹⁵ May their sins always remain before the LORD, that he may cut off the memory of them from the earth.¹⁶ For he never thought of doing a kindness, but hounded to death the poor and the needy and the broken-hearted.¹⁷ He loved to pronounce a curse— may it come on him; he found no pleasure in blessing— may it be far from him.¹⁸ He wore cursing as his garment; it entered into his body like water, into his bones like oil.¹⁹ May it be like a cloak wrapped about him, like a belt tied forever around him.²⁰ May this be the LORD's payment to my accusers, to those who speak evil of me.²¹ But you, O Sovereign LORD, deal well with me for your name's sake; out of the goodness of your love, deliver me.²² For I am poor and needy, and my heart is wounded within me.²³ I fade away like an evening shadow; I am shaken off like a locust.²⁴ My knees give way from fasting; my body is thin and gaunt.²⁵ I am an object of scorn to my accusers; when they see me, they shake their heads.²⁶ Help me, O LORD my God; save me in accordance with your love.²⁷ Let them know that it is your hand, that you, O LORD, have done it.²⁸ They may curse, but you will bless; when they attack they will be put to shame, but your servant will rejoice.²⁹ My accusers will be clothed with disgrace and wrapped in shame as in a cloak.³⁰ With my mouth I will greatly extol the LORD; in the great throng I will praise him.³¹ For he stands at the right hand of the needy one, to save his life from those who condemn him.

Psalm 110

Of David. A psalm.

The LORD says to my Lord: "Sit at my right hand until I make your enemies a footstool for your feet."² The LORD will extend your mighty scepter from Zion; you will rule in the midst of your enemies.³ Your troops will be willing on your day of battle. Arrayed in holy majesty, from the womb of the dawn you will receive the dew of your youth.

مَمْلَكَاتِهِ، وَلِيَنْهَبِ الْغُرَبَاءُ ثَمَارَ تَعْبِهِ.^{١٢} لِيَنْقَرِضَ مَنْ يَتَرَاءَفُ عَلَيْهِ، وَلِيَنْقَطِعَ مَنْ يَتَحَنَّنُ عَلَى أَيْتَامِهِ.^{١٣} لِيَنْقَرِضَ نَسْلُهُ وَلِيُمَحَّ أَسْمُهُمْ مِنَ الْجِيلِ الْقَادِمِ.^{١٤} لِيَذْكُرِ الرَّبُّ إِثْمَ آبَائِهِ، وَلَا يَغْفِرَ خَطِيئَةَ أُمِّهِ.^{١٥} لِيَتَمَثَّلْ خَطَايَاهُمْ أَمَامَ الرَّبِّ دَائِمًا كَيْ يَسْتَأْصِلَ مِنَ الْأَرْضِ ذِكْرَهُمْ.^{١٦} لِأَنَّهُ تَعَاوَلَ عَنْ إِبْدَاءِ الرَّحْمَةِ، بَلْ تَعَقَّبَ الْفَقِيرَ الْمُنْسَحِقَ الْقَلْبَ، لِيَمِيتَهُ.^{١٧} أَحَبَّ اللَّعْنَةَ فَلَحِقَتْ بِهِ، وَلَمْ يُسَرَّ بِالْبَرَكَةِ فَابْتَعَدَتْ عَنْهُ.^{١٨} اكْتَسَى اللَّعْنَةَ كَرْدَاءً، فَتَسَرَّبَتْ إِلَى بَاطِنِهِ كَالْمِيَاهِ وَإِلَى عِظَامِهِ كَالزَّيْتِ.^{١٩} فَلَتَكُنْ لَهُ كَرْدَاءً يَتَلَفَعُ بِهِ، وَكَحِزَامٍ يَتَنَطَّقُ بِهِ دَائِمًا.^{٢٠} هَذِهِ أَجْرُهُ مُبْغِضِيٍّ مِنَ عِنْدِ الرَّبِّ، النَّاطِقِينَ شَرًّا عَلَى نَفْسِي.^{٢١} أَمَّا أَنْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ السَّيِّدُ فَأَخْسِنْ إِلَيَّ مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ، وَأَنْقِذْنِي لِأَنَّ رَحْمَتَكَ صَالِحَةٌ.

^{٢٢} فَإِنِّي فَقِيرٌ وَمُسْكِينٌ وَقَلْبِي جَرِيحٌ فِي دَاخِلِي. قَدْ تَلَاشَيْتُ كَالظِّلِّ عِنْدَ الْمَغِيبِ، وَأَنْتَقَضْتُ كَمَا تَنْقُضُ جَرَادَةٌ (عَنِ التَّوْبِ).^{٢٣} وَهَنْتُ رُكْبَتَيَّ مِنَ الصَّوْمِ، وَهَزَلَتْ جَسَدِي كَثِيرًا.^{٢٤} صِرْتُ عَنْدهُمْ عَارًا، يَنْظُرُونَ إِلَيَّ فَيَهْزُونَ رُؤُوسَهُمْ سَامِتِينَ.

^{٢٥} أَعْنِي يَا رَبُّ إِلَهِي، خَلَّصْنِي بِمُقْتَضَى رَحْمَتِكَ.^{٢٦} فَيَذَرُوكَ أَنْ هَذِهِ هِيَ يَدُكَ، وَأَنْتَ يَا رَبُّ قَدْ فَعَلْتَ هَذَا الْأَمْرَ.^{٢٧} هُمْ يَلْعَنُونِي أَمَّا أَنْتَ فَتُبَارِكُنِي. لِيَخْزَ الْمُشْتَكُونَ عَلَيَّ، فَأَفْرَحَ أَنَا عَبْدُكَ.^{٢٨} لِيَكْتَسِبِ خُصُومِي خَجَلًا، وَلِيَتَلَفَعُوا بِخِزْيِهِمْ كَالرَّدَاءِ.^{٢٩} بِهَتَافٍ أَرْفَعُ لِلرَّبِّ شُكْرًا عَظِيمًا، وَفِي وَسْطِ جُمْهُورٍ غَفِيرٍ أُسَبِّحُهُ.^{٣٠} لِأَنَّهُ يَقِفُ عَنْ يَمِينِ الْمَظْلُومِ لِيُخَلِّصَهُ مِنَ الْهَاطِلِينَ عَلَيْهِ بِالْمَوْتِ.

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالْعَاشِرُ

مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

أَقَالَ الرَّبُّ لِرَبِّي: «أَجْلِسْ عَنْ يَمِينِي حَتَّى أَضَعَ أَعْدَاءَكَ مَوْطِنًا لِقَدَمَيْكَ». لِيَجْعَلَ الرَّبُّ صِهْيُونَ مُنْطَلَقًا لِسُلْطَانِكَ، وَيَقُولُ: «أَحْكُمْ فِي وَسْطِ أَعْدَائِكَ». فِي يَوْمِ مُحَارَبَةِ أَعْدَائِكَ يَتَطَوَّعُ شَعْبُكَ. يَجِيءُ شَبَابُكَ إِلَى التَّلَالِ الْمُقَدَّسَةِ كَالْتَنَدَى فِي قَلْبِ الْفَجْرِ.

increased their families like flocks. ⁴²The upright see and rejoice, but all the wicked shut their mouths. ⁴³Whoever is wise, let him heed these things and consider the great love of the LORD.

Psalm 108

A song. A psalm of David.

My heart is steadfast, O God; I will sing and make music with all my soul. ²Awake, harp and lyre! I will awaken the dawn. ³I will praise you, O LORD, among the nations; I will sing of you among the peoples. ⁴For great is your love, higher than the heavens; your faithfulness reaches to the skies. ⁵Be exalted, O God, above the heavens, and let your glory be over all the earth. ⁶Save us and help us with your right hand, that those you love may be delivered.

⁷God has spoken from his sanctuary: "In triumph I will parcel out Shechem and measure off the Valley of Succoth. ⁸Gilead is mine, Manasseh is mine; Ephraim is my helmet, Judah my scepter. ⁹Moab is my washbasin, upon Edom I toss my sandal; over Philistia I shout in triumph."

¹⁰Who will bring me to the fortified city? Who will lead me to Edom? ¹¹Is it not you, O God, you who have rejected us and no longer go out with our armies? ¹²Give us aid against the enemy, for the help of man is worthless. ¹³With God we will gain the victory, and he will trample down our enemies.

Psalm 109

For the director of music. Of David. A psalm.

O God, whom I praise, do not remain silent, ²for wicked and deceitful men have opened their mouths against me; they have spoken against me with lying tongues. ³With words of hatred they surround me; they attack me without cause. ⁴In return for my friendship they accuse me, but I am a man of prayer. ⁵They repay me evil for good, and hatred for my friendship.

⁶Appoint an evil man to oppose him; let an accuser stand at his right hand. ⁷When he is tried, let him be found guilty, and may his prayers condemn him. ⁸May his days be few; may another take his place of leadership. ⁹May his children be fatherless and his wife a widow. ¹⁰May his children be wandering beggars; may they be driven from their ruined homes. ¹¹May a creditor seize all he has;

يَرَى الْمُسْتَقِيمُونَ هَذَا وَيَفْرَحُونَ، أَمَّا الْأَثَمَةُ فَيَخْرُسُونَ.
فَلْيَتَأَمَّلْ كُلُّ حَكِيمٍ فِي هَذِهِ الْأُمُورِ، وَيُذَكِّرَ النَّظَرَ فِي
مَرَاجِمِ الرَّبِّ.

الْمَزْمُورُ الْاِمْنَةُ وَالْثَامِنُ

تَسْبِيحَةٌ. مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

إِنَّ قَلْبِي ثَابِتٌ يَا إِلَهَهُ. أَرْنُمُ وَأَشْدُو لَكَ. فَهَيَّا اسْتَنْظِي
بِنَفْسِي. اسْتَنْظِي أَيْتُهَا الرَّبَّابُ وَالْعُودُ. أَنَا اسْتَنْظِي قُبِيلَ
الْفَجْرِ. أَجْعِدْكَ بَيْنَ الشُّعُوبِ يَا رَبُّ وَأَشْدُو لَكَ بَيْنَ
الْأُمَمِ. فَإِنَّ رَحْمَتَكَ قَدْ عَظُمَتْ فَوْقَ السَّمَاوَاتِ وَحَقُّكَ بَلَغَ
الْغُيُومِ. أَرْتَفِعْ يَا إِلَهُ فَوْقَ السَّمَاوَاتِ، وَلْيَتَسَامَ مَجْدُكَ فَوْقَ
الْأَرْضِ كُلِّهَا. اسْتَجِبْ لِي وَخَلِّصْ يَمِينِكَ الْمُقْتَدِرَةَ كَيْ
يَجُودَ أَحِبَّاؤُكَ.

قَدْ تَكَلَّمَ إِلَهُ فِي قَدَاسَتِهِ، لِذَلِكَ أَبْهَجُ وَأَقْسِمُ أَرْضَ شَكِيمَ
وَأَقِيسُ وَادِي سُكُوتَ، لِي جِلْعَادُ، وَلِي مَسَّى، أَفْرَايِمُ خُوْدَةُ
رَأْسِي، وَهَوْدَا ضَوْلَجَانِي. مُوَابٌ مِرْحَضَتِي، وَعَلَى أَدُومَ
أَلْقِي جِذَائِي، وَعَلَى فِلَسْطِينَ أَهَيْفَ مُنْتَصِرًا.

مَنْ يَتُودِنِي لِمُحَارَبَةِ الْمَدِينَةِ الْمُحَصَّنَةِ؟ مَنْ يَهْدِينِي إِلَى
أَدُومَ؟ أَلَيْسَ أَنْتَ يَا إِلَهُ الَّذِي أَقْصَيْتَنَا وَلَمْ تَعُدْ تَخْرُجْ مَعَ
جُيُوشِنَا؟ هَبْ لَنَا عَوْنًا فِي الضِّيقِ، فَعَبَثَ هُوَ خَلَاصُ
الْإِنْسَانِ. لَكِنْ يَعْوَنُ إِلَهُ نَحَارِبُ بَبَاسٍ، وَهُوَ الَّذِي يَدُوسُ
أَعْدَاءَنَا.

الْمَزْمُورُ الْاِمْنَةُ وَالْثَامِسُ

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ - مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

يَا إِلَهُ، يَا مَنْ أَسْبَحُهُ، لَا تَغْتَصِمَ بِالصَّمْتِ. فَقَدْ فَعَرَ أَشْرَارُ
مُخَادِعُونَ أَفْوَاهَهُمْ ضِدِّي، وَتَقَوْلُوا عَلَيَّ بِالْكَذِبِ، لِيُحَاصِرُونِي
بِكَلَامِ بَغْضٍ، وَيَهَاجِمُونِي مِنْ غَيْرِ عِلَّةٍ. يُبَادِلُونَ مَحَبَّتِي
بِخِصَامٍ، أَمَّا أَنَا فَأُصَلِّي مِنْ أَجْلِهِمْ. يُجَاوِزُونِي شَرًّا مُقَابِلَ
خَيْرِي، وَيُبْغِضُوا بَدَلَ حُبِّي.

وَلَّ عَلَى عَدُوِّي قَاضِيًا ظَالِمًا، وَلْيَقِفْ خَصْمُهُ عَنْ يَمِينِهِ
يَتَّهَمُهُ جَوْرًا. عِنْدَ مُحَاكَمَتِهِ لِيُثَبِّتْ عَلَيْهِ ذَنْبَهُ، وَلْيُخَسِبْ لَهُ
صَلَاتُهُ خَطِيئَةً. لِيَقْصُرْ أَيَّامُهُ وَلْيَتَوَلَّ وَطِيفَتُهُ آخَرَ. لِيَتَيَّمَّمْ
بَنُوهُ وَتَتَرَمَّلَ زَوْجَتُهُ. لِيَتَشَرَّدَ بَنُوهُ وَيَسْتَغْطُوا، وَلْيَلْتَمِسُوا
قُوَّتَهُمْ بَعِيدًا عَنْ حَرَائِبِ سَكَنَاهُمْ. لِيَسْتَرْهِنِ الْمُدَايِنُ كُلَّ

trouble, and he saved them from their distress.¹⁴ He brought them out of darkness and the deepest gloom and broke away their chains.¹⁵ Let them give thanks to the LORD for his unfailing love and his wonderful deeds for men,¹⁶ for he breaks down gates of bronze and cuts through bars of iron.

¹⁷Some became fools through their rebellious ways and suffered affliction because of their iniquities.

¹⁸They loathed all food and drew near the gates of death.¹⁹ Then they cried to the LORD in their trouble, and he saved them from their distress.²⁰ He sent forth his word and healed them; he rescued them from the grave.²¹ Let them give thanks to the LORD for his unfailing love and his wonderful deeds for men.²² Let them sacrifice thank offerings and tell of his works with songs of joy.

²³Others went out on the sea in ships; they were merchants on the mighty waters.²⁴ They saw the works of the LORD, his wonderful deeds in the deep.²⁵ For he spoke and stirred up a tempest that lifted high the waves.²⁶ They mounted up to the heavens and went down to the depths; in their peril their courage melted away.²⁷ They reeled and staggered like drunken men; they were at their wits' end.²⁸ Then they cried out to the LORD in their trouble, and he brought them out of their distress.²⁹ He stilled the storm to a whisper; the waves of the sea were hushed.³⁰ They were glad when it grew calm, and he guided them to their desired haven.³¹ Let them give thanks to the LORD for his unfailing love and his wonderful deeds for men.³² Let them exalt him in the assembly of the people and praise him in the council of the elders.

³³He turned rivers into a desert, flowing springs into thirsty ground,³⁴ and fruitful land into a salt waste, because of the wickedness of those who lived there.³⁵ He turned the desert into pools of water and the parched ground into flowing springs;³⁶ there he brought the hungry to live, and they founded a city where they could settle.³⁷ They sowed fields and planted vineyards that yielded a fruitful harvest;³⁸ he blessed them, and their numbers greatly increased, and he did not let their herds diminish.³⁹ Then their numbers decreased, and they were humbled by oppression, calamity and sorrow;⁴⁰ he who pours contempt on nobles made them wander in a trackless waste.⁴¹ But he lifted the needy out of their affliction and

فَأَنْقَذَهُمْ مِنْ مَصَائِبِهِمْ.^{١٤} أَخْرَجَهُمْ مِنَ الظُّلَامِ وَظِلَالِ الْمَوْتِ وَحَطَّطَ أَصْفَادَهُمْ.^{١٥} فَلْيَرْفَعُوا الشُّكْرَ لِلرَّبِّ عَلَى رَحْمَتِهِ، وَعَلَى عَجَائِبِهِ لِبَنِي آدَمَ.^{١٦} لِأَنَّهُ كَسَرَ أَبْوَابَ النُّحَاسِ، وَقَطَعَ عَوَازِصَ الْحَدِيدِ.

^{١٧}سَفَهُوا فِي جَهْلِهِمْ وَسَقَمُوا مِنْ جَرَاءِ آثَامِهِمْ. غَافَتْ أَنْفُسُهُمْ كُلَّ طَعَامٍ، فَصَارُوا عَلَى شَفَا الْمَوْتِ.^{١٨} ثُمَّ اسْتَعَاثُوا بِالرَّبِّ فِي ضَيْقِهِمْ، فَأَنْقَذَهُمْ مِنْ مَصَائِبِهِمْ. أَصْدَرَ أَمْرَهُ فَشَفَاهُمْ، وَخَلَّصَهُمْ مِنْ مَهَالِكِهِمْ.^{١٩} فَلْيَرْفَعُوا الشُّكْرَ لِلرَّبِّ عَلَى رَحْمَتِهِ، وَعَلَى عَجَائِبِهِ لِبَنِي آدَمَ.^{٢٠} وَلْيَقْرَأُوا لَهُ ذَبَائِحَ الشُّكْرِ، وَيُحَدِّثُوا بِأَعْمَالِهِ بِتَرَانِيمِ الْفَرَحِ.

^{٢١}رَكِبَ بَعْضُهُمُ الْبَحَارَ فِي السُّفُنِ التَّجَارِيَةِ، لِيَكْسِبُوا رِزْقَهُمْ، وَرَأَوْا أَعْمَالَ الرَّبِّ وَعَجَائِبُهُ فِي عُمُقِ الْمِيَاهِ.^{٢٢} فَإِنَّهُ بِأَمْرِهِ أَثَارَ رِيحًا عَاصِفَةً فَأَهَاجَتِ أَمْوَاجُ الْبَحْرِ فَارْتَفَعَتِ السُّفُنُ إِلَى الْأَعَالِي، ثُمَّ هَبَطَتْ إِلَى الْأَعْمَاقِ، حَتَّى ذَابَتْ نَفْسُهُمْ مِنَ الْفَرْعِ.^{٢٣} تَمَایَلُوا وَتَرَنَحُوا مِثْلَ السَّكَرَانِ، وَأَغْيَتْهُمْ الْجِيلَةُ.^{٢٤} ثُمَّ اسْتَعَاثُوا بِالرَّبِّ فِي ضَيْقِهِمْ، فَأَنْقَذَهُمْ مِنْ مَصَائِبِهِمْ.^{٢٥} هَذَا الْعَاصِفَةُ الشَّدِيدَةُ، وَسَكَنَ الْأَمْوَاجُ. فَفَرَحُوا بِهُدُوءِهَا، ثُمَّ اقْتَادَهُمْ إِلَى الْمَرْفَأِ الْمَنْشُودِ.^{٢٦} فَلْيَرْفَعُوا الشُّكْرَ عَلَى رَحْمَتِهِ، وَعَلَى عَجَائِبِهِ لِبَنِي آدَمَ.^{٢٧} وَلْيَعْظُمُوهُ فِي تَحْمَلِ الشَّعْبِ، وَلْيُسَبِّحُوهُ فِي أَجْتِمَاعِ الشُّيُوخِ.

^{٢٨}إِنَّهُ يُحَوِّلُ الْأَنْهَارَ إِلَى قِفَارٍ، وَيَتَابِعُ الْمَاءَ إِلَى أَرْضٍ غَطْشَى.^{٢٩} يُجْعَلُ الْحُقُولُ الْخَصِيبَةُ أَرْضًا مِلْحَةً جَرْدَاءَ مِنْ جَرَاءِ شَرِّ سَكَّانِهَا.^{٣٠} يُحَوِّلُ الْبَرِّيَّةَ إِلَى وَاحَةٍ، وَالْأَرْضَ الْقَاحِلَةَ يَتَابِعُ مِيَاهُ.^{٣١} يَسْكُنُ هُنَاكَ الْجِيَاعُ فَيَنْشِئُونَ مَدِينَةً أَهْلَةً.^{٣٢} وَيَزْرَعُونَ حُقُولًا وَيَغْرِسُونَ كَرْوَمًا تُنْتِجُ لَهُمْ غِلًّا وَفَيْرَةً.^{٣٣} وَيُبَارِكُهُمْ أَيْضًا فَيَتكاثَرُونَ جِدًّا، وَلَا يَدَعُ مَوَاشِيَهُمْ تَتَنَاقَصُ.^{٣٤} عِنْدَمَا يَقِلُّ الشَّعْبُ وَيَذِلُّ بِفِعْلِ الضُّيْقِ وَالْبَلَايَا وَالْأَحْزَانِ، يُصَبُّ اللَّهُ الْهَوَانَ عَلَى الرُّؤَسَاءِ، وَيُضِلُّهُمْ فِي أَرْضٍ تَبِيدَ فِيهَا طَرِيقُ.^{٣٥} لَكِنَّهُ يُنْقِذُ الْمُحْتَاجِينَ مِنَ الْبُؤْسِ، وَيَكْثُرُ عَسَائِرُهُمْ مِثْلَ قُطْعَانِ الْعَنَمِ.

not destroy the peoples as the LORD had commanded them,³⁵ but they mingled with the nations and adopted their customs.³⁶ They worshiped their idols, which became a snare to them.³⁷ They sacrificed their sons and their daughters to demons.³⁸ They shed innocent blood, the blood of their sons and daughters, whom they sacrificed to the idols of Canaan, and the land was desecrated by their blood.³⁹ They defiled themselves by what they did; by their deeds they prostituted themselves.⁴⁰ Therefore the LORD was angry with his people and abhorred his inheritance.⁴¹ He handed them over to the nations, and their foes ruled over them.⁴² Their enemies oppressed them and subjected them to their power.⁴³ Many times he delivered them, but they were bent on rebellion and they wasted away in their sin.⁴⁴ But he took note of their distress when he heard their cry;⁴⁵ for their sake he remembered his covenant and out of his great love he relented.⁴⁶ He caused them to be pitied by all who held them captive.⁴⁷ Save us, O LORD our God, and gather us from the nations, that we may give thanks to your holy name and glory in your praise.⁴⁸ Praise be to the LORD, the God of Israel, from everlasting to everlasting. Let all the people say, "Amen!" Praise the LORD.

Psalm 107

Give thanks to the LORD, for he is good; his love endures forever.² Let the redeemed of the LORD say this—those he redeemed from the hand of the foe,³ those he gathered from the lands, from east and west, from north and south.⁴ Some wandered in desert wastelands, finding no way to a city where they could settle.⁵ They were hungry and thirsty, and their lives ebbed away.⁶ Then they cried out to the LORD in their trouble, and he delivered them from their distress.⁷ He led them by a straight way to a city where they could settle.⁸ Let them give thanks to the LORD for his unfailing love and his wonderful deeds for men,⁹ for he satisfies the thirsty and fills the hungry with good things.¹⁰ Some sat in darkness and the deepest gloom, prisoners suffering in iron chains,¹¹ for they had rebelled against the words of God and despised the counsel of the Most High.¹² So he subjected them to bitter labor; they stumbled, and there was no one to help.¹³ Then they cried to the LORD in their

٣٥. بَلْ خَالَطُوا الْأُمَمَ الْوَثْنِيَّةَ وَتَعَلَّمُوا أَعْمَالَهُمْ. تَعْبُدُوا
لِأَوْثَانِهِمْ فَصَارَتْ لَهُمْ فَخًا. ٣٦. ضَحُّوا بِأَبْنَائِهِمْ وَبَنَاتِهِمْ
لِلشَّيَاطِينِ. ٣٧. سَفَكُوا دَمًا بَرِيئًا، دَمَ بَنِيهِمْ وَبَنَاتِهِمْ الَّذِينَ
ذَبَحُوهُمْ لِأَصْنَامِ الْكَفَرَانِيِّينَ، فَتَدَنَسَتْ الْأَرْضُ بِالدِّمَاءِ.
٣٨. لِذَلِكَ تَنَجَّسُوا بِأَعْمَالِهِمْ، وَخَانُوا الرَّبَّ بِأَفْعَالِهِمْ. ٣٩. قَالَتْهَبْ
غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى شَعْبِهِ، وَمَقَتْ مِيرَاثَهُ. ٤٠. وَأَسْلَمَهُمْ إِلَى
أَيْدِي الْأُمَمِ، فَتَسَلَّطَ عَلَيْهِمْ مُبْغِضُوهُمْ. ٤١. وَضَايِقَهُمْ أَعْدَاؤُهُمْ
حَتَّى ذَلُّوا تَحْتَ أَيْدِيهِمْ. ٤٢. مَرَّاتٍ كَثِيرَةً أَنْقَذَهُمْ، أَمَّا هُمْ
فَعَصَوْهُ وَانْحَطُّوا فِي آثَامِهِمْ. ٤٣. غَيْرَ أَنَّهُ أَلْتَفَتَ إِلَى ضَيْقَتِهِمْ
إِذْ سَمِعَ صُرَاخَهُمْ. ٤٤. تَذَكَّرَ عَهْدَهُ لَهُمْ وَرَقَّ لَهُمْ حَسَبَ كَثْرَةِ
رَحْمَتِهِ. ٤٥. فَأَنَالَهُمْ حُطُوءَ لَدَى جَمِيعِ أَسْرِهِمْ. ٤٦. خَلَصْنَا أَهْلَنَا
الرَّبُّ إِلَهُنَا، وَاجْمَعْ شَمْلَنَا مِنْ بَيْنِ الْأُمَمِ لِنَرْفَعَ الشُّكْرَ
لِاسْمِكَ الْقُدُّوسِ وَتَفْتَخِرَ بِتَسْبِيحِكَ. ٤٧. مُبَارَكُ الرَّبِّ إِلَهُ
إِسْرَائِيلَ مِنَ الْآنَ إِلَى الْأَبَدِ. وَلْيَقُلِ الشَّعْبُ كُلُّهُ: آمِينَ.
هَلِّلُويَا.

الْمَزْمُورُ الْخَمْسُونَ وَالسَّابِعُ

أَرْفَعُوا الشُّكْرَ لِلرَّبِّ لِأَنَّهُ صَالِحٌ، وَرَحْمَتُهُ إِلَى الْأَبَدِ قَدُومٌ.
لْيَقُلِ هَذَا مَفْدِيُو الرَّبِّ، الَّذِينَ أَفْتَدَاهُمْ مِنْ يَدِ ظَالِمِيهِمْ.
لَمْ شَتَاتِهِمْ مِنَ الْبُلْدَانِ، مِنَ الشَّرْقِ وَالْغَرْبِ، مِنَ الشَّمَالِ
وَالْجَنُوبِ. ٢. تَاهَوْا فِي الْبَرِّيَّةِ، فِي صَحْرَاءَ بِلَا طَرِيقٍ، وَلَمْ
يَجِدُوا مَدِينَةً يَسْكُونُونَ فِيهَا. ٣. جَاعُوا وَعَطِشُوا حَتَّى خَارَتْ
نُفُوسُهُمْ فِي دَاخِلِهِمْ. ٤. فَاسْتَعَاثُوا بِالرَّبِّ فِي ضَيْقِهِمْ، فَأَنْقَذَهُمْ
مِنْ مَصَائِبِهِمْ. ٥. وَهَدَاهُمْ طَرِيقًا مُسْتَقِيمًا لِيَتَوَجَّهُوا إِلَى مَدِينَةٍ
لِلسَّكَنِ. ٦. فَلْيَرْفَعُوا الشُّكْرَ لِلرَّبِّ عَلَى رَحْمَتِهِ وَعَلَى عَجَائِبِهِ
لِبَنِي آدَمَ.

١. لِأَنَّهُ أَشْبَعَ النَّفْسَ الْمَتَلَهِّفَةَ وَمَلَأَ النَّفْسَ الْجَائِعَةَ خَيْرًا.
كَانُوا جَالِسِينَ كَالْأَسْرَى فِي الظَّلَامِ وَظِلَالِ الْمَوْتِ، مُوثَقِينَ
بِالذُّلِّ وَالْحَدِيدِ. ٢. لِأَنَّهُمْ تَمَرَّدُوا عَلَى كَلَامِ اللَّهِ، وَاسْتَهَانُوا
بِمَسُورَةِ الْعَلِيِّ. ٣. فَأَذَلَّ قُلُوبَهُمْ بِالْجَهْدِ الْمُضْنِيِّ. تَعَثَّرُوا
وَلَمْ يَكُنْ مِنْ مُعِينٍ. ٤. ثُمَّ اسْتَعَاثُوا بِالرَّبِّ فِي ضَيْقِهِمْ

⁶We have sinned, even as our fathers did; we have done wrong and acted wickedly. ⁷When our fathers were in Egypt, they gave no thought to your miracles; they did not remember your many kindnesses, and they rebelled by the sea, the Red Sea. ⁸Yet he saved them for his name's sake, to make his mighty power known. ⁹He rebuked the Red Sea, and it dried up; he led them through the depths as through a desert. ¹⁰He saved them from the hand of the foe; from the hand of the enemy he redeemed them. ¹¹The waters covered their adversaries; not one of them survived. ¹²Then they believed his promises and sang his praise. ¹³But they soon forgot what he had done and did not wait for his counsel. ¹⁴In the desert they gave in to their craving; in the wasteland they put God to the test. ¹⁵So he gave them what they asked for, but sent a wasting disease upon them. ¹⁶In the camp they grew envious of Moses and of Aaron, who was consecrated to the LORD. ¹⁷The earth opened up and swallowed Dathan; it buried the company of Abiram. ¹⁸Fire blazed among their followers; a flame consumed the wicked.

¹⁹At Horeb they made a calf and worshiped an idol cast from metal. ²⁰They exchanged their Glory for an image of a bull, which eats grass. ²¹They forgot the God who saved them, who had done great things in Egypt, ²²miracles in the land of Ham and awesome deeds by the Red Sea. ²³So he said he would destroy them—had not Moses, his chosen one, stood in the breach before him to keep his wrath from destroying them. ²⁴Then they despised the pleasant land; they did not believe his promise. ²⁵They grumbled in their tents and did not obey the LORD. ²⁶So he swore to them with uplifted hand that he would make them fall in the desert, ²⁷make their descendants fall among the nations and scatter them throughout the lands. ²⁸They yoked themselves to the Baal of Peor and ate sacrifices offered to lifeless gods; ²⁹they provoked the LORD to anger by their wicked deeds, and a plague broke out among them. ³⁰But Phinehas stood up and intervened, and the plague was checked. ³¹This was credited to him as righteousness for endless generations to come.

³²By the waters of Meribah they angered the LORD, and trouble came to Moses because of them; ³³for they rebelled against the Spirit of God, and rash words came from Moses' lips. ³⁴They did

قَدْ أَخْطَأْنَا مَعَ آبَائِنَا وَأَزْتَكَبْنَا الْإِلَهَ وَالشَّرَّ. لَمْ يَفْهَمُوا
أَبَاؤُنَا فِي مِصْرَ عَجَائِبِكَ، وَلَمْ يَتَذَكَّرُوا وَفَرَةً مَرَاجِمِكَ، بَلْ
تَمَرَّدُوا عَلَيْكَ عِنْدَ الْبَحْرِ الْأَحْمَرِ. لَكِنَّكَ خَلَّصْتَهُمْ مِنْ
أَجْلِ اسْمِكَ إِعْلَانًا لِقُوَّتِكَ الْعَظِيمَةِ. انْتَهَزْتَ الْبَحْرَ
الْأَحْمَرَ، فَجَفَّ، وَاجْتَزْتَ بِهِمْ عَبْرَ اللَّجَجِ كَأَنَّهُمْ عَلَى أَرْضٍ
جَافَةٍ. أَنْقَذْتَهُمْ مِنْ يَدِ مُبْغِضِيهِمْ وَأَفْتَدَيْتَهُمْ مِنْ قَبْضَةِ
الْعَدُوِّ. غَمَرْتَ الْمِيَاهُ مَطَارِدِيهِمْ حَتَّى لَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ
وَاحِدٌ. عِنْدَيْدِ آمَنُوا بِكَلَامِهِ وَشَدُّوا بِتَسْبِيحِهِ. وَلَكِنْ
سَرَعَانَ مَا نَسُوا أَعْمَالَهُ! لَمْ يَنْتَظِرُوا مَشُورَتَهُ. بَلْ
انْصَاعُوا لِشَهْوَتِهِمُ الشَّدِيدَةِ فِي الْبَرِّيَّةِ، وَتَحَدَّوْا اللَّهَ فِي
الصَّخْرَاءِ. فَلَبَّى سَوْأَهُمْ وَلَكِنَّهُ أَصَابَ نَفْسَهُمْ بِالسُّقْمِ.
ثُمَّ حَسَدُوا مُوسَى فِي الْمَخِيمِ، وَأَيْضًا هَارُونَ الْمُقَدَّسَ
لِلرَّبِّ. انْفَتَحَتِ الْأَرْضُ وَابْتَلَعَتْ دَاثَانَ، وَأَطْبَقَتْ عَلَى قَوْمِ
أَبِيرَامَ. وَاشْتَعَلَتْ نَارٌ وَسَطَ جَمَاعَةِ قُورَحَ، أَحْرَقَ لَهْيُهَا
الْأَشْرَارَ.

صَاغُوا عِجْلًا فِي حُورَيْبَ، وَسَجَدُوا لِتِمْنَالٍ مَسْبُوكٍ.
اسْتَبَدَّلُوا إِلَهُهُمْ الْمَجِيدَ بِصُورَةِ ثَوْرٍ أَكَلَ عُشْبٍ. نَسُوا
اللَّهَ مُخَلِّصَهُمُ الَّذِي صَنَعَ الْعَظَائِمَ فِي مِصْرَ، الْمُعْجَزَاتِ
فِي أَرْضِ حَامَ، وَالْآيَاتِ الْمُخِيفَةِ عِنْدَ الْبَحْرِ الْأَحْمَرِ.
فَأَوْشَكَ أَنْ يُبِيدَهُمْ كَقَوْلِهِ، لَوْلَا أَنَّ مُوسَى خُتِرَ وَوَقَفَ
فِي الثَّغْرِ أَمَامَهُ يَشْفَعُ فِيهِمْ لِيَرُدَّ غَضَبَهُ فَلَا يَهْلِكَهُمْ. ثُمَّ
اسْتَهَانُوا بِالْأَرْضِ الشَّهِيَّةِ وَلَمْ يُصَدِّقُوا كَلَامَ الرَّبِّ. بَلْ
تَذَمَّرُوا دَاخِلَ خِيَامِهِمْ، غَيْرَ مُنْصِتِينَ لَصَوْتِ الرَّبِّ.
فَأَقْسَمَ أَنْ يَهْلِكَهُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ، يُسْقِطُ ذُرِّيَّتَهُمْ بَيْنَ
الْأُمَمِ، وَيُسْتَتِهُمُ فِي الْبُلْدَانِ. وَتَعَلَّقُوا بِبَغْلِ قُغُورٍ وَأَكَلُوا
ذَبَائِحَ الْمَوْتَى. وَأَثَارُوا غَضَبَ الرَّبِّ بِأَعْمَالِهِمُ الشَّرِيرَةِ،
فَتَفَشَّى بَيْنَهُمْ وَبَأٌ مُفَاجِيءٌ. فَوَقَفَ فِينَحَاسُ وَأَجْرَى
الْقَضَاءِ، فَأَمْتَنَعَ الْوَبَاءُ. فَحَسِبَ لَهُ ذَلِكَ بَرًّا جِيلًا فَجِيلًا
إِلَى الْأَبَدِ.

ثُمَّ اسْخَطُوا الرَّبَّ عِنْدَ مِيَاهِ مَرِيْبَةَ (أَيِ الْخُصُومَةِ) حَتَّى
تَأَذَى مُوسَى بِسَبَبِهِمْ، إِذْ اسْتَفْزَرُوا رُوحَهُ فَأَفْرَطَتْ شَفَتَاهُ
بِالْكَلَامِ. لَمْ يَسْتَاصِلُوا الشُّعُوبَ مِثْلَمَا أَمَرَهُمُ الرَّبُّ.

²⁴The LORD made his people very fruitful; he made them too numerous for their foes, ²⁵whose hearts he turned to hate his people, to conspire against his servants. ²⁶He sent Moses his servant, and Aaron, whom he had chosen. ²⁷They performed his miraculous signs among them, his wonders in the land of Ham. ²⁸He sent darkness and made the land dark—for had they not rebelled against his words? ²⁹He turned their waters into blood, causing their fish to die. ³⁰Their land teemed with frogs, which went up into the bedrooms of their rulers. ³¹He spoke, and there came swarms of flies, and gnats throughout their country. ³²He turned their rain into hail, with lightning throughout their land; ³³he struck down their vines and fig trees and shattered the trees of their country. ³⁴He spoke, and the locusts came, grasshoppers without number; ³⁵they ate up every green thing in their land, ate up the produce of their soil. ³⁶Then he struck down all the firstborn in their land, the firstfruits of all their manhood. ³⁷He brought out Israel, laden with silver and gold, and from among their tribes no one faltered. ³⁸Egypt was glad when they left, because dread of Israel had fallen on them. ³⁹He spread out a cloud as a covering, and a fire to give light at night. ⁴⁰They asked, and he brought them quail and satisfied them with the bread of heaven. ⁴¹He opened the rock, and water gushed out; like a river it flowed in the desert. ⁴²For he remembered his holy promise given to his servant Abraham. ⁴³He brought out his people with rejoicing, his chosen ones with shouts of joy; ⁴⁴he gave them the lands of the nations, and they fell heir to what others had toiled for—⁴⁵that they might keep his precepts and observe his laws. Praise the LORD.

Psalm 106

Praise the LORD. Give thanks to the LORD, for he is good; his love endures forever. ²Who can proclaim the mighty acts of the LORD or fully declare his praise? ³Blessed are they who maintain justice, who constantly do what is right. ⁴Remember me, O LORD, when you show favor to your people, come to my aid when you save them, ⁵that I may enjoy the prosperity of your chosen ones, that I may share in the joy of your nation and join your inheritance in giving praise.

١٠٥ أَكثَرَ اللَّهُ شَعْبَهُ، وَجَعَلَهُ أَقْوَى مِنْ أَعْدَائِهِ. ^{٢٥}الَّذِينَ حَوْلَ قُلُوبِهِمْ لِيُغْنُوا شَعْبَهُ، وَيَكِيدُوا لِعِبِيدِهِ. ^{٢٦}عِنْدَيْهِ أَرْسَلَ مُوسَى عَبْدَهُ وَهَارُونَ مُخْتَارَهُ. ^{٢٧}فَأَجْرِيَا بَيْنَهُمْ آيَاتِهِ، وَصَنَعَا عَجَائِبَ فِي مِصْرَ. ^{٢٨}بَعَثَ ظُلَامًا، تَغَشَّتْ بِهِ الْأَرْضُ، وَلَكِنَّ الْمِصْرِيِّينَ عَانَدُوا كَلِمَتَهُ. ^{٢٩}حَوْلَ مِيَاهِهِمْ إِلَى دَمٍ وَأَمَاتَ أَسْمَاكَهُمْ. ^{٣٠}فَاضَتْ أَرْضُهُمْ ضَفَادِعَ حَتَّى بَلَغَتْ مَخَادِعَ مُلُوكِهِمْ. ^{٣١}أَمَرَ فَأَقْبَلَ الذُّبَابُ وَالْبَعُوضُ فَانْتَشَرَ فِي كُلِّ أَرْضِهِمْ. ^{٣٢}أَمَطَرَ عَلَيْهِمْ بَرْدًا وَالْهَبَّ أَرْضَهُمْ بِالْبُرُوقِ. ^{٣٣}ضَرَبَ كُرُومَهُمْ وَتِينَهُمْ، وَهَشَّمَ كُلَّ أَشْجَارِهِمْ. ^{٣٤}أَمَرَ، فَتَوَفَّدَ الْجَرَادُ الطَّيَّارُ وَالزَّحَافُ بِأَعْدَادٍ لَا تُحْصَى. ^{٣٥}فَالْتَهَمَ كُلُّ غُشْبٍ أَرْضَهُمْ، وَأَكَلَ ثَمَارَ حُقُولِهِمْ. ^{٣٦}ثُمَّ قَتَلَ الرَّبُّ جَمِيعَ أَبْنَاءِ أَرْضِهِمْ، أَوَائِلَ ثَمَارِ خُصُوبَتِهِمْ جَمِيعًا. ^{٣٧}وَأَخْرَجَ شَعْبَهُ يَحْمِلِينَ بَقِضَةً وَذَهَبَ، وَلَمْ يَتَعَثَّرْ فِي السَّيْرِ مِنْ عَشَائِرِهِمْ وَاحِدًا. ^{٣٨}فَرَحَ أَهْلُ مِصْرَ بِخُرُوجِهِمْ لِأَنَّ رُغْبَهُمْ غَلَبَ عَلَيْهِمْ.

^{٣٩}نَشَرَ سَحَابَةً فَوْقَ شَعْبِهِ، غَطَاءَ لَهُمْ، وَأَرْسَلَ نَارًا تُضِيءُ لَهُمْ لَيْلًا. ^{٤٠}طَلَبُوا طَعَامًا فَبَعَثَ لَهُمْ طُيُورَ السَّلْوَى وَمِنْ خُبِرِ السَّمَاءِ أَشْبَعَهُمْ. ^{٤١}فَلَقَّ الصَّخْرَةَ وَفَجَّرَ مِنْهَا الْمِيَاءَ، فَجَزَتْ فِي الصَّحْرَاءِ كَأَنَّهَا نَهْرٌ. ^{٤٢}لِأَنَّهُ ذَكَرَ كَلِمَتَهُ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي وَعَدَ بِهَا إِبْرَاهِيمَ عَبْدَهُ. ^{٤٣}وَهَكَذَا أَخْرَجَ شَعْبَهُ مِنْ مِصْرَ بِابْتِهَاجٍ وَمُخْتَارِيهِ يَتْرَانِيمَ الظَّفَرِ. ^{٤٤}وَوَهَبَهُمْ أَرْضِي الْأُمَمِ، فَأَمْتَلَكُوا غُلَاتٍ تَعَيَّتْ فِيهَا شُعُوبٌ أُخْرَى. ^{٤٥}لِيُمَارِسُوا فَرَائِضَهُ وَيَطِيعُوا شَرَائِعَهُ. هَلِّلُويَا.

الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالسَّادِسُ

هَلِّلُويَا. قَدِّمُوا الشُّكْرَ لِلرَّبِّ فَإِنَّهُ صَالِحٌ، لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^٢مَنْ ذَا يَحْدُثُ بِأَفْعَالِ الرَّبِّ الْجَبَّارَةِ، وَيُخَيِّرُ بِكُلِّ تَسْبِيحِهِ؟ ^٣طُوبَى لِلْعَامِلِينَ بِالْعَدْلِ وَالْبِرِّ فِي كُلِّ حِينٍ. ^٤يَا رَبُّ، أَذْكُرْنِي فِي رِضَاكَ عَلَى شَعْبِكَ. تَعَاهِدْنِي بِخَلَاصِكَ. ^٥لِيَكُنْ أَشْهَدُ نَجَاحَ مُخْتَارِكَ وَلَا فَرَحَ أُمَّتِكَ، وَأَفْتَخِرَ مَعَ مِيرَاثِكَ.

terrified; when you take away their breath, they die and return to the dust.³⁰ When you send your Spirit, they are created, and you renew the face of the earth.

³¹May the glory of the LORD endure forever; may the LORD rejoice in his works—³²he who looks at the earth, and it trembles, who touches the mountains, and they smoke.³³ I will sing to the LORD all my life; I will sing praise to my God as long as I live.³⁴ May my meditation be pleasing to him, as I rejoice in the LORD.³⁵ But may sinners vanish from the earth and the wicked be no more. Praise the LORD, O my soul. Praise the LORD.

Psalm 105

Give thanks to the LORD, call on his name; make known among the nations what he has done.² Sing to him, sing praise to him; tell of all his wonderful acts.³ Glory in his holy name; let the hearts of those who seek the LORD rejoice.

⁴Look to the LORD and his strength; seek his face always.⁵ Remember the wonders he has done, his miracles, and the judgments he pronounced,⁶ O descendants of Abraham his servant, O sons of Jacob, his chosen ones.⁷ He is the LORD our God; his judgments are in all the earth.⁸ He remembers his covenant forever, the word he commanded, for a thousand generations,⁹ the covenant he made with Abraham, the oath he swore to Isaac.¹⁰ He confirmed it to Jacob as a decree, to Israel as an everlasting covenant:¹¹ "To you I will give the land of Canaan as the portion you will inherit."¹² When they were but few in number, few indeed, and strangers in it,¹³ they wandered from nation to nation, from one kingdom to another.¹⁴ He allowed no one to oppress them; for their sake he rebuked kings:¹⁵ "Do not touch my anointed ones; do my prophets no harm."¹⁶ He called down famine on the land and destroyed all their supplies of food;¹⁷ and he sent a man before them—Joseph, sold as a slave.¹⁸ They bruised his feet with shackles, his neck was put in irons,¹⁹ till what he foretold came to pass, till the word of the LORD proved him true.²⁰ The king sent and released him, the ruler of peoples set him free.²¹ He made him master of his household, ruler over all he possessed,²² to instruct his princes as he pleased and teach his elders wisdom.²³ Then Israel entered Egypt; Jacob lived as an alien in the land of Ham.

وَالْي تَرَاهَا تَعُودُ. تُرْسِلُ رُوحَكَ فَتُخْلِقُ ثَانِيَةً وَتَجَدِّدُ وَجْهَ الْأَرْضِ.

تَجِدُ الرَّبُّ يَدُومٌ إِلَى الْأَبَدِ. الرَّبُّ يَفْرَحُ بِأَعْمَالِهِ. يَنْظُرُ إِلَى الْأَرْضِ فَتَرْجِفُ، يَمَسُّ الْجِبَالَ فَتَمْتَلِيءُ دُخَانًا. أَرْسَلْتُ لِلرَّبِّ وَأَشْدُو لِلْإِلَهِيِّ مَا دُمْتُ حَيًّا. قِيلَ لَهُ نَسِيدِي، وَأَنَا أَفْرَحُ بِالرَّبِّ. لِيَنْقَطِعِ الْخَطَاةُ مِنَ الْأَرْضِ، وَلِيَبِيدَ الْأَشْرَارُ. بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ. هَلَلُيَا.

الْمَزْمُورُ الْخَامِسُ

أَقْدِمُوا الشُّكْرَ لِلرَّبِّ. أَدْعُوا بِاسْمِهِ. عَرِّفُوا بِأَعْمَالِهِ بَيْنَ الشُّعُوبِ. اُعْتُوا لَهُ، أَشْدُوا لَهُ. حَدِّثُوا بِكُلِّ عَجَائِبِهِ. تَبَاهُوا بِاسْمِهِ الْقُدُّوسِ، لِيَفْرَحَ قُلُوبُ طَالِبِي الرَّبِّ. أَطْلُبُوا الرَّبَّ وَقُوَّتَهُ، اَلْتَمِسُوا وَجْهَهُ دَائِمًا. اذْكُرُوا عَجَائِبَهُ الَّتِي صَنَعَ، مُعْجَزَاتِهِ وَأَحْكَامَهُ الَّتِي نَطَقَ بِهَا. يَا ذُرِّيَّةَ إِبْرَاهِيمَ عَبْدِهِ، يَا بَنِي يَغْقُوبَ الَّذِينَ اخْتَارَهُمْ. هُوَ الرَّبُّ إِلَهُنَا، أَحْكَامُهُ تَمَلَأُ الْأَرْضَ كُلَّهَا. لَمْ يَنْسَ عَهْدَهُ قَطُّ وَلَا وَعْدَهُ الَّذِي قَطَعَهُ إِلَى آلِفِ جِيلٍ، الْعَهْدَ الَّذِي أَتْرَمَهُ مَعَ إِبْرَاهِيمَ، وَالْقَسَمَ الَّذِي أَقْسَمَ بِهِ لِإِسْحَاقَ. ثُمَّ تَبَّيْتُهُ لِيَغْقُوبَ فَرِيضَةً، وَلِإِسْرَائِيلَ مِيثَاقًا أَبَدِيًّا. قَائِلًا: «لَكَ أُعْطِيَ أَرْضُ كَنْعَانَ نَصِيبَ مِيرَاثٍ لَكُمْ». إِذْ كَانُوا قَلَّةً بَعْدُ، نَفَرُوا ضَبِيلًا مُتَغَرِّبِينَ فِي الْأَرْضِ. مُتَقَلِّبِينَ مِنْ أُمَّةٍ إِلَى أُمَّةٍ، وَمِنْ مَمْلَكَةٍ إِلَى أُخْرَى. قَلِمَ يَدْعُ أَيُّ إِنْسَانٍ يَظْلِمُهُمْ، بَلْ وَبَّخَ مُلُوكًا مِنْ أَجْلِهِمْ. قَائِلًا: «لَا تَمْسُوا مُسْحَاتِي، وَلَا تُؤْذُوا أَنْبِيَائِي». ثُمَّ أَفْشَى جَمَاعَةً فِي الْأَرْضِ، وَقَطَعَ الْخُبْزَ قِوَامَ طَعَامِهِمْ. لَكِنَّهُ أَرْسَلَ أَمَامَهُمْ يُوسُفَ (مُنْقِذَهُمْ)، فَبَيْعَ عَبْدًا. أَذَا بِالْقَيْدِ قَدَمَيْهِ، وَبِالْحَدِيدِ طَوْقُوا عُنُقَهُ. إِلَى أَنْ تَحَقَّقَ تَفْسِيرُهُ لِلْأَحْلَامِ فِي أَوَانِهِ، وَبَرَهَنْتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ صِدْقَهُ. فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ وَأَطْلَقَهُ، حَاكِمَ الشُّعْبِ حَرْرَةً. أَقَامَهُ سَيِّدًا عَلَى قَضْرِهِ، وَمُتَسَلِّطًا عَلَى جَمِيعِ أَمْلَاكِهِ. يَنْصَرِّفُ بِوَلَاتِهِ حَسَبَ مَسَرَّتِهِ، وَيُلْقِنُ شُيُوخَهُ الْحِكْمَةَ. ثُمَّ جَاءَ إِسْرَائِيلُ إِلَى أَرْضِ مِصْرَ. تَغَرَّبَ يَغْقُوبُ فِي بَلَدِ حَامِ.

and majesty.² He wraps himself in light as with a garment; he stretches out the heavens like a tent³ and lays the beams of his upper chambers on their waters. He makes the clouds his chariot and rides on the wings of the wind.⁴ He makes winds his messengers, flames of fire his servants.⁵ He set the earth on its foundations; it can never be moved.⁶ You covered it with the deep as with a garment; the waters stood above the mountains.⁷ But at your rebuke the waters fled, at the sound of your thunder they took to flight;⁸ they flowed over the mountains, they went down into the valleys, to the place you assigned for them.⁹ You set a boundary they cannot cross; never again will they cover the earth.

¹⁰He makes springs pour water into the ravines; it flows between the mountains.¹¹ They give water to all the beasts of the field; the wild donkeys quench their thirst.¹² The birds of the air nest by the waters; they sing among the branches.¹³ He waters the mountains from his upper chambers; the earth is satisfied by the fruit of his work.¹⁴ He makes grass grow for the cattle, and plants for man to cultivate—bringing forth food from the earth:¹⁵ wine that gladdens the heart of man, oil to make his face shine, and bread that sustains his heart.¹⁶ The trees of the LORD are well watered, the cedars of Lebanon that he planted.¹⁷ There the birds make their nests; the stork has its home in the pine trees.¹⁸ The high mountains belong to the wild goats; the crags are a refuge for the coneys.

¹⁹The moon marks off the seasons, and the sun knows when to go down.²⁰ You bring darkness, it becomes night, and all the beasts of the forest prowl.²¹ The lions roar for their prey and seek their food from God.²² The sun rises, and they steal away; they return and lie down in their dens.²³ Then man goes out to his work, to his labor until evening.²⁴ How many are your works, O LORD! In wisdom you made them all; the earth is full of your creatures.²⁵ There is the sea, vast and spacious, teeming with creatures beyond number—living things both large and small.²⁶ There the ships go to and fro, and the leviathan, which you formed to frolic there.²⁷ These all look to you to give them their food at the proper time.²⁸ When you give it to them, they gather it up; when you open your hand, they are satisfied with good things.²⁹ When you hide your face, they are

مُسَرِّبِلٌ بِالْمَجْدِ وَالْجَلَالِ. أَنْتَ اللَّائِسُ النُّورَ كَثُوبٍ،
وَالْبَاسِطُ السَّمَاوَاتِ كَخِيْمَةٍ. ^٣الْمَقِيمُ بَيْنَكَ فَوْقَ الْمِيَاهِ
الْعُلْيَا، الْجَاعِلُ مِنَ السُّحُبِ مَرْكَبَتَكَ، السَّائِرُ عَلَى أَجْنِحَةِ
الرِّيحِ، ^٤الصَّانِعُ مَلَائِكَتَكَ رِيَّاحًا وَخُدَّامَكَ لَهَيْبَ نَارٍ.
^٥الْمُؤَسِّسُ الْأَرْضَ عَلَى قَوَاعِدِهَا فَلَا تَتَزَعَّزُعُ إِلَى الدَّهْرِ
وَالْأَبَدِ. ^٦أَعْمَرْتَهَا بِاللُّجَجِ كَثُوبٍ فَتَغَطَّتْ رُؤُوسُ الْجِبَالِ
بِالْمِيَاهِ. ^٧مِنْ زَجْرِكَ تَهْرَبُ الْمِيَاهُ، وَمِنْ قَضْفِ رَعْدِكَ
تَفْرُ. ^٨أَرْتَفَعَتِ الْجِبَالُ وَغَاصَتِ الْوَهَادُ، إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي
خَصَصْتَهُ لَهَا. ^٩وَضَعْتَ لِلْبَحْرِ حَدًّا لَا يَتَعَدَّاهُ حَتَّى لَا تَعُودَ
مِيَاهُهُ تَغْمُرُ الْأَرْضَ.

^{١٠}أَنْتَ الْمُفَجِّرُ الْيَنَابِيعَ فِي الْأَوْدِيَةِ، فَتَجْرِي بَيْنَ الْجِبَالِ.
^{١١}تَسْقِي جَمِيعَ حَيَوَانَاتِ الْبَرِّيَّةِ، وَتَرْوِي مِنْهَا حَمِيرَ الْوَحْشِ
عَطَشَهَا. ^{١٢}إِلَى جَوَارِهَا تُعَشِّشُ طُيُورُ السَّمَاءِ، وَتَعْرُدُ بَيْنَ
الْأَغْصَانِ. ^{١٣}تَسْقِي الْجِبَالَ مِنْ أَمْطَارِ سَمَائِكَ، وَتَمْتَلِيءُ
الْأَرْضَ مِنْ أَثْمَارِ أَعْمَالِكَ. ^{١٤}أَنْتَ الْمُنْبِتُ عُشْبًا لِلْبَهَائِمِ
وَحُضْرَةً لِيَخْدُمَةَ الْإِنْسَانِ، لِإِنْتِاجِ خُبْزٍ مِنَ الْأَرْضِ، ^{١٥}وَحَمْرِ
تُفْرَحُ قَلْبَ الْإِنْسَانِ وَتَوَرَّدُ وَجْهَهُ فَيَلْمَعُ كَبَرِيقِ الزَّيْتِ،
وَحُبْزٍ يُسْنِدُ قَلْبَهُ. ^{١٦}تَرْتَوِي أَشْجَارُ الرَّبِّ، أَرُزُّ لُبْنَانِ الَّذِي
غَرَسَهُ. ^{١٧}حَيْثُ تَنْبِي الطُّيُورُ أَوْكَارَهَا، أَمَّا اللَّفْلَقُ فَقِي السَّرُورِ
مَبِيتُهُ. ^{١٨}الْجِبَالُ الْعَالِيَةُ مَوْطِنُ الْوُغُولِ، وَالصُّخُورُ مَلْجَأُ
لِلوَبَارِ.

^{١٩}أَنْتَ صَنَعْتَ الْقَمَرَ لِتَحْدِيدِ مَوَاقِيتِ الشُّهُورِ، وَالشَّمْسُ
تَعْرِفُ مَوْعِدَ مَغْرِبِهَا. ^{٢٠}تَحِلُّ الظُّلْمَةُ فَيَصِيرُ لَيْلٌ يَجُوسُ فِيهِ
كُلُّ حَيَوَانِ الْعَابَةِ. ^{٢١}تَرْجُرُ الْأَشْبَالُ طَلَبًا لِفَرِيسَتِهَا مُلْتَمِسَةً
طَعَامَهَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ. ^{٢٢}وَمَا إِنْ تَشْرِقُ الشَّمْسُ حَتَّى تَعُودَ
إِلَى عَرَائِنِهَا وَتَرْبِضَ فِيهَا. ^{٢٣}أَمَّا الْإِنْسَانُ فَيَخْرُجُ إِلَى عَمَلِهِ
وَشُغْلِهِ حَتَّى الْمَسَاءِ. ^{٢٤}يَا رَبُّ مَا أَعْظَمَ أَعْمَالِكَ، كُلُّهَا
صَنَعْتَ بِحِكْمَةٍ، فَأَمْتَلَاتِ الْأَرْضَ مِنْ غِنَاكَ. ^{٢٥}هَذَا الْبَحْرُ
الْكَبِيرُ الْوَاسِعُ، الَّذِي يَعْجُ بِمَخْلُوقَاتٍ لَا تُحْصَى مِنْ حَيَوَانَاتِ
مَائِيَّةٍ صَغِيرَةٍ وَكَبِيرَةٍ ^{٢٦}تَجْرِي فِيهِ السُّفُنُ، تَمْرَحُ فِيهِ الْحَيَاتَانُ
الَّتِي خَلَقْتَهَا. ^{٢٧}تَلْتَمِصُ جَمِيعَهَا إِلَيْكَ كَيْ تَرْزُقَهَا طَعَامَهَا فِي
أَوَانِهِ. ^{٢٨}أَنْتَ تُعْطِيهَا وَهِيَ تَلْتَقِطُ، تَبْسُطُ يَدَكَ لَهَا فَتَشْبَعُ
خَيْرًا. ^{٢٩}تَحْجُبُ عَنْهَا وَجْهَكَ فَتَفْزَعُ. تَقْبِضُ أَرْوَاحَهَا فَتَمُوتُ،

wear out like a garment. Like clothing you will change them and they will be discarded.²⁷ But you remain the same, and your years will never end.²⁸ The children of your servants will live in your presence; their descendants will be established before you."

Psalm 103

of David

Praise the LORD, O my soul; all my inmost being, praise his holy name.² Praise the LORD, O my soul, and forget not all his benefits—³who forgives all your sins and heals all your diseases,⁴ who redeems your life from the pit and crowns you with love and compassion,⁵ who satisfies your desires with good things so that your youth is renewed like the eagle's.⁶ The LORD works righteousness and justice for all the oppressed.⁷ He made known his ways to Moses, his deeds to the people of Israel:⁸ The LORD is compassionate and gracious, slow to anger, abounding in love.⁹ He will not always accuse, nor will he harbor his anger forever;¹⁰ he does not treat us as our sins deserve or repay us according to our iniquities.¹¹ For as high as the heavens are above the earth, so great is his love for those who fear him;¹² as far as the east is from the west, so far has he removed our transgressions from us.¹³ As a father has compassion on his children, so the LORD has compassion on those who fear him;¹⁴ for he knows how we are formed, he remembers that we are dust.¹⁵ As for man, his days are like grass, he flourishes like a flower of the field;¹⁶ the wind blows over it and it is gone, and its place remembers it no more.¹⁷ But from everlasting to everlasting the LORD's love is with those who fear him, and his righteousness with their children's children—¹⁸with those who keep his covenant and remember to obey his precepts.

¹⁹The LORD has established his throne in heaven, and his kingdom rules over all.²⁰ Praise the LORD, you his angels, you mighty ones who do his bidding, who obey his word.²¹ Praise the LORD, all his heavenly hosts, you his servants who do his will.²² Praise the LORD, all his works everywhere in his dominion. Praise the LORD, O my soul.

Psalm 104

Praise the LORD, O my soul. O LORD my God, you are very great; you are clothed with splendor

الرِّدَاءِ الْقَدِيمِ بِالْجَدِيدِ.^{٢٧} لَكِنَّكَ أَنْتَ الدَّائِمُ الْخَالِدُ، وَسَنُوكَ لَنْ تَنْتَهِيَ. ^{٢٨} أَبْنَاءُ عِبِيدِكَ يَدُومُونَ، وَتَسْلُهُمْ يَظَلُّ ثَابِتًا أَمَامَكَ.

الْمَزْمُورُ الْهَمْدُ وَالْثَالِثُ

لِدَاوُدَ

بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ، وَلِيَحْمَدْ كُلُّ مَا فِي دَاخِلِي اسْمَهُ الْقُدُّوسِ. بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ، وَلَا تَنْسِي جَمِيعَ خَيْرَاتِهِ. إِنَّهُ يَغْفِرُ جَمِيعَ آثَامِكَ وَيُبْرِئُ كُلَّ أَمْرَاضِكَ. وَيَقْدِي مِنَ الْمَوْتِ حَيَاتَكَ وَيَتَوَجَّعُ بِالرَّحْمَةِ وَالرَّأْفَةِ. وَيُسَبِّحُ بِالْخَيْرِ عُمْرَكَ فَيَتَجَدَّدُ كَالنَّسْرِ شَبَابُكَ.

الرَّبُّ يَحْكُمُ بِالْعَدْلِ وَيُنْصِفُ جَمِيعَ الْمَظْلُومِينَ. أَطْلَعَ مُوسَى عَلَى طُرُقِهِ وَبَنَى إِسْرَائِيلَ عَلَى أَعْمَالِهِ. الرَّبُّ رَحِيمٌ وَرَوْوْفٌ، بَطِيءُ الْغَضَبِ وَوَافِرُ الرَّحْمَةِ. لَا يَسْخَطُ إِلَى الْأَبَدِ وَلَا يَخْقِدُ إِلَى الدَّهْرِ. لَمْ يُعَامِلْنَا حَسَبَ خَطَايَانَا وَلَمْ يُجَازِنَا حَسَبَ آثَامِنَا. ^{١١} مِثْلَ أَرْتِفَاعِ السَّمَاوَاتِ فَوْقَ الْأَرْضِ، تَعَاطَمَتْ رَحْمَتُهُ عَلَى مُتَّقِيهِ. ^{١٢} وَكَبُعْدِ الْمَشْرِقِ عَنِ الْمَغْرِبِ أَبْعَدَ عَنَّا مَعَاصِينَا. ^{١٣} مِثْلَمَا يَغْطِفُ الْأَبُّ عَلَى بَنِيهِ يَغْطِفُ الرَّبُّ عَلَى اتَّقِيَائِهِ. ^{١٤} لِأَنَّهُ يَعْرِفُ ضَعْفَنَا وَيَذْكُرُ أَنَّا جَبَلْنَا مِنْ تُرَابٍ. ^{١٥} أَيَّامُ الْإِنْسَانِ مِثْلُ الْعُشْبِ وَزَهْرِ الْحَقْلِ، تَهْبُّ عَلَيْهِ الرِّيحُ فَيَفْنَى، وَلَا يَعُودُ مَوْضِعُهُ يَتَذَكَّرُهُ فِيمَا بَعْدُ. ^{١٦} أَمَّا رَحْمَةُ الرَّبِّ فَهِيَ مِنَ الْأَزَلِ وَإِلَى الْأَبَدِ عَلَى مُتَّقِيهِ، وَعَدْلُهُ يَمْتَدُّ إِلَى بَنِي الْبَيْنِ، ^{١٨} لِلَّذِينَ يُرَاعُونَ عَهْدَهُ وَالَّذِينَ يَتَذَكَّرُونَ وَصَايَاهُ وَيَمَارِسُونَهَا.

^{١٩} الرَّبُّ ثَبَّتَ فِي السَّمَاوَاتِ عَرْشَهُ، وَتَمَلَّكَتُهُ عَلَى جَمِيعِ الْبَشَرِ تَسُودُ. ^{٢٠} بَارِكُوا الرَّبَّ يَا مَلَائِكَتَهُ الْمُقْتَدِرِينَ قُوَّةً، الْفَاعِلِينَ أَمْرَهُ قُوَّةً صُدُورِ كَلِمَتِهِ. ^{٢١} بَارِكُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ جُنُودِهِ، يَا خِدَامَةَ الْعَامِلِينَ رِضَاءً. ^{٢٢} بَارِكُوا الرَّبَّ يَا كُلَّ خَلْقَتِهِ، فِي كُلِّ مَوَاضِعِ سُلْطَانِهِ. بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ.

الْمَزْمُورُ الْهَمْدُ وَالرَّابِعُ

بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ. مَا أَعْظَمَكَ أَهْهَا الرَّبُّ إِلَهِي فَأَنْتَ

morning I will put to silence all the wicked in the land; I will cut off every evildoer from the city of the LORD.

Psalm 102

A prayer of an afflicted man. When he is faint and pours out his lament before the LORD.

Hear my prayer, O LORD; let my cry for help come to you. ²Do not hide your face from me when I am in distress. Turn your ear to me; when I call, answer me quickly. ³For my days vanish like smoke; my bones burn like glowing embers. ⁴My heart is blighted and withered like grass; I forget to eat my food. ⁵Because of my loud groaning I am reduced to skin and bones. ⁶I am like a desert owl, like an owl among the ruins. ⁷I lie awake; I have become like a bird alone on a roof. ⁸All day long my enemies taunt me; those who rail against me use my name as a curse. ⁹For I eat ashes as my food and mingle my drink with tears ¹⁰because of your great wrath, for you have taken me up and thrown me aside. ¹¹My days are like the evening shadow; I wither away like grass.

¹²But you, O LORD, sit enthroned forever; your renown endures through all generations. ¹³You will arise and have compassion on Zion, for it is time to show favor to her; the appointed time has come. ¹⁴For her stones are dear to your servants; her very dust moves them to pity. ¹⁵The nations will fear the name of the LORD, all the kings of the earth will revere your glory. ¹⁶For the LORD will rebuild Zion and appear in his glory. ¹⁷He will respond to the prayer of the destitute; he will not despise their plea. ¹⁸Let this be written for a future generation, that a people not yet created may praise the LORD: ¹⁹“The LORD looked down from his sanctuary on high, from heaven he viewed the earth, ²⁰to hear the groans of the prisoners and release those condemned to death.” ²¹So the name of the LORD will be declared in Zion and his praise in Jerusalem ²²when the peoples and the kingdoms assemble to worship the LORD.

²³In the course of my life he broke my strength; he cut short my days. ²⁴So I said: “Do not take me away, O my God, in the midst of my days; your years go on through all generations. ²⁵In the beginning you laid the foundations of the earth, and the heavens are the work of your hands.

²⁶They will perish, but you remain; they will all

كُلُّ صَبَاحٍ عَلَى جَمِيعِ الْأَشْرَارِ فِي أَرْضِنَا، حَتَّى أَسْتَأْصِلَ مِنْ مَدِينَةِ الرَّبِّ كُلَّ فَاعِلِي الْإِثْمِ.

الْمَزْمُورُ الْاِثْنَانِي

صَلَاةُ الْمُسْكِينِ إِذَا أَغْيَا وَسَكَبَ شَكْوَاهُ أَمَامَ الرَّبِّ

يَا رَبُّ اسْتَمِعْ صَلَاتِي وَلِيَصِلْ إِلَيْكَ صُرَاخِي. لَا تَحْجُبْ وَجْهَكَ عَنِّي فِي يَوْمِ ضَيْقِي، بَلْ أَمِلْ نَحْوِي أَدْنِكَ. اسْتَجِبْ لِي سَرِيعاً يَوْمَ أَدْعُوكَ، ^٣لَأَنَّ أَيَّامِي قَدْ تَبَدَّدَتْ كَالدُّخَانِ، وَعِظَامِي اضْطَرَمَّتْ كَالْوَقِيدِ. قُلُوبِي مَنْكُوبٌ وَيَابِسٌ كَالْعُشْبِ الْجَفَاءِ، حَتَّى غَفَلْتُ عَنْ أَكْلِ طَعَامِي. ^٥الْتَصَقَتْ عِظَامِي بِلَحْمِي مِنْ جَرَاءِ أَنَّنِي الْمُرْتَفِعَةُ. ^٦صِرْتُ أَشْبَهَ يَبْجَعَ الْبَرَارِي، وَمِثْلُ يَوْمَةِ الْخَرَائِبِ. ^٧أَرَقْتُ، وَصِرْتُ كَالْعُضْفُورِ الْمُتَنَرِّدِ عَلَى السَّطْحِ. ^٨عَيَّرَنِي أَعْدَائِي طَوْلَ النَّهَارِ، وَالسَّاجِرُونَ الْحَانِقُونَ عَلَيَّ، جَعَلُوا أَسْمِي لَعْنَةً، ^٩فَقَدْ أَكَلْتُ الرَّمَادَ كَالْخُبْزِ، وَمَزَجْتُ شَرَابِي بِالدَّمُوعِ، ^{١٠}بِسَبَبِ غَضَبِكَ وَسَخَطِكَ لَأَنَّكَ قَدْ رَفَعْتَنِي ثُمَّ طَرَحْتَنِي يَغْنَفٍ. ^{١١}عُمْرِي أَشْبَهُ بِظِلٍّ مُتَقَلِّصٍ، وَأَنَا مِثْلُ الْعُشْبِ أَدْوِي.

^{١٢}أَمَّا أَنْتَ يَا رَبُّ فَجَالِسٌ عَلَى عَرْشِكَ إِلَى الْأَبَدِ، وَذِكْرُكَ بَاقٍ مَدَى الدَّهْرِ. ^{١٣}أَنْتَ تَقُومُ وَتَرْحَمُ صِهْيُونَ لِأَنَّهُ قَدْ أَزِفَ وَقْتُ إِظْهَارِ رِضَاكَ، ^{١٤}فَإِنَّ عِبِيدَكَ يُسْرُونَ بِجِجَارَتِهَا، يَشْتَاقُونَ إِلَى ذَرَاتِ تُرَابِهَا. ^{١٥}فَتَخْشَى الْأُمَمُ اسْمَ الرَّبِّ، وَتَهَابُ جَمِيعُ مُلُوكِ الْأَرْضِ تَجَدُّكَ. ^{١٦}لَأَنَّ الرَّبَّ بَنَى صِهْيُونَ وَتَجَلَّى فِي تَجْدِيدِهِ. ^{١٧}الْتَفَتَ إِلَى صَلَاةِ الْبَائِسِينَ وَلَمْ يَرْفُضْ دُعَاءَ الْمُتَضَائِقِينَ. ^{١٨}يَكْتُبُ هَذَا لِلْجِيلِ الْآتِي الَّذِي سَيَخْلُقُ فَيَسْبِّحُ الرَّبَّ. ^{١٩}تَطْلُعُ الرَّبُّ مِنْ عَلِيَاءِ مَقْدِسِهِ، مِنَ السَّمَاوَاتِ نَظَرَ إِلَى الْأَرْضِ، ^{٢٠}لِيَسْمَعَ أَيْنَ شَعْبِهِ الْأَسِيرِ وَيُخَرِّجَ الْمُقْضِيَّ عَلَيْهِمُ بِالْمَوْتِ. ^{٢١}لَكِنِّي يُدَاعِ اسْمُ الرَّبِّ فِي صِهْيُونَ، وَيَسْبِّحُ أَيْضاً فِي أُورُشَلِيمَ، ^{٢٢}عِنْدَمَا تَجْتَمِعُ الشُّعُوبُ وَالْمَمَالِكُ جَمِيعاً لِيَعْبُدُوا الرَّبَّ.

^{٢٣}الرَّبُّ أضعفني وأنا في ريعانِ قُوَّتِي وَقَصُرَ أَيَّامِي. ^{٢٤}حَتَّى قُلْتُ: «يَا رَبُّ أَنْتَ حَيٌّ إِلَى الْأَبَدِ. لَا تَقْصِفْنِي فِي مُنْتَصَفِ عُمْرِي، قَبْلَ أَنْ أَبْلُغَ الشَّيْخُوخَةِ. ^{٢٥}مِنْ قَدَمِ أَسَسْتُ الْأَرْضَ، وَالسَّمَاوَاتُ هِيَ صُنْعُ يَدَيْكَ. ^{٢٦}هِيَ زَائِلَةٌ أَمَّا أَنْتَ فَبَاقٍ. تَبْلَى كُلُّهَا كَالْتُّوبِ. وَتَسْتَبْدِلُهَا كَمَا يُسْتَبْدَلُ

Psalm 99

The LORD reigns, let the nations tremble; he sits enthroned between the cherubim, let the earth shake. ²Great is the LORD in Zion; he is exalted over all the nations. ³Let them praise your great and awesome name—he is holy. ⁴The King is mighty, he loves justice—you have established equity; in Jacob you have done what is just and right. ⁵Exalt the LORD our God and worship at his footstool; he is holy. ⁶Moses and Aaron were among his priests, Samuel was among those who called on his name; they called on the LORD and he answered them. ⁷He spoke to them from the pillar of cloud; they kept his statutes and the decrees he gave them. ⁸O LORD our God, you answered them; you were to Israel a forgiving God, though you punished their misdeeds. ⁹Exalt the LORD our God and worship at his holy mountain, for the LORD our God is holy.

Psalm 100

A psalm. For giving thanks.

Shout for joy to the LORD, all the earth. ²Worship the LORD with gladness; come before him with joyful songs. ³Know that the LORD is God. It is he who made us, and we are his; we are his people, the sheep of his pasture. ⁴Enter his gates with thanksgiving and his courts with praise; give thanks to him and praise his name. ⁵For the LORD is good and his love endures forever; his faithfulness continues through all generations.

Psalm 101

Of David. A psalm.

I will sing of your love and justice; to you, O LORD, I will sing praise. ²I will be careful to lead a blameless life—when will you come to me? I will walk in my house with blameless heart. ³I will set before my eyes no vile thing. The deeds of faithless men I hate; they will not cling to me. ⁴Men of perverse heart shall be far from me; I will have nothing to do with evil. ⁵Whoever slanders his neighbor in secret, him will I put to silence; whoever has haughty eyes and a proud heart, him will I not endure. ⁶My eyes will be on the faithful in the land, that they may dwell with me; he whose walk is blameless will minister to me. ⁷No one who practices deceit will dwell in my house; no one who speaks falsely will stand in my presence. ⁸Every

الْمَزْمُورُ التَّاسِعُ وَالتَّسْعُونَ
الرَّبُّ قَدْ مَلَكَ. فَارْتَعَدَتِ الشُّعُوبُ. جَلَسَ فَوْقَ مَلَائِكَةِ
الْكُرُوبِيمِ فَاهْتَزَّتِ الْأَرْضُ. ^٢مَا أَعْظَمَ الرَّبُّ فِي صِهْيُونَ وَهُوَ
مُتَعَالٍ فَوْقَ كُلِّ الشُّعُوبِ. ^٣يُحْمَدُونَ اسْمَكَ الْعَظِيمِ
الْمَزْهُوبِ لِأَنَّهُ قُدُّوسٌ! قُوَّةُ الْمَلِكِ فِي حُبِّ الْحَقِّ. وَأَنْتَ
يَا رَبُّ ثَبَّتَ الْإِنْصَافَ وَأَجْرَيْتَ الْحَقَّ وَالْعَدْلَ فِي إِسْرَائِيلَ.
^٤عَظَّمُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا وَاسْجُدُوا عِنْدَ مَوْطِيءِ قَدَمَيْهِ. لِأَنَّهُ
قُدُّوسٌ! مُوسَى وَهَارُونَ بَيْنَ كَهَنَتِهِ، وَصَمُؤِيلُ بَيْنَ الدَّاعِينَ
بِاسْمِهِ، دَعَا الرَّبُّ فَاسْتَجَابَ لَهُمْ. ^٧خَاطَبَهُمْ فِي عَمُودِ
السَّحَابِ: فَاطَاعُوا أَقْوَالَهُ وَمَارَسُوا أَحْكَامَهُ الَّتِي أَعْطَاهُمْ.
^٨أَتَيْهَا الرَّبُّ إِلَهَنَا، أَنْتَ اسْتَجَبْتَ لَهُمْ. غَفَرْتَ لَهُمْ إِثْمَهُمْ، وَإِنْ
كُنْتَ قَدْ عَاقَبْتَهُمْ جَزَاءَ أَفْعَالِهِمْ. ^٩عَظَّمُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا
وَاسْجُدُوا فِي جَبَلِ الْمَقْدِسِ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَنَا قُدُّوسٌ.

الْمَزْمُورُ الْإِثْنَةُ

مَزْمُورٌ أَغْتَرِافٌ بِحَمْدِ الرَّبِّ
أَهْتِفُوا لِلرَّبِّ يَا سُكَّانَ الْأَرْضِ جَمِيعاً. ^٢اعْبُدُوا الرَّبَّ بِنَهْجَةٍ،
وَأَمْتَلُوا أَمَامَهُ مُتَرَنِّمِينَ. ^٣اعْلَمُوا أَنَّ الرَّبَّ هُوَ اللَّهُ. هُوَ
صَنَعَنَا وَنَحْنُ لَهُ، نَحْنُ شَعْبُهُ وَقَطِيعُ مَرْعَاهُ. ^٤ادْخُلُوا أَبْوَابَهُ
حَامِدِينَ، دِيَارَهُ مُسَبِّحِينَ. ^٥اشْكُرُوهُ وَبَارِكُوا اسْمَهُ. فَإِنَّ
الرَّبَّ صَالِحٌ، إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ وَأَمَانَتُهُ دَائِمَةٌ مِنْ جِيلٍ إِلَى
جِيلٍ.

الْمَزْمُورُ الْإِثْنَةُ وَالْوَاحِدُ

مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

أَسْأَشِيدُ بِرَحْمَتِكَ وَعَدْلِكَ يَا رَبُّ، وَلَكَ أَرْثَمُ. ^٢أَسْأَلُكَ بِتَعَقُّلٍ
فِي طَرِيقِ الْكَمَالِ. مَتَى تَأْتِي يَا رَبُّ لِمَعُونَتِي؟ أَسْأَلُكَ فِي
وَسْطِ بَيْتِي بِاسْتِقَامَةٍ قَلْبِي. ^٣لَنْ أَضَعُ نُصْبَ عَيْنِي أَمْراً
بَاطِلاً، فَإِنِّي أَبْغِضُ عَمَلَ الضَّالِّينَ لِئَلَّا يَلْتَصِقَ بِي.
^٤لِيَفَارِقْنِي الْقَلْبُ الْمُنْحَرِفُ فَلَا أَرْتَكِبْ شَرّاً. ^٥أَبِيدُ كُلَّ مَنْ
يَغْتَابُ قَرِيبَهُ سِرّاً، وَذُو الْعَيْنِ الْمُتَشَاخِخَةِ وَالْقَلْبِ الْمُتَكَبِّرِ
لَا أَحْتَمِلُهُ. ^٦أَتَرَعَى عَيْنَايَ الْأَمْنَاءَ فِي الْأَرْضِ لِيَسْكُنُوا مَعِيَ.
وَحُدَامِي هُمْ السَّالِكُونَ فِي طَرِيقِ الْكَمَالِ. ^٧لَا يَقِيمُ دَاخِلُ
بَيْتِي الْغَشَّاشُونَ، وَالْكَذِبَةُ لَا يُمَثِّلُونَ أَمَامِي. ^٨أَقْضِي فِي

joy; ¹³they will sing before the LORD, for he comes, he comes to judge the earth. He will judge the world in righteousness and the peoples in his truth.

Psalm 97

The LORD reigns, let the earth be glad; let the distant shores rejoice. ²Clouds and thick darkness surround him; righteousness and justice are the foundation of his throne. ³Fire goes before him and consumes his foes on every side. ⁴His lightning lights up the world; the earth sees and trembles. ⁵The mountains melt like wax before the LORD, before the Lord of all the earth. ⁶The heavens proclaim his righteousness, and all the peoples see his glory.

⁷All who worship images are put to shame, those who boast in idols—worship him, all you gods!

⁸Zion hears and rejoices and the villages of Judah are glad because of your judgments, O LORD.

⁹For you, O LORD, are the Most High over all the earth; you are exalted far above all gods.

¹⁰Let those who love the LORD hate evil, for he guards the lives of his faithful ones and delivers them from the hand of the wicked. ¹¹Light is shed upon the righteous and joy on the upright in heart.

¹²Rejoice in the LORD, you who are righteous, and praise his holy name.

Psalm 98

Sing to the LORD a new song, for he has done marvelous things; his right hand and his holy arm have worked salvation for him. ²The LORD has made his salvation known and revealed his righteousness to the nations. ³He has remembered his love and his faithfulness to the house of Israel; all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

⁴Shout for joy to the LORD, all the earth, burst into jubilant song with music; ⁵make music to the LORD with the harp, with the harp and the sound of singing, ⁶with trumpets and the blast of the ram's horn—shout for joy before the LORD, the King. ⁷Let the sea resound, and everything in it, the world, and all who live in it. ⁸Let the rivers clap their hands, let the mountains sing together for joy; ⁹let them sing before the LORD, for he comes to judge the earth. He will judge the world in righteousness and the peoples with equity.

الْغَابَةِ ^{١٣}فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ لِأَنَّهُ آتٍ لِيَدِينِ الْعَالَمَ بِالْعَدْلِ وَالشُّعُوبَ بِالْحَقِّ.

الْمَزْمُورُ السَّابِعُ وَالتَّسْعُونَ

الرَّبُّ قَدْ مَلَكَ، فَلْتَبْتَهِجِ الْأَرْضُ، وَلْيَفْرَحِ أَهْلُ الْجُزُرِ الْكَثِيرَةِ. أَحْوَلَهُ الْغُيُومُ وَالضُّبَابُ، وَالْعَدْلُ وَالْحَقُّ قَاعِدَةُ عَرْشِهِ. ^٣تَخْرُجُ مِنْهُ نَارٌ وَتَحْرِقُ خُصُومَهُ الْمُحِيطِينَ بِهِ. ^٤أَنَارَتْ بُرُوقُهُ الْمَسْكُونَةَ. رَأَتْ الْأَرْضُ ذَلِكَ فَارْتَجَفَتْ. ^٥ذَابَتْ الْجِبَالُ كَالشَّمْعِ مِنْ نَظَرَةِ الرَّبِّ سَيِّدِ الْأَرْضِ كُلِّهَا. أَذَاعَتْ السَّمَاوَاتُ عَذْلَهُ وَبَرَى جَمِيعُ الشُّعُوبِ مَجْدَهُ.

^٧يَخْزَى كُلُّ عَابِدِي التَّمَاثِيلِ الْمُنْحَوْتَةِ، الْمُفْتَخِرِينَ بِالْأَصْنَامِ. اسْجُدُوا لَهُ يَا جَمِيعَ الْأَلِهَةِ. ^٨سَمِعَتْ صِهْيُونُ فَقَرِحَتْ، وَابْتَهَجَتْ بَنَاتُ يَهُوذَا بِأَحْكَامِكَ يَا رَبُّ. ^٩لِأَنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيِّ قَبْلَ كُلِّ الْأَرْضِ، وَالْمُتَسَامِي جِدًّا عَلَى كُلِّ الْأَلِهَةِ.

^{١٠}يَا مُجْهِدِي الرَّبِّ، أَبْغِضُوا الشَّرَّ. الرَّبُّ حَارِسُ نَفُوسِ أَتَقِيَائِهِ، وَهُوَ يُنْقِذُهُمْ مِنْ أَيْدِي الْأَشْرَارِ. ^{١١}قَدْ زُرِعَ نُورٌ لِلصِّدِّيقِ وَقَرِحَ لِلْمُسْتَقِيمِ الْقَلْبِ. ^{١٢}أَفْرَحُوا أَهْلُهَا الصِّدِّيقُونَ بِالرَّبِّ، وَارْفَعُوا الشُّكْرَ لِاسْمِهِ الْأَقْدَسِ.

الْمَزْمُورُ الثَّامِنُ وَالتَّسْعُونَ

رَنُّوا لِلرَّبِّ تَرْنِيمَةً جَدِيدَةً، لِأَنَّهُ قَدْ صَنَعَ عَجَائِبَ. وَيَمِينُهُ وَذِرَاعُهُ الْمُقَدَّسَةُ أَحْرَزَ خَلَاصًا. أَغْلَنَ الرَّبُّ خَلَاصَهُ، أَمَامَ أَنْظَارِ الْأُمَمِ كَشَفَ بَرَّهُ. ^٣ذَكَرَ رَحْمَتَهُ وَأَمَانَتَهُ لِبَيْتِ إِسْرَائِيلَ. رَأَتْ كُلُّ أَقَاصِي الْأَرْضِ خَلَاصَ إِلَهِنَا.

أَهْتَفُوا لِلرَّبِّ يَا سَاكِنِي الْأَرْضِ، أَهْتَفُوا فَرَحًا وَرَنُّوا. وَأَنْشِدُوا. ^٥أَنْشِدُوا لِلرَّبِّ بِعَرَفِ عُودٍ وَبِصَوْتِ نَشِيدٍ. أَهْتَفُوا أَمَامَ الرَّبِّ الْمَلِكِ نَافِخِينَ بِأَبْوَاقٍ نَحَاسِيَّةٍ وَأَبْوَاقٍ قَرْنِيَّةٍ. ^٧لِيَهْتَفِ الْبَحْرُ بِأَمْوَاجِهِ وَبِكُلِّ مَا فِيهِ، وَالْمَسْكُونَةُ أَيْضًا وَمَنْ عَلَيْهَا. ^٨لِيُصَفِّقِ الْأَنْهَارُ بِالْأَيْدِي، وَتَتَرَنَّمِ الْجِبَالُ مَعًا. ^٩أَمَامَ الرَّبِّ لِأَنَّهُ جَاءَ لِيَدِينِ الْأَرْضَ بِالْعَدْلِ وَالشُّعُوبَ بِالْإِنْصَافِ.

refuge. ²³He will repay them for their sins and destroy them for their wickedness; the LORD our God will destroy them.

Psalm 95

Come, let us sing for joy to the LORD; let us shout aloud to the Rock of our salvation. ²Let us come before him with thanksgiving and extol him with music and song. ³For the LORD is the great God, the great King above all gods. ⁴In his hand are the depths of the earth, and the mountain peaks belong to him. ⁵The sea is his, for he made it, and his hands formed the dry land.

⁶Come, let us bow down in worship, let us kneel before the LORD our Maker; ⁷for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. Today, if you hear his voice, ⁸do not harden your hearts as you did at Meribah, as you did that day at Massah in the desert, ⁹where your fathers tested and tried me, though they had seen what I did. ¹⁰For forty years I was angry with that generation; I said, "They are a people whose hearts go astray, and they have not known my ways."

¹¹So I declared on oath in my anger, "They shall never enter my rest."

Psalm 96

Sing to the LORD a new song; sing to the LORD, all the earth. ²Sing to the LORD, praise his name; proclaim his salvation day after day. ³Declare his glory among the nations, his marvelous deeds among all peoples. ⁴For great is the LORD and most worthy of praise; he is to be feared above all gods. ⁵For all the gods of the nations are idols, but the LORD made the heavens. ⁶Splendor and majesty are before him; strength and glory are in his sanctuary.

⁷Ascribe to the LORD, O families of nations, ascribe to the LORD glory and strength. ⁸Ascribe to the LORD the glory due his name; bring an offering and come into his courts. ⁹Worship the LORD in the splendor of his holiness; tremble before him, all the earth. ¹⁰Say among the nations, "The LORD reigns." The world is firmly established, it cannot be moved; he will judge the peoples with equity. ¹¹Let the heavens rejoice, let the earth be glad; let the sea resound, and all that is in it; ¹²let the fields be jubilant, and everything in them. Then all the trees of the forest will sing for

حِصْنِي الْمُنِيعُ، إِلَهِي هُوَ الصَّخْرَةُ الَّتِي بِهَا أَحْتَمِي. ^{٢٣}غَيْرَ أَنْ
الْكُرْبُ إِلَهُنَا يُعَاقِبُهُمْ عَلَى إِثْمِهِمْ، وَيُبِيدُهُمْ بِشَرِّهِمْ.

الْمَزْمُورُ الْخَامِسُ وَالْتِسْعُونَ

هَئِذَا نُرْتِّمُ عَالِيًا لِلرَّبِّ، وَنَهْتِفُ قَرَحًا لِصَخْرَةِ خَلَاصِنَا. ^١لِنَتَقَدَّمَ
أَمَامَ حَضْرَتِهِ بِالشُّكْرِ، وَنَهْتِفُ لَهُ بِالتَّزْنِيمِ. ^٢لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُ
عَظِيمٌ، وَمَلِكٌ كَبِيرٌ عَلَى جَمِيعِ الْأَلْهَةِ. ^٣فِي يَدِهِ أَعْمَاقُ الْأَرْضِ،
وَقِمَمُ الْجِبَالِ مِلْكٌ لَهُ. ^٤لَهُ الْبَحْرُ، وَهُوَ قَدْ صَنَعَهُ، وَيَدَاهُ
كَوْنَتَا الْيَابِسَةَ.

تَعَالَوْا نَسْجُدُ وَنَسْجُدُ، لِنَرْكَعَ أَمَامَ الرَّبِّ صَانِعِنَا، ^٥فَإِنَّهُ هُوَ
إِلَهُنَا، وَنَحْنُ رِعِيَّتُهُ وَقَطِيعُهُ الَّذِي يَقُودُهُ بِيَدِهِ. ^٦الْيَوْمَ إِنْ
سَمِعْتُمْ صَوْتَهُ، ^٧فَلَا تُقْسُوا قُلُوبَكُمْ، كَمَا حَدَثَ فِي يَوْمِ مَسَّةَ
(أَيُّ الْأَمْتِحَانِ) فِي الصَّخْرَاءِ، ^٨عِنْدَمَا أَمْتَحْنِي آبَاؤُكُمْ
وَاحْتَبَرُونِي وَشَهِدُوا جَمِيعَ عَجَائِبِي. ^٩أَرْبَعِينَ سَنَةً رَفَضْتُ
ذَلِكَ الْجِيلَ، وَقُلْتُ: «هُمْ شَعْبٌ أَضَلَّتْهُمُ قُلُوبُهُمْ وَلَمْ يَعْرِفُوا
قَطُّ طَرِيقِي». ^{١٠}فَأَقْسَمْتُ فِي غَضَبِي قَائِلًا: «إِنَّهُمْ لَنْ يَدْخُلُوا
مَكَانَ رَاحَتِي».

الْمَزْمُورُ السَّادِسُ وَالْتِسْعُونَ

رَتِّمُوا لِلرَّبِّ تَزْنِيمَةً جَدِيدَةً. رَتِّمُوا لِلرَّبِّ يَا سَاكِنِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا. رَتِّمُوا لِلرَّبِّ. بَارِكُوا اسْمَهُ. بَشِّرُوا بِخَلَاصِهِ يَوْمًا
فِيَوْمًا. ^٣أَعْلِنُوا مَجْدَهُ بَيْنَ الْأُمَمِ، وَعَجَائِبُهُ بَيْنَ الشُّعُوبِ كُلِّهَا.
فَإِنَّ الرَّبَّ عَظِيمٌ وَجَدِيدٌ بِكُلِّ حَمْدٍ، هُوَ مَزْهُوبٌ أَكْثَرَ جِدًّا
مِنْ جَمِيعِ الْأَلْهَةِ. ^٥لِأَنَّ كُلَّ إِلَهَةِ الشُّعُوبِ أَصْنَامٌ يَاطِلَةٌ أَمَّا
الرَّبُّ فَهُوَ صَانِعُ السَّمَاوَاتِ. ^٦الْجَلَالُ وَالْبَهَاءُ أَمَامَهُ، الْقُوَّةُ
وَالْجَمَالُ فِي مَقْدِسِهِ.

^٧قَدِّمُوا لِلرَّبِّ يَا جَمِيعَ قَبَائِلِ الشُّعُوبِ، قَدِّمُوا لِلرَّبِّ مَجْدًا
وَقُوَّةً. ^٨قَدِّمُوا لِلرَّبِّ الْمَجْدَ الْوَاجِبَ لِاسْمِهِ. أَحْضَرُوا تَقْدِيمَةً
وَادْخُلُوا هَيْكَلَهُ وَاعْبُدُوهُ ^٩أَسْجُدُوا لِلرَّبِّ بِزِينَةٍ مُقَدَّسَةٍ،
أَزْتَعِدُوا أَمَامَهُ يَا جَمِيعَ سَاكِنِي الْأَرْضِ. ^{١٠}نَادُوا بَيْنَ الْأُمَمِ أَنَّ
الرَّبَّ قَدْ مَلَكَ. هُوَذَا الْأَرْضُ قَدْ اسْتَقَرَّتْ مُطْمَئِنَّةٌ لِأَنَّهُ
يَدِينُ الشُّعُوبَ بِالْإِنْصَافِ. ^{١١}لِنَفْرَحِ السَّمَاوَاتُ وَلِنَبْتَهِجِ
الْأَرْضُ وَلِنَهْدِرِ الْبَحْرُ بَهْجَةً بِأَمْوَاجِهِ وَبِكُلِّ مَا يَحْوِيهِ.
^{١٢}لِنَبْتَهِلِ الْحَقْلُ وَكُلُّ مَا فِيهِ، فَتَرْتِّمُ قَرَحًا جَمِيعُ أَشْجَارِ

LORD is robed in majesty and is armed with strength. The world is firmly established; it cannot be moved. ²Your throne was established long ago; you are from all eternity. ³The seas have lifted up, O LORD, the seas have lifted up their voice; the seas have lifted up their pounding waves. ⁴Mightier than the thunder of the great waters, mightier than the breakers of the sea—the LORD on high is mighty. ⁵Your statutes stand firm; holiness adorns your house for endless days, O LORD.

Psalm 94

O LORD, the God who avenges, O God who avenges, shine forth. ²Rise up, O Judge of the earth; pay back to the proud what they deserve. ³How long will the wicked, O LORD, how long will the wicked be jubilant? ⁴They pour out arrogant words; all the evildoers are full of boasting. ⁵They crush your people, O LORD; they oppress your inheritance. ⁶They slay the widow and the alien; they murder the fatherless. ⁷They say, "The LORD does not see; the God of Jacob pays no heed."

⁸Take heed, you senseless ones among the people; you fools, when will you become wise? ⁹Does he who implanted the ear not hear? Does he who formed the eye not see? ¹⁰Does he who disciplines nations not punish? Does he who teaches man lack knowledge? ¹¹The LORD knows the thoughts of man; he knows that they are futile. ¹²Blessed is the man you discipline, O LORD, the man you teach from your law; ¹³you grant him relief from days of trouble, till a pit is dug for the wicked. ¹⁴For the LORD will not reject his people; he will never forsake his inheritance. ¹⁵Judgment will again be founded on righteousness, and all the upright in heart will follow it.

¹⁶Who will rise up for me against the wicked? Who will take a stand for me against evildoers? ¹⁷Unless the LORD had given me help, I would soon have dwelt in the silence of death. ¹⁸When I said, "My foot is slipping," your love, O LORD, supported me. ¹⁹When anxiety was great within me, your consolation brought joy to my soul.

²⁰Can a corrupt throne be allied with you—one that brings on misery by its decrees? ²¹They band together against the righteous and condemn the innocent to death. ²²But the LORD has become my fortress, and my God the rock in whom I take

الْأَرْضُ تَثْبُتُ فَلَنْ تَتَزَعَزَعِ. أَعْرَشُكَ ثَابِتٌ مُنْذُ الْقَدِيمِ، لِأَنَّكَ اللَّهُ مُنْذُ الْأَزَلِ. ^٢يَا رَبُّ قَدْ رَفَعْتَ الْأَنْهَارَ صَوْتَهَا. تَرْفَعُ الْأَنْهَارُ صَوْتَ مَوْجِهَا الْهَادِرِ. ^٣الرَّبُّ فِي الْعَلَاءِ أَعْظَمُ مِنْ صَوْتِ الْمِيَاهِ الْغَزِيرَةِ وَمِنْ أَمْوَاجِ الْبَحْرِ الْهَائِلَةِ. ^٤أَقْوَالُكَ ثَابِتَةٌ إِلَى الْأَبَدِ، وَبَيْتُكَ أَهْمَا الرَّبِّ تَلِيْقُ الْقُدَّاسَةُ مَدَى الدَّهْرِ.

الْمَزْمُورُ الرَّابِعُ وَالتَّسْعُونَ

يَا رَبُّ أَنْتَ إِلَهُ الْإِنْتِقَامِ، فَتَجَلَّ بِغَضَبِكَ. أَقُمْ يَادَيَّانِ الْأَرْضِ وَجَارِ الْمُتَكَبِّرِينَ عَلَى أَعْمَالِهِمْ. ^٣إِلَى مَتَى يَا رَبُّ يَسْمَتُ الْأَشْرَارُ فَرَحِينَ؟ إِلَى مَتَى يَهْدِرُ عَمَلُ الْإِثْمِ وَيَتَوَاقِحُونَ وَيَتَبَاهَوْنَ بِأَنْفُسِهِمْ؟ ^٤يَسْحَقُونَ شَعْبَكَ يَا رَبُّ وَيَضْطَهِدُونَهُ، يَقْتُلُونَ الْأَرْمَلَةَ وَالْغَرِيبَ وَيَذْبَحُونَ الْبَتِيمَ. ^٥وَيَقُولُونَ «الرَّبُّ لَا يَرَى هَذَا، وَإِلَهُ إِسْرَائِيلَ لَا يَبَالِي».

^٦أَفْهَمُوا يَا أَعْيَاءَ الشَّعْبِ! يَا جَهَالًا مَتَى تَتَعَقَّلُونَ؟ ^٧صَانِعُ الْأَذُنِ أَلَا يَسْمَعُ؟ جَابِلُ الْعَيْنِ أَلَا يُبْصِرُ؟ ^٨مُؤَدِّبُ الْأُمَمِ أَلَا يَرْجُرُ وَهُوَ الَّذِي يَعْلَمُ الْإِنْسَانَ الْحِكْمَةَ؟ ^٩الرَّبُّ يَعْلَمُ أَفْكَارَ الْإِنْسَانِ وَيَعْرِفُ أَنَّهَا بَاطِلَةٌ. ^{١٠}طُوبَى لِلْإِنْسَانِ الَّذِي تُؤَدِّبُهُ، وَتَعْلَمُهُ مِنْ شَرِيعَتِكَ يَا رَبُّ! ^{١١}الْزَيْحَةُ مِنْ أَيَّامِ السُّوءِ، إِلَى أَنْ يَمُوتَ الشَّرِيرُ وَيَتَوَارَى فِي مَثْوَاهُ. ^{١٢}لَا يَرْفُضُ اللَّهُ شَعْبَهُ، وَلَا يَنْبُذُ خَاصَّتَهُ. ^{١٣}لِأَنَّ الْقَضَاءَ يَصْحِيحُ عَدْلًا وَيَجِيءُ جَمِيعَ الْمُسْتَقِيمِي الْقُلُوبِ.

^{١٤}مَنْ يَتَوَلَّى عَنِّي مُحَارَبَةً الْأَشْرَارِ؟ مَنْ يُجَابِهْ عَنِّي فَأَعْلِي الْإِثْمَ؟ ^{١٥}لَوْ لَمْ يَكُنِ الرَّبُّ مُعِينِي لَسَكَنْتُ نَفْسِي الْقَبْرَ. ^{١٦}قُلْتُ: قَدْ زَلَّتْ قَدَمِي، وَلَكِنْ رَحْمَتُكَ يَا رَبُّ صَارَتْ لِي سَنَدًا. ^{١٧}عِنْدَ كَثْرَةِ هُمُومِي فِي دَاخِلِي تَبْتَهِّجُ نَفْسِي بِتَغْرِيَاتِكَ. ^{١٨}أَيُحَالِفُكَ مَلِكُ الشَّرِّ الْمَخْتَلِقُ إِثْمًا لِيَجْعَلَ الظُّلْمَ شَرِيعَةً لِلْقَضَاءِ؟ ^{١٩}يَجْتَمِعُونَ مَعًا لِلْقَضَاءِ عَلَى حَيَاةِ الصَّادِقِ، وَيَحْكُمُونَ عَلَى الْبَرِّ بِالْمَوْتِ. ^{٢٠}وَلَكِنَّ الرَّبَّ هُوَ

your right hand, but it will not come near you. ⁸You will only observe with your eyes and see the punishment of the wicked. ⁹If you make the Most High your dwelling—even the LORD, who is my refuge—¹⁰then no harm will befall you, no disaster will come near your tent. ¹¹For he will command his angels concerning you to guard you in all your ways; ¹²they will lift you up in their hands, so that you will not strike your foot against a stone. ¹³You will tread upon the lion and the cobra; you will trample the great lion and the serpent. ¹⁴“Because he loves me,” says the LORD, “I will rescue him; I will protect him, for he acknowledges my name. ¹⁵He will call upon me, and I will answer him; I will be with him in trouble, I will deliver him and honor him. ¹⁶With long life will I satisfy him and show him my salvation.”

Psalm 92

A psalm. A song. For the Sabbath day.

It is good to praise the LORD and make music to your name, O Most High, ²to proclaim your love in the morning and your faithfulness at night, ³to the music of the ten-stringed lyre and the melody of the harp. ⁴For you make me glad by your deeds, O LORD; I sing for joy at the works of your hands. ⁵How great are your works, O LORD, how profound your thoughts! ⁶The senseless man does not know, fools do not understand, ⁷that though the wicked spring up like grass and all evildoers flourish, they will be forever destroyed. ⁸But you, O LORD, are exalted forever. ⁹For surely your enemies, O LORD, surely your enemies will perish; all evildoers will be scattered. ¹⁰You have exalted my horn like that of a wild ox; fine oils have been poured upon me. ¹¹My eyes have seen the defeat of my adversaries; my ears have heard the rout of my wicked foes.

¹²The righteous will flourish like a palm tree, they will grow like a cedar of Lebanon; ¹³planted in the house of the LORD, they will flourish in the courts of our God. ¹⁴They will still bear fruit in old age, they will stay fresh and green, ¹⁵proclaiming, “The LORD is upright; he is my Rock, and there is no wickedness in him.”

Psalm 93

The LORD reigns, he is robed in majesty; the

وَعَنْ يَمِينِكَ عَشْرَةُ آلافٍ، وَأَنْتَ لَا يَمَسُّكَ سُوءٌ. ^٨إِنَّمَا تُشَاهِدُ بَعْيَيْنِكَ مُعَاقِبَةَ الْأَشْرَارِ. ^٩لَأَنَّكَ قُلْتَ: الرَّبُّ مَلْجَايَ، وَأَخَذْتَ الْعَلِيِّ مَلَاذًا. ^{١٠}فَلَنْ يُصِيبَكَ شَرٌّ وَلَنْ تَقْتَرِبَ بَلِيَّةٌ مِنْ مَسْكِنِكَ. ^{١١}فَإِنَّهُ يُوصِي مَلَائِكَتَهُ بِكَ لِكَيْ يَحْفَظُوكَ فِي جَمِيعِ طُرُقِكَ. ^{١٢}عَلَى أَيْدِيهِمْ يَحْمِلُونَكَ لِئَلَّا تَضْدِمَ بِحَجَرٍ قَدَمَكَ. ^{١٣}تَطَأُ عَلَى الْأَسَدِ وَالْأَفْعَى، تَدُوسُ السَّيْلَ وَالتُّغْبَانَ. ^{١٤}قَالَ الرَّبُّ: أُجِيبُهُ لِأَنَّهُ تَعَلَّقَ بِي. أَرْفَعُهُ لِأَنَّهُ عَرَفَ اسْمِي. ^{١٥}يَدْعُونِي فَأَسْتَجِيبُ لَهُ، أَرَأَقُهُ فِي الضِّيقِ، أَنْقِذُهُ وَأَكْرِمُهُ. ^{١٦}أُطِيلُ عُمُرَهُ، وَأَرِيهِ خَلَاصِي.

المزمور الثاني والتسعون

المزمور تسبيحة ليوم السبت

مَا أَحْسَنَ تَقْدِيمَ الشُّكْرِ لَكَ يَا رَبُّ، وَالتَّرْنِيمَ لِاسْمِكَ أَهْمَا الْعَلِيِّ! ^٢مَا أَحْسَنَ أَنْ يُلْهَجَ بِرَحْمَتِكَ فِي الصَّبَاحِ، وَبِإِيمَانَتِكَ فِي اللَّيَالِي، ^٣عَلَى أَنْعَامِ آلَاتِ الْمَوْسِيقِيَّةِ الْوَتْرِيَّةِ، وَعَلَى الرِّبَابِ وَالْحَنِّ الْعُودِ الْعَذْبَةِ! ^٤سَأَشِيدُ بِكُلِّ مَا عَمِلْتَهُ يَدَاكَ لِأَنَّكَ يَا رَبُّ فَرَحْتَنِي بِصَنِيعِكَ. ^٥يَا رَبُّ مَا أَعْظَمَ أَعْمَالُكَ! أَفْكَارُكَ عَمِيقَةٌ جِدًّا، لَا يَغْرِفُهَا الْغَيْبِيُّ وَلَا يَفْهَمُهَا الْجَاهِلُ. ^٦إِذَا زَهَا الْأَشْرَارُ كَالْعُشْبِ، وَأَزْهَرَ جَمِيعُ فَاعِلِي الْإِثْمِ فَإِنَّهُمْ كَالْعُشْبِ يُبَادُونَ إِلَى الْأَبَدِ. ^٧أَمَّا أَنْتَ يَا رَبُّ فَمُتَعَالٍ إِلَى الْأَبَدِ. ^٨فَيَا رَبُّ، هَا هُمْ أَعْدَاؤُكَ يَهْلِكُونَ إِلَى الدَّهْرِ، إِذْ يَتَبَدَّدُ جَمِيعُ فَاعِلِي الْإِثْمِ. ^٩أَمَّا أَنَا فَتَرَفَعُ شَأْنِي كَمَا يَرْتَفِعُ قَرْنُ الثَّوْرِ الْوَحْشِيِّ، وَأَنْتَعِشُ كَمَنْ تَدَهَّنُ بِزَيْتٍ جَدِيدٍ. ^{١٠}وَتَنْظُرُ عَيْنَايَ عِقَابَ أَعْدَائِي الْمُتَرَبِّضِينَ لِي، وَتَسْمَعُ أَذْنَائِي بِمَصِيرِ فَاعِلِي الشَّرِّ الثَّائِرِينَ عَلَيَّ.

^{١١}الصَّدِيقُ يَزْهُو كَالنَّخْلَةِ وَيَنْمُو كَالْأَرْزِ فِي لُبْنَانَ. ^{١٢}لِأَنَّ الْمَغْرُوسِينَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ يَزْدَهَرُونَ فِي دِيَارِ بَيْتِ إِلَهِنَا ^{١٣}يُثْمِرُونَ أَيْضًا فِي الشَّيْخُوخَةِ، وَيَظْلُونَ مَوْفُورِي الْعَافِيَةِ وَالنُّصْرَةِ. ^{١٤}لِيَشْهَدُوا أَنَّ الرَّبَّ مُسْتَقِيمٌ. إِنَّهُ صَخْرَتِي وَلَيْسَ فِيهِ سُوءٌ.

المزمور الثالث والتسعون

الرَّبُّ قَدْ مَلَكَ مُرْتَدِيًا الْجَلَالَ. مُتَنَطِّقًا بِحِزَامِ الْقُوَّةِ.

Psalm 90

A prayer of Moses the man of God.

Lord, you have been our dwelling place throughout all generations.² Before the mountains were born or you brought forth the earth and the world, from everlasting to everlasting you are God.³ You turn men back to dust, saying, "Return to dust, O sons of men."⁴ For a thousand years in your sight are like a day that has just gone by, or like a watch in the night.⁵ You sweep men away in the sleep of death; they are like the new grass of the morning—⁶though in the morning it springs up new, by evening it is dry and withered.

⁷We are consumed by your anger and terrified by your indignation.⁸ You have set our iniquities before you, our secret sins in the light of your presence.⁹ All our days pass away under your wrath; we finish our years with a moan.¹⁰ The length of our days is seventy years—or eighty, if we have the strength; yet their span is but trouble and sorrow, for they quickly pass, and we fly away.¹¹ Who knows the power of your anger? For your wrath is as great as the fear that is due you.¹² Teach us to number our days aright, that we may gain a heart of wisdom.

¹³Relent, O LORD! How long will it be? Have compassion on your servants.¹⁴ Satisfy us in the morning with your unfailing love, that we may sing for joy and be glad all our days.¹⁵ Make us glad for as many days as you have afflicted us, for as many years as we have seen trouble.¹⁶ May your deeds be shown to your servants, your splendor to their children.¹⁷ May the favor of the Lord our God rest upon us; establish the work of our hands for us—yes, establish the work of our hands.

Psalm 91

He who dwells in the shelter of the Most High will rest in the shadow of the Almighty.² I will say of the LORD, "He is my refuge and my fortress, my God, in whom I trust."³ Surely he will save you from the fowler's snare and from the deadly pestilence.⁴ He will cover you with his feathers, and under his wings you will find refuge; his faithfulness will be your shield and rampart.⁵ You will not fear the terror of night, nor the arrow that flies by day, nor the pestilence that stalks in the darkness, nor the plague that destroys at midday.⁷ A thousand may fall at your side, ten thousand at

الْمَزْمُورُ التَّاسِعُونَ

صَلَاةُ لِمُوسَى رَجُلِ اللَّهِ

يَا رَبُّ أَنْتَ كُنْتَ مَلْجَأَ لَنَا نَلُودُ بِهِ جَيْلًا بَعْدَ جَيْلٍ. أَقْبَلْ أَنْ أُرْجِدْتَ الْجِبَالَ أَوْ كَوْنْتَ الْمَسْكُونَةَ، أَنْتَ اللَّهُ مِنَ الْأَزَلِ إِلَى الْأَبَدِ. تُعِيدُ الْإِنْسَانَ إِلَى التُّرَابِ قَائِلًا: عُودُوا إِلَيْهِ يَا بَنِي آدَمَ. فَإِنَّ أَلْفَ سَنَةٍ فِي عَيْنَيْكَ كَيَوْمٍ أَمْسٍ الْغَائِبِ، أَوْ مِثْلُ هَزِيعٍ مِنَ اللَّيْلِ. تَجْرِفُ الْمَشْرِ كَمَا يَجْرِفُهُمُ الطُّوفَانُ، فَيَزُولُونَ كَالْحُلُمِ عِنْدَ الصُّبْحِ مِثْلُ الْعُشْبِ الَّذِي يَنْمُو. يَزْهَرُ فِي الصُّبْحِ وَيَنْمُو، وَفِي الْمَسَاءِ يَقْطَعُ وَيَجِفُّ.

إِنَّ غَضَبَكَ قَدْ أَفْتَانَا وَسَخَطَكَ قَدْ رَوَعَانَا. جَعَلْتَ آثَامَنَا أَمَامَكَ وَخَطَايَانَا الْخَفِيَّةَ ظَاهِرَةً لَدَيْكَ. لِأَنَّ أَيْامَنَا كُلَّهَا تَقْضِي فِي غَضَبِكَ الشَّدِيدِ، وَأَعْوَامَنَا تَتَلَاشَى كَزَفْرَةٍ. قَدْ نَعِيشُ سَبْعِينَ سَنَةً، وَإِنْ كُنَّا ذَوِي عَافِيَةٍ فَمَمَانِينَ وَأَفْضَلُ أَيْامَنَا تَعَبٌ وَبَلِيَّةٌ، لِأَنَّهَا سِرْعَانِ مَا تَزُولُ فَنُطِيرُ. مَنْ يَعْرِفُ شِدَّةَ غَضَبِكَ؟ إِنَّ سَخَطَكَ هُوَ بِحَسَبِ مَهَابَتِكَ؟^{١٢} عَلَّمْنَا إِخْصَاءَ أَيْامِنَا، لَعَلَّنَا نَتَعَقَّلُ بِقَلْبٍ حَكِيمٍ.

إِلَى مَتَى يَطُولُ يَا رَبُّ غَضَبُكَ؟ أَرْجِعْ وَتَعَطَّفْ عَلَى عِبِيدِكَ. أَفْضِ عَلَيْنَا بَاكِرًا مِنْ رَحْمَتِكَ، فَتَنْتَرِّمْ فَرْحًا وَتَبْتَهِّجْ طَوَالَ أَعْمَارِنَا. فَرَحْنَا بِمِقْدَارِ الْأَيَّامِ الَّتِي بَلَّيْتَنَا بِهَا، وَبِمِقْدَارِ السِّنِينَ الَّتِي رَأَيْنَا فِيهَا الْمَصَائِبَ^{١١} لِيُظْهَرَ صَنِيْعُكَ أَمَامَ عِبِيدِكَ وَجَلَالُكَ أَمَامَ أَبْنَائِهِمْ. وَلِتَكُنْ نِعْمَةُ الرَّبِّ إِلَهِنَا عَلَيْنَا. أَنْجِ عَمَلَ أَيْدِينَا، نَعَمْ أَنْجِ لَنَا عَمَلَ أَيْدِينَا.

الْمَزْمُورُ الْحَادِي وَالْتَّسْعُونَ

الْمُحْتَمِي بِقُدْسِ أَقْدَاسِ الْعَلِيِّ، فِي ظِلِّ الْقَدِيرِ يَبِيتُ، أَقُولُ لِلرَّبِّ: أَنْتَ مَلْجَايَ وَحِصْنِي، إِلَهِي الَّذِي بِهِ وَثِقْتُ^٣ لِأَنَّهُ يَنْقِذُكَ حَقًّا مِنْ فَخِّ الصَّيَادِ وَمِنْ أَلْوَانِ الْمَهْلِكِ. يُرِيثُهُ الْبَائِعُ يَظْلُمُكَ، وَتَحْتَ أَجْنِحَتِهِ تُحْتَمِي، فَتَكُونُ لَكَ وَعودُهُ الْأَمِينَةُ تَرْسًا وَمُتْرَاسًا. فَلَا تَخَافُ مِنْ هَوْلِ اللَّيْلِ وَلَا مِنْ سَهْمٍ يَطِيرُ فِي النَّهَارِ. وَلَا مِنْ وَبَا يَسْرِي فِي الظُّلَامِ، وَلَا مِنْ هَلَاكِ يُفْسِدُ فِي الظُّهَيْرَةِ. يَتَسَاقَطُ عَنْ جَانِبِكَ أَلْفُ إِنْسَانٍ،

²⁶He will call out to me, 'You are my Father, my God, the Rock my Savior.' ²⁷I will also appoint him my firstborn, the most exalted of the kings of the earth. ²⁸I will maintain my love to him forever, and my covenant with him will never fail. ²⁹I will establish his line forever, his throne as long as the heavens endure. ³⁰If his sons forsake my law and do not follow my statutes, ³¹if they violate my decrees and fail to keep my commands, ³²I will punish their sin with the rod, their iniquity with flogging; ³³but I will not take my love from him, nor will I ever betray my faithfulness. ³⁴I will not violate my covenant or alter what my lips have uttered. ³⁵Once for all, I have sworn by my holiness—and I will not lie to David—³⁶that his line will continue forever and his throne endure before me like the sun; ³⁷it will be established forever like the moon, the faithful witness in the sky."

³⁸But you have rejected, you have spurned, you have been very angry with your anointed one.

³⁹You have renounced the covenant with your servant and have defiled his crown in the dust.

⁴⁰You have broken through all his walls and reduced his strongholds to ruins. ⁴¹All who pass by have plundered him; he has become the scorn of his neighbors. ⁴²You have exalted the right hand of his foes; you have made all his enemies rejoice.

⁴³You have turned back the edge of his sword and have not supported him in battle.

⁴⁴You have put an end to his splendor and cast his throne to the ground. ⁴⁵You have cut short the days of his youth; you have covered him with a mantle of shame.

⁴⁶How long, O LORD? Will you hide yourself forever? How long will your wrath burn like fire?

⁴⁷Remember how fleeting is my life. For what futility you have created all men! ⁴⁸What man can live and not see death, or save himself from the power of the grave? ⁴⁹O Lord, where is your former great love, which in your faithfulness you swore to David?

⁵⁰Remember, Lord, how your servant has been mocked, how I bear in my heart the taunts of all the nations, ⁵¹the taunts with which your enemies have mocked, O LORD, with which they have mocked every step of your anointed one.

⁵²Praise be to the LORD forever! Amen and Amen.

وَيَمِينُهُ عَلَى الْأَنْهَارِ. ^{٢٦}هُوَ يَدْعُونِي قَائِلًا: أَنْتَ أَبِي وَالْهِىَ
وَصَخْرَةُ خَلَاصِي. ^{٢٧}أَقِيمُهُ بِكْرًا يَسْمُو عَلَى مُلُوكِ الْأَرْضِ.
^{٢٨}أَحْفَظُ رَحْمَتِي لَهُ إِلَى الْأَبَدِ، وَيَثْبُتُ لَهُ عَهْدِي. ^{٢٩}أَدِيمُ
إِلَى الْأَبَدِ نَسْلَهُ وَعَرْشَهُ دَوَامَ السَّمَاوَاتِ. ^{٣٠}إِنْ أَنْحَرَفَ
بَنُوهُ عَنْ طَاعَةِ شَرِيعَتِي وَلَمْ يَسْلُكُوا وَفْقَ أَحْكَامِي، ^{٣١}إِنْ
نَقَضُوا فَرَائِضِي وَلَمْ يُرَاعُوا وَصَايَايَ، ^{٣٢}فَإِنِّي أَفْتَقِدُ
مَغْصِيَّتَهُمْ بِالْعَصَا وَاثْمَهُمْ بِالْيَلَالِيَا. ^{٣٣}وَلَكِنِّي لَا أَنْزِعُ
رَحْمَتِي عَنْهُ، وَلَا أَنْكُثُ وَعْدِي. ^{٣٤}عَهْدِي لَا أَنْقُضُهُ، وَلَا أَبْدِلُ
مَا نَطَقْتُ بِهِ فَمِي. ^{٣٥}فَقَدْ أَقْسَمْتُ بِقُدَّاسَتِي مَرَّةً، وَلَا أَكْذِبُ
عَلَى دَاوُدَ: ^{٣٦}نَسْلُهُ يَدُومُ إِلَى الدَّهْرِ، وَعَرْشُهُ يَبْقَى أَمَامِي
بِقَاءِ الشَّمْسِ. ^{٣٧}يَظَلُّ ثَابِتًا إِلَى الْأَبَدِ ثَبَاتَ الْقَمَرِ الشَّاهِدِ
الْأَمِينِ فِي السَّمَاءِ.

^{٣٨}لَكِنَّكَ رَفَضْتَ وَرَدَدْتَ وَغَضِبْتَ عَلَى الْمَلِكِ الَّذِي مَسَحْتَهُ،
^{٣٩}وَتَنَكَّرْتَ لِعَهْدِكَ مَعَ عَبْدِكَ، لَطَخْتَ تَاجَهُ بِالطَّرَابِ. ^{٤٠}هَدَمْتَ
كُلَّ أَسْوَارِهِ وَحَوَّلْتَ حُصُونَهُ خَرَابًا. ^{٤١}نَهَبَهُ كُلُّ غَائِبِرِي السَّبِيلِ،
وَصَارَ هُرْأَةً عِنْدَ جِيرَانِهِ. ^{٤٢}رَفَعْتَ يَمِينَ ظَالِمِيهِ وَأَبْهَجْتَ
جَمِيعَ أَعْدَائِهِ. ^{٤٣}رَدَدْتَ حَدَّ سَيْفِهِ، وَلَمْ تَنْصُرْهُ فِي الْقِتَالِ.
^{٤٤}أَبْطَلْتَ بَهَاءَهُ وَطَرَحْتَ عَرْشَهُ أَرْضًا. ^{٤٥}قَصُرَتْ أَيَّامُ شَبَابِهِ
وَعَطِيتُهُ بِالْخِزْيِ.

^{٤٦}حَتَّى مَتَى يَا رَبُّ؟ هَلْ إِلَى الْأَبَدِ تَظَلُّ مُخْتَجِبًا عَنِّي، يَتَقَدُّ
غَضَبُكَ كَالنَّارِ؟ ^{٤٧}أَذْكَرُ قِصْرَ عُمْرِي وَأَنَّكَ خَلَقْتَ كُلَّ بَنِي
آدَمَ لِلزَّوَالِ. ^{٤٨}أَيُّ إِنْسَانٍ يَحْيَا وَلَا يَرَى الْمَوْتَ؟ وَمَنْ يَنْجُو
نَفْسَهُ مِنْ قَبْضَةِ الْهََاوِيَةِ؟ ^{٤٩}أَيْنَ مَرَا حُكَّ السَّالِفَةِ يَا رَبُّ،
الَّتِي أَقْسَمْتَ فِي أَمَانَتِكَ أَنْ تُظَهِّرَهَا لِدَاوُدَ عَبْدِكَ؟ ^{٥٠}أَذْكَرُ
يَا رَبُّ عَارَ عِبِيدِكَ الَّذِي تَحْمَلْتُهُ فِي صَدْرِي مِنْ جَمِيعِ
الشُّعُوبِ. ^{٥١}الْعَارَ الَّذِي غَيَّرْنَا بِهِ أَعْدَاؤُكَ يَا رَبُّ، إِذْ غَيَّرُوا
خَطَوَاتِ الْمَلِكِ الَّذِي مَسَحْتَهُ. ^{٥٢}تَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَى الْأَبَدِ.
أَمِينَ ثُمَّ أَمِينَ.

Psalm 89

A maskil of Ethan the Ezrahite.

I will sing of the LORD's great love forever; with my mouth I will make your faithfulness known through all generations. ²I will declare that your love stands firm forever, that you established your faithfulness in heaven itself. ³You said, "I have made a covenant with my chosen one, I have sworn to David my servant, ⁴I will establish your line forever and make your throne firm through all generations." ⁵The heavens praise your wonders, O LORD, your faithfulness too, in the assembly of the holy ones. ⁶For who in the skies above can compare with the LORD? Who is like the LORD among the heavenly beings? ⁷In the council of the holy ones God is greatly feared; he is more awesome than all who surround him.

⁸O LORD God Almighty, who is like you? You are mighty, O LORD, and your faithfulness surrounds you. ⁹You rule over the surging sea; when its waves mount up, you still them. ¹⁰You crushed Rahab like one of the slain; with your strong arm you scattered your enemies. ¹¹The heavens are yours, and yours also the earth; you founded the world and all that is in it. ¹²You created the north and the south; Tabor and Hermon sing for joy at your name. ¹³Your arm is endued with power; your hand is strong, your right hand exalted. ¹⁴Righteousness and justice are the foundation of your throne; love and faithfulness go before you. ¹⁵Blessed are those who have learned to acclaim you, who walk in the light of your presence, O LORD. ¹⁶They rejoice in your name all day long; they exult in your righteousness. ¹⁷For you are their glory and strength, and by your favor you exalt our horn. ¹⁸Indeed, our shield belongs to the LORD, our king to the Holy One of Israel.

¹⁹Once you spoke in a vision, to your faithful people you said: "I have bestowed strength on a warrior; I have exalted a young man from among the people. ²⁰I have found David my servant; with my sacred oil I have anointed him. ²¹My hand will sustain him; surely my arm will strengthen him. ²²No enemy will subject him to tribute; no wicked man will oppress him. ²³I will crush his foes before him and strike down his adversaries.

²⁴My faithful love will be with him, and through my name his horn will be exalted. ²⁵I will set his hand over the sea, his right hand over the rivers.

الْمَزْمُورُ الثَّاسِعُ وَالْثَّمَانُونَ

فَصِيدَةُ تَغْلِيمِيَّةٍ لِإِيثَانَ الْأَزْرَاحِيِّ
أَتَرْتُم بِمَرَاJِمِ الرَّبِّ إِلَى الْأَبَدِ، وَأَعْلِنُ بِفَمِي أَمَانَتَكَ مِنْ
جِيلٍ إِلَى جِيلٍ، لِأَنِّي قُلْتُ إِنَّ مَرَاJِمَكَ ثَابِتَةٌ إِلَى الْأَبَدِ،
وَقَدْ ثَبَّتَ فِي السَّمَاوَاتِ أَمَانَتَكَ. أَقَدْ قُلْتُ: إِنِّي أَقَمْتُ
عَهْدًا مَعَ الْمَلِكِ الَّذِي اخْتَرْتَهُ، أَقْسَمْتُ لِدَاوُدَ عَبْدِي:
«أَثَبْتُ نَسْلَكَ إِلَى الْأَبَدِ، وَابْقِيَ عَرْشَكَ قَائِمًا مِنْ جِيلٍ إِلَى
جِيلٍ. السَّمَاوَاتُ نَفْسَهَا تُشِيدُ بِعَجَائِبِكَ أَهْلَهَا الرَّبُّ،
وَالْمَلَائِكَةُ الْقَدِيسُونَ بِأَمَانَتِكَ. أَقَمْنِي فِي السَّمَاءِ يُعَادِلُ
الرَّبُّ؟ لَيْسَ بَيْنَ الْكَائِنَاتِ السَّمَاوِيَّةِ مَنْ يُمَاتِلُهُ. إِنَّهُ إِلَهُ
مَهُوبٌ جَدًّا فِي مَحْفَلِ الْمَلَائِكَةِ الْقَدِيسِينَ، وَخَوْفٌ كَثِيرٌ
عِنْدَ جَمِيعِ الْمَحِيطِينَ بِهِ.

^٨مَنْ مِثْلُكَ أَهْلَهَا الرَّبُّ إِلَهُ الْجُنُودِ، الرَّبُّ الْقَدِيرُ، وَأَمَانَتُكَ
مُحِيطَةٌ بِكَ؟ أَنْتَ مَتَسَلِّطٌ عَلَى هَيْجِ الْبَحْرِ، فَتَهْدِيءُ أَمْوَاجَهُ
عِنْدَ ارْتِفَاعِهَا. أَنْتَ سَحَقْتَ قُوَّةَ مِضْرَ فُضَارَتِ كَفْتِيلٍ.
وَبَدَدْتَ أَعْدَاءَكَ بِقُدْرَتِكَ الْعَظِيمَةِ. أَنْتَ مَلِكُ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ أَيْضًا. أَنْتَ مُؤَسَّسُ الْمَسْكُونَةِ وَكُلِّ مَا فِيهَا. أَنْتَ
خَالِقُ الشَّمَالِ وَالْجَنُوبِ، وَبِاسْمِكَ يَتَرَنَّمُ جَبَلَا تَابُورَ
وَجَرْمُون. أَنْتَ ذُو الْقُدْرَةِ الْعَظِيمَةِ. يَدُكَ قَوِيَّةٌ وَبِيَمَانِكَ
رَفِيعَةٌ. الْبِرُّ وَالْقَضَاءُ قَاعِدَتَا عَرْشِكَ، الرَّحْمَةُ وَالْحَقُّ
يَقْدَمَانِ حَضْرَتِكَ. ^{١٥}طُوبَى لِلشَّعْبِ الَّذِي يَسْتَجِيبُ لِهَتَافِ
الْبُوقِ فَيَسْلُكُ فِي نُورِ مَحْيَاكَ أَهْلَهَا الرَّبُّ. ^{١٦}بِاسْمِكَ يَنْبَهَجُونَ
طُولَ النَّهَارِ، وَيَبْرِكُ يَسْمُونَ. ^{١٧}فَإِنَّكَ أَنْتَ قُوَّتُهُمُ الَّتِي بِهَا
يَفْخَرُونَ، وَيَرْضَاكَ يَغْلُو شَأْنُهُمْ. ^{١٨}لِأَنَّ الرَّبَّ هُوَ جَمَاعَتُنَا، وَمَلِكُنَا
هُوَ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ.

^{١٩}فَبِالرُّؤْيَا كَلَّمْتَ أَنْبِيََاءَكَ قَدِيمًا وَقُلْتَ لِعَبِيدِكَ الْأَمْنَاءِ:
«هَيَّا تُعُونَا لِلْجَبَّارِ وَرَفَعْتُ شَابًّا مِنَ الشَّعْبِ. ^{٢٠}وَجَدْتُ دَاوُدَ
عَبْدِي فَمَسَحْتُهُ بِزَيْتِي الْمُقَدَّسِ. ^{٢١}أَثَبْتُهُ بِيَدِي، وَأَشَدَّدْتُ
بِقُوَّتِي. ^{٢٢}لَا يَنْبَرِزُهُ عَدُوٌّ، وَلَا يُضَايِقُهُ الْإِنْسَانُ الْأَثِيمُ. ^{٢٣}إِنَّمَا
أَسْحَاقُ أَعْدَاءَهُ أَمَامَهُ، وَأَضْرَعُ مُبْغِضِيهِ. ^{٢٤}أَمَانَتِي وَرَحْمَتِي
تُرَافِقَانِهِ، وَبِاسْمِي يَغْلُو شَأْنُهُ. ^{٢٥}أَطْلِقْ يَدَهُ عَلَى الْبَحَارِ

⁴"I will record Rahab and Babylon among those who acknowledge me—Philistia too, and Tyre, along with Cush—and will say, 'This one was born in Zion.' " ⁵Indeed, of Zion it will be said, "This one and that one were born in her, and the Most High himself will establish her." ⁶The LORD will write in the register of the peoples: "This one was born in Zion." ⁷As they make music they will sing, "All my fountains are in you."

Psalm 88

A song. A psalm of the Sons of Korah. For the director of music. According to mahalath leannoth. A maskil of Heman the Ezrahite.

O LORD, the God who saves me, day and night I cry out before you. ²May my prayer come before you; turn your ear to my cry. ³For my soul is full of trouble and my life draws near the grave. ⁴I am counted among those who go down to the pit; I am like a man without strength. ⁵I am set apart with the dead, like the slain who lie in the grave, whom you remember no more, who are cut off from your care. ⁶You have put me in the lowest pit, in the darkest depths. ⁷Your wrath lies heavily upon me; you have overwhelmed me with all your waves. ⁸You have taken from me my closest friends and have made me repulsive to them. I am confined and cannot escape; ⁹my eyes are dim with grief. I call to you, O LORD, every day; I spread out my hands to you.

¹⁰Do you show your wonders to the dead? Do those who are dead rise up and praise you? ¹¹Is your love declared in the grave, your faithfulness in Destruction? ¹²Are your wonders known in the place of darkness, or your righteous deeds in the land of oblivion?

¹³But I cry to you for help, O LORD; in the morning my prayer comes before you. ¹⁴Why, O LORD, do you reject me and hide your face from me? ¹⁵From my youth I have been afflicted and close to death; I have suffered your terrors and am in despair. ¹⁶Your wrath has swept over me; your terrors have destroyed me. ¹⁷All day long they surround me like a flood; they have completely engulfed me. ¹⁸You have taken my companions and loved ones from me; the darkness is my closest friend.

أَذْكُرُ مِصْرَ وَبَابِلَ بَيْنَ الَّذِينَ يَعْرِفُونَنِي، وَكَذَلِكَ فَلَسْطِينَ
وَصُورَ مَعَ الْحَبَشَةِ، فَيَقُولُونَ: هَذَا وَلَدٌ فِي صِهْيُونَ. ^٥حَقًّا عَنْ
صِهْيُونَ يَقُولُونَ: «هَذَا الْإِنْسَانُ وَهَذَا الْإِنْسَانُ وَلَدٌ فِيهَا،
وَالْعَلِيِّ يُثَبِّتُهَا». أَيْدُونُ الرَّبُّ فِي سِجْلِ إِحْصَاءِ الشُّعُوبِ أَنْ
هَذَا وَلَدٌ هُنَاكَ. ^٧الْمُرْتَمُونَ وَالْعَازِفُونَ عَلَى السَّوَاءِ يَقُولُونَ:
«فِيكَ كُلُّ يَتَابِعِ سُورِي».

الْمَزْمُورُ الثَّامِنُ وَالْثَمَانُونَ

تَسْبِيحَةٌ: مَزْمُورٌ لِبَنِي قُورَحَ.

لِقَائِدِ الْمُتَشِدِّينَ عَلَى النَّاسِ الْحَزِينِ لِلْغِنَاءِ الْخَافِتِ.

قَصِيدَةٌ تَغْلِيمِيَّةٌ لِهَيْمَانَ الْأَزْرَاجِيِّ

يَا رَبُّ إِلَهَ خَلَاصِي، أَمَامَكَ أَصْرُخُ نَهَارًا وَلَيْلًا، لِتَأْتِ صَلَاتِي
أَمَامَكَ، أَمِلْ أُذُنَكَ إِلَيَّ صِرْخَتِي، فَإِنَّ نَفْسِي شَبِعَتْ مَصَائِبَ،
وَحَيَاتِي تَقْتَرِبُ مِنَ الْمَوْتِ. ^٢حُسِبْتُ فِي عِدَادِ الْهَابِطِينَ
إِلَى قَعْرِ هَوَّةِ الْمَوْتِ، وَكَرَجَلٌ لَا قُوَّةَ لَهُ. ^٣تَرْكُونِي أَمُوتُ
كَقَتْلَى الْحَزْبِ الْمُمَدِّدِينَ فِي الْقَبْرِ، الَّذِينَ لَا تَعُودُ تَذْكُرُهُمْ
وَتَكْفُ يَدَكَ عَنْ إِعَاتِهِمْ. ^٤قَدْ طَرَحْتَنِي فِي الْهَوَّةِ السُّفْلَى،
فِي الْأَمَاكِينِ الْمُظْلِمَةِ وَالْعَمِيقَةِ. ^٥اسْتَقَرَّ عَلَيَّ غَضَبُكَ،
وَبِأَمْوَاجِكَ الطَّامِيَةِ ذَلَّلْتَنِي. ^٦أَبْعَدْتَ عَنِّي أَصْحَابِي، وَجَعَلْتَنِي
عَارًا عِنْدَهُمْ. قَدْ حُسِبْتُ فَلَا نَجَاةَ لِي. ^٧كَلَّمْتُ عَيْنَيَّ مِنْ
فَرْطِ الْبُكَاءِ. إِيَّاكَ يَا رَبُّ دَعَوْتُ كُلَّ يَوْمٍ بِاسِطًا إِلَيْكَ
يَدَيَّ.

^٨هَلْ تَضَعُ عَجَائِبَ لِلْأَمْوَاتِ، أَمْ تَقُومُ أَشْبَاحُ الْمَوْتَى
فَتَمْجِّدُكَ؟ ^٩أَفِي الْقَبْرِ تُغْلِنُ رَحْمَتَكَ، وَفِي الْهَوَايَةِ أَمَانَتُكَ؟
^{١٠}هَلْ فِي الظُّلَامِ تُعْرِفُ عَجَائِبِكَ، وَفِي أَرْضِ النُّسْيَانِ يَظْهَرُ
بِرُّكَ؟

^{١١}أَمَّا أَنَا فَإِلَيْكَ أَصْرُخُ مُسْتَعِينًا يَا رَبُّ، وَفِي الصَّبَاحِ تَمُثِّلُ
صَلَاتِي أَمَامَكَ. ^{١٢}إِلِمَاذَا يَا رَبُّ تَرْفُضُ نَفْسِي، وَتَحْجُبُ عَنِّي
وَجْهَكَ؟ ^{١٣}إِنِّي مُسْكِينٌ، وَمُسْرِفٌ عَلَى الْمَوْتِ مُنْذُ صِبَايَ،
وَقَدْ قَاسَيْتُ أَهْوَالَكَ، وَذَهَلْتُ. ^{١٤}أَجْتَاحَنِي غَضَبُكَ الشَّدِيدُ
وَأَفْتَنْتَنِي أَهْوَالُكَ. ^{١٥}أَحَاطَتْ بِي طُولَ النَّهَارِ كَالْمِيَاهِ
وَأَطْبَقْتَ عَلَيَّ كُلَّهَا. ^{١٦}قَرَفْتَ عَنِّي الْأَصْدِقَاءَ فَضَارَ الظُّلَامُ
مَلَا زِمِي.

in our land. ¹⁰Love and faithfulness meet together; righteousness and peace kiss each other. ¹¹Faithfulness springs forth from the earth, and righteousness looks down from heaven. ¹²The LORD will indeed give what is good, and our land will yield its harvest. ¹³Righteousness goes before him and prepares the way for his steps.

Psalm 86

A prayer of David.

Hear, O LORD, and answer me, for I am poor and needy. ²Guard my life, for I am devoted to you. You are my God; save your servant who trusts in you. ³Have mercy on me, O Lord, for I call to you all day long. ⁴Bring joy to your servant, for to you, O Lord, I lift up my soul. ⁵You are forgiving and good, O Lord, abounding in love to all who call to you.

⁶Hear my prayer, O LORD; listen to my cry for mercy. ⁷In the day of my trouble I will call to you, for you will answer me. ⁸Among the gods there is none like you, O Lord; no deeds can compare with yours. ⁹All the nations you have made will come and worship before you, O Lord; they will bring glory to your name. ¹⁰For you are great and do marvelous deeds; you alone are God.

¹¹Teach me your way, O LORD, and I will walk in your truth; give me an undivided heart, that I may fear your name. ¹²I will praise you, O Lord my God, with all my heart; I will glorify your name forever. ¹³For great is your love toward me; you have delivered me from the depths of the grave.

¹⁴The arrogant are attacking me, O God; a band of ruthless men seeks my life—men without regard for you. ¹⁵But you, O Lord, are a compassionate and gracious God, slow to anger, abounding in love and faithfulness. ¹⁶Turn to me and have mercy on me; grant your strength to your servant and save the son of your maidservant. ¹⁷Give me a sign of your goodness, that my enemies may see it and be put to shame, for you, O LORD, have helped me and comforted me.

Psalm 87

Of the Sons of Korah. A psalm. A song.

He has set his foundation on the holy mountain; ²the LORD loves the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob. ³Glorious things are said of you, O city of God:

أَرْضَنَا. ^{١٠}الرَّحْمَةُ وَالْحَقُّ تَلَاقِيَا، الْبِرُّ وَالسَّلَامُ تَعَانَقَا. ^{١١}يَنْبُتُ الْحَقُّ مِنَ الْأَرْضِ، وَيُسْرِفُ الْبِرُّ مِنَ السَّمَاءِ. ^{١٢}أَيْضًا يُعْطِي الرَّبُّ الْخَيْرَ، فَتَنْبُجُ الْأَرْضُ غُلَاتِهَا الْوَافِرَةَ. ^{١٣}يَتَقَدَّمُهُ الْبِرُّ، وَيُمَهِّدُ الطَّرِيقَ لِخَطَوَاتِهِ.

الْمَزْمُورُ السَّادِسُ وَالْثَمَانُونَ

صَلَاةُ رَفَعَهَا دَاوُدُ

أَرْهِفْ يَا رَبُّ إِلَيَّ أَذُنَكَ، اسْتَجِبْ لِي، فَإِنِّي مِسْكِينٌ وَبَائِسٌ. أَحْفَظْ نَفْسِي فَإِنِّي تَقِيٌّ يَا إِلَهِي، خَلِّصْ أَنْتَ عَبْدَكَ الْوَاقِعَ بِكَ. أَرْحَمْنِي يَا رَبُّ فَإِنِّي بِكَ أَسْتَغِيثُ طَوَالَ النَّهَارِ. ^٤فَرِّحْ نَفْسَ عَبْدِكَ، فَإِنِّي إِلَيْكَ أَتَيْتُهَا السَّيِّدُ أَرْفَعُ نَفْسِي. ^٥لَأَنَّكَ أَنْتَ يَا رَبُّ طَيِّبٌ وَغَفُورٌ، وَكَثِيرُ الرَّحْمَةِ لِجَمِيعِ الَّذِينَ يَدْعُونَكَ.

يَا رَبُّ أَضَعُ إِلَى صَلَاتِي وَاسْتَمِعْ إِلَى صَوْتِ تَضَرُّعَاتِي. ^٧فِي يَوْمٍ ضِيقِي أَدْعُوكَ لِأَنَّكَ تَسْتَجِيبُنِي. ^٨لَا نَظِيرَ لَكَ بَيْنَ الْأَلْهَةِ يَا رَبُّ، وَلَيْسَ مَنْ يَعْمَلُ كَأَعْمَالِكَ. ^٩تَقْبِلْ جَمِيعُ الْأُمَمِ الَّتِي صَنَعَتْهَا لِتَسْجُدَ أَمَامَكَ يَا رَبُّ وَتُمَجِّدَ اسْمَكَ. ^{١٠}فَإِنَّكَ عَظِيمٌ وَصَانِعُ عَجَائِبَ. أَنْتَ اللَّهُ وَحْدَكَ.

يَا رَبُّ عَلَّمْنِي طَرِيقَكَ فَأَسْأَلَكَ بِمَوْجِبِ حَقِّكَ. وَخُذْ قَلْبِي لِيَخَافَ اسْمَكَ. ^{١٢}أَحْمَدُكَ يَا رَبُّ إِلَهِي بِكَامِلِ قَلْبِي، وَأُجَمِّدُ اسْمَكَ إِلَى الْأَبَدِ. ^{١٣}لِأَنَّ رَحْمَتَكَ عَظِيمَةٌ نَحْوِي، وَقَدْ نَجَّيْتَ نَفْسِي مِنَ الْهَوَايَةِ السُّفْلَى.

يَا اللَّهُ قَدْ ثَارَ عَلَيَّ الْمُتَكَبِّرُونَ، وَجَمَاعَةُ الظَّالِمِينَ يَطْلُبُونَ قَتْلِي، غَيْرَ عَابِثِينَ بِكَ. ^{١٥}إِنَّمَا أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهٌ رَحِيمٌ وَرَوْفٌ وَبَطِيءٌ الْغَضَبِ وَوَادِعُ الرَّحْمَةِ وَالْحَقِّ. ^{١١}الْتَفَتْ إِلَيَّ وَأَرْحَمْنِي. أَغْطِنِي أَنَا عَبْدُكَ قُوَّتَكَ، وَخَلِّصْنِي أَنَا ابْنُ أُمْتِكَ. ^{١٧}أَضَعُ مَعِيَ آيَةً لِلْخَيْرِ، فَيَرَاهَا مُبْغِضِي وَيَغْتَرِبُهُمُ الْخِزْيُ، فَإِنَّكَ أَنْتَ يَا رَبُّ قَدْ أَعَنْتَنِي وَعَزَّيْتَنِي.

الْمَزْمُورُ السَّابِعُ وَالْثَمَانُونَ

مَزْمُورٌ لِبَنِي قُورَحَ. تَسْبِيحَةٌ

أُسِّسَ اللَّهُ الْمَدِينَةَ عَلَى الْجِبَالِ الْمُقَدَّسَةِ. أَحَبَّ الرَّبُّ أَبْوَابَ صِهْيُونَ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ مَسَاكِينِ بَنِي يَفْقُوبَ. ^٣يَتَحَدَّثُونَ عَنْكَ بِأُمُورٍ مَجِيدَةٍ يَا مَدِينَةَ اللَّهِ.

Psalm 84

For the director of music. According to gittith.

Of the Sons of Korah.

A psalm.

How lovely is your dwelling place, O LORD Almighty! ²My soul yearns, even faints, for the courts of the LORD; my heart and my flesh cry out for the living God. ³Even the sparrow has found a home, and the swallow a nest for herself, where she may have her young—a place near your altar, O LORD Almighty, my King and my God. ⁴Blessed are those who dwell in your house; they are ever praising you.

⁵Blessed are those whose strength is in you, who have set their hearts on pilgrimage. ⁶As they pass through the Valley of Baca, they make it a place of springs; the autumn rains also cover it with pools. ⁷They go from strength to strength, till each appears before God in Zion. ⁸Hear my prayer, O LORD God Almighty; listen to me, O God of Jacob. ⁹Look upon our shield, O God; look with favor on your anointed one. ¹⁰Better is one day in your courts than a thousand elsewhere; I would rather be a doorkeeper in the house of my God than dwell in the tents of the wicked. ¹¹For the LORD God is a sun and shield; the LORD bestows favor and honor; no good thing does he withhold from those whose walk is blameless.

¹²O LORD Almighty, blessed is the man who trusts in you.

Psalm 85

For the director of music. Of the Sons of Korah.

A psalm.

You showed favor to your land, O LORD; you restored the fortunes of Jacob. ²You forgave the iniquity of your people and covered all their sins. ³You set aside all your wrath and turned from your fierce anger. ⁴Restore us again, O God our Savior, and put away your displeasure toward us. ⁵Will you be angry with us forever? Will you prolong your anger through all generations? ⁶Will you not revive us again, that your people may rejoice in you? ⁷Show us your unfailing love, O LORD, and grant us your salvation.

⁸I will listen to what God the LORD will say; he promises peace to his people, his saints—but let them not return to folly. ⁹Surely his salvation is near those who fear him, that his glory may dwell

الْمَزْمُورُ الرَّابِعُ وَالْثَمَانُونَ
لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ عَلَى الْجَتَّةِ
مَزْمُورٌ لِبَنِي قُورَحَ

مَا أَحْلَى مَسَاكِنَكَ يَا رَبَّ الْجُنُودِ! تَتَوَقُّ بَلْ تَحْنُ نَفْسِي
إِلَى دِيَارِ الرَّبِّ. قَلْبِي وَجِسْمِي يُرْتَمَانِ بِفَرَحٍ لِلَّهِ الْحَيِّ.
الْعُصْفُورُ أَيْضاً وَجَدَ لَهُ وَكْراً، وَالْيَمَامَةُ عَثَرَتْ لِنَفْسِهَا
عَلَى عُشٍّ تَضَعُ فِيهِ فِرَاحَهَا، بِجِوَارِ مَذَابِحِكَ يَا رَبَّ الْجُنُودِ،
يَا مَلِكِي وَالْهَيَّ. طُوبَى لِمَنْ يَسْكُنُونَ فِي بَيْتِكَ، فَإِنَّهُمْ
يُسَبِّحُونَكَ دَائِماً.

طُوبَى لِلْإِنْسَانِ أَنْتَ قُوَّتُهُمْ. الْمُتَلَهِّفُونَ لِاتِّبَاعِ طُرُقِكَ
الْمُفْضِيَةِ إِلَى بَيْتِكَ الْمُقَدَّسِ. وَإِذْ يَغْبُرُونَ فِي وَادِي الْبُكَاءِ
الْجَافِ، يَجْعَلُونَهُ يَنْابِيعَ مَاءٍ، وَيَغْمُرُهُمُ الْمَطَرُ الْخَرِيفِيُّ
بِالْبَرَكَاتِ. يَنْمُونَ مِنْ قُوَّةٍ إِلَى قُوَّةٍ، إِذْ يَمَثُلُ كُلُّ وَاحِدٍ أَمَامَ
اللَّهِ فِي صِهْيُونِ. يَا رَبُّ إِلَهَ الْجُنُودِ أَسْمَعْ صَلَاتِي، وَأَضَعْ
إِلَيَّ يَا إِلَهَ يَغْقُوبَ. يَا إِلَهَ مَجْنُنَا، أَنْظِرْ بَعِينَ الرَّحْمَةِ إِلَى مَنْ
مَسَحَتْهُ مَلِكاً. إِنَّ يَوْماً وَاحِداً أَقْضِيهِ دَاخِلَ دِيَارِكَ خَيْرٌ
مِنْ أَلْفِ يَوْمٍ خَارِجَهَا. اخْتَرْتُ أَنْ أَكُونَ بَوَّاباً فِي بَيْتِ الْهَيَّ
عَلَى السَّكَنِ فِي خِيَامِ الْأَشْرَارِ. ¹¹لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَ شَمْسٍ
وَتُرْسٍ. الرَّبُّ يُعْطِي نِعْمَةً وَتَجْداً، لَا يَمْنَعُ أَيَّ خَيْرٍ عَنْ
السَّالِكِينَ بِالْإِسْتِقَامَةِ. ¹²يَا رَبَّ الْجُنُودِ، طُوبَى لِلْإِنْسَانِ
الْمُتَّكِِلِ عَلَيْكَ.

الْمَزْمُورُ الْخَامِسُ وَالْثَمَانُونَ
لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ. مَزْمُورٌ لِبَنِي قُورَحَ

يَا رَبُّ، قَدْ رَضِيتَ عَنْ أَرْضِكَ، وَأَرْجَعْتَ سَبِيَّ يَغْقُوبَ. إِذْ
غَفَرْتَ لِشُعْبِكَ إِثْمَهُمْ، وَسَتَرْتَ خَطَايَاهُمْ كُلَّهَا. ³سَكَنْتَ كُلَّ
سَخَطِكَ. رَجَعْتَ عَنْ غَضَبِكَ الرَّهِيْبِ. ⁴رُدَّنَا إِلَيْكَ يَا إِلَهَ
مُخْلَصِنَا، وَأَصْرِفْ غَيْظَكَ عَنَّا. ⁵أَتَسَخَطُ عَلَيْنَا إِلَى الْأَبَدِ؟
أَتُطِيلُ غَضَبَكَ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ؟ أَمَّا تُحْيِيْنَا مِنْ جَدِيدٍ
فَيَفْرَحَ بِكَ شُعْبُكَ؟ ⁷أَظْهَرْ لَنَا رَحْمَتَكَ يَا رَبُّ، وَامْنَحْنَا
خَلَاصَكَ.

⁸إِنِّي أَسْمَعُ مَا يَتَكَلَّمُ بِهِ إِلَهُ الرَّبِّ، فَإِنَّهُ يَتَكَلَّمُ بِالسَّلَامِ
لِشُعْبِهِ وَلِأَتَقِيَّائِهِ، فَلَا يَرْجِعُونَ إِلَى الْجَهَالَةِ. ⁹حَقًّا إِنَّ
خَلَاصَهُ قَرِيبٌ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَهُ، لِكَيْ يُقِيمَ الْمَجْدُ فِي

Psalm 82

A psalm of Asaph.

God presides in the great assembly; he gives judgment among the "gods": ²"How long will you defend the unjust and show partiality to the wicked? ³Defend the cause of the weak and fatherless; maintain the rights of the poor and oppressed. ⁴Rescue the weak and needy; deliver them from the hand of the wicked.

⁵"They know nothing, they understand nothing. They walk about in darkness; all the foundations of the earth are shaken. ⁶"I said, 'You are "gods"; you are all sons of the Most High.' ⁷But you will die like mere men; you will fall like every other ruler." ⁸Rise up, O God, judge the earth, for all the nations are your inheritance.

Psalm 83

A song. A psalm of Asaph.

O God, do not keep silent; be not quiet, O God, be not still. ²See how your enemies are astir, how your foes rear their heads. ³With cunning they conspire against your people; they plot against those you cherish. ⁴"Come," they say, "let us destroy them as a nation, that the name of Israel be remembered no more."

⁵With one mind they plot together; they form an alliance against you—⁶the tents of Edom and the Ishmaelites, of Moab and the Hagrites, ⁷Gebal, Ammon and Amalek, Philistia, with the people of Tyre. ⁸Even Assyria has joined them to lend strength to the descendants of Lot.

⁹Do to them as you did to Midian, as you did to Sisera and Jabin at the river Kishon, ¹⁰who perished at Endor and became like refuse on the ground. ¹¹Make their nobles like Oreb and Zeeb, all their princes like Zebah and Zalmunna, ¹²who said, "Let us take possession of the pasturelands of God."

¹³Make them like tumbleweed, O my God, like chaff before the wind. ¹⁴As fire consumes the forest or a flame sets the mountains ablaze, ¹⁵so pursue them with your tempest and terrify them with your storm. ¹⁶Cover their faces with shame so that men will seek your name, O LORD. ¹⁷May they ever be ashamed and dismayed; may they perish in disgrace. ¹⁸Let them know that you, whose name is the LORD—that you alone are the Most High over all the earth.

الْمَزْمُورُ الثَّانِي وَالْتَّمَانُونَ

مَزْمُورُ لَأَسَافَ.

إِنَّهُ يَتَرَأْسُ سَاحَةَ قَضَائِهِ، وَعَلَى الْقَضَاءِ يُصْدِرُ حُكْمًا. ^٢حَتَّى مَتَى تَقْضُونَ بِالظُّلْمِ وَتَنْحَازُونَ إِلَى الْأَشْرَارِ؟ ^٣أَحْكُمُوا لِلذَّلِيلِ وَالْيَتِيمِ. وَأَنْصِفُوا الْمِسْكِينَ وَالْبَائِسِينَ. ^٤أَنْقِذُوا الْمِسْكِينَ وَالْفَقِيرَ، أَنْقِذُوهُمَا مِنْ قَبْضَةِ الْأَشْرَارِ.

^٥هُمْ مِنْ غَيْرِ مَعْرِفَةٍ وَفَهْمٍ، يَتَمَشُّونَ فِي الظُّلْمَةِ وَتَتَزَعَّزِعُ أَسْسُ الْأَرْضِ مِنْ كَثْرَةِ الْجَوْرِ. ^٦أَنَا قُلْتُ: «إِنَّكُمْ آلِهَةٌ، وَجَمِيعُكُمْ بَنُو الْعَلِيِّ». ^٧لَكِنَّكُمْ سَتَمُوتُونَ كَالْبَشَرِ، وَتَنْتَهِي حَيَاتُكُمْ مِثْلَ كُلِّ الرُّؤَسَاءِ. ^٨قُمْ يَا اللَّهُ قُمْ. دِينَ الْأَرْضِ، لِأَنَّكَ أَنْتَ تَمْلِكُ الْأُمَمَ بِأَسْرِهَا.

الْمَزْمُورُ الثَّالِثُ وَالْتَّمَانُونَ

تَسْبِيحَةٌ: مَزْمُورُ لَأَسَافَ

يَا اللَّهُ لَا تَضْمُتْ. لَا تَسْكُتْ وَلَا تَهْدَأْ يَا اللَّهُ. ^٢هَؤُلَاءِ أَعْدَاؤُكَ ثَائِرُونَ، وَمُبْغِضُوكَ يَشْمَخُونَ بِرُؤُوسِهِمْ. ^٣يَتَأَمَّرُونَ بِالْمَكْرِ عَلَى شَعْبِكَ، وَيَكِيدُونَ لِلإِقَاعِ بِمَنْ تَحْمِيهِمْ. ^٤يَقُولُونَ: «هَلُمَّ نَسْتَأْصِلْهُمْ مِنْ بَيْنِ الْأُمَمِ، فَلَا يُذَكَّرُ اسْمُ إِسْرَائِيلَ فِيمَا بَعْدَ».

^٥فَإِنَّهُمْ قَدْ تَأَمَّرُوا مَعًا بِقَلْبٍ وَاحِدٍ، وَعَقَدُوا حِلْفًا ضِدَّكَ. ^٦عَشَائِرُ أَدُومَ وَبَنُو إِسْمَاعِيلَ، نَسْلُ مُوَابَ وَبَنُو هَاجَرَ. ^٧جِبَالُ وَعَمُّونَ وَعَمَالِيقَ، أَلْفَلَسْطِينِيِّونَ وَأَهْلُ صُورَ، ^٨وَقَوْمُ أَشُورَ أَيْضًا انْتَضَمُوا إِلَيْهِمْ، صَارُوا غَوْنًا لِيَتِي لُوطَ.

^٩أَفْعَلْ بِهِمْ كَمَا فَعَلْتَ بِمِدْيَانَ وَسِيسَرَ وَبَنِي كِشُونَ فِي نَهْرِ كِشُونَ. ^{١٠}بَادُوا فِي عَيْنِ دُورَ، وَصَارُوا زَبَلًا لِلْأَرْضِ. ^{١١}أَجْعَلْ مَصِيرَ أَشْرَافِهِمْ كَمَصِيرِ غُرَابٍ وَذَيْبٍ، وَجَمِيعِ أَمْرَائِهِمْ مِثْلَ رِيحٍ وَصَلْمَتَاعٍ، ^{١٢}الَّذِينَ قَالُوا: لِنَسْتَوْلِ عَلَى مَسَاكِينِ اللَّهِ.

^{١٣}يَا إِلَهِي، بَدِّدْهُمْ كَالْقَشِّ الْمَطْطَايِرِ، وَكَالْتِّينِ فِي مَهَبِ الرِّيحِ. ^{١٤}كَمَا تَحْرِقُ النَّارُ الْعَبَابَةَ، وَكَمَا يُشْعِلُ لَهْيُهَا الْجِبَالَ، ^{١٥}هَكَذَا طَارِدْهُمْ بِعَاصِفَتِكَ، وَأَفْرِغْهُمْ بِرُؤُوعَتِكَ. ^{١٦}أَمْلَأْهُمُ وَجُوهَهُمْ خِزْيًا فَلْيَتَمِسُّوا اسْمَكَ يَا رَبِّ. ^{١٧}لِيَحِلَّ بِهِمُ الْعَارُ وَالرَّغْبُ إِلَى الْأَبَدِ، وَلِيَخْزَوْا وَيَهْلِكُوا. ^{١٨}وَيَعْلَمُوا أَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ، يَهْوَى الْعَلِيُّ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا.

¹³Boars from the forest ravage it and the creatures of the field feed on it.

¹⁴Return to us, O God Almighty! Look down from heaven and see! Watch over this vine, ¹⁵the root your right hand has planted, the son you have raised up for yourself. ¹⁶Your vine is cut down, it is burned with fire; at your rebuke your people perish. ¹⁷Let your hand rest on the man at your right hand, the son of man you have raised up for yourself.

¹⁸Then we will not turn away from you; revive us, and we will call on your name. ¹⁹Restore us, O LORD God Almighty; make your face shine upon us, that we may be saved.

Psalm 81

For the director of music. According to gittith.

Of Asaph.

Sing for joy to God our strength; shout aloud to the God of Jacob! ²Begin the music, strike the tambourine, play the melodious harp and lyre. ³Sound the ram's horn at the New Moon, and when the moon is full, on the day of our Feast; ⁴this is a decree for Israel, an ordinance of the God of Jacob. ⁵He established it as a statute for Joseph when he went out against Egypt, where we heard a language we did not understand. ⁶He says, "I removed the burden from their shoulders; their hands were set free from the basket. ⁷In your distress you called and I rescued you, I answered you out of a thundercloud; I tested you at the waters of Meribah.

⁸"Hear, O my people, and I will warn you—if you would but listen to me, O Israel! ⁹You shall have no foreign god among you; you shall not bow down to an alien god. ¹⁰I am the LORD your God, who brought you up out of Egypt. Open wide your mouth and I will fill it.

¹¹"But my people would not listen to me; Israel would not submit to me. ¹²So I gave them over to their stubborn hearts to follow their own devices.

¹³If my people would but listen to me, if Israel would follow my ways, ¹⁴how quickly would I subdue their enemies and turn my hand against their foes! ¹⁵Those who hate the LORD would cringe before him, and their punishment would last forever. ¹⁶But you would be fed with the finest of wheat; with honey from the rock I would satisfy you."

الطريق؟ ^{١٣}يَنْلِفُهَا الْخِنْزِيرُ الطَّالِعُ مِنَ الْغَابَةِ، وَيَرْعَاهَا وَحْشُ الْبَرَارِي.

^{١٤}يَا إِلَهَ الْجُنُودِ ارْجِعْ. تَطْلُعْ مِنَ السَّمَاوَاتِ وَأَنْظُرْ إِلَى هَذِهِ الْكَرْمَةِ وَتَعْهَدْهَا بِنِعْمَتِكَ. ^{١٥}(تَفْقَدُ) هَذِهِ الْكَرْمَةُ الَّتِي غَرَسْتُهَا يَمِينِكَ، وَأَبْنَى آدَمَ الَّذِي اخْتَرْتَهُ لِنَفْسِكَ. ^{١٦}لَقَدْ أَخْرَقَهَا أَعْدَاؤُنَا بِالنَّارِ. لِيَتَّهَمُوا مِنْ زَجَرِ طُلْعَتِكَ يَبِيدُونَ. ^{١٧}لِتَكُنْ يَدُكَ عَلَى الْإِنْسَانِ الْجَالِسِ عَنْ يَمِينِكَ، عَلَى ابْنِ آدَمَ الَّذِي اخْتَرْتَهُ لِنَفْسِكَ. ^{١٨}فَلَا تَرْتَدَّ عَنْكَ. أَحْيِنَا فَندْعُو بِأَسْمِكَ. ^{١٩}يَا رَبُّ إِلَهَ الْجُنُودِ رُدَّنَا إِلَيْكَ، وَأَنْزِرْ بَوَاجِهَكَ عَلَيْنَا فَتَخْلُصَ.

الْمَزْمُورُ الْحَادِي وَالْثَمَانُونَ

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ عَلَى الْجُتَّةِ. لَأَسَافَ

رَنُّمُوا بِفَرَحٍ لِلَّهِ قُوَّتَنَا، أَهْتِفُوا عَالِيًا لِلَّهِ يَغْقُوبَ. ^٢أَنْشِدُوا نَشِيدًا، وَأَنْقَرُوا عَلَى الدَّفِّ وَأَغْرِفُوا عَلَى الْعُودِ الْمَطْرِبِ، وَعَلَى الرَّبَابِ. ^٣أَنْفُخُوا بِالْبُوقِ فِي أَوَّلِ الشَّهْرِ، فِي الْوَقْتِ الْمُعَيَّنِ لِيَوْمِ عِيدِنَا، ^٤لِأَنَّ هَذَا فَرِيضَةٌ مَرْسُومَةٌ عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَحُكْمٌ يُوجِبُهُ إِلَهُ يَغْقُوبَ. ^٥جَعَلَهُ شَهَادَةً لَهُ بَيْنَ (قَوْمِ) يُوسُفَ، عِنْدَمَا ضَرَبَ مِصْرَ، حَيْثُ سَمِعْنَا لَعْنَةً لَمْ نَعْرِفْهَا تَقُولُ: ^٦"أَزَحْتُ كَتِفَهُ مِنْ تَحْتِ الْأَحْمَالِ الثَّقِيلَةِ، وَسَلِمْتُ يَدَاهُ مِنْ حِمْلِ السَّلَالِ. ^٧دَعَوْتَنِي فِي الضِّيقِ فَنَجَّيْتُكَ. اسْتَجَبْتُ لَكَ مِنْ مَكْمَنِ الرَّغْدِ. جَرَّبْتُكَ عِنْدَ مِيَاهِ مَرِيَبَةَ.

^٨اسْمَعْ يَا شَعْبِي فَأَحْذَرِكْ، يَا إِسْرَائِيلُ هَلَّا سَمِعْتَ لِي؟ لَا تَكُنْ فِيكَ عِبَادَةٌ لِإِلَهٍ غَرِيبٍ، وَلَا تَسْجُدْ لِإِلَهٍ أَجْنَبِيٍّ. ^٩أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكَ الَّذِي أَنْقَذَكَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ؛ أَفْتَحْ فَمَكَ وَاسِعًا فَأَمْلَأَهُ خَيْرًا. ^{١٠}غَيْرَ أَنَّ شَعْبِي لَمْ يَسْمَعْ لِي، وَإِسْرَائِيلُ لَمْ يَرْضَ بِي. ^{١١}لِذَلِكَ أَسْلَمْتُهُمْ إِلَى عِنَادِ قُلُوبِهِمْ. وَسَلَكُوا وَفَقًا لِمَشُورَاتِ أَنْفُسِهِمْ. ^{١٢}لَوْ سَمِعَ لِي شَعْبِي وَسَلَكَ إِسْرَائِيلُ فِي طَرْقِي، ^{١٣}لَكُنْتُ أَخَضَعْتُ أَعْدَاءَهُمْ سَرِيعًا، وَحَوَّلْتُ يَدَيَّ نَحْوَ خُصُومِهِمْ. ^{١٤}وَلَكَّانَ مُبْغِضِي يَتَمَلَّقُونَنِي، وَلَطَالَتْ حِقْبَةُ عِقَابِهِمْ إِلَى الْأَبَدِ. ^{١٥}وَلَكُنْتُ أَطْعِمُ شَعْبِي أَفْخَرَ الْجِنِّطَةِ، وَأَشْبِغُهُمْ عَسَلًا مِنَ الصَّخْرَةِ.

around Jerusalem, and there is no one to bury the dead. ⁴We are objects of reproach to our neighbors, of scorn and derision to those around us. ⁵How long, O LORD? Will you be angry forever? How long will your jealousy burn like fire? ⁶Pour out your wrath on the nations that do not acknowledge you, on the kingdoms that do not call on your name; ⁷for they have devoured Jacob and destroyed his homeland.

⁸Do not hold against us the sins of the fathers; may your mercy come quickly to meet us, for we are in desperate need. ⁹Help us, O God our Savior, for the glory of your name; deliver us and forgive our sins for your name's sake. ¹⁰Why should the nations say, "Where is their God?" Before our eyes, make known among the nations that you avenge the outpoured blood of your servants. ¹¹May the groans of the prisoners come before you; by the strength of your arm preserve those condemned to die. ¹²Pay back into the laps of our neighbors seven times the reproach they have hurled at you, O Lord. ¹³Then we your people, the sheep of your pasture, will praise you forever; from generation to generation we will recount your praise.

Psalm 80

For the director of music. To the tune of "The Lilies of the Covenant." Of Asaph. A psalm.

Hear us, O Shepherd of Israel, you who lead Joseph like a flock; you who sit enthroned between the cherubim, shine forth ²before Ephraim, Benjamin and Manasseh. Awaken your might; come and save us. ³Restore us, O God; make your face shine upon us, that we may be saved.

⁴O LORD God Almighty, how long will your anger smolder against the prayers of your people? ⁵You have fed them with the bread of tears; you have made them drink tears by the bowlful. ⁶You have made us a source of contention to our neighbors, and our enemies mock us. ⁷Restore us, O God Almighty; make your face shine upon us, that we may be saved. ⁸You brought a vine out of Egypt; you drove out the nations and planted it. ⁹You cleared the ground for it, and it took root and filled the land. ¹⁰The mountains were covered with its shade, the mighty cedars with its branches. ¹¹It sent out its boughs to the Sea, its shoots as far as the River. ¹²Why have you broken down its walls so that all who pass by pick its grapes?

يَدْفِنُهُمْ. ^٤قَدْ صِرْنَا غَارًا عِنْدَ جِيرَانِنَا، وَمَثَارُ هُزْءٍ وَأَضْحُوكَةٍ لِمَنْ حَوْلَنَا. ^٥إِلَى مَتَى يَدُومُ هَذَا يَا رَبُّ؟ أَتَبْقَى غَاضِبًا تَتَقَدُّ غَيْرُكَ كَالنَّارِ إِلَى الْأَبَدِ؟ ^٦أَصَبَّ غَضَبُكَ عَلَى الْأُمَمِ الَّذِينَ لَمْ يَغْفِرُوكَ، وَعَلَى الْمَمَالِكِ الَّتِي لَمْ تَدْعُ بِاسْمِكَ، فَإِنَّهُمْ قَدْ أَفْتَرَسُوا يَغْقُوبَ وَقَوَّضُوا مَسْكِنَهُ.

^٧لَا تَذْكُرْ عَلَيْنَا آثَامَ أَجْدَادِنَا، بَلْ دَعْ مَرَاحِمَكَ تُؤَافِيَنَا سَرِيعًا، لِأَنَّنَا قَدْ تَذَلَّلْنَا جِدًّا. ^٨أَغْنِنَا أَتُّهَا إِلَهِهَ مُخْلَصِنَا مِنْ أَجْلِ نَجْدِكَ. أَنْقِذْنَا وَاعْفِرْ لَنَا خَطَايَانَا مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ. ^٩إِلِمَاذَا نَسْأَلُنَا الْأُمَمَ: أَيْنَ إِلَهُكُم؟ دَعْنَا نَرَى كَيْفَ يَذِيعُ بَيْنَ الْأُمَمِ خَبْرُ انْتِقَامِكَ لِإِدْمَاءِ عِبِيدِكَ الْمَسْفُوكَةِ. ^{١٠}لِيَتَضَاعَدَ أَمَامَكَ أَيْنُ الْمَأْسُورِ. حَافِظُ بَعْظَمَةِ قُوَّتِكَ عَلَى الْمَحْكُومِ عَلَيْهِمْ بِالْمَوْتِ. ^{١١}ارْدِّ يَا رَبُّ عَلَى الْأُمَمِ سَبْعَ مَرَّاتٍ مَا عَيَّرُوكَ وَأَهَانُوكَ بِهِ. ^{١٢}فَنَحْمَدُكَ نَحْنُ شَعْبُكَ وَغَنَمَ مَرْعَاكَ إِلَى الْأَبَدِ وَنَذِيعَ تَسْبِيحِكَ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ.

الْمَزْمُورُ الثَّمَانُونَ

لِقَائِدِ الْمُنَشِّدِينَ. عَلَى السُّوسَنَ.

أَضْعُ يَا رَاعِي إِسْرَائِيلَ، يَا مَنْ قُدَّتْ (قَوْمَ) يُوسُفَ كَالْقَطِيعِ، تَجَلَّ يَا مَنْ يَنْعِمُ بِكَ تَجَلُّسُ عَلَى عَرْشِكَ فَوْقَ الْكَرُوبِيمِ. اسْتَسِزْ قُوَّتَكَ الْعَظِيمَةَ أَمَامَ أَفْرَايِمَ وَبَنِيَامِينَ وَمَنْشَى، وَتَعَالِ لِإِنْقَاذِنَا. ^٢يَا إِلَهُهُ رُدَّنَا إِلَيْكَ وَأَنْزِلْ بِوَجْهِكَ عَلَيْنَا فَتَخْلُصْ.

^٣يَا رَبُّ إِلَهَ الْجُنُودِ، إِلَى مَتَى تَظَلُّ غَاضِبًا عَلَى صَلَاةِ شَعْبِكَ. ^٤لَقَدْ أَطْعَمْتَهُمْ خُبْزَ الدَّمُوعِ وَسَقَيْتَهُمْ كُؤُوسًا طَافِحَةً بِالْعَبْرَاتِ. ^٥جَعَلْتَنَا مَصْدَرَ نِزَاعٍ لِحِيرَانِنَا وَمَثَارَ هُزْءٍ لِأَعْدَائِنَا. ^٦يَا إِلَهَ الْجُنُودِ رُدَّنَا إِلَيْكَ، وَأَنْزِلْ بِوَجْهِكَ عَلَيْنَا فَتَخْلُصْ. ^٧نَقَلْتَ كَرْمَةً (أَيَّ الشَّعْبِ) مِنْ مِصْرَ. طَرَدْتَ أُمَّا وَعَرَسْتَهَا مَكَانَهُمْ. ^٨أَوْسَعْتَ لَهَا فَتَأَصَّلَتْ جُذُورُهَا فِي الْعُمُقِ وَمَلَأَتْ الْأَرْضَ. ^٩أَعْطَى الْجِبَالَ ظِلَّهَا، وَشَابَهَتْ أَغْصَانُهَا الْأَرْزَ الْعَظِيمَ. ^{١٠}أَمَدَّتْ قُضْبَاتُهَا إِلَى الْبَحْرِ الْمُتَوَسِّطِ وَفُرُوعُهَا إِلَى نَهْرِ الْفُرَاتِ. ^{١١}إِلِمَاذَا هَدَمْتَ سِيَاجَهَا فَيَقْطِفُهَا كُلُّ غَابِرِي

anger; he did not spare them from death but gave them over to the plague.⁵¹ He struck down all the firstborn of Egypt, the firstfruits of manhood in the tents of Ham.⁵² But he brought his people out like a flock; he led them like sheep through the desert.⁵³ He guided them safely, so they were unafraid; but the sea engulfed their enemies.⁵⁴ Thus he brought them to the border of his holy land, to the hill country his right hand had taken.⁵⁵ He drove out nations before them and allotted their lands to them as an inheritance; he settled the tribes of Israel in their homes.⁵⁶ But they put God to the test and rebelled against the Most High; they did not keep his statutes.⁵⁷ Like their fathers they were disloyal and faithless, as unreliable as a faulty bow.⁵⁸ They angered him with their high places; they aroused his jealousy with their idols.⁵⁹ When God heard them, he was very angry; he rejected Israel completely.⁶⁰ He abandoned the tabernacle of Shiloh, the tent he had set up among men.⁶¹ He sent the ark of his might into captivity, his splendor into the hands of the enemy.⁶² He gave his people over to the sword; he was very angry with his inheritance.⁶³ Fire consumed their young men, and their maidens had no wedding songs;⁶⁴ their priests were put to the sword, and their widows could not weep.⁶⁵ Then the Lord awoke as from sleep, as a man wakes from the stupor of wine.⁶⁶ He beat back his enemies; he put them to everlasting shame.⁶⁷ Then he rejected the tents of Joseph, he did not choose the tribe of Ephraim;⁶⁸ but he chose the tribe of Judah, Mount Zion, which he loved.⁶⁹ He built his sanctuary like the heights, like the earth that he established forever.⁷⁰ He chose David his servant and took him from the sheep pens;⁷¹ from tending the sheep he brought him to be the shepherd of his people Jacob, of Israel his inheritance.⁷² And David shepherded them with integrity of heart; with skillful hands he led them.

Psalm 79

A psalm of Asaph.

O God, the nations have invaded your inheritance; they have defiled your holy temple, they have reduced Jerusalem to rubble.² They have given the dead bodies of your servants as food to the birds of the air, the flesh of your saints to the beasts of the earth.³ They have poured out blood like water all

بِالْوَبَاءِ.^{٥١} وَأَبَادَ كُلَّ أَبْكَارٍ مَضَرًا، طَلَائِعَ ثَمَارِ الرَّجُولَةِ فِي خِيَامِ حَامٍ.^{٥٢} ثُمَّ سَاقَ شَعْبَهُ كَالْغَنَمِ وَأَقْتَادَهُمْ مِثْلَ الْقَطِيعِ فِي الصَّحَرَاءِ.^{٥٣} هَدَاهُمْ آمِنِينَ فَلَمْ يَفْزَعُوا. أَمَّا أَعْدَاؤُهُمْ فَطَغَى الْبَحْرُ عَلَيْهِمْ وَغَمَرَهُمْ.^{٥٤} وَأَدْخَلَهُمْ إِلَى تَحُومِ أَرْضِهِ الْمُقَدَّسَةِ إِلَى الْجَبَلِ الَّذِي أَمْتَلَكْتَهُ يَمِينُهُ.^{٥٥} ثُمَّ طَرَدَ الْأُمَمَ مِنْ أَمَامِهِمْ وَقَسَمَ أَرْضَهُمْ بِالْحَبْلِ لِيَجْعَلَهَا مِيرَاثًا لَشُعْبِهِ، وَأَسْكَنَ فِي خِيَامِهِمْ أَسْبَاطَ إِسْرَائِيلَ.

^{٥٦} غَيَّرَ أَتْمُهُمْ جَرَّبُوا اللَّهَ الْعَلِيِّ وَتَمَرَّدُوا عَلَيْهِ، وَلَمْ يَزَاعُوا شَهَادَاتِهِ.^{٥٧} بَلِ ارْتَدُّوا عَنْهُ وَغَدَرُوا كَمَا فَعَلَ آبَاؤُهُمْ، وَأَنَحَرَفُوا كَقَوْسٍ مُخْطِئَةٍ.^{٥٨} وَأَغَاظُوهُ بِمَعَابِدِ مُرْتَفَعَاتِهِمْ وَأَنَارُوا غَيْرَتَهُ بِأَصْنَامِهِمْ.^{٥٩} سَمِعَ اللَّهُ فَغَضِبَ، وَغَافَتْ نَفْسُهُ إِسْرَائِيلَ جِدًّا.^{٦٠} أَهْجَرَ مَسْكَنَهُ فِي شِيلُو، تِلْكَ الْخِيْمَةُ الَّتِي نَصَبَهَا مَسْكَنًا لَهُ بَيْنَ النَّاسِ.^{٦١} وَأَسْلَمَ تَابُوتَ عَهْدِهِ إِلَى السُّنْيِ وَجَلَالِهِ إِلَى يَدِ الْإِعْدُوِّ.^{٦٢} وَدَفَعَ شَعْبَهُ إِلَى السَّيْفِ وَصَبَّ نِقْمَتَهُ عَلَى مِيرَاثِهِ.^{٦٣} فَالْتَهَمَتِ النَّارُ فِتْيَانَهُمْ، وَلَمْ تُشَدَّ لِعِذَارَاهُمْ أُغْنِيَةُ زَوَاجٍ.^{٦٤} سَقَطَ كَهَنَتُهُمْ صَرْعَى السَّيْفِ، وَأَرَامِلُهُمْ لَمْ يَنْدُبْنَ عَلَيْهِمْ.

^{٦٥} ثُمَّ اسْتَيْقَظَ الرَّبُّ كَمَا يَسْتَيْقِظُ النَّائِمُ، مِثْلَ جَبَّارٍ يَضْرُجُ عَالِيًا مِنَ الْخَمْرِ.^{٦٦} فَضَرَبَ أَعْدَاءَهُ وَقَهَرَهُمْ، وَجَعَلَهُمْ عَارًا مَدَى الدَّهْرِ.^{٦٧} رَفَضَ السُّكْنَى فِي خِيْمَةِ يُوسُفَ وَلَمْ يُخَيَّرْ سِبْطَ أَفْرَايِمَ.^{٦٨} بَلِ اضْطَفَى سِبْطَ يَهُوذَا، جَبَلَ صِهْيُونَ الَّذِي أَحَبَّهُ.^{٦٩} فَشَيَّدَ هَيْكَلَهُ، (كَمَسْكَنِهِ) فِي السَّمَاوَاتِ الْعُلَى، جَعَلَهُ (ثَابِتًا) مِثْلَ الْأَرْضِ الَّتِي أَسَّسَهَا إِلَى الْأَبَدِ.^{٧٠} وَاضْطَفَى دَاوُدَ عَبْدَهُ، وَأَخَذَهُ مِنْ بَيْنِ حِطَائِرِ الْغَنَمِ.^{٧١} مِنْ خَلْفِ النَّعَاجِ الْمُرْضِعَةِ أَتَى بِهِ، لِيَرْعَى يَعْقُوبَ شَعْبَهُ وَإِسْرَائِيلَ مِيرَاثَهُ.^{٧٢} فَرَعَاهُمْ بِقَلْبٍ مُسْتَقِيمٍ، وَهَدَاهُمْ بِيَدَيْهِ الْمَاهِرَتَيْنِ.

الْمَزْمُورُ الثَّاسِعُ وَالسَّبْعُونَ

مَزْمُورٌ لِأَسَافَ

يَا إِلَهَ، إِنَّ الْأُمَمَ قَدْ دَخَلَتْ مِيرَاثَكَ وَجَسَّتْ هَيْكَلَكَ الْمُقَدَّسَ وَجَعَلَتْ أُورُشَلِيمَ أَكْوَامًا. جَعَلُوا جُثَّ عِبِيدِكَ مَأْكَلًا لِطُيُورِ السَّمَاءِ، وَلَحُومَ قِدِّيسِيكَ لَوُحُوشِ الْأَرْضِ.^٢ سَفَكُوا دِمَاءَهُمْ كَالْمَاءِ حَوْلَ أُورُشَلِيمَ، وَلَيْسَ هُنَاكَ مَنْ

against Jacob, and his wrath rose against Israel,²² for they did not believe in God or trust in his deliverance.²³ Yet he gave a command to the skies above and opened the doors of the heavens;²⁴ he rained down manna for the people to eat, he gave them the grain of heaven.²⁵ Men ate the bread of angels; he sent them all the food they could eat.²⁶ He let loose the east wind from the heavens and led forth the south wind by his power.²⁷ He rained meat down on them like dust, flying birds like sand on the seashore.²⁸ He made them come down inside their camp, all around their tents.²⁹ They ate till they had more than enough, for he had given them what they craved.³⁰ But before they turned from the food they craved, even while it was still in their mouths,³¹ God's anger rose against them; he put to death the sturdiest among them, cutting down the young men of Israel.³² In spite of all this, they kept on sinning; in spite of his wonders, they did not believe.³³ So he ended their days in futility and their years in terror.³⁴ Whenever God slew them, they would seek him; they eagerly turned to him again.³⁵ They remembered that God was their Rock, that God Most High was their Redeemer.³⁶ But then they would flatter him with their mouths, lying to him with their tongues;³⁷ their hearts were not loyal to him, they were not faithful to his covenant.³⁸ Yet he was merciful; he forgave their iniquities and did not destroy them. Time after time he restrained his anger and did not stir up his full wrath.³⁹ He remembered that they were but flesh, a passing breeze that does not return.⁴⁰ How often they rebelled against him in the desert and grieved him in the wasteland!⁴¹ Again and again they put God to the test; they vexed the Holy One of Israel.⁴² They did not remember his power—the day he redeemed them from the oppressor,⁴³ the day he displayed his miraculous signs in Egypt, his wonders in the region of Zoan.⁴⁴ He turned their rivers to blood; they could not drink from their streams.⁴⁵ He sent swarms of flies that devoured them, and frogs that devastated them.⁴⁶ He gave their crops to the grasshopper, their produce to the locust.⁴⁷ He destroyed their vines with hail and their sycamore-figs with sleet.⁴⁸ He gave over their cattle to the hail, their livestock to bolts of lightning.⁴⁹ He unleashed against them his hot anger, his wrath, indignation and hostility—a band of destroying angels.⁵⁰ He prepared a path for his

لَا نَهُمْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَلَمْ يَتَّكِلُوا عَلَى خَلَاصِهِ.^{٢٢} وَمَعَ ذَلِكَ أَمَرَ السَّحَابَ وَفَتَحَ أَبْوَابَ السَّمَاوَاتِ،^{٢٣} فَأَمْطَرَ عَلَيْهِمُ الْمَنَّانَ لِيَأْكُلُوا، وَأَنْزَلَ عَلَيْهِمْ حِنْطَةَ السَّمَاوَاتِ.^{٢٤} فَأَكَلَ الْإِنْسَانُ خُبْزَ الْمَلَائِكَةِ، إِذْ أَرْسَلَ لَهُمْ زَادًا حَتَّى شَبِعُوا.^{٢٥} أَثَارَ رِيحًا شَرْقِيَّةً فِي السَّمَاوَاتِ، وَبَقُوته سَاقَ رِيحًا جَنُوبِيَّةً.^{٢٦} فَأَمْطَرَ عَلَيْهِمْ لَحْمًا كَثِيرًا كَالترَابِ، وَطُيُورًا كَرَمْلِ الْبَحْرِ،^{٢٧} جَعَلَهَا تَسْقُطُ فِي وَسْطِ خِيَامِهِمْ حَوْلَ مَسَاكِينِهِمْ.^{٢٨} فَأَكَلُوا حَتَّى شَبِعُوا جَدًّا، وَأَعْطَاهُمْ مُشْتَهَاهُمْ.^{٢٩} وَقَبْلَ أَنْ يَفْرُغُوا مِنَ الطَّعَامِ الَّذِي أَشْتَهَوْهُ، وَهُوَ بَعْدَ فِي أَفْوَاهِهِمْ،^{٣٠} ثَارَ عَلَيْهِمْ غَضَبُ اللَّهِ، فَقَتَلَ أَشْمَنَهُمْ وَصَرَخَ نُحْبَتَهُمْ.^{٣١} وَمَعَ هَذَا ظَلُّوا يَخْطِئُونَ، وَبِالرَّغْمِ مِنْ عَجَائِبِهِ لَمْ يُؤْمِنُوا،^{٣٢} فَأَقْنَى أَيَّامَهُمْ بِالْبَاطِلِ وَسِينِهِمْ فِي الرُّغْبِ.^{٣٣} وَعِنْدَمَا قَتَلَ بَعْضَهُمْ، رَجَعُوا بِحَرَارَةِ تَائِبِينَ يَلْتَمِسُونَ اللَّهَ.^{٣٤} تَذَكَّرُوا أَنَّ اللَّهَ صَخَّرَتْهُمْ وَالْإِلَهَ الْعَلِيِّ قَادِيَهُمْ.^{٣٥} وَلَكِنَّهُمْ خَادَعُوهُ بِأَفْوَاهِهِمْ، وَنَاقَوْهُ بِالسِّنِّتِهِمْ.^{٣٦} لَمْ يَكُونُوا مُخْلِصِينَ لَهُ، وَلَا كَانُوا أَوْفِيَاءَ لِعَهْدِهِ.

لَكِنَّهُ كَانَ رَحِيمًا، فَقَعَا عَنْ الْإِثْمِ وَلَمْ يَهْلِكْهُمْ. وَكَثِيرًا مَا كَبَحَ غَضَبُهُ عَنْهُمْ وَلَمْ يُضِرْمْ كُلَّ سَخَطِهِ.^{٣٧} ذَكَرَ أَنَّهُمْ بَشَّرَ كَالرَّيحِ الَّتِي تَذْهَبُ وَلَا تَعُودُ.^{٣٨} كَمْ تَمَرَّدُوا عَلَيْهِ فِي الْبَرِّيَّةِ وَأَخْرَجُوهُ فِي الصَّخْرَاءِ.^{٣٩} ثُمَّ عَادُوا يَجْرِبُونَ اللَّهَ وَيَغِيظُونَ قُدُوسَ إِسْرَائِيلَ.^{٤٠} لَمْ يَذْكُرُوا قُوَّتَهُ يَوْمَ أَنْقَذَهُمْ مِنْ طَالِبِيهِمْ.^{٤١} كَيْفَ أَجْرَى آيَاتِهِ فِي مِصْرَ وَعَجَائِبُهُ فِي سُهُولِ صُوعَنَ.^{٤٢} إِذْ حَوْلَ أَنْهَارِهِمْ وَسَوَاقِيَهُمْ دَمًا حَتَّى لَا يَشْرَبُوا.^{٤٣} أَرْسَلَ عَلَيْهِمْ بَعُوضًا فَأَكَلَهُمْ، وَصَفَادِعَ فَأَهْلَكَتْهُمْ.^{٤٤} أَسْلَمَ عَلَيْهِمْ لِلْيَسَارِعِ وَتَحَاصِيلَهُمْ لِلجَرَادِ لِيُدْمَرَهَا.^{٤٥} أَثْلَفَ كُرُومَهُمْ بِالْبَرَدِ وَجُمُيزَهُمْ بِالصَّقِيعِ.^{٤٦} وَدَفَعَ بِهِائِمَهُمْ إِلَى الْبَرَدِ، وَمَوَاشِيَهُمْ إِلَى نَارِ الْيُوقِ.^{٤٧} أَرْسَلَ عَلَيْهِمْ جَمَّ غَضَبِهِ، وَسَخَطِهِ وَغَيْظِهِ، وَأَطْلَقَ عَلَيْهِمْ حَمْلَةً مِنْ مَلَائِكَةِ الْهَلَاكِ.^{٤٨} أَثْلَتَ عِنَانُ غَضَبِهِ، وَلَمْ يَخْفَظْهُمْ مِنَ الْمَوْتِ، بَلْ أَهْلَكَتْهُمْ.

back and forth. ¹⁸Your thunder was heard in the whirlwind, your lightning lit up the world; the earth trembled and quaked. ¹⁹Your path led through the sea, your way through the mighty waters, though your footprints were not seen. ²⁰You led your people like a flock by the hand of Moses and Aaron.

Psalm 78

A maskil of Asaph.

O my people, hear my teaching; listen to the words of my mouth. ²I will open my mouth in parables, I will utter hidden things, things from of old—³what we have heard and known, what our fathers have told us. ⁴We will not hide them from their children; we will tell the next generation the praiseworthy deeds of the LORD, his power, and the wonders he has done. ⁵He decreed statutes for Jacob and established the law in Israel, which he commanded our forefathers to teach their children, ⁶so the next generation would know them, even the children yet to be born, and they in turn would tell their children. ⁷Then they would put their trust in God and would not forget his deeds but would keep his commands. ⁸They would not be like their forefathers—a stubborn and rebellious generation, whose hearts were not loyal to God, whose spirits were not faithful to him. ⁹The men of Ephraim, though armed with bows, turned back on the day of battle; ¹⁰they did not keep God's covenant and refused to live by his law. ¹¹They forgot what he had done, the wonders he had shown them. ¹²He did miracles in the sight of their fathers in the land of Egypt, in the region of Zoan. ¹³He divided the sea and led them through; he made the water stand firm like a wall. ¹⁴He guided them with the cloud by day and with light from the fire all night. ¹⁵He split the rocks in the desert and gave them water as abundant as the seas; ¹⁶he brought streams out of a rocky crag and made water flow down like rivers. ¹⁷But they continued to sin against him, rebelling in the desert against the Most High. ¹⁸They willfully put God to the test by demanding the food they craved. ¹⁹They spoke against God, saying, "Can God spread a table in the desert?" ²⁰When he struck the rock, water gushed out, and streams flowed abundantly. But can he also give us food? Can he supply meat for his people?" ²¹When the LORD heard them, he was very angry; his fire broke out

سِهَامُكَ. ^{١٨}(زَارَ) صَوْتُ رَعْدِكَ فِي الزُّوْبَعَةِ، فَأَضَاءَتْ
الْبُرُوقُ الْمَسْكُونَةَ، وَارْتَعَدَتِ الْأَرْضُ وَاهْتَزَّتْ. ^{١٩}إِنَّمَا فِي
الْبَحْرِ طَرِيقُكَ، وَمَسَالِكُكَ فِي الْمِيَاهِ الْغَامِرَةِ، وَآثَارُ خُطَوَاتِكَ
لَا تَنْقُصُ. ^{٢٠}هَدَيْتَ شَعْبَكَ كَقَطِيعٍ عَلَى يَدِ مُوسَى وَهَارُونَ.

الْمَزْمُورُ الثَّامِنُ وَالسَّبْعُونَ

مَزْمُورٌ تَغْلِيمِيٌّ لِأَسَافَ

أَضَعْ يَا شَعْبِي إِلَى شَرِيعَتِي، أَرْهِفُوا أَذَانَكُمْ إِلَى أَقْوَالِ فَمِي.
أَفْتَحْ فَمِي بِمِثْلِ وَأَنْطِقْ بِالْغَايِ قَدِيمَةٍ جَدًّا، ^٢سَمِعْنَاهَا
وَعَرَفْنَاهَا وَحَدَّثْنَا بِهَا آبَاءُنَا. ^٣لَا نَكْتُمُهَا عَنْ أَبْنَائِنَا بَلْ
نُخْبِرُ الْجِيلَ الْقَادِمَ: عَنْ قُوَّةِ الرَّبِّ وَعَجَائِبِهِ الَّتِي صَنَعَ.
^٤فَإِنَّهُ أَعْطَى شَرَائِعَ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ وَأَوَامِرَ لِذُرِّيَّةٍ يَغْقُوبَ،
أَوْصَى فِيهَا آبَاءَنَا أَنْ يُعْرِفُوا بِهَا أَبْنَاءَهُمْ. ^٥لَكِنِّي يَغْرِفُهَا
الْجِيلُ الْقَادِمُ، الْبَنُونَ الَّذِينَ لَمْ يُولَدُوا بَعْدُ، فَيَعْلَمُوهَا
أَيْضًا لِأَعْقَابِهِمْ. ^٦فَيَضَعُونَ عَلَى اللَّهِ اتِّكَالَهُمْ وَلَا يَنْسَوْنَ
أَعْمَالَهُ، بَلْ يَحْفَظُونَ وَصَايَاهُ. ^٧وَلَا يَكُونُونَ مِثْلَ آبَائِهِمْ،
جِيلًا عَنِيدًا مُتَمَرِّدًا، جِيلًا لَمْ يُثَبِّتْ قَلْبُهُ وَلَا كَانَتْ رُوحُهُ
أَمِينَةً لِلَّهِ. ^٨رَمَاهُ الْقَوْسُ، بَنُو أَفْرَايِمَ تَقَهَّقُوا فِي يَوْمِ
الْمَعْرَكَةِ. ^٩لِإِنَّهُمْ لَمْ يُرَاعُوا عَهْدَ اللَّهِ، وَرَفَضُوا السُّلُوكَ
فِي شَرِيعَتِهِ. ^{١٠}نَسُوا أَفْعَالَهُ وَعَجَائِبَهُ الَّتِي أَظْهَرَهَا لَهُمْ،
الْعَجَائِبَ الَّتِي رَأَاهَا آبَاؤُهُمْ فِي سَهْلِ صُوعَنْ فِي أَرْضِ
مِصْرَ. ^{١١}شَقَّ الْبَحْرَ وَأَجَارَهُمْ، وَجَعَلَ الْمِيَاهَ تَقِفَ كَجِدَارٍ.
^{١٢}أَرْشَدَهُمْ بِالسَّحَابِ نَهَارًا وَبِنُورِ نَارِ اللَّيْلِ كُلَّهُ. ^{١٣}شَقَّ
صُخُورًا فِي الْبَرِّيَّةِ وَسَقَاهُمْ مَاءً غَزِيرًا كَأَنَّهُ مِنَ اللَّجَجِ.
^{١٤}أَخْرَجَ مِنَ الصَّخْرَةِ سَوَاقِي، أَجْرَى مِيَاهَهَا كَأَنهَارًا. ^{١٥}لَكِنَّهُمْ
أَوْغَلُوا فِي غَيْبِهِمْ مُسْتَثِيرِينَ غَضَبَ الْعَلِيِّ فِي الصَّخْرَاءِ.
^{١٦}وَجَرَّبُوا اللَّهَ فِي قُلُوبِهِمْ، طَالِبِينَ طَعَامًا أَشْتَهَتْهُ نَفُوسُهُمْ
^{١٧}وَتَدَمَّرُوا عَلَى اللَّهِ قَائِلِينَ: أَيْقِدِرُ اللَّهُ أَنْ يَبْسُطَ لَنَا مَائِدَةً
فِي الْبَرِّيَّةِ؟ ^{١٨}أَهَا هُوَ قَدْ ضَرَبَ الصَّخْرَةَ فَتَفَجَّرَتْ مِنْهَا
الْمِيَاهُ وَفَاضَتْ الْأَنْهَارُ، فَهَلْ يَقْدِرُ أَيْضًا أَنْ يُقَدِّمَ الْخُبْزَ
أَوْ يُوفِّرَ اللَّحْمَ لِشَعْبِهِ؟ ^{١٩}فَلَمَّا سَمِعَ اللَّهُ ذَلِكَ ثَارَ غَضَبُهُ،
وَأَنْدَلَعَتِ النَّارُ فِي يَغْقُوبَ، وَأَشْتَدَّ السَّخَطُ عَلَى إِسْرَائِيلَ،

⁴You are resplendent with light, more majestic than mountains rich with game. ⁵Valiant men lie plundered, they sleep their last sleep; not one of the warriors can lift his hands. ⁶At your rebuke, O God of Jacob, both horse and chariot lie still. ⁷You alone are to be feared. Who can stand before you when you are angry? ⁸From heaven you pronounced judgment, and the land feared and was quiet—⁹when you, O God, rose up to judge, to save all the afflicted of the land. ¹⁰Surely your wrath against men brings you praise, and the survivors of your wrath are restrained.

¹¹Make vows to the LORD your God and fulfill them; let all the neighboring lands bring gifts to the One to be feared. ¹²He breaks the spirit of rulers; he is feared by the kings of the earth.

Psalm 77

For the director of music. For Jeduthun.

Of Asaph. A psalm.

I cried out to God for help; I cried out to God to hear me. ²When I was in distress, I sought the Lord; at night I stretched out untiring hands and my soul refused to be comforted. ³I remembered you, O God, and I groaned; I mused, and my spirit grew faint.

⁴You kept my eyes from closing; I was too troubled to speak. ⁵I thought about the former days, the years of long ago; ⁶I remembered my songs in the night. My heart mused and my spirit inquired: ⁷“Will the Lord reject forever? Will he never show his favor again? ⁸Has his unfailing love vanished forever? Has his promise failed for all time? ⁹Has God forgotten to be merciful? Has he in anger withheld his compassion?”

¹⁰Then I thought, “To this I will appeal: the years of the right hand of the Most High.” ¹¹I will remember the deeds of the LORD; yes, I will remember your miracles of long ago. ¹²I will meditate on all your works and consider all your mighty deeds.

¹³Your ways, O God, are holy. What god is so great as our God? ¹⁴You are the God who performs miracles; you display your power among the peoples. ¹⁵With your mighty arm you redeemed your people, the descendants of Jacob and Joseph. ¹⁶The waters saw you, O God, the waters saw you and writhed; the very depths were convulsed. ¹⁷The clouds poured down water, the skies resounded with thunder; your arrows flashed

أَنْتَ أَجْدُ وَأَعْظَمُ جَلَالًا مِنَ الْجِبَالِ الْخَالِدَةِ^٥ سَلَبْتَ أَبْطَالَهُمْ،
فَنَامُوا نَوْمَ الْمَوْتِ، وَلَمْ تَنْقُضْهُمْ قُدْرَتَهُمْ. ^٦مِنْ زَجْرِكَ يَا إِلَهَ
يَعْقُوبَ تَضَرَّعَ الْفَرَسَانُ وَالْخَيُْولُ. ^٧إِنَّمَا أَنْتَ مَهُوبٌ، فَمَنْ
يَقِفُ أَمَامَكَ فِي غَضَبِكَ؟ ^٨مِنْ السَّمَاءِ أَصْدَرْتَ حُكْمًا فَلَمَّا
سَمِعَتْهُ الْأَرْضُ فِرْعَتُ وَصَمَّتَتْ. ^٩كَانَ ذَلِكَ عِنْدَمَا قُمْتَ
لِلْقَضَاءِ لِتُخْلَصَ وَدُعَاءُ الْأَرْضِ كُلِّهَا. ^{١٠}حَقًّا يَحْمَدُكَ غَضَبُ
الْإِنْسَانِ، وَمَا تَبَقَّى مِنَ الْغَضَبِ تَتَمَنِّطُ أَنْتَ بِهِ.

الَّذِينَ هَدَيْتُمْ وَأَوْفُوا لِلرَّبِّ إِلَهُكُمْ. يَجْمَعُ مِنْ حَوْلِهِ قَدَمُوا هَدِيَّةً
لِلْمَهُوبِ،^{١٢} فَهَوَّ يَسْتَأْصِلُ أَرْوَاحَ رُؤَسَاءِ الْأَرْضِ، وَيَرْهَبُ مُلُوكُهَا
الْعَظَمَاءَ.

الْمَزْمُورُ السَّابِعُ وَالسَّبْعُونَ

لِقَائِدِ الْمُتَشِدِّينَ عَلَى يَدَوْتِهِمْ. لَأَسَافَ. مَزْمُورٌ

إِلَى اللَّهِ أَرْفَعُ صَوْتِي، إِلَى اللَّهِ أَصْرُخُ فَيُصْغِي إِلَيَّ. فِي يَوْمِ
صَيْغِي طَلَبْتُ الرَّبَّ. انْتَبَسَطَتْ يَدَيَّ طُولَ اللَّيْلِ فَلَمْ تَكِلْ.
أَبَتْ نَفْسِي الْعِزَاءَ،^٣ أَذْكُرُ الرَّبَّ فَأَتَنَهَّدُ، أَنَاجِي نَفْسِي
فَيَغْشَى عَلَى رُوحِي.

أَمْسَكَتُ أَجْفَانِي عَنِ النَّوْمِ. اغْتَرَانِي الْفَلَقُ فَعَجَزْتُ عَنِ
الْكَلَامِ.^٥ فَكُرْتُ فِي الْأَيَّامِ الْقَدِيمَةِ وَفِي السِّنِينَ السَّحِيقَةِ.
فِي اللَّيْلِ أَتَذَكَّرُ تَرْزِيمِي، وَأَنَاجِي قَلْبِي، وَتَجِدُّ فِي الْبَحْثِ
نَفْسِي.^٧ هَلْ إِلَى الْأَبَدِ يَرْفُضُنَا الرَّبُّ وَلَا يَرْضَى عَنَّا أَبَدًا؟
هَلْ انْتَهَتْ رَحْمَتُهُ إِلَى الْأَبَدِ؟ هَلْ انْقَطَعَتْ عَنَّا مَوَاعِيدُهُ؟
أَلَعَلَّ اللَّهُ نَسِيَ رَأْفَتَهُ؟ أَمْ حَبَسَ بِغَضَبٍ مَرَاجِمَهُ؟
ثُمَّ قُلْتُ: «هَذَا يُسَقِمُنِي: أَنْ يَمِينَ اللَّهُ الْعَلِيِّ قَدْ تَحَوَّلَتْ
(عَنَّا).»^{١١} أَذْكُرُ أَعْمَالَكَ يَا رَبُّ. أَذْكُرُ عَجَائِبَكَ الَّتِي عَمِلْتَهَا
فِي الْقَدِيمِ،^{١٢} وَأَتَأَمَّلُ جَمِيعَ أَفْعَالِكَ وَأَنَاجِي بِكُلِّ مَا
صَنَعْتَهُ.

^{١٣}يَا إِلَهَ، إِنَّ طَرِيقَكَ هِيَ الْقُدَاسَةُ، فَأَيُّ إِلَهٍ عَظِيمٍ مِثْلُ اللَّهِ؟
^{١٤}أَنْتَ الْإِلَهَ الصَّانِعُ الْعَجَائِبِ، وَقَدْ أَغْلَنْتَ قُوَّتَكَ بَيْنَ
الشُّعُوبِ. ^{١٥}بِإِذَارِكَ الْقَدِيرَةِ أَفْتَدَيْتَ شَعْبَكَ بَنِي يَعْقُوبَ
وَيُوسُفَ. ^{١٦}رَأَيْتَكَ أَلْمِيَاءَ يَا إِلَهَ فَارْتَجَفَتْ وَأَضْطَرَبَتْ أَعْمَاقُهَا
أَيْضًا. ^{١٧}سَكَبَتْ الْغُيُومُ مَاءً وَارْعَدَتِ السُّحُبُ، وَتَطَايَرَتْ

as food to the creatures of the desert. ¹⁵It was you who opened up springs and streams; you dried up the ever flowing rivers. ¹⁶The day is yours, and yours also the night; you established the sun and moon. ¹⁷It was you who set all the boundaries of the earth; you made both summer and winter.

¹⁸Remember how the enemy has mocked you, O LORD, how foolish people have reviled your name. ¹⁹Do not hand over the life of your dove to wild beasts; do not forget the lives of your afflicted people forever. ²⁰Have regard for your covenant, because haunts of violence fill the dark places of the land. ²¹Do not let the oppressed retreat in disgrace; may the poor and needy praise your name.

²²Rise up, O God, and defend your cause; remember how fools mock you all day long. ²³Do not ignore the clamor of your adversaries, the uproar of your enemies, which rises continually.

Psalm 75

For the director of music. To the tune of "Do Not Destroy." A psalm of Asaph. A song.

We give thanks to you, O God, we give thanks, for your Name is near; men tell of your wonderful deeds. ²You say, "I choose the appointed time; it is I who judge uprightly. ³When the earth and all its people quake, it is I who hold its pillars firm. ⁴To the arrogant I say, 'Boast no more,' and to the wicked, 'Do not lift up your horns. ⁵Do not lift your horns against heaven; do not speak with outstretched neck.' " ⁶No one from the east or the west or from the desert can exalt a man. ⁷But it is God who judges: He brings one down, he exalts another. ⁸In the hand of the LORD is a cup full of foaming wine mixed with spices; he pours it out, and all the wicked of the earth drink it down to its very dregs. ⁹As for me, I will declare this forever; I will sing praise to the God of Jacob. ¹⁰I will cut off the horns of all the wicked, but the horns of the righteous will be lifted up.

Psalm 76

For the director of music. With stringed instruments.

A psalm of Asaph. A song.

In Judah God is known; his name is great in Israel. ²His tent is in Salem, his dwelling place in Zion. ³There he broke the flashing arrows, the shields and the swords, the weapons of war.

¹⁵فَجَزَتْ نَبْعًا وَجَذُولًا، وَجَفَقَتْ أَنْهَارًا دَائِمَةً الْجَرَيَانِ. ¹⁶لَكَ النَّهَارُ وَاللَّيْلُ أَيْضًا. أَنْتَ كَوْنْتَ الْكَوَاكِبَ الْمُنِيرَةَ وَالشَّمْسَ. ¹⁷أَنْصَبْتَ حُدُودَ الْأَرْضِ، وَخَلَقْتَ الضَّيْفَ وَالشِّتَاءَ.

¹⁸إِنَّمَا أَذْكَرُ أَنَّ عَدُوًّا قَدْ غَيَّرَ الرَّبُّ، وَشَعْبًا جَاهِلًا قَدْ اسْتَهَانَ بِاسْمِكَ. ¹⁹لَا تُسَلِّمْ لِلْوَحْشِ نَفْسَ شَعْبِكَ الضَّعِيفِ، وَلَا تُنْسِنَ إِلَى الْأَبَدِ حَيَاةَ جُمْهُورِكَ الْمُضْطَهَّدِ. ²⁰أَذْكَرُ الْعَهْدِ الَّذِي قَطَعْتَهُ لَنَا، فَإِنَّ الظُّلْمَ كَامِنٌ فِي كُلِّ رُكْنٍ مُظْلِمٍ مِنَ الْأَرْضِ. ²¹لَا تَدْعُ الْمُنْسَحِقَ يَرْجِعُ بِالْخِزْيِ، بَلْ لِيُسَبِّحَ اسْمُكَ الْفَقِيرُ وَالْبَائِسُ.

²²قُمْ يَا اللَّهُ وَدَافِعْ عَنْ دَعْوَاكَ. أَذْكَرُ كَيْفَ يُعَيِّرُكَ الْجَاهِلُ طُولَ النَّهَارِ. ²³لَا تُنْسِنَ أَصْوَاتَ خُصُومِكَ، فَإِنَّ ضَجِيجَ الثَّائِرِينَ عَلَيْكَ يَصَاعِدُ دَائِمًا.

الْمَزْمُورُ الْخَامِسُ وَالسَّبْعُونَ

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ عَلَى لَا تَهْلِكْ. مَزْمُورٌ لِأَسَافَ تَسْبِيحَةٌ

نَحْمَدُكَ يَا اللَّهُ نَحْمَدُكَ، لِأَنَّ اسْمَكَ قَرِيبٌ مِنْ شَعْبِكَ الَّذِي يُخْبِرُ بِمَا صَنَعْتَ مِنْ عَجَائِبَ. ²يَقُولُ اللَّهُ: أَنَا اخْتَارَ مِيعَادِي وَبِالْإِنْصَافِ أَنَا أَقْضِي. ³عِنْدَمَا تَهْتَزُّ الْأَرْضُ وَمَا فِيهَا مِنْ أَحْيَاءَ، أَنَا مَنْ يُوطِدُ أَرْكَانَهَا. ⁴أَقُولُ لِلْمُتَعَطِّسِينَ: لَا تَتَفَاخَرُوا فِيمَا بَعْدَ، وَلِلْأَشْرَارِ: لَا تَتَشَاخَعُوا بِرُؤُوسِكُمْ وَلَا تَتَكَلَّمُوا بِأَعْنَاقٍ مُتَصَلِّفَةٍ ⁵فَإِنَّ الرَّفْعَةَ لَا تَأْتِي مِنَ الْمَشْرِقِ وَلَا مِنَ الْمَغْرِبِ. وَلَا مِنَ الشَّمَالِ وَلَا مِنَ الْجَنُوبِ. ⁶فَاللَّهُ هُوَ الدَّيَّانُ، يَرْفَعُ وَاحِدًا وَيَخْفِضُ آخَرَ. ⁷فِي يَدِ الرَّبِّ كَأْسُ خَمَرٍ مُزِيدَةٍ مَمْزُوجَةٍ. يَصُبُّهَا فَيَشْرِبُهَا كُلُّ الْأَشْرَارِ حَتَّى ثَمَلَتْهَا. ⁸أَمَّا أَنَا فَلَنْ أَكْفَ عَنِ الْحَدِيثِ عَنِ إِلَهٍ يَغُفُّوبَ. أَرْنُمْ لَهُ دَائِمًا. ⁹لِيَحْطُمَ قُوَّةَ الشَّرِّيرِ، أَمَّا قُوَّةُ الْبَارِّ فَتَعْظُمُ.

الْمَزْمُورُ السَّادِسُ وَالسَّبْعُونَ

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ. عَلَى الْأَلَاتِ الْوَتْرِيَّةِ.

مَزْمُورٌ لِأَسَافَ. تَسْبِيحَةٌ.

اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي يَهُودَا وَاسْمُهُ مُعْظَمٌ فِي إِسْرَائِيلَ. ²أَخِيْمَتُهُ فِي أُورُشَلِيمَ وَمَسْكَنُهُ فِي جَبَلِ صِهْيُونِ. ³هُنَاكَ حَطَمَ السَّهَامَ الْبَارِقَةَ، وَالثَّرَسَ وَالسَّيْفَ وَكُلَّ أَسْلِحَةِ الْحَرْبِ.

ruin. ¹⁹How suddenly are they destroyed, completely swept away by terrors! ²⁰As a dream when one awakes, so when you arise, O Lord, you will despise them as fantasies.

²¹When my heart was grieved and my spirit embittered, ²²I was senseless and ignorant; I was a brute beast before you. ²³Yet I am always with you; you hold me by my right hand. ²⁴You guide me with your counsel, and afterward you will take me into glory. ²⁵Whom have I in heaven but you? And earth has nothing I desire besides you. ²⁶My flesh and my heart may fail, but God is the strength of my heart and my portion forever. ²⁷Those who are far from you will perish; you destroy all who are unfaithful to you. ²⁸But as for me, it is good to be near God. I have made the Sovereign LORD my refuge; I will tell of all your deeds.

Psalm 74

A maskil of Asaph.

Why have you rejected us forever, O God? Why does your anger smolder against the sheep of your pasture? ²Remember the people you purchased of old, the tribe of your inheritance, whom you redeemed—Mount Zion, where you dwelt. ³Turn your steps toward these everlasting ruins, all this destruction the enemy has brought on the sanctuary. ⁴Your foes roared in the place where you met with us; they set up their standards as signs. ⁵They behaved like men wielding axes to cut through a thicket of trees. ⁶They smashed all the carved paneling with their axes and hatchets. ⁷They burned your sanctuary to the ground; they defiled the dwelling place of your Name. ⁸They said in their hearts, “We will crush them completely!” They burned every place where God was worshiped in the land. ⁹We are given no miraculous signs; no prophets are left, and none of us knows how long this will be.

¹⁰How long will the enemy mock you, O God? Will the foe revile your name forever? ¹¹Why do you hold back your hand, your right hand? Take it from the folds of your garment and destroy them! ¹²But you, O God, are my king from of old; you bring salvation upon the earth. ¹³It was you who split open the sea by your power; you broke the heads of the monster in the waters. ¹⁴It was you who crushed the heads of Leviathan and gave him

أَكْنَفَ صَارُوا لِلْخَرَابِ فَجَاءَ؟ أَنْقَرُضُوا وَأَفْنَتْهُمْ الدَّوَاهِي،
أَكْهَلُ يَتَلَاشَى عِنْدَ الْبِقَظَةِ هَكَذَا تَخْتَفِي صُورَتُهُمْ عِنْدَمَا
تَنْهَضُ يَا رَبُّ لِمُعَاقِبَتِهِمْ.

عِنْدَمَا تَمَرَّمَرُ قَلْبِي وَوَحَزَنِي صَمِيرِي،^{٢٢} أَذْرَكْتُ أَنَّي كُنْتُ
غَيْبًا لَا أَعْرِفُ شَيْئًا، إِذْ كُنْتُ كَبْهِيمَةٍ أَمَامَكَ.^{٢٣} غَيْرَ أَنِّي مَعَكَ
دَائِمًا، وَأَنْتَ قَدْ أَمْسَكْتَ بِيَدِي الْيُمْنَى.^{٢٤} تَهْدِينِي بِمَشُورَتِكَ،
وَبَعْدَ ذَلِكَ تَأْخُذْنِي إِلَى الْمَجْدِ.^{٢٥} مَنْ لِي فِي السَّمَاءِ غَيْرُكَ؟
وَلَسْتُ أَبْغِي فِي الْأَرْضِ أَحَدًا مَعَكَ.^{٢٦} إِنَّ جَسَدِي وَقَلْبِي
يَفْنِيَانِ، أَمَّا اللَّهُ فَهُوَ صَخْرَةُ قَلْبِي وَنَصِيبِي إِلَى الدَّهْرِ.^{٢٧} هُوَذَا
الْمُبْتَغِدُونَ عَنْكَ يَهْلِكُونَ وَأَنْتَ تَدْمِرُ كُلَّ مَنْ يَحُونُكَ.^{٢٨} أَمَّا
أَنَا فَخَيْرٌ لِي أَنْ أَقْرَبَ إِلَى اللَّهِ، لِأَنِّي عَلَى السَّيِّدِ تَوَكَّلْتُ،
لِأَحَدْتُ بِجَمِيعِ عَجَائِبِكَ.

الْمَزْمُورُ الرَّابِعُ وَالسَّبْعُونَ

مَزْمُورٌ تَغْلِيمِي لَأَسَافَ

يَا اللَّهُ لِمَاذَا تَبَدَّدْنَا إِلَى الْأَبَدِ؟ لِمَاذَا ثَارَ غَضَبُكَ الشَّدِيدُ عَلَى
غَنَمِ مَرْعَاكَ؟ أَذْكَرُ جَمَاعَتِكَ الَّتِي اقْتَنَيْتَهَا مِنْذُ الْقَدَمِ، وَالَّتِي
اقْتَدَيْتَهَا لِتَجْعَلَهَا سِبْطَ مِيرَاثِكَ. أَذْكَرُ جَبَلَ صِهْيُونَ الَّذِي
أَقَمْتَ فِيهِ. سِرَّ يَا رَبُّ مُسْرِعًا وَسَطَ هَذِهِ الْخَرَائِبِ الدَّائِمَةِ،
فَإِنَّ الْعَدُوَّ قَدْ دَمَّرَ كُلَّ شَيْءٍ فِي بَيْتِكَ الْمُقَدَّسِ. إِنَّ
خُصُومَكَ يُزْجِرُونَ فِي وَسْطِ تَحْفَلِكَ، وَيَنْصَبُونَ أَصْنَامَهُمْ شَرَاتٍ
لِلنُّصْرِ. يَظْهَرُ الْعَدُوُّ كَأَنَّهُ يَهْوِي بِالْفُؤُوسِ عَلَى الْأَشْجَارِ
الْكثِيفَةِ. أَهْدَمُوا مَنَقُوشَاتِهِ كُلَّهَا بِالْمَطَارِقِ وَالْمَعَاوِلِ.
أَضْرَمُوا النَّارَ فِي مَقْدِسِكَ، وَدَنَسُوهُ إِذْ قَوَّضُوا مَقَرَّ أَسْمِكَ
إِلَى الْأَرْضِ. قَالُوا فِي أَنْفُسِهِمْ: لِنُبْذَهُمْ جَمِيعًا. وَأَحْرَقُوا كُلَّ
تَحْفَلِ اللَّهِ فِي الْبِلَادِ. أَلَمْ نَعُدْ نَشْهَدُ رُمُوزَ عِبَادَتِنَا، وَلَمْ
يَبْقَ نَبِيٌّ بَعْدُ، وَلَيْسَ بَيْنَنَا مَنْ يَعْرِفُ مَتَى تَكُونُ خَاتِمَةُ
الْأَمْرِ.

يَا اللَّهُ: إِلَى مَتَى يُعَيِّرُنَا الْخَضَمُ؟ أَبْظَلُ الْعَدُوُّ يَسْتَهِينُ
بِأَسْمِكَ إِلَى الْأَبَدِ؟ لِمَاذَا تَرْفُضُ أَنْ تَمُدَّ يَدَ الْعَوْنِ؟ لِمَاذَا
تُبْقِي يَمِينَكَ خَلْفَكَ؟ أَخْرِجْهَا وَأَفْنِهِمْ.^{١٢} إِنَّمَا اللَّهُ مَلِكِي مِنْذُ
الْقَدِيمِ، صَانِعُ الْخَلَاصِ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ. أَنْتَ فَلَقْتَ
الْبَحْرَ بِقُوَّتِكَ وَحَطَّمْتَ رُؤُوسَ الثَّنَائِينِ. أَنْتَ مَرَّقْتَ
رُؤُوسَ فِرْعَوْنَ وَجَحِشِهِ، وَجَعَلْتَهُ قُوْتًا لِلْحَيَوَانَاتِ الْمُتَوَحِّشَةِ

cry out, the afflicted who have no one to help. ¹³He will take pity on the weak and the needy and save the needy from death. ¹⁴He will rescue them from oppression and violence, for precious is their blood in his sight. ¹⁵Long may he live! May gold from Sheba be given him. May people ever pray for him and bless him all day long.

¹⁶Let grain abound throughout the land; on the tops of the hills may it sway. Let its fruit flourish like Lebanon; let it thrive like the grass of the field. ¹⁷May his name endure forever; may it continue as long as the sun. All nations will be blessed through him, and they will call him blessed. ¹⁸Praise be to the LORD God, the God of Israel, who alone does marvelous deeds. ¹⁹Praise be to his glorious name forever; may the whole earth be filled with his glory. Amen and Amen.

²⁰This concludes the prayers of David son of Jesse.

Psalm 73

A psalm of Asaph.

Surely God is good to Israel, to those who are pure in heart. ²But as for me, my feet had almost slipped; I had nearly lost my foothold. ³For I envied the arrogant when I saw the prosperity of the wicked. ⁴They have no struggles; their bodies are healthy and strong. ⁵They are free from the burdens common to man; they are not plagued by human ills. ⁶Therefore pride is their necklace; they clothe themselves with violence. ⁷From their callous hearts comes iniquity; the evil conceits of their minds know no limits. ⁸They scoff, and speak with malice; in their arrogance they threaten oppression. ⁹Their mouths lay claim to heaven, and their tongues take possession of the earth. ¹⁰Therefore their people turn to them and drink up waters in abundance. ¹¹They say, "How can God know? Does the Most High have knowledge?"

¹²This is what the wicked are like—always carefree, they increase in wealth.

¹³Surely in vain have I kept my heart pure; in vain have I washed my hands in innocence. ¹⁴All day long I have been plagued; I have been punished every morning. ¹⁵If I had said, "I will speak thus," I would have betrayed your children. ¹⁶When I tried to understand all this, it was oppressive to me ¹⁷till I entered the sanctuary of God; then I understood their final destiny. ¹⁸Surely you place them on slippery ground; you cast them down to

الَّذِي لَا مُعِينَ لَهُ. ^{١٣}يَغْطِفُ عَلَى الْفَقِيرِ وَالْمُحْتَاجِ وَيُخْلَصُ نَفُوسَ الْمَسَاكِينِ. ^{١٤}إِذْ يَفْتَدِي نَفُوسَهُمْ مِنَ الظُّلْمِ وَالْعُنْفِ، وَيَحْفَظُ حَيَاتَهُمْ لِأَنَّهَا ثَمِينَةٌ فِي عَيْنَيْهِ. ^{١٥}لِيُخَيِّ الْمَلِكُ! لِيُغَطَّ لَهُ ذَهَبُ شَبَا. وَلِيُصَلُّوا مِنْ أَجْلِهِ دَائِمًا وَيَطْلُبُوا لَهُ بَرَكَاتِ اللَّهِ كُلَّ النَّهَارِ.

^{١٦}لِيَتَكَثَّرِ الْغُلَّالُ فِي الْأَرْضِ وَعَلَى رُؤُوسِ الْجِبَالِ، وَتَتَمَاجُ مِثْلَ أَرْزِ لُبْنَانَ، وَيَزْهَرُ أَهْلُ الْمَدِينَةِ كَعُشْبِ الْأَرْضِ. ^{١٧}يُخَلِّدُ اسْمُهُ إِلَى الدَّهْرِ، وَيَدُومُ اسْمُهُ كَدَيْمُومَةِ الشَّمْسِ، وَيَتَبَارَكَ النَّاسُ بِهِ، وَتُطَوِّبُهُ كُلُّ الْأُمَمِ. ^{١٨}تَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، فَهُوَ وَاحِدُهُ صَانِعُ الْعَجَائِبِ. ^{١٩}تَبَارَكَ اسْمُهُ الْمَجِيدُ إِلَى الْأَبَدِ، وَلِتَمْتَلِئِ الْأَرْضُ كُلُّهَا مِنْ تَجْدِيدِهِ. آمِينَ ثُمَّ آمِينَ. هُنَا تَنْتَهِي صَلَوَاتُ دَاوُدَ بْنِ يَسَى.

الْمَزْمُورُ الثَّالِثُ وَالسَّبْعُونَ

مَزْمُورٌ لِأَسَافَ

^١حَقًّا إِنَّ اللَّهَ رَفِيقٌ بِإِسْرَائِيلَ، بِذَوِي الْقُلُوبِ النَّقِيَّةِ. ^٢أَمَّا أَنَا فَقَدْ أَوْشَكْتُ قَدَمَايَ أَنْ تَزِلَّ، وَخَطَوَاتِي أَنْ تَنْزِلِقَ، ^٣لِأَنِّي حَسَدْتُ الْمُتَكَبِّرِينَ، إِذْ شَاهَدْتُ نَجَاحَ الْأَشْرَارِ. ^٤فَإِنَّ أَوْجَاعَ الْمَوْتِ لَا تُصِيبُهُمْ وَأَجْسَامُهُمْ سَمِينَةٌ. ^٥لَا يَقَاسُونَ مِنْ أَتْعَابِ الْبَشَرِ، وَلَا يَعَانُونَ مِنَ الْمَصَائِبِ كَالنَّاسِ. ^٦لِذَلِكَ لَبِسُوا الْكِبْرِيَاءَ كَقِلَادَةٍ، وَارْتَدَوْا الظُّلْمَ كَثُوبٍ. ^٧عُيُونُهُمْ جَاحِظَةٌ مِنْ كَثْرَةِ شَحْمِ طَمَعِهِمْ. وَشَرُّهُمْ تَجَاوَزَ مَا يَتَصَوَّرُهُ الْقَلْبُ. ^٨يَسْتَهْزِئُونَ وَيَتَكَلَّمُونَ بِالظُّلْمِ خُبْنًا، وَبِكِبْرِيَاءٍ يَنْطِقُونَ. ^٩جَدَّفُوا عَلَى السَّمَاءِ بِأَفْوَاهِهِمْ، وَلَوَّثُوا الْأَرْضَ بِخُبْنِ أَلْسِنَتِهِمْ. ^{١٠}حَتَّى شَعِبُ اللَّهِ يَرْجِعُونَ إِلَيْهِمْ، وَيُصَدِّقُونَ مَا يَقُولُونَهُ لَهُمْ. ^{١١}أَمَّا هُمْ فَيَقُولُونَ: كَيْفَ يَعْلَمُ اللَّهُ، وَهَلْ يَدْرِي الْعَلِيِّ بِمَا يَخْدُثُ؟ ^{١٢}هَآ هُمْ الْأَشْرَارُ الْمُفْلِحُونَ فِي الْعَالَمِ يَزْدَادُونَ ثَرْوَةً.

^{١٣}بَاطِلًا قَدْ طَهَّرْتُ قَلْبِي وَغَسَلْتُ يَدَيَّ بِالنَّقَاةِ. ^{١٤}الْقَدْ جَعَلْتَنِي يَا رَبُّ مُصَابًا طُولَ النَّهَارِ، وَأَوْقَعْتَ عَلَيَّ عِقَابَكَ كُلَّ صَبَاحٍ. ^{١٥}لَوْ أَنَّنِي نَطَقْتُ بِمِثْلِ هَذَا، لَكُنْتُ قَدْ خُنْتُ جِيلَ أَوْلَادِكَ. ^{١٦}وَعِنْدَمَا نَوَيْتُ أَنْ أَفْهَمَ هَذَا، تَعَذَّرَ الْأَمْرُ عَلَيَّ، ^{١٧}إِلَى أَنْ دَخَلْتُ أَقْدَاسَ اللَّهِ، وَتَأَمَّلْتُ مَالَ الْأَشْرَارِ. ^{١٨}حَقًّا إِنَّكَ أَوْقَعْتَهُمْ فِي أَمَاكِنَ رَلَقَةٍ، وَأَوْقَعْتَهُمْ فِي التَّهْلُكَاتِ.

harm me be covered with scorn and disgrace. ¹⁴But as for me, I will always have hope; I will praise you more and more. ¹⁵My mouth will tell of your righteousness, of your salvation all day long, though I know not its measure. ¹⁶I will come and proclaim your mighty acts, O Sovereign LORD; I will proclaim your righteousness, yours alone.

¹⁷Since my youth, O God, you have taught me, and to this day I declare your marvelous deeds.

¹⁸Even when I am old and gray, do not forsake me, O God, till I declare your power to the next generation, your might to all who are to come.

¹⁹Your righteousness reaches to the skies, O God, you who have done great things. Who, O God, is like you? ²⁰Though you have made me see troubles, many and bitter, you will restore my life again; from the depths of the earth you will again bring me up. ²¹You will increase my honor and comfort me once again. ²²I will praise you with the harp for your faithfulness, O my God; I will sing praise to you with the lyre, O Holy One of Israel. ²³My lips will shout for joy when I sing praise to you—I, whom you have redeemed. ²⁴My tongue will tell of your righteous acts all day long, for those who wanted to harm me have been put to shame and confusion.

Psalm 72

Of Solomon.

Endow the king with your justice, O God, the royal son with your righteousness. ²He will judge your people in righteousness, your afflicted ones with justice. ³The mountains will bring prosperity to the people, the hills the fruit of righteousness. ⁴He will defend the afflicted among the people and save the children of the needy; he will crush the oppressor. ⁵He will endure as long as the sun, as long as the moon, through all generations. ⁶He will be like rain falling on a mown field, like showers watering the earth. ⁷In his days the righteous will flourish; prosperity will abound till the moon is no more. ⁸He will rule from sea to sea and from the River to the ends of the earth.

⁹The desert tribes will bow before him and his enemies will lick the dust. ¹⁰The kings of Tarshish and of distant shores will bring tribute to him; the kings of Sheba and Seba will present him gifts.

¹¹All kings will bow down to him and all nations will serve him. ¹²For he will deliver the needy who

أَلْمَلْتَمِسُونَ أَذِيَّتِي. ¹²أَمَّا أَنَا فَأَيَّاكَ أَرْجُو دَائِمًا، وَأَكْثِرُ مِنْ تَسْبِيحِكَ. ¹⁵أُخِيرُ بِبِرِّكَ وَخَلَاصِكَ طَوْلَ النَّهَارِ، وَإِنْ كَانَا يَفُوقَانِ إِدْرَاكِي. ¹¹أَجِيءُ (مُؤَيَّدًا) بِقُوَّةِ السَّيِّدِ الرَّبِّ، لِأَذْكُرَ بِرَّكَ وَخَدَكَ.

¹⁷قَدْ عَلَّمْتَنِي يَا اللَّهُ، مِنْذُ صِبَايَ، فَلَمْ أَكْفَ لَحْظَةً عَنْ إِغْلَانِ عَجَائِبِكَ. ¹⁸لَا تَتْرُكْنِي فِي الشَّيْخُوخَةِ وَالشَّيْبِ يَا اللَّهُ، حَتَّى أُخِيرَ هَذَا الْجِيلَ بِأَعْمَالِ قُدْرَتِكَ، وَبِقُوَّتِكَ (الْجِيلِ) الْآتِي. ¹⁹بِرَّكَ مُتَعَالٍ يَا اللَّهُ، وَأَعْمَالُكَ الَّتِي صَنَعْتَ عَظِيمَةً، فَمَنْ مِثْلُكَ يَا اللَّهُ! ²⁰أَنْتَ الَّذِي اجْتَرَزْتَ بِنَا ضِيقَاتٍ كَثِيرَةً وَقَاسِيَةً، وَلَكِنَّكَ تَعُودُ فَتُحْيِينَا، وَتَضَعُنَا مِنْ جَدِيدٍ مِنْ أَعْمَاقِ الْأَرْضِ. ²¹تَزِيدُنِي شَرَفًا وَتُطَوِّقُنِي بِتَغْرِيَّتِكَ. ²²سَأُخَمِّدُكَ وَأُشِيدُ بِحَقِّكَ عَلَى الرَّبَابِ يَا إِلَهِي. أَشْدُو لَكَ عَلَى الْعُودِ يَا قَدُّوسَ إِسْرَائِيلَ. ²³تَنْبَهْ شَفَتَايَ عِنْدَمَا أُرْنَمُ لَكَ، وَكَذَلِكَ نَفْسِي الَّتِي قَدَيْتَهَا. ²⁴وَيَلْهَجُ لِسَانِي بِبِرِّكَ الْيَوْمَ كُلَّهُ، لِأَنَّ السَّاعِينَ إِلَيَّ أَذِيَّتِي يَحِلُّ حَتْمًا بِهِمْ الْخِزْيُ وَالْعَارُ.

الْمَزْمُورُ الثَّانِي وَالسَّبْعُونَ

لِسُلَيْمَانَ

اللَّهُمَّ أَعْطِ أَحْكَامَكَ الْعَادِلَةَ لِلْمَلِكِ وَلِأَنِيهِ بِرَّكَ، فَتَقْضِي لِشُعْبِكَ بِالْعَدْلِ وَمَسَاكِينِكَ بِالْإِنْصَافِ. ³لِتَحْمِلِ الْجِبَالُ لِلشُّعْبِ سَلَامًا، وَالتَّلَالُ بَرًّا. ⁴لِيُخَكِّمَ الْمَلِكُ بِالْحَقِّ لِلْمَسَاكِينِ، وَيُنْقِذَ بَنِي الْبَائِسِينَ، وَيُحْطِمَ الظَّالِمَ. ⁵لِيَرْهَبُوكَ مَا دَامَتِ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ، مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ. ⁶لِيَكُنِ الْمَلِكُ كَالْمَطَرِ الْمُنْهَمِرِ عَلَى الْمَرَاعِي الْمَجْزُورَةِ، كَالْغَيُوثِ الَّتِي تَسْقِي الْأَرْضَ. ⁷لِيَزْدَهْرِ فِي أَيَّامِهِ الصُّدِّيقُ، وَيَتَوَافَرَ السَّلَامُ مَا دَامَ الْقَمَرُ يَضِيءُ. ⁸وَلِتَمْتَدَّ مَمْلَكَتُهُ مِنَ الْبَحْرِ إِلَى الْبَحْرِ، وَمِنْ النَّهْرِ إِلَى أَقْصَا الْأَرْضِ.

⁹أَمَامَهُ يَرْكَعُ أَهْلُ الْبَادِيَةِ، وَأَعْدَاؤُهُ يَلْحَسُونَ التُّرَابَ. ¹⁰مُلُوكُ تَرْشِيشَ وَالْجُزُرِ يَحْمِلُونَ إِلَيْهِ الْهَدَايَا. مُلُوكُ شَبَا وَسَبَأُ يَقْدُمُونَ عَطَايَا. ¹¹لِيَنْحِنِي أَمَامَهُ جَمِيعُ الْمُلُوكِ، وَتَتَعَبَّدُ لَهُ كُلُّ الْأُمَمِ. ¹²لِأَنَّهُ يُنْقِذُ الْمُسْكِينِ الْمُسْتَغِيثِ الْبَائِسَ

³⁰I will praise God's name in song and glorify him with thanksgiving. ³¹This will please the LORD more than an ox, more than a bull with its horns and hoofs. ³²The poor will see and be glad—you who seek God, may your hearts live! ³³The LORD hears the needy and does not despise his captive people. ³⁴Let heaven and earth praise him, the seas and all that move in them, ³⁵for God will save Zion and rebuild the cities of Judah. Then people will settle there and possess it; ³⁶the children of his servants will inherit it, and those who love his name will dwell there.

Psalm 70

For the director of music. Of David. A petition.

Hasten, O God, to save me; O LORD, come quickly to help me. ²May those who seek my life be put to shame and confusion; may all who desire my ruin be turned back in disgrace. ³May those who say to me, "Aha! Aha!" turn back because of their shame. ⁴But may all who seek you rejoice and be glad in you; may those who love your salvation always say, "Let God be exalted!" ⁵Yet I am poor and needy; come quickly to me, O God. You are my help and my deliverer; O LORD, do not delay.

Psalm 71

In you, O LORD, I have taken refuge; let me never be put to shame. ²Rescue me and deliver me in your righteousness; turn your ear to me and save me. ³Be my rock of refuge, to which I can always go; give the command to save me, for you are my rock and my fortress. ⁴Deliver me, O my God, from the hand of the wicked, from the grasp of evil and cruel men. ⁵For you have been my hope, O Sovereign LORD, my confidence since my youth. ⁶From birth I have relied on you; you brought me forth from my mother's womb. I will ever praise you. ⁷I have become like a portent to many, but you are my strong refuge. ⁸My mouth is filled with your praise, declaring your splendor all day long. ⁹Do not cast me away when I am old; do not forsake me when my strength is gone. ¹⁰For my enemies speak against me; those who wait to kill me conspire together. ¹¹They say, "God has forsaken him; pursue him and seize him, for no one will rescue him." ¹²Be not far from me, O God; come quickly, O my God, to help me. ¹³May my accusers perish in shame; may those who want to

أَسْبَحُ اسْمَ اللَّهِ بِتَشِيدٍ وَأَعْظَمُهُ بِحَمْدٍ. ^{٣١}فَيُطِيبُ ذَلِكَ لَدَى الرَّبِّ أَكْثَرَ مِنْ تَحْرِقَةِ ثَوْرٍ أَوْ عِجَلٍ. ^{٣٢}يَرَى الْوُدْعَاءُ ذَلِكَ فَيَفْرَحُونَ. وَتَحْيَا نَفُوسُكُمْ يَا طَالِبِي اللَّهِ. ^{٣٣}لِأَنَّ الرَّبَّ يَسْتَجِيبُ لِلْمُخْتَاجِينَ وَلَا يَحْجَرُ شَعْبَهُ الْأَسِيرَ. ^{٣٤}تَسْبِّحُهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ وَالْبَحَارُ وَكُلُّ مَا يَتَحَرَّكُ فِيهَا. ^{٣٥}لِأَنَّ اللَّهَ يَخْلُصُ صِهْيُونَ وَيَبْنِي مَدْنَ يَهُودَا. فَيَسْكُنُ الشَّعْبُ فِيهَا وَيَمْلِكُهَا. ^{٣٦}تَرْتَبِهَا ذُرِّيَّةُ عِبِيدِهِ. وَيَحْيُو اسْمُهُ يَسْكُنُونَ فِيهَا.

الْمَزْمُورُ السَّبْعُونَ

لِقَائِدِ الْمُنْتَبِذِينَ مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ. لِلتَّكْذِيرِ.
هَلُمَّ أَنْقِذْنِي يَا رَبُّ. وَأَسْرِعْ إِلَى مُغَوِّنِي. ^١الْيَخْزُ وَيَجْلُجِلُ
السَّاعُونَ إِلَى قَتْلِي. لِيَرْتَدَّ وَيَجْلُجِلُ الْمُخْتَطِبُونَ بِأَيْدِي. لِيَرْجِعَ
السَّاجِدُونَ مِنِّي مُجْلِلِينَ بِالْعَارِ. ^٢لِيَفْرَحَ قَتَلَتُجْ بِكَ جَمِيعَ
طَالِبِيكَ. وَلْيَقُلْ دَائِمًا مَجْحُودٌ خَلَّاصُكَ. لِيَنْتَقِمَ الرَّبُّ. ^٣إِنَّمَا أَنَا
مُضْطَّيْقٌ وَمُخْتَاجٌ. فَاسْرِعْ يَا رَبُّ إِلَيَّ. أَنْتَ غَوْنِي وَمُنْقِذِي.
يَا رَبُّ لَا تَتَّبِطَأْ.

الْمَزْمُورُ الْحَادِي وَالسَّبْعُونَ

يَا رَبُّ بِكَ أَحْتَمِيتُ. فَلَا تَدْعُنِي أَخْزَى إِلَى الْآخِرِ. ^١أَنْقِذْنِي
وَقَفَا لِعَدْلِكَ وَتَجَنَّبِي. أَزْهَبْ إِلَيَّ أَذْنُكَ. وَخَلِّطْنِي. ^٢كُنْ لِي
صَخْرَةً مَلْجَأً أَلُوذُ بِهَا دَائِمًا. أَنْتَ أَمَرْتَ بِخَلَّاصِي لِأَنَّكَ
صَخْرَتِي وَمَغْفِلِي. ^٣يَا إِلَهِي أَنْقِذْنِي مِنْ يَدِ السُّرُورِ. مِنْ قَبْضَةِ
الْأَلِيمِ وَالطَّالِمِ. ^٤فَإِنَّكَ أَنْتَ رَجَائِي أَيُّهَا السَّيِّدُ. وَمَوْضِعُ يَفْتِي
مُنْذُ صِبَايَ. ^٥عَلَيْكَ اعْتَمَدْتُ مِنْذُ وَلَادَتِي. وَمِنْ بَطْنِ أُمِّي
أَخْرَجْتَنِي. فَإِنَّكَ أَسْبَحُ فِي كُلِّ جَيْنٍ. ^٦صَبْرْتُ مِثْلَ أَسْتَهْجَانٍ
عِنْدَ كَثِيرِينَ. لِكِنَّكَ أَنْتَ مَلْجَأِي الْقَوِيُّ. ^٧لِيَمْتَلِئْ قَلْبِي مِنْ
تَسْبِيحِكَ وَمِنْ تَمْجِيدِكَ طُولَ الْيَوْمِ.

لَا تَتَبَذَّنِي فِي شَيْخُوخَتِي. وَلَا تَغْدُلْنِي عِنْدَ أَضْمِحَالٍ قُوَّتِي.
لِأَنَّ أَعْدَائِي يَتَكَلَّمُونَ عَلَيَّ وَالْمُتَرَبِّصِينَ بِي. ^{١١}يَتَأَمَّرُونَ
مَعًا. ^{١٢}قَائِلِينَ: «قَدْ تَرَكَّهُ اللَّهُ. فَطَارَدُوهُ وَأَقْبَضُوا عَلَيْهِ لِأَنَّهُ
لَا مُنْقِذَ لَهُ». ^{١٣}لَا تَتَبَعِدْ عَنِّي يَا اللَّهُ. أَسْرِعْ إِلَيَّ مُغَوِّنِي
يَا إِلَهِي. ^{١٤}لِيَخْزُ وَيَبْذُ خُصُومُ نَفْسِي. لِيَكْتَسِ الْعَارَ وَالْهَوَانَ

my throat is parched. My eyes fail, looking for my God. ⁴Those who hate me without reason outnumber the hairs of my head; many are my enemies without cause, those who seek to destroy me. I am forced to restore what I did not steal.

⁵You know my folly, O God; my guilt is not hidden from you. ⁶May those who hope in you not be disgraced because of me, O Lord, the LORD Almighty; may those who seek you not be put to shame because of me, O God of Israel. ⁷For I endure scorn for your sake, and shame covers my face. ⁸I am a stranger to my brothers, an alien to my own mother's sons; ⁹for zeal for your house consumes me, and the insults of those who insult you fall on me. ¹⁰When I weep and fast, I must endure scorn; ¹¹when I put on sackcloth, people make sport of me. ¹²Those who sit at the gate mock me, and I am the song of the drunkards.

¹³But I pray to you, O LORD, in the time of your favor; in your great love, O God, answer me with your sure salvation. ¹⁴Rescue me from the mire, do not let me sink; deliver me from those who hate me, from the deep waters. ¹⁵Do not let the floodwaters engulf me or the depths swallow me up or the pit close its mouth over me. ¹⁶Answer me, O LORD, out of the goodness of your love; in your great mercy turn to me. ¹⁷Do not hide your face from your servant; answer me quickly, for I am in trouble. ¹⁸Come near and rescue me; redeem me because of my foes. ¹⁹You know how I am scorned, disgraced and shamed; all my enemies are before you. ²⁰Scorn has broken my heart and has left me helpless; I looked for sympathy, but there was none, for comforters, but I found none. ²¹They put gall in my food and gave me vinegar for my thirst. ²²May the table set before them become a snare; may it become retribution and a trap. ²³May their eyes be darkened so they cannot see, and their backs be bent forever. ²⁴Pour out your wrath on them; let your fierce anger overtake them. ²⁵May their place be deserted; let there be no one to dwell in their tents. ²⁶For they persecute those you wound and talk about the pain of those you hurt. ²⁷Charge them with crime upon crime; do not let them share in your salvation. ²⁸May they be blotted out of the book of life and not be listed with the righteous.

²⁹I am in pain and distress; may your salvation, O God, protect me.

غَيْنَايَ وَأَنَا أَنْتَظِرُ إِلَهِي. ^٤مُبْغِضِيَّ مِنْ غَيْرِ عِلَّةٍ أَكْثَرُ عَدَدًا مِنْ شَعْرِ رَأْسِي، وَطَالِبُو هَلَاقِي طُغَاةٌ جَائِرُونَ. حِينَئِذٍ زِدَدْتُ مَا لَمْ أَغْتَصِبْهُ.

^٥يَا اللَّهُ أَنْتَ تَعْرِفُ حِمَاقَتِي، وَمَعَاصِيَّ لَمْ تَخْفَ عَنْكَ. أَتُهَا السَّيِّدُ رَبُّ الْجُنُودِ، لَا تَدْعُنِي أَكُونُ عِلَّةً خِزْيٍ مُلْتَمِسِيكَ، وَلَا مَثَارَ خَجَلٍ طَالِبِيكَ يَا إِلَهَ إِسْرَائِيلَ. ^٧لِأَنَّنِي تَحَمَّلْتُ الْغَارَ مِنْ أَجْلِكَ، وَغَطَى الْخَجَلَ وَجْهِي. ^٨صِرْتُ غَرِيبًا فِي عُيُونِ إِخْوَتِي، وَأَجْنَبِيًّا فِي نَظَرِ بَنِي أُمِّي. ^٩لِأَنَّ الْغَيْرَةَ عَلَى بَيْتِكَ أَلْتَهَمْتَنِي وَتَغْيِيرَاتُ الَّذِينَ يُغَيِّرُونَكَ وَقَعَتْ عَلَيَّ. ^{١٠}صُمْتُ وَبَكَيتُ فَعَيَّرُونَنِي. ^{١١}أَتَشَحْتُ بِالمُسُوحِ فَصِرْتُ عَنْدَهُمْ مَثَلًا. ^{١٢}صِرْتُ حَدِيثُ الْجَالِسِينَ فِي بَابِ الْمَدِينَةِ، وَأَغْنِيَةُ لِلسَّكَارَى.

^{١٣}أَنَا أَنَا فَالْيَاكَ صَلَاتِي يَا رَبُّ، لِأَنَّ هَذَا أَوَانُ الرِّضَى، فَاسْتَجِبْ لِي يَا اللَّهُ بِرَحْمَتِكَ الْغَرِيزَةِ وَبِحَقِّ خَلَاصِكَ. ^{١٤}أَنْقِذْنِي مِنَ الْوَحْلِ فَلَا أَغْرَقَ. نَجِّنِي مِنْ مُبْغِضِي وَأَنْقِذْنِي مِنَ أَعْمَاقِ الْمَيَاهِ. ^{١٥}لَا يَطْمُ عَلَيَّ سَيْلُ الْمَيَاهِ، وَلَا يَنْبَلِغُنِي الْعَمَقُ، وَلَا تُطْبِقِ الْهَوَّةُ عَلَيَّ فَمَهَا. ^{١٦}اسْتَجِبْ أَتُهَا الرَّبُّ لِأَنَّ رَحْمَتَكَ صَالِحَةٌ، وَبِحَسَبِ مَرَامِكَ الْوَفِيرَةِ أَلْتَقِيتُ إِلَيْ. ^{١٧}لَا تَحْجُبْ وَجْهَكَ عَن عَبْدِكَ، لِأَنَّنِي فِي ضَيْقٍ، فَاسْرِعْ وَاسْتَجِبْ لِي. ^{١٨}اقْتَرِبْ إِلَيَّ نَفْسِي، وَفُكِّهَا. أَقْدِنِي (بِكَأَيَّةٍ) بِأَعْدَائِي. أَنْتَ عَرَفْتَ (مَا حَلَّ بِي مِنْ) غَارٍ وَخِزْيٍ وَهَوَانٍ. أَنْتَ تَعْرِفُ كُلَّ مُضَاقِي. ^{١٩}كَسَرَ الْغَارُ قَلْبِي فَمَرَضْتُ. أَلْتَمَسْتُ عَطْفًا فَلَمْ أَجِدْ، وَمُعَزِّينَ فَلَمْ أَعْثُرْ عَلَى أَحَدٍ. ^{٢٠}وَضَعُوا عَلْقَمًا فِي طَعَامِي، وَفِي عَطْشِي يَسْقُونَنِي خَلًا.

^{٢١}لْيَنْصُرْ لَهُمْ مَا يَدْتُهُمْ فَجَأً وَعَقَبَةً وَعِقَابًا. ^{٢٢}لْيَتَظَلَّمْ عُيُونُهُمْ كَيْ لَا يَبْصُرُوا وَلْيَتَكَنَّ ظُهُورُهُمْ مُنْحَنِيَةً دَائِمًا. ^{٢٣}صَبَّ سَخَطُكَ عَلَيْهِمْ، وَلْيَنْدِرِكُهُمْ غَضَبُكَ الْمُخْتَدِمُ. ^{٢٤}لْيَبْصُرْ مَسْكَنُهُمْ خَرَابًا، وَلَا يَبْقَ فِي خِيَامِهِمْ سَاكِنٌ. ^{٢٥}لْيَأْتِهِمْ يَضْطَهَدُونَ مَنْ عَاقَبْتَهُ، وَيُشْمَتُونَ فِي وَجَعِ الَّذِينَ جَرَحْتَهُمْ. ^{٢٦}زِدْ إِيَّاهُمْ عَلَى إِيَّاهُمْ وَلَا تُبْرِئْ سَاحَتَهُمْ. ^{٢٧}لْيُخَذَفْ (أَسْمَاؤُهُمْ) مِنْ سِجْلِ الْحَيَاةِ وَلَا تُكْتَبْ مَعَ الْأَبْرَارِ.

^{٢٨}أَنَا أَنَا فَمُتَضَاقٍ وَمُتَوَجِّعٌ. فَلْيَرْفُغْنِي خَلَاصُكَ يَا اللَّهُ.

¹⁸When you ascended on high, you led captives in your train; you received gifts from men, even from the rebellious—that you, O LORD God, might dwell there.

¹⁹Praise be to the Lord, to God our Savior, who daily bears our burdens. ²⁰Our God is a God who saves; from the Sovereign LORD comes escape from death. ²¹Surely God will crush the heads of his enemies, the hairy crowns of those who go on in their sins. ²²The Lord says, “I will bring them from Bashan; I will bring them from the depths of the sea, ²³that you may plunge your feet in the blood of your foes, while the tongues of your dogs have their share.” ²⁴Your procession has come into view, O God, the procession of my God and King into the sanctuary. ²⁵In front are the singers, after them the musicians; with them are the maidens playing tambourines. ²⁶Praise God in the great congregation; praise the LORD in the assembly of Israel. ²⁷There is the little tribe of Benjamin, leading them, there the great throng of Judah’s princes, and there the princes of Zebulun and of Naphtali.

²⁸Summon your power, O God; show us your strength, O God, as you have done before.

²⁹Because of your temple at Jerusalem kings will bring you gifts. ³⁰Rebuke the beast among the reeds, the herd of bulls among the calves of the nations. Humbled, may it bring bars of silver. Scatter the nations who delight in war. ³¹Envoys will come from Egypt; Cush will submit herself to God.

³²Sing to God, O kingdoms of the earth, sing praise to the Lord, ³³to him who rides the ancient skies above, who thunders with mighty voice. ³⁴Proclaim the power of God, whose majesty is over Israel, whose power is in the skies. ³⁵You are awesome, O God, in your sanctuary; the God of Israel gives power and strength to his people. Praise be to God!

Psalm 69

For the director of music. To the tune of “Lilies.”

Of David.

Save me, O God, for the waters have come up to my neck. ²I sink in the miry depths, where there is no foothold. I have come into the deep waters; the floods engulf me. ³I am worn out calling for help;

لِجَبَلٍ سَيْنَاءَ فِي الْقَدَاسَةِ. ^{١٨}يَضَعُدُ إِلَى الْعُلَى وَيَأْخُذُ مَعَهُ سَبَايَا كَثِيرِينَ، يُوزَعُ الْغَنَائِمُ عَلَى النَّاسِ وَحَتَّى عَلَى الَّذِينَ تَمَرَّدُوا قَبْلًا عَلَى مَقَرِّ سُكْنِكَ، أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ.

^{١٩}تَبَارَكَ الرَّبُّ الَّذِي يَحْمِلُ أَثْقَالَنَا يَوْمًا فَيَوْمًا. إِنَّهُ إِلَهُ خَلَّاصِنَا. ^{٢٠}إِلَهُنَا هُوَ إِلَهُ الْخَلَّاصِ، وَعِنْدَ الرَّبِّ السَّيِّدِ مَنَافِدُ مِنَ الْمَوْتِ. ^{٢١}أَحَقًّا سَيَضْرِبُ الرَّبُّ رُؤُوسَ أَعْدَائِهِ، وَكَذَلِكَ أَلْهَامَةُ الْمَكْسُوءَةِ شُغْرًا لِمَنْ يُمْعِنُ فِي طَرِيقِ الْمَعَاصِي. ^{٢٢}يَقُولُ السَّيِّدُ: «سَأَرْجِعُ أَعْدَاءَكُمْ مِنْ بَاشَانَ، سَأَرْجِعُهُمْ مِنْ أَعْمَاقِ الْبَحْرِ، فَتَغْمِسُونَ أَرْجُلَكُمْ فِي دِمِهِمْ، وَتَأْخُذُ أَلْسِنَةُ الْكِلَابِ نَصِيبَهَا مِنَ الْأَعْدَاءِ». ^{٢٣}لَقَدْ عَايَنَ الشَّعْبُ مُوَكِّبَكَ يَا إِلَهُ، مُوَكِّبَ إِلَهِي وَمَلِكِي الْمُنْتَجِعَةِ إِلَى الْمَقْدِسِ. ^{٢٤}سَارَ الْمَغْنُونُ فِي الطَّلِيعَةِ، وَضَارِبُو الْأَوْتَارِ خَلْفَهُمْ، وَفِي الْوَسْطِ صَبَايَا يَضْرِبْنَ عَلَى الدَّفُوفِ. ^{٢٥}بَارِكُوا إِلَهَ السَّيِّدِ فِي الْمَحَافِلِ يَانْسَلْ إِسْرَائِيلُ. ^{٢٦}هُنَاكَ فِي طَلِيعَتِهِمْ بَنِيَامِينَ الصَّغِيرُ وَعَلَى أَثَرِهِ رُؤَسَاءُ يَهُودَا فِي جَمَاعَتِهِمْ، ثُمَّ رُؤَسَاءُ زَبُولُونَ وَرُؤَسَاءُ نَفْتَالِي. ^{٢٧}قَدْ أَعَزَّكَ إِلَهُ، فَأَظْهَرِ يَا إِلَهُ قُوَّتَكَ بِمَا صَنَعْتَ لَنَا مِنْ مُعْجَزَاتٍ. ^{٢٨}يَقْدُمُ الْمَلُوكُ لَكَ الْهَدَايَا فِي أُورُشَلِيمَ لِأَنَّ هَيْكَلَكَ فِيهَا، أَنْتَهَرِ مِصْرَ، الْوَحْشَ الْكَامِنَ بَيْنَ الْقَضَبِ. ^{٢٩}أَنْتَهَرِ الْأُمَمَ الْقَوِيَّةَ الَّتِي تُشَبِّهُ طَلِيعَ الثَّيَرَانِ، حَتَّى يَخْضَعُوا وَيَذْفَعُوا لَكَ جَزْيَةً فِضَّةً. ^{٣٠}بَدِدِ الشُّعُوبَ الْمُؤَلَّعَةَ بِالْحَرْبِ، يَقْدُ إِلَيْكَ شُرَفَاءُ مِنْ مِصْرَ (لِيَقْدُمُوا أَلْوَاءً) وَتَبْسِطُ الْحَبْشَةُ يَدَيْهَا مُسْرِعَةً إِغْرَابًا عَنْ خُضُوعِهَا لِلَّهِ.

^{٣١}يَا تَائِمَاتِ الْأَرْضِ غَنُّوا لِلَّهِ، وَتَنُمُّوا لِلْسَّيِّدِ، ^{٣٢}لِلرَّاكِبِ عَلَى السَّمَاوَاتِ، السَّمَاوَاتِ الْقَدِيمَةِ، مُنْتَصِرًا. هَا هُوَ يُدَوِّي بِصَوْتِهِ عَالِيًا، صَوْتِ الْقُدْرَةِ. ^{٣٣}أَعْطُوا تَجْدَادًا لِلَّهِ فَهُوَ بَسَطَ جَلَالَهُ عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَقُوَّتَهُ فِي الْعَمَامِ. ^{٣٤}أَنْتَ مُرْهَبٌ يَا إِلَهُ مِنْ مَقَادِسِكَ. إِلَهُ إِسْرَائِيلَ نَفْسُهُ هُوَ الَّذِي يَمُدُّ شَعْبَهُ قُوَّةً وَشِدَّةً. ^{٣٥}تَبَارَكَ إِلَهُ.

الْمَزْمُورُ الْتَّاسِعُ وَالسُّتُونَ

لِقَائِدِ الْمُتَشِدِّينَ عَلَى السُّوسَنَ. لِدَاوُدَ

^١اخْلُصْنِي يَا إِلَهُ، فَإِنَّ الْمِيَاءَ قَدْ غَمَرَتْ نَفْسِي. ^٢أَعْرِفْتُ فِي خِمَاءٍ وَلَا مَكَانَ فِيهَا أَسْتَقِرُّ عَلَيْهِ. خَضْتُ أَعْمَاقَ الْمِيَاءِ. وَطَمًا عَلَى السَّيْلِ. ^٣تَعِينْتُ مِنْ صَرَاجِي. جَفَّ حَلْقِي. كَلَّتْ

known on earth, your salvation among all nations.
³May the peoples praise you, O God; may all the peoples praise you. ⁴May the nations be glad and sing for joy, for you rule the peoples justly and guide the nations of the earth. ⁵May the peoples praise you, O God; may all the peoples praise you. ⁶Then the land will yield its harvest, and God, our God, will bless us. ⁷God will bless us, and all the ends of the earth will fear him.

Psalm 68

For the director of music. Of David. A psalm.

A song.

May God arise, may his enemies be scattered; may his foes flee before him. ²As smoke is blown away by the wind, may you blow them away; as wax melts before the fire, may the wicked perish before God. ³But may the righteous be glad and rejoice before God; may they be happy and joyful.

⁴Sing to God, sing praise to his name, extol him who rides on the clouds—his name is the LORD—and rejoice before him. ⁵A father to the fatherless, a defender of widows, is God in his holy dwelling. ⁶God sets the lonely in families, he leads forth the prisoners with singing; but the rebellious live in a sun-scorched land.

⁷When you went out before your people, O God, when you marched through the wasteland, ⁸the earth shook, the heavens poured down rain, before God, the One of Sinai, before God, the God of Israel. ⁹You gave abundant showers, O God; you refreshed your weary inheritance. ¹⁰Your people settled in it, and from your bounty, O God, you provided for the poor. ¹¹The Lord announced the word, and great was the company of those who proclaimed it: ¹²“Kings and armies flee in haste; in the camps men divide the plunder. ¹³Even while you sleep among the campfires, the wings of my dove are sheathed with silver, its feathers with shining gold.” ¹⁴When the Almighty scattered the kings in the land, it was like snow fallen on Zalmon.

¹⁵The mountains of Bashan are majestic mountains; rugged are the mountains of Bashan. ¹⁶Why gaze in envy, O rugged mountains, at the mountain where God chooses to reign, where the LORD himself will dwell forever? ¹⁷The chariots of God are tens of thousands and thousands of thousands; the Lord has come from Sinai into his sanctuary.

يَعْرِفُ فِي الْأَرْضِ طَرِيقَكَ، وَبَيْنَ جَمِيعِ الْأُمَمِ خَلَاصُكَ.
^٣تَحْمَدُكَ الشُّعُوبُ يَا اللَّهُ تَحْمَدُكَ الشُّعُوبُ كُلُّهَا. تَفْرَحُ وَتَبْتَهِجُ
 الْأُمَمُ لِأَنَّكَ تَدِينُ الشُّعُوبَ بِالْإِسْتِقَامَةِ، وَتَهْدِي أُمَمَ الْأَرْضِ.
^٤تَحْمَدُكَ الشُّعُوبُ يَا اللَّهُ، تَحْمَدُكَ الشُّعُوبُ كُلُّهَا. أُعْطِ
 الْأَرْضُ غَلَّتْهَا الْوَفِيرَةُ. ^٥يَبَارِكُنَا اللَّهُ إِلَهُنَا. فَتَخَافُهُ كُلُّ أَقْصَى
 الْأَرْضِ.

الْمَزْمُورُ الثَّامِنُ وَالسُّتُونَ

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ لِدَاوُدَ. مَزْمُورٌ. تَسْبِيحَةٌ

يَقُومُ اللَّهُ فَيَتَبَدَّدُ أَعْدَاؤُهُ وَيَفِرُّ مُبْغِضُوهُ مِنْ أَمَامِهِ. ^٢كَمَا
 يَتَلَاشَى الدَّخَانُ تُلَاشِيهِمْ، وَكَمَا يَذُوبُ الشَّمْعُ قُرْبَ النَّارِ
 يَهْلِكُ الْأَشْرَارُ فِي حَضْرَةِ اللَّهِ. ^٣أَمَّا الْأَبْرَارُ فَإِنَّهُمْ يَفْرَحُونَ
 وَيَبْتَهِجُونَ أَمَامَ اللَّهِ وَيَعْتَبِطُونَ سُرُورًا.
^٤رَنِّمُوا لِلَّهِ أَشْدُوا لِاسْمِهِ. مَهْدُوا طَرِيقًا لِلرَّاكِبِ فِي الْقِفَارِ
 طَافِرًا. إِنَّ اسْمَهُ «الْكَاثِنُ». وَتَهَلَّلُوا فِي مَحْضَرِهِ. ^٥اللَّهُ الْمُقِيمُ
 فِي مَسْكَنِهِ الْمُقَدَّسِ هُوَ أَبُو الْيَتَامَى وَقَاضِي الْأَرَامِلِ. ^٦يُسْكِنُ
 اللَّهُ الْمُتَوَحِّدِينَ بَيْتًا، وَيُطْلِقُ الْمُقَيَّدِينَ إِلَى الْجَاكِحِ، أَمَّا
 الْمُتَمَرِّدُونَ فَيَسْكُنُونَ أَرْضًا مُحْرِقَةً.

^٧يَا اللَّهُ، عِنْدَمَا خَرَجْتَ أَمَامَ شَعْبِكَ، وَقَدْتَهُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ،
^٨رَجَفَتِ الْأَرْضُ، وَهَطَلَتِ السَّمَاءُ مَطَرًا، وَارْتَعَدَ جَبَلُ سَيْنَاءَ
 مِنْ حَضْرَةِ اللَّهِ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. ^٩مَطَرًا غَزِيرًا اسْكَبْتَ يَا اللَّهُ عَلَى
 شَعْبِكَ مِيرَاتِكَ، وَعِنْدَ إِغْيَائِهِ أَنْتَ شَدَدْتَهُ. ^{١٠}هَنَّاكَ فِي الْبَرِّيَّةِ
 حَلَّ قَطِيعُكَ، وَأَنْتَ بِجُودِكَ وَفَزْتَ خَيْرًا لِلْمَسَاكِينِ، يَا اللَّهُ.
^{١١}يَضْلِي السَّيِّدُ أَمْرُهُ فَيَنْهَزِمُ الْعَدُوُّ فَيَحْمِلُ جَمْعَ غَيْرٍ مِنَ
 النِّسَاءِ بَشَرَى النَّصْرِ. ^{١٢}يَهْرُبُ مُلُوكُ الْجُوشِ، نَعَمْ يَهْرَبُونَ.
 أَمَّا النِّسَاءُ الْمَلَازِمَاتُ الْبُيُوتِ فَيَقْتَسِمْنَ الْغَنَائِمَ. ^{١٣}مَعَ أَنْكُمْ
 رَقَدْتُمْ بَيْنَ الْحَطَايِرِ (كَرْعَاةٍ مُخْتَفِرِينَ فِي مِضَرٍ) تَكُونُونَ
 كَحِمَامَةٍ أُجْنِحَتْهَا مَعْشَاةٌ بِالْفِضَّةِ، وَرِيشُهَا بِالذَّهَبِ الْأَضْفَرِ.
^{١٤}عِنْدَمَا بَدَّدَ الْقَلِيلُ مُلُوكًا فِي الْبَرِّيَّةِ، أَيْبَضَّتِ الْأَرْضُ (مِنْ
 عِظَامِ الْقَتْلَى) كَالْتَلَجِ فِي جَبَلٍ صَلْمُونَ.

^{١٥}جَبَلُ بَاشَانَ هُوَ جَبَلُ اللَّهِ؛ جَبَلٌ كَثِيرُ الْقِمَمِ. ^{١٦}أَيُّهَا الْجِبَالُ
 الْكَثِيرَةُ الْقِمَمِ لِمَاذَا تَتَقَرَّسْنَ بِحَسَدٍ فِي الْجَبَلِ الَّذِي اشْتَهَاهُ
 اللَّهُ لِسُكْنَاهُ؟ إِنَّ اللَّهَ سَيَسْكُنُ فِيهِ إِلَى الْأَبَدِ. ^{١٧}مَرْكِبَاتُ الرَّبِّ
 كَثِيرَةٌ لَا تُحْصَى وَالرَّبُّ فِي وَسْطِهَا، فَضَارَ جَبَلُ صِهْيُونِ لِمِثَالِهَا

level its ridges; you soften it with showers and bless its crops. ¹¹You crown the year with your bounty, and your carts overflow with abundance. ¹²The grasslands of the desert overflow; the hills are clothed with gladness. ¹³The meadows are covered with flocks and the valleys are mantled with grain; they shout for joy and sing.

Psalm 66

For the director of music. A song. A psalm.

Shout with joy to God, all the earth! ²Sing the glory of his name; make his praise glorious! ³Say to God, "How awesome are your deeds! So great is your power that your enemies cringe before you. ⁴All the earth bows down to you; they sing praise to you, they sing praise to your name."

⁵Come and see what God has done, how awesome his works in man's behalf! ⁶He turned the sea into dry land, they passed through the waters on foot—come, let us rejoice in him. ⁷He rules forever by his power, his eyes watch the nations—let not the rebellious rise up against him.

⁸Praise our God, O peoples, let the sound of his praise be heard; ⁹he has preserved our lives and kept our feet from slipping. ¹⁰For you, O God, tested us; you refined us like silver. ¹¹You brought us into prison and laid burdens on our backs. ¹²You let men ride over our heads; we went through fire and water, but you brought us to a place of abundance.

¹³I will come to your temple with burnt offerings and fulfill my vows to you—¹⁴vows my lips promised and my mouth spoke when I was in trouble. ¹⁵I will sacrifice fat animals to you and an offering of rams; I will offer bulls and goats.

¹⁶Come and listen, all you who fear God; let me tell you what he has done for me. ¹⁷I cried out to him with my mouth; his praise was on my tongue.

¹⁸If I had cherished sin in my heart, the Lord would not have listened; ¹⁹but God has surely listened and heard my voice in prayer. ²⁰Praise be to God, who has not rejected my prayer or withheld his love from me!

Psalm 67

For the director of music. With stringed instruments. A psalm. A song.

May God be gracious to us and bless us and make his face shine upon us, ²that your ways may be

الْمُبْحَرَاتِ) وَتُسَوِّي رَوَابِيهَا، فَتَلْبِيْنَهَا وَتُبَارِكُ غَلَّتْهَا. ¹¹كَلَّمْتَ السَّنَةَ بِجُودِكَ، وَأَنَارَ صَنَائِعِكَ تَفِيضُ خَضْبًا. ¹²تَمُوجُ مَرَاغِي الْبَرِّيَّةِ بِالْخَيْرِ، وَتَكْتَسِي التَّلَالُ بِالنَّهْجَةِ. ¹³تَتَغَطَّى الْمَرْجُحُ بِالْقَطْعَانِ، وَتَتَوَشَّحُ الْوُدْيَانُ بِالْحِنْطَةِ، فَيَهْتَفُ لَكَ الْكُلُّ فَرَحًا وَتَسْبِيحًا.

الْمَزْمُورُ السَّادِسُ وَالسُّتُونَ

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ. تَسْبِيحَةٌ. مَزْمُورٌ
أَهْتَفِي لِلَّهِ يَا كُلُّ الْأَرْضِ. ¹اتَرَنَّمُوا بِعَظَمَةِ اسْمِهِ وَاجْعَلُوا تَسْبِيحَهُ مَجِيدًا. ²قُولُوا لِلَّهِ: «مَا أَرْوَعُ أَعْمَالُكَ». يَتَمَلَّقُ أَعْدَاؤُكَ لِأَنَّ قُوَّتَكَ عَظِيمَةٌ. ³كُلُّ الْأَرْضِ تَسْجُدُ لَكَ وَتُسَبِّحُكَ. الْجَمِيعُ يَلْهَجُونَ بِاسْمِكَ.

⁴تَعَالَوْا أَنْظُرُوا أَعْمَالَ اللَّهِ وَأَفْعَالَهُ الْمُرْهَبَةَ مَعَ بَنِي آدَمَ. ⁵حَوْلَ الْبَحْرِ أَرْضًا يَابِسَةً، فَاجْتَازُوا فِي النَّهْرِ بِأَقْدَامِهِمْ. هُنَاكَ فَرِحْنَا بِهِ. ⁶يُحْكَمُ إِلَى الْأَبَدِ بِقُوَّتِهِ، وَغَيْنَاهُ تُرَابَانِ الْأَمَمِ، فَلَا يَتَسَامَخُ الْمَتَمَرِّدُونَ.

⁷أَتَيْتُهَا الشُّعُوبُ بَارِكُوا إِلَهَنَا. أَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ بِالتَّسْبِيحِ. ⁸هُوَ الَّذِي اسْتَحْيَانَا، وَلَمْ يَدَعْ أَرْجَلَنَا تَزَلُّ. ⁹فَإِنَّكَ قَدْ اخْتَبَرْتَنَا يَا اللَّهُ، فَتَقَيَّتَنَا كَمَا تَتَقَّى الْفِضَّةُ. ¹⁰أَوْفَعْتَنَا فِي الشَّبَكَةِ وَالْقَيْتِ جَمَلًا ثَقِيلًا عَلَى ظَهْرِنَا. ¹¹سَلَطْتَ أَنْاسًا عَلَيْنَا، اجْتَزْنَا فِي النَّارِ وَالْمَاءِ، وَلَكِنَّكَ أَخْرَجْتَنَا إِلَى أَرْضٍ خَصِيَّةٍ.

¹²أَدْخَلْ إِلَى بَيْتِكَ بِمُحَرَّقَاتٍ وَأَوْفِكَ نَذُورِي ¹³الَّتِي نَطَقْتَ بِهَا شَفَتَايَ فِي وَقْتِ ضَيْقِي، وَتَكَلَّمْتُ بِهَا فَمِي فِي بَلِيَّتِي. ¹⁴أَقْرَبُ لَكَ مُحَرَّقَاتِ سَمِينَةٍ مِنْ كِبَاشٍ مَعَ بَخُورٍ. أَقْدَمُ بَقْرًا مَعَ تَبُوسٍ.

¹⁵تَعَالَوْا أَسْمَعُوا يَا جَمِيعَ خَائِفِي اللَّهِ، فَأَحْدِثْكُمْ بِمَا فَعَلَ لِنَفْسِي. ¹⁶صَرَخْتُ إِلَيْهِ بِفَمِي وَعَظَّمْتُهُ بِلِسَانِي. ¹⁷إِنْ تَعَهَّدْتُ إِثْمًا فِي قَلْبِي لَا يَسْتَمِعْ لِي الرَّبُّ. ¹⁸وَلَكِنَّ اللَّهَ قَدْ اسْتَجَابَ لِي. أَضَعَى إِلَى صَوْتِ صَلَاتِي. ¹⁹تَبَارَكَ اللَّهُ الَّذِي لَمْ يَقْصُرْ عَنْهُ صَلَاتِي، وَلَا حَجَبَ عَنِّي رَحْمَتُهُ.

الْمَزْمُورُ السَّابِعُ وَالسُّتُونَ

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ عَلَى آلَاتِ الْوَتَرِيَّةِ.

لِيَرَأَفِ اللَّهُ عَلَيْنَا وَلِيُبَارِكَنَا، وَلِيُضِيءَ بِوَجْهِهِ عَلَيْنَا لِكَيْ

be given over to the sword and become food for jackals. ¹¹But the king will rejoice in God; all who swear by God's name will praise him, while the mouths of liars will be silenced.

Psalms 64

For the director of music. A psalm of David.

Hear me, O God, as I voice my complaint; protect my life from the threat of the enemy. ²Hide me from the conspiracy of the wicked, from that noisy crowd of evildoers. ³They sharpen their tongues like swords and aim their words like deadly arrows. ⁴They shoot from ambush at the innocent man; they shoot at him suddenly, without fear. ⁵They encourage each other in evil plans, they talk about hiding their snares; they say, "Who will see them?" ⁶They plot injustice and say, "We have devised a perfect plan!" Surely the mind and heart of man are cunning.

⁷But God will shoot them with arrows; suddenly they will be struck down. ⁸He will turn their own tongues against them and bring them to ruin; all who see them will shake their heads in scorn. ⁹All mankind will fear; they will proclaim the works of God and ponder what he has done. ¹⁰Let the righteous rejoice in the LORD and take refuge in him; let all the upright in heart praise him!

Psalms 65

For the director of music. A psalm of David. A song.

Praise awaits you, O God, in Zion; to you our vows will be fulfilled. ²O you who hear prayer, to you all men will come. ³When we were overwhelmed by sins, you forgave our transgressions. ⁴Blessed are those you choose and bring near to live in your courts! We are filled with the good things of your house, of your holy temple. ⁵You answer us with awesome deeds of righteousness, O God our Savior, the hope of all the ends of the earth and of the farthest seas, ⁶who formed the mountains by your power, having armed yourself with strength, ⁷who stilled the roaring of the seas, the roaring of their waves, and the turmoil of the nations. ⁸Those living far away fear your wonders; where morning dawns and evening fades you call forth songs of joy. ⁹You care for the land and water it; you enrich it abundantly. The streams of God are filled with water to provide the people with grain, for so you have ordained it. ¹⁰You drench its furrows and

حَدَّ السَّيْفِ وَيُضَحُّونَ مَأْكَلًا لِبَنَاتِ آوَى. ¹¹أَمَّا الْمَلِكُ فَيَفْرَحُ بِاللَّهِ وَيَفْتَحِرُ بِهِ كُلُّ مَنْ يُقْسِمُ (صَادِقًا) لِأَنَّ أَفْوَاهَ النَّاطِقِينَ بِالْكَذِبِ تُسَدُّ.

الْمَزْمُورُ الرَّابِعُ وَالسُّتُونَ

لِقَائِدِ الْمُنَشِّدِينَ. مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

يَا إِلَهَهُ أَسْمَعْ صَوْتِي حِينَ أَشْكُو إِلَيْكَ أَمْرِي، وَأَحْفَظْ حَيَاتِي مِنْ رَهْبَةِ عَدُوِّي. ²أَسْتَرْنِي مِنْ مُؤَامَرَةِ الْأَشْرَارِ، وَمِنْ هَيْجِ جُمْهُورٍ فَاعِلِي الْإِثْمِ، الَّذِينَ سَتُّوا أَلْسِنَتَهُمْ كَالسَّيْفِ، وَصَوَّبُوا سَهَامَ كَلَامِهِمُ الْمُرَّ، لِيَرْمُوا الْبَرَّيَّ مِنْ مَكَامِنِهِمْ. يَرْمُونَهُ فُجَاءَةً وَمِنْ غَيْرِ رَادِعٍ. ³يُسَدُّونَ اعْزَائِمَهُمْ فِي أَمْرِ شَرِّيرٍ، وَيَكِيدُونَ لِلنَّصْبِ الْفَخَاحَ خَفِيَّةً، قَائِلِينَ: «مَنْ يَرَانَا؟» يَدَبُّونَ الْبَكَائِدَ ثُمَّ يَقُولُونَ: «نَحْنُ عَلَى أَهْبَةِ الْأَسْتِغْدَادِ. فَقَدْ أَحْكَمْنَا الْخُطَّةَ». فَمَا أَعْمَقَ مَا يُضْمِرُهُ قَلْبُ الْإِنْسَانِ مِنْ أَفْكَارٍ!

⁴لَكِنَّ اللَّهَ يُطْلِقُ عَلَيْهِمْ سَهْمًا فَيَضَابُونَ فُجَاءَةً بِجِرَاحٍ. أَكَلِمَاتُ أَلْسِنَتِهِمْ تَزْدَدُ عَلَيْهِمْ، وَكُلُّ مَنْ يَرَاهُمْ يَهْتَزُّ رَأْسُهُ اخْتِقَارًا، فَيَخَافُ جَمِيعُ الْبَشَرِ وَيَذْيَعُونَ مَا فَعَلَهُ اللَّهُ، مُعْتَبِرِينَ بِصَنَائِعِهِ. ⁵يَفْرَحُ الْبَارُّ بِالرَّبِّ وَيَحْتَمِي بِهِ، وَيَنْهَجُ جَمِيعُ أَصْحَابِ الْقُلُوبِ الْمُسْتَقِيمَةِ.

الْمَزْمُورُ الْخَامِسُ وَالسُّتُونَ

لِقَائِدِ الْمُنَشِّدِينَ. مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ تَسْبِيحَةً. نَشِيدٌ

لَكَ يَنْبَغِي التَّسْبِيحُ فِي صُلْهُيُونَ يَا إِلَهَهُ، وَلَكَ يُوقَى النَّذْرُ. ²يَا سَامِعَ الصَّلَاةِ إِلَيْكَ يَقْبَلُ كُلُّ إِنْسَانٍ. ³قَدْ غَلَبْتَ الْإِثْمَ عَلَيَّ. أَنْتَ وَحْدَكَ تُكَفِّرُ عَنْهَا. طُوبَى لِمَنْ تَخْتَارُهُ وَتَقْرُبُهُ لِيَسْكُنَ فِي دِيَارِكَ. فَتَنْشِعْ مِنْ خَيْرَاتِ بَيْتِكَ، خَيْرَاتِ هَيْكَلِكَ الْمُقَدَّسِ. ⁴بِمُرُوءَاتٍ تَسْتَجِيبُ لَنَا أَهْمًا إِلَهُةً مُخْلَصُنَا، يَا مَنْ عَلَيْهِ تَتَوَكَّلُ جَمِيعُ أَقَاصِي الْأَرْضِ وَأَطْرَافِ الْبَحْرِ الْبَعِيدَةِ. ⁵الْمُرْسُخُ الْجِبَالُ بِقُوَّتِهِ، وَالْمُتَنَطِّقُ بِالْقُدْرَةِ. ⁶الْمُهْدِيءُ اضْطِرَابَ الْبِحَارِ الْحَجِيجِ الْأَمْوَاجِ، وَصَجِيجِ الْأُمَمِ. ⁷يَخَافُ السَّاكِنُونَ فِي الْأَمَاكِنِ الْبَعِيدَةِ مِنْ آيَاتِكَ الْعَجِيْبَةِ. فَإِنَّكَ تَجْعَلُ مَطَالِعَ الصُّبْحِ وَمَغَارِبَ الْمَسَاءِ تَتَرَنَّمُ. ⁸تَعَاهَدْتَ الْأَرْضَ وَجَعَلْتَهَا تَفِيضُ غَيْثًا، فَأَخْصَبْتَهَا. تَجْرِي نَهْرُ اللَّهِ دَافِقٌ بِالْمَاءِ فَتَفِيضُ الْأَرْضُ بِالْمَحَاصِيلِ. ⁹تُزَوِّي أَثْلَامَهَا (خُطُوطَ

Psalm 62

For the director of music. For Jeduthun.

A psalm of David.

My soul finds rest in God alone; my salvation comes from him.

²He alone is my rock and my salvation; he is my fortress, I will never be shaken.

³How long will you assault a man? Would all of you throw him down—this leaning wall, this tottering fence? ⁴They fully intend to topple him from his lofty place; they take delight in lies. With their mouths they bless, but in their hearts they curse.

⁵Find rest, O my soul, in God alone; my hope comes from him. ⁶He alone is my rock and my salvation; he is my fortress, I will not be shaken.

⁷My salvation and my honor depend on God; he is my mighty rock, my refuge. ⁸Trust in him at all times, O people; pour out your hearts to him, for God is our refuge.

⁹Lowborn men are but a breath, the highborn are but a lie; if weighed on a balance, they are nothing; together they are only a breath. ¹⁰Do not trust in extortion or take pride in stolen goods; though your riches increase, do not set your heart on them.

¹¹One thing God has spoken, two things have I heard: that you, O God, are strong, ¹²and that you, O Lord, are loving. Surely you will reward each person according to what he has done.

Psalm 63

A psalm of David. When he was in the Desert of Judah.

O God, you are my God, earnestly I seek you; my soul thirsts for you, my body longs for you, in a dry and weary land where there is no water. ²I have seen you in the sanctuary and beheld your power and your glory. ³Because your love is better than life, my lips will glorify you.

⁴I will praise you as long as I live, and in your name I will lift up my hands. ⁵My soul will be satisfied as with the richest of foods; with singing lips my mouth will praise you. ⁶On my bed I remember you; I think of you through the watches of the night. ⁷Because you are my help, I sing in the shadow of your wings.

⁸My soul clings to you; your right hand upholds me. ⁹They who seek my life will be destroyed; they will go down to the depths of the earth. ¹⁰They will

الْمَزْمُورُ الثَّانِي وَالسُّتُونَ

لِقَائِدِ الْمُنَشِّدِينَ عَلَى يَدَوْتُونَ. مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

^١أَنْتَظَرْتُ نَفْسِي اللَّهِ وَحْدَهُ. مِنْ لَدُنْهِ يَأْتِي خَلَاصِي. هُوَ وَحْدَهُ صَخْرَتِي وَخَلَاصِي وَحِصْنِي الْمُنِيعُ، لِذَلِكَ لَا أَتَزَعَّجُ أَبَدًا.

^٢إِلَى مَتَى تُؤَالِنُ الْهَجُومَ عَلَى الْإِنْسَانِ، وَتَسْعُونَ جَمِيعُكُمْ إِلَى هَدْمِهِ. كَأَنَّهُ حَائِطٌ مُتَدَاعٍ أَوْ سِيَاجٌ مُخْلَجٌ؟ إِنَّمَا يَتَأَمَّرُونَ كَيْ يَطِيحُوا بِهِ عَنْ مَكَانَتِهِ الرَّفِيعَةِ، مُبْتَهِجِينَ بِالْكَذِبِ: يُبَارِكُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَلْعَنُونَ بِقُلُوبِهِمْ.

^٣أَنْتَظَرْتُ نَفْسِي اللَّهِ وَحْدَهُ، مِنْ لَدُنْهِ يَأْتِي خَلَاصِي. هُوَ وَحْدَهُ صَخْرَتِي وَخَلَاصِي وَحِصْنِي الْمُنِيعُ، لِذَلِكَ لَا أَتَزَعَّجُ أَبَدًا. ^٤فِي اللَّهِ خَلَاصِي وَنَجْدِي. وَاللَّهُ هُوَ صَخْرَةُ قُوَّتِي وَمَلْجَأِي. ^٥اقْبُوا بِهِ فِي كُلِّ حِينٍ أَتَيْهَا الشَّعْبُ. اسْكُبُوا أَمَامَهُ قُلُوبَكُمْ، اللَّهُ مَلْجَأُنَا.

^٦لَيْسَ الْبَشَرُ جَمِيعًا، عُظَمَاءُ وَأَدْنِيَاءُ، سِوَى بَاطِلٍ وَوَهْمٍ. إِنْ وَضَعْتَهُمْ فِي كَفَّةٍ مِيزَانٍ لَا يَزْنُونَ شَيْئًا. إِنَّهُمْ أَخَفُّ مِنْ نَسَمَةٍ. ^٧لَا تَتَكَلَّمُوا عَلَى الظُّلْمِ وَلَا تَتَفَاخَرُوا بِالسَّرِقَةِ. إِنْ كَثُرَ الْغِنَى فَلَا تَعْتَمِدُوا عَلَيْهِ، ^٨مَرَّةً تَكَلَّمَ الرَّبُّ وَمَرَّتَيْنِ سَمِعْتُ هَذَا: أَنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ، ^٩لَكَ الرَّحْمَةُ يَا رَبُّ قَائَتْ تُجَازِي كُلَّ إِنْسَانٍ بِمُقْتَضَى عَمَلِهِ.

الْمَزْمُورُ الثَّالِثُ وَالسُّتُونَ

مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ عِنْدَمَا كَانَ فِي بَرِّيَّةِ يَهُودَا

^١يَا إِلَهِي أَنْتَ إِلَهِي وَإِيَّاكَ أَطْلُبُ بَاكِرًا. عَطِشْتُ إِلَيْكَ نَفْسِي وَتَشْتَاقُ إِلَيْكَ جِسْمِي فِي أَرْضٍ قَاحِلَةٍ يَابِسَةٍ لَا مَاءَ فِيهَا. ^٢حَتَّى أَغَايِنَ قُدْرَتَكَ وَنَجْدَكَ، مِثْلَمَا رَأَيْتُكَ فِي مَوْضِعِكَ الْمُقَدَّسِ. ^٣لِأَنَّ رَحْمَتَكَ خَيْرٌ مِنَ الْحَيَاةِ، لِذَلِكَ تُسَبِّحُكَ شَفَتَايَ. ^٤أُحْمَدُكَ عَلَى بَرَكَاتِكَ مَدَى حَيَاتِي، وَبِاسْمِكَ أَرْفَعُ يَدَيَّ مُبْتَهِلًا. ^٥تَشْبَعُ نَفْسِي كَأَنَّمَا أَكَلْتُ مِنَ الشَّحْمِ وَالْدَّسَمِ، وَتُسَبِّحُكَ فَمِي بِشَفَتَيْنِ مُبْتَهِجَتَيْنِ ^٦أَذْكُرُكَ عَلَى فِرَاشِي وَأَتَأَمَّلُ فِيكَ فِي أَثْنَاءِ اللَّيْلِ. ^٧لِأَنَّكَ كُنْتَ غَوْنًا لِي، فَإِنِّي فِي ظِلِّ جَنَاحَيْكَ أَرْنُمُ مُبْتَهِجًا.

^٨تَتَعَلَّقُ نَفْسِي بِكَ، يَمِينُكَ تَدْعُمُنِي ^٩أَمَّا طَالِبُو نَفْسِي لِيُهْلِكُوها فَسَيَدْخُلُونَ أَسْفَلَ أَعْمَاقِ الْأَرْضِ. ^{١٠}يُسَلِّمُونَ إِلَى

Psalm 60

For the director of music. To the tune of "The Lily of the Covenant." A miktam of David. For teaching. When he fought Aram Naharaim and Aram Zobah, and when Joab returned and struck down twelve thousand Edomites in the Valley of Salt.

You have rejected us, O God, and burst forth upon us; you have been angry—now restore us! ²You have shaken the land and torn it open; mend its fractures, for it is quaking. ³You have shown your people desperate times; you have given us wine that makes us stagger.

⁴But for those who fear you, you have raised a banner to be unfurled against the bow. ⁵Save us and help us with your right hand, that those you love may be delivered.

⁶God has spoken from his sanctuary: "In triumph I will parcel out Shechem and measure off the Valley of Succoth. ⁷Gilead is mine, and Manasseh is mine; Ephraim is my helmet, Judah my scepter.

⁸Moab is my washbasin, upon Edom I toss my sandal; over Philistia I shout in triumph."

⁹Who will bring me to the fortified city? Who will lead me to Edom? ¹⁰Is it not you, O God, you who have rejected us and no longer go out with our armies? ¹¹Give us aid against the enemy, for the help of man is worthless. ¹²With God we will gain the victory, and he will trample down our enemies.

Psalm 61

For the director of music. With stringed instruments. Of David.

Hear my cry, O God; listen to my prayer. ²From the ends of the earth I call to you, I call as my heart grows faint; lead me to the rock that is higher than I. ³For you have been my refuge, a strong tower against the foe. ⁴I long to dwell in your tent forever and take refuge in the shelter of your wings. ⁵For you have heard my vows, O God; you have given me the heritage of those who fear your name. ⁶Increase the days of the king's life, his years for many generations. ⁷May he be enthroned in God's presence forever; appoint your love and faithfulness to protect him.

⁸Then will I ever sing praise to your name and fulfill my vows day after day.

الْمَزْمُورُ السُّتُونَ

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ عَلَى السُّوسَنَ. شَهَادَةُ مَذْهَبَةِ دَاوُدَ لِلتَّعْلِيمِ. لَمَّا حَارَبَ سُورِي مَا بَيْنَ النَّهْرَيْنِ وَسُورِي صُوبَةَ، فَرَجَعَ يُوَابُ وَصَرَغَ مِنَ الْأَدُومِيِّينَ فِي وَادِي الْمِلْحِ اثْنَيْ عَشَرَ أَلْفًا.

يَا اللَّهُ قَدْ رَذَلْتَنَا، وَبَدَّدْتَنَا وَسَخِطْتَ عَلَيْنَا، فَرَدَّنَا إِلَيْكَ. زَلَزَلْتَ الْأَرْضَ وَصَدَعْتَهَا، فَاجْبُرْ كَسْرَهَا لِأَنَّا تَهْتَزُّ. ^٢أَجَعَلْتَ شَعْبَكَ يُغَايِبِي الْمَشَقَّاتِ. وَتَرْتَحْنَا تَحْتَ وَقْعِ ضَرْبَاتِكَ كَالسَّكَارَى. أَغَطَيْتَ خَائِفِيكَ رَايَةً تَرْفَعُ لِأَجْلِ الْحَقِّ. ^٣إِلَيْكَ يَنْجُو أَجْبَاؤُكَ. خَلَصَ يَمِينِكَ وَأَسْتَجِبْ لِي.

أَقْد تَكَلَّمَ اللَّهُ فِي قَدَاسَتِهِ، لِذَلِكَ أَتَيْتُجُ وَأَقْسِمُ أَرْضَ شَكِيمٍ وَأَقْسِمُ وَادِي سَكُوتٍ، ^٤إِلَيَّ جِلْعَادُ، وَلِي مَنَسَّى. أَفْرَايِمُ خُوذةٌ رَأْسِي، وَهَمُودَا صَوْلَجَانِي. ^٥مُؤَابُ مِرْحَضَتِي، وَعَلَى أَدُومَ الْقِيَّي جَذَائِي، وَعَلَى فَلَسْطِينَ أَهْتِفُ مُنْتَصِرًا.

^٦مَنْ يَقُودُنِي لِمُحَارَبَةِ الْمَدِينَةِ الْمُحَصَّنَةِ؟ مَنْ يَهْدِينِي إِلَى أَدُومَ؟ ^٧أَلَيْسَ أَنْتَ يَا اللَّهُ الَّذِي أَقْصَيْتَنَا وَلَمْ تَعُدْ تَخْرُجْ مَعَ جُيُوشِنَا؟ ^٨هَبْ لَنَا عَوْنًا فِي الضِّيقِ، فَعَبْتُ هُوَ خَلَاصُ الْإِنْسَانِ. ^٩(لَكِنْ) يَعْوَنُ اللَّهُ نَحَارِبُ بِيَّاسٍ، وَهُوَ الَّذِي يَدُوسُ أَعْدَاءَنَا.

الْمَزْمُورُ الْحَادِي وَالسُّتُونَ

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ عَلَى الْأَلَاتِ الْوَتْرِيَّةِ. مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

أَسْتَمِعْ يَا اللَّهُ إِلَى صَرَاحِي وَأَضَعْ إِلَى صَلَاتِي. ^٢مِنْ أَقْصَى الْأَرْضِ أَدْعُوكَ إِذَا غَشِيَ عَلَى قَلْبِي، فَتَهْدِينِي إِلَى صَخْرَةٍ عَالِيَةٍ يَتَعَذَّرُ ارْتِقَاؤُهَا. ^٣لِأَنَّكَ كُنْتَ لِي مَلْجَأً وَتَرْجَاءً مَنِيْعًا يَحْمِينِي مِنَ الْعَدُوِّ. ^٤لِذَا أَشْكُنُ فِي خَيْمَتِكَ إِلَى الْأَبَدِ، وَأَعْتَصِمُ بِسِتْرِ جَنَاحِكَ، ^٥لِأَنَّكَ أَنْتَ يَا اللَّهُ قَدْ أَسْتَمَعْتَ إِلَى نَدْوِي. أَغَطَيْتَنِي مِيرَآئًا كَمِيرَآثِ الَّذِينَ يَتَّقُونَ أَسْمَكَ. أَقْصِفُ أَيَّامًا إِلَى عُمْرِ الْمَلِكِ، فَتَكُونُ سِنُو حَيَاتِي كَأَجْيَالٍ عَالِيَةٍ. ^٦يَنْقُيْ عَلَى عَرْشِهِ أَمَامَ اللَّهِ إِلَى الْأَبَدِ. وَأَجْعَلِ الرَّحْمَةَ وَالْحَقَّ يَحْفَظَانِي. ^٧وَهَكَذَا أُرْنِمُ لِأَسْمِكَ إِلَى الْأَبَدِ، وَأَوْفِي نَدْوِي دَائِمًا.

¹⁰The righteous will be glad when they are avenged, when they bathe their feet in the blood of the wicked.

¹¹Then men will say, "Surely the righteous still are rewarded; surely there is a God who judges the earth."

Psalm 59

For the director of music. To the tune of "Do Not Destroy." Of David. A miktam. When Saul had sent men to watch David's house in order to kill him.

Deliver me from my enemies, O God; protect me from those who rise up against me. ²Deliver me from evildoers and save me from bloodthirsty men. ³See how they lie in wait for me! Fierce men conspire against me for no offense or sin of mine, O LORD. ⁴I have done no wrong, yet they are ready to attack me. Arise to help me; look on my plight! ⁵O LORD God Almighty, the God of Israel, rouse yourself to punish all the nations; show no mercy to wicked traitors. ⁶They return at evening, snarling like dogs, and prowl about the city. ⁷See what they spew from their mouths—they spew out swords from their lips, and they say, "Who can hear us?" ⁸But you, O LORD, laugh at them; you scoff at all those nations. ⁹O my Strength, I watch for you; you, O God, are my fortress, ¹⁰my loving God. God will go before me and will let me gloat over those who slander me.

¹¹But do not kill them, O Lord our shield, or my people will forget. In your might make them wander about, and bring them down. ¹²For the sins of their mouths, for the words of their lips, let them be caught in their pride. For the curses and lies they utter, ¹³consume them in wrath, consume them till they are no more. Then it will be known to the ends of the earth that God rules over Jacob. ¹⁴They return at evening, snarling like dogs, and prowl about the city. ¹⁵They wander about for food and howl if not satisfied.

¹⁶But I will sing of your strength, in the morning I will sing of your love; for you are my fortress, my refuge in times of trouble. ¹⁷O my Strength, I sing praise to you; you, O God, are my fortress, my loving God.

يَفْرَحُ الْأَبْرَارُ حِينَ يَرَوْنَ عِقَابَ الْأَشْرَارِ، وَيَغْسِلُونَ أقدامَهُمْ
بِدِمِهِمْ. "فَيَقُولُ النَّاسُ: «حَقًّا إِنَّ لِلصِّدِّيقِ مَكافَأَةً، وَإِنَّ فِي
الْأَرْضِ إِلَهًا يَقْضِي»."

الْمَزْمُورُ التَّاسِعُ وَالْخَمْسُونَ

لِقَائِدِ الْمُنَشِّدِينَ - عَلَى لَا تَهْلِك. قَصِيدَةٌ لِدَاوُدَ
لَمَّا بَعَثَ شَاوُلُ رُسُلًا يُرَاقِبُونَ بَيْتَهُ لِيَقْتُلُوهُ

إِلَهِي أَنْقِذْنِي مِنْ أَعْدَائِي، وَأَخْمِنِي مِنْ مُقَاوِمِي. أَنْجِنِي مِنْ
فَاعِلِي الْإِثْمِ، وَخَلِّصْنِي مِنْ سَافِكِي الدِّمَاءِ. ^٣قَدْ نَصَبُوا كَمِينًا
لِنَفْسِي. اجْتَمَعَ عَلَيَّ أَقْوِيَاءُ، لَا بِسَبَبِ مَعْصِيَتِي وَلَا مِنْ جَرَاءِ
خَطِيئَتِي يَا رَبُّ. يُسْرِعُونَ مُتَاهِبِينَ لِلِإِقْبَاعِ بِي، مِنْ غَيْرِ أَنْ
أَقْتَرِفَ إِثْمًا. فَانْهَضْ لِإِغَاثَتِي وَانْظُرْ إِلَى مَا يَجْرِي. ^٥وَأَنْتَ
يَا رَبُّ يَا إِلَهَ الْجُنُودِ وَإِلَهَ إِسْرَائِيلَ، اسْتَيْقِظْ وَحَاسِبِ الْأُمَمَ
حِسَابًا عَسِيرًا وَلَا تَتَرَأَّفْ بِالْغَادِرِ الْإِثْمِ يَرْجِعُونَ عِنْدَ الْمَسَاءِ
يَهْرُونَ مِثْلَ الْكِلَابِ، يَطُوفُونَ فِي الْمَدِينَةِ. ^٧تَقِيضُ أَفْوَاهُهُمْ
سُوءًا. (أَلَسْتَهُمْ) كَسُيُوفٍ حَادَّةٍ بَيْنَ شِفَاهِهِمْ، قَائِلِينَ: «مَنْ
يَسْمَعُنَا؟» ^٨لَكِنَّكَ أَنْتَ يَا رَبُّ تَضْحَكُ مِنْهُمْ. تَسْتَهْزِئُ
بِجَمِيعِ الْأُمَمِ. ^٩يَا قُوَّتِي إِيَّاكَ أَتَرْجَى، لِأَنَّ اللَّهَ هُوَ حِصْنِي
الْمَنْعِ.

إِلَهِي بِرَحْمَتِهِ يُوَفِّينِي. وَبِرَبِّي هَزِيمَةَ أَعْدَائِي. ^{١١}لَا تَقْتُلْهُمْ
يَا رَبُّ، إِنَّمَا اجْعَلْهُمْ عِبْرَةً لئَلَّا يَنْسَى شَعْبِي، بَلْ بَدِّدْهُمْ
بِقُدْرَتِكَ وَأَطْرَحْهُمْ أَرْضًا أَثِمَّا الرَّبُّ حَامِيَنَا. ^{١٢}جَزَاءَ خَطِيئَةٍ
أَفْوَاهِهِمْ وَكَلَامِ شِفَاهِهِمْ. لِيَسْقُطُوا فِي فَخِّ كِبَرِيائِهِمْ لِقَاءِ
مَا يَنْطِقُونَ بِهِ مِنَ اللَّغْنَاتِ وَالْكَذِبِ. ^{١٣}أَفْنِهِمْ فِي غَضَبِكَ
وَأَسْتَأْصِلْهُمْ فَتَذَرِكَ أَقَاصِي الْأَرْضِ أَنَّ اللَّهَ يَسُودُ عَلَى بَنِي
يَعْقُوبَ. ^{١٤}يَرْجِعُونَ عِنْدَ الْمَسَاءِ يَهْرُونَ مِثْلَ الْكِلَابِ وَيَطُوفُونَ
فِي الْمَدِينَةِ. ^{١٥}يَهيمُونَ مُتَشَرِّدِينَ طَلِبًا لِلطَّعَامِ. وَإِنْ لَمْ
يَسْبِعُوا يَدْمِدُمُونَ.

^{١٦}أَمَّا أَنَا فَاتَّرَنُ بِقُوَّتِكَ. أَتَهَلَّلُ فِي الصَّبَاحِ لِرَحْمَتِكَ لِأَنَّكَ
كُنْتَ لِي حِصْنًا مَنِيعًا وَمَلْجَأً فِي يَوْمِ ضِيقِي. ^{١٧}لَكَ أَسْبِحُ
يَا قُوَّتِي لِأَنَّ اللَّهَ مَلْجَايَ. إِلَهَ رَحْمَتِي.

Psalm 57

For the director of music. To the tune of "Do Not Destroy." Of David. A miktam. When he had fled from Saul into the cave.

Have mercy on me, O God, have mercy on me, for in you my soul takes refuge. I will take refuge in the shadow of your wings until the disaster has passed. ²I cry out to God Most High, to God, who fulfills his purpose for me. ³He sends from heaven and saves me, rebuking those who hotly pursue me; God sends his love and his faithfulness. ⁴I am in the midst of lions; I lie among ravenous beasts—men whose teeth are spears and arrows, whose tongues are sharp swords. ⁵Be exalted, O God, above the heavens; let your glory be over all the earth. ⁶They spread a net for my feet—I was bowed down in distress. They dug a pit in my path—but they have fallen into it themselves.

⁷My heart is steadfast, O God, my heart is steadfast; I will sing and make music. ⁸Awake, my soul! Awake, harp and lyre! I will awaken the dawn.

⁹I will praise you, O Lord, among the nations; I will sing of you among the peoples. ¹⁰For great is your love, reaching to the heavens; your faithfulness reaches to the skies. ¹¹Be exalted, O God, above the heavens; let your glory be over all the earth.

Psalm 58

For the director of music. To the tune of "Do Not Destroy." Of David. A miktam.

Do you rulers indeed speak justly? Do you judge uprightly among men? ²No, in your heart you devise injustice, and your hands mete out violence on the earth. ³Even from birth the wicked go astray; from the womb they are wayward and speak lies. ⁴Their venom is like the venom of a snake, like that of a cobra that has stopped its ears, ⁵that will not heed the tune of the charmer, however skillful the enchanter may be. ⁶Break the teeth in their mouths, O God; tear out, O LORD, the fangs of the lions! ⁷Let them vanish like water that flows away; when they draw the bow, let their arrows be blunted. ⁸Like a slug melting away as it moves along, like a stillborn child, may they not see the sun. ⁹Before your pots can feel the heat of the thorns—whether they be green or dry—the wicked will be swept away.

الْمَزْمُورُ السَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ
لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ - عَلَى لَا تَهْلِك. قَصِيدَةٌ ذَهَبِيَّةٌ لِدَاوُدَ
عِنْدَمَا هَرَبَ مِنْ شَاوُلَ إِلَى دَاخِلِ الْمَغَارَةِ.

أَرْحَمْنِي يَا اللَّهُ أَرْحَمْنِي، لِأَنَّ بِكَ لَازَتْ نَفْسِي، وَبِظِلِّ جَنَاحَيْكَ
أَحْتَمِي إِلَيَّ أَنْ تَغْبِرَ الْمَصَائِبُ. أَصْرُخُ إِلَى اللَّهِ الْعَلِيِّ،
الَّذِي يُتِمُّ لِي مَقَاصِدَهُ، أَفِيرْسِلُ مِنَ السَّمَاوَاتِ وَيَخْلُصُنِي،
وَيَمْلَأُ بِالْخِزْيِ مَنْ يُرِيدُ أَنْ يَفْتَرِسَنِي. يُرْسِلُ اللَّهُ رَحْمَتَهُ
وَحَقَّهُ. حِينَ أَرْقُدُ بَيْنَ نَافِثِي السُّمُومِ مِنْ بَنِي الْبَشَرِ أَجِدُ
نَفْسِي بَيْنَ الْأَسْوَدِ الْمُفْتَرِسَةِ، أَنْيَابُهُمْ كَالرَّمَاكِحِ وَالسَّهَامِ،
وَالسِّنُّهُمُ كَالسُّيُوفِ الْمُرْهَقَةِ. لَتَتَعَالَ يَا اللَّهُ عَلَى السَّمَاوَاتِ
وَلِيَرْتَفِعْ مَجْدُكَ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا. انْصُبُوا شَبَكَةَ لِحَطَوَاتِي،
فَانْحَنَتْ نَفْسِي. حَقَرُوا أَمَامِي حُفْرَةً فَسَقَطُوا هُمْ فِيهَا.

ثَابِتُ قَلْبِي يَا اللَّهُ، ثَابِتُ قَلْبِي. أَشْدُو وَأَرْنُمُ. اسْتَيْقِظِي
يَا نَفْسِي. اسْتَيْقِظِي يَا رَبَّابُ وَيَا عَوْدُ. سَأَوْقِظُ الْفَجْرَ عَلَى
شَدْوِي. يَا رَبُّ أَحْمَدُكَ بَيْنَ الشُّعُوبِ وَأَشْدُو لَكَ بَيْنَ الْأُمَمِ.
لِأَنَّ رَحْمَتَكَ قَدْ عَظُمَتْ إِلَى السَّمَاوَاتِ، وَحَقُّكَ إِلَى الْعَمَامِ.
ارْتَفِعْ يَا اللَّهُ عَلَى السَّمَاوَاتِ، وَلِيَرْتَفِعْ مَجْدُكَ عَلَى الْأَرْضِ
كُلِّهَا.

الْمَزْمُورُ الثَّامِنُ وَالْخَمْسُونَ
لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ - عَلَى لَا تَهْلِك. مَذْهَبَةٌ لِدَاوُدَ

أَحَقًّا تَنْطِقُونَ بِالْحَقِّ أَتَيْهَا الْحُكَّامُ، وَتَقْضُونَ بِالْإِسْتِقَامَةِ
يَا بَنِي الْبَشَرِ؟ لَا! إِنَّمَا تُضْمِرُونَ الْبَاطِلَ فِي الْقَلْبِ وَتَزْتَكِبُ
أَيْدِيكُمْ الظُّلْمَ فِي الْأَرْضِ. زَاغَ الْأَشْرَارُ وَهُمْ مَا بَرَحُوا فِي
بُطُونِ أُمَهَاتِهِمْ، وَضَلُّوا نَاطِقِينَ بِالْكَذِبِ مُنْذُ أَنْ وُلِدُوا.
فِيهِمْ سُمٌّ كَسُمِّ الْحَيَّاتِ، يَسُدُّونَ آذَانَهُمْ كَالْأَفَاعِي الصَّمَاءِ،
الَّتِي لَا تَسْمَعُ لَصَوْتِ الْحَوَاةِ، وَلَا لَصَوْتِ السَّاحِرِ الْمَاهِرِ.
هَشُمُ أَسْنَانَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ يَا اللَّهُ. حَطَّمْ أَنْيَابَ الْأَشْبَالِ.
لِيَتَلَاشُوا كَالْمَاءِ الْمُرَاقِ، وَلِتَتَكَسَّرَ رُؤُوسُ سِهَامِهِمْ عِنْدَمَا
يُصَوَّبُونَهَا. لِيَتَلَاشُوا مِثْلَ الْقَوَاقِعِ فِي أَثْنَاءِ رَحْفِهَا، وَكَالْجَنِينِ
الْمُجْهَضِ لَا يُعَايِنُونَ الشَّمْسَ. وَقَبْلَ أَنْ تُحْسَّ قُدُورُكُمْ بِنَارِ
الْأَشْوَاكِ تَحْتَهَا، يَكْتَسِحُ اللَّهُ كَبِيرَهُمْ وَصَغِيرَهُمْ بِعَاصِفَةٍ غَضَبِهِ،

¹⁶But I call to God, and the LORD saves me.
¹⁷Evening, morning and noon I cry out in distress, and he hears my voice. ¹⁸He ransoms me unharmed from the battle waged against me, even though many oppose me. ¹⁹God, who is enthroned forever, will hear them and afflict them—men who never change their ways and have no fear of God.
²⁰My companion attacks his friends; he violates his covenant. ²¹His speech is smooth as butter, yet war is in his heart; his words are more soothing than oil, yet they are drawn swords.
²²Cast your cares on the LORD and he will sustain you; he will never let the righteous fall.
²³But you, O God, will bring down the wicked into the pit of corruption; bloodthirsty and deceitful men will not live out half their days. But as for me, I trust in you.

Psalm 56

For the director of music. To the tune of "A Dove on Distant Oaks." Of David. A miktam. When the Philistines had seized him in Gath.

Be merciful to me, O God, for men hotly pursue me; all day long they press their attack. ²My slanderers pursue me all day long; many are attacking me in their pride. ³When I am afraid, I will trust in you. ⁴In God, whose word I praise, in God I trust; I will not be afraid. What can mortal man do to me?

⁵All day long they twist my words; they are always plotting to harm me. ⁶They conspire, they lurk, they watch my steps, eager to take my life. ⁷On no account let them escape; in your anger, O God, bring down the nations. ⁸Record my lament; list my tears on your scroll—are they not in your record?

⁹Then my enemies will turn back when I call for help. By this I will know that God is for me. ¹⁰In God, whose word I praise, in the LORD, whose word I praise—¹¹in God I trust; I will not be afraid. What can man do to me?

¹²I am under vows to you, O God; I will present my thank offerings to you.

¹³For you have delivered me from death and my feet from stumbling, that I may walk before God in the light of life.

^{١٦}أَمَّا أَنَا فَبِالرَّبِّ اسْتَعِثْتُ وَالرَّبُّ يَخْلُصُنِي. ^{١٧}مَسَاءً وَصَبَاحًا وَظَهْرًا أَشْكُو لَهُ صَارِخًا وَنَائِحًا، فَيَسْمَعُ صَوْتِي. ^{١٨}يَخْلُصُ نَفْسِي بِسَلَامٍ مِنَ الْمَعَارِكِ النَّاشِبَةِ حَوْلِي إِذْ إِنَّ الْمُتَأَلِّينَ عَلَيَّ كَثِيرُونَ. ^{١٩}حَقًّا إِنَّ اللَّهَ الْجَالِسَ عَلَى الْعَرْشِ مِنْذُ الْأَزَلِ يَسْمَعُ لِي فَيَذِلُّ أَعْدَائِي، الَّذِينَ لَا يَتَغَيَّرُونَ وَلَا يَخَافُونَ اللَّهَ. ^{٢٠}(رَفِيقِي الْقَدِيمُ) هَاجَمَ أَصْحَابَهُ الْمُسَالِمِينَ وَنَقَضَ عَهْدَهُ مَعَهُمْ. ^{٢١}كَانَ كَلَامُهُ أَنْعَمَ مِنَ الزُّبْدَةِ، وَفِي قَلْبِهِ يَضْمُرُ الْقِتَالَ. كَلِمَاتُهُ أَلْيَنَ مِنَ الزُّبْتِ، وَلَكِنَّهَا سُيُوفٌ مَسْلُولَةٌ. ^{٢٢}أَلْقِ عَلَى الرَّبِّ هَمَّكَ وَهُوَ يَغْتَنِي بِكَ؛ إِنَّهُ لَا يَدَعُ الصَّدِيقَ يَتَزَعْزَعُ إِلَى الْأَبَدِ. ^{٢٣}وَأَنْتَ يَا اللَّهُ تَطْرَحُ الْأَشْرَارَ إِلَى هَوَّةِ الْهَلَاكِ وَتَقْصُرُ أَعْمَارَ سَافِكِي الدِّمَاءِ وَالْغَشَّاشِينَ. أَمَّا أَنَا فَاتَّكِلُ عَلَيْكَ.

المزمور السادس والخمسون

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ عَلَى الْحَمَامَةِ الْبَكَمَاءِ

فِي الْأَمَاكِنِ الْبَعِيدَةِ. قَصِيدَةٌ ذَهَبِيَّةٌ لِدَاوُدَ عِنْدَمَا

قَبِضَ عَلَيْهِ الْفِلِسْطِينِيُّونَ فِي جَثَّ أَرْحَمِي يَارَبِّ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ يَجِدُ فِي مُطَارَدَتِي لِافْتِرَاسِي. يُحَارِبُنِي الْيَوْمَ كُلُّهُ وَيُضَايِقُنِي. يَتَرَبَّصُ بِي أَعْدَائِي طَوَالَ الْيَوْمِ لَابْتِلَاعِي، وَمَا أَكْثَرَ الَّذِينَ يُحَارِبُونَنِي بِكِبْرِيَاءِ الْمُتَجَبِّرِينَ. ^٣فِي يَوْمِ خَوْفِي أَتَّكِلُ عَلَيْكَ. تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ الَّذِي أَحْمَدُهُ عَلَى كَلَامِهِ، فَلَا أَخَافُ. مَاذَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَضْعَ بِي الْبَشَرُ؟ ^٥يُحَرِّفُ أَعْدَائِي طَوَالَ الْيَوْمِ كَلَامِي. كُلُّ أَفْكَارِهِمْ تَتَأَمَّرُ بِالشَّرِّ عَلَيَّ. يَتَجَمَّعُونَ عَلَيَّ وَيَكْمُنُونَ لِي. يَتَرَصَّدُونَ خُطَوَاتِي وَيَبْتَغُونَ نَفْسِي. ^٧عَاقِبَهُمْ يَارَبُّ بِمُقْتَضَى إِثْمِهِمْ. أَخْضِعْ بِسَخَطِ الشُّعُوبِ يَا اللَّهُ. ^٨أَنْتَ رَاقِبْتَ تَشْرِيدِي. فَاحْفَظْ دُمُوعِي فِي خَزَائِنِكَ. أَمَّا هِيَ فِي كِتَابِكَ؟

^٩عِنْدَمَا أَدْعُوكَ يَتَهَقَّرُ أَعْدَائِي إِلَى الْوَرَاءِ. وَهَذَا مَا تَيَقَّنْتُ مِنْهُ: أَنَّ اللَّهَ مَعِي. ^{١٠}أَحْمَدُ اللَّهَ عَلَى كَلَامِهِ. أَحْمَدُ الرَّبَّ عَلَى كَلَامِهِ. ^{١١}عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَلَا أَخَافُ. مَاذَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَضْعَ بِي الْإِنْسَانُ؟ ^{١٢}يَارَبُّ إِنِّي أَوْفِي مَا عَلَيَّ مِنْ نَذُورٍ، وَأَقْرَبُ لَكَ ذَبَائِحَ الشُّكْرِ. ^{١٣}لِأَنَّكَ أَنْقَذْتَ نَفْسِي مِنَ الْمَوْتِ، وَحَفِظْتَ رِجْلِي مِنَ الزَّلْقِ، لَكِنِّي أَسْأَلُكَ أَمَامَ اللَّهِ فِي نُورِ الْحَيَاةِ.

shame, for God despised them. ⁶Oh, that salvation for Israel would come out of Zion! When God restores the fortunes of his people, let Jacob rejoice and Israel be glad!

Psalm 54

For the director of music. With stringed instruments. A maskil of David. When the Ziphites had gone to Saul and said, "Is not David hiding among us?"

Save me, O God, by your name; vindicate me by your might. ²Hear my prayer, O God; listen to the words of my mouth. ³Strangers are attacking me; ruthless men seek my life—men without regard for God. ⁴Surely God is my help; the Lord is the one who sustains me. ⁵Let evil recoil on those who slander me; in your faithfulness destroy them. ⁶I will sacrifice a freewill offering to you; I will praise your name, O LORD, for it is good. ⁷For he has delivered me from all my troubles, and my eyes have looked in triumph on my foes.

Psalm 55

For the director of music. With stringed instruments. A maskil of David.

Listen to my prayer, O God, do not ignore my plea; ²hear me and answer me. My thoughts trouble me and I am distraught ³at the voice of the enemy, at the stares of the wicked; for they bring down suffering upon me and revile me in their anger. ⁴My heart is in anguish within me; the terrors of death assail me. ⁵Fear and trembling have beset me; horror has overwhelmed me. ⁶I said, "Oh, that I had the wings of a dove! I would fly away and be at rest—⁷I would flee far away and stay in the desert; ⁸I would hurry to my place of shelter, far from the tempest and storm."

⁹Confuse the wicked, O Lord, confound their speech, for I see violence and strife in the city.

¹⁰Day and night they prowl about on its walls; malice and abuse are within it. ¹¹Destructive forces are at work in the city; threats and lies never leave its streets. ¹²If an enemy were insulting me, I could endure it; if a foe were raising himself against me, I could hide from him. ¹³But it is you, a man like myself, my companion, my close friend, ¹⁴with whom I once enjoyed sweet fellowship as we walked with the throng at the house of God. ¹⁵Let death take my enemies by surprise; let them go down alive to the grave, for evil finds lodging among them.

الْخَزْيَ لَآنَ اللَّهِ رَفَضَهُمْ. أَلَيْتَ مِنْ صِهْيُونَ خَلَّاصَ إِسْرَائِيلَ.
عِنْدَمَا يَرُدُّ اللَّهُ سَيِّئِي شَعْبِهِ يَفْرَحُ يَغْقُوبُ وَيَبْتَهِجُ إِسْرَائِيلُ.

الْمَزْمُورُ الرَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ

لِقَائِدِ الْمُنَشِّدِينَ عَلَى الْأَلَاتِ الْوَتْرِيَّةِ. مَزْمُورٌ تَغْلِيمِيٌّ لِدَاوُدَ
عِنْدَمَا قَالَ أَهْلُ زَيْفَ لِسَاوُلَ إِنَّ دَاوُدَ مُخْتَبِئٌ عِنْدَهُمْ

يَا اللَّهُ بِأَسْمِكَ خَلِّصْنِي، وَبِقُوَّتِكَ أَنْصِفْنِي. يَا اللَّهُ أَسْمَعْ
صَلَاتِي وَأَضَعْ إِلَى كَلَامِي. ^٣لَآنَ غُرَبَاءَ قَامُوا عَلَيَّ، وَعَتَاةٌ
يَسْعُونَ إِلَى قَتْلِي، وَلَمْ يَجْعَلُوا اللَّهَ نُصْبَ أَعْيُنِهِمْ هُوَذَا اللَّهُ
مُعِينِي وَالسَّيِّدُ الرَّبُّ عَاضِدِي. ^٥يَرُدُّ الشَّرَّ عَلَى أَعْدَائِي، وَبِحَقِّ
(عَذْلِكَ) أَسْتَأْصِلُهُمْ. ^٦أَطْوَعًا أَذْبَحُ لَكَ، وَأَحْمَدُ أَسْمَكَ يَا رَبُّ
لَآنَهُ طَيِّبٌ. ^٧فَإِنَّهُ نَجَّانِي مِنْ كُلِّ ضِيقٍ وَرَأَيْتُ بِغَيْثِي (مَا حَلَّ)
بِأَعْدَائِي.

الْمَزْمُورُ الْخَامِسُ وَالْخَمْسُونَ

لِقَائِدِ الْمُنَشِّدِينَ عَلَى الْأَلَاتِ الْوَتْرِيَّةِ. مَزْمُورٌ تَغْلِيمِيٌّ لِدَاوُدَ

أَضَعْ يَا اللَّهُ إِلَى صَلَاتِي، وَلَا تَتَغَافَلَ عَنْ تَضَرُّعِي. أَسْمَعْ لِي
وَأَسْتَجِبْ، لِأَنِّي حَائِرٌ وَمُضْطَرَبٌّ فِي كُرْبَتِي، ^٣مِنْ تَهْدِيدَاتِ
الْأَعْدَاءِ وَجَوْرِ الشَّرِيرِ، لِأَنَّهُمْ يَحْلِبُونَ عَلَيَّ الْمَتَاعِبَ، وَيَغْضَبُ
يَضْطَهُدُونِي. قُلُوبِي يَتَوَجَّعُ فِي دَاخِلِي، وَأَهْوَالُ الْمَوْتِ
أَحَاطَتْ بِي. ^٥أَغْتَرَانِي الْخَوْفُ وَالْأَزْتِعَادُ، وَطَغَى عَلَيَّ الرَّغْبُ.
أَقُلْتُ: «لَيْتَ لِي جَنَاحًا كَالْحَمَامَةِ فَأَطِيرَ وَأَسْتَرِيحَ.» ^٧كُنْتُ
أَشْرَدُ هَارِبًا وَأَبَيْتُ فِي الْبَرِّيَّةِ. ^٨كُنْتُ أَشْرَعُ لِلنَّجَاةِ مِنَ الرِّيحِ
الْعَاصِفَةِ، وَمِنْ نَوَى الْبَحْرِ.

يُبْلِلُ أَلْسِنَةَ (أَعْدَائِي) يَارَبُّ وَأَبْكُهُمْ، فَإِنِّي أَرَى فِي الْمَدِينَةِ
غُثًّا وَعُدُونًا، ^{١٠}يُحْدِقَانِ بِأَسْوَارِهَا نَهَارًا وَلَيْلًا، وَفِي وَسْطِهَا الْإِلْمُ
وَالْأَذَى. ^{١١}الْمَفَاسِدُ فِي وَسْطِهَا، وَالظُّلْمُ وَالْغِشُّ لَا يَفَارِقَانِ
سَاحَتَهَا. ^{١٢}لَوْ كَانَ عَدُوِّي هُوَ الَّذِي يُعَيِّرُنِي لَكُنْتُ أَحْتَمِلُ.
وَلَوْ كَانَ مَنْ يُبْغِضُنِي هُوَ الَّذِي يَتَجَبَّرُ عَلَيَّ لَكُنْتُ أَخْتَبِيءُ
مِنْهُ. ^{١٣}وَلَكِنَّكَ عَدِيلِي، وَالْفِي وَصَدِيقِي الْحَمِيمُ، ^{١٤}الَّذِي كَانَتْ
لَنَا عِشْرَةٌ مَعَهُ، وَكُنَّا نَتَرَفَّقُ فِي الْحُضُورِ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ مَعَ
جُمْهُورِ الْعَابِدِينَ. ^{١٥}لِيَفْاجِئِ الْمَوْتُ أَعْدَائِي فَيَنْزِلُوا إِلَى
الْهَوَاةِ أَحْيَاءَ، لِأَنَّ الشَّرَّ جَائِمٌ فِي وَسْطِ مَسَاكِينِهِمْ.

God are a broken spirit; a broken and contrite heart, O God, you will not despise.

¹⁸In your good pleasure make Zion prosper; build up the walls of Jerusalem. ¹⁹Then there will be righteous sacrifices, whole burnt offerings to delight you; then bulls will be offered on your altar.

Psalm 52

For the director of music. A maskil of David. When Doeg the Edomite had gone to Saul and told him:

“David has gone to the house of Ahimelech.”

Why do you boast of evil, you mighty man? Why do you boast all day long, you who are a disgrace in the eyes of God? ²Your tongue plots destruction; it is like a sharpened razor, you who practice deceit. ³You love evil rather than good, falsehood rather than speaking the truth.

⁴You love every harmful word, O you deceitful tongue! ⁵Surely God will bring you down to everlasting ruin: He will snatch you up and tear you from your tent; he will uproot you from the land of the living. ⁶The righteous will see and fear; they will laugh at him, saying, ⁷“Here now is the man who did not make God his stronghold but trusted in his great wealth and grew strong by destroying others!”

⁸But I am like an olive tree flourishing in the house of God; I trust in God’s unfailing love for ever and ever. ⁹I will praise you forever for what you have done; in your name I will hope, for your name is good. I will praise you in the presence of your saints.

Psalm 53

For the director of music. According to mahalath. A maskil of David.

The fool says in his heart, “There is no God.” They are corrupt, and their ways are vile; there is no one who does good. ²God looks down from heaven on the sons of men to see if there are any who understand, any who seek God. ³Everyone has turned away; they have together become corrupt; there is no one who does good, not even one.

⁴Will the evildoers never learn—those who devour my people as men eat bread and who do not call on God?

⁵There they were, overwhelmed with dread, where there was nothing to dread. God scattered the bones of those who attacked you; you put them to

^{١٨}أَحْسِنَ إِلَىٰ صِهْيَوْنَ بِمُقْتَضَىٰ مَسَرَّتِكَ. وَأَنْتِ أَسْوَارُ أُورُشَلِيمَ.
^{١٩}عِنْدَيْدٍ تَرْضَىٰ بِذَبَائِحِ الْبَرِّ، مُحَرَّقَةٍ وَتَقْدِيمَةٍ تَامَّةٍ. حِينَئِذٍ يَقْرَبُونَ عَلَىٰ مَذْبَحِكَ عُجُولًا.

الْمَزْمُورُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ
لِقَائِدِ الْمُنَشِّدِينَ . مَزْمُورٌ تَغْلِيْمِيٌّ لِدَاوُدَ عِنْدَمَا
أَخْبَرَ دَاوُدَ شَاوُلَ بِذَهَابِ دَاوُدَ إِلَىٰ بَيْتِ أَخِيْمَالِكَ .

لِمَاذَا تَتَفَاخَرُ بِالشَّرِّ أَنتَ الْجَبَّارُ؟ إِنَّ رَحْمَةَ اللَّهِ تَدُومُ أَلَيْسَ كُلُّهُ لِسَانُكَ يَخْرَعُ الْمَسَاوِيءَ، وَيُمَارِسُ الْغِشَّ وَيُخْرِجُ كَالْمُوسَى الْمَسْنُونَةَ. أَخْبَيْتَ الشَّرَّ أَكْثَرَ مِنَ الْخَيْرِ، وَالْكَذِبَ أَكْثَرَ مِنَ الصِّدْقِ. أَخْبَيْتَ كُلَّ كَلَامٍ مُهْلِكٍ أَنتَ لِسَانُ الْمُنَافِقِ،^٥ حَقًّا سَيَذِمُكَ اللَّهُ إِلَى الْأَبَدِ، وَيَخْتَطِفُكَ وَيَقْتُلِعُكَ مِنْ خِيَمَتِكَ، وَيَسْتَأْصِلُكَ مِنْ أَرْضِ الْأَحْيَاءِ. أَفَرَى الْأَنْبَرَارُ ذَلِكَ وَيَخَافُونَ، يَضْحَكُونَ عَلَيْكَ قَائِلِينَ: هَذَا هُوَ الرَّجُلُ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذِ اللَّهَ حِصْنًا لَهُ، بَلِ اتَّكَلَ عَلَىٰ وَفَرَةٍ غِنَاهُ وَأَعْتَزَّ بِغَوَايَتِهِ.

^٨أَمَّا أَنَا فَمِثْلُ زَيْتُونَةٍ خَضِرَاءٍ فِي بَيْتِ اللَّهِ وَقَتُّ بِرَحْمَةِ اللَّهِ إِلَى الدَّهْرِ وَالْأَبَدِ. ^٩أَتَحْمَدُكَ إِلَى الْأَبَدِ عَلَىٰ مَا فَعَلْتَ، وَأَنْتَظِرُ اسْمَكَ الصَّالِحَ فِي تَحْضُرِ أَتْقِيَائِكَ.

الْمَزْمُورُ الثَّالِثُ وَالْخَمْسُونَ
لِقَائِدِ الْمُنَشِّدِينَ عَلَى الْعُودِ. مَزْمُورٌ تَغْلِيْمِيٌّ لِدَاوُدَ.

أَحَدَثَ الْجَاهِلُ نَفْسَهُ قَائِلًا: «لَا يُوجَدُ إِلَهٌ». فَسَدَ الْبَشَرُ وَأَزْتَكَبُوا الْمَكْرُوهَاتِ، وَلَيْسَ بَيْنَهُمْ وَاحِدٌ يَعْمَلُ الصَّلَاحَ. أَشْرَفَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاوَاتِ عَلَىٰ بَنِي الْبَشَرِ، لِيَنْظُرَ هَلْ يُوجَدُ بَيْنَهُمْ حَكِيمٌ يَطْلُبُ اللَّهَ. ^٣فَإِذَا الْجَمِيعُ قَدْ أَزْتَدُوا وَفَسَدُوا. لَيْسَ بَيْنَهُمْ مَنْ يَعْمَلُ الصَّلَاحَ، لَيْسَ وَلَا وَاحِدٌ.

^٤أَلَيْسَ لَدَى فَاعِلِي الْإِثْمِ مَعْرِفَةٌ؟ إِنَّهُمْ يَأْكُلُونَ شَعْبِي كَمَنْ يَأْكُلُونَ خُبْزًا وَيَعَادُونَ الرَّبَّ. ^٥هَنَّاكَ يَدْهَمُهُمُ الرُّغْبُ حَيْثُ لَا مُوْجِبَ لِلرُّغْبِ، لِأَنَّهُ يُبَدِّدُ عِظَامَ أَعْدَاءِ شَعْبِهِ وَيُلْجِقُ بِهِمْ

lips? ¹⁷You hate my instruction and cast my words behind you. ¹⁸When you see a thief, you join with him; you throw in your lot with adulterers. ¹⁹You use your mouth for evil and harness your tongue to deceit. ²⁰You speak continually against your brother and slander your own mother's son. ²¹These things you have done and I kept silent; you thought I was altogether like you. But I will rebuke you and accuse you to your face. ²²Consider this, you who forget God, or I will tear you to pieces, with none to rescue: ²³He who sacrifices thank offerings honors me, and he prepares the way so that I may show him the salvation of God."

Psalm 51

For the director of music. A psalm of David. When the prophet Nathan came to him after David had committed adultery with Bathsheba.

Have mercy on me, O God, according to your unfailing love; according to your great compassion blot out my transgressions. ²Wash away all my iniquity and cleanse me from my sin. ³For I know my transgressions, and my sin is always before me. ⁴Against you, you only, have I sinned and done what is evil in your sight, so that you are proved right when you speak and justified when you judge. ⁵Surely I was sinful at birth, sinful from the time my mother conceived me.

⁶Surely you desire truth in the inner parts; you teach me wisdom in the inmost place. ⁷Cleanse me with hyssop, and I will be clean; wash me, and I will be whiter than snow. ⁸Let me hear joy and gladness; let the bones you have crushed rejoice. ⁹Hide your face from my sins and blot out all my iniquity.

¹⁰Create in me a pure heart, O God, and renew a steadfast spirit within me. ¹¹Do not cast me from your presence or take your Holy Spirit from me. ¹²Restore to me the joy of your salvation and grant me a willing spirit, to sustain me. ¹³Then I will teach transgressors your ways, and sinners will turn back to you.

¹⁴Save me from bloodguilt, O God, the God who saves me, and my tongue will sing of your righteousness. ¹⁵O Lord, open my lips, and my mouth will declare your praise. ¹⁶You do not delight in sacrifice, or I would bring it; you do not take pleasure in burnt offerings. ¹⁷The sacrifices of

عَنْ عَهْدِي، ^{١٧}وَأَنْتَ تَمُوتُ التَّادِيْبَ وَلَا تَكْثُرُ لِكَلَامِي؟
^{١٨}تَرَى سَارِقًا فَتَوَافِقُهُ، وَمَعَ الزَّانَاةِ تَصِيْبُكَ. ^{١٩}أَطْلَقْتَ فَمَكَ
بِالشَّرِّ وَلِسَانَكَ يَخْتَرِعُ غِشًّا. ^{٢٠}تَجْلِسُ تُشْهَرُ بِأَخِيكَ، وَعَلَى ابْنِ
أُمِّكَ تَفْتَرِي. ^{٢١}هَذِهِ كُلُّهَا فَعَلْتَ وَأَنَا سَكَتُ، فَظَنَنْتَ أَنِّي
مِثْلُكَ. غَيْرَ أَنِّي أُوْبِحُكَ وَأَصْفُ إِيْمَكَ أَمَامَ عَيْنَيْكَ. ^{٢٢}وَأَلَا
تَنْبَهُوا أَهْلُهَا النَّاسُونَ اللَّهَ، لِئَلَّا أَمْرُقَكُمْ وَلَيْسَ مَنْ يُنْقِذُكُمْ.
^{٢٣}أَمَّا مَنْ يَقْدِمُ لِي ذَبِيْحَةً حَمْدٍ فَهُوَ يُمَجِّدُنِي، وَمَنْ يَقُومُ
طَرِيقَهُ أُرِيهِ خَلَاصَ اللَّهِ.

الْمَزْمُورُ الْخَامِسُونَ

لِقَائِدِ الْمُنَشِّدِينَ. مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ عِنْدَمَا جَاءَ إِلَيْهِ النَّبِيُّ نَاثَانَ
بَعْدَ دُخُولِهِ إِلَى بَثْشَبَع.

أَرْحَمْنِي يَا اللَّهُ حَسَبَ رَحْمَتِكَ، وَأَمَحْ مَعَاصِيَّ حَسَبَ كَثْرَةِ
رَأْفَتِكَ. ^٢أَغْسِلْنِي كَلِيًّا مِنْ إِثْمِي، وَطَهِّرْنِي مِنْ خَطِيئَتِي.
فَإِنِّي أَقْرُ بِمَعَاصِيَّ، وَخَطِيئَتِي مَائِلَةٌ أَمَامِي دَائِمًا. ^٣إِلَيْكَ
وَحْدَكَ أَخْطَأْتُ، وَالشَّرُّ قَدَامَ عَيْنَيْكَ صَنَعْتُ. ^٤لَكِي تَبَرَّرَ إِذَا
حَكَمْتَ وَتَزَكَّوْا إِذَا قَضَيْتَ. ^٥هَآ إِنِّي بِالْإِثْمِ قَدْ وُلِدْتُ وَفِي
الْخَطِيئَةِ حَبَلَتْ بِي أُمِّي.

أَهَا أَنْتَ تَرْغَبُ أَنْ تَرَى الْحَقَّ فِي دَخِيلَةِ الْإِنْسَانِ، فَتَعْرِفْنِي
الْحِكْمَةَ فِي قَرَارَةِ نَفْسِي. ^٧طَهِّرْنِي بِالزُّوْفَا فَاتَّقِنِي. ^٨أَغْسِلْنِي
فَأَبْيَضُ أَكْثَرَ مِنَ التَّلَاجِ. ^٩أَسْمِعْنِي صَوْتَ السُّرُورِ وَالْفَرَحِ،
فَتَنْبَهَجَ عِظَامِي الَّتِي سَحَقْتَهَا. ^{١٠}أَحْجُبْ وَجْهَكَ عَنْ خَطَايَايَ
وَأَمَحْ كُلَّ أَثَامِي.

قَلْبًا نَقِيًّا أَخْلَقْ فِيَّ يَا اللَّهُ وَرُوحًا مُسْتَقِيمًا جَدِّدْ فِي دَاخِلِي.
^{١١}لَا تَطْرُدْنِي مِنْ حَضْرَتِكَ، وَلَا تَنْزِعْ مِنِّي رُوحَكَ الْقُدُّوسَ.
^{١٢}رُدِّ لِي نَهْجَتِي بِخَلَاصِكَ، وَبِرُوحِ رَحْمَتِكَ أَرْزُنِي ^{١٣}عِنْدَيْدِ اعْلَمِ
الْأَلَمَةَ طُرُقَكَ، فَيَتُوبَ إِلَيْكَ الْخَاطِئُونَ.

^{١٤}أَنْقِذْنِي مِنْ سَفْكِ الدِّمَاءِ يَا اللَّهُ، إِلَهَ خَلَاصِي، فَيَرْتَمَ لِسَانِي
بِيرِكَ. ^{١٥}يَا رَبُّ أَفْتَحْ شَفَتِي فَيُذِيعَ فَمِي تَسْبِيْحَكَ. ^{١٦}فَإِنَّكَ
لَا تَسُرُّ بِذَبِيْحَةٍ، وَلَا كُنْتَ أَقْدَمُهَا. بِمَجْرَقَةٍ لَا تَرْضَى. ^{١٧}إِنْ
الذَّبَائِحَ الَّتِي يَطْلُبُهَا اللَّهُ هِيَ رُوحٌ مُنْكَسِرَةٌ. فَلَا تَحْتَمِرَنَّ
الْقَلْبَ الْمُنْكَسِرَ وَالْمُنْسَحِقَ يَا اللَّهُ.

¹²But man, despite his riches, does not endure; he is like the beasts that perish. ¹³This is the fate of those who trust in themselves, and of their followers, who approve their sayings. ¹⁴Like sheep they are destined for the grave, and death will feed on them. The upright will rule over them in the morning; their forms will decay in the grave, far from their princely mansions. ¹⁵But God will redeem my life from the grave; he will surely take me to himself. ¹⁶Do not be overawed when a man grows rich, when the splendor of his house increases; ¹⁷for he will take nothing with him when he dies, his splendor will not descend with him. ¹⁸Though while he lived he counted himself blessed—and men praise you when you prosper—¹⁹he will join the generation of his fathers, who will never see the light of life. ²⁰A man who has riches without understanding is like the beasts that perish.

Psalm 50

A psalm of Asaph.

The Mighty One, God, the LORD, speaks and summons the earth from the rising of the sun to the place where it sets. ²From Zion, perfect in beauty, God shines forth. ³Our God comes and will not be silent; a fire devours before him, and around him a tempest rages. ⁴He summons the heavens above, and the earth, that he may judge his people: ⁵“Gather to me my consecrated ones, who made a covenant with me by sacrifice.” ⁶And the heavens proclaim his righteousness, for God himself is judge.

⁷“Hear, O my people, and I will speak, O Israel, and I will testify against you: I am God, your God.

⁸I do not rebuke you for your sacrifices or your burnt offerings, which are ever before me. ⁹I have no need of a bull from your stall or of goats from your pens, ¹⁰for every animal of the forest is mine, and the cattle on a thousand hills. ¹¹I know every bird in the mountains, and the creatures of the field are mine. ¹²If I were hungry I would not tell you, for the world is mine, and all that is in it. ¹³Do I eat the flesh of bulls or drink the blood of goats?

¹⁴Sacrifice thank offerings to God, fulfill your vows to the Most High, ¹⁵and call upon me in the day of trouble; I will deliver you, and you will honor me.”

¹⁶But to the wicked, God says: “What right have you to recite my laws or take my covenant on your

¹²وَلَكِنَّ الْإِنْسَانَ لَا يَخْلُدُ فِي أَرْثِهِ، إِنَّهُ يُمَاتِلُ الْبَهَائِمَ الَّتِي تُبَادُ. ¹³هَذَا هُوَ مَصِيرُ الْجُهَالِ الْوَاقِعِينَ بِأَنْفُسِهِمْ، وَمَصِيرُ أَغْقَابِهِمُ الَّذِينَ يَسْتَحْسِنُونَ أَقْوَالَهُمْ. ¹⁴يُسَاقُونَ لِلْمَوْتِ كَالْأَغْنَامِ، وَيَكُونُ الْمَوْتُ رَاعِيَهُمْ وَيَسْوُدُ الْمُسْتَقِيمُونَ عَلَيْهِمْ. تَبْلَى صُورَتُهُمْ، وَتَصِيرُ الْهََاوِيَةُ مَسْكِنَهُمْ. ¹⁵إِنَّمَا اللَّهُ يَفْتَدِي نَفْسِي مِنْ قَبْضَةِ الْهََاوِيَةِ إِذْ يَأْخُذْنِي إِلَيْهِ.

¹⁶لَا تَخْشَ إِذَا أَغْتَنَى إِنْسَانٌ، وَزَادَ مَجْدُ بَيْتِهِ. ¹⁷فَإِنَّهُ عِنْدَ مَوْتِهِ لَا يَأْخُذُ مَعَهُ شَيْئًا، وَلَا يَلْحَقُ بِهِ مَجْدُهُ إِلَى قَبْرِهِ. ¹⁸وَمَعَ أَنَّهُ يُنْعَمُ نَفْسُهُ بِالْبَرَكَاتِ فِي أَثْنَاءِ حَيَاتِهِ وَيُطْرِيه النَّاسُ إِذْ أَحْسَنَ إِلَى نَفْسِهِ، ¹⁹إِلَّا أَنْ نَفْسَهُ سَتَلْحَقُ بِآبَائِهِ، الَّذِينَ لَا يَرُونَ النُّورَ إِلَى الْأَبَدِ. ²⁰فَالْإِنْسَانُ الْمَتَمَتِّعُ بِالْكَرَامَةِ مِنْ غَيْرِ فَهْمٍ، يُمَاتِلُ الْبَهَائِمَ الْبَائِدَةَ.

الْمَزْمُورُ الْخَمْسُونَ

مَزْمُورٌ لِأَسَافَ

الرَّبُّ إِلَهُ الْقَدِيرُ تَكَلَّمَ، وَدَعَا الْأَرْضَ لِلْمَحَاكِمَةِ مِنْ مَشْرِقِ الشَّمْسِ إِلَى مَغْرِبِهَا. ²مِنْ صِهْيُونَ الْكَامِلَةِ الْجَمَالِ أَشْرَقَ مَجْدُ اللَّهِ. ³يَأْتِي إِلَهُنَا وَلَا يَضْمَتُ، تَحِيطُ بِهِ النَّارُ الْأَكِلَةُ وَالْعَوَاصِفُ الثَّائِرَةُ. ⁴يُنَادِي السَّمَاوَاتِ مِنَ الْعُلَى، وَالْأَرْضُ أَيْضًا مِنْ تَحْتِ لِكَيْ يَدِينَ شَعْبَهُ، قَائِلًا: ⁵«اجْمَعُوا إِلَيَّ أَتَقِيَّائِي الَّذِينَ قَطَعُوا مَعِيَ عَهْدًا عَلَى ذَبِيحَةٍ». ⁶فَتَذِيحُ السَّمَاوَاتِ عَدْلَهُ لِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الدَّيَّانُ.

⁷اسْمَعْ يَا شَعْبِي فَاتَكَلَّمْ. يَا إِسْرَائِيلُ إِنِّي أَشْهَدُ عَلَيْكَ: «أَنَا اللَّهُ إِلَهُكَ. ⁸لَسْتُ أُوْبِّخُكَ عَلَى ذَبَائِحِكَ فَإِنَّ مُحْرِقَاتِكَ هِيَ دَائِمًا قَدَامِي. ⁹فَمَا كُنْتُ لِأَخُذَ مِنْ بَيْتِكَ ثَوْرًا وَلَا مِنْ حَطَائِرِكَ تَيْسًا. ¹⁰لِأَنَّ جَمِيعَ حَيَوَانَاتِ الْعَابَةِ مِلْكِي، وَكَذَلِكَ الْبَهَائِمُ الْمُنْتَشِرَةُ عَلَى أُلُوفِ الْجِبَالِ. ¹¹أَنَا عَالِمٌ بِجَمِيعِ طُيُورِ الْجِبَالِ، وَكُلِّ مَخْلُوقَاتِ الْبَرَارِي هِيَ لِي. ¹²إِنْ جُفْتُ لَا أَلْتَمِسُ مِنْكَ حَاجَتِي لِأَنَّ لِي الْمَسْكُونَةَ وَكُلَّ مَا فِيهَا. ¹³هَلْ أَكُلُ لَحْمَ الثَّيْرَانِ، أَوْ أَشْرَبُ دَمَ الثِّيُوسِ؟ ¹⁴قَدَّمَ لِي ذَبَائِحَ الْحَمْدِ وَأَوْفَ الْعُلَى عَهْدَكَ. ¹⁵أَدْعُنِي فِي يَوْمِ ضَيْقِكَ أَنْقِذَكَ فَتَمَجِّدْنِي».

¹⁶وَقَالَ اللَّهُ لِلشَّرِيرِ: «يَايَ حَقٌّ تُحَدِّثُ بِأَحْكَامِي، وَلِمَاذَا تَتَكَلَّمُ

Psalm 48

A song. A psalm of the Sons of Korah.

Great is the LORD, and most worthy of praise, in the city of our God, his holy mountain. ²It is beautiful in its loftiness, the joy of the whole earth. Like the utmost heights of Zaphon is Mount Zion, the city of the Great King. ³God is in her citadels; he has shown himself to be her fortress.

⁴When the kings joined forces, when they advanced together, ⁵they saw her and were astounded; they fled in terror. ⁶Trembling seized them there, pain like that of a woman in labor. ⁷You destroyed them like ships of Tarshish shattered by an east wind. ⁸As we have heard, so have we seen in the city of the LORD Almighty, in the city of our God: God makes her secure forever.

⁹Within your temple, O God, we meditate on your unfailing love. ¹⁰Like your name, O God, your praise reaches to the ends of the earth; your right hand is filled with righteousness. ¹¹Mount Zion rejoices, the villages of Judah are glad because of your judgments.

¹²Walk about Zion, go around her, count her towers, ¹³consider well her ramparts, view her citadels, that you may tell of them to the next generation. ¹⁴For this God is our God for ever and ever; he will be our guide even to the end.

Psalm 49

For the director of music. Of the Sons of Korah.

A psalm.

Hear this, all you peoples; listen, all who live in this world, ²both low and high, rich and poor alike: ³My mouth will speak words of wisdom; the utterance from my heart will give understanding. ⁴I will turn my ear to a proverb; with the harp I will expound my riddle:

⁵Why should I fear when evil days come, when wicked deceivers surround me—⁶those who trust in their wealth and boast of their great riches? ⁷No man can redeem the life of another or give to God a ransom for him—⁸the ransom for a life is costly, no payment is ever enough—⁹that he should live on forever and not see decay. ¹⁰For all can see that wise men die; the foolish and the senseless alike perish and leave their wealth to others. ¹¹Their tombs will remain their houses forever; their dwellings for endless generations, though they had named lands after themselves.

الْمَزْمُورُ الثَّامِنُ وَالْأَرْبَعُونَ

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ . لِبَنِي قُورَح

لَمَّا أَظْهَمَ الرَّبُّ وَمَا أَجْدَرَهُ بِالتَّسْبِيحِ فِي مَدِينَةِ إِلَهِنَا، فِي جَبَلِ نَدَاسَتِهِ! أَجْبَلُ صِهْيُونُ جَمِيلٌ فِي شُمُوحِهِ، (هُوَ) فَرَحُ كُلِّ الْأَرْضِ حَتَّى أَقَاصِي الشَّمَالِ. هُوَ مَدِينَةُ الْمَلِكِ الْعَظِيمِ. اللَّهُ الْمَقِيمُ فِي قُصُورِهَا مَعْرُوفٌ بِأَنَّهُ حِصْنٌ مَنِيعٌ.

لَمَّا رَأَوْا يَتَيْتَ اللَّهُ هُذُلُوا. ارْتَاعُوا وَفَرُّوا. هُنَاكَ اغْتَرَّتْهُمْ رِغْدَةٌ فَتَوَجَّعُوا كَأَمْرَأَةٍ فِي تَحَاضِيهَا. تَحْطُمُ سَفُنُ تَرْشِيشَ بِرِيحِ شَرْقِيَّةٍ. كَمَا سَمِعْنَا رَأَيْنَا فِي مَدِينَةِ رَبِّ الْجُنُودِ، مَدِينَةِ إِلَهِنَا. حَقًّا إِنَّ اللَّهَ يُنْبِئُهَا إِلَى الْأَبَدِ.

تَأْتَلْنَا يَا اللَّهَ فِي رَحْمَتِكَ فِي وَسْطِ هَيْكَلِكَ. تَسْبِيحُكَ يَا اللَّهَ مِثْلُ أَسْمِكَ يَبْلُغُ أَقَاصِي الْأَرْضِ. يَمِينُكَ مَلَأَتْهُ صَلَاحًا. الْبُفْرُحُ جَبَلُ صِهْيُونِ وَلَتَبْتَهَجُ بَنَاتُ يَهُوذَا مِنْ أَجْلِ أَحْكَامِ قَضَائِكَ.

أَجُولُوا فِي صِهْيُونِ وَدُورُوا حَوْلَهَا. عُدُّوا أَبْرَاجَهَا. تَقَرَّسُوا فِي مَتَارِسِهَا وَتَأَمَّلُوا قُصُورَهَا لِتُخْبِرُوا بِهَا الْأَجْيَالُ الْقَادِمَةَ. لِإِنَّ اللَّهَ هَذَا هُوَ إِلَهُنَا إِلَى الدَّهْرِ وَالْأَبَدِ، وَهُوَ هَادِينَا حَتَّى الْمَوْتِ.

الْمَزْمُورُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ . مَزْمُورُ لِبَنِي قُورَح

اسْمَعُوا هَذَا يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ، أَصْغُوا يَا جَمِيعَ سُكَّانِ الْعَالَمِ. (اسْمَعُوا) إِلَيَّ أَيُّهَا الْعَظَمَاءُ، الْأَغْنِيَاءُ وَالْفُقَرَاءُ عَلَى السَّوَاءِ. يُنْطِقُ فَمِي بِالْحِكْمَةِ، وَخَوَاطِرُ قَلْبِي بِالْفَهْمِ. أَعِيرُ أُذُنِي لِأَسْمَعَ مَثَلًا، وَعَلَى عَرْفِ الْعُودِ أَشْرَحُ لُغْزِي.

لَمَّاذَا أَخَافُ فِي أَيَّامِ الْخَطَرِ عِنْدَمَا يُحِيطُ بِي شَرُّ مُطَارِدِي؟ أَوَّلِيكَ الُمْتَكِلُونَ عَلَى ثَرَوَتِهِمْ، وَيُوفِّرُونَ غِنَاهُمْ يَفْتَخِرُونَ. لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ أَبَدًا أَنْ يَنْقُذَنِي أَخَاهُ أَوْ يُقَدِّمَ إِلَيَّ كَفَّارَةً عَنْهُ. لِإِنَّ فِدْيَةَ النَّفْسِ بِاهْظَةٍ يَتَعَذَّرُ دَفْعُهَا مَدَى الْحَيَاةِ طَلَبًا لِلْخُلُودِ عَلَى الْأَرْضِ وَتَقَادِيًا لِرُؤْيَةِ الْقَبْرِ. لَكِنَّ الْحُكَمَاءَ يَمُوتُونَ كَمَا يَمُوتُ الْجَاهِلُ وَالْعَبِيُّ، تَارِكِينَ ثَرَوَتَهُمْ لِغَيْرِهِمْ. يَتَوَهَّمُونَ أَنَّ بُيُوتَهُمْ خَالِدَةٌ، وَأَنَّ مَسَاكِنَهُمْ بَاقِيَةٌ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ، فَأَطْلَقُوا أَسْمَاءَهُمْ عَلَى أَرْضِيهِمْ (تَحْلِيدًا) لِذِكْرِهِمْ.

throughout the land. ¹⁷I will perpetuate your memory through all generations; therefore the nations will praise you for ever and ever.

مُلُوكًا كَتَابَتِهِمْ فَيَتَرَبَّعُونَ عَلَى عُرُوشٍ فِي كُلِّ الْأَرْضِ. ^{١٧}أَخْلَدُ ذِكْرِي أَسْمِكَ فِي كُلِّ الْأَجْيَالِ، وَتَحْمَدُكَ الشُّعُوبُ إِلَى الدَّهْرِ وَالْأَبَدِ.

Psalm 46

For the director of music. Of the Sons of Korah.

According to alamoth. A song.

God is our refuge and strength, an ever-present help in trouble. ²Therefore we will not fear, though the earth give way and the mountains fall into the heart of the sea, ³though its waters roar and foam and the mountains quake with their surging.

⁴There is a river whose streams make glad the city of God, the holy place where the Most High dwells. ⁵God is within her, she will not fall; God will help her at break of day. ⁶Nations are in uproar, kingdoms fall; he lifts his voice, the earth melts. ⁷The LORD Almighty is with us; the God of Jacob is our fortress.

⁸Come and see the works of the LORD, the desolations he has brought on the earth. ⁹He makes wars cease to the ends of the earth; he breaks the bow and shatters the spear, he burns the shields with fire. ¹⁰"Be still, and know that I am God; I will be exalted among the nations, I will be exalted in the earth." ¹¹The LORD Almighty is with us; the God of Jacob is our fortress.

الْمَزْمُورُ السَّادِسُ وَالْأَرْبَعُونَ
لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ عَلَى أَصْوَاتِ الْعَذَارَى. تَرْنِيمَةٌ لِبَنِي قُورَحَ
أَنَّ اللَّهَ لَنَا مَلْجَأٌ وَقُوَّةٌ، عَوْنُهُ مُتَوَافِرٌ لَنَا دَائِمًا فِي الضِّيقَاتِ،
لِذَلِكَ لَا نَخَافُ وَلَوْ تَزَحَّزَحَتِ الْأَرْضُ وَانْقَلَبَتِ الْجِبَالُ إِلَى
قَلْبِ الْبَحَارِ. ^٢نَهِيحُ وَتَزِيدُ مِيَاهُهَا، تَتَزَلَّزَلُ الْجِبَالُ مِنْ غَضَبِ
جَيْشَانِهَا.

تُفْرَحُ مَدِينَةُ اللَّهِ حَيْثُ مَسَاكِينُ الْعَالِيَةِ يَنْهَرُ دَائِمُ الْجَرَيَانِ.
أَنَّ اللَّهَ فِي وَسْطِ الْمَدِينَةِ فَلَنْ تَتَزَعَّزَعَ. يُعِينُهَا اللَّهُ فِي الْفَجْرِ
الْمُبَكَّرِ. ^٥مَاجَتِ الْأُمَمُ وَهَاجَتْ، فَتَزَلَّزَلَتِ الْمَمَالِكُ، وَلَكِنْ
مَا إِنْ دَوَّى بِصَوْتِهِ حَتَّى ذَابَتِ الْأَرْضُ. ^٧رَبُّ الْجُنُودِ مَعَنَا،
مَلْجَأُنَا إِلَهُ يَغُفُّوبُ.

^٨تَعَالَوْا وَانْظُرُوا أَعْمَالَ اللَّهِ الَّذِي صَنَعَ عَجَائِبَ فِي الْأَرْضِ
يُقْضِي عَلَى الْحُرُوبِ فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا. يَكْسِرُ الْقَوْسَ وَيَشُقُّ
الرَّمْحَ، وَيَحْرِقُ الْمَرْكَبَاتِ الْحَرْبِيَّةَ بِالنَّارِ. ^٩اسْتَكْبَحُوا وَعَلَّمُوا
أَنِّي أَنَا اللَّهُ، أَعْتَالَى بَيْنَ الْأُمَمِ وَأَعْتَالَى فِي الْأَرْضِ. رَبُّ
الْجُنُودِ مَعَنَا. مَلْجَأُنَا إِلَهُ يَغُفُّوبُ.

Psalm 47

For the director of music. Of the Sons of Korah.

A psalm.

Clap your hands, all you nations; shout to God with cries of joy. ²How awesome is the LORD Most High, the great King over all the earth! ³He subdued nations under us, peoples under our feet. ⁴He chose our inheritance for us, the pride of Jacob, whom he loved.

⁵God has ascended amid shouts of joy, the LORD amid the sounding of trumpets. ⁶Sing praises to God, sing praises; sing praises to our King, sing praises. ⁷For God is the King of all the earth; sing to him a psalm of praise. ⁸God reigns over the nations; God is seated on his holy throne. ⁹The nobles of the nations assemble as the people of the God of Abraham, for the kings of the earth belong to God; he is greatly exalted.

الْمَزْمُورُ السَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ
لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ لِبَنِي قُورَحَ. مَزْمُورٌ
يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ صَفِّقُوا بِأَيْدِي، وَاهْتَفُوا لِلَّهِ هَتَافَ الْإِبْتِهَاجِ.
لَإِنَّ الرَّبَّ عَلِيٌّ مُخَوِّفٌ، مَلِكٌ عَظِيمٌ عَلَى كُلِّ الْأَرْضِ. ^٣يُخْضَعُ
الشُّعُوبُ لَنَا، وَيَطْرَحُ الْأُمَمُ تَحْتَ أَقْدَامِنَا. ^٤يُخْتَارُ لَنَا مِيرَاثَانَا،
فَخَرَّ يَغُفُّوبُ الَّذِي أَحَبَّهُ.

^٥أَرْتَفَعَ اللَّهُ وَسْطَ الْهَتَافِ، أَرْتَفَعَ الرَّبُّ وَسْطَ دَوَى نَفْحِ
الْبُوقِ. ^٦رَنَّمُوا لِلَّهِ، رَنَّمُوا. رَنَّمُوا لِمَلِكِنَا، رَنَّمُوا. ^٧لَإِنَّ اللَّهَ هُوَ
مَلِكُ الْأَرْضِ كُلِّهَا. رَنَّمُوا لَهُ قَصِيدَةَ حَمْدٍ. ^٨مَلِكُ اللَّهِ عَلَى
الْأُمَمِ، اللَّهُ جَلَسَ عَلَى عَرْشِهِ الْمُقَدَّسِ. ^٩رُؤَسَاءُ الْأُمَمِ
اجْتَمَعُوا مَعَ شَعْبِ إِلَهٍ إِبْرَاهِيمَ. لَإِنَّ إِلَهَهُ حِمَاةَ الْأَرْضِ وَهُوَ
مُتَعَالٍ جِدًّا.

god,²¹ would not God have discovered it, since he knows the secrets of the heart?²² Yet for your sake we face death all day long; we are considered as sheep to be slaughtered.

²³Awake, O Lord! Why do you sleep? Rouse yourself! Do not reject us forever.²⁴ Why do you hide your face and forget our misery and oppression?²⁵ We are brought down to the dust; our bodies cling to the ground.²⁶ Rise up and help us; redeem us because of your unfailing love.

Psalm 45

For the director of music. To the tune of "Lilies." Of the Sons of Korah. A maskil. A wedding song.

My heart is stirred by a noble theme as I recite my verses for the king; my tongue is the pen of a skillful writer.² You are the most excellent of men and your lips have been anointed with grace, since God has blessed you forever.³ Gird your sword upon your side, O mighty one; clothe yourself with splendor and majesty.⁴ In your majesty ride forth victoriously in behalf of truth, humility and righteousness; let your right hand display awesome deeds.⁵ Let your sharp arrows pierce the hearts of the king's enemies; let the nations fall beneath your feet.

⁶Your throne, O God, will last for ever and ever; a scepter of justice will be the scepter of your kingdom.⁷ You love righteousness and hate wickedness; therefore God, your God, has set you above your companions by anointing you with the oil of joy.⁸ All your robes are fragrant with myrrh and aloes and cassia; from palaces adorned with ivory the music of the strings makes you glad.⁹ Daughters of kings are among your honored women; at your right hand is the royal bride in gold of Ophir.¹⁰ Listen, O daughter, consider and give ear: Forget your people and your father's house.¹¹ The king is enthralled by your beauty; honor him, for he is your lord.¹² The Daughter of Tyre will come with a gift, men of wealth will seek your favor.

¹³All glorious is the princess within her chamber; her gown is interwoven with gold.¹⁴ In embroidered garments she is led to the king; her virgin companions follow her and are brought to you.¹⁵ They are led in with joy and gladness; they enter the palace of the king.¹⁶ Your sons will take the place of your fathers; you will make them princes

أَلَا يَعْرِفُ اللَّهُ ذَلِكَ وَهُوَ عَلَامُ الْغُيُوبِ؟^{٢٢} أَلَا أَنْنَا مِنْ أَجْلِكَ نُعَانِي الْمَوْتَ طُولَ النَّهَارِ، وَقَدْ حُسِبْنَا مِثْلَ غَنَمٍ مُعَدَّةٍ لِلذَّبْحِ.

^{٢٣}قُمْ يَا رَبُّ. لِمَاذَا تَتَغَافَى؟ أَنْتَبِهْ وَلَا تَتْبَدْنَا إِلَى الْأَبَدِ.
^{٢٤}لِمَاذَا تَحْجُبُ وَجْهَكَ، وَتَنْسَى مَذَلَّتَنَا وَضِيقَنَا؟^{٢٥} إِنْ نَفُوسُنَا قَدْ انْحَسَتْ إِلَى التُّرَابِ، وَبُطُونُنَا لَصِقَتْ بِالْأَرْضِ.^{٢٦} هَبْ لِنَجِدْتَنَا وَأَقْدِنَا مِنْ أَجْلِ رَحْمَتِكَ.

الْمَزْمُورُ الْخَامِسُ وَالْأَرْبَعُونَ

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ عَلَى السُّوسَن. مَزْمُورٌ تَغْلِيمِيٌّ لِبَنِي قُورَح. تَرْزِيمَةٌ تَحْبَّةٌ

فَاضَ قَلْبِي بِكَلَامٍ صَالِحٍ: إِنِّي أَخَاطِبُ الْمَلِكَ بِمَا قَدْ أَنشَأْتُهُ، وَلِسَانِي فَصِيحٌ كَقَلَمِ الْكَاتِبِ الْمَاهِرِ. أَنْتَ أَتْرَعُ جَمَالًا مِنْ كُلِّ بَنِي الْبَشَرِ. انْسَكَبَتِ النُّعْمَةُ عَلَى شَفَتَيْكَ، لِذَلِكَ بَارَكَكَ اللَّهُ إِلَى الْأَبَدِ.^٢ فِي جَلَالِكَ وَجْهَائِكَ تَقْلَدُ سَيْفَكَ عَلَى فَخْذِكَ أَهْمًا الْمُقْتَدِرُ، وَبِجَلَالِكَ أَرْكَبُ ظَافِرًا لِأَجْلِ الْحَقِّ وَالْوَدَاعَةِ وَالْبِرِّ، فَتَفْتَحِمَ يَمِينُكَ الْأَهْوَالُ. سِهَامُكَ مَسُونَةٌ تَخْتَرِقُ أَعْمَاقَ قُلُوبِ أَعْدَاءِ الْمَلِكِ، وَتَسْقُطُ الشُّعُوبُ صَرَغَى تَحْتَ قَدَمَيْكَ.

^٦اعْرِشُكَ يَا اللَّهُ إِلَى دَهْرِ الدُّهُورِ، وَصَوْلَجَانُ مُلْكِكَ عَادِلٌ وَمُسْتَقِيمٌ.^٧ أَحْبَبْتَ الْبِرَّ وَأَبْغَضْتَ الْإِثْمَ. مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ مَسَحَكَ اللَّهُ (مَلِكًا) بِذَهْنِ الْإِبْتِهَاجِ أَكْثَرَ مِنْ رُقَقَائِكَ (الْمُلُوكِ).^٨ ثِيَابُكَ كُلُّهَا مُعْطَرَّةٌ بِالْمُرِّ وَدُهْنِ اللَّبَانِ. مِنْ قُصُورِ الْعَجَاجِ صَدَحَتْ مُوسِيقَى آلَاتِ الْوَرْتَةِ فَأَطْرَبَتْكَ.^٩ أَمِيرَاتُ بَيْنَ حَظَائِكَ. جَلَسَتِ الْمَلِكَةُ عَنْ يَمِينِكَ مُرْتِنَةً بِذَهَبٍ أَوْفَرَ.^{١٠} اسْمَعِي يَا بِنْتُ وَأَنْظُرِي، وَأَرْهَفِي إِلَيَّ أُذُنَكَ، وَأَنْسَى شَعْبَكَ وَبَيْتَ أَبِيكَ^{١١} فَيَسْتَهِيَ الْمَلِكُ جَمَالَكَ، لِأَنَّهُ هُوَ سَيِّدُكَ فَاسْجُدِي لَهُ.^{١٢} بِنْتُ صُورٍ أَغْنَى الشُّعُوبَ تَسْرَضِيكَ بِهَدِيَّةٍ.

^{١٣}كُلُّهَا تَجِدُ ابْنَتَهُ الْمَلِكِ فِي قَصْرِهَا. ثِيَابُهَا مَسْجُوجَةٌ بِذَهَبٍ.
^{١٤}تَرْفُ إِلَى الْمَلِكِ بِحُلِيِّ مُطَرَّرَةٍ، وَوَصِيفَاتُهَا الْعَذَارَى يَتَّبِعْنَهَا قَادِمَاتٍ إِلَيْكَ فِي مَوْكِبٍ حَافِلٍ.^{١٥} يُخَضِرْنَ بِفَرَحٍ وَابْتِهَاجٍ. يَدْخُلْنَ إِلَى قَصْرِ الْمَلِكِ. الْبُضِيحُ أَبْنَاؤُكَ يَوْمًا

them bring me to your holy mountain, to the place where you dwell. ⁴Then will I go to the altar of God, to God, my joy and my delight. I will praise you with the harp, O God, my God. ⁵Why are you downcast, O my soul? Why so disturbed within me? Put your hope in God, for I will yet praise him, my Savior and my God.

Psalm 44

For the director of music. Of the Sons of Korah. A maskil.

We have heard with our ears, O God; our fathers have told us what you did in their days, in days long ago. ²With your hand you drove out the nations and planted our fathers; you crushed the peoples and made our fathers flourish. ³It was not by their sword that they won the land, nor did their arm bring them victory; it was your right hand, your arm, and the light of your face, for you loved them. ⁴You are my King and my God, who decrees victories for Jacob. ⁵Through you we push back our enemies; through your name we trample our foes. ⁶I do not trust in my bow, my sword does not bring me victory; ⁷but you give us victory over our enemies, you put our adversaries to shame. ⁸In God we make our boast all day long, and we will praise your name forever.

⁹But now you have rejected and humbled us; you no longer go out with our armies. ¹⁰You made us retreat before the enemy, and our adversaries have plundered us. ¹¹You gave us up to be devoured like sheep and have scattered us among the nations. ¹²You sold your people for a pittance, gaining nothing from their sale. ¹³You have made us a reproach to our neighbors, the scorn and derision of those around us. ¹⁴You have made us a byword among the nations; the peoples shake their heads at us. ¹⁵My disgrace is before me all day long, and my face is covered with shame ¹⁶at the taunts of those who reproach and revile me, because of the enemy, who is bent on revenge.

¹⁷All this happened to us, though we had not forgotten you or been false to your covenant.

¹⁸Our hearts had not turned back; our feet had not strayed from your path. ¹⁹But you crushed us and made us a haunt for jackals and covered us over with deep darkness. ²⁰If we had forgotten the name of our God or spread out our hands to a foreign

مَسَاكِينِكَ، فَأَقْبِلْ إِلَى مَذْبَحِ اللَّهِ، إِلَى اللَّهِ فَرَجِي وَأَسْبَحْكَ بِالْعُودِ يَا إِلَهِي. ^٥لِمَاذَا أَنْتِ مُكْتَئِبَةٌ يَا نَفْسِي؟ لِمَاذَا أَنْتِ قَلِقَةٌ فِي دَاخِلِي؟ تَرْجِي اللَّهَ، فَإِنِّي سَاطِلٌ أَحْمَدُهُ، لِأَنَّهُ عَوْنِي وَإِلَهِي.

الْمَزْمُورُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ . مَزْمُورٌ تَغْلِيمِيٌّ لِبَنِي قُورَحَ

يَا اللَّهُ، بِإِذْنِنَا قَدْ سَمِعْنَا، وَأَبَاؤُنَا أَخْبَرُونَا بِمَا عَمِلْتَهُ فِي أَيَّامِهِمُ الْقَدِيمَةِ. ^٢بِيَدِكَ أَقْتَلَعْتَ الْأُمَمَ، وَغَرَسْتَ آبَاءَنَا. حَطَّمْتَ الشُّعُوبَ وَأَنْمَيْتَهُمْ. ^٣لَمْ يَمْتَلِكُوا الْأَرْضَ بِسَيْفِهِمْ وَلَا بِذِرَاعِهِمْ خَلَصُوا، وَلَكِنْ بِفَضْلِ يُمْنِكَ وَذِرَاعِكَ وَتَوَرَّجْهِكَ، لِأَنَّكَ رَضِيتَ عَنْهُمْ. ^٤أَنْتَ هُوَ مَلِكِي يَا اللَّهُ، فَأَمُرْ بِخَلَاصِ شَعْبِكَ. ^٥بِعُزَّتِكَ تَطْرَحُ خُصُومَنَا أَرْضًا، وَبِاسْمِكَ نَدُوسُ الْقَائِمِينَ عَلَيْنَا. ^٦إِنِّي لَنْ أَتَّكِلَ عَلَى قَوْسِي وَلَنْ يُخَلِّصَنِي سَيْفِي. ^٧فَأَنْتَ أَنْقَذْتَنَا مِنْ مُضَائِقِينَا وَالْحَقَّتْ أَلْعَارُ بِمُبْغِضِينَا. ^٨يَا اللَّهُ نَتَخَيَّرُ الْيَوْمَ كُلَّهُ، وَنَحْمَدُ اسْمَكَ إِلَى الْأَبَدِ.

^٩غَيْرَ أَنَّكَ قَدْ رَدَلْتَنَا وَأَخْجَلْتَنَا، وَلَمْ تَعُدْ تُرَافِقْ جُنُودَنَا إِلَى الْحَرْبِ. ^{١٠}أَجَعَلْتَنَا نَتَقَهَقُرُ أَمَامَ عَدُوِّنَا. أَمَّا مُبْغِضُونَا فَيَغْتَمُونَ لَأَنْفُسِهِمْ. ^{١١}أَسْلَمْتَنَا كَغَنَمٍ مُعَدَّةٍ لِلذَّبْحِ، وَبَدَدْتَنَا بَيْنَ الْأُمَمِ. ^{١٢}بَغَتْ شَعْبُكَ بِلَا مَالٍ وَبِئْمَنِهِمْ لَمْ تَرْبَحْ. ^{١٣}أَجَعَلْنَا عَارًا عِنْدَ جِيرَانِنَا، وَمَثَارَ هَزْءٍ وَسُخْرِيَةٍ لِمَنْ حَوْلَنَا. ^{١٤}أَجَعَلْنَا مَثَلًا بَيْنَ الْأُمَمِ وَأَضْحُوكَةً بَيْنَ الشُّعُوبِ. ^{١٥}الْيَوْمَ كُلُّهُ خَجَلِي مَائِلٌ أَمَامِي، وَخِزْيٌ وَجْهِي قَدْ عَمَرَنِي. ^{١٦}مِنْ صَوْتِ الْمُعْتَبِرِ وَالْمُجَدِّفِ وَمَرَايَ الْعَدُوِّ الْمُتَمَتِّعِ.

^{١٧}هَذَا كُلُّهُ وَقَعَ عَلَيْنَا، فَمَا نَسِينَاكَ وَلَا خُنَّا عَهْدَكَ. ^{١٨}لَمْ يَزِدْ قَلْبُنَا إِلَى الْوَرَاءِ، وَلَا حَادَتْ خَطَوَاتُنَا عَنْ طَرِيقِكَ. ^{١٩}مَعَ أَنَّكَ سَحَقْتَنَا وَسَطَّ الْوُحُوشِ، وَغَمَرْتَنَا بِظِلَالِ الْمَوْتِ. ^{٢٠}إِنْ كُنَّا قَدْ نَسِينَا اسْمَ إِلَهِنَا، وَصَلَّيْنَا إِلَى إِلَهٍ غَرِيبٍ،

close friend, whom I trusted, he who shared my bread, has lifted up his heel against me.

¹⁰But you, O LORD, have mercy on me; raise me up, that I may repay them. ¹¹I know that you are pleased with me, for my enemy does not triumph over me. ¹²In my integrity you uphold me and set me in your presence forever.

¹³Praise be to the LORD, the God of Israel, from everlasting to everlasting. Amen and Amen.

Psalm 42

For the director of music. A maskil of the Sons of Korah.

As the deer pants for streams of water, so my soul pants for you, O God. ²My soul thirsts for God, for the living God. When can I go and meet with God? ³My tears have been my food day and night, while men say to me all day long, "Where is your God?" ⁴These things I remember as I pour out my soul: how I used to go with the multitude, leading the procession to the house of God, with shouts of joy and thanksgiving among the festive throng. ⁵Why are you downcast, O my soul? Why so disturbed within me? Put your hope in God, for I will yet praise him, my Savior and my God.

⁶O my God, my soul is downcast within me; therefore I will remember you from the land of the Jordan, the heights of Hermon—from Mount Mizar. ⁷Deep calls to deep in the roar of your waterfalls; all your waves and breakers have swept over me. ⁸By day the LORD directs his love, at night his song is with me—a prayer to the God of my life. ⁹I say to God my Rock, "Why have you forgotten me? Why must I go about mourning, oppressed by the enemy?" ¹⁰My bones suffer mortal agony as my foes taunt me, saying to me all day long, "Where is your God?" ¹¹Why are you downcast, O my soul? Why so disturbed within me? Put your hope in God, for I will yet praise him, my Savior and my God.

Psalm 43

Vindicate me, O God, and plead my cause against an ungodly nation; rescue me from deceitful and wicked men. ²You are God my stronghold. Why have you rejected me? Why must I go about mourning, oppressed by the enemy? ³Send forth your light and your truth, let them guide me; let

الْمَلَامَ لِي الَّذِي وَثِقْتُ بِهِ، الْأَكْلُ مِنْ طَعَامِي قَدْ انْقَلَبَ عَلَيَّ، وَرَفَعَ عَلَيَّ عَقِبَهُ.

أَمَّا أَنْتَ يَا رَبُّ فَأَرْحَمْنِي وَأَشْفِنِي، فَأَجَارَهُمْ، ^{١١}قَدْ أَذْرَكْتُ أَنِّي حَظِيتُ بِرِضَاكَ حِينَ (نَصَرْتَنِي) فَلَمْ يُطْلَقْ عَلَيَّ عَدُوِّي مُتَافِ الظُّفْرِ ^{١٢}فَإِنَّكَ تَدْعُمْنِي فِي كَمَالِي، وَتَقِيمُنِي فِي مَحْضَرِكَ إِلَى الْأَبَدِ. ^{١٣}تَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، مِنْ الْأَزَلِ وَإِلَى الْأَبَدِ. آمِينَ فَآمِينَ.

الْمَزْمُورُ الثَّانِي وَالْأَرْبَعُونَ

لِقَائِدِ الْمُنَشِّدِينَ، مَزْمُورٌ تَغْلِيمِيٌّ لِبَنِي قُورَحَ

مِثْلَمَا تَشْتَاكُ الْغِزْلَانُ إِلَى جُدَاوِلِ الْمِيَاهِ، هَكَذَا تَشْتَاكُ نَفْسِي إِلَيْكَ يَا اللَّهُ، نَفْسِي عَطَشَتْ إِلَى اللَّهِ إِلَهٍ الْحَيِّ، فَمَتَى أَجِيءُ وَأُمَثِلُ أَمَامَ اللَّهِ؟ ^٣قَدْ صَارَتْ دُمُوعِي طَعَامِي الْوَحِيدَ نَهَارًا وَلَيْلًا، إِذْ قِيلَ لِي كُلَّ يَوْمٍ: «أَيْنَ إِلَهُكَ؟» حِينَ أَتَأَمَّلُ فِي نَفْسِي تُعَاوِدُنِي هَذِهِ الذِّكْرَى: كَيْفَ كُنْتُ أُرَافِقُ جُشُودَ الْعَابِدِينَ الْمُحْتَلِلِينَ بِالْعِيدِ وَأَقُودُهُمْ فِي الْحُضُورِ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ، هَاتِفًا مَعَهُمْ فَرَحًا وَحَمْدًا. ^٥لِمَاذَا أَنْتَ مُكْتَنِبَةٌ يَا نَفْسِي؟ وَلِمَاذَا أَنْتَ قَلِقَةٌ فِي دَاخِلِي؟ تَرَجَّجِي اللَّهَ، فَإِنِّي سَأُطَلِّ أَحْمَدُهُ، لِأَنَّهُ عَوْنِي وَإِلَهِي.

إِلَهِي، إِنَّ نَفْسِي مُكْتَنِبَةٌ فِي، لِذَلِكَ أَذْكُرُكَ مِنْ وَادِي الْأَرْدُنِّ، وَمِنْ جِبَالِ حَرْمُونِ، وَمِنْ جَبَلِ مِصْعَرٍ. ^٧أَمْوَاجُ النِّكَبَاتِ تَوَالَتْ عَلَيَّ كَمَا تَتَوَالَى مِيَاهُ سَلَالَتِكَ، يَبْدِي الرَّبُّ لِي رَحْمَتَهُ فِي النَّهَارِ، وَفِي اللَّيْلِ تُرَافِقُنِي تَزْنِيمَتُهُ، صَلَاةُ إِلَهِي حَيَاتِي. ^٩أَقُولُ لِلَّهِ صَخْرَتِي: «لِمَاذَا نَسِيتَنِي؟» لِمَاذَا أَطُوفُ نَائِحًا مِنْ مُضَافِقَةِ الْعَدُوِّ؟ ^{١٠}لَقَدْ عَيَّرَنِي مُضَافِقِي وَسَحَقُوا عِظَامِي، إِذْ يَقُولُونَ لِي طُولَ النَّهَارِ: «أَيْنَ إِلَهُكَ؟» لِمَاذَا أَنْتَ مُكْتَنِبَةٌ يَا نَفْسِي، وَلِمَاذَا أَنْتَ قَلِقَةٌ؟ تَرَجَّجِي اللَّهَ، فَإِنِّي سَأُطَلِّ أَحْمَدُهُ، لِأَنَّهُ عَوْنِي وَإِلَهِي.

الْمَزْمُورُ الثَّلَاثُ وَالْأَرْبَعُونَ

يَا اللَّهُ أَحْكُمْ بِبَرَاءَتِي، وَدَافِعْ عَن قَضِيَّتِي ضِدَّ شَعْبٍ لَا يَرْحَمُ، أَنْقِذْنِي مِنَ الْغَشَّاشِ وَالظَّالِمِ. ^٢لِأَنَّكَ أَنْتَ حِصْنِي، لِمَاذَا رَفَضْتَنِي؟ لِمَاذَا أَطُوفُ نَائِحًا مِنْ مُضَافِقَةِ الْعَدُوِّ؟ ^٣أَرْسِلْ نُورَكَ وَحَقِّكَ فَيُرْشِدَانِي، وَيَأْتِيَا بِي إِلَى جَبَلِكَ الْمُقَدَّسِ وَإِلَى

turn aside to false gods. ⁵Many, O LORD my God, are the wonders you have done. The things you planned for us no one can recount to you; were I to speak and tell of them, they would be too many to declare. ⁶Sacrifice and offering you did not desire, but my ears you have pierced; burnt offerings and sin offerings you did not require. ⁷Then I said, "Here I am, I have come—it is written about me in the scroll. ⁸I desire to do your will, O my God; your law is within my heart." ⁹I proclaim righteousness in the great assembly; I do not seal my lips, as you know, O LORD. ¹⁰I do not hide your righteousness in my heart; I speak of your faithfulness and salvation. I do not conceal your love and your truth from the great assembly.

¹¹Do not withhold your mercy from me, O LORD; may your love and your truth always protect me.

¹²For troubles without number surround me; my sins have overtaken me, and I cannot see. They are more than the hairs of my head, and my heart fails within me. ¹³Be pleased, O LORD, to save me; O LORD, come quickly to help me. ¹⁴May all who seek to take my life be put to shame and confusion; may all who desire my ruin be turned back in disgrace. ¹⁵May those who say to me, "Aha! Aha!" be appalled at their own shame. ¹⁶But may all who seek you rejoice and be glad in you; may those who love your salvation always say, "The LORD be exalted!" ¹⁷Yet I am poor and needy; may the Lord think of me. You are my help and my deliverer; O my God, do not delay.

Psalm 41

For the director of music. A psalm of David.

Blessed is he who has regard for the weak; the LORD delivers him in times of trouble. ²The LORD will protect him and preserve his life; he will bless him in the land and not surrender him to the desire of his foes. ³The LORD will sustain him on his sickbed and restore him from his bed of illness.

⁴I said, "O LORD, have mercy on me; heal me, for I have sinned against you." ⁵My enemies say of me in malice, "When will he die and his name perish?" ⁶Whenever one comes to see me, he speaks falsely, while his heart gathers slander; then he goes out and spreads it abroad. ⁷All my enemies whisper together against me; they imagine the worst for me, saying, ⁸"A vile disease has beset him; he will never get up from the place where he lies." ⁹Even my

وَالْمُنْحَرِفِينَ إِلَى الْكَذِبِ. ^٥أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي، مَا أَكْثَرَ أَعْمَالِكَ الْعَجِيبَةِ. إِنْ تَحَدَّثْتُ عَنْ خُطْبِكَ الرَّائِعَةِ لَنَا فَلَنْ أَقْدِرَ أَنْ أَحْصِيَهَا. زَادَتْ عَنِّي أَنْ تُعَدَّ. لَمْ تُرِدْ أَوْ تَطْلُبْ ذَبَائِحَ وَنَحْرَقَاتٍ عَنِ الْخَطِيئَةِ، لَكِنَّكَ وَهَبْتَنِي أُذُنِينَ صَاغِيَتَيْنِ مُطِيعَتَيْنِ. ^٦عِنْدَيْكَ قُلْتُ: «هَا أَنَا أَجِيءُ، كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ عَنِّي فِي دَرَجِ الْكِتَابِ؛ إِنْ مَسَرَّتْنِي أَنْ أَعْمَلَ مَشِيئَتَكَ الصَّالِحَةَ يَا إِلَهِي، وَشَرِيعَتَكَ فِي صَمِيمِ قَلْبِي. ^٩أَعْلَنْتُ بِرَّكَ وَسَطَ جَمَاعَةِ شَعْبِكَ الْعَظِيمِ، وَأَنْتَ يَا رَبُّ عَلِمْتَ أَنَّي لَمْ أَلْجِئُ شَفَتِي. لَمْ أَخْفِ بِرَّكَ دَاخِلَ قَلْبِي، بَلْ أَعْلَنْتُ أَمَانَتَكَ وَخَلَاصَكَ. لَمْ أَكْتُمْ رَحْمَتَكَ وَحَقَّكَ عَنِ جَمَاعَةِ شَعْبِكَ الْعَظِيمِ».

^{١١}قَالَتْ يَا رَبُّ لَنْ تَمْنَعَ مَرَاحِمَكَ عَنِّي. تَنْصُرُنِي دَائِمًا رَحْمَتُكَ وَحَقُّكَ. ^{١٢}إِنْ شُرُورًا لَا تُحْصَى قَدْ أَحَاطَتْ بِي، وَأَنَامِي قَدْ أَطْبَقَتْ عَلَيَّ فَأَعْمَتْنِي لِأَنَّهَا أَكْثَرُ مِنْ شَعْرِ رَأْسِي، وَقَلْبِي قَدْ خَذَلَنِي. ^{١٣}يَا رَبُّ، ارْتَضِ أَنْ تُنَجِّيَنِي. أَسْرِعْ يَا رَبُّ لِإِعَانَتِي. ^{١٤}لِيَخْزَ وَلِيُخْجَلَ مَعَ الَّذِينَ يَسْعَوْنَ إِلَى قَتْلِي. لِيَذْبِرَ وَلِيَخْزَ الْمَسْرُورُونَ بِأَذْيَتِي. ^{١٥}لِيَذْهَبَ خِزْيَا السَّاخِرُونَ مِنِّي. ^{١٦}وَلِيَفْرَحْ وَيَبْتَهِجْ بِكَ جَمِيعُ طَالِبِيكَ، وَلِيَقْتُلْ كُلٌّ حِينَ يُحِبُّ خَلَاصِكَ: «يَتَعَظَّمُ الرَّبُّ». ^{١٧}أَمَّا أَنَا فَمِسْكِينٌ وَبَائِسٌ. الرَّبُّ يَهْتَمُّ بِي. عَظُمَ عَظْمِي وَمُنَقِّذِي أَنْتَ. فَلَا تَتَوَانَ يَا إِلَهِي.

الْمَزْمُورُ الْحَادِي وَالْأَرْبَعُونَ

لِقَائِدِ الْمُنَشِّدِينَ . مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

طُوبَى لِلْمُتَرَفِّقِ بِالْمِسْكِينِ، فَإِنَّ الرَّبَّ يُنْقِذُهُ فِي يَوْمِ الشَّرِّ. ^٢الرَّبُّ يَحْفَظُهُ وَيُخَيِّمُهُ وَيُسْعِدُهُ فِي الْأَرْضِ، وَلَا يُسَلِّمُهُ إِلَى مَقَاصِدِ أَعْدَائِهِ. ^٣يَغْضُدُهُ الرَّبُّ عَلَى فِرَاشِ الْأَلَمِ، وَيُرُدُّ عَافِيَتَهُ.

^٤وَأَنَا قُلْتُ: يَا رَبُّ ارْحَمْنِي! أَكْبَرِي نَفْسِي لِأَنِّي قَدْ أَخْطَأْتُ إِلَيْكَ. ^٥أَعْدَائِي يَتَأَمَّرُونَ عَلَيَّ بِالشَّرِّ وَيَقُولُونَ: «مَتَى يَمُوتُ وَيَنْقَرِضُ اسْمُهُ؟» إِنْ أَقْبَلَ لِيَرَانِي، يُبْذِرْ لِي نِفَاقًا وَيُضْمِرْ فِي قَلْبِهِ شَرًّا يُشِيعُهُ عَنِّي حَالَمَا يُفَارِقُنِي. ^٧جَمِيعُ مُبْغِضِي يَتَهَامِسُونَ عَلَيَّ، وَيَتَأَمَّرُونَ عَلَيَّ إِذْأَنِّي قَائِلِينَ: «قَدْ اغْتَرَاهُ دَاءٌ عُضَالٌ، وَلَنْ يَقُومَ مِنْ فِرَاشِهِ أَبَدًا». ^٩أَحْتَى صَدِيقِي

those who are my vigorous enemies; those who hate me without reason are numerous. ²⁰Those who repay my good with evil slander me when I pursue what is good. ²¹O LORD, do not forsake me; be not far from me, O my God. ²²Come quickly to help me, O Lord my Savior.

Psalm 39

For the director of music. For Jeduthun.

A psalm of David.

I said, "I will watch my ways and keep my tongue from sin; I will put a muzzle on my mouth as long as the wicked are in my presence." ²But when I was silent and still, not even saying anything good, my anguish increased. ³My heart grew hot within me, and as I meditated, the fire burned; then I spoke with my tongue: ⁴"Show me, O LORD, my life's end and the number of my days; let me know how fleeting is my life. ⁵You have made my days a mere handbreadth; the span of my years is as nothing before you. Each man's life is but a breath. ⁶Man is a mere phantom as he goes to and fro: He bustles about, but only in vain; he heaps up wealth, not knowing who will get it.

⁷"But now, Lord, what do I look for? My hope is in you. ⁸Save me from all my transgressions; do not make me the scorn of fools. ⁹I was silent; I would not open my mouth, for you are the one who has done this. ¹⁰Remove your scourge from me; I am overcome by the blow of your hand. ¹¹You rebuke and discipline men for their sin; you consume their wealth like a moth—each man is but a breath. ¹²Hear my prayer, O LORD, listen to my cry for help; be not deaf to my weeping. For I dwell with you as an alien, a stranger, as all my fathers were. ¹³Look away from me, that I may rejoice again before I depart and am no more."

Psalm 40

For the director of music. Of David. A psalm.

I waited patiently for the LORD; he turned to me and heard my cry. ²He lifted me out of the slimy pit, out of the mud and mire; he set my feet on a rock and gave me a firm place to stand. ³He put a new song in my mouth, a hymn of praise to our God. Many will see and fear and put their trust in the LORD.

⁴Blessed is the man who makes the LORD his trust, who does not look to the proud, to those who

ظُلُمًا. ^{٢٠}وَالَّذِينَ يُجَارُونَ الْخَيْرَ بِالشَّرِّ يَقَاوِمُونَنِي لِأَنِّي أَتَّبِعُ الصَّلَاحَ. ^{٢١}لَا تُتْبِذْنِي يَا رَبُّ. يَا إِلَهِي لَا تَبْعُدْ عَنِّي. ^{٢٢}أَسْرِعْ لِنَجْدَتِي يَا رَبُّ يَا مُخَلِّصِي.

المزمور التاسع والثلاثون

لقائد المنشدين : مزمور لداود

قُلْتُ: «أَحْرِصُ عَلَى حُسْنِ الْمَسَلِكِ فَلَا يُخْطِيءُ لِسَانِي الْقَوْلُ. سَأَكْمُ فَمِي عَنِ الْكَلَامِ مَا دَامَ الشَّرُّ رَافِعًا أَمَامِي». أَصَمْتُ صَمْتًا. أَمْسَكْتُ حَتَّى عَنِ الْخَيْرِ فَتَارَ وَجَعِي. أَتَلَهَّبُ قَلْبِي فِي دَاخِلِي، وَفِي تَأْمَلِي أَشْتَعَلْتُ فِي النَّارِ، فَأَطْلَقْتُ لِسَانِي بِالْكَلَامِ. يَا رَبُّ عَرَفْنِي مَتَى تَكُونُ نَهَاتِي، وَكَمْ تَطُولُ أَيَّامِي فَأَذْكُ أَتْنِي إِنْسَانٌ زَائِلٌ! هُوَذَا قَدْ جَعَلْتَ حَيَاتِي قَصِيرَةً، وَعُمْرِي كَلَا شَيْءٍ أَمَامَكَ، كُلُّ إِنْسَانٍ حَيٍّ لَيْسَ سِوَى نَفْخَةٍ! إِنَّمَا كَخَيَالٍ يَتَمَشَّى الْإِنْسَانُ، فَعَبْنًا يَكْفِخُ النَّاسُ. يَجْمَعُ الْوَاحِدُ مِنْهُمْ ثَرَوَةً وَلَا يَذَرِي مَنْ يَرِثُهَا مِنْ بَعْدِهِ.

^٧وَالآنَ، فَأَيُّ شَيْءٍ أَنْتَظِرُ يَا رَبُّ؟ إِنَّمَا فِيكَ رَجَائِي. أَنْجِنِي مِنْ جَمِيعِ مَعَاصِي، وَلَا تَجْعَلْنِي عَارًا عِنْدَ الْأَخْمَقِ. أَصَمْتُ. لَا أَفْتَحُ فَمِي، لِأَنَّكَ أَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا. «أَرْفَعُ عَنِّي صَرْبَكَ فَقَدْ فَنَيْتُ مِنْ صَفْعَةِ يَدِكَ». «عِنْدَمَا تُؤَدِّبُ الْإِنْسَانَ بِالتَّوْبِيخِ عَلَى الْإِثْمِ، تُتْلِفُ نَهَاءَهُ إِثْلَافَ الْعُثِّ. إِنَّمَا كُلُّ إِنْسَانٍ نَفْخَةٌ». «يَا رَبُّ أَسْمَعْ صَلَاتِي. وَأَضَعُ إِلَى صُرَاخِي، وَلَا تَسْكُتْ أَمَامَ دُمُوعِي، لِأَنِّي غَرِيبٌ عِنْدَكَ وَغَايِرٌ سَبِيلٍ كَجَمِيعِ آبَائِي». «أَحُولُ غَضَبَكَ عَنِّي فَأَتَعَشَّشُ، قَبْلَ أَنْ أَمُوتَ وَيَخْتَفِيَ أَثَرِي».

المزمور الأربعون

لقائد المنشدين : مزمور لداود

أَنْتَظَرْتُ الرَّبَّ صَابِرًا، فَالْتَفَتَ إِلَيَّ وَسَمِعَ صُرَاخَ اسْتِعَاثَتِي، وَأَنْتَشَلَنِي مِنْ هَوَاةِ الْهَلَاكِ، مِنْ طِينِ الْمُسْتَقْفِ. وَأَوْقَفَ قَدَمَيَّ عَلَى أَرْضٍ صَخْرِيَّةٍ، فَصَرْتُ أَمْشِي بِخُطَوَاتٍ ثَابِتَةٍ. وَضَعَ فِي فَمِي تَرْنِيمَةً جَدِيدَةً، قَصِيدَةً تَسْبِيحٍ لِإِلَهِنَا. بَرَى ذَلِكَ كَثِيرُونَ فَيَخَافُونَ الرَّبَّ.

طَوَّبَى لِمَنْ جَلَّ وَضَعَ فِي الرَّبِّ يَتَّقُهُ، وَلَمْ يَلْتَفِتْ إِلَى الْمُتَكَبِّرِينَ

their very lives; ³³but the LORD will not leave them in their power or let them be condemned when brought to trial. ³⁴Wait for the LORD and keep his way. He will exalt you to inherit the land; when the wicked are cut off, you will see it.

³⁵I have seen a wicked and ruthless man flourishing like a green tree in its native soil, ³⁶but he soon passed away and was no more; though I looked for him, he could not be found. ³⁷Consider the blameless, observe the upright; there is a future for the man of peace. ³⁸But all sinners will be destroyed; the future of the wicked will be cut off.

³⁹The salvation of the righteous comes from the LORD; he is their stronghold in time of trouble.

⁴⁰The LORD helps them and delivers them; he delivers them from the wicked and saves them, because they take refuge in him.

Psalm 38

A psalm of David. A petition.

O LORD, do not rebuke me in your anger or discipline me in your wrath. ²For your arrows have pierced me, and your hand has come down upon me. ³Because of your wrath there is no health in my body; my bones have no soundness because of my sin. ⁴My guilt has overwhelmed me like a burden too heavy to bear. ⁵My wounds fester and are loathsome because of my sinful folly. ⁶I am bowed down and brought very low; all day long I go about mourning. ⁷My back is filled with searing pain; there is no health in my body. ⁸I am feeble and utterly crushed; I groan in anguish of heart.

⁹All my longings lie open before you, O Lord; my sighing is not hidden from you. ¹⁰My heart pounds, my strength fails me; even the light has gone from my eyes. ¹¹My friends and companions avoid me because of my wounds; my neighbors stay far away. ¹²Those who seek my life set their traps, those who would harm me talk of my ruin; all day long they plot deception.

¹³I am like a deaf man, who cannot hear, like a mute, who cannot open his mouth; ¹⁴I have become like a man who does not hear, whose mouth can offer no reply. ¹⁵I wait for you, O LORD; you will answer, O Lord my God. ¹⁶For I said, "Do not let them gloat or exalt themselves over me when my foot slips." ¹⁷For I am about to fall, and my pain is ever with me. ¹⁸I confess my iniquity; I am troubled by my sin. ¹⁹Many are

بِالصَّدِيقِ وَيَسْعَى إِلَى قَتْلِهِ. ^{٣٣}لَكِنَّ الرَّبَّ لَا يَدْعُهُ يَقَعُ فِي قَبْضَتِهِ، وَلَا يَدِينُهُ عِنْدَ مُحَاكَمَتِهِ. ^{٣٤}انْتَظِرِ الرَّبَّ وَأَسْأَلْكَ دَائِمًا فِي طَرِيقِهِ، فَيَرْفَعَكَ لِتَمْتَلِكَ الْأَرْضَ، وَتَشْهَدَ أَنْقِرَاضَ الْأَشْرَارِ.

^{٣٥}قَدْ رَأَيْتُ الشَّرِيرَ مُزْدَهَرًا وَارِفًا كَالشَّجَرَةِ الْخَضِرَاءِ الْمَتَأَصِّلَةِ فِي ثُرْبَةِ مَوْطِنِهَا، ^{٣٦}ثُمَّ عَبَرَ وَمَضَى، لَمْ يَوْجَدْ. فَتَشْتُّ عَنْهُ فَلَمْ أَغْزُرْ لَهُ عَلَى أَثَرٍ. ^{٣٧}لَا حِطَّ الْكَامِلُ وَانْتَظِرِ الْمُسْتَقِيمَ، فَإِنَّ نِهَايَةَ ذَلِكَ الْإِنْسَانِ تَكُونُ سَلَامًا. ^{٣٨}أَمَّا الْغُصَاةُ فَيَبِيدُونَ جَمِيعًا. وَنِهَايَةُ الْأَشْرَارِ أَنْدِثَارُهُمْ، ^{٣٩}لَكِنَّ خَلَاصَ الْأَبْرَارِ مِنَ عِنْدِ الرَّبِّ، فَهُوَ حِصْنُهُمْ فِي زَمَانِ الضِّيقِ. يُعِينُهُمُ الرَّبُّ حَقًّا، وَيُنْقِذُهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ، وَيَخْلُصُهُمْ لِأَنَّهُمْ أَحْتَمَوْا بِهِ.

الْمَزْمُورُ الثَّامِنُ وَالْثَلَاثُونَ

مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ لِلتَّذْكِيرِ

يَا رَبُّ لَا تُوبِّخْنِي بِغَضَبِكَ، وَلَا تُؤْذِنِي بِسَخَطِكَ، ^١لَأَنَّ سِيهَامَكَ قَدْ أَصَابَنِي وَضَرْبَاتِكَ قَدْ ثَقَلَتْ عَلَيَّ. ^٢أَغْتَلَّ جَسَدِي لِقَرْطِ غَضَبِكَ عَلَيَّ. وَبَلَيْتُ عِظَامِي بِسَبَبِ خَطِيئَتِي. ^٣طَمَتِ أَعْيُنِي فَوْقَ رَأْسِي. وَصَارَتْ كَعَبْءٍ ثَقِيلٍ لَا طَاقَةَ لِي عَلَى حِمْلِهِ. ^٤أَنْتَنْتُ جِرَاحِي وَسَالَ صَدِيدُهَا بِسَبَبِ جَهَالَتِي. ^٥أَنْحَنَيْتُ وَالتَوَيْتُ. وَدَامَ نَحْيِي طُولَ النَّهَارِ. ^٦أَمْتَلَأُ دَاخِلِي بِالْأَلَمِ حَارِقٍ، فَلَا صِحَّةَ فِي جَسَدِي. ^٧أَنَا وَاهِنٌ وَمَسْحُوقٌ إِلَى الْغَايَةِ، وَأَتُّنُ مِنْ أَوْجَاعِ قَلْبِي الدَّفِينَةِ.

^٨أَمَامَكَ يَا رَبُّ كُلُّ تَأَوُّهِي، وَتَهْدِي مَكْشُوفٌ لَدَيْكَ. ^٩خَفَقَ قَلْبِي وَفَارَقَتْنِي قُوَّتِي، وَأَضْمَحَلَّ فِي نُورِ عَيْنَيَّ. ^{١٠}وَقَفَّ أَجْبَائِي وَأَصْحَابِي مُسْتَكْفِينَ مِنِّي بِسَبَبِ مُصِيبَتِي، وَتَنَحَّى أَقَارِبِي عَنِّي. ^{١١}نَصَبَ السَّاعُونَ لِقَتْلِي الْفَخَاحَ، وَطَالَبُوا أَذْيَتِي تَوَعَّدُوا بِدِمَارِي، وَتَأَمَرُوا طُولَ النَّهَارِ لِلْإِقْبَاعِ بِي.

^{١٢}أَمَّا أَنَا فَقَدْ كُنْتُ كَأَصَمٍّ، لَا يَسْمَعُ، وَكَأَخْرَسٍ لَا يَفْتَحُ فَاهَهُ. ^{١٣}كُنْتُ كَمَنْ لَا يَسْمَعُ، وَكَمَنْ لَيْسَ فِي فَمِهِ حُجَّةٌ. ^{١٤}لِأَنِّي قَدْ وَضَعْتُ فِيكَ رَجَائِي، وَأَنْتَ تَسْتَجِيبُنِي يَا رَبُّ إِلَهِي. ^{١٥}قُلْتُ: «لَا تَدْعُهُمْ يَشْمَتُونَ بِي فَحَالَمًا زَلْتُ قَدَمِي تَغْطَرُسُوا عَلَيَّ» ^{١٦}لِأَنِّي أَكَادُ أَنْعَزُّ، وَوَجَعِي دَائِمًا أَمَامَ نَظِيرِي. ^{١٧}أَعْتَرَفْتُ جَهْرًا بِإِثْمِي، وَأَحْزَنُ مِنْ أَجْلِ خَطِيئَتِي. ^{١٨}أَمَّا أَعْدَائِي فَيَفِيضُونَ حَيَوِيَّةً. يُجَبِّرُونَ وَكَثُرَ الَّذِينَ يُبْغِضُونَنِي

in him and he will do this: ⁶He will make your righteousness shine like the dawn, the justice of your cause like the noonday sun. ⁷Be still before the LORD and wait patiently for him; do not fret when men succeed in their ways, when they carry out their wicked schemes. ⁸Refrain from anger and turn from wrath; do not fret—it leads only to evil. ⁹For evil men will be cut off, but those who hope in the LORD will inherit the land. ¹⁰A little while, and the wicked will be no more; though you look for them, they will not be found. ¹¹But the meek will inherit the land and enjoy great peace.

¹²The wicked plot against the righteous and gnash their teeth at them; ¹³but the Lord laughs at the wicked, for he knows their day is coming. ¹⁴The wicked draw the sword and bend the bow to bring down the poor and needy, to slay those whose ways are upright. ¹⁵But their swords will pierce their own hearts, and their bows will be broken.

¹⁶Better the little that the righteous have than the wealth of many wicked; ¹⁷for the power of the wicked will be broken, but the LORD upholds the righteous. ¹⁸The days of the blameless are known to the LORD, and their inheritance will endure forever. ¹⁹In times of disaster they will not wither; in days of famine they will enjoy plenty. ²⁰But the wicked will perish: The LORD's enemies will be like the beauty of the fields, they will vanish—vanish like smoke. ²¹The wicked borrow and do not repay, but the righteous give generously; ²²those the LORD blesses will inherit the land, but those he curses will be cut off.

²³If the LORD delights in a man's way, he makes his steps firm; ²⁴though he stumble, he will not fall, for the LORD upholds him with his hand. ²⁵I was young and now I am old, yet I have never seen the righteous forsaken or their children begging bread. ²⁶They are always generous and lend freely; their children will be blessed.

²⁷Turn from evil and do good; then you will dwell in the land forever. ²⁸For the LORD loves the just and will not forsake his faithful ones. They will be protected forever, but the offspring of the wicked will be cut off; ²⁹the righteous will inherit the land and dwell in it forever. ³⁰The mouth of the righteous man utters wisdom, and his tongue speaks what is just. ³¹The law of his God is in his heart; his feet do not slip.

³²The wicked lie in wait for the righteous, seeking

طريقك وتوكل عليه فيتولى أمرك. ^٦يظهر براءتك كالنور، وحقك ظاهراً كشمس الظهيرة. ^٧أسكن أمام الرب وانتظره بصبر، ولا تغز من الذي ينجح في مسعاه، بفضل مكائده. ^٨كف عن الغضب، وأنبذ السخط، ولا تنهز لئلا تفعل الشر. ^٩لأن فاعلي الشر يستأصلون. أما منتظرو الرب فإنهم يربثون خيرات الأرض. ^{١٠}فعماً قليل (ينقرض) الشرير، إذ تطلبه ولا تجده. ^{١١}أما الودعاء فيربثون خيرات الأرض ويمتنعون بقبض السلام.

^{١٢}يكيد الشرير كثيراً للصادق ويصر عليه بأسنانه. ^{١٣}ولكن الرب يضحك منه لأنه يرى أن يوم عقابه آت. ^{١٤}قد سل الأشرار سيوفهم ووتروا أقواسهم ليضربوا المسكين والفقير، ليقتلوا السالكين طريقاً مستقيمة. ^{١٥}لكن سيوفهم ستخترق قلوبهم وتتكسر أقواسهم.

^{١٦}الخير القليل الذي يملكه الصديق أفضل من ثروة أشرار كثيرين. ^{١٧}لأن سواعد الأشرار ستكسر، أما الأبرار فالرب يسندهم. ^{١٨}الرب عليم بأيام الكاملين، وميراثهم يدوم إلى الأبد. ^{١٩}لا يخزون في زمان السوء، وفي أيام الجوع يشبعون. ^{٢٠}أما الأشرار فيهلكون وأعداء الرب كبهاء المراعي بادوا، انتهوا، كالذخا تلاشوا. ^{٢١}ينقرض الشرير ولا يفي، أما الصديق فيتراف ويغطي بسخاء. ^{٢٢}فالذين يباركهم الرب يربثون خيرات الأرض والذين يلغتهم يستأصلون.

^{٢٣}الرب يثبت خطوات الإنسان الذي تسره طريقه. ^{٢٤}إن تعثر لا يسقط، لأن الرب يسنده بيده. ^{٢٥}كنت صبيّاً، وأنا الآن شيخ، وما رأيت صديقاً متروكاً، ولا ذرية له تستجدي خبزاً. ^{٢٦}يتراف اليوم كله، وينقرض الآخرون. وتكون ذريته بركة لغيرهم.

^{٢٧}جد عن الشر واضع الخير، فتسكن مطمئناً إلى الأبد. ^{٢٨}لأن الرب يحب العدل، ولا يتخلى عن أتقيائه، بل يحفظهم إلى الأبد. ^{٢٩}أما ذرية الأشرار فتفتى. ^{٣٠}الصادقون يربثون خيرات الأرض ويسكنون فيها إلى الأبد. ^{٣١}فم الصديق ينطق دائماً بالحكمة، ويتقوه بكلام الحق شريعة إله ثابتة في قلبه، فلا تتقلقل خطواته. ^{٣٢}يتربص الشرير

²⁴Vindicate me in your righteousness, O LORD my God; do not let them gloat over me. ²⁵Do not let them think, "Aha, just what we wanted!" or say, "We have swallowed him up." ²⁶May all who gloat over my distress be put to shame and confusion; may all who exalt themselves over me be clothed with shame and disgrace. ²⁷May those who delight in my vindication shout for joy and gladness; may they always say, "The LORD be exalted, who delights in the well-being of his servant." ²⁸My tongue will speak of your righteousness and of your praises all day long.

Psalm 36

For the director of music. Of David the servant of the LORD.

An oracle is within my heart concerning the sinfulness of the wicked: There is no fear of God before his eyes. ²For in his own eyes he flatters himself too much to detect or hate his sin. ³The words of his mouth are wicked and deceitful; he has ceased to be wise and to do good. ⁴Even on his bed he plots evil; he commits himself to a sinful course and does not reject what is wrong.

⁵Your love, O LORD, reaches to the heavens, your faithfulness to the skies. ⁶Your righteousness is like the mighty mountains, your justice like the great deep. O LORD, you preserve both man and beast. ⁷How priceless is your unfailing love! Both high and low among men find refuge in the shadow of your wings. ⁸They feast on the abundance of your house; you give them drink from your river of delights. ⁹For with you is the fountain of life; in your light we see light. ¹⁰Continue your love to those who know you, your righteousness to the upright in heart. ¹¹May the foot of the proud not come against me, nor the hand of the wicked drive me away. ¹²See how the evildoers lie fallen—thrown down, not able to rise!

Psalm 37

Of David.

Do not fret because of evil men or be envious of those who do wrong; ²for like the grass they will soon wither, like green plants they will soon die away. ³Trust in the LORD and do good; dwell in the land and enjoy safe pasture. ⁴Delight yourself in the LORD and he will give you the desires of your heart. ⁵Commit your way to the LORD; trust

^{٢٤}أَحْكُم بِرِأْيِي يَا رَبُّ إِلَهِي حَسَبَ عَدْلِكَ، وَلَا تَدَعُهُمْ يَسْمَتُونَ بِي. ^{٢٥}لَيْلًا يَقُولُوا فِي أَنْفُسِهِمْ: «هَذَا قَدْ ظَفَرْنَا بِهِ» أَوْ يَقُولُوا: «قَدْ أَبْتَلَعْنَاهُ». ^{٢٦}لِيَخْزَ وَيَجْجَلَ جَمِيعُ الشَّامِتِينَ بِي فِي مُصِيبَتِي. لِيَزْتَدِ الْمُتَعَظِّمُونَ عَلَيَّ لِبَاسَ الْخِزْيِ وَالْعَارِ. ^{٢٧}وَلْيَهْتَافِ الْمَسْرُورُونَ بِرِئْيِي بِهَتَافِ الْفَرَحِ وَالْإِبْتِهَاجِ، قَائِلِينَ فِي كُلِّ حِينٍ: «لِيَتَمَجَّدِ الرَّبُّ الَّذِي يَنْتَهِجُ بِنَجَاحٍ عِبْدَهُ». ^{٢٨}فَيَذِيعَ لِسَانِي عَدْلَكَ، وَيَتَرَنَّمُ بِحَمْدِكَ النَّهَارَ كُلَّهُ.

المزمور السادس والثلاثون لقائد المنشدين . لعبد الرب داود

أُبَشِّرُنِي قَلْبِي فِي دَاخِلِي بِمَغْصِيَةِ الشَّرِّيرِ الَّذِي لَا يَزْتَدِعُ خَوْفًا مِنَ اللَّهِ. فَإِنَّهُ يَتَمَلَّقُ نَفْسَهُ (لِيَقْنِعَهَا) أَنْ حَظِيَّتَهُ الْمَمْقُوتَةُ لَنْ تُكْتَشَفَ وَتُدَانَ. ^٢كَلَامُ فَمِهِ إِثْمٌ وَنِفَاقٌ، وَقَدْ كَفَّ عَنِ التَّغَلُّبِ لِأَجْلِ عَمَلِ الْخَيْرِ. يُتَفَكَّرُ فِي الْبَاطِلِ عَلَى سَرِيرِهِ لَيْلًا. وَيَسْلُكُ فِي سَبِيلِ السُّوءِ لَا يَسْتَنْكِرُ الشَّرَّ.

^٥يَا رَبُّ، إِنَّ رَحْمَتَكَ فِي السَّمَاوَاتِ، وَأَمَانَتُكَ تَبْلُغُ الْغُيُومَ. أَعْدْلَكَ ثَابِتٌ مِثْلُ أَجْبَالِ الشَّامِيخَةِ، وَأَحْكَامُكَ كَالْغُورِ السَّحِيقِ. وَأَنْتَ يَا رَبُّ تَحْفَظُ النَّاسَ وَالْبَهَائِمَ جَمِيعًا. ^٧اللَّهُمَّ، مَا أَثْمَنَ رَحْمَتُكَ، فَإِنَّ بَنِي الْبَشَرِ يَحْتَمُونَ فِي ظِلِّ جَنَاحَيْكَ. ^٨يَرْتَوُونَ مِنْ خَيْرَاتِ بَيْتِكَ، وَمِنْ نَهْرِ نِعَمِكَ تَسْقِيهِمْ. ^٩لَأنَّ عِنْدَكَ نَبْعَ الْحَيَاةِ، وَبُيُوتُكَ تَرَى النُّورَ. ^{١٠}أَدِمْ رَحْمَتَكَ لِعَارْفِيكَ، وَعَدْلَكَ لِدُوي الْقُلُوبِ الْمُسْتَقِيمَةِ. ^{١١}لَا تَدَعْ قَدَمَ الْمُتَكَبِّرِ تَبْلُغُنِي، وَبِدَ الْأَشْرَارِ تُزْخَرْحِنِي. ^{١٢}هَنَّاكَ سَقَطَ فَاعْلَوْ الْإِثْمَ، طَرَحُوا، عَجَزُوا عَنِ النَّهْوِضِ.

المزمور السابع والثلاثون

لداود

لَا يَفْلِكُ أَمْرُ الْأَشْرَارِ، وَلَا تَحْسُدُ فَاعِلِي الْإِثْمِ، فَإِنَّهُمْ مِثْلُ الْحَشِيشِ سَرِيعاً يَذْوُونَ، وَكَالْعُشْبِ الْأَخْضَرِ يَذْبُلُونَ. ^٢تَوَكَّلْ عَلَى الرَّبِّ وَأَضْعِ الْخَيْرَ. أَسْكُنْ فِي الْأَرْضِ (مُطْمَئِنًّا) وَرَاعِ الْأَمَانَةَ. ^٤أَبْتَهِجْ بِالرَّبِّ فَيَمْنَحَكَ بُغْيَةَ قَلْبِكَ. ^٥سَلِّمْ لِلرَّبِّ

Psalm 35

Of David.

Contend, O LORD, with those who contend with me; fight against those who fight against me. ²Take up shield and buckler; arise and come to my aid. ³Brandish spear and javelin against those who pursue me. Say to my soul, "I am your salvation." ⁴May those who seek my life be disgraced and put to shame; may those who plot my ruin be turned back in dismay. ⁵May they be like chaff before the wind, with the angel of the LORD driving them away; ⁶may their path be dark and slippery, with the angel of the LORD pursuing them. ⁷Since they hid their net for me without cause and without cause dug a pit for me, ⁸may ruin overtake them by surprise—may the net they hid entangle them, may they fall into the pit, to their ruin. ⁹Then my soul will rejoice in the LORD and delight in his salvation. ¹⁰My whole being will exclaim, "Who is like you, O LORD? You rescue the poor from those too strong for them, the poor and needy from those who rob them."

¹¹Ruthless witnesses come forward; they question me on things I know nothing about. ¹²They repay me evil for good and leave my soul forlorn. ¹³Yet when they were ill, I put on sackcloth and humbled myself with fasting. When my prayers returned to me unanswered, ¹⁴I went about mourning as though for my friend or brother. I bowed my head in grief as though weeping for my mother. ¹⁵But when I stumbled, they gathered in glee; attackers gathered against me when I was unaware. They slandered me without ceasing. ¹⁶Like the ungodly they maliciously mocked; they gnashed their teeth at me.

¹⁷O Lord, how long will you look on? Rescue my life from their ravages, my precious life from these lions. ¹⁸I will give you thanks in the great assembly; among throngs of people I will praise you. ¹⁹Let not those gloat over me who are my enemies without cause; let not those who hate me without reason maliciously wink the eye. ²⁰They do not speak peaceably, but devise false accusations against those who live quietly in the land. ²¹They gape at me and say, "Aha! Aha! With our own eyes we have seen it." ²²O LORD, you have seen this; be not silent. Do not be far from me, O Lord. ²³Awake, and rise to my defense! Contend for me, my God and Lord.

الْمَزْمُورُ الْخَامِسُ وَالْثَلَاثُونَ

لِدَاوُدَ

يَا رَبُّ كُنْ خَصْماً لِمَنْ يُخَاصِمُونِي، وَحَارِبٍ الَّذِينَ يُحَارِبُونِي. ^٢أَتَقَلَّدِ التُّرْسَ وَالذَّرْعَ وَهَبْ لِنَجْدَتِي. ^٣اجْرُدْ رُحْماً وَتَصَدَّ لِمُطَارِدِي، وَقُلْ لِنَفْسِي: خَلَاصُكَ أَنَا. ^٤لِيَخْرُجْ وَلِيُخْجَلَ السَّاعُونَ إِلَى قَتْلِي. لِيَنْهَزِمَ وَيُخْجَلَ الْمُتَوَاطِئُونَ عَلَى أَدْيَتِي. ^٥لِيَكُونُوا مِثْلَ ذَرَاتِ الثَّنَنِ فِي مَهَبِ الرِّيحِ. وَلِيَذْخَرَهُمْ مَلَاكُ الرَّبِّ. لِيَتَكُنْ طَرِيقُهُمْ مَظْلِمَةً وَزَلْفَةً، وَلِيَتَغْتَبِهُمُ مَلَاكُ الرَّبِّ. ^٦إِنَّا نُهُمْ مِنْ غَيْرِ سَبَبٍ أَحْفَوْا لِي سَبْكَةَ فَوْقَ الْهُوَّةِ، وَمِنْ غَيْرِ عِلَّةٍ حَفَرُوا لِي حُفْرَةً. ^٧لِيُطْبِقَ الْهَلَاكُ فَجْأَةً عَلَى عَدُوِّي، وَلْتُمْسِكْ بِهِ السَّبْكَةُ الَّتِي أَخْفَاها، فَيَهْلِكَ فِيهَا. ^٨أَمَّا نَفْسِي فَتَفْرَحْ بِالرَّبِّ وَتَبْتَهِجْ بِخَلَاصِهِ. ^٩جَمِيعُ عِظَامِي تَقُولُ: يَا رَبُّ مَنْ مِثْلُكَ، الْمُخَلَّصُ الْمُسْكِينِ مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنْهُ وَمُنْقِذُ الْفَقِيرِ وَالْبَائِسِ مِنَ يَدِ نَاهِبِهِ؟

يَتَوَمَّ عَلَيَّ شُهُودُ زُورٍ يَتَّهَمُونِي ظُلْماً بِمَا لَا أَعْلَمُ. ^{١١}يُجَارُونِي عَنْ الْخَيْرِ شَرّاً إِثْغَاساً لِنَفْسِي. ^{١٢}أَمَّا أَنَا فَقَدْ لَبِثْتُ الْمَسْحُ حُزْناً عَلَى مَرَضِهِمْ، وَأَذَلْتُ نَفْسِي بِالصُّومِ، وَلَكِنْ صَلَاتِي كَانَتْ تَرْتَدُّ إِلَى صَدْرِي مِنْ غَيْرِ اسْتِجَابَةٍ. ^{١٣}لَقَدْ عَامَلْتُ كُلَّ مِنْهُمْ كَأَنَّهُ صَدِيقِي وَأَخِي، وَأَطْرَقْتُ حُزْناً كَمَنْ يَنْدُبُ أُمَّهُ. ^{١٤}وَأَمَّا هُمْ فَسَمِعُوا فَرْحاً عِنْدَ سَقَطَتِي، وَتَجَمَّعُوا عَلَيَّ شَاتِمِينَ، وَشَرَعَ غُرْبَاءُ لَا أَعْرِفُهُمْ يَضْرِبُونِي. مَرَّقُونِي وَلَمْ يَزْنِدِعُوا. ^{١٥}كَفَجَارٍ مَاجِنِينَ يَجْتَمِعِينَ حَوْلَ وَلِيمَةٍ حَرَّقُوا عَلَيَّ أَسْنَانَهُمْ.

^{١٦}يَا سَيِّدُ، حَتَّى مَتَى تَظَلُّ مُتَفَرِّجاً؟ نَحْ نَفْسِي مِنْ مَهَالِكِهِمْ وَخَلَّصْ حَيَاتِي مِنْ بَيْنِ الْأَشْبَالِ. ^{١٧}أَشْكُرُكَ فِي جَمَاعَةِ الْعَابِدِينَ، وَأُخَذُّكَ فِي وَسْطِ حُشُودٍ كَثِيرَةٍ. ^{١٨}لَا يَسْمُتْ بِي أَعْدَائِي بِحُجَّةٍ بَاطِلَةٍ، وَلَا يَتَغَامَزُ مُبْغِضِي عَلَيَّ، بِغَيْرِ عِلَّةٍ. ^{١٩}فَإِنَّهُمْ لَا يَتَكَلَّمُونَ بِالسَّلَامِ، وَلَكِنَّهُمْ يَتَامَرُونَ بِمَكْرٍ لِلْإِقَاعِ بِالْمُسَالِمِينَ السَّاكِنِينَ فِي الْأَرْضِ. ^{٢٠}فَعَرَّوْا عَلَيَّ أَفْوَاهَهُمْ عَلَى وَسْطِهَا، وَقَالُوا: «هَـ! هَـ! قَدْ رَأَيْنَا بِأَعْيُنِنَا (مَا فَعَلْتَ)». ^{٢١}قَدْ رَأَيْتُ يَا رَبُّ ذَلِكَ. لَا تَسْكُتْ وَلَا تَبْتَغِدْ عَلَيَّ. ^{٢٢}أَنْهَضْ يَا إِلَهِي، وَسَيِّدِي، وَاسْتَقِظْ لِإِحْقَاقِ حَقِّي وَإِنْصَافِ دَعْوَايَ.

fear him, on those whose hope is in his unfailing love, ¹⁹to deliver them from death and keep them alive in famine. ²⁰We wait in hope for the LORD; he is our help and our shield. ²¹In him our hearts rejoice, for we trust in his holy name. ²²May your unfailing love rest upon us, O LORD, even as we put our hope in you.

Psalm 34

Of David. When he pretended to be insane before Abimelech, who drove him away, and he left.

I will extol the LORD at all times; his praise will always be on my lips. ²My soul will boast in the LORD; let the afflicted hear and rejoice. ³Glorify the LORD with me; let us exalt his name together. ⁴I sought the LORD, and he answered me; he delivered me from all my fears. ⁵Those who look to him are radiant; their faces are never covered with shame. ⁶This poor man called, and the LORD heard him; he saved him out of all his troubles. ⁷The angel of the LORD encamps around those who fear him, and he delivers them. ⁸Taste and see that the LORD is good; blessed is the man who takes refuge in him. ⁹Fear the LORD, you his saints, for those who fear him lack nothing. ¹⁰The lions may grow weak and hungry, but those who seek the LORD lack no good thing.

¹¹Come, my children, listen to me; I will teach you the fear of the LORD. ¹²Whoever of you loves life and desires to see many good days, ¹³keep your tongue from evil and your lips from speaking lies. ¹⁴Turn from evil and do good; seek peace and pursue it. ¹⁵The eyes of the LORD are on the righteous and his ears are attentive to their cry; ¹⁶the face of the LORD is against those who do evil, to cut off the memory of them from the earth. ¹⁷The righteous cry out, and the LORD hears them; he delivers them from all their troubles. ¹⁸The LORD is close to the brokenhearted and saves those who are crushed in spirit. ¹⁹A righteous man may have many troubles, but the LORD delivers him from them all; ²⁰he protects all his bones, not one of them will be broken. ²¹Evil will slay the wicked; the foes of the righteous will be condemned. ²²The LORD redeems his servants; no one will be condemned who takes refuge in him.

¹⁹لِيُنْقِذَ نَفْسَهُم مِّنَ الْمَوْتِ وَيَسْتَخْلِصَهُمْ فِي الْمَجَاعَةِ.
²⁰أَنْفُسُنَا تَنْتَظِرُ الرَّبَّ. عَوْنُنَا وَنَجَاتُنَا هُوَ. ²¹بِهِ تَفْرَحُ قُلُوبُنَا،
لَأَنَّنَا عَلَى اسْمِهِ الْقُدُّوسِ تَوَكَّلْنَا. ²²لِيَتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا
بِمُقْتَضَى رَجَائِنَا فِيكَ.

الْمَزْمُورُ الرَّابِعُ وَالْثَلَاثُونَ

لِدَاوُدَ . عِنْدَمَا ادَّعَى الْجُنُونُ أَمَامَ أَبِيمَالِكَ،

فَصَرَفَهُ عَنْهُ، فَمَضَى آمِنًا .

أَبَارِكُ الرَّبَّ فِي كُلِّ حِينٍ . تَسْبِيحُهُ دَائِمًا فِي فَمِي . أَتَفْتَخِرُ
نَفْسِي بِالرَّبِّ، فَيَسْمَعُنِي الْوَدْعَاءُ وَيَفْرَحُونَ . ²مَجْدُوا الرَّبَّ
مَعِي، وَلِنُعْظِمَ اسْمَهُ مَعًا .

³أَتَمَسَّتُ الرَّبَّ فَأَجَابَنِي، وَأَنْقَذَنِي مِنْ كُلِّ خَافِي .
⁴الَّذِينَ تَطَلَّعُوا إِلَيْهِ اسْتَنَارُوا، وَلَمْ تَحْجَلْ وَجُوهُهُمْ قَطُّ .
⁵هَذَا الْمُسْكِينُ اسْتَعَاثَ، فَسَمِعَهُ الرَّبُّ وَأَنْقَذَهُ مِنْ جَمِيعِ
ضِيقَاتِهِ . ⁶مَلَكَ الرَّبُّ يَحْيِي حَوْلَ خَائِفِيهِ، وَيَنْجِيهِمْ . ⁷ذُوقُوا
وَأَنْظُرُوا مَا أَطْيَبَ الرَّبُّ . طُوبَى لِلرَّجُلِ الْمُتَوَكِّلِ عَلَيْهِ .
⁸أَتَّقُوا الرَّبَّ يَا قِدِّيسِي، لِأَنَّهُ لَيْسَ عَوْرَ لِمَتَّقِيهِ . ⁹أَتَحْتَاجُ
الْأَشْبَالَ وَتَجُوعَ، وَأَمَّا طَالِبُو الرَّبِّ فَلَا يُغَوِّزُهُمْ شَيْءٌ مِنْ
الْخَيْرِ .

¹⁰تَعَالَوْا أَتْمِمْ أَلْبُنُونَ وَأَضْغُوا إِلَيَّ، فَأُعَلِّمَكُمُ خَافَةَ الرَّبِّ .
¹¹أَمَنْ أَرَادَ أَنْ يَتَمَتَّعَ بِحَيَاةٍ سَعِيدَةٍ وَأَيَّامٍ طَيِّبَةٍ . ¹²فَلْيَمْنَعْ
لِسَانَهُ عَنِ الشَّرِّ وَشَفَتَيْهِ عَنِ كَلَامِ الْغِشِّ . ¹³لِيَتَحَوَّلَ عَنِ
الشَّرِّ وَيَفْعَلَ الْخَيْرَ . لِيَطْلُبَ السَّلَامَ وَيَسْعَ لِلْوُصُولِ إِلَيْهِ . ¹⁴لِأَنَّ
الرَّبَّ يَرْغَى الْأَبْرَارَ بِعِنَايَتِهِ وَيَسْتَجِيبُ إِلَى دُعَائِهِمْ . ¹⁵وَلَكِنْ
يَقِفُ ضِدَّ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الشَّرَّ لِيَسْتَأْصِلَ مِنْ الْأَرْضِ
ذِكْرَهُمْ . ¹⁶يَسْتَعِثُّ الْأَبْرَارَ، فَيَسْمَعُ لَهُمُ الرَّبُّ وَيُنْقِذُهُمْ مِنْ
جَمِيعِ ضِيقَاتِهِمْ . ¹⁷الرَّبُّ قَرِيبٌ مِنْ كَسِيرِي الْقَلْبِ، وَيَخْلُصُ
مَسْحُوقِي الرُّوحِ . ¹⁸مَا أَكْثَرَ مَضَائِبَ الصَّدِيقِ، وَلَكِنْ مِنْ
جَمِيعِهَا يُنْقِذُهُ الرَّبُّ . ¹⁹يَحْفَظُ عِظَامَهُ كُلَّهَا، فَلَا تُكْسَرُ وَاحِدَةٌ
مِنْهَا . ²⁰الشَّرُّ يُمِيتُ الشَّرِيرَ، وَالَّذِينَ يُبْغِضُونَ الصَّدِيقَ
يُعَاقِبُونَ . ²¹الرَّبُّ يَفْدِي نَفْسَ عَبِيدِهِ، وَكُلُّ مَنْ اعْتَصَمَ بِهِ
يُنْجُو .

summer. ⁵Then I acknowledged my sin to you and did not cover up my iniquity. I said, "I will confess my transgressions to the LORD"—and you forgave the guilt of my sin. ⁶Therefore let everyone who is godly pray to you while you may be found; surely when the mighty waters rise, they will not reach him. ⁷You are my hiding place; you will protect me from trouble and surround me with songs of deliverance.

⁸I will instruct you and teach you in the way you should go; I will counsel you and watch over you.

⁹Do not be like the horse or the mule, which have no understanding but must be controlled by bit and bridle or they will not come to you.

¹⁰Many are the woes of the wicked, but the LORD's unfailing love surrounds the man who trusts in him.

¹¹Rejoice in the LORD and be glad, you righteous; sing, all you who are upright in heart!

Psalm 33

Sing joyfully to the LORD, you righteous; it is fitting for the upright to praise him. ²Praise the LORD with the harp; make music to him on the ten-stringed lyre. ³Sing to him a new song; play skillfully, and shout for joy. ⁴For the word of the LORD is right and true; he is faithful in all he does.

⁵The LORD loves righteousness and justice; the earth is full of his unfailing love. ⁶By the word of the LORD were the heavens made, their starry host by the breath of his mouth. ⁷He gathers the waters of the sea into jars; he puts the deep into storehouses. ⁸Let all the earth fear the LORD; let all the people of the world revere him. ⁹For he spoke, and it came to be; he commanded, and it stood firm. ¹⁰The LORD foils the plans of the nations; he thwarts the purposes of the peoples.

¹¹But the plans of the LORD stand firm forever, the purposes of his heart through all generations.

¹²Blessed is the nation whose God is the LORD, the people he chose for his inheritance. ¹³From heaven the LORD looks down and sees all mankind; ¹⁴from his dwelling place he watches all who live on earth—¹⁵he who forms the hearts of all, who considers everything they do. ¹⁶No king is saved by the size of his army; no warrior escapes by his great strength. ¹⁷A horse is a vain hope for deliverance; despite all its great strength it cannot save. ¹⁸But the eyes of the LORD are on those who

حَتَّى تَحُولَتْ نَصَارَتِي إِلَى جَفَافِ حَرِّ الصَّيْفِ أَعْتَرَفْتُ لَكَ بِخَطِيئَتِي، وَلَا أَكْتُمُ إِثْمِي. قُلْتُ: أَعْتَرِفُ لِلرَّبِّ بِمَعَاصِي، حَقًّا صَفَحْتَ عَنْ إِثْمِ خَطِيئَتِي لِهَذَا لِيَعْتَرِفَ لَكَ كُلُّ تَقِيٍّ بِخَطَايَاهُ وَفَتَمَّا يَجِدُكَ فَلَا تَبْلُغَ إِلَيْهِ سُبُلُ التَّجَارِبِ الطَّامِعَةِ. أَنْتَ سِتْرٌ لِي، فِي الضِّيقِ تَحْرُسُنِي. بِتَرَائِيمِ بَهْجَةِ النِّجَاةِ تَطَوُّفُنِي.

أَقُولُ الرَّبُّ: أَعْلَمُكَ وَأُرْسِدُكَ الطَّرِيقَ الَّتِي تَسْلُكُهَا. أَصْحَكَ. عَيْنِي تَرَعَاكَ. لَا تَكُونُوا بِلَا عَقْلِ كَالْحِصَانِ وَالْبُغْلِ الَّذِي لَا يُطِيعُ إِلَّا إِذَا ضُبِطَ بِاللِّجَامِ وَقِيدَ بِالْحَبْلِ. كَثِيرَةٌ هِيَ أَوْجَاعُ الْأَشْرَارِ. أَمَّا الْوَائِقُ بِالرَّبِّ فَالرَّحْمَةُ تُحِيطُ بِهِ.

أَفْرَحُوا بِالرَّبِّ أَهْمَا الْأَنْبَرَارِ وَأَنْتَهَجُوا. أَهْتَفُوا يَا جَمِيعَ الْمُسْتَقِيمِي الْقُلُوبِ.

الْمَزْمُورُ الثَّلَاثُ وَالْثَلَاثُونَ

اسْبَحُوا الرَّبَّ أَهْمَا الْأَنْبَرَارِ، فَإِنَّ الْحَمْدَ يَلِيقُ بِالْمُسْتَقِيمِينَ. اشْكُرُوا الرَّبَّ عَلَى الْعُودِ، رَنِّمُوا لَهُ بِرَبَابَةِ ذَاتِ عَشْرَةِ أوتار. أَعْزِفُوا أَمْهَرِ عَزْفٍ مَعَ الْهَتَافِ، رَنِّمُوا لَهُ تَرْنِيمَةً جَدِيدَةً. فَإِنَّ كَلِمَةَ الرَّبِّ مُسْتَقِيمَةٌ وَهُوَ يَضَعُ كُلَّ شَيْءٍ بِالْأَمَانَةِ. يُحِبُّ الْبِرَّ وَالْعَدْلَ. وَرَحْمَتُهُ تَغْمُرُ الْأَرْضَ. بِكَلِمَةٍ مِنَ الرَّبِّ صُنِعَتِ السَّمَاوَاتُ وَبِنَسَمَةٍ فِيهِ كُلُّ تَجْمُوعَاتِ الْكَوَاكِبِ. يَجْمَعُ الْبَحَارَ كَكَوْمَةٍ وَاللَّجَجَ فِي أَهْرَاءِ. لِيَتَخَفِ الرَّبُّ الْأَرْضَ كُلَّهَا. وَلِيُوقِزَهُ جَمِيعُ سُكَّانِ الْعَالَمِ. قَالَ كَلِمَةً فَكَانَ. وَأَمَرَ فَصَارَ. الرَّبُّ أَحْبَطَ مُؤَامَرَةَ الْأَمَمِ. أَبْطَلَ أَفْكَارَ الشُّعُوبِ. أَمَّا مَقَاصِدُ الرَّبِّ فَتَثَبَّتْ إِلَى الْأَبَدِ. وَأَفْكَارُ قَلْبِهِ تَدُومُ مَدَى الدُّهُورِ.

طُوبَى لِلْأُمَّةِ الَّتِي الرَّبُّ إِلَهُهَا، وَلِلشَّعْبِ الَّذِي اخْتَارَهُ مِيرَانًا لَهُ. يَنْظُرُ الرَّبُّ مِنَ السَّمَاوَاتِ فَيَرَى بَنِي الْبَشَرِ أَجْمَعِينَ. وَمِنْ مَقَامِ سُكْنَاهُ يُرَاقِبُ جَمِيعَ سُكَّانِ الْأَرْضِ. فَهَوَّ جَابِلُ قُلُوبِهِمْ جَمِيعًا وَالْعَلِيمُ بِكُلِّ أَعْمَالِهِمْ. لَا يَخْلُصُ الْمَلِكُ بِالْجَيْشِ الْعَظِيمِ، وَلَا الْجَبَّارُ بِشِدَّةِ الْقُوَّةِ. بَاطِلًا يَرْجُو النَّصْرَ مَنْ يَتَّكِلُ عَلَى الْخَيْلِ، فَإِنَّهَا لَا تَنْجِي رَغْمَ قُوَّتِهَا. هُوَذَا عَيْنُ الرَّبِّ عَلَى خَائِفِيهِ، الْمُتَّكِلِينَ عَلَى رَحْمَتِهِ.

⁸You have not handed me over to the enemy but have set my feet in a spacious place.

⁹Be merciful to me, O LORD, for I am in distress; my eyes grow weak with sorrow, my soul and my body with grief. ¹⁰My life is consumed by anguish and my years by groaning; my strength fails because of my affliction, and my bones grow weak. ¹¹Because of all my enemies, I am the utter contempt of my neighbors; I am a dread to my friends—those who see me on the street flee from me.

¹²I am forgotten by them as though I were dead; I have become like broken pottery. ¹³For I hear the slander of many; there is terror on every side; they conspire against me and plot to take my life.

¹⁴But I trust in you, O LORD; I say, “You are my God.” ¹⁵My times are in your hands; deliver me from my enemies and from those who pursue me.

¹⁶Let your face shine on your servant; save me in your unfailing love. ¹⁷Let me not be put to shame, O LORD, for I have cried out to you; but let the wicked be put to shame and lie silent in the grave.

¹⁸Let their lying lips be silenced, for with pride and contempt they speak arrogantly against the righteous.

¹⁹How great is your goodness, which you have stored up for those who fear you, which you bestow in the sight of men on those who take refuge in you. ²⁰In the shelter of your presence you hide them from the intrigues of men; in your dwelling you keep them safe from accusing tongues. ²¹Praise be to the LORD, for he showed his wonderful love to me when I was in a besieged city. ²²In my alarm I said, “I am cut off from your sight!” Yet you heard my cry for mercy when I called to you for help.

²³Love the LORD, all his saints! The LORD preserves the faithful, but the proud he pays back in full. ²⁴Be strong and take heart, all you who hope in the LORD.

Psalm 32

Of David. A maskil.

Blessed is he whose transgressions are forgiven, whose sins are covered. ²Blessed is the man whose sin the LORD does not count against him and in whose spirit is no deceit. ³When I kept silent, my bones wasted away through my groaning all day long. ⁴For day and night your hand was heavy upon me; my strength was sapped as in the heat of

وَعَرَفْتُ أَلَمْ نَفْسِي الْمَبْرُوحَ. ^٨لَمْ تُسَلِّمْني إِلَى قَبْضَةِ الْعَدُوِّ بَلْ أَوْفَّقْتَنِي فِي أَرْضٍ فَسِيحَةٍ.

^٩أَرْحَمْنِي يَا رَبُّ فَإِنَّا فِي ضِيقٍ، كُلُّتَا عَيْنَايَا غَمًّا، وَأَغْتَلَّتْ نَفْسِي وَدَخِلْتَنِي أَيْضًا. ^{١٠}لِأَنَّ حَيَاتِي قَدْ قُتِنَتْ بِالْحُزْنِ وَسِنِي حَيَاتِي بِالتَّهْدِيدِ. خَارَتْ قُوَايَ مِنْ قَضَاصِ إِيْمِي. ^{١١}صِرْتُ مُحْتَقَرًا مِنْ كُلِّ أَعْدَائِي وَمُضْطَرَّرٌ رُغْبٍ لِجِيرَانِي. الَّذِينَ يَرَوْنَنِي فِي الشَّارِعِ يَتَهَرَّبُونَ مِنِّي. ^{١٢}صِرْتُ مَنَسِيًّا كَمَا لَوْ كُنْتُ مَيِّتًا، وَأُضْهِبْتُ كِبَاءً مُخْطَمٌ. ^{١٣}لِأَنِّي سَمِعْتُ الْمَذَمَّةَ مِنْ كَثِيرِينَ، حَتَّى بَاتَ الْخَوْفُ يُطَوِّقُنِي، إِذْ يَتَأَمَّرُونَ جَمِيعًا عَلَيَّ، عَازِمِينَ عَلَيَّ قَتْلِي.

^{١٤}أَعِزَّ أَنْي يَا رَبُّ عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ، وَقُلْتُ، أَنْتَ إِلَهِي، ^{١٥}أَجَالِي فِي يَدِكَ. نَجِّنِي مِنْ يَدِ أَعْدَائِي وَمِنْ مُطَارِدِي. ^{١٦}لِيُشْرِقْ وَجْهَكَ عَلَيَّ عَبْدِكَ وَخَلِّصْنِي بِرَحْمَتِكَ. ^{١٧}لَا تَدْعُنِي يَا رَبُّ أَخْزَى، فَإِنِّي دَعَوْتُكَ. لِيَخْرُ الْأَشْرَارُ وَلِيُنْزِلُوا إِلَى هَوَاةِ الْمَوْتِ وَيَسْكُتُوا إِلَى الْأَبَدِ. ^{١٨}لِيَخْرُسِ الشُّفَاهُ الْكَاذِبَةُ، النَّاطِقَةُ بِكِبْرِيَاءٍ وَأَذْدِرَاءٍ وَوَقَاحَةٍ عَلَيَّ الصَّادِقِ.

^{١٩}يَا رَبُّ، مَا أَعْظَمَ صَلاَحَكَ الَّذِي ذَخَرْتَهُ لِخَائِفِكَ، وَأَظْهَرْتَهُ لِلْوَاتِقِينَ بِكَ عَلَيَّ مَرَأَى جَمِيعِ الْبَشَرِ. ^{٢٠}فَإِنَّكَ تَصُونُهُمْ فِي خَبَاءٍ حَضَرْتِكَ، فِي مَأْمَنِ مِنْ مُؤَامَرَاتِ النَّاسِ. فِي خِيْمَةٍ وَاقِيَةٍ تَحْرُسُهُمْ مِنْ لَدَغَاتِ أَلْسِنِ خُصُومِهِمْ. ^{٢١}مُبَارَكُ الرَّبِّ لِأَنَّهُ أَحَاطَنِي بِرَحْمَتِهِ الْعَجِيبَةِ وَكَأَنِّي فِي مَدِينَةٍ مُحَصَّنَةٍ. ^{٢٢}تَسْرَعْتُ فِي رُغْبِي وَقُلْتُ: «قَدْ تَخَلَّى الرَّبُّ عَنِّي» وَلَكِنَّكَ سَمِعْتَ صَوْتَ تَضَرُّعِي عِنْدَمَا اسْتَعَثْتُ بِكَ.

^{٢٣}أَجِبُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ اتَّقِيَاءِهِ، فَإِنَّ الرَّبَّ يَحْفَظُ الْأَمَنَاءَ، وَيَجَازِي بِعَدْلِهِ الْمُتَكَبِّرِينَ أَشَدَّ الْجَزَاءِ. ^{٢٤}لِيَتَّقُوا وَلِيَتَشَجَّعْ قُلُوبُكُمْ يَا جَمِيعَ الْمُنتَظِرِينَ الرَّبَّ.

الْمَزْمُورُ الثَّانِي وَالْثَلَاثُونَ

لِدَاوُدَ . مَزْمُورٌ تَغْلِيمِيٌّ

^١طُوبَى لِلَّذِي غُفِرَتْ آثَامُهُ وَسُتِرَتْ خَطَايَاهُ. ^٢طُوبَى لِلرَّجُلِ الَّذِي لَا يَحْسِبُ لَهُ الرَّبُّ حَظِيئَةً، وَلَيْسَ فِي رُوحِهِ غِشٌّ. ^٣حِينَ سَكَتُ عَنِ الْاِعْتِرَافِ بِالذَّنْبِ بَلَيْتُ عِظَامِي فِي تَأَوُّهِِي النَّهَارَ كُلَّهُ، ^٤فَقَدْ كَانَتْ يَدُكَ ثَقِيلَةً الْوُطْأَةِ عَلَيَّ نَهَارًا وَلَيْلًا،

⁹The voice of the LORD twists the oaks and strips the forests bare. And in his temple all cry, "Glory!"

¹⁰The LORD sits enthroned over the flood; the LORD is enthroned as King forever. ¹¹The LORD gives strength to his people; the LORD blesses his people with peace.

Psalm 30

A psalm. A song. For the dedication of the temple.
Of David.

I will exalt you, O LORD, for you lifted me out of the depths and did not let my enemies gloat over me.

²O LORD my God, I called to you for help and you healed me. ³O LORD, you brought me up from the grave; you spared me from going down into the pit.

⁴Sing to the LORD, you saints of his; praise his holy name. ⁵For his anger lasts only a moment, but his favor lasts a lifetime; weeping may remain for a night, but rejoicing comes in the morning.

⁶When I felt secure, I said, "I will never be shaken."

⁷O LORD, when you favored me, you made my mountain stand firm; but when you hid your face, I was dismayed. ⁸To you, O LORD, I called; to the Lord I cried for mercy. ⁹"What gain is there in my destruction, in my going down into the pit? Will the dust praise you? Will it proclaim your faithfulness?" ¹⁰Hear, O LORD, and be merciful to me; O LORD, be my help." ¹¹You turned my wailing into dancing; you removed my sackcloth and clothed me with joy, ¹²that my heart may sing to you and not be silent. O LORD my God, I will give you thanks forever.

Psalm 31

For the director of music. A psalm of David.

In you, O LORD, I have taken refuge; let me never be put to shame; deliver me in your righteousness.

²Turn your ear to me, come quickly to my rescue; be my rock of refuge, a strong fortress to save me.

³Since you are my rock and my fortress, for the sake of your name lead and guide me. ⁴Free me from the trap that is set for me, for you are my refuge.

⁵Into your hands I commit my spirit; redeem me, O LORD, the God of truth. ⁶I hate those who cling to worthless idols; I trust in the LORD. ⁷I will be glad and rejoice in your love, for you saw my affliction and knew the anguish of my soul.

وَيَزَلْزَلُ الرَّبُّ بَرْيَةً قَادِشًا، صَوْتُ الرَّبِّ يَجْعَلُ الْوُغُولَ تَلْدًا
قَبْلَ الْآوَانِ، وَيُحَوِّلُ الْغَابَاتِ إِلَى عَرَاءٍ، وَفِي هَيْكَلِهِ الْكُلُّ
يَهْتَفُ تَجْدًا. "اجْلِسْ الرَّبُّ مَلِكًا فَوْقَ الطُّوفَانِ، وَيَتَرَبَّعُ
عَلَى عَرْشِهِ إِلَى الْأَبَدِ." الرَّبُّ يُعْطِي شَعْبَهُ عِزًّا. الرَّبُّ يُبَارِكُ
شَعْبَهُ بِالسَّلَامِ.

الْمَزْمُورُ الثَّلَاثُونَ

مَزْمُورٌ نَشِيدٌ بِمُنَاسَبَةِ تَدْشِينِ الْبَيْتِ. لِدَاوُدَ

الْمَجْدُكَ يَا رَبُّ لِأَنَّكَ أَنْتَشَلْتَنِي وَلَمْ تَجْعَلْ أَعْدَائِي يَشْمَتُونَ
بِي. يَا رَبُّ إِلَهِي اسْتَعِثْتُ بِكَ فَشَفَيْتَنِي يَا رَبُّ، أَنْتَ
أَنْتَشَلْتَ نَفْسِي مِنْ شَفَا الْهَاطَةِ. وَأَنْقَذْتَنِي مِنْ بَيْنِ
الْمُنْخَذِرِينَ إِلَى عَالَمِ الْأَمْوَاتِ. يَا اتَّقِيَاءَ الرَّبِّ رَنَّمُوا لَهُ،
وَارْفَعُوا الشُّكْرَ لِاسْمِهِ الْمُقَدَّسِ. فَإِنَّ غَضَبَهُ يَدُومُ لِلْحَظَةِ،
أَمَّا رِضَاهُ فَمَدَى الْحَيَاةِ. يَبْقَى الْبَيْكَاءُ لِلَّيْلَةِ، أَمَّا فِي الصَّبَاحِ
فَيَبْعُمُ الْإِنْتِهَاجَ.

وَأَنَا قُلْتُ فِي أَثْنَاءِ طُمَأْنِينَتِي: لَا أَتَزَعَّزُعُ أَبَدًا. أَنْتَ يَا رَبُّ
قَدْ وَطَّدْتَ بِرِضَاكَ قُوَّتِي كَالْجَبَلِ الرَّاسِخِ، لَكِنْ حِينَ حَجَبْتَ
وَجْهَكَ عَنِّي أَرْتَعَبْتُ. يَا رَبُّ إِلَيْكَ صَرَخْتُ، وَإِلَيْكَ يَا سَيِّدِي
تَضَرَّعْتُ. إِمَّاذَا يُجِدُّكَ مَوْتِي وَتَرْزُولِي إِلَى الْقَبْرِ؟ أَيْسَاطِعُ
تُرَابِي أَنْ يَحْمَدَكَ أَوْ يُحَدِّثَ بِأَمَانَتِكَ؟ أَسْمَعْنِي يَا رَبُّ،
وَأَرْخَمْنِي. كُنْ مُعِينًا لِي. "حَوَّلْتَ نَوْجِي إِلَى رَقْصٍ. خَلَعْتَ
عَنِّي مِسْحَ الْجِدَادِ وَكَسَوْتَنِي رِدَاءَ الْفَرَحِ. "لِتَتَرَنَّمْ لَكَ نَفْسِي
وَلَا تَسْكُتْ، يَا رَبُّ إِلَهِي إِلَى الْأَبَدِ أَعْمَدُكَ.

الْمَزْمُورُ الْخَادِي وَالْثَلَاثُونَ

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ. مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

يَا رَبُّ، إِلَيْكَ الْتَجَّأْتُ فَلَا تَدْعُنِي أَحِبُّ مَدَى الدَّهْرِ. بِعَذْلِكَ
نَجِّنِي. أَدِرْ أُذُنَكَ نَحْوِي وَأَنْقِذْنِي سَرِيعًا. كُنْ لِي صَخْرَةً
تَحْمِيْنِي وَمَغْفِلًا حَصِينًا يُخْلِصُنِي، إِذْ إِنَّكَ صَخْرَتِي وَقَلْعَتِي.
وَمِنْ أَجْلِ اسْمِكَ تَقُوْدُنِي وَتَهْدِينِي. أَطْلِفْنِي مِنَ الشُّبْكَةِ
الَّتِي أَخْفَاهَا الْأَشْرَارُ لِي، لِأَنَّكَ أَنْتَ مُنْجَاي. فِي يَدِكَ
أَسْتَوْدِعُ رُوحِي. فَدَيْتَنِي أَهْمَا الرَّبُّ إِلَهَ الْحَقِّ. لَقَدْ أَبْغَضْتُ
الْمُنْعَبِدِينَ لِلْأَصْنَامِ الْبَاطِلَةِ. أَمَّا أَنَا فَعَلَى الرَّبِّ تَوَكَّلْتُ.
"أَفْرَحُ وَأَبْتَهِجُ بِرَحْمَتِكَ لِأَنَّكَ قَدْ نَظَرْتَ إِلَى مَذَلَّتِي،

LORD; lead me in a straight path because of my oppressors. ¹²Do not turn me over to the desire of my foes, for false witnesses rise up against me, breathing out violence. ¹³I am still confident of this: I will see the goodness of the LORD in the land of the living. ¹⁴Wait for the LORD; be strong and take heart and wait for the LORD.

Psalm 28

Of David.

To you I call, O LORD my Rock; do not turn a deaf ear to me. For if you remain silent, I will be like those who have gone down to the pit. ²Hear my cry for mercy as I call to you for help, as I lift up my hands toward your Most Holy Place. ³Do not drag me away with the wicked, with those who do evil, who speak cordially with their neighbors but harbor malice in their hearts. ⁴Repay them for their deeds and for their evil work; repay them for what their hands have done and bring back upon them what they deserve. ⁵Since they show no regard for the works of the LORD and what his hands have done, he will tear them down and never build them up again.

⁶Praise be to the LORD, for he has heard my cry for mercy. ⁷The LORD is my strength and my shield; my heart trusts in him, and I am helped. My heart leaps for joy and I will give thanks to him in song. ⁸The LORD is the strength of his people, a fortress of salvation for his anointed one. ⁹Save your people and bless your inheritance; be their shepherd and carry them forever.

Psalm 29

A psalm of David.

Ascribe to the LORD, O mighty ones, ascribe to the LORD glory and strength. ²Ascribe to the LORD the glory due his name; worship the LORD in the splendor of his holiness.

³The voice of the LORD is over the waters; the God of glory thunders, the LORD thunders over the mighty waters. ⁴The voice of the LORD is powerful; the voice of the LORD is majestic. ⁵The voice of the LORD breaks the cedars; the LORD breaks in pieces the cedars of Lebanon. ⁶He makes Lebanon skip like a calf, Sirion like a young wild ox. ⁷The voice of the LORD strikes with flashes of lightning. ⁸The voice of the LORD shakes the desert; the LORD shakes the Desert of Kadesh.

^{١٢}لَا تُسَلِّمْنِي إِلَى مَرَامِ مُضَايِقِي، لِأَنَّهُ قَدْ قَامَ عَلَيَّ شُهُودُ زُورٍ يَنْفُثُونَ الظُّلْمَ فِي وَجْهِي. ^{١٣}غَيْرَ أَنِّي قَدْ آمَنْتُ بِأَن أَرَى جُودَ الرَّبِّ فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ. ^{١٤}أَنْتَظِرُ الرَّبَّ. تَقَوُّ وَلَيْتَشَجَّعَ قَلْبُكَ. وَأَنْتَظِرُ الرَّبَّ دَائِمًا.

الْمَزْمُورُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ

لِدَاوُدَ

يَا رَبُّ إِلَيْكَ أَصْرُخُ، فَلَا تَتَّصِمَنَّ عَنِّي يَا صَخْرَتِي، لِئَلَّا أَكُونَ، إِذَا سَكَتَ عَنِّي، مِثْلَ الْمُنْحَدِرِينَ إِلَى الْهَابَةِ. ^٢أَسْتَمِعْ صَوْتَ تَضَرُّعِي عِنْدَمَا أَسْتَغِيثُ بِكَ، رَافِعًا يَدَيَّ نَحْوَ مِحْرَابِ قَدَاسَتِكَ. ^٣لَا تَطْرَحْنِي مَعَ الْأَشْرَارِ وَقَاعِلِي الْإِثْمِ، الَّذِينَ يُظْهِرُونَ الْوُدَّ لِأَصْحَابِهِمْ، وَهُمْ يَكُونُونَ لَهُمْ الشَّرَّ فِي قُلُوبِهِمْ. ^٤جَازِهِمْ وَقَفًّا لِفِعْلِهِمْ وَشَرِّ أَعْمَالِهِمْ. أَعْطِهِمْ مَا يَسْتَحِقُّ صَنِيعُ أَيْدِيهِمْ، وَرَدِّ عَلَيْهِمْ جَزَاءَهُمْ. ^٥وَلَا تَهْمُ لَا يُبَالُونَ بِأَفْعَالِ الرَّبِّ وَلَا بِصَنِيعِ يَدَيْهِ، فَإِنَّهُ يُدْمِرُهُمْ وَلَا يُعِيدُ بِنَاءَهُمْ.

أُمِّبَارِكُ الرَّبِّ فَقَدْ سَمِعَ صَوْتَ تَضَرُّعِي. ^٧الرَّبُّ قُوَّتِي وَتَرْسِي. عَلَيْهِ أَتَّكِلُ قَلْبِي، فَنِلْتُ الْغَوْثَ. لِذَلِكَ يَبْتَهِجُ قَلْبِي وَأَحْمَدُهُ بِنَشِيدِي. ^٨الرَّبُّ قُوَّةُ شَعْبِهِ، وَهُوَ حِصْنُ خَلَاصِ مَسِيحِهِ. ^٩خَلَّصَ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارَكَ مِيرَاثَكَ. كُنْ رَاعِيًا لَهُمْ وَأَحْمِلْهُمْ إِلَى الْأَبَدِ.

الْمَزْمُورُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

لِدَاوُدَ

أَقْدُمُوا لِلرَّبِّ يَا أَبْنَاءَ اللَّهِ، قَدِّمُوا لِلرَّبِّ تَجْدًا وَعِزًّا. ^٢أَقْدُمُوا لِلرَّبِّ تَجْدًا لِاسْمِهِ. أَسْجُدُوا لِلرَّبِّ بِثُوبِ الْإِجْلَالِ وَالْقَدَاسَةِ.

^٣هَوْدًا صَوْتُ الرَّبِّ يُدَوِّي فَوْقَ الْمِيَاهِ. إِلَهُ الْمَجْدِ أَرَعَدَ. تَجْدُ الرَّبِّ فَوْقَ الْمِيَاهِ الْغَزِيرَةِ. ^٤صَوْتُ الرَّبِّ قَوِيٌّ جَدًّا. صَوْتُ الرَّبِّ يَفِيضُ بِالْجَلَالِ. ^٥صَوْتُ الرَّبِّ يَكْسِرُ شَجَرَ الْأَرِزِ. نَعَمْ، إِنَّ الرَّبَّ يَكْسِرُ أَرَزَ لُبْنَانَ. ^٦فَيَجْعَلُ لُبْنَانَ يَقَرُّ كَالْعِجْلِ، وَجَبَلُ حَزْمُونٍ يَقْفِرُ كَالثَّوْرِ الْوَحْشِيِّ الْفَتِيِّ. ^٧صَوْتُ الرَّبِّ يَقْدَحُ وَمِيضَ بَرْقٍ. ^٨صَوْتُ الرَّبِّ يُزَلِّزُ الْبَرِّيَّةَ،

Psalm 26

Of David.

Vindicate me, O LORD, for I have led a blameless life; I have trusted in the LORD without wavering. ²Test me, O LORD, and try me, examine my heart and my mind; ³for your love is ever before me, and I walk continually in your truth. ⁴I do not sit with deceitful men, nor do I consort with hypocrites; ⁵I abhor the assembly of evildoers and refuse to sit with the wicked. ⁶I wash my hands in innocence, and go about your altar, O LORD, ⁷proclaiming aloud your praise and telling of all your wonderful deeds. ⁸I love the house where you live, O LORD, the place where your glory dwells. ⁹Do not take away my soul along with sinners, my life with bloodthirsty men, ¹⁰in whose hands are wicked schemes; whose right hands are full of bribes. ¹¹But I lead a blameless life; redeem me and be merciful to me. ¹²My feet stand on level ground; in the great assembly I will praise the LORD.

Psalm 27

Of David.

The LORD is my light and my salvation—whom shall I fear? The LORD is the stronghold of my life—of whom shall I be afraid? ²When evil men advance against me to devour my flesh, when my enemies and my foes attack me, they will stumble and fall. ³Though an army besiege me, my heart will not fear; though war break out against me, even then will I be confident. ⁴One thing I ask of the LORD, this is what I seek: that I may dwell in the house of the LORD all the days of my life, to gaze upon the beauty of the LORD and to seek him in his temple. ⁵For in the day of trouble he will keep me safe in his dwelling; he will hide me in the shelter of his tabernacle and set me high upon a rock. ⁶Then my head will be exalted above the enemies who surround me; at his tabernacle will I sacrifice with shouts of joy; I will sing and make music to the LORD. ⁷Hear my voice when I call, O LORD; be merciful to me and answer me. ⁸My heart says of you, "Seek his face!" Your face, LORD, I will seek. ⁹Do not hide your face from me, do not turn your servant away in anger; you have been my helper. Do not reject me or forsake me, O God my Savior. ¹⁰Though my father and mother forsake me, the LORD will receive me. ¹¹Teach me your way, O

الْمَزْمُورُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ

لِدَاوُدَ

رَبِّ أَطْهَرُ بَرَاءَتِي لِأَنِّي قَدْ سَلَكْتُ بِكَمَالِي، وَعَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ
فَلَا أَتَزَعُّجُ أَفْحَضَنِي أَتَيْهَا الرَّبُّ وَأَخْتَبِرُنِي. أَمْتَحِنْ دَخَائِلِي
وَقَلْبِي، ^٣لِأَنَّ رَحْمَتَكَ نَضَبَ عَيْنِي، وَقَدْ سَلَكْتُ فِي حَقِّكَ. لَمْ
أَجَالِسْ أَهْلَ الْبَاطِلِ وَمَعَ الْمُنَافِقِينَ لَا أَشْتَرِكُ. ^٥بَلْ أَبْغَضْتُ
مَغْشَرَ قَاعِلِي الْإِثْمِ، وَلَمْ أَجْلِسْ مَعَ الْأَشْرَارِ. ^٦أَغْسِلْ يَدَيَّ
غُرْبُونَ بَرَاءَتِي وَأَنْصِمْ إِلَى الْمُجْتَمِعِينَ حَوْلَ مَذْبَحِكَ يَا رَبِّ.
^٧مُتَرَنِّمًا بِصَوْتِ الْحَمْدِ وَأَحْدِثْ بِأَعْمَالِكَ الْعَجِيبَةِ كُلَّهَا.
^٨يَا رَبِّ، قَدْ أَحْبَبْتُ الْإِقَامَةَ فِي بَيْتِكَ، حَيْثُ يَجْلُجُ مَجْدُكَ.
^٩فَلَا تَجْمَعْ نَفْسِي مَعَ الْخَاطِئِينَ، وَلَا حَيَاتِي مَعَ سَافِكِي الدَّمِ،
الَّذِينَ أَيْدِيهِمْ مَلَوْنَةٌ بِالسُّوءِ، وَيَمِينُهُمْ مَلَأَى بِالرُّشُوءِ. ^{١١}أَمَّا
أَنَا فَبِكَمَالِي أَشْلُكُ، فَافْدِنِي وَخَحِّنْ عَلَيَّ. ^{١٢}قَدَّمَايَ مُنْصَبَّانِ
عَلَى طَرِيقِ مُسْتَوِيَةٍ، وَأَرْثَمُ لِلرَّبِّ جَهْرًا فِي تَحَافِلِ الْعِبَادَةِ.

الْمَزْمُورُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

لِدَاوُدَ

الرَّبُّ نُورِي وَخَلَاصِي، مِمَّنْ أَخَافُ؟ الرَّبُّ حِصْنُ حَيَاتِي مِمَّنْ
أُزْعِجُ؟ ^٢عِنْدَمَا هَجَمَ فَاعِلُو الْإِثْمِ، خُصُومِي وَأَعْدَائِي،
لِيَلْتَهُمُوا لَحْمِي، تَعَثَّرُوا وَسَقَطُوا. ^٣إِنْ أَضْطَفَ ضِدِّي خَيْشٌ،
لَا يَخَافُ قَلْبِي. ^٤إِنْ نَشَبَتْ عَلَيَّ حَزْبٌ، أَظَلُّ فِي ذَلِكَ
مُطْمَئِنًّا. ^٥أَمْرًا وَاحِدًا طَلَبْتُ مِنَ الرَّبِّ وَإِيَّاهُ فَقَطِ: أَلْتَمَسُ
أَنْ أُقِيمَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِي، لِأَشَاهِدَ جَمَالَ
الرَّبِّ وَأَتَأَمَّلَ فِي هَيْكَلِهِ. ^٦لِأَنَّهُ يَخْفِيْنِي فِي يَوْمِ الشَّرِّ تَحْتَ
سَفَفِ بَيْتِهِ وَيُخَرِّسُنِي أَمِنًا فِي خَبَاءِ خَيْمَتِهِ. ^٧إِذْ عَلَى صَخْرَةٍ
عَالِيَةٍ يَرْفَعُنِي. ^٨حِينَئِذٍ أَفْتَحِرُ عَلَى أَعْدَائِي الْمُحِيطِينَ بِي،
وَأَقْدِمُ لَهُ فِي خَيْمَتِهِ ذَبَائِحَ هَتَافٍ، فَأَغْنِي بَلْ أَرْثَمُ حَمْدًا
لِلرَّبِّ.
^٩أَسْمَعْ يَا رَبِّ نِدَائِي لِأَنِّي بِمِلءِ صَوْتِي أَدْعُوكَ! أَرْحَمْنِي
وَأَسْتَجِبْ لِي. ^{١٠}قُلْتُ: أَطْلُبُوا وَجْهِي! فَوَجْهَكَ يَا رَبِّ
أَطْلُبُ. ^{١١}لَا تَحْجُبْ وَجْهَكَ عَنِّي. لَا تَطْرُدْ بِغَضَبٍ عَبْدَكَ،
فَطَالَمَا كُنْتُ عَوْنِي. لَا تَرْفُضْنِي وَلَا تَهْجُرْنِي يَا اللَّهُ
مُخْلِصِي. ^{١٢}إِنْ أَبِي وَأُمِّي قَدْ تَرَكَاْنِي، لَكِنَّ الرَّبَّ يَتَعَلَّدُنِي
بِرِعَايَتِهِ. ^{١٣}عَلَّمَنِي يَا رَبِّ طَرِيقَكَ، وَقَدَّنِي فِي طَرِيقِ مُسْتَقِيمَةٍ
لِنَلَّا يَسْمَتَ بِي أَعْدَائِي.

⁷Lift up your heads, O you gates; be lifted up, you ancient doors, that the King of glory may come in. ⁸Who is this King of glory? The LORD strong and mighty, the LORD mighty in battle. ⁹Lift up your heads, O you gates; lift them up, you ancient doors, that the King of glory may come in. ¹⁰Who is he, this King of glory? The LORD Almighty—he is the King of glory.

Psalm 25

Of David.

To you, O LORD, I lift up my soul; ²in you I trust, O my God. Do not let me be put to shame, nor let my enemies triumph over me. ³No one whose hope is in you will ever be put to shame, but they will be put to shame who are treacherous without excuse. ⁴Show me your ways, O LORD, teach me your paths; ⁵guide me in your truth and teach me, for you are God my Savior, and my hope is in you all day long. ⁶Remember, O LORD, your great mercy and love, for they are from of old. ⁷Remember not the sins of my youth and my rebellious ways; according to your love remember me, for you are good, O LORD.

⁸Good and upright is the LORD; therefore he instructs sinners in his ways. ⁹He guides the humble in what is right and teaches them his way. ¹⁰All the ways of the LORD are loving and faithful for those who keep the demands of his covenant. ¹¹For the sake of your name, O LORD, forgive my iniquity, though it is great. ¹²Who, then, is the man that fears the LORD? He will instruct him in the way chosen for him. ¹³He will spend his days in prosperity, and his descendants will inherit the land. ¹⁴The LORD confides in those who fear him; he makes his covenant known to them. ¹⁵My eyes are ever on the LORD, for only he will release my feet from the snare.

¹⁶Turn to me and be gracious to me, for I am lonely and afflicted. ¹⁷The troubles of my heart have multiplied; free me from my anguish. ¹⁸Look upon my affliction and my distress and take away all my sins. ¹⁹See how my enemies have increased and how fiercely they hate me! ²⁰Guard my life and rescue me; let me not be put to shame, for I take refuge in you. ²¹May integrity and uprightness protect me, because my hope is in you. ²²Redeem Israel, O God, from all their troubles!

^٧أَرْفَعِي رُؤُوسَكَ أَيُّهَا الْأَبْوَابُ، وَأَرْفَعِي أَيُّهَا الْمَدَاخِلُ الْأَبَدِيَّةُ، فَيَدْخُلَ مَلِكُ الْمَجْدِ. ^٨مَنْ هُوَ مَلِكُ الْمَجْدِ هَذَا؟ إِنَّهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ الْجَبَّارُ، الرَّبُّ الْجَبَّارُ فِي الْقِتَالِ. ^٩أَرْفَعِي رُؤُوسَكَ أَيُّهَا الْأَبْوَابُ، أَرْفَعِي أَيُّهَا الْمَدَاخِلُ الْأَبَدِيَّةُ، فَيَدْخُلَ مَلِكُ الْمَجْدِ. ^{١٠}مَنْ هُوَ مَلِكُ الْمَجْدِ هَذَا؟ إِنَّهُ رَبُّ الْجُنُودِ، هُوَ مَلِكُ الْمَجْدِ.

الْمَزْمُورُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ

لِدَاوُدَ

إِلَيْكَ أَيُّهَا الرَّبُّ أَرْفَعُ نَفْسِي. ^٢عَلَيْكَ يَا إِلَهِي تَوَكَّلْتُ فَلَا تُخْزِنِي، وَلَا تَدْعُ أَعْدَائِي يَسْتَمْتُونَ بِي. ^٣إِنِّ كُلَّ مَنْ يَزْجُوكَ لَنْ يَخِيبَ. أَمَّا الْغَادِرُونَ بِغَيْرِهِمْ مِنْ غَيْرِ عِلَّةٍ، فَسَيُخْزَوْنَ. يَا رَبُّ عَرَفْنِي طُرُقَكَ، عَلَّمْنِي سَبِيلَكَ. ^٤دَرِّبْنِي فِي حَقِّكَ وَعَلَّمْنِي، فَإِنَّكَ أَنْتَ إِلَهِةٌ مُخَلِّصِي، وَإِيَّاكَ أَرْجُو طَوَالَ النَّهَارِ. يَا رَبُّ، أَذْكَرُ مَرَاحِمَكَ وَإِحْسَانَاتِكَ لِأَنَّهُمَا مُنْذُ الْأَزَلِ. ^٥لَا تَذْكَرُ خَطَايَا صِبَايَ الَّتِي أَرْتَكِبْتُهَا، وَلَا مَعَاصِييَ، بَلْ أَذْكَرْنِي وَفْقاً لِرَحْمَتِكَ وَمِنْ أَجْلِ جُودَتِكَ يَا رَبُّ.

^٦الرَّبُّ صَالِحٌ وَمُسْتَقِيمٌ لِذَلِكَ يَهْدِي الضَّالِّينَ الطَّرِيقَ. ^٧يُدْرِبُ الْوَدْعَاءَ فِي سَبِيلِ الْحَقِّ وَيُعَلِّمُهُمْ طَرِيقَهُ. ^٨أَمْسَاكَ الرَّبُّ كُلَّهَا رَحْمَةً وَحَقٌّ لِمَنْ يَحْفَظُونَ عَهْدَهُ وَشَهَادَاتِهِ. ^٩فَمِنْ أَجْلِ اسْمِكَ أَيُّهَا الرَّبُّ أَضْفَحُ عَنْ إِثْمِي فَإِنَّهُ عَظِيمٌ. ^{١٠}مَنْ هُوَ الْإِنْسَانُ الَّذِي يَخَافُ الرَّبَّ؟ إِيَّاهُ يُدْرِبُ فِي الطَّرِيقِ الَّتِي يَخْتَارُهَا لَهُ، ^{١١}فَتَنْتَعِمُ نَفْسُهُ فِي الْخَيْرِ وَتَمْتَلِكُ ذُرِّيَّتُهُ الْأَرْضَ. ^{١٢}يُطْلِعُ الرَّبُّ خَائِفِيهِ عَلَى مَقَاصِدِهِ الْخَفِيَّةِ، وَيَتَعَهَّدُ تَعْلِيمَهُمْ. ^{١٣}تَتَجِدُهُ عَيْنَايَ دَائِمًا نَحْوَ الرَّبِّ، لِأَنَّهُ يُجَرِّزُ رِجْلِي مِنْ فَخِّ الشَّرِيرِ.

^{١٤}الْتَفَتْ نَحْوِي وَأَرْحَمْنِي، فَإِنَّا وَحِيدٌ وَمُسْكِينٌ. ^{١٥}قَدْ تَكَاثَرَتْ مَتَاعِبُ قَلْبِي، فَأَنْقِذْنِي مِنْ شِدَائِدِي. ^{١٦}أَنْظُرْ إِلَى مَذَلَّتِي وَمُعَانَاتِي، وَأَضْفَحْ عَنْ جَمِيعِ خَطَايَايَ. ^{١٧}أَنْظُرْ كَيْفَ تَكَاثَّرَ عَلَيَّ أَعْدَائِي وَهُمْ يُبَغِضُونَنِي ظُلْمًا. ^{١٨}صُنْ نَفْسِي وَأَنْقِذْنِي، وَلَا تَدْغِبْنِي أَحْيَبُ، فَإِنِّي عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ. ^{١٩}يَحْفَظُنِي الْكَمَالُ وَالْإِسْتِقَامَةُ، لِأَنِّي إِيَّاكَ أَنْتَظَرْتُ. ^{٢٠}أَفِدْ إِسْرَائِيلَ يَا إِلَهُ مِنْ جَمِيعِ ضَيْقَاتِهِ.

congregation I will praise you. ²³You who fear the LORD, praise him! All you descendants of Jacob, honor him! Revere him, all you descendants of Israel! ²⁴For he has not despised or disdained the suffering of the afflicted one; he has not hidden his face from him but has listened to his cry for help. ²⁵From you comes the theme of my praise in the great assembly; before those who fear you will I fulfill my vows. ²⁶The poor will eat and be satisfied; they who seek the LORD will praise him—may your hearts live forever! ²⁷All the ends of the earth will remember and turn to the LORD, and all the families of the nations will bow down before him, ²⁸for dominion belongs to the LORD and he rules over the nations. ²⁹All the rich of the earth will feast and worship; all who go down to the dust will kneel before him—those who cannot keep themselves alive. ³⁰Posterity will serve him; future generations will be told about the Lord. ³¹They will proclaim his righteousness to a people yet unborn—for he has done it.

Psalm 23

A psalm of David.

The LORD is my shepherd, I shall not be in want. ²He makes me lie down in green pastures, he leads me beside quiet waters, ³he restores my soul. He guides me in paths of righteousness for his name's sake. ⁴Even though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil, for you are with me; your rod and your staff, they comfort me. ⁵You prepare a table before me in the presence of my enemies. You anoint my head with oil; my cup overflows. ⁶Surely goodness and love will follow me all the days of my life, and I will dwell in the house of the LORD forever.

Psalm 24

Of David. A psalm.

The earth is the LORD's, and everything in it, the world, and all who live in it; ²for he founded it upon the seas and established it upon the waters. ³Who may ascend the hill of the LORD? Who may stand in his holy place? ⁴He who has clean hands and a pure heart, who does not lift up his soul to an idol or swear by what is false. ⁵He will receive blessing from the LORD and vindication from God his Savior. ⁶Such is the generation of those who seek him, who seek your face, O God of Jacob.

^{٢٣}سَبِّحُوا الرَّبَّ يَا خَائِفِيهِ. تَجْدُوهُ يَا جَمِيعَ نَسْلِ يَغْقُوبَ،
وَأَخْشَوْهُ يَا جَمِيعَ ذُرِّيَّةِ إِسْرَائِيلَ. ^{٢٤}فَإِنَّهُ لَمْ يَحْتَقِرْ بُؤْسَ
الْمُسْكِينِ، وَلَا حَبَّبَ عَنْهُ وَجْهَهُ، بَلِ اسْتَجَابَ لَهُ عِنْدَمَا
صَرَخَ إِلَيْهِ. ^{٢٥}أَنْتَ تُلْهِمُنِي تَسْبِيحَكَ فِي وَسْطِ الْجَمَاعَةِ
الْعَظِيمَةِ، فَأَوْفِي بِنُذُورِي أَمَامَ جَمِيعِ خَائِفِيهِ. ^{٢٦}يَأْكُلُ الْوُدْعَاءُ
وَيَشْبَعُونَ، وَطَالِبُو الرَّبِّ يُسَبِّحُونَهُ. تَحْيَا قُلُوبُكُمْ إِلَى الْأَبَدِ.
^{٢٧}تَتَذَكَّرُ جَمِيعُ أَقْصَايِ الْأَرْضِ وَتَرْجِعُ إِلَى الرَّبِّ، وَتَتَعَبَّدُ
أَمَامَكَ جَمِيعُ قَبَائِلِ الْأُمَمِ. ^{٢٨}لَإِنَّ الْمُلْكَ لِلرَّبِّ، وَهُوَ يَتَسَلَّطُ
عَلَى الْأُمَمِ. ^{٢٩}جَمِيعُ عِظَمَاءِ الْأَرْضِ يَخْتَفِلُونَ وَيَسْجُدُونَ.
يَنْحَنِي أَمَامَهُ الْهَابِطُونَ إِلَى التُّرَابِ وَالْفَانُونَ، ^{٣٠}يَتَعَبَّدُ نَسْلُهُمْ
لِلَّهِ، وَيَتَحَدَّثُونَ عَنِ الرَّبِّ لِلْجِيلِ الْآتِي. ^{٣١}يَأْتُونَ وَيُخْبِرُونَ بِبِرِّهِ
وَبِمُعْجَزَاتِهِ شَعْبًا لَمْ يُولَدْ بَعْدُ.

الْمَزْمُورُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ

مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

الرَّبُّ رَاعِيٌّ فَلَسْتُ أَحْتَاجُ إِلَى شَيْءٍ. ^٢فِي مَرَاغٍ خَضِرَاءَ
يُرْبِضُنِي، وَإِلَى مِيَاهٍ هَادِئَةٍ يَقُودُنِي. ^٣يُنْعِشُ نَفْسِي وَيُرْشِدُنِي
إِلَى طَرِيقِ الْبِرِّ إِكْرَامًا لِاسْمِهِ. ^٤حَتَّى إِذَا أَجْتَزْتُ وَادِي ظِلَالِ
الْمَوْتِ، لَا أَخَافُ سُوءًا لِإِنَّكَ تُرَافِقُنِي. عَصَاكَ وَعُكَّاظُكَ هُمَا
مَعِيَ يُشَدِّدَانِ عَزِيمَتِي. ^٥تَبْسُطُ أَمَامِي مَائِدَةً عَلَى مَرَايَ مِنْ
أَعْدَائِي. مَسَحْتَ بِالزَّيْتِ رَأْسِي، وَأَفَضْتَ كَأْسِي. إِنَّمَا خَيْرٌ
وَرَحْمَةٌ يَنْبَغَانِي طَوَالَ حَيَاتِي، وَيَكُونُ بَيْتُ الرَّبِّ مَسْكَنًا لِي
مَدَى الْأَيَّامِ.

الْمَزْمُورُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

لِدَاوُدَ

لِلرَّبِّ الْأَرْضُ وَكُلُّ مَا فِيهَا. لَهُ الْعَالَمُ، وَجَمِيعُ السَّاكِنِينَ فِيهِ.
لِأَنَّهُ هُوَ أَثَّسَ الْأَرْضَ عَلَى الْبَحَارِ، وَثَبَّتَهَا عَلَى الْأَنْهَارِ.
^٢أَمَنْ يَحِقُّ لَهُ أَنْ يَضَعَدَ إِلَى جَبَلِ الرَّبِّ، وَيَقِفَ فِي بَيْتِهِ
الْمُقَدَّسِ؟ ^٣إِنَّهُ صَاحِبُ الْيَدَيْنِ الطَّاهِرَتَيْنِ وَالْقَلْبِ النَّقِيِّ.
ذَكَ الَّذِي لَا يَحْمِلُ نَفْسَهُ عَلَى الْبَاطِلِ، وَلَا يَخْلِفُ مُتَاقِفًا.
^٤يَتَلَقَّى الْبَرَكَةَ مِنَ الرَّبِّ، وَالْبِرُّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُخْلِصُهُ. ^٥هَذَا هُوَ
الْجِيلُ السَّاعِي وَرَاءَ الرَّبِّ، الطَّالِبُ وَجْهَكَ يَا إِلَهَ يَغْقُوبَ.

mankind. ¹¹Though they plot evil against you and devise wicked schemes, they cannot succeed; ¹²for you will make them turn their backs when you aim at them with drawn bow. ¹³Be exalted, O LORD, in your strength; we will sing and praise your might.

Psalm 22

For the director of music. To the tune of "The Doe of the Morning." A psalm of David.

My God, my God, why have you forsaken me? Why are you so far from saving me, so far from the words of my groaning? ²O my God, I cry out by day, but you do not answer, by night, and am not silent. ³Yet you are enthroned as the Holy One; you are the praise of Israel. ⁴In you our fathers put their trust; they trusted and you delivered them. ⁵They cried to you and were saved; in you they trusted and were not disappointed. ⁶But I am a worm and not a man; scorned by men and despised by the people. ⁷All who see me mock me; they hurl insults, shaking their heads:

⁸"He trusts in the LORD; let the LORD rescue him. Let him deliver him, since he delights in him." ⁹Yet you brought me out of the womb; you made me trust in you even at my mother's breast. ¹⁰From birth I was cast upon you; from my mother's womb you have been my God. ¹¹Do not be far from me, for trouble is near and there is no one to help.

¹²Many bulls surround me; strong bulls of Bashan encircle me. ¹³Roaring lions tearing their prey open their mouths wide against me. ¹⁴I am poured out like water, and all my bones are out of joint. My heart has turned to wax; it has melted away within me. ¹⁵My strength is dried up like a potsherd, and my tongue sticks to the roof of my mouth; you lay me in the dust of death. ¹⁶Dogs have surrounded me; a band of evil men has encircled me, they have pierced my hands and my feet. ¹⁷I can count all my bones; people stare and gloat over me. ¹⁸They divide my garments among them and cast lots for my clothing.

¹⁹But you, O LORD, be not far off; O my Strength, come quickly to help me. ²⁰Deliver my life from the sword, my precious life from the power of the dogs. ²¹Rescue me from the mouth of the lions; save me from the horns of the wild oxen.

²²I will declare your name to my brothers; in the

وَنَسْلَهُمْ مِنْ بَيْنِ بَنِي آدَمَ. ¹¹لَقَدْ تَامَرُوا لِلْإِسَاءَةِ إِلَيْكَ، وَدَبَّرُوا مَكِيدَةً شَرِيرَةً لَمْ يَفْلَحُوا فِيهَا. ¹²لِأَنَّكَ تَجْعَلُهُمْ يُدْبِرُونَ لِلْهَرَبِ، عِنْدَمَا تَشُدُّ وَتَرُّ الْقَوْسِ نَحْوَ وَجُوهِهِمْ. ¹³أَرْتَفِعْ يَا رَبُّ بِقُوَّتِكَ، فَتَنَزَّيْنَا وَنَتَغَنَّى بِقُدْرَتِكَ.

الْمَزْمُورُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

لِقَائِدِ الْمُنَشِّدِينَ، عَلَى أَيْلَةِ الصَّبَاحِ. مَزْمُورُ دَاوُدَ.

إِلَهِي، إِلَهِي، لِمَاذَا تَرَكْتَنِي؟ لِمَاذَا تَبَاعَدْتَ عَنِّي خَلَّاصِي وَعَنِّي سَمَاعِ صَوْتِ تَهْدَاتِي؟ إِلَهِي، أَضْرُخُ إِلَيْكَ مُسْتَعِينًا فِي النَّهَارِ فَلَا تَجِيبْنِي، وَفِي اللَّيْلِ فَلَا رَاحَةَ لِي، أَمَعَ أَنَّكَ أَنْتَ الْقُدُّوسُ الَّذِي أَقَمْتَ عَرْشَكَ فِي وَسْطِ شَعْبِكَ الَّذِي يُسَبِّحُكَ. ²عَلَيْكَ أَتَّكِلُ آبَاؤُنَا، وَبِكَ وَتَقْوَا، وَأَنْتَ قَدْ نَجَّيْتَهُمْ. ³إِلَيْكَ صَرَخُوا فَتَنَجَّوْا، وَعَلَيْكَ أَتَّكَلُوا فَلَمْ يَخْزَوْا. ⁴أَمَّا أَنَا فَدُودَةٌ لَا إِنْسَانٌ. عَارٌّ فِي نَظَرِ الْبَشَرِ، وَمَتَبَوِّذٌ فِي عَيْنِي شَعْبِي. ⁵جَمِيعُ الَّذِينَ يَرَوْنِي يَسْتَهْزِئُونَ بِي، يَفْتَحُونَ شَفَاهَهُمْ عَلَيَّ بِالْبَاطِلِ، وَيَهْزُونَ رُؤُوسَهُمْ قَائِلِينَ: ⁶"سَلَّمَ إِلَى الرَّبِّ أَمْرُهُ، فَلْيُنَجِّدْهُ. لِيُنْقِذَهُ مَا دَامَ قَدْ سَرَّ بِهِ." ⁷أَنْتَ أَخْرَجْتَنِي مِنَ الرَّحِمِ أَنْتَ جَعَلْتَنِي أَنَا مُطْمَئِنًّا وَأَنَا مَا زَلْتُ عَلَى صَدْرِ أُمِّي. ⁸أَنْتَ مُتَّكِلِي مِنْ قَبْلِ مِيلَادِي، فَأَنْتَ إِلَهِي مِنْذُ كُنْتُ جَنِينًا. ⁹لَا تَقِفْ بَعِيدًا عَنِّي، لِأَنَّ الضِّيقَ قَرِيبٌ وَلَا مُعِينَ لِي.

¹⁰حَاصِرْنِي أَغْدَاءُ أَقْوِيَاءَ، كَانَتْهُمْ ثِيْرَانُ بَاشَانَ الْقُوَّةِ. ¹¹فَعَرَّوْا عَلَيَّ أَشْدَاقَهُمْ كَانَتْهُمْ أَسْوَدُ مَفْتَرَسَةِ مُزْنَجَرَةٍ. ¹²صَارَتْ قُوَّتِي كَالْمَاءِ، وَأَنْحَلْتُ عِظَامِي. صَارَ قَلْبِي كَالشَّمْعِ، وَذَابَ فِي دَاخِلِي. ¹³جَفْتُ نَضَارَتِي كَقِطْعَةِ الْفَخَّارِ، وَالتَّصَّقَ لِسَانِي بِحَنَكِي. إِلَى تَرَابِ الْأَرْضِ تَضَعْنِي. ¹⁴أَحَاطَ بِي الْأَذْنِيَاءُ، جَمَاعَةٌ مِنَ الْأَشْرَارِ طَوَّقَتْنِي. ثَقَبُوا يَدَيَّ وَرِجْلَيَّ. ¹⁵صِرْتُ لِهَزَالِي أَحْصِي عِظَامِي، وَهُمْ يُرَاقِبُونِي وَيُخَدِّقُونَ فِيَّ. ¹⁶يَتَنَاسَمُونَ ثِيَابِي فِيمَا بَيْنَهُمْ، وَعَلَى لِبَاسِي يُلْقُونَ قُرْعَةً.

¹⁷يَا رَبُّ، لَا تَتَبَاعَدْ عَنِّي. يَا قُوَّتِي أَسْرِعْ إِلَى نَجْدَتِي. ¹⁸أَنْقِذْ مِنْ السَّيْفِ نَفْسِي، وَمِنْ مَخَالِبِ الْأَذْنِيَاءِ حَيَاتِي. ¹⁹خَلِّصْنِي مِنَ فَمِ الْأَسَدِ، وَمِنْ بَيْنِ قُرُونِ الشُّيْرَانِ الْوَحْشِيَّةِ اسْتَجِبْ لِي. ²⁰أَعْلِنُ اسْمَكَ لِإِخْوَتِي، وَأُسَبِّحُكَ فِي وَسْطِ الْجَمَاعَةِ.

reward. ¹²Who can discern his errors? Forgive my hidden faults. ¹³Keep your servant also from willful sins; may they not rule over me. Then will I be blameless, innocent of great transgression. ¹⁴May the words of my mouth and the meditation of my heart be pleasing in your sight, O LORD, my Rock and my Redeemer.

Psalm 20

For the director of music. A psalm of David.

May the LORD answer you when you are in distress; may the name of the God of Jacob protect you. ²May he send you help from the sanctuary and grant you support from Zion. ³May he remember all your sacrifices and accept your burnt offerings. ⁴May he give you the desire of your heart and make all your plans succeed. ⁵We will shout for joy when you are victorious and will lift up our banners in the name of our God. May the LORD grant all your requests.

⁶Now I know that the LORD saves his anointed; he answers him from his holy heaven with the saving power of his right hand. ⁷Some trust in chariots and some in horses, but we trust in the name of the LORD our God. ⁸They are brought to their knees and fall, but we rise up and stand firm. ⁹O LORD, save the king! Answer us when we call!

Psalm 21

For the director of music. A psalm of David.

O LORD, the king rejoices in your strength. How great is his joy in the victories you give! ²You have granted him the desire of his heart and have not withheld the request of his lips. ³You welcomed him with rich blessings and placed a crown of pure gold on his head. ⁴He asked you for life, and you gave it to him—length of days, for ever and ever. ⁵Through the victories you gave, his glory is great; you have bestowed on him splendor and majesty. ⁶Surely you have granted him eternal blessings and made him glad with the joy of your presence. ⁷For the king trusts in the LORD; through the unfailing love of the Most High he will not be shaken. ⁸Your hand will lay hold on all your enemies; your right hand will seize your foes. ⁹At the time of your appearing you will make them like a fiery furnace. In his wrath the LORD will swallow them up, and his fire will consume them. ¹⁰You will destroy their descendants from the earth, their posterity from

ثَوَابٍ عَظِيمٍ. ^{١٢}مَنْ يَتَبَّهُ إِلَى سَهَوَاتِهِ؟ مِنَ الْخَطَايَا الْخَفِيَّةِ خَلِّصْنِي. ^{١٣}وَمِنَ الْكَبَائِرِ أَيْضاً أَحْفَظْ عَبْدَكَ، وَلَا تَدْعُهَا تَسْلُطُ عَلَيَّ. عِنْدَيْدِ أَكُونُ كَامِلاً وَأَتَبَرَّأُ مِنْ ذَنْبٍ عَظِيمٍ. ^{١٤}لِتَكُنْ أَقْوَالُ فَمِي وَخَوَاطِرُ قَلْبِي مَقْبُولَةً لَدَيْكَ يَا رَبُّ، يَا صَخْرَتِي وَقَادِي.

الْمَزْمُورُ الْعِشْرُونَ

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ. مَزْمُورُ دَاوُدَ

لِيَسْتَجِبْ لَكَ الرَّبُّ فِي يَوْمِ ضَيْقِكَ، لِيَخْرُسَكَ أَسْمُ إِلَهٍ يَغُثُّوبٍ. لِيُرْسِلْ لَكَ عَوْنًا مِنْ مَقْدِسِهِ، وَأَزْرًا مِنْ صِهْيُونٍ. لِيَتَذَكَّرَ جَمِيعَ تَقْدِمَاتِكَ، وَيَتَقَبَّلَ مُحَرَفَاتِكَ. لِيُعْطِكَ بُغْيَةً قَلْبِكَ، وَيَتِمُّمَ لَكَ كُلَّ مَقْاصِدِكَ. نَهْتِفُ مُنْتَهَجِينَ بِخَلَاصِكَ، وَيَأْسِمُ إِلَهَنَا نَرْفَعُ رَأَيْتَنَا، لِيَحَقِّقَ لَكَ الرَّبُّ كُلَّ مُلْتَمَسِكَ. الْآنَ أَذْرَكْتُ أَنَّ الرَّبَّ يُخَلِّصُ مَسِيحَهُ، وَيَسْتَجِيبُ مِنْ سَمَاوَاتِهِ الْمُقَدَّسَةِ، بِقُدْرَةِ يَمِينِهِ الْمُخَلَّصَةِ. يَتَّكِلُ هَؤُلَاءِ عَلَى مَرْكَبَاتِ الْحَرْبِ، وَأُولَئِكَ عَلَى الْخَيْلِ. أَمَّا نَحْنُ فَتَتَّكِلُ عَلَى أَسْمِ الرَّبِّ إِلَهِنَا. هُمْ خَرُّوا وَسَقَطُوا، أَمَّا نَحْنُ فَهَضُنَا وَأَنْتَضَيْنَا. خَلَّصَ يَا رَبُّ! لِيَسْتَجِبِ الْمَلِكُ حِينَ نَدْعُوهُ.

الْمَزْمُورُ الْحَادِي وَالْعِشْرُونَ

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ مِنْ نَظْمِ دَاوُدَ

رَبُّ بِقُوَّتِكَ يَفْرَحُ الْمَلِكُ، وَمَا أَعْظَمَ نَهَجَتَهُ بِخَلَاصِكَ! لَقَدْ وَهَبَتْهُ بُغْيَةً قَلْبِهِ وَلَمْ تَحْرِمَهُ مِنْ طَلِبَةِ شَفَتَيْهِ. ^٢بَادَرْتَهُ بِبَرَكَاتِ الْخَيْرِ، وَوَضَعْتَ عَلَى رَأْسِهِ تَاجًا مِنْ الذَّهَبِ النَّقِيِّ! طَلَبَ مِنْكَ الْحَيَاةَ فَوَهَبْتَهَا لَهُ، إِذْ أَطَلْتَ عُمُرَهُ إِلَى أُنْدِ الدُّهُورِ. ^٥عَظِيمٌ تَجْدُهُ بِفَضْلِ خَلَاصِكَ، بِالْعِزَّةِ وَالْبَهَاءِ كُلِّتُهُ. ^١لِأَنَّكَ جَعَلْتَهُ أَكْثَرَ الْمُبَارَكِينَ إِلَى الْأَبَدِ. تَعْمُرُهُ بِقَيْضِ الْفَرَحِ فِي حَضْرَتِكَ. ^٧لِأَنَّ الْمَلِكَ يَتَوَكَّلُ عَلَى الرَّبِّ، وَيَنْعَمُ الْعَلِيُّ لَا يَتَزَعَّزُعُ.

يَمُذِّكُ حَتْمًا تَنَالُ جَمِيعَ أَعْدَائِكَ، وَيُمْنَاكَ حَقًّا تَنْظَرُ بِمُبْغِضِكَ. ^٩حِينَ يَتَجَلَّى وَجْهَكَ تُحْرِقُهُمْ كَمَا يَتَنَوَّرُ مُشْتَعِلٍ. تَلْتَهُمْ فِي غَضَبِكَ فَتَأْكُلُهُمُ النَّارُ. ^{١٠}تَيِّدُ ذُرِّيَّتَهُمْ مِنَ الْأَرْضِ

so that they could not rise; they fell beneath my feet.³⁹ You armed me with strength for battle; you made my adversaries bow at my feet.⁴⁰ You made my enemies turn their backs in flight, and I destroyed my foes.⁴¹ They cried for help, but there was no one to save them—to the LORD, but he did not answer.⁴² I beat them as fine as dust borne on the wind; I poured them out like mud in the streets.⁴³ You have delivered me from the attacks of the people; you have made me the head of nations; people I did not know are subject to me.⁴⁴ As soon as they hear me, they obey me; foreigners cringe before me.⁴⁵ They all lose heart; they come trembling from their strongholds.⁴⁶ The LORD lives! Praise be to my Rock! Exalted be God my Savior!⁴⁷ He is the God who avenges me, who subdues nations under me,⁴⁸ who saves me from my enemies. You exalted me above my foes; from violent men you rescued me.⁴⁹ Therefore I will praise you among the nations, O LORD; I will sing praises to your name.⁵⁰ He gives his king great victories; he shows unfailing kindness to his anointed, to David and his descendants forever.

Psalm 19

For the director of music. A psalm of David.

The heavens declare the glory of God; the skies proclaim the work of his hands.² Day after day they pour forth speech; night after night they display knowledge.³ There is no speech or language where their voice is not heard.⁴ Their voice goes out into all the earth, their words to the ends of the world. In the heavens he has pitched a tent for the sun,⁵ which is like a bridegroom coming forth from his pavilion, like a champion rejoicing to run his course.⁶ It rises at one end of the heavens and makes its circuit to the other; nothing is hidden from its heat.

⁷The law of the LORD is perfect, reviving the soul. The statutes of the LORD are trustworthy, making wise the simple.⁸ The precepts of the LORD are right, giving joy to the heart. The commands of the LORD are radiant, giving light to the eyes.⁹ The fear of the LORD is pure, enduring forever. The ordinances of the LORD are sure and altogether righteous.¹⁰ They are more precious than gold, than much pure gold; they are sweeter than honey, than honey from the comb.¹¹ By them is your servant warned; in keeping them there is great

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ النُّهُوضَ. يَسْقُطُونَ تَحْتَ قَدَمَيَّ.^{٣٩} تَمُنِّطُنِي بِحِزَامٍ مِنَ الْقُوَّةِ تَأْهَبًا لِلْقِتَالِ. تُخَضِّعُ لِسُلْطَانِي الْمُتَمَرِّدِينَ عَلَيَّ.^{٤٠} يُؤَلُّونَ الْأَذْبَارَ هَرَبًا أَمَامِي. وَأُفْنِي الَّذِينَ يَبْغُضُونَنِي.^{٤١} يَسْتَغِيثُونَ وَلَا مُخْلِّصَ. يَتَنَادُونَ الرَّبَّ فَلَا يَسْتَجِيبُ لَهُمْ.^{٤٢} فَأَسْحَقُهُمْ كَالْغُبَارِ فِي مَهَبِّ الرِّيحِ، وَأَطْرَحُهُمْ مِثْلَ الطِّينِ فِي الشُّوَارِعِ.^{٤٣} تَنْقِذْنِي مِنْ ثَوَرَاتِ الشَّعْبِ، وَتَجْعَلْنِي سَيِّدًا لِلْأُمَمِ، حَتَّى صَارَ شَعْبٌ لَمْ أَكُنْ أَعْرِفُهُ عَبْدًا يَخْدُمُنِي.^{٤٤} فَمَا إِنْ يَسْمَعُوا أَمْرِي حَتَّى يَلْبُوهُ. الْغُرَبَاءُ يَتَذَلَّلُونَ لِي.^{٤٥} الْغُرَبَاءُ يَخْجَرُونَ، يَخْرُجُونَ مِنْ حُصُونِهِمْ مُرْتَعِدِينَ.^{٤٦} حَيُّ هُوَ الرَّبُّ، وَمُبَارَكُ صَخْرَتِي، وَمُتَعَالٍ إِلَهُ خَلَاصِي.^{٤٧} الْإِلَهُ الْمُنتَقِمُ لِي، يَخْضِعُ الشُّعُوبَ لِسُلْطَانِي، مُنْقِذِي مِنَ الْأَعْدَائِي، رَافِعِي عَلَيَّ الْمُتَمَرِّدِينَ عَلَيَّ، وَمِنَ الرَّجُلِ الطَّاعِي تَخْلُصْنِي.^{٤٩} لِهَذَا أَعْتَرَفُ لَكَ بَيْنَ الْأُمَمِ وَأَرْثُلُ لاسْمِكَ.^{٥٠} يَا مَنِيحَ الْخَلَاصِ الْعَظِيمِ لِمَلِكِهِ، وَصَانِعَ الرَّحْمَةِ لِمَسِيحِهِ، لِدَاوُدَ وَنَسْلِهِ إِلَى الْأَبَدِ.

المزمور التاسع عشر

لِقَائِدِ الْمُنَشِّدِينَ . مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

السَّمَاوَاتُ تَحَدِّثُ بِمَجْدِ اللَّهِ، وَالْقَلْبُ يُخْبِرُ بِعَمَلِ يَدَيْهِ بِذَلِكَ تَتَحَدَّثُ الْأَيَّامُ أَبْلَغَ حَدِيثٍ، وَتَتَخَاطَبُ بِهَوَايَايَ. لَا يَضْدُرُّ عَنْهَا كَلَامٌ، لَكِنَّ صَوْتَهَا يُسْمَعُ وَاضِحًا. أَنْطَلَقَ صَوْتُهُمْ إِلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا وَكَلَامُهُمْ إِلَى أَقَاصِي الْعَالَمِ. جَعَلَ لِلشَّمْسِ مَسْكَنًا فِيهَا، وَهِيَ مِثْلُ الْعَرِيسِ الْخَارِجِ مِنْ بَيْتِهَا، كَالْعَدَاءِ الْمُتَبَهِّجِ لِلسَّبَاقِ فِي الطَّرِيقِ. تَنْطَلِقُ مِنْ أَقْصَى السَّمَوَاتِ، وَتَدُورُ إِلَى أَقَاصِيهَا، وَلَا شَيْءَ يَخْتَجِبُ مِنْ حَرِّهَا.

^٧شَرِيعَةُ الرَّبِّ كَامِلَةٌ تُنْعِشُ النَّفْسَ. شَهَادَةُ الرَّبِّ صَادِقَةٌ تَجْعَلُ الْجَاهِلَ حَكِيمًا. ^٨وَصَايَا الرَّبِّ مُسْتَقِيمَةٌ تُفَرِّحُ الْقَلْبَ. أَمْرُ الرَّبِّ نَقِيٌّ يُبَيِّرُ الْعَيْنَيْنِ. ^٩تَخَافَةُ الرَّبِّ طَاهِرَةٌ ثَابِتَةٌ إِلَى الْأَبَدِ، وَأَحْكَامُ الرَّبِّ حَقٌّ وَعَادِلَةٌ كُلُّهَا. ^{١٠}إِنَّهَا أَشْهَى مِنَ الذَّهَبِ النَّقِيِّ، وَهِيَ أَخْلَى مِنَ الْعَسَلِ بَلِ الْقَطْرِ السَّائِلِ مِنْ أَقْرَاصِ الشَّهْدِ. ^{١١}عِنْدَكَ يَهْتَدِي بِهَا، وَفِي صَوْنِهَا

around him—the dark rain clouds of the sky.¹² Out of the brightness of his presence clouds advanced, with hailstones and bolts of lightning.¹³ The LORD thundered from heaven; the voice of the Most High resounded.¹⁴ He shot his arrows and scattered the enemies, great bolts of lightning and routed them.¹⁵ The valleys of the sea were exposed and the foundations of the earth laid bare at your rebuke, O LORD, at the blast of breath from your nostrils.¹⁶ He reached down from on high and took hold of me; he drew me out of deep waters.¹⁷ He rescued me from my powerful enemy, from my foes, who were too strong for me.¹⁸ They confronted me in the day of my disaster, but the LORD was my support.¹⁹ He brought me out into a spacious place; he rescued me because he delighted in me.²⁰ The LORD has dealt with me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands he has rewarded me.²¹ For I have kept the ways of the LORD; I have not done evil by turning from my God.²² All his laws are before me; I have not turned away from his decrees.²³ I have been blameless before him and have kept myself from sin.

²⁴The LORD has rewarded me according to my righteousness, according to the cleanness of my hands in his sight.

²⁵To the faithful you show yourself faithful, to the blameless you show yourself blameless,²⁶ to the pure you show yourself pure, but to the crooked you show yourself shrewd.²⁷ You save the humble but bring low those whose eyes are haughty.²⁸ You, O LORD, keep my lamp burning; my God turns my darkness into light.²⁹ With your help I can advance against a troop; with my God I can scale a wall.³⁰ As for God, his way is perfect; the word of the LORD is flawless. He is a shield for all who take refuge in him.³¹ For who is God besides the LORD? And who is the Rock except our God?³² It is God who arms me with strength and makes my way perfect.³³ He makes my feet like the feet of a deer; he enables me to stand on the heights.³⁴ He trains my hands for battle; my arms can bend a bow of bronze.³⁵ You give me your shield of victory, and your right hand sustains me; you stoop down to make me great.³⁶ You broaden the path beneath me, so that my ankles do not turn.³⁷ I pursued my enemies and overtook them; I did not turn back till they were destroyed.³⁸ I crushed them

الدَّائِمَةُ مِظْلَتُهُ الْمُحِيطَةُ بِهِ.^{١٢} مِنْ بَهَاءِ طَلَعَتِهِ عَبَرَتِ السُّحُبُ أَمَامَهُ. حَدَثَتْ عَاصِفَةٌ بَرْدٌ وَبَرَقَ كَالْجَمْرِ الْمُلْتَهَبِ.^{١٣} أَرَعَدَ الرَّبُّ فِي السَّمَاوَاتِ، أَطْلَقَ الْعَلِيِّ صَوْتَهُ فَانْهَمَرَ بَرْدٌ، وَانْدَلَعَتْ نَارًا! ^{١٤}أَطْلَقَ سِهَامَهُ فَبَدَدَ أَعْدَائِي، وَأَرْسَلَ بُرُوقَهُ فَارْجَعَهُمْ. ^{١٥}ظَهَرَتْ مَجَارِي الْمِيَاهِ الْعَمِيقَةِ، وَانْكَشَفَتْ أَسُسُ الْمَسْكُونَةِ مِنْ زَجْرِكَ يَا رَبُّ، وَمِنْ أَنْفِكَ الْإِلَاحَةِ. ^{١٦}أَمَدَ الرَّبُّ يَدَهُ مِنَ الْعُلَى وَأَمْسَكَنِي، وَأَنْتَشَلَنِي مِنَ السُّيُولِ الْغَامِرَةِ. ^{١٧}أَنْقَذَنِي مِنْ عَدُوِّي الْقَوِيِّ، وَمِنْ مُبْغِضِي، لِأَنَّهُمْ كَانُوا أَقْوَى مِنِّي. ^{١٨}تَصَدَّوْا لِي فِي يَوْمِ بِلَّتِي، فَكَانَ الرَّبُّ سَنَدِي، ^{١٩}وَأَقْتَدَانِي إِلَى مَكَانٍ رَحِيبٍ. أَنْقَذَنِي لِأَنَّهُ سُرَّ بِي. ^{٢٠}يَكْفِئُنِي الرَّبُّ بِمُقْتَضَى بَرِّي وَيَعْوِضُنِي حَسَبَ طَهَارَةِ يَدَيَّ، ^{٢١}لِأَنِّي سَلَكَتُ دَائِمًا فِي طُرُقِ الرَّبِّ وَلَمْ أَغْصَ إِلَهِي. ^{٢٢}جَعَلْتَ أَحْكَامَهُ دَائِمًا نُضْبَ عَيْنِي، وَلَمْ أَجِدْ عَنْ فِرَاضِهِ. ^{٢٣}وَأَكُونُ مَعَهُ كَامِلًا وَأَصُونُ نَفْسِي مِنْ إِثْمِي. ^{٢٤}فَيَكْفِئُنِي الرَّبُّ وَفَقًا لِبَرِّي، بِحَسَبِ طَهَارَةِ يَدَيَّ أَمَامَ عَيْنَيْهِ.

^{٢٥}مَعَ الرَّحِيمِ تَكُونُ رَحِيمًا، وَمَعَ الْكَامِلِ تَكُونُ كَامِلًا، ^{٢٦}وَمَعَ الطَّاهِرِ تَكُونُ طَاهِرًا، وَمَعَ الْمُعْجُزِ تَكُونُ مُعْجَازًا. ^{٢٧}لِأَنَّكَ أَنْتَ تَخْلُصُ الشَّعْبَ الْمُضْطَاقَ، أَمَّا الْمُتَرَفِّعُونَ فَتَخْفِضُ عُيُونَهُمْ. ^{٢٨}لِأَنَّكَ أَهْبَأَ الرَّبُّ إِلَهِي تَضِيءُ مِصْبَاحِي، وَتَحُولُ ظِلَامِي نُورًا. ^{٢٩}لِأَنِّي بِكَ أَفْتَحْتُ جَيْشًا، وَبِمَعُونَةِ إِلَهِي اخْتَرَفْتُ أَسْوَارًا. ^{٣٠}مَا أَكْمَلَ طَرِيقَ الرَّبِّ! إِنْ كَلِمَتُهُ نَقِيَّةٌ، وَهُوَ تُرْسٌ يَحْمِي جَمِيعَ الْمُتَلَجِّجِينَ إِلَيْهِ. ^{٣١}فَمَنْ هُوَ إِلَهُ غَيْرِ الرَّبِّ؟ وَمَنْ هُوَ صَخْرَةٌ سِوَى إِلَهِنَا؟ ^{٣٢}يَسُدُّنِي اللَّهُ بِحِزَامٍ مِنَ الْقُوَّةِ، وَيَجْعَلُ طَرِيقِي كَامِلًا. ^{٣٣}يُثَبِّتُ قَدَمِي كَأَقْدَامِ الْإِيلِ وَيُضَعِدُنِي عَلَى مُرْتَفَعَاتِي الْوَعْرَةِ. ^{٣٤}يَدْرُبُ يَدَيَّ عَلَى فَنِّ الْحَرْبِ، فَتَشْدُ ذِرَاعَايَ قَوْسًا مِنْ نَحَاسٍ. ^{٣٥}تَجْعَلُ أَيْضًا خَلَاصَكَ تُرْسًا لِي، فَتُعْضِدُنِي بِيَمِينِكَ، وَيُعْظَمُنِي لُطْفُكَ. ^{٣٦}وَسَعَتْ طَرِيقِي تَحْتَ قَدَمِي، فَلَمْ تَتَقَلَّقْ عَقْبَايَ. ^{٣٧}أَطَارِدُ أَعْدَائِي فَأَذْرِكُهُمْ، وَلَا أَرْجِعُ حَتَّى أُبِيدَهُمْ. ^{٣٨}أَسْحَقُهُمْ

from the ways of the violent. ⁵My steps have held to your paths; my feet have not slipped.

⁶I call on you, O God, for you will answer me; give ear to me and hear my prayer. ⁷Show the wonder of your great love, you who save by your right hand those who take refuge in you from their foes.

⁸Keep me as the apple of your eye; hide me in the shadow of your wings ⁹from the wicked who assail me, from my mortal enemies who surround me.

¹⁰They close up their callous hearts, and their mouths speak with arrogance. ¹¹They have tracked me down; they now surround me, with eyes alert, to throw me to the ground. ¹²They are like a lion hungry for prey, like a great lion crouching in cover.

¹³Rise up, O LORD, confront them, bring them down; rescue me from the wicked by your sword. ¹⁴O LORD, by your hand save me from such men, from men of this world whose reward is in this life. You still the hunger of those you cherish; their sons have plenty, and they store up wealth for their children. ¹⁵And I—in righteousness I will see your face; when I awake, I will be satisfied with seeing your likeness.

كَلَامَ شَفَتَيْكَ تَقَادَيْتُ مَسَالِكَ الْغَنِيِّ. ^٥ثَبَّتُ خُطَوَاتِي فِي طَرَفِكَ فَلَمْ تَزَلْ قَدَمَايَ.

^٦إِلَيْكَ دَعَوْتُ اللَّهُمَّ، لِأَنَّكَ تَسْتَجِيبُ، فَأَرْهِفْ إِلَيَّ أُذُنَكَ وَأَضَعْ لِكَلَامِي. ^٧أُظْهِرْ رَوْعَةَ مَرَاجِمِكَ يَا مَنْ تُخَلِّصُ بِيَمِينِكَ مَنْ يَلْتَجِئُونَ إِلَيْكَ مِنْ مُطَارِدِيهِمْ. ^٨أَحْفَظْنِي كَحَدَقَةِ عَيْنِكَ، وَأَسْتُرْنِي بِظِلِّ جَنَاحَيْكَ. ^٩أَحْفَظْنِي مِنَ الْأَشْرَارِ الَّذِينَ يُجْرِبُونَنِي، مِنْ أَعْدَائِي الْقَتْلَةِ الْمُخَدِّقِينَ بِي. ^{١٠}عَوَاطِفُهُمْ مُتَحَجَّرَةٌ لَا تُشْفِقُ. أَفْوَاهُهُمْ تَنْطِقُ بِالْكَبْرِيَاءِ. ^{١١}حَاصِرُونَا مِنْ كُلِّ جِهَةٍ، وَوُطِدُوا الْعِزْمَ عَلَى طَرَحِنَا أَرْضًا. ^{١٢}الشَّرِيرُ كَأَسَدٍ مُتَلَهِّفٍ لِلِافْتِرَاسِ، وَكَالشَّبَلِ الْكَامِنِ فِي خَبِيئِهِ. ^{١٣}قُمْ يَا رَبُّ تَصَدَّ لَهُ. أَضْرَعُهُ. وَبَسِيفِكَ نَجِّ نَفْسِي مِنَ الشَّرِيرِ. ^{١٤}أَنْقِذْنِي بِيَدِكَ يَا رَبُّ مِنَ النَّاسِ. مِنْ أَهْلِ الدُّنْيَا الَّذِينَ نَصِيهِهُمْ هُوَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ. أَنْتَ تَمْلَأُ بَطُونَهُمْ مِنْ خَيْرَاتِكَ الْمَخْزُونَةِ، فَيَشْبَعُ أَبْنَاؤُهُمْ، وَيُورَثُونَ أَوْلَادَهُمْ مَا بَقِيَ عَنْهُمْ. ^{١٥}أَمَّا أَنَا فَيَا لَيْرٍ أَشْهَدُ وَجْهَكَ. أَشْبَعُ، إِذَا اسْتَيْقَظْتُ، مِنْ نَهَاءِ طَلْعَتِكَ.

Psalm 18

For the director of music. Of David the servant of the LORD. He sang to the LORD the words of this song when the LORD delivered him from the hand of all his enemies and from the hand of Saul. He said:

I love you, O LORD, my strength. ²The LORD is my rock, my fortress and my deliverer; my God is my rock, in whom I take refuge. He is my shield and the horn of my salvation, my stronghold. ³I call to the LORD, who is worthy of praise, and I am saved from my enemies. ⁴The cords of death entangled me; the torrents of destruction overwhelmed me. ⁵The cords of the grave coiled around me; the snares of death confronted me. ⁶In my distress I called to the LORD; I cried to my God for help. From his temple he heard my voice; my cry came before him, into his ears. ⁷The earth trembled and quaked, and the foundations of the mountains shook; they trembled because he was angry. ⁸Smoke rose from his nostrils; consuming fire came from his mouth, burning coals blazed out of it. ⁹He parted the heavens and came down; dark clouds were under his feet. ¹⁰He mounted the cherubim and flew; he soared on the wings of the wind. ¹¹He made darkness his covering, his canopy

الْمَزْمُورُ الثَّامِنُ عَشَرَ

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ. لِعَبْدِ الرَّبِّ دَاوُدَ.

قَصِيدَةُ خَاطَبٍ بِهَا الرَّبُّ يَوْمَ أَنْقَذَهُ مِنْ قَبْضَةِ كُلِّ أَعْدَائِهِ وَمِنْ يَدِ شَاوُلَ، فَقَالَ:

أَحِبُّكَ يَا رَبُّ، يَا قُوَّتِي. الرَّبُّ صَخْرَتِي وَحِصْنِي وَمُنْقِذِي. إِلَهِي صَخْرَتِي بِهِ أَحْتَمِي. تُرْسِي وَرَكْنُ خَلَاصِي، وَقَلْعَتِي الْحَصِينَةُ. ^٣أَدْعُو الرَّبَّ الْجَدِيرَ بِكُلِّ حَمْدٍ فَيَخْلُصْنِي مِنْ أَعْدَائِي. ^٤قَدْ أَحَدَقْتُ بِي جِبَالُ الْمَوْتِ، وَأَفْرَعَتْنِي سُبُلُ الْهَلَاكِ. ^٥حَاقَتْ بِي جِبَالُ الْهَوَايَةِ، وَأَطْبَقَتْ عَلَيَّ فِخَاخُ الْمَوْتِ. ^٦فِي ضِيقِي دَعَوْتُ الرَّبَّ وَصَرَخْتُ إِلَى إِلَهِي، فَسَمِعَ صَوْتِي مِنْ هَيْكَلِهِ، وَصَعِدَ صُرَاخِي أَمَامَهُ، بَلْ دَخَلَ أُذُنِيهِ. ^٧عِنْدِيذِ أَرْجَحَتِ الْأَرْضُ وَتَزَلْزَلَتْ، أَرْجَحَتْ أَسَاسَاتُ الْجِبَالِ وَاهْتَزَّتْ، لِأَنَّ الرَّبَّ غَضِبَ. ^٨نَفَثَ أَنْفَهُ دُخَانًا، وَأَنْقَذَتْ نَارُ أَكِلَةٍ مِنْ قِمِهِ، وَكَأَنَّهَا جَمْرٌ مُلْتَهَبٌ. ^٩طَاطَأَ السَّمَاوَاتِ وَتَزَلْزَلَتْ، فَكَانَتْ الْغُيُومُ الْمَتَجَهِّمَةُ تَحْتَ قَدَمَيْهِ. ^{١٠}أَمْتَطَى مَرْكَبُهُ مِنْ مَلَائِكَةِ الْكَرُوبِيمِ، وَطَارَ مُسْرِعًا عَلَى أَجْنِحَةِ الرِّيحِ. ^{١١}أَجْعَلَ الظُّلْمَةَ سِتَارًا لَهُ، وَصَارَ ضُبَابُ الْمِيَاهِ وَسَحْبُ السَّمَاءِ

Psalm 15

A psalm of David.

LORD, who may dwell in your sanctuary? Who may live on your holy hill? ²He whose walk is blameless and who does what is righteous, who speaks the truth from his heart ³and has no slander on his tongue, who does his neighbor no wrong and casts no slur on his fellowman, ⁴who despises a vile man but honors those who fear the LORD, who keeps his oath even when it hurts, ⁵who lends his money without usury and does not accept a bribe against the innocent. He who does these things will never be shaken.

Psalm 16

A miktam of David.

Keep me safe, O God, for in you I take refuge. ²I said to the LORD, "You are my Lord; apart from you I have no good thing." ³As for the saints who are in the land, they are the glorious ones in whom is all my delight. ⁴The sorrows of those will increase who run after other gods. I will not pour out their libations of blood or take up their names on my lips.

⁵LORD, you have assigned me my portion and my cup; you have made my lot secure. ⁶The boundary lines have fallen for me in pleasant places; surely I have a delightful inheritance.

⁷I will praise the LORD, who counsels me; even at night my heart instructs me. ⁸I have set the LORD always before me. Because he is at my right hand, I will not be shaken. ⁹Therefore my heart is glad and my tongue rejoices; my body also will rest secure, ¹⁰because you will not abandon me to the grave, nor will you let your Holy One see decay. ¹¹You have made known to me the path of life; you will fill me with joy in your presence, with eternal pleasures at your right hand.

Psalm 17

A prayer of David.

Hear, O LORD, my righteous plea; listen to my cry. Give ear to my prayer—it does not rise from deceitful lips. ²May my vindication come from you; may your eyes see what is right. ³Though you probe my heart and examine me at night, though you test me, you will find nothing; I have resolved that my mouth will not sin. ⁴As for the deeds of men—by the word of your lips I have kept myself

الْمَزْمُورُ الْخَامِسُ عَشَرَ

مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

يَا رَبُّ مَنْ يَقِيمُ فِي مَسْكِنِكَ؟ وَمَنْ يَأْوِي إِلَى جَبَلِكَ
الْمُقَدَّسِ؟ السَّالِكُ بِالْأَسْتِقَامَةِ، الصَّانِعُ الْبِرَّ، وَالصَّادِقُ
الْقَلْبِ. الَّذِي لَا يَشُوهُ سُمْعَةُ الْآخِرِينَ، وَلَا يُسِيءُ إِلَى
صَاحِبِهِ، وَلَا يُلْحِقُ بِقَرِيبِهِ عَارًا. يُخْتَقِرُ الْأَرَاذِلَ وَيُكْرِمُ خَائِفِي
الرَّبِّ. لَا يَنْقُضُ حَلْفَهُ وَلَوْ فِيهِ أَدَى لَهُ. لَا يَسْتَثْمِرُ مَالَهُ
بِالرَّبَا، وَلَا يَقْبِضُ رِشْوَةً لِلإِقْفَاعِ بِالْبَرِّ. الَّذِي يَضَعُ هَذَا
لَا يَتَزَعَّرُ أَبَدًا.

الْمَزْمُورُ السَّادِسُ عَشَرَ

لِقَائِدِ الْمُتَشَدِّينَ . مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

أَحْفَظْنِي يَا اللَّهُ، فَإِنِّي مُتَوَكِّلٌ عَلَيْكَ. أَقُلْتُ لِلرَّبِّ: أَنْتَ
سَيِّدِي، وَلَا خَيْرَ لِي بِمَعْزِلِ عَنْكَ. ^٢كُلُّ بُهْجَتِي فِي قَدِيسِي
الْأَرْضِ وَأَفْاضِلِهَا. تَتَكَاثَرُ أَوْجَاعُ الْمُتَهَافِتِينَ وَرَاءَ غَيْرِكَ.
أَمَّا أَنَا فَتَقَدِّمَاتُ سَكَائِبِهِمُ الدَّمَوِيَّةِ لَا أَقْدَمُ، وَلَا أَذْكُرُ أَسْمَاءَ
أَوْلِيَانِهِمْ بِشَفَتِي. ^٥الرَّبُّ نَصِيْبِي وَمِيرَاتِي وَكَأْسُ ارْتَوَائِي. أَنْتَ
حَافِظُ قِسْمَتِي. ^٦فِي أَرْضٍ بِهَيْجَةٍ وَقَعْتُ قِسْمَةً حِصَّتِي. فَمَا
أَفْضَلَ هَذَا الْمِيرَاثَ عِنْدِي!

^٧أَبَارِكُ الرَّبَّ نَاصِحِي، وَفِي اللَّيْلِ أَيْضًا يُرْشِدُنِي صَمِيرِي.
^٨جَعَلْتُ الرَّبَّ أَمَامِي دَائِمًا فَإِنَّهُ عَنِ يَمِينِي لَيْلًا أَتَزَعَّرُ.
لِلَّذَلِكَ فَرَحَ قَلْبِي وَتَهَلَّلَ لِسَانِي حَتَّى إِنَّ جَسَدِي سَرِقَدُ
عَلَى رَجَاءٍ. ^{١٠}لِأَنَّكَ لَنْ تَتْرَكَ نَفْسِي فِي هَوَاةِ الْأَمْوَاتِ وَلَنْ
تَدَعَ وَحِيدَكَ الْقُدُّوسَ يَبَالُ مِنْهُ الْفَسَادُ. ^{١١}هَدَيْتَنِي سُبُلَ
الْحَيَاةِ، فَإِنَّ مِلءَ الْبَهْجَةِ فِي حَضْرَتِكَ، وَفِي يَمِينِكَ مَسَرَّاتُ
أَبَدِيَّةٍ.

الْمَزْمُورُ السَّابِعُ عَشَرَ

صَلَاةٌ رَفَعَهَا دَاوُدُ

اسْمَعْ يَا رَبُّ دَعْوَى الْحَقِّ. أَنْصِتْ إِلَى صَرَاحِي، وَأَضِعْ إِلَى
صَلَاتِي الصَّاعِدَةَ مِنْ شَفَتَيْنِ صَادِقَتَيْنِ. ^٢لِيُخْرِجْ مِنْ أَمَامِكَ
فَضَائِي، وَلِتَلَاخِظْ عَيْنَاكَ أَسْتِقَامَتِي. ^٣أَخْتَبَرْتَ قَلْبِي إِذْ
أَتَقَدَّدْتَنِي لَيْلًا، وَأَمْتَحَنْتَنِي فَلَمْ تَجِدْ فِيَّ سُوءًا. لَمْ تُخَالِفْ
أَقْوَالِي أَفْكَارِي. ^٤مَا شَانِي بِأَعْمَالِ النَّاسِ الشَّرِيرَةِ؟ فَيَفْضُلُ

²Everyone lies to his neighbor; their flattering lips speak with deception. ³May the LORD cut off all flattering lips and every boastful tongue ⁴that says, "We will triumph with our tongues; we own our lips—who is our master?"

⁵"Because of the oppression of the weak and the groaning of the needy, I will now arise," says the LORD. "I will protect them from those who malign them."

⁶And the words of the LORD are flawless, like silver refined in a furnace of clay, purified seven times. ⁷O LORD, you will keep us safe and protect us from such people forever.

⁸The wicked freely strut about when what is vile is honored among men.

Psalm 13

For the director of music. A psalm of David.

How long, O LORD? Will you forget me forever? How long will you hide your face from me? ²How long must I wrestle with my thoughts and every day have sorrow in my heart? How long will my enemy triumph over me? ³Look on me and answer, O LORD my God. Give light to my eyes, or I will sleep in death; ⁴my enemy will say, "I have overcome him," and my foes will rejoice when I fall. ⁵But I trust in your unfailing love; my heart rejoices in your salvation. ⁶I will sing to the LORD, for he has been good to me.

Psalm 14

For the director of music. Of David.

The fool says in his heart, "There is no God." They are corrupt, their deeds are vile; there is no one who does good. ²The LORD looks down from heaven on the sons of men to see if there are any who understand, any who seek God. ³All have turned aside, they have together become corrupt; there is no one who does good, not even one.

⁴Will evildoers never learn—those who devour my people as men eat bread and who do not call on the LORD? ⁵There they are, overwhelmed with dread, for God is present in the company of the righteous. ⁶You evildoers frustrate the plans of the poor, but the LORD is their refuge. ⁷Oh, that salvation for Israel would come out of Zion! When the LORD restores the fortunes of his people, let Jacob rejoice and Israel be glad!

بَنِي الْبَشَرِ. ^٢كُلُّ إِنْسَانٍ يُخَاطِبُ صَاحِبَهُ بِالْبَاطِلِ: بِشِفَاهِ مَلِقَةٍ وَقُلُوبٍ مُنَافِقَةٍ يَتَحَادَثُونَ. ^٣يَقْطَعُ الرَّبُّ كُلَّ الشِّفَاهِ الْمَلِقَةِ، وَكُلَّ لِسَانٍ مُتَبَجِّحٍ. ^٤الَّذِينَ قَالُوا: أَلَسْتُنَا لَنَا وَبِهَا نَسُودُ. فَمَنْ يَتَحَكَّمُ فِينَا؟

^٥وَلَكِنَّ الرَّبَّ يَقُولُ: إِنْقَادًا لِلْمَسَاكِينِ، وَأَسْتِجَابَةً لِلتَّهْدَاتِ الْمَظْلُومِينَ، أَهْبُ الْآنَ لِأَفْرَجِ كُرْبَةَ الْمُتَضَاقِقِينَ.

^٦أَقْوَالُ الرَّبِّ خَالِصَةٌ لَا شَائِبَةَ فِيهَا، كَالْفِضَّةِ الْمُنَقَّاةِ الْمُصَفَّاةِ سَبْعَ مَرَّاتٍ فِي بُوتَقَةٍ مُحَمَّاةٍ. ^٧أَنْتَ يَا رَبُّ تَحْفَظُ الْأَبْرَارَ، وَتَقِيهِمْ إِلَى الْأَبَدِ مِنْ جِيلِ الْأَشْرَارِ. ^٨يَتَجَوَّلُ الْأَشْرَارُ أَجْرَارًا فِي كُلِّ نَاحِيَةٍ، عِنْدَمَا يَتَبَوَّأُ أَرَاذِلُ النَّاسِ الْمَقَامَاتِ الرَّفِيعَةَ.

المزمور الثالث عشر

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ: مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

إِلَى مَتَى يَا رَبُّ تَنْسَانِي؟ إِلَى الْأَبَدِ؟ إِلَى مَتَى أَرْغَى هُمُومًا فِي نَفْسِي وَحُزْنًا فِي قَلْبِي كُلَّ يَوْمٍ؟ إِلَى مَتَى يَتَشَامَخُ عَدُوِّي عَلَيَّ؟ ^٢أَنْظُرْ إِلَيَّ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي وَأَسْتَجِبْ لِي. أَنْزِ عَيْنَيَّ لِئَلَّا أَنَامَ نَوْمَةَ الْمَوْتِ، فَيَقُولَ عَدُوِّي: قَدْ قَهَرْتَهُ، وَيَنْتَهَجُ خُصُومِي بِسُقُوطِي. ^٣غَيْرَ أَنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى رَحْمَتِكَ، فَيَنْتَهَجُ قَلْبِي حَقًّا بِخَلَاصِكَ. ^٤أَرْنُمُ لِلرَّبِّ لِأَنَّهُ عَمَّرَنِي بِإِحْسَانِهِ الْعَمِيمِ.

المزمور الرابع عشر

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ: مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

أَقَالَ الْجَاهِلُ فِي قَلْبِهِ: لَا يُوْجَدُ إِلَهٌ! قَدْ فَسَدَ الْبَشَرُ وَأَزْتَكَبُوا الْمُوَبَقَاتِ، وَلَيْسَ بَيْنَهُمْ مَنْ يَعْمَلُ الصَّلَاحَ. ^٢أَشْرَفَ الرَّبُّ عَلَى بَنِي آدَمَ لِيَرَى هَلْ هُنَاكَ أَيُّ فَاهِمٍ يَطْلُبُ اللَّهَ؟ ^٣فَإِذَا الْجَمِيعُ قَدْ ضَلُّوا عَلَى السَّوَاءِ. كُلُّهُمْ فَسَدُوا، وَلَيْسَ بَيْنَهُمْ مَنْ يَعْمَلُ الصَّلَاحَ، وَلَا وَاحِدٌ.

^٤أَلَيْسَ لَدَى جَمِيعِ فَاعِلِي الْإِثْمِ مَعْرِفَةٌ؟ أَوَلَيْكَ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ شَعْبِي كَمَا يَأْكُلُونَ خُبْزًا، وَالرَّبُّ لَا يَطْلُبُونَ. ^٥هُنَاكَ أَسْتَوَلَى عَلَيْهِمْ خَوْفٌ عَظِيمٌ، لِأَنَّ اللَّهَ فِي جَمَاعَةِ الْأَبْرَارِ. ^٦تُسَفَّهُونَ رَأْيَ الْمَسْكِينِ، لِأَنَّهُ جَعَلَ اللَّهُ مَلْجَأَهُ. ^٧لَيْتَ مِنْ صِهْيُونَ خَلَاصَ إِسْرَائِيلَ. ^٨عِنْدَمَا يَرُدُّ الرَّبُّ سَبْيَ شَعْبِهِ، يَنْتَهَجُ يَغْقُوبُ، وَيَفْرَحُ بَنُو إِسْرَائِيلَ.

never have trouble.” ⁷His mouth is full of curses and lies and threats; trouble and evil are under his tongue. ⁸He lies in wait near the villages; from ambush he murders the innocent, watching in secret for his victims. ⁹He lies in wait like a lion in cover; he lies in wait to catch the helpless; he catches the helpless and drags them off in his net. ¹⁰His victims are crushed, they collapse; they fall under his strength. ¹¹He says to himself, “God has forgotten; he covers his face and never sees.” ¹²Arise, LORD! Lift up your hand, O God. Do not forget the helpless. ¹³Why does the wicked man revile God? Why does he say to himself, “He won’t call me to account”? ¹⁴But you, O God, do see trouble and grief; you consider it to take it in hand. The victim commits himself to you; you are the helper of the fatherless. ¹⁵Break the arm of the wicked and evil man; call him to account for his wickedness that would not be found out. ¹⁶The LORD is King for ever and ever; the nations will perish from his land. ¹⁷You hear, O LORD, the desire of the afflicted; you encourage them, and you listen to their cry, ¹⁸defending the fatherless and the oppressed, in order that man, who is of the earth, may terrify no more.

Psalm 11

For the director of music. Of David.

In the LORD I take refuge. How then can you say to me: “Flee like a bird to your mountain. ²For look, the wicked bend their bows; they set their arrows against the strings to shoot from the shadows at the upright in heart. ³When the foundations are being destroyed, what can the righteous do?”

⁴The LORD is in his holy temple; the LORD is on his heavenly throne. He observes the sons of men; his eyes examine them. ⁵The LORD examines the righteous, but the wicked and those who love violence his soul hates. ⁶On the wicked he will rain fiery coals and burning sulfur; a scorching wind will be their lot. ⁷For the LORD is righteous, he loves justice; upright men will see his face.

Psalm 12

For the director of music. According to sheminith.

A psalm of David.

Help, LORD, for the godly are no more; the faithful have vanished from among men.

لَنْ يَزْخِرْخِنِي شَيْءٌ، وَلَنْ يَنَالَنِي مَكْرُهُ قَطُّ. ^٧فَمُتْمَلُوءٌ
لَفَنَةً وَغَشًّا وَظُلْمًا. تَحْتَ لِسَانِهِ الْأَذَى وَالْإِلْمُ. ^٨يَتَرَبَّصُ فِي
كُمَائِنِ الدِّيَارِ لِيَقْتُلَ الْبَرِيءَ. عَيْنَاهُ تَتَرَصَّدَانِ الْمُسْكِينِ.
يَكْمُنُ فِي الْخَفَاءِ، كَأَسَدٍ فِي عَرِينِهِ لِيَخْطِفَ الْمُسْكِينِ وَيَجْرَهُ
فِي شَبَكَتِهِ. ^٩يَسْحَقُ الْمَسَاكِينِ وَيَدْوِسُهُمْ حِينَ يَسْقُطُونَ بَيْنَ
مَخَالِبِ الْقُوَّةِ. ^{١٠}يَقُولُ فِي قَلْبِهِ: اللَّهُ غَافِلٌ! قَدْ حَجَبَ وَجْهَهُ،
وَلَنْ يَرَى مَا يَجْرِي. ^{١١}قُمْ يَا رَبُّ، أَرْفَعْ يَدَكَ يَا اللَّهُ، لَا تَنْسَ
الْمَسَاكِينِ. ^{١٢}لِمَاذَا يَسْتَهْينُ الشَّرِيرُ بِاللَّهِ قَائِلًا فِي قَلْبِهِ: إِنَّكَ
لَا تَحَاسِبُهُ؟ ^{١٣}وَلَكِنَّكَ قَدْ رَأَيْتَ. عَايَنْتَ مَا أَصَابَ الْمَسَاكِينِ
مِنَ الْمَشَقَّةِ وَالنَّعَمِ، فَتَجَازِي الشَّرِيرَ بِيَدِكَ. يُسَلِّمُ إِلَيْكَ
الْمُسْكِينُ أَمْرَهُ، فَأَنْتَ دَائِمًا مُعِينُ الْيَتِيمِ. ^{١٤}حَطَمَ ذِرَاعَ
الشَّرِيرِ وَالْفَاجِرِ. حَاسِبُهُ عَلَى شَرِّهِ، حَتَّى إِذَا طَلَبْتَهُ لَا تَجِدْهُ.
^{١٥}الرَّبُّ مَلِكٌ إِلَى أَبَدِ الدُّهُورِ، قَدْ بَادَتْ مِنْ أَرْضِهِ الْأُمَمُ
(الَّتِي تَعْبُدُ آلِهَةً سِوَاهُ). ^{١٦}أَنْتَ يَا رَبُّ تَسْتَجِيبُ طَلِبَةَ الْوَدَّعَاءِ،
تَشَدِّدُ قُلُوبَهُمْ إِذْ تُضْغِي (إِلَى تَأَوُّهَاتِهِمْ). ^{١٧}تَنْصِفُ الْيَتِيمَ
وَالْمَقْهُورَ، فَلَا يَعُودُ إِنْسَانٌ فِي الْأَرْضِ يُزْعِجُهُمْ.

الْمَزْمُورُ الْحَادِي عَشَرَ

لِقَائِدِ الْمُنَشِّدِينَ. مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

إِلَى الرَّبِّ. التَّجَاتُ، فَكَيْفَ تَقُولُونَ لِنَفْسِي: «أَهْرُبُوا إِلَى
جِبَالِكُمْ كَعُضْفُورٍ؟» هُوَذَا الْأَشْرَارُ يَسُدُّونَ أَقْوَامَهُمْ، فَوَقُوا
سِهَامًا فِي أَوْتَارِهَا، لِيُطْلِقُوهَا فِي الظُّلَامِ عَلَى ذَوِي الْقُلُوبِ
الْمُسْتَقِيمَةِ. ^٢إِذَا تَقَوَّصَتِ الْأَسَاسَاتُ، فَمَاذَا يَعْمَلُ الصَّادِقُ؟
مَا زَالَ الرَّبُّ فِي هَيْكَلِهِ الْمُقَدَّسِ. الرَّبُّ فِي السَّمَاءِ عَرْشُهُ.
يُبْصِرُ عَيْنَاهُ بَنِي آدَمَ، وَتَنْقُضَاهُمْ أَجْقَانَهُ. ^٣يَمْتَحِنُ الرَّبُّ
الصَّادِقَ، وَلَكِنْ نَفْسَهُ تَمُتُّ الشَّرِيرُ وَحُبُّ الظُّلْمِ. ^٤يَنْظُرُ
عَلَى الْأَشْرَارِ جَمْرًا وَكِبْرِيَتًا وَتَكُونُ الرِّيحُ الْمُخْرِقَةُ نَصِيْبَهُمْ.
^٥لِأَنَّ الرَّبَّ عَادِلٌ، وَحُبُّ الْإِنْصَافِ، وَيُبْصِرُ الْمُسْتَقِيمُونَ
وَجْهَهُ.

الْمَزْمُورُ الثَّانِي عَشَرَ

لِقَائِدِ الْمُنَشِّدِينَ عَلَى الْقَرَارِ. مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

أَغِثْ يَا رَبُّ لِأَنَّهُ قَدْ انْقَرَضَ النَّقِيُّ، وَاخْتَفَى الْأَمْنَاءُ مِنْ بَيْنِ

you; I will sing praise to your name, O Most High.
³My enemies turn back; they stumble and perish before you. ⁴For you have upheld my right and my cause; you have sat on your throne, judging righteously. ⁵You have rebuked the nations and destroyed the wicked; you have blotted out their name for ever and ever. ⁶Endless ruin has overtaken the enemy, you have uprooted their cities; even the memory of them has perished. ⁷The LORD reigns forever; he has established his throne for judgment. ⁸He will judge the world in righteousness; he will govern the peoples with justice. ⁹The LORD is a refuge for the oppressed, a stronghold in times of trouble. ¹⁰Those who know your name will trust in you, for you, LORD, have never forsaken those who seek you.

¹¹Sing praises to the LORD, enthroned in Zion; proclaim among the nations what he has done.

¹²For he who avenges blood remembers; he does not ignore the cry of the afflicted.

¹³O LORD, see how my enemies persecute me! Have mercy and lift me up from the gates of death,

¹⁴that I may declare your praises in the gates of the Daughter of Zion and there rejoice in your salvation.

¹⁵The nations have fallen into the pit they have dug; their feet are caught in the net they have hidden. ¹⁶The LORD is known by his justice; the wicked are ensnared by the work of their hands.

¹⁷The wicked return to the grave, all the nations that forget God. ¹⁸But the needy will not always be forgotten, nor the hope of the afflicted ever perish.

¹⁹Arise, O LORD, let not man triumph; let the nations be judged in your presence. ²⁰Strike them with terror, O LORD; let the nations know they are but men.

Psalm 10

Why, O LORD, do you stand far off? Why do you hide yourself in times of trouble? ²In his arrogance the wicked man hunts down the weak, who are caught in the schemes he devises. ³He boasts of the cravings of his heart; he blesses the greedy and reviles the LORD. ⁴In his pride the wicked does not seek him; in all his thoughts there is no room for God. ⁵His ways are always prosperous; he is haughty and your laws are far from him; he sneers at all his enemies. ⁶He says to himself, "Nothing will shake me; I'll always be happy and

وَأَبْتَهَجُ. أُرْنِمُ لِاسْمِكَ أَهْمَا الْعَلِيِّ. ^٣عِنْدَمَا يَتَقَهَّرُ أَعْدَائِي إِلَى الْوَرَاءِ، يَتَعَثَّرُونَ وَيَهْلِكُونَ أَمَامَ وَجْهِكَ، لِأَنَّكَ بَرَأْتَنِي وَدَافَعْتَ عَن قَضِيَّتِي، إِذْ جَلَسْتَ عَلَى عَرْشِكَ لِتَقْضِيَ بِالْعَدْلِ. ^٤زَجَرْتَ الشُّعُوبَ وَأَهْلَكْتَ الشَّرِيرَ، مَحَوْتَ أَسْمَهُمْ إِلَى أَبَدِ الدُّهُورِ. أَفْنَيْتَ الْعَدُوَّ إِفْنَاءً. دَمَرْتَ مَدِينَهُمْ حَتَّى بَادَ ذِكْرُهُمْ. ^٥أَمَّا الرَّبُّ فَإِلَى الْأَبَدِ يَمْلِكُ. ثَبَّتَ عَرْشَهُ لِلْقَضَاءِ. ^٦يَدِينُ الْعَالَمَ بِالْعَدْلِ وَيَقْضِي بَيْنَ الشُّعُوبِ بِالْإِنْصَافِ. ^٧وَيَكُونُ الرَّبُّ مَلْجَأً لِلْمَظْلُومِ، حِصْنًا فِي أَرْمَةِ الضُّيقِ. ^٨وَيَتَكَلَّمُ عَلَيْكَ الَّذِينَ يَعْرِفُونَ اسْمَكَ، لِأَنَّكَ يَا رَبُّ لَمْ تَخْذُلْ طَالِبِيكَ.

^٩أَشِيدُوا بِالْحَمْدِ لِلرَّبِّ الْمُنْتَوَجِ فِي صِهْيُون، أَذْبِعُوا بَيْنَ الشُّعُوبِ أَعْمَالَهُ الْعَظِيمَةَ. ^{١٠}فَهُوَ الَّذِي يَثَارُ لِلدَّمَاءِ، لَا يَنْسَى وَلَا يَتَجَاهَلُ صُرَاخَ الْمُتَضَاقِينَ.

^{١١}أَرْحَمْنِي يَا رَبُّ. أَنْظِرْ مَذَلَّتِي الَّتِي يَسُومُنِي إِثَامَا مُبْغِضِي، يَا مُنْقِذِي مِنَ أَبْوَابِ الْمَوْتِ، ^{١٢}لَكِنِّي أَحَدْتُ بِجَمِيعِ تَسَابِيحِكَ فِي أَبْوَابِ سَاكِنِي صِهْيُون، مُبْتَهَجًا بِخَلَاصِكَ.

^{١٣}لَقَدْ هَوَتْ الشُّعُوبُ فِي أَعْمَاقِ الْحَقَرَةِ الَّتِي حَفَرُوهَا، وَأَطْبَقَ الْفَخُّ الَّذِي نَصَبُوهُ عَلَى أَرْجُلِهِمْ. ^{١٤}الرَّبُّ مَعْرُوفٌ بِعَدْلِهِ، قَضَى أَنْ يَقَعَ الشَّرِيرُ فِي شَرِّكَ أَعْمَالِهِ. ^{١٥}مَا لَ الْأَشْرَارُ إِلَى الْجَحِيمِ. وَكَذَلِكَ جَمِيعُ الْأُمَمِ النَّاسِينَ إِلَهُ. ^{١٦}أَمَّا الْمُحْتَاجُ الْمُتَضَاقُ فَلَنْ يُنْسَى إِلَى الْأَبَدِ. وَرَجَاءُ الْمَسَاكِينِ لَنْ يَخِيبَ إِلَى الدَّهْرِ. ^{١٧}قُمْ يَا رَبُّ. لَا تَدَعْ الْإِنْسَانَ يَسُودَ، وَلْتَحَاكَمْ الْأُمَمُ أَمَامَ حَضْرَتِكَ، ^{١٨}أَلْقِ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّغْبَ فَتَعْلَمِ الْأُمَمُ أَنَّهُمْ لَيْسُوا سِوَى بَشَرٍ.

الْمَزْمُورُ الْعَاشِرُ

رَبُّ، لِمَ إِذَا تَقَفُ بَعِيدًا وَتَحْتَجِبُ فِي أَرْمَةِ الضُّيقِ؟ الشَّرِيرُ، بِعَجْرَفَةٍ، يَحْدُ فِي تَعَقُّبِ الْمَسْكِينِ، غَيْرَ أَنَّ الْأَشْرَارَ يَسْقُطُونَ فِي مُؤَامَرَتِهِمُ الَّتِي فَكَّرُوا فِيهَا. الشَّرِيرُ يَفْتَخِرُ بِشَهَوَاتِ نَفْسِهِ، وَالرَّجُلُ الطَّمَاعُ يَلْعَنُ وَيَجْدِفُ عَلَى اللَّهِ. فِي تَكْبَرِهِ وَتَسَاخُجِهِ لَا يَلْتَمِسُ اللَّهَ، وَلَا امْكَانَ لِلَّهِ فِي أَفْكَارِهِ كُلِّهَا، وَمَعَ ذَلِكَ فَإِنَّ مَسَاعِيَهُ تَبْدُو نَاجِحَةً، وَيَسْتَخَفُّ بِجَمِيعِ أَعْدَائِهِ. وَلَكِنْ أَحْكَامُكَ عَالِيَةٌ أَسْمَى مِنْهُ، قَالَ فِي نَفْسِهِ:

rage of my enemies. Awake, my God; decree justice. ⁷Let the assembled peoples gather around you. Rule over them from on high; ⁸let the LORD judge the peoples. Judge me, O LORD, according to my righteousness, according to my integrity, O Most High. ⁹O righteous God, who searches minds and hearts, bring to an end the violence of the wicked and make the righteous secure. ¹⁰My shield is God Most High, who saves the upright in heart. ¹¹God is a righteous judge, a God who expresses his wrath every day. ¹²If he does not relent, he will sharpen his sword; he will bend and string his bow. ¹³He has prepared his deadly weapons; he makes ready his flaming arrows. ¹⁴He who is pregnant with evil and conceives trouble gives birth to disillusionment. ¹⁵He who digs a hole and scoops it out falls into the pit he has made. ¹⁶The trouble he causes recoils on himself; his violence comes down on his own head. ¹⁷I will give thanks to the LORD because of his righteousness and will sing praise to the name of the LORD Most High.

Psalm 8

For the director of music. According to gittith.

A psalm of David.

O LORD, our Lord, how majestic is your name in all the earth! You have set your glory above the heavens. ²From the lips of children and infants you have ordained praise because of your enemies, to silence the foe and the avenger. ³When I consider your heavens, the work of your fingers, the moon and the stars, which you have set in place, ⁴what is man that you are mindful of him, the son of man that you care for him? ⁵You made him a little lower than the heavenly beings and crowned him with glory and honor. ⁶You made him ruler over the works of your hands; you put everything under his feet: ⁷all flocks and herds, and the beasts of the field, ⁸the birds of the air, and the fish of the sea, all that swim the paths of the seas. ⁹O LORD, our Lord, how majestic is your name in all the earth!

Psalm 9

For the director of music. To the tune of "The Death of the Son." A psalm of David.

I will praise you, O LORD, with all my heart; I will tell of all your wonders. ²I will be glad and rejoice in

خُصُومِي، يَا مَنْ أَوْصَيْتَ بِالْعَدْلِ. ^٧لِيَحْطُ بِكَ جَمَاعَةُ الشُّعُوبِ تَحْكُمُهَا مِنْ مِصْرَةِ الْقَضَاءِ الْعَالِيَةِ. ^٨إِنَّ الرَّبَّ يَدِينُ الْأُمَمَ. أَنْصِرْ لِي يَا رَبُّ كَحَقِّي، بِحَسَبِ مَا فِيَّ مِنْ كَمَالٍ. ^٩ضَعْ حَدًّا لِسَرِّ الْأَشْرَارِ، وَأَثْبِتْ بَرَاءَةَ الْأَبْرَارِ، أَهْمَا الْإِلَهُ الْعَادِلُ فَاحْصُ الْقُلُوبِ وَالْأَفْئَالِ. ^{١٠}مُلْجَايَ عِنْدَ اللَّهِ تُخْلَصُ مُسْتَقِيمِي الْقُلُوبِ.

اللَّهُ قَاضٍ عَادِلٌ، وَهُوَ إِلَهُ يَسْخَطُ عَلَى الْأَشْرَارِ فِي كُلِّ يَوْمٍ. ^{١١}صَقَلَ سَيْفُهُ لِيَضْرِبَ بِهِ الشَّرِيرَ الَّذِي لَا يَتُوبُ، وَتَرْتَفِئُ قُوَّتُهُ وَهَيَأَتُهَا. ^{١٢}أَعَدَّ لَهُ الْأَسْلِحَةَ الْقَتَالَةَ، وَجَعَلَ سِهَامَهُ مَحْرَقَةً.

^{١٣}هُوَذَا الْعَدُوُّ يَتَمَخَّضُ بِالْإِثْمِ، يَحْبِلُ بِالْأَذَى، وَيَلِدُ كَذِبًا. ^{١٤}حَفَرَ بُئْرًا وَعَمَّقَهَا، فَسَقَطَ فِيهَا. ^{١٥}شَرُّهُ يَرْتَدُّ عَلَى رَأْسِهِ، وَظُلْمُهُ يَهْبِطُ عَلَى هَامَتِهِ. ^{١٦}إِنِّي أَخُذُ الرَّبَّ مِنْ أَجْلِ عَدَالَتِهِ، وَأَتَرَنَّمُ لَاسْمِ الرَّبِّ الْعَلِيِّ.

الْمَزْمُورُ الثَّامِنُ

إِلَى قَائِدِ الْمُتَشِدِّينَ عَلَى الْجَنِّيَّةِ . مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

أَهْمَا الرَّبُّ سَيِّدُنَا، مَا أَعْظَمَ اسْمُكَ فِي كُلِّ الْأَرْضِ، بِهِ بَسَطْتَ جَلَالَكَ فَوْقَ السَّمَاوَاتِ. ^٢مِنْ أَفْوَاهِ الْأَطْفَالِ وَالرُّضْعِ أَسْنَسْتَ خُذًا، لِإِفْحَامِ خُصُومِكَ، وَاشْكَاكِ عَدُوٍّ وَمُنْتَقِمٍ. ^٣عِنْدَمَا أَتَأَمَّلُ سَمَاوَاتِكَ الَّتِي أَبْدَعَتْهَا أَصَابِعُكَ، وَالْقَمَرَ وَالْجُجُومَ الَّتِي رَتَّبْتَ مَدَارَاتِهَا، أَسْأَلُ نَفْسِي: مَنْ هُوَ الْإِنْسَانُ حَتَّى تَهْتَمَّ بِهِ؟ أَوْ «ابْنُ الْإِنْسَانِ» حَتَّى تَغْتَبِرَهُ؟ ^٤جَعَلْتَهُ أَتْنَى قَلِيلًا مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِلَى حِينٍ، ثُمَّ كَلَّلْتَهُ بِالْمَجْدِ وَالْكَرَامَةِ ^٥وَأَعْطَيْتَهُ السُّلْطَةَ عَلَى كُلِّ مَا صَنَعْتَهُ يَدَاكَ. أَخَضَعْتَ كُلَّ شَيْءٍ تَحْتَ قَدَمَيْهِ. ^٦الْغَنَمَ وَالْبَقَرَ وَجَمِيعَ الْمَوَاشِيِّ، وَوُحُوشَ الْبَرِّيَّةِ أَيْضًا، ^٧وَالطُّيُورَ وَالْأَسْمَاكَ وَجَمِيعَ الْحَيَوَانَاتِ الْمَائِيَّةِ. ^٨أَهْمَا الرَّبُّ سَيِّدُنَا، مَا أَعْظَمَ اسْمُكَ فِي كُلِّ الْأَرْضِ!

الْمَزْمُورُ التَّاسِعُ

لِقَائِدِ الْمُتَشِدِّينَ عَلَى الْمِزْمَارِ . مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

أُخَمِّدُ الرَّبَّ بِكُلِّ قَلْبِي. أَحَدَّثُ بِجَمِيعِ مُعْجَزَاتِكَ. أَفْرَحُ بِكَ

⁹Not a word from their mouth can be trusted; their heart is filled with destruction. Their throat is an open grave; with their tongue they speak deceit.

¹⁰Declare them guilty, O God! Let their intrigues be their downfall. Banish them for their many sins, for they have rebelled against you.

¹¹But let all who take refuge in you be glad; let them ever sing for joy. Spread your protection over them, that those who love your name may rejoice in you. ¹²For surely, O LORD, you bless the righteous; you surround them with your favor as with a shield.

Psalm 6

For the director of music. With stringed instruments.

According to sheminith. A psalm of David.

O LORD, do not rebuke me in your anger or discipline me in your wrath. ²Be merciful to me, LORD, for I am faint; O LORD, heal me, for my bones are in agony. ³My soul is in anguish. How long, O LORD, how long? ⁴Turn, O LORD, and deliver me; save me because of your unfailing love.

⁵No one remembers you when he is dead. Who praises you from the grave? ⁶I am worn out from groaning; all night long I flood my bed with weeping and drench my couch with tears. ⁷My eyes grow weak with sorrow; they fail because of all my foes.

⁸Away from me, all you who do evil, for the LORD has heard my weeping. ⁹The LORD has heard my cry for mercy; the LORD accepts my prayer. ¹⁰All my enemies will be ashamed and dismayed; they will turn back in sudden disgrace.

Psalm 7

A shiggaion of David, which he sang to the LORD concerning Cush, a Benjamite.

O LORD my God, I take refuge in you; save and deliver me from all who pursue me, ²or they will tear me like a lion and rip me to pieces with no one to rescue me.

³O LORD my God, if I have done this and there is guilt on my hands—⁴if I have done evil to him who is at peace with me or without cause have robbed my foe—⁵then let my enemy pursue and overtake me; let him trample my life to the ground and make me sleep in the dust.

⁶Arise, O LORD, in your anger; rise up against the

أَمَامِي طَرِيقَكَ. إِذْ لَيْسَ فِي أَفْوَاهِهِمْ صِدْقٌ وَدَاخِلُهُمْ مَفَاسِدٌ،
حَنَاجِرُهُمْ قُبُورٌ مَفْتُوحَةٌ وَالسِّنْتُهُمْ أَدْوَاتٌ لِلْمَكْرِ. أَحْكُمْ
عَلَيْهِمُ اللَّهُمَّ، وَلْتَكُنْ مُؤَامَرَاتُهُمْ فَخًا لَهُمْ يَسْقُطُونَ فِيهِ. طَوِّحْ
بِهِمْ لِكثْرَةِ مَعَاصِيهِمْ فَإِنَّهُمْ قَدْ تَمَرَّدُوا عَلَيْكَ.

¹¹وَيَبْتَهِجُ جَمِيعُ الْمُتَكِلِينَ عَلَيْكَ. إِلَى الْأَبَدِ يَتَرَنَّمُونَ، لِأَنَّكَ
تُظِلُّهُمْ بِحِمَايَتِكَ، فَيَفْرَحُ بِكَ الَّذِينَ يُحِبُّونَ اسْمَكَ. ¹²لِأَنَّكَ
أَنْتَ يَا رَبُّ تُبَارِكُ الْبَارَّ وَتُطَوِّقُهُ بِتُرْسٍ رِضَاكَ.

الْمَزْمُورُ السَّادِسُ

لِقَائِدِ الْمُنَشِّدِينَ عَلَى آلَاتِ الْوَتَرِيَّةِ (الدَّرَجَةُ الثَّامِنَةُ).

مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

يَا رَبُّ لَا تُؤَيِّخْنِي فِي إِبَانِ غَضَبِكَ، وَلَا تُؤَذِّبْنِي فِي أَحْتِدَامِ
سَخَطِكَ. أَرْحَمْنِي يَا رَبُّ لِأَنِّي ضَعِيفٌ. أَشْفِنِي يَا رَبُّ لِأَنَّ
عِظَامِي رَاجِفَةٌ، وَنَفْسِي مُرْتَعِدَةٌ جِدًّا. وَأَنْتَ يَا رَبُّ قَالِي
مَتَى (تَنْتَظِرُ)؟ أَرْجِعْ يَا رَبُّ وَحَرِّزْ نَفْسِي، أَنْقِذْنِي بِفَضْلِ
رَحْمَتِكَ. إِذْ لَيْسَ فِي عَالَمِ الْمَوْتِ مَنْ يَذْكُرُكَ، أَوْ فِي مَقَرِّ
الْأَمْوَاتِ مَنْ يُسَبِّحُكَ. لَقَدْ أَزْهَقْنِي تَهْلُدِي، فَأَغْرَقُ سَرِيرِي
فِي كُلِّ لَيْلَةٍ بِدُمُوعِي وَأَبْلُلُ بِهَا فِرَاشِي. ⁷وَهَنْتُ عَيْنَايَ مِنْ
قَرْطِ الْغَمِّ، وَكَلَّمْنَا بِسَبَبِ جَمِيعِ خُصُومِي.

⁸أَبْتَعِدُوا عَنِّي يَا جَمِيعَ فَاعِلِي الْإِثْمِ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ سَمِعَ
صَوْتَ بُكَائِي. ⁹سَمِعَ الرَّبُّ تَضَرُّعِي. الرَّبُّ يَقْبَلُ صَلَاتِي.
¹⁰لِيَخْزَ جَمِيعُ أَعْدَائِي وَيَرْتَاعُوا جِدًّا، وَلِيَتَرَاَجَعُوا إِذْ لَحِقَ بِهِمُ
الْعَارُ فَجَاءَةً.

الْمَزْمُورُ السَّابِعُ

قَصِيدَةٌ حُزْنٍ نَظَمَهَا دَاوُدُ وَرَثَمَهَا لِلرَّبِّ، رَدًّا لِلتَّهْمَةِ

الَّتِي رَمَاهُ بِهَا كُوشُ الْبَنِيَامِينِيِّ

أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي، إِلَيْكَ أَلْتَجَأُ، فَأَنْقِذْنِي وَنَجِّنِي مِنْ جَمِيعِ
مُطَارِدِي، لِئَلَّا يَفْتَرِسَ الْعَدُوُّ نَفْسِي كَالْأَسَدِ، وَلَا مَنْ يُنْقِذُنِي.
³أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي، إِنْ كُنْتُ قَدْ اقْتَرَفْتُ هَذِهِ الْإِسَاءَةَ، وَكَانَتْ
يَدَايَ قَدْ أَرْتَكَبْتُ هَذَا الْإِثْمَ، إِنْ كُنْتُ قَدْ أَسَأْتُ لِمَنْ
أَحْسَنَ إِلَيَّ وَسَلَبْتُ عَدُوِّي مِنْ غَيْرِ سَبَبٍ، ⁵إِذَنْ فَلْيُطَارِدِ
الْعَدُوُّ نَفْسِي وَيَتَزَعَّهَا مِنِّي، وَلْيَدُسْ فِي الْأَرْضِ حَيَاتِي، وَيَعْفُرْ
فِي التُّرَابِ شَرَفِي.

أَنْهَضْ يَا رَبُّ فِي أَحْتِدَامِ غَضَبِكَ، وَأَنْتَضِبْ فِي وَجْهِ سَخَطِ

⁵I lie down and sleep; I wake again, because the LORD sustains me. ⁶I will not fear the tens of thousands drawn up against me on every side.

⁷Arise, O LORD! Deliver me, O my God! Strike all my enemies on the jaw; break the teeth of the wicked.

⁸From the LORD comes deliverance. May your blessing be on your people.

Psalm 4

For the director of music. With stringed instruments.

A psalm of David.

Answer me when I call to you, O my righteous God. Give me relief from my distress; be merciful to me and hear my prayer. ²How long, O men, will you turn my glory into shame? How long will you love delusions and seek false gods? ³Know that the LORD has set apart the godly for himself; the LORD will hear when I call to him. ⁴In your anger do not sin; when you are on your beds, search your hearts and be silent. ⁵Offer right sacrifices and trust in the LORD.

⁶Many are asking, "Who can show us any good?" Let the light of your face shine upon us, O LORD. ⁷You have filled my heart with greater joy than when their grain and new wine abound.

⁸I will lie down and sleep in peace, for you alone, O LORD, make me dwell in safety.

Psalm 5

For the director of music. For flutes. A psalm of David.

Give ear to my words, O LORD, consider my sighing. ²Listen to my cry for help, my King and my God, for to you I pray. ³In the morning, O LORD, you hear my voice; in the morning I lay my requests before you and wait in expectation. ⁴You are not a God who takes pleasure in evil; with you the wicked cannot dwell. ⁵The arrogant cannot stand in your presence; you hate all who do wrong. ⁶You destroy those who tell lies; bloodthirsty and deceitful men the LORD abhors. ⁷But I, by your great mercy, will come into your house; in reverence will I bow down toward your holy temple.

⁸Lead me, O LORD, in your righteousness because of my enemies—make straight your way before me.

مَرَقَدْتُ فَنِمْتُ، ثُمَّ اسْتَيْقَظْتُ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُصَيِّبَنِي شَرٌّ، لِأَنَّ الرَّبَّ يَسْتَنْدِينِي. ^٢لَنْ أَخْشَى عَشْرَاتِ الْأَلُوفِ مِنْ الْبَشَرِ الْمُتَلَتِّفِينَ حَوْلِي، الْمُحْتَشِدِينَ لِمَحَارِبَتِي. ^٣قُمْ يَا رَبُّ. خَلِّصْنِي يَا إِلَهِي! فَإِنَّكَ قَدْ ضَرَبْتَ جَمِيعَ أَعْدَائِي عَلَى فُكُوكِهِمْ، فَهَشَمْتَ أَشْنَانَ الْأَشْرَارِ. ^٤أَنْتَ وَحْدَكَ الْمُخَلِّصُ يَا رَبُّ. فَلْتَنْصُرْ بِرَحْمَتِكَ عَلَى شَعْبِكَ.

الْمَزْمُورُ الرَّابِعُ
لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ عَلَى الْأَلَاتِ الْوَتْرِيَّةِ . مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ

اسْتَجِبْ لِي عِنْدَمَا أَدْعُوكَ يَا إِلَهَ بَرِّي، فَقَدْ أَفْرَجْتَ لِي دَوْمًا فِي الضِّيقِ، فَأَنْجِعْ عَلَيَّ وَأَضِعْ إِلَيَّ صَلَاتِي. إِلَى مَتَى يَا ابْنِي الْبَشَرِ تُحَوِّلُونَ تَجْدِيدِي غَارًا؟ وَإِلَى مَتَى تُحِبُّونَ الْأُمُورَ الْبَاطِلَةَ، وَتَسْعَوْنَ وَدَاءَ الْأَكَاذِبِ؟ اأَعْلَمُوا أَنَّ الرَّبَّ قَدْ مَيَّزَ لِنَفْسِهِ نَفِيَّهُ؛ الرَّبُّ يَسْمَعُ عِنْدَمَا أَدْعُوهُ. اأَزْعِدُوا وَلَا تَخْطُوا. افْكُرُوا فِي قُلُوبِكُمْ عَلَى مَضَاجِعِكُمْ مُغْتَصِمِينَ بِالْصَّمْتِ. ^٥قَدِّمُوا ذَبَائِحَ الْبَرِّ، وَاتَّكِلُوا عَلَى الرَّبِّ.

أَمَّا أَكْثَرُ الْمُسَائِلِينَ: «مَنْ يُرِينَا خَيْرًا؟» أَشْرِقْ عَلَيْنَا أَهْلَهَا الرَّبُّ بِنُورِ وَجْهِكَ. ^٧عَرَسْتَ فِي قَلْبِي فَرَحًا أَكْظَمَ مِنْ فَرَحِ مَنْ امْتَلَأَتْ بُيُوتُهُمْ وَأَجْرَاهُمُ بِالْحِنْطَةِ وَالْخَمْرِ الْجَدِيدَةِ. اأَسْلَامُ أَضْطَجِعُ وَأَنَامُ، لِأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ يَا رَبُّ تَنْعِمُ عَلَيَّ بِالطَّمَأِينَةِ وَالسَّلَامِ.

الْمَزْمُورُ الْخَامِسُ

لِقَائِدِ الْمُنْشِدِينَ عَلَى آلَاتِ النُّفْحِ . مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ
رَبُّ أَضِعْ إِلَيَّ كَلَامِي وَأَنْصِتْ إِلَيَّ تَنْهَدِي، اأَسْمَعْ إِلَيَّ نِدَاءَ اسْتِغَاثَتِي يَا مَلِكِي وَإِلَهِي، فَإِنِّي إِلَيْكَ أَصْلِي. فِي بُرَاكِي الصُّبْحِ تُصْغِي إِلَيَّ صَوْتِي يَا رَبُّ، وَفِي الصُّبْحِ اتَّوَجَّهُ إِلَيْكَ مُنْتَظِرًا إِيَّاكَ. فَإِنَّكَ إِلَهٌ لَا يُسَرُّ بِالشَّرِّ. وَلَيْسَ لِلشَّرِّيرِ أَنْ يَقِيمَ فِي حَضْرَتِكَ. ^٥لَا يَمَثُلُ الْمُتَعَطِّسُونَ أَمَامَكَ، فَإِنَّكَ تُبْغِضُ جَمِيعَ فَاعِلِي الْإِثْمِ، وَتُهْلِكُ الْبَاطِلِينَ بِالْكَذِبِ، لِأَنَّكَ تَنْقُتُ سَافِكَ الدِّمَاءِ وَالْمَاكِرِ. ^٧أَمَّا أَنَا فَبِفَضْلِ رَحْمَتِكَ الْعَظِيمَةِ أَدْخُلُ بَيْتَكَ. أَسْجُدُ فِي خُشُوعٍ وَرِعْدَةٍ فِي هَيْكَلِكَ الْمُقَدَّسِ.

يَا رَبُّ ارْشِدْنِي لِعَمَلِ بَرِّكَ عِنْدَ مُوَاجَهَةِ أَعْدَائِي لِي، وَسَهِّلْ

Psalms

Psalm 1

Blessed is the man who does not walk in the counsel of the wicked or stand in the way of sinners or sit in the seat of mockers. ²But his delight is in the law of the LORD, and on his law he meditates day and night. ³He is like a tree planted by streams of water, which yields its fruit in season and whose leaf does not wither. Whatever he does prospers.

⁴Not so the wicked! They are like chaff that the wind blows away. ⁵Therefore the wicked will not stand in the judgment, nor sinners in the assembly of the righteous. ⁶For the LORD watches over the way of the righteous, but the way of the wicked will perish.

Psalm 2

Why do the nations conspire and the peoples plot in vain? ²The kings of the earth take their stand and the rulers gather together against the LORD and against his Anointed One. ³“Let us break their chains,” they say, “and throw off their fetters.”

⁴The One enthroned in heaven laughs; the Lord scoffs at them. ⁵Then he rebukes them in his anger and terrifies them in his wrath, saying, ⁶“I have installed my King on Zion, my holy hill.”

⁷I will proclaim the decree of the LORD: He said to me, “You are my Son; today I have become your Father. ⁸Ask of me, and I will make the nations your inheritance, the ends of the earth your possession. ⁹You will rule them with an iron scepter; you will dash them to pieces like pottery.”

¹⁰Therefore, you kings, be wise; be warned, you rulers of the earth. ¹¹Serve the LORD with fear and rejoice with trembling. ¹²Kiss the Son, lest he be angry and you be destroyed in your way, for his wrath can flare up in a moment. Blessed are all who take refuge in him.

Psalm 3

A psalm of David. When he fled from his son Absalom. O LORD, how many are my foes! How many rise up against me! ²Many are saying of me, “God will not deliver him.” ³But you are a shield around me, O LORD; you bestow glory on me and lift up my head. ⁴To the LORD I cry aloud, and he answers me from his holy hill.

كِتَابُ الْمَزَامِيرِ

الْمَزْمُورُ الْأَوَّلُ

طُوبَى لِلْإِنْسَانِ الَّذِي لَا يَتَّبِعُ مَشُورَةَ الْأَشْرَارِ، وَلَا يَقِفُ فِي طَرِيقِ الْخَاطِئِينَ، وَلَا يَجَالِسُ الْمُسْتَهْزِئِينَ. ^٢بَلْ فِي شَرِيعَةِ الرَّبِّ بَهْجَتُهُ، يَتَأَمَّلُ فِيهَا نَهَارًا وَلَيْلًا. ^٣فَيَكُونُ كَشَجَرَةٍ مَغْرُوسَةٍ عِنْدَ بَحَارِي الْمِيَاهِ، تُغْطِي ثَمَرَهَا فِي حِينِهِ، وَوَرَقُهَا لَا يَذْبُلُ، وَكُلُّ مَا يَصْنَعُهُ يَفْلِحُ.

لَيْسَ كَذَلِكَ حَالُ الْأَشْرَارِ، بَلْ إِنَّهُمْ مِثْلُ ذَرَاتِ التُّنَنِ الَّتِي تُبَدِّدُهَا الرِّيحُ. ^٥لِذَلِكَ لَا تَقُومُ لَهُمْ قَائِمَةٌ فِي يَوْمِ الْقَضَاءِ، وَلَا يَكُونُ لِلْخَطَاةِ مَكَانٌ بَيْنَ جَمَاعَةِ الْأَبْرَارِ. ^٦لِأَنَّ الرَّبَّ يَحْفَظُ طَرِيقَ الْأَبْرَارِ، أَمَّا طَرِيقُ الْأَشْرَارِ فَمَصِيرُهَا الْهَلَاكُ.

الْمَزْمُورُ الثَّانِي

لِمَاذَا ضَجَّتِ الْأُمَمُ؟ وَلِمَاذَا تَتَأَمَّرُ الشُّعُوبُ بَاطِلًا؟ أَجْتَمَعَ مُلُوكُ الْأَرْضِ وَرُؤَسَاؤُهَا، وَتَحَالَفُوا لِيَقَاوِمُوا الرَّبَّ وَمَسِيحَهُ، قَائِلِينَ: ^٣«لِنَحْطُمَ عَنَّا قِيُودَهُمَا، وَنَتَحَرَّرَ مِنْ نِيرِ عِبُودِيَّتِهِمَا». لَكِنَّ الْجَالِسَ عَلَى عَرْشِهِ فِي السَّمَاوَاتِ يَضْحَكُ. الرَّبُّ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ. ^٥عِنْدَيْدٍ يُنْذِرُهُمْ فِي جُمُوعِ غَضَبِهِ، وَيَرَوِّعُهُمْ بِشِدَّةِ سَخَطِهِ، قَائِلًا: «أَمَّا أَنَا فَقَدْ مَسَحْتُ مَلِكِي، وَأَجْلَسْتُهُ عَلَى صِهْيُونِ، جَبَلِي الْمَقْدَسِ».

^٧وَهَا أَنَا أُغْلِنُ مَا قَضَى بِهِ الرَّبُّ: قَالَ لِي الرَّبُّ: «أَنْتَ ابْنِي، أَنَا الْيَوْمَ وَلَدْتُكَ». أَطْلُبُ مِنِّي فَأَعْطِيكَ الْأُمَمَ مِيرَاثًا، وَأَقَاصِي الْأَرْضِ مُلْكًا لَكَ. ^٩فَتَكْسِرُهُمْ بِقَضِيبٍ مِنْ حَدِيدٍ، وَتَحْطُمُهُمْ كَأَنِيَّةِ الْفَخَّارِ.

^{١٠}وَالآنَ تَعْقِلُوا أَنَّهَا الْمُلُوكُ، وَاحْذَرُوا يَا حُكَّامَ الْأَرْضِ. ^{١١}اعْبُدُوا الرَّبَّ بِخَوْفٍ، وَابْتَهِجُوا بِرِغْدَةٍ. ^{١٢}اقْبَلُوا الْابْنَ لِئَلَّا يَغْضَبَ، فَتَهْلِكُوا فِي الطَّرِيقِ، لِئَلَّا يَتَوَهَّجَ غَضَبُهُ سَرِيعًا. طُوبَى لِجَمِيعِ الْمُتَكِلِينَ عَلَيْهِ.

الْمَزْمُورُ الثَّلَاثُ

مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ بِمُنَاسَبَةِ فِرَارِهِ مِنْ ابْنِهِ أَبْشَالُومَ. رَبُّ مَا أَكْثَرَ خُصُومِي! كَثِيرُونَ يَتَأَلَّبُونَ عَلَيَّ. كَثِيرُونَ يَقُولُونَ عَنِّي: لَا خَلَاصَ لَهُ بِالْهِمِ... ^٢وَلَكِنَّكَ أَنْتَ يَا رَبُّ تُرْسِي. إِنَّكَ تَجِدِي وَرَافِعُ رَأْسِي. ^٣بِمِلءِ صَوْتِي أَدْعُو إِلَى الرَّبِّ فَيَجِيبَنِي مِنْ جَبَلِهِ الْمَقْدَسِ.

⁴“You said, ‘Listen now, and I will speak; I will question you, and you shall answer me.’ ⁵My ears had heard of you but now my eyes have seen you. ⁶Therefore I despise myself and repent in dust and ashes.”

A Sacrifice of Burnt Offerings

⁷After the LORD had said these things to Job, he said to Eliphaz the Temanite, “I am angry with you and your two friends, because you have not spoken of me what is right, as my servant Job has. ⁸So now take seven bulls and seven rams and go to my servant Job and sacrifice a burnt offering for yourselves. My servant Job will pray for you, and I will accept his prayer and not deal with you according to your folly. You have not spoken of me what is right, as my servant Job has.” ⁹So Eliphaz the Temanite, Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite did what the LORD told them; and the LORD accepted Job’s prayer.

The LORD Blesses Job

¹⁰After Job had prayed for his friends, the LORD made him prosperous again and gave him twice as much as he had before. ¹¹All his brothers and sisters and everyone who had known him before came and ate with him in his house. They comforted and consoled him over all the trouble the LORD had brought upon him, and each one gave him a piece of silver and a gold ring. ¹²The LORD blessed the latter part of Job’s life more than the first. He had fourteen thousand sheep, six thousand camels, a thousand yoke of oxen and a thousand donkeys. ¹³And he also had seven sons and three daughters. ¹⁴The first daughter he named Jemimah, the second Keziah and the third Keren-Happuch. ¹⁵Nowhere in all the land were there found women as beautiful as Job’s daughters, and their father granted them an inheritance along with their brothers. ¹⁶After this, Job lived a hundred and forty years; he saw his children and their children to the fourth generation. ¹⁷And so he died, old and full of years.

لَمْ أَهْنِهَا، بِعَجَائِبَ تَفُوقُ إِذْرَاكِي. أَتَسْمَعُ الْآنَ وَأَنَا أَتَكَلَّمُ،
أَسْأَلُكَ وَأَنْتَ تُعَلِّمُنِي. ^٥بَسْمَعِ الْأَذُنُ قَدْ سَمِعَتْ عَنْكَ وَالْآنَ
رَأَيْتُكَ غَيْبِي، لِذَلِكَ الْيَوْمَ نَفْسِي وَأَتُوبُ مُغْفَرًا ذَاتِي بِالْتُّرَابِ
وَالزَّمَادِ.

ذَبَائِحِ الْمَحْرَقَاتِ
وَبَعْدَ أَنْ أَنْتَهَى الرَّبُّ مِنْ مُحَاطَبَةِ أَيُّوبَ، قَالَ لِإِلْفَازَ
الْتِّمَانِيِّ: «لَقَدْ اخْتَدَمَ غَضَبِي عَلَيْكَ وَعَلَى كِلَا صَدِيقَيْكَ،
لَأَنْتُمْ لَمْ تَنْطِقُوا بِالصَّوَابِ عَنِّي كَمَا نَطَقَ عَبْدِي أَيُّوبُ.
فَاخْذُوا الْآنَ لَكُمْ سَبْعَةَ ثِيرَانٍ وَسَبْعَةَ كِبَاشٍ، وَأَمْضُوا إِلَى
عَبْدِي أَيُّوبَ وَقَرِّبُوهَا ذَبِيحَةً مُحْرَقَةً عَنْ أَنْفُسِكُمْ، فَيُصَلِّيَ
مِنْ أَجْلِكُمْ، فَأَغْفُو عَنْكُمْ إِكْرَامًا لَهُ، لِئَلَّا أَعَاقِبَكُمْ بِمُقْتَضَى
خَطَايِكُمْ، لِأَنَّكُمْ لَمْ تَنْطِقُوا بِالْحَقِّ عَنِّي كَعَبْدِي أَيُّوبُ.»
فَذَهَبَ الْإِلْفَازُ الَّتِيمَانِيُّ وَبِلْدَادُ الشُّوحِيُّ وَزُفَارُ النَّعْمَاطِيِّ
وَفَعَلُوا كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ. وَأَكْرَمَ الرَّبُّ أَيُّوبَ.

بَرَكَاتِ الرَّبِّ عَلَى أَيُّوبَ
«وَعِنْدَمَا صَلَّى أَيُّوبُ مِنْ أَجْلِ أَصْدِقَائِهِ رَدَّهُ الرَّبُّ مِنْ عَزْلَةٍ
مَنْفَاةٍ، وَصَاعَفَ كُلَّ مَا كَانَ لَهُ مِنْ قَبْلُ.» ^{١١}وَأَقْبَلَ عَلَيْهِ إِخْوَتُهُ
وَأَخَوَاتُهُ وَكُلُّ مَعَارِفِهِ السَّابِقِينَ، وَتَنَاولُوا مَعَهُ طَعَامًا فِي بَيْتِهِ،
وَأَبْدَوْا لَهُ كُلَّ رَفَقٍ، وَعَزَّوْهُ عَنْ كُلِّ مَا أَنْزَلَهُ بِهِ الرَّبُّ مِنْ
بَلَاءٍ، وَقَدَّمَ لَهُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ بَعْضَ الْمَالِ وَخَاتَمًا مِنْ
ذَهَبٍ. ^{١٢}وَبَارَكَ الرَّبُّ آخِرَةَ أَيُّوبَ أَكْثَرَ مِنْ أَوَّلِهِ، فَأَصْبَحَ لَهُ
أَرْبَعَةُ عَشَرَ أَلْفَ خَرُوفٍ وَسِتَّةُ أَلْفٍ مِنَ الْإِبِلِ وَأَلْفُ زَوْجٍ
مِنْ الْبَقَرِ وَأَلْفُ أَتَانٍ. ^{١٣}وَرَزَقَهُ اللَّهُ سَبْعَةَ بَنِينَ وَثَلَاثَ بَنَاتٍ،
«لَقَدْ عَا الْأُولَى يَمِيمَةً، وَالثَّانِيَةَ قَصِيْعَةً وَالثَّلَاثَةَ قَرْنَ هَقُوكَ.»
^{١٤}وَلَمْ تَوْجَدْ فِي كُلِّ أَلْبِلَادٍ نِسَاءً جَمِيلَاتٍ مِثْلَ بَنَاتِ أَيُّوبَ،
وَوَهَبَهُنَّ أَبُوهُنَّ مِيرَاثًا بَيْنَ إِخْوَتِهِنَّ. ^{١٥}وَعَاشَ أَيُّوبُ بَعْدَ تَجَرُّبَتِهِ
بِنَةً وَأَرْبَعِينَ سَنَةً، وَاسْتَحَلَّتْ عَيْنَاهُ بِرُؤْيَا أُنْبَاءِهِ وَأَخْفَادِهِ
إِلَى الْجِيلِ الرَّابِعِ. ^{١٦}ثُمَّ مَاتَ أَيُّوبُ شَيْخًا، وَقَدْ شَبِعَ مِنَ
الْأَيَّامِ.

remember the struggle and never do it again! ⁹Any hope of subduing him is false; the mere sight of him is overpowering. ¹⁰No one is fierce enough to rouse him. Who then is able to stand against me? ¹¹Who has a claim against me that I must pay? Everything under heaven belongs to me.

¹²"I will not fail to speak of his limbs, his strength and his graceful form. ¹³Who can strip off his outer coat? Who would approach him with a bridle? ¹⁴Who dares open the doors of his mouth, ringed about with his fearsome teeth? ¹⁵His back has rows of shields tightly sealed together; ¹⁶each is so close to the next that no air can pass between. ¹⁷They are joined fast to one another; they cling together and cannot be parted. ¹⁸His snorting throws out flashes of light; his eyes are like the rays of dawn. ¹⁹Firebrands stream from his mouth; sparks of fire shoot out. ²⁰Smoke pours from his nostrils as from a boiling pot over a fire of reeds. ²¹His breath sets coals ablaze, and flames dart from his mouth. ²²Strength resides in his neck; dismay goes before him. ²³The folds of his flesh are tightly joined; they are firm and immovable. ²⁴His chest is hard as rock, hard as a lower millstone. ²⁵When he rises up, the mighty are terrified; they retreat before his thrashing. ²⁶The sword that reaches him has no effect, nor does the spear or the dart or the javelin. ²⁷Iron he treats like straw and bronze like rotten wood. ²⁸Arrows do not make him flee; slingstones are like chaff to him. ²⁹"A club seems to him but a piece of straw; he laughs at the rattling of the lance. ³⁰His undersides are jagged potsherds, leaving a trail in the mud like a threshing sledge. ³¹He makes the depths churn like a boiling caldron and stirs up the sea like a pot of ointment. ³²Behind him he leaves a glistening wake; one would think the deep had white hair. ³³Nothing on earth is his equal—a creature without fear. ³⁴He looks down on all that are haughty; he is king over all that are proud."

Job Humbles Himself in Repentance

42 Then Job replied to the LORD: ²"I know that you can do all things; no plan of yours can be thwarted. ³You asked, 'Who is this that obscures my counsel without knowledge?' Surely I spoke of things I did not understand, things too wonderful for me to know.

فَأَنْتَ سَتَذْكُرُ ضَرَاوَةَ قِتَالِهِ وَلَا تَعُودُ تَقْدِمُ عَلَى ذَلِكَ ثَانِيَةً! أَيُّ أَمَلٍ فِي إِخْضَاعِهِ قَدْ خَابَ، وَجُرَّدُ النَّظَرِ إِلَيْهِ يَبْعَثُ عَلَى الْفَرْعِ. لَا أَحَدَ يَمْلِكُ جَزَاءً كَافِيَةً لِيَسْتَثِيرَهُ. فَمَنْ إِذَا، يَقْوَى عَلَى مُجَابَهَتِي؟ مَنْ أَنَا مَدِينٌ لَهُ فَأُوفِيهِ؟ كُلُّ مَا تَحْتَ جَمِيعِ السَّمَاوَاتِ هُوَ لِي.

¹²دَعْنِي أَحَدْتُكَ عَنْ أَطْرَافِ لَوِيَّاتَانِ وَعَنْ قُوَّتِهِ وَتَنَاسَقِ قَامَتِهِ. ¹³مَنْ يَخْلَعُ كِسَاءَهُ أَوْ يَدْنُو مِنْ مُتَنَاولِ صَفِيٍّ أَضْرَاسِهِ؟ مَنْ يَفْتَحُ شِدْقَيْهِ؟ إِنَّ دَائِرَةَ أَسْنَانِهِ مُرْعِبَةٌ! ¹⁵ظَهَرَهُ مَضْنُوعٌ مِنْ حَرَاشِفٍ كَثْرُوسٍ مَضْفُوقَةٍ مُتَلَاصِقَةٍ بِأَحْكَامٍ، وَكَأَنَّهَا مَضْغُوطَةٌ بِخَاتَمٍ. ¹⁷مُتَلَاصِقَةٌ لَا يَنْقُذُ مِنْ بَيْنِهَا الْهَوَاءُ، مُتَّصِلَةٌ بَغَضْطِهَا بِبَغْضٍ، مُتَلَبِّدَةٌ لَا تَنْفَصِلُ. ¹⁸عِطَاسُهُ يَوْمِضُ نُورًا، وَعَيْنَاهُ كَأَجْفَانِ الْفَجْرِ، ¹⁹مِنْ فَمِهِ تَخْرُجُ مَشَاعِلُ مُلْهَبَةٍ، وَيَتَطَايَرُ مِنْهُ شَرَارُ نَارٍ، ²⁰يَتْبَعُ مِنْ مِخْرَبِهِ دُخَانٌ وَكَأَنَّهُ مِنْ قَدْرِ يَغْلِي أَوْ مِزْجَلٍ. ²¹يُضْرِمُ نَفْسَهُ الْجَمْرَ، وَمِنْ فَمِهِ يَنْطَلِقُ اللَّهَبُ. ²²فِي عُنُقِهِ تَكْمُنُ قُوَّةٌ، وَأَمَامَ عَيْنَيْهِ يَغْدُو الْهَوْلُ. ²³ثَنَائِيَا لَحْمِهِ مُحْكَمَةُ التَّمَّاسِكِ، مَسْبُوكَةٌ عَلَيْهِ لَا تَتَحَرَّكُ. ²⁴قَلْبُهُ صُلْبٌ كَالصُّخْرِ، صَلْدٌ كَالرَّحَى السُّفْلَى. ²⁵عِنْدَمَا يَنْهَضُ يَدْبُ الْفَرْعُ فِي الْأَقْوِيَاءِ، وَمِنْ جَلْبَتِهِ يَغْتَرِبُهُمْ شَلَلٌ. ²⁶لَا يَنَالُ مِنْهُ السِّيفُ الَّذِي يُصِيبُهُ، وَلَا الرُّمْحُ وَلَا السَّهْمُ وَلَا الْحَزْبَةُ. ²⁷يُحْسِبُ الْحَدِيدَ كَالْقَشِّ وَالنَّحَاسَ كَالْخَشَبِ النَّخِرِ. ²⁸لَا يُرْغِمُهُ السَّهْمُ عَلَى الْفِرَارِ، وَحِجَارَةُ الْمِقْلَاعِ لَدَيْهِ كَالْقَشِّ. ²⁹الْهَرَاوَةُ فِي عَيْنَيْهِ كَالْعَصَافَةِ، وَهَزْأُ بَاهْتِزَازِ الرُّمَحِ الْمُصُوبِ إِلَيْهِ. ³⁰بَطْنُهُ كَقِطْعِ الْخَزْفِ الْحَادَّةِ، إِذَا تَمَدَّدَ عَلَى الطِّينِ يَتْرَكُ أَثَارًا مُمَاطِلَةً لِأَثَارِ التُّورَجِ. ³¹يَجْعَلُ اللَّجَّةَ تَغْلِي كَالْقَدْرِ، وَالْبَحْرَ يَجِيشُ كَقَدْرِ الطِّيبِ. ³²يَتْرَكُ خَلْفَهُ خَطًّا مِنْ زَبَدٍ أَبْيَضٍ، فَيَخَالُ أَنَّ الْبَحْرَ قَدْ أَصَابَهُ الشَّيْبُ. ³³لَا نَظِيرَ لَهُ فَوْقَ الْأَرْضِ لِأَنَّهُ مَخْلُوقٌ عَدِيمٌ الْخَوْفِ. ³⁴يُخْتَقِرُ كُلُّ مَا هُوَ مُتَعَالٍ، وَهُوَ مَلِكٌ عَلَى ذَوِي الْكِبَرِيَاءِ."

أيوب يتذلل تائباً

فَقَالَ أَيُّوبُ لِلرَّبِّ: **٤٢** «قَدْ أَذْرَكْتُ أَنَّكَ تَسْتَطِيعُ كُلَّ شَيْءٍ وَلَا يَتَعَذَّرُ عَلَيْكَ أَمْرٌ. ^٣تَسْأَلُنِي، مَنْ ذَا الَّذِي يُخْفِي الْمَشُورَةَ مِنْ غَيْرِ مَعْرِفَةٍ؟ حَقًّا قَدْ نَطَقْتُ بِأُمُورٍ

⁵I spoke once, but I have no answer—twice, but I will say no more.”

⁶Then the LORD spoke to Job out of the storm:

⁷“Brace yourself like a man; I will question you, and you shall answer me. ⁸Would you discredit my justice? Would you condemn me to justify yourself? ⁹Do you have an arm like God’s, and can your voice thunder like his? ¹⁰Then adorn yourself with glory and splendor, and clothe yourself in honor and majesty. ¹¹Unleash the fury of your wrath, look at every proud man and bring him low, ¹²look at every proud man and humble him, crush the wicked where they stand. ¹³Bury them all in the dust together; shroud their faces in the grave. ¹⁴Then I myself will admit to you that your own right hand can save you.

The Strength of the Behemoth

¹⁵“Look at the behemoth, which I made along with you and which feeds on grass like an ox. ¹⁶What strength he has in his loins, what power in the muscles of his belly! ¹⁷His tail sways like a cedar; the sinews of his thighs are close-knit. ¹⁸His bones are tubes of bronze, his limbs like rods of iron. ¹⁹He ranks first among the works of God, yet his Maker can approach him with his sword. ²⁰The hills bring him their produce, and all the wild animals play nearby. ²¹Under the lotus plants he lies, hidden among the reeds in the marsh. ²²The lotuses conceal him in their shadow; the poplars by the stream surround him. ²³When the river rages, he is not alarmed; he is secure, though the Jordan should surge against his mouth. ²⁴Can anyone capture him by the eyes, or trap him and pierce his nose?

The Strength of the Leviathan

41 “Can you pull in the leviathan with a fishhook or tie down his tongue with a rope? ²Can you put a cord through his nose or pierce his jaw with a hook? ³Will he keep begging you for mercy? Will he speak to you with gentle words? ⁴Will he make an agreement with you for you to take him as your slave for life? ⁵Can you make a pet of him like a bird or put him on a leash for your girls? ⁶Will traders barter for him? Will they divide him up among the merchants? ⁷Can you fill his hide with harpoons or his head with fishing spears? ⁸If you lay a hand on him, you will

على فمي ^٥لقد تكلمت مرة ولن أجيب، ومرتين ولن أضيف.

^٦حينئذ أجاب الرب أيوب من العاصفة: ^٧«أشدّد حقوك وكن رجلاً، فأسألك وتجيبي. ^٨أتشك في قضائي أو تستديني لتبرّر نفسك؟ ^٩أتملك ذراعاً كذراع الله؟ أترعد بمثل صوته؟ ^{١٠}إذا تسرّبت بالجلال والعظمة، وتزيّن بالمجد والبهاء. ^{١١}صبّ فيض غضبك، وأنظر إلى كل متكبر وأخفضه. ^{١٢}أنظر إلى كل متعظم ودس الأشرار في مواضعهم. ^{١٣}أطمزهم كلّهم في التراب معاً، وأخسّ وجوههم في الهاوية. ^{١٤}عندئذ أعترف لك بأن يمينك قادرة على إنقاذك.

قوة بهيموث
^{١٥}أنظر إلى بهيموث الذي صنّعه معك، فإنه يأكل العشب كالبقرة. ^{١٦}إن قوته في مثنيه، وشدته في عضل بطنه. ^{١٧}يتصبّ ذيله كشجرة أرز، وعصلات فخذه مضفورة. ^{١٨}عظامه أنابيب نحاس وأطرافه قضبان حديد، ^{١٩}إنه أعجب كلّ الخلاق، ولا يقدر أن يهزمه إلا الذي خلقه. ^{٢٠}تتمو الأغشاب التي يتغذى بها على الجبال، حيث تمرح وحوش البرية. ^{٢١}يزبض تحت شجيرات السدر، وبين الحلفاء في المستنقعات. ^{٢٢}يستظلّ بشجيرات السدر، وبالصنّصاف على المياه الجارية. ^{٢٣}لا يخامره الخوف إن هاج النهر، ويظلّ مطمئناً ولو اندفق نهر الأردن في فمه. ^{٢٤}من يقدر أن يضطاده من الأمام، أو ينقب أنفه بخزامة؟

قوة لويathan
٤١ أيمن أن تضطاد لويathan بشص، أو تربط لسانه بحبل؟ ^٢أتقدر أن تضع خزامة في أنفه، أو تنقب فكّه بخطاف؟ ^٣أكثر من تصرّعاته إليك أم يستعطفك؟ ^٤أبزم معك عهداً لتتخذّه عبداً مؤبداً لك؟ ^٥أتلاعبه كما تلاعب العصفور، أم تطوقه بترس ليكون لعبة لفتياتك؟ ^٦أيساوم عليه الثجار، أم يتقاسمونه بينهم؟ ^٧أتخن جلده بالجراب ورأسه بأسنة الرماح؟ ^٨إن حاولت القبض عليه بيدك

searches for any green thing. ⁹Will the wild ox consent to serve you? Will he stay by your manger at night? ¹⁰Can you hold him to the furrow with a harness? Will he till the valleys behind you? ¹¹Will you rely on him for his great strength? Will you leave your heavy work to him? ¹²Can you trust him to bring in your grain and gather it to your threshing floor?

¹³“The wings of the ostrich flap joyfully, but they cannot compare with the pinions and feathers of the stork. ¹⁴She lays her eggs on the ground and lets them warm in the sand, ¹⁵unmindful that a foot may crush them, that some wild animal may trample them. ¹⁶She treats her young harshly, as if they were not hers; she cares not that her labor was in vain, ¹⁷for God did not endow her with wisdom or give her a share of good sense. ¹⁸Yet when she spreads her feathers to run, she laughs at horse and rider.

¹⁹“Do you give the horse his strength or clothe his neck with a flowing mane? ²⁰Do you make him leap like a locust, striking terror with his proud snorting? ²¹He paws fiercely, rejoicing in his strength, and charges into the fray. ²²He laughs at fear, afraid of nothing; he does not shy away from the sword. ²³The quiver rattles against his side, along with the flashing spear and lance. ²⁴In frenzied excitement he eats up the ground; he cannot stand still when the trumpet sounds. ²⁵At the blast of the trumpet he snorts, ‘Aha!’ He catches the scent of battle from afar, the shout of commanders and the battle cry.

²⁶“Does the hawk take flight by your wisdom and spread his wings toward the south? ²⁷Does the eagle soar at your command and build his nest on high? ²⁸He dwells on a cliff and stays there at night; a rocky crag is his stronghold. ²⁹From there he seeks out his food; his eyes detect it from afar. ³⁰His young ones feast on blood, and where the slain are, there is he.”

God Continues His Speech

40 The LORD said to Job: ²“Will the one who contends with the Almighty correct him? Let him who accuses God answer him!”

Job Surrenders to the Wisdom of God

³Then Job answered the LORD:

⁴“I am unworthy—how can I reply to you? I put my hand over my mouth.

وَيَلْتَمَسْ كُلُّ مَا هُوَ أَخْضَرُ، أَلْيَرْضَى الثَّوْرُ الْوَلُخْشِيُّ أَنْ يَخْدُمَكَ؟ أَيْبَيْتُ عِنْدَ مِغْلَفِكَ؟ أَتَرْبِطُهُ بِالنَّيْرِ لِيَجْزُرَ لَكَ الْمَحْرَاتِ، أَمْ يُمَهِّدُ الْوَادِي خَلْفَكَ؟ أَتَتَّكِلُ عَلَيْهِ لِقُوَّتِهِ الْعَظِيمَةِ، وَتُكَلِّفُهُ الْقِيَامَ بِأَعْمَالِكَ؟ أَتَتَّقُ بَعُودَتَهُ حَامِلاً إِلَيْكَ حِنْطَتَكَ لِيَكُونَهَا فِي بَيْدَرِكَ؟

^{١٣}يَرْفُفُ جَنَاحَا النُّعَامَةِ بَغِيْطَةً، وَلَكِنْ أَهْمَا جَنَاحَانِ مَكْسُوَانِ بَرِيْشِ الْمَحَبَّةِ؟ أَفَهِ تَتْرَكَ بَيْضَهَا عَلَى الْأَرْضِ لِيَذْفَأَ بِالتُّرَابِ، وَتَنْسَى أَنْ أَلْقَدَمَ قَدْ تَطَّأَ عَلَيْهِ، وَأَنْ بَعْضَ الْحَيَوَانَاتِ الْكَاسِرَةِ قَدْ تَحْطُمُهُ. ^{١٦}إِنَّمَا تُعَامِلُ صِغَارَهَا بِقَسْوَةٍ كَأَنَّمَا لَيْسَتْ لَهَا، غَيْرَ آسِفَةٍ عَلَى ضَيَاعِ نَعِيْهَا. ^{١٧}لَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَنْسَاهَا الْحِكْمَةَ، وَلَمْ يَمْنَحْهَا نَصِيْاً مِنَ الْفَهْمِ. ^{١٨}وَلَكِنْ مَا إِنْ تَبْسُطُ جَنَاحَيْهَا، لِيَتَجَرَّى حَتَّى تَهْزَأَ بِالْفَرَسِ وَرَاكِبِهِ!

^{١٩}أَأَنْتَ وَهَبْتَ الْفَرَسَ قُوَّتَهُ، وَكَسَوْتَ غُنْفَهُ عُرْفاً؟ أَأَنْتَ تَجْعَلُهُ يَثِبُ كَجَرَادَةٍ؟ إِنْ نَخِرَهُ الْهَائِلُ لَمْخِيفٍ، يَشُقُّ الْوَادِي بِحَوَافِرِهِ، وَيَمْرَحُ فِي جَمِّ نَشَاطِهِ، وَيَفْتَحِمُ الْمَعَارِكَ. ^{٢٢}يَسْخَرُ مِنَ الْخَوْفِ وَلَا يَزْتَاعُ، وَلَا يَتَرَجَعُ أَمَامَ السَّيْفِ. ^{٢٣}تُضَلِّصِلُ عَلَيْهِ جَفْبَةَ السُّهَامِ، وَأَيْضاً بَرِيْقَ الرَّمَاكِ وَالْجِرَابِ. ^{٢٤}فِي جَزِيرِهِ يَنْهَبُ الْأَرْضَ بِعُنْفَوَانٍ وَغَضَبٍ وَلَا يَسْتَقِرُّ فِي مَكَانِهِ عِنْدَ نَفْخِ بُوقِ الْحَرْبِ. ^{٢٥}عِنْدَمَا يُدَوِّي صَوْتُ الْبُوقِ يَقُولُ: هَـ هَـ هَـ! وَيَسْتَرْوِحُ الْمَعْرَكَةَ عَنْ بُغْدٍ، وَيَسْمَعُ زَيْيرَ الْقَادَةِ وَهَتَافَهُمْ.

^{٢٦}أَبِحِكْمَتِكَ يُخَلِّقُ الصَّفْرُ وَيَفْرُدُ جَنَاحَيْهِ نَحْوَ الْجَنُوبِ؟ ^{٢٧}أَبِأَمْرِكَ يُخَلِّقُ النَّسْرُ وَيَجْعَلُ وَكْرَهُ فِي الْعَلَاءِ؟ ^{٢٨}يُعَشُّشُ بَيْنَ الصُّخُورِ، وَيَبِيْتُ فِيهَا وَعَلَى جُرْفٍ صَخْرِيٍّ يَكُونُ مَغْقَلُهُ. ^{٢٩}مِنْ هُنَاكَ يَتَرَصَّدُ قُوَّتَهُ، وَتَرْقُبُ عَيْنَاهُ فَرِيْسَتَهُ مِنْ بَعِيدٍ. ^{٣٠}وَتَلِغُ فِرَاحُهُ أَيْضاً فِي الدِّمَاءِ، وَحَيْثُ تَكُونُ الْجُثَثُ تَجْمَعُ النَّسُورُ.”

الله يتابع كلامه

وَأَسْتَطَرَدَ الرَّبُّ قَائِلاً لِأَيُّوبَ: ^٢“أَيُّخَاصِمُ الْإِلَهِمِ الْقَدِيرُ؟ لِيَجِبِ الْمُشْتَكِي عَلَى اللَّهِ.”

٤٠

أيوب يستسلم لحكمة الله
عِنْدَئِذٍ أَجَابَ أَيُّوبُ الرَّبَّ:

^٤“أَنْظُرْ، أَنَا حَقِيرٌ قَبِمَاذَا أَجِيبُكَ؟ هَا أَنَا أَضَعُ يَدِي

reserve for times of trouble, for days of war and battle? ²⁴What is the way to the place where the lightning is dispersed, or the place where the east winds are scattered over the earth? ²⁵Who cuts a channel for the torrents of rain, and a path for the thunderstorm, ²⁶to water a land where no man lives, a desert with no one in it, ²⁷to satisfy a desolate wasteland and make it sprout with grass? ²⁸Does the rain have a father? Who fathers the drops of dew? ²⁹From whose womb comes the ice? Who gives birth to the frost from the heavens ³⁰when the waters become hard as stone, when the surface of the deep is frozen? ³¹"Can you bind the beautiful Pleiades? Can you loose the cords of Orion? ³²Can you bring forth the constellations in their seasons or lead out the Bear with its cubs? ³³Do you know the laws of the heavens? Can you set up God's dominion over the earth? ³⁴Can you raise your voice to the clouds and cover yourself with a flood of water? ³⁵Do you send the lightning bolts on their way? Do they report to you, 'Here we are'? ³⁶Who endowed the heart with wisdom or gave understanding to the mind? ³⁷Who has the wisdom to count the clouds? Who can tip over the water jars of the heavens ³⁸when the dust becomes hard and the clods of earth stick together?

The Wonders of Animals

³⁹"Do you hunt the prey for the lioness and satisfy the hunger of the lions ⁴⁰when they crouch in their dens or lie in wait in a thicket? ⁴¹Who provides food for the raven when its young cry out to God and wander about for lack of food?

39 "Do you know when the mountain goats give birth? Do you watch when the doe bears her fawn? ²Do you count the months till they bear? Do you know the time they give birth? ³They crouch down and bring forth their young; their labor pains are ended. ⁴Their young thrive and grow strong in the wilds; they leave and do not return.

⁵"Who let the wild donkey go free? Who untied his ropes? ⁶I gave him the wasteland as his home, the salt flats as his habitat. ⁷He laughs at the commotion in the town; he does not hear a driver's shout. ⁸He ranges the hills for his pasture and

أَذْخَرْتَهَا لِأَوْقَاتِ الصُّيُوقِ، لِيَوْمِ الْمَعْرَكَةِ وَالْحَرْبِ؟ ^{٢٤}مَا هُوَ السَّبِيلُ إِلَى مَوْضِعِ انْتِشَارِ الثُّورِ، أَوْ أَيْنَ تَتَوَزَّعُ الرِّيحُ الشَّرْقِيَّةُ عَلَى الْأَرْضِ؟ ^{٢٥}مَنْ حَفَرَ قَنَوَاتِ لِسُيُولِ الْمَطَرِ، وَمَمَرًا لِلصُّوَاعِقِ، ^{٢٦}لِيُمِطَرَ عَلَى أَرْضٍ مُقْفِرَةٍ لَا إِنْسَانَ فِيهَا، ^{٢٧}لِيُرْوِيَ الْأَرْضَ الْخَرِبَةَ، وَلِيَسْتَنْبِتَ الْأَرْضَ عُشْبًا؟

^{٢٨}هَلْ لِلْمَطَرِ أَبٌ؟ وَمَنْ أَنْجَبَ قَطْرَاتِ الثَّلَدِ؟ ^{٢٩}وَمِنْ أَيِّ أَحْشَاءٍ خَرَجَ الْجَمَدُ، وَمَنْ وَلَدَ صَقِيعَ السَّمَاءِ؟ ^{٣٠}تَتَجَلَّدُ الْمِيَاهُ كَجَارَةِ وَيَتَجَمَّدُ وَجْهُ الْغُمْرِ.

^{٣١}هَلْ تَرْبِطُ سَلَاسِلَ الثُّرَيَّا، أَمْ تَفُكُّ عُقَدَ الْجُوزَاءِ؟ ^{٣٢}هَلْ تَهْدِي كَوَاكِبَ الْمَنَازِلِ فِي فُضُولِهَا، أَمْ تَهْدِي النُّجُومَ مَعَ بَنَاتِهَا؟ ^{٣٣}هَلْ تَعْرِفُ أَحْكَامَ السَّمَاوَاتِ، أَمْ أَسَّسْتَ سُلْطَتَهَا عَلَى الْأَرْضِ؟ ^{٣٤}هَلْ تَرْفَعُ صَوْتَكَ أَمِيرًا الْغَمَامِ فَيَغْمُرَكَ فَيْضُ الْمِيَاهِ؟ ^{٣٥}هَلْ فِي وَسْعِكَ أَنْ تُطْلِقَ الْبُرُوقَ فَتَمْضِي وَتَقُولَ لَكَ: هَا نَحْنُ طَوَّعٌ أَمْرِكَ؟ ^{٣٦}مَنْ أَضْفَى عَلَى الْغُيُومِ حِكْمَةً وَاتَّعَمَ عَلَى الضُّبَابِ بِأَلْفِهِمْ؟ ^{٣٧}مَنْ لَهُ الْجَكَمَةُ لِيُخْصِي النُّجُومَ، وَمَنْ يَصُبُّ الْمَاءَ مِنْ مَيَازِبِ السَّمَاءِ، ^{٣٨}حِينَ يَتَلَبَّدُ التُّرَابُ وَيَتَمَّاسِكُ كُتْلُ الطِّينِ؟

عجائب عالم الحيوان

^{٣٩}هَلْ تَضْطَادُّ الْفَرِيسَةَ لِلْبُؤَةِ، أَمْ تُشْبِعُ جُوعَ الْأَشْبَالِ، ^{٤٠}حِينَ تَتَرَبَّصُ فِي الْعَرَائِنِ وَتَكْمُنُ فِي أَوْجَارِهَا؟ ^{٤١}مَنْ يُزَوِّدُ الْغُرَابَ بِصَيْدِهِ إِذْ تَتَعَبُ فِرَاحُهُ مُسْتَعْيِئَةً بِاللَّهِ، وَتَهَيِّمُ لِإِفْتِقَارِهَا إِلَى الْقُوَّةِ؟

٣٩ هَلْ تُدْرِكُ مَتَى تَلِدُ أَوْعَالُ الصُّخُورِ أَمْ تَرْقُبُ تَخَاضَ الْأَيَّامِ؟ ^٢هَلْ تَحْسِبُ أَشْهُرَ حَمَلِهِنَّ، وَتَعْلَمُ مِيعَادَ وَضْعِهِنَّ، ^٣حِينَ يَجْتُمِنَ لِيَضَعْنَ صِغَارَهُنَّ، وَيَتَخَلَّضْنَ مِنْ الْأَمِّ تَخَاضِهِنَّ؟ ^٤تُكَبِّرُ صِغَارَهُنَّ، وَتَنُمُو فِي الْقَفْرِ، ثُمَّ تَشْرُدُ وَلَا تَعُودُ.

^٥مَنْ أَطْلَقَ سَرَاحَ الْفَرَا وَفَكَ رُبُطَ حِمَارِ الْوَحْشِ؟ ^٦لِمَنْ أُعْطِيتُ الصَّخْرَاءُ مَسْكَنًا وَالْأَرْضُ الْمِلْحِيَّةُ مَنَازِلًا؟ ^٧فَيَسْخَرُ مِنْ جَلْبَةِ الْمَدْنِ وَلَا يَسْمَعُ نِدَاءَ السَّائِقِ؟ ^٨يَرْتَادُّ الْجِبَالِ مَرْعَى لَهُ،

the wind has swept them clean. ²²Out of the north he comes in golden splendor; God comes in awesome majesty. ²³The Almighty is beyond our reach and exalted in power; in his justice and great righteousness, he does not oppress. ²⁴Therefore, men revere him, for does he not have regard for all the wise in heart?"

The LORD Speaks

38 Then the LORD answered Job out of the storm. He said: ²"Who is this that darkens my counsel with words without knowledge? ³Brace yourself like a man; I will question you, and you shall answer me. ⁴"Where were you when I laid the earth's foundation? Tell me, if you understand. ⁵Who marked off its dimensions? Surely you know! Who stretched a measuring line across it? ⁶On what were its footings set, or who laid its cornerstone—⁷while the morning stars sang together and all the angels shouted for joy? ⁸"Who shut up the sea behind doors when it burst forth from the womb, ⁹when I made the clouds its garment and wrapped it in thick darkness, ¹⁰when I fixed limits for it and set its doors and bars in place, ¹¹when I said, 'This far you may come and no farther; here is where your proud waves halt'? ¹²Have you ever given orders to the morning, or shown the dawn its place, ¹³that it might take the earth by the edges and shake the wicked out of it? ¹⁴The earth takes shape like clay under a seal; its features stand out like those of a garment. ¹⁵The wicked are denied their light, and their upraised arm is broken.

The Limits of Man's Knowledge

¹⁶"Have you journeyed to the springs of the sea or walked in the recesses of the deep? ¹⁷Have the gates of death been shown to you? Have you seen the gates of the shadow of death? ¹⁸Have you comprehended the vast expanses of the earth? Tell me, if you know all this. ¹⁹"What is the way to the abode of light? And where does darkness reside? ²⁰Can you take them to their places? Do you know the paths to their dwellings? ²¹Surely you know, for you were already born! You have lived so many years! ²²"Have you entered the storehouses of the snow or seen the storehouses of the hail, ²³which I

تَكُونُ الرِّيحُ قَدْ بَدَدَتْ عَنْهُ السُّحُبَ. ^{٢٢}يُقْبِلُ مِنَ الشَّمَالِ
بِهَاءٍ ذَهَبِيٍّ، إِنَّ اللَّهَ مُسْرِبِلٌ بِجَلَالٍ مُزْهِبٍ. ^{٢٣}وَلَا يُمْكِنُنَا
إِدْرَاكُ الْقَدِيرِ، فَهُوَ مُتَعَظِّمٌ بِالْقُوَّةِ وَالْعَدْلِ وَالْبِرِّ وَلَا يَجُورُ،
^{٢٤}لِذَلِكَ يَرْهَبُهُ الْجَمِيعُ، لِأَنَّهُ يَخْتَقِرُ أَدْعِيَاءَ الْحِكْمَةِ.

الله يتكلم من العاصفة
٣٨ ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِأَيُّوبَ مِنَ الْعَاصِفَةِ: ^٢مَنْ ذَا
الَّذِي يُظْلِمُ الْقَضَاءَ بِكَلَامٍ مُجَرَّدٍ مِنَ الْمَعْرِفَةِ؟
^٣أَشَدُّ حَقُونِكَ كَرَجُلٍ لِأَسْأَلَكَ فَتُجِيبَنِي أَيْنَ كُنْتَ عِنْدَمَا
أَسَسْتُ الْأَرْضَ؟ أَخْبِرْنِي إِنْ كُنْتَ ذَا حِكْمَةٍ. ^٤مَنْ حَدَدَ
مَقَائِسَهَا، إِنْ كُنْتَ حَقًّا تَعْرِفُ؟ أَوْ مَنْ مَدَّ عَلَيْهَا خَيْطَ
الْقِيَاسِ؟ ^٥عَلَى أَيِّ شَيْءٍ أَسْتَقَرَّتْ قَوَاعِدُهَا؟ وَمَنْ وَضَعَ حَجَرَ
زَاوِيَتِهَا؟ ^٦بَيْنَمَا كَانَتْ كَوَاكِبُ السَّمَاءِ تَتَرَنَّمُ مَعًا وَمَلَائِكَةُ
اللَّهِ تَهْتِفُ بِفَرَحٍ.
^٨مَنْ حَجَرَ الْبَحْرَ بِيَوَابَاتٍ، عِنْدَمَا أُنْدَفَقَ مِنْ رَحِمِ الْأَرْضِ،
^٩حِينَ جَعَلْتُ السُّحُبَ لِبَاسًا لَهُ وَالظُّلُمَةَ قِمَاطَةً، ^{١٠}عِنْدَمَا
عَيَّنْتُ لَهُ حُدُودًا، وَأَثَبْتُ بَوَابَاتِهِ وَمَغَالِيقَهُ فِي مَوَاضِعِهَا، ^{١١}وَقُلْتُ
لَهُ: إِلَى هُنَا تُخَوِّمُكَ فَلَا تَتَعَدَّاهَا، وَهُنَا يَتَوَقَّفُ غُتُو أَمْوَاجِكَ؟
^{١٢}هَلْ أَمَرْتُ مَرَّةً الصُّبْحَ فِي أَيَّامِكَ، وَأَرَيْتُ الْفَجْرَ مَوْضِعَهُ،
^{١٣}لِيَقْبِضَ عَلَى أَكْنَافِ الْأَرْضِ وَيَنْقُضَ الْأَشْرَارَ مِنْهَا؟ ^{١٤}تَتَشَكَّلُ
كَطِينٍ تَحْتَ الْخَاتَمِ، وَتَبْدُو مَعَالِمُهَا كَمَعَالِمِ الرِّدَاءِ. ^{١٥}يَمْتَنِعُ
النُّورُ عَنِ الْأَشْرَارِ، وَتَتَحَطَّمُ ذِرَاعُهُمُ الْمَرْتَفِعَةُ.

معرفة الإنسان المحدودة
^{١٦}هَلْ غُضْتُ إِلَى يَنَابِيعِ الْبَحْرِ، أَمْ دَلَفْتُ إِلَى مَقَاصِيرِ اللَّجَجِ؟
^{١٧}هَلْ أَطْلَعْتُ عَلَى أَبْوَابِ الْمَيِّتَةِ، أَمْ رَأَيْتُ بَوَابَاتِ ظِلَالِ
الْمَوْتِ؟ ^{١٨}هَلْ أَحَطْتُ بِعَرْضِ الْأَرْضِ؟ أَخْبِرْنِي إِنْ كُنْتَ بِكُلِّ
هَذَا عَلِيمًا.
^{١٩}أَيْنَ الطَّرِيقُ إِلَى مَقَرِّ النُّورِ، وَأَيْنَ مُسْتَقَرُّ الظُّلُمَةِ؟
^{٢٠}حَتَّى تَقُودَهَا إِلَى تَخَوِّمِهَا وَتَعْرِفَ سُبُلَ مَسْكِنِهَا؟ ^{٢١}حَقًّا
أَنْتَ تَعْرِفُهَا لِأَنَّكَ أَنْبَذْتَ كُنْتَ قَدْ وَلِدْتَ وَعِشْتَ أَيَّامًا
طَوِيلَةً!
^{٢٢}هَلْ دَلَفْتُ إِلَى تَحَازِنِ الثَّلْجِ، أَمْ رَأَيْتُ خَزَائِنَ الْبَرَدِ، ^{٢٣}الَّتِي

spreads out the clouds, how he thunders from his pavilion? ³⁰See how he scatters his lightning about him, bathing the depths of the sea. ³¹This is the way he governs the nations and provides food in abundance. ³²He fills his hands with lightning and commands it to strike its mark. ³³His thunder announces the coming storm; even the cattle make known its approach.

God's Sovereignty

37 "At this my heart pounds and leaps from its place. ²Listen! Listen to the roar of his voice, to the rumbling that comes from his mouth. ³He unleashes his lightning beneath the whole heaven and sends it to the ends of the earth. ⁴After that comes the sound of his roar; he thunders with his majestic voice. When his voice resounds, he holds nothing back. ⁵God's voice thunders in marvelous ways; he does great things beyond our understanding. ⁶He says to the snow, 'Fall on the earth,' and to the rain shower, 'Be a mighty downpour.' ⁷So that all men he has made may know his work, he stops every man from his labor. ⁸The animals take cover; they remain in their dens. ⁹The tempest comes out from its chamber, the cold from the driving winds. ¹⁰The breath of God produces ice, and the broad waters become frozen. ¹¹He loads the clouds with moisture; he scatters his lightning through them. ¹²At his direction they swirl around over the face of the whole earth to do whatever he commands them. ¹³He brings the clouds to punish men, or to water his earth and show his love.

Consider God's Wonders

¹⁴"Listen to this, Job; stop and consider God's wonders. ¹⁵Do you know how God controls the clouds and makes his lightning flash? ¹⁶Do you know how the clouds hang poised, those wonders of him who is perfect in knowledge? ¹⁷You who swelter in your clothes when the land lies hushed under the south wind, ¹⁸can you join him in spreading out the skies, hard as a mirror of cast bronze? ¹⁹"Tell us what we should say to him; we cannot draw up our case because of our darkness. ²⁰Should he be told that I want to speak? Would any man ask to be swallowed up? ²¹Now no one can look at the sun, bright as it is in the skies after

السُّحْبُ، وَكَيْفَ تُرْعِدُ سَمَاوَهُ؟ ^{٣٠}فَأَنْظُرْ كَيْفَ بَسَطَ بُرُوقَهُ حَوَالِيهِ وَتَسَرَّجَلِ بِلُجَجِ الْبَحْرِ. ^{٣١}هَكَذَا يُطْعِمُ اللَّهُ الشُّعُوبَ وَيَرْزُقُهُمْ بِالْغَدَاءِ يَوْفَرَةً. ^{٣٢}يَمْلَأُ يَدَيْهِ بِالْبُرُوقِ وَيَأْمُرُهَا أَنْ تُصِيبَ الْهَدَفَ. ^{٣٣}إِنْ رَعْدَهُ يُنْذِرُ بِاقْتِرَابِ الْعَاصِفَةِ، وَحَتَّى الْمَاشِيَةُ تَتَّبِيهِ بِدُنُوقِهَا.

قدرة الله وسلطانه

٣٧ لِذَلِكَ يَرْتَعِدُ قَلْبِي وَيَتَّبُ فِي مَوْضِعِهِ. ^٢فَأَنْصِتْ، وَأَضَعْ إِلَى زَيْبِرِ صَوْتِهِ، وَإِلَى زَجْرَةِ قَمِيهِ. ^٣يَسْتَلْ بُرُوقُهُ مِنْ تَحْتِ كُلِّ السَّمَاوَاتِ وَيُرْسِلُهَا إِلَى جَمِيعِ أَقَاصِي الْأَرْضِ، فَتَدْوِي زَجْرَةُ زَيْبِرِهِ، وَيُرْعِدُ بِصَوْتِ جَلَالِهِ، وَحِينَ تَرْتَدُّ أَصْدَاؤُهُ لَا يَكْبُحُ جَمَاحَهَا شَيْءٌ. ^٤يُرْعِدُ اللَّهُ بِصَوْتِهِ صَانِعًا عَجَائِبَ وَأَيَّاتٍ تَقُوقُ إِذْرَاكَنَا. ^٥يَقُولُ لِلثَّلْجِ أَهْطِلْ عَلَى الْأَرْضِ، وَلِلْأَمْطَارِ: أَنْهَمِرِي بِشِدَّةٍ. ^٦يُوقِفُ كُلَّ إِنْسَانٍ عَنْ عَمَلِهِ، لِيُذَرِكَ كُلُّ النَّاسِ الَّذِينَ خَلَقَهُمْ حَقِيقَةَ قُوَّتِهِ. ^٧فَتَلْجَأُ الْوُحُوشُ إِلَى أَوْجِرَتِهَا، وَتَمْكُثُ فِي مَآوِيهَا. ^٨تَقْبِلُ الْعَاصِفَةُ مِنَ الْجَنُوبِ، وَالْبَرْدُ مِنَ الشَّمَالِ. ^٩مِنْ نَسَمَةِ اللَّهِ يَتَكُونُ الْجَلِيدُ، وَتَتَجَمَّدُ بِسُرْعَةٍ الْمِيَاءُ الْعَذِيرَةُ. ^{١٠}يَسْخُنُ السُّحْبُ الْمُنْكَائِفَةُ بِاللَّدَى، وَيُبَخِّرُ بَرْقُهُ بَيْنَهَا. ^{١١}فَتَتَحَرَّكُ كَمَا يَشَاءُ هُوَ، لِتُنْذِرَ كُلَّ مَا يَأْمُرُهَا بِهِ عَلَى وَجْهِ الْمَسْكُونَةِ. ^{١٢}يُرْسِلُهَا سِوَاهُ لِلتَّأْدِيبِ أَوْ لِإَرْضِهِ أَوْ رَحْمَةً مِنْهُ.

الاعتبار بأعمال الله العجيبة

^{١٤}فَأَسْتَمِعْ إِلَى هَذَا يَا أَيُّوبُ، وَتَوَقَّفْ وَتَأَمَّلْ فِي عَجَائِبِ اللَّهِ. ^{١٥}هَلْ تَذَرِي كَيْفَ يَتَحَكَّمُ اللَّهُ فِي السُّحْبِ، وَكَيْفَ يَجْعَلُ بُرُوقَهُ تَوَاضِعًا؟ ^{١٦}هَلْ تَعْرِفُ كَيْفَ تَتَعَلَّقُ السُّحْبُ بِتَوَازُنٍ؟ هَذِهِ الْعَجَائِبُ الصَّادِرَةُ عَنْ كَامِلِ الْمَعْرِفَةِ! ^{١٧}أَنْتَ يَا مَنْ تَسْخُنُ ثِيَابُهُ عِنْدَمَا تَرِي سَكِينَةً عَلَى الْأَرْضِ بِتَأْيِيرِ رِيحِ الْجَنُوبِ. ^{١٨}هَلْ يُمْكِنُكَ مِثْلُهُ أَنْ تُصَفِّحَ الْجِلْدَ الْمُمْتَدَّ وَكَأَنَّهُ مِرَاةٌ مَسْبُوكَةٌ؟ ^{١٩}أَنْبِئْنَا مَاذَا عَلَيْنَا أَنْ نَقُولَ لَهُ، فَإِنَّا لَا نُحْسِنُ عُرْضَ قَضِيَّتِنَا بِسَبَبِ الظُّلْمَةِ (أَيِ الْجَهْلِ). ^{٢٠}هَلْ أَطْلُبُ مِنَ اللَّهِ أَنْ أَتَكَلَّمَ مَعَهُ؟ أَيْ رَجُلٍ يَتَمَنَّى لِنَفْسِهِ الْهَلَاكَ؟ ^{٢١}لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ أَنْ يُحْدِقَ إِلَى الثُّورِ عِنْدَمَا يَكُونُ مُتَوَهِّجًا فِي السَّمَاوِ، بَعْدَ أَنْ

knowledge from afar; I will ascribe justice to my Maker. ⁴Be assured that my words are not false; one perfect in knowledge is with you.

⁵“God is mighty, but does not despise men; he is mighty, and firm in his purpose. ⁶He does not keep the wicked alive but gives the afflicted their rights.

⁷He does not take his eyes off the righteous; he enthrones them with kings and exalts them forever.

⁸But if men are bound in chains, held fast by cords of affliction, ⁹he tells them what they have done—that they have sinned arrogantly. ¹⁰He makes them listen to correction and commands them to repent of their evil. ¹¹If they obey and serve him, they will spend the rest of their days in prosperity and their years in contentment. ¹²But if they do not listen, they will perish by the sword and die without knowledge.

¹³“The godless in heart harbor resentment; even when he fetters them, they do not cry for help.

¹⁴They die in their youth, among male prostitutes of the shrines. ¹⁵But those who suffer he delivers in their suffering; he speaks to them in their affliction.

¹⁶He is wooing you from the jaws of distress to a spacious place free from restriction, to the comfort of your table laden with choice food.

Elihu Warns Job

¹⁷“But now you are laden with the judgment due the wicked; judgment and justice have taken hold of you. ¹⁸Be careful that no one entices you by riches; do not let a large bribe turn you aside.

¹⁹Would your wealth or even all your mighty efforts sustain you so you would not be in distress?

²⁰Do not long for the night, to drag people away from their homes. ²¹Beware of turning to evil, which you seem to prefer to affliction.

²²“God is exalted in his power. Who is a teacher like him? ²³Who has prescribed his ways for him, or said to him, ‘You have done wrong’?

Extol the Works of God

²⁴“Remember to extol his work, which men have praised in song. ²⁵All mankind has seen it; men gaze on it from afar. ²⁶How great is God—beyond our understanding! The number of his years is past finding out. ²⁷He draws up the drops of water, which distill as rain to the streams; ²⁸the clouds pour down their moisture and abundant showers fall on mankind. ²⁹Who can understand how he

أَتَلَقَىٰ عِلْمِي مِنْ بَعِيدٍ وَأَعَزُّو بَرًّا لِصَانِعِي. ^٤حَقًّا إِنَّ كَلَامِي صَادِقٌ، لِأَنَّ الْكَامِلَ فِي الْمَعْرِفَةِ حَاضِرٌ مَعَكَ.

^٥اللَّهُ قَدِيرٌ وَلَكِنَّهُ لَا يَخْتَقِرُ الْإِنْسَانُ، هُوَ قَدِيرٌ عَظِيمٌ الْقُدْرَةِ وَالْفَهْمِ. ^٦لَا يُبْقِي عَلَىٰ حَيَاةِ الشَّرِيرِ إِنَّمَا يَقْضِي حَقَّ الْبَائِسِينَ.

^٧لَا يَغُضُّ طَرْفَهُ عَنِ الصَّادِقِينَ، بَلْ يُقِيمُهُمْ مَعَ الْمُلُوكِ عَلَى الْعُرُوشِ إِلَى الْأَبَدِ فَيَتَعَظَّمُونَ. ^٨وإن رَسَقُوا فِي الْقُبُودِ،

وَوَقَعُوا فِي حَبَالِ الشَّقَاءِ، ^٩عِنْدَيْدٍ يَبْدِي لَهُمْ أَفْعَالُهُمْ وَأَثَامُهُمْ إِذْ سَلَكَوا بِغُرُورٍ. ^{١٠}يَفْتَحُ آذَانَهُمْ لِتَحذِيرَاتِهِ، وَيَأْمُرُهُمْ بِالتَّوْبَةِ

عَنْ إِثْمِهِمْ. ^{١١}فَإِنْ أَطَاعُوا وَعَبَدُوهُ، يَقْضُونَ أَيَّامَهُمْ بِرَغَدٍ، وَسِينِيهِمْ بِالنِّعَمِ. ^{١٢}وَلَكِنْ إِنْ عَصَوْا فَبِحَدِّ السَّيْفِ يَهْلِكُونَ،

وَيَمُوتُونَ مِنْ غَيْرِ فَهْمٍ. ^{١٣}أَمَّا فَجَارُ الْقُلُوبِ فَيَذْخَرُونَ لِأَنْفُسِهِمْ غَضَبًا، وَلَا يَسْتَغِيثُونَ بِاللَّهِ حِينَ يُعَاقِبُهُمْ. ^{١٤}يَمُوتُونَ فِي الصَّبَا

بَيْنَ مَأْبُونِي الْمَعَابِدِ. ^{١٥}أَمَّا الْمُتَبَلِّغُونَ فَيُنْقِذُهُمْ فِي بَلَائِهِمْ، وَبِالضُّيْقِ يَفْتَحُ آذَانَهُمْ.

^{١٦}يَجْتَذِبُكَ مِنَ الضُّيْقِ إِلَى رَحْبٍ طَلِيْقٍ، وَيَمْلَأُ مَائِدَتَكَ بِالْأَطْعِمَةِ الدَّسِيمَةِ.

تحذير أليهو لأيوب

^{١٧}وَلَكِنَّكَ مُثْقَلٌ بِالدَّيْنُونَةِ الْوَاقِعَةِ عَلَى الْأَشْرَارِ، فَالِدَعْوَى وَالْقَضَاءِ يُمَسِّكَانِكَ. ^{١٨}فَاخْرُصْ لئَلَّا يُغْرِيكَ الْغَضَبُ بِالسُّخْرِيَةِ،

أَوْ تَضْرِبَكَ الرُّشُوءُ الْعَظِيمَةُ عَنِ الْحَقِّ. ^{١٩}أَيُمْكِنُ لِثَرَايِكَ أَوْ لِحُجُودِكَ الْجَبَّارَةِ أَنْ تَدْعَمَكَ فَلَا تَغْرُقَ فِي الْكَابَةِ؟ ^{٢٠}لَا تَتَشَوَّقُ

إِلَى اللَّيْلِ حَتَّى تَجُرَّ النَّاسَ خَارِجًا مِنْ بُيُوتِهِمْ. ^{٢١}اخْرُسْ أَنْ تَتَحَوَّلَ إِلَى الشَّرِّ، فَإِنَّ هَذَا مَا اخَّرْتُهُ عِوَضًا عَنِ الشَّقَاءِ.

^{٢٢}انْظُرْ، إِنَّ اللَّهَ يَتَمَجَّدُ فِي قُوَّتِهِ. أَيُّ مُعَلِّمٍ نَظِيرُهُ؟ ^{٢٣}مَنْ سَنَ لَهُ طَرَفُهُ أَوْ قَالَ لَهُ: لَقَدْ أَرْتَكَبْتَ خَطَأً؟

تعظيم عمل الله

^{٢٤}لَا تَنْسَ أَنْ تُعْظِمَ عَمَلَهُ الَّذِي يَتَغَنَّى بِهِ النَّاسُ. ^{٢٥}لَقَدْ شَهِدَهُ النَّاسُ كُلُّهُمْ، وَتَفَرَّسُوا فِيهِ مِنْ بَعِيدٍ. ^{٢٦}فَمَا أَعْظَمَ اللَّهُ! وَتَحْنُ لَا نَعْرِفُهُ، وَعَدَدُ سِنِيهِ لَا يُسْتَفْصَى. ^{٢٧}لِأَنَّهُ يَجْتَذِبُ قَطَرَاتِ

الْمَاءِ، وَيَجْعَلُ سَحْبَهُ تَهْطُلُ أَمْطَارًا، ^{٢٨}تَسْكُبُهَا السَّمَاوَاتُ وَتَصْبُهَا بَغَرَارَةً عَلَى الْإِنْسَانِ. ^{٢٩}أَهْنَاكَ مَنْ يَفْهَمُ كَيْفَ تَنْشِيرُ

Elihu Accuses Job of Arrogance

³¹"Suppose a man says to God, 'I am guilty but will offend no more. ³²Teach me what I cannot see; if I have done wrong, I will not do so again.'

³³Should God then reward you on your terms, when you refuse to repent? You must decide, not I; so tell me what you know.

³⁴"Men of understanding declare, wise men who hear me say to me, ³⁵'Job speaks without knowledge; his words lack insight.' ³⁶Oh, that Job might be tested to the utmost for answering like a wicked man! ³⁷To his sin he adds rebellion; scornfully he claps his hands among us and multiplies his words against God."

Elihu Continues His Accusation

35 Then Elihu said: ²"Do you think this is just? You say, 'I will be cleared by God.'

³Yet you ask him, 'What profit is it to me, and what do I gain by not sinning?' ⁴I would like to reply to you and to your friends with you. ⁵Look up at the heavens and see; gaze at the clouds so high above you. ⁶If you sin, how does that affect him? If your sins are many, what does that do to him? ⁷If you are righteous, what do you give to him, or what does he receive from your hand? ⁸Your wickedness affects only a man like yourself, and your righteousness only the sons of men.

⁹"Men cry out under a load of oppression; they plead for relief from the arm of the powerful. ¹⁰But no one says, 'Where is God my Maker, who gives songs in the night, ¹¹who teaches more to us than to the beasts of the earth and makes us wiser than the birds of the air?' ¹²He does not answer when men cry out because of the arrogance of the wicked. ¹³Indeed, God does not listen to their empty plea; the Almighty pays no attention to it. ¹⁴How much less, then, will he listen when you say that you do not see him, that your case is before him and you must wait for him, ¹⁵and further, that his anger never punishes and he does not take the least notice of wickedness. ¹⁶So Job opens his mouth with empty talk; without knowledge he multiplies words."

God Is Just

36 Elihu continued: ²"Bear with me a little longer and I will show you that there is more to be said in God's behalf. ³I get my

أَيُّوب يُوخِ كَرِيَاءَ أَيُّوب

أَقُلْ قَالَ أَحَدٌ لِلَّهِ، لَقَدْ تَحَمَّلْتُ الْعِقَابَ فَلَنْ أَعُودَ إِلَى
الْإِسَاءَةِ؟ ^{٣٢} عَلَّمَنِي مَا لَا أَرَاهُ، وَإِنْ كُنْتُ قَدْ آثَمْتُ فَإِنِّي عَنْهُ
أَزِيدُ. ^{٣٣} أَلْيَجْزِيكَ اللَّهُ إِذَا بِمُقْتَضَى رَأْيِكَ إِذَا رَفَضْتَ التَّوْبَةَ؟
لَأَنْ عَلَيْكَ أَنْتَ أَنْ تَخْتَارَ لَا أَنَا، فَأَخْبِرْنِي بِمَا تَعْرِفُ. ^{٣٤} إِنْ دَوِيَ
أَلْفُهُمْ يَغْلِبُونَ، وَالْحُكَمَاءُ الَّذِينَ يُنْصَلُونَ إِلَى كَلَامِي يَقُولُونَ
لِي: ^{٣٥} إِنْ أَيُّوبَ يَتَكَلَّمُ بِجَهْلٍ، وَكَلَامُهُ يَتَقَرَّرُ إِلَى التَّعْقِلِ.
^{٣٦} يَا لَيْتَ أَيُّوبَ يُمْتَحَنُ أَفْسَى أَمْتِحَانٍ، لِأَنَّهُ أَجَابَ كَمَا يُجِيبُ
أَقُلْ الشَّرُّ. ^{٣٧} لَكِنَّهُ أَصَافَ إِلَى خَطِيئَتِهِ عَظِيمًا، إِذْ يُصَفِّقُ بَيْنَنَا
بِاخْتِفَارٍ مُتَزَيِّرًا بِأَقْوَالٍ ضِدَّ اللَّهِ.

أَيُّوبُ يَتَابَعُ تَوْبِيخَهُ

٣٥ وَقَالَ أَيُّوبُ أَيْضًا: ^٢ أَتَحْسِبُ هَذَا عَدْلًا؟ ثُمَّ تَقُولُ:
إِنْ هَذَا حَقِّي أَمَامَ اللَّهِ. ^٣ وَتَسْأَلُ: أَيُّهُ مُنْفَعَةٌ لِي؟
فَلِأَكُونُ فِي حَالٍ أَفْضَلَ لَوْ لَمْ أَخْطِئْ؟ ^٤ سَأُجِيبُكَ أَنْتَ
وَأُضِدِّقَكَ مَعَكَ، أَنْظُرْ إِلَى السَّمَاوَاتِ وَتَأَمَّلْ؛ تَقَرَّسْ فِي
السُّحُبِ السَّائِجَةِ فَوْقَكَ. ^٥ إِنْ آثَمْتَ فَمَاذَا يُؤَثِّرُ هَذَا فِيهِ؟ وَإِنْ
كَثُرَتْ خَطَايَاكَ فَأَيُّ شَيْءٍ يُلْحِقُ بِهِ؟ ^٦ وَإِنْ كُنْتَ بَارًا فَمَاذَا
تُعْطِيهِ؟ أَوْ مَاذَا يَأْخُذُ مِنْ يَدِكَ؟ ^٧ إِنْ شَرَكَ يُؤَثِّرُ فِي إِنْسَانٍ
نَظِيرِكَ، وَبِرَّكَ يَقِيدُ فَقَطْ أَثْنَاءَ النَّاسِ.

لَأَنَّ مِنْ كَثْرَةِ الْجَوْرِ يَسْتَعِثُّ الْمَظْلُومُونَ طَلِبًا
لِلْخَلَاصِ مِنْ قَبْضَةِ الْعَتَاةِ. ^{١٠} وَلَكِنْ لَا أَحَدٌ يَقُولُ: أَيْنَ اللَّهُ
صَالِحِي، الْوَاهِبُ تَرْزِيمًا فِي اللَّيْلِ، الَّذِي عَلَّمَنَا أَكْثَرَ مِنْ
رُحُوشِ الْأَرْضِ، وَجَعَلَنَا أَكْثَرَ حِكْمَةً مِنَ طُيُورِ السَّمَاءِ.
^{١١} يَسْتَعِثُّونَ بِهِ فَلَا يُجِيبُ مِنْ جَرَاءِ تَسَامُحِ الْأَشْرَارِ. ^{١٢} فَإِنْ
كَانَ اللَّهُ لَا يَسْمَعُ لِصَرَاحِهِمْ الْفَارِغِ، وَلَا يَأْتِيهِ الْقَدِيرُ لَهُ فَكَمْ
بِالْأُخْرَى لَا يَسْمَعُ لَكَ عِنْدَمَا تَقُولُ إِنَّكَ لَا تَرَاهُ لَكِنْ أَضِيقُ،
فَدَعَاكَ أَسْمَاءَهُ ^{١٥} أَوَّلَانَ، لِأَنَّهُ لَمْ يُجَاوِ فِي غَضَبِهِ وَلَمْ يُبَالِ
بِمُعَاقِبَةِ الْإِثْمِ. ^{١٦} فَفَرَّ أَيُّوبُ فَاهًى بِالْبَاطِلِ، وَأَكْثَرَ مِنَ الْكَلَامِ
بِجَهْلٍ.

اللَّهُ عَادِلٌ فِي مَعَامَلَاتِهِ
وَأَسْتَطَرَّدَ أَيُّوبُ. ^٢ أَتَحْمَلْنِي قَلِيلًا فَإِنَّكَ أَطْلَاعًا،
فَمَا زَالَ عِنْدِي مَا أَقُولُهُ نِتَابَةً عَنِ اللَّهِ. ^٣ لِأَنِّي

right; let us learn together what is good. ⁵Job says, 'I am innocent, but God denies me justice. ⁶Although I am right, I am considered a liar; although I am guiltless, his arrow inflicts an incurable wound.' ⁷What man is like Job, who drinks scorn like water? ⁸He keeps company with evildoers; he associates with wicked men. ⁹For he says, 'It profits a man nothing when he tries to please God.'

¹⁰So listen to me, you men of understanding. Far be it from God to do evil, from the Almighty to do wrong. ¹¹He repays a man for what he has done; he brings upon him what his conduct deserves. ¹²It is unthinkable that God would do wrong, that the Almighty would pervert justice. ¹³Who appointed him over the earth? Who put him in charge of the whole world? ¹⁴If it were his intention and he withdrew his spirit and breath, ¹⁵all mankind would perish together and man would return to the dust.

God Sees the Path of Man

¹⁶If you have understanding, hear this; listen to what I say. ¹⁷Can he who hates justice govern? Will you condemn the just and mighty One? ¹⁸Is he not the One who says to kings, 'You are worthless,' and to nobles, 'You are wicked,' ¹⁹who shows no partiality to princes and does not favor the rich over the poor, for they are all the work of his hands? ²⁰They die in an instant, in the middle of the night; the people are shaken and they pass away; the mighty are removed without human hand. ²¹His eyes are on the ways of men; he sees their every step. ²²There is no dark place, no deep shadow, where evildoers can hide. ²³God has no need to examine men further, that they should come before him for judgment. ²⁴Without inquiry he shatters the mighty and sets up others in their place. ²⁵Because he takes note of their deeds, he overthrows them in the night and they are crushed. ²⁶He punishes them for their wickedness where everyone can see them, ²⁷because they turned from following him and had no regard for any of his ways. ²⁸They caused the cry of the poor to come before him, so that he heard the cry of the needy. ²⁹But if he remains silent, who can condemn him? If he hides his face, who can see him? Yet he is over man and nation alike, ³⁰to keep a godless man from ruling, from laying snares for the people.

فِيمَا بَيْنَنَا لِنَمَيِّرَ مَا هُوَ أَضُوبُ لَنَا، وَنَتَعَلَّمَ مَعًا مَا هُوَ صَالِحٌ. ^٥يَقُولُ أَيُّوبُ: إِنِّي بَارٌّ، وَلَكِنَّ اللَّهَ قَدْ تَنَكَّرَ لِحَقِّي، وَمَعَ أَنِّي مُحَقٌّ فَأَنَا أُدْعَى كَاذِبًا، وَمَعَ أَنِّي بَرِيءٌ فَإِنَّ سَهْمَهُ أَصَابَنِي بِجُرْحٍ مُسْتَعْصِمٍ. ^٧فَمَنْ هُوَ نَظِيرُ أَيُّوبَ الَّذِي يَجْرَعُ الْهَزْءَ كَالْمَاءِ، ^٨يُوَاطِبُ عَلَى مُعَاشَرَةِ قَاعِلِي الْإِثْمِ، وَيَتَأَلَّفُ مَعَ الْأَشْرَارِ، ^٩لِأَنَّهُ يَقُولُ: لَا يَنْتَفِعُ الْإِنْسَانُ شَيْئًا مِنْ إِرْضَاءِ اللَّهِ.

لِذَلِكَ أَضْعُوا إِلَيَّ يَأْذَوِي الْفَهْمِ: حَاشَا لِلَّهِ أَنْ يَرْتَكِبَ شَرًّا أَوْ لِلْقَدِيرِ أَنْ يَقْتَرِفَ خَطَأً، ^{١١}لِأَنَّهُ يُجَازِي الْإِنْسَانَ بِمُوجِبِ أَعْمَالِهِ، وَبِمُقْتَضَى طَرِيقِهِ يُحَاسِبُهُ. ^{١٢}إِذْ حَاشَا لِلَّهِ أَنْ يَرْتَكِبَ شَرًّا، وَالْقَدِيرِ أَنْ يُعَوِّجَ الْقَضَاءَ. ^{١٣}مَنْ وَكَّلَ اللَّهُ بِالْأَرْضِ؟ وَمَنْ عَهَدَ إِلَيْهِ بِالْمَسْكُونَةِ؟ ^{١٤}إِنْ أَسْتَرْجِعَ رُوحَهُ إِلَيْهِ وَأَسْتَجْمَعَ نَسَمَتَهُ إِلَى نَفْسِهِ ^{١٥}فَالْبَشَرُ جَمِيعًا يَفْتَنُونَ مَعًا، وَيَعُودُ الْإِنْسَانُ إِلَى التُّرَابِ.

الله يرى طرق الإنسان

^{١٦}إِنْ كَانَ كُنْتَ مِنْ أَوْلِي الْفَهْمِ، فَاسْتَمِعْ إِلَى هَذَا، وَأَنْصِتْ لِمَا أَقُولُ: ^{١٧}أَيُمْكِنُ لِمَنْبُغِ الْعَدْلِ أَنْ يُحْكَمَ؟ أَتَدِينُ الْبَارَّ الْقَدِيرَ؟ ^{١٨}الَّذِي يَقُولُ لِلْمَلِكِ: أَنْتَ عَدِيمُ الْقِيَمَةِ، وَلِلنُّبَلَاءِ: أَنْتُمْ أَشْرَارٌ؟ ^{١٩}الَّذِي لَا يُجَازِي الْأُمَرَاءَ، وَلَا يُؤَثِّرُ الْأَغْنِيَاءَ عَلَى الْفُقَرَاءِ، لِأَنَّهُمْ جَمِيعًا عَمَلُ يَدَيْهِ. ^{٢٠}فِي لَحْظَةٍ يَمُوتُونَ، تُفَاجِئُهُمُ الْمَنِيَّةُ فِي مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ، تَتَزَعَرُّ الشُّعُوبُ فَيَفْتَنُونَ، وَيُسْتَأْصَلُ الْأَعْرَاءُ مِنْ غَيْرِ عَوْنٍ بَشَرِيٍّ، ^{٢١}لِأَنَّ عَيْنَيْهِ عَلَى طُرُقِ الْإِنْسَانِ وَهُوَ يُرَاقِبُ خَطَوَاتِهِ. ^{٢٢}لَا تُوْجَدُ ظِلْمَةٌ، وَلَا ظِلٌّ مَوْتٍ، يَتَوَارَى فِيهِمَا قَاعِلُو الْإِثْمِ، ^{٢٣}لِأَنَّهُ لَا يَحْتَاجُ أَنْ يَفْحَصَ الْإِنْسَانُ مَرَّةً أُخْرَى حَتَّى يَدْعُوهُ لِلْمُؤَلِّ أَمَامَهُ فِي مُحَاكَمَةٍ. ^{٢٤}يُخْطَمُ الْأَعْرَاءُ مِنْ غَيْرِ إِجْرَاءٍ، يُحَقِّقُ، وَيُقِيمُ آخَرِينَ مَكَانَهُمْ ^{٢٥}لِذَلِكَ هُوَ مُطَّلِعٌ عَلَى أَعْمَالِهِمْ، فَيَطِيحُ بِهِمْ فِي اللَّيْلِ فَيَسْحَقُونَ. ^{٢٦}يَضْرِبُهُمْ لِشَرِّهِمْ عَلَى مَرَأَى مِنَ النَّاسِ، ^{٢٧}لِأَنَّهُمْ أَنْحَرَفُوا عَنْ اتِّبَاعِهِ، وَلَمْ يَتَأَمَّلُوا فِي طَرِيقِهِ، ^{٢٨}فَكَانُوا سَبَبًا فِي أَرْتِفَاعِ صُرَاخِ الْبَائِسِ إِلَيْهِ، وَاللَّهُ يَسْتَجِيبُ اسْتِغَاثَةَ الْمُسْكِينِ. ^{٢٩}إِنْ هَيَمَنَ بِسُكُونِهِ فَمَنْ يَدِينُهُ، وَإِنْ وَارَى وَجْهَهُ فَمَنْ يَعَايَنُهُ، سَوَاءٌ أَكَانُوا شُعْبًا أَمْ قَرْدًا ^{٣٠}لِكِنِّي لَا يَسُودُ الْفَاجِرُ، لِنَلَا تَعُتْرُ الْأُمَّةَ.

free from guilt. ¹⁰Yet God has found fault with me; he considers me his enemy. ¹¹He fastens my feet in shackles; he keeps close watch on all my paths.'

¹²"But I tell you, in this you are not right, for God is greater than man. ¹³Why do you complain to him that he answers none of man's words? ¹⁴For God does speak—now one way, now another—though man may not perceive it. ¹⁵In a dream, in a vision of the night, when deep sleep falls on men as they slumber in their beds, ¹⁶he may speak in their ears and terrify them with warnings, ¹⁷to turn man from wrongdoing and keep him from pride, ¹⁸to preserve his soul from the pit, his life from perishing by the sword.

God's Use of Suffering

¹⁹Or a man may be chastened on a bed of pain with constant distress in his bones, ²⁰so that his very being finds food repulsive and his soul loathes the choicest meal. ²¹His flesh wastes away to nothing, and his bones, once hidden, now stick out. ²²His soul draws near to the pit, and his life to the messengers of death. ²³Yet if there is an angel on his side as a mediator, one out of a thousand, to tell a man what is right for him, ²⁴to be gracious to him and say, 'Spare him from going down to the pit; I have found a ransom for him'—²⁵then his flesh is renewed like a child's; it is restored as in the days of his youth. ²⁶He prays to God and finds favor with him, he sees God's face and shouts for joy; he is restored by God to his righteous state. ²⁷Then he comes to men and says, 'I sinned, and perverted what was right, but I did not get what I deserved. ²⁸He redeemed my soul from going down to the pit, and I will live to enjoy the light.'

²⁹"God does all these things to a man—twice, even three times—³⁰to turn back his soul from the pit, that the light of life may shine on him. ³¹Pay attention, Job, and listen to me; be silent, and I will speak. ³²If you have anything to say, answer me; speak up, for I want you to be cleared. ³³But if not, then listen to me; be silent, and I will teach you wisdom."

God is Not Unjust

34 Then Elihu said: ²⁴"Hear my words, you wise men; listen to me, you men of learning. ³For the ear tests words as the tongue tastes food. ⁴Let us discern for ourselves what is

إِنَّمَا اللَّهُ يَرَىٰ بِي لِيَجِدَ عَلَيَّ وَيَحْسِبَنِي عَدُوًّا لَهُ،
يَضَعُ أَقْدَامِي فِي الْمِغْطَرَةِ، وَيَتَرَصَّدُ سُبُلِي.

^{١٢}وَلَكِنَّكَ تَخْطِئُ فِي هَذَا، وَأَنَا الَّذِي أَجِيبُكَ. إِنَّ اللَّهَ أَعْظَمُ مِنَ الْإِنْسَانِ. ^{١٣}فَمَا بِكَ تَخَاصُمُهُ قَائِلًا؛ إِنَّهُ لَنْ يُجِيبَ عَنْ تَسْأُلَاتِي؟ ^{١٤}إِنَّ اللَّهَ يَتَكَلَّمُ بِطَرِيقَةٍ أَوْ بِآخَرَى وَإِنْ كَانَ الْإِنْسَانُ لَا يُدْرِكُهَا. ^{١٥}يَتَكَلَّمُ فِي حُلُمٍ فِي رُؤْيَا اللَّيْلِ عِنْدَمَا يَغْشَى النَّاسَ سَبَاتٍ عَمِيقٍ. ^{١٦}عِنْدَئِذٍ يَفْتَحُ آذَانَ النَّاسِ وَيُرْعِبُهُمْ بِتَحذِيرَاتِهِ. ^{١٧}لِيُصْرِفَ الْإِنْسَانَ عَنْ خَطِيئَتِهِ وَيَسْتَأْصِلَ مِنْهُ الْكِبْرِيَاءَ. ^{١٨}لِيَنْقِذَ نَفْسَهُ مِنَ الْهَوَايَةِ وَحَيَاتِهِ مِنَ الْهَلَاكِ بِحَدِّ السَّيْفِ.

الله يستخدم الألم ليؤدب الإنسان
^{١٩}قَدْ يَقُومُ الْإِنْسَانُ بِالْأَلَمِ عَلَى مَضْجَعِهِ، وَبِالْأَوْجَاعِ النَّاشِئَةِ فِي عِظَامِهِ. ^{٢٠}حَتَّى تَعَافَ حَيَاتُهُ الطَّعَامَ، وَشَهِيَّتُهُ لَذِيذَ الْمَأْكَلِ. ^{٢١}يَبْلَى لَحْمُهُ فَيَخْتَفِي عَنِ الْعَيَانِ، وَتُتَبَرِّي عِظَامُهُ الَّتِي كَانَتْ خَافِيَةً مِنْ قَبْلُ. ^{٢٢}تَذْنُو نَفْسُهُ مِنَ الْهَوَايَةِ، وَحَيَاتُهُ مِنْ رَبَائِثَةِ الْمَوْتِ. ^{٢٣}إِنْ وَجَدَ لَهُ مَلَاكٌ، شَفِيعٌ، وَاحِدٌ مِنْ بَنِي آدَمَ، لِيُغْلِبَ لِلْإِنْسَانِ مَا هُوَ صَالِحٌ لَهُ، ^{٢٤}يُتَرَفُّ عَلَيْهِ قَائِلًا: أَتَقْذِرُ يَا رَبُّ مِنَ الْإِنْجِدَارِ إِلَى الْهَوَايَةِ، فَقَدْ وَجَدْتُ لَهُ فِدْيَةً. ^{٢٥}فَيَصِيرُ لَحْمُهُ أَكْثَرَ غَضَاضَةً مِنْ أَيَّامِ صِبَاهُ وَيَعُودُ إِلَى عَهْدِ رِيْعَانِ شَبَابِهِ. ^{٢٦}عِنْدَئِذٍ يَدْعُو الْمَرْءُ اللَّهَ فَيَرْضَى عَنْهُ، وَيُمَثِّلُ فِي حَضْرَتِهِ بِفَرَحٍ، وَيَرُدُّ لَهُ اللَّهُ بِرَّهُ. ^{٢٧}ثُمَّ يُرْتَمُ أَمَامَ النَّاسِ قَائِلًا: لَقَدْ أَخْطَأْتُ وَحَرَفْتُ مَا هُوَ حَقٌّ وَلَمْ أُجَازْ عَلَيْهِ. ^{٢٨}قَدْ أَفْتَدَى اللَّهُ حَيَاتِي مِنَ الْإِنْجِدَارِ إِلَى الْهَوَايَةِ، فَتَتَنَعَّشُ حَيَاتِي لِتَرَى النُّورَ.

^{٢٩}هَذَا كُلُّهُ يُجْرِبُهُ اللَّهُ عَلَى الْإِنْسَانِ مَرَّتَيْنِ وَثَلَاثَ مَرَّاتٍ،
^{٣٠}لِيَرُدَّ نَفْسَهُ عَنِ الْهَوَايَةِ لِيَسْتَضِيءَ بِنُورِ الْحَيَاةِ. ^{٣١}فَاضْغَعْ يَا أَيُّوبُ وَأَنْصِتْ إِلَيَّ. أَصُمْتُ وَدَعْنِي أَتَكَلَّمُ. ^{٣٢}وَإِنْ كَانَ لَدَيْكَ مَا تَقُولُهُ فَاجِئْنِي، تَكَلَّمْ، فَإِنِّي أَرْغَبُ فِي تَبَرِّكِكَ. ^{٣٣}وَلَا فَاضْغَعْ إِلَيَّ، أَنْصِتْ فَأَعْلَمَكَ الْحِكْمَةَ.

الله ليس ظالماً
٣٤ وَأَضَافَ إِلَيْهِ قَائِلًا: ^٢«اسْتَمِعُوا إِلَيَّ أَقُولِي أَهْمَا الْحُكَمَاءَ، وَأَضْغُوا إِلَيَّ يَا ذَوِي الْمَعْرِفَةِ، لِأَنَّ الْأَذْنَ تُمَحِّصُ الْأَقْوَالَ كَمَا يَتَذَوَّقُ الْحَنَكُ الطَّعَامَ. لِنَتَدَاوَلَ

the three friends, because they had found no way to refute Job, and yet had condemned him. ⁴Now Elihu had waited before speaking to Job because they were older than he. ⁵But when he saw that the three men had nothing more to say, his anger was aroused. ⁶So Elihu son of Barakel the Buzite said: "I am young in years, and you are old; that is why I was fearful, not daring to tell you what I know. ⁷I thought, 'Age should speak; advanced years should teach wisdom.' ⁸But it is the spirit in a man, the breath of the Almighty, that gives him understanding. ⁹It is not only the old who are wise, not only the aged who understand what is right. ¹⁰Therefore I say: Listen to me; I too will tell you what I know. ¹¹I waited while you spoke, I listened to your reasoning; while you were searching for words, ¹²I gave you my full attention. But not one of you has proved Job wrong; none of you has answered his arguments. ¹³Do not say, 'We have found wisdom; let God refute him, not man.' ¹⁴But Job has not marshaled his words against me, and I will not answer him with your arguments.

¹⁵"They are dismayed and have no more to say; words have failed them. ¹⁶Must I wait, now that they are silent, now that they stand there with no reply? ¹⁷I too will have my say; I too will tell what I know. ¹⁸For I am full of words, and the spirit within me compels me; ¹⁹inside I am like bottled-up wine, like new wineskins ready to burst. ²⁰I must speak and find relief; I must open my lips and reply. ²¹I will show partiality to no one, nor will I flatter any man; ²²for if I were skilled in flattery, my Maker would soon take me away.

Elihu Defends God

33 "But now, Job, listen to my words; pay attention to everything I say. ²I am about to open my mouth; my words are on the tip of my tongue. ³My words come from an upright heart; my lips sincerely speak what I know. ⁴The Spirit of God has made me; the breath of the Almighty gives me life. ⁵Answer me then, if you can; prepare yourself and confront me. ⁶I am just like you before God; I too have been taken from clay. ⁷No fear of me should alarm you, nor should my hand be heavy upon you.

⁸"But you have said in my hearing—I heard the very words—⁹I am pure and without sin; I am clean and

أَيْضاً عَلَى أَصْحَابِ أَيُّوبِ الثَّلَاثَةِ، لِأَنَّهُمْ عَجَزُوا عَنِ الرَّدِّ عَلَيْهِ، مَعَ أَنَّهُمْ اسْتَدْنَبُوهُ. ^٤وَكَانَ إِلَهُو قَدْ لَزِمَ الصُّمُتَ حَتَّى فَرَعُوا مِنَ الْكَلَامِ مَعَ أَيُّوبَ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا أَكْبَرَ مِنْهُ سِنًا. ^٥وَلَمَّا رَأَى إِلَهُو أَنَّ الرِّجَالَ الثَّلَاثَةَ قَدْ أَخْفَقُوا فِي إِجَابَةِ أَيُّوبَ قَالَ بِغَضَبٍ مُخْتَدِمٍ: ^٦«أَنَا صَغِيرُ السِّنِّ وَأَنْتُمْ شُيُوخُ، لِذَلِكَ تَهَيَّيْتُ وَخِفْتُ أَنْ أَبْدِيَ لَكُمْ رَأْيِي، قَائِلًا لِنَفْسِي: لَتَتَكَلَّمَ الْآيَامُ، وَلَتَلْقُنَّ كَثْرَةُ السِّنِينَ حِكْمَةً، وَلَكِنَّ الرُّوحَ الَّذِي فِي الْإِنْسَانِ، وَتَسْمَةُ الْقَدِيرِ، تُغْطِي الْإِنْسَانَ قَهْمًا. لَيْسَ الْمُسْتَوْنَ وَحْدَهُمْ هُمْ الْحُكَمَاءُ، وَلَا الشُّيُوخُ فَقَطْ يَذَرِكُونَ الْحَقَّ. لِذَلِكَ أَقُولُ: أَضْغُوا إِلَيَّ لِأَحْدِثْكُمْ بِمَا أَعْرِفُ. لَقَدْ أَصَبْتُ بِصَبْرٍ حِينَ تَكَلَّمْتُمْ، وَاسْتَمَعْتُ إِلَى حُجَجِكُمْ حِينَ بَحَثْتُمْ عَنِ الْكَلَامِ، وَأَوَّلَيْتُكُمْ أَنْتِبَاهِي، فَلَمْ أَجِدْ فِي كَلَامِكُمْ مَا أَفْهَمَ أَيُّوبَ، أَوْ رَدَّ عَلَى أَقْوَالِهِ. ^{١٣}أَحْتَرِسُوا لئَلَّا تَقُولُوا إِنَّا قَدْ أَحْرَزْنَا حِكْمَةً، فَالْتَبُّ يَفْجُمُ أَيُّوبَ لَا الْإِنْسَانَ. ^{١٤}إِنَّهُ لَمْ يُوْجِهْ حَدِيثَهُ إِلَيَّ، لِذَلِكَ لَنْ أَجِيبَهُ بِمِثْلِ كَلَامِكُمْ. ^{١٥}لَقَدْ تَحَيَّرُوا، يَا أَيُّوبَ، وَلَمْ يُجِيبُوا إِذْ أَغْيَاهُمْ اللَّطْفُ، فَهَلْ أَصَبْتُ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَتَكَلَّمُوا، وَهَلْ أَمْتَنَعُ عَنِ الرَّدِّ؟ ^{١٧}لَا، سَأُجِيبُ أَنَا أَيْضاً وَأَبْدِي رَأْيِي، لِأَنِّي أَفِيضُ كَلَامًا، وَالرُّوحُ فِي دَاخِلِي يُحْفَظِي. ^{١٩}أَنْظُرُوا، إِنَّ قَلْبِي فِي دَاخِلِي كَخَمْرٍ لَمْ تُفْتَحْ، وَكَرَفَاقٍ جَدِيدَةٍ تَكَادُ تَنْشَقُّ! ^{٢٠}فَلَا تَتَكَلَّمَنَّ لِأَفْرَجٍ عَنْ نَفْسِي، أَفْتَحْ شَفَتَيَّ لِأُجِيبَ. ^{٢١}لَنْ أَحَابِي إِنْسَانًا أَوْ أَتَمَلَّقُ أَحَدًا، لِأَنِّي لَا أَعْرِفُ التَّمَلُّقَ، وَلَا يَقْضِي عَلَيَّ صَانِعِي سَرِيعًا.

أَلَهُو يَدَافِعُ عَنِ اللَّهِ
وَالآنَ يَا أَيُّوبَ أَضْغِ إِلَيَّ أَقْوَالِي، وَاسْمَعْ كَلَامِي
كُلَّهُ، **٣٣** هَا أَنَا قَدْ فَتَحْتُ فَمِي فَتَطُقَ لِسَانِي فِي حَنَكِي، كَلِمَاتِي تَضْدُرُ مِنْ قَلْبٍ مُسْتَقِيمٍ، وَشَفَتَايَ تَتَحَدَّثَانِ بِإِخْلَاصٍ بِمَا أَعْلَمُ. ^٤رُوحُ اللَّهِ هُوَ الَّذِي كَوَّنَنِي، وَتَسْمَةُ الْقَدِيرِ أَحْيَيْتَنِي، ^٥فَأَجِبْنِي إِنْ كُنْتَ تَسْتَطِيعُ. أَحْسِنِ الدَّعْوَى، وَاتَّخِذْ لَكَ مَوْقِفًا. ^٦إِنَّمَا أَنَا نَظِيرُكَ أَمَامَ اللَّهِ، مِنَ الطِّينِ جُلَيْتُ، ^٧فَلَا هَيَّيْتَنِي تُخِيفُكَ، وَلَا يَدِي ثَقِيلَةٌ عَلَيْكَ.

^٨حَقًّا قَدْ تَكَلَّمْتُ فِي أُذُنِي فَاسْتَمَعْتُ إِلَى أَقْوَالِكَ. أَنْتَ قُلْتَ: أَنَا نَقِيٌّ بَرِيءٌ مِنْ كُلِّ ذَنْبٍ، أَنَا طَاهِرٌ لَا إِثْمَ فِيَّ،

fatherless, knowing that I had influence in court,²² then let my arm fall from the shoulder, let it be broken off at the joint.²³ For I dreaded destruction from God, and for fear of his splendor I could not do such things.

Job's Refusal to Worship Any But God

²⁴"If I have put my trust in gold or said to pure gold, 'You are my security,'²⁵ if I have rejoiced over my great wealth, the fortune my hands had gained,²⁶ if I have regarded the sun in its radiance or the moon moving in splendor,²⁷ so that my heart was secretly enticed and my hand offered them a kiss of homage,²⁸ then these also would be sins to be judged, for I would have been unfaithful to God on high.

Job's Concern for His Enemy and the Alien

²⁹"If I have rejoiced at my enemy's misfortune or gloated over the trouble that came to him—³⁰I have not allowed my mouth to sin by invoking a curse against his life—³¹if the men of my household have never said, 'Who has not had his fill of Job's meat?'—³²but no stranger had to spend the night in the street, for my door was always open to the traveler—³³if I have concealed my sin as men do, by hiding my guilt in my heart³⁴ because I so feared the crowd and so dreaded the contempt of the clans that I kept silent and would not go outside³⁵ (Oh, that I had someone to hear me! I sign now my defense—let the Almighty answer me; let my accuser put his indictment in writing.³⁶ Surely I would wear it on my shoulder, I would put it on like a crown.³⁷ I would give him an account of my every step; like a prince I would approach him.)—³⁸if my land cries out against me and all its furrows are wet with tears,³⁹ if I have devoured its yield without payment or broken the spirit of its tenants,⁴⁰ then let briers come up instead of wheat and weeds instead of barley." The words of Job are ended.

Elihu Gives His Point of View

32 So these three men stopped answering Job, because he was righteous in his own eyes.

²But Elihu son of Barakel the Buzite, of the family of Ram, became very angry with Job for justifying himself rather than God.³ He was also angry with

يَدِي ضِدَّ الْيَتِيمِ، مُسْتَغَلًّا نَفُوذِي فِي الْقَضَاءِ،^{٢٢} فَلْيَسْقُطْ عَضْدِي مِنْ كَتِفِي، وَلْيَتَكَسَّرْ ذِرَاعِي مِنْ قَصَبَتِهَا.^{٢٣} لِأَنِّي ارْتَعِبُ مِنْ نِقْمَةِ اللَّهِ، وَمَا كُنْتُ أَقْرَى عَلَى مُوَاجَهَةِ جَلَالِهِ.

التبرؤ من عبادة غير الله
^{٢٤}إِنْ كُنْتُ قَدْ جَعَلْتُ الذَّهَبَ مَتَكَلِّي، أَوْ قُلْتُ لِلْإِبْرَةِ أَنْتَ مُغْتَمِدِي،^{٢٥} إِنْ كُنْتُ قَدْ اغْتَبَطْتُ بِعَظْمِ ثَرَوَتِي، أَوْ لِأَنَّ يَدَيَّ فَاضَتْ بِوَفْرَةِ الْكَسْبِ،^{٢٦} إِنْ كُنْتُ قَدْ نَظَرْتُ إِلَى الشَّمْسِ حِينَ أَضَاءَتْ، أَوْ إِلَى الْقَمَرِ السَّائِرِ بَيْنَهُمَا،^{٢٧} فَغَوَيْ قَلْبِي سِرًّا وَقُلْتُ يَدَيَّ تَوْقِيرًا لَهُمَا،^{٢٨} فَإِنَّ هَذَا أَيْضًا إِنْهُمْ يُعَاقِبُ عَلَيْهِ الْقَضَاءُ، لِأَنِّي أَكُونُ قَدْ جَحَدْتُ اللَّهَ الْعَلِيِّ.

الاهتمام بالعدو والغريب
^{٢٩}إِنْ كُنْتُ قَدْ فَرَحْتُ بِدَمَارِ مُبْغِضِي أَوْ سَمِعْتُ حِينَ أَصَابَهُ شَرٌّ،^{٣٠} لَا لَمْ أَدْعُ لِسَانِي يُخْطِيءُ بِالذُّعَاءِ عَلَى حَيَاتِهِ بِلَعْنَةٍ،^{٣١} إِنْ كَانَ أَهْلُ خَيْمَتِي لَمْ يَقُولُوا: أَهْثَاكَ مَنْ لَمْ يَشْبِعْ مِنْ طَعَامِ أَيُّوبَ؟^{٣٢} فَالْغَرِيبُ لَمْ يَبْتَ فِي الشَّارِعِ لِأَنِّي فَتَحْتُ أَبْوَابِي لِلْغَائِبِ السَّبِيلِ.^{٣٣} إِنْ كُنْتُ قَدْ كَتَمْتُ آثَامِي كِتَابَةً النَّاسِ، طَائِبًا ذُنُوبِي فِي حِضْنِي،^{٣٤} رَهْبَةً مِنَ الْجَمَاهِيرِ الْغَفِيرَةِ، وَخَوْفًا مِنْ إِهَانَةِ الْعَشَائِرِ، وَصَمْتُ وَاعْتَصَمْتُ دَاخِلَ الْأَبْوَابِ.^{٣٥} أَوْ مَنْ لِي يَمَنْ يَسْتَمِعْ لِي! هُوَذَا تَوْقِيعِي، فَلْيَجِئْنِي الْقَدِيرُ. لَيْتَ خَضَمِي يَكْتُبُ شِكْوَاهُ ضِدِّي،^{٣٦} فَأُخْلِعُهَا عَلَى كَتِفِي وَأُعْصِبُهَا تَاجًا لِي،^{٣٧} لَكُنْتُ أَقْدَمُ لَهُ حِسَابًا عَنْ كُلِّ خَطْوَاتِي، وَأَذْنُو مِنْهُ كَمَا أَذْنُو مِنْ أَمِيرٍ.^{٣٨} إِنْ كَانَتْ أَرْضِي قَدْ أَحْتَجَّتْ عَلَيَّ وَتَبَاكَتْ أَتْلَامُهَا جَمِيعًا،^{٣٩} إِنْ كُنْتُ قَدْ أَكَلْتُ غَلَاتِهَا بِلا تَمَنٍّ، أَوْ سَحَقْتُ نَفُوسَ أَصْحَابِهَا،^{٤٠} فَلْيَبْنِثْ فِيهَا الشُّرُوكَ بِدَلِّ الْجَنْطَةِ وَالزَّوَانُ بِدَلِّ الشَّعِيرِ تَمَّتْ هُنَا أَقْوَالُ أَيُّوبَ.

اليهو يعلن رأيه
٣٢ فَكَفَّ هَؤُلَاءِ الرُّجَالُ عَنِ الرَّدِّ عَلَى أَيُّوبَ، لِأَنَّهُ كَانَ مُقْتَبِعًا بِبِرَاءَةِ نَفْسِهِ.

غَيْرَ أَنَّ غَضَبَ إِلِيهُو بْنِ بَرَخَيْيلَ الْبُوزِيِّ، مِنْ عَشِيرَةِ رَامَ، أَحْتَدَمَ عَلَى أَيُّوبَ، لِأَنَّهُ ظَنَّ نَفْسَهُ أَهْرَ مِنَ اللَّهِ،^٣ كَمَا غَضِبَ

²⁵“Have I not wept for those in trouble? Has not my soul grieved for the poor? ²⁶Yet when I hoped for good, evil came; when I looked for light, then came darkness. ²⁷The churning inside me never stops; days of suffering confront me. ²⁸I go about blackened, but not by the sun; I stand up in the assembly and cry for help. ²⁹I have become a brother of jackals, a companion of owls. ³⁰My skin grows black and peels; my body burns with fever. ³¹My harp is tuned to mourning, and my flute to the sound of wailing.

Job's Innocence

31 “I made a covenant with my eyes not to look lustfully at a girl. ²For what is man's lot from God above, his heritage from the Almighty on high? ³Is it not ruin for the wicked, disaster for those who do wrong? ⁴Does he not see my ways and count my every step?

⁵“If I have walked in falsehood or my foot has hurried after deceit—⁶let God weigh me in honest scales and he will know that I am blameless—⁷if my steps have turned from the path, if my heart has been led by my eyes, or if my hands have been defiled, ⁸then may others eat what I have sown, and may my crops be uprooted.

⁹“If my heart has been enticed by a woman, or if I have lurked at my neighbor's door, ¹⁰then may my wife grind another man's grain, and may other men sleep with her. ¹¹For that would have been shameful, a sin to be judged. ¹²It is a fire that burns to Destruction; it would have uprooted my harvest.

Job's Concern for the Needy

¹³“If I have denied justice to my menservants and maidservants when they had a grievance against me, ¹⁴what will I do when God confronts me? What will I answer when called to account? ¹⁵Did not he who made me in the womb make them? Did not the same one form us both within our mothers? ¹⁶If I have denied the desires of the poor or let the eyes of the widow grow weary, ¹⁷if I have kept my bread to myself, not sharing it with the fatherless—¹⁸but from my youth I reared him as would a father, and from my birth I guided the widow—¹⁹if I have seen anyone perishing for lack of clothing, or a needy man without a garment, ²⁰and his heart did not bless me for warming him with the fleece from my sheep, ²¹if I have raised my hand against the

^{٢٥}أَلَمْ أَكُنْ لِمَنْ قَسَا عَلَيْهِ يَوْمُهُ؟ أَلَمْ تَحْزَنْ نَفْسِي لِلْمُسْكِينِ؟
^{٢٦}وَلَكِنْ حِينَ تَرَقَّبْتُ الْخَيْرَ أَقْبَلَ الشَّرُّ، وَحِينَ تَوَقَّعْتُ النُّورَ
هَجَمَ الظُّلَامُ. ^{٢٧}قَلْبِي يَغْلِي وَلَنْ يَهْدَأَ، وَأَيَّامُ الْبَلِيَّةِ غَشِيَتْنِي.
^{٢٨}فَأَمَضِي نَائِحًا لَكِنْ مِنْ غَيْرِ عَزَاءٍ. أَقِفْ بَيْنَ النَّاسِ أَطْلُبُ
الْعَوْنَ. ^{٢٩}صِرْتُ أَخًا لِبَنَاتِ أَوَى، وَرَفِيقًا لِلنَّعَامِ. ^{٣٠}أَسْوَدَّ
جِلْدِي عَلَيَّ وَتَقَشَّرَ، وَأَخْتَرَقَتْ عِظَامِي مِنَ الْحُمَى ^{٣١}صَارَتْ
قِيَارَتِي لِلنُّوحِ، وَمِزْمَارِي لَصَوْتِ النَّادِبِينَ.

براءة أيوب وطهارته

٣١ أَبْرَمْتُ عَهْدًا مَعَ عَيْنَيَّ، فَكَيْفَ أَزْنُو إِلَى غِذَاءٍ؟
وَمَاذَا يَكُونُ نَصِيبِي عِنْدَ اللَّهِ مِنْ فَوْقُ، وَمَا هُوَ
إِزْثِي مِنْ عِنْدِ الْقَدِيرِ فِي الْأَعَالِي؟ ^٣أَلَيْسَتْ الْبَلِيَّةُ مِنْ حَظِّ
الشَّرِيرِ، وَالْكَارِثَةُ مِنْ نَصِيبِ قَاعِلِي الْإِلْمِ؟ ^٤أَلَا يَرَى اللَّهُ طُرْقِي
وَيُحْصِي كُلَّ خَطَوَاتِي؟ ^٥إِنْ سَلَكْتُ فِي ضَلَالٍ وَأَسْرَعْتُ قَدَمِي
لِارْتِكَابِ الْغِشِّ، فَلَا أَوْزَنُ فِي قِسْطَاسِ الْعَدْلِ، وَلَيُغْرِفَ اللَّهُ
كَمَالِي. ^٦إِنْ حَادَتْ خَطَوَاتِي عَنِ الطَّرِيقِ، وَعَوَى قَلْبِي وَرَاءَ
عَيْنَيَّ، وَعَلَقْتُ بِيَدِي لَطَخَةَ غَارٍ، ^٧فَلَا زَرْعَ أَنَا وَآخِرُ يَأْكُلُ،
وَلَيْسَتْ أَصْلُ نَحْصُولِي.

^٨إِنْ هَامَ قَلْبِي وَرَاءَ أَمْرَاءَ، أَوْ طُفْتُ عِنْدَ بَابِ جَارِي، فَلَتَطْحَنَ
زَوْجَتِي لِآخِرٍ، وَلَيُضَاجِعُهَا آخَرُونَ. ^٩لِأَنَّ هَذِهِ رَذِيلَةٌ وَإِنَّهُمْ
يُعَاقِبُونَ عَلَيْهِ الْقَضَاءَ. ^{١٠}وَتَارَ مُلْتَهَمَةٌ تَقْضِي إِلَى الْهَلَاكِ وَتَقْضِي
عَلَى غَلَاتِي.

الاهتمام بحق العبد والمحتاج

^{١٣}إِنْ كُنْتُ قَدْ تَنَكَّرْتُ لِحَقِّ خَادِمِي وَأَمْتِي عِنْدَمَا أَشْتَكِيَا
عَلَيَّ، ^{١٤}فَمَاذَا أَصْنَعُ عِنْدَمَا يَقُومُ اللَّهُ (لِلْمُحَاكَمَتِي)؟ وَبِمَاذَا
أَجِيبُ عِنْدَمَا يَتَقَضَّى (لِلْحَاسِبَتِي)؟ ^{١٥}أَلَيْسَ الَّذِي كَوَّنَنِي فِي
الرَّحِمِ كَوْنُهُ أَيْضًا؟ أَوْ لَيْسَ الَّذِي شَكَّلَنَا فِي الرَّحِمِ وَاحِدًا؟
^{١٦}إِنْ كُنْتُ قَدْ مَنَعْتُ عَنِ الْمُسْكِينِ مَا يَطْلُبُهُ، أَوْ أَوْهَنْتُ
عَيْنِي الْأَرْمَلَةَ مِنْ فَرْطِ الْبُكَاءِ، ^{١٧}أَوْ أَكَلْتُ كِبْسَرَةَ خُبْزِي وَخَدِي
وَلَمْ أَتَقَاسَمْهَا مَعَ الْيَتِيمِ، ^{١٨}إِذْ مُنْذُ حَدَاتِي رَعِيْتُهُ كَأَبٍ،
وَهَدَيْتُهُ مِنْ رَحِمِ أُمِّهِ. ^{١٩}إِنْ كُنْتُ قَدْ رَأَيْتُ أَحَدًا مُشْرِفًا عَلَى
الْهَلَاكِ مِنَ الْعُزْيِ، أَوْ مُسْكِينًا مِنْ غَيْرِ كِسَاءٍ، ^{٢٠}إِنْ لَمْ
تُبَارِكْنِي حَقْوَاهُ الْمُسْتَدْفِئَتَانِ بِجُرَّةِ غَنَمِي! ^{٢١}إِنْ كُنْتُ قَدْ رَفَعْتُ

precious to them. ²⁵I chose the way for them and sat as their chief; I dwelt as a king among his troops; I was like one who comforts mourners.

Job Is Mocked

30 "But now they mock me, men younger than I, whose fathers I would have disdained to put with my sheep dogs. ²Of what use was the strength of their hands to me, since their vigor had gone from them? ³Haggard from want and hunger, they roamed the parched land in desolate wastelands at night. ⁴In the brush they gathered salt herbs, and their food was the root of the broom tree. ⁵They were banished from their fellow men, shouted at as if they were thieves. ⁶They were forced to live in the dry stream beds, among the rocks and in holes in the ground. ⁷They brayed among the bushes and huddled in the undergrowth. ⁸A base and nameless brood, they were driven out of the land.

⁹"And now their sons mock me in song; I have become a byword among them. ¹⁰They detest me and keep their distance; they do not hesitate to spit in my face. ¹¹Now that God has unstrung my bow and afflicted me, they throw off restraint in my presence. ¹²On my right the tribe attacks; they lay snares for my feet, they build their siege ramps against me. ¹³They break up my road; they succeed in destroying me—without anyone's helping them. ¹⁴They advance as through a gaping breach; amid the ruins they come rolling in. ¹⁵Terrors overwhelm me; my dignity is driven away as by the wind, my safety vanishes like a cloud.

Job's Suffering

¹⁶"And now my life ebbs away; days of suffering grip me. ¹⁷Night pierces my bones; my gnawing pains never rest. ¹⁸In his great power God becomes like clothing to me; he binds me like the neck of my garment. ¹⁹He throws me into the mud, and I am reduced to dust and ashes. ²⁰I cry out to you, O God, but you do not answer; I stand up, but you merely look at me. ²¹You turn on me ruthlessly; with the might of your hand you attack me. ²²You snatch me up and drive me before the wind; you toss me about in the storm. ²³I know you will bring me down to death, to the place appointed for all the living. ²⁴Surely no one lays a hand on a broken man when he cries for help in his distress.

أَخْتَارَ لَهُمْ طَرِيقَهُمْ وَأَتَصَدَّرُ مَجْلِسَهُمْ، وَأَكُونُ بَيْنَهُمْ كَمَلِكٍ
بَيْنَ جُيُوشِهِ، وَكَالْمُعَزِّي بَيْنَ النَّالِحِينَ.

أبواب يتعرض للسخرية والكرهية
أما الآن فقد هزأ بي من هم أصغر مني سناً، ممن
كُنْتُ أَنفُ أَنْ أَجْعَلَ آبَاءَهُمْ مَعَ كِلَابٍ غَنَمِي.
إِذْ مَا جَدَوِي قُوَّةَ أَيْدِيهِمْ لِي بَعْدَ أَنْ نَضَبَ عُنُقَوَاتِهِمْ؟
يَهْمُونَ هِرَالِي جِيَاعاً، يَنْبُشُونَ الْيَابِسَةَ الْخَرِبَةَ الْمَهْجُورَةَ.
يَلْتَطِّطُونَ الْمَلَحَ بَيْنَ الْعُلُقِ، وَخُزُّهُمْ عُرُوقُ الرِّثَمِ.
يُطْرَدُونَ مِنْ بَيْنِ النَّاسِ، وَيَضْرَحُونَ خَلْفَهُمْ كَمَا يَضْرَحُونَ
عَلَى لَصٍ. يَقِيمُونَ فِي كُهُوفِ الْوُدْيَانِ الْجَافَةِ، بَيْنَ
الصُّخُورِ وَفِي ثُقُوبِ الْأَرْضِ. يَنْهَقُونَ بَيْنَ الْعُلُقِ، وَيَرْبُضُونَ
تَحْتَ الْعُوشَجِ. هُمْ حَمَقَى، أَتْنَاءَ قَوْمٍ حَامِلِينَ مَثُوفِينَ مِنَ
الْأَرْضِ.

أما الآن فقد أصبحت مثار سخرية لهم ومثلاً يتندرون
به يستمزنون مني ويتجافقونني، لا يتوانون عن البصق في
وجهي! لأن الله قد أرخى وتر قوسي وأذلني، انقلبوا
ضدي بكل قوتهم. أقام صغارهم عن يميني ليرلون قدمي
ويهدون سبل دماري. سدوا عليّ منفذ مهربي، وتضامروا
عليّ هلاكي، من غير أن يكون لي معين. وكأنما من ثغرة
واسعة تدافعوا نحوي، وأندفعوا هاجمين بين الرِّثَمِ. طغت
عليّ الأهوال، فتطارت كرامتي كورقة أمام الريح، ومضى
رغدي كالسحاب.

الام أبوب وشعوره بالنقمة
والآن تهاقت نفسي عليّ وتهاهنتني أيام بؤسي. ينخر
اللُّلُ عظامي، والامي الضارية لا تهجع. تشد بعنف لباسي
وتعزمني مثل طوق عباءتي. قد طرحني الله في الحماة
فأشبهت التراب والرَّمَادَ. استغيث بك فلا تستجيب،
وأقف أمامك فلا تأبه بي. أصبحت لي عدواً قاسياً،
وبقدرة ذراعك تضطهدني. خطفتني وأركبتني على الريح،
تليينني في زئير العاصفة. فأهقت أنك تسوقني إلى
الموت، وإلى دار ميعاد كل حي. ولكن ألا يمد إنسان
يده من تحت الأنقاض؟ أو لا يستغيث في بليته؟

where it dwells,²⁴ for he views the ends of the earth and sees everything under the heavens.²⁵ When he established the force of the wind and measured out the waters,²⁶ when he made a decree for the rain and a path for the thunderstorm,²⁷ then he looked at wisdom and appraised it; he confirmed it and tested it.²⁸ And he said to man, 'The fear of the Lord—that is wisdom, and to shun evil is understanding.'

Before the Test

29 Job continued his discourse: ²"How I long for the months gone by, for the days when God watched over me,³ when his lamp shone upon my head and by his light I walked through darkness! ⁴Oh, for the days when I was in my prime, when God's intimate friendship blessed my house,⁵ when the Almighty was still with me and my children were around me,⁶ when my path was drenched with cream and the rock poured out for me streams of olive oil. ⁷When I went to the gate of the city and took my seat in the public square,⁸ the young men saw me and stepped aside and the old men rose to their feet;⁹ the chief men refrained from speaking and covered their mouths with their hands;¹⁰ the voices of the nobles were hushed, and their tongues stuck to the roof of their mouths. ¹¹Whoever heard me spoke well of me, and those who saw me commended me,¹² because I rescued the poor who cried for help, and the fatherless who had none to assist him. ¹³The man who was dying blessed me; I made the widow's heart sing. ¹⁴I put on righteousness as my clothing; justice was my robe and my turban. ¹⁵I was eyes to the blind and feet to the lame. ¹⁶I was a father to the needy; I took up the case of the stranger. ¹⁷I broke the fangs of the wicked and snatched the victims from their teeth. ¹⁸I thought, 'I will die in my own house, my days as numerous as the grains of sand. ¹⁹My roots will reach to the water, and the dew will lie all night on my branches. ²⁰My glory will remain fresh in me, the bow ever new in my hand.' ²¹Men listened to me expectantly, waiting in silence for my counsel. ²²After I had spoken, they spoke no more; my words fell gently on their ears. ²³They waited for me as for showers and drank in my words as the spring rain. ²⁴When I smiled at them, they scarcely believed it; the light of my face was

إِلَيْهَا وَيَعْرِفُ مَقَرَّهَا. ^{٢٤}لِأَنَّهُ يَرَى أَقْصَى الْأَرْضِ وَيُحِيطُ بِجَمِيعِ مَا تَحْتَ السَّمَاوَاتِ. ^{٢٥}عِنْدَمَا جَعَلَ لِلرَّيْحِ وَزْنَ وَعَايَرَ الْمِيَاءَ بِمِقْيَاسٍ، ^{٢٦}عِنْدَمَا وَضَعَ سُنَنًا لِلْمَطَرِ وَمَمَرًا لِمَصَوَاعِقِ الرُّعُودِ، ^{٢٧}أَتَنَيدُ رَأَاهَا وَأَذَاعَ خَبَرَهَا وَأَتَنَبِّهَهَا وَفَحَصَهَا. ^{٢٨}ثُمَّ قَالَ لِلْإِنْسَانِ: أَنْظُرْ، إِنَّ خَافَةَ الرَّبِّ هِيَ الْحِكْمَةُ، وَتَقَادِي الشَّرِّ هُوَ الْفِطْنَةُ.

جاه أيوب قبل التجربة

٢٩ وَاسْتَطَرَدَّ أَيُّوبُ فِي ضَرْبِ مَثَلِهِ: ^٢«يَا لَيْتَنِي مَا زِلْتُ كَمَا كُنْتُ فِي الشُّهُورِ الْغَابِرَةِ، فِي الْأَيَّامِ الَّتِي حَفِظَنِي فِيهَا اللَّهُ، ^٣حِينَ كَانَ مِضْبَاحُهُ يُضِيءُ فَوْقَ رَأْسِي، فَأَسْلُكُ عَبْرَ الظُّلْمَةِ فِي نُورِهِ. ^٤يَوْمَ كُنْتُ فِي رِيعَانِ قُوَّتِي وَرَضِيَ اللَّهُ مُخِيمًا فَوْقَ بَيْتِي. ^٥وَالْقَدِيرُ مَا بَرَحَ مَعِي، وَأَوْلَادِي مَا زَالُوا حَوْلِي. ^٦حِينَ كُنْتُ أَغْسِلُ خَطَوَاتِي بِاللَّبَنِ، وَالصُّخْرُ يَفِيضُ لِي أَنْهَارًا مِنَ الزَّيْتِ. ^٧حِينَ كُنْتُ أَخْرُجُ إِلَى بَوَابَةِ الْمَدِينَةِ، وَأَخْتَلُّ فِي السَّاحَةِ مَجْلِسِي، أَفِرَانِي الشُّبَّانُ وَيَتَوَارَوْنَ، وَيَقِفُ الشُّيُوخُ أَحْتِرَامًا لِي. ^٨يُمْتَنِعُ الْعُظَمَاءُ عَنِ الْكَلَامِ وَيَضَعُونَ أَيْدِيَهُمْ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ. ^٩يَتَلَاشَى صَوْتُ الثُّبَلَاءِ، وَتَلْتَصِقُ أَلْسِنَتُهُمْ بِأَخْتَاكِهِمْ. ^{١٠}إِذَا سَمِعْتُ لِي الْأُذُنُ تُطَوِّبُنِي، وَإِذَا شَهِدْتَنِي الْعَيْنُ تُثْنِي عَلَيَّ، ^{١١}لِأَنِّي أَنْقَذْتُ الْبَائِسَ الْمُسْتَغِيثَ، وَأَجَرْتُ الْيَتِيمَ طَالِبَ الْعَوْنِ، ^{١٢}فَحَلَلْتُ عَلَيَّ بَرَكَתَهُ الْمُسْتَشْفَعِ عَلَى الْمَوْتِ، وَجَعَلْتُ قَلْبَ الْأَزْمَلَةِ يَتَهَلَّلُ فَرَحًا. ^{١٣}أَزْتَدَيْتُ الْبِرَّ فَكَسَانِي، وَكَجَبَّةٍ وَعِمَامَةٍ كَانَ عَدْلِي. ^{١٤}كُنْتُ عُيُونًا لِلْأَعْمَى، وَأَقْدَامًا لِلْأَعْرَجِ، ^{١٥}وَكُنْتُ أَبًا لِلْمُسْكِينِ، أَتَقَضَى دَعْوَى مَنْ لَمْ أَعْرِفْهُ. ^{١٦}هَشَمْتُ أَثْيَابَ الظَّالِمِ وَمِنْ بَيْنِ أَسْنَانِهِ نَزَعْتُ الْفَرِيسَةَ، ^{١٧}ثُمَّ حَدَّثْتُ نَفْسِي: إِنِّي سَأَمُوتُ فِي خَيْمَتِي وَتَتَكَثَّرُ أَيَّامِي كَحَبَّاتِ الزَّمْلِ. ^{١٨}سَتَمْتَدُّ أَصُولِي إِلَى الْمِيَاهِ، وَالْأُطْلُ يَبِيْتُ عَلَى أَغْصَانِي. ^{١٩}يَتَجَدَّدُ مَجْدِي دَائِمًا، وَقَوْسِي أَبَدًا جَدِيدَةٌ فِي يَدِي. ^{٢٠}يَسْتَمِعُ النَّاسُ لِي وَيَنْتَظِرُونَ، وَيَضْمَتُونَ مُنْصِتِينَ لِمَشُورَتِي. ^{٢١}بَعْدَ كَلَامِي لَا يُثْنُونَ عَلَى أَقْوَالِي، وَحَدِيثِي يَقْطُرُ عَلَيْهِمْ كَالْعَدْيِ. ^{٢٢}يَتَرَقَّبُونَنِي كَالْغَيْثِ، وَيَفْتَحُونَ أَفْوَاهَهُمْ كَمَنْ يَنْهَلُ مِنْ مَطَرِ الرَّبِّيعِ. ^{٢٣}إِنْ أَتَسَمَّتُ لَهُمْ لَا يُصَدِّقُونَ، وَتَوَرَّ وَجْهِي لَمْ يَطْرَحُوهُ عَنْهُمْ بَعِيدًا.

²⁰Terrors overtake him like a flood; a tempest snatches him away in the night. ²¹The east wind carries him off, and he is gone; it sweeps him out of his place. ²²It hurls itself against him without mercy as he flees headlong from its power. ²³It claps its hands in derision and hisses him out of his place.

The Search for Wisdom

28 "There is a mine for silver and a place where gold is refined. ²Iron is taken from the earth, and copper is smelted from ore. ³Man puts an end to the darkness; he searches the farthest recesses for ore in the blackest darkness. ⁴Far from where people dwell he cuts a shaft, in places forgotten by the foot of man; far from men he dangles and sways. ⁵The earth, from which food comes, is transformed below as by fire; ⁶sapphires come from its rocks, and its dust contains nuggets of gold. ⁷No bird of prey knows that hidden path, no falcon's eye has seen it. ⁸"Proud beasts do not set foot on it, and no lion prowls there. ⁹Man's hand assaults the flinty rock and lays bare the roots of the mountains. ¹⁰He tunnels through the rock; his eyes see all its treasures. ¹¹He searches the sources of the rivers and brings hidden things to light.

The Source of Wisdom

¹²"But where can wisdom be found? Where does understanding dwell? ¹³Man does not comprehend its worth; it cannot be found in the land of the living. ¹⁴The deep says, 'It is not in me'; the sea says, 'It is not with me.' ¹⁵It cannot be bought with the finest gold, nor can its price be weighed in silver. ¹⁶It cannot be bought with the gold of Ophir, with precious onyx or sapphires. ¹⁷Neither gold nor crystal can compare with it, nor can it be had for jewels of gold. ¹⁸Coral and jasper are not worthy of mention; the price of wisdom is beyond rubies. ¹⁹The topaz of Cush cannot compare with it; it cannot be bought with pure gold. ²⁰"Where then does wisdom come from? Where does understanding dwell? ²¹It is hidden from the eyes of every living thing, concealed even from the birds of the air. ²²Destruction and Death say, 'Only a rumor of it has reached our ears.' ²³God understands the way to it and he alone knows

مُفْجِئًا. يَفْتَحُ عَيْنَيْهِ وَإِذَا يَبْزُوتُهُ قَدْ تَلَاسَتْ. ^{٢٠}يَطْفِئُ عَلَيْهِ رُغْبَ كَفَيْضَانٍ، وَتَحْطِفُهُ فِي اللَّيْلِ زَوْبَعَةٌ. ^{٢١}تَطْوِخُ بِهِ الرِّيحُ الشَّرْقِيَّةُ فَيَخْتَفِي وَتَقْلَعُهُ مِنْ مَكَانِهِ. ^{٢٢}تُطْبِقُ عَلَيْهِ مِنْ غَيْرِ رَحْمَةٍ وَهُوَ هَارِبٌ مِنْ وَجْهِ عُنْفَوَانِهَا. ^{٢٣}تُصَفِّرُ الرِّيحُ عَلَيْهِ، وَتَرْجِعُهُ بِقُوَّتِهَا الْمُدْمِرَةِ.

البحث عن الحكمة

٢٨ لَا رَيْبَ أَنَّ هُنَاكَ مَنَاجِمًا لِلْفِضَّةِ وَبَوَاقٍ لِتَمْجِيسِ الذَّهَبِ. ^٢يُسْتَخْرَجُ الْحَدِيدُ مِنَ التُّرَابِ، وَمِنْ الْمَعْدِنِ الْخَامِ يُضَهَّرُ النَّحَاسُ. ^٣أَقْدَمَ وَضَعَ الْإِنْسَانُ حَدًّا لِلظُّلُمَةِ، وَبَحَثَ فِي أَقْصَى طَرَفٍ عَنِ الْمَعْدِنِ فِي الظُّلُمَاتِ الْعَمِيقَةِ. ^٤حَفَرُوا مَنَاجِمًا بَعِيدًا، فِي مَوْضِعٍ مُفْغِرٍ مِنَ السُّكَّانِ، هَجَرَتْهُ أَقْدَامُ النَّاسِ، وَتَدَلُّوا فِيهِ. ^٥أَمَّا الْأَرْضُ الَّتِي تَنْبُتُ لَنَا خُبْرًا قَدْ انْقَلَبَ أَصْلُهَا كَمَا يَتَّارٍ. ^٦تَكْمُنُ فِي صُخُورِهَا الْيَاقُوتُ الْأَزْرَقُ، وَفِي تُرَابِهَا الذَّهَبُ. ^٧لَمْ يَهْتَدِ إِلَى طَرِيقِهَا طَيْرٌ جَارِحٌ، وَلَمْ تُبْصِرْهُ عَيْنٌ بَاشِقٌ. ^٨لَمْ تَطَأْهُ أَقْدَامُ الصُّوَارِي أَوْ يَسْلُكَ فِيهِ الْكَلْبُ. ^٩أَمْتَدَّتْ أَيْدِيهِمْ إِلَى الصُّوَانِ، وَقَلَّبُوا الْجِبَالَ مِنْ أَصُولِهَا. ^{١٠}حَفَرُوا بَحْرَاتٍ فِي صُخُورِهَا، وَعَايَنَتْ أَعْيُنُهُمْ كُلَّ ثَمِينٍ. ^{١١}اسْدَوْا تَجَارِي الْأَنْهَارِ، وَأَبْرَزُوا مَكُونَاتِ قِيَعِهَا إِلَى النُّورِ.

مصدر الحكمة

^{١٢}وَلَكِنْ أَيْنَ تَوْجَدُ الْحِكْمَةُ؟ وَأَيْنَ مَقَرُّ الْفِطْنَةِ؟ ^{١٣}لَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ قِيمَتَهَا، وَلَا يُمَكِّنُ أَنَّ تَوْجَدَ فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ. ^{١٤}يَقُولُ الْعَمْرُ: لَيْسَتْ هِيَ فِيَّ، وَيَقُولُ الْبَحْرُ: إِنِّي لَا أَمْلِكُهَا. ^{١٥}لَا تَقَاضِ بِالذَّهَبِ الْخَالِصِ، وَلَا تُوزَنُ الْفِضَّةُ ثَمَنًا لَهَا. ^{١٦}لَا تُثَمَّنُ بِذَهَبٍ أَوْفَرٍ أَوْ بِالْجَزَعِ الْكَرِيمِ أَوْ بِالْيَاقُوتِ الْأَزْرَقِ. ^{١٧}لَا يُعَادِلُهَا ذَهَبٌ أَوْ رُجَاجٌ، وَلَا تُسَبَّدَلُ بِمُجُوهَرَاتٍ مِنَ الذَّهَبِ الْخَالِصِ. ^{١٨}لَا يَذْكُرُ مَعَهَا الْمَرْجَانُ أَوْ الْبَلُّورُ. ^{١٩}ثَمَنُ الْحِكْمَةِ أَعْلَى مِنْ كُلِّ الْكَلَالِيِّ. ^{٢٠}لَا يَقَارَنُ بِهَا يَاقُوتُ كُوشٍ وَلَا تُثَمَّنُ بِالذَّهَبِ النَّقِيِّ. ^{٢١}إِذَا مِنْ أَيْنَ تَأْتِي الْحِكْمَةُ، وَأَيْنَ هُوَ مَقَرُّ الْفِطْنَةِ؟ ^{٢٢}إِنَّهَا نَحْجُوبَةٌ عَنْ عَيْنِي كُلِّ حَيٍّ، وَخَافِيَةٌ عَنْ طَيْرِ السَّمَاءِ. ^{٢٣}الْهَلَاكُ وَالْمَوْتُ قَالَا: قَدْ بَلَغَتْ مَسَامِعُنَا شَائِعَةً عَنْهَا. ^{٢٤}اللَّهُ وَحْدَهُ يَغْلُمُ الطَّرِيقَ

he suspends the earth over nothing. ⁸He wraps up the waters in his clouds, yet the clouds do not burst under their weight. ⁹He covers the face of the full moon, spreading his clouds over it. ¹⁰He marks out the horizon on the face of the waters for a boundary between light and darkness. ¹¹The pillars of the heavens quake, aghast at his rebuke. ¹²By his power he churned up the sea; by his wisdom he cut Rahab to pieces. ¹³By his breath the skies became fair; his hand pierced the gliding serpent. ¹⁴And these are but the outer fringe of his works; how faint the whisper we hear of him! Who then can understand the thunder of his power?"

Job Asserts His Integrity

27 And Job continued his discourse: ²"As surely as God lives, who has denied me justice, the Almighty, who has made me taste bitterness of soul, ³as long as I have life within me, the breath of God in my nostrils, ⁴my lips will not speak wickedness, and my tongue will utter no deceit. ⁵I will never admit you are in the right; till I die, I will not deny my integrity. ⁶I will maintain my righteousness and never let go of it; my conscience will not reproach me as long as I live.

Job Despises the Wicked

⁷"May my enemies be like the wicked, my adversaries like the unjust! ⁸For what hope has the godless when he is cut off, when God takes away his life? ⁹Does God listen to his cry when distress comes upon him? ¹⁰Will he find delight in the Almighty? Will he call upon God at all times? ¹¹"I will teach you about the power of God; the ways of the Almighty I will not conceal. ¹²You have all seen this yourselves. Why then this meaningless talk? ¹³"Here is the fate God allots to the wicked, the heritage a ruthless man receives from the Almighty: ¹⁴However many his children, their fate is the sword; his offspring will never have enough to eat. ¹⁵The plague will bury those who survive him, and their widows will not weep for them. ¹⁶Though he heaps up silver like dust and clothes like piles of clay, ¹⁷what he lays up the righteous will wear, and the innocent will divide his silver. ¹⁸The house he builds is like a moth's cocoon, like a hut made by a watchman. ¹⁹He lies down wealthy, but will do so no more; when he opens his eyes, all is gone.

الْخَوَاءِ وَيُعَلِّقُ الْأَرْضَ عَلَى لَا شَيْءٍ. ^٨يُصِرُّ الْمِيَاءَ فِي سَحْبِهِ فَلَا يَتَخَرَّقُ الْغَيْمُ تَحْتَهَا. ^٩يُجَبِّبُ وَجْهَ عَرْشِهِ وَيَبْسُطُ قُوَّةَهُ غِيَوْمَهُ. ^{١٠}رَسَمَ حَدًّا عَلَى وَجْهِ الْمِيَاءِ عِنْدَ خَطِّ اتِّصَالِ الثُّورِ بِالظُّلْمَةِ. ^{١١}مِنْ زَجْرِهِ تَزْتَعِشُ أَعْمِدَةُ السَّمَاءِ وَتَزْتَعِدُ مِنْ تَفْرِيعِهِ. ^{١٢}بِقُوَّتِهِ يَهْدِي هَيْجَانُ الْبَحْرِ وَيَحْكُمَتِهِ يَسْحَقُ رَهَبٌ. ^{١٣}بِنَسَمَتِهِ جَمَلُ السَّمَاوَاتِ، وَيَدَاهُ أَخَرَقَتَا الْحَيَّةَ الْهَارِبَةَ. ^{١٤}وَهَذِهِ لَيْسَتْ سِوَى أَذْنَى طَرَفٍ، وَمَا أَخَفَتْ هَمْسَ كَلَامِهِ الَّذِي نَسْمَعُهُ، فَمَنْ يُدْرِكُ إِذَا رَعَدَ جَبْرُوتِهِ؟

أَيُّوبُ يَدْعِي أَنَّهُ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ
وَأَسْتَطَرَدَ أَيُّوبُ يَضْرِبُ مَثَلًا قَائِلًا: **٢٧** ^٢أَلَيْسَ هُوَ اللَّهُ الَّذِي نَزَعَ حَقِّي، وَالْقَدِيرُ الَّذِي أَمَرَ حَيَاتِي، وَلَكِنْ مَا دَامَتْ نَسَمَتِي فِيَّ، وَتَفَخَّ اللَّهُ فِي أَنْفِي، ^٣فَإِنْ شَفَتِي لَنْ تَنْطَفَأَ بِالسَّوْءِ، وَلِسَانِي لَنْ يَمْلَقَظَ بِالْغِشِّ. ^٤حَاشَا لِي أَنْ أَقِرَّ بِضَوَابٍ أَقْوَالِكُمْ، وَلَنْ أَتَخَلَّى عَنْ كِمَالِي حَتَّى الْمَوْتِ. ^٥أَتَشَبَّتُ بِبِرِّي وَلَنْ أَرْخِيَهُ، لِأَنْ ضَمِيرِي لَا يُؤْتِنِينِي عَلَى يَوْمٍ مِنْ أَيَّامِي.

أَيُّوبُ يَحْتَقِرُ الشَّرِيرَ
لَيْكُنْ عَدُوِّي نَظِيرُ الشَّرِيرِ، وَمُقَاوِمِي كَالْفَاجِرِ، إِذْ مَا هُوَ رَجَاءُ الْفَاجِرِ عِنْدَمَا يُسْتَأْصَلُهُ اللَّهُ وَيَرْهَقُ أَنْفَاسُهُ؟ ^٨أَهْلُ يَسْتَمِعُ اللَّهُ إِلَى صَرْخَتِهِ إِذَا حَلَّ بِهِ ضِيقٌ؟ ^٩أَهْلُ يَسْرُ بِالْقَدِيرِ وَيَسْتَعِثُّ بِهِ فِي كُلِّ الْأَزْمِنَةِ؟ ^{١٠}إِنِّي أَعْلَمُكُمْ عَنْ قُوَّةِ اللَّهِ، وَلَا أَكْتُمُ عَنْكُمْ مَا لَدَى الْقَدِيرِ. ^{١١}فَأَنْتُمْ جَمِيعًا قَدْ عَايَنْتُمْ ذَلِكَ بِأَنْفُسِكُمْ، فَمَا بِأَلَيْكُمْ تَنْطَفِقُونَ بِالْبَاطِلِ قَائِلِينَ: ^{١٢}هَذَا هُوَ نَصِيبُ الشَّرِيرِ عِنْدَ اللَّهِ وَالْمِيرَاثُ الَّذِي يَنَالُهُ الظَّالِمُ مِنَ الْقَدِيرِ. ^{١٣}إِنْ تَكَاثَرَ بَنُوهُ فَلْيَكُونُوا طَعَامًا لِلسَّيْفِ، وَنَسْلُهُ لَا يَسْبِغُ خُبْرًا. ^{١٤}ذُرِّيَّتُهُ تَمُوتُ بِالْوَبَاءِ، وَأَرَامِلُهُمْ لَا تَنْوَحُ عَلَيْهِمْ. ^{١٥}إِنْ جَمَعَ فِضَّتُهُ كَأَكْوَامِ التُّرَابِ، وَكَوَّمِ مَلَابِسَ كَالطُّيْنِ، ^{١٦}فَإِنَّ مَا يُعْدُهُ مِنْ ثِيَابٍ يَزِيدُهُ الصَّدِيقُ، وَالْبَرِيءُ يُوزَعُ الْفِضَّةَ. ^{١٧}يَبْنِي بَيْتَهُ كَبَيْتِ الْعَنْكَبُوتِ، أَوْ كَمَظَلَّةٍ صَنَعَهَا حَارِسُ الْكُرُومِ. ^{١٨}يَضْطَجِعُ غَنِيًّا وَيَسْتَقِظُ

forth like a thief. ¹⁵The eye of the adulterer watches for dusk; he thinks, 'No eye will see me,' and he keeps his face concealed. ¹⁶In the dark, men break into houses, but by day they shut themselves in; they want nothing to do with the light. ¹⁷For all of them, deep darkness is their morning; they make friends with the terrors of darkness.

¹⁸"Yet they are foam on the surface of the water; their portion of the land is cursed, so that no one goes to the vineyards. ¹⁹As heat and drought snatch away the melted snow, so the grave snatches away those who have sinned. ²⁰The womb forgets them, the worm feasts on them; evil men are no longer remembered but are broken like a tree. ²¹They prey on the barren and childless woman, and to the widow show no kindness. ²²But God drags away the mighty by his power; though they become established, they have no assurance of life. ²³He may let them rest in a feeling of security, but his eyes are on their ways. ²⁴For a little while they are exalted, and then they are gone; they are brought low and gathered up like all others; they are cut off like heads of grain.

²⁵"If this is not so, who can prove me false and reduce my words to nothing?"

Can a Mortal Be Righteous Before God

25 Then Bildad the Shuhite replied: ²"Dominion and awe belong to God; he establishes order in the heights of heaven. ³Can his forces be numbered? Upon whom does his light not rise? ⁴How then can a man be righteous before God? How can one born of woman be pure? ⁵If even the moon is not bright and the stars are not pure in his eyes, ⁶how much less man, who is but a maggot—a son of man, who is only a worm!"

Job Confirms that God Is Exalted

26 Then Job replied: ²"How you have helped the powerless! How you have saved the arm that is feeble! ³What advice you have offered to one without wisdom! And what great insight you have displayed! ⁴Who has helped you utter these words? And whose spirit spoke from your mouth?

⁵"The dead are in deep anguish, those beneath the waters and all that live in them. ⁶Death is naked before God; Destruction lies uncovered. ⁷He spreads out the northern skies over empty space;

وفي اللَّيْلِ يَغْدُو لَصًّا. ^{١٥}يَنْتَظِرُ الرَّائِي حُلُولَ الْعَتَمَةِ فَيَتَفَتَّحُ قَائِلًا: لَنْ تُبْصِرَنِي عَيْنٌ. ^{١٦}يَتَقُبُّونَ الْبُيُوتَ لَيْلًا، وَفِي النَّهَارِ يَخْلُقُونَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ فَلَا يَغْرِفُونَ الثُّورَ، ^{١٧}لِأَنَّ الصَّبَاحَ عِنْدَهُمْ كَظِلِّ الْمَوْتِ، وَأَهْوَالُ الظُّلْمَةِ هِيَ رِفْقَتُهُمْ. ^{١٨}يَنْجَرِفُونَ لِيَخْفِيَهُمْ عَلَى وَجْهِ الْمَيِّاءِ، وَتَصِيبُهُمْ مَلْعُونٌ فِي الْأَرْضِ، وَلَا أَحَدٌ يَتَوَجَّهْ نَحْوَ كُرُومِهِمْ. ^{١٩}وَكَمَا أَنَّ الْقَحْطَ وَالْقَيْظَ يَذْهَبَانِ بِمَيِّاءِ الثَّلْجِ، كَذَلِكَ تَذْهَبُ الْهَوَايَةُ بِالْخَاطِيءِ، تَنْسَاهُ الرَّجْمُ وَيَسْتَطِيعُهُ الدُّودُ، وَلَا أَحَدٌ يَذْكُرُ الْأَشْرَارَ فِيمَا بَعْدَ، فَيَكُونُونَ كَشَجَرَةٍ مُقْتَلَعَةٍ. ^{٢٠}يُسَيِّئُونَ إِلَى الْعَاقِرِ الَّتِي لَمْ تَلِدْ، وَلَا يُحْسِنُونَ إِلَى الْأَرْمَلَةِ. ^{٢١}اللَّهُ فِي جَلَالِهِ يُدَمِّرُ الْقَوِيَّ وَيُمِيتُهُ. ^{٢٢}يَمْنَحُهُمْ طُمَآنِينَةً تَزْكُنُ إِلَيْهَا قُلُوبُهُمْ إِلَى حِينٍ، لَكِنْ عَيْنَيْهِ تُرَاقِبَانِ طُرُقَهُمْ. ^{٢٣}تَشَاخَوْا لِلْحَظَةِ ثُمَّ تَلَاشَوْا، أَنْحَطُّوا وَجُمِعُوا كَالْأَشْيَاءِ الْآخَرَى، بَلْ حَصِدُوا كَرُوسِ السَّنَابِلِ، ^{٢٤}وَالْأَمْرُ مَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَكْذِبَنِي وَيَجْعَلَ كَلَامِي كَالْعَدَمِ؟

لا يتبرر أحد أمام الله
٢٥ فَقَالَ بِلْدَادُ الشُّوحِيِّ: ^٢«يَلَهُ السُّلْطَانُ وَالْهَيْبَةُ، يَضَعُ السَّلَامَ فِي أَعَالِيهِ. ^٣هَلْ مِنْ إِنْصَاءٍ لِأَجْنَادِهِ، رَغْلَى مَنْ لَا يُشْرِقُ نُورُهُ؟ ^٤فَكَيْفَ يَتَبَرَّرُ الْإِنْسَانُ عِنْدَ اللَّهِ، وَكَيْفَ يَزْكُو مَوْلُودُ الْمَرْأَةِ؟ ^٥فَإِنْ كَانَ الْقَمَرُ لَا يُضِيءُ، وَالْكَوَاكِبُ غَيْرُ نَقِيَّةٍ فِي عَيْنَيْهِ، ^٦فَكَيْفَ بِالْحَرِيِّ الْإِنْسَانُ الرَّمَّةُ وَأَبْنُ آدَمَ الدُّودُ؟»

أبواب يؤكد على عظمة الله
٢٦ فَأَجَابَ أَيُّوبُ: ^٢«يَا لَكُمْ مِنْ عَوْنٍ كَبِيرٍ لِلْخَائِرِ! كَيْفَ خَلَّصْتُمْ ذِرَاعًا وَاهِيَةً! ^٣أَيَّةَ مَشُورَةٍ أَسَدَيْتُمْ لِلْأَمْخِقِ! أَيَّةَ مَعْرِفَةٍ صَادِقَةٍ وَافِرَةٍ زَوَّدْتُمُوهُ بِهَا! ^٤لِمَنْ نَطَقْتُمْ بِالْكَلِمَاتِ؟ وَرُوحٌ مِنْ غَيْرْتُمْ عَنْهُ؟

تُرْتَبِعُ الْأَشْبَاحَ مِنْ تَحْتِ، وَكَذَلِكَ الْمَيِّاءُ وَسَكَائِهَا. ^٥الْهَوَايَةُ مَكْشُوفَةٌ أَمَامَ اللَّهِ وَالْهَلَاكُ لَا سِرَّ لَهُ. ^٦يَمُدُّ الشَّمَالَ عَلَى

the west, I do not find him. ⁹When he is at work in the north, I do not see him; when he turns to the south, I catch no glimpse of him. ¹⁰But he knows the way that I take; when he has tested me, I will come forth as gold. ¹¹My feet have closely followed his steps; I have kept to his way without turning aside. ¹²I have not departed from the commands of his lips; I have treasured the words of his mouth more than my daily bread. ¹³But he stands alone, and who can oppose him? He does whatever he pleases. ¹⁴He carries out his decree against me, and many such plans he still has in store. ¹⁵That is why I am terrified before him; when I think of all this, I fear him. ¹⁶God has made my heart faint; the Almighty has terrified me. ¹⁷Yet I am not silenced by the darkness, by the thick darkness that covers my face.

The Acts of Evil Men

24 "Why does the Almighty not set times for judgment? Why must those who know him look in vain for such days? ²Men move boundary stones; they pasture flocks they have stolen. ³They drive away the orphan's donkey and take the widow's ox in pledge. ⁴They thrust the needy from the path and force all the poor of the land into hiding. ⁵Like wild donkeys in the desert, the poor go about their labor of foraging food; the wasteland provides food for their children. ⁶They gather fodder in the fields and glean in the vineyards of the wicked. ⁷Lacking clothes, they spend the night naked; they have nothing to cover themselves in the cold. ⁸They are drenched by mountain rains and hug the rocks for lack of shelter. ⁹The fatherless child is snatched from the breast; the infant of the poor is seized for a debt. ¹⁰Lacking clothes, they go about naked; they carry the sheaves, but still go hungry. ¹¹They crush olives among the terraces; they tread the winepresses, yet suffer thirst. ¹²The groans of the dying rise from the city, and the souls of the wounded cry out for help. But God charges no one with wrongdoing.

The Fate of the Evil Man

¹³"There are those who rebel against the light, who do not know its ways or stay in its paths. ¹⁴"When daylight is gone, the murderer rises up and kills the poor and needy; in the night he steals

قَصَدْتُ غَرْبًا لَا أَشْعُرُ بِهِ، أَطْلُبُهُ عَنْ شِمَالِي فَلَا أَرَاهُ وَالتَّفَيْتُ إِلَى يَمِينِي فَلَا أَبْصُرُهُ.

^{١٠}وَلَكِنَّهُ يَغْرِفُ الطَّرِيقَ الَّذِي أَسْلُكُهُ، وَإِذَا أَمْتَحَنَنِي أَخْرَجَ كَالذَّهَبِ ^{١١}أَقْتَفْتُ قَدَمَائِي إِثْرَ خُطَاةٍ، وَسَلَكْتُ بِحِرْصٍ فِي سَبِيلِهِ وَلَمْ أَحِذْ. ^{١٢}لَمْ أَتَعُدْ عَلَى وَصَايَاهُ، وَذَخَرْتُ فِي قَلْبِي كَلِمَاتِهِ. ^{١٣}وَلَكِنَّهُ مُتَقَرِّدٌ وَخَدَهُ فَمَنْ يَرُدُّهُ؟ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ، ^{١٤}لِأَنَّهُ يَتِمُّ مَا رَسَمَهُ لِي، وَمَا زَالَ لَدَيْهِ وَفَرَةٌ مِنْهَا. ^{١٥}لِذَلِكَ أَرْتَعِبُ فِي حَضْرَتِهِ، وَعِنْدَمَا أَتَأَمَّلُ، يُخَامِرُنِي الْخَوْفُ مِنْهُ. ^{١٦}فَقَدْ أَضْعَفَ اللَّهُ قَلْبِي، وَرَوَّعَنِي الْقَدِيرُ. ^{١٧}وَمَعَ ذَلِكَ لَمْ تَسْكُنْنِي الظُّلْمَةُ، وَلَا الدُّجَى عَشَى وَجْهِي.

أعمال الشرير

٢٤ لِمَاذَا إِذَا لَمْ يُحَدِّدِ الْقَدِيرُ أَرْمَنَ الْمُحَاكِمَةِ، وَلِمَاذَا لَا يَرَى مُتَقَوُّهُ يَوْمَهُ؟ ^٢يُنْقِلُ النَّاسُ التُّخُومَ، وَيَغْتَصِبُونَ الْقِطْعَانَ وَيَرْعَوْنَهَا. ^٣يَأْخُذُونَ حِمَارَ الْإِيْتَامِ وَيَزْتَهِنُونَ ثَوْرَ الْأَرْمَلَةِ. ^٤يُضُدُّونَ الْمَسَاكِينَ عَنِ الطَّرِيقِ، فَيَخْتَبِيءُ فَقَرَاءُ الْأَرْضِ جَمِيعًا. ^٥أَنْظُرُوا فَهَا هُمْ يُخْرِجُونَ إِلَى عَمَلِهِمْ كَالْحِمَارِ الْوَحْشِيِّ فِي الصَّخْرَاءِ يَطْلُبُونَ فِي الْفَقْرِ صَيِّدًا، لِيَكُونَ طَعَامًا لِأَبْنَائِهِمْ. ^٦يَجْمَعُونَ عِلْفَهُمْ مِنَ الْحَقْلِ وَيَقْطِفُونَ كَرَمَ الشَّرِيرِ. ^٧يَزُقُّدُونَ اللَّيْلَ كُلَّهُ غُرَاءَ مِنْ غَيْرِ كَسْوَةٍ تَقِيهِمْ غَائِلَةَ الْبَرْدِ. ^٨يَبْتَئِلُونَ مِنَ مَطَرِ الْجِبَالِ، وَيَزْكُنُونَ إِلَى الصَّخْرِ لِافْتِقَارِهِمْ إِلَى الْمَاوَى.

^٩يَخْطِفُونَ الْيَتَامَى عَنِ الثَّدْيِ، وَيَزْتَهِنُونَ طِفْلَ الْمِسْكِينِ، ^{١٠}يَطُوفُونَ غُرَاءَ بِلا كِسَاءٍ، جِيَاعًا حَامِلِينَ الْحَرَمَ. ^{١١}يَغْصِرُونَ الزَّيْتَ بَيْنَ أَثْلَامِ زَيْتُونِ الْأَشْرَارِ، وَيَدُوسُونَ مَعَاصِرَ الْخَمْرِ وَهُمْ عَطَاشٌ. ^{١٢}يَرْتَفِعُ مِنَ الْمَدْنِ أَنْبِيَا الْمُسْرِفِينَ عَلَى الْمَوْتِ، وَتَسْتَعِثُ نَفُوسُ الْجَرْحَى، وَاللَّهُ لَا يَضْغِي إِلَى دُعَائِهِمْ.

فناء الشرير

^{١٣}هَناكَ مَنْ كَانَ بَيْنَ الْمُتَمَرِّدِينَ عَلَى الثُّورِ، فَلَمْ يَغْرِفُوا طُرْقَهُ، وَلَمْ يَمْكُثُوا فِي سَبِيلِهِ. ^{١٤}عِنْدَ مَطْلَعِ الثُّورِ يَنْهَضُ الْقَاتِلُ وَيُهْلِكُ الْبَائِسَ وَالْمُحْتَاجَ،

The Path of the Wicked

¹²“Is not God in the heights of heaven? And see how lofty are the highest stars! ¹³Yet you say, ‘What does God know? Does he judge through such darkness? ¹⁴Thick clouds veil him, so he does not see us as he goes about in the vaulted heavens.’ ¹⁵Will you keep to the old path that evil men have trod? ¹⁶They were carried off before their time, their foundations washed away by a flood. ¹⁷They said to God, ‘Leave us alone! What can the Almighty do to us?’ ¹⁸Yet it was he who filled their houses with good things, so I stand aloof from the counsel of the wicked. ¹⁹‘The righteous see their ruin and rejoice; the innocent mock them, saying, ²⁰‘Surely our foes are destroyed, and fire devours their wealth.’

Eliphaz Urges Job to Repent

²¹“Submit to God and be at peace with him; in this way prosperity will come to you. ²²Accept instruction from his mouth and lay up his words in your heart. ²³If you return to the Almighty, you will be restored: If you remove wickedness far from your tent ²⁴and assign your nuggets to the dust, your gold of Ophir to the rocks in the ravines, ²⁵then the Almighty will be your gold, the choicest silver for you. ²⁶Surely then you will find delight in the Almighty and will lift up your face to God. ²⁷You will pray to him, and he will hear you, and you will fulfill your vows. ²⁸What you decide on will be done, and light will shine on your ways. ²⁹When men are brought low and you say, ‘Lift them up!’ then he will save the downcast. ³⁰He will deliver even one who is not innocent, who will be delivered through the cleanness of your hands.”

Job Says He Longs for God

23 Then Job replied: ²“Even today my complaint is bitter; his hand is heavy in spite of my groaning. ³If only I knew where to find him; if only I could go to his dwelling! ⁴I would state my case before him and fill my mouth with arguments. ⁵I would find out what he would answer me, and consider what he would say. ⁶Would he oppose me with great power? No, he would not press charges against me. ⁷There an upright man could present his case before him, and I would be delivered forever from my judge. ⁸“But if I go to the east, he is not there; if I go to

طريق الشرير
^{١٢}الإنس الله في أعالي السماوات، يُعَايِنُ النُّجُومَ مَهْمَا تَسَامَتْ؟
^{١٣}وَمَعَ هَذَا فَأَنْتَ تَقُولُ: مَاذَا يَعْلَمُ اللهُ؟ أَمِنْ خَلْفِ الضُّبابِ
يَبِينُ؟ ^{١٤}إِنَّ الْغُيُومَ الْمُتَكَاثِفَةَ تَغْلِفُهُ فَلَا يَرَى، وَعَلَى قُبَّةِ
السَّمَاءِ يَخْطُو. ^{١٥}هَلْ تَظَلُّ مُلْتَزِمًا بِالسَّيْرِ فِي الطَّرِيقِ الَّتِي
سَلَكَهَا الْأَشْرَارُ؟ ^{١٦}الَّذِينَ قَرِضُوا قَبْلَ أَوَانِهِمْ، وَجَرَفُوا مِنْ
أَسَاسِهِمْ، ^{١٧}قَائِلِينَ لِلَّهِ: فَارِقْنَا. وَمَاذَا فِي وَشَعِ اللهُ أَنْ يَفْعَلَ
بِهِمْ؟ ^{١٨}مَعَ أَنَّ اللهَ عَمَرَ بُيُوتَهُمْ بِالْخَيْرَاتِ، فَلَتَبْعُدْ عَنِّي
مُسْرَّةُ الْأَشْرَارِ. ^{١٩}يَشْهَدُ الصَّدِيقُونَ (عِقَابُ الْأَشْرَارِ) وَيَفْرَحُونَ،
وَالْأَبْرِيَاءُ يَسْتَهْزِئُونَ قَائِلِينَ: ^{٢٠}قَدْ بَادَ مُقَاوِمُونَا، وَمَا تَبَقِيَ
مِنْهُمْ أَلْتَهَمَتْهُ النَّيْرَانُ.

البناز يحض أيوب على التوبة
^{٢١}أَسْتَسْلِمُ إِلَى اللهِ، وَتَصَالِحُ مَعَهُ فَيُصَيِّبِكَ خَيْرٌ. ^{٢٢}تَقْبَلِ الشَّرِيعَةَ
مِنْ فَمِي، وَأَوْدِعْ كَلَامَهُ فِي قَلْبِكَ. ^{٢٣}إِنْ رَجَعْتَ إِلَى الْقَدِيرِ
وَأَتَضَعْتَ، وَإِنْ طَرَحْتَ الْإِلْثَمَ بَعِيدًا عَنْ خِيَامِكَ، ^{٢٤}وَوَضَعْتَ
ذَهَبَكَ فِي التُّرَابِ، وَبَثَرْتَ أَوْفَرَ بَيْتِ حَصَى الْوَادِي، ^{٢٥}وَأِنْ أَصْبَحَ
الْقَدِيرُ ذَهَبَكَ وَفَضَّتْكَ الثَّمِينَةُ، ^{٢٦}عِنْدِيذٍ تَلْدُذُ نَفْسَكَ
بِالْقَدِيرِ، وَتَرْتَقِعُ وَجْهَكَ نَحْوَ اللهِ. ^{٢٧}تُصَلِّي إِلَيْهِ فَيَسْتَجِيبُ،
وَيُوفِي نُدُورَكَ، ^{٢٨}وَيَتَحَقَّقُ لَكَ مَا تَعَزَّمُ عَلَيْهِ مِنْ أَمْرِ،
وَيُضِيءُ نُورٌ عَلَى سَبِيلِكَ ^{٢٩}حَقًّا إِنَّ اللهَ يُذِلُّ الْمُتَكَبِّرِينَ
وَيَقْبِذُ الْمُتَوَاضِعِينَ، ^{٣٠}وَيَنْجِي حَتَّى الْمَذْنِبَ بِفَضْلِ طَهَارَةِ
قَلْبِكَ.

أيوب يطلب المثل أمام الله للمحاكمة
^{٢٣}عِنْدِيذٍ أَجَابَ أَيُّوبُ، ^١«إِنْ شَكَاوِي الْيَوْمَ مُرَّةً،
وَلَكِنْ أَلَيْدُ الَّتِي عَلَيَّ أَثْقَلُ مِنْ أُنْيِي. ^٢أَنْيَنَ لِي
أَنْ أَجِدَهُ فَأُمَثِّلَ أَمَامَ كُرْسِيِّهِ، ^٣وَأَعْرِضَ عَلَيْهِ قَضِيَّتِي وَأُمَلَأَ
فِي حُجْجًا، ^٤فَأُطْلِعَ عَلَى جَوَابِهِ وَأُلْهِمَ مَا يَقُولُهُ لِي؟
أَخَاصِمُنِي بِعَظَمَةِ قُوَّتِهِ؟ لَا بَلْ يَلْتَفِتُ مُتَرَفِّعًا عَلَيَّ.
^٥هُنَاكَ يُمَكِّنُ لِلْمُسْتَقِيمِ أَنْ يُجَاجَهُ، وَأَبْرِيءُ سَاحَتِي إِلَى
الْأَبَدِ مِنْ قَاضِي. ^٦وَلَكِنْ هَا أَنَا أَتَجِدُهُ شَرْقًا فَلَا أَجِدُهُ، وَإِنْ

family he leaves behind when his allotted months come to an end?

²²“Can anyone teach knowledge to God, since he judges even the highest? ²³One man dies in full vigor, completely secure and at ease, ²⁴his body well nourished, his bones rich with marrow. ²⁵Another man dies in bitterness of soul, never having enjoyed anything good. ²⁶Side by side they lie in the dust, and worms cover them both.

Job Rejects the Explanations of His Friends

²⁷“I know full well what you are thinking, the schemes by which you would wrong me. ²⁸You say, ‘Where now is the great man’s house, the tents where wicked men lived?’ ²⁹Have you never questioned those who travel? Have you paid no regard to their accounts—³⁰that the evil man is spared from the day of calamity, that he is delivered from the day of wrath? ³¹Who denounces his conduct to his face? Who repays him for what he has done? ³²He is carried to the grave, and watch is kept over his tomb. ³³The soil in the valley is sweet to him; all men follow after him, and a countless throng goes before him.

³⁴“So how can you console me with your nonsense? Nothing is left of your answers but falsehood!”

Eliphaz Accuses Job again

22 Then Eliphaz the Temanite replied: ²“Can a man be of benefit to God? Can even a wise man benefit him? ³What pleasure would it give the Almighty if you were righteous? What would he gain if your ways were blameless? ⁴Is it for your piety that he rebukes you and brings charges against you? ⁵Is not your wickedness great? Are not your sins endless? ⁶You demanded security from your brothers for no reason; you stripped men of their clothing, leaving them naked. ⁷You gave no water to the weary and you withheld food from the hungry, ⁸though you were a powerful man, owning land—an honored man, living on it. ⁹And you sent widows away empty-handed and broke the strength of the fatherless. ¹⁰That is why snares are all around you, why sudden peril terrifies you, ¹¹why it is so dark you cannot see, and why a flood of water covers you.

مِنْ بَيْتِهِ بَعْدَ فَنَائِهِ، وَقَدْ بَرَّ عَدَدُ شُهُورِ حَيَاتِهِ؟
^{٢٢} أَهْنَاكَ مَنْ يُلْقِنُ اللَّهُ عِلْمًا، وَهُوَ الَّذِي يَدِينُ الْمُتَشَاكِحِينَ؟
^{٢٣} قَدْ يَمُوتُ الْمَرْءُ فِي وَفْرَةٍ رَغْدِهِ، وَهُوَ يَنْعَمُ بِالْذَّعَةِ
وَالطَّمَانِينَةِ، ^{٢٤} وَالْعَافِيَةُ تَكْسُو جَنْبَيْهِ، وَمُخَّ عِظَامِهِ طَرِيءٌ.
^{٢٥} وَقَدْ يَمُوتُ آخَرٌ بِمَرَارَةٍ نَفْسٍ وَلَمْ يَذُقْ خَيْرًا ^{٢٦} غَيْرَ أَنْ
كِلَيْهِمَا يُوَارِيهِمَا التُّرَابُ وَيَغْشَاهُمَا الدُّودُ.

أيوب يخالف أصدقاءه
^{٢٧} أَنْظَرُوا، أَنَا مُطَّلِعٌ عَلَى أَفْكَارِكُمْ وَمَا تَتَّهَمُونَنِي بِهِ جَوْرًا،
^{٢٨} لِأَنَّكُمْ تَقُولُونَ: أَيْنَ هُوَ مَنْزِلُ الرَّجُلِ الْعَظِيمِ، وَأَيْنَ هِيَ
خِيَامُ الْأَشْرَارِ الْمُقِيمِينَ فِيهَا؟ ^{٢٩} هَلَّا سَأَلْتُمْ غَابِرِي السَّبِيلِ؟
أَلَا تَكْتَرِبُونَ لِشَهَادَتِهِمْ؟ ^{٣٠} إِنَّ الشَّرِيرَ قَدْ أَقْلَتَ مِنْ يَوْمِ الْبَوَارِ،
وَنَجَا مِنَ الْعِقَابِ فِي يَوْمِ الْغَضَبِ. ^{٣١} فَمَنْ يُوَاجِهُهُ بِسُوءِ
أَعْمَالِهِ، وَمَنْ يَدِينُهُ عَلَى رِذَاءَةٍ تَصْرُفَاتِهِ؟ ^{٣٢} عِنْدَمَا يُوَارَى فِي
قَبْرِهِ يَقُومُ حَارِسٌ عَلَى ضَرْجِهِ. ^{٣٣} تَطْيِبُ لَهُ تُرْبَةُ الْوَادِي،
وَيَمْشِي خَلْفَهُ جُمْهُورٌ غَفِيرٌ، وَالَّذِينَ يَتَقَدَّمُونَهُ لَا يُحْصَى لَهُمْ
عَدَدٌ. ^{٣٤} فَكَيْفَ، بَعْدَ هَذَا، تُعْزُونَنِي بِلُغْوِ الْكَلَامِ؟ لَمْ يَبْقَ مِنْ
أَجْوِبَتِكُمْ إِلَّا كُلُّ مَا هُوَ بَاطِلٌ.

ألفاز يتهم أيوب مرة أخرى
٢٢ فَأَجَابَ أَلِفَازُ التِّيمَانِيُّ: ^٢ أَمَا يَنْفَعُ الْإِنْسَانُ اللَّهُ؟
إِنَّمَا الْحَكِيمُ يَنْفَعُ نَفْسَهُ! ^٣ أَهَلْ بِرُكٍّ مَدْعَاةٌ
لِمَسَرَّةِ الْقَدِيرِ؟ وَأَيُّ كَسْبٍ لَهُ إِنْ كُنْتَ زَكِيًّا؟ ^٤ أَمِنْ أَجْلِ
تَفْوَاكِ يُوبِخُكَ وَيَدْخُلُ فِي مُحَاكَمَةٍ مَعَكَ؟ ^٥ أَوْ لَيْسَ إِيْمَتُكَ
عَظِيمًا؟ أَوْ لَيْسَتْ خَطَايَاكَ لَا مُتَنَاهِيَةَ؟ ^٦ الْقَدْرُ أَرْهَنَتْ أَحَاكَ
بِغَيْرِ حَقٍّ، وَجَرَّدَتْ الْغُرَاةَ مِنْ ثِيَابِهِمْ. ^٧ لَمْ تَسْقِ الْمَغْيِيَّ
مَاءً، وَمَنْعْتَ عَنِ الْجَائِعِ طَعَامَكَ. ^٨ صَاحِبُ الْقُوَّةِ اسْتَحْوَذَ
عَلَى الْأَرْضِ، وَذُو الْخَطْوَةِ أَقَامَ فِيهَا. ^٩ أَرْسَلْتَ الْأَرَامِلَ
فَارِغَاتٍ وَحَطَّمْتَ أَذْرُعَ الْيَتَامَى، ^{١٠} لِذَلِكَ أَخَذَتْ بِكَ الْفَخَاحُ
وَطَغَى عَلَيْكَ رُغْبٌ مُفَاجِئٌ. ^{١١} أَظْلَمَ نُورُكَ فَلَمْ تَعُدْ تُبْصِرْ،
وَعَمَرَكَ فَيْضَانُ مَاءٍ.

²⁵He pulls it out of his back, the gleaming point out of his liver. Terrors will come over him; ²⁶total darkness lies in wait for his treasures. A fire unfanned will consume him and devour what is left in his tent. ²⁷The heavens will expose his guilt; the earth will rise up against him. ²⁸A flood will carry off his house, rushing waters on the day of God's wrath. ²⁹Such is the fate God allots the wicked, the heritage appointed for them by God."

The Success of the Evil Man

21 Then Job replied: ²"Listen carefully to my words; let this be the consolation you give me. ³Bear with me while I speak, and after I have spoken, mock on.

⁴"Is my complaint directed to man? Why should I not be impatient? ⁵Look at me and be astonished; clap your hand over your mouth. ⁶When I think about this, I am terrified; trembling seizes my body. ⁷Why do the wicked live on, growing old and increasing in power? ⁸They see their children established around them, their offspring before their eyes. ⁹Their homes are safe and free from fear; the rod of God is not upon them. ¹⁰Their bulls never fail to breed; their cows calve and do not miscarry.

¹¹"They send forth their children as a flock; their little ones dance about. ¹²They sing to the music of tambourine and harp; they make merry to the sound of the flute. ¹³They spend their years in prosperity and go down to the grave in peace. ¹⁴Yet they say to God, 'Leave us alone! We have no desire to know your ways. ¹⁵Who is the Almighty, that we should serve him? What would we gain by praying to him?' ¹⁶But their prosperity is not in their own hands, so I stand aloof from the counsel of the wicked.

The Death of the Wicked

¹⁷"Yet how often is the lamp of the wicked snuffed out? How often does calamity come upon them, the fate God allots in his anger? ¹⁸How often are they like straw before the wind, like chaff swept away by a gale? ¹⁹It is said, 'God stores up a man's punishment for his sons.' Let him repay the man himself, so that he will know it! ²⁰Let his own eyes see his destruction; let him drink of the wrath of the Almighty. ²¹For what does he care about the

نَفْسُهُ نَفْسُ النَّحَاسِ. ^{٢٥}أَخْرَقَتْهُ عَمِيقًا. وَخَرَجَتْ مِنْ جَسَدِهِ،
وَبَقِيَ خَدْمًا أَلَامِعٌ مِنْ مَرَارَتِهِ، وَحَلَّ بِهِ رُغَبٌ. ^{٢٦}كُلُّ ظَلَمَةٍ
تَنْزِعُ بِذَخَائِرِهِ، وَتَأْكُلُهُ نَارٌ لَمْ تَنْفُخْ، وَتَلْتَهُمْ مَا بَقِيَ مِنْ
خَبِيرَتِهِ. ^{٢٧}تَنْفُضُ السَّمَاوَاتُ إِثْمَهُ، وَتَتَمَرَّدُ الْأَرْضُ عَلَيْهِ، ^{٢٨}تَقْنِي
مُدْخَرَاتُ بَيْتِهِ وَتَحْتَرِقُ فِي يَوْمِ غَضَبِ الرَّبِّ. ^{٢٩}هَذَا هُوَ
النَّصِيرُ الَّذِي يُعِدُّهُ اللَّهُ لِلْأَشْرَارِ، وَالْمِيرَاثُ الَّذِي كَتَبَهُ اللَّهُ
لَهُمْ.

نجاح الشرير

٢١ قَالَ أَيُّوبُ: ^٢«اسْتَمِعُوا سَمْعًا إِلَى أَقْوَالِي، وَلْتَكُنْ
لِي هَذِهِ تَعْزِيَةٌ مِنْكُمْ. ^٣أَحْتَمِلُونِي فَإَتَكَلَّمْتُ، ثُمَّ
اسْخَرُوا مِنِّي. ^٤هَلْ شَكْوَايَ هِيَ ضِدَّ إِنْسَانٍ؟ وَإِنْ كَانَتْ،
فَلِمَاذَا لَا أَكُونُ ضَيْقَ الْخَلْقِ؟ ^٥تَفَرَّسُوا فِيَّ وَأَنْدَهِشُوا، وَضَعُوا
أَيْدِيَكُمْ عَلَى أَفْوَاهِكُمْ.

إِذَا أَفَكَّرْتُ فِي الْأَلَمِ أَرْتَاعُ، وَتَغْتَرِّي جَسَدِي رَغْدَةً. ^٧لِمَاذَا
يَبِى الْأَشْرَارُ وَيَطْعَمُونَ فِي الشَّنِّ وَيَزْدَادُونَ قُوَّةً؟ ^٨ذُرِّيَّتُهُمْ
تَأْصُلُ أَمَامَهُمْ، وَتَسْلُهُمْ يَتَكَاثَرُونَ فِي أَثْنَاءِ حَيَاتِهِمْ. ^٩بُيُوتُهُمْ
أَمْنٌ مِنَ الْمَخَافِ، وَعَصَا اللَّهِ لَا تَنْزِلُ عَلَيْهِمْ. ^{١٠}تُورَثُهُمْ
بِلِقْحٍ وَلَا يُخْفِقُ، وَيَقْرَتُهُمْ قَلْدٌ وَلَا تُسْقِطُ. ^{١١}يُسْرِحُونَ صِبْيَانَهُمْ
كَسَرَبٍ، وَأَطْفَالُهُمْ يَرْقُصُونَ. ^{١٢}يَعْتُونَ بِالْدَّفِّ وَالْعُودِ وَيَطْرَبُونَ
لِصَوْتِ الْمِزْمَارِ. ^{١٣}يَقْضُونَ أَيَّامَهُمْ فِي الرُّغْدِ، ثُمَّ فِي لَحْظَةٍ
يَهْطُونَ إِلَى الْهَوَايَةِ. ^{١٤}يَقُولُونَ لِلرَّبِّ: فَارِقْنَا فَإِنَّا لَا نَعْبَأُ
بِنِعْمَةِ طَرَفِكَ. ^{١٥}مَنْ هُوَ الْقَدِيرُ حَتَّى نَعْبُدَهُ؟ وَأَيُّ كَسْبٍ
نَجِدُهُ إِنْ صَلَّيْنَا إِلَيْهِ؟

وَلَكِنْ فَلَا حَتْمَ لَيْسَ فِي أَيْدِيهِمْ، لِذَلِكَ تَظَلُّ مَشُورَةُ الْأَشْرَارِ
بَعِيدَةً عَنِّي.

موت الشرير

^{١٧}كَمْ مَرَّةً يَنْطَفِئُ مِصْبَاحُ الْأَشْرَارِ؟ وَكَمْ مَرَّةً تَتَوَالَى عَلَيْهِمُ
الْكِبَاتُ، إِذْ يَقْسِمُ اللَّهُ لَهُمْ نَصِيبًا فِي غَضَبِهِ؟ ^{١٨}يُضْحِكُونَ
كَالْتَّنِّ فِي وَجْهِ الرِّيحِ، وَكَالْعَصَافَةِ الَّتِي تُطَوَّحُ بِهَا
الرُّزْمَةُ. ^{١٩}أَنْتُمْ تَقُولُونَ: إِنَّ اللَّهَ يَدْخِرُ إِثْمَ الشَّرِيرِ لِأَبْنَائِهِ،
لَا أَنَّهُ يُنْزِلُ الْعِقَابَ بِالْأَيْمِ نَفْسِهِ، فَيَعْلَمُ. ^{٢٠}فَلْيَشْهَدْ
فَلَاحَهُ بَعَيْنَيْهِ، وَلْيَجْرِغْ غُصَصَ غَضَبِ الْقَدِيرِ. ^{٢١}إِذَا مَا بُعِثَتْهُ

root of the trouble lies in him,' ²⁹you should fear the sword yourselves; for wrath will bring punishment by the sword, and then you will know that there is judgment."

Zophar Speaks about Evil

20 Then Zophar the Naamathite replied: ²"My troubled thoughts prompt me to answer because I am greatly disturbed. ³I hear a rebuke that dishonors me, and my understanding inspires me to reply.

⁴"Surely you know how it has been from of old, ever since man was placed on the earth, ⁵that the mirth of the wicked is brief, the joy of the godless lasts but a moment. ⁶Though his pride reaches to the heavens and his head touches the clouds, ⁷he will perish forever, like his own dung; those who have seen him will say, 'Where is he?' ⁸Like a dream he flies away, no more to be found, banished like a vision of the night. ⁹The eye that saw him will not see him again; his place will look on him no more. ¹⁰His children must make amends to the poor; his own hands must give back his wealth. ¹¹The youthful vigor that fills his bones will lie with him in the dust. ¹²Though evil is sweet in his mouth and he hides it under his tongue, ¹³though he cannot bear to let it go and keeps it in his mouth, ¹⁴yet his food will turn sour in his stomach; it will become the venom of serpents within him. ¹⁵He will spit out the riches he swallowed; God will make his stomach vomit them up. ¹⁶He will suck the poison of serpents; the fangs of an adder will kill him. ¹⁷He will not enjoy the streams, the rivers flowing with honey and cream. ¹⁸What he toiled for he must give back uneaten; he will not enjoy the profit from his trading. ¹⁹For he has oppressed the poor and left them destitute; he has seized houses he did not build.

The Inheritance of the Wicked

²⁰"Surely he will have no respite from his craving; he cannot save himself by his treasure. ²¹Nothing is left for him to devour; his prosperity will not endure. ²²In the midst of his plenty, distress will overtake him; the full force of misery will come upon him. ²³When he has filled his belly, God will vent his burning anger against him and rain down his blows upon him. ²⁴Though he flees from an iron weapon, a bronze-tipped arrow pierces him.

نَعْمَلُ لِنَضْطَهْدَهُ، لِأَنَّ مَضْدَرَ الْمَتَاعِ كَامِنٌ فِيهِ؟ ^{٢٩}فَاخْشَوْا عَلَى أَنْفُسِكُمْ مِنَ السَّيْفِ، لِأَنَّ الْغَيْظَ يَجْلِبُ عِقَابَ السَّيْفِ، وَتَعْلَمُونَ أَنَّ هُنَاكَ قَضَاءً.

حديث صوفر عن الشرير
فَأَجَابَ صُوفَرُ النُّعْمَاتِيِّ: ^٢«إِنَّ خَوَاطِرِي، مِنْ جَرَاءِ كَلَامِكَ، تَحْفِزُنِي لِلْكَلامِ وَتُثِيرُنِي لِلرَّدِّ عَلَيْكَ. ^{٢٠} سَمِعْتُ تَوْبِيخًا يُعِيرُنِي، وَأَجَابَنِي رُوحٌ مِنْ فِطْنَتِي.

^٤أَمَّا عَلِمْتُ هَذَا مُنْذُ الْقَدَمِ، مُنْذُ أَنْ خُلِقَ الْإِنْسَانُ عَلَى الْأَرْضِ، ^٥أَنَّ طَرَبَ الشَّرِيرِ إِلَى حِينٍ، وَأَنَّ فَرَحَ الْفَاجِرِ إِلَى لَحْظَةٍ؟ ^٦مَهْمَا بَلَغَتْ كِبَرِيَاؤُهُ السَّمَاوَاتِ وَمَسَّتْ هَامَتُهُ الْغَمَامَ، ^٧فَإِنَّهُ سَيَبِيدُ كِبَرَاهُ، فَيَتَسَاءَلُ الَّذِينَ يَعْرِفُونَهُ، مُنْذِهِشِينَ: أَيْنَ هُوَ؟ ^٨يَتَلَاشَى كَحُلْمٍ وَلَا يَبْقَى مِنْهُ أَثَرٌ، وَيَضْمَحِلُّ كَرُؤْيَا اللَّيْلِ، ^٩وَالْعَيْنُ الَّتِي أَبْصَرَتْهُ لَا تَعُودُ تَرَاهُ ثَانِيَةً، وَلَا يُعَايِنُهُ مَكَانُهُ فِيمَا بَعْدُ. ^{١٠}يَسْتَجِدِي أَوْلَادُهُ مِنَ الْفُقَرَاءِ، وَتَرُدُّ يَدَاهُ ثَرَوَتُهُ الْمَسْلُوبَةَ. ^{١١}(لَا تُجْدِيهِ) حَيَوِيَّةُ عِظَامِهِ لِأَنَّهَا تُدْفَنُ فِي عِزِّ قُوَّتِهِ، ^{١٢}يَتَذَوَّقُ الشَّرَّ فَيَحْلُو فِي فَمِهِ، فَيَبْقِيهِ تَحْتَ لِسَانِهِ، ^{١٣}وَيَمَقْتُ أَنْ يَقْذِفَهُ، بَلْ يَدْخِرُهُ فِي فَمِهِ! ^{١٤}فَيَتَحَوَّلُ طَعَامُهُ فِي أَمْعَائِهِ إِلَى مَرَارَةٍ كَالسُّمُومِ. ^{١٥}وَيَبْقِيَا مَا أَبْتَلَعَهُ مِنْ أَمْوَالٍ، وَيَسْتَخْرِجُهَا اللَّهُ مِنْ جَوْفِهِ. ^{١٦}الْقَدْرُ رَضَعَ سَمَّ الضِّلِّ، فَقَتَلَهُ لِسَانُ الْأَفْعَى. ^{١٧}لَنْ تَكْتَجِلَ عَيْنَاهُ بِمَرَايِ الْأَنْهَارِ الْجَارِيَةِ، وَلَا بِالْجَدَاوِلِ الْفَيَاضَةِ بِالْعَسَلِ وَالزَّبْدِ. ^{١٨}يَرُدُّ ثِمَارَ تَعْبِهِ وَلَا يَبْلُغُهُ وَلَا يَسْتَمْتِعُ بِكَسْبِ تِجَارَتِهِ. ^{١٩}لِأَنَّهُ هَضَمَ حَقَّ الْفُقَرَاءِ وَخَذَلَهُمْ وَسَلَبَ بَيْوتًا لَمْ يَبْنِهَا.

ميراث الشرير
^{٢٠}وَإِذْ لَا يَعْرِفُ طَمَعُهُ قَنَاعَةً، فَإِنَّهُ لَنْ يَدْخَرَ شَيْئًا يَسْتَمْتِعُ بِهِ. ^{٢١}لَمْ يَبْقَ نَهْمُهُ عَلَى شَيْءٍ، لِذَلِكَ لَنْ يَدُومَ خَيْرُهُ. ^{٢٢}فِي وَفْرَةٍ سَعَتِهِ يُصِيبُهُ الضَّنْكُ، وَتَحُلُّ بِهِ أَقْسَى الْكَوَارِثِ. ^{٢٣}وَعِنْدَمَا يَمْلَأُ بَطْنُهُ يَنْفُثُ عَلَيْهِ اللَّهُ غَضَبَهُ الْحَارِقَ وَيُمِطِرُهُ عَلَيْهِ طَعَامًا لَهُ. ^{٢٤}إِنْ قَرَّ مِنْ آلَةٍ حَرْبٍ مِنْ حَدِيدٍ،

lessly you attack me. ⁴If it is true that I have gone astray, my error remains my concern alone.

⁵If indeed you would exalt yourselves above me and use my humiliation against me, ⁶then know that God has wronged me and drawn his net around me.

⁷"Though I cry, 'I've been wronged!' I get no response; though I call for help, there is no justice.

Job's Affliction

⁸"He has blocked my way so I cannot pass; he has shrouded my paths in darkness. ⁹He has stripped me of my honor and removed the crown from my head. ¹⁰He tears me down on every side till I am gone; he uproots my hope like a tree. ¹¹His anger burns against me; he counts me among his enemies. ¹²His troops advance in force; they build a siege ramp against me and encamp around my tent.

Job Is Alienated from Others

¹³"He has alienated my brothers from me; my acquaintances are completely estranged from me. ¹⁴My kinsmen have gone away; my friends have forgotten me. ¹⁵My guests and my maidservants count me a stranger; they look upon me as an alien. ¹⁶I summon my servant, but he does not answer, though I beg him with my own mouth. ¹⁷My breath is offensive to my wife; I am loathsome to my own brothers. ¹⁸Even the little boys scorn me; when I appear, they ridicule me. ¹⁹All my intimate friends detest me; those I love have turned against me. ²⁰I am nothing but skin and bones; I have escaped with only the skin of my teeth. ²¹Have pity on me, my friends, have pity, for the hand of God has struck me. ²²Why do you pursue me as God does? Will you never get enough of my flesh?

²³"Oh, that my words were recorded, that they were written on a scroll, ²⁴that they were inscribed with an iron tool on lead, or engraved in rock forever!

"I Know That My Redeemer Lives"

²⁵"I know that my Redeemer lives, and that in the end he will stand upon the earth. ²⁶And after my skin has been destroyed, yet in my flesh I will see God; ²⁷I myself will see him with my own eyes—I, and not another. How my heart yearns within me! ²⁸If you say, 'How we will hound him, since the

انتهلتم عليّ تغييراً، ولم تَحْجَلُوا مِنَ التَّيْدِيدِ بِي! فَإِنْ كُنْتُ حَقًّا قَدْ ضَلَلْتُ فَإِنْ أَخْطَايَ هِيَ مِنْ شَأْنِي وَخَدِي. وَإِنْ كُنْتُمْ حَقًّا تَسْتَكْبِرُونَ عَلَيَّ وَتَتَّخِذُونَ مِنْ عَارِي بُرْهَانًا ضِدِّي، فَاعْلَمُوا إِذَا أَنَّ اللَّهَ هُوَ الَّذِي أَوْقَعَنِي فِي الْخَطَا وَلَفَّ أَحْبُولَتَهُ حَوْلِي. هَا أَنِّي أَسْتَعِثُّ مِنَ الظُّلْمِ وَلَا يُجِيبُ، وَأَهْفِئُ عَالِيًّا وَلَا مِنْ مُنْصِفٍ.

بلايا أيوب

قَدْ سَجَّ عَلَى طَرِيقِي فَلَا أَغْبُرُ، وَخَيَّم عَلَى سُبُلِي بِالظُّلُمَاتِ. جَرَدَنِي مِنْ نَجْدِي وَنَزَعَ تَاجِي عَنْ رَأْسِي. هَدَمَنِي مِنْ كُلِّ جِهَةٍ، فَتَلَاشَيْتُ، وَاسْتَأْصَلَ مِثْلَ غَرْسٍ رَجَائِي. أَضْرَمَ عَلَيَّ غَضَبُهُ وَحَسَبَنِي مِنْ أَعْدَائِهِ. زَحَفَتْ قُوَّاتُهُ دَفْعَةً وَاحِدَةً لِيَهْدُوا طَرِيقَ حِصَارِ ضِدِّي، وَعَسَكُرُوا حَوْلَ خِيَمَتِي.

نخلي الأهل والأصدقاء عنه

أَبْعَدَ عَنِّي إِخْوَتِي، فَأَعْتَزَلَ عَنِّي مَعَارِفِي. أَخَذَلَنِي ذَوُو قَرَاتِي وَتَسَبَّنِي أَصْدِقَائِي. وَحَسَبَنِي ضَيُوفِي وَإِمَائِي غَرِيبًا، أَصْبَحْتُ فِي أَعْيُنِهِمْ أَجْنَبِيًّا. أَذْعُو خَادِمِي فَلَا يُجِيبُ، مَعَ أَنِّي تَوَسَّلْتُ إِلَيْهِ. عَافَتْ زَوْجَتِي رَائِحَةَ أَنْفَاسِي الْخَبِيثَةِ، وَكَرِهَتِي إِخْوَتِي فَابْتَعَدُوا عَنِّي. حَتَّى الصُّبَّيَّانَ يَزْدَرُونَنِي. إِذَا قُمْتُ يَسْخَرُونَ مِنِّي. مَقَتَنِي أَصْدِقَائِي الْحَمِيمُونَ، وَالذِّينَ أَحَبَّتُهُمْ أَتَقَلَّبُوا عَلَيَّ. لَصَقْتُ عِظَامِي بِجِلْدِي وَلَحْمِي، وَنَجَوْتُ بِجِلْدِ أَسْنَانِي! أَرْقُقُوا بِي يَا أَصْدِقَائِي، لِأَنَّ يَدَ الرَّبِّ قَدْ حَطَمَتْنِي. لِمَاذَا تُطَارِدُونَنِي كَمَا يُطَارِدُنِي اللَّهُ؟ أَلَا تَسْبَعُونَ أَبَدًا مِنْ لَحْمِي؟

مَنْ لِي بِأَنْ تَدُونَ أَقْوَالِي يَا لَيْتَهَا تُسَجَّلُ فِي كِتَابٍ! يَا لَيْتَهَا تُنْقَشُ بِقَلَمٍ حَدِيدٍ وَبِرِصَاصٍ عَلَى صَخْرٍ إِلَى الْأَبَدِ!

الإيمان بالفادي الحي

أَمَّا أَنَا فَإِنِّي مُوقِنٌ أَنَّ فَادِيَّ حَيٌّ، وَأَنَّهُ لَا يَبْدُ فِي الْتَهَامَةِ أَنْ يَقُومَ عَلَى الْأَرْضِ. وَبَعْدَ أَنْ يَمُتَ جِلْدِي، فَإِنِّي بِلَذَائِي أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ. الَّذِي أَشَاهِدُهُ لِنَفْسِي فَتَنْظُرُهُ عَيْنَايَ وَلَيْسَ عَيْنَا آخَرَ. قَدْ فَيَّيْتُ كُلَّيْتَايَ شَوْقًا فِي دَاخِلِي. وَإِنْ قُلْتُمْ مَاذَا

plans are shattered, and so are the desires of my heart. ¹²These men turn night into day; in the face of darkness they say, 'Light is near.' ¹³If the only home I hope for is the grave, if I spread out my bed in darkness, ¹⁴if I say to corruption, 'You are my father,' and to the worm, 'My mother' or 'My sister,' ¹⁵where then is my hope? Who can see any hope for me? ¹⁶Will it go down to the gates of death? Will we descend together into the dust?"

Bildad Rebukes Job

18 Then Bildad the Shuhite replied: ²"When will you end these speeches? Be sensible, and then we can talk. ³Why are we regarded as cattle and considered stupid in your sight? ⁴You who tear yourself to pieces in your anger, is the earth to be abandoned for your sake? Or must the rocks be moved from their place?

The Misery of the Wicked Man

⁵"The lamp of the wicked is snuffed out; the flame of his fire stops burning. ⁶The light in his tent becomes dark; the lamp beside him goes out. ⁷The vigor of his step is weakened; his own schemes throw him down. ⁸His feet thrust him into a net and he wanders into its mesh. ⁹A trap seizes him by the heel; a snare holds him fast. ¹⁰A noose is hidden for him on the ground; a trap lies in his path. ¹¹Terrors startle him on every side and dog his every step. ¹²Calamity is hungry for him; disaster is ready for him when he falls. ¹³It eats away parts of his skin; death's firstborn devours his limbs. ¹⁴He is torn from the security of his tent and marched off to the king of terrors. ¹⁵Fire resides in his tent; burning sulfur is scattered over his dwelling. ¹⁶His roots dry up below and his branches wither above. ¹⁷The memory of him perishes from the earth; he has no name in the land. ¹⁸He is driven from light into darkness and is banished from the world. ¹⁹He has no offspring or descendants among his people, no survivor where once he lived. ²⁰Men of the west are appalled at his fate; men of the east are seized with horror. ²¹Surely such is the dwelling of an evil man; such is the place of one who knows not God."

Job Expresses His Pain

19 Then Job replied: ²"How long will you torment me and crush me with words? ³Ten times now you have reproached me; shame-

قَلْبِي. ^{١٢}يَجْعَلُونَ اللَّيْلَ نَهَارًا، وَعَلَى الرُّغْمِ مِنَ الظُّلْمَةِ يَقُولُونَ: «إِنَّ النُّورَ قَرِيبٌ!» ^{١٣}إِذَا رَجَوْتُ أَنْ تَكُونَ الْهَابِئَةُ مَقَرًّا لِي، وَمَهَّدْتُ فِي الظُّلَامِ فِرَاشِي، ^{١٤}وَإِنْ قُلْتُ لِلْقَبْرِ أَنْتَ أَبِي، وَلِلدُّودِ أَنْتَ أُمِّي أَوْ أُخْتِي، ^{١٥}فَأَيْنَ إِذَا أَمَّالِي؟ وَمَنْ يُعَايِنُ رَجَائِي؟ ^{١٦}أَلَا تَنْحَدِرُ إِلَى مَغَالِيقِ الْهَابِئَةِ، وَتَسْتَقِرُّ مَعًا فِي التُّرَابِ؟

بلد يوبخ أيوب **١٨** فَقَالَ بِلْدَادُ الشُّوحِي، ^٢«مَتَى تَكْفُ عَنْ تَرْدِيدِ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ؟ تَعْقِلْ ثُمَّ نَتَكَلَّمْ. ^٣لِمَاذَا تَغْتَبِرُنَا كَالْبَهِيمَةِ وَحَمَقَى فِي عَيْنَيْكَ؟ يُيَاْمَنُ تُمَزَّقُ نَفْسُكَ، إِرْبَا غَيْظًا، هَلْ تُهْجَرُ الْأَرْضُ مِنْ أَجْلِكَ أَمْ تَتَزَحَّزَحُ الصَّخْرَةُ مِنْ مَوْضِعِهَا؟

بؤس الشرير ^٥أَجَلٌ! إِنْ نُورٌ الْأَشْرَارِ يَنْطَفِئُ، وَلَهَبُ نَارِهِمْ لَا يُضِيءُ. ^٦يَتَحَوَّلُ النُّورُ إِلَى ظُلْمَةٍ فِي خِيَمَتِهِ، وَيَنْطَفِئُ سِرَاجُهُ عَلَيْهِ. ^٧تَقْصُرُ خَطَوَاتُهُ الْقُوَّةَ وَتَضْرَعُهُ تَذْيِيرَاتُهُ، ^٨لِأَنَّ قَدَمَيْهِ تُوَقِّعَانِهِ فِي الشَّرِكِ وَتَطْرَحَانِهِ فِي حُفْرَةٍ، ^٩يَقْبِضُ الْفَخُّ عَلَى عَقْبِهِ وَالشَّرِكُ يَشُدُّ عَلَيْهِ، ^{١٠}حَبَالَتُهُ مَطْمُورَةٌ فِي الطَّرِيقِ، وَالْمِضِيدَةُ كَامِنَةٌ فِي سَبِيلِهِ، ^{١١}تُرْعِبُهُ أَهْوَالٌ مِنْ حَوْلِهِ وَتُزَاجِحُهُ عِنْدَ رِجْلَيْهِ، ^{١٢}قُوَّتُهُ يَلْتَهُمُهَا الْجُوعُ النَّهْمُ، وَالْكَوَارِثُ مُتَاهِبَةٌ تَتَرَصَّدُ كَنْبَوَتَهُ، ^{١٣}يَفْتَرِسُ الدَّاءُ جِلْدَهُ وَيَلْتَهُمُ الْمَرَضُ الْأَكَالُ أَغْضَاءَهُ، ^{١٤}يُؤْخَذُ مِنْ خِيَمَتِهِ رُكْنٌ أَعْتِمَادُهُ، وَيَسَاقُ أَمَامَ مَلِكٍ الْأَهْوَالِ، ^{١٥}يُقِيمُ فِي خِيَمَتِهِ غَرِيبٌ وَيَذُرُّ كِبَرِيَّتَ عَلَى مَرِيضِهِ. ^{١٦}تُخَفُّ أَصُولُهُ تَحْتَهُ، وَتَتَبَعَّرُ فُرُوعُهُ مِنْ فَوْقِهِ، ^{١٧}يَبِيدُ ذِكْرُهُ مِنَ الْأَرْضِ، وَلَا يَبْقَى لَهُ أَسْمٌ فِيهَا، ^{١٨}يُطْرَدُ مِنَ النُّورِ إِلَى الظُّلْمَةِ، وَيُنْفَى مِنَ الْمَسْكُونَةِ، ^{١٩}لَا يَكُونُ لَهُ نَسْلٌ، وَلَا عَقِبٌ بَيْنَ شَعْبِهِ، وَلَا حَيٌّ فِي أَمَاكِنِ سُكْنَاهُ، ^{٢٠}يَزْتَعِبُ مِنْ مَصِيرِهِ أَهْلُ الْغَرْبِ، وَيَسْتَوْلِي الْفَزَعُ عَلَى أَبْنَاءِ الشَّرْقِ، ^{٢١}حَقًّا تِلْكَ هِيَ مَسَاكِنُ الْأَشْرَارِ، وَهَذَا هُوَ مَقَامُ مَنْ لَا يَعْرِفُ اللَّهَ.

أيوب يتوجع من التقريع **١٩** فَأَجَابَ أَيُّوبُ: ^٢«حَتَّى مَتَى تُعَذِّبُونَنِي نَفْسِي وَتَسْحَقُونَنِي بِالْكَلَامِ الْمُوجِعِ؟ ^٣فَهَذِهِ عَشْرُ مَرَّاتٍ

testifies against me. ⁹God assails me and tears me in his anger and gnashes his teeth at me; my opponent fastens on me his piercing eyes. ¹⁰Men open their mouths to jeer at me; they strike my cheek in scorn and unite together against me. ¹¹God has turned me over to evil men and thrown me into the clutches of the wicked. ¹²All was well with me, but he shattered me; he seized me by the neck and crushed me. He has made me his target; ¹³his archers surround me. Without pity, he pierces my kidneys and spills my gall on the ground. ¹⁴Again and again he bursts upon me; he rushes at me like a warrior. ¹⁵"I have sewed sackcloth over my skin and buried my brow in the dust. ¹⁶My face is red with weeping, deep shadows ring my eyes; ¹⁷yet my hands have been free of violence and my prayer is pure.

The Witness in Heaven

¹⁸"O earth, do not cover my blood; may my cry never be laid to rest! ¹⁹Even now my witness is in heaven; my advocate is on high. ²⁰My intercessor is my friend as my eyes pour out tears to God; ²¹on behalf of a man he pleads with God as a man pleads for his friend. ²²"Only a few years will pass before I go on the journey of no return.

17 "My spirit is broken, my days are cut short, the grave awaits me. ²Surely mockers surround me; my eyes must dwell on their hostility.

Is There Hope?

³"Give me, O God, the pledge you demand. Who else will put up security for me? ⁴You have closed their minds to understanding; therefore you will not let them triumph. ⁵If a man denounces his friends for reward, the eyes of his children will fail. ⁶God has made me a byword to everyone, a man in whose face people spit. ⁷My eyes have grown dim with grief; my whole frame is but a shadow. ⁸Upright men are appalled at this; the innocent are aroused against the ungodly. ⁹Nevertheless, the righteous will hold to their ways, and those with clean hands will grow stronger. ¹⁰"But come on, all of you, try again! I will not find a wise man among you. ¹¹My days have passed, my

أَمْرُ قُنِي غَضَبُهُ، وَأَضْطَهْدَنِي. حَرَّقَ عَلَيَّ أَسْنَانَهُ. طَعَنَنِي عَدُوِّي بِنَظَرَاتِهِ الْخَادَّةِ. ^٩فَقَرَّ النَّاسُ أَقْوَاهُمْ عَلَيَّ، لَطْمُونِي تَغْيِيرًا عَلَيَّ خَدِّي، وَتَضَافَرُوا عَلَيَّ جَمِيعًا. ^{١٠}أَسْلَمَنِي اللَّهُ إِلَى الظَّالِمِ، وَطَرَحَنِي فِي يَدِ الْأَشْرَارِ. ^{١١}كُنْتُ مُطْمَئِنًّا مُسْتَقِرًّا، فَرَزَعَنِي الرَّبُّ وَقَبَضَ عَلَيَّ مِنْ عُنُقِي، وَحَطَمَنِي وَنَصَبَنِي لَهُ مَدْفَأً. ^{١٢}حَاصِرَنِي رُمَاتُهُ وَشَقَّ كُلِّيَّتِي مِنْ غَيْرِ رَحْمَةٍ، أَفْرَقَ مَرَاتِي عَلَى الْأَرْضِ. ^{١٣}أَفْتَحَمَنِي مَرَّةً تَلَوَ مَرَّةً، وَهَاجَمَنِي كَجَبَّارٍ. ^{١٤}خِطْتُ مِسْحًا عَلَى جِلْدِي، وَمَرَّغْتُ عِزِّي فِي التُّرَابِ. ^{١٥}الْحَمَرُ وَجْهِي مِنَ الْبُكَاءِ، وَغَشِيَتْ ظِلَالٌ أَلْمُوتِ أَفْئَادِي، ^{١٦}مَعَ أَنِّي لَمْ أَقْتَرِفْ ظُلْمًا، وَصَلَاتِي مُخْلِصَةٌ.

الله شاهد من السماء ^{١٨}يَا أَرْضُ لَا تَسْتَرِي دَمِي، وَلَا يَكُنْ لَصْرَاحِي قَرَارًا. ^{١٩}هُوَذَا الْآنَ شَاهِدِي فِي السَّمَاءِ، وَكَفِيلِي فِي الْأَعَالِي ^{٢٠}أَمَّا أَصْحَابِي فَهُمْ السَّاجِرُونَ بِي، لِذَلِكَ تَقِيضُ دُمُوعِي أَمَامَ اللَّهِ، ^{٢١}لَكُمْ أَسْتَجِجُ لِمَنْ يُدَافِعُ عَنِّي أَمَامَ اللَّهِ، كَمَا يُدَافِعُ إِنْسَانٌ عَنْ صَدِيقِهِ. ^{٢٢}إِذَا مَا إِنَّ تَنْقُضِي سَنَوَاتٍ عُمْرِي الْقَلِيلَةَ حَتَّى أَمْضِيَ فِي طَرِيقٍ لَا أَعُودُ مِنْهَا.

١٧ تَلَفْتُ رُوحِي وَأَنْطَفَأَتْ أَيْامِي، وَالْقَبْرُ مَعْدٌ لِي. ^٢الْمُسْتَهْزِئُونَ يُحَاصِرُونَنِي، الَّذِينَ تَشْهَدُ عَنِّي مُشَاجِرَاتِهِمْ.

هل هناك رجاء؟ ^٣أَكُنْ لِي ضَامِنًا عِنْدَ نَفْسِكَ، إِذْ مَنْ يُمَكِّنُ أَنْ يَكُونَ كَفِيلِي؟ ^٤ثَلَّثْتُ حَجَبَتِ الْفِطْنَةِ عَنْ قُلُوبِهِمْ، لِذَلِكَ لَنْ تَنْظُرَهُمْ، وَلَتَلْتَفِ عُيُونُ أَبْنَاءِ مَنْ يَشِي بِأَصْحَابِهِ طَمَعًا فِي أَمْلاكِهِمْ. ^٥أَلْقَدْ جَعَلَنِي أُمُوتًا لِلْأَمَمِ، وَصَارَ وَجْهِي مَبْصُفَةً. ^٦كَلَّتْ عَيْنَايَ حُزْنًا وَأَضْبَحَتْ أَعْضَائِي كَالظِّلِّ، ^٧فَزَعَ الْمُسْتَقِيمُونَ مِنْ هَذَا، وَثَارَ الْبَرِيُّ عَلَى الْفَاجِرِ، ^٨أَمَّا الصَّدِيقُ فَيَتَمَسَّكُ بِطَرِيقِهِ، وَيَزْدَادُ الطَّاهِرُ الْيَدِينَ قُوَّةً.

^٩وَلَكِنْ أَرْجِعُوا جَمِيعُكُمْ، تَعَالَوْا كُلُّكُمْ، فَلَا أَجِدُ فِيكُمْ حَكِيمًا. ^{١٠}قَدْ عَيَّرْتَ أَيْامِي، وَتَمَرَّرْتَ مَارِبِي الَّتِي هِيَ رَغَبَاتُ

declared, hiding nothing received from their fathers¹⁹ (to whom alone the land was given when no alien passed among them):²⁰ All his days the wicked man suffers torment, the ruthless through all the years stored up for him.²¹ Terrifying sounds fill his ears; when all seems well, marauders attack him.

²²He despairs of escaping the darkness; he is marked for the sword.²³ He wanders about—food for vultures; he knows the day of darkness is at hand.²⁴ Distress and anguish fill him with terror; they overwhelm him, like a king poised to attack,²⁵ because he shakes his fist at God and vaunts himself against the Almighty,²⁶ defiantly charging against him with a thick, strong shield.²⁷ Though his face is covered with fat and his waist bulges with flesh,²⁸ he will inhabit ruined towns and houses where no one lives, houses crumbling to rubble.²⁹ He will no longer be rich and his wealth will not endure, nor will his possessions spread over the land.³⁰ He will not escape the darkness; a flame will wither his shoots, and the breath of God's mouth will carry him away.³¹ Let him not deceive himself by trusting what is worthless, for he will get nothing in return.³² Before his time he will be paid in full, and his branches will not flourish.³³ He will be like a vine stripped of its unripe grapes, like an olive tree shedding its blossoms.³⁴ For the company of the godless will be barren, and fire will consume the tents of those who love bribes.³⁵ They conceive trouble and give birth to evil; their womb fashions deceit."

Job Accuses His Friends of Boorishness

16 Then Job replied:² "I have heard many things like these; miserable comforters are you all! ³Will your long-winded speeches never end? What ails you that you keep on arguing? ⁴I also could speak like you, if you were in my place; I could make fine speeches against you and shake my head at you. ⁵But my mouth would encourage you; comfort from my lips would bring you relief.

Job Asserts That God is Angry With Him

⁶"Yet if I speak, my pain is not relieved; and if I refrain, it does not go away. ⁷Surely, O God, you have worn me out; you have devastated my entire household. ⁸You have bound me—and it has become a witness; my gauntness rises up and

به حُكْمَاءَ عَنْ آبَائِهِمْ وَلَمْ يَكْتُمُوهُ،^{١٩} الَّذِينَ لَهُمْ وَخَدَهُمْ
وَهَبَتْ الْأَرْضُ وَلَمْ يَدْخُلْ بَيْنَهُمْ غَرِيبٌ.^{٢٠} يَتَلَوَّى الشَّرِيرُ
أَلَمًا كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ، وَمَغْدُودَةٌ هِيَ سِنُو الْجَائِرِ.^{٢١} يَضِجُ
صَوْتُ مُرْعَبٍ فِي أُذُنَيْهِ، وَفِي أَوَانِ السَّلَامِ يَفَاجِئُهُ الْمُخْرَبُ.
^{٢٢} لَا يَأْمُلُ الرَّجُوعَ مِنَ الظُّلُمَاتِ، وَمَصِيرُهُ الْهَلَاكُ بِالسَّيْفِ.
^{٢٣} يَهِيمُ يَحْتَأً عَنْ لُقْمَةِ الْعَيْشِ، وَهُوَ يَعْلَمُ أَنَّ يَوْمَ الظُّلْمَةِ
آتٍ وَشِيكَاءٌ.^{٢٤} يُزْهِبُهُ الضِّيقُ وَالضَّنْكَ، وَيَطْغَيَانِ عَلَيْهِ كَمَلِكٍ
مُتَأَهِّبٍ لِلْحَرْبِ.^{٢٥} لِأَنَّهُ هَزَّ قَبْضَتَهُ مُتَحَدِّيًا اللَّهَ، وَعَلَى الْقَدِيرِ
يَتَجَبَّرُ،^{٢٦} وَأَغَارَ عَلَيْهِ بِعِنَادٍ مُتَصَلِّفٍ، بِمَجَانٍ غَلِيظَةٍ مَتِينَةٍ.
^{٢٧} وَمَعَ أَنَّهُ كَسَا وَجْهَهُ سَمْنًا، وَعَشَى الشَّحْمُ كُلِّيَّتِيهِ،^{٢٨} فَإِنَّهُ
يَقِيمُ فِي مَدْنٍ خَرِبَةٍ وَيَبُوتٍ مَهْجُورَةٍ عَتِيدَةٍ أَنْ تُضْحِكَ
رُكَامًا.^{٢٩} يَفْقِدُ غِنَاهُ، وَتَتَبَخَّرُ ثَرَوَتُهُ، وَلَا يَثْبُتُ لَهُ فِي الْأَرْضِ
مُقْتَنًى.^{٣٠} تَكْتَنِفُهُ دَائِمًا الظُّلْمَةُ، وَتُبَيِّسُ النَّارُ أَغْصَانَهُ، وَتُزِيلُهُ
نَفْخَةٌ مِنْ فَمِ الرَّبِّ.^{٣١} لَا يَخْدَعُنْ نَفْسُهُ بِأَتْكَالِهِ عَلَى السُّوءِ،
لِأَنَّ السُّوءَ يَكُونُ جَزَاءَهُ.^{٣٢} يَسْتَوْفِيهِ كَامِلًا قَبْلَ يَوْمِهِ، وَتَكُونُ
(حَيَاتُهُ) كَسُغْفٍ يَابِسَةٍ.^{٣٣} وَكَكَرْمَةٍ تَسَاقَطَتْ عَنَاقِيدُ حُضْرِمِهَا،
وَتَتَأَثَّرُ زَهْرُهَا كَالزَّيْتُونِ،^{٣٤} لِأَنَّ جَمَاعَةَ الْفَجَّارِ عَقِيمُونَ، وَالنَّارُ
تَلْتَهُمْ خِيَامَ الْمُزْتَشِينَ.^{٣٥} حَبَلُوا شَقَاوَةً وَأَنْجَبُوا إِثْمًا، وَوَلَدَتْ
بُطُونُهُمْ غِشًّا.

أيوب يتهم أصدقاءه بالفظاظة

١٦ قَالَ أَيُّوبُ: ^١«قَدْ سَمِعْتُ كَثِيرًا مِثْلَ هَذَا الْكَلَامِ
وَأَنْتُمْ كُلُّكُمْ مُعَزُّونَ مُتَعَبُونَ. ^٢أَمَّا لِهَذَا اللَّغْوِ مِنْ
نَهَائَةٍ؟ وَمَا الَّذِي يُبِيرِكُ حَتَّى تَرُدَّ عَلَيَّ؟^٣ فِي وَسْعِي أَنْ أَتَكَلَّمَ
مِثْلَكُمْ لَوْ كُنْتُمْ مَكَانِي، وَأَلْقَى عَلَيْكُمْ أَقْوَالَ مَلَامَةٍ، وَأَهْرُ
رَأْسِي فِي وُجُوهِكُمْ،^٤ بَلْ كُنْتُ أَشْجَعُكُمْ بِنَصَائِحِي، وَأَشَدُّدُكُمْ
بِتَغْزِيَاتِي.

أيوب يدّعي أن غضب الله عليه

«إِنْ تَكَلَّمْتُ لَا تُنْحَى كَاتِبَتِي، وَإِنْ صَمْتُ، فَمَاذَا يُخَفِّفُ الصَّمْتُ
عَنِّي؟^٧ إِنْ أَلَّهَ قَدْ مَزَّقَنِي حَقًّا وَأَهْلَكَ كُلَّ قَوْمِي. لَقَدْ
كَبَّلْتَنِي فَصَارَ ذَلِكَ شَاهِدًا عَلَيَّ، وَقَامَ هُزَالِي لِشَهِدٍ ضِدِّي.

would set me a time and then remember me! ¹⁴If a man dies, will he live again? All the days of my hard service I will wait for my renewal to come.

¹⁵You will call and I will answer you; you will long for the creature your hands have made. ¹⁶Surely then you will count my steps but not keep track of my sin. ¹⁷My offenses will be sealed up in a bag; you will cover over my sin.

¹⁸“But as a mountain erodes and crumbles and as a rock is moved from its place, ¹⁹as water wears away stones and torrents wash away the soil, so you destroy man’s hope. ²⁰You overpower him once for all, and he is gone; you change his countenance and send him away. ²¹If his sons are honored, he does not know it; if they are brought low, he does not see it. ²²He feels but the pain of his own body and mourns only for himself.”

Eliphaz: Job Condemns Himself

15 Then Eliphaz the Temanite replied: ²“Would a wise man answer with empty notions or fill his belly with the hot east wind? ³Would he argue with useless words, with speeches that have no value? ⁴But you even undermine piety and hinder devotion to God. ⁵Your sin prompts your mouth; you adopt the tongue of the crafty. ⁶Your own mouth condemns you, not mine; your own lips testify against you.

⁷“Are you the first man ever born? Were you brought forth before the hills? ⁸Do you listen in on God’s council? Do you limit wisdom to yourself? ⁹What do you know that we do not know? What insights do you have that we do not have? ¹⁰The gray-haired and the aged are on our side, men even older than your father. ¹¹Are God’s consolations not enough for you, words spoken gently to you?

¹²Why has your heart carried you away, and why do your eyes flash, ¹³so that you vent your rage against God and pour out such words from your mouth?

¹⁴“What is man, that he could be pure, or one born of woman, that he could be righteous? ¹⁵If God places no trust in his holy ones, if even the heavens are not pure in his eyes, ¹⁶how much less man, who is vile and corrupt, who drinks up evil like water!

The Fate of the Evil Man

¹⁷“Listen to me and I will explain to you; let me tell you what I have seen, ¹⁸what wise men have

غَضَبَكَ، وَتَحَدُّدُ لِي أَجْلاً فَتَذْكُرْنِي. ¹⁴إِنْ مَاتَ رَجُلٌ أَفْخِيًا؟ إِذْنُ لَصَبِرْتُ كُلَّ أَيَّامٍ مُكَابِدَتِي، رَيْثَمَا يَأْتِي زَمَنُ إِغْفَائِي. ¹⁵أَنْتَ تَدْعُو وَأَنَا أَجِيبُكَ. أَنْتَ تَتَوَقَّ إِلَى عَمَلٍ يَدُوكَ، ¹⁶حِينَئِذٍ تُخْصِي خَطَوَاتِي حَقًّا، وَلَكِنَّكَ لَا تُرَاقِبُ خَطِيئَتِي، فَتَخْتِمُ مَفْصِلَتِي فِي صُرَّةٍ، وَتَسْتُرُ ذَنْبِي.

¹⁸وَكَمَا يَتَفَتَّتُ الْجَبَلُ السَّاقِطُ، وَيَتَرَحَّزُ الصُّخْرُ مِنْ مَوْضِعِهِ، ¹⁹وَكَمَا تَبْلِي أَلْمِيَاءُ الْحِجَارَةَ، وَتَجْرُفُ سُيُولُهَا تَرَابَ الْأَرْضِ، هَكَذَا تُبِيدُ أَنْتَ رَجَاءَ الْإِنْسَانِ. ²⁰تَقْهَرُهُ دَفْعَةً وَاحِدَةً فَيَتَلَاشَى، وَتُغَيِّرُ مِنْ مَلَاجِحِهِ وَتَطْرُدُهُ. ²¹يُكْرِمُ أَبْنَاؤُهُ وَهُوَ لَا يَعْلَمُ، أَوْ يَذْلُونَ وَلَا يَدْرِكُ ذَلِكَ. ²²لَا يَشْعُرُ بِغَيْرِ أَلَمِ بَدَنِهِ، وَلَا يَتَوَحُّ إِلَّا عَلَى نَفْسِهِ..

ألفاز: أيوب يحكم على نفسه

١٥ قَالَ أَلِفَازُ التِّمَانِيُّ: ^٢«أَلْعَلُّ الْحَكِيمُ يُجِيبُ عَنْ مَعْرِفَةٍ بَاطِلَةٍ وَيَنْفُخُ بَطْنُهُ بِرِيحِ شَرْقِيَّةٍ، ^٣فَيُخْتِجُ بِكَلَامٍ أَجْوَفٍ وَيَأْقُولُ خَرْقَاءً؟ ^٤أَمَّا أَنْتَ فَإِنَّكَ تَطْرَحُ جَانِبًا مَخَالَةَ اللَّهِ وَتَقْضُ عِبَادَتَهُ. ^٥كَلَامُكَ يَقْرُبُ بِإِثْمِكَ، وَأَنْتَ تُؤَثِّرُ أَسْلُوبَ الْمُنَافِقِينَ. ^٦أَفَمَكَ يَدُوكَ، لَا أَنَا، شَفَتَاكَ تَشْهَدَانِ عَلَيْكَ.

^٧أَلْعَلُّكَ وَلِدْتَ أَوَّلَ النَّاسِ، أَوْ كُوْنْتَ قَبْلَ التَّلَالِ؟ أَهَلْ تَنصُتُ فِي مَجْلِسِ اللَّهِ، فَتَقْضِرُ الْحِكْمَةَ عَلَى نَفْسِكَ؟ أَيْ شَيْءٍ تَعْرِفُهُ وَتَحْنُ نَجْهَلُهُ؟ وَأَيُّ شَيْءٍ تَفْهَمُهُ وَتَحْنُ لَا نَعْلَمُكَ إِذْرَاكَ؟ ^٩رَبُّ شَيْخٍ وَأَشْيَبَ بَيْنَنَا أَكْبَرُ سِنًا مِنْ أَبِيكَ. ^{١٠}أَيَسِيرَةُ عَلَيْكَ تَغْزِيَاتُ اللَّهِ؟ حَتَّى هَذِهِ الْكَلِمَاتُ الَّتِي خُوِطِبَتْ بِهَا بِرَفْقٍ؟

^{١٢}لِمَإِذَا يَسْتَهْوِيكَ قَلْبُكَ وَتَتَوَهَّجُ عَيْنُكَ، حَتَّى تَنْفُثَ غَضَبَكَ ضِدَّ اللَّهِ، وَيَضْدُرَّ عَنْ فَمِكَ مِثْلُ هَذِهِ الْأَقْوَالِ؟ ^{١٣}مَنْ هُوَ الْإِنْسَانُ حَتَّى يَزْكُو أَوْ مَوْلُودُ الْمَرْأَةِ حَتَّى يَتَبَرَّرَ؟ ^{١٤}فَإِنْ كَانَ اللَّهُ لَا يَأْتِمُنُ قِدْيَسِيهِ، وَالسَّمَاوَاتُ غَيْرُ طَاهِرَةٍ لَدَيْهِ، ^{١٥}فَكَيْفَ بِالْآخَرَى يَكُونُ الْإِنْسَانُ الشَّارِبُ الْإِثْمَ كَالْمَاءِ مَكْرُوهًا وَفَاسِدًا!

مصير الشرير

^{١٧}دَعْنِي أُبَيِّنُ لَكَ، وَاسْمَعْ لِي لِأَحَدُكَ بِمَا رَأَيْتُهُ، ^{١٨}وَبِمَا أَخْبَرُ

to his face. ¹⁶Indeed, this will turn out for my deliverance, for no godless man would dare come before him! ¹⁷Listen carefully to my words; let your ears take in what I say. ¹⁸Now that I have prepared my case, I know I will be vindicated. ¹⁹Can anyone bring charges against me? If so, I will be silent and die.

²⁰“Only grant me these two things, O God, and then I will not hide from you: ²¹Withdraw your hand far from me, and stop frightening me with your terrors. ²²Then summon me and I will answer, or let me speak, and you reply. ²³How many wrongs and sins have I committed? Show me my offense and my sin. ²⁴Why do you hide your face and consider me your enemy? ²⁵Will you torment a windblown leaf? Will you chase after dry chaff? ²⁶For you write down bitter things against me and make me inherit the sins of my youth. ²⁷You fasten my feet in shackles; you keep close watch on all my paths by putting marks on the soles of my feet. ²⁸So man wastes away like something rotten, like a garment eaten by moths.

Man's Weakness

14 – “Man born of woman is of few days and full of trouble. ²He springs up like a flower and withers away; like a fleeting shadow, he does not endure. ³Do you fix your eye on such a one? Will you bring him before you for judgment? ⁴Who can bring what is pure from the impure? No one! ⁵Man's days are determined; you have decreed the number of his months and have set limits he cannot exceed. ⁶So look away from him and let him alone, till he has put in his time like a hired man.

There is No Life After Death

⁷“At least there is hope for a tree: If it is cut down, it will sprout again, and its new shoots will not fail. ⁸Its roots may grow old in the ground and its stump die in the soil, ⁹yet at the scent of water it will bud and put forth shoots like a plant. ¹⁰But man dies and is laid low; he breathes his last and is no more. ¹¹As water disappears from the sea or a riverbed becomes parched and dry, ¹²so man lies down and does not rise; till the heavens are no more, men will not awake or be roused from their sleep. ¹³“If only you would hide me in the grave and conceal me till your anger has passed! If only you

طريقي أمامه. ^{١٦}لأن هذا سبيل خلاصي، إذ لا يمثل الفاجر في حضرته. ^{١٧}أرهقوا السمع لأقوالي، ولتحتفظ مسامعكم بكلماتي، ^{١٨}فها أنا قد أحسنت إغداد الدغوى، ولابد أن أتبرر. ^{١٩}من الذي يحاجني؟ عندئذ أضمت وأموت! ^{٢٠}أمرين أطلب إليك أن لا تفعلهما بي، فحينئذ لا أخفي من حضرتك: ^{٢١}أرفع يدك عني ولا تدع هيبتك تفرغني، ثم ادع فإلبي، أو دعني أتكلم وأنت تجيبني. ^{٢٢}كم هي آثامي وخطاياي؟ أطلعني على ذنبي ومغصيتي. ^{٢٣}لماذا تحجب وجهك وتعاملني مثل عدو لك؟ ^{٢٤}أفزع ورقة متطايرة وتطارد قشاً يابساً؟ ^{٢٥}فأنت كتبت علي أموراً مرة، وأورثتني آثام صباي. ^{٢٦}أدخلت رجلي في المبطرة، وراقبت جميع سبلي، إذ حططت علامات على باطن قدمي، فأنا كشجرة نخرها الشوس وكتوب أكله العث.

ضعف الإنسان

١٤ الإنسان مولود المرأة، قصير العمر ومفعم بالسقاء، ^٢يتفتح كالزهر ثم ينثر، ويتوارى كالشبح فلا يبقى له أثر. ^٣أعلى مثل هذا فتحت عينيك وأحضرته لي لأحتاج معك؟ ^٤من يستولد الطاهر من النجس؟ لا أحداً! ^٥فإن كانت أيامه محدودة، وعدد أشهره مكتوباً لديك، وعيئت أجله فلا يتجاوز، ^٦فأشبح بوجهك عنه ودعه يسرع مستمطعاً، ريثما ينتهي يومه، كالأجير.

لا حياة بعد الموت

^٧لأن للشجرة أملاً، إذا قطعت أن تفرخ من جديد ولا تقنى براعمها. ^٨حتى لو شاخت أصولها في الأرض ومات جذعها في التراب، ^٩فإنها حالما تستروح الماء تفرخ، وتثبت فروعاً كالغرس. ^{١٠}أما الإنسان فإنه يموت ويبلى، يلفظ آخر أنفاسه، فأين هو؟ ^{١١}كما تنفذ المياه من البحيرة، ويحف النهر، ^{١٢}هكذا يرقد الإنسان ولا يقوم، ولا يستيقظ من نومه إلى أن تزول السموات. ^{١٣}لئلا تواريني في عالم الأموات، وتخفيني إلى أن يعبر عني

Wisdom and Authority of God

¹³"To God belong wisdom and power; counsel and understanding are his. ¹⁴What he tears down cannot be rebuilt; the man he imprisons cannot be released. ¹⁵If he holds back the waters, there is drought; if he lets them loose, they devastate the land. ¹⁶To him belong strength and victory; both deceived and deceiver are his. ¹⁷He leads counselors away stripped and makes fools of judges. ¹⁸He takes off the shackles put on by kings and ties a loincloth around their waist. ¹⁹He leads priests away stripped and overthrows men long established. ²⁰He silences the lips of trusted advisers and takes away the discernment of elders. ²¹He pours contempt on nobles and disarms the mighty. ²²He reveals the deep things of darkness and brings deep shadows into the light. ²³He makes nations great, and destroys them; he enlarges nations, and disperses them. ²⁴He deprives the leaders of the earth of their reason; he sends them wandering through a trackless waste. ²⁵They grope in darkness with no light; he makes them stagger like drunkards.

Job Is Slandered by His Friends

13 "My eyes have seen all this, my ears have heard and understood it. ²What you know, I also know; I am not inferior to you. ³But I desire to speak to the Almighty and to argue my case with God. ⁴You, however, smear me with lies; you are worthless physicians, all of you! ⁵If only you would be altogether silent! For you, that would be wisdom. ⁶Hear now my argument; listen to the plea of my lips. ⁷Will you speak wickedly on God's behalf? Will you speak deceitfully for him? ⁸Will you show him partiality? Will you argue the case for God? ⁹Would it turn out well if he examined you? Could you deceive him as you might deceive men? ¹⁰He would surely rebuke you if you secretly showed partiality. ¹¹Would not his splendor terrify you? Would not the dread of him fall on you? ¹²Your maxims are proverbs of ashes; your defenses are defenses of clay.

Job Defends His Integrity

¹³"Keep silent and let me speak; then let come to me what may. ¹⁴Why do I put myself in jeopardy and take my life in my hands? ¹⁵Though he slay me, yet will I hope in him; I will surely defend my ways

حكمة الله وقدرته ^{١٣} "الْحِكْمَةُ وَالْقُوَّةُ لِلَّهِ، وَلَهُ الْمَشُورَةُ وَالْفَهْمُ. ^{١٤} وَمَا يَهْدِمُهُ لَا يُبْنَى، وَالْمَرْءُ الَّذِي يَأْسِرُهُ اللَّهُ لَا يُجَرِّدُهُ إِنْسَانٌ. ^{١٥} إِنْ حَبَسَ الْمِيَاءَ تَجَفَّتْ الْأَرْضُ، وَإِنْ أَطْلَقَهَا تُغْرِقُهَا. ^{١٦} لَهُ الْعِزَّةُ وَالْحِكْمَةُ. فِي يَدِهِ الْمُضِلُّ وَالْمُضَلُّ. ^{١٧} يَأْسِرُ الْمُسِيرِينَ، وَيُخَمِّقُ فِطْنَةَ الْقَضَاةِ. ^{١٨} يَفْكَ مَنَاطِقَ الْمُلُوكِ وَيَشُدُّ أَحْقَاءَهُمْ بِوِثَاقٍ. ^{١٩} يَأْسِرُ الْكَهَنَةَ وَيَطِيحُ بِالْأَقْوِيَاءِ. ^{٢٠} يُجَرِّمُ الْأَمَنَاءَ مِنَ الْكَلَامِ وَيَبْطِلُ فِطْنَةَ الشُّيُوخِ. ^{٢١} يُصِيبُ الشُّرَفَاءَ بِالْهَوَانِ، وَيَرْخِي مَنَاطِقَ الْقَوِيِّ. ^{٢٢} يَكْشِفُ الْأَغْوَارَ فِي الظُّلَامِ، وَيُبْرِئُ الظُّلُمَاتِ الْمُتَكَثِفَةَ إِلَى النُّورِ. ^{٢٣} يُعْظِمُ الْأَمَمَ ثُمَّ يُبِيدُهَا، وَيُوسِّعُ تَحُومَهَا ثُمَّ يُسْتَتِهَا. ^{٢٤} يُنْزِعُ الْفَهْمَ مِنْ عُقُولِ رُؤَسَاءِ شُعْبِ الْأَرْضِ، ثُمَّ يُضِلُّهُمْ فِي قَفَرٍ بِلَا طَرِيقٍ. ^{٢٥} فَيَتَحَسَّسُونَ سَبِيلَهُمْ فِي الظُّلَامِ وَلَيْسَ نُورٌ، وَيَرْتَحِبُهُمْ كَالسَّكَارَى.

نفور أبوب من أصدقائه

١٣ هَذَا جَمِيعُهُ شَهِدْتُهُ عَيْنَايَ وَسَمِعْتُهُ أُذُنَايَ وَفَهَمْتُهُ. ^٢ وَأَنَا أَعْرِفُ مَا تَعْرِفُونَهُ أَفْضًا، إِذْ لَسْتُ أَقِلُّ مِنْكُمْ فِطْنَةً. ^٣ وَلَكِنِّي أُرِيدُ أَنْ أَخَاطِبَ الْقَدِيرَ، وَأُرَدُّ أَنْ أَحَاجَّ اللَّهَ. ^٤ أَمَّا أَنْتُمْ فَمُنَاقِقُونَ، وَكُلُّكُمْ أَطِبَاءُ جَهْلَةٍ. ^٥ لَيْتَكُمْ تَلْتَزِمُونَ الصَّمْتَ، فَيُحْسِبَ لَكُمْ ذَلِكَ حِكْمَةً. ^٦ أَنْصِتُوا الْآنَ إِلَى حُجَّتِي وَأَضَعُوا إِلَيَّ دَعْوَى شَفَتِي ^٧ الْإِرْضَاءِ لِلَّهِ تَنْطَلِقُونَ بِالْكَذِبِ، وَهَلْ مِنْ أَجَلِهِ تَتَفَوَّهُونَ بِالْبُهْتَانِ؟ ^٨ أَتَحَابُونَ اللَّهَ أَمْ تُدَافِعُونَ عَنْهُ؟ ^٩ لَوْ فَحَصْتُكُمْ هَلْ يَجِدُ فِيكُمْ صَلاَحًا؟ أَمْ تَخْدَعُونَهُ كَمَا تَخْدَعُونَ الْبَشَرَ؟ ^{١٠} إِنَّهُ حَتْمًا يُؤَيِّخُكُمْ إِنْ حَابَيْتُمْ أَحَدًا خَفِيَةً. ^{١١} أَوْ لَا يُزْهِبُكُمْ جَلَالُهُ وَيَطْعَى عَلَيْكُمْ رُغْبُهُ؟ ^{١٢} أَقُولُ لَكُمْ أَمْثَالُ رَمَادٍ، وَحُصُونُكُمْ حُصُونُ مِنْ طِينٍ.

أبواب يدافع عن أمانته

^{١٣} اسْكُتُوا عَنِّي فَاتَكَلَّمُوا، وَلِيَحُلَّ بِي مَا يَحُلُّ لِمَاذَا أَنْتُمْ لَخِمِي بِأَسْنَانِي وَأَضَعُ نَفْسِي فِي كَفِّي؟ ^{١٤} فَهِيَ هِيَ حَتْمًا يَقْضِي عَلَيَّ وَلَا أَمَلُ لِي. وَمَعَ ذَلِكَ فَإِنِّي أَنِيسُ حُجَّتِي لِأَرْكَبِي

confines you in prison and convenes a court, who can oppose him? ¹¹Surely he recognizes deceitful men; and when he sees evil, does he not take note? ¹²But a witless man can no more become wise than a wild donkey's colt can be born a man.

Job Is Pressed to Repent

¹³Yet if you devote your heart to him and stretch out your hands to him, ¹⁴if you put away the sin that is in your hand and allow no evil to dwell in your tent, ¹⁵then you will lift up your face without shame; you will stand firm and without fear. ¹⁶You will surely forget your trouble, recalling it only as waters gone by. ¹⁷Life will be brighter than noonday, and darkness will become like morning. ¹⁸You will be secure, because there is hope; you will look about you and take your rest in safety. ¹⁹You will lie down, with no one to make you afraid, and many will court your favor. ²⁰But the eyes of the wicked will fail, and escape will elude them; their hope will become a dying gasp."

Job Denies Zophar's Accusations

12 Then Job replied: ²"Doubtless you are the people, and wisdom will die with you! ³But I have a mind as well as you; I am not inferior to you. Who does not know all these things? ⁴"I have become a laughingstock to my friends, though I called upon God and he answered—a mere laughingstock, though righteous and blameless! ⁵Men at ease have contempt for misfortune as the fate of those whose feet are slipping. ⁶The tents of marauders are undisturbed, and those who provoke God are secure—those who carry their god in their hands.

Job Describes the Power of God

⁷"But ask the animals, and they will teach you, or the birds of the air, and they will tell you; ⁸or speak to the earth, and it will teach you, or let the fish of the sea inform you. ⁹Which of all these does not know that the hand of the LORD has done this? ¹⁰In his hand is the life of every creature and the breath of all mankind. ¹¹Does not the ear test words as the tongue tastes food? ¹²Is not wisdom found among the aged? Does not long life bring understanding?

يَرُدُّهُ؟ ^{١١}لَإِنَّهُ عَالِمٌ بِالْمُنَافِقِينَ. إِنْ رَأَى الْإِثْمَ، أَفَلَا يَنْظُرُ فِي أَمْرِهِ؟ ^{١٢}يُضَيِّحُ الْأَخْمَقُ حَكِيمًا عِنْدَمَا يَلِدُ جِمَارُ الْوَحْشِ إِنْسَانًا.

حض أيوب على التوبة
^{١٣}إِنْ هَيَّأتَ قَلْبَكَ وَبَسَطْتَ إِلَيْهِ يَدَيْكَ، ^{١٤}وَأِنْ نَبَذْتَ الْإِثْمَ الَّذِي تَلَطَّخْتَ بِهِ كَفَّاكَ، فَلَمْ يَغْدِ الْجَوْرُ يُقِيمُ فِي خِيَمَتِكَ. ^{١٥}حِينَئِذٍ تَرْفَعُ وَجْهَكَ بِكَرَامَةٍ، وَتَكُونُ رَاسِخًا مِنْ غَيْرِ خَوْفٍ، ^{١٦}فَتَنْسَى مَا قَاسَيْتَ مِنْ مَشَقَّةٍ، وَلَا تَذْكُرُهَا إِلَّا كَمِيَاهٍ عَبَثَتْ. ^{١٧}وَتُضَيِّحُ حَيَاتَكَ أَكْثَرَ إِشْرَاقًا مِنْ نُورِ الظَّهِيرَةِ، وَتَتَحَوَّلُ ظِلَامُهَا إِلَى صَبَاحٍ، ^{١٨}وَتَطْمَئِنُّ لِأَنَّ هُنَاكَ رَجَاءً، وَتَتَلَفَّتْ حَوْلَكَ وَتَرْقُدُ آمِنًا. ^{١٩}تَسْتَكِينُ إِذْ لَيْسَ مِنْ مَرْوَعٍ، وَكَثِيرُونَ يَتَرَجَّوْنَ رِضَاكَ. ^{٢٠}أَمَّا عُيُونُ الْأَشْرَارِ فَيُصِيبُهَا التَّلَفُ، وَمَنَافِذُ الْهَرَبِ تَخْتَفِي مِنْ أَمَامِهِمْ، وَلَا أَمَلَ لَهُمْ إِلَّا فِي الْمَوْتِ.

أيوب يستنكر اتهامات صوفر
قَالَ أَيُّوبُ: ^٢«صَحِيحٌ إِنَّكُمْ شَعْبٌ تَمُوتُ مَعَكُمْ الْحِكْمَةُ! ^٣إِلَّا أَنِّي ذُو فَهْمٍ مِثْلَكُمْ، وَلَسْتُ دُونَكُمْ مَعْرِفَةً، وَمَنْ هُوَ غَيْرُ مُلِمٍّ بِهَذِهِ الْأُمُورِ؟ لَقَدْ أَصْبَحْتُ مَثَارُ هُزْءٍ لِأَصْدِقَائِي، أَنَا الَّذِي دَعَا اللَّهَ فَاسْتَجَابَ لِي. أَنَا الرَّجُلُ الْبَارُّ الْكَامِلُ قَدْ أَصْبَحْتُ مَثَارَ سُخْرِيَةِ! ^٥يُضْمِرُ الْمُطْمَئِنُّ شَرًّا لِلْبَائِسِ الَّذِي تَزَلُّ بِهِ الْقَدَمُ، بَيْنَمَا يَسُودُ السَّلَامُ عَلَى اللَّصُوصِ، وَتُهَيِّمُ الطَّمَأِينَةُ عَلَى الَّذِينَ يَغْبُدُونَ أَصْنَامًا يَحْمِلُونَهَا عَلَى أَيْدِيهِمْ.

أيوب يصف قوة الله
^٧وَلَكِنْ أَسْأَلِ الْبَهَائِمَ فَتُعَلِّمَكَ، وَطُيُورُ السَّمَاءِ فَتُخْبِرُكَ، أَوْ حَاطِبِ الْأَرْضِ فَتَعْرِفَكَ وَسَمَكِ الْبَحْرِ فَيُنَبِّئُكَ، ^٩أَيُّ مِنْهَا لَا يَعْلَمُ أَنَّ يَدَ الرَّبِّ قَدْ صَنَعَتْ هَذَا؟ أَفَقِي يَدِهِ نَفْسُ كُلِّ حَيٍّ وَرُوحُ كُلِّ بَشَرٍ. ^{١١}الْيَسْتِ الْأُذُنُ تُمَتِّحُنُ الْكَلَامَ كَمَا يَتَذَوَّقُ اللِّسَانُ الطَّعَامَ؟ ^{١٢}الْحِكْمَةُ تَلَازِمُ الشَّيْخُوخَةَ، وَفِي طُولِ الْأَيَّامِ فَهْمٌ.

molded me like clay. Will you now turn me to dust again? ¹⁰Did you not pour me out like milk and curdle me like cheese, ¹¹clothe me with skin and flesh and knit me together with bones and sinews? ¹²You gave me life and showed me kindness, and in your providence watched over my spirit. ¹³But this is what you concealed in your heart, and I know that this was in your mind:

Job Complains to God a Second Time

¹⁴"If I sinned, you would be watching me and would not let my offense go unpunished. ¹⁵If I am guilty-woe to me! Even if I am innocent, I cannot lift my head, for I am full of shame and drowned in my affliction. ¹⁶If I hold my head high, you stalk me like a lion and again display your awesome power against me. ¹⁷You bring new witnesses against me and increase your anger toward me; your forces come against me wave upon wave.

¹⁸"Why then did you bring me out of the womb? I wish I had died before any eye saw me. ¹⁹If only I had never come into being, or had been carried straight from the womb to the grave! ²⁰Are not my few days almost over? Turn away from me so I can have a moment's joy ²¹before I go to the place of no return, to the land of gloom and deep shadow, ²²to the land of deepest night, of deep shadow and disorder, where even the light is like darkness."

Zophar Accuses Job of Sin

11 Then Zophar the Naamathite replied: ²"Are all these words to go unanswered? Is this talker to be vindicated? ³Will your idle talk reduce men to silence? Will no one rebuke you when you mock? ⁴You say to God, 'My beliefs are flawless and I am pure in your sight.' ⁵Oh, how I wish that God would speak, that he would open his lips against you ⁶and disclose to you the secrets of wisdom, for true wisdom has two sides. Know this: God has even forgotten some of your sin.

Knowledge of God and His Majesty

⁷"Can you fathom the mysteries of God? Can you probe the limits of the Almighty? ⁸They are higher than the heavens-what can you do? They are deeper than the depths of the grave-what can you know? ⁹Their measure is longer than the earth and wider than the sea. ¹⁰If he comes along and

الزَّبَاب؟ أَلَمْ تَصُنِّي كَاللِّبْنِ وَتَحْمُرَنِي كَالجُبْنِ؟ أَلَمْ تَكْسُوتَنِي جِلْدًا وَلَحْمًا، فَتَسْجُتَنِي بِعِظَامٍ وَعَصَبٍ. أَلَمْ تَمْنَحْنِي حَيَاةً وَرَحْمَةً، وَحَفِظْتَ عَيْنَايَكَ رُوحِي. أَكْتَمْتَ هَذِهِ الْأُمُورَ فِي قَلْبِكَ، إِلَّا أَنِّي عَلِمْتُ أَنَّ هَذَا قَضْدُكَ.

أيوب يخرج مرة أخرى على الله
إِنَّ أَخْطَاةَ قَائِلَتِ تَرَايَنِي، وَلَا تُبْرِئَنِي مِنْ إِلْمِي. ^{١٥}إِنْ أَذْنَبْتُ قَبِلَ لِي. وَإِنْ كُنْتُ بَارًّا لَا أَرْفَعُ رَأْسِي، لِأَنِّي مُتَمَلِّي هَوَانًا وَنَظَرٌ مَذَلِّتِي. ^{١٦}وَإِنْ شَمَخْتُ بِرَأْسِي تَقْتَبِضَنِي كَالْأَسَدِ، ثُمَّ تَقْدُ فَتَصُولُ عَلَيَّ. ^{١٧}تَجِدُّ شُهُودَكَ ضِدِّي، وَتَضْرِمُ غَضَبَكَ عَلَيَّ، وَتَوْلِبُ جُيُوشًا تَتَنَاقَبُ ضِدِّي.

^{١٨}لِمَذَا أَخْرَجْتَنِي مِنَ الرَّحِمِ؟ أَلَمْ يَكُنْ خَيْرًا لَوْ أَسْلَمْتُ الرُّوحَ وَلَمْ تُرَبِّنِي عَيْنٌ؟ ^{١٩}فَأَكُونُ كَأَنِّي لَمْ أَكُنْ فَأَنْقَلُ مِنَ الرَّحِمِ إِلَى الْقَبْرِ. أَلَيْسَتْ أَيَّامِي قَلِيلَةً؟ كَفَّ عَنِّي لَعَلِّي أَتَمَتَّعُ بِبَعْضِ الْبَهْجَةِ. ^{٢٠}أَقْبِلْ أَنْ أَمُتَّ إِلَى حَيْثُ لَا أَعُودُ، إِلَى أَرْضِ الظُّلْمَةِ وَظِلِّ الْمَوْتِ، ^{٢١}إِلَى أَرْضِ الظُّلْمَةِ الْمُتَكَثِفَةِ وَالْفَوْضَى، حَيْثُ الْإِشْرَاقُ فِيهَا كَاللَّيْلِ أَلْتَهُمْ.

صوفر يتهم أيوب بالذنب
فَأَجَابَ صُوفَرُ النَّعْمَاتِيِّ: ^٢أَهْلَ يُتْرَكُ هَذَا الْكَلَامُ الْمَقْرُطُ مِنْ غَيْرِ جَوَابٍ، أَمْ يَتَبَرَّرُ الرَّجُلُ الْهَيْدَارُ؟ ^٣أَلَيْسَ لِقَوْمِكَ النَّاسُ، أَمْ تَهْكُمُكَ بِحَوْلٍ دُونَ تَسْفِيهِكَ؟ ^٤إِذَا تَدَّعَى قَائِلًا: مَذْهَبِي صَالِحٌ، وَأَنَا بَارٌّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ. ^٥وَلَكِنْ لَيْتَ اللَّهُ يَتَكَلَّمُ وَيَفْتَحُ شَفَتَيْهِ لِيَرُدَّ عَلَيْكَ، وَيَكْشِفَ لَكَ أَسْرَارَ حِكْمَتِهِ، فَلِلْحِكْمَةِ الصَّالِحَةِ وَجْهَانِ، فَتُدْرِكُ أَيْدِي أَنْ اللَّهُ عَاقَبَكَ عَلَى إِثْمِكَ بِأَقْلٍ مِمَّا تَسْتَحِقُّ.

علم الله وعظمته
أَلَعَلَّكَ تُدْرِكُ أَعْمَاقَ اللَّهِ، أَمْ تَبْلُغُ أَقْصَى قُوَّةِ الْقَدِيرِ؟ ^٨هُوَ أَسْمَى مِنَ السَّمَاوَاتِ، فَمَآذَا يُمَكِّنُكَ أَنْ تَفْعَلَ؟ وَهُوَ أَعَدُّ غُورًا مِنَ الْهَابِيَةِ، فَمَآذَا تَعْلَمُ؟ ^٩هُوَ أَطْوَلُ مِنَ الْأَرْضِ وَأَعْرَضُ مِنَ الْبَحْرِ. ^{١٠}إِنْ أَجْتَازَ وَأَغْتَقَلَكَ وَحَاكَمَكَ فَمَنْ

summon him? ²⁰Even if I were innocent, my mouth would condemn me; if I were blameless, it would pronounce me guilty.

²¹“Although I am blameless, I have no concern for myself; I despise my own life. ²²It is all the same; that is why I say, ‘He destroys both the blameless and the wicked.’ ²³When a scourge brings sudden death, he mocks the despair of the innocent. ²⁴When a land falls into the hands of the wicked, he blindfolds its judges. If it is not he, then who is it?

Job Complains to God

²⁵“My days are swifter than a runner; they fly away without a glimpse of joy. ²⁶They skim past like boats of papyrus, like eagles swooping down on their prey. ²⁷If I say, ‘I will forget my complaint, I will change my expression, and smile,’ ²⁸I still dread all my sufferings, for I know you will not hold me innocent. ²⁹Since I am already found guilty, why should I struggle in vain? ³⁰Even if I washed myself with soap and my hands with washing soda, ³¹you would plunge me into a slime pit so that even my clothes would detest me. ³²He is not a man like me that I might answer him, that we might confront each other in court. ³³If only there were someone to arbitrate between us, to lay his hand upon us both, ³⁴someone to remove God’s rod from me, so that his terror would frighten me no more. ³⁵Then I would speak up without fear of him, but as it now stands with me, I cannot.

God Created Job

10 “I loathe my very life; therefore I will give free rein to my complaint and speak out in the bitterness of my soul. ²I will say to God: Do not condemn me, but tell me what charges you have against me. ³Does it please you to oppress me, to spurn the work of your hands, while you smile on the schemes of the wicked? ⁴Do you have eyes of flesh? Do you see as a mortal sees? ⁵Are your days like those of a mortal or your years like those of a man, ⁶that you must search out my faults and probe after my sin—⁷though you know that I am not guilty and that no one can rescue me from your hand?

⁸“Your hands shaped me and made me. Will you now turn and destroy me? ⁹Remember that you

كَانَتْ الْقَضِيَّةُ قَضِيَّةَ الْقَضَاءِ، فَمَنْ يَحَاكِمُهُ؟ ^{٢٠}إِنْ ظَنَنْتُ نَفْسِي بَرِيئًا، فَإِنَّ فَمِي يَحْكُمُ عَلَيَّ، وَإِنْ كُنْتُ كَامِلًا فَإِنَّهُ يُجْرِمُنِي. ^{٢١}أَنَا كَامِلٌ، لِذَا لَا أَبَالِي بِنَفْسِي، أَمَّا حَيَاتِي فَقَدْ كَرِهْتُهَا. ^{٢٢}وَلَكِنَّ الْأَمْرَ سَيِّئًا، لِذَلِكَ قُلْتُ: إِنَّهُ يُغْنِي الْكَامِلَ وَالشَّرِيرَ عَلَى حَدٍّ سَوَاءٍ! ^{٢٣}عِنْدَمَا تُؤَدِّي ضَرْبَاتُ السُّوْطِ إِلَى الْمَوْتِ الْمَفْاجِيءِ يَسْخَرُ مِنْ بُؤْسِ الْأَبْرِيَاءِ ^{٢٤}فَقَدْ عَاهَدَ بِالْأَرْضِ إِلَى يَدِ الشَّرِيرِ، وَأَغْمَى عُيُونَ قُضَاتِهَا. إِنْ لَمْ يَكُنْ هُوَ الْفَاعِلُ، إِذَا مَنْ هُوَ؟

أَيُّوبُ يَحْتَجُّ عَلَى اللَّهِ ^{٢٥}أَيَّامِي أَسْرَعُ مِنْ عَدَاءٍ، تَفِرُّ مِنْ غَيْرِ أَنْ تُصِيبَ خَيْرًا ^{٢٦}تَمُرُّ كَسُفْنِ الْبَرْدِيِّ، وَكَنَشْرِ يَنْقُضُ عَلَى صَيْدِهِ. ^{٢٧}إِنْ قُلْتُ: أَنَسَى ضَيْقَتِي، وَأَطْلِقُ أَسَارِيرِي، وَأَبْتَسِمُ وَأُبْدِي بَشْرًا، ^{٢٨}فَإِنِّي أَظَلُّ أَخْشَى أَوْجَاعِي، عَالِمًا أَنَّكَ لَنْ تُبْرِئَنِي. ^{٢٩}أَنَا مُسْتَذْنَبٌ، فَلِمَذَا أُجَاهِدُ عَبَثًا؟ ^{٣٠}وَحَتَّى لَوْ أَغْتَسَلْتُ بِالتَّلْجِ وَنَظَّفْتُ يَدَيَّ بِالْإِسْتَنْ، ^{٣١}فَإِنَّكَ تَطْرَحُنِي فِي مُسْتَقْعٍ نَتِنٍ حَتَّى تَكْرَهَنِي ثِيَابِي ^{٣٢}لِأَنَّهُ لَيْسَ إِنْسَانًا مِثْلِي فَأُجَاوِبُهُ، وَنَمُثِّلُ مَعًا لِلْمُحَاكِمَةِ. ^{٣٣}وَلَيْسَ مِنْ حَكْمِ بَيْنِنَا يَضَعُ يَدَهُ عَلَى كِلَيْنَا. ^{٣٤}لِيَكْفَ عَنِّي عَصَاهُ فَلَا يُرَوِّعَنِي رُغْبُهُ. ^{٣٥}عِنْدَيْدِ أَتَكَلِّمُ مِنْ غَيْرِ أَنْ أَخْشَاهُ، لِأَنَّ نَفْسِي بَرِيئَةٌ بِمَا أَتَّهُمُ بِهِ.

أَيُّوبُ يَعْتَرِفُ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْخَالِقُ **١٠** قَدْ كَرِهْتُ حَيَاتِي، لِهَذَا أَطْلِقُ الْعَنَانَ لِشُكْوَايَ، وَأَتَحَدَّثُ عَنْ أَشْجَانِي فِي مَرَارَةِ نَفْسِي، قَائِلًا لِلَّهِ: لَا تَسْتَذْنِبْنِي. فَهَمْنِي لِمَذَا تُخَاصِمُنِي؟ ^٣أَيَخْلُو لَكَ أَنْ تَجُورَ وَتَتَبَذَّ عَمَلُ يَدِكَ، وَتُحْبِذَ مَشُورَةَ الْأَشْرَارِ؟ ^٤أَلَيْكَ عَيْنَا بَشَرٍ، أَمْ كَنْظَرِ الْإِنْسَانِ تَنْظُرُ؟ ^٥هَلْ أَيَّامُكَ مِثْلُ أَيَّامِ الْإِنْسَانِ، أَمْ سِنُوكَ فِي قِصْرِ سِنِي الْبَشَرِ، ^٦حَتَّى تَبْحَثَ عَنْ إِثْمِي وَتَنْقُبَ عَنْ خَطَايَايَ؟ ^٧فَأَنْتَ عَالِمٌ أَنِّي لَسْتُ مُذْنِبًا، وَأَنْتَ لَا مُنْقِذَ مِنْ يَدِكَ.

^٨قَدْ كَوَّنْتَنِي يَدَاكَ وَصَنَعْتَانِي بِجُحْمَتَيْ، وَالْآنَ أَلْتَقْتُ إِلَيَّ لِتَسْحَقَنِي! أَذْكَرُ أَنَّكَ جَبَلْتَنِي مِنْ طِينٍ، أَتَرْجِعُنِي بَعْدُ إِلَى

but it gives way; he clings to it, but it does not hold.

¹⁶He is like a well-watered plant in the sunshine, spreading its shoots over the garden; ¹⁷it entwines its roots around a pile of rocks and looks for a place among the stones. ¹⁸But when it is torn from its spot, that place disowns it and says, 'I never saw you.' ¹⁹Surely its life withers away, and from the soil other plants grow.

²⁰"Surely God does not reject a blameless man or strengthen the hands of evildoers." ²¹He will yet fill your mouth with laughter and your lips with shouts of joy. ²²Your enemies will be clothed in shame, and the tents of the wicked will be no more."

Job Defends God's Justice

9 Then Job replied: ²"Indeed, I know that this is true. But how can a mortal be righteous before God? ³Though one wished to dispute with him, he could not answer him one time out of a thousand. ⁴His wisdom is profound, his power is vast. Who has resisted him and come out unscathed? ⁵He moves mountains without their knowing it and overturns them in his anger. ⁶He shakes the earth from its place and makes its pillars tremble. ⁷He speaks to the sun and it does not shine; he seals off the light of the stars. ⁸He alone stretches out the heavens and treads on the waves of the sea. ⁹He is the Maker of the Bear and Orion, the Pleiades and the constellations of the south. ¹⁰He performs wonders that cannot be fathomed, miracles that cannot be counted. ¹¹When he passes me, I cannot see him; when he goes by, I cannot perceive him. ¹²If he snatches away, who can stop him? Who can say to him, 'What are you doing?'

Job Proclaims His Innocence

¹³"God does not restrain his anger; even the cohorts of Rahab cowered at his feet. ¹⁴How then can I dispute with him? How can I find words to argue with him? ¹⁵Though I were innocent, I could not answer him; I could only plead with my Judge for mercy. ¹⁶Even if I summoned him and he responded, I do not believe he would give me a hearing. ¹⁷He would crush me with a storm and multiply my wounds for no reason. ¹⁸He would not let me regain my breath but would overwhelm me with misery. ¹⁹If it is a matter of strength, he is mighty! And if it is a matter of justice, who will

وَيَتَلَقَّ بِهِ فَلَا يُمْبِتُ. ^{١٦}يَزْدَهْرُ كَشَجَرَةٍ أَمَامَ الشَّمْسِ، تَنْتَشِرُ أَغْصَانُهَا فَوْقَ بُسْتَانِهَا. ^{١٧}تَتَشَابِكُ أَصُولُهُ حَوْلَ كَوْمَةٍ الْجِبَارَةِ، وَتَلْتَفُّ حَوْلَ الصُّخُورِ. ^{١٨}وَلَكِنْ حَالَمَا يُسْتَأْضَلُ مِنْ مَوْضِعِهِ يُنْكِرُهُ مَكَانُهُ قَائِلًا: «مَا رَأَيْتُكَ قَطًّا.» ^{١٩}هَكَذَا تَكُونُ نَهْجَةُ طَرِيقِهِ. وَلَكِنْ مِنَ التُّرَابِ يَأْتِي آخَرُونَ وَيَأْخُذُونَ مَكَانَهُ.

«إِنَّ اللَّهَ لَا يَنْبِذُ الْإِنْسَانَ الْكَامِلَ وَلَا يَمُدُّ يَدَ الْعَوْنِ لِفَاعِلِي الشَّرِّ.» ^{٢١}يَمْلَأُ فَمَكَ ضِحْكًا وَشَفَتَيْكَ هَتَافًا. ^{٢٢}عِنْدَيْدٍ يَزِيدِي مُغْنِصُوكَ الْخِزْيَ، وَيَبْتَئِ الْأَشْرَارُ يَنْهَارًا.

أيوب يدافع عن عدالة الله

٩ فَقَالَ أَيُّوبُ: ^٢«قَدْ عَلِمْتُ يَقِينًا أَنَّ الْأَمْرَ كَذَلِكَ، وَلَكِنْ كَيْفَ يَتَبَرَّرُ الْإِنْسَانُ أَمَامَ اللَّهِ؟ إِنْ شَاءَ الْمَرْءُ أَنْ يَتَحَاجَّ مَعَهُ، فَإِنَّهُ يَعْجُزُ عَنِ الْإِجَابَةِ عَنْ وَاحِدٍ مِنَ الْفِ. هُوَ حَكِيمُ الْقَلْبِ وَعَظِيمُ الْقُوَّةِ، فَمَنْ تَصَلَّبَ أَمَامَهُ وَسَلِمَ؟ هُوَ الَّذِي يُزْخِرُ الْجِبَالَ، فَلَا تَذْري حِينَ يَقْلِبُهَا فِي غَضَبِهِ. هُوَ الَّذِي يُزْغِرُ الْأَرْضَ مِنْ مُسْتَقَرِّهَا فَتَنْزَلُ أَغْمِدَتُهَا. هُوَ الَّذِي يُصْدِرُ أَمْرَهُ إِلَى الشَّمْسِ فَلَا تُشْرِقُ، وَيَخْتِمُ عَلَى النُّجُومِ. يَبْسُطُ وَحْدَهُ السَّمَاوَاتِ، وَيَمْشِي عَلَى أَعَالِي الْبَحْرِ. هُوَ الَّذِي صَنَعَ النَّعْشَ وَالْجَبَّارَ وَالْتُرْبَا وَخَادِعَ الْجَنُوبِ. صَانِعُ عِظَائِمَ لَا تُسْتَقْصَى وَعَجَائِبَ لَا تُحْصَى. اللَّهُ يَمُرُّ بِي فَلَا أَرَاهُ وَيَجْتَازُ فَلَا أَشْعُرُ بِهِ.» ^{١٢}إِذَا خَطَفَ مَنْ بَرْدُهُ، أَوْ يَقُولُ لَهُ: مَاذَا تَفْعَلُ؟

أيوب يدعي البراءة

^{١٣}لَا يَرُدُّ اللَّهُ غَضَبَهُ، تَخَضَّعَ لَهُ كِبَرِيَاءُ الْأَشْرَارِ: فَكَيْفَ إِذَا يُمَكِّنِي أَنْ أُجِيبَهُ، وَأَتَخَيَّرَ كَلِمَاتِي فِي مُحَاطَبَتِهِ؟ ^{١٥}لِأَنِّي عَلَى الرَّغْمِ مِنْ بَرَاءَتِي لَا أَقْدِرُ أَنْ أُجِيبَهُ، إِنَّمَا أَسْتَرْجِمُ دِيَانِي. ^{١٦}حَتَّى لَوْ دَعَوْتُ وَاسْتَجَابَ لِي، فَإِنِّي لَا أَصَدِّقُ أَنَّهُ قَدْ اسْتَمَعَ لِي. ^{١٧}يَسْحَقُنِي بِالْعَاصِفَةِ وَيَكْثُرُ جُرُوحِي مِنْ غَيْرِ سَبَبٍ. ^{١٨}لَا يَدْعُنِي الْقَبْطُ أَنْفَاسِي بَلْ يُسْبِغُنِي مَرَارًا. ^{١٩}إِنْ كَانَتْ الْقَضِيَّةُ قَضِيَّةَ قُوَّةٍ، فَهُوَ يَقُولُ مُتَحَدِّيًا: هَآنَذَا. وَإِنْ

vanishes and is gone, so he who goes down to the grave does not return.¹⁰ He will never come to his house again; his place will know him no more.¹¹ Therefore I will not keep silent; I will speak out in the anguish of my spirit, I will complain in the bitterness of my soul.¹² Am I the sea, or the monster of the deep, that you put me under guard?¹³ When I think my bed will comfort me and my couch will ease my complaint,¹⁴ even then you frighten me with dreams and terrify me with visions,¹⁵ so that I prefer strangling and death, rather than this body of mine.¹⁶ I despise my life; I would not live forever. Let me alone; my days have no meaning.¹⁷ What is man that you make so much of him, that you give him so much attention,¹⁸ that you examine him every morning and test him every moment?¹⁹ Will you never look away from me, or let me alone even for an instant?²⁰ If I have sinned, what have I done to you, O watcher of men? Why have you made me your target? Have I become a burden to you?²¹ Why do you not pardon my offenses and forgive my sins? For I will soon lie down in the dust; you will search for me, but I will be no more."

Bildad Accuses Job of Hypocrisy

8 Then Bildad the Shuhite replied:² "How long will you say such things? Your words are a blustering wind.³ Does God pervert justice? Does the Almighty pervert what is right?⁴ When your children sinned against him, he gave them over to the penalty of their sin.⁵ But if you will look to God and plead with the Almighty,⁶ if you are pure and upright, even now he will rouse himself on your behalf and restore you to your rightful place.⁷ Your beginnings will seem humble, so prosperous will your future be.

⁸ "Ask the former generations and find out what their fathers learned,⁹ for we were born only yesterday and know nothing, and our days on earth are but a shadow.¹⁰ Will they not instruct you and tell you? Will they not bring forth words from their understanding?¹¹ Can papyrus grow tall where there is no marsh? Can reeds thrive without water?¹² While still growing and uncut, they wither more quickly than grass.¹³ Such is the destiny of all who forget God; so perishes the hope of the godless.¹⁴ What he trusts in is fragile; what he relies on is a spider's web.¹⁵ He leans on his web,

يَضْمَجِلُ السَّحَابَ وَيَزُولُ. هَكَذَا الْمُنْحَدِرُ إِلَى الْهَوَايَةِ لَا يَصْعَدُ،^{١٠} لَا يَرْجِعُ بَعْدُ إِلَى مَنْزِلِهِ، وَمَكَانُهُ لَا يَعْرِفُهُ بَعْدُ. لِذَلِكَ لَنْ أَلْجِمَ فَمِي، وَسَأَتَكَلَّمُ مِنْ عُمُقِ عَذَابِ رُوحِي، وَأَشْكُو فِي مَرَارَةِ نَفْسِي.^{١١} أَبْخِرُ أَنَا أَمْ تَتْنُنُ، حَتَّى أَقْمَتَ عَلَيَّ حَارِسًا؟^{١٢} إِنْ قُلْتُ: إِنْ فِرَاشِي يُعَزِّيْنِي وَمَرْقَدِي يُزِيلُ كُرْبَتِي،^{١٣} فَأَنْتَ تُرَوِّعُنِي بِالْأَحْلَامِ وَتُزْهِبُنِي بِالرُّؤْيَى. لِذَلِكَ فَضَلْتُ الْاِخْتِنَاقَ وَالْمَوْتَ عَلَى جَسَدِي هَذَا.^{١٤} كَرِهْتُ حَيَاتِي، فَلَنْ أَحْيَا إِلَى الْأَبَدِ، فَكَفَّ عَنِّي لِأَنَّ أَيَّامِي نَفْخَةٌ.^{١٥} مَنْ هُوَ الْإِنْسَانُ حَتَّى تَغْتَبِرَهُ وَتَعْبِرَهُ كُلَّ أَهْتِمَامٍ؟^{١٦} تَفْتَقِدُهُ فِي كُلِّ صَبَاحٍ وَتَمْتَحِنُهُ فِي كُلِّ لَحْظَةٍ؟^{١٧} حَتَّى مَتَى لَا تُحَوِّلُ وَجْهَكَ عَنِّي، وَتَكْفُ رَيْثَمَا أُبْلَعُ رَيْقِي؟ إِنْ أَخْطَأْتُ فَمَاذَا أَفْعَلُ لَكَ يَارْقِيبَ النَّاسِ؟ لِمَاذَا جَعَلْتَنِي هَدَفًا لَكَ؟ لِمَاذَا جَعَلْتَنِي جَمَلًا عَلَى نَفْسِي؟^{١٨} لِمَاذَا لَا تَضْفَحُ عَنِّي إِثْمِي وَتُزِيلُ ذَنْبِي، لِأَنَّنِي الْآنَ أَزْقَدُ فِي التُّرَابِ، وَعِنْدَمَا تَبْحَثُ عَنِّي أَكُونُ قَدْ فَنَيْتُ.

بلدد يتهم أيوب بالرياء

٨ فَأَجَابَ بِلْدَدُ الشُّوحِي: ^٢ «إِلَى مَتَى تَظَلُّ تَلْغُو بِهَذِهِ الْأَقْوَالِ، فَتَخْرُجُ مِنْ فَمِكَ كَرِيحٍ شَدِيدَةٍ؟^٣ أَيْحَرَفُ اللَّهُ الْقَضَاءَ، أَمْ يَغْكِسُ الْقَدِيرُ مَا هُوَ حَقٌّ؟^٤ إِنْ كَانَ أَبْنَاؤُكَ أَخْطَأُوا فَقَدْ أَوقَعَ بِهِمْ جَزَاءَ مَعَاصِيهِمْ.^٥ فَإِنْ أَسْرَعْتَ وَطَلَبْتَ وَجْهَ اللَّهِ وَتَضَرَّعْتَ إِلَى الْقَدِيرِ،^٦ وَإِنْ كُنْتَ نَقِيًا صَالِحًا، فَإِنَّهُ حَتْمًا يَلْتَفِتُ إِلَيْكَ وَيُكَافِئُكَ بِمَسْكَنٍ بَرٍّ.^٧ وَإِنْ تَكُنْ أَوَّلًا مُتَوَاضِعَةً، فَإِنْ أَخْرَجْتَ تَكُونُ عَظِيمَةً جَدًّا.

^٨ أَسْأَلُ الْأَجْيَالِ الْعَابِرَةَ، وَتَأْمَلُ مَا اخْتَبَرَهُ الْأَبَاءُ،^٩ فَإِنَّا قَدْ وَلِدْنَا بِالْأَمْسِ الْقَرِيبِ، وَلَا نَعْرِفُ شَيْئًا، لِأَنَّ أَيَّامَنَا عَلَى الْأَرْضِ ظِلٌّ.^{١٠} أَلَا يُعَلِّمُونَكَ وَيُخْبِرُونَكَ وَيُبَيِّنُونَكَ مَا فِي نَفْسِهِمْ قَائِلِينَ: «أَيُّنُمُو الْبَرْدِيِّ حَيْثُ لَا مُسْتَنْقَعُ، أَمْ تَنْبِتُ الْحَلْفَاءَ مِنْ غَيْرِ مَاءٍ؟^{١١} إِنَّهَا تَتَيْسَلُّ قَبْلَ سَائِرِ الْعُشْبِ، وَهِيَ فِي نَضَارَتِهَا لَمْ تُقَطَّعْ.^{١٢} هَكَذَا يَكُونُ مَصِيرُ كُلِّ مَنْ يَنْسَى اللَّهَ، وَهَكَذَا يَخِيبُ رَجَاءُ الْفَاجِرِ.^{١٣} يَنْهَارُ مَا يَعْتَمِدُ عَلَيْهِ، وَيُضْبِحُ مِثْلَ بَيْتِ الْعَنْكَبُوتِ.^{١٤} يَتَكَيءُ عَلَيْهِ فَيَنْهَدِمُ،

Almighty. ¹⁵But my brothers are as undependable as intermittent streams, as the streams that overflow ¹⁶when darkened by thawing ice and swollen with melting snow, ¹⁷but that cease to flow in the dry season, and in the heat vanish from their channels. ¹⁸Caravans turn aside from their routes; they go up into the wasteland and perish. ¹⁹The caravans of Tema look for water, the traveling merchants of Sheba look in hope. ²⁰They are distressed, because they had been confident; they arrive there, only to be disappointed. ²¹Now you too have proved to be of no help; you see something dreadful and are afraid. ²²Have I ever said, 'Give something on my behalf, pay a ransom for me from your wealth, ²³deliver me from the hand of the enemy, ransom me from the clutches of the ruthless'?

Job Asks for Proof of His Sin

²⁴"Teach me, and I will be quiet; show me where I have been wrong. ²⁵How painful are honest words! But what do your arguments prove? ²⁶Do you mean to correct what I say, and treat the words of a despairing man as wind? ²⁷You would even cast lots for the fatherless and barter away your friend. ²⁸But now be so kind as to look at me. Would I lie to your face? ²⁹Relent, do not be unjust; reconsider, for my integrity is at stake. ³⁰Is there any wickedness on my lips? Can my mouth not discern malice?

Job's Despair

7 "Does not man have hard service on earth? Are not his days like those of a hired man? ²Like a slave longing for the evening shadows, or a hired man waiting eagerly for his wages, ³so I have been allotted months of futility, and nights of misery have been assigned to me. ⁴When I lie down I think, 'How long before I get up?' The night drags on, and I toss till dawn. ⁵My body is clothed with worms and scabs, my skin is broken and festering. ⁶My days are swifter than a weaver's shuttle, and they come to an end without hope.

Job's Prayer

⁷"Remember, O God, that my life is but a breath; my eyes will never see happiness again. ⁸The eye that now sees me will see me no longer; you will look for me, but I will be no more. ⁹As a cloud

عَنْ حُسْبَةِ الْقَدِيرِ. ^{١٥}قَدْ غَدَرَ بِي إِخْوَانِي كَسِيلٍ انْقَطَعَ مَآؤُهُ، وَكَيْمَاهُ الْأَوْدِيَةِ الْعَابِرَةِ، ^{١٦}الَّتِي عَكَرَهَا الْبَرْدُ حَيْثُ يَجْتَبِي فِيهَا الْجَلِيدُ، ^{١٧}فَتَتَلَشَّى فِي فَضْلِ الْجَفَافِ، وَتَخْتَفِي مِنْ مَكَانِهَا عِنْدَ اشْتِدَادِ الْحَرِّ، ^{١٨}فَتَحِيدُ الْقَوَافِلُ عَنْ طَرِيقِهَا وَتَوَغُلُ فِي النَّيْرِ فَتَهْلِكُ. ^{١٩}بَحَثَتْ عَنْهَا قَوَافِلُ تِيَمَاءَ وَتَوَافِلُ سَبَأَ رَجَتْ الْعُثُورَ عَلَيْهَا. ^{٢٠}أَغْتَرَبْتُهُمُ الْخَبِيَّةَ لِأَنَّهُمْ أَمَلُوا فِيهَا، وَعِنْدَمَا أَقْبَلُوا إِلَيْهَا اسْتَبَدَّ بِهِمُ الْخَجَلُ. ^{٢١}وَالْآنَ قَدْ أَصْبَحْتُمْ مِثْلَهَا. أَبْصَرْتُمْ بِلَيْتِي فَفَرَّغْتُمْ. ^{٢٢}هَلْ طَلَبْتُ مِنْكُمْ شَيْئًا، أَوْ سَأَلْتُكُمْ أَنْ تَرْشُوا مِنْ مَالِكُمْ مِنْ أَجْلِي؟ ^{٢٣}أَقُلْتُ: أَقْدُونِي مِنْ قَبْضَةِ الْخَضَمِ، أَوْ أَفْدُونِي مِنْ نِيرِ الْغَتَاةِ؟

أَيُّوبُ يَطَالِبُ بِإِبْرَاتِ ارْتِكَابِهِ الْخَطِيئَةِ
^{٢٤}عَلِّمُونِي فَأَسْكُتَ، وَأَفْهَمُونِي مَا ضَلَلْتُ فِيهِ. ^{٢٥}مَا أَشَدَّ وَقَعَ قَوْلِ الْحَقِّ، وَلَكِنْ عَلَى مَاذَا يُبْرَهِنُ تَوْبِيخُكُمْ؟ ^{٢٦}أَتُبْعُونَ مُفَارَعَةَ كَلَامِي بِالْحُجَّةِ، وَكَلِمَاتِ الْبَائِسِ تَذْهَبُ أَذْرَاجَ الرِّيحِ؟ ^{٢٧}أَنْتُمْ تُلْقُونَ الْفَرْعَةَ حَتَّى عَلَى الْيَتِيمِ، وَتَسَاوِمُونَ عَلَى الصَّدِيقِ. ^{٢٨}وَالْآنَ تَلَطَّفُوا بِالنَّظَرِ إِلَيَّ لِأَنِّي لَنْ أَكْذِبَ عَلَيْكُمْ. ^{٢٩}أَرْجِعُوا، لَا تَكُونُوا حَائِرِينَ، فَإِنَّ أَمَانَتِي مُعْرَضَةٌ لِلْأَثَامِ. ^{٣٠}أَفِي لِسَانِي ظُلْمٌ، أَمْ مَذَاقِي لَا يُمَيِّزُ مَا هُوَ فَاسِدٌ؟

أَيُّوبُ لَا يَرَى رَجَاءَ
أَلَيْسَتْ حَيَاةُ الْإِنْسَانِ جِهَادًا شَاقًّا عَلَى الْأَرْضِ،
وَأَيَّامُهُ كَأَيَّامِ الْأَجِيرِ؟ ^٢فَكَمَا يَتَشَوَّقُ الْعَبْدُ إِلَى الظِّلِّ، وَالْأَجِيرُ يَرْتَجِبُ أَجْرَتَهُ، ^٣هَكَذَا كُنْتُ عَلَى أَشْهُرٍ سَوْءٍ، وَلَيْلِيَ شَقَاءٌ قُدِّرَتْ لِي. ^٤إِذَا رَقَدْتُ أَسْأَلُ: مَتَى أَقُومُ؟ وَلَكِنْ اللَّيْلُ طَوِيلٌ، وَأَشْبَعُ قَلْقًا إِلَى الصُّبْحِ. ^٥أَكْتَسَى لَحْمِي بِالْدُّودِ وَخَمَاءِ التُّرَابِ، وَجِلْدِي تَشْفَقُ وَتَقْرَحُ. ^٦أَيَّامِي أَسْرَعُ مِنْ وَشِيعةِ النَّسَاجِينِ، تَتَلَشَّى مِنْ غَيْرِ رَجَاءٍ!

صَلَاةُ أَيُّوبِ
^٧فَأَذْكُرُ يَا اللَّهُ أَنَّ حَيَاتِي لَيْسَتْ سِوَى نَسَمَةٍ، وَأَنَّ عَيْنِي لَنْ تَعُودًا تَرَانِي الْخَيْرَ. ^٨إِنَّ عَيْنَ مَنْ يَرَانِي الْآنَ لَنْ تُبْصِرَنِي فِيمَا بَعْدَ، وَعِنْدَمَا تَلْتَقِ عَيْنُكَ إِلَيَّ لَا تَجِدُنِي بَعْدَ. ^٩كَمَا

God's Promise of Salvation

¹⁷"Blessed is the man whom God corrects; so do not despise the discipline of the Almighty." ¹⁸For he wounds, but he also binds up; he injures, but his hands also heal. ¹⁹From six calamities he will rescue you; in seven no harm will befall you. ²⁰In famine he will ransom you from death, and in battle from the stroke of the sword. ²¹You will be protected from the lash of the tongue, and need not fear when destruction comes. ²²You will laugh at destruction and famine, and need not fear the beasts of the earth. ²³For you will have a covenant with the stones of the field, and the wild animals will be at peace with you. ²⁴You will know that your tent is secure; you will take stock of your property and find nothing missing. ²⁵You will know that your children will be many, and your descendants like the grass of the earth. ²⁶You will come to the grave in full vigor, like sheaves gathered in season. ²⁷We have examined this, and it is true. So hear it and apply it to yourself."

Job Wants to Die

6 Then Job replied: ²"If only my anguish could be weighed and all my misery be placed on the scales! ³It would surely outweigh the sand of the seas—no wonder my words have been impetuous. ⁴The arrows of the Almighty are in me, my spirit drinks in their poison; God's terrors are marshaled against me. ⁵Does a wild donkey bray when it has grass, or an ox bellow when it has fodder? ⁶Is tasteless food eaten without salt, or is there flavor in the white of an egg? ⁷I refuse to touch it; such food makes me ill.

⁸"Oh, that I might have my request, that God would grant what I hope for, ⁹that God would be willing to crush me, to let loose his hand and cut me off! ¹⁰Then I would still have this consolation—my joy in unrelenting pain—that I had not denied the words of the Holy One.

¹¹"What strength do I have, that I should still hope? What prospects, that I should be patient?

¹²Do I have the strength of stone? Is my flesh bronze? ¹³Do I have any power to help myself, now that success has been driven from me?

Job Accuses His Friends

¹⁴"A despairing man should have the devotion of his friends, even though he forsakes the fear of the

وعد الله بالخلاص

^{١٧}طوبى للرجل الذي يقومه الله، فلا ترفض تأديب القدير. ^{١٨}لأن الله يجرح ويغضب، يسحق ويدها ثبران. ^{١٩}من ست بلايا ينجيك، وفي سبع لا يقع بك أذى. ^{٢٠}يقديك من الموت جوعاً، وفي الحرب من الموت بحد السيف. ^{٢١}يقيك من لدغات اللسان، فلا تخاف من الدمار إذا أقبل. ^{٢٢}تسخر من الدمار والمجاعة، ولا تخشى وحوش الأرض، ^{٢٣}لأن عهدك مع حجارة الحقل، ووحوش الصحراء تسالمك. ^{٢٤}فتذكر أن خيمتك آمنة، وتتعهد حظيرتك فلا تفقد شيئاً. ^{٢٥}عندئذ تعلم أن ذريتك كثيرة، وأن نسلك كعشب الأرض، ^{٢٦}وتدخل القبر في شينة ناضجة، كما يرفع كدس القمح في موسمِهِ. ^{٢٧}فانظر. هذا ما بحثنا عنه، وهو حق، فاسمعه وأخبره بنفسك.

أيوب يطلب من الله كي يميته

٦ فأجاب أيوب: ^١لو أمكن وضع حزني ومصيبتي في ميزان، ^٢إذن لكانا أثقل من رمل البحر، لهذا الغو بكلامي. ^٣لأن سهام القدير ناشبة فيّ، وزوجي تشرب من سمها، وأهوال الله متألبة ضدي. ^٤أينهم الحمار الوحشي على ما لديه من عشب، أم يخور الثور على ما لديه من علف؟ ^٥أيمكن أن يؤكل ما لا طعم له من غير ملح، أم أن هناك مذاقاً لبياض البيض؟ ^٦لقد عافت نفسي أن تمسه لأن مثل هذا الطعام يسقمني.

^٧أوليت طلبتي تستجاب ويحقق الله رجائي، ^٨فيرضى الله أن يسحقني ويمد يده ويستأصلي، ^٩فتبقى لي تغزية ونهجة أنيني في خضم آلامي لم أجحد كلام القدوس. ^{١٠}ما هي قوتي حتى أنتظر؟ وما هو مصيري حتى أتصبر؟ ^{١١}أقوة الحجارة قوتي؟ أم لحمي من نحاس؟ ^{١٢}حقاً لم تعد لدي قوة لأغيث نفسي، وكل عون قد أقصي عني.

أيوب يتهم أصدقاءه بعدم الوفاء

^{١٤}الإنسان المكروب يحتاج إلى وفاء أصدقائه، حتى لو تخلى

caught a whisper of it. ¹³Amid disquieting dreams in the night, when deep sleep falls on men, ¹⁴fear and trembling seized me and made all my bones shake. ¹⁵A spirit glided past my face, and the hair on my body stood on end. ¹⁶It stopped, but I could not tell what it was. A form stood before my eyes, and I heard a hushed voice:

¹⁷“Can a mortal be more righteous than God? Can a man be more pure than his Maker?

¹⁸“If God places no trust in his servants, if he charges his angels with error, ¹⁹how much more those who live in houses of clay, whose foundations are in the dust, who are crushed more readily than a moth! ²⁰Between dawn and dusk they are broken to pieces; unnoticed, they perish forever.

²¹Are not the cords of their tent pulled up, so that they die without wisdom?”

Man is Born to Trouble

5 “Call if you will, but who will answer you? To which of the holy ones will you turn? ²Resentment kills a fool, and envy slays the simple. ³I myself have seen a fool taking root, but suddenly his house was cursed. ⁴His children are far from safety, crushed in court without a defender. ⁵The hungry consume his harvest, taking it even from among thorns, and the thirsty pant after his wealth. ⁶For hardship does not spring from the soil, nor does trouble sprout from the ground. ⁷Yet man is born to trouble as surely as sparks fly upward.

God Performs Wonders

⁸“But if it were I, I would appeal to God; I would lay my cause before him. ⁹He performs wonders that cannot be fathomed, miracles that cannot be counted. ¹⁰He bestows rain on the earth; he sends water upon the countryside. ¹¹The lowly he sets on high, and those who mourn are lifted to safety. ¹²He thwarts the plans of the crafty, so that their hands achieve no success. ¹³He catches the wise in their craftiness, and the schemes of the wily are swept away. ¹⁴Darkness comes upon them in the daytime; at noon they grope as in the night. ¹⁵He saves the needy from the sword in their mouth; he saves them from the clutches of the powerful. ¹⁶So the poor have hope, and injustice shuts its mouth.

أَفَنِي غَمْرَةُ الْهَوَاجِسِ، فِي رُؤْيِ اللَّيْلِ، عِنْدَمَا طَغَى السَّكَبَاتُ عَلَى النَّاسِ،^{١٤} أَتَتَابَنِي رُغْبٌ وَرَغْدَةٌ أَرْجَفًا عِظَامِي،^{١٥} وَخَطَرْتُ رُوحَ أَمَامَ وَجْهِي، فَأَقْشَعُرُ شَعْرَ جَسَدِي.^{١٦} ثُمَّ وَقَفْتُ، غَيْرَ أَنِّي لَمْ أَتَيْنَنَّ مَلَأَ حُجَّهَا. تَمَاطَلُ لِي شَكْلٌ مَّا، فَرَأَنَ صَمْتُ ثُمَّ سَمِعْتُ صَوْتًا مُنْخَفِضًا يَقُولُ:^{١٧} أَيْمَكُنْ أَنْ يَكُونَ الْإِنْسَانُ أَتَبَرَ مِنَ اللَّهِ، أَمْ الرَّجُلُ أَظْهَرَ مِنْ خَالِقِهِ؟^{١٨} هَا إِنَّهُ لَا يَأْتِمِنُ عِبِيدَهُ، وَإِلَى مَلَائِكَتِهِ يَنْسِبُ خَطَاةً،^{١٩} فَكَمْ بِالْحَرِيِّ الْمَخْلُوقُونَ مِنْ طِينٍ، الَّذِينَ أَسَاسُهُمْ فِي التُّرَابِ، وَيُسْحَقُونَ بِثُلِّ الْعُتَى؟^{٢٠} يَتَحَطَّمُونَ بَيْنَ صَبَاحٍ وَمَسَاءٍ، وَيَبِيدُونَ إِلَى الْأَبَدِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَتَنَبَّهَ لَهُمْ أَحَدٌ.^{٢١} أَلَا تُنْتَزَعُ مِنْهُمْ حَبَالُ خِيَامِهِمْ (أَيُّ تَنْطَفِيءُ شَعْلُ حَيَاتِهِمْ) فَيَمُوتُونَ مِنْ غَيْرِ حِكْمَةٍ؟

ولد الإنسان ليشقى

٥ ادْعُ الْآنَ، قَهْلٌ مِنْ مُجِيبٍ؟ وَإِلَى أَيِّ الْقَدِيسِينَ تَلْتَقِتُ؟
الْعِظُ يَقْتُلُ الْأَحْمَقَ، وَالْعَنِيَةُ تُمِيتُ الْأَبِيلَةَ. لَقَدْ شَاهَدْتُ الْغَيْيَّ يَتَأَصَّلُ، ثُمَّ لَمْ أَلْبَثْ أَنْ لَعَنْتُ مَسْكَنَهُ. أَتَبَاؤُهُ لَا أَمْنٌ لَهُمْ. يَتَحَطَّمُونَ عِنْدَ الْبَابِ وَلَا مُنْقِذَ. يَأْكُلُ الْجَائِعُ حَصِيدَهُمْ، وَيَلْتَهُمُهُ حَتَّى مِنْ بَيْنِ الشُّوكِ، وَيَمْتَصُّ الطَّامِئُ ثَرَوَتَهُمْ. إِنْ أَلْبَلِيَّةٌ لَا تَخْرُجُ مِنَ التُّرَابِ، وَالْمَسْقَاتُ لَا تَنْبُتُ مِنَ الْأَرْضِ، وَمَعَ ذَلِكَ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ مَوْلُودٌ لِمُعَانَاةِ الْمَتَاعِبِ، كَمَا وَلَدَتِ الْجَوَارِحُ لِخَلْقٍ بِأَجْحَحِهَا.

الله يجري عظامهم

لَوْ كُنْتُ فِي مَكَانِكَ لَا لَاجُئْتُ إِلَى اللَّهِ وَعَرَضْتُ أَمْرِي عَلَيْهِ. هُوَ صَانِعُ عَجَائِبَ لَا تُفْحَصُ وَعِظَائِمَ لَا تُحْصَى. يَهْطِلُ الْغَيْثُ أَعْلَى وَجْهِ الْأَرْضِ، وَيُرْسِلُ الْمَيِّتَةَ إِلَى الْحُقُولِ. يُقِيمُ الْمَتَوَاضِعِينَ فِي الْعُلَى، وَيَرْفَعُ النَّالِحِينَ إِلَى مَكَانِ الطَّمَانِينَةِ. يُبْطِلُ تَدْبِيرَاتِ الْمُخْتَالِينَ فَيَخْفِقُونَ،^{١٣} أَوْ يَقَعُ الْحُكَمَاءُ فِي خِدْعَتِهِمْ، فَتَتَلَاشَى مَشُورَةُ الْمَاكِرِينَ. يَكْتَنِفُهُمْ ظِلَامٌ فِي النَّهَارِ، وَيَتَحَسَّسُونَ طَرِيقَهُمْ فِي الظُّهيرةِ، كَمَنْ يَمْشِي فِي اللَّيْلِ. يُنْجِي الْبَائِسِينَ مِنْ سَيْفٍ فِيهِمْ، وَمِنْ قَبْضَةِ الْقَوِيِّ يُنْقِذُهُمْ،^{١٦} فَيُضِيعُ لِلْمَسْكِينِ رَجَاءً، وَالظُّلْمُ يَسُدُّ فَمَهُ.

and at rest.¹⁴ with kings and counselors of the earth, who built for themselves places now lying in ruins,¹⁵ with rulers who had gold, who filled their houses with silver.¹⁶ Or why was I not hidden in the ground like a stillborn child, like an infant who never saw the light of day?¹⁷ There the wicked cease from turmoil, and there the weary are at rest.¹⁸ Captives also enjoy their ease; they no longer hear the slave driver's shout.¹⁹ The small and the great are there, and the slave is freed from his master.

Job's Cry of Agony

²⁰“Why is light given to those in misery, and life to the bitter of soul,²¹ to those who long for death that does not come, who search for it more than for hidden treasure,²² who are filled with gladness and rejoice when they reach the grave?²³ Why is life given to a man whose way is hidden, whom God has hedged in?²⁴ For sighing comes to me instead of food; my groans pour out like water.²⁵ What I feared has come upon me; what I dreaded has happened to me.²⁶ I have no peace, no quietness; I have no rest, but only turmoil.”

Eliphaz Speaks

4 Then Eliphaz the Temanite replied: ²“If someone ventures a word with you, will you be impatient? But who can keep from speaking?³ Think how you have instructed many, how you have strengthened feeble hands.⁴ Your words have supported those who stumbled; you have strengthened faltering knees.⁵ But now trouble comes to you, and you are discouraged; it strikes you, and you are dismayed.⁶ Should not your piety be your confidence and your blameless ways your hope?⁷ Consider now: Who, being innocent, has ever perished? Where were the upright ever destroyed?⁸ As I have observed, those who plow evil and those who sow trouble reap it.⁹ At the breath of God they are destroyed; at the blast of his anger they perish.¹⁰ The lions may roar and growl, yet the teeth of the great lions are broken.¹¹ The lion perishes for lack of prey, and the cubs of the lioness are scattered.

Man Is Less Than God

¹²“A word was secretly brought to me, my ears

مُسْتَرِجًا^{١٤} مَعَ مُلُوكِ الْأَرْضِ وَمُشِيرِيهَا، الَّذِينَ بَنَوْا أَهْرَامًا لِأَنْفُسِهِمْ.^{١٥} أَوْ مَعَ الرُّؤَسَاءِ الَّذِينَ كَنَزُوا ذَهَبًا وَمَلَأُوا بُيُوتَهُمْ فِضَّةً.^{١٦} أَوْ لِمَاذَا لَمْ أُطْمَرْ فِي الْأَرْضِ كَسَقَطٍ لَمْ يَرَ النُّورَ؟^{١٧} فَهَنَّاكَ يَكْفُ الْأَشْرَارُ عَنْ إِثَارَةِ الْمَتَاعِبِ، وَهَنَّاكَ يَزْتَاخُ الْمُرْهَقُونَ.^{١٨} هُنَاكَ يَطْمِئِنُّ الْأَسْرَى جَمِيعًا، إِذْ لَا يَلَاحِقُهُمْ صَوْتُ الْمُسَخَّرِ.^{١٩} هُنَاكَ يَكُونُ الصَّغِيرُ كَالْكَبِيرِ، وَالْعَبْدُ مُتَحَرِّرًا مِنْ سَيِّدِهِ.

صرخات أيوب المعذبة
لِمَ يُوهَبُ الشَّقِيُّ نُورًا، وَذَوُو النَّفُوسِ الْمُرَّةِ حَيَاةً؟^{٢٠} الَّذِينَ يَتَوَقَّوْنَ إِلَى الْمَوْتِ فَلَا يُقْبَلُ، وَيَنْقُبُونَ عَنْهُ أَكْثَرَ مِمَّا يَنْقُبُونَ عَنِ الْكُنُوزِ الْخَفِيَّةِ.^{٢١} الَّذِينَ يَنْتَشُونَ غِبْطَةً، وَيَسْتَبْشِرُونَ حِينَ يَغْتَرُّونَ عَلَى ضَرْحٍ! بَلْ لِمَاذَا يُوهَبُ نُورٌ وَحَيَاةٌ لِرَجُلٍ ضَلَّتْ بِهِ طَرِيقُهُ، وَسَدَّ اللَّهُ حَوْلَهُ؟^{٢٢} اسْتَبَدَلْتُ طَعَامِي بِالْأَلْبَانِ، وَزَفَرَتِي تَسْكِبُ كَالْمَيَاءِ.^{٢٣} لِأَنَّهُ قَدْ غَشِيَنِي مَا كُنْتُ أَخْشَاهُ، وَدَاهَمَنِي مَا كُنْتُ أَرْتَعِبُ مِنْهُ.^{٢٤} فَلَا طَمَئِينَةً لِي وَلَا قَرَارَ وَلَا رَاحَةً، بَعْدَ أَنْ أَجْتَاحَتْنِي الْكَرُوبُ.”

حديث أليفاز
فَأَجَابَ أَلِيفَازُ التِّيمَانِيُّ: **٤** «إِنْ جَاوَزَ أَحَدٌ وَوَجَّهَ إِلَيْكَ كَلِمَةً فَهَلْ يَشُقُّ ذَلِكَ عَلَيْكَ؟ وَلَكِنْ مَنْ يَسْتَطِيعُ الْأَمْتِنَاعَ عَنِ الْكَلَامِ؟^٢ لَكُمْ أَرْشَدَتْ كَثِيرِينَ وَشَدَّدَتْ أَيْادِي مُرْتَحِيَةً.^٣ وَلَكُمْ أَنْهَضَ كَلَامُكَ الْغَائِرَ، وَثَبَّتَ الرُّكْبَ الْمُضْطَّكَةَ! وَالْآنَ إِذْ دَاهَمَكَ الْكَرْبُ أَغْرَاكَ السَّامُ، وَإِذْ مَسَكَ سَاوْرَكَ الرُّغْبُ.^٤ أَلَيْسَتْ تَقْوَاكَ هِيَ مُعْتَمَدُكَ، وَكَمَالُ طَرَفِكَ هُوَ رَجَاؤُكَ؟^٥ أَذْكَرُ. هَلْ هَلَكَ أَحَدٌ وَهُوَ بَرِيءٌ، أَوْ أَيْنَ أُبِيدَ الصَّالِحُونَ؟^٦ بَلْ كَمَا شَاهَدْتَ فَإِنَّ الْحَارِثِينَ إِثْمًا، وَالزَّارِعِينَ شَقَاوَةً، هُمْ يَحْصِدُونَهُمَا، وَيَسْمَعُ اللَّهُ يَفْتُونَ وَيَعَاصِفُهُ غَضَبُهُ يَهْلِكُونَ.^٧ قَدْ يَزَارُ الْأَسَدُ وَيَرْجُرُ اللَّيْثُ، وَلَكِنْ أَنْيَابُ الْأَشْبَالِ تَهْتَمُّ.^٨ يَهْلِكُ اللَّيْثُ لِتَعَدُّرِ وَجُودِ الْفَرِيسَةِ، وَتَنْشَتُ أَشْبَالُ اللَّبْوَةِ.

الإنسان فان
ذَاتَ مَرَّةٍ أُسِرَ إِلَيَّ بِكَلِمَةٍ، فَتَلَقَّفْتُ أُذُنِي مِنْهَا هَمْسًا

LORD and afflicted Job with painful sores from the soles of his feet to the top of his head. ⁸Then Job took a piece of broken pottery and scraped himself with it as he sat among the ashes. ⁹His wife said to him, "Are you still holding on to your integrity? Curse God and die!" ¹⁰He replied, "You are talking like a foolish woman. Shall we accept good from God, and not trouble?" In all this, Job did not sin in what he said.

Job's Three Friends

¹¹When Job's three friends, Eliphaz the Temanite, Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite, heard about all the troubles that had come upon him, they set out from their homes and met together by agreement to go and sympathize with him and comfort him. ¹²When they saw him from a distance, they could hardly recognize him; they began to weep aloud, and they tore their robes and sprinkled dust on their heads. ¹³Then they sat on the ground with him for seven days and seven nights. No one said a word to him, because they saw how great his suffering was.

Job Speaks

3 After this, Job opened his mouth and cursed the day of his birth. ²He said: ³"May the day of my birth perish, and the night it was said, 'A boy is born!' ⁴That day—may it turn to darkness; may God above not care about it; may no light shine upon it. ⁵May darkness and deep shadow claim it once more; may a cloud settle over it; may blackness overwhelm its light. ⁶That night—may thick darkness seize it; may it not be included among the days of the year nor be entered in any of the months. ⁷May that night be barren; may no shout of joy be heard in it. ⁸May those who curse days curse that day, those who are ready to rouse Leviathan. ⁹May its morning stars become dark; may it wait for daylight in vain and not see the first rays of dawn, ¹⁰for it did not shut the doors of the womb on me to hide trouble from my eyes.

"Why Didn't I Die?"

¹¹"Why did I not perish at birth, and die as I came from the womb? ¹²Why were there knees to receive me and breasts that I might be nursed? ¹³For now I would be lying down in peace; I would be asleep

أَنْشَرْتُ فِي بَدَنِي كُلَّهُ، مِنْ قِمَّةِ الرُّأْسِ إِلَى أَخْصَى الْقَدَمِ،
فَجَلَسْتُ أَيُّوبَ وَسَطَ الرَّمَادِ وَتَتَاوَلْتُ شَفَقَةً يَحْكُ بِهَا قُرُوحَهُ.
قَالَتْ لَهُ زَوْجَتُهُ، «أَمَّا زِلْتُ مُعْتَصِمًا بِكَمَالِكَ؟ جَدَّفْ عَلَى
اللَّهِ وَمُتْ..» فَأَجَابَهَا، «أَنْتِ تَتَكَلِّمِينَ كَأَلْجَاهِلَاتٍ! أَتَقْبِلُ
الْخَيْرَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَالشَّرَّ لَا تَقْبِلُ؟» فِي هَذَا كُلِّهِ لَمْ
تَزَكِّبْ شَفَقًا أَيُّوبَ خَطَأً فِي حَقِّ اللَّهِ.

أصدقاء أيوب

وَعِنْدَمَا سَمِعَ أَصْحَابُ أَيُّوبَ الثَّلَاثَةِ بِمَا حَاقَ بِهِ مِنْ شَرٍّ،
تَوَافَدُوا إِلَيْهِ مِنْ مَقَرِّ إِقَامَتِهِمْ، وَهُمْ الْيَفَارُ التِّيمَانِيُّ، وَبِلْدَدُ
الشُّوحِيِّ، وَصُوفَرُ النُّعْمَانِيِّ، بَعْدَ أَنْ تَوَاعَدُوا عَلَى الْاجْتِمَاعِ
عِنْدَهُ لِلرَّثَاءِ لَهُ وَلِتَعَزِّيَتِهِ. وَإِذْ رَأَوْهُ مِنْ بَعِيدٍ لَمْ يَعْرِفُوهُ
لِفَرْطِ مَا حَلَّ بِهِ، فَرَفَعُوا أَصْوَاتَهُمْ بِالْبَكَاءِ، وَمَزَّقَ كُلُّ وَاحِدٍ
جُبَّتَهُ وَذَرَوْا تَرَابًا قَوْقَ رُؤُوسِهِمْ نَحْوَ السَّمَاءِ، وَمَكَّنُوا جَالِسِينَ
مَعَهُ عَلَى الْأَرْضِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ وَسَنَعَ لَيْالٍ، لَمْ يَكَلِّمْهُ فِيهَا
أَحَدٌ مِنْهُمْ بِكَلِمَةٍ لِشِدَّةِ مَا كَانَ عَلَيْهِ مِنْ كَابَةٍ.

أيوب يلعن يوم مولده

ثُمَّ تَكَلَّمَ أَيُّوبُ، فَسَتَمَ الْيَوْمَ الَّذِي وُلِدَ فِيهِ، وَقَالَ:
«لَيْتَهُ بَادَ الْيَوْمَ الَّذِي وُلِدْتُ فِيهِ، وَقَنِي اللَّيْلُ الَّذِي
قِيلَ فِيهِ: قَدْ حِيلَ بِطِفْلِ ذَكَرٍ. لِيَتَحَوَّلَ ذَلِكَ الْيَوْمُ إِلَى
ظَلَامٍ. لَا يَرْعَاهُ اللَّهُ مِنْ فَوْقُ، وَلَا يُشْرِقُ عَلَيْهِ نَهَارٌ. لِيَسْتَوِلْ
عَلَيْهِ الظُّلَامُ وَظِلُّ الْمَوْتِ. لِيَكْتَفِفَ سَحَابٌ وَلِتَرْوَعَهُ
ظُلُمَاتُ النَّهَارِ. أَمَّا ذَلِكَ اللَّيْلُ فَلْيَغْتَقِلْهُ الدُّجَى الْمُتَكَثِفُ،
وَلَا يَنْتَهِجْ مَعَ سَائِرِ أَيَّامِ السَّنَةِ، وَلَا يُخَصَّ فِي عَدَدِ الشُّهُورِ.
لِيَكُنْ ذَلِكَ اللَّيْلُ عَاقِرًا، لَا يَتَرَدَّدُ فِيهِ هَتَافٌ. لِيَلْعَنَهُ السَّحَرَةُ
الْحَادِقُونَ فِي إِيْقَاطِ النَّتْنِ! لِيَتَظَلَّمْ كَوَاكِبُ شَفَقِهِ، وَلِيَتَقَبَّبِ
النُّورُ مِنْ غَيْرِ طَائِلٍ، وَلَا يَرِ هُدْبُ الْفَجْرِ، لِأَنَّهُ لَمْ يُغْلِقْ
رَحِمَ أُمِّي وَلَمْ يَسْتُرِ الشَّقَاءَ عَنِّي».

أيوب يتساءل: لماذا لم أمت

لِمَ لَمْ أَمُتْ فِي الرَّحِمِ، وَلِمَ لَمْ أَسْلِمِ الرُّوحَ عِنْدَمَا خَرَجْتُ
مِنْ بَطْنِ أُمِّي؟ لِمَ أَذَا وَجَدْتُ الرُّكْبَ لِتُعِينَنِي وَاللِّدْيَ
لِتُرْضِعَنِي؟ وَلَا لَكُنْتُ مَارِلْتُ مُضْطَجِعًا سَاكِنًا، وَلَكُنْتُ نَائِمًا

nearby,¹⁵ and the Sabeans attacked and carried them off. They put the servants to the sword, and I am the only one who has escaped to tell you!"¹⁶ While he was still speaking, another messenger came and said, "The fire of God fell from the sky and burned up the sheep and the servants, and I am the only one who has escaped to tell you!"¹⁷ While he was still speaking, another messenger came and said, "The Chaldeans formed three raiding parties and swept down on your camels and carried them off. They put the servants to the sword, and I am the only one who has escaped to tell you!"¹⁸ While he was still speaking, yet another messenger came and said, "Your sons and daughters were feasting and drinking wine at the oldest brother's house,¹⁹ when suddenly a mighty wind swept in from the desert and struck the four corners of the house. It collapsed on them and they are dead, and I am the only one who has escaped to tell you!"²⁰ At this, Job got up and tore his robe and shaved his head. Then he fell to the ground in worship²¹ and said: "Naked I came from my mother's womb, and naked I will depart. The LORD gave and the LORD has taken away; may the name of the LORD be praised."²² In all this, Job did not sin by charging God with wrongdoing.

Job's Second Test

2 On another day the angels came to present themselves before the LORD, and Satan also came with them to present himself before him.² And the LORD said to Satan, "Where have you come from?" Satan answered the LORD, "From roaming through the earth and going back and forth in it."³ Then the LORD said to Satan, "Have you considered my servant Job? There is no one on earth like him; he is blameless and upright, a man who fears God and shuns evil. And he still maintains his integrity, though you incited me against him to ruin him without any reason."⁴ "Skin for skin!" Satan replied. "A man will give all he has for his own life.⁵ But stretch out your hand and strike his flesh and bones, and he will surely curse you to your face."⁶ The LORD said to Satan, "Very well, then, he is in your hands; but you must spare his life."

Job Is Afflicted With Sores

⁷ So Satan went out from the presence of the

^{١٥} هَاجَمْنَا غَزَاةَ السَّبْيِيِّينَ وَأَخَذُوا هَمَاءَ الْغِلْمَانِ بِحَدِّ السَّيْفِ، وَأَقْلَتُ أَنَا وَخَدِي لِأَخِيرِكَ. ^{١٦} وَفِيمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ أَقْبَلَ آخَرُ قَائِلًا: «لَقَدْ نَزَلَتْ صَاعِقَةٌ مِنَ السَّمَاءِ أَحْرَقَتْ الْغَنَمَ وَالْغِلْمَانَ وَالتَّهْمَنَّهُمْ، وَأَقْلَتُ أَنَا وَخَدِي لِأَخِيرِكَ.» ^{١٧} وَبَيْنَمَا هَذَا يَتَكَلَّمُ أَقْبَلَ ثَالِثٌ وَقَالَ: «لَقَدْ غَرَزْنَا ثَلَاثَ فِرْقٍ مِنَ الْكَلْدَانِيِّينَ، وَاسْتَوْلَوْا عَلَى الْجِمَالِ، وَقَتَلُوا الْغِلْمَانَ بِحَدِّ السَّيْفِ، وَأَقْلَتُ أَنَا وَخَدِي لِأَخِيرِكَ.» ^{١٨} وَإِذْ كَانَ هَذَا لَا يَزَالُ يَتَكَلَّمُ جَاءَ رَجُلٌ رَابِعٌ وَقَالَ: «بَيْنَمَا كَانَ أَبْنَاؤُكَ وَبَنَاتُكَ يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ خَمْرًا فِي بَيْتِ أَخِيهِمِ الْأكْبَرِ، هَبَّتْ رِيحٌ شَدِيدَةٌ مِنْ غَيْرِ الصَّخْرَاءِ، فَاجْتَاخَتْ أَرْكَانَ الْبَيْتِ الْأَرْبَعَةَ، فَأَنْهَارَ عَلَى الْغِلْمَانِ وَمَاتُوا جَمِيعًا، وَأَقْلَتُ أَنَا وَخَدِي لِأَخِيرِكَ.» ^{١٩} فَقَامَ أَيُّوبُ وَمَزَّقَ جُبَّتَهُ وَجَرَأَ شَعْرَ رَأْسِهِ وَأَكَبَّ عَلَى الْأَرْضِ سَاجِدًا. ^{٢٠} وَقَالَ: «غَرِيزَاتُنَا خَرَجَتْ مِنْ بَطْنِ أُمِّي وَغَرِيزَاتُنَا أَعُودُ إِلَى هُنَاكَ. الرَّبُّ أَعْطَى وَالرَّبُّ أَخَذَ، فَلْيَكُنْ اسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكًا.» ^{٢١} فِي هَذَا كُلِّهِ لَمْ يَخْطِئْ أَيُّوبُ فِي حَقِّ اللَّهِ وَلَمْ يَغُرْ لَهُ حِمَاقَةٌ.

تجربة أيوب الثانية
٢ ثُمَّ مَثَلَ بَنُو اللَّهِ مَرَّةً أُخْرَى فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ، وَأَنْتَدَسَ الشَّيْطَانُ أَيْضًا فِي وَسْطِهِمْ. ^٢ فَسَأَلَ الرَّبُّ الشَّيْطَانَ: «مِنْ أَيْنَ جِئْتَ؟» فَأَجَابَ الشَّيْطَانُ: «مِنْ الطَّوَافِ فِي الْأَرْضِ وَالتَّجَوُّلِ فِيهَا.» ^٣ فَقَالَ الرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ: «هَلْ رَاقِبْتَ عَبْدِي أَيُّوبَ فَإِنَّهُ لَا نَظِيرَ لَهُ فِي الْأَرْضِ، فَهُوَ رَجُلٌ كَامِلٌ صَالِحٌ، يَتَّقِي اللَّهَ وَيَجِيدُ عَنِ الشَّرِّ، وَحَتَّى الْآنَ لَا يَزَالُ مُعْتَصِمًا بِكَمَالِهِ، مَعَ أَنَّكَ أَثَرْتَنِي عَلَيْهِ لِأَهْلِكَ مِنْ غَيْرِ دَاعٍ.» ^٤ فَأَجَابَ الشَّيْطَانُ: «جِلْدٌ بِجِلْدٍ، فَإِلْإِنْسَانُ يَبْدُلُ كُلَّ مَا يَمْلِكُ فِدَاءً نَفْسِهِ. ^٥ وَلَكِنْ خَالَمَا تَمُدُّ يَدَكَ إِلَيْهِ وَتَمَسُّ عَظْمَهُ وَلَحْمَهُ فَإِنَّهُ فِي وَجْهِكَ يُجَدِّفُ عَلَيْكَ.» ^٦ فَقَالَ الرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ: «هَآ أَنَا أَسْلَمُهُ إِلَيْكَ، وَلَكِنْ أَحْفَظْ نَفْسَهُ.»

أيوب يصاب بالقروح
^٧ فَانْصَرَفَ الشَّيْطَانُ مِنْ حَضْرَةِ الرَّبِّ، وَأَبْتَلَى أَيُّوبَ بِقُرُوحٍ

Prologue

1 In the land of Uz there lived a man whose name was Job. This man was blameless and upright; he feared God and shunned evil. ²He had seven sons and three daughters, ³and he owned seven thousand sheep, three thousand camels, five hundred yoke of oxen and five hundred donkeys, and had a large number of servants. He was the greatest man among all the people of the East. ⁴His sons used to take turns holding feasts in their homes, and they would invite their three sisters to eat and drink with them. ⁵When a period of feasting had run its course, Job would send and have them purified. Early in the morning he would sacrifice a burnt offering for each of them, thinking, "Perhaps my children have sinned and cursed God in their hearts." This was Job's regular custom.

Job's First Test

⁶One day the angels came to present themselves before the LORD, and Satan also came with them. ⁷The LORD said to Satan, "Where have you come from?" Satan answered the LORD, "From roaming through the earth and going back and forth in it." ⁸Then the LORD said to Satan, "Have you considered my servant Job? There is no one on earth like him; he is blameless and upright, a man who fears God and shuns evil." ⁹"Does Job fear God for nothing?" Satan replied. ¹⁰"Have you not put a hedge around him and his household and everything he has? You have blessed the work of his hands, so that his flocks and herds are spread throughout the land. ¹¹But stretch out your hand and strike everything he has, and he will surely curse you to your face."

¹²The LORD said to Satan, "Very well, then, everything he has is in your hands, but on the man himself do not lay a finger." Then Satan went out from the presence of the LORD.

Job's Children and Possessions Are Destroyed

¹³One day when Job's sons and daughters were feasting and drinking wine at the oldest brother's house, ¹⁴a messenger came to Job and said, "The oxen were plowing and the donkeys were grazing

سيرة أيوب

١ عاشَ فِي أَرْضِ عُوْصَ رَجُلٌ اسْمُهُ أَيُّوبُ، كَانَ صَالِحًا كَامِلًا يَتَّقِي اللَّهَ وَيَحِيدُ عَنِ الشَّرِّ. ^٢وَأَنْجَبَ أَيُّوبُ سَبْعَةَ أَبْنَاءَ وَثَلَاثَ بَنَاتٍ. ^٣وَبَلَغَتْ مَوَاشِيهِ سَبْعَةَ آلَافٍ مِنَ الْغَنَمِ، وَثَلَاثَةَ آلَافٍ جَمَلٍ، وَخَمْسَ مِئَةِ زَوْجٍ مِنَ الْبَقَرِ، وَخَمْسَ مِئَةِ أَتَانٍ. أَمَّا خَدَمُهُ فَكَانُوا كَثِيرِينَ جِدًّا. وَكَانَ هَذَا الرَّجُلُ أَكْظَمَ أَبْنَاءِ الْمَشْرِقِ قَاطِبَةً. ^٤وَأَعْتَادَ أَوْلَادُهُ أَنْ يُقِيمُوا الْمَادِبَ فِي بَيْتِ كُلِّ مِنْهُمْ بِدَوْرِهِ، وَيَدْعُونَ أَخَوَاتِهِمُ الثَّلَاثَ إِلَيْهَا لِيُشَارِكْنَ فِيهَا. ^٥وَحَالَمًا تَنْقُضِي أَيَّامَ الْوَلَائِمِ كَانَ أَيُّوبُ يَسْتَدْعِي أَبْنَاءَهُ وَيَقْدِّسُهُمْ، فَكَانَ يَنْهَضُ مُبَكَّرًا فِي الصُّبْحِ وَيَقْرُبُ مُحَرِّقَاتٍ عَلَى عَدَدِهِمْ قَائِلًا: «لِيَلَّا يَكُونَ بَنِي قَدْ أَخْطَأُوا فِي قُلُوبِهِمْ وَجَدُّوا عَلَى اللَّهِ». هَذَا مَا وَاظَبَ عَلَيْهِ أَيُّوبُ دَائِمًا.

الإذن للشيطان بتجربة أيوب

وَحَدَّثَ ذَاتَ يَوْمٍ أَنْ مَثَلَ بَنُو اللَّهِ أَمَامَ الرَّبِّ، فَانْدَسَّ الشَّيْطَانُ فِي وَسْطِهِمْ. ^٧فَسَأَلَ الرَّبُّ الشَّيْطَانَ: «مِنْ أَيْنَ جِئْتَ؟» فَأَجَابَ الشَّيْطَانُ: «مِنَ الطُّوُفِ فِي الْأَرْضِ وَالسَّجُودِ فِيهَا». ^٨فَقَالَ الرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ: «هَلْ رَاقَبْتَ عَبْدِي أَيُّوبَ، فَإِنَّهُ لَا نَظِيرَ لَهُ فِي الْأَرْضِ، فَهُوَ رَجُلٌ كَامِلٌ صَالِحٌ يَتَّقِي اللَّهَ وَيَحِيدُ عَنِ الشَّرِّ». ^٩فَأَجَابَ الشَّيْطَانُ: «أَجَانًا يَتَّقِي أَيُّوبُ اللَّهَ؟ أَلَمْ تُسَيِّجْ حَوْلَهُ وَحَوْلَ بَيْتِهِ وَحَوْلَ كُلِّ مَا يَمْلِكُ. لَقَدْ بَارَكْتَ كُلَّ مَا يَقُومُ بِهِ مِنْ أَعْمَالٍ، فَمَلَأْتَ مَوَاشِيَهُ الْأَرْضَ». ^{١٠}وَلَكِنْ حَالَمًا تَمُدُّ يَدَكَ وَتَمَسُّ جَمِيعَ مَا يَمْلِكُ، فَإِنَّهُ فِي وَجْهِكَ يُجَدِّفُ عَلَيْكَ». ^{١١}فَقَالَ الرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ: «هَا أَنَا أَسَلَمْتُ كُلَّ مَا يَمْلِكُ. إِنَّمَا لَا تَمُدُّ يَدَكَ إِلَيْهِ لِتُؤْذِيَهُ». ثُمَّ انْصَرَفَ الشَّيْطَانُ مِنْ حَضْرَةِ الرَّبِّ.

هلاك أبناء أيوب ودمار ممتلكاته

^{١٣}وَذَاتَ يَوْمٍ، فِيمَا كَانَ أَبْنَاءُ أَيُّوبَ وَبَنَاتُهُ يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ خَمْرًا فِي بَيْتِ أَخِيهِمُ الْأَكْبَرِ، ^{١٤}أَقْبَلَ رَسُولٌ إِلَى أَيُّوبَ وَقَالَ: «بَيْنَمَا كَانَتِ الْبَقَرُ تَحْرُثُ وَالْأَتْنُ تُزْعَى إِلَى جَوَارِهَا،

were called Purim, from the word pur.) Because of everything written in this letter and because of what they had seen and what had happened to them, ²⁷the Jews took it upon themselves to establish the custom that they and their descendants and all who join them should without fail observe these two days every year, in the way prescribed and at the time appointed. ²⁸These days should be remembered and observed in every generation by every family, and in every province and in every city. And these days of Purim should never cease to be celebrated by the Jews, nor should the memory of them die out among their descendants.

Queen Esther's Decree

²⁹So Queen Esther, daughter of Abihail, along with Mordecai the Jew, wrote with full authority to confirm this second letter concerning Purim. ³⁰And Mordecai sent letters to all the Jews in the 127 provinces of the kingdom of Xerxes—words of goodwill and assurance—³¹to establish these days of Purim at their designated times, as Mordecai the Jew and Queen Esther had decreed for them, and as they had established for themselves and their descendants in regard to their times of fasting and lamentation. ³²Esther's decree confirmed these regulations about Purim, and it was written down in the records.

The Greatness of Mordecai

10 King Xerxes imposed tribute throughout the empire, to its distant shores. ²And all his acts of power and might, together with a full account of the greatness of Mordecai to which the king had raised him, are they not written in the book of the annals of the kings of Media and Persia? ³Mordecai the Jew was second in rank to King Xerxes, preeminent among the Jews, and held in high esteem by his many fellow Jews, because he worked for the good of his people and spoke up for the welfare of all the Jews.

دُعِيَ هَذَانِ الْيَوْمَانِ قُورِيمَ عَلَى أَسْمِ «الْقُورِ» مِنْ أَجْلِ مَا وَرَدَ فِي هَذِهِ الرِّسَالَةِ وَمِنْ جَرَاءِ مَا شَاهَدُوهُ مِنْ ذَلِكَ وَمَا أَخَذَقَ بِهِمْ مِنْ خَطَرٍ. ^{٢٧}وَوَافَقَ الْيَهُودُ عَلَى مُمَارَسَةِ هَذَا الْأَخْتِفَالِ فِي حَيَاتِهِمْ، وَإِخْيَانِهِ فِي ذُرِّيَّتِهِمْ وَفِي جَمِيعِ الْمُلْتَصِقِينَ بِهِمْ، لِيُظَلَّ تَذْكَارًا لَا يَزُولُ، فَيَعْبُدُوا هَذَيْنِ الْيَوْمَيْنِ وَقَفًا لِمَا هُوَ مَكْتُوبٌ وَفِي مَوْعِدِهِمَا الْمُحَدَّدِ مِنْ كُلِّ سَنَةٍ. ^{٢٨}وَهَكَذَا يَخْلُدُ هَذَانِ الْيَوْمَانِ وَيُحْتَفَلُ بِهِمَا مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ، فِي كُلِّ عَشِيرَةٍ وَفِي كُلِّ إِقْلِيمٍ وَمَدِينَةٍ عَلَى مَرَّةِ الْأَيَّامِ، فَلَا يَزُولُ ذِكْرُهُمَا مِنْ بَيْنِ الْيَهُودِ وَلَا يَفْنَى مِنْ ذُرِّيَّتِهِمْ.

موافقة الملكة أستير

^{٢٩}ثُمَّ كَتَبَتِ الْمَلِكَةُ أَسْتِيرُ ابْنَةُ أَبِيحَايِلَ وَمُرْدَخَايُ الْيَهُودِيُّ بِكُلِّ سُلْطَانِ رِسَالَةٍ ثَانِيَةٍ إِثْبَاتًا لِرِسَالَةِ الْقُورِيمِ، ^{٣٠}وَبَعَثَتْ الرِّسَائِلَ إِلَى جَمِيعِ الْيَهُودِ الْمُقِيمِينَ فِي أَقَالِيمِ الْمَلِكِ أَحْشَوِيرُوشَ الْمِئَةِ وَالسَّبْعِ وَالْعِشْرِينَ، مُحَمِّلَةً بِالسَّلَامِ وَالصَّدَقِ، ^{٣١}وَفِيهَا حَضُّ عَلَى الْأَخْتِفَالِ بِهِذَيْنِ الْيَوْمَيْنِ فِي مَوْعِدَيْهِمَا الْمَقْرَرَيْنِ، كَمَا أَوْجَبَ عَلَيْهِمْ مُرْدَخَايُ الْيَهُودِيُّ وَالْمَلِكَةُ أَسْتِيرُ، وَكَمَا تَعَهَّدُوا هُمْ وَالزَّمُوا نَسْلَهُمْ بِمَوَاعِيدِ الصَّوْمِ وَالنُّوحِ، ^{٣٢}فَأَوْجَبَ أَمْرُ أَسْتِيرَ مُمَارَسَةَ هَذِهِ الْمَرَّاسِيمِ، وَتَمَّ تَدْوِينُهَا فِي دَرَجٍ.

نفوذ مردخاي وعظمته

وَقَرَضَ الْمَلِكُ أَحْشَوِيرُوشَ جَزْيَةً عَلَى الْأَرْضِ وَجَزْرَ الْبَحْرِ، **١٠** أَمَّا مُنْجَزَاتُهُ وَمَآثِرُهُ وَمَا أَخَذَقَ عَلَى مُرْدَخَايَ مِنْ تَكْرِيمٍ حَتَّى ذَاعَ صِيَّتُهُ أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ تَارِيخِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ مَادِي وَفَارِسَ؟ ^٣فَقَدْ اخْتَلَّ مُرْدَخَايُ الْيَهُودِيُّ الْمَرْتَبَةَ الثَّانِيَةَ بَعْدَ الْمَلِكِ أَحْشَوِيرُوشَ، وَتَمَتَّعَ بِمَكَانَةٍ مَزْمُوقَةٍ بَيْنَ الْيَهُودِ، وَكَانَ يَخْطَى بِرِضَى أَغْلَبِيَّةِ أَتْبَاءِ قَوْمِهِ، فَهُوَ لَمْ يَدْخُرْ جَهْدًا مِنْ أَجْلِ خَيْرِ شَعْبِهِ وَالِدِّفَاعِ عَنْ مَصَالِحِ أُمَّتِهِ.

the Jews in Susa permission to carry out this day's edict tomorrow also, and let Haman's ten sons be hanged on gallows."

¹⁴So the king commanded that this be done. An edict was issued in Susa, and they hanged the ten sons of Haman.

¹⁵The Jews in Susa came together on the fourteenth day of the month of Adar, and they put to death in Susa three hundred men, but they did not lay their hands on the plunder.

Purim Celebrated

¹⁶Meanwhile, the remainder of the Jews who were in the king's provinces also assembled to protect themselves and get relief from their enemies. They killed seventy-five thousand of them but did not lay their hands on the plunder. ¹⁷This happened on the thirteenth day of the month of Adar, and on the fourteenth they rested and made it a day of feasting and joy. ¹⁸The Jews in Susa, however, had assembled on the thirteenth and fourteenth, and then on the fifteenth they rested and made it a day of feasting and joy.

¹⁹That is why rural Jews—those living in villages—observe the fourteenth of the month of Adar as a day of joy and feasting, a day for giving presents to each other.

²⁰Mordecai recorded these events, and he sent letters to all the Jews throughout the provinces of King Xerxes, near and far, ²¹to have them celebrate annually the fourteenth and fifteenth days of the month of Adar ²²as the time when the Jews got relief from their enemies, and as the month when their sorrow was turned into joy and their mourning into a day of celebration. He wrote them to observe the days as days of feasting and joy and giving presents of food to one another and gifts to the poor.

²³So the Jews agreed to continue the celebration they had begun, doing what Mordecai had written to them. ²⁴For Haman son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had plotted against the Jews to destroy them and had cast the pur (that is, the lot) for their ruin and destruction.

²⁵But when the plot came to the king's attention, he issued written orders that the evil scheme Haman had devised against the Jews should come back onto his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows. ²⁶(Therefore these days

في شوشن العاصمة أن يفعلوا غداً ما فعلوه اليوم ويصلبوا أبناء هامان العشرة على خشبة. ¹⁴فأمر الملك بتنفيذ الطلب، وأصدر مرسوماً بذلك في شوشن العاصمة، وصلبوا أبناء هامان العشرة.

¹⁵لَمَ اجتمع اليهود المقيمون في العاصمة شوشن في اليوم الرابع عشر أيضاً من شهر آدار، وقتلوا ثلاث مئة رجل، ولكنهم لم يقدموا على النهب.

نأسس عيد الفوري
¹⁶لَمَّا تآزر اليهود الباقون المنتشرون في أقاليم الملك ودافعوا عن أنفسهم وأستراحوا من أعدائهم، بعد أن قتلوا خمسة وسبعين ألفاً منهم، ولكنهم لم يقدموا على النهب. ¹⁷حدث هذا في اليوم الثالث عشر من شهر آدار، وأستراحوا في اليوم الرابع عشر منه، حيث احتفلوا فيه شاربين فرحين. ¹⁸أما يهود شوشن العاصمة فقد اجتمعوا للدفاع عن أنفسهم في اليومين الثالث عشر والرابع عشر منه، ثم أستراحوا في اليوم الخامس عشر، حيث احتفلوا فيه شاربين فرحين. ¹⁹لهذا يحتفل اليهود المقيمون في مدن المناطق الريفية باليوم الرابع عشر من آدار إلى هذا اليوم، فيقيمون الولائم ويتجهجون ويتبادلون الهدايا.

²⁰وَدَوَّنَ مُرْدَخَايُ هَذِهِ الْأَحْدَاثَ، وَبَعَثَ بِرِسَائِلَ إِلَى جَمِيعِ الْيَهُودِ الْقَرِيبِينَ مِنْهُ وَالْبَعِيدِينَ، الْمُنْتَشِرِينَ فِي كُلِّ أَنْحَاءِ مَمْلَكَةِ فَارِسَ، ²¹يَحْتَفِلُهُمْ عَلَى الْإِحْتِفَالِ فِي كُلِّ سَنَةٍ فِي الْيَوْمَيْنِ الرَّابِعِ عَشَرَ وَالْخَامِسِ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ آدَارَ. ²²وَهِيَ الْيَوْمَانِ اللَّذَانِ أَسْتَرَّاحَ فِيهِمَا الْيَهُودُ مِنْ أَعْدَائِهِمْ، وَهُوَ الشَّهْرُ الَّذِي تَحَوَّلَ عَنْدهُمْ مِنْ شَهْرِ حُزْنٍ إِلَى شَهْرِ فَرَحٍ، وَمِنْ نَوَاحٍ إِلَى إِحْتِفَالٍ، فَيَجْعَلُونَهَا يَوْمَيَ شُرْبٍ وَفَرَجٍ وَتَبَادُلٍ هَدَايَا وَإِحْسَانٍ إِلَى الْفُقَرَاءِ. ²³فَقَبِلَ الْيَهُودُ مَا عَرَضَهُ عَلَيْهِمْ مُرْدَخَايُ، وَأَسْتَمَرُّوا يَحْتَفِلُونَ بِذَلِكَ الْيَوْمِ فِي كُلِّ سَنَةٍ، ²⁴تَذَكُّرًا لِمُؤَامَرَةِ هَامَانَ بْنِ هَمْدَاثَا الْأَجَاغِيِّ عَدُوِّ الْيَهُودِ، الَّذِي سَعَى لِإِبَادَتِهِمْ، وَأَلْقَى الْقَرْعَةَ، أَيِ الْقَوْرِ لِإِفْنَائِهِمْ وَإِهْلَاكِهِمْ. ²⁵وَلَكِنْ حَالَمَا لَفَتَتْ أَسْتِيرُ أَنْتِبَاءَ الْمَلِكِ إِلَى الْمُؤَامَرَةِ أَضْدَرَ مَرْسُومًا أَرْتَدَّ فِيهِ كَيْدُ هَامَانَ الَّذِي كَادَهُ لِلْيَهُودِ عَلَى رَأْسِهِ، وَتَمَّ صَلْبُهُ مَعَ أَبْنَائِهِ عَلَى خَشْبَةٍ. ²⁶لِهَذَا

Susa held a joyous celebration. ¹⁶For the Jews it was a time of happiness and joy, gladness and honor. ¹⁷In every province and in every city, wherever the edict of the king went, there was joy and gladness among the Jews, with feasting and celebrating. And many people of other nationalities became Jews because fear of the Jews had seized them.

Triumph of the Jews

9 On the thirteenth day of the twelfth month, the month of Adar, the edict commanded by the king was to be carried out. On this day the enemies of the Jews had hoped to overpower them, but now the tables were turned and the Jews got the upper hand over those who hated them. ²The Jews assembled in their cities in all the provinces of King Xerxes to attack those seeking their destruction. No one could stand against them, because the people of all the other nationalities were afraid of them. ³And all the nobles of the provinces, the satraps, the governors and the king's administrators helped the Jews, because fear of Mordecai had seized them. ⁴Mordecai was prominent in the palace; his reputation spread throughout the provinces, and he became more and more powerful.

⁵The Jews struck down all their enemies with the sword, killing and destroying them, and they did what they pleased to those who hated them. ⁶In the citadel of Susa, the Jews killed and destroyed five hundred men.

The Killing of Haman's Sons

⁷They also killed Parshandatha, Dalphon, Aspatha, ⁸Poratha, Adalia, Aridatha, ⁹Parmashta, Arisai, Aridai and Vaizatha, ¹⁰the ten sons of Haman son of Hammedatha, the enemy of the Jews. But they did not lay their hands on the plunder.

¹¹The number of those slain in the citadel of Susa was reported to the king that same day. ¹²The king said to Queen Esther, "The Jews have killed and destroyed five hundred men and the ten sons of Haman in the citadel of Susa. What have they done in the rest of the king's provinces? Now what is your petition? It will be given you. What is your request? It will also be granted."

¹³"If it pleases the king," Esther answered, "give

شوشن، ^{١٦}وَعَمَّتِ الْيَهُودُ الْغِبْطَةُ وَالسَّعَادَةُ وَتُورُ الْفَرَحِ الْمَتَّالِقُ، وَبَالَهُمُ الْإِكْرَامُ. ^{١٧}وَسَادَ الْفَرَحُ يَهُودَ كُلِّ بِلَادِ الْمَمْلَكَةِ وَمُدُنِهَا عِنْدَمَا وَصَلَهُمْ مَرْسُومُ الْمَلِكِ وَأَمْرُهُ، فَأَقَامُوا أَلْوَالِيَهُمْ وَاحْتَفَلُوا. وَكَثِيرُونَ مِنْ أَبْنَاءِ أُمَمِ الْأَقَالِيمِ تَهَوَّدُوا لِأَنَّ الْخَوْفَ مِنَ الْيَهُودِ طَعَى عَلَيْهِمْ.

انقلاب الموقف

٩ وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الثَّانِي عَشَرَ، (أَدَار - مَارِسَ)، حِينَ أَنْ أَوَانُ تَتَفِيدَ أَمْرَ الْمَلِكِ وَحُكْمِهِ، وَهُوَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانَ فِيهِ أَعْدَاءُ الْيَهُودِ يَرْجُونَ أَنْ تَسْلُطَ عَلَيْهِمْ، انْقَلَبَ الْمَوْقِفُ ضِدَّهُمْ، فَتَسَلَّطَ الْيَهُودُ عَلَى أَعْدَائِهِمْ. وَتَجَمَّعَ الْيَهُودُ فِي مَدِينِهِمْ فِي كُلِّ أَرْجَاءِ دِيَارِ الْمَلِكِ أَحْشَوْسِيْرُوشَ لِيَدَافِعُوا عَنْ أَنْفُسِهِمْ ضِدَّ السَّاعِينَ لِإِيذَائِهِمْ، فَلَمْ يَجْزُوا أَحَدٌ عَلَى تَجَاهَتِهِمْ لِأَنَّ الرُّغْبَ مِنْهُمْ هَيَمَنَ عَلَى جَمِيعِ الْأُمَمِ، وَقَامَ رُؤَسَاءُ الْأَقَالِيمِ وَالْحُكَّامُ وَالْوَلَاةُ وَوُكَلَاءُ الْمَلِكِ بِمُسَاعَدَةِ الْيَهُودِ خَوْفًا مِنْ مُرْدَخَايَ، لِأَنَّهُ أَصْبَحَ يَتَمَتَّعُ بِتَقْوَدٍ عَظِيمٍ فِي قَصْرِ الْمَلِكِ، وَذَاعَ صَيْتُهُ فِي كُلِّ الْأَقَالِيمِ، بَعْدَ أَنْ تَزَايَدَتْ شَهْرَتُهُ وَعَظَمَتُهُ.

^٥وَقَهَرَ الْيَهُودُ جَمِيعَ أَعْدَائِهِمْ وَقَتَلُوهُمْ بِالسَّيْفِ وَأَهْلَكُوهُمْ، وَفَعَلُوا بِهِمْ مَا شَاءُوا، فَأَبَادُوا فِي الْعَاصِمَةِ شُوشَنَ خَمْسَ مِئَةِ رَجُلٍ.

قتل أبناء هامان ثم صليهم

^٧كَمَا قَتَلُوا قَرْشَنْدَاثًا وَدَلْفُونَ وَأَسْطَاثًا، ^٨وَفُورَاثًا وَأَدَلْيَا وَأَرِيدَاثًا، ^٩وَقَرْمَشْتَا وَأَرِيسَايَ وَأَرِيدَايَ وَيَزَاثًا، ^{١٠}وَهُمْ عَشْرَةُ أَبْنَاءِ لِهَامَانَ بْنِ هَمْدَاثَا عَدُوِّ الْيَهُودِ، وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَقْدِمُوا إِطْلَاقًا عَلَى النَّهْبِ.

^{١١}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ رَفَعَ تَقْرِيرٌ بَعْدَ الْقَتْلِ فِي الْعَاصِمَةِ شُوشَنَ إِلَى الْمَلِكِ، ^{١٢}فَقَالَ الْمَلِكُ لِأَسْتِيرِ الْمَلِكَةِ: «إِنْ كَانَ الْيَهُودُ قَدْ قَتَلُوا فِي الْعَاصِمَةِ شُوشَنَ وَخَذَهَا خَمْسَ مِئَةِ رَجُلٍ، فَضْلًا عَنْ أَبْنَاءِ هَامَانَ الْعَشْرَةِ، فَكَمْ قَتَلُوا فِي بَاقِيِ أَقَالِيمِ الْمَلِكِ؟ وَالْآنَ مَا هُوَ سُؤْلُكَ فَالْتَبِيْهُ، وَمَا هِيَ طَلِبَتُكَ فَاقْضِيْهَا لَكَ؟» ^{١٣}فَأَجَابَتْ: «إِنْ طَابَ لِلْمَلِكِ فَلْيُؤْذَنْ لِلْيَهُودِ

and wrote to destroy the Jews in all the king's provinces. ⁶For how can I bear to see disaster fall on my people? How can I bear to see the destruction of my family?"

⁷King Xerxes replied to Queen Esther and to Mordecai the Jew, "Because Haman attacked the Jews, I have given his estate to Esther, and they have hanged him on the gallows. ⁸Now write another decree in the king's name in behalf of the Jews as seems best to you, and seal it with the king's signet ring—for no document written in the king's name and sealed with his ring can be revoked."

Haman's Edict Countermanded

⁹At once the royal secretaries were summoned—on the twenty-third day of the third month, the month of Sivan. They wrote out all Mordecai's orders to the Jews, and to the satraps, governors and nobles of the 127 provinces stretching from India to Cush. These orders were written in the script of each province and the language of each people and also to the Jews in their own script and language. ¹⁰Mordecai wrote in the name of King Xerxes, sealed the dispatches with the king's signet ring, and sent them by mounted couriers, who rode fast horses especially bred for the king.

¹¹The king's edict granted the Jews in every city the right to assemble and protect themselves; to destroy, kill and annihilate any armed force of any nationality or province that might attack them and their women and children; and to plunder the property of their enemies. ¹²The day appointed for the Jews to do this in all the provinces of King Xerxes was the thirteenth day of the twelfth month, the month of Adar. ¹³A copy of the text of the edict was to be issued as law in every province and made known to the people of every nationality so that the Jews would be ready on that day to avenge themselves on their enemies.

¹⁴The couriers, riding the royal horses, raced out, spurred on by the king's command. And the edict was also issued in the citadel of Susa.

Mordecai's Victory

¹⁵Mordecai left the king's presence wearing royal garments of blue and white, a large crown of gold and a purple robe of fine linen. And the city of

الْمَنِيمِينَ فِي كُلِّ أَقَالِيمِ الْمَلِكِ، إِذْ كَيْفَ يُمَكِّنُ أَنْ أَرَى الشَّرَّ يَحِقُّ بِشَعْبِي؟ وَكَيْفَ يُمَكِّنُ أَنْ أَشْهَدَ هَلَكَ أَتْنَاءَ جَنْبِي؟

أَقَالَ الْمَلِكُ أَحْشَوِيرُوشَ لِلْمَلِكَةِ أَسْتِيرَ وَالْمُرْدَخَايَ الْيَهُودِيَّ: لَئِنْ أَغْطَيْتُ مُتَلَكَّاتِ هَامَانَ لِأَسْتِيرَ، وَصَلَيْتُهُ هُوَ عَلَى خَشْيَةٍ لِأَنَّهُ خَاوِلٌ أَنْ يَمَسَّ الْيَهُودَ بِسُوءٍ. ^٨ فَكُتِبَ أَتَمًّا إِلَى الْيَهُودِ بِكُلِّ مَا تَرَيَانِهِ مُنَاسِبًا بِاسْمِ الْمَلِكِ، وَأَخْتَمَاهُ بِخَاتَمِهِ، لِأَنَّ الْمَرَّاسِيمَ الَّتِي تُسَنُّ بِاسْمِ الْمَلِكِ وَتُخْتَمُ بِخَاتَمِهِ لَا تُبْطَلُ.

إلغاء أمر هامان

فَأَسْتَدْعَى كُتَّابَ الْمَلِكِ عَلَى التَّوَّ، فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ شَهْرِ سِيوَانَ، (تَمُوزَ - يُولْيُو) وَكُتِبُوا مَا أَمَلَاهُ عَلَيْهِمْ مُرْدَخَايَ إِلَى الْيَهُودِ وَالْحُكَّامِ وَالْوَلَاةِ وَرُؤَسَاءِ الْأَقَالِيمِ الَّتِي تَمْتَدُّ مِنَ الْهِنْدِ إِلَى كُوشَ، وَالْبَالِغُ عِدَدُهَا مِئَةٌ وَسَبْعَةٌ وَعِشْرِينَ إِقْلِيمًا إِلَى كُلِّ إِقْلِيمٍ بِلُغَتِهِ وَلِهَجَّةِ شَعْبِهِ، وَإِلَى الْيَهُودِ بِلُغَتِهِمْ وَلِهَجَّتِهِمْ. ^{١٠} وَهَكَذَا كُتِبَتْ هَذِهِ الْمَرَّاسِيمُ بِاسْمِ الْمَلِكِ، وَخُتِمَتْ بِخَاتَمِهِ، وَحَمَلَهَا رُكَّابُ الْجِيَادِ وَالْبِغَالِ عَلَى بَرِيدِ خَيْلِ الْمَلِكِ الْأَصِيلَةِ، وَفِيهَا خَوْلُ الْمَلِكِ الْيَهُودَ فِي كُلِّ مَدِينَةٍ أَنْ يَتَّازَرُوا لِلدِّفَاعِ عَنْ أَنْفُسِهِمْ، وَيُهْلِكُوا وَيَقْتُلُوا وَيَسْتَأْصِلُوا أَيْةَ قُوَّةٍ مُسَلَّحَةٍ تَابِعَةٌ لِأَيِّ شَعْبٍ أَوْ إِقْلِيمٍ تَهَاجَهُمْ مَعَ أَطْفَالِهِمْ وَنِسَائِهِمْ، وَأَنْ يَسْتَوْلُوا عَلَى غَنَائِمِهِمْ، ^{١١} فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ، هُوَ الْيَوْمُ الثَّلَاثِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الثَّلَاثِي عَشَرَ، (أَذَارَ - مَارِسُ)، وَذَلِكَ فِي جَمِيعِ أَقَالِيمِ الْمَلِكِ أَحْشَوِيرُوشَ. ^{١٢} وَقَدْ وَزَّعَتْ نُسَخُ مِنَ الْمَرْسُومِ الصَّادِرِ عَلَى كُلِّ أَرْجَاءِ الْبِلَادِ، وَأُذِيعَتْ بَيْنَ كُلِّ الْأُمَمِ، وَكَانَ عَلَى الْيَهُودِ أَنْ يَتَأَهَّبُوا لِهَذَا الْيَوْمِ لِلْإِنْتِقَامِ مِنْ أَعْدَائِهِمْ. ^{١٣} فَحَمَلَ رُكَّابُ الْجِيَادِ وَالْبِغَالِ الْبَرِيدَ وَأَنْطَلَقُوا مُسْرِعِينَ يَحْتُمُّهُمْ أَمْرُ الْمَلِكِ، كَمَا أُذِيعَ الْمَرْسُومُ فِي الْعَاصِمَةِ شُوشَنَ.

انتصار مردخاي

^{١٥} وَخَرَجَ مُرْدَخَايَ مِنْ حَضْرَةِ الْمَلِكِ بِثِيَابٍ مُلَوَّنَةٍ بِاللَّوَانِ زُرْقَاءَ وَبَيْضَاءَ، وَعَلَى هَامَتِهِ تَاجٌ ذَهَبِيٌّ عَظِيمٌ، وَعَلَى كَتِفَيْهِ عِبَاءَةٌ مِنْ كَتَّانٍ وَأَرْجَوَانٍ، وَغَمَرَتْ أَلْبَهَجَةُ وَالْفَرَحَةُ مَدِينَةَ

would justify disturbing the king.” ⁵King Xerxes asked Queen Esther, “Who is he? Where is the man who has dared to do such a thing?”

Haman Is Hanged

⁶Esther said, “The adversary and enemy is this vile Haman.”

Then Haman was terrified before the king and queen. ⁷The king got up in a rage, left his wine and went out into the palace garden. But Haman, realizing that the king had already decided his fate, stayed behind to beg Queen Esther for his life.

⁸Just as the king returned from the palace garden to the banquet hall, Haman was falling on the couch where Esther was reclining.

The king exclaimed, “Will he even molest the queen while she is with me in the house?”

As soon as the word left the king's mouth, they covered Haman's face. ⁹Then Harbona, one of the eunuchs attending the king, said, “A gallows seventy-five feet high stands by Haman's house. He had it made for Mordecai, who spoke up to help the king.”

The king said, “Hang him on it!” ¹⁰So they hanged Haman on the gallows he had prepared for Mordecai. Then the king's fury subsided.

Mordecai Promoted

8 That same day King Xerxes gave Queen Esther the estate of Haman, the enemy of the Jews. And Mordecai came into the presence of the king, for Esther had told how he was related to her. ²The king took off his signet ring, which he had reclaimed from Haman, and presented it to Mordecai. And Esther appointed him over Haman's estate.

Esther's Request

³Esther again pleaded with the king, falling at his feet and weeping. She begged him to put an end to the evil plan of Haman the Agagite, which he had devised against the Jews. ⁴Then the king extended the gold scepter to Esther and she arose and stood before him. ⁵“If it pleases the king,” she said, “and if he regards me with favor and thinks it the right thing to do, and if he is pleased with me, let an order be written overruling the dispatches that Haman son of Hammedatha, the Agagite, devised

إِزْعَاجَ الْمَلِكِ. ٥ فَقَالَ الْمَلِكُ أَحْشَوِيْرُوشُ لِلْمَلِكَةِ أَسْتِيرَ، مَنْ هُوَ هَذَا الَّذِي يَجْرُؤُ أَنْ يَزْتَكِبَ مِثْلَ هَذَا؟ أَيْنَ هُوَ؟

صَلَبَ هَامَانَ
٦ فَأَجَابَتْ: «إِنَّ هَذَا الْخَضَمَ وَالْعَدُوُّ هُوَ هَامَانُ الشَّرِيرُ». ٧ فَارْتَاعَ هَامَانُ أَمَامَ الْمَلِكِ وَالْمَلِكَةِ. وَأَنْصَرَفَ الْمَلِكُ عَنِ الشَّرِبِ مُغْتَاظًا، وَمَضَى إِلَى حَدِيقَةِ الْقَصْرِ. وَوَقَفَ هَامَانُ يَتَوَسَّلُ إِلَى أَسْتِيرَ الْمَلِكَةِ حِفَاطًا عَلَى حَيَاتِهِ، لِأَنَّهُ أَذْرَكَ أَنَّ الْمَلِكَ قَدْ قَرَّرَ مَصِيرَهُ الرَّهِيْبَ. ٨ وَعِنْدَمَا رَجَعَ الْمَلِكُ مِنْ حَدِيقَةِ الْقَصْرِ إِلَى قَاعَةِ الْمَادْبَةِ، وَجَدَ هَامَانَ مُنْطَرِحًا عَلَى الْأَرِيكَةِ الَّتِي كَانَتْ أَسْتِيرُ تَجْلِسُ عَلَيْهَا. فَقَالَ الْمَلِكُ: «أَيْمَحَرَّشُ أَيْضًا بِالْمَلِكَةِ وَهِيَ مَعِي، وَفِي الْقَصْرِ؟ وَمَا إِنْ نَطَقَ الْمَلِكُ بِهَذَا الْعِبَارَةِ حَتَّى غَطُّوا وَجْهَ هَامَانَ». ٩ فَقَالَ حَرْبُونَا أَحَدُ الْخَضِيَّانِ الْمَائِلِينَ فِي حَضْرَةِ الْمَلِكِ: «هَا هِيَ الْخَشَبَةُ الَّتِي أَعْدَدَهَا هَامَانُ لِصَلْبِ مُزْدَحَخَايَ، الَّذِي أَسَدَى لِلْمَلِكِ خَيْرًا، مَنْصُوبَةً فِي بَيْتِ هَامَانَ، وَأَرْتَفَاعُهَا خَمْسُونَ ذِرَاعًا». ١٠ فَقَالَ الْمَلِكُ: «أَصْلِبُوهُ عَلَيْهَا». ١١ فَصَلَبُوا هَامَانَ عَلَى الْخَشَبَةِ الَّتِي أَعْدَدَهَا لِْمُزْدَحَخَايَ. ثُمَّ هَدَأَتْ سُورَةُ غَضَبِ الْمَلِكِ.

ترقية مردخاي
٨ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ وَهَبَ الْمَلِكُ أَحْشَوِيْرُوشُ لِلْمَلِكَةِ أَسْتِيرَ بَيْتَ هَامَانَ عَدُوِّ الْيَهُودِ. وَمَثَلَ مُزْدَحَخَايَ أَمَامَ الْمَلِكِ لِأَنَّ أَسْتِيرَ أَلْعَنَتْهُ عَلَى قَرَاتِهِ مِنْهَا. ٢ فَخَرَعَ الْمَلِكُ خَائِمَةً الَّذِي أَسْرَدَهُ مِنْ هَامَانَ وَأَعْطَاهُ لِمُزْدَحَخَايَ، وَطَلَبَتْ أَسْتِيرُ مِنْ مُزْدَحَخَايَ أَنْ يُشْرِفَ عَلَى مُمْلَكَاتِ هَامَانَ.

طلبة أستير
٣ ثُمَّ عَادَتْ أَسْتِيرُ وَكَلَّمَتِ الْمَلِكَ، وَأَنْطَرَحَتْ عِنْدَ قَدَمَيْهِ، وَتَوَسَّلَتْ إِلَيْهِ بِأَكْبَرِ لِبْنِطَلٍ مُؤَامَرَةِ هَامَانَ الْأَجَاجِيِّ وَتَذْيِيرَاتِهِ الَّتِي خَطَّطَهَا ضِدَّ الْيَهُودِ. ٤ فَمَدَّ الْمَلِكُ لِأَسْتِيرَ صَوْلَجَانَ الذَّهَبِ، فَتَهَضَّتْ وَوَقَفَتْ أَمَامَهُ ٥ وَقَالَتْ: «إِذَا طَابَ لِلْمَلِكِ وَحَظِيْتُ بِرِضَاهُ، وَأَسْتَضَوِّبُ الْمَلِكَ الرَّأْيَ، وَرَفْتُ أَنَا فِي عَيْنَيْهِ، فَلْيُصْدِرِ الْمَلِكُ أَوَامِرَ تُلْغِي رِسَائِلَ تَذْيِيرَاتِ هَامَانَ بْنِ هَمْدَاثَا الْأَجَاجِيِّ، الَّتِي بَعَثَ بِهَا لِإِبَادَةِ الْيَهُودِ

honor?" Now Haman thought to himself, "Who is there that the king would rather honor than me?"⁷ So he answered the king, "For the man the king delights to honor,⁸ have them bring a royal robe the king has worn and a horse the king has ridden, one with a royal crest placed on its head.⁹ Then let the robe and horse be entrusted to one of the king's most noble princes. Let them robe the man the king delights to honor, and lead him on the horse through the city streets, proclaiming before him, 'This is what is done for the man the king delights to honor!'"

The Humiliation of Haman

¹⁰"Go at once," the king commanded Haman. "Get the robe and the horse and do just as you have suggested for Mordecai the Jew, who sits at the king's gate. Do not neglect anything you have recommended."

¹¹So Haman got the robe and the horse. He robed Mordecai, and led him on horseback through the city streets, proclaiming before him, "This is what is done for the man the king delights to honor!"

¹²Afterward Mordecai returned to the king's gate. But Haman rushed home, with his head covered in grief,¹³ and told Zeresh his wife and all his friends everything that had happened to him.

His advisers and his wife Zeresh said to him, "Since Mordecai, before whom your downfall has started, is of Jewish origin, you cannot stand against him—you will surely come to ruin!"¹⁴ While they were still talking with him, the king's eunuchs arrived and hurried Haman away to the banquet Esther had prepared.

The Fall of Haman

7 So the king and Haman went to dine with Queen Esther,² and as they were drinking wine on that second day, the king again asked, "Queen Esther, what is your petition? It will be given you. What is your request? Even up to half the kingdom, it will be granted."³ Then Queen Esther answered, "If I have found favor with you, O king, and if it pleases your majesty, grant me my life—this is my petition. And spare my people—this is my request.⁴ For I and my people have been sold for destruction and slaughter and annihilation. If we had merely been sold as male and female slaves, I would have kept quiet, because no such distress

مَنْ يَرْغَبُ الْمَلِكُ أَنْ يُكْرِمَهُ أَكْثَرَ مِنِّي؟ ثُمَّ أَجَابَ الْمَلِكُ: «تَخْلَعْ عَلَى الرَّجُلِ الَّذِي يَرْغَبُ الْمَلِكُ فِي إِكْرَامِهِ الثِّيَابُ الْمَلِكِيَّةُ الَّتِي يَرْتَدِيهَا الْمَلِكُ، وَيُؤْتَى بِالْفَرَسِ الَّذِي يَرْكَبُهُ الْمَلِكُ، وَالتَّاجِ الَّذِي يَضَعُهُ الْمَلِكُ عَلَى رَأْسِهِ، وَلْيُفْتَدَ بِهَا جَمِيعُهَا إِلَى أَحَدِ أَشْرَافِ أَمْرَاءِ الْمَلِكِ فَيُلْبِسَهَا هَذَا الرَّجُلُ وَيَرْكَبُهُ عَلَى فَرَسِ الْمَلِكِ وَيَقُودَ مَوْكِبَهُ فِي جَمِيعِ أَنْحَاءِ الْمَدِينَةِ وَهُوَ يَهْتِفُ: «هَكَذَا يُكَافَأُ الرَّجُلُ الَّذِي يَرْغَبُ الْمَلِكُ فِي إِكْرَامِهِ».

إِذْ لَالَ هَامَانَ
عِنْدَ ذَلِكَ قَالَ الْمَلِكُ لِهَامَانَ: «حَسَنًا، أَسْرِعْ وَخُذْ هَذِهِ الثِّيَابَ الْمَلِكِيَّةَ وَفَرَسِي وَافْعَلْ كُلَّ مَا اقْتَرَحْتَهُ لِمُرْدَخَايَ الْيَهُودِيِّ حَاجِبِ الْمَلِكِ مِنْ غَيْرِ أَنْ تَغْفَلَ شَيْئًا». فَأَخَذَ هَامَانَ الثِّيَابَ الْمَلِكِيَّةَ وَالْبَسَهَا لِمُرْدَخَايَ وَارْكَبَهُ عَلَى فَرَسِ الْمَلِكِ، وَقَادَ مَوْكِبَهُ عَبْرَ شَوَارِعِ الْمَدِينَةِ هَاتِفًا: «هَكَذَا يُكَافَأُ الرَّجُلُ الَّذِي يَرْغَبُ الْمَلِكُ فِي إِكْرَامِهِ».

ثُمَّ عَادَ مُرْدَخَايَ إِلَى عَمَلِهِ. أَمَّا هَامَانَ فَأَسْرَعَ إِلَى بَيْتِهِ يَجْرُ وَرَاءَهُ أَذْيَالُ الْخِزْيِ.^{١٣} وَعِنْدَمَا سَرَدَ عَلَى زَوْجَتِهِ زَرِشَ وَعَلَى الْمُقَرَّبِينَ إِلَيْهِ مَا حَدَثَ لَهُ قَالَ لَهُ مُشِيرُوهُ وَزَوْجَتُهُ: «إِنْ كَانَ مُرْدَخَايَ الَّذِي أَخَذَ يَغْلِبُ عَلَيْكَ يَنْتَمِي إِلَى الْجَنْسِ الْيَهُودِيِّ فَإِنَّكَ لَنْ تَتِمَكَّنَ مِنَ الْقَضَاءِ عَلَيْهِ بَلْ لَا بُدَّ أَنْ تَهْلِكَ أَمَامَهُ». وَفِيمَا هُمْ يَتَدَاوَلُونَ فِي الْأَمْرِ أَقْبَلَ رُسُلُ الْمَلِكِ يَسْتَدْعُونَ هَامَانَ لِلْإِسْرَاعِ فِي الْحُضُورِ إِلَى الْمَأْدُبَةِ الَّتِي أَقَامَتْهَا أَسْتِيرُ.

سَقُوطُ هَامَانَ
وَحَضَرَ الْمَلِكُ وَهَامَانَ مَأْدُبَةً أَسْتِيرُ الْمَلِكَةِ.
وَبَيْنَمَا كَانَا يَشْرَبَانِ الْخَمْرَ سَأَلَ الْمَلِكُ أَسْتِيرَ: «مَا هِيَ طَلِبَتُكَ يَا أَسْجِيرُ الْمَلِكَةِ فَتَوَهَّبْ لَكَ مِنْهَا مَا هُوَ سُؤْلُكَ وَلَوْ إِلَى نِصْفِ الْمَمْلَكَةِ؟» فَأَجَابَتْ الْمَلِكَةَ: «إِنْ كُنْتُ قَدْ حَظِيتُ بِرِضَاكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ وَإِنْ طَابَ لِلْمَلِكِ فَإِنَّ طَلِبَتِي أَنْ تَحْفَظَ حَيَاتِي، وَسُؤْلِي أَنْ تُنْقِذَ شَعْبِي، لِأَنَّهُ قَدْ تَمَّ بِنِعْمِي أَنَا وَشَعْبِي لِلْهَلَاكِ وَالْقَتْلِ وَالْإِبَادَةِ. وَلَوْ أَنَّهُمْ بَاعُونَا غَبِيدًا وَإِمَاءً لَكُنْتُ سَكْتُ، لِأَنَّ هَذَا الْأَمْرَ لَا يُبَرَّرُ

request, let the king and Haman come tomorrow to the banquet I will prepare for them. Then I will answer the king's question."

Haman's Rage Against Mordecai

⁹Haman went out that day happy and in high spirits. But when he saw Mordecai at the king's gate and observed that he neither rose nor showed fear in his presence, he was filled with rage against Mordecai. ¹⁰Nevertheless, Haman restrained himself and went home.

Calling together his friends and Zeresh, his wife, ¹¹Haman boasted to them about his vast wealth, his many sons, and all the ways the king had honored him and how he had elevated him above the other nobles and officials. ¹²"And that's not all," Haman added. "I'm the only person Queen Esther invited to accompany the king to the banquet she gave. And she has invited me along with the king tomorrow. ¹³But all this gives me no satisfaction as long as I see that Jew Mordecai sitting at the king's gate."

¹⁴His wife Zeresh and all his friends said to him, "Have a gallows built, seventy-five feet high, and ask the king in the morning to have Mordecai hanged on it. Then go with the king to the dinner and be happy." This suggestion delighted Haman, and he had the gallows built.

Mordecai Honored

6 That night the king could not sleep; so he ordered the book of the chronicles, the record of his reign, to be brought in and read to him. ²It was found recorded there that Mordecai had exposed Bigthana and Teresh, two of the king's officers who guarded the doorway, who had conspired to assassinate King Xerxes.

³"What honor and recognition has Mordecai received for this?" the king asked.

"Nothing has been done for him," his attendants answered.

⁴The king said, "Who is in the court?" Now Haman had just entered the outer court of the palace to speak to the king about hanging Mordecai on the gallows he had erected for him.

⁵His attendants answered, "Haman is standing in the court." "Bring him in," the king ordered.

⁶When Haman entered, the king asked him, "What should be done for the man the king delights to

طَلَبْتِي، فَلْيَأْتِ غَدًا وَفِي صُحْبَتِهِ هَامَانُ إِلَى الْمَادَبَةِ الَّتِي أَقِيمُهَا لَهُمَا، وَمِنْ ثَمَّ أَرْفَعُ لَهُ طَلَبْتِي بِمُوجِبِ أَمْرِهِ."

هامان يعد خشبة لصلب مردخاي
⁹فَخَرَجَ هَامَانُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مِنْ لَدُنْهَا بِقَلْبٍ يَفِيضُ فَرَحًا وَأَنْشِرَاحًا، وَلَكِنْ عِنْدَمَا شَاهَدَ مُرْدَخَايَ فِي بَابِ الْمَلِكِ لَا يَقِفُ أَوْ يَنْحِنِي أَمَامَهُ، تَفَجَّرَ بِالْغَيْظِ عَلَى مُرْدَخَايَ، إِلَّا أَنَّهُ تَجَلَّدَ وَمَضَى إِلَى بَيْتِهِ، حَيْثُ اسْتَدْعَى الْمُقَرَّبِينَ إِلَيْهِ وَزَرَّشَ زَوْجَتَهُ، "وَرَأَى يُعَدُّ أَمَامَهُمْ مَا يَمْلِكُ مِنْ ثَرَوَاتٍ وَمِنْ بَنِينَ، وَكُلُّ مَا أَنْعَمَ عَلَيْهِ الْمَلِكُ بِهِ مِنْ عَظْمَةٍ وَجَاهٍ، حَتَّى صَارَتْ مَرْتَبَتُهُ فَوْقَ مَرْتَبَةِ جَمِيعِ رُؤَسَاءِ الْمَلِكِ وَرِجَالِهِ!" وَأَضَافَ: "حَتَّى اسْتَبِيرَ الْمَلِكَةُ لَمْ تَدْعُ مَعَ الْمَلِكِ إِلَى الْمَادَبَةِ الَّتِي أَقَامَتْهَا سِوَايَ، وَأَنَا مَدْعُوٌّ غَدًا مَعَ الْمَلِكِ لِحُضُورِ مَادَبَةٍ ثَانِيَةٍ." وَلَكِنْ هَذَا كُلُّهُ لَا قِيمَةَ لَهُ عِنْدِي حِينَ أَرَى مُرْدَخَايَ الْيَهُودِيَّ جَالِسًا أَمَامَ بَابِ الْمَلِكِ." ¹⁴عِنْدَئِذٍ قَالَتْ لَهُ زَوْجَتُهُ زَرَّشُ وَسَائِرُ الْمُقَرَّبِينَ إِلَيْهِ: «لِيُجَهِّزُوا خَشْبَةً أَرْتِفَاعُهَا خَمْسُونَ ذِرَاعًا (خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ مِثْرًا)، وَأَطْلُبْ مِنَ الْمَلِكِ فِي الصَّبَاحِ أَنْ يَأْمُرَ بِصَلْبِ مُرْدَخَايَ عَلَيْهَا، ثُمَّ أَذْهَبْ مَعَ الْمَلِكِ إِلَى الْمَادَبَةِ سَعِيدًا.» فَاسْتَضُوبَ هَامَانُ الرَّأْيَ، وَأَمَرَ بِتَجْهِيْزِ الْخَشْبَةِ!

تكریم مردخاي
٦ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ أَرَقَ الْمَلِكُ، فَأَمَرَ أَنْ يَأْتُوا إِلَيْهِ بِكِتَابِ تَارِيخِ أَيَّامِ الْمَمْلَكَةِ، فَقُرِءَ عَلَى الْمَلِكِ، وَإِذَا مَكْتُوبٌ فِيهِ مَا كَشَفَهُ مُرْدَخَايَ عَنْ مُؤَامَرَةِ بَغْثَانَا وَتَرَشَ خَصِي الْمَلِكِ وَحَاجِبِي الْبَابِ اللَّذِينَ خَطَطَا لِاغْتِيَالِ الْمَلِكِ أَحْشَوِيْرُوشَ. ^٢فَسَأَلَ الْمَلِكُ: «أَيُّهُ مُكَافَأَةٌ وَإِكْرَامٌ أُجْرِلَتُهُمَا لِمُرْدَخَايَ مِنْ أَجْلِ هَذَا؟» فَأَجَابَهُ رِجَالُهُ الْقَائِمُونَ عَلَى خِدْمَتِهِ: «لَمْ يُكَافَأْ بِشَيْءٍ.» ^٣فَقَالَ الْمَلِكُ: «مَنْ فِي سَاحَةِ الْقَضْرِ؟» وَكَانَ هَامَانُ قَدْ دَخَلَ سَاحَةَ قَضْرِ الْمَلِكِ الْخَارِجِيَّةِ لِيَطْلُبَ مِنَ الْمَلِكِ أَنْ يَأْمُرَ بِصَلْبِ مُرْدَخَايَ عَلَى الْخَشْبَةِ الَّتِي أَعَدَّهَا لَهُ. ^٤فَأَجَابَ رِجَالُ الْمَلِكِ: «هَا هُوَ هَامَانُ وَقِفْ فِي السَّاحَةِ.» ^٥فَقَالَ الْمَلِكُ: «لِيَدْخُلْ.» ^٦وَعِنْدَمَا مَثَلَ هَامَانُ أَمَامَهُ سَأَلَهُ الْمَلِكُ: «أَيُّهُ مُكَافَأَةٌ يَمْنَحُهَا الْمَلِكُ لِلرَّجُلِ الَّذِي يُحَرِّزُ مَسَرَّتَهُ؟» فَقَالَ هَامَانُ فِي نَفْسِهِ:

Mordecai's Answer

¹²When Esther's words were reported to Mordecai, ¹³he sent back this answer: "Do not think that because you are in the king's house you alone of all the Jews will escape. ¹⁴For if you remain silent at this time, relief and deliverance for the Jews will arise from another place, but you and your father's family will perish. And who knows but that you have come to royal position for such a time as this?"

Esther's Second Message

¹⁵Then Esther sent this reply to Mordecai: ¹⁶"Go, gather together all the Jews who are in Susa, and fast for me. Do not eat or drink for three days, night or day. I and my maids will fast as you do. When this is done, I will go to the king, even though it is against the law. And if I perish, I perish."

¹⁷So Mordecai went away and carried out all of Esther's instructions.

Esther's Request to the King

5 On the third day Esther put on her royal robes and stood in the inner court of the palace, in front of the king's hall. The king was sitting on his royal throne in the hall, facing the entrance. ²When he saw Queen Esther standing in the court, he was pleased with her and held out to her the gold scepter that was in his hand. So Esther approached and touched the tip of the scepter. ³Then the king asked, "What is it, Queen Esther? What is your request? Even up to half the kingdom, it will be given you." ⁴"If it pleases the king," replied Esther, "let the king, together with Haman, come today to a banquet I have prepared for him."

⁵"Bring Haman at once," the king said, "so that we may do what Esther asks." So the king and Haman went to the banquet Esther had prepared. ⁶As they were drinking wine, the king again asked Esther, "Now what is your petition? It will be given you. And what is your request? Even up to half the kingdom, it will be granted."

Esther's Second Request

⁷Esther replied, "My petition and my request is this: ⁸If the king regards me with favor and if it pleases the king to grant my petition and fulfill my

جواب مردخاي
أَتَبْلِغُ مُرْدَخَايَ بِكَلَامِ أُسْتِيرَ. ^{١٣} أَطْلَبُ أَنْ يُجِيبُوهُمَا: «لَا يَخْطُرُنْ بِنَالِكَ أَنَّكَ سَتَنْجِيَنَّ مِنَ الْعَاقِبَةِ مِنْ دُونِ سَائِرِ الْيَهُودِ، لِأَنَّكَ فِي قَضَرِ الْمَلِكِ. ^{١٤} لِأَنَّكَ إِنْ لَزِمْتَ الصَّمْتَ فِي مِثْلِ هَذَا الْوَقْتِ، فَإِنَّ الْفَرَجَ وَالنَّجَاةَ لَأَبْدُ أَنْ يَأْتِيَا لِلْيَهُودِ مِنْ مَضَدِرٍ آخَرَ، وَأَمَّا أَنْتِ وَبَيْتُ أَبِيكَ فَتَقْتَنُونَ. وَمَنْ يَدْرِي، فَلَرُبَّمَا قَدْ وَصَلْتَ إِلَى عَرْشِ الْمَلِكِ لَوْقْتِ مِثْلِ هَذَا».

رسالة أستير الثانية لمردخاي
^{١٥}عِنْدَئِذٍ طَلَبَتْ مِنْ مُبْلِغِيهَا أَنْ يَحْمِلُوهَا جَوَابَهَا إِلَى مُرْدَخَايَ: ^{١٦}«أَمْسِ اجْمَعْ كُلَّ الْيَهُودِ الْمُقِيمِينَ فِي شُوشَنَ، وَصُومُوا مِنْ أَجْلِي وَلَا تَأْكُلُوا وَلَا تَشْرَبُوا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ لَيْلًا وَنَهَارًا، وَسَاصُومُ أَنَا وَوَصِيفَاتِي أَيْضًا مِثْلَكُمْ. ثُمَّ أَدْخُلُ إِلَى الْمَلِكِ خَالِفَةً الْغُرَفِ الْمُتَّبِعِ، فَإِذَا هَلَكْتُ، هَلَكْتُ». ^{١٧}فَانْصَرَفَ مُرْدَخَايَ وَفَعَلَ كُلَّ مَا أَوْصَتْهُ بِهِ أُسْتِيرُ.

مأدبة أستير
٥ وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ أَرْتَدَّتْ أُسْتِيرُ ثِيَابًا مَلَكِيَّةً، وَوَقَّعَتْ فِي الْقَاعَةِ الدَّاخِلِيَّةِ أَمَامَ الْبَهْوِ الْمَلِكِيِّ، الَّذِي يَجْلِسُ فِيهِ الْمَلِكُ عَلَى عَرْشِهِ. ^٢فَعِنْدَمَا شَاهَدَ الْمَلِكُ أُسْتِيرَ رَافِقَةً فِي الْقَاعَةِ، سَرَّهُ مَرَّاهَا، وَمَدَّ لَهَا صَوْلَجَانَ الذَّهَبِ، فَاقْرَبَتْ مِنْهُ وَلَمَسَتْ رَأْسَ الصَّوْلَجَانِ، ^٣فَسَأَلَهَا: «مَا لَكَ أَيُّهَا الْمَلِكَةُ أُسْتِيرُ؟ وَمَا هِيَ طِلْبَتُكَ فَأَهْبِكِ إِيَّاهَا، حَتَّى وَلَوْ كَانَتْ نِصْفَ الْمَمْلَكَةِ؟» ^٤فَأَجَابَتْ أُسْتِيرُ: «إِنْ طَابَ لِلْمَلِكِ ثَلَاثَ الْيَوْمِ، وَفِي صُحْبَتِهِ هَامَانَ، إِلَى الْمَأْدَبَةِ الَّتِي أَقَمْتُهَا لَهُ». ^٥فَقَالَ الْمَلِكُ: «هَيَّا اسْرِعُوا بِهَامَانَ كَيْ يَلْبِي دَعْوَةُ أُسْتِيرَ». وَهَكَذَا جَاءَ الْمَلِكُ وَهَامَانُ إِلَى الْمَأْدَبَةِ الَّتِي أَقَمْتُهَا أُسْتِيرُ. ^٦وَفِيمَا كَانُوا يَشْرَبُونَ الْخَمْرَ قَالَ الْمَلِكُ لِأُسْتِيرَ: «مَا هِيَ رَغْبَتُكَ، وَمَا هِيَ طِلْبَتُكَ فَأَلْبِنِيهَا، حَتَّى وَلَوْ كَانَتْ نِصْفَ الْمَمْلَكَةِ؟»

طلبة أستير الثانية
^٧فَأَجَابَتْ أُسْتِيرُ: «إِنْ رَغِبْتَنِي وَطَلَبْتَنِي هِيَ، إِنْ كُنْتُ قَدْ حَظِيتُ بِرِضَى الْمَلِكِ، وَإِنْ طَابَ لِلْمَلِكِ أَنْ يَقْضِيَ لِي

for that day.¹⁵ Spurred on by the king's command, the couriers went out, and the edict was issued in the citadel of Susa. The king and Haman sat down to drink, but the city of Susa was bewildered.

Mordecai Persuades Esther to Help Her People

4 When Mordecai learned of all that had been done, he tore his clothes, put on sackcloth and ashes, and went out into the city, wailing loudly and bitterly.² But he went only as far as the king's gate, because no one clothed in sackcloth was allowed to enter it.³ In every province to which the edict and order of the king came, there was great mourning among the Jews, with fasting, weeping and wailing. Many lay in sackcloth and ashes.

⁴When Esther's maids and eunuchs came and told her about Mordecai, she was in great distress. She sent clothes for him to put on instead of his sackcloth, but he would not accept them.⁵ Then Esther summoned Hathach, one of the king's eunuchs assigned to attend her, and ordered him to find out what was troubling Mordecai and why.⁶ So Hathach went out to Mordecai in the open square of the city in front of the king's gate.⁷ Mordecai told him everything that had happened to him, including the exact amount of money Haman had promised to pay into the royal treasury for the destruction of the Jews.⁸ He also gave him a copy of the text of the edict for their annihilation, which had been published in Susa, to show to Esther and explain it to her, and he told him to urge her to go into the king's presence to beg for mercy and plead with him for her people.⁹ Hathach went back and reported to Esther what Mordecai had said.

Esther's Message to Mordecai

¹⁰Then she instructed him to say to Mordecai,
¹¹"All the king's officials and the people of the royal provinces know that for any man or woman who approaches the king in the inner court without being summoned the king has but one law: that he be put to death. The only exception to this is for the king to extend the gold scepter to him and spare his life. But thirty days have passed since I was called to go to the king."

لِذَلِكَ الْيَوْمِ. ^{١٥} وَهَكَذَا انْطَلَقَ السَّعَاءُ مُسْرِعِينَ تَلْبِيَةً لِأَمْرِ الْمَلِكِ، بَعْدَ أَنْ صَدَرَ الْأَمْرُ فِي شُوشَنَ الْعَاصِمَةِ. وَجَلَسَ الْمَلِكُ وَهَامَانُ يَتَنَادِمَانِ عَلَى الشَّرَابِ. أَمَّا أَهْلُ شُوشَنَ فَقَدْ اغْتَرَّتْهُمْ الْحَيْرَةُ!

مردخاي يقنع أستير بمساعدة شعبها
وَعِنْدَمَا عَلِمَ مُرْدَخَايُ بِكُلِّ مَا حَدَثَ مَرْقُ ثِيَابِهِ **٤** وَارْتَدَى مِسْحًا، وَغَفَّرَ رَأْسَهُ بِالرَّمَادِ، وَقَصَدَ إِلَى وَسْطِ الْمَدِينَةِ، لَا يَكْفُ عَنْ الْعَوِيلِ وَالصَّرَاحِ الْمَرِيرِ،^٢ وَوَقَفَ أَمَامَ مَدْخَلِ بَابِ الْمَلِكِ، إِذْ يُحْظَرُ عَلَى أَيِّ وَاحِدٍ دُخُولُ بَابِ الْمَلِكِ وَهُوَ مُرْتَدٍ مُسَوَّحًا.^٣ وَغَمَّتِ الْمَنَاحَةُ الْعَظِيمَةُ يَهُودَ كُلِّ إِقْلِيمٍ دَاعٍ فِيهِ أَمْرُ الْمَلِكِ، فَأَخَذَ الْيَهُودُ فِي الصَّوْمِ وَالْبُكَاءِ وَالنَّحِيبِ، وَأَفْتَرَّاشِ الْمُسُوحِ وَذَرُّ الرَّمَادِ عَلَى الرُّؤُوسِ.

^٤وَدَخَلَتْ وَصِيفَاتُ أُسْتِيرَ وَخَضِيَّانَهَا وَأَخْبَرُوهَا بِأَمْرِ مُرْدَخَايَ، فَسَاوَرَهَا الْعَمُّ الشَّدِيدُ وَأَرْسَلَتْ إِلَيْهِ ثِيَابًا لِيَرْتَدِيَهَا بَدَلِ الْمُسُوحِ، فَلَمْ يَقْبَلْ. ^٥فَأَسْتَدْعَتْ أُسْتِيرَ هَتَّاحَ أَحَدِ خَضِيَّانِ الْمَلِكِ الَّذِي كَلَّفَهُ الْمَلِكُ بِخِدْمَتِهَا، وَطَلَبَتْ إِلَيْهِ أَنْ يَذْهَبَ لِلِاسْتِخْبَارِ عَمَّا يُزْعِجُ مُرْدَخَايَ. ^٦فَانْطَلَقَ هَتَّاحُ إِلَى سَاحَةِ الْمَدِينَةِ الْوَاقِعَةِ أَمَامَ بَابِ الْمَلِكِ إِلَى مُرْدَخَايَ، وَسَأَلَهُ عَنْ أَمْرِهِ. ^٧فَأَخْبَرَهُ مُرْدَخَايُ بِكُلِّ مَا أَصَابَهُ، وَعَنْ مَبْلَغِ الْفِضَّةِ الَّذِي وَعَدَ هَامَانُ بِدَفْعِهِ إِلَى خَزِينَةِ الْمَلِكِ لِقَاءِ إِبَادَةِ الْيَهُودِ، ^٨وَأَعْطَاهُ نُسْخَةً مِنَ الْأَمْرِ الصَّادِرِ عَنِ الْعَاصِمَةِ بِإِفْنَاءِ الْيَهُودِ لِكَيْ يُطْلَعَ أُسْتِيرَ عَلَيْهَا، وَيُخْبِرَهَا بِمَا جَرَى، وَيُوصِيَهَا أَنْ تَمُثِلَ أَمَامَ الْمَلِكِ وَتَتَوَسَّلَ إِلَيْهِ أَنْ يَغْفُو عَنْ شَعْبِهَا. ^٩فَعَادَ هَتَّاحُ إِلَى أُسْتِيرَ وَنَقَلَ إِلَيْهَا كَلَامَ مُرْدَخَايَ.

رسالة أستير إلى مردخاي
^{١٠}فَأَرْسَلَتْ إِلَيْهِ مَعَ هَتَّاحَ ثَانِيَةٍ قَائِلَةً: ^{١١}"إِنَّ كُلَّ حَاشِيَةِ الْمَلِكِ وَشُعُوبِ أَقَالِيمِ الْمَلِكِ يَعْلَمُونَ أَنَّ كُلَّ رَجُلٍ أَوْ امْرَأَةٍ يَدْخُلُ إِلَى الْمَلِكِ فِي مُخَدَّعِهِ الدَّاخِلِيِّ، مِنْ غَيْرِ دَعْوَةٍ، فَجَزَاؤُهُ حَتْمًا الْمَوْتُ، إِلَّا الَّذِي يَمُدُّ لَهُ الْمَلِكُ قَضِيبَ الذَّهَبِ فَإِنَّهُ يَحْيَا. وَأَنَا لَمْ أَدْعَ لِلْمُثُولِ بَيْنَ يَدَيِ الْمَلِكِ هَذِهِ الثَّلَاثِينَ يَوْمًا."

Haman about it to see whether Mordecai's behavior would be tolerated, for he had told them he was a Jew. ⁵When Haman saw that Mordecai would not kneel down or pay him honor, he was enraged. ⁶Yet having learned who Mordecai's people were, he scorned the idea of killing only Mordecai. Instead Haman looked for a way to destroy all Mordecai's people, the Jews, throughout the whole kingdom of Xerxes.

Haman's Plot

⁷In the twelfth year of King Xerxes, in the first month, the month of Nisan, they cast the pur (that is, the lot) in the presence of Haman to select a day and month. And the lot fell on the twelfth month, the month of Adar.

⁸Then Haman said to King Xerxes, "There is a certain people dispersed and scattered among the peoples in all the provinces of your kingdom whose customs are different from those of all other people and who do not obey the king's laws; it is not in the king's best interest to tolerate them. ⁹If it pleases the king, let a decree be issued to destroy them, and I will put ten thousand talents of silver into the royal treasury for the men who carry out this business."

¹⁰So the king took his signet ring from his finger and gave it to Haman son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of the Jews. ¹¹"Keep the money," the king said to Haman, "and do with the people as you please."

The Announcement of Haman's Edict

¹²Then on the thirteenth day of the first month the royal secretaries were summoned. They wrote out in the script of each province and in the language of each people all Haman's orders to the king's satraps, the governors of the various provinces and the nobles of the various peoples. These were written in the name of King Xerxes himself and sealed with his own ring. ¹³Dispatches were sent by couriers to all the king's provinces with the order to destroy, kill and annihilate all the Jews—young and old, women and little children—on a single day, the thirteenth day of the twelfth month, the month of Adar, and to plunder their goods.

¹⁴A copy of the text of the edict was to be issued as law in every province and made known to the people of every nationality so they would be ready

لِيَرَوْا إِنْ كَانَ تَصَرُّفُ مُرْدَخَايَ يُمَكِّنُ تَبْرِيرَهُ، لِأَنَّهُ قَالَ لَهُمْ إِنَّهُ يَهُودِيٌّ. ^٥وَعِنْدَمَا تَثَبَّتْ هَامَانُ مِنْ أَنَّ مُرْدَخَايَ لَا يَتَخَبَّى وَلَا يَسْجُدُ لَهُ اسْتَشْطَاطَ غَضَبًا، ^٦وَأَسْتَضَعَّرَ أَنْ يُعَاقِبَ مُرْدَخَايَ وَحْدَهُ، بَعْدَ أَنْ أَخْبَرُوهُ عَنْ شَعْبِ مُرْدَخَايَ. فَعَزَمَ أَنْ يُفْنِيَ جَمِيعَ الْيَهُودِ، شَعْبِ مُرْدَخَايَ، الْمُقِيمِينَ فِي كُلِّ أَرْجَاءِ مَمْلَكَةِ أَحْشَوِيرُوشَ.

مؤامرة هامان

^٧وَفِي الشَّهْرِ الْأَوَّلِ، أَيَّ شَهْرِ نَيْسَانَ، مِنَ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ لِحُكْمِ الْمَلِكِ أَحْشَوِيرُوشَ، أَخَذُوا فِي إلقاءِ الْقُرْعَةِ أَمَامَ هَامَانَ، يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ، وَشَهْرًا بَعْدَ شَهْرٍ حَتَّى الشَّهْرِ الثَّانِي عَشَرَ، أَيَّ شَهْرِ أَذَارَ، وَكَانُوا يَدْعُونَ الْقُرْعَةَ «قُورًا». ^٨فَقَالَ هَامَانُ لِلْمَلِكِ أَحْشَوِيرُوشَ: «هَذَاكَ شَعْبٌ مَا مُتَشَبَّهٌ وَمُتَفَرِّقٌ بَيْنَ الشُّعُوبِ فِي كُلِّ أَرْجَاءِ مَمْلَكَتِكَ، تُغَايِرُ شَرَائِعَهُمْ شَرَائِعَ جَمِيعِ الْأُمَمِ، وَهُمْ لَا يَتَّقِدُونَ سُنَنَ الْمَلِكِ. فَلَا يَخْذَرُ بِالْمَلِكِ إِغْفَالُ أَمْرِهِمْ. ^٩فَإِنْ طَابَ لِلْمَلِكِ، فَلْيُضِدِرْ أَمْرًا بِإِبَادَتِهِمْ، وَأَنَا أَدْفَعُ عَشْرَةَ آلَافٍ وَزَنْةٍ مِنَ الْفِضَّةِ (نَحْوُ ثَلَاثِ مِئَةِ أَلْفٍ كِيلُوجَرَامٍ) لِلْخَزِينَةِ الْمَلَكِيَّةِ لِنُطْقَةِ نَفَقَاتِ ذَلِكَ». ^{١٠}فَنَزَعَ الْمَلِكُ خَاتَمَهُ مِنْ أَصْبَعِهِ، وَأَعْطَاهُ لِهَامَانَ بْنِ هَمْدَاثَا الْأَجَاجِيِّ عَدُوَّ الْيَهُودِ، إِغْرَابًا عَنْ مُوَاقِفَتِهِ. ^{١١}وَقَالَ لَهُ: «لَقَدْ وَهَبْتُكَ الْفِضَّةَ وَالشَّعْبَ أَيْضًا، فَافْعَلْ بِهِمْ مَا يَحُلُو لَكَ».

إعلان أوامر هامان

^{١٢}وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ اسْتُدْعِيَ كُتَّابُ الْمَلِكِ وَأُمْلِيَتْ عَلَيْهِمْ أَوَامِرُ هَامَانَ إِلَى وِلَاةِ الْمَلِكِ وَإِلَى حُكَّامِ كُلِّ إِقْلِيمٍ بِإِقْلِيمِهِ، وَإِلَى رُؤَسَاءِ كُلِّ شَعْبٍ بِشَعْبِهِ، حَسَبَ لُغَةٍ كُلِّ إِقْلِيمٍ وَلَهْجَةِ أَهْلِهَا، وَوَقَّعَ تِلْكَ الرِّسَائِلَ بِاسْمِ الْمَلِكِ أَحْشَوِيرُوشَ وَخَتَمَهَا بِخَاتَمِهِ. ^{١٣}وَحَمَلَ السُّعَاةُ الرِّسَائِلَ إِلَى جَمِيعِ أَقَالِيمِ الْمَمْلَكَةِ، وَفِيهَا أَمْرٌ بِإِبَادَةِ وَقَتْلِ وَأَهْلَاكِ جَمِيعِ الْيَهُودِ، شُبَّانًا وَشُبُوحًا وَأَطْفَالًا وَنِسَاءً فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ، هُوَ الثَّلَاثُ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الثَّانِي عَشَرَ، أَيَّ شَهْرِ أَذَارَ، وَالْأَسْتِيلَاءِ عَلَى غَنَائِمِهِمْ.

^{١٤}وَكَانَ لِأَبَدٍ مِنْ إِذَاعَةِ نُسخَةٍ مِنْ نَصِّ هَذَا الْمَرْسُومِ فِي كُلِّ إِقْلِيمٍ لِنُطْبِخِ قَانُونًا يُعْمَلُ بِهِ، كَيْ يَنَاقِبَ الشَّعْبُ اسْتِعْدَادًا

of everyone who saw her. ¹⁶She was taken to King Xerxes in the royal residence in the tenth month, the month of Tebeth, in the seventh year of his reign.

¹⁷Now the king was attracted to Esther more than to any of the other women, and she won his favor and approval more than any of the other virgins. So he set a royal crown on her head and made her queen instead of Vashti. ¹⁸And the king gave a great banquet, Esther's banquet, for all his nobles and officials. He proclaimed a holiday throughout the provinces and distributed gifts with royal liberality.

The Plot to Assassinate Xerxes

¹⁹When the virgins were assembled a second time, Mordecai was sitting at the king's gate. ²⁰But Esther had kept secret her family background and nationality just as Mordecai had told her to do, for she continued to follow Mordecai's instructions as she had done when he was bringing her up.

²¹During the time Mordecai was sitting at the king's gate, Bigthana and Teresh, two of the king's officers who guarded the doorway, became angry and conspired to assassinate King Xerxes. ²²But Mordecai found out about the plot and told Queen Esther, who in turn reported it to the king, giving credit to Mordecai. ²³And when the report was investigated and found to be true, the two officials were hanged on a gallows. All this was recorded in the book of the annals in the presence of the king.

Haman's Promotion

3 After these events, King Xerxes honored Haman son of Hammedatha, the Agagite, elevating him and giving him a seat of honor higher than that of all the other nobles. ²All the royal officials at the king's gate knelt down and paid honor to Haman, for the king had commanded this concerning him. But Mordecai would not kneel down or pay him honor.

³Then the royal officials at the king's gate asked Mordecai, "Why do you disobey the king's command?" ⁴Day after day they spoke to him but he refused to comply. Therefore they told

أشار به عليها هنجاي خصي الملك وخارس الحريم. وكانت أستير تخطى بإعجاب كل من رآها. ^{١٦}وأخذت أستير إلى الملك أحشويروش في قصره في شهر طبيت (أي كانون الثاني - يناير)، في السنة السابعة لحكمه، فأحب الملك أستير أكثر من سائر النساء، وحظيت برضاه وبإعجابه أكثر من بقية العذارى، حتى إنه وضع تاج الملك على رأسها، وملكها بدلاً من وشتي. ^{١٨}وأقام الملك مأدبة عظيمة دعا إليها جميع قاده ورجاله، احتفاءً بأستير، وأغفى البلاد من الجزية، ووزع الهدايا بسخاء ملكي.

المؤامرة على حياة أحشويروش ^{١٩}وعندما جمعت العذارى للمرة الثانية، كان مردخاي في ذلك الوقت قد صار حاجب الملك. ولم تكن أستير قد كشفت عن جنسها وشعبها كما أوصاها مردخاي، وظلت تعمل بوصايا مردخاي وكانت ما برحت في بيته تحت إشرافه.

^{٢١}وذاً يوم تآمر بغثان وترش خصياً الملك وحاجباه لاغتياه لأنهما غضبا منه. وكان مردخاي آنئذ جالساً عند باب الملك، فعرف مردخاي الأمر وأبلغ به أستير الملكة التي أخبرت الملك بدورها، بعد أن عزت الخبر إلى مردخاي. ^{٢٣}وبعد تقضي الأمر والتحقق من صحته صلب الخصيان على خشبة، وتم تسجيل وقائع الحادث في سجلات المملكة في حضور الملك.

ترقية هامان

٣ وبعد ذلك رفع الملك أحشويروش من مقام هامان بن همدانا الأجاجي وعظمه، وجعل مرتبته فوق مراتب جميع رؤسائه الآخرين، فأصار جميع رجال الملك الواقفين عند باب الملك ينحنون ويسجدون لهامان بموجب أمر الملك. أما مردخاي فأبى أن ينحني أمامه ويسجد له. ^٣فسأل رجال الملك الواقفون بباب مردخاي: «لماذا تتمرد على أمر الملك؟» ولكنه أصر على رفضه بالرغم من إلحاحهم اليومي عليه، فأخبروا هامان بأمره.

Esther

⁵Now there was in the citadel of Susa a Jew of the tribe of Benjamin, named Mordecai son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, ⁶who had been carried into exile from Jerusalem by Nebuchadnezzar king of Babylon, among those taken captive with Jehoiachin king of Judah. ⁷Mordecai had a cousin named Hadassah, whom he had brought up because she had neither father nor mother. This girl, who was also known as Esther, was lovely in form and features, and Mordecai had taken her as his own daughter when her father and mother died. ⁸When the king's order and edict had been proclaimed, many girls were brought to the citadel of Susa and put under the care of Hegai. Esther also was taken to the king's palace and entrusted to Hegai, who had charge of the harem. ⁹The girl pleased him and won his favor. Immediately he provided her with her beauty treatments and special food. He assigned to her seven maids selected from the king's palace and moved her and her maids into the best place in the harem. ¹⁰Esther had not revealed her nationality and family background, because Mordecai had forbidden her to do so. ¹¹Every day he walked back and forth near the courtyard of the harem to find out how Esther was and what was happening to her.

Xerxes Chooses Esther

¹²Before a girl's turn came to go in to King Xerxes, she had to complete twelve months of beauty treatments prescribed for the women; six months with oil of myrrh and six with perfumes and cosmetics. ¹³And this is how she would go to the king: Anything she wanted was given her to take with her from the harem to the king's palace. ¹⁴In the evening she would go there and in the morning return to another part of the harem to the care of Shaashgaz, the king's eunuch who was in charge of the concubines. She would not return to the king unless he was pleased with her and summoned her by name.

¹⁵When the turn came for Esther (the girl Mordecai had adopted, the daughter of his uncle Abihail) to go to the king, she asked for nothing other than what Hegai, the king's eunuch who was in charge of the harem, suggested. And Esther won the favor

سورة استير
وكان بينه في سورتن القصر رجل يهودي يدعى مردخاي
بن يسمي بن شمعى بن قيس. من سبط بنيامين. اقد
سبي من اورشليم مع جملة المستبين الذين اسرهم
بوختنصر ملك بابل. مع بكتيا ملك يهوذا. هذا اشرف
على تربية ابنة عمه استير المدعوة هدسة. لانها كانت
بيمة اليتيم. وكانت الفتاة رائعة الجمال. جميلة الطلعة
بشأ مردخاي عند وفاة والديها. فلما بلغه امر الملك
وحكمه. وشرعوا في جمع فتيات كثيرات الى سورتن القصر
حيث عهد بين الى هيجاي. اخذت استير الى قصر
الملك الى هيجاي حارس الحرم. فخطبت الفتاة
بهجاب هيجاي ونالت رضاءه. فاسرع يقدم اليها نصيبها
من العطور والاطعمة. وخصص لخدمتها سبع فتيات من
قصر الملك. ونقلها مع وصيفاتها الى افضل مكان في
جناح النساء. وكتمت استير اصلها وجنسها لان
مردخاي اوصاها بذلك. وراح مردخاي يتمشى كل يوم
امام قباء جناح النساء. ليتحرى عن سلامة استير وما
يحدث لها.

احشوروش يختار استير
وكان بين لكل فتاة جاء دورها للمؤول امام الملك
احشوروش. بعد ان يكون قد انقضى عليها اثنا عشر
شهرا. حسب سنة النساء. انقضى سنة اشهر منها في التعطر
بزيت المر. وسنة اشهر بالاطياب والعطور. وهكذا تكمل
العام تعطرهن. ان يغطي لها عندما تدخل للمؤول في
حضره الملك كل ما تطلبه من جناح النساء لتقله معها
الى قصر الملك. وكانت الفتاة تدخل الى الملك في
المساء. ثم ترجع في الصباح الى جناح النساء الثاني
الذي عهد به الى شغشغاز الخصي حارس المخبطات.
ونكت هناك لا تدخل الى الملك ثانية الا اذا خطبت
بسرته. ودعيت باسمها.

ولما جاء دور استير ابنة ابيحائل عم مردخاي الذي
بشأ للمؤول في حضره الملك. لم تطلب شيئا الا ما

special access to the king and were highest in the kingdom. ¹⁵“According to law, what must be done to Queen Vashti?” he asked. “She has not obeyed the command of King Xerxes that the eunuchs have taken to her.” ¹⁶Then Memucan replied in the presence of the king and the nobles, “Queen Vashti has done wrong, not only against the king but also against all the nobles and the peoples of all the provinces of King Xerxes. ¹⁷For the queen’s conduct will become known to all the women, and so they will despise their husbands and say, ‘King Xerxes commanded Queen Vashti to be brought before him, but she would not come.’ ¹⁸This very day the Persian and Median women of the nobility who have heard about the queen’s conduct will respond to all the king’s nobles in the same way. There will be no end of disrespect and discord. ¹⁹Therefore, if it pleases the king, let him issue a royal decree and let it be written in the laws of Persia and Media, which cannot be repealed, that Vashti is never again to enter the presence of King Xerxes. Also let the king give her royal position to someone else who is better than she. ²⁰Then when the king’s edict is proclaimed throughout all his vast realm, all the women will respect their husbands, from the least to the greatest.” ²¹The king and his nobles were pleased with this advice, so the king did as Memucan proposed. ²²He sent dispatches to all parts of the kingdom, to each province in its own script and to each people in its own language, proclaiming in each people’s tongue that every man should be ruler over his own household.

Esther Made Queen

2 Later when the anger of King Xerxes had subsided, he remembered Vashti and what she had done and what he had decreed about her. ²Then the king’s personal attendants proposed, “Let a search be made for beautiful young virgins for the king. ³Let the king appoint commissioners in every province of his realm to bring all these beautiful girls into the harem at the citadel of Susa. Let them be placed under the care of Hegai, the king’s eunuch, who is in charge of the women; and let beauty treatments be given to them. ⁴Then let the girl who pleases the king be queen instead of Vashti.” This advice appealed to the king, and he followed it.

الْمَلِكِ، وَيَخْتَلُونَ الْمَرَاتِبَ الْأُولَى فِي الْمَمْلَكَةِ. ^{١٥} «أَيُّ شَيْءٍ تُعَاقِبُ بِهِ الْمَلِكَةُ، حَسَبَ نَصْرِ الْقَانُونِ، لِأَنَّهَا لَمْ تَصْدَعْ لِأَمْرِ الْمَلِكِ الَّذِي نَقَلَهُ إِلَيْهَا الْخِضْيَانُ؟» ^{١٦} فَأَجَابَهُ مُمُوكَانُ فِي حَضْرَةِ الْعُظَمَاءِ: «إِنَّ الْمَلِكَةَ وَشْتِي لَمْ تُذْنِبْ فِي حَقِّ الْمَلِكِ وَخَدِّهِ، بَلْ أَسَاءَتْ إِلَى جَمِيعِ الرُّؤَسَاءِ وَالْأَمَمِ الْمُقِيمِينَ فِي نَحْوِ الْمَلِكِ أَحْشَوِيرُوشَ. ^{١٧} فَمَا إِنْ يَذِيعُ خَبْرُ تَصَرُّفِ الْمَلِكَةِ بَيْنَ جَمِيعِ النِّسَاءِ، حَتَّى يَحْتَقِرْنَ أَزْوَاجَهُنَّ، إِذْ يَقُلْنَ: إِنَّ الْمَلِكَ أَحْشَوِيرُوشَ أَمَرَ أَنْ تَمَثِّلَ الْمَلِكَةُ وَشْتِي أَمَامَهُ وَلَكِنَّهَا لَمْ تَصْدَعْ بِأَمْرِهِ. ^{١٨} فَتَحْذَوْ فِي هَذَا الْيَوْمِ سَيِّدَاتِ فَارِسَ وَمَادِي، اللَّوَاتِي بَلَغَهُنَّ خَبْرُ الْمَلِكَةِ، حَذَوْهَا، مَعَ جَمِيعِ رُؤَسَاءِ الْمَلِكِ. وَمِثْلُ هَذَا يُثِيرُ كَثْرَةً مِنَ الْأَخْتِقَارِ وَالْغَضَبِ. ^{١٩} فَإِذَا رَاقَ لِلْمَلِكِ فَلْيُضِدِرْ أَمْرًا مَلَكِيًّا، يُسَجَّلُ ضِمْنَ مَرَاسِيمِ مَادِي وَفَارِسَ الَّتِي لَا تَتَغَيَّرُ، يُحْظَرُ فِيهِ عَلَى وَشْتِي الْمَثُولِ فِي حَضْرَةِ الْمَلِكِ أَحْشَوِيرُوشَ. وَلْيُنْعِمِ الْمَلِكُ بِمُلْكِهَا عَلَى مَنْ هِيَ خَيْرٌ مِنْهَا. ^{٢٠} وَهَكَذَا يَذِيعُ أَمْرُ الْمَلِكِ الصَّادِرُ عَنْهُ فِي كُلِّ أَرْجَاءِ مَمْلَكَتِهِ الشَّاسِعَةِ، فَتُعَامِلُ جَمِيعُ النِّسَاءِ أَزْوَاجَهُنَّ صِغَارًا وَكِبَارًا بِاحْتِرَامٍ. ^{٢١} فَاسْتَضَوَّبَ الْمَلِكُ وَعُظَمَاؤُهُ هَذَا الرَّأْيَ، وَعَمِلَ بِمَشُورَةِ مُمُوكَانَ، ^{٢٢} فَابْعَثَ رِسَائِلَ إِلَى كُلِّ أَرْجَاءِ الْمَمْلَكَةِ، مَكْتُوبَةً بِلُغَةٍ أَقَالِيمِهَا وَبِلَهْجَةِ شُعُوبِهَا، يَأْمُرُ فِيهَا أَنْ يَكُونَ كُلُّ رَجُلٍ السَّيِّدَ الْمَطَاعَ فِي بَيْتِهِ وَأَوْصَى أَنْ يُذَاعَ هَذَا الْأَمْرُ حَسَبَ لُغَةِ كُلِّ شَعْبٍ.

البحث عن ملكة جديدة

وَبَعْدَ ذَلِكَ حَمَدَتْ جَذْوَةُ غَضَبِ الْمَلِكِ أَحْشَوِيرُوشَ، فَذَكَرَ وَشْتِي وَمَا فَعَلَتْهُ، وَالْقَرَارَ الَّذِي صَدَرَ ضِدَّهَا. **٢** فَقَالَ لَهُ رِجَالُهُ الْقَائِمُونَ عَلَى خِدْمَتِهِ: «لِيُجَرَ بَحْثٌ عَنْ فَتَيَاتٍ عَذَارَى بَارِعَاتِ الْجَمَالِ مِنْ أَجْلِ الْمَلِكِ، وَلِيُعْهَدَ الْمَلِكُ إِلَى وَكَلَاتِهِ فِي كُلِّ أَرْجَاءِ مَمْلَكَتِهِ حَتَّى يَجْمَعُوا كُلَّ الْفَتَيَاتِ الْعَذَارَى الْقَاتِنَاتِ إِلَى جَنَاحِ الْحَرِيمِ فِي شُوشَنِ الْقَصْرِ، لِيَكُنَّ تَحْتَ إِشْرَافِ هَيْجَايَ خَصِيِّ الْمَلِكِ وَحَارِسِ النِّسَاءِ، حَيْثُ تُقَدَّمُ إِلَيْهِنَّ الدُّهُونُ الْمُعْطَرَّةُ. ^٣ وَالْفَتَاةُ الَّتِي تَرُوقُ لِلْمَلِكِ تُصْبِحُ مَلِكَةً مَحَلَّ وَشْتِي. ^٤ فَاسْتَحْسَنَ الْمَلِكُ هَذَا الْكَلَامَ وَعَمِلَ بِهِ.

The Riches Xerxes

1 This is what happened during the time of Xerxes, the Xerxes who ruled over 127 provinces stretching from India to Cush: ²At that time King Xerxes reigned from his royal throne in the citadel of Susa, ³and in the third year of his reign he gave a banquet for all his nobles and officials. The military leaders of Persia and Media, the princes, and the nobles of the provinces were present. ⁴For a full 180 days he displayed the vast wealth of his kingdom and the splendor and glory of his majesty. ⁵When these days were over, the king gave a banquet, lasting seven days, in the enclosed garden of the king's palace, for all the people from the least to the greatest, who were in the citadel of Susa. ⁶The garden had hangings of white and blue linen, fastened with cords of white linen and purple material to silver rings on marble pillars. There were couches of gold and silver on a mosaic pavement of porphyry, marble, mother-of-pearl and other costly stones. ⁷Wine was served in goblets of gold, each one different from the other, and the royal wine was abundant, in keeping with the king's liberality. ⁸By the king's command each guest was allowed to drink in his own way, for the king instructed all the wine stewards to serve each man what he wished.

⁹Queen Vashti also gave a banquet for the women in the royal palace of King Xerxes.

Queen Vashti Deposed

¹⁰On the seventh day, when King Xerxes was in high spirits from wine, he commanded the seven eunuchs who served him—Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, Abagtha, Zethar and Carcas—¹¹to bring before him Queen Vashti, wearing her royal crown, in order to display her beauty to the people and nobles, for she was lovely to look at. ¹²But when the attendants delivered the king's command, Queen Vashti refused to come. Then the king became furious and burned with anger. ¹³Since it was customary for the king to consult experts in matters of law and justice, he spoke with the wise men who understood the times ¹⁴and were closest to the king—Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena and Memucan, the seven nobles of Persia and Media who had

أبَهَ الْمَلِكُ أَحْشَوِيرُوشَ وَغَنَاهُ
وَحَدَثَ فِي أَيَّامِ أَحْشَوِيرُوشَ، الَّذِي أَمْتَدَّ حُكْمُهُ مِنْ
إِلْهِنْدَ إِلَى كُوشٍ، فَمَلَكَ عَلَى مِئَةِ وَسْبْعَةِ وَعِشْرِينَ
إِقْلِيمًا، أَنَّهُ جَلَسَ ذَاتَ يَوْمٍ عَلَى عَرْشِ مُلْكِهِ فِي شُوشَنَ
الْقَصْرِ، فِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ مِنْ عَهْدِهِ، وَأَقَامَ مَادْبَةً لِجَمِيعِ
رُؤَسَاءِ جَنْشِ مَادِي وَفَارِسَ وَقَادَتِهِ، وَمَثَلُ أَمَامَهُ نُبَلَاءُ
الْمَمْلَكَةِ وَعُظَمَاؤُهَا. ^٤وَوَلَّتْ الْوَلَائِمَ قَائِمَةً طَوَالَ مِئَةِ
وَتَمَائِينَ يَوْمًا، أَظْهَرَ فِيهَا الْمَلِكُ كُلَّ بَذَخٍ مِنْ غِنَى مُلْكِهِ
وَعِزَّةِ جَلَالِ عَظَمَتِهِ. ^٥وَبَعْدَ أَنْ انْقَضَتْ هَذِهِ الْأَيَّامُ، صَنَعَ
الْمَلِكُ وَلِيمَةً لِجَمِيعِ الشَّعْبِ الْمَقِيمِ فِي شُوشَنَ الْعَاصِمَةِ،
كِبَارِهِمْ وَصِغَارِهِمْ، اسْتَمَرَّتْ سَبْعَةَ أَيَّامٍ فِي دَارِ حَدِيقَةِ
الْقَصْرِ. ^٦الَّتِي زُيِّنَتْ بِالنَّسِجَةِ بَيْضَاءَ وَخَضِرَاءَ وَزَرْقَاءَ، عُلِقَتْ
بِحَبَالٍ كَثَائِبَةٍ مُلَوَّنَةٍ فِي حَلَقَاتٍ فِضِّيَّةٍ وَأَعْمِدَةٍ رُحَامِيَّةٍ
وَأَرَائِكَ ذَهَبِيَّةٍ وَفِضِّيَّةٍ، عَلَى أَرْضِيَّةٍ مَرْصُوفَةٍ بِجَزَعٍ مِنْ نَهْتٍ
وَمَرْمَرٍ وَدُرٍّ وَرُخَامٍ أَسْوَدَ. ^٧وَكَانَتْ الْأَقْدَاحُ الَّتِي تَقْدَمُ فِيهَا
الْخُمُورُ مِنْ ذَهَبٍ، وَأَنِيَّةُ الْمَوَائِدِ مُخْتَلِفَةٌ الْأَشْكَالِ، أَمَّا
الْخُمُورُ الْمَلَكِيَّةُ فَكَانَتْ وَفِيرَةً بِفَضْلِ كَرَمِ الْمَلِكِ. ^٨وَأُضْدَرَ
الْمَلِكُ أَمْرَهُ إِلَى كِبَارِ رِجَالِ قَصْرِهِ أَنْ يَقْدُمُوا الْخُمُورَ
حَسَبَ رَغْبَةِ كُلِّ مَدْعُوٍّ مِنْ غَيْرِ قَبُودٍ، ^٩وَأَقَامَتْ وَشْتِي
الْمَلِكَةُ وَلِيمَةً أُخْرَى لِلنِّسَاءِ فِي قَصْرِ الْمَلِكِ أَحْشَوِيرُوشَ.

عَزَلَ الْمَلِكَةُ وَشْتِي
وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ عِنْدَمَا دَارَتْ الْخُمُرُ بِرَأْسِ الْمَلِكِ، أَمَرَ
خِضْيَانَهُ السَّبْعَةَ مَهُومَانَ وَبِزْثَا وَحَرْبُونَا وَبِغْثَا وَأَبْغْثَا وَزَيْثَارَ
وَكَرْكَسَ الَّذِينَ كَانُوا يَخْدُمُونَ فِي حَضْرَتِهِ، ^{١١}أَنْ يَأْتُوا بِالْمَلِكَةِ
وَشْتِي لِيَتَمَثَّلَ فِي حَضْرَتِهِ، وَعَلَى رَأْسِهَا تَاجُ الْمَلِكِ، لِيَرَى
الْحَاضِرُونَ مِنَ الشَّعْبِ وَالْعُظَمَاءُ جَمَالَهَا، لِأَنَّهَا كَانَتْ رَائِعَةً
الْفِتْنَةِ. ^{١٢}فَأَبَتْ الْمَلِكَةُ أَنْ تُطِيعَ أَمْرَ الْمَلِكِ الَّذِي نَقَلَهُ
إِلَيْهَا الْخِضْيَانُ. فَاسْتَشْطَطَ الْمَلِكُ غَيْظًا وَاسْتَعْلَ غَضَبُهُ فِي
دَاخِلِهِ. ^{١٣}وَكَانَتْ عَادَةُ الْمَلِكِ أَنْ يَسْتَشِيرَ الْحُكَمَاءَ الْعَارِفِينَ
بِالْأُمَمَةِ وَالشَّرَائِعِ وَالْقَوَائِنِ، فَسَأَلَ ^{١٤}كَرْشَنًا وَشِيثَارَ وَأَدْمَاتَا
وَتَرْشِيشَ وَمَرْسَ وَمَرْسَنًا وَمُوكَانَ، وَهُمْ سَبْعَةُ حُكَمَاءَ مُقَرَّبُونَ
إِلَيْهِ مِنْ رُؤَسَاءِ مَادِي وَفَارِسَ، مِنْ يُمَثِّلُونَ دَائِمًا أَمَامَ

doors to be shut and not opened until the Sabbath was over. I stationed some of my own men at the gates so that no load could be brought in on the Sabbath day.²⁰ Once or twice the merchants and sellers of all kinds of goods spent the night outside Jerusalem.²¹ But I warned them and said, "Why do you spend the night by the wall? If you do this again, I will lay hands on you." From that time on they no longer came on the Sabbath.²² Then I commanded the Levites to purify themselves and go and guard the gates in order to keep the Sabbath day holy.

Remember me for this also, O my God, and show mercy to me according to your great love.

Mixed Marriages Condemned

²³Moreover, in those days I saw men of Judah who had married women from Ashdod, Ammon and Moab.²⁴ Half of their children spoke the language of Ashdod or the language of one of the other peoples, and did not know how to speak the language of Judah.²⁵ I rebuked them and called curses down on them. I beat some of the men and pulled out their hair. I made them take an oath in God's name and said: "You are not to give your daughters in marriage to their sons, nor are you to take their daughters in marriage for your sons or for yourselves.²⁶ Was it not because of marriages like these that Solomon king of Israel sinned? Among the many nations there was no king like him. He was loved by his God, and God made him king over all Israel, but even he was led into sin by foreign women.²⁷ Must we hear now that you too are doing all this terrible wickedness and are being unfaithful to our God by marrying foreign women?"²⁸ One of the sons of Joiada son of Eliashib the high priest was son-in-law to Sanballat the Horonite. And I drove him away from me.²⁹ Remember them, O my God, because they defiled the priestly office and the covenant of the priesthood and of the Levites.³⁰ So I purified the priests and the Levites of everything foreign, and assigned them duties, each to his own task.³¹ I also made provision for contributions of wood at designated times, and for the firstfruits. Remember me with favor, O my God.

أَمَرْتُ بِإِغْلَاقِ الْبُوابَاتِ وَالْأَمْتِنَاعِ عَنْ فَتْحِهَا حَتَّى أَنْقِضَاءِ يَوْمِ السَّبْتِ وَكَلَّفْتُ بَعْضَ رِجَالِي بِحِرَاسَةِ الْبُوابَاتِ لِئَلَّا يَتِمَّ إِدْخَالُ بَعْضِ الْأَخْمَالِ فِي يَوْمِ السَّبْتِ. (أَقْبَاتِ التُّجَّارِ وَبَاعَةُ مُخْتَلَفِ الْبَضَائِعِ خَارِجَ أُورُشَلِيمَ مَرَّةً وَمَرَّتَيْنِ، فَأَنْذَرْتُهُمْ قَائِلًا: «لِمَاذَا تَبِيتُونَ أَمَامَ السُّورِ؟ إِنْ عُدْتُمْ إِلَى ذَلِكَ فَإِنِّي أَلْقِي الْقَبْضَ عَلَيْكُمْ». وَمُنْذُ ذَلِكَ الْحِينَ كَفُّوا عَنِ الْمَجِيءِ فِي يَوْمِ السَّبْتِ. ^{٢٢} وَأَمَرْتُ الْلَّوِيِّينَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا لِيَأْتُوا وَيَقُومُوا بِحِرَاسَةِ الْبُوابَاتِ لِيَقْدُسُوا يَوْمَ السَّبْتِ. فَأَذْكُرُنِي يَا إِلَهِي مِنْ أَجْلِ هَذَا أَيْضًا، وَأَحْسِنْ إِلَيَّ بِحَسَبِ مَرَامِكَ الْكَثِيرَةِ.

إِدَانَةُ الزَّوْاجِ مِنْ غَرِيبَاتٍ ^{٢٣} وَفِي ذَلِكَ الزَّمَنِ شَاهَدْتُ يَهُودًا مِمَّنْ تَزَوَّجُوا مِنْ نِسَاءِ أَشْدُودِيَّاتٍ وَعَمُّونِيَّاتٍ وَمُوَابِيَّاتٍ، ^{٢٤} وَلَا حِطْتُ أَنْ يَضْفَ كَلَامُ أَوْلَادِهِمْ بِلُغَةِ أَشْدُودٍ، أَوْ لُغَةِ بَعْضِ الشُّعُوبِ الْآخَرَى، وَيَجْهَلُونَ اللُّغَةَ الْيَهُودِيَّةَ، ^{٢٥} فَأَنْبَتُهُمْ وَلَعَنْتُهُمْ وَضَرَبْتُ مِنْهُمْ قَوْمًا وَنَفَقْتُ شُعُورَهُمْ، وَأَسْتَحْلَفْتُهُمْ بِاسْمِ اللَّهِ قَائِلًا: «إِيَّاكُمْ أَنْ تَزَوَّجُوا بَنَاتِكُمْ مِنْ بَنِيهِمْ، وَلَا تَأْخُذُوا بَنَاتَهُمْ لِابْنَاتِكُمْ وَلَا لَكُمْ. ^{٢٦} الْنِّسَ بِمِثْلِ هَذَا أَخْطَأَ سُلَيْمَانُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ، مَعَ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لَهُ نَظِيرٌ بَيْنَ مُلُوكِ شُعُوبٍ كَثِيرَةٍ؛ لَقَدْ كَانَ مُحَبُّوبًا عِنْدَ إِلَهِهِ، وَجَعَلَهُ اللَّهُ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَمَعَ ذَلِكَ أَغْوَتْهُ النِّسَاءُ الْأَجْنِبِيَّاتُ عَلَى أَنْ تَكْتَابَ الْإِثْمَ. ^{٢٧} فَهَلْ نَتَغَاضَى عَمَّا أَفْتَرَقْتُمُوهُ مِنْ شَرٍّ عَظِيمٍ فِي حَقِّ إِلَهِنَا بِاتِّخَاذِكُمْ زَوَاجَاتٍ غَرِيبَاتٍ؟ ^{٢٨} وَكَانَ أَحَدُ أَبْنَاءِ يُوْيَادَاعَ بْنِ الْيَاشِيبِ رَئِيسَ الْكَهَنَةِ صَهْرًا لِسَنْبَلَطَ الْخُورُونِيِّ، فَطَرَدْتُهُ عَنِّي. ^{٢٩} فَأَذْكُرُهُمْ يَا إِلَهِي لِأَنَّهُمْ دَنَسُوا الْكَهَنُوتَ وَعَهْدَ الْكَهَنُوتِ وَاللَّوِيِّينَ، وَهَكَذَا طَهَّرْتُهُمْ مِنْ كُلِّ مَا هُوَ غَرِيبٌ، وَعَيَّنْتُ لِلْكَهَنَةِ وَاللَّوِيِّينَ وَاجِبَاتِهِمْ، لِكُلِّ بِمُقْتَضَى خِدْمَتِهِ، ^{٣٠} كَمَا رُتِبْتُ أَمْرَ جَلْبِ حَطَبِ التَّقْدِمَاتِ فِي مَوَاعِيدِهَا الْمَقَرَّرَةِ، وَكَذَلِكَ رَفَعَ أَوَائِلَ الْمَحَاصِيلِ. فَأَذْكُرُنِي يَا إِلَهِي بِالْخَيْرِ.

king. Some time later I asked his permission ⁷and came back to Jerusalem. Here I learned about the evil thing Eliashib had done in providing Tobiah a room in the courts of the house of God. ⁸I was greatly displeased and threw all Tobiah's household goods out of the room. ⁹I gave orders to purify the rooms, and then I put back into them the equipment of the house of God, with the grain offerings and the incense.

The Portions for the Levites

¹⁰I also learned that the portions assigned to the Levites had not been given to them, and that all the Levites and singers responsible for the service had gone back to their own fields. ¹¹So I rebuked the officials and asked them, "Why is the house of God neglected?" Then I called them together and stationed them at their posts. ¹²All Judah brought the tithes of grain, new wine and oil into the storerooms. ¹³I put Shelemiah the priest, Zadok the scribe, and a Levite named Pedaiah in charge of the storerooms and made Hanan son of Zaccur, the son of Mattaniah, their assistant, because these men were considered trustworthy. They were made responsible for distributing the supplies to their brothers. ¹⁴Remember me for this, O my God, and do not blot out what I have so faithfully done for the house of my God and its services.

Keeping the Sabbath

¹⁵In those days I saw men in Judah treading winepresses on the Sabbath and bringing in grain and loading it on donkeys, together with wine, grapes, figs and all other kinds of loads. And they were bringing all this into Jerusalem on the Sabbath. Therefore I warned them against selling food on that day. ¹⁶Men from Tyre who lived in Jerusalem were bringing in fish and all kinds of merchandise and selling them in Jerusalem on the Sabbath to the people of Judah. ¹⁷I rebuked the nobles of Judah and said to them, "What is this wicked thing you are doing—desecrating the Sabbath day? ¹⁸Didn't your forefathers do the same things, so that our God brought all this calamity upon us and upon this city? Now you are stirring up more wrath against Israel by desecrating the Sabbath."

¹⁹When evening shadows fell on the gates of Jerusalem before the Sabbath, I ordered the

ملك بابل مثلت أمامه ثم امتأذنت منه بعد أيام. ^٧ورجعت إلى اورشليم وأطلعت على ما أرتكبه إلياشيب من شر عظيم عندما أعد لطوبيا مخدعا في ديار هيكل الله. ^٨فغضبني الأمر جدا حتى إني طرحت جميع أمتعة طوبيا خارج المخدع. ^٩ثم أصدرت أوامري بتطهير المخادع كلها. ورددت إليها آية هيكل الله مع التقدمة والبخور.

البدء في سد حاجات الكهنة
وَعَلِمْتُ أَنَّ الْلاوِيِّينَ لَمْ يَتَسَلَّمُوا مَخْضَصَاتِهِمْ. فَلَجَأُوا هُمْ وَالْمَغْنُونُ الَّذِينَ قَامُوا بِالْعَمَلِ، إِلَى حُقُولِهِمْ. ^{١١}فَأَنْبَتُ الْمَسْئُولِينَ وَسَأَلْتُهُمْ: «لِمَاذَا تُرِكَ بَيْتُ اللَّهِ بِغَيْرِ رِعَايَةٍ؟» ثُمَّ جَمَعْتُ الْلاوِيِّينَ وَأَعَدْتُهُمْ إِلَى مَرَائِزِهِمْ. ^{١٢}وَأَدَّى جَمِيعُ يَهُودًا عَشْرَ الْجِنَظَةِ وَالْخَمْرِ وَالزَّيْتِ إِلَى الْمَخَازِنِ. ^{١٣}وَعَيَّنْتُ عَلَى أَمَانَةِ شُؤُونِ الْمَخَازِنِ سَلَمِيَا الْكَاهِنَ، وَصَادُوقَ الْكَاتِبِ، وَقَدَايَا مِنَ الْلاوِيِّينَ. كَمَا عَيَّنْتُ حَانَانَ بْنِ زَكُورَ بْنِ مَتْنِيَا لِمَا عُرِفَ عَنْهُمْ مِنْ أَمَانَةٍ. وَكَانَتْ مُهِمَّتُهُمْ تَوَزِيعَ الْأَنْصِيبَةِ عَلَى إِخْوَتِهِمْ. ^{١٤}فَأَذْكُرُنِي يَا إِلَهِي مِنْ أَجْلِ هَذَا وَلَا تَنْسَ حَسَنَاتِي الَّتِي بَدَلْتُهَا فِي خِدْمَةِ بَيْتِ إِلَهِي.

البدء في حفظ يوم السبت
^{١٥}وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ شَاهَدْتُ فِي أَرْضِ يَهُودَا قَوْمًا يَدْرُسُونَ الْمَعَاصِرَ فِي يَوْمِ السَّبْتِ، وَيَأْتُونَ بِأَكْيَاسِ الْجِنَظَةِ وَيَحْمِلُونَهَا عَلَى الْحَمِيرِ، وَكَذَلِكَ بِأَحْمَالِ الْعِنَبِ وَالْتِينِ وَسِوَاهَا مِنَ الْمَحَاصِيلِ الَّتِي يَجْلِبُونَهَا إِلَى أُورُشَلِيمَ فِي يَوْمِ السَّبْتِ، فَحَذَرْتُهُمْ مِنْ بَيْعِ الطَّعَامِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ. ^{١٦}كَمَا رَأَيْتُ بَعْضَ أَهْلِ صُورَ مِمَّنْ يَقِيمُونَ فِي أُورُشَلِيمَ يَأْتُونَ بِالسَّمَكِ وَغَيْرِهِ مِنْ صُوفِ الْبَضَائِعِ لِيَبِيعَهَا إِلَى سُكَّانِ يَهُودَا وَأَهْلِ أُورُشَلِيمَ فِي يَوْمِ السَّبْتِ. ^{١٧}عِنْدَئِذٍ خَاصَمْتُ أَشْرَافَ يَهُودَا وَقُلْتُ لَهُمْ: «أَيُّ شَرٍّ تَزْتَكِبُونَهُ إِذْ تُدَنِّسُونَ يَوْمَ السَّبْتِ؟ ^{١٨}أَلَمْ تَنْصُرَفْ آبَاؤُكُمْ هَكَذَا؟ أَلَمْ يَضُبَّ إِلَهُنَا كُلَّ غَضَبِهِ عَلَيْنَا وَعَلَى هَذِهِ الْمَدِينَةِ؟ وَمَعَ ذَلِكَ فَإِنَّكُمْ تَجْلِبُونَ مَزِيدًا مِنَ السُّخْطِ عَلَى إِسْرَائِيلَ إِذْ تُدَنِّسُونَ يَوْمَ السَّبْتِ». ^{١٩}وَعِنْدَمَا رَحَفَ الظَّلَامُ عَلَى أَبْوَابِ أُورُشَلِيمَ عِنْدَ خُلُولِ السَّبْتِ،

Ezer. The choirs sang under the direction of Jezrahiah. ⁴³And on that day they offered great sacrifices, rejoicing because God had given them great joy. The women and children also rejoiced. The sound of rejoicing in Jerusalem could be heard far away.

Temple Responsibilities

⁴⁴At that time men were appointed to be in charge of the storerooms for the contributions, firstfruits and tithes. From the fields around the towns they were to bring into the storerooms the portions required by the Law for the priests and the Levites, for Judah was pleased with the ministering priests and Levites. ⁴⁵They performed the service of their God and the service of purification, as did also the singers and gatekeepers, according to the commands of David and his son Solomon. ⁴⁶For long ago, in the days of David and Asaph, there had been directors for the singers and for the songs of praise and thanksgiving to God. ⁴⁷So in the days of Zerubbabel and of Nehemiah, all Israel contributed the daily portions for the singers and gatekeepers. They also set aside the portion for the other Levites, and the Levites set aside the portion for the descendants of Aaron.

Foreigners Excluded

13 On that day the Book of Moses was read aloud in the hearing of the people and there it was found written that no Ammonite or Moabite should ever be admitted into the assembly of God, ²because they had not met the Israelites with food and water but had hired Balaam to call a curse down on them. (Our God, however, turned the curse into a blessing.) ³When the people heard this law, they excluded from Israel all who were of foreign descent.

⁴Before this, Eliashib the priest had been put in charge of the storerooms of the house of our God. He was closely associated with Tobiah, ⁵and he had provided him with a large room formerly used to store the grain offerings and incense and temple articles, and also the tithes of grain, new wine and oil prescribed for the Levites, singers and gatekeepers, as well as the contributions for the priests. ⁶But while all this was going on, I was not in Jerusalem, for in the thirty-second year of Artaxerxes king of Babylon I had returned to the

وَالْمُرْتَلُونَ الَّذِينَ رَتَمُوا بِقِيَادَةِ يِزْرَحِيَّا، ^{٤٣} وَذَبَحُوا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ قَرَابِينَ كَثِيرَةً وَفَرَحُوا لِأَنَّ اللَّهَ مَلَأَهُمْ بِغِنَاطٍ عَظِيمَةٍ، وَابْتَهَجَ الْأَوْلَادُ وَالنِّسَاءُ أَيْضاً حَتَّى تَرَدَّدَتْ أَصْدَاءُ فَرَحِ أُورُشَلِيمَ عَنْ بُغْدٍ.

الجباة والمغنون وحراس أبواب الهيكل ^{٤٤} وَعَهْدٌ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ بِالْمَخَازِنِ وَالْخَزَائِنِ وَالرَّقَائِعِ وَأَوَائِلِ الْمَحَاصِيلِ وَالْعُشُورِ إِلَى أَشْخَاصٍ مُعَيَّنِينَ، لِيَجْمَعُوا فِيهَا مِنْ حَقُولِ الْمُدُنِ مَا نَصَّتْ عَلَيْهِ الشَّرِيعَةُ مِنْ مَخْصَصَاتِ الْكَهَنَةِ وَاللَّاوِيِّينَ، لِأَنَّ ابْنَاءَ سِنطَ يَهُوذَا فَرَحُوا بِالْكَهَنَةِ وَاللَّاوِيِّينَ الْقَائِمِينَ ^{٤٥} بِخِدْمَةِ إِلَهُهِمْ، وَخَدَمَاتِ التَّطْهِيرِ، وَكَذَلِكَ بِالْمُرْتَلِينَ وَحُرَّاسِ أَبْوَابِ الْهَيْكَلِ الْمُتَوَلِّينَ مَهَامَهُمْ، بِمُقْتَضَى أَمْرِ دَاوُدَ وَأَبْنَيْهِ سُلَيْمَانَ. ^{٤٦} فَقَدْ تَعَيَّنَ مِنْذُ أَيَّامِ دَاوُدَ وَأَسَافَ فِي الْحَقْبِ الْغَابِرَةِ رُؤَسَاءُ مُرْتَلِينَ لِقِيَادَةِ تَرَانِيمِ التَّنْسِيحِ وَالْحَمْدِ لِلَّهِ. ^{٤٧} وَكَانَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ فِي أَيَّامِ زَرْبَابِيلَ وَتَحْمِيَا يَقُومُونَ بِتَرْوِيدِ الْمُرْتَلِينَ وَحُرَّاسِ أَبْوَابِ الْهَيْكَلِ وَاللَّاوِيِّينَ بِالطَّعَامِ كُلِّ يَوْمٍ، وَيَقُومُ اللَّاوِيُّونَ بِتَقْدِيمِ جُزْءٍ مِمَّا يَتَلَقَّوْنَهُ مِنْ طَعَامٍ لِلْكَهَنَةِ.

عزل الغرباء

١٣ وَتَلَّى فِي نَفْسِ ذَلِكَ الْيَوْمِ مِنْ سِفْرِ مُوسَى عَلَى مَسَامِعِ الشَّعْبِ، فَوَجَدُوا مَكْتُوباً فِيهِ أَنَّهُ يُحْظَرُ عَلَى أَيِّ مُوَابِيٍّ أَوْ عَمُونِيٍّ أَنْضِمَامُ إِلَى جَمَاعَةِ اللَّهِ إِلَى الْأَبَدِ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَسْتَقْبِلُوا بَنِي إِسْرَائِيلَ بِالْخُبْزِ وَالْمَاءِ، بَلْ اسْتَأْجَرُوا بَلْعَامَ لِكَيْ يَلْعَنَهُمْ، فَحَوَّلَ إِلَهُنَا اللَّعْنَةَ إِلَى بَرَكَةٍ. ^٣ وَعِنْدَمَا سَمِعُوا نَصَّ الشَّرِيعَةِ عَزَلُوا الْغُرَبَاءَ عَنْهُمْ.

^٤ وَقَبْلَ هَذِهِ الْأُمُورِ كَانَ الْيَاشِيبُ الْكَاهِنُ الْأَمِينُ عَلَى مَخَازِنِ هَيْكَلِ إِلَهُنَا ذَا عِلَاقَةٍ حَمِيمَةٍ بِطُوبِيَّا، فَهَيَّأَ لَهُ مَخْدَعاً عَظِيماً، حَيْثُ اعْتَادُوا سَابِقاً أَنْ يَخْزِنُوا التَّقْدِمَاتِ وَالْبُخُورَ وَالْأَنِيَّةَ وَعُشْرَ الْقَمْحِ وَالْخَمْرِ وَالزَّيْتِ الْمَخْصَصَةَ لِلَّاوِيِّينَ وَالْمُرْتَلِينَ وَحُرَّاسِ أَبْوَابِ الْهَيْكَلِ، وَحَيْثُ كَانَتْ تَخْزَنُ الْمَخْصَصَاتُ الْمَقْدَمَةُ إِلَى الْكَهَنَةِ. وَلَمْ أَكُنْ فِي أُورُشَلِيمَ فِي أَثْنَاءِ ذَلِكَ، لِأَنِّي فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ وَالثَّلَاثِينَ مِنْ حُكْمِ أَرْتَحْشَشْتَا

gates. ²⁶They served in the days of Joiakim son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor and of Ezra the priest and scribe.

Dedication of the Wall of Jerusalem

²⁷At the dedication of the wall of Jerusalem, the Levites were sought out from where they lived and were brought to Jerusalem to celebrate joyfully the dedication with songs of thanksgiving and with the music of cymbals, harps and lyres. ²⁸The singers also were brought together from the region around Jerusalem—from the villages of the Netophathites, ²⁹from Beth Gilgal, and from the area of Geba and Azmaveth, for the singers had built villages for themselves around Jerusalem. ³⁰When the priests and Levites had purified themselves ceremonially, they purified the people, the gates and the wall. ³¹I had the leaders of Judah go up on top of the wall. I also assigned two large choirs to give thanks. One was to proceed on top of the wall to the right, toward the Dung Gate. ³²Hoshaiah and half the leaders of Judah followed them, ³³along with Azariah, Ezra, Meshullam, ³⁴Judah, Benjamin, Shemaiah, Jeremiah, ³⁵as well as some priests with trumpets, and also Zechariah son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Micaiah, the son of Zaccur, the son of Asaph, ³⁶and his associates—Shemaiah, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethanel, Judah and Hanani—with musical instruments prescribed by David the man of God. Ezra the scribe led the procession. ³⁷At the Fountain Gate they continued directly up the steps of the City of David on the ascent to the wall and passed above the house of David to the Water Gate on the east. ³⁸The second choir proceeded in the opposite direction. I followed them on top of the wall, together with half the people—past the Tower of the Ovens to the Broad Wall, ³⁹over the Gate of Ephraim, the Jeshanah Gate, the Fish Gate, the Tower of Hananel and the Tower of the Hundred, as far as the Sheep Gate. At the Gate of the Guard they stopped. ⁴⁰The two choirs that gave thanks then took their places in the house of God; so did I, together with half the officials, ⁴¹as well as the priests—Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Micaiah, Elioenai, Zechariah and Hananiah with their trumpets—⁴²and also Maaseiah, Shemaiah, Eleazar, Uzzi, Jehohanan, Malkijah, Elam and

١٢ هؤلاء خدّموا في أيام يُوياقيم بن يشوع بن صادوق وفي عهد نَحْمِيَا الْوَالِي وَعِزَّرَا الْكَاهِنِ الْكَاتِبِ.

تَدشِين سور أورشليم
٢٧ وَعِنْدَ تَدشِين سورِ أورشليمِ اسْتَدْعَوْا الْأَوْتِينَ مِنْ جَمِيعِ
مَوَاطِنِهِمْ إِلَى أورشليمِ لِكَيْ يَدشُنُوا بِفَرْحٍ وَبِحَمْدٍ وَتَرْنِيمٍ
بِالضُّنُوجِ وَالرَّبَابِ وَالْعِيدَانِ. ٢٨ فَاحْتَشَدَ الْمَرْتُمُونَ قَادِمِينَ
مِنْ الصَّوَاغِي الْمُحِيطَةِ بِأورشليمِ وَمِنْ ضِيَاعِ النُّطُوفَاتِي؛
٢٩ وَمِنْ بَيْتِ الْجِلْجَالِ وَمِنْ حَقُولِ جَبْعَ وَعِزْمُوتَ لِأَنَّ
الْمَرْتِلِينَ بَنَوْا لِأَنْفُسِهِمْ ضِيَاعًا حَوْلَ أورشليمِ. ٣٠ وَتَقَدَّسَ الْكَهَنَةُ
وَالْأَوْتُونَ وَطَهَّرُوا الشَّعْبَ وَالْأَبْوَابَ وَالسُّورَ، ٣١ وَأَضَعَدْتُ
رُؤَسَاءَ يَهُودَا عَلَى السُّورِ، وَأَقَمْتُ أَيْضًا فِرْقَتَيْنِ مِنَ الْمَرْتِلِينَ
بِالْحَمْدِ، فَأَنْطَلَقْتُ وَاحِدَةً فِي مَوْكِبٍ يَمِينًا فِي اتِّجَاهِ بَابِ
الدُّنْ، ٣٢ وَسَارَ وَرَاءَهَا هُوشَعْيَا وَنِصْفُ رُؤَسَاءِ يَهُودَا، ٣٣ وَعِزَّرَيَا
وَعِزَّرَا وَمَسْلَامُ، ٣٤ وَيَهُودَا وَبَنِيَامِينَ وَشَمْعِيَا وَيِزْمِيَا، ٣٥ وَمِنْ
الْكَهَنَةِ النَّافِخِينَ بِالْأَبْوَابِ زَكْرِيَّا بْنُ يُونَانَانَ بْنِ شَمْعِيَا بْنِ
مَثْيَا بْنِ مِيخَايَا بْنِ زَكُورَ بْنِ آسَافَ، ٣٦ وَأَقْرِبَاؤُهُ شَمْعِيَا
وَعِزْرَبِيلُ وَمَلَلَايَ وَجِلَلَايَ وَمَاعَايَ وَتَنْثِيلُ وَيَهُودَا وَحَنَانِي
غَازِينَ عَلَى آلَاتِ غِنَاءٍ دَاوُدَ رَجُلِ اللَّهِ، يَتَقَدَّمُهُمْ عِزَّرَا
الْكَاتِبُ. ٣٧ وَعِنْدَمَا وَصَلُوا إِلَى بَابِ الْعَيْنِ أَرْتَقَوْا الدَّرَجَ
الْمُؤَدِّيَ إِلَى مَدِينَةِ دَاوُدَ بِمَوَازَاةٍ مُرْتَقَى السُّورِ فَوْقَ قَصْرِ
دَاوُدَ، وَأَتَجَّهُوا نَحْوَ بَابِ الْمَاءِ شَرْقًا. ٣٨ وَسَارَتِ الْفِرْقَةُ الثَّانِيَةُ
مِنْ الْمَرْتِلِينَ بِالْحَمْدِ مُقَابِلَهُمْ فِي مَوْكِبٍ، وَأَنَا وَرَاءَهَا فِي
طَلِيعَةِ نِصْفِ الشَّعْبِ الَّذِي أَكْتَظَّ بِهِ السُّورُ، مِنْ عِنْدِ بُرْجِ
الْثَّانِي إِلَى السُّورِ الْعَرِضِ. ٣٩ وَمِنْ فَوْقِ بَابِ أَفْرَايِمَ وَفَوْقَ
الْبَابِ الْعَتِيقِ وَفَوْقَ بَابِ السَّمَكِ وَبُرْجِ حَنْثِيلَ وَبُرْجِ الْمِنَّةِ
إِلَى بَابِ الضَّانِ وَتَوَقَّفُوا عِنْدَ بَابِ الشَّجَنِ. ٤٠ ثُمَّ اجْتَمَعَتِ
الْفِرْقَتَانِ الْمَرْتِلَتَانِ بِالْحَمْدِ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ، وَكَذَلِكَ أَنَا
وَنِصْفُ الْقَادَةِ، ٤١ وَالْكَهَنَةُ الْيَاقِيمُ وَمَعْسِيَا وَمِنْيَامِينَ وَمِيخَايَا
وَالْبُوعَيْنَايَ وَزَكْرِيَّا وَحَنْثِيَا مِنْ نَافِخِي الْأَبْوَابِ، ٤٢ وَمَعْسِيَا
وَشَمْعِيَا وَالْعَازَّارَ وَعِزْرِي وَيَهُوَحَنَانَ وَمَلَكِيَا وَعِيلَامَ وَعَازَرُ،

Priests and Levites

12 These were the priests and Levites who returned with Zerubbabel son of Shealtiel and with Jeshua:

Seraiah, Jeremiah, Ezra, ²Amariah, Malluch, Hattush, ³Shecaniah, Rehum, Meremoth, ⁴Iddo, Ginnethon, Abijah, ⁵Mijamin, Moadiah, Bilgah, ⁶Shemaiah, Joiarib, Jedaiah, ⁷Sallu, Amok, Hilkiah and Jedaiah. These were the leaders of the priests and their associates in the days of Jeshua.

⁸The Levites were Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and also Mattaniah, who, together with his associates, was in charge of the songs of thanksgiving. ⁹Bakbukiah and Unni, their associates, stood opposite them in the services.

¹⁰Jeshua was the father of Joiakim, Joiakim the father of Eliashib, Eliashib the father of Joiada,

¹¹Joiada the father of Jonathan, and Jonathan the father of Jaddua.

¹²In the days of Joiakim, these were the heads of the priestly families: of Seraiah's family, Meraiah; of Jeremiah's, Hananiah; ¹³of Ezra's, Meshullam; of Amariah's, Jehohanan; ¹⁴of Malluch's, Jonathan; of Shecaniah's, Joseph; ¹⁵of Harim's, Adna; of Meremoth's, Helkai; ¹⁶of Iddo's, Zechariah; of Ginnethon's, Meshullam; ¹⁷of Abijah's, Zicri; of Miniamin's and of Moadiah's, Piltai; ¹⁸of Bilgah's, Shammua; of Shemaiah's, Jehonathan; ¹⁹of Joiarib's, Mattenai; of Jedaiah's, Uzzi; ²⁰of Sallu's, Kallai; of Amok's, Eber; ²¹of Hilkiah's, Hashabiah; of Jedaiah's, Nethanel.

²²The family heads of the Levites in the days of Eliashib, Joiada, Johanan and Jaddua, as well as those of the priests, were recorded in the reign of Darius the Persian. ²³The family heads among the descendants of Levi up to the time of Johanan son of Eliashib were recorded in the book of the annals. ²⁴And the leaders of the Levites were Hashabiah, Sherebiah, Jeshua son of Kadmiel, and their associates, who stood opposite them to give praise and thanksgiving, one section responding to the other, as prescribed by David the man of God. ²⁵Mattaniah, Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon and Akkub were gatekeepers who guarded the storerooms at the

الكهنة واللاويون العائدون من السبي
وهذا بيان بأسماء الكهنة واللاويين الذين عادوا
من السبي مع زربابل بن شلتاييل ويشوع: سرائيا
ويزميا وعزرا، وأمريا وملوخ وحطوش،^٢ وشكنيا وزحوم
ومريموث، وعدو وجثوي وأبيا،^٥ وميامين ومعديا وبلجة،
وشمعيا ويوياريب ويدغيا،^٧ وسلو وعاموق ويدغيا. هؤلاء
هم رؤساء الكهنة وأقرباؤهم في أيام يشوع.

^٨ثم اللاويون يشوع وبثوي وقدمييل وشربيا وهودا ومثنيا،
الذي كان هو وبقيته أقربائه مسئولين عن خدمة التسييح
والحمد. ^٩بينما كان يقفيا وغني قريباؤهم يقفان قبالتهم
يشاركان في الخدمة. ^{١٠}وانجب يشوع يوياقيم، ويوياقيم
الياشيب، والياشيب يوياداع،^{١١} ويوياداع يوناثان، ويوناثان
يدوع. ^{١٢}وفي عهد يوياقيم تولى الكهنة التالون رئاسة
عشائر آبائهم: مرايا رئيسا لعشيرة سرائيا، وحننيا رئيسا لعشيرة
يزميا،^{١٣} ومشلام رئيسا لعشيرة عزرا، وهوحانان رئيسا لعشيرة
أمريا،^{١٤} ويوناثان رئيسا لعشيرة مليكو، ويوسف رئيسا لعشيرة
شبنيا،^{١٥} وعدنا رئيسا لعشيرة حريم، وحلقاي رئيسا لعشيرة
مرايوث،^{١٦} وزكريا رئيسا لعشيرة عدو، ومشلام رئيسا لعشيرة
جثون،^{١٧} وزكري رئيسا لعشيرة أبيا، وفلطي رئيسا لعشيرة
موعديا وميامين،^{١٨} وشمع رئيسا لعشيرة بلجة، وهوناثان
رئيسا لعشيرة שמعيا،^{١٩} ومثناي رئيسا لعشيرة يوياريب، وعزي
رئيسا لعشيرة يدغيا،^{٢٠} وفلاي رئيسا لعشيرة سلاي، وعابر
رئيسا لعشيرة عاموق،^{٢١} وحشبنيا رئيسا لعشيرة حلقيا، ونشئيل
رئيسا لعشيرة يدغيا.

^{٢٢}وقد تم تدوين أسماء رؤساء العشائر من كهنة ولاويين في
سجل الأنساب في حكم داريوس الفارسي في أيام الياشيب
ويوياداع ويوحانان ويدوع ^{٢٣}وكانت أسماء رؤساء عشائر
اللاويين مسجلة في سفر أخبار الأيام حتى زمان يوحانان بن
الياشيب. ^{٢٤}وكان رؤساء اللاويين حشبنيا وشربيا ويشوع بن
قدمييل وأقرباؤهم الواقفون مقابلهم يقومون بمراسم الحمد
والتسييح، بموجب أمر داود رجل الله، فكانت نوبة تقف في
مواجهة نوبة. ^{٢٥}أما مثنيا وبقيته وعوبديا ومشلام وطلمون
وعقوب فكانوا حراس أبواب الهيكل يخرسون مخازن الأبواب.

and Jozabad, two of the heads of the Levites, who had charge of the outside work of the house of God; ¹⁷Mattaniah son of Mica, the son of Zabdi, the son of Asaph, the director who led in thanksgiving and prayer; Bakbukiah, second among his associates; and Abda son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun. ¹⁸The Levites in the holy city totaled 284.

The Gatekeepers

¹⁹The gatekeepers:

Akkub, Talmon and their associates, who kept watch at the gates—172 men.

²⁰The rest of the Israelites, with the priests and Levites, were in all the towns of Judah, each on his ancestral property. ²¹The temple servants lived on the hill of Ophel, and Ziha and Gishpa were in charge of them. ²²The chief officer of the Levites in Jerusalem was Uzzi son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Mica. Uzzi was one of Asaph's descendants, who were the singers responsible for the service of the house of God. ²³The singers were under the king's orders, which regulated their daily activity. ²⁴Pethahiah son of Meshezabel, one of the descendants of Zerah son of Judah, was the king's agent in all affairs relating to the people.

The Residents of Other Towns in Judah

²⁵As for the villages with their fields, some of the people of Judah lived in Kiriath Arba and its surrounding settlements, in Dibon and its settlements, in Jekabzeel and its villages, ²⁶in Jeshua, in Moladah, in Beth Pelet, ²⁷in Hazar Shual, in Beersheba and its settlements, ²⁸in Ziklag, in Meconah and its settlements, ²⁹in En Rimmon, in Zorah, in Jarmuth, ³⁰Zanoah, Adullam and their villages, in Lachish and its fields, and in Azekah and its settlements. So they were living all the way from Beersheba to the Valley of Hinnom.

³¹The descendants of the Benjamites from Geba lived in Micmash, Aija, Bethel and its settlements, ³²in Anathoth, Nob and Ananiah, ³³in Hazor, Ramah and Gittaim, ³⁴in Hadid, Zeboim and Neballat, ³⁵in Lod and Ono, and in the Valley of the Craftsmen. ³⁶Some of the divisions of the Levites of Judah settled in Benjamin.

بَشَرَفَانِ عَلَى صِيَانَةِ الْقِسْمِ الْخَارِجِيِّ مِنْ هَيْكَلِ اللَّهِ. ^{١٧}وَمَتْنِيَا بْنُ مِيخَا بْنِ زَبْدِيِّ بْنِ آسَافَ قَائِدُ فِرْقَةِ التَّنْسِيحِ، وَالْبَادِيُّ بِالزُّنْمِ بِالْحَمْدِ عِنْدَ الصَّلَاةِ، وَبَقُيَا الَّذِي يَحْتَلُّ الْمَرْتَبَةَ الثَّانِيَةَ بَيْنَ أَقْرَبَائِهِ الْأَوِيِّينَ، وَعَبْدَا بْنُ شَمُوعَ بْنِ جَلَالِ بْنِ يَدُوثُونَ. ^{١٨}فَكَانَتْ جُمْلَةُ الْأَوِيِّينَ الْمُقِيمِينَ فِي الْمَدِينَةِ الْمُقَدَّسَةِ مِئَتَيْنِ وَثَمَانِيَةً وَأَرْبَعِينَ.

من حراس الهيكل وخدامه
^{١٩}أَمَّا حُرَّاسُ أَبْوَابِ الْهَيْكَلِ فَهُمْ: عَقُوبُ وَطَلْمُونُ وَأَقْرَبَاؤُهُمَا وَجَمَلَتُهُمْ مِئَةً وَاثْنَانِ وَسَبْعُونَ.

^{٢٠}وَسَكَنَ سَائِرُ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ وَالْكَهَنَةِ وَالْأَوِيِّينَ فِي بَقِيَّةِ مَدُنِ يَهُوذَا، كُلُّ وَاحِدٍ فِي مِيرَاثِهِ. ^{٢١}أَمَّا خُدَّامُ الْهَيْكَلِ فَأَقَامُوا فِي الْأَكْمَةِ بِإِشْرَافِ صِيحَا وَجِشْفَا. ^{٢٢}وَكَانَ عَزْرِي بْنُ بَنِي بْنِ حَشْبِيَا بْنِ مَتْنِيَا بْنِ مِيخَا مِنْ أَتْنَاءِ آسَافَ الْمُرْتَلِينَ مَسْئُولاً عَنِ الْأَوِيِّينَ السَّاكِنِينَ فِي أُورُشَلِيمَ الْقَائِمِينَ بِعَمَلِ هَيْكَلِ اللَّهِ. ^{٢٣}إِذْ كَانَ الْمَلِكُ قَدْ أَضْدَرَ أَمْرًا بِشَانِهِمْ، فِيهِ يَتَقَرَّرُ عَمَلُ الْمُرْتَلِينَ كُلُّ يَوْمٍ بِيَوْمِهِ. ^{٢٤}كَمَا كَانَ فَتَحِيَا بْنُ مَشِيرْتَيْمِلَ مِنْ بَنِي زَارَحَ بْنِ يَهُوذَا وَكِيلًا لِلْمَلِكِ لِيَقْضَى كُلُّ أَمْرِ الشَّعْبِ.

سكان بقية مدن يهوذا
^{٢٥}وَسَكَنَ فِي الضِّيَاعِ وَحُقُولِهَا بَعْضُ أَتْنَاءِ يَهُوذَا فَأَقَامُوا فِي قَرْيَةِ أَرْبَعٍ وَضِيَاعِهَا وَدِيبُونَ وَضِيَاعِهَا وَبَقْبُصَيْمِلَ وَضِيَاعِهَا. ^{٢٦}وَفِي بَشُوعَ وَمَوْلَادَةَ وَبَيْتِ فَالَاطَ، ^{٢٧}وَفِي حَصَرَ شُوعَالٍ وَبَثْرَ سَبْعٍ وَضِيَاعِهَا، ^{٢٨}وَفِي صِفْلَغَ وَمَكُونَةَ وَضِيَاعِهَا، ^{٢٩}وَفِي عَيْنِ رُمُونَ وَصَرْعَةَ وَبِزْمُوثَ، ^{٣٠}وَزَانُوحَ وَعَدْلَامَ وَضِيَاعِهَا، وَلَخِيشَ وَحُقُولِهَا، وَعَزْرِيَّةَ وَضِيَاعِهَا. وَهَكَذَا اسْتَوْطَنُوا مِنْ بَثْرِ سَبْعٍ إِلَى وَادِي هِنُّومَ.

^{٣١}وَسَكَنَ بَنُو بَنْيَامِينَ مِنْ جَبَعٍ إِلَى خُمَاسَ وَعَيَّا وَبَيْتِ إِيلَ وَضِيَاعِهَا، ^{٣٢}وَعَنَّاوُوثَ وَتُوبَ وَعَنْثِيَّةَ، ^{٣٣}وَحَاصُورَ وَرَامَةَ وَجَتَايِمَ، ^{٣٤}وَحَادِيدَ وَصُبُوعِيمَ وَتَبْلَاطَ، ^{٣٥}وَلُودَ وَأُونُوَ فِي وَادِي الصُّنَّاعِ. ^{٣٦}وَأَنْتَقَلَ بَعْضُ الْأَوِيِّينَ الَّذِينَ كَانُوا يَسْكُنُونَ فِي يَهُوذَا لِيَسْكُنُوا فِي أَرْضِ سِبْطِ بَنْيَامِينَ.

were to stay in their own towns. ²The people commended all the men who volunteered to live in Jerusalem.

The Leaders

³These are the provincial leaders who settled in Jerusalem (now some Israelites, priests, Levites, temple servants and descendants of Solomon's servants lived in the towns of Judah, each on his own property in the various towns, ⁴while other people from both Judah and Benjamin lived in Jerusalem): From the descendants of Judah:

Athaiah son of Uziah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalalel, a descendant of Perez; ⁵and Maaseiah son of Baruch, the son of Col-Hozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, a descendant of Shelah. ⁶The descendants of Perez who lived in Jerusalem totaled 468 able men.

⁷From the descendants of Benjamin: Sallu son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jeshaiiah, ⁸and his followers, Gabbai and Sallai—928 men. ⁹Joel son of Zicri was their chief officer, and Judah son of Hassenuah was over the Second District of the city.

The Priests

¹⁰From the priests:

Jedaiah; the son of Joiarib; Jakin; ¹¹Seraiah son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, supervisor in the house of God, ¹²and their associates, who carried on work for the temple—822 men; Adaiah son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashhur, the son of Malkijah, ¹³and his associates, who were heads of families—242 men; Amashsai son of Azarel, the son of Ahzai, the son of Meshillemoth, the son of Immer, ¹⁴and his associates, who were able men—128. Their chief officer was Zabdiel son of Haggedolim.

The Levites

¹⁵From the Levites:

Shemaiah son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni; ¹⁶Shabbethai

الْأَعْشَارِ الْبَاقُونَ عَلَى الْمَدِينِ. ^٢وَبَارَكَ الشَّعْبُ أَجْمَعُ الرِّجَالَ الَّذِينَ تَطَوَّعُوا لِلسَّكَنِ فِي أُورُشَلِيمَ.

من الرؤساء

^٣وَهَذَا بَيَانٌ بِأَسْمَاءِ رُؤَسَاءِ الْبِلَادِ الَّذِينَ اسْتَقَرُّوا فِي أُورُشَلِيمَ، وَإِنْ كَانَ بَعْضُ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ وَالْكَهَنَةِ وَاللَّوِيِّينَ وَخُدَّامِ الْهَيْكَلِ وَنَسْلُ رِجَالِ سُلَيْمَانَ أَقَامُوا فِي مَدِينِهِمْ، كُلُّ وَاحِدٍ فِي مَلِكِهِ. ^٤وَاسْتَوْطَنَ فِي أُورُشَلِيمَ بَعْضُ بَنِي يَهُوذَا وَبَنِي بَنِيَامِينَ. فَمِنْ بَنِي يَهُوذَا: عَثَايَا بْنُ عَزْرِيَّا بْنِ زَكَرِيَّا بْنِ أَمْرِيَا بْنِ شَفَطْيَا بْنِ مَهْلَلْئِيلَ مِنْ نَسْلِ قَارِصَ، ^٥وَمَغْسِيَا بْنُ بَارُوخَ بْنِ كَلْحُوزَةَ بْنِ حَزَايَا بْنِ عَدَايَا بْنِ يُوْيَارِبَ بْنِ زَكَرِيَّا بْنِ الشُّيْلُونِيِّ. ^٦فَكَانَتْ جُمْلَةُ الْمَقِيمِينَ فِي أُورُشَلِيمَ مِنْ نَسْلِ قَارِصَ أَرْبَعٌ مِئَةٌ وَثَمَانِيَةٌ وَسِتِّينَ مِنْ ذَوِي الْبَلَّاسِ.

^٧وَمِنْ بَنِي بَنِيَامِينَ: سَلُّو بْنُ مَشَلَّامَ بْنِ يُوعِيدَا بْنِ قَدَايَا بْنِ قَوْلَايَا بْنِ مَغْسِيَا بْنِ إِيْثِيئِيلَ بْنِ يَسْغِيَا، ^٨وَيَتْلُوهُ جَبَّائِي وَسَلَّاي. فَكَانُوا فِي جُمْلَتِهِمْ تِسْعٌ مِئَةٌ وَثَمَانِيَةٌ وَعِشْرِينَ رَجُلًا. ^٩وَكَانَ يُوَيْئِيلُ بْنُ زَكَرِيَّ نَاطِرًا عَلَيْهِمْ، وَيَهُوذَا بْنُ هَسْنُوَاةَ مُسَاعِدًا لَهُ.

من الكهنة

^{١٠}وَمِنْ الْكَهَنَةِ: يَدَعْيَا بْنُ يُوْيَارِبَ وَيَاكِينُ، ^{١١}وَسَرَايَا بْنُ حَلْقِيَا بْنِ مَشَلَّامَ بْنِ صَادُوقَ بْنِ مَرَايُوثَ بْنِ أَخِيْطُوبَ، رَئِيسَ كَهَنَةِ بَيْتِ اللَّهِ، ^{١٢}وَأَقْرَبَاؤُهُمُ الْقَائِمُونَ بِأَعْمَالِ صِيَانَةِ الْهَيْكَلِ وَخِدْمَتِهِ، الْبَالِغُ عَدَدُهُمْ ثَمَانِي مِئَةٌ وَأَتْنِينَ وَعِشْرِينَ، وَعَدَايَا بْنُ يُرُوحَامَ بْنِ قَلْلِيَا بْنِ أَمْصِي بْنِ زَكَرِيَّا بْنِ فَشْحُورَ بْنِ مَلِكِيَا، ^{١٣}وَأَقْرَبَاؤُهُ رُؤَسَاءُ بُيُوتَاتِ آبَائِهِمُ الْبَالِغُ عَدَدُهُمْ مِئَتَيْنِ وَأَتْنِينَ وَأَرْبَعِينَ. وَعَمَشِيشَايُ بْنُ عَزْرِيئِيلَ بْنِ أَخْزَايَ بْنِ مَشْلِيمُوثَ بْنِ إِمِيرَ، ^{١٤}وَأَقْرَبَاؤُهُمُ مِنْ ذَوِي الْبَلَّاسِ وَقَدْ بَلَغَ عَدَدُهُمْ مِئَةٌ وَثَمَانِيَةٌ وَعِشْرِينَ. وَكَانَ الْوَكِيلُ عَلَيْهِمْ زَبْدِيئِيلُ بْنُ هَجْدُولِيمَ.

من اللاويين

^{١٥}وَمِنْ اللَّوِيِّينَ: شَمْعِيَا بْنُ حَشُوبَ بْنِ عَزْرِيْقَامَ بْنِ حَشْبِيَا بْنِ بُوْنِي، ^{١٦}وَشَبْثَايَ وَيُوزَابَادُ مِنْ رُؤَسَاءِ اللَّوِيِّينَ، وَكَانَا

not to give our daughters in marriage to the peoples around us or take their daughters for our sons. ³¹When the neighboring peoples bring merchandise or grain to sell on the Sabbath, we will not buy from them on the Sabbath or on any holy day. Every seventh year we will forgo working the land and will cancel all debts. ³²We assume the responsibility for carrying out the commands to give a third of a shekel each year for the service of the house of our God: ³³for the bread set out on the table; for the regular grain offerings and burnt offerings; for the offerings on the Sabbaths, New Moon festivals and appointed feasts; for the holy offerings; for sin offerings to make atonement for Israel; and for all the duties of the house of our God. ³⁴We—the priests, the Levites and the people—have cast lots to determine when each of our families is to bring to the house of our God at set times each year a contribution of wood to burn on the altar of the LORD our God, as it is written in the Law. ³⁵We also assume responsibility for bringing to the house of the LORD each year the firstfruits of our crops and of every fruit tree. ³⁶As it is also written in the Law, we will bring the firstborn of our sons and of our cattle, of our herds and of our flocks to the house of our God, to the priests ministering there. ³⁷Moreover, we will bring to the storerooms of the house of our God, to the priests, the first of our ground meal, of our grain offerings, of the fruit of all our trees and of our new wine and oil. And we will bring a tithe of our crops to the Levites, for it is the Levites who collect the tithes in all the towns where we work. ³⁸A priest descended from Aaron is to accompany the Levites when they receive the tithes, and the Levites are to bring a tenth of the tithes up to the house of our God, to the storerooms of the treasury. ³⁹The people of Israel, including the Levites, are to bring their contributions of grain, new wine and oil to the storerooms where the articles for the sanctuary are kept and where the ministering priests, the gatekeepers and the singers stay. We will not neglect the house of our God.”

The Residents of Jerusalem

11 Now the leaders of the people settled in Jerusalem, and the rest of the people cast lots to bring one out of every ten to live in Jerusalem, the holy city, while the remaining nine

من أمم الأرض، ولا تزوج أبنائنا من بناتهم، ^{٣١} ورفض الشراء من شعوب الأرض الذين يأتون لينبع بضائعهم وحبوبهم في يوم السبت أو في أي يوم من الأيام المقدسة، وأن نمتنع عن زراعة الأرض كل سنة سابعة ونلغي فيها كل الديون. ^{٣٢} وفرضنا على أنفسنا جزية سنوية قدرها ثلث شاقيل (أي أربع جرامات) فضة، ندفعها لنفقات خدمة هيكل إلهنا. ^{٣٣} ولتوفير خبز التقديم والتقدمة الدائمة والمحرقة اليومية وقرايين السبوت ومطالع الشهور والأعياد والأقداس وذبائح الخطيئة، للتكفير عن إسرائيل، وللقيام بصيانة بيت إلهنا. ^{٣٤} ثم، نحن الكهنة واللاويين والشعب، ألقينا القرعة لنقرر متى يتحتم على كل عائلة من عائلاتنا أن تجلب تقديماتها السنوية من الحطب إلى بيت الله، لإحراقها على مذبح الرب إلهنا، كما نصت الشريعة. ^{٣٥} كما أزمنا أنفسنا بحمل باكورات أرضنا من المحاصيل أو من ثمار الأشجار سنة فسنة إلى هيكل إلهنا ^{٣٦} وكذلك أبكار أبنائنا ونهائمتنا ومواشيئنا من بقر وغنم، فنحضرها إلى هيكل إلهنا إلى الكهنة الخادمين، كما نصت عليه الشريعة. ^{٣٧} وتعهذنا أيضاً أن نأتي بأوائل عجيتنا وقراييننا وثمر كل شجرة وأوائل الخمر والزيت إلى الكهنة إلى مخازن هيكل إلهنا، وبشر محاصيل أرضنا إلى اللاويين، لأن اللاويين هم الذين يجمعون العشور من جميع مدتنا الريفية. ^{٣٨} ويكون كاهن من ذرية هرون مع اللاويين حين يقومون بجمع العشور، فيودع اللاويون عشر الأغشار في مخازن هيكل إلهنا، ^{٣٩} لأن الشعب وأبناء اللاويين هم الذين يأتون بتقديمات القمح والخمر والزيت إلى المخازن، حيث توجد آنية القدس والكهنة والقائمون بالخدمة وخراس أبواب الهيكل والمرتلون. وهكذا لا نهمل هيكل إلهنا.

الساكنون في اورشليم
وسكن رؤساء الشعب في اورشليم. وألقى سائر الشعب القرعة ليختاروا واحداً من بين كل عشرة ليقيم في اورشليم مدينة القدس بينما يتوزع التسعة

did not serve you or turn from their evil ways.
³⁶But see, we are slaves today, slaves in the land you gave our forefathers so they could eat its fruit and the other good things it produces. ³⁷Because of our sins, its abundant harvest goes to the kings you have placed over us. They rule over our bodies and our cattle as they please. We are in great distress.
³⁸In view of all this, we are making a binding agreement, putting it in writing, and our leaders, our Levites and our priests are affixing their seals to it."

The Agreement of the People

10 Those who sealed it were: Nehemiah the governor, the son of Hacaliah. Zedekiah, ²Seraiah, Azariah, Jeremiah, ³Pashhur, Amariah, Malkijah, ⁴Hattush, Shebaniah, Malluch, ⁵Harim, Meremoth, Obadiah, ⁶Daniel, Ginnethon, Baruch, ⁷Meshullam, Abijah, Mijamin, ⁸Maaziah, Bilgai and Shemaiah. These were the priests.

⁹The Levites:

Jeshua son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel, ¹⁰and their associates: Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiah, Hanan, ¹¹Mica, Rehob, Hashabiah, ¹²Zaccur, Sherebiah, Shebaniah, ¹³Hodiah, Bani and Beninu. ¹⁴The leaders of the people: Parosh, Pahath-Moab, Elam, Zattu, Bani, ¹⁵Bunni, Azgad, Bebai, ¹⁶Adonijah, Bigvai, Adin, ¹⁷Ater, Hezekiah, Azzur, ¹⁸Hodiah, Hashum, Bezai, ¹⁹Hariph, Anathoth, Nebai, ²⁰Magpiash, Meshullam, Hezir, ²¹Meshezabel, Zadok, Jaddua, ²²Pelathiah, Hanan, Ananiah, ²³Hoshea, Hananiah, Hasshub, ²⁴Hallohesh, Pilha, Shobek, ²⁵Rehum, Hashabnah, Maaseiah, ²⁶Ahiah, Hanan, Anan, ²⁷Malluch, Harim and Baanah.

A Summary of the Agreement

²⁸"The rest of the people—priests, Levites, gatekeepers, singers, temple servants and all who separated themselves from the neighboring peoples for the sake of the Law of God, together with their wives and all their sons and daughters who are able to understand—²⁹all these now join their brothers the nobles, and bind themselves with a curse and an oath to follow the Law of God given through Moses the servant of God and to obey carefully all the commands, regulations and decrees of the LORD our Lord. ³⁰We promise

سَيِّئَاتِ أَعْمَالِهِمْ. ^{٣٦}وَمَا نَحْنُ الْيَوْمَ مُسْتَعْبِدُونَ فِي الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبَتْهَا لِآبَائِنَا لِيَأْكُلُوا أَثْمَارَهَا وَخَيْرَهَا. ^{٣٧}تَذْهَبُ غَلَّتْهَا الْوَفِيرَةُ إِلَى الْمُلُوكِ الَّذِينَ سَلَطْتَهُمْ عَلَيْنَا مِنْ جَرَاءِ مَعَاصِينَا، وَهُمْ يَتَحَكَّمُونَ فِي أَجْسَادِنَا وَبِهَائِمِنَا كَمَا يَطِيبُ لَهُمْ، يَتَنَمَّا نَحْنُ فِي كَرْبٍ شَدِيدٍ. ^{٣٨}فَمِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كُلِّهِ هَا نَحْنُ نُبْرِمُ مَعَكَ مِيثَاقًا مَكْتُوبًا يُوَقِّعُهُ رُؤَسَاؤُنَا وَلَاوِيُّونَا وَكَهَنَتُنَا.

الموقعون على الميثاق

أَمَّا الَّذِينَ وَقَعُوا عَلَى الْمِيثَاقِ فَهُمْ: الْحَاكِمُ نَحْمِيَا بْنُ حَكَلِيَا وَصِدْقِيَا، ^٢وَسَرَايَا وَعَزْرِيَا وَيَزْمِيَا، ^٣وَفَشْحُورُ وَأَمْرِيَا وَمَلَكِيَا، ^٤وَحَطُّوشُ وَشَبْنِيَا وَمَلُوحُ، ^٥وَحَارِيمُ وَمَرِيْمُوثُ وَعُوبَدِيَا، ^٦وَدَانِيَالُ وَجَثْثُونُ وَبَارُوحُ، ^٧وَمَشْلَامُ وَأَبِيَا وَمِيَامِينَ، ^٨وَمَعْرِيَا وَبِلْجَائِي وَشَمْعِيَا. وَجَمِيعُهُمْ مِنَ الْكَهَنَةِ. ^٩وَمِنَ الْلَّوِيِّينَ: يَشُوعُ بْنُ أَرْنِيَا وَيَثُويُّ بْنُ بَنِي حِينَادَادَ وَقَدْمِيئِيلُ، ^{١٠}وَأَقْرِبَاؤُهُمْ: شَبْنِيَا وَهُودِيَا وَقَلِيطَا وَقَلَانَانُ، ^{١١}وَمِيخَا وَرَحُوبُ وَحَشْبِيَا، ^{١٢}وَزَكُورُ وَشَرْنِيَا وَشَبْنِيَا، ^{١٣}وَهُودِيَا وَبَانِي وَيَنْيُوثُ، ^{١٤}وَمِنْ رُؤَسَاءِ الشَّعْبِ: فَرْعُوشُ وَفَحْثُ مُوَابَ وَعِيلَامُ وَرَثُو وَبَانِي، ^{١٥}وَبُنِّي وَعَزْرَجْدُ وَبِييَايَ، ^{١٦}وَأَدُونِيَا وَيَغْوَايَ وَغَادِينَ، ^{١٧}وَأَطِيرُ وَحَرْقِيَا وَعَزُّورُ، ^{١٨}وَهُودِيَا وَحَشُومُ وَبِيصَايَ، ^{١٩}وَحَارِيفُ وَعَنْثَاوُثُ وَبِييَايَ، ^{٢٠}وَنَجْفِيغَاشُ وَمَشْلَامُ وَحَزِيرُ، ^{٢١}وَمَشِيرْتِيئِيلُ وَصَادُوقُ وَيَدُوعُ، ^{٢٢}وَقَلْطِيَا وَحَنَانُ وَعَنْثَايَا، ^{٢٣}وَهُوشَعُ وَحَنْثِيَا وَحَشُوبُ، ^{٢٤}وَهَلُوحِيشُ وَفَلْحَا وَشُوبِيُوقُ، ^{٢٥}وَرَحُومُ وَحَشْبِنَا وَمَعْسِيَا، ^{٢٦}وَأَحِيَا وَحَانَانُ وَعَانَانُ، ^{٢٧}وَمَلُوحُ وَحَرِيمُ وَبَغْنَةُ.

ملخص للميثاق

^{٢٨}أَمَّا بَاقِي الشَّعْبِ وَالْكَهَنَةُ وَاللَّوِيِّينَ وَحُرَّاسُ أَبْوَابِ الْهَيْكَلِ وَالْمُرْتَلِينَ وَخُدَّامِ الْهَيْكَلِ، وَكُلُّ الَّذِينَ اغْتَرِزُوا شُعُوبَ الْأَرْضِ وَالْتَفُّوا حَوْلَ شَرِيعَةِ اللَّهِ مَعَ نِسَائِهِمْ، وَسَائِرِ ذَوِي الْمَعْرِفَةِ وَالْفَهْمِ، ^{٢٩}فَقَدْ انْضَمُّوا إِلَى إِخْوَتِهِمْ وَأَشْرَافِهِمْ، وَتَعَهَّدُوا مُقْسِمِينَ بِالْإِتِمَامِ بِالسَّيْرِ فِي شَرِيعَةِ اللَّهِ الَّتِي أَعْلَنَهَا عَلَى لِسَانِ مُوسَى عَبْدِهِ، وَبِالْمَحَافَظَةِ عَلَى جَمِيعِ وَصَايَا الرَّبِّ سَيِّدِنَا وَأَحْكَامِهِ وَقَرَائِضِهِ، ^{٣٠}كَمَا تَمَّ التَّعَهُدُ بِعَدَمِ تَزْوِيجِ بَنَاتِنَا

of the land, to deal with them as they pleased. ²⁵They captured fortified cities and fertile land; they took possession of houses filled with all kinds of good things, wells already dug, vineyards, olive groves and fruit trees in abundance. They ate to the full and were well-nourished; they reveled in your great goodness. ²⁶But they were disobedient and rebelled against you; they put your law behind their backs. They killed your prophets, who had admonished them in order to turn them back to you; they committed awful blasphemies. ²⁷So you handed them over to their enemies, who oppressed them. But when they were oppressed they cried out to you. From heaven you heard them, and in your great compassion you gave them deliverers, who rescued them from the hand of their enemies. ²⁸But as soon as they were at rest, they again did what was evil in your sight. Then you abandoned them to the hand of their enemies so that they ruled over them. And when they cried out to you again, you heard from heaven, and in your compassion you delivered them time after time. ²⁹You warned them to return to your law, but they became arrogant and disobeyed your commands. They sinned against your ordinances, by which a man will live if he obeys them. Stubbornly they turned their backs on you, became stiff-necked and refused to listen. ³⁰For many years you were patient with them. By your Spirit you admonished them through your prophets. Yet they paid no attention, so you handed them over to the neighboring peoples. ³¹But in your great mercy you did not put an end to them or abandon them, for you are a gracious and merciful God.

³²“Now therefore, O our God, the great, mighty and awesome God, who keeps his covenant of love, do not let all this hardship seem trifling in your eyes—the hardship that has come upon us, upon our kings and leaders, upon our priests and prophets, upon our fathers and all your people, from the days of the kings of Assyria until today.

³³In all that has happened to us, you have been just; you have acted faithfully, while we did wrong.

³⁴Our kings, our leaders, our priests and our fathers did not follow your law; they did not pay attention to your commands or the warnings you gave them. ³⁵Even while they were in their kingdom, enjoying your great goodness to them in the spacious and fertile land you gave them, they

تَقَنَّنُوا مِلْأًا خَصِيَّةً وَأَرْضًا خَصِيَّةً، وَوَرِثُوا يَثُوتًا قَبِيضُ خَيْرًا، وَثَمَارًا مَحْشُورَةً، وَكُرُومًا وَزَيْتُونًا وَأَشْجَارًا مُثْمَرَةً كَثِيرَةً، وَكُنُوزًا وَشَعْبًا وَسَمِنُوا وَتَمَتَّنُوا بِخَيْرِكِ الْعَمِيمِ. ^{٢٥}وَمَعَ ذَلِكَ نَزَلُوا عَلَيْكَ وَتَمَرَّدُوا وَطَرَحُوا شَرِيعَتَكَ خَلْفَ ظُهُورِهِمْ، وَقَتَلُوا نَبِيِّكَ الَّذِينَ حَذَرْتَهُمْ وَأَنْذَرْتَهُمْ لِيَرْتَدُّوا إِلَيْكَ، وَأَزْكَبُوا أَسَاوِيرَ الْفَوَاحِشِ. ^{٢٦}عِنْدَئِذٍ أَسْلَمْتَهُمْ لِمُضَايِقِيهِمْ، فَسَامَوْهُمْ نِوَاءَ الْعَذَابِ. وَفِي ضَيْقِهِمْ أَسْتَعْنَوْا بِكَ، فَاسْتَجَبْتَ مِنْ سَمَاءِ. وَبِفَضْلِ مَرَاحِمِكَ الْغَنِيَّةِ بَعَثْتَ مَنْ أَنْقَذَهُمْ مِنْ يَدِ مُضَايِقِيهِمْ. ^{٢٧}وَلَكِنْ مَا إِنَّ أَسْتَمَرَّ لَهُمُ الْأَمْرُ حَتَّى رَجَعُوا بِرُتُكِبُونَ الشَّرِّ أَمَامَكَ، فَأَسْلَمْتَهُمْ إِلَى أَعْدَائِهِمُ الَّذِينَ تَسَلَّطُوا عَلَيْهِمْ، فَعَادُوا يَسْتَعْيِثُونَ بِكَ. فَاسْتَمَعْتَ إِلَيْهِمْ مِنْ السَّمَاءِ وَأَنْقَذْتَهُمْ بِفَضْلِ مَرَاحِمِكَ الْوَفِيرَةِ، أحيانًا كَثِيرَةً ^{٢٨}وَأَنْذَرْتَهُمْ لِيَرْتَدُّهُمْ إِلَى شَرِيعَتِكَ. غَيْرَ أَنَّهُمْ طَعَفُوا وَتَمَرَّدُوا عَلَى وَصَايَاكَ وَأَخْطَئُوا ضِدَّ أَحْكَامِكَ، الَّتِي إِنْ مَرَسَهَا إِنْسَانٌ نَجَّى بِهَا، وَأَغْتَضَمُوا بِعِزَادِهِمْ وَأَغْلَظُوا قُلُوبَهُمْ وَلَمْ يُطِيعُوا. ^{٢٩}لَقَدْ تَحَمَّلْتَهُمْ سِنِينَ كَثِيرَةً، وَحَذَرْتَهُمْ بِرُوحِكَ عَلَى لِسَانِ أَنْبِيَائِكَ فَلَمْ يُصْغُوا، فَأَسْلَمْتَهُمْ لِعُيُودِيَّةِ أُمَمِ الْبِلَادِ. ^{٣٠}وَلَكِنْ مِنْ أَجْلِ مَرَاحِمِكَ الْعَمِيمَةِ لَمْ تُبْذَرْهُمْ، وَلَمْ تَخْلَعْ عَنْهُمْ، لِأَنَّكَ إِلَهٌ حَنَّانٌ رَحِيمٌ.

^{٣١}وَالآنَ يَا إِلَهَانَا، أَتَمَّا إِلَهُ الْعَظِيمِ الْجَبَّارِ الْمَرْهُوبِ حَافِظُ الْعَهْدِ وَمُعْطِي الرِّحْمَةِ، لَا تَسْتَغْفِرُ كُلَّ الْمَشْفَاتِ الَّتِي أَصَابَتْنا نَحْنُ وَمُلُوكُنَا وَرُؤُسَاءُنَا وَكَهَنَتُنَا وَأَنْبِيَاءُنَا وَأَبَاءُنَا وَكُلُّ شَعْبِكَ، مِنْذُ أَيَّامِ مُلُوكِ أَشُورَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^{٣٢}لَقَدْ كُنْتَ غَدَلًا فِي كُلِّ مَا حَلَّ بَنَا، لِأَنَّكَ عَاقَبْتَنَا بِالْحَقِّ، وَنَحْنُ الَّذِينَ أَذْنَبْنَا. ^{٣٣}وَلَمْ يُطِيعْ مُلُوكُنَا وَرُؤُسَاؤُنَا وَكَهَنَتُنَا وَأَبَاؤُنَا شَرِيعَتَكَ، وَلَا أَسْتَمَعُوا إِلَى وَصَايَاكَ وَتَحْذِيرَاتِكَ الَّتِي أَنْذَرْتَهُمْ بِهَا. ^{٣٤}وَلَمْ يُعْبُدُوكَ فِي مُلْكِهِمْ، وَلَا حِينَ كَانُوا يَتَمَتَّعُونَ بِخَيْرِكَ الْعَمِيمِ الَّذِي أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَيْهِمْ، وَلَا فِي أَرْضِهِمُ الْوَاسِعَةِ الْخَصِيَّةِ الَّتِي بَسَطْتَهَا أَمَامَهُمْ، وَلَمْ يَرْتَدُّوا عَنْ

yourself, which remains to this day. ¹¹You divided the sea before them, so that they passed through it on dry ground, but you hurled their pursuers into the depths, like a stone into mighty waters. ¹²By day you led them with a pillar of cloud, and by night with a pillar of fire to give them light on the way they were to take. ¹³You came down on Mount Sinai; you spoke to them from heaven. You gave them regulations and laws that are just and right, and decrees and commands that are good. ¹⁴You made known to them your holy Sabbath and gave them commands, decrees and laws through your servant Moses. ¹⁵In their hunger you gave them bread from heaven and in their thirst you brought them water from the rock; you told them to go in and take possession of the land you had sworn with uplifted hand to give them.

¹⁶“But they, our forefathers, became arrogant and stiff-necked, and did not obey your commands.

¹⁷They refused to listen and failed to remember the miracles you performed among them. They became stiff-necked and in their rebellion appointed a leader in order to return to their slavery. But you are a forgiving God, gracious and compassionate, slow to anger and abounding in love. Therefore you did not desert them, ¹⁸even when they cast for themselves an image of a calf and said, ‘This is your god, who brought you up out of Egypt,’ or when they committed awful blasphemies. ¹⁹Because of your great compassion you did not abandon them in the desert. By day the pillar of cloud did not cease to guide them on their path, nor the pillar of fire by night to shine on the way they were to take.

²⁰You gave your good Spirit to instruct them. You did not withhold your manna from their mouths, and you gave them water for their thirst. ²¹For forty years you sustained them in the desert; they lacked nothing, their clothes did not wear out nor did their feet become swollen. ²²You gave them kingdoms and nations, allotting to them even the remotest frontiers. They took over the country of Sihon king of Heshbon and the country of Og king of Bashan. ²³You made their sons as numerous as the stars in the sky, and you brought them into the land that you told their fathers to enter and possess.

²⁴Their sons went in and took possession of the land. You subdued before them the Canaanites, who lived in the land; you handed the Canaanites over to them, along with their kings and the peoples

إِذْ قُلْتِ الْبَحْرَ أَمَامَ آبَائِنَا، فَاجْتَاوُوا فِي وَسْطِهِ عَلَى الْيَابَسَةِ، وَطَرَحْتَ مُطَارِدِيهِمْ فِي الْأَعْمَاقِ كَمَا يُطْرَحُ حَجَرٌ فِي مِيَاهِ هَائِجَةٍ، ^{١٢}وَهَدَيْتَهُمْ بِعَمُودٍ سَحَابٍ نَهَارًا، وَبِعَمُودٍ نَارٍ لَيْلًا، لِتُضِيَّ لَهُمْ طَرِيقَهُمُ الَّتِي هُمْ فِيهَا سَالِكُونَ، ^{١٣}وَنَزَلْتَ عَلَى جَبَلِ سَيْنَاءَ وَخَاطَبْتَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ، وَأَعْطَيْتَهُمْ أَحْكَامًا مُسْتَقِيمَةً وَشَرَائِعَ صَادِقَةً وَفَرَائِضَ وَوَصَايَا صَالِحَةً، ^{١٤}وَلَقَنْتَهُمْ حِفْظَ سَبْتِكَ الْمُقَدَّسِ، وَأَمَرْتَهُمْ بِمُمَارَسَةِ وَصَايَا وَفَرَائِضَ وَشَرَائِعَ عَلَى لِسَانِ مُوسَى عَبْدِكَ، ^{١٥}وَأَشْبَعْتَ جُوعَهُمْ بِخُبْزٍ مِنَ السَّمَاءِ، وَفَجَّرْتَ لَهُمْ مَاءً مِنَ الصَّخْرَةِ إِزْوَاءً لِعَطَشِهِمْ، وَأَمَرْتَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوا وَيَرِثُوا الْأَرْضَ الَّتِي أَقْسَمْتَ أَنْ تَهْبِئَ لَهُمْ.

^{١٦}وَلَكِنْ أَسْلَفْنَا، وَأَبَاءُنَا طَغَوْا وَقَسَوْا قُلُوبَهُمْ وَلَمْ يُطِيعُوا وَصَايَاكَ، ^{١٧}وَأَبَوْا أَنْ يَسْمَعُوا، وَتَجَاهَلُوا عَجَائِبَكَ الَّتِي أَجَرْتَهَا لَهُمْ، وَأَغْلَظُوا قُلُوبَهُمْ، ثُمَّ تَمَرَّدُوا وَنَصَبُوا عَلَيْهِمْ قَائِدًا لِيَرْجِعُوا إِلَى عِبُودِيَّتِهِمْ، وَلَكِنَّكَ إِلَهٌ غَفُورٌ وَحَنَانٌ وَرَحِيمٌ وَحَكِيمٌ وَكَثِيرُ الْإِحْسَانِ، فَلَمْ تَتَّخِلْ عَنْهُمْ، ^{١٨}مَعَ أَنَّهُمْ سَبَّكَوْا أَنْفُسَهُمْ عَجَلًا وَقَالُوا: «هَذَا هُوَ إِلَهُكُمُ الَّذِي أَخْرَجَكُم مِّنْ مِّصْرَ»، فَاقْتَرَفُوا بِذَلِكَ إِثْمًا عَظِيمًا. ^{١٩}فَأَنْتَ بِفَائِقِ رَحْمَتِكَ لَمْ تَنْبِذْهُمْ فِي الصَّخْرَاءِ، وَلَمْ يُفَارِقَهُمْ عَمُودُ السَّحَابِ الَّذِي هَدَاهُمْ فِي الطَّرِيقِ نَهَارًا، وَلَا عَمُودُ النَّارِ الَّذِي أَضَاءَ لَهُمْ مَسَالِكَهُمُ الَّتِي يَسِيرُونَ فِيهَا لَيْلًا. ^{٢٠}وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ بِرُوحِكَ الصَّالِحِ لِيَلْقَنَهُمْ، وَلَمْ تَمْنَعْ مِنْكَ عَنْ أَفْوَاهِهِمْ، وَوَقَّزْتَ لَهُمْ مَاءً لِإِزْوَاءِ عَطَشِهِمْ، ^{٢١}وَعَلَّيْتَهُمْ طَوَالَ أَرْبَعِينَ سَنَةً فِي الصَّخْرَاءِ، فَلَمْ يُغَوِّزْهُمْ شَيْءٌ، وَلَمْ تَبَلِّ ثِيَابَهُمْ وَلَا تَوَرَّمَتْ أَقْدَامُهُمْ، ^{٢٢}وَوَهَبْتَ لَهُمْ مَمَالِكَ وَأُمَمًا، وَوَرَّعْتَ عَلَيْهِمْ أَنْصِبَةً فِي أَقْصَى الْبِلَادِ فَأَمْتَلَكُوا بِلَادَ سِيحُونَ وَأَرْضَ مَلِكِ حَشْبُونَ وَدِيَارَ عُوجَ مَلِكِ بَاشَانَ، ^{٢٣}وَأَكْثَرْتَ نَسْلَهُمْ فَصَارُوا كَنُجُومِ السَّمَاءِ عِدَدًا، وَأَتَيْتَ بِهِمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي وَعَدْتَ آبَاءَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا وَيَرِثُوهَا، ^{٢٤}فَاسْتَوَلَى عَلَيْهَا الْأَنْبَاءُ وَوَرِثُوا الْأَرْضَ بَعْدَ أَنْ أَخْضَعْتَ لَهُمْ سُكَّانَهَا الْكَنْعَانِيِّينَ، وَأَسْلَمْتَهُمْ لَهُمْ مَعَ مُلُوكِهِمْ وَأُمَمِ الْبِلَادِ لِيَضُنُّوا بِهِمْ حَسَبَ مَا يَطِيبُ لَهُمْ.

read from the Book of the Law of God. They celebrated the feast for seven days, and on the eighth day, in accordance with the regulation, there was an assembly.

Separation from Foreigners

9 On the twenty-fourth day of the same month, the Israelites gathered together, fasting and wearing sackcloth and having dust on their heads. ²Those of Israelite descent had separated themselves from all foreigners. They stood in their places and confessed their sins and the wickedness of their fathers. ³They stood where they were and read from the Book of the Law of the LORD their God for a quarter of the day, and spent another quarter in confession and in worshipping the LORD their God.

The Levite's Call to Prayer

⁴Standing on the stairs were the Levites—Jeshua, Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani and Kenani—who called with loud voices to the LORD their God. ⁵And the Levites—Jeshua, Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodiah, Shebaniah and Pethahiah—said: “Stand up and praise the LORD your God, who is from everlasting to everlasting.”

“Blessed be your glorious name, and may it be exalted above all blessing and praise.

The Prayer

⁶“You alone are the LORD. You made the heavens, even the highest heavens, and all their starry host, the earth and all that is on it, the seas and all that is in them. You give life to everything, and the multitudes of heaven worship you. ⁷You are the LORD God, who chose Abram and brought him out of Ur of the Chaldeans and named him Abraham. ⁸You found his heart faithful to you, and you made a covenant with him to give to his descendants the land of the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Jebusites and Girgashites. You have kept your promise because you are righteous. ⁹You saw the suffering of our forefathers in Egypt; you heard their cry at the Red Sea. ¹⁰You sent miraculous signs and wonders against Pharaoh, against all his officials and all the people of his land, for you knew how arrogantly the Egyptians treated them. You made a name for

طَوَالَ أَيَّامِ الْعِيدِ السَّبْعَةِ. وَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ أَغْتَكَفَ الشَّعْبُ بِمُوجِبِ مَرَاسِيمِ شَرِيعَةِ مُوسَى.

الاعتزال عن الغرباء

٩ وَفِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ ذَاتِهِ، اجْتَمَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ صَائِمِينَ وَمُرْتَدِينَ الْمُسُوحَ وَمُعْغِرِي الرُّؤُوسِ بِالْثَّرَابِ. ^٢وَعَزَلَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ أَنْفُسَهُمْ عَنِ الْغُرَبَاءِ، وَوَقَفُوا مُغْتَرِفِينَ بِخَطَايَاهُمْ وَخَطَايَا آبَائِهِمْ. ^٣وَمَكَثُوا فِي أَمَاكِنِهِمْ حَيْثُ تَلَّى عَلَيْهِمْ مِنْ سِفْرِ شَرِيعَةِ الرَّبِّ إِلَهُهُمْ رُبْعَ النَّهَارِ، وَخَمَدُوا وَسَجَدُوا لَهُ فِي الرُّبْعِ الْآخِرِ.

نداء اللاويين

^٤وَوَقَفَ يَشُوعُ وَبَنِي وَقَدْمِيئِيلُ وَشَبْنِيَا وَبَنِي وَشَرْنِيَا وَبَنِي وَكَثَابِي عَلَى دَرَجِ الْأَوِيَّةِ، وَهَتَفُوا بِصَوْتٍ عَظِيمٍ إِلَى الرَّبِّ إِلَهُهُمْ. ^٥وَنَادَى الْأَوِيَّةُونَ: يَشُوعُ وَقَدْمِيئِيلُ وَبَنِي وَحَشْبْنِيَا وَشَرْنِيَا وَهُودِيَا وَشَبْنِيَا وَفَتْحِيَا قَائِلِينَ: «قُومُوا وَبَارِكُوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ مِنَ الْآنَ إِلَى الْأَبَدِ، وَلِيَتَبَارَكَ اسْمُكَ الْمَجِيدُ الْمَتَعَالِي فَوْقَ كُلِّ بَرَكَةٍ وَتَسْبِيحٍ.

الصلاة

^٦أَنْتَ وَحْدَكَ هُوَ الرَّبُّ. أَنْتَ صَانِعُ السَّمَاوَاتِ وَسَمَاءِ السَّمَاوَاتِ، وَكُلُّ كَوَاكِبِهَا، وَالْأَرْضِ وَجَمِيعِ مَا عَلَيْهَا، وَالْبَحَارِ وَكُلِّ مَا فِيهَا. أَنْتَ تُحْيِيهَا، وَكُلُّ جُنْدِ السَّمَاءِ يَسْجُدُونَ لَكَ. ^٧أَنْتَ هُوَ الرَّبُّ إِلَهُ الَّذِي اخْتَرْتَ أَبْرَامَ وَأَخْرَجْتَهُ مِنْ أُرِ الْكَلْدَانِيِّينَ وَدَعَوْتَهُ إِبْرَاهِيمَ. ^٨وَقَدْ وَجَدْتَ قَلْبَهُ خَالِصَ الْوَلَاءِ لَكَ، فَقَطَعْتَ لَهُ عَهْدًا أَنْ تَهَبَهُ أَرْضَ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْجُثِّيَّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْفَرِزِيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ وَالْجِرْجَاشِيِّينَ فِيمَنْهَا نَسْلُهُ. وَقَدْ حَقَّقْتَ وَعْدَكَ لِأَنَّكَ صَادِقٌ. ^٩أَنْتَ رَأَيْتَ مِثْلَ آبَائِنَا فِي مِصْرَ وَاسْتَجَبْتَ إِلَى صَرَاحِهِمْ عِنْدَ الْبَحْرِ الْأَخْضَرِ، فَأَجَرْتَهُمْ عَجَائِبَ وَآيَاتٍ عَلَى فِرْعَوْنَ وَعَلَى سَائِرِ رِجَالِهِ وَعَلَى شَعْبِ أَرْضِهِ كُلِّهِ، لِأَنَّكَ عَلِمْتَ أَنَّهُمْ تَجَبَّرُوا عَلَيْهِمْ، فَأَشْهَرْتَ بِهَذِهِ الْعَجَائِبِ اسْمَكَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ،

they bowed down and worshiped the LORD with their faces to the ground. ⁷The Levites—Jeshua, Bani, Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan and Pelaiah—instructed the people in the Law while the people were standing there. ⁸They read from the Book of the Law of God, making it clear and giving the meaning so that the people could understand what was being read.

⁹Then Nehemiah the governor, Ezra the priest and scribe, and the Levites who were instructing the people said to them all, “This day is sacred to the LORD your God. Do not mourn or weep.” For all the people had been weeping as they listened to the words of the Law.

¹⁰Nehemiah said, “Go and enjoy choice food and sweet drinks, and send some to those who have nothing prepared. This day is sacred to our Lord. Do not grieve, for the joy of the LORD is your strength.” ¹¹The Levites calmed all the people, saying, “Be still, for this is a sacred day. Do not grieve.” ¹²Then all the people went away to eat and drink, to send portions of food and to celebrate with great joy, because they now understood the words that had been made known to them.

Celebration of the Feast of Tabernacles

¹³On the second day of the month, the heads of all the families, along with the priests and the Levites, gathered around Ezra the scribe to give attention to the words of the Law. ¹⁴They found written in the Law, which the LORD had commanded through Moses, that the Israelites were to live in booths during the feast of the seventh month ¹⁵and that they should proclaim this word and spread it throughout their towns and in Jerusalem: “Go out into the hill country and bring back branches from olive and wild olive trees, and from myrtles, palms and shade trees, to make booths”—as it is written.

¹⁶So the people went out and brought back branches and built themselves booths on their own roofs, in their courtyards, in the courts of the house of God and in the square by the Water Gate and the one by the Gate of Ephraim. ¹⁷The whole company that had returned from exile built booths and lived in them. From the days of Joshua son of Nun until that day, the Israelites had not celebrated it like this. And their joy was very great.

¹⁸Day after day, from the first day to the last, Ezra

بِأَيْدٍ مَرْفُوعَةٍ. ثُمَّ أَكْبُوا بِوُجُوهِهِمْ نَحْوَ الْأَرْضِ سَاجِدِينَ لِلرَّبِّ. ^٧وَشَرَعَ يَشُوعُ وَبَنِي وَشَرَنْيَا، وَبَامِينَ، وَعَقُوبُ وَشَبْتَايَ وَهُودِيَا وَمَعْسِيَا وَقَلِيظَا وَعَزْرِيَا وَبُوزَابَادُ وَحَنَانُ وَقَلَايَا وَاللَّوِيُّونَ يَشْرَحُونَ لِلشَّعْبِ الشَّرِيعَةَ وَالشَّعْبُ وَقَفَ فِي أَمَاكِنِهِ، ^٨وَقَرَأُوا مِنْ سِفْرِ شَرِيعَةِ اللَّهِ بِوُضُوحٍ، وَفَسَّرُوا مَحْتَوَاتِهِ، بِحَيْثُ فَهِمَ الشَّعْبُ مَا كَانَ يُقْرَأُ.

^٩وَإِذْ بَكَى الشَّعْبُ لَدَى سَمَاعِهِمْ نَصَّ الشَّرِيعَةَ، خَاطَبَهُمْ نَحْمِيَا الْوَالِي وَعِزَّرَا الْكَاتِبَ وَاللَّوِيُّونَ الَّذِينَ عَلَّمُوا الشَّعْبَ قَائِلِينَ: «لَا تَتُوحُوا وَلَا تَبْكُوا، فَهَذَا الْيَوْمُ مُقَدَّسٌ لِلرَّبِّ إِلَهُكُمْ». ثُمَّ اسْتَطَرَدَ نَحْمِيَا: «أَذْهَبُوا وَأَخْتَلُّوا أَكْلِينَ أَطَايِبِ الطَّعَامِ، وَشَارِبِينَ حُلْوِ الشَّرَابِ، وَأَبْعَثُوا أَنْصِبَةً لِمَنْ لَمْ يَعِدْ لَهُمْ. وَلَا تَحْزَنُوا لِأَنَّ هَذَا الْيَوْمَ مُقَدَّسٌ لِسَيِّدِنَا، فَفَرَحَ الرَّبُّ هُوَ قُوَّتُكُمْ». «وَأَخَذَ اللَّوِيُّونَ يَهْدُونُ كُلَّ الشَّعْبِ قَائِلِينَ: «كُفُّوا، لِأَنَّ الْيَوْمَ مُقَدَّسٌ فَلَا تَحْزَنُوا». «فَمَضَى الشَّعْبُ كُلُّهُ لِيَأْكُلَ وَيَشْرَبَ وَيَبْعَثَ بِأَنْصِبَةٍ وَيَخْتَلِلَ بِفَرَحٍ عَظِيمٍ، لِأَنَّهُ فَهِمَ نَصَّ الشَّرِيعَةِ الَّتِي عَلَّمُوهُ إِيَّاهَا.

الاحتفال بعيد المظلات

^{١٣}وَفِي الْيَوْمِ الثَّانِي حَضَرَ رُؤَسَاءُ عَائِلَاتٍ جَمِيعِ الشَّعْبِ وَالْكَهَنَةُ وَاللَّوِيُّونَ إِلَى عِزَّرَا الْكَاتِبِ لِيُفْهِمَهُمْ نَصَّ الشَّرِيعَةِ. ^{١٤}فَوَجَدُوا أَنَّهُ مَدُونٌ فِي الشَّرِيعَةِ الَّتِي أَمَرَ بِهَا الرَّبُّ عَلَى لِسَانِ مُوسَى أَنْ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ الْإِقَامَةُ فِي مَظَلَّاتٍ فِي الْعِيدِ الْوَاقِعِ فِي الشَّهْرِ السَّابِعِ، ^{١٥}وَالدَّعْوَةُ وَالْمُنَادَاةُ فِي كُلِّ مَدِينِهِمْ وَأُورُشَلِيمَ قَائِلِينَ: «انْطَلِقُوا إِلَى الْجَبَلِ وَاجْلِبُوا أَغْصَانَ زَيْتُونٍ عَادِيٍّ وَبَرْيٍّ، وَأَغْصَانَ آسٍ وَنَخْلٍ، وَأَغْصَانَ أَشْجَارٍ كَثِيفَةٍ الْأَوْزَاقِ لِصَنْعِ مَظَلَّاتٍ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ. ^{١٦}فَانْطَلَقَ الشَّعْبُ إِلَى التَّلَالِ وَجَلَبُوا الْأَغْصَانِ، وَصَنَعُوا لِأَنْفُسِهِمْ مَظَلَّاتٍ أَقَامُوهَا عَلَى سَطُوحِ بُيُوتِهِمْ، وَفِي سَاحَاتِ دُورِهِمْ، وَفِي فِنَاءِ الْهَيْكَلِ، وَفِي سَاحَةِ بَوَابَةِ الْمَاءِ، وَفِي سَاحَةِ بَوَابَةِ أَفْرَايِمَ. ^{١٧}وَهَكَذَا صَنَعَ كُلُّ الرَّاجِعِينَ مِنَ السَّنِيِّ مَظَلَّاتٍ أَقَامُوهَا فِيهَا، لِأَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَمْ يَخْتَلِلُوا هَكَذَا مِنْذُ أَيَّامِ يَشُوعَ بْنِ نُونٍ إِلَى ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَعَمَّهُمْ فَرَحٌ عَظِيمٌ جَدًّا. ^{١٨}أَمَّا سِفْرُ شَرِيعَةِ الرَّبِّ فَكَانَ يُتْلَى مِنْهُ كُلَّ يَوْمٍ

were 736 horses, 245 mules, ⁶⁹435 camels and 6,720 donkeys.

Gifts to the Temple

⁷⁰Some of the heads of the families contributed to the work. The governor gave to the treasury 1,000 drachmas of gold, 50 bowls and 530 garments for priests. ⁷¹Some of the heads of the families gave to the treasury for the work 20,000 drachmas of gold and 2,200 minas of silver. ⁷²The total given by the rest of the people was 20,000 drachmas of gold, 2,000 minas of silver and 67 garments for priests. ⁷³The priests, the Levites, the gatekeepers, the singers and the temple servants, along with certain of the people and the rest of the Israelites, settled in their own towns. When the seventh month came and the Israelites had settled in their towns,

وَمِنْ أَلْبَغَالٍ مِثْلَيْنِ وَخَمْسَةُ أَرْبَعُونَ. ^{٦٩}وَمِنْ الْجِمَالِ أَرْبَعُ مِئَةٍ وَخَمْسَةُ وَثَلَاثُونَ، وَمِنْ الْحَمِيرِ سِتَّةُ آلَافٍ وَسَبْعُ مِئَةٍ وَعِشْرُونَ.

النَّارِ لِبِنَاءِ الْهَيْكَلِ
^{٧٠}وَتَرَعُ بَعْضُ الرُّؤَسَاءِ بِأَمْوَالٍ لِلْعَمَلِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ، فَتَبَرَعَ
الْحَاكِمُ لِلْخَزِينَةِ بِأَلْفٍ دِرْهَمٍ مِنَ الذَّهَبِ وَخَمْسِينَ مِنْصَحَةً
وَحَمْسَ مِئَةٍ وَثَلَاثِينَ قَمِيصاً لِلْكَهَنَةِ. ^{٧١}وَقَدَّمَ بَعْضُ رُؤَسَاءِ
الْعَائِلَاتِ لِخَزِينَةِ الْعَمَلِ رِبُوتَيْنِ (نَحْوُ مِئَةٍ وَسَبْعِينَ كِيلُو
جَرَاماً) مِنَ الذَّهَبِ، وَالْأَلْفَيْنِ وَمِئَتَيْنِ مِناً (نَحْوُ طُنٍّ وَثَلَاثِ
الطُّنِّ) مِنَ الْفِضَّةِ. ^{٧٢}وَأَمَّا مَا قَدَّمَهُ بَقِيَّةُ الشَّعْبِ فَكَانَ سِتُّ
رِبُوتٍ (نَحْوُ خَمْسِ مِئَةٍ وَعِشْرِينَ كِيلُو جَرَاماً) مِنَ الذَّهَبِ،
وَالْأَلْفَيْنِ مِناً (نَحْوُ طُنٍّ وَرُبْعِ الطُّنِّ) مِنَ الْفِضَّةِ وَسَبْعَةَ وَسِتِّينَ
قَمِيصاً لِلْكَهَنَةِ. ^{٧٣}وَسَكَنَ الْكَهَنَةُ وَاللَّاوِيُّونَ وَحَرَسُ الْأَبْوَابِ
وَالْمُغْتُونُ وَبَعْضُ الشَّعْبِ وَخُدَّامُ الْهَيْكَلِ وَسَائِرُ إِسْرَائِيلَ فِي
مُدُنِهِمْ. وَمَا إِنَّ أَهْلَ الشَّهْرِ السَّابِعِ (سِبْتَمْبَرُ - أَيْلُولُ) حَتَّى
كَانَ بَنُو إِسْرَائِيلَ قَدْ اسْتَقَرُّوا فِي مُدُنِهِمْ.

Ezra Reads the Law

8 All the people assembled as one man in the square before the Water Gate. They told Ezra the scribe to bring out the Book of the Law of Moses, which the LORD had commanded for Israel. ²So on the first day of the seventh month Ezra the priest brought the Law before the assembly, which was made up of men and women and all who were able to understand. ³He read it aloud from daybreak till noon as he faced the square before the Water Gate in the presence of the men, women and others who could understand. And all the people listened attentively to the Book of the Law. ⁴Ezra the scribe stood on a high wooden platform built for the occasion. Beside him on his right stood Mattithiah, Shema, Anaiah, Uriah, Hilkiah and Maaseiah; and on his left were Pedaiah, Mishaël, Malkijah, Hashum, Hashbaddanah, Zechariah and Meshullam. ⁵Ezra opened the book. All the people could see him because he was standing above them; and as he opened it, the people all stood up. ⁶Ezra praised the LORD, the great God; and all the people lifted their hands and responded, "Amen! Amen!" Then

عزرا يقرأ الشريعة
٨ ثُمَّ اجْتَمَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ كَرَجُلٍ وَاحِدٍ فِي السَّاحَةِ
الْوَاقِعَةِ أَمَامَ بَوَابَةِ الْمَاءِ، وَطَلَبُوا مِنْ عِزْرَا الْكَاتِبِ
أَنْ يَأْتِيَ بِسِفْرِ شَرِيعَةِ مُوسَى الَّتِي أَمَرَ بِهَا الرَّبُّ إِسْرَائِيلَ.
فَأَخْرَجَ عِزْرَا الْكَاتِبُ سِفْرَ الشَّرِيعَةِ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ
الشَّهْرِ السَّابِعِ، وَتَشَرَّهُ أَمَامَ الْجَمَاعَةِ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَكُلٌّ مِنْ يَفْهَمُ مَا يَسْمَعُ. ^٢وَقَرَأَ مِنْهُ أَمَامَ السَّاحَةِ الْوَاقِعَةِ
قِبَالَةَ بَوَابَةِ الْمَاءِ مِنَ الصُّبْحِ حَتَّى انْتِصَافِ النَّهَارِ فِي
حَضْرَةِ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْفَاهِمِينَ، الَّذِينَ أَزْهَقُوا أَذَانَهُمْ
لِلْإِسْتِمَاعِ إِلَى كَلِمَاتِ سِفْرِ الشَّرِيعَةِ. ^٣وَوَقَفَ عِزْرَا الْكَاتِبُ
عَلَى مَنبَرٍ مِنْ خَشَبٍ أَعَدَّهُ خَصِيصاً لِهَذِهِ الْمُنَاسَبَةِ، وَوَقَفَ
إِلَى جَوَارِهِ عَنْ يَمِينِهِ كُلٌّ مِنْ مِثْيَا وَشَمَعٍ وَعَنَايَا وَأُورِيَا
وَحَلْفِيَّا وَمَغْسِيَا، وَعَنْ شِمَالِهِ قَدَايَا وَمِيشَائِيلُ وَمَلَكِيَّا وَحَشُومُ
وَحَشْبَدَانَةُ وَزَكَرِيَّا وَمَشْلَامُ. ^٤وَإِذْ كَانَ عِزْرَا الْكَاتِبُ يَقِفُ
عَلَى مَكَانٍ مُرْتَفِعٍ بِحَيْثُ يَرَاهُ جَمِيعُ الْحَاضِرِينَ، فَتَحَ السِّفْرَ
عَلَى مَرَأَى مِنْ كُلِّ الشَّعْبِ الَّذِينَ وَقَفُوا أَحْتَرَاماً. ^٥وَبَارَكَ
عِزْرَا الرَّبَّ إِلَهَهُ الْعَظِيمَ، وَأَجَابَ الشَّعْبُ كُلَّهُ: «أَمِينَ، أَمِينَ»

⁴⁵The gatekeepers:

the descendants of Shallum, Ater, Talmon, Akkub, Hatita and Shobai

138

The Temple Servants

⁴⁶The temple servants:

the descendants of Ziha, Hasupha, Tabbaoth,

⁴⁷Keros, Sia, Padon,

⁴⁸Lebana, Hagaba, Shalmai,

⁴⁹Hanan, Giddel, Gahar,

⁵⁰Reaiah, Rezin, Nekoda,

⁵¹Gazzam, Uzza, Paseah,

⁵²Besai, Meunim, Nephussim,

⁵³Bakbuk, Hakupha, Harhur,

⁵⁴Bazluth, Mehida, Harsha,

⁵⁵Barkos, Sisera, Temah,

⁵⁶Neziah and Hatipha

The Descendants of Solomon's Servants

⁵⁷The descendants of the servants of Solomon:

the descendants of Sotai, Sophereth, Perida,

⁵⁸Jaala, Darkon, Giddel,

⁵⁹Shephatiah, Hattil, Pokereth-Hazzebaim and Amon

⁶⁰The temple servants and the descendants of the servants of Solomon 392

Others

⁶¹The following came up from the towns of Tel Melah, Tel Harsha, Kerub, Addon and Immer, but they could not show that their families were descended from Israel:

⁶²the descendants of Delaiah, Tobiah and Nekoda 642

⁶³And from among the priests:

the descendants of Hobaiah, Hakkoz and Barzillai (a man who had married a daughter of Barzillai the Gileadite and was called by that name).

⁶⁴These searched for their family records, but they could not find them and so were excluded from the priesthood as unclean. ⁶⁵The governor, therefore, ordered them not to eat any of the most sacred food until there should be a priest ministering with the Urim and Thummim.

⁶⁶The whole company numbered 42,360, ⁶⁷besides their 7,337 menservants and maidservants; and they also had 245 men and women singers. ⁶⁸There

⁴⁵حُرَّاسُ أَبْوَابِ الْهَيْكَلِ مِنْ بَنِي شَلُّومَ، وَأَطِيرَ وَطَلْمُونَ وَعَقُوبَ وَحَطِيطًا وَشُوبَايَ، مِئَةً وَثَمَانِيَةً وَثَلَاثُونَ.

خدام الهيكل
⁴⁶خُدَّامُ الْهَيْكَلِ: بَنُو صِيحَا وَحَسُوفَا وَطَبَاغُوتَ، ⁴⁷وَقِيرُوسَ وَسِيعَا وَقَادُونَ، ⁴⁸وَلَبَانَةَ وَحَجَابَا وَسَلْمَايَ، ⁴⁹وَحَانَانَ وَجَدِيلَ وَجَاحَرَ، ⁵⁰وَرَايَا وَرَصِينَ وَنَقُودَا، ⁵¹وَجَزَامَ وَعَزَا وَفَاسِيحَ، ⁵²وَيِسَايَ وَمَعُونِيمَ وَنَفِيْشَسِيمَ، ⁵³وَبَقُوقَ وَحَقُوفَا وَخَرْحُورَ، ⁵⁴وَبَضْلِيَّتَ وَمَحِيدَا وَخَرْشَا، ⁵⁵وَبَرْقُوسَ وَسِيسَرَا وَتَامَحَ، ⁵⁶وَنَصِيحَ وَحَطِيفَا.

من نسل رجال سليمان
⁵⁷وَمِنْ نَسْلِ رِجَالِ سُلَيْمَانَ الْعَائِدِينَ مِنَ السَّنِيِّ: بَنُو سُوْطَايَ، وَسُوفَرَتْ وَقَرِيدَا، ⁵⁸وَيَغَلَا وَدَرْقُونَ وَجَدِيلَ، ⁵⁹وَشَفَطِيَا وَحَطِيلَ وَفُوحَرَةَ الظُّبَاءِ وَأَمُونَ. ⁶⁰فَكَانَتْ جُمْلَةُ عَدَدِ الْعَائِدِينَ مِنْ بَنِي خُدَّامِ الْهَيْكَلِ وَرِجَالِ سُلَيْمَانَ ثَلَاثَ مِئَةٍ وَأَثْنَيْنِ وَتِسْعِينَ رَجُلًا.

عائدون آخرون
⁶¹وَهَذَا بَيَانُ بَعْشَائِرِ الْعَائِدِينَ مِنْ تَلِّ مِلْحَ وَتَلِّ خَرْشَا كَرْوَبَ وَأَدُونَ وَإِمِيرَ مِمَّنْ أَخْفَقُوا فِي إِثْبَاتِ انْتِمَاءِ بُيُوتِ آبَائِهِمْ وَتَسْلِيهِمْ إِلَى إِسْرَائِيلَ: ⁶²بَنُو دَلَايَا وَطُوبِيَا وَنَقُودَا: سِتُّ مِئَةٍ وَأَثْنَانِ وَأَرْبَعُونَ. ⁶³وَمِنْ الْكَهَنَةِ: بَنُو حَبَابَا وَهَقُوصَ وَبَرْزِلَايَ الَّذِي تَزَوَّجَ مِنْ بَنَاتِ بَرْزِلَايَ الْجِلْعَادِيِّ وَانْتَسَبَ إِلَيْهِمْ. ⁶⁴هَؤُلَاءِ مَنَعُوا مِنْ مُمَارَسَةِ خِدْمَةِ الْكَهَنُوتِ، إِذْ لَمْ تَوْجَدْ أُنْسَابُهُمْ مُدَوَّنَةً فِي سِجَلَاتِ الْكَهَنَةِ، ⁶⁵لِذَلِكَ أَمَرَهُمُ الْحَاكِمُ أَلَّا يَتَنَاوَلُوا مِنْ طَعَامِ الْكَهَنَةِ إِلَى أَنْ يَخْضَرَ كَاهِنٌ يَقْدِرُ أَنْ يَسْتَخْدِمَ الْأُورِيمَ وَالْثُمَّيمَ (لِيُغْلِنَ لَهُ الرَّبُّ صِحَّةَ نَسَبِهِمْ إِلَى الْكَهَنَةِ). ⁶⁶فَكَانَتْ جُمْلَةُ الْعَائِدِينَ مِنَ السَّنِيِّ اثْنَيْنِ وَأَرْبَعِينَ أَلْفًا وَثَلَاثَ مِئَةٍ وَسِتِّينَ رَجُلًا، ⁶⁷فَضْلًا عَنْ عِبِيدِهِمْ وَإِمَائِهِمُ الَّذِينَ بَلَغَ تَجْمُوعُهُمْ سَبْعَةَ أَلْفٍ وَثَلَاثَ مِئَةٍ وَسَبْعَةَ وَثَلَاثِينَ. أَمَّا الْمَعْنُونَ وَالْمُعَنِّيَاتُ فَكَانُوا مِثْنَيْنِ وَخَمْسَةَ وَأَرْبَعِينَ. ⁶⁸وَكَانَ مَعَهُمْ مِنَ الْخَيْلِ سَبْعُ مِئَةٍ

¹³ of Zattu	845
¹⁴ of Zaccai	760
¹⁵ of Binnui	648
¹⁶ of Bebai	628
¹⁷ of Azgad	2,322
¹⁸ of Adonikam	667
¹⁹ of Bigvai	2,067
²⁰ of Adin	655
²¹ of Ater (through Hezekiah)	98
²² of Hashum	328
²³ of Bezai	324
²⁴ of Hariph	112

The People of the Cities

²⁵ of Gibeon	95
²⁶ the men of Bethlehem and Netophah	188
²⁷ of Anathoth	128
²⁸ of Beth Azmaveth	42
²⁹ of Kiriath Jearim, Kephirah and Beeroth	743
³⁰ of Ramah and Geba	621
³¹ of Micmash	122
³² of Bethel and Ai	123
³³ of the other Nebo	52
³⁴ of the other Elam	1,254
³⁵ of Harim	320
³⁶ of Jericho	345
³⁷ of Lod, Hadid and Ono	721
³⁸ of Senaah	3,930

The Priests

³⁹ The priests: the descendants of Jedaiah (through the family of Jeshua)	973
⁴⁰ of Immer	1,052
⁴¹ of Pashhur	1,247
⁴² of Harim	1,017

The Levites, Singers and Temple Guards

⁴³ The Levites: the descendants of Jeshua (through Kadmiel through the line of Hodaviah)	74
⁴⁴ The singers: the descendants of Asaph	148

^{١٣}بَنُو زَتُو، ثَمَانِي مِئَةٍ وَخَمْسَةَ وَأَرْبَعُونَ. ^{١٤}بَنُو زَكَّاى، سَبْعُ مِئَةٍ وَسِتُّونَ. ^{١٥}بَنُو بِنُوئى، سِتُّ مِئَةٍ وَثَمَانِيَّةٌ وَأَرْبَعُونَ. ^{١٦}بَنُو بَابَاى، سِتُّ مِئَةٍ وَثَمَانِيَّةٌ وَعِشْرُونَ. ^{١٧}بَنُو عَزْجَدَا، أَلْفَانِ وَثَلَاثُ مِئَةٍ وَاثْنَانِ وَعِشْرُونَ. ^{١٨}بَنُو أَدُونِيْقَامَ، سِتُّ مِئَةٍ وَسَبْعَةُ وَسِتُّونَ. ^{١٩}بَنُو بَغَوَاى، أَلْفَانِ وَسَبْعَةُ وَسِتُّونَ. ^{٢٠}بَنُو عَادِيَيْنَ، سِتُّ مِئَةٍ وَخَمْسَةُ وَخَمْسُونَ. ^{٢١}بَنُو أَطِيرَ مِنْ نَسْلِ حَزَقِيَّا، ثَمَانِيَّةٌ وَتِسْعُونَ. ^{٢٢}بَنُو حَشُومَ، ثَلَاثُ مِئَةٍ وَثَمَانِيَّةٌ وَعِشْرُونَ. ^{٢٣}بَنُو بِيْضَاى، ثَلَاثُ مِئَةٍ وَأَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ. ^{٢٤}بَنُو حَارِيفَ، مِئَةٌ وَاثْنَا عَشَرَ.

أهل المدن

^{٢٥}(وَقَدْ عَادَ مِنْ أَهْلِ الْمَدَنِ الثَّلَاثَةِ الَّتِي عَاشَ آبَاؤُهُمْ فِيهَا) مِنْ أَهْلِ جِبْعُونَ، خَمْسَةٌ وَتِسْعُونَ. ^{٢٦}مِنْ أَهْلِ بَيْتِ لَحْمٍ وَنَطُوفَةَ، مِئَةٌ وَثَمَانِيَّةٌ وَثَمَانُونَ. ^{٢٧}مِنْ أَهْلِ عَنَّاوُثَ، مِئَةٌ وَثَمَانِيَّةٌ وَعِشْرُونَ. ^{٢٨}مِنْ أَهْلِ بَيْتِ عَزْمُوتَ، اثْنَانِ وَأَرْبَعُونَ. ^{٢٩}مِنْ أَهْلِ فَرَزِيَّ يَغَارِيمَ كَثِيرَةٍ وَيَبِيرُوتَ، سَبْعُ مِئَةٍ وَثَلَاثَةٌ وَأَرْبَعُونَ. ^{٣٠}مِنْ أَهْلِ الزَّامَةِ وَجَبَعَ، سِتُّ مِئَةٍ وَوَاحِدٌ وَعِشْرُونَ. ^{٣١}مِنْ أَهْلِ خَمْسَانَ، مِئَةٌ وَاثْنَانِ وَعِشْرُونَ. ^{٣٢}مِنْ أَهْلِ بَيْتِ إِيلَ وَعَاىَ، مِئَةٌ وَثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ. ^{٣٣}مِنْ أَهْلِ نَبُو الْأُخْرَى، اثْنَانِ وَخَمْسُونَ. ^{٣٤}مِنْ أَهْلِ عِيلَامَ الْأُخْرَى، أَلْفٌ وَمِئَتَانِ وَأَرْبَعَةٌ وَخَمْسُونَ. ^{٣٥}مِنْ أَهْلِ حَارِيمَ، ثَلَاثُ مِئَةٍ وَعِشْرُونَ. ^{٣٦}مِنْ أَهْلِ أَرِيحَا، ثَلَاثُ مِئَةٍ وَخَمْسَةٌ وَأَرْبَعُونَ. ^{٣٧}مِنْ أَهْلِ لُودَ وَحَادِيدَ وَأُونُو، سَبْعُ مِئَةٍ وَوَاحِدٌ وَعِشْرُونَ. ^{٣٨}مِنْ أَهْلِ سَنَاةَ، ثَلَاثَةُ أَلْفٍ وَتِسْعُ مِئَةٍ وَثَلَاثُونَ.

الكهنة

^{٣٩}وَهَلِيمَ عَشَائِرُ الْكَهَنَةِ الْعَائِدِينَ مِنْ السَّبْيِ مِنْ بَنِي يَدَعِيَا مِنْ نَسْلِ يَشُوعَ، تِسْعُ مِئَةٍ وَثَلَاثَةٌ وَسَبْعُونَ. ^{٤٠}بَنُو إِمِيرَ، أَلْفٌ وَاثْنَانِ وَخَمْسُونَ. ^{٤١}بَنُو فَشْحُورَ، أَلْفٌ وَمِئَتَانِ وَسَبْعَةٌ وَأَرْبَعُونَ. ^{٤٢}بَنُو حَارِيمَ، أَلْفٌ وَسَبْعَةُ عَشَرَ.

اللاويون والمغنون وحراس الهيكل

^{٤٣}أَمَّا عَشَائِرُ اللَّاَوِيِّينَ فَهُمْ، بَنُو يَشُوعَ مِنْ نَسْلِ قَدْمِيئِيلَ مِنْ أَحْفَادِ هُودُويَا، أَرْبَعَةٌ وَسَبْعُونَ. ^{٤٤}الْمُغَنُّونَ مِنْ بَنِي آسَافَ، مِئَةٌ وَثَمَانِيَّةٌ وَأَرْبَعُونَ.

¹⁷Also, in those days the nobles of Judah were sending many letters to Tobiah, and replies from Tobiah kept coming to them. ¹⁸For many in Judah were under oath to him, since he was son-in-law to Shecaniah son of Arah, and his son Jehohanan had married the daughter of Meshullam son of Berekiah. ¹⁹Moreover, they kept reporting to me his good deeds and then telling him what I said. And Tobiah sent letters to intimidate me.

Hanani and Hananiah in Charge of Jerusalem

7 After the wall had been rebuilt and I had set the doors in place, the gatekeepers and the singers and the Levites were appointed. ²I put in charge of Jerusalem my brother Hanani, along with Hananiah the commander of the citadel, because he was a man of integrity and feared God more than most men do. ³I said to them, "The gates of Jerusalem are not to be opened until the sun is hot. While the gatekeepers are still on duty, have them shut the doors and bar them. Also appoint residents of Jerusalem as guards, some at their posts and some near their own houses." ⁴Now the city was large and spacious, but there were few people in it, and the houses had not yet been rebuilt.

The List of the Exiles Who Returned

⁵So my God put it into my heart to assemble the nobles, the officials and the common people for registration by families. I found the genealogical record of those who had been the first to return.

This is what I found written there:

⁶These are the people of the province who came up from the captivity of the exiles whom Nebuchadnezzar king of Babylon had taken captive (they returned to Jerusalem and Judah, each to his own town, ⁷in company with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum and Baanah):

The list of the men of Israel:

⁸the descendants of Parosh 2,172

⁹of Shephatiah 372

¹⁰of Arah 652

¹¹of Pahath-Moab (through the line of Jeshua and Joab) 2,818

¹²of Elam 1,254

^{١٧}وَفِي خِلَالِ تِلْكَ الْفَتْرَةِ أَكْثَرَ عَظَمَائُنَا مِنْ تَبَادُلِ الرِّسَائِلِ مَعَ طُوبِيَا ^{١٨}لِأَنَّ كَثِيرِينَ مِنْ أَهْلِ يَهُوذَا كَانُوا مُتَحَالِفِينَ مَعَهُ، لِأَنَّهُ كَانَ صِهْرَ شَكْنْيَا بْنِ آرَحَ، كَمَا تَزَوَّجَ يَهُوَحَانَانُ ابْنُهُ مِنْ ابْنَةِ مَسْلَامَ بْنِ بَرَخْيَا. ^{١٩}وَلَمْ يَكْفُوا عَنْ الثَّنَاءِ عَلَيْهِ أَمَامِي وَالْوَشَايَةِ بِي إِلَيْهِ. وَكَانَ طُوبِيَا يَبْعَثُ إِلَيَّ بِرِسَائِلٍ تَهْدِيدٍ لِيُخِيفَنِي.

تعيين حناني وحنانيا ^٧وَبَعْدَ أَنْ اكْتَمَلَ بِنَاءُ السُّورِ وَأَقْمَتُ الْمَصَارِيحَ، وَتَمَّ تَعْيِينَ الْبَوَّابِينَ وَالْمُعْتَنِينَ، وَاللَّائِقِينَ، عَهَدْتُ بِتَدْبِيرِ شُؤْنِ أُورُشَلِيمَ إِلَى أَخِي حَنَانِي، وَإِلَى حَنَنْيَا رَئِيسِ الْقَضْرِ، لِأَنَّهُ كَانَ رَجُلًا أَمِينًا يَتَّقِي اللَّهَ أَكْثَرَ مِنْ سِوَاهُ. ^٢وَقُلْتُ لَهُمَا: «لَا تَسْمَحَا بِفَتْحِ أَبْوَابِ أُورُشَلِيمَ قَبْلَ اشْتِدَادِ حَرَارَةِ الشَّمْسِ، وَلَتَيْتُمْ إِغْلَاقَ مَصَارِيحِهَا وَأَقْفَالِهَا، وَحُرَّاسُ الْأَبْوَابِ مَارَالُوا يَقُومُونَ بِنُوبَةِ حِرَاسَتِهِمْ». وَعَيَّنْتُ حُرَّاسًا مِنْ أَهْلِ أُورُشَلِيمَ، وَقَفَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ مُقَابِلَ بَيْتِهِ. ^٤وَكَانَتِ الْمَدِينَةُ وَاسِعَةً الْأَرْجَاءِ وَعَظِيمَةً، وَلَا يَقْطُنُهَا سِوَى شَعْبٍ قَلِيلٍ، لِأَنَّ الْبُيُوتَ لَمْ يَكُنْ قَدْ أُعِيدَ بِنَاؤُهَا.

أنساب العائدين من السبي ^٥فَالْهَمَنِي إِلَهِي أَنْ أَجْمَعَ الْأَشْرَافَ وَالْوَلَاةَ وَالشَّعْبَ لَتَسْجِيلِ أَنْسَابِهِمْ حَسَبَ عَائِلَاتِهِمْ، فَعَثَرْتُ عَلَى سِجْلِ أَنْسَابِ الَّذِينَ جَاءُوا أَوَّلًا مِنَ السَّبْيِ، وَوَجَدْتُ مَدُونًا فِيهِ: ^٦هَؤُلَاءِ هُمْ أَبْنَاءُ الْبِلَادِ الَّذِينَ رَجَعُوا مِنْ سَبْيِ نَبُوخَذَنْصَرِ مَلِكِ بَابِلَ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَيَهُوذَا، كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى مَدِينَتِهِ: ^٧الَّذِينَ وَقَدُوا مَعَ زَرْبَابِيلَ وَيَشُوعَ وَنَحْمِيَا وَعِزْرِيَا وَرَعْمِيَا وَنَحْمَانِي وَمَرْذَخَائِي وَبِلْشَانَ وَمِسْپَرَةَ وَبَغْوَايَ وَنَحُومَ وَبَغْنَةَ. وَهَذَا بَيَانُ بَعْدِ رِجَالِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ: ^٨بَنُو قَرْعُوشَ: أَلْفَانِ وَمِئَةٌ وَاثْنَانِ وَسَبْعُونَ. ^٩بَنُو شَفْطِيَا: ثَلَاثُ مِئَةٍ وَاثْنَانِ وَسَبْعُونَ. ^{١٠}بَنُو آرَحَ: سِتُّ مِئَةٍ وَاثْنَانِ وَخَمْسُونَ. ^{١١}بَنُو فَحْتِ مُوَابَ مِنْ نَسْلِ يَشُوعَ وَيُوَابَ: أَلْفَانِ وَتَمَانِي مِئَةٍ وَتَمَانِيَّةَ عَشَرَ. ^{١٢}بَنُو عِيلَامَ: أَلْفٌ وَمِئَتَانِ وَأَرْبَعَةٌ وَخَمْسُونَ.

were scheming to harm me;³ so I sent messengers to them with this reply: "I am carrying on a great project and cannot go down. Why should the work stop while I leave it and go down to you?"⁴ Four times they sent me the same message, and each time I gave them the same answer.⁵ Then, the fifth time, Sanballat sent his aide to me with the same message, and in his hand was an unsealed letter⁶ in which was written: "It is reported among the nations—and Geshem says it is true—that you and the Jews are plotting to revolt, and therefore you are building the wall. Moreover, according to these reports you are about to become their king⁷ and have even appointed prophets to make this proclamation about you in Jerusalem: 'There is a king in Judah!' Now this report will get back to the king; so come, let us confer together."⁸ I sent him this reply: "Nothing like what you are saying is happening; you are just making it up out of your head."⁹ They were all trying to frighten us, thinking, "Their hands will get too weak for the work, and it will not be completed." But I prayed, "Now strengthen my hands."

¹⁰One day I went to the house of Shemaiah son of Delaiah, the son of Mehetabel, who was shut in at his home. He said, "Let us meet in the house of God, inside the temple, and let us close the temple doors, because men are coming to kill you—by night they are coming to kill you."¹¹ But I said, "Should a man like me run away? Or should one like me go into the temple to save his life? I will not go!"¹² I realized that God had not sent him, but that he had prophesied against me because Tobiah and Sanballat had hired him.¹³ He had been hired to intimidate me so that I would commit a sin by doing this, and then they would give me a bad name to discredit me.¹⁴ Remember Tobiah and Sanballat, O my God, because of what they have done; remember also the prophetess Noadiah and the rest of the prophets who have been trying to intimidate me.

The Completion of the Wall

¹⁵So the wall was completed on the twenty-fifth of Elul, in fifty-two days.¹⁶ When all our enemies heard about this, all the surrounding nations were afraid and lost their self-confidence, because they realized that this work had been done with the help of our God.

الَّذِي. أَفْعَعْتُ إِلَيْهِمَا رُسُلًا قَائِلًا، «أَنَا مُنْهَمِكُ فِي الْقِيَامِ بِعَمَلٍ عَظِيمٍ؛ فَلَا أَسْتَطِيعُ الْحُضُورَ إِلَيْكُمَا. فَلِمَ أَذْأُ بَتَوْفُفِ الْعَمَلِ فِي أَثْنَاءِ غِيَابِي وَتَوَجُّهِي إِلَيْكُمَا؟» وَأَرْسَلًا إِلَيَّ بِسَنَدْعِيَانِي لِلْحُضُورِ أَرْبَعَ مَرَّاتٍ، فَكُنْتُ أَرُدُّ عَلَيْهِمَا بِنَفْسِ الْجَوَابِ. وَأَخِيرًا بَعَثَ إِلَيَّ سَنبَلَطُ دَعْوَةَ لِلْقَاءِ لِلْمَرَّةِ الْخَامِسَةِ مَعَ خَادِمِهِ، مُرَفَّقَةً بِرِسَالَةٍ مَفْتُوحَةٍ وَرَدَّ فِيهَا: «قَدْ ذَاعَ بَيْنَ الْأُمَمِ وَجْشَمُ يُوكِّدُ صِحَّةَ الْخَبَرِ أَنَّكَ أَنْتَ وَالْيَهُودَ غَارِمُونَ عَلَى التَّمَرُّدِ، لِهَذَا قُمْتَ بِنَاءِ السُّورِ لِتُغْلِنَ نَفْسَكَ عَلَيْهِمْ مَلِكًا، حَسَبَ مَا جَاءَ فِي هَذِهِ الْأَخْبَارِ. وَقَدْ نَصَبْتَ لِنَفْسِكَ أَنْبِيَاءَ لِيُنَادُوا فِي أُورُشَلِيمَ قَائِلِينَ: هُنَاكَ مَلِكٌ فِي يَهُودَا! وَلَا بُدَّ أَنْ يَبْلُغَ الْخَبَرُ مَسَامِعَ الْمَلِكِ، فَتَعَالَ لِنَتَدَاوَلَ مَعًا.» فَأَرْسَلْتُ إِلَيْهِ قَائِلًا: «لَا شَيْءَ مِمَّا تَقُولُهُ صَحِيحٌ، بَلْ أَنْتَ تَخْتَلِقُ هَذِهِ الْأَخْبَارَ مِنْ نَفْسِكَ.» وَكَانَ جَمِيعُهُمْ يَجَاوِلُونَ أَنْ يُوقِعُوا الرُّعْبَ فِي قُلُوبِنَا، حَتَّى نَتَوَقَّفَ عَنِ الْعَمَلِ فَلَا يُسْتَكْمَلَ بِنَاءُ السُّورِ. وَلَكِنِّي صَلَّيْتُ: يَا إِلَهِي قَوِّ مِنْ عَزِيمَتِي.

«لَمْ تَوَجِّهْتُ إِلَيَّ بَيْتَ شَمْعِيَا بْنِ دَلَايَا بْنِ مَهِيَطَبَيْبِيلَ وَكَانَ مُغْلَقًا عَلَيْهِ فِي بَيْتِهِ.» فَقَالَ: «هَيَّا بِنَا نَلْجَأْ إِلَى وَسْطِ هَيْكَلِ اللَّهِ وَنُقْفِلَ أَبْوَابَهُ عَلَيْنَا، لِأَنَّهُمْ قَادِمُونَ فِي اللَّيْلِ لِإِغْيَابِكَ.» «فَأَجَبْتُهُ: «أَرَجُلٌ مِثْلِي يَهْرُبُ؟ أَمِثْلِي مَنْ يَغْتَصِمُ بِالْهَيْكَلِ كَيْ يَنْجُو؟ لَا أَدْخُلُ!» وَأَذْرَكْتُ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ مُرْسَلًا مِنْ اللَّهِ، وَإِنَّمَا تَنَبَّأَ كَذِبًا عَلَيَّ، لِأَنَّ طُوبِيَّا وَسَنبَلَطَ دَفَعَا لَهُ رِشْوَةً، «لِيُثِرَ الرُّعْبَ فِيَّ، فَأَخْطِئَ إِذْ أَفْعَلْتُ وَفَقَرْتُ رَأْيِي، فَتَشِيعَ عَنِّي سَمْعَةُ سَيِّئَةٍ يُعَيِّرَانِي بِهَا.» فَأَذْكُرُ يَا إِلَهِي مَا يَقُومُ بِهِ طُوبِيَّا وَسَنبَلَطُ مِنْ أَعْمَالٍ، وَكَذَلِكَ نُوعِدِيَةُ النَّبِيَّةُ وَسَائِرُ الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ عَلَى إِزْهَابِي.

إِتْمَامُ بِنَاءِ السُّورِ
وَتَمَّ بِنَاءُ السُّورِ فِي الْخَامِسِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ أَيْلُولَ بَعْدَ اثْنَيْنِ وَخَمْسِينَ يَوْمًا. «وَعِنْدَمَا سَمِعَ هَذَا جَمِيعُ أَعْدَائِنَا، وَشَهِدَتْ كُلُّ الْأُمَمِ الْمُجَاوِرَةِ ذَلِكَ، سَقَطَ أَعْدَاؤُنَا فِي أَعْيُنِ أَنْفُسِهِمْ، وَأَذْرَكُوا أَنْ يُنْجِزَ هَذَا الْعَمَلُ كَانَ بِمَعُونَةِ إِلَهِنَا.

wine and oil.” ¹²“We will give it back,” they said. “And we will not demand anything more from them. We will do as you say.” Then I summoned the priests and made the nobles and officials take an oath to do what they had promised. ¹³I also shook out the folds of my robe and said, “In this way may God shake out of his house and possessions every man who does not keep this promise. So may such a man be shaken out and emptied!” At this the whole assembly said, “Amen,” and praised the LORD. And the people did as they had promised.

Nehemiah's Integrity

¹⁴Moreover, from the twentieth year of King Artaxerxes, when I was appointed to be their governor in the land of Judah, until his thirty-second year—twelve years—neither I nor my brothers ate the food allotted to the governor. ¹⁵But the earlier governors—those preceding me—placed a heavy burden on the people and took forty shekels of silver from them in addition to food and wine. Their assistants also lorded it over the people. But out of reverence for God I did not act like that. ¹⁶Instead, I devoted myself to the work on this wall. All my men were assembled there for the work; we did not acquire any land. ¹⁷Furthermore, a hundred and fifty Jews and officials ate at my table, as well as those who came to us from the surrounding nations. ¹⁸Each day one ox, six choice sheep and some poultry were prepared for me, and every ten days an abundant supply of wine of all kinds. In spite of all this, I never demanded the food allotted to the governor, because the demands were heavy on these people. ¹⁹Remember me with favor, O my God, for all I have done for these people.

Further Opposition to the Rebuilding

6 When word came to Sanballat, Tobiah, Geshem the Arab and the rest of our enemies that I had rebuilt the wall and not a gap was left in it—though up to that time I had not set the doors in the gates—²Sanballat and Geshem sent me this message: “Come, let us meet together in one of the villages on the plain of Ono.” But they

فَأَجَابُوا، «نَرُدُّ وَلَا نَطَالِبُهُمْ بَرًّا، أَصَانِعِينَ كُلَّ مَا قُلْتَ». فَأَسْتَدْعَيْتُ الْكَهَنَةَ وَأَسْتَخْلَفْتُهُمْ أَنْ يَفْعَلُوا بِمُقْتَضَى هَذَا التَّعْهُدِ، ^{١٣}ثُمَّ نَفَضْتُ حِجْرِي قَائِلًا: «هَكَذَا يَنْفُضُ اللَّهُ كُلَّ إِنْسَانٍ لَا يَفْقَدُ هَذَا التَّعْهُدَ فِي بَيْتِهِ وَفِي عَمَلِهِ، فَيُضِغُ شَرِيدًا مُغْدَمًا». فَأَجَابَتْ كُلُّ الْجَمَاعَةِ: «أَمِينَ». وَسَبَّحَتِ الرَّبَّ. وَفَقَدَ الشَّعْبُ نَصْرَ هَذَا التَّعْهُدِ.

اقتصاد نحميا في نفقائه الشخصية ^{١٤}كَمَا أَنَّنِي مُنْذُ أَنْ عُيِّنْتُ. وَالْيَا فِي أَرْضِ يَهُودَا، مِنْ مُسْتَهْلٍ أَلْسِنَةِ الْعِشْرِينَ مِنْ حُكْمِ أَرْخَشَشْنَا الْمَلِكِ، إِلَى أَلْسِنَةِ الثَّانِيَةِ وَالْثَلَاثِينَ، أَيَّ طَوَالَ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً لَمْ أَخْذْ مِنَ الشَّعْبِ الضَّرَائِبَ الْمُخَصَّصَةَ لِنَفَقَاتِ الْوَالِي لِأَعِيشَ مِنْهَا أَنَا وَمُوظَّفِي، ^{١٥}عَلَى نَقِيضِ الْوَلَاةِ السَّابِقِينَ الَّذِينَ ثَقَلُوا الضَّرَائِبَ عَلَى الشَّعْبِ، وَابْتَزَرُوا مِنْهُمْ خُبْرًا وَخَمْرًا، فَضْلًا عَنْ أَرْبَعِينَ شَاقِلًا (نَحْوِ أَرْبَعِ مِئَةِ وَثَمَانِينَ جَرَامًا مِنَ الْفِضَّةِ). كَمَا تَسَلَّطَ رِجَالُهُمْ عَلَى الشَّعْبِ. أَمَّا أَنَا فَلَمْ أَفْعَلْ هَكَذَا مِنْ خَوْفِ اللَّهِ، ^{١٦}وَبَدَلًا مِنْ ذَلِكَ كَرَسْتُ نَفْسِي لِلْعَمَلِ فِي بِنَاءِ هَذَا السُّورِ، فَلَمْ أَشْتَرِ حَقْلًا، وَتَضَافَرِ رِجَالِي هُنَاكَ لِلْعَمَلِ عَلَى إِعَادَةِ إِنْشَائِهِ. ^{١٧}كَمَا شَارَكَنِي عَلَى مَائِدَتِي مِئَةُ وَخَمْسُونَ رَجُلًا مِنَ الْيَهُودِ وَالْمُوظَّفِينَ، فَضْلًا عَنْ الْوُفُودِ الْقَادِمَةِ إِلَيْنَا مِنَ الْأُمَمِ الْمَجَاوِرَةِ، ^{١٨}فَكَانَ يُعَدُّ لِي فِي كُلِّ يَوْمٍ ثَوْرٌ وَسِتَّةٌ مِنْ خِيَارِ الْأَعْنَمِ عِلَاوَةً عَلَى الطَّيْرِ، وَكَمِّيَّةٌ كَبِيرَةٌ مِنْ جَمِيعِ أَصْنَافِ الْخُمُورِ كُلِّ عَشْرَةِ أَيَّامٍ، وَمَعَ هَذَا لَمْ أَخْذِ الضَّرَائِبَ الْمُخَصَّصَةَ لِنَفَقَاتِ الْوَالِي، لِأَنَّ وَطَاءَ الضَّرَائِبِ كَانَتْ ثَقِيلَةً عَلَى هَذَا الشَّعْبِ. ^{١٩}فَأَذْكُرُ لِي يَا إِلَهِي مَا صَنَعْتُهُ مِنْ خَيْرٍ لِهَذَا الشَّعْبِ، وَأَحْسِنْ إِلَيَّ.

شائعات وافتراءات على نحميا **٦** وَعِنْدَمَا عَلِمَ سَنْبَلَطُ وَطُوبِيَّا وَجَشَمُ الْعَرَبِيُّ وَسَائِرُ أَعْدَائِنَا أَنَّنِي قَدْ أَسْتَكْمَلْتُ بِنَاءَ السُّورِ، وَلَمْ تَبْقَ فِيهِ ثَغْرَةٌ، وَإِنْ لَمْ أَكُنْ حَتَّى هَذَا الْوَقْتِ قَدْ نَصَبْتُ مَصَارِيحَ الْأَبْوَابِ، أَرْسَلَ إِلَيَّ سَنْبَلَطُ وَجَشَمُ قَائِلِينَ: «تَعَالِ لِنَجْتَمِعَ مَعًا فِي إِحْدَى قُرَى سَهْلِ أُونُو». وَكَانَا يُرِيدَانِ أَنْ يُوقِعَا بِي

us there. Our God will fight for us!" ²¹So we continued the work with half the men holding spears, from the first light of dawn till the stars came out. ²²At that time I also said to the people, "Have every man and his helper stay inside Jerusalem at night, so they can serve us as guards by night and workmen by day." ²³Neither I nor my brothers nor my men nor the guards with me took off our clothes; each had his weapon, even when he went for water.

Nehemiah Helps the Poor

5 Now the men and their wives raised a great outcry against their Jewish brothers. ²Some were saying, "We and our sons and daughters are numerous; in order for us to eat and stay alive, we must get grain." ³Others were saying, "We are mortgaging our fields, our vineyards and our homes to get grain during the famine." ⁴Still others were saying, "We have had to borrow money to pay the king's tax on our fields and vineyards. ⁵Although we are of the same flesh and blood as our countrymen and though our sons are as good as theirs, yet we have to subject our sons and daughters to slavery. Some of our daughters have already been enslaved, but we are powerless, because our fields and our vineyards belong to others."

⁶When I heard their outcry and these charges, I was very angry. ⁷I pondered them in my mind and then accused the nobles and officials. I told them, "You are exacting usury from your own countrymen!" So I called together a large meeting to deal with them ⁸and said: "As far as possible, we have bought back our Jewish brothers who were sold to the Gentiles. Now you are selling your brothers, only for them to be sold back to us!" They kept quiet, because they could find nothing to say. ⁹So I continued, "What you are doing is not right. Shouldn't you walk in the fear of our God to avoid the reproach of our Gentile enemies? ¹⁰I and my brothers and my men are also lending the people money and grain. But let the exacting of usury stop! ¹¹Give back to them immediately their fields, vineyards, olive groves and houses, and also the usury you are charging them—the hundredth part of the money, grain, new

وَلِيحَارِبَ إِلَهُنَا عَنَّا. ^{٢١} وَهَكَذَا كُنَّا نَحْنُ نَقُومُ بِالْعَمَلِ، بَيْنَمَا نَضْمُنَا الْآخَرَ يَتَقَلَّدُ الرِّمَاحَ مِنْ طُلُوعِ الْفَجْرِ حَتَّى بُزُوعِ النُّجُومِ. ^{٢٢} وَأَمَرْتُ الشَّعْبَ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ، «لِيَبِثْ كُلُّ وَاحِدٍ مَعَ خَادِمِهِ فِي أُورُشَلِيمَ، فَيَكُونُوا لَنَا حُرَّاسًا فِي اللَّيْلِ وَعَمَلًا فِي النَّهَارِ». ^{٢٣} وَلَمْ أَخْلَعْ ثِيَابِي طَوَالَ تِلْكَ الْفَتْرَةِ، لَا أَنَا وَلَا إِخْوَتِي وَلَا خِدَامِي وَلَا الْحُرَّاسُ الَّذِينَ يَتَابِعُونَ لِي، بَلْ ظَلَّ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا مُتَاهِبًا بِسِلَاحِهِ حَتَّى عِنْدَ ذَهَابِهِ إِلَى الْمَاءِ.

الشكوى من الفقر والجوع

٥ وَارْتَفَعَ صُرَاخُ الشَّعْبِ وَنِسَائِهِمْ بِالشُّكْوَى اخْتِجَاجًا عَلَى إِخْوَتِهِمُ الْيَهُودِ الْمُسْتَغْلِينَ، «فَمِنْ قَائِلٍ: إِنَّا زُرْقْنَا بَيْنَ وَبَنَاتٍ كَثِيرِينَ، دَعْنَا نَأْخُذُ قَمْحًا حَتَّى نَأْكُلَ وَنَحْيَا. ^٢ وَمِنْ قَائِلٍ: إِنَّا رَهْنَا حُقُولَنَا وَكُرُومَنَا وَبُيُوتَنَا لِقَاءِ الْجِنَظَةِ لِنُدْفَعَ عَنَّا الْجُوعَ. ^٣ وَمِنْ قَائِلٍ: إِنَّا اسْتَقْرَضْنَا فِضَّةً لِنُدْفَعَ خَرَجَ الْمَلِكِ عَلَى حُقُولِنَا وَكُرُومِنَا، ^٤ وَمَعَ أَنْ لَحْمًا مِنْ لَحْمِ إِخْوَتِنَا وَأَوْلَادِنَا كَأَوْلَادِهِمْ، فَإِنَّ عَلَيْنَا أَنْ نَضِيعَ أَبْنَاءَنَا وَبَنَاتِنَا لِلْعُبُودِيَّةِ، بَلْ إِنْ بَعْضُ بَنَاتِنَا مُسْتَعْبَدَاتٌ، وَلَيْسَ يَبْدِنَا حِمْلَةً، لِأَنَّ حُقُولَنَا وَكُرُومَنَا مَرْهُونَةٌ لِلْآخَرِينَ.

وَحِينَ سَمِعْتُ صُرَاخَ شَكْوَاهُمْ وَكَلَامَهُمْ غَضِبْتُ جِدًّا. ^٦ وَبَعْدَ أَنْ تَدَبَّرْتُ الْأَمْرَ فِي نَفْسِي عَثَقْتُ الْأَشْرَافَ وَالْوَلَاةَ قَائِلًا، «إِنَّكُمْ تَأْخُذُونَ الرِّبَا مِنْ إِخْوَتِكُمْ». ثُمَّ عَقَدْتُ اجْتِمَاعًا عَظِيمًا لِمُقَاضَاتِهِمْ. ^٨ وَقُلْتُ لَهُمْ: «إِنَّا بِحَسَبِ طَائِفَتِنَا أَفْتَدَيْنَا بِالْأَمْوَالِ إِخْوَتَنَا الْيَهُودَ الَّذِينَ يَبِيعُوا لِلْأُمَمِ، وَهَآ أَنْتُمْ تَبِيعُونَ إِخْوَتَكُمْ لَهُمْ، وَهُمْ يَعُودُونَ فَيَبِيعُونَهُمْ لَنَا. نَسْكُتُوا وَلَمْ يَجِدُوا جَوَابًا. ^٩ ثُمَّ اسْتَطَرَدْتُ، «هَذَا تَصَرَّفُ سَيِّئٌ، أَلَا تَسْلُكُونَ فِي خَوْفِ إِلَهِنَا تَقَادِيًا لِتَغْيِيرِ الْأُمَمِ أَعْدَائِنَا؟ ^{١٠} الْقَدْ أَقْرَضْتُ أَنَا وَعِلْمَانِي الشَّعْبَ أَيْضًا فِضَّةً وَقَمْحًا، فَلَنَمْتَنِعَ عَنْ تَقَاضِيِ الرِّبَا. ^{١١} رُدُّوْا لَهُمْ هَذَا الْيَوْمَ حُقُولَهُمْ وَكُرُومَهُمْ وَبُيُوتَهُمْ وَبَنَاتُهُمْ، وَالنِّسْبَةَ الْمِئْوِيَّةَ مِنَ الرِّبَا الَّتِي تَقَاضُونَهَا عَلَى الْفِضَّةِ وَالْقَمْحِ وَالْخَمْرِ وَالزَّيْتِ».

over as plunder in a land of captivity. ⁵Do not cover up their guilt or blot out their sins from your sight, for they have thrown insults in the face of the builders.

⁶So we rebuilt the wall till all of it reached half its height, for the people worked with all their heart.

⁷But when Sanballat, Tobiah, the Arabs, the Ammonites and the men of Ashdod heard that the repairs to Jerusalem's walls had gone ahead and that the gaps were being closed, they were very angry. ⁸They all plotted together to come and fight against Jerusalem and stir up trouble against it.

⁹But we prayed to our God and posted a guard day and night to meet this threat.

Guarding the Wall

¹⁰Meanwhile, the people in Judah said, "The strength of the laborers is giving out, and there is so much rubble that we cannot rebuild the wall."

¹¹Also our enemies said, "Before they know it or see us, we will be right there among them and will kill them and put an end to the work." ¹²Then the Jews who lived near them came and told us ten times over, "Wherever you turn, they will attack us." ¹³Therefore I stationed some of the people behind the lowest points of the wall at the exposed places, posting them by families, with their swords, spears and bows. ¹⁴After I looked things over, I stood up and said to the nobles, the officials and the rest of the people, "Don't be afraid of them. Remember the Lord, who is great and awesome, and fight for your brothers, your sons and your daughters, your wives and your homes."

¹⁵When our enemies heard that we were aware of their plot and that God had frustrated it, we all returned to the wall, each to his own work. ¹⁶From that day on, half of my men did the work, while the other half were equipped with spears, shields, bows and armor. The officers posted themselves behind all the people of Judah ¹⁷who were building the wall. Those who carried materials did their work with one hand and held a weapon in the other, ¹⁸and each of the builders wore his sword at his side as he worked. But the man who sounded the trumpet stayed with me. ¹⁹Then I said to the nobles, the officials and the rest of the people, "The work is extensive and spread out, and we are widely separated from each other along the wall.

²⁰Wherever you hear the sound of the trumpet, join

السَّيِّئِ. ^٥وَلَا تَسْتُرْ آثَامَهُمْ، وَلَا تَمْحُ خَطِيئَتَهُمْ مِنْ أَمَامِكَ، لِأَنَّهُمْ أَثَارُوا غَضَبَكَ أَمَامَ الْقَائِمِينَ بِالْبِنَاءِ. ^٦وَهَكَذَا قُمْنَا بِإِعَادَةِ بِنَاءِ كُلِّ السُّورِ حَتَّى نَصْفِ ارْتِفَاعِهِ. وَكَانَ الشَّعْبُ يَعْمَلُ بِقَلْبٍ وَاحِدٍ.

^٧وَلَمَّا سَمِعَ سَنْبَلْتُ وَطُوبِيَّا وَالْعَرَبُ وَالْعَمُونِيُّونَ وَالْأَشْدُودِيُّونَ أَنَّ أَشْوَارَ أُورُشَلِيمَ قَدْ رُئِمَتْ، وَالنُّعْرَاتِ قَدْ سُدَّتْ، اخْتَدَمَ غَضَبُهُمْ. ^٨وَتَأَمَّرُوا جَمِيعُهُمْ عَلَى مُهَاجِمَةِ أُورُشَلِيمَ وَتَحَارِبَتِهَا لِإِقْيَاعِ الضَّرَرِ بِهَا. ^٩فَتَضَرَّغْنَا إِلَى إِلَهِنَا وَأَقْمْنَا حُرَاساً ضِدَّهُمْ نَهَاراً وَلَيْلاً حَذراً مِنْهُمْ.

إقامة حراسة على امتداد السور
^{١٠}وَقَالَ أَهْبَاءُ يَهُوذَا: «لَقَدْ وَهَنْتُ قُوَى الْحَمَالِينَ، وَأَكْوَامُ الْأَنْقَاضِ كَثِيرَةٌ، وَنَحْنُ لَا يُمَكِّنُنَا بِنَاءُ السُّورِ.» ^{١١}وَقَدْ قَالَ أَعْدَاؤُنَا: إِنَّنَا سَنَفَاجِحُهُمْ فَلَا يَدْرُونَ وَلَا يُبْصِرُونَ إِلَّا وَنَحْنُ قَدْ أَضْبَحْنَا فِي وَسْطِهِمْ، فَتَقْتُلُهُمْ وَتَعْطَلُ الْعَمَلُ! ^{١٢}وَعِنْدَمَا جَاءَ الْيَهُودُ السَّاكِنُونَ إِلَى جَوَارِهِمْ حَذَرُونَا عَشْرَ مَرَّاتٍ قَائِلِينَ: إِنَّهُمْ سَيَزْحَقُونَ عَلَيْكُمْ مِنْ جَمِيعِ الْأَمَاكِنِ الَّتِي يَقِيمُونَ فِيهَا. ^{١٣}لِذَلِكَ أَقَمْتُ حُرَاساً مِنَ الشَّعْبِ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ، مُتَسَلِّحِينَ بِالسُّيُوفِ وَالرَّمَاكِ وَالْقِيسِي فِي الْمُنْخَفِضَاتِ وَرَاءَ السُّورِ وَعَلَى الْمُرْتَفَعَاتِ. ^{١٤}وَتَأَمَّلْتُ حَوْلِي، ثُمَّ وَقَفْتُ وَقُلْتُ لِلْعُظَمَاءِ وَالْوَلَاةِ وَبَقِيَّةِ الشَّعْبِ: «لَا تَخَافُوهُمْ، بَلْ تَذْكُرُوا السَّيِّدَ الْعَظِيمَ الْمَرْهُوبَ، وَحَارِبُوا مِنْ أَجْلِ إِخْوَتِكُمْ وَأَبْنَائِكُمْ وَبَنَاتِكُمْ وَنِسَائِكُمْ وَبُيُوتِكُمْ.»

^{١٥}وَعِنْدَمَا أَذْرَكَ أَعْدَاؤُنَا أَنَّنَا كَشَفْنَا مُؤَامَرَاتِهِمْ، وَأَخْبَطَ اللَّهُ تَذْيِيرَاتِهِمْ، رَجَعَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا إِلَى عَمَلِهِ فِي السُّورِ. ^{١٦}وَمِنْذُ ذَلِكَ الْحِينِ أَخَذَ نِصْفُ رِجَالِي يَعْمَلُونَ، وَالنِّصْفُ الْآخَرُ يُنْسِكُونَ بِالرَّمَاكِ وَالْأَنْتَاسِ وَالْقِيسِي وَالْدُّرُوعِ. وَأَزَرِ الرُّؤْسَاءُ أَهْبَاءَ يَهُوذَا ^{١٧}الَّذِينَ كَانُوا يَبْنُونَ السُّورَ. أَمَّا حَامِلُو الْأَحْمَالِ فَكَانُوا يَعْمَلُونَ بِالْيَدِ الْوَاحِدَةِ وَيُنْسِكُونَ السَّلَاحَ بِالْيَدِ الْآخَرَى. ^{١٨}وَتَقَلَّدَ كُلُّ بَانٍ سَيْفاً عَلَى جَنْبِهِ، بَيْنَمَا وَقَفَ نَافِخُ الْبُوقِ إِلَى جَوَارِي. ^{١٩}فَقُلْتُ لِلْأَشْرَافِ وَالْوَلَاةِ وَلِبَقِيَّةِ الشَّعْبِ: «الْعَمَلُ كَثِيرٌ مُتَمَدُّ فِي رُقْعَةٍ وَاسِعَةٍ فِي الْأَرْضِ، وَنَحْنُ مُتَفَرِّقُونَ عَلَى السُّورِ وَمُتَبَاعِدُونَ عَنْ بَعْضِنَا. ^{٢٠}أَفَعَلَيْكُمْ أَنْ تَتَجَمَّعُوا فِي الْمَكَانِ الَّذِي يُدَوِّي مِنْهُ نَفِيرُ الْبُوقِ،

entrance of Eliashib's house to the end of it.²² The repairs next to him were made by the priests from the surrounding region.²³ Beyond them, Benjamin and Hasshub made repairs in front of their house; and next to them, Azariah son of Maaseiah, the son of Ananiah, made repairs beside his house.²⁴ Next to him, Binnui son of Henadad repaired another section, from Azariah's house to the angle and the corner,²⁵ and Palal son of Uzai worked opposite the angle and the tower projecting from the upper palace near the court of the guard. Next to him, Pedaiah son of Parosh²⁶ and the temple servants living on the hill of Ophel made repairs up to a point opposite the Water Gate toward the east and the projecting tower.²⁷ Next to them, the men of Tekoa repaired another section, from the great projecting tower to the wall of Ophel.²⁸ Above the Horse Gate, the priests made repairs, each in front of his own house.²⁹ Next to them, Zadok son of Immer made repairs opposite his house. Next to him, Shemaiah son of Shecaniah, the guard at the East Gate, made repairs.³⁰ Next to him, Hananiah son of Shelemiah, and Hanun, the sixth son of Zalaph, repaired another section. Next to them, Meshullam son of Berekiah made repairs opposite his living quarters.³¹ Next to him, Malkijah, one of the goldsmiths, made repairs as far as the house of the temple servants and the merchants, opposite the Inspection Gate, and as far as the room above the corner;³² and between the room above the corner and the Sheep Gate the goldsmiths and merchants made repairs.

Opposition to the Rebuilding

4 When Sanballat heard that we were rebuilding the wall, he became angry and was greatly incensed. He ridiculed the Jews,² and in the presence of his associates and the army of Samaria, he said, "What are those feeble Jews doing? Will they restore their wall? Will they offer sacrifices? Will they finish in a day? Can they bring the stones back to life from those heaps of rubble—burned as they are?"

³Tobiah the Ammonite, who was at his side, said, "What they are building—if even a fox climbed up on it, he would break down their wall of stones!"

⁴Hear us, O our God, for we are despised. Turn their insults back on their own heads. Give them

قَاتِبًا مِنْ مَدْخَلِ بَيْتِ الْيَاشِبَ إِلَى نِهَائِهِ. ^{٢٢} ثُمَّ بَعْدَهُ قَامَ
الْكَهَنَةُ أَهْلُ الْغُورِ بِالْقَرَمِيمِ. ^{٢٣} وَبَعْدَهُمْ رَمَّمْ بَنِيَامِينَ
وَحُشُبُ قُبَالَةَ بَيْنَهُمَا. كَمَا رَمَّمْ عَزْرَبَا بْنُ مَغْسِيَا بْنُ
عَنْثِيَا بِجَانِبِ بَيْتِهِ. ^{٢٤} وَإِلَى جَوَارِهِ رَمَّمْ بَثْوَي بْنُ حِينَادَادَ
قِسْمًا ثَانِيًا، أَيْدَاءَ مِنْ بَيْتِ عَزْرَبَا إِلَى الزَّوَايَةِ فَالْعُطْفَةِ.
^{٢٥} وَرَمَّمْ فَالَالُ بْنُ أَوْزَايَ مِنْ مُقَابِلِ الزَّوَايَةِ، وَالْبَرْجِ الْقَائِمِ
خَارِجَ قَصْرِ الْمَلِكِ الْأَعْلَى، عِنْدَ فِنَاءِ السَّجْنِ. وَأَعْقَبَهُ
نَدَابَا بْنُ قَرْعُوشَ. ^{٢٦} وَرَمَّمْ خُدَامُ الْهَيْكَلِ السَّاكِنُونَ فِي
الْأَكْمَةِ حَتَّى مُقَابِلِ بَابِ الْمَاءِ شَرْقًا، وَالْبَرْجِ الْخَارِجِيِّ.
^{٢٧} كَذَلِكَ رَمَّمِ التَّقْوَعِيُّونَ قِسْمًا ثَانِيًا فِي مُقَابِلِ الْبَرْجِ
الْكَبِيرِ الْخَارِجِيِّ حَتَّى سُورِ الْأَكْمَةِ. ^{٢٨} وَرَمَّمْ كُلُّ وَاحِدٍ
مِنْ الْكَهَنَةِ الْجُزْءَ الْوَاقِعِ أَمَامَ بَيْتِهِ مِنَ الْقِسْمِ الْمُمْتَدِّ مِنْ
بَابِ الْخَيْلِ. ^{٢٩} وَإِلَى جَانِبِهِمْ رَمَّمْ صَادُوقُ بْنُ إِمِيرَ مُقَابِلِ
بَيْتِهِ. وَإِلَى جَوَارِهِ قَامَ شَمْعِيَا بْنُ شَكْنِيَا حَارِسُ بَابِ
الشَّرْقِ بِالْقَرَمِيمِ. ^{٣٠} ثُمَّ رَمَّمْ حَنْثِيَا بْنُ شَلَمِيَا، وَحَانُونُ
الْأَبْنُ السَّادِسُ لِصَلَافَ، قِسْمًا ثَانِيًا. كَمَا رَمَّمْ بِقُرْبِهِمَا
مُشَلَّامُ بْنُ بَرْخِيَا مُقَابِلَ مُخْدَعِهِ. ^{٣١} وَإِلَى جَانِبِهِ رَمَّمْ مَلِكِيَا
بَيْنَ الصَّائِغِ حَتَّى بَيْتِ خُدَامِ الْهَيْكَلِ، وَبَنُو التُّجَّارِ مُقَابِلِ
بَابِ الْعَدِّ فَعَقِبَةَ الْعُطْفَةِ. ^{٣٢} ثُمَّ رَمَّمِ الصَّاعَةُ وَالتُّجَّارُ
مَا بَيْنَ عَقِبَةِ الْعُطْفَةِ إِلَى بَابِ الصَّانِ.

مُؤَامَرَةً سَنْبَلَطَ وَطُوبِيَا
وَعِنْدَمَا عَلِمَ سَنْبَلَطُ أَنَّنَا قَائِمُونَ بِنَاءَ السُّورِ أَمْتَلًا
غَضَبًا وَغَيْظًا، وَأَخَذَ يَسْخَرُ بِالْيَهُودِ. ^٢ وَتَسَاءَلَ أَمَامَ
أَقْرَبَائِهِ وَجَنِيشِ السَّامِرَةِ: «أَيُّ شَيْءٍ يَفْعَلُهُ هَؤُلَاءِ الْيَهُودُ
الضُّعْفَاءُ؟ هَلْ فِي وَشْعِهِمْ أَنْ يُعِيدُوا بِنَاءَ السُّورِ؟ هَلْ يَعُودُونَ
لِقَرْيَبِ الذَّبَائِحِ؟ هَلْ يُكْمِلُونَ الْبِنَاءَ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ؟ هَلْ
يُجَيِّمُونَ الْحِجَارَةَ مِنْ أَكْوَامِ الْبُرْكَامِ وَهِيَ مُحْتَرَقَةٌ؟» وَكَانَ طُوبِيَا
الْعُمُونِيُّ وَقِفًا إِلَى جَوَارِهِ، فَقَالَ: «إِنْ مَا يَبْنُونَهُ إِذَا صَجِدَ عَلَيْهِ
ثَقُلَ فَإِنَّهُ يَهْدِمُ حِجَارَةَ سُورِهِمْ». فَضَلَيْتُ إِلَى الرَّبِّ
«اسْتَمِعْ يَا إِلَهِنَا، لِأَنَّنَا قَدْ أَصْبَحْنَا مَثَارَ اخْتِقَارٍ، وَأَجْعَلْ
تَغْيِيرَهُمْ نَزْدًا عَلَى رُؤُوسِهِمْ وَلْيَصِيرُوا غَنِيمَةً فِي أَرْضِ

and put its doors and bolts and bars in place.⁷ Next to them, repairs were made by men from Gibeon and Mizpah—Melatiah of Gibeon and Jadon of Meronoth—places under the authority of the governor of Trans-Euphrates.⁸ Uzziel son of Harhaiah, one of the goldsmiths, repaired the next section; and Hananiah, one of the perfume-makers, made repairs next to that. They restored Jerusalem as far as the Broad Wall.⁹ Rephaiah son of Hur, ruler of a half-district of Jerusalem, repaired the next section.¹⁰ Adjoining this, Jedaiah son of Harumaph made repairs opposite his house, and Hattush son of Hashabneiah made repairs next to him.¹¹ Malkijah son of Harim and Hasshub son of Pahath-Moab repaired another section and the Tower of the Ovens.¹² Shallum son of Hallohesh, ruler of a half-district of Jerusalem, repaired the next section with the help of his daughters.¹³ The Valley Gate was repaired by Hanun and the residents of Zanoah. They rebuilt it and put its doors and bolts and bars in place. They also repaired five hundred yards of the wall as far as the Dung Gate.¹⁴ The Dung Gate was repaired by Malkijah son of Recab, ruler of the district of Beth Hakkerem. He rebuilt it and put its doors and bolts and bars in place.¹⁵ The Fountain Gate was repaired by Shallun son of Col-Hozeh, ruler of the district of Mizpah. He rebuilt it, roofing it over and putting its doors and bolts and bars in place. He also repaired the wall of the Pool of Siloam, by the King's Garden, as far as the steps going down from the City of David.¹⁶ Beyond him, Nehemiah son of Azbuk, ruler of a half-district of Beth Zur, made repairs up to a point opposite the tombs of David, as far as the artificial pool and the House of the Heroes.¹⁷ Next to him, the repairs were made by the Levites under Rehum son of Bani. Beside him, Hashabiah, ruler of half the district of Keilah, carried out repairs for his district.¹⁸ Next to him, the repairs were made by their countrymen under Binnui son of Henadad, ruler of the other half-district of Keilah.¹⁹ Next to him, Ezer son of Jeshua, ruler of Mizpah, repaired another section, from a point facing the ascent to the armory as far as the angle.²⁰ Next to him, Baruch son of Zabbai zealously repaired another section, from the angle to the entrance of the house of Eliashib the high priest.²¹ Next to him, Meremoth son of Uriah, the son of Hakkoz, repaired another section, from the

وَالْيَ جَوَارِهَا قَامَ مَلَطِيَا الْجِنْعُونِي وَيَادُونُ الْمِيرُونُوثِي مِنْ أَهْلِ جِبْعُونَ وَالْمِضْفَاةَ بِالْتَرْمِيمِ. حَتَّى وَصَلَ إِلَى قَصْرِ حَاكِمِ مِثْقَةَ غَرْبِي الْفَرَاتِ. ^٨ وَرَمَّمْ إِلَى جَوَارِهَا عَزِيئِيلُ بْنُ حَرْهَائَا الصَّائِغُ. وَالْيَ جَانِبِهِ رَمَّمْ حَنْثِيَا الْعَطَّارُ وَتَرَكَوَا تَرْمِيمَ أُورُشَلِيمَ إِلَى السُّورِ الْعَرِيضِ. ^٩ وَالْيَ جَوَارِهِمْ رَمَّمْ رَفَائِيَا بْنُ حُورٍ، رَئِيسُ نِصْفِ دَائِرَةِ أُورُشَلِيمَ، جُزْءًا مِنَ السُّورِ. ^{١٠} كَمَا رَمَّمْ إِلَى جَوَارِهِمْ يَدَايَا بْنُ حَرْوَمَافَ الْقِسْمِ الْمُقَابِلِ لِبَيْتِهِ. وَالْيَ جَانِبِهِ رَمَّمْ حَطُّوشُ بْنُ حَشْبَنِيَا. ^{١١} وَرَمَّمْ مَلَكِيَّا بْنُ حَارِيمَ وَحَشُوبُ بْنُ فَحْتِ مُوَابَ قِسْمًا ثَانِيًا، بِالإِضَافَةِ إِلَى بُرْجِ التَّنَائِيرِ. ^{١٢} وَقَامَ إِلَى جَانِبِهِ شَلُومُ بْنُ هَلُوحِيشَ رَئِيسُ نِصْفِ دَائِرَةِ أُورُشَلِيمَ هُوَ وَبَنَاتُهُ بِالْتَرْمِيمِ. ^{١٣} وَرَمَّمْ حَانُونُ وَسَكَّانُ زَانُوحَ بَابَ الْوَادِي، وَنَصَبُوا مَصَارِيْعَهُ وَأَقْفَالَهُ وَعَوَارِضَهُ، فَضْلًا عَنْ أَلْفِ ذِرَاعٍ (خَمْسِ مِئَةِ مِثْرٍ) مِنَ السُّورِ حَتَّى بَابِ الدُّمْنِ. ^{١٤} وَرَمَّمْ مَلَكِيَّا بْنُ رَكَّابَ رَئِيسُ دَائِرَةِ بَيْتِ هَكَارِيمَ بَابَ الدُّمْنِ وَنَصَبَ مَصَارِيْعَهُ وَأَقْفَالَهُ وَعَوَارِضَهُ. ^{١٥} كَمَا رَمَّمْ شَلُونُ بْنُ كَلْحُورَةَ رَئِيسُ دَائِرَةِ الْمِضْفَاةِ بَابَ الْعَيْنِ وَسَقَفَهُ وَنَصَبَ مَصَارِيْعَهُ وَأَقْفَالَهُ وَعَوَارِضَهُ، وَأَعَادَ بِنَاءَ سُورِ بَزَكَةَ سِلْوَامَ عِنْدَ حَدِيقَةِ الْمَلِكِ حَتَّى الدَّرَجِ الْمُنْحَدِرِ مِنْ مَدِينَةِ دَاوُدَ. ^{١٦} وَبَعْدَهُ رَمَّمْ نَحْمِيَا بْنُ عَزْبُوقَ رَئِيسُ نِصْفِ دَائِرَةِ بَيْتِ صُورَ جُزْءًا مِنَ السُّورِ حَتَّى مُقَابِلِ مَدَائِنِ دَاوُدَ، فَالْبَزَكَةَ الْأَضْطِنَاعِيَّةَ إِلَى بَيْتِ الْأَبْطَالِ. ^{١٧} وَالْيَ جَوَارِهِ قَامَ الْأَلَاوِيُّونَ بِالْتَرْمِيمِ: رَحُومُ بْنُ بَانِي، وَالْيَ جَانِبِهِ قَامَ حَشْبَنِيَا رَئِيسُ نِصْفِ دَائِرَةِ قَعِيلَةَ بِتَرْمِيمِ الْجُزْءِ الَّذِي يَقَعُ فِي قِسْمِهِ. ^{١٨} ثُمَّ رَمَّمْ إِخْوَتُهُمْ بِإِشْرَافِ بَوَايَ بْنِ حِينَادَادَ رَئِيسِ نِصْفِ دَائِرَةِ قَعِيلَةَ قِسْمًا. ^{١٩} كَمَا رَمَّمْ إِلَى جَوَارِهِ عَازَرُ بْنُ يَشُوعَ رَئِيسُ الْمِضْفَاةِ قِسْمًا ثَانِيًا، مِنْ أَمَامِ عَقَبَةِ مَخْرَنِ السَّلَاحِ عِنْدَ الزَّائِيَةِ. ^{٢٠} وَتَلَاهُ بَارُوحُ بْنُ رَبَّايَ فَرَمَّمْ بِحِمَاسٍ قِسْمًا ثَانِيًا، مِنَ الزَّائِيَةِ حَتَّى مَدْخَلِ بَيْتِ الْيَاشِيبَ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ. ^{٢١} وَأَعْقَبَهُ مَرِيْمُوثُ بْنُ أُوْرِيَا بْنِ هَقُوصَ، فَرَمَّمْ قِسْمًا

wall. Finally, I turned back and reentered through the Valley Gate. ¹⁶The officials did not know where I had gone or what I was doing, because as yet I had said nothing to the Jews or the priests or nobles or officials or any others who would be doing the work.

Encouragement to Build the Wall

¹⁷Then I said to them, "You see the trouble we are in: Jerusalem lies in ruins, and its gates have been burned with fire. Come, let us rebuild the wall of Jerusalem, and we will no longer be in disgrace."

¹⁸I also told them about the gracious hand of my God upon me and what the king had said to me. They replied, "Let us start rebuilding." So they began this good work.

Enemies Mock the Builders

¹⁹But when Sanballat the Horonite, Tobiah the Ammonite official and Geshem the Arab heard about it, they mocked and ridiculed us. "What is this you are doing?" they asked. "Are you rebelling against the king?"

²⁰I answered them by saying, "The God of heaven will give us success. We his servants will start rebuilding, but as for you, you have no share in Jerusalem or any claim or historic right to it."

Builders of the Wall

3 Eliashib the high priest and his fellow priests went to work and rebuilt the Sheep Gate. They dedicated it and set its doors in place, building as far as the Tower of the Hundred, which they dedicated, and as far as the Tower of Hananel. ²The men of Jericho built the adjoining section, and Zaccur son of Imri built next to them. ³The Fish Gate was rebuilt by the sons of Hassenaah. They laid its beams and put its doors and bolts and bars in place. ⁴Meremoth son of Uriah, the son of Hakkoz, repaired the next section. Next to him Meshullam son of Berekiah, the son of Meshezabel, made repairs, and next to him Zadok son of Baana also made repairs. ⁵The next section was repaired by the men of Tekoa, but their nobles would not put their shoulders to the work under their supervisors. ⁶The Jeshanah Gate was repaired by Joiada son of Paseah and Meshullam son of Besodeiah. They laid its beams

أَتَأْمَلُ فِي السُّورِ، ثُمَّ عُدْتُ رَاجِعاً عَبْرَ بَابِ الْوَادِي ^{١٦}وَلَمْ يَعْرِفِ الْوَلَاةُ وَسِوَاهُمْ مِنَ الْيَهُودِ وَالْكَهَنَةِ وَالْأَشْرَافِ وَبَاقِي الْعَمَلِ إِلَى أَتَيْنَ ذَهَبْتُ، وَلَا مَا أَنَا مُزْمِعٌ فِعْلُهُ، لِأَنِّي لَمْ أَطْلِعْ أَحَدًا عَلَى شَيْءٍ.

تصميم نحميا على إعادة بناء السور
^{١٧}ثُمَّ قُلْتُ لَهُمْ: أَنْتُمْ تَشْهَدُونَ مَا نَحْنُ عَلَيْهِ مِنْ ضَنْكٍ، فَأُورُشَلِيمُ حَرِبَةٌ وَأَبْوَابُهَا مُحْتَرَقَةٌ، فَهَيَّا بِنَا نَبْنِي سُورَ أُورُشَلِيمَ فَلَا نَقَاسِي بَعْدُ مِنَ الْعَارِ. ^{١٨}وَأَطْلَعْتُهُمْ عَمَّا رَعَانِي بِهِ إِلَهِي مِنْ عِنَايَةٍ صَالِحَةٍ، وَعَلَى حَدِيثِ الْمَلِكِ الَّذِي خَاطَبَنِي بِهِ، فَقَالُوا: لِنَقْمِ وَنَبْنِ السُّورَ وَتَضَافَرُوا جَمِيعاً لِلْقِيَامِ بِالْعَمَلِ الصَّالِحِ.

سخرية الأعداء
^{١٩}وَعِنْدَمَا عَرَفَ سَبَلَطُ الْخُورُونِيِّ وَطُوبِيَّا الْعَبْدُ الْعَمُورِيِّ وَجَشَمُ الْعَرَبِيِّ بِمَا نَبْنِي عَمَلَهُ، سَخِرُوا بِنَا وَاحْتَقَرُونَا قَائِلِينَ: أَيُّ أَمْرٍ أَنْتُمْ عَازِمُونَ عَلَيْهِ؟ أَتَتَمَرَّدُونَ عَلَى الْمَلِكِ؟ أَعِنْدَيْدُ أَجَبْتُهُمْ: إِلَهَ السَّمَاءِ يُكَلِّلُ عَمَلَنَا بِالنَّجَاحِ، وَنَحْنُ عِيبِدُهُ نَقُومُ وَنَبْنِي، وَأَمَّا أَنْتُمْ فَلَا نَصِيبَ لَكُمْ وَلَا حَقٌّ وَلَا ذِكْرٌ فِي أُورُشَلِيمَ.

بناؤ السور
٣ وَقَامَ إِلْيَاشِيبُ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ وَبَنَى بَابَ الضَّأْنِ بِمُؤَاذَرَةِ إِخْوَتِهِ الْكَهَنَةِ، ثُمَّ قَدَّسُوهُ وَثَبَّتُوا مَضَارِيعَهُ، وَثَابَرُوا عَلَى الْبِنَاءِ حَتَّى بَلَغُوا بُرْجَ الْمِئَةِ وَبُرْجَ حَنْثِيلَ. وَقَامَ رِجَالُ أَرِيحَا إِلَى جَوَارِهِمْ يَبْنُونَ جُزْءاً مِنَ السُّورِ، وَإِلَى جَوَارِهِمْ بَنَى زَكُورُ بْنُ إِمْرِي، وَبَنَى بَنُو هَسْنَاءَةَ بَابَ السَّمَكِ، وَسَقَفُوهُ وَنَصَبُوا مَضَارِيعَهُ وَأَقْفَالَهُ وَعَوَارِضَهُ. وَإِلَى جَوَارِهِمْ رَمَّمَ مَرِيْمُوثُ بْنُ أُوْرِيَّا بْنِ هَقُوصَ قِسْماً مِنَ السُّورِ، كَمَا قَامَ إِلَى جَوَارِهِمْ مَسْلَامُ بْنُ بَرَخِيَا بْنِ مَشِيرَئِيلَ بِالزُّرْمِ، وَإِلَى جَانِبِهِ رَمَّمَ صَادُوقُ بْنُ بَغْنَا، وَإِلَى جَوَارِهِمْ رَمَّمَ التَّقْوَعِيُّونَ. أَمَّا أَشْرَافُهُمْ فَاِمْتَنَعُوا عَنْ مُؤَاذَرَةِ عَمَلِ أَسْيَادِهِمْ. ^٢وَرَمَّمَ يُوِيَادَاعُ بْنُ قَاسِيحَ وَمَسْلَامُ بْنُ سَوْدِيَا بَابَ الْعَيْقِ، وَسَقَفَاهُ وَنَصَبَا مَضَارِيعَهُ وَأَقْفَالَهُ وَعَوَارِضَهُ.

²so the king asked me, "Why does your face look so sad when you are not ill? This can be nothing but sadness of heart." I was very much afraid, ³but I said to the king, "May the king live forever! Why should my face not look sad when the city where my fathers are buried lies in ruins, and its gates have been destroyed by fire?" ⁴The king said to me, "What is it you want?" Then I prayed to the God of heaven, ⁵and I answered the king, "If it pleases the king and if your servant has found favor in his sight, let him send me to the city in Judah where my fathers are buried so that I can rebuild it." ⁶Then the king, with the queen sitting beside him, asked me, "How long will your journey take, and when will you get back?" It pleased the king to send me; so I set a time. ⁷I also said to him, "If it pleases the king, may I have letters to the governors of Trans-Euphrates, so that they will provide me safe-conduct until I arrive in Judah? ⁸And may I have a letter to Asaph, keeper of the king's forest, so he will give me timber to make beams for the gates of the citadel by the temple and for the city wall and for the residence I will occupy?" And because the gracious hand of my God was upon me, the king granted my requests.

Nehemiah at Trans-Euphrates

⁹So I went to the governors of Trans-Euphrates and gave them the king's letters. The king had also sent army officers and cavalry with me.

¹⁰When Sanballat the Horonite and Tobiah the Ammonite official heard about this, they were very much disturbed that someone had come to promote the welfare of the Israelites.

Nehemiah Inspects Jerusalem's Walls

¹¹I went to Jerusalem, and after staying there three days ¹²I set out during the night with a few men. I had not told anyone what my God had put in my heart to do for Jerusalem. There were no mounts with me except the one I was riding on.

¹³By night I went out through the Valley Gate toward the Jackal Well and the Dung Gate, examining the walls of Jerusalem, which had been broken down, and its gates, which had been destroyed by fire. ¹⁴Then I moved on toward the Fountain Gate and the King's Pool, but there was not enough room for my mount to get through; ¹⁵so I went up the valley by night, examining the

أَنْ مَثَلْتُ أَمَامَهُ مَغْمُومًا. فَسَأَلَنِي الْمَلِكُ: مَا لِي أَرَى وَجْهَكَ مُكْهَمًا؟ «وَأَنْتَ غَيْرُ مَرِيضٍ؟ هَذَا لَيْسَ سِوَى كَاتِبَةِ قَلْبٍ. فَسَأَوْنِي خَوْفٌ عَظِيمٌ. وَقُلْتُ لِلْمَلِكِ: لِيَخَيَ الْمَلِكُ إِلَيَّ أَبَدًا كَيْفَ لَا يَنْقَبِضُ وَجْهِي، وَالْمَدِينَةُ الَّتِي دُفِنَ فِيهَا آبَائِي قَدْ صَارَتْ خَرَابًا، وَأَبْوَابُهَا قَدْ أَلْتَهَمَتْهَا النَّارُ؟ فَسَأَلَنِي الْمَلِكُ: أَيُّ شَيْءٍ تَطْلُبُ؟ فَصَلَّيْتُ إِلَى إِلَهِ السَّمَاءِ، وَاجْتَبْتُ الْمَلِكَ، إِذَا طَابَ لِلْمَلِكِ، وَحَظِي عَبْدُكَ بِرِضَاكَ، فَإِنِّي أَلْتَمِسُ أَنْ تُرْسِلَنِي إِلَى يَهُوذَا، إِلَى الْمَدِينَةِ الَّتِي دُفِنَ فِيهَا آبَائِي فَأَبْنِيَهَا. فَسَأَلَنِي الْمَلِكُ الَّذِي كَانَتْ الْمَلِكَةُ تَجْلِسُ إِلَى جَوَارِهِ: «كَمْ تَطُولُ غَيْبَتُكَ، وَمَتَى تَرْجِعُ؟ فَحَدَّدْتُ لَهُ مَوْعِدَ رُجُوعِي، إِذَا طَابَ لَهُ أَنْ يُرْسِلَنِي. وَقُلْتُ: إِنْ اسْتَحْسَنَ الْمَلِكُ فَلْيَبْعَثْ مَعِيَ رَسَائِلَ إِلَى وِلَاةٍ غَيْرِ نَهْرِ الْفُرَاتِ، لِيَسْمَحُوا لِي بِاجْتِيَاذِ أَرْضِهِمْ حَتَّى أَصِلَ إِلَى يَهُوذَا، وَرِسَالَةً إِلَى آسَافَ الْمَسْنُولِ عَنْ عَابَاتِ الْمَلِكِ لِيُعْطِيَنِي أَحْشَابًا أَصْنَعُ مِنْهَا دَعَائِمَ بَوَابِ الْقَلْعَةِ الْمُجَاوِرَةِ لِلْهَيْكَلِ، وَسُورَ الْمَدِينَةِ، وَالْدَّارِ الَّتِي سَأَقِمُ فِيهَا. فَوَافَقَ الْمَلِكُ عَلَى طَلْبِي بِفَضْلِ رِعَايَةِ إِلَهِي الصَّالِحَةِ لِي.

وصول نحميا إلى عبر الأردن

فَجِئْتُ إِلَى وِلَاةٍ غَيْرِ النَّهْرِ، وَسَلَّمْتُهُمْ رَسَائِلَ الْمَلِكِ. وَكَانَ الْمَلِكُ قَدْ أَمَرَ بَعْضَ ضَبَاطِ الْجَيْشِ وَالْفُرْسَانِ بِمُرَافَقَتِي. وَعِنْدَمَا عَلِمَ سَنَبَلْتُ الْحُورُونِيِّ وَطُوبِيَّا الْعَمُونِيُّ بِوُضُوعِي، سَاءَ هُمَا جِدًّا أَنْ يَأْتِيَ رَجُلٌ يَسْعَى لِحَيْثُ بَنِي إِسْرَائِيلَ.

نحميا يفقد سور أورشليم

«وَبَعْدَ أَنْ وَصَلْتُ أُورُشَلِيمَ مَكَّثْتُ هُنَاكَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ، ثُمَّ قُمْتُ لَيْلًا بِرُقَّةٍ نَفَرٍ قَلِيلٍ مِنَ الرِّجَالِ، مِنْ غَيْرِ أَنْ أُطْلِعَ أَحَدًا عَمَّا أَفْعَلُ إِلَهِي بِهِ قَلْبِي لِأَصْنَعُهُ فِي أُورُشَلِيمَ. وَلَمْ يَكُنْ مَعِيَ بَهِيمَةٌ سِوَى الْبَهِيمَةِ الَّتِي أَمْتَطِيهَا. فَتَسَلَّلْتُ لَيْلًا مِنْ بَابِ الْوَادِي، نَحْوَ عَيْنِ الثَّنِيِّ، حَتَّى وَصَلْتُ إِلَى بَوَابَةِ الدَّمَنِ. وَشَرَعْتُ أَتَقَرَّسُ فِي أَسْوَارِ أُورُشَلِيمَ الْمُتَهَدِمَةِ وَأَبْوَابِهَا الْمُحْتَرقَةِ، ثُمَّ أَجْتَزْتُ إِلَى بَابِ الْعَيْنِ، وَمِنْهُ إِلَى بَرْكَةِ الْمَلِكِ، حَيْثُ لَمْ يَكُنْ مَوْضِعٌ تَغْبِرُ عَلَيْهِ الْبَهِيمَةُ الَّتِي أَمْتَطِيهَا. ثُمَّ تَابَعْتُ صُعُودِي لَيْلًا بِمُحَادَاةِ الْوَادِي، وَرَحْتُ

Nehemiah's Prayer

1 The words of Nehemiah son of Hacaliah: In the month of Kislev in the twentieth year, while I was in the citadel of Susa, ²Hanani, one of my brothers, came from Judah with some other men, and I questioned them about the Jewish remnant that survived the exile, and also about Jerusalem.

³They said to me, "Those who survived the exile and are back in the province are in great trouble and disgrace. The wall of Jerusalem is broken down, and its gates have been burned with fire."

⁴When I heard these things, I sat down and wept. For some days I mourned and fasted and prayed before the God of heaven. ⁵Then I said:

"O LORD, God of heaven, the great and awesome God, who keeps his covenant of love with those who love him and obey his commands, ⁶let your ear be attentive and your eyes open to hear the prayer your servant is praying before you day and night for your servants, the people of Israel. I confess the sins we Israelites, including myself and my father's house, have committed against you.

⁷We have acted very wickedly toward you. We have not obeyed the commands, decrees and laws you gave your servant Moses. ⁸Remember the instruction you gave your servant Moses, saying, 'If you are unfaithful, I will scatter you among the nations, ⁹but if you return to me and obey my commands, then even if your exiled people are at the farthest horizon, I will gather them from there and bring them to the place I have chosen as a dwelling for my Name.' ¹⁰They are your servants and your people, whom you redeemed by your great strength and your mighty hand. ¹¹O Lord, let your ear be attentive to the prayer of this your servant and to the prayer of your servants who delight in revering your name. Give your servant success today by granting him favor in the presence of this man." I was cupbearer to the king.

Artaxerxes Sends Nehemiah to Jerusalem

2 In the month of Nisan in the twentieth year of King Artaxerxes, when wine was brought for him, I took the wine and gave it to the king. I had not been sad in his presence before;

صلاة نحميا

١ مِنْ حَدِيثِ نَحْمِيَا بْنِ حَكَلِيَا، قَالَ: «فِي شَهْرِ كِسْلُو (أَيِ كَانُونِ الْأَوَّلِ - دَيْسَمَبَرِ) فِي السَّنَةِ الْعِشْرِينَ مِنْ حُكْمِ أَرْتَحْشَشْتَا، بَيْنَمَا كُنْتُ فِي الْعَاصِمَةِ سُوشَنَ، أَقْبَلَ إِلَيَّ خَنَائِي، أَحَدُ أَقْرَبَائِي، بِرَفْقَةٍ بَعْضِ رِجَالٍ قَادِمِينَ مِنْ يَهُودَا. فَسَأَلْتُهُمْ عَنِ الْيَهُودِ النَّاجِينَ الْعَائِدِينَ مِنَ السَّنِيِّ وَعَنْ أُورُشَلِيمَ، فَقَالُوا لِي: «إِنَّ النَّاجِينَ الَّذِينَ بَقُوا مِنَ السَّنِيِّ، مِنْ رَجَعُوا إِلَى هُنَاكَ، يُقَاسُونَ مِنْ شَقَاءٍ عَظِيمٍ وَعَارٍ. فَسُورُ أُورُشَلِيمَ مُنْهَدِمٌ وَأَبْوَابُهَا مَحْرُوقَةٌ بِالنَّارِ». فَلَمَّا سَمِعْتُ هَذِهِ الْأَخْبَارَ جَلَسْتُ وَبَكَيتُ وَنَحْتُ أَيَّامًا، وَصُمْتُ وَصَلَّيْتُ أَمَامَ إِلَهِ السَّمَاءِ، قَائِلًا: أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ السَّمَاءِ، أَيُّهَا الْإِلَهُ الْعَظِيمُ الْمَرْهُوبُ، الَّذِي يُحَافِظُ عَلَى عَهْدِ رَحْمَتِهِ لِمُحِبِّيهِ وَحَافِظِي وَصَلَاتِهِ، أَزْهَفُ أُذُنِيكَ وَأَفْتَحُ عَيْنِيكَ لِتَسْمَعَ صَلَاةَ عَبْدِكَ الَّذِي يَبْتَهِلُ إِلَيْكَ الْآنَ نَهَارًا وَلَيْلًا، لِأَجْلِ بَنِي إِسْرَائِيلَ عِبِيدِكَ، وَيَعْتَرِفُ بِإِقَامِهِمُ الَّتِي أَرْتَكِبْنَاهَا، نَحْنُ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، بِحَقِّكَ، وَمِنْ جُلَّتِهِمْ أَنَا وَبَيْتُ أَبِي، إِذْ قَدْ أَخْطَأْنَا إِلَيْكَ. لَقَدْ أَفْتَرَقْنَا الشَّرَّ فِي حَقِّكَ، وَلَمْ نَطْعِ الْوَصَايَا وَالْفَرَائِضَ وَالْأَحْكَامَ الَّتِي أَمَرْتَ بِهَا عَبْدَكَ مُوسَى. ^٨أَذْكُرُ تَحْذِيرَكَ الَّذِي أَنْذَرْتَ بِهِ عَبْدَكَ مُوسَى قَائِلًا: إِنْ خُنْتُمْ عَهْدِي فَإِنِّي أُسْتَبُ شَمْلُكُمْ بَيْنَ الشُّعُوبِ. ^٩وَإِنْ رَجَعْتُمْ إِلَيَّ وَأَطَعْتُمْ وَصَايَايَ وَمَارَسْتُمُوهَا، فَإِنِّي أَجْمَعُ الْمُنْفِقِينَ حَتَّى مِنْ أَقَاصِي السَّمَاوَاتِ، وَأَتِي بِهِمْ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي اخْتَرْتُهُ لِأَسْكُنَ أَسْمِي فِيهِ. ^{١٠}فَهُمْ عِبِيدُكَ وَشُعْبُكَ الَّذِي أَفْتَدَيْتَهُ بِقُدْرَتِكَ الْعَظِيمَةِ وَبِدِكَ الْقُوَّةِ، ^{١١}فَلْتَضِعْ أُذُنُكَ يَا سَيِّدُ إِلَى صَلَاةِ عَبْدِكَ وَتَضَرَّعَاتِ عِبِيدِكَ الَّذِينَ يَبْتَهِجُونَ بِتَوْقِيرِ أَسْمِكَ، وَهَبْ عَبْدَكَ الْيَوْمَ السَّجَاحَ، وَأَمْنَحْهُ رَحْمَةً أَمَامَ الْمَلِكِ لِأَنِّي كُنْتُ سَاقِيًا لِلْمَلِكِ.

طلبة نحميا للذهاب إلى اورشليم

٢ وَفِي ذَاتِ يَوْمٍ مِنْ شَهْرِ نَيْسَانَ، فِي السَّنَةِ الْعِشْرِينَ مِنْ حُكْمِ أَرْتَحْشَشْتَا الْمَلِكِ، حِينَ أَحْضَرْتُ الْخَمْرَ لِلْمَلِكِ فَتَنَاوَلْتُهَا وَقَدَّمْتُهَا لَهُ بِوَجْهِ مُكَمِّدٍ. وَلَمْ يَسْلِقْ لِي

¹⁹(They all gave their hands in pledge to put away their wives, and for their guilt they each presented a ram from the flock as a guilt offering.) ²⁰From the descendants of Immer: Hanani and Zebadiah. ²¹From the descendants of Harim: Maaseiah, Elijah, Shemaiah, Jehiel and Uziah. ²²From the descendants of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabad and Elasah. ²³Among the Levites: Jozabad, Shimei, Kelaiah (that is, Kelita), Pethahiah, Judah and Eliezer. ²⁴From the singers: Eliashib. From the gatekeepers: Shallum, Telem and Uri. ²⁵And among the other Israelites: From the descendants of Parosh: Ramiah, Izziah, Malkijah, Mijamin, Eleazar, Malkijah and Benaiah. ²⁶From the descendants of Elam: Mattaniah, Zechariah, Jehiel, Abdi, Jeremoth and Elijah. ²⁷From the descendants of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, Jeremoth, Zabad and Aziza. ²⁸From the descendants of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai and Athlai. ²⁹From the descendants of Bani: Meshullam, Malluch, Adaiah, Jashub, Sheal and Jeremoth. ³⁰From the descendants of Pahath-Moab: Adna, Kelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezalel, Binnui and Manasseh. ³¹From the descendants of Harim: Eliezer, Ishijah, Malkijah, Shemaiah, Shimeon, ³²Benjamin, Malluch and Shemariah. ³³From the descendants of Hashum: Mattenai, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh and Shimei. ³⁴From the descendants of Bani: Maadai, Amram, Uel, ³⁵Benaiah, Bedeiah, Keluhi, ³⁶Vaniah, Meremoth, Eliashib, ³⁷Mattaniah, Mattenai and Jaasu. ³⁸From the descendants of Binnui: Shimei, ³⁹Shelemiah, Nathan, Adaiah, ⁴⁰Macnadebai, Shashai, Sharai, ⁴¹Azarel, Shelemiah, Shemariah, ⁴²Shallum, Amariah and Joseph. ⁴³From the descendants of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jaddai, Joel and Benaiah. ⁴⁴All these had married foreign women, and some of them had children by these wives.

^{١٩}هَؤُلَاءِ تَعَهَّدُوا بِإِخْرَاجِ نِسَائِهِمُ الْغَرِيبَاتِ مُقَرَّبِينَ كَبْشَ غَنَمٍ تَكْفِيرًا عَنْ إِثْمِهِمْ. ^{٢٠}وَمِنْ بَنِي إِمِيرَ: حَنَانِي وَزَبَدِيَا. ^{٢١}وَمِنْ بَنِي حَارِيمَ: مَعْسِيَا وَإِلِيَّا وَشَمْعِيَا وَيَحْيَيْلُ وَعَزْرِيَا. ^{٢٢}وَمِنْ بَنِي فَشْحُورَ: أَلْيُوْعَيْنَايَ وَمَعْسِيَا وَإِسْمَعِيلُ وَنَثْنَيْلُ وَيُوزَابَادُ وَالْعَاسَةُ. ^{٢٣}وَمِنْ أَلَلَاوِيِّينَ: يُوَزَابَادُ وَشَمْعِي، وَقَلَايَا (وَهُوَ قَلِيْطَا)، وَفَتْحِيَا وَيَهُوذَا وَالْيَعَزَّرُ. ^{٢٤}وَمِنْ أَلْمُعْنِيِّينَ: أَلْيَاشِيبُ. وَمِنْ حُرَّاسِ أَبْوَابِ الْهَيْكَلِ: شَلُّومُ وَطَالَمُ وَأُورِي. ^{٢٥}وَمِنْ إِسْرَائِيلَ مِنْ بَنِي فَرْعُوشَ: رَمِيَا وَبِيْزْيَا وَمَلَكِيَا وَمِيَامِينَ وَالْعَازَارُ وَمَلَكِيَا وَبَنِيَا. ^{٢٦}وَمِنْ بَنِي عِيْلَامَ: مَتْنِيَا وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَيْلُ وَعَبْدِي وَيَرِيمُوثُ وَإِلِيَّا. ^{٢٧}بَنِي زَتُو: أَلْيُوْعَيْنَايَ وَالْيَاشِيبُ وَمَتْنِيَا وَيَرِيمُوثُ وَزَابَادُ وَعَزْرِيَا. ^{٢٨}وَمِنْ بَنِي بَابَايَ: يَهُوحَانَانُ وَحَنْنِيَا وَزَبَايَ وَعَثْلَايَ. ^{٢٩}وَمِنْ بَنِي بَابَايَ: مَشْلَامُ وَمَلُوحُ وَعَدَايَا وَيَاشُوبُ وَشَالُ وَرَامُوثُ. ^{٣٠}وَمِنْ بَنِي فَحْتِ مُوَابَ: عَدْنَا وَكَلَالُ وَبَنِيَا وَمَعْسِيَا وَمَتْنِيَا وَبَصْلَيْلُ وَبَثْوَي وَمَنْسَي. ^{٣١}وَمِنْ بَنِي حَارِيمَ: أَلْيَعَزَّرُ وَيَشْيَا وَمَلَكِيَا وَشَمْعِيَا وَشَمْعُونُ. ^{٣٢}وَبَنِيَامِينَ وَمَلُوحُ وَشَمْرِيَا. ^{٣٣}وَمِنْ بَنِي حَشُومَ: مَتْنَايَ وَمَتْنَا وَزَابَادُ وَالْيَفْلَطُ وَيَرِيمَايَ وَمَنْسَي وَشَمْعِي. ^{٣٤}وَمِنْ بَنِي بَابَايَ: مَعْدَايَ وَعَمْرَامُ وَأُوَيْلُ، وَبَنِيَا وَبِيْدِيَا وَكَلُوهِي، ^{٣٥}وَوْنِيَا وَمَرِيمُوثُ وَالْيَاشِيبُ، ^{٣٦}وَمَتْنِيَا وَمَتْنَايَ وَيَعْسُو، ^{٣٧}وَبَابَايَ وَبَثْوَي وَشَمْعِي، ^{٣٨}وَشَلْمِيَا وَنَاثَانُ وَعَدَايَا، ^{٣٩}وَمَكْنَدَبَايَ وَشَاشَايَ وَشَارَايَ، ^{٤٠}وَعَزْرَيْلُ وَشَلْمِيَا وَشَمْرِيَا، ^{٤١}وَشَلُّومُ وَأَمْرِيَا وَيُوسُفُ، ^{٤٢}وَمِنْ بَنِي نَبُو: يَحْيَيْلُ وَمَتْنِيَا وَزَابَادُ وَزَبِيْنَا وَيَدُو وَيُوَيْلُ وَبَنِيَا. ^{٤٣}وَقَدْ تَزَوَّجَ جَمِيعُ هَؤُلَاءِ مِنْ نِسَاءٍ غَرِيبَاتٍ، أَنْجَبَتْ بَعْضُهُنَّ لَهُمْ أَبْنَاءً.

then issued throughout Judah and Jerusalem for all the exiles to assemble in Jerusalem.⁸ Anyone who failed to appear within three days would forfeit all his property, in accordance with the decision of the officials and elders, and would himself be expelled from the assembly of the exiles.

The Meeting in Jerusalem

⁹Within the three days, all the men of Judah and Benjamin had gathered in Jerusalem. And on the twentieth day of the ninth month, all the people were sitting in the square before the house of God, greatly distressed by the occasion and because of the rain.¹⁰ Then Ezra the priest stood up and said to them, "You have been unfaithful; you have married foreign women, adding to Israel's guilt.¹¹ Now make confession to the LORD, the God of your fathers, and do his will. Separate yourselves from the peoples around you and from your foreign wives."

¹²The whole assembly responded with a loud voice: "You are right! We must do as you say."¹³ But there are many people here and it is the rainy season; so we cannot stand outside. Besides, this matter cannot be taken care of in a day or two, because we have sinned greatly in this thing.¹⁴ Let our officials act for the whole assembly. Then let everyone in our towns who has married a foreign woman come at a set time, along with the elders and judges of each town, until the fierce anger of our God in this matter is turned away from us."

¹⁵Only Jonathan son of Asahel and Jahzeiah son of Tikvah, supported by Meshullam and Shabbethai the Levite, opposed this.

¹⁶So the exiles did as was proposed. Ezra the priest selected men who were family heads, one from each family division, and all of them designated by name. On the first day of the tenth month they sat down to investigate the cases,¹⁷ and by the first day of the first month they finished dealing with all the men who had married foreign women.

Those Guilty of Intermarriage

¹⁸Among the descendants of the priests, the following had married foreign women: From the descendants of Jeshua son of Jozadak, and his brothers: Maaseiah, Eliezer, Jarib and Gedaliah.

وَأُورُشَلِيمَ لِيَجْتَمَعَ جَمِيعُ الْعَالِدِينَ مِنَ السَّنِيِّ فِي أُورُشَلِيمَ.
وَكُلُّ مَنْ يَمْتَنِعُ عَنِ الْحُضُورِ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ، بِمُقْتَضَى أَمْرِ
الرُّؤَسَاءِ وَالشُّيُوخِ، يُحْرَمُ مَالُهُ وَيُنْبَذُ مِنْ بَيْنِ أَهْلِ السَّنِيِّ.

الاجتماع في اورشليم
أُحْضِرَ كُلُّ رِجَالِ يَهُوذَا وَبَنِيَامِينَ إِلَى أُورُشَلِيمَ فِي غُصُونِ
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ، وَعَقَدَ جَمِيعُ الشَّعْبِ اجْتِمَاعاً فِي الْيَوْمِ الْعِشْرِينَ
مِنَ الشَّهْرِ التَّاسِعِ (كَانُونِ الْأَوَّلِ - دَيْسَمْبَرِ) فِي سَاحَةِ هَيْكَلِ
اللَّهِ. وَقَدْ جَلَسُوا مُرتَعِدِينَ مِنْ هَوْلِ الْأَمْرِ وَمِنَ الْأَمْطَارِ
الْفَزِيرَةِ الْهَاطِلَةِ. «عِنْدَيْدِ قَامَ عِزْرَا الْكَاهِنُ وَخَاطَبَهُمْ: «لَقَدْ
خُنْتُمْ عَهْدَ الرَّبِّ وَتَزَوَّجْتُمْ مِنْ نِسَاءٍ غَرِيبَاتٍ لِتَزِيدُوا مِنْ
وِطَاءِ إِيَّاهُ إِسْرَائِيلَ. «فَاعْتَرِفُوا الْآنَ لِلرَّبِّ إِلَهِ آبَائِكُمْ وَأَطْلُبُوا
مَرْضَاتِهِ، وَأَنْفَضِلُوا عَنْ أُمَّمِ الْأَرْضِ وَعَنِ النِّسَاءِ الْغَرِيبَاتِ.»
«فَأَجَابَتِ الْجَمَاعَةُ كُلُّهَا بِصَوْتٍ عَظِيمٍ: «سَنَفْعَلُ مَا طَلَبْتَنَا
بِهِ، إِلَّا أَنَّ الشَّعْبَ غَفِيرٌ، وَالْفَضْلُ فَضْلُ أَمْطَارٍ، وَلَا طَاقَةَ
لَنَا عَلَى الْقُوفِ خَارِجاً مُدَّةَ طَوِيلَةٍ تَحْتَ الْأَمْطَارِ، وَلَا سِيَّماً
أَنْ أَلْعَمَلَ يَسْتَعْرِقُ أَكْثَرَ مِنْ يَوْمٍ وَاحِدٍ أَوْ اثْنَيْنِ، لِأَنَّنَا
تَوَرَّطْنَا بِإِرتِكَابِ هَذَا الْإِثْمِ تَوَرُّطاً عَظِيماً. لِذَلِكَ فَلْيَقْضِ
كُلُّ رُؤَسَائِنَا لِكُلِّ الْجَمَاعَةِ، وَلِيَّاتٍ مِنْ مَدِينَتِنَا كُلِّ مَنْ تَزَوَّجَ
مِنْ أَمْرَأَةٍ غَرِيبَةٍ، فِي أَوْقَاتٍ مُعَيَّنَةٍ، بِرِفْقَةٍ شُيُوخِ مَدِينَتِهِ
وَقَضَاتِهَا، فَيَرْتَدُّ عَنَّا أَحْتِدَامُ غَضَبِ إِلَهِنَا مِنْ جَرَاءِ خَطِيئَتِنَا.»
«وَلَمْ يَغْتَرِضْ عَلَى هَذَا الْأَمْرِ سِوَى يُونَاثَانَ بْنِ عَسَائِيلَ
وَحِزْرِيَّا بْنِ تَفُوهَ، وَأَيَّدَهُمَا فِي ذَلِكَ مَشُلَّامُ وَشَبْثَايَ اللَّوِيِّانِ.»
«وَنَفَّذَ الْعَالِدُونَ مِنَ السَّنِيِّ هَذَا الْأَمْرَ، وَاخْتَارَ عِزْرَا الْكَاهِنُ
رُؤَسَاءَ الْعَائِلَاتِ بِأَسْمَائِهِمْ وَفَقّاً لِعَشَائِرِهِمْ، فَأَنْفَضِلُوا عَنْ
الْجَمَاعَةِ وَجَلَسُوا فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ الْعَاشِرِ (مُتَنَصِّفِ
كَانُونِ الْأَوَّلِ - دَيْسَمْبَرِ) لِلْقَضَاءِ فِي الْأَمْرِ. وَتَمَّ الْفَضْلُ
فِي قَضَايَا كُلِّ الرِّجَالِ الَّذِينَ تَزَوَّجُوا مِنْ نِسَاءٍ غَرِيبَاتٍ فِي
الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ (أَذَار - مَارِسَ).

الكهنة المتزوجون من نساء غريبات

«فَوُجِدَ بَيْنَ الْكَهَنَةِ مِمَّنْ تَزَوَّجُوا مِنْ نِسَاءٍ غَرِيبَاتٍ: مِنْ بَنِي
يَشُوعَ بْنِ يُوَصَادَاقَ وَإِخْوَتِهِ: مَعْشِيَا وَالْيَعَزَّرُ وَيَارِيبُ وَجَدَلْيَا.

commands ¹¹you gave through your servants the prophets when you said: 'The land you are entering to possess is a land polluted by the corruption of its peoples. By their detestable practices they have filled it with their impurity from one end to the other. ¹²Therefore, do not give your daughters in marriage to their sons or take their daughters for your sons. Do not seek a treaty of friendship with them at any time, that you may be strong and eat the good things of the land and leave it to your children as an everlasting inheritance.'

¹³"What has happened to us is a result of our evil deeds and our great guilt, and yet, our God, you have punished us less than our sins have deserved and have given us a remnant like this. ¹⁴Shall we again break your commands and intermarry with the peoples who commit such detestable practices? Would you not be angry enough with us to destroy us, leaving us no remnant or survivor? ¹⁵O LORD, God of Israel, you are righteous! We are left this day as a remnant. Here we are before you in our guilt, though because of it not one of us can stand in your presence."

The Plan for Ending Mixed Marriages

10 While Ezra was praying and confessing, weeping and throwing himself down before the house of God, a large crowd of Israelites—men, women and children—gathered around him. They too wept bitterly.

²Then Shecaniah son of Jehiel, one of the descendants of Elam, said to Ezra, "We have been unfaithful to our God by marrying foreign women from the peoples around us. But in spite of this, there is still hope for Israel. ³Now let us make a covenant before our God to send away all these women and their children, in accordance with the counsel of my lord and of those who fear the commands of our God. Let it be done according to the Law. ⁴Rise up; this matter is in your hands. We will support you, so take courage and do it."

⁵So Ezra rose up and put the leading priests and Levites and all Israel under oath to do what had been suggested. And they took the oath. ⁶Then Ezra withdrew from before the house of God and went to the room of Jehohanan son of Eliashib. While he was there, he ate no food and drank no water, because he continued to mourn over the unfaithfulness of the exiles. ⁷A proclamation was

وَصَايَاكَ. ^{١١}الَّتِي أَمَرْتَنَا بِهَا عَلَى لِسَانِ عِبِيدِكَ الْأَنْبِيَاءِ قَائِلًا: إِنَّ الْأَرْضَ الَّتِي تَدْخُلُونَ لِيرَثُوهَا هِيَ أَرْضٌ نَجَسَتْهَا شُعُوبُهَا بِرَجَاسَاتِهِمْ، مِنْ أَقْصَاهَا إِلَى أَقْصَاهَا. ^{١٢}وَالآنَ لَا تُزَوِّجُوا بَنَاتِكُمْ مِنْ بَنِيهِمْ، وَلَا تُزَوِّجُوا أَبْنَاءَكُمْ مِنْ بَنَاتِهِمْ، وَلَا تَسْعَوْا فِي سَبِيلِ أَمْنِهِمْ وَخَيْرِهِمْ، لِكَيْ تَتَرَسَّخَ قُوتُكُمْ وَتَأْكُلُوا خَيْرَ الْأَرْضِ وَتُورَثُوهَا لِابْنَائِكُمْ إِلَى الْأَبَدِ. ^{١٣}وَالآنَ بَعْدَ كُلِّ مَا جَرَى عَلَيْنَا مِنْ جَرَاءِ أَعْمَالِنَا السَّيِّئَةِ وَآثَامِنَا الْعَظِيمَةِ، نَعْلَمُ أَنَّكَ عَاقِبْتَنَا يَا إِلَهَنَا بِأَقْلٍ مِنْ آثَامِنَا، وَوَهَبْتَنَا نَجَاةً مِثْلَ هَذِهِ. ^{١٤}أَنْعُودُ بَعْدَ ذَلِكَ وَتَتَعَدَّى عَلَيَّ وَصَايَاكَ وَنُصَاهِرُ الْأُمَمَ الَّذِينَ يَزْتَكِبُونَ هَذِهِ الرِّجَاسَاتِ؟ أَلَا تَسْخَطُ عَلَيْنَا أَنْتَ حَتَّى تُفْنِيَنَّا فَلَا تَبْقَى مِنَّا بَقِيَّةٌ وَلَا نَجَاةٌ؟ ^{١٥}أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ، أَنْتَ عَادِلٌ لِأَنَّنَا مَازَلْنَا بِقِيَّةٍ نَاجِيَّةٍ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، وَهَذَا نَحْنُ نَمُثِّلُ أَمَامَكَ فِي آثَامِنَا، مَعَ أَنَّهُ لَا حَقَّ لَنَا فِي ذَلِكَ.

التعهد بالتخلي عن النساء الغريبات

وَفِيمَا كَانَ عِزْرَا يُصَلِّي وَيَعْتَرِفُ بِآثَامِهِ وَمُنْطَرِحًا أَمَامَ هَيْكَلِ اللَّهِ، اجْتَمَعَ إِلَيْهِ حَشْدٌ عَظِيمٌ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْأَوْلَادِ، لِأَنَّ الشَّعْبَ بَكَى بِمَرَارَةٍ. ^٢وَقَالَ شَكْنِيَا بْنُ يَحْيَيْلَ مِنْ بَنِي عِيلَامَ لِعِزْرَا: «لَقَدْ خُنَّا إِلَهَنَا وَتَزَوَّجْنَا مِنْ نِسَاءِ غَرِيبَاتٍ مِنْ أُمَمِ الْأَرْضِ، وَلَكِنْ عَلَى الرَّغْمِ مِنْ هَذَا فَلَا يَزَالُ هُنَاكَ رَجَاءٌ لِإِسْرَائِيلَ. لِذَلِكَ، لِنُبْرِمَ عَهْدًا مَعَ إِلَهِنَا، بِأَنْ نُخْرِجَ كُلَّ النِّسَاءِ الْغَرِيبَاتِ، وَمَنْ أَنْجَبْنَ مِنْ أَبْنَاءٍ بِمُوجِبِ رَأْيِ سَيِّدِي وَمَشُورَةِ سَائِرِ الَّذِينَ يُطِيعُونَ وَصَايَا اللَّهِ مُطَبِّقِينَ بِذَلِكَ نَصَّ الشَّرِيعَةِ. فَانْهَضْ الْآنَ فَإِنَّ عِبَاءَ هَذَا الْأَمْرِ يَقَعُ عَلَى مَسْئُولِيَّتِكَ، وَلَكِنَّا مَعَكَ. تَشَجَّعْ وَتَصَرَّفْ».

^٥فَقَامَ عِزْرَا وَاسْتَحْلَفَ رُؤَسَاءَ الْكَهَنَةِ وَاللَّاوِيِّينَ وَسَائِرَ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يُفْقِدُوا الْعَهْدَ. فَحَلَفُوا. ثُمَّ نَهَضَ عِزْرَا مِنْ أَمَامِ هَيْكَلِ اللَّهِ وَمَضَى إِلَى مُخْدَعِ يَهُوحَانَانَ بْنِ إِلْيَاشِيبَ، وَمَكَثَ هُنَاكَ لَا يَأْكُلُ خُبْزًا وَلَا يَشْرَبُ مَاءً، نَوَاحًا عَلَى خِيَانَةِ الْعَائِدِينَ مِنَ السَّبْيِ. ^٧وَأُطْلِقُوا دَعْوَةً فِي أَرْجَاءِ يَهُودَا

and, as a sin offering, twelve male goats. All this was a burnt offering to the LORD. ³⁶They also delivered the king's orders to the royal satraps and to the governors of Trans-Euphrates, who then gave assistance to the people and to the house of God.

Ezra's Prayer about Intermarriage

9 After these things had been done, the leaders came to me and said, "The people of Israel, including the priests and the Levites, have not kept themselves separate from the neighboring peoples with their detestable practices, like those of the Canaanites, Hittites, Perizzites, Jebusites, Ammonites, Moabites, Egyptians and Amorites. ²They have taken some of their daughters as wives for themselves and their sons, and have mingled the holy race with the peoples around them. And the leaders and officials have led the way in this unfaithfulness." ³When I heard this, I tore my tunic and cloak, pulled hair from my head and beard and sat down appalled. ⁴Then everyone who trembled at the words of the God of Israel gathered around me because of this unfaithfulness of the exiles. And I sat there appalled until the evening sacrifice. ⁵Then, at the evening sacrifice, I rose from my self-abasement, with my tunic and cloak torn, and fell on my knees with my hands spread out to the LORD my God ⁶and prayed: "O my God, I am too ashamed and disgraced to lift up my face to you, my God, because our sins are higher than our heads and our guilt has reached to the heavens. ⁷From the days of our forefathers until now, our guilt has been great. Because of our sins, we and our kings and our priests have been subjected to the sword and captivity, to pillage and humiliation at the hand of foreign kings, as it is today. ⁸But now, for a brief moment, the LORD our God has been gracious in leaving us a remnant and giving us a firm place in his sanctuary, and so our God gives light to our eyes and a little relief in our bondage. ⁹Though we are slaves, our God has not deserted us in our bondage. He has shown us kindness in the sight of the kings of Persia: He has granted us new life to rebuild the house of our God and repair its ruins, and he has given us a wall of protection in Judah and Jerusalem. ¹⁰ But now, O our God, what can we say after this? For we have disregarded the

كُلُّهَا مُحْرَقَاتٍ لِلرَّبِّ. ^{٣٦} وَسَلَّمُوا أَوَامِرَ الْمَلِكِ لِدَوْلَةِ الْمَلِكِ فِي غَبْرِ نَهْرِ الْفَرَاتِ، فَأَعَانُوا الشَّعْبَ وَوَفَّرُوا مَا يَخْتَاجُ إِلَيْهِ بِنَاءَ هَيْكَلِ الرَّبِّ.

صلاة عزرا بشأن الزواج المختلط

٩ وَبَعْدَ أَنْ كَمَلْتُ هَذِهِ الْأُمُورَ جَاءَنِي رُؤَسَاءُ الْيَهُودِ قَائِلِينَ: «إِنَّ شَعْبَ إِسْرَائِيلَ وَالْكَهَنَةَ وَاللَّوِيِّينَ مَتَّبِعُوا مُنْعَمِينَ فِي رَجَاسَاتِ أُمَمِ الْأَرْضِ كَالْكَنْعَانِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ وَالْفَرِزِّيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ وَالْعَمُونِيِّينَ وَالْمُوَابِيِّينَ وَالْمِصْرِيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ، وَلَمْ يَنْفَصِلُوا عَنْهُمْ، لِأَنَّهُمْ تَزَوَّجُوا مِنْ وَأَبْنَوْهُمْ مِنْ بَنَاتِهِمْ، فَاخْتَلَطَ النُّسْلُ الْمُقَدَّسُ بِأُمَمِ الْأَرَاضِي، وَقَدْ كَانَ الرُّؤَسَاءُ وَالْوَلَاةُ أَوَّلَ مَنْ ارْتَكَبَ هَذِهِ الْخِيَانَةَ». ^٢ وَعِنْدَمَا سَمِعْتُ ذَلِكَ مَرَقْتُ ثِيَابِي وَرِدَائِي، وَتَفَتُّ شَعْرَ رَأْسِي وَذَقْنِي، وَجَلَسْتُ حَائِرًا. ^٣ وَالتَفْتُ حَوْلِي كُلَّ مَنْ أَرَعَبَهُ قَضَاءُ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ مِنْ أَجْلِ مَا ارْتَكَبَهُ الْمَسِييُونَ مِنْ خِيَانَةٍ. أَمَّا أَنَا فَتَقَبَّيْتُ جَالِسًا غَارِقًا فِي حَزْنِي إِلَى تَلْبِغَةِ الْمَسَاءِ. ^٤ حِينَئِذٍ قُمْتُ مِنْ تَذَلُّلِي، وَأَنَا مَارِلْتُ مُرْتَدِّيًا رِدَائِي وَثِيَابِي الْمَمْرَقَةَ، وَجَثَوْتُ عَلَى رُكْبَتَيَّ وَسَطَطْتُ يَدَيَّ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِي، قَائِلًا: «اللَّهُمَّ، إِنِّي أَخْجَلُ وَأُخْزِي مِنْ أَنْ أُرْفَعَ وَجْهِي نَحْوَكَ، لِأَنَّ أَثَامَنَا قَدْ تَكَاثَرَتْ فَوْقَ رُؤُوسِنَا، وَمَعَاصِينَا قَدْ تَعَاطَمَتْ فَبَلَغَتْ عَنَانَ السَّمَاءِ، فَإِنَّا مُنْذُ عَهْدِ آبَائِنَا وَإِلَى هَذَا الْيَوْمِ غَارِقُونَ فِي إِثْمٍ عَظِيمٍ. وَمِنْ جَرَاءِ مَعَاصِينَا سَطَا عَلَيْنَا وَعَلَى مُلُوكِنَا وَكَهَنَتِنَا سَيْفُ الْأُمَمِ الْمُحِيطَةِ بِنَا، وَتَعَرَّضْنَا لِلْسِّنِيِّ وَالنَّهْبِ وَالْعَارِ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^٥ وَلَكِنَّكَ الْآنَ أَنْعَمْتَ عَلَيْنَا بِلَحْظَةٍ (سَلَامٍ) وَتَعَطَّفْتَ عَلَيْنَا فَانْجَيْتَ لَنَا بَقِيَّةً لِتُعْطِيَنَا مَوْطِيءً قَدَمٍ فِي مَكَانِكَ الْمُقَدَّسِ حَتَّى تُنِيرَ أَغْيَتَنَا وَتَمُنِّحَنَا بَعْضَ الْحَيَاةِ فِي عُبُودِيَّتِنَا. ^٦ وَمَعَ أَنَّنَا عَبِيدٌ لَمْ تَتَّخِلْ عَنَّا فِي عُبُودِيَّتِنَا، بَلْ ظَلَلْتَنَا بِالرَّحْمَةِ أَمَامَ مُلُوكِ فَارِسَ وَمُنَحَّنَا حَيَاةً لِنَبْنِيَ هَيْكَلًا وَنُرْمِمَ خَرَائِبَهُ وَنَتَمَتَّعَ بِالْجَمَامَةِ فِي يَهُوذَا وَفِي أُورُشَلِيمَ. ^٧ فَمَاذَا نَقُولُ بَعْدَ كُلِّ مَا حَدَّثَ؟ لَقَدْ نَبَذْنَا

so that we might humble ourselves before our God and ask him for a safe journey for us and our children, with all our possessions. ²²I was ashamed to ask the king for soldiers and horsemen to protect us from enemies on the road, because we had told the king, "The gracious hand of our God is on everyone who looks to him, but his great anger is against all who forsake him." ²³So we fasted and petitioned our God about this, and he answered our prayer.

²⁴Then I set apart twelve of the leading priests, together with Sherebiah, Hashabiah and ten of their brothers, ²⁵and I weighed out to them the offering of silver and gold and the articles that the king, his advisers, his officials and all Israel present there had donated for the house of our God. ²⁶I weighed out to them 650 talents of silver, silver articles weighing 100 talents, 100 talents of gold, ²⁷20 bowls of gold valued at 1,000 darics, and two fine articles of polished bronze, as precious as gold. ²⁸I said to them, "You as well as these articles are consecrated to the LORD. The silver and gold are a freewill offering to the LORD, the God of your fathers." ²⁹Guard them carefully until you weigh them out in the chambers of the house of the LORD in Jerusalem before the leading priests and the Levites and the family heads of Israel." ³⁰Then the priests and Levites received the silver and gold and sacred articles that had been weighed out to be taken to the house of our God in Jerusalem.

Arrival in Jerusalem

³¹On the twelfth day of the first month we set out from the Ahava Canal to go to Jerusalem. The hand of our God was on us, and he protected us from enemies and bandits along the way. ³²So we arrived in Jerusalem, where we rested three days.

³³On the fourth day, in the house of our God, we weighed out the silver and gold and the sacred articles into the hands of Meremoth son of Uriah, the priest. Eleazar son of Phinehas was with him, and so were the Levites Jozabad son of Jeshua and Noadiah son of Binnui. ³⁴Everything was accounted for by number and weight, and the entire weight was recorded at that time. ³⁵Then the exiles who had returned from captivity sacrificed burnt offerings to the God of Israel: twelve bulls for all Israel, ninety-six rams, seventy-seven male lambs

بِرِعَايَتِهِ نَحْنُ وَأَطْفَالُنَا وَأَمْوَالُنَا فِي أَثْنَاءِ رِحْلَتِنَا، ^{٢٢}لِأَنِّي خَجَلْتُ أَنْ أَطْلُبَ مِنَ الْمَلِكِ أَنْ يُجِدِنَا بِجَيْشٍ وَفُرْسَانٍ لِجَمَاعَتِنَا فِي الطَّرِيقِ مِنَ الْأَعْدَاءِ، لِأَنَّنَا كُنَّا قَدْ قُلْنَا لِلْمَلِكِ: إِنَّ يَدَ إِلَهِنَا تَزْعِي طَالِبِيهِ لِلْخَيْرِ، وَيَنْصَبُ سَخَطُهُ الْعَظِيمُ عَلَى كُلِّ مَنْ يَتْرُكُهُ. ^{٢٣}وَبَعْدَ أَنْ صُمْنَا وَابْتَهَلْنَا إِلَى إِلَهِنَا اسْتَجَابَ لَنَا. ^{٢٤}فَاخْتَرْتُ مِنْ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ اثْنَيْ عَشَرَ كَاهِنًا هُمْ: شَرَبِيَا وَحَشَبِيَا وَمَعَهُمَا عَشْرَةٌ مِنْ أَقْرَبَائِهِمَا، ^{٢٥}وَأَوْدَعْتُهُمُ الْفِضَّةَ وَالذَّهَبَ وَالْأَنْيَّةَ الْمَقْدَمَةَ لِهَيْكَلِ إِلَهِنَا، الَّتِي تَبَرَّعَ بِهَا الْمَلِكُ وَمُسْتَشَارُوهُ وَقَادَتُهُ وَسَائِرُ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، ^{٢٦}فَكَانَتْ جُمْلَةُ مَا أَوْدَعْتُهُ عَنْدهُمْ سِتِّ مِئَةٍ وَخَمْسِينَ وَزَنَةً (نَحْوُ ثَلَاثَةِ وَعِشْرِينَ أَلْفَ وَأَرْبَعِ مِئَةٍ كِيلُوجَرَامٍ) مِنَ الْفِضَّةِ، وَمِئَةٍ وَزَنَةٍ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ أَلْفٍ وَسِتِّ مِئَةٍ كِيلُوجَرَامٍ) مِنَ الْفِضَّةِ، وَمِئَةٍ وَزَنَةٍ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ أَلْفٍ وَسِتِّ مِئَةٍ كِيلُوجَرَامٍ) مِنَ الذَّهَبِ، ^{٢٧}وَعِشْرِينَ قَدْحًا مِنَ الذَّهَبِ قِيمَتُهَا أَلْفُ دِرْهَمٍ، وَإِنَاءَيْنِ مِنْ نَحَاسٍ مَضْقُولٍ لَا ثِقَلٍ قِيمَتُهُمَا عَنِ الذَّهَبِ الثَّمِينِ، ^{٢٨}وَقُلْتُ لَهُمْ: «أَنْتُمْ مُقَدَّسُونَ لِلرَّبِّ وَكَذَلِكَ الْأَنْيَّةُ مُقَدَّسَةٌ، أَمَا الذَّهَبُ وَالْفِضَّةُ فَقَدْ تَمَّ التَّبَرُّعُ بِهَا لِلرَّبِّ إِلَهِ آبَائِكُمْ، ^{٢٩}فَاخْرُسُوها وَحَافِظُوا عَلَيْهَا إِلَى أَنْ يَتِمَّ وَزْنُهَا أَمَامَ الْكَهَنَةِ وَاللَّوِيِّينَ وَرُؤَسَاءِ عَائِلَاتِ إِسْرَائِيلَ فِي تَحَادٍ هَيْكَلِ الرَّبِّ». ^{٣٠}فَتَسَلَّمَ الْكَهَنَةُ وَاللَّوِيُّونَ الْفِضَّةَ وَالذَّهَبَ وَالْأَنْيَّةَ الْمَوْزُونَةَ لِيَحْمِلُوهَا إِلَى أُورُشَلِيمَ إِلَى هَيْكَلِ إِلَهِنَا.

الوصول إلى اورشليم

^{٣١}ثُمَّ أَرْحَلْنَا مِنْ عِنْدِ نَهْرِ أَهَافَا فِي الْيَوْمِ الثَّانِي عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ (أَذَار - مَارِس) لِنَذْهَبَ إِلَى أُورُشَلِيمَ. فَكَانَتْ عِنَايَةُ الرَّبِّ تَزْعَانَا فَانْقَذَتْنَا مِنْ يَدِ الْعَدُوِّ الْمَرْتَضِدِّ لَنَا عَلَى الطَّرِيقِ، ^{٣٢}إِلَى أَنْ وَصَلْنَا أُورُشَلِيمَ وَأَقَمْنَا هُنَاكَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ. ^{٣٣}ثُمَّ فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ قَامَ مَرِيْمُوثُ بْنُ أُورِيَا الْكَاهِنِ، وَالْعَازَارُ بْنُ فِينَحَاسَ وَمَعَهُمَا اثْنَانِ مِنَ اللَّوِيِّينَ هُمَا يُوزَابَادُ بْنُ يَشُوعَ، وَنُوعَدِيَا بْنُ يَنْوِي، بِوَزْنِ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ وَالْأَنْيَّةِ فِي بَيْتِ إِلَهِنَا. ^{٣٤}وَتَمَّ تَسْجِيلُ عَدْدِهَا وَوَزْنِهَا فِي ذَلِكَ الْحِينِ. ^{٣٥}وَقَرَّبَ الْمَسْبُيُونَ الْقَادِمُونَ مُحْرَقَاتٍ لِإِلَهِ إِسْرَائِيلَ، اثْنَيْ عَشَرَ ثُورًا عَنْ كُلِّ إِسْرَائِيلَ، وَسِتَّةَ وَتِسْعِينَ كَبْشًا وَسَبْعَةَ وَسَبْعِينَ خُرُوفًا وَاثْنَيْ عَشَرَ تَيْسًا ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، فَأَضْعَدَتْ

of the descendants of David, Hattush³ of the descendants of Shecaniah; of the descendants of Parosh, Zechariah, and with him were registered 150 men; ⁴of the descendants of Pahath-Moab, Eliehoenai son of Zerahiah, and with him 200 men; ⁵of the descendants of Zattu, Shecaniah son of Jahaziel, and with him 300 men; ⁶of the descendants of Adin, Ebed son of Jonathan, and with him 50 men; ⁷of the descendants of Elam, Jeshaiiah son of Athaliah, and with him 70 men; ⁸of the descendants of Shephatiah, Zebadiah son of Michael, and with him 80 men; ⁹of the descendants of Joab, Obadiah son of Jehiel, and with him 218 men; ¹⁰of the descendants of Bani, Shelomith son of Josiphiah, and with him 160 men; ¹¹of the descendants of Bebai, Zechariah son of Bebai, and with him 28 men; ¹²of the descendants of Azgad, Johanan son of Hakkatan, and with him 110 men; ¹³of the descendants of Adonikam, the last ones, whose names were Eliphelet, Jeuel and Shemaiah, and with them 60 men; ¹⁴of the descendants of Bigvai, Uthai and Zaccur, and with them 70 men.

Choosing the Temple Servants

¹⁵I assembled them at the canal that flows toward Ahava, and we camped there three days. When I checked among the people and the priests, I found no Levites there. ¹⁶So I summoned Eliezer, Ariel, Shemaiah, Elnathan, Jarib, Elnathan, Nathan, Zechariah and Meshullam, who were leaders, and Joiarib and Elnathan, who were men of learning, ¹⁷and I sent them to Iddo, the leader in Casiphia. I told them what to say to Iddo and his kinsmen, the temple servants in Casiphia, so that they might bring attendants to us for the house of our God. ¹⁸Because the gracious hand of our God was on us, they brought us Sherebiah, a capable man, from the descendants of Mahli son of Levi, the son of Israel, and Sherebiah's sons and brothers, ¹⁸ men; ¹⁹and Hashabiah, together with Jeshaiiah from the descendants of Merari, and his brothers and nephews, 20 men. ²⁰They also brought 220 of the temple servants—a body that David and the officials had established to assist the Levites. All were registered by name.

Preparations for the Return to Jerusalem

²¹There, by the Ahava Canal, I proclaimed a fast,

نَارِدَ حَطُّوشَ. ^٣ مِنْ بَنِي شَكْنِيَا مِنْ نَسْلِ فَزْعُوشَ: زَكْرِيَّا وَمَعَهُ مِئَةُ وَخَمْسُونَ مِنَ الرِّجَالِ الْمُنْتَسِبِينَ إِلَى عَشِيرَتِهِ. مِنْ بَنِي فَحْتِ مُوَابَ: أَلْيَهُوعِيئَايَ بْنُ زَرْحِيَا وَمَعَهُ مِئَتَانِ مِنَ الذُّكُورِ. ^٥ مِنْ بَنِي شَكْنِيَا: ابْنُ يَحْزِيئِيلَ وَمَعَهُ ثَلَاثُ مِئَةٍ مِنَ الذُّكُورِ. ^٦ مِنْ بَنِي عَادِينَ: عَابِدُ بْنُ يُونَانَانَ وَمَعَهُ خَمْسُونَ مِنَ الذُّكُورِ. ^٧ مِنْ بَنِي عِيلَامَ: يَشْعِيَا بْنُ عَثْلِيَا وَمَعَهُ سَبْعُونَ مِنَ الذُّكُورِ. ^٨ مِنْ بَنِي شَفَطِيَا: زَبَدِيَا بْنُ مِيخَائِيلَ وَمَعَهُ ثَمَانُونَ مِنَ الذُّكُورِ. ^٩ مِنْ بَنِي يُوَابَ: عُوبَدِيَا بْنُ يَحِيئِيلَ وَمَعَهُ مِئَتَانِ وَثَمَانِيَّةٌ عَشَرَ مِنَ الذُّكُورِ. ^{١٠} مِنْ بَنِي شَلُومِيثَ: ابْنُ يَوْشَفِيَا وَمَعَهُ مِئَةُ وَسِتُّونَ مِنَ الذُّكُورِ. ^{١١} مِنْ بَنِي بَابَايَ: زَكْرِيَّا بْنُ بَابَايَ وَمَعَهُ ثَمَانِيَّةٌ وَعِشْرُونَ مِنَ الذُّكُورِ. ^{١٢} مِنْ بَنِي عَزْجَدَ: يُوَحَّانَانَ بْنُ هَفَاطَانَ وَمَعَهُ مِئَةُ وَعِشْرَةٌ مِنَ الذُّكُورِ. ^{١٣} مِنْ بَنِي أَدُونِيكَامَ الْأَوَاخِرِ: أَلْيَفْلَطُ، وَبَعِيشِيلُ، وَشَمْعِيَا، وَمَعَهُمْ سِتُّونَ مِنَ الذُّكُورِ. ^{١٤} وَمِنْ بَنِي بَغَوَايَ: عُوتَايَ وَزَبُودُ وَمَعَهُمَا سَبْعُونَ مِنَ الذُّكُورِ.

اختيار خدام الهيكل
^{١٥} وَلَقَدْ جَمَعْتُ هَؤُلَاءِ إِلَى النَّهْرِ الْجَارِي نَحْوَ أَهْوَا. حَيْثُ مَكَّنَّا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ. وَبَعْدَ أَنْ فَحَضْتُ الشَّعْبَ وَالْكَهَنَةَ لَمْ أَجِدْ بَيْنَهُمْ أَحَدًا مِنَ الْلَوِيِّينَ. ^{١٦} فَاسْتَدْعَيْتُ الرُّؤَسَاءَ أَلْيَعَزَرَ وَأَرِيئِيلَ وَشَمْعِيَا وَالنَّانَانَ وَيَارِيبَ وَالنَّانَانَ وَنَاتَانَ وَزَكْرِيَّا وَمِشْلَامَ وَالْحَكِيمِينَ يُوْيَارِيبَ وَالنَّانَانَ. ^{١٧} وَأَرْسَلْتُهُمْ إِلَى الرَّئِيسِ إِدُو السَّاكِنِ فِي كَسِفِيَا، بَعْدَ أَنْ لَقْنْتُهُمْ مَا يُخَاطَبُونَ بِهِ إِدُو وَالْقُرْبَاءُ خُدَّامَ الْهَيْكَلِ الْمُقِيمِينَ فِي كَسِفِيَا، لِيَأْتُوا لَنَا بِخُدَّامٍ يَقُومُونَ بِأَعْمَالِ خِدْمَةِ هَيْكَلِ إِلَهِنَا. ^{١٨} وَبِقَضَلِ رِعَايَةِ اللَّهِ الصَّالِحَةِ لَنَا رَجَعَ هَؤُلَاءِ إِلَيْنَا، وَمَعَهُمْ رَجُلٌ قَاطِنٌ مِنْ بَنِي خَلْيِ بْنِ لَوِي بْنِ إِسْرَائِيلَ، وَشَرَتِيَا وَأَبْنَاؤُهُ وَإِخْوَتُهُ، وَهُمْ فِي جُمْلَتِهِمْ ثَمَانِيَّةٌ عَشَرَ رَجُلًا. ^{١٩} وَحَشَنِيَا وَمَعَهُ يَشْعِيَا مِنْ بَنِي مَرَارِي وَإِخْوَتُهُ وَأَبْنَاؤُهُمْ، وَهُمْ فِي جُمْلَتِهِمْ عِشْرُونَ رَجُلًا. ^{٢٠} وَمِنْ خُدَّامِ الْهَيْكَلِ الَّذِينَ عَيْنَهُمْ دَاوُدُ مَعَ الرُّؤَسَاءِ لِخِدْمَةِ الْلَوِيِّينَ الْعَامِلِينَ فِي الْهَيْكَلِ مِئَتَانِ وَعِشْرُونَ، تَعَيَّنُوا بِأَسْمَائِهِمْ.

الإعداد للرجوع إلى اورشليم
^{٢١} وَتَدَانْتُ عِنْدَ نَهْرِ أَهْوَا بِصَوْمٍ لِنَتَذَلَّلَ أَمَامَ إِلَهِنَا لِيَسْمَلَنَا

to buy bulls, rams and male lambs, together with their grain offerings and drink offerings, and sacrifice them on the altar of the temple of your God in Jerusalem. ¹⁸You and your brother Jews may then do whatever seems best with the rest of the silver and gold, in accordance with the will of your God. ¹⁹Deliver to the God of Jerusalem all the articles entrusted to you for worship in the temple of your God. ²⁰And anything else needed for the temple of your God that you may have occasion to supply, you may provide from the royal treasury. ²¹Now I, King Artaxerxes, order all the treasurers of Trans-Euphrates to provide with diligence whatever Ezra the priest, a teacher of the Law of the God of heaven, may ask of you—²²up to a hundred talents of silver, a hundred cors of wheat, a hundred baths of wine, a hundred baths of olive oil, and salt without limit. ²³Whatever the God of heaven has prescribed, let it be done with diligence for the temple of the God of heaven. Why should there be wrath against the realm of the king and of his sons? ²⁴You are also to know that you have no authority to impose taxes, tribute or duty on any of the priests, Levites, singers, gatekeepers, temple servants or other workers at this house of God. ²⁵And you, Ezra, in accordance with the wisdom of your God, which you possess, appoint magistrates and judges to administer justice to all the people of Trans-Euphrates—all who know the laws of your God. And you are to teach any who do not know them. ²⁶Whoever does not obey the law of your God and the law of the king must surely be punished by death, banishment, confiscation of property, or imprisonment.

²⁷Praise be to the LORD, the God of our fathers, who has put it into the king's heart to bring honor to the house of the LORD in Jerusalem in this way ²⁸and who has extended his good favor to me before the king and his advisers and all the king's powerful officials. Because the hand of the LORD my God was on me, I took courage and gathered leading men from Israel to go up with me.

List of the Family Heads Returning With Ezra

8 These are the family heads and those registered with them who came up with me from Babylon during the reign of King Artaxerxes: ²of the descendants of Phinehas, Gershom; of the descendants of Ithamar, Daniel;

وَحِرَافٍ مَعَ تَقْدِمَاتِهَا وَسَكَابٍ خَمَرَهَا بِهَذِهِ الْفِضَّةِ، لِتَقْرَبَهَا عَلَى مَذْبَحِ هَيْكَلِ إِلَهُكُمْ فِي أُورُشَلِيمَ. ^{١٨}أَمَّا مَا يَبْقَى مِنَ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ، فَتَصَرَّفْ فِيهِ أَنْتَ وَسَائِرُ الْكَهَنَةِ حَسَبَ مَا تَرَاهُ بِمُقْتَضَى إِزَادَةِ إِلَهُكُمْ. ^{١٩}كَذَلِكَ سَلِّمْ أَمَامَ إِلَهٍ أُورُشَلِيمَ مَا أُعْطِيتَ مِنْ آيَةٍ لِيُسْتَعْدَمَ فِي هَيْكَلِ إِلَهُكَ، ثُمَّ خُذْ مِنْ بَيْتِ مَالِ الْمَلِكِ مَا تَرَى الْهَيْكَلِ فِي حَاجَةٍ إِلَيْهِ. ^{٢٠}وَقَدْ أَصْدَرْتُ أَمْرًا، أَنَا أَرْخَشَشْتَا الْمَلِكُ، إِلَى جَمِيعِ أُمَنَاءِ أُمُومِ الْمَلِكِ فِي عِبْرِ نَهْرِ الْفُرَاتِ أَنْ يَلْبُوا عَلَى وَجْهِ السَّرْعَةِ كُلِّ مَطَالِبِ عِزْرَا الْكَاهِنِ كَاتِبِ شَرِيعَةِ إِلَهِ السَّمَاءِ، إِلَى مِئَةِ وَرَثَةٍ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ آلَافٍ وَسِتِّ مِئَةٍ كِيلُوجَرَامٍ) مِنَ الْفِضَّةِ وَمِئَةِ كُرٍّ مِنَ الْحِنْطَةِ (نَحْوُ أَرْبَعَةِ وَعِشْرِينَ أَلْفَ لِثْرٍ) وَمِئَةِ بَثٍّ مِنَ التَّبِيدِ (نَحْوُ أَلْفَيْنِ وَأَرْبَعِ مِئَةِ لِثْرٍ) وَمِئَةِ بَثٍّ مِنَ الزَّيْتِ، وَمِنْ الْمِلْحِ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنْ غَيْرِ حَدٍّ. ^{٢١}وَلِيَنْفُذَ بِأَسْرَعٍ وَقْتُ كُلِّ مَا يَأْمُرُ بِهِ إِلَهُ السَّمَاءِ بِشَأْنِ هَيْكَلِهِ، لِأَنَّهُ لِمَاذَا يُحْلُ غَضَبُهُ عَلَى دِيَارِ الْمَلِكِ وَأَبْنَائِهِ؟ ^{٢٢}تَعِيدُكُمْ أَنْ جَمِيعَ الْكَهَنَةِ وَاللَّوِيِّينَ وَالْمُغَنِّينَ وَحُرَّاسِ الْهَيْكَلِ وَخُدَّامِهِ وَالْعَامِلِينَ فِيهِ، مُغْفُونَ مِنْ آيَةٍ جَزِيَّةٍ أَوْ خَرَجٍ أَوْ حَقَّارَةٍ. ^{٢٣}أَمَّا أَنْتَ يَا عِزْرَا فَبِمُقْتَضَى مَا تَتَمَتَّعُ بِهِ مِنْ حِكْمَةِ إِلَهُكَ، عَيْنُ حُكْمًا وَقَضَاءً مِنَ الْعَارِفِينَ بِشَرَائِعِ إِلَهُكَ، يَقْضُونَ بَيْنَ الشَّعْبِ الْمُقِيمِ فِي عِبْرِ نَهْرِ الْفُرَاتِ، وَلِيَعْلَمُوا الْجَاهِلِينَ بِهَا. ^{٢٤}وَلِيُحْكَمْ عَلَى كُلِّ مَنْ لَا يُطَبِّقُ شَرِيعَةَ إِلَهُكَ وَشَرِيعَةَ الْمَلِكِ بِالْمَوْتِ أَوْ النَّفْيِ أَوْ بِغَرَامَةٍ مَالِيَّةٍ أَوْ بِالسُّجْنِ.

^{٢٧}قَالَ عِزْرَا: «مُبَارَكُ الرَّبِّ إِلَهُ آبَائِنَا الَّذِي وَضَعَ مِثْلَ هَذَا فِي قَلْبِ الْمَلِكِ لِتَكْرِيمِ هَيْكَلِ الرَّبِّ فِي أُورُشَلِيمَ، وَقَدْ ظَلَّلَنِي بِالرَّحْمَةِ أَمَامَ الْمَلِكِ وَمُسْتَشَارِيهِ، وَأَمَامَ جَمِيعِ قَادَتِهِ الْمُقْتَدِرِينَ، وَبِفَضْلِ يَدِ الرَّبِّ الَّتِي رَعَنِي تَشَدَّدْتُ وَجَمَعْتُ بَعْضَ رُؤَسَاءِ إِسْرَائِيلَ لِيَرْجِعُوا مَعِي».

العائدون مع عزرا

وَهَذَا بَيَانُ بِأَسْمَاءِ رُؤَسَاءِ عَائِلَاتِ إِسْرَائِيلَ، مِمَّنْ رَجَعُوا مَعِي مِنْ بَابِلَ فِي عَهْدِ أَرْخَشَشْتَا الْمَلِكِ، مِنْ بَنِي فِينَحَاسَ، جِرْشُومَ، مِنْ بَنِي إِثْمَارَ، دَانِيَالَ، مِنْ بَنِي

Ezra's Lineage and His Vocation

7 After these things, during the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah, ²the son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub, ³the son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth, ⁴the son of Zerahiah, the son of Uzzi, the son of Bukki, ⁵the son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief priest ⁶this Ezra came up from Babylon. He was a teacher well versed in the Law of Moses, which the LORD, the God of Israel, had given. The king had granted him everything he asked, for the hand of the LORD his God was on him. ⁷Some of the Israelites, including priests, Levites, singers, gatekeepers and temple servants, also came up to Jerusalem in the seventh year of King Artaxerxes. ⁸Ezra arrived in Jerusalem in the fifth month of the seventh year of the king. ⁹He had begun his journey from Babylon on the first day of the first month, and he arrived in Jerusalem on the first day of the fifth month, for the gracious hand of his God was on him. ¹⁰For Ezra had devoted himself to the study and observance of the Law of the LORD, and to teaching its decrees and laws in Israel.

King Artaxerxes' Letter to Ezra

¹¹This is a copy of the letter King Artaxerxes had given to Ezra the priest and teacher, a man learned in matters concerning the commands and decrees of the LORD for Israel:

¹²Artaxerxes, king of kings,

To Ezra the priest, a teacher of the Law of the God of heaven:

Greetings.

¹³Now I decree that any of the Israelites in my kingdom, including priests and Levites, who wish to go to Jerusalem with you, may go. ¹⁴You are sent by the king and his seven advisers to inquire about Judah and Jerusalem with regard to the Law of your God, which is in your hand. ¹⁵Moreover, you are to take with you the silver and gold that the king and his advisers have freely given to the God of Israel, whose dwelling is in Jerusalem, ¹⁶together with all the silver and gold you may obtain from the province of Babylon, as well as the freewill offerings of the people and priests for the temple of their God in Jerusalem. ¹⁷With this money be sure

نسب عزرا وحرفته

٧ وَبَعْدَ هَذِهِ الْأُمُورِ فِي أَثْنَاءِ حُكْمِ أَرْتَحْشَشْتَا مَلِكِ
فَارِسَ، رَجَعَ مِنْ بَابِلَ رَجُلٌ اسْمُهُ عِزْرَا بْنُ سَرَائِيَا
بْنِ عِزْرِيَا بْنِ حَلْقِيَا بْنِ شَلُومَ بْنِ صَادُوقَ بْنِ أَخِيطُوبَ،^٢ بَنِ
أَمْرِيَا بْنِ عِزْرِيَا بْنِ مَرَايُوثَ،^٣ بَنِ زَرْخِيَا بْنِ عِزِّي بْنِ بَقِي،^٤
بَنِ أَبِيشُوعَ بْنِ فِينَحَاسَ بْنِ أَلْعَازَارَ بْنِ هَرُونَ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ،^٥
وَكَانَ عِزْرَا كَاتِبًا مَاهِرًا فِي شَرِيعَةِ مُوسَى الَّتِي أَعْلَنَهَا الرَّبُّ
إِلَهُ إِسْرَائِيلَ؛ وَقَدْ مَنَحَهُ الْمَلِكُ كُلَّ سُؤْلِهِ بِفَضْلِ الرَّبِّ
إِلَيْهِ. ^٧وَرَجَعَ مَعَهُ بَعْضُ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَبَعْضُ الْكَهَنَةِ
وَاللَّوِيِّينَ وَالْمُغَنِّينَ وَحُرَّاسِ الْهَيْكَلِ وَخُدَّامِهِ إِلَى أُورُشَلِيمَ،
فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ مِنْ وَلَايَةِ الْمَلِكِ أَرْتَحْشَشْتَا،^٨ فَوَصَلَ إِلَى
أُورُشَلِيمَ فِي الشَّهْرِ الْخَامِسِ (آب - أَوْغُسْطُسَ) مِنْ السَّنَةِ
السَّابِعَةِ لِحُكْمِ الْمَلِكِ. ^٩إِذْ بَدَأَ رِحْلَتَهُ مِنْ بَابِلَ فِي الشَّهْرِ
الْأَوَّلِ (آذَار - مَارِسَ)، وَوَصَلَ إِلَى أُورُشَلِيمَ فِي الشَّهْرِ
الْخَامِسِ، بِفَضْلِ يَدِ اللَّهِ الصَّالِحَةِ الَّتِي رَعَتْهُ،^{١٠} لِأَنَّ عِزْرَا
أَخْلَصَ نَيْتَهُ لِيَطْلُبَ شَرِيعَةَ الرَّبِّ وَمُمَارَسَتَهَا، وَتَعْلِيمَ الشَّعْبِ
فَرَائِضَهَا وَأَحْكَامَهَا.

رسالة ارتخششتا لعزرا

«وَهَذَا نَصُّ الرِّسَالَةِ الَّتِي سَلَّمَهَا الْمَلِكُ أَرْتَحْشَشْتَا لِعِزْرَا
الْكَاهِنِ الْكَاتِبِ، الْعَالِمِ بِكَلَامِ وَصَايَا الرَّبِّ وَفَرَائِضِهِ الَّتِي
أَبْلَغَهَا لِإِسْرَائِيلَ:

«مِنْ أَرْتَحْشَشْتَا مَلِكِ الْمُلُوكِ إِلَى عِزْرَا الْكَاهِنِ كَاتِبِ شَرِيعَةِ
إِلَهِ السَّمَاءِ، (سَلَامٌ) كَامِلٌ، وَبَعْدُ.

«لَقَدْ صَدَرَ مِنِّي أَمْرٌ بِالسَّمَاكِ لِكُلِّ مَنْ أَرَادَ فِي مَمْلَكَتِي مِنْ
شَعْبِ إِسْرَائِيلَ وَكَهَنَتِهِ وَاللَّوِيِّينَ أَنْ يَرْجِعَ مَعَكَ إِلَى
أُورُشَلِيمَ،^{١٤} فَأَنْتَ مُرْسَلٌ مِنْ قِبَلِ الْمَلِكِ وَمُسْتَشَارِيهِ السَّبْعَةِ
لِلْإِطْلَاعِ عَلَى مَدَى تَطْبِيقِ أَمْرِي يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ لِشَرِيعَةِ
إِلَهِكَ الَّتِي بَيْنَ يَدَيْكَ،^{١٥} وَلِحَمْلِ مَا يَتَبَرَّعُ بِهِ الْمَلِكُ
وَمُسْتَشَارُوهُ مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ لِإِلَهِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي مَسْكَنُهُ
فِي أُورُشَلِيمَ. ^{١٦}فَضْلًا عَمَّا تَحْضُلُ عَلَيْهِ مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ
مِنْ إِفْلِيمَ بَابِلَ، وَمَا تَجْمَعُهُ مِنْ تَبَرُّعَاتِ الشَّعْبِ وَالْكَهَنَةِ
لِهَيْكَلِ إِلَهِهِمْ فِي أُورُشَلِيمَ،^{١٧} لِيَتَجَدَّ فِي شِرَاءِ ثِيَابٍ وَكِبَاشٍ

to be pulled from his house and he is to be lifted up and impaled on it. And for this crime his house is to be made a pile of rubble. ¹²May God, who has caused his Name to dwell there, overthrow any king or people who lifts a hand to change this decree or to destroy this temple in Jerusalem.

I Darius have decreed it. Let it be carried out with diligence.

Completion and Dedication of the Temple

¹³Then, because of the decree King Darius had sent, Tattenai, governor of Trans-Euphrates, and Shethar-Bozenai and their associates carried it out with diligence. ¹⁴So the elders of the Jews continued to build and prosper under the preaching of Haggai the prophet and Zechariah, a descendant of Iddo. They finished building the temple according to the command of the God of Israel and the decrees of Cyrus, Darius and Artaxerxes, kings of Persia. ¹⁵The temple was completed on the third day of the month Adar, in the sixth year of the reign of King Darius.

¹⁶Then the people of Israel—the priests, the Levites and the rest of the exiles—celebrated the dedication of the house of God with joy. ¹⁷For the dedication of this house of God they offered a hundred bulls, two hundred rams, four hundred male lambs and, as a sin offering for all Israel, twelve male goats, one for each of the tribes of Israel. ¹⁸And they installed the priests in their divisions and the Levites in their groups for the service of God at Jerusalem, according to what is written in the Book of Moses.

¹⁹On the fourteenth day of the first month, the exiles celebrated the Passover. ²⁰The priests and Levites had purified themselves and were all ceremonially clean. The Levites slaughtered the Passover lamb for all the exiles, for their brothers the priests and for themselves. ²¹So the Israelites who had returned from the exile ate it, together with all who had separated themselves from the unclean practices of their Gentile neighbors in order to seek the LORD, the God of Israel. ²²For seven days they celebrated with joy the Feast of Unleavened Bread, because the LORD had filled them with joy by changing the attitude of the king of Assyria, so that he assisted them in the work on the house of God, the God of Israel.

مُعْلَقًا، وَيَتَحَوَّلُ بَيْتُهُ إِلَى كَوْمَةٍ مِنَ الْأَطْلَالِ جَزَاءَ جَرِيمَتِهِ.
 "وَلِيَهْلِكِ اللَّهُ، الَّذِي وَضَعَ اسْمَهُ هُنَاكَ، كُلَّ مَلِكٍ أَوْ شَعْبٍ
 يَسْعَى لِتَغْيِيرِ هَذَا الْمَرْسُومِ، أَوْ لِهَذَا هَيْكَلِ اللَّهِ الَّذِي فِي
 أُورُشَلِيمَ. أَنَا دَارِيُوسُ قَدْ أَمَرْتُ فَلْيَجْرَ تَنْفِيدُ هَذَا الْمَرْسُومِ
 عَلَى الْقُوَى."

إِعَادَةُ بِنَاءِ الْهَيْكَلِ وَتَدَشِينُهُ
 "حِينَئِذٍ أُسْرِعَ قَتْنَائِي وَالْيَ غَبْرِي النَّهْرِي وَشَتَرْبُوزَنَائِي
 وَرِفَائِقُهُمَا بِتَنْفِيدِ أَمْرِ الْمَلِكِ دَارِيُوسِ بِدَقَّةٍ. ^{١٤} وَهَكَذَا تَابَعَ
 شُيُوخُ الْيَهُودِ الْبِنَاءَ بِتَجَاحٍ، تَتِمِّمًا لِنُبُوءَةِ حَجِّي النَّبِيِّ
 وَزَكَرِيَّا بْنِ عَدُو. فَاسْتَكْمَلُوا الْبِنَاءَ حَسَبَ أَمْرِ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ
 وَأَمْرِ كُورْشٍ وَدَارِيُوسِ وَأَرْخَشَشْتَا مَلُوكِ فَارِسَ. ^{١٥} وَتَمَّ
 بِنَاءُ الْهَيْكَلِ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ مِنَ شَهْرِ آدَارَ، فِي السَّنَةِ
 السَّادِسَةِ مِنْ مَلِكِ دَارِيُوسِ الْمَلِكِ. ^{١٦} وَدَشَّنَ كَهَنَةُ بَنِي
 إِسْرَائِيلَ وَاللَّوِيُّونَ وَبَقِيَّةُ الْمَسْبِيِّينَ الْعَائِدِينَ هَيْكَلِ اللَّهِ
 بِفَرَحٍ. ^{١٧} وَقَرَّبُوا أَحْقَافًا يَتَدَشِّينَ هَيْكَلِ اللَّهِ، مِئَةَ ثَوْرٍ وَمِئَتَيْ
 كَبْشٍ وَأَرْبَعَ مِئَةِ خُرُوفٍ، وَاثْنَيْ عَشَرَ تَيْسَ مِغْرَى، لِيَكُونَ
 ذَبِيحَةً خَطِيئَةٍ عَنْ جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ، بِحَسَبِ عَدَدِ أَصْبَاطِهِمْ.
^{١٨} وَتَوَزَّعَ الْكَهَنَةُ وَاللَّوِيُّونَ حَسَبَ فِرْقَتِهِمُ الْمُخْتَلَفَةِ لِيَقُومُوا
 بِخِدْمَةِ الرَّبِّ، كَمَا هُوَ مَنْصُوصٌ عَلَيْهِ فِي شَرِيعَةِ مُوسَى.
^{١٩} وَاحْتَفَلُ الْعَائِدُونَ مِنَ السَّنِيِّ بِالْفِضْحِ فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ
 عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ. ^{٢٠} إِذْ كَانَ الْكَهَنَةُ وَاللَّوِيُّونَ قَدْ
 تَطَهَّرُوا جَمِيعًا، فَذَبَحُوا خَمْلَانَ الْفِضْحِ لِجَمِيعِ الْمَسْبِيِّينَ
 الْعَائِدِينَ وَإِخْوَتِهِمُ الْكَهَنَةَ وَلِأَنْفُسِهِمْ. ^{٢١} وَأَكَلَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ
 الرَّاجِعُونَ مِنَ السَّنِيِّ الْفِضْحَ، مَعَ سَائِرِ الَّذِينَ أَنْفَضَلُوا عَنْ
 مُمَارَسَةِ رَجَاسَاتِ أُمَمِ الْأَرْضِ. وَجَاءُوا لِيَعْبُدُوا الرَّبَّ إِلَهَ
 إِسْرَائِيلَ. ^{٢٢} وَاحْتَفَلُوا بِعِيدِ الْفِطْرِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ بِفَرَحٍ، لِأَنَّ
 الرَّبَّ مَلَأَهُمْ بِالْغِنَةِ، إِذْ جَعَلَ قَلْبَ مَلِكِ أَشُورَ يَمِيلُ
 نَحْوَهُمْ، فَسَدَّ أَرْزَهُمْ لِمُتَابَعَةِ الْعَمَلِ فِي بِنَاءِ هَيْكَلِ اللَّهِ إِلَهِ
 إِسْرَائِيلَ."

house of God in Jerusalem. From that day to the present it has been under construction but is not yet finished.”¹⁷ Now if it pleases the king, let a search be made in the royal archives of Babylon to see if King Cyrus did in fact issue a decree to rebuild this house of God in Jerusalem. Then let the king send us his decision in this matter.

A Search in the Archives

6 King Darius then issued an order, and they searched in the archives stored in the treasury at Babylon.² A scroll was found in the citadel of Ecbatana in the province of Media, and this was written on it:

Memorandum:

³In the first year of King Cyrus, the king issued a decree concerning the temple of God in Jerusalem: Let the temple be rebuilt as a place to present sacrifices, and let its foundations be laid. It is to be ninety feet high and ninety feet wide,⁴ with three courses of large stones and one of timbers. The costs are to be paid by the royal treasury.⁵ Also, the gold and silver articles of the house of God, which Nebuchadnezzar took from the temple in Jerusalem and brought to Babylon, are to be returned to their places in the temple in Jerusalem; they are to be deposited in the house of God.

Darius' Decree

⁶Now then, Tattenai, governor of Trans-Euphrates, and Shethar-Bozenai and you, their fellow officials of that province, stay away from there.⁷ Do not interfere with the work on this temple of God. Let the governor of the Jews and the Jewish elders rebuild this house of God on its site.⁸ Moreover, I hereby decree what you are to do for these elders of the Jews in the construction of this house of God:

The expenses of these men are to be fully paid out of the royal treasury, from the revenues of Trans-Euphrates, so that the work will not stop.⁹ Whatever is needed—young bulls, rams, male lambs for burnt offerings to the God of heaven, and wheat, salt, wine and oil, as requested by the priests in Jerusalem—must be given them daily without fail,¹⁰ so that they may offer sacrifices pleasing to the God of heaven and pray for the well-being of the king and his sons.¹¹ Furthermore, I decree that if anyone changes this edict, a beam is

بِنَاءِ الْهَيْكَلِ وَلَكِنَّهُ لَمْ يَكْتَمِلْ بَعْدُ.^{١٧} فَإِلَّاآنَ، إِنْ رَاقَ لَدَى الْمَلِكِ فَلْيَبْحَثْ فِي سِجَلَاتِ الْمَمْلَكَةِ فِي بَابِلَ، لِيَرَى إِنْ كَانَ حَقًّا قَدْ صَدَرَ مَرْسُومٌ مِنْ كُورُشَ الْمَلِكِ بِإِعَادَةِ بِنَاءِ هَيْكَلِ اللَّهِ هَذَا فِي أُورُشَلِيمَ. وَلْيَبْعَثْ لَنَا الْمَلِكُ بِمَا يَسْتَقَرُّ عَلَيْهِ رَأْيُهُ.

البحث في دار المحفوظات

٦ عِنْدَئِذٍ أَصْدَرَ دَارِيُوسُ الْمَلِكُ مَرْسُومًا بِالْبَحْثِ فِي دَارِ الْمَحْفُوظَاتِ فِي بَابِلَ، حَيْثُ تُحْفَظُ الْوُثَائِقُ، أَفْعَرُّوا فِي قَصْرِ أَهْمَنَّا، عَاصِمَةِ إِقْلِيمِ مَادِي، عَلَى مَرْسُومِ هَذَا نَصُّهُ: مَذْكُورَةٌ. أَصْدَرَ الْمَلِكُ كُورُشُ فِي السَّنَةِ الْأُولَى لِحُكْمِهِ مَرْسُومًا بِشَأْنِ هَيْكَلِ اللَّهِ فِي أُورُشَلِيمَ، جَاءَ فِيهِ: لِيَعُدَّ بِنَاءُ الْهَيْكَلِ الَّذِي يَقْرَبُونَ فِيهِ الذَّبَائِحَ، وَلِتُرْسَ أُسُسُهُ بِحَيْثُ يَكُونُ ارْتِفَاعُهُ سِتِّينَ ذِرَاعًا (نَحْوَ ثَلَاثِينَ مِثْرًا) وَعَرْضُهُ سِتِّينَ ذِرَاعًا عَلَى أَنْ يَتَكُونَنَّ مِنْ ثَلَاثَةِ صُفُوفٍ مِنْ حِجَارَةٍ عَظِيمَةٍ، وَصَفٌ رَابِعٌ مِنْ خَشَبٍ جَدِيدٍ. وَتَتَكَفَّلُ خَزِينَةُ الْمَلِكِ بِتَقْفَةِ الْبِنَاءِ. كَمَا يَتَحْتَمُّ رَدُّ آتِيَةِ هَيْكَلِ اللَّهِ الذَّهَبِيَّةِ وَالْفِضِّيَّةِ الَّتِي غَنِمَهَا نَبُوخَذْنَاصَرُ مِنْ هَيْكَلِ أُورُشَلِيمَ وَنَقَلَهَا إِلَى بَابِلَ، إِلَى مَوْضِعِهَا فِي هَيْكَلِ اللَّهِ فِي أُورُشَلِيمَ.

مرسوم داريوس

وَالْآنَ يَا تَتْنَائِي وَيَايَ غَبْرِ النَّهْرِ وَشَتَرْبُورْتَائِي وَسَائِرِ رِفَاقِكُمَا الْأَفْرَسَكِيِّينَ الْمُقِيمِينَ فِي غَبْرِ النَّهْرِ: اتَّبِعِدُوا مِنْ هُنَاكَ. لَا تَتَدَخَّلُوا فِي سَيْرِ عَمَلِ بِنَاءِ هَيْكَلِ اللَّهِ هَذَا، وَلْيَتَابِعْ وَيَايَ الْيَهُودِ وَشُيُوخَهُمْ بِنَاءَهُ فِي ذَاتِ مَوْقِعِهِ السَّابِقِ. وَقَدْ صَدَرَ مِنِّي أَمْرٌ بِمَا تَصْنَعُونَ مَعَ شُيُوخِ الْيَهُودِ هَؤُلَاءِ بِصَدَدِ بِنَاءِ هَيْكَلِ اللَّهِ: عَلَيْكُمْ أَنْ تَدْفَعُوا عَاجِلًا لَهُؤُلَاءِ نَفَقَاتِ الْبِنَاءِ مِنْ مَالِ الْمَلِكِ مِنَ الْجَزْيَةِ الَّتِي تُجْبَى مِنْ غَبْرِ النَّهْرِ، لِئَلَّا يَتَغَطَّلُوا عَنِ الْعَمَلِ. وَكَذَلِكَ مَا يَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ مِنَ الثِّيرَانِ وَالْكَبَاشِ وَالْخِرَافِ لِتَكُونَ قَرَابِينَ لِلَّهِ السَّمَاءِ. وَقَدِّمُوا لَهُمْ حِنْطَةً وَمِلْحًا وَخَمْرًا وَزَيْتًا بِمُوجِبِ طَلَبِ كَهَنَةِ أُورُشَلِيمَ كُلِّ يَوْمٍ يَوْمِهِ مِنْ غَيْرِ مُمَاطَلَةٍ، لِيُؤَاطَبُوا عَلَى تَقْرِيبِ ذَبَائِحِ سُورٍ لِلَّهِ السَّمَاءِ، وَيَتَابَرُوا عَلَى الصَّلَاةِ مِنْ أَجْلِ حَيَاةِ الْمَلِكِ وَأَبْنَائِهِ. وَقَدْ أَمَرْتُ أَنْ كُلَّ إِنْسَانٍ يُعَيِّرُ مِنْ هَذَا الْمَرْسُومِ تُسْحَبُ خَشَبَةٌ مِنْ بَيْتِهِ تَضْلِبُونَهُ عَلَيْهَا

Bozenai and their associates went to them and asked, "Who authorized you to rebuild this temple and restore this structure?" ⁴They also asked, "What are the names of the men constructing this building?" ⁵But the eye of their God was watching over the elders of the Jews, and they were not stopped until a report could go to Darius and his written reply be received.

Tattenai's Message to King Darius

⁶This is a copy of the letter that Tattenai, governor of Trans-Euphrates, and Shethar-Bozenai and their associates, the officials of Trans-Euphrates, sent to King Darius. ⁷The report they sent him read as follows:

To King Darius:

Cordial greetings.

⁸The king should know that we went to the district of Judah, to the temple of the great God. The people are building it with large stones and placing the timbers in the walls. The work is being carried on with diligence and is making rapid progress under their direction. ⁹We questioned the elders and asked them, "Who authorized you to rebuild this temple and restore this structure?" ¹⁰We also asked them their names, so that we could write down the names of their leaders for your information.

¹¹This is the answer they gave us:

"We are the servants of the God of heaven and earth, and we are rebuilding the temple that was built many years ago, one that a great king of Israel built and finished. ¹²But because our fathers angered the God of heaven, he handed them over to Nebuchadnezzar the Chaldean, king of Babylon, who destroyed this temple and deported the people to Babylon. ¹³However, in the first year of Cyrus king of Babylon, King Cyrus issued a decree to rebuild this house of God. ¹⁴He even removed from the temple of Babylon the gold and silver articles of the house of God, which Nebuchadnezzar had taken from the temple in Jerusalem and brought to the temple in Babylon. Then King Cyrus gave them to a man named Sheshbazzar, whom he had appointed governor, ¹⁵and he told him, 'Take these articles and go and deposit them in the temple in Jerusalem. And rebuild the house of God on its site.' ¹⁶So this Sheshbazzar came and laid the foundations of the

بِنَاءِ هَذَا الْهَيْكَلِ وَاسْتِكْمَالَ السُّورِ، ثُمَّ طَلَبُوا قَائِمَةَ بِأَسْمَاءِ الرِّجَالِ الْمُسَاهِمِينَ فِي بِنَاءِ الْهَيْكَلِ. وَلَكِنْ كَانَتْ عَيْنُ إِلَهٍ قَادَةَ الْيَهُودِ تَرَعَاهُمْ، فَلَمْ يُوقِفُوهُمْ عَنِ الْعَمَلِ حَتَّى يَتِمَّ رَفْعُ الْأَمْرِ إِلَى دَارِيُوسَ وَيَتَلَقَّوْا رَدَّهُ عَلَيْهَا.

رسالة تنائي إلى داريوس الملك

وَهَذَا هُوَ نَصُّ الرِّسَالَةِ الَّتِي بَعَثَ بِهَا تَنْتَائِي وَالْيَ غِبْرِ النَّهْرِ وَشَتَرْبُزْنَائِي وَرَفَقَاؤُهُمَا الْأَفْرَسَكِيُّونَ الْمُقِيمُونَ فِي غِبْرِ النَّهْرِ إِلَى دَارِيُوسَ الْمَلِكِ. وَقَدْ وَرَدَ فِي هَذِهِ الرِّسَالَةِ:

«إِلَى الْمَلِكِ دَارِيُوسَ كُلِّ سَلَامٍ. نُوَدُّ أَنْ نُحِيطَظْكُمْ عِلْمًا بِأَنَّنَا ذَهَبْنَا إِلَى بِلَادِ يَهُودَا، حَيْثُ مَعْبُدُ إِلَهِ الْعَظِيمِ، فَوَجَدْنَا أَنَّ الْهَيْكَلَ يُبْنَى بِحِجَارَةٍ عَظِيمَةٍ وَجُدْرَانُهُ تُدْعَمُ بِالْخَشَبِ، وَالْعَمَلُ يَسِيرُ بِأَقْصَى سُرْعَةٍ وَيَتِمُّ إِنجَارُهُ عَلَى أَيْدِيهِمْ بِنَجَاحٍ بَاهِرٍ. وَقَدْ سَأَلْنَا هَؤُلَاءِ الْقَادَةَ: مَنْ أَمَرَكُمْ بِإِعَادَةِ بِنَاءِ هَذَا الْبَيْتِ وَاسْتِكْمَالِ هَذِهِ الْأَسْوَارِ؟ وَطَلَبْنَا قَائِمَةَ بِأَسْمَائِهِمْ، فَدَوْنَا أَسْمَاءَ قَادَتِهِمْ لِنُطْلِعَكَ عَلَيْهَا. وَقَدْ أَجَابُونَا قَائِلِينَ: نَحْنُ عَبِيدُ إِلَهِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، وَنُعِيدُ بِنَاءَ هَذَا الْهَيْكَلِ الَّذِي تَمَّ إِنشَاؤُهُ مِنْذُ سِنِينَ كَثِيرَةٍ عَلَى يَدِ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ عَظِيمٍ. وَلَكِنْ بَعْدَ أَنْ أَثَارَ آبَاؤُنَا غَضَبَ إِلَهِ السَّمَاءِ، أَسْلَمَهُمْ لِيَدِ نَبُوخَذْنَاصَّرَ الْكَلْدَانِيِّ، الَّذِي هَدَمَ الْهَيْكَلَ وَسَبَى الشَّعْبَ إِلَى بَابِلَ. غَيْرَ أَنَّهُ فِي السَّنَةِ الْأُولَى لِيَتَوَلَّى كُورُشَ مَلِكِ بَابِلَ، أَضْدَرَ أَمْرًا بِبِنَاءِ هَيْكَلِ اللَّهِ هَذَا، وَأَمَرَ بِرَدِّ آيَاتِهِ الذَّهَبِيَّةِ وَالْفِضِّيَّةِ الَّتِي غَنِمَهَا نَبُوخَذْنَاصَرُ مِنْ هَيْكَلِ أُورُشَلِيمَ، وَوَضَعَهَا فِي هَيْكَلِ بَابِلَ، فَأَخْرَجَهَا الْمَلِكُ كُورُشُ مِنْ هَيْكَلِ بَابِلَ وَسَلَّمَهَا لِوَاحِدٍ يُدْعَى شَيْشَبْصَرَ الَّذِي أَقَامَهُ وَالْيَا. وَقَالَ لَهُ: خُذْ هَذِهِ الْأَيَّةَ وَانْقُلْهَا إِلَى هَيْكَلِ أُورُشَلِيمَ وَأَعِدْ بِنَاءَهُ فِي نَفْسِ مَوْقِعِهِ. حِينَئِذٍ قَدِمَ شَيْشَبْصَرُ هَذَا وَأَرَسَى أَسَاسَ هَيْكَلِ اللَّهِ الَّذِي فِي أُورُشَلِيمَ، وَمِنْ ذَلِكَ الْوَقْتِ شَرَعَ الشَّعْبُ فِي

obligation to the palace and it is not proper for us to see the king dishonored, we are sending this message to inform the king,¹⁵ so that a search may be made in the archives of your predecessors. In these records you will find that this city is a rebellious city, troublesome to kings and provinces, a place of rebellion from ancient times. That is why this city was destroyed.¹⁶ We inform the king that if this city is built and its walls are restored, you will be left with nothing in Trans-Euphrates.

Stopping the Work in Jerusalem

¹⁷The king sent this reply:

To Rehum the commanding officer, Shimshai the secretary and the rest of their associates living in Samaria and elsewhere in Trans-Euphrates:

Greetings.

¹⁸The letter you sent us has been read and translated in my presence.¹⁹ I issued an order and a search was made, and it was found that this city has a long history of revolt against kings and has been a place of rebellion and sedition.²⁰ Jerusalem has had powerful kings ruling over the whole of Trans-Euphrates, and taxes, tribute and duty were paid to them.²¹ Now issue an order to these men to stop work, so that this city will not be rebuilt until I so order.²² Be careful not to neglect this matter. Why let this threat grow, to the detriment of the royal interests?

²³As soon as the copy of the letter of King Artaxerxes was read to Rehum and Shimshai the secretary and their associates, they went immediately to the Jews in Jerusalem and compelled them by force to stop.

²⁴Thus the work on the house of God in Jerusalem came to a standstill until the second year of the reign of Darius king of Persia.

Zerubbabel Carries on Building the Temple

5 Now Haggai the prophet and Zechariah the prophet, a descendant of Iddo, prophesied to the Jews in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel, who was over them.² Then Zerubbabel son of Shealtiel and Jeshua son of Jozadak set to work to rebuild the house of God in Jerusalem. And the prophets of God were with them, helping them.³ At that time Tattenai, governor of Trans-Euphrates, and Shethar-

وَسَكَّتَ عَنْهُ، لِذَلِكَ أَرْسَلْنَا نُبَلِّغَكَ،^{١٥} لِكَيْ تُنْقَبَ فِي سِجَلَاتِ تَوَارِيخِ آبَائِكَ فَتَتَبَيَّنَ أَنَّ هَذِهِ الْمَدِينَةَ كَانَتْ مَدِينَةً مُتَمَرِّدَةً أَصَرَّتْ بِالْمُلُوكِ وَالْإِلَادِ وَعَصَتْ مُنْذُ الْأَيَّامِ الْقَدِيمَةِ، لِذَلِكَ حَلَّ بِهَا الْخَرَابُ.^{١٦} وَتَحْنُ نُحَذِّرُ الْمَلِكَ أَنَّهُ إِذَا أُعِيدَ بِنَاءُ هَذِهِ الْمَدِينَةِ، وَأَسْتَكْمِلَتْ أَسْوَارُهَا، فَإِنَّكَ تَقْدُ كُلَّ مَا تَمْلِكُ عَلَيْهِ فِي غَيْرِ نَهْرِ الْفَرَاتِ.

توقف العمل في اورشليم
^{١٧}بَعَثَ الْمَلِكُ جَوَابًا إِلَى رَحُومَ الْوَالِي وَشِمَشَايِ الْكَاتِبِ وَسَائِرِ رُفَقَائِهِمَا الْمُقِيمِينَ فِي السَّامِرَةِ وَإِلَى بَاقِي الْقَاطِنِينَ فِي غَيْرِ نَهْرِ الْفَرَاتِ، قَالَ فِيهَا: «سَلَامٌ وَبَعْدُ،^{١٨} لَقَدْ تَرُجِمْتُ رِسَالَتَكُمْ وَفَرِثْتُ أَمَامِي،^{١٩} فَأُضْذِرْتُ أَمْرِي بِالْبَحْثِ عَنْ تَارِيخِ هَذِهِ الْمَدِينَةِ، فَوَجَدْتُ أَنَّهَا كَانَتْ مُنْذُ الْأَيَّامِ الْغَابِرَةِ دَائِمَةً الثُّورَةَ عَلَى الْمُلُوكِ وَمَهْدًا لِلتَّمَرُّدِ وَالْعِصْيَانِ،^{٢٠} وَقَدْ تَوَلَّى عَرْشَ أَوْرُشَلِيمَ مُلُوكٌ مُقْتَدِرُونَ تَسَلَّطُوا عَلَى جَمِيعِ مِثْقَلَةِ غَيْرِ النَّهْرِ، الَّتِي أَدَّى أَهْلُهَا لَهُمْ جَزْيَةً وَخَرَجًا وَخَفَارَةً.^{٢١} وَالْآنَ أُضْذِرُوكُمْ أَمْرًا إِلَى هَؤُلَاءِ بِالْكَفِّ عَنْ بِنَاءِ هَذِهِ الْمَدِينَةِ حَتَّى يَصْدَرَ أَمْرٌ مِنِّي.^{٢٢} وَحَذَارِ أَنْ تَتَرَاخَوْا فِي تَنْفِيذِ هَذَا الْأَمْرِ، إِذْ لِمَاذَا يَزْدَادُ الْأَذَى، فَيَسَبِّبُ أَضْرَارًا تُلْحِقُ خَسَارَةً بِمَصَالِحِ الْمُلُوكِ؟»

^{٢٣}وَمَا إِنَّ تَلَيْتَ رِسَالَةَ أَرْخَشَشْنَا الْمَلِكِ أَمَامَ رَحُومَ وَشِمَشَايِ الْكَاتِبِ وَرُفَقَائِهِمْ، حَتَّى أَنْطَلَقُوا مُسْرِعِينَ إِلَى الْيَهُودِ فِي أَوْرُشَلِيمَ وَمَنْعُوهُمْ بِالْقُوَّةِ مِنْ مُتَابَعَةِ الْبِنَاءِ.^{٢٤} حِينَئِذٍ تَوَقَّفَ الْعَمَلُ فِي بِنَاءِ هَيْكَلِ الرَّبِّ فِي أَوْرُشَلِيمَ حَتَّى السَّنَةِ الثَّانِيَةِ مِنْ تَوَلَّى الْمَلِكِ دَارْيُوسَ عَرْشَ مَمْلَكَةِ فَارَسَ.

زربابل يتابع بناء الهيكل
٥ فِي ذَلِكَ الْحِينِ تَنَبَّأَ النَّبِيُّانِ حَاجِّي وَزَكَرِيَّا بْنُ عَدُوَ الْيَهُودِ الْمُقِيمِينَ فِي أَوْرُشَلِيمَ وَيَهُوذَا بِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ الْمُهَيِّمِينَ عَلَيْهِمْ.^٢ فَقَامَ زَرْبَابِيلُ بْنُ شَالْتِيئِيلَ وَيَسُوعُ بْنُ يَوْصَادُوقَ، وَشَرَعَا فِي اسْتِكْمَالِ بِنَاءِ هَيْكَلِ اللَّهِ الَّذِي فِي أَوْرُشَلِيمَ، بِمَعُونَةِ نَبِيِّ اللَّهِ^٣ فَجَاءَهُمْ تَتْنَائِي وَإِلَى غَيْرِ النَّهْرِ وَشَتَرْبُورْزَائِي وَرُفَقَاؤُهُمَا وَسَأَلُوهُمْ: «مَنْ أَمَرَكُمْ بِإِعَادَةِ

for the LORD, the God of Israel, ²they came to Zerubbabel and to the heads of the families and said, "Let us help you build because, like you, we seek your God and have been sacrificing to him since the time of Esarhaddon king of Assyria, who brought us here." ³But Zerubbabel, Jeshua and the rest of the heads of the families of Israel answered, "You have no part with us in building a temple to our God. We alone will build it for the LORD, the God of Israel, as King Cyrus, the king of Persia, commanded us." ⁴Then the peoples around them set out to discourage the people of Judah and make them afraid to go on building. ⁵They hired counselors to work against them and frustrate their plans during the entire reign of Cyrus king of Persia and down to the reign of Darius king of Persia.

⁶At the beginning of the reign of Xerxes, they lodged an accusation against the people of Judah and Jerusalem.

A Message to Artaxerxes

⁷And in the days of Artaxerxes king of Persia, Bishlam, Mithredath, Tabeel and the rest of his associates wrote a letter to Artaxerxes. The letter was written in Aramaic script and in the Aramaic language.

⁸Rehum the commanding officer and Shimshai the secretary wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king as follows:

⁹Rehum the commanding officer and Shimshai the secretary, together with the rest of their associates—the judges and officials over the men from Tripolis, Persia, Erech and Babylon, the Elamites of Susa, ¹⁰and the other people whom the great and honorable Ashurbanipal deported and settled in the city of Samaria and elsewhere in Trans-Euphrates.

¹¹(This is a copy of the letter they sent him.)

To King Artaxerxes,

From your servants, the men of Trans-Euphrates:

¹²The king should know that the Jews who came up to us from you have gone to Jerusalem and are rebuilding that rebellious and wicked city. They are restoring the walls and repairing the foundations.

¹³Furthermore, the king should know that if this city is built and its walls are restored, no more taxes, tribute or duty will be paid, and the royal revenues will suffer. ¹⁴Now since we are under

أَقْبَلُوا إِلَى زَرْبَابِيلَ وَرُؤَسَاءِ الْعَشَائِرِ قَائِلِينَ لَهُمْ: «دَعُونَا نَبْنِي مَعَكُمْ، لِأَنَّنَا مِثْلُكُمْ نَعْبُدُ إِلَهَكُمْ، وَلَهُ قَرَّبْنَا الذَّبَائِحَ مِنْذُ أَيَّامِ الْمَلِكِ أَسْرَحَدُونِ مَلِكِ أَشُورَ، الَّذِي أَتَى بِنَا إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ». ^٣ فَأَجَابَهُمْ زَرْبَابِيلُ وَيִשׁוּעַ وَسَائِرُ رُؤَسَاءِ عَشَائِرِ إِسْرَائِيلَ: «لَا شَأَنَ لَكُمْ مَعَنَا فِي بِنَاءِ هَيْكَلِ إِلَهِنَا، وَإِنَّمَا نَحْنُ وَخَدْنَا نَبْنِي هَيْكَلَ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، بِمُوجِبِ أَمْرِ الْمَلِكِ كُورْشَ مَلِكِ فَارِسَ». ^٤ وَزَاحَ شَعْبُ الْأَرْضِ يُثَبِّطُونَ عَزِيمَةَ أَبْنَاءِ يَهُوذَا وَيَزْعُبُونَهُمْ، لِيَصُدُّوهُمْ عَنْ مُتَابَعَةِ الْبِنَاءِ. ^٥ وَدَفَعُوا رَشًى لِبَغْضِ مُشِيرِي الْمَلِكِ الْفَارِسِيِّ، لِيَعْمَلُوا ضِدَّهُمْ طَوَالَ حُكْمِ كُورْشَ مَلِكِ فَارِسَ حَتَّى مَلِكِ دَارْيُوسَ. ^٦ وَفِي مُسْتَهْلَ وَلايَةِ الْمَلِكِ أَحْشَوِيَرُوشَ رَفَعُوا شَكْوَى ضِدَّ سُكَّانِ يَهُوذَا وَأَوْرُشَلِيمَ.

رسالة إلى أرتخششتا

^٧ وَفِي عَهْدِ أَرْتَحْشَشْتَا، كَتَبَ بِشَلَامُ وَمِثْرَدَاثُ وَطَبْيَيْلُ وَسَائِرُ رُقَقَائِهِمْ، رِسَالَةً بِاللُّغَةِ الْأَرَامِيَّةِ رَفَعَتْ إِلَى أَرْتَحْشَشْتَا الْمَلِكِ مُرَاجَعَةً. ^٨ كَمَا كَتَبَ رَحُومُ الْمُتَوَلَّى شُؤُونَ الْقَضَاءِ، وَشِمَشَائُ الْكَاتِبِ رِسَالَةً ضِدَّ أَوْرُشَلِيمَ، عَرِضَتْ عَلَى الْمَلِكِ أَرْتَحْشَشْتَا جَاءَ فِيهَا: «مِنْ رَحُومِ الْوَالِي، وَشِمَشَائِ الْكَاتِبِ وَسَائِرِ رُقَقَائِهِمَا الْقَضَاءِ وَالْأَفْرَسَنْكِيِّينَ وَالْطَّرْفَلِيِّينَ وَالْأَفْرَسِيِّينَ وَالْأَرْكُوِيِّينَ وَالْبَابِلِيِّينَ وَالشُّوشِيِّينَ وَالْدَهُوِيِّينَ وَالْعِيلَامِيِّينَ، وَبَقِيَّةِ الْأُمَمِ الَّذِينَ أَجْلَاهُمْ أَسْتَقَرَّ الْعَظِيمُ النَّبِيلُ، وَأَسْكَنَهُمْ فِي مَدَنِ السَّامِرَةِ، وَسَائِرِ الَّذِينَ يَقِيمُونَ فِي غَبْرِ نَهْرِ الْفَرَاتِ». ^٩ وَهَذَا نَصُّ الرِّسَالَةِ الَّتِي رَفَعُوهَا إِلَى أَرْتَحْشَشْتَا الْمَلِكِ: «مِنْ عِبِيدِكَ الرَّعَايَا الْمُقِيمِينَ فِي غَبْرِ نَهْرِ الْفَرَاتِ، لِيَعْلَمَ الْمَلِكُ أَنَّ الْيَهُودَ الَّذِينَ وَقَدُوا عَلَيْنَا مِنْ عِنْدِكَ، جَاءُوا إِلَى أَوْرُشَلِيمَ وَأَنْهَمَكُوا فِي بِنَاءِ الْمَدِينَةِ الْمُتَمَرِّدَةِ الشَّرِيرَةِ، وَقَدْ اسْتَكْمَلُوا بِنَاءَ أَسْوَارِهَا وَزَيَّنُّوا أَسْهُهَا. ^{١٢} فَلْيَحِطِ الْمَلِكُ عِلْمًا أَنَّهُ إِذَا تَمَّ بِنَاءُ هَذِهِ الْمَدِينَةِ وَاسْتَكْمِلَتْ أَسْوَارُهَا، فَإِنَّ أَهْلَهَا لَنْ يُؤَدُّوا جَزْيَةً وَلَا خَرَجًا وَلَا خَفَارَةً مِمَّا يُضِيرُ خَزِينَةَ قَصْرِ الْمَلِكِ. ^{١٣} وَمِنْ حَيْثُ أَنَّنَا نَقْتَاتُ مِنْ خَيْرِ الْمَلِكِ، فَلَا يَلِيقُ بِنَا أَنْ نَرَى مَا يُصِيبُ الْمَلِكَ مِنْ ضَرَرٍ

appointed sacred feasts of the LORD, as well as those brought as freewill offerings to the LORD. ⁶On the first day of the seventh month they began to offer burnt offerings to the LORD, though the foundation of the LORD's temple had not yet been laid. ⁷Then they gave money to the masons and carpenters, and gave food and drink and oil to the people of Sidon and Tyre, so that they would bring cedar logs by sea from Lebanon to Joppa, as authorized by Cyrus king of Persia.

Rebuilding the Temple

⁸In the second month of the second year after their arrival at the house of God in Jerusalem, Zerubbabel son of Shealtiel, Jeshua son of Jozadak and the rest of their brothers (the priests and the Levites and all who had returned from the captivity to Jerusalem) began the work, appointing Levites twenty years of age and older to supervise the building of the house of the LORD. ⁹Jeshua and his sons and brothers and Kadmiel and his sons (descendants of Hodaviah) and the sons of Henadad and their sons and brothers—all Levites—joined together in supervising those working on the house of God.

¹⁰When the builders laid the foundation of the temple of the LORD, the priests in their vestments and with trumpets, and the Levites (the sons of Asaph) with cymbals, took their places to praise the LORD, as prescribed by David king of Israel. ¹¹With praise and thanksgiving they sang to the LORD:

"He is good; his love to Israel endures forever."

And all the people gave a great shout of praise to the LORD, because the foundation of the house of the LORD was laid. ¹²But many of the older priests and Levites and family heads, who had seen the former temple, wept aloud when they saw the foundation of this temple being laid, while many others shouted for joy. ¹³No-one could distinguish the sound of the shouts of joy from the sound of weeping, because the people made so much noise. And the sound was heard far away.

Opposition to the rebuilding

4 When the enemies of Judah and Benjamin heard that the exiles were building a temple

وَسَرَّعُوا مِنْذُ الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ السَّابِعِ يَقْرَئُونَ
تَحْرِقاتِ لِلرَّبِّ، فَلَمْ يَكُنْ قَدْ أُعِيدَ تَأْسِيسُ الْهَيْكَلِ بَعْدُ. ^٧ثُمَّ
تَبَرَّعُوا بِفِضَّةٍ لِاسْتِجَارَةِ نَحَّاتِينَ وَنَجَّارِينَ، وَقَدَّمُوا طَعَامًا
وَمَشْرُوبَاتٍ وَزَيْتًا لِلصَّيْدُونِيِّينَ وَالصُّورِيِّينَ، لِيَنْقُلُوا لَهُمْ
خَشَبَ أَرَزٍ مِنْ لُبْنَانَ إِلَى سَاحِلِ يَافَا، بِتَرْخِصٍ مِنْ كُورُشَ
مَلِكِ فَارِسَ.

البدء في بناء الهيكل
وَفِي الشَّهْرِ الثَّانِي مِنَ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ مِنْ رَجُوعِهِمْ إِلَى
أُورُشَلِيمَ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ، ابْتَدَأَ زَرْبَابِيلُ بْنُ شَالْتِيئِيلَ وَيَشُوعُ بْنُ
يُوزَادَاقَ، وَبَقِيَّةُ أَقْرِبَائِهِمْ مِنْ الْكَهَنَةِ وَاللَّوِيِّينَ، وَسَائِرُ
الْقَادِمِينَ مِنَ السَّبْيِ إِلَى أُورُشَلِيمَ، بِالْعَمَلِ فِي بِنَاءِ
الْهَيْكَلِ، فَأَقَامُوا اللَّوِيِّينَ، الْبَالِغِينَ مِنَ الْعُمْرِ عِشْرِينَ سَنَةً
فَمَا فَوْقَ، لِلْإِشْرَافِ عَلَى الْعَمَلِ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ. ^٩فَأَشْرَفَ
يَشُوعُ وَأَبْنَاؤُهُ وَإِخْوَتُهُ وَقَدَمِيئِيلُ وَأَبْنَاؤُهُ مِنْ ذُرِّيَّةِ يَهُوذَا،
وَكَذَلِكَ أَبْنَاءُ عَشِيرَةِ جِينَادَادَ مَعَ بَنِيهِمْ وَأَقْرِبَائِهِمْ مِنَ
اللَّوِيِّينَ، عَلَى الْعَمَالِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ. ^{١٠}وَلَمَّا أَرَسَى
الْبُنَاوُنَ أَسَاسَ هَيْكَلِ الرَّبِّ، أَخَذَ الْكَهَنَةُ أَمَّاكِنَهُمْ، بَعْدَ أَنْ
أَرْتَدَوْا مَلَابِسَهُمُ الرُّسُمِيَّةَ، وَحَمَلُوا الْأَبْوَاقَ، وَكَذَلِكَ وَقَفَ
اللَّوِيُّونَ مِنْ بَنِي آسَافَ حَامِلِينَ الصُّنُوجَ لِتَسْبِيحِ الرَّبِّ، وَفَقًا
لِمَا رَتَّبَهُ دَاوُدُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ، ^{١١}وَتَرْتَمَعُوا بِالتَّسْبِيحِ وَالْحَمْدِ
لِلرَّبِّ، لِأَنَّهُ صَالِحٌ وَلِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ عَلَى إِسْرَائِيلَ.
وَهَتَفَ الشَّعْبُ كُلُّهُ هَتَافًا عَظِيمًا، تَسْبِيحًا لِلرَّبِّ مِنْ أَجْلِ
إِرْسَاءِ أَسَاسِ بَيْتِ الرَّبِّ. ^{١٢}وَلَكِنْ كَثِيرِينَ مِنَ الْكَهَنَةِ وَاللَّوِيِّينَ
وَكِبَارِ الرُّؤَسَاءِ، الَّذِينَ شَاهَدُوا الْهَيْكَلَ الْأَوَّلَ الَّذِي بَنَاهُ
سَلِيمَانُ، رَفَعُوا أَصْوَاتَهُمْ بِالْبُكَاءِ عِنْدَ إِرْسَاءِ أَسَاسِ هَذَا
الْهَيْكَلِ بَيْنَمَا رَاحَ بَقِيَّةُ الشَّعْبِ يُطْلِقُونَ هَتَافَاتِ الْهَيْجَةِ
وَالْفَرَحِ ^{١٣}وَلَمْ يَسْتَطِعِ الشَّعْبُ أَنْ يُمَيِّزَ هَتَافَ الْفَرَحِ مِنْ
صَوْتِ الْبُكَاءِ، لِأَنَّ هَتَافَ الشَّعْبِ كَانَ مُدَوِّيًا، حَتَّى كَانَ
يُسْمَعُ مِنْ بَعِيدٍ.

أعداء يهوذا وبنيامين
وَعِنْدَمَا عَرَفَ أَعْدَاءُ يَهُوذَا وَبَنِيَامِينَ أَنَّ الْمَسْبِيِّينَ
الْعَائِدِينَ سَرَّعُوا فِي بِنَاءِ هَيْكَلِ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ،

Hobaiah, Hakkoz and Barzillai (a man who had married a daughter of Barzillai the Gileadite and was called by that name).

⁶²These searched for their family records, but they could not find them and so were excluded from the priesthood as unclean. ⁶³The governor ordered them not to eat any of the most sacred food until there was a priest ministering with the Urim and Thummim.

⁶⁴The whole company numbered 42,360, ⁶⁵besides their 7,337 menservants and maidservants; and they also had 200 men and women singers. ⁶⁶They had 736 horses, 245 mules, ⁶⁷435 camels and 6,720 donkeys.

Offerings for Rebuilding the Temple

⁶⁸When they arrived at the house of the LORD in Jerusalem, some of the heads of the families gave freewill offerings toward the rebuilding of the house of God on its site. ⁶⁹According to their ability they gave to the treasury for this work 61,000 drachmas of gold, 5,000 minas of silver and 100 priestly garments.

⁷⁰The priests, the Levites, the singers, the gatekeepers and the temple servants settled in their own towns, along with some of the other people, and the rest of the Israelites settled in their towns.

Rebuilding the Altar

3 When the seventh month came and the Israelites had settled in their towns, the people assembled as one man in Jerusalem. ²Then Jeshua son of Jozadak and his fellow priests and Zerubbabel son of Shealtiel and his associates began to build the altar of the God of Israel to sacrifice burnt offerings on it, in accordance with what is written in the Law of Moses the man of God. ³Despite their fear of the peoples around them, they built the altar on its foundation and sacrificed burnt offerings on it to the LORD, both the morning and evening sacrifices. ⁴Then in accordance with what is written, they celebrated the Feast of Tabernacles with the required number of burnt offerings prescribed for each day. ⁵After that, they presented the regular burnt offerings, the New Moon sacrifices and the sacrifices for all the

وَتَسْمَى بِأَسْمِهِمْ. ^{٦٢}وَقَدْ بَحَثَ هَؤُلَاءِ عَنْ أَسْمَاءِ عَائِلَاتِهِمْ فِي سِجَلَاتِ أَنْسَابِ الْكَهَنَةِ فَلَمْ يَجِدُوا عَلَيْهَا فَمُنِعُوا مِنْ خِدْمَةِ الْكَهَنَةِ. ^{٦٣}وَحَرَّمَ عَلَيْهِمُ الْحَاكِمُ الْأَكْلَ مِنَ طَعَامِ الْكَهَنَةِ إِلَى أَنْ يَخْضَرَ كَاهِنٌ يَقْدِرُ أَنْ يَسْتَخْدِمَ الْأُورِيمَ وَالْثُمِّمِ (لِيُعْلِنَ لَهُ) الرَّبُّ صِحَّةَ نَسَبِهِمْ إِلَى الْكَهَنَةِ. ^{٦٤}فَكَانَ تَجْمُوعُ الرَّاغِبِينَ مِنَ السُّبِّي: أَرْبَعِينَ أَلْفًا وَثَلَاثَ مِئَةٍ وَسِتِّينَ. ^{٦٥}فَضْلًا عَنْ غِيَدِهِمْ وَإِمَائِهِمْ وَعَدَدُهُمْ سَبْعَةُ أَلْفٍ وَثَلَاثَ مِئَةٍ وَسَبْعَةِ وَثَلَاثُونَ بِالإِصَافَةِ إِلَى مِئَتَيْنِ مِنَ الْمَغْنِيِّينَ وَالْمَغْنِيَّاتِ. ^{٦٦}وَكَانَ مَعَهُمْ مِنَ الْخَيْلِ سَبْعُ مِئَةٍ وَسِتَّةٌ وَثَلَاثُونَ، وَمِنْ أَلْيَالٍ مِئَتَانِ وَخَمْسَةٌ وَأَرْبَعُونَ، ^{٦٧}وَمِنْ الْجِمَالِ أَرْبَعُ مِئَةٍ وَخَمْسَةٌ وَثَلَاثُونَ، وَمِنْ الْحَمِيرِ سِتَّةُ أَلْفٍ وَسَبْعُ مِئَةٍ وَعِشْرُونَ.

التبرع لبناء هيكل الرب
^{٦٨}وَتَبَرَّعَ بَعْضُ رُؤَسَاءِ الْعَائِلَاتِ لَدَى وَصُولِهِمْ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِبِنَاءِ بَيْتِ الرَّبِّ فِي مَوْقِعِهِ الْأَصْلِيِّ، ^{٦٩}فَقَدَّمَ كُلُّ مِنْهُمْ حَسَبَ طَاقَتِهِ لِحِرَازَةِ الْعَمَلِ، فَبَلَّغَتْ تَبَرُّعَاتُهُمْ وَاحِدًا وَسِتِّينَ أَلْفَ دِرْهَمٍ مِنَ الذَّهَبِ (نَحْوُ خَمْسِ مِئَةٍ كَيْلُو جِرَامٍ) وَخَمْسَةَ أَلْفٍ مَنًا مِنَ الْفِضَّةِ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ أَطْنَانٍ) وَمِئَةَ قِمِيصٍ لِلْكَهَنَةِ. ^{٧٠}فَاسْتَوَطَنَ الْكَهَنَةُ وَاللَّاوِيُّونَ وَبَعْضُ الشَّعْبِ وَالْمَغْنُونُ وَحُرَّاسُ أَبْوَابِ الْهَيْكَلِ وَخُدَّامُهُ فِي مَدِينِهِمُ الْخَاصَّةِ بِهِمْ. أَمَّا بَقِيَّةُ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ فَتَوَزَّعُوا عَلَى مَدِينِهِمْ.

بناء المذبح
٣ وَمَا إِنْ أَهْلَ الشَّهْرِ السَّابِعِ (أَبْنُول - سِثْمَنِ)، وَكَانَ بَنُو إِسْرَائِيلَ قَدْ اسْتَقَرُّوا فِي مَدِينِهِمْ، حَتَّى اجْتَمَعُوا فِي أُورُشَلِيمَ، فَهَبَّ يَشُوعُ بْنُ يُوَصَادَاقَ وَأَقْرِبَاؤُهُ الْكَهَنَةُ وَزَرْبَابِيلُ بْنُ شَالْتِيئِيلَ وَأَقْرِبَاؤُهُ، وَبَنَوْا مَذْبَحَ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ لِيَقْرَبُوا عَلَيْهِ مُحْرِقَاتٍ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي شَرِيعَةِ مُوسَى رَجُلِ اللَّهِ. ^٢وَعَلَى الرَّغْمِ، بَلَّا كَانَ يَغْتَرِبُهُمْ مِنْ خَوْفٍ مِنَ شُعُوبِ الْأَرْضِ الْمُحِيطَةِ بِهِمْ، فَإِنَّهُمْ شَيَّدُوا الْمَذْبَحَ فِي مَوْقِعِهِ، وَأَضَعُوا عَلَيْهِ مُحْرِقَاتٍ لِلرَّبِّ صَبَاحًا وَمَسَاءً، ^٣وَأَخْتَفَلُوا بِعِيدِ الْمِظَالِ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ، مُقَرَّبِينَ مُحْرِقَاتٍ كُلِّ يَوْمٍ بِيَوْمِهِ وَفَقًا لِلْعَدَدِ الْمَطْلُوبِ. ^٤ثُمَّ وَاطَّيَبُوا عَلَى إِضْعَادِ الْمُحْرِقَةِ الدَّائِمَةِ، وَ مُحْرِقَاتِ أَوَّلِ الشُّهُورِ، وَمَوَاسِمِ أَغْيَادِ الرَّبِّ الْمَقْدَسَةِ، كَمَا أَنَا بِالْقُدِّمَاتِ الطَّوْعِيَّةِ لِلرَّبِّ.

The Priests³⁶The priests:

the descendants of Jedaiah (through the family of Jeshua)

973

³⁷of Immer

1,052

³⁸of Pashhur

1,247

³⁹of Harim

1,017

The Levites⁴⁰The Levites:

the descendants of Jeshua and Kadmiel (through the line of Hodaviah)

74

The Singers and Temple Gatekeepers⁴¹The singers:

the descendants of Asaph

128

⁴²The gatekeepers of the temple:

the descendants of Shallum, Ater, Talmon, Akkub, Hatita and Shobai

139

The Temple Servants⁴³The temple servants:

the descendants of

Ziha, Hasupha, Tabbaoth, ⁴⁴Keros, Siaha, Padon,⁴⁵Lebanah, Hagabah, Akkub, ⁴⁶Hagab, Shalmal,Hanan, ⁴⁷Giddel, Gahar, Reaiah, ⁴⁸Rezin, Ne-koda, Gazzam, ⁴⁹Uzza, Paseah, Besai, ⁵⁰Asnah,Meunim, Nephusim, ⁵¹Bakbuk, Hakupha,Harhur, ⁵²Bazluth, Mehida, Harsha, ⁵³Barkos,Sisera, Temah, ⁵⁴Neziah and Hatipha**The Descendants of Solomon's Servants**⁵⁵The descendants of the servants of Solomon:

the descendants of

Sotai, Hassophereth, Peruda, ⁵⁶Jaala, Darkon,Giddel, ⁵⁷Shephatiah, Hattil, Pokereth-Hazze-

baim and Ami

⁵⁸The temple servants and the descendants of the servants of Solomon

392

Others⁵⁹The following came up from the towns of Tel Melah, Tel Harsha, Kerub, Addon and Immer, but they could not show that their families were descended from Israel:⁶⁰The descendants of

Delaiah, Tobiah and Nekoda

652

⁶¹And from among the priests:

The descendants of

الكهنة الراجعون^{٣٦}أَمَّا الْكَهَنَةُ الَّرَاجِعُونَ، فَبَنُو يَدَعِيَا مِنْ عَائِلَةِ يَشُوعَ، تِسْعُمِئَةً وَثَلَاثَةٌ وَسَبْعُونَ. ^{٣٧}بَنُو إِمِيرَ: أَلْفٌ وَأَثْنَانِ وَخَمْسُونَ. ^{٣٨}بَنُوفَشَحُورَ: أَلْفٌ وَمِئَتَانِ وَسَبْعَةٌ وَأَرْبَعُونَ. ^{٣٩}بَنُو حَارِيمَ: أَلْفٌ

وَسَبْعَةُ عَشَرَ.

اللاويون الراجعون^{٤٠}وَهَذَا بَيَانُ بِاللَّوِيِّينَ الْعَائِدِينَ مِنْ السَّنِيِّ: بَنُو يَشُوعَ

وَقَدْمِيئِيلَ مِنْ نَسْلِ هُودُويَا، أَرْبَعَةٌ وَسَبْعُونَ.

الغنون وحراس الهيكل^{٤١}الْمُغَنُّونَ مِنْ بَنِي آسَافَ: مِئَةٌ وَثَمَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ. ^{٤٢}بَنُو حُرَّاسِ

أَبْوَابِ الْهَيْكَلِ مِنْ نَسْلِ شَلُومَ وَأَطِيرَ وَطَلْمُونَ وَعَقُوبَ

وَحَطِيطَا وَشُوبَايَ: مِئَةٌ وَتِسْعَةٌ وَثَلَاثُونَ.

خدم الهيكل^{٤٣}وَمِنْ خَدَمِ الْهَيْكَلِ بَنُو صِيحَا وَخَسُوفَا وَطَبَاغُوتَ، وَبَنُوبِيرُوسَ وَسِيعَهَا وَقَادُونَ، ^{٤٤}وَلَبَانَةَ وَحَجَابَةَ وَعَقُوبَ، ^{٤٥}وَحَاجَابَوَسُمْلَايَ وَحَنَانِ، ^{٤٦}بَنُو جَدِيلَ وَحَجَرَ وَرَأْيَا، ^{٤٧}وَرَصِينَ وَتَقُودَاوَجَزَامَ، ^{٤٨}وَعَزَا وَقَاسِيحَ وَيِسَايَ، ^{٤٩}وَبَنُو أَشْنَةَ وَمَعُونِيمَ وَتُقُوسِيمَ،^{٥٠}وَبَنُو بَقُوقَ وَخُفُوفَا وَخَرْخُورَ، ^{٥١}وَبَنُو بَضْلُوتَ وَحَبِيدَا وَخَرْشَا،^{٥٢}وَبَنُو بَرْقُوسَ وَسِيسَرَا وَتَامَحَ، ^{٥٣}وَبَنُو نَصِيحَ وَحَطِيفَا.**من نسل خدام سليمان**^{٥٤}وَعَادَ مِنْ السَّنِيِّ مِنْ نَسْلِ خُدَّامِ سُلَيْمَانَ بَنُو سَوْطَايَوَهُسُوفَرْتَ وَفَرُودَا، ^{٥٥}وَبَنُو يَغْلَةَ وَدَرْقُونَ وَجَدِيلَ، ^{٥٦}وَشَفْطُيَاوَحَطِيلَ وَفُوحَرَ الظُّبَاءِ وَآمِي. ^{٥٧}فَكَانَتْ جُمْلَةُ الْعَائِدِينَ

مِنْ خُدَّامِ الْهَيْكَلِ وَدَرَّارِي عِبِيدِ سُلَيْمَانَ ثَلَاثَ مِئَةٍ وَأَلْفَيْنِ

وَتِسْعِينَ.

عائدون آخرون^{٥٨}وَهَذَا بَيَانُ بِالَّذِينَ قَدِمُوا مِنْ تَلِّ مَلَحَ وَتَلِّ حَرْشَا وَكَرْوَبَ

وَأَدَانَ وَإِمِيرَ، مِمَّنْ عَجَزُوا عَنْ إِثْبَاتِ انْتِمَاءِ عَائِلَاتِهِمْ إِلَى

نَسْلِ إِسْرَائِيلَ، ^{٥٩}بَنُو دَلَايَا وَطُوبِيَا وَتَقُودَا، وَجُمْلَتُهُمْ سِتُّ مِئَةٍوَأَثْنَانِ وَخَمْسُونَ. ^{٦٠}وَمِنْ بَنِي الْكَهَنَةِ: بَنُو حَبَايَا وَهَقُوصَ

وَبَرْزَلَايَ الَّذِي تَزَوَّجَ إِحْدَى بَنَاتِ بَرْزَلَايَ الْجَلْعَادِيِّ،

The List of the Exiles Who Returned

2 Now these are the people of the province who came up from the captivity of the exiles, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had taken captive to Babylon (they returned to Jerusalem and Judah, each to his own town, ²in company with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum and Baanah):

The list of the men of the people of Israel:

³ the descendants of Parosh	2,172
⁴ of Shephatiah	372
⁵ of Arah	775
⁶ of Pahath-Moab (through the line of Jeshua and Joab)	2,812
⁷ of Elam	1,254
⁸ of Zattu	945
⁹ of Zaccai	760
¹⁰ of Bani	642
¹¹ of Bebai	623
¹² of Azgad	1,222
¹³ of Adonikam	666
¹⁴ of Bigvai	2,056
¹⁵ of Adin	454
¹⁶ of Ater (through Hezekiah)	98
¹⁷ of Bezai	323
¹⁸ of Jorah	112
¹⁹ of Hashum	223

The Towns People

²⁰ of Gibbar	95
²¹ the men of Bethlehem	123
²² of Netophah	56
²³ of Anathoth	128
²⁴ of Azmaveth	42
²⁵ of Kiriath Jearim, Kephirah and Beeroth	743
²⁶ of Ramah and Geba	621
²⁷ of Micmash	122
²⁸ of Bethel and Ai	223
²⁹ of Nebo	52
³⁰ of Magbish	156
³¹ of the other Elam	1,254
³² of Harim	320
³³ of Lod, Hadid and Ono	725
³⁴ of Jericho	345
³⁵ of Senaah	3,630

العائدون مع زربابل
وهؤلاء هم أهل البلاد الذين عادوا من السبي،
من أجلهم نبوخذناصّر ملك بابل إلى بابل،
ورجعوا إلى أورشليم وهذا، ليقيم كل واحد في مدينته.
وقد جاءوا بقيادة زربابل، ويشوع، ونحميا، وسرايا، وزرغلايا،
ومزدحاي، وبلشان، ومسفار، وبغوي، ورحوم، وبغنة. وهذا
بيان بالعائدين من شعب إسرائيل: ^٣بنو فرعوش: ألفان ومئة
وأثنان وسبعون. ^٤بنو شفتيا: ثلاث مئة وأثنان وسبعون.
^٥بنو آرح: سبع مئة وخمسة وسبعون. ^٦بنو قحش مؤاب من
نسل يشوع وبؤاب: ألفان وثمان مئة وأثنان وعشرون. ^٧بنو عيلام:
ألف ومئتان وأربعة وخمسون. ^٨بنو زتو: تسع مئة وخمسة
وأربعون. ^٩بنو زكاي: سبع مئة وستون. ^{١٠}بنو باني: ست مئة
وأثنان وأربعون. ^{١١}بنو بباي: ست مئة وثلاثة وعشرون. ^{١٢}بنو
عزجدا: ألف ومئتان وأثنان وعشرون. ^{١٣}بنو أدونيقام: ست مئة
وسبعة وستون. ^{١٤}بنو بغوي: ألفان وستة وخمسون. ^{١٥}بنو
عادي: أربع مئة وأربعة وخمسون. ^{١٦}بنو أطيير من نسل
يحرقياء: ثمانية وتسعون. ^{١٧}بنو بيصاي: ثلاث مئة وثلاثة
وعشرون. ^{١٨}بنو يورة: مئة وأثنان وعشرون. ^{١٩}بنو حشوم: مئتان
وثلاثة وعشرون.

أهل المدن
^{٢٠}بنو جبار: خمسة وتسعون. (وقد عاد من المدن التالية التي
عاش أبائهم فيها): ^{٢١}من أهل بيت لحم: مئة وثلاثة وعشرون.
^{٢٢}من أهل نطوفة: ستة وخمسون. ^{٢٣}من أهل رجال عنائوث:
مئة وثمانية وعشرون. ^{٢٤}من أهل عزموت: أثنان وأربعون.
^{٢٥}من أهل قرية عاريم كثيرة ويثيروت: سبع مئة وثلاثة
وأربعون. ^{٢٦}من أهل الرامة وجبع: ست مئة وواحد وعشرون.
^{٢٧}من أهل خماس: مئة وأثنان وعشرون. ^{٢٨}من رجال بيت إيل
وعاي: مئتان وثلاثة وعشرون. ^{٢٩}من أهل نبو: أثنان
وخمسون. ^{٣٠}من أهل مغيش: مئة وستة وخمسون. ^{٣١}من
أهل عيلام الآخر: ألف ومئتان وأربعة وخمسون. ^{٣٢}من أهل
حاريم: ثلاث مئة وعشرون. ^{٣٣}من أهالي لود وحاديد وأونو:
سبع مئة وخمسة وعشرون. ^{٣٤}من أهل أريحا: ثلاث مئة وخمسة
وأربعون. ^{٣٥}من أهل سناء: ثلاثة آلاف وست مئة وثلاثون.

Cyrus' Proclamation

1 In the first year of Cyrus king of Persia, in order to fulfill the word of the LORD spoken by Jeremiah, the LORD moved the heart of Cyrus king of Persia to make a proclamation throughout his realm and to put it in writing:

²“This is what Cyrus king of Persia says:

“The LORD, the God of heaven, has given me all the kingdoms of the earth and he has appointed me to build a temple for him at Jerusalem in Judah.

³Anyone of his people among you—may his God be with him, and let him go up to Jerusalem in Judah and build the temple of the LORD, the God of Israel, the God who is in Jerusalem. ⁴And the people of any place where survivors may now be living are to provide him with silver and gold, with goods and livestock, and with freewill offerings for the temple of God in Jerusalem.’ ”

Preparations for the Return from Exile

⁵Then the family heads of Judah and Benjamin, and the priests and Levites—everyone whose heart God had moved—prepared to go up and build the house of the LORD in Jerusalem. ⁶All their neighbors assisted them with articles of silver and gold, with goods and livestock, and with valuable gifts, in addition to all the freewill offerings.

⁷Moreover, King Cyrus brought out the articles belonging to the temple of the LORD, which Nebuchadnezzar had carried away from Jerusalem and had placed in the temple of his god. ⁸Cyrus king of Persia had them brought by Mithredath the treasurer, who counted them out to Sheshbazzar the prince of Judah.

⁹This was the inventory:

gold dishes	30
silver dishes	1,000
silver pans	29
¹⁰ gold bowls	30
matching silver bowls	410
other articles	1,000

¹¹In all, there were 5,400 articles of gold and of silver. Sheshbazzar brought all these along when the exiles came up from Babylon to Jerusalem.

نداء كورش
فِي السَّنَةِ الْأُولَى لِحُكْمِ كُورُشَ مَلِكِ فَارِسَ، وَاتِّمَاماً
لِكَلَامِ الرَّبِّ الَّذِي نَطَقَ بِهِ عَلَى لِسَانِ إِرَمِيَا، نَبِيَّ
الرَّبِّ رُوحَ كُورُشَ فَأَصْدَرَ نِدَاءً مَكْتُوباً فِي كُلِّ أَرْجَاءِ مَمْلَكَتِهِ
وَرَدَّ فِيهِ: ^٢«هَذَا مَا يَقُولُهُ كُورُشُ مَلِكُ فَارِسَ: لَقَدْ وَهَبَنِي
الرَّبُّ إِلَهُ السَّمَاءِ جَمِيعَ مَمَالِكِ الْأَرْضِ، وَأَوْضَانِي أَنْ أَشِيدَ
لَهُ هَيْكَلًا فِي أُورُشَلِيمَ فِي مَمْلَكَةِ يَهُوذَا، ^٣فَعَلَى كُلِّ وَاحِدٍ
مِنْ أَبْنَاءِ شَعْبِهِ لِيَكُنِ الرَّبُّ مَعَهُ أَنْ يَضَعَدَ إِلَى أُورُشَلِيمَ
فِي أَرْضِ يَهُوذَا فَيَبْنِي هَيْكَلَ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. إِنَّهُ اللَّهُ
الَّذِي فِي أُورُشَلِيمَ. ^٤وَعَلَى أَهْلِ الْمَوَاضِعِ الَّتِي يَقِيمُ فِيهَا
الْآنَ الْمَسِييُونَ الْمُتَعَرِّبُونَ أَنْ يَمْدُوهُمْ بِالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ
وَالدُّوَابِ، فَضْلاً عَمَّا يَتَبَرَّعُونَ بِهِ لِبِنَاءِ هَيْكَلِ الرَّبِّ الَّذِي
فِي أُورُشَلِيمَ.»

الإعداد للرجوع من السبي
^٥فَهَبَ رُؤَسَاءُ بِيُوتِ يَهُوذَا وَبَنِيَامِينَ، وَالْكَهَنَةُ وَاللَّاوِيُونَ، كُلُّ
مَنْ نَبِيَّ الرَّبِّ قَلْبُهُ لِيَرْجِعَ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِبِنَاءِ هَيْكَلِ الرَّبِّ
هُنَاكَ. ^٦وَأَمَدَّهُمْ جِيرَانُهُمْ بِأَتِيَةِ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ وَبِأَمْتَعَةٍ وَدُّوَابٍ
وَتُخَفٍ، فَضْلاً عَمَّا تَبَرَّعُوا بِهِ.

^٧وَأَخْرَجَ الْمَلِكُ كُورُشُ أَتِيَةَ بَيْتِ الرَّبِّ الَّتِي كَانَ الْمَلِكُ
يَبْخُذْنَاصْرُ قَدْ غَنِمَهَا مِنْ هَيْكَلِ أُورُشَلِيمَ، وَوَضَعَهَا فِي
مَعْبَدِ إِلَهَيْهِ. ^٨وَأَمَرَ مِثْرَدَاثَ الْخَازِنَ أَنْ يُعْدهَا لِشَيْشْبَاصْرَ
رَئِيسِ يَهُوذَا، فَكَانَتْ فِي جُمْلَتِهَا ثَلَاثِينَ طَسْتاً مِنْ ذَهَبٍ،
وَأَلْفَ طَسْتٍ مِنْ فِضَّةٍ، وَتِسْعَةَ وَعِشْرِينَ سِكِّيناً. ^٩وَتَلَاثِينَ
قَدْحاً مِنْ ذَهَبٍ، وَأَرْبَعَ مِئَةٍ وَعِشْرَةَ مِنَ الْأَقْدَاحِ الْفِضِّيَّةِ،
وَأَلْفاً مِنَ الْأَتِيَةِ الْآخَرَى. ^{١٠}فَكَانَ جَمْعُ أَتِيَةِ الذَّهَبِ
وَالْفِضَّةِ خَمْسَةَ آلَافٍ وَأَرْبَعَ مِئَةٍ، حَمَلَهَا شَيْشْبَاصْرُ كُلَّهَا مَعَهُ
عِنْدَ إِطْلَاقِ سَرَاخِ الْمَسِييِينَ مِنْ بَابِلَ وَرَجُوعِهِمْ إِلَى
أُورُشَلِيمَ.

Cyrus Permits Return

²²In the first year of Cyrus king of Persia, in order to fulfill the word of the LORD spoken by Jeremiah, the LORD moved the heart of Cyrus king of Persia to make a proclamation throughout his realm and to put it in writing:

²³“This is what Cyrus king of Persia says: “The LORD, the God of heaven, has given me all the kingdoms of the earth and he has appointed me to build a temple for him at Jerusalem in Judah. Anyone of his people among you—may the LORD his God be with him, and let him go up.”

وعد كورش بإعادة المسبيين

^{٢٢} وَفِي السَّنَةِ الْأُولَى لِحُكْمِ كُورَشَ مَلِكِ فَارِسَ، وَتَتِمِّيمًا لِكَلَامِ الرَّبِّ بِقَمِ إِزْمِيَا، حَرَّكَ الرَّبُّ قَلْبَ كُورَشَ مَلِكِ فَارِسَ، فَأَطْلَقَ نِدَاءً فِي كُلِّ أَنْحَاءِ مَمْلَكَتِهِ قَائِلًا: ^{٢٣} «هَذَا مَا يَقُولُهُ كُورَشُ مَلِكُ فَارِسَ: الرَّبُّ إِلَهُ السَّمَاءِ وَهَبَنِي جَمِيعَ مَمَالِكِ الْأَرْضِ، وَأَمَرَنِي أَنْ أَبْنِيَ لَهُ هَيْكَلًا فِي أُورُشَلِيمَ الَّتِي فِي يَهُودَا. وَعَلَى كُلِّ وَاحِدٍ مِنْ شَعْبِ الرَّبِّ أَنْ يَرْجِعَ إِلَى هُنَاكَ، وَلْيَكُنِ الرَّبُّ مَعَكُمْ».

LORD. ¹⁰In the spring, King Nebuchadnezzar sent for him and brought him to Babylon, together with articles of value from the temple of the LORD, and he made Jehoiachin's uncle, Zedekiah, king over Judah and Jerusalem.

Zedekiah, King of Judah

¹¹Zedekiah was twenty-one years old when he became king, and he reigned in Jerusalem eleven years. ¹²He did evil in the eyes of the LORD his God and did not humble himself before Jeremiah the prophet, who spoke the word of the LORD. ¹³He also rebelled against King Nebuchadnezzar, who had made him take an oath in God's name. He became stiff-necked and hardened his heart and would not turn to the LORD, the God of Israel. ¹⁴Furthermore, all the leaders of the priests and the people became more and more unfaithful, following all the detestable practices of the nations and defiling the temple of the LORD, which he had consecrated in Jerusalem. ¹⁵The LORD, the God of their fathers, sent word to them through his messengers again and again, because he had pity on his people and on his dwelling place. ¹⁶But they mocked God's messengers, despised his words and scoffed at his prophets until the wrath of the LORD was aroused against his people and there was no remedy.

The Defeat of Judah

¹⁷He brought up against them the king of the Babylonians, who killed their young men with the sword in the sanctuary, and spared neither young man nor young woman, old man or aged. God handed all of them over to Nebuchadnezzar. ¹⁸He carried to Babylon all the articles from the temple of God, both large and small, and the treasures of the LORD's temple and the treasures of the king and his officials. ¹⁹They set fire to God's temple and broke down the wall of Jerusalem; they burned all the palaces and destroyed everything of value there. ²⁰He carried into exile to Babylon the remnant, who escaped from the sword, and they became servants to him and his sons until the kingdom of Persia came to power. ²¹The land enjoyed its sabbath rests; all the time of its desolation it rested, until the seventy years were completed in fulfillment of the word of the LORD spoken by Jeremiah.

فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ. ^{١٠}وَفِي مَطْلَعِ السَّنَةِ الْجَدِيدَةِ، أَرْسَلَ الْمَلِكُ نَبُوخَذْنَصَّرُ قَبْضَ عَلَيْهِ وَنَقَلَهُ إِلَى بَابِلَ مَعَ آيَةٍ بَيْتِ الرَّبِّ الثَّمِينَةِ، وَوَلَّى أَخَاهُ صَدَقِيَّا خَلْفًا لَهُ عَلَى يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ.

صَدَقِيَّا مَلِكًا عَلَى يَهُوذَا
وَكَانَ صَدَقِيَّا فِي الْحَادِيَةِ وَالْعَشْرِينَ مِنْ عُمُرِهِ حِينَ مَلَكَ،
وَدَامَ حُكْمُهُ إِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ. ^{١٢}وَأَزْتَكَبَ الشَّرُّ
فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ إِلَهُهِ، وَلَمْ يَتَوَاضِعْ أَمَامَ إِرْمِيَا النَّبِيِّ الَّذِي
نَطَقَ بِكَلَامِ الرَّبِّ. ^{١٣}وَنَارَ أَيْضًا عَلَى الْمَلِكِ نَبُوخَذْنَصَّرُ،
الَّذِي جَعَلَهُ يَخْلِفَ لَهُ يَمِينَ الْوَلَاءِ، وَأَصْرَ عَلَى عِنَادِهِ، وَأَغْلَطَ
قَلْبُهُ فَلَمْ يَرْجِعْ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ. ^{١٤}وَأَغْوَى مَعَهُ رُؤَسَاءُ
الْكَهَنَةِ وَالشَّعْبِ الَّذِينَ أَرَادُوا تَوَرُّطًا فِي خِيَانَةِ الرَّبِّ،
مُتَرَفِّينَ كُلَّ رَجَاسَاتِ الْأُمَمِ، حَتَّى إِنَّهُمْ نَجَسُوا بَيْتَ الرَّبِّ
الَّذِي قُدَّسَهُ فِي أُورُشَلِيمَ. ^{١٥}وَأَرْسَلَ الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِهِمُ إِلَيْهِمْ
رُسُلًا بِصُورَةٍ مُتَوَالِيَةٍ مُحَذِّرًا إِيَّاهُمْ لِأَنَّهُ أَشْفَقَ عَلَى شَعْبِهِ
وَعَلَى مَسْكَنِهِ. ^{١٦}فَكَانُوا يَهْزَأُونَ بِرُسُلِ اللَّهِ، وَرَفَضُوا كَلَامَهُ،
وَأَسْتَهْنَأُوا بِأَنْبِيَائِهِ، حَتَّى ثَارَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى شَعْبِهِ وَأَمْتَنَعَ
كُلَّ شِفَاءٍ!

هَزِيمَةُ يَهُوذَا وَالسَّبْيُ إِلَى بَابِلَ
^{١٧}فَأَرْسَلَ إِلَيْهِمْ مَلِكُ الْكِلْدَانِيِّينَ، فَقَتَلَ نُخْبَتَهُمْ بِالسَّيْفِ فِي
غُرِّ الْهَيْكَلِ الْمُقَدَّسِ. وَلَمْ يَرْحَمْ الرَّبُّ قَتْلَ أَوْ عَذْرَاءٍ أَوْ
شَيْخٍ أَوْ أَشِيبَ، بَلْ أَسْلَمَهُمْ جَمِيعًا لِيَدِ الْكِلْدَانِيِّينَ. ^{١٨}الَّذِينَ
أَسْتَوَلُوا عَلَى آيَةٍ بَيْتِ اللَّهِ، كَبِيرَهَا وَصَغِيرَهَا، وَخَزَائِنِ الْهَيْكَلِ
وَقَصْرِ الْمَلِكِ، وَخَزَائِنِ قَادَتِهِ، وَنَقَلُوهَا كُلَّهَا إِلَى بَابِلَ.
^{١٩}وَأَحْرَقُوا الْهَيْكَلَ وَهَدَمُوا سُورَ أُورُشَلِيمَ، وَأَشْعَلُوا النَّارَ فِي
جَمِيعِ قُصُورِهَا، وَدَمَرُوا تَحْفَهَا الثَّمِينَةَ. ^{٢٠}وَسَبَى نَبُوخَذْنَصَّرُ
الَّذِينَ نَجَوْا مِنَ السَّيْفِ إِلَى بَابِلَ، فَأَصْبَحُوا عِبِيدًا لَهُ وَلِأَنْبَائِهِ
إِلَى أَنْ قَامَتِ مَمْلَكَةُ فَارِسَ. ^{٢١}وَذَلِكَ لِكَيْ يَتِمَّ كَلَامُ الرَّبِّ
الَّذِي نَطَقَ بِهِ عَلَى لِسَانِ إِرْمِيَا، حَتَّى تَسْتَوِفِيَ الْأَرْضُ سُبُوتَهَا،
إِذْ أَتَاهَا بَقِيَّةٌ مِنْ غَيْرِ إِنْتِاجِ كُلِّ أَيَّامِ خَرَابَتِهَا حَتَّى انْقِضَاءِ
سَبْعِينَ سَنَةً.

the plain of Megiddo. ²³Archers shot King Josiah, and he told his officers, "Take me away; I am badly wounded." ²⁴So they took him out of his chariot, put him in the other chariot he had and brought him to Jerusalem, where he died. He was buried in the tombs of his fathers, and all Judah and Jerusalem mourned for him. ²⁵Jeremiah composed laments for Josiah, and to this day all the men and women singers commemorate Josiah in the laments. These became a tradition in Israel and are written in the Laments. ²⁶The other events of Josiah's reign and his acts of devotion, according to what is written in the Law of the LORD—²⁷all the events, from beginning to end, are written in the book of the kings of Israel and Judah.

Jehoahaz, King of Judah

36 And the people of the land took Jehoahaz son of Josiah and made him king in Jerusalem in place of his father. ²Jehoahaz was twenty-three years old when he became king, and he reigned in Jerusalem three months. ³The king of Egypt dethroned him in Jerusalem and imposed on Judah a levy of a hundred talents of silver and a talent of gold. ⁴The king of Egypt made Eliakim, a brother of Jehoahaz, king over Judah and Jerusalem and changed Eliakim's name to Jehoiakim. But Neco took Eliakim's brother Jehoahaz and carried him off to Egypt.

Jehoiakim, King of Judah

⁵Jehoiakim was twenty-five years old when he became king, and he reigned in Jerusalem eleven years. He did evil in the eyes of the LORD his God. ⁶Nebuchadnezzar king of Babylon attacked him and bound him with bronze shackles to take him to Babylon. ⁷Nebuchadnezzar also took to Babylon articles from the temple of the LORD and put them in his temple there. ⁸The other events of Jehoiakim's reign, the detestable things he did and all that was found against him, are written in the book of the kings of Israel and Judah. And Jehoiachin his son succeeded him as king.

Jehoiachin, King of Judah

⁹Jehoiachin was eighteen years old when he became king, and he reigned in Jerusalem three months and ten days. He did evil in the eyes of the

^{٢٣} فَأَصَابَ رُمَاهُ نَحْوُ الْمَلِكِ يُوشِيَّا، فَقَالَ لِرِجَالِهِ: «انْقُلُونِي، لِأَنَّنِي أَصِبتُ بِجُرْحٍ يَلِيغٌ». ^{٢٤} فَنَقَلَهُ رِجَالُهُ مِنَ الْمَرْكَبَةِ إِلَى مَرْكَبَتِهِ الثَّانِيَةِ، وَأَعَادُوهُ إِلَى أُورُشَلِيمَ، حَيْثُ مَاتَ وَدُفِنَ فِي مَقَابِرِ آبَائِهِ. فَتَنَحَّتَ عَلَيْهِ كُلُّ مَمْلَكَةِ يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ. ^{٢٥} وَرَثَى النَّبِيُّ إِزْمِيَا يُوشِيَّا، وَظَلَّ جَمِيعُ الْمُغَنِّينَ وَالْمُغَنِّيَّاتِ يَنْدُبُونَ يُوشِيَّا فِي مَرَاتِهِمْ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، فَأَصْبَحَتْ هَذِهِ الْمَرْثَاءُ الَّتِي تَمَّ تَدْوِينُهَا فِي تَجْمُوعَةِ الْمَرَاتِي قَرِيضَةً عَلَى إِسْرَائِيلَ. ^{٢٦} أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ يُوشِيَّا وَأَعْمَالِهِ الصَّالِحَةِ الْمُتَوَافِقَةِ مَعَ مَا نَصَّتْ عَلَيْهِ شَرِيعَةُ الرَّبِّ، ^{٢٧} وَمُنْجَزَاتُهُ مِنْ بَدَائِثِهَا إِلَى نِهَائِثِهَا فَهِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ تَارِيخِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوذَا.

يهوآحاز ملكاً على يهوذا

وَوَلَّى شَعْبُ الْأَرْضِ يَهُوآحَازَ بَنَ يُوشِيَّا مَلِكاً عَلَيْهِمْ خَلْفاً لِأَبِيهِ فِي أُورُشَلِيمَ، ^٢ وَكَانَ يَهُوآحَازُ فِي الثَّلَاثَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمرِهِ حِينَ مَلَكَ، وَدَامَ حُكْمُهُ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ فِي أُورُشَلِيمَ. ^٣ ثُمَّ عَزَلَهُ مَلِكُ مِصْرَ وَفَرَضَ جَزْيَةً عَلَى الْبِلَادِ: مِئَةً وَزَنْةً مِنَ الْفِضَّةِ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ آلَافٍ وَسِتِّ مِئَةٍ كِيلُوجَرَامٍ) وَوَزَنْةً مِنَ الذَّهَبِ (نَحْوُ سِتَّةٍ وَثَلَاثِينَ كِيلُوجَرَاماً). وَنَصَّبَ مَلِكُ مِصْرَ أَلْيَاقِيمَ أَخَاهُ مَلِكاً عَلَى يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ، وَغَيَّرَ اسْمَهُ إِلَى يَهُوَيَاقِيمَ. أَمَّا يُوَاحَازُ أَخُوهُ فَأَعْتَقَلَهُ وَسَاقَهُ أَسِيراً إِلَى مِصْرَ.

يهوياقيم ملكاً على يهوذا

وَكَانَ يَهُوَيَاقِيمُ فِي الْخَامِسَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمرِهِ حِينَ مَلَكَ، وَدَامَ حُكْمُهُ إِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ، وَارْتَكَبَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ. ^٦ ثُمَّ هَاجَمَهُ نَبُوخَذْنَاصْرُ مَلِكُ بَابِلَ وَأَخَذَهُ أَسِيراً مُقْبِداً إِلَى بَابِلَ. ^٧ وَاسْتَوَلَى نَبُوخَذْنَاصْرُ عَلَى بَعْضِ آثَانَةِ هَيْكَلِ الرَّبِّ، وَأَخَذَهَا مَعَهُ إِلَى بَابِلَ، حَيْثُ وَضَعَهَا فِي هَيْكَلِهِ هُنَاكَ. ^٨ أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ يَهُوَيَاقِيمَ وَشُرُورُهُ الَّتِي أَقْرَفَهَا فَهِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ تَارِيخِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوذَا. ثُمَّ خَلَفَهُ ابْنُهُ يَهُوَيَاكِيمُ عَلَى الْمُلْكِ.

يهوياكين ملكاً على يهوذا

وَكَانَ يَهُوَيَاكِيمُ فِي الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ مِنْ عُمرِهِ حِينَ مَلَكَ، وَدَامَ حُكْمُهُ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرَةَ أَيَّامٍ فِي أُورُشَلِيمَ، وَارْتَكَبَ الشَّرَّ

slaughtered, and the priests sprinkled the blood handed to them, while the Levites skinned the animals. ¹²They set aside the burnt offerings to give them to the subdivisions of the families of the people to offer to the LORD, as is written in the Book of Moses. They did the same with the cattle. ¹³They roasted the Passover animals over the fire as prescribed, and boiled the holy offerings in pots, caldrons and pans and served them quickly to all the people. ¹⁴After this, they made preparations for themselves and for the priests, because the priests, the descendants of Aaron, were sacrificing the burnt offerings and the fat portions until nightfall. So the Levites made preparations for themselves and for the Aaronic priests. ¹⁵The musicians, the descendants of Asaph, were in the places prescribed by David, Asaph, Heman and Jeduthun the king's seer. The gatekeepers at each gate did not need to leave their posts, because their fellow Levites made the preparations for them. ¹⁶So at that time the entire service of the LORD was carried out for the celebration of the Passover and the offering of burnt offerings on the altar of the LORD, as King Josiah had ordered. ¹⁷The Israelites who were present celebrated the Passover at that time and observed the Feast of Unleavened Bread for seven days. ¹⁸The Passover had not been observed like this in Israel since the days of the prophet Samuel; and none of the kings of Israel had ever celebrated such a Passover as did Josiah, with the priests, the Levites and all Judah and Israel who were there with the people of Jerusalem. ¹⁹This Passover was celebrated in the eighteenth year of Josiah's reign.

The Death of Josiah

²⁰After all this, when Josiah had set the temple in order, Neco king of Egypt went up to fight at Carchemish on the Euphrates, and Josiah marched out to meet him in battle. ²¹But Neco sent messengers to him, saying, "What quarrel is there between you and me, O king of Judah? It is not you I am attacking at this time, but the house with which I am at war. God has told me to hurry; so stop opposing God, who is with me, or he will destroy you." ²²Josiah, however, would not turn away from him, but disguised himself to engage him in battle. He would not listen to what Neco had said at God's command but went to fight him on

الْفَضْح. وَرَشَّ الْكَهَنَةُ الدَّمَ بِأَيْدِيهِمْ، أَمَّا الْلَّوِيُّونَ فَكَانُوا يَسْلُخُونَ الْحُمْلَانَ. ^{١٢}ثُمَّ أَفْرَزُوا الْمُحْرَقَاتِ لِيُوزَّعُوهَا عَلَى أَبْنَاءِ الشَّعْبِ حَسَبَ أَقْسَامِ نِيَوَاتِ الْآبَاءِ، لِيَقْرُبُوهَا لِلرَّبِّ كَمَا هُوَ مَنْصُوصٌ عَلَيْهِ فِي سِفْرِ مُوسَى. وَفَعَلُوا الشَّيْءَ نَفْسُهُ بِالْبَقَرِ. ^{١٣}وَشَوُّوا حُمْلَانَ الْفَضْحِ بِالنَّارِ بِمُقْتَضَى الشَّرِيعَةِ، أَمَّا التَّقْدِمَاتُ الْمَقْدَسَةُ فَقَدْ طَبَخُوهَا فِي الْقِدُورِ وَالْمَزَاجِلِ وَالصَّحَافِ وَفَرَّقُوهَا عَلَى الشَّعْبِ. ^{١٤}ثُمَّ أَعَدَّ الْلَّوِيُّونَ اللَّحْمَ لِنَفْسِهِمْ وَلِلْكَهَنَةِ أَبْنَاءَ هَرُونَ، الَّذِينَ أَنْهَمَكُوا طَوَالَ النَّهَارِ حَتَّى حُلُولِ اللَّيْلِ فِي تَقْرِيبِ الْمُحْرَقَاتِ وَاحْتِاقِ الشَّحْمِ. ^{١٥}وَاتَّخَذَ الْمُغَنُّونَ مِنْ دُرِّيَّةِ آسَافَ أَمَاكِنَهُمْ، حَسَبَ النُّظَامِ الَّذِي عَمِلَهُ دَاوُدُ وَآسَافُ وَهَيْمَانُ وَيَدُوثُونُ نَبِيُّ الْمَلِكِ. وَقَامَ الْحُرَّاسُ بِالْوُقُوفِ عِنْدَ كُلِّ بَابٍ مِنْ أَبْوَابِ الْهَيْكَلِ، وَلَمْ يَهْجُرُوا مَوَاقِعَهُمْ، لِأَنَّ إِخْوَتَهُمُ الْلَّوِيِّينَ قَدْ خَبَّرُوا لَهُمْ طَعَامَهُمْ. ^{١٦}وَهَكَذَا تَمَّتْ كُلُّ إِجْرَاءَاتِ خِدْمَةِ الرَّبِّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ لِلْإِحْتِفَالِ بِالْفَضْحِ وَتَقْرِيبِ الْمُحْرَقَاتِ عَلَى مَذْبَحِ الرَّبِّ بِمُوجِبِ أَمْرِ الْمَلِكِ يُوشِيَا. ^{١٧}وَاحْتَقَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الْحَاضِرُونَ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ بِالْفَضْحِ وَبَعِيدِ الْفَطِيرِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ. ^{١٨}وَلَمْ يُجَرَ احْتِفَالٌ مِثْلُهُ فِي إِسْرَائِيلَ مِنْذُ أَيَّامِ صُمُوئِيلَ النَّبِيِّ. وَلَمْ يَحْتَقِلْ أَحَدُ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ بِالْفَضْحِ بِمِثْلِ مَا احْتَقَلَ بِهِ يُوشِيَا وَالْكَهَنَةُ وَالْلَّوِيُّونَ وَكُلُّ يَهُودَا وَإِسْرَائِيلَ الْحَاضِرُونَ، وَأَهْلُ أُورُشَلِيمَ. ^{١٩}وَقَدْ جَزَى الْإِحْتِفَالُ بِالْفَضْحِ فِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ مِنْ مُلْكِ يُوشِيَا.

موت يوشيا

^{٢٠}وَبَعْدَ أَنْ نَظَّمَ يُوشِيَا خِدْمَةَ الْهَيْكَلِ، رَحَفَ فِرْعَوْنُ نَحْوُ مَلِكِ مِصْرَ إِلَى كَرْكَمِيشَ، لِيَخُوضَ حَرْبَ عِنْدَ الْفُرَاتِ، فَتَاهَبَ يُوشِيَا لِقِتَالِهِ. ^{٢١}فَبَعَثَ إِلَيْهِ نَحْوُ رُسُلًا يَقُولُ: «أَيُّ نِزَاعٍ بَيْنِي وَبَيْنَكَ يَا مَلِكَ يَهُودَا؟ أَنَا لَسْتُ أَتَّبِعِي أَنْ أَهَاجِمَكَ فِي هَذَا الْوَقْتِ. إِنَّمَا جِئْتُ لِأَحَارِبَ أَعْدَائِي. وَقَدْ أَمَرَنِي اللَّهُ بِالْإِسْرَاعِ. فَكُفَّ عَنِ مُقَاوَمَةِ اللَّهِ عَاضِدِي لِنَلَا هَيْلَكَ.» ^{٢٢}لَمْ يَرْجِعْ يُوشِيَا عَنْ قِتَالِهِ، بَلْ تَنَكَّرَ لِإِحَارِبِهِ. وَلَمْ يُضْغِ لِحَدِيرِ اللَّهِ عَلَى قَمِ نَحْوِ، بَلْ جَدَّ فِي مُحَارِبَتِهِ فِي سَهْلٍ مَجْدُو.

themselves to it; the people of Jerusalem did this in accordance with the covenant of God, the God of their fathers. ³³Josiah removed all the detestable idols from all the territory belonging to the Israelites, and he had all who were present in Israel serve the LORD their God. As long as he lived, they did not fail to follow the LORD, the God of their fathers.

Preparations for the Passover Celebration

35 Josiah celebrated the Passover to the LORD in Jerusalem, and the Passover lamb was slaughtered on the fourteenth day of the first month. ²He appointed the priests to their duties and encouraged them in the service of the LORD's temple. ³He said to the Levites, who instructed all Israel and who had been consecrated to the LORD: "Put the sacred ark in the temple that Solomon son of David king of Israel built. It is not to be carried about on your shoulders. Now serve the LORD your God and his people Israel. ⁴Prepare yourselves by families in your divisions, according to the directions written by David king of Israel and by his son Solomon. ⁵Stand in the holy place with a group of Levites for each subdivision of the families of your fellow countrymen, the lay people. ⁶Slaughter the Passover lambs, consecrate yourselves and prepare the lambs for your fellow countrymen, doing what the LORD commanded through Moses." ⁷Josiah provided for all the lay people who were there a total of thirty thousand sheep and goats for the Passover offerings, and also three thousand cattle—all from the king's own possessions. ⁸His officials also contributed voluntarily to the people and the priests and Levites. Hilkiah, Zechariah and Jehiel, the administrators of God's temple, gave the priests twenty-six hundred Passover offerings and three hundred cattle. ⁹Also Conaniah along with Shemaiah and Nethanel, his brothers, and Hashabiah, Jeiel and Jozabad, the leaders of the Levites, provided five thousand Passover offerings and five hundred head of cattle for the Levites.

The Passover Celebration

¹⁰The service was arranged and the priests stood in their places with the Levites in their divisions as the king had ordered. ¹¹The Passover lambs were

إِلَى آبَائِهِمْ. ^{٣٣}وَأَزَالَ يَوْشِيَا جَمِيعَ الرِّجَاسَاتِ مِنْ كُلِّ أَرْضِي بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَطَالَِبَ جَمِيعَ الْمُؤْجُودِينَ فِي أُورُشَلِيمَ أَنْ يَعْبُدُوا الرَّبَّ إِلَهُهُمْ، فَلَمْ يَزُغِ الشَّعْبُ عَنْ عِبَادَةِ الرَّبِّ طَوَالَ أَيَّامِ حَيَاتِهِ.

الإعداد للاحتفال بالفصح

٣٥ وَاحْتَفَلَ يَوْشِيَا فِي أُورُشَلِيمَ بِفِضْحِ الرَّبِّ فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ. ^٢وَعَيَّنَ الْكَهَنَةَ فِي وَطَنِيهِمْ وَحَضَّهُمْ عَلَى الْقِيَامِ بِخِدْمَةِ هَيْكَلِ الرَّبِّ، وَقَالَ لِلْأَوِيِّينَ الَّذِينَ كَانُوا يَعْلَمُونَ إِسْرَائِيلَ مِمَّنْ تَقَدَّسُوا لِلرَّبِّ: «ضَعُوا تَابُوتَ الْقُدُسِ فِي الْهَيْكَلِ الَّذِي بَنَاهُ سَلِيمَانُ بْنُ دَاوُدَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ، وَكُفُّوا عَنْ حَمْلِهِ عَلَى الْأَكْتَافِ، وَاعْمَلُوا عَلَى خِدْمَةِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ وَخِدْمَةِ شَعْبِهِ إِسْرَائِيلَ. ^٤وَأَخْضُوا بُيُوتَ آبَائِكُمْ، وَقَسَّمُوا أَنْفُسَكُمْ حَسَبَ فِرْقَتِكُمْ بِمُوجِبِ تَعْلِيمَاتِ دَاوُدَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، وَبِمُقْتَضَى مَا نَصَّ عَلَيْهِ سَلِيمَانُ ابْنُهُ. ^٥وَقِفُوا فِي الْقُدُسِ بِحَسَبِ أَقْسَامِ بُيُوتِ آبَاءِ إِخْوَتِكُمْ مِنْ أَبْنَاءِ الشَّعْبِ، وَبِحَسَبِ فِرْقِ بُيُوتِ آبَاءِ الْأَوِيِّينَ. ^٦وَأَذْبَحُوا حَمَلَ الْفِضْحِ وَتَقَدَّسُوا. وَهَيَّئُوا إِخْوَتَكُمْ لِيَعْمَلُوا وَفَقَ شَرِيعَةَ الرَّبِّ الَّتِي أَعْطَاهَا لِمُوسَى». ^٧وَتَبَرَّعَ يَوْشِيَا مِنْ مَالِهِ لِأَبْنَاءِ الشَّعْبِ الْمُؤْجُودِينَ لِلْإِحْتِفَالِ بِالْفِضْحِ بِثَلَاثِينَ أَلْفًا مِنَ الْحُمَلَانِ وَثَلَاثَةِ آلَافٍ مِنَ الْبَقَرِ. ^٨كَمَا قَدَّمَ رِجَالُ دَوْلَتِهِ تَبَرُّعَاتٍ لِلشَّعْبِ وَالْكَهَنَةِ وَالْأَوِيِّينَ، فَقَدَّمَ حَلْقِيَا وَزَكَرِيَّا وَبَحْيِشِيلُ رُؤَسَاءَ بَيْتِ اللَّهِ لِلْكَهَنَةِ أَلْفَيْنِ وَسِتِّ مِئَةٍ مِنَ الْحُمَلَانِ لِتَذْبَحَ فِضْحًا، وَثَلَاثَ مِئَةٍ بَقَرَةٍ. ^٩كَمَا تَبَرَّعَ رُؤَسَاءُ الْأَوِيِّينَ كُونَنِيَا وَأَخَوَاهُ شَمْعِيَا وَتَشْنِيئِيلُ، وَحَشْبِيَا وَبَعْيِشِيلُ وَيُوزَابَادُ لِلْأَوِيِّينَ بِخَمْسَةِ آلَافٍ حَمَلٍ لِلْفِضْحِ وَخَمْسَ مِئَةٍ بَقَرَةٍ.

الاحتفال بالفصح

وَهَكَذَا تَمَّ إِعْدَادُ كُلِّ شَيْءٍ لِلْخِدْمَةِ، فَاحْتَلَّ الْكَهَنَةُ مَقَامَهُمْ، وَتَوَزَّعَ الْأَوِيُّونَ فِي فِرْقِهِمْ حَسَبَ أَمْرِ الْمَلِكِ. ^{١١}وَذَبَحُوا حُمَلَانَ

our fathers have not kept the word of the LORD; they have not acted in accordance with all that is written in this book.”

The Prophecy of Huldah

²²Hilkiah and those the king had sent with him went to speak to the prophetess Huldah, who was the wife of Shallum son of Tokhath, the son of Hasrah, keeper of the wardrobe. She lived in Jerusalem, in the Second District. ²³She said to them, “This is what the LORD, the God of Israel, says: Tell the man who sent you to me, ²⁴This is what the LORD says: I am going to bring disaster on this place and its people—all the curses written in the book that has been read in the presence of the king of Judah. ²⁵Because they have forsaken me and burned incense to other gods and provoked me to anger by all that their hands have made, my anger will be poured out on this place and will not be quenched.’ ²⁶Tell the king of Judah, who sent you to inquire of the LORD, ‘This is what the LORD, the God of Israel, says concerning the words you heard: ²⁷Because your heart was responsive and you humbled yourself before God when you heard what he spoke against this place and its people, and because you humbled yourself before me and tore your robes and wept in my presence, I have heard you, declares the LORD. ²⁸Now I will gather you to your fathers, and you will be buried in peace. Your eyes will not see all the disaster I am going to bring on this place and on those who live here.’ ” So they took her answer back to the king.

Reading the Book of the Law

²⁹Then the king called together all the elders of Judah and Jerusalem. ³⁰He went up to the temple of the LORD with the men of Judah, the people of Jerusalem, the priests and the Levites—all the people from the least to the greatest. He read in their hearing all the words of the Book of the Covenant, which had been found in the temple of the LORD. ³¹The king stood by his pillar and renewed the covenant in the presence of the LORD—to follow the LORD and keep his commands, regulations and decrees with all his heart and all his soul, and to obey the words of the covenant written in this book. ³²Then he had everyone in Jerusalem and Benjamin pledge

الرَّبُّ الْمُسْكِبَ عَلَيْنَا عَظِيمٌ، لِأَنَّ آبَاءَنَا لَمْ يُطِيعُوا كَلَامَ هَذَا السِّفْرِ وَلَمْ يُمَارِسُوا كُلَّ مَا وَرَدَ فِيهِ.

رسالة خلدة النبية

^{٢٢}فَانْطَلَقَ حَلْقِيَا وَمَنْ أَرْسَلَهُمْ مَعَهُ الْمَلِكُ، إِلَى خَلْدَةَ النَّبِيَّةِ، زَوْجَةِ شَلُومَ بْنِ تَوْفَهَةَ بْنِ حَسْرَةَ، حَارِسِ الثِّيَابِ الْمَلِكِيَّةِ، الْمُقِيمَةِ فِي الْمِنْطَقَةِ الثَّانِيَةِ مِنْ أُورُشَلِيمَ، وَخَاطَبُوهَا (بِمَا أَوْصَاهُمْ بِهِ الْمَلِكُ). ^{٢٣}فَقَالَتْ: «هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: قُولُوا لِلرَّجُلِ الَّذِي أَرْسَلَكُمْ إِلَيَّ: «هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ: هَا أَنَا جَالِبٌ عَلَى هَذَا الْمَوْضِعِ وَعَلَى أَهْلِهِ كُلِّ اللُّغَاتِ الْوَارِدَةِ فِي السِّفْرِ الَّذِي قَرِئَ أَمَامَ مَلِكِ يَهُوذَا، ^{٢٥}لِأَنَّهُمْ نَبَذُونِي وَأَوْفَدُوا لِآلِهَةٍ أُخْرَى، لِيُشِيرُوا سَخَطِي بِمَا تَجَنَّبُونِي عَنْهُمْ مِنْ آثَامٍ، فَيَتَسَكَّبَ غَضَبِي الَّذِي لَا يَنْطَفِئُ عَلَى هَذَا الْمَوْضِعِ. ^{٢٦}أَمَّا مَلِكُ يَهُوذَا الَّذِي أَرْسَلَكُمْ لِيَسْتَشِيرُوا الرَّبَّ، فَهَذَا مَا تَقُولُونَ لَهُ: إِلَيْكَ مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: بِشَأْنِ مَا سَمِعْتَ مِنْ كَلَامِ: ^{٢٧}مِنْ حَيْثُ أَنَّ قَلْبَكَ قَدْ رَقَّ، وَتَذَلَّلْتَ أَمَامَ اللَّهِ لَدَى سَمَاعِكَ مَا قَضَتْ بِهِ الشَّرِيعَةُ عَلَى هَذَا الْمَوْضِعِ وَعَلَى أَهْلِهِ، وَتَوَاضَعْتَ أَمَامِي وَمَرَّتْ ثِيَابُكَ وَتَكَيْتَ فِي حَضْرَتِي، فَإِنِّي قَدْ اسْتَجَبْتُ لَكَ أَنَا أَيْضًا، يَقُولُ الرَّبُّ. ^{٢٨}لِذَلِكَ هَا أَنَا أَتَوَفَّاكَ فَتُدْفَنُ فِي قَبْرِكَ بِسَلَامٍ، وَلَا تَشْهَدُ عُيُنُكَ مَا سَأَنْزِلُ بِهِذَا الْمَوْضِعِ وَأَهْلِهِ مِنْ شَرٍّ. فَحَمَلِ الرِّجَالَ رَدَّهَا إِلَى الْمَلِكِ.

قراءة كتاب الشريعة

^{٢٩}عَنْدَئِذٍ اسْتَدْعَى الْمَلِكُ إِلَيْهِ كُلَّ شَيْوخِ يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ، وَتَوَجَّهَ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ، يُرَافِقُهُ كُلُّ رِجَالِ يَهُوذَا وَسُكَّانِ أُورُشَلِيمَ، وَالْكَهَنَةُ وَاللَّاوِيُّونَ وَسَائِرُ الشَّعْبِ مِنْ صِغَارٍ وَكِبَارٍ، وَقَرَأَ فِي مَسَامِعِهِمْ كُلَّ كَلَامِ سِفْرِ الشَّرِيعَةِ الَّذِي تَمَّ الْعُتُورُ عَلَيْهِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ. ^{٣١}وَوَقَفَ الْمَلِكُ عَلَى مِنْبَرِهِ وَقَطَعَ عَهْدًا أَمَامَ الرَّبِّ أَنْ يَتَّبِعَ الرَّبَّ وَيَحْفَظَ وَصَايَاهُ وَشَهَادَاتِهِ وَقَرَائِصَهُ مِنْ كُلِّ الْقَلْبِ وَالنَّفْسِ، وَيُطَبِّقَ كَلَامَ هَذَا الْعَهْدِ الْمُدُونِ فِي هَذَا السِّفْرِ. ^{٣٢}ثُمَّ أَخَذَ الْمَلِكُ عَهْدًا عَلَى كُلِّ الْمَوْجُودِينَ مِنْ أَهْلِ أُورُشَلِيمَ وَمِنْ رِجَالِ بَنِيَامِينَ أَنْ يَسْلُكُوا حَسَبَ عَهْدِ اللَّهِ

Joah son of Joahaz, the recorder, to repair the temple of the LORD his God. ⁹They went to Hilkiah the high priest and gave him the money that had been brought into the temple of God, which the Levites who were the doorkeepers had collected from the people of Manasseh, Ephraim and the entire remnant of Israel and from all the people of Judah and Benjamin and the inhabitants of Jerusalem. ¹⁰Then they entrusted it to the men appointed to supervise the work on the LORD's temple. These men paid the workers who repaired and restored the temple. ¹¹They also gave money to the carpenters and builders to purchase dressed stone, and timber for joists and beams for the buildings that the kings of Judah had allowed to fall into ruin. ¹²The men did the work faithfully. Over them to direct them were Jahath and Obadiah, Levites descended from Merari, and Zechariah and Meshullam, descended from Kohath. The Levites—all who were skilled in playing musical instruments—¹³had charge of the laborers and supervised all the workers from job to job. Some of the Levites were secretaries, scribes and doorkeepers.

The Book of the Law Found

¹⁴While they were bringing out the money that had been taken into the temple of the LORD, Hilkiah the priest found the Book of the Law of the LORD that had been given through Moses. ¹⁵Hilkiah said to Shaphan the secretary, "I have found the Book of the Law in the temple of the LORD." He gave it to Shaphan. ¹⁶Then Shaphan took the book to the king and reported to him: "Your officials are doing everything that has been committed to them." ¹⁷They have paid out the money that was in the temple of the LORD and have entrusted it to the supervisors and workers." ¹⁸Then Shaphan the secretary informed the king, "Hilkiah the priest has given me a book." And Shaphan read from it in the presence of the king. ¹⁹When the king heard the words of the Law, he tore his robes. ²⁰He gave these orders to Hilkiah, Ahikam son of Shaphan, Abdon son of Micah, Shaphan the secretary and Asaiah the king's attendant: ²¹"Go and inquire of the LORD for me and for the remnant in Israel and Judah about what is written in this book that has been found. Great is the LORD's anger that is poured out on us because

وَيُوَاحَ بْنَ يُوَاحَزَ الْمُسَجِّلِ لِيُرْمُوا هَيْكَلَ اللَّهِ إِلَهُهِ. ^٩فَجَاءُوا إِلَى حَلْفِيَا رَئِيسِ الْكَهَنَةِ، وَأَعْطَوْهُ الْفِضَّةَ الَّتِي تَمَّ تَقْدِيمُهَا إِلَى هَيْكَلِ اللَّهِ الَّتِي جَمَعَهَا الْلَّائِيُونَ حُرَّاسُ بَابِ الْهَيْكَلِ مِنَ أَسْبَاطِ مَنَسَّى وَأَفْرَايِمَ وَسَائِرِ إِسْرَائِيلَ وَبَهُودَا وَبَنِيَامِينَ وَأَهْلِي أُورُشَلِيمَ، ثُمَّ أَوْدَعُوهَا عِنْدَ الْمُؤَكَّلِينَ عَلَى الْإِشْرَافِ عَلَى الْعَمَلِ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ، الَّذِينَ دَفَعُوهَا بِدَوْرِهِمْ لِلْعَامِلِينَ عَلَى إِصْلَاحِ الْهَيْكَلِ وَتَرْمِيمِهِ. ^{١٠}وَكَذَلِكَ أَعْطَوْا مِنْهَا لِلتَّجَارِينِ وَالْبَنَّائِينَ لِيَشْتَرَوْا حِجَارَةً مَنُحَوْتَةً، وَأَخْشَابًا لِلْوَضَلَاتِ، وَعَوَارِضَ لِسُقُوفِ الْبُيُوتِ الَّتِي تَرَكَهَا مُلُوكُ يَهُودَا تَتَدَاعَى. ^{١١}فَقَامَ الرُّجَالُ بِعَمَلِهِمْ بِكُلِّ أَمَانَةٍ، تَحْتَ إِشْرَافِ يَحْثَ وَعُوْبَدِيَا الْلَّائِيَيْنِ مِنْ ذُرِّيَّةِ مَرَارِي، وَزَكَرِيَّا وَمَشُلَّامَ مِنْ ذُرِّيَّةِ الْكَهَاتِيِّينَ. كَمَا أَشْرَفَ الْلَّائِيُونَ الْمَاهِرُونَ عَلَى الْعَزْفِ عَلَى الْأَلَاتِ الْمَوْسِيقِيَّةِ، وَعَلَى أَعْمَالِ الْحَمَّالِينَ، وَعَلَى سَائِرِ أَعْمَالِ الْقَائِمِينَ بِمُخْتَلَفِ أَنْوَاعِ الْخِدْمَةِ، كَمَا كَانَ بَعْضُ الْلَّائِيَيْنِ كُتَّابًا، وَعُرَفَاءَ وَحُرَّاسًا عَلَى الْأَبْوَابِ.

العثور على سفر الشريعة

^{١٤}وَفِيمَا كَانُوا يُخْرِجُونَ الْفِضَّةَ الَّتِي تَمَّ إِدْخَالُهَا فِي تَحَازِنِ هَيْكَلِ الرَّبِّ، عَثَرَ حَلْفِيَا الْكَاهِنُ عَلَى سِفْرِ شَرِيعَةِ الرَّبِّ الَّذِي أَوْصَى بِهِ عَلَى لِسَانِ مُوسَى. ^{١٥}فَقَالَ حَلْفِيَا لِشَافَانَ الْكَاتِبِ: «قَدْ عَثَرْتُ عَلَى سِفْرِ الشَّرِيعَةِ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ». وَسَلَّمَ حَلْفِيَا السَّفْرَ إِلَى شَافَانَ. ^{١٦}فَحَمَلَهُ شَافَانُ إِلَى الْمَلِكِ، وَقَدَّمَ لَهُ تَقْرِيراً قَائِلاً: «إِنَّ عِبِيدَكَ يُنْفِذُونَ كُلَّ شَيْءٍ عِهْدَتَ بِهِ إِلَهُهُمْ». ^{١٧}وَقَدْ أَفْرَعُوا الْفِضَّةَ الْمَوْجُودَةَ فِي الْهَيْكَلِ وَأَوْدَعُوهَا عِنْدَ الْمُؤَكَّلِينَ بِالإِشْرَافِ عَلَى الْعَمَلِ، وَعِنْدَ أَعْمَالِ. ^{١٨}ثُمَّ أَطْلَعَ شَافَانُ الْكَاتِبَ الْمَلِكَ عَلَى السَّفْرِ قَائِلاً: «قَدْ أَعْطَانِي حَلْفِيَا الْكَاهِنُ سِفْراً». وَقَرَأَهُ شَافَانُ أَمَامَ الْمَلِكِ. ^{١٩}فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ نَصَّ الشَّرِيعَةِ مَرَّقَ ثِيَابَهُ، وَأَمَرَ حَلْفِيَا وَأَخِيْقَامَ بْنَ شَافَانَ وَعَبْدُونَ بْنَ مِيخَا وَشَافَانَ الْكَاتِبَ وَعَسَايَا خَادِمَ الْمَلِكِ: «أَذْهَبُوا وَاسْأَلُوا الرَّبَّ عَمَّا يَكُونُ مَصِيرِي وَمَصِيرُ مَنْ بَقِيَ مِنْ إِسْرَائِيلَ وَبَهُودَا، بِنَاءً عَلَى مَا وَرَدَ فِي نَصِّ هَذَا السَّفْرِ الَّذِي تَمَّ الْعُثُورُ عَلَيْهِ، إِذْ إِنَّ غَضَبَ

Amon, King of Judah

²¹Amon was twenty-two years old when he became king, and he reigned in Jerusalem two years. ²²He did evil in the eyes of the LORD, as his father Manasseh had done. Amon worshiped and offered sacrifices to all the idols Manasseh had made. ²³But unlike his father Manasseh, he did not humble himself before the LORD; Amon increased his guilt.

The Death of Amon

²⁴Amon's officials conspired against him and assassinated him in his palace. ²⁵Then the people of the land killed all who had plotted against King Amon, and they made Josiah his son king in his place.

Josiah Becomes King

34 Josiah was eight years old when he became king, and he reigned in Jerusalem thirty-one years. ²He did what was right in the eyes of the LORD and walked in the ways of his father David, not turning aside to the right or to the left.

Josiah's Reforms

³In the eighth year of his reign, while he was still young, he began to seek the God of his father David. In his twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem of high places, Asherah poles, carved idols and cast images. ⁴Under his direction the altars of the Baals were torn down; he cut to pieces the incense altars that were above them, and smashed the Asherah poles, the idols and the images. These he broke to pieces and scattered over the graves of those who had sacrificed to them. ⁵He burned the bones of the priests on their altars, and so he purged Judah and Jerusalem. ⁶In the towns of Manasseh, Ephraim and Simeon, as far as Naphtali, and in the ruins around them, ⁷he tore down the altars and the Asherah poles and crushed the idols to powder and cut to pieces all the incense altars throughout Israel. Then he went back to Jerusalem.

The Restoration of the Temple

⁸In the eighteenth year of Josiah's reign, to purify the land and the temple, he sent Shaphan son of Azaliah and Maaseiah the ruler of the city, with

آمون ملكاً على يهوذا
^{٢١}كَانَ آمُونُ فِي الثَّانِيَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمْرِهِ حِينَ مَلَكَ، وَدَامَ
 حُكْمُهُ سَنَتَيْنِ فِي أُورُشَلِيمَ، ^{٢٢}وَأَزْتَكَبَ الشَّرَّ أَمَامَ الرَّبِّ كَمَا
 عَمِلَ أَبُوهُ مَنَسَّى، وَقَرَّبَ آمُونُ ذَبَائِحَ لِجَمِيعِ التَّمَائِيلِ الَّتِي
 عَمِلَهَا أَبُوهُ وَعَبَدَهَا، ^{٢٣}إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يَتَذَلَّلْ أَمَامَ الرَّبِّ كَمَا
 تَذَلَّلَ أَبُوهُ مَنَسَّى، بَلِ أَزْدَادَ شَرًّا.

اغتيال آمون
^{٢٤}وَتَأَمَّرَ عَلَيْهِ رِجَالُهُ وَاغْتَالَوْهُ فِي قَصْرِهِ. ^{٢٥}غَيْرَ أَنَّ شَعْبَ
 الْبِلَادِ قَتَلَ جَمِيعَ الْمُتَمَرِّينَ عَلَى الْمَلِكِ آمُونِ، وَوَلَّوْا عَلَيْهِمْ
 ابْنَهُ يَوْشِيَّا خَلْفًا لَهُ.

يوشيا ملكاً على يهوذا
^{٣٤}كَانَ يَوْشِيَّا فِي الثَّامِنَةِ مِنْ عُمْرِهِ حِينَ مَلَكَ، وَدَامَ
 حُكْمُهُ إِحْدَى وَثَلَاثِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ. وَكَانَ
 مَلِكًا صَالِحًا سَارَ فِي طَرِيقِ جَدِّهِ دَاوُدَ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَحِيدَ عَنْهُ
 يَمِينًا أَوْ شِمَالًا.

إصلاحات يوشيا
^٣وَفِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ مِنْ مُلْكِهِ، وَهُوَ بَعْدُ فَتًى، ابْتَدَأَ يَعْبُدُ إِلَهَ
 جَدِّهِ دَاوُدَ. وَفِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ شَرَعَ يَطْهِّرُ أَرْضَ يَهُودَا
 وَأُورُشَلِيمَ مِنَ الْمُرْتَفَعَاتِ وَتَمَائِيلِ عَشْتَارُوثَ وَالْأَصْنَامِ
 وَالْمَسْبُوكَاتِ. ^٤وَهَدَمَ رِجَالُهُ مَذَابِحَ الْبَغْلِ وَحَطَّمُوا تَمَائِيلَ
 عِبَادَةِ الشَّمْسِ الْقَائِمَةَ فَوْقَهَا، وَكَسَرُوا السَّوَارِيَ وَالْتَمَائِيلَ
 وَالْمَسْبُوكَاتِ وَدَقُّوْهَا وَذَرَّوْهَا عَلَى قُبُورِ الَّذِينَ قَرَّبُوا لَهَا.
^٥وَأَحْرَقُوا عِظَامَ كَهَنَةِ الْأَوْثَانِ عَلَى مَذَابِحِهِمْ وَطَهَّرُوا أَرْضَ يَهُودَا
 وَأُورُشَلِيمَ. ^٦وَكَذَلِكَ فَعَلَ فِي مُدُنِ أَسْبَاطِ مَنَسَّى وَأَفْرَايِمَ
 وَشِمْعُونَ حَتَّى نَفْتَالِي وَخَرَائِبِهَا الْمُحِيطَةِ بِهَا. ^٧فَهَدَمَ السَّوَارِيَ
 وَدَقَّ الْأَصْنَامَ نَاعِمًا وَحَطَّمِ تَمَائِيلَ الشَّمْسِ فِي كُلِّ أَرْضِ
 إِسْرَائِيلَ ثُمَّ رَجَعَ إِلَى أُورُشَلِيمَ.

ترميم هيكل الرب
^٨وَفِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ لِمُلْكِهِ، بَعْدَ أَنْ قَامَ يَطْهِّرُ الْبِلَادَ
 وَالْهَيْكَلَ بَعَثَ شَافَانَ بْنَ أَصْلِيَا، وَمَعَسِيَا مُحَافِظَ الْمَدِينَةِ

concerning all the laws, decrees and ordinances given through Moses.”⁹ But Manasseh led Judah and the people of Jerusalem astray, so that they did more evil than the nations the LORD had destroyed before the Israelites.¹⁰ The LORD spoke to Manasseh and his people, but they paid no attention.

Manasseh Repents

¹¹So the LORD brought against them the army commanders of the king of Assyria, who took Manasseh prisoner, put a hook in his nose, bound him with bronze shackles and took him to Babylon.¹² In his distress he sought the favor of the LORD his God and humbled himself greatly before the God of his fathers.¹³ And when he prayed to him, the LORD was moved by his entreaty and listened to his plea; so he brought him back to Jerusalem and to his kingdom. Then Manasseh knew that the LORD is God.

¹⁴Afterward he rebuilt the outer wall of the City of David, west of the Gihon spring in the valley, as far as the entrance of the Fish Gate and encircling the hill of Ophel; he also made it much higher. He stationed military commanders in all the fortified cities in Judah.¹⁵ He got rid of the foreign gods and removed the image from the temple of the LORD, as well as all the altars he had built on the temple hill and in Jerusalem; and he threw them out of the city.¹⁶ Then he restored the altar of the LORD and sacrificed fellowship offerings and thank offerings on it, and told Judah to serve the LORD, the God of Israel.¹⁷ The people, however, continued to sacrifice at the high places, but only to the LORD their God.

The Death of Manasseh

¹⁸The other events of Manasseh's reign, including his prayer to his God and the words the seers spoke to him in the name of the LORD, the God of Israel, are written in the annals of the kings of Israel.¹⁹ His prayer and how God was moved by his entreaty, as well as all his sins and unfaithfulness, and the sites where he built high places and set up Asherah poles and idols before he humbled himself—all are written in the records of the seers.

²⁰Manasseh rested with his fathers and was buried in his palace. And Amon his son succeeded him as king.

إِسْرَائِيلَ عَنِ الْأَرْضِ الَّتِي عَيَّنْتُهَا لِآبَائِهِمْ. ^٩ أَعْيَزَ أَنْ مَنَسَّى أَضَلَّ شَعْبَ يَهُوذَا وَأَهْلَ أُورُشَلِيمَ وَأَغْوَاهُمْ لِازْتِكَابِ شُرُورٍ أَشَدَّ هَؤُلَاءِ مِنْ شُرُورِ الْأُمَمِ الَّذِينَ طَرَدَهُمُ الرَّبُّ مِنْ أَمَامِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ^{١٠} وَمَعَ أَنَّ الرَّبَّ حَذَّرَ مَنَسَّى وَشَعْبَهُ فَلَمْ يُضْغُوا إِلَيْهِ.

إِذْلال مَنَسَّى وَتَوْبَتِهِ
^{١١} لِهَذَا أَرْسَلَ الرَّبُّ عَلَيْهِمْ قَادَةَ جُنْدٍ مَلِكِ أَشُورَ، فَقَبَضُوا عَلَى مَنَسَّى وَوَضَعُوا خِزَامَةً فِي أَنْفِهِ، وَقَادُوهُ مَغْلُولًا بِسَلْسِلٍ نَحَاسٍ إِلَى بَابِلَ. ^{١٢} وَفِي ضَيْقِهِ اسْتَعَاثَ بِالرَّبِّ إِلَهِهِ وَتَذَلَّلَ جِدًّا أَمَامَ إِلَهِ آبَائِهِ. ^{١٣} وَأَبْتَهِلَ إِلَيْهِ فَاسْتَجَابَ لَهُ، وَسَمِعَ تَضَرُّعَهُ وَرَدَّهُ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَإِلَى تَمْلَكَتِهِ. فَعَلِمَ مَنَسَّى أَنَّ الرَّبَّ هُوَ اللَّهُ.

^{١٤} وَمَا لَيْتَ أَنْ أَعَادَ بِنَاءَ سُورٍ خَارِجَ مَدِينَةِ دَاوُدَ، غَرْبِي نَهْرٍ جِيحُونٍ فِي الْوَادِي، حَتَّى مَدْخَلَ بَابِ السَّمَكِ، وَأَحَاطَ قَلْعَةَ الْأَكْمَةِ بِسُورٍ مُرْتَفِعٍ جِدًّا، وَأَقَامَ قَادَةَ جُيُوشِهِ فِي جَمِيعِ مَدَنٍ يَهُوذَا الْحَصِينَةِ. ^{١٥} وَأَزَالَ الْأَلِهَةَ الْغَرِيبَةَ وَالْأَصْنَامَ مِنْ هَيْكَلِ الرَّبِّ، وَهَدَمَ الْمَذَابِحَ الَّتِي بَنَاهَا فِي تَلِّ الْهَيْكَلِ وَفِي أُورُشَلِيمَ، وَطَرَحَهَا خَارِجَ الْمَدِينَةِ. ^{١٦} وَزَمَمَ مَذْبَحَ الرَّبِّ وَقَرَّبَ عَلَيْهِ ذَبَائِحَ سَلَامٍ وَشُكْرِ، وَأَمَرَ شَعْبَهُ أَنْ يَغْبُدُوا الرَّبَّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ. ^{١٧} إِلَّا أَنَّ الشَّعْبَ ظَلَّ يُقَدِّمُ الذَّبَائِحَ عَلَى الْمُرْتَفَعَاتِ، وَلَكِنَّهُمْ قَدَّمُوهَا لِلرَّبِّ إِلَهِهِمْ.

مَوْت مَنَسَّى
^{١٨} أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ مَنَسَّى وَصَلَاتُهُ إِلَى إِلَهِهِ، وَتَحْذِيرَاتُ الْأَنْبِيَاءِ الَّتِي أَنْذَرُوهُ بِهَا بِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ، فَهِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ تَارِيخِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ. ^{١٩} كَمَا أَنَّ صَلَاتَهُ وَاسْتِجَابَتَهُ الرَّبُّ لَهُ، وَسَائِرَ خَطَايَاهُ وَخِيَانَتَهُ، وَالْأَمَاكِنَ الَّتِي شَيْدَ فِيهَا الْمُرْتَفَعَاتِ وَنَصَبَ فِيهَا تَمَاثِيلَ عَشْتَارُوثَ، وَالْأَصْنَامَ الَّتِي أَقَامَهَا قَبْلَ تَذَلُّلِهِ فَهِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي أَخْبَارِ الْأَنْبِيَاءِ. ^{٢٠} ثُمَّ مَاتَ مَنَسَّى وَدُفِنَ فِي بَيْتِهِ، وَخَلَفَهُ ابْنُهُ أَمُونُ عَلَى الْمُلْكِ.

him very great riches. ³⁰It was Hezekiah who blocked the upper outlet of the Gihon spring and channeled the water down to the west side of the City of David. He succeeded in everything he undertook.

³¹But when envoys were sent by the rulers of Babylon to ask him about the miraculous sign that had occurred in the land, God left him to test him and to know everything that was in his heart.

³²The other events of Hezekiah's reign and his acts of devotion are written in the vision of the prophet Isaiah son of Amoz in the book of the kings of Judah and Israel. ³³Hezekiah rested with his fathers and was buried on the hill where the tombs of David's descendants are. All Judah and the people of Jerusalem honored him when he died. And Manasseh his son succeeded him as king.

Manasseh, King of Judah

33 Manasseh was twelve years old when he became king, and he reigned in Jerusalem fifty-five years.

Manasseh's Sin

²He did evil in the eyes of the LORD, following the detestable practices of the nations the LORD had driven out before the Israelites. ³He rebuilt the high places his father Hezekiah had demolished; he also erected altars to the Baals and made Asherah poles. He bowed down to all the starry hosts and worshiped them. ⁴He built altars in the temple of the LORD, of which the LORD had said, "My Name will remain in Jerusalem forever." ⁵In both courts of the temple of the LORD, he built altars to all the starry hosts. ⁶He sacrificed his sons in the fire in the Valley of Ben Hinnom, practiced sorcery, divination and witchcraft, and consulted mediums and spiritists. He did much evil in the eyes of the LORD, provoking him to anger. ⁷He took the carved image he had made and put it in God's temple, of which God had said to David and to his son Solomon, "In this temple and in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, I will put my Name forever. ⁸I will not again make the feet of the Israelites leave the land I assigned to your forefathers, if only they will be careful to do everything I commanded them

الله أَغْدَقَ عَلَيْهِ أَمْوَالًا كَثِيرَةً جِدًّا. ^{٣٠}وَهُوَ الَّذِي سَدَّ مَخْرَجَ مِيَاهِ جَدُولٍ جِيحُونَ الْأَعْلَى، وَحَوَّلَهُ إِلَى قَنَاةٍ تَحْتَ الْأَرْضِ، تَمْتَدُّ إِلَى الْجَهَةِ الْغَرْبِيَّةِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ. وَلَقَدْ أَفْلَحَ حَزَقِيَّا فِي كُلِّ عَمَلٍ قَامَ بِهِ.

^{٣١}وَلَكِنْ عِنْدَمَا وَقَدَ عَلَيْهِ مَبْعُوثُو مُلُوكِ بَابِلَ لِيَسْتَغْلِمُوا مِنْهُ عَنْ مُعْجِزَةِ شِفَائِهِ، تَرَكَهُ اللهُ لِيُخْتَبِرَ سَرَائِرَ قَلْبِهِ. ^{٣٢}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ حَزَقِيَّا فَهِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي رُؤْيَا إِشْعِيَاءَ بْنِ أَمْوَصَ النَّبِيِّ، وَفِي كِتَابِ تَارِيخِ مُلُوكِ يَهُوذَا وَإِسْرَائِيلَ. ^{٣٣}ثُمَّ مَاتَ حَزَقِيَّا فَدَفَنُوهُ فِي الْجُزْءِ الْأَعْلَى مِنْ مَقَابِرِ بَيْتِ دَاوُدَ، فَكَرَّمَهُ كُلُّ أَهْلِ أُورُشَلِيمَ وَيَهُوذَا عِنْدَ مَوْتِهِ، وَخَلَفَهُ ابْنُهُ مَنَسَّى عَلَى الْمُلْكِ.

منسى ملكاً على يهوذا

كَانَ مَنَسَّى فِي الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ مِنْ عُمْرِهِ حِينَ تَوَلَّى مَقَالِيدَ الْحُكْمِ، وَدَامَ مُلْكُهُ فِي أُورُشَلِيمَ خَمْسًا وَخَمْسِينَ سَنَةً.

خطايا منسى

وَأَزْتَكَبَ الشَّرَّ أَمَامَ الرَّبِّ، مُفْتَرِفًا رَجَاسَاتِ الْأُمَمِ الَّذِينَ طَرَدَهُمُ الرَّبُّ مِنْ أَمَامِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ^٢وَعَادَ وَشَيْدَ مَعَابِدِ الْمُرْتَفَعَاتِ الَّتِي هَدَمَهَا أَبُوهُ حَزَقِيَّا، وَأَقَامَ مَذَابِحَ لِلْبَغْلِ وَنَصَبَ تَمَائِيلَ عَشْتَارُوثَ، وَسَجَدَ لِكَوَاكِبِ السَّمَاءِ وَعَبَدَهَا. وَبَنَى مَذَابِحَ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ الَّذِي قَالَ عَنْهُ الرَّبُّ فِي أُورُشَلِيمَ أَجْعَلْ أَسْمِي إِلَى الْأَبَدِ. ^٥وَشَيْدَ فِي فِنَاءِ بَيْتِ الرَّبِّ مَذَابِحَ لِكُلِّ كَوَاكِبِ السَّمَاءِ. ^٦وَأَجَازَ أَوْلَادَهُ فِي النَّارِ فِي وَادِي ابْنِ هِنُومَ، وَلَجَأَ إِلَى السَّحَرَةِ وَالْعَرَفَاتِ وَأَصْحَابِ الْجَانِ وَأَوْغَلَ فِي أَزْتِكَابِ الشَّرِّ مِمَّا أَثَارَ غَضَبَ الرَّبِّ الشَّدِيدَ عَلَيْهِ. ^٧وَعَمِلَ تَمَثَالًا نَصَبَهُ فِي هَيْكَلِ اللهِ، الَّذِي قَالَ اللهُ عَنْهُ لِدَاوُدَ وَلِسُلَيْمَانَ ابْنَيْهِ: «فِي هَذَا الْهَيْكَلِ وَفِي أُورُشَلِيمَ الَّتِي اخْتَرْتُهَا مِنْ بَيْنِ جَمِيعِ مَدَنِ أَشْبَاطِ إِسْرَائِيلَ أَجْعَلْ أَسْمِي إِلَى الْأَبَدِ. ^٨وَإِنْ أَطَاعُوا وَعَمِلُوا كُلَّ مَا أَمَرْتُهُمْ بِهِ، وَطَبَّقُوا كُلَّ الشَّرِيعَةِ وَالْفَرَائِضِ وَالْأَحْكَامِ الَّتِي أَوْصَيْتُهُمْ بِهَا عَلَى لِسَانِ مُوسَى، فَإِنِّي لَنْ أَرْغِزَ أَقْدَامَ

¹⁷The king also wrote letters insulting the LORD, the God of Israel, and saying this against him: "Just as the gods of the peoples of the other lands did not rescue their people from my hand, so the god of Hezekiah will not rescue his people from my hand." ¹⁸Then they called out in Hebrew to the people of Jerusalem who were on the wall, to terrify them and make them afraid in order to capture the city. ¹⁹They spoke about the God of Jerusalem as they did about the gods of the other peoples of the world—the work of men's hands.

Hezekiah's Prayer

²⁰King Hezekiah and the prophet Isaiah son of Amoz cried out in prayer to heaven about this. ²¹And the LORD sent an angel, who annihilated all the fighting men and the leaders and officers in the camp of the Assyrian king. So he withdrew to his own land in disgrace. And when he went into the temple of his god, some of his sons cut him down with the sword. ²²So the LORD saved Hezekiah and the people of Jerusalem from the hand of Sennacherib king of Assyria and from the hand of all others. He took care of them on every side. ²³Many brought offerings to Jerusalem for the LORD and valuable gifts for Hezekiah king of Judah. From then on he was highly regarded by all the nations.

Hezekiah's Illness and Healing

²⁴In those days Hezekiah became ill and was at the point of death. He prayed to the LORD, who answered him and gave him a miraculous sign. ²⁵But Hezekiah's heart was proud and he did not respond to the kindness shown him; therefore the LORD's wrath was on him and on Judah and Jerusalem. ²⁶Then Hezekiah repented of the pride of his heart, as did the people of Jerusalem; therefore the LORD's wrath did not come upon them during the days of Hezekiah.

²⁷Hezekiah had very great riches and honor, and he made treasuries for his silver and gold and for his precious stones, spices, shields and all kinds of valuables. ²⁸He also made buildings to store the harvest of grain, new wine and oil; and he made stalls for various kinds of cattle, and pens for the flocks. ²⁹He built villages and acquired great numbers of flocks and herds, for God had given

^{١٧}وَكَتَبَ الْمَلِكُ الْأَشُورِيُّ رَسَائِلَ عِيْرَ فِيهَا الرَّبُّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ، جَاءَ فِيهَا: «كَمَا أَنَّ إِلَهَةَ أُمَمِ الْأَرْضِ عَجَزَتْ عَنْ إِنْقَازِ شُعُوبِهَا مِنْ يَدَيَّ، كَذَلِكَ لَا يُنْقِذُ إِلَهُ حَزَقِيَّا شَعْبَهُ مِنْ يَدَيَّ». ^{١٨}وَهَتَفَ رِجَالُ سِنْحَارِبَ بِالْيَهُودِيَّةِ مُحَاطِينَ أَهْلَ أُورُشَلِيمَ الْوَاقِفِينَ عَلَى السُّورِ، لِيُوقِعُوا فِيهِمُ الرُّعْبَ وَالْخَوْفَ، تَمْهِيداً لِلْاِسْتِيلَاءِ عَلَى الْمَدِينَةِ. ^{١٩}وَكَانَ تَهْجُمُهُمْ عَلَى الرَّبِّ إِلَهِ أُورُشَلِيمَ مُمِثِلاً لِتَهْجُمِهِمْ عَلَى أَصْنَامِ الشُّعُوبِ الْأُخْرَى الَّتِي صَنَعَتْهَا أَيْدِي النَّاسِ.

٢٠-٢٣: ٢٠٠٠-٢٠٠٠

صلاة حزقيا وإبادة جيش آشور
^{٢٠}أَفْضَلَى حَزَقِيَّا الْمَلِكُ وَإِسْعِيَاءُ بْنُ أَمُوصَ النَّبِيُّ، وَاسْتَعَاثَا بِالسَّمَاءِ مِنْ جَرَاءِ ذَلِكَ، ^{٢١}فَأَرْسَلَ الرَّبُّ مَلَكَاً فَأَبَادَ كُلَّ بَطَلٍ صَنِيدٍ وَرَئِيسٍ وَقَائِدٍ فِي مُعَسْكَرِ مَلِكِ أَشُورَ، فَرَجَعَ إِلَى أَرْضِهِ تَحْذُولاً. وَعِنْدَمَا دَخَلَ مَغْبَدَ إِلَهِهِ أَغْتَالَهُ هُنَاكَ أَوْلَادُهُ بِالسَّيْفِ. ^{٢٢}وَهَكَذَا أَنْقَذَ الرَّبُّ حَزَقِيَّا وَسُكَّانَ أُورُشَلِيمَ مِنْ سِنْحَارِبَ مَلِكِ أَشُورَ وَمِنْ أَيْدِي سِوَاهُ مِنَ الْأَعْدَاءِ، وَوَقَاهُمْ مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ. ^{٢٣}وَشَرَعَ كَثِيرُونَ يَأْتُونَ بِتَقْدِمَاتٍ لِلرَّبِّ إِلَى أُورُشَلِيمَ، وَيَحْمِلُونَ تَحْفاً لِحَزَقِيَّا مَلِكِ يَهُودَا، وَارْتَفَعَتْ مَكَانَتُهُ فِي أَعْيُنِ جَمِيعِ الْأُمَمِ بَعْدَ ذَلِكَ.

مرض حزقيا وشفاءه

^{٢٤}فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ مَرَضَ حَزَقِيَّا إِلَى أَنْ أَشْرَفَ عَلَى الْمَوْتِ، وَصَلَّى إِلَى الرَّبِّ، فَاسْتَجَابَ لَهُ وَأَعْطَاهُ عَلَامةً تَأْكِيداً لِسَفَائِهِ. ^{٢٥}وَلَكِنْ حَزَقِيَّا لَمْ يَتَجَاوَبْ مَعَ مَا أَبْدَاهُ اللَّهُ نَحْوَهُ مِنْ نِعَمٍ، إِذْ أَمْتَلَأَ قَلْبُهُ كِبْرِيَاءً، فَغَضِبَ الرَّبُّ عَلَيْهِ وَعَلَى يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ. ^{٢٦}ثُمَّ أَتَضَعَ حَزَقِيَّا بَعْدَ كِبْرِيَائِهِ، هُوَ وَأَهْلُ أُورُشَلِيمَ، فَلَمْ يُحَلِّ بِهِمْ غَضَبُ الرَّبِّ فِي أَيَّامِ حَزَقِيَّا.

^{٢٧}وَأَحْرَزَ حَزَقِيَّا غِنًى وَتَجَدَّاءَ عَظِيمِينَ، وَبَنَى لِنَفْسِهِ مَخَازِنَ لِلْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ وَالْحِجَارَةِ الْكَرِيمَةِ وَالْأَطْيَابِ وَالْأَثْرَاسِ وَكُلِّ آتِيَةِ ثَمِينَةٍ. ^{٢٨}وَمَخَازِنَ لِمَحَاصِيلِ الْحِنْطَةِ، وَنِتَاجِ الْكَزْمَةِ وَالزَّيْتِ، وَمَرَابِطَ لِكُلِّ أَنْوَاعِ الْبَهَائِمِ وَحَظَائِرَ لِلْقُطْعَانِ. ^{٢٩}وَبَنَى لِنَفْسِهِ قُرًى، وَأَمْتَلَكَ مَوَاشِي غَنَمٍ وَبَقَرٍ بِوَفْرَةٍ، لِأَنَّ

of men assembled, and they blocked all the springs and the stream that flowed through the land. "Why should the kings of Assyria come and find plenty of water?" they said. ⁵Then he worked hard repairing all the broken sections of the wall and building towers on it. He built another wall outside that one and reinforced the supporting terraces of the City of David. He also made large numbers of weapons and shields. ⁶He appointed military officers over the people and assembled them before him in the square at the city gate and encouraged them with these words: ⁷"Be strong and courageous. Do not be afraid or discouraged because of the king of Assyria and the vast army with him, for there is a greater power with us than with him. ⁸With him is only the arm of flesh, but with us is the LORD our God to help us and to fight our battles." And the people gained confidence from what Hezekiah the king of Judah said.

Sennacherib Insults Jerusalem

⁹Later, when Sennacherib king of Assyria and all his forces were laying siege to Lachish, he sent his officers to Jerusalem with this message for Hezekiah king of Judah and for all the people of Judah who were there: ¹⁰"This is what Sennacherib king of Assyria says: On what are you basing your confidence, that you remain in Jerusalem under siege? ¹¹When Hezekiah says, 'The LORD our God will save us from the hand of the king of Assyria,' he is misleading you, to let you die of hunger and thirst. ¹²Did not Hezekiah himself remove this god's high places and altars, saying to Judah and Jerusalem, 'You must worship before one altar and burn sacrifices on it'? ¹³Do you not know what I and my fathers have done to all the peoples of the other lands? Were the gods of those nations ever able to deliver their land from my hand? ¹⁴Who of all the gods of these nations that my fathers destroyed has been able to save his people from me? How then can your god deliver you from my hand? ¹⁵Now do not let Hezekiah deceive you and mislead you like this. Do not believe him, for no god of any nation or kingdom has been able to deliver his people from my hand or the hand of my fathers. How much less will your god deliver you from my hand!" ¹⁶Sennacherib's officers spoke further against the LORD God and against his servant Hezekiah.

بِجَمِيعِ التَّابِعِينَ وَالنَّهْرَ الْجَارِي فِي وَسْطِ الْأَرْضِ قَائِلِينَ: «لِمَآذَا يَأْتِي مُلُوكُ أَشُورَ وَيَحْدُونَ مِيَاهَا غَزِيرَةً؟» ^٥وَتَشَجَّعَ وَرَمَّمُ السُّورَ الْمُنْهَدِمَ، وَعَزَّزَهُ بِالْأَبْرَاجِ الْمُرْتَفِعَةِ، وَبَنَى سُورًا آخَرَ خَارِجَهُ، وَخَصَّنَ قَلْعَةَ مَدِينَةِ دَاوُدَ، وَصَنَعَ أَسْلِحَةً كَثِيرَةً وَأَثْرَاسًا. ^٦وَعَبَّأَ كُلَّ شَعْبِ الْمَدِينَةِ تَحْتَ قِيَادَةِ ضُبَّاطِ الْجَيْشِ، وَأَسْتَدْعَاهُمْ إِلَى سَاحَةِ بَابِ الْمَدِينَةِ لِيُبَيِّنَ فِيهِمُ الشَّجَاعَةَ قَائِلًا لَهُمْ: ^٧«تَقَوُّوا وَتَشَجَّعُوا، لَا تَجْزَعُوا وَلَا تَرْتَعِبُوا مِنْ مَلِكِ أَشُورَ وَلَا مِنْ كُلِّ الْجَيْشِ الَّذِي مَعَهُ، لِأَنَّ الَّذِي مَعَنَا أَكْثَرُ مِنَ الَّذِي مَعَهُ. ^٨فَمَعَهُ قُوَى بَشَرِيَّةٌ، وَمَعَنَا الرَّبُّ إِلَهُنَا لِيُنْجِدَنَا وَيُحَارِبَ حُرُوبَنَا». فَثَبَّتَ كَلَامَ حَزَقِيَّا الشَّجَاعَةَ فِي قُلُوبِ الشَّعْبِ.

سَنَحَارِبُ يَعِيرُ أُورُشَلِيمَ
^٩وَقِيَمًا كَانَ سِنَحَارِبُ وَجَيْشُهُ يُحَاصِرُونَ لَخِيْشَ، أَرْسَلَ رِجَالَهُ إِلَى أُورُشَلِيمَ إِلَى حَزَقِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا وَإِلَى أَهْلِ أُورُشَلِيمَ قَائِلِينَ: «هَذَا مَا يَقُولُهُ سِنَحَارِبُ مَلِكُ أَشُورَ، عَلَى مَاذَا تَتَكَلَّمُونَ فَتَقِيْمُوا فِي أُورُشَلِيمَ تَحْتَ الْحِصَارِ؟ ^{١١}أَلَا يُغْوِيْكُمْ حَزَقِيَّا لِكَيْ تَمُوتُوا جُوعًا وَعَطْشًا، عِنْدَمَا يَقُولُ لَكُمْ: الرَّبُّ إِلَهُنَا يُنْقِذُنَا مِنْ يَدِ مَلِكِ أَشُورَ؟ ^{١٢}أَلَيْسَ حَزَقِيَّا هُوَ الَّذِي أَرَادَ مُرْتَفَعَاتِهِ وَمَذَابِحَهُ، وَأَمَرَ يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ قَائِلًا: أَمَامَ مَذْبَحٍ وَاحِدٍ تَسْجُدُونَ وَعَلَيْهِ تُوقِدُونَ؟ ^{١٣}أَمَّا تَعْرِفُونَ مَا أَجْرَيْتُهُ أَنَا وَإِبَائِي عَلَى جَمِيعِ أُمَمِ الْأَرْضِ، فَهَلِ اسْتَطَاعَتِ إِلَهُتُهَا أَنْ تُنْقِذَ أَرْضَهَا مِنْ يَدِي؟ ^{١٤}أَمِنْ مَنْ بَيْنَ جَمِيعِ إِلَهَةِ هَؤُلَاءِ الْأُمَمِ الَّذِينَ دَمَرَهُمْ آبَائِي اسْتَطَاعَ أَنْ يُنْقِذَ شَعْبَهُ مِنِّي؟ فَكَيْفَ يَسْتَطِيعُ إِلَهُكُمْ أَنْ يُنْقِذَكُمْ مِنْ يَدِي؟ ^{١٥}لِذَلِكَ لَا يَخْدَعَنَّكُمْ حَزَقِيَّا وَلَا يُغْوِيَنَّكُمْ. لَا تُصَدِّقُوهُ لِأَنَّهُ لَمْ يَقْدِرْ إِلَهُ أَيِّ أُمَّةٍ أَوْ مَمْلَكَةٍ أَنْ يُنْجِيَ شَعْبَهُ مِنْ يَدِي وَمِنْ يَدِ آبَائِي، فَكَيْفَ يُمَكِّنُ لِإِلَهُكُمْ أَنْ يُنْجِيَكُمْ؟ ^{١٦}وَأَكْثَرَ الضُّبَّاطِ الْأَشُورِيِّينَ مِنَ التَّهْجُمِ عَلَى الرَّبِّ وَعَلَى عَبْدِهِ حَزَقِيَّا.

¹³Jehiel, Azariah, Nahath, Asahel, Jerimoth, Jozabad, Eliel, Ismakiah, Mahath and Benaiah were supervisors under Conaniah and Shimei his brother, by appointment of King Hezekiah and Azariah the official in charge of the temple of God.

¹⁴Kore son of Imnah the Levite, keeper of the East Gate, was in charge of the freewill offerings given to God, distributing the contributions made to the LORD and also the consecrated gifts. ¹⁵Eden, Miniamin, Jeshua, Shemaiah, Amariah and Shecaniah assisted him faithfully in the towns of the priests, distributing to their fellow priests according to their divisions, old and young alike.

¹⁶In addition, they distributed to the males three years old or more whose names were in the genealogical records—all who would enter the temple of the LORD to perform the daily duties of their various tasks, according to their responsibilities and their divisions. ¹⁷And they distributed to the priests enrolled by their families in the genealogical records and likewise to the Levites twenty years old or more, according to their responsibilities and their divisions. ¹⁸They included all the little ones, the wives, and the sons and daughters of the whole community listed in these genealogical records. For they were faithful in consecrating themselves. ¹⁹As for the priests, the descendants of Aaron, who lived on the farm lands around their towns or in any other towns, men were designated by name to distribute portions to every male among them and to all who were recorded in the genealogies of the Levites. ²⁰This is what Hezekiah did throughout Judah, doing what was good and right and faithful before the LORD his God. ²¹In everything that he undertook in the service of God's temple and in obedience to the law and the commands, he sought his God and worked wholeheartedly. And so he prospered.

Defense Against Sennacherib

32 After all that Hezekiah had so faithfully done, Sennacherib king of Assyria came and invaded Judah. He laid siege to the fortified cities, thinking to conquer them for himself. ²When Hezekiah saw that Sennacherib had come and that he intended to make war on Jerusalem, ³he consulted with his officials and military staff about blocking off the water from the springs outside the city, and they helped him. ⁴A large force

يُعاونه في ذلك أخوه شمعى، ^{١٣}أما يحيئيل وعزريا ونحث وعسائيل ويريموث ويوزاباد وإليئيل ويسمخيا ونحث وبنايا، فكانوا وكلاء يعملون تحت إشراف كونثيا وشمعى وفقاً للترتيب الذي قرره حزقيا الملك وعزريا رئيس كهنة بيت الله. ^{١٤}وكان قوري بن يمنة اللاوي حارس الباب الشرقي مشرفاً على التبرعات الطوعية المقدمة لله، وعلى توزيع التقدمة المخصصة للرب وعلى عطايا الأقداس، ^{١٥}يعاونه بأمانة: عدن ومينامين ويشوع وشمعيا وأمريا وشكنيا في مدن الكهنة، في توزيع أنصبه إخوانهم الكهنة حسب فرقهم، من غير تمييز بين كبير وصغير. ^{١٦}فضلاً عما كانوا يوزعون كل يوم بيومه على المنتسبين من ذكورهم من ابن ثلاث سنوات فما فوق، وعلى كل من يدخل إلى بيت الله ليقوم بمختلف مهام خدمته اليومية، وفقاً لمسؤولياتهم وفرقهم. ^{١٧}وقد أدرجت أسماء الكهنة في السجلات بحسب أنتمائهم لبيوت آبائهم. أما اللاويون من ابن عشرين سنة فما فوق فقد سجلوا حسب العمل الذي يقومون به. ^{١٨}وقد اشتملت السجلات على أسماء الكهنة وجميع أطفالهم ونسائهم وأبنائهم وبناتهم، لأنهم كانوا أمانة في تطهير أنفسهم. ^{١٩}وقد تم تعيين كهنة بأسمائهم من أبناء هرون المقيمين في مزارع المدن، وفي كل مدينة، ليقوموا بتوزيع حصص على كل ذكر من الكهنة، وعلى كل منتسب من اللاويين. ^{٢٠}هذا ما أجره حزقيا في كل بلاد يهوذا، صانعاً كل ما هو صالح وقويم وحق أمام الرب إلهه. ^{٢١}وكل ما قام به في خدمة بيت الله كان طاعة للشرعة والوصية، وسعياً وراء طلب الله، بكل ولاء، فأفلح.

إجراءات دفاعية ضد سنحاريب

وبعد كل ما قام به حزقيا بأمانة، زحف سنحاريب **٣٢** على أرض يهوذا ودخلها، وحاصر المدن الحصينة طمعاً في الاستيلاء عليها. ^٢وعندما رأى حزقيا أن سنحاريب قد وطد العزم على محاربة أورشليم، ^٣تداول في الأمر مع رؤساء جيشه وزعماء البلاد، وأتفقوا على ردم مياه العيون القائمة خارج المدينة، فأعانوه. ^٤وتجمع جمهور غفير، ردموا

The High Places Destroyed

31 When all this had ended, the Israelites who were there went out to the towns of Judah, smashed the sacred stones and cut down the Asherah poles. They destroyed the high places and the altars throughout Judah and Benjamin and in Ephraim and Manasseh. After they had destroyed all of them, the Israelites returned to their own towns and to their own property.

Priests and Levites

²Hezekiah assigned the priests and Levites to divisions—each of them according to their duties as priests or Levites—to offer burnt offerings and fellowship offerings, to minister, to give thanks and to sing praises at the gates of the LORD's dwelling. ³The king contributed from his own possessions for the morning and evening burnt offerings and for the burnt offerings on the Sabbaths, New Moons and appointed feasts as written in the Law of the LORD. ⁴He ordered the people living in Jerusalem to give the portion due the priests and Levites so they could devote themselves to the Law of the LORD. ⁵As soon as the order went out, the Israelites generously gave the firstfruits of their grain, new wine, oil and honey and all that the fields produced. They brought a great amount, a tithe of everything. ⁶The men of Israel and Judah who lived in the towns of Judah also brought a tithe of their herds and flocks and a tithe of the holy things dedicated to the LORD their God, and they piled them in heaps. ⁷They began doing this in the third month and finished in the seventh month. ⁸When Hezekiah and his officials came and saw the heaps, they praised the LORD and blessed his people Israel. ⁹Hezekiah asked the priests and Levites about the heaps; ¹⁰and Azariah the chief priest, from the family of Zadok, answered, "Since the people began to bring their contributions to the temple of the LORD, we have had enough to eat and plenty to spare, because the LORD has blessed his people, and this great amount is left over."

¹¹Hezekiah gave orders to prepare storerooms in the temple of the LORD, and this was done.

¹²Then they faithfully brought in the contributions, tithes and dedicated gifts. Conaniah, a Levite, was in charge of these things, and his brother Shimei was next in rank.

هدم المرتفعات

٣١ وَبَعْدَ أَنْ تَمَّ الْأَخِيفَالُ، أُنْدَفَعَ كُلُّ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ الْحَاضِرِينَ إِلَى مَدْنِ يَهُوذَا وَحَطَّمُوا الْأَنْصَابَ وَقَطَّعُوا تَمَاثِيلَ عَشْتَارُوثَ، وَهَدَمُوا الْمُرْتَفَعَاتِ وَالْمَذَابِحَ فِي كُلِّ يَهُوذَا وَبَنِيَامِينَ، وَفِي أَرْضِ أَفْرَايِمَ وَمَنْشَى حَتَّى اسْتَأْصَلُوهَا. ثُمَّ رَجَعَ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى بَيْتِهِ فِي مَدِينَتِهِ.

تنظيم خدمة الكهنة واللاويين

وَأَعَادَ حَزَقِيَّا تَنْظِيمَ خِدْمَةِ الْكَهَنَةِ وَاللَّاوِيِّينَ حَسَبَ فِرْقِهِمْ، وَغَيَّنَ لِكُلِّ وَاحِدٍ خِدْمَتَهُ بِمُوجِبِ مَنْصِبِهِ، كَكَاهِنٍ أَوْ لَّاوِيٍّ، لِتَقْرِيبِ الْمُخْرَقَاتِ، وَتَقْدِيمِ ذَبَائِحِ السَّلَامِ وَخِدْمَةِ التَّسْبِيحِ عِنْدَ أَبْوَابِ هَيْكَلِ الرَّبِّ. ^٢وَتَبَرَّعَ الْمَلِكُ بِحِصَّةٍ مِنْ مَالِهِ لِلْمُخْرَقَاتِ الصَّبَاحِيَّةِ وَالْمَسَائِيَّةِ، وَنُحْرَقَاتِ أَيَّامِ السَّبْتِ وَمَطَالِعِ الْأَشْهُرِ وَالْأَعْيَادِ، كَمَا هُوَ مَنْصُوصٌ عَلَيْهِ فِي شَرِيعَةِ الرَّبِّ. ^٣وَطَلَبَ إِلَى أَهْلِ أُورُشَلِيمَ أَنْ يُعْطُوا الْكَهَنَةَ وَاللَّاوِيِّينَ حِصَّتَهُمْ حَتَّى يَتَفَرَّغُوا لِشَرِيعَةِ الرَّبِّ. ^٤وَمَا إِنَّ ذَاعَ أَمْرُ الْمَلِكِ حَتَّى قَدَّمَ بَنُو إِسْرَائِيلَ بِسَخَاءٍ مِنْ بَوَاقِيرِ الْحِنْطَةِ، وَأَوَّلِ مَحْضُولِ الْكُرُومِ، وَالزَّيْتِ وَالْعَسَلِ وَمِنْ كُلِّ مَحْصِيلِ الْحَقْلِ، وَأَتَوْا بِعُشُورِ إِنْتَاجِهَا بِكَمِّيَّاتٍ وَافِرَةٍ، كَمَا قَدَّمَ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَيَهُوذَا الْمُقِيمُونَ فِي مَدْنِ يَهُوذَا عُشُورَ الْبَقَرِ وَالضَّأْنِ، وَعُشُورَ الْأَقْدَاسِ الْمُخَصَّصَةِ لِلرَّبِّ إِلَهُهُمْ، وَجَعَلُوهَا أَكْوَامًا أَكْوَامًا. ^٥وَشَرَّعُوا فِي تَكْوِيمِهَا فِي الشَّهْرِ الثَّلَاثِ وَفَرَّغُوا مِنْهَا فِي الشَّهْرِ السَّابِعِ. ^٦ثُمَّ جَاءَ حَزَقِيَّا وَرُؤَسَاءُ الشَّعْبِ وَشَاهَدُوا الْأَكْوَامَ فَبَارَكُوا الرَّبَّ وَشَعْبَهُ إِسْرَائِيلَ. ^٧وَلَمَّا سَأَلَ حَزَقِيَّا الْكَهَنَةَ وَاللَّاوِيِّينَ عَنْ هَذِهِ الْأَكْوَامِ، أَجَابَهُ عَزْرِيَّا رَئِيسُ الْكَهَنَةِ مِنْ بَيْتِ صَادُوقَ: «مُنْذُ أَنْ أَخَذَ الشَّعْبُ فِي التَّبَرُّعِ بِالتَّقْدِمَاتِ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ، أَكَلْنَا وَشَبِعْنَا، وَفَضِلَتْ عَنَّا هَذِهِ الْكَمِّيَّاتُ الْوَافِرَةُ، لِأَنَّ الرَّبَّ بَارَكَ شَعْبَهُ. وَهَذِهِ الْوَافِرَةُ قَدْ فَضِلَتْ عَنَّا».

وَأَمَرَ حَزَقِيَّا بِإِعْدَادِ مَخَازِنَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ، فَهَيَّأُوهَا، وَأَوْدَعُوا فِيهَا التَّقْدِمَاتِ وَالْعُشُورَ وَالْأَقْدَاسَ بِأَمَانَةٍ، وَتَغَيَّنَ كَوْنُنُهَا لِّلَّاوِيِّ رَئِيسًا مُشْرِفًا عَلَى الْقَائِمِينَ بِهَذَا الْعَمَلِ،

fourteenth day of the second month. The priests and the Levites were ashamed and consecrated themselves and brought burnt offerings to the temple of the LORD. ¹⁶Then they took up their regular positions as prescribed in the Law of Moses the man of God. The priests sprinkled the blood handed to them by the Levites. ¹⁷Since many in the crowd had not consecrated themselves, the Levites had to kill the Passover lambs for all those who were not ceremonially clean and could not consecrate their lambs to the LORD. ¹⁸Although most of the many people who came from Ephraim, Manasseh, Issachar and Zebulun had not purified themselves, yet they ate the Passover, contrary to what was written. But Hezekiah prayed for them, saying, "May the LORD, who is good, pardon everyone ¹⁹who sets his heart on seeking God—the LORD, the God of his fathers—even if he is not clean according to the rules of the sanctuary." ²⁰And the LORD heard Hezekiah and healed the people.

²¹The Israelites who were present in Jerusalem celebrated the Feast of Unleavened Bread for seven days with great rejoicing, while the Levites and priests sang to the LORD every day, accompanied by the LORD's instruments of praise. ²²Hezekiah spoke encouragingly to all the Levites, who showed good understanding of the service of the LORD. For the seven days they ate their assigned portion and offered fellowship offerings and praised the LORD, the God of their fathers. ²³The whole assembly then agreed to celebrate the festival seven more days; so for another seven days they celebrated joyfully.

²⁴Hezekiah king of Judah provided a thousand bulls and seven thousand sheep and goats for the assembly, and the officials provided them with a thousand bulls and ten thousand sheep and goats. A great number of priests consecrated themselves.

²⁵The entire assembly of Judah rejoiced, along with the priests and Levites and all who had assembled from Israel, including the aliens who had come from Israel and those who lived in Judah. ²⁶There was great joy in Jerusalem, for since the days of Solomon son of David king of Israel there had been nothing like this in Jerusalem. ²⁷The priests and the Levites stood to bless the people, and God heard them, for their prayer reached heaven, his holy dwelling place.

الثاني. وأغترى الخجل الكهنة واللاويين، فتطهروا وأدخلوا المخرقات إلى الهيكل. ^{١٦}وأخذوا أماسيتهم في الهيكل حسب ما نصت عليه شريعة موسى رجل الله، وتناولوا الدم من يد اللاويين ورشوه على المذبح. ^{١٧}لأن لفيفا كثيراً من الشعب لم يكن قد تطهر، فكان على اللاويين أن يقوموا بذبح حملان الفصح نيابة عن غير المتطهرين، وتكرس تلك الحملان للرب، ^{١٨}إذ أن جمعاً غفيراً من أبناء أفرايم ومنسى ويساكر وزبولون لم يتطهروا، بل أكلوا من الفصح على خلاف ما هو منصوص عليه. إلا أن حزقيا ابتهل إلى الله عنهم قائلاً: «الرب صالح يكفر» ^{١٩}عن كل من أعد قلبه لطلب الرب إله آباؤه، حتى لو لم يكن طاهراً وفق فرائض التطهير التي نصت عليها أحكام الهيكل. ^{٢٠}فاستجاب الرب لحزقيا وأبرأ الشعب.

^{٢١}وأحتفل بنو إسرائيل الحاضرون في اورشليم بفرح عظيم بعيد الفطير سبعة أيام، سبّح فيها اللاويون والكهنة يوماً فيوماً، بالآلات حمد للرب. ^{٢٢}وعزى حزقيا بكلمات التشجيع قلوب اللاويين الذين أبدوا فطنة في خدمة الرب، وظلّوا يأكلون نصيبهم سبعة أيام، ويقربون ذبائح سلام حامدين الرب إله آباؤهم. ^{٢٣}ثم اتفقوا على الاستمرار بالاحتفال سبعة أيام أخرى قضاها بفرح عظيم. ^{٢٤}لأن حزقيا تبرّع للجماعة بألف ثور وسبعة آلاف من الضأن، كما تبرّع رؤساء الشعب بألف ثور وعشرة آلاف من الضأن، وتطهر عدد كبير من الكهنة. ^{٢٥}وعمت البهجة كل جماعة يهوذا والكهنة واللاويين، وكل الوافدين من إسرائيل والغرباء القادمين من أرض إسرائيل المقيمين في يهوذا. ^{٢٦}وعمرت الفرحة العظيمة اورشليم لأنه لم يحتفل بمثل هذا في اورشليم منذ أيام سليمان بن داود. ^{٢٧}ووقف الكهنة واللاويون وطلبوا البركة على الشعب فاستجاب الرب صلاتهم التي صعدت إلى مسكن قدسه في السماء.

Passover to the LORD, the God of Israel.² The king and his officials and the whole assembly in Jerusalem decided to celebrate the Passover in the second month.³ They had not been able to celebrate it at the regular time because not enough priests had consecrated themselves and the people had not assembled in Jerusalem.⁴ The plan seemed right both to the king and to the whole assembly.⁵ They decided to send a proclamation throughout Israel, from Beersheba to Dan, calling the people to come to Jerusalem and celebrate the Passover to the LORD, the God of Israel. It had not been celebrated in large numbers according to what was written.⁶ At the king's command, couriers went throughout Israel and Judah with letters from the king and from his officials, which read: "People of Israel, return to the LORD, the God of Abraham, Isaac and Israel, that he may return to you who are left, who have escaped from the hand of the kings of Assyria.⁷ Do not be like your fathers and brothers, who were unfaithful to the LORD, the God of their fathers, so that he made them an object of horror, as you see.⁸ Do not be stiff-necked, as your fathers were; submit to the LORD. Come to the sanctuary, which he has consecrated forever. Serve the LORD your God, so that his fierce anger will turn away from you.⁹ If you return to the LORD, then your brothers and your children will be shown compassion by their captors and will come back to this land, for the LORD your God is gracious and compassionate. He will not turn his face from you if you return to him."

¹⁰The couriers went from town to town in Ephraim and Manasseh, as far as Zebulun, but the people scorned and ridiculed them.¹¹ Nevertheless, some men of Asher, Manasseh and Zebulun humbled themselves and went to Jerusalem.¹² Also in Judah the hand of God was on the people to give them unity of mind to carry out what the king and his officials had ordered, following the word of the LORD.

The Passover Celebration

¹³A very large crowd of people assembled in Jerusalem to celebrate the Feast of Unleavened Bread in the second month.¹⁴ They removed the altars in Jerusalem and cleared away the incense altars and threw them into the Kidron Valley.¹⁵ They slaughtered the Passover lamb on the

الرَّبِّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ. ^٢ وَأَتَّفَقَ الْمَلِكُ وَرُؤُسَاؤُهُ وَكُلُّ الْجَمَاعَةِ فِي أُورُشَلِيمَ، بَعْدَ التَّدَاوُلِ، عَلَى الْإِحْتِفَالِ بِالْفِصْحِ فِي الشَّهْرِ الثَّانِي. ^٣ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَتِمَّكْتُوا مِنَ الْإِحْتِفَالِ بِهِ فِي ذَلِكَ الْحِينِ، إِذْ لَمْ يَكُنِ الْكَهَنَةُ قَدْ تَقَدَّسُوا تَقْدِيسًا كَافِيًا، وَلَمْ يَسْتَطِعِ الشَّعْبُ الْاجْتِمَاعَ فِي أُورُشَلِيمَ. ^٤ فَلَقِيَ الْأَتْفَاقُ اسْتِحْسَانًا لَدَى الْمَلِكِ وَلَدَى سَائِرِ الْجَمَاعَةِ، وَفَرَّرُوا إِطْلَاقَ النِّدَاءِ فِي جَمِيعِ أَرْجَاءِ إِسْرَائِيلَ مِنْ بَثْرَ سَنَعٍ إِلَى دَانَ، لِيَأْتُوا لِلْإِحْتِفَالِ بِفِصْحِ الرَّبِّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ فِي أُورُشَلِيمَ، إِذْ إِنَّهُمْ لَمْ يَحْتَفِلُوا بِهِ كَمَا هُوَ مَنْصُوصٌ عَلَيْهِ مِنْذُ زَمَانٍ طَوِيلٍ. ^٥ فَأَنْطَلَقَ السُّعَاةُ حَامِلِينَ رِسَائِلَ الْمَلِكِ وَقَادَتِهِ إِلَى جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ وَهُؤُذَا، دَاعِينَ النَّاسَ بِمُوجِبِ أَمْرِ الْمَلِكِ، وَقَائِلِينَ لَهُمْ: «يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ، آرْجِعُوا إِلَى الرَّبِّ إِلَهِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَإِسْرَائِيلَ، فَيَرْجِعَ إِلَيْكُمْ أَنْتُمْ الْبَاقِينَ النَّاجِينَ مِنْ يَدِ مُلُوكِ أَسُورَ، وَلَا تَخُونُوا الرَّبَّ إِلَهَ آبَائِكُمْ كَمَا خَانَهُ آبَاؤُكُمْ وَاخْوَتُكُمْ، فَجَعَلَهُمْ مَتَارَ دَهْشَةٍ كَمَا تَرَوْنَ. ^٦ وَلَا تُعَانِدُوا الْآنَ كَبَائِكُمْ، بَلْ أَدْعُوا لِلرَّبِّ وَادْخُلُوا إِلَى مَقْدِسِهِ الَّذِي قَدَّسَهُ إِلَى الْأَبَدِ، وَاعْبُدُوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ فَيَتَحَوَّلَ عَنْكُمْ غَضَبُهُ الْأَلَهَبِ. ^٧ لِأَنَّ رُجُوعَكُمْ إِلَى الرَّبِّ يَجْعَلُ إِخْوَتَكُمْ وَأَبْنَاءَكُمْ يَلْقَوْنَ رَحْمَةً مِنْ أَسْرِهِمْ فَيَرْجِعُونَ إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ رُؤُوفٌ رَحِيمٌ، وَلَا يَحُولُ وَجْهُهُ عَنْكُمْ إِنْ رَجَعْتُمْ إِلَيْهِ».

^٨ فَكَانَ السُّعَاةُ يَنْطَلِقُونَ مِنْ مَدِينَةٍ إِلَى مَدِينَةٍ فِي أَرْضِ أَفْرَايِمَ وَمَنْشَى حَتَّى بَلَّغُوا مَوَاطِنَ سِبْطِ زَبُولُونَ، فَكَانُوا يَسْخَرُونَ مِنْهُمْ وَيَهْزَأُونَ بِهِمْ، ^٩ بِاسْتِثْنَاءِ قَلِيلٍ مِنْ أَسْبَاطِ أَشِيرَ وَمَنْشَى وَزَبُولُونَ مِمَّنْ تَوَاضَعُوا وَقَدِمُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ. ^{١٠} وَعَمِلَتْ يَدُ الرَّبِّ فِي أَوْسَاطِ يَهُودَا فَوَحَّدَتْ قُلُوبَهُمْ لِيَتَّفِقُوا مَا أَمَرَ بِهِ الْمَلِكُ وَالرُّؤُسَاءُ، بِمُوجِبِ وَصَايَا الرَّبِّ.

الاحتفال بالفصح

^{١٣} فَاحْتَشَدَ فِي أُورُشَلِيمَ جُمْهُورٌ عَظِيمٌ لِلْإِحْتِفَالِ بِعِيدِ الْفِطِيرِ فِي الشَّهْرِ الثَّانِي. ^{١٤} فَانْزَلُوا مَذَابِحَ الْأَوْثَانِ الْمُنِيَّةِ فِي أُورُشَلِيمَ، وَهَدَمُوا مَذَابِحَ التَّنْخِيرِ وَطَرَحُوهَا جَمِيعَهَا فِي وَادِي قَدْرُونَ، ^{١٥} وَذَبَحُوا الْفِصْحَ فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ

LORD through his prophets. ²⁶So the Levites stood ready with David's instruments, and the priests with their trumpets. ²⁷Hezekiah gave the order to sacrifice the burnt offering on the altar. As the offering began, singing to the LORD began also, accompanied by trumpets and the instruments of David king of Israel. ²⁸The whole assembly bowed in worship, while the singers sang and the trumpeters played. All this continued until the sacrifice of the burnt offering was completed. ²⁹When the offerings were finished, the king and everyone present with him knelt down and worshiped. ³⁰King Hezekiah and his officials ordered the Levites to praise the LORD with the words of David and of Asaph the seer. So they sang praises with gladness and bowed their heads and worshiped.

The Sacrifices

³¹Then Hezekiah said, "You have now dedicated yourselves to the LORD. Come and bring sacrifices and thank offerings to the temple of the LORD." So the assembly brought sacrifices and thank offerings, and all whose hearts were willing brought burnt offerings. ³²The number of burnt offerings the assembly brought was seventy bulls, a hundred rams and two hundred male lambs—all of them for burnt offerings to the LORD. ³³The animals consecrated as sacrifices amounted to six hundred bulls and three thousand sheep and goats. ³⁴The priests, however, were too few to skin all the burnt offerings; so their kinsmen the Levites helped them until the task was finished and until other priests had been consecrated, for the Levites had been more conscientious in consecrating themselves than the priests had been. ³⁵There were burnt offerings in abundance, together with the fat of the fellowship offerings and the drink offerings that accompanied the burnt offerings. So the service of the temple of the LORD was reestablished. ³⁶Hezekiah and all the people rejoiced at what God had brought about for his people, because it was done so quickly.

Hezekiah Celebrates the Passover

30 Hezekiah sent word to all Israel and Judah and also wrote letters to Ephraim and Manasseh, inviting them to come to the temple of the LORD in Jerusalem and celebrate the

بها عَلَى لِسَانِ أَنْبِيَائِهِ، ^{٢٦}فَوَقَفَ الْلاَوِيُّونَ بِآلَاتِ دَاوُدَ، وَالْكَهَنَةُ بِالْأَبْوَاقِ. ^{٢٧}وَأَمَرَ حَزَقِيَّا بِتَقْرِيبِ الْمُحْرَقَةِ عَلَى الْمَذْبَحِ. وَمَا إِنَّ ابْتَدَأَ تَقْدِيمُ الْمُحْرَقَةِ حَتَّى ارْتَفَعَ نَشِيدُ الرَّبِّ مَضْحُوبًا بِالْعَزْفِ عَلَى الْأَبْوَاقِ وَآلَاتِ دَاوُدَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ. ^{٢٨}وَرَاحَ كُلُّ الْحَاضِرِينَ يَشْتَرِكُونَ فِي الْعِبَادَةِ، وَأَخَذَ الْمَغْنُونُ يَشْدُونَ، وَالْمُبَوَّقُونَ يَنْفُخُونَ بِالْأَبْوَاقِ، إِلَى أَنْ أَنْتَهَى تَقْدِيمُ الْمُحْرَقَةِ. ^{٢٩}عِنْدَئِذٍ سَجَدَ الْمَلِكُ وَسَائِرُ الْمَائِلِينَ مَعَهُ وَعَبَدُوا الرَّبَّ. ^{٣٠}وَطَلَبَ حَزَقِيَّا الْمَلِكُ وَالرُّؤَسَاءُ مِنَ الْلاَوِيِّينَ أَنْ يُسَبِّحُوا الرَّبَّ بِتَرَائِيمِ دَاوُدَ وَآسَافَ النَّبِيِّ، فَتَرْتَلُوا بِأَيْتِهَاجٍ، وَسَجَدُوا وَعَبَدُوا الرَّبَّ.

تقديم الذبائح
^{٣١}ثُمَّ قَالَ حَزَقِيَّا لِلْحَاضِرِينَ: «الآنَ قَدْ كَرَسْتُمْ أَنْفُسَكُمْ لِلرَّبِّ، فَهَاتُوا ذَبَائِحَ وَقَرَابِينَ الشُّكْرِ لِهَيْكَلِ الرَّبِّ». فَأَقْبَلَتِ الْجَمَاعَةُ بِذَبَائِحَ وَقَرَابِينَ شُكْرٍ، وَأَتَى كُلُّ سَخِيٍّ بِمُحْرَقَاتٍ. ^{٣٢}وَبَلَغَتْ جُمْلَةُ مَا تَقَدَّمَتْ بِهِ الْجَمَاعَةُ مِنْ مُحْرَقَاتٍ سَبْعِينَ ثَوْرًا وَمِئَةً كَبِشٍ وَمِئَتَيْ خُرُوفٍ، قُرِبَتْ جَمِيعُهَا مُحْرَقَاتٍ لِلرَّبِّ. ^{٣٣}أَمَّا الذَّبَائِحُ الْمُخَصَّصَةُ كَأَقْدَاسٍ فَقَدْ بَلَغَ عَدْدُهَا سِتِّ مِئَةٍ مِنَ الْبَقَرِ وَثَلَاثَةَ آفَافٍ مِنَ الضَّأْنِ. ^{٣٤}وَلَمَّا كَانَ عَدَدُ الْكَهَنَةِ غَيْرَ كَافٍ لِلْقِيَامِ بِسَلْخِ كُلِّ تِلْكَ الْمُحْرَقَاتِ، سَاعَدَهُمُ الْلاَوِيُّونَ حَتَّى اكْتَمَلَ الْعَمَلُ، وَحَتَّى تَطَهَّرَ بَقِيَّةُ الْكَهَنَةِ. لِأَنَّ الْلاَوِيِّينَ كَانُوا أَكْثَرَ أَهْتِمَامًا بِتَطْهِيرِ أَنْفُسِهِمْ مِنَ الْكَهَنَةِ. ^{٣٥}وَفَضْلًا عَنِ الْمُحْرَقَاتِ الْكَثِيرَةِ فَقَدْ تَوَافَرَ شَحْمُ ذَبَائِحِ السَّلَامِ وَسَكَائِبُ خَمْرِ الْمُحْرَقَاتِ. وَهَكَذَا عَادَتِ الْعِبَادَةُ فِي الْهَيْكَلِ إِلَى سَابِقِ عَهْدِهَا. ^{٣٦}وَأَيْتَهَجَ حَزَقِيَّا وَجَمِيعُ الشُّعْبِ بِمَا أَنْعَمَ الرَّبُّ بِهِ عَلَيْهِمْ، لِأَنَّ الْأَمْرَ حَدَثَ بِصُورَةٍ مُفَاجِئَةٍ.

الدعوة للاحتفال بفصح الرب
وَبَعَثَ حَزَقِيَّا يَسْتَدْعِي جَمِيعَ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوذاَ، وَكَتَبَ رِسَالَةً إِلَى أَفْرَايِمَ وَمَنْشَى يَحْضُرُهُمْ عَلَى الْمَجِيءِ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ فِي أُورُشَلِيمَ، لِيَحْتَفِلُوا بِفِصْحِ

Jehiel and Shimei; from the descendants of Jeduthun, Shemaiah and Uzziel.¹⁵ When they had assembled their brothers and consecrated themselves, they went in to purify the temple of the LORD, as the king had ordered, following the word of the LORD.¹⁶ The priests went into the sanctuary of the LORD to purify it. They brought out to the courtyard of the LORD's temple everything unclean that they found in the temple of the LORD. The Levites took it and carried it out to the Kidron Valley.¹⁷ They began the consecration on the first day of the first month, and by the eighth day of the month they reached the portico of the LORD. For eight more days they consecrated the temple of the LORD itself, finishing on the sixteenth day of the first month.¹⁸ Then they went in to King Hezekiah and reported: "We have purified the entire temple of the LORD, the altar of burnt offering with all its utensils, and the table for setting out the consecrated bread, with all its articles.¹⁹ We have prepared and consecrated all the articles that King Ahaz removed in his unfaithfulness while he was king. They are now in front of the LORD's altar."²⁰ Early the next morning King Hezekiah gathered the city officials together and went up to the temple of the LORD.

The Consecration of the Temple

²¹They brought seven bulls, seven rams, seven male lambs and seven male goats as a sin offering for the kingdom, for the sanctuary and for Judah. The king commanded the priests, the descendants of Aaron, to offer these on the altar of the LORD.²² So they slaughtered the bulls, and the priests took the blood and sprinkled it on the altar; next they slaughtered the rams and sprinkled their blood on the altar; then they slaughtered the lambs and sprinkled their blood on the altar.²³ The goats for the sin offering were brought before the king and the assembly, and they laid their hands on them.²⁴ The priests then slaughtered the goats and presented their blood on the altar for a sin offering to atone for all Israel, because the king had ordered the burnt offering and the sin offering for all Israel.²⁵ He stationed the Levites in the temple of the LORD with cymbals, harps and lyres in the way prescribed by David and Gad the king's seer and Nathan the prophet; this was commanded by the

يَحْيِيئِيلُ وَشَمْعِي، وَمِنْ ذُرِّيَّةِ يَدُوثُون، شَمْعِيَا وَعُزْرِيئِيل.^{١٥} وَجَمَعُوا أَقْرِبَاءَهُمْ اللَّادِيَّينَ، وَتَقَدَّسُوا، وَبَدَأُوا يُطَهِّرُونَ الْهَيْكَلَ بِمُوجِبِ أَمْرِ الْمَلِكِ، وَكَمَا نَصَّتْ عَلَيْهِ شَرِيعَةُ الرَّبِّ.^{١٦} وَدَخَلَ الْكَهَنَةُ إِلَى قُدْسِ الْهَيْكَلِ لِيُطَهِّرُوهُ، وَأَخْرَجُوا مِنْهُ كُلَّ النَّجَاسَةِ الَّتِي وَجَدُوهَا فِي الْهَيْكَلِ إِلَى فَنَاءِ الْهَيْكَلِ، فَأَخَذَهَا اللَّادِيُونُ وَطَرَحُوهَا فِي وَادِي قَدْرُونَ خَارِجَ الْمَدِينَةِ.^{١٧} وَشَرَعُوا فِي التَّقْدِيسِ فِي أَوَّلِ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ، وَأَنْتَهَوْا فِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ إِلَى رَوَاقِ الرَّبِّ. وَهَكَذَا طَهَّرُوهُ فِي ثَمَانِيَةِ أَيَّامٍ، وَتَمَّ تَقْدِيسُ هَيْكَلِ الرَّبِّ بِكَامِلِهِ فِي الْيَوْمِ السَّادِسِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ.^{١٨} وَمَثَلُ اللَّادِيُونِ فِي حَضْرَةِ حَزَقِيَّا قَائِلِينَ: «قَدْ طَهَّرْنَا كُلَّ هَيْكَلِ الرَّبِّ وَمَذْبَحِ الْمُحْرَقَةِ وَكُلِّ آتِنِيهِ، وَمَائِدَةِ خُبْزِ التَّقْدِيمَةِ وَكُلِّ آتِنِيهَا،^{١٩} وَسَائِرِ الْأَوَانِي الَّتِي أَرَاَهَا الْمَلِكُ أَحَارًا فِي أَثْنَاءِ فِتْرَةِ حُكْمِهِ الَّتِي خَانَ فِيهَا الرَّبُّ، وَأَعْدَدْنَاهَا وَقَدَّسْنَاهَا، وَهِيَ هِيَ أَمَامَ مَذْبَحِ الرَّبِّ».

^{٢٠} وَفِي الصَّبَاحِ التَّالِيِ اسْتَدْعَى حَزَقِيَّا الْمَلِكُ رُؤَسَاءَ الْمَدِينَةِ، وَتَوَجَّهَ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ.

تقدیس الهيكل

أَقْدَمُوا سَبْعَةَ ثِيْرَانٍ وَسَبْعَةَ كِبَاشٍ وَسَبْعَةَ خِرَافٍ وَسَبْعَةَ ثِيُوسٍ مَغْزَى لِتَكُونَ ذَبِيْحَةً عَنْ الْمَمْلَكَةِ وَعَنِ الْمَقْدِسِ وَعَنِ يَهُودَا. وَطَلَبَ الْمَلِكُ مِنَ الْكَهَنَةِ الْمُتَحَدِّثِينَ مِنْ ذُرِّيَّةِ هَارُونَ أَنْ يَقْرُبُوهَا عَلَى مَذْبَحِ الرَّبِّ. قَدَّبَحُوا الثِّيْرَانِ أَوَّلًا ثُمَّ الْكِبَاشِ ثُمَّ الْخِرَفَانِ، وَرَشُوا دَمَ كُلِّ ذَبِيْحَةٍ بِدَوْرِهَا عَلَى الْمَذْبَحِ.^{٢٣} بَعْدَ ذَلِكَ جَاءُوا بِثِيُوسِ ذَبِيْحَةِ الْخَطِيئَةِ وَأَقَامُوهَا أَمَامَ الْمَلِكِ وَالْحَاضِرِينَ مَعَهُ، فَوَضَعُوا أَيْدِيَهُمْ عَلَيْهَا.^{٢٤} وَذَبَحَهَا الْكَهَنَةُ، وَكَفَرُوا بِدَمِهَا عَلَى الْمَذْبَحِ عَنْ جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّ الْمَلِكُ أَمَرَ أَنْ تَكُونَ الْمُحْرَقَةُ وَذَبِيْحَةُ الْخَطِيئَةِ عَنْ كُلِّ إِسْرَائِيلِ.^{٢٥} وَأَوْقَفَ حَزَقِيَّا الْمَلِكُ اللَّادِيَّينَ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ بِالصُّنُوجِ وَالرَّبَابِ وَالْأَغْوَادِ، بِمُقْتَضَى أَمْرِ دَاوُدَ وَجَادِ النَّبِيِّ وَنَاتَّانَ النَّبِيِّ، تَلْبِيَةً لِوَصَايَا الرَّبِّ الَّتِي نَطَقَ

fathers and was buried in the city of Jerusalem, but he was not placed in the tombs of the kings of Israel. And Hezekiah his son succeeded him as king.

Hezekiah, King of Judah

29 Hezekiah was twenty-five years old when he became king, and he reigned in Jerusalem twenty-nine years. His mother's name was Abijah daughter of Zechariah. ²He did what was right in the eyes of the LORD, just as his father David had done. ³In the first month of the first year of his reign, he opened the doors of the temple of the LORD and repaired them.

A Call to the Priests and Levites

⁴He brought in the priests and the Levites, assembled them in the square on the east side ⁵and said: "Listen to me, Levites! Consecrate yourselves now and consecrate the temple of the LORD, the God of your fathers. Remove all defilement from the sanctuary. ⁶Our fathers were unfaithful; they did evil in the eyes of the LORD our God and forsook him. They turned their faces away from the LORD's dwelling place and turned their backs on him. ⁷They also shut the doors of the portico and put out the lamps. They did not burn incense or present any burnt offerings at the sanctuary to the God of Israel. ⁸Therefore, the anger of the LORD has fallen on Judah and Jerusalem; he has made them an object of dread and horror and scorn, as you can see with your own eyes. ⁹This is why our fathers have fallen by the sword and why our sons and daughters and our wives are in captivity. ¹⁰Now I intend to make a covenant with the LORD, the God of Israel, so that his fierce anger will turn away from us. ¹¹My sons, do not be negligent now, for the LORD has chosen you to stand before him and serve him, to minister before him and to burn incense."

The Levites Purify the Temple

¹²Then these Levites set to work: from the Kohathites, Mahath son of Amasai and Joel son of Azariah; from the Merarites, Kish son of Abdi and Azariah son of Jehallelel; from the Gershonites, Joah son of Zimmah and Eden son of Joah; ¹³from the descendants of Elizaphan, Shimri and Jeiel; from the descendants of Asaph, Zechariah and Mattaniah; ¹⁴from the descendants of Heman,

أَحَارَ فِدَقَتُوهُ فِي مَدِينَةِ أُورُشَلِيمَ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يُوَارَوْهُ فِي مَقَابِرِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ، وَخَلَفَهُ ابْنُهُ حَزَقِيَّا عَلَى الْمُلْكِ.

حزقيا ملكاً على يهوذا
عندما تولى حَزَقِيَّا الْمُلْكَ كَانَ فِي الْخَامِسَةِ
٢٩ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمْرِهِ، وَدَامَ حُكْمُهُ تِسْعًا وَعِشْرِينَ
سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ، وَأَسْمُ أُمِّهِ أَبِيَّةُ بِنْتُ زَكَرِيَّا. ^٢وَصَنَعَ مَا هُوَ
قَوِيمٌ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ عَلَى غِرَارِ دَاوُدَ أَبِيهِ. ^٣وَفِي الشَّهْرِ الْأَوَّلِ
مِنَ السَّنَةِ الْأُولَى مِنْ مُلْكِهِ فَتَحَ أَبْوَابَ الْهَيْكَلِ وَرَمَّمَهَا.

دعوة الكهنة واللاويين
^٤وَأَدْخَلَ الْكَهَنَةَ وَاللَّاوِيِّينَ وَجَمَعَهُمْ فِي سَاحَةِ الْهَيْكَلِ
الشَّرْقِيَّةِ، ^٥وَقَالَ لَهُمْ: «أَضْغُوا إِلَيَّ أَيُّهَا اللَّاوِيُّونَ، تَقَدَّسُوا
الآنَ، وَقَدَّسُوا بَيْتَ الرَّبِّ إِلَهُ آبَائِكُمْ، وَأَزِيلُوا النِّجَاسَةَ مِنَ
الْقُدُسِ، ^٦لِأَنَّ آبَاءَنَا خَانُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا، وَأَزْتَكَبُوا الشَّرَّ فِي
عَيْنَيْهِ وَتَرَكَوهُ، وَحَوَّلُوا وُجُوهَهُمْ عَنْ هَيْكَلِهِ وَأَدَارُوا لَهُ
ظُهُورَهُمْ، ^٧وَأَغْلَقُوا أَيْضًا أَبْوَابَ الرُّوَّاقِ، وَأَطْفَأُوا السَّرِجَ،
وَلَمْ يُوقِدُوا بَخُورًا، وَلَمْ يَقْرَبُوا مُحْرِقَةً فِي الْقُدُسِ، لِإِلَهِ
إِسْرَائِيلَ. ^٨فَانْصَبَّ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ،
وَجَعَلَهُمْ مَحَلَّ رُغْبٍ وَدَهْشَةٍ وَاحْتِقَارٍ، كَمَا أَنْتُمْ تَشْهَدُونَ
الآنَ. ^٩وَهُوَذَا آبَاؤُنَا قَدْ سَقَطُوا صَرْعَى السَّيْفِ، وَأَبْنَاؤُنَا
وَبَنَاتُنَا وَتِسَاؤُنَا فِي الْأَسْرِ مِنْ جَرَاءِ هَذَا. ^{١٠}لِذَلِكَ قَرَّرْتُ
أَنْ أَقْطَعَ عَهْدًا مَعَ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ فَيَرُدُّ عَنَّا لِهَيْبِ غَضَبِهِ.
^{١١}يَا بَنِي لَا تَصِلُّوا الْآنَ، فَقَدْ اخْتَارَكُمْ الرَّبُّ لِيَتِمُّلُوا أَمَامَهُ
عَابِدِينَ خَادِمِينَ، وَمُوقِدِينَ لَهُ».

اللاويون يطهرون الهيكل
^{١٢}عِنْدَئِذٍ قَامَ اللَّاوِيُّونَ، تَحْتُ بْنُ عَمَاسَايَ وَيُوثَيْلُ بْنُ عَزْرِيَّا
مِنْ ذُرِّيَةِ الْقَهَاتِيِّينَ، وَقَيْسُ بْنُ عُبْدِي وَعَزْرِيَّا بْنُ يَهُئِيلَ
مِنْ ذُرِّيَةِ الْمَرَارِيِّينَ، وَيُوَاحُ بْنُ زِمَّةَ وَعِيدُنُ بْنُ يُوَاحَ مِنْ
ذُرِّيَةِ الْجَرَشُونِيِّينَ، ^{١٣}وَمِنْ عَشِيرَةِ أَلِيصَافَانَ، شِمْرِي
وَيَعِيئِيلُ، وَمِنْ ذُرِّيَةِ آسَافَ، زَكَرِيَّا وَمَتْنِيَا. ^{١٤}وَمِنْ ذُرِّيَةِ هَيْمَانَ،

officials and all the assembly. ¹⁵The men designated by name took the prisoners, and from the plunder they clothed all who were naked. They provided them with clothes and sandals, food and drink, and healing balm. All those who were weak they put on donkeys. So they took them back to their fellow countrymen at Jericho, the City of Palms, and returned to Samaria.

Ahaz Seeks Aid from the King of Assyria

¹⁶At that time King Ahaz sent to the king of Assyria for help. ¹⁷The Edomites had again come and attacked Judah and carried away prisoners, ¹⁸while the Philistines had raided towns in the foothills and in the Negev of Judah. They captured and occupied Beth Shemesh, Aijalon and Gederot, as well as Soco, Timnah and Gimzo, with their surrounding villages. ¹⁹The LORD had humbled Judah because of Ahaz king of Israel, for he had promoted wickedness in Judah and had been most unfaithful to the LORD. ²⁰Tiglath-Pileser king of Assyria came to him, but he gave him trouble instead of help. ²¹Ahaz took some of the things from the temple of the LORD and from the royal palace and from the princes and presented them to the king of Assyria, but that did not help him.

Ahaz's Unfaithfulness Increases

²²In his time of trouble King Ahaz became even more unfaithful to the LORD. ²³He offered sacrifices to the gods of Damascus, who had defeated him; for he thought, "Since the gods of the kings of Aram have helped them, I will sacrifice to them so they will help me." But they were his downfall and the downfall of all Israel. ²⁴Ahaz gathered together the furnishings from the temple of God and took them away. He shut the doors of the LORD's temple and set up altars at every street corner in Jerusalem. ²⁵In every town in Judah he built high places to burn sacrifices to other gods and provoked the LORD, the God of his fathers, to anger.

The Death of Ahaz

²⁶The other events of his reign and all his ways, from beginning to end, are written in the book of the kings of Judah and Israel. ²⁷Ahaz rested with his

الْقَادَةَ وَكُلَّ رُعَمَاءِ الْجَمَاعَةِ. ^{١٥} وَنَحَضَ بَعْضُ الرِّجَالِ الَّذِينَ تَمَّ تَغْيِيسُهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ وَأَخَذُوا الْأَسْرَى وَوَزَعُوا عَلَيْهِمْ مِنَ الْغَنِيمَةِ مَلَابِسَ وَأَحْذِيَّةَ وَطَعَامًا وَخَمْرًا، وَعَالَجُوا جِرَاحَهُمْ بِالذُّهُونِ وَارَكَبُوا الْمُغْعِينَ فِيهِمْ عَلَى حَمِيرٍ. وَأَعَادَوْهُمْ إِلَى أَرَبْجَا مَدِينَةِ النَّخْلِ حَيْثُ أَسْلَمُوهُمْ إِلَى أَهْلِهِمْ، ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى السَّامِرَةِ.

استنجد آحاز بملوك آشور
^{١٦} فِي ذَلِكَ الْحِينِ اسْتَجَدَّ الْمَلِكُ آحَازُ بِمُلُوكِ أَشُورَ، ^{١٧} لِأَنَّ الْأَدُومِيِّينَ زَحَتُوا عَلَى يَهُوذَا وَهَاجَمُوهُمْ وَأَخَذُوا مِنْهُمْ أَسْرَى. ^{١٨} وَأَقْتَحَمَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ مَدَنَ السَّوَاوِلِ وَجَنُوبِي يَهُوذَا وَأَسْتَوْلُوا عَلَى بَيْتِ شَمْسٍ وَأَيْلُونٍ وَجَدِيرُوتَ وَسُوكُو وَضِيَاغَهَا وَثُمْنَةَ وَضِيَاغَهَا وَجَمْزُو وَضِيَاغَهَا، وَأَسْتَوَطَنُوا فِيهَا. ^{١٩} لِأَنَّ الرَّبَّ أَذَلَّ يَهُوذَا بِسَبَبِ شُرُورِ آحَازَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي أَضَلَّ شَعْبَهُ وَخَانَ الرَّبَّ. ^{٢٠} وَلَكِنْ بَلَغَتْ فَلَنَاسِرَ مَلِكِ أَشُورَ ضَاقُ آحَازَ بَدَلًا مِنْ نَجْدَتِهِ. ^{٢١} وَكَانَ آحَازُ قَدْ أَخَذَ قِسْمًا مِنْ ذَهَبِ الْهَيْكَلِ وَمِنْ قَضَرِ الْمَلِكِ وَمِنْ رُؤَسَاءِ الْبِلَادِ، وَقَدَّمَهُ لِمَلِكِ أَشُورَ، وَلَكِنْ هَذَا لَمْ يُنْجِدْهُ.

آحاز يزداد شرّاً
^{٢٢} وَفِي أَثْنَاءِ ضَيْقِهِ أَزْدَادَ الْمَلِكُ آحَازُ خِيَانَةَ لِلرَّبِّ. ^{٢٣} وَقَدَّمَ ذَبَائِحَ لِأَوْثَانِ الْأَرَامِيِّينَ الَّذِينَ هَزَمُوهُ قَائِلًا: «إِنَّ إِلَهَةَ مُلُوكِ أَرَامَ تُسَاعِدُهُمْ، فَلَاذْبَحَنَّ لَهُمْ فَيُسَاعِدُونِي». إِلَّا أَنَّهُمْ كَانُوا سَبَبًا فِي دَمَارِهِ وَفِي انْهِيَارِ كُلِّ إِسْرَائِيلَ. ^{٢٤} وَجَمَعَ آحَازُ آتِيَةَ بَيْتِ اللَّهِ وَحَطَّمَهَا وَأَغْلَقَ أَبْوَابَ الْهَيْكَلِ، وَبَنَى لِنَفْسِهِ مَذَابِحَ فِي كُلِّ زَاوِيَةٍ فِي أُورُشَلِيمَ، ^{٢٥} وَأَقَامَ فِي كُلِّ مَدِينَةٍ مِنْ مَدَنِ يَهُوذَا مَرْتَفَعَاتٍ لِيُوقِدَ عَلَيْهَا لِإِلَهِةٍ أُخْرَى، فَأَغَاظَ الرَّبَّ إِلَهَ آبَائِهِ.

موت آحاز
^{٢٦} أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ آحَازَ وَأَعْمَالُهُ مِنْ بَدَايَتِهَا إِلَى خَلَايَتِهَا فَهِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ تَارِيخِ مُلُوكِ يَهُوذَا وَإِسْرَائِيلَ. ^{٢٧} ثُمَّ مَاتَ

detestable ways of the nations the LORD had driven out before the Israelites. ⁴He offered sacrifices and burned incense at the high places, on the hilltops and under every spreading tree.

The Defeat of Ahaz

⁵Therefore the LORD his God handed him over to the king of Aram. The Arameans defeated him and took many of his people as prisoners and brought them to Damascus. He was also given into the hands of the king of Israel, who inflicted heavy casualties on him. ⁶In one day Pekah son of Remaliah killed a hundred and twenty thousand soldiers in Judah—because Judah had forsaken the LORD, the God of their fathers. ⁷Zicri, an Ephraimite warrior, killed Maaseiah the king's son, Azrikam the officer in charge of the palace, and Elkanah, second to the king.

Captives from Judah

⁸The Israelites took captive from their kinsmen two hundred thousand wives, sons and daughters. They also took a great deal of plunder, which they carried back to Samaria. ⁹But a prophet of the LORD named Oded was there, and he went out to meet the army when it returned to Samaria. He said to them, “Because the LORD, the God of your fathers, was angry with Judah, he gave them into your hand. But you have slaughtered them in a rage that reaches to heaven. ¹⁰And now you intend to make the men and women of Judah and Jerusalem your slaves. But aren't you also guilty of sins against the LORD your God? ¹¹Now listen to me! Send back your fellow countrymen you have taken as prisoners, for the LORD's fierce anger rests on you.”

The Return of the Captives

¹²Then some of the leaders in Ephraim—Azariah son of Jehohanan, Berekiah son of Meshillemoth, Jehizkiah son of Shallum, and Amasa son of Hadlai—confronted those who were arriving from the war. ¹³“You must not bring those prisoners here,” they said, “or we will be guilty before the LORD. Do you intend to add to our sin and guilt? For our guilt is already great, and his fierce anger rests on Israel.” ¹⁴So the soldiers gave up the prisoners and plunder in the presence of the

بَنِي إِسْرَائِيلَ. كَمَا قَرَّبَ مُحَرَّقَاتٍ وَأَوْقَدَ عَلَى الْمُرْتَفَعَاتِ
وَالْثَّلَالِ، وَتَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَضِرَاءَ.

هَزَائِمَ أَحَاظَ
^٥فَأَسْلَمَهُ الرَّبُّ لِيَدِ مَلِكِ أَرَامَ، فَالْحَقَّ بِهِ هَزِيمَةٌ نَكْرَاءَ،
وَأَسْرَوْا كَثِيرِينَ مِنْ يَهُودَا نَقَلُوهُمْ إِلَى دِمَشْقَ. كَمَا أَسْلَمَهُ
الرَّبُّ لِيَدِ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، فَكَسَرَهُ شَرٌّ كَسْرَةً. ^٦وَقَتْلَ فَقْاحُ بْنُ
رَمَلْيَا مِئَةَ وَعِشْرِينَ أَلْفًا مِنْ يَهُودَا فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ، وَكُلَّهُمْ مِنَ
الْمُحَارِبِينَ الْأَشِدَّاءِ، عِقَابًا لَهُمْ، لِأَنَّهُمْ تَرَكُوا الرَّبَّ إِلَهَ آبَائِهِمْ.
^٧وَقَضَى زَكْرِي بَطْلُ أَفْرَايِمَ عَلَى مَعَسِيَا ابْنِ الْمَلِكِ وَعَزْرِيْقَامَ
مُدِيرِ شُؤُونِ الْقَصْرِ الْمَلِكِيِّ، وَالْقَانَةَ التَّالِيَةَ لِلْمَلِكِ فِي
الْمَقَامِ.

سَبِي يَهُودَا إِلَى إِسْرَائِيلَ
^٨وَسَبَى بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنْ أَقْرَبَائِهِمْ بَنِي يَهُودَا مِئَتَيْ أَلْفٍ مِنَ
النِّسَاءِ وَالْأَبْنَاءِ وَالْبَنَاتِ، وَهَبُوا مِنْهُمْ أَسْلَابًا وَافِرَةً حَمْلُوهَا
إِلَى السَّامِرَةِ. ^٩غَيْرَ أَنَّ نَبِيًّا لِلرَّبِّ يُدْعَى عُودِيدَ خَرَجَ لِلِقَاءِ
الْجَيْشِ الرَّاجِعِ إِلَى السَّامِرَةِ وَقَالَ لَهُمْ: «لَقَدْ نَصَرَكُمُ الرَّبُّ
إِلَهَ آبَائِكُمْ عَلَى يَهُودَا لِأَنَّهُ غَضِبَ عَلَيْهِمْ، وَهَذَا أَنْتُمْ قَدْ
قَتَلْتُمُوهُمْ بِقَسْوَةِ أَغْضَبَتِ السَّمَاءَ. ^{١٠}وَالْآنَ أَنْتُمْ مُزْمِعُونَ
عَلَى اسْتِغْبَادِ بَنِي يَهُودَا وَأَوْرُشَلِيمَ، وَأَتَّخِذَهُمْ لَكُمْ عِبِيدًا
وَأِمَاءَ. أَلَمْ تَأْتُمُوا أَنْتُمْ أَيْضًا مِثْلَهُمْ فِي حَقِّ الرَّبِّ إِلَهِكُمْ؟
«فَاسْمَعُوا لِي الْآنَ، وَرُدُّوا الْأَسْرَى أَقْرَبَاءَكُمْ، لِأَنَّ غَضَبَ الرَّبِّ
يُحْتَدِمُ عَلَيْكُمْ».

إِعَادَةُ الْمَسْبِينَ
^{١٢}أَتَتْ قَامَ رِجَالٌ مِنْ زُعَمَاءِ بَنِي أَفْرَايِمَ هُمْ، عَزْرِيَا بْنُ
يَهُوَحَانَانَ، وَبَرْخِيَا بْنُ مِشْلِيمُوتَ، وَيَحْزَقِيَّا بْنُ شَلُومَ، وَعَمَّاسَا
بْنُ جِدْلَايَ، وَاعْتَرَضُوا سَبِيلَ الْمُقْبِلِينَ مِنَ الْجَيْشِ. ^{١٣}وَقَالُوا
لَهُمْ: «لَا تَدْخُلُوا بِالْأَسْرَى إِلَى هُنَا، إِذْ يَكْفِينَا مَا عَلَيْنَا مِنْ
أَثَامٍ فِي حَقِّ الرَّبِّ، وَأَنْتُمْ مُزْمِعُونَ أَنْ تُضِيفُوا إِلَى خَطَايَانَا
وَأَثَامِنَا، فَذُنُوبُنَا بَحْدَ ذَاتِهَا كَثِيرَةٌ، وَغَضَبُ الرَّبِّ يُحْتَدِمُ عَلَى
إِسْرَائِيلَ.» ^{١٤}فَتَخَلَّى الْمُحَارِبُونَ عَنِ الْأَسْرَى وَالْغَنَائِمِ أَمَامَ

Amoz. ²³Uzziah rested with his fathers and was buried near them in a field for burial that belonged to the kings, for people said, "He had leprosy." And Jotham his son succeeded him as king.

Jotham, King of Judah

27 Jotham was twenty-five years old when he became king, and he reigned in Jerusalem sixteen years. His mother's name was Jerusha daughter of Zadok. ²He did what was right in the eyes of the LORD, just as his father Uzziah had done, but unlike him he did not enter the temple of the LORD. The people, however, continued their corrupt practices.

³Jotham rebuilt the Upper Gate of the temple of the LORD and did extensive work on the wall at the hill of Ophel. ⁴He built towns in the Judean hills and forts and towers in the wooded areas.

⁵Jotham made war on the king of the Ammonites and conquered them. That year the Ammonites paid him a hundred talents of silver, ten thousand cors of wheat and ten thousand cors of barley. The Ammonites brought him the same amount also in the second and third years. ⁶Jotham grew powerful because he walked steadfastly before the LORD his God.

The Death of Jotham

⁷The other events in Jotham's reign, including all his wars and the other things he did, are written in the book of the kings of Israel and Judah. ⁸He was twenty-five years old when he became king, and he reigned in Jerusalem sixteen years. ⁹Jotham rested with his fathers and was buried in the City of David. And Ahaz his son succeeded him as king.

Ahaz, King of Judah

28 Ahaz was twenty years old when he became king, and he reigned in Jerusalem sixteen years. Unlike David his father, he did not do what was right in the eyes of the LORD.

The Sins of Ahaz

²He walked in the ways of the kings of Israel and also made cast idols for worshiping the Baals. ³He burned sacrifices in the Valley of Ben Hinnom and sacrificed his sons in the fire, following the

أُمُوصَ النَّبِيِّ. ^{٢٣}ثُمَّ مَاتَ عُزِّيَّا فَدَفَنُوهُ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ فِي حَقْلٍ مَقْبَرَةِ الْمُلُوكِ، لِأَنَّهُمْ قَالُوا: «إِنَّهُ أَبْرَصٌ». وَخَلَفَهُ ابْنُهُ يُوَثَامُ عَلَى الْمُلْكِ.

يُوَثَامُ مَلِكًا عَلَى يَهُودَا
كَانَ يُوَثَامُ فِي الْخَامِسَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمُرِهِ حِينَ
مَلِكًا، وَدَامَ حُكْمُهُ سِتَّ عَشْرَةَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ،
وَأَسْمُ أُمِّهِ يَرُوشَةُ بِنْتُ صَادُوقَ. وَأَوْصَعَ كُلُّ مَا هُوَ قَوِيمٌ فِي
عَيْنِي الرَّبِّ عَلَى غِرَارِ مَا نَهَجَ عَلَيْهِ أَبُوهُ عُزِّيَّا، إِلَّا أَنَّهُ لَمْ
يُغْزِ عَلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ، إِلَّا أَنَّ الشَّعْبَ ثَابَرَ عَلَى آذَتِكَابِ
الْأَثَامِ.

^٢وَقَدْ قَامَ يُوَثَامُ بِنَاءَ الْبَابِ الْأَعْلَى لِلْهَيْكَلِ الرَّبِّ، وَأَضَافَ
كَثِيرًا إِلَى سُورِ الْأَكْمَةِ. وَبَنَى مَدْنًا فِي جَبَلِ يَهُودَا وَشَيْدَ
أَبْرَاجًا وَقِلَاعًا فِي الْغَابَاتِ.

^٥وَحَارَبَ مَلِكُ عَمُّونَ وَهَزَمَهُ، فَدَفَعُوا لَهُ الْجِزْيَةَ فِي تِلْكَ السَّنَةِ
مِئَةً وَزَنْتَهُ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ آلَافٍ وَسِتِّ مِئَةٍ كِيلُوجَرَامٍ) مِنَ الْفِضَّةِ
وَعَشْرَةَ آلَافٍ كَيْسِ قَمْحٍ وَعَشْرَةَ آلَافٍ مِنَ الشَّعِيرِ، وَقَدْ أَدَّى
لَهُ الْعَمُوثِيُّونَ نَفْسَ الْجِزْيَةِ فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ وَالثَّلَاثَةِ.
وَعَظُمَ نَفُوذُ يُوَثَامَ لِأَنَّهُ سَلَكَ بِأَمَانَةٍ فِي طَاعَةِ الرَّبِّ إِلَهِهِ.

مُوتُ يُوَثَامَ
أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ يُوَثَامَ وَكُلُّ خُرُوبِهِ وَمُنْجَزَاتِهِ، أَلَيْسَتْ هِيَ
مُدَوَّنَةً فِي كِتَابِ تَارِيخِ إِسْرَائِيلَ وَيَهُودَا؟ كَانَ يُوَثَامُ فِي
الْخَامِسَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمُرِهِ حِينَ تَوَلَّى الْمُلْكَ، وَدَامَ حُكْمُهُ
سِتَّ عَشْرَةَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ. ثُمَّ مَاتَ فَدَفَنُوهُ فِي مَدِينَةِ
دَاوُدَ، وَخَلَفَهُ ابْنُهُ أَحَازُ عَلَى الْمُلْكِ.

أَحَازُ مَلِكًا عَلَى يَهُودَا
كَانَ أَحَازُ فِي الْعِشْرِينَ مِنْ عُمُرِهِ حِينَ تَوَلَّى
الْمُلْكَ، وَدَامَ حُكْمُهُ سِتَّ عَشْرَةَ سَنَةً فِي
أُورُشَلِيمَ. وَارْتَكَبَ الشَّرَّ أَمَامَ الرَّبِّ، بِعَكْسِ جَدِّهِ دَاوُدَ.

خَطَايَا أَحَازَ
وَسَلَكَ فِي طُرُقِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ، وَصَنَعَ تَمَائِيلَ لِعِبَادَةِ
الْبَغْلِيمِ. ^٣وَأَوْقَدَ فِي وَادِي أَبْنِ هِنُّومَ، وَأَحْرَقَ أَبْنَاءَهُ بِالنَّارِ،
عَلَى حَسَبِ رَجَاسَاتِ الْأُمَمِ الَّذِينَ طَرَدَهُمُ الرَّبُّ مِنْ أَمَامِ

in the plain. He had people working his fields and vineyards in the hills and in the fertile lands, for he loved the soil.

¹¹Uzziah had a well-trained army, ready to go out by divisions according to their numbers as mustered by Jeiel the secretary and Maaseiah the officer under the direction of Hananiah, one of the royal officials. ¹²The total number of family leaders over the fighting men was 2,600. ¹³Under their command was an army of 307,500 men trained for war, a powerful force to support the king against his enemies. ¹⁴Uzziah provided shields, spears, helmets, coats of armor, bows and slingstones for the entire army. ¹⁵In Jerusalem he made machines designed by skillful men for use on the towers and on the corner defenses to shoot arrows and hurl large stones. His fame spread far and wide, for he was greatly helped until he became powerful. ¹⁶But after Uzziah became powerful, his pride led to his downfall. He was unfaithful to the LORD his God, and entered the temple of the LORD to burn incense on the altar of incense.

Uzziah's Is Punished for His Pride

¹⁷Azariah the priest with eighty other courageous priests of the LORD followed him in. ¹⁸They confronted him and said, "It is not right for you, Uzziah, to burn incense to the LORD. That is for the priests, the descendants of Aaron, who have been consecrated to burn incense. Leave the sanctuary, for you have been unfaithful; and you will not be honored by the LORD God."

¹⁹Uzziah, who had a censer in his hand ready to burn incense, became angry. While he was raging at the priests in their presence before the incense altar in the LORD's temple, leprosy broke out on his forehead. ²⁰When Azariah the chief priest and all the other priests looked at him, they saw that he had leprosy on his forehead, so they hurried him out. Indeed, he himself was eager to leave, because the LORD had afflicted him. ²¹King Uzziah had leprosy until the day he died. He lived in a separate house-leprous, and excluded from the temple of the LORD. Jotham his son had charge of the palace and governed the people of the land. ²²The other events of Uzziah's reign, from beginning to end, are recorded by the prophet Isaiah son of

أَسْتَحْدَمَ كَرَامِينَ وَفَلَاحِينَ فِي الْجِبَالِ وَالْأَرَاضِي الْخَصِيصَةِ لِأَنَّهُ كَانَ مُوَلِّعًا بِالْفَلَاحَةِ. ^{١١}وَكَانَ لِعُزِّيَّا جَيْشٌ مِنْ الْمُقَاتِلِينَ يُخْرَجُونَ فِرْقًا بِمُوجِبِ سَجَلَاتٍ إحصائهم الَّذِي أَعَدَّهُ يَعْيِيئِيلُ الْكَاتِبُ وَمَعَسِيَا الْعَرِيفُ، بِإِشْرَافِ حَنَنِيَّا أَحَدِ قُوَادِ الْمَلِكِ. ^{١٢}فَكَانَتْ جُمْلَةُ عَدَدِ رُؤَسَاءِ الْعَائِلَاتِ الْمُتَوَلِّينَ قِيَادَةَ الْمُحَارِبِينَ أَلْفَيْنِ وَسِتِّ مِئَةٍ، ^{١٣}يُشْرِفُونَ عَلَى جَيْشٍ مِنَ الْجُنُودِ الْمُدْرَبِينَ مُؤَلَّفٍ مِنْ ثَلَاثِ مِئَةِ أَلْفٍ وَسَبْعَةِ أَلْفٍ وَخَمْسِ مِئَةٍ، وَجَمِيعُهُمْ مُقَاتِلُونَ أَشِدَاءُ يَدْعُمُونَ الْمَلِكَ فِي حَرْبِهِ ضِدَّ أَعْدَائِهِ. ^{١٤}فَزَوَّدَ عُزِّيَّا كُلَّ جَيْشِهِ بِأَنْزَاسٍ وَرِمَاحٍ وَخُودٍ وَدُرُوعٍ وَقِسيٍّ وَجِجَارَةٍ مَقَالِيْعٍ. ^{١٥}وَقَامَ الْمُخْتَرِعُونَ مِنْ رِجَالِهِ بِاخْتِرَاعِ مَنْجَنِيْقَاتٍ نَصَبَهَا عَلَى أَنْبِرَاجٍ أُورُشَلِيمَ وَعَلَى الزُّوَايَا لِرَمْيِ السَّهَامِ وَالْحِجَارَةِ الصَّخْمَةِ. وَدَاعَتْ شُهْرَتُهُ فِي الْأَفَاقِ وَآزَرَهُ اللَّهُ وَأَعَانَهُ وَقَوَّاهُ بِصُورَةٍ مُدْهِشَةٍ. ^{١٦}وَعِنْدَمَا بَلَغَتْ قُوَّتُهُ أَوْجَهَا أَمْتَلًا قَلْبُهُ بِكِبَرِيَاءٍ أَدَّتْ إِلَى هَلَاكِهِ، إِذْ خَانَ الرَّبَّ وَدَخَلَ إِلَى هَيْكَلِهِ لِيُوقِدَ عَلَى مَذْبَحِ الْبُخُورِ.

خَطِيئَةً عَزِيًّا وَعِقَابَهُ وَمَوْتَهُ. ^{١٧}فَتَبِعَهُ عُزِّيَّا الْكَاهِنُ مُحَاطًا بِثَمَانِينَ كَاهِنًا مِنْ كَهَنَةِ الرَّبِّ الْجَرِيئِينَ. ^{١٨}وَتَحَدَّوْهُ قَائِلِينَ: «لَا يَحِلُّ لَكَ يَا عُزِّيَّا أَنْ تُوقِدَ لِلرَّبِّ، فَهَذَا مِنْ حَقِّ الْكَهَنَةِ بَنِي هَارُونَ الْمُفَرِّزِينَ وَخُدَهُمْ لِلْإِسْقَادِ. أَخْرِجْ مِنَ الْمَكَانِ الْمُقَدَّسِ لِأَنَّكَ خُنْتَ الرَّبَّ وَلَنْ يُكْرِمَكَ الرَّبُّ إِلَهُهُ». ^{١٩}فَاغْتَاظَ عُزِّيَّا وَرَفَضَ أَنْ يَتْرَكَ مِجْمَرَةَ الْبُخُورِ الَّتِي كَانَ أَتْبِدُ بِمِيسِكُ يَها. وَإِذَا بِمَرَضِ الْبَرَصِ يَظْهَرُ عَلَى جَنْبَيْهِ أَمَامَ الْكَهَنَةِ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ حَيْثُ كَانَ وَاقِفًا إِلَى جِوَارِ مَذْبَحِ الْبُخُورِ. ^{٢٠}فَتَفَرَّسَ بِهِ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ عُزِّيَّا وَسَائِرُ الْكَهَنَةِ وَإِذَا بِهِمْ يُشَاهِدُونَ أَمَارَاتِ الْبَرَصِ فِي جَنْبَيْهِ فَطَرَدُوهُ مِنَ الْهَيْكَلِ، بَلْ إِنَّهُ هُوَ نَفْسُهُ بَادَرَ إِلَى الْخُرُوجِ لِأَنَّ الرَّبَّ أَنْتَلَاهُ بِالْبَرَصِ. ^{٢١}وَوَظَلَ عُزِّيَّا الْمَلِكُ أَبْرَصَ إِلَى يَوْمِ وَفَاتِهِ، وَلَزِمَ بَيْتًا مُنْعَزِلًا لِأَنَّهُ مُنِعَ عَنْ بَيْتِ الرَّبِّ. وَتَوَلَّى أَبْنَاهُ يَوْمًا حُكْمَ الشَّعْبِ نِيَابَةً عَنْهُ. ^{٢٢}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ عُزِّيَّا مِنْ بَدَايَتِهَا إِلَى نِهَائِهَا فَقَدْ دَوَّنَهَا إِشْغِيَاءُ بْنُ

Gate to the Corner Gate—a section about six hundred feet long. ²⁴He took all the gold and silver and all the articles found in the temple of God that had been in the care of Obed-Edom, together with the palace treasures and the hostages, and returned to Samaria.

The Death of Amaziah

²⁵Amaziah son of Joash king of Judah lived for fifteen years after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel. ²⁶As for the other events of Amaziah's reign, from beginning to end, are they not written in the book of the kings of Judah and Israel? ²⁷From the time that Amaziah turned away from following the LORD, they conspired against him in Jerusalem and he fled to Lachish, but they sent men after him to Lachish and killed him there. ²⁸He was brought back by horse and was buried with his fathers in the City of Judah.

Uzziah, King of Judah

26 Then all the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in place of his father Amaziah. ²He was the one who rebuilt Elath and restored it to Judah after Amaziah rested with his fathers. ³Uzziah was sixteen years old when he became king, and he reigned in Jerusalem fifty-two years. His mother's name was Jecoliah; she was from Jerusalem. ⁴He did what was right in the eyes of the LORD, just as his father Amaziah had done. ⁵He sought God during the days of Zechariah, who instructed him in the fear of God. As long as he sought the LORD, God gave him success.

Uzziah's Victories

⁶He went to war against the Philistines and broke down the walls of Gath, Jabneh and Ashdod. He then rebuilt towns near Ashdod and elsewhere among the Philistines. ⁷God helped him against the Philistines and against the Arabs who lived in Gur Baal and against the Meunites. ⁸The Ammonites brought tribute to Uzziah, and his fame spread as far as the border of Egypt, because he had become very powerful. ⁹Uzziah built towers in Jerusalem at the Corner Gate, at the Valley Gate and at the angle of the wall, and he fortified them. ¹⁰He also built towers in the desert and dug many cisterns, because he had much livestock in the foothills and

مِثْنِي مِثْرًا، ^{٢٤}وَأَسْتَوَلَى عَلَى كُلِّ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَجَمِيعِ
الْأَنْيَةِ الْمَوْجُودَةِ فِي بَيْتِ اللَّهِ الَّتِي فِي عَهْدَةِ أَبْنَاءِ عُوبِيدَ
أَدُومَ وَخَزَائِنِ قُصْرِ الْمَلِكِ، وَأَخَذَ رَهَائِنَ، ثُمَّ عَادَ إِلَى
السَّامِرَةِ.

مصرع أمصيا
^{٢٥}وَعَاشَ أَمْصِيَا بْنُ يُوَأَشَ مَلِكُ يَهُوذَا خَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً بَعْدَ
وَفَاةِ يُوَأَشَ بْنِ يَهُوَأَحَازَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ. ^{٢٦}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ
أَمْصِيَا مِنْ بَدَايَتِهَا إِلَى نِهَائِهَا أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةً فِي كِتَابِ
مُلُوكِ يَهُوذَا وَإِسْرَائِيلَ؟ ^{٢٧}وَمِنْذُ أَنْ تَحُولَ أَمْصِيَا عَنِ الرَّبِّ
ثَارَتْ عَلَيْهِ أَلْفِتَّةٌ فِي أُورُشَلِيمَ، فَلَجَأَ إِلَى لَخِيشَ. وَلَكِنَّهُمْ
أَرْسَلُوا مَنْ تَعَقَّبَهُ إِلَى هُنَاكَ وَأَغْتَالَهُ، ^{٢٨}ثُمَّ نَقَلُوهُ عَلَى الْخَيْلِ
حَيْثُ دَفَنُوهُ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ.

عزيا ملكاً على يهوذا
٢٦ وَنَصَّبَ كُلُّ شَعْبِ يَهُوذَا أَبْنَاهُ عُزِّيَّا مَلِكًا، وَلَهُ
مِنَ الْعُمُرِ سِتَّ عَشْرَةَ سَنَةً، فَخَلَفَ أَبَاهُ أَمْصِيَا
عَلَى الْعَرْشِ. وَهُوَ الَّذِي اسْتَرَدَّ أَيْلَةَ لِيَهُوذَا وَرَمَمَهَا.
وَدَامَ حُكْمُهُ اثْنَتَيْنِ وَخَمْسِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ، وَاسْمُ أُمِّهِ
يَكْلِيَا مِنْ أُورُشَلِيمَ. وَصَنَعَ مَا هُوَ قَوِيمٌ فِي عَيْنِي الرَّبِّ،
حَسَبَ كُلِّ مَا فَعَلَهُ أَبُوهُ أَمْصِيَا. ^٥وَكَانَ يَطْلُبُ الرَّبَّ فِي حَيَاةِ
رَكَرْبَا الَّذِي لَقْنَهُ تَخَافَةُ اللَّهِ، وَفِي الْفِتْرَةِ الَّتِي وَاظَبَ فِيهَا
عَلَى طَلَبِ الرَّبِّ أَنْجَحَ اللَّهُ مَسَاعِيَهُ.

انتصارات عزيا وبناءه الأبراج
^١وَرَحَفَ عَلَى الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَحَارَبَهُمْ، وَهَدَمَ سُورَ جَثَ وَسُورَ
يَبْنَةَ وَسُورَ أَشْدُودَ، وَبَنَى مَدْنًا فِي أَشْدُودَ وَبَقِيَّةِ أَرْضِ
الْفِلِسْطِينِيِّينَ. ^٧وَأَعَانَهُ الرَّبُّ عَلَى الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَعَلَى الْعَرَبِ
الْمُقِيمِينَ فِي جُورِ بَغْلٍ وَعَلَى الْمَعُونِيِّينَ. ^٨وَدَفَعَ الْعَمُونِيُّونَ
لَهُ الْجِزْيَةَ، وَطَبَقَتْ شُهْرَتُهُ الْأَفَاقَ حَتَّى بَلَغَتْ أَطْرَافَ مِصْرَ،
لِأَنَّ شَوْكَتَهُ قَوِيَتْ جِدًّا. ^٩وَبَنَى عُزِّيَّا أَبْرَاجًا فِي أُورُشَلِيمَ
عِنْدَ بَابِ الزَّوَايَةِ وَعِنْدَ بَابِ الْوَادِي وَعِنْدَ الزَّوَايَةِ وَحَصَّنَهَا.
كَأَمَّا شَيْدُ أَبْرَاجًا فِي الصَّخْرَاءِ، وَحَفَرَ أَبَارًا عَدِيدَةً لِأَنَّهُ
كَانَ يَمْلِكُ مَاشِيَةً كَثِيرَةً فِي السَّاحِلِ وَالسَّهْلِ، كَذَلِكَ

captured ten thousand men alive, took them to the top of a cliff and threw them down so that all were dashed to pieces. ¹³Meanwhile the troops that Amaziah had sent back and had not allowed to take part in the war raided Judean towns from Samaria to Beth Horon. They killed three thousand people and carried off great quantities of plunder.

Amaziah Turns to Other Gods

¹⁴When Amaziah returned from slaughtering the Edomites, he brought back the gods of the people of Seir. He set them up as his own gods, bowed down to them and burned sacrifices to them. ¹⁵The anger of the LORD burned against Amaziah, and he sent a prophet to him, who said, "Why do you consult this people's gods, which could not save their own people from your hand?" ¹⁶While he was still speaking, the king said to him, "Have we appointed you an adviser to the king? Stop! Why be struck down?" So the prophet stopped but said, "I know that God has determined to destroy you, because you have done this and have not listened to my counsel."

War Between Judah and Israel

¹⁷After Amaziah king of Judah consulted his advisers, he sent this challenge to Jehoash son of Jehoahaz, the son of Jehu, king of Israel: "Come, meet me face to face." ¹⁸But Jehoash king of Israel replied to Amaziah king of Judah: "A thistle in Lebanon sent a message to a cedar in Lebanon, 'Give your daughter to my son in marriage.' Then a wild beast in Lebanon came along and trampled the thistle underfoot. ¹⁹You say to yourself that you have defeated Edom, and now you are arrogant and proud. But stay at home! Why ask for trouble and cause your own downfall and that of Judah also?" ²⁰Amaziah, however, would not listen, for God so worked that he might hand them over to Jehoash, because they sought the gods of Edom. ²¹So Jehoash king of Israel attacked. He and Amaziah king of Judah faced each other at Beth Shemesh in Judah. ²²Judah was routed by Israel, and every man fled to his home. ²³Jehoash king of Israel captured Amaziah king of Judah, the son of Joash, the son of Ahaziah, at Beth Shemesh. Then Jehoash brought him to Jerusalem and broke down the wall of Jerusalem from the Ephraim

آلاف آخرين أتوا بهم إلى قمة جبل سالع حيث طرحوهم من فوقها، فتَهَشَّمَت عِظَامُهُمْ جَمِيعاً. ^{١٣}أما المُرْتزِقَةُ الَّذِينَ صَرَفَهُمْ أَمْضِيَا عَنْ خَوْضِ الْقِتَالِ مَعَهُ، فَقَدْ أَغَارُوا عَلَى مَدَن يَهُوذَا، مَا بَيْنَ السَّامِرَةِ وَبَيْتِ حُورُونَ، وَقَتَلُوا ثَلَاثَةَ آلَافٍ مِنْ أَهْلِهَا، وَنَهَبُوا غَنَائِمَ كَثِيرَةً.

خيانة أمصيا لله

^{١٤}وَبَعْدَ رُجُوعِ أَمْضِيَا مِنْ مُحَارَبَةِ الْأَدُومِيِّينَ مُنْتَصِراً، حَمَلَ مَعَهُ إِلَهَةَ بَنِي سَاعِيرٍ وَنَصَبَهَا لَهُ إِلَهَةً، وَسَجَدَ لَهَا وَأَوْقَدَ لَهَا بَخُوراً. ^{١٥}فَاحْتَدَمَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَيْهِ وَأَرْسَلَ إِلَيْهِ نَبِيًّا يَقُولُ: «لِمَاذَا ضَلَلْتَ وَرَاءَ إِلَهَةِ قَوْمٍ عَجَزُوا عَنْ إِنْقَازِ شَعْبِهِمْ مِنْ يَدِكَ؟» ^{١٦}فَقَاطَعَهُ الْمَلِكُ وَقَالَ: «هَلْ أَقَمْنَاكَ أَحَدًا مُشِيرِي الْمَلِكِ؟ كَفْ لئلا تَقْتُلَ». فَأَنْصَرَفَ النَّبِيُّ وَهُوَ يَقُولُ: «قَدْ أَتَيْتُ أَنْ اللَّهُ قَضَى بِإِهْلَاكِكَ، لِأَنَّكَ ارْتَكَبْتَ هَذَا وَأَبَيْتَ أَنْ تَسْمَعَ لِمَشُورَتِي».

الحرب بين يهوذا وإسرائيل

^{١٧}ثُمَّ بَعْدَ أَنْ تَدَاوَلَ أَمْضِيَا مَلِكُ يَهُوذَا مَعَ مُسْتَشَارِيهِ، بَعَثَ إِلَى يُوَاشَ بْنِ يَهُوَأَحَازَ بْنِ يَاهُوَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ قَائِلاً: «تَعَالَ نَتَوَاجَهَ لِلْقِتَالِ». ^{١٨}فَأَجَابَهُ يُوَاشُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ بِهَذَا الْمَثَلِ: «أَرْسَلَ الْعُوسَجُ النَّابِتُ فِي لُبْنَانَ إِلَى الْأَرَزْرِ فِي لُبْنَانَ يَقُولُ: رَوْحُ ابْنَتِكَ مِنْ أَيْبِي. فَمَرَّ حَيَّوَانٌ بَرِّيٌّ كَانَ هُنَاكَ وَدَاسَ الْعُوسَجَ. ^{١٩}أَنْتَ تَقُولُ فِي نَفْسِكَ: لَقَدْ هَزَمْتُ الْأَدُومِيِّينَ، فَأَنْتَابِكَ الْغُرُورُ، وَلَكِنْ خَيْرٌ لَكَ أَنْ تَمُكَّتَ فِي قَصْرِكَ. لِمَاذَا تَسْعَى فِي طَلَبِ الشَّرِّ فَتُسَبِّبَ دَمَارَكَ وَدَمَارَ يَهُوذَا مَعَكَ؟» ^{٢٠}فَلَمْ يَضَعْ أَمْضِيَا إِلَيْهِ لِأَنَّ الرَّبَّ قَضَى بِالْهَزِيمَةِ عَلَيْهِ لِأَنَّهُمْ عَبَدُوا إِلَهَةَ أَدُومَ. ^{٢١}وَرَحَفَ يُوَاشُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ بِجَيْشِهِ، وَتَوَاجَهَ مَعَ أَمْضِيَا مَلِكِ يَهُوذَا فِي بَيْتِ شَمْسٍ التَّابِعَةِ لِيَهُوذَا. ^{٢٢}فَأَنْدَحَرَ يَهُوذَا أَمَامَ جَيْشِ إِسْرَائِيلَ وَهَرَبُوا إِلَى مَنَازِلِهِمْ. ^{٢٣}وَوَقَعَ أَمْضِيَا مَلِكُ يَهُوذَا فِي أَسْرِ يُوَاشَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ فِي بَيْتِ شَمْسٍ، فَأَخَذَهُ يُوَاشُ إِلَى أُورُشَلِيمَ حَيْثُ هَدَمَ سُورَهَا مِنْ بَابِ أَفْرَايِمَ إِلَى بَابِ الزَّائِيَةِ عَلَى أَمْتِدَادِ نَحْوِ

the annotations on the book of the kings. And Amaziah his son succeeded him as king.

وَمَا جَاءَ مِنْ نُبُوءَاتٍ ضِدَّهُ، وَبَيَانَ بَرَمِيمِهِ لِلْهَيْكَلِ. وَخَلَفَهُ
أَبْنَاهُ أَمْصِيَا عَلَى الْمَلِكِ.

Amaziah, King of Judah

25 Amaziah was twenty-five years old when he became king, and he reigned in Jerusalem twenty-nine years. His mother's name was Jehoaddin; she was from Jerusalem. ²He did what was right in the eyes of the LORD, but not wholeheartedly.

³After the kingdom was firmly in his control, he executed the officials who had murdered his father the king. ⁴Yet he did not put their sons to death, but acted in accordance with what is written in the Law, in the Book of Moses, where the LORD commanded: "Fathers shall not be put to death for their children, nor children put to death for their fathers; each is to die for his own sins

⁵Amaziah called the people of Judah together and assigned them according to their families to commanders of thousands and commanders of hundreds for all Judah and Benjamin. He then mustered those twenty years old or more and found that there were three hundred thousand men ready for military service, able to handle the spear and shield. ⁶He also hired a hundred thousand fighting men from Israel for a hundred talents of silver.

أَمْصِيَا مَلِكًا عَلَى يَهُوذَا. **٢٥** كَانَ أَمْصِيَا فِي الْخَامِسَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمْرِهِ
عِنْدَمَا تَوَلَّى الْمَلِكُ، وَدَامَ حُكْمُهُ فِي أُورُشَلِيمَ
تِسْعًا وَعِشْرِينَ سَنَةً، وَأَسْمُ أُمِّ يَهُوَعْدَانُ مِنْ أُورُشَلِيمَ. ^٢ وَصَنَعَ
مَا هُوَ قَوِيمٌ فِي عَيْنَيْ الرَّبِّ، وَإِنْ لَمْ يَكُنْ دَائِمًا بِقَلْبٍ
مُخْلِصٍ.

^٣ وَعِنْدَمَا سَيَّطَرَ عَلَى زِمَامِ الْمَمْلَكَةِ قَتَلَ الْمَتَامِرِينَ الَّذِينَ
أَغْتَالَا وَالِدَهُ، وَلَكِنَّهُ عَفَا عَنْ أَبْنَائِهِمَا، عَمَلًا بِمَا وَرَدَ فِي كِتَابِ
شَرِيعَةِ مُوسَى، حَيْثُ أَمَرَ الرَّبُّ قَائِلًا: «لَا يُقْتَلُ الْآبَاءُ عَوَضًا
عَنِ الْإِبْنَاءِ، وَلَا يُقْتَلُ الْإِبْنَاءُ بَدَلًا مِنَ الْآبَاءِ فَكُلُّ إِنْسَانٍ
يَتَحَمَّلُ وِزْرَ نَفْسِهِ».

^٥ وَغَبَّ أَمْصِيَا جَيْشًا مِنْ يَهُوذَا وَمِنْ بَنِيَامِينَ وَوَزَعَهُمْ بِحَسَبِ
بُيُوتِ الْآبَاءِ لِيَكُونُوا تَحْتَ إِمْرَةِ رُؤَسَاءِ الْوَفِّ وَرُؤَسَاءِ مِثَاتٍ،
وَأَحْصَاهُمْ مِنْ أَنْبَنٍ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ، فَبَلَغَ عَدَدُهُمْ
ثَلَاثَ مِئَةِ أَلْفٍ مِنَ الْجُنُودِ الْمُدَرَّبِينَ عَلَى اسْتِغْمَالِ الرَّمَاكِ
وَالرُّوسِ. ^٦ وَاسْتَأْجَرَ مِنْ إِسْرَائِيلَ مِئَةَ أَلْفٍ مُرْتَزِقٍ مِنَ
الْمُحَارِبِينَ الْأَشْدَاءِ بِمِئَةِ وَزْنَةٍ مِنَ الْفِضَّةِ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ آلَافٍ
وَسِتِّ مِئَةِ كِيلُوجِرَامٍ).

The Word of the Man of God

⁷But a man of God came to him and said, "O king, these troops from Israel must not march with you, for the LORD is not with Israel—not with any of the people of Ephraim. ⁸Even if you go and fight courageously in battle, God will overthrow you before the enemy, for God has the power to help or to overthrow." ⁹Amaziah asked the man of God, "But what about the hundred talents I paid for these Israelite troops?" The man of God replied, "The LORD can give you much more than that."

¹⁰So Amaziah dismissed the troops who had come to him from Ephraim and sent them home. They were furious with Judah and left for home in a great rage.

¹¹Amaziah then marshaled his strength and led his army to the Valley of Salt, where he killed ten thousand men of Seir. ¹²The army of Judah also

كَلِمَةً رَجُلُ اللَّهِ
فَجَاءَهُ رَجُلٌ مِنْ اللَّهِ قَائِلًا: «أَيُّهَا الْمَلِكُ، لَا يَذْهَبَنَّ مَعَكَ
جَيْشُ إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ تَخَلَّى عَنْ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْ
شُعْبِ إِسْرَائِيلَ» ^٨ وَحَتَّى لَوْ خُضْتَ الْمَعْرَكَةَ وَحَارَبْتَ بِإِقْدَامٍ
وَشَجَاعَةٍ فَإِنَّهُ يَهْزِمُكَ أَمَامَ أَعْدَانِكَ لِأَنَّ اللَّهَ وَحْدَهُ أَنْ يُؤْتِيكَ
النَّبْضَ أَوْ الْهَزِيمَةَ. ^٩ فَسَأَلَ أَمْصِيَا رَجُلَ اللَّهِ: «وَمَاذَا عَنِ
الْمَالِ الَّذِي دَفَعْتُهُ لِمُرْتَزِقَةِ إِسْرَائِيلَ؟» فَأَجَابَهُ: «إِنَّ الرَّبَّ
قَادِرٌ أَنْ يُعَوِّضَكَ أَكْثَرَ مِمَّا دَفَعْتَ». ^{١٠} فَصَرَفَ أَمْصِيَا
الْمُرْتَزِقَةَ الَّذِينَ تَوَافَدُوا عَلَيْهِ مِنْ أَفْرَايِمَ وَأَرْسَلَهُمْ إِلَى
أَرْضِهِمْ. فَاحْتَدَمَ غَضَبُهُمْ عَلَى يَهُوذَا، وَرَجَعُوا إِلَى بِلَادِهِمْ
سَاخِطِينَ.

^{١١} أَمَّا أَمْصِيَا، فَقَدْ تَشَجَّعَ وَأَقْتَادَ شُعْبَهُ إِلَى وَادِي الْمِلْحِ،
وَقَتَلَ مِنْ رِجَالِ سَعِيرَ عَشْرَةَ آلَافٍ. ^{١٢} وَسَبَى يَثُو يَهُوذَا عَشْرَةَ

of the good he had done in Israel for God and his temple.

The Wickedness of Joash

¹⁷After the death of Jehoiada, the officials of Judah came and paid homage to the king, and he listened to them. ¹⁸They abandoned the temple of the LORD, the God of their fathers, and worshiped Asherah poles and idols. Because of their guilt, God's anger came upon Judah and Jerusalem.

¹⁹Although the LORD sent prophets to the people to bring them back to him, and though they testified against them, they would not listen.

²⁰Then the Spirit of God came upon Zechariah son of Jehoiada the priest. He stood before the people and said, "This is what God says: 'Why do you disobey the LORD's commands? You will not prosper. Because you have forsaken the LORD, he has forsaken you.' "

²¹But they plotted against him, and by order of the king they stoned him to death in the courtyard of the LORD's temple. ²²King Joash did not remember the kindness Zechariah's father Jehoiada had shown him but killed his son, who said as he lay dying, "May the LORD see this and call you to account."

The Defeat and Death of Joash

²³At the turn of the year, the army of Aram marched against Joash; it invaded Judah and Jerusalem and killed all the leaders of the people. They sent all the plunder to their king in Damascus. ²⁴Although the Aramean army had come with only a few men, the LORD delivered into their hands a much larger army. Because Judah had forsaken the LORD, the God of their fathers, judgment was executed on Joash. ²⁵When the Arameans withdrew, they left Joash severely wounded. His officials conspired against him for murdering the son of Jehoiada the priest, and they killed him in his bed. So he died and was buried in the City of David, but not in the tombs of the kings. ²⁶Those who conspired against him were Zabad, son of Shimeath an Ammonite woman, and Jehozabad, son of Shimrith a Moabite woman. ²⁷The account of his sons, the many prophecies about him, and the record of the restoration of the temple of God are written in

مَقَابِرِ الْمُلُوكِ، اعْتَرَفًا بِفَضْلِهِ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَمَا بَدَّلَهُ مِنْ خَيْرٍ فِي خِدْمَةِ اللَّهِ وَهَيْكَلِهِ.

شر يواش

^{١٧}وَبَعْدَ وَفَاةِ يَهُوِيَادَاعَ جَاءَ قَادَةُ يَهُوذَا وَأَظْهَرُوا وَلَاءَهُمْ لِلْمَلِكِ وَأَمَالُوا قَلْبَهُ، ^{١٨}فَهَجَرُوا هَيْكَلَ الرَّبِّ إِلَهِ آبَائِهِمْ، وَعَبَدُوا تَمَاثِيلَ عَشْتَارُوثَ وَالْأَصْنَامَ، فَانْصَبَّ غَضَبُ اللَّهِ عَلَى يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ مِنْ جَرَاءِ إِثْمِهِمْ هَذَا. ^{١٩}وَأَرْسَلَ اللَّهُ أَنْبِيَاءَ يُنذِرُونَهُمْ وَيَدْعُونَهُمْ لِلتَّوْبَةِ، وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَزْتَدِعُوا. ^{٢٠}فَحَلَّ رُوحُ اللَّهِ عَلَى زَكَرِيَّا بْنِ يَهُوِيَادَاعَ الْكَاهِنِ، فَوَقَفَ أَمَامَ الشَّعْبِ وَقَالَ لَهُمْ: «هَذَا مَا يَقُولُهُ اللَّهُ: لِمَذَا تَتَعَدُّونَ أَوْامِرَ الرَّبِّ فَلَا تُفْلِحُونَ؟ لَقَدْ نَبَذْتُمْ الرَّبَّ فَنَبَذَكُمْ الرَّبُّ».

^{٢١}فَكَادُوا لَهُ حَتَّى أَمَرَ الْمَلِكُ بِرَجْمِهِ بِالْحِجَارَةِ فِي سَاحَةِ الْهَيْكَلِ. ^{٢٢}وَلَمْ يَذْكُرِ الْمَلِكُ الْفَضْلَ الَّذِي أَسَدَّاهُ إِلَيْهِ يَهُوِيَادَاعُ، بَلْ قَتَلَ ابْنَهُ، وَفِيمَا هُوَ يَلْفِظُ أَنْفَاسَهُ قَالَ: «لِيَنْظُرِ الرَّبُّ وَيَجْزِيَ قَضَاءَهُ».

هزيمة يواش واغتياله

^{٢٣}وَفِي خِتَامِ السَّنَةِ الْعِزِّيَّةِ هَاجَمَ جَيْشُ الْأَرَامِيِّينَ يُوَاشَ، وَأَغَارُوا عَلَى يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ، وَأَفْتَنُوا قَادَةَ الشَّعْبِ، وَأَرْسَلُوا مَا اسْتَوْلَوْا عَلَيْهِ مِنْ غَنَائِمَ إِلَى مَلِكِ دِمَشْقَ. ^{٢٤}وَمَعَ أَنَّ جَيْشَ الْأَرَامِيِّينَ لَمْ يَكُنْ سِوَى شِرْذِمَةٍ قَلِيلَةٍ، فَإِنَّ الرَّبَّ نَصَرَهُمْ عَلَى جَيْشٍ كَبِيرٍ، لِأَنَّ بَنِي يَهُوذَا قَدْ تَخَلَّلُوا عَنْ الرَّبِّ إِلَهِ آبَائِهِمْ، فَانْزَلُوا قَضَاءَ الرَّبِّ بِيُوَاشَ. ^{٢٥}وَعِنْدَمَا انسَحَبَ جَيْشُ الْأَرَامِيِّينَ كَانَ يُوَاشُ يُعَانِي مِمَّا تَكَبَّدَهُ مِنْ جِرَاحٍ فِي الْقِتَالِ، فَتَأَمَّرَ عَلَيْهِ ضَابِطَانِ مِنْ رِجَالِهِ ثَارًا لِدِمَاءِ ابْنِ يَهُوِيَادَاعَ الْكَاهِنِ، وَقَتَلَاهُ عَلَى سَرِيرِهِ، فَدَفَنُوهُ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ، وَلَكِنْ لَيْسَ فِي مَقَابِرِ الْمُلُوكِ. ^{٢٦}أَمَّا الْمُتَمَامِرَانِ عَلَيْهِ فَهُمَا زَابَادُ ابْنُ شِمْعَةَ الْعَمُّونِيَّةِ، وَيَهُوزَابَادُ ابْنُ شِمْرِيثَ الْمُوَابِيَّةِ. ^{٢٧}وَقَدْ وَرَدَتْ فِي كِتَابِ تَارِيخِ الْمُلُوكِ سِيرُ أَبْنَائِهِ،

The Restoration of the Temple

⁴Some time later Joash decided to restore the temple of the LORD. ⁵He called together the priests and Levites and said to them, "Go to the towns of Judah and collect the money due annually from all Israel, to repair the temple of your God. Do it now." But the Levites did not act at once. ⁶Therefore the king summoned Jehoiada the chief priest and said to him, "Why haven't you required the Levites to bring in from Judah and Jerusalem the tax imposed by Moses the servant of the LORD and by the assembly of Israel for the Tent of the Testimony?" ⁷Now the sons of that wicked woman Athaliah had broken into the temple of God and had used even its sacred objects for the Baals. ⁸At the king's command, a chest was made and placed outside, at the gate of the temple of the LORD. ⁹A proclamation was then issued in Judah and Jerusalem that they should bring to the LORD the tax that Moses the servant of God had required of Israel in the desert. ¹⁰All the officials and all the people brought their contributions gladly, dropping them into the chest until it was full. ¹¹Whenever the chest was brought in by the Levites to the king's officials and they saw that there was a large amount of money, the royal secretary and the officer of the chief priest would come and empty the chest and carry it back to its place. They did this regularly and collected a great amount of money. ¹²The king and Jehoiada gave it to the men who carried out the work required for the temple of the LORD. They hired masons and carpenters to restore the LORD's temple, and also workers in iron and bronze to repair the temple. ¹³The men in charge of the work were diligent, and the repairs progressed under them. They rebuilt the temple of God according to its original design and reinforced it. ¹⁴When they had finished, they brought the rest of the money to the king and Jehoiada, and with it were made articles for the LORD's temple: articles for the service and for the burnt offerings, and also dishes and other objects of gold and silver. As long as Jehoiada lived, burnt offerings were presented continually in the temple of the LORD.

The Death of Jehoiada

¹⁵Now Jehoiada was old and full of years, and he died at the age of a hundred and thirty. ¹⁶He was buried with the kings in the City of David, because

العمل على ترميم الهيكل
^٤وَإِذْ كَانَ فِي عِزِّ يُوَاشَ أَنْ يُرْمِمَ بَيْتَ الرَّبِّ، ^٥جَمَعَ الْكَهَنَةَ وَاللَّوِيِّينَ وَقَالَ لَهُمْ: «انْطَلِقُوا إِلَى مُدُنِ يَهُودَا وَاجْمَعُوا الْمَخْصُضَاتِ السَّنَوِيَّةَ مِنْ جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ، فَضَّةً مِنْ أَجْلِ تَرْمِيمِ بَيْتِ إِلَهُكُمْ، وَبَادِرُوا بِتَنْفِيزِ ذَلِكَ الْآنَ». غَيْرَ أَنَّ اللَّوِيِّينَ تَقَاعَسُوا عَنْ إِنْجَازِ الْأَمْرِ. ^٦فَاسْتَدْعَى الْمَلِكُ يَهُوِيَادَاعَ رَئِيسَ الْكَهَنَةِ وَسَأَلَهُ: «لِمَ أَذًا لَمْ تَطْلُبْ مِنَ اللَّوِيِّينَ أَنْ يَجْمَعُوا مِنْ بَنِي يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ الضَّرْبِيَّةَ الَّتِي فَرَضَهَا مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ وَجَمَاعَةُ إِسْرَائِيلَ لِصِيَانَةِ خِيْمَةِ الشَّهَادَةِ؟» ^٧وَكَانَ أَبْنَاءُ عَثْلِيَا الْخَبِيثَةِ قَدْ هَدَمُوا بَيْتَ اللَّهِ وَاسْتَخْدَمُوا مُقَدَّسَاتِ الْهَيْكَلِ لِعِبَادَةِ الْبَغْلِيمِ. ^٨وَأَمَرَ الْمَلِكُ فَصَنَعُوا صُنْدُوقًا وَضَعُوهُ عِنْدَ الْمَدْخَلِ الْخَارِجِيِّ لِلْهَيْكَلِ الرَّبِّ، وَأَذَاعُوا فِي كُلِّ أَرْجَاءِ يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ دَاعِينَ الشَّعْبَ أَنْ يُقَدِّمُوا لِلرَّبِّ الضَّرْبِيَّةَ الَّتِي فَرَضَهَا مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي الصَّحْرَاءِ. ^٩فَقَرَّحَ كُلُّ الرُّؤَسَاءِ وَسَائِرِ الشَّعْبِ، وَتَبَرَّعُوا بِالْمَالِ حَتَّى أَمْتَلَأَ الصُّنْدُوقُ. ^{١٠}وَكُلَّمَا كَثُرَتِ الْفِضَّةُ فِي الصُّنْدُوقِ يَجِيءُ اللَّوِيُّونَ وَيَحْمِلُونَهُ إِلَى مَقَرِّ وَكَالَةِ مُوظِّفِي الْمَلِكِ، فَيَأْتِي كَاتِبُ الْمَلِكِ وَوَكِيلُ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ، وَيُفَرِّغَانِ الصُّنْدُوقَ، ثُمَّ يَحْمِلَانِهِ وَيَرُدَّانِهِ إِلَى مَوْضِعِهِ. هَكَذَا كَانُوا يَفْعَلُونَ كُلَّ يَوْمٍ حَتَّى جَمَعُوا فَضَّةً وَفِيرَةً. ^{١١}دَفَعَهَا الْمَلِكُ وَيَهُوِيَادَاعُ لِلْمُشْرِفِينَ عَلَى أَعْمَالِ خِدْمَةِ بَيْتِ الرَّبِّ، فَكَانَ هَؤُلَاءِ يَسْتَأْجِرُونَ نَحَّاتِينَ وَنَجَّارِينَ وَخُدَّادِينَ لِصِيَانَةِ هَيْكَلِ الرَّبِّ وَتَرْمِيمِهِ. ^{١٢}وَجَدَّ الْمُشْرِفُونَ فِي عَمَلِهِمْ فَأَفْلَحُوا، وَأَعَادُوا تَرْمِيمَ بَيْتِ الرَّبِّ بِمُوجِبِ رَسْمِهِ الْأَصْلِيِّ، وَتَبَيَّنَتْ. ^{١٣}وَلَمَّا تِمَّ إِنْجَازُ الْعَمَلِ حَمَلُوا مَا تَبَقِيَ مِنْ فَضَّةٍ إِلَى الْمَلِكِ وَيَهُوِيَادَاعَ، فَصَاعَغُوا آيَةً لِلْهَيْكَلِ وَلِتَقْرِيبِ الْمُحْرَقَاتِ، وَصُحُونًا وَآيَةً ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ. وَثَابَرُوا عَلَى إِضْعَافِ الْمُحْرَقَاتِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ بِصُورَةٍ دَائِمَةٍ كُلَّ أَيَّامِ يَهُوِيَادَاعَ.

موت يهوياذاع
^{١٥}وَسَاحَ يَهُوِيَادَاعُ وَطَعَنَ فِي السَّنِّ، ثُمَّ مَاتَ بَعْدَ أَنْ بَلَغَ مِنَ الْعُمُرِ مِئَةً وَثَلَاثِينَ سَنَةً. ^{١٦}فَدَفَنُوهُ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ فِي

The officers and the trumpeters were beside the king, and all the people of the land were rejoicing and blowing trumpets, and singers with musical instruments were leading the praises. Then Athaliah tore her robes and shouted, "Treason! Treason!" ¹⁴Jehoiada the priest sent out the commanders of units of a hundred, who were in charge of the troops, and said to them: "Bring her out between the ranks and put to the sword anyone who follows her." For the priest had said, "Do not put her to death at the temple of the LORD." ¹⁵So they seized her as she reached the entrance of the Horse Gate on the palace grounds, and there they put her to death.

The Covenant and the Celebration

¹⁶Jehoiada then made a covenant that he and the people and the king would be the LORD's people. ¹⁷All the people went to the temple of Baal and tore it down. They smashed the altars and idols and killed Mattan the priest of Baal in front of the altars. ¹⁸Then Jehoiada placed the oversight of the temple of the LORD in the hands of the priests, who were Levites, to whom David had made assignments in the temple, to present the burnt offerings of the LORD as written in the Law of Moses, with rejoicing and singing, as David had ordered. ¹⁹He also stationed doorkeepers at the gates of the LORD's temple so that no one who was in any way unclean might enter.

²⁰He took with him the commanders of hundreds, the nobles, the rulers of the people and all the people of the land and brought the king down from the temple of the LORD. They went into the palace through the Upper Gate and seated the king on the royal throne, ²¹and all the people of the land rejoiced. And the city was quiet, because Athaliah had been slain with the sword.

Joash, King of Judah

24 Joash was seven years old when he became king, and he reigned in Jerusalem forty years. His mother's name was Zibiah; she was from Beersheba. ²Joash did what was right in the eyes of the LORD all the years of Jehoiada the priest. ³Jehoiada chose two wives for him, and he had sons and daughters.

بِالرُّؤَسَاءِ وَنَافِخِي الْأَنْبُوقِ، وَقَدْ غَمَرَ الْفَرْحُ شَعْبَ الْأَرْضِ،
الَّذِي أُمْتَرَجَتْ هَتَافَاتُهُ يَنْفُخُ الْأَنْبُوقُ وَغَنَاءُ الْمُغَنِّينَ الْعَارِفِينَ
عَلَى الْأَلَاتِ الْمَوْسِيقِيَّةِ وَتَشْبِيحِ الْمُسَبِّحِينَ، فَشَقَّتْ عَثْلِيَا
ثِيَابَهَا وَصَاحَتْ: «خِيَانَةٌ! خِيَانَةٌ!» ^{١٤}فَبَعَثَ يَهُوِيَادَاعُ الْكَاهِنُ
رُؤَسَاءَ الْمِائَاتِ الْمُؤَكَّلِينَ عَلَى الْجَيْشِ قَائِلًا: «خُذُوهَا إِلَى
خَارِجِ الصَّفُوفِ وَأَقْتُلُوا بِالسَّيْفِ كُلَّ مَنْ يَحَاوِلُ إِنْقَاذَهَا».
وَأَمَرَ الْكَاهِنُ أَنْ لَا تُقْتَلَ دَاخِلَ بَيْتِ الرَّبِّ. ^{١٥}فَقَبَضُوا عَلَيْهَا
وَجَرَّوْهَا إِلَى الْمَذْخَلِ الَّذِي تَغِيرُ مِنْهُ الْخَيْلُ إِلَى سَاحَةِ
الْقَضْرِ، وَقَتَلَتْ هُنَاكَ.

العهد والاحتفال

^{١٦}وَأَبْرَمَ يَهُوِيَادَاعُ عَهْدًا بَيْنَهُ وَبَيْنَ كُلِّ الشَّعْبِ وَبَيْنَ الْمَلِكِ،
حَتَّى يَكُونُوا شَعْبًا لِلرَّبِّ. ^{١٧}وَأَنْدَفَعَ جَمِيعُ الشَّعْبِ إِلَى مَعْبَدِ
الْبَغْلِ، وَهَدَمُوهُ وَحَطَّمُوا مَذَابِحَهُ وَتَمَائِيلَهُ، وَقَتَلُوا مَتَّانَ
كَاهِنَ الْبَغْلِ أَمَامَ الْمَذْبَحِ. ^{١٨}وَعَيْنَ يَهُوِيَادَاعَ مُشْرِفِينَ عَلَى
الْهَيْكَلِ مِنَ الْكَهَنَةِ اللَّائِيِينَ، مِمَّنْ وَزَعَ دَاوُدُ عَلَيْهِمْ وَاجِبَاتِ
خِدْمَةِ الْهَيْكَلِ، لِيَقْرَبُوا مُحَرَّقَاتِ الرَّبِّ بِمُوجِبِ شَرِيعَةِ
مُوسَى، فَرَحِينَ مُغَنِّينَ حَسَبَ مَا أَمَرَ دَاوُدُ. ^{١٩}وَأَقَامَ حُرَّاسًا
عَلَى أَبْوَابِ الْهَيْكَلِ لئَلَّا يَدْخُلَ إِلَيْهِ أَيُّ وَاحِدٍ غَيْرِ طَاهِرٍ
لِسَبَبِ مَا. ^{٢٠}ثُمَّ أَصْطَحَبَ مَعَهُ رُؤَسَاءَ الْمِائَاتِ وَالْعُظَمَاءَ
وَحُكَّامَ الْأُمَّةِ وَسَائِرَ الشَّعْبِ وَأَنْزَلَ الْمَلِكَ مِنْ بَيْتِ الرَّبِّ
مُجْتَازِينَ مِنْ وَسْطِ الْبَابِ الْأَعْلَى إِلَى قَضْرِ الْمَلِكِ، حَيْثُ
أَجْلَسُوهُ عَلَى عَرْشِ الْمَمْلَكَةِ. ^{٢١}وَعَمَّ الْفَرْحُ شَعْبَ الْبِلَادِ،
وَعَمَرَ السَّلَامُ الْمَدِينَةَ، بَعْدَ مَقْتَلِ عَثْلِيَا بِالسَّيْفِ.

يوآش ملكاً على يهوذا

كَانَ يُوَاشُّ فِي السَّابِعَةِ مِنْ عُمْرِهِ حِينَ تَوَلَّى
الْمُلْكَ. **٢٤** وَدَامَ حُكْمُهُ أَرْبَعِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ،
وَأَسَمُ أُمِّهِ ظَبْيَةُ مِنْ بَثْرَ سَنْعٍ. ^٢وَصَنَعَ يُوَاشُّ مَا هُوَ صَالِحٌ
فِي عَيْنِي الرَّبِّ كُلَّ أَيَّامِ يَهُوِيَادَاعَ الْكَاهِنِ. ^٣وَاتَّخَذَ
يَهُوِيَادَاعُ لِيُوَاشَّ أَمْرَاتَيْنِ أَنْجَبَا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ.

Jehoiada Leads a Revolution

23 In the seventh year Jehoiada showed his strength. He made a covenant with the commanders of units of a hundred: Azariah son of Jeroham, Ishmael son of Jehohanan, Azariah son of Obed, Maaseiah son of Adaiah, and Elishaphat son of Zicri.² They went throughout Judah and gathered the Levites and the heads of Israelite families from all the towns. When they came to Jerusalem,³ the whole assembly made a covenant with the king at the temple of God. Jehoiada said to them, "The king's son shall reign, as the LORD promised concerning the descendants of David.⁴ Now this is what you are to do: A third of you priests and Levites who are going on duty on the Sabbath are to keep watch at the doors,⁵ a third of you at the royal palace and a third at the Foundation Gate, and all the other men are to be in the courtyards of the temple of the LORD.⁶ No one is to enter the temple of the LORD except the priests and Levites on duty; they may enter because they are consecrated, but all the other men are to guard what the LORD has assigned to them.⁷ The Levites are to station themselves around the king, each man with his weapons in his hand. Anyone who enters the temple must be put to death. Stay close to the king wherever he goes."⁸ The Levites and all the men of Judah did just as Jehoiada the priest ordered. Each one took his men—those who were going on duty on the Sabbath and those who were going off duty—for Jehoiada the priest had not released any of the divisions.⁹ Then he gave the commanders of units of a hundred the spears and the large and small shields that had belonged to King David and that were in the temple of God.¹⁰ He stationed all the men, each with his weapon in his hand, around the king—near the altar and the temple, from the south side to the north side of the temple.¹¹ Jehoiada and his sons brought out the king's son and put the crown on him; they presented him with a copy of the covenant and proclaimed him king. They anointed him and shouted, "Long live the king!"

The Death of Athaliah

¹²When Athaliah heard the noise of the people running and cheering the king, she went to them at the temple of the LORD.¹³ She looked, and there was the king, standing by his pillar at the entrance.

ثورة بقيادة يهوئاداع

٢٣ فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ تَشَجَّعَ يَهُوْيَادَاعُ، وَقَطَعَ عَهْدًا مَعَ رُؤَسَاءِ أَلْمِئَاتِ: عَزْرِيَّا بْنُ يَرُوحَامَ، وَإِسْمَاعِيلُ بْنُ يَهُوحَانَانَ، وَعَزْرِيَّا بْنُ عُوبِيدَ، وَمَعْسِيَا بْنُ عَدَايَا، وَالْإِشَافَاظُ بْنُ زِكْرِي. وَطَافُوا فِي أَرْجَاءِ يَهُودَا يَسْتَدْعُونَ الْلَّوِيِّينَ مِنْ جَمِيعِ مَدُنِ يَهُودَا وَرُؤَسَاءَ بِيُوتَاتِ إِسْرَائِيلَ لِلْحُضُورِ إِلَى أُورُشَلِيمَ. ^٢ فَاقْتَسَمَ كُلُّ الْمَجْمَعِ يَمِينَ أَلْوَاءَ لِلْمَلِكِ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ، وَقَالَ لَهُمْ يَهُوْيَادَاعُ: «هُودَا ابْنُ الْمَلِكِ يَحْكُمُ، كَمَا وَعَدَ الرَّبُّ ذُرِّيَّةَ دَاوُدَ. وَلِيَكُنْ مَا يَجِبُ أَنْ تَفْعَلُوا: لِيَقُمْ ثُلُثُ الْحُرَّاسِ مِنَ الْكَهَنَةِ وَاللَّوِيِّينَ، الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَ الْخِدْمَةَ يَوْمَ أَلْسَبَتِ بِحِرَاسَةِ الْأَبْوَابِ. ^٥ وَالثُّلُثُ الثَّانِي يَحْرُسُ قَصْرَ الْمَلِكِ، وَالثُّلُثُ الثَّلَاثُ يَحْرُسُ بَابَ الْأَسَاسِ، أَمَّا بَقِيَّةُ الشَّعْبِ فَلْيَحْتَشِدُوا فِي دِيَارِ الْهَيْكَلِ. ^٦ وَيَحْظَرُ عَلَى غَيْرِ الْكَهَنَةِ وَالَّذِينَ يَخْدُمُونَ مِنَ الْلَّوِيِّينَ دُخُولُ هَيْكَلِ الرَّبِّ، لِأَنَّهُمْ وَخَدَهُمْ مُقَدَّسُونَ. أَمَّا بَقِيَّةُ الشَّعْبِ فَلْيَقُومُوا بِحِرَاسَةِ مَا عَهَدَ الرَّبُّ إِلَيْهِمْ بِهِ. ^٧ وَعَلَى الْلَّوِيِّينَ الْإِحَاطَةُ بِالْمَلِكِ، وَكُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ مَدْجُجٌ بِسِلَاحِهِ. وَلْيَقْتُلْ كُلُّ مَنْ يَسْلُلُ إِلَى الْهَيْكَلِ مِنَ الْغُرَبَاءِ. رَافِقُوا الْمَلِكَ فِي غَدَوَاتِهِ وَرَوْحَاتِهِ». ^٨ فَتَقَدَّ الْلَّوِيُّونَ وَكُلُّ أَبْنَاءِ يَهُودَا وَأَمَرَ يَهُوْيَادَاعُ الْكَاهِنِينَ، وَجَنَّدَ كُلُّ قَائِدٍ رِجَالَهُ الْقَائِمِينَ عَلَى الْخِدْمَةِ فِي يَوْمِ أَلْسَبَتِ وَالْمُعْفِينَ مِنْهَا، لِأَنَّ يَهُوْيَادَاعَ الْكَاهِنَ لَمْ يُسْرِخْ آيَةً فِرْقَةٍ. ^٩ فَسَلَّمَ يَهُوْيَادَاعُ رُؤَسَاءَ أَلْمِئَاتِ حِرَابَ الْمَلِكِ دَاوُدَ وَدُرُوعَهُ وَأَثَرَأَسَهُ، الَّتِي كَانَتْ مَحْفُوظَةً فِي الْهَيْكَلِ، ^{١٠} وَأَوْقَفَ جَمِيعَ الْحُرَّاسِ وَكُلُّ وَاحِدٍ سِلَاحَهُ بِيَدِهِ مُحِيطِينَ بِالْمَلِكِ، إِلَى جَانِبِ الْمَذْبَحِ وَالْهَيْكَلِ، مِنَ الطَّرَفِ الْأَيْمَنِ لِلْهَيْكَلِ حَتَّى الطَّرَفِ الْأَيْسَرِ مِنْهُ. ^{١١} ثُمَّ أَخْرَجُوا ابْنَ الْمَلِكِ وَتَوَجَّوْهُ، وَأَعْطَوْهُ نُسَخَةً مِنْ شَهَادَةِ الْعَهْدِ، وَنَضَبُوهُ مَلِكًا. وَمَسَحَهُ يَهُوْيَادَاعُ وَأَبْنَاؤُهُ هَاتِفِينَ: «لِيَحْيِ الْمَلِكُ!»

موت عثليا

^{١٢}فَعِنْدَمَا سَمِعَتْ عَثَلْيَا جَلْبَةَ رَكْضِ الشَّعْبِ، وَهَتَافَاتِ الشَّعْبِ لِلْمَلِكِ، أُنْدَسَتْ بَيْنَ الشَّعْبِ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ، ^{١٣}فَشَاهَدَتِ الْمَلِكَ مُنْتَصِبًا عَلَى مِنْبَرِهِ فِي الْمَذْخَلِ، مُحَاطًا

the house of Ahab, for his mother encouraged him in doing wrong. ⁴He did evil in the eyes of the LORD, as the house of Ahab had done, for after his father's death they became his advisers, to his undoing. ⁵He also followed their counsel when he went with Joram son of Ahab king of Israel to war against Hazael king of Aram at Ramoth Gilead. The Arameans wounded Joram; ⁶so he returned to Jezreel to recover from the wounds they had inflicted on him at Ramoth in his battle with Hazael king of Aram. Then Ahaziah son of Jehoram king of Judah went down to Jezreel to see Joram son of Ahab because he had been wounded.

Jehu Kills Ahaziah

⁷Through Ahaziah's visit to Joram, God brought about Ahaziah's downfall. When Ahaziah arrived, he went out with Joram to meet Jehu son of Nimshi, whom the LORD had anointed to destroy the house of Ahab.

⁸While Jehu was executing judgment on the house of Ahab, he found the princes of Judah and the sons of Ahaziah's relatives, who had been attending Ahaziah, and he killed them. ⁹He then went in search of Ahaziah, and his men captured him while he was hiding in Samaria. He was brought to Jehu and put to death. They buried him, for they said, "He was a son of Jehoshaphat, who sought the LORD with all his heart." So there was no one in the house of Ahaziah powerful enough to retain the kingdom.

The Annihilation of the Royal Family

¹⁰When Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she proceeded to destroy the whole royal family of the house of Judah. ¹¹But Jehosheba, the daughter of King Jehoram, took Joash son of Ahaziah and stole him away from among the royal princes who were about to be murdered and put him and his nurse in a bedroom. Because Jehosheba, the daughter of King Jehoram and wife of the priest Jehoiada, was Ahaziah's sister, she hid the child from Athaliah so she could not kill him. ¹²He remained hidden with them at the temple of God for six years while Athaliah ruled the land.

أَحَابَ، لِأَنَّ أُمَّهُ كَانَتْ تُشِيرُ عَلَيْهِ بِأَرْكَابِ الشَّرِّ. ^٤فَأَقْرَفَ الشَّرُّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ عَلَى غِرَارِ بَيْتِ أَحَابَ، إِذْ أَضْبَحُوا لَهُ مُشِيرِينَ بَعْدَ وَفَاةِ أَبِيهِ، مِمَّا أَفْضَى إِلَى هَلَاكِهِ. ^٥وَبِمُقْتَضَى مَشُورَتِهِمْ انْضَمَّ إِلَى يَهُورَامَ بْنِ أَحَابَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، لِمُحَارَبَةِ حَزَائِيلَ مَلِكِ أَرَامَ فِي رَامُوثَ جَلْعَادَ، فَهَزَمَ الْأَرَامِيُّونَ يَهُورَامَ. ^٦فَرَجَعَ يَهُورَامُ إِلَى يَزْرَعِيلَ رَيْثَمًا يَبْرَأُ مِنْ جِرَاحِهِ الَّتِي أَصَابَهُ بِهَا الْأَرَامِيُّونَ فِي الرَّامَةِ فِي أَثْنَاءِ مَعْرَكَتِهِ مَعَ حَزَائِيلَ مَلِكِ أَرَامَ، فَجَاءَ أَحَزْيَا بْنُ يَهُورَامَ مَلِكِ يَهُوذَا لِيَعُودَ يَهُورَامَ بْنَ أَحَابَ الَّذِي كَانَ مَرِيضًا فِي يَزْرَعِيلَ.

ياهو يغتال أخزيا

^٧وَلَكِنَّ الرَّبَّ شَاءَ أَنْ تَكُونَ زِيَارَةُ أَحَزْيَا لِيُورَامَ سَبَبًا فِي هَلَاكِهِ، حِينَ خَرَجَ مَعَ يَهُورَامَ لِلِقَاءِ يَاهُو بْنِ نِمْشِي، الَّذِي اخْتَارَهُ الرَّبُّ لِلْقَضَاءِ الْمُبْرَمِ عَلَى بَيْتِ أَحَابَ.

^٨وَفِيمَا كَانَ يَاهُو يُبِيدُ بَيْتَ أَحَابَ، صَادَفَ قَادَةَ يَهُوذَا وَأَبْنَاءَ إِخْوَةِ أَحَزْيَا، الَّذِينَ كَانُوا فِي خِدْمَةِ أَحَزْيَا، فَقَتَلَهُمْ. ^٩وَسَعَى وَرَاءَ أَحَزْيَا، فَقَبِضَ عَلَيْهِ رِجَالُ يَاهُو وَهُوَ مُخْتَبِئٌ فِي السَّامِرَةِ، فَأَتَوْا بِهِ إِلَى يَاهُو، وَقَتَلُوهُ وَدَفَنُوهُ قَائِلِينَ: «إِنَّهُ مِنْ ذُرِّيَةِ يَهُوشَافَاطَ الَّذِي طَلَبَ الرَّبُّ مِنْ كُلِّ قَلْبِهِ». فَلَمْ يَكُنْ مَنْ يَتَوَلَّى الْعَرْشَ فِي بَيْتِ أَحَزْيَا.

القضاء على العائلة المالكة

^{١٠}وَلَمَّا رَأَتْ عَثْلِيَا أُمُّ أَحَزْيَا أَنَّ ابْنَهَا قَدْ مَاتَ قَبِضَتْ عَلَى جَمِيعِ النِّسْلِ الْمَلِكِيِّ مِنْ بَيْتِ يَهُوذَا وَأَبَادَتْهُمْ. ^{١١}غَيْرَ أَنَّ يَهُوشَبَعَ ابْنَةَ الْمَلِكِ يَهُورَامَ اخْتَطَفَتْ يُوَاشَ بْنَ أَحَزْيَا مِنْ بَيْنِ أَبْنَاءِ الْمَلِكِ الَّذِينَ شَرَعَتْ عَثْلِيَا فِي قَتْلِهِمْ، وَأَخْفَتْهُ هُوَ وَمُرْضِعَتُهُ فِي مُخْدَعِ الثَّوَمِ، لِأَنَّ يَهُوشَبَعَ كَانَتْ أُخْتِ أَحَزْيَا، وَابْنَةَ الْمَلِكِ يَهُورَامَ، وَزَوْجَةَ يَهُوِيَادَاعَ الْكَاهِنِ. وَهَكَذَا خَبَأَتْ يَهُوشَبَعَ يُوَاشَ مِنْ عَثْلِيَا، فَلَمْ تَقْتُلْهُ. ^{١٢}وَمَكَثَ مَعَهُمْ مُخْتَبِئًا فِي هَيْكَلِ اللَّهِ سِتَّ سَنَوَاتٍ، كَانَتْ عَثْلِيَا فِي أَثْنَائِهَا تَمْلِكُ عَلَى عَرْشِ يَهُوذَا.

A Letter from Elijah

¹¹He had also built high places on the hills of Judah and had caused the people of Jerusalem to prostitute themselves and had led Judah astray.

¹²Jehoram received a letter from Elijah the prophet, which said: "This is what the LORD, the God of your father David, says: 'You have not walked in the ways of your father Jehoshaphat or of Asa king of Judah. ¹³But you have walked in the ways of the kings of Israel, and you have led Judah and the people of Jerusalem to prostitute themselves, just as the house of Ahab did. You have also murdered your own brothers, members of your father's house, men who were better than you. ¹⁴So now the LORD is about to strike your people, your sons, your wives and everything that is yours, with a heavy blow. ¹⁵You yourself will be very ill with a lingering disease of the bowels, until the disease causes your bowels to come out.' "

The Death of Jehoram

¹⁶The LORD aroused against Jehoram the hostility of the Philistines and of the Arabs who lived near the Cushites. ¹⁷They attacked Judah, invaded it and carried off all the goods found in the king's palace, together with his sons and wives. Not a son was left to him except Ahaziah, the youngest. ¹⁸After all this, the LORD afflicted Jehoram with an incurable disease of the bowels. ¹⁹In the course of time, at the end of the second year, his bowels came out because of the disease, and he died in great pain. His people made no fire in his honor, as they had for his fathers. ²⁰Jehoram was thirty-two years old when he became king, and he reigned in Jerusalem eight years. He passed away, to no one's regret, and was buried in the City of David, but not in the tombs of the kings.

Ahaziah, King of Judah

22 The people of Jerusalem made Ahaziah, Jehoram's youngest son, king in his place, since the raiders, who came with the Arabs into the camp, had killed all the older sons. So Ahaziah son of Jehoram king of Judah began to reign.

²Ahaziah was twenty-two years old when he became king, and he reigned in Jerusalem one year. His mother's name was Athaliah, a granddaughter of Omri. ³He too walked in the ways of

إيليا ينذر بوعيد الرب
أَلَمَّا شَهِدَ مَعَابِدَ الْمُرْتَفَعَاتِ أَيْضاً فِي جِبَالِ يَهُوذَا، وَأَغْوَى
أَهْلَ أُورُشَلِيمَ عَلَى خِيَانَةِ الرَّبِّ وَأَصْلَ يَهُوذَا.
وَتَسَلَّمَ خُطَاباً مِنْ إِيلِيَّا النَّبِيِّ وَرَدَّ فِيهِ: «هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ
إِلَهُ دَاوُدَ أَبِيكَ: لِأَنَّكَ لَمْ تَسْلُكْ فِي نَهْجِ يَهُوشَافَاطَ أَبِيكَ،
وَلَا فِي طَرِيقِ آسَا مَلِكِ يَهُوذَا،^{١٣} بَلْ سَلَكْتَ فِي طَرِيقِ مُلُوكِ
إِسْرَائِيلَ وَأَغْوَيْتَ يَهُوذَا وَسَكَّانَ أُورُشَلِيمَ فَخَانُوا الرَّبَّ كَخِيَانَةِ
بَيْتِ أَخَابَ، وَقَتَلْتَ أَيْضاً إِخْوَتَكَ أَبْنَاءَ بَيْتِ أَبِيكَ، مَعَ أَتْنَهُمْ
خَيْرٌ مِنْكَ. ^{١٤}فَإِنَّ الرَّبَّ سَيُعَاقِبُ شَعْبَكَ وَأَبْنَاءَكَ وَنِسَاءَكَ،
وَكُلَّ مَا لَكَ عِقَاباً شَدِيداً. ^{١٥}وَسَيَضْرِبُكَ بِأَمْرَاضٍ كَثِيرَةٍ،
فَتَقَالِي مِنْ دَاءٍ غُضَالٍ فِي أَمْعَائِكَ حَتَّى تَتَسَاقَطَ أَمْعَاؤُكَ مِنْ
جُرَائِهِ يَوْماً فَيَوْماً».

موت يهورام
وَأَثَارَ الرَّبِّ عَلَى يَهُورَامَ عَدَاءَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَالْعَرَبِ
الْمُسْتَوْطِنِينَ إِلَى جَوَارِ الْكُوشِيِّينَ. ^{١٧}فَهَاجَمُوا يَهُوذَا وَاسْتَوْلُوا
عَلَيْهَا، وَهَبُوا كُلَّ الْأَمْوَالِ الْمُدْخَرَةِ فِي قَصْرِ الْمَلِكِ، وَسَبَّوْا
أَبْنَاءَهُ وَنِسَاءَهُ. وَلَمْ يَبْقَ لَهُ آثَرٌ إِلَّا يَهُوَأَحَازُ أَصْغَرُ أَوْلَادِهِ.
^{١٨}وَمَا لَبِثَ أَنْ ضَرَبَهُ الرَّبُّ بِدَاءٍ غُضَالٍ فِي أَمْعَائِهِ. ^{١٩}وَمَعَ
مُرُورِ الْأَيَّامِ، وَبَعْدَ انْقِضَاءِ سَنَتَيْنِ تَسَاقَطَتْ أَمْعَاؤُهُ مِنْ جُرَاءِ
الدَّاءِ، فَمَاتَ وَهُوَ يُقَاسِي مِنْ مُخْتَلَفِ الْأَمْرَاضِ الْخَبِيثَةِ، وَلَمْ
يُسْجَلْ لَهُ شَعْبُهُ حَرِيقَةً كَبِيرَةً كَحَرِيقَةِ آبَائِهِ،^{٢٠} وَكَانَ فِي الثَّلَاثِيَةِ
وَالثَّلَاثِينَ مِنْ عُمْرِهِ حِينَ تَوَلَّى الْمَلِكُ، وَحَكَمَ ثَمَانِي سَنَوَاتٍ
فِي أُورُشَلِيمَ، ثُمَّ مَاتَ غَيْرَ مَأْسُوفٍ عَلَيْهِ، فَدَفَنُوهُ فِي مَدِينَةِ
دَاوُدَ، وَلَكِنْ لَيْسَ فِي مَقَابِرِ الْمُلُوكِ.

أخزيا ملكاً على يهوذا
وَنَصَّبَ سَكَّانَ أُورُشَلِيمَ أَخْزِيَا أَصْغَرَ أَبْنَائِهِ مَلِكاً
عَلَيْهِمْ خَلْفاً لَهُ، لِأَنَّ الْغَزَاةَ الَّذِينَ انْضَمُّوا إِلَى
الْعَرَبِ وَأَغَارُوا عَلَى أُورُشَلِيمَ قَتَلُوا سَائِرَ إِخْوَتِهِ، فَامْلَكَ أَخْزِيَا
بَنُ يَهُورَامَ عَلَى يَهُوذَا.

وَكَانَ أَخْزِيَا فِي الثَّلَاثِيَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمْرِهِ حِينَ تَوَلَّى
الْمَلِكُ، وَدَامَ حُكْمُهُ سَنَةً وَاحِدَةً فِي أُورُشَلِيمَ، وَأَسْمُ امْرَأَتِهِ
عَثْلِيَا، وَهِيَ حَفِيدَةُ عُمْرِي. ^٣وَقَدْ سَلَكَ أَيْضاً فِي طَرِيقِ بَيْتِ

the kings of Israel. ³⁵Later, Jehoshaphat king of Judah made an alliance with Ahaziah king of Israel, who was guilty of wickedness. ³⁶He agreed with him to construct a fleet of trading ships. After these were built at Ezion Geber, ³⁷Eliezer son of Dodavahu of Mareshah prophesied against Jehoshaphat, saying, "Because you have made an alliance with Ahaziah, the LORD will destroy what you have made." The ships were wrecked and were not able to set sail to trade.

Jehoram, King of Judah

21 Then Jehoshaphat rested with his fathers and was buried with them in the City of David. And Jehoram his son succeeded him as king. ²Jehoram's brothers, the sons of Jehoshaphat, were Azariah, Jehiel, Zechariah, Azariahu, Michael and Shephatiah. All these were sons of Jehoshaphat king of Israel. ³Their father had given them many gifts of silver and gold and articles of value, as well as fortified cities in Judah, but he had given the kingdom to Jehoram because he was his firstborn son.

⁴When Jehoram established himself firmly over his father's kingdom, he put all his brothers to the sword along with some of the princes of Israel. ⁵Jehoram was thirty-two years old when he became king, and he reigned in Jerusalem eight years. ⁶He walked in the ways of the kings of Israel, as the house of Ahab had done, for he married a daughter of Ahab. He did evil in the eyes of the LORD. ⁷Nevertheless, because of the covenant the LORD had made with David, the LORD was not willing to destroy the house of David. He had promised to maintain a lamp for him and his descendants forever.

The Rebellion of Edom

⁸In the time of Jehoram, Edom rebelled against Judah and set up its own king. ⁹So Jehoram went there with his officers and all his chariots. The Edomites surrounded him and his chariot commanders, but he rose up and broke through by night. ¹⁰To this day Edom has been in rebellion against Judah. Libnah revolted at the same time, because Jehoram had forsaken the LORD, the God of his fathers.

مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ. ^{٣٥}ثُمَّ بَعْدَ ذَلِكَ عَقَدَ يَهُوشَافَاطُ اِتِّفَاقًا مَعَ أَخَرِيَّا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي أَسَاءَ فِي تَصَرُّفَاتِهِ. ^{٣٦}اقْبَنِيَا مَعًا اُسْطُولًا مِنَ السُّفُنِ فِي عِصْيُونَ جَابِرَ لِيَتَّبَحَرَ إِلَى تَرْشِيشَ. ^{٣٧}وَلَكِنْ أَلِيعَزَّرُ بْنُ دَوَاوَاهُو مِنْ مَرِيْشَةَ تَنَبَّأَ عَلَى يَهُوشَافَاطَ قَائِلًا: «لِأَنَّكَ عَقَدْتَ اِتِّفَاقًا مَعَ أَخَرِيَّا، سَيُدْمِرُ الرَّبُّ مَا بَنَيْتَ.. فَتَحَطَّمَتِ السُّفُنُ وَلَمْ تَبْحَرْ إِلَى تَرْشِيشَ.

يهورام ملكاً على يهوذا

٢١ وَمَاتَ يَهُوشَافَاطُ فَدُفِنَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ، وَخَلَفَهُ عَلَى الْمُلْكِ ابْنُهُ يَهُورَامُ. وَكَانَ لِيَهُورَامَ إِخْوَةٌ هُمْ عَزْرِيَّا وَيَحْيِيزِيلُ وَزَكَرِيَّا وَعَزْرِيَاهُو وَمِيخَائِيلُ وَشَفَطِيَّا، وَجَمِيعُهُمْ أَبْنَاءُ يَهُوشَافَاطَ. قَوَّهَهُمْ آبُوهُمْ عَطَايَا كَثِيرَةً مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ وَتُحَفٍ، فَضَلَّ عَنْ مَدَنٍ حَصِينَةٍ فِي يَهُوذَا. أَمَّا عَرْشُ الْمَمْلَكَةِ فَأَوْرَثَهُ لِيَهُورَامَ لِأَنَّهُ بَكَرُهُ. وَلَمَّا اسْتَتَبَ لَهُ الْأَمْرُ عَلَى عَرْشِ الْمَمْلَكَةِ قَتَلَ جَمِيعَ إِخْوَتِهِ بِالسَّيْفِ، كَمَا قَضَى عَلَى بَغْضِ الزُّعَمَاءِ. وَكَانَ يَهُورَامُ فِي الثَّانِيَةِ وَالثَّلَاثِينَ مِنْ عُمْرِهِ حِينَ تَوَلَّى الْمُلْكَ، ثُمَّ حَكَمَ ثَمَانِي سَنَوَاتٍ فِي أُورُشَلِيمَ، وَسَلَكَ فِي نَهْجِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ، مُفْتَقِيًا خُطَى بَيْتِ أَخَابَ لِأَنَّهُ كَانَ مُتَزَوِّجًا مِنْ ابْنَةِ أَخَابَ، فَأَرْتَكَبَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ. وَلَمْ يَشَأَ الرَّبُّ أَنْ يُفْنِي ذُرِّيَّةَ دَاوُدَ، بِسَبَبِ الْعَهْدِ الَّذِي أُبْرِمَهُ مَعَ دَاوُدَ قَائِلًا: إِنَّهُ يَبْقَى وَاحِدًا مِنْ ذُرِّيَّتِهِ عَلَى الْعَرْشِ كُلِّ الْأَيَّامِ.

تمرد الأدوميين

^٨وَفِي عَهْدِهِ تَمَرَّدَ الْأَدُومِيُّونَ عَلَى يَهُوذَا، وَنَصَّبُوا عَلَيْهِمْ مَلِكًا. فَاجْتَاَزَ يَهُورَامُ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ مَعَ قَادَتِهِ وَجَمِيعِ مَرْكَبَاتِهِ. وَعِنْدَمَا حَاصَرَهُ الْأَدُومِيُّونَ مَعَ قَادَةِ مَرْكَبَاتِهِ هَبَّ لَيْلًا وَافْتَحَمَ خُطُوطَهُمْ. ^{١٠}وَمُنْذُ ذَلِكَ الْحِينِ ظَلَّ الْأَدُومِيُّونَ خَارِجِينَ عَنْ طَاعَةِ يَهُوذَا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، حِينَئِذٍ تَمَرَّدَتْ عَلَيْهِ لِبْنَةُ أَيْضًا لِأَنَّهُ تَرَكَ الرَّبَّ إِلَهَ آبَائِهِ.

people, Jehoshaphat appointed men to sing to the LORD and to praise him for the splendor of his holiness as they went out at the head of the army, saying: "Give thanks to the LORD, for his love endures forever."²² As they began to sing and praise, the LORD set ambushes against the men of Ammon and Moab and Mount Seir who were invading Judah, and they were defeated.²³ The men of Ammon and Moab rose up against the men from Mount Seir to destroy and annihilate them. After they finished slaughtering the men from Seir, they helped to destroy one another.²⁴ When the men of Judah came to the place that overlooks the desert and looked toward the vast army, they saw only dead bodies lying on the ground; no one had escaped.²⁵ So Jehoshaphat and his men went to carry off their plunder, and they found among them a great amount of equipment and clothing and also articles of value—more than they could take away. There was so much plunder that it took three days to collect it.²⁶ On the fourth day they assembled in the Valley of Beracah, where they praised the LORD. This is why it is called the Valley of Beracah to this day.

²⁷Then, led by Jehoshaphat, all the men of Judah and Jerusalem returned joyfully to Jerusalem, for the LORD had given them cause to rejoice over their enemies.²⁸ They entered Jerusalem and went to the temple of the LORD with harps and lutes and trumpets.²⁹ The fear of God came upon all the kingdoms of the countries when they heard how the LORD had fought against the enemies of Israel.³⁰ And the kingdom of Jehoshaphat was at peace, for his God had given him rest on every side.

The End of Jehoshaphat's Reign

³¹So Jehoshaphat reigned over Judah. He was thirty-five years old when he became king of Judah, and he reigned in Jerusalem twenty-five years. His mother's name was Azubah daughter of Shilhi.³² He walked in the ways of his father Asa and did not stray from them; he did what was right in the eyes of the LORD.³³ The high places, however, were not removed, and the people still had not set their hearts on the God of their fathers.³⁴ The other events of Jehoshaphat's reign, from beginning to end, are written in the annals of Jehu son of Hanani, which are recorded in the book of

الشَّعْبِ، جَعَلَ فِرْقَةً مِنَ الْمُغَنِّينَ الَّذِينَ تَزَيَّنُوا بِاللُّثْيَابِ الْمَقْدَسَةِ تَتَقَدَّمُ مَسِيرَةَ الْمُجَنِّدِينَ لِلْقِتَالِ، لِيُسَبِّحَ الرَّبُّ قَائِلَةً: «أَمْحَدُوا الرَّبَّ لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ». ^{٢٢} وَعِنْدَمَا شَرَعُوا فِي الْغَنَاءِ وَالْتِسْبِيحِ أَثَارَ الرَّبِّ كَمَاثْنٍ عَلَى الْعَمُورِيِّينَ وَالْمُوَابِيِّينَ، وَأَهْلِ جَبَلِ سَعِيرِ الْقَادِمِينَ لِمُحَارَبَةِ يَهُوذَا، فَانْكَسَرُوا. ^{٢٣} فَقَدْ انْقَلَبَ الْعَمُورِيُّونَ وَالْمُوَابِيُّونَ عَلَى سُكَّانِ جَبَلِ سَعِيرِ وَقَضَوْا عَلَيْهِمْ، ثُمَّ انْقَلَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ فَأَفْنَى بَعْضُهُمْ بَعْضًا. ^{٢٤} وَحِينَ بَلَغَ جَيْشُ يَهُوذَا بُرْجَ الْمُرَاقَبَةِ فِي الصُّخْرَاءِ، انْتَفَتَحُوا نَحْوَ جَيْشِ الْأَعْدَاءِ، وَإِذَا بِهِمْ جُثَثٌ مُتَنَائِرَةٌ عَلَى الْأَرْضِ، لَمْ يَفِلَتْ مِنْهُمْ حَيٌّ. ^{٢٥} فَهَبَّ يَهُوشَافَاطُ وَجَيْشُهُ لِيَلْتَبِ الْغَنَائِمَ، فَوَجَدُوا بَيْنَ الْجُثَثِ أَمْوَالًا وَأَسْلَاحًا هَائِلَةً وَأَمْتَةً ثَمِينَةً وَفِيرَةً فَغَنِمُوهَا لِأَنْفُسِهِمْ حَتَّى عَجَزُوا عَنْ حَمْلِهَا، وَظَلُّوا يَنْهَبُونَ الْغَنِيمَةَ طَوَالَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ لَوْفَرْتِهَا. ^{٢٦} ثُمَّ اجْتَمَعُوا فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ فِي وَادِي الْبَرَكَةِ لِأَنَّهُمْ هُنَاكَ بَارَكُوا الرَّبَّ، فَدَعَوْا ذَلِكَ الْمَكَانَ وَادِي الْبَرَكَةِ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^{٢٧} ثُمَّ رَجَعَ رِجَالُ يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ وَعَلَى رَأْسِهِمْ يَهُوشَافَاطُ إِلَى أُورُشَلِيمَ بِفَرَحٍ، لِأَنَّ الرَّبَّ هَزَمَ أَعْدَاءَهُمْ. ^{٢٨} وَدَخَلُوا أُورُشَلِيمَ عَازِفِينَ عَلَى الرِّبَابِ وَالْعِيدَانِ وَالْأَبْوَابِ، وَتَوَجَّهُوا إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ. ^{٢٩} وَطَعَتِ هَيْبَةُ الرَّبِّ عَلَى كُلِّ تَمَالِكِ الْأَرَاذِيِّ الْمَجَاوِرَةِ بَعْدَ أَنْ سَمِعُوا أَنَّ الرَّبَّ حَارَبَ أَعْدَاءَ إِسْرَائِيلَ. ^{٣٠} وَتَمَتَّعَتْ مَمْلَكَةُ يَهُوشَافَاطَ بِالسَّلَامِ، وَوَقَّرَ لَهُ الرَّبُّ أَمَانًا شَامِلًا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ.

موت يهوشافاط

^{٣١}وَكَانَ يَهُوشَافَاطُ حِينَ تَوَلَّى الْمُلْكَ عَلَى يَهُوذَا فِي الْخَامِسَةِ وَالثَّلَاثِينَ مِنْ عُمُرِهِ، وَاسْمُ أُمِّهِ عَزْرُوبَةُ بِنْتُ شَلْجِي. ^{٣٢} وَسَارَ فِي طَرِيقِ أَبِيهِ أَسَا لَمْ يَحِدْ عَنْهَا وَصَنَعَ مَا هُوَ قَوِيمٌ فِي غَيْبِ الرَّبِّ. ^{٣٣} غَيْرَ أَنَّ الْمُرْتَفَعَاتِ لَمْ يَتِمَّ اسْتِنْصَالُهَا، لِأَنَّ الشَّعْبَ لَمْ يَكُنْ بَعْدَ قَدْ أَعَدَّ قَلْبَهُ لِلْإِخْلَاصِ لِلَّهِ أَبَائِهِمْ. ^{٣٤} أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ يَهُوشَافَاطَ مِنْ بَدَائِثِهَا إِلَى نَهَائِثِهَا فَهِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي تَارِيخِ يَاهُو بْنِ حَنَانِي، الْمَذْكُورِ فِي كِتَابِ

judgment, or plague or famine, we will stand in your presence before this temple that bears your Name and will cry out to you in our distress, and you will hear us and save us.’

¹⁰But now here are men from Ammon, Moab and Mount Seir, whose territory you would not allow Israel to invade when they came from Egypt; so they turned away from them and did not destroy them. ¹¹See how they are repaying us by coming to drive us out of the possession you gave us as an inheritance. ¹²O our God, will you not judge them? For we have no power to face this vast army that is attacking us. We do not know what to do, but our eyes are upon you.”

Jahaziel's Prophecy of Victory

¹³All the men of Judah, with their wives and children and little ones, stood there before the LORD. ¹⁴Then the Spirit of the LORD came upon Jahaziel son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, a Levite and descendant of Asaph, as he stood in the assembly.

¹⁵He said: “Listen, King Jehoshaphat and all who live in Judah and Jerusalem! This is what the LORD says to you: ‘Do not be afraid or discouraged because of this vast army. For the battle is not yours, but God’s. ¹⁶Tomorrow march down against them. They will be climbing up by the Pass of Ziz, and you will find them at the end of the gorge in the Desert of Jeruel. ¹⁷You will not have to fight this battle. Take up your positions; stand firm and see the deliverance the LORD will give you, O Judah and Jerusalem. Do not be afraid; do not be discouraged. Go out to face them tomorrow, and the LORD will be with you.’”

¹⁸Jehoshaphat bowed with his face to the ground, and all the people of Judah and Jerusalem fell down in worship before the LORD. ¹⁹Then some Levites from the Kohathites and Korahites stood up and praised the LORD, the God of Israel, with very loud voice.

The Defeat of Moab and Ammon

²⁰Early in the morning they left for the Desert of Tekoa. As they set out, Jehoshaphat stood and said, “Listen to me, Judah and people of Jerusalem! Have faith in the LORD your God and you will be upheld; have faith in his prophets and you will be successful.” ²¹After consulting the

هَذَا الْهَيْكَلِ، وَفِي حَضْرَتِكَ، لِأَنَّ أَسْمَكَ حَالٌ فِيهِ، وَاسْتَغْنَتْنا بِكَ مِنْ ضَيْقِنَا فَإِنَّكَ تَسْمَعُ وَتُخَلِّصُ. ^{١٠}وَالآنَ هَا هِيَ جُيُوشُ الْعَمُونِيِّينَ وَالْمُوَابِيِّينَ وَسُكَّانُ جَبَلِ سَعِيرَ الَّذِينَ مَنَعْتَ إِسْرَائِيلَ مِنَ الدُّخُولِ إِلَى أَرْضِهِمْ عِنْدَ خُرُوجِهِمْ مِنْ مِصْرَ فَتَحَوُّلُوا عَنْهُمْ وَلَمْ يَهْلِكُوهُمْ. ^{١١}هَا هُمْ يُكَافِئُونَنَا بِهَجُومِهِمْ عَلَيْنَا لِطَرْدِنَا مِنْ مُلْكِكَ الَّذِي أَوْزَعْتَنَا إِيَّاهُ. ^{١٢}فَيَا إِلَهَنَا، أَلَا تَنْزِلُ بِهِمْ قَضَاءَكَ؟ لِأَنَّنَا نَقْتَفِرُ إِلَى الْقُوَّةِ لِمُحَارَبَةِ هَذَا الْجَيْشِ الْعَظِيمِ الْقَادِمِ عَلَيْنَا، وَنَحْنُ لَا نَدْرِي مَاذَا نَفْعَلُ، إِنَّمَا إِلَيْكَ وَخَدِّكَ تَلْتَفِتُ غِيُونُنَا.

نبوءة يجرزيل بالنصر

^{١٣}وَبَيْنَمَا كَانَ كُلُّ بَنِي يَهُودَا مَائِلِينَ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ مَعَ أَطْفَالِهِمْ وَنِسَائِهِمْ وَبَنِيهِمْ، ^{١٤}حَلَّ رُوحُ الرَّبِّ عَلَى يَجْرَزِيئِيلَ بْنِ زَكَرِيَّا بْنِ بَنَايَا بْنِ يَعِيشَ بْنِ مَتْنِيَّا الْأَلَوِيِّ، مِنْ بَنِي آسَافَ، الَّذِي كَانَ وَاقِفًا وَسَطَ الْجَمَاعَةِ؛ ^{١٥}فَقَالَ: «أَضَعُوا يَاجَمِيعَ يَهُودَا وَسُكَّانَ أُورُشَلِيمَ، وَيَا أَيُّهَا الْمَلِكُ يَهُوشَافَاطُ. هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ لَكُمْ: لَا تَجْرَعُوا وَلَا تَزْتَعِبُوا خَوْفًا مِنْ هَذَا الْجَيْشِ الْعَظِيمِ، إِذْ لَيْسَتْ الْحَرْبُ حَرْبَكُمْ، بَلْ هِيَ حَرْبُ اللَّهِ. ^{١٦}ارْزَحِقُوا نَحْوَهُمْ غَدًا، فَهَا هُمْ صَاعِدُونَ فِي عَقَبَةِ صَيْصٍ، فَتَجِدُوهُمْ فِي طَرَفِ الْوَادِي بِحِذَاءِ صَحْرَاءِ يَرُوثِيلَ. ^{١٧}لَيْسَ عَلَيْكُمْ أَنْ تَخَوْضُوا فِي هَذِهِ الْمَعْرَكَةِ، بَلْ قِفُوا وَأَثْبِتُوا وَأَشْهَدُوا خَلَاصَ الرَّبِّ الَّذِي يُنْعِمُ بِهِ عَلَيْكُمْ يَا بَنِي يَهُودَا وَيَا أَهْلَ أُورُشَلِيمَ. لَا تَجْرَعُوا وَلَا تَزْتَعِبُوا. انْطَلِقُوا غَدًا لِلْقَائِمِ وَالرَّبُّ مَعَكُمْ». ^{١٨}فَأَكْبَّ يَهُوشَافَاطُ عَلَى وَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ، وَسَجَدَ مَعَهُ لِلرَّبِّ جَمِيعُ يَهُودَا وَسُكَّانَ أُورُشَلِيمَ. ^{١٩}ثُمَّ وَقَفَ الْأَلَوِيُّونَ مِنْ بَنِي قَهَاتَ وَمِنْ بَنِي قُورَحَ لِيَسْبِّحُوا الرَّبَّ بِهَتَافٍ عَظِيمٍ.

هزيمة الموابين والعمونيين

^{٢٠}وَفِي سَاعَةٍ مُبَكَّرَةٍ مِنْ صَبَاحِ الْيَوْمِ الْتَالِي تَوَجَّهَ جَيْشُ يَهُودَا إِلَى صَحْرَاءِ تَقُوعَ، فَقَالَ يَهُوشَافَاطُ لَهُمْ عِنْدَ خُرُوجِهِمْ: «أَضَعُوا يَارِجَالَ يَهُودَا وَيَا سُكَّانَ أُورُشَلِيمَ، آمِنُوا بِالرَّبِّ إِلَهُكُمْ فَتَأْمَنُوا. آمِنُوا بِأَنْبِيَائِهِ فَتَنْقِلِحُوا». ^{٢١}وَبَعْدَ التَّدَاوُلِ مَعَ

for the LORD, who is with you whenever you give a verdict. ⁷Now let the fear of the LORD be upon you. Judge carefully, for with the LORD our God there is no injustice or partiality or bribery.” ⁸In Jerusalem also, Jehoshaphat appointed some of the Levites, priests and heads of Israelite families to administer the law of the LORD and to settle disputes. And they lived in Jerusalem. ⁹He gave them these orders: “You must serve faithfully and wholeheartedly in the fear of the LORD. ¹⁰In every case that comes before you from your fellow countrymen who live in the cities—whether bloodshed or other concerns of the law, commands, decrees or ordinances—you are to warn them not to sin against the LORD; otherwise his wrath will come on you and your brothers. Do this, and you will not sin.

¹¹“Amariah the chief priest will be over you in any matter concerning the LORD, and Zebadiah son of Ishmael, the leader of the tribe of Judah, will be over you in any matter concerning the king, and the Levites will serve as officials before you. Act with courage, and may the LORD be with those who do well.”

Jehoshaphat's Prayer

20 After this, the Moabites and Ammonites with some of the Meunites came to make war on Jehoshaphat. ²Some men came and told Jehoshaphat, “A vast army is coming against you from Edom, from the other side of the Sea. It is already in Hazazon Tamar” (that is, En Gedi). ³Alarmed, Jehoshaphat resolved to inquire of the LORD, and he proclaimed a fast for all Judah. ⁴The people of Judah came together to seek help from the LORD; indeed, they came from every town in Judah to seek him. ⁵Then Jehoshaphat stood up in the assembly of Judah and Jerusalem at the temple of the LORD in the front of the new courtyard ⁶and said: “O LORD, God of our fathers, are you not the God who is in heaven? You rule over all the kingdoms of the nations. Power and might are in your hand, and no one can withstand you. ⁷O our God, did you not drive out the inhabitants of this land before your people Israel and give it forever to the descendants of Abraham your friend? ⁸They have lived in it and have built in it a sanctuary for your Name, saying, ⁹If calamity comes upon us, whether the sword of

عند إصدار أحكامكم. ^٧ولتكن هبة الرب عليكم. فأخضعوا على إقامة العدل لأنه ليس عند الرب إلها ظلم ولا محابة ولا رشوة. ^٨كذلك عين يهوشافاط في اورشليم قضاة للرب من اللاويين والكهنة ورؤساء بيوت الشعب لفض النزاعات. وكان مقر إقامتهم في اورشليم. وأوصاهم قائلا: «أقضوا بتقوى الرب بأمانة وقلب خالص النية. ^٩وعليكم في كل دعوى يرفعها إليكم إخوانكم المقيمون في مدنيهم، تتعلق بقضية قتل، أو بين شريعة ووصية لها أساس بالفرائض والأحكام، أن تحذروهم لئلا يأتوا إلى الرب فيحل عليكم وعلى إخوانكم غضبه. افعلوا هذا وتقادوا للإثم. ^{١١}وقد حوت أمرنا رئيس الكهنة سلطة الفضل في كل الأمور المتعلقة بالشؤون الدينية، كما توذت إلى زبديا بن يشمعيل رئيس يهوذا أمر الشؤون المدنية (شؤون الملك). أما اللاويون فيتولون الإشراف على تنفيذ الأحكام، فتصرفوا بحزم وقوة وليكن الرب مع الصالح».

صلاة يهوشافاط

٢٠ ثم اجتمع الموآبيون والأمونيون والمحاربة يهوشافاط، آتاني قوم وأبلغوا يهوشافاط أن جيشاً عظيماً قد زحف عليه قادماً من عبر البحر من آرام، وها هو قد أصبح في حصون تمار التي هي عين جدي. فأغترأه الخوف وعقد العزم على الاستغاثة بالرب ونادى بصوم في جميع يهوذا. ^٢فاحتشد بنو يهوذا قادمين من كل مدن يهوذا ليطلبوا عون الرب. ^٣فوقف يهوشافاط أمام الدار الجديدة في بيت الرب، في وسط جماعة يهوذا وأهل اورشليم، وقال: «يارب إله آبائنا، ألسنت أنت الله في السماء، المتسلط على جميع ممالك الأمم، المتمتع بالعزة والجبروت. فمن إذا يستطيع أن يثبت أمامك؟ ^٧ألسنت أنت إلها الذي طردت أهل هذه الأرض من أمام شعبك إسرائيل، ووهبتها إلى الأبد لنسل إبراهيم خليلك؟ ^٨فأقاموا فيها وشيدوا لك ولاسمك مقدساً قائلين: إذا أصابنا شر، سواء سيف قضاة أم وباء، أم جوع، ووقفنا أمام

and to Joash the king's son,²⁶ and say, 'This is what the king says: Put this fellow in prison and give him nothing but bread and water until I return safely.' "

²⁷Micaiah declared, "If you ever return safely, the LORD has not spoken through me." Then he added, "Mark my words, all you people!"

Ahab's Killed at Ramoth Gilead

²⁸So the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah went up to Ramoth Gilead. ²⁹The king of Israel said to Jehoshaphat, "I will enter the battle in disguise, but you wear your royal robes." So the king of Israel disguised himself and went into battle. ³⁰Now the king of Aram had ordered his chariot commanders, "Do not fight with anyone, small or great, except the king of Israel." ³¹When the chariot commanders saw Jehoshaphat, they thought, "This is the king of Israel." So they turned to attack him, but Jehoshaphat cried out, and the LORD helped him. God drew them away from him, ³²for when the chariot commanders saw that he was not the king of Israel, they stopped pursuing him. ³³But someone drew his bow at random and hit the king of Israel between the sections of his armor. The king told the chariot driver, "Wheel around and get me out of the fighting. I've been wounded." ³⁴All day long the battle raged, and the king of Israel propped himself up in his chariot facing the Arameans until evening. Then at sunset he died.

Jehoshaphat's Reforms

19 When Jehoshaphat king of Judah returned safely to his palace in Jerusalem, ²Jehu the seer, the son of Hanani, went out to meet him and said to the king, "Should you help the wicked and love those who hate the LORD? Because of this, the wrath of the LORD is upon you. ³There is, however, some good in you, for you have rid the land of the Asherah poles and have set your heart on seeking God."

⁴Jehoshaphat lived in Jerusalem, and he went out again among the people from Beersheba to the hill country of Ephraim and turned them back to the LORD, the God of their fathers. ⁵He appointed judges in the land, in each of the fortified cities of Judah. ⁶He told them, "Consider carefully what you do, because you are not judging for man but

^{٢٦}وَقُولُوا لَهُمَا: إِنَّ الْمَلِكَ قَدْ أَمَرَ بِإِدْعَاكَ هَذَا فِي السَّجْنِ وَأَطْعِمُوهُ خُبْزَ الضِّيقِ وَمَاءَ الضِّيقِ، حَتَّى يَرْجِعَ مِنَ الْحَرْبِ بِسَلَامٍ. ^{٢٧}فَأَجَابَهُ مِيخَايَا: «إِنْ رَجَعْتَ بِسَلَامٍ فَإِنَّ الرَّبَّ لَا يَكُونُ قَدْ تَكَلَّمَ عَلَيَّ لِسَانِي، فَاشْهَدُوا عَلَيَّ ذَلِكَ أَهْلًا الشَّعْبِ جَمِيعًا».

هزيمة أخاب وموته

^{٢٨}وَتَوَجَّهَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَيَهُشَافَاثُ مَلِكُ يَهُوذَا إِلَى رَامُوتِ جَلْعَادَ. ^{٢٩}فَقَالَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ لِيَهُشَافَاثَ: «إِنِّي سَأُخَوِّضُ الْحَرْبَ مُتَنَكِّرًا، أَمَّا أَنْتَ فَارْتَدِ ثِيَابَكَ الْمَلِكِيَّةَ». وَهَكَذَا تَنَكَّرَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَخَاضَا الْحَرْبَ. ^{٣٠}وَأَمَرَ مَلِكُ أَرَامَ قُودَادَ مَرْكَبَاتِهِ: «لَا تُحَارِبُوا صَغِيرًا وَلَا كَبِيرًا إِلَّا مَلِكَ إِسْرَائِيلَ وَحْدَهُ». ^{٣١}فَلَمَّا شَاهَدَ قُودَادُ الْمَرْكَبَاتِ يَهُشَافَاثَ ظَنُّوا أَنَّهُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ، فَحَاصَرُوهُ لِيَقَاتِلُوهُ، فَأَطْلَقَ يَهُشَافَاثُ صَرْخَةً فَأَعَانَهُ الرَّبُّ وَرَدَّهُمْ عَنْهُ. ^{٣٢}وَعِنْدَمَا أَذْرَكَ رُؤَسَاءُ الْمَرْكَبَاتِ أَنَّهُ لَيْسَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ تَحَوَّلُوا عَنْهُ. ^{٣٣}وَلَكِنْ حَدَثَ أَنَّ جُنْدِيًّا أَطْلَقَ سَهْمَهُ عَنْ غَيْرِ عَمْدٍ، فَأَصَابَ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ بَيْنَ أَوْصَالِ دِرْعِهِ، فَقَالَ لِقَائِدِ مَرْكَبَتِهِ: «أَخْرِجْنِي مِنَ الْمَعْرَكَةِ لِأَنِّي قَدْ جُرِحتُ». ^{٣٤}وَأَشْتَدَّ الْقِتَالُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، فَتَحَامَلَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ عَلَى نَفْسِهِ فِي مَرْكَبَتِهِ، وَظَلَّ وَاقِفًا فِي مُوَاجَهَةِ الْأَرَامِيِّينَ إِلَى الْمَسَاءِ، ثُمَّ مَاتَ عِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ.

إصلاحات يهوشافاط

وَرَجَعَ يَهُشَافَاثُ بِسَلَامٍ إِلَى قَصْرِهِ فِي أُورُشَلِيمَ. **١٩** فَخَرَجَ النَّبِيُّ يَاهُو بْنُ حَنَانِي لِلِقَائِهِ وَقَالَ لِلْمَلِكِ يَهُشَافَاثَ: «أَتَعِينُ الشَّرِيرَ وَتُحِبُّ مُبْغِضِي الرَّبِّ؟ لِذَلِكَ يَحِلُّ عَلَيْكَ غَضَبُ الرَّبِّ. وَلَكِنْ فِيكَ أُمُورٌ صَالِحَةٌ، فَقَدْ اسْتَأْصَلْتَ تَمَاثِيلَ عَشْتَارُوتَ مِنَ الْأَرْضِ، وَأَعْدَدْتَ قَلْبَكَ لِطَلَبِ اللَّهِ».

وَمَكَثَ يَهُشَافَاثُ فِي أُورُشَلِيمَ، ثُمَّ شَرَعَ يَتَجَوَّلُ بَيْنَ الشَّعْبِ مِنْ بئر سَبْعَ إِلَى جَبَلِ أَفْرَايِمَ، وَرَدَّهُمْ إِلَى عِبَادَةِ الرَّبِّ إِلَهِ آبَائِهِمْ. ^٥وَعَيَّنَ قُضَاةً فِي كُلِّ مَدِينٍ يَهُوذَا الْمُحَصَّنَةِ. ^٦وَقَالَ لَهُمْ: «تَوَخَّوْا الْحَيِطَةَ فِي كُلِّ حُكْمٍ تُصْدِرُونَهُ، لِأَنَّكُمْ لَا تَقْضُونَ لِلْإِنْسَانِ بَلْ لِلرَّبِّ الْحَاضِرِ مَعَكُمْ دَائِمًا

"This is what the LORD says: 'With these you will gore the Arameans until they are destroyed.'"
¹¹All the other prophets were prophesying the same thing. "Attack Ramoth Gilead and be victorious," they said, "for the LORD will give it into the king's hand."

Micaiah's Prophecy

¹²The messenger who had gone to summon Micaiah said to him, "Look, as one man the other prophets are predicting success for the king. Let your word agree with theirs, and speak favorably."¹³ But Micaiah said, "As surely as the LORD lives, I can tell him only what my God says."¹⁴ When he arrived, the king asked him, "Micaiah, shall we go to war against Ramoth Gilead, or shall I refrain?" "Attack and be victorious," he answered, "for they will be given into your hand."¹⁵ The king said to him, "How many times must I make you swear to tell me nothing but the truth in the name of the LORD?"¹⁶ Then Micaiah answered, "I saw all Israel scattered on the hills like sheep without a shepherd, and the LORD said, 'These people have no master. Let each one go home in peace.'"¹⁷ The king of Israel said to Jehoshaphat, "Didn't I tell you that he never prophesies anything good about me, but only bad?"¹⁸ Micaiah continued, "Therefore hear the word of the LORD: I saw the LORD sitting on his throne with all the host of heaven standing on his right and on his left.¹⁹ And the LORD said, 'Who will entice Ahab king of Israel into attacking Ramoth Gilead and going to his death there?' One suggested this, and another that.²⁰ Finally, a spirit came forward, stood before the LORD and said, 'I will entice him.' 'By what means?' the LORD asked.²¹ 'I will go and be a lying spirit in the mouths of all his prophets,' he said. 'You will succeed in enticing him,' said the LORD. 'Go and do it.'²² So now the LORD has put a lying spirit in the mouths of these prophets of yours. The LORD has decreed disaster for you."²³ Then Zedekiah son of Kenaanah went up and slapped Micaiah in the face. "Which way did the spirit from the LORD go when he went from me to speak to you?" he asked.²⁴ Micaiah replied, "You will find out on the day you go to hide in an inner room."²⁵ The king of Israel then ordered, "Take Micaiah and send him back to Amon the ruler of the city

الْأَرَامِيِّينَ حَتَّى يَهْلِكُوا." وَتَنَبَّأَ جَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ بِمِثْلِ هَذَا الْكَلَامِ قَائِلِينَ: «أَذْهَبْ إِلَى رَامُوتِ جَلْعَادَ فَتُظْفَرْ بِهَا، لِأَنَّ الرَّبَّ يُسَلِّمُهَا إِلَى الْمَلِكِ».

نبوءة ميخا الصادقة

وَأَمَّا الرَّسُولُ الَّذِي أُنْطَلِقَ لِاسْتِدْعَاءِ مِيخَا فَقَالَ لَهُ: «لَقَدْ تَنَبَّأَ جَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ بِقِيَمٍ وَاحِدٍ مُبَشِّرِينَ الْمَلِكَ بِالْخَيْرِ، فَلْيَكُنْ كَلَامُكَ مُوَافِقاً لِكَلَامِهِمْ، يَحْمِلُ بَشَائِرَ الْخَيْرِ...» فَأَجَابَ مِيخَا: «حَيُّ هُوَ الرَّبُّ، إِنِّي لَنْ أُنْطِقَ إِلَّا بِمَا يَقُولُ الرَّبُّ». وَلَمَّا مَثَلَ مِيخَا أَمَامَ الْمَلِكِ، سَأَلَهُ الْمَلِكُ: «يَا مِيخَا، أَتَذْهَبُ لِلْحَرْبِ إِلَى رَامُوتِ جَلْعَادَ أَمْ نَتَمَتَّعُ؟» فَقَالَ لَهُ (بِتَهْكُمٍ): «أَذْهَبْ فَتُظْفَرْ بِهَا لِأَنَّ الرَّبَّ يُسَلِّمُهَا إِلَى الْمَلِكِ». فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ: «كَمْ مَرَّةً اسْتَخَلَفْتُكَ بِاسْمِ الرَّبِّ أَلَّا تُخَبِّرَنِي إِلَّا بِالْحَقِّ؟»^{١٦} عِنْدَئِذٍ قَالَ مِيخَا: «رَأَيْتُ كُلَّ إِسْرَائِيلَ مُبْتَدِينَ عَلَى الْجِبَالِ كَخِرَافٍ بِلَا رَاعٍ. فَقَالَ الرَّبُّ: لَيْسَ لِهَؤُلَاءِ قَائِدٌ. فَلْيَرْجِعْ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ إِلَى بَيْتِهِ بِسَلَامٍ.»^{١٧} فَقَالَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ لِيَهُشَافَاثَ: «أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّهُ لَا يَتَنَبَّأُ عَلَيَّ بِخَيْرٍ الشَّرُّ؟»^{١٨} فَأَجَابَ مِيخَا: «إِذَا فَاسْمَعْ كَلَامَ الرَّبِّ. قَدْ شَاهَدْتُ الرَّبَّ جَالِساً عَلَى كُرْسِيِّهِ، وَكُلُّ أَجْنَادِ السَّمَاءِ وَقُوفٌ عَنْ يَمِينِهِ وَعَنْ يَسَارِهِ.»^{١٩} فَسَأَلَ الرَّبُّ: مَنْ يُغْوِي أَخَابَ لِيُخْرِجَ إِلَى الْحَرْبِ وَيَمُوتَ فِي رَامُوتِ جَلْعَادَ؟ فَأَجَابَ كُلُّ مِنْهُمْ بِشَيْءٍ. «ثُمَّ تَرَزَّ رُوحٌ وَوَقَفَ أَمَامَ الرَّبِّ وَقَالَ: أَنَا أُغْوِيهِ. فَسَأَلَهُ الرَّبُّ: بِمَاذَا؟»^{٢٠} فَأَجَابَ: أَخْرِجْ وَأُضِغْ رُوحَ ضَلَالٍ فِي أَفْوَاهِ جَمِيعِ أَنْبِيَائِهِ. فَقَالَ الرَّبُّ: إِنَّكَ قَادِرٌ عَلَى إِغْوَائِهِ وَتُفْلِحُ فِي ذَلِكَ، فَأَمْضِ وَتَقْدِرْ أَلْأَمْرُ. «وَهَا الرَّبُّ قَدْ جَعَلَ الْآنَ رُوحَ ضَلَالٍ فِي أَفْوَاهِ جَمِيعِ أَنْبِيَائِكَ هَؤُلَاءِ، وَقَدْ قَضَى عَلَيْكَ بِالشَّرِّ.»^{٢١} فَاقْتَرَبَ صِدْقِيَا بْنُ كَنْعَنَةَ مِنْ مِيخَا وَضَرَبَهُ عَلَى الْفَكِّ قَائِلاً: «مِنْ أَيْنَ غَبَرَ رُوحُ الرَّبِّ مِنِّي لِيُكَلِّمَكَ؟»^{٢٢} فَأَجَابَهُ مِيخَا: «سَتَعْرِفُ ذَلِكَ فِي الْيَوْمِ الَّذِي تَلْجَأُ فِيهِ لِلْإِخْتِبَاءِ مِنْ تُخْدَعٍ إِلَى تُخْدَعٍ.»^{٢٣} حِينَئِذٍ أَمَرَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ: «أَقْبِضُوا عَلَى مِيخَا وَسَلِّمُوهُ إِلَى آمُونِ رَئِيسِ الْمَدِينَةِ وَإِلَى يُوَأَشَ ابْنِ الْمَلِكِ،

From Judah, commanders of units of 1,000: Adnah the commander, with 300,000 fighting men; ¹⁵next, Jehohanan the commander, with 280,000; ¹⁶next, Amasiah son of Zicri, who volunteered himself for the service of the LORD, with 200,000. ¹⁷From Benjamin:

Eliada, a valiant soldier, with 200,000 men armed with bows and shields;

¹⁸next, Jehozabad, with 180,000 men armed for battle.

¹⁹These were the men who served the king, besides those he stationed in the fortified cities throughout Judah.

Jehoshaphat Allies With Ahab

18 Now Jehoshaphat had great wealth and honor, and he allied himself with Ahab by marriage. ²Some years later he went down to visit Ahab in Samaria. Ahab slaughtered many sheep and cattle for him and the people with him and urged him to attack Ramoth Gilead. ³Ahab king of Israel asked Jehoshaphat king of Judah, "Will you go with me against Ramoth Gilead?" Jehoshaphat replied, "I am as you are, and my people as your people; we will join you in the war."

Lying Prophets

⁴But Jehoshaphat also said to the king of Israel, "First seek the counsel of the LORD." ⁵So the king of Israel brought together the prophets—four hundred men—and asked them, "Shall we go to war against Ramoth Gilead, or shall I refrain?" "Go," they answered, "for God will give it into the king's hand." ⁶But Jehoshaphat asked, "Is there not a prophet of the LORD here whom we can inquire of?" ⁷The king of Israel answered Jehoshaphat, "There is still one man through whom we can inquire of the LORD, but I hate him because he never prophesies anything good about me; but always bad. He is Micaiah son of Imlah." "The king should not say that," Jehoshaphat replied. ⁸So the king of Israel called one of his officials and said, "Bring Micaiah son of Imlah at once." ⁹Dressed in their royal robes, the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah were sitting on their thrones at the threshing floor by the entrance to the gate of Samaria, with all the prophets prophesying before them. ¹⁰Now Zedekiah son of Kenaanah had made iron horns, and he declared,

يَهُودًا رُؤَسَاءُ أَلُوفٍ: عِدَّةُ أَلْفَائِدُ الْعَامُ لِقَوَاتٍ سَبْطُ يَهُودًا
الْبَالِغَةِ ثَلَاثَ مِئَةِ أَلْفٍ مِنَ الْمُحَارِبِينَ الْأَشْدَاءِ. ^{١٥}وَيَتْلُوهُ
يَهُونَانُ قَائِدًا لِمِئَتَيْنِ وَتَمَانِينَ أَلْفٍ جُنْدِيٍّ. ^{١٦}ثُمَّ أَلْفَائِدُ
عَمْسِيَا بْنُ زَكْرِي الْمَطْطُوعُ لِيُخْدِمَةَ الرَّبِّ، عَلَى رَأْسِ مِئَتَيْنِ
أَلْفٍ مُحَارِبٍ جَبَّارٍ. ^{١٧}وَمِنْ سَبْطِ بَنِيَامِينَ: أَلِيَادَا قَائِدًا لِمِئَتَيْنِ
أَلْفٍ مِنْ رُمَاةِ السَّهَامِ وَحَمَلَةِ التُّرُوسِ. ^{١٨}وَيَتْلُوهُ يَهُوزَابَادُ الَّذِي
تَوَلَّى قِيَادَةَ مِئَةٍ وَتَمَانِينَ أَلْفًا مِنَ الْجُنُودِ الْمُدْرِبِينَ عَلَى
الْقِتَالِ. ^{١٩}هَؤُلَاءِ هُمُ قَادَةُ الْمَلِكِ، فَضْلًا عَنِ الَّذِينَ أَقَامَهُمْ
فِي الْمَدُنِ الْحَصِينَةِ فِي كُلِّ أَرْجَاءِ يَهُودَا.

اتفاقية يهوشافاط وأخاب

١٨ وَكَانَ يَهُوشَافَاطُ مُؤَفَّرًا ثَرَاءً وَالْكَرَامَةُ، وَصَاهَرَهُ
أَخَابَ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ. وَذَهَبَ بَعْدَ سِنِينَ لِرِيزَارَتِهِ
فِي السَّامِرَةِ، فَذَبَحَ أَخَابُ لَهُ وَلِمُرَاقِيهِ ذَبَائِحَ كَثِيرَةً مِنْ غَنَمٍ
وَبَقَرٍ، وَأَغْرَاهُ أَنْ يَذْهَبَ مَعَهُ لِمُوجَهَةِ رَامُوتِ جِلْعَادَ. أَقْبَلًا
لَهُ: «أَتَذْهَبُ مَعِيَ لِمُحَارَبَةِ رَامُوتِ جِلْعَادَ؟» فَأَجَابَهُ يَهُوشَافَاطُ:
«مِثْلِي مِثْلُكَ، وَشَعْبِي كَشَعْبِكَ، وَأَنَا مَعَكَ فِي الْقِتَالِ».

مشورة الأنبياء الكذبة

ثُمَّ أَصَافَ: «إِنَّمَا أَطْلُبُ أَوَّلًا مَشُورَةَ الرَّبِّ». فَجَمَعَ مَلِكُ
إِسْرَائِيلَ أَرْبَعَ مِئَةٍ وَتَمَانِينَ رَجُلًا مِنْ أَنْبِيَاءِ الْأَصْنَامِ وَسَأَلَهُمْ:
«أَتَذْهَبُ لِلْحَرْبِ إِلَى رَامُوتِ جِلْعَادَ أَمْ لَا؟» فَأَجَابُوا: «أَذْهَبْ
فَإِنَّ الرَّبَّ يُظْفِرُ الْمَلِكَ بِهَا». فَسَأَلَ يَهُوشَافَاطُ: «أَلَا يُوجَدُ
هُنَا نَبِيٌّ مِنَ أَنْبِيَاءِ الرَّبِّ فَتَسْأَلُهُ الْمَشُورَةَ؟» فَأَجَابَ مَلِكُ
إِسْرَائِيلَ: «يُوجَدُ بَعْدَ رَجُلٍ وَاحِدٍ يُمَكِّنُنَا عَنْ طَرِيقِهِ أَنْ
نَطْلُبَ مَشُورَةَ الرَّبِّ، وَلَكِنِّي أَمَقُّهُ، لِأَنَّهُ لَا يَتَّبِعُنِي عَلَيَّ
بِغَيْرِ الشَّرِّ كُلِّ أَيَّامِهِ. إِنَّهُ مِيخَا بْنُ يَمَلَةَ». فَقَالَ يَهُوشَافَاطُ:
«لَا تَقُلْ هَذَا أَتُهَا الْمَلِكُ». فَاسْتَدْعَى الْمَلِكُ خَصِيئًا
وَقَالَ: «أَسْرِعْ وَأْتِ لِي بِمِيخَا بْنِ يَمَلَةَ». وَكَانَ كُلُّ مَنْ
مَلِكِ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوشَافَاطُ يَجْلِسُ عَلَى كُرْسِيِّهِ فِي سَاحَةِ عِنْدَ
مَدْخَلِ بَابِ السَّامِرَةِ، وَقَدْ أَرْتَدَيَا حُلَّيْهُمَا الْمَلِكِيَّةَ وَالْأَنْبِيَاءُ
(الْكَذِبَةُ) جَمِيعُهُمْ يَتَّبِعُونَ أَمَامَهُمَا. ^{١٠}وَصَنَعَ صِدْقِيَا بْنُ كَنْعَنَةَ
لِنَفْسِهِ قَرْنَيْنِ حَدِيدٍ وَقَالَ: «هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ: يَهْذِهِ تَنْطَحُ

buried him in the tomb that he had cut out for himself in the City of David. They laid him on a bier covered with spices and various blended perfumes, and they made a huge fire in his honor.

لِنَفْسِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ، وَأَرْقَدُوهُ عَلَى سَرِيرِهِ تَغْمُرُهُ الْأَطْيَابُ وَتُخْتَلَفُ أَصْنَافُ الْعُطُورِ، أَعَدَّهَا لَهُ عَطَّارُونَ مَهْرَةً. وَأَشْعَلُوا لَهُ حَرِيقَةً كَبِيرَةً تَكْرِيمًا لَهُ.

Jehoshaphat, King of Judah

17 Jehoshaphat his son succeeded him as king and strengthened himself against Israel. ²He stationed troops in all the fortified cities of Judah and put garrisons in Judah and in the towns of Ephraim that his father Asa had captured. ³The LORD was with Jehoshaphat because in his early years he walked in the ways his father David had followed. He did not consult the Baals ⁴but sought the God of his father and followed his commands rather than the practices of Israel. ⁵The LORD established the kingdom under his control; and all Judah brought gifts to Jehoshaphat, so that he had great wealth and honor. ⁶His heart was devoted to the ways of the LORD; furthermore, he removed the high places and the Asherah poles from Judah.

⁷In the third year of his reign he sent his officials Ben-Hail, Obadiah, Zechariah, Nethanel and Micaiah to teach in the towns of Judah. ⁸With them were certain Levites—Shemaiah, Nethaniah, Zebadiah, Asahel, Shemiramoth, Jehonathan, Adonijah, Tobijah and Tob-Adonijah—and the priests Elishama and Jehoram. ⁹They taught throughout Judah, taking with them the Book of the Law of the LORD; they went around to all the towns of Judah and taught the people.

Jehoshaphat's Reign

¹⁰The fear of the LORD fell on all the kingdoms of the lands surrounding Judah, so that they did not make war with Jehoshaphat. ¹¹Some Philistines brought Jehoshaphat gifts and silver as tribute, and the Arabs brought him flocks: seven thousand seven hundred rams and seven thousand seven hundred goats.

¹²Jehoshaphat became more and more powerful; he built forts and store cities in Judah ¹³and had large supplies in the towns of Judah. He also kept experienced fighting men in Jerusalem.

Jehoshaphat's Army

¹⁴Their enrollment by families was as follows:

يهوشافاط ملكاً على يهوذا

١٧ وَخَلَفَ يَهُوشَافَاطُ أَبَاهُ عَلَى الْمُلْكِ. وَجَعَلَ يُعْبِئُ قُوَاتِهِ لِمُحَارَبَةِ إِسْرَائِيلَ. ^٢وَوَزَعَ جُيُوشَهُ عَلَى مَدُنِ يَهُوذَا الْحَصِينَةِ، وَأَقَامَ حَامِيَّاتٍ فِي سَائِرِ أَرْضِ يَهُوذَا وَفِي مَدُنِ أَفْرَايِمَ الَّتِي اسْتَوْلَى عَلَيْهَا آسَا أَبُوهُ. ^٣وَكَانَ الرَّبُّ مَعَ يَهُوشَافَاطَ لِأَنَّهُ سَارَ فِي طُرُقِ دَاوُدَ أَبِيهِ وَلَمْ يَضِلْ وَرَاءَ الْبَغْلِيمِ. ^٤وَلَكِنَّهُ طَلَبَ إِلَهَ أَبِيهِ وَسَلَكَ حَسَبَ وَصَايَاهُ، وَتَجَنَّبَ أَعْمَالَ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ. ^٥فَتَبَّتَ الرَّبُّ دَعَائِمَ الْمَمْلَكَةِ فِي يَدِهِ، وَقَدَّمَ لَهُ شَعْبُ يَهُوذَا الْهَدَايَا، فَازْدَادَ غِنًى وَكِرَامَةً. ^٦وَأَمْتَلَأَ قَلْبُهُ قُوَّةً بِالرَّبِّ فَسَلَكَ فِي طُرُقِهِ، وَاسْتَأْصَلَ أَيْضاً الْمُرْتَفَعَاتِ وَتَمَاثِيلَ عَشْتَارُوثَ مِنْ يَهُوذَا.

^٧وَفِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ لِحُكْمِهِ طَلَبَ مِنْ قَادَتِهِ: بَنَحَائِيلَ وَغُوبْدِيَا وَزَكَرِيَّا وَنَثْنِيئِيلَ وَمِيخَايَا أَنْ يَشْرَعُوا فِي التَّغْلِيمِ فِي مَدُنِ يَهُوذَا، ^٨بِالتَّعَاوُنِ مَعَ الْأَلَوِيِّينَ: شَمْعِيَا وَنَثْنِيَّا وَزَبْدِيَا وَعَسَائِيلَ وَشَمِيرَامُوثَ وَيَهُونَاثَانَ وَأَدُونِيَّا وَطُوبِيَّا وَطُوبَ أَدُونِيَّا، فَضْلاً عَنِ الْكَاهِنِينَ الَّيْشَمَعَ وَهَوْرَامَ. ^٩فَتَجَوَّلُوا فِي جَمِيعِ أَرْجَاءِ يَهُوذَا حَامِلِينَ مَعَهُمْ سِفْرَ شَرِيعَةِ الرَّبِّ لِيُعَلِّمُوا الشَّعْبَ.

ازدهار عهد يهوشافاط

^{١٠}وَكَانَتْ هَيْبَةُ الرَّبِّ عَلَى جَمِيعِ مَمَالِكِ الْبُلْدَانِ الْمُجَاوِرَةِ لِيَهُوذَا فَلَمْ يُحَارِبُوا يَهُوشَافَاطَ. ^{١١}بَلْ إِنْ بَغَضَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ حَمَلُوا إِلَى يَهُوشَافَاطَ هَدَايَا وَفِضَّةً كَمَا قَدَّمَ إِلَيْهِ الْأَعْرَابُ سَبْعَةَ آلَافٍ وَسَبْعَ مِئَةِ كَنْشٍ، وَسَبْعَةَ آلَافٍ وَسَبْعَ مِئَةِ تَيْسٍ. ^{١٢}وَعَظُمَ شَأْنُ يَهُوشَافَاطَ وَبَنَى فِي يَهُوذَا حُصُوناً وَمُدُنَ خَازِنَ لِلتَّمْوِينِ. ^{١٣}وَتَكَاثَرَتْ أَشْغَالُهُ فِي مَدُنِ يَهُوذَا، كَمَا كَانَ لَهُ فِي أُورُشَلِيمَ جَيْشٌ قَوِيٌّ مِنَ الْمُحَارِبِينَ الْأَشِدَّاءِ.

جيش يهوشافاط

^{١٤}وَهَذَا إحصاءُ بَعْدَهُمْ بِحَسَبِ أَنْتِمَائِهِمْ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ: مِنْ

Asa and Ben-Hadad Ally

16 In the thirty-sixth year of Asa's reign Baasha king of Israel went up against Judah and fortified Ramah to prevent anyone from leaving or entering the territory of Asa king of Judah. ²Asa then took the silver and gold out of the treasuries of the LORD's temple and of his own palace and sent it to Ben-Hadad king of Aram, who was ruling in Damascus. ³"Let there be a treaty between me and you," he said, "as there was between my father and your father. See, I am sending you silver and gold. Now break your treaty with Baasha king of Israel so he will withdraw from me." ⁴Ben-Hadad agreed with King Asa and sent the commanders of his forces against the towns of Israel. They conquered Ijon, Dan, Abel Maim and all the store cities of Naphtali. ⁵When Baasha heard this, he stopped building Ramah and abandoned his work. ⁶Then King Asa brought all the men of Judah, and they carried away from Ramah the stones and timber Baasha had been using. With them he built up Geba and Mizpah.

Warning from Hanani the Seer

⁷At that time Hanani the seer came to Asa king of Judah and said to him: "Because you relied on the king of Aram and not on the LORD your God, the army of the king of Aram has escaped from your hand. ⁸Were not the Cushites and Libyans a mighty army with great numbers of chariots and horsemen? Yet when you relied on the LORD, he delivered them into your hand. ⁹For the eyes of the LORD range throughout the earth to strengthen those whose hearts are fully committed to him. You have done a foolish thing, and from now on you will be at war." ¹⁰Asa was angry with the seer because of this; he was so enraged that he put him in prison. At the same time Asa brutally oppressed some of the people.

Asa's Illness and Death

¹¹The events of Asa's reign, from beginning to end, are written in the book of the kings of Judah and Israel. ¹²In the thirty-ninth year of his reign Asa was afflicted with a disease in his feet. Though his disease was severe, even in his illness he did not seek help from the LORD, but only from the physicians. ¹³Then in the forty-first year of his reign Asa died and rested with his fathers. ¹⁴They

تحالف آسا وبنهدد

١٦ فِي السَّنَةِ السَّادِسَةِ وَالثَّلَاثِينَ لِحُكْمِ آسَا زَحَفَ بَعْشَا مَلِكُ إِسْرَائِيلَ عَلَى يَهُوذَا، وَبَنَى الرَّامَةَ لِقَطْعِ الطَّرِيقِ عَلَى الْخَارِجِينَ وَالْدَّاخِلِينَ إِلَى آسَا مَلِكِ يَهُوذَا. فَجَمَعَ آسَا فِضَّةً وَذَهَبًا مِنْ خَزَائِنِ هَيْكَلِ الرَّبِّ وَقَصْرِ الْمَلِكِ، وَأَرْسَلَهَا إِلَى بَنَهَدَدَ مَلِكِ أَرَامَ الْمَقِيمِ فِي دِمَشْقَ قَائِلًا: ^٣ «إِنَّ بَيْنِي وَبَيْنَكَ وَبَيْنَ أَبِي وَأَبِيكَ عَهْدٌ، وَهَذَا أَنَا بَاعْتُ إِلَيْكَ فِضَّةً وَذَهَبًا. فَهَيَّا أَنْكُثَ عَهْدَكَ مَعَ بَعْشَا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ فَيَكُفَّ عَنِّي.» فَكَلَّبَى بَنَهَدَدُ طَلَبَ آسَا، وَأَرْسَلَ رُؤُسَاءَ جُيُوشِهِ لِمُهَاجِمَةِ مَدُنِ إِسْرَائِيلَ، فَدَمَّرُوا مَدُنَ: عُيُونَ وَدَانَ وَابِلَ الْمِيَاهِ وَجَمِيعَ مَخَازِنِ مَدُنِ نَفْتَالِي. ^٥ وَعِنْدَمَا بَلَغَتْ بَعْشَا أَنْبَاءَ الْهَجُومِ كَفَّ عَنْ بِنَاءِ الرَّامَةِ وَتَوَقَّفَ عَنْ عَمَلِهِ، فَاسْتَدْعَى الْمَلِكُ آسَا كُلَّ رِجَالِ يَهُوذَا، فَحَمَلُوا كُلُّ حِجَارَةِ الرَّامَةِ وَأَخْشَاهَا الَّتِي اسْتُخْدِمَتْهَا بَعْشَا فِي بِنَاءِ الرَّامَةِ وَشَيَّدَ بِهَا آسَا جَنْبَ وَالْمِضْفَاءِ.

تحذير النبي حناني لآسا

^٧ وَفِي ذَلِكَ الْوَقْتِ جَاءَ حَنَانِي النَّبِيُّ إِلَى آسَا مَلِكِ يَهُوذَا وَقَالَ لَهُ: «لَأَنَّكَ اعْتَمَدْتَ عَلَى مَلِكِ أَرَامَ، وَلَمْ تَتَّكِلْ عَلَى الرَّبِّ إِلَهِكَ، فَإِنَّ جَيْشَ مَلِكِ أَرَامَ قَدْ نَجَا مِنْ يَدِكَ.» ^٨ أَلَمْ يَزَحَفْ عَلَيْكَ الْكُوشِيُّونَ وَاللُّبِيُّونَ بِجَيْشٍ عَظِيمٍ وَمَرْكَبَاتٍ وَفُرْسَانٍ، فَاطْفَرَكَ الرَّبُّ بِهِمْ لِأَنَّكَ اتَّكَلْتَ عَلَيْهِ؟ ^٩ إِنَّ عَيْنِي الرَّبِّ تَجُولَانِ فِي الْأَرْضِ قَاطِبَةً لِيَقْوِيَ ذَوِي الْقُلُوبِ الْخَالِصَةِ لَهُ، أَمَا أَنْتَ فَقَدْ تَصَرَّفْتَ بِحِمَاقَةٍ فِي هَذَا الْأَمْرِ لِهَذَا تَتَوَرَّضُ ضِدَّكَ حُرُوبٌ.» ^{١٠} فَغَضِبَ آسَا عَلَى النَّبِيِّ وَزَجَّ بِهِ فِي السَّجْنِ لِأَنَّهُ اغْتَاطَ مِنْ كَلَامِهِ، كَذَلِكَ ضَاقَ آسَا بَغَضًا مِنْ أَفْرَادِ الشَّعْبِ فِي ذَلِكَ الْحِينِ.

مرض آسا وموته

^{١١} أَمَّا أَخْبَارُ آسَا مِنْ بَدَايَتِهَا إِلَى نِهَائِهَا أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي تَارِيخِ مُلُوكِ يَهُوذَا وَإِسْرَائِيلَ؟ ^{١٢} فِي السَّنَةِ الثَّاسِعَةِ وَالثَّلَاثِينَ مِنْ مُلْكِهِ، أَصَابَهُ مَرَضٌ شَدِيدٌ فِي رِجْلَيْهِ، وَمَعَ ذَلِكَ لَمْ يَسْتَغِثْ بِالرَّبِّ، بَلْ لَجَأَ إِلَى الْأَطِبَّاءِ. ^{١٣} ثُمَّ مَاتَ آسَا فِي السَّنَةِ الْحَادِيَةِ وَالْأَرْبَعِينَ لِمُلْكِهِ. ^{١٤} فَدَفَنُوهُ فِي قَبْرِ حَفَرَةٍ

God of Israel, and sought him, and he was found by them. ⁵In those days it was not safe to travel about, for all the inhabitants of the lands were in great turmoil. ⁶One nation was being crushed by another and one city by another, because God was troubling them with every kind of distress. ⁷But as for you, be strong and do not give up, for your work will be rewarded."

Asa's Reforms

⁸When Asa heard these words and the prophecy of Azariah son of Oded the prophet, he took courage. He removed the detestable idols from the whole land of Judah and Benjamin and from the towns he had captured in the hills of Ephraim. He repaired the altar of the LORD that was in front of the portico of the LORD's temple.

⁹Then he assembled all Judah and Benjamin and the people from Ephraim, Manasseh and Simeon who had settled among them, for large numbers had come over to him from Israel when they saw that the LORD his God was with him.

¹⁰They assembled at Jerusalem in the third month of the fifteenth year of Asa's reign. ¹¹At that time they sacrificed to the LORD seven hundred head of cattle and seven thousand sheep and goats from the plunder they had brought back. ¹²They entered into a covenant to seek the LORD, the God of their fathers, with all their heart and soul. ¹³All who would not seek the LORD, the God of Israel, were to be put to death, whether small or great, man or woman. ¹⁴They took an oath to the LORD with loud acclamation, with shouting and with trumpets and horns. ¹⁵All Judah rejoiced about the oath because they had sworn it wholeheartedly. They sought God eagerly, and he was found by them. So the LORD gave them rest on every side.

Queen Maacah Is Deposed

¹⁶King Asa also deposed his grandmother Maacah from her position as queen mother, because she had made a repulsive Asherah pole. Asa cut the pole down, broke it up and burned it in the Kidron Valley. ¹⁷Although he did not remove the high places from Israel, Asa's heart was fully committed to the LORD all his life. ¹⁸He brought into the temple of God the silver and gold and the articles that he and his father had dedicated. ¹⁹There was no more war until the thirty-fifth year of Asa's reign.

الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ وَطَلَبُوهُ وَجَدَ لَهُمْ. ^٥فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ لَمْ يَكُنِ الْإِنْسَانُ يَأْمَنُ عَلَى نَفْسِهِ فِي ذَهَابِهِ وَإِيَابِهِ، لِأَنَّ اضْطِرَابَاتٍ كَثِيرَةً كَانَتْ تَعْمُ كُلَّ سُكَّانِ الْأَرْضِ، أَقَاتَتْ أُمَّةٌ أُمَّةً، وَأَبَادَتْ مَدِينَةً مَدِينَةً، لِأَنَّ اللَّهَ أَصَابَهُمْ بِكُلِّ بَلَاءٍ. ^٧لَتَقْوُوا أَنْتُمْ، وَلَا تَخْزِ عَزِيمَتُكُمْ لِأَنَّ لِعَمَلِكُمْ ثَوَابًا.

حركة آسا الإصلاحية

لَمَّا سَمِعَ آسَا كَلَامَ نُبُوَّةِ عُودِيدَ النَّبِيِّ تَقَرَّى وَأَزَالَ الرِّجَاسَاتِ مِنْ كُلِّ أَرْضِ يَهُودَا وَبَنِيَامِينَ، وَمِنْ الْمُدُنِ الَّتِي اسْتَوْلَى عَلَيْهَا مِنْ جَبَلِ أَفْرَايِمَ، وَجَدَّدَ مَذْبَحَ الرَّبِّ الْقَائِمَ أَمَامَ رُواقِ هَيْكَلِ الرَّبِّ. ^٩وَأَسْتَدْعَى كُلَّ بَنِي يَهُودَا وَبَنِيَامِينَ وَالْغُرَبَاءَ مِنْ أَسْبَاطِ أَفْرَايِمَ وَمَنْشَى وَشَمْعُون، مِمَّنْ تَوَافَدُوا إِلَيْهِ مِنْ مَمْلَكَةِ إِسْرَائِيلَ، بَعْدَ أَنْ رَأَوْا أَنَّ الرَّبَّ إِلَهُهُمُ.

فَجَمَعُوا فِي أُورُشَلِيمَ، فِي الشَّهْرِ الثَّلَاثِ مِنَ السَّنَةِ الْخَامِسَةِ عَشْرَةَ لِحُكْمِ آسَا، ^{١٠}وَقَرَّبُوا لِلرَّبِّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، سَنَعِ مِئَةٍ مِنَ الْبَقَرِ وَسَبْعَةَ آلَافٍ مِنَ الضَّأْنِ مِمَّا اسْتَوْلَوْا عَلَيْهِ مِنَ الْغَنَائِمِ. ^{١١}وَقَطَعُوا عَهْدًا أَنْ يَطْلُبُوا الرَّبَّ إِلَهُ آبَائِهِمْ مِنْ كُلِّ قُلُوبِهِمْ وَتُقُوسِهِمْ، ^{١٢}وَأَنْ يَقْتُلُوا كُلَّ مَنْ لَا يَطْلُبُ الرَّبَّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. لَا فَرْقَ فِي ذَلِكَ بَيْنَ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ، رَجُلٍ وَامْرَأَةٍ. ^{١٣}وَحَلَفُوا لِلرَّبِّ مُغْلِينَ وَلَاءَهُمْ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ وَهَتَافٍ وَبَنَاحِ أَبْوَاقٍ وَقُرُونٍ. ^{١٤}وَعَمَرَتِ الْغِبْطَةُ جَمِيعَ أُنْبَاءِ يَهُودَا مِنْ أَجْلِ الْحَلْفِ، لِأَنَّهُمْ تَعَاهَدُوا لِلرَّبِّ مِنْ كُلِّ قُلُوبِهِمْ، وَطَلَبُوهُ عَنْ رِضَى كَامِلٍ، فَوُجِدَ لَهُمْ وَأَرَاهَهُمْ مِنْ جَمِيعِ أَعْدَائِهِمُ الْمُحِيطِينَ بِهِمْ.

خلع الملكة معكة

وَحَلَعَ آسَا أُمَّهُ مَعَكَةَ مِنْ مَنْصِبِ الْأُمِّ الْمَلِكَةِ، لِأَنَّهَا أَقَامَتْ بَنَازِلًا لِعَشْتَارُوتَ، فَحَطَّمْ تِمْنَالَهَا وَدَقَّقَهُ وَأَخْرَقَهُ فِي وَادِي قَدْرُونَ. ^{١٧}وَمَعَ أَنَّ الْمُرْتَفَعَاتِ كُلَّهَا لَمْ تُسْتَأْصَلْ مِنْ إِسْرَائِيلَ، فَإِنَّ قَلْبَ آسَا كَانَ كَامِلًا لِلْوَلَاءِ لِلَّهِ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ. ^{١٨}وَأَوْدَعَ خَزَائِنَ الرَّبِّ كُلَّ مَا خَصَّصَهُ أَبُوهُ وَمَا خَصَّصَهُ هُوَ لِهَيْكَلِ الرَّبِّ مِنَ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ وَالْأَنِيَّةِ. ^{١٩}وَلَمْ تَنْشُبْ حَرْبٌ إِلَى السَّنَةِ الْخَامِسَةِ وَالثَّلَاثِينَ لِحُكْمِ آسَا.

⁷"Let us build up these towns," he said to Judah, "and put walls around them, with towers, gates and bars. The land is still ours, because we have sought the LORD our God; we sought him and he has given us rest on every side." So they built and prospered. ⁸Asa had an army of three hundred thousand men from Judah, equipped with large shields and with spears, and two hundred and eighty thousand from Benjamin, armed with small shields and with bows. All these were brave fighting men.

Asa Defeats Zerah the Cushite

⁹Zerah the Cushite marched out against them with a vast army and three hundred chariots, and came as far as Mareshah. ¹⁰Asa went out to meet him, and they took up battle positions in the Valley of Zephathah near Mareshah. ¹¹Then Asa called to the LORD his God and said, "LORD, there is no one like you to help the powerless against the mighty. Help us, O LORD our God, for we rely on you, and in your name we have come against this vast army. O LORD, you are our God; do not let man prevail against you." ¹²The LORD struck down the Cushites before Asa and Judah. The Cushites fled, ¹³and Asa and his army pursued them as far as Gerar. Such a great number of Cushites fell that they could not recover; they were crushed before the LORD and his forces. The men of Judah carried off a large amount of plunder.

Other Victories

¹⁴They destroyed all the villages around Gerar, for the terror of the LORD had fallen upon them. They plundered all these villages, since there was much booty there. ¹⁵They also attacked the camps of the herdsmen and carried off droves of sheep and goats and camels. Then they returned to Jerusalem.

The Prophet Azariah Warns Asa

15 The Spirit of God came upon Azariah son of Oded. ²He went out to meet Asa and said to him, "Listen to me, Asa and all Judah and Benjamin. The LORD is with you when you are with him. If you seek him, he will be found by you, but if you forsake him, he will forsake you. ³For a long time Israel was without the true God, without a priest to teach and without the law. ⁴But in their distress they turned to the LORD, the

^٧وَقَالَ لِيَهُودَا: «لِنَبْنِ هَذِهِ الْمُدُنَ وَنُقِمَّ حَوْلَهَا أَسُورًا وَأَبْرَاجًا وَأَبْوَابًا وَأَرْتَاجًا مَاذَمْنَا مُسَيِّطِرِينَ عَلَى الْأَرْضِ، لِأَنَّنَا طَلَبْنَا الرَّبَّ إِلَهَنَا، فَأَرَحَنَا مِنْ كُلِّ جِهَةٍ». فَبَنَوْا وَأَقْلَحُوا. ^٨وَكَانَ لِأَسَا جَيْشٌ مُؤَلَّفٌ مِنْ ثَلَاثِ مِئَةِ أَلْفٍ مِنْ سِبْطِ يَهُودَا مِنْ حَمَلَةِ الْأَثَرَسِ وَالرَّمَاكِ، وَمِئَتَيْنِ وَثَمَانِينَ أَلْفًا مِنْ سِبْطِ بَنِيَامِينَ مِنْ حَمَلَةِ الْأَثَرَسِ وَرَمَاةِ السَّهَامِ، وَجَمِيعُهُمْ مِنَ الْمُحَارِبِينَ الْأَشِدَّاءِ.

أَسَا يَهْزِمُ زَارَحَ الْكُوشِيِّ
^٩وَرَحَفَ عَلَيْهِمْ زَارَحُ الْكُوشِيِّ بِجَيْشٍ مُؤَلَّفٍ مِنْ مِائَتَيْنِ مِائَةِ ثَلَاثِ مِئَةِ مَرْكَبَةٍ وَعَسْكَرٍ فِي مَرِيْشَةَ. فَهَبَّ أَسَا لِلِقَائِهِ. وَأَضْطَفَ الْجَيْشَانِ لِلْقِتَالِ فِي وَادِي صَفَاةَ عِنْدَ مَرِيْشَةَ. ^{١١}وَتَضَرَّعَ أَسَا إِلَى الرَّبِّ إِلَهِهِ قَائِلًا: «أَيُّهَا الرَّبُّ، لَا تَزِقْ عِنْدَكَ أَنْ تُسَاعِدَ جَيْشًا قَوِيًّا أَوْ جَيْشًا ضَعِيفًا، فَأَعِنَّا أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَنَا لِأَنَّنَا عَلَيْكَ اتَّكَلْنَا، وَبِاسْمِكَ جِئْنَا لِنُحَارِبَ هَذَا الْجَيْشَ. أَيُّهَا الرَّبُّ أَنْتَ إِلَهَنَا، وَلَا يَقْوَى عَلَيْكَ إِنْسَانٌ». ^{١٢}فَقَضَى الرَّبُّ عَلَى الْكُوشِيِّينَ أَمَامَ أَسَا وَجَيْشِ يَهُودَا، فَقَرَّرَ الْكُوشِيُّونَ. ^{١٣}وَتَعَقَّبَهُمْ أَسَا وَالْجَيْشُ إِلَى جَرَارَ، فَقَتَلَ الْكُوشِيِّينَ فَلَمْ يُبْقَ مِنْهُمْ أَحَدٌ لِأَنَّهُمْ أَنْهَزُوا أَمَامَ الرَّبِّ، وَأَمَامَ جَيْشِهِ، فَغَنِمَ يَهُودَا مِنْ أَسْلَاحِهِمْ غَنِيمَةً عَظِيمَةً.

انتصارات أخرى
^{١٤}ثُمَّ هَاجَمُوا جَمِيعَ الْمُدُنِ الْمُجَاوِرَةِ لِحَرَارَ لِأَنَّ رُغْبَ الرَّبِّ طَغَى عَلَيْهِمْ، وَتَهَبُوا كُلَّ الْمُدُنِ لَوَفَرَةٍ مَا فِيهَا مِنْ غَنَائِمٍ. ^{١٥}وَهَاجَمُوا أَيْضًا مَضَارِبَ رُعَاةِ الْمَاشِيَةِ فَسَاقُوا غَنَمًا وَجَمَالًا بِأَعْدَادٍ كَثِيرَةٍ. ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ.

خطاب عزريا النبي لآسا
١٥ وَحَلَّ رُوحُ الرَّبِّ عَلَى عَزْرِيَّا بْنِ عُودِيدَ، فَتَوَجَّهَ لِلِقَاءِ أَسَا وَقَالَ لَهُ: «اسْمَعْ لِي يَا أَسَا وَيَا جَمِيعَ بَنِي يَهُودَا وَبَنِيَامِينَ: الرَّبُّ مَعَكُمْ مَا بَرَحْتُمْ مَعَهُ، فَإِنْ طَلَبْتُمُوهُ يُوجَدُ لَكُمْ، وَإِنْ تَخَلَّيْتُمْ عَنْهُ يَنْيَذُكُمْ». ^٣لَقَدْ قَضَى الْإِسْرَائِيلِيُّونَ حِقْبَةً طَوِيلَةً كَانُوا فِيهَا بِلَا إِلَهٍ حَقٍّ، وَبِلَا كَاهِنٍ يُعَلِّمُهُمْ، وَبِلَا شَرِيعَةٍ. ^٤وَلَكِنْ لَمَّا رَجَعُوا فِي ضَيْقِهِمْ إِلَى

leader. His priests with their trumpets will sound the battle cry against you. Men of Israel, do not fight against the LORD, the God of your fathers, for you will not succeed."

Jeroboam's Defeat

¹³Now Jeroboam had sent troops around to the rear, so that while he was in front of Judah the ambush was behind them. ¹⁴Judah turned and saw that they were being attacked at both front and rear. Then they cried out to the LORD. The priests blew their trumpets ¹⁵and the men of Judah raised the battle cry. At the sound of their battle cry, God routed Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah. ¹⁶The Israelites fled before Judah, and God delivered them into their hands. ¹⁷Abijah and his men inflicted heavy losses on them, so that there were five hundred thousand casualties among Israel's able men. ¹⁸The men of Israel were subdued on that occasion, and the men of Judah were victorious because they relied on the LORD, the God of their fathers. ¹⁹Abijah pursued Jeroboam and took from him the towns of Bethel, Jeshanah and Ephron, with their surrounding villages. ²⁰Jeroboam did not regain power during the time of Abijah. And the LORD struck him down and he died.

²¹But Abijah grew in strength. He married fourteen wives and had twenty-two sons and sixteen daughters. ²²The other events of Abijah's reign, what he did and what he said, are written in the annotations of the prophet Iddo.

Asa, King of Judah

14 And Abijah rested with his fathers and was buried in the City of David. Asa his son succeeded him as king, and in his days the country was at peace for ten years.

²Asa did what was good and right in the eyes of the LORD his God. ³He removed the foreign altars and the high places; smashed the sacred stones and cut down the Asherah poles. ⁴He commanded Judah to seek the LORD, the God of their fathers, and to obey his laws and commands. ⁵He removed the high places and incense altars in every town in Judah, and the kingdom was at peace under him. ⁶He built up the fortified cities of Judah, since the land was at peace. No one was at war with him during those years, for the LORD gave him rest.

طَلَبْتِنَا، وَسَمِعْتُمْ كَهَنَتُهُ بِأَبْوَابِهِمْ هَتَافَ الْحَرْبِ ضِدَّكُمْ. فَيَا بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تُحَارِبُوا الرَّبَّ إِلَهَ آبَائِكُمْ لِأَنَّكُمْ لَا تَقْلِحُونَ.

هزيمة يربعام
^{١٣} وَكَانَ يَرْبَعَامُ قَدْ أَعَدَّ كَيْمِينَ لِيُدَوِّرَ وَيَهَاجِمَهُمْ مِنْ الْخَلْفِ، فَاصْبَحَ جَيْشُ يَهُودَا وَاقِعًا بَيْنَ الْقُوَّاتِ الْإِسْرَائِيلِيَّةِ وَالْكَمِينِ. ^{١٤} وَبَيْنَ جَيْشِ يَهُودَا أَنَّهُمْ مُحَاطُونَ بِالْجُزْبِ مِنْ أَمَامٍ وَمِنْ خَلْفٍ، فَاسْتَعَاثُوا بِالرَّبِّ وَنَفَخَ الْكَهَنَةُ بِالْأَبْوَابِ. ^{١٥} وَهَتَفَ مُقَاتِلُو يَهُودَا بِصِيحَاتِ الْحَرْبِ، عِنْدَئِذٍ هَزَمَ الرَّبُّ يَرْبَعَامَ وَإِسْرَائِيلَ أَمَامَ أَبِيَا وَجَيْشِ يَهُودَا. ^{١٦} وَأَنْكَسَرَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ وَأَسْلَمَهُمُ الرَّبُّ لِقُوَّاتِ يَهُودَا. ^{١٧} وَتَمَكَّنَ أَبِيَا وَجَيْشُهُ مِنْ الْقَضَاءِ عَلَيْهِمْ قَضَاءً مُبْرَمًا، فَسَقَطَ مِنَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ خَمْسُ مِئَةِ أَلْفٍ مِنْ خَيْرَةِ الْمُحَارِبِينَ. ^{١٨} فَقَدْ لَبَّى بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، وَأَنْتَصَرَ رِجَالُ يَهُودَا لِأَنَّهُمْ اتَّكَلُوا عَلَى الرَّبِّ إِلَهِ آبَائِهِمْ. ^{١٩} وَتَعَقَّبَ أَبِيَا يَرْبَعَامَ وَاسْتَوْلَى مِنْهُ عَلَى مَدِينِ يَبْتِ إِيْلَ وَضِيَاعِهَا وَيَشَانَةَ وَضِيَاعِهَا وَعَفْرُونَ وَضِيَاعِهَا. وَلَمْ يَسْتَعِدْ يَرْبَعَامُ قُوَّتَهُ مُدَّةَ حُكْمِ أَبِيَا، وَأَخِيرًا ضَرَبَهُ الرَّبُّ وَمَاتَ.

^{٢١} وَأَزْدَادُ أَبِيَا قُوَّةً. وَتَزَوَّجَ أَرْبَعَ عَشْرَةَ أَمْرَأَةً أَنْجَبْنَ لَهُ اثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ ابْنًا وَسِتَّ عَشْرَةَ بِنْتًا. ^{٢٢} أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ أَبِيَا وَطَرَفُهُ وَمُنْجَزَاتُهُ الَّتِي سَتَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي تَارِيخِ النَّبِيِّ إِدَدُو.

أَسَا مَلِكًا عَلَى يَهُودَا
١٤ ثُمَّ مَاتَ أَبِيَا وَدُفِنَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ وَخَلَفَهُ ابْنُهُ أَسَا عَلَى الْعَرْشِ. وَفِي أَيَّامِهِ عَمَّ الْأَمْنُ الْبِلَادَ فَتَرَةً عَشْرَ سَنَوَاتٍ.

وَصَنَعَ أَسَا كُلَّ مَا هُوَ صَالِحٌ وَقَوِيمٌ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ إِلَهِهِ. وَأَزَالَ الْمَذَابِحَ الْغَرِيبَةَ وَالْمُرْتَفَعَاتِ وَحَطَّمَ الْأَوْثَانَ، وَقَطَعَ سَوَارِيَ عَشْتَارُوثَ. وَأَوْصَى شَعْبَ يَهُودَا أَنْ يَطْلُبُوا الرَّبَّ إِلَهَ آبَائِهِمْ وَأَنْ يُطَبِّقُوا الشَّرِيعَةَ وَالْوَصِيَّةَ. وَأَسْتَأْصَلَ مِنْ كُلِّ مَدِينِ يَهُودَا الْمُرْتَفَعَاتِ وَتَمَاثِيلَ عِبَادَةِ الشَّمْسِ، فَاسْتَرَاخَتْ الْمَمْلَكَةُ فِي عَهْدِهِ. وَبَنَى مَدِينًا حَصِينَةً فِي يَهُودَا، لِأَنَّ الْأَمْنَ كَانَ يَسُودُ الْبِلَادَ إِذْ إِنَّ الرَّبَّ أَرَاخَهُ مِنَ الْحُرُوبِ.

seer that deal with genealogies? There was continual warfare between Rehoboam and Jeroboam. ¹⁶Rehoboam rested with his fathers and was buried in the City of David. And Abijah his son succeeded him as king.

Abijah, King of Judah

13 In the eighteenth year of the reign of Jeroboam, Abijah became king of Judah, ²and he reigned in Jerusalem three years. His mother's name was Maacah, a daughter of Uriel of Gibeah.

There was war between Abijah and Jeroboam.

War Between Abijah and Jeroboam

³Abijah went into battle with a force of four hundred thousand able fighting men, and Jeroboam drew up a battle line against him with eight hundred thousand able troops.

⁴Abijah stood on Mount Zemaraim, in the hill country of Ephraim, and said, "Jeroboam and all Israel, listen to me! ⁵Don't you know that the LORD, the God of Israel, has given the kingship of Israel to David and his descendants forever by a covenant of salt? ⁶Yet Jeroboam son of Nebat, an official of Solomon son of David, rebelled against his master. ⁷Some worthless scoundrels gathered around him and opposed Rehoboam son of Solomon when he was young and indecisive and not strong enough to resist them. ⁸And now you plan to resist the kingdom of the LORD, which is in the hands of David's descendants. You are indeed a vast army and have with you the golden calves that Jeroboam made to be your gods. ⁹But didn't you drive out the priests of the LORD, the sons of Aaron, and the Levites, and make priests of your own as the peoples of other lands do? Whoever comes to consecrate himself with a young bull and seven rams may become a priest of what are not gods. ¹⁰As for us, the LORD is our God, and we have not forsaken him. The priests who serve the LORD are sons of Aaron, and the Levites assist them. ¹¹Every morning and evening they present burnt offerings and fragrant incense to the LORD. They set out the bread on the ceremonially clean table and light the lamps on the gold lampstand every evening. We are observing the requirements of the LORD our God. But you have forsaken him. ¹²God is with us; he is our

بِسَجِّلِ الْأَنْسَابِ؟ وَظَلَّتْ رَحَى الْحَرْبِ دَائِرَةً بَيْنَ رَحْبَعَامَ وَيَرْبَعَامَ طَوَالَ أَيَّامِ حَيَاةِ رَحْبَعَامَ. ^{١٦}ثُمَّ مَاتَ رَحْبَعَامَ قَدْ دُفِنَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ، وَخَلَفَهُ ابْنُهُ أَبِيَا عَلَى الْمَلِكِ.

أبِيَا مَلِكًا عَلَى يَهُوذَا

١٣ وَفِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ مِنْ حُكْمِ الْمَلِكِ يَرْبَعَامَ أَغْتَلَى أَبِيَا عَرْشَ يَهُوذَا، وَدَامَ مُلْكُهُ ثَلَاثَ سَنَاتٍ فِي أُورُشَلِيمَ، وَأَسْمُ أُمِّهِ مِيخَايَا ابْنَةُ أُورِيئِيلَ مِنْ جَبْعَةَ، وَنَشَبَتْ حَرْبٌ بَيْنَ أَبِيَا وَيَرْبَعَامَ.

حَرْبُ أَبِيَا ضِدَّ يَرْبَعَامَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ

^٣وَخَاضَ أَبِيَا الْحَرْبَ بِجَيْشٍ مِنَ الْمُحَارِبِينَ الْأَشْدَاءِ، بَلَغَ عَدْدُهُمْ أَرْبَعَ مِئَةِ أَلْفٍ مِنْ خَيْرَةِ الْمُقَاتِلِينَ. وَأَضْطَفَ يَرْبَعَامُ لِمُحَارِبَتِهِ بِجَيْشٍ بَلَغَ عَدْدُهُ ثَمَانِي مِئَةِ أَلْفٍ مِنْ نُخْبَةِ الْمُحَارِبِينَ الْأَشْدَاءِ.

^٤وَوَقَفَ أَبِيَا عَلَى جَبَلِ صَمَارَايِمَ فِي مُرْتَفَعَاتِ أَرْضِ أَفْرَايِمَ وَهَتَفَ: «أَضَعِ إِلَيَّ يَا يَرْبَعَامَ وَيَا كُلَّ إِسْرَائِيلَ! أَلَمْ تُذَرِكُوا بَعْدَ أَنْ أَلَّ الرَّبُّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ قَدْ عَهَدَ بِالْمَلِكِ عَلَى إِسْرَائِيلَ إِلَى دَاوُدَ وَذُرِّيَّتِهِ إِلَى الْأَبَدِ بِعَهْدٍ مِلْحٍ، أَفَقَامَ يَرْبَعَامُ بْنُ نَبَاتَ عَبْدُ سُلَيْمَانَ بْنِ دَاوُدَ، وَتَمَرَّدَ عَلَى سَيِّدِهِ. ^٧فَأَلْتَفَّ حَوْلَهُ رِجَالٌ بَطَالُونَ أَشْرَارٌ، وَثَارُوا عَلَى رَحْبَعَامَ بْنِ سُلَيْمَانَ، فَلَمْ يَثْبُتْ رَحْبَعَامُ أَمَامَهُمْ لِحِدَاثَتِهِ وَقِلَّةِ خَبَرَتِهِ. ^٨وَالآنَ أَنْتُمْ تَدْعُونَ أَنْكُمْ قَادِرُونَ عَلَى الثَّبَاتِ أَمَامَ قُوَاتِ مَمْلَكَةِ الرَّبِّ الَّتِي أُرْسَاهَا بِيَدِ دَاوُدَ، حَاشِدِينَ جَيْشًا كَبِيرًا، وَحَامِلِينَ مَعَكُمْ عُجُولَ ذَهَبٍ صَنَعَهَا لَكُمْ يَرْبَعَامُ لِيَكُونَ لَكُمْ إِلَهًا. ^٩أَلَمْ تَطْرُدُوا كَهَنَةَ الرَّبِّ أَبْنَاءَ هَارُونَ وَاللَّاوِيِّينَ، وَأَقَمْتُمْ لَأَنْفُسِكُمْ كَهَنَةً كَالْأَمَمِ الْآخَرَى، فَيُضَيِّحُ كُلُّ مَنْ يَأْتِي لِيُكْرِسَ عِجْلًا وَسَبْعَةَ كِبَاشٍ كَاهِنًا لِمَنْ لَيْسُوا إِلَهَةً؟ ^{١٠}وَأَمَّا نَحْنُ فَالرَّبُّ هُوَ إِلَهُنَا لَمْ نَتَخَلَّ عَنْهُ، وَخُدَّامُ الرَّبِّ الْكَهَنَةُ الْقَائِمُونَ بِخِدْمَةِ الْعِبَادَةِ هُمْ ذُرِّيَّةُ هَارُونَ، وَمَعَهُمُ اللَّاوِيُّونَ، يُوقِدُونَ لِلرَّبِّ مُحْرِقَاتِ كُلِّ صَبَاحٍ وَمَسَاءٍ، وَيَحْرِقُونَ بِخُورٍ أَطْيَابٍ، وَيُعِدُّونَ خُبْزَ التَّقْدِيمَةِ عَلَى الْمَائِدَةِ الطَّاهِرَةِ، وَيُضَيِّتُونَ مَنَارَةَ الذَّهَبِ وَسُرُوجَهَا كُلَّ مَسَاءٍ، وَهَكَذَا نَقُومُ بِالْمَحَافَظَةِ عَلَى فَرَائِضِ الرَّبِّ. ^{١٢}وَأَمَّا أَنْتُمْ فَقَدْ تَخَلَّيْتُمْ عَنْهُ. ^{١١}أَلَا الرَّبُّ مَعَنَا فِي

in the fifth year of King Rehoboam. ³With twelve hundred chariots and sixty thousand horsemen and the innumerable troops of Libyans, Sukkites and Cushites that came with him from Egypt, ⁴he captured the fortified cities of Judah and came as far as Jerusalem.

⁵Then the prophet Shemaiah came to Rehoboam and to the leaders of Judah who had assembled in Jerusalem for fear of Shishak, and he said to them, "This is what the LORD says, 'You have abandoned me; therefore, I now abandon you to Shishak.' " ⁶The leaders of Israel and the king humbled themselves and said, "The LORD is just." ⁷When the LORD saw that they humbled themselves, this word of the LORD came to Shemaiah: "Since they have humbled themselves, I will not destroy them but will soon give them deliverance. My wrath will not be poured out on Jerusalem through Shishak. ⁸They will, however, become subject to him, so that they may learn the difference between serving me and serving the kings of other lands." ⁹When Shishak king of Egypt attacked Jerusalem, he carried off the treasures of the temple of the LORD and the treasures of the royal palace. He took everything, including the gold shields Solomon had made. ¹⁰So King Rehoboam made bronze shields to replace them and assigned these to the commanders of the guard on duty at the entrance to the royal palace. ¹¹Whenever the king went to the LORD's temple, the guards went with him, bearing the shields, and afterward they returned them to the guardroom. ¹²Because Rehoboam humbled himself, the LORD's anger turned from him, and he was not totally destroyed. Indeed, there was some good in Judah.

Rehoboam's Reign

¹³King Rehoboam established himself firmly in Jerusalem and continued as king. He was forty-one years old when he became king, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city the LORD had chosen out of all the tribes of Israel in which to put his Name. His mother's name was Naamah; she was an Ammonite. ¹⁴He did evil because he had not set his heart on seeking the LORD.

¹⁵As for the events of Rehoboam's reign, from beginning to end, are they not written in the records of Shemaiah the prophet and of Iddo the

لِحُكْمِ رَحُبَعَامَ، عِقَاباً لَهُمْ لِحِيَاثَتِهِمُ الرَّبِّ. ^٣فَجَاءَ عَلَى رَأْسِ جَيْشٍ لَا يَحْصَى مِنْ لُوبِيِّينَ وَسُكِّيِّينَ وَكُوشِيِّينَ، وَمَعَهُ أَلْفٌ وَمِئَتَا مَرْكَبَةٍ وَسِتُّونَ أَلْفَ فَارِسٍ. ^٤وَأَسْتَوَلَى عَلَى مَدُنِ يَهُودَا الْخَصِينَةِ، وَحَاصَرَ أُورُشَلِيمَ.

^٥فَجَاءَ شَمْعِيَا النَّبِيُّ إِلَى رَحُبَعَامَ وَرُؤَسَاءِ يَهُودَا الَّذِينَ جَمَعُوا فِي أُورُشَلِيمَ هَرَباً مِنْ وَجْهِ شَيْشَقَ وَخَاطَبَهُمْ: «هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: أَنْتُمْ تَخَلَّيْتُمْ عَنِّي، وَأَنَا أَيْضاً أَتَخَلَّى عَنْكُمْ وَأُسَلِّمُكُمْ لِيَدِ شَيْشَقَ». ^٦فَتَذَلَّلَ رُؤَسَاءُ إِسْرَائِيلَ وَالْمَلِكُ قَالِينَ: «صَالِحٌ هُوَ الرَّبُّ». ^٧فَلَمَّا رَأَى الرَّبُّ أَنَّهُمْ أَتَضَعُوا، قَالَ لِشَمْعِيَا: «مِنْ حَيْثُ أَنَّهُمْ قَدْ تَذَلَّلُوا فَلَنْ أَهْلِكَهُمْ بَلْ أُبَيِّعَ لَهُمْ فُرْصَةً لِيَبْغِضَ النَّجَاةَ وَلَنْ يَنْصَبَ غَضَبِي عَلَى أُورُشَلِيمَ بِيَدِ شَيْشَقَ، إِنَّمَا يَخْضَعُونَ لَهُ، فَيَغْلَبُونَ أَتَيْدِ الْفَارِقَ بَيْنَ خِدْمَتِي، وَخِدْمَةِ مُلُوكِ الدُّوَلِ الْأُخْرَى». ^٨وَهَكَذَا هَاجَمَ شَيْشَقُ مَلِكُ مِصْرَ أُورُشَلِيمَ، وَأَسْتَوَلَى عَلَى خَزَائِنِ بَيْتِ الرَّبِّ، وَخَزَائِنِ قَصْرِ الْمَلِكِ، وَغَنِمَ أَثَرَأْسَ الذَّهَبِ الَّتِي عَمِلَهَا سُلَيْمَانُ. ^٩فَصَنَعَ الْمَلِكُ رَحُبَعَامَ عِوَضاً عَنْهَا أَثَرَأْساً نَحَاسِيَةً سَلَّمَهَا لِرُؤَسَاءِ حَرَسِ بَابِ قَصْرِ الْمَلِكِ. ^{١٠}فَكَانَ كُلَّمَا دَخَلَ الْمَلِكُ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ يَحْمِلُهَا الْحُرَّاسُ أَمَامَهُ ثُمَّ يُعِيدُونَهَا إِلَى غُرْفَةِ الْحَرَسِ. ^{١١}وَهَكَذَا، عِنْدَمَا تَذَلَّلَ رَحُبَعَامُ رَجَعَ عَنْهُ غَضَبُ الرَّبِّ فَلَمْ يُبْذَرْ كُلِّيًّا، إِذْ كَانَتْ لَا تَزَالُ فِي يَهُودَا أُمُورٌ صَالِحَةً.

مَوْجِزَ لِحُكْمِ رَحُبَعَامَ
^{١٣}وَتَقَوَّى الْمَلِكُ رَحُبَعَامُ فِي أُورُشَلِيمَ وَأَسْتَمَرَ حَاكِماً سَبْعَ عَشْرَةَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ، الْمَدِينَةِ الَّتِي اخْتَارَهَا الرَّبُّ دُونَ سَائِرِ مَدُنِ جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ لِيَضَعَ اسْمَهُ عَلَيْهَا. وَكَانَ رَحُبَعَامُ ابْنُ إِحْدَى وَأَرْبَعِينَ سَنَةً حِينَ تَوَلَّى الْمَلِكَ، وَأَسْمُ أُمِّهِ نَعْمَةُ الْعَمُورِيَّةُ. ^{١٤}وَأَرْتَكَبَ الشَّرَّ لِأَنَّهُ لَمْ يَهَيِّءْ قَلْبَهُ لِيَطْلُبِ الرَّبِّ. ^{١٥}أَمَّا أَخْبَارُ رَحُبَعَامَ مِنْ بَدَايَتِهَا إِلَى نِهَائِهَا أَلَيْسَتْ هِيَ مَدُونَةٌ فِي تَارِيخِ شَمْعِيَا النَّبِيِّ، وَتَارِيخِ عَدُوِّ النَّبِيِّ الْخَاصِّ

Aijalon and Hebron. These were fortified cities in Judah and Benjamin. ¹¹He strengthened their defenses and put commanders in them, with supplies of food, olive oil and wine. ¹²He put shields and spears in all the cities, and made them very strong. So Judah and Benjamin were his.

The Levites Join Judah

¹³The priests and Levites from all their districts throughout Israel sided with him. ¹⁴The Levites even abandoned their pasturelands and property, and came to Judah and Jerusalem because Jeroboam and his sons had rejected them as priests of the LORD. ¹⁵And he appointed his own priests for the high places and for the goat and calf idols he had made. ¹⁶Those from every tribe of Israel who set their hearts on seeking the LORD, the God of Israel, followed the Levites to Jerusalem to offer sacrifices to the LORD, the God of their fathers. ¹⁷They strengthened the kingdom of Judah and supported Rehoboam son of Solomon three years, walking in the ways of David and Solomon during this time.

Rehoboam's Family

¹⁸Rehoboam married Mahalath, who was the daughter of David's son Jerimoth and of Abihail, the daughter of Jesse's son Eliab. ¹⁹She bore him sons: Jeush, Shemariah and Zaham. ²⁰Then he married Maacah daughter of Absalom, who bore him Abijah, Attai, Ziza and Shelomith. ²¹Rehoboam loved Maacah daughter of Absalom more than any of his other wives and concubines. In all, he had eighteen wives and sixty concubines, twenty-eight sons and sixty daughters.

²²Rehoboam appointed Abijah son of Maacah to be the chief prince among his brothers, in order to make him king. ²³He acted wisely, dispersing some of his sons throughout the districts of Judah and Benjamin, and to all the fortified cities. He gave them abundant provisions and took many wives for them.

Shishak Attacks Jerusalem

12 After Rehoboam's position as king was established and he had become strong, he and all Israel with him abandoned the law of the LORD. ²Because they had been unfaithful to the LORD, Shishak king of Egypt attacked Jerusalem

وَأَيْلُونَ وَحَبْرُونَ الَّتِي فِي يَهُوذَا وَبَنِيَامِينَ، وَجَعَلَهَا مَدُنًا مَنِيعَةً. ^{١١}ذَاتَ حُصُونٍ قَوِيَّةٍ، وَعَيْنَ عَلَيْهَا قُوَادًا، وَخَزَنَ فِيهَا مَوْناً وَزَيْتاً وَخَمِراً، ^{١٢}وَأَثَرَأَساً وَرِمَاحاً، وَجَعَلَهَا ذَاتَ مَنَاعَةٍ عَظِيمَةٍ، وَهَكَذَا حَكَّمَ عَلَى سِبْطِي يَهُوذَا وَبَنِيَامِينَ.

الَّلَّاويُونَ يَنْضُمُونَ إِلَى يَهُوذَا ^{١٣}وَمَثَلُ أَمَامِهِ جَمِيعُ الْكَهَنَةِ وَاللَّوِيِّينَ الَّذِينَ فِي كُلِّ إِسْرَائِيلَ، قَادِمِينَ مِنْ جَمِيعِ مَوَاطِنِهِمْ. ^{١٤}بَعْدَ أَنْ هَجَرُوا مَرَاعِيَهُمْ وَأَمْلَاكَهُمْ وَأَقْبَلُوا إِلَى يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ لِأَنَّ يَرْبَعَامَ وَأَبْنَاءَهُ مَنَعُوهُمْ مِنَ الْقِيَامِ بِخِدْمَةِ عِبَادَةِ الرَّبِّ، ^{١٥}إِذْ عَيْنَ يَرْبَعَامَ بِنَفْسِهِ كَهَنَةً يَخْدُمُونَ فِي الْمُرْتَفَعَاتِ، وَيَعْبُدُونَ أَصْنَامَ التِّيُّوسِ وَالْعُجُولِ الَّتِي عَمَلَهَا. ^{١٦}وَمَا لَيْتَ أَنْ تَوَافَدَ إِلَى أُورُشَلِيمَ مِنْ جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ كُلِّ الَّذِينَ ظَلَّتْ قُلُوبُهُمْ سَاعِيَةً وَرَاءَ طَلَبِ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، لِيَقْدُمُوا ذَبَائِحَ لِلرَّبِّ إِلَهُ آبَائِهِمْ. ^{١٧}وَكَانُوا مُضْدِرِّ قُوَّةٍ لِلْمَمْلَكَةِ وَلِرُحْبَعَامَ طَوَالَ السَّنَوَاتِ الثَّلَاثِ الَّتِي عَبَدُوا فِيهَا الرَّبَّ، سَالِكِينَ فِي طَرِيقِ دَاوُدَ وَسَلِيمَانَ.

زَوَاجَاتِ رَحْبَعَامَ وَاخْتِيَارَ خَلْفَ لَهُ ^{١٨}وَتَزَوَّجَ رَحْبَعَامَ مَخْلَةَ ابْنَةَ يَرِيمُوثَ بْنِ دَاوُدَ وَأَبِيحَايِلَ بِنْتَ أَلِيَابَ بْنِ يَسَّى، ^{١٩}فَأَنْجَبَتْ لَهُ ثَلَاثَةَ أَبْنَاءَ هُمْ يَعْوُشُ وَسَمَرِيَا وَزَاهَمَ. ^{٢٠}ثُمَّ تَزَوَّجَ مَعَكَةَ بِنْتَ أَبِشَالُومَ، فَأَنْجَبَتْ لَهُ أَبِيَا وَعَتَايَ وَزِيْزَا وَسَلُومِيْثَ. ^{٢١}وَأَحَبَّ رَحْبَعَامَ مَعَكَةَ ابْنَةَ أَبِشَالُومَ أَكْثَرَ مِنْ سَائِرِ نِسَائِهِ وَمَخْطِئَاتِهِ، وَكَانَ قَدْ تَزَوَّجَ ثَمَانِي عَشْرَةَ أَمْرَأَةً، وَكَانَتْ لَهُ سِتُّونَ مَخْطِئَةً، أَنْجَبْنَ لَهُ ثَمَانِيَةً وَعِشْرِينَ أَبْنَاءً وَسِتِّينَ بِنْتًا. ^{٢٢}وَأَصْطَفَى رَحْبَعَامُ أَبِيَا ابْنَ مَعَكَةَ وَجَعَلَهُ عَلَى رَأْسِ إِخْوَتِهِ وَقَائِدًا لَهُمْ لِيَخْلُقَهُ عَلَى الْمُلْكِ. ^{٢٣}وَتَصَرَّفَ بِحِكْمَةٍ، إِذْ وَزَعَ بَعْضَ أَبْنَائِهِ فِي جَمِيعِ أَرْجَاءِ يَهُوذَا وَبَنِيَامِينَ، وَفِي الْمَدُنِ الْحَصِينَةِ، وَزَوَّدَهُمْ بِالْمُونِ الْوَفِيرَةِ وَأَخَذَ (لَهُمْ) نِسَاءً كَثِيرَاتٍ.

شِيشَاقُ مَلِكُ مِصْرَ يَغْزُو أُورُشَلِيمَ **١٢** وَمَا إِنْ تَرَسَّخَتْ دَعَائِمُ مَمْلَكَةِ رَحْبَعَامَ وَقَوِيَتْ شَوْكَتُهُ حَتَّى نَبَذَ هُوَ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ مَعَهُ شَرِيعَةَ الرَّبِّ. ^٢فَغَزَا شِيشَاقُ مَلِكُ مِصْرَ أُورُشَلِيمَ فِي السَّنَةِ الْخَامِسَةِ

The Rebellion of the Ten Tribes

¹²Three days later Jeroboam and all the people returned to Rehoboam, as the king had said, "Come back to me in three days." ¹³The king answered them harshly. Rejecting the advice of the elders, ¹⁴he followed the advice of the young men and said, "My father made your yoke heavy; I will make it even heavier. My father scourged you with whips; I will scourge you with scorpions." ¹⁵So the king did not listen to the people, for this turn of events was from God, to fulfill the word the LORD had spoken to Jeroboam son of Nebat through Ahijah the Shilonite.

¹⁶When all Israel saw that the king refused to listen to them, they answered the king:

"What share do we have in David, what part in Jesse's son? To your tents, O Israel! Look after your own house, O David!"
So all the Israelites went home. ¹⁷But as for the Israelites who were living in the towns of Judah, Rehoboam still ruled over them.

¹⁸King Rehoboam sent out Adoniram, who was in charge of forced labor, but the Israelites stoned him to death. King Rehoboam, however, managed to get into his chariot and escape to Jerusalem. ¹⁹So Israel has been in rebellion against the house of David to this day.

Rehoboam's Army

11 When Rehoboam arrived in Jerusalem, he mustered the house of Judah and Benjamin—a hundred and eighty thousand fighting men—to make war against Israel and to regain the kingdom for Rehoboam.

²But this word of the LORD came to Shemaiah the man of God: ³"Say to Rehoboam son of Solomon king of Judah and to all the Israelites in Judah and Benjamin, ⁴"This is what the LORD says: Do not go up to fight against your brothers. Go home, every one of you, for this is my doing.'" So they obeyed the words of the LORD and turned back from marching against Jeroboam.

Rehoboam Fortifies Judah

⁵Rehoboam lived in Jerusalem and built up towns for defense in Judah: ⁶Bethlehem, Etam, Tekoa, ⁷Beth Zur, Soco, Adullam, ⁸Gath, Mareshah, Ziph, ⁹Adoraim, Lachish, Azekah, ¹⁰Zorah,

تمرد الأسباط العشرة

^{١٢}وفي اليوم الثالث مثل يرُبْعَام وَسَائِرِ الشَّعْبِ أَمَامَ رَحُبْعَامَ كَمَا قَالَ لَهُمُ الْمَلِكُ. ^{١٣}فَأَجَابَهُمْ بِقَسْوَةٍ لِأَنَّهُ تَجَاهَلَ مَشُورَةَ الشُّيُوحِ، الَّتِي أَسَدَوْهَا إِلَيْهِ. ^{١٤}وَخَاطَبَهُمْ بِمَا أَشَارَ عَلَيْهِ بِهِ الشَّبَابُ قَائِلًا: «أَبِي ثَقُلَ عَلَيْكُمُ الثَّيْرُ وَأَنَا أَزِيدُ عَلَيْهِ. أَبِي أَثْبَرَكُمْ بِالسَّيَاطِ، وَأَنَا أُؤَدِّبُكُمْ بِالْعَقَارِبِ». ^{١٥}وَرَفَضَ الْمَلِكُ الِاسْتِجَابَةَ لِمَطَالِبِ الشَّعْبِ، وَكَانَ السَّبَبُ مِنَ الرَّبِّ لِيَتِمَّ مَا تَكَلَّمَ بِهِ عَلَى لِسَانِ أَخِيَّا الشُّيْلُونِيِّ بِشَأْنِ يَرُبْعَامَ بْنِ نَبَاطَ.

^{١٦}فَلَمَّا رَأَى كُلُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّ الْمَلِكَ لَمْ يَسْتَجِبْ لِمَطَالِبِهِمْ، قَالُوا: «أَيُّ نَصِيبٍ لَنَا فِي دَاوُدَ، وَأَيُّ حَظٍّ لَنَا فِي أَنْ يَسَى؟ فَلْيَمْنُصْ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى بَيْتِهِ يَا إِسْرَائِيلُ، وَاعْتَزِلْ الْآنَ بَيْتَكَ يَا دَاوُدَ». وَأَنْصَرَفَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ عَنْهُ إِلَى مَنَازِلِهِمْ. ^{١٧}أَمَّا بَنُو إِسْرَائِيلَ الْمُقِيمُونَ فِي مَدُنِ سِبْطِ يَهُوذَا فَمَلَكَ عَلَيْهِمْ رَحُبْعَامُ. ^{١٨}وَعِنْدَمَا أُرْسِلَ الْمَلِكُ رَحُبْعَامَ هَدُورَامَ الْمُوَكَّلَ عَلَى أَعْمَالِ التَّسْخِيرِ إِلَى أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ، رَجَمُوهُ بِالْحِجَارَةِ فَمَاتَ. فَبَادَرَ الْمَلِكُ رَحُبْعَامَ وَاسْتَقْلَ مَرْكَبَتَهُ هَارِبًا إِلَى أُورُشَلِيمَ. ^{١٩}وَهَكَذَا تَمَرَّدَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ عَلَى حُكْمِ دَاوُدَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

رجبعام يحشد جيشاً

وَحِينَ وَصَلَ رَحُبْعَامُ إِلَى أُورُشَلِيمَ حَشَدَ جَيْشًا مِنْ سِبْطِي يَهُوذَا وَبَنِيَامِينَ، بَلَغَ عَدْدُهُ مِئَةً وَثَمَانِينَ أَلْفًا مِنْ نُخْبَةِ الْمُقَاتِلِينَ، لِرَدِّ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ إِلَى طَاعَتِهِ. ^٢فَخَاطَبَ الرَّبُّ نَبِيَّهُ شَمْعِيَا: ^٣«قُلْ لِرَحُبْعَامَ بْنِ سُلَيْمَانَ مَلِكِ يَهُوذَا وَكُلِّ إِسْرَائِيلَ الْمُقِيمِينَ فِي يَهُوذَا وَبَنِيَامِينَ، هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: لَا تَذْهَبُوا لِمُحَارَبَةِ إِخْوَتِكُمْ. لِيَرْجِعْ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ إِلَى مَنْزِلِهِ، لِأَنَّ مِنْ عِنْدِي قَدْ صَدَرَ الْأَمْرُ بِانْقِسَامِ الْمَمْلَكَةِ». فَاسْتَجَابُوا لِكَلَامِ الرَّبِّ وَرَجَعُوا عَنْ مُحَارَبَةِ يَرُبْعَامَ.

بناء الحصون

^٥وَأَقَامَ رَحُبْعَامُ فِي أُورُشَلِيمَ وَبَنَى حُصُونًا فِي مَدُنِ يَهُوذَا. ^٦فِي بَيْتِ لَحْمٍ وَعِيطَامَ وَتَقُوعَ، ^٧وَبَيْتِ صُورَ وَسُوكُو وَعَدْلَامَ، وَجَتَ وَمَرِيْشَةَ وَزَيْفَ، ^٩وَأَدُورَايِمَ وَلَخِيْشَ وَعَزْرِيقَةَ، ^{١٠}وَصَرْعَةَ

²⁸Solomon's horses were imported from Egypt and from all other countries.

Solomon's Death

²⁹As for the other events of Solomon's reign, from beginning to end, are they not written in the records of Nathan the prophet, in the prophecy of Ahijah the Shilonite and in the visions of Iddo the seer concerning Jeroboam son of Nebat? ³⁰Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years. ³¹Then he rested with his fathers and was buried in the city of David his father. And Rehoboam his son succeeded him as king.

Israel Rebels Against Rehoboam

10 Rehoboam went to Shechem, for all the Israelites had gone there to make him king. ²When Jeroboam son of Nebat heard this (he was in Egypt, where he had fled from King Solomon), he returned from Egypt. ³So they sent for Jeroboam, and he and all Israel went to Rehoboam and said to him: ⁴"Your father put a heavy yoke on us, but now lighten the harsh labor and the heavy yoke he put on us, and we will serve you." ⁵Rehoboam answered, "Come back to me in three days." So the people went away. ⁶Then King Rehoboam consulted the elders who had served his father Solomon during his lifetime. "How would you advise me to answer these people?" he asked. ⁷They replied, "If you will be kind to these people and please them and give them a favorable answer, they will always be your servants."

⁸But Rehoboam rejected the advice the elders gave him and consulted the young men who had grown up with him and were serving him. ⁹He asked them, "What is your advice? How should we answer these people who say to me, 'Lighten the yoke your father put on us?'" ¹⁰The young men who had grown up with him replied, "Tell the people who have said to you, 'Your father put a heavy yoke on us, but make our yoke lighter'—tell them, 'My little finger is thicker than my father's waist. ¹¹My father laid on you a heavy yoke; I will make it even heavier. My father scourged you with whips; I will scourge you with scorpions.'"

كَمَا جَعَلَ خَشَبَ الْأَرْزِ لَوْفَرْتِهِ لَا يَزِيدُ قِيَمَةً عَنْ خَشَبِ الْجُمَيْرِ الَّذِي فِي السَّهْلِ. ^{٢٨}أَمَّا خَيْلُ سُلَيْمَانَ فَقَدْ اسْتُورِدَتْ مِنْ مِصْرَ وَمِنْ جَمِيعِ الْأَرَاضِي.

موت سليمان
^{٢٩}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ سُلَيْمَانَ مِنْ بَدَايَتِهَا إِلَى نَهَايَتِهَا أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةً فِي تَارِيخِ نَاطَانَ النَّبِيِّ وَفِي نُبُوءَةِ أَحِيَّا الشَّيْلُونِيِّ وَفِي رُؤْيِ النَّبِيِّ يَغْدُو الْمُخْتَصَّةِ بِحُكْمِ يَرْبَعَامَ بْنِ نَبَاطَ؟ ^{٣٠}وَدَامَ مُلْكُ سُلَيْمَانَ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي أُورُشَلِيمَ أَرْبَعِينَ سَنَةً. ^{٣١}ثُمَّ مَاتَ وَدُفِنَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ أَبِيهِ، وَخَلَفَهُ ابْنُهُ رَحْبَعَامُ عَلَى الْعَرْشِ.

موقف رحبعام الفظ من الشعب
وَذَهَبَ رَحْبَعَامُ إِلَى شَكِيمَ، فَتَوَافَدَ إِلَى هُنَاكَ جَمِيعُ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ لِيَنْصُبُوهُ مَلِكًا. ^٢فَعِنْدَمَا سَمِعَ يَرْبَعَامُ بْنُ نَبَاطَ وَهُوَ فِي مِصْرَ، أَنَّ ابْنَ نَبَاطَ هَرَبًا مِنْ سُلَيْمَانَ الْمَلِكِ، رَجَعَ مِنْهَا. ^٣فَارْسَلُوا يَسْتَدْعُونَهُ، فَجَاءَ يَرْبَعَامُ وَكُلُّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ وَقَالُوا لِرَحْبَعَامَ: ^٤«إِنَّ أَبَاكَ قَدْ أَثْقَلَ الثِّيرَ عَلَيْنَا، فَخَفِّفْ أَنْتَ الْآنَ مِنْ عِبٍّ عُبُودِيَّةِ أَبِيكَ وَتَقَلِّ نِيرَهُ الَّذِي وَضَعَهُ عَلَيْنَا فَتَخْدُمُكَ». ^٥فَأَجَابَهُمْ: «أَرْجِعُوا إِلَيَّ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ». فَأَنْصَرَفُوا. ^٦وَأَسْتَشَارَ رَحْبَعَامُ الشُّيُوخَ الَّذِينَ كَانُوا فِي خِدْمَةِ أَبِيهِ سُلَيْمَانَ قَائِلًا: «بِمَاذَا تُشِيرُونَ عَلَيَّ لِأَرُدَّ جَوَابًا عَلَى هَذَا الشَّعْبِ؟» فَأَجَابُوهُ: ^٧«إِنْ تَرَأَفْتَ عَلَى هَذَا الشَّعْبِ وَرَاعَيْتَهُ وَأَحْسَنْتَ مُحَاطَبَتَهُ، يُضِيحُ لَكَ عَبْدًا كُلَّ الْأَيَّامِ». ^٨وَلَكِنَّهُ أَهْمَلَ مَشُورَةَ الشُّيُوخِ، وَتَدَاوَلَ مَعَ الشَّبَابِ الَّذِينَ نَشَأُوا مَعَهُ وَكَانُوا مِنْ جُمْلَةِ حَاشِيَتِهِ. ^٩وَقَالَ لَهُمْ: «بِمَاذَا تُشِيرُونَ أَنْتُمْ، فَتَرُدُّ جَوَابًا عَلَى هَذَا الشَّعْبِ الَّذِي طَالَبَنِي أَنْ أُخَفِّفَ مِنَ الثِّيرِ الَّذِي أَثْقَلَ بِهِ أَبِي كَاهِلَهُمْ؟» فَأَجَابُوهُ: «هَذَا مَا تَقُولُهُ لَهُمْ: إِنَّ خِنْصَرِي أَغْلَظُ مِنْ وَسْطِ أَبِي! «أَبِي أَثْقَلَ عَلَيْكُمْ الثِّيرَ وَأَنَا أَزِيدُ عَلَيْهِ. أَبِي أَدَبَكُمْ بِالسَّيَاطِ وَأَنَا أَوْدُبُكُمْ بِالْعَقَارِبِ».

had brought to him. Then she left and returned with her retinue to her own country.

¹³The weight of the gold that Solomon received yearly was 666 talents, ¹⁴not including the revenues brought in by merchants and traders. Also all the kings of Arabia and the governors of the land brought gold and silver to Solomon.

¹⁵King Solomon made two hundred large shields of hammered gold; six hundred bekas of hammered gold went into each shield. ¹⁶He also made three hundred small shields of hammered gold, with three hundred bekas of gold in each shield. The king put them in the Palace of the Forest of Lebanon.

¹⁷Then the king made a great throne inlaid with ivory and overlaid with pure gold. ¹⁸The throne had six steps, and a footstool of gold was attached to it. On both sides of the seat were armrests, with a lion standing beside each of them. ¹⁹Twelve lions stood on the six steps, one at either end of each step. Nothing like it had ever been made for any other kingdom. ²⁰All King Solomon's goblets were gold, and all the household articles in the Palace of the Forest of Lebanon were pure gold. Nothing was made of silver, because silver was considered of little value in Solomon's day. ²¹The king had a fleet of trading ships manned by Hiram's men. Once every three years it returned, carrying gold, silver and ivory, and apes and baboons.

²²King Solomon was greater in riches and wisdom than all the other kings of the earth. ²³All the kings of the earth sought audience with Solomon to hear the wisdom God had put in his heart. ²⁴Year after year, everyone who came brought a gift—articles of silver and gold, and robes, weapons and spices, and horses and mules.

²⁵Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horses, which he kept in the chariot cities and also with him in Jerusalem. ²⁶He ruled over all the kings from the River to the land of the Philistines, as far as the border of Egypt. ²⁷The king made silver as common in Jerusalem as stones, and cedar as plentiful as sycamore-fig trees in the foothills.

عَمَّا أَهْدَاهُ إِلَيْهَا مُقَابِلَ أَلْهَدَايَا الَّتِي حَمَلَتْهَا إِلَيْهِ، ثُمَّ أَنْصَرَفَتْ هِيَ وَغِيِيدُهَا إِلَى أَرْضِهَا.

^{١٣}وَكَانَ وَزْنُ الذَّهَبِ الَّذِي حَصَلَ عَلَيْهِ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ فِي سَنَةٍ وَاحِدَةٍ سِتِّ مِئَةٍ وَسِتِّ مِئَةٍ وَسِتِّ مِئَةٍ وَزَنَّةٌ مِنَ الذَّهَبِ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ وَعِشْرِينَ أَلْفًا وَتِسْعَ مِئَةٍ وَسِتِّ مِئَةٍ وَسِتِّ مِئَةٍ كِيلُوجَرَامًا)، ^{١٤}بِإِلْإِضَافَةِ إِلَى عَوَائِدِ الصَّرَائِبِ مِنَ التُّجَّارِ، وَمَا كَانَ يَقْدُمُهُ إِلَيْهِ مُلُوكُ الْعَرَبِ وَوَلَاةُ الْأَرْضِ مِنْ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ. ^{١٥}وَصَنَعَ سُلَيْمَانُ مِئَتَيْ ثُرْسٍ مِنَ الذَّهَبِ الْمَطْرُوقِ، اسْتَهْلَكَ كُلُّ ثُرْسٍ مِنْهَا سِتِّ مِئَةٍ شَاقِلٍ مِنَ الذَّهَبِ الْمَطْرُوقِ (نَحْوُ سَبْعَةِ أَلْفٍ وَمِئَتَيْ جَرَامٍ)، ^{١٦}وَتَلَاثَ مِئَةٍ دِرْعٍ ذَهَبِيٍّ، اسْتَهْلَكَ كُلُّ دِرْعٍ مِنْهَا ثَلَاثَ مِئَةٍ شَاقِلٍ مِنَ الذَّهَبِ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ أَلْفٍ وَسِتِّ مِئَةٍ جَرَامٍ)، جَعَلَهَا الْمَلِكُ فِي قَصْرِ غَابَةِ لُبْنَانَ. ^{١٧}وَصَنَعَ الْمَلِكُ عَرْشًا عَظِيمًا مِنْ عَاجٍ، غَشَّاهُ بِذَهَبٍ خَالِصٍ. ^{١٨}وَكَانَ لِلْعَرْشِ سِتُّ دَرَجَاتٍ وَمَوْطِيءٌ مِنْ ذَهَبٍ مُتَّصِلٌ بِهِ، وَمَسْنَدَانِ عَلَى جَانِبَيْهِ حَوْلَ مَوْضِعِ الْجُلُوسِ، وَأَسَدَانِ يَقِفَانِ إِلَى جَوَارِ الْمَسْنَدَيْنِ. ^{١٩}وَأَقِيمَ عَلَى الدَّرَجَاتِ أَلْسْتُ اثْنَا عَشَرَ أَسَدًا، سِتَّةٌ عَلَى كُلِّ جَانِبٍ، فَلَمْ يَكُنْ لِهَذَا الْعَرْشِ نَظِيرٌ فِي كُلِّ الْمَمَالِكِ. ^{٢٠}أَمَّا جَمِيعُ آيَةِ شُرْبِ الْمَلِكِ سُلَيْمَانِ وَسَائِرِ آيَةِ قَصْرِ غَابَةِ لُبْنَانَ، فَقَدْ كَانَتْ كُلُّهَا مَصْنُوعَةً مِنَ الذَّهَبِ الْخَالِصِ، فَالْفِضَّةُ لَمْ يَكُنْ لَهَا قِيَمَةٌ فِي أَيَّامِ سُلَيْمَانَ، ^{٢١}لَقَدْ كَانَ سُلَيْمَانُ يَمْلِكُ أَسْطُولًا بَحْرِيًّا تِجَارِيًّا يَعْمَلُ بِالْمُشَارَكَةِ مَعَ رِجَالِ حِيرَامَ، فَكَانَ يَنْحُرُ إِلَى تَرْشِيشَ ثُمَّ يَغُودُ مَرَّةً كُلَّ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ مُحْمَلًا بِالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْعَاجِ وَالْفُرُودِ وَالطَّوَارِيسِ. ^{٢٢}وَهَكَذَا تَعَاطَمَ شَأْنُ الْمَلِكِ سُلَيْمَانَ عَلَى كُلِّ مُلُوكِ الْأَرْضِ مِنْ حَيْثُ الْحِكْمَةِ وَالْعَنَى. ^{٢٣}وَسَعَى جَمِيعُ مُلُوكِ الْأَرْضِ لِلْمُتُولِّ فِي حَضْرَةِ سُلَيْمَانَ لِيَسْتَمِعُوا إِلَى حُكْمِهِ الَّتِي أَوْدَعَهَا اللَّهُ قَلْبَهُ. ^{٢٤}فَكَانَ كُلُّ وَاحِدٍ يَأْتِي حَامِلًا هَدِيَّتَهُ مِنْ أَوَانٍ فَضِيَّةٍ أَوْ ذَهَبِيَّةٍ وَحُلَلٍ وَسِلَاحٍ وَتَوَابِلٍ وَخَيْلٍ وَبَغَالٍ سَنَةً بَعْدَ سَنَةٍ.

^{٢٥}وَكَانَ لِسُلَيْمَانَ أَرْبَعَةُ أَلْفٍ مِذْوَدٍ لِلْخَيْلِ وَلِلْمَرْكَبَاتِ، وَاثْنَا عَشَرَ أَلْفَ فَارَسٍ، قَوَّزَعَهُمْ عَلَى مَدِينِ الْمَرْكَبَاتِ، وَاحْتَفَظَ بِنُغْضٍ مِنْهُمْ مَعَهُ فِي أُورُشَلِيمَ. ^{٢٦}وَقَدْ خَضَعَ لَهُ جَمِيعُ الْمُلُوكِ الْحَاكِمِينَ مِنْ نَهْرِ الْفَرَاتِ إِلَى أَرْضِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ حَتَّى تَحْوَمَ مِصْرَ. ^{٢٧}وَجَعَلَ الْمَلِكُ الْفِضَّةَ فِي أُورُشَلِيمَ كَالْحَصَى لِكَثْرَتِهَا،

Ophir and brought back four hundred and fifty talents of gold, which they delivered to King Solomon.

The Queen of Sheba Visits Solomon

9 When the queen of Sheba heard of Solomon's fame, she came to Jerusalem to test him with hard questions. Arriving with a very great caravan—with camels carrying spices, large quantities of gold, and precious stones—she came to Solomon and talked with him about all she had on her mind. ²Solomon answered all her questions; nothing was too hard for him to explain to her. ³When the queen of Sheba saw the wisdom of Solomon, as well as the palace he had built, ⁴the food on his table, the seating of his officials, the attending servants in their robes, the cupbearers in their robes and the burnt offerings he made at the temple of the LORD, she was overwhelmed. ⁵She said to the king, "The report I heard in my own country about your achievements and your wisdom is true. ⁶But I did not believe what they said until I came and saw with my own eyes. Indeed, not even half the greatness of your wisdom was told me; you have far exceeded the report I heard. ⁷How happy your men must be! How happy your officials, who continually stand before you and hear your wisdom! ⁸Praise be to the LORD your God, who has delighted in you and placed you on his throne as king to rule for the LORD your God. Because of the love of your God for Israel and his desire to uphold them forever, he has made you king over them, to maintain justice and righteousness." ⁹Then she gave the king 120 talents of gold, large quantities of spices, and precious stones. There had never been such spices as those the queen of Sheba gave to King Solomon. ¹⁰(The men of Hiram and the men of Solomon brought gold from Ophir; they also brought alnumwood and precious stones. ¹¹The king used the alnumwood to make steps for the temple of the LORD and for the royal palace, and to make harps and lyres for the musicians. Nothing like them had ever been seen in Judah.)

Solomon's Splendor

¹²King Solomon gave the queen of Sheba all she desired and asked for; he gave her more than she

سُلَيْمَانَ إِلَى أَوْفِيرَ وَجَلَبُوا مِنْهَا أَرْبَعَ مِئَةِ وَخَمْسِينَ وَزْنَةً مِنَ الذَّهَبِ (نَحْوُ سِتَّةَ عَشَرَ أَلْفًا وَمِئَتَيْ كِيلُوجَرَامٍ) حَمَلُوهَا إِلَى الْمَلِكِ سُلَيْمَانَ.

زيارة ملكة سبأ

٩ وَعِنْدَمَا سَمِعَتْ مَلِكَةُ سَبَأَ بِشُهْرَةِ سُلَيْمَانَ قَدِمَتْ إِلَى أُورُشَلِيمَ بِمَوْكِبٍ حَافِلٍ، وَجَمَالٍ مُحْمَلَةٍ أَطْيَابًا وَذَهَبًا وَفِيرًا، وَحِجَارَةً كَرِيمَةً، لِتَطْرَحَ عَلَيْهِ أَسْئَلَةً عَسِيرَةً، وَأَسْرَتْ إِلَيْهِ بِكُلِّ مَا فِي نَفْسِهَا. فَأَجَابَهَا سُلَيْمَانُ عَنْ كُلِّ أَسْئَلَتِهَا، وَلَمْ يَخَفْ عَنْهُ شَيْءٌ عَجَزَ عَنْ شَرْحِهِ لَهَا. ^٢وَلَمَّا رَأَتْ مَلِكَةُ سَبَأَ حِكْمَةَ سُلَيْمَانَ وَشَاهَدَتْ الْقَصْرَ الَّذِي شِيدَهُ ^٣وَمَا يُقَدَّمُ عَلَى مَائِدَتِهِ مِنْ طَعَامٍ، وَتُجْلِسُ رِجَالُ دَوْلَتِهِ، وَمَوْقِفَ خُدَّامِهِ وَمَلَابِسَهُمْ، وَسُقَاتِهِ وَتِيَابِهِمْ، وَنَحْرَقَاتِهِ الَّتِي كَانَ يُقْرِئُهَا فِي بَيْتِ الرَّبِّ، أَغْرَاَهَا الدُّهُولُ الْعَمِيقُ، ^٤فَقَالَتْ لِلْمَلِكِ: «إِنَّ الْأَخْبَارَ الَّتِي بَلَّغْتَنِي فِي أَرْضِي عَنْ أُمُورِكَ وَحِكْمَتِكَ هِيَ حَقًّا صَحِيحَةٌ. ^١وَلَكِنِّي لَمْ أَصْدُقْهَا حَتَّى جِئْتُ وَشَاهَدْتُ، فَوَجَدْتُ مَا سَمِعْتُهُ لَا يُجَاوِزُ نِصْفَ مَا تَتَمَتَّعُ بِهِ مِنْ حِكْمَةٍ، فَإِنَّ حِكْمَتَكَ تَتَفَوَّقُ عَلَى مَا سَمِعْتُهُ مِنْ أَخْبَارِكَ. ^٧فَطُوبَى لِرِجَالِكَ، وَطُوبَى لِخُدَّامِكَ الْمَائِلِينَ دَائِمًا فِي حَضْرَتِكَ السَّامِعِينَ حِكْمَتَكَ. ^٨وَلِيَتَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ الَّذِي سَرَّ بِكَ وَأَقَامَكَ مَلِكًا لَهُ. لِأَنَّهُ بِفَضْلِ مَحَبَّةِ إِلَهِكَ لِيَنِي إِسْرَائِيلَ جَعَلَكَ مَلِكًا عَلَيْهِمْ لِيَحْفَظَهُمْ إِلَى الْأَبَدِ فَتَقْضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْعَدْلِ وَالْإِرَّةِ. ^٩وَأَهْدَنَهُ مِئَةً وَعِشْرِينَ وَزْنَةً مِنَ الذَّهَبِ (نَحْوُ أَرْبَعَةِ أَلْفٍ وَثَلَاثِ مِئَةٍ وَعِشْرِينَ كِيلُوجَرَامًا) وَأَطْيَابًا كَثِيرَةً وَحِجَارَةً كَرِيمَةً، وَلَمْ يَوْجَدْ مَا يُمَاتِلُ الطَّيِّبَ الَّذِي أَهْدَنَهُ مَلِكَةُ سَبَأَ لِلْمَلِكِ سُلَيْمَانَ. ^{١٠}وَكَانَ رِجَالُ الْمَلِكِ حُورَامَ وَرِجَالُ سُلَيْمَانَ قَدْ أَخْضَرُوا ذَهَبًا مِنْ أَوْفِيرَ، وَجَلَبُوا مَعَهُمْ أَيْضًا خَشَبَ الصَّنَدَلِ وَحِجَارَةً كَرِيمَةً. ^{١١}فَأَسْتَخْدَمَ الْمَلِكُ خَشَبَ الصَّنَدَلِ فِي صُنْعِ سَلَالِمَ لِبَيْتِ الرَّبِّ وَقَصْرِ الْمَلِكِ، كَمَا صَنَعَ مِنْهُ أَعْوَادًا وَقِيَّازَاتٍ، وَلَمْ يَكُنْ لَهَا نَظِيرٌ مِنْ قَبْلُ فِي أَرْضِ يَهُوذَا.

أُمَةُ سُلَيْمَانَ وَعَظَمَتُهُ ^{١٢}وَأَعْطَى الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ مَلِكَةَ سَبَأَ كُلَّ مَا رَغِبَتْ فِيهِ، فَضْلًا

Descendant of Other Nations

⁷All the people left from the Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites and Jebusites (these peoples were not Israelites), ⁸that is, their descendants remaining in the land, whom the Israelites had not destroyed—these Solomon conscripted for his slave labor force, as it is to this day. ⁹But Solomon did not make slaves of the Israelites for his work; they were his fighting men, commanders of his captains, and commanders of his chariots and charioteers.

¹⁰They were also King Solomon's chief officials—two hundred and fifty officials supervising the men.

¹¹Solomon brought Pharaoh's daughter up from the City of David to the palace he had built for her, for he said, "My wife must not live in the palace of David king of Israel, because the places the ark of the LORD has entered are holy."

The Burnt Offerings

¹²On the altar of the LORD that he had built in front of the portico, Solomon sacrificed burnt offerings to the LORD, ¹³according to the daily requirement for offerings commanded by Moses for Sabbaths, New Moons and the three annual feasts—the Feast of Unleavened Bread, the Feast of Weeks and the Feast of Tabernacles.

Distribution of Duties for the Priests and Levites

¹⁴In keeping with the ordinance of his father David, he appointed the divisions of the priests for their duties, and the Levites to lead the praise and to assist the priests according to each day's requirement. He also appointed the gatekeepers by divisions for the various gates, because this was what David the man of God had ordered. ¹⁵They did not deviate from the king's commands to the priests or to the Levites in any matter, including that of the treasuries. ¹⁶All Solomon's work was carried out, from the day the foundation of the temple of the LORD was laid until its completion. So the temple of the LORD was finished.

Solomon's Fleets

¹⁷Then Solomon went to Ezion Geber and Elath on the coast of Edom. ¹⁸And Hiram sent him ships commanded by his own officers, men who knew the sea. These, with Solomon's men, sailed to

نسل الأمم الباقية
أما جميع نسل الأمم الباقين من الحثيين والأموريين
والفرزيين والحوثيين واليبوسيين الذين لا ينتمون لإسرائيل،
أمن بقوا في الأرض من بعدهم، ولم يفنهم بنو إسرائيل،
فقد سخرهم سليمان للخدمة إلى هذا اليوم. أما أبناء
إسرائيل فلم يسخر منهم سليمان أحدا، لأن منهم كان
يتألف رجال القتال ورؤساء قواده وقادة مركباته وقوسائه.
وكان عدد الموكلين على الإشراف على خدمة الأعمال
المسخرين لتنفيذ أعمال سليمان، مئتين وخمسين رجلا.
وبعد أن بنى لبث فرعون قصرًا نقلها إليه قايلاً: «لا تقيم
زوجتي في قصر داود ملك إسرائيل، لأن الأماكن التي
دخلها تابوت الرب هي أماكن مقدسة».

المحرقات

ثم قرب سليمان محرقات للرب على المذبح الذي شيده
أمام الرواق. فكانت المحرقات تقدم كل يوم بموجب
ما نصت عليه وصية موسى، وفي السبوت، وفي مطلع كل
شهر قمري، ومواسم الأعياد الثلاثة السنوية: عيد الفطير،
وعيد الحصاد، وعيد المظال.

تنظيم خدمات الكهنة واللاويين

ونظم خدمات وواجبات فرق الكهنة واللاويين بمقتضى ما
رثه أبوه داود، فكان اللاويون يقومون بالتسبيح والخدمة
تحت إشراف الكهنة، وحراسة الأبواب حسب فرقتهم كل
يوم بيوم، تنفيذًا لأوامر داود رجل الله. ولم ينحرفوا عن
تنفيذ ما أوصى الملك به الكهنة واللاويين بشأن المخازن
وسواها من الأمور. وهكذا اكتمل تنفيذ كل ما خطته
سليمان من يوم إرساء الأساس حتى الانتهاء من تشييد
الهيكل.

أسطول سليمان

ثم ذهب سليمان إلى ميناء عضيون جابر وإلى أيلة
الواقعتين على شاطئ بحر أدوم، فبعث إليه حورام
بقيادة رجاله نويثة خبراء بمسالك المياه فأبحروا مع الرجال

locusts to devour the land or send a plague among my people, ¹⁴if my people, who are called by my name, will humble themselves and pray and seek my face and turn from their wicked ways, then will I hear from heaven and will forgive their sin and will heal their land. ¹⁵Now my eyes will be open and my ears attentive to the prayers offered in this place. ¹⁶I have chosen and consecrated this temple so that my Name may be there forever. My eyes and my heart will always be there.

¹⁷“As for you, if you walk before me as David your father did, and do all I command, and observe my decrees and laws, ¹⁸I will establish your royal throne, as I covenanted with David your father when I said, ‘You shall never fail to have a man to rule over Israel.’

¹⁹“But if you turn away and forsake the decrees and commands I have given you and go off to serve other gods and worship them, ²⁰then I will uproot Israel from my land, which I have given them, and will reject this temple I have consecrated for my Name. I will make it a byword and an object of ridicule among all peoples. ²¹And though this temple is now so imposing, all who pass by will be appalled and say, ‘Why has the LORD done such a thing to this land and to this temple?’ ²²People will answer, ‘Because they have forsaken the LORD, the God of their fathers, who brought them out of Egypt, and have embraced other gods, worshiping and serving them—that is why he brought all this disaster on them.’ ”

Solomon's Other Activities

8 At the end of twenty years, during which Solomon built the temple of the LORD and his own palace, ²Solomon rebuilt the villages that Hiram had given him, and settled Israelites in them. ³Solomon then went to Hamath Zobah and captured it. ⁴He also built up Tadmor in the desert and all the store cities he had built in Hamath. ⁵He rebuilt Upper Beth Horon and Lower Beth Horon as fortified cities, with walls and with gates and bars, ⁶as well as Baalath and all his store cities, and all the cities for his chariots and for his horses—whatever he desired to build in Jerusalem, in Lebanon and throughout all the territory he ruled.

وَأِنْ جَعَلْتُ الْوَبَاءَ يَتَفَشَّى بَيْنَ شَعْبِي، ^{١٤}ثُمَّ أَتَضَعُ شَعْبِي الَّذِي دُعِيَ اسْمِي عَلَيْهِمْ، وَتَضَرَّعُوا طَالِبِينَ وَجْهِي، وَتَابُوا عَنْ غِيهِمْ، فَإِنِّي أَسْتَجِيبُ مِنَ السَّمَاءِ وَأُضْفَحُ عَنْ خَطِيئَتِهِمْ وَأُخْصِبُ أَرْضَهُمْ. ^{١٥}أَمَّا الْآنَ فَإِنْ عَيْنِي تَظْلَانِ مَفْتُوحَتَيْنِ تَرَعِيَانِ هَذَا الْمَكَانَ، وَأُذْنِي تُضَعِيَانِ إِلَى الصَّلَاةِ الصَّادِرَةِ مِنْهُ. ^{١٦}لَقَدْ اخْتَرْتُ هَذَا الْهَيْكَلَ وَقَدَّسْتُهُ حَتَّى أَضَعَ اسْمِي عَلَيْهِ إِلَى الْأَبَدِ، فَتَكُونُ عَيْنَايَ وَقَلْبِي هُنَاكَ إِلَى دَهْرِ الدُّهُورِ. ^{١٧}فَإِنْ سَلَكَتَ أَنْتَ أَمَامِي كَمَا سَلَكَ دَاوُدُ أَبُوكَ، وَتَفَّذْتَ كُلَّ مَا أَمَرْتُكَ بِهِ وَأَطَعْتَ فَرَائِضِي وَأَحْكَامِي، ^{١٨}فَإِنِّي أَثْبِتُ عَرْشَكَ كَمَا وَعَدْتُ أَبَاكَ قَائِلًا: لَا يَنْقَرِضُ مِنْ نَسْلِهِ رَجُلٌ يَحْكُمُ إِسْرَائِيلَ. ^{١٩}وَلَكِنْ إِنْ أَنْحَرَفْتُمْ وَتَبَدَّلْتُمْ فَرَائِضِي الَّتِي شَرَعْتُهَا لَكُمْ، وَضَلَلْتُمْ وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى وَعَبَدْتُمُوها وَسَجَدْتُمْ لَهَا، ^{٢٠}فَإِنِّي أَشْتَاطِلُكُمْ مِنْ أَرْضِي الَّتِي وَهَبْتُهَا لَكُمْ، وَأَنْبِذُ هَذَا الْهَيْكَلَ الَّذِي قَدَّسْتُهُ لِاسْمِي، وَأَجْعَلُهُ مَثَلًا وَمَثَارَ هُزْءٍ لِجَمِيعِ الْأُمَمِ. ^{٢١}وَيَعْدُو هَذَا الْهَيْكَلَ الَّذِي كَانَ شَاخًا عِزَّةً يُثِيرُ عَجَبَ كُلِّ مَنْ يَمُرُّ بِهِ، فَيَتَسَاءَلُ: لِمَاذَا صَنَعَ الرَّبُّ هَكَذَا بِهَذِهِ الْأَرْضِ وَبِهَذَا الْهَيْكَلِ؟ ^{٢٢}فِيَاثِيَهُمُ الْجَوَابُ: لِأَنَّهُمْ تَرَكُوا الرَّبَّ إِلَهَ آبَائِهِمُ الَّذِي أَخْرَجَهُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ، وَتَشَبَّهُوا بِآلِهَةٍ أُخْرَى وَسَجَدُوا لَهَا وَعَبَدُوهَا، لِذَلِكَ جَلَبَ عَلَيْهِمْ كُلُّ هَذَا الْبَلَاءِ.

العمران في زمن سليمان
وفي نهاية العشرين عاماً التي فيها بنى سليمان
هَيْكَلَ الرَّبِّ وَقَصْرَهُ، أَعَادَ بِنَاءَ الْمُدُنِ الَّتِي
أَعْطَاهَا لَهُ الْمَلِكُ حُورَامُ، وَأَسْكَنَ فِيهَا قَوْمًا مِنْ بَنِي
إِسْرَائِيلَ. ^٢ثُمَّ تَقَدَّمَ سُلَيْمَانُ مِنْ حِمَاةِ صُوبَةٍ وَافْتَتَحَهَا،
وَبَنَى أَيْضًا تَدْمُورَ فِي الصَّخْرَاءِ، وَسَائِرَ مُدُنِ الْمَخَازِنِ الَّتِي
أَقَامَهَا عِنْدَ حِمَاةٍ. ^٣كَأَنَّ أَعَادَ بِنَاءَ بَيْتِ حُورُونَ الْعُلْيَا وَبَيْتِ
حُورُونَ السُّفْلَى، وَجَعَلَهُمَا مَدِينَتَيْنِ مَنِيعَتَيْنِ مُحَصَّنَتَيْنِ بِأَسْوَارٍ
وَبَوَابٍ وَأَرْتَاجٍ كَمَا بَنَى مَدِينَةَ بَغْلَةَ وَكُلَّ الْمُدُنِ الَّتِي
جَعَلَهَا تَحَازِنَ لَهُ، وَجَمِيعَ مُدُنِ حِطَّائِرِ الْمَرْكَبَاتِ وَمُدُنِ
الْفُرْسَانِ، وَكُلَّ مَا رَغِبَ فِي بِنَائِهِ وَتَرْمِيمِهِ فِي أُورُشَلِيمَ وَفِي
لُبْنَانَ وَفِي كُلِّ أَرْجَاءِ سُلْطَنَتِهِ.

the LORD filled it. ³When all the Israelites saw the fire coming down and the glory of the LORD above the temple, they knelt on the pavement with their faces to the ground, and they worshiped and gave thanks to the LORD, saying, "He is good; his love endures forever."

The Sacrifice

⁴Then the king and all the people offered sacrifices before the LORD. ⁵And King Solomon offered a sacrifice of twenty-two thousand head of cattle and a hundred and twenty thousand sheep and goats. So the king and all the people dedicated the temple of God. ⁶The priests took their positions, as did the Levites with the LORD's musical instruments, which King David had made for praising the LORD and which were used when he gave thanks, saying, "His love endures forever." Opposite the Levites, the priests blew their trumpets, and all the Israelites were standing.

Consecration and Celebration

⁷Solomon consecrated the middle part of the courtyard in front of the temple of the LORD, and there he offered burnt offerings and the fat of the fellowship offerings, because the bronze altar he had made could not hold the burnt offerings, the grain offerings and the fat portions. ⁸So Solomon observed the festival at that time for seven days, and all Israel with him—a vast assembly, people from Lebo Hamath to the Wadi of Egypt. ⁹On the eighth day they held an assembly, for they had celebrated the dedication of the altar for seven days and the festival for seven days more. ¹⁰On the twenty-third day of the seventh month he sent the people to their homes, joyful and glad in heart for the good things the LORD had done for David and Solomon and for his people Israel.

The LORD Appears to Solomon

¹¹When Solomon had finished the temple of the LORD and the royal palace, and had succeeded in carrying out all he had in mind to do in the temple of the LORD and in his own palace, ¹²the LORD appeared to him at night and said: "I have heard your prayer and have chosen this place for myself as a temple for sacrifices. ¹³When I shut up the heavens so that there is no rain, or command

الرَّبُّ، لِأَنَّ تَجَدُّ الرَّبِّ مَلَأَهُ. ^٣وَشَهِدَ جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ نُزُولَ النَّارِ وَتَجَدُّ الرَّبِّ عَلَى الْهَيْكَلِ، فَخَرُّوا عَلَى وُجُوهِهِمْ سَاجِدِينَ عَلَى بِلَاطِ الْأَرْضِ الْمُجَرَّعِ، وَحَمَدُوا الرَّبَّ لِأَنَّهُ صَالِحٌ، وَلِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ.

تقديم الذبائح
ثُمَّ قَدَّمَ الْمَلِكُ وَسَائِرُ الشَّعْبِ ذَبَائِحَ أَمَامَ الرَّبِّ. ^٥قَدَّيَحَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ اثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ أَلْفًا مِنَ الْبَقَرِ، وَمِئَةً وَعِشْرِينَ أَلْفًا مِنَ الْغَنَمِ. وَدَشَّنَ الْمَلِكُ وَجَمِيعُ الشَّعْبِ الْهَيْكَلَ. ^٦وَوَقَفَ الْكَهَنَةُ فِي الْأَمَاكِنِ الْمُخَصَّصَةِ لَهُمْ فِي مُوَاجَهَةِ اللَّوَاهِيَيْنِ، يَنْفُخُونَ بِالْأَنْبُوقِ، بَيْنَمَا شَرَعَ اللَّوَاهِيُّونَ يَغْرِفُونَ عَلَى آلَاتِ غِنَاءِ الرَّبِّ الَّتِي صَنَعَهَا الْمَلِكُ دَاوُدُ حِينَ سَبَّحَ الرَّبَّ بِهَا، مُتَرَنِّمِينَ بِحَمْدِ الرَّبِّ لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ، وَذَلِكَ عَلَى مَرَأَى مِنَ الشَّعْبِ كُلِّهِ.

تقدیس الفناء والاحتفال بالعيد
^٧وَقَدَّسَ سُلَيْمَانُ الْفِنَاءَ الْوَاقِعَ أَمَامَ الْهَيْكَلِ حَيْثُ قَرَّبَ هُنَاكَ الْمُخْرَقَاتِ وَشَحَمَ ذَبَائِحِ السَّلَامِ، لِأَنَّ مَذْبَحَ التُّحَاسِ الَّذِي صَنَعَهُ سُلَيْمَانُ كَانَ أَضْعَفَ مِنْ أَنْ يَسَعَ الْمُخْرَقَاتِ وَالتَّقْدِمَاتِ وَالشَّحَمِ. ^٨وَاحْتَقَلَ سُلَيْمَانُ بِالْعِيدِ فِي ذَلِكَ الْوَقْتُ طَوَالَ سَبْعَةِ أَيَّامٍ مَعَ كُلِّ إِسْرَائِيلَ، وَجُمُهورٍ كَبِيرٍ تَوَاقَدَ مِنْ مَدْخَلِ حَمَاةٍ إِلَى وَادِي مُضَرَ. ^٩وَأَعْتَكَفُوا فِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ لِلْعِبَادَةِ بَعْدَ أَنْ اخْتَقَلُوا بِتَدْشِينِ الْمَذْبَحِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ، وَبِالْعِيدِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ أُخْرَى. ^{١٠}ثُمَّ صَرَفَ الشَّعْبَ إِلَى بُيُوتِهِمْ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ السَّابِعِ، فَانْطَلَقُوا بِقُلُوبٍ يَغْمُرُهَا الْفَرَحُ وَالْغِبْطَةُ مِنْ أَجْلِ كُلِّ الْخَيْرَاتِ الَّتِي أَبْدَاهَا الرَّبُّ نَحْوَ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَإِسْرَائِيلَ شَعْبِهِ.

تجلى الله لسليمان ووعده
^{١١}وَهَكَذَا أَكْمَلَ سُلَيْمَانُ إِقَامَةَ الْهَيْكَلِ وَقَصْرِ الْمَلِكِ، وَخَالَفَهُ النَّجَاحُ فِي كُلِّ مَا خَطَّطَ أَنْ يَبْنِيَهُ فِيهِمَا. ^{١٢}وَتَجَلَّى الرَّبُّ لِسُلَيْمَانَ لَيْلًا وَقَالَ لَهُ: «قَدْ اسْتَجَبْتُ صَلَاتِكَ، وَأَخَّرْتُ هَذَا الْمَكَانَ لِي لِيَكُونَ هَيْكَلًا لِلذَّبَائِحِ. ^{١٣}فَإِنْ أَغْلَقْتُ السَّمَاءَ فَانْحَسَ الْمَطَرُ، وَإِنْ أَمَرْتُ الْجَرَادَ أَنْ يَلْتَهُمْ غُشْبُ الْأَرْضِ،

fear you and walk in your ways all the time they live in the land you gave our fathers.³² As for the foreigner who does not belong to your people Israel but has come from a distant land because of your great name and your mighty hand and your outstretched arm—when he comes and prays toward this temple,³³ then hear from heaven, your dwelling place, and do whatever the foreigner asks of you, so that all the peoples of the earth may know your name and fear you, as do your own people Israel, and may know that this house I have built bears your Name.

³⁴“When your people go to war against their enemies, wherever you send them, and when they pray to you toward this city you have chosen and the temple I have built for your Name,³⁵ then hear from heaven their prayer and their plea, and uphold their cause.³⁶ When they sin against you—for there is no one who does not sin—and you become angry with them and give them over to the enemy, who takes them captive to a land far away or near;³⁷ and if they have a change of heart in the land where they are held captive, and repent and plead with you in the land of their captivity and say, ‘We have sinned, we have done wrong and acted wickedly’;³⁸ and if they turn back to you with all their heart and soul in the land of their captivity where they were taken, and pray toward the land you gave their fathers, toward the city you have chosen and toward the temple I have built for your Name;³⁹ then from heaven, your dwelling place, hear their prayer and their pleas, and uphold their cause. And forgive your people, who have sinned against you.⁴⁰ Now, my God, may your eyes be open and your ears attentive to the prayers offered in this place.⁴¹ Now arise, O LORD God, and come to your resting place, you and the ark of your might. May your priests, O LORD God, be clothed with salvation, may your saints rejoice in your goodness.⁴² O LORD God, do not reject your anointed one. Remember the great love promised to David your servant.”

The Dedication of the Temple

7 When Solomon finished praying, fire came down from heaven and consumed the burnt offering and the sacrifices, and the glory of the LORD filled the temple.² The priests could not enter the temple of the LORD because the glory of

وَجْهِ الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبْتَهَا لِآبَائِنَا.^{٣٢} وَمَتَى جَاءَ الْغَرِيبُ الَّذِي لَا يَنْتَمِي إِلَى شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ، وَالَّذِي قَدِمَ مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ الْعَظِيمِ، وَلِأَجْلِ مَا أَجْرْتَهُ يَدُكَ الْقَوِيَّةُ وَذِرَاعُكَ الْمُقْتَدِرَةُ، وَصَلَّى فِي هَذَا الْهَيْكَلِ،^{٣٣} فَاسْتَجِبْ أَنْتَ مِنْ السَّمَاءِ مَقَرَّ سُكْنَاكَ، وَافْعَلْ كُلَّ مَا يُنَاشِدُكَ بِهِ الْغَرِيبُ لِيَذَاعَ اسْمُكَ بَيْنَ كُلِّ أُمَّةِ الْأَرْضِ، فَيَخَافُوكَ كَمَا يَخَافُكَ شَعْبُكَ إِسْرَائِيلَ، وَلِيُذَرِّكُوا أَنَّ اسْمَكَ قَدْ دُعِيَ عَلَى هَذَا الْبَيْتِ الَّذِي بَنَيْتَهُ.

^{٣٤}وَإِذَا خَرَجَ شَعْبُكَ لِمُحَارَبَةِ عَدُوٍّ فِي أَيِّ مَكَانٍ تُرْسِلُهُمْ إِلَيْهِ، وَصَلُّوا إِلَيْكَ مُتَوَجِّهِينَ نَحْوَ الْمَدِينَةِ الَّتِي اخْتَرْتَهَا وَالْهَيْكَلِ الَّذِي بَنَيْتَهُ لاسْمِكَ،^{٣٥} فَاسْتَجِبْ مِنْ السَّمَاءِ صَلَاتَهُمْ وَتَضَرُّعَهُمْ، وَأَنْصُرْ قَضِيَّتَهُمْ.^{٣٦} وَإِذَا أَخْطَأُوا إِلَيْكَ، إِذْ لَيْسَ إِنْسَانٌ لَا يَأْتُمُ، وَغَضِبْتَ عَلَيْهِمْ وَأَسْلَمْتَهُمْ لِلْعَدُوِّ، فَسَبَّاهُمْ أَسْرَوْهُمْ إِلَى دِيَارِهِمْ، بَعِيدَةً كَانَتْ أَمْ قَرِيبَةً،^{٣٧} فَإِنْ تَابُوا فِي أَرْضِ سَبْيِهِمْ، وَرَجَعُوا مُتَضَرِّعِينَ إِلَيْكَ قَائِلِينَ: قَدْ أَخْطَأْنَا وَانْحَرَفْنَا وَأَذْنَبْنَا،^{٣٨} وَتَابُوا حَقًّا مِنْ كُلِّ قُلُوبِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَهُمْ فِي دِيَارِ أَسْرِهِمْ، وَصَلُّوا إِلَيْكَ مُتَوَجِّهِينَ نَحْوَ أَرْضِهِمِ الَّتِي وَهَبْتَهَا لِآبَائِهِمْ، نَحْوَ الْمَدِينَةِ الَّتِي اخْتَرْتَهَا وَالْهَيْكَلِ الَّذِي بَنَيْتَهُ لاسْمِكَ،^{٣٩} فَاسْتَجِبْ مِنْ السَّمَاءِ مَقَرَّ سُكْنَاكَ، صَلَاتَهُمْ وَتَضَرُّعَهُمْ، وَأَنْصُرْ قَضِيَّتَهُمْ، وَأَضْفَحْ عَنْ خَطِيئَةِ شَعْبِكَ.^{٤٠} لِيَكُنْ يَا إِلَهِي عَيْنَاكَ مَفْتُوحَتَيْنِ وَأُذُنَاكَ مُضْغِيَّتَيْنِ لِلصَّلَاةِ الْمَرْفُوعَةِ إِلَيْكَ مِنْ هَذَا الْهَيْكَلِ.^{٤١} وَالْآنَ، أَنْهَضْ أَهْلًا الرَّبِّ إِلَٰهَهُ إِلَى مَكَانِ رَاحَتِكَ، أَنْتَ وَالْتَّابُونَ رَمَزُ عِزَّتِكَ. لِيَرْتَدَّ، أَهْلًا الرَّبِّ إِلَٰهَهُ، كَهَيْئَتِكَ ثَوْبَ خَلَاصِكَ، وَلِيَنْتَهَجَ اتِّقْيَاؤُكَ بِالْخَيْرِ.^{٤٢} أَهْلًا الرَّبِّ إِلَٰهَهُ، لَا تَرْفُضِ الْمَلِكَ، وَادْكُرْ رَحْمَتَكَ الَّتِي وَعَدْتَ بِهَا دَاوُدَ عَبْدَكَ.

نَارٍ مِنَ السَّمَاءِ

وَمَا إِنْ أَنْتُمْ سُلَيْمَانُ صَلَاتُهُ حَتَّى نَزَلَتْ نَارٌ مِنَ السَّمَاءِ أَتَهَمَتِ الْمُحْرِقَةَ وَالذَّبَائِحَ، وَمَلَأَ مَجْدُ الرَّبِّ الْهَيْكَلُ، وَلَمْ يَتِمَكَّنِ الْكَهَنَةُ مِنَ الدُّخُولِ إِلَى بَيْتِ

now, O LORD, God of Israel, let your word that you promised your servant David come true.¹⁸ But will God really dwell on earth with men? The heavens, even the highest heavens, cannot contain you. How much less this temple I have built!¹⁹ Yet give attention to your servant's prayer and his plea for mercy, O LORD my God. Hear the cry and the prayer that your servant is praying in your presence.²⁰ May your eyes be open toward this temple day and night, this place of which you said you would put your Name there. May you hear the prayer your servant prays toward this place.²¹ Hear the supplications of your servant and of your people Israel when they pray toward this place. Hear from heaven, your dwelling place; and when you hear, forgive.²² When a man wrongs his neighbor and is required to take an oath and he comes and swears the oath before your altar in this temple,²³ then hear from heaven and act. Judge between your servants, repaying the guilty by bringing down on his own head what he has done. Declare the innocent not guilty and so establish his innocence.²⁴ When your people Israel have been defeated by an enemy because they have sinned against you and when they turn back and confess your name, praying and making supplication before you in this temple,²⁵ then hear from heaven and forgive the sin of your people Israel and bring them back to the land you gave to them and their fathers.

²⁶“When the heavens are shut up and there is no rain because your people have sinned against you, and when they pray toward this place and confess your name and turn from their sin because you have afflicted them,²⁷ then hear from heaven and forgive the sin of your servants, your people Israel. Teach them the right way to live, and send rain on the land you gave your people for an inheritance.²⁸ When famine or plague comes to the land, or blight or mildew, locusts or grasshoppers, or when enemies besiege them in any of their cities, whatever disaster or disease may come,²⁹ and when a prayer or plea is made by any of your people Israel—each one aware of his afflictions and pains, and spreading out his hands toward this temple—³⁰ then hear from heaven, your dwelling place. Forgive, and deal with each man according to all he does, since you know his heart (for you alone know the hearts of men),³¹ so that they will

وَعِدُكَ هَذَا الَّذِي قَطَعْتَهُ لِعَبْدِكَ دَاوُدَ. ^{١٨} لِأَنَّهُ هَلْ يَسْكُنُ
اللهُ حَقًّا مَعَ الْإِنْسَانِ عَلَى الْأَرْضِ؟ إِنْ كَانَتْ السَّمَاوَاتُ بَلْ
السَّمَاوَاتُ أَعْلَى لَا تَسْعُكَ، فَكَمْ بِالْأَحْرَى هَذَا الْهَيْكَلُ
الَّذِي بَنَيْتُ! ^{١٩} فَاقْضِ إِلَى ابْتِهَالِ عَبْدِكَ وَإِلَى تَضَرُّعِهِ أَهْمًا
الرَّبِّ إِلَهِي، وَاسْتَجِبْ إِلَى اسْتِغَاثَتِي وَالصَّلَاةِ الَّتِي يَرْفَعُهَا
عَبْدُكَ أَمَامَكَ. ^{٢٠} لِنَظَلَّ عَيْنَاكَ تَرْعِيَانِ هَذَا الْهَيْكَلَ نَهَارًا
وَلَيْلًا، هَذَا الْمَوْضِعَ الَّذِي قُلْتَ عَنْهُ إِنَّكَ تَضَعُ اسْمَكَ فِيهِ،
لِتَسْتَمِعَ إِلَى الصَّلَاةِ الَّتِي يَتَضَرَّعُ بِهَا عَبْدُكَ فِي هَذَا
الْمَوْضِعِ. ^{٢١} وَأَنْصِتْ لِابْتِهَالَاتِ عَبْدِكَ وَشَغَبِكَ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ
يُصَلُّونَ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ، فَاسْمَعْ أَنْتَ فِي مَقَرِّ سَكْنِكَ مِنَ
السَّمَاءِ، وَمَتَى سَمِعْتَ فَأَغْفِرْ (إِنَّمَا) ^{٢٢} إِنْ أَخْطَأَ أَحَدٌ إِلَى
صَاحِبِهِ وَأَوْجِبْ عَلَيْهِ الْيَمِينَ لِيَحْلِفَهُ، فَحَضَرَ لِيُخْلِفَ أَمَامَ
مَذْبَحِكَ فِي هَذَا الْهَيْكَلِ، ^{٢٣} فَاسْتَمِعْ أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ وَأَعْمَلْ
وَأَقْضِ بَيْنَ عِبِيدِكَ، إِذْ تَدِينُ الْمُدْبِيبَ، فَتُعَاقِبُهُ عَلَى شَرِّهِ
وَتُنْصِفُ الْبَارَّ وَتُنْعِمُ عَلَيْهِ حَسَبَ بِرِّهِ. ^{٢٤} وَإِذَا أَنْهَزَمَ شَغَبُكَ
أَمَامَ عَدُوِّهِمْ مِنْ جَرَاءِ خَطِيئَتِهِمْ ثُمَّ تَابُوا مُعْتَرِفِينَ بِاسْمِكَ
وَصَلُّوا مُتَضَرِّعِينَ إِلَيْكَ فِي هَذَا الْهَيْكَلِ، ^{٢٥} فَاسْتَجِبْ أَنْتَ مِنَ
السَّمَاءِ وَأَضْفَحْ عَنْ خَطِيئَةِ شَغَبِكَ إِسْرَائِيلَ، وَأَرْجِعْهُ إِلَى
الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبْتَهَا لِآبَائِهِمْ.

^{٢٦} إِذَا أُغْلِقَتْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَأَنْحَبَسَ الْمَطَرُ لِأَنَّ الشَّعْبَ قَدْ
أَخْطَأَ إِلَيْكَ، ثُمَّ صَلَّى فِي هَذَا الْمَوْضِعِ مُعْتَرِفًا بِاسْمِكَ
وَأَزْتَدَّ عَنْ خَطِيئَتِهِ لِأَنَّكَ أَنْزَلْتَ بِهِ الْبَلَاءَ. ^{٢٧} فَاسْتَجِبْ أَنْتَ
مِنَ السَّمَاءِ وَأَضْفَحْ عَنْ خَطِيئَةِ عِبِيدِكَ وَشَغَبِكَ إِسْرَائِيلَ،
وَعَلِّمُهُمْ سُبُلَ الْعَيْشِ بِاسْتِقَامَةٍ، وَأَمْطِرْ غَيْثًا عَلَى أَرْضِكَ الَّتِي
وَهَبْتَهَا مِيرَاثًا لِشَغَبِكَ. ^{٢٨} وَإِنْ أَصَابَتْ الْأَرْضَ جَمَاعَةٌ، أَوْ تَفَشَّى
فِيهَا وَبَاءٌ، أَوْ أَغْرَثَتْهَا آفَاتُ زَرَعِيَّةٍ أَوْ جَفَافٌ، أَوْ غَزَاهَا الْجَرَادُ
وَالْجُنْدُبُ، أَوْ إِذَا حَاصَرَ الشَّعْبَ عَدُوٌّ فِي مَدِينَةٍ مِنْ مَدِينِهِ،
أَوْ حَلَّتْ بِهِ كَارِثَةٌ أَوْ مَرَضٌ، ^{٢٩} فَجِئِنْ يَصْلِي أَوْ يَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ
أَحَدٌ مِنَ الشَّعْبِ أَوْ شَغَبِكَ كُلُّهُ مُعْتَرِفًا بِخَطِيئَتِهِ وَبِاسْطِ
يَدَيْهِ نَحْوَ هَذَا الْهَيْكَلِ ^{٣٠} اسْتَجِبْ أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ مَقَرِّ
سَكْنِكَ، وَأَضْفَحْ وَجَارِ كُلِّ إِنْسَانٍ بِمُقْتَضَى طَرَفِهِ، لِأَنَّكَ
تَعْرِفُ قَلْبَهُ، فَأَنْتَ وَحْدَكَ الْمَطْلُوعُ عَلَى دَخَائِلِ النَّاسِ، ^{٣١} إِلَيْكَ
يَتَّقُونَ وَيَسْلُكُوا فِي سَبِيلِكَ كُلُّ الْأَيَّامِ الَّتِي يَحْيُونَ فِيهَا عَلَى

Israel was standing there, the king turned around and blessed them. ⁴Then he said: "Praise be to the LORD, the God of Israel, who with his hands has fulfilled what he promised with his mouth to my father David. For he said, ⁵'Since the day I brought my people out of Egypt, I have not chosen a city in any tribe of Israel to have a temple built for my Name to be there, nor have I chosen anyone to be the leader over my people Israel. ⁶But now I have chosen Jerusalem for my Name to be there, and I have chosen David to rule my people Israel.' ⁷My father David had it in his heart to build a temple for the Name of the LORD, the God of Israel. ⁸But the LORD said to my father David, 'Because it was in your heart to build a temple for my Name, you did well to have this in your heart. ⁹Nevertheless, you are not the one to build the temple, but your son, who is your own flesh and blood—he is the one who will build the temple for my Name.' ¹⁰The LORD has kept the promise he made. I have succeeded David my father and now I sit on the throne of Israel, just as the LORD promised, and I have built the temple for the Name of the LORD, the God of Israel. ¹¹There I have placed the ark, in which is the covenant of the LORD that he made with the people of Israel."

Solomon's Prayer of Dedication

¹²Then Solomon stood before the altar of the LORD in front of the whole assembly of Israel and spread out his hands. ¹³Now he had made a bronze platform, five cubits long, five cubits wide and three cubits high, and had placed it in the center of the outer court. He stood on the platform and then knelt down before the whole assembly of Israel and spread out his hands toward heaven. ¹⁴He said: "O LORD, God of Israel, there is no God like you in heaven or on earth—you who keep your covenant of love with your servants who continue wholeheartedly in your way. ¹⁵You have kept your promise to your servant David my father; with your mouth you have promised and with your hand you have fulfilled it—as it is today. ¹⁶Now LORD, God of Israel, keep for your servant David my father the promises you made to him when you said, 'You shall never fail to have a man to sit before me on the throne of Israel, if only your sons are careful in all they do to walk before me according to my law, as you have done.' ¹⁷And

الْمَائِلِ هُنَاكَ وَبَارَكَهُمْ،^٤ وَقَالَ: «تَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ الَّذِي حَقَّقَ الْيَوْمَ مَا وَعَدَ بِهِ دَاوُدَ أَبِي قَائِلًا: ^٥مُنْذُ أَنْ أَخْرَجْتُ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ لَمْ أَخْتَرْ مَدِينَةً مِنْ بَيْنِ مَدُنِ جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ لِبِنَاءِ هَيْكَلٍ يَكُونُ عَلَيْهِ اسْمِي هُنَاكَ، وَلَا أَضْطَفَيْتُ رَجُلًا يَمْلِكُ عَلَيَّ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ أَسْوَى أُورُشَلِيمَ لِيَكُونُ اسْمِي فِيهَا، وَدَاوُدَ لِيَحْكُمَ عَلَيَّ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ. ^٦وَقَدْ نَوَى أَبِي دَاوُدَ أَنْ يَبْنِيَ هَيْكَلًا لِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. ^٧فَقَالَ الرَّبُّ لَهُ: لَقَدْ أَحْسَنْتَ إِذْ نَوَيْتَ فِي قَلْبِكَ أَنْ تَبْنِيَ لِي هَيْكَلًا. لَكِنْ لَسْتُ أَنْتَ مَنْ يَبْنِيهِ، بَلْ أَبْنُوكَ الْخَارِجُ مِنْ صُلْبِكَ هُوَ يَبْنِي الْهَيْكَلَ لِاسْمِي. ^٨وَأَوْفَى الرَّبُّ بِمَا وَعَدَ، فَخَلَفْتُ أَنَا دَاوُدَ أَبِي عَلَى عَرْشِ إِسْرَائِيلَ كَمَا تَكَلَّمَ الرَّبُّ، وَأَقَمْتُ هَذَا الْهَيْكَلَ لِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. ^٩وَوَضَعْتُ فِيهِ التَّابُوتَ الَّذِي يَضُمُّ عَهْدَ الرَّبِّ الَّذِي أَبْرَمَهُ مَعَ بَنِي إِسْرَائِيلَ».

صلاة سليمان التديشينية

^{١٢}وَأَنْتَصَبَ سُلَيْمَانُ أَمَامَ مَذْبَحِ الرَّبِّ، فِي مُوَاجَهَةٍ كُلِّ جَمَاعَةٍ إِسْرَائِيلَ، وَبَسَطَ يَدَيْهِ، ^{١٣}لِأَنَّ سُلَيْمَانَ كَانَ قَدْ صَنَعَ مِثْرًا مِنْ نَحَاسٍ أَقَامَهُ فِي وَسْطِ الدَّارِ، طُولُهُ خَمْسُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ وَنِصْفِ الْمِثْرِ)، وَعَرْضُهُ خَمْسُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ وَنِصْفِ الْمِثْرِ)، وَارْتِفَاعُهُ ثَلَاثُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرٍ وَنِصْفِ الْمِثْرِ)، فَوَقَفَ عَلَيْهِ أَوَّلًا، ثُمَّ جَثَا عَلَى رُكْبَتَيْهِ فِي مُوَاجَهَةٍ كُلِّ جَمَاعَةٍ إِسْرَائِيلَ، وَبَسَطَ يَدَيْهِ إِلَى السَّمَاءِ، ^{١٤}وَقَالَ: «أَتَيْهَا الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، لَيْسَ إِلَهُ نَظِيرِكَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، أَنْتَ يَا مَنْ تَحَافِظُ عَلَى عَهْدِ الرَّحْمَةِ مَعَ عِبِيدِكَ السَّائِرِينَ أَمَامَكَ بِكُلِّ قُلُوبِهِمْ، ^{١٥}هَذَا قَدْ حَقَّقْتَ الْيَوْمَ لِعَبْدِكَ دَاوُدَ كُلَّ مَا وَعَدْتَهُ بِهِ، ^{١٦}وَالآنَ أَتَيْهَا الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ أَوْفٍ بِمَا وَعَدْتَ بِهِ عَبْدَكَ أَبِي دَاوُدَ قَائِلًا: إِنَّ حَذَا أَوْلَادَكَ حَذُوكَ، وَمَارَسُوا شَرِيعَتِي أَمَامِي، فَلَنْ يَخْلُوَ يَوْمًا عَرْشُ إِسْرَائِيلَ مِنْ رَجُلٍ مِنْ صُلْبِكَ يَجْلِسُ عَلَيْهِ. ^{١٧}وَالآنَ أَتَيْهَا الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ لِيَتَحَقَّقَ

of Israel, all the heads of the tribes and the chiefs of the Israelite families, to bring up the ark of the LORD's covenant from Zion, the City of David.

³And all the men of Israel came together to the king at the time of the festival in the seventh month. ⁴When all the elders of Israel had arrived, the Levites took up the ark, ⁵and they brought up the ark and the Tent of Meeting and all the sacred furnishings in it. The priests, who were Levites, carried them up; ⁶and King Solomon and the entire assembly of Israel that had gathered about him were before the ark, sacrificing so many sheep and cattle that they could not be recorded or counted. ⁷The priests then brought the ark of the LORD's covenant to its place in the inner sanctuary of the temple, the Most Holy Place, and put it beneath the wings of the cherubim. ⁸The cherubim spread their wings over the place of the ark and covered the ark and its carrying poles. ⁹These poles were so long that their ends, extending from the ark, could be seen from in front of the inner sanctuary, but not from outside the Holy Place; and they are still there today. ¹⁰There was nothing in the ark except the two tablets that Moses had placed in it at Horeb, where the LORD made a covenant with the Israelites after they came out of Egypt.

¹¹The priests then withdrew from the Holy Place. All the priests who were there had consecrated themselves, regardless of their divisions. ¹²All the Levites who were musicians—Asaph, Heman, Jeduthun and their sons and relatives—stood on the east side of the altar, dressed in fine linen and playing cymbals, harps and lyres. They were accompanied by 120 priests sounding trumpets. ¹³The trumpeters and singers joined in unison, as with one voice, to give praise and thanks to the LORD. Accompanied by trumpets, cymbals and other instruments, they raised their voices in praise to the LORD and sang: "He is good; his love endures forever." Then the temple of the LORD was filled with a cloud, ¹⁴and the priests could not perform their service because of the cloud, for the glory of the LORD filled the temple of God.

Solomon's Speech

6 Then Solomon said, "The LORD has said that he would dwell in a dark cloud; ²I have built a magnificent temple for you, a place for you to dwell forever." ³While the whole assembly of

وَالْعَائِلَاتِ إِلَى أُورُشَلِيمَ، لِيُخْضَرُوا ثَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ مِنْ صِهْيُونَ مَدِينَةِ دَاوُدَ. ^٣فَأَلْتَفَّ حَوْلَ الْمَلِكِ جَمِيعُ شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ فِي أَثْنَاءِ عِيدِ الْمَطَالِ الْوَاقِعِ فِي الشَّهْرِ السَّابِعِ. ^٤وَبَعْدَ أَنْ حَضَرَ جَمِيعُ شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ، حَمَلَ الْلَّوِيُّونَ الثَّابُوتَ. ^٥وَنَقَلَ الْكَهَنَةُ وَالْلَّوِيُّونَ أَيْضاً خِيَمَةَ الْاجْتِمَاعِ وَسَائِرَ آتِيَةِ الْقُدْسِ الَّتِي فِي الْخِيَمَةِ. ^٦وَشَرَعَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ وَكُلُّ الْحَاضِرِينَ الْمُحْتَشِدِينَ أَمَامَ الثَّابُوتِ يَذْبَحُونَ مَا لَا يَحْصَى وَلَا يَحُدُّ مِنْ غَنَمٍ وَبَقَرٍ. ^٧وَادْخَلَ الْكَهَنَةُ ثَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ إِلَى مَكَانِهِ فِي مِحْرَابِ الْهَيْكَلِ فِي قُدْسِ الْأَقْدَاسِ، تَحْتَ جَنَاحَيْ الْكَرُوبَيْنِ، ^٨الَّذِينَ كَانَا بِأَسْطِنِ أَجْنِحَتَهُمَا فَوْقَ مَوْضِعِ الثَّابُوتِ مُظْلِلِينَ الثَّابُوتَ وَعِصِيَهُ. ^٩وَسَحَبُوا أَطْرَافَ الْعِصِيِّ فَبَدَتْ رُؤُوسُهَا فِي قُدْسِ الْأَقْدَاسِ أَمَامَ الْمِحْرَابِ وَلَمْ يَسِيقْ أَنْ شُوهِدَتْ خَارِجَةً مِنْ حَلَقَاتِهَا وَهِيَ مَا بَرِحَتْ هُنَاكَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^{١٠}وَلَمْ يَكُنِ الثَّابُوتُ يَضُمُّ سِوَى لَوْحِي الْحَجَرِ اللَّذَيْنِ وَضَعَهُمَا مُوسَى هُنَاكَ فِي حُورَيْبٍ حِينَ عَاهَدَ الرَّبُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَدَى خُرُوجِهِمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ.

أَتَمَّ خَرَجَ الْكَهَنَةُ مِنَ الْقُدْسِ. وَكَانَ جَمِيعُ الْكَهَنَةِ الْحَاضِرِينَ قَدْ تَقَدَّسُوا بِغَضِّ النَّظَرِ عَنِ الْفِرْقِ الَّتِي يَنْتَمُونَ إِلَيْهَا. ^{١٢}وَلَيْسَ الْلَّوِيُّونَ الْمَعْنُونَ أَجْمَعُونَ كِتَانًا، وَعَلَى رَأْسِهِمْ آسَافُ وَهَيْمَانُ وَيَدُوثُونُ وَأَبْنَاؤُهُمْ وَأَقْرِبَاؤُهُمْ، وَزَاخُوا يَغْرِفُونَ عَلَى الصُّوُجِ وَالرَّبَابِ وَالْعِيدَانِ وَهُمْ وَاقِفُونَ شَرْقِي الْمَذْبَحِ، يُزَافِقُهُمْ مِئَةٌ وَعِشْرُونَ كَاهِنًا يَنْفُخُونَ بِالْأَنْبُاقِ. ^{١٣}وَعِنْدَمَا تَنَاعَمَتِ أَصْوَاتُ الْأَنْبُاقِ وَالْمَعْنِينَ وَكَانَتْهَا صَوْتُ وَاحِدٍ يَنْغِي بِحَمْدِ الرَّبِّ وَتَسْبِيحِهِ، أَرْتَفَعَتْ أَصْوَاتُهُمْ بِالْإِعْنَاءِ مَضْحُوبَةً بِنِعَمَاتِ الْأَنْبُاقِ وَغَرْفِ الصُّوُجِ مُرْتَمِينَ لِلرَّبِّ قَائِلِينَ: «الرَّبُّ صَالِحٌ وَرَحْمَتُهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ». فَأَمْتَلَأَ الْهَيْكَلُ سَحَابًا. ^{١٤}وَلَمْ يَسْتَطِعِ الْكَهَنَةُ الْقِيَامَ بِالْخِدْمَةِ بِسَبَبِ السَّحَابِ لِأَنَّ مَجْدَ الرَّبِّ مَلَأَ الْهَيْكَلَ.

خطبة سليمان
عِنْدَئِذٍ قَالَ سُلَيْمَانُ: «قَالَ الرَّبُّ إِنَّهُ يَسْكُنُ فِي الصُّبَابِ. وَلَكِنِّي بَنَيْتُ هَيْكَلًا رَافِعًا، مَقَرًّا لِسُكْنِكَ إِلَى الْأَبَدِ». ^٢أَتَمَّ أَلْتَفَّتَ الْمَلِكُ إِلَى كُلِّ جُمْهُورِ إِسْرَائِيلَ

⁸He made ten tables and placed them in the temple, five on the south side and five on the north. He also made a hundred gold sprinkling bowls.

⁹He made the courtyard of the priests, and the large court and the doors for the court, and overlaid the doors with bronze. ¹⁰He placed the Sea on the south side, at the southeast corner.

The Work Is Completed

¹¹He also made the pots and shovels and sprinkling bowls. So Hiram finished the work he had undertaken for King Solomon in the temple of God: ¹²the two pillars; the two bowl-shaped capitals on top of the pillars; the two sets of network decorating the two bowl-shaped capitals on top of the pillars; ¹³the four hundred pomegranates for the two sets of network (two rows of pomegranates for each network, decorating the bowl-shaped capitals on top of the pillars);

¹⁴the stands with their basins; ¹⁵the Sea and the twelve bulls under it; ¹⁶the pots, shovels, meat forks and all related articles. All the objects that Hiram-Abi made for King Solomon for the temple of the LORD were of polished bronze.

¹⁷The king had them cast in clay molds in the plain of the Jordan between Succoth and Zarethan.

¹⁸All these things that Solomon made amounted to so much that the weight of the bronze was not determined. ¹⁹Solomon also made all the furnishings that were in God's temple: the golden altar; the tables on which was the bread of the Presence; ²⁰the lampstands of pure gold with their lamps, to burn in front of the inner sanctuary as prescribed; ²¹the gold floral work and lamps and tongs (they were solid gold); ²²the pure gold wick trimmers, sprinkling bowls, dishes and censers; and the gold doors of the temple: the inner doors to the Most Holy Place and the doors of the main hall.

5 When all the work Solomon had done for the temple of the LORD was finished, he brought in the things his father David had dedicated—the silver and gold and all the furnishings—and he placed them in the treasuries of God's temple.

The Ark Brought to the Temple

²Then Solomon summoned to Jerusalem the elders

^٨وَكَذَلِكَ صَنَعَ عَشَرَ مَوَائِدَ وَضَعَهَا فِي الْهَيْكَلِ خَمْسَةً عَنِ الْيَمِينِ وَخَمْسَةً عَنِ الشَّمَالِ. كَمَا صَنَعَ مِئَةً مِنْضَحَةً مِنْ ذَهَبٍ. ^٩وَبَنَى فِنَاءَ الْكَهَنَةِ وَالْذَّارَ الْعَظِيمَةَ مَعَ مَصَارِيْعِهَا الَّتِي غَشَّاهَا بِالنُّحَاسِ. ^{١٠}أَمَّا الْبِرْكَةُ فَقَدْ أَثْبَتَهَا فِي الْجَانِبِ الْأَيْمَنِ فِي الْجِهَةِ الْجَنُوبِيَّةِ الشَّرْقِيَّةِ.

خلاصة

^{١١}وَعَمِلَ حُورَامُ الْقُدُورَ وَالرُّفُوشَ وَالْمَنَاضِحَ. وَأَكْمَلَ كُلَّ مَا طَلَبَهُ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ لِإِتِمَامِ الْهَيْكَلِ: ^{١٢}الْعُمُودَيْنِ وَكَرْتَيِ التَّاجِنِ الْقَائِمَتَيْنِ عَلَى قِمَتَيِ الْعُمُودَيْنِ، وَالشَّبَكَتَيْنِ اللَّتَيْنِ تُغَطِّيَانِ كُرْتَيِ التَّاجِنِ. ^{١٣}وَالرَّمَانَاتِ الْأَرْبَعَ مِئَةً الْمُعَلَّقَةَ بِالشَّبَكَتَيْنِ، صَفَّيْنِ لِكُلِّ شَبَكَةٍ لِتُغَطِّيَ كُرْتَيِ التَّاجِنِ الْقَائِمَتَيْنِ عَلَى قِمَتَيِ الْعُمُودَيْنِ.

^{١٤}كَذَلِكَ صَنَعَ الْقَوَاعِدَ وَأَحْوَاضَهَا الْمُرْتَكِزَةَ عَلَيْهَا. ^{١٥}وَالْبِرْكَةَ الْقَائِمَةَ عَلَى اثْنَيْ عَشَرَ ثَوْرًا، ^{١٦}وَالْقُدُورَ وَالرُّفُوشَ وَالْمَنَاشِيلَ، وَكُلَّ أَوَانِيهَا. وَقَدْ صَنَعَ حُورَامُ هَذِهِ كُلُّهَا لِلْمَلِكِ سُلَيْمَانَ مِنْ نُحَاسٍ مَضْقُولٍ، لِتَكُونَ فِي الْهَيْكَلِ، ^{١٧}فِي غُورِ الْأَرْدَنِ حَيْثُ سَبَكَهَا فِي أَرْضِ الْخَزَفِ بَيْنَ سَكُوتَ وَصَرْدَةَ.

^{١٨}وَعَمِلَ سُلَيْمَانُ كُلَّ هَذِهِ الْأَبْنِيَةِ الْكَثِيرَةِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَحْسَبَ وَزْنَ النُّحَاسِ. ^{١٩}وَأَمَرَ سُلَيْمَانُ بِصُنْعِ آيَةٍ بَيْتِ اللَّهِ، وَمَذْبَحِ الذَّهَبِ وَمَوَائِدِ خُبْزِ التَّقْدِمَاتِ، ^{٢٠}وَالْمَنَائِرِ وَسُرُجِهَا الْمُضِيئَةِ دَائِمًا أَمَامَ الْمِحْرَابِ بِمُقْتَضَى نَصِّ الشَّرِيعَةِ، مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ. ^{٢١}وَالْأَزْهَارِ وَالسُّرُجِ وَالْمَلَاقِطِ، كُلُّهَا صُنِعَتْ مِنْ ذَهَبٍ نَقِيٍّ. ^{٢٢}كََمَا سَبَكَتِ الْمَقَاصُ وَالْمَنَاضِحُ وَالصُّحُونُ وَالْمَجَامِرُ مِنْ ذَهَبٍ نَقِيٍّ. وَكَذَلِكَ صَنَعَ بَابَ الْهَيْكَلِ وَمَصَارِيْعُ قُدْسِ الْأَقْدَاسِ وَمَصَارِيْعُ الْقَاعَةِ الرَّئِيسِيَّةِ مِنْ ذَهَبٍ.

٥ وَأَكْتَمَلَ جَمِيعُ الْعَمَلِ الَّذِي قَامَ بِهِ سُلَيْمَانُ لِبِنَاءِ بَيْتِ الرَّبِّ، وَأَتَى بِكُلِّ مَدَخَرَاتِ دَاوُدَ أَبِيهِ الَّتِي كَرَّسَهَا مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ وَأَوَانٍ، وَجَعَلَهَا فِي خَازِنِ بَيْتِ اللَّهِ.

الاحتفال بإدخال التابوت إلى الهيكل
^٢حِينَئِذٍ دَعَا سُلَيْمَانُ شُيُوخَ إِسْرَائِيلَ وَكُلَّ رُؤَسَاءِ الْأَسْبَاطِ

Raising the Pillars

¹⁵In the front of the temple he made two pillars, which together were thirty-five cubits long, each with a capital on top measuring five cubits. ¹⁶He made interwoven chains and put them on top of the pillars. He also made a hundred pomegranates and attached them to the chains. ¹⁷He erected the pillars in the front of the temple, one to the south and one to the north. The one to the south he named Jakin and the one to the north Boaz.

The Bronze Altar

4 He made a bronze altar twenty cubits long, twenty cubits wide and ten cubits high.

Casting the Sea

²He made the Sea of cast metal, circular in shape, measuring ten cubits from rim to rim and five cubits high. It took a line of thirty cubits to measure around it. ³Below the rim, figures of bulls encircled it—ten to a cubit. The bulls were cast in two rows in one piece with the Sea.

⁴The Sea stood on twelve bulls, three facing north, three facing west, three facing south and three facing east. The Sea rested on top of them, and their hindquarters were toward the center. ⁵It was a handbreadth in thickness, and its rim was like the rim of a cup, like a lily blossom. It held three thousand baths.

Making the Basins, Lampstands and Tables

⁶He then made ten basins for washing and placed five on the south side and five on the north. In them the things to be used for the burnt offerings were rinsed, but the Sea was to be used by the priests for washing.

⁷He made ten gold lampstands according to the specifications for them and placed them in the temple, five on the south side and five on the north.

إقامة العمودين
^{١٥} وَأَقَامَ أَمَامَ الْهَيْكَلِ عَمُودَيْنِ، طُولُ كُلِّ مِنْهُمَا خَمْسُ وَثَلَاثُونَ ذِرَاعًا (نَحْوُ سَبْعَةِ عَشَرَ مِثْرًا وَنِصْفِ الْمِثْرِ)، وَضَعَ عَلَيْهِمَا تَاجَيْنِ، أَرْتِفَاعُ كُلِّ مِنْهُمَا خَمْسُ أَذْرُعَ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ وَنِصْفِ الْمِثْرِ). ^{١٦} وَصَنَعَ سَلَاسِلَ مَضْفُورَةً مُمَاتِلَةً لِسَلَاسِلِ الْمِحْرَابِ وَضَعَهَا عَلَى رَأْسِي الْعَمُودَيْنِ، كَمَا صَنَعَ مِئَةً رُمَانَةٍ عَلَّقَهَا بِالسَّلَاسِلِ. ^{١٧} وَنَصَبَ الْعَمُودَيْنِ أَمَامَ الْهَيْكَلِ، وَاحِدًا عَنْ يَمِينِهِ وَدَعَاهُ يَاقِينَ، وَالْآخَرَ عَنْ شِمَالِهِ وَدَعَاهُ بُوْعَزَ.

مذبح النحاس
وَصَنَعَ سُلَيْمَانُ مَذْبَحَ النُّحَاسِ، طُولُهُ عِشْرُونَ ذِرَاعًا (نَحْوُ عَشْرَةِ أَمْتَارٍ) وَعَرْضُهُ عِشْرُونَ ذِرَاعًا (نَحْوُ عَشْرَةِ أَمْتَارٍ) وَأَرْتِفَاعُهُ عَشْرُ أَذْرُعَ (نَحْوُ خَمْسَةِ أَمْتَارٍ).

سبك البركة
وَسَبَكَ بَرَكَةً مِنَ النُّحَاسِ مُسْتَدِيرَةً طُولُ قُطْرِهَا مِنْ حَافَتِهَا إِلَى حَافَتِهَا عَشْرُ أَذْرُعَ (نَحْوُ خَمْسَةِ أَمْتَارٍ) وَأَرْتِفَاعُهَا خَمْسُ أَذْرُعَ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ وَنِصْفِ الْمِثْرِ)، وَطُولُ مُحِيطِهَا ثَلَاثُونَ ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسَةِ عَشَرَ مِثْرًا). ^٣ وَقَدْ سَبَكَ بِشَكْلِ دَائِرِيٍّ، وَكَجَزءٍ مِنْهَا، تَحْتَ أَسْتِدَارَةٍ مُحِيطِهَا، صَفَانِ مِنَ الْقِثَاءِ بِمِقْدَارِ عَشْرِ قِثَاءَاتٍ لِكُلِّ ذِرَاعٍ (نَحْوُ نِصْفِ مِثْرٍ)، وَقَدْ سَبَكَتْ كَجَزءٍ مِنَ الْحَوْضِ. ^٤ وَكَانَتِ الْبَرَكَةُ قَائِمَةً عَلَى اثْنَيْ عَشَرَ ثَوْرًا، يَتَجُّهُ ثَلَاثَةٌ مِنْهَا بِرُؤُوسِهَا نَحْوَ الشَّمَالِ، وَثَلَاثَةٌ أُخْرَى نَحْوَ الْغَرْبِ، وَثَلَاثَةٌ ثَالِثَةٌ نَحْوَ الْجَنُوبِ، وَالثَّلَاثَةُ الْأَخِيرَةُ نَحْوَ الشَّرْقِ، وَالْبَرَكَةُ تَرْتَكِزُ عَلَى أَعْجَازِهَا الْمَتَّجِهَةِ نَحْوَ الدَّخْلِ. ^٥ وَبَلَغَ سُمْكُ جِدَارِ الْبَرَكَةِ شِبْرًا، وَصُنِعَتْ حَافَتُهَا عَلَى شَكْلِ كَأْسٍ زَهْرِ السُّوسَنِ، وَكَانَتْ تَتَّسِعُ لِثَلَاثَةِ آلَافٍ بَثْ (نَحْوُ اثْنَيْنِ وَسَبْعِينَ أَلْفًا وَخَمْسِ مِئَةِ لِثْرٍ).

صنع الأحواض والمناثر والموائد
وَصَنَعَ عَشْرَةَ أَحْوَاضٍ لَغَسْلِ مَا يَقَرَّبُونَهُ كَمُحْرَقَاتٍ، أَقَامَ خَمْسَةً مِنْهَا عَنْ الْيَمِينِ وَخَمْسَةً عَنْ الشَّمَالِ. أَمَّا الْبَرَكَةُ فَقَدْ خُصِّصَتْ لِإِغْتِسَالِ الْكَهَنَةِ.

^٧ وَصَافَ عَشَرَ مَنَائِرٍ ذَهَبٍ بِمُوجِبِ الْمَوَاصِفَاتِ الْمَوْضُوعَةِ لَهَا، وَنَصَبَهَا فِي الْهَيْكَلِ: خَمْسًا عَنْ الْيَمِينِ وَخَمْسًا عَنْ الشَّمَالِ.

foundation Solomon laid for building the temple of God was sixty cubits long and twenty cubits wide (using the cubit of the old standard). ⁴The portico at the front of the temple was twenty cubits long across the width of the building and twenty cubits high.

He overlaid the inside with pure gold. ⁵He paneled the main hall with pine and covered it with fine gold and decorated it with palm tree and chain designs. ⁶He adorned the temple with precious stones. And the gold he used was gold of Parvaim. ⁷He overlaid the ceiling beams, doorframes, walls and doors of the temple with gold, and he carved cherubim on the walls.

⁸He built the Most Holy Place, its length corresponding to the width of the temple—twenty cubits long and twenty cubits wide. He overlaid the inside with six hundred talents of fine gold. ⁹The gold nails weighed fifty shekels. He also overlaid the upper parts with gold.

سُلَيْمَانُ فَكَانَ سِتِّينَ ذِرَاعاً (نَحْوُ ثَلَاثِينَ مِثْراً) طُولاً وَعِشْرِينَ ذِرَاعاً (نَحْوُ عَشْرَةِ أَمْتَارٍ) عَرْضاً. ^٤وَكَانَ طُولُ الرُّواقِ أَلْفَائِمَ أَمَامَ الْهَيْكَلِ عِشْرِينَ ذِرَاعاً (نَحْوُ عَشْرَةِ أَمْتَارٍ) مُعَادِلاً لِعَرْضِ الْهَيْكَلِ، وَارْتِفَاعُهُ مِئَةً وَعِشْرِينَ ذِرَاعاً (نَحْوُ سِتِّينَ مِثْراً)، وَقَدْ غَشَّاهُ مِنَ الدَّاخِلِ بِالذَّهَبِ النَّقِيِّ. ^٥وَعَطَى الْجُذُرَانِ الدَّاخِلِيَّةَ بِخَشَبِ السَّرْوِ وَغَشَّاهُ بِذَهَبٍ نَقِيٍّ، نَقَشَ عَلَيْهَا أَشْكَالَ نَخِيلٍ وَسَلَاسِلَ. ^٦وَجَمَّلَ الْهَيْكَلَ فَرَضَعَهُ بِحِجَارَةٍ كَرِيمَةٍ، أَمَّا الذَّهَبُ الْمُسْتَحْدَمُ فَكَانَ مِنْ ذَهَبِ قَرَوَائِمَ. ^٧وَعَشَى أَحْشَابَ أَلْبَنَتِ وَعَتَبَاتِهِ وَحَوَائِطِهِ وَمَصَارِعَهُ بِذَهَبٍ وَنَقَشَ كَرُوبِيمَ عَلَى الْجُذُرَانِ.

^٨وَشَيَّدَ مِحْرَابَ قُدْسِ الْأَقْدَاسِ فَكَانَ طُولُهُ مُسَاوِياً لِعَرْضِ الْهَيْكَلِ، فَكَانَ مُرَبَّعَ الشَّكْلِ، طُولُهُ يُعَادِلُ عَرْضَهُ، عِشْرُونَ ذِرَاعاً فِي عِشْرِينَ ذِرَاعاً (أَيُّ نَحْوُ عَشْرَةِ أَمْتَارٍ فِي عَشْرَةِ أَمْتَارٍ)، وَغَشَّاهُ بِسِتِّ مِئَةٍ وَزَنْتَهُ (نَحْوُ وَاحِدٍ وَعِشْرِينَ أَلْفًا وَسِتِّ مِئَةٍ كِيلُوجَرَامٍ) مِنَ الذَّهَبِ النَّقِيِّ. ^٩وَكَانَ وَزْنُ مَسَامِيرِ الذَّهَبِ خَمْسِينَ شَاقِلاً (نَحْوُ سِتِّ مِئَةٍ جَرَامٍ)، وَغَشَى أَجْزَاءَهُ الْغُلْيَا بِالذَّهَبِ.

Making the Cherubim

¹⁰In the Most Holy Place he made a pair of sculptured cherubim and overlaid them with gold.

¹¹The total wingspan of the cherubim was twenty cubits. One wing of the first cherub was five cubits long and touched the temple wall, while its other wing, also five cubits long, touched the wing of the other cherub. ¹²Similarly one wing of the second cherub was five cubits long and touched the other temple wall, and its other wing, also five cubits long, touched the wing of the first cherub. ¹³The wings of these cherubim extended twenty cubits. They stood on their feet, facing the main hall.

سَبَكَ الْكُرُوبِيمَ
^{١٠}وَصَاعَ سُلَيْمَانُ كُرُوبَيْنِ (وَهُمَا تَمَثَّلَانِ لِمَلَائِكَيْنِ) غَشَّاهُمَا بِذَهَبٍ، وَوَضَعَهُمَا فِي قُدْسِ الْأَقْدَاسِ. ^{١١}وَكَانَ طُولُ كُلِّ جَنَاحٍ مِنَ أَجْنِحَةِ الْكُرُوبَيْنِ خَمْسَ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ وَتَضْفِ الْمِثْرِ)، فَكَانَتْ فِي جُمْلَتِهَا عِشْرِينَ ذِرَاعاً (نَحْوُ عَشْرَةِ أَمْتَارٍ). وَمَسَّ طَرَفُ جَنَاحِ الْكُرُوبِيمِ الْخَارِجِيِّ جِدَارَ الْهَيْكَلِ أَمَّا طَرَفُهُ الدَّاخِلِيُّ فَتَلَامَسَ مَعَ طَرَفِ جَنَاحِ الْكُرُوبِيمِ الْآخَرِ. ^{١٢}وَكَذَلِكَ مَسَّ طَرَفُ جَنَاحِ الْكُرُوبِيمِ الثَّانِي الْخَارِجِيِّ جِدَارَ الْهَيْكَلِ أَمَّا طَرَفُ الْجَنَاحِ الدَّاخِلِيِّ فَتَلَامَسَ مَعَ طَرَفِ جَنَاحِ الْكُرُوبِيمِ الْأَوَّلِ الدَّاخِلِيِّ. ^{١٣}وَكَانَ هَذَانِ الْكُرُوبَانِ مُنْتَصِبَيْنِ عَلَى أَرْجُلِهِمَا فِي مُوَاجَهَةِ الْمِحْرَابِ بِأَسْطِنِ أَجْنِحَتَهُمَا عَلَى أَمْتِدَادِ عِشْرِينَ ذِرَاعاً (نَحْوُ عَشْرَةِ أَمْتَارٍ).

Making the Curtain

¹⁴He made the curtain of blue, purple and crimson yarn and fine linen, with cherubim worked into it.

صَنَعَ الْحِجَابَ
^{١٤}وَصَنَعَ الْحِجَابَ (الْفَاصِلَ بَيْنَ الْمِحْرَابِ وَبَقِيَّةِ الْهَيْكَلِ) مِنْ قُمَاشٍ أَزْرَقٍ أَلْوَنٍ وَنَبَقْسَجِيٍّ وَأَحْمَرَ وَكَثَانَ، طَرَّرَ عَلَيْهِ رَسْمَ الْكُرُوبِيمِ.

logs from Lebanon, for I know that your men are skilled in cutting timber there. My men will work with yours ⁹to provide me with plenty of lumber, because the temple I build must be large and magnificent. ¹⁰I will give your servants, the woodsmen who cut the timber, twenty thousand cors of ground wheat, twenty thousand cors of barley, twenty thousand baths of wine and twenty thousand baths of olive oil.”

Hiram's Reply

¹¹Hiram king of Tyre replied by letter to Solomon: “Because the LORD loves his people, he has made you their king.”

¹²And Hiram added: “Praise be to the LORD, the God of Israel, who made heaven and earth! He has given King David a wise son, endowed with intelligence and discernment, who will build a temple for the LORD and a palace for himself.

¹³“I am sending you Hiram-Abi, a man of great skill, ¹⁴whose mother was from Dan and whose father was from Tyre. He is trained to work in gold and silver, bronze and iron, stone and wood, and with purple and blue and crimson yarn and fine linen. He is experienced in all kinds of engraving and can execute any design given to him. He will work with your craftsmen and with those of my lord, David your father.

¹⁵“Now let my lord send his servants the wheat and barley and the olive oil and wine he promised, ¹⁶and we will cut all the logs from Lebanon that you need and will float them in rafts by sea down to Joppa. You can then take them up to Jerusalem.”

¹⁷Solomon took a census of all the aliens who were in Israel, after the census his father David had taken; and they were found to be 153,600. ¹⁸He assigned 70,000 of them to be carriers and 80,000 to be stonecutters in the hills, with 3,600 foremen over them to keep the people working.

Solomon Builds the Temple

3 Then Solomon began to build the temple of the LORD in Jerusalem on Mount Moriah, where the LORD had appeared to his father David. It was on the threshing floor of Araunah the Jebusite, the place provided by David. ²He began building on the second day of the second month in the fourth year of his reign. ³The

مِنْ لُبْنَانَ، لِأَنِّي أَعْرِفُ أَنَّ رِجَالَكَ مَاهِرُونَ فِي قَطْعِ خَشَبِ لُبْنَانَ، فَيَتَعَاوَنَ رِجَالِي مَعَ رِجَالِكَ. ^٩وَلْيَجْهَزُوا لِي خَشَبًا وَفَيْرًا، لِأَنَّ الْهَيْكَلَ الَّذِي عَزَمْتُ عَلَى بَنَائِهِ هُوَ هَيْكَلٌ عَظِيمٌ وَمُذْهِشٌ. ^{١٠}وَأَنَا أَدْفَعُ أَجْرَةَ قَاطِعِي الْخَشَبِ، عِشْرِينَ أَلْفَ كُرٍّ مِنَ الْخِنْطَةِ، وَعِشْرِينَ أَلْفَ كَيْسٍ مِنَ الشَّعِيرِ، وَعِشْرِينَ أَلْفَ بَثٍّ خَمْرٍ، وَعِشْرِينَ أَلْفَ بَرْمِيلٍ زَيْتٍ».

جواب حورام
فَأَجَابَهُ حُورَامُ مَلِكُ صُورَ فِي رِسَالَةٍ قَائِلًا: «لَأَنَّ الرَّبَّ أَحَبُّ حَقًّا شَعْبَهُ وَلَاكَ عَلَيْهِمْ مَلِكًا. ^{١١}فَتَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ صَانِعُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي رَزَقَ دَاوُدَ الْمَلِكَ ابْنًا حَكِيمًا مُمْتَنِّزًا بِالْمَعْرِفَةِ وَالْفَهْمِ لِيَبْنِيَ هَيْكَلًا لِلرَّبِّ وَقَضْرًا لِنَفْسِهِ. ^{١٢}وَهَا أَنَا أُرْسِلُ الْآنَ رَجُلًا حَادِقًا خَيْرًا هُوَ حُورَامُ أَبِي، ^{١٣}ابْنُ امْرَأَةٍ مِنْ سِبطِ دَانَ، مُتَزَوِّجَةٍ مِنْ رَجُلٍ صُورِيٍّ، بَارِعٍ فِي صَنَاعَةِ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالنُّحَاسِ وَالْحَدِيدِ وَالْحِجَارَةِ وَالْخَشَبِ وَالْقَمَاشِ الْأَزْرَقِ وَالْبَنَفْسَجِيِّ وَالْكُتَّانِ وَالْأَخْمَرِ وَسَائِرِ قُتُونِ النَّقْشِ، وَتَنْفِيزِ مَا يُعْهَدُ بِهِ إِلَيْهِ مِنْ رُسُومَاتٍ، فَيَعْمَلُ حُورَامُ هَذَا جَنْبًا إِلَى جَنْبٍ مَعَ صُنَاعِكَ وَصُنَاعِ سَيِّدِي دَاوُدَ أَبِيكَ. ^{١٤}أَمَّا الْخِنْطَةُ وَالشَّعِيرُ وَالزَّيْتُ وَالْخَمْرُ الَّتِي ذَكَرَهَا سَيِّدِي، فَلْيَبْعَثْ بِهَا مَعَ رِجَالِهِ. ^{١٥}وَنَحْنُ نَقُومُ بِقَطْعِ الْخَشَبِ مِنْ لُبْنَانَ، عَلَى مِقْدَارِ حَاجَتِكَ، وَنَنْقُلُهُ إِلَيْكَ أَرْمَاتًا غَالِمَةً عَلَى الْبَحْرِ إِلَى مِينَاءِ يَافَا. وَمِنْ هُنَاكَ يَتِمُّ حَمْلُهُ إِلَى أُورُشَلِيمَ».

^{١٦}وَأَخْصَى سُلَيْمَانُ جَمِيعَ الْغُرَبَاءِ الْمُقِيمِينَ فِي أَرْضِ إِسْرَائِيلَ بَعْدَ أَنْ كَانَ أَبُوهُ قَدْ سَبَقَ فَأَخْصَاهُمْ، فَوَجَدَهُمْ مِئَةً وَثَلَاثَةَ وَخَمْسِينَ أَلْفًا وَسِتِّ مِئَةٍ. ^{١٧}مِنْهُمْ سَبْعُونَ أَلْفًا جَمَالٍ، وَثَمَانُونَ أَلْفَ نَحَاتٍ لِقَطْعِ حِجَارَةِ الْجَبَلِ، وَثَلَاثَةُ أَلْفٍ وَسِتِّ مِئَةٍ أَقَامَهُمْ وَكَلَاءَةً لِلْإِشْرَافِ عَلَى الْعَمَلِ.

بناء الهيكل

٣ وَأَخَذَ سُلَيْمَانُ فِي بِنَاءِ هَيْكَلِ الرَّبِّ فِي تَيْدَرِ أُزْرَنَانَ الْيَبُوسِيِّ فِي أُورُشَلِيمَ عَلَى جَبَلِ الْمَرْيَا، حَيْثُ تَرَاءَى الرَّبُّ لِدَاوُدَ أَبِيهِ، وَحَيْثُ وَقَعَ اخْتِيَارُ دَاوُدَ عَلَى مَكَانِ الْهَيْكَلِ. ^٢وَشَرَعَ فِي الْبِنَاءِ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي مِنَ الشَّهْرِ الثَّانِي مِنَ أَلْسِنَةِ الرَّابِعَةِ لِحُكْمِهِ. ^٣أَمَّا الْهَيْكَلُ الَّذِي أُنْشِأَهُ

And he reigned over Israel. ¹⁴Solomon accumulated chariots and horses; he had fourteen hundred chariots and twelve thousand horses, which he kept in the chariot cities and also with him in Jerusalem. ¹⁵The king made silver and gold as common in Jerusalem as stones, and cedar as plentiful as sycamore-fig trees in the foothills. ¹⁶Solomon's horses were imported from Egypt and from Kue—the royal merchants purchased them from Kue. ¹⁷They imported a chariot from Egypt for six hundred shekels of silver, and a horse for a hundred and fifty. They also exported them to all the kings of the Hittites and of the Arameans.

Preparations for Building the Temple

2 Solomon gave orders to build a temple for the Name of the LORD and a royal palace for himself. ²He conscripted seventy thousand men as carriers and eighty thousand as stonecutters in the hills and thirty-six hundred as foremen over them.

Solomon's Message to Hiram, King of Tyre

³Solomon sent this message to Hiram king of Tyre: "Send me cedar logs as you did for my father David when you sent him cedar to build a palace to live in. ⁴Now I am about to build a temple for the Name of the LORD my God and to dedicate it to him for burning fragrant incense before him, for setting out the consecrated bread regularly, and for making burnt offerings every morning and evening and on Sabbaths and New Moons and at the appointed feasts of the LORD our God. This is a lasting ordinance for Israel.

⁵"The temple I am going to build will be great, because our God is greater than all other gods. ⁶But who is able to build a temple for him, since the heavens, even the highest heavens, cannot contain him? Who then am I to build a temple for him, except as a place to burn sacrifices before him? ⁷Send me, therefore, a man skilled to work in gold and silver, bronze and iron, and in purple, crimson and blue yarn, and experienced in the art of engraving, to work in Judah and Jerusalem with my skilled craftsmen, whom my father David provided. ⁸Send me also cedar, pine and algum

إلى أورشليم ومَلِكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ: ^{١٤}وَبَنَى لِنَفْسِهِ قُوَّةً تَتَأَلَّفُ مِنْ أَلْفٍ وَأَرْبَعٍ مِئَةِ مَرْكَبَةٍ، وَأَثْنِي عَشَرَ أَلْفَ فَارِسٍ، وَزَعَهَا عَلَى مُدُنِ الْمَرْكَبَاتِ، وَأَبْقَى بَعْضًا مِنْهَا مَعَهُ فِي أورشليم. ^{١٥}وَلَقَرِطَ مَا تَوَافَرَ مِنَ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ فِي أورشليم، جَعَلَ الْمَلِكُ قِيَمَتَهَا كَقِيَمَةِ الْحِجَارَةِ، وَأَصْبَحَ خَشَبُ الْأَرْزِ فِي قِيَمَةِ خَشَبِ الْجُمَّيزِ الَّذِي فِي الْحَقْلِ لِكَثْرَتِهِ. ^{١٦}وَقَدْ اسْتوردت خيول سليمان من مصر، ومن كوي، فكان تجار الملك يشترونها من كوي. ^{١٧}وكذلك المَرْكَبَاتُ، وكانوا يدفعون ست مئة شاقِلٍ (نحو سبعة كيلوجرامات) من الفضة عن كل مَرْكَبَةٍ، ومئة وخمسين عن كل فرسٍ (نحو كيلوجرامين)، وكانوا يصدرونها أيضاً لجميع ملوك الحيثيين والآراميين.

الإعداد لبناء الهيكل

٢ وأصدر سليمان أمره ببناء هيكلٍ لِاسْمِ الرَّبِّ وقصرٍ لِلْمَلِكِ. ^٢وَأَسْتخْدَمَ فِي ذَلِكَ سَبْعِينَ أَلْفَ حَمَالٍ، وَثَمَانِينَ أَلْفَ نَحَاتٍ فِي الْجِبَلِ، يُشْرِفُ عَلَيْهِمْ ثَلَاثَةُ أَلْفٍ وَسِتُّ مِئَةٍ وَكِبِلٍ.

رسالة سليمان إلى حورام ملك صور

^٣وَوَجَّهَ سُلَيْمَانُ رِسَالَةً إِلَى حُورَامَ مَلِكِ صُورَ قَائِلًا: «كَمَا سَبَقَ أَنْ تَعَامَلْتَ مَعَ أَبِي، فَأَرْسَلْتُ لَهُ خَشَبَ أَرْزٍ لِبَيْتِي لَهُ قَصْرًا يُقِيمُ فِيهِ، فَهِيَ أَنَا قَدْ عَقَدْتُ الْعَزْمَ عَلَى تَشْيِيدِ هَيْكَلٍ لِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِي لِأَخْصَصُهُ لَهُ، لِأَوْقَدَ أَمَامَهُ بَخُورًا عَطِراً وَأَقْرَبَ خُبْزَ التَّقْدِيمَةِ الدَّائِمِ وَلِأَضْعِدَ الْمُحْرَقَاتِ صَبَاحاً وَمَسَاءً، وَفِي السَّبُوتِ وَمَطَالِعِ الشُّهُورِ وَمَوَاسِمِ أَعْيَادِ إِلَهِنَا، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يَفْعَلُوا إِلَى الْأَبَدِ. ^٥وَالْهَيْكَلُ الَّذِي أَنَا مُزْمِعٌ عَلَى بَنَائِهِ هُوَ هَيْكَلٌ عَظِيمٌ، لِأَنَّ إِلَهَنَا أَكْثَمُ مِنْ جَمِيعِ الْأَلِهَةِ. ^٦وَمَنْ يَسْتَطِيعُ حَقًّا أَنْ يَبْنِيَ لَهُ هَيْكَلًا لِأَنَّ السَّمَاوَاتِ وَسَمَاءَ السَّمَاوَاتِ لَا تَسْعُهُ وَمَنْ أَنَا حَتَّى أَبْنِيَ لَهُ هَيْكَلًا إِلَّا لِيَكُونَ لَهُ هَيْكَلًا لِإِنْقَادِ الْبَخُورِ فِي حَضْرَتِهِ! ^٧فَالآنَ أُرْسِلُ لِي رَجُلًا حَازِقًا فِي فُنُونِ صِنَاعَةِ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالنَّحَاسِ وَالْحَدِيدِ، وَفِي صِنَاعَةِ الْقَمَاشِ الْأَزْرَقِ وَالْبَيْضَجِيِّ وَالْأَخْمَرِ، وَمَاهِرًا فِي حِرْفَةِ النَّقْشِ، لِيَعْمَلَ مَعَ الصَّنَاعِ الْمَهَرَةِ الْمُتَوَافِرِينَ لَدَيَّ فِي يَهُودَا وَفِي أورشليم مِمَّنْ اخْتَارَهُمْ أَبِي دَاوُدُ. ^٨وَرَوِّدْنِي بِخَشَبِ أَرْزٍ وَسَرُورٍ وَصَنْدَلٍ

Solomon as King

1 Solomon son of David established himself firmly over his kingdom, for the LORD his God was with him and made him exceedingly great. ²Then Solomon spoke to all Israel—to the commanders of thousands and commanders of hundreds, to the judges and to all the leaders in Israel, the heads of families—³and Solomon and the whole assembly went to the high place at Gibeon, for God's Tent of Meeting was there, which Moses the LORD's servant had made in the desert. ⁴Now David had brought up the ark of God from Kiriath Jearim to the place he had prepared for it, because he had pitched a tent for it in Jerusalem. ⁵But the bronze altar that Bezalel son of Uri, the son of Hur, had made was in Gibeon in front of the tabernacle of the LORD; so Solomon and the assembly inquired of him there. ⁶Solomon went up to the bronze altar before the LORD in the Tent of Meeting and offered a thousand burnt offerings on it.

Solomon Asks for Wisdom

⁷That night God appeared to Solomon and said to him, "Ask for whatever you want me to give you." ⁸Solomon answered God, "You have shown great kindness to David my father and have made me king in his place. ⁹Now, LORD God, let your promise to my father David be confirmed, for you have made me king over a people who are as numerous as the dust of the earth. ¹⁰Give me wisdom and knowledge, that I may lead this people, for who is able to govern this great people of yours?" ¹¹God said to Solomon, "Since this is your heart's desire and you have not asked for wealth, riches or honor, nor for the death of your enemies, and since you have not asked for a long life but for wisdom and knowledge to govern my people over whom I have made you king, ¹²therefore wisdom and knowledge will be given you. And I will also give you wealth, riches and honor, such as no king who was before you ever had and none after you will have."

Solomon Organizes His Troops

¹³Then Solomon went to Jerusalem from the high place at Gibeon, from before the Tent of Meeting.

سليمان يمسك بزمام الملك

وَأَمْسَكَ سُلَيْمَانُ بْنُ دَاوُدَ بِزِمَامِ الْمَمْلَكَةِ بِكُلِّ حَزْمٍ
وَكَانَ الرَّبُّ إِلَهُهُ مَعَهُ، وَأَضْفَى عَلَيْهِ عَظَمَةً بِالْعَقَّةِ.
وَوَاطَبَ سُلَيْمَانُ جَمِيعَ رُؤَسَاءِ الْأَلُوفِ وَالْأَلْفِ وَالْقَضَاءِ وَكُلِّ
رَئِيسٍ مِنْ رُؤُوسِ عَائِلَاتِ إِسْرَائِيلَ،^٢ طَالِبًا إِلَيْهِمْ مُرَافَقَتَهُ إِلَى
الْمُرْتَفَعَةِ الَّتِي فِي جِبْعُونَ، حَيْثُ نَصَبَتْ خِيْمَةُ الْاجْتِمَاعِ،
خِيْمَةُ اللَّهِ الَّتِي صَنَعَهَا مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ فِي الصَّحْرَاءِ. ^٤أَمَّا
ثَابُوتُ الرَّبِّ فَقَدْ أَضْعَدَهُ دَاوُدُ مِنْ قَرْيَةِ يِعَارِيمَ إِلَى الْخِيْمَةِ
الَّتِي هَيَّأَهَا لَهُ فِي أُورُشَلِيمَ. ^٥غَيْرَ أَنَّ مَذْبَحَ النُّحَاسِ الَّذِي
صَنَعَهُ بَصَلْبِيلُ بْنُ أُورِي بْنِ حُورَ، كَانَ لَا يَزَالُ قَائِمًا أَمَامَ
مَسْكَنِ الرَّبِّ، فَتَوَجَّهَ إِلَيْهِ سُلَيْمَانُ وَمُرَافِقُوهُ لِيَقْرَبُوا عَلَيْهِ.
وَأَضْعَدَ سُلَيْمَانُ أَلْفَ مُحْرِقَةٍ أَمَامَ الرَّبِّ عَلَى مَذْبَحِ النُّحَاسِ
الَّذِي فِي خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ.

سليمان يطلب حكمة

فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ ظَهَرَ الرَّبُّ لِسُلَيْمَانَ وَسَأَلَهُ: «مَاذَا أُعْطِيكَ؟»
فَأَجَابَ سُلَيْمَانُ: «لَقَدْ أَشَدَيْتُ إِلَى أَبِي إِحْسَانًا عَظِيمًا
وَجَعَلْتَنِي مَلِكًا خَلَفًا لَهُ. ^٩فَالآنَ أَتُحِبُّ الرَّبَّ إِلَهُهُ لِيَتِمَّ
وَعْدُكَ الَّذِي وَعَدْتَ بِهِ أَبِي دَاوُدَ، لِأَنَّكَ وَلِيْتَنِي حُكْمَ شَعْبٍ
كَثِيرٍ كَثَرَابِ الْأَرْضِ. ^{١٠}فَهَبْنِي حِكْمَةً وَمَعْرِفَةً لِأَقُودَ هَذَا
الشَّعْبَ، لِأَنَّهُ مَنْ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَحْكُمَ شَعْبَكَ الْعَظِيمَ هَذَا؟»
«قَالَ اللَّهُ لِسُلَيْمَانَ: «مِنْ أَجْلِ أَنَّكَ قَدْ عَزَمْتَ فِي قَلْبِكَ
عَلَى طَلَبِ هَذَا الْأَمْرِ، وَلَمْ تَتَشَدَّ غِنًى، وَلَا أَمْوَالًا، وَلَا عَظَمَةً،
وَلَا أَنْتِقَامَ مِنْ أَعْدَائِكَ، وَلَمْ تَطْلُبْ حَيَاةً طَوِيلَةً، بَلْ سَأَلْتَ
لِنَفْسِكَ حِكْمَةً وَمَعْرِفَةً لِيَتَحَكَّمَ بِهِمَا شَعْبِي الَّذِي مَلَكَتَكَ عَلَيْهِ،
فَهَبْنِي أَهْبَكَ حِكْمَةً وَمَعْرِفَةً، وَأَنْعِمُ عَلَيْكَ بِالْغِنَى وَالْمَالِ
وَالْعَظَمَةِ، بِحَيْثُ لَا يُضَاهِيكَ فِيهَا أَحَدٌ مِنَ الْمُلُوكِ السَّابِقِينَ
وَلَا الْآتِيِينَ».

سليمان ينظم قواته

ثُمَّ رَجَعَ سُلَيْمَانُ مِنَ الْمُرْتَفَعَةِ جِبْعُونَ مِنْ أَمَامِ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ

God, that you test the heart and are pleased with integrity. All these things have I given willingly and with honest intent. And now I have seen with joy how willingly your people who are here have given to you. ¹⁸O LORD, God of our fathers Abraham, Isaac and Israel, keep this desire in the hearts of your people forever, and keep their hearts loyal to you. ¹⁹And give my son Solomon the wholehearted devotion to keep your commands, requirements and decrees and to do everything to build the palatial structure for which I have provided.”

²⁰Then David said to the whole assembly, “Praise the LORD your God.” So they all praised the LORD, the God of their fathers; they bowed low and fell prostrate before the LORD and the king. ²¹The next day they made sacrifices to the LORD and presented burnt offerings to him: a thousand bulls, a thousand rams and a thousand male lambs, together with their drink offerings, and other sacrifices in abundance for all Israel.

Solomon Acknowledged as King over Israel

²²They ate and drank with great joy in the presence of the LORD that day. Then they acknowledged Solomon son of David as king a second time, anointing him before the LORD to be ruler and Zadok to be priest. ²³So Solomon sat on the throne of the LORD as king in place of his father David. He prospered and all Israel obeyed him. ²⁴All the officers and mighty men, as well as all of King David’s sons, pledged their submission to King Solomon. ²⁵The LORD highly exalted Solomon in the sight of all Israel and bestowed on him royal splendor such as no king over Israel ever had before.

The Death of David

²⁶David son of Jesse was king over all Israel. ²⁷He ruled over Israel forty years—seven in Hebron and thirty-three in Jerusalem. ²⁸He died at a good old age, having enjoyed long life, wealth and honor. His son Solomon succeeded him as king.

²⁹As for the events of King David’s reign, from beginning to end, they are written in the records of Samuel the seer, the records of Nathan the prophet and the records of Gad the seer, ³⁰together with the details of his reign and power, and the circumstances that surrounded him and Israel and the kingdoms of all the other lands.

هذه بقلوب مستقيمين، كذلك رأيت شغفك المائل هنا يتبرع عن رضى بآبتهاج. ^{١٨}فباركوا إله آبائنا إبراهيم وإسحاق وإسرائيل، اجعل هذه الرغبة أن تظل حية إلى الأبد في قلوب شغفك، وأحفظ قلوبهم لتبقى مخلصه لك. ^{١٩}أما سليمان أبنى، فهبه قلباً كاملاً ليطيع وصاياك وشهادتك وفرائضك، ويغمل بها كلها وليبني الهيكل الذي أعددت له.

^{٢٠}ثم قال داود للجمع الحاضر: «باركوا الرب الهكم». فسبح كل الجمع الرب إله آبائهم وسجدوا للرب وللملك. ^{٢١}وفي اليوم الثاني قربوا للرب ذبائح وقدموا تحرقات: ألف ثور، وألف كبش، وألف خروف مع سكايب خمرها، وذبائح أخرى كثيرة عن إسرائيل.

إعلان سليمان ملكاً على بني إسرائيل
^{٢٢}وأحتفلوا في ذلك اليوم أمام الرب أكليين شاربين بفرح عظيم، وباركوا سليمان بن داود ثانية ملكاً عليهم، ومسحوه للرب رئيساً، واختاروا صادقاً كاهناً. ^{٢٣}وخلف سليمان داود أباه على العرش الذي أسسه الرب وأفلح وأطاعه كل بني إسرائيل. ^{٢٤}كما أبدى الرؤساء والأبطال وسائر أبناء الملك داود خضوعاً تاماً لسليمان الملك. ^{٢٥}وعظم الرب من شأن سليمان في أعين الإسرائيليين جميعاً، وأضفى عليه مهابة ملكية لم يخط بها ملك قبله في إسرائيل.

وفاة داود

^{٢٦}وَمَلَك داودُ بْنُ يَسَى عَلَى إِسْرَائِيلَ ^{٢٧}طَوَالَ أَرْبَعِينَ سَنَةً، مِنْهَا سَبْعُ سِنِينَ فِي حَبْرُونَ، وَمَلَكَ ثَلَاثًا وَثَلَاثِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ. ^{٢٨}وَمَاتَ بِشَيْخُوخَةٍ صَالِحَةٍ، وَقَدْ شَبِعَ أَيَّامًا. وَقَمَتَعَ بِالْعَنَى وَالْكَرَامَةِ، وَخَلَفَهُ ابْنُهُ سُلَيْمَانُ.

^{٢٩}أَمَّا سِيرَةُ دَاوُدَ الْمَلِكِ وَسَائِرُ أَحْدَاثِ حَيَاتِهِ فَقَدْ وَرَدَتْ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ صُمُوئِيلَ النَّبِيِّ وَأَخْبَارِ نَاتَانَ النَّبِيِّ وَأَخْبَارِ جَادِ النَّبِيِّ. ^{٣٠}بِمَا فِيهَا مِنْ وَصْفٍ لِأَسْلُوبِ حُكْمِهِ وَسَطْوَتِهِ وَالْأَحْدَاثِ الَّتِي مَرَّتْ عَلَيْهِ وَعَلَى إِسْرَائِيلَ وَكُلِّ الْمَمَالِكِ الْمُجَاوِرَةِ.

thousand talents of gold (gold of Ophir) and seven thousand talents of refined silver, for the overlaying of the walls of the buildings, ⁵for the gold work and the silver work, and for all the work to be done by the craftsmen. Now, who is willing to consecrate himself today to the LORD?"

Offerings for Building the Temple

⁶Then the leaders of families, the officers of the tribes of Israel, the commanders of thousands and commanders of hundreds, and the officials in charge of the king's work gave willingly. ⁷They gave toward the work on the temple of God five thousand talents and ten thousand darics of gold, ten thousand talents of silver, eighteen thousand talents of bronze and a hundred thousand talents of iron. ⁸Any who had precious stones gave them to the treasury of the temple of the LORD in the custody of Jehiel the Gershonite. ⁹The people rejoiced at the willing response of their leaders, for they had given freely and wholeheartedly to the LORD. David the king also rejoiced greatly.

David's Prayer

¹⁰David praised the LORD in the presence of the whole assembly, saying, "Praise be to you, O LORD, God of our father Israel, from everlasting to everlasting. ¹¹Yours, O LORD, is the greatness and the power and the glory and the majesty and the splendor, for everything in heaven and earth is yours. Yours, O LORD, is the kingdom; you are exalted as head over all. ¹²Wealth and honor come from you; you are the ruler of all things. In your hands are strength and power to exalt and give strength to all. ¹³Now, our God, we give you thanks, and praise your glorious name. ¹⁴But who am I, and who are my people, that we should be able to give as generously as this? Everything comes from you, and we have given you only what comes from your hand. ¹⁵We are aliens and strangers in your sight, as were all our forefathers. Our days on earth are like a shadow, without hope. ¹⁶O LORD our God, as for all this abundance that we have provided for building you a temple for your Holy Name, it comes from your hand, and all of it belongs to you. ¹⁷I know, my

جَمَلَتِهَا ثَلَاثَةُ آلَافٍ وَزَنْتُهُ (نَحْوُ مِئَةِ وَثَمَانِيَةِ آلَافٍ كِيلُوجَرَامٍ) مِنْ ذَهَبٍ أَوْفَرَ، وَسَبْعَةُ آلَافٍ وَزَنْتُهُ (نَحْوُ مِئَتَيْنِ وَأَلْفَيْنِ وَخَمْسِينَ أَلْفَ كِيلُوجَرَامٍ) مِنَ الْفِضَّةِ النَّقِيَّةِ لِتَغْشِيَةِ جُدْرَانِ الْبُيُوتِ. ^٥وَالذَّهَبُ لِمَا يُصْنَعُ مِنْ ذَهَبٍ، وَالْفِضَّةُ لِمَا يُصْنَعُ مِنْ فِضَّةٍ. فَمَنْ يَرْغَبُ الْيَوْمَ فِي التَّبَرُّعِ لِيَخْدُمَةَ الرَّبِّ؟

الرُّؤَسَاءُ وَالْعِظَمَاءُ يَتَبَرَّعُونَ لِبِنَاءِ الْهَيْكَلِ اقْتَبَرُوعَ زُعَمَاءَ عَائِلَاتِ إِسْرَائِيلَ وَرُؤَسَاءَ أَسْبَاطِهِمْ، وَقَادَةَ الْأَلُوفِ وَالْمِائَاتِ وَمُدِيرِي أَعْمَالِ الْمَلِكِ، وَقَدَّمُوا لِيَخْدُمَةَ هَيْكَلِ الرَّبِّ خَمْسَةَ آلَافٍ وَزَنْتُهُ وَعَشْرَةَ آلَافٍ دَرَاهِمَ (نَحْوُ مِئَةِ وَثَمَانِينَ أَلْفَ كِيلُوجَرَامٍ) مِنَ الذَّهَبِ، وَعَشْرَةَ آلَافٍ وَزَنْتُهُ (نَحْوُ ثَلَاثِ مِئَةٍ وَسِتِّينَ أَلْفَ كِيلُوجَرَامٍ) مِنَ الْفِضَّةِ، وَثَمَانِيَةَ عَشَرَ أَلْفَ وَزَنْتُهُ (نَحْوُ سِتِّ مِئَةِ طُنٍّ) مِنَ النُّحَاسِ، وَمِئَةَ أَلْفٍ وَزَنْتُهُ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ آلَافٍ وَسِتِّمِائَةِ طُنٍّ) مِنَ الْحَدِيدِ. ^٨وَكُلُّ مَنْ وَجَدَتْ لَدَيْهِ حِجَارَةٌ كَرِيمَةٌ قَدَّمَهَا لِخِزْيَةِ الْهَيْكَلِ الَّتِي يُشْرِفُ عَلَيْهَا يَحْيِيئِيلُ الْجَرْشُونِيُّ. ^٩وَأَغْتَبَطَ الشَّعْبُ بِمَا قَدَّمَهُ عَنْ رِضَى لَا تُهْمُ تَبَرَّعُوا لِلرَّبِّ بِقُلُوبٍ كَامِلَةٍ، وَأَبْتَهَجَ الْمَلِكُ أَيْضًا أَبْتِهَاجًا شَدِيدًا.

صلاة داود

«وَسَبِّحْ دَاوُدُ الرَّبَّ أَمَامَ الْجَمْعِ الْمُخْتَشِدِ قَائِلًا: «لَكَ الْحَمْدُ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ آبَائِنَا إِسْرَائِيلَ، مِنْ الْأَزَلِ إِلَى الْأَبَدِ. «لَكَ يَا رَبُّ الْعِظَمَةُ وَالْكِسْطُ وَالْجَلَالُ وَالنِّهَاءُ وَالْمَجْدُ. لِأَنَّ لَكَ كُلُّ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ. أَنْتَ يَا رَبُّ صَاحِبُ الْمَلِكِ وَقَدْ تَعَالَيْتَ فَوْقَ رُؤُوسِ الْجَمِيعِ. أَنْتَ مُضَدِّرُ كُلِّ غَنَى وَكَرَامَةٍ، وَأَنْتَ الْمُتَسَلِّطُ عَلَى الْجَمِيعِ، وَالْمَالِكُ لِلْقُوَّةِ وَالْكِسْطِ، وَأَنْتَ الْقَادِرُ عَلَى تَعْظِيمِ الْجَمِيعِ وَقُوَّةِ عَزِيمَتِهِمْ. ^{١٣}وَالْآنَ، نَحْمَدُكَ يَا إِلَهَانَا وَنُسَبِّحُ اسْمَكَ الْجَلِيلَ. ^{١٤}وَلَكِنْ مَنْ أَنَا، وَمَنْ هُوَ شَعْبِي حَتَّى نَقْدِرَ أَنْ نَتَبَرَّعَ بِسَخَاءٍ وَعَنْ رِضَى؟ لِأَنَّ مِنْكَ الْجَمِيعُ وَمِنْ يَدِكَ نَقَدَّمُ لَكَ. ^{١٥}فَنَحْنُ مِثْلُ آبَائِنَا، غُرَبَاءُ وَتَزَلَّاءُ أَمَامَكَ، وَآيَامُنَا كَالظِّلِّ عَلَى الْأَرْضِ، خَالِيَةٌ مِنَ الرَّجَاءِ. ^{١٦}أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَانَا، إِنَّ كُلَّ هَذِهِ الثَّرْوَةِ الَّتِي وَفَّرْنَاها لِنُسَبِّحَ لَكَ هَيْكَلًا لِاسْمِ قُدْسِكَ إِنَّمَا هِيَ مِنْ نِعَمِ يَدِكَ وَأَنْتَ مَالِكُ الْكُلِّ. ^{١٧}وَأَنَا أَعْلَمُ يَا إِلَهِي أَنَّكَ تَقْضِي الْقُلُوبَ وَتُسَرُّ بِالْأَسْتِقَامَةِ، وَأَنَا قَدَّمْتُ إِلَيْكَ كُلَّ

various kinds of service, and the weight of silver for all the silver articles to be used in various kinds of service: ¹⁵the weight of gold for the gold lampstands and their lamps, with the weight for each lampstand and its lamps; and the weight of silver for each silver lampstand and its lamps, according to the use of each lampstand; ¹⁶the weight of gold for each table for consecrated bread; the weight of silver for the silver tables; ¹⁷the weight of pure gold for the forks, sprinkling bowls and pitchers; the weight of gold for each gold dish; the weight of silver for each silver dish; ¹⁸and the weight of the refined gold for the altar of incense. He also gave him the plan for the chariot, that is, the cherubim of gold that spread their wings and shelter the ark of the covenant of the LORD. ¹⁹“All this,” David said, “I have in writing from the hand of the LORD upon me, and he gave me understanding in all the details of the plan.”

David Encourages Solomon

²⁰David also said to Solomon his son, “Be strong and courageous, and do the work. Do not be afraid or discouraged, for the LORD God, my God, is with you. He will not fail you or forsake you until all the work for the service of the temple of the LORD is finished. ²¹The divisions of the priests and Levites are ready for all the work on the temple of God, and every willing man skilled in any craft will help you in all the work. The officials and all the people will obey your every command.”

Gifts for Building the Temple

29 Then King David said to the whole assembly: “My son Solomon, the one whom God has chosen, is young and inexperienced. The task is great, because this palatial structure is not for man but for the LORD God. ²With all my resources I have provided for the temple of my God—gold for the gold work, silver for the silver, bronze for the bronze, iron for the iron and wood for the wood, as well as onyx for the settings, turquoise, stones of various colors, and all kinds of fine stone and marble—all of these in large quantities. ³Besides, in my devotion to the temple of my God I now give my personal treasures of gold and silver for the temple of my God, over and above everything I have provided for this holy temple: ⁴three

الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي مُخْتَلَفِ أَنْوَاعِ الْخِدْمَاتِ، ^{١٥}وَكَذَلِكَ أَوْزَانُ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ الْمَنَائِرِ وَسُرُجِهَا، بِمَا يَتَنَاسَبُ مَعَ اسْتِخْدَامِ كُلِّ مَنَارَةٍ، ^{١٦}وَأَيْضاً أَوْزَانُ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ كُلِّ مَائِدَةٍ مِنْ مَوَائِدِ خُبْزِ الْوُجُوهِ، ^{١٧}كَمَا عَيَّنَ أَوْزَانُ الذَّهَبِ النَّقِيِّ الْمُسْتَخْدَمِ فِي صُنْعِ الْمَنَاشِلِ وَالْمَنَاضِحِ وَالْكُؤُوسِ، وَأَوْزَانُ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ كُلِّ قَدَحٍ مِنَ الْأَقْدَاحِ، ^{١٨}وَأَوْزَانُ الذَّهَبِ النَّقِيِّ الْمُسْتَخْدَمِ فِي صُنْعِ مَذْبَحِ الْبُخُورِ، وَفِي صُنْعِ نُمُودَجٍ مَرْكَبَةِ الْكَرُوبِيمِ الْبَاسِطَةِ أَجْنِحَتِهَا، وَالَّتِي تُظَلِّلُ تَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ. ^{١٩}وَقَالَ دَاوُدُ لِابْنِهِ: «لَقَدْ دَوَّنتُ جَمِيعَ هَذِهِ التَّغْلِيمَاتِ كِتَابَةً لِأَنَّ يَدَ الرَّبِّ كَانَتْ عَلَيَّ، وَقَدْ لَقَّنَنِي مُوَاصِفَاتِ هَذِهِ التَّصْمِيمَاتِ.

داود يشجع سليمان

^{٢٠}فَتَقَوَّ وَتَشَجَّعْ وَأَعْمَلْ. لَا تَجْزَعُ وَلَا تَرْتَعِبُ لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَهُ إِلَهِي مَعَكَ، وَلَنْ يَخْذَلَكَ وَلَا يَتْرُكَكَ حَتَّى تَسْتَوْفِيَ كُلَّ عَمَلِ خِدْمَةِ هَيْكَلِ الرَّبِّ. ^{٢١}وَسَتَقُومُ فِرْقُ الْكَهَنَةِ وَاللَّاوِيِّينَ بِكُلِّ خِدْمَةِ هَيْكَلِ اللَّهِ، فَضْلاً عَنْ كُلِّ صَانِعِ مَاهِرٍ فِي كُلِّ حِرْفَةٍ، وَسَيَكُونُ الرُّؤَسَاءُ وَالْجِيُوشُ مُتَّهَبِينَ لِتَلْبِيَةِ أَوَامِرِكَ».

داود يتبرع لبناء الهيكل

٢٩ وَقَالَ دَاوُدُ الْمَلِكُ لِكُلِّ الْجَمْعِ الْحَاضِرِ: «إِنَّ أُنْيِي سُلَيْمَانَ الَّذِي أَصْطَفَاهُ اللَّهُ وَخَدَهُ لَا يَزَالُ صَغِيراً غَضّاً، وَالْعَمَلُ الْمَطْلُوبُ ضَخْمٌ، لِأَنَّ الْهَيْكَلَ لَيْسَ لِإِنْسَانٍ بَلْ لِلرَّبِّ إِلَهِهِ. وَقَدْ بَذَلْتُ كُلَّ جَهْدِي لِتَجْهِيْزِ مَا يَتَطَلَّبُهُ بِنَاءُ هَيْكَلِ إِلَهِي مِنْ مَوَادِّ، فَوَفَّرْتُ الذَّهَبَ لِمَا يُصْنَعُ مِنْ ذَهَبٍ، وَالْفِضَّةَ لِمَا يُصْنَعُ مِنْ فِضَّةٍ، وَالنُّحَاسَ لِمَا يُصْنَعُ مِنْ نُّحَاسٍ، وَالْحَدِيدَ لِمَا يُصْنَعُ مِنْ حَدِيدٍ، وَالْخَشَبَ لِمَا يُصْنَعُ مِنْ خَشَبٍ، وَحِجَارَةَ الْجَزَعِ وَجَوَاهِرَ ثَمِينَةً لِلتَّرْصِيعِ، وَحِجَارَةَ ذَاتِ الْأَوَانِ مُخْتَلِفَةٍ، وَحِجَارَةَ كَرِيمَةٍ وَرُخَاماً كَثِيراً. ^٣وَلَفَرِطُ سُرُورِي بَيْنَ إِلَهِي، فَقَدْ قَدَّمْتُ مِنْ مَالِي الْخَاصِّ ذَهَباً وَفِضَّةً، بِالإِضَافَةِ إِلَى كُلِّ مَا أَعْدَدْتُهُ لِلْهَيْكَلِ. وَهِيَ فِي

brothers and my people. I had it in my heart to build a house as a place of rest for the ark of the covenant of the LORD, for the footstool of our God, and I made plans to build it.³ But God said to me, 'You are not to build a house for my Name, because you are a warrior and have shed blood.'⁴ Yet the LORD, the God of Israel, chose me from my whole family to be king over Israel forever. He chose Judah as leader, and from the house of Judah he chose my family, and from my father's sons he was pleased to make me king over all Israel.⁵ Of all my sons—and the LORD has given me many—he has chosen my son Solomon to sit on the throne of the kingdom of the LORD over Israel.⁶ He said to me: 'Solomon your son is the one who will build my house and my courts, for I have chosen him to be my son, and I will be his father.'⁷ I will establish his kingdom forever if he is unswerving in carrying out my commands and laws, as is being done at this time.'⁸ So now I charge you in the sight of all Israel and of the assembly of the LORD, and in the hearing of our God: Be careful to follow all the commands of the LORD your God, that you may possess this good land and pass it on as an inheritance to your descendants forever.⁹ And you, my son Solomon, acknowledge the God of your father, and serve him with wholehearted devotion and with a willing mind, for the LORD searches every heart and understands every motive behind the thoughts. If you seek him, he will be found by you; but if you forsake him, he will reject you forever.¹⁰ Consider now, for the LORD has chosen you to build a temple as a sanctuary. Be strong and do the work."

David Gives the Plans for the Temple to Solomon

¹¹Then David gave his son Solomon the plans for the portico of the temple, its buildings, its storerooms, its upper parts, its inner rooms and the place of atonement.¹² He gave him the plans of all that the Spirit had put in his mind for the courts of the temple of the LORD and all the surrounding rooms, for the treasuries of the temple of God and for the treasuries for the dedicated things.¹³ He gave him instructions for the divisions of the priests and Levites, and for all the work of serving in the temple of the LORD, as well as for all the articles to be used in its service.¹⁴ He designated the weight of gold for all the gold articles to be used in

جَهَزْتُ مَا يَحْتَاجُهُ هَذَا الْبَيْتُ مِنْ مَوَادٍّ.^٣ وَلَكِنْ قَالَ لِي: لَا تَبْنِ أَنْتَ بَيْتًا لِاسْمِي، لِأَنَّكَ رَجُلُ حَرْبٍ وَقَدْ سَفَكْتَ دَمًا. ^٤إِنَّ الرَّبَّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ قَدْ أَصْطَفَانِي مِنْ كُلِّ بَيْتِ أَبِي لِجَعْلَنِي مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ إِلَى الْأَبَدِ، وَذَلِكَ لِأَنَّهُ اخْتَارَ سِبْطَ يَهُوذَا لِلرَّئَاسَةِ، ثُمَّ اخْتَارَ بَيْتَ أَبِي مِنْ بَيْنِ بُيُوتِ يَهُوذَا، وَقَدْ سُرَّ أَنْ يَفَرِّزَنِي مِنْ بَيْنِ أَبْنَاءِ أَبِي لِيُؤَلِّينِي عَلَى مُلْكِ إِسْرَائِيلَ. ^٥ثُمَّ أَصْطَفَى ابْنِي سُلَيْمَانَ مِنْ بَيْنِ ابْنَائِي الْكَثِيرِينَ الَّذِينَ رَزَقَنِي بِهِمُ الرَّبُّ، لِيُخْلِفَنِي عَلَى عَرْشِ مَمْلَكَةِ الرَّبِّ، عَلَى إِسْرَائِيلَ. وَقَالَ لِي: إِنَّ سُلَيْمَانَ ابْنَكَ هُوَ الَّذِي يَبْنِي بَيْتِي وَدِيَارِي، لِأَنِّي أَصْطَفَيْتُهُ لِي ابْنًا وَأَنَا أَكُونُ لَهُ أَبًا. ^٧فَإِنْ أَطَاعَ شَرَائِعِي وَأَحْكَامِي وَعَمِلَ بِهَا كَمَا هِيَ عَلَيْهِ الْيَوْمَ، فَإِنِّي أَثْبِتُ مَمْلَكَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ. ^٨فَأَوْصِيكُمْ الْآنَ، عَلَى مَشْهَدٍ مِنْ كُلِّ إِسْرَائِيلَ، وَفِي مَحْضَرِ مَخْفَلِ الرَّبِّ، وَفِي مَسْمَعِ اللَّهِ، أَنْ تُطِيعُوا جَمِيعَ أَوْامِرِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، وَتَسْعُوا إِلَى مُمَارَسَتِهَا لِكَيْ تَظْلُوا وَارِثِينَ لِلْأَرْضِ الطَّيِّبَةِ، ثُمَّ تُورَثُوهَا لِأَوْلَادِكُمْ مِنْ بَعْدِكُمْ إِلَى الْأَبَدِ. ^٩أَمَّا أَنْتَ يَا ابْنِي سُلَيْمَانَ، فَاعْرِفْ إِلَهَ أَبِيكَ وَأَعْبُدْهُ بِكَمَالِ قَلْبٍ، وَبِنَفْسٍ رَاغِبَةٍ، لِأَنَّ الرَّبَّ يَتَفَحَّصُ جَمِيعَ الْقُلُوبِ، وَيَفْهَمُ كُلَّ تَصَوُّرٍ وَفَكْرٍ. فَإِنْ طَلَبْتَهُ تَجِدْهُ، وَإِنْ تَرَكْتَهُ يَتْبَذَكَ إِلَى الْأَبَدِ. ^{١٠}فَتَفَكَّرْ مَلِيًّا، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَصْطَفَاكَ لِتَبْنِيَ بَيْتًا لِقُدْسِ الْأَقْدَاسِ، فَتَقَوَّ وَأَعْمَلْ.

داود يقدم لسليمان تصميمات الهيكل وأنيته ^{١١}وَقَدَّمَ دَاوُدُ لِسُلَيْمَانَ تَصْمِيمَاتِ بِنَاءِ الرُّوُقِ وَبُيُوتِهِ وَخَازِنِهِ وَأَجْزَائِهِ الْغَلِيَّةِ وَغُرْفِهِ الدَّاخِلِيَّةِ وَقُدْسِ الْأَقْدَاسِ حَيْثُ يَكْفُرُ عَنْ الْخَطَايَا. ^{١٢}وَأَعْطَاهُ أَيْضًا التَّصْمِيمَاتِ الَّتِي أَلْهَمَهُ الرُّوحُ بِهَا، الْخَاصَّةَ بِبِنَاءِ هَيْكَلِ الرَّبِّ وَسَائِرِ الْحُجَرَاتِ الْمُحِيطَةِ بِهِ، وَخَازِنِ هَيْكَلِ اللَّهِ وَخَازِنِ التَّقْدِمَاتِ الْمُكَرَّسَةِ لِلرَّبِّ، ^{١٣}كََمَا قَدَّمَ إِلَيْهِ التَّغْلِيمَاتِ الْخَاصَّةَ بِخِدْمَاتِ فِرْقِ الْكَهَنَةِ وَاللَّوِيِّينَ وَسَائِرِ الْخِدْمَاتِ الَّتِي تُمَارَسُ فِي بَيْتِ الرَّبِّ، وَكُلِّ مَالِهِ عِلَاقَةً بِأَنِيَّةِ خِدْمَةِ الْهَيْكَلِ ^{١٤}وَعَيْنِ أَوْزَانِ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ الْمُسْتَحْدَمَةِ فِي صِيَاغَةِ أَنِيَّةِ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ

officers over the tribes of Israel. ²³David did not take the number of the men twenty years old or less, because the LORD had promised to make Israel as numerous as the stars in the sky. ²⁴Joab son of Zeruiah began to count the men but did not finish. Wrath came on Israel on account of this numbering, and the number was not entered in the book of the annals of King David.

The King's Overseers

²⁵Azmaveth son of Adiel was in charge of the royal storehouses. Jonathan son of Uzziah was in charge of the storehouses in the outlying districts, in the towns, the villages and the watchtowers. ²⁶Ezri son of Kelub was in charge of the field workers who farmed the land. ²⁷Shimei the Ramathite was in charge of the vineyards. Zabdi the Shiphmite was in charge of the produce of the vineyards for the wine vats. ²⁸Baal-Hanan the Gederite was in charge of the olive and sycamore-fig trees in the western foothills. Joash was in charge of the supplies of olive oil. ²⁹Shitrai the Sharonite was in charge of the herds grazing in Sharon. Shaphat son of Adlai was in charge of the herds in the valleys. ³⁰Obil the Ishmaelite was in charge of the camels. Jehdeiah the Meronothite was in charge of the donkeys. ³¹Jaziz the Hagrite was in charge of the flocks. All these were the officials in charge of King David's property. ³²Jonathan, David's uncle, was a counselor, a man of insight and a scribe. Jehiel son of Hacmoni took care of the king's sons. ³³Ahithophel was the king's counselor. Hushai the Arkite was the king's friend. ³⁴Ahithophel was succeeded by Jehoiada son of Benaiah and by Abiathar. Joab was the commander of the royal army.

David's Speech to the Officials of Israel

28 David summoned all the officials of Israel to assemble at Jerusalem: the officers over the tribes, the commanders of the divisions in the service of the king, the commanders of thousands and commanders of hundreds, and the officials in charge of all the property and livestock belonging to the king and his sons, together with the palace officials, the mighty men and all the brave warriors. ²King David rose to his feet and said: "Listen to me, my

دَاوُدَ الْمَلِكِ. ^{٢٣}أَوَلَمْ يُجِرْ دَاوُدُ إِخْصَاءَ لِمَنْ هُمْ فِي الْعَشِيرِينَ مِنْ الْعُمَرِ قَمًا دُونَ، لِأَنَّ الرَّبَّ وَعَدَ أَنْ يُكَثِّرَ إِسْرَائِيلَ فَيُضِيحَ فِي عَدَدِ نُجُومِ السَّمَاءِ. ^{٢٤}وَلَمْ يَسْتَوِفْ يُوَابُ ابْنُ صَرْوِيَّةَ مَا شَرَعَ فِيهِ مِنْ إِخْصَاءٍ، وَقَدْ أَثَارَ هَذَا الْإِخْصَاءُ سَخَطَ الرَّبِّ عَلَى إِسْرَائِيلَ فَلَمْ يُدَوَّنْ عَدَدُ الْمُخْصَيْنِ فِي سِجْلِ أَخْبَارِ الْمَلِكِ الرَّسْمِيِّ.

كِبَارِ الْمُوظَّفِينَ الْمَدِينِينَ ^{٢٥}وَعَيْنُ عَزْمُوتُ بْنُ عَدِيئِيلَ وَهُونَاثَانُ بْنُ عَزْرِيَّا عَلَى مَخَازِنِ الْمَلِكِ فِي الرِّيفِ وَالْمَدُنِ وَالْقُرَى وَالْحُصُونِ. ^{٢٦}وَعَزْرِي بْنُ كُلُوبَ عَلَى أَلْفَعَلَةِ الْعَامِلِينَ فِي الْمَزَارِعِ الْمَلَكِيَّةِ. ^{٢٧}وَشَمْعِي الرَّامِي عَلَى الْكُرُومِ، وَزَبْدِي الشَّفْمِيُّ عَلَى مَخَازِنِ الْخَمْرِ. ^{٢٨}وَيَغْلُ حَنَانُ الْجَدِيرِيِّ عَلَى حُقُولِ الرِّبُونِ وَالْجُمَيْرِ الَّتِي فِي السُّهُولِ وَيُوْعَاشُ عَلَى مَخَازِنِ الزَّيْتِ. ^{٢٩}وَشَطْرَايَ الشَّارُونِيِّ عَلَى قُطْعَانِ الْبَقَرِ الرَّاعِي فِي شَارُونِ، وَشَافَاطُ بْنُ عَدْلَايَ عَلَى قُطْعَانِ الْبَقَرِ السَّائِمِ فِي الْأَوْدِيَةِ. ^{٣٠}وَأُوْبِيلُ الْإِسْمَعِيلِيُّ عَلَى الْجِمَالِ، وَيَحْدِيَا الْمِيرُونُوثِيُّ عَلَى الْحَمِيرِ. ^{٣١}وَيَازِيرُ الْهَاجِرِيِّ عَلَى مَاشِيَةِ الْغَنَمِ: كُلُّ هَؤُلَاءِ كَانُوا الْمُسْرِفِينَ عَلَى أَمْلَاكِ الْمَلِكِ دَاوُدَ. ^{٣٢}وَكَانَ هُونَاثَانُ عَمَّ دَاوُدَ صَاحِبَ رَأْيٍ ثَاقِبٍ وَخَبْرَةٍ عَظِيمَةٍ وَكَاتِبًا، أَمَّا يَحْيِيئِيلُ بْنُ حَكْمُونِي فَتَوَلَّى مِهْمَةَ تَغْلِيمِ أَبْنَاءِ الْمَلِكِ. ^{٣٣}وَكَانَ أَخِيئُوْقُلُ مُشِيرًا لِلْمَلِكِ، وَحُوشَايَ الْأَزْكِيُّ نَدِيمًا لَهُ. ^{٣٤}ثُمَّ خَلَفَ هُونِيَادَاعُ بْنُ بَنَايَا وَأَيَّاثَارُ أَخِيئُوْقُلَ، أَمَّا يُوَابُ فَكَانَ الْقَائِدَ أَلْعَامَ لَجَيْشِ الْمَلِكِ.

خطاب داود لعظماء بني إسرائيل **٢٨** وَأَسْتَدْعَى دَاوُدُ إِلَى أُورُشَلِيمَ كُلَّ رُؤُوسَاءِ إِسْرَائِيلَ وَرُؤُوسَاءِ الْأَسْبَاطِ، وَرُؤُوسَاءِ الْفِرْقِ الْعَامِلَةِ فِي خِدْمَةِ الْمَلِكِ، وَقَادَةَ الْأَلُوفِ وَالْمِائَاتِ، وَمُدِيرِي مُمْتَلَكَاتِ وَأَمْوَالِ الْمَلِكِ وَمُمْتَلَكَاتِ أَبْنَائِهِ، فَضْلًا عَنْ الْخِصْيَانِ وَالْأَبْطَالِ وَأَصْحَابِ الْجَاوِ وَالْقُوْدِ. فَقَالَ دَاوُدُ لَهُمْ: «أَضْغُوا إِلَيَّ يَا إِخْوَتِي وَشُعْبِي: لَقَدْ كَانَ فِي نَيْتِي أَنْ أَبْنِيَ بَيْتًا يَسْتَقَرُّ فِيهِ تَابُوتُ عَهْدِ الرَّبِّ، وَيَكُونُ مَوْطِنًا لِقَدَمِي إِلَهِنَا، وَقَدْ

officers for the first month. ⁴In charge of the division for the second month was Dodai the Ahohite; Mikloth was the leader of his division. There were 24,000 men in his division. ⁵The third army commander, for the third month, was Benaiah son of Jehoiada the priest. He was chief and there were 24,000 men in his division. ⁶This was the Benaiah who was a mighty man among the Thirty and was over the Thirty. His son Ammizabad was in charge of his division. ⁷The fourth, for the fourth month, was Asahel the brother of Joab; his son Zebadiah was his successor. There were 24,000 men in his division. ⁸The fifth, for the fifth month, was the commander Shamhuth the Izrahite. There were 24,000 men in his division. ⁹The sixth, for the sixth month, was Ira the son of Ikkesh the Tekoite. There were 24,000 men in his division. ¹⁰The seventh, for the seventh month, was Helez the Pelonite, an Ephraimite. There were 24,000 men in his division. ¹¹The eighth, for the eighth month, was Sibbecai the Hushathite, a Zerahite. There were 24,000 men in his division. ¹²The ninth, for the ninth month, was Abiezer the Anathothite, a Benjamite. There were 24,000 men in his division. ¹³The tenth, for the tenth month, was Maharai the Netophathite, a Zerahite. There were 24,000 men in his division. ¹⁴The eleventh, for the eleventh month, was Benaiah the Pirathonite, an Ephraimite. There were 24,000 men in his division. ¹⁵The twelfth, for the twelfth month, was Heldai the Netophathite, from the family of Othniel. There were 24,000 men in his division.

Officers of the Tribes

¹⁶The officers over the tribes of Israel: over the Reubenites: Eliezer son of Zicri; over the Simeonites: Shephatiah son of Maacah; ¹⁷over Levi: Hashabiah son of Kemuel; over Aaron: Zadok; ¹⁸over Judah: Elihu, a brother of David; over Issachar: Omri son of Michael; ¹⁹over Zebulun: Ishmaiah son of Obadiah; over Naphtali: Jerimoth son of Azriel; ²⁰over the Ephraimites: Hoshea son of Azaziah; over half the tribe of Manasseh: Joel son of Pedaiiah; ²¹over the half-tribe of Manasseh in Gilead: Iddo son of Zechariah; over Benjamin: Jaasiel son of Abner; ²²over Dan: Azarel son of Jeroham. These were the

وَكَانَ قَائِدًا لِجَمِيعِ رُؤَسَاءِ أَقْسَامِ الْفِرْقَةِ لِلشَّهْرِ الْأَوَّلِ. ^٤وَتَرَأَسَ دُودَايُ الْأَخُوخِيُّ فِرْقَةَ الشَّهْرِ الثَّانِي الْمُوَلَّفَةِ مِنْ أَرْبَعَةِ وَعَشْرِينَ أَلْفًا، وَكَانَ مَقْلُوثُ نَائِبًا عَنْهُ. ^٥وَتَرَأَسَ بَنَيَا بْنُ يَهُوِيَادَاعَ رَئِيسَ الْكَهَنَةِ فِرْقَةَ الشَّهْرِ الثَّالِثِ الْمُوَلَّفَةِ مِنْ أَرْبَعَةِ وَعَشْرِينَ أَلْفًا. ^٦وَكَانَ بَنَيَا بْنُ رَئِيسِ الثَّلَاثِينَ وَيَطْلَهُمْ، وَكَانَ ابْنُهُ عَمِيْزَابَادُ نَائِبًا عَنْهُ. ^٧وَتَرَأَسَ عَسَائِيلُ أَخُو يَوَابَ وَمِنْ بَعْدِهِ ابْنُهُ زَبْدِيَا فِرْقَةَ الشَّهْرِ الرَّابِعِ الْمُوَلَّفَةِ مِنْ أَرْبَعَةِ وَعَشْرِينَ أَلْفًا. ^٨وَتَرَأَسَ شَمْحُوثُ الْمِزْرَاحِيُّ فِرْقَةَ الشَّهْرِ الْخَامِسِ الْمُوَلَّفَةِ مِنْ أَرْبَعَةِ وَعَشْرِينَ أَلْفًا. ^٩وَتَرَأَسَ عِيرَا بْنُ عَفْشَاشِ التَّقْوَعِيِّ فِرْقَةَ الشَّهْرِ السَّادِسِ الْمُوَلَّفَةِ مِنْ أَرْبَعَةِ وَعَشْرِينَ أَلْفًا. ^{١٠}وَتَرَأَسَ حَالِصُ الْفَلُونِيِّ مِنْ بَنِي أَفْرَايِمَ فِرْقَةَ الشَّهْرِ السَّابِعِ الْمُوَلَّفَةِ مِنْ أَرْبَعَةِ وَعَشْرِينَ أَلْفًا. ^{١١}وَتَرَأَسَ سِبْكَايُ الْحُوشَايِيُّ مِنْ ذُرِّيَّةِ زَارَحَ فِرْقَةَ الشَّهْرِ الثَّامِنِ الْمُوَلَّفَةِ مِنْ أَرْبَعَةِ وَعَشْرِينَ أَلْفًا. ^{١٢}وَتَرَأَسَ أَبِيعَزَّرُ الْعَنَاثُوثِيُّ مِنْ بَنِي بَنِيَامِينَ فِرْقَةَ الشَّهْرِ الثَّاسِعِ الْمُوَلَّفَةِ مِنْ أَرْبَعَةِ وَعَشْرِينَ أَلْفًا. ^{١٣}وَتَرَأَسَ مَهْرَايُ النَّطُوفَاتِيِّ مِنْ ذُرِّيَّةِ زَارَحَ فِرْقَةَ الشَّهْرِ الْعَاشِرِ الْمُوَلَّفَةِ مِنْ أَرْبَعَةِ وَعَشْرِينَ أَلْفًا. ^{١٤}وَتَرَأَسَ بَنَيَا بْنُ الْفَرَغَتُونِيِّ مِنْ بَنِي أَفْرَايِمَ فِرْقَةَ الشَّهْرِ الْحَادِي عَشَرَ الْمُوَلَّفَةِ مِنْ أَرْبَعَةِ وَعَشْرِينَ أَلْفًا. ^{١٥}وَتَرَأَسَ خَلْدَايُ النَّطُوفَاتِيِّ مِنْ ذُرِّيَّةِ عُثْنِيئِيلَ فِرْقَةَ الشَّهْرِ الثَّانِي عَشَرَ الْمُوَلَّفَةِ مِنْ أَرْبَعَةِ وَعَشْرِينَ أَلْفًا.

رُؤَسَاءِ الْأَسْبَاطِ
^{١٦}أَمَّا الْمُتَرَتِّسُونَ عَلَى قَبَائِلِ إِسْرَائِيلَ فَهُمْ الرُّؤَسَاءُ: أَلْيَعَزَّرُ بْنُ زِكْرِي عَلَى سِبْطِ رَأُوبِينَ، وَشَفْطِيَا بْنُ مَعَكَةَ عَلَى سِبْطِ شِمْعُونَ. ^{١٧}حَشَبِيَا بْنُ قَمْوَيْلَ عَلَى سِبْطِ لَوي، وَصَادُوقُ عَلَى ذُرِّيَّةِ هَرُونَ. ^{١٨}أَلِيَهُوُ أَخُو دَاوُدَ عَلَى سِبْطِ يَهُوذَا، وَعَمْرِي بْنُ مِيخَائِيلَ عَلَى سِبْطِ يَسَّأكَرَ. ^{١٩}يَشْمَعِيَا بْنُ عُوبَدِيَا عَلَى سِبْطِ زَبُولُونَ، وَيَرِيمُوثُ بْنُ عَزْرِيئِيلَ عَلَى سِبْطِ نَفْتَالِي. ^{٢٠}هُوْشَعُ بْنُ عَزْرِيَا عَلَى سِبْطِ أَفْرَايِمَ، وَيُوئِيلُ بْنُ قَدَايَا عَلَى نَصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى. ^{٢١}يَدُو بْنُ زَكَرِيَّا عَلَى نَصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى فِي جَلْعَادَ، وَيَعْسِيئِيلُ بْنُ أَبْنِيَّزَ عَلَى سِبْطِ بَنِيَامِينَ. ^{٢٢}وَعَزْرِيئِيلُ بْنُ يَرْوَحَامَ عَلَى سِبْطِ دَانَ. هَؤُلَاءِ هُمْ رُؤَسَاءُ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ فِي زَمَنِ

Hebronites and the Uzzielites: ²⁴Shubael, a descendant of Gershom son of Moses, was the officer in charge of the treasuries. ²⁵His relatives through Eliezer: Rehabiah his son, Jeshaiah his son, Joram his son, Zicri his son and Shelomith his son. ²⁶Shelomith and his relatives were in charge of all the treasuries for the things dedicated by King David, by the heads of families who were the commanders of thousands and commanders of hundreds, and by the other army commanders. ²⁷Some of the plunder taken in battle they dedicated for the repair of the temple of the LORD. ²⁸And everything dedicated by Samuel the seer and by Saul son of Kish, Abner son of Ner and Joab son of Zeruiah, and all the other dedicated things were in the care of Shelomith and his relatives.

The Judges

²⁹From the Izharites: Kenaniah and his sons were assigned duties away from the temple, as officials and judges over Israel. ³⁰From the Hebronites: Hashabiah and his relatives—seventeen hundred able men—were responsible in Israel west of the Jordan for all the work of the LORD and for the king's service. ³¹As for the Hebronites, Jeriah was their chief according to the genealogical records of their families. In the fortieth year of David's reign a search was made in the records, and capable men among the Hebronites were found at Jazer in Gilead. ³²Jeriah had twenty-seven hundred relatives, who were able men and heads of families, and King David put them in charge of the Reubenites, the Gadites and the half-tribe of Manasseh for every matter pertaining to God and for the affairs of the king.

Army Divisions

27 This is the list of the Israelites—heads of families, commanders of thousands and commanders of hundreds, and their officers, who served the king in all that concerned the army divisions that were on duty month by month throughout the year. Each division consisted of 24000 men. ²In charge of the first division, for the first month, was Jashobeam son of Zabdiel. There were 24,000 men in his division. ³He was a descendant of Perez and chief of all the army

وَالْعَزِيئِيلِيِّينَ. ^{٢٤}وَكَانَ شُبُوئِيلُ بْنُ جَرَشُومَ بْنِ مُوسَى رَئِيسًا عَلَى الْخَزَائِنِ. ^{٢٥}أَمَّا أَقْرِبَاؤُهُ مِنْ ذُرِّيَةِ الْيَعَزَّرِ فَهُمْ رَحَبِيَا، وَأَنْجَبَ رَحَبِيَا يَشَعِيَا، وَيَشَعِيَا يُوْرَامَ، وَيُوْرَامَ زَكْرِي، وَزَكْرِي شَلُومِيثَ. ^{٢٦}وَأُضْحِجَ شَلُومِيثُ هَذَا وَأَقْرِبَاؤُهُ مَسْئُولِينَ عَنْ جَمِيعِ خَزَائِنِ الْأَقْدَاسِ الَّتِي خَصَّصَهَا الْمَلِكُ دَاوُدَ وَرُؤَسَاءَ الْعَائِلَاتِ وَقَادَةَ الْأَلُوفِ وَالْمِئَاتِ، وَرُؤَسَاءَ الْجَيْشِ، ^{٢٧}بِمَا غَنِمُوهُ مِنْ أَشْلَابِ الْحَرْبِ، فَخَصَّصُوهَا لِتَقَاتِ هَيْكَلِ الرَّبِّ. ^{٢٨}كَمَا كَانَ كُلُّ مَا قَدَّسَهُ صَمُوئِيلُ النَّبِيُّ وَشَاوُلُ بْنُ قَيْسَ، وَأَبْنِيئِرُ بْنُ نِيرَ وَيُوَابُ بْنُ صَرْوِيَةَ تَحْتَ إِشْرَافِ شَلُومِيثَ وَأَقْرِبَائِهِ.

العرفاء والقضاة

^{٢٩}وَعَيْنٌ مِنَ الْيِصْهَارِيِّينَ كَنْتِيَا وَأَبْنَاؤُهُ لِلْقِيَامِ بِمَهَامَ خَارِجِيَّةٍ عَامَّةٍ، كَمُوظَفِينَ إِدَارِيِّينَ وَقَضَاةٍ عَلَى إِسْرَائِيلَ. ^{٣٠}كَذَلِكَ عَهْدَ إِلَى حَسَنِيَا وَأَقْرِبَائِهِ الْبَالِغِينَ أَلْفًا وَسَبْعَ مِئَةٍ مِنَ الْأَلَوِيِّينَ الْحَبْرُونِيِّينَ، وَجَمِيعُهُمْ مِنْ ذَوِي الْكَفَاءَةِ، بِإِدَارَةِ شُؤْنِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ غَرْبِي نَهْرِ الْأَرْدُنِّ فِيمَا يَخْتَصُّ بِعَمَلِ الرَّبِّ، وَخِدْمَةِ الْمَلِكِ. ^{٣١}وَكَانَ يَرِيَا رَعِيمَ الْحَبْرُونِيِّينَ وَقَفَا لِمَا وَرَدَ فِي سِجَلَاتِ أَنْسَابِ عَائِلَاتِهِمُ الَّتِي تَمَّتْ مُرَاجَعَتُهَا فِي السَّنَةِ الْأَرْبَعِينَ لِحُكْمِ دَاوُدَ، فَوَجَدُوا أَنَّ بَيْنَهُمْ أَصْحَابَ كَفَاءَةٍ مُقِيمِينَ فِي يَغْزِيرِ جَلْعَادَ. ^{٣٢}فَكَانَ لِيَرِيَا أَلْفَانِ وَسَبْعُ مِئَةٍ مِنْ أَقْرِبَائِهِ، جَمِيعُهُمْ رُؤَسَاءُ عَائِلَاتِهِمْ وَيَتِمَّتُّعُونَ بِالْكَفَاءَةِ الْعَالِيَةِ، فَعَهْدَ إِلَيْهِمُ الْمَلِكُ دَاوُدَ بِأُمُورِ سِبْطِي رَاوِيَيْنَ وَجَادَ وَيُضْفِ سِبْطِ مَنَسَّى، فَأَشْرَفُوا عَلَى عَمَلِ اللَّهِ وَشُؤْنِ الْمَلِكِ.

قادة الجيش

هَذِهِ أَسْمَاءُ رُؤَسَاءِ الْعَائِلَاتِ، قَادَةِ الْأَلُوفِ وَالْمِئَاتِ وَضُبَّاطِهِمُ الْمُتَجَنِّدِينَ فِي خِدْمَةِ الْمَلِكِ فِي فِرَقِ الْجَيْشِ الْعَامِلَةِ وَالْأَخْتِيَابِيَّةِ الْأَثْنَتِي عَشْرَةَ. وَقَدْ بَلَغَ عَدْدُ جُودِ كُلِّ فِرْقَةٍ أَرْبَعَةً وَعِشْرِينَ أَلْفًا أَخَذَتْ تَتَابُؤَ عَلَى الْخِدْمَةِ شَهْرًا بَعْدَ شَهْرٍ عَلَى حَسَبِ عَدَدِ شُهُورِ السَّنَةِ. وَتَرَأَسَ فِي الشَّهْرِ الْأَوَّلِ يَشُبْعَامُ بْنُ زَبْدِيئِيلَ الْفِرْقَةَ الْأُولَى الْمُؤَلَّفَةَ مِنْ أَرْبَعَةٍ وَعِشْرِينَ أَلْفًا. وَهُوَ مِنْ ذُرِّيَةِ فَارَصَ

⁵Ammiel the sixth, Issachar the seventh and Peullethai the eighth. (For God had blessed Obed-Edom.) ⁶His son Shemaiah also had sons, who were leaders in their father's family because they were very capable men. ⁷The sons of Shemaiah: Othni, Rephael, Obed and Elzabad; his relatives Elihu and Semakiah were also able men. ⁸All these were descendants of Obed-Edom; they and their sons and their relatives were capable men with the strength to do the work—descendants of Obed-Edom, 62 in all. ⁹Meshelemiah had sons and relatives, who were able men—18 in all. ¹⁰Hosah the Merarite had sons: Shimri the first (although he was not the firstborn, his father had appointed him the first), ¹¹Hilkiah the second, Tabaliah the third and Zechariah the fourth. The sons and relatives of Hosah were 13 in all. ¹²These divisions of the gatekeepers, through their chief men, had duties for ministering in the temple of the LORD, just as their relatives had. ¹³Lots were cast for each gate, according to their families, young and old alike. ¹⁴The lot for the East Gate fell to Shelemiah. Then lots were cast for his son Zechariah, a wise counselor, and the lot for the North Gate fell to him. ¹⁵The lot for the South Gate fell to Obed-Edom, and the lot for the storehouse fell to his sons. ¹⁶The lots for the West Gate and the Shalleketh Gate on the upper road fell to Shuppim and Hosah. Guard was alongside of guard: ¹⁷There were six Levites a day on the east, four a day on the north, four a day on the south and two at a time at the storehouse. ¹⁸As for the court to the west, there were four at the road and two at the court itself. ¹⁹These were the divisions of the gatekeepers who were descendants of Korah and Merari.

^٥وَعَمِّيئِيلُ، وَيَسَّاكُرُ، وَقَعْلَتَائِي. ^٦وَأَنْجَبَ شَمْعِيَا بْنُ عُوْبِيدَ أَدُوْمَ أَبْنَاءَ تَرْعَمُوا يُبُوْتَاتِ آبَائِهِمْ لِأَنَّهُمْ كَانُوا أَصْحَابَ سَطُوَّةٍ وَكَفَاءَةٍ. ^٧وَهُمْ: عَثْنِي وَرَفَائِيلُ وَعُوْبِيدُ وَالزَّابَادُ، كَمَا كَانَ قَرِيْبَاهُ إِلَهُو وَسَمَكِيَا مِنْ ذَوِي الْكَفَاءَةِ أَيْضًا. ^٨جَمِيعُ هَؤُلَاءِ مِنْ ذُرِّيَّةِ عُوْبِيدَ أَدُوْمَ، وَكَانُوا هُمْ وَأَبْنَاؤُهُمْ وَأَقْرَبَاؤُهُمْ أَصْحَابَ كَفَاءَةٍ فِي الْخِدْمَةِ، وَقَدْ بَلَغَ عَدْدُهُمْ اثْنَيْنِ وَسِتِّينَ. ^٩أَمَّا أَبْنَاءُ مَسْلَمِيَا وَإِخْوَتُهُ مِنْ ذَوِي الْكَفَاءَةِ، فَكَانُوا ثَمَانِيَةَ عَشَرَ. ^{١٠}وَأَبْنَاءُ حُوْسَةَ مِنْ ذُرِّيَّةِ مَرَارِي: شَمْرِي، وَجَعَلَهُ أَبُوهُ رَأْسَ إِخْوَتِهِ، مَعَ أَنَّهُ لَمْ يَكُنِ الْبِكْرَ. ^{١١}ثُمَّ حَلَقِيَا الثَّانِي، وَطَبْلِيَا الثَّلَاثُ، وَزَكَرِيَّا الرَّابِعُ، فَكَانَتْ جُمْلَةُ أَبْنَاءِ حُوْسَةَ وَأَقْرَبَائِهِ ثَلَاثَةَ عَشَرَ رَجُلًا. ^{١٢}وَكَانَ لِفَرْقِ الْحُرَّاسِ هَؤُلَاءِ، وَفَقًّا لِنَقْسِيمِ عَائِلَاتِهِمْ، نُوبَاتُ حِرَاسَةِ فِي الْهَيْكَلِ عَلَى غِرَارِ أَقْرَبَائِهِمُ الْقَائِمِينَ بِخِدْمَةِ بَيْتِ الرَّبِّ. ^{١٣}وَلَمَّا تَمَّ لِقَاءُ الْقُرْعَةِ وَاشْتَرَكَ فِيهَا الصَّغِيرُ وَالْكَبِيرُ عَلَى حَدِّ سَوَاءٍ، حَسَبَ بُيُوتِ آبَائِهِمْ، لِيَتَوَزَّعَ الْحِرَاسَةُ عَلَى كُلِّ بَابٍ. ^{١٤}فَأَصَابَتِ الْقُرْعَةُ سَلَمِيَا لِيَقُومَ بِحِرَاسَةِ الْبَابِ الشَّرْقِيِّ، ثُمَّ وَقَعَتِ الْقُرْعَةُ لِإِنِّيهِ الْمَشِيرِ الْحَكِيمِ زَكَرِيَّا لِيَقُومَ بِحِرَاسَةِ الْبَابِ الشَّمَالِيِّ، ^{١٥}وَوَقَعَتِ الْقُرْعَةُ لِعُوْبِيدَ أَدُوْمَ لِحِرَاسَةِ الْبَابِ الْجَنُوبِيِّ. ^{١٦}أَمَّا قُرْعَةُ أَبْنَائِهِ فَكَانَتْ لِلْقِيَامِ بِحِرَاسَةِ الْمَخَازِنِ. ^{١٧}وَأَصَابَتِ الْقُرْعَةُ شَقِيمَ وَحُوْسَةَ لِحِرَاسَةِ الْبَابِ الْغَرْبِيِّ مَعَ بَابِ سَلَكَةِ فِي الطَّرِيقِ الصَّاعِدِ إِلَى أَعْلَى، فَكَانَ مَحْرَسَ مُقَابِلَ مَحْرَسٍ. ^{١٨}فَكَانَتْ جُمْلَةُ اللَّادِيَيْنِ الْحَارِسَيْنِ مِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ سِتَّةً، وَمِنْ جِهَةِ الشَّمَالِ أَرْبَعَةً، وَمِنْ جِهَةِ الْجَنُوبِ أَرْبَعَةً إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^{١٩}أَمَّا الْمَخَازِنُ فَقَدْ قَامَ عَلَى حِرَاسَتِهَا اثْنَانِ فِي كُلِّ نُوبَةٍ. ^{٢٠}وَحَرَسَ الرُّوَّاقَ الْغَرْبِيَّ سِتَّةُ لَادِيَيْنِ، أَرْبَعَةً فِي الطَّرِيقِ الصَّاعِدِ إِلَى أَعْلَى، وَاثْنَانِ فِي الرُّوَّاقِ. ^{٢١}هَذِهِ هِيَ فِرْقُ الْحُرَّاسِ مِنْ ذُرِّيَّةِ الْقَوْرَحِيِّينَ وَالْمَرَارِيِّينَ.

The Treasurers

²⁰Their fellow Levites were in charge of the treasuries of the house of God and the treasuries for the dedicated things. ²¹The descendants of Ladan, who were Gershonites through Ladan and who were heads of families belonging to Ladan the Gershonite, were Jehieli, ²²the sons of Jehieli, Zetham and his brother Joel. They were in charge of the treasuries of the temple of the LORD. ²³From the Amramites, the Izharites, the

أَمْنَاءُ خَزَائِنِ الْهَيْكَلِ وَأَشْرَفَ أَحْيَا مِنْ اللَّادِيَيْنِ عَلَى خَزَائِنِ بَيْتِ اللَّهِ وَعَلَى خَزَائِنِ الْأَقْدَاسِ. ^{٢١}يَعَاوَنُهُ مِنْ ذُرِّيَّةِ لَعْدَانَ الْجَرَشُونِيِّ رُؤَسَاءُ بُيُوتَاتِ لَعْدَانَ وَهُمْ يَحْيِيئِيلِي وَأَبْنَاءُ زَيْثَامُ وَيُوئِيلُ فِي الْإِشْرَافِ عَلَى خَزَائِنِ بَيْتِ الرَّبِّ. ^{٢٢}وَكَذَلِكَ بَعْضُ اللَّادِيَيْنِ الْمُتَمَتِّعِينَ إِلَى الْعُمْرَامِيِّينَ وَالْإِصْهَارِيِّينَ وَالْحَبْرُونِيِّينَ

cast lots for their duties. ⁹The first lot, which was for Asaph, fell to Joseph, his sons and relatives, 12; the second to Gedaliah, he and his relatives and sons, 12; ¹⁰the third to Zaccur, his sons and relatives, 12; ¹¹the fourth to Izri, his sons and relatives, 12; ¹²the fifth to Nethaniah, his sons and relatives, 12; ¹³the sixth to Bukkiah, his sons and relatives, 12; ¹⁴the seventh to Jesarelah, his sons and relatives, 12; ¹⁵the eighth to Jeshaiiah, his sons and relatives, 12; ¹⁶the ninth to Mattaniah, his sons and relatives, 12; ¹⁷the tenth to Shimei, his sons and relatives, 12; ¹⁸the eleventh to Azarel, his sons and relatives, 12; ¹⁹the twelfth to Hashabiah, his sons and relatives, 12; ²⁰the thirteenth to Shubael, his sons and relatives, 12; ²¹the fourteenth to Mattithiah, his sons and relatives, 12; ²²the fifteenth to Jerimoth, his sons and relatives, 12; ²³the sixteenth to Hananiah, his sons and relatives, 12; ²⁴the seventeenth to Joshbekashah, his sons and relatives, 12; ²⁵the eighteenth to Hanani, his sons and relatives, 12; ²⁶the nineteenth to Mallothi, his sons and relatives, 12; ²⁷the twentieth to Eliathah, his sons and relatives, 12; ²⁸the twenty-first to Hothir, his sons and relatives, 12; ²⁹the twenty-second to Giddalti, his sons and relatives, 12; ³⁰the twenty-third to Mahazioth, his sons and relatives, 12; ³¹the twenty-fourth to Romamti-Ezer, his sons and relatives, 12.

بَعْضُ النَّظَرِ عَنِ الْعُمْرِ أَوْ الْكَفَاءَةِ. ^٩فَوَقَعَتِ الْقُرْعَةُ الْأُولَى لِيُوسُفَ مِنْ عَائِلَةِ آسَافَ، وَالثَّانِيَةُ لِحَدَلْيَا وَأَقْرِبَائِهِ وَأَبْنَائِهِ، وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{١٠}وَالثَّلَاثَةُ لَزَكُّورَ، وَأَقْرِبَائِهِ وَأَبْنَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{١١}وَالرَّابِعَةُ لِيَصْرِي وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{١٢}وَالْخَامِسَةُ لِنَثْنِيَا وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{١٣}وَالسَّادِسَةُ لِبُكِّيَا وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{١٤}وَالسَّابِعَةُ لِيَشْرِيئِيلَ وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{١٥}وَالثَّمَانِيَةُ لِيَشُعِيَا وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{١٦}وَالتَّاسِعَةُ لِمَثْنِيَا وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{١٧}وَالْعَاشِرَةُ لِيَشْمَعِي وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{١٨}وَالْحَادِيَةُ عَشْرَةَ لِعَزْرُئِيلَ وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{١٩}وَالثَّانِيَةُ عَشْرَةَ لِحَشْبِيَا وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{٢٠}وَالثَّلَاثَةُ عَشْرَةَ لَشُوبَائِيلَ وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{٢١}وَالرَّابِعَةُ عَشْرَةَ لِمَثْنِيَا وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{٢٢}وَالْخَامِسَةُ عَشْرَةَ لِيَرِيمُوثَ وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{٢٣}وَالسَّادِسَةُ عَشْرَةَ لِحَنَنْيَا وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{٢٤}وَالسَّابِعَةُ عَشْرَةَ لِيَشَبْقَاشَةَ وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{٢٥}وَالثَّمَانِيَةُ عَشْرَةَ لِحَنَانِي وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{٢٦}وَالتَّاسِعَةُ عَشْرَةَ لِمَلُوثِي وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{٢٧}وَالْعِشْرُونَ لِإِيلِيَاثَةَ وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{٢٨}وَالْحَادِيَةُ وَالْعِشْرُونَ لِهَوْثِيرَ وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{٢٩}وَالثَّانِيَةُ وَالْعِشْرُونَ لِحَدَلْتِي وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{٣٠}وَالثَّلَاثَةُ وَالْعِشْرُونَ لِمَحْزِيوْثَ وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا. ^{٣١}وَالرَّابِعَةُ وَالْعِشْرُونَ لِرُومَتِي عَزَرَ وَأَبْنَائِهِ وَأَقْرِبَائِهِ وَهُمْ أَثْنَا عَشَرَ شَخْصًا.

The Gatekeepers

26 The divisions of the gatekeepers: From the Korahites: Meshelemiah son of Kore, one of the sons of Asaph. ²Meshelemiah had sons: Zechariah the firstborn, Jediahel the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth, ³Elam the fifth, Jehohanan the sixth and Eliehoenai the seventh. ⁴Obed-Edom also had sons: Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third, Sacar the fourth, Nethanel the fifth,

حِرَّاسِ أَبْوَابِ الْمَبْكَلِ
أَمَّا فِرْقُ حِرَّاسِ بَيْتِ الرَّبِّ فَهُمْ: مِنَ الْقَوْرَحِيِّينَ: **٢٦**
مَسْلَمِيَا بْنُ قُورِي مِنْ ذُرِّيَةِ آسَافَ. ^٢وَكَانَ
لِمَسْلَمِيَا سَبْعَةُ أَبْنَاءَ هُمْ عَلَى التَّرْتِيبِ: زَكَرْيَا الْبِكْرُ، وَيَدِيْعِيْلُ
وَزَبْدِيَا وَيَثْنِيْلُ، ^٣وَعِيلَامُ وَبِهَوْحَنَانُ وَالْيَهُوعِيْنَايُ. وَمِنْهُمْ
عُوبِيدُ أَدُومَ الَّذِي (أَنْعَمَ) عَلَيْهِ الرَّبُّ بِثَمَانِيَةِ أَبْنَاءَ هُمْ عَلَى
التَّرْتِيبِ: شَمْعِيَا الْبِكْرُ، وَبِهَوْزَابَادُ، وَيُوَاحُ، وَسَاكَارُ، وَنَثْنِيْلُ،

²³The sons of Hebron: Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third and Jekameam the fourth. ²⁴The son of Uzziel: Micah; from the sons of Micah: Shamir. ²⁵The brother of Micah: Isshiah; from the sons of Isshiah: Zechariah. ²⁶The sons of Merari: Mahli and Mushi. The son of Jaaziah: Beno. ²⁷The sons of Merari: from Jaaziah: Beno, Shoham, Zaccur and Ibri. ²⁸From Mahli: Eleazar, who had no sons. ²⁹From Kish: the son of Kish: Jerahmeel. ³⁰And the sons of Mushi: Mahli, Eder and Jerimoth. These were the Levites, according to their families. ³¹They also cast lots, just as their brothers the descendants of Aaron did, in the presence of King David and of Zadok, Ahimelech, and the heads of families of the priests and of the Levites. The families of the oldest brother were treated the same as those of the youngest.

The Singers

25 David, together with the commanders of the army, set apart some of the sons of Asaph, Heman and Jeduthun for the ministry of prophesying, accompanied by harps, lyres and cymbals. Here is the list of the men who performed this service: ²From the sons of Asaph: Zaccur, Joseph, Nethaniah and Asarelah. The sons of Asaph were under the supervision of Asaph, who prophesied under the king's supervision. ³As for Jeduthun, from his sons: Gedaliah, Zeri, Jeshaiiah, Shimei, Hashabiah and Mattithiah, six in all, under the supervision of their father Jeduthun, who prophesied, using the harp in thanking and praising the LORD. ⁴As for Heman, from his sons: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shubael and Jerimoth; Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti and Romamti-Ezer; Joshbekashah, Mallothi, Hothir and Mahazioth. ⁵All these were sons of Heman the king's seer. They were given him through the promises of God to exalt him. God gave Heman fourteen sons and three daughters. ⁶All these men were under the supervision of their fathers for the music of the temple of the LORD, with cymbals, lyres and harps, for the ministry at the house of God. Asaph, Jeduthun and Heman were under the supervision of the king. ⁷Along with their relatives—all of them trained and skilled in music for the LORD—they numbered 288. ⁸Young and old alike, teacher as well as student,

^{٢٣}وَمِنْ ذُرِّيَّةِ حَبْرُونَ: مَرْيَا الْبِكْرُ وَأَمْرِيَا الثَّانِي وَجَحْزِيئِيلُ
الْثَّلَاثُ وَيَقْمَعَامُ الرَّابِعُ. ^{٢٤}وَمِنْ ذُرِّيَّةِ عُزْرِيئِيلَ: مِيخَا، وَمِنْ
أَبْنَاءِ مِيخَا: شَامُورُ. ^{٢٥}وَمِنْ أَبْنَاءِ يَشِيَا أَخِي مِيخَا: زَكَرِيَّا.
^{٢٦}أَمَّا أَبْنَاءُ مَرَارِي فَهُمْ: تَحْلِي وَمُوشِي، وَيَعْزِيَا. ^{٢٧}وَكَانَ لِيَعْزِيَا
بَنُ مَرَارِي أَبْنَاءُ هُمْ: بَنُو وَشُوهُمْ وَزَكُورُ وَعَبْرِي. ^{٢٨}وَلَمْ
يَغْقِبِ الْعَازَارُ بْنُ تَحْلِي أَبْنَاءً. ^{٢٩}أَمَّا قَيْسُ فَانْجَبَ يَزَحْمِيئِيلَ.
^{٣٠}وَأَبْنَاءُ مُوشِي: تَحْلِي وَعَبَادِرُ وَيَرِيمُوثُ. هَؤُلَاءِ هُمْ أَبْنَاءُ
الْأَوَّلِينَ بِحَسَبِ تَرْتِيبِ بُيُوتَاتِ آبَائِهِمْ. ^{٣١}وَالْقَوَا هُمْ أَيْضًا
الْقُرْعَةُ عَلَى غِرَارِ أَقْرَبَائِهِمْ. الْكَهَنَةُ ذُرِّيَّةُ هَارُونَ فِي حُضُورِ
دَاوُدَ الْمَلِكِ وَصَادُوقَ وَأَخِيْمَالِكَ وَرُؤَسَاءِ عَائِلَاتِ الْكَهَنَةِ
وَالْأَوَّلِينَ، لَا فَرْقَ فِي ذَلِكَ بَيْنَ رُؤَسَاءِ الْعَائِلَاتِ وَبَقِيَّةِ أَقْرَبَائِهِمْ
الْأَصَاغِرِ.

توزيع فرق الموسيقيين

٢٥ وَأَخْتَارَ دَاوُدَ وَرُؤَسَاءَ الْجَيْشِ بَعْضَ أَبْنَاءِ آسَافَ
وَهَيْمَانَ وَيَدُوثُونَ، لِقِيَادَةِ خَدَمَاتِ الْقِيَادَةِ بِإِعْلَانِ
رِسَالَةِ اللَّهِ تَضَحُّبَهُمْ مُوسِيقَى الْعِيدَانِ وَالرَّبَابِ وَالصُّنُوجِ. وَهَذِهِ
أَسْمَاءُ الرِّجَالِ الَّذِينَ أَدَّوْا هَذِهِ الْخَدَمَاتِ وَوَاجِبَاتُهُمْ: مِنْ
أَبْنَاءِ آسَافَ: زَكُورُ وَيُوسُفُ وَتَنْثِيَا وَأَشْرَفِيئِيلُ، وَهُمْ يَخْدُمُونَ
تَحْتَ إِشْرَافِ آسَافَ الْمُتَنَبِّيِّ فِي حَضْرَةِ الْمَلِكِ. ^٣مِنْ أَبْنَاءِ
يَدُوثُونَ سِتَّةٌ: جَدَلْيَا وَصَرِي وَيَشْعِيَا وَشَمْعِي وَحَشْبِيَا وَمَتْنِيَا
وَهُمْ يَخْدُمُونَ تَحْتَ إِشْرَافِ أَبِيهِمْ يَدُوثُونَ الْمُتَنَبِّيِّ بِالْعَزْفِ
عَلَى أَلْعُودِ لِلتَّغْيِيرِ عَنِ الْحَمْدِ وَالتَّسْبِيحِ لِلرَّبِّ. ^٤مِنْ أَبْنَاءِ
هَيْمَانَ: بُقْيَا، وَمَتْنِيَا، وَعُزْرِيئِيلُ، وَشَبُوثِيلُ، وَيَرِيمُوثُ وَحَنْثِيَا،
وَحَنَانِي وَإِيلِيَاثَ، وَجَدَلْتِي، وَرُومْتِي عَزْرُ، وَيَشْبَقَاشَةُ، وَمَلُوثِي،
وَهُوْثِيرُ وَخَزْرِيئِيلُ. ^٥وَجَمِيعُ هَؤُلَاءِ هُمْ أَبْنَاءُ هَيْمَانَ رَأْيِي الْمَلِكِ،
وَقَدْ رَزَقَهُ الرَّبُّ أَرْبَعَةَ عَشَرَ أَبْنًا وَثَلَاثَ بَنَاتٍ، تَحْقِيقًا لَوَعْدِهِ،
لِيَرْفَعَ مِنْ شَانِهِ. ^٦وَكَانُوا جَمِيعُهُمْ يُجِيدُونَ الْعَزْفَ عَلَى الصُّنُوجِ
وَالرَّبَابِ وَالْعِيدَانِ، بِقِيَادَةِ أَبِيهِمْ، لِلإِشْرَافِ فِي الْعِبَادَةِ
بِالْهَيْكَلِ. وَكَانَ آسَافُ وَيَدُوثُونَ وَهَيْمَانَ يَتَلَقَّوْنَ تَغْلِيمَاتِهِمْ
مِنَ الْمَلِكِ. ^٧وَقَدْ بَلَغَ عَدْدُهُمْ مَعَ بَقِيَّةِ أَقْرَبَائِهِمْ مِئَتَيْنِ
وَتَمَانِيَةَ وَتَمَانِينَ لَآوِيًا، وَجَمِيعُهُمْ يَبَارِعُونَ فِي الْعَزْفِ وَالتَّرْتِيلِ
لِلرَّبِّ. ^٨وَقَدْ حَدَّدُوا مَسْئُولِيَّاتِ عَمَلِهِمْ عَنْ طَرِيقِ الْقُرْعَةِ.

The Divisions of the Priests

24 These were the divisions of the sons of Aaron: The sons of Aaron were Nadab, Abihu, Eleazar and Ithamar. ²But Nadab and Abihu died before their father did, and they had no sons; so Eleazar and Ithamar served as the priests. ³With the help of Zadok a descendant of Eleazar and Ahimelech a descendant of Ithamar, David separated them into divisions for their appointed order of ministering. ⁴A larger number of leaders were found among Eleazar's descendants than among Ithamar's, and they were divided accordingly: sixteen heads of families from Eleazar's descendants and eight heads of families from Ithamar's descendants. ⁵They divided them impartially by drawing lots, for there were officials of the sanctuary and officials of God among the descendants of both Eleazar and Ithamar. ⁶The scribe Shemaiah son of Nethanel, a Levite, recorded their names in the presence of the king and of the officials: Zadok the priest, Ahimelech son of Abiathar and the heads of families of the priests and of the Levites—one family being taken from Eleazar and then one from Ithamar. ⁷The first lot fell to Jehoiarib, the second to Jedaiah, ⁸the third to Harim, the fourth to Seorim, ⁹the fifth to Malkijah, the sixth to Mijamin, ¹⁰the seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah, ¹¹the ninth to Jeshua, the tenth to Shecaniah, ¹²the eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim, ¹³the thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab, ¹⁴the fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer, ¹⁵the seventeenth to Hezir, the eighteenth to Happizez, ¹⁶the nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Jehezkel, ¹⁷the twenty-first to Jakin, the twenty-second to Gamul, ¹⁸the twenty-third to Delaiah and the twenty-fourth to Maaziah. ¹⁹This was their appointed order of ministering when they entered the temple of the LORD, according to the regulations prescribed for them by their forefather Aaron, as the LORD, the God of Israel, had commanded him.

The Rest of the Levites

²⁰As for the rest of the descendants of Levi: from the sons of Amram: Shubael; from the sons of Shubael: Jehdeiah. ²¹As for Rehabiah, from his sons: Isshiah was the first. ²²From the Izharites: Shelomoth; from the sons of Shelomoth: Jahath.

تقسيم الكهنة

٢٤

وهذه هي فرق الكهنة من أبناء هرون، أولاده ناداب وأبيهو وألعازار وإيثامار. ^٢ومات ناداب وأبيهو قبل وفاة أبيهما من غير أن يُغقبا أبناء، فصار ألعازار وإيثامار كاهنين. ^٣وقسم داود وصادوق من نسل ألعازار وأخيمالك من نسل إيثامار، ذرية هرون بموجب الخدمات التي أوكلت إليهم. ^٤وإذ كان قادة ذرية ألعازار أكثر عدداً من قادة ذرية إيثامار، تم تقسيمهم وفقاً لأعدادهم، فكان هناك ستة عشر رئيساً لبيوت ذرية ألعازار، وثمانية رؤساء لبيوت ذرية إيثامار. ^٥وقسموا الفريقين بالقرعة فأختلطوا معاً، وأصبح رؤساء القدس ورؤساء بيت الله يتشكّلون من ذرية ألعازار ومن ذرية إيثامار. ^٦ودون شمعيا بن نتنيل الكاتب من سبط لاوي أسماءهم في حضور الملك والقادة وصادوق الكاهن وأخيمالك بن أبياثار وسواهم من رؤساء عائلات الكهنة والأوليين، فأختيرت عائلة واحدة من بني ألعازار، وعائلة واحدة من بني إيثامار. ^٧وقعت القرعة الأولى عند إلقائها ليهويازب، والثانية ليدعيا. ^٨والثالثة لحراريم، والرابعة لسغوريم. ^٩والخامسة لملكيا، والسادسة لميامين. ^{١٠}والسابعة لهقوص، والثامنة لإييا. ^{١١}والتاسعة ليشوع، والعاشر لشكنيا. ^{١٢}والحادية عشرة لإلياشيب، والثانية عشرة ليقيم. ^{١٣}والثالثة عشرة لحقة، والرابعة عشرة ليشباب. ^{١٤}والخامسة عشرة لبحة، والسادسة عشرة لإيمير. ^{١٥}والسابعة عشرة لجيزير، والثامنة عشرة لهفصيص. ^{١٦}والتاسعة عشرة لفقحيا، والعشرون ليحزقييل. ^{١٧}والحادية والعشرون ليياكين، والثانية والعشرون لجامل. ^{١٨}والثالثة والعشرون لدلايا، والرابعة والعشرون لمعزيا. ^{١٩}هذا كان ترتيب خدماتهم التي كُلِّفوا بها عند دخولهم إلى بيت الرب بمقتضى المراسيم التي حددها لهم جدُّهم الأكبر هرون، تماماً كما أمره الرب إله إسرائيل.

بقية اللاويين

^{٢٠}أما بقية أبناء لاوي فهم: من ذرية عفرام: شوبائيل، ومن أبناء شوبائيل يحديا. ^{٢١}ومن ذرية رحبيا: أليكر يشيا. ^{٢٢}ومن أليضهاريين: شلوموث، ومن أبناء شلوموث يحث.

¹⁷The descendants of Eliezer: Rehabiah was the first. Eliezer had no other sons, but the sons of Rehabiah were very numerous. ¹⁸The sons of Izhar: Shelomith was the first. ¹⁹The sons of Hebron: Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third and Jekameam the fourth. ²⁰The sons of Uzziel: Micah the first and Isshiah the second.

²¹The sons of Merari: Mahli and Mushi. The sons of Mahli: Eleazar and Kish. ²²Eleazar died without having sons: he had only daughters. Their cousins, the sons of Kish, married them. ²³The sons of Mushi: Mahli, Eder and Jerimoth—three in all.

The Duties of the Levites

²⁴These were the descendants of Levi by their families—the heads of families as they were registered under their names and counted individually, that is, the workers twenty years old or more who served in the temple of the LORD. ²⁵For David had said, “Since the LORD, the God of Israel, has granted rest to his people and has come to dwell in Jerusalem forever, ²⁶the Levites no longer need to carry the tabernacle or any of the articles used in its service.” ²⁷According to the last instructions of David, the Levites were counted from those twenty years old or more. ²⁸The duty of the Levites was to help Aaron’s descendants in the service of the temple of the LORD: to be in charge of the courtyards, the side rooms, the purification of all sacred things and the performance of other duties at the house of God. ²⁹They were in charge of the bread set out on the table, the flour for the grain offerings, the unleavened wafers, the baking and the mixing, and all measurements of quantity and size. ³⁰They were also to stand every morning to thank and praise the LORD. They were to do the same in the evening ³¹and whenever burnt offerings were presented to the LORD on Sabbaths and at New Moon festivals and at appointed feasts. They were to serve before the LORD regularly in the proper number and in the way prescribed for them. ³²And so the Levites carried out their responsibilities for the Tent of Meeting, for the Holy Place and, under their brothers the descendants of Aaron, for the service of the temple of the LORD.

شَبُوئِيلُ. ^{١٧}أَمَّا أَلِيْعَزَرُ فَلَمْ يَنْجِبْ سِوَى ابْنٍ وَاحِدٍ هُوَ رَحَبِيَّا، وَقَدْ وُلِدَ لِرَحَبِيَّا أَبْنَاءُ كَثِيرُونَ جِدًّا. ^{١٨}وَكَانَ شَلُومِيثُ كَبِيرَ أَبْنَاءِ بِيْضَهَارَ. ^{١٩}وَأَبْنَاءُ حَبْرُونَ: يَرِيَّا الْبِكْرُ، وَأَمْرِيَّا الثَّانِي، وَيَحْزِيئِيلُ الثَّلَاثُ، وَيَقْمَعَامُ الرَّابِعُ. ^{٢٠}وَأَبْنَا عَزِيئِيلَ: مِيخَا الْبِكْرُ وَيَسِيَّا الثَّانِي.

^{٢١}وَأَبْنَا مَرَارِي: مَحْلِي وَمُوشِي. وَأَنْجَبَ مَحْلِي الْعَازَارَ وَقَيْسَ. ^{٢٢}وَمَاتَ الْعَازَارُ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُغَقِبَ أَبْنَاءَ بَلِّ بَنَاتٍ، فَتَزَوَّجَ أَبْنَاءُ عُمَهُنَّ مِنْهُنَّ. ^{٢٣}وَأَبْنَاءُ مُوشِي ثَلَاثَةٌ مَحْلِي وَعَادِرُ وَبَرِيْمُوثُ.

واجبات اللاويين

^{٢٤}هَؤُلَاءِ هُمُ أَبْنَاءُ لَأَوِي بِحَسَبِ أَنْتِمَائِهِمْ إِلَى بُيُوتِ آبَائِهِمْ، وَهُمْ رُؤُوسُ عَائِلَاتِهِمْ، كَمَا تَمَّ تَسْجِيلُهُمْ بِحَسَبِ أَسْمَائِهِمْ، وَأَحْضُوا مِنْ ابْنِ عَشْرِينَ فَمَا فَوْقَ لِيَقُومُوا بِالْعَمَلِ الْمَحْدَدِ لَهُمْ فِي خِدْمَةِ الْهَيْكَلِ، ^{٢٥}لِأَنَّ دَاوُدَ قَالَ: «لَقَدْ أَرَّاحَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ شَعْبَهُ فَسَكَنَ فِي أُورُشَلِيمَ إِلَى الْأَبَدِ، لِهَذَا لَنْ يَغُودَ اللَّاَوِيُّونَ يَنْتَقِلُونَ بِالْخِيْمَةِ وَأَيَّتِهَا مِنْ مَكَانٍ إِلَى آخَرَ». ^{٢٦}لِأَنَّهُ تَمَّ إِحْصَاءُ اللَّاَوِيِّينَ مِنْ ابْنِ عَشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ بِمُوجِبِ أَمْرِ دَاوُدَ الْآخِيرِ. ^{٢٧}فَرَّاحُوا، تَحْتَ إَشْرَافِ أَبْنَاءِ هَرُونَ، يَقُومُونَ بِخِدْمَةِ بَيْتِ الرَّبِّ وَالْأَغْتِنَاءِ بِالْدُّورِ وَالْحُجَرَاتِ، وَالْمُحَافَظَةِ عَلَى قُدْسِيَّةِ مُقَدَّسَاتِهِ وَالْاهْتِمَامِ بِسَائِرِ مُتَطَلِّبَاتِ خِدْمَةِ الْهَيْكَلِ، ^{٢٨}مِنْ تَحْضِيرِ خُبْزِ الْوُجُوهِ، وَدَقِيقِ التَّقْدِمَاتِ وَرِقَاقِ الْفَطِيرِ وَمَا يُخْبَزُ عَلَى الصَّاحِجِ، وَالْدَّقِيقِ الْمَعْجُونِ بِالزَّيْتِ، وَمُرَاقَبَةِ الْمَقَايِسِ وَالْمَوَازِينِ، ^{٢٩}فَضْلًا عَنِ الْقِيَامِ بِإِزْجَاءِ الْحَمْدِ لِلرَّبِّ وَتَسْبِيحِهِ بِكُرَّةٍ وَعَشِيَّةً، ^{٣٠}وَالْمُسَاعَدَةِ فِي تَقْرِيبِ مُحْرَقَاتِ الرَّبِّ فِي أَيَّامِ السَّنَةِ وَمَطَالِعِ الشُّهُورِ الْقَمَرِيَّةِ وَمَوَاسِمِ الْأَعْيَادِ. وَكَانَ عَلَيْهِمْ أَنْ يَخْدُمُوا الرَّبَّ بِصُورَةٍ مُنْتَظِمَةٍ بِأَعْدَادٍ تَتَنَاسَبُ مَعَ الْخِدْمَاتِ الْمُعَيَّنَةِ لَهُمْ، ^{٣١}وَلِحِرَاسَةِ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ وَالْقُدْسِ، وَتَحْتَ إَشْرَافِ أَبْنَاءِ ذُرِّيَّةِ هَرُونَ أَقْرِبَائِهِمْ الْقَائِمِينَ بِخِدْمَةِ بَيْتِ الرَّبِّ.

granted you rest on every side? For he has handed the inhabitants of the land over to me, and the land is subject to the LORD and to his people. ¹⁹Now devote your heart and soul to seeking the LORD your God. Begin to build the sanctuary of the LORD God, so that you may bring the ark of the covenant of the LORD and the sacred articles belonging to God into the temple that will be built for the Name of the LORD.”

David Gathers the Leaders, Priests and Levites

23 When David was old and full of years, he made his son Solomon king over Israel. ²He also gathered together all the leaders of Israel, as well as the priests and Levites. ³The Levites thirty years old or more were counted, and the total number of men was thirty-eight thousand. ⁴David said, “Of these, twenty-four thousand are to supervise the work of the temple of the LORD and six thousand are to be officials and judges. ⁵Four thousand are to be gatekeepers and four thousand are to praise the LORD with the musical instruments I have provided for that purpose.”

Division of the Levites

⁶David divided the Levites into groups corresponding to the sons of Levi: Gershon, Kohath and Merari. ⁷Belonging to the Gershonites: Ladan and Shimei. ⁸The sons of Ladan: Jehiel the first, Zetham and Joel—three in all. ⁹The sons of Shimei: Shelomoth, Haziël and Haran—three in all. These were the heads of the families of Ladan. ¹⁰And the sons of Shimei: Jahath, Ziza, Jeush and Beriah. These were the sons of Shimei—four in all. ¹¹Jahath was the first and Ziza the second, but Jeush and Beriah did not have many sons; so they were counted as one family with one assignment.

¹²The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron and Uzziel—four in all. ¹³The sons of Amram: Aaron and Moses. Aaron was set apart, he and his descendants forever, to consecrate the most holy things, to offer sacrifices before the LORD, to minister before him and to pronounce blessings in his name forever. ¹⁴The sons of Moses the man of God were counted as part of the tribe of Levi. ¹⁵The sons of Moses: Gershom and Eliezer. ¹⁶The descendants of Gershom: Shubael was the first.

نَاجِيَةً، إِذْ نَصَرْتَنِي عَلَى أَهْلِ هَذِهِ الْأَرْضِ، فَخَضَعْتَ أُمَّهَا أَمَامَ الرَّبِّ وَأَمَامَ شَعْبِهِ. ^{١٩}فَاعْبُدُوا الْعِزْمَ فِي قُلُوبِكُمْ وَنُفُوسِكُمْ عَلَى طَلَبِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، وَتَعَاوَنُوا عَلَى بِنَاءِ مَقْدِسِ الرَّبِّ إِلَهِهِ لِيَتَقَلُّوا ثَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ وَآيَةً قُدْسٍ اللَّهِ إِلَى أَهْلِكَ الْوَحِيدِ الَّذِي يُبْنَى لِاسْمِ الرَّبِّ.”

داود يجمع الرؤساء والكهنة واللاويين
وَعِنْدَمَا شَاحَ دَاوُدُ نَصَّبَ ابْنَهُ سُلَيْمَانَ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَأَسْتَدْعَى إِلَيْهِ كُلَّ قَادَةِ إِسْرَائِيلَ وَالْكَهَنَةِ وَاللَّاوِيِّينَ. ^٣وَكَانَ عَدَدُ اللَّاوِيِّينَ الْمُخَصَّصِينَ مِنْ أَبْنِ ثَلَاثِينَ فَمَا فَوْقَ ثَمَانِيَةِ وَثَلَاثِينَ أَلْفًا، أَشْرَفَ أَرْبَعَةَ وَعِشْرُونَ أَلْفًا مِنْهُمْ عَلَى الْعَمَلِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ، وَسِتَّةُ أَلْفٍ كَانُوا نَظَارًا وَقُضَاةً، ^٥وَأَرْبَعَةُ أَلْفٍ قَامُوا بِحِرَاسَةِ الْبَيْتِ، وَأَرْبَعَةُ أَلْفٍ لَتُسْبِيحِ الرَّبِّ. وَالْعَزْفِ عَلَى الْأَلَاتِ الْمَوْسِيقِيَّةِ الْمُرَافَقَةِ لِلتُّسْبِيحِ.

تقسيم اللاويين
وَقَسَمَهُمْ دَاوُدُ إِلَى ثَلَاثِ فِرَقٍ، بِحَسَبِ أَسْمَاءِ أَبْنَاءِ لَآوِي: فِرْقَةُ الْجَرَشُونِيِّينَ، وَفِرْقَةُ أَلْفَهَاتِيِّينَ، وَفِرْقَةُ الْمَرَارِيِّينَ. ^٧وَمِنْ الْجَرَشُونِيِّينَ: لَعْدَانُ وَشَمْعِي. ^٨وَأَبْنَاءُ لَعْدَانُ ثَلَاثَةٌ: يَحْيِيئِيلُ الْبِكْرُ، ثُمَّ رِيئَامُ وَيُوئِيلُ. ^٩وَأَبْنَاءُ شَمْعِي ثَلَاثَةٌ: شَلُومِيثُ وَحَرْيِئِيلُ وَهَارَانُ. وَجَمِيعُ هَؤُلَاءِ كَانُوا رُؤُوسَ آبَاءِ عَائِلَاتِ لَعْدَانُ. ^{١٠}وَكَانَ لِشَمْعِي أَرْبَعَةُ أَبْنَاءٍ آخَرِينَ هُمْ: يَحْتُ وَزِيئَا وَيَعُوشُ وَبَرِيْعَةُ. ^{١١}وَكَانَ يَحْتُ كَبِيرَهُمْ وَزِيْعَةُ الثَّانِي. أَمَّا يَعُوشُ وَبَرِيْعَةُ فَلَمْ يَنْجَبَا أَبْنَاءَ كَثِيرِينَ، فَاعْتَبِرُوا عِنْدَ إِجْرَاءِ الْإِخْصَاءِ عَائِلَةً وَاحِدَةً.

^{١٢}أَمَّا أَبْنَاءُ قَهَاتَ فَهُمْ أَرْبَعَةُ: عَمْرَامُ وَبِيْضَهَارُ وَحَبْرُونُ وَعَزْرِيئِيلُ. ^{١٣}وَأَبْنَاءُ عَمْرَامَ: هَرُونُ وَمُوسَى. وَأَفْرَزُ هَرُونُ وَذُرِّيَّتُهُ لِيَقُومُوا عَلَى خِدْمَةِ قُدْسِ الْأَقْدَاسِ وَلِيَقْبُدُوا أَمَامَ الرَّبِّ، وَخِدْمَةَ الرَّبِّ وَمُبَارَكَةَ الشَّعْبِ بِأَسْمِهِ، إِلَى الْأَبَدِ. ^{١٤}أَمَّا أَبْنَاءُ مُوسَى رَجُلِ اللَّهِ فَاحْصُوا مَعَ سِبْطِ لَآوِي، وَكَانَ لِمُوسَى ابْنَانِ هُمَا: جَرَشُومُ وَالْيَعِزَّرُ. ^{١٥}وَكَبِيرُ أَبْنَاءِ جَرَشُومَ هُوَ

David. ⁵David said, "My son Solomon is young and inexperienced, and the house to be built for the LORD should be of great magnificence and fame and splendor in the sight of all the nations. Therefore I will make preparations for it." So David made extensive preparations before his death.

David's Charge to Solomon

⁶Then he called for his son Solomon and charged him to build a house for the LORD, the God of Israel. ⁷David said to Solomon: "My son, I had it in my heart to build a house for the Name of the LORD my God. ⁸But this word of the LORD came to me: 'You have shed much blood and have fought many wars. You are not to build a house for my Name, because you have shed much blood on the earth in my sight. ⁹But you will have a son who will be a man of peace and rest, and I will give him rest from all his enemies on every side. His name will be Solomon, and I will grant Israel peace and quiet during his reign. ¹⁰He is the one who will build a house for my Name. He will be my son, and I will be his father. And I will establish the throne of his kingdom over Israel forever.' ¹¹Now, my son, the LORD be with you, and may you have success and build the house of the LORD your God, as he said you would. ¹²May the LORD give you discretion and understanding when he puts you in command over Israel, so that you may keep the law of the LORD your God. ¹³Then you will have success if you are careful to observe the decrees and laws that the LORD gave Moses for Israel. Be strong and courageous. Do not be afraid or discouraged. ¹⁴I have taken great pains to provide for the temple of the LORD a hundred thousand talents of gold, a million talents of silver, quantities of bronze and iron too great to be weighed, and wood and stone. And you may add to them. ¹⁵You have many workmen: stonecutters, masons and carpenters, as well as men skilled in every kind of work ¹⁶in gold and silver, bronze and iron—craftsmen beyond number. Now begin the work, and the LORD be with you."

David Commands the Leaders to Help Solomon

¹⁷Then David ordered all the leaders of Israel to help his son Solomon. ¹⁸He said to them, "Is not the LORD your God with you? And has he not

مِنْ خَشَبِ الْأَرْضِ. ^٥وَقَالَ دَاوُدُ: «إِنَّ ابْنِي سُلَيْمَانَ مَا بَرَحَ صَغِيرًا وَغَضًّا، وَالْبَيْتُ الَّذِي يُبْنَى لِلرَّبِّ لَأَبْدُ أَنْ يَكُونَ ذَائِعَ الشُّهْرَةِ مُعْظَمًا فِي جَمِيعِ الْأَرَاضِي، فَعَلَيْ أَنْ أَجْهِّزَ لَهُ مِنَ الْآنَ مَوَادَّ الْبِنَاءِ. وَهَكَذَا جَهِّزَ دَاوُدُ كُلَّ مَا أَمْنَكْتَهُ مِنْ مَوَادِّ الْبِنَاءِ قَبْلَ وَفَاتِهِ.

وصية داود لسليمان

أَلَمْ أَشْتَدَّعِ أَبْنَهُ سُلَيْمَانَ وَأَوْصَاهُ أَنْ يَبْنِيَ هَيْكَلًا لِلرَّبِّ إِلَهِي إِسْرَائِيلَ. ^٧وَقَالَ دَاوُدُ لِسُلَيْمَانَ: «يَا ابْنِي، كَانَ فِي يَبْتِي أَنْ أَبْنِيَ هَيْكَلًا لِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِي. وَلَكِنَّ الرَّبَّ خَاطَبَنِي قَائِلًا: لَقَدْ أَهْرَقْتَ دِمَاءً كَثِيرَةً عَلَى الْأَرْضِ وَخَضْتَ حُرُوبًا عَظِيمَةً، وَلِهَذَا لَا يُمَكِّنُكَ أَنْ تَبْنِيَ بَيْتًا لِاسْمِي، أَعِزَّ أَنْهُ يُوَلِّدَ لَكَ ابْنٌ يَكُونُ رَجُلَ سَلَامٍ وَأَمْنٍ، وَأَنَا أَرْحِمُهُ مِنْ جَمِيعِ أَعْدَائِهِ الْمُحِيطِينَ بِهِ، فَيَكُونُ اسْمُهُ سُلَيْمَانَ، وَأَجْعَلَ السَّلَامَ وَالسَّكِينَةَ يَسُودَانِ إِسْرَائِيلَ فِي أَيَّامِهِ. هُوَ يَبْنِي بَيْتًا لِاسْمِي، وَيَكُونُ لِي أَبْنًا، وَأَنَا لَهُ أَبًا، وَأَثْبَتُ عَرْشَهُ عَلَى إِسْرَائِيلَ إِلَى الْأَبَدِ. ^{١١}وَالآنَ يَا ابْنِي لِيَكُنِ الرَّبُّ مَعَكَ فَيَحَالِفَكَ التَّوْفِيقُ فِي بِنَاءِ بَيْتِ الرَّبِّ إِلَهِكَ كَمَا تَكَلَّمَ عَنْكَ، وَلِيُمْنَحَكَ الرَّبُّ فَطَنَةً وَمَعْرِفَةً عِنْدَمَا يُؤَلِّيكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ لِتَطِيعَ شَرِيعَةَ الرَّبِّ إِلَهِكَ، ^{١٣}حِينَئِذٍ تُفْلِحُ، إِذْ تَحْرِصُ عَلَى تَمَارَسَةِ الْفَرَائِضِ وَالْأَحْكَامِ الَّتِي أَمَرَ بِهَا الرَّبُّ مُوسَى وَسَنَّاها لِإِسْرَائِيلَ. تَشْجَعُ وَتَقْوَى، لَا تَجْزَعُ وَلَا تَزْتَعِبُ. ^{١٤}وَهَا أَنَا قَدْ كَاتَبْتُ كُلَّ مَسْقُوعَةٍ لِأَعِدَ لِبِنَاءِ بَيْتِ الرَّبِّ، مِئَةُ أَلْفٍ وَزَنْةٍ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ أَلْفٍ وَبَسْتُ مِئَةَ طُنٍّ) مِنَ الذَّهَبِ، وَأَلْفُ أَلْفٍ وَزَنْةٍ (نَحْوُ سِتِّهِ وَثَلَاثِينَ أَلْفَ طُنٍّ) مِنَ الْفِضَّةِ، وَنَحَاسًا وَحَدِيدًا لَا يُمَكِّنُ وَزْنُهُ لَوْفَرْتِهِ. وَقَدْ جَهَّزْتُ أَيْضًا خَشَبًا وَجِجَارَةً، وَعَلَيْكَ أَنْ تُضِيفَ عَلَيْهَا. ^{١٥}وَلَدَيْكَ عَدَدٌ غَفِيرٌ مِنَ الْعَمَالِ، مِنْ نَحَّاتِينَ وَتَنْائِينَ وَنَجَّارِينَ، وَكُلُّ مَا هِرٍ فِي كُلِّ جِرْقَةٍ. ^{١٦}وَقَدْ تَوَافَرَ لَدَيْكَ مَا لَا يُحْصَى مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالنَّحَاسِ وَالْحَدِيدِ. فَعْمُ وَاعْمَلْ، وَلِيَكُنِ الرَّبُّ مَعَكَ».

داود يأمر رؤساء إسرائيل بالمساعدة

^{١٧}وَأَوْصَى دَاوُدُ جَمِيعَ رُؤَسَاءِ إِسْرَائِيلَ بِمُعَاوَنَةِ ابْنِهِ سُلَيْمَانَ، وَقَالَ لَهُمْ: «أَلَيْسَ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ مَعَكُمْ وَقَدْ أَرَاكُمْ مِنْ كُلِّ

David went up in obedience to the word that Gad had spoken in the name of the LORD.²⁰ While Araunah was threshing wheat, he turned and saw the angel; his four sons who were with him hid themselves.²¹ Then David approached, and when Araunah looked and saw him, he left the threshing floor and bowed down before David with his face to the ground.²² David said to him, "Let me have the site of your threshing floor so I can build an altar to the LORD, that the plague on the people may be stopped. Sell it to me at the full price."²³ Araunah said to David, "Take it! Let my lord the king do whatever pleases him. Look, I will give the oxen for the burnt offerings, the threshing sledges for the wood, and the wheat for the grain offering. I will give all this."²⁴ But King David replied to Araunah, "No, I insist on paying the full price. I will not take for the LORD what is yours, or sacrifice a burnt offering that costs me nothing."²⁵ So David paid Araunah six hundred shekels of gold for the site.²⁶ David built an altar to the LORD there and sacrificed burnt offerings and fellowship offerings. He called on the LORD, and the LORD answered him with fire from heaven on the altar of burnt offering.

²⁷Then the LORD spoke to the angel, and he put his sword back into its sheath.²⁸ At that time, when David saw that the LORD had answered him on the threshing floor of Araunah the Jebusite, he offered sacrifices there.²⁹ The tabernacle of the LORD, which Moses had made in the desert, and the altar of burnt offering were at that time on the high place at Gibeon.³⁰ But David could not go before it to inquire of God, because he was afraid of the sword of the angel of the LORD.

Preparations for the Temple

22 Then David said, "The house of the LORD God is to be here, and also the altar of burnt offering for Israel."² So David gave orders to assemble the aliens living in Israel, and from among them he appointed stonecutters to prepare dressed stone for building the house of God.³ He provided a large amount of iron to make nails for the doors of the gateways and for the fittings, and more bronze than could be weighed.⁴ He also provided more cedar logs than could be counted, for the Sidonians and Tyrians had brought large numbers of them to

يَتَقَدُّ مَا نَطَقَ بِهِ جَادُ النَّبِيِّ بِاسْمِ الرَّبِّ. ^{٢٠}وَكَانَ أَرْزَانُ وَبَنُوهُ الْأَرْبَعَةُ يَذْرُسُونَ الْقَمْحَ عِنْدَمَا شَاهَدُوا مَلَكَ الرَّبِّ، فَاسْرَعُوا يَخْتَبِئُونَ. ^{٢١}وَلَكِنْ حِينَ جَاءَ دَاوُدُ إِلَى أَرْزَانَ خَرَجَ مِنْ مَحَبَّتِهِ فِي الْبَيْدَرِ وَسَجَدَ بِوَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ. ^{٢٢}فَقَالَ دَاوُدُ لِأَرْزَانَ: «بِغْيِي مَوْقِعَ الْبَيْدَرِ لِأَنْبِي فِيهِ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ، وَأَدْفَعْ لَكَ فِضَّةً ثَمَنًا لَهُ، فَتَكْفُفَ الضَّرْبَةَ عَنِ الشُّعْبِ». ^{٢٣}فَقَالَ أَرْزَانُ لِدَاوُدَ: «خُذْهُ لَكَ، وَلْيَضَعِ سَيِّدِي الْمَلِكُ مَا يَجْلُو لَهُ. وَهَا أَنَا أَقْدَمُ الْبَقَرِ لَتَكُونَ مُحْرَقَاتٍ، وَالْتَوَارِجَ لِلْوُقُودِ، وَالْحِنْطَةَ لَتَكُونَ قُرْبَانَ التَّقْدِيمَةِ. إِنِّي أَتَبَرَّعُ بِهَا جَمِيعَهَا». ^{٢٤}فَقَالَ الْمَلِكُ: «لَا! بَلْ أَشْتَرِي ذَلِكَ بِفِضَّةٍ، إِذْ لَا يُمَكِّنُ أَنْ أَخْذَ مَالَكَ فَأَقْدَمَ لِلرَّبِّ مُحْرَقَةً تَجَانِيَةً». ^{٢٥}وَدَفَعَ دَاوُدُ لِأَرْزَانَ ثَمَنًا لِمَوْقِعِ الْبَيْدَرِ سِتِّ مِئَةِ شَاةٍ (نَحْوُ سَبْعَةِ آلَافٍ وَمِئَتِي جِزْمًا) مِنَ الذَّهَبِ. ^{٢٦}وَبَنَى هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ أَضْعَدَ عَلَيْهِ مُحْرَقَاتٍ وَذَبَائِحَ سَلَامٍ، وَدَعَا الرَّبُّ فَاسْتَجَابَ لَهُ بِإِنْزَالِ نَارٍ مِنَ السَّمَاءِ عَلَى مَذْبَحِ الْمُحْرَقَةِ.

^{٢٧}وَأَمَرَ الرَّبُّ الْمَلَائِكَةَ فَأَعَادَ السَّيْفَ إِلَى غَمْدِهِ. ^{٢٨}وَعِنْدَمَا رَأَى دَاوُدُ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ تَقَبَّلَ تَضَرُّعَهُ فِي بَيْدَرِ أَرْزَانَ الْيَبُوسِيِّ، قَدَّمَ ذَبَائِحَ هُنَاكَ. ^{٢٩}وَكَانَ مَسْكَنُ الرَّبِّ أَتَيْدًا وَمَذْبَحُ الْمُحْرَقَةِ، اللَّذَانِ صَنَعَهُمَا مُوسَى فِي الْبَرِّيَّةِ، فِي مَرْتَفَعَةٍ جَبْعُونَ. ^{٣٠}وَلَمْ يَسْتَطِعْ دَاوُدُ أَنْ يَتَوَجَّهَ إِلَى هُنَاكَ لِيَسْتَشِيرَ الرَّبَّ لِأَنَّهُ خَافَ مِنْ سَيْفِ مَلَكَ الرَّبِّ.

الإعداد لبناء الهيكل

٢٢ فَقَالَ دَاوُدُ: «هُنَا يَكُونُ مَكَانُ بَيْتِ الرَّبِّ إِلَهِ، وَهُنَا يُشِيدُ مَذْبَحُ مُحْرَقَاتِ إِسْرَائِيلِ». ^٢وَأَمَرَ دَاوُدُ بِحَسَدِ كُلِّ الْأَجَانِبِ الْمُقِيمِينَ فِي أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، وَكَلَّفَ النَّحَّاتِينَ مِنْهُمْ يَنْحِتَ حِجَارَةً مُرَبَّعَةً لِبِنَاءِ بَيْتِ اللَّهِ. ^٣وَأَعَدَّ دَاوُدُ حَدِيدًا كَثِيرًا لِعَمَلِ مَسَامِيرِ لِمَصَارِيحِ الْأَبْوَابِ وَالْوُصُلِ، وَنَحَاسًا وَفِيراً يَتَعَدَّرُ وَزْنُهُ، وَخَشَبَ أَرْزٍ، لَا يُمَكِّنُ إِحْصَاؤُهُ، لِأَنَّ الصَّيْدُونِيِّينَ وَالصُّورِيِّينَ حَمَلُوا إِلَى دَاوُدَ كَمِّيَّاتِ هَائِلَةٍ

Judah. ⁶But Joab did not include Levi and Benjamin in the numbering, because the king's command was repulsive to him.

Punishment

⁷This command was also evil in the sight of God; so he punished Israel. ⁸Then David said to God, "I have sinned greatly by doing this. Now, I beg you, take away the guilt of your servant. I have done a very foolish thing."

⁹The LORD said to Gad, David's seer, ¹⁰"Go and tell David, 'This is what the LORD says: I am giving you three options. Choose one of them for me to carry out against you.'"¹¹ So Gad went to David and said to him, "This is what the LORD says: 'Take your choice: ¹²three years of famine, three months of being swept away before your enemies, with their swords overtaking you, or three days of the sword of the LORD—days of plague in the land, with the angel of the LORD ravaging every part of Israel.' Now then, decide how I should answer the one who sent me."¹³ David said to Gad, "I am in deep distress. Let me fall into the hands of the LORD, for his mercy is very great; but do not let me fall into the hands of men."¹⁴ So the LORD sent a plague on Israel, and seventy thousand men of Israel fell dead. ¹⁵And God sent an angel to destroy Jerusalem. But as the angel was doing so, the LORD saw it and was grieved because of the calamity and said to the angel who was destroying the people, "Enough! Withdraw your hand." The angel of the LORD was then standing at the threshing floor of Araunah the Jebusite.

¹⁶David looked up and saw the angel of the LORD standing between heaven and earth, with a drawn sword in his hand extended over Jerusalem. Then David and the elders, clothed in sackcloth, fell facedown. ¹⁷David said to God, "Was it not I who ordered the fighting men to be counted? I am the one who has sinned and done wrong. These are but sheep. What have they done? O LORD my God, let your hand fall upon me and my family, but do not let this plague remain on your people."

The Altar on the Threshing Floor

¹⁸Then the angel of the LORD ordered Gad to tell David to go up and build an altar to the LORD on the threshing floor of Araunah the Jebusite. ¹⁹So

أَوْ لَمْ يَخْصِ يُوَابُ سِبْطَيْ لَأَوِي وَبَنِيَامِينَ لِأَنَّهُ طَلَبَ الْمَلِكُ لَمْ يَكُنْ يَحْطَى بِرِضَاةٍ.

العقاب بالوباء

^٧وَإِذْ كَانَ إِجْرَاءُ هَذَا الْإِخْصَاءِ مَمْقُوتًا فِي عَيْنِي اللَّهِ، عَاقَبَ اللَّهُ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ. ^٨فَقَالَ دَاوُدُ لِلَّهِ: «لَقَدْ ارْتَكَبْتُ إِثْمًا عَظِيمًا حِينَ أَقْدَمْتُ عَلَى هَذَا الْعَمَلِ، فَامْحُ الْآنَ إِثْمَ عَبْدِكَ لِأَنِّي خَفْتُ جَدًّا».

^٩فَقَالَ الرَّبُّ لِجَادِ رَائِي دَاوُدُ: «أَذْهَبْ وَقُلْ لِدَاوُدَ: هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: هَا أَنَا أَغْرَضُ عَلَيْكَ ثَلَاثَةَ أُمُورٍ، أَخْتَرُ وَاحِدًا مِنْهَا فَأَجْرِيهِ عَلَيْكَ». ^{١٠}فَمَثَّلَ جَادُ أَمَامَ دَاوُدَ وَخَاطَبَهُ: «هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: هَيَّا أَخْتَرِ. ^{١١}إِمَّا ثَلَاثَ سِنِينَ جَمَاعَةً، أَوْ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ يُطَارِدُكِ فِيهَا أَعْدَاؤُكَ، وَسَيْفُ أَعْدَائِكَ يُدْرِكُكِ، وَإِمَّا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ يَتَسَلَّطُ فِيهَا عَلَيْكَ سَيْفُ الرَّبِّ فَيَنْقَشِي الْوَبَاءُ فِي الْأَرْضِ، إِذْ يَجُولُ مَلَاكُ الرَّبِّ يُدَمِّرُ فِي جَمِيعِ أَجْزَاءِ إِسْرَائِيلَ. فَكُزْ مَلِيًّا فِي الْأَمْرِ لِأَرُدَّ جَوَابًا عَلَى مَنْ أَرْسَلَنِي». ^{١٢}فَأَجَابَ دَاوُدُ جَادًا: «إِنِّي وَاقِعٌ فِي كَرْبٍ عَظِيمٍ، وَلَكِنْ خَيْرٌ لِي أَنْ أَسْتَسْلِمَ لِقَبْضَةِ الرَّبِّ، لِأَنَّهُ وَاسِعُ الرَّحْمَةِ، مِنْ أَنْ أَقَعُ تَحْتَ رَحْمَةِ إِنْسَانٍ». ^{١٣}فَأَرْسَلَ الرَّبُّ وَبَاءً تَقَشَّى فِي أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، مَاتَ فِيهِ سَبْعُونَ أَلْفَ رَجُلٍ. ^{١٤}وَأَمَرَ الرَّبُّ مَلَكَهَ بِإِهْلَاكِ أُورُشَلِيمَ. وَفِيمَا هُوَ يَقُومُ بِالْقَضَاءِ عَلَيْهَا رَأَى الرَّبُّ مَا يُصِيبُهَا، فَاشْفَقَ عَلَيْهَا بِسَبَبِ مَا حَلَّ بِهَا مِنْ شَرٍّ وَقَالَ لِلْمَلَكَ الْمَهْلِكِ: «كَفْ يَدَكَ عَنْهَا». وَكَانَ مَلَاكُ الرَّبِّ وَقِفًا أَتَيْدٍ عِنْدَ بَيْدَرِ أُرْنَانَ الْيَبُوسِيِّ.

^{١٥}وَتَلَفَّتْ دَاوُدُ حَوْلَهُ فَرَأَى مَلَكَ الرَّبِّ مُنْتَصِبًا بَيْنَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ، وَقَدْ شَهَرَ سَيْفَهُ بِيَدِهِ وَمَدَّهُ نَحْوَ أُورُشَلِيمَ. فَارْتَدَى هُوَ وَالشُّيُوخُ الْمُسُوخُ وَسَجَدُوا بِوُجُوهِهِمْ إِلَى الْأَرْضِ. ^{١٦}وَقَالَ دَاوُدُ لِلَّهِ: «أَلَسْتُ أَنَا الَّذِي أَمَرْتُ بِإِخْصَاءِ الرُّجَالِ الصَّالِحِينَ لِلتَّجْنِيدِ؟ إِنِّي أَنَا الَّذِي أَخْطَأُ وَأَسَاءُ، أَمَّا الرَّرْعِيَّةُ فَأَيُّ ذَنْبٍ جَنْتُ؟ أَهِيَ الرَّبُّ إِلَهِي عَاقِبَنِي وَعَاقِبْ بَيْتَ أَبِي وَأَغْفُ عَنْ شَعْبِكَ».

تشديد مذبح على بيدر أرنان

^{١٨}فَأَوْعَزَ مَلَاكُ الرَّبِّ لِجَادَ أَنْ يَطْلُبَ مِنْ دَاوُدَ أَنْ يَضَعَدَ لِبَيْتِي مَذْبَحًا لِلرَّبِّ فِي بَيْدَرِ أُرْنَانَ الْيَبُوسِيِّ. ^{١٩}فَانْطَلَقَ دَاوُدُ

The War Against the Ammonites

20 In the spring, at the time when kings go off to war, Joab led out the armed forces. He laid waste the land of the Ammonites and went to Rabbah and besieged it, but David remained in Jerusalem. Joab attacked Rabbah and left it in ruins. ²David took the crown from the head of their king—its weight was found to be a talent of gold, and it was set with precious stones—and it was placed on David's head. He took a great quantity of plunder from the city ³and brought out the people who were there, consigning them to labor with saws and with iron picks and axes. David did this to all the Ammonite towns. Then David and his entire army returned to Jerusalem.

⁴In the course of time, war broke out with the Philistines, at Gezer. At that time Sibbecai the Hushathite killed Sippai, one of the descendants of the Rephaites, and the Philistines were subjugated. ⁵In another battle with the Philistines, Elhanan son of Jair killed Lahmi the brother of Goliath the Gittite, who had a spear with a shaft like a weaver's rod. ⁶In still another battle, which took place at Gath, there was a huge man with six fingers on each hand and six toes on each foot—twenty-four in all. He also was descended from Rapha. ⁷When he taunted Israel, Jonathan son of Shimea, David's brother, killed him. ⁸These were descendants of Rapha in Gath, and they fell at the hands of David and his men.

David Numbers the Fighting Men

21 Satan rose up against Israel and incited David to take a census of Israel. ²So David said to Joab and the commanders of the troops, "Go and count the Israelites from Beersheba to Dan. Then report back to me so that I may know how many there are." ³But Joab replied, "May the LORD multiply his troops a hundred times over. My lord the king, are they not all my lord's subjects? Why does my lord want to do this? Why should he bring guilt on Israel?" ⁴The king's word, however, overruled Joab; so Joab left and went throughout Israel and then came back to Jerusalem. ⁵Joab reported the number of the fighting men to David: In all Israel there were one million one hundred thousand men who could handle a sword, including four hundred and seventy thousand in

الحرب ضد العمونيين

٢٠ وَحَدَّثَ فِي نِهَآيَةِ السَّنَةِ الْعِزِّيَّةِ، فِي الْمَوْسَمِ الَّذِي يَخْرُجُ فِيهِ الْمُلُوكُ لِلْحُرُوبِ، أَنَّ يُوَابَ قَادَ قُوَّاتِ جَيْشِهِ وَخَرَّبَ أَرْضَ الْعَمُّونِيِّينَ وَحَاصَرَ الْعَاصِمَةَ رَبَّةَ. وَكَانَ دَاوُدُ آنِثِدَ مُقِيمًا فِي أُورُشَلِيمَ. وَتَمَكَّنَ يُوَابُ مِنْ أَفْتِحَامِ رَبَّةَ وَتَدْمِيرِهَا. ^٢فَتَوَجَّهَ دَاوُدُ نَحْوَ رَبَّةَ وَاسْتَوَلَى عَلَى تَاجِ مَلِكِهَا فَوَجَدَ وَزْنَهُ يُعَادِلُ وَزْنَ (نَحْوِ سِتَّةِ وَثَلَاثِينَ كِيلُوجَرَامًا) مِنَ الذَّهَبِ وَفِيهِ حَجَرٌ كَرِيمٌ، فَتَوَجَّ بِهَ رَأْسَهُ، وَسَلَبَ أَيْضًا غَنَائِمَ الْمَدِينَةِ الْوَفِيرَةِ، ^٣وَقَرَضَ عَلَى أَهْلِهَا وَعَلَى بَقِيَّةِ مَدُنِ الْعَمُّونِيِّينَ الْعَمَلَ بِالْمَنَاشِيرِ وَمَعَاوِلِ الْحَدِيدِ وَالْفُؤُوسِ. ثُمَّ رَجَعَ دَاوُدُ وَسَائِرُ جَيْشِهِ إِلَى أُورُشَلِيمَ. ^٤ثُمَّ نَشَبَتْ حَرْبٌ مَعَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ فِي جَازَرَ، فَقَتَلَ سِبْكَايُّ الْحُوشِيُّ سَفَايَ أَحَدَ أَبْنَاءِ رَافَا، فَذَلَّ الْفِلِسْطِينِيُّونَ. ^٥وَدَارَتْ مَعْرَكَةٌ ثَانِيَةٌ مَعَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، فَقَتَلَ الْحَنَانُ بْنُ يَاعُورَ لَحْمِيَّ أَخَا جُلْيَاتِ الْجَتِّيِّ، وَكَانَتْ قَنَاءُ رُجْمِهِ كَتَوَلِّ النَّسَاجِينَ. ^٦ثُمَّ أُنْدَلَعَتْ نِيرَانُ حَرْبٍ ثَالِثَةٍ مَعَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ فِي جَثَ، فَبَرَزَ أَحَدُ أَبْنَاءِ رَافَا، عِمْلَاقُ لَهُ سِتَّةُ أَصَابِعَ فِي كُلِّ مِنْ يَدَيْهِ وَرِجْلَيْهِ، ^٧وَشَرَعَ يُعَيِّرُ إِسْرَائِيلَ، فَتَصَدَّى لَهُ هَيُونَاثَانُ بْنُ شِمْعَا وَقَتَلَهُ. ^٨هَؤُلَاءِ الْعَمَالِقَةُ هُمْ مِنْ ذُرِّيَّةِ رَافَا فِي جَثَ، وَقَدْ هَلَكُوا عَلَى يَدِ دَاوُدَ وَرِجَالِهِ.

الإحصاء

٢١ وَتَأَمَّرَ الشَّيْطَانُ ضِدَّ إِسْرَائِيلَ، فَأَغْرَى دَاوُدَ بِإِحْصَاءِ الشَّعْبِ. ^٢فَأَمَرَ دَاوُدَ يُوَابَ وَرُؤَسَاءَ إِسْرَائِيلَ قَائِلًا: «أَذْهَبُوا وَعِدُّوا الشَّعْبَ، مِنْ بَثْرَ سَنَعَ إِلَى دَانَ، وَارْفَعُوا إِلَيَّ تَقْرِيرَكُمْ فَأَعْلَمَ كَمْ عَدَدُهُ». ^٣فَأَجَابَ يُوَابُ مُغْتَرِضًا: «لِيَزِدِ الرَّبُّ شَعْبَهُ مِثَّةَ ضِعْفٍ! أَلَيْسُوا جَمِيعًا رَعِيَّةَ سَيِّدِي الْمَلِكِ؟ لِمَاذَا يَطْلُبُ سَيِّدِي هَذَا؟ وَلِمَاذَا يَجْلِبُ إِنَّمَا عَلَى إِسْرَائِيلَ؟» ^٤وَلَكِنَّ كَلِمَةَ الْمَلِكِ غَلَبَتْ عَلَى آغْتِرَاضِ يُوَابَ، فَانْطَلَقَ يُوَابُ يَطُوفُ أَرْجَاءَ إِسْرَائِيلَ ثُمَّ رَجَعَ إِلَى أُورُشَلِيمَ. ^٥فَرَفَعَ يُوَابُ تَقْرِيرَ إِحْصَاءِ الشَّعْبِ إِلَى دَاوُدَ. فَكَانَتْ جُمْلَةُ عَدَدِ الصَّالِحِينَ لِلتَّجْنِيدِ فِي إِسْرَائِيلَ مِليونًا وَمِئَةَ أَلْفٍ، وَفِي يَهُوذَا أَرْبَعُ مِئَةٍ وَسَبْعِينَ أَلْفًا وَجَمِيعُهُمْ مِنْ حِمْلَةِ السُّيُوفِ.

Aram Naharaim, Aram Maacah and Zobah. ⁷They hired thirty-two thousand chariots and charioteers, as well as the king of Maacah with his troops, who came and camped near Medeba, while the Ammonites were mustered from their towns and moved out for battle. ⁸On hearing this, David sent Joab out with the entire army of fighting men. ⁹The Ammonites came out and drew up in battle formation at the entrance to their city, while the kings who had come were by themselves in the open country.

Routing the Aramean

¹⁰Joab saw that there were battle lines in front of him and behind him; so he selected some of the best troops in Israel and deployed them against the Arameans. ¹¹He put the rest of the men under the command of Abishai his brother, and they were deployed against the Ammonites. ¹²Joab said, "If the Arameans are too strong for me, then you are to rescue me; but if the Ammonites are too strong for you, then I will rescue you. ¹³Be strong and let us fight bravely for our people and the cities of our God. The LORD will do what is good in his sight." ¹⁴Then Joab and the troops with him advanced to fight the Arameans, and they fled before him. ¹⁵When the Ammonites saw that the Arameans were fleeing, they too fled before his brother Abishai and went inside the city. So Joab went back to Jerusalem.

¹⁶After the Arameans saw that they had been routed by Israel, they sent messengers and had Arameans brought from beyond the River, with Shophach the commander of Hadadezer's army leading them. ¹⁷When David was told of this, he gathered all Israel and crossed the Jordan; he advanced against them and formed his battle lines opposite them. David formed his lines to meet the Arameans in battle, and they fought against him. ¹⁸But they fled before Israel, and David killed seven thousand of their charioteers and forty thousand of their foot soldiers. He also killed Shophach the commander of their army. ¹⁹When the vassals of Hadadezer saw that they had been defeated by Israel, they made peace with David and became subject to him. So the Arameans were not willing to help the Ammonites anymore.

وَهَكَذَا اسْتَأْجَرُوا اثْنَيْنِ وَثَلَاثِينَ أَلْفَ مَرْكَبَةٍ. وَأَنْضَمَّ إِلَيْهِمْ أَيْضًا مَلِكُ مَعَكَةَ وَجَيْشُهُ، وَعَسَكَرُوا جَمِيعًا مُقَابِلَ مِيدَبَا. وَكَذَلِكَ تَقَاطَرَتْ جُيُوشُ الْعَمُّونِيِّينَ مِنْ مَدِينِهِمْ إِلَى هُنَاكَ نَاهِبًا لِلْحَرْبِ. ^٨وَلَمَّا سَمِعَ دَاوُدُ بِأَنْبَاءِ الْحُشُودِ، أَرْسَلَ يُوَابَ عَلَى رَأْسِ جَيْشٍ مِنْ خَيْرَةِ مُحَارِبِيهِ. ^٩فَخَرَجَ جَيْشُ الْعَمُّونِيِّينَ وَاضْطَفَّ لِلْحَرْبِ عِنْدَ بَابِ الْمَدِينَةِ، بَيْنَمَا تَجَمَّعَتْ بَقِيَّةُ الْجُيُوشِ بِقِيَادَةِ مُلُوكِهَا الْمُنْضَمِّينَ إِلَى الْعَمُّونِيِّينَ فِي الْحَقُولِ خَارِجَ الْمَدِينَةِ.

هزيمة الحلفاء الأراميين
^{١٠}وَعِنْدَمَا شَاهَدَ يُوَابُ أَنَّ طَلَانِجَ قُوَاتِ الْعَدُوِّ مُحَاصِرُهُ مِنْ أَمَامٍ وَمِنْ خَلْفٍ، اخْتَارَ نُخْبَةَ رِجَالِهِ الْمُحَارِبِينَ وَصَفَّهُمْ فِي مُوَاجَهَةِ الْأَرَامِيِّينَ. ^{١١}وَسَلَّمَ بَقِيَّةَ الْجَيْشِ لِقِيَادَةِ أَخِيهِ أَبِيشَايَ، فَاضْطَفُّوا لِمُجَابَهَةِ الْعَمُّونِيِّينَ. ^{١٢}وَقَالَ يُوَابُ لِأَبِيشَايَ: «إِنْ تَغَلَّبَ الْأَرَامِيُّونَ عَلَيَّ تَسْرِعْ لِنَجْدَتِي، وَإِنْ تَغَلَّبُوا عَلَيْكَ أَهْبُ لِنَجْدَتِكَ.» ^{١٣}تَشَجَّعَ وَتَقَوَّ دِفَاعًا عَنْ شَعِينَا وَعَنْ مَدِينِ إِلَهِنَا. وَلْيَضَعِ الرَّبُّ مَا يَطِيبُ لَهُ. ^{١٤}وَمَا إِنْ أُنْذِفَعَ يُوَابُ وَجَيْشُهُ لِمُحَارَبَةِ الْأَرَامِيِّينَ حَتَّى لَادُوا أَمَامَهُ بِالْفِرَارِ. ^{١٥}وَعِنْدَمَا شَاهَدَ الْعَمُّونِيُّونَ أَنَّ الْأَرَامِيِّينَ قَدْ أَنْهَرُمُوا، هَرَبُوا هُمْ أَيْضًا مِنْ أَمَامِ أَبِيشَايَ وَلَجَأُوا إِلَى الْمَدِينَةِ، فَرَجَعَ يُوَابُ إِلَى أُورُشَلِيمَ.

^{١٦}وَإِذْ رَأَى الْأَرَامِيُّونَ أَنَّهُمْ قَدْ أُنْذَحَرُوا أَمَامَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، اسْتَجَدُّوا بِأَرَامِيِّ شَرْقِيِّ النَّهْرِ، الَّذِينَ أَحْتَشَدُوا بِقِيَادَةِ شُوبَكَ رَئِيسِ جَيْشٍ هَدَدَ عَزَرَ. ^{١٧}وَعِنْدَمَا عَلِمَ دَاوُدُ بِذَلِكَ، جَمَعَ جَيْشَهُ وَاجْتَارَ نَهْرَ الْأَرْدُنِّ، وَصَفَّ قُوَاتِهِ فِي مُوَاجَهَتِهِمْ، وَدَارَتْ بَيْنَ الْجَيْشَيْنِ مَعْرَكَةٌ ضَارِيَةٌ. ^{١٨}تَقَهَّقَرَّ عَلَى أَثَرِهَا الْأَرَامِيُّونَ أَمَامَ هَجَمَاتِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، وَقَتَلَ دَاوُدُ سَبْعَةَ أَلْفٍ مِنْ قَادَةِ الْمَرْكَبَاتِ، وَأَرْبَعِينَ أَلْفًا مِنَ الْمُسَاةِ، كَمَا قَتَلَ شُوبَكَ رَئِيسَ الْجَيْشِ. ^{١٩}وَلَمَّا رَأَى قَادَةُ هَدَدَ عَزَرَ أَنَّهُمْ قَدْ أُنْذَحَرُوا أَمَامَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ عَقَدُوا مَعَ دَاوُدَ صُلْحًا وَخَضَعُوا لَهُ. وَلَمْ يَعِدِ الْأَرَامِيُّونَ بِزَعْبُونٍ فِي نَجْدَةِ الْعَمُّونِيِّينَ فِي مَا بَعْدَ.

defeated the entire army of Hadadezer king of Zobah, ¹⁰he sent his son Hadoram to King David to greet him and congratulate him on his victory in battle over Hadadezer, who had been at war with Tou. Hadoram brought all kinds of articles of gold and silver and bronze. ¹¹King David dedicated these articles to the LORD, as he had done with the silver and gold he had taken from all these nations: Edom and Moab, the Ammonites and the Philistines, and Amalek. ¹²Abishai son of Zeruiah struck down eighteen thousand Edomites in the Valley of Salt. ¹³He put garrisons in Edom, and all the Edomites became subject to David. The LORD gave David victory everywhere he went. ¹⁴David reigned over all Israel, doing what was just and right for all his people. ¹⁵Joab son of Zeruiah was over the army; Jehoshaphat son of Ahilud was recorder; ¹⁶Zadok son of Ahitub and Ahimelech son of Abiathar were priests; Shavsha was secretary; ¹⁷Benaiah son of Jehoiada was over the Kerethites and Pelethites; and David's sons were chief officials at the king's side.

عَزَّرَ مَلِكُ صُوبَةِ، أَرْسَلَ هَدُورَامَ ابْنَهُ إِلَى الْمَلِكِ دَاوُدَ مُخْمَلًا بِهَدَايَا مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ وَنَحَاسٍ، لِيَهْنَأَهُ وَيُبَارِكُهُ، لِأَنَّهُ هَزَمَ هَدَدَا عَزَرَ، إِذْ إِنَّ هَدَدَا عَزَرَ كَانَ دَائِمًا يَشُنُّ عَلَيْهِ حُرُوبًا. ^{١١}فَخَصَّصَ دَاوُدُ لِلرَّبِّ هَذِهِ الْهَدَايَا مَعَ كُلِّ مَا اسْتَوْلَى عَلَيْهِ مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ بِمَا غَنِمَهُ مِنَ الْأُمَمِ كَالْأَدُومِيِّينَ وَالْمُؤَابِيِّينَ وَالْعَمُونِيِّينَ وَالْفِلِسْطِينِيِّينَ وَعَمَالِيقَ. ^{١٢}وَقَضَى أَبِشَايُ ابْنُ صَرْوَةِ عَلَى ثَمَانِيَةِ عَشَرَ أَلْفًا مِنَ الْأَدُومِيِّينَ فِي وَادِي الْمَلْحِ، وَأَقَامَ حَامِيَةً لِمَنْ جُنُودِهِ فِي بِلَادِ أَدُومَ، فَصَارَ جَمِيعُ الْأَدُومِيِّينَ خَاضِعِينَ لِدَاوُدَ، وَكَانَ الرَّبُّ يَنْصُرُ دَاوُدَ أَيْنَمَا تَوَجَّهَ. ^{١٣}وَمَلَكَ دَاوُدُ عَلَى جَمِيعِ أَرْجَاءِ إِسْرَائِيلَ فَقَدَلَ بَيْنَ شَعْبِهِ وَأَنْصَفَ. ^{١٤}وَكَانَ يُوَابُ ابْنُ صَرْوَةِ قَائِدَ الْجَيْشِ، وَيَهُشَافَاثُ بْنُ أَخِيلُودَ مُسَجِّلًا، وَضَادُوقُ بْنُ أَخِيطُوبَ وَأَبِيمَالِكُ بْنُ أَبِيئَاثَارَ كَاهِنَيْنِ، وَشُوشَا أَمِينُ سِرِّ الْمَلِكِ، ^{١٥}وَبَنِيَامِيَا بْنُ يَهُوِيَادَاعَ رَئِيسًا عَلَى الْحَرَسِ الْمَلِكِيِّ أَيَّ الْجَلَادِينَ (الْكِرِيثِيِّينَ وَالسَّعَاةِ الْفَلِيتِيِّينَ). أَمَّا أَبْنَاءُ دَاوُدَ فَكَانُوا يَتَوَلَّوْنَ مَنَاصِبَ كِبَارِ الْمُوظَّفِينَ فِي خِدْمَةِ الْمَلِكِ.

The Battle Against the Ammonites

19 In the course of time, Nahash king of the Ammonites died, and his son succeeded him as king. ²David thought, "I will show kindness to Hanun son of Nahash, because his father showed kindness to me." So David sent a delegation to express his sympathy to Hanun concerning his father. When David's men came to Hanun in the land of the Ammonites to express sympathy to him, ³the Ammonite nobles said to Hanun, "Do you think David is honoring your father by sending men to you to express sympathy? Haven't his men come to you to explore and spy out the country and overthrow it?" ⁴So Hanun seized David's men, shaved them, cut off their garments in the middle at the buttocks, and sent them away. ⁵When someone came and told David about the men, he sent messengers to meet them, for they were greatly humiliated. The king said, "Stay at Jericho till your beards have grown, and then come back." ⁶When the Ammonites realized that they had become a stench in David's nostrils, Hanun and the Ammonites sent a thousand talents of silver to hire chariots and charioteers from

الحرب ضد العمونيين

وَمَا لَيْتَ أَنْ مَاتَ نَاحَاشُ مَلِكُ عَمُّونَ، فَخَلَفَهُ ابْنُهُ. ^٢أَقَالَ دَاوُدُ: «لَا بُدَّ أَنْ أَبْدِيَ نَحْوَ حَانُونِ بْنِ نَاحَاشَ كُلَّ تَلَطُّفٍ، لِأَنَّ أَبَاهُ قَدْ أَحْسَنَ إِلَيَّ». فَأَرْسَلَ دَاوُدُ وَفْدًا لِيُعْزِيَهُ فِي أَبِيهِ. وَلَكِنْ عِنْدَمَا وَصَلَ الْوَفْدُ إِلَى بِلَادِ عَمُّونَ، قَالَ رُؤَسَاءُ بَنِي عَمُّونَ لِحَانُونَ: «أَتَنْظُرُ أَنْ دَاوُدَ يَسْعَى لِإِكْرَامِ وَالِدِكَ فِي عَيْنَيْكَ حَتَّى يَبْعَثَ إِلَيْكَ بِوَفْدٍ الْمُعْزِينَ؟ أَلَمْ يُرْسِلْهُمْ لِاسْتِكْشَافِ الْبِلَادِ، وَلِلتَّجَسُّسِ عَلَى الْأَرْضِ وَاسْتِطْلَاعِ مَدَاخِلِهَا؟» فَقَبَضَ حَانُونُ عَلَى عَبِيدِ دَاوُدَ وَحَلَقَ لِحَاهُمْ، وَقَصَّ ثِيَابَهُمْ مِنَ الْوَسْطِ، حَوْلَ عَوْرَاتِهِمْ وَأَعَادَهُمْ. ^٥وَعِنْدَمَا عَرَفَ دَاوُدُ بِمَا حَدَثَ لِأَعْضَاءِ الْوَفْدِ، انْتَدَبَ مَبْعُوثِينَ لِلِقَائِهِمْ، لِأَنَّ الْخَجَلَ الْعَظِيمَ كَانَ قَدْ آغْرَاهُمْ. وَقَالَ لَهُمُ الْمَلِكُ: «امْكُثُوا فِي أَرِيحَا رَيْثَمَا تَنْبُتَ لِحَاكُمُ ثُمَّ أَرْجِعُوا». ^٦وَحِينَ أَدْرَكَ الْعَمُونِيُّونَ أَنَّهُمْ قَدْ أَثَارُوا مَقْتَ دَاوُدَ الشَّدِيدَ، خَصَّصُوا أَلْفَ وَزْنَةٍ مِنَ الْفِضَّةِ لِاسْتِئْجَارِ مُزْتَرَقَةٍ وَمَرْكَبَاتٍ وَفُرْسَانٍ مِنْ أَرَامِ النَّهْرَيْنِ، وَمِنْ أَرَامِ مَعَكَةَ وَمِنْ صُوبَةِ.

for yourself, and to perform great and awesome wonders by driving out nations from before your people, whom you redeemed from Egypt? ²²You made your people Israel your very own forever, and you, O LORD, have become their God. ²³And now, LORD, let the promise you have made concerning your servant and his house be established forever. Do as you promised, ²⁴so that it will be established and that your name will be great forever. Then men will say, 'The LORD Almighty, the God over Israel, is Israel's God!' And the house of your servant David will be established before you. ²⁵You, my God, have revealed to your servant that you will build a house for him. So your servant has found courage to pray to you. ²⁶O LORD, you are God! You have promised these good things to your servant. ²⁷Now you have been pleased to bless the house of your servant, that it may continue forever in your sight; for you, O LORD, have blessed it, and it will be blessed forever."

David's Victories

18 In the course of time, David defeated the Philistines and subdued them, and he took Gath and its surrounding villages from the control of the Philistines. ²David also defeated the Moabites, and they became subject to him and brought tribute. ³Moreover, David fought Hadadezer king of Zobah, as far as Hamath, when he went to establish his control along the Euphrates River. ⁴David captured a thousand of his chariots, seven thousand charioteers and twenty thousand foot soldiers. He hamstrung all but a hundred of the chariot horses. ⁵When the Arameans of Damascus came to help Hadadezer king of Zobah, David struck down twenty-two thousand of them. ⁶He put garrisons in the Aramean kingdom of Damascus, and the Arameans became subject to him and brought tribute. The LORD gave David victory everywhere he went. ⁷David took the gold shields carried by the officers of Hadadezer and brought them to Jerusalem. ⁸From Tebah and Cun, towns that belonged to Hadadezer, David took a great quantity of bronze, which Solomon used to make the bronze Sea, the pillars and various bronze articles.

⁹When Tou king of Hamath heard that David had

أَمَامِهِمْ، بَعْدَ أَنْ أَفْتَدَيْتَهُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ، ^{٢٢}وَجَعَلْتَ إِسْرَائِيلَ شُعْبًا لَكَ إِلَى الْأَبَدِ، وَصِرْتَ أَنْتَ إِلَهُهَا الرَّبُّ إِلَهُهَا لَهُمْ. ^{٢٣}وَالآنَ يَا رَبُّ لِيَتِمَّ وَعْدُكَ الَّذِي وَعَدْتَ بِهِ عَبْدَكَ وَذُرِّيَّتَهُ، وَحَقِّقْهُ كَمَا تَعَاهَدْتَ. ^{٢٤}وَلِيُثَبَّتْ اسْمُكَ وَيَتَعَظَّمْ إِلَى الْأَبَدِ حَتَّى يَقَالَ: إِنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ هُوَ حَقًّا اللَّهُ مَغْبُودُ إِسْرَائِيلَ، وَلَتَدُمُ ذُرِّيَّةُ عَبْدِكَ أَمَامَكَ. ^{٢٥}لِأَنَّكَ يَا إِلَهِي أَغْلَسْتَ لِي عِزْمَكَ عَلَى تَثْبِيتِ ذُرِّيَّتِي عَلَى عَرْشِ الْمَلِكِ، لِهَذَا ارْتَأَى عَبْدُكَ أَنْ يَتَضَرَّعَ إِلَيْكَ مُضْطَلًّا. ^{٢٦}نَعَمْ إِلَهُهَا الرَّبُّ أَنْتَ هُوَ اللَّهُ، وَقَدْ وَعَدْتَ عَبْدَكَ بِإِعْدَاقِ كُلِّ هَذَا الْخَيْرِ عَلَيْهِ. ^{٢٧}لَقَدْ ارْتَضَيْتَ أَنْ تُبَارِكَ ذُرِّيَّةَ عَبْدِكَ فَتَظُلَّ مَائِلَةً أَمَامَكَ إِلَى الْأَبَدِ، لِأَنَّ مَنْ بَارَكَتَهُ يَا رَبُّ تَمَكَّنَتْ بَرَكَتُكَ عَلَيْهِ مَدَى الدَّهْرِ.

انتصارات داود

١٨ وَبَعْدَ ذَلِكَ هَزَمَ دَاوُدُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَأَخْضَعَهُمْ وَاسْتَوَلَى عَلَى جَتَّ وَضِيَاعِهَا مِنْهُمْ. ^٢وَقَهَرَ الْمُوَابِيِّينَ وَاسْتَعْبَدَهُمْ، فَصَارُوا يُؤَدُّونَ لَهُ الْجِزْيَةَ. ^٣وَهَاجَمَ دَاوُدُ هَدَدَ عَزَرَ مَلِكَ صُوبَةَ فِي حِمَاةٍ حِينَ ذَهَبَ لِفَرَضِ سُلْطَتِهِ عِنْدَ نَهْرِ الْفُرَاتِ، ^٤وَاسْتَوَلَى دَاوُدُ عَلَى أَلْفِ مَرْكَبَةٍ مِنْ مَرْكَبَاتِهِ، وَأَسْرَسَتْ سَبْعَةُ أَلْفٍ فَارِسٍ وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَاجِلٍ، وَعَزَقَتْ دَاوُدُ كُلَّ خَيْلِ الْمَرْكَبَاتِ. وَلَمْ يَبْقَ لِنَفْسِهِ سِوَى مِئَةِ مَرْكَبَةٍ. ^٥وَعِنْدَمَا أَسْرَعَ أَرَامِيُّو دِمَشْقَ لِنَجْدَةِ هَدَدَ عَزَرَ مَلِكَ صُوبَةَ قَتَلَ دَاوُدُ مِنْهُمْ اثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ، وَأَقَامَ حَامِيَةً فِي أَرَامَ دِمَشْقَ، فَصَارَ الْأَرَامِيُّونَ خَاضِعِينَ لِدَاوُدَ يُؤَدُّونَ لَهُ الْجِزْيَةَ. وَكَانَ الرَّبُّ يَنْصُرُ دَاوُدَ أَيْنَمَا تَوَجَّهَ. ^٧وَعَنِمَ دَاوُدُ أَتْرَاسَ الذَّهَبِ الَّتِي كَانَ يَحْمِلُهَا ضُبَاطُ هَدَدَ عَزَرَ وَآتَى بِهَا إِلَى أُورُشَلِيمَ، ^٨كَمَا نَقَلَ كَمِيَّةً هَائِلَةً مِنَ النُّحَاسِ مِنْ مَدِينَتَيْ طَبْحَةَ وَخُونِ مَدِينَتَيْ هَدَدَ عَزَرَ فَعَمِلَ مِنْهَا سُلَيْمَانُ بَرْكَهَ النُّحَاسِ وَالْأَعْمِدَةَ وَآيَةَ النُّحَاسِ. ^٩وَعِنْدَمَا عَلِمَ تَوْعُرُ مَلِكَ حِمَاةٍ أَنَّ دَاوُدَ قَدْ دَحَرَ جَيْشَ هَدَدَ

the Israelites, did I ever say to any of their leaders whom I commanded to shepherd my people, "Why have you not built me a house of cedar?"

⁷"Now then, tell my servant David, 'This is what the LORD Almighty says: I took you from the pasture and from following the flock, to be ruler over my people Israel. ⁸I have been with you wherever you have gone, and I have cut off all your enemies from before you. Now I will make your name like the names of the greatest men of the earth. ⁹And I will provide a place for my people Israel and will plant them so that they can have a home of their own and no longer be disturbed. Wicked people will not oppress them anymore, as they did at the beginning

¹⁰and have done ever since the time I appointed leaders over my people Israel. I will also subdue all your enemies. I declare to you that the LORD will build a house for you: ¹¹When your days are over and you go to be with your fathers, I will raise up your offspring to succeed you, one of your own sons, and I will establish his kingdom. ¹²He is the one who will build a house for me, and I will establish his throne forever. ¹³I will be his father, and he will be my son. I will never take my love away from him, as I took it away from your predecessor. ¹⁴I will set him over my house and my kingdom forever; his throne will be established forever.'"

¹⁵Nathan reported to David all the words of this entire revelation.

David's Prayer

¹⁶Then King David went in and sat before the LORD, and he said: "Who am I, O LORD God, and what is my family, that you have brought me this far? ¹⁷And as if this were not enough in your sight, O God, you have spoken about the future of the house of your servant. You have looked on me as though I were the most exalted of men, O LORD God. ¹⁸What more can David say to you for honoring your servant? For you know your servant, ¹⁹O LORD. For the sake of your servant and according to your will, you have done this great thing and made known all these great promises. ²⁰There is no one like you, O LORD, and there is no God but you, as we have heard with our own ears. ²¹And who is like your people Israel—the one nation on earth whose God went out to redeem a people for himself, and to make a name

وَاحِدَةً أَحَدَ قُضَاتِهِمُ الَّذِينَ أَوْكَلْتُ إِلَيْهِمْ رِعَايَةَ شَعْبِي، قَائِلًا،
لِمَاذَا لَمْ تَبْنُوا لِي بَيْتًا مِنْ خَشَبِ الْأَرْزِ؟

^٧وَالآنَ هَذَا مَا تَقُولُهُ لِعَبْدِي دَاوُدَ: يَقُولُ لَكَ الرَّبُّ الْقَدِيرُ،
لَقَدْ اخْتَرْتُكَ مِنَ الْمَرْبِضِ مِنَ وَرَاءِ الْأَغْنَامِ لِأَجْعَلَكَ مَلِكًا عَلَى
شَعْبِي إِسْرَائِيلَ، ^٨وَرَافَقْتُكَ حَيْثُمَا تَوَجَّهْتَ، وَأَفْنَيْتُ جَمِيعَ
أَعْدَائِكَ مِنْ أَمَامِكَ، وَجَعَلْتُ اسْمَكَ يَتَعَظَّمُ مِثْلَ عَظَمَاءِ
الْأَرْضِ، ^٩وَحَصَّصْتُ لِشَعْبِي إِسْرَائِيلَ أَرْضًا يَسْتَقِرُّ فِيهَا،
فَأَسْتَوْطِنَهَا لَا يَتَزَحَّزَحُ مِنْهَا. وَلَمْ يَكُنْ فِي وَسْعِ أَبْنَاءِ الْإِثْمِ
أَضْطِهَادُهُ كَمَا حَدَثَ سَابِقًا.

^{١٠}وَمُنْذُ أَنْ أَقَمْتُ قُضَاةَ يَحْكُمُونَ شَعْبِي. لَقَدْ قَهَزْتُ جَمِيعَ
أَعْدَائِكَ، وَالآنَ أَخْبِرُكَ أَنَّ الرَّبَّ سَيَجْعَلُ ذُرِّيَّتَكَ مُلُوكًا
لِإِسْرَائِيلَ. ^{١١}فَعِنْدَمَا يَحِينُ الْأَوَانُ لَتَلْتَحِقَ بِأَبَائِكَ، اخْتَارَ مِنْ
بَعْدِكَ أَبْنًا مِنْ نَسْلِكَ لِیَخْلُقَكَ، وَأَرْسَخُ مَمْلَكَتَهُ. ^{١٢}وَهُوَ الَّذِي
يُسَيِّدُ لِي بَيْتًا، وَأَنَا أَرْسَخُ عَرْشَهُ إِلَى الْأَبَدِ. ^{١٣}أَنَا أَكُونُ لَهُ
أَبًا وَهُوَ يَكُونُ لِي أَبْنًا، وَلَنْ أَحْرِمَهُ مِنْ رَحْمَتِي كَمَا حَرَمْتُ
مِنْهَا شَاوُلَ، ^{١٤}بَلْ أَثْبَتُهُ فِي بَيْتِي وَمَمْلَكَتِي، وَلَا يَتَزَحَّزَعُ عَرْشُهُ
إِلَى الْأَبَدِ. ^{١٥}فَأَبْلَغُ نَاثَانَ دَاوُدَ كُلَّ الْكَلَامِ الَّذِي سَمِعَهُ فِي
الرُّؤْيَا بِحَدَافِيرِهِ.

صلاة داود

^{١٦}فَقَامَ الْمَلِكُ دَاوُدَ أَمَامَ الرَّبِّ وَقَالَ: «مَنْ أَنَا أَيُّهَا الرَّبُّ
الْإِلَهَ، وَمَا هِيَ مَكَانَةُ عَائِلَتِي، حَتَّى رَفَعْتَنِي إِلَى هَذَا
الْمُسْتَوَى؟ ^{١٧}وَكَأَنَّ مَا أَسْبَغْتُهُ عَلَيَّ قَلَّ فِي عَيْنَيْكَ، فَتَحَدَّثْتَ
عَنْ مُسْتَقْبَلِ ذُرِّيَّةِ عَبْدِكَ، وَعَامَلْتَنِي أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهَ
وَكَأَنَّنِي أَعْظَمَ الرِّجَالِ شَأْنًا! ^{١٨}فَمَاذَا يُمَكِّنُ لِدَاوُدَ عَبْدِكَ أَنْ
يُضِيفَ مِنْ عِبَارَاتِ الشُّكْرِ لَكَ عَلَى مَا أَكْرَمْتَهُ بِهِ، وَأَنْتَ
تَعْرِفُ عَبْدَكَ عَلَى حَقِيقَتِهِ؟ ^{١٩}يَا رَبُّ، لَقَدْ صَنَعْتَ كُلَّ هَذِهِ
الْعَظَائِمِ مِنْ أَجْلِ عَبْدِكَ وَبِمُقْتَضَى إِرَادَتِكَ لِتُعْلِنَ عَجَائِبَكَ.
^{٢٠}يَا رَبُّ لَيْسَ لَكَ نَظِيرٌ وَلَا إِلَهَ سِوَاكَ بِمُوجِبِ مَا سَمِعْنَاهُ
بِأَذَانِنَا. ^{٢١}وَأَيَّةُ أُمَّةٍ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ مِثْلُ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ،
هَذِهِ الْأُمَّةُ الَّتِي خَرَجْتَ بِنَفْسِكَ لِتَقْتَدِيهَا، لِتَذِيعَ اسْمَكَ
بِفَضْلِ مَا تُجْرِيهِ مِنْ آيَاتٍ وَعَجَائِبٍ مُذهِلةٍ، إِذْ طَرَدْتَ أُمَّةً مِنْ

of the forest will sing, they will sing for joy before the LORD, for he comes to judge the earth. ³⁴Give thanks to the LORD, for he is good; his love endures forever. ³⁵Cry out, "Save us, O God our Savior; gather us and deliver us from the nations, that we may give thanks to your holy name, that we may glory in your praise." ³⁶Praise be to the LORD, the God of Israel, from everlasting to everlasting. Then all the people said "Amen" and "Praise the LORD."

The Gatekeepers and Ministers Before the Ark

³⁷David left Asaph and his associates before the ark of the covenant of the LORD to minister there regularly, according to each day's requirements. ³⁸He also left Obed-Edom and his sixty-eight associates to minister with them. Obed-Edom son of Jeduthun, and also Hosah, were gatekeepers. ³⁹David left Zadok the priest and his fellow priests before the tabernacle of the LORD at the high place in Gibeon ⁴⁰to present burnt offerings to the LORD on the altar of burnt offering regularly, morning and evening, in accordance with everything written in the Law of the LORD, which he had given Israel. ⁴¹With them were Heman and Jeduthun and the rest of those chosen and designated by name to give thanks to the LORD, "for his love endures forever." ⁴²Heman and Jeduthun were responsible for the sounding of the trumpets and cymbals and for the playing of the other instruments for sacred song. The sons of Jeduthun were stationed at the gate. ⁴³Then all the people left, each for his own home, and David returned home to bless his family.

David's Plan to Build a Temple

17 After David was settled in his palace, he said to Nathan the prophet, "Here I am, living in a palace of cedar, while the ark of the covenant of the LORD is under a tent." ²Nathan replied to David, "Whatever you have in mind, do it, for God is with you." ³That night the word of God came to Nathan, saying: ⁴"Go and tell my servant David, 'This is what the LORD says: You are not the one to build me a house to dwell in. ⁵I have not dwelt in a house from the day I brought Israel up out of Egypt to this day. I have moved from one tent site to another, from one dwelling place to another. ⁶Wherever I have moved with all

الغلبة في حَضْرَةِ الرَّبِّ لِأَنَّهُ جَاءَ لِيُحْكِمَ الْأَرْضَ. ^{٣٤}أَحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَنَّهُ صَالِحٌ وَرَحْمَتُهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^{٣٥}قُولُوا: أَثْنَدْنَا بِإِلَهِ خَلَاصِنَا، وَاجْمَعْ شَمْلَنَا مِنْ بَيْنِ الْأُمَمِ وَخَلِّصْنَا فَتْرَعَ الشُّكْرِ لِاسْمِكَ الْقُدُّوسِ وَتَفْتَحِرْ بِسَيِّجِكَ. ^{٣٦}مُبَارَكُ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ مِنَ الْأَزَلِ إِلَى الْأَبَدِ. فَأَجَابَ كُلُّ الشَّعْبِ: «أَمِينَ»، وَسَبَّحُوا الرَّبَّ.

خدام التابوت وحراسه

^{٣٧}وَكَلَّفَ دَاوُدَ آسَافَ وَرِفَاقَهُ بِالْقِيَامِ بِالْخِدْمَةِ الْيَوْمِيَّةِ أَمَامَ تَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ، ^{٣٨}وَعَهْدَ إِلَى عُوَيْدَ آدُومَ بْنِ يَدِيثُونَ وَخُوسَةَ وَرِفَاقِهِمِ الثَّمَانِيَةَ وَالسَّتِينَ بِحِرَاسَةِ التَّابُوتِ. ^{٣٩}وَأَوْكَلَ إِلَى صَادُوقَ الْكَاهِنِ وَرِفَاقِهِ الْكَهَنَةَ خِدْمَةَ مَسْكَنِ الرَّبِّ الْقَدِيمِ الْقَائِمِ عَلَى مُزْتَفَعَةٍ جَبْعُونَ. ^{٤٠}لِيَقْرَبُوا عَلَى مَذْبَحِ الْمُحْرَقَةِ قَرَابِينَ لِلرَّبِّ بِصُورَةٍ دَائِمَةٍ فِي كُلِّ صَبَاحٍ وَمَسَاءٍ، كَمَا هُوَ مُدَوَّنٌ فِي شَرِيعَةِ الرَّبِّ الَّتِي أَمَرَ بِهَا إِسْرَائِيلُ. ^{٤١}وَأَصَافَ إِلَيْهِمْ هَيْمَانَ وَيَدُوثُونَ وَسَائِرَ الْمُخْتَارِينَ الَّذِينَ وَرَدَتْ أَسْمَاؤُهُمْ لِيُمَجِّدُوا الرَّبَّ، لِأَنَّ رَحْمَتَهُ إِلَى الْأَبَدِ تَدُومُ. ^{٤٢}فَكَانَ هَيْمَانُ وَيَدُوثُونُ يَنْفُخَانِ بِالْأَنْبُوقِ وَيَعَزِفَانِ عَلَى الصُّنُوجِ وَسِوَاهَا مِنْ آلَاتِ غِنَاءِ اللَّهِ، كَمَا قَامَ أَثْنَاءُ يَدُوثُونَ بِالْحِرَاسَةِ. ^{٤٣}ثُمَّ انْطَلَقَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَ الشَّعْبِ إِلَى مَثَرِهِ وَغَادَ دَاوُدُ لِيُبَارِكَ أَهْلَ بَيْتِهِ.

داود يعزم على بناء الهيكل وتحذير الرب له

١٧ وَبَعْدَ أَنْ اسْتَقَرَّ الْمَقَامُ بِدَاوُدَ فِي قَصْرِهِ قَالَ لِنَتَّانَ النَّبِيِّ: «أَنَا أَسْكُنُ فِي قَصْرِ مُنِيِّ مِنْ خَشَبِ الْأَرْزِ بَيْنَمَا تَابُوتُ عَهْدِ الرَّبِّ لَا يَزَالُ فِي خِيْمَةٍ». فَأَجَابَ نَتَّانُ: «أَضَعُ مَا يُحَدِّثُكَ بِهِ قَلْبُكَ لِأَنَّ الرَّبَّ مَعَكَ». ^٢وَلَكِنْ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ خَاطَبَ الرَّبُّ نَتَّانَ: ^٣«تَوَجَّهْ إِلَى دَاوُدَ عَبْدِي وَبَلِّغْهُ هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: لَسْتُ أَنْتَ الَّذِي تَبْنِي لِي بَيْتًا. ^٤فَإِنَّا لَمْ أَسْكُنْ فِي بَيْتٍ مُنْذُ أَنْ أَخْرَجْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، بَلْ كُنْتُ أَتَقَبَّلُ مِنْ خِيْمَةٍ إِلَى خِيْمَةٍ، وَمِنْ مَسْكَنِ إِلَى مَسْكَنِ. ^٥فَهَلْ فِي أَثْنَاءِ مُرَافَقَتِي لِإِسْرَائِيلَ طَالَبْتُ وَلَوْ بِكَلِمَةٍ

cymbals, ⁶and Benaiah and Jahaziel the priests were to blow the trumpets regularly before the ark of the covenant of God.

David's Psalm of Thanks

⁷That day David first committed to Asaph and his associates this psalm of thanks to the LORD: ⁸Give thanks to the LORD, call on his name; make known among the nations what he has done. ⁹Sing to him, sing praise to him; tell of all his wonderful acts. ¹⁰Glory in his holy name; let the hearts of those who seek the LORD rejoice. ¹¹Look to the LORD and his strength; seek his face always. ¹²Remember the wonders he has done, his miracles, and the judgments he pronounced, ¹³O descendants of Israel his servant, O sons of Jacob, his chosen ones. ¹⁴He is the LORD our God; his judgments are in all the earth. ¹⁵He remembers his covenant forever, the word he commanded, for a thousand generations, ¹⁶the covenant he made with Abraham, the oath he swore to Isaac. ¹⁷He confirmed it to Jacob as a decree, to Israel as an everlasting covenant: ¹⁸"To you I will give the land of Canaan as the portion you will inherit." ¹⁹When they were but few in number, few indeed, and strangers in it, ²⁰they wandered from nation to nation, from one kingdom to another. ²¹He allowed no man to oppress them; for their sake he rebuked kings: ²²"Do not touch my anointed ones; do my prophets no harm." ²³Sing to the LORD, all the earth; proclaim his salvation day after day. ²⁴Declare his glory among the nations, his marvelous deeds among all peoples. ²⁵For great is the LORD and most worthy of praise; he is to be feared above all gods. ²⁶For all the gods of the nations are idols, but the LORD made the heavens. ²⁷Splendor and majesty are before him; strength and joy in his dwelling place. ²⁸Ascribe to the LORD, O families of nations, ascribe to the LORD glory and strength, ²⁹ascribe to the LORD the glory due his name. Bring an offering and come before him; worship the LORD in the splendor of his holiness. ³⁰Tremble before him, all the earth! The world is firmly established; it cannot be moved. ³¹Let the heavens rejoice, let the earth be glad; let them say among the nations, "The LORD reigns!" ³²Let the sea resound, and all that is in it; let the fields be jubilant, and everything in them! ³³Then the trees

يَغْرِفُ عَلَى الصُّنُوجِ. ^٦فِي حِينِ كَانَ بَنَيَا وَيَحْزِيئِيلُ الْكَاهِنَانِ يَنْفُخَانِ بِالْأَنْبُوقِ دَائِمًا أَمَامَ تَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ.

مزمور داود في الامتنان
^٧وَكَانَتْ هَذِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ يُسَبِّحُ فِيهَا الرَّبُّ بِالْغِنَاءِ (فِي الْخِيَمَةِ) وَقَدْ عَهِدَ دَاوُدُ بِذَلِكَ إِلَى آسَافَ وَرِفَاقِهِ: ^٨«قَدِّمُوا الشُّكْرَ لِلرَّبِّ، اذْعُوا بِاسْمِهِ. عَرِّفُوا بِأَفْعَالِهِ بَيْنَ الشُّعُوبِ. ^٩غَنُّوا لَهُ، أَشْدُوا لَهُ، حَدِّثُوا بِكُلِّ عَجَائِبِهِ. ^{١٠}تَبَاهَوْا بِاسْمِهِ الْقُدُّوسِ، لِيَتَفَرَّحَ قُلُوبُ طَالِبِي الرَّبِّ. ^{١١}اَطْلُبُوا الرَّبَّ وَقُوَّتَهُ، اَلْتَمِسُوا وَجْهَهُ دَائِمًا. ^{١٢}اَذْكُرُوا عَجَائِبَهُ الَّتِي صَنَعَ، مُعْجَزَاتِهِ وَأَحْكَامَهُ الَّتِي نَطَقَ بِهَا ^{١٣}يَاذُرِّيَّةَ إِبْرَاهِيمَ عَبْدِهِ، يَا بَنِي يَغْقُوبَ الَّذِينَ اخْتَارَهُمْ ^{١٤}هُوَ الرَّبُّ إِلَهُنَا، أَحْكَامُهُ تَمَلُّهُ الْأَرْضُ كُلُّهَا ^{١٥}لَمْ يَنْسَ عَهْدَهُ قَطُّ وَلَا وَعْدَهُ الَّذِي قَطَعَهُ إِلَى آلِفِ جِيلٍ، ^{١٦}الْعَهْدِ الَّذِي أَبْرَمَهُ مَعَ إِبْرَاهِيمَ، وَالْقَسَمِ الَّذِي أَقْسَمَ بِهِ لِإِسْحَاقَ ^{١٧}ثُمَّ ثَبَّتَهُ لِيَعْقُوبَ فَرِيضَةً، وَلِإِسْرَائِيلَ مِيثَاقًا أَبَدِيًّا ^{١٨}قَائِلًا: لَكَ أُعْطِيَ أَرْضُ كَنْعَانَ نَصِيبَ مِيرَاثٍ لَكُمْ ^{١٩}إِذْ كَانُوا قَلَّةً بَعْدُ، نَفَرًا ضَيِّلًا مُتَعَرِّبِينَ فِي الْأَرْضِ. ^{٢٠}مُتَنَقِّلِينَ مِنْ أُمَّةٍ إِلَى أُمَّةٍ وَمِنْ مَمْلَكَةٍ إِلَى أُخْرَى ^{٢١}فَلَمْ يَدَعْ أَيَّ إِنْسَانٍ يَظْلِمُهُمْ بَلْ وَبَّخَ مُلُوكًا مِنْ أَجْلِهِمْ ^{٢٢}قَائِلًا: لَا تَمْسُوا مَسْحَاتِي، وَلَا تُؤْذُوا أَنْبِيَائِي.

^{٢٣}غَنُّوا لِلرَّبِّ يَا كُلُّ شُعُوبِ الْأَرْضِ، خَبِّرُوا بِخَلَاصِهِ مِنْ يَوْمٍ إِلَى يَوْمٍ. ^{٢٤}أَغْلِلُوا نَجْدَهُ بَيْنَ الْأُمَمِ، وَعَجَائِبُهُ بَيْنَ الشُّعُوبِ كُلِّهَا ^{٢٥}فَإِنَّ الرَّبَّ عَظِيمٌ وَجَدِيدٌ بِكُلِّ حَمْدٍ. هُوَ مَزْهُوبٌ أَكْثَرُ مِنْ جَمِيعِ الْأِلَهِةِ. ^{٢٦}لِأَنَّ كُلَّ إِلَهَةٍ الْأُمَمِ أَصْنَامٌ، أَمَّا الرَّبُّ فَهُوَ صَانِعُ السَّمَاوَاتِ. ^{٢٧}الْجَلَالُ وَالْبَهَاءُ أَمَامَهُ، وَالْقُوَّةُ وَالْجَمَالُ فِي مَقْدِسِهِ. ^{٢٨}قَدِّمُوا لِلرَّبِّ يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ.. ^{٢٩}قَدِّمُوا لِلرَّبِّ نَجْدًا وَقُوَّةً. ^{٣٠}قَدِّمُوا لِلرَّبِّ الْمَجْدَ الْوَاجِبَ لِاسْمِهِ، أَحْضِرُوا تَقْدِيمَةً وَتَعَالَوْا وَأَمْتَلُوا فِي حَضْرَتِهِ، أَسْجُدُوا لَهُ فِي زِينَةٍ مُقَدَّسَةٍ. ^{٣١}أَرْتَعِدِي أَمَامَهُ يَا كُلُّ الْأَرْضِ، هُوَذَا الْأَرْضُ قَدْ اسْتَقَرَّتْ ثَابِتَةً. ^{٣٢}لِيَتَفَرَّحَ السَّمَاوَاتُ وَلِيَتَبَهَّجِ الْأَرْضُ وَلِيَذْغَ بَيْنَ الْأُمَمِ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ مَلَكَ. ^{٣٣}لِيَبْعِجَ الْبَحْرُ وَكُلُّ مَا يَحْوِيهِ، لِيَتَهَلَّلَ الْحَقْلُ وَكُلُّ مَا فِيهِ. ^{٣٤}عِنْدَيْدٍ تَتَرَنَّمُ أَشْجَارُ

²²Kenaniah the head Levite was in charge of the singing; that was his responsibility because he was skillful at it. ²³Berekiah and Elkanah were to be doorkeepers for the ark. ²⁴Shebaniah, Joshaphat, Nethanel, Amasai, Zechariah, Benaiah and Eliezer the priests were to blow trumpets before the ark of God. Obed-Edom and Jehiah were also to be doorkeepers for the ark.

David Dances in Front of the Ark

²⁵So David and the elders of Israel and the commanders of units of a thousand went to bring up the ark of the covenant of the LORD from the house of Obed-Edom, with rejoicing. ²⁶Because God had helped the Levites who were carrying the ark of the covenant of the LORD, seven bulls and seven rams were sacrificed. ²⁷Now David was clothed in a robe of fine linen, as were all the Levites who were carrying the ark, and as were the singers, and Kenaniah, who was in charge of the singing of the choirs. David also wore a linen ephod. ²⁸So all Israel brought up the ark of the covenant of the LORD with shouts, with the sounding of rams' horns and trumpets, and of cymbals, and the playing of lyres and harps.

²⁹As the ark of the covenant of the LORD was entering the City of David, Michal daughter of Saul watched from a window. And when she saw King David dancing and celebrating, she despised him in her heart.

The Sacrifices and the Music

16 They brought the ark of God and set it inside the tent that David had pitched for it, and they presented burnt offerings and fellowship offerings before God. ²After David had finished sacrificing the burnt offerings and fellowship offerings, he blessed the people in the name of the LORD. ³Then he gave a loaf of bread, a cake of dates and a cake of raisins to each Israelite man and woman.

⁴He appointed some of the Levites to minister before the ark of the LORD, to make petition, to give thanks, and to praise the LORD, the God of Israel: ⁵Asaph was the chief, Zechariah second, then Jeiel, Shemiramoth, Jehiel, Mattithiah, Eliab, Benaiah, Obed-Edom and Jeiel. They were to play the lyres and harps, Asaph was to sound the

الْعِيدَانِ فِي الْقِيَادَةِ عِنْدَ غِنَاءِ الْقَرَارِ. ^{٢٢}وَكَانَ كَنْثِيَا رَئِيسًا لِلْمُوسِيقِيِّينَ اللَّائِيَّينَ لِأَنَّهُ كَانَ خَبِيرًا فِي الْمُوسِيقَى. ^{٢٣}وَتَمَّ اخْتِيَارَ بَرَخِيَا وَالْقَانَةَ لِجِرَاسَةِ التَّابُوتِ. ^{٢٤}وَالْكَهَنَةُ شَبْنِيَا وَيُوشَافَاظُ وَتَثْنَيْلُ وَعَمَاسَايَ وَزَكَرِيَّا وَيَبْنَايَا وَالْيَعَزَّرَ لِلنَّفْخِ بِالْأَبْوَابِ أَمَامَ تَابُوتِ اللَّهِ. أَمَّا عُوبِيدُ أَدُومَ وَيَحْيَى فَقَدْ عُيِّنَا أَيْضًا لِجِرَاسَةِ التَّابُوتِ.

داود يرقص أمام التابوت
^{٢٥}وَهَكَذَا تَوَجَّهَ دَاوُدُ وَشُيُوحُ وَرُؤَسَاءُ الْأُلُوفِ لِإِحْضَارِ تَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ مِنْ بَيْتِ عُوبِيدِ أَدُومَ بِإِحْتِفَالٍ بِهَيْجٍ. ^{٢٦}وَإِذْ أَعَانَ اللَّهُ اللَّائِيَّينَ حَامِلِي تَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ ذَبَحُوا سَبْعَةَ عُجُولٍ وَسَبْعَةَ كِبَاشٍ. ^{٢٧}وَأَزْتَدَى دَاوُدُ وَكُلُّ اللَّائِيَّينَ حَامِلُو التَّابُوتِ وَالْمُغَنُّونَ وَكَنْثِيَا قَائِدُ الْغِنَاءِ وَالْمُوسِيقِيُّونَ جُبِيًّا مِنْ كَثَّانٍ، كَمَا لَبَسَ دَاوُدُ أَيْضًا أَقْدُودًا مِنْ كَثَّانٍ. ^{٢٨}وَهَكَذَا احْتَفَلَ جَمِيعُ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ بِإِحْضَارِ تَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ هَاتِفِينَ بِفَرْحٍ وَنَافِخِينَ بِالْأَبْوَابِ النَّحَاسِيَّةِ وَالْأَصْوَارِ، وَعَازِفِينَ عَلَى الصُّنُوجِ وَالرَّبَابِ وَالْعِيدَانِ.

^{٢٩}وَعِنْدَمَا دَخَلَ تَابُوتُ عَهْدِ الرَّبِّ مَدِينَةَ دَاوُدَ، أَطْلَتْ مِيكَالُ ابْنَةُ شَاوُلَ مِنَ الْكَوَّةِ فَشَاهَدَتْ الْمَلِكَ دَاوُدَ يَرْقُصُ وَيَقْفِزُ، فَازْدَرَتْهُ فِي قَلْبِهَا.

المحركات والموسيقى
١٦ ثُمَّ أَذْخَلُوا تَابُوتَ اللَّهِ إِلَى الْخَيْمَةِ الَّتِي نَصَبَهَا دَاوُدُ، وَوَضَعُوهُ فِي وَسْطِهَا وَقَرَّبُوا مُحْرَقَاتٍ وَذَبَائِحَ سَلَامٍ لِلَّهِ. وَتَعَدَّ أَنْ أَنْتَهَى دَاوُدُ مِنْ تَقْدِيمِ الْمُحْرَقَاتِ وَذَبَائِحِ السَّلَامِ بَارَكَ الشَّعْبَ بِاسْمِ الرَّبِّ. ^٢وَوَزَعَ عَلَى كُلِّ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ مِنْ رِجَالٍ وَنِسَاءٍ وَسَائِرِ الْحَاضِرِينَ رَغِيفَ خُبْزٍ وَكَأْسَ خَمْرٍ وَقُرْصَ زَبِيبٍ.

^٤وَعَيَّنَ دَاوُدُ عِدَدًا مِنَ اللَّائِيَّينَ لِيَقُومُوا بِالْخِدْمَةِ أَمَامَ تَابُوتِ الرَّبِّ وَلِرَفْعِ التَّنْصُرَعَاتِ وَتَقْدِيمِ الشُّكْرِ وَالتَّسْبِيحِ لِلرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ. ^٥وَجَعَلَ آسَافَ رَئِيسًا عَلَيْهِمْ وَزَكَرِيَّا مُعَاوِنًا لَهُ، وَكَانَ يَحْيِيلُ وَشَمِيرَامُوثُ وَيَحْيَيْلُ وَمَثْنِيَا وَأَلْيَابُ وَيَبْنَايَا وَعُوبِيدُ أَدُومَ وَيَحْيَيْلُ يَغْزِفُونَ عَلَى الرَّبَابِ وَالْأَغْوَادِ، أَمَّا آسَافُ فَكَانَ

assembled all Israel in Jerusalem to bring up the ark of the LORD to the place he had prepared for it. ⁴He called together the descendants of Aaron and the Levites: ⁵From the descendants of Kohath, Uriel the leader and 120 relatives; ⁶from the descendants of Merari, Asaiah the leader and 220 relatives; ⁷from the descendants of Gershon, Joel the leader and 130 relatives; ⁸from the descendants of Elizaphan, Shemaiah the leader and 200 relatives; ⁹from the descendants of Hebron, Eliel the leader and 80 relatives; ¹⁰from the descendants of Uzziel, Amminadab the leader and 112 relatives. ¹¹Then David summoned Zadok and Abiathar the priests, and Uriel, Asaiah, Joel, Shemaiah, Eliel and Amminadab the Levites. ¹²He said to them, "You are the heads of the Levitical families; you and your fellow Levites are to consecrate yourselves and bring up the ark of the LORD, the God of Israel, to the place I have prepared for it. ¹³It was because you, the Levites, did not bring it up the first time that the LORD our God broke out in anger against us. We did not inquire of him about how to do it in the prescribed way." ¹⁴So the priests and Levites consecrated themselves in order to bring up the ark of the LORD, the God of Israel. ¹⁵And the Levites carried the ark of God with the poles on their shoulders, as Moses had commanded in accordance with the word of the LORD.

Choosing the Singers and the Musicians

¹⁶David told the leaders of the Levites to appoint their brothers as singers to sing joyful songs, accompanied by musical instruments: lyres, harps and cymbals. ¹⁷So the Levites appointed Heman son of Joel; from his brothers, Asaph son of Berekiah; and from their brothers the Merarites, Ethan son of Kushaiah; ¹⁸and with them their brothers next in rank: Zechariah, Jaaziel, Shemiramoth, Jehiel, Unni, Eliab, Benaiah, Maaseiah, Mattithiah, Eliphehu, Mikneiah, Obed-Edom and Jeiel, the gatekeepers. ¹⁹The musicians Heman, Asaph and Ethan were to sound the bronze cymbals; ²⁰Zechariah, Aziel, Shemiramoth, Jehiel, Unni, Eliab, Maaseiah and Benaiah were to play the lyres according to *alamoth*, ²¹and Mattithiah, Eliphehu, Mikneiah, Obed-Edom, Jeiel and Azaziah were to play the harps, directing according to *sheminith*.

لِلْاِخْتِفَالِ بِإِضْعَادِ تَابُوتِ الرَّبِّ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي أَعَدَّهُ لَهُ. ^٤فَجَمَعَ دَاوُدُ بَنِي هَرُونَ وَاللَّوِيِّينَ، ^٥فَجَاءَ مِنْ بَنِي قَهَاتِ مِئَةٌ وَعِشْرُونَ لَآوِيًّا وَعَلَى رَأْسِهِمْ أُورِيئِيلُ. ^٦وَمِنْ بَنِي مَرَارِي مِئَتَانِ وَعِشْرُونَ لَآوِيًّا وَعَلَى رَأْسِهِمْ عَسَايَا. ^٧وَمِنْ بَنِي جَرَشُومَ مِئَةٌ وَثَلَاثُونَ لَآوِيًّا وَعَلَى رَأْسِهِمْ يُوئِيلُ. ^٨وَمِنْ بَنِي أَلِيصَافَانَ مِئَتَانِ لَآوِيًّا وَعَلَى رَأْسِهِمْ شَمْعِيَا. ^٩وَمِنْ بَنِي حَبْرُونَ ثَمَانُونَ لَآوِيًّا وَعَلَى رَأْسِهِمْ إِيْلِيئِيلُ. ^{١٠}وَمِنْ بَنِي عَزْرِيئِيلَ مِئَةٌ وَاثْنَا عَشَرَ وَعَلَى رَأْسِهِمْ عَمِّيْنَادَابُ. ^{١١}وَأَسْتَدْعَى دَاوُدُ أَيْضًا صَادُوقَ وَأَبِيَاثَارَ الْكَاهِنَيْنِ وَرُؤَسَاءَ اللَّوِيِّينَ: أُورِيئِيلَ وَعَسَايَا وَيُوئِيلَ وَشَمْعِيَا وَإِيْلِيئِيلَ وَعَمِّيْنَادَابُ. ^{١٢}وَقَالَ لَهُمْ: «أَنْتُمْ رُؤَسَاءُ بُيُوتِ اللَّوِيِّينَ، فَتَطَهَّرُوا مَعَ بَقِيَّةِ إِخْوَتِكُمْ اللَّوِيِّينَ لِنَتَقَلَّوْا تَابُوتَ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي جَهَّزْتُهُ لَهُ، ^{١٣}لَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهَنَا قَدْ غَضِبَ عَلَيْنَا فِي الْمَرَّةِ السَّابِقَةِ، لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُونُوا مَوْجُودِينَ لِنَقْلِ التَّابُوتِ، وَلَآنَّنَا لَمْ نَسْتَشِيرِ الرَّبَّ فِي كَيْفِيَّةِ الْقِيَامِ بِمَرَاسِيمِ نَقْلِهِ». ^{١٤}فَتَطَهَّرَ الْكَهَنَةُ وَاللَّوِيُّونَ أَسْتِغْدَادًا لِنَقْلِ تَابُوتِ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، ^{١٥}وَحَمَلَهُ اللَّوِيُّونَ بَعْضِيٌّ عَلَى أَكْتَافِهِمْ، بِمُوجِبِ مَا أَمَرَ مُوسَى كَمَا أَوْصَاهُ الرَّبُّ.

اختيار الموسيقيين

^{١٦}وَأَمَرَ دَاوُدُ رُؤَسَاءَ اللَّوِيِّينَ أَنْ يُعَيِّنُوا مِنْ بَيْنِهِمُ الْمُغَنِّينَ الْعَازِفِينَ عَلَى الْعِيدَانِ وَالرَّبَابِ وَالصُّنُوجِ لِيَرْتَلُوا وَيَعْرِفُوا فَرْحِينَ بِأَصْوَاتٍ عَالِيَةٍ. ^{١٧}فَعَيَّنَ رُؤَسَاءُ اللَّوِيِّينَ هَيْمَانَ بْنَ يُوئِيلَ وَقَرِيبَهُ آسَافَ بْنَ بَرَخِيَا، وَمِنْ بَنِي مَرَارِي إِيثَانَ بْنَ قُوشِيَا. ^{١٨}وَتَلَاهُمُ فِي الْمَرْتَبَةِ مِنْ أَقْرَبَائِهِمْ بَنِي مَرَارِي: زَكَرِيَّا وَبَيْنُ وَيَعْرِيئِيلُ وَشَمِيرَامُوثُ وَيَحْيِيئِيلُ وَعُغْنِي وَالْيَابُ وَبَنَايَا وَمَعْسِيَا وَمَتَّثِيَا وَالْيَفْلَيَا وَمَقْنِيَا وَعُوبِيدُ أَدُومَ وَيَعِيئِيلُ مِنْ حُرَّاسِ أَبْوَابِ الْخِيْمَةِ. ^{١٩}وَقَامَ هَيْمَانُ وَآسَافُ وَإِيثَانُ بِالْعَزْفِ عَلَى الصُّنُوجِ النَّحَاسِيَّةِ. ^{٢٠}كَأَنَّمَا تَشَكَّلَتْ فِرْقَةٌ لِيَرْتَدَّ عَلَيْهِمْ مِنْ زَكَرِيَّا وَعَزْرِيئِيلَ وَشَمِيرَامُوثُ وَيَحْيِيئِيلُ وَعُغْنِي وَالْيَابُ وَمَعْسِيَا وَبَنَايَا الْعَازِفِينَ عَلَى الرَّبَابِ. ^{٢١}وَأَخَذَ كُلُّ مَنْ مَتَّثِيَا وَالْيَفْلَيَا وَمَقْنِيَا وَعُوبِيدُ أَدُومَ وَيَعِيئِيلَ وَعَزْرِيَّا الْعَازِفِينَ عَلَى

been highly exalted for the sake of his people Israel.

David's Children

³In Jerusalem David took more wives and became the father of more sons and daughters. ⁴These are the names of the children born to him there: Shammua, Shobab, Nathan, Solomon, ⁵Ibhar, Elishua, Elpelet, ⁶Nogah, Nepheg, Japhia, ⁷Elishama, Beeliada and Eliphelet.

David's Victories

⁸When the Philistines heard that David had been anointed king over all Israel, they went up in full force to search for him, but David heard about it and went out to meet them. ⁹Now the Philistines had come and raided the Valley of Rephaim; ¹⁰so David inquired of God: "Shall I go and attack the Philistines? Will you hand them over to me?" The LORD answered him, "Go, I will hand them over to you." ¹¹So David and his men went up to Baal Perazim, and there he defeated them. He said, "As waters break out, God has broken out against my enemies by my hand." So that place was called Baal Perazim. ¹²The Philistines had abandoned their gods there, and David gave orders to burn them in the fire. ¹³Once more the Philistines raided the valley; ¹⁴so David inquired of God again, and God answered him, "Do not go straight up, but circle around them and attack them in front of the balsam trees. ¹⁵As soon as you hear the sound of marching in the tops of the balsam trees, move out to battle, because that will mean God has gone out in front of you to strike the Philistine army." ¹⁶So David did as God commanded him, and they struck down the Philistine army, all the way from Gibeon to Gezer. ¹⁷So David's fame spread throughout every land, and the LORD made all the nations fear him.

The Ark Brought to Jerusalem

15 After David had constructed buildings for himself in the City of David, he prepared a place for the ark of God and pitched a tent for it. ²Then David said, "No one but the Levites may carry the ark of God, because the LORD chose them to carry the ark of the LORD and to minister before him forever." ³David

عَلَى إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّ مَمْلَكَتَهُ أَزْدَادَتْ رِفْعَةً مِنْ أَجْلِ شَعْبِهِ إِسْرَائِيلَ.

أبناء داود

وَفِي أُورُشَلِيمَ تَزَوَّجَ دَاوُدُ مِنْ نِسَاءٍ أَنْجَبْنَ لَهُ أَبْنَاءَ وَبَنَاتٍ. وَهَذِهِ أَسْمَاءُ الْأَبْنَاءِ الَّذِينَ وَلَدُوا لَهُ فِي أُورُشَلِيمَ: شَمُوْعُ وَشُوبَابُ وَنَتَانُ وَسَلِيمَانُ، وَبِنَحَارُ وَالْيَشُوعُ وَالْفَالِطُ، وَنُوجَةُ وَنَافُحُ وَيَافِيعُ،^٧ وَالشَّمْعُ وَبَعْلِيَادَاعُ وَالْيَفْلَطُ.

انتصارات داود

^٨وَلَمَّا سَمِعَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ أَنَّ دَاوُدَ مَلِكٌ عَلَى إِسْرَائِيلَ، حَسَدُوا قُوَّاتِهِمْ لِيُاسِرُوهُ. وَحِينَ بَلَغَ دَاوُدُ ذَلِكَ خَرَجَ لِلِقَائِهِمْ. فَجَاءَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ إِلَى وَادِي الرَّفَائِيَّينَ وَانْتَشَرُوا فِيهِ. فَسَأَلَ دَاوُدُ الرَّبَّ: «هَلْ أَهَاجِمُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ فَتَنْصُرَنِي عَلَيْهِمْ؟» فَأَجَابَهُ الرَّبُّ: «هَاجِمُهُمْ فَأَنْصُرَكَ عَلَيْهِمْ». فَتَوَجَّهَ دَاوُدُ إِلَى بَغْلِ قَرَاصِيمَ وَهَزَمَهُمْ هُنَاكَ. وَقَالَ دَاوُدُ: «قَدْ أَفْتَحَ الرَّبُّ أَعْدَائِي كَمَا أَفْتَحَ الْمِيَاهُ الْمُتَدَفِّقَةَ». لِذَلِكَ دُعِيَ اسْمُ ذَلِكَ الْمَكَانِ بَغْلَ قَرَاصِيمَ (وَمَعْنَاهُ: سَيْدُ الْإِفْتِحَامِ).^{١٢} وَخَلَفَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ وَرَاءَهُمْ أَصْنَامَهُمْ، فَأَمَرَ دَاوُدُ بِجَمْعِهَا وَإِحْرَاقِهَا بِالنَّارِ. ثُمَّ عَادَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ وَاحْتَشَدُوا فِي وَادِي الرَّفَائِيَّينَ. فَاسْتَشَارَ دَاوُدُ اللَّهَ، فَقَالَ لَهُ اللَّهُ: «لَا تُهَاجِمُهُمْ مُبَاشَرَةً، وَلَكِنْ دُرْ حَوْلَهُمْ وَهَاجِمُهُمْ مِنْ عِنْدِ أَشْجَارِ الْبَلْسَمِ». وَعِنْدَمَا تَسْمَعُ وَفْعَ خَطَوَاتِ فَوْقَ رُؤُوسِ الْأَشْجَارِ، خُصِ الْقِتَالُ، لِأَنَّ اللَّهَ يَتَقَدَّمُكَ لِلْقَضَاءِ عَلَى قُوَّاتِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ». فَفَعَلَ دَاوُدُ أَمْرَ الرَّبِّ، وَقَضَى عَلَى قُوَّاتِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ مِنْ جِبْعُونَ إِلَى جَاَزَرَ.^{١٧} فَذَاعَ اسْمُ دَاوُدَ فِي كُلِّ الْبِلَادِ، وَجَعَلَ الرَّبُّ هَيْبَتَهُ تَطْفَى عَلَى جَمِيعِ الْأُمَمِ.

الاحتفال بنقل التابوت إلى اورشليم

وَسَيَّدَ دَاوُدُ لِنَفْسِهِ قُصُورًا فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ، وَجَهَّزَ خَيْمَةً لِيَضَعَ فِيهَا تَابُوتَ اللَّهِ. ثُمَّ قَالَ دَاوُدُ: «لَا يَحِقُّ لِأَحَدٍ أَنْ يَحْمِلَ تَابُوتَ اللَّهِ سِوَى اللَّوِيِّينَ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ اخْتَارَهُمْ لِحَمْلِ التَّابُوتِ وَالْقِيَامِ عَلَى خِدْمَتِهِ إِلَى الْأَبَدِ». وَأَسْتَدْعَى دَاوُدُ كُلَّ إِسْرَائِيلَ إِلَى أُورُشَلِيمَ

whole assembly of Israel, "If it seems good to you and if it is the will of the LORD our God, let us send word far and wide to the rest of our brothers throughout the territories of Israel, and also to the priests and Levites who are with them in their towns and pasturelands, to come and join us. ³Let us bring the ark of our God back to us, for we did not inquire of it during the reign of Saul." ⁴The whole assembly agreed to do this, because it seemed right to all the people. ⁵So David assembled all the Israelites, from the Shihor River in Egypt to Lebo Hamath, to bring the ark of God from Kiriath Jearim. ⁶David and all the Israelites with him went to Baalah of Judah (Kiriath Jearim) to bring up from there the ark of God the LORD, who is enthroned between the cherubim—the ark that is called by the Name. ⁷They moved the ark of God from Abinadab's house on a new cart, with Uzzah and Ahio guiding it. ⁸David and all the Israelites were celebrating with all their might before God, with songs and with harps, lyres, tambourines, cymbals and trumpets.

The Death of Uzzah

⁹When they came to the threshing floor of Kidon, Uzzah reached out his hand to steady the ark, because the oxen stumbled. ¹⁰The LORD's anger burned against Uzzah, and he struck him down because he had put his hand on the ark. So he died there before God. ¹¹Then David was angry because the LORD's wrath had broken out against Uzzah, and to this day that place is called Perez Uzzah. ¹²David was afraid of God that day and asked, "How can I ever bring the ark of God to me?"

The Ark in the House of Obed-Edom

¹³He did not take the ark to be with him in the City of David. Instead, he took it aside to the house of Obed-Edom the Gittite. ¹⁴The ark of God remained with the family of Obed-Edom in his house for three months, and the LORD blessed his household and everything he had.

David and Hiram the King of Tyre

14 Now Hiram king of Tyre sent messengers to David, along with cedar logs, stone-masons and carpenters to build a palace for him.

²And David knew that the LORD had established him as king over Israel and that his kingdom had

طَابَ لَكُمْ وَكَانَ هَذَا أَمْرٌ مِنَ الرَّبِّ، فَلَنَبْعَثْ إِلَى بَقِيَّةِ إِخْوَتِنَا الْمُقِيمِينَ فِي كُلِّ أَرْجَاءِ إِسْرَائِيلَ، وَإِلَى الْكَهَنَةِ وَاللَّوِيِّينَ الْقَاطِنِينَ مَعَهُمْ فِي مَدِينِهِمْ وَمَرَاعِيهِمْ لِيَجْتَمِعُوا هُنَا، ^٣حَتَّى نَرْجِعَ تَابُوتَ إِلَهِنَا، لِأَنَّنَا أَهْمَلْنَا طَلَبَ الْمَشُورَةِ بِوَاسِطَتِهِ مِنْذُ أَيَّامِ شَاوُلَ. فَقَالَتْ كُلُّ الْجَمَاعَةِ: «لِنَفْعَلْ ذَلِكَ». لِأَنَّ أَمْرَ لَاقَى اسْتِحْسَانًا لَدَيْهِمْ. ^٤وَحَشَّدَ دَاوُدُ كُلَّ إِسْرَائِيلَ مِنْ حُدُودِ نَهْرِ شِيحُورٍ مِصْرَ إِلَى مَدْخَلِ حِمَاةٍ لِيَنْتَقِلُوا تَابُوتَ اللَّهِ مِنْ قَرْيَةِ يِعَارِيمَ. ^٥وَأَنْطَلَقَ دَاوُدُ فِي طَلِيعَةِ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ إِلَى بَغْلَةَ، إِلَى قَرْيَةِ يِعَارِيمَ الْوَاقِعَةِ فِي أَرْضِ يَهُوذَا، لِيُخْضِرُوا مِنْ هُنَاكَ التَّابُوتَ الَّذِي دُعِيَ عَلَيْهِ بِاسْمِ الرَّبِّ الْجَالِسِ عَلَى الْكُرُوبِيمَ. ^٦وَأَخَذُوا التَّابُوتَ مِنْ بَيْتِ أَبِينَادَابَ وَوَضَعُوهُ عَلَى عَرَبَةٍ جَدِيدَةٍ يَسُوقُهَا عِزَّا وَأَخِيو. ^٧وَرَاحَ دَاوُدُ وَسَائِرُ الشَّعْبِ يَحْتَفِلُونَ أَمَامَ الرَّبِّ بِكُلِّ أَعْتِزَازٍ رَاقِصِينَ وَمُغَنِّينَ وَعَازِفِينَ عَلَى عِيدَانٍ وَرَبَابٍ وَدُفُوفٍ وَصُفُوحٍ وَأَبْوَاقٍ.

موت عِزَّا

^٩وَعِنْدَمَا بَلَغُوا بَيْدَرَ كِيدُونِ تَعَثَّرَتِ الثَّيْرَانُ، فَمَدَّ عِزَّا يَدَهُ وَأَمْسَكَ بِالتَّابُوتِ لِيَمْنَعَهُ مِنَ السَّقُوطِ، ^{١٠}فَاحْتَدَمَ عَلَيْهِ غَضَبُ الرَّبِّ وَأَمَاتَهُ لِأَنَّهُ مَدَّ يَدَهُ إِلَى التَّابُوتِ، وَهَكَذَا هَلَكَ هُنَاكَ أَمَامَ اللَّهِ. ^{١١}فَاغْتَاظَ دَاوُدُ لِأَنَّ غَضَبَ الرَّبِّ أَنْصَبَ عَلَى عِزَّا، وَسَمَّى ذَلِكَ الْمَوْضِعَ فَارِصَ عِزَّا (وَمَغْنَاهُ: اقْتِحَامُ عِزَّا) إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^{١٢}وَأَعْتَرَى دَاوُدُ الْخَوْفُ مِنَ اللَّهِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ وَقَالَ: «كَيْفَ أَخْضِرُ تَابُوتَ الرَّبِّ إِلَيَّ؟»

وضع التابوت في بيت عوبيد أدوم

^{١٣}وَلَمْ يَنْتَقِلْ دَاوُدُ تَابُوتَ الرَّبِّ إِلَيْهِ إِلَى مَدِينَةِ دَاوُدَ، بَلْ أَوْدَعَهُ بَيْتَ عُوبِيدَ أَدُومَ الْجَتِّيِّ. ^{١٤}وَمَكَثَ التَّابُوتُ فِي بَيْتِ عُوبِيدَ أَدُومَ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ، بَارَكَ الرَّبُّ فِي أَتْنَائِهَا بَيْتَ عُوبِيدَ أَدُومَ وَكُلَّ مَا لَهُ.

داود وحيرام ملك صور

وَأَرْسَلَ حِيرَامُ مَلِكُ صُورَ إِلَى دَاوُدَ وَفْدًا، صَحَبَ مَعَهُ بَنَاتِينَ وَتَجَارِينَ مُحَمِّلِينَ بِخَشَبِ أَرِزٍ لِيَبْنُوا لَهُ قَصْرًا. فَأَذْرَكَ دَاوُدُ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ ثَبَّتَ دَعَائِمَ مُلْكِهِ

armed for battle; ²⁵ men of Simeon, warriors ready for battle—7,100; ²⁶ men of Levi—4,600, ²⁷ including Jehoiada, leader of the family of Aaron, with 3,700 men, ²⁸ and Zadok, a brave young warrior, with 22 officers from his family; ²⁹ men of Benjamin, Saul's kinsmen—3,000, most of whom had remained loyal to Saul's house until then; ³⁰ men of Ephraim, brave warriors, famous in their own clans—20,800; ³¹ men of half the tribe of Manasseh, designated by name to come and make David king—18,000; ³² men of Issachar, who understood the times and knew what Israel should do—200 chiefs, with all their relatives under their command; ³³ men of Zebulun, experienced soldiers prepared for battle with every type of weapon, to help David with undivided loyalty—50,000; ³⁴ men of Naphtali—1,000 officers, together with 37,000 men carrying shields and spears; ³⁵ men of Dan, ready for battle—28,600; ³⁶ men of Asher, experienced soldiers prepared for battle—40,000; ³⁷ and from east of the Jordan, men of Reuben, Gad and the half-tribe of Manasseh, armed with every type of weapon—120,000. ³⁸ All these were fighting men who volunteered to serve in the ranks. They came to Hebron fully determined to make David king over all Israel. All the rest of the Israelites were also of one mind to make David king. ³⁹ The men spent three days there with David, eating and drinking, for their families had supplied provisions for them. ⁴⁰ Also, their neighbors from as far away as Issachar, Zebulun and Naphtali came bringing food on donkeys, camels, mules and oxen. There were plentiful supplies of flour, fig cakes, raisin cakes, wine, oil, cattle and sheep, for there was joy in Israel.

وَالرَّمَاحَ. ^{٢٥} مِنْ سِبْطِ شِمْعُونَ سَبْعَةُ آلَافٍ وَمِئَةٌ مِنَ الْمُحَارِبِينَ
الْأَشْدَاءِ. ^{٢٦} مِنْ سِبْطِ لَآوِي: أَرْبَعَةُ آلَافٍ وَسِتُّ مِئَةٌ. ^{٢٧} مِنْ
ذُرِّيَّةِ هَرُونَ: الْقَائِدُ يَهُوِيَادَاعُ عَلَى رَأْسِ ثَلَاثَةِ آلَافٍ وَسَبْعِ
مِئَةٍ. ^{٢٨} وَأَنْضَمَّ إِلَيْهِ أَيْضًا صَادُوقُ الْمُقَاتِلِ الْجَبَّارُ مَعَ اثْنَيْنِ
وَعِشْرِينَ قَائِدًا مِنْ أَقْرَبَائِهِ. ^{٢٩} وَمِنْ سِبْطِ بَنِيَامِينَ أَقْرَبَاءُ
شَاوُلَ: ثَلَاثَةُ آلَافٍ، أَمَّا أَكْثَرِيَّةُ سِبْطِ بَنِيَامِينَ فَظَلُّوا مُوَالِينَ
لِشَاوُلَ حَتَّى ذَلِكَ الْحِينِ. ^{٣٠} وَمِنْ سِبْطِ أَفْرَايِمَ: عِشْرُونَ أَلْفًا
وَتَمَانِي مِئَةٍ مِنَ الْمُحَارِبِينَ الْأَشْدَاءِ الْمَشْهُورِينَ بَيْنَ عَشَائِرِ
قَبِيلَتِهِمْ. ^{٣١} وَمِنْ نِصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى: ثَمَانِيَّةُ عَشَرَ أَلْفًا قَدْ
اخْتَارُوا بِالنَّغِينَ لِيَذْهَبُوا وَيَنْصُبُوا دَاوُدَ مَلِكًا عَلَيْهِمْ. ^{٣٢} وَمِنْ
سِبْطِ يَسَّاكَرَ مِنْ ذَوِي الْخَبْرَةِ وَالْحِكْمَةِ فِي سِيَاسَةِ شُؤْنِ
إِسْرَائِيلَ: مِثْنَانِ مِنَ الرُّؤَسَاءِ مَعَ أَقْرَبَائِهِمُ الَّذِينَ تَحْتَ إِمْرَتِهِمْ.
^{٣٣} وَمِنْ سِبْطِ زَبُولُونَ: خَمْسُونَ أَلْفًا مِنَ الْمُحَارِبِينَ الْمُخْلِصِينَ
الْمُتَمَرِّسِينَ عَلَى الْحَرْبِ بِكُلِّ أَصْنَافِ الْأَسْلِحَةِ. ^{٣٤} وَمِنْ سِبْطِ
نَفْتَالِي: أَلْفٌ قَائِدٌ عَلَى رَأْسِ سَبْعَةِ وَثَلَاثِينَ أَلْفًا مِنَ الْمُحَارِبِينَ
بِالْأَثَرِاسِ وَالرَّمَاحِ. ^{٣٥} وَمِنْ سِبْطِ دَانَ: ثَمَانِيَّةُ عِشْرُونَ أَلْفًا
وَسِتُّ مِئَةٍ مِنَ الْجُنُودِ الْمُقَاتِلِينَ فِي الْمَعَارِكِ. ^{٣٦} وَمِنْ سِبْطِ
أَشِيرَ: أَرْبَعُونَ أَلْفًا مِنَ الْمُجْتَنِدِينَ الْمُقَاتِلِينَ فِي الْمَعَارِكِ.
^{٣٧} وَمِنْ سِبْطِي رَأوْبِينَ وَجَادَ وَنِصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى: مِئَةٌ وَعِشْرُونَ
أَلْفًا مِنَ الْمُتَمَرِّسِينَ عَلَى الْقِتَالِ بِجَمِيعِ أَصْنَافِ الْأَسْلِحَةِ،
قَدِمُوا مِنْ شَرْقِيِّ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ. ^{٣٨} وَقَدْ أَنْضَمَّ رِجَالُ الْحَرْبِ
هَؤُلَاءِ بِنِيَّةِ خَالِصَةٍ إِلَى دَاوُدَ فِي حَبْرُونَ، لِيَنْصُبُوهُ مَلِكًا عَلَى
إِسْرَائِيلَ، مُتَّازِرِينَ بِذَلِكَ مَعَ بَقِيَّةِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ الَّذِينَ تَوَافَدُوا
بِكُلِّ وَلَاءٍ لِيَبَايَعُوا دَاوُدَ مَلِكًا عَلَيْهِمْ. ^{٣٩} وَمَكَّثُوا مَعَ دَاوُدَ ثَلَاثَةَ
أَيَّامٍ يَخْتَفِلُونَ أَكْلِينَ شَارِبِينَ بِمَا أَعَدَّهُ لَهُمْ أَقْرَبَاؤُهُمْ مِنْ بَنِي
إِسْرَائِيلَ. ^{٤٠} كَمَا شَارَكَ فِي اسْتِضَافَتِهِمْ عَشَائِرُ الْأَسْبَاطِ الْقَرِيبَةِ
حَتَّى يَسَّاكَرَ وَزَبُولُونَ وَنَفْتَالِي، الَّذِينَ كَانُوا يَأْتُونَ مُحْمِلِينَ
حُمِيرَهُمْ وَجَمَالَهُمْ وَيَغَالَهُمْ وَيَقْرَهُمْ بِالْخُبْزِ وَالْذَّقِيقِ وَالتَّيْنِ
وَالزَّبِيبِ وَالْخَمْرِ وَالزَّيْتِ. كَمَا جَاءُوا بِأَعْدَادٍ وَفِيرَةٍ مِنَ الْبَقَرِ
وَالْغَنَمِ لِلذَّبْحِ، لِأَنَّ الْفَرَحَ عَمَّ إِسْرَائِيلَ.

Bringing Back the Ark

13 David conferred with each of his officers, the commanders of thousands and commanders of hundreds. ² He then said to the

نقل تابوت العهد من يعاريم
وَتَدَاوَلَ دَاوُدَ مَعَ كُلِّ قَادَةِ الْأُلُوفِ وَالْمِائَاتِ
وَسَائِرِ الرُّؤَسَاءِ، وَقَالَ لِكُلِّ جَمَاعَةٍ إِسْرَائِيلَ: «إِنْ

⁹Ezer was the chief, Obadiah the second in command, Eliab the third, ¹⁰Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth, ¹¹Attai the sixth, Eliel the seventh, ¹²Johanan the eighth, Elzabad the ninth, ¹³Jeremiah the tenth and Macbannai the eleventh. ¹⁴These Gadites were army commanders; the least was a match for a hundred, and the greatest for a thousand. ¹⁵It was they who crossed the Jordan in the first month when it was overflowing all its banks, and they put to flight everyone living in the valleys, to the east and to the west.

Warriors Join David in the Stronghold

¹⁶Other Benjamites and some men from Judah also came to David in his stronghold. ¹⁷David went out to meet them and said to them, "If you have come to me in peace, to help me, I am ready to have you unite with me. But if you have come to betray me to my enemies when my hands are free from violence, may the God of our fathers see it and judge you." ¹⁸Then the Spirit came upon Amasai, chief of the Thirty, and he said: "We are yours, O David! We are with you, O son of Jesse! Success, success to you, and success to those who help you, for your God will help you." So David received them and made them leaders of his raiding bands. ¹⁹Some of the men of Manasseh defected to David when he went with the Philistines to fight against Saul. (He and his men did not help the Philistines because, after consultation, their rulers sent him away. They said, "It will cost us our heads if he deserts to his master Saul.") ²⁰When David went to Ziklag, these were the men of Manasseh who defected to him: Adnah, Jozabad, Jediael, Michael, Jozabad, Elihu and Zillethai, leaders of units of a thousand in Manasseh. ²¹They helped David against raiding bands, for all of them were brave warriors, and they were commanders in his army. ²²Day after day men came to help David, until he had a great army, like the army of God.

David's Warriors

²³These are the numbers of the men armed for battle who came to David at Hebron to turn Saul's kingdom over to him, as the LORD had said:

²⁴men of Judah, carrying shield and spear—6,800

⁹عَازَرُ وَكَانَ رَئِيسًا لَهُمْ، وَعُوبَدْيَا الثَّانِي، وَالْيَابُ الثَّلَاثُ،
¹⁰وَمِشْمَنَّا الرَّابِعُ، وَيَزْمِيَا الْخَامِسُ، وَعَتَّايُ السَّادِسُ،
وَالْيَلِيئِيلُ السَّابِعُ، وَيُوحَنَّا الثَّامِنُ، وَالزَّابَادُ التَّاسِعُ،
¹¹وَيَزْمِيَا الْعَاشِرُ، وَنَحْبَيَا الْحَادِي عَشَرَ، وَجَمِيعُهُمْ مِنْ
سِبْطِ جَادَ، وَقَادَةُ فِي الْجَيْشِ، فَكَانَ الْكِبَارُ مِنْهُمْ قَادَةَ أَلُوفٍ،
وَالصُّغَارُ قَادَةَ مِائَاتٍ. ¹²وَقَدْ عَبَرُوا نَهْرَ الْأُرْدُنِّ فِي أَوَّلِ شَهْرِ
مِنَ السَّنَةِ فِي مَوْسَمِ فَيْضَانِهِ وَهَزَمُوا كُلَّ أَهْلِ الْأَوْدِيَةِ شَرْقِيَّ
النَّهْرِ وَغَرْبِيَّهِ.

الْمَنْضُمُونَ إِلَى دَاوُدَ فِي الْحِصْنِ
¹⁶وَتَوَافَدَ عَلَى دَاوُدَ وَهُوَ فِي الْحِصْنِ قَوْمٌ مِنْ سِبْطِي بَنِيَامِينَ
وَيَهُوذَا ¹⁷فَخَرَجَ دَاوُدَ لِاسْتِقْبَالِهِمْ وَقَالَ لَهُمْ: «إِنْ كُنْتُمْ قَدْ جِئْتُمْ
بِئْتَةٍ خَالِصَةٍ لِتُسَاعِدُونِي، فَإِنَّ قَلْبِي يَتَّحِدُ مَعَ قُلُوبِكُمْ، وَلَكِنْ
إِنْ كُنْتُمْ مُزْمِعِينَ عَلَى تَسْلِيمِي لِعَدُوِّي مِنْ غَيْرِ ذَنْبٍ جَنَيْتُهُ
فَإِنَّ إِلَهَ آبَائِنَا يَرَى وَيُنْصِفُ.» ¹⁸فَحَلَّ رُوحُ الرَّبِّ عَلَى عَمَّاسَايَ
الَّذِي أَصْبَحَ فِي مَا بَعْدَ قَائِدِ الثَّلَاثَةِ وَقَالَ: «إِنَّا رِجَالُكَ
يَا دَاوُدَ، وَنَحْنُ مَعَكَ يَا ابْنُ يَسَّى. سَلَامٌ لَكَ، وَسَلَامٌ لِنَاصِرِكَ،
لِأَنَّ إِلَهَكَ هُوَ مُعِينُكَ.» فَرَحَّبَ بِهِمْ دَاوُدَ وَجَعَلَهُمْ رُؤَسَاءَ فِي
جَيْشِهِ. ¹⁹وَأَنْضَمَّ إِلَى دَاوُدَ بَعْضُ رِجَالٍ مَنَسَّى حِينَ جَاءَ مَعَ
الْفِلِسْطِينِيِّينَ الَّذِينَ تَأَلَّبُوا لِمُحَارَبَةِ شَاوُلَ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَشْرَكَ
فِي الْمَعْرَكَةِ لِأَنَّ أَقْطَابَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ تَدَاوَلُوا فِي أَمْرِهِ
وَخَافُوا أَنْ يَنْقَلِبَ عَلَيْهِمْ لِيُخْطِئَ بِرِضَى شَاوُلَ، فَأَبْعَدُوهُ عَنِ
الْمَعْرَكَةِ. ²⁰وَفِي أَثْنَاءِ عَوْدَتِهِ إِلَى صِفْلَغَ أَنْضَمَّ إِلَيْهِ مِنْ رِجَالٍ
مَنَسَّى: عَدْنَاخُ وَيُوزَابَادُ وَيَدِيْعِيئِيلُ وَمِيخَائِيلُ وَيُوزَابَادُ وَالْيَهُو
وَصِلْتَايَ، وَقَدْ كَانُوا قَادَةَ عَلَى أَلُوفٍ مِنْ جُنُودِ سِبْطِ مَنَسَّى.
²¹وَقَدْ أَسْعَفُوا دَاوُدَ فِي حَرْبِهِ مَعَ الْغُرَاةِ الْعَمَالِقَةِ لِأَنَّهُمْ جَمِيعًا
رِجَالُ حَرْبٍ أَشِدَّاءُ وَكَانُوا قَادَةَ فِي الْجَيْشِ. ²²وَإِذْ تَقَاطَرُ
الرِّجَالُ لِلانْضِمَامِ إِلَى دَاوُدَ، يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ، أَصْبَحَ لَدَيْهِ جَيْشٌ
عَظِيمٌ قَوِيٌّ.

عدد محاربي داود
²³وهذا إحصاء بالجُود المحاربين الذين انضموا إلى داود
في حبرون ليحولوا تملكه شاول إليه حسب وعد الرب. ²⁴من
سبط يهوذا: ستة آلاف وثمان مئة جندي من حملة الأتراس

²⁸Ira son of Ikkesh from Tekoa, Abiezer from Anathoth, ²⁹Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite, ³⁰Maharai the Netophathite, Heled son of Baanah the Netophathite, ³¹Ithai son of Ribai from Gibeah in Benjamin, Benaiah the Pirathonite, ³²Hurai from the ravines of Gaash, Abiel the Arbathite, ³³Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite, ³⁴the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan son of Shagee the Hararite, ³⁵Ahiam son of Sacar the Hararite, Eliphal son of Ur, ³⁶Hepher the Mekerathite, Ahijah the Pelonite, ³⁷Hezro the Carmelite, Naarai son of Ezbai, ³⁸Joel the brother of Nathan, Mibhar son of Hagri, ³⁹Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, the armor-bearer of Joab son of Zeruiah, ⁴⁰Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite, ⁴¹Uriah the Hittite, Zabad son of Ahlai, ⁴²Adina son of Shiza the Reubenite, who was chief of the Reubenites, and the thirty with him, ⁴³Hanan son of Maacah, Joshaphat the Mithnite, ⁴⁴Uzzia the Ashterathite, Shama and Jeiel the sons of Hotham the Aroerite, ⁴⁵Jediael son of Shimri, his brother Joha the Tizite, ⁴⁶Eliel the Mahavite, Jeribai and Joshaviah the sons of Elnaam, Ithmah the Moabite, ⁴⁷Eliel, Obed and Jaasiel the Mezobaite.

Warriors Join David

12 These were the men who came to David at Ziklag, while he was banished from the presence of Saul son of Kish (they were among the warriors who helped him in battle; ²they were armed with bows and were able to shoot arrows or to sling stones right-handed or left-handed; they were kinsmen of Saul from the tribe of Benjamin): ³Ahiezer their chief and Joash the sons of Shemaah the Gibeathite; Jeziel and Pelet the sons of Azmaveth; Beracah, Jehu the Anathothite, ⁴and Ishmaiah the Gibeonite, a mighty man among the Thirty, who was a leader of the Thirty; Jeremiah, Jahaziel, Johanan, Jozabad the Gederathite, ⁵Eluzai, Jerimoth, Bealiah, Shemariah and Shephatiah the Haruphite; ⁶Elkanah, Isshiah, Azarel, Joezer and Jashobeam the Korahites; ⁷and Joelah and Zebadiah the sons of Jeroham from Gedor. ⁸Some Gadites defected to David at his stronghold in the desert. They were brave warriors, ready for battle and able to handle the shield and spear. Their faces were the faces of lions, and they were as swift as gazelles in the mountains.

^{٢٨}وَعِيرَا بْنُ عَقِيشَ التَّقْوَعِيِّ، وَأَبِيعَزَّرُ الْعَنَّاثُوثِيُّ، ^{٢٩}وَسِبْبَكَايُ الْحُوشَاتِيِّ، وَعِيلَايُ الْأَخُوخِيِّ، ^{٣٠}وَمَهْرَايُ النُّطُوفَاتِيِّ، وَخَالِدُ بْنُ بَغْنَةَ النُّطُوفَاتِيِّ، ^{٣١}وَأَيْتَايُ بْنُ رَبَايَ مِنْ جَبْعَةَ بَنِي بَنِيَامِينَ، وَبَنَايَا الْفَزْعُوثِيِّ، ^{٣٢}وَحُورَايُ مِنْ أَوْدِيَةِ جَاعَشَ، وَأَبِيئِيلُ الْعَرَبَاتِيِّ، ^{٣٣}وَعَزْمُوتُ الْبَحْرُومِيِّ، وَالْيَحْبَا الشَّعْلُبُونِيُّ، ^{٣٤}وَأَبْنَاءُ هَاشِمَ الْجَزُونِيِّ، وَيُونَاثَانَ بْنُ شَاجَايَ الْهَرَارِيِّ، ^{٣٥}وَأَحْيَامُ بْنُ سَاكَارَ الْهَرَارِيِّ، وَالْيَفَالُ بْنُ أَوْرَ، ^{٣٦}وَحَافِرُ الْمَكِيرَاتِيِّ، وَأَخِيَا الْقَلُونِيُّ، ^{٣٧}وَحَضْرُو الْكَزْمَلِيِّ، وَنَعْرَايُ بْنُ أَرْبَايَ، ^{٣٨}وَيُونِيلُ أَخُو نَاثَانَ، وَمِنْحَارُ بْنُ هَجْرِي، ^{٣٩}وَصَالِقُ الْعَمُونِيِّ، وَنَحْرَايُ الْبَيْيُوتِيِّ حَامِلُ سِلَاحِ يُوَابَ ابْنِ صُرُوبَةَ، ^{٤٠}وَعِيرَا الْيَثْرِيِّ، وَجَارِبُ الْيَثْرِيِّ، ^{٤١}وَأُورِيَا الْحِثِّيُّ، وَزَابَادُ بْنُ أَخْلَايَ، ^{٤٢}وَعَدِينَا بْنُ شِيْزَا الرَّأُوبَيْنِيِّ زَعِيمُ الرَّأُوبَيْنِيِّينَ وَمَعَهُ ثَلَاثُونَ جُنْدِيًّا، ^{٤٣}وَحَنَانُ ابْنُ مَعْكَةَ، وَيُوشَافَاطُ الْمَثْنِيِّ، ^{٤٤}وَعَزْرِيَّا الْعَشْتَرُوتِيِّ، وَشَامَاعُ وَيَعُوثِيلُ ابْنَا حُوثَامَ الْعَرُوعِيِّ، ^{٤٥}وَيَدِيْعَيْلُ وَيُوحَا ابْنَا شِمْرِي مِنْ تَيْصَ، ^{٤٦}وَالْيَلِيئِيلُ مِنْ نَحْوِيمَ، وَبَرِيَايَ وَيُوشُوبَا ابْنَا أَلْنَعَمَ، وَيَثْمَةُ الْمُوَابِيِّ، ^{٤٧}وَالْيَلِيئِيلُ وَغُوبِيدُ وَيَعْسِيئِيلُ مِنْ مَضُوبَايَا.

المحاربون المنضمون إلى داود في صقلع
وَهَذِهِ أَسْمَاءُ الرِّجَالِ الَّذِينَ وَقَدُوا عَلَى دَاوُدَ وَهُوَ
١٢ مُخْتَبِيءٌ مِنْ شَاوُلَ بْنِ قَيْسَ، وَهُمْ أَبْطَالُ حَرْبٍ
يَبَارِعُونَ فِي رَمِي السَّهَامِ وَالْقَيْسِيِّ وَالْجِجَارَةِ بِالْمَقَالِيعِ، إِنْ
بِالْيَدِ الْيُسْرَى أَوْ بِالْيَدِ الْيُمْنَى عَلَى السَّوَاءِ، وَجَمِيعُهُمْ مِنْ
أَقْرَبَاءِ شَاوُلَ مِنْ سِبْطِ بَنِيَامِينَ. ^٣وَكَانَ عَلَى رَأْسِهِمْ أَخِيْعَزَّرُ
ثُمَّ يُوَاشُ ابْنَا شَمَاعَةَ الْجَبْعِيِّ، وَيَزُورِيئِيلُ وَقَالَطُ ابْنَا عَزْمُوتَ،
وَبَرَاخَةُ وَيَاهُو الْعَنَّاثُوثِيُّ، ^٤وَيَشْمَعِيَا الْجَبْعُونِيُّ أَحَدُ الْأَبْطَالِ
الْثَّلَاثِينَ وَقَائِدُهُمْ، وَيَزْمِيَا وَيَحْزِيئِيلُ وَيُوحَانَانُ وَيُوزَابَادُ مِنْ
جَدِيدَةَ، ^٥وَالْعُوزَايُ وَيَرِيمُوتُ وَبَغْلِيَا وَشَمْرِيَا وَشَفْطِيَا مِنْ
حَرْوَفَ، ^٦وَالْقَانَةُ وَيَشِيَا وَعَزْرِيئِيلُ وَيُوعَزَّرُ وَيَشْبَعَامُ مِنْ عَشِيرَةِ
قُورَحَ، ^٧وَيُوعِيلَةُ وَزَبْدِيَا ابْنَا يَزُوحَامَ مِنْ جَدُورَ. ^٨وَمِنْ أَبْطَالِ
الْحَرْبِ رِجَالُ الْجَيْشِ مِنَ الْجَادِيَّيْنِ الَّذِينَ انْضَمُّوا إِلَى دَاوُدَ
وَهُوَ فِي الْقَلْعَةِ مِمَّنْ بَرَعُوا فِي اسْتِغْمَالِ التُّرُوسِ وَالرَّمَاكِ
وَوُجُوهُهُمْ كَوُجُوهِ الْأَسُودِ، وَسُرْعَتُهُمْ كَسُرْعَةِ ظِبْيَاءِ الْجِبَالِ.

encounter. ¹²Next to him was Eleazar son of Dodai the Ahohite, one of the three mighty men. ¹³He was with David at Pas Dammim when the Philistines gathered there for battle. At a place where there was a field full of barley, the troops fled from the Philistines. ¹⁴But they took their stand in the middle of the field. They defended it and struck the Philistines down, and the LORD brought about a great victory. ¹⁵Three of the thirty chiefs came down to David to the rock at the cave of Adullam, while a band of Philistines was encamped in the Valley of Rephaim. ¹⁶At that time David was in the stronghold, and the Philistine garrison was at Bethlehem. ¹⁷David longed for water and said, "Oh, that someone would get me a drink of water from the well near the gate of Bethlehem!" ¹⁸So the Three broke through the Philistine lines, drew water from the well near the gate of Bethlehem and carried it back to David. But he refused to drink it; instead, he poured it out before the LORD. ¹⁹"God forbid that I should do this!" he said. "Should I drink the blood of these men who went at the risk of their lives?" Because they risked their lives to bring it back, David would not drink it. Such were the exploits of the three mighty men. ²⁰Abishai the brother of Joab was chief of the Three. He raised his spear against three hundred men, whom he killed, and so he became as famous as the Three. ²¹He was doubly honored above the Three and became their commander, even though he was not included among them. ²²Benaiah son of Jehoiada was a valiant fighter from Kabzeel, who performed great exploits. He struck down two of Moab's best men. He also went down into a pit on a snowy day and killed a lion. ²³And he struck down an Egyptian who was seven and a half feet tall. Although the Egyptian had a spear like a weaver's rod in his hand, Benaiah went against him with a club. He snatched the spear from the Egyptian's hand and killed him with his own spear. ²⁴Such were the exploits of Benaiah son of Jehoiada; he too was as famous as the three mighty men. ²⁵He was held in greater honor than any of the Thirty, but he was not included among the Three. And David put him in charge of his bodyguard.

²⁶The mighty men were: Asahel the brother of Joab, Elhanan son of Dodo from Bethlehem,

²⁷Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,

^{١٢}ثُمَّ الْعَازَارُ بْنُ دُودُو الْأَخُوخِيِّ، وَهُوَ وَاحِدٌ مِنَ الْأَبْطَالِ
الْثَلَاثَةِ. ^{١٣}كَانَ مَعَ دَاوُدَ فِي فَسٍّ دَمِيمٍ حِينَ اخْتَشَدَ
الْفِلِسْطِينِيُّونَ لِلْحَرْبِ فِي حَقْلِ شَعِيرٍ، فَهَرَبَ الْجَيْشُ أَمَامَ
الْفِلِسْطِينِيِّينَ. ^{١٤}غَيْرَ أَنَّهُ ثَبَتَ مَعَ رِجَالِهِ فِي وَسْطِ الْحَقْلِ
وَأَنْقَذَهُ وَقَضَى عَلَى الْفِلِسْطِينِيِّينَ، فَاتَاهُمُ الرَّبُّ نُصْرَةً
عَظِيمَةً. ^{١٥}وَأَنْحَدَرَ ثَلَاثَةٌ مِنَ الثَّلَاثِينَ قَائِدًا إِلَى الْمِنْطَقَةِ
الصَّخْرِيَّةِ حَيْثُ كَانَ دَاوُدُ يقيمُ فِي مَغَارَةِ عَدْلَامَ، بَيْنَمَا
جَيْشُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ مُعَسَّكِرٌ فِي وَادِي الرِّفَائِيِّينَ. ^{١٦}وَكَانَ
دَاوُدُ آنِثًا مُتَمَنِّعًا فِي الْحِصْنِ، وَحَامِيَةُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ قَدْ
أَحْتَلَّتْ بَيْتَ لَحْمٍ. ^{١٧}فَتَأَوَّهَ دَاوُدُ وَقَالَ: «مَنْ يَسْقِينِي مَاءً
مِنْ بَيْتِ لَحْمٍ الْقَائِمَةِ عِنْدَ بَوَابَةِ الْمَدِينَةِ؟» ^{١٨}فَأَقْتَحَمَ
الْثَلَاثَةُ مُعَسَّكِرَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَجَاءُوا بِمَاءٍ مِنْ بَيْتِ
لَحْمٍ الْقَائِمَةِ عِنْدَ بَوَابَةِ الْمَدِينَةِ وَحَمَلُوهُ إِلَى دَاوُدَ، فَأَبَى
أَنْ يَشْرَبَ مِنْهُ وَسَكَبَهُ لِلرَّبِّ. ^{١٩}وَقَالَ: «مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ أَفْعَلَ
ذَلِكَ! أَأَشْرَبُ دَمَ هَؤُلَاءِ الرِّجَالِ الَّذِينَ جَازَفُوا بِحَيَاتِهِمْ، إِذْ
خَاطَرُوا بِأَنْفُسِهِمْ لِيَأْتُوا بِهِ إِلَيَّ؟» وَأَبَى أَنْ يَشْرَبَ مِنْهُ.
هَذَا مَا أَقْدَمَ عَلَيْهِ الْأَبْطَالُ الثَّلَاثَةُ. ^{٢٠}وَكَانَ أَبِيشَايُ أَخُو
يُوَابَ رَئِيسَ الثَّلَاثِينَ أَيْضًا، وَقَدْ هَاجَمَ بِرُمْحِهِ ثَلَاثَ مِئَةٍ
فَقَتَلَهُمْ، وَاشْتَهَرَ اسْمُهُ إِلَى جَانِبِ الْقَوَادِ الثَّلَاثَةِ. ^{٢١}وَمَعَ أَنَّهُ
لَمْ يَبْلُغْ مَرْتَبَةَ الْقَوَادِ الثَّلَاثَةِ الْأَوَّلِينَ، إِلَّا أَنَّهُ كَانَ
قَائِدًا لِلثَّلَاثِينَ رَئِيسًا. ^{٢٢}وَهُنَاكَ أَيْضًا بَنَيَاهُو بْنُ يَهُوِيَادَاعَ،
مُحَارِبٌ جَبَّارٌ كَثِيرُ الْبُطُولَاتِ، مِنْ قَبْصِئِيلَ، وَهُوَ الَّذِي قَتَلَ
بَطْلِي مُوَابَ، وَقَضَى عَلَى أَسَدٍ فِي وَسْطِ جُبٍّ فِي يَوْمٍ مُثَلِجٍ،
^{٢٣}كَمَا قَتَلَ عَمَلَقًا مُضْرِبًا طُولُهُ خَمْسُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ
وَنِصْفٍ)، كَانَ مُتَسَلِّحًا بِرُمْحٍ كَتُولِ النَّسَاجِينَ، فَتَقَدَّمَ مِنْهُ
بِعَصَا وَخَطَفَ الرُّمْحَ مِنْ يَدِهِ وَقَتَلَهُ بِهِ. ^{٢٤}هَذَا مَا أَقْدَمَ
عَلَيْهِ بَنَيَاهُو بْنُ يَهُوِيَادَاعَ فَذَاعَتْ شَهْرَتُهُ إِلَى جَانِبِ الْأَبْطَالِ
الْثَلَاثَةِ. ^{٢٥}وَعَلَا شَأْنُهُ بَيْنَ الثَّلَاثِينَ قَائِدًا، وَإِنْ لَمْ يَبْلُغْ
مَرْتَبَةَ الْأَبْطَالِ الثَّلَاثَةِ، فَجَعَلَهُ دَاوُدُ مِنْ أَمَنَاءِ سِرِّهِ.

^{٢٦}أَمَّا أَبْطَالُ الْجَيْشِ فَهُمْ: عَسَائِيلُ أَخُو يُوَابَ، وَالْحَنَانُ بْنُ
دُودُو مِنْ بَيْتِ لَحْمٍ، ^{٢٧}وَشَمُوتُ الْهَرُورِيِّ، وَحَالِصُ الْقَلُونِيِّ،

¹²all their valiant men went and took the bodies of Saul and his sons and brought them to Jabesh. Then they buried their bones under the great tree in Jabesh, and they fasted seven days. ¹³Saul died because he was unfaithful to the LORD; he did not keep the word of the LORD and even consulted a medium for guidance, ¹⁴and did not inquire of the LORD. So the LORD put him to death and turned the kingdom over to David son of Jesse.

David Becomes King over Israel

11 All Israel came together to David at Hebron and said, "We are your own flesh and blood. ²In the past, even while Saul was king, you were the one who led Israel on their military campaigns. And the LORD your God said to you, 'You will shepherd my people Israel, and you will become their ruler.' " ³When all the elders of Israel had come to King David at Hebron, he made a compact with them at Hebron before the LORD, and they anointed David king over Israel, as the LORD had promised through Samuel.

David Conquers Jerusalem

⁴David and all the Israelites marched to Jerusalem (that is, Jebus). The Jebusites who lived there ⁵said to David, "You will not get in here." Nevertheless, David captured the fortress of Zion, the City of David. ⁶David had said, "Whoever leads the attack on the Jebusites will become commander-in-chief." Joab son of Zeruiah went up first, and so he received the command. ⁷David then took up residence in the fortress, and so it was called the City of David. ⁸He built up the city around it, from the supporting terraces to the surrounding wall, while Joab restored the rest of the city. ⁹And David became more and more powerful, because the LORD Almighty was with him.

David's Mighty Men

¹⁰These were the chiefs of David's mighty men—they, together with all Israel, gave his kingship strong support to extend it over the whole land, as the LORD had promised—¹¹this is the list of David's mighty men: Jashobeam, a Hachmonite, was chief of the officers; he raised his spear against three hundred men, whom he killed in one

الْمُحَارِبِ جَرِيءٍ وَأَخَذُوا جُثَّةَ شَاوُلَ وَجُثَّتْ أُنْتَانِهِ وَخَمَلُوهَا إِلَى بَيْبِيشَ، وَوَارَوْا عِظَامَهُمْ تَحْتَ شَجَرَةٍ الْبَلُوطِ فِي بَيْبِيشَ وَصَامُوا سَبْعَةَ أَيَّامٍ. ^{١٣}وَهَكَذَا مَاتَ شَاوُلُ مِنْ جَزَاءِ خِيَانَتِهِ وَعِصْيَانِهِ لِلرَّبِّ، وَلَآئِنَّهُ لَجَأَ إِلَى الْجَانِّ طَلَبًا لِلْمَشُورَةِ. ^{١٤}وَلَمْ يَلْجَأْ إِلَى الرَّبِّ طَلَبًا لِمَشُورَتِهِ، فَقَضَى الرَّبُّ عَلَيْهِ وَسَلَّمْ غَرَسَ الْمَلِكُ لِدَاوُدَ بْنِ يَسَّى.

داود ملكاً على إسرائيل
١١ وَتَجَمَّعَ كُلُّ رُؤَسَاءِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ حَوْلَ دَاوُدَ فِي حَبْرُونَ وَقَالُوا: «نَحْنُ مِنْ لَحْمِكَ وَدَمِكَ، وَقَدْ كُنْتَ قَائِدَنَا، تَخُوضُ الْمَعَارِكَ فِي طَلِيعَتِنَا مُنْذُ الْأَيَّامِ السَّابِقَةِ حِينَ كَانَ شَاوُلُ مَلِكًا عَلَيْنَا، وَقَدْ قَالَ لَكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ: أَنْتَ نَزَعْتَ شُعْبِي وَتَتَوَلَّى حُكْمَهُ». ^٣وَعِنْدَمَا اجْتَمَعَ جَمِيعُ شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ إِلَى الْمَلِكِ فِي حَبْرُونَ أَبْرَمَ مَعَهُمْ عَهْدًا أَمَامَ الرَّبِّ، فَمَسَحُوهُ مَلِكًا عَلَيْهِمْ تَثْمِيمًا لِكَلَامِ الرَّبِّ الَّذِي نَطَقَ بِهِ عَلَى لِسَانِ صَمُوئِيلَ.

داود يستولي على اورشليم
وَتَوَجَّهَ دَاوُدَ عَلَى رَأْسِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ إِلَى أُورُشَلِيمَ، أَيِ يَبُوسَ الْأَهْلَةِ بِسُكَّانِهَا الْيَبُوسِيِّينَ. ^٥فَقَالَ الْيَبُوسِيُّونَ لِدَاوُدَ: «لَا يُمْكِنُكَ أَنْ تَدْخُلَ إِلَى هُنَا». فَاسْتَوْلَى دَاوُدَ عَلَى قَلْعَةِ صِهْيُونِ الَّتِي دُعِيَتْ فِي مَا بَعْدَ مَدِينَةِ دَاوُدَ. ^٦ثُمَّ قَالَ دَاوُدَ لِجَرَّالِهِ: «إِنْ مِنْ يَفْتَحِهِمُ الْيَبُوسِيِّينَ يُضِيحُ قَائِدًا لِلْجَيْشِ». فَهَاجَمَهُمْ يُوَابُ ابْنُ صُرُوءَةَ أَوَّلًا، وَأَضْيَحَ هُوَ الْقَائِدَ. ^٧وَمَكَثَ دَاوُدُ فِي الْحِصْنِ قَدْعِي لِذَلِكَ مَدِينَةَ دَاوُدَ. ^٨وَبَنَى الْمَدِينَةَ مِنْ حَوْلِهَا أَيْدَاءً مِنْ الْقَلْعَةِ إِلَى السُّورِ الْمُحِيطِ بِهَا. ثُمَّ قَامَ يُوَابُ بِتَجْدِيدِ سَائِرِ الْمَدِينَةِ. ^٩وَكَانَ دَاوُدَ يَزْدَادُ غُلُوَ شَأْنِهِ لِأَنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ كَانَ مَعَهُ.

رجال داود الجبابرة
وَقِيلَ أَسْمَاءُ الرِّجَالِ الَّذِينَ آزَدُوهُ مَعَ بَقِيَّةِ إِسْرَائِيلَ لِيَجْعَلُوهُ مَلِكًا، بِمُقْتَضَى وَعْدِ الرَّبِّ الْمُتَعَلِّقِ بِإِسْرَائِيلَ، وَهَؤُلَاءِ هُمُ أَبْطَالُ دَاوُدَ: يَشْبَعَامُ بْنُ حَكْمُونِي، رَئِيسُ الْأَبْطَالِ الثَّلَاثَةِ، هَاجَمَ بِرُيْحِهِ ثَلَاثَ مِئَةٍ وَقَتْلَهُمْ دَفْعَةً وَاحِدَةً.

wife's name was Maacah, ³⁶and his firstborn son was Abdon, followed by Zur, Kish, Baal, Ner, Nadab, ³⁷Gedor, Ahio, Zechariah and Mikloth. ³⁸Mikloth was the father of Shimeam. They too lived near their relatives in Jerusalem. ³⁹Ner was the father of Kish, Kish the father of Saul, and Saul the father of Jonathan, Malki-Shua, Abinadab and Esh-Baal. ⁴⁰The son of Jonathan: Merib-Baal, who was the father of Micah. ⁴¹The sons of Micah: Pithon, Melech, Tahrea and Ahaz. ⁴²Ahaz was the father of Jadah, Jadah was the father of Alemeth, Azmaveth and Zimri, and Zimri was the father of Moza. ⁴³Moza was the father of Binea; Rephaiah was his son, Eleasah his son and Azel his son. ⁴⁴Azel had six sons, and these were their names: Azrikam, Bokeru, Ishmael, Sheariah, Obadiah and Hanan. These were the sons of Azel.

Saul Takes His Life

10 Now the Philistines fought against Israel; the Israelites fled before them, and many fell slain on Mount Gilboa. ²The Philistines pressed hard after Saul and his sons, and they killed his sons Jonathan, Abinadab and Malki-Shua. ³The fighting grew fierce around Saul, and when the archers overtook him, they wounded him. ⁴Saul said to his armor-bearer, "Draw your sword and run me through, or these uncircumcised fellows will come and abuse me." But his armor-bearer was terrified and would not do it; so Saul took his own sword and fell on it. ⁵When the armor-bearer saw that Saul was dead, he too fell on his sword and died. ⁶So Saul and his three sons died, and all his house died together. ⁷When all the Israelites in the valley saw that the army had fled and that Saul and his sons had died, they abandoned their towns and fled. And the Philistines came and occupied them.

⁸The next day, when the Philistines came to strip the dead, they found Saul and his sons fallen on Mount Gilboa. ⁹They stripped him and took his head and his armor, and sent messengers throughout the land of the Philistines to proclaim the news among their idols and their people. ¹⁰They put his armor in the temple of their gods and hung up his head in the temple of Dagon. ¹¹When all the inhabitants of Jabesh Gilead heard of everything the Philistines had done to Saul,

^{٣٦} وَأَبْنَاؤُهُ: عَبْدُونُ الْبَكْرُ، ثُمَّ صُورُ، فَقَيْسُ، فَبَعْلُ فَنَادَابُ.
^{٣٧} فَجَدُورُ فَأَخِيوُ فَزَكَرِيَّا فَمِقْلُوثُ. ^{٣٨} وَأَنْجَبَ مِقْلُوثُ شَمَامَ،
وَقَدْ قَطَنُوا هُمْ أَيْضًا بِجُورَ أَقْرَبَائِهِمْ فِي أُورُشَلِيمَ. ^{٣٩} وَأَنْجَبَ
نَيْرُ قَيْسًا وَالِدَ شَاوُلَ، وَأَنْجَبَ شَاوُلُ يُونَاثَانَ وَمَلِكِيشُوعَ
وَأَبِينَادَابَ وَإِسْبَعَلَ. ^{٤٠} وَكَانَ لِيُونَاثَانَ ابْنٌ يُدْعَى مَرِيْبَعَلُ
أَنْجَبَ ابْنًا أَسْمُهُ مِيخَا. ^{٤١} وَأَبْنَاءُ مِيخَا: فَيْثُونُ وَمَالِكُ وَتَحْرِيْعُ
وَأَحَازُ. ^{٤٢} وَأَنْجَبَ أَحَازُ يَغْرَةَ، وَيَغْرَةُ عَلِمَتْ وَعَزَمُوتُ وَزَمْرِي،
وَزَمْرِي مُوصَا. ^{٤٣} وَأَنْجَبَ مُوصَا يَنْعَا، وَيَنْعَا رَفَايَا، وَرَفَايَا
الْعَسَةَ، وَالْعَسَةُ أَصِيلُ. ^{٤٤} أَمَّا أَبْنَاءُ أَصِيلَ فَهُمْ: عَزْرِيْقَامُ وَيَكْرُو
ثُمَّ إِسْمَعِيلُ وَشَعْرِيَا وَعُوبَدِيَا وَحَنَانُ. هَؤُلَاءِ جَمِيعُهُمْ أَبْنَاءُ
أَصِيلَ.

انتحار شاول على جبل جلبوع
١٠ وَشَرَّ الْفِلِسْطِينِيُّونَ حَرْبًا عَلَى إِسْرَائِيلَ فَأَنْهَزَمَ
الْإِسْرَائِيلِيُّونَ أَمَامَهُمْ بَعْدَ أَنْ سَقَطَ مِنْهُمْ عَدَدٌ غَفِيرٌ
قَتَلُوا فِي جَبَلِ جَلْبُوعَ. ^٢ وَتَعَقَّبَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ شَاوُلَ وَأَبْنَاءَهُ،
فَقَتَلُوا يُونَاثَانَ وَأَبِينَادَابَ وَمَلِكِيشُوعَ، أَبْنَاءَ شَاوُلَ. ^٣ وَاشْتَدَّتِ
الْمَعْرَكَةُ حَوْلَ شَاوُلَ، فَتَمَكَّنَ رُمَاهُ الْفِلِسِّيُّ مِنْ إصَابَتِهِ بِجُرْحٍ
قَاتِلٍ، ^٤ فَقَالَ شَاوُلُ لِحَامِلِ سِلَاحِهِ: «أَسْتَلْ سَيْفَكَ وَأَقْتُلْنِي قَبْلَ
أَنْ يَلْحَقَ بِي هَؤُلَاءِ الْغُلْفُ وَيُسَوِّهُونِي». فَأَبَى حَامِلُ سِلَاحِهِ
الْإِقْدَامَ عَلَى ذَلِكَ لِشِدَّةِ خَوْفِهِ، فَتَنَاولَ شَاوُلُ السَّيْفَ وَوَقَعَ
عَلَيْهِ. ^٥ فَلَمَّا شَاهَدَ حَامِلُ سِلَاحِهِ أَنَّ سَيِّدَهُ قَدْ مَاتَ، وَقَعَ
هُوَ أَيْضًا عَلَى سَيْفِهِ وَمَاتَ. ^٦ وَهَكَذَا قَضَى شَاوُلُ وَأَبْنَاؤُهُ
الْثَلَاثَةُ مَعَ سَائِرِ رِجَالِ بَيْتِهِ أَيْضًا. ^٧ وَعِنْدَمَا أَدْرَكَ جَمِيعُ
الْإِسْرَائِيلِيِّينَ الْمُسْتَوِطِينَ فِي الْوَادِي أَنَّ الْجَيْشَ الْإِسْرَائِيلِيَّ
قَدْ هَرَبَ، وَأَنَّ الْمَلِكَ شَاوُلَ وَأَبْنَاءَهُ قَدْ سَقَطُوا صَرْعَى، هَجَرُوا
مُدُنَهُمْ، فَجَاءَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ وَسَكَنُوا فِيهَا.

^٨ وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي لِلْمَعْرَكَةِ، أَقْبَلَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ لِسَلْبِ الْقَتْلَى
فَعَثَرُوا عَلَى شَاوُلَ وَأَبْنَائِهِ قَتَلَى فِي جَبَلِ جَلْبُوعَ، ^٩ فَجَرَّدُوهُ مِنْ
سِلَاحِهِ، وَقَطَعُوا رَأْسَهُ، وَأَذَاعُوا الْبُشْرَى فِي جَمِيعِ أَرْجَاءِ دِيَارِهِمْ
وَفِي مَعَابِدِهِمْ وَبَيْنَ الشَّجَبِ. ^{١٠} وَوَضَعُوا سِلَاحَهُ فِي مَغْبَدِ
آلِهَتِهِمْ، وَسَمَرُوا رَأْسَهُ فِي هَيْكَلِ دَاچُونَ. ^{١١} وَعِنْدَمَا بَلَغَ خَبْرُ
مَا فَعَلَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ بِشَاوُلَ مَسَامِعَ أَهْلِ يَابِيشَ جِلْعَادَ،

to the camp of the Levites. ¹⁹Shallum son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his fellow gatekeepers from his family (the Korahites) were responsible for guarding the thresholds of the Tent just as their fathers had been responsible for guarding the entrance to the dwelling of the LORD. ²⁰In earlier times Phinehas son of Eleazar was in charge of the gatekeepers, and the LORD was with him. ²¹Zechariah son of Meshelemiah was the gatekeeper at the entrance to the Tent of Meeting. ²²Altogether, those chosen to be gatekeepers at the thresholds numbered 212. They were registered by genealogy in their villages. The gatekeepers had been assigned to their positions of trust by David and Samuel the seer. ²³They and their descendants were in charge of guarding the gates of the house of the LORD—the house called the Tent. ²⁴The gatekeepers were on the four sides: east, west, north and south. ²⁵Their brothers in their villages had to come from time to time and share their duties for seven-day periods. ²⁶But the four principal gatekeepers, who were Levites, were entrusted with the responsibility for the rooms and treasuries in the house of God. ²⁷They would spend the night stationed around the house of God, because they had to guard it; and they had charge of the key for opening it each morning. ²⁸Some of them were in charge of the articles used in the temple service; they counted them when they were brought in and when they were taken out. ²⁹Others were assigned to take care of the furnishings and all the other articles of the sanctuary, as well as the flour and wine, and the oil, incense and spices. ³⁰But some of the priests took care of mixing the spices. ³¹A Levite named Mattithiah, the firstborn son of Shallum the Korahite, was entrusted with the responsibility for baking the offering bread. ³²Some of their Kohathite brothers were in charge of preparing for every Sabbath the bread set out on the table. ³³Those who were musicians, heads of Levite families, stayed in the rooms of the temple and were exempt from other duties because they were responsible for the work day and night. ³⁴All these were heads of Levite families, chiefs as listed in their genealogy, and they lived in Jerusalem.

The Genealogy of Saul

³⁵Jeiel the father of Gibeon lived in Gibeon. His

الشَّرْقِيَّةِ، وَهُمْ حُرَّاسُ الْأَبْوَابِ الْعَامِلُونَ مَعَ فِرْقِ اللَّاوِيِّينَ. ^{١٩}وَكَانَ شَلُومُ بْنُ قُورِي بْنِ أَبِيآسَافَ بْنِ قُورَحَ وَأَقْرِبَاؤُهُ حُرَّاسُ الْأَبْوَابِ مِنْ عَشِيرَةِ الْقُورَحِيِّينَ مَسْئُولِينَ عَنْ حِرَاسَةِ مَدْخَلِ الْخِيْمَةِ كَمَا كَانَ آبَاؤُهُمْ مَسْئُولِينَ عَنْ حِرَاسَةِ الْمُعَسْكِرِ. ^{٢٠}وَكَانَ فِينَحَاسُ بْنُ أَلْعَازَارَ رَئِيسًا عَلَيْهِمْ مِنْ قَبْلُ، وَكَانَ الرَّبُّ مَعَهُ. ^{٢١}كَمَا كَانَ زَكْرِيَّا بْنُ مَسْلَمِيَا حَارِسَ بَابِ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ^{٢٢}فَكَانَ عَدَدُ هَؤُلَاءِ الْحُرَّاسِ الْمُخْتَارِينَ لِحِرَاسَةِ الْأَبْوَابِ مِائَتَيْنِ وَأَثْنَيْ عَشَرَ. وَقَدْ تَمَّ تَسْجِيلُهُمْ بِحَسَبِ أَنْسَابِهِمْ فِي قُرَاهُمْ، وَعَيْنُهُمْ دَاوُدُ وَصُمُورِيلُ النَّبِيُّ عَلَى وَظَائِفِهِمْ. ^{٢٣}فَكَانُوا هُمْ وَأَبْنَاؤُهُمْ مَسْئُولِينَ عَنْ حِرَاسَةِ أَبْوَابِ بَيْتِ الرَّبِّ أَيْ بَيْتِ الْخِيْمَةِ. ^{٢٤}فَكَانُوا مُوزَّعِينَ عَلَى الْأَجْهَاتِ الْأَرْبَعِ شَرْقًا وَغَرْبًا وَشِمَالًا وَجَنُوبًا. ^{٢٥}وَكَانَ أَقْرِبَاءُ هَؤُلَاءِ الْحُرَّاسِ يَجِيئُونَ مِنْ قُرَاهُمْ مِنْ حِينَ لِأَخَرٍ لِمُسَاعَدَتِهِمْ فِي نَوَابِتِ حِرَاسَةِ تَسْتَمِرُّ أَسْبُوعًا. ^{٢٦}وَلَكِنَّهُ عَهْدٌ لِلْحُرَّاسِ الْأَرْبَعَةِ الرَّئِيسِيِّينَ مِنَ اللَّاوِيِّينَ الْإِشْرَافَ عَلَى الْمَخَادِعِ وَعَلَى خَزَائِنِ بَيْتِ اللَّهِ. ^{٢٧}وَأَقَامُوا فِي جُورِ بَيْتِ اللَّهِ لِحِرَاسَتِهِ وَلِفَتْحِ أَبْوَابِهِ كُلِّ صَبَاحٍ. ^{٢٨}وَكُلَّفَ بَعْضُهُمْ بِالْمُحَافَظَةِ عَلَى آيَةِ الْخِدْمَةِ، فَكَانُوا يَعْدُوْنَهَا لَدَى إِخْرَاجِهَا وَيَعْدُوْنَهَا لَدَى إِعَادَتِهَا. ^{٢٩}كَمَا أَوْثَقَ الْبَعْضُ الْآخَرَ عَلَى الْآيَةِ وَعَلَى أُمْنِيَةِ الْقُدْسِ وَعَلَى الدَّقِيقِ وَالْخَمِيرِ وَاللَّبَانِ وَالْأَطْيَابِ. ^{٣٠}وَتَوَلَّى بَعْضُ الْكَهَنَةِ تَرْكِيبَ دُهُونِ الْأَطْيَابِ. ^{٣١}وَقَامَ اللَّاوِيُّ مَثْيَا بِكُرْ شَلُومَ الْقُورَحِيِّ بِمَهَامِ تَجْهِيزِ خُبْزِ التَّقْدِمَاتِ. ^{٣٢}وَقَامَ بَعْضُ أَقْرِبَائِهِمُ الْقَهَاتِيِّينَ بِإِعْدَادِ خُبْزِ الْوُجُوهِ لِيَوْمِ السَّبْتِ. ^{٣٣}أَمَّا الْمُرْتَلُونَ رُؤَسَاءَ عَائِلَاتِ اللَّاوِيِّينَ فَقَدْ مَكَّثُوا فِي الْمَخَادِعِ فِي الْهَيْكَلِ وَقَدْ أَعْفُوا مِنْ الْخِدْمَاتِ الْآخَرَى لِأَنَّهُمْ تَقَرَّغُوا لِخِدْمَةِ التَّرْتِيلِ نَهَارًا وَلَيْلًا. ^{٣٤}هَؤُلَاءِ جَمِيعُهُمْ كَانُوا رُؤَسَاءَ عَائِلَاتِ اللَّاوِيِّينَ، رُؤَسَاءً وَقَفَاءً لِمَا وَرَدَ فِي سِجَلَاتِ أَنْسَابِهِمْ، وَقَدْ أَقَامُوا فِي أُورُشَلِيمَ.

نسب شاول
^{٣٥}وَأَسْتَوَطَنَ يَعْوْنِيلُ وَزَوْجَتُهُ مَعْكَةً فِي جِنْعُونَ الَّتِي أُسَّسَهَا.

many sons and grandsons—150 in all. All these were the descendants of Benjamin.

The People in Jerusalem

9 All Israel was listed in the genealogies recorded in the book of the kings of Israel. The people of Judah were taken captive to Babylon because of their unfaithfulness. ²Now the first to resettle on their own property in their own towns were some Israelites, priests, Levites and temple servants. ³Those from Judah, from Benjamin, and from Ephraim and Manasseh who lived in Jerusalem were: ⁴Uthai son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, a descendant of Perez son of Judah. ⁵Of the Shilonites: Asaiah the firstborn and his sons. ⁶Of the Zerahites: Jeuel. The people from Judah numbered 690. ⁷Of the Benjamites: Sallu son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hassenuah; ⁸Ibneiah son of Jeroham; Elah son of Uzzi, the son of Micri; and Meshullam son of Shephatiah, the son of Reuel, the son of Ibnijah. ⁹The people from Benjamin, as listed in their genealogy, numbered 956. All these men were heads of their families.

¹⁰Of the priests: Jedaiah; Jehoiarib; Jakin;

¹¹Azariah son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the official in charge of the house of God;

¹²Adaiah son of Jeroham, the son of Pashhur, the son of Malkijah; and Maasai son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer. ¹³The priests, who were heads of families, numbered 1,760. They were able men, responsible for ministering in the house of God. ¹⁴Of the Levites: Shemaiah son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, a Merarite; ¹⁵Bakbakkar, Heresh, Galal and Mattaniah son of Mica, the son of Zicri, the son of Asaph; ¹⁶Obadiah son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun; and Berekiah son of Asa, the son of Elkanah, who lived in the villages of the Netophathites. ¹⁷The gatekeepers: Shallum, Akkub, Talmon, Ahiman and their brothers, Shallum their chief ¹⁸being stationed at the King's Gate on the east, up to the present time. These were the gatekeepers belonging

البنين والأحفاد حتى بلغ عددهم مئة وخمسين. وجميع هؤلاء من سبط بنيامين.

الأسر الراجعة من السبي: أهل اورشليم. ولقد تم تدوين سجلات أنساب الإسرائيليين في كتاب ملوك إسرائيل. وسبي أهل مملكة يهوذا إلى بابل عقاباً لهم على خيانتهم للرب. ^٢ وكان أول الراجعين من السبي للاستيطان ثانية في أملاكهم ومدنهم، هم بغض الإسرائيليين، والكهنة، واللاويين، وخدام الهيكل. ^٣ وسكن في اورشليم بغض من بني يهوذا. ومن بني بنيامين، ومن بني أفرائيم ومنسى، منهم: ^٤عوثاي بن عميهود بن عمري بن إمري بن باني، من بني فارص بن يهوذا. ^٥ ومن عشيرة الشيلونيين عسايا البكر وأبناؤه. ^٦ ومن بني زارح يعوثيل، فكانت جولة المقيمين في اورشليم من سبط يهوذا ست مئة وتسعين. ^٧ ومن بنيامين سلو بن مشلام بن هودويا بن هسنواة، ^٨ وبنيامين بن يروحام، وأيلة بن عزي بن مكري، ومشلام بن شفتيا بن رعوثيل بن ينييا. ^٩ فكانوا في جملتهم مع بقية البنيامينيين المقيمين في اورشليم تسع مئة وستة وخمسين. وجميع هؤلاء الرجال هم رؤساء لبيوتات عشائهم.

^{١٠} ومن الكهنة يدعيا ويهوياريب وياكين، ^{١١} وعزريا بن حلقيا بن مشلام بن صادوق بن مراثوث بن أخطوب الرئيس الموكل على الإشراف على هيكل الله. ^{١٢} وعدايا بن يروحام بن فشحور بن ملكيا ومغساي بن عديشيل بن بحزيرة بن مشلام بن مشليميت بن إمير. ^{١٣} فكانوا في جملتهم مع أقربائهم من رؤساء عائلات بيوتاتهم ألفاً وتسع مئة وستين من المقتدرين المسؤولين عن خدمة هيكل الرب. ^{١٤} ومن اللاويين شمغيا بن حشوب بن عزريقام بن حشنيا من بني مزارى. ^{١٥} وبقبقر وحرش وجلال ومثنيا بن ميخا بن زكري بن آساف، ^{١٦} وعوبديا بن شمغيا بن جلال بن يدوثون، وبرخيا بن آسا بن ألقانة القاطن في قرى النطوفاتيين. ^{١٧} وحراس الأبواب: شلوم وعقوب وطلمون وأخيمان وسواهم من اللاويين، وكان شلوم رئيسهم. ^{١٨} ومأبرخوا حتى الآن مسئولين عن حراسة البوابة الملكية

who were heads of families of those living in Geba and were deported to Manahath: ⁷Naaman, Ahijah, and Gera, who deported them and who was the father of Uzza and Ahihud. ⁸Sons were born to Shaharaim in Moab after he had divorced his wives Hushim and Baara. ⁹By his wife Hodesh he had Jobab, Zibia, Mesha, Malcam, ¹⁰Jeuz, Sakia and Mirmah. These were his sons, heads of families. ¹¹By Hushim he had Abitub and Elpaal. ¹²The sons of Elpaal: Eber, Misham, Shemed (who built Ono and Lod with its surrounding villages), ¹³and Beriah and Shema, who were heads of families of those living in Aijalon and who drove out the inhabitants of Gath. ¹⁴Ahio, Shashak, Jeremoth, ¹⁵Zebadiah, Arad, Eder, ¹⁶Michael, Ishpah and Joha were the sons of Beriah. ¹⁷Zebadiah, Meshullam, Hizki, Heber, ¹⁸Ishmerai, Izliah and Jobab were the sons of Elpaal. ¹⁹Jakim, Zicri, Zabdi, ²⁰Elienai, Zillethai, Eliel, ²¹Adaiah, Beraiah and Shimrath were the sons of Shimei. ²²Ishpan, Eber, Eliel, ²³Abdon, Zicri, Hanan, ²⁴Hananiah, Elam, Anthothijah, ²⁵Iphdeiah and Penuel were the sons of Shashak. ²⁶Shamsherai, Shehariah, Athaliah, ²⁷Jareshiah, Elijah and Zicri were the sons of Jeroham. ²⁸All these were heads of families, chiefs as listed in their genealogy, and they lived in Jerusalem. ²⁹Jeiel the father of Gibeon lived in Gibeon. His wife's name was Maacah, ³⁰and his firstborn son was Abdon, followed by Zur, Kish, Baal, Ner, Nadab, ³¹Gedor, Ahio, Zeker ³²and Mikloth, who was the father of Shimeah. They too lived near their relatives in Jerusalem.

³³Ner was the father of Kish, Kish the father of Saul, and Saul the father of Jonathan, Malki-Shua, Abinadab and Esh-Baal. ³⁴The son of Jonathan: Merib-Baal, who was the father of Micah. ³⁵The sons of Micah: Pithon, Melech, Tarea and Ahaz. ³⁶Ahaz was the father of Jehoaddah, Jehoaddah was the father of Alemeth, Azmaveth and Zimri, and Zimri was the father of Moza. ³⁷Moza was the father of Binea; Raphah was his son, Eleasah his son and Azel his son. ³⁸Azel had six sons, and these were their names: Azrikam, Bokeru, Ishmael, Sheariah, Obadiah and Hanan. All these were the sons of Azel. ³⁹The sons of his brother Eshek: Ulam his firstborn, Jeush the second son and Eliphelet the third. ⁴⁰The sons of Ulam were brave warriors who could handle the bow. They had

عائلات من أهل جنح الذين طردوا في ما بعد إلى مئاحة،
^٧وهم: نعمان وأخيا وجيرا الذي قادهم إلى مئاحة، وقد
 أنجب عزرا وأخيحود. ^٨وأنجب شحرأيم في بلاد مواب، بعد
 أن طلق زوجته حوشيم وبغرا، ^٩أبناء من زوجته الجديدة
 خودش، هم: يوباب وظينيا وميشا وملكام، ^{١٠}ويعوص وشبيا
 وميرمة. وقد أصبح هؤلاء رؤساء بيوتات. ^{١١}وكان قد أنجب
 من زوجته حوشيم اثنين هما: أبيطوب وألفعل. ^{١٢}أما أبناء
 ألفعل فهم: عابر ومشعام وشامير الذي بنى مدينتي أونو
 ولود وضياعها، ^{١٣}وبريعة وشمع. وهما رأسا عائلات أهل
 أيلون، وقد قاما بطرد سكان جت منها، ^{١٤}أما أخير وشاشق
 وبريموت، ^{١٥}وزبديا وعداد وعادر، ^{١٦}وميخائيل ويشفة ويوحنا
 فهم أبناء بريعة. ^{١٧}أما زبديا ومشلام وحزقي وحابر،
^{١٨}ويشمراي وزلياه ويوباب، فهم أبناء ألفعل. ^{١٩}أما ياقيم
 وزكري وزبدي، ^{٢٠}واليعيناي وصلتاي وإلييل، ^{٢١}وعاديا وبرايا
 وشمرة فهم أبناء شمعي. ^{٢٢}وأما يشفان وعابر وإلييل،
^{٢٣}وعبدون وزكري وحانان، ^{٢٤}وحشيا وعيلام وعثوثيا، ^{٢٥}وفديا
 وقوثيل فهم أبناء شاشق. ^{٢٦}أما شمشراي وشحرأ وعثليا،
^{٢٧}وتغرشيا وإيليا وزكري فهم أبناء يروحام. هؤلاء هم
 رؤساء آباء بيوتاتهم حسب سجلات مواليدهم، ممن استوطنوا
 في أورشليم. ^{٢٩}وأسس يعوثيل مدينة جبعون وأقام فيها.
 وأنجب له زوجته معكة ^{٣٠}عبدون الابن البكر، ثم صور
 وقيس وبعل وناداب، ^{٣١}وجدور وأخيو وزاكير. ^{٣٢}ومقلوث
 الذي أنجب شماء. وهم أيضا أقاموا في أورشليم إلى جوار
 بقية أقاربهم.

^{٣٣}وأنجب نير قيسا، وقيس ولد شاول الذي أنجب هونان
 وملكيشوع وأبيناداب وإشبعل. ^{٣٤}وأنجب هونان مريبعل،
 ومريبعل ميخا. ^{٣٥}أما أبناء ميخا فهم: فيثون ومالك
 وتاربع وأحاز. ^{٣٦}وأنجب أحاز هوعدة، وهوعدة علمت
 وعزموت وزمري، وزمري موصا. ^{٣٧}وموصا ولد بنعة، وبنعة
 رافة، ورافة العاسة، والعاسة أصيل. ^{٣٨}وكان لأصيل ستة أبناء
 هم: عزريقام وبكر وواسمعييل وشعريا وعوبديا وحانان.
 وجميع هؤلاء هم أبناء أصيل. ^{٣٩}أما أخوه عاشق فقد
 أنجب بكره أولام ثم يعوش، فاليفلط. ^{٤٠}وكان أبناء
 أولام محاربين أشداء بارعين في الرماية، أكثروا من إنجاب

of Gath, when they went down to seize their livestock. ²²Their father Ephraim mourned for them many days, and his relatives came to comfort him. ²³Then he lay with his wife again, and she became pregnant and gave birth to a son. He named him Beriah, because there had been misfortune in his family. ²⁴His daughter was Sheerah, who built Lower and Upper Beth Horon as well as Uzzen Sheerah. ²⁵Rephah was his son, Resheph his son, Telah his son, Tahan his son, ²⁶Ladan his son, Ammihud his son, Elishama his son, ²⁷Nun his son and Joshua his son. ²⁸Their lands and settlements included Bethel and its surrounding villages, Naaran to the east, Gezer and its villages to the west, and Shechem and its villages all the way to Ayyah and its villages. ²⁹Along the borders of Manasseh were Beth Shan, Taanach, Megiddo and Dor, together with their villages. The descendants of Joseph son of Israel lived in these towns.

The Descendants of Asher

³⁰The sons of Asher: Imnah, Ishvah, Ishvi and Beriah. Their sister was Serah. ³¹The sons of Beriah: Heber and Malkiel, who was the father of Birzaith. ³²Heber was the father of Japhlet, Shomer and Hotham and of their sister Shua. ³³The sons of Japhlet: Pasach, Bimhal and Ashvath. These were Japhlet's sons. ³⁴The sons of Shomer: Ahi, Rohgah, Hubbah and Aram. ³⁵The sons of his brother Helem: Zophah, Imna, Shelesh and Amal. ³⁶The sons of Zophah: Suah, Harnepher, Shual, Beri, Imrah, ³⁷Bezer, Hod, Shamma, Shilshah, Ithran and Beera. ³⁸The sons of Jether: Jephunneh, Pispah and Ara. ³⁹The sons of Ulla: Arah, Hanniel and Rizia. ⁴⁰All these were descendants of Asher—heads of families, choice men, brave warriors and outstanding leaders. The number of men ready for battle, as listed in their genealogy, was 26,000.

The Genealogy of Saul the Benjamite

8 Benjamin was the father of Bela his firstborn, Ashbel the second son, Aharah the third, ²Nohah the fourth and Rapha the fifth. ³The sons of Bela were: Addar, Gera, Abihud, ⁴Abishua, Naaman, Ahoah, ⁵Gera, Shephuphan and Hiram. ⁶These were the descendants of Ehud,

عندما حاول أن يغيبا على ماشيتهم، ^{٢٢}فندبهما أبوهما أفرايم أياما كثيرة، وأقبل إخوته لتغزيتيه. ^{٢٣}وعاشر بعد ذلك زوجته فحملت وأنجبت له ابنا، سماه بريعة، لأن بليئة أصابت بيته. ^{٢٤}وكانت لأفرايم ابنة اسمها شيرة، وقد بنت بيت حورون السفلى والعليا وأزن شيرة. ^{٢٥}ومن أبناء أفرايم رفح الذي أنجب رشف، ورشف تلح، وتلح تاحن، وتاحن لغدان، ولغدان عميهود، وعميهود أليشمع، ^{٢٦}وأليشمع نون، ونون يهوشوع. ^{٢٧}وقد استوطنوا وتملكوا في بيت إيل وضياعها حتى نعران شرقا، وجازر وضياعها وشكيم وضياعها حتى غرة وضياعها غربا. ^{٢٨}وقامت على محاذاة أرض منسى مدينة بيت شان وضياعها، وتغلك وضياعها، ومجدو وضياعها، ودور وضياعها. وقد سكن بنو يوسف بن إسرائيل في هذه المدن.

ذرية أشير

^{٣٠}وأنجب أشير يمنة ويشوة ويشوي وبريعة وأختهم سارح. ^{٣١}وكان لبريعة ابنان، هما: حابر وملكييل الذي كان والدا لبرزاوث. ^{٣٢}وأنجب حابر يفليط وشومير وحوثام وأختهم شوعا. ^{٣٣}أما أبناء يفليط فهم: فاسك وبمهال وعشوة. هؤلاء هم أبناء يفليط. ^{٣٤}وأنجب شامير (شومير) آخي ورهجة ويحبة وأرام. ^{٣٥}أما أبناء أخيه هيلام (حوثام) فهم: صوفح ويمناع وشالش وعامال. ^{٣٦}وأنجب صوفح: سوح وحرنقر وشوعال وبيري ويمرة. ^{٣٧}وباصر وهود وشما وشلشة ويثران وبيرا. ^{٣٨}وأبناء يثر هم: يفتة وفسفة وأرا. ^{٣٩}أما أبناء غلا فهم: أرح وحنيشيل ورصيا. ^{٤٠}كل هؤلاء من ذرية أشير، رؤساء عائلات في عشائريهم من خيرة المحاربين الأشداء، وقادة بارزون. وقد بلغ عدد المنحرفين منهم في الجيش ستة وعشرين ألفا.

نسب شاول البنياميني

٨ وأنجب بنيامين خمسة أبناء هم على التوالي: بكره بالع، وأشيبيل وأخرح، ونوحه ورافا. ^٢وأبناء بالع: أدار وجيرا وأيهود، وأبيشوع ونعمان وأخوخ، ^٣وحيرا وشفوفان، ^٤وحورام. وهذه هي أسماء أبناء آحود الذين كانوا رؤساء

⁷The sons of Bela: Ezbon, Uzzi, Uzziel, Jerimoth and Iri, heads of families—five in all. Their genealogical record listed 22,034 fighting men.

⁸The sons of Beker: Zemirah, Joash, Eliezer, Elioenai, Omri, Jeremoth, Abijah, Anathoth and Alemeth. All these were the sons of Beker. ⁹Their genealogical record listed the heads of families and 20,200 fighting men. ¹⁰The son of Jediah: Bilhan. The sons of Bilhan: Jeush, Benjamin, Ehud, Kenaanah, Zethan, Tarshish and Ahishahar.

¹¹All these sons of Jediah were heads of families. There were 17,200 fighting men ready to go out to war. ¹²The Shuppites and Huppites were the descendants of Ir, and the Hushites the descendants of Aher.

^٧وَأَنْجَبَ بَالَعُ خَمْسَةَ أَبْنَاءَ هُمْ: أَصْبُونُ وَعُزِّي وَعَزِيئِيلُ وَبِرِيمُوثُ وَعِيرِي. وَقَدْ أَصْبَحُوا رُؤَسَاءَ لِعَشَائِرِهِمْ وَمَا تَقَرَّعَ عَنْهَا مِنْ عَائِلَاتٍ، بَلَّغُوا فِي جَمْلَتِهِمْ اثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ أَلْفًا وَأَرْبَعَةً وَثَلَاثِينَ مِنَ الْمُحَارِبِينَ الْأَشْدَاءِ حَسَبَ سِجَلَاتِ الْأَنْسَابِ. ^٨أَمَّا أَبْنَاءُ بَاكِرَ فَهُمْ: زَمِيرَةُ وَيُوعَاشُ وَالْيَعَزَّرُ وَالْيُوعَيْنَايُ وَعُمَرِي، وَبِرِيمُوثُ وَأَبِيَا وَعَنَّاوُثُ وَعَلَامُثُ، وَجَمِيعُهُمْ أَبْنَاءُ بَاكِرَ. ^٩وَقَدْ بَلَغَ عَدَدُهُمْ وَقَفًا لِأَنْتِمَائِهِمْ لِعَشَائِرِهِمْ وَعَائِلَاتِهِمْ عِشْرِينَ أَلْفًا وَمِئَتَيْنِ مِنَ الْمُحَارِبِينَ الْأَشْدَاءِ حَسَبَ مَا وَرَدَ فِي سِجَلَاتِ الْأَنْسَابِ. ^{١٠}وَأَنْجَبَ يَدِيْعِيئِيلُ بِلْهَانَ الَّذِي وَلَدَ يَعْيشَ وَيَنْيَامِينَ وَأَهُودَ وَكَنْعَنَةَ وَزَيْتَانَ وَتَرْشِيشَ وَأَخِيْشَاخَرَ. ^{١١}وَجَمِيعُهُمْ رُؤُوسُ عَشَائِرَ تَقَرَّعَتْ مِنْ يَدِيْعِيئِيلَ. وَقَدْ بَلَغَ عَدَدُ ذُرِّيَّتِهِمْ سَبْعَةَ عَشَرَ أَلْفًا وَمِئَتَيْنِ مِنَ الْمُحَارِبِينَ الْأَشْدَاءِ الْمُجَنَّدِينَ فِي الْجَيْشِ. ^{١٢}وَأَنْجَبَ عِيرُ شُفِيمَ وَحُفِيمَ، كَمَا وَلَدَ لِعِيرَ حُوشِيمَ.

The Descendants of Naphtali

¹³The sons of Naphtali: Jahziel, Guni, Jezer and Shillem—the descendants of Bilhah.

ذرية نفتالي
^{١٣}وَأَنْجَبَ نَفْتَالِي أَبْنُ بِلْهَةَ، مَخْطِئَةَ يَغْقُوبَ، يَحْصِيئِيلَ وَجُونِي وَبِصَرَ وَشَلُومَ.

The Descendants of Manasseh

¹⁴The descendants of Manasseh: Asriel was his descendant through his Aramean concubine. She gave birth to Makir the father of Gilead. ¹⁵Makir took a wife from among the Huppites and Shuppites. His sister's name was Maacah. Another descendant was named Zelophehad, who had only daughters. ¹⁶Makir's wife Maacah gave birth to a son and named him Peresh. His brother was named Sheresh, and his sons were Ulam and Rakem. ¹⁷The son of Ulam: Bedan. These were the sons of Gilead son of Makir, the son of Manasseh. ¹⁸His sister Hammoleketh gave birth to Ishhod, Abiezer and Mahlah. ¹⁹The sons of Shemida were: Ahian, Shechem, Likhi and Aniam.

ذرية منسى
^{١٤}وَأَنْجَبَ مَنْسَى مِنْ مَخْطِئَتِهِ الْأَرَامِيَّةِ أَبْنَيْنِ، هُمَا: إِشْرِيئِيلُ وَمَاكِيرُ وَالِدُ جَلْعَادَ. ^{١٥}وَتَزَوَّجَ مَاكِيرُ مِنْ أُخْتِ حُفِيمَ وَشُفِيمَ وَتَدْعَى مَعْكَةَ وَكَانَ اسْمُ أَبْنِ مَاكِيرَ الثَّانِي صُلْفَحَادَ، وَلَمْ يُنْجِبْ سِوَى بَنَاتٍ. ^{١٦}وَوَلَدَتْ مَعْكَةُ زَوْجَةَ مَاكِيرَ ابْنَيْنِ دَعَتْ أَحَدَهُمَا فَرْشَ وَالثَّانِي شَارِشَ، وَأَنْجَبَ فَرْشُ ابْنَيْنِ، هُمَا: أُولَامُ وَرَاكَمُ. ^{١٧}وَكَانَ لِأُولَامَ ابْنٌ يُدْعَى بَدَانَ. هَؤُلَاءِ هُمْ ذُرِّيَّةُ جَلْعَادَ بْنِ مَاكِيرَ بْنِ مَنْسَى. ^{١٨}وَأَنْجَبَتْ هُمُولَكَةُ أُخْتُ مَاكِيرَ إِشْهُودَ وَالْيَعَزَّرَ وَمَحْلَةَ. ^{١٩}وَكَانَ لِشَمِيدَاعَ أَرْبَعَةُ أَبْنَاءَ هُمْ: أَخِيَانُ، وَشَكِيمُ، وَلَقْجِي وَأَنْيَعَامُ.

The Descendants of Ephraim

²⁰The descendants of Ephraim: Shuthelah, Bered his son, Tahath his son, Eleadah his son, Tahath his son, ²¹Zabad his son and Shuthelah his son. Ezer and Elead were killed by the native-born men

ذرية أفرايم
^{٢٠}وَأَنْجَبَ أَفْرَايِمُ ابْنَهُ شُوتَالَحَ، وَشُوتَالَحُ وَلَدَ بَرَدَ، وَبَرَدُ تَحَثَ، وَتَحَثُ أَلْعَادَا، وَأَلْعَادَا تَحَثَ. ^{٢١}وَتَحَثُ زَابَادَ، وَزَابَادُ شُوتَالَحَ، وَشُوتَالَحُ عَزَرَ، وَعَزَرُ أَلْعَادَا، وَقَدْ قَتَلَ أَهْلُ جَثَّ عَزَرَ وَأَلْعَادَا

Beth Horon,⁶⁹ Aijalon and Gath Rimmon, together with their pasturelands.⁷⁰ And from half the tribe of Manasseh the Israelites gave Aner and Bileam, together with their pasturelands, to the rest of the Kohathite clans.

⁷¹The Gershonites received the following: From the clan of the half-tribe of Manasseh they received Golan in Bashan and also Ashtaroth, together with their pasturelands;⁷² from the tribe of Issachar they received Kedesh, Daberath,⁷³ Ramoth and Anem, together with their pasturelands;⁷⁴ from the tribe of Asher they received Mashal, Abdon,⁷⁵ Hukok and Rehob, together with their pasturelands;⁷⁶ and from the tribe of Naphtali they received Kedesh in Galilee, Hammon and Kiriathaim, together with their pasturelands.⁷⁷ The Merarites (the rest of the Levites) received the following: From the tribe of Zebulun they received Jokneam, Kartah, Rimmono and Tabor, together with their pasturelands;⁷⁸ from the tribe of Reuben across the Jordan east of Jericho they received Bezer in the desert, Jahzah,⁷⁹ Kedemoth and Mephaath, together with their pasturelands;⁸⁰ and from the tribe of Gad they received Ramoth in Gilead, Mahanaim,⁸¹ Heshbon and Jazer, together with their pasturelands.

The Descendants of Issachar

7 The sons of Issachar: Tola, Puah, Jashub and Shimron—four in all.² The sons of Tola: Uzzi, Rephaiah, Jeriel, Jahmai, Ibsam and Samuel—heads of their families. During the reign of David, the descendants of Tola listed as fighting men in their genealogy numbered 22,600.³ The son of Uzzi: Izrahiah. The sons of Izrahiah: Michael, Obadiah, Joel and Isshiah. All five of them were chiefs.⁴ According to their family genealogy, they had 36,000 men ready for battle, for they had many wives and children.⁵ The relatives who were fighting men belonging to all the clans of Issachar, as listed in their genealogy, were 87,000 in all.

The Descendants of Benjamin

⁶Three sons of Benjamin: Bela, Beker and Jediael.

حُورُونَ وَمَرَاعِيهَا،^{٦٩} وَأَيْلُونَ وَمَرَاعِيهَا، أَوْجَتْ رِمُونَ وَمَرَاعِيهَا.^{٧٠} وَأَعْطَوْا لِعَشِيرَةِ أبنَاءِ قَهَاتِ الْبَاقِينَ مِنْ مُدُنِ نِصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى مَدِينَتَيْ غَانِيرَ وَمَرَاعِيهَا وَبِلْعَامَ وَمَرَاعِيهَا.

^{٧١}وَأَعْطَوْا لِعَشِيرَةِ الْجَرْشُونِيِّينَ مِنْ مُدُنِ نِصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى الْمُسْتَوِطِينَ فِي بَاشَانَ، جُولَانَ وَمَرَاعِيهَا وَعَشْتَارُوتَ وَمَرَاعِيهَا.^{٧٢} وَمِنْ مُدُنِ أَرْضِي سِبْطِ يَسَّاكِرَ، قَادَشَ وَمَرَاعِيهَا وَدَبْرَةَ وَمَرَاعِيهَا،^{٧٣} وَرَامُوتَ وَمَرَاعِيهَا، وَعَانِيمَ وَمَرَاعِيهَا.^{٧٤} وَمِنْ مُدُنِ أَرْضِي سِبْطِ أَشِيرَ، مَشَالَ وَمَرَاعِيهَا وَعَبْدُونَ وَمَرَاعِيهَا،^{٧٥} وَحَقُوقَ وَمَرَاعِيهَا، وَرَحُوبَ وَمَرَاعِيهَا.^{٧٦} وَمِنْ مُدُنِ أَرْضِي سِبْطِ نَفْتَالِي، قَادَشَ فِي الْجَلِيلِ وَمَرَاعِيهَا، وَحَمُونَ وَمَرَاعِيهَا وَقَرِيَتَايِمَ وَمَرَاعِيهَا.^{٧٧} وَأَعْطَوْا بَقِيَّةَ أبنَاءِ مَرَارِي مِنْ مُدُنِ أَرْضِي سِبْطِ زَبُولُونَ رِمُونُ وَمَرَاعِيهَا، وَتَابُورَ وَمَرَاعِيهَا.^{٧٨} كَمَا وَهَبُوهُمْ مِنْ مُدُنِ أَرْضِي رَأُوبَيْنَ فِي شَرْقِيِّ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ مُقَابِلَ أَرِيحَا بَاصِرَ وَمَرَاعِيهَا فِي الصَّخْرَاءِ، وَبَهْصَةَ وَمَرَاعِيهَا،^{٧٩} وَقَدِيمُوتَ وَمَرَاعِيهَا، وَمَنْفَعَةَ وَمَرَاعِيهَا.^{٨٠} وَمِنْ مُدُنِ أَرْضِي سِبْطِ جَادَ فِي جِلْعَادَ رَامُوتَ وَمَرَاعِيهَا، وَتَحْنَايِمَ وَمَرَاعِيهَا،^{٨١} وَحَشْبُونَ وَمَرَاعِيهَا، وَيَغْزِيرَ وَمَرَاعِيهَا.

ذرية يَسَّاكِرَ

وَأَنْجَبَ يَسَّاكِرُ أَرْبَعَةَ أبنَاءَ، هُمْ: تُولَاعُ وَقُوَّةُ وَيَاشُوبُ وَشِمْرُونَ.^٢ وَأَبْنَاءُ تُولَاعَ هُمْ: عَزْرِي وَرَفَايَا وَبِرِّيئِيلُ وَيَحْمَايُ وَيَسَامُ وَشَمُوئِيلُ. وَهَؤُلَاءِ كَانُوا رُؤَسَاءَ الْعَائِلَاتِ الَّتِي تَفَرَّعَتْ مِنْ أَبِيهِمْ تُولَاعَ. وَهُمْ مُحَارِبُونَ أَشِدَاءُ وَقَدْ بَلَغَ عَدَدُ ذُرِّيَّتِهِمْ فِي أَيَّامِ الْمَلِكِ دَاوُدَ اثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ أَلْفًا وَسِتِّ مِئَةٍ.^٣ وَأَنْجَبَ عَزْرِي يَزْرَحِيَا الَّذِي وَلَدَ لَهُ خَمْسَةُ أبنَاءَ، هُمْ: مِيخَائِيلُ وَعُوبَدِيَا وَيُوئِيلُ وَيَشِيَا، وَكُلُّهُمْ رُؤُوسُ عَائِلَاتٍ.^٤ وَقَدْ أَكْثَرَ نَسْلُهُمْ مِنَ الزَّوْجِ بِنِسَاءٍ كَثِيرَاتٍ، فَأَنْجَبُوا عَدَدًا غَفِيرًا مِنَ الأَبْنَاءِ، فَكَانَ عَدْدُهُمْ بِحَسَبِ انْتِمَائِهِمْ لِعَائِلَاتِهِمْ سِتَّةَ وَثَلَاثِينَ أَلْفًا مِنَ الْمُتَخَرِّطِينَ فِي سِلْكِ الْجَيْشِ.^٥ أَمَّا جُمْلَةُ الْمُجَنَّدِينَ مِنْ سَائِرِ عَائِلَاتِ سِبْطِ يَسَّاكِرَ وَعَشَائِرِهَا فَسَبْعَةٌ وَثَمَانُونَ أَلْفًا مِنَ الْمُحَارِبِينَ الْأَشِدَاءِ.

ذرية بنيامين

^٦وَأَنْجَبَ بَنِيَامِينَ ثَلَاثَةَ أبنَاءَ، هُمْ: بَالَعُ وَبَاكِرُ وَيَدِيْعِيئِيلُ.

the son of Shemer, ⁴⁷the son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi. ⁴⁸Their fellow Levites were assigned to all the other duties of the tabernacle, the house of God.

The Descendants of Aaron

⁴⁹But Aaron and his descendants were the ones who presented offerings on the altar of burnt offering and on the altar of incense in connection with all that was done in the Most Holy Place, making atonement for Israel, in accordance with all that Moses the servant of God had commanded.

⁵⁰These were the descendants of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son, ⁵¹Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son, ⁵²Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son, ⁵³Zadok his son and Ahimaaz his son. ⁵⁴These were the locations of their settlements allotted as their territory (they were assigned to the descendants of Aaron who were from the Kohathite clan, because the first lot was for them): ⁵⁵They were given Hebron in Judah with its surrounding pasturelands. ⁵⁶But the fields and villages around the city were given to Caleb son of Jephunneh. ⁵⁷So the descendants of Aaron were given Hebron (a city of refuge), and Libnah, Jattir, Eshtemoa, ⁵⁸Hilen, Debir, ⁵⁹Ashan, Juttah and Beth Shemesh, together with their pasturelands. ⁶⁰And from the tribe of Benjamin they were given Gibeon, Geba, Alemeth and Anathoth, together with their pasturelands. These towns, which were distributed among the Kohathite clans, were thirteen in all. ⁶¹The rest of Kohath's descendants were allotted ten towns from the clans of half the tribe of Manasseh.

⁶²The descendants of Gershon, clan by clan, were allotted thirteen towns from the tribes of Issachar, Asher and Naphtali, and from the part of the tribe of Manasseh that is in Bashan. ⁶³The descendants of Merari, clan by clan, were allotted twelve towns from the tribes of Reuben, Gad and Zebulun. ⁶⁴So the Israelites gave the Levites these towns and their pasturelands. ⁶⁵From the tribes of Judah, Simeon and Benjamin they allotted the previously named towns. ⁶⁶Some of the Kohathite clans were given as their territory towns from the tribe of Ephraim. ⁶⁷In the hill country of Ephraim they were given Shechem (a city of refuge), and Gezer, ⁶⁸Jokmeam,

أَنْصِي بْنِ بَانِي، بْنِ شَامِرَ، ^{٤٧}بْنِ تَحْلِي بْنِ مُوشِي بْنِ مَرَارِي بْنِ لَوِي. ^{٤٨}وَقَدْ تَوَلَّى بَقِيَّةَ إِخْوَتِهِمِ الْأَوَّلِيِّينَ، خِدْمَةَ مَسْكَنِ يَتِّتِ الرَّبِّ.

أُسرة هرون
^{٤٩}أَمَّا هَرُونَ وَذُرِّيَّتُهُ فَقَدْ تَوَلَّوْا خِدْمَةَ تَقْدِيمِ الْمُخْرَقَاتِ عَلَى مَذْبَحِ الْمُخْرَقَةِ وَالْبَخُورِ عَلَى مَذْبَحِ الْبَخُورِ، فَضْلاً عَنْ تَأْدِيَةِ كُلِّ خِدْمَاتِ قُدْسِ الْأَقْدَاسِ وَلِلتَّكْفِيرِ عَنْ إِسْرَائِيلَ بِمُوجِبِ مَا أَمَرَ بِهِ مُوسَى عَبْدُ اللَّهِ.

^{٥٠}وَهَذِهِ أَسْمَاءُ أَبْنَاءِ هَرُونَ وَنَسْلِهِمْ: أَلْعَازَارُ الَّذِي أَنْجَبَ فِينَحَاسَ، وَفِينَحَاسُ أَبِيشُوعَ، ^{٥١}وَأَبِيشُوعُ بَقِيَّ، وَبَقِيَّ عَزْرِي، وَعَزْرِي زَرْحِيَا، ^{٥٢}وَزَرْحِيَا مَرَايُوثَ، وَمَرَايُوثُ أَمْرِيَا، وَأَمْرِيَا أَخِيطُوبَ، ^{٥٣}وَأَخِيطُوبُ صَادُوقَ، وَصَادُوقُ أَخِيْمَعَصَ. ^{٥٤}وَهَذِهِ هِيَ مَوَاضِعُ مَسَاكِينِ الْقَهَاتِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَّةِ هَرُونَ وَضِيَاعُهُمْ وَحُدُودُهُمْ الَّتِي وَقَعَتْ الْقَرْعَةُ عَلَيْهَا. ^{٥٥}فَأَعْطَوْهُمْ حَبْزُونَ فِي أَرْضِ يَهُوذَا مَعَ مَرَاعِيهَا الْمُحِيطَةِ بِهَا. ^{٥٦}وَأَمَّا حَقُولُ الْمَدِينَةِ وَضِيَاعُهَا فَقَدْ أُعْطِيَتْ لِكَالَبَ بْنِ يَفْنَةَ. ^{٥٧}كَمَا أُعْطِيَتْ لِأَبْنَاءِ هَرُونَ مُدُنُ الْمَلْجَأِ: حَبْزُونَ وَلَبْنَةُ وَمَرَاعِيهَا وَيَتِيرُ وَأَشْتَمُوعُ وَمَرَاعِيهَا، ^{٥٨}وَحِيلَيْنُ وَمَرَاعِيهَا، وَدَبِيرُ وَمَرَاعِيهَا، ^{٥٩}وَعَاشَانُ وَمَرَاعِيهَا، وَبَيْتُ شَمْسٍ وَمَرَاعِيهَا. ^{٦٠}وَأَعْطَوْهُمْ أَيْضاً مِنْ أَرْضِ سِبْطِ بَنِيَامِينَ: جَبْعَ وَمَرَاعِيهَا، وَعَلَمَتْ وَمَرَاعِيهَا، وَعَنَّاثُوثَ وَمَرَاعِيهَا، فَكَانَتْ جُمْلَةُ مُدُنِهِمْ ثَلَاثَ عَشْرَةَ مَدِينَةً وَقُفَاً لِعَشَائِرِهِمْ. ^{٦١}وَأُعْطِيَتْ بِالْقَرْعَةِ عَشْرُ مُدُنٍ لِبَقِيَّةِ عَشِيرَةِ قَهَاتَ مِنْ مُدُنٍ يَضِفُ سِبْطُ مَنَسَّى.

^{٦٢}وَوُهَبَتْ لِعَائِلَاتِ عَشَائِرِ جَرْشُومَ بِالْقَرْعَةِ ثَلَاثَ عَشْرَةَ مَدِينَةً فِي أَرْضِي أَسْبَاطِ يَسَّاكَرَ وَأَشِيرَ وَنَفْتَالِي وَمَنَسَّى فِي بَاشَانَ. ^{٦٣}كَمَا وَهَبَتْ لِعَائِلَاتِ عَشَائِرِ مَرَارِي بِالْقَرْعَةِ اثْنَتَا عَشْرَةَ مَدِينَةً مِنْ مُدُنِ أَسْبَاطِ رَأُوْبَيْنَ وَجَادَ وَزَبُولُونَ. ^{٦٤}وَهَكَذَا أُعْطِيَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الْأَوَّلِيِّينَ مُدُنًا يَقِيمُونَ فِيهَا مَعَ مَرَاعِيهَا. ^{٦٥}وَقَدْ أُعْطِيَتْ هَذِهِ الْمُدُنُ الْمَذْكُورَةُ بِأَسْمَائِهَا بِالْقَرْعَةِ مِنْ مُدُنِ أَرْضِي أَسْبَاطِ يَهُوذَا، وَشِمْعُونَ، وَبَنِيَامِينَ. ^{٦٦}كَمَا كَانَتْ بَعْضُ مُدُنِ الْقَهَاتِيِّينَ ضِمْنَ حُدُودِ أَرْضِي سِبْطِ أَفْرَايِمَ. ^{٦٧}وَخَصَّصُوا لَهُمْ أَيْضاً مُدُنَ مَلْجَأٍ: شَكِيمَ وَمَرَاعِيهَا فِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ، وَجَازَرَ وَمَرَاعِيهَا، ^{٦٨}وَيَقْمَعَامَ وَمَرَاعِيهَا، وَبَيْتَ

Izhar, Hebron and Uzziel. ¹⁹The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the clans of the Levites listed according to their fathers: ²⁰Of Gershon: Libni his son, Jehath his son, Zimmah his son, ²¹Joah his son, Iddo his son, Zerah his son and Jeatherai his son. ²²The descendants of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son, ²³Elkanah his son, Ebiasaph his son, Assir his son, ²⁴Tahath his son, Uriel his son, Uziah his son and Shaul his son. ²⁵The descendants of Elkanah: Amasai, Ahimoth, ²⁶Elkanah his son, Zophai his son, Nahath his son, ²⁷Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son and Samuel his son. ²⁸The sons of Samuel: Joel the firstborn and Abijah the second son. ²⁹The descendants of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son, ³⁰Shimea his son, Haggiah his son and Asaiah his son.

The Temple Musicians

³¹These are the men David put in charge of the music in the house of the LORD after the ark came to rest there. ³²They ministered with music before the tabernacle, the Tent of Meeting, until Solomon built the temple of the LORD in Jerusalem. They performed their duties according to the regulations laid down for them. ³³Here are the men who served, together with their sons: From the Kohathites: Heman, the musician, the son of Joel, the son of Samuel, ³⁴the son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah, ³⁵the son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai, ³⁶the son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah, ³⁷the son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah, ³⁸the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel; ³⁹and Heman's associate Asaph, who served at his right hand: Asaph son of Berekiah, the son of Shimea, ⁴⁰the son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malkijah, ⁴¹the son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah, ⁴²the son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei, ⁴³the son of Jahath, the son of Gershon, the son of Levi; ⁴⁴and from their associates, the Merarites, at his left hand: Ethan son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch, ⁴⁵the son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiyah, ⁴⁶the son of Amzi, the son of Bani,

وَحَبْرُونَ وَعُزِّيئِيلُ. ^{١٩}وَأَبْنَا مَرَارِي: تَحْلِي وَمُوشِي. وَهَذِهِ أَسْمَاءُ عَشَائِرِ آلَلاوِيِّينَ حَسَبَ تَرْتِيبِ عَائِلَاتِهِمْ: ^{٢٠}أَنْجَبَ جَرْشُومُ لِبْنِي، وَلِبْنِي يَحْثُ، وَيَحْثُ زِمَّةُ، ^{٢١}وَزِمَّةُ يُوَآخَ، وَيُوَآخَ عِدُّو، وَعِدُّو زَارَحُ، وَزَارَحُ يَأَثْرَايَ. ^{٢٢}وَأَنْجَبَ قَهَاتُ عَمِّينَادَابَ، وَعَمِّينَادَابُ قُورَحَ، وَقُورَحُ أُسِيرَ، ^{٢٣}وَأُسِيرُ أَلْقَانَةَ، وَأَلْقَانَةُ أَبِيآسَافَ، وَأَبِيآسَافُ أُسِيرَ، ^{٢٤}وَأُسِيرُ تَحْثُ، وَتَحْثُ أُورِيئِيلَ، وَأُورِيئِيلُ عُزِّيَا، وَعُزِّيَا شَاوُلَ. ^{٢٥}وَشَاوُلُ أَلْقَانَةَ، وَوَلَدَ أَلْقَانَةُ ابْنَيْنِ هُمَا عَمَّاسَايَ وَأَخِيمُوتَ. ^{٢٦}وَأَنْجَبَ أَخِيمُوتُ أَلْقَانَةَ، وَوَلَدَ أَلْقَانَةُ صُوفَايَ، وَصُوفَايُ نَحْثَ. ^{٢٧}وَنَحْثُ أَلِيَابَ، وَأَلِيَابُ يِرُوحَامَ، وَيِرُوحَامُ أَلْقَانَةَ (الَّذِي أَنْجَبَ صَمُوئِيلَ). ^{٢٨}وَكَانَ لِصَمُوئِيلَ ابْنَانِ أَكْبَرُهُمَا وَشْنِي وَالثَّانِي أَيْيَا. ^{٢٩}وَأَنْجَبَ مَرَارِي تَحْلِي، وَتَحْلِي لِبْنِي، وَلِبْنِي شِمْعِي، وَشِمْعِي عُزَّةُ. ^{٣٠}وَعُزَّةُ شِمْعِي، وَشِمْعِي حَجِيَا، وَحَجِيَا عَسَايَا.

موسيقى الهيكل

^{٣١}وَبَعْدَ أَنْ اسْتَقَرَّ التَّابُوتُ فِي بَيْتِ الرَّبِّ عَيْنَ دَاوُدَ قَادَةَ لِحَقْوَةِ التَّنْسِيحِ. ^{٣٢}فَوَاطَبُوا عَلَى الْخِدْمَةِ أَمَامَ مَسْكَنِ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ إِلَى أَنْ بَنَى سُلَيْمَانُ هَيْكَلَ الرَّبِّ فِي أُورُشَلِيمَ، فَاسْتَمَرُّوا قَائِمِينَ بِالْخِدْمَةِ حَسَبَ تَرْتِيبِهِمْ. ^{٣٣}وَهَذَا سِجْلُ بَنَسَبِ قَادَةِ الْمُغَنِّينَ وَأَوْلَادِهِمْ مِنْ أَبْنَاءِ الْقَهَاتِيِّينَ: هَيْمَانُ الْمُغَنِّي ابْنُ يُوئِيلَ بْنِ صَمُوئِيلَ، ^{٣٤}بْنِ أَلْقَانَةَ بْنِ يِرُوحَامَ بْنِ إِيْلِيئِيلَ بْنِ تُوخَ، ^{٣٥}بْنِ صُوفَ بْنِ أَلْقَانَةَ بْنِ تَحْثَ بْنِ عَمَّاسَايَ، ^{٣٦}بْنِ أَلْقَانَةَ بْنِ يُوئِيلَ بْنِ عُزِّيَا بْنِ صَفْتِيَا، ^{٣٧}بْنِ تَحْثَ بْنِ أُسِيرَ بْنِ أَبِيآسَافَ بْنِ قُورَحَ، ^{٣٨}بْنِ يِضْهَارَ بْنِ قَهَاتَ بْنِ لَآوِي بْنِ إِسْرَائِيلَ. ^{٣٩}وَكَانَ آسَافُ مُسَاعِدًا لِهَيْمَانَ، وَهُوَ آسَافُ بْنُ بَرَخِيَا بْنِ شِمْعِي، ^{٤٠}بْنِ مِيخَائِيلَ بْنِ بَعْسِيَا بْنِ مَلِكِيَا، ^{٤١}بْنِ أَثْنَايَ بْنِ زَارَحَ بْنِ عَدَايَا، ^{٤٢}بْنِ أَيْثَانَ بْنِ زِمَّةَ بْنِ شِمْعِي، ^{٤٣}بْنِ يَحْثَ بْنِ جَرْشُومَ بْنِ لَآوِي. ^{٤٤}وَكَانَ أَيْثَانُ مُسَاعِدًا ثَانِيًا لِهَيْمَانَ، وَهُوَ مِنْ ذُرِّيَّةِ مَرَارِي، وَأَبُوهُ قِمِيشِي بْنُ عَبْدِي بْنِ مَلُوحَ، ^{٤٥}بْنِ حَشْبِيَا بْنِ أَمْصِيَا بْنِ حَلْقِيَا، ^{٤٦}بْنِ

others fell slain, because the battle was God's. And they occupied the land until the exile.

The Half-Tribe of Manasseh

²³The people of the half-tribe of Manasseh were numerous; they settled in the land from Bashan to Baal Hermon, that is, to Senir (Mount Hermon).

²⁴These were the heads of their families: Ephraim, Ishi, Eliel, Azriel, Jeremiah, Hodaviah and Jahdiel. They were brave warriors, famous men, and heads of their families. ²⁵But they were unfaithful to the God of their fathers and prostituted themselves to the gods of the peoples of the land, whom God had destroyed before them. ²⁶So the God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria (that is, Tiglath-Pileser king of Assyria), who took the Reubenites, the Gadites and the half-tribe of Manasseh into exile. He took them to Halah, Habor, Hara and the river of Gozan, where they are to this day.

The Descendants of Levi

6 The sons of Levi: Gershon, Kohath and Merari. ²The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron and Uzziel. ³The children of Amram: Aaron, Moses and Miriam. The sons of Aaron: Nadab, Abihu, Eleazar and Ithamar. ⁴Eleazar was the father of Phinehas, Phinehas the father of Abishua, ⁵Abishua the father of Bukki, Bukki the father of Uzzi, ⁶Uzzi the father of Zerahiah, Zerahiah the father of Meraioth, ⁷Meraioth the father of Amariah, Amariah the father of Ahitub, ⁸Ahitub the father of Zadok, Zadok the father of Ahimaaz, ⁹Ahimaaz the father of Azariah, Azariah the father of Johanan, ¹⁰Johanan the father of Azariah (it was he who served as priest in the temple Solomon built in Jerusalem), ¹¹Azariah the father of Amariah, Amariah the father of Ahitub, ¹²Ahitub the father of Zadok, Zadok the father of Shallum, ¹³Shallum the father of Hilkiah, Hilkiah the father of Azariah, ¹⁴Azariah the father of Seraiah, and Seraiah the father of Jehozadak. ¹⁵Jehozadak was deported when the LORD sent Judah and Jerusalem into exile by the hand of Nebuchadnezzar.

¹⁶The sons of Levi: Gershon, Kohath and Merari.

¹⁷These are the names of the sons of Gershon: Libni and Shimei. ¹⁸The sons of Kohath: Amram,

لأن المعركة كانت معركة الله، وأستوطنوا في مكانهم حتى زمان السبي.

نصف سبط منسى
^{٢٣}وسكن أبناء نصف سبط منسى في الأرض وانتشروا من باشان إلى بعل حرمون وسنير وجبل حرمون. وهذه هي أسماء رؤساء عائلاتهم: عافر ويشعي واليئيل وعزريئيل ويثيميا وهودويا ويحديئيل، وجميعهم رجال حرب أشداء ذاع صيتهم في الأرض وكانوا رؤساء عائلاتهم. ^{٢٥}غير أنهم خانوا إله آبائهم وغووا وراء إلهة شعوب الأرض الذين طردتهم الرب من أمامهم، ^{٢٦}فأثار إله إسرائيل عليهم قول ملك آشور، المعروف بثلث فلناسر، وسبي سبطي راوبين وجاد ونصف سبط منسى ونقلهم إلى حلب وخابور وهارا، ونهر جوزان إلى هذا اليوم.

ذرية لاوي
٦ أما أبناء لاوي فهم: جرشون وقهاث ومراي. ^٢وأبناء قهاث: عמרأ ويضهار وحبزون وعزريئيل. ^٣ومن ذرية عמרأ هرون وموسى ومريم. وأنجب هرون ناداب وأبيهو وأليعازار وإيثامار. ^٤وانجب أليعازار فينحاس، وفينحاس أيشوع، ^٥وأيشوع بقي، وبقي عزي. ^٦وانجب عزي زرخيا، وزرخيا مزايوث، ^٧ومزايوث أمريا، وأمريا أخطوب، ^٨وانجب أخطوب صادوق، وصادوق أخمعص، ^٩وأخمعص عزريا، وعزريا يوحانان، ^{١٠}الذي انجب عزريا. وقد أصبح عزريا رئيس الكهنة في الهيكل الذي بناه سليمان في أورشليم. ^{١١}وانجب عزريا أمريا، وأمريا أخطوب، ^{١٢}وأخطوب صادوق، وصادوق شلوم. ^{١٣}وانجب شلوم حلقيا، وحلقيا عزريا، ^{١٤}وعزريا سريا، وسريا يهوصاداق. ^{١٥}ودهب يهوصاداق في الأسر عندما سمح الرب لنبوخذناצר بسبي يهوذا وأورشليم.

^{١٦}وأبناء لاوي: جرشون وقهاث ومراي. ^{١٧}أما أسماء أبنى جرشون فهم لبني وشيمي. ^{١٨}وأبناء قهاث: عמרأ ويضهار

Israel: Hanoch, Pallu, Hezron and Carmi. ⁴The descendants of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son, ⁵Micah his son, Reaiah his son, Baal his son, ⁶and Beerah his son, whom Tiglath-Pileser king of Assyria took into exile. Beerah was a leader of the Reubenites. ⁷Their relatives by clans, listed according to their genealogical records: Jeiel the chief, Zechariah, ⁸and Bela son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel. They settled in the area from Arero to Nebo and Baal Meon. ⁹To the east they occupied the land up to the edge of the desert that extends to the Euphrates River, because their livestock had increased in Gilead. ¹⁰During Saul's reign they waged war against the Hagrites, who were defeated at their hands; they occupied the dwellings of the Hagrites throughout the entire region east of Gilead.

The Descendants of Gad

¹¹The Gadites lived next to them in Bashan, as far as Salecah: ¹²Joel was the chief, Shapham the second, then Janai and Shaphat, in Bashan. ¹³Their relatives, by families, were: Michael, Meshullam, Sheba, Jorai, Jacan, Zia and Eberseven in all. ¹⁴These were the sons of Abihail son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz. ¹⁵Ahi son of Abdiel, the son of Guni, was head of their family. ¹⁶The Gadites lived in Gilead, in Bashan and its outlying villages, and on all the pasturelands of Sharon as far as they extended. ¹⁷All these were entered in the genealogical records during the reigns of Jotham king of Judah and Jeroboam king of Israel. ¹⁸The Reubenites, the Gadites and the half-tribe of Manasseh had 44,760 men ready for military service—able-bodied men who could handle shield and sword, who could use a bow, and who were trained for battle. ¹⁹They waged war against the Hagrites, Jetur, Naphish and Nodab. ²⁰They were helped in fighting them, and God handed the Hagrites and all their allies over to them, because they cried out to him during the battle. He answered their prayers, because they trusted in him. ²¹They seized the livestock of the Hagrites—fifty thousand camels, two hundred fifty thousand sheep and two thousand donkeys. They also took one hundred thousand people captive, ²²and many

وكرمي. ^٤وَأَنْجَبَ يُوئِيلُ شَمْعِيَا، وَشَمْعِيَا جُوجَ، وَجُوجَ شِمْعِي، وَشِمْعِي مِيخَا، وَمِيخَا زَايَا، وَزَايَا بَغْلَ. ^٥وَأَنْجَبَ بَغْلُ بِيئِرَةَ الَّتِي سَبَّاهُ الْمَلِكُ الْأَسُورِيُّ وَلَعَثَ فَلْنَايَسِرَ. وَكَانَ بِيئِرَةُ رَيْسَ سِبْطِ زَاوِيَيْنَ. ^٦وَفِي مَا بَلَى أَسْمَاءُ رَعْمَاءَ سِبْطِ زَاوِيَيْنَ مِنْ أَقْرَبَاءِ بِيئِرَةَ وَفَقًا لِعَشَائِرِهِمْ حَسَبَ مَا وَدَّ فِي سِجَلَاتِ الْأَنْسَابِ: الْرُّؤَسَاءُ يَحْيِيئِيلُ وَزَكَرِيَّا، ^٨وَبَالَعُ بْنُ شَامِعَ بْنِ يُوئِيلَ الَّتِي اسْتَوْطَنَ فِي عُرُوجِيْرِ فِي الْأَرَاضِي الْمُمْتَدَّةِ شِمَالًا إِلَى نَبُو وَبَغْلِ مَعُونَ. ^٩كَمَا اسْتَوْطَنُوا شَرْقًا حَتَّى حُدُودِ الصَّخْرَاءِ الَّتِي تَمْتَدُّ إِلَى نَهْرِ الْفُرَاتِ، لِأَنَّ أَرْضَ جَلْعَادَ لَمْ تَغْدُ تَكْفِي مَوَاشِيَهُمْ الَّتِي تَكَثَّرَتْ. ^{١٠}وَفِي أَثْنَاءِ مُلْكِ شَاوُلَ شَنُّوا حَرْبًا عَلَى الْهَاجَرِيِّينَ وَقَصَّوْا عَلَيْهِمْ، وَأَخْتَلَوْا مَنَازِلَهُمْ فِي جَمِيعِ أَرْجَاءِ الْمِنَاطِقَةِ الشَّرْقِيَّةِ مِنْ جَلْعَادَ.

ذرية جاد

^{١١}وَأَقَامَتْ ذُرِّيَّةُ جَادَ شِمَالِي سِبْطِ زَاوِيَيْنَ فِي أَرْضِ بَاشَانَ الْمُمْتَدَّةِ شَرْقًا حَتَّى سَلْعَا. ^{١٢}وَكَانَ يُوئِيلُ الرَّعِيَمُ الْمُمْتَرَسُ وَلِيهِ شَافَاطُ، ثُمَّ يَغْنَائُ وَشَافَاطُ فِي أَرْضِ بَاشَانَ. ^{١٣}أَمَّا بَقِيَّةُ أَقْرَبَائِهِمْ وَفَقًا لِإِنْسَابِهِمْ لِيُورَثَ آبَائِهِمْ، فَكَانُوا يَنْتَمُونَ لِلرُّؤَسَاءِ السَّبْعَةِ مِيخَائِيلَ وَمَسْلَامَ وَشَبَا وَجَوْرَايَ وَجَاكَانَ وَزِيَا وَعَابِرَ. ^{١٤}وَهَؤُلَاءِ جَمِيعُهُمْ أَثْنَاءُ أَبِيحَايِلَ بْنِ حُورِي بْنِ يَارُوحَ بْنِ جَلْعَادَ بْنِ مِيخَائِيلَ بْنِ يَشِيشَايَ بْنِ يَحْدُوَ بْنِ بُوَزَ. ^{١٥}وَكَانَ أَخِي بْنُ عَبْدِيئِيلَ بْنِ جُونِي رَيْسَ هَذِهِ الْأَعْيَالِ. ^{١٦}وَهَؤُلَاءِ فِي جَلْعَادَ وَفِي بَاشَانَ وَقَرَاهَا وَالْأَرَاضِي الْمَزْرَعِيَّةِ الْثَابِعَةِ لِشَارُونَ. ^{١٧}وَقَدْ قَمَّ تَدْوِينُ سِجَلَاتِ أَنْسَابِهِمْ فِي أَيَّامِ يُوَنَامَ مَلِكِ يَهُوذَا وَتَرْبَعَامَ الْثَانِي مَلِكِ إِسْرَائِيلَ. ^{١٨}وَكَانَ فِي سِبْطِي زَاوِيَيْنَ وَجَادَ وَيَضْفُ سِبْطِ مَتَسَّى أَرْبَعَةُ وَأَرْبَعُونَ أَلْفًا وَسِتُّ مِئَةٍ وَسِتُّونَ مُجَنَّدًا مِنْ الْحَمَارِيِّينَ الْأَشْيَاءِ الْمُمْتَرَسِينَ عَلَى الْقِتَالِ بِالرُّسُ وَالسِّنْفِ وَزَمِي السَّهَامِ. ^{١٩}وَقَدْ شَنُّوا حَرْبًا عَلَى الْهَاجَرِيِّينَ (وَعَشَائِرِ) يَطُورَ وَنَافِيشَ وَنُودَابَ، ^{٢٠}فَانْقَضَرُوا عَلَيْهِمْ وَظَفَرُوا بِالْهَاجَرِيِّينَ وَخَلَّفُوهُمْ، لِأَنَّهُمْ اسْتَعَانُوا بِالرَّبِّ فِي أَثْنَاءِ الْقِتَالِ وَأَتَكَلَّوْا عَلَيْهِ فَاسْتَجَابَ لَهُمْ. ^{٢١}وَعَيَّنُوا مَاشِيَتَهُمْ، فَهَبُّوا مِنْهُمْ خَمْسِينَ أَلْفَ جَمَلٍ، وَمِئَتَيْنِ وَخَمْسِينَ أَلْفَ خَرُوفٍ، وَالْفَنِي جَنَارٍ، وَأَخَذُوا مِئَةَ أَلْفٍ مِنَ الْأَسْرَى. ^{٢٢}وَقَدْ قُتِلَ عَدَدٌ غَيْرُ مِنْهُمْ

Zaccur his son and Shimei his son. ²⁷Shimei had sixteen sons and six daughters, but his brothers did not have many children; so their entire clan did not become as numerous as the people of Judah.

²⁸They lived in Beersheba, Moladah, Hazar Shual,

²⁹Bilhah, Ezem, Tolad, ³⁰Bethuel, Hormah, Ziklag,

³¹Beth Marcaboth, Hazar Susim, Beth Biri and Shaaraim. These were their towns until the reign of David. ³²Their surrounding villages were Etam,

Ain, Rimmon, Token and Ashan—five towns—

³³and all the villages around these towns as far as Baalath. These were their settlements. And they kept a genealogical record. ³⁴Meshobab, Jamlech,

Joshah son of Amaziah, ³⁵Joel, Jehu son of

Joshibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel,

³⁶also Elioenai, Jaakobah, Jeshohaiah, Asaiah,

Adiel, Jesimiel, Benaiah, ³⁷and Ziza son of

Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the

son of Shimri, the son of Shemaiah. ³⁸The men

listed above by name were leaders of their clans.

Their families increased greatly, ³⁹and they went to

the outskirts of Gedor to the east of the valley in

search of pasture for their flocks. ⁴⁰They found

rich, good pasture, and the land was spacious,

peaceful and quiet. Some Hamites had lived there

formerly. ⁴¹The men whose names were listed came

in the days of Hezekiah king of Judah. They

attacked the Hamites in their dwellings and also

the Meunites who were there and completely

destroyed them, as is evident to this day. Then

they settled in their place, because there was

pasture for their flocks. ⁴²And five hundred of

these Simeonites, led by Pelatiah, Neariah,

Rephaiah and Uzziel, the sons of Ishi, invaded

the hill country of Seir. ⁴³They killed the remaining

Amalekites who had escaped, and they have lived

there to this day.

شِمْعِي. ^{٢٧}وَكَانَ لِشِمْعِي سِتَّةَ عَشَرَ أَبْنَاءً وَسِتُّ بَنَاتٍ. وَأَمَّا

إِخْوَتُهُ فَلَمْ يُعْقِبُوا أَبْنَاءً عَدِيدِينَ، وَلَمْ تَتَكَثَّرْ عَشَائِرُ سِبْطِ

شِمْعُونَ كَمَا تَكَثَّرَتْ عَشَائِرُ أَبْنَاءِ يَهُوذَا. ^{٢٨}وَأَقَامَتْ عَشَائِرُهُمْ

فِي بئر سَبْعٍ وَمَوْلَادَةَ وَحَصْرٍ شُوعَالٍ، ^{٢٩}وَفِي بِلْهَةَ وَعَاصِمَ

وَتَوْلَادَ، ^{٣٠}وَبَثُوئِيلَ وَحَرْمَةَ وَصِفْلَعَ، ^{٣١}وَفِي بَيْتِ مَرْكَبُوتَ

وَحَصْرٍ سُوسِيمَ وَبَيْتِ بَرْيَ وَشَعْرَائِمَ. فَكَانَتْ هَذِهِ مَدُنُهُمُ الَّتِي

أَقَامُوا فِيهَا إِلَى أَيَّامِ الْمَلِكِ دَاوُدَ. ^{٣٢}أَمَّا قُرَاهُمُ فَكَانَتْ:

عِطَمَ وَعَيْنَ وَرِمُونَ وَتُوكَنَ وَعَاشَانَ، وَهِيَ فِي جُمْلَتِهَا خَمْسُ

قُرَى، ^{٣٣}فَضْلًا عَنِ الضُّوَا حِي الْمُحِيطَةِ بِهَذِهِ الْقَرْيَ حَتَّى

حُدُودِ بَعْلٍ. تِلْكَ هِيَ مُسْتَوَطِنَاتُهُمْ وَسَجِلَاتُ نِسَابِهِمْ. ^{٣٤}وَمِنْ

رُؤَسَاءِ عَائِلَاتِهِمْ: مَشُوبَابُ وَبِمَلِيكُ وَيُوشَا بْنُ أَمْصِيَا، ^{٣٥}وَبَثُوئِيلُ

وَيَاهُو بْنُ يُوْشَبِيَّا بْنِ سَرَايَا بْنِ عَسِيئِيلَ، ^{٣٦}وَالْيُوعِيئَايَ وَيَعْقُوبَا

وَيَشُوحَايَا وَعَسَايَا وَعَدِيئِيلُ وَبِسِيمِيئِيلُ وَبَنِيَا، ^{٣٧}وَزَبْرَا بْنُ

شِفْعِي بْنِ أَلُونَ بْنِ يَدَايَا بْنِ شِمْرِي بْنِ شَمْعِيَا. ^{٣٨}وَجَمِيعُ

هَؤُلَاءِ الْوَارِدَةِ أَسْمَاؤُهُمْ هُمْ رُؤَسَاءُ فِي عَشَائِرِهِمْ، وَرُؤُوسٌ فِي

بُيُوتَاتِ آبَائِهِمْ، وَقَدْ ائْتَشَرُوا كَثِيرًا ^{٣٩}حَتَّى بَلَغُوا فِي بَحْثِهِمْ عَنِ

الْمَرَاغِي لِمَا شِئْتَهُمْ مَدْخَلَ جَدُورِ شَرْقِ الْوَادِي، ^{٤٠}وَهُنَاكَ

عَثَرُوا عَلَى مَزَاعٍ خَصِيَّةٍ تَمْتَدُّ فِي أَرْضٍ شَاسِعَةٍ وَادِعَةٍ أَمِنَةٍ،

لَأَنَّ نَسْلَ حَامَ كَانُوا قَدْ اسْتَوَطَنُوهَا مُنْذُ الْقَدِيمِ. ^{٤١}فَهَاجَمَ

هَؤُلَاءِ الرُّؤَسَاءُ الَّذِينَ وَرَدَتْ أَسْمَاؤُهُمْ فِي أَيَّامِ حَزَقِيَّا مَلِكِ

يَهُوذَا، سُكَّانَ الْأَرْضِ وَقَلَعُوا خِيَامَهُمْ، وَقَضَوْا أَيْضًا عَلَى

الْمَعُونِيِّينَ الَّذِينَ اسْتَوَطَنُوا مَعَ آلِ حَامَ وَأَفْنَوْهُمْ إِلَى هَذَا

الْيَوْمِ، ثُمَّ اخْتَلَوْا أَرْضَهُمْ لِرِعَايَةِ مَوَاشِيهِمْ. ^{٤٢}كَمَا انْطَلَقَ نَحْنُ

خَمْسِ مِئَةِ رَجُلٍ مِنْهُمْ إِلَى جَبَلِ سَعِيرَ، وَعَلَى رَأْسِهِمْ فَلْطِيَا

وَبَغْرِيَا وَرَفَايَا وَعَزْبِيئِيلُ أَبْنَاءُ يَشْعِي، ^{٤٣}وَقَتَّلُوا مَنْ بَقِيَ مِنْ

عَمَالِيْقَ، وَاسْتَوَطَنُوا مَكَاتَهُمْ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

The Descendants of Reuben

5 The sons of Reuben the firstborn of Israel (he was the firstborn, but when he defiled his father's marriage bed, his rights as firstborn were given to the sons of Joseph son of Israel; so he could not be listed in the genealogical record in accordance with his birthright, ²and though Judah was the strongest of his brothers and a ruler came from him, the rights of the firstborn belonged to Joseph)—³the sons of Reuben the firstborn of

ذرية راوبين

وَكَانَ رَاوْبِينُ بَكْرَ إِسْرَائِيلَ. وَلَكِنَّهُ فَقَدْ أَمْتِنَازَاتِ

بِكُورِيَّتِهِ الَّتِي وَهَبَتْ لِابْنَيْ يُوسُفَ بْنِ إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّهُ

عَاشَرَ مَخْطِئَةَ أَبِيهِ، فَلَمْ يُحَسَبْ بِكْرًا. ^١وَمَعَ أَنَّ يَهُوذَا كَانَ

الْأَقْوَى بَيْنَ إِخْوَتِهِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ تَحَدَّرَ الْمُلُوكُ الَّذِينَ حَكَمُوا،

فَإِنَّ الْبِكُورِيَّةَ ظَلَّتْ مِنْ نَصِيبِ يُوسُفَ.

^٢أَمَّا أَبْنَاءُ رَاوْبِينِ بَكْرِ إِسْرَائِيلَ فَهُمْ: حَنُوكُ وَقَلُّو وَحَضْرُونُ

Naarah. ⁷The sons of Helah: Zereth, Zohar, Ethnan, ⁸and Koz, who was the father of Anub and Hazzobebah and of the clans of Aharhel son of Harum. ⁹Jabez was more honorable than his brothers. His mother had named him Jabez, saying, "I gave birth to him in pain." ¹⁰Jabez cried out to the God of Israel, "Oh, that you would bless me and enlarge my territory! Let your hand be with me, and keep me from harm so that I will be free from pain." And God granted his request.

¹¹Kelub, Shuhah's brother, was the father of Mehir, who was the father of Eshton. ¹²Eshton was the father of Beth Rapha, Paseah and Tehinnah the father of Ir Nahash. These were the men of Recah. ¹³The sons of Kenaz: Othniel and Seraiah. The sons of Othniel: Hathath and Meonothai. ¹⁴Meonothai was the father of Ophrah. Seraiah was the father of Joab, the father of Ge Harashim. It was called this because its people were craftsmen. ¹⁵The sons of Caleb son of Jephunneh: Iru, Elah and Naam. The son of Elah: Kenaz. ¹⁶The sons of Jehallelel: Ziph, Ziphah, Tiria and Asarel. ¹⁷The sons of Ezra: Jether, Mered, Ephraim and Jalon. One of Mered's wives gave birth to Miriam, Shammai and Ishbah the father of Eshtemoa. ¹⁸(His Judean wife gave birth to Jered the father of Gedor, Heber the father of Soco, and Jekuthiel the father of Zanoah.) These were the children of Pharaoh's daughter Bithiah, whom Mered had married. ¹⁹The sons of Hodia's wife, the sister of Naham: the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maacathite. ²⁰The sons of Shimon: Amnon, Rinnah, Ben-Hanan and Tilon. The descendants of Ishi: Zoheth and Ben-Zoheth.

²¹The sons of Shelah son of Judah: Er the father of Lecah, Laadah the father of Mareshah and the clans of the linen workers at Beth Ashbea, ²²Jokim, the men of Cozeba, and Joash and Saraph, who ruled in Moab and Jashubi Lehem. (These records are from ancient times.) ²³They were the potters who lived at Netaim and Gederah; they stayed there and worked for the king.

The Descendants of Simeon

²⁴The descendants of Simeon: Nemuel, Jamin, Jarib, Zerah and Shaul; ²⁵Shallum was Shaul's son, Mibsam his son and Mishma his son. ²⁶The descendants of Mishma: Hammuel his son,

هؤلاء أبناء نغرة. ^٧أما أبناء هلا: زره، زهار، إثنان، ^٨وكان كوز أباً أنوب وهازوباب ولسان أهارهل بن هاروم. ^٩جبعز أكثر شرفاً من إخوته وقد سمته أمه يعيص قائلة: «لأنني عانيت في ولادته». ^{١٠}وتضرع يعيص لإله إسرائيل قائلاً: «لئنك تباركني وتوسع من حدود أرضي، وتغضدني، وتقيني من الشر فلا يشقيني». فاستجاب الله دعاءه. ^{١١}وانجب كلوب أخو شوحه بحير أباً أشتون. ^{١٢}وانجب أشتون بيت رافا، وفاسح ونحثة الذي أسس مدينة ناحاش، وجميع هؤلاء أهل زيكه. ^{١٣}وأبنا قنار هما: عثنيل وسرايا. وانجب عثنيل حثاث. ^{١٤}ومعونثاي ولد عفرة. وانجب سرايا يواب الذي أسس وادي الصنّاع مقر إقامة الصنّاع. ^{١٥}وانجب كالب بن يفتة عيرو وأيلة وناعم، وولد أيلة قنار. ^{١٦}أما أبناء يهلليل فهم زيف وزيفه وتيريا وأسرئيل. ^{١٧}وأبناء عذرة هم: يتر ومرد وعافر وبألون. وتزوج مرد بنية ابنة فرعون فانجبت له مريم وشماي ويشيح مؤسس مدينة أشتموع. ^{١٨}أما زوجته اليهودية فقد أنجبت له يارد الذي أسس مدينة جدور، وحابر مؤسس مدينة سوكو، ويقوثييل مؤسس مدينة زانوح. ^{١٩}وكانت زوجة هودية شقيقة نجم، وقد أسس أحد ولديها مدينة قعيلة التي قطنها قبيلة جزم، وأسس الآخر مدينة أشتموع التي استوطنتها قبيلة مغكة. ^{٢٠}وأبناء شيمون: أمثون ورنه بن حانان وتيلون. وأبنا يشعي: زوحيت وبنزوحيت.

^{٢١}وأبناء شيلة بن يهوذا: غير مؤسس مدينة ليكة، ولعدة مؤسس مدينة مريشة ورأس نساجي الكتان الذين سكنوا في بيت أشبيع. ^{٢٢}ويوقيم، وأهل مدينة كزيبا، ويواش وساراف الذي حكم في موآب قبل أن يرجع إلى يشوبي لحم. وهذه أخبار منقولة عن سجلات قديمة. ^{٢٣}وكان هؤلاء خرافين يعملون في خدمة الملك، وأقاموا في مدينتي نتاعيم وجديرة.

ذرية شمعون

^{٢٤}أما أبناء شمعون فهم: نموئيل ويامين ويريب وزارح وشاول. ^{٢٥}وانجب شاول شلوم، وشلوم ميسام، وميسام ميسماع. ^{٢٦}وانجب ميسماع خموئيل، وخموئيل زكور والدا

these were the sons of David, besides his sons by his concubines. And Tamar was their sister.

أَبْنَاءُ دَاوُدَ مَاعِدًا أَبْنَاءَ الْمَحْظِيَّاتِ. وَكَانَتْ لَهُمْ أُخْتُ تَامَارُ.

The Kings of Judah

¹⁰Solomon's son was Rehoboam, Abijah his son, Asa his son, Jehoshaphat his son, ¹¹Jehoram his son, Ahaziah his son, Joash his son, ¹²Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son, ¹³Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son, ¹⁴Amon his son, Josiah his son. ¹⁵The sons of Josiah: Johanan the firstborn, Jehoiakim the second son, Zedekiah the third, Shallum the fourth. ¹⁶The successors of Jehoiakim: Jehoiachin his son, and Zedekiah.

ملوك يهوذا
وَهَذِهِ أَسْمَاءُ أَبْنَاءِ سُلَيْمَانَ وَأَحْفَادِهِ عَلَى التَّعَاقُبِ الَّذِينَ تَوَالَوْا عَلَى الْمُلْكِ: رَحَبَعَامُ، أَبِيَا، آسَا، يَهُوشَافَاطُ، ^{١١}يُورَامُ، أَخْزَبَا، يُوَاشُ، ^{١٢}أَمْصِيَا، عَزْرِيَا، يُوَثَامُ، ^{١٣}أَحَازُ، حَزَقِيَا، مَنَسَّى، ^{١٤}أَمُونُ وَيُوشِيَا. ^{١٥}أَمَّا أَبْنَاءُ يُوشِيَا فَهُمْ: أَلِيكَرُ يُوَحَانَانُ، ثُمَّ يَهُوَيَاقِيمُ، وَصِدْقِيَا، وَأَخِيرًا سَلُومُ. ^{١٦}وَأَبْنَا يَهُوَيَاقِيمُ يَكُنْيَا وَصِدْقِيَا.

The Royal Line After the Exile

¹⁷The descendants of Jehoiachin the captive: Shealtiel his son, ¹⁸Malkiram, Pedaiah, She-nazzar, Jekamiah, Hoshama and Nedabiah. ¹⁹The sons of Pedaiah: Zerubbabel and Shimei. The sons of Zerubbabel: Meshullam and Hananiah. Shelomith was their sister. ²⁰There were also five others: Hashubah, Ohel, Berekiah, Hasadiah and Jushab-Hesed. ²¹The descendants of Hananiah: Pelatiah and Jeshaiah, and the sons of Rephaiah, of Arnan, of Obadiah and of Shecaniah. ²²The descendants of Shecaniah: Shemaiah and his sons: Hattush, Igal, Bariah, Neariah and Shaphat—six in all. ²³The sons of Neariah: Elioenai, Hizkiah and Azrikam—three in all. ²⁴The sons of Elioenai: Hodaviah, Eliashib, Pelaiah, Akkub, Johanan, Delaiah and Anani—seven in all.

النسل الملكي بعد السبي
^{١٧}وَأُنْجَبَ يَكُنْيَا: أَسِيرُ وَشَالْتِيئِيلَ (وَمِنْ أَحْفَادِ يَهُوَيَاقِيمِ):
^{١٨}مَلِكِيرَامُ وَقَدَايَا وَشِنَاصْرُ وَيَقْمِيَا وَهُوشَامَاعُ وَتَدَبِيَا. ^{١٩}وَأُنْجَبَ قَدَايَا: زَرْبَابِيلُ وَشِمْعِي. أَمَّا أَبْنَاءُ زَرْبَابِيلَ فَهُمْ مَسْلَامُ، وَحَنَنِيَا وَأَخْتُهُمْ سَلُومِيَّةُ، ^{٢٠}وَحَشُوبَةُ وَأُوهُلُ، وَبَرَخِيَا وَحَسَدِيَا، وَيُوشَبُ حَسَدَ، وَهُمْ خَمْسَةٌ فِي جُمْلَتِهِمْ. ^{٢١}وَأَبْنَا حَنَنِيَا: قَلَطِيَا، وَيَشْعِيَا، وَمِنْ أَحْفَادِهِ: أَبْنَاءُ رَفَايَا وَأَرْنَانَ وَعُوبَدِيَا وَشَكُنْيَا. ^{٢٢}وَأُنْجَبَ شَكُنْيَا شَمْعِيَا، وَأَبْنَاءُ شَمْعِيَا الْخَمْسَةُ هُمْ: حَطُوشُ وَيَجَالُ وَبَارِيحُ وَتَعْرِيَا وَشَافَاطُ. ^{٢٣}وَكَانَ لِنَعْرِيَا ثَلَاثَةُ أَبْنَاءَ هُمْ: أَلِيُوعَيْنِي، وَحَزَقِيَا، وَعَزْرِيَقَامُ. ^{٢٤}أَمَّا أَبْنَاءُ أَلِيُوعَيْنِي فَهُمْ هُودَايَاهُو وَأَلِيَّاشَيْبُ وَقَلَايَا وَعَقُوبُ وَيُوَحَانَانُ وَدَلَايَا وَعَنَانِي. وَهُمْ سَبْعَةٌ.

Other Clans of Judah

4 The descendants of Judah: Perez, Hezron, Carmi, Hur and Shobal. ²Reaiah son of Shobal was the father of Jahath, and Jahath the father of Ahumai and Lahad. These were the clans of the Zorathites. ³These were the sons of Etam: Jezreel, Ishma and Idbash. Their sister was named Hazzeleponi. ⁴Penuel was the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These were the descendants of Hur, the firstborn of Ephrathah and father of Bethlehem. ⁵Ashhur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah. ⁶Naarah bore him Ahuzzam, Hepher, Temeni and Haahashtari. These were the descendants of

عشائر يهوذا الأخرى
وَهَذَا سِجْلُ بِمَوَالِيدِ يَهُوذَا: فَارَصُ، وَحَضْرُونُ وَكَزْمِي وَخُورُ وَشُوبَالُ. ^٢وَأُنْجَبَ رَايَا بْنُ شُوبَالٍ يَحْثُ، وَأُنْجَبَ يَحْثُ أَخُومَائِي وَلَاهَدَ. وَاسْتَوَطَنَ نَسْلُهُمَا فِي صَرْعَةَ، ^٣وَهَذِهِ أَسْمَاءُ أَبْنَاءِ عِيْطَمَ: يَزْرَعِيلُ وَشَمَا وَيَدَبَاشُ، وَأَسْمُ أَخْتِهِمْ هَازَلْفُونِي. ^٤وَقَتُونِيلُ الَّذِي أَسَّسَ مَدِينَةَ جَدُورَ، وَعَازَرُ مُؤَسِّسُ مَدِينَةِ حُوشَةَ. وَجَمِيعُ هَؤُلَاءِ مِنْ ذُرِّيَّةِ خُورَ بِكَرٍ كَالْبِ مِنْ زَوْجَتِهِ أَفْرَاتَةَ. وَهُوَ الَّذِي قَامَ بَيْنَاءَ مَدِينَةِ بَيْتِ لَحْمَ. ^٥وَكَانَ لِأَشْحُورَ مُؤَسِّسِ مَدِينَةِ تَقُوعَ زَوْجَتَانِ هُمَا: حَلَاةٌ وَتَعْرَةُ. ^٦فَأُنْجَبَتْ لَهُ نَعْرَةُ أَخْرَامُ وَحَافَرُ وَالتِّيمَانِي وَالْأَخْشَتَارِي. وَجَمِيعُ

and his son Mareshah, who was the father of Hebron. ⁴³The sons of Hebron: Korah, Tappuah, Rekem and Shema. ⁴⁴Shema was the father of Raham, and Raham the father of Jorkeam. Rekem was the father of Shammai. ⁴⁵The son of Shammai was Maon, and Maon was the father of Beth Zur. ⁴⁶Caleb's concubine Ephah was the mother of Haran, Moza and Gazez. Haran was the father of Gazez. ⁴⁷The sons of Jahdai: Regem, Jotham, Geshan, Pelet, Ephah and Shaaph. ⁴⁸Caleb's concubine Maacah was the mother of Sheber and Tirhanah. ⁴⁹She also gave birth to Shaaph the father of Madmannah and to Sheva the father of Macbenah and Gibeaz. Caleb's daughter was Acsah.

⁵⁰These were the descendants of Caleb. The sons of Hur the firstborn of Ephrathah: Shobal the father of Kiriath Jearim, ⁵¹Salma the father of Bethlehem, and Hareph the father of Beth Gader. ⁵²The descendants of Shobal the father of Kiriath Jearim were: Haroeh, half the Manahathites, ⁵³and the clans of Kiriath Jearim: the Ithrites, Puthites, Shumathites and Mishraites. From these descended the Zorathites and Eshtaolites. ⁵⁴The descendants of Salma: Bethlehem, the Netophathites, Atroth Beth Joab, half the Manahathites, the Zorites, ⁵⁵and the clans of scribes who lived at Jabez: the Tirathites, Shimeathites and Sucathites. These are the Kenites who came from Hammath, the father of the house of Recab.

The Sons of David

3 These were the sons of David born to him in Hebron: The firstborn was Amnon the son of Ahinoam of Jezreel; the second, Daniel the son of Abigail of Carmel; ²the third, Absalom the son of Maacah daughter of Talmai king of Geshur; the fourth, Adonijah the son of Haggith; ³the fifth, Shephatiah the son of Abital; and the sixth, Ithream, by his wife Eglah. ⁴These six were born to David in Hebron, where he reigned seven years and six months. David reigned in Jerusalem thirty-three years, ⁵and these were the children born to him there: Shammua, Shobab, Nathan and Solomon. These four were by Bathsheba daughter of Ammiel. ⁶There were also Ithar, Elishua, Eliphelet, ⁷Nogah, Nepheg, Japhia, ⁸Elishama, Eliada and Eliphelet—nine in all. ⁹All

أُنْجَبَ مَرِيْشَةُ وَالِدَ حَبْرُونَ. ^{٤٣}أَمَّا أَبْنَاءُ حَبْرُونَ فَهُمْ: قُورَحُ وَتَفُوحُ وَرَاقِمُ وَشَامِعُ. ^{٤٤}وَأُنْجَبَ شَامِعُ رَاقِمَ أَبَا يَرْقُعَامَ. وَأُنْجَبَ رَاقِمُ شَمَائَ. ^{٤٥}وَأُنْجَبَ شَمَائُ مَعُونَ الَّذِي بَنَى بَيْتَ صُورَ. ^{٤٦}وَأُنْجَبَتْ عِيفَةُ كَالْبَ حَارَانَ وَمُوزَا وَجَازِيزَ. وَأُنْجَبَ حَارَانُ أَبْنَاءَ سَمَاهُ جَازِيزَ. ^{٤٧}وَأَبْنَاءُ يَهْدَائَ رَجَمُ وَيُوثَامُ وَجِيشَانُ وَقَلْطُ وَعِيفَةُ وَشَاعَفُ. ^{٤٨}وَأُنْجَبَتْ مَعَكَةُ مَخْطِيَّةُ أُخْرَى لِكَالْبَ، شَبَرُ وَتَرْحَنَةُ. ^{٤٩}ثُمَّ أُنْجَبَتْ شَاعَفُ بَنِي مَدِينَةِ مَدْمَنَةَ، وَشَوَا بَنِي مَدِينَتَيْ مَكْبِينَا وَجَبْعَا. وَكَانَ لِكَالْبَ بِنْتُ أَسْمَهَا عَكْسَةُ.

^{٥٠}وَهَؤُلَاءِ بَعْضُ ذُرِّيَّةِ كَالْبَ: حُورُ بِكْرُهُ مِنْ زَوْجَتِهِ أَفْرَاتَ وَقَدْ أُنْجَبَتْ شُوبَالُ مُؤَسَّسَ قَرْيَةِ يَغَارِيمَ، ^{٥١}وَسَلْمَا مُؤَسَّسَ بَيْتِ لَحْمَ، وَحَارِيفَ مُؤَسَّسَ بَيْتِ جَادِيرَ. ^{٥٢}أَمَّا ذُرِّيَّةُ شُوبَالَ مُؤَسَّسِ قَرْيَةِ يَغَارِيمَ فَهُمْ قَبِيلَةُ هَرُوَاهُ وَنِصْفُ قَبِيلَةِ هَمْنُوحُوتَ. ^{٥٣}وَعَشَائِرُ قَرْيَةِ يَغَارِيمَ هُمْ: الْيَثْرِيُّونَ وَالْقُوثِيُّونَ وَالشَّمَائِيُّونَ وَالْمَشْرَاعِيُّونَ. وَتَفَرَّعَ مِنْ هَؤُلَاءِ الصَّرْعِيُّونَ وَالْأَشْتَاوَلِيُّونَ. ^{٥٤}وَكَانَ سَلْمَا مُؤَسَّسُ بَيْتِ لَحْمَ أَبَا لِقْبَائِلَ النَّطُوفَائِيِّينَ وَعَطْرُوتَ بَيْتِ يُوَآبَ، وَنِصْفِ الْمُنُوحُوتَ، وَالصَّرْعِيِّينَ. ^{٥٥}أَمَّا عَشَائِرُ الْكَتَبَةِ أَهْلُ يَغْيِيسَ فَهُمْ: تَرْعَاتِيمُ وَشَمْعَاتِيمُ وَسُوكَاتِيمُ وَهُمْ الْقَنْيِيُّونَ الْمُنَحْدِرُونَ مِنْ حَمَّةِ مُؤَسَّسِ عَائِلَةِ رَكَابَ.

أسرة داود

٣ وَهَذَا سِجْلُ بِمَوَالِيدِ دَاوُدَ الَّذِينَ أُنْجَبَهُمْ فِي حَبْرُونَ: بِكْرُهُ أَمْنُونُ مِنْ أُخْيُونَعَمَ الْيَزْرَعِيلِيَّةِ، ثُمَّ دَانِيئِيلُ مِنْ أَبِيجَائِلَ الْكَرْمَلِيَّةِ، ^٢وَالثَّلَاثُ أَبْشَالُومُ بْنُ مَعَكَةَ بِنْتُ تَلْمَائَ مَلِكِ جَشُورَ، وَالرَّابِعُ أَدُونِيَّا بْنُ حَجِيثَ، ^٣وَالْخَامِسُ شَفْطَايَا مِنْ أَبِيطَالَ، وَالسَّادِسُ يَزْرَعَامُ مِنْ عَجَلَةَ زَوْجَتِهِ. ^٤فَكَانَتْ جُمْلَةُ الْمَوْلُودِينَ لَهُ فِي حَبْرُونَ سِتَّةَ أَبْنَاءَ، وَقَدْ مَلَكَ هُنَاكَ سَبْعَ سِنِينَ وَسِتَّةَ أَشْهُرٍ، ثُمَّ مَلَكَ فِي أُورُشَلِيمَ ثَلَاثًا وَثَلَاثِينَ سَنَةً. ^٥أَمَّا الَّذِينَ أُنْجَبَهُمْ فِي أُورُشَلِيمَ فَهُمْ: شَمْعَى وَشُوبَابُ وَنَاتَانُ وَسَلِيمَانُ، وَهَؤُلَاءِ الْأَرْبَعَةُ وَلَدَتْهُمْ بَثْشَبَعُ بِنْتُ عَمِّيئِيلَ. ^٦وَكَانَ لَهُ تِسْعَةُ أَبْنَاءَ آخَرُونَ هُمْ يَبْحَارُ وَالشَّامِعُ وَالْيَفْلَاطُ، ^٧وَتُوجَةُ وَنَافِجُ وَيَافِيعُ، ^٨وَالْيَشْمَعُ وَالْيَادَاعُ وَالْيَفْلَاطُ. ^٩وَجَمِيعُهُمْ

Jesher, Shobab and Ardon. ¹⁹When Azubah died, Caleb married Ephrath, who bore him Hur. ²⁰Hur was the father of Uri, and Uri the father of Bezalel. ²¹Later, Hezron lay with the daughter of Makir the father of Gilead (he had married her when he was sixty years old), and she bore him Segub. ²²Segub was the father of Jair, who controlled twenty-three towns in Gilead. ²³(But Geshur and Aram captured Havvoth Jair, as well as Kenath with its surrounding settlements—sixty towns.) All these were descendants of Makir the father of Gilead. ²⁴After Hezron died in Caleb Ephrathah, Abijah the wife of Hezron bore him Ashhur the father of Tekoa.

Jerahmeel, Son of Hezron

²⁵The sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron: Ram his firstborn, Bunah, Oren, Ozem and Ahijah. ²⁶Jerahmeel had another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam. ²⁷The sons of Ram the firstborn of Jerahmeel: Maaz, Jamin and Eker. ²⁸The sons of Onam: Shammai and Jada. The sons of Shammai: Nadab and Abishur. ²⁹Abishur's wife was named Abihail, who bore him Ahban and Molid. ³⁰The sons of Nadab: Seled and Appaim. Seled died without children. ³¹The son of Appaim: Ishi, who was the father of Sheshan. Sheshan was the father of Ahlai. ³²The sons of Jada, Shammai's brother: Jether and Jonathan. Jether died without children. ³³The sons of Jonathan: Peleth and Zaza. These were the descendants of Jerahmeel. ³⁴Sheshan had no sons—only daughters. He had an Egyptian servant named Jarha. ³⁵Sheshan gave his daughter in marriage to his servant Jarha, and she bore him Attai. ³⁶Attai was the father of Nathan, Nathan the father of Zabad, ³⁷Zabad the father of Ephlal, Ephlal the father of Obed, ³⁸Obed the father of Jehu, Jehu the father of Azariah, ³⁹Azariah the father of Helez, Helez the father of Eleasah, ⁴⁰Eleasah the father of Sismai, Sismai the father of Shallum, ⁴¹Shallum the father of Jekamiah, and Jekamiah the father of Elishama.

The Clans of Caleb

⁴²The sons of Caleb the brother of Jerahmeel: Mesha his firstborn, who was the father of Ziph,

فَأَنْجَبَتْ لَهُ عَزْرُوبَةُ يَاسَرَ وَشُوبَابَ وَأَرْدُونَ. ^{١٩}وَعِنْدَمَا مَاتَتْ عَزْرُوبَةُ تَزَوَّجَ كَالَبُ مِنْ أَفْرَاتَ فَأَنْجَبَتْ لَهُ حُورَ. ^{٢٠}وَأَنْجَبَ حُورُ أُورِيَّ وَأَنْجَبَ أُورِيَّ بَصْلِيلَ. ^{٢١}وَتَزَوَّجَ حَضْرُونُ وَهُوَ فِي السِّتِينَ مِنْ عُمْرِهِ ابْنَةَ مَاقِيرَ أَبِي جِلْعَادَ وَأَنْجَبَ مِنْهَا سَجُوبَ. ^{٢٢}وَأَنْجَبَ سَجُوبُ يَائِيزَ الَّذِي أَمْتَلَكَ ثَلَاثًا وَعِشْرِينَ مَدِينَةً فِي أَرْضِ جِلْعَادَ. ^{٢٣}غَيْرَ أَنَّ تَمْلِكَ جَشُورَ وَتَمْلِكَ أَرَامَ اسْتَوْلَا عَلَى حَوُوثَ يَائِيزَ مَعَ قَنَاءَ وَقَرَاهَا، فَكَانَتْ فِي جَمْلَتِهَا سِتِينَ مَدِينَةً. وَكَانَ كُلُّ أَهْلِهَا مُنَحْدِرِينَ مِنْ ذُرِّيَّةِ مَاقِيرَ أَبِي جِلْعَادَ. ^{٢٤}وَبَعْدَ وَفَاةِ حَضْرُونِ فِي كَالَبِ أَفْرَاتَةَ، تَزَوَّجَ ابْنُهُ كَالَبُ ابْنَاهُ أَرْمَلَةَ أَبِيهِ، فَأَنْجَبَتْ لَهُ أَشْحُورَ مُؤَسَّسَ مَدِينَةِ تَقُوعَ.

يرحمييل بن حصرون

^{٢٥}أَمَّا أَبْنَاءُ يِرْحَمِيْلَ بِكَرٍ حَضْرُونَ فَهُمْ: أَلْبَكْرُ رَامُ، ثُمَّ بُونَةُ وَأُورُنُ وَأَوْصَمُ وَأَحْيَا. ^{٢٦}وَكَانَ لِيِرْحَمِيْلَ زَوْجَةٌ أُخْرَى تُدْعَى عَطَارَةُ هِيَ أُمُّ أُونَامَ. ^{٢٧}وَأَبْنَاءُ رَامَ بِكَرٍ يِرْحَمِيْلَ هُمْ: مَعْصُ وَبِيمِنْ وَعَاقَرُ. ^{٢٨}وَأَبْنَا أُونَامَ: شَمَائِي وَيَادَاعُ. وَأَبْنَا شَمَائِي: نَادَابُ وَأَيْشُورُ. ^{٢٩}وَأَسْمُ زَوْجَةِ أَيْشُورَ أَبِيحَايِلُ، وَقَدْ أَنْجَبَتْ لَهُ أَحْبَانَ وَمُولِيدَ. ^{٣٠}أَمَّا أَبْنَا نَادَابَ فَهُمْ: سَلْدُ وَأَقَائِمُ. وَمَاتَ سَلْدُ مِنْ غَيْرِ عَقِبٍ. ^{٣١}وَأَنْجَبَ أَقَائِمُ يَشْعِي. وَيَشْعِي وَلَدَ شَيْشَانَ الَّذِي أَنْجَبَ أَحْلَايَ. ^{٣٢}وَأَنْجَبَ يَادَاعُ أَخُو شَمَائِي: يَثْرَ وَيُونَاثَانَ. وَمَاتَ يَثْرَ مِنْ غَيْرِ عَقِبٍ. ^{٣٣}وَأَنْجَبَ يُونَاثَانُ ابْنَيْنِ هُمَا: قَالْتُ وَزَارَا. وَجَمِيعُ هَؤُلَاءِ مِنْ ذُرِّيَّةِ يِرْحَمِيْلَ. ^{٣٤}وَلَمْ يُعْقِبْ شَيْشَانُ أَبْنَاءَ بَلْ بَنَاتٍ، وَكَانَ لِشَيْشَانَ خَادِمٌ مِصْرِيٌّ أَسْمُهُ يِرْحَعُ. ^{٣٥}فَزَوَّجَ شَيْشَانُ ابْنَتَهُ لِيِرْحَعَ، فَأَنْجَبَتْ لَهُ عَثَائِي. ^{٣٦}وَأَنْجَبَ عَثَائِي نَاثَانَ، وَنَاثَانُ وَلَدَ زَابَادَ. ^{٣٧}وَأَنْجَبَ زَابَادُ أَفْلَالَ، وَأَفْلَالُ وَلَدَ عُوبِيدَ. ^{٣٨}وَأَنْجَبَ عُوبِيدُ يَاهُوَ الَّذِي وَلَدَ عَزْرِيَا. ^{٣٩}وَأَنْجَبَ عَزْرِيَا حَالَصَ، وَحَالَصُ الْغَاسَةَ. ^{٤٠}وَأَنْجَبَ الْغَاسَةُ سِسْمَائِي وَسِسْمَائِي شَلُومَ. ^{٤١}وَأَنْجَبَ شَلُومُ يَقْمِيَةَ، وَيَقْمِيَةُ أَلِيشَمَعَ.

عشائر كالب

^{٤٢}أَمَّا بِكَرُ كَالَبِ أَخِي يِرْحَمِيْلَ فَهُوَ مِيشَاعُ أَبُو زَيْفَ الَّذِي

on the river succeeded him as king. ⁴⁹When Shaul died, Baal-Hanan son of Acbor succeeded him as king. ⁵⁰When Baal-Hanan died, Hadad succeeded him as king. His city was named Pau, and his wife's name was Mehetabel daughter of Matred, the daughter of Me-Zahab. ⁵¹Hadad also died. The chiefs of Edom were: Timna, Alvah, Jetheth, ⁵²Oholibamah, Elah, Pinon, ⁵³Kenaz, Teman, Mibzar, ⁵⁴Magdiel and Iram. These were the chiefs of Edom.

Israel's Sons

2 These were the sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi, Judah, Issachar, Zebulun, ²Dan, Joseph, Benjamin, Naphtali, Gad and Asher.

From Judah to the Sons of Hezron

³The sons of Judah: Er, Onan and Shelah. These three were born to him by a Canaanite woman, the daughter of Shua. Er, Judah's firstborn, was wicked in the LORD's sight; so the LORD put him to death. ⁴Tamar, Judah's daughter-in-law, bore him Perez and Zerah. Judah had five sons in all. ⁵The sons of Perez: Hezron and Hamul. ⁶The sons of Zerah: Zimri, Ethan, Heman, Calcol and Darda—five in all. ⁷The son of Carmi: Achar, who brought trouble on Israel by violating the ban on taking devoted things. ⁸The son of Ethan: Azariah. ⁹The sons born to Hezron were: Jerahmeel, Ram and Caleb.

From Ram, Son of Hezron

¹⁰Ram was the father of Amminadab, and Amminadab the father of Nahshon, the leader of the people of Judah. ¹¹Nahshon was the father of Salmon, Salmon the father of Boaz, ¹²Boaz the father of Obed and Obed the father of Jesse. ¹³Jesse was the father of Eliab his firstborn; the second son was Abinadab, the third Shimea, ¹⁴the fourth Nethanel, the fifth Raddai, ¹⁵the sixth Ozem and the seventh David. ¹⁶Their sisters were Zeruah and Abigail. Zeruah's three sons were Abishai, Joab and Asahel. ¹⁷Abigail was the mother of Amasa, whose father was Jether the Ishmaelite.

Caleb, Son of Hezron

¹⁸Caleb son of Hezron had children by his wife Azubah (and by Jerioth). These were her sons:

أَهْلٍ رَحُوبُوتِ النَّهْرِ. ⁴⁹وَمَاتَ شَاوُلُ فَخَلَفَهُ بَعْلُ حَانَانَ بْنِ عَكْبُورَ. ⁵⁰وَمَاتَ بَعْلُ حَانَانَ فَخَلَفَهُ هَدَدُ وَأَسَمُ مَدِينَتِهِ فَاعِي، وَزَوْجَتُهُ تُدْعَى مَهِيْطَبَيْلُ بِنْتُ مَطَرِدَ بِنْتِ امَّاءَ ذَهَبٍ. ⁵¹ثُمَّ مَاتَ هَدَدُ. أَمَّا أَمْرَاءُ أَدُومَ: فَهُمْ: أَمِيرُ تِمْنَا، أَمِيرُ عُلُوَّةَ، أَمِيرُ يَثِيْثَ، ⁵²أَمِيرُ أَهْوَلِيْبَامَاةَ، أَمِيرُ أَيْلَةَ، أَمِيرُ فِينُونَ، ⁵³أَمِيرُ قِنَازَ، أَمِيرُ تَيْمَانَ، أَمِيرُ مَبْصَارَ، ⁵⁴أَمِيرُ مَجْدِيْئِيلَ، أَمِيرُ عِيْرَامَ. وَجَمِيعُ هَؤُلَاءِ أَمْرَاءُ قَبَائِلِ الْأَدُومِيِّينَ.

ذرية إسرائيل إلى داود
وهؤلاء هم أبناء إسرائيل: رَأوْبِينُ، شِمْعُونُ، لَوي، يَهُوذَا، يَسَّاكِرُ، زَبُولُونُ، ²دَانُ، يُوْسُفُ وَبَنِيَامِينَ، نَفْتَالِي، جَادُ، وَأَشِيرُ.

من يهوذا إلى أبناء حصرون
أَمَّا أَبْنَاءُ يَهُوذَا فَهُمْ: عَيْرُ وَأُونَانُ وَشَلَيْلَةُ. وَقَدْ أَنْجَبَتْ بِنْتُ شُوعَ الْكَنْعَانِيَّةُ هَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةَ. وَأَمَاتِ الرَّبُّ عَيْرَ، بِكَرِّ يَهُوذَا، لِأَنَّهُ كَانَ شَرِيرًا فِي عَيْنَيْهِ. وَأَنْجَبَ يَهُوذَا مِنْ كَثِيْثَةَ ثَامَارَ: فَارَصَ وَزَارَحَ، فَكَانَتْ جُمْلَةُ أَوْلَادِهِ خَمْسَةً. ⁵وَأَنْجَبَ فَارَصُ: حَضْرُونَ وَحَامُولَ. ⁶كَمَا أَنْجَبَ زَارَحُ: زِمْرِي وَأَيْثَانَ وَهَيْمَانَ وَكَلْكُولَ وَدَارَعَ. فَكَانُوا خَمْسَةً فِي جُمْلَتِهِمْ. ⁷وَعَحَّانُ بْنُ كَزْمِي هُوَ الَّذِي سَبَبَ كَارِثَةً لِإِسْرَائِيلَ حِينَ خَانَ فَسَرَقَ مِمَّا هُوَ مُحَرَّمٌ. ⁸وَأَنْجَبَ أَيْثَانُ عَزْرِيَّا. ⁹أَمَّا أَبْنَاءُ حَضْرُونَ فَهُمْ: يَزْرَحُمَيْلُ، وَرَامُ وَكَلُوبَايَ.

من رام بن حصرون
وَأَنْجَبَ رَامُ عَمِّيْنَادَابَ، وَعَمِّيْنَادَابُ نَحْشُونَ، رَئِيسَ بَنِي يَهُوذَا. ¹¹وَأَنْجَبَ نَحْشُونَ سَلْمُوَ الَّذِي أَنْجَبَ بُوعَزَ. ¹²وَأَنْجَبَ بُوعَزُ غُوْبِيْدَ وَالِدَ يَسَى. ¹³وَأَنْجَبَ يَسَى بِكَرَّهُ أَلِيَابَ، ثُمَّ أَيْبِنَادَابَ، فَشِمْعَى، ¹⁴ثُمَّ نَثْنِيْلَ فَرْدَايَ، ¹⁵فَأَوْصَمَ وَأَخِيرًا دَاوُدَ. ¹⁶كَمَا أَنْجَبَ يَسَى أَبْنَتَيْنِ هُمَا صُرُويَّةُ وَأَبِيْجَايِلُ. وَأَبْنَاءُ صُرُويَّةَ ثَلَاثَةٌ هُمْ: أَيْبِشَايَ وَيُوْأَبُ وَعَسَائِيْلُ. ¹⁷أَمَّا أَيْبِيْجَايِلُ فَقَدْ أَنْجَبَتْ: عَمَاسَا مِنْ يَثْرَ الْإِسْمَعِيلِي.

كالب بن حصرون
وَكَانَ كَالْبُ بْنُ حَضْرُونَ مُتَزَوِّجًا مِنْ عَزْرَبَةَ وَيَرْيُوثَ.

The Family of Abraham

²⁸The sons of Abraham: Isaac and Ishmael.

²⁹These were their descendants: Nebaioth the firstborn of Ishmael, Kedar, Adbeel, Mibsam,

³⁰Mishma, Dumah, Massa, Hadad, Tema, ³¹Jetur, Naphish and Kedemah. These were the sons of Ishmael.

The Descendants of Keturah

³²The sons born to Keturah, Abraham's concubine: Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak and Shuah. The sons of Jokshan: Sheba and Dedan. ³³The sons of Midian: Ephah, Epher, Hanoch, Abida and Eldaah. All these were descendants of Keturah.

The Descendants of Sarah

³⁴Abraham was the father of Isaac. The sons of Isaac: Esau and Israel. ³⁵The sons of Esau: Eliphaz, Reuel, Jeush, Jalam and Korah. ³⁶The sons of Eliphaz: Teman, Omar, Zepho, Gatam and Kenaz; by Timna: Amalek. ³⁷The sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah and Mizzah.

The People of Seir in Edom

³⁸The sons of Seir: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, Dishon, Ezer and Dishan. ³⁹The sons of Lotan: Hori and Homam. Timna was Lotan's sister. ⁴⁰The sons of Shobal: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho and Onam. The sons of Zibeon: Aiah and Anah. ⁴¹The son of Anah: Dishon. The sons of Dishon: Hemdan, Eshban, Ithran and Keran. ⁴²The sons of Ezer: Bilhan, Zaavan and Akan. The sons of Dishan: Uz and Aran.

The Rulers of Edom

⁴³These were the kings who reigned in Edom before any Israelite king reigned: Bela son of Beor, whose city was named Dinhabah. ⁴⁴When Bela died, Jobab son of Zerah from Bozrah succeeded him as king. ⁴⁵When Jobab died, Husham from the land of the Temanites succeeded him as king. ⁴⁶When Husham died, Hadad son of Bedad, who defeated Midian in the country of Moab, succeeded him as king. His city was named Avith. ⁴⁷When Hadad died, Samlah from Masrekah succeeded him as king. ⁴⁸When Samlah died, Shaul from Rehoboth

أسرة إبراهيم من سارة وهاجر
^{٢٨}وَوُلِدَ لِإِبْرَاهِيمَ إِسْحَاقُ وَإِسْمَاعِيلُ. ^{٢٩}وَهَذِهِ أَسْمَاءُ مَوَالِيدِ
إِسْمَاعِيلَ: نَبَائُوثُ بَكْرُ إِسْمَاعِيلَ، وَقِيدَارُ وَأَدْبِيلُ وَمِيسَامُ،
^{٣٠}وَمِشْمَاعُ وَدُومَةُ وَمَسَا وَحَدَدُ وَتَيْمَاءُ، ^{٣١}وَيَطُورُ وَنَافِيثُ
وَقَدَمَةُ. وَجَمِيعُ هَؤُلَاءِ مِنْ ذُرِّيَّةِ إِسْمَاعِيلَ.

ذرية قطورة
^{٣٢}أَمَّا قَطُورَةُ مَخْطِيَّةُ إِبْرَاهِيمَ فَقَدْ أَنْجَبَتْ لَهُ زِمْرَانَ وَيَقْشَانَ
وَمَدَانَ وَمِذْيَانَ وَيَشْبَاقَ وَشُوحَا. وَأَبْنَا يَقْشَانَ هُمَا: شَبَا
وَدَدَانُ. ^{٣٣}وَأَبْنَا مِذْيَانَ هُمْ: عِيفَةُ وَعَفْرُ وَحَنُوكُ وَأَبِيدَاعُ
وَالْدَعَةُ. وَجَمِيعُ هَؤُلَاءِ هُمْ ذُرِّيَّةُ قَطُورَةَ.

ذرية سارة
^{٣٤}وَأَنْجَبَ إِبْرَاهِيمُ إِسْحَاقَ، وَكَانَ لِإِسْحَاقَ ابْنَانِ هُمَا عِيسُو
وإِسْرَائِيلُ. ^{٣٥}أَمَّا أَبْنَا عِيسُو فَهُمْ: أَلِفْهَارُ وَرَعُوثِيلُ وَيَعُوشُ
وَيَغْلَامُ وَقُورُحُ. ^{٣٦}وَأَبْنَا أَلِفْهَارَ: تَيْمَانَ وَأُومَارُ وَصَفِي وَجَعْتَامُ
وَقَنَازُ وَتَيْمَنَاعُ وَعَمَالِيْقُ. ^{٣٧}وَأَبْنَا رَعُوثِيلَ: نَحْثُ وَزَارُحُ وَشُمَةُ
وَمَزَّةُ.

الأدوميون: أهل سدير
^{٣٨}وَمِنْ أَبْنَا عِيسُو (سَعِير) أَيْضًا لُوطَانُ وَشُوبَالُ وَصِبْعُونُ
وَعَنَى وَدِيشُونُ وَإِيسَرُ وَدِيشَانَ. ^{٣٩}وَأَبْنَا لُوطَانَ: حُورِي
وَهُومَامُ. وَكَانَتْ لِلْوَطَانِ أُخْتُ تُدْعَى تَيْمَنَاعُ. ^{٤٠}وَأَبْنَا شُوبَالَ:
عَلْيَانُ وَمَنَاحَةُ وَعِيبَالُ وَشَفِي وَأُونَامُ. وَأَبْنَا صِبْعُونَ: آيَةُ
وَعَنَى. ^{٤١}وَأَنْجَبَ عَنَى دِيشُونُ، وَوُلِدَ لِدِيشُونِ حَمْرَانُ وَأَشْبَانُ
وَيَثْرَانُ وَكَرَانَ. ^{٤٢}وَأَبْنَا إِيسَرَ: بِلْهَانُ وَزَعَوَانُ وَيَعْقَانُ. وَأَبْنَا
دِيشَانَ: عُوصُ وَآرَانَ.

ملوك أدوم
^{٤٣}وَهَذَا سِجْلُ بِأَسْمَاءِ الْمُلُوكِ الَّذِينَ حَكَمُوا فِي أَدُومَ قَبْلَ أَنْ
يَتَوَلَّى عَلَى إِسْرَائِيلَ مَلِكٌ: بَالَعُ بْنُ بَعُورَ وَأَسْمُ عَاصِمَتِهِ
دِنْهَابَةُ. ^{٤٤}وَمَاتَ بَالَعُ فَخَلَفَهُ يُوْبَابُ بْنُ زَارَحَ مِنْ أَهْلِ بَصْرَةَ.
^{٤٥}وَمَاتَ يُوْبَابُ فَخَلَفَهُ حُوشَامُ مِنْ مِثْطَقَةِ تَيْمَانَ. ^{٤٦}وَمَاتَ
حُوشَامُ فَخَلَفَهُ هَدَدُ بْنُ بَدَدَ الَّذِي هَزَمَ الْمِثْطَانِيِّينَ فِي مَعْرَكَةٍ
فِي بِلَادِ مُوَابَ، وَأَسْمُ عَاصِمَتِهِ عَوِيْتُ. ^{٤٧}وَمَاتَ هَدَدُ فَخَلَفَهُ
سِمْلَةُ مِنْ مَدِينَةِ مَسْرِيقَةَ. ^{٤٨}وَمَاتَ سِمْلَةُ فَخَلَفَهُ شَاوُلُ مِنْ

1 Chronicles

Historical Records from Adam to Abraham

From Adam to Noah

1 Adam, Seth, Enosh, ²Kenan, Mahalalel, Jared, ³Enoch, Methuselah, Lamech, Noah. ⁴The sons of Noah: Shem, Ham and Japheth.

The Japhethites

⁵The sons of Japheth: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech and Tiras. ⁶The sons of Gomer: Ashkenaz, Riphath and Togarmah. ⁷The sons of Javan: Elishah, Tarshish, the Kittim and the Rodanim.

The Hamites

⁸The sons of Ham: Cush, Mizraim, Put and Canaan. ⁹The sons of Cush: Seba, Havilah, Sabta, Raamah and Sabteca. The sons of Raamah: Sheba and Dedan. ¹⁰Cush was the father of Nimrod, who grew to be a mighty warrior on earth. ¹¹Mizraim was the father of the Ludites, Anamites, Lehabites, Naphtuhites, ¹²Pathrusites, Casluhites (from whom the Philistines came) and Caphtorites. ¹³Canaan was the father of Sidon his firstborn, and of the Hittites, ¹⁴Jebusites, Amorites, Girgashites, ¹⁵Hivites, Arkites, Sinites, ¹⁶Arvadites, Zemarites and Hamathites.

The Semites

¹⁷The sons of Shem: Elam, Asshur, Arphaxad, Lud and Aram. The sons of Aram: Uz, Hul, Gether and Meshech. ¹⁸Arphaxad was the father of Shelah, and Shelah the father of Eber. ¹⁹Two sons were born to Eber: One was named Peleg, because in his time the earth was divided; his brother was named Joktan. ²⁰Joktan was the father of Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah, ²¹Hadoram, Uzal, Diklah, ²²Obal, Abimael, Sheba, ²³Ophir, Havilah and Jobab. All these were sons of Joktan.

²⁴Shem, Arphaxad, Shelah, ²⁵Eber, Peleg, Reu, ²⁶Serug, Nahor, Terah ²⁷and Abram (that is, Abraham).

كِتَابُ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ الْأَوَّلِ

سلسلة النسب من آدم إلى إبراهيم:

من آدم إلى نوح
هَذَا سِجْلُ بِأَسْمَاءِ مَوَالِيدِ الْبَشَرِ حَسَبَ تَعَاقِبِهِمْ: آدَمُ،
شِيثُ، أَنْوَشُ، قَيْنَانُ، مَهْلَلِيلُ، يَارِدُ، أَخْنُوخُ،
مَتُوشَالِحُ، لَامَكُ، نُوحُ، سَامُ، حَامُ، يَافَثُ.

أبناء يافث

^٥أَمَّا أَبْنَاءُ يَافَثَ فَهُمْ: جُومَرُ وَمَاجُوجُ وَمَادَائِي وَيَاوَانُ وَتُوبَالُ،
وَمَاشَكُ وَتِيرَاسُ. ^٦وَأَبْنَاءُ جُومَرُ: أَشْكِنَازُ وَرِيفَاثُ وَتُوجَرْمَةُ.
^٧وَأَبْنَاءُ يَافَا: أَلِيشَةُ وَتَرْشِيشَةُ وَكَيْتِيمُ وَدُودَانِيمُ.

أبناء حام

^٨أَمَّا أَبْنَاءُ حَامَ فَهُمْ: كُوشُ وَمِصْرَايِمُ وَقُوطُ وَكَنْعَانُ. ^٩وَأَبْنَاءُ
كُوشَ: سَبَا وَحَوِيلَةُ وَسَبْتَا وَرَعْمَا وَسَيْتَكَا. وَأَبْنَاءُ رَعْمَا: سَبَا
وَدَادَانُ. ^{١٠}وَأَنْجَبَ كُوشُ نِمْرُودَ الَّذِي شَبَّ وَصَارَ مُحَارِباً
مَرْهُوباً فِي الْأَرْضِ. ^{١١}وَأَنْجَبَ مِصْرَايِمُ لُودِيمَ وَعَنَامِيمَ وَلَهَائِيمَ
وَنَفْتُوحِيمَ. ^{١٢}وَقَفَرُوسِيمَ وَكَسْلُوحِيمَ الَّذِينَ تَحَدَّرَ مِنْهُمْ
الْفِلِسْطِينِيُّونَ وَالْكَفْتُورِيُّونَ. ^{١٣}وَأَنْجَبَ كَنْعَانُ بَكْرَةَ صِيدُونُ،
وَمِنْ صُلْبِهِ تَحَدَّرَ الْجَثِّيُّونَ. ^{١٤}وَالْيَبُوسِيُّونَ وَالْأَمُورِيُّونَ،
وَالْجِزْجَاشِيُّونَ، ^{١٥}وَالْحَوِثِيُّونَ وَالْعَرْقِيُّونَ وَالسَّيْنِيُّونَ،
^{١٦}وَالْأَزَوَادِيُّونَ وَالصَّمَارِيُّونَ وَالْحَمَاثِيُّونَ.

أبناء سام

^{١٧}أَمَّا أَبْنَاءُ سَامَ فَهُمْ: عِيلَامُ وَأَشُورُ وَأَرْفَكْشَادُ وَلُودُ وَأَرَامُ
وَعُوصُ وَحُولُ وَجَاثِرُ وَمَاشَكُ. ^{١٨}وَأَنْجَبَ أَرْفَكْشَادُ شَالِحَ،
وَأَنْجَبَ شَالِحُ عَابِرَ. ^{١٩}وَوُلِدَ لِعَابِرَ ابْنَانِ، أَسْمُ أَحَدِهِمَا فَالَجُ
لِأَنَّ شُعُوبَ الْأَرْضِ انْقَسَمَتْ فِي أَيَّامِهِ إِلَى قَبَائِلَ حَسَبَ
لُغَاتِهَا. وَأَسْمُ أُخِيهِ يَفْطَانُ. ^{٢٠}وَأَنْجَبَ يَفْطَانُ الْمُودَادَ وَشَالَفَ
وَحَضْرَمَوْتَ وَتَارَحَ، ^{٢١}وَهَدُورَامَ وَأُوزَالَ وَدِقْلَةَ، ^{٢٢}وَعَيْبَالَ
وَأَيْمَائِيلَ وَشَبَا، ^{٢٣}وَأُوفِيرَ وَحَوِيلَةَ وَتُوبَابَ. وَجَمِيعُ هَؤُلَاءِ هُمْ
أَبْنَاءُ يَفْطَانِ.

^{٢٤}(أَمَّا إِبْرَاهِيمُ فَقَدْ تَحَدَّرَ مِنْ نَسْلِ سَامَ، أَرْفَكْشَادَ، شَالِحَ،
^{٢٥}عَابِرَ، فَالَجَ، رَعُو، ^{٢٦}سَرُوجَ، نَاحُورَ، تَارَحَ، ^{٢٧}الَّذِي أَنْجَبَ أَبْرَامَ
الَّذِي دُعِيَ إِبْرَاهِيمَ.

Gedaliah's Reign over Judah and His Death

²²Nebuchadnezzar king of Babylon appointed Gedaliah son of Ahikam, the son of Shaphan, to be over the people he had left behind in Judah.

²³When all the army officers and their men heard that the king of Babylon had appointed Gedaliah as governor, they came to Gedaliah at Mizpah—Ishmael son of Nethaniah, Johanan son of Kareah, Seraiah son of Tanhumeth the Netophathite, Jaazaniah the son of the Maacathite, and their men. ²⁴Gedaliah took an oath to reassure them and their men. "Do not be afraid of the Babylonian officials," he said. "Settle down in the land and serve the king of Babylon, and it will go well with you." ²⁵In the seventh month, however, Ishmael son of Nethaniah, the son of Elishama, who was of royal blood, came with ten men and assassinated Gedaliah and also the men of Judah and the Babylonians who were with him at Mizpah. ²⁶At this, all the people from the least to the greatest, together with the army officers, fled to Egypt for fear of the Babylonians.

King Jehoiachin in Exile

²⁷In the thirty-seventh year of the exile of Jehoiachin king of Judah, in the year Evil-Merodach became king of Babylon, he released Jehoiachin from prison on the twenty-seventh day of the twelfth month. ²⁸He spoke kindly to him and gave him a seat of honor higher than those of the other kings who were with him in Babylon. ²⁹So Jehoiachin put aside his prison clothes and for the rest of his life ate regularly at the king's table.

³⁰Day by day the king gave Jehoiachin a regular allowance as long as he lived.

جدليا حاكماً على أرض يهوذا ومقتله
٢٢ أما بقية الشعب الذين تركهم نبوخذنصر ملك بابل في
أرض يهوذا، فقد وكل عليهم جدليا بن أحيقام بن شافان.
٢٣ ولما علم رؤساء الجيوش ورجالهم أن ملك بابل قد وكل
جدليا على الأرض قدموا إليه في المضافة وهم إسماعيل بن
نثانيا، ويوحنا بن قاريح، وسرايا بن تئومث الطوفائي،
وبازنيا بن المعكي، يرافقهم رجالهم. ٢٤ فحلف جدليا لهم
ولرجالهم قائلا: «لا تخافوا من موظفي الكلدانيين. أقيموا
في الأرض وأخدموا ملك بابل فتتألوا خيراً». ٢٥ ولكن في
الشهر السابع جاء إسماعيل بن نثانيا بن أليشمع من النسل
الملكي، وعشرة رجال معه وأغتالوا جدليا، وقتلوا أيضاً اليهود
والكلدانيين المقيمين معه في المضافة. ٢٦ فذهب جميع
الشعب، صغيرهم وكبيرهم، ورؤساء الجيوش، وهربوا إلى
مصر خوفاً من انتقام الكلدانيين.

يهواكين الملك في المنفى
٢٧ وفي السنة السابعة والثلاثين لسبي يهواكين ملك يهوذا،
في اليوم السابع والعشرين من الشهر الثاني عشر، أطلق
أوبل مرودخ ملك بابل، بمناسبة توليه العرش، يهواكين
ملك يهوذا من السجن. ٢٨ وتلطف به وأكرمه إكراماً فوق
إكرامه لسائر الملوك الذين معه في بابل، ٢٩ وأبدل ثياب
سجنه، فصار يتأدم الملك على مائدته بصورة دائمة.
٣٠ وصرف له ملك بابل راتباً يومياً كل أيام حياته.

The Destruction of Jerusalem and the Temple

⁸On the seventh day of the fifth month, in the nineteenth year of Nebuchadnezzar king of Babylon, Nebuzaradan commander of the imperial guard, an official of the king of Babylon, came to Jerusalem. ⁹He set fire to the temple of the LORD, the royal palace and all the houses of Jerusalem. Every important building he burned down. ¹⁰The whole Babylonian army, under the commander of the imperial guard, broke down the walls around Jerusalem. ¹¹Nebuzaradan the commander of the guard carried into exile the people who remained in the city, along with the rest of the populace and those who had gone over to the king of Babylon. ¹²But the commander left behind some of the poorest people of the land to work the vineyards and fields. ¹³The Babylonians broke up the bronze pillars, the movable stands and the bronze Sea that were at the temple of the LORD and they carried the bronze to Babylon. ¹⁴They also took away the pots, shovels, wick trimmers, dishes and all the bronze articles used in the temple service. ¹⁵The commander of the imperial guard took away the censers and sprinkling bowls—all that were made of pure gold or silver. ¹⁶The bronze from the two pillars, the Sea and the movable stands, which Solomon had made for the temple of the LORD, was more than could be weighed. ¹⁷Each pillar was twenty-seven feet high. The bronze capital on top of one pillar was four and a half feet high and was decorated with a network and pomegranates of bronze all around. The other pillar, with its network, was similar.

The Priests and the Leaders of the People Killed

¹⁸The commander of the guard took as prisoners Seraiah the chief priest, Zephaniah the priest next in rank and the three doorkeepers. ¹⁹Of those still in the city, he took the officer in charge of the fighting men and five royal advisers. He also took the secretary who was chief officer in charge of conscripting the people of the land and sixty of his men who were found in the city. ²⁰Nebuzaradan the commander took them all and brought them to the king of Babylon at Riblah. ²¹There at Riblah, in the land of Hamath, the king had them executed. So Judah went into captivity, away from her land.

تدمير أورشليم والهيكل

^٨وفي اليوم السابع من الشهر الخامس من السنة التاسعة عشرة من حكم الملك نبوخذناצר ملك بابل، قدم نبوزرآدان قائد الحرس الملكي من بابل إلى أورشليم، ^٩وأحرق الهيكل وقصر الملك وسائر بيوت أورشليم، وكل منازل العظماء. ^{١٠}وهدمت جيوش الكلدانيين التي تحت إمرة رئيس الحرس الملكي جميع أسوار أورشليم، ^{١١}وسبى نبوزرآدان بقية الشعب الذي بقي في المدينة، والهاربين الذين لجأوا إلى ملك بابل وسواهم من السكان. ^{١٢}ولكنه ترك فيها فقراء الأرض المساكين ليزرعوها ويقلحوها. ^{١٣}وحطم الكلدانيون أعمدة النحاس وبركة النحاس التي في بيت الرب، ونقلوا نحاسها إلى بابل. ^{١٤}واستولوا أيضاً على القدور والرؤوش والمقاص والصحون وجميع آنية النحاس التي كانت تستخدم في الهيكل. ^{١٥}وكذلك المجامر والمناضح. كل ما كان مصنوعاً من ذهب أخذه قائد الحرس الملكي كذهب، وما كان مصنوعاً من فضة كفضة. ^{١٦}وكان من العسير وزن النحاس الذي صنع منه سليمان العمودين والبركة الواحدة، والقواعد لهيكل الرب ^{١٧}إذ كان ارتفاع العمود يزيد على ثمانين عشرة ذراعاً (نحو تسعة أمتار)، وقد وضع عليه تاج ارتفاعه ثلاث أذرع (نحو متر ونصف المتر)، تحيط به الشبكة والزمانات النحاسية. وكان العمود الثاني مصنوعاً على غرار العمود الأول.

مقتل رؤساء الشعب والكهنة

^{١٨}وسبى رئيس الحرس الملكي سراًيا رئيس الكهنة، وصفتنيا مساعده، وحراس الباب الثلاثة. ^{١٩}وقبض على خصي واحد من أهل المدينة، كان قائداً للجيش، وعلى خمسة رجال من ندماء الملك الذين تم العثور عليهم في المدينة، وكاتب قائد الجيش المسئول عن التجنيد، وستين رجلاً من الفلاحين أهل المدينة. ^{٢٠}وأقتادهم نبوزرآدان رئيس الحرس إلى ملك بابل المعسكر في ربله، ^{٢١}فقتلهم ملك بابل في ربله في أرض حماة. وهكذا سبي شعب يهوذا من أرضه.

Only the poorest people of the land were left. ¹⁵Nebuchadnezzar took Jehoiachin captive to Babylon. He also took from Jerusalem to Babylon the king's mother, his wives, his officials and the leading men of the land. ¹⁶The king of Babylon also deported to Babylon the entire force of seven thousand fighting men, strong and fit for war, and a thousand craftsmen and artisans. ¹⁷He made Mattaniah, Jehoiachin's uncle, king in his place and changed his name to Zedekiah.

Zedekiah, King of Judah

¹⁸Zedekiah was twenty-one years old when he became king, and he reigned in Jerusalem eleven years. His mother's name was Hamutal daughter of Jeremiah; she was from Libnah. ¹⁹He did evil in the eyes of the LORD, just as Jehoiakim had done. ²⁰It was because of the LORD's anger that all this happened to Jerusalem and Judah, and in the end he thrust them from his presence. Now Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

The Fall of Jerusalem

25 So in the ninth year of Zedekiah's reign, on the tenth day of the tenth month, Nebuchadnezzar king of Babylon marched against Jerusalem with his whole army. He encamped outside the city and built siege works all around it. ²The city was kept under siege until the eleventh year of King Zedekiah. ³By the ninth day of the fourth month the famine in the city had become so severe that there was no food for the people to eat.

Zedekiah Captured

⁴Then the city wall was broken through, and the whole army fled at night through the gate between the two walls near the king's garden, though the Babylonians were surrounding the city. They fled toward the Arabah, ⁵but the Babylonian army pursued the king and overtook him in the plains of Jericho. All his soldiers were separated from him and scattered, ⁶and he was captured. He was taken to the king of Babylon at Riblah, where sentence was pronounced on him. ⁷They killed the sons of Zedekiah before his eyes. Then they put out his eyes, bound him with bronze shackles and took him to Babylon.

الْمَسْبِيِّينَ عَشْرَةَ آلَافٍ مَسْبِيٍّ، كَمَا أَخَذَ الصُّنَّاعَ وَالْحَدَّادِينَ، وَلَمْ يَتْرَكْ فِي يَهُوذَا سِوَى فَقَرَاءِ الشُّعْبِ الْمَسَاكِينِ. ^{١٥} وَسَبَى يَهُوْيَاكِينَ وَأُمُّ الْمَلِكِ وَنِسَاءَهُ وَخِصْيَانَهُ وَعَظَمَاءَ الْبِلَادِ مِنْ أُورُشَلِيمَ إِلَى بَابِلَ. ^{١٦} كَمَا سَقَ سَبْعَةَ آلَافٍ مِنَ الْمُحَارِبِينَ الْأَشِدَّاءِ وَالْأَفْئِدَةِ مِنَ الصُّنَّاعِ وَالْحَدَّادِينَ إِلَى بَابِلَ، ^{١٧} وَوَلَّى مَلِكَ بَابِلَ مَتْنِيَّا عَمَّ يَهُوْيَاكِينَ خَلْفًا لَهُ، بَعْدَ أَنْ غَيَّرَ اسْمَهُ إِلَى صَدَقِيَّا.

صدقيا ملكاً على يهوذا ^{١٨} وَكَانَ صَدَقِيَّا فِي الْحَادِيَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمرِهِ حِينَ مَلَكَ، وَدَامَ حُكْمُهُ إِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ، وَاسْمُ أُمِّهِ حَمِيطُلُ بِنْتُ إِزْمِيَا مِنْ لِبْنَةَ. ^{١٩} وَأَرْتَكَبَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ، عَلَى غِرَارِ مَا فَعَلَ يَهُوْيَاكِيمُ. ^{٢٠} وَلَمْ يَكُنْ مَا أَصَابَ أُورُشَلِيمَ وَيَهُوذَا إِلَّا نَتِيجَةً لِغَضَبِ الرَّبِّ، الَّذِي نَبَذَهُمْ أَخيراً مِنْ حَضْرَتِهِ. وَمَا لَيْتَ صَدَقِيَّا أَنْ تَمَرَّدَ عَلَى مَلِكِ بَابِلَ.

ثورة صدقيا ومحاصرة نبوخذناصر لأورشليم **٢٥** وَفِي السَّنَةِ الثَّاسِعَةِ لِمَلِكِ صَدَقِيَّا، فِي الْيَوْمِ الْعَاشِرِ مِنَ الشَّهْرِ الْعَاشِرِ، زَحَفَ نَبُوخَذْنَابُصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ بِكَامِلِ جَيْشِهِ عَلَى أُورُشَلِيمَ وَحَاصَرَهَا، وَأَقَامَ حَوْلَهَا أَبْرَاجاً. ^٢ وَأَسْتَمَرَ حِصَارُ أُورُشَلِيمَ حَتَّى الْعَامِ الْحَادِي عَشَرَ مِنْ مَلِكِ صَدَقِيَّا ^٣ وَفِي الْيَوْمِ الثَّاسِعِ مِنَ الشَّهْرِ الرَّابِعِ مِنْ تِلْكَ السَّنَةِ، تَفَاقَمَتِ الْمَجَاعَةُ فِي الْمَدِينَةِ، حَتَّى لَمْ يَجِدْ أَهْلُهَا خُبْزاً يَأْكُلُونَهُ.

أسر صدقيا وقادته وَفِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ فَتَحَ صَدَقِيَّا وَرِجَالُهُ ثَغْرَةً فِي سُورِ الْمَدِينَةِ، وَتَسَلَّلَ مَعَ رِجَالِهِ الْمُحَارِبِينَ مِنْ خِلَالِ الْبَوَابَةِ الْقَائِمَةِ بَيْنَ السُّورَيْنِ نَحْوَ حَدِيقَةِ الْمَلِكِ. وَكَانَ الْكِلْدَانِيُّونَ مُحِيطِينَ بِالْمَدِينَةِ، فَتَوَجَّهَ صَدَقِيَّا وَمُقَاتِلُوهُ إِلَى طَرِيقِ الصَّخْرَاءِ. ^٥ فَتَغَقَّبَتْ جُيُوشُ الْكِلْدَانِيِّينَ الْمَلِكَ، وَأَذْرَكْتُهُ فِي صَخْرَاءٍ أَرِيحَا، بَعْدَ أَنْ تَفَرَّقَتْ قُوَّاتُهُ عَنْهُ. ^٦ فَأَسْرَوْا الْمَلِكَ وَافْتَادَوْهُ إِلَى مَلِكِ بَابِلَ الْمُقِيمِ فِي رَبْلَةَ، وَحَرَّضُوهُ عَلَى الْقَضَاءِ عَلَيْهِ. ^٧ ثُمَّ قَتَلُوا أَبْنَاءَ صَدَقِيَّا عَلَى مَرَأَى مِنْهُ، وَقَلَعُوا عَيْنَيْهِ، وَقَيَّدُوهُ بِسِلْسِلَتَيْنِ مِنْ نَحَاسٍ، وَسَاقُوهُ إِلَى بَابِلَ.

Jehoiakim's Rebellion and Death

24 During Jehoiakim's reign, Nebuchadnezzar king of Babylon invaded the land, and Jehoiakim became his vassal for three years. But then he changed his mind and rebelled against Nebuchadnezzar. ²The LORD sent Babylonian, Aramean, Moabite and Ammonite raiders against him. He sent them to destroy Judah, in accordance with the word of the LORD proclaimed by his servants the prophets. ³Surely these things happened to Judah according to the LORD's command, in order to remove them from his presence because of the sins of Manasseh and all he had done, ⁴including the shedding of innocent blood. For he had filled Jerusalem with innocent blood, and the LORD was not willing to forgive. ⁵As for the other events of Jehoiakim's reign, and all he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah? ⁶Jehoiakim rested with his fathers. And Jehoiachin his son succeeded him as king. ⁷The king of Egypt did not march out from his own country again, because the king of Babylon had taken all his territory, from the Wadi of Egypt to the Euphrates River.

Jehoiachin King of Judah

⁸Jehoiachin was eighteen years old when he became king, and he reigned in Jerusalem three months. His mother's name was Nehushta daughter of Elnathan; she was from Jerusalem. ⁹He did evil in the eyes of the LORD, just as his father had done.

Jehoiachin's Capture and Exile to Babylon

¹⁰At that time the officers of Nebuchadnezzar king of Babylon advanced on Jerusalem and laid siege to it, ¹¹and Nebuchadnezzar himself came up to the city while his officers were besieging it. ¹²Jehoiachin king of Judah, his mother, his attendants, his nobles and his officials all surrendered to him. In the eighth year of the reign of the king of Babylon, he took Jehoiachin prisoner. ¹³As the LORD had declared, Nebuchadnezzar removed all the treasures from the temple of the LORD and from the royal palace, and took away all the gold articles that Solomon king of Israel had made for the temple of the LORD. ¹⁴He carried into exile all Jerusalem: all the officers and fighting men, and all the craftsmen and artisans—a total of ten thousand.

ثورة يهوياقيم وموته
 ٢٤ وفي غضون حكمه هاجم نبوخذناصر ملك بابل مملكة يهوذا، فخصع له يهوياقيم طوال ثلاث سنوات، ثم تمرد عليه. فأرسل الرب غزاة من كلدانيين وأراميين وموآبيين وعمونيين للإغارة على مملكة يهوذا وإبادتها، بموجب ما قضى به الرب على لسان عبيده الأنبياء. وقد قضى الرب بذلك ليستأصل إسرائيل من أمامه بسبب ما ارتكبه منسى من آثام، وأنتقاماً للدم البريء الذي سفكه، إذ إنه ملأ أورشليم بدماء الأبرياء، فلم يشأ الرب أن يصفح عنه. أما بقية أخبار يهوياقيم وأعماله أليست هي مدونة في كتاب أخبار أيام ملوك يهوذا؟ ثم مات يهوياقيم، وخلفه ابنه يهوياكين. ولم يعد ملك مضر يخرج من دياره، لأن ملك بابل استولى على كل الأراضي الواقعة من حدود مضر الشمالية إلى نهر الفرات، والتي كانت مضر تحتلها.

يهوياكين ملكاً على يهوذا
 وكان يهوياكين في الثامنة عشرة من عمره حين ملك، ودام حكمه ثلاثة أشهر في أورشليم، وأسم أمه نحوشتا بنت النثان من أورشليم. وأرتكب الشر في عيني الرب على غرار ما فعل أبوه.

استسلام يهوياكين وبلاطه وسبيهم إلى بابل
 وفي أيامه زحف قادة نبوخذناصر ملك بابل على أورشليم وحاصروا المدينة. ثم جاء نبوخذناصر ملك بابل بنفسه في أثناء حصار المدينة وتسلم زمام القيادة، فاستسلم يهوياكين ملك يهوذا وأمه ورجالها وقادته وخضيانته إلى ملك بابل، فقبض عليه نبوخذناصر. وكان ذلك في السنة الثامنة لملكه. واستولى على جميع ما في خزائن الهيكل وخزائن القصر، وحطم كل آنية الذهب التي صنعها سليمان ملك إسرائيل ليهيكل الرب، تماماً كما قضى الرب. وسبى نبوخذناصر أهل أورشليم، وكل الرؤساء، وجميع رجال الحرب الأشداء، والخضيان. فكانت جملة

had done to provoke him to anger. ²⁷So the LORD said, "I will remove Judah also from my presence as I removed Israel, and I will reject Jerusalem, the city I chose, and this temple, about which I said, 'There shall my Name be.'"

The Death of Josiah

²⁸As for the other events of Josiah's reign, and all he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah? ²⁹While Josiah was king, Pharaoh Neco king of Egypt went up to the Euphrates River to help the king of Assyria. King Josiah marched out to meet him in battle, but Neco faced him and killed him at Megiddo. ³⁰Josiah's servants brought his body in a chariot from Megiddo to Jerusalem and buried him in his own tomb. And the people of the land took Jehoahaz son of Josiah and anointed him and made him king in place of his father.

Jehoahaz, King of Judah

³¹Jehoahaz was twenty-three years old when he became king, and he reigned in Jerusalem three months. His mother's name was Hamutal daughter of Jeremiah; she was from Libnah. ³²He did evil in the eyes of the LORD, just as his fathers had done. ³³Pharaoh Neco put him in chains at Riblah in the land of Hamath so that he might not reign in Jerusalem, and he imposed on Judah a levy of a hundred talents of silver and a talent of gold. ³⁴Pharaoh Neco made Eliakim son of Josiah king in place of his father Josiah and changed Eliakim's name to Jehoiakim. But he took Jehoahaz and carried him off to Egypt, and there he died. ³⁵Jehoiakim paid Pharaoh Neco the silver and gold he demanded. In order to do so, he taxed the land and exacted the silver and gold from the people of the land according to their assessments.

Jehoiakim, King of Judah

³⁶Jehoiakim was twenty-five years old when he became king, and he reigned in Jerusalem eleven years. His mother's name was Zebidah daughter of Pedaiah; she was from Rumah. ³⁷And he did evil in the eyes of the LORD, just as his fathers had done.

^{٢٧}قَالَ الرَّبُّ، «سَأَسْأْصِلُ يَهُوذَا مِنْ أَمَامِي كَمَا أَسْأْصَلْتُ إِسْرَائِيلَ، وَأَتَنَكَّرُ لِأُورُشَلِيمَ، الْمَدِينَةِ الَّتِي اخْتَرْتُهَا، وَلِلْهَيْكَلِ الَّذِي قُلْتُ يَكُونُ اسْمِي فِيهِ».

موت يوشيا
^{٢٨}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ يُوْشِيَا وَكُلِّ مُنْجَزَاتِهِ الَّتِي سَتُ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ يَهُوذَا؟ ^{٢٩}وَفِي أَيَّامِ حُكْمِ يُوْشِيَا رَحَفَ فِرْعَوْنُ نَحْوُ مَلِكِ مِصْرَ نَحْوَ نَهْرِ الْفَرَاتِ لِمُحَارَبَةِ مَلِكِ أَشُورَ، فَهَبَّ يُوْشِيَا لِمُسَاعَدَةِ مَلِكِ أَشُورَ عِنْدَ مَجْدُو، فَقَتَلَهُ مَلِكُ مِصْرَ، فِي أَثْنَاءِ الْمَعْرَكَةِ. ^{٣٠}فَحَمَلَهُ رِجَالُهُ فِي مَرْكَبَةٍ وَعَادُوا بِهِ مِنْ مَجْدُو لِأُورُشَلِيمَ، حَيْثُ دَفَنُوهُ فِي قَبْرِهِ. فَوَلَّى الشَّعْبُ يَهُوَّاحَازَ بَنَ يُوْشِيَا مَلِكًا عَلَيْهِمْ خَلْفًا لِأَبِيهِ.

يهوآحاز ملكاً على يهوذا
^{٣١}وَكَانَ يَهُوَّاحَازُ فِي الثَّلَاثَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمْرِهِ حِينَ مَلَكَ، وَدَامَ حُكْمُهُ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ فِي أُورُشَلِيمَ، وَأَسْمُ أُمِّهِ حَمْوُطَلُ بِنْتُ إِزْمِيَا مِنْ لِبْنَةَ. ^{٣٢}وَأَزْتَكَبَ الشَّرُّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ عَلَى غِرَارٍ مَا فَعَلَ آبَاؤُهُ. ^{٣٣}وَأَعْتَقَلَ فِرْعَوْنُ نَحْوُ يَهُوَّاحَازَ وَقَبِلَهُ فِي زَبَلَةٍ فِي أَرْضِ حَمَاةٍ لِنَلَا يَمْلِكُ فِي أُورُشَلِيمَ، وَفَرَضَ جِزْيَةً عَلَى الْبِلَادِ: مِئَةٌ وَزَنْةٌ مِنَ الْفِضَّةِ (نَحْوُ ثَلَاثِ مِئَةٍ وَسِتِّينَ كِيلُوجَرَامًا)، وَوَزَنْةٌ مِنَ الذَّهَبِ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ كِيلُوجَرَامَاتٍ). ^{٣٤}وَنَضَبَ فِرْعَوْنُ نَحْوَ الْيَاقِيمَ بَنَ يُوْشِيَا خَلْفًا لِيُوْشِيَا أَبِيهِ، وَغَيَّرَ اسْمَهُ إِلَى يَهُوْيَاقِيمَ. ثُمَّ سَاقَ يَهُوَّاحَازَ أَسِيرًا إِلَى مِصْرَ حَيْثُ مَاتَ. ^{٣٥}وَأَدَّى يَهُوْيَاقِيمُ جِزْيَةَ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ لِفِرْعَوْنَ، إِلَّا أَنَّهُ فَرَضَ ضَرَائِبَ عَلَى أَهْلِ الْبِلَادِ لِيَتِمَكَّنَ مِنْ دَفْعِهَا، بِحَسَبِ مَا يَمْتَلِكُونَ.

يهوياقيم ملكاً على يهوذا
^{٣٦}وَكَانَ يَهُوْيَاقِيمُ فِي الْخَامِسَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمْرِهِ حِينَ مَلَكَ، وَدَامَ حُكْمُهُ إِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ، وَأَسْمُ أُمِّهِ زَبِيدَةُ بِنْتُ فِدَايَةَ مِنْ رُومَةَ. ^{٣٧}وَأَزْتَكَبَ الشَّرُّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ عَلَى غِرَارٍ مَا فَعَلَ آبَاؤُهُ.

The Destruction of the High Places

¹⁵Even the altar at Bethel, the high place made by Jeroboam son of Nebat, who had caused Israel to sin—even that altar and high place he demolished. He burned the high place and ground it to powder, and burned the Asherah pole also. ¹⁶Then Josiah looked around, and when he saw the tombs that were there on the hillside, he had the bones removed from them and burned on the altar to defile it, in accordance with the word of the LORD proclaimed by the man of God who foretold these things. ¹⁷The king asked, “What is that tombstone I see?” The men of the city said, “It marks the tomb of the man of God who came from Judah and pronounced against the altar of Bethel the very things you have done to it.” ¹⁸“Leave it alone,” he said. “Don’t let anyone disturb his bones.” So they spared his bones and those of the prophet who had come from Samaria. ¹⁹Just as he had done at Bethel, Josiah removed and defiled all the shrines at the high places that the kings of Israel had built in the towns of Samaria that had provoked the LORD to anger. ²⁰Josiah slaughtered all the priests of those high places on the altars and burned human bones on them. Then he went back to Jerusalem.

The Passover Celebration

²¹The king gave this order to all the people: “Celebrate the Passover to the LORD your God, as it is written in this Book of the Covenant.” ²²Not since the days of the judges who led Israel, nor throughout the days of the kings of Israel and the kings of Judah, had any such Passover been observed. ²³But in the eighteenth year of King Josiah, this Passover was celebrated to the LORD in Jerusalem. ²⁴Furthermore, Josiah got rid of the mediums and spiritists, the household gods, the idols and all the other detestable things seen in Judah and Jerusalem. This he did to fulfill the requirements of the law written in the book that Hilkiah the priest had discovered in the temple of the LORD. ²⁵Neither before nor after Josiah was there a king like him who turned to the LORD as he did—with all his heart and with all his soul and with all his strength, in accordance with all the Law of Moses. ²⁶Nevertheless, the LORD did not turn away from the heat of his fierce anger, which burned against Judah because of all that Manasseh

هدم الأنصاب والمذابح ^{١٥}وكذلك هدم المذبح الذي شيده يربعام بن نباط في مرتفعة بيت إيل، واستغوى بذلك الإسرائيليين فأخطأوا. ثم أحرق المذبح وسحق المرتفعة، حتى تحولت إلى غبار، وأحرق عمود الصنم. ^{١٦}وتلفت الملك يوشيا حوله فشهد مقابر منتشرة على الجبل، فأرسل وجمع عظامها وأحرقها على المذبح، ونجسه تنميماً لقضاء الرب الذي نطق به رجل الله بشأن مذبح يربعام. ^{١٧}وسأل الملك: «ما هذا النصب الذي أراه؟» فأجابته رجال المدينة: «هو قبر رجل الله الذي جاء من يهوذا وأنبأ بكل ما أجرته على بيت إيل». ^{١٨}فقال: «دعوه. لا تحرك أحد عظامه». فتركوا عظامه وعظام نبي السامرة. ^{١٩}وأزال يوشيا جميع معابد المرتفعات المنتشرة في مدن السامرة، التي بناها ملوك إسرائيل لإثارة سخط الرب، وأجرى عليها ما أجره على بيت إيل. ^{٢٠}وقتل جميع كهنة المرتفعات التي هناك على المذابح، وأحرق عظام الناس عليها. ثم عاد إلى أورشليم.

الاحتفال بعيد الفصح

^{٢١}وأمر الملك جميع الشعب قائلاً: «أحتفلوا بفصح الرب إلهكم كما هو مذكور في سفر العهد هذا». ^{٢٢}إذ لم يكن قد احتفل بعيد الفصح هذا منذ أيام القضاة الذين حكموا على إسرائيل، ولا في كل حقبة ملوك إسرائيل وملوك يهوذا. ^{٢٣}ولكن في السنة الثامنة عشرة لحكم الملك يوشيا احتفل بهذا الفصح للرب في أورشليم. ^{٢٤}وأباد يوشيا أيضاً السحرة والعرافين وأصنام الآلهة التي يتعبد لها الناس في منازلهم، والأوثان وجميع الرجاسات التي انتشرت في أرض يهوذا وفي أورشليم، وذلك ليطبق ما ورد في الشريعة المدونة في السفر الذي عثر عليه حلقيا رئيس الكهنة في الهيكل. ^{٢٥}ولم يقم ملك مثله من قبل ولا من بعد، رجع إلى الرب بكل قلبه ونفسه وقوته بمقتضى شريعة موسى. ^{٢٦}غير أن الرب لم يرجع عن شدة غضبه، لأن غضبه أخذتم على يهوذا لفرط ما أثار منسى من سخطه.

from the temple of the LORD all the articles made for Baal and Asherah and all the starry hosts. He burned them outside Jerusalem in the fields of the Kidron Valley and took the ashes to Bethel. ⁵He did away with the pagan priests appointed by the kings of Judah to burn incense on the high places of the towns of Judah and on those around Jerusalem—those who burned incense to Baal, to the sun and moon, to the constellations and to all the starry hosts. ⁶He took the Asherah pole from the temple of the LORD to the Kidron Valley outside Jerusalem and burned it there. He ground it to powder and scattered the dust over the graves of the common people. ⁷He also tore down the quarters of the male shrine prostitutes, which were in the temple of the LORD and where women did weaving for Asherah. ⁸Josiah brought all the priests from the towns of Judah and desecrated the high places, from Geba to Beersheba, where the priests had burned incense. He broke down the shrines at the gates—at the entrance to the Gate of Joshua, the city governor, which is on the left of the city gate. ⁹Although the priests of the high places did not serve at the altar of the LORD in Jerusalem, they ate unleavened bread with their fellow priests. ¹⁰He desecrated Topheth, which was in the Valley of Ben Hinnom, so no one could use it to sacrifice his son or daughter in the fire to Molech. ¹¹He removed from the entrance to the temple of the LORD the horses that the kings of Judah had dedicated to the sun. They were in the court near the room of an official named Nathan-Melech. Josiah then burned the chariots dedicated to the sun. ¹²He pulled down the altars the kings of Judah had erected on the roof near the upper room of Ahaz, and the altars Manasseh had built in the two courts of the temple of the LORD. He removed them from there, smashed them to pieces and threw the rubble into the Kidron Valley. ¹³The king also desecrated the high places that were east of Jerusalem on the south of the Hill of Corruption—the ones Solomon king of Israel had built for Ashtoreth the vile goddess of the Sidonians, for Chemosh the vile god of Moab, and for Molech the detestable god of the people of Ammon. ¹⁴Josiah smashed the sacred stones and cut down the Asherah poles and covered the sites with human bones.

وَحُرَّاسَ الْبَابِ، أَنْ يَطْرَحُوا مِنْ هَيْكَلِ الرَّبِّ جَمِيعَ الْأَتِينَةِ الْمَضْنُوعَةِ لِلْبَغْلِ وَلِعَشْتَارُوثَ وَلِكُلِّ كَوَاكِبِ السَّمَاءِ. وَأَحْرَقَهَا خَارِجَ أُورُشَلِيمَ فِي حُقُولِ وَادِي قَدْرُونَ، وَحَمَلَ رَمَادَهَا إِلَى بَيْتِ إِيل. ^٥وَأَبَادَ كَهَنَةَ الْأَضْنَامِ الَّذِينَ أَقَامَهُمْ مُلُوكُ يَهُودَا لِيُوقِدُوا عَلَى مَذَابِحِ الْمُرْتَفَعَاتِ فِي مَدْنِ يَهُودَا وَضَوَاجِي أُورُشَلِيمَ، وَكَذَلِكَ قَضَى عَلَى الْكَهَنَةِ الَّذِينَ يُحْرِقُونَ لِلْبَغْلِ وَالشَّمْسِ وَالْقَمَرِ وَالْأَنْجَازِ الْفَلَكِيَّةِ وَلِسَائِرِ الْكَوَاكِبِ. ^٦وَأَخْرَجَ تِمْنَالَ عَشْتَارُوثَ مِنْ هَيْكَلِ الرَّبِّ إِلَى خَارِجِ أُورُشَلِيمَ إِلَى وَادِي قَدْرُونَ، وَأَحْرَقَهُ وَسَحَقَهُ إِلَى أَنْ أَصْبَحَ غُبَارًا، وَذَرَى الْغُبَارَ عَلَى قُبُورِ عَائَةِ الشَّعْبِ. ^٧وَهَدَمَ بُيُوتَ ذَوِي الشَّدُوذِ الْجِنْسِيِّ الْقَائِمَةِ حَوْلِي هَيْكَلِ الرَّبِّ، حَيْثُ كَانَتِ النِّسَاءُ يَنْسُجْنَ ثِيَابًا لِيَتِمْنَالَ عَشْتَارُوثَ. ^٨وَأَسْتَدْعَى يُوَشْيَا جَمِيعَ الْكَهَنَةِ مِنْ مَدْنِ يَهُودَا، وَدَنَسَ كُلَّ أَمَاكِنِ الْعِبَادَةِ الْوَتَنِيَّةِ فِي الثَّلَالِ، حَيْثُ كَانَ الْكَهَنَةُ يُوقِدُونَ مِنْ جَمِيعِ إِلَى بَيْتِ سَنْعٍ، وَهَدَمَ الْمُرْتَفَعَاتِ الَّتِي كَانَتْ قَائِمَةً عِنْدَ مَدْخَلِ قَصْرِ يَشُوعَ مُحَافِظِ الْمَدِينَةِ، إِلَى الْجَانِبِ الْأَيْسَرِ مِنْ بَابِ الْمَدِينَةِ. ^٩وَلَمْ يَدْعُ كَهَنَةُ الْمُرْتَفَعَاتِ يَسْتَخْدِمُونَ مَذْبَحَ الرَّبِّ فِي أُورُشَلِيمَ وَإِنْ شَارَكُوا بِقِيَّةِ إِخْوَتِهِمِ الْكَهَنَةِ فِي أَكْلِ خُبْزِ الْفَطِيرِ، وَدَنَسَ الْمَلِكُ أَيْضًا مَذْبَحَ تَوْفَةٍ فِي وَادِي بَنِي هِنُومَ، لَكِنِ لَا يُجِيزُ أَحَدٌ ابْنَهُ أَوْ ابْنَتَهُ فِي النَّارِ لِلضَّمَمِ مُلُوكَ. ^{١٠}وَأَبَادَ الْخَيْلَ الَّتِي كَرَسَهَا مُلُوكُ يَهُودَا لِإِلَهِ الشَّمْسِ عِنْدَ مَدْخَلِ بَيْتِ الرَّبِّ بِجُورِ حُجْرَةٍ تَتَمَلَّكَ مُدِيرِ شُؤْنِ الْقَصْرِ، وَأَحْرَقَ الْمَرْكَبَاتِ الْمَكْرَسَةَ لِعِبَادَةِ الشَّمْسِ. ^{١١}وَهَدَمَ الْمَلِكُ الْمَذَابِحَ الَّتِي عَلَى سَطْحِ عُلْيَةِ أَحَازَ الَّتِي أَقَامَهَا مُلُوكُ يَهُودَا، وَأَيْضًا الْمَذَابِحَ الَّتِي بَنَاهَا مَنَسَّى فِي سَاحَتِي الْهَيْكَلِ، وَسَحَقَ حِجَارَتَهَا هُنَاكَ ثُمَّ ذَرَاهَا فِي وَادِي قَدْرُونَ. ^{١٢}وَنَجَسَ الْمَلِكُ جَمِيعَ الْمُرْتَفَعَاتِ الْمُوجِهَةِ لِأُورُشَلِيمَ، الْقَائِمَةِ عَنْ يَمِينِ جَبَلِ الْهَلَاكِ، الَّتِي بَنَاهَا سُلَيْمَانُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ لِعَشْتَارُوثَ إِلَهَةِ صِيدُونِ الرُّجْسَةِ، وَلِكَمُوشَ إِلَهِ مُوَابِ النُّجَسِ، وَلِمَلِكُومَ إِلَهِ بَنِي عَمُّونَ الْمَقِيبِ. ^{١٣}وَحَطَّمَ التَّمَائِيلَ، وَقَطَعَ أَعْمِدَةَ الْأَضْنَامِ، وَمَلَأَ مَكَاتِهَا مِنْ عِظَامِ النَّاسِ.

The Prophecy of Huldah

¹⁴Hilkiah the priest, Ahikam, Acbor, Shaphan and Asaiah went to speak to the prophetess Huldah, who was the wife of Shallum son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe. She lived in Jerusalem, in the Second District. ¹⁵She said to them, "This is what the LORD, the God of Israel, says: Tell the man who sent you to me, ¹⁶"This is what the LORD says: I am going to bring disaster on this place and its people, according to everything written in the book the king of Judah has read. ¹⁷Because they have forsaken me and burned incense to other gods and provoked me to anger by all the idols their hands have made, my anger will burn against this place and will not be quenched.' ¹⁸Tell the king of Judah, who sent you to inquire of the LORD, 'This is what the LORD, the God of Israel, says concerning the words you heard: ¹⁹Because your heart was responsive and you humbled yourself before the LORD when you heard what I have spoken against this place and its people, that they would become accursed and laid waste, and because you tore your robes and wept in my presence, I have heard you, declares the LORD. ²⁰Therefore I will gather you to your fathers, and you will be buried in peace. Your eyes will not see all the disaster I am going to bring on this place.' " So they took her answer back to the king.

Josiah Renews the Covenant

23 Then the king called together all the elders of Judah and Jerusalem. ²He went up to the temple of the LORD with the men of Judah, the people of Jerusalem, the priests and the prophets—all the people from the least to the greatest. He read in their hearing all the words of the Book of the Covenant, which had been found in the temple of the LORD. ³The king stood by the pillar and renewed the covenant in the presence of the LORD—to follow the LORD and keep his commands, regulations and decrees with all his heart and all his soul, thus confirming the words of the covenant written in this book. Then all the people pledged themselves to the covenant.

Josiah's Reforms

⁴The king ordered Hilkiah the high priest, the priests next in rank and the doorkeepers to remove

نبوءة النبية خلدة

^{١٤}فَانْطَلَقَ حَلْفِيَّا الْكَاهِنُ، وَأَخِيْقَامُ، وَعَكْبُورُ، وَشَافَانُ، وَعَسَايَا، وَاسْتَشَارُوا النَّبِيَّةَ خُلْدَةَ زَوْجَةَ شَلُومَ بْنِ تِكْوَاحَ، ابْنِ هَرْحَاسَ حَارِسِ الثِّيَابِ الْمَلَكِيَّةِ، الْمَقِيمَةِ فِي الْمِنْطَقَةِ الثَّانِيَةِ مِنْ أُورُشَلِيمَ. ^{١٥}فَقَالَتْ لَهُمْ: «هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: قُولُوا لِلرَّجُلِ الَّذِي أَرْسَلَكُمْ إِلَيَّ: ^{١٦}«هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ، هَا أَنَا أَجْلِبُ عَلَى هَذَا الْمَوْضِعِ وَعَلَى أَهْلِهِ كُلَّ الْوَعِيدِ الْوَاردِ فِي السِّفْرِ الَّذِي قَرَأَهُ مَلِكُ يَهُوذَا، ^{١٧}لَأَنَّهُمْ نَبَذُونِي وَأَوْقَدُوا لِإِلَهِةٍ أُخْرَى، لِيَتَّبِعُوا سَخَطِي بِمَا تَحْنِيهِ أَيْدِيهِمْ مِنْ أَثَامٍ، فَاجْتَدَمَ غَضَبِي الَّذِي لَا يَنْطَفِئُ عَلَى هَذَا الْمَوْضِعِ. ^{١٨}أَمَّا مَلِكُ يَهُوذَا الَّذِي أَرْسَلَكُمْ لِيَسْتَشِيرُوا الرَّبَّ، فَهَذَا مَا تَقُولُونَ لَهُ: إِلَيْكَ مَا يَقُولُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ بِشَأْنِ مَا سَمِعْتَ مِنْ كَلَامِي: ^{١٩}مِنْ حَيْثُ أَنَّ قَلْبَكَ قَدْ رَقَّ، وَتَوَاضَعْتَ أَمَامَ الرَّبِّ لَدَى سَمَاعِكَ مَا قَضَيْتَ بِهِ عَلَى هَذَا الْمَوْضِعِ وَعَلَى أَهْلِهِ، بِأَنْ يَصِيرُوا مَثَارَ دَهْشَةٍ وَلَغْنَةٍ، وَمَزَّقْتَ ثِيَابَكَ وَتَكْنَيْتَ أَمَامِي، فَإِنِّي قَدْ اسْتَجَبْتُ أَنَا أَيْضاً رَجَاءَكَ. ^{٢٠}لِذَلِكَ هَا أَنَا أَتَوْفَّاكَ فَتُدْفَنُ فِي قَبْرِكَ بِسَلَامٍ، وَلَا تَشْهَدُ عَيْنُكَ مَا سَأَنْزِلُهُ بِهَذَا الْمَوْضِعِ مِنْ شَرٍّ». فَحَمَلَ الرِّجَالُ رَدَّهَا إِلَى الْمَلِكِ يَوْشِيَا.

تجديد العهد

٢٣ عِنْدَئِذٍ أَرْسَلَ الْمَلِكُ فَاسْتَدْعَى إِلَيْهِ كُلَّ شُيُوخِ يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ، وَتَوَجَّهَ مَعَهُمْ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ، يُرَافِقُهُ جَمِيعُ شُيُوخِ يَهُوذَا وَكُلُّ سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ وَالْكَهَنَةُ وَالْأَنْبِيَاءُ وَجَمِيعُ أَهْلِ الشَّعْبِ مِنْ صِبَاغٍ وَكِبَارٍ، فَقَرَأَ فِي مَسَامِعِهِمْ كُلَّ كَلَامِ سِفْرِ الشَّرِيعَةِ الَّذِي تَمَّ الْعَثُورُ عَلَيْهِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ. ^٢وَوَقَفَ الْمَلِكُ عَلَى الْمِنْبَرِ وَقَطَعَ عَهْداً أَمَامَ الرَّبِّ أَنْ يَتَّبِعَ الرَّبَّ، حَافِظاً وَصَايَاهُ وَشَهَادَاتِهِ وَقَرَائِضَهُ مِنْ كُلِّ الْقَلْبِ وَالنَّفْسِ، لِيَتَّطَبَّقَ كَلَامُ هَذَا الْعَهْدِ الْمُدَوَّنِ فِي هَذَا السِّفْرِ. فَوَعَدَ الشَّعْبُ بِالْوَفَاءِ بِهَذَا الْعَهْدِ.

إصلاحات يوشيا

^٤وَأَمَرَ الْمَلِكُ حَلْفِيَّا رَئِيسَ الْكَهَنَةِ، وَكَهَنَةَ الْفِرْقَةِ الثَّانِيَةِ،

Josiah, King over Judah

22 Josiah was eight years old when he became king, and he reigned in Jerusalem thirty-one years. His mother's name was Jedidah daughter of Adaiah; she was from Bozkath. ²He did what was right in the eyes of the LORD and walked in all the ways of his father David, not turning aside to the right or to the left.

Josiah Restores the Temple

³In the eighteenth year of his reign, King Josiah sent the secretary, Shaphan son of Azaliah, the son of Meshullam, to the temple of the LORD. He said: ⁴“Go up to Hilkiah the high priest and have him get ready the money that has been brought into the temple of the LORD, which the doorkeepers have collected from the people. ⁵Have them entrust it to the men appointed to supervise the work on the temple. And have these men pay the workers who repair the temple of the LORD—the carpenters, the builders and the masons. Also have them purchase timber and dressed stone to repair the temple. ⁷But they need not account for the money entrusted to them, because they are acting faithfully.”

The Discovery of the Book of the Law

⁸Hilkiah the high priest said to Shaphan the secretary, “I have found the Book of the Law in the temple of the LORD.” He gave it to Shaphan, who read it. ⁹Then Shaphan the secretary went to the king and reported to him: “Your officials have paid out the money that was in the temple of the LORD and have entrusted it to the workers and supervisors at the temple.” ¹⁰Then Shaphan the secretary informed the king, “Hilkiah the priest has given me a book.” And Shaphan read from it in the presence of the king. ¹¹When the king heard the words of the Book of the Law, he tore his robes. ¹²He gave these orders to Hilkiah the priest, Ahikam son of Shaphan, Acbor son of Micaiah, Shaphan the secretary and Asaiah the king's attendant: ¹³“Go and inquire of the LORD for me and for the people and for all Judah about what is written in this book that has been found. Great is the LORD's anger that burns against us because our fathers have not obeyed the words of this book; they have not acted in accordance with all that is written there concerning us.”

يوشيا ملكاً على يهوذا

٢٢ كَانَ يُوْشِيَّا بَنُ امُّونَ فِي الثَّمَانَةِ مِنْ عُمْرِهِ حِينَ مَلَكَ. وَدَامَ حُكْمُهُ إِحْدَى وَثَلَاثِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ. وَأَسْمُ امِّهِ يَدِيدَةُ بِنْتُ عَدَايَا. وَأُمُّهَا هُوَ صَالِحٌ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ. وَسَارَ فِي نَهْجِ جَدِّهِ دَاوُدَ وَلَمْ يَحْدُ عَنْ طَرِيقِهِ يَمِينًا أَوْ شِمَالًا.

يُوشِيَا يَرْمِمُ الْهَيْكَلَ
وَفِي السَّنَةِ الثَّمَانَةَ عَشْرَةَ لِحُكْمِ الْمَلِكِ يُوْشِيَّا، بَعَثَ الْمَلِكُ الْكَاتِبَ شَافَانَ بْنَ أَصْلِيَّا بْنِ مِشُلِّامَ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ قَائِلًا: «أَذْهَبْ إِلَى حَلْفِيَّا رَئِيسِ الْكَهَنَةِ، وَاطْلُبْ إِلَيْهِ أَنْ يَحْسُبَ قِيَمَةَ الْفِضَّةِ الَّتِي تَبَرَّعَ بِهَا أَبْنَاءُ الشَّعْبِ وَجَمَعَهَا مِنْهُمْ حُرَّاسُ الْبَابِ، فَيُعْطِيَهَا لِلْمُوكِّلِينَ عَلَى الْإِشْرَافِ عَلَى الْعَمَلِ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ، فَيَدْفَعَهَا هَؤُلَاءِ إِلَى الْقَائِمِينَ بِالْعَمَلِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ لِيَرْمِمَ ثَغَرَاتِ الْهَيْكَلِ،^١ مِنْ بَنَاتَيْنِ وَنَجَارِينَ، وَلِشِرَاءِ الْأَخْشَابِ وَالْحِجَارَةِ الْمُنْحَوْتَةِ لِيَرْمِمَ الْهَيْكَلَ.»^٧ وَلَمْ يُطْلَبْ مِنْ هَؤُلَاءِ الْمُوكِّلِينَ عَلَى الْعَمَلِ تَقْدِيمُ أَيِّ حِسَابٍ عَنِ الْفِضَّةِ الْمُدْفُوعَةِ لَهُمْ لِنَزَاهَتِهِمْ.

العثور على كتاب الشريعة
ثُمَّ قَالَ حَلْفِيَّا رَئِيسُ الْكَهَنَةِ لَشَافَانَ الْكَاتِبِ: «لَقَدْ عَثَرْتُ عَلَى سِفْرِ الشَّرِيعَةِ فِي الْهَيْكَلِ.» وَسَلَّمَ حَلْفِيَّا السَّفَرَ لَشَافَانَ قَرَأَهُ. وَحَمَلَهُ إِلَى الْمَلِكِ، بَعْدَ أَنْ قَدَّمَ لَهُ تَقْرِيرًا قَائِلًا: «قَدْ حَسَبَ عِبِيدُكَ الْفِضَّةَ الْمَوْجُودَةَ فِي الْهَيْكَلِ وَأَوْدَعُوهَا لَدَى الْمُوكِّلِينَ عَلَى الْإِشْرَافِ عَلَى الْعَمَلِ فِي الْهَيْكَلِ.»^{١٠} ثُمَّ أَطْلَعَ شَافَانَ الْكَاتِبَ الْمَلِكَ عَلَى السَّفَرِ قَائِلًا: «قَدْ أُعْطَانِي حَلْفِيَّا سِفْرًا.» وَقَرَأَهُ شَافَانَ أَمَامَ الْمَلِكِ^{١١} فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ مَا وَرَدَ فِي سِفْرِ الشَّرِيعَةِ مَرَّقَ ثِيَابَهُ،^{١٢} وَأَمَرَ حَلْفِيَّا الْكَاهِنَ، وَأَخِيْقَامَ بْنَ شَافَانَ، وَعَكْبُورَ بْنَ مِيخَا، وَشَافَانَ الْكَاتِبَ، وَعَسَايَا خَادِمَ الْمَلِكِ قَائِلًا: «^{١٣}أَذْهَبُوا وَاسْأَلُوا الرَّبَّ عَنْ مَصِيرِي وَمَصِيرِ شَعْبِ يَهُوذَا بِنَاءً عَلَى مَا وَرَدَ فِي هَذَا السَّفَرِ الَّذِي تَمَّ الْعُثُورُ عَلَيْهِ، إِذْ إِنَّ غَضَبَ الرَّبِّ الْمُحْتَدِمَ عَلَيْنَا عَظِيمٌ جَدًّا، لِأَنَّ آبَاءَنَا لَمْ يُطِيعُوا كَلَامَ هَذَا السَّفَرِ، وَلَمْ يُمَارِسُوا كُلَّ مَا وَرَدَ فِيهِ.»

mitted these detestable sins. He has done more evil than the Amorites who preceded him and has led Judah into sin with his idols. ¹²Therefore this is what the LORD, the God of Israel, says: I am going to bring such disaster on Jerusalem and Judah that the ears of everyone who hears of it will tingle. ¹³I will stretch out over Jerusalem the measuring line used against Samaria and the plumb line used against the house of Ahab. I will wipe out Jerusalem as one wipes a dish, wiping it and turning it upside down. ¹⁴I will forsake the remnant of my inheritance and hand them over to their enemies. They will be looted and plundered by all their foes, ¹⁵because they have done evil in my eyes and have provoked me to anger from the day their forefathers came out of Egypt until this day." ¹⁶Moreover, Manasseh also shed so much innocent blood that he filled Jerusalem from end to end—besides the sin that he had caused Judah to commit, so that they did evil in the eyes of the LORD. ¹⁷As for the other events of Manasseh's reign, and all he did, including the sin he committed, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah? ¹⁸Manasseh rested with his fathers and was buried in his palace garden, the garden of Uzza. And Amon his son succeeded him as king.

Amon, King of Judah

¹⁹Amon was twenty-two years old when he became king, and he reigned in Jerusalem two years. His mother's name was Meshullemeth daughter of Haruz; she was from Jotbah. ²⁰He did evil in the eyes of the LORD, as his father Manasseh had done. ²¹He walked in all the ways of his father; he worshiped the idols his father had worshiped, and bowed down to them. ²²He forsook the LORD, the God of his fathers, and did not walk in the way of the LORD. ²³Amon's officials conspired against him and assassinated the king in his palace. ²⁴Then the people of the land killed all who had plotted against King Amon, and they made Josiah his son king in his place. ²⁵As for the other events of Amon's reign, and what he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah? ²⁶He was buried in his grave in the garden of Uzza. And Josiah his son succeeded him as king.

مَلِكَ يَهُوذَا أَقْتَرَفَ جَمِيعَ هَذِهِ الْمَوْقِفَاتِ، وَارْتَكَبَ شُرُورًا أَشَدَّ قَطَاعَةً مِنْ شُرُورِ الْأَمُورِيِّينَ الَّذِينَ كَانُوا قَبْلَهُ، وَأَضَلَّ يَهُوذَا فَعَجَلَهُ بِأَثَمِ بَعْبَادَةِ أَصْنَامِهِ، ^{١٢}لِذَلِكَ يَقُولُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: هَا أَنَا أَجْلِبُ شَرًّا عَلَى أُورُشَلِيمَ وَيَهُوذَا، فَتَطِنُ أُذُنَا كُلِّ مَنْ يَسْمَعُ بِهِ. ^{١٣}وَسَأَوْقِعُ عَلَى أُورُشَلِيمَ الْعِقَابَ الَّذِي أَوْقَعْتُهُ بِالسَّامِيرَةِ، وَبِأَحَابَ وَنَسْلِهِ. وَأَمْسَحُ أُورُشَلِيمَ مِنَ الْوُجُودِ كَمَا يُمْسَحُ الطَّبَقُ مِنْ بَقَايَا الطَّعَامِ، ثُمَّ يُقْلَبُ عَلَى وَجْهِهِ لِيَجِفَّ. ^{١٤}وَأَتَبَذُ بَقِيَّةَ شَعْبِي وَأَسْلِمُهُمْ إِلَى أَيْدِي أَعْدَائِهِمْ، فَيُضْبِحُونَ غَنِيمَةً وَأَسْرَى لَهُمْ، ^{١٥}لِأَنَّهُمْ ارْتَكَبُوا الشَّرَّ فِي عَيْنَيَّ، وَأَثَارُوا سَخَطِي مُنْذُ خُرُوجِ آبَائِهِمْ مِنْ مِصْرَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^{١٦}وَزَادَ مَنَسَّى فِسْقَكَ دَمَ أَتْرِيَاءَ كَثِيرِينَ، حَتَّى مَلَأَ أُورُشَلِيمَ مِنْ أَقْصَاهَا إِلَى أَقْصَاهَا، فَضْلًا عَنْ خَطِيئَتِهِ الَّتِي اسْتَعْوَى بِهَا يَهُوذَا، وَجَعَلَهُ يَرْتَكِبُ الشَّرَّ فِي عَيْنَيَّ. ^{١٧}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ مَنَسَّى وَمُنْجَزَاتِهِ وَمَا ارْتَكَبَ مِنْ خَطِيئَةٍ، أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ يَهُوذَا؟ ^{١٨}ثُمَّ مَاتَ مَنَسَّى وَدُفِنَ فِي حَدِيقَةِ قَضْرِهِ، فِي حَدِيقَةِ عَزَّا. وَخَلَفَهُ ابْنُهُ آمُونُ.

آمون ملكاً على يهوذا ^{١٩}وَكَانَ آمُونُ فِي الثَّانِيَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمرِهِ حِينَ مَلَكَ، وَدَامَ حُكْمُهُ سَنَتَيْنِ فِي أُورُشَلِيمَ، وَأَسْمُ أُمِّهِ مَشْلَمَةُ بِنْتُ حَارُوصَ مِنْ يَطْبَةَ، ^{٢٠}وَارْتَكَبَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيَّ الرَّبِّ مِثْلَ أَبِيهِ. ^{٢١}لَمْ يَحِذْ عَنْ طَرِيقِ أَبِيهِ، وَعَبَدَ الْأَصْنَامَ الَّتِي عَبَدَهَا أَبَوُهُ، وَسَجَدَ لَهَا. ^{٢٢}وَتَخَلَّى عَنِ الرَّبِّ إِلَهُ آبَائِهِ، وَلَمْ يَتَّبِعْ طَرِيقَهُ. ^{٢٣}وَتَأَمَّرَ عَلَيْهِ رِجَالُهُ وَاعْتَالُوهُ فِي قَضْرِهِ، ^{٢٤}غَيْرَ أَنَّ الشَّعْبَ هَاجَمَ قَتَلَةَ الْمَلِكِ آمُونَ وَقَضَى عَلَيْهِمْ، وَنَصَّبَ يَوْشِيَا ابْنَهُ خَلَفًا لَهُ. ^{٢٥}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ آمُونَ وَمُنْجَزَاتِهِ أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ يَهُوذَا. ^{٢٦}وَدُفِنَ فِي قَبْرِهِ فِي حَدِيقَةِ عَزَّا وَخَلَفَهُ ابْنُهُ يَوْشِيَا عَلَى الْمَلِكِ.

the palace of the king of Babylon.”¹⁹ “The word of the LORD you have spoken is good,” Hezekiah replied. For he thought, “Will there not be peace and security in my lifetime?”

The Death of Hezekiah

²⁰As for the other events of Hezekiah’s reign, all his achievements and how he made the pool and the tunnel by which he brought water into the city, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah? ²¹Hezekiah rested with his fathers. And Manasseh his son succeeded him as king.

Manasseh, King of Judah

21 Manasseh was twelve years old when he became king, and he reigned in Jerusalem fifty-five years. His mother’s name was Hephzibah. ²He did evil in the eyes of the LORD, following the detestable practices of the nations the LORD had driven out before the Israelites. ³He rebuilt the high places his father Hezekiah had destroyed; he also erected altars to Baal and made an Asherah pole, as Ahab king of Israel had done. He bowed down to all the starry hosts and worshiped them. ⁴He built altars in the temple of the LORD, of which the LORD had said, “In Jerusalem I will put my Name.” ⁵In both courts of the temple of the LORD, he built altars to all the starry hosts. ⁶He sacrificed his own son in the fire, practiced sorcery and divination, and consulted mediums and spiritists. He did much evil in the eyes of the LORD, provoking him to anger. ⁷He took the carved Asherah pole he had made and put it in the temple, of which the LORD had said to David and to his son Solomon, “In this temple and in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, I will put my Name forever. ⁸I will not again make the feet of the Israelites wander from the land I gave their forefathers, if only they will be careful to do everything I commanded them and will keep the whole Law that my servant Moses gave them.” ⁹But the people did not listen. Manasseh led them astray, so that they did more evil than the nations the LORD had destroyed before the Israelites.

The Prophecy of the Fall of Jerusalem

¹⁰The LORD said through his servants the prophets: ¹¹“Manasseh king of Judah has com-

بَابِلَ”.^{١٩} فَقَالَ حَزَقِيَّا لِإِسْعِيَاءَ: «صَالِحٌ قَوْلُ الرَّبِّ الَّذِي أَعْلَنْتَهُ». ثُمَّ حَدَّثَ نَفْسَهُ: «لِمَ لَا؟ إِنْ كَانَ السَّلَامُ وَالْأَمَانُ يَسُودَانِ فِي أَيَّامِي».

موت حزقيا

أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ حَزَقِيَّا وَكُلِّ أَعْمَالِهِ وَمُنْجَزَاتِهِ، وَكَيْفَ صَنَعَ الْبِرَّةَ وَالْقَنَاءَ، وَأَدْخَلَ الْمَاءَ إِلَى الْمَدِينَةِ، أَلَيْسَتْ مَدُونَةً فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ يَهُوذَا؟^{٢٠} ثُمَّ مَاتَ حَزَقِيَّا، وَدُفِنَ مَعَ آبَائِهِ، وَخَلَفَهُ ابْنُهُ مَنَسَّى عَلَى الْمُلْكِ.

منسى ملكاً على يهوذا

٢١ كَانَ مَنَسَّى فِي الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ مِنْ عُمرِهِ عِنْدَمَا تَوَلَّى مَقَالِيدَ الْحُكْمِ، وَظَلَّ مَلِكاً فِي أُورُشَلِيمَ مُدَّةَ خَمْسٍ وَخَمْسِينَ سَنَةً، وَاسْمُ أُمِّهِ حَفْصِيَّةٌ. ^٢وَارْتَكَبَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، مُفْتَرِفاً رَجَاسَاتِ الْأُمَمِ الَّذِينَ طَرَدَهُمُ الرَّبُّ مِنْ أَمَامِ بَنِي إِسْرَائِيلَ،^٣ قَعَادَ وَشَيْدَ مَعَابِدِ الْمُرْتَفَعَاتِ الَّتِي هَدَمَهَا أَبُوهُ حَزَقِيَّا، وَأَقَامَ مَذَابِحَ الْبَغْلِ، وَنَصَبَ تَمَائِيلَ عَشْتَارُوثَ عَلَى غِرَارٍ مَا صَنَعَ أَخَابٌ، وَسَجَدَ لِكَوَاكِبِ السَّمَاءِ وَعَبَدَهَا. ^٤وَبَنَى مَذَابِحَ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ فِي أُورُشَلِيمَ الَّذِي قَالَ عَنْهُ الرَّبُّ: «فِي أُورُشَلِيمَ أَجْعَلُ اسْمِي». ^٥وَبَنَى فِي دَارِي هَيْكَلِ الرَّبِّ مَذَابِحَ لِكُلِّ كَوَاكِبِ السَّمَاءِ. ^٦وَأَجَازَ ابْنُهُ فِي اللَّيْلِ، وَرَصَدَ الْأَوْقَاتَ وَلَجَأَ إِلَى أَصْحَابِ الْجَانِّ وَالْعَرَّافِينَ وَأَوْعَلَ فِي ارْتِكَابِ الشَّرِّ مِمَّا أَثَارَ عَلَيْهِ غَضَبَ اللَّهِ الرَّهِيْبِ. ^٧وَنَصَبَ تَمَائِلَ عَشْتَارُوثَ الَّذِي صَنَعَهُ، فِي الْهَيْكَلِ الَّذِي قَالَ الرَّبُّ عَنْهُ لِدَاوُدَ وَسَلِيمَانَ: «فِي هَذَا الْهَيْكَلِ، وَفِي أُورُشَلِيمَ الَّتِي اخْتَرْتُهَا مِنَ الْأَرْضِ، الَّتِي وَهَبْتُهَا لِأَبَائِهِمْ، أَجْعَلُ اسْمِي إِلَى الْأَبَدِ». ^٨فَإِذَا أَطَاعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَعَمِلُوا كُلَّ مَا أَمَرْتُهُمْ بِهِ، وَطَبَقُوا الشَّرِيعَةَ الَّتِي أَوْصَاهُمْ بِهَا عَبْدِي مُوسَى، فَإِنِّي لَنْ أَرْغِزَ أَقْدَامَهُمْ مِنَ الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبْتُهَا لِأَبَائِهِمْ». ^٩لَكِنَّهُمْ عَصَوْا، بَلْ أَصْلَهُمْ مَنَسَّى فَأَرْتَكَبُوا مَا هُوَ أَقْبَحُ مِمَّا تَرْتَكِبُهُ الْأُمَمُ الَّتِي طَرَدَهَا الرَّبُّ مِنْ أَمَامِ بَنِي إِسْرَائِيلَ.

نبوءة بسقوط اورشليم

ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ عَلَى لِسَانِ عِبْدِهِ الْأَنْبِيَاءِ: ^{١١}«لِأَنَّ مَنَسَّى

your prayer and seen your tears; I will heal you. On the third day from now you will go up to the temple of the LORD. ⁶I will add fifteen years to your life. And I will deliver you and this city from the hand of the king of Assyria. I will defend this city for my sake and for the sake of my servant David.” ⁷Then Isaiah said, “Prepare a poultice of figs.” They did so and applied it to the boil, and he recovered. ⁸Hezekiah had asked Isaiah, “What will be the sign that the LORD will heal me and that I will go up to the temple of the LORD on the third day from now?” ⁹Isaiah answered, “This is the LORD’s sign to you that the LORD will do what he has promised: Shall the shadow go forward ten steps, or shall it go back ten steps?” ¹⁰“It is a simple matter for the shadow to go forward ten steps,” said Hezekiah. “Rather, have it go back ten steps.” ¹¹Then the prophet Isaiah called upon the LORD, and the LORD made the shadow go back the ten steps it had gone down on the stairway of Ahaz.

Envoys from Babylon

¹²At that time Merodach-Baladan son of Baladan king of Babylon sent Hezekiah letters and a gift, because he had heard of Hezekiah’s illness. ¹³Hezekiah received the messengers and showed them all that was in his storehouses—the silver, the gold, the spices and the fine oil—his armory and everything found among his treasures. There was nothing in his palace or in all his kingdom that Hezekiah did not show them.

Isaiah Prophecy

¹⁴Then Isaiah the prophet went to King Hezekiah and asked, “What did those men say, and where did they come from?” “From a distant land,” Hezekiah replied. “They came from Babylon.” ¹⁵The prophet asked, “What did they see in your palace?” “They saw everything in my palace,” Hezekiah said. “There is nothing among my treasures that I did not show them.” ¹⁶Then Isaiah said to Hezekiah, “Hear the word of the LORD: ¹⁷The time will surely come when everything in your palace, and all that your fathers have stored up until this day, will be carried off to Babylon. Nothing will be left, says the LORD. ¹⁸And some of your descendants, your own flesh and blood, that will be born to you, will be taken away, and they will become eunuchs in

^١وأَضِيفَ عَلَى سِنِي حَيَاتِكَ خَمْسَةَ عَشَرَ عَامًا وَأَنْقِذَكَ أَنْتَ وَهَذِهِ الْمَدِينَةَ مِنْ مَلِكِ أَشُورَ، وَأَدَافِعُ عَنْهَا مِنْ أَجْلِ نَفْسِي وَإِكْرَامًا لِعَبْدِي دَاوُدَ.” ^٧ثُمَّ قَالَ إِشْعِيَاءُ: «خُذُوا قُرْصَ تَيْنِ». فَأَخَذُوا قُرْصَ تَيْنِ وَضَعُوهُ عَلَى الْقَرْحِ فَبْرِئَ. ^٨وَسَأَلَ حَزَقِيَّا إِشْعِيَاءَ: «مَا أَلْعَلَامَةُ أَنَّ الرَّبَّ يَشْفِينِي، فَأَتَمَكِّنَ مِنَ الدَّهَابِ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ؟» فَأَجَابَهُ إِشْعِيَاءُ: «إِلَيْكَ أَلْعَلَامَةُ مِنَ الرَّبِّ بِأَنَّهُ مُزْمِعٌ أَنْ يَتَمَّمَ مَا وَعَدَ بِهِ. أَجِنِّي هَلْ يَتَقَدَّمُ الظِّلُّ عَشَرَ دَرَجَاتٍ أَمْ يَزِيدُ عَشَرَ دَرَجَاتٍ؟» فَأَجَابَ حَزَقِيَّا: «مِنْ شَأْنِ الظِّلِّ أَنْ يَتَقَدَّمَ عَشَرَ دَرَجَاتٍ، لِذَلِكَ لِيَزِيدَ الظِّلُّ إِلَى الْوَرَاءِ عَشَرَ دَرَجَاتٍ، فَتَكُونَ هَذِهِ هِيَ أَلْعَلَامَةُ.» ^{١٠}فَأَبْتَهَلَ إِشْعِيَاءُ إِلَى الرَّبِّ، فَتَرَاوَجَعَ الظِّلُّ إِلَى الْوَرَاءِ عَشَرَ دَرَجَاتٍ فَوْقَ سُلَّمِ أَحَازَ، بَعْدَ أَنْ كَانَ الظِّلُّ قَدْ أَمْتَدَّ عَلَيْهَا إِلَى الْأَمَامِ عَشَرَ دَرَجَاتٍ.

وفد برودخ البابلي لحزقيا
^{١٢}وَعِنْدَمَا عَلِمَ بَرُودُخُ بِلَادَانَ ابْنُ الْمَلِكِ الْبَابِلِيِّ بِلَادَانَ بِمَرَضِ حَزَقِيَّا، بَعَثَ إِلَيْهِ (وَفْدًا) وَرَسَائِلَ وَهَدَايَا. ^{١٣}فَأَخْتَفَى بِهِمْ حَزَقِيَّا، وَأَطْلَعَهُمْ عَلَى كُلِّ مَا فِي خَزَائِنِ نَفَائِسِهِ مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ وَأَطْيَابٍ وَعُطُورٍ، وَعَلَى كُلِّ مَخَازِنِ أَسْلِحَتِهِ، وَعَلَى كُلِّ مَا يَحْتَفِظُ بِهِ فِي خَزَائِنِهِ. لَمْ يَتْرِكْ شَيْئًا فِي قَصْرِهِ وَفِي كُلِّ مَمْلَكَتِهِ لَمْ يُطْلِعْهُمْ عَلَيْهِ.

نبوءة إشعيا بسلب نفائس حزقيا
^{١٤}فَوَقَفَ إِشْعِيَاءُ النَّبِيُّ عَلَى الْمَلِكِ حَزَقِيَّا وَسَأَلَهُ: «مَاذَا قَالَ هَؤُلَاءِ الرُّجَالُ، وَمِنْ أَيْنَ جَاءُوا؟» فَأَجَابَهُ: «جَاءُوا مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ، مِنْ بَابِلَ.» ^{١٥}فَعَادَ يَسْأَلُهُ: «مَاذَا شَاهَدُوا فِي قَصْرِكَ؟» فَأَجَابَ حَزَقِيَّا: «شَاهَدُوا كُلَّ مَا فِي قَصْرِي. لَمْ أَتْرِكْ شَيْئًا فِي مَخَازِنِي لَمْ أُطْلِعْهُمْ عَلَيْهِ.» ^{١٦}فَقَالَ إِشْعِيَاءُ لِحَزَقِيَّا: «أَسْمَعْ كَلَامَ الرَّبِّ.» ^{١٧}هَا أَيَّامٌ تَأْتِي يُنْقَلُ فِيهَا إِلَى بَابِلَ كُلُّ مَا فِي قَصْرِكَ، وَمَا أَدْخَرَهُ أَسْلَافُكَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، وَلَا يَبْقَى مِنْهَا شَيْءٌ، يَقُولُ الرَّبُّ. ^{١٨}وَيُسَبَى بَعْضُ أَبْنَائِكَ الْخَارِجِينَ مِنْ صُلْبِكَ لِيَكُونُوا خِصْيَانًا فِي قَصْرِ مَلِكِ

your insolence has reached my ears, I will put my hook in your nose and my bit in your mouth, and I will make you return by the way you came.'

²⁹"This will be the sign for you, O Hezekiah: This year you will eat what grows by itself, and the second year what springs from that. But in the third year sow and reap, plant vineyards and eat their fruit. ³⁰Once more a remnant of the house of Judah will take root below and bear fruit above.

³¹For out of Jerusalem will come a remnant, and out of Mount Zion a band of survivors. The zeal of the LORD Almighty will accomplish this.

³²"Therefore this is what the LORD says concerning the king of Assyria:

"He will not enter this city or shoot an arrow here. He will not come before it with shield or build a siege ramp against it. ³³By the way that he came he will return; he will not enter this city, declares the LORD. ³⁴I will defend this city and save it, for my sake and for the sake of David my servant."

The LORD Saves Jerusalem

³⁵That night the angel of the LORD went out and put to death a hundred and eighty-five thousand men in the Assyrian camp. When the people got up the next morning—there were all the dead bodies!

³⁶So Sennacherib king of Assyria broke camp and withdrew. He returned to Nineveh and stayed there. ³⁷One day, while he was worshiping in the temple of his god Nisroch, his sons Adrammelech and Sharezer cut him down with the sword, and they escaped to the land of Ararat. And Esarhaddon his son succeeded him as king.

Hezekiah's Illness

20 In those days Hezekiah became ill and was at the point of death. The prophet Isaiah son of Amoz went to him and said, "This is what the LORD says: Put your house in order, because you are going to die; you will not recover."

²Hezekiah turned his face to the wall and prayed to the LORD, ³"Remember, O LORD, how I have walked before you faithfully and with wholehearted devotion and have done what is good in your eyes." And Hezekiah wept bitterly. ⁴Before Isaiah had left the middle court, the word of the LORD came to him: ⁵"Go back and tell Hezekiah, the leader of my people, 'This is what the LORD, the God of your father David, says: I have heard

^{٢٩}وَهَذِهِ عَلَامَةٌ لَكَ يَا حَزَقِيَّا، فِي هَذِهِ السَّنَةِ تَأْكُلُونَ مِمَّا نَبَتْ مِنْ نَفْسِهِ، وَفِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ تَأْكُلُونَ مِمَّا يَنْبُتُ عَنْهُ، وَأَمَّا فِي السَّنَةِ الثَّالِثَةِ فَتَزْرَعُونَ فِيهَا وَتَحْصِدُونَ وَتَغْرِسُونَ كُرُومًا وَتَجْنُونَ أَثْمَارَهَا. ^{٣٠}وَيَعُودُ النَّاجُونَ الْبَاقُونَ مِنْ بَيْتِ يَهُوذَا، فَتَتَأَصَّلُ جُذُورُهُمْ فِي الْأَرْضِ، وَيَحْمِلُونَ أَثْمَارًا عَلَى أَغْصَانِهِمْ، لِأَنَّ مِنْ أُورُشَلِيمَ تَخْرُجُ الْبَقِيَّةُ، وَمِنْ جَبَلِ صِهْيُونَ يَأْتِي النَّاجُونَ، فَعِزَّةُ الرَّبِّ الْقَدِيرُ تَصْنَعُ هَذَا.

^{٣١}لِذَلِكَ فَهَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ عَنْ مَلِكِ أَشُورَ: لَنْ يَدْخُلَ هَذِهِ الْمَدِينَةَ وَلَنْ يُطْلِقَ عَلَيْهَا سَهْمًا أَوْ يَتَقَدَّمَ نَحْوَهَا بِرَسٍّ وَلَنْ يَقِيمَ عَلَيْهَا مِقْلَاعًا. ^{٣٣}بَلْ يَرْجِعُ فِي الطَّرِيقِ الَّذِي جَاءَ مِنْهُ، وَلَنْ يَدْخُلَ هَذِهِ الْمَدِينَةَ، يَقُولُ الرَّبُّ. ^{٣٤}لِأَنِّي أَدَافِعُ عَنْهَا، وَأَنْقِذُهَا مِنْ أَجْلِ نَفْسِي، وَإِكْرَامًا لِدَاوُدَ عَبْدِي."

الإنقاذ الإلهي
^{٣٥}وَحَدَّثَ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ أَنَّ مَلَكَ الرَّبِّ قَتَلَ مِئَةً وَخَمْسَةَ وَثَمَانِينَ أَلْفًا مِنْ جَيْشِ الْأَشُورِيِّينَ، فَمَا إِنْ طَلَعَ الصَّبَاحُ حَتَّى كَانَتْ الْجِثَّةُ الْمَمِيتَةُ تَمَلَأُ الْمَكَانَ. ^{٣٦}فَانْسَحَبَ سَنَحَارِبُ مَلِكِ أَشُورَ وَارْتَدَّ إِلَى بِلَادِهِ وَمَكَتَ فِي نَيْنَوَى. ^{٣٧}وَفِيمَا هُوَ يَتَعَبَّدُ فِي هَيْكَلِ إِلَهِهِ نِسْرُوحَ، أَغْتَالَهُ أَبْنَاؤُهُ، أَرْزَمُوكَ وَشَرَّاصِرُ، وَقَرَأُوا إِلَى أَرْضِ أَرَارَاتٍ، فَخَلَفَهُ ابْنُهُ أَسْرَحَدُونُ عَلَى الْعَرْشِ.

مرض حزقيا وشفاءه المعجزي
٢٠ وَمَرِضَ حَزَقِيَّا فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ حَتَّى أَشْرَفَ عَلَى الْمَوْتِ، فَجَاءَ إِلَيْهِ إِشْعِيَاءُ بْنُ أَمْوصَ قَائِلًا: «هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: «نَظَّمْ شُؤُونَ بَيْتِكَ لِأَنَّكَ لَنْ تَبْرَأَ بَلْ حَتْمًا تَمُوتُ». أَفَاشَاحَ بِوَجْهِهِ نَحْوَ الْحَائِطِ وَصَلَّى قَائِلًا: «أَوَّ يَا رَبُّ، أَذْكُرُ كَيْفَ سَلَكْتُ أَمَامَكَ بِأَمَانَةٍ وَإِخْلَاصٍ قَلْبٍ، وَصَنَعْتُ مَا يُرْضِيكَ». وَبَكَى حَزَقِيَّا بُكَاءً مُرًّا. ^٤وَقَبِلَ أَنْ يَبْلُغَ إِشْعِيَاءُ فِنَاءَ الْقَصْرِ الْأَوْسَطِ خَاطِبُهُ الرَّبُّ قَائِلًا: ^٥«ارْجِعْ وَقُلْ لِحَزَقِيَّا رَئِيسِ شَعْبِي: هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ إِلَهُ دَاوُدَ أَبِيكَ: قَدْ سَمِعْتُ صَلَاتَكَ، وَرَأَيْتُ دُمُوعَكَ، وَهَا أَنَا أَبْرِئُكَ، فَتَذْهَبُ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ لِلصَّلَاةِ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ.

Joah son of Asaph the recorder went to Hezekiah, with their clothes torn, and told him what the field commander had said.

الْمُسْجِلُ إِلَى حَزَقِيَّا بِيَّتَابٍ مُزْقَةٍ، وَأَبْلَغُوهُ كَلَامَ الْقَائِدِ
الْأَشُورِيِّ.

Jerusalem's Deliverance Foretold

19 When King Hezekiah heard this, he tore his clothes and put on sackcloth and went into the temple of the LORD. ²He sent Eliakim the palace administrator, Shebna the secretary and the leading priests, all wearing sackcloth, to the prophet Isaiah son of Amoz. ³They told him, "This is what Hezekiah says: This day is a day of distress and rebuke and disgrace, as when children come to the point of birth and there is no strength to deliver them. ⁴It may be that the LORD your God will hear all the words of the field commander, whom his master, the king of Assyria, has sent to ridicule the living God, and that he will rebuke him for the words the LORD your God has heard. Therefore pray for the remnant that still survives."

⁵When King Hezekiah's officials came to Isaiah, ⁶Isaiah said to them, "Tell your master, 'This is what the LORD says: Do not be afraid of what you have heard—those words with which the underlings of the king of Assyria have blasphemed me. ⁷Listen! I am going to put such a spirit in him that when he hears a certain report, he will return to his own country, and there I will have him cut down with the sword.' "

حَزَقِيَّا يَطْلُبُ مِنْ إِشْعِيَاءَ التَّضَرُّعَ إِلَى اللَّهِ
وَعِنْدَمَا سَمِعَ الْمَلِكُ حَزَقِيَّا ذَلِكَ مَزَّقَ ثِيَابَهُ
وَارْتَدَى مُسَوِّحًا وَلَجَأَ إِلَى تَيْتِ الرَّبِّ. ^٢ ثُمَّ أَرْسَلَ
الْيَاقِيمَ مُدِيرَ شُؤْنِ الْقَصْرِ وَشَبْنَةَ الْكَاتِبِ وَرُؤَسَاءَ الْكَهَنَةِ
وَهُمْ مُزْتَدُونَ الْمُسَوِّحَ إِلَى النَّبِيِّ إِشْعِيَاءَ بْنِ أَمُوصَ، ^٣ فَقَالُوا
لَهُ، «هَذَا مَا يَقُولُهُ حَزَقِيَّا، هَذَا الْيَوْمَ هُوَ يَوْمٌ ضِيقٍ وَإِهَانَةٍ
وَكَرْبٍ، فَإِنَّا كَأَلْجَنَةِ الْمَشْرِقَةِ عَلَى الْوِلَادَةِ مِنْ غَيْرِ أَنْ تَتَوَافَرَ
لَهَا الْقُوَّةُ عَلَى ذَلِكَ. ^٤ فَلَعَلَّ الرَّبَّ إِلَهَكَ يَسْمَعُ وَعَيْدَ الْقَائِدِ
الْأَشُورِيِّ الَّذِي أَوْفَدَهُ سَيِّدُهُ مَلِكُ أَشُورَ، لِيَهِنَ إِلَهَهُ الْحَيِّ
فَيُعَاقِبَهُ الرَّبُّ إِلَهَكَ عَلَى مَا صَدَرَ مِنْهُ مِنْ تَغْيِيرٍ، فَصَلِّ مِنْ
أَجْلِ الْبَقِيَّةِ النَّاجِيَةِ مَتَى».

^٥ فَجَاءَ رِجَالُ الْمَلِكِ حَزَقِيَّا لِإِشْعِيَاءَ، فَقَالَ لَهُمْ إِشْعِيَاءُ:
«بَلِّغُوا سَيِّدَكُمْ: هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: لَا تَجْزَعُ مِمَّا سَمِعْتَهُ مِنْ
تَحْدِيفِ رِجَالِ مَلِكِ أَشُورَ عَلَيَّ. ^٧ فَهِيَ خَبْرٌ سَيِّئٌ يَرِدُ إِلَيْهِ مِنْ
بِلَادِهِ يَحْمِلُهُ عَلَى الْعُودَةِ إِلَيْهَا حَيْثُ أَقْضَى عَلَيْهِ بِحَدِّ السِّيفِ
فِي غُفْرِ دَارِهِ».

The King of Assyria Repeats His Threat

⁸When the field commander heard that the king of Assyria had left Lachish, he withdrew and found the king fighting against Libnah. ⁹Now Sennacherib received a report that Tirhakah, the Cushite king of Egypt, was marching out to fight against him. So he again sent messengers to Hezekiah with this word: ¹⁰"Say to Hezekiah king of Judah: Do not let the god you depend on deceive you when he says, 'Jerusalem will not be handed over to the king of Assyria.' ¹¹Surely you have heard what the kings of Assyria have done to all the countries, destroying them completely. And will you be delivered? ¹²Did the gods of the nations that were destroyed by my forefathers deliver them: the gods of Gozan, Haran, Rezeph and the people of Eden who were in Tel Assar? ¹³Where is the king of Hamath, the king of Arpad, the king of the city of Sepharvaim, or of Hena or Ivvah?"

مَلِكِ أَشُورَ يَكْرُرُ تَهْدِيدَاتِهِ
وَعِنْدَمَا عَلِمَ قَائِدُ الْجَيْشِ الْأَشُورِيِّ بِأَنَّ مَلِكَ أَشُورَ قَدْ
ارْتَحَلَ عَنْ لَخِيشَ وَشَرَعَ فِي مُحَارَبَةِ لَيْثَنَ، انْسَحَبَ هُوَ أَيْضًا
وَانْضَمَّ إِلَيْهِ هُنَاكَ. ^٩ وَبَلَغَ مَلِكُ أَشُورَ أَنَّ تِرْهَكَاهَ مَلِكَ كُوشِ
قَدْ خَرَجَ لِمُحَارَبَتِهِ، فَبَعَثَ مَرَّةً أُخْرَى رُسُلًا إِلَى حَزَقِيَّا
قَائِلًا: ^{١٠} «هَذَا مَا تَبْلَغُونَهُ إِلَى حَزَقِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا: لَا تَخْدَعَكَ
إِلَهَكَ الَّذِي تَتَّكِلُ عَلَيْهِ عِنْدَمَا يَقُولُ لَنْ تَسْقُطَ أُورُشَلِيمُ فِي
قَبْضَةِ مَلِكِ أَشُورَ، ^{١١} فَهِيَ أَنْتَ قَدْ عَلِمْتَ بِمَا أَلْحَقَهُ مُلُوكُ
أَشُورَ بِكُلِّ الْبُلْدَانِ مِنْ تَدْمِيرٍ كَامِلٍ فَهَلْ يُمَكِّنُ أَنْ تَنْجُو أَنْتَ؟
^{١٢} «هَلْ أَقْدَمْتَ إِلَهَةُ الْأُمَمِ الْأُخْرَى أَهْلَ جُوزَانَ وَحَارَانَ
وَرَضَفَ وَبَنِي عَدَنَ الَّذِينَ فِي تَلَّاسَارَ الَّذِينَ أَفْنَاهُمْ آبَائِي؟
^{١٣} «أَيْنَ مَلِكُ حَمَاةَ وَمَلِكُ أَرْفَادَ وَمَلِكُ مَدِينَةِ سَفَرْوَايِمَ وَهِنَنْعَ
وَعَوَا؟»

the king of Assyria: I will give you two thousand horses—if you can put riders on them! ²⁴How can you repulse one officer of the least of my master's officials, even though you are depending on Egypt for chariots and horsemen? ²⁵Furthermore, have I come to attack and destroy this place without word from the LORD? The LORD himself told me to march against this country and destroy it.”

²⁶Then Eliakim son of Hilkiah, and Shebna and Joah said to the field commander, “Please speak to your servants in Aramaic, since we understand it. Don't speak to us in Hebrew in the hearing of the people on the wall.” ²⁷But the commander replied, “Was it only to your master and you that my master sent me to say these things, and not to the men sitting on the wall—who, like you, will have to eat their own filth and drink their own urine?”

The Threat of the Assyrian Commander

²⁸Then the commander stood and called out in Hebrew: “Hear the word of the great king, the king of Assyria! ²⁹This is what the king says: Do not let Hezekiah deceive you. He cannot deliver you from my hand. ³⁰Do not let Hezekiah persuade you to trust in the LORD when he says, ‘The LORD will surely deliver us; this city will not be given into the hand of the king of Assyria.’ ³¹Do not listen to Hezekiah. This is what the king of Assyria says: Make peace with me and come out to me. Then every one of you will eat from his own vine and fig tree and drink water from his own cistern, ³²until I come and take you to a land like your own, a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards, a land of olive trees and honey. Choose life and not death! Do not listen to Hezekiah, for he is misleading you when he says, ‘The LORD will deliver us.’ ³³Has the god of any nation ever delivered his land from the hand of the king of Assyria? ³⁴Where are the gods of Hamath and Arpad? Where are the gods of Sepharvaim, Hena and Ivvah? Have they rescued Samaria from my hand? ³⁵Who of all the gods of these countries has been able to save his land from me? How then can the LORD deliver Jerusalem from my hand?”

³⁶But the people remained silent and said nothing in reply, because the king had commanded, “Do not answer him.” ³⁷Then Eliakim son of Hilkiah the palace administrator, Shebna the secretary and

يَمْتَطُونَهَا. ^{٢٤}فَكَيْفَ يُمَكِّنُكَ أَنْ تَصُدَّ قَائِدًا وَاحِدًا مِنْ أَقَلِّ قَادَةِ سَيِّدِي شَانَا، فِي حِينٍ أَنْكَ تَعْتَمِدُ عَلَى مِضْرٍ لِإِمْدَادِكَ بِالْمَرْكَبَاتِ وَالْفُرسَانِ؟ ^{٢٥}ثُمَّ هَلْ مِنْ غَيْرِ مَشُورَةِ الرَّبِّ رَحَفْتُ عَلَى هَذِهِ الدِّيَارِ لِأَدْمَرِهَا؟ لَقَدْ قَالَ لِي الرَّبُّ هَاجِمِ هَذِهِ الدِّيَارَ وَخَرِّبْهَا.

^{٢٦}فَقَالَ الْيَاقِيمُ بْنُ حَلَقِيَّا وَشِبْنَةُ وَيُوَاخُ لِقَائِدِ الْجَيْشِ: «خَاطِبْ عَيْدَكَ بِالْأَرَامِيَّةِ لِأَنَّنَا نَفْهَمُهَا، وَلَا تَخَاطِبُنَا بِاللُّغَةِ الْيَهُودِيَّةِ لِئَلَّا يَسْمَعَ الشَّعْبُ الْمُتَجَمِّعُ عَلَى السُّورِ.» ^{٢٧}فَأَجَابَهُمْ قَائِدُ الْجَيْشِ: «أَتُظَنُّ أَنَّ سَيِّدِي قَدْ أَرْسَلَنِي لِتَتَحَدَّثَ إِلَيْكُمْ وَإِلَى مَلِكِكُمْ فَقَطْ بِهَذَا الْكَلَامِ؟ أَلَيْسَ هَذَا الْكَلَامُ مُوجَّهًا إِلَى الرِّجَالِ الْمُتَجَمِّعِينَ عَلَى السُّورِ الَّذِينَ سَيَأْكُلُونَ مِثْلَكُمْ بِرَازِهِمْ وَيَشْرَبُونَ بَوْلَهُمْ؟»

وعيد قائد جيش آشور

^{٢٨}ثُمَّ وَقَفَ قَائِدُ الْجَيْشِ وَنَادَى بِأَعْلَى صَوْتِهِ قَائِلًا بِالْيَهُودِيَّةِ: «اسْمَعُوا كَلَامَ الْمَلِكِ الْعَظِيمِ مَلِكِ آشور. ^{٢٩}لَا يُخَدِّعُكُمْ حَرْقِيَّا لِأَنَّهُ عَاجِزٌ عَنْ إِنْقَادِكُمْ. ^{٣٠}وَلَا يُقْنِعُكُمْ حَرْقِيَّا بِالْأَتْكَالِ عَلَى الرَّبِّ قَائِلًا: إِنَّهُ حَتْمًا يُنْقِذُنَا وَلَنْ يَسْتَوْلِيَ مَلِكُ آشورَ عَلَى هَذِهِ الْمَدِينَةِ. ^{٣١}لَا تُضْغُوا إِلَيْهِ لِأَنَّهُ هَكَذَا يَقُولُ مَلِكُ آشور: آغْقِدُوا مَعِيَ ضُلْحًا، وَاسْتَسْلِمُوا إِلَيَّ، فَيَأْكُلَ عِنْدِي كُلُّ وَاحِدٍ مِنْ كَرَمِهِ وَمِنْ تَيْبَتِهِ وَيَشْرَبَ مِنْ بَيْرِهِ. ^{٣٢}إِلَى أَنْ آتِي وَأَقْلُكُم إِلَى أَرْضِ كَارْضِكُمْ، أَرْضِ حِنْطَةٍ وَخَمَرٍ وَخُبْزٍ وَكُرُومٍ وَزَيْتُونٍ وَعَسَلٍ. فَآخِيزُوا وَلَا تَمُوتُوا. لَا تُضْغُوا إِلَيَّ حَرْقِيًّا لِأَنَّهُ يُغْرِيكُمْ بِقَوْلِهِ إِنَّ الرَّبَّ لَا بُدَّ أَنْ يُنْقِذَنَا. ^{٣٣}فَهَلْ أَنْقَذَتِ إِلَهَةُ الْأُمَمِ أَرْضِيهَا مِنْ مَلِكِ آشور؟ ^{٣٤}أَيَّنَ إِلَهَةُ حَمَاةٍ وَأَرْفَادٍ؟ أَيْنَ إِلَهَةُ سَفَرَوَايِمَ وَهِنَعٍ وَعَوَا؟ هَلْ أَنْقَذَتِ السَّامِرَةُ مِنْ يَدِي؟ ^{٣٥}مَنْ مِنْ كُلِّ إِلَهَةِ الْبِلَادِ الَّتِي اسْتَوْلَيْتُ عَلَيْهَا أَنْقَذَ أَرْضَهُ مِنْ يَدِي، حَتَّى يُنْقِذَ الرَّبُّ أُورُشَلِيمَ مِنِّي؟» ^{٣٦}فَصَمَّتِ الشَّعْبُ وَلَمْ يُجِبْهُ أَحَدٌ بِكَلِمَةٍ، لِأَنَّ الْمَلِكَ أَمَرَهُمْ بِعَدَمِ الرَّدِّ عَلَيْهِ. ^{٣٧}ثُمَّ رَجَعَ الْيَاقِيمُ بْنُ حَلَقِيَّا مُدِيرُ شُؤُونِ الْقَصْرِ، وَشِبْنَةُ الْكَاتِبُ وَيُوَاخُ بْنُ آسَافَ

violated his covenant—all that Moses the servant of the LORD commanded. They neither listened to the commands nor carried them out.

جُورَانْ وَفِي مَدْنِ مَادِي، "لَا تَنْتُمْ أَبْنَاوَا الْأَسْتِمَاعَ لَصَوْتِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، وَتَكُونُوا عَهْدَهُ وَكُلَّ مَا أَمَرَ بِهِ مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ، وَلَمْ يَفْعَلُوا بِهَا.

Hezekiah Pays the King of Assyria

¹³In the fourteenth year of King Hezekiah's reign, Sennacherib king of Assyria attacked all the fortified cities of Judah and captured them. ¹⁴So Hezekiah king of Judah sent this message to the king of Assyria at Lachish: "I have done wrong. Withdraw from me, and I will pay whatever you demand of me." The king of Assyria exacted from Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold. ¹⁵So Hezekiah gave him all the silver that was found in the temple of the LORD and in the treasuries of the royal palace. ¹⁶At this time Hezekiah king of Judah stripped off the gold with which he had covered the doors and doorposts of the temple of the LORD, and gave it to the king of Assyria.

حَزَقِيَّا يَدْفَعُ الْجِزْيَةَ لِمَلِكِ أَشُورَ
 "وَفِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ عَشْرَةَ مِنْ حُكْمِ الْمَلِكِ حَزَقِيَّا اجْتَنَحَ سَنَحَارِبُ مَلِكُ أَشُورَ جَمِيعَ مَدْنِ يَهُودَا الْحَصِينَةِ وَأَسْتَوْلَى عَلَيْهَا. ^{١٤}وَأَرْسَلَ حَزَقِيَّا مَلِكُ يَهُودَا يَقُولُ لِلْمَلِكِ أَشُورَ فِي لَاحِيشَ: «أَخْطَأْتُ، فَأَرْجِعْ عَنِّي، وَأَنَا أَدْفَعُ مَا تَقْرَضُهُ عَلَيَّ مِنْ جِزْيَةٍ». فَفَرَضَ مَلِكُ أَشُورَ عَلَى حَزَقِيَّا مَلِكِ يَهُودَا ثَلَاثَ مِئَةِ وَزْنَةٍ (نَحْوُ أَلْفٍ وَثَمَانِينَ كِيلُوجَرَامًا مِنَ الْفِضَّةِ)، وَثَلَاثِينَ وَزْنَةً (نَحْوُ مِائَةِ وَثَمَانِيَةِ كِيلُوجَرَامَاتٍ مِنَ الذَّهَبِ). ^{١٥}فَجَمَعَ حَزَقِيَّا كُلَّ مَا فِي بَيْتِ الرَّبِّ وَخَزَائِنِ قَصْرِ الْمَلِكِ مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ وَدَفَعَهَا لَهُ. ^{١٦}كَأَمَا قَشَّرَ الذَّهَبَ الَّذِي كَانَ قَدْ غَشَى بِهِ أَبْوَابَ هَيْكَلِ الرَّبِّ وَالِدَعَائِمَ، وَبَعَثَ بِهِ إِلَى مَلِكِ أَشُورَ.

¹⁷The king of Assyria sent his supreme commander, his chief officer and his field commander with a large army, from Lachish to King Hezekiah at Jerusalem. They came up to Jerusalem and stopped at the aqueduct of the Upper Pool, on the road to the Washerman's Field. ¹⁸They called for the king; and Eliakim son of Hilkiah the palace administrator, Shebna the secretary, and Joah son of Asaph the recorder went out to them.

وَرَعِمَ ذَلِكَ أَرْسَلَ مَلِكُ أَشُورَ إِلَى حَزَقِيَّا قَائِدَ جَيْشِهِ وَوَزِيرَ خَزَائِنِهِ وَرَئِيسَ أَرْكَانِ قُوَاتِهِ مِنْ لَاحِيشَ، عَلَى رَأْسِ جَيْشٍ جَرَّارٍ لِمُحَاصَرَةِ أُورُشَلِيمَ. فَزَحَفُوا عَلَيْهَا، وَأَحَاطُوا بِهَا وَعَسَكُرُوا عِنْدَ قَنَاةِ الْبِرْكََةِ الْعُلْيَا فِي طَرِيقِ حَقْلِ الْقَضَارِ. ^{١٨}فَاسْتَدْعَوْا الْمَلِكَ، فَبَعَثَ حَزَقِيَّا إِلَيْهِمْ أَلْيَاقِيمَ بْنَ حَلَفِيَّا مُدِيرَ شُؤْنِ الْقَصْرِ، وَشِبْنَةَ الْكَاتِبِ وَيُوَاحَ بْنَ آسَافَ مُسَجِّلَ الْمَلِكِ.

Sennacherib Threatens Jerusalem

¹⁹The field commander said to them, "Tell Hezekiah: 'This is what the great king, the king of Assyria, says: On what are you basing this confidence of yours? ²⁰You say you have strategy and military strength—but you speak only empty words. On whom are you depending, that you rebel against me? ²¹Look now, you are depending on Egypt, that splintered reed of a staff, which pierces a man's hand and wounds him if he leans on it! Such is Pharaoh king of Egypt to all who depend on him. ²²And if you say to me, "We are depending on the LORD our God"—isn't he the one whose high places and altars Hezekiah removed, saying to Judah and Jerusalem, "You must worship before this altar in Jerusalem"? ²³"Come now, make a bargain with my master,

تَهْدِيدَاتِ الْأَشُورِيِّينَ
 "قَالَ لَهُمْ قَائِدُ جَيْشِ أَشُورَ: «بَلِّغُوا حَزَقِيَّا أَنَّ هَذَا مَا يَقُولُهُ الْمَلِكُ الْعَظِيمُ، مَلِكُ أَشُورَ، عَلَى مَاذَا تَتَّكِلُ؟ ^{٢٠}أَظَنَنْتَ أَنَّ جُرْدَ الْكَلَامِ يُشْكَلُ خُطَّةً وَقُوَّةً لِيُخَوِّضَ الْحَرْبُ؟ عَلَى مَنْ اعْتَمَدْتَ حَتَّى تَمَرَّدْتَ عَلَيَّ؟ ^{٢١}هَا أَنْتَ تَتَّكِلُ عَلَى عُكَّازِ هَذِهِ الْقَضَبَةِ الْمَرْضُوضَةِ مِضْرَ، الَّتِي تَثْقُبُ كَفَّ كُلِّ مَنْ يَتَوَكَّلُ عَلَيْهَا هَكَذَا يَكُونُ فِرْعَوْنُ مَلِكِ مِضْرَ لِكُلِّ مَنْ يَتَّكِلُ عَلَيْهَا ^{٢٢}وَإِذَا قُلْتُمْ لِي إِنَّكُمْ تَتَوَكَّلْتُمْ عَلَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، أَلَيْسَ هُوَ الَّذِي أزالَ حَزَقِيَّا مُزْتَقَعَاتِهِ وَمَذَابِحَهُ، وَأَمَرَ يَهُودَا وَأَهْلَ أُورُشَلِيمَ أَنْ يَسْجُدُوا فَقَطْ أَمَامَ هَذَا الْمَذْبَحِ الْقَائِمِ فِي أُورُشَلِيمَ؟ ^{٢٣}وَالْآنَ لِيَتَغَيَّدَ حَزَقِيَّا رَهَانًا مَعَ سَيِّدِي مَلِكِ أَشُورَ، فَأَعْطِيكَ الْفَنِّي فَرَسٍ، إِنْ أَشِطَّغْتَ أَنْ تَجِدَ لَهَا فُرْسَانًا

ordinances, the laws and commands he wrote for you. Do not worship other gods. ³⁸Do not forget the covenant I have made with you, and do not worship other gods. ³⁹Rather, worship the LORD your God; it is he who will deliver you from the hand of all your enemies.” ⁴⁰They would not listen, however, but persisted in their former practices. ⁴¹Even while these people were worshipping the LORD, they were serving their idols. To this day their children and grandchildren continue to do as their fathers did.

Hezekiah, King of Judah

18 In the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, Hezekiah son of Ahaz king of Judah began to reign. ²He was twenty-five years old when he became king, and he reigned in Jerusalem twenty-nine years. His mother's name was Abijah daughter of Zechariah. ³He did what was right in the eyes of the LORD, just as his father David had done. ⁴He removed the high places, smashed the sacred stones and cut down the Asherah poles. He broke into pieces the bronze snake Moses had made, for up to that time the Israelites had been burning incense to it. (It was called Nehushtan.) ⁵Hezekiah trusted in the LORD, the God of Israel. There was no one like him among all the kings of Judah, either before him or after him. ⁶He held fast to the LORD and did not cease to follow him; he kept the commands the LORD had given Moses. ⁷And the LORD was with him; he was successful in whatever he undertook. He rebelled against the king of Assyria and did not serve him. ⁸From watch-tower to fortified city, he defeated the Philistines, as far as Gaza and its territory.

The Israelites Deported to Assyria

⁹In King Hezekiah's fourth year, which was the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, Shalmaneser king of Assyria marched against Samaria and laid siege to it. ¹⁰At the end of three years the Assyrians took it. So Samaria was captured in Hezekiah's sixth year, which was the ninth year of Hoshea king of Israel. ¹¹The king of Assyria deported Israel to Assyria and settled them in Halah, in Gozan on the Habor River and in towns of the Medes. ¹²This happened because they had not obeyed the LORD their God, but had

كَتَبَهَا لَهُمْ لِيَمَارِسُوهَا كُلَّ حَيَاتِهِمْ وَلَا يَتَّقُونَ إِلَهًا أُخْرَى. ^{٣٨}وَلَا يَنْقُضُونَ الْعَهْدَ الَّذِي اٰبَرَمَهُ مَعَهُمْ وَلَا يَتَّقُونَ إِلَهًا أُخْرَى. ^{٣٩}إِنَّمَا يَتَّقُونَ الرَّبَّ إِلَهُهُمْ وَهُوَ يَنْجِيهِمْ مِنْ جَمِيعِ أَعْدَائِهِمْ. ^{٤٠}وَلَكِنْ هَؤُلَاءِ السُّكَّانُ أَصَمُّوا آذَانَهُمْ وَمَارَسُوا طُقُوسَهُمْ الْقَدِيمَةَ. ^{٤١}فَكَانُوا يَتَّقُونَ الرَّبَّ مِنْ نَاحِيَةٍ، وَيَعْبُدُونَ أُوثَانَهُمْ مِنْ نَاحِيَةٍ أُخْرَى. وَأَقْتَنَى بَنُوهُمْ خُطَاهُمْ فِي مِمَارَسَاتِهِمْ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

حزقيا ملكاً على يهوذا

١٨ وَفِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ لِحُكْمِ هُوشَعَ بْنِ أَيْلَةَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، اِغْتَلَى حَزَقِيَّا بْنُ أَحَازَ عَرْشَ يَهُوذَا، وَكَانَ لَهُ مِنَ الْعُمُرِ خَمْسُ وَعِشْرُونَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ، وَدَامَ حُكْمُهُ فِي أُورُشَلِيمَ تِسْعًا وَعِشْرِينَ سَنَةً. وَأَسْمُ أُمِّهِ أَبِي ابْنَةِ زَكَرِيَّا، وَأَوْصَعَ مَا هُوَ صَالِحٌ فِي عَيْنِي الرَّبِّ عَلَى نَجِّ أَبِيهِ دَاوُدَ. فَأَزَالَ مَعَابِدَ الْمُرْتَفَعَاتِ، وَحَطَّمَ التَّمَائِيلَ، وَقَطَعَ أَضْنَامَ عَشْتَارُوثَ، وَسَحَقَ حَيَّةَ النُّحَاسِ الَّتِي صَنَعَهَا مُوسَى لِأَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ ظَلُّوا حَتَّى تِلْكَ الْأَيَّامِ يُوقِدُونَ لَهَا، وَدَعَّوْهَا نَحُشْتَانَ. ^٥وَأَتَّكَلَ عَلَى الرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ فَلَمْ يَأْتِ قَبْلَهُ وَلَا بَعْدَهُ مَلِكٌ نَظِيرُهُ بَيْنَ مُلُوكِ يَهُوذَا. ^٦وَالْتَصَّقَ بِالرَّبِّ وَلَمْ يَحْذَ عَنْ طَرِيقِهِ، بَلْ أَطَاعَ وَصَايَاهُ الَّتِي أَمَرَ بِهَا الرَّبُّ مُوسَى. ^٧لِذَلِكَ كَانَ الرَّبُّ مَعَهُ وَكَلَّلَ أَعْمَالَهُ بِالنَّجَاحِ. وَثَارَ عَلَى مَلِكِ أَشُورَ وَأَبَى الْخُضُوعَ لَهُ، ^٨وَدَحَرَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ مِنْ بَرْجِ النَّوَاطِيرِ إِلَى الْمَدِينَةِ الْمَحْصَنَةِ حَتَّى بَلَغَ غَزَّةَ وَضَوَاجِحَهَا.

سبي الإسرائيليين إلى آشور

^٩وَفِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِحُكْمِ الْمَلِكِ حَزَقِيَّا، الْمُوَافِقَةِ لِلْسَّنَةِ السَّابِعَةِ لِإِغْتِلَاءِ هُوشَعَ بْنِ أَيْلَةَ عَرْشِ إِسْرَائِيلَ، رَحَفَ شَلْمَنْأَسَرُ مَلِكُ أَشُورَ عَلَى السَّامِرَةِ وَحَاصَرَهَا. ^{١٠}وَتَمَكَّنَ مِنَ الْأَسْتِيلَاءِ عَلَيْهَا فِي نِهَايَةِ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ، أَيَّ فِي السَّنَةِ السَّادِسَةِ لِمَلِكِ حَزَقِيَّا، الْمُوَافِقَةِ لِلْسَّنَةِ الثَّاسِعَةِ لِحُكْمِ هُوشَعَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ. ^{١١}وَسَبَى مَلِكُ أَشُورَ سُكَّانَ إِسْرَائِيلَ إِلَى أَشُورَ، وَأَسْكَنَهُمْ فِي مَدِينَةٍ حَلَحَ وَعَلَى ضِفَافِ نَهْرِ خَابُورَ فِي مِثْلَةِ

vaim and settled them in the towns of Samaria to replace the Israelites. They took over Samaria and lived in its towns. ²⁵When they first lived there, they did not worship the LORD; so he sent lions among them and they killed some of the people. ²⁶It was reported to the king of Assyria: "The people you deported and resettled in the towns of Samaria do not know what the god of that country requires. He has sent lions among them, which are killing them off, because the people do not know what he requires." ²⁷Then the king of Assyria gave this order: "Have one of the priests you took captive from Samaria go back to live there and teach the people what the god of the land requires." ²⁸So one of the priests who had been exiled from Samaria came to live in Bethel and taught them how to worship the LORD. ²⁹Nevertheless, each national group made its own gods in the several towns where they settled, and set them up in the shrines the people of Samaria had made at the high places. ³⁰The men from Babylon made Succoth Benoth, the men from Cuthah made Nergal, and the men from Hamath made Ashima; ³¹the Avvites made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites burned their children in the fire as sacrifices to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim. ³²They worshiped the LORD, but they also appointed all sorts of their own people to officiate for them as priests in the shrines at the high places. ³³They worshiped the LORD, but they also served their own gods in accordance with the customs of the nations from which they had been brought.

Israel Worships the LORD and the Idols at the Same Time

³⁴To this day they persist in their former practices. They neither worship the LORD nor adhere to the decrees and ordinances, the laws and commands that the LORD gave the descendants of Jacob, whom he named Israel. ³⁵When the LORD made a covenant with the Israelites, he commanded them: "Do not worship any other gods or bow down to them, serve them or sacrifice to them. ³⁶But the LORD, who brought you up out of Egypt with mighty power and outstretched arm, is the one you must worship. To him you shall bow down and to him offer sacrifices. ³⁷You must always be careful to keep the decrees and

وَسَفَرَوَائِمَ، وَأَسْكَنَهُمْ مَدْنَ السَّامِرَةِ مَحَلَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَاسْتَوْلَوْا عَلَى السَّامِرَةِ وَأَقَامُوا فِي مَدْنِهَا. ^{٢٥}وَإِذْ لَمْ يَغْبِدِ الْمُسْتَوْطِنُونَ الْجَدُّ الرَّبِّ فِي بَادِيءِ الْأَمْرِ، فَقَدْ أَطْلَقَ الرَّبُّ عَلَيْهِمُ السَّبَاعَ الْمُتَوَحَّشَةَ فَافْتَرَسَتْ بَعْضَهُمْ. ^{٢٦}فَبَعَثُوا إِلَى مَلِكِ أَسُورَ رِسَالَةً قَائِلِينَ: «إِنَّ الْأَقْوَامَ الَّذِينَ قُمْتَ بِسَبْنِهِمْ وَإِسْكَانِهِمْ فِي مَدْنِ السَّامِرَةِ يَجْهَلُونَ قَضَاءَ إِلَهٍ هَذِهِ الْأَرْضِ، فَأُطْلِقَ عَلَيْهِمُ السَّبَاعَ فَافْتَرَسَتْهُمْ، لِأَنَّهُمْ يَجْهَلُونَ قَضَاءَهُ». ^{٢٧}فَأَمَرَ مَلِكُ أَسُورَ قَائِلًا: «أَبْعُوا إِلَيَّ هُنَاكَ أَحَدَ الْكَهَنَةِ الْمَسِيِّينَ فِي تِلْكَ الْبِلَادِ، لِيَقِيمَ بَيْنَهُمْ، وَيُلْقِنَهُمْ قَضَاءَ إِلَهِ الْأَرْضِ». ^{٢٨}فَجَاءَ وَاحِدٌ مِنَ الْكَهَنَةِ الْمَسِيِّينَ مِنَ السَّامِرَةِ وَأَقَامَ فِي بَيْتِ إِبِلَ، وَشَرَعَ يُلْقِنُهُمْ كَيْفَ يَتَّقُونَ الرَّبَّ. ^{٢٩}وَمَعَ ذَلِكَ ظَلَّ كُلُّ قَوْمٍ يَصْنَعُونَ إِلَهَتَهُمْ وَيَنْصُبُونَهَا فِي مَعَابِدِ الْمُرْتَفَعَاتِ الَّتِي شَيَّدَهَا السَّامِرِيُّونَ فِي الْمَدْنِ الَّتِي يَقِيمُونَ فِيهَا. ^{٣٠}فَعَبَدَ الْقَادِمُونَ مِنْ بَابِلَ أَصْنَامَ إِلَهُهِمْ سُكُوثَ بَنُوثَ، وَعَبَدَ الْقَادِمُونَ مِنْ كُوثَ أَصْنَامَ إِلَهُهِمْ نَرْجَلَ، وَعَبَدَ الْقَادِمُونَ مِنْ حَمَاةَ أَصْنَامَ إِلَهُهِمْ أَشِيمَا. ^{٣١}كَأَمَّا عَبْدُ أَهْلِ عَوَا نَبَحَزَ وَتَرْتَاقَ. أَمَّا أَهْلُ سَفَرَوَائِمَ فَكَانُوا يُحْرِقُونَ أَبْنَاءَهُمْ بِالنَّارِ قَرَابِينَ لِأَذْرَمَلِكَ وَعَتَمَلِكَ إِلَهَي سَفَرَوَائِمَ. ^{٣٢}فَكَانُوا يَغْبُدُونَ الرَّبَّ، وَلَكِنَّهُمْ أَيْضًا أَقَامُوا مِنْ بَيْنِهِمْ كَهَنَةً يَخْدُمُونَ فِي مَعَابِدِ الْمُرْتَفَعَاتِ، وَيَقْرُبُونَ مُحَرَّقَاتِهِمْ فِيهَا. ^{٣٣}وَهَكَذَا كَانُوا يَتَّقُونَ الرَّبَّ مِنْ نَاحِيَةٍ، وَيَغْبُدُونَ إِلَهَتَهُمُ الَّتِي حَمَلُوهَا مَعَهُمْ مِنْ بَيْنِ الْأُمَمِ الَّتِي سُبُوا مِنْهَا مِنْ نَاحِيَةٍ أُخْرَى.

عبادة الرب والأوثان في آن واحد

^{٣٤}فَهُمْ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، يَمَارِسُونَ طُقُوسَهُمُ الْأُولَى. فَأَصْبَحَتْ عِبَادَتُهُمْ خَلِيطًا مِنْ تَقْوَى الرَّبِّ وَمِنْ الطُّقُوسِ وَالْفَرَائِضِ الْوُثْنِيَّةِ، وَفَقًا لِتَقَالِيدِهِمْ، وَلَيْسَ بِمُقْتَضَى شَرِيعَةِ الرَّبِّ وَالْوَصِيَّةِ الَّتِي أَمَرَ بِهَا ذُرِّيَّةُ يَغْقُوبَ الَّذِي حَوَّلَ اسْمَهُ إِلَى إِسْرَائِيلَ. ^{٣٥}فَقَدْ قَطَعَ الرَّبُّ مَعَ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَهْدًا وَأَمَرَهُمْ أَلَّا يَغْبُدُوا إِلَهَةً أُخْرَى وَلَا يَسْجُدُوا لَهَا وَلَا يَقْفُوهَا وَلَا يَقْرُبُوا لَهَا الذَّبَائِحَ، ^{٣٦}بَلْ يَتَّقُونَ الرَّبَّ الَّذِي أَخْرَجَهُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ بِقُوَّةٍ عَظِيمَةٍ وَزِرَاعٍ مُقْتَدِرَةٍ، وَلَهُ وَحْدَهُ يَسْجُدُونَ وَيَقْرُبُونَ الْمُحَرَّقَاتِ، ^{٣٧}وَيُطِيعُونَ الْفَرَائِضَ وَالْأَحْكَامَ وَالشَّرِيعَةَ وَالْوَصِيَّةَ الَّتِي

whom the LORD had driven out before them had done. They did wicked things that provoked the LORD to anger. ¹²They worshiped idols, though the LORD had said, "You shall not do this." ¹³The LORD warned Israel and Judah through all his prophets and seers: "Turn from your evil ways. Observe my commands and decrees, in accordance with the entire Law that I commanded your fathers to obey and that I delivered to you through my servants the prophets." ¹⁴But they would not listen and were as stiff-necked as their fathers, who did not trust in the LORD their God. ¹⁵They rejected his decrees and the covenant he had made with their fathers and the warnings he had given them. They followed worthless idols and themselves became worthless. They imitated the nations around them although the LORD had ordered them, "Do not do as they do," and they did the things the LORD had forbidden them to do. ¹⁶They forsook all the commands of the LORD their God and made for themselves two idols cast in the shape of calves, and an Asherah pole. They bowed down to all the starry hosts, and they worshiped Baal. ¹⁷They sacrificed their sons and daughters in the fire. They practiced divination and sorcery and sold themselves to do evil in the eyes of the LORD, provoking him to anger. ¹⁸So the LORD was very angry with Israel and removed them from his presence. Only the tribe of Judah was left, ¹⁹and even Judah did not keep the commands of the LORD their God. They followed the practices Israel had introduced. ²⁰Therefore the LORD rejected all the people of Israel; he afflicted them and gave them into the hands of plunderers, until he thrust them from his presence. ²¹When he tore Israel away from the house of David, they made Jeroboam son of Nebat their king. Jeroboam enticed Israel away from following the LORD and caused them to commit a great sin. ²²The Israelites persisted in all the sins of Jeroboam and did not turn away from them ²³until the LORD removed them from his presence, as he had warned through all his servants the prophets. So the people of Israel were taken from their homeland into exile in Assyria, and they are still there.

Samaria Resettled

²⁴The king of Assyria brought people from Babylon, Cuthah, Avva, Hamath and Sephar-

وَأَقَرَّقُوا الْمَوْبِقَاتِ لِغَاظَةِ الرَّبِّ، ^{١٢}عَابِدِينَ الْأَصْنَامَ الَّتِي حَذَرَهُمْ وَنَهَاهُمْ الرَّبُّ عَنْهَا. ^{١٣}وَقَدْ أُنْذِرَ الرَّبُّ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوذَا عَنْ طَرِيقِ أَنْبِيَائِهِ وَرَآئِيهِ قَائِلًا: «أَرْجِعُوا عَنْ طُرُقِكُمْ الْأَثِيمَةِ، وَأَطِيعُوا وَصَايَايَ وَقَرَأِصِي بِمُقْتَضَى كُلِّ الشَّرِيعَةِ الَّتِي أَوْصَيْتُ آبَاءَكُمْ بِتَطَبُّقِهَا، وَالَّتِي أَغْلَنْتُهَا لَكُمْ عَلَى لِسَانِ عِبِيدِي الْأَنْبِيَاءِ». ^{١٤}لَكِنَّهُمْ أَصَمُّوا أَذَانَهُمْ وَأَغْلَطُوا قُلُوبَهُمْ كَكَلَامِهِمُ الَّذِينَ لَمْ يَتَّقُوا بِالرَّبِّ إِلَهُهُمْ، ^{١٥}وَتَنَكَّرُوا لِقَرَائِصِهِ وَعَهْدِهِ الَّذِي أَثَرَمَهُ مَعَ آبَائِهِمْ، وَتَجَاهَلُوا تَحْذِيرَاتِهِ وَتَوَاهَيْتْ لَهُمْ، وَضَلُّوا وَرَاءَ أَصْنَامٍ بَاطِلَةٍ، فَأَصْبَحُوا هُمْ أَنْفُسُهُمْ بَاطِلِينَ، وَتَمَثَّلُوا بِأَلْأَمِّ الَّذِينَ حَوْلَهُمْ، مَعَ أَنَّ الرَّبَّ أَمَرَهُمْ أَلَّا يَفْعَلُوا مِثْلَهُمْ، وَأَزْتَكَبُوا أُمُورًا نَهَاهُمْ الرَّبُّ عَنْهَا، ^{١٦}وَتَبَدَّلُوا جَمِيعَ وَصَايَا الرَّبِّ إِلَهُهُمْ، وَصَنَعُوا لِأَنْفُسِهِمْ عَجَلِينَ مَسْبُوكِينَ، وَأَقَامُوا تَمَائِيلَ لِعِشْتَارُوثَ وَسَجَدُوا لِجَمِيعِ كَوَاكِبِ السَّمَاءِ وَعَبَدُوا الْبَغْلَ. ^{١٧}وَأَجَازُوا أَنْبَاءَهُمْ وَتَبَاتِهِمْ فِي النَّارِ، وَتَعَاطَوْا الْعِرَاقَةَ وَالْقَالَ وَبَاعُوا أَنْفُسَهُمْ لِازْتِكَابِ الشَّرِّ فِي غَيْبِ الرَّبِّ لِإِثَارَةِ غَيْظِهِ. ^{١٨}فَاحْتَدَمَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَطَرَدَهُمْ مِنْ حَضْرَتِهِ، وَلَمْ يَبْقَ سِوَى سِبْطِ يَهُوذَا. ^{١٩}وَلَكِنْ حَتَّى سِبْطُ يَهُوذَا لَمْ يَحْفَظْ وَصَايَا الرَّبِّ إِلَهُهِ بَلْ تَمَجَّجَ فِي طُرُقِ إِسْرَائِيلَ الَّتِي سَلَكَتُهَا. ^{٢٠}فَتَبَدَّلَ الرَّبُّ كُلَّ ذُرِّيَّةِ إِسْرَائِيلَ وَأَذَلَّهُمْ وَأَسْلَمَهُمْ لِيَدِ أَسْرِيهِمْ، وَطَرَدَهُمْ مِنْ حَضْرَتِهِ. ^{٢١}لِأَنَّهُ شَقَّ إِسْرَائِيلَ عَنْ بَيْتِ دَاوُدَ، فَتَوَجَّجُوا يَرْبَعَامَ بْنَ تَبَاطَ مَلِكًا عَلَيْهِمْ، فَأَصْلَحَ يَرْبَعَامَ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنْ طَرِيقِ الرَّبِّ وَاسْتَغْوَاهُمْ فَأَخْطَأُوا بِحَقِّ الرَّبِّ خَطِيئَةً عَظِيمَةً. ^{٢٢}وَلَمْ يَغْدِلِ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ عَنْ أَزْتِكَابِ جَمِيعِ خَطَايَا يَرْبَعَامَ بَلْ أَمْعَنُوا فِي أَقْتَرِافِهَا. ^{٢٣}فَنَفَى الرَّبُّ إِسْرَائِيلَ مِنْ حَضْرَتِهِ كَمَا نَطَقَ عَلَى لِسَانِ جَمِيعِ عِبِيدِهِ الْأَنْبِيَاءِ، فَسَبَى الْإِسْرَائِيلِيُّونَ مِنْ أَرْضِهِمْ إِلَى أَسُورَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

إحلال الغرباء في أرض بني إسرائيل
^{٢٤}وَنَقَلَ مَلِكُ أَسُورَ أَقْوَامًا مِنْ بَابِلَ وَكُوثَ وَعَوَا وَحَمَةَ

and removed the basins from the movable stands. He removed the Sea from the bronze bulls that supported it and set it on a stone base.¹⁸ He took away the Sabbath canopy that had been built at the temple and removed the royal entryway outside the temple of the LORD, in deference to the king of Assyria.¹⁹ As for the other events of the reign of Ahaz, and what he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah?²⁰ Ahaz rested with his fathers and was buried with them in the City of David. And Hezekiah his son succeeded him as king.

Hoshea, Last King of Israel

17 In the twelfth year of Ahaz king of Judah, Hoshea son of Elah became king of Israel in Samaria, and he reigned nine years.² He did evil in the eyes of the LORD, but not like the kings of Israel who preceded him.³ Shalmaneser king of Assyria came up to attack Hoshea, who had been Shalmaneser's vassal and had paid him tribute.⁴ But the king of Assyria discovered that Hoshea was a traitor, for he had sent envoys to So king of Egypt, and he no longer paid tribute to the king of Assyria, as he had done year by year. Therefore Shalmaneser seized him and put him in prison.⁵ The king of Assyria invaded the entire land, marched against Samaria and laid siege to it for three years.⁶ In the ninth year of Hoshea, the king of Assyria captured Samaria and deported the Israelites to Assyria. He settled them in Halah, in Gozan on the Habor River and in the towns of the Medes.

Israel Exiled Because of Sin

⁷All this took place because the Israelites had sinned against the LORD their God, who had brought them up out of Egypt from under the power of Pharaoh king of Egypt. They worshiped other gods⁸ and followed the practices of the nations the LORD had driven out before them, as well as the practices that the kings of Israel had introduced.⁹ The Israelites secretly did things against the LORD their God that were not right. From watchtower to fortified city they built themselves high places in all their towns.¹⁰ They set up sacred stones and Asherah poles on every high hill and under every spreading tree.¹¹ At every high place they burned incense, as the nations

صَفٌ مِنَ الْجِبَارَةِ.^٨ وَإِرْضَاءَ لِمَلِكِ أَشُورَ أَزَالَ أَحَازُ مِنَ الْهَيْكَلِ مِنْبَرَ الْعَرْشِ الْمَلِكِيِّ، وَأَغْلَقَ الْمَذْخَلَ الْخَاصَّ الَّذِي كَانَ قَدْ بُنِيَ مِنَ الْخَارِجِ لِيَصِلَ مَا بَيْنَ الْقَضْرِ وَالْهَيْكَلِ.^٩ أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ أَحَازَ وَمُنْجَزَاتِهِ الَّتِي سَتَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ يَهُوذَا؟^{١٠} ثُمَّ مَاتَ أَحَازُ فَدُفِنَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ وَخَلَفَهُ ابْنُهُ حَزَقِيَّا عَلَى الْمُلْكِ.

هوشع آخر ملوك إسرائيل وسقوط السامرة
١٧ فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ مِنْ حُكْمِ أَحَازَ مَلِكِ يَهُوذَا، أَغْتَلَى هُوشَعُ بْنُ أَيْلَةَ عَرْشَ إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِرَةِ، لِمُدَّةٍ تِسْعِ سَنَوَاتٍ. وَأَزْتَكَبَ الشَّرُّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، إِلَّا أَنَّهُ كَانَ أَفْضَلَ قَلِيلًا مِنْ أَسْلَافِهِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ. وَزَحَفَ عَلَيْهِ شَلْمَنْأَسَرُ مَلِكُ أَشُورَ فَصَارَ هُوشَعُ لَهُ تَابِعًا يَدْفَعُ لَهُ جِزْيَةً. وَمَالَيْتُ أَنْ أَكْتَشِفَ مَلِكُ أَشُورَ خِيَانَةَ هُوشَعِ، الَّذِي أُرْسَلَ وَقَدْأَ يَسْتَعِثُّ بِسَوْأِ مَلِكٍ مُضِرٍّ، وَلَمْ يُؤَدِّ جِزْيَةً لِمَلِكِ أَشُورَ كَعَهْدِهِ فِي كُلِّ سَنَةٍ، فَقَبِضَ عَلَيْهِ مَلِكُ أَشُورَ وَزَجَّهُ مُوثَقًا فِي السَّجْنِ. وَاجْتَاكَ مَلِكُ أَشُورَ أَرْضَ إِسْرَائِيلَ، وَحَاصَرَ السَّامِرَةَ ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ. وَفِي السَّنَةِ الثَّاسِعَةِ مِنْ حُكْمِ هُوشَعِ سَقَطَتِ السَّامِرَةُ، فَسَبَى مَلِكُ أَشُورَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ إِلَى أَشُورَ وَأَسْكَنَهُمْ فِي مَدِينَةِ حَلَحَ، وَعَلَى ضِفَافِ نَهْرِ خَابُورَ فِي مِثْلَةِ جُوزَانَ، وَفِي مَدُنٍ مَادِي.

خطايا إسرائيل ويهوذا
 وَقَدْ حَلَّتْ هَذِهِ التَّكْبَةُ بَيْنِي إِسْرَائِيلَ لِأَنَّهُمْ أَثَمُوا فِي حَقِّ الرَّبِّ إِلَهُهِمُ الَّذِي أَخْرَجَهُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ مِنْ تَحْتِ يَدِ فِرْعَوْنَ وَعَبَدُوا إِلَهَةً أُخْرَى، سَالِكِينَ حَسَبَ فَرَائِضِ الْأُمَمِ الَّذِينَ طَرَدَهُمُ الرَّبُّ مِنْ أَمَامِهِمْ، وَمِنْ أَمَامِ مُلُوكِهِمُ الَّذِينَ نَسَبُوهُمْ عَلَيْهِمْ. وَأَزْتَكَبَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي الْخَفَاءِ مَعَاصِيِي فِي حَقِّ الرَّبِّ إِلَهُهِمْ، وَشَيَّدُوا لِأَنْفُسِهِمْ مُزْتَفَعَاتٍ فِي جَمِيعِ مَدَنِهِمْ مِنْ بُرْجِ النَّوَاطِيرِ إِلَى الْمَدِينَةِ الْمُحَصَّنَةِ، وَأَقَامُوا لِأَنْفُسِهِمْ أَنْصَابًا وَتَمَائِيلَ لِعَشْتَارُوتَ عَلَى كُلِّ تَلٍّ مُزْتَفِعٍ، وَتَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَضِرَاءَ، وَقَرَّبُوا مُحْرِقَاتٍ عَلَى جَمِيعِ الْمَزْتَفَعَاتِ كَسَائِرِ الْأُمَمِ الَّذِينَ نَفَاهَهُمُ الرَّبُّ مِنْ أَمَامِهِمْ.

on the hilltops and under every spreading tree. ⁵Then Rezin king of Aram and Pekah son of Remaliah king of Israel marched up to fight against Jerusalem and besieged Ahaz, but they could not overpower him. ⁶At that time, Rezin king of Aram recovered Elath for Aram by driving out the men of Judah. Edomites then moved into Elath and have lived there to this day.

Ahaz Appeals to the King of Assyria

⁷Ahaz sent messengers to say to Tiglath-Pileser king of Assyria, "I am your servant and vassal. Come up and save me out of the hand of the king of Aram and of the king of Israel, who are attacking me." ⁸And Ahaz took the silver and gold found in the temple of the LORD and in the treasuries of the royal palace and sent it as a gift to the king of Assyria. ⁹The king of Assyria complied by attacking Damascus and capturing it. He deported its inhabitants to Kir and put Rezin to death.

Ahaz Builds an Altar

¹⁰Then King Ahaz went to Damascus to meet Tiglath-Pileser king of Assyria. He saw an altar in Damascus and sent to Uriah the priest a sketch of the altar, with detailed plans for its construction. ¹¹So Uriah the priest built an altar in accordance with all the plans that King Ahaz had sent from Damascus and finished it before King Ahaz returned. ¹²When the king came back from Damascus and saw the altar, he approached it and presented offerings on it. ¹³He offered up his burnt offering and grain offering, poured out his drink offering, and sprinkled the blood of his fellowship offerings on the altar. ¹⁴The bronze altar that stood before the LORD he brought from the front of the temple—from between the new altar and the temple of the LORD—and put it on the north side of the new altar. ¹⁵King Ahaz then gave these orders to Uriah the priest: "On the large new altar, offer the morning burnt offering and the evening grain offering, the king's burnt offering and his grain offering, and the burnt offering of all the people of the land, and their grain offering and their drink offering. Sprinkle on the altar all the blood of the burnt offerings and sacrifices. But I will use the bronze altar for seeking guidance." ¹⁶And Uriah the priest did just as King Ahaz had ordered. ¹⁷King Ahaz took away the side panels

الْتَّلَالِ وَتَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَضِرَاءَ. ^٥عِنْدَئِذٍ تَقَدَّمَ رَصِينُ مَلِكِ أَرَامَ وَقَفَّحُ بْنُ رَمَلِيَا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ نَحْوَ أُورُشَلِيمَ لِمُهَاجَمَتِهَا، فَحَاصَرَا أَحَاظَ. غَيْرَ أَنَّهُمَا أَخْفَقَا فِي الْاِسْتِيلَاءِ عَلَيْهَا. ^٦وَتَمَكَّنَ رَصِينُ مَلِكِ أَرَامَ مِنْ اِسْتِرْجَاعِ مَدِينَةِ اِيلَةَ، فَطَرَدَ مِنْهَا الْيَهُودَ وَأَحَلَّ مَكَانَهُمُ الْاَرَامِيِّينَ فَاسْتَوْطَنُوهَا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

استنجد احاز بملك اشور ^٧وَبَعَثَ أَحَاظُ وَفْدًا إِلَى تَغْلَثَ فَلَاسِرَ مَلِكِ اَشُورَ قَائِلًا: «أَنَا عَبْدُكَ وَأَبْنُكَ، فَتَعَالَ وَأَنْقِذْنِي مِنْ حِصَارِ مَلِكِ أَرَامَ وَمَلِكِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ يُمَاجِمَانِي». ^٨وَجَمَعَ أَحَاظُ الْفِضَّةَ وَالذَّهَبَ اَلْمَوْجُودَةَ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ وَفِي خَزَائِنِ قَصْرِ الْمَلِكِ، وَأَرْسَلَهَا إِلَى مَلِكِ اَشُورَ هَدِيَّةً. ^٩فَلَبَّى مَلِكُ اَشُورَ طَلْبَهُ، وَزَحَفَ بِجَيْشِهِ إِلَى دِمَشْقَ وَاسْتَوَلَى عَلَيْهَا، وَسَبَى أَهْلَهَا إِلَى قِيرَ وَقَتَلَ رَصِينَ.

بناء مذبح على مثال مذبح دمشق ^{١٠}وَتَوَجَّهَ الْمَلِكُ أَحَاظُ إِلَى دِمَشْقَ لِلِقَاءِ تَغْلَثَ فَلَاسِرَ مَلِكِ اَشُورَ، فَشَاهَدَ هُنَاكَ اَلْمَذْبَحَ، فَنَقَلَ رَسْمَهُ وَأَرْسَلَهُ إِلَى أُورِيَا اَلْكَاهِنِ بِكَامِلِ تَفَاصِيلِ صِنَاعَتِهِ. ^{١١}فَبَنَى أُورِيَا اَلْكَاهِنُ مَذْبَحًا بِمُوجِبِ الرِّسْمِ الَّذِي بَعَثَهُ الْمَلِكُ أَحَاظُ مِنْ دِمَشْقَ، وَانْتَظَرَ رُجُوعَ الْمَلِكِ مِنْ سَفَرَتِهِ. ^{١٢}وَعِنْدَمَا عَادَ الْمَلِكُ مِنْ دِمَشْقَ، وَشَاهَدَ اَلْمَذْبَحَ ^{١٣}أَوْقَدَ عَلَيْهِ مُحْرِقَتَهُ وَتَقْدِمَتَهُ، وَسَكَبَ عَلَيْهِ سَكْبِيَهُ مِنَ الْخَمْرِ، ثُمَّ رَشَّ عَلَى اَلْمَذْبَحِ دَمَ ذَبِيحَةِ السَّلَامِ. ^{١٤}أَمَّا مَذْبَحُ اَلنُّحَاسِ اَلْقَائِمُ أَمَامَ الرَّبِّ، بَيْنَ مَدْخَلِ اَلْهَيْكَلِ وَاَلْمَذْبَحِ اَلْجَدِيدِ، فَقَدْ أَرَاكَ إِلَى جَانِبِ اَلْمَذْبَحِ اَلشَّمَالِيِّ. ^{١٥}وَأَمَرَ الْمَلِكُ أَحَاظُ أُورِيَا اَلْكَاهِنَ أَنْ يُوقِدَ مُحْرِقَةَ الصُّبْحِ وَتَقْدِمَةَ الْمَسَاءِ وَ مُحْرِقَةَ الْمَلِكِ وَتَقْدِمَتَهُ مَعَ مُحْرِقَةِ الشَّعْبِ وَتَقْدِمَتِهِمْ وَسَكَائِبِ خَمْرِهِمْ عَلَى اَلْمَذْبَحِ اَلْعَظِيمِ، وَيَرشَّ عَلَيْهِ كُلَّ دَمِ مُحْرِقَةِ وَذَبِيحَةِ. ^{١٦}أَمَّا مَذْبَحُ اَلنُّحَاسِ فَيَكُونُ مُحْصَصًا لِلْمَلِكِ لِمُغْرِقَةِ اَلْغَيْبِ ^{١٧}فَتَقْدَأُ أُورِيَا اَلْكَاهِنُ أَوَامِرَ الْمَلِكِ أَحَاظَ. ثُمَّ نَزَعَ الْمَلِكُ أَحَاظُ عَوَارِضَ اَلْقَوَاعِدِ اَلدَّائِرِيَّةِ وَرَفَعَ عَنْهَا اَلْمَرْحَضَةَ وَأَنْزَلَ اَلْبِرْكَةَ عَنِ اَلثُّيَرَانِ اَلنُّحَاسِيَّةِ وَأَقَامَهَا عَلَى

Tiglath-Pileser Departs the Israelites

²⁹In the time of Pekah king of Israel, Tiglath-Pileser king of Assyria came and took Ijon, Abel Beth Maacah, Janoah, Kedesh and Hazor. He took Gilead and Galilee, including all the land of Naphtali, and deported the people to Assyria.

The Death of Pekah

³⁰Then Hoshea son of Elah conspired against Pekah son of Remaliah. He attacked and assassinated him, and then succeeded him as king in the twentieth year of Jotham son of Uzziah. ³¹As for the other events of Pekah's reign, and all he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel?

Jotham, King of Judah

³²In the second year of Pekah son of Remaliah king of Israel, Jotham son of Uzziah king of Judah began to reign. ³³He was twenty-five years old when he became king, and he reigned in Jerusalem sixteen years. His mother's name was Jerusha daughter of Zadok. ³⁴He did what was right in the eyes of the LORD, just as his father Uzziah had done. ³⁵The high places, however, were not removed; the people continued to offer sacrifices and burn incense there. Jotham rebuilt the Upper Gate of the temple of the LORD. ³⁶As for the other events of Jotham's reign, and what he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah? ³⁷(In those days the LORD began to send Rezin king of Aram and Pekah son of Remaliah against Judah.) ³⁸Jotham rested with his fathers and was buried with them in the City of David, the city of his father. And Ahaz his son succeeded him as king.

Ahaz, King of Judah

16 In the seventeenth year of Pekah son of Remaliah, Ahaz son of Jotham king of Judah began to reign. ²Ahaz was twenty years old when he became king, and he reigned in Jerusalem sixteen years. Unlike David his father, he did not do what was right in the eyes of the LORD his God. ³He walked in the ways of the kings of Israel and even sacrificed his son in the fire, following the detestable ways of the nations the LORD had driven out before the Israelites. ⁴He offered sacrifices and burned incense at the high places,

تغلث فلاسر يسبي بني إسرائيل
^{٢٩}وفي أيامه هاجم تغلث فلاسر ملك أشور ألبلا، وأستولى
 على مدن عيون، وأبل بيت مغكة، ويانوح، وقادش، وحاصور،
 وجلعاد والجليل، وكل أرض نفتالي وسبى أهلها إلى أشور.

مقتل فقح
^{٣٠}ثم تمرّد هوشع بن أيلة على فقح بن رمليا وأغتاله، وخلفه
 على الملك في السنة العشرين ليوثام بن عزريا (عزريا).
^{٣١}أما بقية أخبار فقح فهي مدونة في كتاب أخبار أيام ملوك
 إسرائيل.

يوثام ملكاً على يهوذا
^{٣٢}وفي السنة الثانية لحكم فقح بن رمليا ملك إسرائيل،
 أعتلى يوثام بن عزريا عرش يهوذا، ^{٣٣}وكان له من العمر
 خمس وعشرون سنة حين ملك، ودام حكمه في أورشليم
 ست عشرة سنة، وأسم أمه يروشا ابنة صادوق. ^{٣٤}وصنع
 كل ما هو صالح في عيني الرب، سالكاً في نهج أبيه عزريا.
^{٣٥}ولكنه لم يهدم المرتفعات، وظل الشعب يقرّبون عليها
 ويوقدون. وهو الذي بنى الباب الأعلى لهيكل الرب.
^{٣٦}أما بقية أخبار يوثام ومنجزاته التيست هي مدونة في
 كتاب أخبار أيام ملوك يهوذا. ^{٣٧}وفي ذلك الوقت شرع
 الرب يرسل على يهوذا رصين ملك آرام وفقح بن رمليا،
^{٣٨}ومات يوثام ودفن مع آباءه في مدينة أبيه داود، وخلفه
 آحاز على الملك.

آحاز ملكاً على يهوذا
 وفي السنة السابعة عشرة من حكم فقح بن
 رمليا، أعتلى آحاز بن يوثام عرش يهوذا، وكان له
 من العمر عشرون سنة حين ملك. ودام حكمه ست عشرة
 سنة في أورشليم، وأرتكب الشر في عيني الرب إلهه، على
 نقيض داود أبيه، متمثلاً بملوك إسرائيل، حتى إنه أجاز ابنه
 في النار، وفقاً لأرجاس الأمم الذين طردهم الرب من أمام
 بني إسرائيل. ^٤ودبح وأوقد للأوثان على المرتفعات وعلى

and its vicinity, because they refused to open their gates. He sacked Tiphseh and ripped open all the pregnant women.

Menahem, King of Israel

¹⁷In the thirty-ninth year of Azariah king of Judah, Menahem son of Gadi became king of Israel, and he reigned in Samaria ten years. ¹⁸He did evil in the eyes of the LORD. During his entire reign he did not turn away from the sins of Jeroboam son of Nebat, which he had caused Israel to commit. ¹⁹Then Pul king of Assyria invaded the land, and Menahem gave him a thousand talents of silver to gain his support and strengthen his own hold on the kingdom. ²⁰Menahem exacted this money from Israel. Every wealthy man had to contribute fifty shekels of silver to be given to the king of Assyria. So the king of Assyria withdrew and stayed in the land no longer. ²¹As for the other events of Menahem's reign, and all he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel? ²²Menahem rested with his fathers. And Pekahiah his son succeeded him as king.

Pekahiah, King of Israel

²³In the fiftieth year of Azariah king of Judah, Pekahiah son of Menahem became king of Israel in Samaria, and he reigned two years. ²⁴Pekahiah did evil in the eyes of the LORD. He did not turn away from the sins of Jeroboam son of Nebat, which he had caused Israel to commit. ²⁵One of his chief officers, Pekah son of Remaliah, conspired against him. Taking fifty men of Gilead with him, he assassinated Pekahiah, along with Argob and Arieah, in the citadel of the royal palace at Samaria. So Pekah killed Pekahiah and succeeded him as king. ²⁶The other events of Pekahiah's reign, and all he did, are written in the book of the annals of the kings of Israel.

Pekah, King of Israel

²⁷In the fifty-second year of Azariah king of Judah, Pekah son of Remaliah became king of Israel in Samaria, and he reigned twenty years. ²⁸He did evil in the eyes of the LORD. He did not turn away from the sins of Jeroboam son of Nebat, which he had caused Israel to commit.

تَفْصَحَ وَضَوَّاحِيهَا، وَهَدَمَ مَا فِيهَا حَتَّى حُدُودِ تَرْصَةَ لِأَنَّ أَهْلَهَا أَبَوُا أَنْ يَفْتَحُوا بَوَابَهَا لَهُ، وَشَقَّ بَطُونُ جَمِيعِ حَوَامِلِهَا.

منحيم ملكاً على إسرائيل
^{١٧}وَفِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ وَالْثَلَاثِينَ لِحُكْمِ عَزْرِيَا مَلِكِ يَهُوذَا،
أَعْتَلَى مَنَحِيمُ بْنُ جَادِي عَرْشَ إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِرَةِ لِمُدَّةِ
عَشْرِ سِنِينَ، ^{١٨}وَأَزْتَكَبَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ عَلَى غِرَارِ
خَطَايَا يَرْبَعَامَ بْنِ نَبَاطَ الَّتِي اسْتَعْوَى بِهَا الْإِسْرَائِيلِيُّونَ
فَأَخْطَأُوا طَوَالَ أَيَّامِهِ. ^{١٩}وَأَغَارَ قَوْلُ مَلِكِ أَشُورَ عَلَى الْبِلَادِ،
فَاسْتَرْضَاهُ مَنَحِيمُ بِأَلْفِ وَزْنَةٍ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ آلَافٍ وَسِتِّ مِئَةِ
كِيلُوجَرَامٍ) مِنَ الْفِضَّةِ لِيُوزَرَهُ فِي تَثْبِيتِهِ عَلَى الْعَرْشِ.
^{٢٠}وَجَبَى مَنَحِيمُ خَمْسِينَ شَاقِلَ (نَحْوُ سِتِّ مِئَةِ جَرَامٍ) مِنْ
الْفِضَّةِ مِنْ كُلِّ رَجُلٍ مِنْ أَثْرِيَاءِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ لِيَدْفَعَهَا لِمَلِكِ
أَشُورَ، فَارْجَعَ مَلِكُ أَشُورَ وَلَمْ يَخْتَلِ الْأَرْضَ. ^{٢١}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ
مَنَحِيمَ وَمُنْجَزَاتِهِ الَّتِي سَتُّ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ
مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ؟ ^{٢٢}ثُمَّ مَاتَ مَنَحِيمُ وَدُفِنَ مَعَ آبَائِهِ، وَخَلَفَهُ ابْنُهُ
فَقَحِيَا عَلَى الْمُلْكِ.

فقحيا ملكاً على إسرائيل
^{٢٣}وَفِي السَّنَةِ الْخَمْسِينَ لِحُكْمِ عَزْرِيَا مَلِكِ يَهُوذَا، أَعْتَلَى
فَقَحِيَا بْنُ مَنَحِيمَ عَرْشَ إِسْرَائِيلَ لِمُدَّةِ سَتِّينَ، ^{٢٤}وَأَزْتَكَبَ
الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ عَلَى غِرَارِ خَطَايَا يَرْبَعَامَ بْنِ نَبَاطَ الَّتِي
اسْتَعْوَى بِهَا الْإِسْرَائِيلِيُّونَ، ^{٢٥}فَنَارَ عَلَيْهِ فَفَحَّ بْنُ رَمَلِيَا، أَحَدُ
قَوَادِمِهِ مَعَ خَمْسِينَ جُنْدِيًّا مِنَ الْجِلْعَادِيِّينَ، وَأَعْتَلَاهُ فِي السَّامِرَةِ
فِي عَقْرِ قَصْرِهِ، كَمَا أَعْتَالَ مَعَهُ أَرْجُوبَ وَأَرِيَةَ، وَخَلَفَهُ عَلَى
الْمُلْكِ. ^{٢٦}أَمَّا بَقِيَّةُ أَعْمَالِ فَقَحِيَا وَمُنْجَزَاتِهِ، فَهِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي
كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ.

فقح ملكاً على إسرائيل
^{٢٧}وَفِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ وَالْخَمْسِينَ لِحُكْمِ عَزْرِيَا مَلِكِ يَهُوذَا،
أَعْتَلَى فَحُّ بْنُ رَمَلِيَا عَرْشَ إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِرَةِ لِمُدَّةِ
عَشْرِينَ سَنَةً. ^{٢٨}وَأَزْتَكَبَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ عَلَى غِرَارِ
خَطَايَا يَرْبَعَامَ بْنِ نَبَاطَ الَّتِي اسْتَعْوَى بِهَا الْإِسْرَائِيلِيُّونَ
فَأَخْطَأُوا.

Azariah, King of Judah

15 In the twenty-seventh year of Jeroboam king of Israel, Azariah son of Amaziah king of Judah began to reign. ²He was sixteen years old when he became king, and he reigned in Jerusalem fifty-two years. His mother's name was Jecoliah; she was from Jerusalem. ³He did what was right in the eyes of the LORD, just as his father Amaziah had done. ⁴The high places, however, were not removed; the people continued to offer sacrifices and burn incense there. ⁵The LORD afflicted the king with leprosy until the day he died, and he lived in a separate house. Jotham the king's son had charge of the palace and governed the people of the land. ⁶As for the other events of Azariah's reign, and all he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah? ⁷Azariah rested with his fathers and was buried near them in the City of David. And Jotham his son succeeded him as king.

Zechariah King of Israel

⁸In the thirty-eighth year of Azariah king of Judah, Zechariah son of Jeroboam became king of Israel in Samaria, and he reigned six months. ⁹He did evil in the eyes of the LORD, as his fathers had done. He did not turn away from the sins of Jeroboam son of Nebat, which he had caused Israel to commit. ¹⁰Shallum son of Jabesh conspired against Zechariah. He attacked him in front of the people, assassinated him and succeeded him as king. ¹¹The other events of Zechariah's reign are written in the book of the annals of the kings of Israel. ¹²So the word of the LORD spoken to Jehu was fulfilled: "Your descendants will sit on the throne of Israel to the fourth generation."

Shallum, King of Israel

¹³Shallum son of Jabesh became king in the thirty-ninth year of Uzziah king of Judah, and he reigned in Samaria one month. ¹⁴Then Menahem son of Gadi went from Tirzah up to Samaria. He attacked Shallum son of Jabesh in Samaria, assassinated him and succeeded him as king. ¹⁵The other events of Shallum's reign, and the conspiracy he led, are written in the book of the annals of the kings of Israel. ¹⁶At that time Menahem, starting out from Tirzah, attacked Tiphsah and everyone in the city

عزريا ملكاً على يهوذا

١٥ فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ حُكْمِ يَرْبَعَامَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، تَوَلَّى عَزْرِيَا بْنُ أَمْصِيَا عَرْشَ يَهُوذَا. وَكَانَ عُمُرُهُ سِتَّ عَشْرَةَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ، وَدَامَ حُكْمُهُ فِي أُورُشَلِيمَ اثْنَتَيْنِ وَخَمْسِينَ سَنَةً، وَأَسْمُ أُمِّهِ يَكْلِيَا مِنْ أُورُشَلِيمَ. وَضَعَّ مَا هُوَ صَالِحٌ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ عَلَى غِرَارِ أَبِيهِ أَمْصِيَا، لَعَنَ أَنَّهُ لَمْ يَهْدِمِ الْمُرْتَفَعَاتِ. وَظَلَّ الشَّعْبُ يُقَرِّبُونَ عَلَيْهَا وَيُوقِدُونَ. ^٥وَاتَّبَعَى الرَّبُّ عَزْرِيَا بِدَاءِ الْبَرَصِ إِلَى يَوْمِ وَفَاتِهِ، بِمَا أَرْغَمَهُ عَلَى الْإِقَامَةِ فِي بَيْتٍ مُنْعَزِلٍ، فَتَوَلَّى ابْنُهُ يُوَثَامُ حُكْمَ الشَّعْبِ بِالنِّيَابَةِ عَنْهُ. أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ عَزْرِيَا وَمَنْجَرَاتِهِ أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ يَهُوذَا؟ ثُمَّ مَاتَ عَزْرِيَا وَدُفِنَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ، وَخَلَفَهُ ابْنُهُ يُوَثَامُ.

RECORDED TO ROMAN

زكريا ملكاً على إسرائيل ومقتله

^٨فِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ وَالثَّلَاثِينَ لِحُكْمِ عَزْرِيَا مَلِكِ يَهُوذَا، اغْتَلَى زَكْرِيَا بْنُ يَرْبَعَامَ عَرْشَ إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِرَةِ مُدَّةَ سِتَّةِ أَشْهُرٍ. ^٩وَأَزْتَكَبَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ عَلَى غِرَارِ آبَائِهِ وَلَمْ يَغْدِلْ عَنْ أَيِّ مِنْ خَطَايَا يَرْبَعَامَ بْنِ نَبَاطَ الَّتِي اسْتَعْوَى بِهَا الْإِسْرَائِيلِيُّونَ فَأَخْطَأُوا. ^{١٠}وَتَمَرَّدَ عَلَيْهِ شَلُومُ بْنُ يَابِيَشَ وَاغْتَالَهُ أَمَامَ الشَّعْبِ وَاغْتَصَبَ مِنْهُ الْمُلْكَ. ^{١١}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ زَكْرِيَا فَهِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ، وَكَانَ ذَلِكَ تَحْقِيقًا لِكَلَامِ الرَّبِّ الَّذِي وَعَدَ بِهِ يَاهُو قَائِلًا: «إِنَّ مِنْ ذُرِّيَّتِكَ حَتَّى الْجِيلِ الرَّابِعِ يَكُونُونَ مُلُوكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ».

شلوم ملكاً على إسرائيل

^{١٣}وَمَلَكَ شَلُومُ بْنُ يَابِيَشَ فِي السَّنَةِ الثَّاسِعَةِ وَالثَّلَاثِينَ مِنْ حُكْمِ عَزْرِيَا (عَزْرِيَا) مَلِكِ يَهُوذَا، وَدَامَ مُلْكُهُ مُدَّةَ شَهْرٍ وَاحِدٍ فِي السَّامِرَةِ. ^{١٤}وَذَهَبَ مَنَحِيمُ بْنُ جَادِي مِنْ تِرْصَةَ إِلَى السَّامِرَةِ وَاغْتَالَ شَلُومَ بْنَ يَابِيَشَ، وَخَلَفَهُ عَلَى كُرْسِيِّ الْمَمْلَكَةِ. ^{١٥}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ شَلُومَ وَتَمَرُّدُهُ فَهِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ. ^{١٦}بَعْدَ ذَلِكَ هَاجَمَ مَنَحِيمُ

including his war against Amaziah king of Judah, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel? ¹⁶Jehoash rested with his fathers and was buried in Samaria with the kings of Israel. And Jeroboam his son succeeded him as king.

Amaziah Is Killed

¹⁷Amaziah son of Joash king of Judah lived for fifteen years after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel. ¹⁸As for the other events of Amaziah's reign, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah? ¹⁹They conspired against him in Jerusalem, and he fled to Lachish, but they sent men after him to Lachish and killed him there. ²⁰He was brought back by horse and was buried in Jerusalem with his fathers, in the City of David. ²¹Then all the people of Judah took Azariah, who was sixteen years old, and made him king in place of his father Amaziah. ²²He was the one who rebuilt Elath and restored it to Judah after Amaziah rested with his fathers.

Jeroboam the Second King of Israel

²³In the fifteenth year of Amaziah son of Joash king of Judah, Jeroboam son of Jehoash king of Israel became king in Samaria, and he reigned forty-one years. ²⁴He did evil in the eyes of the LORD and did not turn away from any of the sins of Jeroboam son of Nebat, which he had caused Israel to commit. ²⁵He was the one who restored the boundaries of Israel from Lebo Hamath to the Sea of the Arabah, in accordance with the word of the LORD, the God of Israel, spoken through his servant Jonah son of Amittai, the prophet from Gath Hepher. ²⁶The LORD had seen how bitterly everyone in Israel, whether slave or free, was suffering; there was no one to help them. ²⁷And since the LORD had not said he would blot out the name of Israel from under heaven, he saved them by the hand of Jeroboam son of Jehoash. ²⁸As for the other events of Jeroboam's reign, all he did, and his military achievements, including how he recovered for Israel both Damascus and Hamath, which had belonged to Yaudi, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel? ²⁹Jeroboam rested with his fathers, the kings of Israel. And Zechariah his son succeeded him as king.

هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ؟ ^{١٦}ثُمَّ مَاتَ يَهُوَّاشُ وَدُفِنَ فِي السَّامِرَةِ مَعَ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ، وَخَلَفَهُ ابْنُهُ يَرْبَعَامُ.

الفتنة على أمصيا ومقتله
^{١٧}وَعَاشَ أَمْصِيَا بْنُ يُوَاشَ مَلِكُ يَهُوذَا خَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً بَعْدَ وَفَاةِ يَهُوَّاشَ بْنِ يَهُوَّاحَازَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ. ^{١٨}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ أَمْصِيَا أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ يَهُوذَا؟ ^{١٩}وَنَارَتْ عَلَيْهِ فِتْنَةٌ فِي أُورُشَلِيمَ، فَلَجَأَ إِلَى لَخِيشَ، وَلَكِنَّهُمْ أَرْسَلُوا مَنْ تَعَقَّبُوهُ إِلَى هُنَاكَ وَاغْتَالُوهُ، ثُمَّ نَقَلُوهُ عَلَى الْخَيْلِ إِلَى أُورُشَلِيمَ حَيْثُ دُفِنَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ. ^{٢٠}وَنَصَّبَ كُلُّ شَعْبِ يَهُوذَا ابْنَهُ عَزْرِيَّا مَلِكًا، وَلَهُ مِنَ الْعُمْرِ سِتُّ عَشْرَةَ سَنَةً، فَخَلَفَ أَبَاهُ أَمْصِيَا عَلَى الْعَرْشِ. ^{٢١}وَهُوَ الَّذِي أَسْرَدَ أَيْلَةَ لِيَهُوذَا وَرَزَمَهَا عَقِبَ وَفَاةِ وَالِدِهِ الْمَلِكِ أَمْصِيَا.

يربعام الثاني ملكاً على إسرائيل
^{٢٣}وَفِي السَّنَةِ الْخَامِسَةِ عَشْرَةَ مِنْ حُكْمِ أَمْصِيَا بْنُ يُوَاشَ مَلِكِ يَهُوذَا، تَوَلَّى يَرْبَعَامُ بْنُ يُوَاشَ عَرْشَ إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِرَةِ إِحْدَى وَأَرْبَعِينَ سَنَةً. ^{٢٤}وَأَزْتَكَبَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ، وَلَمْ يَغْدِلْ عَنْ أَيِّ مِنْ خَطَايَا يَرْبَعَامَ بْنِ نَبَاتَ الَّتِي اسْتَعْوَى بِهَا الْإِسْرَائِيلِيُّونَ فَأَخْطَأُوا. ^{٢٥}وَهُوَ الَّذِي أَسْتَرْجَعَ لِإِسْرَائِيلَ أَرْضَهَا الْمُمْتَدَّةَ مِنْ حَمَاةَ إِلَى الْبَحْرِ الْمَيِّتِ، تَحْقِيقًا لِكَلَامِ الرَّبِّ الَّذِي نَطَقَ بِهِ عَلَى لِسَانِ عَبْدِهِ يُونَانَ بْنِ أَمَتَائِي النَّبِيِّ مِنْ أَهْلِ جَثَّ حَافِرٍ، ^{٢٦}لِأَنَّ الرَّبَّ رَأَى مَا يُعَانِيهِ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ مِنْ عَبِيدٍ وَأَخْرَارٍ مِنْ ضَيْقٍ أَلِيمٍ مَرِيرٍ. وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنْ مُعِينٍ. ^{٢٧}وَإِذْ لَمْ يَكُنِ الرَّبُّ قَدْ قَضَى بِمُخَوِّ اسْمِ إِسْرَائِيلَ مِنْ تَحْتِ السَّمَاءِ، أَنْقَذَهُمْ عَلَى يَدِ يَرْبَعَامَ بْنِ يُوَاشَ. ^{٢٨}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ يَرْبَعَامَ وَكُلِّ مُنْجَزَاتِهِ وَأَعْمَالِهِ وَكَيْفَ حَارَبَ وَاسْتَرْجَعَ لِإِسْرَائِيلَ كُلًّا مِنْ دِمَشْقَ وَحَمَاةَ الَّتِي اسْتَوَلَى عَلَيْهَا يَهُوذَا أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ؟ ^{٢٩}ثُمَّ مَاتَ يَرْبَعَامُ وَدُفِنَ مَعَ آبَائِهِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ، وَخَلَفَهُ ابْنُهُ زَكَرِيَّا عَلَى الْمُلْكِ.

mother's name was Jehoaddin; she was from Jerusalem. ³He did what was right in the eyes of the LORD, but not as his father David had done. In everything he followed the example of his father Joash. ⁴The high places, however, were not removed; the people continued to offer sacrifices and burn incense there. ⁵After the kingdom was firmly in his grasp, he executed the officials who had murdered his father the king. ⁶Yet he did not put the sons of the assassins to death, in accordance with what is written in the Book of the Law of Moses where the LORD commanded: "Fathers shall not be put to death for their children, nor children put to death for their fathers; each is to die for his own sins." ⁷He was the one who defeated ten thousand Edomites in the Valley of Salt and captured Sela in battle, calling it Joktheel, the name it has to this day.

Amaziah Challenges Jehoash

⁸Then Amaziah sent messengers to Jehoash son of Jehoahaz, the son of Jehu, king of Israel, with the challenge: "Come, meet me face to face." ⁹But Jehoash king of Israel replied to Amaziah king of Judah: "A thistle in Lebanon sent a message to a cedar in Lebanon, 'Give your daughter to my son in marriage.' Then a wild beast in Lebanon came along and trampled the thistle underfoot. ¹⁰You have indeed defeated Edom and now you are arrogant. Glory in your victory, but stay at home! Why ask for trouble and cause your own downfall and that of Judah also?" ¹¹Amaziah, however, would not listen, so Jehoash king of Israel attacked. He and Amaziah king of Judah faced each other at Beth Shemesh in Judah.

Amaziah's Defeat and Death of Jehoash

¹²Judah was routed by Israel, and every man fled to his home. ¹³Jehoash king of Israel captured Amaziah king of Judah, the son of Joash, the son of Ahaziah, at Beth Shemesh. Then Jehoash went to Jerusalem and broke down the wall of Jerusalem from the Ephraim Gate to the Corner Gate—a section about six hundred feet long. ¹⁴He took all the gold and silver and all the articles found in the temple of the LORD and in the treasuries of the royal palace. He also took hostages and returned to Samaria. ¹⁵As for the other events of the reign of Jehoash, what he did and his achievements,

حُكْمُهُ تِسْعًا وَعِشْرِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ. وَأَسْمُ أُمِّهِ يَهُوَعَدَانُ مِنْ أُورُشَلِيمَ. ^٣وَصَنَعَ كُلُّ مَا هُوَ صَالِحٌ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ، عَلَى غِرَارِ أَبِيهِ يُوَاشَ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَبْلُغْ صَلاَحَ جَدِّهِ الْأَكْبَرِ دَاوُدَ. ^٤إِذْ لَمْ يَهْدِمِ الْمُزْتَفَعَاتِ، بَلْ ظَلَّ الشَّعْبُ يَذْبَحُونَ عَلَيْهَا وَيُوقِدُونَ. ^٥وَعِنْدَمَا اسْتَتَبَّ الْمَلِكُ فِي يَدِهِ قَتَلَ رِجَالَهُ الَّذِينَ اغْتَالُوا أَبَاهُ الْمَلِكُ. ^٦وَلَكِنَّهُ لَمْ يَقْتَصِرْ مِنْ أَبْنَائِهِمْ عَمَلًا بِمَا هُوَ وَارِدٌ فِي كِتَابِ شَرِيعَةِ مُوسَى، حَيْثُ أَمَرَ الرَّبُّ قَائِلًا: «لَا يُقْتَلُ الْأَبَاءُ بِذُنُوبِ الْبَنِينَ وَلَا يُقْتَلُ الْبَنُونَ بِذُنُوبِ الْأَبَاءِ، إِنَّمَا يُقْتَلُ كُلُّ إِنْسَانٍ بِمَا جَنَّتْ يَدَاهُ». ^٧وَهُوَ الَّذِي قَتَلَ عَشْرَةَ آلَافٍ مِنَ الْأَدُومِيِّينَ فِي وَادِي الْمِلْحِ، وَاسْتَوَلَى عَلَى سَالِحٍ بِالْحَرْبِ، وَدَعَا اسْمَهَا يَفْتَيْيلَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

أَمْصِيَا يَتَحَدَّى يَهُوَاشَ
^٨وَبَعَثَ أَمْصِيَا رُسُلًا إِلَى يَهُوَاشَ بْنِ يَهُوَأَحَازَ بْنِ يَاهُوَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ قَائِلًا: «تَعَالِ تَتَوَاجَهْ لِلْقِتَالِ». ^٩فَأَجَابَهُ يَهُوَاشُ: «أَرْسَلَ الْعُوسُجُ الثَّابِتُ فِي لُبْنَانَ إِلَى الْأَزْرِ فِي لُبْنَانَ يَقُولُ: زَوْجُ ابْنَتِكَ مِنْ أُنْبِي. فَمَرَّ حَيَوَانٌ بَرِّيٌّ كَانَ هُنَاكَ، فَوْطِيءَ الْعُوسُجُ! لَقَدْ هَزَمْتَ الْأَدُومِيِّينَ فَأَنْتَابَكَ الْغُرُورُ، وَلَكِنْ خَيْرٌ لَكَ أَنْ تَمُوتَ فِي قَضْرِكَ وَتَتَمَتَّعَ بِمَجْدٍ أَنْتِصَارِكَ. فَلِمَذَا تَسْعَى إِلَى الشَّرِّ فَتَجْلِبِ الدَّمَارَ عَلَيْكَ وَعَلَى يَهُوذَا؟» ^{١٠}لَقَدْ يَضَعُ أَمْصِيَا لَهُ، فَحَشَدَ يَهُوَاشُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ جُيُوشَهُ وَتَوَاجَهَ مَعَ أَمْصِيَا مَلِكِ يَهُوذَا فِي بَيْتِ شَمْسٍ التَّابِعَةِ لِمَمْلَكَةِ يَهُوذَا.

انهزام أَمْصِيَا وَجِيْشِهِ وَمَوْتُ يَهُوَاشَ
^{١٢}فَانْهَزَمَ يَهُوذَا أَمَامَ جَيْشِ إِسْرَائِيلَ وَهَرَبُوا إِلَى مَنَازِلِهِمْ. ^{١٣}وَوَقَعَ أَمْصِيَا فِي أَسْرِ يَهُوَاشَ فِي بَيْتِ شَمْسٍ. وَتَوَجَّهَ بِجَيْشِهِ نَحْوَ أُورُشَلِيمَ وَهَدَمَ سُورَهَا مِنْ بَابِ أَفْرَايِمَ إِلَى بَابِ الزَّائِيَةِ عَلَى أَمْتِدَادٍ أَرْبَعَ مِئَةَ ذِرَاعٍ (نَحْوَ مِئَتَيْنِ مِثْرًا) ^{١٤}وَاسْتَوَلَى عَلَى كُلِّ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ، وَجَمِيعِ الْأَنْبِيَةِ الْمَوْجُودَةِ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ وَفِي قَضْرِ الْمَلِكِ، وَأَخَذَ رَهَائِنَ ثُمَّ عَادَ إِلَى السَّامِرَةِ. ^{١٥}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ يَهُوَاشَ وَمَا قَامَ بِهِ مِنْ أَعْمَالٍ وَكَيْفَ حَارَبَ أَمْصِيَا مَلِكَ يَهُوذَا أَلَيْسَتْ

arrows,” and he did so. ¹⁶“Take the bow in your hands,” he said to the king of Israel. When he had taken it, Elisha put his hands on the king’s hands. ¹⁷“Open the east window,” he said, and he opened it. “Shoot!” Elisha said, and he shot. “The LORD’s arrow of victory, the arrow of victory over Aram!” Elisha declared. “You will completely destroy the Arameans at Aphek.” ¹⁸Then he said, “Take the arrows,” and the king took them. Elisha told him, “Strike the ground.” He struck it three times and stopped. ¹⁹The man of God was angry with him and said, “You should have struck the ground five or six times; then you would have defeated Aram and completely destroyed it. But now you will defeat it only three times.”

The Death of Elisha

²⁰Elisha died and was buried. Now Moabite raiders used to enter the country every spring.

²¹Once while some Israelites were burying a man, suddenly they saw a band of raiders; so they threw the man’s body into Elisha’s tomb. When the body touched Elisha’s bones, the man came to life and stood up on his feet.

Hazael Oppresses Israel

²²Hazael king of Aram oppressed Israel throughout the reign of Jehoahaz. ²³But the LORD was gracious to them and had compassion and showed concern for them because of his covenant with Abraham, Isaac and Jacob. To this day he has been unwilling to destroy them or banish them from his presence. ²⁴Hazael king of Aram died, and Ben-Hadad his son succeeded him as king. ²⁵Then Jehoash son of Jehoahaz recaptured from Ben-Hadad son of Hazael the towns he had taken in battle from his father Jehoahaz. Three times Jehoash defeated him, and so he recovered the Israelite towns.

Amaziah, King of Judah

14 In the second year of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel, Amaziah son of Joash king of Judah began to reign. ²He was twenty-five years old when he became king, and he reigned in Jerusalem twenty-nine years. His

قَوْسًا وَسِهَامًا». فَأَخَذَ لِنَفْسِهِ قَوْسًا وَسِهَامًا. ^{١٦}ثُمَّ قَالَ لِلْمَلِكِ: «وَتَرِ الْقَوْسَ» فَوَتَّرَ الْقَوْسَ، ثُمَّ وَضَعَ الْيَشَعَ يَدَهُ عَلَى يَدَيْ الْمَلِكِ. ^{١٧}وَقَالَ: «افْتَحِ الْكُوَّةَ الشَّرْقِيَّةَ». فَفَتَحَهَا، فَقَالَ الْيَشَعُ: «أَزِمِ السَّهْمَ». فَأُطْلِقَهُ فَقَالَ الْيَشَعُ: «هَذَا سَهْمُ خَلَاصٍ لِلرَّبِّ، سَهْمُ أَنْتِصَارٍ عَلَى أَرَامَ، فَهَا أَنْتَ سَتَنْقِضِي عَلَى أَرَامَ فِي أَفَيْقَ وَتُفْنِيهِمْ». ^{١٨}ثُمَّ قَالَ الْيَشَعُ: «خُذِ السَّهْمَ». فَأَخَذَهَا. فَقَالَ الْيَشَعُ لِلْمَلِكِ: «أَضْرِبْ عَلَى الْأَرْضِ» فَضَرَبَ عَلَى الْأَرْضِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ وَتَوَقَّفَ، ^{١٩}فَسَحَطَ عَلَيْهِ الْيَشَعُ وَقَالَ: «لَوْ ضَرَبْتَ خَمْسَ أَوْ سِتِّ مَرَّاتٍ لَطَلَلَتْ تُلُوحُ الْهَرِيمَةِ بِأَرَامَ حَتَّى تُبِيدَهُمْ، وَلَكِنَّكَ الْآنَ لَنْ تَنْتَصِرَ عَلَيْهِمْ سِوَى ثَلَاثِ مَرَّاتٍ».

موت أليشع

^{٢٠}وَمَاتَ الْيَشَعُ فَدَفَنُوهُ. وَحَدَّثَ أَنَّ غُرَاةَ الْمُوَابِيَّتِينَ أَغَارُوا عَلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ عِنْدَ مَطْلَعِ السَّنَةِ الْجَدِيدَةِ، ^{٢١}فِيمَا كَانَ قَوْمٌ يَقُومُونَ بِدَفْنِ رَجُلٍ مَيِّتٍ. فَمَا إِنْ رَأَوْا الْغُرَاةَ قَادِمِينَ حَتَّى طَرَحُوا الْجُثْمَانَ فِي قَبْرِ الْيَشَعِ، وَمَا كَادَ جُثْمَانُ الْمَيِّتِ يَمَسُّ عِظَامَ الْيَشَعِ حَتَّى أَرْتَدَّتْ إِلَيْهِ الْحَيَاةُ، فَعَاشَ وَنَهَضَ عَلَى رِجْلَيْهِ.

حزائيل يضايق إسرائيل

^{٢٢}أَمَّا حَزَائِيلُ مَلِكُ أَرَامَ فَاسْتَمَرَّ فِي مُضَايِقَةِ إِسْرَائِيلَ طَوَالَ أَيَّامِ يَهُوَأَحَازَ. ^{٢٣}فَأَشْفَقَ الرَّبُّ عَلَيْهِمْ وَرَحِمَهُمْ، وَأَبْدَى أَهْتِمَامَهُ بِهِمْ إِكْرَامًا لِعَهْدِهِ مَعَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ، وَلَمْ يَشَأْ أَنْ يُبِيدَهُمْ أَوْ يُبِيدَهُمْ حَتَّى تِلْكَ اللَّحْظَةِ. ^{٢٤}ثُمَّ مَاتَ حَزَائِيلُ مَلِكُ أَرَامَ وَخَلَفَهُ ابْنُهُ بَنَهَدَدُ. ^{٢٥}فَاسْتَرْجَعَ يَهُوَأَشُ بْنُ يَهُوَأَحَازَ مِنْ يَدِ بَنَهَدَدَ بْنِ حَزَائِيلَ الْمُدْنَ الَّتِي اسْتَوْلَى عَلَيْهَا مِنْ أَبِيهِ يَهُوَأَحَازَ فِي الْحَرْبِ، وَهَزَمَهُ يُوَأَشُ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، تَمَكَّنَ خِلَالَهَا مِنْ اسْتِرْدَادِ مَدْنِ إِسْرَائِيلَ.

أمصيا ملكاً على يهوذا

وَفِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ مِنْ حُكْمِ يُوَأَشَ بْنِ يُوَأَحَازَ **١٤** مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، تَوَلَّى أَمُصِيَا بْنُ يُوَأَشَ الْمَلِكُ عَلَى يَهُوذاَ وَكَانَ فِي الْخَامِسَةِ وَالْعِشْرِينَ حِينَ مَلَكَ، وَدَامَ

the LORD by following the sins of Jeroboam son of Nebat, which he had caused Israel to commit, and he did not turn away from them. ³So the LORD's anger burned against Israel, and for a long time he kept them under the power of Hazael king of Aram and Ben-Hadad his son. ⁴Then Jehoahaz sought the LORD's favor, and the LORD listened to him, for he saw how severely the king of Aram was oppressing Israel. ⁵The LORD provided a deliverer for Israel, and they escaped from the power of Aram. So the Israelites lived in their own homes as they had before. ⁶But they did not turn away from the sins of the house of Jeroboam, which he had caused Israel to commit; they continued in them. Also, the Asherah pole remained standing in Samaria. ⁷Nothing had been left of the army of Jehoahaz except fifty horsemen, ten chariots and ten thousand foot soldiers, for the king of Aram had destroyed the rest and made them like the dust at threshing time. ⁸As for the other events of the reign of Jehoahaz, all he did and his achievements, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel? ⁹Jehoahaz rested with his fathers and was buried in Samaria. And Jehoash his son succeeded him as king.

Jehoash, King of Israel

¹⁰In the thirty-seventh year of Joash king of Judah, Jehoash son of Jehoahaz became king of Israel in Samaria, and he reigned sixteen years. ¹¹He did evil in the eyes of the LORD and did not turn away from any of the sins of Jeroboam son of Nebat, which he had caused Israel to commit; he continued in them. ¹²As for the other events of the reign of Jehoash, all he did and his achievements, including his war against Amaziah king of Judah, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel? ¹³Jehoash rested with his fathers, and Jeroboam succeeded him on the throne. Jehoash was buried in Samaria with the kings of Israel.

Elisha Prophecy

¹⁴Now Elisha was suffering from the illness from which he died. Jehoash king of Israel went down to see him and wept over him. "My father! My father!" he cried. "The chariots and horsemen of Israel!" ¹⁵Elisha said, "Get a bow and some

غَنِي الرُّبِّ، وَزَأَغَ وَرَاءَ حَطَايَا يَرْبَعَامَ بْنِ نَبَاطَ الَّذِي اسْتَعْوَى
بَنِي إِسْرَائِيلَ فَأَخْطَأُوا، وَلَمْ يَحِدْ عَنْهَا. ^٣فَاحْتَدَمَ غَضَبُ الرَّبِّ
عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَسَلَّطَ عَلَيْهِمْ حَزَائِيلَ مَلِكَ أَرَامَ، وَمِنْ بَعْدِهِ
ابْنُهُ بَنَهَدَدَ طَوَالَ حَيَاتِهِ. ^٤فَتَضَرَّعَ يَهُوَأَحَازُ إِلَى الرَّبِّ فَأَسْتَجَابَ
لَهُ، لِأَنَّهُ رَأَى مَا يُعَانِيهِ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ مِنْ مَشَقَّةٍ مِنْ جَرَاءِ
مُضَائِقَاتِ مَلِكِ أَرَامَ. ^٥فَأَقَامَ الرَّبُّ مِنْ بَيْنِهِمْ مُنْقِذًا خَلَّصَهُمْ
مِنْ يَدِ الْأَرَامِيِّينَ فَسَكَنَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ فِي مَنَازِلِهِمْ بِطُمَأْنِينَةٍ
كَتَهْدِهِمْ فِي الْأَيَّامِ الْغَابِرَةِ. ^٦وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَحِيدُوا عَنْ حَطَايَا
بَنِي يَرْبَعَامَ الَّتِي اسْتَعْوَى بِهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ فَأَخْطَأُوا، بَلْ
أَتَعُوا فِيهَا. وَظَلَّ صَنَمُ عَشْتَارُوتَ قَائِمًا فِي السَّامِرَةِ. ^٧وَلَمْ
يَكُنْ قَدْ بَقِيَ مِنْ جَيْشِ يَهُوَأَحَازَ سِوَى خَمْسِينَ فَارِسًا، وَعَشْرٍ
مَرْكَبَاتٍ، وَعَشْرَةَ آلَافٍ رَجُلٍ مِنَ الْمَشَاةِ، لِأَنَّ مَلِكَ أَرَامَ
أَفْنَاهُمْ وَدَاسَ عَلَيْهِمْ كَمَا يُدَاسُ عَلَى التُّرَابِ. ^٨أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ
يَهُوَأَحَازَ وَأَعْمَالُهُ وَطُغْيَانُهُ، أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ
أَيَّامِ مُلُوكِ يَهُوذَا؟ ^٩ثُمَّ مَاتَ يَهُوَأَحَازُ قَدْ قَتَلُوهُ فِي السَّامِرَةِ،
وَوَلَّاهُ ابْنُهُ يُوَاشُ عَلَى الْمَمْلَكَةِ.

يُوشَا مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ
وَفِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ وَالْثَلَاثِينَ مِنْ حُكْمِ يُوَاشَ مَلِكِ يَهُوذَا،
تَوَلَّى يُوَاشُ بْنُ يَهُوَأَحَازَ عَرْشَ إِسْرَائِيلَ، وَدَامَ حُكْمُهُ فِي
السَّامِرَةِ سِتَّ عَشْرَةَ سَنَةً. ^{١١}وَأَزَتْكَبَ الشَّرُّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ،
وَأَمَعَنَ فِي أَقْتِرَافِ جَمِيعِ حَطَايَا يَرْبَعَامَ بْنِ نَبَاطَ الَّتِي
اسْتَعْوَى بِهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ فَأَخْطَأُوا. ^{١٢}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ يُوَاشَ
وَكُلِّ مَا قَامَ بِهِ مِنْ أَعْمَالٍ، وَكَيْفَ حَارَبَ أَمْصِيَا مَلِكَ يَهُوذَا
أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ؟
^{١٣}ثُمَّ مَاتَ يُوَاشُ، وَخَلَفَهُ يَرْبَعَامُ عَلَى عَرْشِهِ. وَدُفِنَ يُوَاشُ فِي
السَّامِرَةِ مَعَ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ.

نُبُوءَةُ الْيَشَعِ قَبْلَ مَوْتِهِ
وَعِنْدَمَا مَرِضَ الْيَشَعُ وَأَشْرَفَ عَلَى الْمَوْتِ رَأَى يُوَاشُ
مَلِكَ إِسْرَائِيلَ، وَأَكْبَبَ عَلَى وَجْهِهِ بِأَكْيَا قَائِلًا: «يَا أَبِي، يَا أَبِي،
يَا مَرْكَبَاتِ إِسْرَائِيلَ وَفَرَسَاتِهَا». ^{١٥}فَقَالَ لَهُ الْيَشَعُ: «تَتَاوَلْ

the LORD and put it into bags. ¹¹When the amount had been determined, they gave the money to the men appointed to supervise the work on the temple. With it they paid those who worked on the temple of the LORD—the carpenters and builders, ¹²the masons and stonecutters. They purchased timber and dressed stone for the repair of the temple of the LORD, and met all the other expenses of restoring the temple. ¹³The money brought into the temple was not spent for making silver basins, wick trimmers, sprinkling bowls, trumpets or any other articles of gold or silver for the temple of the LORD; ¹⁴it was paid to the workmen, who used it to repair the temple. ¹⁵They did not require an accounting from those to whom they gave the money to pay the workers, because they acted with complete honesty. ¹⁶The money from the guilt offerings and sin offerings was not brought into the temple of the LORD; it belonged to the priests.

Joash Bribes the King of Aram

¹⁷About this time Hazael king of Aram went up and attacked Gath and captured it. Then he turned to attack Jerusalem. ¹⁸But Joash king of Judah took all the sacred objects dedicated by his fathers—Jehoshaphat, Jehoram and Ahaziah, the kings of Judah—and the gifts he himself had dedicated and all the gold found in the treasuries of the temple of the LORD and of the royal palace, and he sent them to Hazael king of Aram, who then withdrew from Jerusalem.

The Death of Joash

¹⁹As for the other events of the reign of Joash, and all he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah? ²⁰His officials conspired against him and assassinated him at Beth Millo, on the road down to Silla. ²¹The officials who murdered him were Jozabad son of Shimeath and Jehozabad son of Shomer. He died and was buried with his fathers in the City of David. And Amaziah his son succeeded him as king.

Jehoahaz, King of Israel

13 In the twenty-third year of Joash son of Ahaziah king of Judah, Jehoahaz son of Jehu became king of Israel in Samaria, and he reigned seventeen years. ²He did evil in the eyes of

وَيُسَلِّمَانِ الْفِضَّةِ الْمُحْصَاةِ إِلَى النَّظَّارِ الْمُوكِّلِينَ بِالْإِشْرَافِ عَلَى أَعْمَالِ هَيْكَلِ الرَّبِّ فَيَدْفَعُونَهَا لِلتَّجَّارِينَ وَالْبَنَائِينَ الْعَامِلِينَ فِي تَرْمِيمِ هَيْكَلِ الرَّبِّ، ^{١٢}وَلِبَنَائِي الْجُدْرَانِ وَنَحَّاتِي الْحِجَارَةِ، وَكَذَلِكَ لِشِرَاءِ الْأَخْشَابِ وَالْحِجَارَةِ الْمَنْحُوتَةِ، لِتَرْمِيمِ كُلِّ مَا تَهْتَدَمُ مِنْ هَيْكَلِ الرَّبِّ، وَلَعِيزِهَا مِنْ نَفَقَاتِ التَّرْمِيمِ. ^{١٣}إِلَّا أَنَّ الْأَمْوَالَ لَمْ تُسْتَخْدَمْ فِي صُنْعِ طُسُوسِ فِضَّةٍ لِهَيْكَلِ الرَّبِّ، وَلَا مِقْصَّاتٍ، وَلَا مَنَاضِحَ، وَلَا أَبْوَاقٍ وَأَنِيَّةَ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ. ^{١٤}بَلْ كَانُوا يُسَلِّمُونَ الْفِضَّةَ كُلَّهَا لِلنَّظَّارِ الْمُشْرِفِينَ عَلَى الْعَمَلِ، فَيَقُومُ هَؤُلَاءِ بِتَرْمِيمِ هَيْكَلِ الرَّبِّ. ^{١٥}وَلَمْ يُطَالَبِ الْمُشْرِفُونَ عَلَى سَيْرِ الْعَمَلِ بِتَقْدِيمِ حِسَابٍ عَمَّا أَنْفَقُوهُ عَلَى الْعَامِلِينَ فِي إِصْلَاحِ الْهَيْكَلِ، لِأَنَّ هَؤُلَاءِ النَّظَّارَ كَانُوا يَعْمَلُونَ بِأَمَانَةٍ. ^{١٦}أَمَّا الْفِضَّةُ الَّتِي قَدَّمَهَا الشَّعْبُ مِنْ أَجْلِ ذَبِيحَةِ الْإِثْمِ وَذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ فَلَمْ تُحْسَبْ مَعَ الْفِضَّةِ الدَّاخِلَةِ إِلَى صُنْدُوقِ الْهَيْكَلِ، بَلْ أُعْطِيَتْ لِلْكَهَنَةِ.

يهوآش يرشو حزائيل ملك أرام
^{١٧}وَرَحَفَ فِي نَحْوِ ذَلِكَ الْوَقْتِ حَزَائِيلُ مَلِكُ أَرَامَ وَهَاجَمَ جَتَّ وَاسْتَوَلَى عَلَيْهَا، ثُمَّ تَوَجَّهَ لِمُهَاجِمَةِ أُورُشَلِيمَ وَإِسْقَاطِهَا. ^{١٨}فَجَمَعَ يَهُوَّاشُ مَلِكُ يَهُوذَا كُلَّ الْأَقْدَاسِ الَّتِي خَصَّصَهَا يَهُوْشَافَاطُ وَيَهُورَامُ وَأَخْزَيَا أَبَاؤُهُ مَلُوكُ يَهُوذَا، وَمَا خَصَّصَهُ هُوَ مِنْ أَقْدَاسٍ، وَكُلَّ الذَّهَبِ الْمَوْجُودِ فِي خَزَائِنِ هَيْكَلِ الرَّبِّ وَقَضَرَ الْمَلِكِ، وَأَرْسَلَهَا إِلَى حَزَائِيلَ مَلِكِ أَرَامَ. فَرَجَعَ عَنْ مُهَاجِمَةِ أُورُشَلِيمَ.

موت يهوآش
^{١٩}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ يَهُوَّاشَ وَأَعْمَالُهُ الَّتِي سَلَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ مَلُوكِ يَهُوذَا؟ وَتَمَرَّدَ عَلَيْهِ بَعْضُ ضَبَّاطِهِ فَقَتَلُوهُ فِي بَيْتِ الْقَلْعَةِ عِنْدَ الطَّرِيقِ الْمُقْضِي إِلَى سَلَّى. ^{٢٠}إِذْ اغْتَالَهُ يُوَزَاكَارُ بْنُ شِمْعَةَ وَيَهُوَزَابَادُ بْنُ شُومِيرَ، فَدَفَنُوهُ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ. وَخَلَفَهُ ابْنُهُ أَمْضِيَا عَلَى الْعَرْشِ.

يهوآحاز ملكاً على إسرائيل
وَفِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ حُكْمِ يُوَّاشَ بْنِ أَخْزَيَا تَوَلَّى يَهُوَّاحَازُ بْنُ يَاهُو عَرْشَ إِسْرَائِيلَ، وَدَامَ مُلْكُهُ فِي السَّامِرَةِ سَبْعَ عَشْرَةَ سَنَةً. **١٣** وَأَزْتَكَبَ الشَّرُّ فِي

altars. Then Jehoiada the priest posted guards at the temple of the LORD. ¹⁹He took with him the commanders of hundreds, the Carites, the guards and all the people of the land, and together they brought the king down from the temple of the LORD and went into the palace, entering by way of the gate of the guards. The king then took his place on the royal throne, ²⁰and all the people of the land rejoiced. And the city was quiet, because Athaliah had been slain with the sword at the palace. ²¹Joash was seven years old when he began to reign.

Joash, King over Judah

12 In the seventh year of Jehu, Joash became king, and he reigned in Jerusalem forty years. His mother's name was Zibiah; she was from Beersheba. ²Joash did what was right in the eyes of the LORD all the years Jehoiada the priest instructed him. ³The high places, however, were not removed; the people continued to offer sacrifices and burn incense there.

Joash Repairs the Temple

⁴Joash said to the priests, "Collect all the money that is brought as sacred offerings to the temple of the LORD—the money collected in the census, the money received from personal vows and the money brought voluntarily to the temple. ⁵Let every priest receive the money from one of the treasurers, and let it be used to repair whatever damage is found in the temple." ⁶But by the twenty-third year of King Joash the priests still had not repaired the temple. ⁷Therefore King Joash summoned Jehoiada the priest and the other priests and asked them, "Why aren't you repairing the damage done to the temple? Take no more money from your treasurers, but hand it over for repairing the temple." ⁸The priests agreed that they would not collect any more money from the people and that they would not repair the temple themselves. ⁹Jehoiada the priest took a chest and bored a hole in its lid. He placed it beside the altar, on the right side as one enters the temple of the LORD. The priests who guarded the entrance put into the chest all the money that was brought to the temple of the LORD. ¹⁰Whenever they saw that there was a large amount of money in the chest, the royal secretary and the high priest came, counted the money that had been brought into the temple of

وَأَضْطَحَبَ مَعَهُ رُؤَسَاءَ أَلْمِئَاتِ وَالضُّبَّاطَ وَالْحَرَسَ وَسَائِرَ الشَّعْبِ الْحَاضِرِ هُنَاكَ، وَوَاكَبُوا أَلْمَلِكَ مِنْ بَيْتِ الرَّبِّ عِزْرَ طَرِيقِ السُّعَاةِ إِلَى الْقُصْرِ حَيْثُ جَلَسَ عَلَى عَرْشِ أَلْمَلِكِ. وَغَمَّ أَلْفَرَحُ أَلشَّعْبِ، وَغَمَرَتِ أَلطَّمَانِيَّةُ أَلْمَدِينَةَ بَعْدَ مَقْتَلِ عَثَلْيَا بِأَلسِّنِفِ عِنْدَ الْقُصْرِ. ^{١١}وَكَانَ يَهُوَأَشُ فِي أَلسَّابِعَةِ مِنْ عُمُرِهِ عِنْدَمَا أَعْتَلَى أَلْعَرْشَ.

يهوآش ملكاً على يهوذا

١٢ فِي أَلْسَّنَةِ أَلسَّابِعَةِ مِنْ حُكْمِ يَاهُو تَوَلَّى يَهُوَأَشُ عَرْشَ يَهُودَا، فَمَلَكَ أَرْبَعِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ. وَأَسْمُ أُمِّهِ ظَبْيَةَ مِنْ بَثْرَ سَبْعٍ. ^٢وَسَلَكَ يَهُوَأَشُ بِأَسْتِقَامَةٍ فِي عَيْنِي الرَّبِّ طَوَالَ أَلْأَيَّامِ أَلَّتِي أَشْرَفَ فِيهَا يَهُوِيَادَاعُ أَلْكَاهِنُ عَلَى تَوْجِيهِهِ، ^٣غَيْرَ أَنَّهُ لَمْ يَهْدِمِ أَلْمُرْتَفَعَاتِ، بَلْ ظَلَّ أَلشَّعْبُ يَذْبَحُ وَيُوقِدُ عَلَيْهَا.

يهوآش يرمم الهيكل

وَقَالَ يَهُوَأَشُ أَلْكَهَنَةِ: «أَجْمَعُوا أَلْفِضَّةَ أَلْمُخَصَّصَةَ أَلِلْتَقْدِمَاتِ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ، وَأَلْفِضَّةَ أَلَّتِي جُبِيتَ مِنْ أَلْإِخْصَاءِ، وَفِضَّةَ أَلتُّدُورِ، وَأَلْفِضَّةَ أَلْمُقَدَّمَةِ بِصُورَةِ طَوْعِيَّةٍ لِهَيْكَلِ الرَّبِّ. ^٥وَلْيَسَلِّمْ كُلُّ كَاهِنٍ أَلْفِضَّةَ مِنْ أَمِينِ أَلْمَالِ لِيَرْمِمَ كُلَّ مَا تَهْدَمُ مِنْ هَيْكَلِ الرَّبِّ». وَلَكِنْ أَلْهَيْكَلُ ظَلَّ مِنْ غَيْرِ تَرْمِيمٍ أَوْ إِصْلَاحٍ حَتَّى أَلْعَامِ أَلثَّلَاثِ وَأَلْعِشْرِينَ مِنْ حُكْمِ يَهُوَأَشٍ. ^٧فَأَسْتَدْعَى أَلْمَلِكُ يَهُوَأَشُ يَهُوِيَادَاعَ رَئِيسَ أَلْكَهَنَةِ وَسَائِرَ أَلْكَهَنَةِ وَقَالَ لَهُمْ: «لِمَاذَا لَمْ تُرْمِمُوا مَا تَهْدَمُ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ؟ وَالْآنَ لَا تَأْخُذُوا فِضَّةَ مِنْ أَمِينِ أَلْمَالِ، بَلْ لِيُظَلَّ مُخَصَّصَةٌ لِيَرْمِمَ مَا تَهْدَمُ مِنْ هَيْكَلِ الرَّبِّ». ^٨فَوَافَقَ أَلْكَهَنَةُ أَنْ لَا يَأْخُذُوا فِضَّةَ مِنْ أَلشَّعْبِ لِحَاجَتِهِمْ، وَأَنْ لَا يَقُومُوا بِتَرْمِيمِ هَيْكَلِ الرَّبِّ بِأَنْفُسِهِمْ. ^٩وَأَحْضَرَ يَهُوِيَادَاعُ أَلْكَاهِنُ صُنْدُوقًا ثَقْبَ فِي غَطَائِهِ ثَقْبًا، وَوَضَعَهُ إِلَى يَمِينِ أَلْمَذْبَحِ عِنْدَ مَدْخَلِ هَيْكَلِ الرَّبِّ، فَكَانَ أَلْكَهَنَةُ حُرَّاسُ أَلْمَدْخَلِ يَضَعُونَ فِيهِ كُلَّ أَلْفِضَّةِ أَلْمُقَدَّمَةِ لِهَيْكَلِ الرَّبِّ. ^{١٠}وَكَانَ كُلَّمَا أَمْتَلَّ أَلصُّنْدُوقُ بِأَلْفِضَّةٍ يَحْضُرُ كَاتِبُ أَلْمَلِكِ وَرَئِيسُ أَلْكَهَنَةِ فَيُحْصِيَانَهَا وَيُضْرَأَانَهَا.

turns guarding the temple—⁷and you who are in the other two companies that normally go off Sabbath duty are all to guard the temple for the king. ⁸Station yourselves around the king, each man with his weapon in his hand. Anyone who approaches your ranks must be put to death. Stay close to the king wherever he goes.” ⁹The commanders of units of a hundred did just as Jehoiada the priest ordered. Each one took his men—those who were going on duty on the Sabbath and those who were going off duty—and came to Jehoiada the priest. ¹⁰Then he gave the commanders the spears and shields that had belonged to King David and that were in the temple of the LORD. ¹¹The guards, each with his weapon in his hand, stationed themselves around the king—near the altar and the temple, from the south side to the north side of the temple. ¹²Jehoiada brought out the king’s son and put the crown on him; he presented him with a copy of the covenant and proclaimed him king. They anointed him, and the people clapped their hands and shouted, “Long live the king!”

¹³When Athaliah heard the noise made by the guards and the people, she went to the people at the temple of the LORD. ¹⁴She looked and there was the king, standing by the pillar, as the custom was. The officers and the trumpeters were beside the king, and all the people of the land were rejoicing and blowing trumpets. Then Athaliah tore her robes and called out, “Treason! Treason!” ¹⁵Jehoiada the priest ordered the commanders of units of a hundred, who were in charge of the troops: “Bring her out between the ranks and put to the sword anyone who follows her.” For the priest had said, “She must not be put to death in the temple of the LORD.” ¹⁶So they seized her as she reached the place where the horses enter the palace grounds, and there she was put to death.

Jehoiada Makes a Covenant

¹⁷Jehoiada then made a covenant between the LORD and the king and people that they would be the LORD’s people. He also made a covenant between the king and the people. ¹⁸All the people of the land went to the temple of Baal and tore it down. They smashed the altars and idols to pieces and killed Mattan the priest of Baal in front of the

الْمَلِكِي. وَهَكَذَا تَقُومُونَ بِالِدِّفَاعِ عَنِ الْقَضْرِ وَصَدَّ كُلُّ هُجُومٍ. ^٧وَعَلَى الْفِرْقَتَيْنِ الْمَغْفَتَيْنِ مِنَ الْوَاجِبَاتِ فِي يَوْمِ السَّبْتِ الْقِيَامُ بِحِرَاسَةِ بَيْتِ الرَّبِّ وَحِمَايَةِ الْمَلِكِ. ^٨فَتَحِيطُونَ بِالْمَلِكِ وَأَنْتُمْ مُدْجِّجُونَ بِالسَّلَاحِ. وَأَقْتُلُوا كُلَّ مَنْ يُحَاوِلُ أَنْ يَخْتَرِقَ الصُّفُوفَ إِلَيْهِ، وَلَا زِمُوا الْمَلِكَ فِي دُخُولِهِ وَخُرُوجِهِ. ^٩فَتَقَدَّ رُؤَسَاءُ أَلْمِثَاتِ أَوَامِرَ يَهُوِيَادَاعَ الْكَاهِنِ، وَأَخْضَرَ كُلُّ مِنْهُمْ رِجَالَهُ سَوَاءً كَانُوا مُغْفَيْنِ مِنْ خِدْمَةِ السَّبْتِ أَوْ الْمُكَلَّفِينَ بِهَا، إِلَى يَهُوِيَادَاعَ الْكَاهِنِ. ^{١٠}فَسَلَّمَ الْكَاهِنُ رُؤَسَاءَ أَلْمِثَاتِ حِرَابَ الْمَلِكِ دَاوُدَ وَأَثَرَأَهُ الْمَحْفُوظَةَ فِي الْهَيْكَلِ. ^{١١}وَوَقَفَ الْحُرَّاسُ مُدْجِّجِينَ بِالسَّلَاحِ مُحِيطِينَ بِمَخْبَأِ الْمَلِكِ وَحَوْلَ الْهَيْكَلِ وَالْمَذْبَحِ. ^{١٢}وَأَخْرَجَ يَهُوِيَادَاعُ ابْنَ الْمَلِكِ وَتَوَّجَهُ، وَأَعْطَاهُ نُسْخَةَ مِنْ شَهَادَةِ الْعَهْدِ، فَتَضَبَّوهُ مَلِكًا وَمَسَحُوهُ وَصَفَّقُوا هَاتِفِينَ: «لِيُخَيِّ الْمَلِكُ».

^{١٣}وَحِينَ سَمِعَتْ عَثْلِيَا هَتَافَ الْحُرَّاسِ وَالشَّعْبِ، أُنْدَسَتْ بَيْنَ الشَّعْبِ وَأَنْدَفَعَتْ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ. ^{١٤}فَشَاهَدَتِ الْمَلِكَ مُنْتَضِبًا عَلَى الْمِنْبَرِ وَفَقَا لِلتَّقْلِيدِ فِي تَتْوِيجِ الْمُلُوكِ، وَرُؤَسَاءُ الْحُرَّاسِ وَنَافِخُو الْأَنْبَاقِ مُحِيطُونَ بِالْمَلِكِ، وَقَدْ أَمْتَرَجَتْ هَتَافَاتُ فَرَحِ الشَّعْبِ بِدَوِيِّ نَفْخِ الْأَنْبَاقِ، فَشَقَّتْ عَثْلِيَا ثِيَابَهَا صَارِخَةً: «خِيَانَةٌ! خِيَانَةٌ!» ^{١٥}فَأَمَرَ يَهُوِيَادَاعُ الْكَاهِنُ رُؤَسَاءَ أَلْمِثَاتِ مِنْ قَادَةِ الْجَيْشِ قَائِلًا: «خُذُوهَا إِلَى خَارِجِ الصُّفُوفِ وَأَقْتُلُوا بِالسَّيْفِ كُلَّ مَنْ يُحَاوِلُ إِنْقَادَهَا». لِأَنَّ الْكَاهِنَ أَمَرَ أَنْ لَا تُقْتَلَ دَاخِلَ بَيْتِ الرَّبِّ. ^{١٦}فَقَبَضُوا عَلَيْهَا وَجَرَّوْهَا إِلَى الْمَذْحَلِ الَّذِي تَغْبُرُ مِنْهُ الْخَيْلُ إِلَى سَاحَةِ الْقَضْرِ حَيْثُ قُتِلَتْ هُنَاكَ.

يهوِيَادَاعُ يعقد عهداً بين الله والملك والشعب ^{١٧}وَأَبْرَمَ يَهُوِيَادَاعُ عَهْدًا بَيْنَ الرَّبِّ وَبَيْنَ الْمَلِكِ وَالشَّعْبِ، حَتَّى يَكُونُوا شَعْبًا لِلرَّبِّ، كَمَا أَبْرَمَ عَهْدًا أَيْضًا بَيْنَ الْمَلِكِ وَالشَّعْبِ. ^{١٨}ثُمَّ تَوَجَّهَ جَمِيعُ شَعْبِ الْأَرْضِ إِلَى مَعْبَدِ الْبَغْلِ، وَهَدَمُوا مَذَابِحَهُ وَحَطَّمُوا تَمَاثِيلَهُ، وَقَتَّلُوا مَتَّانَ كَاهِنَ الْبَغْلِ أَمَامَ الْمَذْبَحِ. وَأَقَامَ الْكَاهِنُ حُرَّاسًا عَلَى بَيْتِ الرَّبِّ.

what is right in my eyes and have done to the house of Ahab all I had in mind to do, your descendants will sit on the throne of Israel to the fourth generation.”³¹ Yet Jehu was not careful to keep the law of the LORD, the God of Israel, with all his heart. He did not turn away from the sins of Jeroboam, which he had caused Israel to commit.

The Death of Jehu

³²In those days the LORD began to reduce the size of Israel. Hazael overpowered the Israelites throughout their territory ³³east of the Jordan in all the land of Gilead (the region of Gad, Reuben and Manasseh), from Aroer by the Arnon Gorge through Gilead to Bashan. ³⁴As for the other events of Jehu's reign, all he did, and all his achievements, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel? ³⁵Jehu rested with his fathers and was buried in Samaria. And Jehoahaz his son succeeded him as king. ³⁶The time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty-eight years.

Athaliah, Queen over Judah

11 When Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she proceeded to destroy the whole royal family. ²But Jehosheba, the daughter of King Jehoram and sister of Ahaziah, took Joash son of Ahaziah and stole him away from among the royal princes, who were about to be murdered. She put him and his nurse in a bedroom to hide him from Athaliah; so he was not killed. ³He remained hidden with his nurse at the temple of the LORD for six years while Athaliah ruled the land.

Jehoiada Ends the Reign of Athaliah

⁴In the seventh year Jehoiada sent for the commanders of units of a hundred, the Carites and the guards and had them brought to him at the temple of the LORD. He made a covenant with them and put them under oath at the temple of the LORD. Then he showed them the king's son. ⁵He commanded them, saying, “This is what you are to do: You who are in the three companies that are going on duty on the Sabbath—a third of you guarding the royal palace, ⁶a third at the Sur Gate, and a third at the gate behind the guard, who take

مَا هُوَ صَالِحٌ فِي عَيْنَيَّ، وَأَجْرَيْتَ عَلَى بَيْتِ أَخَابَ مَا أَصْمَرْتُهُ فِي قَلْبِي، فَإِنَّ أَبْنَاءَكَ يَتَرَبَّعُونَ عَلَى عَرْشِ إِسْرَائِيلَ إِلَى الْجِيلِ الرَّابِعِ. ^{٣١} وَلَكِنَّ يَاهُو لَمْ يَحْرُصْ عَلَى السُّلُوكِ فِي شَرِيعَةِ الرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ مِنْ كُلِّ قَلْبِهِ، إِذْ وَاظَبَ عَلَى أَزْتِكَابِ خَطَايَا يَرْبَعَامَ الَّتِي اسْتَعْوَى بِهَا الْإِسْرَائِيلِيُّونَ وَجَعَلَهُمْ يُخْطِئُونَ.

موت ياهو
^{٣٢} وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ بَدَأَ الرَّبُّ يُخَفِّضُ مِنْ مِسَاحَةِ أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، فَاسْتَوْلَى حَزَائِيلُ عَلَى أَجْزَاءٍ كَبِيرَةٍ مِنْ مَنَاطِقِهِمْ. ^{٣٣} أُنْبِئَاءَ مِنْ شَرْقِيِّ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ، بِمَا فِي ذَلِكَ أَرْضِ جَلْعَادَ، أَرْضِ الْجَادِيِّينَ وَالرَّأُوْبِيَّيْنِ، وَالْمَنْشِيِّينَ، مِنْ عَرُوعَيْرِ الْقَائِمَةِ عَلَى وَادِي أَرْزُونٍ وَجَلْعَادَ وَبَاشَانَ. ^{٣٤} أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ يَاهُو وَكُلِّ مَا عَمِلَهُ أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ؟ ^{٣٥} وَمَاتَ يَاهُو وَدُفِنَ فِي السَّامِرَةِ وَخَلَفَهُ ابْنُهُ يَهُوَأَحَازُ. ^{٣٦} وَدَامَ مُلْكُ يَاهُو عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِرَةِ ثَمَانِيًا وَعِشْرِينَ سَنَةً.

عثليا ملكة على يهوذا
وَعِنْدَمَا بَلَغَ عَثْلِيَا أُمُّ أَخَزْيَا أَنَّ ابْنَهَا قَدْ قُتِلَ **١١** عَمَدَتْ إِلَى إِبَادَةِ النُّسْلِ الْمَلِكِيِّ. ^٢ وَلَمْ يَنْجُ مِنَ الْمَوْتِ مِنْ بَيْنِ جَمِيعِ أَبْنَاءِ الْمَلِكِ الَّذِينَ قَتَلْتَهُمْ جَدَّتُهُمْ عَثْلِيَا سِرًّا يُوَاشُ بْنُ أَخَزْيَا الَّذِي اخْتَطَفَتْهُ عَمَّتُهُ يَهُوَشَبَعُ بِنْتُ الْمَلِكِ يُوَرَامَ مَعَ مُرْضِعَتِهِ مِنْ تَحْدِيعِ النَّوْمِ وَخَبَّأَتْهُ عَنْ عَيْنِي عَثْلِيَا. ^٣ وَظَلَّ يَهُوَأَشُّ تَحْتِيبًا مَعَ مُرْضِعَتِهِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ مُدَّةَ سِتِّ سَنَوَاتٍ، كَانَتْ عَثْلِيَا فِي أَثْنَائِهَا مُرَبَّعَةً عَلَى عَرْشِ يَهُوَذَا.

يهوياداع ينهي حكم عثليا
وَفِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ اسْتَدْعَى يَهُوِيَادَاعُ رُؤَسَاءَ أَلْمَنَاتِ مِنَ صُبَاطِ الْقَضْرِ وَحَرَسِ الْمَلِكَةِ، وَأَدْخَلَهُمْ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ، فَقَطَعَ مَعَهُمْ عَهْدًا وَاسْتَحْلَفَهُمْ عَلَى الْكِتْمَانِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ. ثُمَّ أَرَاهُمْ ابْنَ الْمَلِكِ. ^٥ وَأَمَرَهُمْ قَائِلًا: «إِلَيْكُمْ مَا تَفْعَلُونَهُ. لِيَقُمْ ثُلُثُ الْحُرَاسِ الْمُتَوَلِّينَ الْخِدْمَةَ يَوْمَ السَّبْتِ بِحِرَاسَةِ الْقَضْرِ. ^٦ وَلِيَحْرُسِ الثُّلُثُ الثَّانِي بَابَ سُورٍ، أَمَّا الثُّلُثُ الثَّلَاثُ فَلْيَتَوَلَّ حِرَاسَةَ الْبَابِ وَرَاءَ الْحَرَسِ

LORD.” Then he had him ride along in his chariot. ¹⁷When Jehu came to Samaria, he killed all who were left there of Ahab’s family; he destroyed them, according to the word of the LORD spoken to Elijah.

Sacrifice of the Worshipers of Baal

¹⁸Then Jehu brought all the people together and said to them, “Ahab served Baal a little; Jehu will serve him much. ¹⁹Now summon all the prophets of Baal, all his ministers and all his priests. See that no one is missing, because I am going to hold a great sacrifice for Baal. Anyone who fails to come will no longer live.” But Jehu was acting deceptively in order to destroy the ministers of Baal. ²⁰Jehu said, “Call an assembly in honor of Baal.” So they proclaimed it. ²¹Then he sent word throughout Israel, and all the ministers of Baal came; not one stayed away. They crowded into the temple of Baal until it was full from one end to the other. ²²And Jehu said to the keeper of the wardrobe, “Bring robes for all the ministers of Baal.” So he brought out robes for them. ²³Then Jehu and Jehonadab son of Recab went into the temple of Baal. Jehu said to the ministers of Baal, “Look around and see that no servants of the LORD are here with you—only ministers of Baal.” ²⁴So they went in to make sacrifices and burnt offerings. Now Jehu had posted eighty men outside with this warning: “If one of you lets any of the men I am placing in your hands escape, it will be your life for his life.” ²⁵As soon as Jehu had finished making the burnt offering, he ordered the guards and officers: “Go in and kill them; let no one escape.” So they cut them down with the sword. The guards and officers threw the bodies out and then entered the inner shrine of the temple of Baal. ²⁶They brought the sacred stone out of the temple of Baal and burned it. ²⁷They demolished the sacred stone of Baal and tore down the temple of Baal, and people have used it for a latrine to this day.

The Reign of Jehu

²⁸So Jehu destroyed Baal worship in Israel. ²⁹However, he did not turn away from the sins of Jeroboam son of Nebat, which he had caused Israel to commit—the worship of the golden calves at Bethel and Dan. ³⁰The LORD said to Jehu, “Because you have done well in accomplishing

وَهَكَذَا أَرْكَبُهُ مَعَهُ فِي الْمَرْكَبَةِ. ^{١٧}وَعِنْدَمَا وَصَلَ يَاهُو إِلَى السَّامِرَةِ أَهْلَكَ جَمِيعَ مَنْ بَقِيَ مِنْ ذُرِّيَّةِ أَخَابَ، فَأَفْتَنَاهُمْ بِمُوجِبِ قَضَاءِ الرَّبِّ الَّذِي كَلَّمَ بِهِ إِيلِيَّا.

مَذْبَحَةِ عَبَدَةِ الْبَعْلِ. ^{١٨}ثُمَّ جَمَعَ يَاهُو كُلَّ الشَّعْبِ وَقَالَ لَهُمْ: «لَقَدْ عَبَدَ أَخَابَ الْبَعْلَ عِبَادَةً طَافِيَةً، أَمَّا أَنَا فَأَعَالِي فِي عِبَادَتِهِ. ^{١٩}فَادْعُوا إِلَيَّ الْآنَ جَمِيعَ أَنْبِيَاءِ الْبَعْلِ وَكُلَّ كَهَنَتِهِ وَالْمُتَعَبِّدِينَ لَهُ. لَا يَتَخَلَّفُ مِنْهُمْ أَحَدٌ، لِأَنِّي عَارِضٌ أَنْ أَقْرُبَ ذَبِيحَةً عَظِيمَةً لِلْبَعْلِ. وَكُلُّ مَنْ يَتَخَلَّفُ عَنِ الْحُضُورِ يَمُوتُ.» وَكَانَ ذَلِكَ مَكِيدَةً مِنْهُ لِكَيْ يَسْتَأْصِلَ عَبَدَةَ الْبَعْلِ. ^{٢٠}وَقَالَ يَاهُو: «أَقِيمُوا مَحْفَلًا مُقَدَّسًا لِلْبَعْلِ.» فَنَادَوْا بِهِ. ^{٢١}وَأَسْتَدْعَى يَاهُو جَمِيعَ عَبَدَةِ الْبَعْلِ مِنْ كُلِّ إِسْرَائِيلَ، فَلَمْ يَتَخَلَّفْ أَحَدٌ مِنْهُمْ، وَدَخَلُوا مَعْبَدَ الْبَعْلِ فَأَمْتَلَأَ بِهِمُ الْمَكَانُ، ^{٢٢}فَقَالَ لِلْمُشْرِفِ عَلَى الْمَلَابِسِ: «وَرِّعْ مَلَابِسَ عَلَى كُلِّ عَبَدَةِ الْبَعْلِ.» فَأَخْرَجَهَا وَوَرِّعَهَا عَلَيْهِمْ. ^{٢٣}ثُمَّ دَخَلَ يَاهُو وَيَهُونَادَابُ بْنُ رَكَابَ إِلَى مَعْبَدِ الْبَعْلِ، وَقَالَ لَهُمْ: «فَتَّشُوا إِنْ كَانَ قَدْ أُنْدَسَ بَيْنَكُمْ وَاحِدٌ مِنْ عِبِيدِ الرَّبِّ، إِذْ لَا يَجِبُ أَنْ يَكُونَ هُنَا سِوَى عَبَدَةِ الْبَعْلِ فَقَطْ.» ^{٢٤}وَهَكَذَا دَخَلُوا لِيَقْرَبُوا ذَبَائِحَ وَنَحْرَقَاتٍ. وَكَانَ يَاهُو قَدْ رَصَدَ كَمِينًا مِنْ ثَمَانِينَ رَجُلًا خَارِجَ الْمَعْبَدِ وَقَالَ لَهُمْ: «إِنْ أَقَلَّتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ مِنْ عَبَدَةِ الْبَعْلِ تَكُونُ أَنْفُسُكُمْ عِوَضًا عَنْهُ.» ^{٢٥}وَعِنْدَمَا قَرَعَ يَاهُو مِنْ تَقْرِيبِ الْمُحْرِقَةِ، قَالَ لِلْحُرَّاسِ وَالضُّبَّاطِ: «ادْخُلُوا وَأَهْلِكُوهُمْ! لَا يُفْلِتُ مِنْهُمْ أَحَدٌ.» فَأَبَادُوهُمْ بِحَدِّ السَّيْفِ، وَطَرَحُوا جَسَدَهُمْ. ثُمَّ تَوَجَّهُوا نَحْوَ الْمَخْرَابِ الدَّاخِلِيِّ لِمَعْبَدِ الْبَعْلِ، ^{٢٦}فَأَخْرَجُوا التَّمَائِيلَ وَأَحْرَقُوهَا. ^{٢٧}وَحَطَّمُوا تِمْنَالَ الْبَعْلِ، وَهَدَمُوا الْمَعْبَدَ وَحَوَّلُوهُ إِلَى مَزْبَلَةٍ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

موجز لحكم ياهو

^{٢٨}وَأَسْتَأْصَلَ يَاهُو عِبَادَةَ الْبَعْلِ مِنْ إِسْرَائِيلَ. ^{٢٩}وَلَكِنَّهُ لَمْ يَحِذَ عَنْ خَطَايَا يَرْبَعَامَ الَّتِي أَسْتَعْوَى بِهَا الْإِسْرَائِيلِيِّينَ وَجَعَلَهُمْ يُخْطِئُونَ، إِذْ أَبْقَى عَلَى عُجُولِ الذَّهَبِ الَّتِي فِي بَيْتِ إِيلَ وَفِي دَانَ. ^{٣٠}وَقَالَ الرَّبُّ لِيَاهُو: «مِنْ حَيْثُ أَنَّكَ قَدْ أَحْسَنْتَ بِتَنْفِيدِ

⁴But they were terrified and said, "If two kings could not resist him, how can we?" ⁵So the palace administrator, the city governor, the elders and the guardians sent this message to Jehu: "We are your servants and we will do anything you say. We will not appoint anyone as king; you do whatever you think best." ⁶Then Jehu wrote them a second letter, saying, "If you are on my side and will obey me, take the heads of your master's sons and come to me in Jezreel by this time tomorrow." Now the royal princes, seventy of them, were with the leading men of the city, who were rearing them. ⁷When the letter arrived, these men took the princes and slaughtered all seventy of them. They put their heads in baskets and sent them to Jehu in Jezreel. ⁸When the messenger arrived, he told Jehu, "They have brought the heads of the princes." Then Jehu ordered, "Put them in two piles at the entrance of the city gate until morning." ⁹The next morning Jehu went out. He stood before all the people and said, "You are innocent. It was I who conspired against my master and killed him, but who killed all these?" ¹⁰Know then, that not a word the LORD has spoken against the house of Ahab will fail. The LORD has done what he promised through his servant Elijah." ¹¹So Jehu killed everyone in Jezreel who remained of the house of Ahab, as well as all his chief men, his close friends and his priests, leaving him no survivor.

Jehu Slaughters the Relatives of Ahaziah

¹²Jehu then set out and went toward Samaria. At Beth Eked of the Shepherds, ¹³he met some relatives of Ahaziah king of Judah and asked, "Who are you?" They said, "We are relatives of Ahaziah, and we have come down to greet the families of the king and of the queen mother." ¹⁴"Take them alive!" he ordered. So they took them alive and slaughtered them by the well of Beth Eked—forty-two men. He left no survivor.

Jehu and Jehonadab

¹⁵After he left there, he came upon Jehonadab son of Recab, who was on his way to meet him. Jehu greeted him and said, "Are you in accord with me, as I am with you?" "I am," Jehonadab answered. "If so," said Jehu, "give me your hand." So he did, and Jehu helped him up into the chariot. ¹⁶Jehu said, "Come with me and see my zeal for the

لَأَغْتَرَاهُمْ خَوْفٌ عَظِيمٌ وَقَالُوا: «هَآ مَلِكَانِ قَدْ عَجَزَا عَنْ صَدِّهِ، فَكَيْفَ يُمَكِّنُنَا نَحْنُ أَنْ نُوَاجِهَهُ؟» ^٥فَأَجَابَ مُدَبِّرُ الْقَصْرِ وَحَافِظُ الْمَدِينَةِ وَالشُّيُوخُ وَالْأَوْصِيَاءُ يَاهُو قَائِلِينَ: «نَحْنُ عِبِيدُكَ، وَنَسْتَفْعَلُ كُلَّ مَا تَأْمُرُ بِهِ. لَنْ يَمْلِكَ عَلَيْنَا سِوَاكَ. وَأَضَعُ مَا يَرُوقُ لَكَ». ^٦فَبَعَثَ إِلَيْهِمْ بِرِسَالَةٍ ثَانِيَةٍ قَائِلًا: «إِنْ كُنْتُمْ حَقًّا مِنْ أَنْصَارِي، وَتَأْتِمِرُونَ بِأَمْرِي، فَاقْطَعُوا رُؤُوسَ أَبْنَاءِ سَيِّدِكُمْ مِنَ الرُّجَالِ وَأَخْضِرُوهَا إِلَيَّ فِي يَزْرَعِيلَ، فِي نَحْوِ هَذَا الْوَقْتِ فِي يَوْمِ الْغَدِ». وَكَانَ أَبْنَاءُ الْمَلِكِ سَبْعِينَ رَجُلًا يَعْيشُونَ فِي رِعَايَةِ أَشْرَافِ الْمَدِينَةِ الَّذِينَ تَعَاهَدُوهُمْ بِالزَّبْيَةِ. ^٧فَلَمَّا بَلَغَتْهُمْ رِسَالَةُ يَاهُو قَبَضُوا عَلَى الْأَمْرَاءِ وَقَتَلُوا سَبْعِينَ رَجُلًا وَوَضَعُوا رُؤُوسَهُمْ فِي سِلَالٍ وَأَرْسَلُوهَا إِلَيْهِ فِي يَزْرَعِيلَ. ^٨فَجَاءَ رَسُولٌ وَأَخْبَرَ يَاهُو قَائِلًا: «قَدْ أَخْضَرُوا رُؤُوسَ الْأَمْرَاءِ» فَقَالَ: «أَجْعَلُوهَا كَوْمَتَيْنِ فِي مَدْخَلِ بَوَابَةِ الْمَدِينَةِ إِلَى الصَّبَاحِ». ^٩وَفِي صَبَاحِ الْيَوْمِ الْتَالِي خَرَجَ وَقَالَ لِلشَّعْبِ الْمَتَّجِهِينَ: «أَنْتُمْ أَتْرِيَاءُ، فَهَآ أَنَا قَدْ تَمَرَّدْتُ عَلَى سَيِّدِي وَتَقَتَلْتُهُ، وَلَكِنْ مَنْ قَتَلَ كُلَّ هَؤُلَاءِ؟» ^{١٠}فَأَعْلَمُوا أَنَّ هَؤُلَاءِ لَنْ تَسْقُطَ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ مِمَّا قَضَى بِهِ الرَّبُّ عَلَى بَيْتِ أَخَابَ، وَقَدْ نَفَّذَ الرَّبُّ مَا نَطَقَ بِهِ عَلَى لِسَانِ عَبْدِهِ إِيلِيَّا. ^{١١}وَقَضَى يَاهُو عَلَى الْبَقِيَّةِ الْبَاقِيَةِ مِنْ نَسْلِ أَخَابَ فِي يَزْرَعِيلَ، وَعَلَى كُلِّ عَظْمَائِهِ وَأَصْدِقَائِهِ وَكَهَنَتِهِ، فَلَمْ يُفَلِّتْ لَهُ حَيٌّ.

ياهو يقتل إخوة أخزيا
^{١٢}ثُمَّ تَوَجَّهَ مِنْ هُنَاكَ نَحْوَ السَّامِرَةِ. وَلَمَّا وَصَلَ إِلَى جُورِ بَيْتِ عَقْدِ الرُّعَاةِ فِي الطَّرِيقِ، ^{١٣}صَادَفَ يَاهُو إِخْوَةَ أَخْزِيَا مَلِكِ يَهُوذَا، فَسَأَلَهُمْ: «مَنْ أَنْتُمْ؟» فَأَجَابُوا: «نَحْنُ إِخْوَةُ أَخْزِيَا، وَنَحْنُ قَادِمُونَ لِرِيزَارَةِ أَبْنَاءِ الْمَلِكِ وَالْمَلِكَةِ إِيزَابِيلَ». ^{١٤}فَقَالَ: «اقْبِضُوا عَلَيْهِمْ أَحْيَاءً». فَخَبَضُوا عَلَيْهِمْ أَحْيَاءً وَقَتَلُوهُمْ جَمِيعًا عِنْدَ بئرِ بَيْتِ عَقْدٍ، وَعَدَدُهُمْ اثْنَانِ أَرْبَعُونَ رَجُلًا.

لقاء ياهو ويهوناداب
^{١٥}ثُمَّ انْطَلَقَ مِنْ هُنَاكَ فَالْتَقَى يَهُونَادَابَ بْنَ رَكَابَ، الَّذِي كَانَ قَادِمًا لِمُقَابَلَتِهِ، فَحَيَّاهُ يَاهُو ثُمَّ سَأَلَهُ: «هَلْ قَلْبُكَ مُخْلِصٌ لِقَلْبِي مِثْلَ إِخْلَاصِ قَلْبِي لِقَلْبِكَ؟» فَأَجَابَهُ يَهُونَادَابُ: «نَعَمْ». فَقَالَ يَاهُو: «إِذْنُ هَاتِ يَدَكَ». فَمدَّ إِلَيْهِ يَدَهُ فَأَصْبَعَهُ مَعَهُ إِلَى الْمَرْكَبَةِ، ^{١٦}وَقَالَ: «تَعَالِ مَعِيَ لِتَرَى مَدَى غَيْرَتِي لِلرَّبِّ».

Ahaziah Is Killed

²⁷When Ahaziah king of Judah saw what had happened, he fled up the road to Beth Haggan. Jehu chased him, shouting, "Kill him too!" They wounded him in his chariot on the way up to Gur near Ibleam, but he escaped to Megiddo and died there. ²⁸His servants took him by chariot to Jerusalem and buried him with his fathers in his tomb in the City of David. ²⁹(In the eleventh year of Joram son of Ahab, Ahaziah had become king of Judah.)

Jezebel Killed

³⁰Then Jehu went to Jezreel. When Jezebel heard about it, she painted her eyes, arranged her hair and looked out of a window. ³¹As Jehu entered the gate, she asked, "Have you come in peace, Zimri, you murderer of your master?" ³²He looked up at the window and called out, "Who is on my side? Who?" Two or three eunuchs looked down at him. ³³"Throw her down!" Jehu said. So they threw her down, and some of her blood splattered the wall and the horses as they trampled her underfoot. ³⁴Jehu went in and ate and drank. "Take care of that cursed woman," he said, "and bury her, for she was a king's daughter." ³⁵But when they went out to bury her, they found nothing except her skull, her feet and her hands. ³⁶They went back and told Jehu, who said, "This is the word of the LORD that he spoke through his servant Elijah the Tishbite: On the plot of ground at Jezreel dogs will devour Jezebel's flesh. ³⁷Jezebel's body will be like refuse on the ground in the plot at Jezreel, so that no one will be able to say, 'This is Jezebel.'"

Ahab's Family Killed

10 Now there were in Samaria seventy sons of the house of Ahab. So Jehu wrote letters and sent them to Samaria: to the officials of Jezreel, to the elders and to the guardians of Ahab's children. He said, ²"As soon as this letter reaches you, since your master's sons are with you and you have chariots and horses, a fortified city and weapons, ³choose the best and most worthy of your master's sons and set him on his father's throne. Then fight for your master's house."

مقتل أخزيا
^{٢٧}وَعِنْدَمَا رَأَى أَحْزِيَا مَلِكَ يَهُوذَا هَذَا، قَرَّ هَارِبًا فِي الطَّرِيقِ الْمُفْضِيَةِ إِلَى بَيْتِ الْبُسْتَانِ، فَتَعَقَبَهُ يَاهُو هَاتِفًا: «أَقْتُلُوهُ». فَأَصَابُوهُ بِجِرَاحٍ مُمِيتَةٍ وَهُوَ فِي مَرْكَبَتِهِ عِنْدَ عَقَبَةِ جُورَ الْقَرْيَةِ مِنْ بَيْلَعَامَ، وَلَكِنَّهُ تَابَعَ هَرْبَهُ إِلَى مَجْدُو حَيْثُ مَاتَ هُنَاكَ. ^{٢٨}فَنَقَلَهُ رِجَالُهُ فِي مَرْكَبَتِهِ إِلَى أُورُشَلِيمَ حَيْثُ دَفَنُوهُ فِي قَبْرِهِ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ. ^{٢٩}وَكَانَ أَحْزِيَا قَدْ مَلَكَ عَلَى يَهُوذَا فِي السَّنَةِ الْخَادِيَةِ عَشْرَةَ مِنْ حُكْمِ يُوْرَامَ بْنِ أَخَابَ عَلَى إِسْرَائِيلَ.

مصرع إيزابل
^{٣٠}وَتَوَجَّهَ يَاهُو إِلَى يَزْرَعِيلَ. فَلَمَّا عَلِمَتْ إِيزَابِلُ بِذَلِكَ كَحَلَّتْ عَيْنَيْهَا وَزَيَّنَتْ شَعْرَهَا وَأَطْلَتْ مِنَ الْكُوَّةِ. ^{٣١}وَعِنْدَمَا اجْتَاَزَ يَاهُو عَتَبَةَ بَابِ سَاحَةِ الْقَصْرِ قَالَتْ: «أَجِئْتَ مُسَالِمًا يَا زِمْرِي يَا قَاتِلَ سَيِّدِي؟» ^{٣٢}فَرَفَعَ وَجْهَهُ إِلَيْهَا وَصَاحَ: «مَنْ هُنَا مَعِي؟» فَأَشْرَفَ عَلَيْهِ اثْنَانِ أَوْ ثَلَاثَةٌ مِنَ الْخِصْيَانِ. ^{٣٣}فَقَالَ: «أَطْرَحُوهَا». فَأَلْقَوْا بِهَا مِنَ الْكُوَّةِ فَتَنَاضَرَتْ بَعْضُ دِمِهَا عَلَى الْجِدَارِ وَعَلَى الْخَيْلِ الَّتِي دَاسَتْهَا بِحَوَافِرِهَا. ^{٣٤}وَدَخَلَ بَعْدَ ذَلِكَ إِلَى الْقَصْرِ حَيْثُ أَكَلَ وَشَرِبَ ثُمَّ قَالَ: «أَذْهَبُوا وَافْتَقِدُوا هَذِهِ الْمَرْأَةَ الْمَلْعُونَةَ وَأَذْفِنُوهَا، لِأَنَّهَا بَنَتْ مَلِكًا». ^{٣٥}وَعِنْدَمَا خَرَجُوا لِيَذْفِنُوهَا لَمْ يَجِدُوا مِنْ أَشْلَائِهَا سِوَى الْجُمُجُمَةِ وَالرُّجْلَيْنِ وَكَفَيَّ الْيَدَيْنِ، ^{٣٦}فَرَجَعُوا وَأَخْبَرُوهُ، فَقَالَ: «هَذَا إِنَّمَا لِقَضَاءِ الرَّبِّ الَّذِي نَطَقَ بِهِ عَلَى لِسَانِ إِيلِيَّا التِّشْبِيَّ قَائِلًا: إِنَّ الْكِلَابَ سَتَلْتُهُمْ لَحْمَ إِيزَابِلَ فِي حَقْلِ يَزْرَعِيلَ. ^{٣٧}وَتُضْبِحُ جُثَّةُ إِيزَابِلَ كَالزَّبَلِ عَلَى وَجْهِ حَقْلِ يَزْرَعِيلَ بِحَيْثُ لَا يَتَعَرَّفُ عَلَيْهَا أَحَدٌ فَيَقُولُ: هَذِهِ إِيزَابِلُ».

القضاء على أبناء آخاب السبعين
وَكَانَ لِأَخَابَ سَبْعُونَ ابْنًا يَقِيمُونَ فِي السَّامِرَةِ، فَكَتَبَ يَاهُو رَسَائِلَ بَعَثَ بِهَا إِلَى شُيُوخِ مَدِينَةِ يَزْرَعِيلَ وَإِلَى الْأَوْصِيَاءِ عَلَى أَبْنَاءِ أَخَابَ قَائِلًا: ^١«مِنْ حَيْثُ أَنَّ أَبْنَاءَ سَيِّدِكُمْ لَدَيْكُمْ، وَمِنْ حَيْثُ أَنَّكُمْ تَمْتَلِكُونَ مَرْكَبَاتٍ وَخَيْلًا وَتَتَعَصِّمُونَ بِمَدِينَةٍ مُحَصَّنَةٍ، وَعِنْدَكُمْ سِلَاحٌ، فَعِنْدَ تَلْفِيقِكُمْ هَذِهِ الرِّسَالَةَ ^٣اخْتَارُوا الْأَفْضَلَ مِنْ أَبْنَاءِ سَيِّدِكُمْ وَنَصِّبُوهُ مَلِكًا عَلَى عَرْشِ أَبِيهِ، وَدَافِعُوا عَنْ بَيْتِ مَوْلَاكُمْ».

Hazael king of Aram,¹⁵ but King Joram had returned to Jezreel to recover from the wounds the Arameans had inflicted on him in the battle with Hazael king of Aram.) Jehu said, "If this is the way you feel, don't let anyone slip out of the city to go and tell the news in Jezreel."¹⁶ Then he got into his chariot and rode to Jezreel, because Joram was resting there and Ahaziah king of Judah had gone down to see him.¹⁷ When the lookout standing on the tower in Jezreel saw Jehu's troops approaching, he called out, "I see some troops coming." "Get a horseman," Joram ordered. "Send him to meet them and ask, 'Do you come in peace?'"¹⁸ The horseman rode off to meet Jehu and said, "This is what the king says: 'Do you come in peace?'" "What do you have to do with peace?" Jehu replied. "Fall in behind me." The lookout reported, "The messenger has reached them, but he isn't coming back."¹⁹ So the king sent out a second horseman. When he came to them he said, "This is what the king says: 'Do you come in peace?'" Jehu replied, "What do you have to do with peace? Fall in behind me."²⁰ The lookout reported, "He has reached them, but he isn't coming back either. The driving is like that of Jehu son of Nimshi—he drives like a madman."²¹ "Hitch up my chariot," Joram ordered. And when it was hitched up, Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah rode out, each in his own chariot, to meet Jehu. They met him at the plot of ground that had belonged to Naboth the Jezreelite.²² When Joram saw Jehu he asked, "Have you come in peace, Jehu?" "How can there be peace," Jehu replied, "as long as all the idolatry and witchcraft of your mother Jezebel abound?"²³ Joram turned about and fled, calling out to Ahaziah, "Treachery, Ahaziah!"²⁴ Then Jehu drew his bow and shot Joram between the shoulders. The arrow pierced his heart and he slumped down in his chariot.²⁵ Jehu said to Bidkar, his chariot officer, "Pick him up and throw him on the field that belonged to Naboth the Jezreelite. Remember how you and I were riding together in chariots behind Ahab his father when the LORD made this prophecy about him:²⁶ 'Yesterday I saw the blood of Naboth and the blood of his sons, declares the LORD, and I will surely make you pay for it on this plot of ground, declares the LORD.' Now then, pick him up and throw him on that plot, in accordance with the word of the LORD."

جَلْعَادَ ضِدَّ هَجَمَاتِ حَزَائِيلَ مَلِكِ أَرَامَ.^{١٥} وَكَانَ يَهُورَامُ الْمَلِكُ قَدْ لَجَأَ إِلَى يَزْرَعِيلَ رَيْثِمًا يَبْرَأُ مِنَ الْجِرَاحِ الَّتِي أَصَابَهُ بِهَا الْأَرَامِيُّونَ فِي حَرْبِهِ مَعَ حَزَائِيلَ مَلِكِ أَرَامَ. فَقَالَ يَاهُو: «إِنْ كَانَتْ هَذِهِ رَغْبَتُكُمْ فَلَا تَدْعُوا أَحَدًا يَنْسَلُ مِنَ الْمَدِينَةِ لِيَذِيعَ الْخَبَرَ فِي يَزْرَعِيلَ». ^{١٦} ثُمَّ أَمْتَطَى مَرْكَبَتَهُ وَأَنْطَلَقَ إِلَى يَزْرَعِيلَ حَيْثُ كَانَ يُورَامُ مُضْطَجِعًا هُنَاكَ، وَقَدْ جَاءَ أَخْزِيَا مَلِكُ يَهُوذَا لِيَزُورَهُ. ^{١٧} وَكَانَ الرَّقِيبُ قَائِمًا عَلَى بَرْجِ يَزْرَعِيلَ، فَشَاهَدَ جَمَاعَةً يَاهُو مُقْبِلِينَ، فَقَالَ لِلْمَلِكِ: «إِنِّي أَرَى قَوْمًا قَادِمِينَ». فَأَمَرَهُ يَهُورَامُ: «أَرْسِلْ فَارِسًا لِلِقَائِهِمْ، فَيَسْأَلُهُمْ: أَلْخَيْرِ قُدُومُهُمْ؟» ^{١٨} فَأَنْدَفَعَ فَارِسٌ لِلِقَائِهِمْ قَائِلًا: «إِنَّ الْمَلِكَ يَسْأَلُ: أَلْخَيْرِ قُدُومُكُمْ؟» فَأَجَابَهُ يَاهُو: «مَا شَأْنُكَ بِالْخَيْرِ؟ دُرْ وَأَنْضِمْ إِلَيَّ». فَقَالَ الرَّقِيبُ لِلْمَلِكِ: «قَدْ وَصَلَ الرَّسُولُ إِلَيْهِمْ وَلَمْ يَزْجِعْ». ^{١٩} فَأَرْسَلَ فَارِسًا آخَرَ. فَلَمَّا اتَّفَقَاهُمْ قَالَ: «إِنَّ الْمَلِكَ يَسْأَلُ: أَلْخَيْرِ قُدُومُكُمْ؟» فَأَجَابَهُ يَاهُو: «مَا شَأْنُكَ بِالْخَيْرِ؟ دُرْ وَأَنْضِمْ إِلَيَّ». ^{٢٠} فَقَالَ الرَّقِيبُ لِلْمَلِكِ: «قَدْ وَصَلَ الرَّسُولُ إِلَيْهِمْ وَلَمْ يَزْجِعْ. وَقِيَادَةُ الْمَرْكَبَةِ شَبِيهَةٌ بِقِيَادَةِ يَاهُو بْنِ نِمْشِي، لِأَنَّهُ يَقُودُهَا كَرَجُلٍ مَجْنُونٍ». ^{٢١} فَأَمَرَ يَهُورَامُ بِتَجْهِيزِ مَرْكَبَتِهِ، وَخَرَجَ يُصَاحِبُهُ أَخْزِيَا مَلِكُ يَهُوذَا، كُلُّهُ فِي مَرْكَبَتِهِ، لِلِقَاءِ يَاهُو. فَصَادَفَاهُ عِنْدَ حَقْلِ نَابُوتِ الْيَزْرَعِيلِيِّ. ^{٢٢} فَلَمَّا رَأَى يَهُورَامُ يَاهُو سَأَلَهُ: «أَلْخَيْرِ قُدُومُكُمْ؟» فَأَجَابَهُ يَاهُو: «أَيُّ خَيْرٍ مَا دَامَ فُجُورُ أُمَّكَ إِيزَابِلَ وَسِحْرُهَا مُتَفَشِّينَ؟» ^{٢٣} فَأَمْسَكَ يَهُورَامُ زِمَامَ الْمَرْكَبَةِ وَأَطْلَقَ الْعِنَانَ لِحَيُولِهِ هَارِبًا هَاتِفًا بِأَخْزِيَا: «خِيَانَةٌ يَا أَخْزِيَا!» ^{٢٤} فَأَطْلَقَ يَاهُو سَهْمًا عَلَى يَهُورَامَ أَخْتَرَقَ ظَهْرَهُ وَنَفَذَ مِنْ قَلْبِهِ، فَأَرْدَاهُ قَتِيلًا فِي مَرْكَبَتِهِ. ^{٢٥} وَقَالَ لِبِدْقَرِ قَائِدِ مَرْكَبَتِهِ: «أَرْفَعُهُ وَأَطْرَحُهُ فِي حَقْلِ نَابُوتِ الْيَزْرَعِيلِيِّ، وَتَذَكَّرُ كَيْفَ أَنَّ الرَّبَّ، حِينَ كُنْتُ أَنَا وَأَنْتَ رَاكِبَيْنِ خَلْفَ أَبِيهِ أَخَابَ قَدْ قَضَى عَلَيْهِ بِهَذَا الْعِقَابِ». ^{٢٦} فَالْتَبَّ يَقُولُ: لَقَدْ رَأَيْتُ أَمْسًا دَمَ نَابُوتِ وَدِمَاءَ أُنْيَانِهِ، لِهَذَا لَا بُدَّ أَنْ أَعَاقِبَكَ فِي هَذَا الْحَقْلِ. فَالْآنَ أَرْفَعُهُ وَأَطْرَحُهُ فِي الْحَقْلِ حَسَبَ قَوْلِ الرَّبِّ».

Jehu Anointed King of Israel

9 The prophet Elisha summoned a man from the company of the prophets and said to him, "Tuck your cloak into your belt, take this flask of oil with you and go to Ramoth Gilead. ²When you get there, look for Jehu son of Jehoshaphat, the son of Nimshi. Go to him, get him away from his companions and take him into an inner room. ³Then take the flask and pour the oil on his head and declare, 'This is what the LORD says: I anoint you king over Israel.' Then open the door and run; don't delay!" ⁴So the young man, the prophet, went to Ramoth Gilead. ⁵When he arrived, he found the army officers sitting together. "I have a message for you, commander," he said. "For which of us?" asked Jehu. "For you, commander," he replied. ⁶Jehu got up and went into the house. Then the prophet poured the oil on Jehu's head and declared, "This is what the LORD, the God of Israel, says: 'I anoint you king over the LORD's people Israel. ⁷You are to destroy the house of Ahab your master, and I will avenge the blood of my servants the prophets and the blood of all the LORD's servants shed by Jezebel. ⁸The whole house of Ahab will perish. I will cut off from Ahab every last male in Israel—slave or free. ⁹I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam son of Nebat and like the house of Baasha son of Ahijah. ¹⁰As for Jezebel, dogs will devour her on the plot of ground at Jezreel, and no one will bury her.' " Then he opened the door and ran.

The Army Supports Jehu

¹¹When Jehu went out to his fellow officers, one of them asked him, "Is everything all right? Why did this madman come to you?" "You know the man and the sort of things he says," Jehu replied. ¹²"That's not true!" they said. "Tell us." Jehu said, "Here is what he told me: 'This is what the LORD says: I anoint you king over Israel.' " ¹³They hurried and took their cloaks and spread them under him on the bare steps. Then they blew the trumpet and shouted, "Jehu is king!"

Jehu Kills Joram and Ahaziah

¹⁴So Jehu son of Jehoshaphat, the son of Nimshi, conspired against Joram. (Now Joram and all Israel had been defending Ramoth Gilead against

مسح ياهو ملكاً على إسرائيل
٩ وَاسْتَدْعَى أَلِيشَعُ النَّبِيُّ أَحَدَ الْأَنْبِيَاءِ وَقَالَ لَهُ:
 «تَمْنُطُقْ بِحِزَامِكَ وَخُذْ قِنِينَةَ الزَّيْتِ مَعَكَ، وَانْطَلِقْ
 إِلَى رَامُوتِ جَلْعَادَ. وَحَالَمَا تَصِلُ إِلَى هُنَاكَ أَبْحَثْ عَنْ يَاهُو
 بْنِ يَهُوشَافَاطَ بْنِ نِمَشِي، وَأَنْتَحِ بِهِ فِي مَخْدَعٍ دَاخِلِيٍّ،
 وَصُبَّ مِنْ قِنِينَةِ الزَّيْتِ عَلَى رَأْسِهِ وَقُلْ لَهُ: هَذَا مَا يَقُولُهُ
 الرَّبُّ: قَدْ اخْتَرْتُكَ لِتَكُونَ مَلِكاً عَلَى إِسْرَائِيلَ. ثُمَّ أَفْتَحِ
 الْأَبَابَ وَأَسْرِعْ بِالْهَرَبِ مِنْ غَيْرِ تَوَانٍ». فَمَضَى النَّبِيُّ الشَّابُّ
 إِلَى رَامُوتِ جَلْعَادَ، وَدَخَلَ حَيْثُ كَانَتِ الْقَادَةُ جُلُوساً. فَقَالَ:
 «لِي حَدِيثٌ خَاصٌّ مَعَكَ أَيُّهَا الْقَائِدُ». فَسَأَلَهُ يَاهُو: «مَعَ
 أَيِّ قَائِدٍ مِثْلِي؟» فَأَجَابَ: «مَعَكَ أَنْتَ أَيُّهَا الْقَائِدُ». فَتَهَضَّ
 وَتَبِعَهُ إِلَى الْمَخْدَعِ الدَّاخِلِيِّ، حَيْثُ صَبَّ النَّبِيُّ الزَّيْتِ عَلَى رَأْسِهِ
 وَقَالَ لَهُ: «هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: قَدْ اخْتَرْتُكَ
 لِتَكُونَ مَلِكاً عَلَى شَعْبِ الرَّبِّ إِسْرَائِيلَ، فَتَقْضِي عَلَى
 بَيْتِ أَخَابَ سَيِّدِكَ وَتَنْتَقِمَ لِدِمَاءِ عِبِيدِي الْأَنْبِيَاءِ وَدِمَاءِ جَمِيعِ
 أَتْقِيَاءِ الرَّبِّ مِنْ إِيزَابِلَ، وَبِذَلِكَ تُقْنِي كُلَّ بَيْتِ أَخَابَ،
 وَتَسْتَأْصِلُ مِنْ بَيْتِ أَخَابَ كُلَّ ذَكَرٍ، حُرّاً كَانَ أَمْ عَبْدًا.
 وَتَجْعَلُ مَصِيرَ بَيْتِ أَخَابَ كَمَصِيرِ بَيْتِ يَرْبَعَامَ بْنِ نَبَاطَ،
 وَكَمَصِيرِ بَيْتِ بَعْشَا بْنِ أَحِيَّا. وَتَلْتَهُمُ الْكِلَابُ إِيزَابِلَ فِي
 حَقْلِ يَزْرَعِيلَ، وَلَنْ تَجِدَ مَنْ يَدْفِنُهَا». ثُمَّ فَتَحَ الْأَبَابَ وَلَاذَ
 بِالْفِرَارِ.

انضمام قادة الجيش إلى ياهو
 «وَعِنْدَمَا رَجَعَ يَاهُو إِلَى حَيْثُ يَجْتَمِعُ رِجَالُ سَيِّدِهِ سُئِلَ:
 «أَخِيرٌ؟ لِمَذَا جِئَكَ هَذَا الْمَجْنُونُ؟» فَأَجَابَهُمْ: «أَنْتُمْ تَعْرِفُونَ
 الرَّجُلَ وَمَا يَهْدِي بِهِ». فَقَالُوا: «هَذَا لَيْسَ صَاحِحاً. أَخْبَرَنَا
 الصَّدَقُ». فَقَالَ: «إِلَيْكُمْ مَا خَاطَبَنِي بِهِ: قَالَ: هَذَا مَا صَدَرَ
 عَنِ الرَّبِّ: قَدْ اخْتَرْتُكَ لِتَكُونَ مَلِكاً عَلَى إِسْرَائِيلَ». فَبَادَرَ
 كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ وَفَرَسَ ثَوْبَهُ فَوْقَ دَرَجَاتِ السَّلَمِ حَيْثُ
 كَانَ يَقِفُ، وَتَفَخُّوا بِالْأَبْوَابِ قَائِلِينَ: «قَدْ مَلَكَ يَاهُو».

مقتل يهورام
 «وَهَكَذَا تَمَرَّدَ يَاهُو بْنُ يَهُوشَافَاطَ بْنِ نِمَشِي عَلَى يُورَامَ.
 وَكَانَ يُورَامُ مَعَ سَائِرِ جَيْشِ إِسْرَائِيلَ يُدَافِعُونَ عَنْ رَامُوتِ

Jehoram, King of Judah

¹⁶In the fifth year of Joram son of Ahab king of Israel, when Jehoshaphat was king of Judah, Jehoram son of Jehoshaphat began his reign as king of Judah. ¹⁷He was thirty-two years old when he became king, and he reigned in Jerusalem eight years. ¹⁸He walked in the ways of the kings of Israel, as the house of Ahab had done, for he married a daughter of Ahab. He did evil in the eyes of the LORD. ¹⁹Nevertheless, for the sake of his servant David, the LORD was not willing to destroy Judah. He had promised to maintain a lamp for David and his descendants forever. ²⁰In the time of Jehoram, Edom rebelled against Judah and set up its own king. ²¹So Jehoram went to Zair with all his chariots. The Edomites surrounded him and his chariot commanders, but he rose up and broke through by night; his army, however, fled back home. ²²To this day Edom has been in rebellion against Judah. Libnah revolted at the same time. ²³As for the other events of Jehoram's reign, and all he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah? ²⁴Jehoram rested with his fathers and was buried with them in the City of David. And Ahaziah his son succeeded him as king.

Ahaziah, King of Judah

²⁵In the twelfth year of Joram son of Ahab king of Israel, Ahaziah son of Jehoram king of Judah began to reign. ²⁶Ahaziah was twenty-two years old when he became king, and he reigned in Jerusalem one year. His mother's name was Athaliah, a granddaughter of Omri king of Israel. ²⁷He walked in the ways of the house of Ahab and did evil in the eyes of the LORD, as the house of Ahab had done, for he was related by marriage to Ahab's family. ²⁸Ahaziah went with Joram son of Ahab to war against Hazael king of Aram at Ramoth Gilead. The Arameans wounded Joram; ²⁹so King Joram returned to Jezreel to recover from the wounds the Arameans had inflicted on him at Ramoth in his battle with Hazael king of Aram. Then Ahaziah son of Jehoram king of Judah went down to Jezreel to see Joram son of Ahab, because he had been wounded.

يهورام ملكاً على يهوذا

^{١٦}وَفِي السَّنَةِ الْخَامِسَةِ لِحُكْمِ يُوْرَامَ بْنِ أَخَابَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، يَهُوشَافَاطَ مَلِكِ يَهُودَا، تَوَلَّى يَهُورَامُ بْنُ يَهُوشَافَاطَ الْمَلِكِ عَلَى يَهُودَا. ^{١٧}وَكَانَ ابْنُ اثْنَتَيْنِ وَثَلَاثِينَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ، وَحَكَمَ ثَمَانِي سَنَاتٍ فِي أُورُشَلِيمَ، ^{١٨}وَسَلَكَ فِي طَرِيقِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ، عَلَى غِرَارِ بَيْتِ أَخَابَ، لِأَنَّهُ كَانَ مُتَزَوِّجاً مِنْ بِنْتِ أَخَابَ وَارْتَكَبَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ. ^{١٩}لَكِنَّ الرَّبَّ لَمْ يَشَأْ أَنْ يَفْنِي بَيْتَ يَهُودَا إِكْرَاماً لِدَاوُدَ عَبْدِهِ، الَّذِي وَعَدَهُ أَنَّهُ يَبْقَى سِرَاجاً لَهُ وَلِبَنِيهِ مَدَى الْأَيَّامِ. ^{٢٠}وَفِي غُضُونِ حُكْمِهِ تَمَرَّدَ الْأَدُومِيُّونَ عَلَى يَهُودَا، وَنَصَّبُوا عَلَيْهِمْ مَلِكاً. ^{٢١}فَاجْتَاَزَ يُوْرَامُ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ، بِجَمِيعِ مَرْكَبَاتِهِ إِلَى صَعِيرَ. وَعِنْدَمَا حَاصَرَهُ الْأَدُومِيُّونَ مَعَ قَادَةِ مَرْكَبَاتِهِ، أَفْتَحَهُمْ حُطُوطُهُمْ لَيْلاً، غَيْرَ أَنَّ جَيْشَهُ هَرَبُوا لِاجْتِيَانِ إِلَى بُيُوتِهِمْ. ^{٢٢}وَوَضَلَ الْأَدُومِيُّونَ خَارِجِينَ عَنْ طَاعَةِ يَهُودَا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. حِينَئِذٍ تَمَرَّدَتْ لَبْنَةُ أَيْضاً. ^{٢٣}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ يُوْرَامَ أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي تَارِيخِ أَخْبَارِ مُلُوكِ يَهُودَا؟ ^{٢٤}وَمَاتَ يُوْرَامُ وَدُفِنَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ، وَخَلَفَهُ ابْنُهُ أَخْزَيَا عَلَى الْحُكْمِ.

أخزيا ملكاً على يهوذا

^{٢٥}وَفِي السَّنَةِ الثَّلَاثِيَةِ عَشْرَةَ لِحُكْمِ يُوْرَامَ بْنِ أَخَابَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، تَوَلَّى أَخْزَيَا بْنُ يَهُورَامَ مَلِكِ يَهُودَا. ^{٢٦}وَكَانَ أَخْزَيَا فِي الثَّلَاثِيَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمْرِهِ حِينَ مَلَكَ، وَدَامَ حُكْمُهُ فِي أُورُشَلِيمَ سَنَةً وَاحِدَةً. وَأَسْمُ أُمِّهِ عَثْلِيَا بِنْتُ عُمْرِي مَلِكِ إِسْرَائِيلَ. ^{٢٧}وَارْتَكَبَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، عَلَى غِرَارِ بَيْتِ أَخَابَ، لِأَنَّهُ كَانَ صِهْراً لَهُمْ. ^{٢٨}وَأَنْضَمَّ أَخْزَيَا إِلَى يُوْرَامَ بْنِ أَخَابَ لِمُحَارَبَةِ حَزَائِيلَ مَلِكِ أَرَامَ فِي رَامُوتِ جَلْعَادَ، فَهَزَمَ الْأَرَامِيُّونَ يُوْرَامَ. ^{٢٩}فَتَوَجَّهَ يُوْرَامُ إِلَى يَزْرَعِيلَ رَئِئِماً يَبْرَأُ مِنْ جِرَاحِهِ الَّتِي أَصَابَهُ بِهَا الْأَرَامِيُّونَ فِي رَامُوتَ فِي أَثْنَاءِ الْمَعْرَكَةِ مَعَ حَزَائِيلَ. وَجَاءَ أَخْزَيَا بْنُ يَهُورَامَ مَلِكِ يَهُودَا إِلَى يَزْرَعِيلَ لِيُزَوِّدَ يُوْرَامَ بْنَ أَخَابَ فِي أَثْنَاءِ مَرَضِهِ.

Philistines and went to the king to beg for her house and land. ⁴The king was talking to Gehazi, the servant of the man of God, and had said, "Tell me about all the great things Elisha has done." ⁵Just as Gehazi was telling the king how Elisha had restored the dead to life, the woman whose son Elisha had brought back to life came to beg the king for her house and land. Gehazi said, "This is the woman, my lord the king, and this is her son whom Elisha restored to life." ⁶The king asked the woman about it, and she told him. Then he assigned an official to her case and said to him, "Give back everything that belonged to her, including all the income from her land from the day she left the country until now."

Elisha Anoints Hazael King over Damascus

⁷Elisha went to Damascus, and Ben-Hadad king of Aram was ill. When the king was told, "The man of God has come all the way up here," ⁸he said to Hazael, "Take a gift with you and go to meet the man of God. Consult the LORD through him; ask him, 'Will I recover from this illness?'" ⁹Hazael went to meet Elisha, taking with him as a gift forty camel-loads of all the finest wares of Damascus. He went in and stood before him, and said, "Your son Ben-Hadad king of Aram has sent me to ask, 'Will I recover from this illness?'" ¹⁰Elisha answered, "Go and say to him, 'You will certainly recover'; but the LORD has revealed to me that he will in fact die." ¹¹He stared at him with a fixed gaze until Hazael felt ashamed. Then the man of God began to weep. ¹²"Why is my lord weeping?" asked Hazael. "Because I know the harm you will do to the Israelites," he answered. "You will set fire to their fortified places, kill their young men with the sword, dash their little children to the ground, and rip open their pregnant women." ¹³Hazael said, "How could your servant, a mere dog, accomplish such a feat?" "The LORD has shown me that you will become king of Aram," answered Elisha. ¹⁴Then Hazael left Elisha and returned to his master. When Ben-Hadad asked, "What did Elisha say to you?" Hazael replied, "He told me that you would certainly recover." ¹⁵But the next day he took a thick cloth, soaked it in water and spread it over the king's face, so that he died. Then Hazael succeeded him as king.

تَسْتَعِيْثُ بِهِ لِاسْتِرْدَادِ بَيْتِهَا وَأَرْضِهَا. ^٤وَكَانَ الْمَلِكُ أَتَيْدُ يَقُولُ لِجِيْحَزِي خَادِمِ رَجُلِ اللَّهِ: «قُصِّ عَلَيَّ جَمِيعُ مَا أَجْرَاهُ الْيَشَعُ مِنْ مُعْجَزَاتٍ». ^٥وَفِيمَا هُوَ يَسْرُدُ عَلَى الْمَلِكِ كَيْفَ أَحْيَا الْيَشَعُ الْمَيِّتَ أَقْبَلَتِ الْمَرْأَةُ الَّتِي أَحْيَا ابْنُهَا تَسْتَعِيْثُ بِالْمَلِكِ لِاسْتِرْدَادِ بَيْتِهَا وَأَرْضِهَا. فَقَالَ جِيْحَزِي: «هَذِهِ هِيَ الْمَرْأَةُ يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ، وَهَذَا هُوَ ابْنُهَا الَّذِي أَحْيَاهُ الْيَشَعُ». فَاسْتَخْبَرَهَا الْمَلِكُ الْأَمْرَ فَحَدَّثَتْهُ بِهِ. فَأَمَرَ الْمَلِكُ أَحَدَ مُوظَّفِيهِ: «اعْمَلْ عَلَى اسْتِرْدَادِ كُلِّ أَمْلاكِهَا وَكُلِّ إِيرَادِ غَلَاتِ أَرْضِهَا مِنْذُ أَنْ رَحَلَتْ عَنِ الْبِلَادِ إِلَى الْآنَ».

الْيَشَعُ يَمْسَحُ حَزَائِيلَ مَلِكًا عَلَى دِمَشْقَ
^٧وَذَهَبَ الْيَشَعُ إِلَى دِمَشْقَ. وَكَانَ بَنُهَادُ مَلِكُ أَرَامَ أَيْضًا مَرِيضًا، فَقِيلَ لَهُ: «إِنَّ رَجُلَ اللَّهِ جَاءَ إِلَى هُنَا». ^٨فَقَالَ الْمَلِكُ لِحَزَائِيلَ: «أَخِمْ مَعَكَ هَدِيَّةً وَاذْهَبْ لِاسْتِغْبَالِ رَجُلِ اللَّهِ، وَاسْأَلِ الرَّبَّ عَنْ طَرِيقِهِ إِنْ كُنْتُ سَائِرًا مِنْ مَرَضِي». ^٩فَمَضَى حَزَائِيلُ لِاسْتِغْبَالِهِ آخِذًا مَعَهُ هَدِيَّةً، حِمْلَ أَرْبَعِينَ جِمْلًا مِنْ كُلِّ خَيْرَاتِ دِمَشْقَ. وَقَالَ لِلْيَشَعِ: «ابْنُكَ بَنُهَادُ مَلِكُ أَرَامَ أَرْسَلَنِي إِلَيْكَ يَسْأَلُ إِنْ كَانَ سَيَرًا مِنْ مَرَضِهِ». ^{١٠}فَقَالَ لَهُ الْيَشَعُ: «اذْهَبْ وَقُلْ لَهُ: إِنَّهُ حَتْمًا يُشْفَى. وَلَكِنَّ الرَّبَّ أَرَانِي أَنَّهُ لَا بَدْءَ مَائِتٍ». ^{١١}وَتَقَرَّسَ الْيَشَعُ فِي حَزَائِيلَ طَوِيلًا حَتَّى اغْتَرَى حَزَائِيلُ الْخَجَلَ، وَبَكَى رَجُلُ اللَّهِ. ^{١٢}فَسَأَلَهُ حَزَائِيلُ: «لِمَاذَا يَبْكِي سَيِّدِي؟» فَأَجَابَهُ: «لَأَنِّي عَرَفْتُ مَا سَتُنْزِلُهُ بَيْنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ شَرٍّ، فَإِنَّكَ سَتُحْرِقُ حُصُونَهُمْ وَتَقْتُلُ شُبَّانَهُمْ وَتَذْبَحُ أَطْفَالَهُمْ وَتَشْقُ بَطُونَ حَوَامِلِهِمْ». ^{١٣}فَقَالَ حَزَائِيلُ: «كَيْفَ يُمَكِّنُ لِمَجْرَدِ كَلْبٍ نَظِيرِ عَبْدِكَ أَنْ يَزْتَكِبَ هَذِهِ الْفُطَايِعُ؟» فَأَجَابَهُ الْيَشَعُ: «لَقَدْ كَشَفَ الرَّبُّ لِي أَنَّكَ سَتَمْلِكُ عَلَى أَرَامَ». ^{١٤}فَانْصَرَفَ مِنَ عِنْدِ الْيَشَعِ وَدَخَلَ إِلَى سَيِّدِهِ فَسَأَلَهُ: «مَاذَا قَالَ لَكَ الْيَشَعُ؟» فَأَجَابَهُ: «قَالَ لِي إِنَّكَ تَبْرَأُ». ^{١٥}وَفِي صَبَاحِ الْيَوْمِ التَّالِيِ أَخَذَ حَزَائِيلُ قِطْعَةً قُمَاشٍ سَمِيكَةً، شَبَّعَهَا بِأَلْمَاءٍ، وَضَعَطَ بِهَا عَلَى وَجْهِ الْمَلِكِ حَتَّى أَخَذَ أَنْفَاسَهُ وَخَلَفَهُ حَزَائِيلُ عَلَى الْعَرْشِ.

have left the camp to hide in the countryside, thinking, 'They will surely come out, and then we will take them alive and get into the city.' ¹³One of his officers answered, "Have some men take five of the horses that are left in the city. Their plight will be like that of all the Israelites left here—yes, they will only be like all these Israelites who are doomed. So let us send them to find out what happened." ¹⁴So they selected two chariots with their horses, and the king sent them after the Aramean army. He commanded the drivers, "Go and find out what has happened." ¹⁵They followed them as far as the Jordan, and they found the whole road strewn with the clothing and equipment the Arameans had thrown away in their headlong flight. So the messengers returned and reported to the king.

The Death of the Officer

¹⁶Then the people went out and plundered the camp of the Arameans. So a seah of flour sold for a shekel, and two seahs of barley sold for a shekel, as the LORD had said.

¹⁷Now the king had put the officer on whose arm he leaned in charge of the gate, and the people trampled him in the gateway, and he died, just as the man of God had foretold when the king came down to his house. ¹⁸It happened as the man of God had said to the king: "About this time tomorrow, a seah of flour will sell for a shekel and two seahs of barley for a shekel at the gate of Samaria." ¹⁹The officer had said to the man of God, "Look, even if the LORD should open the floodgates of the heavens, could this happen?" The man of God had replied, "You will see it with your own eyes, but you will not eat any of it!" ²⁰And that is exactly what happened to him, for the people trampled him in the gateway, and he died.

The Shunammite Land Restored

8 Now Elisha had said to the woman whose son he had restored to life, "Go away with your family and stay for a while wherever you can, because the LORD has decreed a famine in the land that will last seven years." ²The woman proceeded to do as the man of God said. She and her family went away and stayed in the land of the Philistines seven years. ³At the end of the seven years she came back from the land of the

يَخْتَبِئُوا فِي الْحُقُولِ، حَتَّى إِذَا خَرَجْنَا مِنَ الْمَدِينَةِ نَقْضُونَ عَلَيْنَا وَيَأْسِرُونَنَا أَحْيَاءَ وَيَسْتَوْلُونَ عَلَى الْمَدِينَةِ." ^{١٣} فَأَجَابَ وَاحِدٌ مِنَ الصُّبَّاطِ وَقَالَ: «لِيَأْخُذَ بَعْضُ مِنَّا خَمْسَةً مِنَ الْخَيْلِ الْبَاقِيَةِ فِي الْمَدِينَةِ. فَإِنْ أَصَابَهُمْ شَرٌّ يَكُونُونَ نَظِيرَ بَقِيَّةِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ الْمُغْتَصِمِينَ بِالْمَدِينَةِ، أَوْ نَظِيرَ مَنْ هَلَكُوا مِنَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ. فَلْنُرْسِلْ وَنَسْتَطْلِعِ الْأَمْرَ.» ^{١٤} فَأَعَدُّوا مَرْكَبَتَيْ خَيْلٍ أَنْطَلَقَتَا يَمِنْ فِيهِمَا مِنْ رِجَالٍ أَرْسَلَهُمُ الْمَلِكُ خَلْفَ الْأَرَامِيِّينَ. ^{١٥} فَأَقْتَفَوْا أَثَرَهُمْ إِلَى نَهْرِ الْأَرْدُنِّ، وَإِذَا كُلُّ الطَّرِيقِ مَمْلُوءٌ ثِيَابًا وَأَمْتِعَةً مِمَّا طَرَحَهَا الْأَرَامِيُّونَ عِنْدَ فِرَارِهِمْ الْمَفَاجِيءِ السَّرِيعِ. فَرَجَعَ الرُّسُلُ وَأَخْبَرُوا الْمَلِكَ.

سلب الغنائم وموت الجندي المشكك
«فَانْدَفَعَ الشَّعْبُ نَحْوَ مَعْسَكِرِ الْأَرَامِيِّينَ وَهَبُوهُ، وَصَارَتْ كَيْلَةُ الدَّقِيقِ بِشَاقِلٍ، وَكَيْلَتَا الشَّعِيرِ بِشَاقِلٍ (اِثْنِي عَشَرَ جَرَامًا)، حَسَبَ كَلَامِ الرَّبِّ.»

^{١٧} وَغَيَّنَ الْمَلِكُ عَلَى مَدْخَلِ بَوَابَةِ الْمَدِينَةِ الْجُنْدِيَّ الَّذِي كَانَ يَتَوَكَّلًا عَلَى ذِرَاعِهِ، فَدَاسَهُ الشَّعْبُ فِي الرِّحَامِ وَمَاتَ عِنْدَ الْبَابِ كَمَا تَنَبَّأَ الْيَشَعُ فِي الْيَوْمِ السَّابِقِ عِنْدَمَا جَاءَهُ الْمَلِكُ لِيَقْبِضَ عَلَيْهِ. ^{١٨} فَعِنْدَمَا قَالَ رَجُلٌ لِلَّهِ لِلْمَلِكِ: «غَدًا فِي مِثْلِ هَذَا الْوَقْتِ تَكُونُ كَيْلَتَا الشَّعِيرِ بِشَاقِلٍ وَكَيْلَةُ الدَّقِيقِ بِشَاقِلٍ فِي مَدْخَلِ بَوَابَةِ السَّامِرَةِ.» ^{١٩} وَلَكِنَّ الْجُنْدِيَّ قَالَ لِرَجُلٍ لِلَّهِ: «حَتَّى إِنْ فَتَحَ الرَّبُّ كُؤَى فِي السَّمَاءِ فَهَلْ يُمَكِّنُ أَنْ يَحْدُثَ هَذَا الْأَمْرُ؟» فَقَالَ لَهُ الْيَشَعُ: «سَتَرَى ذَلِكَ بِعَيْنَيْكَ وَلَكِنَّكَ لَنْ تَأْكُلَ مِنْهُ.» ^{٢٠} فَتَحَقَّقَتِ النَّبُوءَةُ إِذْ دَاسَهُ الشَّعْبُ عِنْدَ الْبَابِ فَمَاتَ.

رجوع المرأة الشونمية إلى منزلها
«وَقَالَ الْيَشَعُ لِلْمَرْأَةِ الَّتِي أَحْيَا ابْنَتَهَا: «أَذْهَبِي أَنْتِ وَعَائِلَتُكَ وَتَعَرَّبِي حَيْثُ تَشَائِينَ، لِأَنَّ الرَّبَّ سَيُصِيبُ الْبِلَادَ بِمَجَاعَةٍ تَدُومُ سِنِينَ سِتِّينَ.» فَأَعْمَلَتِ الْمَرْأَةُ بِأَمْرِ رَجُلِ اللَّهِ، وَرَحَلَتْ هِيَ وَعَائِلَتُهَا إِلَى بِلَادِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ حَيْثُ تَعَرَّبَتْ هُنَاكَ سِنِينَ سِتِّينَ.» ^٣ وَفِي خَتَامِ السَّنَاتِ السَّبْعِ رَجَعَتِ الْمَرْأَةُ مِنْ دِيَارِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، وَتَوَجَّهَتْ إِلَى الْمَلِكِ

Elisha Prophesies the Salvation of Samaria

7 Elisha said, "Hear the word of the LORD. This is what the LORD says: About this time tomorrow, a seah of flour will sell for a shekel and two seahs of barley for a shekel at the gate of Samaria." ²The officer on whose arm the king was leaning said to the man of God, "Look, even if the LORD should open the floodgates of the heavens, could this happen?" "You will see it with your own eyes," answered Elisha, "but you will not eat any of it!"

The Siege Lifted

³Now there were four men with leprosy at the entrance of the city gate. They said to each other, "Why stay here until we die? ⁴If we say, 'We'll go into the city'—the famine is there, and we will die. And if we stay here, we will die. So let's go over to the camp of the Arameans and surrender. If they spare us, we live; if they kill us, then we die." ⁵At dusk they got up and went to the camp of the Arameans. When they reached the edge of the camp, not a man was there, ⁶for the Lord had caused the Arameans to hear the sound of chariots and horses and a great army, so that they said to one another, "Look, the king of Israel has hired the Hittite and Egyptian kings to attack us!" ⁷So they got up and fled in the dusk and abandoned their tents and their horses and donkeys. They left the camp as it was and ran for their lives. ⁸The men who had leprosy reached the edge of the camp and entered one of the tents. They ate and drank, and carried away silver, gold and clothes, and went off and hid them. They returned and entered another tent and took some things from it and hid them also. ⁹Then they said to each other, "We're not doing right. This is a day of good news and we are keeping it to ourselves. If we wait until daylight, punishment will overtake us. Let's go at once and report this to the royal palace." ¹⁰So they went and called out to the city gatekeepers and told them, "We went into the Aramean camp and not a man was there—not a sound of anyone—only tethered horses and donkeys, and the tents left just as they were." ¹¹The gatekeepers shouted the news, and it was reported within the palace.

¹²The king got up in the night and said to his officers, "I will tell you what the Arameans have done to us. They know we are starving; so they

أليشع يتنبأ بخلاص السامرة

٧ ثُمَّ قَالَ أَلِيشَعُ: «أَسْمَعُوا مَا يَقُولُ الرَّبُّ: غَدًا فِي مِثْلِ هَذَا الْوَقْتِ تَصْبِحُ كَيْلَةُ الدَّقِيقِ بِاِثْنَيْ عَشَرَ جَرَامًا، وَكَيْلَتَا الشَّعِيرِ بِاِثْنَيْ عَشَرَ جَرَامًا عِنْدَ مَدْخَلِ السَّامِرَةِ». فَقَالَ الْجُنْدِيُّ الَّذِي كَانَ الْمَلِكُ يَتَوَكَّلُ عَلَى ذِرَاعِهِ لِرَجُلِ اللَّهِ: «حَتَّى إِنْ فَتَحَ الرَّبُّ كُوى فِي السَّمَاءِ، فَهَلْ يُمَكِّنُ أَنْ يَخْذُلَ هَذَا الْأَمْرُ؟» فَأَجَابَ أَلِيشَعُ: «سَتَرَى ذَلِكَ بِعَيْنَيْكَ، وَلَكِنَّكَ لَنْ تَأْكُلَ مِنْهُ».

رفع الحصار وهرب الأراميين
وَكَانَ هُنَاكَ أَرْبَعَةُ رِجَالٍ بَرَصَ عِنْدَ مَدْخَلِ بَوَابَةِ الْمَدِينَةِ، فَقَالَ أَحَدُهُمْ لِرِفَاقِهِ: «مَا بَالُنَا نَجْلِسُ حَتَّى نَمُوتَ جُوعًا؟ إِنْ قُلْنَا لِنَدْخُلَ إِلَى الْمَدِينَةِ، فَالْجُوعُ فِيهَا، وَسَنَمُوتُ. وَإِنْ مَكُنَّا هُنَا نَمُوتُ أَيْضًا. فَهَيَّا بِنَا نَلْجَأَ إِلَى مُعَسْكَرِ الْأَرَامِيِّينَ، فَإِنْ أَسْتَحْيَيْنَا عَشْنَا، وَإِنْ قَتَلُونَا مِتْنَا». فَانْطَلَقُوا فِي الْمَسَاءِ إِلَى مُعَسْكَرِ الْأَرَامِيِّينَ. وَعِنْدَمَا بَلَّغُوا أَطْرَافَ الْمُعَسْكَرِ لَمْ يَجِدُوا هُنَاكَ أَحَدًا. إِنْ الرَّبُّ قَدْ جَعَلَ جَيْشَ أَرَامَ يَسْمَعُ صَلَصلةَ مَرْكَبَاتٍ، وَصَوْتِ وَقْعِ حَوَافِرِ خَيْلٍ، وَجَلْبَةِ جَيْشٍ كَثِيفٍ، فَقَالَ أَحَدُهُمْ لِلْآخَرِ: «لَا بُدَّ أَنْ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ اسْتَأْجَرَ ضِدَّنَا جُيُوشَ الْحِثِّيِّينَ وَالْمِصْرِيِّينَ لِيَنْقُضُوا عَلَيْنَا». فَقَرَّوْا هَارِبِينَ عِنْدَ الْمَسَاءِ، مُخْلِفينَ وَرَاءَهُمْ خِيَامَهُمْ وَخَيْولَهُمْ وَحَمِيرَهُمْ، تَارِكِينَ الْمُعَسْكَرَ عَلَى حَالِهِ، وَقَرَّوْا نَاجِينَ بِأَنْفُسِهِمْ. ^٨وَدَخَلَ هَؤُلَاءِ الْبَرَصَ إِحْدَى الْخِيَامِ فِي أَطْرَافِ الْمُعَسْكَرِ، فَأَكَلُوا وَشَرِبُوا وَاسْتَوَلَوْا عَلَى مَا فِيهَا مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ وَثِيَابٍ، ثُمَّ طَمَرَوْهَا. وَرَجَعُوا وَدَخَلُوا إِلَى خِيَمَةٍ أُخْرَى وَاسْتَوَلَوْا عَلَى مَا فِيهَا أَيْضًا وَطَمَرُوهُ. ثُمَّ قَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «إِنَّا نَخْطِئُ فِيمَا نَفْعَلُ. فَإِنَّ الْيَوْمَ يَوْمٌ بِشَارَةٌ وَنَحْنُ سَاكِتُونَ، فَإِنْ أَنْتَظَرْنَا طُلُوعَ الْفَجْرِ وَلَمْ نُخْبِرْ بِئَالِنَا الْعِقَابُ، فَلْنَدْخُلِ الْمَدِينَةَ وَنُخْبِرَ رِجَالَ قَضَرِ الْمَلِكِ». فَارْجَعُوا إِلَى الْمَدِينَةِ وَقَالُوا لِلْبَوَابِ: «لَقَدْ دَخَلْنَا مُعَسْكَرَ الْأَرَامِيِّينَ فَلَمْ نَجِدْ فِيهِ أَحَدًا، وَلَمْ نَسْمَعْ فِي أَرْجَائِهِ صَوْتَ إِنْسَانٍ. وَلَكِنَّا رَأَيْنَا خَيْلًا وَحَمِيرًا مَا بَرَحَتْ مَغْفُولَةً فِي مَرَابِضِهَا، وَخِيَامًا لَا تَزَالُ مَنصُوبَةً». فَأَذَاعَ الْبَوَابُونَ النَّبَأَ حَتَّى بَلَغَ قَضَرُ الْمَلِكِ.

فَنَهَضَ الْمَلِكُ لَيْلًا وَقَالَ لِضَبَاطِهِ: «لَاخْبِرُكُمْ مَا صَنَعَ الْأَرَامِيُّونَ! لَقَدْ أَذْرَكُوا أَنَّنا نَنْصُورُ جُوعًا، فَهَجَرُوا الْمُعَسْكَرَ

food and water before them so that they may eat and drink and then go back to their master.”²³ So he prepared a great feast for them, and after they had finished eating and drinking, he sent them away, and they returned to their master. So the bands from Aram stopped raiding Israel's territory.

Ben-Hadad's Siege of Samaria

²⁴Some time later, Ben-Hadad king of Aram mobilized his entire army and marched up and laid siege to Samaria.²⁵ There was a great famine in the city; the siege lasted so long that a donkey's head sold for eighty shekels of silver, and a quarter of a cab of seed pods for five shekels.

The Tragedy of a Mother

²⁶As the king of Israel was passing by on the wall, a woman cried to him, “Help me, my lord the king!”²⁷The king replied, “If the LORD does not help you, where can I get help for you? From the threshing floor? From the winepress?”²⁸Then he asked her, “What's the matter?” She answered, “This woman said to me, ‘Give up your son so we may eat him today, and tomorrow we'll eat my son.’²⁹So we cooked my son and ate him. The next day I said to her, ‘Give up your son so we may eat him,’ but she had hidden him.”³⁰When the king heard the woman's words, he tore his robes. As he went along the wall, the people looked, and there, underneath, he had sackcloth on his body.³¹He said, “May God deal with me, be it ever so severely, if the head of Elisha son of Shaphat remains on his shoulders today!”

Elisha's Prophecy

³²Now Elisha was sitting in his house, and the elders were sitting with him. The king sent a messenger ahead, but before he arrived, Elisha said to the elders, “Don't you see how this murderer is sending someone to cut off my head? Look, when the messenger comes, shut the door and hold it shut against him. Is not the sound of his master's footsteps behind him?”³³While he was still talking to them, the messenger came down to him. And the king said, “This disaster is from the LORD. Why should I wait for the LORD any longer?”

أَمَّا هَؤُلَاءِ فَقَدِمَ لَهُمْ طَعَامًا وَمَاءً فَيَأْكُلُوا وَيَشْرَبُوا ثُمَّ يُنْطَلِقُوا إِلَى سَيِّدِهِمْ. ^{٢٣} فَأَقَامَ لَهُمُ الْمَلِكُ مَذْبَنَةً عَظِيمَةً، فَأَكَلُوا وَشَرَبُوا، ثُمَّ أَطْلَقَهُمْ، فَرَجَعُوا إِلَى سَيِّدِهِمْ. وَتَوَقَّعَتْ جُيُوشُ أَرَامَ عَنْ غَزْوِ أَرْضِ إِسْرَائِيلَ فَتَرَةً.

محاصرة بنهدد الأرامي للسامرة
^{٢٤} وَحَسَدَ بَنَهَدَدُ مَلِكُ أَرَامَ، بَعْدَ زَمَنٍ، كُلَّ جَيْشِهِ وَحَاصَرَ السَّامِرَةَ. ^{٢٥} وَإِذْ طَالَ الْحِصَارُ، عَمَّتِ الْمَجَاعَةُ السَّامِرَةَ حَتَّى صَارَ رَأْسُ الْجِمَارِ يَبَاعُ بِثَمَانِينَ قِطْعَةً مِنَ الْفِضَّةِ، وَأَوْقِيَةُ زَبَلِ الْحَمَامِ بِخَمْسِ قِطْعٍ مِنَ الْفِضَّةِ.

مأساة أم
^{٢٦} وَفِيمَا كَانَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ يَتَقَفَّدُ سُورَ الْمَدِينَةِ اسْتَعَاثَتْ بِهِ امْرَأَةٌ قَائِلَةً: «أَعِثْ يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ». ^{٢٧} فَقَالَ لَهَا: «إِنْ لَمْ يُغْنِكَ الرَّبُّ، فَمِنْ أَيْنَ يُمَكِّنُنِي أَنْ أَحْضَلَ لَكَ عَلَى الْغَوْبِ؟ أَمِنْ قَمْحِ الْبَيْدَرِ أَمْ مِنْ تَبِيذِ الْمَغْصَرَةِ؟» ^{٢٨} ثُمَّ سَأَلَهَا الْمَلِكُ: «مَا لَكَ؟» فَأَجَابَتْ: «لَقَدْ قَالَتْ لِي هَذِهِ الْمَرْأَةُ: هَاتِي ابْنَكَ فَتَأْكُلْهُ الْيَوْمَ، ثُمَّ نَأْكُلْ أَبْنِي فِي الْيَوْمِ التَّالِي. ^{٢٩} فَسَلَقْنَا أَبْنِي وَأَكَلْنَاهُ. وَعِنْدَمَا قُلْتُ لَهَا فِي الْيَوْمِ التَّالِي: هَاتِي ابْنَكَ لِتَأْكُلْهُ، خَبَأَتْ ابْنَهَا. ^{٣٠} فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ حَدِيثَ الْمَرْأَةِ مَرَّقَ قِيَابَهُ وَهُوَ يَتَقَفَّدُ السُّورَ، فَرَأَى الْمُحِيطُونَ بِهِ أَنَّهُ كَانَ يَرْتَدِي مُسُوْحًا فَوْقَ جَسَدِهِ. ^{٣١} وَقَالَ: «لِيُعَاقِبُنِي الرَّبُّ أَشَدَّ عِقَابٍ وَيَزِدَّ، إِنْ لَمْ أَقْطَعْ رَأْسَ الْيَشَعَ بْنِ شَافَاطِ الْيَوْمَ».

نبوءة اليشع
^{٣٢} وَكَانَ الْيَشَعُ آتِيْدًا مُجْتَمِعًا فِي بَيْتِهِ مَعَ شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ، فَوَجَّهَ الْمَلِكُ رَسُولًا إِلَيْهِ يَتَقَدَّمُهُ. وَقَبْلَ أَنْ يَصِلَ الرَّسُولُ قَالَ الْيَشَعُ لِلشُّيُوخِ: «أَرَأَيْتُمْ كَيْفَ أَنَّ هَذَا الْقَاتِلَ قَدْ أَرْسَلَ رَسُولًا لِيَقْطَعَ رَأْسِي؟ فَحَالَمَا يَأْتِي الرَّسُولُ أَغْلِقُوا الْبَابَ وَانْزَكُوهُ مُوَصَّدًا فِي وَجْهِهِ. فَإِنْ وَفَّعَ خَطَوَاتِ سَيِّدِهِ يَتَجَاوَبُ وَرَاءَهُ» ^{٣٣} وَبَيْنَمَا هُوَ يُخَاطِبُهُمْ أَقْبَلَ الرَّسُولُ إِلَيْهِ، وَتَبِعَهُ الْمَلِكُ الَّذِي قَالَ: «إِنَّ هَذَا الشَّرُّ قَدْ حَلَّ بِنَا مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ، فَأَيُّ شَيْءٍ أَتَوَقَّعُ مِنَ الرَّبِّ بَعْدُ؟»

"Beware of passing that place, because the Arameans are going down there."¹⁰ So the king of Israel checked on the place indicated by the man of God. Time and again Elisha warned the king, so that he was on his guard in such places.¹¹ This enraged the king of Aram. He summoned his officers and demanded of them, "Will you not tell me which of us is on the side of the king of Israel?"¹² "None of us, my lord the king," said one of his officers, "but Elisha, the prophet who is in Israel, tells the king of Israel the very words you speak in your bedroom."

فِي مَوْضِع كَذَا، لِأَنَّ الْأَرَامِيِّينَ مُتَرَبِّضُونَ بِكَ فِيهِ." فَأَرْسَلَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ مُرَاقِبِيهِ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي أَخْبَرَهُ عَنْهُ رَجُلُ اللَّهِ وَحَذَرَهُ مِنْهُ، فَتَأَكَّدَ مِنْ صِحَّةِ النَّبِيِّ. وَتَكَرَّرَتْ تَحذِيرَاتُ الْيَشَعَ لِلْمَلِكِ مَرَّاتٍ عَدِيدَةً، فَكَانَ الْمَلِكُ يَحْفَظُ دَائِمًا لِنَفْسِهِ. "فَأَنْزَعَجَ مَلِكُ أَرَامَ مِنْ هَذَا الْأَمْرِ، وَجَمَعَ ضَبَّاطَهُ وَسَأَلَهُمْ: «أَلَا تُخْبِرُونَنِي مَنْ مِنْكُمْ مُتَأَمِّرٌ مَعَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ؟» فَأَجَابَهُ وَاحِدٌ مِنَ ضَبَّاطِهِ: «لَا يُوْجَدُ مَنْ يَتَأَمَّرُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ، وَلَكِنَّ النَّبِيَّ الْيَشَعَ الْمَقِيمَ فِي إِسْرَائِيلَ يُبْلِغُ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ حَتَّى بِالْأُمُورِ الَّتِي تَهْمِسُ بِهَا فِي مَخْدَعِ نَوْمِكَ».

Elisha Strikes the Arameans With Blindness

¹³"Go, find out where he is," the king ordered, "so I can send men and capture him." The report came back: "He is in Dothan." ¹⁴Then he sent horses and chariots and a strong force there. They went by night and surrounded the city. ¹⁵When the servant of the man of God got up and went out early the next morning, an army with horses and chariots had surrounded the city. "Oh, my lord, what shall we do?" the servant asked. ¹⁶"Don't be afraid," the prophet answered. "Those who are with us are more than those who are with them." ¹⁷And Elisha prayed, "O LORD, open his eyes so he may see." Then the LORD opened the servant's eyes, and he looked and saw the hills full of horses and chariots of fire all around Elisha. ¹⁸As the enemy came down toward him, Elisha prayed to the LORD, "Strike these people with blindness." So he struck them with blindness, as Elisha had asked. ¹⁹Elisha told them, "This is not the road and this is not the city. Follow me, and I will lead you to the man you are looking for." And he led them to Samaria.

ضَرَبَ الْيَشَعَ جَيْشَ أَرَامَ بِالْعَمَى
 "قَالَ: «أَذْهَبُوا وَأَبْحَثُوا لِي عَنْ مَكَانِ إِقَامَتِهِ، فَأَرْسَلِ مَنْ يَغْتَفِلُهُ». فَقِيلَ لَهُ إِنَّهُ فِي دُوثَانَ." فَوَجَّهَ مَلِكُ أَرَامَ إِلَى هُنَاكَ جَيْشًا كَبِيرًا مُجَهَّزًا بِخَيُْولٍ وَمَرْكَبَاتٍ، وَحَاصِرَ الْمَدِينَةَ لَيْلًا.
¹⁵فَنَهَضَ خَادِمُ رَجُلِ اللَّهِ مُبَكِّرًا وَخَرَجَ، وَإِذَا بِهِ يَجِدُ جَيْشًا مُجَهَّزًا بِخَيُْولٍ وَمَرْكَبَاتٍ يُحَاصِرُ الْمَدِينَةَ. فَقَالَ الْخَادِمُ: «أَوَّ يَا سَيِّدِي، مَا أَلْعَمَلُ؟» فَأَجَابَهُ الْيَشَعَ: «لَا تَخَفْ لِأَنَّ الَّذِينَ مَعَنَا أَكْثَرُ مِنَ الَّذِينَ مَعَهُمْ». ¹⁷وَتَضَرَّعَ الْيَشَعَ قَائِلًا: «يَا رَبُّ، أَفْتَحْ عَيْنَيْهِ فَيُبْصِرَ». فَفَتَحَ الرَّبُّ عَيْنَيْ الْخَادِمِ، وَإِذَا بِهِ يُشَاهِدُ الْجَبَلَ يَكْتُمُ بِخَيْلٍ وَمَرْكَبَاتٍ نَارٍ تُحِيطُ بِالْيَشَعَ.
¹⁸وَعِنْدَمَا تَقَدَّمَ جَيْشُ أَرَامَ نَحْوَ الْيَشَعَ صَلَّى إِلَى الرَّبِّ قَائِلًا: «أَصِْبْ هَذَا الْجَيْشَ بِالْعَمَى». فَضَرَبَهُمُ الرَّبُّ بِالْعَمَى اسْتِجَابَةً لِدُعَاءِ الْيَشَعَ. ¹⁹عِنْدَئِذٍ قَالَ لَهُمُ الْيَشَعَ: «لَقَدْ ضَلَلْتُمْ طَرِيقَكُمْ فَأَخْطَأْتُمْ مُحَاصِرَةَ الْمَدِينَةِ الْمَطْلُوبَةِ. اتَّبِعُونِي فَأَرْشِدَكُمْ إِلَى الرَّجُلِ الَّذِي تَبْحَثُونَ عَنْهُ». فَقَادَهُمْ إِلَى السَّامِرَةِ.

Elisha Leads the Army to Samaria

²⁰After they entered the city, Elisha said, "LORD, open the eyes of these men so they can see." Then the LORD opened their eyes and they looked, and there they were, inside Samaria. ²¹When the king of Israel saw them, he asked Elisha, "Shall I kill them, my father? Shall I kill them?" ²²"Do not kill them," he answered. "Would you kill men you have captured with your own sword or bow? Set

الْيَشَعَ يَقُودُ الْجَيْشَ الْأَرَامِيَّ إِلَى السَّامِرَةِ
 "قَلَمَّا أَصْبَحُوا دَاخِلَ السَّامِرَةِ صَلَّى الْيَشَعَ قَائِلًا: «يَا رَبُّ، أَفْتَحْ عُيُونَهُمْ فَيُبْصِرُوا». فَفَتَحَ الرَّبُّ عُيُونَهُمْ، وَإِذَا بِهِمْ يَجِدُونَ أَنْفُسَهُمْ فِي وَسْطِ السَّامِرَةِ! ²¹وَعِنْدَمَا شَاهَدَهُمْ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ سَأَلَ الْيَشَعَ: «هَلْ أَقْتُلُهُمْ، هَلْ أَقْتُلُهُمْ يَا أَبِي؟» فَأَجَابَهُ: «لَا تَقْتُلْ أَحَدًا. إِنَّمَا أَقْتُلِ الَّذِينَ تَنْسِيهِمْ بِسَيْفِكَ وَقَوْسِكَ».

he asked. ²²“Everything is all right,” Gehazi answered. “My master sent me to say, ‘Two young men from the company of the prophets have just come to me from the hill country of Ephraim. Please give them a talent of silver and two sets of clothing.’” ²³“By all means, take two talents,” said Naaman. He urged Gehazi to accept them, and then tied up the two talents of silver in two bags, with two sets of clothing. He gave them to two of his servants, and they carried them ahead of Gehazi. ²⁴When Gehazi came to the hill, he took the things from the servants and put them away in the house. He sent the men away and they left. ²⁵Then he went in and stood before his master Elisha. “Where have you been, Gehazi?” Elisha asked. “Your servant didn’t go anywhere,” Gehazi answered. ²⁶But Elisha said to him, “Was not my spirit with you when the man got down from his chariot to meet you? Is this the time to take money, or to accept clothes, olive groves, vineyards, flocks, herds, or menservants and maidservants? ²⁷Naaman’s leprosy will cling to you and to your descendants forever.” Then Gehazi went from Elisha’s presence and he was leprous, as white as snow.

An Axhead Floats

6 The company of the prophets said to Elisha, “Look, the place where we meet with you is too small for us. ²Let us go to the Jordan, where each of us can get a pole; and let us build a place there for us to live.” And he said, “Go.” ³Then one of them said, “Won’t you please come with your servants?” “I will,” Elisha replied. ⁴And he went with them. They went to the Jordan and began to cut down trees. ⁵As one of them was cutting down a tree, the iron axhead fell into the water. “Oh, my lord,” he cried out, “it was borrowed!” ⁶The man of God asked, “Where did it fall?” When he showed him the place, Elisha cut a stick and threw it there, and made the iron float. ⁷“Lift it out,” he said. Then the man reached out his hand and took it.

Elisha Warns the King of Israel

⁸Now the king of Aram was at war with Israel. After conferring with his officers, he said, “I will set up my camp in such and such a place.” ⁹The man of God sent word to the king of Israel:

تَرْجُلُ عَنْ الْمَرْكَبَةِ لِلِقَائِهِ سَائِلًا، «الْخَيْرُ جِئْتُ؟» فَأَجَابَ، «لِخَيْرٍ. إِنَّ سَيِّدِي قَدْ أَرْسَلَنِي قَائِلًا، إِنَّ رَجُلَيْنِ مِنْ جَبَلِ أْفْرَايِمَ مِنْ بَنِي الْأَنْبِيَاءِ جَاءَاهُ، فَأَرْجُوكَ أَنْ تُعْطِيَهُمَا وَزَنَةَ مِنْ الْفِضَّةِ وَحُلَّتَيْنِ ثِيَابٍ». ^{٢٣}فَقَالَ نَعْمَانُ، «أَرْجُوكَ أَنْ تَأْخُذَ وَزَنَتَيْنِ، وَأَلْحَ عَلَيْهِ، وَصَرَّهُمَا فِي كَيْسَيْنِ وَحُلَّتَيْنِ ثِيَابٍ، وَأَعْطَاهُمَا لِرَجُلَيْنِ مِنْ رِجَالِهِ، فَحَمَلَاهُمَا وَأَنْطَلَقَا أَمَامَ جِيحَزِيِّ». ^{٢٤}وَعِنْدَمَا وَصَلَ إِلَى الْأَكْمَةِ حَيْثُ يَقِيمُ الْيَشَعَ أَخَذَهَا مِنْهُمَا وَأَخْفَاهَا فِي الْبَيْتِ، وَصَرَفَ الرَّجُلَيْنِ. ^{٢٥}ثُمَّ دَخَلَ إِلَى الْيَشَعَ، فَسَأَلَهُ، «مِنْ أَيْنَ جِئْتَ يَا جِيحَزِيُّ؟» فَأَجَابَ، «لَمْ يَذْهَبْ عَبْدُكَ إِلَى أَيِّ مَكَانٍ». ^{٢٦}فَقَالَ لَهُ، «أَلَا تَعْرِفُ أَنَّ قَلْبِي كَانَ حَاضِرًا هُنَاكَ حِينَ تَرَجَّلَ الرَّجُلُ مِنْ مَرْكَبَتِهِ لِلِقَائِكَ؟ أَهَذَا وَقْتُ الْحُصُولِ عَلَى فِضَّةٍ أَوْ اخْذِ ثِيَابٍ وَزَيْنُونٍ وَكُرُومٍ وَغَنَمٍ وَبَقَرٍ وَعَبِيدٍ وَجَوَارٍ؟» ^{٢٧}فَلْيَحْلُ بِرِصْ نَعْمَانِ بِكَ وَيَسْلِكَ إِلَى الْأَبَدِ». فَخَرَجَ مِنْ أَمَامِهِ وَجِلْدُهُ أَبْرَصٌ فِي لَوْنِ الثَّلْجِ.

معجزة تعويم رأس الفأس الحديدي
وَقَالَ بَنُو الْأَنْبِيَاءِ لِلْيَشَعَ: «ضَاقَ بِنَا الْمَكَانُ الَّذِي نَحْنُ مَأْكُونُونَ فِيهِ لِلْاجْتِمَاعِ بِكَ. أَفَأَسْمَحْ لَنَا أَنْ نَذْهَبَ إِلَى الْأُرْدُنِّ فَيَقْطَعَ كُلُّ مِنَّا بَعْضَ الْأَخْشَابِ لِنَبْنِيَ مَكَانًا أَرْحَبَ نَقِيمُ فِيهِ». فَقَالَ: «أَذْهَبُوا». ^٣وَقَالَ لَهُ أَحَدُهُمْ: «أَلَا تَتَكْرَهُمُ بِالذَّهَابِ مَعَ عَبِيدِكَ؟» فَقَبِلَ. وَمَضَى مَعَهُمْ. وَعِنْدَمَا وَصَلُوا إِلَى نَهْرِ الْأُرْدُنِّ شَرَعُوا فِي قَطْعِ الْخَشَبِ. وَفِيمَا كَانَ أَحَدُهُمْ يَقْطَعُ خَشَبَةً سَقَطَ رَأْسُ فَأْسِهِ الْحَدِيدِيِّ فِي الْمَاءِ، فَاسْتَعَاثَ بِالْيَشَعَ قَائِلًا: «أَوَّ يَا سَيِّدِي، إِنِّي اسْتَعَرْتُهُ». ^١فَسَأَلَهُ رَجُلُ اللَّهِ: «أَيْنَ سَقَطَ؟» فَأَشَارَ إِلَى الْمَوْضِعِ. فَقَطَعَ الْيَشَعَ عُودَ حَطَبٍ أَلْقَاهُ فِي الْمَاءِ فَطَفَأَ رَأْسَ الْفَأْسِ، فَقَالَ: «الْتَقِطْهُ». ^٧فَمَدَّ الرَّجُلُ يَدَهُ وَالْتَقِطَهُ.

تحذيرات اليشع لملك إسرائيل
وَحَارَبَ مَلِكُ أَرَامَ إِسْرَائِيلَ. وَتَعَدَّ التَّدَاوُلَ مَعَ ضُبَّاطِهِ قَالَ: «سَأَعَسِكُرُ فِي مَوْضِعٍ كَذَا (لَأَتَرَبِّصَ بِمَلِكِ إِسْرَائِيلِ)». ^٩فَبَعَثَ رَجُلٌ لِلَّهِ إِلَى مَلِكِ إِسْرَائِيلَ قَائِلًا: «أَخْذَرَ الْاجْتِيَاذَ

and your flesh will be restored and you will be cleansed.”¹¹ But Naaman went away angry and said, “I thought that he would surely come out to me and stand and call on the name of the LORD his God, wave his hand over the spot and cure me of my leprosy. ¹²Are not Abana and Pharpar, the rivers of Damascus, better than any of the waters of Israel? Couldn’t I wash in them and be cleansed?” So he turned and went off in a rage. ¹³Naaman’s servants went to him and said, “My father, if the prophet had told you to do some great thing, would you not have done it? How much more, then, when he tells you, ‘Wash and be cleansed’!”

The Healing of Naaman

¹⁴So he went down and dipped himself in the Jordan seven times, as the man of God had told him, and his flesh was restored and became clean like that of a young boy. ¹⁵Then Naaman and all his attendants went back to the man of God. He stood before him and said, “Now I know that there is no God in all the world except in Israel. Please accept now a gift from your servant.” ¹⁶The prophet answered, “As surely as the LORD lives, whom I serve, I will not accept a thing.” And even though Naaman urged him, he refused. ¹⁷“If you will not,” said Naaman, “please let me, your servant, be given as much earth as a pair of mules can carry, for your servant will never again make burnt offerings and sacrifices to any other god but the LORD. ¹⁸But may the LORD forgive your servant for this one thing: When my master enters the temple of Rimmon to bow down and he is leaning on my arm and I bow there also—when I bow down in the temple of Rimmon, may the LORD forgive your servant for this.”

The Treachery of Gehazi and His Punishment

¹⁹“Go in peace,” Elisha said.

After Naaman had traveled some distance,

²⁰Gehazi, the servant of Elisha the man of God, said to himself, “My master was too easy on Naaman, this Aramean, by not accepting from him what he brought. As surely as the LORD lives, I will run after him and get something from him.”

²¹So Gehazi hurried after Naaman. When Naaman saw him running toward him, he got down from the chariot to meet him. “Is everything all right?”

الْأَرْدُنَّ. فَتَنَالَ الشِّفَاءَ. ^{١١}فَغَضِبَ نَعْمَانُ وَأَنْصَرَفَ قَائِلًا، «ظَنَنْتُ أَنَّهُ يَخْرُجُ لِلْقَائِي وَيَقِفُ أَمَامِي، وَيَدْعُو بِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِي، وَيَمُرُّ بِيَدِهِ فَوْقَ مَوْضِعِ الْبَرَصِ، فَأَبْرَأُ.» ^{١٢}أَلَيْسَ أَبَانَةُ وَقَرْقَرُ نَهْرًا دِمَشْقَ أَفْضَلُ مِنْ جَمِيعِ مِيَاهِ إِسْرَائِيلَ؟ أَلَمْ يَكُنْ فِي إِمكَانِي الْأَغْتِسَالُ فِيهَا فَأَطْهَرُ؟ فَأَنْصَرَفَ وَقَدْ اغْتَرَاهُ الْغَيْظُ. ^{١٣}فَتَقَدَّمَ مِنْهُ رِجَالُهُ وَقَالُوا: «يَا أَبَانَا، لَوْ طَلَبَ النَّبِيُّ مِنْكَ الْقِيَامَ بِأَمْرٍ عَظِيمٍ، أَمَا كُنْتَ تَصْنَعُهُ؟ فَكَمْ بِالْآخَرَى إِنْ قَالَ لَكَ اغْتَسِلْ وَأَطْهَرُ؟»

شفاء نعمان ورفض أليشع المكافأة

^{١٤}فَنَزَلَ نَعْمَانُ إِلَى نَهْرِ الْأَرْدُنَّ وَغَطَسَ فِيهِ سَبْعَ مَرَّاتٍ، كَمَا أَمَرَ رَجُلُ اللَّهِ. فَرَجَعَ لَحْمُهُ كَلَحْمِ صَبِيٍّ صَغِيرٍ، وَطَهَرَ مِنْ بَرَصِهِ. ^{١٥}فَرَجَعَ إِلَى رَجُلِ اللَّهِ مَعَ سَائِرِ جُنُودِهِ وَدَخَلَ وَوَقَفَ أَمَامَهُ قَائِلًا: «لَقَدْ أَدْرَكْتُ أَنَّهُ لَا يُوجَدُ إِلَهٌ فِي كُلِّ الْأَرْضِ إِلَّا فِي إِسْرَائِيلَ، فَأَرْجُوكَ أَنْ تَقْبَلَ الْآنَ هَدِيَّةً مِنْ عَبْدِكَ.» ^{١٦}فَأَجَابَ أَلِيشَعُ: «حَيُّ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي أَنَا وَاقِفٌ فِي حَضْرَتِهِ، إِنِّي لَا أَقْبَلُ مِنْكَ هَدِيَّةً.» فَالَحَّ عَلَيْهِ أَنْ يَقْبَلَ مِنْهُ الْهَدِيَّةَ، فَأَبَى أَلِيشَعُ. ^{١٧}عِنْدَئِذٍ قَالَ نَعْمَانُ: «إِذَا، أَرْجُو أَنْ يُعْطَى عَبْدُكَ جِلَّ بَغْلَيْنِ مِنَ التُّرَابِ، لِأَنَّهُ لَنْ يَقْرَبَ بَعْدَ الْيَوْمِ مُحَرَقَةً وَلَا ذَبِيحَةً لِإِلَهَةٍ أُخْرَى، بَلْ لِلرَّبِّ وَحْدَهُ.» ^{١٨}وَلَكِنْ لِيُضْفَحَ الرَّبُّ عَنْ عَبْدِكَ عِنْدَمَا يَدْخُلُ مَعَ سَيِّدِهِ الْمَلِكِ إِلَى بَيْتِ الْإِلَهِ رِمُون، حَيْثُ يَذْهَبُ الْمَلِكُ مُسْتَنِدًا عَلَى ذِرَاعِي لِيَسْجُدَ هُنَاكَ. فَعَلَيَّْ أَنْتِيزُ أَنْ أَسْجُدَ أَيْضًا. لِهَذَا لِيُضْفَحَ الرَّبُّ لِعَبْدِكَ عَنْ هَذَا الْأَمْرِ.»

خيانة جيحزي ومعاقبته

^{١٩}قَالَ لَهُ أَلِيشَعُ: «أَمْضِ بِسَلَامٍ.»

وَمَا إِنْ أَبْتَعَدَ مَسَافَةً ^{٢٠}حَتَّى حَدَّثَ جِيحْزِي خَادِمُ أَلِيشَعِ نَفْسَهُ: «سَيَلِي أَمْتَنَعُ عَنْ قُبُولِ مَا أَخْضَرَهُ نَعْمَانُ مِنْ هَدَايَا. حَيُّ هُوَ الرَّبُّ لِأَسْرَعَنْ وَرَاءَهُ وَأَخْذُ مِنْهُ شَيْئًا.» ^{٢١}فَلَحِقَ جِيحْزِي بِنَعْمَانِ. وَلَمَّا أَبْصَرَهُ نَعْمَانُ رَاكضًا نَحْوَهُ،

from the first ripe grain, along with some heads of new grain. "Give it to the people to eat," Elisha said.⁴³ "How can I set this before a hundred men?" his servant asked. But Elisha answered, "Give it to the people to eat. For this is what the LORD says: 'They will eat and have some left over.'"⁴⁴ Then he set it before them, and they ate and had some left over, according to the word of the LORD.

Naaman Heald of Leprosy

5 Now Naaman was commander of the army of the king of Aram. He was a great man in the sight of his master and highly regarded, because through him the LORD had given victory to Aram. He was a valiant soldier, but he had leprosy.² Now bands from Aram had gone out and had taken captive a young girl from Israel, and she served Naaman's wife.³ She said to her mistress, "If only my master would see the prophet who is in Samaria! He would cure him of his leprosy."⁴ Naaman went to his master and told him what the girl from Israel had said.

A Message to the King of Israel

⁵"By all means, go," the king of Aram replied. "I will send a letter to the king of Israel." So Naaman left, taking with him ten talents of silver, six thousand shekels of gold and ten sets of clothing.⁶ The letter that he took to the king of Israel read: "With this letter I am sending my servant Naaman to you so that you may cure him of his leprosy."⁷ As soon as the king of Israel read the letter, he tore his robes and said, "Am I God? Can I kill and bring back to life? Why does this fellow send someone to me to be cured of his leprosy? See how he is trying to pick a quarrel with me!"

Naaman Bathes in the Jordan River

⁸When Elisha the man of God heard that the king of Israel had torn his robes, he sent him this message: "Why have you torn your robes? Have the man come to me and he will know that there is a prophet in Israel."⁹ So Naaman went with his horses and chariots and stopped at the door of Elisha's house.¹⁰ Elisha sent a messenger to say to him, "Go, wash yourself seven times in the Jordan,

رَغِيْفًا مِنَ الشَّعِيرِ، مِنْ أَوَائِلِ الْحَصَادِ وَسَوِيْقًا فِي جَرَابِهِ. فَقَالَ: «أَعْطِ الرُّجَالَ لِيَأْكُلُوا». ^{٤٣} «فَقَالَ خَادِمُهُ: «مَاذَا؟ هَلْ أَضْعُ هَذَا أَمَامَ مِئَةِ رَجُلٍ؟» فَقَالَ الْيَشَعَ: «أَعْطِ الرُّجَالَ لِيَأْكُلُوا، لِأَنَّهُ هَذَا مَا يَقُولُ الرَّبُّ: إِنْهُمْ يَأْكُلُونَ مِنْهَا وَيَفْضُلُ عَنْهُمْ». فَوَضَعَهَا أَمَامَهُمْ فَأَكَلُوا، وَفَضَلَ عَنْهُمْ حَسَبَ قَوْلِ الرَّبِّ.

برص نعمان وشهادة الجارية

٥ وَكَانَ نَعْمَانُ قَائِدَ جَيْشِ مَلِكِ أَرَامَ يَتَمَتَّعُ بِمَكَانَةٍ سَامِيَةٍ عِنْدَ سَيِّدِهِ لِأَنَّ الرَّبَّ حَقَّقَ لِأَرَامَ النُّصْرَ عَنْ يَدِهِ. وَكَانَ نَعْمَانُ بَطْلًا صَنِيدًا، إِلَّا أَنَّهُ كَانَ مُصَابًا بِالْبَرَصِ. ^٢ وَنَسَبَى الْأَرَامِيُّونَ فِي إِحْدَى غَزَوَاتِهِمُ الَّتِي أَغَارُوا فِيهَا عَلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ فَتَاةً صَغِيرَةً، صَارَتْ خَادِمَةً لِلزَّوْجَةِ نَعْمَانَ. ^٣ فَقَالَتْ لِمَوْلَاتِهَا: «يَالَيْتَ سَيِّدِي يَمُثِّلُ أَمَامَ النَّبِيِّ الَّذِي فِي السَّامِرَةِ، فَيَنَالُ الشِّفَاءَ مِنْ بَرَصِهِ». ^٤ فَمَثَلَ نَعْمَانُ أَمَامَ الْمَلِكِ وَأَبْلَغَهُ حَدِيثَ الْجَارِيَةِ الْإِسْرَائِيلِيَّةِ.

رسالة إلى ملك إسرائيل

^٥ فَقَالَ مَلِكُ أَرَامَ: «انْطَلِقْ، وَسَأَبْعُ رِسَالَةً إِلَى مَلِكِ إِسْرَائِيلَ». فَتَوَجَّهَ نَعْمَانُ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ حَامِلًا مَعَهُ عَشْرَ وَزَنَاتٍ مِنَ الْفِضَّةِ (نَحْوُ سِتَّةٍ وَثَلَاثِينَ كِيلُوجَرَامًا) وَسِتَّةَ آلَافٍ شَاقِلٍ مِنَ الذَّهَبِ (نَحْوُ اثْنَيْنِ وَسَبْعِينَ كِيلُوجَرَامًا)، وَعَشْرَ حُلُلٍ مِنَ الثِّيَابِ. ^٦ وَسَلَّمَ الرِّسَالَةَ إِلَى مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، وَقَدْ وَرَدَ فِيهَا: «وَحَالَ تَسَلُّمُكَ لِهَذِهِ الرِّسَالَةِ أَشْفَى نَعْمَانَ خَادِمِي الَّذِي أَرْسَلْتُهُ إِلَيْكَ مِنْ بَرَصِهِ». ^٧ فَلَمَّا أَطْلَعَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ عَلَى الرِّسَالَةِ مَرَّقَ ثِيَابَهُ وَقَالَ: «هَلْ أَنَا اللَّهُ حَتَّى أُمِيتَ وَأُحْيَى، فَيُرْسِلَ إِلَيَّ هَذَا لِكَيْ أَشْفِيَ رَجُلًا مِنْ بَرَصِهِ؟ أَغْلَمُوا أَنَّهُ يُجَاهِلُ أَنْ يَجِدَ مَبْرَأً لِمُحَارَبَتِنَا».

اغتيال نعمان في نهر الأردن

^٨ وَلَمَّا سَمِعَ الْيَشَعَ رَجُلُ اللَّهِ أَنَّ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ قَدْ مَرَّقَ ثِيَابَهُ، بَعَثَ إِلَيْهِ يَقُولُ: «لِمَاذَا مَرَّقْتَ ثِيَابَكَ؟ دَعُهُ يَأْتِي إِلَيَّ فَيَعْلَمُ أَنَّهُ يُوجَدُ حَقًّا نَبِيًّا فِي إِسْرَائِيلَ». ^٩ فَقَبِلَ نَعْمَانُ بِخَيْلِهِ وَمَرْكَبَاتِهِ وَوَقَفَ عِنْدَ بَابِ بَيْتِ الْيَشَعَ، ^{١٠} فَتَوَجَّهَ إِلَيْهِ الْيَشَعَ رَسُولًا يَقُولُ: «أَذْهَبْ وَاغْتَسِلْ سَبْعَ مَرَّاتٍ فِي نَهْرِ

LORD has hidden it from me and has not told me why.”²⁸ “Did I ask you for a son, my lord?” she said. “Didn’t I tell you, ‘Don’t raise my hopes?’”²⁹ Elisha said to Gehazi, “Tuck your cloak into your belt, take my staff in your hand and run. If you meet anyone, do not greet him, and if anyone greets you, do not answer. Lay my staff on the boy’s face.”³⁰ But the child’s mother said, “As surely as the LORD lives and as you live, I will not leave you.” So he got up and followed her.³¹ Gehazi went on ahead and laid the staff on the boy’s face, but there was no sound or response. So Gehazi went back to meet Elisha and told him, “The boy has not awakened.”³² When Elisha reached the house, there was the boy lying dead on his couch.³³ He went in, shut the door on the two of them and prayed to the LORD.³⁴ Then he got on the bed and lay upon the boy, mouth to mouth, eyes to eyes, hands to hands. As he stretched himself out upon him, the boy’s body grew warm.³⁵ Elisha turned away and walked back and forth in the room and then got on the bed and stretched out upon him once more. The boy sneezed seven times and opened his eyes.³⁶ Elisha summoned Gehazi and said, “Call the Shunammite.” And he did. When she came, he said, “Take your son.”³⁷ She came in, fell at his feet and bowed to the ground. Then she took her son and went out.

Death in the Pot

³⁸Elisha returned to Gilgal and there was a famine in that region. While the company of the prophets was meeting with him, he said to his servant, “Put on the large pot and cook some stew for these men.”³⁹ One of them went out into the fields to gather herbs and found a wild vine. He gathered some of its gourds and filled the fold of his cloak. When he returned, he cut them up into the pot of stew, though no one knew what they were.⁴⁰ The stew was poured out for the men, but as they began to eat it, they cried out, “O man of God, there is death in the pot!” And they could not eat it.⁴¹ Elisha said, “Get some flour.” He put it into the pot and said, “Serve it to the people to eat.” And there was nothing harmful in the pot.

The Feeding of a Hundred Men

⁴²A man came from Baal Shalishah, bringing the man of God twenty loaves of barley bread baked

فِي دَاخِلِهَا وَالرَّبُّ لَمْ يَكْشِفْ لِي مَا فِيهَا. ^{٢٨} قَالَتْ: «هَلْ طَلَبْتُ مِنْ سَيِّدِي أَنْ أَنْجِبَ ابْنًا؟ أَلَمْ أَقُلْ: لَا تَخْذَعْنِي؟» ^{٢٩} فَأَمَرَ أَلِيشَعُ جِيحَزِي: «تَمْنِطُقْ بِحِزَامِكَ، وَخُذْ عُكَازِي وَأَنْطَلِقْ. وَإِذَا صَادَفْتَ أَحَدًا فَلَا تُحَيِّهِ، وَإِنْ حَيَّاكَ أَحَدٌ فَلَا تُجِبْهُ. وَضَعْ عُكَازِي عَلَى وَجْهِ الصَّبِيِّ». ^{٣٠} قَالَتْ أُمُّ الصَّبِيِّ: «حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ، وَحَيَّةٌ هِيَ نَفْسُكَ إِنِّي لَا أَتْرُكَكَ». فَقَامَ وَتَبِعَهَا. ^{٣١} وَسَبَقَهُمَا جِيحَزِي وَوَضَعَ الْعُكَازَ عَلَى وَجْهِ الصَّبِيِّ، وَلَكِنْ مِنْ غَيْرِ جَذْوَى فَرَجَعَ لِلِقَاءِ أَلِيشَعِ وَقَالَ: «لَمْ تَزِدْ الْحَيَاةَ إِلَى الصَّبِيِّ». ^{٣٢} وَدَخَلَ أَلِيشَعُ الْبَيْتَ، وَإِذَا بِالصَّبِيِّ مَيِّتٌ فِي سَرِيرِهِ. ^{٣٣} فَدَخَلَ الْغُلِيَّةَ وَأَغْلَقَ أَلْبَابَ وَتَضَرَّعَ إِلَى الرَّبِّ، ^{٣٤} ثُمَّ اضْطَجَعَ فَوْقَ جُثَّةِ الصَّبِيِّ، وَوَضَعَ فَمَهُ عَلَى فَمِهِ، وَعَيْنَيْهِ عَلَى عَيْنَيْهِ، وَيَدَيْهِ عَلَى يَدَيْهِ، وَتَمَدَّدَ عَلَيْهِ، فَبَدَأَ الدَّفْءُ يَسْرِي فِي جَسَدِ الصَّبِيِّ. ^{٣٥} فَأَخَذَ النَّبِيُّ يَذْرُوعَ أَرْضِ الْغُلِيَّةِ ثُمَّ عَادَ وَتَمَدَّدَ عَلَى الْوَلَدِ، فَعُطِسَ هَذَا سَبْعَ مَرَّاتٍ وَفَتَحَ عَيْنَيْهِ. ^{٣٦} فَاسْتَدْعَى جِيحَزِي وَقَالَ: «أَدْعُ هَذِهِ الشُّونَمِيَّةَ». وَعِنْدَمَا مَثَلَتْ أَمَامَهُ قَالَ: «أَخْلِي ابْنَكَ!». ^{٣٧} فَسَجَدَتْ عَلَى وَجْهِهَا إِلَى الْأَرْضِ عِنْدَ قَدَمَيْهِ ثُمَّ حَمَلَتْ ابْنَهَا وَأَنْصَرَفَتْ.

معجزة إبراء الطعام من السم ^{٣٨} وَرَجَعَ أَلِيشَعُ إِلَى الْجِلْغَالِ، بَعْدَ ذَلِكَ عَمَّتِ الْمَجَاعَةُ الْبِلَادَ. وَفِيمَا كَانَ بَنُو الْأَنْبِيَاءِ مُجْتَمِعِينَ مَعَ أَلِيشَعِ، قَالَ لِخَادِمِهِ: «أَسْلُقْ بَعْضَ السَّلِيقَةِ فِي الْقِدْرِ الْكَبِيرَةِ لِبَنِي الْأَنْبِيَاءِ». ^{٣٩} وَأَنْطَلَقَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ لِيَلْتَقِطَ بَعْضَ الْخَضِرَوَاتِ، فَعَثَرَ عَلَى بَقْطِينٍ بَرِّيٍّ سَامٍ، فَالْتَقَطَ مِنْهُ مِلءَ ثَوْبِهِ، وَقَطَّعَهُ وَطَرَحَهُ فِي قِدْرِ السَّلِيقَةِ، غَيْرَ عَالِمٍ أَنَّهُ سَامٌ. ^{٤٠} وَصَبُّوا لِلْقَوْمِ لِيَأْكُلُوا، وَلَكِنْ مَا إِنَّ تَنَاولُوا مِنْهُ حَتَّى صَرَخُوا: «فِي الْقِدْرِ سُمٌّ يَأْكُلُ اللَّهُ!». وَلَمْ يَسْتَطِيعُوا الْأَكْلَ. ^{٤١} فَقَالَ: «هَاتُوا دَقِيقًا». وَأَلْقَى أَلِيشَعُ الدَّقِيقَ فِي الْقِدْرِ، ثُمَّ قَالَ: «صَبِّ لِلْقَوْمِ لِيَأْكُلُوا». فَأَقْبَلُوا عَلَى الطَّعَامِ وَكَأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ شَيْءٌ مُؤْذٍ فِي الْقِدْرِ.

إطعام مئة رجل ^{٤٢} وَخَضَرَ رَجُلٌ مِنْ بَغْلٍ شَلِيشَةَ حَامِلًا مَعَهُ لِرَجُلٍ اللَّهُ عِشْرِينَ

him. Then he can stay there whenever he comes to us.” ¹¹One day when Elisha came, he went up to his room and lay down there.

Elisha's Promise to the Shunammite Woman

¹²He said to his servant Gehazi, “Call the Shunammite.” So he called her, and she stood before him. ¹³Elisha said to him, “Tell her, ‘You have gone to all this trouble for us. Now what can be done for you? Can we speak on your behalf to the king or the commander of the army?’” She replied, “I have a home among my own people.” ¹⁴“What can be done for her?” Elisha asked. Gehazi said, “Well, she has no son and her husband is old.” ¹⁵Then Elisha said, “Call her.” So he called her, and she stood in the doorway. ¹⁶“About this time next year,” Elisha said, “you will hold a son in your arms.” “No, my lord,” she objected. “Don’t mislead your servant, O man of God!” ¹⁷But the woman became pregnant, and the next year about that same time she gave birth to a son, just as Elisha had told her.

Elisha Helps a Poor Widow

¹⁸The child grew, and one day he went out to his father, who was with the reapers. ¹⁹“My head! My head!” he said to his father. His father told a servant, “Carry him to his mother.” ²⁰After the servant had lifted him up and carried him to his mother, the boy sat on her lap until noon, and then he died. ²¹She went up and laid him on the bed of the man of God, then shut the door and went out. ²²She called her husband and said, “Please send me one of the servants and a donkey so I can go to the man of God quickly and return.” ²³“Why go to him today?” he asked. “It’s not the New Moon or the Sabbath.” “It’s all right,” she said. ²⁴She saddled the donkey and said to her servant, “Lead on; don’t slow down for me unless I tell you.” ²⁵So she set out and came to the man of God at Mount Carmel. When he saw her in the distance, the man of God said to his servant Gehazi, “Look! There’s the Shunammite! ²⁶Run to meet her and ask her, ‘Are you all right? Is your husband all right? Is your child all right?’” “Everything is all right,” she said. ²⁷When she reached the man of God at the mountain, she took hold of his feet. Gehazi came over to push her away, but the man of God said, “Leave her alone! She is in bitter distress, but the

سريراً وطاولاً وكُرسيّاً وسراجاً، فَبَيَّتَ فِيهَا كُلَّمَا مَرَّ بِهَا.
وَأَتَّفَقَ أَنْ جَاءَ الْيَشَعُ إِلَى الْعُلْيَةِ وَأَزْأَحَ فِيهَا.

وَعَدَ الْمَرْأَةَ الشُّونَمِيَّةُ أَنْ تَنجِبَ ابْنًا
“قَالَ لِغُلَامِهِ جِيحَزِي، «أَدْعُ هَذِهِ الشُّونَمِيَّةَ، فَاسْتَدْعَاهَا
وَجَاءَتْ. “قَالَ لِجِيحَزِي، «قُلْ لَهَا، لَقَدْ تَكَبَّدَتْ كُلُّ هَذِهِ
الْمَشَقَّةِ مِنْ أَجْلِنا، فَمَاذَا يُمَكِّنُ أَنْ أَصْنَعَ لَكَ؟ هَلْ لَدَيْكَ
طَلَبُ أَرْفَعُهُ إِلَى الْمَلِكِ أَوْ إِلَى رَئِيسِ الْجَيْشِ؟ فَأَجَابَتْ:
«لَا، إِنِّي رَاضِيَةٌ بِالْإِقَامَةِ بَيْنَ شَعْبِي. “ثُمَّ تَسَاءَلَتْ: «مَاذَا
يُمَكِّنُ أَنْ نَصْنَعَ لَهَا؟ فَأَجَابَهُ جِيحَزِي: «لَيْسَ لَهَا ابْنٌ،
وَرَوْجُهَا طَاعِنٌ فِي السِّنِّ. “قَالَ الْيَشَعُ: «اسْتَدْعَاهَا.
فَدَعَاهَا، فَوَقَفَتْ عِنْدَ الْبَابِ. “قَالَ لَهَا الْيَشَعُ: «فِي مِثْلِ هَذَا
الْوَقْتِ مِنَ السَّنَةِ الْقَادِمَةِ سَتَحْضُنِينَ ابْنًا بَيْنَ ذِرَاعَيْكَ. “
قَالَتْ: «لَا يَا سَيِّدِي رَجُلَ اللَّهِ، لَا تَخْدَعُ أَمَتَكَ. “وَلَكِنَّهَا
حَمَلَتْ وَاتَّجَبَتْ ابْنًا فِي الزَّمَنِ الَّذِي أَنْبَأَ بِهِ الْيَشَعُ.

الْيَشَعُ يُجِيبُ الْوَلَدَ الْمَيِّتَ
“وَكَبُرَ الصَّبِيُّ. وَذَاتَ يَوْمٍ انْطَلَقَ إِلَى حَيْثُ كَانَ أَبُوهُ يُشْرِفُ
عَلَى الْحَصَّادِينَ، وَمَا لَبِثَ أَنْ قَالَ لِأَبِيهِ: «رَأْسِي يُؤَلِّمُنِي،
رَأْسِي. “قَالَ لِأَحَدِ رِجَالِهِ: «أَحْمِلْهُ إِلَى أُمِّهِ. “فَحَمَلَهُ إِلَى
أُمِّهِ فَأَجْلَسَتْهُ فِي جِجْرِهَا، وَلَكِنَّهُ مَاتَ عِنْدَ الظُّهْرِ. “فَصَعِدَتْ
إِلَى الْعُلْيَةِ وَأَرْقَدَتْهُ عَلَى سَرِيرِ رَجُلِ اللَّهِ، وَأَغْلَقَتْ عَلَيْهِ
الْبَابَ ثُمَّ خَرَجَتْ. “وَقَالَتْ لِزَوْجِهَا: «أَبْعَثْ لِي بِأَحَدِ
رِجَالِكَ مَعَ أَتَانٍ لِأَهْرَعَ إِلَى رَجُلِ اللَّهِ ثُمَّ أَرْجِعْ. “
فَسَأَلَهَا: «لِمَاذَا تَذْهَبِينَ إِلَيْهِ الْيَوْمَ، مَعَ أَنَّهُ لَيْسَ رَأْسُ
الشَّهْرِ وَلَا سَبْتًا؟ فَأَجَابَتْ: «لِلْخَيْرِ، وَأَسْرَجَتِ الْأَتَانِ
وَقَالَتْ لِغُلَامِهَا: «قُدِ الْأَتَانِ وَلَا تُبْطِئِي فِي السَّيْرِ حِفَظًا عَلَى
رَاحَتِي حَتَّى أَطْلُبَ مِنْكَ ذَلِكَ. “وَأَنْطَلَقَتْ حَتَّى أَقْبَلَتْ
عَلَى رَجُلِ اللَّهِ فِي جَبَلِ الْكَرْمَلِ، فَلَمَّا شَاهَدَهَا مِنْ بَعِيدٍ،
قَالَ لِغُلَامِهِ جِيحَزِي: «هَا هِيَ الْمَرْأَةُ الشُّونَمِيَّةُ. “فَارْكُضْ
لِلْقَائِهَا الْآنَ وَسَأَلَهَا: «أَهِيَ بِخَيْرٍ؟ هَلْ زَوْجُهَا سَالِمٌ؟ هَلْ
ابْنُهَا سَالِمٌ؟ فَأَجَابَتْ: «كُلُّ شَيْءٍ بِخَيْرٍ. “فَلَمَّا جَاءَتْ إِلَى
رَجُلِ اللَّهِ فِي الْجَبَلِ تَسَبَّطَتْ بِقَدَمَيْهِ. فَاقْتَرَبَ مِنْهَا جِيحَزِي
لِيُبْعِدَهَا عَنْهُ، فَقَالَ رَجُلُ اللَّهِ: «اتْرُكْهَا، فَإِنَّ نَفْسَهَا مَرِيرَةٌ

Israelites rose up and fought them until they fled. And the Israelites invaded the land and slaughtered the Moabites. ²⁵They destroyed the towns, and each man threw a stone on every good field until it was covered. They stopped up all the springs and cut down every good tree. Only Kir Hareseth was left with its stones in place, but men armed with slings surrounded it and attacked it as well. ²⁶When the king of Moab saw that the battle had gone against him, he took with him seven hundred swordsmen to break through to the king of Edom, but they failed. ²⁷Then he took his firstborn son, who was to succeed him as king, and offered him as a sacrifice on the city wall. The fury against Israel was great; they withdrew and returned to their own land.

The Widow's Oil

4 The wife of a man from the company of the prophets cried out to Elisha, "Your servant my husband is dead, and you know that he revered the LORD. But now his creditor is coming to take my two boys as his slaves." ²Elisha replied to her, "How can I help you? Tell me, what do you have in your house?" "Your servant has nothing there at all," she said, "except a little oil." ³Elisha said, "Go around and ask all your neighbors for empty jars. Don't ask for just a few. ⁴Then go inside and shut the door behind you and your sons. Pour oil into all the jars, and as each is filled, put it to one side." ⁵She left him and afterward shut the door behind her and her sons. They brought the jars to her and she kept pouring. ⁶When all the jars were full, she said to her son, "Bring me another one." But he replied, "There is not a jar left." Then the oil stopped flowing. ⁷She went and told the man of God, and he said, "Go, sell the oil and pay your debts. You and your sons can live on what is left."

The Hospitality of the Shunammite Woman

⁸One day Elisha went to Shunem. And a well-to-do woman was there, who urged him to stay for a meal. So whenever he came by, he stopped there to eat. ⁹She said to her husband, "I know that this man who often comes our way is a holy man of God. ¹⁰Let's make a small room on the roof and put in it a bed and a table, a chair and a lamp for

الْإِسْرَائِيلِيِّينَ وَهَاجَمُوهُمْ فَفَرُّوا أَمَامَهُمْ، فَتَعَقَّبَهُمُ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ إِلَى بِلَادِهِمْ وَهُمْ يَقْتُلُونَهُمْ. ^{٢٥}وَهَدَمُوا الْمَدْنَ، وَرَاحَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْ أَفْرَادِ الْجَنَشِ يُلْقِي حَجَرًا فِي كُلِّ حَقْلٍ خَصْبٍ حَتَّى مَلَأَوْهَا، وَرَدَّمُوا جَمِيعَ عُيُونِ الْمَاءِ، وَقَطَعُوا كُلَّ شَجَرَةٍ مُثْمِرَةٍ، وَلَمْ تَسَلَمْ إِلَّا الْعَاصِمَةُ «قِيرُ حَارِسَةَ» الَّتِي حَاصَرَتْهَا وَهَاجَمَتْهَا فِرْقُ الْمَجَانِيقِ. ^{٢٦}فَلَمَّا رَأَى مَلِكُ مُوَابَ أَنَّ الْمَعْرَكَةَ أَشَدَّتْ عَلَيْهِ اخْتَارَ سَبْعَ مِئَةِ رَجُلٍ مِنَ الْمُحَارِبِينَ بِالسُّيُوفِ لِيَقُومَ بِمُحَاوَلَةِ شِقِّ طَرِيقِهِ لِيَهَاجِمَ مَلِكَ أَدُومَ، فَلَمْ يَفْلَحْ. ^{٢٧}فَأَخَذَ ابْنُهُ الْبِكْرَ الَّذِي كَانَ سَيَخْلُفُهُ عَلَى الْعَرْشِ، وَأَحْرَقَهُ عَلَى السُّورِ قُرْبَانًا لِإِلَهِ مُوَابَ، يَمَّا أَثَارَ الْغَيْظِ الشَّدِيدِ عَلَى إِسْرَائِيلَ فَأَرْتَدَّ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ إِلَى بِلَادِهِمْ.

جرة زيت الأرملة

٤ وَأَسْتَعَاثَتْ إِحْدَى نِسَاءِ بَنِي الْأَنْبِيَاءِ بِالْإِشْعَ قَائِلَةً: «عَبْدُكَ زَوْجِي تُوْفِّي، وَأَنْتَ تَعْلَمُ أَنَّهُ كَانَ يَتَّقِي الرَّبَّ، وَقَدْ أَقْبَلَ مَدِينَتُهُ الْمَرَابِي لِيَسْتَرْقَ وَلَدَيَّ (لِقَاءَ دُيُونِهِ)». «فَسَأَلَهَا الْإِشْعُ: «مَاذَا يُمْكِنُ أَنْ أَصْنَعَ لَكَ؟ أَخْبِرِينِي مَاذَا عِنْدَكَ فِي الْبَيْتِ؟» فَقَالَتْ: «لَا أَمْلِكُ فِي الْبَيْتِ شَيْئًا سِوَى قَلِيلٍ مِنَ الزَّيْتِ». «فَقَالَ لَهَا الْإِشْعُ: «أَذْهَبِي اسْتَعِيرِي أَوَانِي فَارِغَةً مِنْ عِنْدَ جَمِيعِ جِيرَانِكَ وَأَكْثَرِي مِنْهَا. ثُمَّ ادْخُلِي بَيْتَكَ وَأَغْلِقِي الْأَبَابَ عَلَى نَفْسِكَ وَعَلَى بَيْتِكَ، وَصَبِّي زَيْتًا فِي جَمِيعِ هَذِهِ الْأَوَانِي، وَأَتَّقِلِي مَا يَمْتَلِي مِنْهَا إِلَى جَانِبٍ». «فَمَضَتْ مِنْ عِنْدِهِ وَأَغْلَقَتِ الْأَبَابَ عَلَى نَفْسِهَا وَعَلَى ابْنَيْهَا، الَّذِينَ رَاحُوا يُخْضِرُونَ لَهَا الْأَوَانِي الْفَارِغَةَ فَتَضَبُّ فِيهَا. وَحِينَ أَمْتَلَاتِ جَمِيعَ الْأَوَانِي قَالَتْ لِابْنِهَا: «هَاتِ إِنَاءَ آخَرَ». فَأَجَابَهَا: «لَمْ يَبْقَ هُنَاكَ إِنَاءٌ». عِنْدَئِذٍ تَوَقَّفَ تَدْفُقُ الزَّيْتِ. ^٧فَجَاءَتْ إِلَى رَجُلِ اللَّهِ وَأَخْبَرَتْهُ. فَقَالَ لَهَا: «أَذْهَبِي وَبِيعِي الزَّيْتَ وَأَوْفِي دَيْنَكَ، وَعِيشِي أَنْتِ وَأَبْنَاؤُكَ بِمَا يَبْقَى مِنْ مَالٍ».

إِكْرَامِ الْمَرْأَةِ الشُّونِمِيَّةِ لِالْإِشْعِ
^٨وَذَاتَ يَوْمٍ ذَهَبَ الْإِشْعُ إِلَى شُونَمَ حَيْثُ تَقِيمُ امْرَأَةٌ بِالْغِنَى الْكَثْرَاءِ، فَالْحَتَّ عَلَيْهِ أَنْ يَمْكُثَ لِيَأْكُلَ طَعَامًا، وَكَانَ كُلَّمَا زَارَ شُونَمَ تَسْتَضِيْفُهُ فِي مَنْزِلِهَا. ^٩فَقَالَتْ لِزَوْجِهَا: «لَقَدْ أَدْرَكْتُ أَنَّ الرَّجُلَ الَّذِي نَسْتَضِيْفُهُ دَائِمًا هُوَ رَجُلٌ مُقَدَّسٌ لِلَّهِ، فَلْنَبْنِ لَهُ عَلَى صَغِيرَةٍ عَلَى سَطْحِ الْبَيْتِ، وَنُعِدَّ لَهُ فِيهَا

us over to Moab?" ¹¹But Jehoshaphat asked, "Is there no prophet of the LORD here, that we may inquire of the LORD through him?" An officer of the king of Israel answered, "Elisha son of Shaphat is here. He used to pour water on the hands of Elijah." ¹²Jehoshaphat said, "The word of the LORD is with him." So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.

Elisha Prophecies Victory

¹³Elisha said to the king of Israel, "What do we have to do with each other? Go to the prophets of your father and the prophets of your mother." "No," the king of Israel answered, "because it was the LORD who called us three kings together to hand us over to Moab." ¹⁴Elisha said, "As surely as the LORD Almighty lives, whom I serve, if I did not have respect for the presence of Jehoshaphat king of Judah, I would not look at you or even notice you. ¹⁵But now bring me a harpist." While the harpist was playing, the hand of the LORD came upon Elisha ¹⁶and he said, "This is what the LORD says: Make this valley full of ditches. ¹⁷For this is what the LORD says: You will see neither wind nor rain, yet this valley will be filled with water, and you, your cattle and your other animals will drink. ¹⁸This is an easy thing in the eyes of the LORD; he will also hand Moab over to you. ¹⁹You will overthrow every fortified city and every major town. You will cut down every good tree, stop up all the springs, and ruin every good field with stones."

²⁰The next morning, about the time for offering the sacrifice, there it was—water flowing from the direction of Edom! And the land was filled with water.

The Battle Against Moab

²¹Now all the Moabites had heard that the kings had come to fight against them; so every man, young and old, who could bear arms was called up and stationed on the border. ²²When they got up early in the morning, the sun was shining on the water. To the Moabites across the way, the water looked red—like blood. ²³"That's blood!" they said. "Those kings must have fought and slaughtered each other. Now to the plunder, Moab!" ²⁴But when the Moabites came to the camp of Israel, the

لِيَسْلَمَنَا لِيَدِ مَلِكِ مُوَابَ؟" ^{١١}فَسَأَلَ يَهُوشَافَاطُ: «أَلَيْسَ هُنَا نَبِيٌّ
لِلرَّبِّ، فَتَطْلُبُ مَشُورَةَ الرَّبِّ عَنْ يَدِهِ؟». فَأَجَابَ وَاحِدٌ مِنَ
رِجَالِ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ: «هُنَا أَلِيشَعُ بْنُ شَافَاطَ الَّذِي كَانَ
خَادِمًا لِلنَّبِيِّ إِيلِيَّا». ^{١٢}فَقَالَ يَهُوشَافَاطُ: «عِنْدَهُ كَلَامُ الرَّبِّ».
فَتَوَجَّهَ إِلَيْهِ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوشَافَاطُ وَمَلِكُ أَدُومَ.

أَلِيشَعُ يَضْمَنُ النِّصْرَ لِيَهُورَامَ
^{١٣}فَقَالَ أَلِيشَعُ لِمَلِكِ إِسْرَائِيلَ: «مَا شَأْنِي بِكَ؟ أَذْهَبُ
وَأَسْتَشِيرُ أَنْبِيَاءَ أَبِيكَ وَأَنْبِيَاءَ أُمِّكَ». فَأَجَابَهُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ:
«كَلَّا إِذْ يَبْدُو أَنَّ الرَّبَّ قَدْ دَعَانَا نَحْنُ الْمُلُوكُ الثَّلَاثَةُ
لِيَسْلَمَنَا لِيَدِ مَلِكِ مُوَابَ». ^{١٤}فَقَالَ أَلِيشَعُ: «حَيُّ هُوَ الرَّبُّ
الْقَدِيرُ الَّذِي أَنَا مَائِلٌ أَمَامَهُ، إِنَّهُ لَوْ لَا تَوْفِيرِي لِحُضُورِ
يَهُوشَافَاطَ مَلِكِ يَهُوذَا لَمَا كُنْتُ أَعْبَأُ بِالنَّظَرِ إِلَيْكَ». ^{١٥}وَالآنَ
أَدْعُوا عَارِفَ غُودٍ. وَعِنْدَمَا عَزَفَ الْمَوْسِيقَى عَلَى غُودِهِ حَلَّ
رُوحُ الرَّبِّ عَلَى أَلِيشَعِ. ^{١٦}فَقَالَ: «هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: أَحْفَرُوا
فِي هَذَا الْوَادِي حُفْرًا كَثِيرَةً وَغَمِيقَةً. ^{١٧}وَمَعَ أَنْكُمْ لَنْ تَرَوْا
رِيحًا وَلَا مَطَرًا فَإِنَّ هَذَا الْوَادِي سَيَفِيضُ بِالْمَاءِ، فَتَشْرَبُونَ
أَنْتُمْ وَمَاشِيَتُكُمْ وَهَيَئَتُكُمْ». ^{١٨}وَهَذَا أَمْرٌ يَسِيرٌ لَدَى الرَّبِّ،
وَهُوَ أَيْضًا يَنْصُرُكُمْ عَلَى مَلِكِ مُوَابَ. ^{١٩}فَتُدْمَرُونَ كُلَّ مَدِينَةٍ
مُحَصَّنَةٍ، وَكُلَّ مَدِينَةٍ رَئِيسِيَّةٍ، وَتَقْطَعُونَ كُلَّ شَجَرَةٍ مُثْمِرَةٍ،
وَتَرْدُمُونَ كُلَّ عُيُونِ الْمَاءِ، وَتَحْرَبُونَ كُلَّ حَقْلِ خَصَبٍ
بِالْجَارَةِ».

^{٢٠}وَفِي الصَّبَاحِ، فِي مِيعَادِ تَقْدِيمِ الْمُخْرَقَةِ دَوَى هَدِيرِ مِيَاهِ
مُنْدَقَّةٍ مِنْ طَرِيقِ أَدُومَ، فَقَاضَتْ الْأَرْضُ بِالْمِيَاهِ.

حملة يهورام ضد موآب
^{٢١}وَعِنْدَمَا عَلِمَ الْمُوَابِيُّونَ أَنَّ الْمُلُوكَ الثَّلَاثَةَ اجْتَمَعُوا
لِمُحَارَبَتِهِمْ جَنَدُوا كُلُّ قَادِرٍ عَلَى حِمْلِ السِّلَاحِ مِنَ الصَّغَارِ
وَالْكِبَارِ، وَاحْتَشَدُوا عِنْدَ الْحُدُودِ. ^{٢٢}وَحِينَ بَكَرُوا فِي صَبِيحَةِ
الْيَوْمِ التَّالِيِ رَأَوْا أَشِعَّةَ الشَّمْسِ مُنْعَكِسَةً عَلَى الْمِيَاهِ أَمَامَهُمْ،
فَبَدَتْ لَهُمْ حُمْرَاءَ كَالدَّمِ. ^{٢٣}فَطَنُّوْهَا دَمًا وَقَالُوا: «قَدْ تَحَارَبَ
الْمُلُوكُ مَعًا، وَقَتَلَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا. فَهَيَّا إِلَى النَّهْبِ أَهْمَا
الْمُوَابِيُّونَ». ^{٢٤}فَانْطَلَقُوا إِلَى مُعَسَّكَرِ إِسْرَائِيلَ، فَهَبَّ

it." So they brought it to him. ²¹Then he went out to the spring and threw the salt into it, saying, "This is what the LORD says: 'I have healed this water. Never again will it cause death or make the land unproductive.' " ²²And the water has remained wholesome to this day, according to the word Elisha had spoken.

²³From there Elisha went up to Bethel. As he was walking along the road, some youths came out of the town and jeered at him. "Go on up, you baldhead!" they said. "Go on up, you baldhead!"

²⁴He turned around, looked at them and called down a curse on them in the name of the LORD. Then two bears came out of the woods and mauled forty-two of the youths. ²⁵And he went on to Mount Carmel and from there returned to Samaria.

King Joram of Israel

3 Joram son of Ahab became king of Israel in Samaria in the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigned twelve years. ²He did evil in the eyes of the LORD, but not as his father and mother had done. He got rid of the sacred stone of Baal that his father had made. ³Nevertheless he clung to the sins of Jeroboam son of Nebat, which he had caused Israel to commit; he did not turn away from them. ⁴Now Mesha king of Moab raised sheep, and he had to supply the king of Israel with a hundred thousand lambs and with the wool of a hundred thousand rams. ⁵But after Ahab died, the king of Moab rebelled against the king of Israel. ⁶So at that time King Joram set out from Samaria and mobilized all Israel.

Jehoshaphat and Joram

⁷He also sent this message to Jehoshaphat king of Judah: "The king of Moab has rebelled against me. Will you go with me to fight against Moab?" "I will go with you," he replied. "I am as you are, my people as your people, my horses as your horses." ⁸"By what route shall we attack?" he asked. "Through the Desert of Edom," he answered. ⁹So the king of Israel set out with the king of Judah and the king of Edom. After a roundabout march of seven days, the army had no more water for themselves or for the animals with them. ¹⁰"What!" exclaimed the king of Israel. "Has the LORD called us three kings together only to hand

^{٢١}فَأَتَجَمَّ نَحْوُ نَبْعِ الْمَاءِ وَطَرَحَ فِيهِ الْمِلْحَ، وَقَالَ: «هَذَا مَا تَكَلَّمَ بِهِ الرَّبُّ؛ لَقَدْ أَبْرَأْتُ هَذِهِ الْمِيَاهُ فَلَنْ تُسَبِّبَ الْمَوْتَ أَوْ الْجَذْبَ بَعْدَ الْآنَ». ^{٢٢}فَبَرِئَتِ الْمِيَاهُ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، كَمَا أَنْبَأَ الْيَشَعَ.

^{٢٣}ثُمَّ أَرْحَلَ مِنْ هُنَاكَ إِلَى بَيْتِ إِيلَ، وَفِيمَا هُوَ سَائِرٌ فِي طَرِيقِهِ خَرَجَ بَعْضُ الْفَتَيَانِ الصَّغَارِ مِنَ الْمَدِينَةِ وَشَرَعُوا يَسْخَرُونَ مِنْهُ قَائِلِينَ: «أُصْعِدْ (فِي الْعَاصِفَةِ) يَا أَفْرَعُ!» ^{٢٤}فَالْتَفَتَ وَرَأَاهُ وَتَفَرَّسَ فِيهِمْ، ثُمَّ دَعَا عَلَيْهِمْ بِاسْمِ الرَّبِّ. فَخَرَجَتْ دُبَّانٌ مِنَ الْغَابَةِ وَالْتَهَمَتَا مِنْهُمْ اثْنَيْنِ وَأَرْبَعِينَ فَتًى. ^{٢٥}وَأَنْطَلَقَ مِنْ هُنَاكَ إِلَى جَبَلِ الْكَزْمَلِ وَمِنْهُ رَجَعَ إِلَى السَّامِرَةِ.

يهورام يرتكب معاصي أخاب

٣ وَفِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ مِنْ حُكْمِ يَهُشَافَاطَ مَلِكِ يَهُوذَا، أَغْتَلَى يَهُورَامُ بْنُ أَخَابَ عَرْشَ إِسْرَائِيلَ، وَدَامَ مُلْكُهُ فِي السَّامِرَةِ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً. ^٢وَأَزْتَكَبَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيْ الرَّبِّ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يُوْغَلْ فِيهِ مِثْلَمَا أُوْغِلَ أَبُوهُ وَأُمُّهُ، فَإِنَّهُ أَزَالَ يَمَثَالَ الْبَغْلِ الَّذِي نَصَبَهُ أَبُوهُ. ^٣غَيْرَ أَنَّهُ تَسَبَّبَ بِخَطَايَا يَرْبَعَامَ بْنِ نَبَاطَ الَّذِي اسْتَعَاوَى إِسْرَائِيلَ لِازْتِكَابِ الْإِثْمِ، وَلَمْ يَحْدِ عَنْهَا. ^٤وَكَانَ مِيشَعُ مَلِكُ مُوَابَ يَتَوَمُّ بِرَبِّيَّةِ الْمَوَاشِيِّ، وَيُوَدِّي لِمَلِكِ إِسْرَائِيلَ مِئَةَ أَلْفِ خُرُوفٍ وَمِئَةَ أَلْفِ كَنْشٍ مَعَ أَصَوافِهَا. ^٥وَمَا إِنْ تُوُفِّيَ أَخَابُ حَتَّى تَمَرَّدَ مَلِكُ مُوَابَ عَلَى إِسْرَائِيلَ، فَحَشَدَ الْمَلِكُ يَهُورَامُ جُيُوشَهُ مِنْ كُلِّ إِسْرَائِيلَ.

انضمام قوات يهوشافاط إلى قوات يهورام

^٧وَبَعَثَ يَهُورَامُ إِلَى يَهُشَافَاطَ مَلِكِ يَهُوذَا قَائِلًا: «قَدْ تَمَرَّدَ مَلِكُ الْمَوَاشِيِّينَ عَلَيَّ، فَهَلْ تَشْرِكُ مَعِيَ فِي مُحَارَبَتِهِ؟» فَأَجَابَهُ: «أَشْرِكُ، فَمِثْلِي مِثْلُكَ وَشُعْبِي كَشُعْبِكَ وَخَيْلي كَخَيْلِكَ». ^٨فَسَأَلَهُ: «أَيُّ طَرِيقٍ نَتَّخِذُ؟» فَأَجَابَهُ يَهُشَافَاطُ: «طَرِيقُ الصَّخْرَاءِ أَدُومَ». ^٩فَتَوَجَّهَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ بِرَفْقَةِ حَلِيفَتَيْهِ، مَلِكِ يَهُوذَا وَمَلِكِ أَدُومَ، وَدَارَوْا فِي الصَّخْرَاءِ مَسِيرَةً سَبْعَةَ أَيَّامَ. وَلَمْ يَكُنْ هُنَاكَ مَاءٌ لِيَشْرَبَ الْجَيْشُ وَالْدَّوَابُّ التَّابِعَةُ لَهُمْ. ^{١٠}فَقَالَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ: «هَلْ دَعَانَا الرَّبُّ، نَحْنُ الْمُلُوكُ الثَّلَاثَةُ،

the company of the prophets went and stood at a distance, facing the place where Elijah and Elisha had stopped at the Jordan. ⁸Elijah took his cloak, rolled it up and struck the water with it. The water divided to the right and to the left, and the two of them crossed over on dry ground. ⁹When they had crossed, Elijah said to Elisha, "Tell me, what can I do for you before I am taken from you?" "Let me inherit a double portion of your spirit," Elisha replied. ¹⁰"You have asked a difficult thing," Elijah said, "yet if you see me when I am taken from you, it will be yours—otherwise not." ¹¹As they were walking along and talking together, suddenly a chariot of fire and horses of fire appeared and separated the two of them, and Elijah went up to heaven in a whirlwind.

The Beginning of Elisha's Service for God

¹²Elisha saw this and cried out, "My father! My father! The chariots and horsemen of Israel!" And Elisha saw him no more. Then he took hold of his own clothes and tore them apart. ¹³He picked up the cloak that had fallen from Elijah and went back and stood on the bank of the Jordan. ¹⁴Then he took the cloak that had fallen from him and struck the water with it. "Where now is the LORD, the God of Elijah?" he asked. When he struck the water, it divided to the right and to the left, and he crossed over. ¹⁵The company of the prophets from Jericho, who were watching, said, "The spirit of Elijah is resting on Elisha." And they went to meet him and bowed to the ground before him. ¹⁶"Look," they said, "we your servants have fifty able men. Let them go and look for your master. Perhaps the Spirit of the LORD has picked him up and set him down on some mountain or in some valley." "No," Elisha replied, "do not send them." ¹⁷But they persisted until he was too ashamed to refuse. So he said, "Send them." And they sent fifty men, who searched for three days but did not find him. ¹⁸When they returned to Elisha, who was staying in Jericho, he said to them, "Didn't I tell you not to go?"

Healing of the Water

¹⁹The men of the city said to Elisha, "Look, our lord, this town is well situated, as you can see, but the water is bad and the land is unproductive." ²⁰"Bring me a new bowl," he said, "and put salt in

كَنَا يَقِفَانِ إِلَى جُورِ الْأُرْدُنِّ. وَتَوَقَّفُوا مُجَاهَهُمَا مِنْ بَعِيدٍ. ^٨فَتَنَاوَلْ إِيْلِيَّا رِدَاءَهُ وَطَوَاهُ، ثُمَّ ضَرَبَ بِهِ الْمَاءَ، فَانْفَلَقَ النَّهْرُ إِلَى شَطْرَيْنِ، فَاجْتَازَا فَوْقَ الْيَابِسَةِ. ^٩وَلَمَّا عَبَرَا قَالَ إِيْلِيَّا لِأَلِيشَع: «أَطْلُبْ مَاذَا أَضْنَعُ لَكَ قَبْلَ أَنْ أُؤْخَذَ مِنْكَ؟» فَأَجَابَ أَلِيشَع: «لِيَجِلَّ عَلَيَّ ضِعْفُ مَا لَدَيْكَ مِنْ قُوَّةِ رُوحِيَّةٍ». ^{١٠}فَقَالَ إِيْلِيَّا: «لَقَدْ طَلَبْتَ أَمْرًا صَعْبًا، وَلَكِنْ إِنْ رَأَيْتَنِي وَأَنَا أُؤْخَذُ مِنْكَ تَتَلَّ سَوْلُكَ، وَإِلَّا فَلَنْ تَحْصُلَ عَلَيَّ مَا طَلَبْتَ». ^{١١}وَفِيمَا هُمَا يَسِيرَانِ وَيَتَجَادَبَانِ أَطْرَافَ الْحَدِيثِ، فَضَلَّتْ بَيْنَهُمَا مَرْكَبَةٌ مِنْ نَارٍ تَجْرُهَا خَيُْولُ نَارِيَّةٍ، فَقَلَّتْ إِيْلِيَّا فِي الْعَاصِفَةِ إِلَى السَّمَاءِ.

بداية خدمة أليشع

^{١٢}وَرَأَى أَلِيشَعُ مَا جَرَى فَأَخَذَ يَهْتِفُ: «يَا أَبِي، يَا أَبِي، يَا مَرْكَبَاتِ إِسْرَائِيلَ وَفُرْسَاتِهَا». وَغَابَ إِيْلِيَّا عَنْ عَيْنَيْهِ، فَأَمْسَكَ ثِيَابَهُ وَمَرَّقَهَا قِطْعَتَيْنِ. ^{١٣}ثُمَّ رَفَعَ رِدَاءَهُ إِيْلِيَّا الَّذِي سَقَطَ مِنْهُ وَتَوَجَّهَ نَحْوَ صَفَةِ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، ^{١٤}وَضَرَبَ بِهِ الْمَاءَ هَاتِفًا: «أَيْنَ هُوَ الرَّبُّ إِلَهَ إِيْلِيَّا؟» ثُمَّ ضَرَبَ الْمَاءَ ثَانِيَةً، فَانْفَلَقَ النَّهْرُ إِلَى شَطْرَيْنِ مُتَقَابِلَيْنِ، فَاجْتَازَ أَلِيشَعُ نَحْوَ الضَّفْعَةِ الْأُخْرَى. ^{١٥}وَلَمَّا شَاهَدَهُ بَنُو الْأَنْبِيَاءِ الْمُقِيمُونَ فِي أَرِيحَا قَادِمًا نَحْوَهُمْ قَالُوا: «إِنَّ رُوحَ إِيْلِيَّا قَدْ اسْتَقَرَّتْ عَلَى أَلِيشَع». فَاقْبَلُوا لِلِقَائِهِ وَأَنْحَنُوا أَمَامَهُ. ^{١٦}وَقَالُوا لَهُ: «إِنَّ بَيْنَ عِبِيدِكَ خَمْسِينَ رَجُلًا مِنْ ذَوِي الْبَاسِ، فَدَعْهُمْ يَذْهَبُونَ لِلْبَحْثِ عَنْ سَيِّدِكَ. لَعَلَّ رُوحَ الرَّبِّ حَمَلَهُ وَطَرَحَهُ عَلَى أَحَدِ الْجِبَالِ أَوْ فِي أَحَدِ الْأَوْدِيَةِ». فَأَجَابَ: «لَا تُرْسِلُوا أَحَدًا». ^{١٧}فَالْحُجُوا عَلَيْهِ حَتَّى أَغْرَاهُ الْخَجَلُ فَادْعَنَ لَهُمْ، فَأَوْفَدُوا خَمْسِينَ رَجُلًا ظَلُّوا يَبْحَثُونَ عَنْهُ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ عَلَى غَيْرِ طَائِلٍ. ^{١٨}وَعِنْدَمَا رَجَعُوا إِلَيْهِ فِي أَرِيحَا قَالَ لَهُمْ: «أَمَا قُلْتُ لَكُمْ لَا تَبْحَثُوا عَنْهُ؟»

نحلية المياه

^{١٩}وَقَالَ رِجَالُ مَدِينَةِ أَرِيحَا لِأَلِيشَع: «هُوَذَا الْمَدِينَةُ كَمَا تَرَى ذَاتُ مَوْقِعٍ جَيِّدٍ، أَمَّا الْمِيَاهُ فَرَدِيئَةٌ وَالْأَرْضُ مُجْدِبَةٌ». ^{٢٠}فَقَالَ: «أَحْضِرُوا لِي صَحْنًا، وَضَعُوا فِيهِ مِلْحًا». فَاتَّوَا إِلَيْهِ بِمَا طَلَبَ.

his knees before Elijah. "Man of God," he begged, "please have respect for my life and the lives of these fifty men, your servants!"¹⁴ See, fire has fallen from heaven and consumed the first two captains and all their men. But now have respect for my life!"

¹⁵The angel of the LORD said to Elijah, "Go down with him; do not be afraid of him." So Elijah got up and went down with him to the king. ¹⁶He told the king, "This is what the LORD says: Is it because there is no God in Israel for you to consult that you have sent messengers to consult Baal-Zebub, the god of Ekron? Because you have done this, you will never leave the bed you are lying on. You will certainly die!"

Joram, King over Israel

¹⁷So he died, according to the word of the LORD that Elijah had spoken. Because Ahaziah had no son, Joram succeeded him as king in the second year of Jehoram son of Jehoshaphat king of Judah. ¹⁸As for all the other events of Ahaziah's reign, and what he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel?

Elijah Taken Up to Heaven

2 When the LORD was about to take Elijah up to heaven in a whirlwind, Elijah and Elisha were on their way from Gilgal. ²Elijah said to Elisha, "Stay here; the LORD has sent me to Bethel." But Elisha said, "As surely as the LORD lives and as you live, I will not leave you." So they went down to Bethel. ³The company of the prophets at Bethel came out to Elisha and asked, "Do you know that the LORD is going to take your master from you today?" "Yes, I know," Elisha replied, "but do not speak of it." ⁴Then Elijah said to him, "Stay here, Elisha; the LORD has sent me to Jericho." And he replied, "As surely as the LORD lives and as you live, I will not leave you." So they went to Jericho. ⁵The company of the prophets at Jericho went up to Elisha and asked him, "Do you know that the LORD is going to take your master from you today?" "Yes, I know," he replied, "but do not speak of it." ⁶Then Elijah said to him, "Stay here; the LORD has sent me to the Jordan." And he replied, "As surely as the LORD lives and as you live, I will not leave you." So the two of them walked on. ⁷Fifty men of

الله، لَتَكُنْ نَفْسِي وَنَفُوسُ عِبِيدِكَ هَؤُلَاءِ عَزِيزَةً فِي عَيْنَيْكَ. ^{١٤}لَقَدْ نَزَلَتْ نَارٌ مِنَ السَّمَاءِ أَلْتَهَمَتِ الْقَائِدَيْنِ السَّابِقَيْنِ مَعَ رَجَالِهِمَا أَلْمِئَةً، فَأَرْجُوكَ لَتَكُنْ نَفْسِي عَزِيزَةً فِي عَيْنَيْكَ (وَلَا تَقْضِ عَلَيْنَا).

^{١٥}فَقَالَ مَلَاكُ الرَّبِّ لِإِيلِيَّا: «أَمْضِ مَعَهُ وَلَا تَخَفْ مِنْهُ». فَقَامَ وَأَنْطَلَقَ مَعَهُ لِمُقَابَلَةِ الْمَلِكِ. ^{١٦}وَقَالَ إِيلِيَّا لِلْمَلِكِ: «هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: مِنْ حَيْثُ أَنْتَ أَرْسَلْتَ مَبْعُوثِينَ لَتَسْتَشِيرَ بَغْلَ زَبُوبَ إِلَهَ عَقْرُونَ وَكَأَنَّهُ لَا يُوجَدُ إِلَهٌ فِي إِسْرَائِيلَ لَتَسْأَلَهُ، فَإِنَّ السَّرِيرَ الَّذِي رَقَدْتَ عَلَيْهِ لَنْ تَنْهَضَ عَنْهُ، بَلْ حَتْمًا تَمُوتُ».

يهورام ملك على إسرائيل ^{١٧}فَمَاتَ أَخْزِيَا بِمُوجِبِ كَلَامِ الرَّبِّ الَّذِي نَطَقَ بِهِ عَلَى لِسَانِ إِيلِيَّا. وَإِذْ لَمْ يَكُنْ لَهُ ابْنٌ، خَلَفَهُ أَخُوهُ يَهُورَامُ، وَذَلِكَ فِي أَلْسِنَةِ الثَّانِيَةِ لِحُكْمِ يَهُورَامُ بْنُ يَهُشَافَاطَ مَلِكِ يَهُوذَا. ^{١٨}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ أَخْزِيَا وَأَعْمَالِهِ أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ؟

صعود إيليا إلى السماء **٢** وَعِنْدَمَا أَرْمَعَ الرَّبُّ أَنْ يَنْقُلَ إِيلِيَّا فِي الْعَاصِفَةِ إِلَى السَّمَاءِ، ذَهَبَ إِيلِيَّا وَالْيَشَعَ مِنَ الْجِلْجَالِ. ^٢فَقَالَ إِيلِيَّا لِأَلْيَشَعَ: «أَمْكُثْ هُنَا لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَوْفَدَنِي إِلَى بَيْتِ إِيلَ». فَأَجَابَ أَلْيَشَعُ: «حَيُّ هُوَ الرَّبُّ، وَحَيَّةٌ هِيَ نَفْسُكَ، إِنِّي لَا أَتْرُكَكَ». فَأَنْطَلَقَا مَعًا إِلَى بَيْتِ إِيلَ. ^٣فَخَرَجَ بَنُو الْأَنْبِيَاءِ الْمُقِيمُونَ فِي بَيْتِ إِيلَ لِلِقَاءِ أَلْيَشَعَ وَقَالُوا لَهُ: «هَلْ تَعْلَمُ أَنَّ الرَّبَّ سَيَأْخُذُ الْيَوْمَ مِنْكَ سَيِّدَكَ إِيلِيَّا؟» فَأَجَابَ: «نَعَمْ، إِنِّي أَعْلَمُ، فَاضْمُتُوا». ^٤ثُمَّ قَالَ لَهُ إِيلِيَّا: «يَا أَلْيَشَعَ، أَمْكُثْ هُنَا لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَوْفَدَنِي إِلَى أَرِيحَا». فَأَجَابَهُ: «حَيُّ هُوَ الرَّبُّ وَحَيَّةٌ هِيَ نَفْسُكَ، إِنِّي لَا أَتْرُكَكَ». فَتَوَجَّهَا نَحْوَ أَرِيحَا. ^٥وَعِنْدَمَا بَلَغَاهَا تَقَدَّمَ بَنُو الْأَنْبِيَاءِ الْمُقِيمُونَ فِي أَرِيحَا مِنْ أَلْيَشَعَ قَائِلِينَ: «أَتَعْلَمُ أَنَّ الرَّبَّ سَيَأْخُذُ الْيَوْمَ مِنْكَ سَيِّدَكَ إِيلِيَّا؟» فَقَالَ: «نَعَمْ، إِنِّي أَعْلَمُ فَاضْمُتُوا». ^٦ثُمَّ قَالَ لَهُ إِيلِيَّا: «أَمْكُثْ هُنَا لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَوْفَدَنِي إِلَى الْأَرْدُنِّ». فَأَجَابَ: «حَيُّ هُوَ الرَّبُّ وَحَيَّةٌ هِيَ نَفْسُكَ، إِنِّي لَا أَتْرُكَكَ». فَأَنْطَلَقَا مَعًا. ^٧وَرَافَقَهُمَا خَمْسُونَ رَجُلًا مِنْ بَنِي الْأَنْبِيَاءِ إِلَى حَيْثُ

The LORD's judgment on Ahaziah

1 After Ahab's death, Moab rebelled against Israel.² Now Ahaziah had fallen through the lattice of his upper room in Samaria and injured himself. So he sent messengers, saying to them, "Go and consult Baal-Zebub, the god of Ekron, to see if I will recover from this injury."³ But the angel of the LORD said to Elijah the Tishbite, "Go up and meet the messengers of the king of Samaria and ask them, 'Is it because there is no God in Israel that you are going off to consult Baal-Zebub, the god of Ekron?'"⁴ Therefore this is what the LORD says: 'You will not leave the bed you are lying on. You will certainly die!' " So Elijah went.⁵ When the messengers returned to the king, he asked them, "Why have you come back?"⁶ "A man came to meet us," they replied. "And he said to us, 'Go back to the king who sent you and tell him, 'This is what the LORD says: Is it because there is no God in Israel that you are sending men to consult Baal-Zebub, the god of Ekron? Therefore you will not leave the bed you are lying on. You will certainly die!'" " ⁷The king asked them, "What kind of man was it who came to meet you and told you this?"⁸ They replied, "He was a man with a garment of hair and with a leather belt around his waist." The king said, "That was Elijah the Tishbite."

The Attempt to Capture Elijah

⁹Then he sent to Elijah a captain with his company of fifty men. The captain went up to Elijah, who was sitting on the top of a hill, and said to him, "Man of God, the king says, 'Come down!'" ¹⁰Elijah answered the captain, "If I am a man of God, may fire come down from heaven and consume you and your fifty men!" Then fire fell from heaven and consumed the captain and his men. ¹¹At this the king sent to Elijah another captain with his fifty men. The captain said to him, "Man of God, this is what the king says, 'Come down at once!'" ¹²"If I am a man of God," Elijah replied, "may fire come down from heaven and consume you and your fifty men!" Then the fire of God fell from heaven and consumed him and his fifty men. ¹³So the king sent a third captain with his fifty men. This third captain went up and fell on

أَخْزَايَا يَرْسَلُ لِمُشَاوَرَةِ الْبَعْلِ

١ وَتَمَرَّدَ الْمُوَابِيُّونَ عَلَى إِسْرَائِيلَ بَعْدَ وَفَاةِ أَخَابَ،
وَسَقَطَ أَخْزَايَا مِنْ كُوَّةٍ فِي عُلْيَةِ قَصْرِهِ فِي السَّامِرَةِ،
فَأَصِيبَ بِجُرْحٍ قَاتِلٍ. وَبَعَثَ رُسُلًا إِلَى مَعْبَدِ بَعْلِ زَبُوبَ إِلَهَ
عَقْرُونَ قَائِلًا: «امْضُوا وَاسْأَلُوهُ إِنْ كُنْتُ أَنْبَأُ مِنْ جُرْجِي؟»
فَقَالَ مَلَاكُ الرَّبِّ لِإِيلِيَّا التِّشْبِي: «قُمْ وَأَذْهَبْ لِلِقَاءِ رُسُلِ
مَلِكِ السَّامِرَةِ وَقُلْ لَهُمْ: هَلْ لِأَنَّهُ لَا يُوجَدُ إِلَهٌ فِي إِسْرَائِيلَ
تَذْهَبُونَ لِسُؤَالِ بَعْلِ زَبُوبَ إِلَهَ عَقْرُونَ؟ لِذَلِكَ هَذَا مَا
يَقُولُهُ الرَّبُّ: إِنْ السَّرِيرَ الَّذِي رَقَدْتَ عَلَيْهِ لَنْ تَنْهَضَ عَنْهُ، بَلْ
حَتْمًا تَمُوتُ». وَأَنْصَرَفَ إِيلِيَّا. وَرَجَعَ الرُّسُلُ إِلَى أَخْزَايَا
فَسَأَلَهُمْ: «لِمَاذَا رَجَعْتُمْ؟» فَأَجَابُوهُ: «أَعْتَرَضَنَا رَجُلٌ وَأَمَرَنَا
أَنْ نَرْجِعَ إِلَيْكَ لِتُخْبِرَ أَنْ اللَّهَ يَقُولُ: هَلْ لِأَنَّهُ لَا يُوجَدُ
إِلَهٌ فِي إِسْرَائِيلَ تُرْسَلُ لِمُشَاوَرَةِ بَعْلِ زَبُوبَ إِلَهَ عَقْرُونَ؟ لِذَلِكَ
فَإِنَّ السَّرِيرَ الَّذِي رَقَدْتَ عَلَيْهِ لَنْ تَنْهَضَ عَنْهُ بَلْ حَتْمًا
تَمُوتُ». فَسَأَلَهُمْ: «مَا هِيَ أَوْصَافُ الرَّجُلِ الَّذِي أَعْتَرَضَكُمْ
وَيُلَغِّكُمْ هَذَا الْكَلَامَ؟» فَأَجَابُوهُ: «إِنَّهُ رَجُلٌ كَثِيفُ الشَّعْرِ
مُتَنَطِّقٌ بِحِزَامٍ مِنْ جِلْدٍ حَوْلَ حَقْوَيْنِهِ». فَقَالَ: «إِنَّهُ حَتْمًا إِيلِيَّا
التِّشْبِي».

مَاحَاوَلَاتُ لِلْقَبْضِ عَلَى إِيلِيَّا

فَأَرْسَلَ أَحَدَ قَادَتِهِ عَلَى رَأْسِ خَمْسِينَ جُنْدِيًّا إِلَى إِيلِيَّا، الَّذِي
كَانَ جَالِسًا اتِّدَّ عَلَى قِمَّةِ جَبَلٍ. فَقَالَ لَهُ: «يَا رَجُلَ اللَّهِ،
إِنَّ الْمَلِكَ يَأْمُرُكَ بِمُرافَقَتِنَا». فَأَجَابَ إِيلِيَّا: «إِنْ كُنْتُ أَنَا
رَجُلُ اللَّهِ، فَلْتَنْزِلْ نَارٌ مِنَ السَّمَاءِ وَتَلْتَهُمْ أَنْتَ وَرِجَالُكَ
الْخَمْسِينَ». فَتَنَزَّلَتْ نَارٌ مِنَ السَّمَاءِ وَالتَّهَمَّتُهُ مَعَ رِجَالِهِ
الْخَمْسِينَ. فَقَادَ أَخْزَايَا وَأَرْسَلَ إِلَيْهِ قَائِدًا آخَرَ عَلَى رَأْسِ
خَمْسِينَ جُنْدِيًّا، فَقَالَ لِإِيلِيَّا: «يَا رَجُلَ اللَّهِ، الْمَلِكُ يَأْمُرُكَ أَنْ
تُسْرِعَ وَتَنْزِلَ». فَأَجَابَهُ إِيلِيَّا: «إِنْ كُنْتُ أَنَا رَجُلُ اللَّهِ، فَلْتَنْزِلْ
نَارٌ مِنَ السَّمَاءِ وَتَلْتَهُمْ أَنْتَ وَرِجَالُكَ الْخَمْسِينَ». فَتَنَزَّلَتْ
نَارٌ مِنَ السَّمَاءِ وَالتَّهَمَّتُهُ مَعَ رِجَالِهِ الْخَمْسِينَ. ثُمَّ أَرْسَلَ
أَخْزَايَا لِلْمَرَّةِ الثَّلَاثَةِ قَائِدًا آخَرَ عَلَى رَأْسِ خَمْسِينَ جُنْدِيًّا.
فَأَقْبَلَ هَذَا إِلَى إِيلِيَّا وَجَنَّا أَمَامَهُ وَتَوَسَّلَ إِلَيْهِ قَائِلًا: «يَا رَجُلَ

what was right in the eyes of the LORD. The high places, however, were not removed, and the people continued to offer sacrifices and burn incense there. ⁴⁴Jehoshaphat was also at peace with the king of Israel. ⁴⁵As for the other events of Jehoshaphat's reign, the things he achieved and his military exploits, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah? ⁴⁶He rid the land of the rest of the male shrine prostitutes who remained there even after the reign of his father Asa. ⁴⁷There was then no king in Edom; a deputy ruled. ⁴⁸Now Jehoshaphat built a fleet of trading ships to go to Ophir for gold, but they never set sail—they were wrecked at Ezion Geber. ⁴⁹At that time Ahaziah son of Ahab said to Jehoshaphat, "Let my men sail with your men," but Jehoshaphat refused. ⁵⁰Then Jehoshaphat rested with his fathers and was buried with them in the city of David his father. And Jehoram his son succeeded him.

Ahaziah King of Israel

⁵¹Ahaziah son of Ahab became king of Israel in Samaria in the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigned over Israel two years. ⁵²He did evil in the eyes of the LORD, because he walked in the ways of his father and mother and in the ways of Jeroboam son of Nebat, who caused Israel to sin. ⁵³He served and worshiped Baal and provoked the LORD, the God of Israel, to anger, just as his father had done.

إِلَّا أَنْ مَذَابِحَ الْمُزْتَفَعَاتِ لَمْ تُهَدَمْ، بَلْ كَانَ الشَّعْبُ لَا يَزَالُ يَذْبَحُ وَيُوقِدُ عَلَيْهَا. ^{٤٤}وَوَقَّعَ يَهُوشَافَاطُ مِعَاهِدَةً صُلِحَ مَعَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ. ^{٤٥}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ يَهُوشَافَاطَ وَمَا أَبْدَاهُ مِنْ بَأْسٍ، وَكَيْفَ حَارَبَ، أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ تَارِيخِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ يَهُوذَا؟ ^{٤٦}كَمَا أَبَادَ مِنَ الْبِلَادِ الَّذِينَ يُمَارِسُونَ الشَّدُوذَ الْجَنَسِيِّ فِي عِبَادَتِهِمُ الْوَتَنِيَّةِ مِمَّنْ بَقُوا مِنْ أَيَّامِ أَبِيهِ آسَا. ^{٤٧}وَلَمْ يَكُنْ فِي زَمَانِهِ مَلِكٌ عَلَى أَدُومَ، بَلْ تَوَلَّى الْحُكْمَ وَكَيْلٌ لِلْمَلِكِ. ^{٤٨}وَبَنَى يَهُوشَافَاطُ أُسْطُولًا تِجَارِيًّا لِكَيْ يَبْحَرَ إِلَى أَوْفِيرَ وَيَعُودَ مُحْمَلًا بِالذَّهَبِ، وَلَكِنَّ السُّفْنَ لَمْ تَبْحَرْ لِأَنَّهَا تَحَطَّمَتْ فِي عِضْيُونِ جَابِرَ. ^{٤٩}حِينَئِذٍ قَالَ أَخْزَيَا بْنُ أَخَابَ لِيَهُوشَافَاطَ: «لِيَبْحَرَ رِجَالِي مَعَ رِجَالِكَ فِي السُّفْنِ». فَأَبَى يَهُوشَافَاطُ. ^{٥٠}وَمَاتَ يَهُوشَافَاطُ فَدُفِنَ مَعَ أَسْلَافِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ أَبِيهِ، وَخَلَفَهُ ابْنُهُ يَهُورَامُ عَلَى الْعَرْشِ.

أخزيا يخلف أباه أخاب على الملك

^{٥١}وَمَلِكٌ أَخْزَيَا بْنُ أَخَابَ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِرَةِ، فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ عَشْرَةَ لِحُكْمِ يَهُوشَافَاطَ مَلِكِ يَهُوذَا، وَدَامَ مُلْكُهُ سَنَتَيْنِ. ^{٥٢}أَزْتَكَبَ فِيهِمَا الشَّرُّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، وَسَلَكَ فِي سُبُلِ أَبِيهِ وَأُمِّهِ، وَفِي طَرِيقِ يَرْبُعَامَ بْنِ نَبَاطَ الَّذِي اسْتَغْوَى إِسْرَائِيلَ لِإِفْتِرَافِ الْإِلَهِمْ. ^{٥٣}وَعَبَدَ أَخْزَيَا الْبَعْلَ وَسَجَدَ لَهُ، فَأَثَارَ بِذَلِكَ غَيْظَ الرَّبِّ، تَمَامًا كَمَا فَعَلَ أَبُوهُ.

safely.' ” ²⁸Micaiah declared, “If you ever return safely, the LORD has not spoken through me.” Then he added, “Mark my words, all you people!”

Ahab Killed at Ramoth Gilead

²⁹So the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah went up to Ramoth Gilead. ³⁰The king of Israel said to Jehoshaphat, “I will enter the battle in disguise, but you wear your royal robes.” So the king of Israel disguised himself and went into battle. ³¹Now the king of Aram had ordered his thirty-two chariot commanders, “Do not fight with anyone, small or great, except the king of Israel.” ³²When the chariot commanders saw Jehoshaphat, they thought, “Surely this is the king of Israel.” So they turned to attack him, but when Jehoshaphat cried out, ³³the chariot commanders saw that he was not the king of Israel and stopped pursuing him. ³⁴But someone drew his bow at random and hit the king of Israel between the sections of his armor. The king told his chariot driver, “Wheel around and get me out of the fighting. I’ve been wounded.” ³⁵All day long the battle raged, and the king was propped up in his chariot facing the Arameans. The blood from his wound ran onto the floor of the chariot, and that evening he died. ³⁶As the sun was setting, a cry spread through the army: “Every man to his town; everyone to his land!” ³⁷So the king died and was brought to Samaria, and they buried him there. ³⁸They washed the chariot at a pool in Samaria (where the prostitutes bathed), and the dogs licked up his blood, as the word of the LORD had declared. ³⁹As for the other events of Ahab’s reign, including all he did, the palace he built and inlaid with ivory, and the cities he fortified, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel? ⁴⁰Ahab rested with his fathers. And Ahaziah his son succeeded him as king.

Jehoshaphat, King of Judah

⁴¹Jehoshaphat son of Asa became king of Judah in the fourth year of Ahab king of Israel. ⁴²Jehoshaphat was thirty-five years old when he became king, and he reigned in Jerusalem twenty-five years. His mother’s name was Azubah daughter of Shilhi. ⁴³In everything he walked in the ways of his father Asa and did not stray from them; he did

الْحَرْبِ بِسَلَامٍ. ^{٢٨}فَأَجَابَهُ مِيخَا، «إِنْ رَجَعْتَ بِسَلَامٍ لَا يَكُونُ الرَّبُّ قَدْ تَكَلَّمَ عَلَيَّ لِسَانِي، فَاشْهَدُوا عَلَيَّ ذَلِكَ أَتَيْهَا الشَّعْبُ جَمِيعًا.»

هزيمة أخاب وموته

^{٢٩}وَتَوَجَّهَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَيَهُشَافَاطُ مَلِكُ يَهُودَا إِلَى رَامُوثَ جِلْعَادَ. ^{٣٠}فَقَالَ أَخَابُ لِيَهُشَافَاطَ: «إِنِّي سَأُخَوِّضُ الْحَرْبَ مُتَكْرِّمًا، أَمَّا أَنْتَ فَارْتَدِ ثِيَابَكَ الْمَلَكِيَّةَ.» وَهَكَذَا تَتَكَّرَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَخَاضَ الْحَرْبَ. ^{٣١}وَقَالَ مَلِكُ أَرَامَ لِقَادَةِ مَرْكَبَاتِهِ الْأَثْنَيْنِ وَالْثَلَاثِينَ: «لَا تُحَارِبُوا صَغِيرًا وَلَا كَبِيرًا إِلَّا مَلِكَ إِسْرَائِيلَ وَحْدَهُ.» ^{٣٢}فَلَمَّا شَاهَدَ قَادَةُ الْمَرْكَبَاتِ يَهُشَافَاطَ ظَنُّوا أَنَّهُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ، فَحَاصَرُوهُ لِيَقَاتِلُوهُ، فَأُطْلِقَ يَهُشَافَاطُ صَرْخَةً، ^{٣٣}أَذْرَكُوا مِنْهَا أَنَّهُ لَيْسَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ، فَارْتَدُّوا عَنْهُ. ^{٣٤}وَلَكِنْ حَدَثَ أَنَّ جُنْدِيًّا أَطْلَقَ سَهْمَهُ مِنْ قَوْسِهِ غَيْرَ مُتَعَمِّدٍ، فَأَصَابَ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ بَيْنَ أَوْصَالِ دِرْعِهِ، فَقَالَ أَخَابُ لِقَائِدِ مَرْكَبَتِهِ: «اسْتَدِرْ وَأَخْرِجْنِي مِنْ أَرْضِ الْمَعْرَكَةِ فَقَدْ جُرِحتُ.» ^{٣٥}وَأَسْتَدَّتِ الْمَعْرَكَةُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَأَوَقَفَ الْمَلِكُ مَرْكَبَتَهُ فِي مُوْاجَهَةِ الْأَرَامِيِّينَ، وَلَمْ يَلْبَثْ أَنْ مَاتَ عِنْدَ الْمَسَاءِ، فَجَرَى دَمُ الْجُرْحِ إِلَى أَرْضِ الْمَرْكَبَةِ. ^{٣٦}وَعِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ تَجَاوَبَتْ صَرْخَةٌ بَيْنَ قُوَّاتِ الْجَيْشِ: «لِيَرْجِعْ كُلُّ رَجُلٍ إِلَى مَدِينَتِهِ وَإِلَى أَرْضِهِ.» ^{٣٧}وَهَكَذَا مَاتَ الْمَلِكُ فَتَقَلَّوْهُ إِلَى السَّامِيرَةِ حَيْثُ دُفِنَ فِيهَا. ^{٣٨}وَعِنْدَمَا غُسِلَتْ مَرْكَبَتُهُ وَأُسْلِحَتُهُ فِي بَرْكَةِ السَّامِيرَةِ، جَاءَتْ الْكِلَابُ وَلَحَسَتْ دَمَهُ. فَتَحَقَّقَ بِذَلِكَ كُلُّ مَا أُنْذِرَ بِهِ الرَّبُّ. ^{٣٩}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ أَخَابَ وَانْجَارَاتِهِ وَبَيْتِ الْعَاجِ الَّذِي بَنَاهُ، وَكُلُّ الْمُدُنِ الَّتِي عَمَّرَهَا، أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي تَارِيخِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ؟ ^{٤٠}وَدُفِنَ أَخَابُ مَعَ آبَائِهِ وَخَلَفَهُ ابْنُهُ أَخَزَبَا عَلَى الْمُلْكِ.

يهوشافاط ملك يهوذا

^{٤١}وَمَلَكَ يَهُشَافَاطُ بْنُ آسَا عَلَى يَهُودَا فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ مِنْ حُكْمِ أَخَابَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ. ^{٤٢}وَكَانَ يَهُشَافَاطُ فِي الْخَامِسَةِ وَالْثَلَاثِينَ حِينَ مَلَكَ، وَدَامَ حُكْمُهُ خَمْسًا وَعِشْرِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ، وَأَسْمُ أُمِّهِ عَزُوبَةُ بِنْتُ شَلْجِي. ^{٤٣}وَأَقْتَنَى خَطَى أَبِيهِ آسَا، وَلَمْ يَحِدْ عَنْهَا صَانِعًا مَا هُوَ صَالِحٌ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ.

Micaiah's True Prophecy

¹³The messenger who had gone to summon Micaiah said to him, "Look, as one man the other prophets are predicting success for the king. Let your word agree with theirs, and speak favorably." ¹⁴But Micaiah said, "As surely as the LORD lives, I can tell him only what the LORD tells me." ¹⁵When he arrived, the king asked him, "Micaiah, shall we go to war against Ramoth Gilead, or shall I refrain?" "Attack and be victorious," he answered, "for the LORD will give it into the king's hand." ¹⁶The king said to him, "How many times must I make you swear to tell me nothing but the truth in the name of the LORD?" ¹⁷Then Micaiah answered, "I saw all Israel scattered on the hills like sheep without a shepherd, and the LORD said, 'These people have no master. Let each one go home in peace.' " ¹⁸The king of Israel said to Jehoshaphat, "Didn't I tell you that he never prophesies anything good about me, but only bad?" ¹⁹Micaiah continued, "Therefore hear the word of the LORD: I saw the LORD sitting on his throne with all the host of heaven standing around him on his right and on his left. ²⁰And the LORD said, 'Who will entice Ahab into attacking Ramoth Gilead and going to his death there?' One suggested this, and another that. ²¹Finally, a spirit came forward, stood before the LORD and said, 'I will entice him.' ²²" "By what means?" the LORD asked. 'I will go out and be a lying spirit in the mouths of all his prophets,' he said. 'You will succeed in enticing him,' said the LORD. 'Go and do it.' ²³" "So now the LORD has put a lying spirit in the mouths of all these prophets of yours. The LORD has decreed disaster for you."

Zedekiah's Opposition to Micaiah

²⁴Then Zedekiah son of Kenaanah went up and slapped Micaiah in the face. "Which way did the spirit from the LORD go when he went from me to speak to you?" he asked. ²⁵Micaiah replied, "You will find out on the day you go to hide in an inner room." ²⁶The king of Israel then ordered, "Take Micaiah and send him back to Amon the ruler of the city and to Joash the king's son ²⁷and say, 'This is what the king says: Put this fellow in prison and give him nothing but bread and water until I return

نبوءة ميخا الصادقة

^{١٣}وَقَالَ الرَّسُولُ الَّذِي أُنْطَلِقَ لِاسْتِدْعَاءِ مِيخَا: «لَقَدْ تَنَبَّأَ جَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ بِفَيْمٍ وَاحِدٍ مُبَشِّرِينَ الْمَلِكَ بِالْخَيْرِ، فَلْيَكُنْ كَلَامُكَ مُوَافِقًا لِكَلَامِهِمْ يَحْمِلُ بَشَائِرَ الْخَيْرِ». ^{١٤}فَأَجَابَ مِيخَا: «حَيَّ هُوَ الرَّبُّ إِنِّي لَنْ أُنْطِقَ إِلَّا بِمَا يَقُولُهُ الرَّبُّ». ^{١٥}وَلَمَّا حَضَرَ أَمَامَ الْمَلِكِ سَأَلَهُ: «يَا مِيخَا، هَلْ نَذْهَبُ لِلْحَرْبِ إِلَى رَامُوتَ جِلْعَادَ، أَمْ نَمْتَنِعُ؟» فَأَجَابَهُ (بِتَهْكُمٍ): «أَذْهَبْ فَتُظْفَرُ بِهَا لِأَنَّ الرَّبَّ يُسَلِّمُهَا إِلَى الْمَلِكِ». ^{١٦}فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ: «كَمْ مَرَّةً اسْتَحْلَفْتُكَ بِاسْمِ الرَّبِّ أَلَّا تُخْبِرَنِي إِلَّا بِالْحَقِّ». ^{١٧}عِنْدَئِذٍ قَالَ مِيخَا: «رَأَيْتُ كُلَّ إِسْرَائِيلَ مُبَدَّدِينَ عَلَى الْجِبَالِ كَخِرَافٍ بِلَا رَاعٍ». فَقَالَ الرَّبُّ: لَيْسَ لِهَؤُلَاءِ قَائِدٌ، فَلْيَرْجِعْ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ إِلَى بَيْتِهِ بِسَلَامٍ». ^{١٨}فَقَالَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ لِيَهُوشَافَاطَ: «أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّهُ لَا يَتَنَبَّأُ عَلَيَّ بِغَيْرِ الشَّرِّ؟» ^{١٩}فَأَجَابَ مِيخَا: «إِذَا فَاسْمَعْ كَلَامَ الرَّبِّ: قَدْ شَاهَدْتُ الرَّبَّ جَالِسًا عَلَى كُرْسِيِّهِ وَكُلُّ أَجْنَادِ السَّمَاءِ مَائِلَةً عَنْ يَمِينِهِ وَعَنْ يَسَارِهِ». ^{٢٠}فَسَأَلَ الرَّبُّ: مَنْ يُغْرِي أَخَابَ لِيُخْرِجَ لِلْحَرْبِ وَيَمُوتَ فِي رَامُوتَ جِلْعَادَ؟ فَأَجَابَ كُلُّ مِنْهُمْ بِشَيْءٍ. ^{٢١}ثُمَّ تَقَدَّمَ رُوحُ الضَّلَالِ وَقَالَ: أَنَا أُغْوِيهِ. فَسَأَلَهُ الرَّبُّ: بِمَاذَا؟ ^{٢٢}فَأَجَابَ: أَخْرِجْ، وَأُضِجْ رُوحَ ضَلَالٍ فِي أَفْوَاهِ جَمِيعِ أَنْبِيَائِهِ. فَقَالَ الرَّبُّ: إِنَّكَ قَادِرٌ عَلَى إِغْوَائِهِ وَتُفْلِحُ فِي ذَلِكَ، فَامْضِ وَتَقْضِ هَذَا الْأَمْرَ. ^{٢٣}وَهَا الرَّبُّ قَدْ جَعَلَ الْآنَ رُوحَ ضَلَالٍ فِي أَفْوَاهِ جَمِيعِ أَنْبِيَائِكَ هَؤُلَاءِ، وَقَدْ قَضَى عَلَيْكَ بِالْشَّرِّ».

مقاومة صدقيا بن كنعنة لميخا

^{٢٤}فَأَقْتَرَبَ صَدَقْيَا بْنُ كَنْعَنَةَ مِنْ مِيخَا وَضَرَبَهُ عَلَى الْفَكِّ قَائِلًا: «مِنْ أَيْنَ عَبَّرَ رُوحُ الرَّبِّ مِنِّي لِيُكَلِّمَكَ؟» ^{٢٥}فَأَجَابَهُ مِيخَا: «سَتَعْرِفُ ذَلِكَ فِي الْيَوْمِ الَّذِي تَلْجَأُ فِيهِ لِلَاخْتِيَاءِ مِنْ مُخَدَعٍ إِلَى مُخَدَعٍ». ^{٢٦}عِنْدَئِذٍ أَمَرَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ قَائِلًا: «اقْبِضُوا عَلَى مِيخَا وَسَلِّمُوهُ إِلَى آمُونَ رَئِيسِ الْمَدِينَةِ وَالْيَاسَ بْنَ يُوَاشَ ابْنِ الْمَلِكِ». ^{٢٧}وَقُولُوا لَهُمَا: إِنَّ الْمَلِكَ أَمَرَ بِإِدْعَائِهِ هَذَا فِي السَّجْنِ، وَأَطْعِمُوهُ خُبْزَ الضِّيقِ وَمَاءَ الضِّيقِ حَتَّى أَرْجِعَ مِنَ

LORD came to Elijah the Tishbite: ²⁹“Have you noticed how Ahab has humbled himself before me? Because he has humbled himself, I will not bring this disaster in his day, but I will bring it on his house in the days of his son.”

The Alliance Between Ahab and Jehoshaphat

22 For three years there was no war between Aram and Israel. ²But in the third year Jehoshaphat king of Judah went down to see the king of Israel. ³The king of Israel had said to his officials, “Don’t you know that Ramoth Gilead belongs to us and yet we are doing nothing to retake it from the king of Aram?” ⁴So he asked Jehoshaphat, “Will you go with me to fight against Ramoth Gilead?” Jehoshaphat replied to the king of Israel, “I am as you are, my people as your people, my horses as your horses.”

The Lying Prophets

⁵But Jehoshaphat also said to the king of Israel, “First seek the counsel of the LORD.” ⁶So the king of Israel brought together the prophets—about four hundred men—and asked them, “Shall I go to war against Ramoth Gilead, or shall I refrain?” “Go,” they answered, “for the Lord will give it into the king’s hand.” ⁷But Jehoshaphat asked, “Is there not a prophet of the LORD here whom we can inquire of?” ⁸The king of Israel answered Jehoshaphat, “There is still one man through whom we can inquire of the LORD, but I hate him because he never prophesies anything good about me, but always bad. He is Micaiah son of Imlah.” “The king should not say that,” Jehoshaphat replied. ⁹So the king of Israel called one of his officials and said, “Bring Micaiah son of Imlah at once.” ¹⁰Dressed in their royal robes, the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah were sitting on their thrones at the threshing floor by the entrance of the gate of Samaria, with all the prophets prophesying before them. ¹¹Now Zedekiah son of Kenaanah had made iron horns and he declared, “This is what the LORD says: ‘With these you will gore the Arameans until they are destroyed.’” ¹²All the other prophets were prophesying the same thing. “Attack Ramoth Gilead and be victorious,” they said, “for the LORD will give it into the king’s hand.”

الرَّبُّ لإِيلِيَّا: ^{٢٩}«هَلْ رَأَيْتَ كَيْفَ ذَلَّ أَحَابُ أَمَامِي؟ مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ لَنْ أَجْلِبَ الشَّرَّ عَلَيْهِ فِي حَيَاتِهِ، بَلْ أَنْزِلَ الْعِقَابَ بَيْتِهِ فِي أَيَّامِ ابْنِهِ».

اتفاقية عسكرية بين أخاب ويهوشافاط
وَأَنْقَضَتْ ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ مِنْ غَيْرِ أَنْ تَنْشَبَ حَرْبٌ بَيْنَ أَرَامَ وَإِسْرَائِيلَ. ^{٢٢} وَفِي السَّنَةِ الثَّالِثَةِ قَدِمَ يَهُوشَافَاطُ مَلِكُ يَهُوذَا لِرِجَالِهِ: «أَتَذَرُونَ أَنْ رَامُوتَ جِلْعَادَ هِيَ لَنَا، وَمَعَ ذَلِكَ لَمْ نَفْعَلْ شَيْئًا لِاسْتِرْجَاعِهَا مِنْ أَرَامَ؟» وَسَأَلَ أَحَابُ يَهُوشَافَاطَ: «هَلْ تَشْتَرِكُ مَعِي فِي الْحَرْبِ لِاسْتِرْجَاعِ رَامُوتَ جِلْعَادَ؟» فَأَجَابَهُ يَهُوشَافَاطُ: «مِثْلِي مِثْلُكَ، شَعْبِي كَشَعْبِكَ وَخَيْلِي كَخَيْلِكَ».

الأنبياء الكذبة
ثُمَّ قَالَ يَهُوشَافَاطُ لِمَلِكِ إِسْرَائِيلَ: «أَطْلُبِ الْيَوْمَ مَشُورَةَ الرَّبِّ». أَفَجَمَعَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ نَحْوَ أَرْبَعِ مِئَةٍ مِنْ أَنْبِيَاءِ الْأَصْنَامِ وَسَأَلَهُمْ: «هَلْ أَذْهَبُ لِلْحَرْبِ إِلَى رَامُوتَ جِلْعَادَ أَمْ أَمْتَنِعُ؟» فَأَجَابُوهُ: «أَذْهَبْ، فَإِنَّ الرَّبَّ سَيَنْصُرُكَ وَيُسَلِّمُهَا لَكَ». ^٧ فَقَالَ يَهُوشَافَاطُ: «أَلَا يُوجَدُ هُنَا بَعْدُ نَبِيٌّ مِنْ أَنْبِيَاءِ الرَّبِّ فَتَسْأَلُهُ الْمَشُورَةَ؟» فَأَجَابَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ: «يُوجَدُ بَعْدُ رَجُلٌ وَاحِدٌ، يُمَكِّنُنَا عَنْ طَرِيقِهِ أَنْ نَطْلُبَ مَشُورَةَ الرَّبِّ، وَلَكِنِّي أَمَقُّهُ لِأَنَّهُ لَا يَتَّبِعُنِي عَلَيَّ بِغَيْرِ الشَّرِّ. إِنَّهُ مِيخَا بْنُ يَمَلَةَ». فَقَالَ يَهُوشَافَاطُ: «لَا تَقُلْ هَذَا أَهْلُهَا الْمَلِكُ». فَأَمَرَ أَحَابُ أَحَدَ رِجَالِهِ بِاسْتِدْعَاءِ مِيخَا بْنِ يَمَلَةَ. «وَكَانَ كُلُّ مَنْ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوشَافَاطُ مَلِكِ يَهُوذَا يَجْلِسُ عَلَى عَرْشٍ فِي سَاحَةِ عِنْدَ مَدْخَلِ بَابِ السَّامِرَةِ، وَقَدْ ارْتَدَيَا حُلَّاهُمَا الْمَلَكِيَّةَ، وَالْأَنْبِيَاءُ جَمِيعُهُمْ يَتَنَبَّأُونَ أَمَامَهُمَا. ^{١١} وَصَنَعَ صِدْقِيَّا بْنُ كَنْعَنَةَ لِنَفْسِهِ قَرْنَيْنِ حَدِيدٍ وَقَالَ: «هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ: بِهِذِهِ تَنْطَحُ الْأَرَامِيُّونَ حَتَّى يَهْلِكُوا». ^{١٢} وَتَنَبَّأَ جَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ بِمِثْلِ هَذَا الْكَلَامِ قَائِلِينَ: «أَذْهَبْ إِلَى رَامُوتَ جِلْعَادَ فَتُظْفَرْ بِهَا، لِأَنَّ الرَّبَّ يُسَلِّمُهَا إِلَى الْمَلِكِ».

The Death of Naboth

¹³Then two scoundrels came and sat opposite him and brought charges against Naboth before the people, saying, "Naboth has cursed both God and the king." So they took him outside the city and stoned him to death. ¹⁴Then they sent word to Jezebel: "Naboth has been stoned and is dead."

¹⁵As soon as Jezebel heard that Naboth had been stoned to death, she said to Ahab, "Get up and take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite that he refused to sell you. He is no longer alive, but dead." ¹⁶When Ahab heard that Naboth was dead, he got up and went down to take possession of Naboth's vineyard.

Elijah Pronounces God's Sentence

¹⁷Then the word of the LORD came to Elijah the Tishbite: ¹⁸"Go down to meet Ahab king of Israel, who rules in Samaria. He is now in Naboth's vineyard, where he has gone to take possession of it. ¹⁹Say to him, 'This is what the LORD says: Have you not murdered a man and seized his property?' Then say to him, 'This is what the LORD says: In the place where dogs licked up Naboth's blood, dogs will lick up your blood—yes, yours!' " ²⁰Ahab said to Elijah, "So you have found me, my enemy!" "I have found you," he answered, "because you have sold yourself to do evil in the eyes of the LORD. ²¹I am going to bring disaster on you. I will consume your descendants and cut off from Ahab every last male in Israel—slave or free. ²²I will make your house like that of Jeroboam son of Nebat and that of Baasha son of Ahijah, because you have provoked me to anger and have caused Israel to sin.' ²³And also concerning Jezebel the LORD says: 'Dogs will devour Jezebel by the wall of Jezreel.' ²⁴Dogs will eat those belonging to Ahab who die in the city, and the birds of the air will feed on those who die in the country." ²⁵(There was never a man like Ahab, who sold himself to do evil in the eyes of the LORD, urged on by Jezebel his wife. ²⁶He behaved in the vilest manner by going after idols, like the Amorites the LORD drove out before Israel.)

Ahab Repents

²⁷When Ahab heard these words, he tore his clothes, put on sackcloth and fasted. He lay in sackcloth and went around meekly. ²⁸Then the word of the

رجم نابوت والاستيلاء على كرمه

^{١٣}ثُمَّ أَقْبَلَ شَاهِدًا زُورٍ وَجَلَسَا نَجَاهَهُ، وَشَهِدَا عَلَى نَابُوتَ أَمَامَ الشَّعْبِ قَائِلَيْنِ: «قَدْ جَدَّفَ نَابُوتُ عَلَى اللَّهِ وَعَلَى الْمَلِكِ». فَجَرُّوهُ إِلَى خَارِجِ الْمَدِينَةِ وَرَجَمُوهُ بِالْحِجَارَةِ حَتَّى مَاتَ. ^{١٤}وَأَبْلَغُوا إِيزَابِلَ أَنَّ نَابُوتَ قَدْ رُجِمَ فَمَاتَ. فَلَمَّا سَمِعَتْ إِيزَابِلُ بِمَوْتِ نَابُوتَ قَالَتْ لِأَخَابَ: «قُمْ وَارِثْ كَرَمَ نَابُوتَ الْيَزْرَعِيلِيِّ الَّذِي أَبَى أَنْ يَبِيعَكَ إِثَاهُ بِفِضَّةٍ، لِأَنَّ نَابُوتَ قَدْ أَصْبَحَ فِي عِدَادِ الْأَمْوَاتِ». ^{١٥}عِنْدَئِذٍ قَامَ أَخَابُ وَنَزَلَ لِيَتَفَقَّدَ كَرَمَ نَابُوتَ وَيَسْتَوْلِيَ عَلَيْهِ.

إِيلِيَا يَتَبْنَا بِهَلَاكِ أَخَابَ وَإِيزَابِلَ. ^{١٧}وَلَكِنَّ الرَّبَّ قَالَ لِإِيلِيَا التَّشِييِّ: «قُمْ أَمْضِ لِلِقَاءِ أَخَابَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ الْمُقِيمِ فِي السَّامِرَةِ، فَهَا هُوَ قَدْ نَزَلَ إِلَى كَرَمِ نَابُوتَ لِيَسْتَوْلِيَ عَلَيْهِ». ^{١٩}وَقُلْ لَهُ: هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: هَلْ قَتَلْتَ وَأَمْتَلَكْتَ أَيْضًا؟ فِي الْمَكَانِ الَّذِي لَعَقَتْ فِيهِ الْكِلَابُ دَمَ نَابُوتَ تَلْعَقُ الْكِلَابُ دَمَكَ أَيْضًا. ^{٢٠}وَمَا إِنْ رَأَى أَخَابُ إِيلِيَا حَتَّى قَالَ: «هَلْ وَجَدْتَنِي يَا عَدُوِّي؟» فَأَجَابَهُ: «قَدْ وَجَدْتُكَ لِأَنَّكَ بَغْتَ نَفْسَكَ لِارْتِكَابِ الشَّرِّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ. ^{٢١}لِهَذَا يَقُولُ الرَّبُّ: هَا أَنَا أَجْلِبُ عَلَيْكَ شَرًّا وَأَيِّدُ ذُرِّيَّتَكَ وَأُقْنِي كُلَّ ذَكَرٍ لَكَ، حُرًّا كَانَ أَمْ عَبْدًا. ^{٢٢}وَأَجْعَلُ مَصِيرَ بَيْتِكَ كَمَصِيرِ بَيْتِ يَرْبَعَامَ بْنِ نَبَاطَ، وَكَمَصِيرِ بَيْتِ بَعْشَا بْنِ أَخِيَا، لِقَرْطِ مَا أَثَرْتَهُ مِنْ غَيْظِي، وَلِأَنَّكَ اسْتَعْتَوَيْتَ إِسْرَائِيلَ لِارْتِكَابِ الْمَعْصِيَةِ». ^{٢٣}وَأَصْدَرَ الرَّبُّ قَضَاءَهُ عَلَى إِيزَابِلَ قَائِلًا: «إِنَّ الْكِلَابَ سَتَلْتَهُمْ جُثَّتَهَا عِنْدَ مِثْرَسَةِ يَزْرَعِيلَ. ^{٢٤}وَكُلُّ مَنْ يَمُوتُ مِنْ أَسْرَتِكَ فِي الْمَدِينَةِ تَأْكُلُهُ الْكِلَابُ وَمَنْ يَمُوتُ مِنْهُمْ فِي الْحَقْلِ تَنْهَشُهُ الطُّيُورُ». ^{٢٥}وَلَمْ يَكُنْ نَظِيرَ أَخَابَ الَّذِي أَغَوَتْهُ زَوْجَتُهُ إِيزَابِلُ، فَبَاعَ نَفْسَهُ لِارْتِكَابِ الشَّرِّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ. ^{٢٦}فَقَدْ غَرِقَ فِي حِمَاةِ الرَّجَاسَةِ بِعِبَادَتِهِ الْأَصْنَامِ، مِثْلَمَا فَعَلَ الْأُمُورِيُّونَ الَّذِينَ طَرَدَهُمُ الرَّبُّ مِنْ أَمَامِ بَنِي إِسْرَائِيلَ.

توبة أخاب

^{٢٧}وَعِنْدَمَا سَمِعَ أَخَابُ هَذَا الْقَضَاءَ، مَزَّقَ ثِيَابَهُ وَأَرْتَدَى مِسْحًا، وَصَامَ وَأَضْطَجَعَ بِثِيَابِ الْمِسْحِ وَمَشَى ذَلِيلًا. ^{٢٨}فَقَالَ

man disappeared.” “That is your sentence,” the king of Israel said. “You have pronounced it yourself.” ⁴¹Then the prophet quickly removed the headband from his eyes, and the king of Israel recognized him as one of the prophets. ⁴²He said to the king, “This is what the LORD says: ‘You have set free a man I had determined should die. Therefore it is your life for his life, your people for his people.’ ” ⁴³Sullen and angry, the king of Israel went to his palace in Samaria.

Naboth's Vineyard

21 Some time later there was an incident involving a vineyard belonging to Naboth the Jezreelite. The vineyard was in Jezreel, close to the palace of Ahab king of Samaria. ²Ahab said to Naboth, “Let me have your vineyard to use for a vegetable garden, since it is close to my palace. In exchange I will give you a better vineyard or, if you prefer, I will pay you whatever it is worth.” ³But Naboth replied, “The LORD forbid that I should give you the inheritance of my fathers.” ⁴So Ahab went home, sullen and angry because Naboth the Jezreelite had said, “I will not give you the inheritance of my fathers.” He lay on his bed sulking and refused to eat.

Jezebel's Plot

⁵His wife Jezebel came in and asked him, “Why are you so sullen? Why won't you eat?” ⁶He answered her, “Because I said to Naboth the Jezreelite, ‘Sell me your vineyard; or if you prefer, I will give you another vineyard in its place.’ But he said, ‘I will not give you my vineyard.’ ” ⁷Jezebel his wife said, ‘Is this how you act as king over Israel? Get up and eat! Cheer up. I'll get you the vineyard of Naboth the Jezreelite.’ ⁸So she wrote letters in Ahab's name, placed his seal on them, and sent them to the elders and nobles who lived in Naboth's city with him. ⁹In those letters she wrote: “Proclaim a day of fasting and seat Naboth in a prominent place among the people. ¹⁰But seat two scoundrels opposite him and have them testify that he has cursed both God and the king. Then take him out and stone him to death.” ¹¹So the elders and nobles who lived in Naboth's city did as Jezebel directed in the letters she had written to them. ¹²They proclaimed a fast and seated Naboth in a prominent place among the people.

قَالَ لَهُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ: «لَقَدْ حَكَمْتَ عَلَى نَفْسِكَ بِمَا قَضَيْتَ بِهِ». ^{٤١}عِنْدَئِذٍ بَادَرَ النَّبِيُّ فَرَعَ الْعَصَابَةَ عَنْ عَيْنَيْهِ فَأَذْرَكَ الْمَلِكُ أَنَّهُ مِنْ بَنِي الْأَنْبِيَاءِ. ^{٤٢}وَقَالَ لِلْمَلِكِ: «هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: لِأَنَّكَ أَبْقَيْتَ عَلَى حَيَاةِ رَجُلٍ قَضَيْتَ بِهَلَاكِهِ، فَسَتَمُوتُ بَدَلًا مِنْهُ، وَبِهَلِكِ شَعْبُكَ بَدَلًا مِنْ شَعْبِهِ». ^{٤٣}فَانْصَرَفَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ إِلَى قَصْرِهِ فِي السَّامِرَةِ مُكْتَبِبًا مَغْمُومًا.

طَمَعَ أَهَابُ فِي كَرَمِ نَابُوتِ الْيَزْرَعِيلِيِّ
وَحَدَّثَ أَنَّهُ كَانَ لِنَابُوتِ الْيَزْرَعِيلِيِّ كَرَمٌ فِي
يَزْرَعِيلَ، مُجَاوِرٌ لِقَصْرِ أَهَابَ مَلِكِ السَّامِرَةِ، فَقَالَ
أَهَابُ لِنَابُوتَ: «قَابِضْنِي كَرَمَكَ لِأَجْعَلَهُ حَدِيقَةً خَضِرَوَاتٍ، لِأَنَّهُ مُجَاوِرٌ لِقَصْرِي، فَأَعْطِيكَ بَدَلًا مِنْهُ كَرَمًا أَفْضَلَ مِنْهُ، أَوْ إِذَا رَأَى لَكَ أَذْفَعُ ثَمَنَهُ فِضَّةً». ^٢فَأَجَابَ نَابُوتَ: «مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ أَفْرُطَ فِي مِيرَاثِ آبَائِي». ^٣فَدَخَلَ أَهَابُ قَصْرَهُ مُكْتَبِبًا مَهْمُومًا مُتَأَثِّرًا مِنْ قَوْلِ نَابُوتِ الْيَزْرَعِيلِيِّ: «لَا أَفْرُطُ فِي مِيرَاثِ آبَائِي». وَأَسْتَلْقَى فَوْقَ سَرِيرِهِ مُشِيحًا بِوَجْهِهِ نَحْوَ الْحَائِطِ عَارِفًا عَنِ الطَّعَامِ.

إِيزَابِلُ تَتَامَرُ لِلْاِسْتِيلَاءِ عَلَى الْكَرَمِ
فَأَقْبَلَتْ إِلَيْهِ زَوْجَتُهُ إِيزَابِلُ قَائِلَةً: «مَالِي أَرَأَيْكَ مُنْقِضًا عَارِفًا عَنِ الطَّعَامِ؟» ^١فَأَجَابَهَا: «لَأَنْنِي قُلْتُ لِنَابُوتِ الْيَزْرَعِيلِيِّ: بِغِنِي كَرَمِكَ، وَإِذَا شِئْتَ قَابِضْتُكَ بِكَرَمٍ آخَرَ، فَأَجَابَ: لَا أُعْطِيكَ كَرَمِي». ^٢فَقَالَتْ لَهُ إِيزَابِلُ: «أَهْكَذَا تَحْكُمُ كَمَلِكٍ عَلَى إِسْرَائِيلَ؟ فَمَنْ وَتَتَأَوَّلُ طَعَامًا وَطَبَّ نَفْسًا، فَأَنَا أَحْصُلُ لَكَ عَلَى كَرَمِ نَابُوتِ الْيَزْرَعِيلِيِّ». ^٣ثُمَّ حَرَّرَتْ رَسَائِلَ بِاسْمِ أَهَابَ، وَخَتَمَتْهَا بِخَاتَمِهِ وَبَعَثَتْ بِهَا إِلَى شُيُوخِ وَوُجْهَاءِ يَزْرَعِيلَ حَيْثُ يُقِيمُ نَابُوتَ. ^٤وَقَالَتْ فِيهَا: «أَدْعُوا الشَّعْبَ لِلصُّومِ، وَأَجْلِسُوا نَابُوتَ فِي مَكَانِ الصَّدَارَةِ، ^٥وَأَقِيمُوا شَاهِدَيْنِ زَوْرٍ لِيَشْهَدَا أَنَّ نَابُوتَ جَدَفَ عَلَى اللَّهِ وَعَلَى الْمَلِكِ، ثُمَّ أَخْرِجُوهُ مِنَ الْمَدِينَةِ وَأَرْجُوهُ حَتَّى يَمُوتَ». ^٦فَقَدَّ شُيُوخُ مَدِينَتِهِ وَوُجْهَائُهَا أَوَامِرَ إِيزَابِلَ كَمَا هِيَ وَارِدَةٌ فِي الرِّسَائِلِ الَّتِي بَعَثَتْ بِهَا إِلَيْهِمْ. ^٧فَتَدَاعَوْا لِلصُّومِ، وَأَجْلَسُوا نَابُوتَ فِي مَكَانِ الصَّدَارَةِ.

into your hands, and you will know that I am the LORD.”²⁹ For seven days they camped opposite each other, and on the seventh day the battle was joined. The Israelites inflicted a hundred thousand casualties on the Aramean foot soldiers in one day.³⁰ The rest of them escaped to the city of Aphek, where the wall collapsed on twenty-seven thousand of them. And Ben-Hadad fled to the city and hid in an inner room.

A Pardon for Ben-Hadad

³¹His officials said to him, “Look, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful. Let us go to the king of Israel with sackcloth around our waists and ropes around our heads. Perhaps he will spare your life.”³² Wearing sackcloth around their waists and ropes around their heads, they went to the king of Israel and said, “Your servant Ben-Hadad says: ‘Please let me live.’” The king answered, “Is he still alive? He is my brother.”³³ The men took this as a good sign and were quick to pick up his word. “Yes, your brother Ben-Hadad!” they said. “Go and get him,” the king said. When Ben-Hadad came out, Ahab had him come up into his chariot.³⁴ “I will return the cities my father took from your father,” Ben-Hadad offered. “You may set up your own market areas in Damascus, as my father did in Samaria.” Ahab said, “On the basis of a treaty I will set you free.” So he made a treaty with him, and let him go.

A Prophet Condemns Ahab

³⁵By the word of the LORD one of the sons of the prophets said to his companion, “Strike me with your weapon,” but the man refused.³⁶ So the prophet said, “Because you have not obeyed the LORD, as soon as you leave me a lion will kill you.” And after the man went away, a lion found him and killed him.³⁷ The prophet found another man and said, “Strike me, please.” So the man struck him and wounded him.³⁸ Then the prophet went and stood by the road waiting for the king. He disguised himself with his headband down over his eyes.³⁹ As the king passed by, the prophet called out to him, “Your servant went into the thick of the battle, and someone came to me with a captive and said, ‘Guard this man. If he is missing, it will be your life for his life, or you must pay a talent of silver.’”⁴⁰ While your servant was busy here and there, the

فَتَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ. ^{٢٩} وَهَكَذَا تَوَاجَهَ الطَّرْفَانِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ. وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ دَارَتْ رَحَى الْحَرْبِ، فَقَتَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ مِئَةَ أَلْفٍ مِنْ مُشَاةِ أَرَامَ، ^{٣٠} وَهَرَبَ الْأَخْيَاءُ إِلَى دَاخِلِ مَدِينَةِ أْفَيْقَ، فَأَنْهَارَ السُّورُ عَلَى السَّبْعَةِ وَالْعِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ الْبَاقِينَ. أَمَّا بَنَهَدَدُ فَقَدْ لَجَأَ إِلَى الْمَدِينَةِ وَاخْتَبَأَ فِيهَا فِي مُخْدَعٍ دَاخِلٍ مُخْدَعٍ.

العفو عن بنهدد
^{٣١} فَقَالَ لَهُ رِجَالُهُ: «لَقَدْ سَمِعْنَا أَنَّ مُلُوكَ إِسْرَائِيلَ مُلُوكٌ حَلِيمُونَ، فَلْتَرْتَدِ مُسُوحًا حَوْلَ أَخْقَانِنَا، وَنَضْعُ جِبَالًا عَلَى رُؤُوسِنَا، وَنَخْرُجَ إِلَى مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، لَعَلَّهُ يَغْفُو عَنْكَ.»
^{٣٢} فَارْتَدَوْا مُسُوحًا حَوْلَ أَخْقَانِهِمْ، وَوَضَعُوا جِبَالًا عَلَى رُؤُوسِهِمْ، وَمَثَلُوا أَمَامَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ قَائِلِينَ: «عَبْدُكَ بَنَهَدَدُ يَرْجُو الْعَفْوَ عَنْ حَيَاتِهِ.» فَقَالَ: «أَلَا يَزَالُ حَيًّا هُوَ أَخِي!»
^{٣٣} فَتَقَاعَلَ رِجَالُ بَنَهَدَدَ، وَتَشَبَّثُوا بِالْأَمَلِ، وَقَالُوا: «نَعَمْ هُوَ أَحْوَكُ.» فَقَالَ لَهُمْ أَخَابُ: «أَذْهَبُوا وَأَحْضِرُوهُ.» وَعِنْدَمَا وَصَلَ، أَضْعَدَهُ مَعَهُ فِي مَرْكَبَتِهِ، ^{٣٤} فَقَالَ بَنَهَدَدُ: «إِنِّي أَرُدُّ الْمَدْنَ الَّتِي اسْتَوْلَى عَلَيْهَا أَبِي مِنْ أَيْدِيكَ، وَتَقِيمُ لِنَفْسِكَ أَسْوَاقًا تِجَارِيَّةً فِي دِمَشْقَ مُمِائِلَةً لِلْأَسْوَاقِ الَّتِي أَقَامَهَا أَبِي فِي السَّامِرَةِ.» فَاجَابَهُ الْمَلِكُ: «وَبِنَاءٍ عَلَى هَذَا الْعَهْدِ فَإِنِّي أَطْلِقُكَ حُرًّا.» فَقَطَعَ لَهُ بَنَهَدَدُ عَهْدًا وَأَطْلَقَهُ أَخَابُ.

إدانة أخاب لعفوه عن بنهدد
^{٣٥} وَتَزُولًا عِنْدَ أَمْرِ الرَّبِّ، قَالَ رَجُلٌ مِنْ بَنِي الْأَنْبِيَاءِ لِصَاحِبِهِ: «أَضْرِبْنِي بِسَيْفِكَ.» فَأَبَى الرَّجُلُ أَنْ يَضْرِبَهُ. ^{٣٦} فَقَالَ لَهُ: «إِنَّكَ لَمْ تَطْعَ أَمْرَ الرَّبِّ، فَعِنْدَ أَنْصِرَافِكَ مِنْ عِنْدِي يَقْتُلُكَ أَسَدٌ.» وَحِينَ خَرَجَ مِنْ عِنْدِهِ لَفِيهِ أَسَدٌ وَضَرَعَهُ. ^{٣٧} ثُمَّ صَادَفَ النَّبِيُّ رَجُلًا آخَرَ، فَقَالَ لَهُ: «أَضْرِبْنِي.» فَضْرِبُهُ وَجَرَحَهُ، ^{٣٨} فَمَضَى النَّبِيُّ وَأَعْتَزَّضَ طَرِيقَ الْمَلِكِ مُتَتَكِّرًا بِعِصَابَةٍ عَلَى عَيْنَيْهِ.
^{٣٩} وَعِنْدَمَا اجْتَاَزَ أَخَابُ أَمَامَهُ نَادَاهُ وَقَالَ: «خَرَجَ عَبْدُكَ فِي أَثْنَاءِ اشْتِدَادِ الْمَعْرَكَةِ، وَإِذَا بِرَجُلٍ أَقْبَلَ إِلَيَّ بِأَسِيرٍ، وَقَالَ: أَخْرُسُ هَذَا الرَّجُلُ، وَإِنْ فَقَدَ تَكُونُ نَفْسُكَ عِوَضَ نَفْسِهِ، أَوْ تَدْفَعُ وَزْنَهُ مِنْ الْفِضَّةِ (نَحْوُ سِتَّةٍ وَثَلَاثِينَ كِيلُوجَرَامًا) وَفِيمَا عَبْدُكَ مِنْهُمْ فِي بَعْضِ الْأُمُورِ أَخْتَقَى الْأَسِيرُ.»

will.”¹⁵ So Ahab summoned the young officers of the provincial commanders, 232 men. Then he assembled the rest of the Israelites, 7,000 in all.¹⁶ They set out at noon while Ben-Hadad and the 32 kings allied with him were in their tents getting drunk.¹⁷ The young officers of the provincial commanders went out first. Now Ben-Hadad had dispatched scouts, who reported, “Men are advancing from Samaria.”¹⁸ He said, “If they have come out for peace, take them alive; if they have come out for war, take them alive.”¹⁹ The young officers of the provincial commanders marched out of the city with the army behind them²⁰ and each one struck down his opponent. At that, the Arameans fled, with the Israelites in pursuit. But Ben-Hadad king of Aram escaped on horseback with some of his horsemen.²¹ The king of Israel advanced and overpowered the horses and chariots and inflicted heavy losses on the Arameans.

The Second War Between Ben-Hadad and Ahab

²²Afterward, the prophet came to the king of Israel and said, “Strengthen your position and see what must be done, because next spring the king of Aram will attack you again.”²³ Meanwhile, the officials of the king of Aram advised him, “Their gods are gods of the hills. That is why they were too strong for us. But if we fight them on the plains, surely we will be stronger than they.”²⁴ Do this: Remove all the kings from their commands and replace them with other officers.²⁵ You must also raise an army like the one you lost—horse for horse and chariot for chariot—so we can fight Israel on the plains. Then surely we will be stronger than they.” He agreed with them and acted accordingly.²⁶ The next spring Ben-Hadad mustered the Arameans and went up to Aphek to fight against Israel.²⁷ When the Israelites were also mustered and given provisions, they marched out to meet them. The Israelites camped opposite them like two small flocks of goats, while the Arameans covered the countryside.

A Prophecy of Victory

²⁸The man of God came up and told the king of Israel, “This is what the LORD says: ‘Because the Arameans think the LORD is a god of the hills and not a god of the valleys, I will deliver this vast army

^{١٥}فَأَخْصَى أَحَابُ رِجَالَ رُؤَسَاءِ الْمُقَاطَعَاتِ، فَبَلَغُوا مِئَتَيْنِ وَاثْنَيْنِ وَثَلَاثِينَ. ثُمَّ أَخْصَى بَعْدَهُمْ بَقِيَّةَ جَيْشِ إِسْرَائِيلَ فَكَانُوا سَبْعَةَ آلَافٍ. ^{١٦}وَأَنْدَفَعُوا عِنْدَ الظُّهْرِ مِنَ الْمَدِينَةِ وَبَنَهَدُ مِنْهُمْ فِي السُّكْرِ فِي الْخِيَامِ مَعَ خُلَفَائِهِ الْمُلُوكِ الْاِثْنَيْنِ وَالثَّلَاثِينَ، ^{١٧}وَتَقَدَّمَتْ قُوَاتُ رُؤَسَاءِ الْمُقَاطَعَاتِ أَوَّلًا، فَقَالَ الْمُرَاقِبُونَ لِبَنَهَدَ: «رِجَالٌ مِنَ السَّامِرَةِ قَادِمُونَ عَلَيْنَا» ^{١٨}فَقَالَ: «أَقْبِضُوا عَلَيْهِمْ أَحْيَاءً، سِوَاءَ كَانَ قُدُومُهُمْ لِلْهُدْنَةِ أَوْ لِلْحَرْبِ». ^{١٩}وَهَكَذَا أَنْدَفَعَتْ قُوَاتُ رُؤَسَاءِ الْمُقَاطَعَاتِ مِنَ الْمَدِينَةِ، وَفِي أَغْفَايَا تَقَدَّمَ الْجَيْشُ الْإِسْرَائِيلِيُّ ^{٢٠}وَهَاجَمَ كُلُّ رَجُلٍ مِنْهُمْ وَاحِدًا مِنْ جَيْشِ الْأَرَامِيِّينَ، فَهَرَبَ الْأَرَامِيُّونَ، وَلَاحَقَهُمُ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ. وَتَمَكَّنَ بَنَهَدُ مَلِكُ أَرَامَ مَعَ بَعْضِ فُرْسَانِهِ مِنَ النَّجَاةِ عَلَى خَيْولِهِمْ. ^{٢١}وَتَقَدَّمَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَافْتَحَمَ الْخَيْلَ وَالْمَرْكَبَاتِ، وَأَنْزَلَ بِالْأَرَامِيِّينَ هَزِيمَةً قَادِحَةً.

حَرْبِ أَحَابَ الثَّانِيَةِ مَعَ بَنَهَدَ ^{٢٢}وَأَقْرَبَ النَّبِيُّ مِنْ أَحَابَ وَقَالَ لَهُ: «أَذْهَبْ وَتَأَهَّبْ، وَدَبِّرْ شُؤْنَكَ، وَفَكِّرْ بِمَا تَفْعَلُ، لِأَنَّهُ فِي نَهَايَةِ هَذَا الْعَامِ يَهَاجِمُكَ مَلِكُ أَرَامَ، ^{٢٣}لِأَنَّ رِجَالَهُ قَدْ قَالُوا لَهُ: إِنَّ إِلَهَةَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ إِلَهَةُ جِبَالٍ، لِذَلِكَ أَنْتَصَرُوا هَذِهِ الْمَرَّةَ، وَلَكِنْ إِنْ حَارَبْنَاهُمْ فِي السَّهْلِ فَإِنَّا نَهْزِمُهُمْ». ^{٢٤}كَمَا اقْتَرَحُوا عَلَيْهِ عَزَلَ الْمُلُوكِ مِنْ قِيَادَةِ الْجُيُوشِ، وَتَعَيَّنَ ضَبَاطٌ بَدَلًا مِنْهُمْ. ^{٢٥}وَقَالُوا لِبَنَهَدَ: جَهِّزْ لِنَفْسِكَ جَيْشًا ضَخْمًا، يَكُونُ عَدَدُهُ كَعَدَدِ الْجَيْشِ الَّذِي فَقَدْتَهُ، فَرَسًا بِفَرَسٍ وَمَرْكَبَةً بِمَرْكَبَةٍ، فَتَحَارِبَهُمْ فِي السَّهْلِ وَتَهْزِمُهُمْ». فَفَعَلَ بَنَهَدُ بِاقْتِرَاحِهِمْ وَدَرَأَهُمْ. ^{٢٦}وَفِي نَهَايَةِ الْعَامِ جَهَّزَ بَنَهَدُ جَيْشًا مِنَ الْأَرَامِيِّينَ، وَأَنْطَلَقَ إِلَى أَفِيْقَ لِيُحَارِبَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ. ^{٢٧}وَحَشَدَتْ إِسْرَائِيلُ جَيْشَهَا وَجَهَّزَتْ مُؤُونَتَهُ وَتَقَدَّمُوا لِلِقَائِهِمْ، فَكَانُوا بِالْمُقَارَاةِ بِالْأَرَامِيِّينَ الَّذِينَ مَلَأُوا الْأَرْضَ نَظِيرَ قَطِيعَيْنِ مِنَ الْمَغْزَى.

النَّبِوءَةُ الثَّانِيَةُ بَانْتِصَارِ أَحَابَ ^{٢٨}فَجَاءَ رَجُلٌ إِلَى اللَّهِ إِلَى أَحَابَ وَقَالَ: «هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ، لِأَنَّ الْأَرَامِيِّينَ قَدْ أَدْعَوُا أَنَّ الرَّبَّ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ جِبَالٍ وَلَيْسَ هُوَ إِلَهُ أَوْدِيَةٍ، فَإِنِّي سَأَنْصُرُكَ عَلَى كُلِّ هَذَا الْجَيْشِ الْغَفِيرِ،

Ben-Hadad Attacks Samaria

20 Now Ben-Hadad king of Aram mustered his entire army. Accompanied by thirty-two kings with their horses and chariots, he went up and besieged Samaria and attacked it. ²He sent messengers into the city to Ahab king of Israel, saying, "This is what Ben-Hadad says: ³'Your silver and gold are mine, and the best of your wives and children are mine.' " ⁴The king of Israel answered, "Just as you say, my lord the king. I and all I have are yours." ⁵The messengers came again and said, "This is what Ben-Hadad says: 'I sent to demand your silver and gold, your wives and your children. ⁶But about this time tomorrow I am going to send my officials to search your palace and the houses of your officials. They will seize everything you value and carry it away.' " ⁷The king of Israel summoned all the elders of the land and said to them, "See how this man is looking for trouble! When he sent for my wives and my children, my silver and my gold, I did not refuse him." ⁸The elders and the people all answered, "Don't listen to him or agree to his demands." ⁹So he replied to Ben-Hadad's messengers, "Tell my lord the king, 'Your servant will do all you demanded the first time, but this demand I cannot meet.' " They left and took the answer back to Ben-Hadad. ¹⁰Then Ben-Hadad sent another message to Ahab: "May the gods deal with me, be it ever so severely, if enough dust remains in Samaria to give each of my men a handful." ¹¹The king of Israel answered, "Tell him: 'One who puts on his armor should not boast like one who takes it off.' " ¹²Ben-Hadad heard this message while he and the kings were drinking in their tents, and he ordered his men: "Prepare to attack." So they prepared to attack the city.

Ahab Defeats Ben-Hadad

¹³Meanwhile a prophet came to Ahab king of Israel and announced, "This is what the LORD says: 'Do you see this vast army? I will give it into your hand today, and then you will know that I am the LORD.' " ¹⁴"But who will do this?" asked Ahab. The prophet replied, "This is what the LORD says: 'The young officers of the provincial commanders will do it.' " "And who will start the battle?" he asked. The prophet answered, "You

حرب أخاب مع بنهدد

٢٠ وَحَشَدَ بَنَهَدَدُ مَلِكُ أَرَامَ كُلَّ جَيْشِهِ، بَعْدَ أَنْ انْضَمَّ إِلَيْهِ اثْنَانِ وَثَلَاثُونَ مَلِكًا بِخَيْلِهِمْ وَمَرْكَبَاتِهِمْ، وَحَاصَرَ السَّامِرَةَ عَاصِمَةَ إِسْرَائِيلَ. ثُمَّ بَعَثَ بَنَهَدَدُ رِسَالَةً إِلَى أَخَابَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِرَةِ تَقُولُ: ^٣«لِي كُلُّ فِضَّتِكَ وَذَهَبِكَ وَأَجْمَلُ نِسَائِكَ وَبَنُوكَ الْحَسَنُ». فَأَجَابَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ: «لَكَ مَا طَلَبْتَهُ يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ، فَأَنَا وَكُلُّ مَا أَمْلِكُهُ لَكَ». ^٥فَبَعَثَ بَنَهَدَدُ رِسَالَةً أُخْرَى إِلَى أَخَابَ تَقُولُ: «كُنْتُ قَدْ أُرْسَلْتُ إِلَيْكَ طَالِبًا أَنْ تَقْدِمَ لِي كُلَّ فِضَّتِكَ وَذَهَبِكَ وَأَجْمَلُ نِسَائِكَ وَبَنِيكَ الْحَسَنَ، ^٦وَلَكِنِّي أَيْضًا فِي نَحْوِ هَذَا الْوَقْتِ غَدًا أُرْسِلُ رِجَالِي إِلَيْكَ لِيَقْتَسِبُوا قَضْرَكَ وَبُيُوتَ عِبِيدِكَ، لِيَسْتَوِلُوا عَلَى كُلِّ مَا هُوَ نَفِيسٌ». ^٧فَاسْتَدْعَى مَلِكُ إِسْرَائِيلَ جَمِيعَ زُعَمَاءِ الْبِلَادِ وَقَالَ: «أَعْلَمُوا وَانْظُرُوا أَنْ بَنَهَدَدَ يَبْغِي الشَّرَّ، فَقَدْ بَعَثَ يَطْلُبُ إِلَيَّ تَسْلِيمَ نِسَائِي وَبَنِيَّ وَفِضَّتِي وَذَهَبِي، قَوَّاقَتْ». ^٨فَقَالَ لَهُ كُلُّ زُعَمَاءِ الْبِلَادِ وَسَائِرِ الشَّعْبِ: «لَا تَسْمَعْ لَهُ وَلَا تَخْضَعْ لَطَلْبِهِ». ^٩فَقَالَ أَخَابُ لِرُسُلِ بَنَهَدَدَ: «قُولُوا لِسَيِّدِي الْمَلِكِ إِنِّي مُسْتَعِدٌّ أَنْ أَقْدِّمَ جَمِيعَ مَطَالِبِهِ الْأُولَى، أَمَّا الْمَطَالِبُ الثَّانِيَةُ فَلَا أَسْتَطِيعُ تَلْبِيسَهَا». فَارْجَعَ الرُّسُلُ بِجَوَابِهِ إِلَى بَنَهَدَدَ. ^{١٠}فَبَعَثَ إِلَيْهِ بَنَهَدَدُ قَائِلًا: «لِتُعَاقِبْنِي الْأَلِهَةُ أَشَدَّ عِقَابٍ وَتَزِدْ، إِنْ بَقِيَ مِنْ تُرَابِ السَّامِرَةِ مَا يَكْفِي لِمِلءِ قَبْضَةٍ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْ رِجَالِي». ^{١١}فَأَجَابَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ: «قُولُوا لَهُ: لَا يَفْتَحِرُ مَنْ يَشُدُّ دِرْعَهُ كَمَنْ يَحُلُّهُ. (أَيُّ الْفَخْرِ يَكُونُ بَعْدَ الْمَغْرَكَةِ لَا قَبْلَهَا)». ^{١٢}فَلَمَّا سَمِعَ بَنَهَدَدُ هَذَا الْكَلَامَ وَهُوَ يَشْرَبُ الْخَمْرَ فِي الْخِيَامِ مَعَ حُلَفَائِهِ الْمُلُوكِ، أَمَرَ رِجَالَهُ أَنْ يَتَأَهَّبُوا لِلْقِتَالِ، فَاسْتَعَدُّوا لِلْهُجُومِ عَلَى الْمَدِينَةِ.

النبوءة بانتصار أخاب

^{١٣}وَإِذَا بَنِيٌّ يَتَقَدَّمُ إِلَى أَخَابَ قَائِلًا: «هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: هَلْ تَرَى هَذَا الْجَيْشَ الْغَفِيرَ؟ هَا أَنَا أَنْصُرُكَ عَلَيْهِ الْيَوْمَ، فَتَعْلَمُ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ». ^{١٤}فَسَأَلَ أَخَابُ: «بِمَنْ يَكُونُ النَّصْرُ؟» فَأَجَابَ: «هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: بِقُوَّاتِ رُؤَسَاءِ الْمُقَاطَعَاتِ» فَعَادَ يَسْأَلُ: «مَنْ يَبْتَدِيءُ الْحَرْبَ؟» فَأَجَابَ: «أَنْتَ».

been very zealous for the LORD God Almighty. The Israelites have rejected your covenant, broken down your altars, and put your prophets to death with the sword. I am the only one left, and now they are trying to kill me too.” ¹¹The LORD said, “Go out and stand on the mountain in the presence of the LORD, for the LORD is about to pass by.” Then a great and powerful wind tore the mountains apart and shattered the rocks before the LORD, but the LORD was not in the wind. After the wind there was an earthquake, but the LORD was not in the earthquake. ¹²After the earthquake came a fire, but the LORD was not in the fire. And after the fire came a gentle whisper. ¹³When Elijah heard it, he pulled his cloak over his face and went out and stood at the mouth of the cave. Then a voice said to him, “What are you doing here, Elijah?” ¹⁴He replied, “I have been very zealous for the LORD God Almighty. The Israelites have rejected your covenant, broken down your altars, and put your prophets to death with the sword. I am the only one left, and now they are trying to kill me too.” ¹⁵The LORD said to him, “Go back the way you came, and go to the Desert of Damascus. When you get there, anoint Hazael king over Aram. ¹⁶Also, anoint Jehu son of Nimshi king over Israel, and anoint Elisha son of Shaphat from Abel Meholah to succeed you as prophet. ¹⁷Jehu will put to death any who escape the sword of Hazael, and Elisha will put to death any who escape the sword of Jehu. ¹⁸Yet I reserve seven thousand in Israel—all whose knees have not bowed down to Baal and all whose mouths have not kissed him.”

The Call of Elisha

¹⁹So Elijah went from there and found Elisha son of Shaphat. He was plowing with twelve yoke of oxen, and he himself was driving the twelfth pair. Elijah went up to him and threw his cloak around him. ²⁰Elisha then left his oxen and ran after Elijah. “Let me kiss my father and mother good-bye,” he said, “and then I will come with you.” “Go back,” Elijah replied. “What have I done to you?” ²¹So Elisha left him and went back. He took his yoke of oxen and slaughtered them. He burned the plowing equipment to cook the meat and gave it to the people, and they ate. Then he set out to follow Elijah and became his attendant.

لأن بني إسرائيل تنكروا لعهدك وهدموا مذابحك وقتلوا أنبياءك بالسيف، وبقيت وحدي. وهما هم يبعون قتلي أيضاً. فقال له: «أخرج وقف على الجبل أمامي، لأنني مزمع أن أغبر». ثم هبت ريح عاتية شقت الجبال وحطمت الصخور، ولكن الرب لم يكن في الريح. ثم حدثت زلزلة، ولم يكن الرب في الزلزلة. ^{١٢}وبعد الزلزلة اجتزأت به نارا، ولم يكن الرب في النار. وبعد النار رف في مسمع إيليا صوت منخيض هامس. ^{١٣}فلما سمع إيليا الصوت، لف وجهه بردائه، وخرج ووقف في باب الكهف. وإذا بصوت يخاطبه: «ماذا تفعل هنا يا إيليا؟» ^{١٤}فأجاب: «غرت غيرة للرب الإله أقدير، لأن بني إسرائيل تنكروا لعهدك وهدموا مذابحك وقتلوا أنبياءك بالسيف، وبقيت وحدي. وهما هم يبعون قتلي». ^{١٥}فقال له الرب: «أذهب راجعاً في الطريق الصخرائية المفضية إلى دمشق، وهناك امسح حزائيل ملكاً على آرام». ^{١٦}ثم امسح ياهو بن نمشي ملكاً على إسرائيل، وكذلك امسح اليسع بن شافاط من أجل تحولة نبياً خلفاً لك. ^{١٧}فألذي يتجو من سيف حزائيل يقتله ياهو، وألذي يتجو من سيف ياهو يقتله اليسع. ^{١٨}ولقد أبقيت في إسرائيل سبعة آلاف لم يخنوا ركبهم للبعل ولم تقبله أفواههم».

إيليا يطرح رداءه على اليسع
^{١٩}فانطلق إيليا من هناك فوجد اليسع بن شافاط يجرت حفاً، وأمامه أحد عشر زوجاً من البقر، وهو يسير خلف الزوج الثاني عشر. فمتر به إيليا وطرح عليه رداءه، ^{٢٠}فترك البقر وركض وراء إيليا وقال: «دعني أودع أبي وأمي وأتبعك». فقال له: «أرجع، فأني شيء فعلته لك». ^{٢١}فرجع اليسع وأخذ زوج بقر ذبحهما وسلق لحمهما على حشب المخزات وورعه على الشعب فأكلوا، ثم قام ولحق بإيليا وواظب على خدمته.

⁴¹And Elijah said to Ahab, "Go, eat and drink, for there is the sound of a heavy rain." ⁴²So Ahab went off to eat and drink, but Elijah climbed to the top of Carmel, bent down to the ground and put his face between his knees. ⁴³"Go and look toward the sea," he told his servant. And he went up and looked. "There is nothing there," he said. Seven times Elijah said, "Go back." ⁴⁴The seventh time the servant reported, "A cloud as small as a man's hand is rising from the sea." So Elijah said, "Go and tell Ahab, 'Hitch up your chariot and go down before the rain stops you.' " ⁴⁵Meanwhile, the sky grew black with clouds, the wind rose, a heavy rain came on and Ahab rode off to Jezreel. ⁴⁶The power of the LORD came upon Elijah and, tucking his cloak into his belt, he ran ahead of Ahab all the way to Jezreel.

Elijah Flees to Horeb

19 Now Ahab told Jezebel everything Elijah had done and how he had killed all the prophets with the sword. ²So Jezebel sent a messenger to Elijah to say, "May the gods deal with me, be it ever so severely, if by this time tomorrow I do not make your life like that of one of them." ³Elijah was afraid and ran for his life. When he came to Beersheba in Judah, he left his servant there, ⁴while he himself went a day's journey into the desert. He came to a broom tree, sat down under it and prayed that he might die. "I have had enough, LORD," he said. "Take my life; I am no better than my ancestors." ⁵Then he lay down under the tree and fell asleep. All at once an angel touched him and said, "Get up and eat." ⁶He looked around, and there by his head was a cake of bread baked over hot coals, and a jar of water. He ate and drank and then lay down again. ⁷The angel of the LORD came back a second time and touched him and said, "Get up and eat, for the journey is too much for you." ⁸So he got up and ate and drank. Strengthened by that food, he traveled forty days and forty nights until he reached Horeb, the mountain of God.

The LORD Appears to Elijah

⁹There he went into a cave and spent the night. And the word of the LORD came to him: "What are you doing here, Elijah?" ¹⁰He replied, "I have

^{٤١}وَقَالَ إِيلِيَّا لِأَحَابَ: «أَصْعَدْ كُلَّ وَأَشْرَبْ لِأَنِّي أَسْمَعُ صَوْتَ دَوِيٍّ مَطَرٍ». ^{٤٢}فَمَضَى أَحَابَ لِيَأْكُلَ وَيَشْرَبَ، وَأَمَّا إِيلِيَّا فَارْتَقَى إِلَى قِمَّةِ جَبَلِ الْكَزْمَلِ وَجَلَسَ عَلَى الْأَرْضِ وَخَبَأَ رَأْسَهُ بَيْنَ رُكْبَتَيْهِ. ^{٤٣}وَقَالَ لِغُلَامِهِ: «أَذْهَبْ وَتَطْلُعْ نَحْوَ الْبَحْرِ». فَمَضَى الْغُلَامُ وَتَطْلُعْ نَحْوَ الْبَحْرِ وَقَالَ: «لَا أَرَى شَيْئًا». فَأَمَرَ إِيلِيَّا: «أَذْهَبْ وَتَطْلُعْ، سَبْعَ مَرَّاتٍ». ^{٤٤}وَفِي الْمَرَّةِ السَّابِعَةِ قَالَ الْغُلَامُ: «أَرَى غَيْمَةً صَغِيرَةً فِي حَجْمِ كَفِّ إِنْسَانٍ صَاعِدَةً مِنَ الْبَحْرِ». فَقَالَ إِيلِيَّا: «أَنْطَلِقْ» وَقَالَ لِأَحَابَ: «أَعِدْ مَرْكَبَكَ وَأَنْزِلْ مِنَ الْجَبَلِ لِيَلَّا يُعَيِّقَكَ الْمَطَرُ عَنِ السَّفَرِ». ^{٤٥}وَسَرَّعَانَ مَا تَلَبَّدَتْ السَّمَاءُ بِالْغَيْومِ، وَهَبَتْ رِيحٌ عَاصِفَةٌ، وَهَطَلَ مَطَرٌ غَزِيرٌ، فَأَنْدَفَعَ أَحَابَ بِمَرْكَبَتِهِ نَحْوَ يَزْرَعِيلَ. ^{٤٦}وَحَلَّتْ قُوَّةُ الرَّبِّ فِي إِيلِيَّا، فَلَفَّ عِبَاءَتَهُ حَوْلَ حَقْوَيْهِ وَرَكَضَ لِيَسْبِقَ أَحَابَ إِلَى مَدْخَلِ يَزْرَعِيلَ.

هرب إيليا إلى حوريب خوفاً من إيزابل وأخبر أخاب إيزابل بما صنعه إيليا، وكيف قتل جميع أنبياء البعل بالسيف، فبعثت إيزابل رسولا إلى إيليا قائلة: «لِتُعَاقِبَنِي الْآلِهَةُ أَشَدَّ عِقَابٍ وَتَزِدْ، إِنْ لَمْ أَقْتُلْكَ فِي مِثْلِ هَذَا الْوَقْتِ غَدًا، فَتَكُونَ كَمِثْلِ الَّذِينَ قَتَلْتَهُمْ». **١٩** فَلَمَّا سَمِعَ إِيلِيَّا ذَلِكَ هَرَبَ لِيَتَجَوَّ بِنَفْسِهِ، وَوَصَلَ إِلَى بَثْرَ سَنِعِ التَّابِعَةِ لِيَهُودَا، حَيْثُ تَرَكَ خَادِمَهُ. ثُمَّ هَامَ وَجَدَهُ فِي الصُّحْرَاءِ مَسِيرَةَ يَوْمٍ، حَتَّى أَتَى شَجَرَةَ شَيْحٍ، فَجَلَسَ تَحْتَهَا، وَتَمَتَّى الْمَوْتَ لِنَفْسِهِ وَقَالَ: «قَدْ كَفَى الْآنَ يَا رَبِّي، خُذْ نَفْسِي فَلَسْتُ خَيْرًا مِنْ آبَائِي». وَأَضْطَجَعَ وَنَامَ تَحْتَ شَجَرَةِ الشَّيْحِ، وَإِذَا بِمَلَاكٍ يَمَسُّهُ وَيَقُولُ: «قُمْ وَكُلْ». فَتَطْلُعَ حَوْلَهُ وَإِذَا بِهِ يَرَى عِنْدَ رَأْسِهِ رَغِيْفًا مَخْبُوزًا عَلَى الْجَمْرِ وَجَرَّةَ مَاءٍ. فَأَكَلَ وَشَرِبَ، ثُمَّ عَادَ وَنَامَ. ^٧وَمَسَّهُ مَلَاكُ الرَّبِّ ثَانِيَةً قَائِلًا: «قُمْ وَكُلْ، لِأَنَّ أَمَامَكَ مَسَافَةً طَوِيلَةً لِلْسَّفَرِ». ^٨فَقَامَ وَأَكَلَ وَشَرِبَ، وَمَشَى بِقُوَّةِ تِلْكَ الْوَجْبَةِ أَرْبَعِينَ نَهَارًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً، حَتَّى بَلَغَ جَبَلَ اللَّهِ حُورِيبَ.

تجلى الرب لإيليا وأوامره له ^٩فَدَخَلَ مُغَارَةً هُنَاكَ وَبَاتَ فِيهَا وَقَالَ الرَّبُّ لِإِيلِيَّا: «مَاذَا تَفْعَلُ هُنَا يَا إِيلِيَّا؟» فَأَجَابَ: «غَزْتُ غَيْرَةً لِلرَّبِّ الْإِلَهَةِ الْقَدِيرِ،

answered. And they danced around the altar they had made.²⁷ At noon Elijah began to taunt them. "Shout louder!" he said. "Surely he is a god! Perhaps he is deep in thought, or busy, or traveling. Maybe he is sleeping and must be awakened."²⁸ So they shouted louder and slashed themselves with swords and spears, as was their custom, until their blood flowed.²⁹ Midday passed, and they continued their frantic prophesying until the time for the evening sacrifice. But there was no response, no one answered, no one paid attention.

Fire from Heaven

³⁰Then Elijah said to all the people, "Come here to me." They came to him, and he repaired the altar of the LORD, which was in ruins.³¹ Elijah took twelve stones, one for each of the tribes descended from Jacob, to whom the word of the LORD had come, saying, "Your name shall be Israel."³² With the stones he built an altar in the name of the LORD, and he dug a trench around it large enough to hold two seahs of seed.³³ He arranged the wood, cut the bull into pieces and laid it on the wood. Then he said to them, "Fill four large jars with water and pour it on the offering and on the wood."³⁴ "Do it again," he said, and they did it again. "Do it a third time," he ordered, and they did it the third time.³⁵ The water ran down around the altar and even filled the trench.³⁶ At the time of sacrifice, the prophet Elijah stepped forward and prayed: "O LORD, God of Abraham, Isaac and Israel, let it be known today that you are God in Israel and that I am your servant and have done all these things at your command."³⁷ Answer me, O LORD, answer me, so these people will know that you, O LORD, are God, and that you are turning their hearts back again."³⁸ Then the fire of the LORD fell and burned up the sacrifice, the wood, the stones and the soil, and also licked up the water in the trench.³⁹ When all the people saw this, they fell prostrate and cried, "The LORD—he is God! The LORD—he is God!"

Death of the Prophets of Baal

⁴⁰Then Elijah commanded them, "Seize the prophets of Baal. Don't let anyone get away!" They seized them, and Elijah had them brought down to the Kishon Valley and slaughtered there.

يَكُنْ هُنَاكَ صَوْتُ أَوْ مَجِيبٌ. فَزَاوُوا يَرْقُصُونَ حَوْلَ الْمَذْبَحِ الْمُسَيِّدِ.^{٢٧} وَعِنْدَ الظُّهْرِ سَخَّرَ بِهِمْ إِيلِيَّا وَقَالَ: «أَدْعُوا بِصَوْتٍ أَعْلَى فَهُوَ حَقًّا إِلَهًا لَعَلَّهُ مُسْتَعْرِقٌ فِي التَّأَمُّلِ أَوْ فِي خَلْوَةٍ أَوْ فِي سَفَرٍ أَوْ لَعَلَّهُ نَائِمٌ فَيَسْتَيْقِظُ».^{٢٨} فَسَرَعُوا يَهْتِفُونَ بِصَوْتٍ أَعْلَى، وَيُمَزِّقُونَ أَجْسَادَهُمْ بِالسُّيُوفِ وَالرُّمَاحِ كَعَادَتِهِمْ، حَتَّى سَالَ مِنْهُمْ الدَّمُ.^{٢٩} وَانْقَضَتْ سَاعَاتُ الظُّهْرِ، وَظَلُّوا يَهْتَدُونَ صَارِخِينَ حَتَّى حُلَّ وَقْتُ إِضْعَادِ التَّقْدِيمَةِ الْمَسَائِيَّةِ، مِنْ غَيْرِ أَنْ يَكُونَ هُنَاكَ صَوْتُ أَوْ مَجِيبٌ.

نار مقدسة تلتهم ذبيحة إيليا
^{٣٠}عِنْدَئِذٍ قَالَ إِيلِيَّا لِلشَّعْبِ كُلِّهِ: «تَقَدَّمُوا إِلَيَّ». فَدَنَا جَمِيعُ الشَّعْبِ مِنْهُ، فَزَمَّمَ مَذْبَحَ الرَّبِّ الْمُنْهَدِمَ،^{٣١} ثُمَّ أَخَذَ اثْنَيْ عَشَرَ حَجَرًا حَسَبَ عَدَدِ أَصْبَاطِ إِسْرَائِيلَ، ذُرِّيَّةِ يَعْقُوبَ الَّذِي دَعَاهُ اللَّهُ إِسْرَائِيلَ^{٣٢} وَبَنَى بِهِذِهِ الْحِجَارَةَ مَذْبَحًا بِاسْمِ الرَّبِّ، وَحَفَرَ حَوْلَهُ قَنَاءً تَسَعُ نَحْوَ كَيْلَتَيْنِ مِنَ الْحَبِّ.^{٣٣} ثُمَّ رَتَبَ الْحَطَبَ وَقَطَعَ النَّوْرَ، وَوَضَعَ أَجْزَاءَهُ عَلَى الْحَطَبِ وَأَمَرَ أَنْ يَمْلَأُوا أَرْبَعَ جَرَاتٍ مَاءً وَيَصُبُّوهَا عَلَى الْمُحْرِقَةِ وَعَلَى الْحَطَبِ.^{٣٤} ثُمَّ قَالَ «ثَنُوا»، فَثَنُوا، وَعَادَ يَأْمُرُ: «ثَلُّوا»، فَثَلُّوا.^{٣٥} حَتَّى جَرَى الْمَاءُ حَوْلَ الْمَذْبَحِ وَأَمْتَلَتْ الْقَنَاءُ أَيْضًا بِالْمَاءِ.^{٣٦} وَفِي مِيعَادِ ذَبِيحَةِ الْمَسَاءِ صَلَّى إِيلِيَّا: «أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَإِسْرَائِيلَ، لِيَعْلَمَ الْيَوْمَ أَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ فِي إِسْرَائِيلَ، وَأَنَا عَبْدُكَ، وَبِأَمْرِكَ قَدْ أَقْدَمْتُ عَلَى هَذِهِ الْأُمُورِ».^{٣٧} اسْتَجَبَنِي يَا رَبُّ، اسْتَجَبَنِي، لِيَذَرَ هَذَا الشَّعْبُ أَنَّكَ أَنْتَ الرَّبُّ الْإِلَهَ، وَأَنَّكَ أَنْتَ تَرُدُّ قُلُوبَهُمْ إِلَيْكَ».^{٣٨} فَزَلَّتْ نَارٌ مِنَ السَّمَاءِ أَلْتَهَمَتِ الْمُحْرِقَةَ وَالْحَطَبَ وَالْحِجَارَةَ وَالْتُّرَابَ وَلَحَسَتْ مَاءَ الْقَنَاءِ.^{٣٩} فَلَمَّا شَاهَدَ جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ ذَلِكَ خَرُّوا سَاجِدِينَ عَلَى وُجُوهِهِمْ إِلَى الْأَرْضِ هَائِفِينَ: «الرَّبُّ هُوَ اللَّهُ! الرَّبُّ هُوَ اللَّهُ!»

ذبح أنبياء البعل وهطول الأمطار
^{٤٠}فَقَالَ إِيلِيَّا: «أَقْبِضُوا عَلَى أَنْبِيَاءِ الْبَغْلِ وَلَا تَدْعُوا رَجُلًا مِنْهُمْ يَفْلِتُ» فَاقْبَضُوا عَلَيْهِمْ، فَسَاقَهُمْ إِيلِيَّا إِلَى نَهْرٍ قَيْشُونَ وَذَبَحَهُمْ هُنَاكَ.

and he doesn't find you, he will kill me. Yet I your servant have worshiped the LORD since my youth.¹³ Haven't you heard, my lord, what I did while Jezebel was killing the prophets of the LORD? I hid a hundred of the LORD's prophets in two caves, fifty in each, and supplied them with food and water.¹⁴ And now you tell me to go to my master and say, 'Elijah is here.' He will kill me!"¹⁵ Elijah said, "As the LORD Almighty lives, whom I serve, I will surely present myself to Ahab today."¹⁶ So Obadiah went to meet Ahab and told him, and Ahab went to meet Elijah.

Elijah and Ahab

¹⁷When he saw Elijah, he said to him, "Is that you, you troubler of Israel?"¹⁸ "I have not made trouble for Israel," Elijah replied. "But you and your father's family have. You have abandoned the LORD's commands and have followed the Baals.¹⁹ Now summon the people from all over Israel to meet me on Mount Carmel. And bring the four hundred and fifty prophets of Baal and the four hundred prophets of Asherah, who eat at Jezebel's table."

The Confrontation on Mount Carmel

²⁰So Ahab sent word throughout all Israel and assembled the prophets on Mount Carmel.²¹ Elijah went before the people and said, "How long will you waver between two opinions? If the LORD is God, follow him; but if Baal is God, follow him." But the people said nothing.²² Then Elijah said to them, "I am the only one of the LORD's prophets left, but Baal has four hundred and fifty prophets.²³ Get two bulls for us. Let them choose one for themselves, and let them cut it into pieces and put it on the wood but not set fire to it. I will prepare the other bull and put it on the wood but not set fire to it."²⁴ Then you call on the name of your god, and I will call on the name of the LORD. The god who answers by fire—he is God." Then all the people said, "What you say is good."²⁵ Elijah said to the prophets of Baal, "Choose one of the bulls and prepare it first, since there are so many of you. Call on the name of your god, but do not light the fire."²⁶ So they took the bull given them and prepared it. Then they called on the name of Baal from morning till noon. "O Baal, answer us!" they shouted. But there was no response; no one

فِيَايَ أَخَابُ وَلَا يَجِدُكَ فَيَقْتُلَنِي، وَأَنَا عَبْدُكَ أَتَقِي الرَّبَّ مِنْذُ صِبَايَ.^{١٣} أَلَمْ يَطْلُعْ سَيِّدِي عَمَّا فَعَلْتُهُ حِينَ شَرَعْتُ إِيزَابَلُ تَقْتُلُ أَنْبِيَاءَ الرَّبِّ، كَيْفَ خَبَأْتُ مِئَةَ رَجُلٍ، خَمْسِينَ خَمْسِينَ فِي مَغَارَتَيْنِ، وَتَكَفَّلْتُ بِإِعَاْلَتِهِمْ بِالطَّعَامِ وَالْمَاءِ؟^{١٤} وَأَنْتَ الْآنَ تُطَالِبُنِي أَنْ أَذْهَبَ وَأَقُولَ لِلْمَلِكِ إِنَّكَ هُنَا، فَيَقْتُلَنِي! "^{١٥} فَقَالَ إِيْلِيَّا: «حَيُّ هُوَ الرَّبُّ الْقَدِيرُ الَّذِي أَنَا وَاقِفٌ أَمَامَهُ، إِنَّنِي الْيَوْمَ أَخْضُرُ لِمُوَاجَهَةِ أَخَابِ». أَفَانْطَلِقُ عُوبَدِيَا لِلِقَاءِ أَخَابَ وَأُخْبِرُهُ، فَجَاءَ أَخَابُ لِلِقَاءِ إِيْلِيَّا.

لقاء إيليا وأخاب

^{١٧}وَمَا إِنْ رَأَى أَخَابُ إِيْلِيَّا حَتَّى قَالَ لَهُ: «أَهَذَا أَنْتَ يَا مُكْدِّرُ إِسْرَائِيلَ؟»^{١٨} فَأَجَابَهُ إِيْلِيَّا: «أَنَا لَسْتُ مُكْدِّرُ إِسْرَائِيلَ، بَلْ أَنْتَ وَبَيْتُ أَبِيكَ، بَعْضِيَانِكُمْ وَصَايَا الرَّبِّ وَضَلَالِكُمْ وَرَاءَ الْبَغْلِيمِ». ^{١٩}فَالآنَ أَرْسِلْ وَاسْتَدْعِ لِي كُلَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى جَبَلِ الْكَرْمَلِ، وَكَذَلِكَ أَنْبِيَاءُ الْبَغْلِ الْأَرْبَعِ مِئَةَ وَالْخَمْسِينَ، وَأَنْبِيَاءَ عَشْتَارُوتَ الْأَرْبَعِ مِئَةِ الْأَكْلِينَ عَلَى مَائِدَةِ إِيزَابَلِ.

الاجتماع في جبل الكرمل

^{٢٠}فَاسْتَدْعَى أَخَابُ جَمِيعَ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَجَمَعَ الْأَنْبِيَاءَ إِلَى جَبَلِ الْكَرْمَلِ،^{٢١} فَخَاطَبَ إِيْلِيَّا الشَّعْبَ: «حَتَّى مَتَى تَظَلُّونَ تَغْرُجُونَ بَيْنَ الْفِرْقَتَيْنِ؟ إِنْ كَانَ الرَّبُّ هُوَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوهُ، وَإِنْ كَانَ الْبَغْلُ هُوَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوهُ». فَلَمْ يُجِبْهُ الشَّعْبُ بِكَلِمَةٍ.^{٢٢} ثُمَّ قَالَ إِيْلِيَّا لِلشَّعْبِ: «أَنَا بَقِيْتُ وَخِدي نَبِيًّا لِلرَّبِّ، وَأَنْبِيَاءُ الْبَغْلِ أَرْبَعُ مِئَةٍ وَخَمْسُونَ». ^{٢٣}فَأَعْطَوْنَا ثَوْرَيْنِ، وَلِيَخْتَرُ أَنْبِيَاءُ الْبَغْلِ أَحَدَهُمَا، وَيَقْطَعُوهُ وَيَضَعُوهُ عَلَى الْحَطَبِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُشْعِلُوا نَارًا، وَأَنَا أَقْرُبُ الثَّوْرَ الْآخَرَ وَأَضَعُهُ عَلَى الْحَطَبِ مِنْ غَيْرِ أَنْ أُشْعِلَ نَارًا. ^{٢٤}ثُمَّ تَتَضَرَّعُونَ بِأَسْمِ إِلَهَتِكُمْ، وَأَنَا أَدْعُو بِأَسْمِ الرَّبِّ إِلَهِي. وَالْإِلَهُ الَّذِي يَسْتَجِيبُ وَيُنْزِلُ نَارًا يَكُونُ هُوَ اللَّهُ الْحَقُّ». فَأَجَابَ جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ: «هَذَا قَوْلُ صَائِبٍ». ^{٢٥}فَقَالَ إِيْلِيَّا عِنْدَيْدِ الْأَنْبِيَاءِ الْبَغْلِ: «اخْتَارُوا لِأَنْفُسِكُمْ ثَوْرًا وَاحِدًا، وَقَرَّبُوا أَوَّلًا لِأَنَّكُمْ الْأَكْثَرُ عِدَدًا وَادْعُوا بِأَسْمِ إِلَهَتِكُمْ، وَلَكِنْ إِيَّاكُمْ أَنْ تُشْعِلُوا نَارًا». ^{٢٦}فَأَخْضَرُوا الثَّوْرَ الَّذِي أُعْطِيَ لَهُمْ وَوَضَعُوهُ عَلَى الْمَذْبَحِ، وَظَلُّوا يَدْعُونَ بِأَسْمِ الْبَغْلِ مِنَ الصَّبَاحِ إِلَى الظَّهْرِ قَائِلِينَ: «يَا بَغْلُ، اسْتَجِبْ لَنَا». فَلَمْ

upper room where he was staying, and laid him on his bed. ²⁰Then he cried out to the LORD, "O LORD my God, have you brought tragedy also upon this widow I am staying with, by causing her son to die?" ²¹Then he stretched himself out on the boy three times and cried to the LORD, "O LORD my God, let this boy's life return to him!" ²²The LORD heard Elijah's cry, and the boy's life returned to him, and he lived. ²³Elijah picked up the child and carried him down from the room into the house. He gave him to his mother and said, "Look, your son is alive!" ²⁴Then the woman said to Elijah, "Now I know that you are a man of God and that the word of the LORD from your mouth is the truth."

Elijah and Obadiah

18 After a long time, in the third year, the word of the LORD came to Elijah: "Go and present yourself to Ahab, and I will send rain on the land." ²So Elijah went to present himself to Ahab. Now the famine was severe in Samaria, ³and Ahab had summoned Obadiah, who was in charge of his palace. (Obadiah was a devout believer in the LORD. ⁴While Jezebel was killing off the LORD's prophets, Obadiah had taken a hundred prophets and hidden them in two caves, fifty in each, and had supplied them with food and water.) ⁵Ahab had said to Obadiah, "Go through the land to all the springs and valleys. Maybe we can find some grass to keep the horses and mules alive so we will not have to kill any of our animals." ⁶So they divided the land they were to cover, Ahab going in one direction and Obadiah in another. ⁷As Obadiah was walking along, Elijah met him. Obadiah recognized him, bowed down to the ground, and said, "Is it really you, my lord Elijah?" ⁸"Yes," he replied. "Go tell your master, 'Elijah is here.'" ⁹"What have I done wrong," asked Obadiah, "that you are handing your servant over to Ahab to be put to death?" ¹⁰As surely as the LORD your God lives, there is not a nation or kingdom where my master has not sent someone to look for you. And whenever a nation or kingdom claimed you were not there, he made them swear they could not find you. ¹¹But now you tell me to go to my master and say, 'Elijah is here.' ¹²I don't know where the Spirit of the LORD may carry you when I leave you. If I go and tell Ahab

أَلْتَبِي كَأَنَّ مُقِيمًا فِيهَا وَأَضْجَعُهُ عَلَى سَرِيرِهِ، ^{٢٠}وَأَسْتَغَاثَ بِالرَّبِّ مُتَضَرِّعًا: «أَتُنْهَا الرَّبُّ إِلَهِي، أَلِي الْأَزْمَلَةُ الَّتِي أَنَا نَازِلٌ عِنْدَهَا نِسِيءٌ أَيْضًا وَتُمِيتُ ابْنَهَا؟» ^{٢١}ثُمَّ تَمَدَّدَ إِيْلِيَّا عَلَى جُثَّةِ الْوَلَدِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ وَانْتَهَلَ إِلَى الرَّبِّ: «يَا رَبُّ إِلَهِي، أَرْجِعْ نَفْسَ هَذَا الْوَلَدِ إِلَيْهِ». ^{٢٢}فَاسْتَجَابَ الرَّبُّ دُعَاءَ إِيْلِيَّا، وَرَجَعَتْ نَفْسُ الْوَلَدِ إِلَيْهِ فَعَاشَ. ^{٢٣}فَأَخَذَ إِيْلِيَّا الْوَلَدَ وَنَزَلَ بِهِ مِنَ الْعُلْيَةِ إِلَى الْبَيْتِ، وَسَلَّمَهُ إِلَى أُمِّهِ، وَقَالَ لَهَا: «انْظُرِي، إِنَّ ابْنَكَ حَيٌّ». ^{٢٤}فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ لِإِيْلِيَّا: «الآنَ عَلِمْتُ أَنَّكَ رَجُلٌ أَلَّهُ، وَأَنَّ اللَّهَ يُنْطِقُ عَلَى لِسَانِكَ بِالْحَقِّ».

لقاء إيليا وعوبديا

١٨ وَبَعْدَ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ قَالَ الرَّبُّ لِإِيْلِيَّا: «أَذْهَبْ وَأُمَثِّلْ أَمَامَ أَخَابَ، وَقُلْ لَهُ إِنِّي سَأَسْكِبُ مَطْرًا عَلَى الْأَرْضِ». ^٢فَمَضَى إِيْلِيَّا لِيُبَلِّغَ أَخَابَ الرِّسَالَةَ، وَكَانَتِ الْمَجَاعَةُ الشَّدِيدَةُ قَدْ عَمَّتِ السَّامِرَةَ. ^٣فَاسْتَدْعَى أَخَابُ عُوبَدِيَا مُدِيرَ شُؤُونِ الْقَصْرِ، وَكَانَ عُوبَدِيَا يَتَّقِي الرَّبَّ جِدًّا. فَحِينَ شَرَعَتْ إِيزَابَلُ فِي قَتْلِ أَنْبِيَاءِ الرَّبِّ، أَخَذَ عُوبَدِيَا مِئَةَ نَبِيٍّ وَخَبَأَهُمْ خَمْسِينَ خَمْسِينَ فِي مَغَارَتَيْنِ، وَتَكَفَّلَ بِإِعَاثَتِهِمْ بِالطَّعَامِ وَالْمَاءِ. ^٥وَكَانَ أَخَابُ قَدْ قَالَ لِعُوبَدِيَا: «طُفْ فِي الْبِلَادِ وَابْحَثْ عَنْ جَمِيعِ عُيُونِ الْمَاءِ وَفِي الْأَوْدِيَةِ، لَعَلَّنَا نَجِدُ عُشْبًا فَتُخَيِّي الْخَيْلَ وَالْبِغَالَ، فَلَا تَهْلِكَ كُلُّ الْبَهَائِمِ». ^٦فَقَسَمَا الْبِلَادَ بَيْنَهُمَا لِيَطُوفَا بِهَا، فَذَهَبَ أَخَابُ فِي طَرِيقٍ وَخَدَهُ، وَذَهَبَ عُوبَدِيَا فِي طَرِيقٍ آخَرَ وَخَدَهُ. ^٧وَفِيمَا كَانَ عُوبَدِيَا فِي الطَّرِيقِ اتَّقَاهُ إِيْلِيَّا، فَعَرَفَهُ، فَارْتَمَى عَلَى وَجْهِهِ قَائِلًا: «هَلْ أَنْتَ هُوَ سَيِّدِي إِيْلِيَّا؟» ^٨فَأَجَابَهُ: «أَنَا هُوَ، فَاذْهَبْ وَقُلْ لِسَيِّدِكَ إِنِّي هُنَا». ^٩فَقَالَ: «أَيُّهُ خَطِيئَةٌ أَرْتَكِبُ حَتَّى تُسَلِّمَ عَبْدَكَ لِيَدِ أَخَابَ لِيَمِيتَنِي؟» ^{١٠}«حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ إِلَهُكَ إِنَّهُ لَمْ يَتَّقِ أُمَّةً وَلَا تَمْلِكَةً لَمْ يُرْسِلْ إِلَيْهَا سَيِّدِي مَنْ يَبْحَثُ عَنْكَ، فَكَانُوا يَقُولُونَ: إِنَّا لَمْ نَعُثِرْ عَلَيْهِ، فَكَانَ أَخَابُ يَسْتَخْلِفُ الْمَمْلَكَةَ وَالْأُمَّةَ لِيَتَفَسَّمِ أَنَّهَا حَقًّا لَمْ تَجِدْكَ». ^{١١}وَالآنَ تَطْلُبُ إِلَيَّ أَنْ أَذْهَبَ وَأَقُولَ لِلْمَلِكِ إِنَّكَ هُنَا. ^{١٢}وَمَا إِنْ أَنْطَلِقَ مِنْ عِنْدِكَ لِأُخْبِرَهُ حَتَّى يَخْمِلَكَ رُوحُ الرَّبِّ إِلَى حَيْثُ لَا أَذْهَبُ،

²Then the word of the LORD came to Elijah:
³“Leave here, turn eastward and hide in the Kerith Ravine, east of the Jordan. ⁴You will drink from the brook, and I have ordered the ravens to feed you there.” ⁵So he did what the LORD had told him. He went to the Kerith Ravine, east of the Jordan, and stayed there. ⁶The ravens brought him bread and meat in the morning and bread and meat in the evening, and he drank from the brook. ⁷Some time later the brook dried up because there had been no rain in the land.

The Widow at Zarephath

⁸Then the word of the LORD came to him: ⁹“Go at once to Zarephath of Sidon and stay there. I have commanded a widow in that place to supply you with food.” ¹⁰So he went to Zarephath. When he came to the town gate, a widow was there gathering sticks. He called to her and asked, “Would you bring me a little water in a jar so I may have a drink?” ¹¹As she was going to get it, he called, “And bring me, please, a piece of bread.” ¹²“As surely as the LORD your God lives,” she replied, “I don’t have any bread—only a handful of flour in a jar and a little oil in a jug. I am gathering a few sticks to take home and make a meal for myself and my son, that we may eat it—and die.” ¹³Elijah said to her, “Don’t be afraid. Go home and do as you have said. But first make a small cake of bread for me from what you have and bring it to me, and then make something for yourself and your son.” ¹⁴For this is what the LORD, the God of Israel, says: “The jar of flour will not be used up and the jug of oil will not run dry until the day the LORD gives rain on the land.” ¹⁵She went away and did as Elijah had told her. So there was food every day for Elijah and for the woman and her family. ¹⁶For the jar of flour was not used up and the jug of oil did not run dry, in keeping with the word of the LORD spoken by Elijah.

Elijah Raises Widow’s Son

¹⁷Some time later the son of the woman who owned the house became ill. He grew worse and worse, and finally stopped breathing. ¹⁸She said to Elijah, “What do you have against me, man of God? Did you come to remind me of my sin and kill my son?” ¹⁹“Give me your son,” Elijah replied. He took him from her arms, carried him to the

^٢وَأَمَرَ الرَّبُّ إِيلِيَّا: ^٣«أَمْضِ مِنْ هُنَا وَأَنْجِ نَحْوَ الْمَشْرِقِ،
 وَأَخْتَبِئْ عِنْدَ نَهْرِ كَرِيثِ الْمُقَابِلِ لِنَهْرِ الْأُرْدُنِّ، فَتَشْرَبَ مِنْ
 مِيَاهِهِ وَتَقْتَاتَ مِمَّا تُحْضِرُهُ لَكَ الْغُرَبَانُ الَّتِي أَمَرْتُهَا أَنْ تَعُولَكَ
 هُنَاكَ.» ^٤فَانْطَلَقَ وَنَفَّذَ أَمْرَ الرَّبِّ، وَأَقَامَ عِنْدَ نَهْرِ كَرِيثِ مُقَابِلِ
 نَهْرِ الْأُرْدُنِّ. ^٥فَكَانَتِ الْغُرَبَانُ تُحْضِرُ إِلَيْهِ الْخُبْزَ وَاللَّحْمَ صَبَاحًا
 وَمَسَاءً، وَكَانَ يَشْرَبُ مِنْ مَاءِ النَّهْرِ. ^٦وَمَا لَبِثَ أَنْ جَفَّ النَّهْرُ
 بَعْدَ زَمَنٍ، لِأَنَّهُ لَمْ يَهْطَلْ مَطَرٌ عَلَى الْأَرْضِ.

إقامة إيليا عند أرملة صرفة

^٨فَخَاطَبَ الرَّبُّ إِيلِيَّا: ^٩«قُمْ وَتَوَجَّهْ إِلَى صِرْفَةِ التَّابِعَةِ لِصِيدُونِ،
 وَأَمْكُثْ هُنَاكَ، فَقَدْ أَمَرْتُ هُنَاكَ أَرْمَلَةً أَنْ تَتَكْفَّلَ بِإِعَالَتِكَ.»
^{١٠}فَذَهَبَ إِلَى صِرْفَةِ. وَعِنْدَمَا وَصَلَ إِلَى بَوَابَةِ الْمَدِينَةِ شَاهَدَ
 أَمْرَأَةً تَجْمَعُ حَطَبًا، فَقَالَ لَهَا: «هَاتِي لِي بَعْضَ الْمَاءِ فِي إِنَاءٍ
 لِأَشْرَبَ.» ^{١١}وَفِيمَا هِيَ ذَاهِبَةٌ لِتُحْضِرُهُ نَادَاهَا ثَانِيَةً وَقَالَ:
 «هَاتِي لِي كِسْرَةً خُبْزٍ مَعَكَ.» ^{١٢}فَأَجَابَتْهُ: «حَيُّ هُوَ الرَّبُّ
 إِلَهُكَ إِنَّهُ لَيْسَ لَدَيَّ كَعْكَةٌ، إِنَّمَا حَفْنَةٌ دَقِيقٍ فِي الْجِرَّةِ،
 وَقَلِيلٌ مِنَ الزَّيْتِ فِي قَارُورَةٍ. وَهَا أَنَا أَجْمَعُ بَعْضَ عِيدَانِ
 الْحَطَبِ لِأَخْذِهَا وَأُعِدُّ لِي وَلِابْنِي طَعَامًا نَأْكُلُهُ ثُمَّ نَمُوتُ.»
^{١٣}فَقَالَ لَهَا إِيلِيَّا: «لَا تَخَافِي. أَمْضِي وَأَصْنَعِي كَمَا قُلْتِ، وَلَكِنْ
 أَعِدِّي لِي مِنْهُ كَعْكَةً صَغِيرَةً أَوَّلًا وَأُحْضِرْهَا لِي، ثُمَّ أَعْمَلِي
 لَكَ وَلِابْنِكَ آخِرًا.» ^{١٤}لِأَنَّ هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ:
 «إِنَّ جِرَّةَ الدَّقِيقِ لَنْ تَفْرُغَ، وَقَارُورَةُ الزَّيْتِ لَنْ تَنْقُصَ، إِلَى
 الْيَوْمِ الَّذِي يُرْسِلُ فِيهِ الرَّبُّ مَطَرًا عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ.»
^{١٥}فَرَاخَتْ إِلَى مَنْزِلِهَا وَتَقَدَّتْ كَلَامَ إِيلِيَّا، فَتَوَافَرَ لَهَا طَعَامٌ
 لِتَأْكُلَ هِيَ وَابْنُهَا وَإِيلِيَّا لِمُدَّةٍ طَوِيلَةٍ. ^{١٦}جِرَّةُ الدَّقِيقِ لَمْ
 تَفْرُغْ، وَقَارُورَةُ الزَّيْتِ لَمْ تَنْقُصْ، تَمَامًا كَمَا قَالَ الرَّبُّ عَلَى
 لِسَانِ إِيلِيَّا.

موت ابن الأرملة وإحياءه

^{١٧}وَحَدَّثَ بَعْدَ زَمَنٍ أَنَّ ابْنَ الْأَمْرَأَةِ صَاحِبَةِ الْبَيْتِ أَشْتَدَّ عَلَيْهِ
 الْمَرَضُ، وَمَاتَ، ^{١٨}فَقَالَتْ لِإِيلِيَّا: «أَيُّ ذَنْبٍ جَنَيْتُهُ بِحَقِّكَ
 يَارَجُلَ اللَّهِ؟ هَلْ جِئْتُ إِلَيْكَ لِتُذَكِّرَنِي بِإِثْمِي وَتُمِيتَ ابْنِي؟»
^{١٩}فَقَالَ لَهَا: «أَعْطَيْتَنِي ابْنَكَ.» وَأَخَذَهُ مِنْهَا وَصَعِدَ بِهِ إِلَى الْعُلْبَةِ

Omri King of Israel

²³In the thirty-first year of Asa king of Judah, Omri became king of Israel, and he reigned twelve years, six of them in Tirzah. ²⁴He bought the hill of Samaria from Shemer for two talents of silver and built a city on the hill, calling it Samaria, after Shemer, the name of the former owner of the hill. ²⁵But Omri did evil in the eyes of the LORD and sinned more than all those before him. ²⁶He walked in all the ways of Jeroboam son of Nebat and in his sin, which he had caused Israel to commit, so that they provoked the LORD, the God of Israel, to anger by their worthless idols. ²⁷As for the other events of Omri's reign, what he did and the things he achieved, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel? ²⁸Omri rested with his fathers and was buried in Samaria. And Ahab his son succeeded him as king.

Ahab Becomes King of Israel

²⁹In the thirty-eighth year of Asa king of Judah, Ahab son of Omri became king of Israel, and he reigned in Samaria over Israel twenty-two years. ³⁰Ahab son of Omri did more evil in the eyes of the LORD than any of those before him. ³¹He not only considered it trivial to commit the sins of Jeroboam son of Nebat, but he also married Jezebel daughter of Ethbaal king of the Sidonians, and began to serve Baal and worship him. ³²He set up an altar for Baal in the temple of Baal that he built in Samaria. ³³Ahab also made an Asherah pole and did more to provoke the LORD, the God of Israel, to anger than did all the kings of Israel before him. ³⁴In Ahab's time, Hiel of Bethel rebuilt Jericho. He laid its foundations at the cost of his firstborn son Abiram, and he set up its gates at the cost of his youngest son Segub, in accordance with the word of the LORD spoken by Joshua son of Nun.

Elijah Fed by Ravens

17 Now Elijah the Tishbite, from Tishbe in Gilead, said to Ahab, "As the LORD, the God of Israel, lives, whom I serve, there will be neither dew nor rain in the next few years except at my word."

عمري : ملكه وموته

^{٢٣}وَفِي السَّنَةِ الْوَاحِدَةِ وَالْثَلَاثِينَ لِحُكْمِ آسَا مَلِكِ يَهُوذَا، أَعْتَلَى عُمَرِي عَرْشَ مَمْلَكَةِ إِسْرَائِيلَ، وَدَامَ حُكْمُهُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً، مِنْهَا سِتُّ سَنَوَاتٍ فِي تِرْزَه. ^{٢٤}ثُمَّ اشْتَرَى جَبَلَ السَّامِيرَةِ مِنْ شَامِرَ بَوْرَثَيْنِ مِنَ الْفِصَّةِ (نَحْوِ اثْنَيْنِ وَسَبْعِينَ كِيلُوجَرَامًا)، وَبَنَى عَلَيْهِ مَدِينَةً دَعَاهَا السَّامِيرَةُ، عَلَى اسْمِ شَامِرَ صَاحِبِ الْجَبَلِ. ^{٢٥}وَأَزْتَكَبَ عُمَرِي الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ حَتَّى فَاقَ إِثْمُهُ جَمِيعَ الَّذِينَ قَبْلَهُ، ^{٢٦}وَأَفْتَرَفَ خَطَايَا يَرْبَعَامَ بْنِ نَبَاطَ، وَسَلَكَ فِي سُبُلِهِ الَّتِي أَضَلَّ بِهَا إِسْرَائِيلَ فَاسْتَنَارُوا بِضَلَالِهِمْ غِيظَ الرَّبِّ إِلَهُهُمْ. ^{٢٧}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ عُمَرِي وَمَا قَامَ بِهِ مِنْ أَعْمَالٍ وَمِنْ بَأْسٍ، أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ؟ ^{٢٨}وَمَاتَ عُمَرِي وَدُفِنَ فِي السَّامِيرَةِ، وَخَلَفَهُ ابْنُهُ أَخَابُ عَلَى الْعَرْشِ.

أخاب يعتلي عرش إسرائيل

^{٢٩}وَمَلَكَ أَخَابُ بْنُ عُمَرِي عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ وَالْثَلَاثِينَ لِحُكْمِ آسَا مَلِكِ يَهُوذَا، وَدَامَتْ وَلَايَتُهُ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِيرَةِ مُدَّةَ اثْنَتَيْنِ وَعِشْرِينَ سَنَةً. ^{٣٠}وَأَزْتَكَبَ أَخَابُ بْنُ عُمَرِي الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ، حَتَّى فَاقَ إِثْمُهُ جَمِيعَ أَسْلَافِهِ. ^{٣١}وَكُنَّا نَمَّا كَانَ الْأَنْهَمَاكُ فِي أَزْتَكَابِ خَطَايَا يَرْبَعَامَ بْنِ نَبَاطَ أَمْرًا تَافِهًا، فَتَزَوَّجَ مِنْ إِيزَابِلَ ابْنَةِ أَثْبَعَلَ مَلِكِ الصِّيدُونِيِّينَ، وَغَوَى وَرَاءَ الْبَغْلِ وَسَجَدَ لَهُ. ^{٣٢}وَشَيَّدَ مَذْبَحًا لِلْبَغْلِ فِي مَعْبَدِ الْبَغْلِ الَّذِي بَنَاهُ فِي السَّامِيرَةِ. ^{٣٣}وَأَقَامَ أَخَابُ مَنَحُوتَاتِ الْأَصْنَامِ، وَتَفَاقَمَ شَرُّ أَعْمَالِهِ لِيُغَيِّظَ الرَّبَّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ أَكْثَرَ مِنْ سَائِرِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ السَّابِقِينَ. ^{٣٤}وَفِي عَهْدِهِ بَنَى جِينِيلُ الْبَيْتِئِيلِيُّ أَرْحَا. وَعِنْدَمَا أُرْسِيَ أَسَاسَهَا مَاتَ ابْنُهُ الْأَكْبَرُ أَبِيرَامُ، وَعِنْدَمَا نَصَبَ بَوَابَاتَهَا مَاتَ ابْنُهُ الْأَصْغَرُ سَجُوبُ، فَتَحَقَّقَ بِذَلِكَ وَعِيدُ الرَّبِّ الَّذِي نَطَقَ بِهِ عَلَى لِسَانِ يَشُوعَ بْنِ نُونٍ.

الغربان تقوت إيليا وانحباس المطر

وَقَالَ إِيلِيَا الشَّشِي مِنْ أَهْلِ جَلْعَادَ لِأَخَابَ: «حَيُّ هُوَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ الَّذِي أَخْدَمُهُ، إِنَّهُ لَنْ يَهْطَلَ نَدَى وَلَا مَطَرٌ فِي هَذِهِ السَّنِينَ، إِلَّا حِينَ أَغْلِنُ ذَلِكَ».

plotted against him. Elah was in Tirzah at the time, getting drunk in the home of Arza, the man in charge of the palace at Tirzah.

Zimri Kills Elah

¹⁰Zimri came in, struck him down and killed him in the twenty-seventh year of Asa king of Judah. Then he succeeded him as king. ¹¹As soon as he began to reign and was seated on the throne, he killed off Baasha's whole family. He did not spare a single male, whether relative or friend. ¹²So Zimri destroyed the whole family of Baasha, in accordance with the word of the LORD spoken against Baasha through the prophet Jehu—¹³because of all the sins Baasha and his son Elah had committed and had caused Israel to commit, so that they provoked the LORD, the God of Israel, to anger by their worthless idols. ¹⁴As for the other events of Elah's reign, and all he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel?

The Army Rebels and Murders Zimri

¹⁵In the twenty-seventh year of Asa king of Judah, Zimri reigned in Tirzah seven days. The army was encamped near Gibbethon, a Philistine town. ¹⁶When the Israelites in the camp heard that Zimri had plotted against the king and murdered him, they proclaimed Omri, the commander of the army, king over Israel that very day there in the camp. ¹⁷Then Omri and all the Israelites with him withdrew from Gibbethon and laid siege to Tirzah. ¹⁸When Zimri saw that the city was taken, he went into the citadel of the royal palace and set the palace on fire around him. So he died, ¹⁹because of the sins he had committed, doing evil in the eyes of the LORD and walking in the ways of Jeroboam and in the sin he had committed and had caused Israel to commit. ²⁰As for the other events of Zimri's reign, and the rebellion he carried out, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel? ²¹Then the people of Israel were split into two factions; half supported Tibni son of Ginath for king, and the other half supported Omri. ²²But Omri's followers proved stronger than those of Tibni son of Ginath. So Tibni died and Omri became king.

بَيْنَمَا كَانَ فِي تِرْصَةَ يَشْرَبُ وَيَسْكُرُ فِي مَنْزِلِ أَرْصَا الْمَشْرِفِ عَلَى إِدَارَةِ الْقَصْرِ.

فتنة زمري ومقتل أيلة

^{١٠}فَاقْتَحَمَ زِمْرِي الْمَنْزِلَ وَأَغْتَالَ أَيْلَةَ. وَكَانَ ذَلِكَ فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ حُكْمِ آسَا مَلِكِ يَهُوذَا وَخَلَفَهُ عَلَى عَرْشِ إِسْرَائِيلَ. ^{١١}وَحَالَمَا تَسَلَّمَ زِمَامُ الْمَلِكِ أَبَادَ كُلِّ ذُرِّيَّةٍ بَعْشَا، فَلَمْ يُبْقِ عَلَى ذَكَرٍ مِنْهُمْ، كَمَا قَتَلَ الْمُقَرَّبِينَ إِلَى بَعْشَا وَأَصْحَابَهُ. ^{١٢}وَهَكَذَا أَبَادَ زِمْرِي كُلَّ بَيْتِ بَعْشَا، تَحْقِيقًا لِقَضَاءِ الرَّبِّ عَلَى لِسَانِ يَاهُو النَّبِيِّ، ^{١٣}وَذَلِكَ مِنْ أَجْلِ مَا أَرْتَكَبَهُ بَعْشَا وَأَبْنُوهُ أَيْلَةُ مِنْ آثَامٍ، وَجَعَلَ بَنِي إِسْرَائِيلَ يُخْطِئُونَ، وَيَسْتَثِيرُونَ غَيْظَ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ بِضَلَالِهِمْ. ^{١٤}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ أَيْلَةَ وَكُلِّ مَا قَامَ بِهِ مِنْ أَعْمَالٍ، أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةً فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ؟

ثورة الجيش على زمري ومقتله

^{١٥}وَفِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ وَالْعِشْرِينَ لِحُكْمِ آسَا مَلِكِ يَهُوذَا، تَرَبَّعَ زِمْرِي عَلَى كُرْسِيِّ الْمَمْلَكَةِ لِمُدَّةِ سَبْعَةِ أَيَّامٍ فِي تِرْصَةَ. وَكَانَ الْجَيْشُ آنَئِذٍ يُحَاصِرُ الْمَدِينَةَ الْفِلِسْطِينِيَّةَ جِثْثُونَ. ^{١٦}فَبَلَغَ مَسَامِعَ الْجَيْشِ الْإِسْرَائِيلِيِّ أَنَّ زِمْرِي تَمَرَّدَ عَلَى الْمَلِكِ وَأَغْتَالَهُ، فَغَضِبَ الْجَيْشُ قَائِدَهُمْ عُمْرِي مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَهُمْ مَا بَرَحُوا فِي مِيدَانِ الْقِتَالِ. ^{١٧}فَتَوَجَّهَ عُمْرِي وَكُلُّ الْجَيْشِ الَّذِي مَعَهُ مِنْ جِثْثُونَ وَحَاصَرُوا تِرْصَةَ. ^{١٨}وَعِنْدَمَا رَأَى زِمْرِي أَنَّ الْمَدِينَةَ قَدْ سَقَطَتْ، دَخَلَ قَصْرَ الْمَلِكِ وَأَشْعَلَ فِيهِ وَفِي نَفْسِهِ النَّارَ، فَمَاتَ، ^{١٩}عِقَابًا عَلَى آثَامِهِ الَّتِي أَفْتَرَقَهَا حِينَ أَرْتَكَبَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، وَسَلَكَ فِي سَبِيلِ يَرْبُعَامَ، وَلِأَنَّهُ جَعَلَ بَنِي إِسْرَائِيلَ يُخْطِئُونَ. ^{٢٠}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ زِمْرِي وَتَمَرُّدُهُ أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةً فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ؟ ^{٢١}وَمَا لَبِثَ الشَّعْبُ أَنْ انْقَسَمَ إِلَى فِئَتَيْنِ، فِئَةٌ تَنَاصَرُ تِبْنِي بْنَ جِينَةَ لِتَبَايَعِهِ عَلَى الْمَلِكِ، وَفِئَةٌ تَنَاصَرُ عُمْرِي. ^{٢٢}فَتَغَلَّبَ أَنْصَارُ عُمْرِي عَلَى أَنْصَارِ تِبْنِي بْنِ جِينَةَ، فَمَاتَ تِبْنِي وَسَلِمَ الْعَرْشُ لِعُمْرِي.

him as king. ²⁹As soon as he began to reign, he killed Jeroboam's whole family. He did not leave Jeroboam anyone that breathed, but destroyed them all, according to the word of the LORD given through his servant Ahijah the Shilonite—³⁰because of the sins Jeroboam had committed and had caused Israel to commit, and because he provoked the LORD, the God of Israel, to anger. ³¹As for the other events of Nadab's reign, and all he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel? ³²There was war between Asa and Baasha king of Israel throughout their reigns.

³³In the third year of Asa king of Judah, Baasha son of Ahijah became king of all Israel in Tirzah, and he reigned twenty-four years. ³⁴He did evil in the eyes of the LORD, walking in the ways of Jeroboam and in his sin, which he had caused Israel to commit.

Prophecy Against Baasha

16 Then the word of the LORD came to Jehu son of Hanani against Baasha: ²"I lifted you up from the dust and made you leader of my people Israel, but you walked in the ways of Jeroboam and caused my people Israel to sin and to provoke me to anger by their sins. ³So I am about to consume Baasha and his house, and I will make your house like that of Jeroboam son of Nebat. ⁴Dogs will eat those belonging to Baasha who die in the city, and the birds of the air will feed on those who die in the country." ⁵As for the other events of Baasha's reign, what he did and his achievements, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel? ⁶Baasha rested with his fathers and was buried in Tirzah. And Elah his son succeeded him as king. ⁷Moreover, the word of the LORD came through the prophet Jehu son of Hanani to Baasha and his house, because of all the evil he had done in the eyes of the LORD, provoking him to anger by the things he did, and becoming like the house of Jeroboam—and also because he destroyed it.

Elah, King of Israel

⁸In the twenty-sixth year of Asa king of Judah, Elah son of Baasha became king of Israel, and he reigned in Tirzah two years. ⁹Zimri, one of his officials, who had command of half his chariots,

مَلِكِ يَهُوذَا، وَخَلَفَهُ عَلَى الْعَرْشِ. ^{٢٩}وَمَا إِنْ تَوَلَّى زِمَامَ الْمَلِكِ حَتَّى أَبَادَ كُلَّ ذُرِّيَّةِ يَرْبَعَامَ، وَلَمْ يَبْقَ عَلَى نَسَمَةٍ مِنْهُمْ، تَحْقِيقًا لِقَضَاءِ الرَّبِّ الَّذِي نَطَقَ بِهِ عَلَى لِسَانِ عَبْدِهِ أَحِيَّا الشُّيْلُونِيِّ: ^{٣٠}بِسَبَبِ آثَامِ يَرْبَعَامَ الَّتِي ارْتَكَبَهَا وَاسْتَعْوَى بِهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ فَأَخْطَأُوا، فَأَنَارَ غَيْظَ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ. ^{٣١}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ نَادَابَ وَسَائِرِ أَعْمَالِهِ، أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ؟ ^{٣٢}وَوُضِّعَتْ رَحَى الْحَرْبِ دَائِرَةً بَيْنَ آسَا وَبَعْشَا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ طَوَالَ حَيَاتِهِمَا.

^{٣٣}وَتَوَلَّى بَعْشَا بْنُ أَحِيَّا حُكْمَ إِسْرَائِيلَ فِي تِرْصَةَ فِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ مِنْ مُلْكِ آسَا عَلَى يَهُوذَا، وَدَامَ حُكْمُهُ أَرْبَعًا وَعِشْرِينَ سَنَةً. ^{٣٤}وَارْتَكَبَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ وَسَلَكَ فِي طَرُقِ يَرْبَعَامَ وَفِي خَطِيئَتِهِ الَّتِي جَعَلْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ يَقْتَرِفُونَ الْإِثْمَ.

نبوءة ياهو بن حناني بإبادة بيت بعشا
وَأَوْحَى الرَّبُّ إِلَى النَّبِيِّ يَاهُو بْنِ حَنَانِي بِرِسَالَةٍ لِيُبَلِّغَهَا لِبَعْشَا: **١٦** ^١لَقَدْ رَفَعْتُكَ مِنَ الْحَضِيضِ، وَتَضَيَّعْتُكَ مَلِكًا عَلَى شَعْبِي وَلَكِنَّكَ سَلَكَتَ فِي سُبُلِ يَرْبَعَامَ، وَجَعَلْتَ شَعْبِي يَأْتُمُونَ وَيُثِيرُونَ غَيْظِي بِخَطَايَاهُمْ. ^٢لِهَذَا سَأَسْتَأْصِلُ ذُرِّيَّتَكَ وَسَائِرَ نَسْلِ بَيْتِكَ، وَأَيِّدُ بَيْتَكَ كَمَا أَبَدْتُ بَيْتَ يَرْبَعَامَ بْنِ نَبَاطَ. ^٣فَكُلُّ مَنْ يَمُوتُ مِنْ ذُرِّيَّتِكَ فِي الْمَدِينَةِ تَأْكُلُهُ الْكِلَابُ، وَمَنْ يَمُوتُ مِنْهُمْ فِي الْحَقْلِ تَنْهَشُهُ طُيُورُ السَّمَاءِ. ^٤أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ بَعْشَا وَمَا قَامَ بِهِ مِنْ أَعْمَالٍ وَبَأْسٍ، أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ. ^٥وَمَاتَ بَعْشَا وَدُفِنَ فِي تِرْصَةَ وَخَلَفَهُ ابْنُهُ أَيْلَةُ عَلَى عَرْشِ إِسْرَائِيلَ. ^٦وَكَانَ كَلَامُ الرَّبِّ أَيْضًا عَلَى لِسَانِ يَاهُو بْنِ حَنَانِي النَّبِيِّ بِشَأْنِ بَعْشَا وَذُرِّيَّتِهِ بِسَبَبِ مَا ارْتَكَبَهُ مِنْ شَرٍّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، فَأَنَارَ غَيْظُهُ بِمَا جَنَّهُ يَدَاهُ، عَلَى مِثَالِ مَا أَفْتَرَقَهُ بَيْتُ يَرْبَعَامَ، بَلْ فَاقَ عَلَيْهِ إِذْ أَقْدَمَ عَلَى إِبَادَةِ عَائِلَةِ يَرْبَعَامَ.

أَيْلَةُ بْنُ بَعْشَا مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ
^٨وَفِي السَّنَةِ السَّادِسَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ حُكْمِ آسَا مَلِكِ يَهُوذَا، أَغْتَلَى أَيْلَةُ بْنُ بَعْشَا فِي تِرْصَةَ عَرْشَ إِسْرَائِيلَ لِمُدَّةِ سَنَتَيْنِ. ^٩فَتَأَمَّرَ عَلَيْهِ زِمْرِي قَائِدُ نِصْفِ فِرْقَةِ الْمَرْكَبَاتِ

The War Between Judah and Israel

¹⁶There was war between Asa and Baasha king of Israel throughout their reigns. ¹⁷Baasha king of Israel went up against Judah and fortified Ramah to prevent anyone from leaving or entering the territory of Asa king of Judah. ¹⁸Asa then took all the silver and gold that was left in the treasuries of the LORD's temple and of his own palace. He entrusted it to his officials and sent them to Ben-Hadad son of Tabrimmon, the son of Hezion, the king of Aram, who was ruling in Damascus. ¹⁹"Let there be a treaty between me and you," he said, "as there was between my father and your father. See, I am sending you a gift of silver and gold. Now break your treaty with Baasha king of Israel so he will withdraw from me." ²⁰Ben-Hadad agreed with King Asa and sent the commanders of his forces against the towns of Israel. He conquered Ijon, Dan, Abel Beth Maacah and all Kinnereth in addition to Naphtali. ²¹When Baasha heard this, he stopped building Ramah and withdrew to Tirzah. ²²Then King Asa issued an order to all Judah—no one was exempt—and they carried away from Ramah the stones and timber Baasha had been using there. With them King Asa built up Geba in Benjamin, and also Mizpah. ²³As for all the other events of Asa's reign, all his achievements, all he did and the cities he built, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah? In his old age, however, his feet became diseased. ²⁴Then Asa rested with his fathers and was buried with them in the city of his father David. And Jehoshaphat his son succeeded him as king.

Nadab King of Israel

²⁵Nadab son of Jeroboam became king of Israel in the second year of Asa king of Judah, and he reigned over Israel two years. ²⁶He did evil in the eyes of the LORD, walking in the ways of his father and in his sin, which he had caused Israel to commit.

Baasha Takes over the Kingdom of Jeroboam

²⁷Baasha son of Ahijah of the house of Issachar plotted against him, and he struck him down at Gibbethon, a Philistine town, while Nadab and all Israel were besieging it. ²⁸Baasha killed Nadab in the third year of Asa king of Judah and succeeded

الحرب بين مملكة يهوذا ومملكة اسرائيل
^{١٦}وَوَظَلَّتِ الْحَرْبُ دَائِرَةً بَيْنَ آسَا وَبَعْشَا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ طَوَالَ أَيَّامِ حَيَاتِهِمَا. ^{١٧}وَشَرَعَ الْمَلِكُ بَعْشَا فِي بِنَاءِ مَدِينَةِ الرَّامَةِ، لِقَطْعِ الطَّرِيقِ عَلَى الْخَارِجِينَ وَالْدَّاخِلِينَ إِلَى آسَا مَلِكِ يَهُوذَا، ^{١٨}فَجَمَعَ آسَا بَقِيَّةَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ الْمَوْجُودَةِ فِي خَزَائِنِ بَيْتِ الرَّبِّ وَخَزَائِنِ قَصْرِهِ، وَأَعْطَاهَا لِرِجَالِهِ، وَأَرْسَلَهُمْ إِلَى بَنَهَدَدَ بْنِ طَبْرِيمُونَ بْنِ حَزْيُونَ مَلِكِ أَرَامِ الْمُقِيمِ فِي دِمَشْقَ قَائِلًا: ^{١٩}«إِنَّ بَنِيَّ وَبَنِيكَ، وَبَيْنَ أَبِي وَأَبِيكَ عَهْدًا، وَهَذَا أَنَا بَاعِثُ إِلَيْكَ هَدِيَّةً مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ، فَهَيَّا أَنْتُكَ عَهْدَكَ مَعَ بَعْشَا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ فَيَكُفَّ عَنِّي». ^{٢٠}أَقْلَبَى بَنَهَدَدُ طَلَبَ آسَا، وَأَرْسَلَ رُؤَسَاءَ جُيُوشِهِ فَهَاجَمُوا مَدُنَ إِسْرَائِيلَ: قَدَمَرُ مَدُنَ عُيُونَ وَدَانَ وَأَبِلَ بَيْتَ مَعْكَةَ وَكُلَّ مَنَاطِقَ كَنْزَوَتٍ وَسَائِرَ أَرْضِ نَفْتَالِي. ^{٢١}وَعِنْدَمَا بَلَغَتْ بَعْشَا أَنْبَاءُ الْهُجُومِ، كَفَّ عَنْ بِنَاءِ الرَّامَةِ وَأَقَامَ فِي تِرْصَةَ. ^{٢٢}وَأَسْتَدْعَى الْمَلِكُ آسَا كُلَّ رِجَالِ يَهُوذَا وَلَمْ يُغْفِ أَحَدًا، فَحَمَلُوا كُلَّ حِجَارَةِ الرَّامَةِ وَأَخْشَابِهَا الَّتِي اسْتَخْدَمَهَا بَعْشَا فِي بِنَاءِ الرَّامَةِ وَشَيَّدَ بِهَا الْمَلِكُ آسَا جَنَعَ بَنِيَامِينَ وَالْمِضْفَاةَ. ^{٢٣}أَمَّا بَقِيَّةُ أَخْبَارِ آسَا وَكُلُّ أَنْجَازَاتِهِ وَمَا قَامَ بِهِ مِنْ أَعْمَالٍ وَمَا بَنَاهُ مِنْ مَدُنٍ، أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ يَهُوذَا؟ وَأَصِيبَ الْمَلِكِ آسَا فِي شَيْخُوخَتِهِ بِدَاءٍ فِي رِجْلَيْهِ. ^{٢٤}وَعِنْدَمَا مَاتَ دُفِنَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ، وَخَلَفَهُ ابْنُهُ يَهُوشَافَاثُ عَلَى الْعَرْشِ.

ناداب بن يربعام يصبح ملكاً على اسرائيل
^{٢٥}وَفِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِحُكْمِ آسَا مَلِكِ يَهُوذَا، أَعْتَلَى نَادَابُ بْنُ يَرْبَعَامَ عَرْشَ إِسْرَائِيلَ، وَدَامَ مُلْكُهُ سَنَتَيْنِ. ^{٢٦}وَأَزْتَكَبَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيْ الرَّبِّ، وَسَلَكَ فِي سُبُلِ أَبِيهِ الشَّرِيرَةِ الَّتِي أَفْضَتْ بِبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى اقْتِرَافِ الْإِلْمِ.

فتنة بعشا وقضاؤه الكامل على بيت يربعام
^{٢٧}وَتَمَرَّدَ عَلَيْهِ بَعْشَا بْنُ أَخِيَا مِنْ بَيْتِ يَسَاكَرَ، وَأَغْتَالَهُ بَيْنَمَا كَانَ نَادَابُ وَجَيْشُ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ يُحَاصِرُونَ مَدِينَةَ جِبْثُونَ الْفِلِسْطِينِيَّةَ. ^{٢٨}وَقَدْ أَغْتَالَهُ بَعْشَا فِي السَّنَةِ الثَّالِثَةِ لِحُكْمِ آسَا

Jeroboam. ³¹And Rehoboam rested with his fathers and was buried with them in the City of David. His mother's name was Naamah; she was an Ammonite. And Abijah his son succeeded him as king.

Abijah King of Judah

15 In the eighteenth year of the reign of Jeroboam son of Nebat, Abijah became king of Judah, ²and he reigned in Jerusalem three years. His mother's name was Maacah daughter of Abishalom. ³He committed all the sins his father had done before him; his heart was not fully devoted to the LORD his God, as the heart of David his forefather had been. ⁴Nevertheless, for David's sake the LORD his God gave him a lamp in Jerusalem by raising up a son to succeed him and by making Jerusalem strong. ⁵For David had done what was right in the eyes of the LORD and had not failed to keep any of the LORD's commands all the days of his life—except in the case of Uriah the Hittite. ⁶There was war between Rehoboam and Jeroboam throughout Abijah's lifetime. ⁷As for the other events of Abijah's reign, and all he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah? There was war between Abijah and Jeroboam. ⁸And Abijah rested with his fathers and was buried in the City of David. And Asa his son succeeded him as king.

Asa, King of Judah

⁹In the twentieth year of Jeroboam king of Israel, Asa became king of Judah, ¹⁰and he reigned in Jerusalem forty-one years. His grandmother's name was Maacah daughter of Abishalom. ¹¹Asa did what was right in the eyes of the LORD, as his father David had done. ¹²He expelled the male shrine prostitutes from the land and got rid of all the idols his fathers had made. ¹³He even deposed his grandmother Maacah from her position as queen mother, because she had made a repulsive Asherah pole. Asa cut the pole down and burned it in the Kidron Valley. ¹⁴Although he did not remove the high places, Asa's heart was fully committed to the LORD all his life. ¹⁵He brought into the temple of the LORD the silver and gold and the articles that he and his father had dedicated.

دَابِرَةً بَيْنَ رَحُبَعَامَ وَيَرُبْعَامَ طَوَالَ حَيَاةِ رَحُبَعَامَ. ^{٣١}ثُمَّ مَاتَ رَحُبَعَامَ وَدُفِنَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ. وَأَسْمُ أُمِّهِ نَعْمَةُ الْاَمْمُونِيَّةُ وَخَلَفَهُ ابْنُهُ أَبِيَاكُم عَلَى الْعَرْشِ.

اعتلاء أبيام عرش يهوذا وموته
وفي السنة الثامنة عشرة من حكم الملك يرُبْعَام
١٥ بن نَبَات، اَعْتَلَى أَبِيَاكُم عَرْشَ يَهُوذَا، ^٢وَدَامَ مُلْكُهُ ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ فِي أُورُشَلِيمَ. وَأَسْمُ أُمِّهِ مَعَكَا ابْنَةُ أَبِشَالُومَ. ^٣وَأَزْتَكَبَ جَمِيعَ خَطَايَا أَبِيهِ الَّتِي أَفْتَرَقَهَا قَبْلَهُ، وَلَمْ يَكُنْ قَلْبُهُ مُخْلِصًا لِلرَّبِّ إِلَهُهِ كَقَلْبِ دَاوُدَ أَبِيهِ. ^٤إِلَّا أَنَّ الرَّبَّ إِلَهُهُ إِكْرَامًا لِدَاوُدَ، رَزَقَهُ ابْنًا فِي أُورُشَلِيمَ، فَأَوْرَثَهُ الْمُلْكَ وَثَبَّتَ أَرْكَانَ أُورُشَلِيمَ. ^٥لِأَنَّ دَاوُدَ صَنَعَ مَا هُوَ صَالِحٌ فِي عَيْنَيْ الرَّبِّ، وَلَمْ يَحِدْ عَنْ كُلِّ مَا أَمَرَهُ بِهِ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ، إِلَّا مَا جَنَاهُ بِحَقِّ أُورِيَا الْحِثِّيِّ. ^٦وَحُلَالَ فِتْرَةِ حُكْمِ أَبِيَاكُم كَانَتِ الْحُرُوبُ مُسْتَمِرَّةً بَيْنَ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوذَا. ^٧أَمَّا بَقِيَّةُ أَعْمَالِ أَبِيَاكُم وَمُنْجَزَاتِهِ الَّتِي سَتُ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ يَهُوذَا؟ ^٨ثُمَّ مَاتَ أَبِيَاكُم، فَدُفِنَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ، وَخَلَفَهُ ابْنُهُ آسَا عَلَى الْعَرْشِ.

آسا ملكاً على يهوذا
وَكَانَ ذَلِكَ فِي السَّنَةِ الْعِشْرِينَ مِنْ حُكْمِ يَرُبْعَامَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ. ^{١٠}وَمَلَكَ آسَا إِحْدَى وَأَرْبَعِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ. وَأَسْمُ جَدَّتِهِ مَعَكَا ابْنَةُ أَبِشَالُومَ، ^{١١}وَصَنَعَ آسَا مَا هُوَ صَالِحٌ فِي عَيْنَيْ الرَّبِّ كَدَاوُدَ أَبِيهِ. ^{١٢}وَأَبَادَ مِنَ الْأَرْضِ طَائِفَةَ الْغَاهِرِينَ الَّذِينَ يُمَارِسُونَ الشُّذُودَ الْجَنَسِيَّ كَجَزءٍ مِنْ عِبَادَتِهِمُ الْوَثْنِيَّةِ، وَأَسْتَأْصَلَ جَمِيعَ الْأَصْنَامِ الَّتِي أَقَامَهَا آبَاؤُهُ. ^{١٣}كَأَنَّمَا خَلَعَ جَدَّتَهُ مَعَكَا مِنْ مَنْصِبِ الْأُمِّ الْمَلِكَةِ، لِأَنَّهَا أَقَامَتْ تِمْنَالًا لِعِشْتَارُوثَ، فَأَنْتَزَعَ آسَا تِمْنَالَهَا وَأَخْرَقَهُ فِي وَادِي قَدْرُونَ. ^{١٤}أَمَّا مَذَابِحُ الْمُرْتَفَعَاتِ فَلَمْ يَهْدَمْهَا، إِلَّا أَنَّ قَلْبَهُ كَانَ خَالِصًا لِلرَّبِّ كُلَّ أَيَّامِهِ. ^{١٥}وَجَاءَ بِكُلِّ مَا خَصَّصَهُ أَبُوهُ وَمَا خَصَّصَهُ هُوَ مِنْ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ وَسَوَاهَا مِنَ الْأَتِيَّةِ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ.

sins Jeroboam has committed and has caused Israel to commit.”

The Death of Jeroboam

¹⁷Then Jeroboam's wife got up and left and went to Tirzah. As soon as she stepped over the threshold of the house, the boy died. ¹⁸They buried him, and all Israel mourned for him, as the LORD had said through his servant the prophet Ahijah. ¹⁹The other events of Jeroboam's reign, his wars and how he ruled, are written in the book of the annals of the kings of Israel. ²⁰He reigned for twenty-two years and then rested with his fathers. And Nadab his son succeeded him as king.

Rehoboam, King of Judah

²¹Rehoboam son of Solomon was king in Judah. He was forty-one years old when he became king, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city the LORD had chosen out of all the tribes of Israel in which to put his Name. His mother's name was Naamah; she was an Ammonite. ²²Judah did evil in the eyes of the LORD. By the sins they committed they stirred up his jealous anger more than their fathers had done. ²³They also set up for themselves high places, sacred stones and Asherah poles on every high hill and under every spreading tree. ²⁴There were even male shrine prostitutes in the land; the people engaged in all the detestable practices of the nations the LORD had driven out before the Israelites.

Shishak Attacks Jerusalem

²⁵In the fifth year of King Rehoboam, Shishak king of Egypt attacked Jerusalem. ²⁶He carried off the treasures of the temple of the LORD and the treasures of the royal palace. He took everything, including all the gold shields Solomon had made. ²⁷So King Rehoboam made bronze shields to replace them and assigned these to the commanders of the guard on duty at the entrance to the royal palace. ²⁸Whenever the king went to the LORD's temple, the guards bore the shields, and afterward they returned them to the guardroom. ²⁹As for the other events of Rehoboam's reign, and all he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah? ³⁰There was continual warfare between Rehoboam and

جَرَاءِ خَطَايَا يَرْبَعَامَ الَّتِي أَرْتَكِبَهَا وَأَسْتَعْوَى إِسْرَائِيلَ مَعَهُ فَأَخْطَأُوا.

موت يربعام
^{١٧}فَعَادَتْ زَوْجَةُ يَرْبَعَامَ إِلَى تِرْصَةَ. وَمَا إِنَّ وَصَلَتْ إِلَى عَتَبَةِ بَابِ الْبَيْتِ حَتَّى مَاتَ الْغُلَامُ. ^{١٨}فَدَفَنَهُ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ وَنَاحُوا عَلَيْهِ. تَمَامًا حَسَبَ كَلَامِ الرَّبِّ الَّذِي نَطَقَ بِهِ عَلَى لِسَانِ عَبْدِهِ أَخِيَا النَّبِيِّ. ^{١٩}أَمَّا بَقِيَّةُ أَعْمَالِ يَرْبَعَامَ وَكَيْفَ حَارَبَ وَكَيْفَ مَلَكَ، فَهِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ. ^{٢٠}وَدَامَ مُلْكُ يَرْبَعَامَ اثْنَتَيْنِ وَعِشْرِينَ سَنَةً، ثُمَّ مَاتَ وَدُفِنَ مَعَ آبَائِهِ، وَخَلَفَهُ عَلَى الْعَرْشِ ابْنُهُ نَادَابُ.

رجعام ملك يهوذا
^{٢١}أَمَّا رَجَعَامُ بْنُ سَلِيمَانَ فَقَدْ مَلَكَ فِي يَهُودَا وَكَانَ عُمُرُهُ إِحْدَى وَأَرْبَعِينَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ، وَأَسْتَمَرَ حُكْمُهُ سَبْعَ عَشْرَةَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ، الْمَدِينَةِ الَّتِي اخْتَارَهَا الرَّبُّ مِنْ بَيْنِ جَمِيعِ مَدُنِ إِسْرَائِيلَ لِيَضَعَ اسْمَهُ عَلَيْهَا. وَكَانَ اسْمُ أُمِّهِ نَعْمَةَ الْعَمُونِيَّةِ. ^{٢٢}وَأَرْتَكَبَ شَعْبُ يَهُودَا الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ، فَاسْتَأْزَرُوا غَيْظَهُ كَمَا لَمْ تَسْتَأْزِرْهُ خَطَايَا آبَائِهِمُ الَّتِي أَرْتَكَبُوهَا. ^{٢٣}وَأَقَامُوا هُمْ أَيْضًا لِأَنْفُسِهِمْ مُرْتَفَعَاتٍ وَأَنْصَابًا وَتَمَاثِيلَ عَلَى كُلِّ تَلٍّ مُرْتَفِعٍ، وَتَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَضِرَاءٍ. ^{٢٤}وَتَكَاثَرَ فِي الْأَرْضِ الْغَاهِرُونَ مِنْ ذَوِي الشُّذُوزِ الْجَنَسِيِّ، وَافْتَرَقُوا كُلُّ مَوْبِقَاتِ الْأُمَمِ الَّتِي طَرَدَهَا الرَّبُّ مِنْ أَمَامِ بَنِي إِسْرَائِيلَ.

مهاجمة شيشق ملك مصر لأورشليم
^{٢٥}وَفِي السَّنَةِ الْخَامِسَةِ لِلْمَلِكِ رَجَعَامَ هَاجَمَ شِيشَقُ مَلِكُ مِصْرَ أُورُشَلِيمَ. ^{٢٦}وَأَسْتَوَلَى عَلَى خَزَائِنِ بَيْتِ الرَّبِّ وَخَزَائِنِ قَصْرِ الْمَلِكِ، وَسَلَبَ كُلَّ مَا فِيهَا، لَاسِيَمَا الْأَثَرِاسُ الذَّهَبِيَّةُ الَّتِي عَمَلَهَا سَلِيمَانُ. ^{٢٧}فَصَنَعَ الْمَلِكُ رَجَعَامُ عِوَضًا عَنْهَا أَثَرِاسًا نُحَاسِيَّةً، سَلَّمَهَا لِرُؤَسَاءِ حَرَسِ بَابِ قَصْرِ الْمَلِكِ. ^{٢٨}فَكَانَ كُلَّمَا دَخَلَ الْمَلِكُ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ يَحْمِلُهَا الْحُرَاسُ أَمَامَهُ، ثُمَّ يُعِيدُونَهَا إِلَى غُرْفَةِ الْحَرَسِ. ^{٢٩}أَمَّا بَقِيَّةُ أَحْدَاثِ حَيَاةِ رَجَعَامَ وَكُلِّ مَا قَامَ بِهِ مِنْ أَعْمَالٍ، أَلَيْسَتْ هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي كِتَابِ أَخْبَارِ أَيَّامِ مُلُوكِ يَهُودَا؟ ^{٣٠}وَوُظِّلَتْ رَحَى الْحَرْبِ

Shiloh. Ahijah the prophet is there—the one who told me I would be king over this people. ³Take ten loaves of bread with you, some cakes and a jar of honey, and go to him. He will tell you what will happen to the boy.” ⁴So Jeroboam’s wife did what he said and went to Ahijah’s house in Shiloh. Now Ahijah could not see; his sight was gone because of his age. ⁵But the LORD had told Ahijah, “Jeroboam’s wife is coming to ask you about her son, for he is ill, and you are to give her such and such an answer. When she arrives, she will pretend to be someone else.” ⁶So when Ahijah heard the sound of her footsteps at the door, he said, “Come in, wife of Jeroboam. Why this pretense? I have been sent to you with bad news. ⁷Go, tell Jeroboam that this is what the LORD, the God of Israel, says: ‘I raised you up from among the people and made you a leader over my people Israel. ⁸I tore the kingdom away from the house of David and gave it to you, but you have not been like my servant David, who kept my commands and followed me with all his heart, doing only what was right in my eyes. ⁹You have done more evil than all who lived before you. You have made for yourself other gods, idols made of metal; you have provoked me to anger and thrust me behind your back.

¹⁰“Because of this, I am going to bring disaster on the house of Jeroboam. I will cut off from Jeroboam every last male in Israel—slave or free. I will burn up the house of Jeroboam as one burns dung, until it is all gone. ¹¹Dogs will eat those belonging to Jeroboam who die in the city, and the birds of the air will feed on those who die in the country. The LORD has spoken!” ¹²As for you, go back home. When you set foot in your city, the boy will die. ¹³All Israel will mourn for him and bury him. He is the only one belonging to Jeroboam who will be buried, because he is the only one in the house of Jeroboam in whom the LORD, the God of Israel, has found anything good.

¹⁴“The LORD will raise up for himself a king over Israel who will cut off the family of Jeroboam. This is the day! What? Yes, even now. ¹⁵And the LORD will strike Israel, so that it will be like a reed swaying in the water. He will uproot Israel from this good land that he gave to their forefathers and scatter them beyond the River, because they provoked the LORD to anger by making Asherah poles. ¹⁶And he will give Israel up because of the

أَنْبِيَايَ أَنَّنِي سَأَمْلِكُ عَلَى هَذَا الشَّعْبِ،^٣ وَخُذْنِي لَهُ مَعَكَ عَشْرَةَ أَرْغَفَةَ وَكَفْكَأَ وَجَرَّةَ عَسَلٍ، وَأَنْطَلِقِي إِلَيْهِ وَهُوَ يُخْبِرُكَ بِمَصِيرِ الْغُلَامِ.”^٤ فَفَعَلَتْ زَوْجَةُ يَرْبَعَامَ مَا طَلَبَهُ مِنْهَا، وَوَصَلَتْ إِلَى بَيْتِ أَخِيَا فِي شِيلُو، وَكَانَ أَخِيَا قَدْ طَعَنَ فِي السِّنِّ، وَكُلُّ بَصَرِهِ.^٥ وَقَالَ الرَّبُّ لِأَخِيَا: «هَا هِيَ زَوْجَةُ يَرْبَعَامَ مُقْبِلَةٌ لِسْأَلِكَ عَنْ مَصِيرِ ابْنِهَا الْمَرِيضِ، فَأَجِبْنَهَا بِمَا أَقُولُهُ لَكَ، لِأَنَّهَا سَتَدْخُلُ إِلَيْكَ مُتَكَيِّمَةً.»^٦ فَلَمَّا سَمِعَ أَخِيَا وَقَعَ خَطَوَاتِهَا وَهِيَ دَاخِلَةٌ مِنَ الْبَابِ قَالَ: «ادْخُلِي يَا زَوْجَةُ يَرْبَعَامَ. لِمَذَا تَتَكَيَّرِينَ؟ إِنَّنِي أَمْلَأُ إِلَيْكَ أَخْبَارًا سَيِّئَةً.»^٧ أَذْهَبِي وَبَلِّغِي يَرْبَعَامَ قَضَاءَ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: لَقَدْ رَفَعْتُكَ مِنْ وَسْطِ الشَّعْبِ، وَنَصَّبْتُكَ رَئِيسًا عَلَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ،^٨ وَمَزَقْتُ الْمَمْلَكَةَ عَنْ بَيْتِ دَاوُدَ وَوَلَّيْتُكَ عَلَيْهَا، وَلَكِنَّكَ لَمْ تَكُنْ كَعَبْدِي دَاوُدَ الَّذِي حَفِظَ وَصَايَايَ وَتَبِعَنِي مِنْ كُلِّ قَلْبِهِ لِيَضَعُ مَا هُوَ صَالِحٌ فِي عَيْنَيَّ. لَقَدْ أَرْتَكَبْتَ مِنَ السَّيِّئَاتِ مَا فَاقَ جَمِيعَ الَّذِينَ كَانُوا قَبْلَكَ، فَصَنَعْتَ لِنَفْسِكَ إِلَهَةً أُخْرَى، أَصْنَامًا مَسْبُوكَةً، لِبَثِيرٍ غَيْظِي، وَقَدْ طَرَحْتَنِي خَلْفَ ظَهْرِكَ. لِذَلِكَ هَا أَنَا مُزْمِعٌ أَنْ أَتَّبِلِي بَيْتَكَ بِشَرٍّ عَظِيمٍ، وَأَبِيدَ كُلَّ ذَكَرٍ مِنْ نَسْلِكَ، عَبْدًا كَانَ أَمْ حُرًّا، وَأَفْنِي بَيْتَكَ كَمَا تُفْنِي النَّارُ الرُّوْثَ الْجَافَ،^{١١} فَتَأْكُلُ الْكِلَابُ كُلَّ مَنْ يَمُوتُ لَكَ فِي الْمَدِينَةِ، وَتَنْهَشُ طُيُورُ السَّمَاءِ كُلَّ مَنْ يَمُوتُ لَكَ فِي الْحَقْلِ، لِأَنَّ الرَّبَّ تَكَلَّمَ.»^{١٢} وَأَضَافَ أَخِيَا: «أَمَّا أَنْتِ فَأَنْهَضِي وَأَنْطَلِقِي إِلَى بَيْتِكَ، وَحَالَمَا تَدْخُلِينَ الْمَدِينَةَ يَمُوتُ الْوَلَدُ.»^{١٣} فَيَنُوحُ عَلَيْهِ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ وَيَدْفِنُونَهُ، لِأَنَّ هَذَا وَحْدَهُ مِنْ نَسْلِ يَرْبَعَامَ يُوَارَى فِي قَبْرِ: لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ قَدْ وَجَدَ فِيهِ، مِنْ دُونِ سَائِرِ بَيْتِ يَرْبَعَامَ، شَيْئًا صَالِحًا.^{١٤} وَيَقِيمُ الرَّبُّ لِنَفْسِهِ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ لِيُبِيدَ بَيْتَ يَرْبَعَامَ أَلَيْتَوْمَ.^{١٥} ثُمَّ يَغْصِفُ الرَّبُّ بِإِسْرَائِيلَ، فَيَهْرُثُهُمْ كَأَهْتِرَازِ الْقَصَبِ فِي الْمَاءِ، وَيَسْتَأْصِلُهُمْ مِنْ هَذِهِ الْأَرْضِ الْخَيْرَةِ الَّتِي وَهَبَهَا لِأَبَائِهِمْ، وَيُسْثَنُّهُمْ إِلَى مَا وَرَاءَ النَّهْرِ لِأَنَّهُمْ أَقَامُوا لِأَنْفُسِهِمْ أَصْنَامًا وَأَثَارُوا غَيْظَ الرَّبِّ.^{١٦} وَيَنْبِذُ إِسْرَائِيلَ مِنْ

fathers.' ” ²³When the man of God had finished eating and drinking, the prophet who had brought him back saddled his donkey for him. ²⁴As he went on his way, a lion met him on the road and killed him, and his body was thrown down on the road, with both the donkey and the lion standing beside it. ²⁵Some people who passed by saw the body thrown down there, with the lion standing beside the body, and they went and reported it in the city where the old prophet lived. ²⁶When the prophet who had brought him back from his journey heard of it, he said, “It is the man of God who defied the word of the LORD. The LORD has given him over to the lion, which has mauled him and killed him, as the word of the LORD had warned him.” ²⁷The prophet said to his sons, “Saddle the donkey for me,” and they did so. ²⁸Then he went out and found the body thrown down on the road, with the donkey and the lion standing beside it. The lion had neither eaten the body nor mauled the donkey. ²⁹So the prophet picked up the body of the man of God, laid it on the donkey, and brought it back to his own city to mourn for him and bury him. ³⁰Then he laid the body in his own tomb, and they mourned over him and said, “Oh, my brother!” ³¹After burying him, he said to his sons, “When I die, bury me in the grave where the man of God is buried; lay my bones beside his bones.” ³²For the message he declared by the word of the LORD against the altar in Bethel and against all the shrines on the high places in the towns of Samaria will certainly come true.”

Jereboam Continues in Evil

³³Even after this, Jeroboam did not change his evil ways, but once more appointed priests for the high places from all sorts of people. Anyone who wanted to become a priest he consecrated for the high places. ³⁴This was the sin of the house of Jeroboam that led to its downfall and to its destruction from the face of the earth.

Abijah's Prophecy Against Jeroboam

14 At that time Abijah son of Jeroboam became ill, ²and Jeroboam said to his wife, “Go, disguise yourself, so you won't be recognized as the wife of Jeroboam. Then go to

^{٢٣}وَبَعْدَ أَنْ تَتَأَوَّلَ نَبِيُّ يَهُوذَا طَعَامًا وَشَرِبَ مَاءً، أَسْرَجَ لَهُ مُضِيْفُهُ جِمَارَهُ. ^{٢٤}وَبَيْنَمَا هُوَ مُنْصَرِفٌ فِي طَرِيقِهِ، صَادَفَهُ أَسَدٌ وَقَتَلَهُ، وَظَلَّتْ جُثَّتُهُ مَطْرُوحَةً فِي الطَّرِيقِ، وَالْجِمَارُ وَالْأَسَدُ وَاقِفَانِ إِلَى جَوَارِ الْجُثَّةِ. ^{٢٥}وَمَرَّ قَوْمٌ فَشَاهَدُوا الْجُثَّةَ مَطْرُوحَةً فِي الطَّرِيقِ وَالْأَسَدُ وَاقِفٌ إِلَى جَوَارِهَا فَاتُّوا وَأَذَاعُوا الْخَبَرَ فِي الْمَدِينَةِ الَّتِي يَقِيمُ فِيهَا النَّبِيُّ الشَّيْخُ. ^{٢٦}وَعِنْدَمَا سَمِعَ النَّبِيُّ الشَّيْخُ بِالنَّبَا قَالَ: «هُوَ حَتْمًا رَجُلُ اللَّهِ الَّذِي خَالَفَ أَمْرَ الرَّبِّ، فَأَوْقَعَهُ الرَّبُّ بَيْنَ تَحَالِبِ الْأَسَدِ فَأَفْتَرَسَهُ وَقَتَلَهُ تَحْقِيقًا لِقَضَائِهِ الَّذِي نَطَقَ بِهِ.» ^{٢٧}وَقَالَ لِأَتْنَائِهِ: «أَسْرِجُوا لِي الْجِمَارَ.» فَأَسْرَجُوهُ. ^{٢٨}فَانْطَلَقَ إِلَى حَيْثُ عَثَرَ عَلَى الْجُثَّةِ مَطْرُوحَةً فِي الطَّرِيقِ، وَالْأَسَدُ وَالْجِمَارُ وَاقِفَيْنِ إِلَى جَوَارِهَا، مِنْ غَيْرِ أَنْ يَأْكُلَ الْأَسَدُ الْجُثَّةَ أَوْ يَفْتَرِسَ الْجِمَارَ. ^{٢٩}فَوَضَعَ النَّبِيُّ جُثَّةَ رَجُلِ اللَّهِ عَلَى الْجِمَارِ وَمَضَى بِهَا إِلَى الْمَدِينَةِ، لِيَنْدُبَهُ. ^{٣٠}ثُمَّ دَفَنَهَا فِي قَبْرِهِ وَهُوَ يَتَوَحُّ قَائِلًا: «أَوْ عَلَيْكَ يَا أَخِي.» ^{٣١}وَبَعْدَ أَنْ تَمَّ دَفْنُ جُثَّةِ رَجُلِ اللَّهِ، قَالَ النَّبِيُّ الشَّيْخُ لِأَتْنَائِهِ: «عِنْدَ وَفَاتِي أَدْفِنُونِي فِي الْقَبْرِ الَّذِي دُفِنَ فِيهِ رَجُلُ اللَّهِ، وَضَعُوا عِظَامِي إِلَى جَوَارِ عِظَامِهِ.» ^{٣٢}لِأَنَّ مَا أُنْذِرَ بِهِ مِنْ كَلَامِ الرَّبِّ بِشَأْنِ الْمَذْبَحِ الَّذِي فِي بَيْتِ إِيْلَ، وَجَمِيعِ مَعَابِدِ الْمُزْتَفَعَاتِ الَّتِي فِي مَدَنِ السَّامِيرَةِ، لَا بُدَّ أَنْ يَتَحَقَّقَ.»

مُثَابَرَةً يَرْبِعَامَ عَلَى ارْتِكَابِ الشَّرِّ ^{٣٣}وَعَلَى الرَّغْمِ مِنْ تَحْذِيرِ النَّبِيِّ فَإِنَّ يَرْبِعَامَ لَمْ يَحْدُ عَنْ طَرِيقِهِ الْأَتِيمَةِ، بَلْ عَادَ مَرَّةً أُخْرَى فَكَرَّسَ كَهَنَةً لِمَعَابِدِ الْمُزْتَفَعَاتِ، اخْتَارَهُمْ مِنْ عَامَّةِ الشَّعْبِ، فَكَانَ يُكْرَسُ كُلُّ مَنْ يَرْغَبُ أَنْ يَكُونَ كَاهِنًا لِهَذِهِ الْمُزْتَفَعَاتِ. ^{٣٤}فَكَانَتْ هَذِهِ هِيَ خَطِيئَةُ بَيْتِ يَرْبِعَامَ الَّتِي أَفْضَتْ إِلَى سَقُوطِهِ وَانْقِرَاضِهِ عَنْ وَجْهِ الْأَرْضِ.

النَّبوءة بموت أبيا بن يربعام **١٤** فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ مَرَضَ أَبِيا بْنُ يَرْبِعَامَ، فَقَالَ يَرْبِعَامُ لِرُؤُوسَتِهِ: «تَكْزِي حَتَّى لَا يَكْتَشِفَ أَحَدٌ أَنَّكَ رُؤُوسَتِي، وَأَمْضِي إِلَى سِيلَوَةَ حَيْثُ يَقِيمُ أَخِيَا الَّذِي

something to eat, and I will give you a gift.”⁸ But the man of God answered the king, “Even if you were to give me half your possessions, I would not go with you, nor would I eat bread or drink water here.”⁹ For I was commanded by the word of the LORD: ‘You must not eat bread or drink water or return by the way you came.’ ”¹⁰ So he took another road and did not return by the way he had come to Bethel.

The Lying Prophet

¹¹Now there was a certain old prophet living in Bethel, whose sons came and told him all that the man of God had done there that day. They also told their father what he had said to the king.¹²Their father asked them, “Which way did he go?” And his sons showed him which road the man of God from Judah had taken.¹³ So he said to his sons, “Saddle the donkey for me.” And when they had saddled the donkey for him, he mounted it

¹⁴and rode after the man of God. He found him sitting under an oak tree and asked, “Are you the man of God who came from Judah?” “I am,” he replied.¹⁵ So the prophet said to him, “Come home with me and eat.”¹⁶ The man of God said, “I cannot turn back and go with you, nor can I eat bread or drink water with you in this place.”¹⁷ I have been told by the word of the LORD: ‘You must not eat bread or drink water there or return by the way you came.’ ”¹⁸ The old prophet answered, “I too am a prophet, as you are. And an angel said to me by the word of the LORD: ‘Bring him back with you to your house so that he may eat bread and drink water.’ ” (But he was lying to him.)¹⁹ So the man of God returned with him and ate and drank in his house.

The Man of God Killed by a Lion

²⁰While they were sitting at the table, the word of the LORD came to the old prophet who had brought him back.²¹ He cried out to the man of God who had come from Judah, “This is what the LORD says: ‘You have defied the word of the LORD and have not kept the command the LORD your God gave you.’ ”²² You came back and ate bread and drank water in the place where he told you not to eat or drink. Therefore your body will not be buried in the tomb of your

مُكَافَأَةً. ^٨ فَأَجَابَهُ: «حَتَّى لَوْ وَهَبْتَنِي نِصْفَ قَضْرِكَ فَلَنْ أَطَأَ أَرْضَهُ، وَلَا أَكُلَ خُبْزاً وَلَا أَشْرَبَ مَاءً فِي هَذَا الْمَوْضِعِ. ^٩ لِأَنَّ الرَّبَّ أَمَرَنِي قَائِلاً: لَا تَأْكُلَ خُبْزاً وَلَا تَشْرَبَ مَاءً وَلَا تَرْجِعَ فِي نَفْسِ الطَّرِيقِ الَّتِي جِئْتَ مِنْهَا.» ^{١٠} ثُمَّ أَنْصَرَفَ فِي طَرِيقٍ أُخْرَى غَيْرِ الَّتِي سَلَكَهَا فِي مَجِيئِهِ إِلَى بَيْتِ إِيلَ.

النبي الكاذب

^{١١} وَكَانَ هُنَاكَ نَبِيٌّ شَيْخٌ مُقِيمًا فِي بَيْتِ إِيلَ، فَجَاءَ أَبْنَاؤُهُ وَسَرَدُوا عَلَيْهِ كُلَّ مَا أَجْرَاهُ رَجُلُ اللَّهِ مِنْ آيَاتٍ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ فِي بَيْتِ إِيلَ، وَحَدَّثُوهُ بِمَا خَاطَبَ بِهِ الْمَلِكَ. ^{١٢} فَسَأَلَهُمْ آبَاؤُهُمْ: «مِنْ أَيِّ طَرِيقٍ أَنْصَرَفَ؟» فَأَخْبَرُوهُ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا قَدْ رَأَوْا الطَّرِيقَ الَّتِي أَنْصَرَفَ فِيهَا. ^{١٣} فَقَالَ لِأَبْنَائِهِ: «أَسْرِجُوا لِي الْجِمَارَ.» وَعِنْدَمَا فَعَلُوا رَكِبَ عَلَيْهِ.

^{١٤} وَأَقْتَفَى أَثَرَهُ حَتَّى أَذْرَكَهُ جَالِسًا تَحْتَ الْبَلُوطَةِ. فَسَأَلَهُ: «هَلْ أَنْتَ رَجُلُ اللَّهِ الَّذِي وَقَدَ مِنْ يَهُوذَا؟» فَأَجَابَهُ: «أَنَا هُوَ.» ^{١٥} فَقَالَ لَهُ: «تَعَالَ مَعِيَ إِلَى الْبَيْتِ لِتَأْكُلَ طَعَامًا.» ^{١٦} فَأَجَابَهُ: «لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَرْجِعَ مَعَكَ أَوْ أَدْخُلَ بَيْتَكَ أَوْ أَكُلَ طَعَامًا أَوْ أَشْرَبَ مَاءً فِي هَذَا الْمَوْضِعِ.» ^{١٧} لِأَنَّ الرَّبَّ أَمَرَنِي قَائِلاً: لَا تَأْكُلَ طَعَامًا وَلَا تَشْرَبَ مَاءً وَلَا تَنْصَرِفَ فِي نَفْسِ الطَّرِيقِ الَّتِي جِئْتَ مِنْهَا.» ^{١٨} فَقَالَ لَهُ: «أَنَا أَيْضًا نَبِيٌّ مِثْلَكَ وَقَدْ أَمَرَنِي مَلَاكُ الرَّبِّ أَنْ أَرْجِعَ بِكَ مَعِيَ إِلَى بَيْتِي فَتَقْتَاتَ وَتَشْرَبَ مَاءً.» وَهَكَذَا كَذَبَ عَلَيْهِ. ^{١٩} (فَصَدَّقَهُ) وَرَجَعَ مَعَهُ وَتَنَاولَ طَعَامًا فِي بَيْتِهِ وَشَرِبَ مَاءً.

أسد يقتل رجل الله

^{٢٠} وَفِيمَا هُمَا جَالِسَانِ حَوْلَ الْمَائِدَةِ يَتَنَاولَانِ الطَّعَامَ، خَاطَبَ الرَّبُّ النَّبِيَّ الشَّيْخَ. ^{٢١} فَقَالَ لِرَجُلِ اللَّهِ الْوَافِدِ مِنْ يَهُوذَا: «هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: لِأَنَّكَ خَالَفْتَ أَمْرَ الرَّبِّ وَلَمْ تُطِيعْ وَصِيَّتَهُ الَّتِي أَوْصَاكَ بِهَا الرَّبُّ إِلَهُكَ.» ^{٢٢} فَرَجَعْتَ وَأَكَلْتَ طَعَامًا وَشَرِبْتَ مَاءً فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي حَذَرْتُكَ مِنْهُ قَائِلاً: لَا تَأْكُلَ فِيهِ طَعَامًا وَلَا تَشْرَبَ مَاءً، فَإِنَّ جُثَّتَكَ لَنْ تُدْفَنَ فِي قَبْرِ آبَائِكَ.»

to the people, "It is too much for you to go up to Jerusalem. Here are your gods, O Israel, who brought you up out of Egypt."²⁹ One he set up in Bethel, and the other in Dan.³⁰ And this thing became a sin; the people went even as far as Dan to worship the one there.³¹ Jeroboam built shrines on high places and appointed priests from all sorts of people, even though they were not Levites.³² He instituted a festival on the fifteenth day of the eighth month, like the festival held in Judah, and offered sacrifices on the altar. This he did in Bethel, sacrificing to the calves he had made. And at Bethel he also installed priests at the high places he had made.³³ On the fifteenth day of the eighth month, a month of his own choosing, he offered sacrifices on the altar he had built at Bethel. So he instituted the festival for the Israelites and went up to the altar to make offerings.

Jeroboam Warned and a Prophecy about Josiah

13 By the word of the LORD a man of God came from Judah to Bethel, as Jeroboam was standing by the altar to make an offering.² He cried out against the altar by the word of the LORD: "O altar, altar! This is what the LORD says: 'A son named Josiah will be born to the house of David. On you he will sacrifice the priests of the high places who now make offerings here, and human bones will be burned on you.'"³ That same day the man of God gave a sign: "This is the sign the LORD has declared: The altar will be split apart and the ashes on it will be poured out."⁴ When King Jeroboam heard what the man of God cried out against the altar at Bethel, he stretched out his hand from the altar and said, "Seize him!" But the hand he stretched out toward the man shriveled up, so that he could not pull it back.⁵ Also, the altar was split apart and its ashes poured out according to the sign given by the man of God by the word of the LORD.⁶ Then the king said to the man of God, "Intercede with the LORD your God and pray for me that my hand may be restored." So the man of God interceded with the LORD, and the king's hand was restored and became as it was before.⁷ The king said to the man of God, "Come home with me and have

لِلْعِبَادَةِ يُعْرِضُكُمْ لِمَشَقَّةٍ عَظِيمَةٍ، فَهِيَ إِلَهُتُكَ يَا إِسْرَائِيلَ
الَّتِي أَخْرَجْتِكَ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ".^{٢٩} وَأَقَامَ وَاحِدًا فِي بَيْتِ إِيلَ
وَالْآخَرَ فِي دَانَ. ^{٣٠} فَصَارَ هَذَا الْعَمَلُ إِمَّا كَبِيرًا، لِأَنَّ الشَّعْبَ
شَرَعَ فِي عِبَادَةِ الْعِجْلَيْنِ حَتَّى وَلَوْ اضْطُرَّ بَعْضُهُمْ لِلْإِزْحَالِ
إِلَى دَانَ. ^{٣١} وَشَيْدَ يَرْبَعَامُ مَذَابِحَ عِبَادَةٍ عَلَى التَّلَالِ، كَرَّسَ
لَهَا كَهَنَةً مِنْ غَامَةِ الشَّعْبِ، لَا يَنْتُمُونَ إِلَى سِبْطِ لَأَوِي.
^{٣٢} وَأَحْتَفَلَ يَرْبَعَامُ بِعِيدٍ فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ
الثَّامِنِ (تَشْرِينَ الثَّانِي - نَوْفَمَبَرٍ)، مِثْلَ الْعِيدِ الَّذِي يُحْتَفَلُ بِهِ
فِي يَهُوذَا، وَقَدَّمَ مُحْرَقَاتٍ عَلَى الْمَذْبَحِ. وَقَرَّبَ فِي بَيْتِ إِيلَ
ذَبَائِحَ لِلْعِجْلَيْنِ الَّذِينَ سَبَّكَهُمَا. كَمَا نَصَّبَ فِي بَيْتِ إِيلَ
كَهَنَةً لِلْمُرْتَفَعَاتِ الَّتِي أَقَامَهَا. ^{٣٣} وَهَكَذَا أَصْعَدَ مُحْرَقَاتٍ عَلَى
الْمَذْبَحِ الَّذِي بَنَاهُ فِي بَيْتِ إِيلَ فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ مِنَ
الشَّهْرِ الثَّامِنِ، الَّذِي اخْتَارَهُ بِنَفْسِهِ، وَجَعَلَهُ عِيدًا يُحْتَفَلُ بِهِ
بَنُو إِسْرَائِيلَ. وَصَعِدَ هُوَ بِنَفْسِهِ إِلَى الْمَذْبَحِ لِيُوقَدَ عَلَيْهِ.

إدانة يربعام ونبوءة عن يوشيا

وَبَيْنَمَا كَانَ يَرْبَعَامُ وَاقِفًا عِنْدَ الْمَذْبَحِ لِيُوقَدَ عَلَيْهِ،
١٣ أَقْبَلَ رَجُلٌ اللَّهِ مِنْ يَهُوذَا إِلَى بَيْتِ إِيلَ حَامِلًا
رِسَالَةً مِنَ الرَّبِّ. وَهَتَفَ مُحَاطِبًا الْمَذْبَحَ بِقَضَاءِ الرَّبِّ قَائِلًا:
«يَا مَذْبَحُ، يَا مَذْبَحُ، هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: سَيُولَدُ لِبَيْتِ دَاوُدَ ابْنٌ
يُدْعَى يَوْشِيَا، فَيَذْبَحُ عَلَيْكَ كَهَنَةَ الْمُرْتَفَعَاتِ الَّذِينَ يَقْرَبُونَ
عَلَيْكَ، وَتُحْرَقُ فَوْقَكَ عِظَامُ النَّاسِ». ^٣ وَتَأْيِيدًا لِكَلَامِهِ أُعْطِيَ
فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عَلَامَةً تُؤَكِّدُ أَنَّ الرَّبَّ هُوَ الَّذِي تَكَلَّمَ، وَقَالَ:
«هُوَذَا الْمَذْبَحُ يَنْشَقُّ وَيَذَرِي الرَّمَادُ الَّذِي عَلَيْهِ». ^٤ فَلَمَّا سَمِعَ
الْمَلِكُ كَلَامَ رَجُلِ اللَّهِ الَّذِي حَاطَبَ بِهِ الْمَذْبَحَ فِي بَيْتِ
إِيلَ، رَفَعَ يَدَهُ مِنْ عَلَى الْمَذْبَحِ، وَمَدَّهَا نَحْوَ النَّبِيِّ صَارِخًا:
«أَقْبِضُوا عَلَيْهِ» فَبَيَسَتْ يَدُهُ الَّتِي مَدَّهَا وَعَجَزَ عَنْ رَدِّهَا.
^٥ وَأَنْشَقَّ أَنْثَذِ الْمَذْبَحُ وَذَرَى الرَّمَادُ مِنْ عَلَيْهِ وَفَقًا لِلْعَلَامَةِ
الَّتِي أُعْطَاهَا رَجُلُ اللَّهِ بِمُقْتَضَى أَمْرِ الرَّبِّ. ^٦ عِنْدَئِذٍ تَوَسَّلَ
الْمَلِكُ لِرَجُلِ اللَّهِ قَائِلًا: «تَضَرَّعْ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِكَ، وَصَلِّ مِنْ
أَجْلِي لِتَرْتُدَّ يَدِي إِلَى طَبِيعَتِهَا». فَأَبْتَهَلَ رَجُلُ اللَّهِ إِلَى
الرَّبِّ، فَأَرْتَدَّتْ يَدُ الْمَلِكِ إِلَى مَا كَانَتْ عَلَيْهِ. ^٧ ثُمَّ قَالَ
الْمَلِكُ لِرَجُلِ اللَّهِ: «تَعَالَ مَعِيَ إِلَى قُضْرِي لِتَقْتَاتَ وَأَعْطِيكَ

Jeroboam son of Nebat through Ahijah the Shilonite. ¹⁶When all Israel saw that the king refused to listen to them, they answered the king: "What share do we have in David, what part in Jesse's son? To your tents, O Israel! Look after your own house, O David!" So the Israelites went home. ¹⁷But as for the Israelites who were living in the towns of Judah, Rehoboam still ruled over them.

The Death of Adoniram

¹⁸King Rehoboam sent out Adoniram, who was in charge of forced labor, but all Israel stoned him to death. King Rehoboam, however, managed to get into his chariot and escape to Jerusalem. ¹⁹So Israel has been in rebellion against the house of David to this day. ²⁰When all the Israelites heard that Jeroboam had returned, they sent and called him to the assembly and made him king over all Israel. Only the tribe of Judah remained loyal to the house of David.

The Word of the LORD to Rehoboam

²¹When Rehoboam arrived in Jerusalem, he mustered the whole house of Judah and the tribe of Benjamin—a hundred and eighty thousand fighting men—to make war against the house of Israel and to regain the kingdom for Rehoboam son of Solomon. ²²But this word of God came to Shemaiah the man of God: ²³"Say to Rehoboam son of Solomon king of Judah, to the whole house of Judah and Benjamin, and to the rest of the people, ²⁴"This is what the LORD says: Do not go up to fight against your brothers, the Israelites. Go home, every one of you, for this is my doing." So they obeyed the word of the LORD and went home again, as the LORD had ordered.

Jeroboam Sets Up Two Golden Calves

²⁵Then Jeroboam fortified Shechem in the hill country of Ephraim and lived there. From there he went out and built up Peniel. ²⁶Jeroboam thought to himself, "The kingdom will now likely revert to the house of David. ²⁷If these people go up to offer sacrifices at the temple of the LORD in Jerusalem, they will again give their allegiance to their lord, Rehoboam king of Judah. They will kill me and return to King Rehoboam." ²⁸After seeking advice, the king made two golden calves. He said

«أَلَمْأَ رَأَى كُلُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّ الْمَلِكَ لَمْ يَسْتَجِبْ لِمَطَالِبِهِمْ، أَجَابُوهُ: «أَيُّ نَصِيبٍ لَنَا فِي دَاوُدَ، وَأَيُّ حَظٍّ لَنَا بِأَبْنِ يَسَى؟ فَإِلَى بُيُوتِكَ يَا إِسْرَائِيلُ! وَلِيَمَلِكْ رَحُبْعَامُ عَلَى أَهْلِهِ وَعَشِيرَتِهِ». وَأَنْصَرَفَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ عَنْهُ إِلَى مَنَازِلِهِمْ. ^{١٧}وَلَمْ يَبْقَ تَحْتَ حُكْمِهِ سِوَى أَبْنَاءِ إِسْرَائِيلَ الْمُقِيمِينَ فِي مَدُنِ يَهُوذَا، فَمَلَكَ رَحُبْعَامُ عَلَيْهِمْ.

مقتل أدورام
^{١٨}وَإِذَا أَرْسَلَ الْمَلِكُ رَحُبْعَامُ أَدُورَامَ الْمُؤَكَّلَ عَلَى أَعْمَالِ التَّسْخِيرِ إِلَى أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ رَجْمُوهُ بِالْحِجَارَةِ فَمَاتَ، فَبَادَرَ الْمَلِكُ رَحُبْعَامُ وَاسْتَقَالَ مَرْكَبَتَهُ هَارِبًا إِلَى أُورُشَلِيمَ. ^{١٩}وَهَكَذَا تَمَرَّدَ إِسْرَائِيلُ عَلَى ذُرِّيَةِ دَاوُدَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^{٢٠}وَإِذَا عَلِمَ جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِرُجُوعِ يَرْبَعَامَ مِنْ مِصْرَ، اسْتَدْعَوْهُ لِلْمُتَوَلَّى أَمَامَ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ، وَنَصَّبُوهُ مَلِكًا عَلَيْهِمْ، وَلَمْ يَبْقَ تَحْتَ حُكْمِ رَحُبْعَامَ سِوَى سِبْطِ يَهُوذَا.

أمر الرب رجبعام بعدم محاربة بني إسرائيل
^{٢١}وَحِينَ وَصَلَ رَحُبْعَامُ أُورُشَلِيمَ حَشَّدَ جَيْشًا مِنْ سِبْطِي يَهُوذَا وَبَنِيَامِينَ، بَلَغَ عَدْدُهُ مِئَةً وَثَمَانِينَ أَلْفًا مِنْ نُخْبَةِ الْمُقَاتِلِينَ، لِيُحَارِبَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَيَرُدَّهُمْ إِلَى مُلْكِهِ. ^{٢٢}وَلَكِنَّ اللَّهَ خَاطَبَ شِمْعِيَا النَّبِيَّ: ^{٢٣}«قُلْ لِرَحُبْعَامَ بْنِ سُلَيْمَانَ وَسَائِرِ شَعْبِ يَهُوذَا وَبَنِيَامِينَ: هَذَا مَا يَأْمُرُ بِهِ الرَّبُّ: لَا تَذْهَبُوا لِمُحَارَبَةِ إِخْوَتِكُمْ بَنِي إِسْرَائِيلَ. لِيَرْجِعْ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ إِلَى مَنْزِلِهِ، لِأَنَّ مِنْ عِنْدِي قَدْ صَدَرَ الْأَمْرُ بِتَمْزِيقِ الْمَمْلَكَةِ». فَاسْتَجَابُوا لِأَمْرِ الرَّبِّ، وَأَذْعَنُوا لَهُ.

يربعام يسبك عجلي ذهب
^{٢٥}وَحَصَّنَ يَرْبَعَامُ مَدِينَةَ شَكِيمَ فِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ وَأَقَامَ فِيهَا، ثُمَّ انْطَلَقَ مِنْ هُنَاكَ وَبَنَى مَدِينَةَ فَنُوتِيلَ. ^{٢٦}وَحَدَّثَ يَرْبَعَامُ نَفْسَهُ قَائِلًا: «مِنْ الْمُرْجَحِ أَنْ تَرْجِعَ الْمَمْلَكَةُ إِلَى بَيْتِ دَاوُدَ، وَلَا سِيَّمَا إِنْ صَعِدَ الشَّعْبُ لِيَقْرُبُوا ذَبَائِحَ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ فِي أُورُشَلِيمَ، فَيَمِيلُ قُلُوبُهُمْ نَحْوَ سَيِّدِهِمْ رَحُبْعَامَ مَلِكِ يَهُوذَا وَيَقْتُلُونَنِي، ثُمَّ يَلْتَقُونَ حَوْلَهُ». ^{٢٨}وَبَعْدَ الْمُشَاوَرَةِ سَبَكَ الْمَلِكُ عَجْلِي ذَهَبٍ، وَقَالَ لِلشَّعْبِ: «إِنَّ الذَّهَابَ إِلَى أُورُشَلِيمَ

David his father. And Rehoboam his son succeeded him as king.

Israel Rebels Against Rehoboam

12 Rehoboam went to Shechem, for all the Israelites had gone there to make him king. ²When Jeroboam son of Nebat heard this (he was still in Egypt, where he had fled from King Solomon), he returned from Egypt. ³So they sent for Jeroboam, and he and the whole assembly of Israel went to Rehoboam and said to him: ⁴“Your father put a heavy yoke on us, but now lighten the harsh labor and the heavy yoke he put on us, and we will serve you.” ⁵Rehoboam answered, “Go away for three days and then come back to me.” So the people went away. ⁶Then King Rehoboam consulted the elders who had served his father Solomon during his lifetime. “How would you advise me to answer these people?” he asked. ⁷They replied, “If today you will be a servant to these people and serve them and give them a favorable answer, they will always be your servants.” ⁸But Rehoboam rejected the advice the elders gave him and consulted the young men who had grown up with him and were serving him. ⁹He asked them, “What is your advice? How should we answer these people who say to me, ‘Lighten the yoke your father put on us?’” ¹⁰The young men who had grown up with him replied, “Tell these people who have said to you, ‘Your father put a heavy yoke on us, but make our yoke lighter’—tell them, ‘My little finger is thicker than my father’s waist.’ ¹¹My father laid on you a heavy yoke; I will make it even heavier. My father scourged you with whips; I will scourge you with scorpions.’”

The Rebellion and Split of the Kingdom

¹²Three days later Jeroboam and all the people returned to Rehoboam, as the king had said, “Come back to me in three days.” ¹³The king answered the people harshly. Rejecting the advice given him by the elders, ¹⁴he followed the advice of the young men and said, “My father made your yoke heavy; I will make it even heavier. My father scourged you with whips; I will scourge you with scorpions.” ¹⁵So the king did not listen to the people, for this turn of events was from the LORD, to fulfill the word the LORD had spoken to

دَاوُدَ مَعَ أَسْلَافِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ أَبِيهِ، وَخَلَفَهُ ابْنُهُ رَحَبَعَامُ عَلَى الْعَرْشِ.

رحبعام ملكاً على إسرائيل
١٢ وَذَهَبَ رَحَبَعَامُ إِلَى شَكِيمَ، فَتَوَافَدَ إِلَى هُنَاكَ جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ لِيَنْصُبُوهُ مَلِكًا. ^٢وَعِنْدَمَا سَمِعَ يَرْبَعَامُ بْنُ نَبَاتٍ وَهُوَ فِي مِصْرَ، أَلَّتِي لَجَأَ إِلَيْهَا وَمَكَثَ فِيهَا هَرَبًا مِنْ سُلَيْمَانَ، رَجَعَ مِنْهَا، ^٣فَأَرْسَلُوا يَسْتَدْعُوهُ. فَجَاءَ يَرْبَعَامُ وَكُلُّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ، وَقَالُوا لِرَحَبَعَامَ: ^٤«إِنَّ أَبَاكَ أَثْقَلَ النَّيِّرَ عَلَيْنَا، فَخَفِّفْ أَثْقَالَ الْآنَ مِنْ عَيْنِنَا الْمُرْهَقِ، وَمِنْ ثِقَلِ النَّيْرِ الَّذِي وَضَعَهُ أَبُوكَ عَلَيْنَا، فَتَخْدُمَكَ». ^٥فَأَجَابَهُمْ: «أَذْهَبُوا الْآنَ ثُمَّ أَرْجِعُوا إِلَيَّ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ». فَأَنْصَرَفَ الشَّعْبُ. ^٦فَسَأَلَ رَحَبَعَامُ الشُّيُوخَ الَّذِينَ كَانُوا فِي خِدْمَةِ أَبِيهِ سُلَيْمَانَ: «بِمَاذَا تُشِيرُونَ أَنْ أَرُدَّ جَوَابًا إِلَى هَذَا الشَّعْبِ؟» ^٧فَأَجَابُوهُ: «إِنْ صِرْتَ خَادِمًا لِهَذَا الشَّعْبِ، وَرَاعَيْتَهُمْ، وَتَجَاوَزْتَ مَعَهُمْ، وَأَحْسَنْتَ مُحَاطَبَتَهُمْ، يُضِيحُونَ لَكَ عَيْدًا كُلَّ الْأَيَّامِ». ^٨وَلَكِنَّهُ لَمْ يَتَّبِعْ مَشُورَةَ الشُّيُوخِ، بَلْ تَدَاوَلَ مَعَ الْأَخْدَاتِ الَّذِينَ تَشَاوَا مَعَهُ، وَكَانُوا مِنْ جُمْلَةِ حَاشِيَتِهِ. ^٩وَسَأَلَهُمْ: «بِمَ تُشِيرُونَ أَنْتُمْ فَتَرُدَّ جَوَابًا إِلَى هَذَا الشَّعْبِ الَّذِي طَالَبَنِي قَائِلًا: خَفِّفْ مِنَ النَّيْرِ الَّذِي أَثْقَلَ بِهِ أَبُوكَ كَاهِلَنَا». ^{١٠}فَأَجَابُوهُ: «تَقُولُ لِهَذَا الشَّعْبِ الَّذِي طَالَبَكَ بِتَخْفِيفِ نَيْرِ أَبِيكَ عَنْهُمْ: إِنَّ خِنْصَرِي أَغْلَظُ مِنْ خَاصِرَةِ أَبِي. ^{١١}أَبِي أَثْقَلَ عَلَيْكُمُ النَّيْرَ وَأَنَا أَضَاعِفُهُ. أَبِي أَدَبَكُمْ بِالسَّيَاطِ وَأَنَا أَوْدَبُكُمْ بِالْعَقَارِبِ».

تمرد عشرة أسباط إسرائيل وانقسام المملكة
^{١٢}وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ مِثْلَ يَرْبَعَامُ وَسَائِرِ الشَّعْبِ أَمَامَ رَحَبَعَامَ، كَمَا طَلَبَ إِلَيْهِمُ الْمَلِكُ. ^{١٣}وَتَلَقَّوْا رَدَّهُ الْقَاسِي الَّذِي تَجَاهَلَ فِيهِ مَشُورَةُ الشُّيُوخِ، ^{١٤}وَخَاطَبَتُهُمْ بِمَا أَشَارَ عَلَيْهِ الْأَخْدَاتُ قَائِلًا: «أَبِي أَثْقَلَ عَلَيْكُمُ النَّيْرَ وَأَنَا أَضَاعِفُهُ. أَبِي أَدَبَكُمْ بِالسَّيَاطِ، وَأَنَا أَوْدَبُكُمْ بِالْعَقَارِبِ». ^{١٥}وَرَفَضَ رَحَبَعَامُ الْأَسْتِجَابَةَ لِمَطَالِبِ الشَّعْبِ، وَكَانَ ذَلِكَ مِنَ الرَّبِّ لِيَتَقَدَّ مَا تَكَلَّمَ بِهِ عَلَى لِسَانِ أَخِيَّا الشَّيْلُونِيِّ بِشَأْنِ يَرْبَعَامَ بْنِ نَبَاتٍ.

work, he put him in charge of the whole labor force of the house of Joseph. ²⁹About that time Jeroboam was going out of Jerusalem, and Ahijah the prophet of Shiloh met him on the way, wearing a new cloak. The two of them were alone out in the country, ³⁰and Ahijah took hold of the new cloak he was wearing and tore it into twelve pieces. ³¹Then he said to Jeroboam, "Take ten pieces for yourself, for this is what the LORD, the God of Israel, says: 'See, I am going to tear the kingdom out of Solomon's hand and give you ten tribes. ³²But for the sake of my servant David and the city of Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, he will have one tribe. ³³I will do this because they have forsaken me and worshiped Ashtoreth the goddess of the Sidonians, Chemosh the god of the Moabites, and Molech the god of the Ammonites, and have not walked in my ways, nor done what is right in my eyes, nor kept my statutes and laws as David, Solomon's father, did.

³⁴... 'But I will not take the whole kingdom out of Solomon's hand; I have made him ruler all the days of his life for the sake of David my servant, whom I chose and who observed my commands and statutes. ³⁵I will take the kingdom from his son's hands and give you ten tribes. ³⁶I will give one tribe to his son so that David my servant may always have a lamp before me in Jerusalem, the city where I chose to put my Name. ³⁷However, as for you, I will take you, and you will rule over all that your heart desires; you will be king over Israel. ³⁸If you do whatever I command you and walk in my ways and do what is right in my eyes by keeping my statutes and commands, as David my servant did, I will be with you. I will build you a dynasty as enduring as the one I built for David and will give Israel to you. ³⁹I will humble David's descendants because of this, but not forever.' "

The Escape of Jeroboam and Solomon's Death

⁴⁰Solomon tried to kill Jeroboam, but Jeroboam fled to Egypt, to Shishak the king, and stayed there until Solomon's death. ⁴¹As for the other events of Solomon's reign—all he did and the wisdom he displayed—are they not written in the book of the annals of Solomon? ⁴²Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years. ⁴³Then he rested with his fathers and was buried in the city of

^{٢٩}وَحَدَّثَ أَنَّ يَرْبَعَامَ خَرَجَ مِنْ أُورُشَلِيمَ، فَالْتَقَاهُ النَّبِيُّ أَحِيَّا الشَّيْلُونِيُّ فِي الطَّرِيقِ. وَكَانَ النَّبِيُّ يَزْتَدِي رِدَاءَ جَدِيدًا، وَلَمْ يَكُنْ سِوَاهُمَا فِي الْحَقْلِ. ^{٣٠}فَتَنَاولَ أَحِيَّا الرِّدَاءَ الْجَدِيدَ الَّذِي عَلَيْهِ وَمَرَّقَهُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ قِطْعَةً، ^{٣١}وَقَالَ لِيَرْبَعَامَ: «خُذْ لِنَفْسِكَ عَشَرَ قِطَعٍ، لِأَنَّهُ هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: هَا أَنَا أُمَرِّقُ الْمَمْلَكَةَ مِنْ يَدِ سُلَيْمَانَ وَأُعْطِيكَ عَشْرَةَ أَسْبَاطٍ. ^{٣٢}وَلَا يَبْقَى لَهُ سِوَى سِبْطٍ وَاحِدٍ إِكْرَامًا لِعَبْدِي دَاوُدَ، وَمِنْ أَجْلِ أُورُشَلِيمَ الْمَدِينَةِ الَّتِي اخْتَرْتُهَا مِنْ بَيْنِ مُدُنِ إِسْرَائِيلَ. ^{٣٣}لِأَنَّهُ تَخَلَّى عَنِّي وَسَجَدَ لِعِشْتَارُوثَ إِلَاهَةِ الصِّيدُونِيِّينَ، وَلِكَمُوشَ إِلَهِ الْمُوَابِيِّينَ، وَلِمَلَكُومَ إِلَهِ بَنِي عَمُّونَ، وَلَمْ يَسْلُكْ فِي سُبُلِي، وَيَضَعُ مَا هُوَ مُسْتَقِيمٌ فِي عَيْنَيَّ، وَلَمْ يُطِيعْ فَرَائِضِي وَأَحْكَامِي كَدَاوُدَ أَبِيهِ. ^{٣٤}وَلَكِنِّي لَنْ أَنْزِعَ كُلَّ الْمُلْكِ عَنْهُ، بَلْ أَبْقِيَهُ رَئِيسًا طَوَالَ حَيَاتِهِ مِنْ أَجْلِ دَاوُدَ عَبْدِي الَّذِي اخْتَرْتُهُ، فَحَفِظَ وَصَايَايَ وَفَرَائِضِي. ^{٣٥}إِنَّمَا أُمَرِّقُ الْمَمْلَكَةَ مِنْ يَدِ ابْنِهِ، وَأُولَئِكَ عَلَى عَشْرَةِ أَسْبَاطٍ مِنْهَا. ^{٣٦}تَارِكًا لِابْنِهِ سِبْطًا وَاحِدًا، لِيُظَلَّ أَمَامِي دَائِمًا سِرَاجٌ لِدَاوُدَ عَبْدِي فِي أُورُشَلِيمَ، الْمَدِينَةِ الَّتِي اخْتَرْتُهَا لِنَفْسِي لِأَضَعُ اسْمِي عَلَيْهَا. ^{٣٧}أَمَّا أَنْتَ فَأَنْصِبُكَ مَلِكًا لِتَحْكُمَ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَفَقًا لِرِغْبَةِ نَفْسِكَ. ^{٣٨}فَإِنْ أَطَعْتَ كُلَّ مَا أَمَرْتُ بِهِ وَسَلَكْتَ فِي سُبُلِي، وَصَنَعْتَ مَا هُوَ صَالِحٌ فِي عَيْنَيَّ، وَحَفِظْتَ فَرَائِضِي وَوَصَايَايَ كَمَا فَعَلَ دَاوُدُ عَبْدِي، أَكُونُ مَعَكَ وَأَرْسُخُ لَكَ مَلِكًا أَمِنًا كَمَا بَنَيْتُ لِدَاوُدَ، وَأُعْطِيكَ إِسْرَائِيلَ. ^{٣٩}وَأَذِلُّ ذُرِّيَّةَ دَاوُدَ إِلَى حِينٍ مِنْ أَجْلِ هَذَا الْإِثْمِ».

هرب يربعام وموت سليمان
^{٤٠}وسعى سليمان إلى قتل يربعام، فلجأ يربعام إلى شيشق ملك مصر ومكث هناك حتى وفاة سليمان. ^{٤١}أما بقية أعمال سليمان وكل ما صنع، وأقوال حكمته، أليست هي مدونة في كتاب تاريخ سليمان؟ ^{٤٢}ودام ملك سليمان في اورشليم على إسرائيل أربعين سنة. ^{٤٣}ثم مات سليمان،

Solomon's Adversaries

¹⁴Then the LORD raised up against Solomon an adversary, Hadad the Edomite, from the royal line of Edom. ¹⁵Earlier when David was fighting with Edom, Joab the commander of the army, who had gone up to bury the dead, had struck down all the men in Edom. ¹⁶Joab and all the Israelites stayed there for six months, until they had destroyed all the men in Edom. ¹⁷But Hadad, still only a boy, fled to Egypt with some Edomite officials who had served his father. ¹⁸They set out from Midian and went to Paran. Then taking men from Paran with them, they went to Egypt, to Pharaoh king of Egypt, who gave Hadad a house and land and provided him with food. ¹⁹Pharaoh was so pleased with Hadad that he gave him a sister of his own wife, Queen Tahpenes, in marriage. ²⁰The sister of Tahpenes bore him a son named Genubath, whom Tahpenes brought up in the royal palace. There Genubath lived with Pharaoh's own children. ²¹While he was in Egypt, Hadad heard that David rested with his fathers and that Joab the commander of the army was also dead. Then Hadad said to Pharaoh, "Let me go, that I may return to my own country." ²²"What have you lacked here that you want to go back to your own country?" Pharaoh asked. "Nothing," Hadad replied, "but do let me go!"

²³And God raised up against Solomon another adversary, Rezon son of Eliada, who had fled from his master, Hadadezer king of Zobah. ²⁴He gathered men around him and became the leader of a band of rebels when David destroyed the forces of Zobah; the rebels went to Damascus, where they settled and took control. ²⁵Rezon was Israel's adversary as long as Solomon lived, adding to the trouble caused by Hadad. So Rezon ruled in Aram and was hostile toward Israel.

Ahijah's Prophecy about Jeroboam

²⁶Also, Jeroboam son of Nebat rebelled against the king. He was one of Solomon's officials, an Ephraimite from Zeredah, and his mother was a widow named Zeruah. ²⁷Here is the account of how he rebelled against the king: Solomon had built the supporting terraces and had filled in the gap in the wall of the city of David his father. ²⁸Now Jeroboam was a man of standing, and when Solomon saw how well the young man did his

أعداء سليمان

^{١٤}وَأَثَارَ الرَّبِّ عَلَى سُلَيْمَانَ هَدَدَ سَلِيلِ الْمَلِكِيِّ الْأَدُومِيِّ. ^{١٥}فَقَبِيْمًا كَانَ دَاوُدُ فِي أَدُومَ، صَعِدَ يُوَابُ رَئِيسُ الْجَيْشِ لِدْفِنِ الْقَتْلَى، وَقَضَى عَلَى كُلِّ ذَكَرٍ فِي أَدُومَ. ^{١٦}إِذْ إِنَّ يُوَابَ وَكُلَّ جَيْشِهِ أَقَامُوا هُنَاكَ سِتَّةَ أَشْهُرٍ، أَفْتَوْا خِلَالَهَا كُلَّ ذَكَرٍ فِي أَدُومَ. ^{١٧}وَلَكِنْ هَدَدَ وَبَغْضَ رِجَالِ أَبِيهِ الْأَدُومِيِّينَ اسْتَطَاعُوا الْهَرَبَ وَاللُّجُوءَ إِلَى مِصْرَ، وَكَانَ هَدَدُ آتِيذٍ فَتًى صَغِيرًا. ^{١٨}وَأَقَامُوا فِي بَادِيَةِ الْأَمْرِ فِي مِدْيَانَ، ثُمَّ انْتَقَلُوا إِلَى فَارَانَ حَيْثُ انْضَمَّ إِلَيْهِمْ عَدَدٌ آخَرُ مِنَ الرِّجَالِ، تَوَجَّهُوا جَمِيعًا إِلَى فِرْعَوْنَ مِصْرَ، فَأَعْطَى فِرْعَوْنَ هَدَدَ بَيْتًا وَأَرْضًا وَطَعَامًا. ^{١٩}وَحَظِي هَدَدُ بِرِضَى فِرْعَوْنَ، فَزَوَّجَهُ أُخْتِ أَمْرَأَتِهِ الْمَلِكَةِ تَحْفَنِيسَ، فَأَنْجَبَتْ لَهُ أُخْتُ تَحْفَنِيسَ ابْنًا دَعَاهُ جَنُوبَثَ. وَقَطَمَتْهُ تَحْفَنِيسُ فِي قَصْرِ فِرْعَوْنَ، وَهَكَذَا نَشَأَ جَنُوبَثُ فِي بَيْتِ فِرْعَوْنَ بَيْنَ ابْنَائِهِ. ^{٢١}وَعِنْدَمَا سَمِعَ هَدَدُ فِي مِصْرَ بِمَوْتِ دَاوُدَ وَمِصْرَعَ يُوَابَ رَئِيسِ الْجَيْشِ، قَالَ لِفِرْعَوْنَ: «دَعْنِي أَمْضِي إِلَى أَرْضِي». ^{٢٢}فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ: «هَلْ أَفْتَقَرْتَ إِلَى شَيْءٍ عِنْدِي حَتَّى تَتَشَدَّ الرَّجُوعَ إِلَى أَرْضِكَ؟» فَأَجَابَ: «لَا شَيْءَ إِلَّا مَا دَعْنِي أَنْطَلِقَ».

^{٢٣}وَأَثَارَ اللَّهِ عَلَى سُلَيْمَانَ خَضْمًا آخَرَ هُوَ رَزُونُ بْنُ أَلِيدَاعَ، الَّذِي هَرَبَ مِنْ عِنْدِ سَيِّدِهِ هَدَدَ عَزَّرَ مَلِكِ صُوبَةٍ. ^{٢٤}فَضَمَّ إِلَيْهِ رِجَالًا، وَأَصْبَحَ رَئِيسًا لِعِصَابَةٍ مِنَ الثَّوَارِ، فِي الْحَقْبَةِ الَّتِي دَمَّرَ فِيهَا دَاوُدُ قُوَاتِ صُوبَةٍ. فَأَنْطَلَقَ رَزُونُ بِعِصَابَتِهِ إِلَى دِمَشْقَ وَأَقَامُوا فِيهَا وَاسْتَوْلَوْا عَلَيْهَا. ^{٢٥}وَوَظَلَ رَزُونُ خَضْمًا لِإِسْرَائِيلَ طَوَالَ حَيَاةِ سُلَيْمَانَ، فَضَلَا عَمَّا خَلَقَهُ هَدَدُ مِنْ مَتَاعِبَ. وَهَكَذَا مَلَكَ رَزُونُ فِي دِمَشْقَ وَبَقِيَ عَدُوًّا لِإِسْرَائِيلَ.

نبوءة أخيا بشأن يربعام

^{٢٦}وَتَمَرَّدَ يَرْبَعَامُ بْنُ نَابَاتٍ الْأَفْرَائِمِيُّ مِنْ صَرْدَةٍ، وَكَانَ مِنْ رِجَالِ سُلَيْمَانَ، وَأَسْمُ أُمِّهِ صَرُوعَةٌ وَهِيَ أَرْمَلَةٌ. ^{٢٧}أَمَّا سَبَبُ تَمَرُّدِهِ عَلَى الْمَلِكِ فَهُوَ أَنَّ سُلَيْمَانَ بَنَى الْقَلْعَةَ وَسَدَّ الثُّغَرَاتِ فِي سُورِ مَدِينَةِ دَاوُدَ أَبِيهِ. ^{٢٨}وَكَانَ يَرْبَعَامُ رَجُلًا شَدِيدَ الْمِرَاسِ. فَلَمَّا رَأَى سُلَيْمَانَ أَنَّ الشَّابَّ نَشِيطٌ مُجْتَهِدٌ، أَقَامَهُ مُشْرِفًا عَلَى أَعْمَالِ التَّسْخِيرِ فِي أَرْضِ سِنطَ يَوْسُفَ.

²⁹They imported a chariot from Egypt for six hundred shekels of silver, and a horse for a hundred and fifty. They also exported them to all the kings of the Hittites and of the Arameans.

Solomon's Wives

11 King Solomon, however, loved many foreign women besides Pharaoh's daughter—Moabites, Ammonites, Edomites, Sidonians and Hittites. ²They were from nations about which the LORD had told the Israelites, "You must not intermarry with them, because they will surely turn your hearts after their gods." Nevertheless, Solomon held fast to them in love. ³He had seven hundred wives of royal birth and three hundred concubines, and his wives led him astray. ⁴As Solomon grew old, his wives turned his heart after other gods, and his heart was not fully devoted to the LORD his God, as the heart of David his father had been. ⁵He followed Ashtoreth the goddess of the Sidonians, and Molech the detestable god of the Ammonites. ⁶So Solomon did evil in the eyes of the LORD; he did not follow the LORD completely, as David his father had done. ⁷On a hill east of Jerusalem, Solomon built a high place for Chemosh the detestable god of Moab, and for Molech the detestable god of the Ammonites. ⁸He did the same for all his foreign wives, who burned incense and offered sacrifices to their gods.

The Word of God to Solomon

⁹The LORD became angry with Solomon because his heart had turned away from the LORD, the God of Israel, who had appeared to him twice. ¹⁰Although he had forbidden Solomon to follow other gods, Solomon did not keep the LORD's command. ¹¹So the LORD said to Solomon, "Since this is your attitude and you have not kept my covenant and my decrees, which I commanded you, I will most certainly tear the kingdom away from you and give it to one of your subordinates. ¹²Nevertheless, for the sake of David your father, I will not do it during your lifetime. I will tear it out of the hand of your son. ¹³Yet I will not tear the whole kingdom from him, but will give him one tribe for the sake of David my servant and for the sake of Jerusalem, which I have chosen."

^{٢٩}وَشَرَعَ تَجَارَ الْمَلِكِ يَسْتَوِدُونَ الْمَرْكَبَاتِ مِنْ مِصْرَ، فَيَذْفَعُونَ سِتَ مِئَةَ شَاقِلٍ (نَحْوُ سَبْعَةِ كِيلُوجَرَامَاتٍ) مِنْ الْفِضَّةِ عَنْ كُلِّ مَرْكَبَةٍ، وَمِئَةً وَخَمْسِينَ شَاقِلًا (نَحْوُ كِيلُوجَرَامَيْنِ) عَنْ كُلِّ فَرَسٍ. ثُمَّ يُصَدِّرُونَهَا لِجَمِيعِ مُلُوكِ الْحِثِّيِّينَ وَمُلُوكِ الْأَرَامِيِّينَ.

زوجات سليمان

١١ وَأُولِعَ سُلَيْمَانُ بِنِسَاءٍ غَرِيبَاتٍ كَثِيرَاتٍ، فَضَلًّا عَنْ ابْنَةِ فِرْعَوْنَ، فَتَزَوَّجَ نِسَاءً مُوَابِيَّاتٍ وَعَمُّونِيَّاتٍ وَأَدُومِيَّاتٍ وَصِيدُونِيَّاتٍ وَحِثِّيَّاتٍ، وَكُلُّهُنَّ مِنْ بَنَاتِ الْأُمَمِ الَّتِي نَهَى الرَّبُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنْ الزَّوَاجِ مِنْهُمْ قَائِلًا لَهُمْ: «لَا تَتَزَوَّجُوا مِنْهُمْ وَلَا هُمْ مِنْكُمْ، لِأَنَّهُمْ يُغْوُونَ قُلُوبَكُمْ وَرَاءَ إِلَهَتِهِمْ». وَلَكِنَّ سُلَيْمَانَ اتَّصَقَ بِهِنَّ لِفَرطِ مَحَبَّتِهِ لَهُنَّ. أَفْكَانَتْ لَهُ سَبْعُ مِئَةِ زَوْجَةٍ، وَثَلَاثُ مِئَةِ مَخْطِيبَةٍ، فَانْحَرَفْنَ بِقَلْبِهِ عَنِ الرَّبِّ. فَاسْتَطَعْنَ فِي زَمَنِ شَيْخُوخَتِهِ أَنْ يُغْوِينَ قَلْبَهُ وَرَاءَ إِلَهَةٍ أُخْرَى، فَلَمْ يَكُنْ قَلْبُهُ مُسْتَقِيمًا مَعَ الرَّبِّ إِلَهِهِ كَقَلْبِ دَاوُدَ أَبِيهِ. وَمَا لَيْتَ أَنْ عَبْدَ عَشْتَارُوثَ إِلَهَةِ الصِّيدُونِيِّينَ، وَمَلِكُومَ إِلَهَةِ الْعَمُّونِيِّينَ الْبَغِيزِ، وَأَزْتَكَبَ الشَّرِّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، وَلَمْ يَتَّبِعْ سَبِيلَ الرَّبِّ بِكَمَالٍ كَمَا فَعَلَ أَبُوهُ دَاوُدُ. وَأَقَامَ عَلَى تَلٍّ شَرْقِيٍّ أُورُشَلِيمَ مُرْتَفَعًا لِكُمُوشَ إِلَهِ الْمُوَابِيِّينَ الْفَاسِقِ، وَلِمَوْلَكَ إِلَهِ بَنِي عَمُّونَ الْبَغِيزِ. وَشَيْدَ مُرْتَفَعَاتٍ لِجَمِيعِ نِسَائِهِ الْغَرِيبَاتِ، اللَّوَاتِي رُحْنَ يُوقِدْنَ الْبُخُورَ عَلَيْهَا وَيَقْرَبْنَ الْمُحْرَقَاتِ لِإِلَهَتِهِنَّ.

وعيد الرب لسليمان

أَفْغَضَ الرَّبُّ عَلَى سُلَيْمَانَ لِأَنَّ قَلْبَهُ ضَلَّ عَنْهُ، مَعَ أَنَّهُ تَجَلَّى لَهُ مَرَّتَيْنِ. وَنَهَاهُ عَنِ الْعَوَايَةِ وَرَاءَ إِلَهَةٍ أُخْرَى، فَلَمْ يُطِعْ وَصِيَّتَهُ. «لِهَذَا قَالَ اللَّهُ لِسُلَيْمَانَ: «لِأَنَّكَ أَنْحَرَفْتَ عَنِّي وَتَكَثَّرَ عَهْدِي، وَلَمْ تُطِعْ فَرَائِضِي الَّتِي أَوْصَيْتُكَ بِهَا، فَإِنِّي حَتْمًا أَمَرُّقُ أَوْصَالَ مَمْلَكَتِكَ، وَأَعْطِيهَا لِأَحَدٍ عِبِيدِكَ. «إِلَّا أَنِّي لَا أَفْعَلُ هَذَا فِي أَيَّامِكَ، مِنْ أَجْلِ دَاوُدَ أَبِيكَ، بَلْ مِنْ يَدِ ابْنِكَ أَمَرُّقُهَا. «غَيْرَ أَنِّي أَبْقِي لَهُ سِنْطًا وَاحِدًا، بِمَمْلَكَةٍ عَلَيْهِ إِكْرَامًا لِدَاوُدَ عَبْدِي، وَمِنْ أَجْلِ أُورُشَلِيمَ الَّتِي أَحْتَرْتُهَا».

Solomon's Splendor

¹⁴The weight of the gold that Solomon received yearly was 666 talents, ¹⁵not including the revenues from merchants and traders and from all the Arabian kings and the governors of the land.

¹⁶King Solomon made two hundred large shields of hammered gold; six hundred bekas of gold went into each shield. ¹⁷He also made three hundred small shields of hammered gold, with three minas of gold in each shield. The king put them in the Palace of the Forest of Lebanon.

¹⁸Then the king made a great throne inlaid with ivory and overlaid with fine gold. ¹⁹The throne had six steps, and its back had a rounded top. On both sides of the seat were armrests, with a lion standing beside each of them. ²⁰Twelve lions stood on the six steps, one at either end of each step. Nothing like it had ever been made for any other kingdom. ²¹All King Solomon's goblets were gold, and all the household articles in the Palace of the Forest of Lebanon were pure gold. Nothing was made of silver, because silver was considered of little value in Solomon's days. ²²The king had a fleet of trading ships at sea along with the ships of Hiram. Once every three years it returned, carrying gold, silver and ivory, and apes and baboons.

²³King Solomon was greater in riches and wisdom than all the other kings of the earth. ²⁴The whole world sought audience with Solomon to hear the wisdom God had put in his heart. ²⁵Year after year, everyone who came brought a gift—articles of silver and gold, robes, weapons and spices, and horses and mules. ²⁶Solomon accumulated chariots and horses; he had fourteen hundred chariots and twelve thousand horses, which he kept in the chariot cities and also with him in Jerusalem. ²⁷The king made silver as common in Jerusalem as stones, and cedar as plentiful as sycamore-fig trees in the foothills. ²⁸Solomon's horses were imported from Egypt and from Kue—the royal merchants purchased them from Kue.

ثراء سليمان وأمجاده

^{١٤}وَكَانَ وَزْنُ الذَّهَبِ الَّذِي حَصَلَ عَلَيْهِ سُلَيْمَانُ فِي سَنَةٍ وَاحِدَةٍ سِتِّ مِئَةٍ وَسِتِّ مِئَةٍ وَثَلَاثِينَ وَزَنَةَ ذَهَبٍ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ وَعِشْرِينَ أَلْفًا وَتِسْعِ مِئَةٍ وَسِتِّ مِئَةٍ وَسَبْعِينَ كِيلُوجَرَامًا). ^{١٥}فَضْلًا عَنْ عَوَائِدِ صَرَائِبِ التُّجَّارِ وَالزَّبَاحِ تِجَارَتِهِ مَعَ مُلُوكِ الْعَرَبِ وَوَلَاةِ الْأَرْضِ. ^{١٦}وَصَنَعَ سُلَيْمَانُ مِئَتِي تُرْسٍ مِنَ الذَّهَبِ الْمَطْرُوقِ، اسْتَهْلَكَ كُلُّ تُرْسٍ مِنْهَا سِتِّ مِئَةٍ شَاقِلٍ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ كِيلُوجَرَامَاتٍ وَيُضْفِ الْكِيلُوجَرَامِ) مِنَ الذَّهَبِ. ^{١٧}وَتَلَاثَ مِئَةٍ دِرْعٍ مِنْ ذَهَبٍ مَطْرُوقٍ، اسْتَهْلَكَ كُلُّ دِرْعٍ مِنْهَا ثَلَاثَةُ أَمْنَاءٍ مِنَ الذَّهَبِ (نَحْوُ كِيلُو وَثَمَانِي مِئَةٍ جَرَامٍ)، وَجَعَلَهَا سُلَيْمَانُ فِي قَصْرِ غَابَةِ لُبْنَانَ. ^{١٨}وَصَنَعَ سُلَيْمَانُ عَرْشًا عَظِيمًا مِنْ عَاجٍ، غَشَّاهُ بِذَهَبٍ إِبْرِيزٍ. ^{١٩}وَكَانَ لِلْعَرْشِ سِتُّ دَرَجَاتٍ، وَلَهُ رَأْسٌ مُسْتَدِيرٌ مِنَ الْخَلْفِ، وَمَسْنَدَانِ عَلَى جَانِبَيْهِ حَوْلَ مَوْضِعِ الْجُلُوسِ، وَأَسَدَانِ يَقِفَانِ إِلَى جُودِ الْمَسْنَدَيْنِ. ^{٢٠}وَأَقِيمَ عَلَى الدَّرَجَاتِ أَلْسَتُ اثْنَا عَشَرَ أَسَدًا، سِتُّ عَلَى كُلِّ جَانِبٍ، فَلَمْ يَكُنْ لِهَذَا الْعَرْشِ نَظِيرٌ فِي كُلِّ الْمَمَالِكِ. ^{٢١}أَمَّا جَمِيعُ آيَةِ شُرْبِ الْمَلِكِ سُلَيْمَانَ، وَسَائِرِ آيَةِ قَصْرِ غَابَةِ لُبْنَانَ، فَكَانَتْ كُلُّهَا مَصْنُوعَةً مِنَ الذَّهَبِ الْخَالِصِ، فَالْفِضَّةُ لَمْ يَكُنْ لَهَا قِيَمَةٌ فِي أَيَّامِ سُلَيْمَانَ. ^{٢٢}وَكَانَ لِلْمَلِكِ أَسْطُولٌ بَحْرِيٌّ تِجَارِيٌّ يَغْمَلُ بِالْمُشَارَكَةِ مَعَ أَسْطُولِ حِيرَامَ. فَكَانَ هَذَا الْأَسْطُولُ التِّجَارِيُّ يَأْتِي مَرَّةً كُلَّ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ تَحْمِلًا بِالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْعَاجِ وَالْفُرُودِ وَالطَّوَاوِيسِ وَيَقْرَعُهَا فِي إِسْرَائِيلَ. ^{٢٣}وَهَكَذَا تَعَاطَمَ شَأْنُ الْمَلِكِ سُلَيْمَانَ عَلَى كُلِّ مُلُوكِ الْأَرْضِ مِنْ حَيْثُ الْغِنَى وَالْحِكْمَةِ. ^{٢٤}وَتَوَافَدَ النَّاسُ مِنْ جَمِيعِ أَرْجَاءِ الْأَرْضِ لِلْمُتُولِّ فِي حَضْرَةِ سُلَيْمَانَ وَالْإِسْتِمَاعِ إِلَى حِكْمَتِهِ الَّتِي أَوْدَعَهَا اللَّهُ فِي قَلْبِهِ. ^{٢٥}فَكَانَ كُلُّ وَاحِدٍ يَأْتِي حَامِلًا هَدَايَا مِنْ أَوَانٍ فِضِّيَّةٍ وَذَهَبِيَّةٍ، وَحُلَلٍ وَسِلَاحٍ وَتَوَائِلَ وَخَيْلٍ وَبَعَالٍ سَنَةً بَعْدَ سَنَةٍ. ^{٢٦}وَتَجَمَّعَ لَدَى سُلَيْمَانَ مَرَاقِبُ وَقُرْسَانُ، فَكَانَتْ لَهُ أَلْفٌ وَأَرْبَعُ مِئَةٍ مَرْكَبَةٍ، وَاثْنَا عَشَرَ أَلْفَ فَارِسٍ، فَوَزَعَهُمْ عَلَى مَدُنِ الْمَرْكَبَاتِ، وَاحْتَفَظَ بِنُغْصِ مِنْهُمْ مَعَهُ فِي أُورُشَلِيمَ. ^{٢٧}وَأَصْبَحَتِ الْفِضَّةُ فِي أُورُشَلِيمَ كَالْحَصَى لِكَثْرَتِهَا، كَمَا صَارَ خَشَبُ الْأَرْضِ لِتَوَفُّرِهِ لَا يَزِيدُ قِيَمَةً عَنْ خَشَبِ الْجُمُيزِ. ^{٢٨}وَقَدْ اسْتَوْرَدَتْ خَيْلُ سُلَيْمَانَ مِنْ مِصْرَ وَمِنْ تَقْوَعٍ، وَكَانَ تِجَّارُ الْمَلِكِ يَتَسَلَّمُونَهَا مِنْ تَقْوَعٍ بِثَمَنِ مُعَيَّنٍ.

men.²⁸ They sailed to Ophir and brought back 420 talents of gold, which they delivered to King Solomon.

The Queen of Sheba Visits Solomon

10 When the queen of Sheba heard about the fame of Solomon and his relation to the name of the LORD, she came to test him with hard questions.² Arriving at Jerusalem with a very great caravan—with camels carrying spices, large quantities of gold, and precious stones—she came to Solomon and talked with him about all that she had on her mind.³ Solomon answered all her questions; nothing was too hard for the king to explain to her.⁴ When the queen of Sheba saw all the wisdom of Solomon and the palace he had built,⁵ the food on his table, the seating of his officials, the attending servants in their robes, his cupbearers, and the burnt offerings he made at the temple of the LORD, she was overwhelmed.⁶ She said to the king, “The report I heard in my own country about your achievements and your wisdom is true.⁷ But I did not believe these things until I came and saw with my own eyes. Indeed, not even half was told me; in wisdom and wealth you have far exceeded the report I heard.⁸ How happy your men must be! How happy your officials, who continually stand before you and hear your wisdom! ⁹Praise be to the LORD your God, who has delighted in you and placed you on the throne of Israel. Because of the LORD’s eternal love for Israel, he has made you king, to maintain justice and righteousness.”¹⁰ And she gave the king 120 talents of gold, large quantities of spices, and precious stones. Never again were so many spices brought in as those the queen of Sheba gave to King Solomon.¹¹ (Hiram’s ships brought gold from Ophir; and from there they brought great cargoes of almugwood and precious stones.¹² The king used the almugwood to make supports for the temple of the LORD and for the royal palace, and to make harps and lyres for the musicians. So much almugwood has never been imported or seen since that day.)¹³ King Solomon gave the queen of Sheba all she desired and asked for, besides what he had given her out of his royal bounty. Then she left and returned with her retinue to her own country.

مَعَ بَحَارَةِ سُلَيْمَانَ،^{٢٨} قَبَلَعُوا أَوْفِيرَ حَيْثُ جَلَبُوا مِنْ هُنَاكَ أَرْبَع مِئَةِ وَعِشْرِينَ وَزَنَةَ (نَحْوُ خَمْسَةِ عَشَرَ أَلْفًا وَمِئَةً وَعِشْرِينَ كِيلُوجَرَامًا) مِنَ الذَّهَبِ، حَمَلُوهَا إِلَى الْمَلِكِ سُلَيْمَانَ.

زيارة ملكة سبا

١٠ وَعِنْدَمَا بَلَغَتْ أَخْبَارُ سُلَيْمَانَ وَإِعْلَانِهِ لِاسْمِ الرَّبِّ مَسَامِعَ مَلِكَةِ سَبَأَ، قَدِمَتْ لِتُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْئَلَةً عَسِيرةً،^٢ اقْوَصَلَتْ أُورُشَلِيمَ فِي مَوْكِبٍ عَظِيمٍ جَدًّا، وَجَمَالٍ مُحْمَلَةٍ بِأَطْيَابٍ وَذَهَبٍ وَفِيرٍ وَجِجَارَةٍ كَرِيمَةٍ، وَأَسْرَتْ إِلَيْهِ بِكُلِّ مَا فِي نَفْسِهَا.^٣ فَأَجَابَ سُلَيْمَانُ عَنْ كُلِّ أَسْئَلَتِهَا، مِنْ غَيْرِ أَنْ يَعْجِزَ عَنْ شَرْحِ شَيْءٍ.^٤ وَلَمَّا رَأَتْ مَلِكَةُ سَبَأَ كُلَّ حِكْمَةِ سُلَيْمَانَ، وَشَاهَدَتْ الْقُصْرَ الَّذِي شِيدَهُ،^٥ وَمَا يَقْدُمُ عَلَى مَائِدَتِهِ مِنْ طَعَامٍ، وَتَجَلَّسَ رِجَالِ دَوْلَتِهِ، وَمَوْقِفَ خُدَامِهِ وَمَلَابِسَهُمْ، وَسَقَاتِهِ وَمُحَرِّقَاتِهِ الَّتِي كَانَ يَقْرُبُهَا فِي بَيْتِ الرَّبِّ، أَغْتَرَاهَا الذُّهُولُ الْعَمِيقُ،^٦ فَقَالَتْ لِلْمَلِكِ، «إِنَّ الْأَخْبَارَ الَّتِي بَلَغْتَنِي فِي أَرْضِي عَنْ أُمُورِكَ وَحِكْمَتِكَ هِيَ حَقًّا صَحِيحَةٌ.»^٧ وَلَمْ أَصْدَقْهَا فِي بَادِيءِ الْأَمْرِ حَتَّى جِئْتُ وَشَاهَدْتُ، فَوَجَدْتُ أَنَّ مَا بَلَغْتَنِي لَا يَجَاوِزُ نِصْفَ الْحَقِيقَةِ، فَقَدْ رَأَيْتُ أَنَّ حِكْمَتَكَ وَصَلَاحَكَ يَزِيدَانِ عَمَّا سَمِعْتُهُ مِنْ أَخْبَارِكَ.^٨ فَطُوبَى لِرِجَالِكَ وَطُوبَى لِيَخْدُمُكَ الْمَمَائِلِينَ دَائِمًا فِي حَضْرَتِكَ يَسْمَعُونَ حِكْمَتَكَ.^٩ فَلْيَتَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ الَّذِي سَرَّ بِكَ، وَأَجْلَسَكَ عَلَى عَرْشِ إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّهُ بِفَضْلِ نَحْبَتِهِ الْأَبَدِيَةِ لِإِسْرَائِيلَ قَدْ أَقَامَكَ مَلِكًا لِتُجَرِّي الْعَدْلَ وَالْبِرَّ.^{١٠} وَأَهْدَتْ الْمَلِكَةُ مِئَةً وَعِشْرِينَ وَزَنَةَ (نَحْوُ أَرْبَعَةِ أَلْفٍ وَثَلَاثِ مِئَةٍ وَعِشْرِينَ كِيلُوجَرَامًا) مِنَ الذَّهَبِ وَأَطْيَابًا كَثِيرَةً وَجِجَارَةً كَرِيمَةً، فَكَانَتْ التَّوَابِلُ الَّتِي أَهْدَتْهَا مَلِكَةُ سَبَأَ لِلْمَلِكِ سُلَيْمَانَ مِنَ الْوُفَرَةِ بِحَيْثُ لَمْ يُجْلَبْ مِثْلُهَا فِي مَا تَعُدُّ.^{١١} وَجَلَبَتْ أَيْضًا سَفُنَ حِيرَامَ الَّتِي حَمَلَتْ الذَّهَبَ مِنَ أَوْفِيرَ، خَشَبَ الصُّنْدَلِ بِكَمِّيَّاتٍ وَافرةٍ جَدًّا وَجِجَارَةً كَرِيمَةً،^{١٢} فَصَنَعَ سُلَيْمَانُ مِنْ خَشَبِ الصُّنْدَلِ دَرَابَرِينَا لِهَيْكَلِ الرَّبِّ وَلِلْقُصْرِ، كَمَا صَنَعَ مِنْهُ أَغْوَادًا وَقِيَارَاتٍ. وَلَمْ يَرِ وَلَمْ يُجْلَبْ حَتَّى الْيَوْمِ مِثْلُ خَشَبِ الصُّنْدَلِ ذَلِكَ لِكثْرَتِهِ.^{١٣} وَأَعْطَى الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ مَلِكَةَ سَبَأَ كُلَّ مَا رَغِبَتْ فِيهِ، فَضْلًا عَمَّا أَهْدَاهُ إِلَيْهَا وَفَقًا لِكَرَمِهِ. ثُمَّ أَنْصَرَفَتْ هِيَ وَخَاشِئَتُهَا إِلَى أَرْضِهَا.

the LORD and the royal palace—¹¹King Solomon gave twenty towns in Galilee to Hiram king of Tyre, because Hiram had supplied him with all the cedar and pine and gold he wanted. ¹²But when Hiram went from Tyre to see the towns that Solomon had given him, he was not pleased with them. ¹³“What kind of towns are these you have given me, my brother?” he asked. And he called them the Land of Cabul, a name they have to this day. ¹⁴Now Hiram had sent to the king 120 talents of gold.

¹⁵Here is the account of the forced labor King Solomon conscripted to build the LORD’s temple, his own palace, the supporting terraces, the wall of Jerusalem, and Hazor, Megiddo and Gezer.

¹⁶(Pharaoh king of Egypt had attacked and captured Gezer. He had set it on fire. He killed its Canaanite inhabitants and then gave it as a wedding gift to his daughter, Solomon’s wife.

¹⁷And Solomon rebuilt Gezer.) He built up Lower Beth Horon, ¹⁸Baalath, and Tadmor in the desert, within his land, ¹⁹as well as all his store cities and the towns for his chariots and for his horses—whatever he desired to build in Jerusalem, in Lebanon and throughout all the territory he ruled.

²⁰All the people left from the Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites and Jebusites (these peoples were not Israelites), ²¹that is, their descendants remaining in the land, whom the Israelites could not exterminate—these Solomon conscripted for his slave labor force, as it is to this day. ²²But Solomon did not make slaves of any of the Israelites; they were his fighting men, his government officials, his officers, his captains, and the commanders of his chariots and charioteers. ²³They were also the chief officials in charge of Solomon’s projects—550 officials supervising the men who did the work.

²⁴After Pharaoh’s daughter had come up from the City of David to the palace Solomon had built for her, he constructed the supporting terraces.

²⁵Three times a year Solomon sacrificed burnt offerings and fellowship offerings on the altar he had built for the LORD, burning incense before the LORD along with them, and so fulfilled the temple obligations.

²⁶King Solomon also built ships at Ezion Geber, which is near Elath in Edom, on the shore of the Red Sea. ²⁷And Hiram sent his men—sailors who knew the sea—to serve in the fleet with Solomon’s

هَيْكَلِ الرَّبِّ وَقَصْرَ الْمَلِكِ ^{١١}أَعْطَى سُلَيْمَانُ حِيرَامَ مَلِكَ صُورَ عِشْرِينَ مَدِينَةً فِي أَرْضِ الْجَلِيلِ، لِأَنَّهُ أَمَدَ سُلَيْمَانَ بِخَشَبِ أَرْزٍ وَخَشَبِ سَرُورٍ وَذَهَبٍ عَلَى قَدْرِ طَلْبِهِ. ^{١٢}فَجَاءَ حِيرَامُ مِنْ صُورَ لِيَتَفَقَّدَ الْمُدُنَ الَّتِي أَعْطَاهَا سُلَيْمَانُ لَهُ، فَلَمْ تَرُقْ لَهُ، ^{١٣}فَتَسَاءَلَ: «مَا هَذِهِ الْمُدُنُ الَّتِي أَعْطَيْتَنِي إِيَّاهَا يَا أَخِي؟» وَدَعَاهَا «أَرْضُ كَابُولَ» (وَمَعْنَاهَا الْأَرْضُ غَيْرُ الْمُثْمِرَةِ) إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^{١٤}وَكَانَ الذَّهَبُ الَّذِي أَرْسَلَهُ حِيرَامُ إِلَى الْمَلِكِ سُلَيْمَانَ مِئَةً وَعِشْرِينَ وَزَنَةً ذَهَبٍ (نَحْوُ أَرْبَعَةِ آلَافٍ وَثَلَاثِ مِئَةٍ وَعِشْرِينَ كِيلُوجَرَامًا).

^{١٥}أَمَّا خِدْمَةُ التَّسْخِيرِ الَّتِي قَرَضَهَا سُلَيْمَانُ، فَكَانَتْ بِدَاعِي بِنَاءِ هَيْكَلِ الرَّبِّ، وَقَصْرِ سُلَيْمَانَ، وَالْقَلْعَةِ، وَسُورِ أُورُشَلِيمَ، وَحَاصُورَ وَمَجْدُوَ وَجَازَرَ. ^{١٦}وَكَانَ فِرْعَوْنُ مَلِكُ مِصْرَ قَدْ هَاجَمَ جَازَرَ وَاسْتَوَلَى عَلَيْهَا وَأَحْرَقَهَا بِالنَّارِ، وَقَتَلَ أَهْلَهَا الْكَنْعَانِيِّينَ الْمُقِيمِينَ فِيهَا، ثُمَّ وَهَبَهَا مَهْرًا لِابْنَتِهِ زَوْجَةِ سُلَيْمَانَ. ^{١٧}وَأَعَادَ سُلَيْمَانُ بِنَاءَ جَازَرَ وَبَنَى حُورُونَ السُّفْلَى، ^{١٨}وَبَغْلَةَ وَتَدْمُرَ فِي أَرْضِ الصُّحْرَاءِ، ^{١٩}وَبَنَى جَمِيعَ مُدُنِ تَحَازِنَ غَلَاتِهِ، وَمُدُنًا لِمَرْكَبَاتِهِ، وَمُدُنًا لِإِقَامَةِ الْفُرْسَانِ. وَهَكَذَا بَنَى سُلَيْمَانُ كُلَّ مَا رَغِبَ فِيهِ فِي أُورُشَلِيمَ وَفِي لُبْنَانَ وَفِي جَمِيعِ أَرْجَاءِ سُلْطَانَتِهِ. ^{٢٠}أَمَّا مَنْ تَبَقَّى مِنَ الْأَمُورِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ وَالْفِرْزِيِّينَ وَالْحَوِيِّينَ وَالْيَهُوسِيِّينَ الَّذِينَ لَا يَنْتَمُونَ إِلَى إِسْرَائِيلَ، ^{٢١}مِنْ ذُرَارِي الْأُمَمِ الَّتِي عَجَزَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ عَنْ إِفْنَائِهِمْ، فَقَدْ قَرَضَ عَلَيْهِمْ سُلَيْمَانُ خِدْمَةَ التَّسْخِيرِ كَالْعَبِيدِ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^{٢٢}أَمَّا أَبْنَاءُ إِسْرَائِيلَ فَلَمْ يُسَخَّرْ سُلَيْمَانُ مِنْهُمْ أَحَدًا، لِأَنَّ مِنْهُمْ كَانَ يَتَأَلَّفُ جُنُودُهُ وَرِجَالُ حَاشِيَّتِهِ وَأَمْرَاؤُهُ وَضَبَاطُهُ وَقَادَةُ مَرْكَبَاتِهِ وَفُرْسَانُهُ، ^{٢٣}وَكَانَ عَدَدُ الْمُوَكَّلِينَ عَلَى الْإِشْرَافِ عَلَى خِدْمَةِ الْعَمَالِ الْمُسَخَّرِينَ لِيَتَفَقَّدَ أَعْمَالِ سُلَيْمَانَ خَمْسَ مِئَةٍ وَخَمْسِينَ رَجُلًا. ^{٢٤}وَبَعْدَ أَنْ انْتَقَلَتِ ابْنَةُ فِرْعَوْنَ مِنْ مَدِينَةِ دَاوُدَ إِلَى قَصْرِهَا الَّذِي بَنَاهُ لَهَا، عَمِلَ سُلَيْمَانُ عَلَى بِنَاءِ الْقَلْعَةِ. ^{٢٥}وَأَخَذَ سُلَيْمَانُ يُقَرِّبُ مُحْرَقَاتٍ وَذَبَائِحَ سَلَامٍ عَلَى الْمَذْبَحِ الَّذِي بَنَاهُ لِلرَّبِّ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي السَّنَةِ، كَمَا كَانَ يُحْرِقُ عَلَى الْمَذْبَحِ الَّذِي أَمَامَ الرَّبِّ. وَهَكَذَا أَتَمَّ بِنَاءَ الْهَيْكَلِ.

^{٢٦}وَشَرَعَ سُلَيْمَانُ فِي بِنَاءِ سُفْنٍ فِي عِضْيُونَ جَابَرَ الْمُجَاوِرَةِ لِأَيْلَةَ عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ الْأَخْمَرِ فِي أَرْضِ أَدُومَ، ^{٢٧}فَأَرْسَلَ حِيرَامُ بِحَارَتَهُ الْمُتَمَرِّسِينَ بِمَسَالِكِ الْبَحْرِ فِي تِلْكَ السُّفُنِ

before the LORD was too small to hold the burnt offerings, the grain offerings and the fat of the fellowship offerings. ⁶⁵So Solomon observed the festival at that time, and all Israel with him—a vast assembly, people from Lebo Hamath to the Wadi of Egypt. They celebrated it before the LORD our God for seven days and seven days more, fourteen days in all. ⁶⁶On the following day he sent the people away. They blessed the king and then went home, joyful and glad in heart for all the good things the LORD had done for his servant David and his people Israel.

The LORD's Covenant With Solomon

9 When Solomon had finished building the temple of the LORD and the royal palace, and had achieved all he had desired to do, ²the LORD appeared to him a second time, as he had appeared to him at Gibeon. ³The LORD said to him: "I have heard the prayer and plea you have made before me; I have consecrated this temple, which you have built, by putting my Name there forever. My eyes and my heart will always be there. ⁴As for you, if you walk before me in integrity of heart and uprightness, as David your father did, and do all I command and observe my decrees and laws, ⁵I will establish your royal throne over Israel forever, as I promised David your father when I said, 'You shall never fail to have a man on the throne of Israel.' ⁶But if you or your sons turn away from me and do not observe the commands and decrees I have given you and go off to serve other gods and worship them, ⁷then I will cut off Israel from the land I have given them and will reject this temple I have consecrated for my Name. Israel will then become a byword and an object of ridicule among all peoples. ⁸And though this temple is now imposing, all who pass by will be appalled and will scoff and say, 'Why has the LORD done such a thing to this land and to this temple?' ⁹People will answer, 'Because they have forsaken the LORD their God, who brought their fathers out of Egypt, and have embraced other gods, worshiping and serving them—that is why the LORD brought all this disaster on them.' "

Solomon's Other Activities

¹⁰At the end of twenty years, during which Solomon built these two buildings—the temple of

الْمُحْرَقَاتِ وَالتَّقْدِمَاتِ وَشَحْمَ ذَبَائِحِ السَّلَامِ. ^{١٥}وَاحْتَفَلَ سُلَيْمَانُ بِالْعِيدِ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ مَعَ سَائِرِ إِسْرَائِيلَ وَجَمْهُورٍ كَبِيرٍ تَوَافَدَ مِنْ مَدْخَلِ حَمَاةٍ إِلَى وَادِي مِصْرَ، وَاسْتَمَرَّ الْاِحْتِفَالُ أَمَامَ الرَّبِّ أَرْبَعَةَ عَشَرَ يَوْمًا ^{١٦}وَفِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ بَعْدَ الْعِيدِ، صَرَفَ سُلَيْمَانُ الشَّعْبَ، فَبَارَكُوهُ وَتَوَجَّهُوا إِلَى مَنَازِلِهِمْ بِقُلُوبٍ يَغْمُرُهَا الْفَرَحُ وَالْغِظَةُ مِنْ أَجْلِ كُلِّ الْخَيْرَاتِ الَّتِي أَبْدَاهَا الرَّبُّ نَحْوَ دَاوُدَ عَبْدِهِ، وَنَحْوَ شَعْبِهِ إِسْرَائِيلَ.

٩ عهد الرب مع سليمان
وَبَعْدَ أَنْ أَتَمَّ سُلَيْمَانُ بِنَاءَ هَيْكَلِ الرَّبِّ وَقَصْرِ الْمَلِكِ، وَكُلِّ مَا رَغِبَ أَنْ يُقِيمَهُ مِنْ مَبَانٍ أُخْرَى. أَتَجَلَّى لِلرَّبِّ لِسُلَيْمَانٍ ثَانِيَةً كَمَا تَجَلَّى لَهُ فِي جِبْعُونَ، ^٢وَقَالَ لَهُ: «سَمِعْتُ صَلَاتَكَ وَتَضَرُّعَكَ الَّذِي رَفَعْتَهُ أَمَامِي، لِهَذَا قَدَسْتُ هَذَا الْهَيْكَلَ الَّذِي شَيْدْتَهُ لِأَضَعُ اسْمِي عَلَيْهِ إِلَى الْأَبَدِ، فَتَكُونُ عَيْنَايَ وَقَلْبِي هُنَاكَ كُلَّ الْأَيَّامِ. ^٣فَإِنْ سَلَكَتَ أَنْتَ أَمَامِي كَمَا سَلَكَ أَبُوكَ دَاوُدُ بِكَمَالِ الْقَلْبِ وَالْإِسْتِقَامَةِ، وَطَبَقْتَ كُلَّ مَا أَمَرْتُكَ بِهِ، وَأَطَعْتَ فَرَائِضِي وَأَحْكَامِي، ^٤فَإِنِّي أَثْبِتُ كُرْسِيَّ مُلْكِكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ إِلَى الْأَبَدِ، كَمَا وَعَدْتُ دَاوُدَ أَبَاكَ قَائِلًا: لَا يَنْقَرِضُ مِنْ نَسْلِكَ مَنْ يَمْلِكُ عَلَى عَرْشِ إِسْرَائِيلَ. ^٥أَمَّا إِنْ أَنْحَرَفْتُمْ أَنْتُمْ أَوْ أَبْنَاؤُكُمْ عَنْ اتِّبَاعِي، وَلَمْ تُطِيعُوا وَصَايَايَ وَفَرَائِضِي الَّتِي سَنَنْتُهَا لَكُمْ، وَغَوَيْتُمْ غَائِبِينَ إِلَهَةً أُخْرَى وَسَجَدْتُمْ لَهَا، ^٦فَإِنِّي أُبِيدُ إِسْرَائِيلَ عَنْ وَجْهِ الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبْتُهَا لَهُمْ، وَأُبِيدُ الْهَيْكَلَ الَّذِي قَدَسْتُهُ لِاسْمِي، فَيُضَيِّحُ إِسْرَائِيلُ مَثَلًا وَمَثَارَ هُزْءٍ لِجَمِيعِ الْأُمَمِ. ^٧وَيُضَيِّحُ هَذَا الْهَيْكَلَ عِبْرَةً يُشِيرُ عَجَبُ كُلِّ مَنْ يَمُرُّ بِهِ، فَيُضْفَرُ وَيَسْأَلُ: لِمَذَا صَنَعَ الرَّبُّ هَكَذَا بِهَذِهِ الْأَرْضِ وَبِهَذَا الْهَيْكَلِ؟ ^٨فَيَأْتِيهِمُ الْجَوَابُ: لِأَنَّهُمْ تَرَكُوا الرَّبَّ إِلَهُهُمْ الَّذِي أَخْرَجَ آبَاءَهُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ، وَتَشَبَّهُوا بِالْإِلَهِاتِ أُخْرَى وَسَجَدُوا لَهَا وَعَبَدُوهَا. لِذَلِكَ جَلَبَ الرَّبُّ عَلَيْهِمْ كُلَّ هَذَا الْبَلَاءِ...»

منجزات سليمان الأخرى
وَفِي نِهَائِهِ الْعِشْرِينَ غَامًا الَّتِي بَنَى سُلَيْمَانُ فِي أَثْنَائِهَا

conquerors to show them mercy; ⁵¹for they are your people and your inheritance, whom you brought out of Egypt, out of that iron-smelting furnace. ⁵²May your eyes be open to your servant's plea and to the plea of your people Israel, and may you listen to them whenever they cry out to you. ⁵³For you singled them out from all the nations of the world to be your own inheritance, just as you declared through your servant Moses when you, O Sovereign LORD, brought our fathers out of Egypt."

Solomon's Final Blessing

⁵⁴When Solomon had finished all these prayers and supplications to the LORD, he rose from before the altar of the LORD, where he had been kneeling with his hands spread out toward heaven. ⁵⁵He stood and blessed the whole assembly of Israel in a loud voice, saying: ⁵⁶"Praise be to the LORD, who has given rest to his people Israel just as he promised. Not one word has failed of all the good promises he gave through his servant Moses. ⁵⁷May the LORD our God be with us as he was with our fathers; may he never leave us nor forsake us. ⁵⁸May he turn our hearts to him, to walk in all his ways and to keep the commands, decrees and regulations he gave our fathers. ⁵⁹And may these words of mine, which I have prayed before the LORD, be near to the LORD our God day and night, that he may uphold the cause of his servant and the cause of his people Israel according to each day's need, ⁶⁰so that all the peoples of the earth may know that the LORD is God and that there is no other. ⁶¹But your hearts must be fully committed to the LORD our God, to live by his decrees and obey his commands, as at this time."

Sacrifices and Celebration

⁶²Then the king and all Israel with him offered sacrifices before the LORD. ⁶³Solomon offered a sacrifice of fellowship offerings to the LORD: twenty-two thousand cattle and a hundred and twenty thousand sheep and goats. So the king and all the Israelites dedicated the temple of the LORD. ⁶⁴On that same day the king consecrated the middle part of the courtyard in front of the temple of the LORD, and there he offered burnt offerings, grain offerings and the fat of the fellowship offerings, because the bronze altar

يُبَدُونَ نَحْوَهُمْ رَحْمَةً، ^{٥١}لَأَنَّهُمْ شَعْبُكَ وَمِيرَاثُكَ الَّذِينَ أَخْرَجْتَهُمْ مِنْ مِصْرَ، مِنْ وَسْطِ أَتُونِ صَهْرِ الْحَدِيدِ. ^{٥٢}لِتَكُنْ عَيْنَاكَ مَفْتُوحَتَيْنِ مُلْتَفَتَتَيْنِ نَحْوَ تَضَرُّعِ عَبْدِكَ وَأَيْتِهَالِ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ، فَتُضْغِي إِلَيْهِمْ كُلَّمَا اسْتَعَاثُوا بِكَ، ^{٥٣}لَأَنَّكَ أَنْتَ أَفَرَزْتَهُمْ لَكَ مِيرَاثًا بَيْنَ جَمِيعِ شُعُوبِ الْأَرْضِ، كَمَا تَكَلَّمْتَ عَلَى لِسَانِ عَبْدِكَ مُوسَى عِنْدَمَا أَخْرَجْتَ آبَاءَنَا مِنْ مِصْرَ يَا سَيِّدِي الرَّبُّ.

بركة سليمان الختامية

^{٥٤}وَعِنْدَمَا أَنْتَهَى سُلَيْمَانُ مِنَ الصَّلَاةِ إِلَى الرَّبِّ وَالتَّضَرُّعِ إِلَيْهِ، نَهَضَ مِنْ أَمَامِ الْمَذْبَحِ حَيْثُ كَانَ جَائِئًا عَلَى رُكْبَتَيْهِ وَبَاسِطًا يَدَيْهِ نَحْوَ السَّمَاءِ. ^{٥٥}وَوَقَفَ وَبَارَكَ الشَّعْبَ كُلَّهُ بِصَوْتٍ عَالٍ قَائِلًا: ^{٥٦}"تَبَارَكَ الرَّبُّ الَّذِي مَنَحَ رَاحَةً لِشَعْبِهِ إِسْرَائِيلَ بِمُقْتَضَى وَعْدِهِ، وَلَمْ يُخْلِفْ كَلِمَةً وَاحِدَةً مِنْ وَعْدِهِ الصَّالِحَةِ الَّتِي نَطَقَ بِهَا عَلَى لِسَانِ عَبْدِهِ مُوسَى. ^{٥٧}لِيَكُنِ الرَّبُّ إِلَهُنَا مَعَنَا كَمَا كَانَ مَعَ آبَائِنَا، فَلَا يَتْرُكْنَا وَلَا يَنْبِذَنَا، ^{٥٨}بَلْ لِيَجْتَذِبْ قُلُوبَنَا إِلَيْهِ لِنَسْلُكَ فِي سُبُلِهِ وَنُطِيعَ وَصَايَاهُ وَفَرَائِضَهُ وَأَحْكَامَهُ الَّتِي أَمَرَ بِهَا آبَاءَنَا، ^{٥٩}وَلِتَكُنْ كَلِمَاتِي الَّتِي تَضَرَّعْتُ بِهَا مَائِلَةً دَائِمًا أَمَامَ الرَّبِّ لَيْلَ نَهَارٍ لِيُسْعِفَ عَبْدَهُ فِي قَضَاءِ شُؤُونِهِ، وَيُعِينِ شَعْبَهُ إِسْرَائِيلَ فِي قَضَاءِ أُمُورِ حَيَاتِهِمْ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ، ^{٦٠}فَتَعْلَمَ كُلُّ أُمَّةِ الْأَرْضِ أَنَّ الرَّبَّ هُوَ اللَّهُ وَلَيْسَ أَحَدٌ سِوَاهُ. ^{٦١}فَلْيَكُنْ قَلْبُكُمْ مُقْعَمًا بِالْوَلَاءِ الصَّادِقِ لِلرَّبِّ إِلَهُنَا، إِذْ تَسْلُكُونَ بِمُوجِبِ فَرَائِضِهِ وَتُطِيعُونَ وَصَايَاهُ كَمَا فَعَلْتُمْ الْيَوْمَ.

الذبائح والاحتفالات

^{٦٢}ثُمَّ ذَبَحَ الْمَلِكُ وَسَائِرُ إِسْرَائِيلَ مَعَهُ ذَبَائِحَ أَمَامَ الرَّبِّ، ^{٦٣}وَقَرَّبَ سُلَيْمَانُ مِنْ ذَبَائِحِ السَّلَامِ لِلرَّبِّ اثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ أَلْفًا مِنَ الْبَقَرِ، وَمِئَةَ أَلْفٍ وَعِشْرِينَ أَلْفًا مِنَ الْغَنَمِ. وَهَكَذَا دَشَّنَ الْمَلِكُ وَجَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ هَيْكَلَ الرَّبِّ. ^{٦٤}وَقَدَّسَ الْمَلِكُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ الْفِنَاءَ الَّذِي يَقَعُ أَمَامَ الْهَيْكَلِ، بِأَنْ قَرَّبَ هُنَاكَ الْمُحْرَقَاتِ وَالتَّقْدِمَاتِ وَشَحْمَ ذَبَائِحِ السَّلَامِ، لِأَنَّ مَذْبَحَ الْحَاسِ الْقَائِمَ أَمَامَ الرَّبِّ كَانَ أَصْغَرَ مِنْ أَنْ يَسَعَ

forgive the sin of your servants, your people Israel. Teach them the right way to live, and send rain on the land you gave your people for an inheritance.³⁷ When famine or plague comes to the land, or blight or mildew, locusts or grasshoppers, or when an enemy besieges them in any of their cities, whatever disaster or disease may come,³⁸ and when a prayer or plea is made by any of your people Israel—each one aware of the afflictions of his own heart, and spreading out his hands toward this temple—³⁹ then hear from heaven, your dwelling place. Forgive and act; deal with each man according to all he does, since you know his heart (for you alone know the hearts of all men),⁴⁰ so that they will fear you all the time they live in the land you gave our fathers.⁴¹ As for the foreigner who does not belong to your people Israel but has come from a distant land because of your name—⁴² for men will hear of your great name and your mighty hand and your outstretched arm—when he comes and prays toward this temple,⁴³ then hear from heaven, your dwelling place, and do whatever the foreigner asks of you, so that all the peoples of the earth may know your name and fear you, as do your own people Israel, and may know that this house I have built bears your Name.⁴⁴ When your people go to war against their enemies, wherever you send them, and when they pray to the LORD toward the city you have chosen and the temple I have built for your Name,⁴⁵ then hear from heaven their prayer and their plea, and uphold their cause.⁴⁶ When they sin against you—for there is no one who does not sin—and you become angry with them and give them over to the enemy, who takes them captive to his own land, far away or near;⁴⁷ and if they have a change of heart in the land where they are held captive, and repent and plead with you in the land of their conquerors and say, ‘We have sinned, we have done wrong, we have acted wickedly’;⁴⁸ and if they turn back to you with all their heart and soul in the land of their enemies who took them captive, and pray to you toward the land you gave their fathers, toward the city you have chosen and the temple I have built for your Name;⁴⁹ then from heaven, your dwelling place, hear their prayer and their plea, and uphold their cause.⁵⁰ And forgive your people, who have sinned against you; forgive all the offenses they have committed against you, and cause their

وَعَلَّمَهُمْ سَبِيلَ الْعَيْشِ بِاسْتِقَامَةٍ، وَأَمْطِرُ غَيْثًا عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبْتُهَا مِيرَاثًا لِسُغَبِكَ. ^{٣٧} وَإِنْ أَصَابَتْ الْأَرْضَ جَمَاعَةٌ، أَوْ تَقَشَّى فِيهَا وَبَاءٌ، أَوْ أَعَزَّتْهَا آفَاتُ زَرَايِعَةٍ، أَوْ جَفَافٌ، أَوْ غَزَاهَا الْجَرَادُ وَالْجُنْدُبُ، أَوْ إِذَا حَاصَرَ الشَّعْبَ عَدُوٌّ فِي آيَةٍ مَدِينَةٍ مِنْ مَدَنِهِ، أَوْ حَلَّتْ بِهِ كَارِثَةٌ أَوْ مَرَضٌ، ^{٣٨} فَحِينَ يُصَلِّي أَوْ يَتَضَرَّعُ أَيُّ وَاحِدٍ مِنْ كُلِّ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ، بَعْدَ أَنْ يُذَكِّرَكَ مَا أَرْتَكِبُهُ مِنْ مَعْصِيَةٍ، وَيَبْسُطُ يَدَيْهِ نَحْوَ هَذَا الْهَيْكَلِ، ^{٣٩} فَاسْتَجِبْ أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ مَقَرُّ سُكْنِكَ، وَأَصْفَحْ وَأَعْمَلْ، وَأَجْزِ كُلَّ إِنْسَانٍ بِمُقْتَضَى طَرَفِهِ، لِأَنَّكَ تَعْرِفُ قَلْبَهُ، فَأَنْتَ وَحْدَكَ الْمُطَّلِعُ عَلَى خَفَايَا قُلُوبِ النَّاسِ، ^{٤٠} لِكَيْ يَتَّقُوكَ كُلُّ الْأَيَّامِ الَّتِي يَحْيُونَ فِيهَا عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبْتُهَا لِآبَائِنَا. ^{٤١} أَمَّا الْغَرِيبُ الَّذِي لَا يَنْتَمِي إِلَى شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ، وَالَّذِي يَقْبَلُ مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ، ^{٤٢} لِأَنَّ الْغُرَبَاءَ يَسْمَعُونَ بِاسْمِكَ الْعَظِيمِ، وَبِمَا أَجَزْتَهُ يَدُكَ الْقَوِيَّةُ وَذِرَاعُكَ الْمُقْتَدِرَةُ، فَيَحْضُرُونَ وَيُصَلُّونَ فِي هَذَا الْهَيْكَلِ، ^{٤٣} فَاسْتَجِبْ أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ مَقَرُّ سُكْنِكَ، وَأَفْعَلْ كُلَّ مَا يَتَأَيَّدُكَ بِهِ الْغَرِيبُ، فَيُدْعَى بِاسْمِكَ بَيْنَ كُلِّ أُمَّةٍ الْأَرْضِ، فَيَخَافُوكَ كَمَا يَخَافُوكَ شَعْبُكَ إِسْرَائِيلَ، وَيَذْكُرُوكَ أَنَّ اسْمَكَ قَدْ دُعِيَ عَلَى هَذَا الْهَيْكَلِ الَّذِي بَنَيْتُهُ.

^{٤٤} وَإِذَا خَرَجَ شَعْبُكَ لِمُحَارَبَةِ عَدُوٍّ، فِي أَيِّ مَكَانٍ تُرْسِلُهُمْ إِلَيْهِ، وَصَلُّوا إِلَى الرَّبِّ مُتَوَجِّهِينَ نَحْوَ الْمَدِينَةِ الَّتِي أَخَرْتُهَا وَالْهَيْكَلِ الَّذِي بَنَيْتُهُ لِاسْمِكَ، ^{٤٥} فَاسْتَجِبْ مِنَ السَّمَاءِ صَلَاتَهُمْ وَتَضَرُّعَهُمْ، وَأَنْصُرْ قَضِيَّتَهُمْ. ^{٤٦} وَإِذَا أَخْطَأُوا إِلَيْكَ، إِذْ لَيْسَ إِنْسَانٌ لَا يَأْتِمُ، وَغَضِبْتَ عَلَيْهِمْ وَأَسْلَمْتَهُمْ لِلْعَدُوِّ فَسَبَّاهُمْ أَسْرَوْهُمْ إِلَى دِيَارِ الْعَدُوِّ، بَعِيدَةٍ أَوْ قَرِيبَةٍ، ^{٤٧} فَإِنْ تَابُوا فِي أَرْضِ سَبْيِهِمْ وَرَجَعُوا مُتَضَرِّعِينَ إِلَيْكَ قَائِلِينَ: قَدْ أَخْطَأْنَا وَأَنْحَرْنَا وَأَذْنَبْنَا، ^{٤٨} وَتَابُوا حَقًّا مِنْ كُلِّ قُلُوبِهِمْ وَتَفُوسِهِمْ وَهُمْ أَسْرَى فِي دِيَارِ أَعْدَائِهِمْ، مُتَوَجِّهِينَ نَحْوَ أَرْضِهِمْ الَّتِي وَهَبْتُهَا لِآبَائِهِمْ، نَحْوَ الْمَدِينَةِ الَّتِي أَخَرْتُهَا وَالْهَيْكَلِ الَّذِي شَيْدْتُهُ لِاسْمِكَ، ^{٤٩} فَاسْتَجِبْ صَلَاتَهُمْ وَتَضَرُّعَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَقَرُّ سُكْنِكَ، وَأَنْصُرْ قَضِيَّتَهُمْ، ^{٥٠} وَأَصْفَحْ عَنْ خَطَايَا شَعْبِكَ وَعَنْ جَمِيعِ ذُنُوبِهِمِ الَّتِي أَرْتَكِبُوهَا فِي حَقِّكَ، وَأَجْعَلْ أَسْرِيَهُمْ

LORD in front of the whole assembly of Israel, spread out his hands toward heaven²³ and said: "O LORD, God of Israel, there is no God like you in heaven above or on earth below—you who keep your covenant of love with your servants who continue wholeheartedly in your way.²⁴ You have kept your promise to your servant David my father; with your mouth you have promised and with your hand you have fulfilled it—as it is today.²⁵ Now LORD, God of Israel, keep for your servant David my father the promises you made to him when you said, 'You shall never fail to have a man to sit before me on the throne of Israel, if only your sons are careful in all they do to walk before me as you have done.'²⁶ And now, O God of Israel, let your word that you promised your servant David my father come true.²⁷ But will God really dwell on earth? The heavens, even the highest heaven, cannot contain you. How much less this temple I have built!²⁸ Yet give attention to your servant's prayer and his plea for mercy, O LORD my God. Hear the cry and the prayer that your servant is praying in your presence this day.²⁹ May your eyes be open toward this temple night and day, this place of which you said, 'My Name shall be there,' so that you will hear the prayer your servant prays toward this place.³⁰ Hear the supplication of your servant and of your people Israel when they pray toward this place. Hear from heaven, your dwelling place, and when you hear, forgive.³¹ When a man wrongs his neighbor and is required to take an oath and he comes and swears the oath before your altar in this temple,³² then hear from heaven and act. Judge between your servants, condemning the guilty and bringing down on his own head what he has done. Declare the innocent not guilty, and so establish his innocence.³³ When your people Israel have been defeated by an enemy because they have sinned against you, and when they turn back to you and confess your name, praying and making supplication to you in this temple,³⁴ then hear from heaven and forgive the sin of your people Israel and bring them back to the land you gave to their fathers.

³⁵"When the heavens are shut up and there is no rain because your people have sinned against you, and when they pray toward this place and confess your name and turn from their sin because you have afflicted them,³⁶ then hear from heaven and

إِسْرَائِيلَ، وَبَسَطَ يَدَيْهِ إِلَى السَّمَاءِ،^{٢٣} وَقَالَ: «أَتَيْهَا الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، لَيْسَ نَظِيرُكَ فِي السَّمَاءِ مِنْ فَوْقُ وَلَا عَلَى الْأَرْضِ مِنْ أَسْفَلُ. أَنْتَ يَا مَنْ تُحَافِظُ عَلَى عَهْدِ الرَّحْمَةِ مَعَ عِبِيدِكَ السَّائِرِينَ أَمَامَكَ مِنْ كُلِّ قُلُوبِهِمْ.^{٢٤} الْيَوْمَ حَقَّقْتَ وَعْدَكَ لِأَبِي دَاوُدَ^{٢٥} قَالَانَ أَحْفَظْ لِأَبِي دَاوُدَ مَا وَعَدْتَهُ بِهِ، إِنَّهُ إِذَا حَدَا أَوْلَادُهُ حَدْوَهُ، وَسَارُوا فِي طَرِيقِكَ، فَسَيَجْلِسُ دَوْمًا وَاحِدٌ مِنْهُمْ عَلَى عَرْشِ إِسْرَائِيلَ.^{٢٦} وَالْآنَ يَا إِلَهُ إِسْرَائِيلَ حَقِّقْ وَعُودَكَ الَّتِي تَعَاهَدْتَ بِهَا لِأَبِي دَاوُدَ.^{٢٧} وَلَكِنْ هَلْ يَسْكُنُ اللَّهُ حَقًّا عَلَى الْأَرْضِ؟ إِنْ كَانَتِ السَّمَاوَاتُ، بَلِ السَّمَاوَاتُ الْعُلَى لَا تَسْعُكَ فَكَيْفَ يَتَسَعُ لَكَ هَذَا الْهَيْكَلُ الَّذِي بَنَيْتُ؟^{٢٨} فَأَضَعْ لِبَيْتِهَالِ عَبْدِكَ وَإِلَى تَضَرُّعِهِ أَتَيْهَا الرَّبُّ إِلَهِي، وَاسْتَمِعْ إِلَى صَوْتِ الدُّعَاءِ وَالصَّلَاةِ الَّتِي يَرْفَعُهَا عَبْدُكَ أَمَامَكَ الْيَوْمَ،^{٢٩} حَتَّى لَا تَغْفَلَ عَيْنُكَ عَنْ هَذَا الْهَيْكَلِ لَيْلًا وَنَهَارًا، هَذَا الْمَوْضِعِ الَّذِي قُلْتَ إِنْ أَشْمَكَ يَكُونُ فِيهِ، فَتَسْمِعْ الصَّلَاةَ الَّتِي يَتَضَرَّعُ بِهَا عَبْدُكَ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ.^{٣٠} فَاسْتَمِعْ إِلَى ابْتِهَالِ عَبْدِكَ وَشَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ يُصَلُّونَ فِي هَذَا الْمَكَانِ. اسْتَمِعْ مِنَ السَّمَاءِ مَقَرَّ سُكْنِكَ، وَمَتَى سَمِعْتَ فَافْغِرْ.^{٣١} وَإِنْ أَخْطَأَ أَحَدٌ إِلَى صَاحِبِهِ، وَأَوْجِبَ عَلَيْهِ الْيَمِينَ لِيُحْلِفَهُ، وَحَضَرَ لِيُحْلِفَ أَمَامَ مَذْبَحِكَ فِي هَذَا الْهَيْكَلِ،^{٣٢} فَاسْتَمِعْ أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ، وَأَعْمَلْ، وَأَقْضِ بَيْنَ عِبِيدِكَ، إِذْ تَدِينُ الْمَذْنِبَ وَتَجْعَلُ شَرَّهُ يَقَعُ عَلَى رَأْسِهِ، وَتُنْصِفُ الْبَارَّ وَتُغْلِبُ بَرَاءَتَهُ.^{٣٣} إِذَا أَتَاهُمْ شَعْبُكَ أَمَامَ عُدُوهُمْ مِنْ جَرَاءِ خَطِيئَتِهِمْ، ثُمَّ تَابُوا مُعْتَرِفِينَ بِأَسْمِكَ، وَصَلُّوا مُتَضَرِّعِينَ إِلَيْكَ فِي هَذَا الْهَيْكَلِ،^{٣٤} فَاسْتَجِبْ أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ وَأَضْفَحْ عَنْ خَطِيئَةِ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ، وَأَرْجِعْهُمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبْتَهَا لِآبَائِهِمْ.

^{٣٥}إِذَا أُغْلِقَتْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَأَنْحَبَسَ الْمَطَرُ لِأَنَّ الشَّعْبَ أَخْطَأَ إِلَيْكَ، ثُمَّ صَلُّوا فِي هَذَا الْهَيْكَلِ مُعْتَرِفِينَ بِأَسْمِكَ، وَتَابُوا عَنْ خَطِيئَتِهِمْ لِأَنَّكَ أَنْزَلْتَ بِهِمُ الْبَلَاءَ،^{٣٦} فَاسْتَجِبْ أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ، وَأَضْفَحْ عَنْ خَطِيئَةِ عِبِيدِكَ وَشَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ،

Place, and put it beneath the wings of the cherubim. ⁷The cherubim spread their wings over the place of the ark and overshadowed the ark and its carrying poles. ⁸These poles were so long that their ends could be seen from the Holy Place in front of the inner sanctuary, but not from outside the Holy Place; and they are still there today. ⁹There was nothing in the ark except the two stone tablets that Moses had placed in it at Horeb, where the LORD made a covenant with the Israelites after they came out of Egypt. ¹⁰When the priests withdrew from the Holy Place, the cloud filled the temple of the LORD. ¹¹And the priests could not perform their service because of the cloud, for the glory of the LORD filled his temple.

Solomon's Speech

¹²Then Solomon said, "The LORD has said that he would dwell in a dark cloud; ¹³I have indeed built a magnificent temple for you, a place for you to dwell forever." ¹⁴While the whole assembly of Israel was standing there, the king turned around and blessed them. ¹⁵Then he said: "Praise be to the LORD, the God of Israel, who with his own hand has fulfilled what he promised with his own mouth to my father David. For he said, ¹⁶'Since the day I brought my people Israel out of Egypt, I have not chosen a city in any tribe of Israel to have a temple built for my Name to be there, but I have chosen David to rule my people Israel.' ¹⁷My father David had it in his heart to build a temple for the Name of the LORD, the God of Israel. ¹⁸But the LORD said to my father David, 'Because it was in your heart to build a temple for my Name, you did well to have this in your heart. ¹⁹Nevertheless, you are not the one to build the temple, but your son, who is your own flesh and blood—he is the one who will build the temple for my Name.' ²⁰The LORD has kept the promise he made: I have succeeded David my father and now I sit on the throne of Israel, just as the LORD promised, and I have built the temple for the Name of the LORD, the God of Israel. ²¹I have provided a place there for the ark, in which is the covenant of the LORD that he made with our fathers when he brought them out of Egypt."

Solomon's Prayer of Dedication

²²Then Solomon stood before the altar of the

تَحْتَ جَنَاحِي الْكَرُوبَيْنِ ^٧الَّذَيْنِ كَانَا بَاسِطَيْنِ أَجْنِحَتَهُمَا فَوْقَ مَقَرِّ الثَّابُوتِ، مُظْلِلَيْنِ الثَّابُوتَ وَعِصِيَّهُ. ^٨وَسَحَبُوا أَطْرَافَ الْعِصِي، فَبَدَتْ رُؤُوسُهَا مِنْ قُدْسِ الْأَقْدَاسِ أَمَامَ الْمَحْرَابِ، وَلَمْ يَسِيقْ أَنْ شُوهِدَتْ خَارِجَةً مِنْ حَلَقَاتِهَا، وَهِيَ مَا بَرَحَتْ هُنَاكَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^٩وَلَمْ يَكُنْ فِي الثَّابُوتِ سِوَى لَوْحِي الْحَجَرِ اللَّذَيْنِ وَضَعَهُمَا مُوسَى فِي حُورَيْبٍ حِينَ عَاهَدَ الرَّبُّ أَبْنَاءَ إِسْرَائِيلَ بَعْدَ خُرُوجِهِمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ. ^{١٠}وَمَا إِنْ خَرَجَ الْكَهَنَةُ مِنْ قُدْسِ الْأَقْدَاسِ حَتَّى مَلَأَ السَّحَابُ هَيْكَلَ الرَّبِّ، فَلَمْ يَسْتَطِعِ الْكَهَنَةُ الْقِيَامَ بِالْخِدْمَةِ مِنْ جَرَاءِ السَّحَابِ، لِأَنَّ تَجْدَ الرَّبِّ مَلَأَ الْهَيْكَلَ.

خطاب سليمان

^{١٢}عِنْدَئِذٍ هَتَفَ سُلَيْمَانُ: «قَالَ الرَّبُّ إِنَّهُ يَسْكُنُ فِي الضُّبَابِ، ^{١٣}وَلَكِنِّي قَدْ بَنَيْتُ لَكَ هَيْكَلًا رَائِعًا، مَقَرًّا لِسُكْنِكَ إِلَى الْأَبَدِ». ^{١٤}وَفِيمَا كَانَتْ كُلُّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ وَاقِفَةً هُنَاكَ، أَلْتَقَتِ الْمَلِكُ نَحْوَهُمْ وَبَارَكَهُمْ جَمِيعًا. ^{١٥}قَائِلًا: «تَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ الَّذِي حَقَّقَ الْيَوْمَ وَعْدَهُ الَّذِي قَطَعَهُ لِأَبِي دَاوُدَ قَائِلًا: ^{١٦}'مَنْذُ أَنْ أَخْرَجْتُ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ لَمْ أَخْتَرْ مَدِينَةً مِنْ مَدَنِ أَشْبَاطِ إِسْرَائِيلَ لِيَبْنِيَ لِي فِيهَا هَيْكَلٌ، لَكِنِّي أَخْتَرْتُ دَاوُدَ قَائِدًا لِشَعْبِي. ^{١٧}وَقَدْ نَوَى دَاوُدُ أَبِي أَنْ يُشِيدَ هَيْكَلًا لِلرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. ^{١٨}فَقَالَ الرَّبُّ لِدَاوُدَ أَبِي: لَقَدْ أَحْسَنْتَ إِذْ نَوَيْتَ فِي قَلْبِكَ أَنْ تَبْنِيَ لِي هَيْكَلًا، ^{١٩}إِلَّا أَنَّكَ أَنْتَ لَنْ تَبْنِيَ هَذَا الْهَيْكَلَ، بَلِ ابْنُكَ الْخَارِجُ مِنْ صُلْبِكَ هُوَ يُشِيدُهُ لِاسْمِي. ^{٢٠}وَأَوْفَى الرَّبُّ بِمَا وَعَدَ بِهِ، فَخَلَفْتُ أَنَا دَاوُدَ أَبِي عَلَى عَرْشِ إِسْرَائِيلَ، كَمَا تَكَلَّمَ الرَّبُّ، وَأَقَمْتُ هَذَا الْهَيْكَلَ لِلرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، ^{٢١}وَهَيَّاتُ فِيهِ مَكَانًا لِلثَّابُوتِ الَّذِي يَضُمُّ عَهْدَ الرَّبِّ الَّذِي قَطَعَهُ مَعَ آبَائِنَا عِنْدَمَا أَخْرَجَهُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ».

صلاة سليمان التدينية

^{٢٢}وَأَنْتَصَبَ سُلَيْمَانُ أَمَامَ مَذْبَحِ الرَّبِّ، فِي مُوَاجَهَةِ كُلِّ جَمَاعَةٍ

on top of the pillars; ⁴²the four hundred pomegranates for the two sets of network (two rows of pomegranates for each network, decorating the bowl-shaped capitals on top of the pillars); ⁴³the ten stands with their ten basins; ⁴⁴the Sea and the twelve bulls under it; ⁴⁵the pots, shovels and sprinkling bowls. All these objects that Hiram made for King Solomon for the temple of the LORD were of burnished bronze. ⁴⁶The king had them cast in clay molds in the plain of the Jordan between Succoth and Zarethan. ⁴⁷Solomon left all these things unweighed, because there were so many; the weight of the bronze was not determined. ⁴⁸Solomon also made all the furnishings that were in the LORD's temple: the golden altar; the golden table on which was the bread of the Presence; ⁴⁹the lampstands of pure gold (five on the right and five on the left, in front of the inner sanctuary); the gold floral work and lamps and tongs; ⁵⁰the pure gold basins, wick trimmers, sprinkling bowls, dishes and censers; and the gold sockets for the doors of the innermost room, the Most Holy Place, and also for the doors of the main hall of the temple. ⁵¹When all the work King Solomon had done for the temple of the LORD was finished, he brought in the things his father David had dedicated—the silver and gold and the furnishings—and he placed them in the treasuries of the LORD's temple.

The Ark Brought to the Temple

8 Then King Solomon summoned into his presence at Jerusalem the elders of Israel, all the heads of the tribes and the chiefs of the Israelite families, to bring up the ark of the LORD's covenant from Zion, the City of David. ⁸²All the men of Israel came together to King Solomon at the time of the festival in the month of Ethanim, the seventh month. ³When all the elders of Israel had arrived, the priests took up the ark, ⁴and they brought up the ark of the LORD and the Tent of Meeting and all the sacred furnishings in it. The priests and Levites carried them up, ⁵and King Solomon and the entire assembly of Israel that had gathered about him were before the ark, sacrificing so many sheep and cattle that they could not be recorded or counted. ⁶The priests then brought the ark of the LORD's covenant to its place in the inner sanctuary of the temple, the Most Holy

على رَأْسِي الْعَمُودَيْنِ، ^{٤٢}وَالْأَرْبَع مِئَةِ رُمَانَةٍ الْمَنْقُوشَةِ فِي صَفَيْنِ حَوْلَ الشَّبَكَتَيْنِ اللَّتَيْنِ تُغَطِّيَانِ كَأْسِي التَّاجَيْنِ الْقَائِمَيْنِ عَلَى الْعَمُودَيْنِ، ^{٤٣}وَالْقَوَاعِدِ الْعَشْرَ وَالْمَرَاحِضِ الْعَشْرَ الْمُثَبَّتَةَ عَلَى الْقَوَاعِدِ. ^{٤٤}وَالْبِرْكَةِ الْمُرْتَكِزَةِ عَلَى الْاِثْنَيْنِ عَشَرَ ثَوْرًا، ^{٤٥}وَالْقُدُورِ وَالرُّفُوشِ وَالْمَنَاضِحِ. وَقَدْ صَنَعَ حِيرَامُ مِنَ النُّحَاسِ الْمَضْفُولِ، جَمِيعَ هَذِهِ الْأَيَّةِ الَّتِي عَهْدَ إِلَيْهِ بِهَا الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ لِهَيْكَلِ الرَّبِّ. ^{٤٦}وَقَدْ أَمَرَ الْمَلِكُ بِسَبْكِهَا فِي غُورِ الْأَرْدُنِّ، فِي أَرْضِ الْخَرْفِ، بَيْنَ سَكُوتَ وَصَرَتَانَ. ^{٤٧}وَلَمْ يُحَاوِلْ سُلَيْمَانُ وَزْنَ جَمِيعِ هَذِهِ الْأَيَّةِ لِقَرْطِ كَثَرَتِهَا، حَتَّى لَمْ يَتِمَّ التَّحْقُّقُ مِنْ وَزَنِ النُّحَاسِ. ^{٤٨}وَصَنَعَ سُلَيْمَانُ جَمِيعَ أَوَانِي هَيْكَلِ الرَّبِّ مِنْ ذَهَبٍ، وَكَذَلِكَ الْمَائِدَةُ الَّتِي يُوضَعُ عَلَيْهَا خُبْزُ الْوُجُوهِ. ^{٤٩}كَمَا صُنِعَتِ الْمَنَائِرُ الَّتِي وَرَعَتْ أَمَامَ الْمِحْرَابِ، خَمْسًا إِلَى الْيَمِينِ وَخَمْسًا إِلَى الْيَسَارِ، مِنْ ذَهَبٍ نَقِيٍّ، وَأَيْضًا الْأَزْهَارُ وَالسُّرُجُ وَالْمَلَاقِطُ كُلُّهَا صُنِعَتْ مِنْ ذَهَبٍ. ^{٥٠}وَصُنِعَتِ الطُّسُوسُ وَالْمَقْصَّاتُ وَالْمَنَاضِحُ وَالْمَرَاحِضُ وَالْمَجَامِرُ مِنْ ذَهَبٍ نَقِيٍّ، كَمَا صُنِعَتْ مَفْصَلَاتُ مَصَارِيحِ قُدْسِ الْأَقْدَاسِ وَأَبْوَابِ الْهَيْكَلِ مِنْ ذَهَبٍ. ^{٥١}وَهَكَذَا اكْتَمَلَ الْعَمَلُ كُلُّهُ الَّذِي قَامَ بِهِ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ لِتَشْيِيدِ هَيْكَلِ الرَّبِّ، وَأَخَذَ سُلَيْمَانُ مَدَّخَرَاتِ أَبِيهِ دَاوُدَ، مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ وَأَوَانٍ، الَّتِي كَرَّسَهَا لِهَيْكَلِ الرَّبِّ، وَوَضَعَهَا فِي خَزَائِنِ الْهَيْكَلِ.

وضع التابوت في الهيكل

٨ حِينَئِذٍ جَمَعَ سُلَيْمَانُ جَمِيعَ رُؤَسَاءِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكُلَّ رُؤَسَاءِ الْأَسْبَاطِ وَالْعَشَائِرِ فِي أُورُشَلِيمَ، لِنَقْلِ تَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ مِنْ صِهْيُونَ مَدِينَةِ دَاوُدَ إِلَى الْهَيْكَلِ. ^{٨٢}فَتَوَافَدَ جَمِيعُ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ إِلَى الْمَلِكِ سُلَيْمَانِ فِي عِيدِ الْمَظَالِ الْوَاقِعِ فِي شَهْرِ أَيْثَانِيمَ (تَشْرِينَ الْأَوَّلِ - أَكْتُوبَر). ^٣فَاخْتَشَدَ كُلُّ شُعُوبِ إِسْرَائِيلَ، وَحَمَلَ الْكَهَنَةُ التَّابُوتَ، وَنَقَلَ الْكَهَنَةُ وَاللَّوِيُّونَ تَابُوتَ الرَّبِّ مَعَ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ وَسَائِرِ الْأَوَانِي الْمَقْدَّسَةِ الَّتِي فِي الْخِيَمَةِ. ^٥وَكَانَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ وَكُلُّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ الْمُتَلَفِّينَ حَوْلَهُ أَمَامَ التَّابُوتِ يَذْبَحُونَ مَا لَا يُحْصَى وَلَا يُعَدُّ مِنَ الْغَنَمِ وَالْبَقَرِ. ^٦وَأَدْخَلَ الْكَهَنَةُ تَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ إِلَى مَكَانِهِ فِي مِحْرَابِ الْهَيْكَلِ، فِي قُدْسِ الْأَقْدَاسِ،

wide and three high. ²⁸This is how the stands were made: They had side panels attached to uprights. ²⁹On the panels between the uprights were lions, bulls and cherubim-and on the uprights as well. Above and below the lions and bulls were wreaths of hammered work. ³⁰Each stand had four bronze wheels with bronze axles, and each had a basin resting on four supports, cast with wreaths on each side. ³¹On the inside of the stand there was an opening that had a circular frame one cubit deep. This opening was round, and with its basework it measured a cubit and a half. Around its opening there was engraving. The panels of the stands were square, not round. ³²The four wheels were under the panels, and the axles of the wheels were attached to the stand. The diameter of each wheel was a cubit and a half. ³³The wheels were made like chariot wheels; the axles, rims, spokes and hubs were all of cast metal. ³⁴Each stand had four handles, one on each corner, projecting from the stand. ³⁵At the top of the stand there was a circular band half a cubit deep. The supports and panels were attached to the top of the stand. ³⁶He engraved cherubim, lions and palm trees on the surfaces of the supports and on the panels, in every available space; with wreaths all around. ³⁷This is the way he made the ten stands. They were all cast in the same molds and were identical in size and shape. ³⁸He then made ten bronze basins, each holding forty baths and measuring four cubits across, one basin to go on each of the ten stands. ³⁹He placed five of the stands on the south side of the temple and five on the north. He placed the Sea on the south side, at the southeast corner of the temple.

أَذْرَعَ (نَحْوُ مِثْرٍ وَنِصْفٍ). ^{٢٨} وَهَذِهِ هِيَ كَيْفِيَّةُ صُنْعِهَا، كَانَ لَهَا أَتْرَاسٌ مُثَبَّتَةٌ فِي وَسْطِ أَطْرَ، ^{٢٩} وَطَرَقَ عَلَى الْأَتْرَاسِ الَّتِي فِي وَسْطِ الْأَطْرِ وَعَلَى الْأَطْرِ، أَسْوَدًا وَثِيْرَانًا وَكَرُوبِيمَ. كَمَا تَدُلُّ قَلَابِدُ زُهْوَرٍ مِنْ فَوْقِ الْأَسْوَدِ وَالْثِيْرَانِ وَمِنْ تَحْتِهَا. ^{٣٠} وَكَانَ لِكُلِّ قَاعِدَةٍ أَرْبَعُ بَكَرَاتٍ نَحَاسِيَّةٍ ذَاتِ تَحَاوِرٍ نَحَاسِيَّةٍ، وَلِكُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا أَكْتَفٌ لِزَوَائِيهَا الْأَرْبَعِ. وَهَذِهِ الْأَكْتَفُ مَسْبُوكَةٌ تَحْتَ الْمَرْحَضَةِ بِحَوَارٍ كُلِّ قَلَادَةٍ. ^{٣١} أَمَّا فَمُهَا فَهُوَ دَاخِلٌ إِكْلِيلٍ، وَيَبْلُغُ ارْتِفَاعُهُ ذِرَاعًا (نَحْوُ نِصْفِ الْمِثْرِ)، وَهُوَ مُسْتَدِيرٌ تَمَائِلٌ لِلْقَاعِدَةِ، يَبْلُغُ عُمُقُهُ ذِرَاعًا وَنِصْفَ ذِرَاعٍ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ أَرْبَاعِ الْمِثْرِ)، وَقَدْ نَقِشَتْ عَلَيْهِ نَقُوشٌ. أَمَّا أَتْرَاسُهَا فَمَرْبُوعَةٌ الشَّكْلِ وَلَيْسَتْ مُسْتَدِيرَةٌ. ^{٣٢} وَتَقَعُ الْبَكَرَاتُ تَحْتَ الْأَتْرَاسِ، فِي حِينِ أَنْثَبَتْ تَحَاوِرَهَا فِي الْقَاعِدَةِ. وَكَانَ قَطْرُ الْبَكْرَةِ ذِرَاعًا وَنِصْفَ ذِرَاعٍ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ أَرْبَاعِ الْمِثْرِ). ^{٣٣} وَصُنِعَتِ الْبَكَرَاتُ عَلَى مِثَالِ عَجَلَاتِ الْمَرْكَبَاتِ. أَمَّا تَحَاوِرُهَا وَأَطْرُهَا وَقُضْبَانُهَا وَقُبُوبُهَا فَقَدْ كَانَتْ كُلُّهَا مَسْبُوكَةً. ^{٣٤} وَكَانَ لِكُلِّ قَاعِدَةٍ أَكْتَفٌ أَرْبَعٌ، هِيَ جُزْءٌ مِنَ الْقَاعِدَةِ، قَائِمَةٌ عَلَى زَوَائِيهَا الْأَرْبَعِ. ^{٣٥} وَأَعْلَى الْقَاعِدَةِ مُقَبَّبٌ مُسْتَدِيرٌ يَبْلُغُ عُمُقُهُ نِصْفَ ذِرَاعٍ (نَحْوُ رُبْعِ الْمِثْرِ)، وَقَدْ سَبِكَتْ دَعَائِمُهُ وَأَتْرَاسُهُ مَعَ الْقَاعِدَةِ. ^{٣٦} وَتَمَّ نَقْشُ كَرْوَبِيمَ وَأَسْوَدٍ وَنَخِيلٍ، مَعَ قَلَابِدِ زُهْوَرٍ، عَلَى جَوَانِبِ الدَّعَائِمِ وَالْأَتْرَاسِ، وَفِي كُلِّ مَكَانٍ يَتَّسِعُ لِلنَّقْشِ. ^{٣٧} هَكَذَا صَنَعَ حِيرَامُ الْقَوَاعِدَ الْعَشْرَ، فَكَانَتْ كُلُّهَا مُتَمَائِلَةً فِي السَّبْكِ وَالْقِيَاسِ وَالشَّكْلِ. ^{٣٨} وَصَنَعَ حِيرَامُ أَيْضًا عَشْرَةَ مَرَاحِضَ مِنْ نَحَاسٍ تَسَعُ كُلُّ مَرْحَضَةٍ أَرْبَعِينَ بَثًّا (نَحْوُ مِائَتَيْنِ وَثَلَاثِينَ جَالُونًا مِنَ الْمَاءِ)، قَطْرُ كُلِّ مِنْهَا أَرْبَعُ أَذْرَعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ). فَكَانَ لِكُلِّ قَاعِدَةٍ مِنَ الْعَشْرِ الْقَوَاعِدُ مَرْحَضَةٌ. ^{٣٩} وَأَقَامَ خَمْسَ قَوَاعِدَ عَلَى جَانِبِ الْهَيْكَلِ الْأَيْمَنِ، وَخَمْسًا عَلَى جَانِبِ الْهَيْكَلِ الْأَيْسَرِ، أَمَّا الْبِرْكَةُ فَكَانَتْ فِي الرُّكْنِ الْجَنُوبِيِّ الشَّرْقِيِّ مِنَ الْهَيْكَلِ.

The Basins, Shovels, and Sprinkling Bowls

⁴⁰He also made the basins and shovels and sprinkling bowls. So Hiram finished all the work he had undertaken for King Solomon in the temple of the LORD: ⁴¹the two pillars; the two bowl-shaped capitals on top of the pillars; the two sets of network decorating the two bowl-shaped capitals

عمل المراحض والرفوش والمناضح ^{٤٠} وَأَنْتَهَى حِيرَامُ مِنْ صُنْعِ الْمَرَاحِضِ وَالرَّفُوشِ وَالْمَنَاضِحِ الَّتِي عَهَدَ بِهَا إِلَيْهِ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ لِأَجْلِ بَيْتِ الرَّبِّ، وَكَذَلِكَ مِنَ الْعَمُودَيْنِ وَكَأْسِي التَّاجَيْنِ الْقَائِمَيْنِ عَلَى رَاسِي الْعَمُودَيْنِ، وَالشَّبَكَتَيْنِ لِتَغْطِيَةِ كَأْسِي التَّاجَيْنِ اللَّذَيْنِ

eighteen cubits high and twelve cubits around, by line. ¹⁶He also made two capitals of cast bronze to set on the tops of the pillars; each capital was five cubits high. ¹⁷A network of interwoven chains festooned the capitals on top of the pillars, seven for each capital. ¹⁸He made pomegranates in two rows encircling each network to decorate the capitals on top of the pillars. He did the same for each capital. ¹⁹The capitals on top of the pillars in the portico were in the shape of lilies, four cubits high. ²⁰On the capitals of both pillars, above the bowl-shaped part next to the network, were the two hundred pomegranates in rows all around. ²¹He erected the pillars at the portico of the temple. The pillar to the south he named Jakin and the one to the north Boaz. ²²The capitals on top were in the shape of lilies. And so the work on the pillars was completed.

The Sea and the Stands

²³He made the Sea of cast metal, circular in shape, measuring ten cubits from rim to rim and five cubits high. It took a line of thirty cubits to measure around it. ²⁴Below the rim, gourds encircled it—ten to a cubit. The gourds were cast in two rows in one piece with the Sea. ²⁵The Sea stood on twelve bulls, three facing north, three facing west, three facing south and three facing east. The Sea rested on top of them, and their hindquarters were toward the center. ²⁶It was a handbreadth in thickness, and its rim was like the rim of a cup, like a lily blossom. It held two thousand baths. ²⁷He also made ten movable stands of bronze; each was four cubits long, four

ثَمَانِي عَشْرَةَ ذِرَاعاً (نَحْوُ تِسْعَةِ أَمْتَارٍ) وَمُحِيطُهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ ذِرَاعاً (نَحْوُ سِتَّةِ أَمْتَارٍ)، وَكَانَا أَجُوفَيْنِ، سُمْكُ كُلِّ مِنْهُمَا نَحْوُ أَرْبَعِ أَصَابِعَ. ^{١٦}وَصَنَعَ تَاجَيْنِ مِنَ النُّحَاسِ الْمَضْبُوبِ لِيَضَعَهُمَا عَلَى رَأْسِي عَمُودِي النُّحَاسِ. طُولُ التَّاجِ الْوَاحِدِ خَمْسُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ وَنِصْفِ الْمِثْرِ)، وَزَيْنُ كُلِّ تَاجٍ مِنَ التَّاجَيْنِ الْمَوْضُوعَيْنِ عَلَى رَأْسِي الْعَمُودَيْنِ يَسْبَعُ نَوَافِدَ مِنْ شَبَاكِ مَصْنُوعَةٍ مِنْ ضَفَائِرِ النُّحَاسِ. ^{١٧}وَسَبَكَ صَفَيْنِ مِنَ الرُّمَّانِ حَوْلَ مُحِيطِ الْعَمُودَيْنِ عَلَى نَوَافِدِ الشَّبَكَتَيْنِ، لِتَغْطِيَهُمَا التَّاجَيْنِ اللَّذَيْنِ عَلَى رَأْسِي الْعَمُودَيْنِ. ^{١٨}أَمَّا التَّاجَانِ اللَّذَانِ عَلَى رَأْسِي الْعَمُودَيْنِ اللَّذَيْنِ فِي الشَّرْقَةِ فَقَدْ كَانَا عَلَى شَكْلِ زَهْرَةِ السُّوسَنِ، وَطُولُ كُلِّ مِنْهُمَا أَرْبَعُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ)، وَكَانَ عَلَى كُلِّ مِنَ التَّاجَيْنِ الْقَائِمَيْنِ عَلَى الْعَمُودَيْنِ، وَفَوْقَ الْقِمَّةِ الْمُسْتَدِيرَةِ الشَّيْهَةِ بِالطَّاقَةِ وَالتَّالِيَةِ لِلشَّبَكَةِ مِئَتَا رُمَّانَةٍ، فِي صُفُوفٍ حَوْلَ مُحِيطِ كُلِّ تَاجٍ. ^{١٩}وَنَصَبَ الْعَمُودَيْنِ فِي شَرْقَةِ الْهَيْكَلِ الْخَارِجِيَّةِ، أَحَدَهُمَا إِلَى الْيَمِينِ وَدَعَاهُ يَاقِينَ، وَالْآخَرَ إِلَى الشَّمَالِ وَدَعَاهُ بُوْعَزَ. ^{٢٠}وَكَانَ التَّاجَانِ عَلَى شَكْلِ زَهْرَةِ السُّوسَنِ. وَهَكَذَا اكْتَمَلَ صُنْعُ الْعَمُودَيْنِ.

سَبَكِ الْبَرَكَةِ وَالْقَوَاعِدَ ^{٢٣}وَصَنَعَ حِيرَامُ بَرَكَةً مِنَ نُحَاسٍ وَجَعَلَهَا مُسْتَدِيرَةً، يَبْلُغُ طُولُ قُطْرِهَا مِنَ الْحَافَةِ إِلَى الْحَافَةِ عَشْرَ أَذْرُعٍ (نَحْوُ خَمْسَةِ أَمْتَارٍ) وَأَرْتِفَاعُهَا خَمْسُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ وَنِصْفِ الْمِثْرِ)، وَطُولُ مُحِيطِهَا ثَلَاثِينَ ذِرَاعاً (نَحْوُ خَمْسَةِ عَشَرَ مِثْرًا) ^{٢٤}وَسَبَكَ تَحْتَ اسْتِدَارَةِ مُحِيطِ حَافَتَيْهَا صَفَيْنِ مِنَ الْقِثَاءِ، عَشْرَ قِثَاءَاتٍ لِكُلِّ ذِرَاعٍ (نَحْوُ نِصْفِ الْمِثْرِ) وَقَدْ سَبَكَتْ كُلُّهَا، مَعَ الْحَافَةِ حِينَ تَمَّ سَبْكُ الْبَرَكَةِ. ^{٢٥}وَكَانَتِ الْبَرَكَةُ تَزْتَكِرُ عَلَى اثْنَيْ عَشَرَ ثَوْرًا تَنْجُهُ رُؤُوسُ ثَلَاثَةٍ مِنْهَا نَحْوَ الشَّمَالِ، وَثَلَاثَةٍ مِنْهَا نَحْوَ الْغَرْبِ، وَثَلَاثَةٍ مِنْهَا نَحْوَ الْجَنُوبِ، وَالثَّلَاثَةُ الْآخِيرَةُ نَحْوَ الشَّرْقِ. أَمَّا أَعْجَازُهَا جَمِيعاً فَكَانَتْ مُتَّجِهَةً نَحْوَ الدَّخْلِ، وَنُصِبَتِ الْبَرَكَةُ عَلَيْهَا. ^{٢٦}وَبَلَغَ سُمْكُ جِدَارِ الْبَرَكَةِ شِبْرًا، وَصُنِعَتْ حَافَتُهَا عَلَى شَكْلِ كَأْسِ زَهْرِ السُّوسَنِ، وَهِيَ تَسَعُ أَلْفِي بَثٌّ (نَحْوُ أَحَدِ عَشَرَ أَلْفًا وَخَمْسَ مِئَةِ جَالُونٍ مِنَ الْمَاءِ). ^{٢٧}وَصَنَعَ حِيرَامُ أَيْضاً عَشَرَ قَوَاعِدَ مُتَحَرِّكَةٍ مِنَ نُحَاسٍ، طُولُ كُلِّ مِنْهَا وَعَرْضُهَا أَرْبَعُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ)، وَأَرْتِفَاعُهَا ثَلَاثُ

with four rows of cedar columns supporting trimmed cedar beams. ³It was roofed with cedar above the beams that rested on the columns—forty-five beams, fifteen to a row. ⁴Its windows were placed high in sets of three, facing each other. ⁵All the doorways had rectangular frames; they were in the front part in sets of three, facing each other. ⁶He made a colonnade fifty cubits long and thirty wide. In front of it was a portico, and in front of that were pillars and an overhanging roof. ⁷He built the throne hall, the Hall of Justice, where he was to judge, and he covered it with cedar from floor to ceiling. ⁸And the palace in which he was to live, set farther back, was similar in design. Solomon also made a palace like this hall for Pharaoh's daughter, whom he had married. ⁹All these structures, from the outside to the great courtyard and from foundation to eaves, were made of blocks of high-grade stone cut to size and trimmed with a saw on their inner and outer faces. ¹⁰The foundations were laid with large stones of good quality, some measuring ten cubits and some eight. ¹¹Above were high-grade stones, cut to size, and cedar beams. ¹²The great courtyard was surrounded by a wall of three courses of dressed stone and one course of trimmed cedar beams, as was the inner courtyard of the temple of the LORD with its portico.

Hiram's Work in the Temple

¹³King Solomon sent to Tyre and brought Hiram, ¹⁴whose mother was a widow from the tribe of Naphtali and whose father was a man of Tyre and a craftsman in bronze. Hiram was highly skilled and experienced in all kinds of bronze work. He came to King Solomon and did all the work assigned to him. ¹⁵He cast two bronze pillars, each

وعِشْرِينَ مِثْرًا) وَأَرْتَفَاعُهُ ثَلَاثِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسَةِ عَشَرَ مِثْرًا)، وَيُقِيمُ عَلَى أَرْبَعَةِ صُفُوفٍ مِنْ أَعْمِدَةٍ مَصْنُوعَةٍ مِنْ خَشَبِ الْأَرْزِ، تَرْتَكِزُ عَلَيْهَا عَوَارِضُ خَشَبِيَّةٍ مُنْسَقَّةٌ مِنْ خَشَبِ الْأَرْزِ. ^٢وَأَمْتَدَّ سَقْفُ مِنْ خَشَبِ الْأَرْزِ فَوْقَ هَذِهِ الْعَوَارِضِ الْمُنْسَقَّةِ الْبَالِغَةِ خَمْسًا وَأَرْبَعِينَ عَارِضَةً، قَائِمَةً عَلَى الْأَعْمِدَةِ، وَقَدْ نُشِقَتْ فِي صُفُوفٍ ثَلَاثَةٍ، يَتَأَلَّفُ كُلُّ صَفٍّ مِنْهَا مِنْ خَمْسِ عَشْرَةِ عَارِضَةٍ. ^٣وَتَتَكَوَّنُ السَّقْفُوفُ مِنْ ثَلَاثِ طَبَقَاتٍ، لَهَا نَوَافِذُ مُتَقَابِلَةٌ فِي كُلِّ طَبَقَةٍ. ^٤وَكَانَ لِكُلِّ أَلَمْدَاخِلٍ وَالتَّوَافِذِ إِطَارَاتٌ مُرَبَّعَةٌ الشَّكْلِ، كَمَا تَقَابَلَتْ كُلُّ نَافِذَةٍ مَعَ نَافِذَةٍ أُخْرَى، مُنْسَقَّةٌ فِي ثَلَاثَةِ صُفُوفٍ. ^٥وَكَانَتْ هُنَاكَ قَاعَةٌ أُخْرَى أَسْمُهَا «بَيْتُ الْأَعْمِدَةِ» طُولُهَا خَمْسُونَ ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسَةِ عَشْرِينَ مِثْرًا) وَعَرْضُهَا ثَلَاثُونَ ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسَةِ عَشَرَ مِثْرًا) كَمَا بَنَى أَمَامَهَا شُرْفَةً تَقُومُ عَلَى أَعْمِدَةٍ مَسْقُوفَةٍ. ^٦وَكَذَلِكَ شَيْدُ «قَاعَةِ الْعَرْشِ» أَوْ «بَيْتِ الْقَضَاءِ» وَعَشَاهَا بِاللُّوَحِ مِنْ خَشَبِ الْأَرْزِ مِنَ الْأَرْضِ إِلَى السَّقْفِ. ^٧أَمَّا بَيْتُهُ الَّذِي كَانَ يَقِيمُ فِيهِ فَكَانَ خَلْفَ «قَاعَةِ الْعَرْشِ» مُمَاتِلًا لَهَا فِي فَنِّ الْبِنَاءِ كَمَا شَيْدُ قَضْرًا مُمَاتِلًا لِزَوْجَتِهِ أَبْنَةَ فِرْعَوْنَ. ^٨وَقَدْ شِيدَتْ هَذِهِ جَمِيعًا مِنْ حِجَارَةٍ ضَخْمَةٍ رَفِيعَةٍ الْمُسْتَوَى، قُطِعَتْ وَشُدَّتْ وَجُوهُهَا الدَّاخِلِيَّةُ وَالخَارِجِيَّةُ بِمِنْشَارٍ وَفَقَ الْمَقَايِسِ الْمَطْلُوبَةِ، وَاسْتُخْدِمَتْ مِنَ الْأَسَاسِ إِلَى الْإِفْرِيزِ وَمِنْ خَارِجٍ إِلَى الدَّارِ الْكَبِيرَةِ. ^٩وَكَانَتْ أَسَاسَاتُهَا مِنْ حِجَارَةٍ ضَخْمَةٍ رَفِيعَةٍ الْمُسْتَوَى يَتَرَاوَحُ حَجْمُهَا مَا بَيْنَ ثَمَانِي إِلَى عَشْرِ أَذْرُعٍ (نَحْوُ أَرْبَعَةٍ إِلَى خَمْسَةِ أَمْتَارٍ مُكْعَبَةٍ). ^{١٠}أَمَّا حِجَارَةُ جُدْرَانِ الْبِنَاءِ فَقَدْ قُطِعَتْ بِحَسَبِ مَقَايِسٍ مُعَيَّنَةٍ، وَكُسِبَتْ بِاللُّوَحِ مِنْ خَشَبِ الْأَرْزِ. ^{١١}وَتَكَوَّنَتْ جُدْرَانُ بَيْتِ الْقَضَاءِ مِنْ ثَلَاثَةِ صُفُوفٍ مِنَ الْحِجَارَةِ الْمَنْحُوتَةِ وَصَفٍّ مِنْ عَوَارِضِ خَشَبِ الْأَرْزِ مُمَاتِلًا بِذَلِكَ رُواقَ بَيْتِ الرَّبِّ الدَّاخِلِيِّ وَبَيْتِ الْقَضْرِ.

توظيف حيرام

^{١٣}وَأَسْتَدْعَى الْمَلِكُ سَلِيمَانَ رَجُلًا مِنْ صُورَ يُدْعَى حِيرَامَ. ^{١٤}كَانَ أَبْنًا لِأَرْمَلَةٍ مِنْ سِبْطِ نَفْتَالِي، أَمَّا أَبُوهُ الْمَيُتُّ فَقَانَ مِنْ صُورَ يَعْمَلُ نَحَاسًا، وَقَدْ بَرَعَ حِيرَامُ فِي مِهْنَتِهِ وَاتَّقَنَهَا، فَأَنْخَرَطَ فِي خِدْمَةِ سَلِيمَانَ وَأَنْجَزَ الْأَعْمَالَ الَّتِي عَاهَدَ بِهَا إِلَيْهِ. ^{١٥}وَسَبَكَ حِيرَامُ عَمُودَيْنِ مِنْ نَحَاسٍ، طُولُ الْعَمُودِ الْوَاحِدِ

sanctuary, which was overlaid with gold. ²²So he overlaid the whole interior with gold. He also overlaid with gold the altar that belonged to the inner sanctuary. ²³In the inner sanctuary he made a pair of cherubim of olive wood, each ten cubits high. ²⁴One wing of the first cherub was five cubits long, and the other wing five cubits—ten cubits from wing tip to wing tip. ²⁵The second cherub also measured ten cubits, for the two cherubim were identical in size and shape. ²⁶The height of each cherub was ten cubits. ²⁷He placed the cherubim inside the innermost room of the temple, with their wings spread out. The wing of one cherub touched one wall, while the wing of the other touched the other wall, and their wings touched each other in the middle of the room. ²⁸He overlaid the cherubim with gold. ²⁹On the walls all around the temple, in both the inner and outer rooms, he carved cherubim, palm trees and open flowers. ³⁰He also covered the floors of both the inner and outer rooms of the temple with gold. ³¹For the entrance of the inner sanctuary he made doors of olive wood with five-sided jambs. ³²And on the two olive wood doors he carved cherubim, palm trees and open flowers, and overlaid the cherubim and palm trees with beaten gold. ³³In the same way he made four-sided jambs of olive wood for the entrance to the main hall. ³⁴He also made two pine doors, each having two leaves that turned in sockets. ³⁵He carved cherubim, palm trees and open flowers on them and overlaid them with gold hammered evenly over the carvings. ³⁶And he built the inner courtyard of three courses of dressed stone and one course of trimmed cedar beams. ³⁷The foundation of the temple of the LORD was laid in the fourth year, in the month of Ziv. ³⁸In the eleventh year in the month of Bul, the eighth month, the temple was finished in all its details according to its specifications. He had spent seven years building it.

Solomon Builds His Palace

7 It took Solomon thirteen years, however, to complete the construction of his palace. ²He built the Palace of the Forest of Lebanon a hundred cubits long, fifty wide and thirty high,

بِذَهَبٍ نَقِيٍّ. وَصَنَعَ سَلَاسِلَ ذَهَبِيَّةٍ حَجَزَ بِهَا مَدْخَلَ الْمِحْرَابِ الْمَغْشَى بِالذَّهَبِ النَّقِيٍّ. ^{٢٢}فَكَانَ الْهَيْكَلُ بِكَامِلِهِ مَغْشَى مِنَ الدَّخْلِ بِالذَّهَبِ النَّقِيٍّ، بِمَا فِيهِ مَذْبَحُ الْمِحْرَابِ. ^{٢٣}وَأَقَامَ فِي الْمِحْرَابِ كَرُوبَيْنِ مَضْنُوعَيْنِ مِنْ خَشَبِ الزَّيْتُونِ، غُلُوُّ الْوَاحِدِ مِنْهُمَا عَشْرُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ خَمْسَةِ أَمْتَارٍ). ^{٢٤}وَطُولُ جَنَاحِي الْكُرُوبِ الْوَاحِدِ، مِنَ الطَّرَفِ الْوَاحِدِ إِلَى الطَّرَفِ الْآخَرِ، عَشْرُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ خَمْسَةِ أَمْتَارٍ). ^{٢٥}وَكَذَلِكَ كَانَ طُولُ جَنَاحِي الْكُرُوبِ الثَّانِي عَشْرَ أَذْرُعٍ (نَحْوُ خَمْسَةِ أَمْتَارٍ)، لِأَنَّهُمَا كَانَا مُتَمَاثِلَيْنِ فِي الْقِيَاسِ وَالشَّكْلِ. ^{٢٦}وَكَانَ غُلُوُّ كُلِّ كُرُوبٍ عَشْرَ أَذْرُعٍ (نَحْوُ خَمْسَةِ أَمْتَارٍ). ^{٢٧}وَأَقَامَ الْكُرُوبَيْنِ فِي وَسْطِ قُدْسِ الْأَقْدَاسِ، بِحَيْثُ يَمْتَدُّ طَرَفَا جَنَاحَيْهِمَا الْخَارِجِيَيْنِ مِنَ الْحَائِطِ إِلَى الْحَائِطِ، وَيَتَلَامَسُ طَرَفَا جَنَاحَيْهِمَا الدَّاخِلِيَيْنِ فِي مُنْتَصَفِ الْمِحْرَابِ. ^{٢٨}وَعَشَى سُلَيْمَانُ الْكُرُوبَيْنِ بِالذَّهَبِ. ^{٢٩}وَنُقِشَتْ عَلَى جَمِيعِ الْجُدُرَانِ الْمُحِيطَةِ بِالْهَيْكَلِ مِنَ الدَّخْلِ وَالْخَارِجِ رُسُومُ كُرُوبِيمَ وَنَخِيلٍ وَبَرَاعِمَ زُهُورٍ. ^{٣٠}وَعَشَى أَرْضَ الْهَيْكَلِ كُلِّهِ، بِقِسْمِيهِ الدَّاخِلِيِّ وَالْخَارِجِيِّ، بِذَهَبٍ. ^{٣١}وَكَانَ لِلْمِحْرَابِ بَابٌ مِنْ مِضْرَاعَيْنِ مَضْنُوعَيْنِ مِنْ خَشَبِ الزَّيْتُونِ، لَهُمَا عَتَبَةٌ وَقَائِمَتَانِ عَلَى شَكْلِ خُمْسٍ. ^{٣٢}وَنُقِشَ عَلَى الْمِضْرَاعَيْنِ رُسُومُ كُرُوبِيمَ وَنَخِيلٍ وَبَرَاعِمَ زُهُورٍ، وَعَشَاهُمَا بِذَهَبٍ، كَمَا رَضَعَ الْكُرُوبِيمَ وَالنَّخِيلَ بِذَهَبٍ. ^{٣٣}وَصَنَعَ لِمَدْخَلِ الْهَيْكَلِ قَوَائِمَ مُرَبَّعَةً مِنْ خَشَبِ الزَّيْتُونِ، ^{٣٤}وَمِضْرَاعَيْنِ مِنْ خَشَبِ الشَّرْوِ، لِكُلِّ مِضْرَاعٍ دَفْتَانِ تَنْطَوِيَانِ عَلَى بَعْضِهِمَا. ^{٣٥}وَنَحَتَ نُقُوشَ كُرُوبِيمَ وَنَخِيلٍ وَبَرَاعِمَ زُهُورٍ وَعَشَاهَا بِذَهَبٍ مَطْرُوقٍ. ^{٣٦}وَكَانَ جِدَارُ السَّاحَةِ الدَّاخِلِيَّةِ مَبْنِيًّا مِنْ ثَلَاثِ طَبَقَاتٍ مِنَ الْحِجَارَةِ الْمَنْحُوتَةِ، وَطَبَقَةٌ مِنْ عَوَارِضِ الْأَرْزِ الْمُسَدَّبَةِ. ^{٣٧}وَكَانَ إِرْسَاءُ أَسَاسِ بَيْتِ الرَّبِّ فِي شَهْرِ زَيْو (أَيَّار - مَائُو) مِنَ السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِحُكْمِ سُلَيْمَانَ. ^{٣٨}وَفِي شَهْرِ بُولَ (تَشْرِينِ الثَّانِي - نَوْفَمَبَر) مِنَ الْعَامِ الْحَادِي عَشَرَ لِمُلْكِ سُلَيْمَانَ، اكْتَمَلَ بِنَاءُ الْهَيْكَلِ بِكُلِّ تَفَاصِيلِهِ، وَهَكَذَا اسْتَعْرَقَ تَشْيِيدُهُ سَبْعَ سَنَوَاتٍ.

بناء قصر سليمان

وَبَنَى سُلَيْمَانُ قَصْرَهُ فِي ثَلَاثَ عَشْرَةَ سَنَةً، ^٢وَشِيدَ أَيْضًا قَصْرًا عَامًّا دَعَاهُ قَصْرُ غَابَةِ لُبْنَانَ. وَكَانَ طُولُهُ مِثَّةَ ذِرَاعٍ (نَحْوُ خَمْسِينَ مِثْرًا) وَعَرْضُهُ خَمْسِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسَةِ

⁷In building the temple, only blocks dressed at the quarry were used, and no hammer, chisel or any other iron tool was heard at the temple site while it was being built. ⁸The entrance to the lowest floor was on the south side of the temple; a stairway led up to the middle level and from there to the third. ⁹So he built the temple and completed it, roofing it with beams and cedar planks. ¹⁰And he built the side rooms all along the temple. The height of each was five cubits, and they were attached to the temple by beams of cedar.

¹¹The word of the LORD came to Solomon: ¹²“As for this temple you are building, if you follow my decrees, carry out my regulations and keep all my commands and obey them, I will fulfill through you the promise I gave to David your father. ¹³And I will live among the Israelites and will not abandon my people Israel.”

The Interior of the Temple

¹⁴So Solomon built the temple and completed it. ¹⁵He lined its interior walls with cedar boards, paneling them from the floor of the temple to the ceiling, and covered the floor of the temple with planks of pine. ¹⁶He partitioned off twenty cubits at the rear of the temple with cedar boards from floor to ceiling to form within the temple an inner sanctuary, the Most Holy Place. ¹⁷The main hall in front of this room was forty cubits long. ¹⁸The inside of the temple was cedar, carved with gourds and open flowers. Everything was cedar; no stone was to be seen. ¹⁹He prepared the inner sanctuary within the temple to set the ark of the covenant of the LORD there. ²⁰The inner sanctuary was twenty cubits long, twenty wide and twenty high. He overlaid the inside with pure gold, and he also overlaid the altar of cedar. ²¹Solomon covered the inside of the temple with pure gold, and he extended gold chains across the front of the inner

ثَلَاثَةِ أَمْثَارٍ، وَعَرَضُ الطَّبَقَةِ الثَّلَاثَةِ سَنَعِ أَذْرُعِ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ أَمْثَارٍ وَتَضْفِ الْمِثْرِ). وَكَانَتْ الْحُجُرَاتِ مُتَّصِلَةً بِجُدْرَانِ الْهَيْكَلِ بِعَوَارِضٍ مُرْتَكِزَةً عَلَى كُتْلٍ خَشَبِيَّةٍ مُثَبَّتَةٍ خَارِجَ الْجُدْرَانِ، وَلَيْسَ فِي بَاطِنِ الْجُدْرَانِ نَفْسِهَا. ^٧وَتَمَّ بِنَاءُ الْهَيْكَلِ بِحِجَارَةٍ صَحِيحَةٍ، أَقْتَلَعَهَا الْعُمَّالُ وَنَحَتُوهَا فِي مَقَالِعِهَا، فَلَمْ يُسْمَعْ فِي الْهَيْكَلِ عِنْدَ بِنَائِهِ صَوْتُ مِنْحَتٍ أَوْ مِغُولٍ أَوْ أَيِّ أَدَاةٍ حَدِيدِيَّةٍ. ^٨وَكَانَ مَدْخَلُ الطَّابِقِ الْأَسْفَلِ يَقُودُ إِلَى الْجَانِبِ الْأَيْمَنِ مِنَ الْهَيْكَلِ، وَمِنْهُ يَصْعَدُونَ بِدَرَجٍ يُفْضِي إِلَى الطَّابِقَيْنِ الثَّانِي والثَّالِثِ. ^٩وَبَعْدَ أَنْ أَكْمَلَ سُلَيْمَانُ بِنَاءَ الْهَيْكَلِ كَسَا سَقْفَهُ بِعَوَارِضٍ وَاللُّوْحِ مِنْ خَشَبِ الْأَرْزِ. ^{١٠}وَكَانَ ارْتِفَاعُ الْحُجُرَاتِ الْمُلْحَقَةِ بِالْهَيْكَلِ خَمْسَ أَذْرُعِ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ وَتَضْفِ الْمِثْرِ)، وَقَدْ ثَبَّتَهَا بِالْهَيْكَلِ بِعَوَارِضٍ مِنْ خَشَبِ الْأَرْزِ. ^{١١}وَأَوْحَى الرَّبُّ إِلَى سُلَيْمَانَ بِشَأْنِ الْهَيْكَلِ قَائِلًا: ^{١٢}«أَمَّا مَا يَتَعَلَّقُ بِهَذَا الْهَيْكَلِ الَّذِي شِئْتُهُ، إِنْ سَلَكْتَ فِي فَرَائِضِي وَطَبَقْتَ أَحْكَامِي وَأَطَعْتَ وَصَايَايَ، وَمَارَسْتَهَا فَإِنِّي أُحَقِّقُ وَعُودِي الَّتِي وَعَدْتُ بِهَا دَاوُدَ أَبَاكَ ^{١٣}وَأُقِيمُ وَسَطَ سَعْبِي إِسْرَائِيلَ وَلَا أَتَخَلَّى عَنْهُ».

التصميمات الداخلية للهيكل

^{١٤}وَهَكَذَا شَيَّدَ سُلَيْمَانُ الْهَيْكَلَ وَأَكْمَلَهُ، ^{١٥}وَكُسِيتَ جُدْرَانُ الْهَيْكَلِ مِنَ الدَّخْلِ، مِنَ الْأَرْضِ إِلَى السَّقْفِ بِعَوَارِضٍ مِنْ خَشَبِ الْأَرْزِ، وَغُطِّيتْ أَرْضِيَّتُهُ بِخَشَبِ السَّرْوِ. ^{١٦}وَأَقْتَطَعَ عِشْرِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ عَشْرَةِ أَمْثَارٍ) مِنْ مُؤَخَّرَةِ الْهَيْكَلِ بَنَى فِيهَا الْمِحْرَابَ، أَيْ قُدْسَ الْأَقْدَاسِ بَعْدَ أَنْ بَنَى جُدْرَانًا دَاخِلِيَّةً مِنَ الْأَرْضِ إِلَى الْحِيطَانِ بِعَوَارِضٍ مِنْ خَشَبِ الْأَرْزِ. ^{١٧}وَأَمْتَدَّ بَاقِي الْهَيْكَلِ أَمَامَ قُدْسِ الْأَقْدَاسِ عَلَى طُولِ أَرْبَعِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ عِشْرِينَ مِثْرًا). ^{١٨}وَنَقِشَتْ عَلَى اللُّوْحِ خَشَبِ الْأَرْزِ الَّتِي غَطَّتِ الْجُدْرَانَ الدَّاخِلِيَّةَ أَشْكَالُ يَقُطِينٍ، وَبَرَاغِمِ زُهَّورٍ مُنْفَحَةٍ. وَكَانَ الْبِنَاءُ الدَّاخِلِيُّ مَصْنُوعًا كُلُّهُ مِنْ خَشَبِ الْأَرْزِ فَلَمْ يَظْهَرْ فِيهِ حَجَرٌ. ^{١٩}وَأَعَدَّ سُلَيْمَانُ مِحْرَابًا فِي وَسْطِ الْهَيْكَلِ مِنْ دَاخِلٍ لِيَضَعَ فِيهِ تَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ. ^{٢٠}كَانَ طَوْلُهُ عِشْرِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ عَشْرَةِ أَمْثَارٍ)، وَعَرْضُهُ عِشْرِينَ ذِرَاعًا، وَارْتِفَاعُهُ عِشْرِينَ ذِرَاعًا. وَغَشَاهُ بِذَهَبٍ نَقِيٍّ كَمَا غَشَى الْمَذْبَحَ بِخَشَبِ الْأَرْزِ. ^{٢١}وَبَعْدَ ذَلِكَ غَشَى سُلَيْمَانُ الْهَيْكَلَ كُلَّهُ مِنْ دَاخِلٍ

household.”¹⁰ In this way Hiram kept Solomon supplied with all the cedar and pine logs he wanted,¹¹ and Solomon gave Hiram twenty thousand cors of wheat as food for his household, in addition to twenty thousand baths, of pressed olive oil. Solomon continued to do this for Hiram year after year.¹² The LORD gave Solomon wisdom, just as he had promised him. There were peaceful relations between Hiram and Solomon, and the two of them made a treaty.

The Conscription

¹³King Solomon conscripted laborers from all Israel—thirty thousand men.¹⁴ He sent them off to Lebanon in shifts of ten thousand a month, so that they spent one month in Lebanon and two months at home. Adoniram was in charge of the forced labor.¹⁵ Solomon had seventy thousand carriers and eighty thousand stonecutters in the hills,¹⁶ as well as thirty-three hundred foremen who supervised the project and directed the workmen.¹⁷ At the king's command they removed from the quarry large blocks of quality stone to provide a foundation of dressed stone for the temple.¹⁸ The craftsmen of Solomon and Hiram and the men of Gebal cut and prepared the timber and stone for the building of the temple.

Solomon Builds the Temple

6 In the four hundred and eightieth year after the Israelites had come out of Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month of Ziv, the second month, he began to build the temple of the LORD.² The temple that King Solomon built for the LORD was sixty cubits long, twenty wide and thirty high.³ The portico at the front of the main hall of the temple extended the width of the temple, that is twenty cubits, and projected ten cubits from the front of the temple.⁴ He made narrow clerestory windows in the temple.⁵ Against the walls of the main hall and inner sanctuary he built a structure around the building, in which there were side rooms.⁶ The lowest floor was five cubits wide, the middle floor six cubits and the third floor seven. He made offset ledges around the outside of the temple so that nothing would be inserted into the temple walls.

أَنْ تُمَوِّنَ قَضْرِي الْمَلِكِي بِمَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنْ طَعَامٍ. ^{١٠} فَكَانَ حِيرَامُ يُوفِّرُ لِسُلَيْمَانَ مَا يَطْلُبُهُ مِنْ خَشَبِ الْأَزْرَجِ وَخَشَبِ سَرُورٍ، وَيُقَدِّمُ سُلَيْمَانَ لِحِيرَامَ كُلَّ سَنَةٍ لِقَاءَ ذَلِكَ، عِشْرِينَ أَلْفَ كُورٍ حِنْطَةٍ (نَحْوُ أَرْبَعَةِ آلَافٍ وَثَمَانِي مِئَةِ طُنٍّ) طَعَامًا لِقَضْرِهِ، وَعِشْرِينَ أَلْفَ كُورٍ زَيْتٍ نَقِيٍّ (نَحْوُ أَرْبَعَةِ آلَافٍ وَثَمَانِي مِئَةِ لِترٍ). ^{١١} وَمَتَّحَ الرَّبُّ سُلَيْمَانَ حِكْمَةً كَمَا وَعَدَهُ، وَعَقَدَ سُلَيْمَانُ مَعَ حِيرَامَ مُعَاهَدَةً سَلَامٍ وَصَدَاقَةٍ.

التسخير

^{١٣} وَسَخَّرَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ ثَلَاثِينَ أَلْفَ رَجُلٍ مِنْ أَرْجَاءِ إِسْرَائِيلَ، فَكَانَ يُرْسَلُ مِنْهُمْ عَشْرَةُ آلَافٍ إِلَى لُبْنَانَ لِمُدَّةِ شَهْرٍ وَاحِدٍ مُتَوَاتِبَةً، فَيَقْضُونَ شَهْرًا فِي لُبْنَانَ وَشَهْرَيْنِ فِي بُيُوتِهِمْ، وَكَانَ أَدُونِيرَامُ الْمُشْرِفَ عَلَى تَنْظِيمِ عَمَلِيَّةِ التَّسْخِيرِ. ^{١٥} وَفَضْلًا عَنْ هَؤُلَاءِ، كَانَ لِسُلَيْمَانَ سَبْعُونَ أَلْفًا مِنْ حَمَالِي الْخَشَبِ وَثَمَانُونَ أَلْفًا مِنْ قَاطِعِي الْحِجَارَةِ فِي الْجَبَلِ، ^{١٦} مَاعِدًا ثَلَاثَةَ آلَافٍ وَثَلَاثَ مِئَةٍ مِنَ الْمُشْرِفِينَ عَلَى هَؤُلَاءِ الْعَمَالِ. ^{١٧} وَبِنَاءَ عَلَى أَمْرِ الْمَلِكِ قَامَ الْعَمَالُ بِقَلْعِ حِجَارَةٍ كَبِيرَةٍ، هَذَّبُوهَا فَصَارَتْ مُرَبَّعَةً، لِاسْتِخْدَامِهَا فِي أَسَاسِ بِنَاءِ الْهَيْكَلِ. ^{١٨} فَتَحَّتْهَا بَنَاؤُ سُلَيْمَانَ بِمُسَاعَدَةِ بَنَائِي حِيرَامَ وَأَهْلِ جُبَيْلَ، وَهَيَّأُوا الْأَخْشَابَ وَالْحِجَارَةَ لِتَشْيِيدِ الْهَيْكَلِ.

أوصاف الهيكل

٦ وَعِنْدَمَا بَدَأَ سُلَيْمَانُ فِي بِنَاءِ هَيْكَلِ الرَّبِّ فِي الشَّهْرِ الثَّانِي، شَهْرِ زَيْو (آيَار - مَائُو) مِنَ السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِتَوَلَّيِهِ عَرْشَ إِسْرَائِيلَ، كَانَ قَدْ انْقَضَى عَلَى خُرُوجِ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ أَرْبَعُ مِئَةٍ وَثَمَانُونَ عَامًا. ^٢ وَكَانَ طُولُ الْهَيْكَلِ الَّذِي شَيَّدَهُ سُلَيْمَانُ لِلرَّبِّ سِتِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ ثَلَاثِينَ مِترًا) وَعَرْضُهُ عِشْرِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ عَشْرَةِ أمتارٍ) وَارْتِفَاعُهُ ثَلَاثِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسَةِ عَشَرَ مِترًا). ^٣ وَكَانَتْ هُنَاكَ شُرْفَةٌ أَمَامَ الْهَيْكَلِ طُولُهَا عِشْرُونَ ذِرَاعًا (نَحْوُ عَشْرَةِ أمتارٍ) وَعَرْضُهَا عَشْرُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ خَمْسَةِ أمتارٍ). ^٤ وَصَنَعَ لِلْهَيْكَلِ نَوَافِذَ مَسْقُوفَةً مُشَبَّكَةً ضَيِّقَةً. ^٥ وَشَيَّدَ عَلَى جَوَانِبِ جُذْرَانِ الْقَاعَةِ الرَّئِيسِيَّةِ وَالْمِحْرَابِ بِنَاءً ذَا طَوَائِقَ ثَلَاثَةِ مَحِيطًا بِالْهَيْكَلِ جَعَلَهُ حُجَرَاتٍ إِضَافِيَّةً. ^٦ وَكَانَ عَرْضُ الطَّبَقَةِ الْأُولَى خَمْسَ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِترَيْنِ وَنِصْفِ الْمِترِ)، وَعَرْضُ الطَّبَقَةِ الثَّانِيَةِ سِتَّ أَذْرُعٍ (نَحْوُ

wisdom of Egypt. ³¹He was wiser than any other man, including Ethan the Ezrahite—wiser than Heman, Calcol and Darda, the sons of Mahol. And his fame spread to all the surrounding nations. ³²He spoke three thousand proverbs and his songs numbered a thousand and five. ³³He described plant life, from the cedar of Lebanon to the hyssop that grows out of walls. He also taught about animals and birds, reptiles and fish. ³⁴Men of all nations came to listen to Solomon's wisdom, sent by all the kings of the world, who had heard of his wisdom.

Preparations for Building the Temple

5 When Hiram king of Tyre heard that Solomon had been anointed king to succeed his father David, he sent his envoys to Solomon, because he had always been on friendly terms with David. ²Solomon sent back this message to Hiram: ³“You know that because of the wars waged against my father David from all sides, he could not build a temple for the Name of the LORD his God until the LORD put his enemies under his feet. ⁴But now the LORD my God has given me rest on every side, and there is no adversary or disaster. ⁵I intend, therefore, to build a temple for the Name of the LORD my God, as the LORD told my father David, when he said, ‘Your son whom I will put on the throne in your place will build the temple for my Name.’ ⁶“So give orders that cedars of Lebanon be cut for me. My men will work with yours, and I will pay you for your men whatever wages you set. You know that we have no one so skilled in felling timber as the Sidonians.”

Hiram Agree to Provide Materials

⁷When Hiram heard Solomon's message, he was greatly pleased and said, “Praise be to the LORD today, for he has given David a wise son to rule over this great nation.” ⁸So Hiram sent word to Solomon: “I have received the message you sent me and will do all you want in providing the cedar and pine logs. ⁹My men will haul them down from Lebanon to the sea, and I will float them in rafts by sea to the place you specify. There I will separate them and you can take them away. And you are to grant my wish by providing food for my royal

وَكُلِّ حِكْمَةِ الْمِصْرِيِّينَ. ^{٣١}فَكَانَ أَكْثَرَ حِكْمَةً مِنْ جَمِيعِ النَّاسِ مِثْلَ إِثَّانَ الْأَزْرَاجِيِّ وَهِيْمَانَ وَكَلْكُولَ وَدَرْدَعَ أَبْنَاءِ مَاحُولَ. وَذَاعَ صِيْتهُ بَيْنَ جَمِيعِ الْأُمَمِ الْمُجَاوِرَةِ. ^{٣٢}وَنَطَقَ بِثَلَاثَةِ آلَافٍ مَثَلٍ، وَبَلَغَتْ أُنَاشِيدُهُ أَلْفًا وَخَمْسَ قَصَائِدَ. ^{٣٣}وَوَصَفَ الْحَيَاةَ النَّبَاتِيَّةَ بِمَا فِي ذَلِكَ أَشْجَارَ الْأَرْزِ فِي لُبْنَانَ، وَالزُّوْفَا النَّابِتُ فِي الْحَائِطِ، كَمَا وَصَفَ الْبَهَائِمَ وَالطُّيْرَ وَالزُّوْاجِفَ وَالسَّمَكَ. ^{٣٤}فَأَقْبَلَ النَّاسُ مِنْ جَمِيعِ الْأُمَمِ لِيَسْتَمِعُوا إِلَى حِكْمَةِ سُلَيْمَانَ، مُؤَفِّدِينَ مِنْ قَبْلِ مُلُوكِ الْأَرْضِ الَّذِينَ بَلَغَتْهُمْ أَخْبَارُ حِكْمَتِهِ.

الاستعدادات لبناء الهيكل

٥ وَأَرْسَلَ حِيرَامُ مَلِكَ صُورَ وَفْدًا إِلَى سُلَيْمَانَ بَعْدَ أَنْ سَمِعَ أَنَّهُ أَغْتَلَى الْعَرْشَ خَلْفًا لِأَبِيهِ، وَكَانَ حِيرَامُ صَدِيقًا مُحِبًّا لِدَاوُدَ. ^٢فَكَتَبَ سُلَيْمَانُ رِسَالَةً إِلَى حِيرَامَ قَائِلًا: ^٣«أَنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ أَبِي دَاوُدَ لَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يَبْنِيَ بَيْتًا لِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِهِ مِنْ جَرَاءِ الْحُرُوبِ الَّتِي خَاصَّهَا، حَتَّى أَطْفَرَهُ الرَّبُّ بِأَعْدَائِهِ وَأَخْضَعَهُمْ لَهُ. ^٤أَمَّا الْآنَ وَقَدْ أَرَاخَنِي الرَّبُّ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ، فَلَيْسَ مِنْ ثَائِرٍ أَوْ حَادِثَةٍ شَرٍّ. ^٥وَهَا أَنَا قَدْ نَوَيْتُ أَنْ أَبْنِيَ بَيْتًا لِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِهِ، كَمَا قَالَ الرَّبُّ لِدَاوُدَ أَبِي: إِنَّ أَبْنَكَ الَّذِي يَخْلُقُكَ عَلَى عَرْشِكَ هُوَ يَبْنِي بَيْتًا لِاسْمِي الْعَظِيمِ. ^٦فَارْجُوا أَنْ تَأْمُرَ رِجَالَكَ أَنْ يَقْطَعُوا لِي أَرْزًا مِنْ لُبْنَانَ، وَسَيَعْمَلُ رِجَالِي جَنْبًا إِلَى جَنْبٍ مَعَ رِجَالِكَ، وَأَقُومُ أَنَا بِدَفْعِ أَجْرَةِ رِجَالِكَ بِمُوجِبِ مَا تَرَاهُ، لِأَنَّكَ تَعْلَمُ أَنَّهُ لَيْسَ بَيْنَ قَوْمِي مَنْ يَمَهَّرُ فِي قِطْعِ الْأَخْشَابِ مِثْلَ الصَّيْدُونِيِّينَ».

حيرام ملك صور يقدم المعونة

^٧فَلَمَّا سَمِعَ حِيرَامُ كَلَامَ سُلَيْمَانَ، غَمَرَتْهُ الْبَهْجَةُ وَقَالَ: «مُبَارَكُ الْيَوْمِ الرَّبُّ الَّذِي رَزَقَ دَاوُدَ أَبْنًا حَكِيمًا لِيَمْلِكَ عَلَى هَذَا الشَّعْبِ الْغَفِيرِ». ^٨وَبَعَثَ حِيرَامُ إِلَى سُلَيْمَانَ بِرِسَالَةٍ قَائِلًا: «قَدْ أَطْلَعْتُ عَلَى رِسَالَتِكَ وَسَأَعْمَلُ عَلَى تَلْبِيَةِ رَغْبَتِكَ بِشَأْنِ خَشَبِ الْأَرْزِ وَخَشَبِ السَّرُوزِ. ^٩سَيَقُومُ رِجَالِي بِنَقْلِ الْخَشَبِ مِنْ جَبَلِ لُبْنَانَ إِلَى الْبَحْرِ، وَيَرْبِطُونَ قِطْعَ الْخَشَبِ إِلَى بَعْضِهَا فِي حُزْمٍ ضَخْمَةٍ، يُعَوِّمُهَا رِجَالِي وَيُوجِّهُونَهَا إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي تُعَيِّنُهُ، فَيُسَلِّمُونَهَا لِرِجَالِكَ، وَعَلَيْكَ لِقَاءُ ذَلِكَ،

Gilead (the settlements of Jair son of Manasseh in Gilead were his, as well as the district of Argob in Bashan and its sixty large walled cities with bronze gate bars); ¹⁴Ahinadab son of Iddo—in Mahanaim; ¹⁵Ahimaaz—in Naphtali (he had married Basemath daughter of Solomon); ¹⁶Baana son of Hushai—in Asher and in Aloth; ¹⁷Jehoshaphat son of Paruah—in Issachar; ¹⁸Shimei son of Ela—in Benjamin; ¹⁹Geber son of Uri—in Gilead (the country of Sihon king of the Amorites and the country of Og king of Bashan). He was the only governor over the district. ²⁰The people of Judah and Israel were as numerous as the sand on the seashore; they ate, they drank and they were happy.

²¹And Solomon ruled over all the kingdoms from the River to the land of the Philistines, as far as the border of Egypt. These countries brought tribute and were Solomon's subjects all his life.

Solomon's Daily Provisions

²²Solomon's daily provisions were thirty cors of fine flour and sixty cors of meal, ²³ten head of stall-fed cattle, twenty of pasture-fed cattle and a hundred sheep and goats, as well as deer, gazelles, roebucks and choice fowl. ²⁴For he ruled over all the kingdoms west of the River, from Tiphseh to Gaza, and had peace on all sides. ²⁵During Solomon's lifetime Judah and Israel, from Dan to Beersheba, lived in safety, each man under his own vine and fig tree. ²⁶Solomon had four thousand stalls for chariot horses, and twelve thousand horses. ²⁷The district officers, each in his month, supplied provisions for King Solomon and all who came to the king's table. They saw to it that nothing was lacking. ²⁸They also brought to the proper place their quotas of barley and straw for the chariot horses and the other horses.

Solomon's Great Wisdom

²⁹God gave Solomon wisdom and very great insight, and a breadth of understanding as measureless as the sand on the seashore. ³⁰Solomon's wisdom was greater than the wisdom of all the men of the East, and greater than all the

فِي رَامُوتِ جَلْعَادَ، بِمَا فِي ذَلِكَ قَرْيَ يَائِيرَ بْنِ مَنَسَّى فِي جَلْعَادَ، وَأَقْلِيمِ أَرْجُوبَ فِي بَاشَانَ، وَهِيَ سِتُّونَ مَدِينَةً ذَاتَ أَسْوَارٍ وَبَوَابٍ لَهَا أَرْتَاجُ نَحَاسِيَّةٍ. ^{١٤}أَخِينَادَابُ بْنُ عُدُّو فِي مَحَنَائِيمَ. ^{١٥}أَخِيمَعَصُ فِي نَفْثَالِي، وَهُوَ أَيْضاً تَزَوَّجَ مِنْ بَاسِمَةَ ابْنَةِ سُلَيْمَانَ. ^{١٦}بَغْنَا بْنُ حُوشَايَ فِي أَشِيرَ وَبَعْلُوتَ. ^{١٧}يَهُوشَافَاطُ بْنُ فَارُوحَ فِي يَسَاكَرَ. ^{١٨}شِمْعِي بْنُ أَيْلَا فِي بَنْيَامِينَ. ^{١٩}جَابِرُ بْنُ أُورِي فِي أَرْضِ جَلْعَادَ الَّتِي كَانَتْ لِسِيحُونَ مَلِكِ الْأَمُورِيِّينَ وَعُوجَ مَلِكِ بَاشَانَ، وَكَانَ يُشْرِفُ عَلَى هَؤُلَاءِ الْوُكَلَاءِ مُرَاقِبٌ وَاحِدٌ عَامً. ^{٢٠}وَكَانَ عَدَدُ يَهُودَا وَإِسْرَائِيلَ كَرَمَلِ الْبَحْرِ فِي الْكَثْرَةِ لَا يُحْصَى، وَكَانُوا يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ وَيَتَمَتَّعُونَ بِالسَّعَادَةِ.

^{٢١}وَأَمْتَدَّ سُلْطَانُ سُلَيْمَانَ عَلَى جَمِيعِ الْمَمَالِكِ الْوَاقِعَةِ مَا بَيْنَ نَهْرِ الْفُرَاتِ إِلَى أَرْضِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَحَتَّى تَحُومِ مِصْرَ. فَكَانَتْ هَذِهِ الْمَمَالِكُ تُقَدِّمُ لَهُ الْجِزْيَةَ وَتَخْضَعُ لَهُ كُلُّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ.

مؤونة سليمان اليومية

^{٢٢}وَكَانَتْ مُتَطَلِّبَاتُ الْقَصْرِ الْيَوْمِيَّةُ مِنَ الطَّعَامِ ثَلَاثِينَ كُرْسَمِيدَ (نَحْوُ سَبْعَةِ آلَافٍ وَمِئَتَيْ لِثْرٍ)، وَسِتِّينَ كُرَّ دَقِيقٍ، ^{٢٣}وَعَشْرَةَ ثِيرَانٍ مُسَمَّنَةٍ، وَعِشْرِينَ ثَوْرًا مِنَ الْمَرَاعِي، وَمِئَةَ خُرُوفٍ، فَضْلاً عَنِ الْأَيَّالِ وَالْغِزْلَانِ وَالْيَحَامِيرِ وَالْإِوَرِّ الْمُسَمَّنِ، ^{٢٤}لِأَنَّ سُلْطَانَهُ كَانَ مُتَمْتِدًا عَلَى كُلِّ الْأَرْضِ الْوَاقِعَةِ غَرْبِيَّ نَهْرِ الْفُرَاتِ مِنْ تَفْسَحَ إِلَى غَزَّةَ وَعَلَى مَلُوكِهَا، فَكَانَ السَّلَامُ يُحِيطُ بِهِ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ. ^{٢٥}وَتَمَتَّعَ إِسْرَائِيلُ وَيَهُودَا بِالْأَمْنِ طَوَالَ حَيَاةِ سُلَيْمَانَ، فَكَانَ كُلُّ وَاحِدٍ يَسْتَمْتِعُ بِالْجُلُوسِ تَحْتَ ظِلَالِ كَرْمَتِهِ وَتَيْبَتِهِ مِنْ دَانَ إِلَى يَثْرَ سَبْعٍ ^{٢٦}وَكَانَ لِسُلَيْمَانَ أَرْبَعُونَ أَلْفَ مِذْوَدٍ لِخَيْلِ مَرْكَبَاتِهِ، وَأَتْنَا عَشَرَ أَلْفَ قَارِسٍ. ^{٢٧}وَكَانَ وَكَلَاءُ الْمَنَاطِقِ كُلُّ فِي شَهْرِهِ، يَمْدُونُ الْمَلِكَ سُلَيْمَانَ وَكُلُّ مَنْ يَأْكُلُ عَلَى مَائِدَتِهِ بِالْمُؤُونَةِ، فَلَمْ يَفْتَقِرُوا إِلَى شَيْءٍ. ^{٢٨}وَكَذَلِكَ جَلَبُوا الشَّعِيرَ وَالتَّنَّ لِحَيْلِ الْمَرْكَبَاتِ وَسِوَاهَا مِنَ الْجِيَادِ إِلَى الْمَوَاضِعِ الْمَعْيَنَةِ لِكُلِّ وَكِيلٍ.

حكمة سليمان العظيمة

^{٢٩}وَوَهَبَ اللَّهُ سُلَيْمَانَ حِكْمَةً وَفَهْمًا فَائِقَيْنِ، وَرَحَابَةً صَدْرٍ غَيْرَ مُتَنَاهِيَةٍ. ^{٣٠}وَتَفَوَّقَتْ حِكْمَةُ سُلَيْمَانَ عَلَى جَمِيعِ أَبْنَاءِ الْمَشْرِقِ

morning light, I saw that it wasn't the son I had borne." ²²The other woman said, "No! The living one is my son; the dead one is yours." But the first one insisted, "No! The dead one is yours; the living one is mine." And so they argued before the king. ²³The king said, "This one says, 'My son is alive and your son is dead,' while that one says, 'No! Your son is dead and mine is alive.'" ²⁴Then the king said, "Bring me a sword." So they brought a sword for the king. ²⁵He then gave an order: "Cut the living child in two and give half to one and half to the other." ²⁶The woman whose son was alive was filled with compassion for her son and said to the king, "Please, my lord, give her the living baby! Don't kill him!" But the other said, "Neither I nor you shall have him. Cut him in two!" ²⁷Then the king gave his ruling: "Give the living baby to the first woman. Do not kill him; she is his mother." ²⁸When all Israel heard the verdict the king had given, they held the king in awe, because they saw that he had wisdom from God to administer justice.

Solomon's Officials and Governors

4 So King Solomon ruled over all Israel. ²And these were his chief officials: Azariah son of Zadok—the priest; ³Elihoreph and Ahijah, sons of Shisha—secretaries; Jehoshaphat son of Ahilud—recorder; ⁴Benaiah son of Jehoiada—commander in chief; Zadok and Abiathar—priests; ⁵Azariah son of Nathan—in charge of the district officers; Zabud son of Nathan—a priest and personal adviser to the king; ⁶Ahishar—in charge of the palace; Adoniram son of Abda—in charge of forced labor. ⁷Solomon also had twelve district governors over all Israel, who supplied provisions for the king and the royal household. Each one had to provide supplies for one month in the year. ⁸These are their names: Ben-Hur—in the hill country of Ephraim; ⁹Ben-Deker—in Makaz, Shaalbim, Beth Shemesh and Elon Bethhanan; ¹⁰Ben-Hesed—in Arubboth (Socoh and all the land of Hepher were his); ¹¹Ben-Abinadab—in Naphoth Dor (he was married to Taphath daughter of Solomon); ¹²Baana son of Ahilud—in Taanach and Megiddo, and in all of Beth Shan next to Zarethan below Jezreel, from Beth Shan to Abel Meholah across to Jokmeam; ¹³Ben-Geber—in Ramoth

تَأْمَلْتُ فِيهِ فِي ضَوْءِ النَّهَارِ تَبَيَّنْتُ أَنَّهُ لَيْسَ طِفْلِي الَّذِي أَنْجَبْتُهُ. ^{٢٢} وَشَرَعَتِ الْمَرْأَةُ الْأُخْرَى تَقَاطِعُهَا قَائِلَةً: «كَلَّا. إِنْ أُنْبِي هُوَ الْحَيُّ، وَأَبْنُكَ هُوَ الْمَيِّتُ». فَتَرَدَّدَتْ عَلَيْهَا الْأُخْرَى: «بَلِ أَبْنُكَ هُوَ الْمَيِّتُ وَأُنْبِي هُوَ الْحَيُّ». وَهَكَذَا أَشْتَدَّ الْجَدَلُ أَمَامَ الْمَلِكِ. ^{٢٣} فَقَالَ الْمَلِكُ: «كُلُّ مِنْكُمَا تَدْعِي أَنْ أَلَابِنَ الْحَيِّ هُوَ أَبْنُهَا وَأَنْ أَلَابِنَ الْمَيِّتِ هُوَ أَبْنُ الْأُخْرَى. ^{٢٤} لِذَلِكَ آتُونِي بِسَيْفٍ». فَأَحْضَرُوا لِلْمَلِكِ سَيْفًا. ^{٢٥} فَقَالَ الْمَلِكُ: «أَشْطُرُوا الطُّفْلَ الْحَيَّ إِلَى شَطْرَيْنِ، وَأَعْطُوا كُلًّا مِنْهُمَا شَطْرًا». ^{٢٦} فَالْتَهَبَتْ مَشَاعِرُ الْأُمِّ الْحَقِيقَةِ وَقَالَتْ لِلْمَلِكِ: «أَضْعُ يَاسِيدِي، أَعْطِهَا الطُّفْلَ وَلَا تَمِيتُوهُ». أَمَّا الْمَرْأَةُ الْأُخْرَى فَكَانَتْ تَقُولُ: «لَنْ يَكُونَ لَكَ وَلَا لِي: أَشْطُرُوهُ». ^{٢٧} عِنْدَيْدِ قَالِ الْمَلِكُ: «أَعْطُوا الطُّفْلَ لِلْمَرْأَةِ الَّتِي أَرَادَتْ لَهُ الْحَيَاةَ، فَبَيَّ أُمُّهُ». ^{٢٨} وَلَمَّا سَرَى نَبَأُ هَذَا الْحُكْمِ الَّذِي صَدَرَ عَنِ الْمَلِكِ بَيْنَ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ، أَمْتَلَوْا تَوَقِيرًا لَهُ، لِأَنَّهُمْ رَأَوْا فِيهِ حِكْمَةَ اللَّهِ لِإِجْرَاءِ الْعَدْلِ.

تعيين كبار موظفي الدولة

٤ وَمَلَكَ سُلَيْمَانُ عَلَى كُلِّ أَرْجَاءِ إِسْرَائِيلَ. وَهَذِهِ أَسْمَاءُ كِبَارٍ مُعَاوِنِيهِ: عَزْرِيَاهُو بْنُ صَادُوقَ الْكَاهِنِ، وَالْيَحُورَفُ وَأَحِيَّا ابْنَا شَيْشَا كَاتِبَا الْبَلَاطِ، وَيَهُشَافَاظُ بْنُ أَخِيلُودَ الْمَسْئُولُ عَنِ السَّجَلَاتِ، وَبَنِيَاهُو بْنُ يَهُوِيَادَاعَ قَائِدُ الْجَيْشِ، وَصَادُوقُ وَأَبِيَاثَارُ كَاهِنَانِ، وَعَزْرِيَاهُو بْنُ نَاتَّانَ مَسْئُولُ عَنِ وَكَلَاءِ الْمَنَاطِقِ، وَزَابُودُ بْنُ نَاتَّانَ كَاهِنٌ وَنَدِيمُ الْمَلِكِ، وَأَحِيْشَارُ مُدِيرُ شُؤُونِ الْقَصْرِ، وَأَدُونِيرَامُ بْنُ عَبْدِ مَسْئُولُ عَنِ الْأَشْغَالِ الشَّاقَّةِ. ^٧ وَعَيْنَ سُلَيْمَانُ اثْنَيْ عَشَرَ وَكِيلًا مُوزَعِينَ عَلَى أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ، عَهْدَ إِلَى كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ بِإِنْدَادِ الْقَصْرِ وَأَهْلِهِ بِالْمُؤْنِ شَهْرًا مِنْ كُلِّ سَنَةٍ. ^٨ وَهَذِهِ هِيَ أَسْمَاؤُهُمْ: أَبْنُ حُورَ فِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ. أَبْنُ دَقَرَ فِي مَاقَصَ وَشَعْلَيْيْمَ وَبَيْتِ شَمْسٍ وَأَيْلُونِ بَيْتِ حَنَانَ. ^٩ أَبْنُ حَسَدَ فِي أَرْبُوتَ، وَكَانَ مَسْئُولًا عَنْ سُكُوتِ وَسَائِرِ أَرْضِ حَافَرٍ أَيْضًا. ^{١٠} أَبْنُ أَبِينَادَابَ، زَوْجُ طَافَةَ ابْنَةِ سُلَيْمَانَ، فِي كُلِّ مُرْتَفَعَاتِ دُورٍ. ^{١١} بَعْنَا بْنُ أَخِيلُودَ فِي تَغْنُكَ وَبِحَدُّو وَكُلِّ بَيْتِ شَانَ الْمَجَاوِرَةِ لِصُرْتَانَ أَسْفَلَ يَزْرَعِيلَ، فَضْلًا عَنْ كُلِّ الْأَرَاضِي الْوَارِقَةِ مَا بَيْنَ بَيْتِ شَانَ وَأَيْلِ حَوْلَةَ حَتَّى يَفْعَمَامَ. ^{١٣} أَبْنُ جَابَرِ

the night in a dream, and God said, "Ask for whatever you want me to give you."⁶ Solomon answered, "You have shown great kindness to your servant, my father David, because he was faithful to you and righteous and upright in heart. You have continued this great kindness to him and have given him a son to sit on his throne this very day.⁷ Now, O LORD my God, you have made your servant king in place of my father David. But I am only a little child and do not know how to carry out my duties.⁸ Your servant is here among the people you have chosen, a great people, too numerous to count or number.⁹ So give your servant a discerning heart to govern your people and to distinguish between right and wrong. For who is able to govern this great people of yours?"¹⁰ The Lord was pleased that Solomon had asked for this.¹¹ So God said to him, "Since you have asked for this and not for long life or wealth for yourself, nor have asked for the death of your enemies but for discernment in administering justice,¹² I will do what you have asked. I will give you a wise and discerning heart, so that there will never have been anyone like you, nor will there ever be.¹³ Moreover, I will give you what you have not asked for—both riches and honor—so that in your lifetime you will have no equal among kings.¹⁴ And if you walk in my ways and obey my statutes and commands as David your father did, I will give you a long life."¹⁵ Then Solomon awoke—and he realized it had been a dream. He returned to Jerusalem, stood before the ark of the Lord's covenant and sacrificed burnt offerings and fellowship offerings. Then he gave a feast for all his court.

A Wise Ruling

¹⁶Now two prostitutes came to the king and stood before him. ¹⁷One of them said, "My lord, this woman and I live in the same house. I had a baby while she was there with me. ¹⁸The third day after my child was born, this woman also had a baby. We were alone; there was no one in the house but the two of us. ¹⁹During the night this woman's son died because she lay on him. ²⁰So she got up in the middle of the night and took my son from my side while I your servant was asleep. She put him by her breast and put her dead son by my breast. ²¹The next morning, I got up to nurse my son—and he was dead! But when I looked at him closely in the

فَأَجَابَ، «لَقَدْ صَنَعْتَ إِلَيَّ عَبْدِكَ دَاوُدَ أَبِي رَحْمَةً وَاسِعَةً لِأَنَّهُ سَلَكَ أَمَامَكَ بِأَمَانَةٍ وَصَلَاحٍ وَاسْتِقَامَةِ قَلْبٍ، فَلَمْ تَحْرِمْهُ مِنَ الرَّحْمَةِ الْعَظِيمَةِ، وَرَزَقْتَهُ ابْنًا يَخْلُقُهُ عَلَى عَرْشِهِ فِي هَذَا الْيَوْمِ.^٧ وَالْآنَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي، لَقَدْ جَعَلْتَ عَبْدَكَ مَلِكًا خَلَفًا لِدَاوُدَ أَبِي، وَأَنَا مَا بَرَحْتُ فَتًى صَغِيرًا غَيْرَ مُتَمَرِّسٍ بِشُؤُونِ الْحُكْمِ،^٨ وَعَبْدُكَ يَتَوَلَّى حُكْمَ شَعْبِكَ الَّذِي اخْتَرْتَهُ، وَهُوَ شَعْبٌ أَعْظَمُ مِنْ أَنْ يُعَدَّ أَوْ يُحْصَى لِكَثْرَتِهِ.^٩ فَهَبْ عَبْدَكَ قَلْبًا فَهِيمًا لِأَقْضِي بَيْنَ شَعْبِكَ، وَأُمَيِّزَ بَيْنَ الْخَيْرِ وَالشَّرِّ، لِأَنَّهُ مَنْ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَحْكُمَ شَعْبَكَ الْعَظِيمَ هَذَا؟»^{١٠} فَسَرَّ الرَّبُّ بِطَلَبِ سُلَيْمَانَ هَذَا،^{١١} وَقَالَ لَهُ، «لَأَنَّكَ قَدْ طَلَبْتَ هَذَا الْأَمْرَ، وَلَمْ تَطْلُبْ حَيَاةً طَوِيلَةً، وَلَا غِنًى، وَلَا أَنْتِقَامًا مِنْ أَعْدَائِكَ، بَلْ سَأَلْتَ حِكْمَةً لِتَسُوسَ شُؤُونَ الْحُكْمِ،^{١٢} فَإِنِّي سَأَلْتُ قَلْبَكَ قَلْبًا حَكِيمًا مُمَيِّزًا، فَلَا يُضَاهِيكَ أَحَدٌ مِنْ قَبْلُ وَلَا مِنْ بَعْدُ.^{١٣} وَقَدْ أَنْعَمْتُ عَلَيْكَ أَيْضًا بِمَا لَمْ تَسْأَلْهُ، مِنْ غِنًى وَتَجَدٍّ، حَتَّى لَا يَكُونَ لَكَ نَظِيرٌ بَيْنَ الْمُلُوكِ فِي أَيَّامِكَ.^{١٤} فَإِنْ سَلَكَتَ فِي طَرِيقِي وَأَطَعْتَ فَرَائِضِي وَوَصَايَايَ، كَمَا سَلَكَ أَبُوكَ، فَإِنِّي أُطِيلُ أَيَّامَكَ.»^{١٥} وَعِنْدَمَا اسْتَنَقِظَ سُلَيْمَانُ مِنْ نَوْمِهِ أَذْرَكَ أَنَّ ذَلِكَ كَانَ حُلْمًا، فَعَادَ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَوَقَفَ أَمَامَ تَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ وَقَرَّبَ مُحْرِقَاتٍ وَذَبَائِحَ سَلَامٍ، وَأَقَامَ وَلِيمَةً لِكُلِّ رَجَالِهِ.

حكمة سليمان في قضائه

^{١٦}بَعْدَ ذَلِكَ حَضَرَتْ امْرَأَتَانِ غَاهِرَتَانِ إِلَى الْمَلِكِ لِيَقْضِيَ بَيْنَهُمَا،^{١٧} فَقَالَتْ إِحْدَاهُمَا: «اسْتَمِعْ يَا سَيِّدِي، إِنِّي وَهَذِهِ الْمَرْأَةُ مُقِيمَتَانِ فِي بَيْتٍ وَاحِدٍ وَرَزَقْتُ بِطِفْلٍ،^{١٨} وَرَزَقَتْ هِيَ بِطِفْلٍ أَيْضًا بَعْدِي بِثَلَاثَةِ أَيَّامٍ، وَكُنَّا مَعًا، لَا يَقِيمُ بَيْنَنَا غَرِيبٌ فِي الْبَيْتِ. كُنَّا وَحِدَنَا فَقَطُّ فِي الْبَيْتِ.^{١٩} فَمَاتَ طِفْلُ هَذِهِ الْمَرْأَةِ عِنْدَمَا انْقَلَبْتُ عَلَيْهِ فِي أَثْنَاءِ نَوْمِهَا.^{٢٠} فَتَهَضَّتْ فِي مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ وَأَنَا مُسْتَغْرِقَةٌ فِي النَّوْمِ، وَأَخَذَتْ طِفْلِي مِنْ جَانِبِي وَأَضْجَعَتْهُ فِي حِضْنِهَا، وَأَضْجَعَتْ ابْنَهَا الْمَيِّتَ فِي حِضْنِي،^{٢١} فَلَمَّا هَمَمْتُ بِإِرْضَاعِ ابْنِي فِي الصَّبَاحِ وَجَدْتُهُ مَيِّتًا، وَحِينَ

and cross the Kidron Valley, you can be sure you will die; your blood will be on your own head.”

³⁸Shimei answered the king, “What you say is good. Your servant will do as my lord the king has said.” And Shimei stayed in Jerusalem for a long time. ³⁹But three years later, two of Shimei’s slaves ran off to Achish son of Maacah, king of Gath, and Shimei was told, “Your slaves are in Gath.” ⁴⁰At this, he saddled his donkey and went to Achish at Gath in search of his slaves. So Shimei went away and brought the slaves back from Gath. ⁴¹When Solomon was told that Shimei had gone from Jerusalem to Gath and had returned, ⁴²the king summoned Shimei and said to him, “Did I not make you swear by the LORD and warn you, ‘On the day you leave to go anywhere else, you can be sure you will die’? At that time you said to me, ‘What you say is good. I will obey.’” ⁴³Why then did you not keep your oath to the LORD and obey the command I gave you?” ⁴⁴The king also said to Shimei, “You know in your heart all the wrong you did to my father David. Now the LORD will repay you for your wrongdoing.” ⁴⁵But King Solomon will be blessed, and David’s throne will remain secure before the LORD forever.” ⁴⁶Then the king gave the order to Benaiah son of Jehoiada, and he went out and struck Shimei down and killed him. The kingdom was now firmly established in Solomon’s hands.

Solomon’s Alliance With Pharaoh

3 Solomon made an alliance with Pharaoh king of Egypt and married his daughter. He brought her to the City of David until he finished building his palace and the temple of the LORD, and the wall around Jerusalem. ²The people, however, were still sacrificing at the high places, because a temple had not yet been built for the Name of the LORD.

Solomon Asks for Wisdom

³Solomon showed his love for the LORD by walking according to the statutes of his father David, except that he offered sacrifices and burned incense on the high places. ⁴The king went to Gibeon to offer sacrifices, for that was the most important high place, and Solomon offered a thousand burnt offerings on that altar. ⁵At Gibeon the LORD appeared to Solomon during

أَنَّكَ يَوْمَ تَخْطِي وَادِي قَدْرُونَ فَإِنَّكَ حَتْمًا تَمُوتُ وَيَكُونُ دَمُكَ عَلَى رَأْسِكَ.” ^{٣٨}فَأَجَابَ شِمْعِي الْمَلِكُ: «حَسَنًا، فَإِنْ عَبْدُكَ يُفْعِدُ كُلَّ مَا يَأْمُرُ بِهِ سَيِّدِي الْمَلِكُ». فَأَقَامَ شِمْعِي فِي أُورُشَلِيمَ أَيَّامًا كَثِيرَةً. ^{٣٩}وَفِي خِتَامِ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ هَرَبَ عَبْدَانِ لِشِمْعِي إِلَى أَخِيشَ بْنِ مَعَكَةَ مَلِكِ جَثَ، فَقِيلَ لِشِمْعِي: هُوَذَا عَبْدَاكَ فِي جَثَ. ^{٤٠}فَقَامَ وَأَسْرَجَ حِمَارَهُ وَأَرْحَلَ إِلَى جَثَ إِلَى أَخِيشَ لِيُنْحِثَ عَنْ عَبْدَيْهِ. وَلَمَّا وَجَدَهُمَا عَادَ بِهِمَا مِنْ جَثَ. ^{٤١}فَبَلَغَ سُلَيْمَانُ أَنَّ شِمْعِي قَدْ غَادَرَ أُورُشَلِيمَ إِلَى جَثَ ثُمَّ عَادَ إِلَيْهَا، ^{٤٢}فَأَسْتَدْعَاهُ وَقَالَ لَهُ: «أَمَا اسْتَخْلَفْتُكَ بِالرَّبِّ وَأَشْهَدْتُ عَلَيْكَ أَنَّكَ يَوْمَ تُغَادِرُ الْمَدِينَةَ إِلَى أَيِّ مَكَانٍ آخَرَ حَتْمًا تَمُوتُ. فَأَجَبْتَنِي: حَسَنًا، وَسَمِعًا وَطَاعَةً. ^{٤٣}فَلِمَآذَا نَقَضْتَ يَمِينَ الرَّبِّ وَتَكَلَّمْتَ مَا أَوْصَيْتُكَ بِهِ؟» ثُمَّ قَالَ الْمَلِكُ لَهُ: «أَنْتَ تُذَكِّرُ فِي قَرَارَةِ نَفْسِكَ كُلَّ الشَّرِّ الَّذِي أَرْتَكِبْتَهُ فِي حَقِّ أَبِي، فَلْيُعَاقِبْكَ الرَّبُّ بِمَا جَنَنْتُهُ يَدَاكَ.» ^{٤٤}أَمَّا الْمَلِكُ فَلْيَنْعِمْ عَلَيْهِ الرَّبُّ بِبَرَكَاتِهِ، وَلْيَكُنْ عَرْشُ دَاوُدَ رَاسِخًا أَمَامَ الرَّبِّ إِلَى الْأَبَدِ.» ^{٤٥}وَأَمَرَ الْمَلِكُ بَنِيَاهُوَ بْنَ يَهُوِيَادَاعَ أَنْ يُخْرِجَ بِشِمْعِي وَيَقْتُلَهُ، وَهَكَذَا ثَبَتَ الْمَلِكُ لِسُلَيْمَانَ.

مصاهرة سليمان لفرعون

٣ وَتَزَوَّجَ سُلَيْمَانُ ابْنَةً فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ، وَأَخْضَرَهَا إِلَى مَدِينَةِ دَاوُدَ رَثِمًا يَتِمُّ إِكْمَالُ بِنَاءِ قَصْرِهِ وَبَيْتِ الرَّبِّ وَالسُّورِ الْمُحِيطِ بِأُورُشَلِيمَ. وَكَانَ الشَّعْبُ أَتِيذًا يُقَدِّمُونَ ذَبَائِحَ عَلَى الْمُرْتَفَعَاتِ، لِأَنَّ بَيْتَ الرَّبِّ لَمْ يَكُنْ قَدْ بُنِيَ بَعْدُ.

تجلي الرب لسليمان

^٣وَأَحَبَّ سُلَيْمَانُ الرَّبَّ وَسَارَ فِي فَرَائِضِ دَاوُدَ أَبِيهِ، إِلَّا أَنَّهُ وَاضَبَ عَلَى تَقْدِيمِ ذَبَائِحَ وَإِقَادِ بَحُورٍ عَلَى الْمُرْتَفَعَاتِ. ^٤وَمَضَى سُلَيْمَانُ إِلَى جِبْعُونَ، الْمُرْتَفَعَةِ الْعَظْمَى، وَأَضْعَدَ هُنَاكَ أَلْفَ مُحْرِقَةٍ عَلَى ذَلِكَ الْمَذْبَحِ. ^٥وَفِي جِبْعُونَ تَرَاءَى الرَّبُّ لَهُ لَيْلًا فِي حُلُمٍ، وَقَالَ لَهُ: «أَطْلُبْ مَاذَا أُعْطِيكَ؟»

dynasty for me as he promised—Adonijah shall be put to death today!”²⁵ So King Solomon gave orders to Benaiah son of Jehoiada, and he struck down Adonijah and he died.

Abiathar Dismissed and Joab Killed

²⁶To Abiathar the priest the king said, “Go back to your fields in Anathoth. You deserve to die, but I will not put you to death now, because you carried the ark of the Sovereign LORD before my father David and shared all my father’s hardships.”²⁷ So Solomon removed Abiathar from the priesthood of the LORD, fulfilling the word the LORD had spoken at Shiloh about the house of Eli.²⁸ When the news reached Joab, who had conspired with Adonijah though not with Absalom, he fled to the tent of the LORD and took hold of the horns of the altar.²⁹ King Solomon was told that Joab had fled to the tent of the LORD and was beside the altar. Then Solomon ordered Benaiah son of Jehoiada, “Go, strike him down!”³⁰ So Benaiah entered the tent of the LORD and said to Joab, “The king says, ‘Come out!’” But he answered, “No, I will die here.” Benaiah reported to the king, “This is how Joab answered me.”³¹ Then the king commanded Benaiah, “Do as he says. Strike him down and bury him, and so clear me and my father’s house of the guilt of the innocent blood that Joab shed.³² The LORD will repay him for the blood he shed, because without the knowledge of my father David he attacked two men and killed them with the sword. Both of them—Abner son of Ner, commander of Israel’s army, and Amasa son of Jether, commander of Judah’s army—were better men and more upright than he.³³ May the guilt of their blood rest on the head of Joab and his descendants forever. But on David and his descendants, his house and his throne, may there be the LORD’s peace forever.”³⁴ So Benaiah son of Jehoiada went up and struck down Joab and killed him, and he was buried on his own land in the desert.³⁵ The king put Benaiah son of Jehoiada over the army in Joab’s position and replaced Abiathar with Zadok the priest.

Shimei’s Punishment

³⁶Then the king sent for Shimei and said to him, “Build yourself a house in Jerusalem and live there, but do not go anywhere else.”³⁷ The day you leave

وَأَعْطَانِي مُلْكًا كَمَا وَعَدَ. الْيَوْمَ يَمُوتُ أَدُونِيَا. ^{٢٥} وَأَرْسَلَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانَ بَنِيَاهُو بْنُ يَهُوِيَادَاعَ فَقَتَلَ أَدُونِيَا.

طرد أبياتار ومصرع يواب
^{٢٦} وَقَالَ الْمَلِكُ لِأَبِيَاثَارَ الْكَاهِنِ: «انْطَلِقْ إِلَى حَقُولِكَ فِي عَنَّاثُوثَ وَأَمْكُثْ هُنَاكَ، فَإِنَّ الْيَوْمَ مُسْتَوْجِبُ الْمَوْتِ، وَلَكِنِّي لَنْ أَقْتُلَكَ، لِأَنَّكَ حَمَلْتَ تَابُوتَ سَيِّدِي الرَّبِّ أَمَامَ دَاوُدَ أَبِي وَلَئِنْكَ قَاسَيْتَ مِنْ كُلِّ مَا قَاسَى مِنْهُ أَضَاءً.»
^{٢٧} وَطَرَدَ سُلَيْمَانُ أَبِيَاثَارَ مِنَ وَظِيفَةِ الْكَهَنُوتِ، لِيَتِمَّ كَلَامُ الرَّبِّ الَّذِي حَكَّمَ بِهِ عَلَى نَسْلِ عَلِي فِي شِيلُوهُ. ^{٢٨} فَبَلَغَ الْخَبِيرُ يُوَابَ الَّذِي كَانَ قَدْ تَأَمَّرَ مَعَ أَدُونِيَا وَلَيْسَ مَعَ أَبِشَالُومَ، فَهَرَبَ إِلَى خِيَمَةِ الرَّبِّ وَتَشَبَّثَ بِقُرُونِ الْمَذْبَحِ،
^{٢٩} فَقِيلَ لِلْمَلِكِ سُلَيْمَانَ إِنَّ يُوَابَ قَدْ لَجَأَ إِلَى خِيَمَةِ الرَّبِّ، وَهِيَ هِيَ مُقِيمٌ إِلَى جُورِ الْمَذْبَحِ، فَأَمَرَ سُلَيْمَانُ بَنِيَاهُو بْنَ يَهُوِيَادَاعَ أَنْ يَذْهَبَ وَيَقْتُلَهُ. ^{٣٠} فَدَخَلَ بَنِيَاهُو إِلَى خِيَمَةِ الرَّبِّ وَقَالَ لِيُوَابَ: «الْمَلِكُ يَأْمُرُكَ بِالْخُرُوجِ، فَأَجَابَ، «لَا، لَنْ أَخْرُجَ بَلْ أَمُوتَ هُنَا، فَابْلَغْ بَنِيَاهُو الْمَلِكَ جَوَابَ يُوَابَ»
^{٣١} فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ، «أَفْعَلْ مِثْلَمَا قَالَ، وَأَقْتُلْهُ وَادْفِنْهُ وَأَرْزِلْ عَنِّي وَعَنْ بَيْتِ أَبِي ذَنْبَ الدِّمَاءِ الرَّكِيَّةِ الَّتِي سَفَكَهَا يُوَابُ، ^{٣٢} فَيَحْمِلُهُ الرَّبُّ وَخَدَهُ وَزُرْ إِيَّاهُ، لِأَنَّهُ اغْتَالَ بِالسَّيْفِ رَجُلَيْنِ بَرِّيَيْنِ، هُمَا أَفْضَلُ مِنْهُ، مِنْ غَيْرِ عِلْمِ دَاوُدَ أَبِي، وَهُمَا أُنَيَّرُ بْنُ نَيِّرِ رَئِيسِ جَيْشِ إِسْرَائِيلَ، وَغَمَاسَا بْنُ يَثُرَ رَئِيسِ جَيْشِ يَهُوذَا، ^{٣٣} فَتَرْتَدُّ دِمُهُمَا عَلَى رَأْسِ يُوَابَ وَرَأْسِ نَسْلِهِ إِلَى الْأَبَدِ، وَتَمْلَأُ سَلَامُ الرَّبِّ دَاوُدَ وَنَسْلَهُ وَبَيْتَهُ وَعَرْشَهُ إِلَى مَدَى الدَّهْرِ.» ^{٣٤} فَانْطَلَقَ بَنِيَاهُو بْنُ يَهُوِيَادَاعَ وَقَتَلَ يُوَابَ، وَدَفِنَ فِي جُورِ بَيْتِهِ فِي الصَّحْرَاءِ. ^{٣٥} وَعَيْنَ الْمَلِكِ بَنِيَاهُو بْنُ يَهُوِيَادَاعَ مَكَانَهُ قَائِدًا لِلْجَيْشِ، وَأَقَامَ صَادُوقَ الْكَاهِنَ مَكَانَ أَبِيَاثَارَ.

معاينة شمعي
^{٣٦} ثُمَّ اسْتَدْعَى الْمَلِكُ شِمْعِي بْنَ جِيرَا وَقَالَ لَهُ: «أَبْنِ لَكَ بَيْتًا فِي أُورُشَلِيمَ وَأَقِمْ هُنَاكَ، وَإِيَّاكَ أَنْ تُغَادِرَ الْمَدِينَةَ.» ^{٣٧} وَأَعْلَمَ

to Mahanaim. When he came down to meet me at the Jordan, I swore to him by the LORD: 'I will not put you to death by the sword.'⁹ But now, do not consider him innocent. You are a man of wisdom; you will know what to do to him. Bring his gray head down to the grave in blood."¹⁰ Then David rested with his fathers and was buried in the City of David.¹¹ He had reigned forty years over Israel—seven years in Hebron and thirty-three in Jerusalem.¹² So Solomon sat on the throne of his father David, and his rule was firmly established.

The Execution of Adonijah

¹³Now Adonijah, the son of Haggith, went to Bathsheba, Solomon's mother. Bathsheba asked him, "Do you come peacefully?" He answered, "Yes, peacefully."¹⁴ Then he added, "I have something to say to you." "You may say it," she replied.¹⁵ "As you know," he said, "the kingdom was mine. All Israel looked to me as their king. But things changed, and the kingdom has gone to my brother; for it has come to him from the LORD.¹⁶ Now I have one request to make of you. Do not refuse me." "You may make it," she said.¹⁷ So he continued, "Please ask King Solomon—he will not refuse you—to give me Abishag the Shunammite as my wife."¹⁸ "Very well," Bathsheba replied, "I will speak to the king for you."¹⁹ When Bathsheba went to King Solomon to speak to him for Adonijah, the king stood up to meet her, bowed down to her and sat down on his throne. He had a throne brought for the king's mother, and she sat down at his right hand.²⁰ "I have one small request to make of you," she said. "Do not refuse me." The king replied, "Make it, my mother; I will not refuse you."²¹ So she said, "Let Abishag the Shunammite be given in marriage to your brother Adonijah."²² King Solomon answered his mother, "Why do you request Abishag the Shunammite for Adonijah? You might as well request the kingdom for him—after all, he is my older brother—yes, for him and for Abiathar the priest and Joab son of Zeruiah!"²³

²³Then King Solomon swore by the LORD: "May God deal with me, be it ever so severely, if Adonijah does not pay with his life for this request!"²⁴ And now, as surely as the LORD lives—he who has established me securely on the throne of my father David and has founded a

مُسْتَعْفِرًا، فَحَلَفْتُ لَهُ بِالرَّبِّ أَنِّي لَنْ أُمِيتَهُ بِالسَّيْفِ، أَمَّا أَنْتَ فَلَا تُبْرِزُهُ مِنْ ذَنْبِهِ، وَأَنْتَ رَجُلٌ حَكِيمٌ، فَانْظُرْ مَا تُعَاقِبُهُ بِهِ. أَحْدِرْ شَيْبَتَهُ إِلَى الْقَبْرِ مُلَطَّخَةً بِالدَّمِ. ثُمَّ مَاتَ دَاوُدُ وَدُفِنَ فِي أُورُشَلِيمَ. وَكَانَتْ فِتْرَةُ حُكْمِ دَاوُدَ أَرْبَعِينَ سَنَةً، مَلِكًا سَبْعَ سِنِينَ فِي حَبْرُونَ وَثَلَاثًا وَثَلَاثِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ. وَأَصْبَحَ سُلَيْمَانُ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ خَلْفًا لِوَالِدِهِ دَاوُدَ، وَتَثَبَّتْ دَعَائِمُ مَمْلَكَتِهِ.

مقتل أدونيا

^{١٣}وَجَاءَ أَدُونِيَّا بْنُ حَجِيثَ إِلَى بُشْبَعَ أُمِّ سُلَيْمَانَ فَسَأَلَتْهُ: «أَجِئْتَ مُسَالِمًا؟» فَأَجَابَهَا: «مُسَالِمًا»، وَأَضَافَ: «وَلَدَيَّ مَا أَطْلُبُهُ مِنْكَ». فَقَالَتْ: «تَكَلِّمْ» فَقَالَ: ^{١٤}«أَنْتِ تَعْلَمِينَ أَنَّ الْمُلْكَ كَانَ مِنْ حَقِّي، وَأَنَّ جَمِيعَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ قَدِ اتَّقُوا حَوْلِي لِأَكُونَ مَلِكًا عَلَيْهِمْ، وَلَكِنْ تَحَوَّلَتِ الْأُمُورُ، وَصَارَ الْمُلْكُ لِأَخِي بِمُقْتَضَى أَمْرِ الرَّبِّ. ^{١٥}وَلِي الْآنَ مَطْلَبٌ وَاحِدٌ، فَلَا تُخَيِّبِي أَمَلِي فِيهِ، ^{١٦}أَطْلُبِي مِنْ سُلَيْمَانَ الْمَلِكِ أَنْ يُزَوِّجَنِي مِنْ أَبِيشَاجَ الشُّونِمِيَّةِ فَهُوَ لَا يَرُدُّ لَكَ سُؤلاً». ^{١٧}فَأَجَابَتْهُ بُشْبَعُ: «أَنَا أَخَاطِبُ الْمَلِكَ فِي الْأَمْرِ نِيَابَةً عَنْكَ». ^{١٨}وَدَخَلَتْ بُشْبَعُ إِلَى سُلَيْمَانَ لِيَرْفَعَ إِلَيْهِ مَطْلَبَ أَدُونِيَّا، فَهَبَّ الْمَلِكُ لِاسْتِقْبَالِهَا وَسَجَدَ لَهَا، ثُمَّ جَلَسَ عَلَى الْعَرْشِ، وَأَعَدَّ لَهَا مَقْعَدًا مَلَكِيًّا آخَرَ فَجَلَسَتْ عَنْ يَمِينِهِ، ^{١٩}وَقَالَتْ: «جِئْتُ أَطْلُبُ مِنْكَ أَمْرًا وَاحِدًا بَسِيطًا، فَلَا تَرُدَّنِي خَائِبَةً». ^{٢٠}فَأَجَابَهَا: «أَسْأَلِي يَا أُمِّي، لِأَنِّي لَنْ أُخَيِّبَ لَكَ رَجَاءً». ^{٢١}فَقَالَتْ: «رَوْحُ أَدُونِيَّا أَخَاكَ مِنْ أَبِيشَاجَ الشُّونِمِيَّةِ». ^{٢٢}فَأَجَابَهَا الْمَلِكُ: «لِمَاذَا تَطْلُبِينَ أَبِيشَاجَ الشُّونِمِيَّةَ فَقَطْ لِأَدُونِيَّا؟ أَطْلُبِي لَهُ الْمُلْكَ أَيْضًا، فَهُوَ أَخِي الْأَكْبَرُ، فَيُصْبِحَ الْمُلْكُ لَهُ وَلِأَبِيَاثَارَ الْكَاهِنِ وَيُؤَابَ ابْنِ صُرُوءَةَ».

^{٢٣}وَحَلَفَ سُلَيْمَانُ الْمَلِكُ بِالرَّبِّ قَائِلًا: «لِيُعَاقِبَنِي الرَّبُّ أَشَدَّ عِقَابٍ وَيَزِدَّ إِنْ لَمْ يَدْفَعْ أَدُونِيَّا حَيَاتَهُ ثَمَنًا لِهَذَا الْمَطْلَبِ. ^{٢٤}حَيُّ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي ثَبَّتَنِي وَأَجْلَسَنِي عَلَى عَرْشِ دَاوُدَ أَبِي

worship on his bed ⁴⁸and said, 'Praise be to the LORD, the God of Israel, who has allowed my eyes to see a successor on my throne today.' "

Adonijah Flees to the Altar

⁴⁹At this, all Adonijah's guests rose in alarm and dispersed. ⁵⁰But Adonijah, in fear of Solomon, went and took hold of the horns of the altar. ⁵¹Then Solomon was told, "Adonijah is afraid of King Solomon and is clinging to the horns of the altar. He says, 'Let King Solomon swear to me today that he will not put his servant to death with the sword.' " ⁵²Solomon replied, "If he shows himself to be a worthy man, not a hair of his head will fall to the ground; but if evil is found in him, he will die." ⁵³Then King Solomon sent men, and they brought him down from the altar. And Adonijah came and bowed down to King Solomon, and Solomon said, "Go to your home."

David's Charge to Solomon

2 When the time drew near for David to die, he gave a charge to Solomon his son. ²"I am about to go the way of all the earth," he said. "So be strong, show yourself a man, ³and observe what the LORD your God requires: Walk in his ways, and keep his decrees and commands, his laws and requirements, as written in the Law of Moses, so that you may prosper in all you do and wherever you go, ⁴and that the LORD may keep his promise to me: 'If your descendants watch how they live, and if they walk faithfully before me with all their heart and soul, you will never fail to have a man on the throne of Israel.' ⁵Now you yourself know what Joab son of Zeruiah did to me—what he did to the two commanders of Israel's armies, Abner son of Ner and Amasa son of Jether. He killed them, shedding their blood in peacetime as if in battle, and with that blood stained the belt around his waist and the sandals on his feet. ⁶Deal with him according to your wisdom, but do not let his gray head go down to the grave in peace. ⁷But show kindness to the sons of Barzillai of Gilead and let them be among those who eat at your table. They stood by me when I fled from your brother Absalom. ⁸And remember, you have with you Shimei son of Gera, the Benjamite from Bahurim, who called down bitter curses on me the day I went

^{٤٨}قَائِلًا: «تَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ الَّذِي أُنْعِمَ عَلَيَّ بِمَنْ يَخْلُفُنِي عَلَى عَرْشِي وَأَنَا مَازِلْتُ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ».

لجوء أدونيا إلى المذبح
^{٤٩}فَاغْتَرَّتِ الرُّعْدَةُ جَمِيعَ مَدْعُوِّي أَدُونِيَّا، فَقَامُوا وَتَفَرَّقُوا كُلُّ فِي سَبِيلِهِ. ^{٥٠}وَمَلَأَ الْخَوْفُ أَدُونِيَّا مِنْ سُلَيْمَانَ، فَانْطَلَقَ مُسْرِعًا وَتَمَسَّكَ بِقُرُونِ الْمَذْبَحِ. ^{٥١}فَقِيلَ لِسُلَيْمَانَ: «هَا هُوَ أَدُونِيَّا قَدْ مَلَأَهُ الْخَوْفُ مِنْكَ، وَقَدْ لَجَأَ إِلَى الْمَذْبَحِ يَتَمَسَّكَ بِقُرُونِهِ وَيَقُولُ: لِيَخْلِفَ لِي الْيَوْمَ سُلَيْمَانُ أَنَّهُ لَا يَقْتُلُ عَبْدَهُ بِالسَّيْفِ». ^{٥٢}فَقَالَ سُلَيْمَانُ: «إِنْ أَثْبَتَ صِدْقَ وَلَائِهِ فَإِنَّ شَعْرَةَ وَاحِدَةٍ مِنْ رَأْسِهِ لَنْ تَسْقُطَ إِلَى الْأَرْضِ، وَلَكِنْ إِنْ أَضْمَرَ الْخِيَانَةَ وَالشَّرَّ فَإِنَّهُ حَتْمًا يَمُوتُ». ^{٥٣}فَارْسَلَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ مَنْ أَحْضَرَهُ مِنْ عِنْدِ الْمَذْبَحِ، فَأَتَى وَسَجَدَ لِلْمَلِكِ سُلَيْمَانَ، فَقَالَ لَهُ سُلَيْمَانُ: «أَذْهَبْ إِلَى بَيْتِكَ».

وصايا داود لسليمان وموته
٢ وَعِنْدَمَا أَحْسَنَ دَاوُدُ بِدُنُوِّ أَجَلِهِ، أَوْصَى سُلَيْمَانَ ابْنَهُ قَائِلًا: ^٢«أَنَا مَاضٍ إِلَى مَصِيرِ كُلِّ أَهْلِ الْأَرْضِ، فَتَشَجَّعْ وَكُنْ رَجُلًا. ^٣أَحْفَظْ شَرَائِعَ إِلَهِكَ، سِرِّي فِي سَبِيلِهِ وَأَطِعْ فَرَائِضَهُ وَوَصَايَاهُ وَأَحْكَامَهُ وَشَهَادَاتِهِ، كَمَا هِيَ مُدَوَّنَةٌ فِي شَرِيعَةِ مُوسَى، لِيُحَالِفَكَ النُّجَاحُ فِي كُلِّ مَا تَفْعَلُ وَحَيْثُمَا تَتَوَجَّهْ، ^٤فَيُحَقِّقِ الرَّبُّ وَعُودَهُ الَّتِي وَعَدَنِي بِهَا قَائِلًا: إِذَا حَفِظَ بَنُوكَ طَرِيقَهُمْ وَسَلَكُوا أَمَامِي بِإِخْلَاصٍ مِنْ كُلِّ قُلُوبِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ، فَإِنَّهُ لَنْ يَنْقُطَعَ لَكَ رَجُلٌ عَنْ أَعْتِلَاءِ عَرْشِ إِسْرَائِيلِ». ^٥أَنْتَ تَعْلَمُ مَا جَنَأَهُ عَلَيَّ يُوَابُ ابْنُ صُرُوءَةَ حِينَ قَتَلَ قَائِدِي جُيُوشِ إِسْرَائِيلَ: أَبْنَيْرَ بْنَ نَيْرٍ وَعَمَّاسَا بْنَ يَثِرَ، فَسَفَكَ دَمًا فِي وَقْتِ السَّلَامِ، وَكَأَنَّهُ فِي خِصْمٍ حَرْبٍ، فَلَطَخَ بِذَلِكَ الدَّمِ حِزَامَ حَقْوِيهِ وَتَغْلَى رِجْلَيْهِ. ^٦فَاقْضِ بِمَا تُمْلِيهِ عَلَيْكَ حِكْمَتُكَ، وَلَا تَدَعْ رَأْسَهُ الْأَشْيَبَ يَمُوتُ فِي سَلَامٍ. ^٧وَأَضْنَعْ مَغْرُوفًا لِبَنِي بَرْزَلَايَ الْجِلْعَادِيِّ، فَيَكُونُوا بَيْنَ الْأَكْلِينَ الدَّائِمِينَ عَلَى مَاثِدَتِكَ، لِأَنَّهُمْ وَقَفُوا إِلَى جَانِبِي عِنْدَ هُرُوبِي مِنْ وَجْهِ أَبِشَالُومَ أَخِيكَ. ^٨وَهُنَاكَ أَيْضًا شَمْعِي بْنُ جِيرَا أَلْبَنِيَامِينِيٍّ مِنْ بَحُورِيمَ، فَقَدْ صَبَّ عَلَيَّ أَشَدَّ اللَّعْنَاتِ يَوْمَ انْطَلَقْتُ إِلَى مَحْنَائِمَ، وَلَكِنَّهُ أَنْحَدَرَ لِلِقَائِي عِنْدَ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ

Solomon Is Anointed as King

³²King David said, "Call in Zadok the priest, Nathan the prophet and Benaiah son of Jehoiada." When they came before the king, ³³he said to them: "Take your lord's servants with you and set Solomon my son on my own mule and take him down to Gihon. ³⁴There have Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him king over Israel. Blow the trumpet and shout, 'Long live King Solomon!' ³⁵Then you are to go up with him, and he is to come and sit on my throne and reign in my place. I have appointed him ruler over Israel and Judah." ³⁶Benaiah son of Jehoiada answered the king, "Amen! May the LORD, the God of my lord the king, so declare it. ³⁷As the LORD was with my lord the king, so may he be with Solomon to make his throne even greater than the throne of my lord King David!" ³⁸So Zadok the priest, Nathan the prophet, Benaiah son of Jehoiada, the Kerethites and the Pelethites went down and put Solomon on King David's mule and escorted him to Gihon. ³⁹Zadok the priest took the horn of oil from the sacred tent and anointed Solomon. Then they sounded the trumpet and all the people shouted, "Long live King Solomon!" ⁴⁰And all the people went up after him, playing flutes and rejoicing greatly, so that the ground shook with the sound. ⁴¹Adonijah and all the guests who were with him heard it as they were finishing their feast. On hearing the sound of the trumpet, Joab asked, "What's the meaning of all the noise in the city?" ⁴²Even as he was speaking, Jonathan son of Abiathar the priest arrived. Adonijah said, "Come in. A worthy man like you must be bringing good news." ⁴³"Not at all!" Jonathan answered. "Our lord King David has made Solomon king. ⁴⁴The king has sent with him Zadok the priest, Nathan the prophet, Benaiah son of Jehoiada, the Kerethites and the Pelethites, and they have put him on the king's mule, ⁴⁵and Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king at Gihon. From there they have gone up cheering, and the city resounds with it. That's the noise you hear. ⁴⁶Moreover, Solomon has taken his seat on the royal throne. ⁴⁷Also, the royal officials have come to congratulate our lord King David, saying, 'May your God make Solomon's name more famous than yours and his throne greater than yours!' And the king bowed in

مسح سليمان ملكاً

^{٣٢}وَقَالَ الْمَلِكُ دَاوُدُ: اسْتَدْعِ لِي صَادُوقَ الْكَاهِنِ وَنَتَّانَ النَّبِيَّ وَبَنَيَاهُو بْنُ يَهُوِيَادَاعَ. فَدَخَلُوا إِلَى حَضْرَةِ الْمَلِكِ ^{٣٣}فَقَالَ الْمَلِكُ لَهُمْ: «خُذُوا مَعَكُمْ رِجَالَ حَاشِيَةِ سَيِّدِكُمْ، وَأَرْكَبُوا سُلَيْمَانَ ابْنِي عَلَى بَغْلَتِي الْخَاصَّةِ، وَأَنْطَلِقُوا بِهِ إِلَى جِيحُونَ. ^{٣٤}وَلْيَمْسَحْهُ هُنَاكَ صَادُوقُ الْكَاهِنِ وَنَتَّانُ النَّبِيُّ مَلِكاً عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَأَنْفُخُوا بِالْبُوقِ هَاتِفِينَ: لِيُخَيَّ الْمَلِكُ سُلَيْمَانَ. ^{٣٥}ثُمَّ أَصْعِدُوا وَرَاءَهُ حَتَّى يَأْتِيَ فَيَجْلِسَ عَلَى عَرْشِي، فَهُوَ الَّذِي أَخْتَرْتُهُ لِيُخْلِفَنِي عَلَى عَرْشِ إِسْرَائِيلَ وَيَهُودَا. ^{٣٦}فَقَالَ بَنَيَاهُو بْنُ يَهُوِيَادَاعَ لِلْمَلِكِ: «آمِينَ! لِيَكُنْ هَذَا مَا يُغْلَهُ الرَّبُّ إِلَهُ سَيِّدِي الْمَلِكِ! ^{٣٧}وَكَمَا كَانَ الرَّبُّ مَعَ سَيِّدِي الْمَلِكِ لِيَكُنْ مَعَ سُلَيْمَانَ، وَيَجْعَلَ عَرْشَهُ أَكْثَمَ مِنْ عَرْشِ سَيِّدِي الْمَلِكِ دَاوُدَ. ^{٣٨}وَمَضَى صَادُوقُ الْكَاهِنِ وَنَتَّانُ النَّبِيُّ وَبَنَيَاهُو بْنُ يَهُوِيَادَاعَ وَضُبَّاطُ حَرَسِ الْمَلِكِ، وَأَرْكَبُوا سُلَيْمَانَ عَلَى بَغْلَةِ الْمَلِكِ دَاوُدَ، وَأَنْطَلَقُوا بِهِ إِلَى جِيحُونَ. ^{٣٩}فَأَخَذَ صَادُوقُ الْكَاهِنِ قَرْنَ الدَّهْنِ مِنَ الْخَيْمَةِ وَمَسَحَ سُلَيْمَانَ، وَنَفَخُوا بِالْبُوقِ وَهَتَفَ جَمِيعُ الشَّعْبِ: «لِيُخَيَّ الْمَلِكُ سُلَيْمَانَ. ^{٤٠}وَصَعِدَ جَمِيعُ الشَّعْبِ وَرَاءَ سُلَيْمَانَ وَهُمْ يَغْرِفُونَ عَلَى النَّايِ هَاتِفِينَ فَرَحاً، حَتَّى أَرْجَبَتِ الْأَرْضُ مِنْ أَصْوَاتِهِمْ. ^{٤١}وَسَمِعَ أَدُونِيَّا وَمَدْعُوُّهُ جَمِيعاً أَصْوَاتَ الْهَتَافِ بَعْدَ أَنْ فَرَّغُوا مِنَ الْأَكْلِ، وَبَلَغَ نَفِيرُ الْبُوقِ مَسَامِعَ يُوَابَ فَتَسَاءَلَ: «مَا مَعْنَى هَذَا الضَّجِيجِ فِي الْمَدِينَةِ؟» ^{٤٢}وَفِيمَا هُوَ يَتَسَاءَلُ جَاءَ يُونَاثَانُ بْنُ أَبِيَاثَارَ الْكَاهِنِ، فَقَالَ أَدُونِيَّا: «تَعَالِ، فَأَنْتَ رَجُلٌ كَرِيمٌ تَحْمِلُ بَشَائِرَ خَيْرٍ. ^{٤٣}فَأَجَابَ يُونَاثَانُ أَدُونِيَّا: «لَا إِنَّ سَيِّدَنَا الْمَلِكَ دَاوُدَ قَدْ نَصَّبَ سُلَيْمَانَ مَلِكاً، ^{٤٤}وَبَعَثَ مَعَهُ صَادُوقَ الْكَاهِنِ وَنَتَّانَ النَّبِيَّ وَبَنَيَاهُو بْنُ يَهُوِيَادَاعَ وَضُبَّاطَ حَرَسِهِ، فَأَرْكَبُوهُ عَلَى بَغْلَةِ الْمَلِكِ، ^{٤٥}وَمَسَحَهُ صَادُوقُ الْكَاهِنِ وَنَتَّانُ النَّبِيُّ مَلِكاً فِي جِيحُونَ، ثُمَّ صَعِدُوا مِنْ هُنَاكَ فَرَحِينَ هَاتِفِينَ، حَتَّى مَلَأَ ضَجِيجُهُمُ الْمَدِينَةَ. وَهَذَا هُوَ مَضْدَرُ الصَّوْتِ الَّذِي سَمِعْتُمُوهُ. ^{٤٦}وَقَدْ جَلَسَ سُلَيْمَانُ عَلَى كُرْسِيِّ الْمَمْلَكَةِ. ^{٤٧}وَتَوَافَدَ رِجَالُ الْمَلِكِ دَاوُدَ لِتَهْنِئَتِهِ قَائِلِينَ: «لِيَجْعَلَ إِلَهُكَ اسْمَ سُلَيْمَانَ أَكْثَرَ شُهْرَةً مِنْ أَسْمِكَ، وَعَرْشُهُ أَكْثَمَ مِنْ عَرْشِكَ». فَسَجَدَ الْمَلِكُ عَلَى سَرِيرِهِ

The Plan of Bathsheba and Nathan

¹⁵So Bathsheba went to see the aged king in his room, where Abishag the Shunammite was attending him. ¹⁶Bathsheba bowed low and knelt before the king. "What is it you want?" the king asked. ¹⁷She said to him, "My lord, you yourself swore to me your servant by the LORD your God: 'Solomon your son shall be king after me, and he will sit on my throne.' ¹⁸But now Adonijah has become king, and you, my lord the king, do not know about it. ¹⁹He has sacrificed great numbers of cattle, fattened calves, and sheep, and has invited all the king's sons, Abiathar the priest and Joab the commander of the army, but he has not invited Solomon your servant. ²⁰My lord the king, the eyes of all Israel are on you, to learn from you who will sit on the throne of my lord the king after him. ²¹Otherwise, as soon as my lord the king is laid to rest with his fathers, I and my son Solomon will be treated as criminals." ²²While she was still speaking with the king, Nathan the prophet arrived. ²³And they told the king, "Nathan the prophet is here." So he went before the king and bowed with his face to the ground. ²⁴Nathan said, "Have you, my lord the king, declared that Adonijah shall be king after you, and that he will sit on your throne? ²⁵Today he has gone down and sacrificed great numbers of cattle, fattened calves, and sheep. He has invited all the king's sons, the commanders of the army and Abiathar the priest. Right now they are eating and drinking with him and saying, 'Long live King Adonijah!' ²⁶But me your servant, and Zadok the priest, and Benaiah son of Jehoiada, and your servant Solomon he did not invite. ²⁷Is this something my lord the king has done without letting his servants know who should sit on the throne of my lord the king after him?"

David Makes Solomon His Successor

²⁸Then King David said, "Call in Bathsheba." So she came into the king's presence and stood before him. ²⁹The king then took an oath: "As surely as the LORD lives, who has delivered me out of every trouble, ³⁰I will surely carry out today what I swore to you by the LORD, the God of Israel: Solomon your son shall be king after me, and he will sit on my throne in my place." ³¹Then Bathsheba bowed low with her face to the ground and, kneeling before the king, said, "May my lord King David live forever!"

خطة بثشبع ونathan

^{١٥}فَمَثَلْتُ بَثْشَعَ أَمَامَ الْمَلِكِ الشَّيْخِ فِي مُخْدَعِهِ، وَكَانَتْ أَيْشَاحُ الشُّونَمِيَّةُ قَائِمَةً عَلَى خِدْمَتِهِ. ^{١٦}فَأَكْبَتُ بَثْشَعُ عَلَى وَجْهِهَا وَسَجَدَتْ لِلْمَلِكِ، فَسَأَلَهَا الْمَلِكُ: «مَا لَكَ؟» ^{١٧}فَأَجَابَتْهُ: «لَقَدْ حَلَفْتَ لِي بِالرَّبِّ إِلَهِكَ يَا سَيِّدِي قَائِلًا: إِنَّ سُلَيْمَانَ ابْنِي يُصْبِحُ مَلِكًا مِنْ بَعْدِي وَيَجْلِسُ عَلَى عَرْشِي.» ^{١٨}وَلَكِنْ هَا هُوَ أَدُونِيَا قَدْ مَلَكَ مِنْ غَيْرِ عِلْمٍ مِنْكَ يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ، وَقَدْ ذَبَحَ ثِيرَانًا وَمُسَمَّنَاتٍ وَغَنَمًا بوفرة، وَدَعَا جَمِيعَ أَبْنَاءِ الْمَلِكِ، وَأَبِيَاثَارَ الْكَاهِنِ، وَيُوبَابَ رَئِيسَ الْجَيْشِ، وَلَكِنْ لَمْ يَدْعُ سُلَيْمَانَ عَبْدَكَ. ^{١٩}إِنَّ جَمِيعَ أَغْنِي شَعْبِ إِسْرَائِيلَ، يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ، تَتَجَهَّ نَحْوَكَ فِي أَنْتِظَارِ إِعْلَانِكَ مَنْ يَخْلَفُ سَيِّدِي الْمَلِكِ عَلَى عَرْشِهِ. ^{٢٠}وَالَا حَالَمَا يَنْضُمُ سَيِّدِي الْمَلِكُ إِلَى أَبِيهِ نُعَامِلُ أَنَا وَأَبْنِي سُلَيْمَانُ مُعَامَلَةَ الْمُدْنِيِّينَ. ^{٢١}وَفِيمَا هِيَ تُخَاطَبُ الْمَلِكُ جَاءَ نَاثَانُ النَّبِيُّ، ^{٢٢}قَدْ جَاءَ نَاثَانُ النَّبِيُّ. ^{٢٣}فَمَثَلُ فِي حَضْرَةِ الْمَلِكِ وَسَجَدَ لَهُ، ^{٢٤}وَتَسَاءَلَ نَاثَانُ: «هَلْ قُلْتَ يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ: إِنَّ أَدُونِيَا يَمْلِكُ مِنْ بَعْدِي وَيَخْلُفُنِي عَلَى عَرْشِي؟» ^{٢٥}لِأَنَّهُ قَدْ مَضَى الْيَوْمَ وَذَبَحَ ثِيرَانًا وَمُسَمَّنَاتٍ وَغَنَمًا بوفرة، وَدَعَا جَمِيعَ أَبْنَاءِ الْمَلِكِ وَرُؤَسَاءَ الْجَيْشِ وَأَبِيَاثَارَ الْكَاهِنِ، وَهَآ هُمْ يَخْتَفِلُونَ أَكْلِينَ شَارِبِينَ أَمَامَهُ هَاتِفِينَ: لِيَحْيَ الْمَلِكُ أَدُونِيَا! ^{٢٦}وَأَمَّا أَنَا وَصَادِقُ الْكَاهِنِ وَبَنِيَاهُو بَنُ يَهُوِيَادَاعَ وَسُلَيْمَانُ فَلَمْ يَدْعُنَا. ^{٢٧}فَهَلْ صَدَرَ هَذَا الْأَمْرُ عَنْ سَيِّدِي الْمَلِكِ مِنْ غَيْرِ أَنْ تُطْلَعَ عَبْدُكَ عَمَّنْ يَخْلُفُكَ عَلَى عَرْشِكَ؟

داود يختار سليمان خلفاً له

^{٢٨}فَأَجَابَ الْمَلِكُ: «اسْتَدْعِ لِي بَثْشَعَ.» فَمَثَلْتُ أَمَامَ الْمَلِكِ، ^{٢٩}فَحَلَفَ الْمَلِكُ: «حَيُّ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي أَنْقَذَ نَفْسِي مِنْ كُلِّ ضِيقٍ، ^{٣٠}كَمَا أَقْسَمْتُ لَكَ بِالرَّبِّ إِلَهِي إِسْرَائِيلَ أَنَّ ابْنَكَ سُلَيْمَانَ يَمْلِكُ بَعْدِي وَيَخْلُفُنِي عَلَى عَرْشِي، هَكَذَا أَفْعَلُ هَذَا الْيَوْمَ.» ^{٣١}فَخَرَّتْ بَثْشَعُ عَلَى وَجْهِهَا إِلَى الْأَرْضِ سَاجِدَةً لِلْمَلِكِ وَقَالَتْ: «لِيَحْيَ سَيِّدِي الْمَلِكُ دَاوُدُ إِلَى الْأَبَدِ!»

David in Old Age

1 When King David was old and well advanced in years, he could not keep warm even when they put covers over him. ²So his servants said to him, "Let us look for a young virgin to attend the king and take care of him. She can lie beside him so that our lord the king may keep warm." ³Then they searched throughout Israel for a beautiful girl and found Abishag, a Shunammite, and brought her to the king. ⁴The girl was very beautiful; she took care of the king and waited on him, but the king had no intimate relations with her.

Adonijah Proclaims Himself King

⁵Now Adonijah, whose mother was Haggith, put himself forward and said, "I will be king." So he got chariots and horses ready, with fifty men to run ahead of him. ⁶(His father had never interfered with him by asking, "Why do you behave as you do?" He was also very handsome and was born next after Absalom.)

⁷Adonijah conferred with Joab son of Zeruiah and with Abiathar the priest, and they gave him their support. ⁸But Zadok the priest, Benaiah son of Jehoiada, Nathan the prophet, Shimei and Rei and David's special guard did not join Adonijah. ⁹Adonijah then sacrificed sheep, cattle and fattened calves at the Stone of Zoheth near En Rogel. He invited all his brothers, the king's sons, and all the men of Judah who were royal officials, ¹⁰but he did not invite Nathan the prophet or Benaiah or the special guard or his brother Solomon. ¹¹Then Nathan asked Bathsheba, Solomon's mother, "Have you not heard that Adonijah, the son of Haggith, has become king without our lord David's knowing it? ¹²Now then, let me advise you how you can save your own life and the life of your son Solomon. ¹³Go in to King David and say to him, 'My lord the king, did you not swear to me your servant: "Surely Solomon your son shall be king after me, and he will sit on my throne"? Why then has Adonijah become king?' ¹⁴While you are still there talking to the king, I will come in and confirm what you have said."

شِبْخُوخَةُ دَاوُدَ

وَشَاخَ الْمَلِكِ دَاوُدَ وَطَعَنَ فِي السَّنِّ، فَكَانُوا يُدْثِرُونَهُ بِالْأَغْطِيَةِ فَلَا يَشْعُرُ بِالْدَّفَاءِ. ^٢أَقَالَ لَهُ عَبِيدُهُ: «لِيَلْتَمِسَ سَيِّدُنَا الْمَلِكُ فِتَاةً عَذْرَاءَ تَخْدُمُكَ، وَتَعْتَنِي بِكَ وَتَضْطَجِعُ فِي حَضْنِكَ، فَتَبْعَثُ فِيكَ الدَّفَاءَ». ^٣فَبَحَثُوا لَهُ عَنْ فِتَاةٍ جَمِيلَةٍ فِي أَرْجَاءِ إِسْرَائِيلَ، فَعَثَرُوا عَلَى أَبِيشَاجَ الشُّونَمِيَّةِ فَأَخْضَرُوهَا إِلَى الْمَلِكِ. ^٤وَكَانَتْ الْفِتَاةُ بَارِعَةً الْجَمَالِ، فَصَارَتْ لَهُ حَاضِنَةً، تَقُومُ عَلَى خِدْمَتِهِ، وَلَكِنَّ الْمَلِكَ لَمْ يُعَاشِرْهَا.

أَدُونِيَا يَعلنُ نَفْسَهُ مَلِكًا

^٥وَعَظَّمَ أَدُونِيَا ابْنُ حَاجِيثَ نَفْسَهُ قَائِلًا: «أَنَا أَمَلِكُ»، وَجَهَّزَ لِنَفْسِهِ مَرْكَبَاتٍ وَفُزْسَانًا وَأَسْتَأْجَرَ خَمْسِينَ رَجُلًا يَجْرُونَ أَمَامَ مَرْكَبِهِ. ^٦وَلَمْ يُغْضِبْهُ أَبُوهُ قَطُّ بِسُؤَالِهِ: «لِمَاذَا فَعَلْتَ هَكَذَا؟» وَكَانَ أَدُونِيَا وَسِيمَ الطَّلَعِ، وَقَدْ أَنْجَبَتْهُ أُمُّهُ بَعْدَ أَنْسَالُومَ. ^٧وَتَدَاوَلَ الْأَمْرَ مَعَ يُوَابَ بْنِ صُرُوبَةِ وَأَبِيَاثَارَ الْكَاهِنِ فَأَعَانَاهُ، ^٨وَأَمَّا صَادُوقُ الْكَاهِنِ وَبَنِيَاهُو بْنُ يَهُوِيَادَاعَ وَنَاتَانُ النَّبِيُّ وَشِمْعِي وَرَبِيْعِي وَسَوَاهُم مِّنَ الْأَبْطَالِ مِّن رِّجَالِ دَاوُدَ فَلَمْ يَتَسَاقُوا مَعَهُ. ^٩وَتَوَجَّهَ أَدُونِيَا إِلَى عَيْنِ رُوجَلٍ حَيْثُ ذَبَحَ غَنَمًا وَبَقَرًا وَمُسَمَّنَاتٍ عِنْدَ حَجَرِ الزَّاجِفَةِ، وَدَعَا جَمِيعَ إِخْوَتِهِ أَبْنَاءَ الْمَلِكِ، وَجَمِيعَ رِجَالِ يَهُوذَا مِّنَ حَاشِيَةِ دَاوُدَ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَدْعُ نَاتَانَ النَّبِيَّ وَلَا بَنِيَاهُو، وَلَا الرُّجَالَ الْأَبْطَالِ وَلَا سُلَيْمَانَ أَخَاهُ. ^{١٠}فَأَقْبَلَ نَاتَانُ النَّبِيُّ إِلَى بَثْشَعِ أُمِّ سُلَيْمَانَ قَائِلًا: «أَلَمْ تَعْلَمِي أَنَّ أَدُونِيَا ابْنَ حَاجِيثَ قَدْ مَلَكَ، وَسَيِّدُنَا دَاوُدَ لَمْ يَغْرِ بِالْأَمْرِ بَعْدُ؟» ^{١١}فَالَانَ تَعَالَى أَشِيرُ عَلَيْكَ بِمَا يُنْقِذُكَ وَتُنْقِذَ ابْنَكَ سُلَيْمَانَ. ^{١٢}أَمْضِي وَأَدْخُلِي إِلَى الْمَلِكِ دَاوُدَ وَقُولِي لَهُ: «أَلَمْ تَخْلِفْ يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ لِجَارِيَتِكَ أَنْ أُنْبِي سُلَيْمَانَ يَكُونُ الْمَلِكُ مِن بَعْدِي وَهُوَ يَجْلِسُ عَلَى عَرْشِي؟ فَلِمَاذَا مَلَكَ أَدُونِيَا إِذَا؟» ^{١٣}وَفِيمَا أَنْتِ تَخَاطِبِينَ الْمَلِكَ أَدْخُلْ وَرَاءَكَ، وَأُؤَيِّدُ كَلَامَكَ.

So David bought the threshing floor and the oxen and paid fifty shekels of silver for them.²⁵ David built an altar to the LORD there and sacrificed burnt offerings and fellowship offerings. Then the LORD answered prayer in behalf of the land, and the plague on Israel was stopped.

فَاشْتَرَى دَاوُدُ الْبَيْدَرَ وَالْبَقَرَ بِخَمْسِينَ شَاقِلًا مِنْ الْفِضَّةِ (نَحْوِ سِتِّ مِئَةِ جِرَامٍ).^{٢٥} وَشَيْدَ دَاوُدُ هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ قَرَّبَ عَلَيْهِ مُحْرَقَاتٍ وَذَبَائِحَ سَلَامٍ، فَاسْتَجَابَ الرَّبُّ الصَّلَاةَ مِنْ أَجْلِ الْأَرْضِ وَكَفَّ أَلُوبًا عَنْ إِسْرَائِيلَ.

So David bought the threshing floor and the oxen and paid fifty shekels of silver for them.²⁵ David built an altar to the LORD there and sacrificed burnt offerings and fellowship offerings. Then the LORD answered prayer in behalf of the land, and the plague on Israel was stopped.

فَاشْتَرَى دَاوُدُ الْبَيْدَرَ وَالْبَقَرَ بِخَمْسِينَ شَاقِلًا مِنْ الْفِضَّةِ (نَحْوِ سِتِّ مِئَةِ جِرَامٍ). وَشَيْدَ دَاوُدُ هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ قَرَّبَ عَلَيْهِ مُحْرَقَاتٍ وَذَبَائِحَ سَلَامٍ، فَاسْتَجَابَ الرَّبُّ الصَّلَاةَ مِنْ أَجْلِ الْأَرْضِ وَكَفَّ أَلُوبًا عَنْ إِسْرَائِيلَ.

So David bought the threshing floor and the oxen and paid fifty shekels of silver for them.²⁵ David built an altar to the LORD there and sacrificed burnt offerings and fellowship offerings. Then the LORD answered prayer in behalf of the land, and the plague on Israel was stopped.

So David bought the threshing floor and the oxen and paid fifty shekels of silver for them.²⁵ David built an altar to the LORD there and sacrificed burnt offerings and fellowship offerings. Then the LORD answered prayer in behalf of the land, and the plague on Israel was stopped.

So David bought the threshing floor and the oxen and paid fifty shekels of silver for them.²⁵ David built an altar to the LORD there and sacrificed burnt offerings and fellowship offerings. Then the LORD answered prayer in behalf of the land, and the plague on Israel was stopped.

So David bought the threshing floor and the oxen and paid fifty shekels of silver for them.²⁵ David built an altar to the LORD there and sacrificed burnt offerings and fellowship offerings. Then the LORD answered prayer in behalf of the land, and the plague on Israel was stopped.

So David bought the threshing floor and the oxen and paid fifty shekels of silver for them.²⁵ David built an altar to the LORD there and sacrificed burnt offerings and fellowship offerings. Then the LORD answered prayer in behalf of the land, and the plague on Israel was stopped.

decide how I should answer the one who sent me.” ¹⁴David said to Gad, “I am in deep distress. Let us fall into the hands of the LORD, for his mercy is great; but do not let me fall into the hands of men.”

The Plague on Israel

¹⁵So the LORD sent a plague on Israel from that morning until the end of the time designated, and seventy thousand of the people from Dan to Beersheba died.

The LORD Stops the Plague

¹⁶When the angel stretched out his hand to destroy Jerusalem, the LORD was grieved because of the calamity and said to the angel who was afflicting the people, “Enough! Withdraw your hand.” The angel of the LORD was then at the threshing floor of Araunah the Jebusite. ¹⁷When David saw the angel who was striking down the people, he said to the LORD, “I am the one who has sinned and done wrong. These are but sheep. What have they done? Let your hand fall upon me and my family.”

David Builds an Altar

¹⁸On that day Gad went to David and said to him, “Go up and build an altar to the LORD on the threshing floor of Araunah the Jebusite.” ¹⁹So David went up, as the LORD had commanded through Gad. ²⁰When Araunah looked and saw the king and his men coming toward him, he went out and bowed down before the king with his face to the ground.

²¹Araunah said, “Why has my lord the king come to his servant?”

“To buy your threshing floor,” David answered, “so I can build an altar to the LORD, that the plague on the people may be stopped.”

²²Araunah said to David, “Let my lord the king take whatever pleases him and offer it up. Here are oxen for the burnt offering, and here are threshing sledges and ox yokes for the wood. ²³O king, Araunah gives all this to the king.” Araunah also said to him, “May the LORD your God accept you.”

²⁴But the king replied to Araunah, “No, I insist on paying you for it. I will not sacrifice to the LORD my God burnt offerings that cost me nothing.”

عَلَى مَنْ أَرْسَلَنِي؟ فَأَجَابَ دَاوُدُ: «قَدْ ضَاقَ بِي الْأَمْرُ، وَلَكِنْ خَيْرٌ لِي أَنْ أَقَعَ فِي يَدِ الرَّبِّ، لِأَنَّ مَرَاحِمَهُ كَثِيرَةٌ مِنْ أَنْ أَقَعَ بَيْنَ يَدَيِ إِنْسَانٍ».

نفى الوباء في إسرائيل
فَأَلْقَى الرَّبُّ وَبًا فِي إِسْرَائِيلَ مِنَ الصُّبَاحِ حَتَّى نَهَايَةِ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ، فَمَاتَ مِنَ الشَّعْبِ مِنْ دَانَ إِلَى بَثْرٍ سَبْعُ سَبْعُونَ أَلْفَ رَجُلٍ.

توقف الوباء
وَمَدَّ مَلَاكُ الرَّبِّ يَدَهُ فَوْقَ أُورُشَلِيمَ لِئَهْلِكَهَا وَلَكِنْ أَخَذَتْ الرَّبُّ رَأْفَةً عَلَى مَا أَصَابَ الشَّعْبَ مِنْ شَرٍّ وَقَالَ لِلْمَلَاكِ الْمَهْلِكِ: «كَفَى، رُدَّ يَدَكَ». وَكَانَ مَلَاكُ الرَّبِّ عِنْدَئِذٍ قَدْ بَلَغَ بَيْدَرَ أُرُونََةَ الْيُوسِي. ^{١٧}فَقَالَ دَاوُدُ لِلرَّبِّ عِنْدَمَا شَاهَدَ الْمَلَاكُ الْمَهْلِكِ: «أَنَا هُوَ الْمُخْطِئُ وَالْمُذْنِبُ، وَأَمَّا هَؤُلَاءِ الْخِرَافُ فَمَاذَا جَنَئُوا؟ لِيَحُلْ عِقَابُكَ عَلَيَّ وَعَلَى بَيْتِ أَبِي».

داود يشيد مذبحاً
فَجَاءَ جَادُ إِلَى دَاوُدَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ وَقَالَ لَهُ: «أَذْهَبْ إِلَى بَيْدَرَ أُرُونََةَ الْيُوسِي وَشِيدْ مَذْبَحاً لِلرَّبِّ فِيهِ». فَأَنْطَلَقَ دَاوُدُ حَسَبَ كَلَامِ جَادِ الَّذِي أَمَرَهُ بِهِ الرَّبُّ. وَعِنْدَمَا رَأَى أُرُونََةُ الْمَلِكِ وَرِجَالَهُ قَادِمِينَ نَحْوَهُ، خَرَجَ لِلِقَائِهِ وَخَرَّ سَاجِداً بَوَاجِهِ عَلَى الْأَرْضِ. ^{٢١}وَسَأَلَ: «لِمَاذَا جَاءَ سَيِّدِي الْمَلِكُ إِلَى بَيْتِ عَبْدِهِ؟» فَأَجَابَهُ دَاوُدُ: «لَأَشْتَرِيَ مِنْكَ الْبَيْدَرَ حَتَّى أَبْنِيَ لِلرَّبِّ مَذْبَحاً فَتَكْفُفَ الصَّرِيَّةُ عَنِ النَّاسِ». ^{٢٢}فَقَالَ أُرُونََةُ لِدَاوُدَ: «لِيَأْخُذْهُ سَيِّدِي الْمَلِكُ وَيَقْرُبَ عَلَيْهِ مَا يَرُوقُ لَهُ. أَنْظِرْنَا هَا هِيَ الْبَقَرُ لِلْمُحْرِقَاتِ، وَالْتَوَارُجُ وَأَنْيَارُ الْبَقَرِ لَتَكُونَ حَطْباً، ^{٢٣}إِنْ أُرُونََةُ يَقْدُمُ كُلَّ هَذَا لِلْمَلِكِ». ثُمَّ أَضَافَ: «لِيَرْضَ الرَّبُّ إِلَهَكَ عَنْكَ». ^{٢٤}فَقَالَ الْمَلِكُ: «لَا، بَلْ أَشْتَرِيَ مِنْكَ كُلَّ هَذَا بِثَمَنِ، إِذْ لَنْ أَضْعِدَ لِلرَّبِّ مُحْرِقَاتٍ مُجَانِيَةً».

David Counts the Fighting Men

24 Again the anger of the LORD burned against Israel, and he incited David against them, saying, "Go and take a census of Israel and Judah." ²So the king said to Joab and the army commanders with him, "Go throughout the tribes of Israel from Dan to Beersheba and enroll the fighting men, so that I may know how many there are." ³But Joab replied to the king, "May the LORD your God multiply the troops a hundred times over, and may the eyes of my lord the king see it. But why does my lord the king want to do such a thing?"

⁴The king's word, however, overruled Joab and the army commanders; so they left the presence of the king to enroll the fighting men of Israel.

⁵After crossing the Jordan, they camped near Aroer, south of the town in the gorge, and then went through Gad and on to Jazer. ⁶They went to Gilead and the region of Tahtim Hodshi, and on to Dan Jaan and around toward Sidon. ⁷Then they went toward the fortress of Tyre and all the towns of the Hivites and Canaanites. Finally, they went on to Beersheba in the Negev of Judah.

⁸After they had gone through the entire land, they came back to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.

⁹Joab reported the number of the fighting men to the king: In Israel there were eight hundred thousand able-bodied men who could handle a sword, and in Judah five hundred thousand.

David's Three Choices

¹⁰David was conscience-stricken after he had counted the fighting men, and he said to the LORD, "I have sinned greatly in what I have done. Now, O LORD, I beg you, take away the guilt of your servant. I have done a very foolish thing."

¹¹Before David got up the next morning, the word of the LORD had come to Gad the prophet, David's seer: ¹²"Go and tell David, 'This is what the LORD says: I am giving you three options. Choose one of them for me to carry out against you.'"

¹³So Gad went to David and said to him, "Shall there come upon you three years of famine in your land? Or three months of fleeing from your enemies while they pursue you? Or three days of plague in your land? Now then, think it over and

إحصاء إسرائيل ويهوذا

٢٤ ثُمَّ عَادَ فَأَخْتَدَمَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى إِسْرَائِيلَ، فَأَثَارَ دَاوُدَ عَلَيْهِمْ قَائِلًا: «هَيَّا قُمْ بِإِحْصَاءِ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوذَا». ^٢ فَقَالَ الْمَلِكُ لِيُؤَابَ رَئِيسِ جَيْشِهِ: «تَجَوَّلْ بَيْنَ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ مِنْ دَانَ إِلَى يَثْرَ سَنِعَ، وَقُمْ بِإِحْصَاءِ الشَّعْبِ، فَأَعْرِفَ جُمْلَةَ عَدَدِهِمْ». ^٣ فَأَجَابَ يُؤَابُ: «لِيُضَاعِفِ الرَّبُّ الشَّعْبَ مِثْلَ مِثْلٍ وَأَنْتَ تَتَمَتَّعُ بِطُولِ الْعُمُرِ، وَلَكِنْ لِمَاذَا يَرْغَبُ سَيِّدِي الْمَلِكُ فِي مِثْلِ هَذَا الْأَمْرِ؟» ^٤ وَلَكِنْ أَمَرَ الْمَلِكُ غَلَبَ عَلَى رَأْيِ يُؤَابَ وَعَلَى رُؤَسَاءِ الْجَيْشِ، فَأَنْصَرَفَ يُؤَابُ وَكِبَارُ ضَبَّاطِهِ مِنْ عِنْدِ الْمَلِكِ لِإِحْصَاءِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ. ^٥ فَاجْتَاوَزُوا نَهْرَ الْأُرْدُنِّ وَأَقَامُوا جَنُوبِيَّ مَدِينَةِ عَرُوعِيرَ الْوَاقِعَةِ وَسَطَ وَادِي جَادٍ مُقَابِلَ يَغْرِيزَ. ^٦ وَقَدِمُوا إِلَى جَلْعَادَ إِلَى أَرْضِ تَحْتِيمَ فِي حُدُوشِي، ثُمَّ تَوَجَّهُوا نَحْوَ دَانَ يَعْنِ، وَأَسْتَدَارُوا إِلَى صِيدُونَ. ^٧ ثُمَّ أَنْطَلَقُوا إِلَى حِصْنِ صُورٍ وَسَائِرِ مَدُنِ الْجَوِّيِّينَ وَالْكَنْعَانِيِّينَ، وَمِنْ هُنَاكَ مَضُوا إِلَى جَنُوبِيَّ يَهُوذَا إِلَى يَثْرَ سَنِعَ. ^٨ وَبَعْدَ أَنْ طَافُوا فِي جَمِيعِ أَرْجَاءِ أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، رَجَعُوا فِي نِهَآيَةِ تِسْعَةِ أَشْهُرٍ وَعِشْرِينَ يَوْمًا إِلَى أُورُشَلِيمَ. ^٩ وَرَفَعَ يُؤَابُ تَقْرِيرَهُ الْمَتَضَمِّنَ جُمْلَةَ إِحْصَاءِ الشَّعْبِ إِلَى الْمَلِكِ، فَكَانَ عَدَدُ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ الْقَادِرِينَ عَلَى حَمْلِ السَّلَاحِ ثَمَانِي مِئَةِ أَلْفٍ مِنْ إِسْرَائِيلَ، وَخَمْسَ مِئَةِ أَلْفٍ مِنْ يَهُوذَا.

داود أمام ثلاثة خيارات

^{١٠} وَبَعْدَ أَنْ تَمَّ إِحْصَاءُ الشَّعْبِ أَغْرَى النَّدَمُ قَلْبَ دَاوُدَ، فَتَضَرَّعَ إِلَى الرَّبِّ قَائِلًا: «أَخْطَأْتُ جَدًّا بِمَا أَرْتَكِبْتُهُ، فَأَرْجُوكَ يَا رَبُّ أَنْ تُزِيلَ إِثْمَ عَبْدِكَ لِأَنِّي تَضَرَّفْتُ تَضَرُّفًا أَخْمَقَ». ^{١١} وَقَبْلَ أَنْ يَنْهَضَ دَاوُدُ مِنْ نَوْمِهِ صَبَاحًا، قَالَ الرَّبُّ لِجَادِ النَّبِيِّ: «رَأْيِي دَاوُدَ: ^{١٢} «أَذْهَبْ وَقُلْ لِدَاوُدَ: هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ، أَنَا أَعْرِضُ عَلَيْكَ ثَلَاثَةَ أُمُورٍ، فَأَخْتَرُ لِنَفْسِكَ وَاحِدًا مِنْهَا فَأَجْرِيهِ عَلَيْكَ». ^{١٣} «فَمِثْلُ جَادٍ أَمَامَ دَاوُدَ وَقَالَ: «أَخْتَرُ إِمَّا أَنْ تَجْتَاحَ الْبِلَادَ سَنَعُ سِنِي جُوعٍ، أَوْ تَهْرَبَ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ أَمَامَ أَعْدَائِكَ وَهُمْ يَتَعَقَّبُونَكَ، أَوْ يَتَفَشَّى وَبَأٌ فِي أَرْضِكَ طَوَالَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ. فَتَكْزُرُ فِي الْأَمْرِ مَلِيًّا وَأَخْبِرُنِي عَمَّا اسْتَقَرَّ عَلَيْهِ رَدُّكَ

the gate of Bethlehem!" ¹⁶So the three mighty men broke through the Philistine lines, drew water from the well near the gate of Bethlehem and carried it back to David. But he refused to drink it; instead, he poured it out before the LORD. ¹⁷"Far be it from me, O LORD, to do this!" he said. "Is it not the blood of men who went at the risk of their lives?" And David would not drink it. Such were the exploits of the three mighty men.

¹⁸Abishai the brother of Joab son of Zeruiah was chief of the Three. He raised his spear against three hundred men, whom he killed, and so he became as famous as the Three. ¹⁹Was he not held in greater honor than the Three? He became their commander, even though he was not included among them. ²⁰Benaiah son of Jehoiada was a valiant fighter from Kabzeel, who performed great exploits. He struck down two of Moab's best men. He also went down into a pit on a snowy day and killed a lion. ²¹And he struck down a huge Egyptian. Although the Egyptian had a spear in his hand, Benaiah went against him with a club. He snatched the spear from the Egyptian's hand and killed him with his own spear. ²²Such were the exploits of Benaiah son of Jehoiada; he too was as famous as the three mighty men. ²³He was held in greater honor than any of the Thirty, but he was not included among the Three. And David put him in charge of his bodyguard.

²⁴Among the Thirty were: Asahel the brother of Joab, Elhanan son of Dodo from Bethlehem, ²⁵Shammah the Harodite, Elikah the Harodite, ²⁶Helez the Paltite, Ira son of Ikkesh from Tekoa, ²⁷Abiezer from Anathoth, Mebunnai the Hushathite, ²⁸Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite, ²⁹Heled son of Baanah the Netophathite, Ithai son of Ribai from Gibeah in Benjamin, ³⁰Benaiah the Pirathonite, Hiddai from the ravines of Gaash, ³¹Abi-Albon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite, ³²Eliabha the Shaalbonite, the sons of Jashen, Jonathan ³³son of Shammah the Hararite, Ahiam son of Sharar the Hararite, ³⁴Eliphelet son of Ahasbai the Maacathite, Eliam son of Ahithophel the Gilonite, ³⁵Hezro the Carmelite, Paarai the Arbite, ³⁶Igal son of Nathan from Zobah, the son of Hagri, ³⁷Zekek the Ammonite, Naharai the Beerothite, the armor-bearer of Joab son of Zeruiah, ³⁸Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite ³⁹and Uriah the Hittite. There were thirty-seven in all.

بَوَابَةِ الْمَدِينَةِ؟ ^{١٦}فَأَفْتَحَهُمُ الْأَبْطَالُ الثَّلَاثَةُ مَعْسَكَرَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، وَجَلَبُوا مَاءً مِنْ بَيْتِ لَحْمٍ الْقَائِمَةِ عِنْدَ الْبَوَابَةِ، وَحَمَلُوهُ إِلَى دَاوُدَ. فَلَمْ يَشَأْ أَنْ يَشْرَبَهُ بَلْ سَكَبَهُ لِلرَّبِّ. ^{١٧}قَائِلًا: «مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ أَفْعَلَ هَذَا! إِنَّهُ دَمُ الرِّجَالِ الَّذِينَ جَارَفُوا بِأَنْفُسِهِمْ». وَهَكَذَا أَبَى أَنْ يَشْرَبَهُ. هَذَا مَا قَامَ بِهِ هَؤُلَاءِ الْأَبْطَالُ الثَّلَاثَةُ.

^{١٨}وَكَانَ أَبِيشَايَ أَخُو يُوَابَ وَأَبْنُ صُرُوبَةَ رَئِيسَ ثَلَاثَةِ أَهْضَاءٍ. هَذَا جَابَهُ بِرُفْحِهِ ثَلَاثَ مِئَةٍ وَقَتْلَهُمْ، فَذَاعَتْ شُهْرَتُهُ بَيْنَ الثَّلَاثَةِ. ^{١٩}وَأَرْتَفَعَتْ مَكَانَتُهُ عَلَيْهِمْ وَصَارَ لَهُمْ رَئِيسًا، إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يَصِلْ إِلَى مَرْتَبَةِ الثَّلَاثَةِ الْأُولَى. ^{٢٠}وَكَانَ بَنَيَاهُو بْنُ هُويَادَاعَ مُحَارِبًا مُجِيدًا مِنْ قَبْصِيلَ، هَذَا صَرَخَ بِطَلِّي مُوَابَ، وَنَزَلَ إِلَى وَسْطِ جُبٍّ فِي يَوْمٍ مُثَلِجٍ وَقَتَلَ أَسَدًا. ^{٢١}كَمَا قَضَى عَلَى رَجُلٍ مُضْرِيٍّ عِمْلَاقٍ كَانَ يَحْمِلُ بِيَدِهِ رُمْحًا، فَتَصَدَّى لَهُ بِعَصَا وَخَطَفَ الرُّمَحَ مِنْ يَدِهِ وَقَتَلَهُ بِهِ. ^{٢٢}هَذَا مَا صَنَعَهُ بَنَيَاهُو بْنُ هُويَادَاعَ فَذَاعَتْ شُهْرَتُهُ بَيْنَ الْأَبْطَالِ الثَّلَاثَةِ. ^{٢٣}وَأَرْتَفَعَتْ مَكَانَتُهُ عَلَى الثَّلَاثِينَ قَائِدًا، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَبْلُغْ مَرْتَبَةَ الثَّلَاثَةِ الْأُولَى فَعَيَّنَهُ دَاوُدُ قَائِدًا لِحَرَسِهِ الْخَاصِّ.

^{٢٤}وَكَانَ عَسَائِيلُ أَخُو يُوَابَ وَاحِدًا مِنَ الثَّلَاثِينَ رَئِيسًا، وَكَذَلِكَ الْخَانَانُ بْنُ دُودُو مِنْ بَيْتِ لَحْمٍ، ^{٢٥}وَسَمَةُ الْخَرُودِيِّ وَالْيَقَا الْخَرُودِيُّ ^{٢٦}وَحَالِصُ الْفَلْطِيِّ، وَعَيْرَا بْنُ عَقْيِشَ الْقُفُوعِيِّ ^{٢٧}وَأَبِيعَزُّرُ الْعَنَّاثُوثِيِّ، وَمَبُونَايَ الْخُوشَاتِيِّ. ^{٢٨}وَصَلْمُونُ الْأَخُوحِيِّ، وَمَهْرَايَ النَّطُوفَاتِيِّ. ^{٢٩}وَحَالِبُ بْنُ بَغَّةَ النَّطُوفَاتِيِّ، وَإِثَايَ بْنُ رِبَايَ مِنْ جَبْعَةَ بَنِي بَيْتَامِينَ، ^{٣٠}وَبَنِيَايَ الْفِرْعَعُوثِيِّ، وَهَدَايَ مِنْ أُوْدِيَةَ جَاعَاشَ. ^{٣١}وَأَبُو عَلْبُونُ الْعَرَبَاتِيِّ، وَعَزْرُمُوتُ الْبَرْحُومِيِّ. ^{٣٢}وَالْيَحْبَنَا السُّغْلُوثِيُّ، وَيُونَانَانُ مِنْ بَنِي يَاشَنَ. ^{٣٣}وَسَمَةُ الْهَرَارِيِّ، وَأَخِيَامُ بْنُ شَارَارَ الْأَرَارِيِّ، ^{٣٤}وَالْيَقْلَطُ بْنُ أَحْسَبَايَ ابْنُ الْمَنْكِيِّ، وَالْيَعَامُ بْنُ أَخِيئُوقَلَ الْجِيلُونِيِّ. ^{٣٥}وَحَضْرَايَ الْكَزْمَلِيِّ، وَفَعْرَايَ الْأَرَبِيِّ، ^{٣٦}وَيَحْيَالُ بْنُ نَاثَانَ مِنْ صُوبَةِ رَبِّي الْجَادِيِّ، ^{٣٧}وَصَالِقُ الْعَمُونِيِّ، وَنَحْرَايَ الْبَيْيرُوثِيِّ حَامِلُ سِلَاحِ يُوَابَ بْنِ صُرُوبَةَ، ^{٣٨}وَعَيْرَا الْيَثْرِيِّ، وَجَارَبُ الْبِثْرِيِّ، ^{٣٩}وَأُورِيَا الْجِثِّيِّ. وَهُمْ فِي جُمْلَتِهِمْ سَبْعَةٌ وَثَلَاثُونَ بَطَلًا.

The Last Words of David

23 These are the last words of David: "The oracle of David son of Jesse, the oracle of the man exalted by the Most High, the man anointed by the God of Jacob, Israel's singer of songs: ²The Spirit of the LORD spoke through me; his word was on my tongue. ³The God of Israel spoke, the Rock of Israel said to me: 'When one rules over men in righteousness, when he rules in the fear of God, ⁴he is like the light of morning at sunrise on a cloudless morning, like the brightness after rain that brings the grass from the earth.' ⁵Is not my house right with God? Has he not made with me an everlasting covenant, arranged and secured in every part? Will he not bring to fruition my salvation and grant me my every desire?"

⁶"But evil men are all to be cast aside like thorns, which are not gathered with the hand. ⁷Whoever touches thorns uses a tool of iron or the shaft of a spear; they are burned up where they lie."

David's Mighty Men

⁸These are the names of David's mighty men: Josheb-Basshebeth, a Tahkemonite, was chief of the Three; he raised his spear against eight hundred men, whom he killed in one encounter. ⁹Next to him was Eleazar son of Dodai the Ahohite. As one of the three mighty men, he was with David when they taunted the Philistines gathered at Pas Dammim for battle. Then the men of Israel retreated, ¹⁰but he stood his ground and struck down the Philistines till his hand grew tired and froze to the sword. The LORD brought about a great victory that day. The troops returned to Eleazar, but only to strip the dead. ¹¹Next to him was Shammah son of Agee the Hararite. When the Philistines banded together at a place where there was a field full of lentils, Israel's troops fled from them. ¹²But Shammah took his stand in the middle of the field. He defended it and struck the Philistines down, and the LORD brought about a great victory. ¹³During harvest time, three of the thirty chief men came down to David at the cave of Adullam, while a band of Philistines was encamped in the Valley of Rephaim. ¹⁴At that time David was in the stronghold, and the Philistine garrison was at Bethlehem. ¹⁵David longed for water and said, "Oh, that someone would get me a drink of water from the well near

كلمات داود الأخيرة

٢٣ وَهَذِهِ كَلِمَاتُ دَاوُدَ الْأَخِيرَةُ: هَذَا مَا أُوحِيَ بِهِ إِلَيَّ دَاوُدَ بْنِ يَسَى، وَمَا تَنَبَّأَ بِهِ الرَّجُلُ الَّذِي عَظَّمَهُ الْعَلِيُّ، الرَّجُلُ الَّذِي مَسَحَهُ إِلَهُ يَغْقُوبَ. هَذَا هُوَ مُرْتَلٌّ إِسْرَائِيلَ الْمَحْبُوبُ. ^٢تَكَلَّمَ رُوحُ الرَّبِّ بِقَمِي، وَكَلِمَتُهُ نَطَقَ بِهَا لِسَانِي. ^٣إِلَهُ إِسْرَائِيلَ تَكَلَّمَ، صَخْرَةُ إِسْرَائِيلَ قَالَ لِي: عِنْدَمَا يَحْكُمُ إِنْسَانٌ يَعْدِلُ عَلَى النَّاسِ وَيَتَسَلَّطُ بِمَخَافَةِ اللَّهِ، فَإِنَّهُ يُشْرِقُ عَلَيْهِمْ كُنُورُ الْفَجْرِ، وَكَالشَّمْسِ يَشِعُّ عَلَيْهِمْ فِي صَبَاحٍ صَافٍ، وَكَالْمَطَرِ الَّذِي يَسْتَتِبُ عُشْبَ الْأَرْضِ. ^٥أَلَيْسَتْ هَكَذَا عِلَاقَةٌ بَيْنِي بِاللَّهِ؟ أَلَمْ يُزِمَّ مَعِيَ عَهْدًا أَبَدِيًّا كَامِلًا وَمُؤَمَّنًا؟ أَلَا يُكَلِّلُ خَلَاصِي بِالْفَلَاحِ وَيَضْمَنُ تَحْقِيقَ رَغَائِي؟ ^٦أَمَّا الْأَشْرَارُ فَيُطْرَحُونَ جَمِيعًا كَالشُّوكِ، لِأَنَّهُمْ (يُجْرَحُونَ) أَلْيَدَ الَّتِي تَلْمُسُهُمْ. ^٧وَكُلُّ مَنْ يَمَسُّهُمْ يَتَسَلَّحُ بِحَدِيدٍ وَقَنَاةٍ رُمَحٍ، وَتَلْتَهُمُ النَّارُ جَمِيعًا فِي مَكَانِهِمْ.

منجزات أبطال داود

^٨وَهَذِهِ أَسْمَاءُ رِجَالِ دَاوُدَ الْأَبْطَالِ: يُوشَيْبُ بَشْبَثُ التَّحْكُمُونِيِّ، وَكَانَ قَائِدَ الثَّلَاثَةِ، هَاجَمَ بِرَنْجِهِ ثَمَانِي مِئَةَ وَقَتْلَهُمْ دَفْعَةً وَاحِدَةً. ^٩وَتَلِيهِ الْعَازَارُ بْنُ دُودُو بْنِ أَخُوخِي، وَهُوَ أَحَدُ الْأَبْطَالِ الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ كَانُوا مَعَ دَاوُدَ حِينَ عَيَّرُوا الْفِلِسْطِينِيِّينَ (فِي أَفْسِ دَمِيمَ) الْمُجْتَمِعِينَ هُنَاكَ لِلْحَرْبِ، وَعِنْدَمَا تَقَهَّرَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ، صَمَدٌ هُوَ وَظَلَّ يَهَاجِمُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ حَتَّى كَلَّتْ يَدُهُ وَلَصِقَتْ بِالسَّيْفِ، وَوَهَبَهُ الرَّبُّ نَصْرًا مُؤَزَّرًا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَمَا لَبِثَ أَنْ رَجَعَ الشَّعْبُ لِنَهْبِ الْعَنَائِمِ فَقَط. ^{١٠}وَيَغْقُبُهُ شَمَةُ بْنُ أَجِي الْهَرَارِيِّ. وَكَانَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ قَدْ حَسَدُوا جَيْشًا فِي قِطْعَةٍ حَقْلٍ مَرْزُوعَةٍ بِالْعَدَسِ، فَهَرَبَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ أَمَامَهُمْ. ^{١١}لَكِنْ شَمَةُ ثَبَتَ فِي مَكَانِهِ وَسَطَ قِطْعَةِ الْحَقْلِ، وَقَضَى عَلَى الْفِلِسْطِينِيِّينَ، وَأَنْقَذَ الْحَقْلَ مِنْهُمْ، فَوَهَبَهُ اللَّهُ النَّصْرَ عَلَيْهِمْ. ^{١٢}وَفِي مَوْسَمِ الْحَصَادِ، أَقْبَلَ هَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةُ مِنْ بَيْنِ الثَّلَاثِينَ رَئِيسًا إِلَى دَاوُدَ اللَّاجِيءِ إِلَى مَغَارَةِ عَدْلَامَ، وَكَانَ جَيْشُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ آنِزًا مُعْسِكِرًا فِي وَادِي الرِّفَائِيِّينَ، ^{١٣}بَيْنَمَا دَاوُدُ مُغْتَصِمًا فِي الْحِضْنِ، وَحَامِيَةُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ نَازِلَةٌ فِي بَيْتِ لَحْمٍ. ^{١٤}فَتَأَوَّاهُ دَاوُدُ قَائِلًا: «مَنْ يَسْقِينِي مَاءً مِنْ بئرِ بَيْتِ لَحْمٍ الْقَائِمَةِ عِنْدَ

according to my cleanness in his sight.

²⁶“To the faithful you show yourself faithful, to the blameless you show yourself blameless, ²⁷to the pure you show yourself pure, but to the crooked you show yourself shrewd. ²⁸You save the humble, but your eyes are on the haughty to bring them low. ²⁹You are my lamp, O LORD; the LORD turns my darkness into light. ³⁰With your help I can advance against a troop; with my God I can scale a wall. ³¹As for God, his way is perfect; the word of the LORD is flawless. He is a shield for all who take refuge in him. ³²For who is God besides the LORD? And who is the Rock except our God? ³³It is God who arms me with strength and makes my way perfect. ³⁴He makes my feet like the feet of a deer; he enables me to stand on the heights.

³⁵He trains my hands for battle; my arms can bend a bow of bronze. ³⁶You give me your shield of victory; you stoop down to make me great. ³⁷You broaden the path beneath me, so that my ankles do not turn. ³⁸I pursued my enemies and crushed them; I did not turn back till they were destroyed. ³⁹I crushed them completely, and they could not rise; they fell beneath my feet.

⁴⁰“You armed me with strength for battle; you made my adversaries bow at my feet. ⁴¹You made my enemies turn their backs in flight, and I destroyed my foes. ⁴²They cried for help, but there was no one to save them—to the LORD, but he did not answer. ⁴³I beat them as fine as the dust of the earth; I pounded and trampled them like mud in the streets. ⁴⁴You have delivered me from the attacks of my people; you have preserved me as the head of nations. People I did not know are subject to me, ⁴⁵and foreigners come cringing to me; as soon as they hear me, they obey me. ⁴⁶They all lose heart; they come trembling from their strongholds.

⁴⁷“The LORD lives! Praise be to my Rock! Exalted be God, the Rock, my Savior! ⁴⁸He is the God who avenges me, who puts the nations under me, ⁴⁹who sets me free from my enemies. You exalted me above my foes; from violent men you rescued me. ⁵⁰Therefore I will praise you, O LORD, among the nations; I will sing praises to your name.

⁵¹“He gives his king great victories; he shows unfailing kindness to his anointed, to David and his descendants forever.”

الرَّبُّ وَقَفَا لِبَرِّي، وَبَحَسَبَ طَهَارَتِي أَمَامَ عَيْنَيْهِ.

^{٢٦}مَعَ الرَّحِيمِ تَكُونُ رَحِيمًا، وَمَعَ الْكَامِلِ تَكُونُ كَامِلًا. ^{٢٧}مَعَ الطَّاهِرِ تَكُونُ طَاهِرًا، وَمَعَ الْمَعْوَجِّ تَكُونُ مَعْوَجًّا. ^{٢٨}أَنْتَ تُنْقِذُ الشُّعْبَ الْمَتَضَائِقَ، أَمَّا عَيْنَاكَ فَتُرَاقِبَانِ الْمُتَغَطِّسِينَ لِتَخْفِضَهُمْ. ^{٢٩}يَا رَبُّ أَنْتَ سِرَاجِي. الرَّبُّ يُضِيءُ ظِلْمَتِي. ^{٣٠}لِأَنِّي بِكَ أَفْتَحُمُ جَيْشًا، وَبِقُوَّةِ إِلَهِي أَخَرَقْتُ أَسْوَارًا. ^{٣١}أَمَّا أَكْمَلُ طَرِيقَ الرَّبِّ، إِنَّ كَلِمَتَهُ نَقِيَّةٌ، وَهُوَ مِثْرَاسٌ يَحْمِي جَمِيعَ الْمَلْتَحِثِينَ إِلَيْهِ. ^{٣٢}لِأَنَّهُ مَنْ هُوَ إِلَهُ غَيْرِ الرَّبِّ؟ وَمَنْ هُوَ صَخْرَةٌ سِوَى إِلَهِنَا؟ ^{٣٣}إِنَّهُ اللَّهُ الَّذِي يُسَلِّحُنِي بِالْقُوَّةِ، وَيَجْعَلُ طَرِيقِي كَامِلًا. ^{٣٤}يَجْعَلُ رِجْلِي كَرِجْلِي الْإِثْلِ وَيَقِيمُنِي أَمِنًا عَلَى الْمُرْتَفَعَاتِ. ^{٣٥}تَدْرِبُ يَدَيَّ عَلَى فَنِّ الْحَرْبِ فَتَشُدُّ ذِرَاعَايَ قَوْسًا مِنْ نَحَاسٍ. ^{٣٦}تُعْطِينِي ثَرَسَ خَلَاصِكَ، وَيَلْطِفُكَ تُعْظِمُنِي. ^{٣٧}وَسَعْتَ طَرِيقِي تَحْتَ قَدَمَيَّ فَلَمْ تَتَعَثَّرْ رِجْلَايَ. ^{٣٨}أَطَارِدُ أَعْدَائِي فَأَذْكُرْهُمْ، وَلَا أَرْجِعُ حَتَّى أُبِيدَهُمْ. ^{٣٩}أَقْضِي عَلَيْهِمْ وَأَسْحَقُهُمْ، فَلَا يَسْتَطِيعُونَ النُّهُوضَ، بَلْ يَسْقُطُونَ تَحْتَ قَدَمَيَّ.

^{٤٠}تُمِطُّنِي بِحِزَامٍ مِنَ الْقُوَّةِ تَأْهَبُ لِلْقِتَالِ وَتَخْضَعُ لِسُلْطَانِي الْمَتَمَرِّدِينَ عَلَيَّ. ^{٤١}تَجْعَلُ أَعْدَائِي يُؤَلُّونَ الْأَذْبَارَ هَرَبًا مِنِّي. وَأَقْنِي الَّذِينَ يَبْغِضُونَنِي. ^{٤٢}يَسْتَعِيثُونَ وَلَا مِنْ مُخْلَصٍ، يُنَادُونَ الرَّبَّ فَلَا يَسْتَجِيبُ لَهُمْ. ^{٤٣}فَأَسْحَقُهُمْ كَغَبَارِ الْأَرْضِ، وَمِثْلَ طِينٍ الْأَسْوَاقِ أَذْفَهُمْ وَأَدْوَسَهُمْ. ^{٤٤}تُنْقِذُنِي مِنْ مُخَاصِمَاتِ الشُّعْبِ، وَتَجْعَلُنِي سَيِّدًا لِلْأُمَمِ حَتَّى صَارَ شُعْبٌ لَمْ أَكُنْ أَعْرِفُهُ عَبْدًا يَخْدُمُنِي. ^{٤٥}يُقْبِلُ الْغُرَبَاءُ نَحْوِي مُتَذَلِّلِينَ، وَحَالَمَا يَسْمَعُونَ أَمْرِي يَلْبُونَهُ. ^{٤٦}الْغُرَبَاءُ يَخْجَرُونَ، يَخْرُجُونَ مِنْ حُصُونِهِمْ مُرْتَعِدِينَ. ^{٤٧}حَيَّ هُوَ الرَّبُّ، وَمُبَارَكُ صَخْرَتِي. وَمُتَعَالِ إِلَهُ خَلَاصِي. ^{٤٨}إِلَهِ الْمُنتَقِمِ لِي، الَّذِي يَخْضَعُ الشُّعُوبَ لِسُلْطَانِي. ^{٤٩}مُنْقِذِي مِنْ أَعْدَائِي، رَافِعِي عَلَى الْمَتَمَرِّدِينَ وَمِنْ الرَّجُلِ الطَّاعِيِ يَخْلُصُنِي لِذَلِكَ أَسْبِحُكَ يَا رَبُّ بَيْنَ الْأُمَمِ وَأَرْنَمُ لِاسْمِكَ. ^{٥٠}يَا مَائِجَ الْخَلَاصِ الْعَظِيمِ لِمَلِكِهِ وَصَانِعِ الرَّحْمَةِ لِمَسِيحِهِ، لِدَاوُدَ وَنَسْلِهِ إِلَى الْأَبَدِ.

David's Song of Praise

22 David sang to the LORD the words of this song when the LORD delivered him from the hand of all his enemies and from the hand of Saul. ²He said: "The LORD is my rock, my fortress and my deliverer; ³my God is my rock, in whom I take refuge, my shield and the horn of my salvation. He is my stronghold, my refuge and my savior—from violent men you save me.

⁴"I call to the LORD, who is worthy of praise, and I am saved from my enemies. ⁵The waves of death swirled about me; the torrents of destruction overwhelmed me. ⁶The cords of the grave coiled around me; the snares of death confronted me.

⁷"In my distress I called to the LORD; I called out to my God. From his temple he heard my voice; my cry came to his ears. ⁸The earth trembled and quaked, the foundations of the heavens shook; they trembled because he was angry. ⁹Smoke rose from his nostrils; consuming fire came from his mouth, burning coals blazed out of it. ¹⁰He parted the heavens and came down; dark clouds were under his feet. ¹¹He mounted the cherubim and flew; he soared on the wings of the wind. ¹²He made darkness his canopy around him—the dark rain clouds of the sky. ¹³Out of the brightness of his presence bolts of lightning blazed forth.

¹⁴"The LORD thundered from heaven; the voice of the Most High resounded. ¹⁵He shot arrows and scattered the enemies, bolts of lightning and routed them. ¹⁶The valleys of the sea were exposed and the foundations of the earth laid bare at the rebuke of the LORD, at the blast of breath from his nostrils.

¹⁷He reached down from on high and took hold of me; he drew me out of deep waters.

¹⁸"He rescued me from my powerful enemy, from my foes, who were too strong for me. ¹⁹They confronted me in the day of my disaster, but the LORD was my support. ²⁰He brought me out into a spacious place; he rescued me because he delighted in me. ²¹The LORD has dealt with me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands he has rewarded me.

²²"For I have kept the ways of the LORD; I have not done evil by turning from my God. ²³All his laws are before me; I have not turned away from his decrees. ²⁴I have been blameless before him and have kept myself from sin. ²⁵The LORD has rewarded me according to my righteousness,

مزمور تسبيح لداود

وَحَاطَبَ دَاوُدُ الرَّبَّ بِأَبْيَاتِ هَذَا التَّشِيدِ فِي الْيَوْمِ الَّذِي أَنْقَذَهُ فِيهِ الرَّبُّ مِنْ كُلِّ أَعْدَائِهِ، وَمِنْ شَاوُلَ.

^٢«الرَّبُّ صَخْرَتِي وَحِصْنِي وَمُنْقِذِي. إِلَهِي صَخْرَتِي بِهِ أَجْتَمِي، تُرْسِي وَرُكْنُ خَلَاصِي. هُوَ حِصْنِي وَمَلْجَأِي وَمُخْلِصِي. أَنْتَ تَخْلُصُنِي مِنَ الظَّالِمِينَ. أَدْعُو الرَّبَّ الْجَدِيرَ بِكُلِّ حَمْدٍ فَيَخْلُصُنِي مِنْ أَعْدَائِي. ^٥طَوَّقْتَنِي أَمْوَاجُ الْمَوْتِ وَسُيُولُ الْهَلَاكِ غَمَرْتَنِي. ^٦أَحَاطَتْ بِي حِبَالُ الْهَاطِيَةِ، وَأَطْبَقَتْ عَلَيَّ فِخَاخُ الْمَوْتِ. ^٧فِي ضِيقِي دَعَوْتُ الرَّبَّ، وَبِإِلَهِي أَسْتَعِثُّ، فَسَمِعَ صَوْتِي مِنْ هَيْكَلِهِ، وَبَلَغَ صُرَاخِي أَذْنِيهِ. ^٨عِنْدَيْدِ ارْتَجَّتِ الْأَرْضُ وَتَزَلْزَلَتْ. ارْتَجَفَتْ أَسَاسَاتُ السَّمَاوَاتِ وَاهْتَزَّتْ لِأَنَّ الرَّبَّ غَضِبَ. ^٩نَفَثَ أَنْفُهُ دُخَانًا، وَأَنْدَلَعَتْ نَارُ أَكِلَةٍ مِنْ فَمِهِ، فَاتَّقَدَ مِنْهَا جَمْرٌ. ^{١٠}طَاطَأَ السَّمَاوَاتِ وَنَزَلَ، فَكَانَتْ الْغُيُومُ الْمَتَجَهِّمَةُ تَحْتَ قَدَمَيْهِ. ^{١١}أَمْتَطَى مَرْكَبَةً مِنْ مَلَائِكَةِ الْكَرُوبِيمِ وَطَارَ وَتَجَلَّى عَلَى أَجْنِحَةِ الرِّيحِ. ^{١٢}أَحَاطَتْ بِهِ الظُّلْمَةُ كَالْمِظَلَّاتِ وَاجْتَنَفَتْهُ السُّحُبُ الْمَتَكَافِفَةُ وَاللَّجَجُ. ^{١٣}مِنْ بَهَاءِ طَلْعَتِهِ تَوَهَّجَتْ جَمَرَاتُ نَارٍ. ^{١٤}أَزْعَدَ الرَّبُّ مِنَ السَّمَاءِ وَأَطْلَقَ الْعَلِيِّ صَوْتَهُ. ^{١٥}أَطْلَقَ سِهَامَهُ فَبَدَدَ الْأَعْدَاءَ، وَأَرْسَلَ بُرُوقَهُ فَأَزْعَجَهُمْ. ^{١٦}ظَهَرَتْ تَحَارِي الْمِيَاهِ الْعَمِيقَةِ وَأَنْكَشَفَتْ أَسْسُ الْمَسْكُونَةِ مِنْ زَجْرِ الرَّبِّ وَمِنْ رِيحِ أَنْفِهِ اللَّافِحَةِ. ^{١٧}مَدَّ الرَّبُّ يَدَهُ مِنَ الْعُلَى وَأَمْسَكَنِي، أَنْتَشَلَنِي مِنَ السُّيُولِ الْغَامِرَةِ. ^{١٨}أَنْقَذَنِي مِنْ عَدُوِّي الْقَوِيِّ، وَخَلَّصَنِي مِنْ مُبْغِضِي لِأَنَّهُمْ كَانُوا أَقْوَى مِنِّي. ^{١٩}تَصَدَّوْا لِي فِي يَوْمِ بَلِيَّتِي، فَكَانَ الرَّبُّ سَنَدِي. ^{٢٠}أَقْتَادَنِي إِلَى مَوْضِعٍ رَحِيبٍ، أَنْقَذَنِي لِأَنَّهُ سُرَّ بِي. ^{٢١}يُكَافِئُنِي الرَّبُّ حَسَبَ بِرِّي، وَيُعَوِّضُنِي حَسَبَ طَهَارَةِ يَدَيَّ. ^{٢٢}لِأَنِّي سَلَكَتُ دَائِمًا فِي طُرُقِ الرَّبِّ، وَلَمْ أَغْصِ إِلَهِي. ^{٢٣}جَعَلْتُ أَحْكَامَهُ دَائِمًا نُضْبَ عَيْنِي وَلَمْ أَحِذْ عَنْ فَرَائِضِهِ. ^{٢٤}فَكُنْتُ كَامِلًا لَدَيْهِ، وَصُنْتُ نَفْسِي مِنَ الْإِثْمِ. ^{٢٥}فَيُكَافِئُنِي

beginning of the harvest till the rain poured down from the heavens on the bodies, she did not let the birds of the air touch them by day or the wild animals by night. ¹¹When David was told what Aiah's daughter Rizpah, Saul's concubine, had done, ¹²he went and took the bones of Saul and his son Jonathan from the citizens of Jabesh Gilead. (They had taken them secretly from the public square at Beth Shan, where the Philistines had hung them after they struck Saul down on Gilboa.) ¹³David brought the bones of Saul and his son Jonathan from there, and the bones of those who had been killed and exposed were gathered up. ¹⁴They buried the bones of Saul and his son Jonathan in the tomb of Saul's father Kish, at Zela in Benjamin, and did everything the king commanded. After that, God answered prayer in behalf of the land.

David's Victories

¹⁵Once again there was a battle between the Philistines and Israel. David went down with his men to fight against the Philistines, and he became exhausted. ¹⁶And Ishbi-Benob, one of the descendants of Rapha, whose bronze spearhead weighed three hundred shekels and who was armed with a new sword, said he would kill David. ¹⁷But Abishai son of Zeruiah came to David's rescue; he struck the Philistine down and killed him. Then David's men swore to him, saying, "Never again will you go out with us to battle, so that the lamp of Israel will not be extinguished."

¹⁸In the course of time, there was another battle with the Philistines, at Gob. At that time Sibbecai the Hushathite killed Saph, one of the descendants of Rapha.

¹⁹In another battle with the Philistines at Gob, Elhanan son of Jaare-Oregim the Bethlehemite killed Goliath the Gittite, who had a spear with a shaft like a weaver's rod. ²⁰In still another battle, which took place at Gath, there was a huge man with six fingers on each hand and six toes on each foot—twenty-four in all. He also was descended from Rapha. ²¹When he taunted Israel, Jonathan son of Shimeah, David's brother, killed him.

²²These four were descendants of Rapha in Gath, and they fell at the hands of David and his men.

بِدَايَةِ الْحَصَادِ حَتَّى هَطُولِ الْأَمْطَارِ عَلَى الْجَثَثِ، وَمَنَعَتْ الْجَوَارِحَ مِنَ الْأَنْقِضَاضِ عَلَيْهَا نَهَارًا، وَالْوُحُوشَ مِنْ أَفْتَرَاسِهَا لَيْلًا. ^{١١}وَعِنْدَمَا بَلَغَ دَاوُدُ مَا فَعَلَتْهُ رِضْفَةُ ابْنَةُ آيَاةَ مَخْطِئَةِ شَاوُلَ، ^{١٢}ذَهَبَ وَأَخَذَ عِظَامَ شَاوُلَ وَعِظَامَ يُونَاثَانَ ابْنِهِ مِنْ أَهْلِ يَابِيشَ جَلْعَادَ، الَّذِينَ سَرَقُوهُمْ مِنْ شَارِعِ بَيْتِ شَانَ حَيْثُ عَلَّقَهَا الْفِلِسْطِينِيُّونَ بَعْدَ قَضَائِهِمْ عَلَيْهِمَا فِي جَلْبُوعَ، ^{١٣}فَأَضَعَدَ مِنْ هُنَاكَ عِظَامَ شَاوُلَ وَيُونَاثَانَ ابْنِهِ، كَمَا تَمَّ جَمْعُ عِظَامِ الْمَضْلُوبِينَ. ^{١٤}وَدَفَنُوهُمْ فِي أَرْضِ بَنِيَامِينَ فِي صَيْلَعٍ فِي قَبْرِ قَيْسِ أَبِي شَاوُلَ. وَعِنْدَمَا تَمَّ تَنْفِيدُ مَا أَمَرَ بِهِ الْمَلِكُ اسْتَجَابَ اللَّهُ الصَّلَاةَ مِنْ أَجْلِ إِحْصَابِ الْأَرْضِ.

انتصارات داود

^{١٥}وَدَارَتْ حَرْبٌ بَعْدَ ذَلِكَ بَيْنَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَإِسْرَائِيلَ، فَخَاضَ دَاوُدُ وَرِجَالُهُ الْمَعْرَكَةَ لِمُحَارَبَةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، وَلَكِنْ الْإِغْيَاءُ أَصَابَ دَاوُدَ. ^{١٦}وَهُمْ يَشِييُ بْنُ بَنُوبَ، أَحَدُ أَبْنَاءِ رَافَا، أَنْ يَقْتُلَ دَاوُدَ، وَكَانَ وَزْنُ رُمْحِهِ الْتَحَاسِي ثَلَاثَ مِئَةِ شَاقِلٍ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ كِيلُوجَرَامَاتٍ وَنِصْفٍ)، وَقَدْ تَقَلَّدَ سَيْفًا جَدِيدًا. ^{١٧}فَأَنْجَدَهُ أَبِيشَايُ بْنُ صُرُويَّةَ، وَضَرَبَ الْفِلِسْطِينِيَّ وَقَتَلَهُ. حِينَئِذٍ أَقْسَمَ رِجَالُ دَاوُدَ عَلَيْهِ قَائِلِينَ: «لَا تَخْرُجَ مَعَنَا بَعْدَ الْآنَ إِلَى الْحَرْبِ، وَلَا تُطْفِئَ بِمَوْتِكَ سِرَاجَ إِسْرَائِيلَ». ^{١٨}وَتَشَبَّثَ بَعْدَ ذَلِكَ مَعْرَكَةٌ أُخْرَى مَعَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ فِي جُوبَ، فَقَتَلَ سِبْبَكَايُ الْحُوشِيُّ سَافَ أَحَدَ أَبْنَاءِ رَافَا.

^{١٩}وَوَقَعَتْ حَرْبٌ ثَالِثَةٌ فِي جُوبَ مَعَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ قَتَلَ فِيهَا الْحَانَانُ بْنُ يَغْرِي الْبَيْتَلَحْمِيُّ جَلِيَّاتَ الْجَتِّيِّ الَّذِي كَانَتْ قَنَاءُ رُمْحِهِ فِي حَجْمِ نَزْلِ السَّاجِينَ. ^{٢٠}وَجَرَتْ مَعْرَكَةٌ رَابِعَةٌ فِي جَثَ، كَانَ مِنَ الْمُحَارِبِينَ فِيهَا رَجُلٌ طَوِيلُ الْقَامَةِ لَهُ سِتُّ أَصَابِعَ فِي كُلِّ يَدٍ وَفِي كُلِّ قَدَمٍ. فَكَانَتْ فِي جُمَّلَتِهَا أَرْبَعَةٌ وَعِشْرِينَ إِصْبَعًا، وَهُوَ أَيْضًا مِنْ أَبْنَاءِ رَافَا. ^{٢١}وَعِنْدَمَا حَقَرَ إِسْرَائِيلَ، قَتَلَهُ يُونَاثَانُ بْنُ شِمْعَى أَخِي دَاوُدَ. ^{٢٢}وَهَكَذَا قَتَلَ دَاوُدُ وَرِجَالُهُ هَؤُلَاءِ الْأَرْبَعَةَ الَّذِينَ وَلِدُوا لِرَافَا فِي جَثَ.

²⁴Adoniram was in charge of forced labor; Jehoshaphat son of Ahilud was recorder; ²⁵Sheva was secretary; Zadok and Abiathar were priests; ²⁶and Ira the Jairite was David's priest.

The Gibeonites Avenged

21 During the reign of David, there was a famine for three successive years; so David sought the face of the LORD. The LORD said, "It is on account of Saul and his blood-stained house; it is because he put the Gibeonites to death." ²The king summoned the Gibeonites and spoke to them. (Now the Gibeonites were not a part of Israel but were survivors of the Amorites; the Israelites had sworn to spare them, but Saul in his zeal for Israel and Judah had tried to annihilate them.) ³David asked the Gibeonites, "What shall I do for you? How shall I make amends so that you will bless the LORD's inheritance?" ⁴The Gibeonites answered him, "We have no right to demand silver or gold from Saul or his family, nor do we have the right to put anyone in Israel to death." "What do you want me to do for you?" David asked. ⁵They answered the king, "As for the man who destroyed us and plotted against us so that we have been decimated and have no place anywhere in Israel, ⁶let seven of his male descendants be given to us to be killed and exposed before the LORD at Gibeah of Saul—the LORD's chosen one." So the king said, "I will give them to you." ⁷The king spared Mephibosheth son of Jonathan, the son of Saul, because of the oath before the LORD between David and Jonathan son of Saul. ⁸But the king took Armoni and Mephibosheth, the two sons of Aiah's daughter Rizpah, whom she had borne to Saul, together with the five sons of Saul's daughter Merab, whom she had borne to Adriel son of Barzillai the Meholathite. ⁹He handed them over to the Gibeonites, who killed and exposed them on a hill before the LORD. All seven of them fell together; they were put to death during the first days of the harvest, just as the barley harvest was beginning.

David Buries Saul and Jonathan

¹⁰Rizpah daughter of Aiah took sackcloth and spread it out for herself on a rock. From the

بْنُ يَهُوِيَادَاعَ قَائِدَ حَرَسِ الْمَلِكِ، ^{٢٤}وَأَدُونِرَامُ مَسْئُولًا عَنْ فِرْقِ الْأَشْغَالِ الشَّاقَّةِ، وَيَهُوشَافَاطُ بْنُ أَخِيلُودَ الْمُسْجَلِ التَّارِيخِيِّ، ^{٢٥}وَشِيوَا كَاتِبَ الْمَلِكِ، وَصَادُوقُ وَأَبِيَاثَارُ كَاهِنَيْنِ. ^{٢٦}أَمَّا عِيرَا الْيَاثِيرِيُّ فَكَانَ كَاهِنَ دَاوُدَ الْخَاصِّ.

داود يعوض الجبعونيين

٢١ وَحَدَّثَتْ مَجَاعَةٌ فِي أَثْنَاءِ حُكْمِ دَاوُدَ اسْتَمَرَّتْ ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ مُتَتَالِيَةً، فَالْتَمَسَ دَاوُدَ وَجْهَ الرَّبِّ. فَاجَابَهُ الرَّبُّ: «هَذَا مِنْ أَجْلِ مَا أَرْتَكِبُهُ شَاوُلُ وَأَهْلُ بَيْتِهِ الْمُلْطَخَةُ أَيْدِيهِمْ بِدِمَاءِ الْجِبْعُونِيِّينَ الَّذِينَ قَتَلُوهُمْ». فَاسْتَدْعَى الْمَلِكُ الْجِبْعُونِيِّينَ، وَهُمْ مِنْ بَقَايَا شَعْبِ الْأَمُورِيِّينَ الَّذِينَ وَقَعَ مَعَهُمُ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ مَعَاهِدَةً صُلْحٍ، وَلَكِنْ شَاوُلُ سَعَى لِلْقَضَاءِ عَلَيْهِمْ مِنْ قَرْطٍ غَيْرَتِهِ عَلَى بَنِي يَهُوذَا وَإِسْرَائِيلَ. ^٢وَقَالَ دَاوُدُ لَهُمْ: «مَاذَا أَضْعُ لَكُمْ؟ كَيْفَ يُمَكِّنُ أَنْ أَعُوْضَ عَمَّا نَالَكُمْ مِنْ ضَرَرٍ، فَتَدْعُونَ بِالْبِرَكَةِ لِمِيرَاثِ الرَّبِّ؟» فَاجَابَهُ الْجِبْعُونِيُّونَ: «لَا نُرِيدُ مَالًا وَلَا فِضَّةً مِنْ شَاوُلَ وَلَا مِنْ أَهْلِ بَيْتِهِ، وَلَا نَبْغِي أَنْ نُمِيتَ أَحَدًا فِي إِسْرَائِيلَ». فَقَالَ لَهُمْ: «مَهْمَا طَلَبْتُمْ أَفْعَلُهُ لَكُمْ» فَقَالُوا لِلْمَلِكِ: «أَعْطِنَا سَبْعَةَ رِجَالٍ مِنْ بَنِي الرَّجُلِ الَّذِي أَفْنَانَا وَتَأَمَّرَ عَلَيْنَا لِيُبِيدَنَا فَلَا نُقِيمَ فِي كُلِّ أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، فَتُضْلِيهِمْ لِلرَّبِّ فِي جِنْعَةِ شَاوُلَ مُخْتَارِ الرَّبِّ». فَاجَابَ الْمَلِكُ: «أَنَا أُعْطِيكُمْ». ^٧وَأَشْفَقَ الْمَلِكُ عَلَى مَفْيَبُوشَثَ بْنِ يُونَاثَانَ مِنْ أَجْلِ مَا بَيْنَ دَاوُدَ وَيُونَاثَانَ بْنِ شَاوُلَ مِنْ عَهْدِ الرَّبِّ، ^٨فَأَخَذَ الْمَلِكُ أَرْمُونِي وَمَفْيَبُوشَثَ ابْنَيْ رِضْفَةَ ابْنَةِ آيَةَ الَّذِينَ وَلَدَتْهُمَا لِشَاوُلَ، وَأَبْنَاءَ مِيكَالَ ابْنَةِ شَاوُلَ الْخَمْسَةَ الَّذِينَ أَنْجَبَتْهُمْ لِعَدْرِئِيلَ ابْنِ بَرْزَلَايَ الْمَحُولِيِّ. ^٩وَسَلَّمَهُمْ إِلَى الْجِبْعُونِيِّينَ، فَضَلَبُوهُمْ عَلَى الْجَبَلِ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ. فَقُتِلَ السَّبْعَةُ مَعًا فِي بَدَايَةِ مَوْسِمِ حَصَادِ الشَّعِيرِ.

داود يعيد دفن شاول ويوناثان

^{١٠}فَأَخَذَتْ رِضْفَةُ ابْنَةُ آيَةَ مِسْحًا قَرَشْتُهُ عَلَى الصَّخْرِ مِنْ

belly, and his intestines spilled out on the ground. Without being stabbed again, Amasa died. Then Joab and his brother Abishai pursued Sheba son of Bicri. ¹¹One of Joab's men stood beside Amasa and said, "Whoever favors Joab, and whoever is for David, let him follow Joab!" ¹²Amasa lay wallowing in his blood in the middle of the road, and the man saw that all the troops came to a halt there. When he realized that everyone who came up to Amasa stopped, he dragged him from the road into a field and threw a garment over him. ¹³After Amasa had been removed from the road, all the men went on with Joab to pursue Sheba son of Bicri.

The Execution of Sheba

¹⁴Sheba passed through all the tribes of Israel to Abel Beth Maacah and through the entire region of the Berites, who gathered together and followed him. ¹⁵All the troops with Joab came and besieged Sheba in Abel Beth Maacah. They built a siege ramp up to the city, and it stood against the outer fortifications. While they were battering the wall to bring it down, ¹⁶a wise woman called from the city, "Listen! Listen! Tell Joab to come here so I can speak to him." ¹⁷He went toward her, and she asked, "Are you Joab?" "I am," he answered. She said, "Listen to what your servant has to say." "I'm listening," he said.

¹⁸She continued, "Long ago they used to say, 'Get your answer at Abel,' and that settled it. ¹⁹We are the peaceful and faithful in Israel. You are trying to destroy a city that is a mother in Israel. Why do you want to swallow up the LORD's inheritance?"

²⁰"Far be it from me!" Joab replied, "Far be it from me to swallow up or destroy! ²¹That is not the case. A man named Sheba son of Bicri, from the hill country of Ephraim, has lifted up his hand against the king, against David. Hand over this one man, and I'll withdraw from the city." The woman said to Joab, "His head will be thrown to you from the wall." ²²Then the woman went to all the people with her wise advice, and they cut off the head of Sheba son of Bicri and threw it to Joab. So he sounded the trumpet, and his men dispersed from the city, each returning to his home. And Joab went back to the king in Jerusalem.

²³Joab was over Israel's entire army; Benaiah son of Jehoiada was over the Kerethites and Pelethites;

الَّذِي كَانَ يَدُ يُوَابَ، فَطَعَنَهُ بِهِ، فَأَنْدَلَقَتْ أَمْعَاؤُهُ إِلَى الْأَرْضِ وَلَمْ يَنْ عَليهِ لِأَنَّهُ مَاتَ عَلَى الْفُورِ، وَتَابَعَ يُوَابُ وَأَبِيشَايُ تَعَقِبَهُمَا لِشَيْعِ بْنِ بَكْرِي. ^{١١}فَوَقَفَ أَحَدُ غِلْمَانِ يُوَابَ عِنْدَ جُثَّةِ عَمَاسَا صَائِحًا، «مَنْ هُوَ مُعْجَبٌ بِيُوَابَ وَوَلَاؤُهُ لِدَاوُدَ فَلْيَتَّبِعْ يُوَابَ». ^{١٢}وَكَانَ عَمَاسَا رَاقِدًا فِي وَسْطِ الطَّرِيقِ غَارِقًا فِي دِمَائِهِ، وَلَمَّا رَأَى الرَّجُلُ أَنَّ كُلَّ الْجُنُودِ الْمَارِّينَ يَتَوَقَّفُونَ عِنْدَهُ، نَقَلَ جُثَّةَ عَمَاسَا مِنَ الطَّرِيقِ إِلَى الْحَقْلِ وَغَطَّاهَا بِثَوْبٍ. ^{١٣}وَمَا لَبِثَ، بَعْدَ نَقْلِ الْجُثَّةِ مِنَ الطَّرِيقِ، أَنْ لَحِقَ كُلُّ جُنْدِي يُوَابَ لِمَطَارِدَةِ شَيْعِ بْنِ بَكْرِي.

مقتل شبع
^{١٤}وَدَارَ شَبَعٌ عَلَى جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ حَتَّى آبِلَ بَيْتِ مَعَكَةَ وَسَائِرِ مَنَاطِقِ الْبِيرِيِّينَ فَالْتَقُوا حَوْلَهُ وَأَنْضَمُّوا إِلَيْهِ. ^{١٥}وَجَاءَتْ قُوَاتُ يُوَابَ وَحَاصَرَتْهُ فِي آبِلِ بَيْتِ مَعَكَةَ، وَأَقَامُوا مِثْرَاسًا مُرْتَفِعًا إِزَاءَ الْمَدِينَةِ فِي مُوَاجَهَةِ أَسْتِحْكَامَاتِ السُّورِ وَشَرَعُوا فِي هُدْمِهِ.

^{١٦}فَنَادَتْ أَمْرَأَةٌ حَكِيمَةً مِنَ الْمَدِينَةِ: «أَسْمَعُوا، أَسْمَعُوا! قُولُوا لِيُوَابَ، أَذُنٌ مِنْ هُنَا لِأَكْلَمِكَ». ^{١٧}فَقَدَّمَ إِلَيْهَا، فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ: «أَأَنْتَ يُوَابُ؟» فَأَجَابَ: «أَنَا هُوَ». فَقَالَتْ لَهُ: «أَضِعْ إِلَى كَلَامِ أَمَتِكَ». فَقَالَ: «أَنَا سَامِعٌ». ^{١٨}فَتَكَلَّمَتِ الْمَرْأَةُ: «كَانُوا قَدِيمًا يَقُولُونَ: إِنْ أُرِدْتَ الْحُصُولُ عَلَى جَوَابِ (حَكِيمٍ) فَإِنَّكَ تَجِدُهُ فِي آبِلَ، وَكَانَ هَذَا يُخْسِمُ كُلَّ جِدَالٍ. ^{١٩}أَنَا وَاحِدَةٌ مِنْ بَنِي بَقِيَّةِ الْمَسَالِمِينَ فِي إِسْرَائِيلَ، وَأَنْتَ تَبْغِي تَدْمِيرَ مَدِينَةٍ هِيَ أُمٌّ فِي إِسْرَائِيلَ، فَلِمَاذَا تُرِيدُ أَنْ تَتْبَلَغَ مِيرَاثَ الرَّبِّ؟» فَأَجَابَ يُوَابُ: «مَعَاذَ اللَّهِ، مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ أَتْبَلَغَ أَوْ أَنْ أَدْمُرَ، ^{٢٠}إِنَّ الْأَمْرَ لَيْسَ كَذَلِكَ، إِنَّمَا هُنَاكَ رَجُلٌ مِنْ جَبَلِ أَفْرَايِمَ يُدْعَى شَيْعَ بْنُ بَكْرِي تَطَاوَلَ عَلَى الْمَلِكِ دَاوُدَ سَلْمُوهُ وَخَدَهُ، فَأَنْصَرَفَ عَنِ الْمَدِينَةِ». فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ لِيُوَابَ: «عَمَّا قَلِيلٍ يُطْرَحُ إِلَيْكَ رَأْسُهُ مِنَ عَلَى السُّورِ». ^{٢١}وَتَدَاوَلَتِ الْمَرْأَةُ مَعَ الشَّعْبِ كُلِّهِ فَانْتَعَنَتْهُمْ بِسَدَادِ زَاهِيهَا، فَقَطَّعُوا رَأْسَ شَيْعِ بْنِ بَكْرِي وَالْقَوَّةَ إِلَى يُوَابَ، فَفَتَحَ بِالْبُوقِ، فَفُكُّوا الْحِصَارَ عَنِ الْمَدِينَةِ، وَعَادَ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى بَيْتِهِ، وَأَمَّا يُوَابُ فَارْجَعَ إِلَى الْمَلِكِ فِي أُورُشَلِيمَ. ^{٢٢}وَكَانَ يُوَابُ الْقَائِدَ الْعَامَ عَلَى جَمِيعِ جَيْشِ إِسْرَائِيلَ، وَبَنَايَاهُو

Israel, "We did this because the king is closely related to us. Why are you angry about it? Have we eaten any of the king's provisions? Have we taken anything for ourselves?"⁴³ Then the men of Israel answered the men of Judah, "We have ten shares in the king; and besides, we have a greater claim on David than you have. So why do you treat us with contempt? Were we not the first to speak of bringing back our king?" But the men of Judah responded even more harshly than the men of Israel.

Sheba Rebels Against David

20 Now a troublemaker named Sheba son of Bicri, a Benjamite, happened to be there. He sounded the trumpet and shouted, "We have no share in David, no part in Jesse's son! Every man to his tent, O Israel!"² So all the men of Israel deserted David to follow Sheba son of Bicri. But the men of Judah stayed by their king all the way from the Jordan to Jerusalem.

³When David returned to his palace in Jerusalem, he took the ten concubines he had left to take care of the palace and put them in a house under guard. He provided for them, but did not lie with them. They were kept in confinement till the day of their death, living as widows.

Joab Kills Amasa

⁴Then the king said to Amasa, "Summon the men of Judah to come to me within three days, and be here yourself."⁵ But when Amasa went to summon Judah, he took longer than the time the king had set for him. ⁶David said to Abishai, "Now Sheba son of Bicri will do us more harm than Absalom did. Take your master's men and pursue him, or he will find fortified cities and escape from us."⁷ So Joab's men and the Kerethites and Pelethites and all the mighty warriors went out under the command of Abishai. They marched out from Jerusalem to pursue Sheba son of Bicri.

⁸While they were at the great rock in Gibeon, Amasa came to meet them. Joab was wearing his military tunic, and strapped over it at his waist was a belt with a dagger in its sheath. As he stepped forward, it dropped out of its sheath. ⁹Joab said to Amasa, "How are you, my brother?" Then Joab took Amasa by the beard with his right hand to kiss him. ¹⁰Amasa was not on his guard against the dagger in Joab's hand, and Joab plunged it into his

الْمَلِكِ قَرِيبٌ لَّنَا، فَمَاذَا يُثِيرُ غَيْظَكُمْ فِي هَذَا الْأَمْرِ؟ هَلْ أَكَلْنَا شَيْئًا مِنْ مَوْوَنَةِ الْمَلِكِ؟ هَلْ نَلْنَا مُكَافَأَةً عَلَى ذَلِكَ؟^{٤٣} فَقَالَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ لِرِجَالِ يَهُوذَا: «إِنَّ لَنَا عَشْرَةَ سِهَامٍ فِي الْمَلِكِ، وَنَحْنُ أَوْلَى مِنْكُمْ بِدَاوُدَ، فَلِمَاذَا اسْتَخَفَّيْتُمْ بِنَا؟ أَوْ لِمَ نَكُنْ نَحْنُ أَوَّلَ مَنْ تَحَدَّثَ عَنْ إِرْجَاعِ مَلِكِنَا؟ فَكَانَ رَدُّ رِجَالِ يَهُوذَا أَغْلَظَ مِنْ كَلَامِ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ.

تمرد شبع بن بكري

وَحَدَّثَ أَنْ كَانَ هُنَاكَ رَجُلٌ لَيْثٌ يُدْعَى شَبَعَ بْنِ بَكْرِيٍّ مِنْ سَبْطِ بَنِيَامِينَ، فَتَفَخَّ هَذَا بِالْبُوقِ وَقَالَ: «لَيْسَ لَنَا نَصِيبٌ فِي دَاوُدَ وَلَا قِسْمٌ فِي ابْنِ يَسَّى، فَلْيَرْجِعْ كُلُّ رَجُلٍ إِلَى خَيْمَتِهِ يَا إِسْرَائِيلَ!». فَتَخَلَّى كُلُّ رَجُلٍ إِسْرَائِيلَ عَنْ دَاوُدَ وَتَبِعُوا شَبَعَ بْنَ بَكْرِيٍّ، وَأَمَّا رِجَالُ يَهُوذَا فَلَارَؤُومَا مَلِكَهُمْ وَوَاكَبُوهُ مِنَ الْأَرْدُنِّ إِلَى أُورُشَلِيمَ. وَعِنْدَمَا اسْتَقَرَّ الْمَلِكُ فِي مَقَرِّهِ فِي أُورُشَلِيمَ حَجَرَ الْمَخْطِيَّاتِ الْعَشْرَ اللَّوَاتِي تَرَكَهُنَّ لِحِفْظِ الْقَصْرِ وَكَانَ يَعُولُهُنَّ، وَلَكِنَّهُ أَمْتَعَ عَنْ مُعَاشَرَتِهِنَّ، وَبَيَّنَ كَأَلْزَامِلٍ مَحْجُوزَاتٍ حَتَّى يَوْمٍ وَقَاتِهِنَّ.

يوآب يغتال عماسا

وَقَالَ الْمَلِكُ لِعِمَّاسَا: «أَخِذْ لِي رِجَالَ يَهُوذَا فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ وَأَحْضُرْ أَنْتَ إِلَى هُنَا». فَانْطَلَقَ عِمَّاسَا لِيُجِنِّدَ رِجَالَ يَهُوذَا، وَلَكِنَّهُ تَأَخَّرَ عَنِ الْمَوْعِدِ الَّذِي حَدَّدَهُ لَهُ الْمَلِكُ. فَقَالَ دَاوُدُ لِأَبِيشَايَ: «قَدْ يُسَبِّبُ شَبَعُ الْآنَ لَنَا أَذَى أَكْثَرَ مِمَّا سَبَّبَهُ أَبِيشَالُومُ، أَسْرِعْ خُذْ حَرَسِي الْخَاصَّ وَتَعَقِّبْهُ لِنَلَّا يُلْجَأَ إِلَى مَدْنٍ حَصِينَةٍ وَتَقِلَّتْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِينَا». فَمَضَى أَبِيشَايُ عَلَى رَأْسِ رِجَالِ يُوآبَ وَالْجَلَادِينَ وَالسَّعَاةِ وَالْمُحَارِبِينَ الْأَشْدَاءِ، وَأَنْدَفَعُوا مِنْ أُورُشَلِيمَ لِيَتَعَقَّبُوا شَبَعَ بْنَ بَكْرِيٍّ. وَعِنْدَمَا وَصَلُوا عِنْدَ الصُّخْرَةِ الْعَظِيمَةِ فِي جَبْعُونَ، أَقْبَلَ إِلَيْهِمْ عِمَّاسَا. وَكَانَ يُوآبُ مُزْتَدِيًا ثَوْبَهُ الْعَسْكَرِيِّ مُتَنَطِّقًا عَلَى حَقْوَيْهِ بِحِزَامٍ مُعَلَّقٍ بِهِ سَيْفٌ فِي غَمْدِهِ، فَلَمَّا خَرَجَ لِلِقَائِهِ أَنْدَلَقَ السَّيْفُ مِنَ الْغَمْدِ. فَقَالَ يُوآبُ لِعِمَّاسَا: «أَتَتَمَتَّعُ بِالْعَافِيَةِ يَا أَخِي؟» وَقَبَضَتْ يَدُ يُوآبَ الْيُمْنَى عَلَى لَحْيَةِ عِمَّاسَا وَكَأَنَّهُ يَهْمُ بِتَقْيِيلِهِ. وَلَمْ يَحْتَرِزْ عِمَّاسَا مِنَ السَّيْفِ

descendants deserved nothing but death from my lord the king, but you gave your servant a place among those who eat at your table. So what right do I have to make any more appeals to the king?"

²⁹The king said to him, "Why say more? I order you and Ziba to divide the fields." ³⁰Mephibosheth said to the king, "Let him take everything, now that my lord the king has arrived home safely."

David Blesses Barzillai

³¹Barzillai the Gileadite also came down from Rogelim to cross the Jordan with the king and to send him on his way from there. ³²Now Barzillai was a very old man, eighty years of age. He had provided for the king during his stay in Mahanaim, for he was a very wealthy man. ³³The king said to Barzillai, "Cross over with me and stay with me in Jerusalem, and I will provide for you." ³⁴But Barzillai answered the king, "How many more years will I live, that I should go up to Jerusalem with the king? ³⁵I am now eighty years old. Can I tell the difference between what is good and what is not? Can your servant taste what he eats and drinks? Can I still hear the voices of men and women singers? Why should your servant be an added burden to my lord the king? ³⁶Your servant will cross over the Jordan with the king for a short distance, but why should the king reward me in this way? ³⁷Let your servant return, that I may die in my own town near the tomb of my father and mother. But here is your servant Kimham. Let him cross over with my lord the king. Do for him whatever pleases you." ³⁸The king said, "Kimham shall cross over with me, and I will do for him whatever pleases you. And anything you desire from me I will do for you." ³⁹So all the people crossed the Jordan, and then the king crossed over. The king kissed Barzillai and gave him his blessing, and Barzillai returned to his home.

⁴⁰When the king crossed over to Gilgal, Kimham crossed with him. All the troops of Judah and half the troops of Israel had taken the king over.

The Jealousy of the Israelites

⁴¹Soon all the men of Israel were coming to the king and saying to him, "Why did our brothers, the men of Judah, steal the king away and bring him and his household across the Jordan, together with all his men?" ⁴²All the men of Judah answered the men of

تَجَعَلْتَ عَبْدَكَ بَيْنَ الْأَكْلِينَ عَلَى مَائِدَتِكَ، فَأَيُّ حَقٍّ لِي بَعْدُ أَطَالِبُ بِهِ الْمَلِكُ؟^{٢٩} فَأَجَابَهُ الْمَلِكُ: «كَفَاكَ حَدِيثًا عَنْ شُؤْنِكَ، لَقَدْ أَمَرْتُ أَنْ تَقْسِمَ أَنْتَ وَصِييَا الْحُقُولِ». ^{٣٠} فَقَالَ مِيفِبُوشَثُ: «فَلْيَأْخُذْهَا كُلُّهَا بَعْدَ أَنْ عَادَ سَيِّدِي الْمَلِكُ إِلَيَّ بَيْتِهِ بِسَلَامٍ».

داود يكافيء ويبارك برزلاي
^{٣١} وَنَزَلَ بَرْزَلَايُ الْجِلْعَادِيُّ مِنَ رُوجَلِيمَ وَعَبَرَ الْأُرْدُنَّ مَعَ الْمَلِكِ لِشَيْعِهِ مِنْ هُنَاكَ. ^{٣٢} وَكَانَ بَرْزَلَايُ قَدْ طَعَنَ فِي السَّنِّ وَبَلَغَ الثَّمَانِينَ عَامًا، وَكَانَ قَدْ عَالَ الْمَلِكَ عِنْدَ إِقَامَتِهِ فِي مَحَنَائِمَ لِأَنَّهُ كَانَ رَجُلًا ثَرِيًّا جَدًّا. ^{٣٣} فَقَالَ الْمَلِكُ لِبَرْزَلَايَ: «تَعَالَ مَعِيَ لِأُورُشَلِيمَ فَأَقُومَ عَلَى إِعَالَتِكَ». ^{٣٤} فَأَجَابَ بَرْزَلَايُ: «كَمْ بَقِيَ لِي مِنَ الْعُمْرِ حَتَّى أَضْعُدَ مَعَ الْمَلِكِ إِلَى أُورُشَلِيمَ؟^{٣٥} أَنَا الْيَوْمَ قَدْ بَلَغْتُ الثَّمَانِينَ، فَهَلْ أَسْتَطِيعُ أَنْ أُمَيِّزَ بَيْنَ الطَّيِّبِ وَالْكَرْدِيِّ؟ وَهَلْ يَلْتَذُّ عَبْدُكَ بِمَا يَأْكُلُ وَيَشْرَبُ؟ وَهَلْ مَازَلْتُ قَادِرًا عَلَى الْأَسْتِمَاعِ إِلَى أَصْوَاتِ الْمُغَنِّينَ وَالْمُغَنِّيَّاتِ؟ فَلِمَذَا يُضَيِّعُ عَبْدُكَ عَيْنًا عَلَى سَيِّدِي الْمَلِكِ؟^{٣٦} لِيُرَافِقَ عَبْدُكَ مَوْكِكَ قَلِيلًا بَعْدَ غُبُورِكَ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ. وَلَكِنْ عَلَامَ يَكَاثِبُنِي الْمَلِكُ هَذِهِ الْمُكَافَأَةُ؟^{٣٧} دَعْنِي أَرْجِعُ لِأَمُوتَ فِي مَدِينَتِي بِجَوَارِ ضَرِيحِ أَبِي وَأُمِّي، وَهَا هُوَ وَلَدِي كِمْهَامُ يَذْهَبُ مَعَ سَيِّدِي الْمَلِكِ فَكَافِئُهُ بِمَا يَحْلُو لَكَ». ^{٣٨} فَأَجَابَ الْمَلِكُ: «لِيُرَافِقْنِي كِمْهَامُ فَأَجْزِلَ لَهُ مَا يَرُوقُ لَكَ مِنْ مُكَافَأَةٍ وَكُلُّ مَا تَتَمَنَّاؤُهُ مِنِّي أَلْبِيهِ لَكَ». ^{٣٩} فَأَجْتَاَزَ جَمِيعُ الشَّعْبِ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ وَكَذَلِكَ فَعَلَ الْمَلِكُ. وَقَبِلَ الْمَلِكُ بَرْزَلَايَ وَبَارَكَهُ، ثُمَّ قَفَلَ هَذَا رَاجِعًا إِلَى مَحَلِّ إِقَامَتِهِ.

^{٤٠} وَتَوَجَّهَ الْمَلِكُ إِلَى الْجِلْجَالِ يُرَافِقُهُ كِمْهَامُ وَسَائِرُ شَعْبِ يَهُوذَا الَّذِينَ وَكَابُوهُ مُجْتَازِينَ بِهِ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ، وَكَذَلِكَ نِصْفُ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ.

حسد الإسرائيليين
^{٤١} وَاجْتَمَعَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ وَقَالُوا لِلْمَلِكِ: «لِمَذَا أَخَذَكَ إِخْوَتُنَا رِجَالُ يَهُوذَا خَفِيَّةً، وَعَبَرُوا الْأُرْدُنَّ بِالْمَلِكِ وَبِأَهْلِ بَيْتِهِ وَبِكُلِّ رِجَالِ دَاوُدَ؟» ^{٤٢} فَأَجَابَ رِجَالُ يَهُوذَا رِجَالُ إِسْرَائِيلَ: «لِأَنَّ

¹⁴He won over the hearts of all the men of Judah as though they were one man. They sent word to the king, ¹⁵"Return, you and all your men." ¹⁵Then the king returned and went as far as the Jordan. Now the men of Judah had come to Gilgal to go out and meet the king and bring him across the Jordan.

David Forgives Shimei

¹⁶Shimei son of Gera, the Benjamite from Bahurim, hurried down with the men of Judah to meet King David. ¹⁷With him were a thousand Benjamites, along with Ziba, the steward of Saul's household, and his fifteen sons and twenty servants. They rushed to the Jordan, where the king was. ¹⁸They crossed at the ford to take the king's household over and to do whatever he wished. When Shimei son of Gera crossed the Jordan, he fell prostrate before the king ¹⁹and said to him, "May my lord not hold me guilty. Do not remember how your servant did wrong on the day my lord the king left Jerusalem. May the king put it out of his mind. ²⁰For I your servant know that I have sinned, but today I have come here as the first of the whole house of Joseph to come down and meet my lord the king." ²¹Then Abishai son of Zeruiah said, "Shouldn't Shimei be put to death for this? He cursed the LORD's anointed." ²²David replied, "What do you and I have in common, you sons of Zeruiah? This day you have become my adversaries! Should anyone be put to death in Israel today? Do I not know that today I am king over Israel?" ²³So the king said to Shimei, "You shall not die." And the king promised him on oath.

Mephibosheth Reveals the Truth

²⁴Mephibosheth, Saul's grandson, also went down to meet the king. He had not taken care of his feet or trimmed his mustache or washed his clothes from the day the king left until the day he returned safely. ²⁵When he came from Jerusalem to meet the king, the king asked him, "Why didn't you go with me, Mephibosheth?"

²⁶He said, "My lord the king, since I your servant am lame, I said, 'I will have my donkey saddled and will ride on it, so I can go with the king.' But Ziba my servant betrayed me. ²⁷And he has slandered your servant to my lord the king. My lord the king is like an angel of God; so do whatever pleases you. ²⁸All my grandfather's

¹⁴فَأَسْتَمَلَ بِذَلِكَ قُلُوبَ جَمِيعِ رِجَالِ يَهُوذَا. كَرَّجَلٍ وَاحِدٍ. فَأَرْسَلُوا إِلَيْهِ مُتَاشِدُونَ الرُّجُوعَ قَائِلِينَ، «عُدْ أَنْتَ وَجَمِيعُ رِجَالِكَ». ¹⁵فَرَجَعَ الْمَلِكُ حَتَّى بَلَغَ الْأَرْدُنَ، فَتَوَافَدَ رِجَالُ يَهُوذَا إِلَى الْجَلْجَلِ لِاسْتِقْبَالِهِ وَالْعُبُورِ بِهِ نَهْرَ الْأَرْدُنِ.

الصفح عن شمعى

¹⁶وَأَسْرَعَ شِمْعَى بْنُ جِيرَا الْبَنْيَامِينِيِّ، الَّذِي مِنْ بَحُورِيمَ، وَزَافَقَ رِجَالَ يَهُوذَا لِاسْتِقْبَالِ الْمَلِكِ دَاوُدَ. ¹⁷وَمَعَهُ أَلْفُ رَجُلٍ مِنْ سِبْطِ بَنْيَامِينَ. كَمَا جَاءَ صِيحَا خَادِمُ سَاوُلَ وَمَعَهُ أَوْلَادُهُ الْخَمْسَةُ عَشَرَ وَغَبِيئَةُ الْعِشْرُونَ، وَخَاصُوا نَهْرَ الْأَرْدُنِ أَمَامَ الْمَلِكِ. ¹⁸وَإِذْ اجْتَنَزَاوُا الْمَخَاضَةَ لِمَوَاقِبَةِ بَيْتِ الْمَلِكِ وَعَمَلِ مَا يَسْتَحُوذُ عَلَى رِضَاهُ، مَثَلَ شِمْعَى بْنُ جِيرَا أَمَامَ الْمَلِكِ عِنْدَ عُبُورِهِ الْأَرْدُنَ وَسَجَدَ لَهُ مُتَوَسِّلًا ¹⁹قَائِلًا، «لِيُغْفِرَ لِي سَيِّئِي الْمَلِكُ الْغَمِي وَلَا يَذْكُرْ أَفْتِرَاءَ عَبْدِهِ عَلَيَّ عِنْدَمَا خَرَجَ الْمَلِكُ مِنْ أُورُشَلِيمَ. وَلَا يَحْكُمْ ذَلِكَ فِي قَلْبِي. لِإِنَّ عَبْدَكَ قَدْ أَذْرَكَ أَنِّي قَدْ أَخْطَأْتُ، هَا أَنَا قَدْ جِئْتُ أَلْتُمُّ فِي طَلِيعَةِ بَيْتِ يَوْسُفَ لِاسْتِقْبَالِ سَيِّئِي الْمَلِكِ». ²⁰قَالَ أَبِيشَايُ بْنُ صُرُوبَةَ، «أَلَا تَنْبَغِي أَنْ يُقْتَلَ شِمْعَى لِأَجْلِ هَذَا؟ لَقَدْ شَتَمَ تَحْتَارَ الرَّبِّ». ²¹قَالَ دَاوُدُ، «كَمَا عَنِّي تَابَتِي صُرُوبَةُ، فَلِمَ أَذَا تَقَاوِمَانِي؟ أَيْقُنْ أَلْتُمُّ أَحَدٌ فِي إِسْرَائِيلَ؟ أَلَسْتُ أَنَا الْآنَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ؟» ²²قَالَ الْمَلِكُ لِشِمْعَى، «لَنْ تَمُوتَ». وَأَقْسَمَ لَهُ عَلَى ذَلِكَ.

مفبوشث يكشف عن الحقيقة

²⁴وَكَذَلِكَ جَاءَ مَفْبُوشَثُ حَتِيدٌ سَاوُلَ لِلِقَاءِ الْمَلِكِ، وَكَانَ قَدْ أَهْمَلَ الْأَعْيَانَةَ بِرِجْلَيْهِ وَلَحْيَتِهِ، وَلَمْ يُغْسِلْ ثِيَابَهُ مُنْذُ أَلْتُمُّ الَّذِي غَادَرَ فِيهِ الْمَلِكُ أُورُشَلِيمَ إِلَى جِيبِ رُجُوعِهِ سَالِمًا. ²⁵وَعِنْدَمَا جَاءَ لِلِقَائِهِ فِي أُورُشَلِيمَ سَأَلَهُ الْمَلِكُ، «لِمَ أَذَا لَمْ تَأْتِ مَعِي تَامَفِبُوشَثُ؟» ²⁶فَأَجَابَ، «إِنَّ عَبْدَكَ يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ أَغْرَجَ، فَقُلْتُ لِتَقْسِي. أَسْرَجُ جَارِي وَأَرْكَبُ عَلَيْهِ وَأُنْفِسي مَعَ الْمَلِكِ، وَلَكِنْ صِيحَا وَكَمَلُ أَعْمَالِي خَدَعْنِي، وَوَسَّى بِعَبْدِكَ يَهَنَادَا إِلَى سَيِّئِي الْمَلِكِ. وَسَيِّئِي الْمَلِكُ كَمَلَاكُ اللَّهِ. فَأَفْعَلُ مَا يُرَوِّقُ لَكَ. ²⁷لِإِنَّ كُلَّ بَيْتِ أَبِي لَا يَسْتَحِقُّونَ مِنْكَ شَيْئًا سِوَى الْمَوْتِ، وَلَكِنَّكَ أَكْرَمْتَنِي،

David's Lamentation and Joab's Rebuke

19 Joab was told, "The king is weeping and mourning for Absalom." ²And for the whole army the victory that day was turned into mourning, because on that day the troops heard it said, "The king is grieving for his son." ³The men stole into the city that day as men steal in who are ashamed when they flee from battle. ⁴The king covered his face and cried aloud, "O my son Absalom! O Absalom, my son, my son!"

⁵Then Joab went into the house to the king and said, "Today you have humiliated all your men, who have just saved your life and the lives of your sons and daughters and the lives of your wives and concubines. ⁶You love those who hate you and hate those who love you. You have made it clear today that the commanders and their men mean nothing to you. I see that you would be pleased if Absalom were alive today and all of us were dead. ⁷Now go out and encourage your men. I swear by the LORD that if you don't go out, not a man will be left with you by nightfall. This will be worse for you than all the calamities that have come upon you from your youth till now."

⁸So the king got up and took his seat in the gateway. When the men were told, "The king is sitting in the gateway," they all came before him. Meanwhile, the Israelites had fled to their homes.

David Returns to Jerusalem

⁹Throughout the tribes of Israel, the people were all arguing with each other, saying, "The king delivered us from the hand of our enemies; he is the one who rescued us from the hand of the Philistines. But now he has fled the country because of Absalom; ¹⁰and Absalom, whom we anointed to rule over us, has died in battle. So why do you say nothing about bringing the king back?"

¹¹King David sent this message to Zadok and Abiathar, the priests: "Ask the elders of Judah, 'Why should you be the last to bring the king back to his palace, since what is being said throughout Israel has reached the king at his quarters?' ¹²You are my brothers, my own flesh and blood. So why should you be the last to bring back the king?"

¹³And say to Amasa, 'Are you not my own flesh and blood? May God deal with me, be it ever so severely, if from now on you are not the commander of my army in place of Joab.'

مناحة داود وتأنيب يواب لداود

١٩ وَقِيلَ لِيُوبَ: «هُوَذَا الْمَلِكُ يَبْكِي وَيَتُوحُّ عَلَى ابْنِ السَّالُومِ». فَتَحَوَّلَ النَّصْرُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ لَدَى جَمِيعِ الْجَيْشِ إِلَى مَنَاحَةٍ، إِذْ سَاعَ بَيْنَهُمْ أَنَّ الْمَلِكَ قَدْ حَزَنَ جَدًّا عَلَى مَضْرَعِ ابْنِهِ. ^٢فَتَسَلَّلَ أَفْرَادُ الْجَيْشِ عَائِدِينَ إِلَى الْمَدِينَةِ كَمَا يَتَسَلَّلُ قَوْمٌ لِحَقِّ بِهِمْ عَارُ الْهَزِيمَةِ. ^٣وَأَخْفَى الْمَلِكُ وَجْهَهُ بِيَدَيْهِ صَارِخًا بِصَوْتٍ عَظِيمٍ: «يَا ابْنِي ابْنِ السَّالُومِ! يَا ابْنِ السَّالُومِ! يَا ابْنِي ابْنِي». ^٤فَتَوَجَّهَ يُوَابُ إِلَى الْبَيْتِ وَقَالَ لِلْمَلِكِ: «لَقَدْ أَخْجَلْتَ الْيَوْمَ جَمِيعَ رِجَالِكَ الَّذِينَ اتَّقَدُّوكَ أَنْتَ وَابْنَاءُكَ وَبَنَاتُكَ وَنِسَاءُكَ وَمَخْطِئَاتُكَ، بِمَحَبَّتِكَ لِمُبْغِضِكَ وَبُغْضِكَ لِمُحِبِّكَ، فَقَدْ أَبْدَيْتَ الْيَوْمَ بَوْضُوحَ أَنَّهُ لَا أَعْتِبَارَ لَدَيْكَ لِلرُّؤَسَاءِ وَلَا لِلْعَبِيدِ، لِأَنِّي أَذْرَكْتُ الْيَوْمَ أَنَّهُ لَوْ كَانَ ابْنُ السَّالُومِ حَيًّا وَكُلُّنَا هَلَكْنَا، لَطَابَ الْأَمْرُ لَكَ. ^٥فَقُمْ الْآنَ وَآخُرجْ وَأَشْرَحْ قُلُوبَ رِجَالِكَ، لِأَنِّي قَدْ أَقْسَمْتُ بِالرَّبِّ أَنَّهُ إِنْ لَمْ تَخْرُجْ، فَلَنْ يَبْقَى مَعَكَ أَحَدُ اللَّيْلَةِ، فَيَكُونُ هَذَا الْأَمْرُ أَسْوَأَ عَلَيْكَ مِنْ كُلِّ كَارِثَةٍ أَصَابَتْكَ مُنْذُ صَبَاكَ إِلَى الْآنَ». ^٦فَقَامَ الْمَلِكُ وَجَلَسَ عِنْدَ بَوَابَةِ الْمَدِينَةِ. فَذَاعَ الْخَبَرُ بَيْنَ جَمِيعِ أَوْسَاطِ الْجَيْشِ أَنَّ الْمَلِكَ جَالِسٌ عِنْدَ الْبَوَابَةِ، فَأَقْبَلَ الْجَيْشُ إِلَيْهِ. ^٧أَمَّا الْإِسْرَائِيلِيُّونَ فَهَرَبُوا لِأَيِّدِينَ بِيُوبَتِهِمْ.

عودة داود إلى اورشليم

وَتَشَبَّهَتْ خُصُومَاتُ بَيْنَ جَمِيعِ أَشْبَاطِ إِسْرَائِيلَ قَائِلِينَ: «إِنَّ الْمَلِكَ قَدْ أَقْلَنَا مِنْ قَبْضَةِ أَعْدَائِنَا، وَخَلَّصَنَا مِنْ حُكْمِ الْفِيلِسْطِينِيِّينَ، وَهَآ هُوَ قَدْ هَرَبَ مِنَ الْأَرْضِ لِيَنْجُو مِنَ ابْنِ السَّالُومِ». ^{١٠}وَأَبْنِ السَّالُومِ الَّذِي نَصَّبْنَاهُ مَلِكًا عَلَيْنَا مَاتَ فِي الْحَرْبِ. فَالآنَ لِمَآذَا أَنْتُمْ مُتَقَاعِسُونَ عَنْ إِرْجَاعِ الْمَلِكِ؟ ^{١١}وَبَعَثَ الْمَلِكُ دَاوُدَ إِلَى صَادُوقَ وَأَبِيَاثَارَ الْكَاهِنَيْنِ قَائِلًا: «أَسْأَلُ شُيُوخَ إِسْرَائِيلَ لِمَآذَا تَكُونُونَ آخِرَ مَنْ يُطَالِبُ بِعُودَةِ الْمَلِكِ إِلَى مَقَرِّهِ، وَقَدْ بَلَغَ مَسَامِعَ الْمَلِكِ فِي بَيْتِهِ كُلُّ مَا قِيلَ فِي إِسْرَائِيلَ؟ ^{١٢}أَنْتُمْ إِخْوَتِي وَعَظْمِي وَلَحْمِي، فَلِمَآذَا تَكُونُونَ آخِرَ مَنْ يُطَالِبُ بِإِرْجَاعِ الْمَلِكِ؟ ^{١٣}وَقُولَا لِعَمَّاسَا: أَلَسْتُ أَنْتَ مِنْ لَحْمِي وَعَظْمِي؟ فَلْيُعَاقِبْنِي الرَّبُّ أَشَدَّ عِقَابٍ وَزِدْ، إِنْ لَمْ أَجْعَلْكَ طَوَالَ حَيَاتِكَ قَائِدًا لِجَيْشِي بَدَلَ يُوَابِ».

Joab told him. "You may take the news another time, but you must not do so today, because the king's son is dead."²¹ Then Joab said to a Cushite, "Go, tell the king what you have seen." The Cushite bowed down before Joab and ran off.²² Ahimaaz son of Zadok again said to Joab, "Come what may, please let me run behind the Cushite." But Joab replied, "My son, why do you want to go? You don't have any news that will bring you a reward."²³ He said, "Come what may, I want to run." So Joab said, "Run!" Then Ahimaaz ran by way of the plain and outran the Cushite.

²⁴While David was sitting between the inner and outer gates, the watchman went up to the roof of the gateway by the wall. As he looked out, he saw a man running alone.²⁵ The watchman called out to the king and reported it. The king said, "If he is alone, he must have good news." And the man came closer and closer.²⁶ Then the watchman saw another man running, and he called down to the gatekeeper, "Look, another man running alone!" The king said, "He must be bringing good news, too."²⁷ The watchman said, "It seems to me that the first one runs like Ahimaaz son of Zadok." "He's a good man," the king said. "He comes with good news."²⁸ Then Ahimaaz called out to the king, "All is well!" He bowed down before the king with his face to the ground and said, "Praise be to the LORD your God! He has delivered up the men who lifted their hands against my lord the king."²⁹ The king asked, "Is the young man Absalom safe?" Ahimaaz answered, "I saw great confusion just as Joab was about to send the king's servant and me, your servant, but I don't know what it was."³⁰ The king said, "Stand aside and wait here." So he stepped aside and stood there.

³¹Then the Cushite arrived and said, "My lord the king, hear the good news! The LORD has delivered you today from all who rose up against you."³² The king asked the Cushite, "Is the young man Absalom safe?" The Cushite replied, "May the enemies of my lord the king and all who rise up to harm you be like that young man."³³ The king was shaken. He went up to the room over the gateway and wept. As he went, he said: "O my son Absalom! My son, my son Absalom! If only I had died instead of you—O Absalom, my son, my son!"

لِفُرْصَةٍ أُخْرَى إِذْ لَا بَشَارَةَ فِي هَذَا الْيَوْمِ لِأَنَّ الْمَيِّتَ هُوَ ابْنُ الْمَلِكِ.^{٢١} وَقَالَ يُوَابُ لِرَجُلٍ كُوشِيٍّ: «أَذْهَبْ وَأُبْلِغِ الْمَلِكَ بِمَا شَاهَدْتُ». فَسَجَدَ الْكُوشِيُّ لِيُوَابَ وَمَضَى مُسْرِعًا.^{٢٢} وَأَلَحَّ أَخِيْمَعَصُ بْنُ صَادُوقَ عَلَى يُوَابَ قَائِلًا: «مَهْمَا حَدَثَ، دَعْنِي رَاجِعًا وَرَاءَ الْكُوشِيِّ أَيْضًا». فَقَالَ يُوَابُ: «لِمَاذَا تَجْرِي أَنْتَ يَا ابْنِي، وَلَسْتَ تَحْمِلُ بَشَارَةً تُكَافَأُ عَلَيْهَا؟»^{٢٣} فَقَالَ لَهُ: «مَهْمَا كَانَ الْأَمْرُ دَعْنِي رَاجِعًا». فَأَذِنَ لَهُ، فَجَرَى أَخِيْمَعَصُ فِي طَرِيقِ الْغُورِ وَسَبَقَ الْكُوشِيَّ.

^{٢٤}وَبَيْنَمَا كَانَ دَاوُدُ جَالِسًا فِي السَّاحَةِ الْفَاصِلَةِ بَيْنَ الْبَوَابَةِ الْخَارِجِيَّةِ وَالْبَوَابَةِ الدَّاخِلِيَّةِ طَلَعَ الرَّقِيبُ إِلَى السُّورِ فَوَقَّ سَطْحَ الْبَابِ، وَتَلَفَّتْ حَوْلَهُ وَإِذَا بِهِ يَرَى رَجُلًا يَرْكُضُ وَحْدَهُ،^{٢٥} فَأَبْلَغَ الرَّقِيبُ الْمَلِكَ، فَقَالَ الْمَلِكُ: «إِنْ كَانَ وَحْدَهُ فَهُوَ حَامِلُ بُشْرَى». وَفِي أَثْنَاءِ اقْتِرَابِ الرَّسُولِ^{٢٦} رَأَى الرَّقِيبُ رَجُلًا آخَرَ يَرْكُضُ، فَقَالَ لِلْبَوَابِ: «هُوَذَا رَجُلٌ آخَرُ يَجْرِي وَحْدَهُ». فَقَالَ الْمَلِكُ: «وَهَذَا أَيْضًا مُبَشِّرٌ». ^{٢٧}وَعَادَ الرَّقِيبُ يَقُولُ: «إِنِّي أَرَى عَدُوَ الْأَوَّلِ كَعَدُوِ أَخِيْمَعَصَ بْنِ صَادُوقَ». فَقَالَ الْمَلِكُ: «هَذَا رَجُلٌ صَالِحٌ يَحْمِلُ بُشْرَى سَارَّةً». ^{٢٨}وَعِنْدَمَا وَصَلَ أَخِيْمَعَصُ هَتَفَ: «سَلَامٌ لِلْمَلِكِ» وَسَجَدَ أَمَامَهُ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ قَالَ: «تَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ الَّذِي أَطْفَرَكَ بِالْقَوْمِ الَّذِينَ تَمَرَّدُوا عَلَى سَيِّدِي الْمَلِكِ». ^{٢٩}فَسَأَلَ الْمَلِكُ: «أَسَالِمُ الْفَتَى أَبْسَالُومَ؟» فَأَجَابَ أَخِيْمَعَصُ: «حِينَ أُرْسَلَنِي إِلَيْكَ عَبْدُكَ يُوَابُ رَأَيْتُ هُنَاكَ جَلْبَةً لَمْ أُدْرِكْ دَوَاعِيهَا». ^{٣٠}فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ: «تَنَحَّ جَانِبًا وَانْتَظِرْ هُنَا». فَتَنَحَّى وَوَقَفَ يَنْتَظِرُ. ^{٣١}وَإِذَا بِالْكُوشِيِّ مُقْبِلًا قَائِلًا: «بُشْرَى لِسَيِّدِي الْمَلِكِ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَنْتَقَمَ لَكَ الْيَوْمَ مِنْ جَمِيعِ الثَّائِرِينَ عَلَيْكَ». ^{٣٢}فَسَأَلَ الْمَلِكُ الْكُوشِيَّ: «أَسَالِمُ الْفَتَى أَبْسَالُومَ؟» فَأَجَابَهُ: «لِيَكُنْ أَعْدَاءُ سَيِّدِي الْمَلِكِ وَجَمِيعُ مَنْ ثَارَ عَلَيْكَ عُدُوَانًا كَالْفَتَى أَبْسَالُومَ». ^{٣٣}فَارْتَعَشَ الْمَلِكُ وَصَعِدَ إِلَى عَلَيْهِ الْبَوَابَةِ بَاكِيًا يَذَرُ أَرْضَ الْحُجْرَةِ قَائِلًا: «يَا ابْنِي، يَا ابْنِي أَبْسَالُومُ. يَا ابْنِي مَتَى عِوَضًا عَنْكَ يَا أَبْسَالُومُ يَا ابْنِي. أَوْ يَا ابْنِي».

The Defeat of Israel and the Death of Absalom

⁶The army marched into the field to fight Israel, and the battle took place in the forest of Ephraim. ⁷There the army of Israel was defeated by David's men, and the casualties that day were great—twenty thousand men. ⁸The battle spread out over the whole countryside, and the forest claimed more lives that day than the sword.

⁹Now Absalom happened to meet David's men. He was riding his mule, and as the mule went under the thick branches of a large oak, Absalom's head got caught in the tree. He was left hanging in midair, while the mule he was riding kept on going.

¹⁰When one of the men saw this, he told Joab, "I just saw Absalom hanging in an oak tree." ¹¹Joab said to the man who had told him this, "What! You saw him? Why didn't you strike him to the ground right there? Then I would have had to give you ten shekels of silver and a warrior's belt."

¹²But the man replied, "Even if a thousand shekels were weighed out into my hands, I would not lift my hand against the king's son. In our hearing the king commanded you and Abishai and Ittai, 'Protect the young man Absalom for my sake.'

¹³And if I had put my life in jeopardy—and nothing is hidden from the king—you would have kept your distance from me." ¹⁴Joab said, "I'm not going to wait like this for you." So he took three javelins in his hand and plunged them into Absalom's heart while Absalom was still alive in the oak tree. ¹⁵And ten of Joab's armor-bearers surrounded Absalom, struck him and killed him. ¹⁶Then Joab sounded the trumpet, and the troops stopped pursuing Israel, for Joab halted them. ¹⁷They took Absalom, threw him into a big pit in the forest and piled up a large heap of rocks over him. Meanwhile, all the Israelites fled to their homes. ¹⁸During his lifetime Absalom had taken a pillar and erected it in the King's Valley as a monument to himself, for he thought, "I have no son to carry on the memory of my name." He named the pillar after himself, and it is called Absalom's Monument to this day.

David Is Told of Absalom's Death

¹⁹Now Ahimaaz son of Zadok said, "Let me run and take the news to the king that the LORD has delivered him from the hand of his enemies."

²⁰"You are not the one to take the news today,"

انكسار إسرائيل وموت أبسالوم
وَانْطَلَقَ الْجَيْشُ إِلَى السَّهْلِ لِمُحَارَبَةِ إِسْرَائِيلَ، فَدَارَتْ
مَعْرَكَةٌ فِي غَابَةِ أُفْرَايِمَ،^٧ أَنْتَهَتْ بِهَزِيمَةِ جَيْشِ إِسْرَائِيلَ أَمَامَ
قُوَّاتِ دَاوُدَ، وَقُتِلَ مِنْهُمْ عِشْرُونَ أَلْفًا فِي مَجْرَرَةِ ذَلِكَ الْيَوْمِ.
^٨وَأَتَسَّعَتْ رُقْعَةُ الْقِتَالِ، وَأَفْتَرَسَتْ الْغَابَةُ مِنَ الْجَيْشِ أَكْثَرَ
مِنَ الَّذِينَ أَفْتَرَسَهُمُ السَّيْفُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ. ^٩وَفِي أَثْنَاءِ
الْمَعْرَكَةِ أَتَقَى أَبْسَالُومُ بَعْضَ رِجَالِ دَاوُدَ، وَكَانَ يَزْكَبُ أَثْنَدًا
عَلَى بَغْلٍ مَرَّ بِهِ تَحْتَ شَجَرَةٍ بَلُوطٍ ضَخْمَةٍ ذَاتِ أَغْصَانٍ
كثِيفَةٍ مُتَشَابِكَةٍ، فَعَلِقَ شَعْرُهُ بِأَحَدِ فُرُوعِهَا، وَمَرَّ الْبَغْلُ مِنْ
تَحْتِهِ وَتَرَكَهُ مُتَدَلِّيًا بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ. ^{١٠}فَرَأَاهُ رَجُلٌ وَأَخْبَرَ
يُوبَابَ: «رَأَيْتُ أَبْسَالُومَ مُعَلَّقًا بِشَجَرَةِ الْبَلُوطِ». ^{١١}فَقَالَ لَهُ
يُوبَابُ: «رَأَيْتَهُ مُعَلَّقًا وَلَمْ تَقْتُلْهُ؟ لَوْ فَعَلْتَ، لَأَعْطَيْتُكَ عِشْرَةَ
قَطْعٍ مِنَ الْفِضَّةِ، وَحِزَامَ الْمُحَارِبِ». ^{١٢}فَأَجَابَ الرَّجُلُ: «وَلَوْ
أَعْطَيْتَنِي أَلْفًا مِنَ الْفِضَّةِ لَمَا كُنْتُ أُمِدُّ يَدِي إِلَى ابْنِ الْمَلِكِ،
لَأَنَّ الْمَلِكَ أَوْصَاكَ عَلَى مَسْمَعٍ مِثْلِ أَنتَ وَأَبِيشَايَ وَإِثَائِي
قَائِلًا: لِيُخْرِصَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ عَلَى حَيَاةِ أَبْسَالُومَ». ^{١٣}وَلَوْ
قَتَلْتُ ابْنَهُ لَكُنْتُ قَدْ أَرْتَكَبْتُ جُنَايَةً فِي حَقِّ الْمَلِكِ الَّذِي
لَا تَخْفَى عَلَيْهِ خَافِيَةٌ، وَلَكُنْتُ أَنتَ نَفْسَكَ وَقَفْتَ ضِدِّي».
^{١٤}فَقَالَ يُوبَابُ: «لَا يُمَكِّنُنِي أَنْ أَضِرَّ هَكَذَا أَمَامَكَ» وَأَخَذَ بِيَدِهِ
ثَلَاثَةَ سِهَامٍ أَنْشَبَهَا فِي قَلْبِ أَبْسَالُومَ، وَهُوَ مَا بَرَحَ حَيًّا مُعَلَّقًا
بِشَجَرَةِ الْبَلُوطِ. ^{١٥}ثُمَّ أَحَاطَ بِالشَّجَرَةِ عَشْرَةُ غِلْمَانٍ، حَامِلِي
سِلَاحِ يُوبَابَ، وَأَجْهَزُوا عَلَى أَبْسَالُومَ فَمَاتَ. ^{١٦}وَتَفَنَّقَ يُوبَابُ
بِالْبُوقِ فَارْتَدَّ جَيْشُ دَاوُدَ عَنْ تَعَقُّبِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ لِأَنَّ يُوبَابَ
حَالَ دُونَ ذَلِكَ. ^{١٧}وَأَنْزَلُوا أَبْسَالُومَ وَطَرَحُوهُ فِي الْغَابَةِ فِي
حُفْرَةٍ عَمِيقَةٍ، وَأَهَالُوا عَلَيْهِ رُجْمَةً كَبِيرَةً جَدًّا مِنَ الْجِبَارَةِ.
وَهَرَبَ كُلُّ جُنْدِيٍّ مِنَ جَيْشِ إِسْرَائِيلَ إِلَى بَيْتِهِ. ^{١٨}وَكَانَ
أَبْسَالُومُ قَدْ أَقَامَ لِنَفْسِهِ فِي أَثْنَاءِ حَيَاتِهِ نَصَبًا تَذْكَارِيًّا فِي
وَادِي الْمَلِكِ، لِأَنَّهُ قَالَ: «لَيْسَ لِي ابْنٌ يَحْمِلُ اسْمِي مِنْ
بَعْدِي». وَمَا زَالَ هَذَا النَّصَبُ مَعْرُوفًا بِنَصْبِ أَبْسَالُومَ إِلَى
هَذَا الْيَوْمِ.

داود يبلغ نبأ مقتل أبسالوم
^{١٩}وَقَالَ أَخِيْمَعْصُ بْنُ صَادُوقَ لِيُوبَابَ: «دَعْنِي أَهْرُغُ لِأُبَشِّرَ
الْمَلِكَ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَنْتَقَمَ لَهُ مِنْ أَعْدَائِهِ». ^{٢٠}فَأَجَابَهُ يُوبَابُ:
«لَا، لَسْتُ أَنتَ الَّذِي تَحْمِلُ بَشَارَةً فِي هَذَا الْيَوْمِ، دَعَهَا

Ahithophel's Death

²³When Ahithophel saw that his advice had not been followed, he saddled his donkey and set out for his house in his hometown. He put his house in order and then hanged himself. So he died and was buried in his father's tomb.

David in Mahanaim

²⁴David went to Mahanaim, and Absalom crossed the Jordan with all the men of Israel. ²⁵Absalom had appointed Amasa over the army in place of Joab. Amasa was the son of a man named Jether, an Israelite who had married Abigail, the daughter of Nahash and sister of Zeruiah the mother of Joab. ²⁶The Israelites and Absalom camped in the land of Gilead.

²⁷When David came to Mahanaim, Shobi son of Nahash from Rabbah of the Ammonites, and Makir son of Ammiel from Lo Debar, and Barzillai the Gileadite from Rogelim ²⁸brought bedding and bowls and articles of pottery. They also brought wheat and barley, flour and roasted grain, beans and lentils, ²⁹honey and curds, sheep, and cheese from cows' milk for David and his people to eat. For they said, "The people have become hungry and tired and thirsty in the desert."

David Organizes His Troops

18 David mustered the men who were with him and appointed over them commanders of thousands and commanders of hundreds. ²David sent the troops out—a third under the command of Joab, a third under Joab's brother Abishai son of Zeruiah, and a third under Ittai the Gittite. The king told the troops, "I myself will surely march out with you." ³But the men said, "You must not go out; if we are forced to flee, they won't care about us. Even if half of us die, they won't care; but you are worth ten thousand of us. It would be better now for you to give us support from the city." ⁴The king answered, "I will do whatever seems best to you." So the king stood beside the gate while all the men marched out in units of hundreds and of thousands. ⁵The king commanded Joab, Abishai and Ittai, "Be gentle with the young man Absalom for my sake." And all the troops heard the king giving orders concerning Absalom to each of the commanders.

انتحار أخيتوفل

^{٢٣}وَعِنْدَمَا رَأَى أَخِيْتُوفَلُ أَنَّ مَشُورَتَهُ لَمْ يَفْعَلْ بِهَا، رَكِبَ حِمَارَهُ وَتَوَجَّهَ إِلَى بَيْتِهِ فِي مَسْقَطِ رَأْسِهِ، ثُمَّ نَظَّمَ شُؤْنِ عَائِلَتِهِ، وَخَتَّقَ نَفْسَهُ فَمَاتَ، وَدُفِنَ فِي قَبْرِ أَبِيهِ.

داود في محنائيم

^{٢٤}فَوَصَلَ دَاوُدُ مُحَنَّايمَ، كَمَا اجْتَاَزَ أَبْشَالُومُ الْأَرْدَنَ مَعَ جَمِيعِ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ. ^{٢٥}وَعَيَّنَ أَبْشَالُومُ عَمَّاسَا بَدَلَ يُوَابَ قَائِدًا لِلْجَيْشِ. وَكَانَ عَمَّاسَا ابْنُ رَجُلٍ يُدْعَى يَثْرَا الْإِسْرَائِيلِيُّ الَّذِي تَزَوَّجَ مِنْ أَبِيجَايِلَ بِنْتِ نَاحَاشَ، أُخْتِ صُرُورَةَ أُمِّ يُوَابَ. ^{٢٦}وَعَسَكَرَ أَبْشَالُومُ وَالْإِسْرَائِيلِيُّونَ فِي أَرْضِ جِلْعَادَ. ^{٢٧}وَمَا إِنْ وَصَلَ دَاوُدُ إِلَى مُحَنَّايمَ حَتَّى جَاءَ شُوبِي بْنُ نَاحَاشَ مِنْ رَبَّةَ بِنِي عَمُّونَ، وَمَاكِيرُ بْنُ عَمْمِيئِيلَ مِنْ لُودَبَارَ، وَبَرْزَلَايُ الْجِلْعَادِيُّ مِنْ رُوجَلِيمَ، ^{٢٨}وَقَدَّمُوا فَرْشًا وَطُسُوسًا وَآيَةً خَرْفٍ وَجِنَظَةً وَشَعِيرًا وَدَقِيقًا وَفَرِيكًا وَقُولًا وَعَدَسًا وَحِمَصًا مَشْوِيًا، ^{٢٩}وَعَسَلًا وَزَبْدَةً وَغَنَمًا وَجُبْنَ بَقَرٍ، لِدَاوُدَ وَلِلشَّعْبِ الَّذِي مَعَهُ لِيَأْكُلُوا قَائِلِينَ: «لَا بُدَّ أَنْ الشَّعْبُ جَائِعٌ وَعَطْشَانٌ وَخَائِرٌ فِي الصَّحْرَاءِ».

داود ينظم قواته

١٨ وَأَخْضَى دَاوُدُ جَيْشَهُ وَعَيَّنَ عَلَيْهِمْ قَادَةَ أَلُوفٍ وَمِائَاتٍ، ثُمَّ قَسَمَهُمْ إِلَى ثَلَاثِ فِرَقٍ، جَعَلَ يُوَابَ عَلَى وَاحِدَةٍ مِنْهَا، وَأَبِيشَايَ ابْنَ صُرُورَةَ أَخَا يُوَابَ عَلَى الثَّانِيَةِ، وَإِتَائِي الْجِثِّيَّ عَلَى الثَّلَاثَةِ. وَقَالَ الْمَلِكُ لِرِجَالِهِ: «إِنِّي أَنِصًا أَخْرُجُ مَعَكُمْ». لَكِنْ الشَّعْبُ قَالَ: «لَا نَخْرُجُ مَعًا، لِأَنَّنَا إِذَا أَنْهَزَمْنَا فَإِنَّهُمْ لَا يِيَالُونَنَا. وَإِذَا مَاتَ نِصْفُنَا فَلَا يَكْتَرِثُونَ بِنَا أَيْضًا. أَمَا أَنْتَ فَإِنَّكَ تُعَادِلُ عَشْرَةَ أَلْفٍ مِنَّا، وَمِنْ الْأَفْضَلِ أَنْ تَمُكِّثَ فِي الْمَدِينَةِ وَتُسَعِفَنَا بِنَجْدَةٍ إِنْ دَعَا الْأَمْرُ». فَأَجَابَهُمُ الْمَلِكُ: «سَأَفْعَلُ مَا يَرُوقُ لَكُمْ». وَوَقَفَ الْمَلِكُ إِلَى جِوَارِ بَوَابَةِ الْمَدِينَةِ يُشْعِجُ مِائَاتٍ وَأَلُوفَ الْجُنُودِ الْخَارِجِينَ لِلْقِتَالِ. ^٥وَأَوْصَى الْمَلِكُ يُوَابَ وَأَبِيشَايَ وَإِتَائِي قَائِلًا: «تَرَفَّقُوا مِنْ أَجْلِي بِأَلْفَتِي أَبْشَالُومَ»، وَسَمِعَ الْجُنُودُ حِينَ أَوْصَى الْمَلِكُ كُلُّ قَادَتِهِ بِأَبْشَالُومَ.

fighter and that those with him are brave.

¹¹“So I advise you: Let all Israel, from Dan to Beersheba—as numerous as the sand on the seashore—be gathered to you, with you yourself leading them into battle. ¹²Then we will attack him wherever he may be found, and we will fall on him as dew settles on the ground. Neither he nor any of his men will be left alive. ¹³If he withdraws into a city, then all Israel will bring ropes to that city, and we will drag it down to the valley until not even a piece of it can be found.”

¹⁴Absalom and all the men of Israel said, “The advice of Hushai the Arkite is better than that of Ahithophel.” For the LORD had determined to frustrate the good advice of Ahithophel in order to bring disaster on Absalom.

Hushai Sends Word to David

¹⁵Hushai told Zadok and Abiathar, the priests, “Ahithophel has advised Absalom and the elders of Israel to do such and such, but I have advised them to do so and so. ¹⁶Now send a message immediately and tell David, ‘Do not spend the night at the fords in the desert; cross over without fail, or the king and all the people with him will be swallowed up.’” ¹⁷Jonathan and Ahimaaz were staying at En Rogel. A servant girl was to go and inform them, and they were to go and tell King David, for they could not risk being seen entering the city. ¹⁸But a young man saw them and told Absalom. So the two of them left quickly and went to the house of a man in Bahurim. He had a well in his courtyard, and they climbed down into it. ¹⁹His wife took a covering and spread it out over the opening of the well and scattered grain over it. No one knew anything about it.

²⁰When Absalom’s men came to the woman at the house, they asked, “Where are Ahimaaz and Jonathan?” The woman answered them, “They crossed over the brook.” The men searched but found no one, so they returned to Jerusalem.

²¹After the men had gone, the two climbed out of the well and went to inform King David. They said to him, “Set out and cross the river at once; Ahithophel has advised such and such against you.” ²²So David and all the people with him set out and crossed the Jordan. By daybreak, no one was left who had not crossed the Jordan.

حَرْبٍ، وَأَنَّ رِجَالَهُ أَبْطَالٌ صَنَادِيدُ. ^{١١}لِهَذَا أَقْتَرُحُ أَنْ تَجْنُدَ جَيْشَ إِسْرَائِيلَ كُلَّهُ مِنْ دَانَ إِلَى بَثْرَ سَنِعٍ، فَيَكُونُ عَدَدُهُ كَرَمْلِ الْبَحْرِ فِي الْكَثْرَةِ، وَتَقُودُهُمْ أَنْتَ إِلَى الْمَعْرَكَةِ. ^{١٢}ثُمَّ تَهَاجِمُ أَبَاكَ حَيْثُ هُوَ مُعَسِكَرٌ، وَتَسْقُطُ عَلَيْهِ كَتَسَاقُطِ اللَّدَى عَلَى الْأَرْضِ، فَتَقْضِي عَلَيْهِ وَعَلَى جَمِيعِ رِجَالِهِ وَلَا يَسْلَمُ أَحَدٌ مِنْ مَعَهُ. ^{١٣}وَإِذَا لَجَأَ إِلَى مَدِينَةٍ يُحَاصِرُ جَمِيعَ إِسْرَائِيلَ بِلَكَ الْمَدِينَةِ، وَيَجْرُوتُهَا بِجِبَالٍ إِلَى الْوَادِي حَتَّى لَا يَبْقَى لَهَا أَثَرٌ.

^{١٤}قَالَ أَبْشَالُومُ وَسَائِرُ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ: «إِنَّ رَأْيَ حُوشَايَ الْأَزْكِيِّ أَفْضَلُ مِنْ رَأْيِ أَخِيثُوفَلٍ». لِأَنَّ الرَّبَّ أَرَادَ أَنْ يُبْطِلَ مَشُورَةَ أَخِيثُوفَلِ الصَّائِبَةِ لِكَيْ يَحُلَّ الشَّرُّ بِأَبْشَالُومَ.

حوشاي يبلغ داود بالخطة

^{١٥}وَأَبْلَغَ حُوشَايَ صَادُوقَ وَأَبِيَاثَارَ الْكَاهِنَيْنِ مَا أَشَارَ بِهِ أَخِيثُوفَلُ عَلَى أَبْشَالُومَ وَعَلَى شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ، كَمَا أَطْلَعَهُمَا عَلَى مَا أَشَارَ هُوَ بِهِ عَلَيْهِمْ وَقَالَ: ^{١٦}«وَالآنَ أَسْرِعَا بِإِبْلَاجِ دَاوُدَ وَقُولَا لَهُ: لَا تَبْتَثِ اللَّيْلَةَ فِي سَهْلِ الصُّحْرَاءِ، بَلْ اغْبِرْ النَّهْرَ، لِئَلَّا يَتِمَّ آتِلَاعُ الْمَلِكِ وَجَمِيعِ الشَّعْبِ الَّذِي مَعَهُ». ^{١٧}وَكَانَ يُونَاثَانُ وَأَخِيمَعَصُ مُنْتَظِرَيْنِ عِنْدَ رُوجِلَ مُتَوَارِبَيْنِ عَنْ أَغْيَنِ الرُّقَبَاءِ. فَانْطَلَقَتْ جَارِيَةٌ وَأَخْبَرَتْهُمَا بِمَا يَجْرِي. وَإِذْ كَانَا مَاضِيَيْنِ لِإِبْلَاجِ دَاوُدَ ^{١٨}شَاهَدَتْهُمَا غُلَامٌ وَأَخْبَرَ أَبْشَالُومَ، فَاسْرِعَا يَخْتَبِئَانِ فِي بَيْتِ رَجُلٍ فِي بَحُورِيمَ فِي بَثْرَ فِي فَنَاءِ دَارِهِ. ^{١٩}وَأَخَذَتْ زَوْجَةُ الرَّجُلِ غِطَاءً وَوَضَعَتْهُ عَلَى قَمِ الْبُيْرِ، وَنَثَرَتْ عَلَيْهِ حُبُوبًا لِيَجِفَّ، فَلَمْ يَشْكُ أَحَدٌ أَنَّهُمَا فِي دَاخِلِ الْبُيْرِ. ^{٢٠}فَجَاءَ رِجَالُ أَبْشَالُومَ إِلَى الْبَيْتِ وَسَأَلُوا الْمَرْأَةَ: «أَيْنَ أَخِيمَعَصُ وَيُونَاثَانُ؟» فَأَجَابَتْ: «قَدْ أَجْتَازَا الْجَدُولَ وَذَهَبَا». وَتَعَدَّ أَنْ أَخْفَقُوا فِي الْعُثُورِ عَلَيْهِمَا رَجَعُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ.

^{٢١}وَتَعَدَّ ذَهَابَ أَغْوَانِ أَبْشَالُومَ خَرَجًا مِنَ الْبُيْرِ وَمَضِيًا وَقَالَ لِلْمَلِكِ دَاوُدَ: «قُومُوا مُسْرِعِينَ وَاجْتَازُوا النَّهْرَ. لِأَنَّ هَكَذَا أَشَارَ أَخِيثُوفَلُ ضِدَّكُمْ». ^{٢٢}فَهَبَّ دَاوُدَ وَجَمِيعُ مَنْ مَعَهُ مِنَ الشَّعْبِ وَاجْتَازُوا نَهْرَ الْأَرْدُنِّ. وَمَا إِنْ أَنْبَلَجَ الصُّبَاحُ حَتَّى كَانَ الْجَمِيعُ قَدْ عَبَرُوا إِلَى ضَفَةِ النَّهْرِ الْأُخْرَى.

should I serve? Should I not serve the son? Just as I served your father, so I will serve you.”

David's Concubines

²⁰Absalom said to Ahithophel, “Give us your advice. What should we do?” ²¹Ahithophel answered, “Lie with your father’s concubines whom he left to take care of the palace. Then all Israel will hear that you have made yourself a stench in your father’s nostrils, and the hands of everyone with you will be strengthened.” ²²So they pitched a tent for Absalom on the roof, and he lay with his father’s concubines in the sight of all Israel. ²³Now in those days the advice Ahithophel gave was like that of one who inquires of God. That was how both David and Absalom regarded all of Ahithophel’s advice.

Ahithophel's Counsel

17 Ahithophel said to Absalom, “I would choose twelve thousand men and set out tonight in pursuit of David. ²I would attack him while he is weary and weak. I would strike him with terror, and then all the people with him will flee. I would strike down only the king ³and bring all the people back to you. The death of the man you seek will mean the return of all; all the people will be unharmed.” ⁴This plan seemed good to Absalom and to all the elders of Israel.

Hushai Advice

⁵But Absalom said, “Summon also Hushai the Arkite, so we can hear what he has to say.” ⁶When Hushai came to him, Absalom said, “Ahithophel has given this advice. Should we do what he says? If not, give us your opinion.” ⁷Hushai replied to Absalom, “The advice Ahithophel has given is not good this time. ⁸You know your father and his men; they are fighters, and as fierce as a wild bear robbed of her cubs. Besides, your father is an experienced fighter; he will not spend the night with the troops. ⁹Even now, he is hidden in a cave or some other place. If he should attack your troops first, whoever hears about it will say, ‘There has been a slaughter among the troops who follow Absalom.’ ¹⁰Then even the bravest soldier, whose heart is like the heart of a lion, will melt with fear, for all Israel knows that your father is a

أَلَسْتُ أَخْدُمُ أَبْنَاهُ؟ فَكَمَا خَدَمْتُ فِي حَضْرَةِ أَبِيكَ كَذَلِكَ أَخْدُمُ بَيْنَ يَدَيْكَ.”

معاشرة أبسالوم محظيات أبيه
^{٢٠}وَسَأَلَ أَبْسَالُومُ أَخِيثُوفَلَ: «أَشِيرُوا مَاذَا نَفْعَلُ؟» فَأَجَابَ أَخِيثُوفَلُ: «ادْخُلْ وَصَاحِجْ مَحْظِيَّاتِ أَبِيكَ اللَّوَاتِي تَرَكَهُنَّ لِلْمَحَافَظَةِ عَلَى الْقَصْرِ، فَيَسْمَعَ جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّكَ قَدْ صِرْتَ مَكْرُوهًا لَدَى أَبِيكَ، فَتَشْتَدُّ أَيْدِي مُنَاصِرَيْكَ.» ^{٢٢}فَنَصَبُوا لِأَبْسَالُومِ الْخَيْمَةَ عَلَى السُّطْحِ، وَدَخَلَ لِمُضَاجَعَةِ مَحْظِيَّاتِ أَبِيهِ عَلَى مَرَأَى جَمِيعِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ. ^{٢٣}وَكَانَتْ مَشُورَاتُ أَخِيثُوفَلَ الَّتِي يُسَدِّهَا فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ تَحْطَى بِقَوْلِ دَاوُدَ وَأَبْسَالُومَ لِأَنَّهَا كَانَتْ فِي أَعْيُنِهِمَا كَأَنَّهَا صَادِرَةٌ عَنْ قَمِ اللَّهِ.

مشورة أخيتوفل
١٧ وَقَالَ أَخِيثُوفَلُ لِأَبْسَالُومَ: «دَعْنِي أَخْتَارُ اثْنَيْ عَشَرَ أَلْفَ رَجُلٍ لِأَقُومَ وَأَتَقَبَّ بِهِمْ دَاوُدَ هَذِهِ اللَّيْلَةَ، فَأَهْجُمُهُ وَهُوَ مُتَعَبٌ خَائِرُ الْقُوَى، فَأَثِيرُ الدَّغَرَ بَيْنَ رِجَالِهِ، فَيَقْضُونَ مِنْ حَوْلِهِ، وَأَقْتُلُ الْمَلِكَ وَخَدَهُ.» ^٣وَأَرَادَ جَمِيعُ الشَّعْبِ إِلَيْكَ، لِأَنَّ مَوْتَ الرَّجُلِ الَّذِي تَطْلُبُهُ مَغْنَاءُ رُجُوعِ الْجَمِيعِ لِلْإِتِّفَاقِ حَوْلَكَ، وَلَا يَبَالُ الْأَذَى أَيُّ وَاحِدٍ مِنَ النَّاسِ.» ^٤فَاسْتَحْسَنَ أَبْسَالُومُ وَقَادَةُ بَنِي إِسْرَائِيلَ هَذَا الْهَرَاءِ.

حوشاي يشير بحشد القوات كلها
^٥غَيْرَ أَنَّ أَبْسَالُومَ قَالَ: «اسْتَدْعُوا حُوشَايَ الْأَرْكِيَّ لِنَسْتَمِعَ إِلَى مَا يَرْتَبِي.» ^٦فَلَمَّا أَقْبَلَ حُوشَايَ أَطْلَعَهُ أَبْسَالُومُ عَلَى رَأْيِ أَخِيثُوفَلَ ثُمَّ سَأَلَهُ: «أَنْعَمَلُ بِرَأْيِهِ أَمْ لَا؟ تَكَلِّمْ أُنْتُ.» ^٧فَأَجَابَ حُوشَايَ: «مَشُورَةُ أَخِيثُوفَلَ لَيْسَتْ صَائِبَةً هَذِهِ أَلَمَرَّةَ،» ^٨ثُمَّ أَصَافَ: «أَنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ أَبَاكَ وَرِجَالَهُ هُمْ أَبْطَالُ يَعْصِفُ بِهِمْ غَضَبُ جَامِحٍ كَذِبَةٍ مُتَوَحِّشَةٍ مُنْكِلٍ، وَأَنَّ أَبَاكَ رَجُلٌ قِتَالٍ مُتَمَرِّسٌ لَا يَبِيتُ مَعَ قُوَاتِهِ.» ^٩وَلَعَلَّهُ أَلَا نَ تَحْتَبِيءُ فِي خَنْدَقٍ أَوْ مَكَانٍ آخَرَ. وَمَا إِنْ يُقْتَلُ بَعْضُ رِجَالِكَ فِي بَدْءِ الْحَرْبِ وَيَذِيعُ خَبَرُهُمْ حَتَّى يَشِيعَ أَنَّ جَيْشَ أَبْسَالُومَ قَدْ كُسِرَ، فَيَذُوبُ قَلْبُ مَنْ هُوَ فِي شَجَاعَةِ الْأَسَدِ مِنْ رِجَالِكَ، لِأَنَّ جَمِيعَ بَنِي إِسْرَائِيلَ يَعْلَمُونَ أَنَّ أَبَاكَ جَبَّارٌ

Mephibosheth is now yours.” “I humbly bow,” Ziba said. “May I find favor in your eyes, my lord the king.”

Shimei Curses David

⁵As King David approached Bahurim, a man from the same clan as Saul's family came out from there. His name was Shimei son of Gera, and he cursed as he came out. ⁶He pelted David and all the king's officials with stones, though all the troops and the special guard were on David's right and left. ⁷As he cursed, Shimei said, “Get out, get out, you man of blood, you scoundrel!” ⁸The LORD has repaid you for all the blood you shed in the household of Saul, in whose place you have reigned. The LORD has handed the kingdom over to your son Absalom. You have come to ruin because you are a man of blood!” ⁹Then Abishai son of Zeruiah said to the king, “Why should this dead dog curse my lord the king? Let me go over and cut off his head.” ¹⁰But the king said, “What do you and I have in common, you sons of Zeruiah? If he is cursing because the LORD said to him, ‘Curse David,’ who can ask, ‘Why do you do this?’” ¹¹David then said to Abishai and all his officials, “My son, who is of my own flesh, is trying to take my life. How much more, then, this Benjamite! Leave him alone; let him curse, for the LORD has told him to. ¹²It may be that the LORD will see my distress and repay me with good for the cursing I am receiving today.” ¹³So David and his men continued along the road while Shimei was going along the hillside opposite him, cursing as he went and throwing stones at him and showering him with dirt. ¹⁴The king and all the people with him arrived at their destination exhausted. And there he refreshed himself.

The Advice of Hushai and Ahithopel

¹⁵Meanwhile, Absalom and all the men of Israel came to Jerusalem, and Ahithopel was with him. ¹⁶Then Hushai the Arkite, David's friend, went to Absalom and said to him, “Long live the king! Long live the king!” ¹⁷Absalom asked Hushai, “Is this the love you show your friend? Why didn't you go with your friend?” ¹⁸Hushai said to Absalom, “No, the one chosen by the LORD, by these people, and by all the men of Israel—his I will be, and I will remain with him. ¹⁹Furthermore, whom

كُلِّ مَا يَمْتَلِكُهُ مَفْيُوشَثُ. فَقَالَ صِيْبَا: «إِنِّي أَنَحِي أَمَامَكَ بِخُضُوعٍ، لَعَلَّنِي أَخْطَى بِرِضَى سَيِّدِي الْمَلِكِ».

شمعي يهين داود

^٥وَعِنْدَمَا وَصَلَ الْمَلِكُ دَاوُدَ إِلَى بَحُورِيمَ خَرَجَ رَجُلٌ مِنْ هُنَاكَ يَنْتَمِي إِلَى عَشِيرَةِ شَاوُلَ، يُدْعَى شِمْعِي بَنَ جِيرَا، وَرَاحَ يَكِيلُ لَهُ الشَّتَائِمَ، ^٦وَرَشَقَ دَاوُدَ وَرِجَالَهُ وَالشُّعْبَ الَّذِي مَعَهُ وَالْأَبْطَالَ الْمُتَلَفِّينَ عَنْ يَمِينِهِ وَيَسَارِهِ بِالْحِجَارَةِ. ^٧وَهُوَ يُرَدِّدُ فِي شَتَائِمِهِ: «أَخْرُجْ! أَخْرُجْ يَارَجُلَ الدِّمَاءِ وَرَجُلَ بَلِيْعَالٍ! لَقَدْ رَدَّ الرَّبُّ عَلَيْكَ كُلَّ مَا سَفَكْتَهُ مِنْ دِمَاءٍ بَيْتِ شَاوُلَ الَّذِي مَلَكَتَ عِوْضًا عَنْهُ، وَقَدْ سَلَّمَ الرَّبُّ الْمَمْلَكَةَ إِلَى أَبْسَالُومَ ابْنِكَ. وَهَا أَنْتَ غَارِقٌ فِي شَرِّ أَعْمَالِكَ لِأَنَّكَ رَجُلٌ دِمَاءٌ». ^٩فَقَالَ أَبِيشَايُ ابْنُ صُرُويَّةَ لِلْمَلِكِ: «لِمَاذَا يَشْتِمُ هَذَا الْكَلْبُ أَلْمِيتُ سَيِّدِي الْمَلِكِ؟ دَعْنِي أَهْجُمُ عَلَيْهِ فَأَقْطَعُ رَأْسَهُ». ^{١٠}فَقَالَ الْمَلِكُ: «لَيْسَ هَذَا مِنْ شَأْنِكُمْ يَا ابْنِي صُرُويَّةَ. دَعُوهُ يَشْتِمُ لِأَنَّ الرَّبَّ قَالَ لَهُ أَشْتِمُ دَاوُدَ. فَمَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَسْأَلَ: لِمَاذَا تَفْعَلُ هَذَا؟» ^{١١}وَقَالَ الْمَلِكُ لِأَبِيشَايَ وَسَائِرِ رِجَالِهِ: «هُوَذَا ابْنِي الَّذِي خَرَجَ مِنْ صُلَيْبِي يَسْعَى لِقَتْلِي، فَكُم بِالْحَرِيِّ هَذَا الْبَنِيَامِينِي. دَعُوهُ يَشْتِمُ لِأَنَّ الرَّبَّ أَمَرَهُ بِشْتِمِي. ^{١٢}لَعَلَّ الرَّبَّ يَنْظُرَ إِلَى مَذَلَّتِي، وَيُكَافِئَنِي خَيْرًا عِوْضَ شَتَائِمِهِ فِي هَذَا الْيَوْمِ». ^{١٣}وَتَابَعَ دَاوُدَ وَرِجَالَهُ الْمَسِيرَ فِي الطَّرِيقِ، وَلَكِنْ شِمْعِي ظَلَّ يَمْشِي بِمُحَادَّاتِهِمْ عَلَى الْجَانِبِ الْآخَرِ مِنَ الْجَبَلِ وَهُوَ يَكِيلُ لَهُمُ الشَّتَائِمَ وَيَرْشُقُهُمْ بِالْحِجَارَةِ وَيَذْري عَلَيْهِمُ التُّرَابَ. ^{١٤}وَعِنْدَمَا وَصَلَ الْمَلِكُ وَالشُّعْبُ الَّذِي مَعَهُ ضِغَافَ الْأَرْدُنِّ كَانَ الْإِغْيَاءُ قَدْ أَصَابَهُمْ، فَاسْتَرَأَوْا هُنَاكَ.

دخول أبسالوم إلى اورشليم

^{١٥}أَمَّا أَبْسَالُومُ وَأَتْبَاعُهُ مِنْ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ، وَأَخِيَتُوفَلُ، فَقَدْ دَخَلُوا أُورُشَلِيمَ. ^{١٦}وَجَاءَ حُوشَايُ الْأَزْكِيُّ مُسْتَشَارَ دَاوُدَ إِلَى أَبْسَالُومَ هَاتِفًا: «لِيَخِي الْمَلِكُ! لِيَخِي الْمَلِكُ!»، ^{١٧}فَقَالَ لَهُ أَبْسَالُومُ: «أَبْهَذِ الطَّرِيقَةَ تُكَافِيءُ صَدِيقَكَ؟ لِمَاذَا لَمْ تَذْهَبْ مَعَهُ؟» ^{١٨}فَأَجَابَ: «لَا، إِنِّي أَخْدُمُ وَأَقِيمُ مَعَ مَنْ اخْتَارَهُ الرَّبُّ وَهَذَا الشُّعْبُ وَكُلُّ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ. ^{١٩}ثُمَّ مَنْ أَخْدُمُ؟

with you. ²⁸I will wait at the fords in the desert until word comes from you to inform me.” ²⁹So Zadok and Abiathar took the ark of God back to Jerusalem and stayed there.

The Treachery of Ahithophel

³⁰But David continued up the Mount of Olives, weeping as he went; his head was covered and he was barefoot. All the people with him covered their heads too and were weeping as they went up. ³¹Now David had been told, “Ahithophel is among the conspirators with Absalom.” So David prayed, “O LORD, turn Ahithophel’s counsel into foolishness.”

Hushai the Arkite

³²When David arrived at the summit, where people used to worship God, Hushai the Arkite was there to meet him, his robe torn and dust on his head. ³³David said to him, “If you go with me, you will be a burden to me.” ³⁴But if you return to the city and say to Absalom, ‘I will be your servant, O king; I was your father’s servant in the past, but now I will be your servant,’ then you can help me by frustrating Ahithophel’s advice. ³⁵Won’t the priests Zadok and Abiathar be there with you? Tell them anything you hear in the king’s palace. ³⁶Their two sons, Ahimaaz son of Zadok and Jonathan son of Abiathar, are there with them. Send them to me with anything you hear.” ³⁷So David’s friend Hushai arrived at Jerusalem as Absalom was entering the city.

David and Ziba

16 When David had gone a short distance beyond the summit, there was Ziba, the steward of Mephibosheth, waiting to meet him. He had a string of donkeys saddled and loaded with two hundred loaves of bread, a hundred cakes of raisins, a hundred cakes of figs and a skin of wine. ²The king asked Ziba, “Why have you brought these?” Ziba answered, “The donkeys are for the king’s household to ride on, the bread and fruit are for the men to eat, and the wine is to refresh those who become exhausted in the desert.” ³The king then asked, “Where is your master’s grandson?” Ziba said to him, “He is staying in Jerusalem, because he thinks, ‘Today the house of Israel will give me back my grandfather’s kingdom.’” ⁴Then the king said to Ziba, “All that belonged to

مَعَكُمْ. ^{٢٨}أَمَّا أَنَا فَسَأَمُكْتُ مُنْتَظِرًا عِنْدَ مَخَاوِضِ النَّهْرِ فِي الصَّخْرَاءِ رَيْثَمَا يَصِلُنِي مِنْكُمْ خَبْرٌ. ^{٢٩}فَارْجِعْ صَادُوقُ وَأَبِيَاثَارُ تَابُوتَ اللَّهِ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَأَقَامَا هُنَاكَ.

خِيَانَةُ أَخِيثُوفَل
^{٣٠}أَمَّا دَاوُدُ فَاسْتَمَرَ يَرْتَقِي جَبَلَ الرَّيْثُونِ بَاكِيًا مُغْطًى الرَّأْسِ حَافِي الْقَدَمَيْنِ. وَغَطَّى جَمِيعَ الشَّعْبِ الَّذِي مَعَهُ رُؤُوسَهُمْ وَارْتَقَوْا مَسَالِكَ الْجَبَلِ بَاكِينَ. ^{٣١}وَقِيلَ لِدَاوُدَ إِنَّ أَخِيثُوفَلَ بَيْنَ الْمُتَمَرِّدِينَ الَّذِينَ انْضَمُّوا إِلَى أَبْشَالُومَ. فَصَلَّى دَاوُدُ: «حَقِّقْ يَا رَبُّ مَشُورَةَ أَخِيثُوفَل».

حُوشَايَ الْأَرَكِيِّ
^{٣٢}عِنْدَمَا وَصَلَ دَاوُدُ إِلَى قِمَّةِ الْجَبَلِ سَجَدَ لِلرَّبِّ، ثُمَّ شَاهَدَ حُوشَايَ الْأَرَكِيِّ فِي أَنْظَارِهِ، مُمَزَّقَ الثِّيَابِ مُغْفَرِ الرَّأْسِ بِالْتُّرَابِ. ^{٣٣}فَقَالَ لَهُ دَاوُدُ: «إِذَا جِئْتَ مَعِيَ تُضِجُ عَيْنًا عَلَيَّ، وَلَكِنْ إِذَا رَجَعْتَ إِلَى الْمَدِينَةِ وَقُلْتَ لِأَبْشَالُومَ: أَنَا أَكُونُ خَادِمًا لَكَ أَهْلًا الْمَلِكُ، فَقَدْ خَدَمْتُ أَبَاكَ مِنْذُ زَمَنٍ، وَهَآ أَنَا أَلَا نَ خَادِمٌ لَكَ، فَإِنَّكَ بِذَلِكَ تُبْطِلُ لِي مَشُورَةَ أَخِيثُوفَل. ^{٣٥}وَسَجِدْ مَعَكَ صَادُوقُ وَأَبِيَاثَارُ الْكَاهِنَيْنِ فَأَخْبِرْهُمَا بِكُلِّ مَا تَسْمَعُهُ فِي مَجْلِسِ أَبْشَالُومَ. ^{٣٦}فَيُرْسِلَا ابْنَيْهِمَا أَخِيمَعَصَ وَيُونَاثَانَ لِيُبَلِّغَانِي بِكُلِّ مَا سَمِعَاهُ». ^{٣٧}فَعَادَ حُوشَايَ مُسْتَشَارَ دَاوُدَ إِلَى الْمَدِينَةِ بَيْنَمَا كَانَ أَبْشَالُومُ يَدْخُلُهَا.

داود وصيبا

وَعِنْدَمَا عَبَرَ دَاوُدُ قِمَّةَ الْجَبَلِ لَاقَاهُ صِيبَا خَادِمُ مَفْيَبُوشَثَ بِحِمَارَيْنِ مُحْمَلَيْنِ بِمِثْنَيْ رَغِيفِ خُبْزٍ وَمِئَةِ عُنُقُودِ زَيْبٍ وَمِئَةِ قُرْصِ تِينٍ وَزِقٍّ خَمْرِ. ^١فَقَالَ الْمَلِكُ لَصِيبَا: «لِمَنْ كُلُّ هَذَا؟» فَأَجَابَ صِيبَا: «الْحِمَارَانِ لِرُكُوبِ عَائِلَةِ الْمَلِكِ، وَالْخُبْزُ وَالتِّينُ لِتَأْكُلَهَا الرِّجَالُ، وَالْخَمْرُ لِمَنْ أُغْنِيَ فِي الصَّخْرَاءِ». ^٢فَسَأَلَهُ الْمَلِكُ: «وَأَيْنَ حَفِيدُ سَيِّدِكَ؟» فَأَجَابَ صِيبَا: «هُوَ مُقِيمٌ فِي أُورُشَلِيمَ لِأَنَّهُ حَدَّثَ نَفْسَهُ قَائِلًا: الْيَوْمَ يَرُدُّ لِي بَيْتُ إِسْرَائِيلَ مَمْلَكَةً جَدِّي». ^٣فَقَالَ الْمَلِكُ لَصِيبَا: «لَقَدْ وَهَبْتُكَ

David Flees

¹⁴Then David said to all his officials who were with him in Jerusalem, "Come! We must flee, or none of us will escape from Absalom. We must leave immediately, or he will move quickly to overtake us and bring ruin upon us and put the city to the sword." ¹⁵The king's officials answered him, "Your servants are ready to do whatever our lord the king chooses." ¹⁶The king set out, with his entire household following him; but he left ten concubines to take care of the palace. ¹⁷So the king set out, with all the people following him, and they halted at a place some distance away. ¹⁸All his men marched past him, along with all the Kerethites and Pelethites; and all the six hundred Gittites who had accompanied him from Gath marched before the king. ¹⁹The king said to Ittai the Gittite, "Why should you come along with us? Go back and stay with King Absalom. You are a foreigner, an exile from your homeland. ²⁰You came only yesterday. And today shall I make you wander about with us, when I do not know where I am going? Go back, and take your countrymen. May kindness and faithfulness be with you." ²¹But Ittai replied to the king, "As surely as the LORD lives, and as my lord the king lives, wherever my lord the king may be, whether it means life or death, there will your servant be." ²²David said to Ittai, "Go ahead, march on." So Ittai the Gittite marched on with all his men and the families that were with him. ²³The whole countryside wept aloud as all the people passed by. The king also crossed the Kidron Valley, and all the people moved on toward the desert.

The Ark Is Returned to Jerusalem

²⁴Zadok was there, too, and all the Levites who were with him were carrying the ark of the covenant of God. They set down the ark of God, and Abiathar offered sacrifices until all the people had finished leaving the city. ²⁵Then the king said to Zadok, "Take the ark of God back into the city. If I find favor in the LORD's eyes, he will bring me back and let me see it and his dwelling place again. ²⁶But if he says, 'I am not pleased with you,' then I am ready; let him do to me whatever seems good to him." ²⁷The king also said to Zadok the priest, "Aren't you a seer? Go back to the city in peace, with your son Ahimaaz and Jonathan son of Abiathar. You and Abiathar take your two sons

هرب داود ورجال حاشيته

^{١٤}قَالَ دَاوُدُ لِرِجَالِهِ الْمَلْتَقِينَ حَوْلَهُ فِي أُورُشَلِيمَ: «قُومُوا بِنَا نَهْرِبْ، لِأَنَّهُ لَا نَجَاةَ لَنَا مِنْ أَبْسَالُومَ. أَسْرِعُوا فِي الْهَرَبِ لِئَلَّا يَفُوتَ الْوَقْتُ، وَيَذَرِكُنَا أَبْسَالُومُ وَيَدْمُرُ الْمَدِينَةَ.» ^{١٥}فَأَجَابَهُ رِجَالُهُ: «نَحْنُ طَوْعُ أَمْرِكَ فِي كُلِّ مَا تُشِيرُ بِهِ.» ^{١٦}فَخَرَجَ الْمَلِكُ وَسَائِرُ أَهْلِ بَيْتِهِ، وَلَمْ يَتْرِكْ سِوَى عَشْرِ نَحْطِيَّاتٍ لِحِرَاسَةِ الْقَصْرِ. ^{١٧}وَتَوَقَّفَ الْمَلِكُ وَالشَّعْبُ السَّائِرُ فِي إِثْرِهِ عِنْدَ آخِرِ بَيْتٍ فِي طَرَفِ الْمَدِينَةِ. ^{١٨}وَأَخَذَ رِجَالُهُ يَمْرُونَ أَمَامَهُ مِنْ ضُبَاطٍ وَحَرَسٍ خَاصٍّ، ثُمَّ سِتُّ مِئَةِ رَجُلٍ مِنَ الْجَتِّيِّينَ الَّذِينَ تَبِعُوهُ مِنْ جَثَّ. ^{١٩}قَالَ الْمَلِكُ لِإِيتَائِهِمْ: «إِيتَائِي الْجَتِّيُّ! لِمَاذَا تَذْهَبُ أَنْتَ أَيْضًا مَعَنَا؟ أَرْجِعْ وَأَقِمْ مَعَ الْمَلِكِ الْجَدِيدِ لِأَنَّكَ غَرِيبٌ وَمَنْفِيٌّ أَيْضًا مِنْ وَطَنِكَ. لَقَدْ جِئْتَ بِالْأَمْسِ الْقَرِيبِ، فَهَلْ أَجْعَلُكَ الْيَوْمَ تَتَشَرَّدُ مَعَنَا، مَعَ أَتْنِي لَا أَدْرِي إِلَى أَيْنَ أَذْهَبُ؟ أَرْجِعْ وَعُدْ بِقَوْمِكَ، وَلْتُرَاقِشْكَ الرَّحْمَةُ وَالْحَقُّ.» ^{٢٠}وَلَكِنْ إِيتَائِي أَجَابَ الْمَلِكَ: «حَيُّ هُوَ الرَّبُّ وَحَيُّ هُوَ سَيِّدِي الْمَلِكُ، أَنَّهُ حَيْثُمَا يَتَوَجَّهُ سَيِّدِي الْمَلِكُ، سَوَاءٌ كَانَ لِلْحَيَاةِ أَمْ لِلْمَوْتِ، يَتَوَجَّهُ عَبْدُكَ أَيْضًا.» ^{٢١}قَالَ دَاوُدُ لِإِيتَائِي: «تَعَالِ، وَاعْبُرْ مَعَنَا.» فَعَبَرَ إِيتَائِي الْجَتِّيُّ وَجَمِيعُ أَصْحَابِهِ وَسَائِرُ الْأَطْفَالِ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ. ^{٢٢}وَرَزَحَ أَهَالِي الْأَرْضِ يَبْكُونَ بِصَوْتٍ مُرْتَفِعٍ فِيمَا كَانَ الْمَلِكُ وَمَنْ مَعَهُ مِنَ الشَّعْبِ يَجْتَازُونَ فِي وَادِي قَدْرُونَ فِي طَرَفِهِمْ نَحْوَ الصُّخْرَاءِ.

إعادة التابوت إلى اورشليم

^{٢٤}وَجَاءَ صَادُوقُ أَيْضًا وَمَعَهُ جَمِيعُ الْلَّوِيِّينَ حَامِلِينَ تَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ، وَوَضَعُوهُ إِلَى جَانِبِ الطَّرِيقِ. وَأَضْعَدَ أَبِيآثَارُ ذَبَائِحَ حَتَّى انْتَهَى جَمِيعُ الشَّعْبِ مِنْ أَجْتِيَازِ الْمَدِينَةِ. ^{٢٥}وَقَالَ الْمَلِكُ لِمِصَادُوقَ: «أَرْجِعْ تَابُوتَ اللَّهِ إِلَى الْمَدِينَةِ، فَإِنِّي إِنِ حَظِيتُ بِرِضَى الرَّبِّ فَإِنَّهُ يُعِيدُنِي فَأَرَى التَّابُوتَ وَمَسْكَنَهُ.» ^{٢٦}وَإِنْ لَمْ أَسْتَحِذْ عَلَى رِضَاهُ وَقَالَ: «إِنِّي لَمْ أُسَرِّ بِكَ، فَلْيَفْعَلْ بِي مَا يَطِيبُ لَهُ.» ^{٢٧}وَأَسْتَظَرَدَ الْمَلِكُ قَائِلًا لِمِصَادُوقَ الْكَاهِنِ: «أَلَسْتَ أَنْتَ رَائِيًا؟ هَيَّا أَرْجِعْ إِلَى الْمَدِينَةِ بِسَلَامٍ أَنْتَ وَأَخِيمَعُصُ أَبْنُكَ وَبُونَاتَانُ بْنُ أَبِيآثَارَ. خُذَا ابْنَيْكُمَا

summoned Absalom, and he came in and bowed down with his face to the ground before the king. And the king kissed Absalom.

Absalom Gains the Favor of the People

15 In the course of time, Absalom provided himself with a chariot and horses and with fifty men to run ahead of him.² He would get up early and stand by the side of the road leading to the city gate. Whenever anyone came with a complaint to be placed before the king for a decision, Absalom would call out to him, "What town are you from?" He would answer, "Your servant is from one of the tribes of Israel."³ Then Absalom would say to him, "Look, your claims are valid and proper, but there is no representative of the king to hear you."⁴ And Absalom would add, "If only I were appointed judge in the land! Then everyone who has a complaint or case could come to me and I would see that he gets justice."⁵ Also, whenever anyone approached him to bow down before him, Absalom would reach out his hand, take hold of him and kiss him.⁶ Absalom behaved in this way toward all the Israelites who came to the king asking for justice, and so he stole the hearts of the men of Israel.

Absalom's Plot

⁷At the end of four years, Absalom said to the king, "Let me go to Hebron and fulfill a vow I made to the LORD."⁸ While your servant was living at Geshur in Aram, I made this vow: 'If the LORD takes me back to Jerusalem, I will worship the LORD in Hebron.'"⁹ The king said to him, "Go in peace." So he went to Hebron.

¹⁰Then Absalom sent secret messengers throughout the tribes of Israel to say, "As soon as you hear the sound of the trumpets, then say, 'Absalom is king in Hebron.'"¹¹ Two hundred men from Jerusalem had accompanied Absalom. They had been invited as guests and went quite innocently, knowing nothing about the matter.¹² While Absalom was offering sacrifices, he also sent for Ahithophel the Gilonite, David's counselor, to come from Giloh, his hometown. And so the conspiracy gained strength, and Absalom's following kept on increasing.¹³ A messenger came and told David, "The hearts of the men of Israel are with Absalom."

أَبشَالُومَ. فَاسْتَدْعَى الْمَلِكُ أَبشَالُومَ، فَجَاءَ هَذَا إِلَيْهِ وَسَجَدَ أَمَامَهُ، فَقَبَّلَ الْمَلِكُ أَبشَالُومَ.

أَبشَالُومَ يَسْتَمِيلُ الشَّعْبَ إِلَيْهِ
بَعْدَ ذَلِكَ أَخَذَ أَبشَالُومَ لِنَفْسِهِ مَرْكَبَةً وَخَيْلاً
وَأَسْتَأْجَرَ خَمْسِينَ رَجُلًا يَجْرُونَ أَمَامَهُ. وَكَانَ
يَسْتَقِيمُ مُبَكَّرًا صَبَاحَ كُلِّ يَوْمٍ وَيَقِفُ إِلَى جَوَارِ طَرِيقِ بَوَابَةِ
الْمَدِينَةِ، وَيَدْعُو إِلَيْهِ كُلَّ صَاحِبِ دَعْوَى يَقْصِدُ الْمَلِكَ
لِيُغْرِضَ عَلَيْهِ قَضِيَّتَهُ، فَيَسْأَلُهُ: «مِنْ أَيِّ مَدِينَةٍ أَنْتَ؟» فَيُجِيبُ:
«عَبْدُكَ يَنْتَمِي إِلَى أَحَدِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ». فَيَقُولُ أَبشَالُومُ
لَهُ: «إِنَّ دَعْوَاكَ حَقٌّ وَقَوِيمَةٌ، وَلَكِنْ لَا يُوجَدُ مَنُذُوبٌ عَنِ
الْمَلِكِ لِيَسْتَمَعَ إِلَيْكَ». ثُمَّ يَقُولُ أَبشَالُومُ: «لَوْ صِرْتُ
قَاضِيًا فِي الْأَرْضِ لَكُنْتُ أَنْصِفُ كُلَّ إِنْسَانٍ لَهُ حُصُومَةٌ أَوْ
دَعْوَى». وَكَانَ إِذَا تَقَدَّمَ أَحَدٌ لِيَسْجُدَ لَهُ، يَمُدُّ يَدَهُ
وَيَنْهَضُهُ وَيَقْبَلُهُ. وَظَلَّ أَبشَالُومُ يَفْعَلُ هَذَا الْأَمْرَ مَعَ كُلِّ
قَادِمٍ بِقَضِيَّةٍ إِلَى الْمَلِكِ، حَتَّى تَمَكَّنَ مِنْ اكْتِسَابِ قُلُوبِ
رِجَالِ إِسْرَائِيلَ.

مُؤَامَرَةُ أَبشَالُومَ
وَبَعْدَ أَنْقِضَاءِ أَرْبَعِ سَنَوَاتٍ قَالَ أَبشَالُومُ لِلْمَلِكِ: «دَعْنِي
أَنْطَلِقُ إِلَى حَبْرُونَ لِأَوْفِي نَذْرِي الَّذِي نَذَرْتُهُ لِلرَّبِّ». فَقَدْ
نَذَرَ عَبْدُكَ، عِنْدَمَا كُنْتُ مُقِيمًا فِي جَشُورَ فِي أَرَامَ، أَنَّهُ إِنْ
رَدَّنِي الرَّبُّ إِلَى أُورُشَلِيمَ فَإِنِّي أَقْدِمُ لَهُ ذَبِيحَةً». فَقَالَ الْمَلِكُ
لَهُ: «أَذْهَبْ بِسَلَامٍ». فَقَامَ وَمَضَى إِلَى حَبْرُونَ.

^{١٠}وَبَثَّ أَبشَالُومُ جَوَاسِيسَ فِي أَوْسَاطِ جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ
قَائِلًا: «إِنْ سَمِعْتُمْ نَفِيرَ الْبُوقِ، فَقُولُوا: قَدْ مَلَكَ أَبشَالُومُ
فِي حَبْرُونَ». ^{١١}وَرَافَقَ أَبشَالُومَ مِثْنَا رَجُلٍ مِنْ أُورُشَلِيمَ لِيَبْوَ
دَعْوَتَهُ عَنْ طِيبِ نِيَّةٍ غَيْرِ عَالَمِينَ بِشَيْءٍ. ^{١٢}وَفِي أَثْنَاءِ تَقْرِيبِهِ
ذَبَائِحَ، اسْتَدْعَى أَبشَالُومُ أَخِيثُوفَلَ الْجِيلُونِيَّ مُشِيرًا دَاوُدَ، مِنْ
بَلَدَتِهِ جِيلُوهَ. وَتَفَاقَمَتِ الْفِتْنَةُ وَازْدَادَ الْتِفَافُ الشَّعْبِ حَوْلَ
أَبشَالُومَ. ^{١٣}فَجَاءَ نُحَيْرٌ قَالًا لِدَاوُدَ: «إِنَّ قُلُوبَ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ
قَدْ مَالَتْ نَحْوَ أَبشَالُومَ».

turn to the right or to the left from anything my lord the king says. Yes, it was your servant Joab who instructed me to do this and who put all these words into the mouth of your servant.²⁰ Your servant Joab did this to change the present situation. My lord has wisdom like that of an angel of God—he knows everything that happens in the land.”

Absalom in Jerusalem

²¹The king said to Joab, “Very well, I will do it. Go, bring back the young man Absalom.”²² Joab fell with his face to the ground to pay him honor, and he blessed the king. Joab said, “Today your servant knows that he has found favor in your eyes, my lord the king, because the king has granted his servant’s request.”²³ Then Joab went to Geshur and brought Absalom back to Jerusalem.²⁴ But the king said, “He must go to his own house; he must not see my face.” So Absalom went to his own house and did not see the face of the king.

²⁵In all Israel there was not a man so highly praised for his handsome appearance as Absalom. From the top of his head to the sole of his foot there was no blemish in him.²⁶ Whenever he cut the hair of his head—he used to cut his hair from time to time when it became too heavy for him—he would weigh it, and its weight was two hundred shekels by the royal standard.²⁷ Three sons and a daughter were born to Absalom. The daughter’s name was Tamar, and she became a beautiful woman.

²⁸Absalom lived two years in Jerusalem without seeing the king’s face.²⁹ Then Absalom sent for Joab in order to send him to the king, but Joab refused to come to him. So he sent a second time, but he refused to come.³⁰ Then he said to his servants, “Look, Joab’s field is next to mine, and he has barley there. Go and set it on fire.” So Absalom’s servants set the field on fire.³¹ Then Joab did go to Absalom’s house and he said to him, “Why have your servants set my field on fire?”³² Absalom said to Joab, “Look, I sent word to you and said, ‘Come here so I can send you to the king to ask, “Why have I come from Geshur? It would be better for me if I were still there!”’ Now then, I want to see the king’s face, and if I am guilty of anything, let him put me to death.”³³ So Joab went to the king and told him this. Then the king

نَفْسِكَ يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ! إِنَّ أَحَدًا لَا يَقْدِرُ أَنْ يُرَاوِغَ فِي أَمْرِ سَيِّدِي الْمَلِكِ. نَعَمْ إِنَّ عَبْدَكَ يُوَابُ هُوَ أَوْصَانِي وَلَقَّنَنِي كُلَّ مَا نَطَقْتُ بِهِ. ^{٢٠} وَقَدْ قَامَ يُوَابُ بِهَذَا الْأَمْرِ لِإِخْدَاتِ تَغْيِيرِ فِي الْوَضْعِ الرَّاهِنِ. إِنَّ سَيِّدِي يَتَمَتَّعُ بِحِكْمَةٍ مُمَاتِلَةٍ لِحِكْمَةِ مَلَكَ اللَّهِ، وَعَالِمٌ بِمَا يَحْدُثُ فِي الْبِلَادِ.

أَبْسَالُومُ فِي أُورُشَلِيمَ
^{٢١} فَقَالَ الْمَلِكُ لِيُوَابَ: «لَقَدْ اسْتَقَرَّ رَأْيِي عَلَى تَنْفِيزِ هَذَا الْأَمْرِ. فَادْهَبِ الْآنَ وَأَخْضِرِ أَلْفَتِي أَبْسَالُومَ». ^{٢٢} فَأَنَحَنَى يُوَابُ بَوَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ وَسَجَدَ وَبَارَكَ الْمَلِكَ قَائِلًا: «الْيَوْمَ عَلِمَ عَبْدُكَ أَنِّي قَدْ حَظِيتُ بِرِضَاكَ يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ، إِذْ اسْتَجَابَ الْمَلِكُ لَطَلْبِ عَبْدِهِ». ^{٢٣} ثُمَّ أَتْلَقَ يُوَابُ إِلَى جَشُورَ وَأَخْضَرَ أَبْسَالُومَ إِلَى أُورُشَلِيمَ. ^{٢٤} فَقَالَ الْمَلِكُ: «لِيَنْصَرِفْ إِلَى بَيْتِهِ وَلَا يَرَ وَجْهِي». فَمَضَى أَبْسَالُومُ إِلَى بَيْتِهِ وَلَمْ يَمُتِلْ فِي حَضْرَةِ الْمَلِكِ.

^{٢٥} وَلَمْ يَكُنْ فِي كُلِّ إِسْرَائِيلَ رَجُلٌ وَسِيمٌ الْمُحْيَا، يَخْطِي بِالْإِعْجَابِ كَأَبْسَالُومَ الَّذِي خَلَا مِنْ كُلِّ عَيْبٍ مِنْ قِمَّةِ الرَّأْسِ إِلَى أَخْمَصِ الْقَدَمِ. ^{٢٦} وَكَانَ يَقْصُرُ شَعْرَ رَأْسِهِ مَرَّةً فِي كُلِّ عَامٍ لِأَنَّهُ كَانَ يَثْقُلُ عَلَيْهِ، إِذْ كَانَ يَزِنُ مِئَتِي شَاقِلٍ (نَحْوَ كِيلُو جِرَامِينَ وَنِصْفٍ). ^{٢٧} وَأَنْجَبَ أَبْسَالُومُ ثَلَاثَةَ بَنِينَ وَبِنْتًا وَاحِدَةً أَسْمَاهَا تَامَارُ، كَانَتْ تَتَمَتَّعُ بِقِسْطٍ وَافِرٍ مِنَ الْجَمَالِ.

^{٢٨} وَمَكَثَ أَبْسَالُومُ فِي أُورُشَلِيمَ سَنَتَيْنِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَخْطِي بِالْمُتُولِّ فِي حَضْرَةِ الْمَلِكِ. ^{٢٩} فَاسْتَدْعَى يُوَابَ لِيَتَشَفَّعَ لَهُ عِنْدَ أَبِيهِ، فَلَمْ يَشَأْ يُوَابُ أَنْ يَأْتِيَ إِلَيْهِ. ثُمَّ أَرْسَلَ إِلَيْهِ ثَانِيَةً، فَأَبَى أَنْ يَأْتِيَ أَيْضًا. ^{٣٠} عِنْدَئِذٍ قَالَ أَبْسَالُومُ لِرِجَالِهِ: «لِيُوَابُ حَقْلُ شَعِيرٍ مُجَاوِرٍ لِحَقْلِي، فَادْهَبُوا وَأَحْرِقُوهُ». فَقَامَ رِجَالُ أَبْسَالُومَ بِأَحْرَاقِ الْحَقْلِ بِالنَّارِ. ^{٣١} فَأَقْبَلَ يُوَابُ إِلَى أَبْسَالُومَ فِي بَيْتِهِ قَائِلًا: «لِمَاذَا أَحْرَقَ رِجَالُكَ حَقْلِي بِالنَّارِ؟» ^{٣٢} فَأَجَابَ أَبْسَالُومُ: «أَرْسَلْتُ طَالِبًا إِلَيْكَ أَنْ تَأْتِيَ إِلَيَّ هُنَا لِأُوفِدَكَ إِلَى الْمَلِكِ لِتَسْأَلَهُ لِمَاذَا اسْتَدْعَانِي مِنْ جَشُورَ؟ خَيْرٌ لِي لَوْ بَقِيتُ هُنَاكَ، إِنِّي أَوْدُّ أَنْ أُمُتِلَ فِي حَضْرَةِ الْمَلِكِ، فَإِنْ كُنْتُ مُذْنِبًا فَلْيَقْتُلْنِي». ^{٣٣} فَمَضَى يُوَابُ إِلَى الْمَلِكِ وَأَبْلَغَهُ كَلَامَ

each other in the field, and no one was there to separate them. One struck the other and killed him.

⁷Now the whole clan has risen up against your servant; they say, 'Hand over the one who struck his brother down, so that we may put him to death for the life of his brother whom he killed; then we will get rid of the heir as well.' They would put out the only burning coal I have left, leaving my husband neither name nor descendant on the face of the earth." ⁸The king said to the woman, "Go home, and I will issue an order in your behalf."

⁹But the woman from Tekoa said to him, "My lord the king, let the blame rest on me and on my father's family, and let the king and his throne be without guilt." ¹⁰The king replied, "If anyone says

anything to you, bring him to me, and he will not bother you again." ¹¹She said, "Then let the king invoke the LORD his God to prevent the avenger of blood from adding to the destruction, so that my son will not be destroyed." "As surely as the LORD lives," he said, "not one hair of your son's head will fall to the ground." ¹²Then the woman said,

"Let your servant speak a word to my lord the king." "Speak," he replied. ¹³The woman said, "Why then have you devised a thing like this against the people of God? When the king says this, does he not convict himself, for the king has not brought back his banished son? ¹⁴Like water spilled on the ground, which cannot be recovered, so we must die. But God does not take away life; instead, he devises ways so that a banished person may not remain estranged from him. ¹⁵And now I

have come to say this to my lord the king because the people have made me afraid. Your servant thought, 'I will speak to the king; perhaps he will do what his servant asks. ¹⁶Perhaps the king will agree to deliver his servant from the hand of the man who is trying to cut off both me and my son from the inheritance God gave us.' ¹⁷And now your servant says, 'May the word of my lord the king bring me rest, for my lord the king is like an angel of God in discerning good and evil. May the LORD your God be with you.' "

¹⁸Then the king said to the woman, "Do not keep from me the answer to what I am going to ask you." "Let my lord the king speak," the woman said. ¹⁹The king asked, "Isn't the hand of Joab with you in all this?" The woman answered, "As surely as you live, my lord the king, no one can

هناك من يفرق بينهما. فضرب أحدهما الآخر وقتله.
^٧وهي العشيبة قاطبة قد قامت تطالبي بتسليم القاتل لمعاقبته جزاء له على قتل أخيه وبذلك يقضون على الورث. وهكذا يطفئون أجلي الذي بقي لي، ويمحون اسم زوجي وذكره من على وجه الأرض." ^٨فقال الملك للمرأة: "امضي إلى بيتك وأنا أصدر قراراً في أمرك." ^٩فاجابت المرأة: "ليقع اللوم علي وعلى بيت أبي، أما الملك وعرضه فهما بريئان من كل شائبة." ^{١٠}فقال الملك: "إذا اعترض عليك أحد فأخضريه إلي فلا يعود يسيء إليك." ^{١١}فقالت المرأة: "أخلف لي باسم الرب إلهك أن تمنع طالب الدّم من إراقة مزيد من الدّماء لئلا يهلك أبنائي." ^{١٢}فاجابها: "حي هو الرب إنه لن تسقط شجرة من رأس أبنائك إلى الأرض." ^{١٣}فقالت المرأة: "دع جاريتك تقول كلمة لسيدي الملك." ^{١٤}فقال: "تكلمي." ^{١٥}فالت المرأة: "إذن، لماذا ارتكبت هذا الأمر في حق شعب الله؟ ألا يدين الملك نفسه عندما يضرب مثل هذا الحكم لأنه لم يرد أبنائه من منفا؟ ^{١٦}لأننا لابد أن نموت ونكون مثل المياه المتسربة في شقوق الأرض التي يتعذر جمعها. ولكن الله لا يستأصل نفساً بل يفكر بشئ الطريق حتى لا يقطع عنه منفيه." ^{١٧}وهي أنا الآن قد جئت لأخاطب سيدي الملك بهذا الأمر لأن الشعب أخافني. ^{١٨}فقلت: سأخاطب الملك لعله يتقبل طلب جاريتي." ^{١٩}لأن الملك قد يوافق على إنقاذ جاريتي من يد الرجل الذي يحاول أن يقضي علي وعلى أبنائي ويستولي على الميراث الذي وهبنا إياه الله." ^{٢٠}وقالت جاريتك: لتحمل كلمة سيدي الملك عزاء لنفسي، لأن سيدي الملك هو كملك الله في التمييز بين الخير والشر، والرب إلهك يكون معك."

^{٢١}فقال الملك للمرأة: "لدي ما أسألك عنه فلا تكلمي الجواب عني." ^{٢٢}فاجابت: "ليتكلم سيدي الملك." ^{٢٣}فسألتها: "هل ليواب يد في كل هذا الأمر؟" ^{٢٤}فاجابت: "لتحي

king's sons got up, mounted their mules and fled.
³⁰While they were on their way, the report came to David: "Absalom has struck down all the king's sons; not one of them is left."³¹The king stood up, tore his clothes and lay down on the ground; and all his servants stood by with their clothes torn.

³²But Jonadab son of Shimeah, David's brother, said, "My lord should not think that they killed all the princes; only Amnon is dead. This has been Absalom's expressed intention ever since the day Amnon raped his sister Tamar."³³My lord the king should not be concerned about the report that all the king's sons are dead. Only Amnon is dead."

Absalom's Escape

³⁴Meanwhile, Absalom had fled. Now the man standing watch looked up and saw many people on the road west of him, coming down the side of the hill. The watchman went and told the king, "I see men in the direction of Horonaim, on the side of the hill."³⁵Jonadab said to the king, "See, the king's sons are here; it has happened just as your servant said."³⁶As he finished speaking, the king's sons came in, wailing loudly. The king, too, and all his servants wept very bitterly.³⁷Absalom fled and went to Talmai son of Ammihud, the king of Geshur. But King David mourned for his son every day.³⁸After Absalom fled and went to Geshur, he stayed there three years.³⁹And the spirit of the king longed to go to Absalom, for he was consoled concerning Amnon's death.

Absalom Returns to Jerusalem

14 Joab son of Zeruiah knew that the king's heart longed for Absalom.²So Joab sent someone to Tekoa and had a wise woman brought from there. He said to her, "Pretend you are in mourning. Dress in mourning clothes, and don't use any cosmetic lotions. Act like a woman who has spent many days grieving for the dead.³Then go to the king and speak these words to him." And Joab put the words in her mouth.

⁴When the woman from Tekoa went to the king, she fell with her face to the ground to pay him honor, and she said, "Help me, O king!"⁵The king asked her, "What is troubling you?" She said, "I am indeed a widow; my husband is dead.⁶I your servant had two sons. They got into a fight with

وَانْمَطُوا بِغَالِهِمْ وَهَرَبُوا.^{٣٠} وَفِيمَا هُمْ فِي الطَّرِيقِ بَلَغَ الْخَبْرُ دَاوُدَ وَقِيلَ لَهُ: «قَتَلَ أَبْسَالُومُ جَمِيعَ أَوْلَادِ الْمَلِكِ وَلَمْ يَسْلَمْ مِنْهُمْ أَحَدٌ». ^{٣١}فَقَامَ الْمَلِكُ وَمَزَّقَ ثِيَابَهُ وَأَنْطَرَحَ عَلَى الْأَرْضِ، يُحِيطُ بِهِ جَمِيعُ رِجَالِ حَاشِيَتِهِ مُمزَّقِي الثِّيَابِ. ^{٣٢}وَلَكِنْ يُونَادَابُ بْنُ شِمْعِي أَخِي دَاوُدَ قَالَ: «لَا يَظُنُّ سَيِّدِي أَنَّهُمْ قَتَلُوا جَمِيعَ أَوْلَادِ الْمَلِكِ. إِنَّمَا أَمْنُونُ وَحْدَهُ هُوَ الَّذِي مَاتَ، لِأَنَّ أَبْسَالُومَ قَدْ أَضْمَرَ لَهُ هَذَا الشَّرَّ مُنْذُ أَنْ اغْتَضَبَ أُخْتَهُ تَامَارَ». ^{٣٣}فَلَا يُخَالِجُ قَلْبَ الْمَلِكِ أَنَّ جَمِيعَ أَوْلَادِهِ قَدْ قُتِلُوا، إِنَّمَا أَمْنُونُ وَحْدَهُ هُوَ الَّذِي أُغْتِيلَ.

هرب أبسالوم إلى جشور
^{٣٤}وَهَرَبَ أَبْسَالُومُ. وَشَاهَدَ الرَّقِيبُ الْمَكْلُفُ جَمْعاً غَفِيراً قَادِماً فِي الطَّرِيقِ الْمُوَازِي لِلْجَبَلِ، ^{٣٥}فَقَالَ يُونَادَابُ لِلْمَلِكِ: «هَا أَوْلَادُ الْمَلِكِ قَدْ جَاءُوا. تَمَاماً كَمَا قَالَ عَبْدُكَ». ^{٣٦}وَمَا إِنْ فَرَعَ مِنْ حَدِيثِهِ حَتَّى جَاءَ ابْنُو الْمَلِكِ نَائِحِينَ، وَكَذَلِكَ بَكَى الْمَلِكُ وَرِجَالُ حَاشِيَتِهِ بُكَاءً مُرّاً. ^{٣٧}وَعِنْدَمَا هَرَبَ أَبْسَالُومُ لَجَأَ إِلَى تَلْمَايَ بْنِ عَمِيهُودَ مَلِكِ جَشُورَ. وَنَاحَ دَاوُدُ عَلَى أَمْنُونَ طَوَالَ أَيَّامِ الْمَبَاحَةِ. ^{٣٨}وَمَكَثَ أَبْسَالُومُ فِي جَشُورَ ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ. ^{٣٩}وَمَا لَبِثَ أَنْ تَعَزَّى دَاوُدُ عَنْ أَمْنُونَ الْمُتَوَفَّى، فَاشْتَاكَتْ نَفْسُهُ لِلِقَاءِ أَبْسَالُومَ.

يوآب يتوسط لإعادة أبسالوم
١٤ وَعَلِمَ يُوآبُ بْنُ صُرُوءَةَ أَنَّ قَلْبَ الْمَلِكِ مُتَشَوِّقٌ لِأَبْسَالُومَ، ^١فَاسْتَدْعَى يُوآبُ مِنْ تَقْوَعِ امْرَأَةً حَكِيمَةً وَقَالَ لَهَا: «تَظَاهِرِي بِالْحُزْنِ، وَأَزْطِدِي ثِيَابَ الْجَدَادِ، وَلَا تَتَطَيَّبِي، وَتَصْرُفِي كَأَمْرَأَةٍ قَضَتْ أَيَّاماً طَوِيلَةً غَارِقَةً فِي أَحْزَانِهَا عَلَى قَبِيرٍ». ^٢وَأَدْخَلِي لِمُقَابَلَةِ الْمَلِكِ، وَكَلِّمِيهِ بِمَا أَسْرَهُ إِلَيْكَ». وَلَقَّنَهَا يُوآبُ مَا تَقُولُ.

^٣وَمَثَلَتِ الْمَرْأَةُ التَّقْوَعِيَّةُ أَمَامَ الْمَلِكِ، وَخَرَّتْ عَلَى وَجْهِهَا إِلَى الْأَرْضِ وَسَجَدَتْ قَائِلَةً: «أَغْنِنِي أَيُّهَا الْمَلِكُ». ^٤فَسَأَلَهَا الْمَلِكُ: «مَا شَأْنُكَ؟» فَأَجَابَتْ: «أَنَا أَرْمَلَةٌ، مَاتَ رَجُلِي أَخْلُفًا لِي ابْنَيْنِ. فَتَخَاصَمَا فِي الْحَقْلِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَكُونَ

wicked fools in Israel. Please speak to the king; he will not keep me from being married to you.”¹⁴ But he refused to listen to her, and since he was stronger than she, he raped her.

¹⁵Then Amnon hated her with intense hatred. In fact, he hated her more than he had loved her. Amnon said to her, “Get up and get out!”

¹⁶“No!” she said to him. “Sending me away would be a greater wrong than what you have already done to me.” But he refused to listen to her. ¹⁷He called his personal servant and said, “Get this woman out of here and bolt the door after her.”

Absalom Kills Amnon

¹⁸So his servant put her out and bolted the door after her. She was wearing a richly ornamented robe, for this was the kind of garment the virgin daughters of the king wore. ¹⁹Tamar put ashes on her head and tore the ornamented robe she was wearing. She put her hand on her head and went away, weeping aloud as she went. ²⁰Her brother Absalom said to her, “Has that Amnon, your brother, been with you? Be quiet now, my sister; he is your brother. Don’t take this thing to heart.” And Tamar lived in her brother Absalom’s house, a desolate woman. ²¹When King David heard all this, he was furious. ²²Absalom never said a word to Amnon, either good or bad; he hated Amnon because he had disgraced his sister Tamar.

²³Two years later, when Absalom’s sheepshearers were at Baal Hazor near the border of Ephraim, he invited all the king’s sons to come there. ²⁴Absalom went to the king and said, “Your servant has had shearers come. Will the king and his officials please join me?” ²⁵“No, my son,” the king replied. “All of us should not go; we would only be a burden to you.” Although Absalom urged him, he still refused to go, but gave him his blessing. ²⁶Then Absalom said, “If not, please let my brother Amnon come with us.” The king asked him, “Why should he go with you?” ²⁷But Absalom urged him, so he sent with him Amnon and the rest of the king’s sons.

²⁸Absalom ordered his men, “Listen! When Amnon is in high spirits from drinking wine and I say to you, ‘Strike Amnon down,’ then kill him. Don’t be afraid. Have not I given you this order? Be strong and brave.” ²⁹So Absalom’s men did to Amnon what Absalom had ordered. Then all the

يَمْنَعَنِي مِنَ الزَّوْاجِ مِنْكَ. ^{١٤} فَأَبَى أَنْ يَسْتَمِيعَ لِنُتُوسَلَاتِهَا، بَلْ تَغْلَبَ عَلَيْهَا وَاعْتَصَبَهَا. ^{١٥} ثُمَّ تَحَوَّلَ حُبُّ أَمْنُونٍ لِتَامَارَ إِلَى بُغْضٍ شَدِيدٍ فَاقَ تَحَبُّتَهُ لَهَا. وَقَالَ لَهَا: «قُومِي أَنْطَلِقِي». ^{١٦} فَأَجَابَتْ: «لَا! إِنْ طَرَدَكَ إِبْنِي جَرِيمَةً أَشْنَعُ مِنَ الْجَرِيمَةِ الَّتِي أَقْرَفْتَهَا. لَكِنَّهُ أَبَى أَنْ يَسْمَعَ لَهَا. ^{١٧} وَأَسْتَدْعِي خَادِمَهُ الْخَاصَّ وَقَالَ: «اطْرُدْ هَذِهِ الْمَرْأَةَ خَارِجًا، وَأَغْلِقِ الْبَابَ وَرَاءَهَا».

اغتيال أمنون ^{١٨} فَطَرَدَهَا الْخَادِمُ وَأَغْلَقَ الْبَابَ خَلْفَهَا. وَكَانَتْ تَامَارُ تَرْتَدِي ثَوْبًا مُلَوَّنًا كَعَادَةِ بَنَاتِ الْمُلُوكِ الْعَذَارَى فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، ^{١٩} فَمَزَقَتْ الثَّوْبَ الْمُلَوَّنَ وَغَفَرَتْ رَأْسَهَا بِالرَّمَادِ وَوَضَعَتْ عَلَيْهِ يَدَهَا وَمَضَتْ بَاكِئَةً. ^{٢٠} وَعِنْدَمَا رَأَاهَا أَخُوهَا أَبْشَالُومُ سَأَلَهَا: «هَلِ اعْتَصَبَكَ أَمْنُونُ؟ أَسَكْتِي أَلَا يَا أُخْتِي، فَإِنَّهُ أَخُوكَ وَلَا تَحْمِلِي وِزْرَ هَذَا الْأَمْرِ فِي قَلْبِكَ». فَأَقَامَتْ تَامَارُ فِي بَيْتِ أُخِيهَا أَبْشَالُومَ فِي عُزْلَةٍ وَحُزْنٍ. ^{٢١} وَتَمَّا الْخَبَرُ إِلَى الْمَلِكِ دَاوُدَ فَاعْتَاطَ جِدًّا. ^{٢٢} أَمَّا أَبْشَالُومُ فَلَمْ يُخَاطَبِ أَمْنُونُ بِخَيْرٍ أَوْ شَرٍّ، لَكِنَّهُ أَضْمَرَ لَهُ بُغْضًا شَدِيدًا لِأَنَّهُ أَنْتَهَكَ حُرْمَةَ أُخْتِهِ تَامَارَ.

^{٢٣} وَبَعْدَ ذَلِكَ بِعَامَيْنِ، وَجَّهَ أَبْشَالُومُ دَعْوَةً لِجَمِيعِ أَوْلَادِ الْمَلِكِ لِحُضُورِ جَزْ غَنَمِهِ فِي بَغْلِ حَاضِرٍ عِنْدَ أَفْرَايِمَ. ^{٢٤} وَعِنْدَمَا مَثَلَ أَبْشَالُومُ فِي حَضْرَةِ أَبِيهِ قَالَ لَهُ: «هَذَا مَوْسِمُ جَزْ غَنَمِ عِنْدِكَ، فَلْيَذْهَبِ الْمَلِكُ مَعَ رِجَالِ حَاشِيَتِهِ بِرَفْقَةِ عَبْدِهِ». ^{٢٥} فَأَجَابَ الْمَلِكُ أَبْشَالُومَ: «لَا يَا ابْنِي. لَا نَذْهَبُ كُلُّنَا لِيَلَّا نَكُونَ عِنَّا عَلَيْكَ». وَرَغِمَ الْحَاحِ أَبْشَالُومَ، اعْتَذَرَ أَبُوهُ وَبَارَكَهُ. ^{٢٦} فَقَالَ أَبْشَالُومُ: «إِذَا دَخَّ أَخِي أَمْنُونُ يَذْهَبُ مَعَنَا، فَقَالَ الْمَلِكُ: «وَلِمَاذَا يَذْهَبُ أَمْنُونُ مَعَكَ؟» ^{٢٧} فَأَلَحَّ عَلَيْهِ أَبْشَالُومُ حَتَّى رَضِيَ أَنْ يَذْهَبَ أَمْنُونُ وَأَوْلَادُ الْمَلِكِ مَعَ أَبْشَالُومَ.

^{٢٨} وَأَوْصَى أَبْشَالُومُ رِجَالَهُ: «مَتَى ذَهَبَ الْخَمْرُ بِعَقْلِ أَمْنُونٍ وَقُلْتُ لَكُمْ أَضْرِبُوا أَمْنُونَ وَاقْتُلُوهُ، فَلَا تَخَافُوا. أَلَسْتُ أَنَا الَّذِي أَمَرْتُكُمْ بِذَلِكَ؟ تَشَجَّعُوا وَتَصَرَّفُوا كَأَبْطَالٍ». ^{٢٩} فَفَعَّلَ رِجَالُ أَبْشَالُومَ أَوْامِرَهُ وَقَتَلُوا أَمْنُونَ، فَهَبَّ جَمِيعُ أَوْلَادِ الْمَلِكِ

a great quantity of plunder from the city³¹ and brought out the people who were there, consigning them to labor with saws and with iron picks and axes, and he made them work at brickmaking. He did this to all the Ammonite towns. Then David and his entire army returned to Jerusalem.

Amnon and Tamar

13 In the course of time, Amnon son of David fell in love with Tamar, the beautiful sister of Absalom son of David.² Amnon became frustrated to the point of illness on account of his sister Tamar, for she was a virgin, and it seemed impossible for him to do anything to her.³ Now Amnon had a friend named Jonadab son of Shimeah, David's brother. Jonadab was a very shrewd man.⁴ He asked Amnon, "Why do you, the king's son, look so haggard morning after morning? Won't you tell me?" Amnon said to him, "I'm in love with Tamar, my brother Absalom's sister."⁵ "Go to bed and pretend to be ill," Jonadab said. "When your father comes to see you, say to him, 'I would like my sister Tamar to come and give me something to eat. Let her prepare the food in my sight so I may watch her and then eat it from her hand.'" ⁶ So Amnon lay down and pretended to be ill. When the king came to see him, Amnon said to him, "I would like my sister Tamar to come and make some special bread in my sight, so I may eat from her hand."⁷ David sent word to Tamar at the palace: "Go to the house of your brother Amnon and prepare some food for him."⁸ So Tamar went to the house of her brother Amnon, who was lying down. She took some dough, kneaded it, made the bread in his sight and baked it.⁹ Then she took the pan and served him the bread, but he refused to eat. "Send everyone out of here," Amnon said. So everyone left him.¹⁰ Then Amnon said to Tamar, "Bring the food here into my bedroom so I may eat from your hand." And Tamar took the bread she had prepared and brought it to her brother Amnon in his bedroom.¹¹ But when she took it to him to eat, he grabbed her and said, "Come to bed with me, my sister."¹² "Don't, my brother!" she said to him. "Don't force me. Such a thing should not be done in Israel! Don't do this wicked thing."¹³ What about me? Where could I get rid of my disgrace? And what about you? You would be like one of the

وَتَتَوَجَّ بِهٖ. كَمَا اسْتَوَلَى عَلَى غَنَائِمٍ وَفِيرَةٍ. ^{٣١} وَاسْتَعْبَدَ أَهْلَهَا وَفَرَضَ عَلَيْهِمُ الْعَمَلَ بِالْمَعَاوِلِ وَالْمَنَاشِيرِ وَالْفُؤُوسِ وَأَفْرَانِ الطُّوبِ. وَعَامَلَ جَمِيعَ أَهْلِ مَدِينِ الْعَمُونِيِّينَ بِمِثْلِ هَذِهِ الْمُعَامَلَةِ. ثُمَّ عَادَ دَاوُدُ وَسَائِرُ جَيْشِهِ إِلَى أُورُشَلِيمَ.

أَمْنُونُ يَغْتَضِبُ تَامَارَ أُخْتَهُ أَبْشَالُومَ
وَكَانَ لِأَبْشَالُومَ بْنِ دَاوُدَ أُخْتُ جَمِيلَةٌ تُدْعَى تَامَارَ،
فَأَحَبَّهَا أَخُوهَا غَيْرَ الشَّقِيقِ أَمْنُونُ. ^{١٣} وَغَالَى أَمْنُونُ
مِنْ سُقْمِ الْحُبِّ، لِأَنَّ تَامَارَ أُخْتَهُ كَانَتْ عَذْرَاءَ وَتَعَذَّرَ عَلَيْهِ
تَحْقِيقُ مَأْرِبِهِ مِنْهَا. ^٢ وَكَانَ لِأَمْنُونَ صَدِيقٌ رَاجِحُ الْعَقْلِ، هُوَ
أَبْنُ عَمِّهِ، يُونَادَابُ بْنُ شِمْعَى، فَسَأَلَهُ: «مَالِي أَرَاكَ سَقِيمًا
يَا ابْنَ الْمَلِكِ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ؟ أَلَا تُخْبِرُنِي؟» فَأَجَابَهُ أَمْنُونُ:
«إِنِّي أُحِبُّ تَامَارَ أُخْتَهُ أَبْشَالُومَ أَخِي». ^٣ فَقَالَ يُونَادَابُ:
«تَمَارُضْ فِي سَرِيرِكَ. وَعِنْدَمَا يَجِيءُ أَبُوكَ لِيُزَوِّرَكَ قُلْ لَهُ:
«دَعْ تَامَارَ أُخْتِي تَأْتِي لِيُطْعِمَنِي. دَعَهَا تُعِدُّ الطَّعَامَ أَمَامِي
فَأَرَى مَا تَفْعَلُ وَآكُلُ مِنْ يَدِهَا». ^٤ فَأَضْطَجَعَ أَمْنُونُ وَتَمَارُضُ،
وَقَالَ لِأَبِيهِ عِنْدَمَا جَاءَ لِيُزَوِّرَهُ: «دَعْ تَامَارَ تَأْتِي لِيُضَعَّ
أَمَامِي كَغَفَّتَيْنِ، فَأَكُلَ مِنْ يَدِهَا». ^٥ فَأَرْسَلَ دَاوُدُ مَنْ يَدْعُو
تَامَارَ مِنْ بَيْتِهَا قَائِلًا: «أَذْهَبِي إِلَى بَيْتِ أَخِيكَ أَمْنُونَ
وَأَصْنَعِي لَهُ طَعَامًا». ^٦ فَمَضَتْ تَامَارُ إِلَى بَيْتِ أَخِيهَا أَمْنُونَ
أَلْرَاقِدِ فِي سَرِيرِهِ، فَعَجَنْتْ أَمَامَهُ الْعَجِينَ وَصَنَعَتْ كَغَكَا
وَخَبَزَتْهُ. ^٧ ثُمَّ أَخَذَتْ الْمِقْلَاةَ وَسَكَبَتْ الطَّعَامَ أَمَامَهُ. لَكِنَّهُ
أَبَى أَنْ يَأْكُلَ قَائِلًا: «أَخْرِجُوا كُلَّ مَنْ هُنَا». فَأَنْصَرَفَ جَمِيعُ
مَنْ عِنْدَهُ. ^٨ ثُمَّ قَالَ أَمْنُونُ لِتَامَارَ: «أُخْضِرِي الطَّعَامَ إِلَى
السَّرِيرِ وَأُطْعِمِينِي». ^٩ فَأَخْضَرَتْ تَامَارُ الْكَغْكَ الَّذِي صَنَعَتْهُ
إِلَى أَمْنُونِ أَخِيهَا أَلْرَاقِدِ فِي سَرِيرِهِ. ^{١٠} وَمَا إِنَّ قَدَمَتَهُ لَهُ حَتَّى
أَمْسَكَهَا وَقَالَ لَهَا: «تَعَالِي أَضْطَجِعِي مَعِي يَا أُخْتِي».
فَأَجَابَتْهُ: «لَا يَا أَخِي. لَا تُدْلِنِي. لِأَنَّهُ لَا يُقَرَّفُ مِثْلُ هَذَا
الْعَمَلِ الشَّنِيعِ فِي إِسْرَائِيلَ: أَرْجُوكَ لَا تَزْنِكِبْ هَذِهِ الْقَبَاحَةَ،
^{١١} إِذْ كَيْفَ أَوَارِي عَارِي؟ أَمَّا أَنْتَ فَتَكُونُ بِتَصَرُّفِكَ هَذَا كَوَاحِدٍ
مِنْ السُّفَهَاءِ فِي إِسْرَائِيلَ. حَاطِبِ الْمَلِكِ بِشَأْنِي فَإِنَّهُ لَنْ

child. He fasted and went into his house and spent the nights lying on the ground. ¹⁷The elders of his household stood beside him to get him up from the ground, but he refused, and he would not eat any food with them. ¹⁸On the seventh day the child died. David's servants were afraid to tell him that the child was dead, for they thought, "While the child was still living, we spoke to David but he would not listen to us. How can we tell him the child is dead? He may do something desperate."

¹⁹David noticed that his servants were whispering among themselves and he realized the child was dead. "Is the child dead?" he asked. "Yes," they replied, "he is dead." ²⁰Then David got up from the ground. After he had washed, put on lotions and changed his clothes, he went into the house of the LORD and worshiped. Then he went to his own house, and at his request they served him food, and he ate. ²¹His servants asked him, "Why are you acting this way? While the child was alive, you fasted and wept, but now that the child is dead, you get up and eat!" ²²He answered, "While the child was still alive, I fasted and wept. I thought, 'Who knows? The LORD may be gracious to me and let the child live.' ²³But now that he is dead, why should I fast? Can I bring him back again? I will go to him, but he will not return to me."

The Birth of Solomon

²⁴Then David comforted his wife Bathsheba, and he went to her and lay with her. She gave birth to a son, and they named him Solomon. The LORD loved him; ²⁵and because the LORD loved him, he sent word through Nathan the prophet to name him Jedidiah.

Victory over Rabbah

²⁶Meanwhile Joab fought against Rabbah of the Ammonites and captured the royal citadel. ²⁷Joab then sent messengers to David, saying, "I have fought against Rabbah and taken its water supply. ²⁸Now muster the rest of the troops and besiege the city and capture it. Otherwise I will take the city, and it will be named after me."

²⁹So David mustered the entire army and went to Rabbah, and attacked and captured it. ³⁰He took the crown from the head of their king—its weight was a talent of gold, and it was set with precious stones—and it was placed on David's head. He took

إلى الله من أجله، وأطال الصيام وأغتصم بمخدعه وأفترش الأرض. ^{١٧}فراح وجهاء أهل بيته يحاولون إقناعه لينهض عن الأرض، فأبى ولم يأكل معهم طعاماً. ^{١٨}غير أن الطفل مات في اليوم السابع. فخاف رجال حاشية داود أن يخبروه، وقالوا: «عندما كان الولد حياً وحاولنا تغزيته لم يضع إلينا. فكيف نقول له إن الولد مات؟ قد يؤدي نفسه!» ^{١٩}وإذ شاهد داود رجال حاشيته يتهامسون، أدرك أن الولد قد مات، فسألهم: «هل توفي الولد؟» فأجابوا: «نعم». ^{٢٠}عندئذ نهض داود عن الأرض وأغتسل وتطيب وبدل ثيابه ودخل إلى بيت الرب وصلى ساجداً، ثم عاد إلى قصره وطلب طعاماً فأكل. ^{٢١}فسأله رجال حاشيته: «كيف تتصرف هكذا؟ عندما كان الصبي حياً صمتت وبكيت، ولكن ما إن مات حتى قمت وتناولت طعاماً؟» فأجاب: «حين كان الطفل حياً صمتت وبكيت لأنني حدثت نفسي: من يعلم؟ ربما يرحمني الرب ويحيي الولد.» ^{٢٢}أما الآن وقد مات، فلماذا أصوم؟ هل أستطيع أن أردّه إلى الحياة؟ أنا ماضٍ إليه، أما هو فلن يرجع إليّ».

مولد سليمان ^{٢٤}ثم توجه داود إلى بثشبع وواساها وضاجعها، فولدت له ابناً دعاه سليمان. وأحب الرب الولد، ^{٢٥}وأمر النبي ناثان أن يسمي الولد يديديا (ومعناه محبوب الرب) لأن الرب أحبه.

الاستيلاء على ربة عمون ^{٢٦}وهاجم يواب ربة عمون وأستولى على عاصمة المملكة. ^{٢٧}ثم بعث برسل إلى داود قائلاً: «لقد حاربت ربة وأستوليت على مصادير مائها.» ^{٢٨}قالان أخشد بقيّة الجيش وتعال هاجم المدينة وأفتحها، لنلا أفهرها أنا فيطلقون اسمي عليها. ^{٢٩}فحشد داود كل الجيش وأطلق إلى ربة وهاجمها وأفتحها. ^{٣٠}وأخذ تاج ملكهم عن رأسه، ووزنه ووزنه (نحو أربعة وثلاثين كيلو جراماً) من الذهب والأحجار الكريمة.

cattle, ³but the poor man had nothing except one little ewe lamb he had bought. He raised it, and it grew up with him and his children. It shared his food, drank from his cup and even slept in his arms. It was like a daughter to him. ⁴“Now a traveler came to the rich man, but the rich man refrained from taking one of his own sheep or cattle to prepare a meal for the traveler who had come to him. Instead, he took the ewe lamb that belonged to the poor man and prepared it for the one who had come to him.” ⁵David burned with anger against the man and said to Nathan, “As surely as the LORD lives, the man who did this deserves to die! ⁶He must pay for that lamb four times over, because he did such a thing and had no pity.”

David Repents

⁷Then Nathan said to David, “You are the man! This is what the LORD, the God of Israel, says: ‘I anointed you king over Israel, and I delivered you from the hand of Saul. ⁸I gave your master’s house to you, and your master’s wives into your arms. I gave you the house of Israel and Judah. And if all this had been too little, I would have given you even more. ⁹Why did you despise the word of the LORD by doing what is evil in his eyes? You struck down Uriah the Hittite with the sword and took his wife to be your own. You killed him with the sword of the Ammonites. ¹⁰Now, therefore, the sword will never depart from your house, because you despised me and took the wife of Uriah the Hittite to be your own.’

¹¹“This is what the LORD says: ‘Out of your own household I am going to bring calamity upon you. Before your very eyes I will take your wives and give them to one who is close to you, and he will lie with your wives in broad daylight. ¹²You did it in secret, but I will do this thing in broad daylight before all Israel.’ ” ¹³Then David said to Nathan, “I have sinned against the LORD.” Nathan replied, “The LORD has taken away your sin. You are not going to die. ¹⁴But because by doing this you have made the enemies of the LORD show utter contempt, the son born to you will die.”

The Death of David’s Child

¹⁵After Nathan had gone home, the LORD struck the child that Uriah’s wife had borne to David, and he became ill. ¹⁶David pleaded with God for the

كثيرة. ^٣وأما الفقير فلم يكن له سوى نعجة واحدة صغيرة، اشترأها ورعاها فكبرت معه ومع أبنائه، تأكل مما يأكل وتشرب من كأسه وتنام في حضنه كأنها ابنته. ^٤ثم نزل ضيف على الرجل الغني، فامتنع أن يذبح من غنمه ومن بقره ليعد طعاماً لضيفه، بل سطا على نعجة الفقير وهياها له. ^٥عندئذ احتدم غضب داود على الرجل الغني وقال لنathan: «حي هو الرب، إن الجاني يستوجب الموت، وعليه أن يرد للرجل الفقير أربعة أضعاف لأنه ارتكب هذا الذنب ولم يشفق».

توبة داود

^٧فقال Nathan لداود: «أنت هو الرجل! وهذا ما يقوله الرب إله إسرائيل: لقد اخترتك لتكون ملكاً على إسرائيل وأنقذتك من قبضة شاول، وهبتيك بيت سيدك وزوجاته، ووليتك على بني إسرائيل ويهوذا. ولو كان ذلك قليلاً لوهبتيك المزيد. فلماذا اختفرت كلام الرب لتتفرق السر أمامه؟ قتلت أوريا الحيثي بسيف العمونيين وتزوجت امرأته. لذلك لن يفارق السيف بيتك إلى الأبد، لأنك اختفرتني واغتصبت امرأة أوريا الحيثي». ^{١١}واستطرد: «هذا ما يقوله الرب: سأثير عليك من أهل بيتك من ينزل بك البلايا، وأخذ نساءك أمام عينيك وأعطيهن لقريبك، فيساجعهن في وضح النهار. ^{١٢}أنت ارتكبت خطيئتك في السر، وأنا أفعل هذا الأمر على مرأى جميع بني إسرائيل وفي وضح النهار». ^{١٣}فقال داود لنathan: «قد أخطأت إلى الرب». فقال Nathan: «والرب قد نقل عنك خطيئتك، فلن تموت. ^{١٤}ولكن لأنك جعلت أعداء الرب يشمتون من جراء هذا الأمر، فإن الابن المولود لك يموت».

موت الطفل

^{١٥}وأنصرف Nathan إلى بيته. وما لبث أن أصاب الرب الطفل الذي أنجبته أرملة أوريا الحيثي لداود بمرض. ^{١٦}فابتهل داود

sent it with Uriah. ¹⁵In it he wrote, "Put Uriah in the front line where the fighting is fiercest. Then withdraw from him so he will be struck down and die." ¹⁶So while Joab had the city under siege, he put Uriah at a place where he knew the strongest defenders were. ¹⁷When the men of the city came out and fought against Joab, some of the men in David's army fell; moreover, Uriah the Hittite died. ¹⁸Joab sent David a full account of the battle. ¹⁹He instructed the messenger: "When you have finished giving the king this account of the battle, ²⁰the king's anger may flare up, and he may ask you, 'Why did you get so close to the city to fight? Didn't you know they would shoot arrows from the wall?' ²¹Who killed Abimelech son of Jerub-Besheth? Didn't a woman throw an upper millstone on him from the wall, so that he died in Thebez? Why did you get so close to the wall?" If he asks you this, then say to him, 'Also, your servant Uriah the Hittite is dead.' "

David Learns of Uriah's Death

²²The messenger set out, and when he arrived he told David everything Joab had sent him to say. ²³The messenger said to David, "The men overpowered us and came out against us in the open, but we drove them back to the entrance to the city gate. ²⁴Then the archers shot arrows at your servants from the wall, and some of the king's men died. Moreover, your servant Uriah the Hittite is dead." ²⁵David told the messenger, "Say this to Joab: 'Don't let this upset you; the sword devours one as well as another. Press the attack against the city and destroy it.' Say this to encourage Joab."

David Marries Bathsheba

²⁶When Uriah's wife heard that her husband was dead, she mourned for him. ²⁷After the time of mourning was over, David had her brought to his house, and she became his wife and bore him a son. But the thing David had done displeased the LORD.

Nathan Rebukes David

12 The LORD sent Nathan to David. When he came to him, he said, "There were two men in a certain town, one rich and the other poor.

²The rich man had a very large number of sheep and

أورياً. ^{١٥}جاء فيها: «أجعلوا أورياً في الخطوط الأولى حيث ينشب القتال الشرس، ثم تراجعوا من ورائه ليلقى حتفه». ^{١٦}فعين يوبأ أورياً في أثناء محاصرة المدينة، في أشد جبهات القتال ضراوة، حيث احتشد أبطال الأغداء. ^{١٧}فاندفع رجال المدينة لمحاربة يوبأ فمات بعض رجال داود ومنهم أورياً الحثي. ^{١٨}فبعث يوبأ رسولا ليطلع داود على أنباء الحرب، ^{١٩}وأوصاه قائلاً: «إن رأيت أن الملك بعد إبلاغه أنباء الحرب قد ثار غضبه وقال لك: لماذا اقتربت من سور المدينة للقتال؟ أما علمتم أنهم يزعمون بالسهم من فوق السور؟ ^{٢٠}من صرع أيمالك بن يربوشث؟ ألم ترمي امرأة بحجر رحي من على السور فمات في تابص؟ لماذا اقتربت من السور قتل له؟ قد مات عبدك أورياً الحثي أيضاً».

تبلغ داود بمقتل أوريا

^{٢٢}فأطلق الرسول إلى داود وأطلعته على آخر أنباء الحرب التي كلفه بها يوبأ. ^{٢٣}وقال: «لقد قوي علينا القوم وخرجوا لقتالنا في العراء، ولكننا انكفأنا عنهم وطاردناهم حتى بوابة المدينة. ^{٢٤}فرمى الرماة على عبيدك بالسهم، فقتل بعض ضباط الملك، ومات عبدك أورياً الحثي». ^{٢٥}فقال داود للرسول: «هذا ما تخبر به يوبأ؛ لا يسوءك هذا الأمر، فإن السيف يلتهم هذا وذاك. شدّد حصارك على المدينة ودمرها. قل هذا لتشجيع يوبأ».

زواج داود من بثشبع

^{٢٦}وعندما علمت زوجة أورياً أن زوجها قد قتل ناحت عليه. ^{٢٧}وحين انقضت فترة الحداد، أرسل داود وأحضرها إلى القصر وتزوجها وولدت ابناً ولكن الرب استاء من هذا الأمر الذي ارتكبه داود.

مثل ناتان النبي

وأرسل الرب ناتان إلى داود. وعندما وفد عليه **١٢** قال له: «عاش رجلان في مدينة واحدة، أحدهما ثري والآخر فقير. ^١وكان الغني يمتلك قطعان بقر وغنم.

Israel, they made peace with the Israelites and became subject to them. So the Arameans were afraid to help the Ammonites anymore.

David and Bathsheba

11 In the spring, at the time when kings go off to war, David sent Joab out with the king's men and the whole Israelite army. They destroyed the Ammonites and besieged Rabbah. But David remained in Jerusalem.

²One evening David got up from his bed and walked around on the roof of the palace. From the roof he saw a woman bathing. The woman was very beautiful, ³and David sent someone to find out about her. The man said, "Isn't this Bathsheba, the daughter of Eliam and the wife of Uriah the Hittite?" ⁴Then David sent messengers to get her. She came to him, and he slept with her. (She had purified herself from her uncleanness.) Then she went back home. ⁵The woman conceived and sent word to David, saying, "I am pregnant." ⁶So David sent this word to Joab: "Send me Uriah the Hittite." And Joab sent him to David. ⁷When Uriah came to him, David asked him how Joab was, how the soldiers were and how the war was going. ⁸Then David said to Uriah, "Go down to your house and wash your feet." So Uriah left the palace, and a gift from the king was sent after him. ⁹But Uriah slept at the entrance to the palace with all his master's servants and did not go down to his house. ¹⁰When David was told, "Uriah did not go home," he asked him, "Haven't you just come from a distance? Why didn't you go home?"

¹¹Uriah said to David, "The ark and Israel and Judah are staying in tents, and my master Joab and my lord's men are camped in the open fields. How could I go to my house to eat and drink and lie with my wife? As surely as you live, I will not do such a thing!"

¹²Then David said to him, "Stay here one more day, and tomorrow I will send you back." So Uriah remained in Jerusalem that day and the next. ¹³At David's invitation, he ate and drank with him, and David made him drunk. But in the evening Uriah went out to sleep on his mat among his master's servants; he did not go home.

The Murder of Uriah

¹⁴In the morning David wrote a letter to Joab and

عَقَدُوا صُلْحًا مَعَهُمْ وَأَصْبَحُوا تَابِعِينَ لَهُمْ وَلَمْ يَجْزُوا عَلَى نَجْدَةِ بَنِي عَمُّونَ بَعْدَ ذَلِكَ.

خطيئة داود وخداعه

١١ وَفِي رَبِيعِ الْعَامِ التَّالِي، فِي الْمَوْسِمِ الَّذِي اعْتَادَ فِيهِ الْمُلُوكُ الْخُرُوجَ لِلْحَرْبِ، أَرْسَلَ دَاوُدَ قَائِدَ جَيْشِهِ يُوَابَ عَلَى رَأْسِ قُوَاتِهِ حَيْثُ هَاجَمُوا بَنِي عَمُّونَ وَفَهَرَوْهُمْ، وَحَاصَرُوا مَدِينَةَ رَبَّةَ، أَمَّا دَاوُدُ فَمَكَثَ فِي أُورُشَلِيمَ. ^٢ وَفِي إِحْدَى الْأُمَسِيَّاتِ نَهَضَ دَاوُدُ عَنْ سَرِيرِهِ وَأَخَذَ يَتَمَشَّى عَلَى سَطْحِ قَصْرِهِ، فَشَاهَدَ امْرَأَةً ذَاتَ جَمَالٍ أَخَذَتْ تَسْتَجِمُّ. ^٣ فَأَرْسَلَ دَاوُدُ مَنْ يَتَحَرَّى عَنْهَا، فَأَبْلَغَهُ أَحَدَهُمْ: «هَذِهِ بُشْشَعُ بِنْتُ أَلِيْعَامَ زَوْجَةُ أُورِيَا الْحِثِّيِّ». ^٤ فَبَعَثَ دَاوُدُ يَسْتَدْعِيهَا. فَأَقْبَلَتْ إِلَيْهِ وَصَاجَعَهَا إِذْ كَانَتْ قَدْ تَطَهَّرَتْ مِنْ طَمَئِهَا، ثُمَّ رَجَعَتْ إِلَى بَيْتِهَا. ^٥ وَحَمَلَتِ الْمَرْأَةُ فَأَرْسَلَتْ تُبْلِغُ دَاوُدَ بِذَلِكَ. ^٦ فَتَوَجَّهَ دَاوُدُ إِلَى يُوَابَ قَائِلًا: «أَرْسِلْ إِلَيَّ أُورِيَا الْحِثِّيِّ». فَبَعَثَ بِهِ يُوَابُ إِلَى دَاوُدَ: ^٧ «وَحِينَ مَثَلُ لَدَى دَاوُدَ اسْتَفْسَرَ مِنْهُ عَنْ سَلَامَةِ يُوَابَ وَالْجَيْشِ وَعَنْ أَنْبَاءِ الْحَرْبِ. ^٨ ثُمَّ قَالَ دَاوُدُ لِأُورِيَا: «أَمْضِ إِلَى بَيْتِكَ وَأَغْسِلْ رِجْلَيْكَ». ^٩ فَخَرَجَ أُورِيَا مِنْ بَيْتِ الْمَلِكِ، وَأَرْسَلَ لَهُ هَدِيَّةٌ إِلَى بَيْتِهِ. ^{١٠} غَيْرَ أَنَّ أُورِيَا لَمْ يَتَوَجَّهْ إِلَى بَيْتِهِ، بَلْ نَامَ مَعَ رِجَالِ الْمَلِكِ عِنْدَ بَابِ الْقَصْرِ. ^{١١} «فَأَخْبَرُوا دَاوُدَ قَائِلِينَ: «لَمْ يَتَوَجَّهْ أُورِيَا إِلَى بَيْتِهِ». فَسَأَلَهُ دَاوُدُ: «أَلَمْ تَرْجِعْ مِنْ سَفَرٍ؟ فَلِمَ أَذًا لَمْ تَمْضِ إِلَى بَيْتِكَ؟» ^{١٢} «فَأَجَابَ: «الْثَّابُوتُ وَجَيْشُ إِسْرَائِيلَ وَيَهُودَا مُعْسِكِرُونَ فِي الْخِيَامِ، وَكَذَلِكَ سَيَلِّي يُوَابُ، وَبَقِيَّةُ قُوَادِ الْمَلِكِ يُخَيِّمُونَ فِي الْعَرَاءِ، فَهَلْ آتَيْتُ أَنَا إِلَى بَيْتِي لِأَكُلَ وَأَشْرَبَ وَأُصَاجِعَ زَوْجَتِي؟ أَقْسِمُ بِحَيَاتِكَ، لَنْ أَفْعَلَ هَذَا الْأَمْرَ». ^{١٣} فَقَالَ دَاوُدُ لِأُورِيَا: «أَمْكَثْ هُنَا الْيَوْمَ وَغَدًا أَطْلُقُكَ». فَمَكَثَ أُورِيَا فِي أُورُشَلِيمَ ذَلِكَ الْيَوْمَ حَتَّى صَبَاحَ الْيَوْمِ التَّالِي. ^{١٤} وَلَبَّى دَعْوَةَ الْمَلِكِ، فَأَكَلَ فِي حَضْرَتِهِ وَشَرِبَ حَتَّى أَشْكِرَهُ دَاوُدُ. ثُمَّ خَرَجَ عِنْدَ الْمَسَاءِ لِيَرْتُدَّ فِي مَضْجَعِهِ إِلَى جِوَارِ رِجَالِ سَيِّدِهِ، وَلَمْ يَتَوَجَّهْ إِلَى بَيْتِهِ أَيْضًا.

مقتل أوريا

^{١٤} وَفِي الصُّبْحِ كَتَبَ دَاوُدُ رِسَالَةً إِلَى يُوَابَ، بَعَثَ بِهَا مَعَ

In the Battlefield

⁶When the Ammonites realized that they had become a stench in David's nostrils, they hired twenty thousand Aramean foot soldiers from Beth Rehob and Zobah, as well as the king of Maacah with a thousand men, and also twelve thousand men from Tob. ⁷On hearing this, David sent Joab out with the entire army of fighting men. ⁸The Ammonites came out and drew up in battle formation at the entrance to their city gate, while the Arameans of Zobah and Rehob and the men of Tob and Maacah were by themselves in the open country. ⁹Joab saw that there were battle lines in front of him and behind him; so he selected some of the best troops in Israel and deployed them against the Arameans. ¹⁰He put the rest of the men under the command of Abishai his brother and deployed them against the Ammonites. ¹¹Joab said, "If the Arameans are too strong for me, then you are to come to my rescue; but if the Ammonites are too strong for you, then I will come to rescue you. ¹²Be strong and let us fight bravely for our people and the cities of our God. The LORD will do what is good in his sight."

The Defeat of the Ammonites and Arameans

¹³Then Joab and the troops with him advanced to fight the Arameans, and they fled before him. ¹⁴When the Ammonites saw that the Arameans were fleeing, they fled before Abishai and went inside the city. So Joab returned from fighting the Ammonites and came to Jerusalem.

The Second Defeat of the Arameans

¹⁵After the Arameans saw that they had been routed by Israel, they regrouped. ¹⁶Hadadezer had Arameans brought from beyond the River; they went to Helam, with Shobach the commander of Hadadezer's army leading them.

¹⁷When David was told of this, he gathered all Israel, crossed the Jordan and went to Helam. The Arameans formed their battle lines to meet David and fought against him. ¹⁸But they fled before Israel, and David killed seven hundred of their charioteers and forty thousand of their foot soldiers. He also struck down Shobach the commander of their army, and he died there.

¹⁹When all the kings who were vassals of Hadadezer saw that they had been defeated by

في ميدان المعركة

^٦وَعِنْدَمَا تَبَيَّنَ الْعَمُونِيُّونَ أَنَّ دَاوُدَ قَدْ أَضْمَرَ لَهُمُ الْبَغْضَاءَ، اسْتَأْجَرُوا مِنْ أَرَامٍ بَنِي رَحُوبَ وَأَرَامَ صُوبَا عِشْرِينَ أَلْفَ رَاجِلٍ، وَمِنْ مَلِكِ مَفَكَةَ أَلْفَ رَجُلٍ، وَمِنْ رِجَالِ طُوبَ اثْنَيْ عَشَرَ أَلْفَ رَجُلٍ. ^٧فَحِينَ بَلَغَ الْخَبَرُ دَاوُدَ أَرْسَلَ يُوَابَ وَسَائِرَ قُوَاتِهِ الْأَبْطَالِ، ^٨فَخَرَجَ بَنُو عَمُونَ وَأَضْطَفُوا لِلْقِتَالِ عِنْدَ مَدْخَلِ بَابِ الْمَدِينَةِ، أَمَّا أَرَامِيُّو صُوبَا وَرَحُوبَ وَرِجَالُ طُوبَ وَمَفَكَةَ فَقَدْ أَحْتَشَدُوا فِي الْحُقُولِ. ^٩وَعِنْدَمَا أَدْرَكَ يُوَابُ أَنَّهُ مُحَاصَرٌ بِجَنَهِتَيْ قِتَالٍ مِنْ أَمَامٍ وَمِنْ خَلْفٍ، انْتَحَبَ مِنْ صَفْوَةٍ جَيْشِهِ رِجَالًا صَفَّهُمْ لِلِقَاءِ الْأَرَامِيِّينَ، ^{١٠}وَعَهْدَ بَيْتِيَّةِ الْجَيْشِ إِلَى أَخِيهِ أَبِيشَايَ، فَصَفَّهُمْ هَذَا لِمُوَاجَهَةِ بَنِي عَمُونَ. ^{١١}وَقَالَ يُوَابُ: «إِنْ تَغْلِبَ عَلَيَّ الْأَرَامِيُّونَ تُسْرِعْ لِنَجْدَتِي، وَإِنْ قَوِيَ عَلَيْكَ الْعَمُونِيُّونَ أَخِفْ لِإِعَانَتِكَ. ^{١٢}لِتَنْشَجِعْ وَلِتَتَّقَوْا مِنْ أَجْلِ شَعْبِنَا. وَمِنْ أَجْلِ مَدُنِ إِلَهِنَا، وَالرَّبُّ يُجِيرِي مَا يَشَاءُ».

هزيمة الأراميين والعلمونيين

^{١٣}وَتَقَدَّمَ يُوَابُ بِقُوَاتِهِ لِمُحَارَبَةِ الْأَرَامِيِّينَ فَلَادُوا بِأَلْفَرَارٍ. ^{١٤}وَعِنْدَمَا شَاهَدَ الْعَمُونِيُّونَ الْأَرَامِيُّونَ يُوَلُّونَ الْأَدْبَارَ، هَرَبُوا هُمْ أَيْضًا مِنْ أَمَامِ أَبِيشَايَ وَدَخَلُوا الْمَدِينَةَ، فَرَجَعَ يُوَابُ عَنْ بَنِي عَمُونَ وَعَادَ إِلَى أُورُشَلِيمَ.

هزيمة الأراميين الثانية

^{١٥}وَبَعْدَ أَنْ رَأَى الْأَرَامِيُّونَ أَنَّهُمْ قَدْ انْهَزَمُوا أَمَامَ جَيْشِ إِسْرَائِيلَ اجْتَمَعُوا مَعًا. ^{١٦}فَأَرْسَلَ هَدَدُ عَزْرَ وَأَسْتَدْعَى أَرَامِيَّ نَهْرِ الْفُرَاتِ، فَتَجَمَّعُوا فِي حِيلَامَ تَحْتَ قِيَادَةِ شُوبَكَ رَئِيسِ جَيْشِ هَدَدِ عَزْرَ. ^{١٧}فَلَمَّا عَلِمَ دَاوُدُ، حَشَدَ جُيُوشَهُ وَاجْتَاثَرَ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ حَتَّى قَدِمَ إِلَى حِيلَامَ فَالْتَقَى الْجَيْشَانِ فِي حَرْبٍ ضَرُوسٍ. ^{١٨}وَمَا لَبِثَ الْأَرَامِيُّونَ أَنْ أُنْدَحَرُوا أَمَامَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، فَقَتَلَتْ قُوَاتُ دَاوُدَ رِجَالًا سَبْعَ مِئَةِ مَرْكَبَةٍ، وَأَرْبَعِينَ أَلْفَ فَارِسٍ. وَأَصِيبَ شُوبَكَ رَئِيسِ الْجَيْشِ وَمَاتَ هُنَاكَ. ^{١٩}وَحِينَ أَدْرَكَ جَمِيعُ حُلَفَاءِ هَدَدِ عَزْرَ أَنَّهُمْ أُنْدَحَرُوا أَمَامَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ،

“Mephibosheth!” “Your servant,” he replied.
⁷“Don’t be afraid,” David said to him, “for I will surely show you kindness for the sake of your father Jonathan. I will restore to you all the land that belonged to your grandfather Saul, and you will always eat at my table.” ⁸Mephibosheth bowed down and said, “What is your servant, that you should notice a dead dog like me?”

Mephibosheth Is Honored

⁹Then the king summoned Ziba, Saul’s servant, and said to him, “I have given your master’s grandson everything that belonged to Saul and his family. ¹⁰You and your sons and your servants are to farm the land for him and bring in the crops, so that your master’s grandson may be provided for. And Mephibosheth, grandson of your master, will always eat at my table.” (Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.)

¹¹Then Ziba said to the king, “Your servant will do whatever my lord the king commands his servant to do.” So Mephibosheth ate at David’s table like one of the king’s sons.

¹²Mephibosheth had a young son named Mica, and all the members of Ziba’s household were servants of Mephibosheth. ¹³And Mephibosheth lived in Jerusalem, because he always ate at the king’s table, and he was crippled in both feet.

The Mistreatment of David’s Delegation

10 In the course of time, the king of the Ammonites died, and his son Hanun succeeded him as king. ²David thought, “I will show kindness to Hanun son of Nahash, just as his father showed kindness to me.” So David sent a delegation to express his sympathy to Hanun concerning his father. When David’s men came to the land of the Ammonites, ³the Ammonite nobles said to Hanun their lord, “Do you think David is honoring your father by sending men to you to express sympathy? Hasn’t David sent them to you to explore the city and spy it out and overthrow it?” ⁴So Hanun seized David’s men, shaved off half of each man’s beard, cut off their garments in the middle at the buttocks, and sent them away. ⁵When David was told about this, he sent messengers to meet the men, for they were greatly humiliated. The king said, “Stay at Jericho till your beards have grown, and then come back.”

دَاوُدُ: «مَافِيُوشَثُ» فَأَجَابَ: «أَنَا عَبْدُكَ». ^٧فَقَالَ لَهُ دَاوُدُ: «لَا تَخَفْ، فَإِنِّي مُزِمُّعٌ أَنَّ أَسَدِي إِلَيْكَ مَعْرُوفًا، إِكْرَامًا لِيُوناثَانَ أَبِيكَ، وَأَرَدُّ لَكَ كُلَّ حَقُولِ شَاوُلَ جَدِّكَ، وَتَأْكُلُ دَائِمًا مَعِيَ عَلَى مَائِدَتِي». ^٨فَسَجَدَ مَافِيُوشَثُ وَقَالَ: «مَنْ هُوَ عَبْدُكَ حَتَّى تُكْرِمَ كَلْبًا مِثْلًا مِنِّي؟»

تكریم مفیوشث بن یوناثان
^٩وَأَسْتَدْعَى الْمَلِكُ صِيبَا خَادِمَ شَاوُلَ وَقَالَ لَهُ: «لَقَدْ وَهَبْتُ حَقِيدَ سَيِّدِكَ كُلَّ مَا كَانَ يَمْلِكُهُ شَاوُلُ وَأَهْلُ بَيْتِهِ. «فَعَلَيْكَ أَنْتَ وَأَبْنَاؤُكَ وَعَبِيدُكَ أَنْ تَعْمَلُوا لَهُ فِي الْأَرْضِ، وَتَقْلَحُوهَا لِيَكُونَ لِحَقِيدِ سَيِّدِكَ رِزْقٌ يَعْيشُ مِنْهُ. أَمَّا مَافِيُوشَثُ حَقِيدُ سَيِّدِكَ فَيَأْكُلُ دَائِمًا عَلَى مَائِدَتِي» وَكَانَ لِصِيبَا خَمْسَةَ عَشَرَ أَبْنًا وَعِشْرُونَ عَبْدًا. «فَأَجَابَ صِيبَا: «سَيَقْدُ عَبْدُكَ كُلَّ مَا يَأْمُرُ بِهِ مَوْلَايَ الْمَلِكُ». وَهَكَذَا رَاحَ مَافِيُوشَثُ يَأْكُلُ عَلَى مَائِدَةِ دَاوُدَ كَأَحَدِ أَوْلَادِ الْمَلِكِ. «وَكَانَ لِمَافِيُوشَثَ ابْنٌ صَغِيرٌ يُدْعَى مِيخَا، وَصَارَ جَمِيعُ الْمُقِيمِينَ فِي بَيْتِ صِيبَا فِي خِدْمَةِ مَافِيُوشَثَ ^{١٢}فَسَكَنَ مَافِيُوشَثُ فِي أُورُشَلِيمَ، لِأَنَّهُ كَانَ يَأْكُلُ دَائِمًا عَلَى مَائِدَةِ الْمَلِكِ. وَكَانَ مُصَابًا بِعَرَجٍ فِي رِجْلَيْهِ كِلْتاهِمَا.

إساءة معاملة وفد داود
^{١٠}ثُمَّ مَاتَ مَلِكُ بَنِي عَمُّونَ، وَاعْتَلَى الْعَرْشَ ابْنُهُ حَانُونُ. فَقَالَ دَاوُدُ فِي نَفْسِهِ: «لَأُضَعِّنَ خَيْرًا لِحَانُونِ بْنِ نَاحَاشَ كَمَا صَنَعَ أَبِيهُ مَعِيَ». فَبَعَثَ دَاوُدُ وَفْدًا لِيُعْزِيئَهُ فِي وَفَاةِ أَبِيهِ. وَعِنْدَمَا بَلَغَ وَفْدُ دَاوُدَ أَرْضَ بَنِي عَمُّونَ قَالَ رُؤَسَاءُ بَنِي عَمُّونَ لِسَيِّدِهِمْ: «أَنْظُنْ أَنْ دَاوُدَ يَسْتَهْدِفُ إِكْرَامَ أَبِيكَ فِي عَيْنَيْكَ بِإِرْسَالِهِ هَذَا الْوَفْدِ لِلتَّعْزِيَةِ؟ إِنَّهُ لَمْ يُرْسِلْ هَذَا الْوَفْدَ إِلَّا لِاسْتِطْلَاعِ أَحْوَالِ الْمَدِينَةِ وَالتَّجَسُّسِ عَلَيْهَا وَقَلْبِهَا». فَقَبِضَ حَانُونُ عَلَى أَعْضَاءِ وَفْدِ دَاوُدَ وَحَلَقَ أَنْصَافَ لِحَاهُمْ وَقَصَّ ثِيَابَهُمْ إِلَى مُتَنَصِفِ ظُهُورِهِمْ، ثُمَّ أَطْلَقَهُمْ. ^٥وَلَمَّا عَلِمَ دَاوُدُ بِالْأَمْرِ أَرْسَلَ مَنْ اسْتَقْبَلَهُمْ، لِأَنَّ أَعْضَاءَ الْوَفْدِ أَغْتَرَاهُمْ حَجَلٌ شَدِيدٌ. وَأَمَرَهُمُ الْمَلِكُ أَنْ يَمْكُثُوا فِي أَرِيحَا رَيْثَمَا تَبَيَّنَتْ لِحَاهُمْ ثُمَّ يَرْجِعُونَ.

defeated the entire army of Hadadezer, ¹⁰he sent his son Joram to King David to greet him and congratulate him on his victory in battle over Hadadezer, who had been at war with Tou. Joram brought with him articles of silver and gold and bronze. ¹¹King David dedicated these articles to the LORD, as he had done with the silver and gold from all the nations he had subdued: ¹²Edom and Moab, the Ammonites and the Philistines, and Amalek. He also dedicated the plunder taken from Hadadezer son of Rehob, king of Zobah.

¹³And David became famous after he returned from striking down eighteen thousand Edomites in the Valley of Salt.

The Subjugation of the Edomites

¹⁴He put garrisons throughout Edom, and all the Edomites became subject to David. The LORD gave David victory wherever he went.

David's Officials

¹⁵David reigned over all Israel, doing what was just and right for all his people. ¹⁶Joab son of Zeruiah was over the army; Jehoshaphat son of Ahilud was recorder; ¹⁷Zadok son of Ahitub and Ahimelech son of Abiathar were priests; Seraiah was secretary; ¹⁸Benaiah son of Jehoiada was over the Kerethites and Pelethites; and David's sons were royal advisers.

David and Mephibosheth

9 David asked, "Is there anyone still left of the house of Saul to whom I can show kindness for Jonathan's sake?"

²Now there was a servant of Saul's household named Ziba. They called him to appear before David, and the king said to him, "Are you Ziba?" "Your servant," he replied. ³The king asked, "Is there no one still left of the house of Saul to whom I can show God's kindness?" Ziba answered the king, "There is still a son of Jonathan; he is crippled in both feet." ⁴"Where is he?" the king asked. Ziba answered, "He is at the house of Makir son of Ammiel in Lo Debar." ⁵So King David had him brought from Lo Debar, from the house of Makir son of Ammiel. ⁶When Mephibosheth son of Jonathan, the son of Saul, came to David, he bowed down to pay him honor. David said,

هَدَدَ عَزْرَ، ^{١٠}بَعَثَ ابْنَهُ يُورَامَ إِلَى الْمَلِكِ دَاوُدَ يَسْتَفْسِرُ عَنْ سَلَامَتِهِ، وَيَهْنِئُهُ عَلَى أَنْتِصَارِهِ عَلَى هَدَدَ عَزْرَ، لِأَنَّ هَدَدَ عَزْرَ كَانَ يَشُنُّ حُرُوبًا عَلَى تُوْعِي، وَحَمَلَهُ هَدَايَا مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ وَنُحَاسٍ. ^{١١}فَتَقَبَّلَهَا دَاوُدُ الْمَلِكُ، وَلَكِنَّهُ خَصَّصَهَا لِلرَّبِّ مَعَ مَا خَصَّصَهُ مِنَ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ الَّذِي حَصَلَ عَلَيْهِ مِنْ جَمِيعِ الشُّعُوبِ الَّتِي أَخْضَعَهَا ^{١٢}مِنْ أَرَامَ، وَمِنْ مُوَابَ، وَمِنْ بَنِي عَمُّونَ، وَمِنْ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَمِنْ عَمَالِيقَ، وَمَا غَنِمَهُ مِنْ أَسْلَابِ هَدَدَ عَزْرَ مَلِكِ صُوبَةَ. ^{١٣}وَأَصَابَ دَاوُدُ شَهْرَةً وَاسِعَةً بَعْدَ رُجُوعِهِ مِنَ الْقَضَاءِ عَلَى ثَمَانِيَةِ عَشَرَ أَلْفَ أَدُومِيِّ فِي وَادِي الْمِلْحِ.

إخضاع أدوم

^{١٤}وَأَقَامَ عِدَّةَ حَامِيَّاتٍ عَسْكَرِيَّةٍ فِي جَمِيعِ أَرْجَاءِ أَدُومَ، فَأَصْبَحَ الْأَدُومِيُّونَ تَابِعِينَ لِدَاوُدَ. وَكَانَ الرَّبُّ يَنْصُرُ دَاوُدَ حَيْثُمَا تَوَجَّهَ.

موظفو داود

^{١٥}وَمَلَكَ دَاوُدُ عَلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ فَكَانَ يَحْكُمُ بِالْحَقِّ وَالْعَدْلِ لِكُلِّ شَعْبِهِ. ^{١٦}وَتَوَلَّى يُوَابُ ابْنُ صَرْوِيَّةَ قِيَادَةَ الْجَيْشِ، وَيَهُشَافَاظُ بْنُ أَخِيلُودَ مَنْصِبَ الْمُسَجِّلِ، ^{١٧}وَكَانَ صَادُوقُ بْنُ أَخِيطُوبَ وَأَخِيمَالِكُ بْنُ أَبِيآثَارَ كَاهِنَيْنِ، وَسَرَايَا كَاتِبًا. ^{١٨}كَمَا تَرَأَسَ بَنَيَاهُو بْنُ يَهُوِيَادَاعَ عَلَى الْجَلَادِينَ وَالسَّعَاةِ، وَصَارَ أَبْنَاءُ دَاوُدَ مُسْتَشَارِينَ لِلْمَلِكِ.

وفاء داود ليونathan

٩ وَتَسَاءَلَ دَاوُدُ: «هَلْ بَقِيَ أَحَدٌ مِنْ بَيْتِ شَاوُلَ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ لِأَسَدِيِّ إِلَيْهِ مَعْرُوفًا إِكْرَامًا لِيُونَاثَانَ؟»
وَكَانَ هُنَاكَ عَبْدٌ لِبَيْتِ شَاوُلَ يُدْعَى صِييَا، فَاسْتَدْعَوْهُ لِيُمَثِّلَ أَمَامَ دَاوُدَ، فَسَأَلَهُ الْمَلِكُ: «هَلْ أَنْتَ صِييَا؟» فَأَجَابَ: «أَنَا هُوَ عَبْدُكَ». فَقَالَ الْمَلِكُ: «أَلَمْ يَبْقَ أَحَدٌ بَعْدُ مِنْ ذُرِّيَّةِ شَاوُلَ فَأُخْسِنَ إِلَيْهِ؟» فَقَالَ صِييَا لِلْمَلِكِ: «بَقِيَ ابْنُ لِيُونَاثَانَ أُعْرِجُ الرَّجُلَيْنِ». فَسَأَلَهُ الْمَلِكُ: «أَيْنَ هُوَ؟» فَأَجَابَ: «فِي بَيْتِ مَآكِيرَ بْنِ عَمْمِيئِيلَ، فِي لُودَبَارَ». ^٥فَارْسَلَ الْمَلِكُ دَاوُدَ مَنْ أَحْضَرَهُ مِنْ هُنَاكَ. ^١وَعِنْدَمَا مَثَلَ مَفْيُوشَثُ بْنُ يُونَاثَانَ بْنُ شَاوُلَ فِي حَضْرَةِ دَاوُدَ خَرَّ عَلَى وَجْهِهِ سَاجِدًا. فَقَالَ

have made concerning your servant and his house. Do as you promised,²⁶ so that your name will be great forever. Then men will say, 'The LORD Almighty is God over Israel!' And the house of your servant David will be established before you.²⁷ "O LORD Almighty, God of Israel, you have revealed this to your servant, saying, 'I will build a house for you.' So your servant has found courage to offer you this prayer.²⁸ O Sovereign LORD, you are God! Your words are trustworthy, and you have promised these good things to your servant.²⁹ Now be pleased to bless the house of your servant, that it may continue forever in your sight; for you, O Sovereign LORD, have spoken, and with your blessing the house of your servant will be blessed forever."

David's Victories

8 In the course of time, David defeated the Philistines and subdued them, and he took Metheg Ammah from the control of the Philistines.² David also defeated the Moabites. He made them lie down on the ground and measured them off with a length of cord. Every two lengths of them were put to death, and the third length was allowed to live. So the Moabites became subject to David and brought tribute.

The Defeat of the Arameans

³Moreover, David fought Hadadezer son of Rehob, king of Zobah, when he went to restore his control along the Euphrates River.⁴ David captured a thousand of his chariots, seven thousand charioteers and twenty thousand foot soldiers. He hamstrung all but a hundred of the chariot horses.⁵ When the Arameans of Damascus came to help Hadadezer king of Zobah, David struck down twenty-two thousand of them.⁶ He put garrisons in the Aramean kingdom of Damascus, and the Arameans became subject to him and brought tribute. The LORD gave David victory wherever he went.⁷ David took the gold shields that belonged to the officers of Hadadezer and brought them to Jerusalem.⁸ From Tebah and Berothai, towns that belonged to Hadadezer, King David took a great quantity of bronze.

Gifts from the King of Hamath

⁹When Tou king of Hamath heard that David had

وَلِأَهْلِ بَيْتِهِ، وَأَوْفِ بِمَا نَطَقْتَ.^{٢٦} وَلْيَتَّعَظْ أَسْمُكَ إِلَى الْأَبَدِ،
فَيَقُولَ الْبَشَرُ: حَقًّا إِنَّ رَبَّ الْجُنُودِ هُوَ إِلَهٌ عَلَى إِسْرَائِيلَ.
وَلْيَكُنْ بَيْتُ عَبْدِكَ دَاوُدَ ثَابِتًا أَمَامَكَ،^{٢٧} لِأَنَّكَ أَنْتَ أَثْبَتَ أَهْلَهَا
أَلِلَهُ الْقَدِيرُ، إِلَهَ إِسْرَائِيلَ، قَدْ أَعْلَنْتَ لِعَبْدِكَ قَائِلًا: أَقِيمُ
مِنْ صُلْبِكَ مَلُوكًا، لِذَلِكَ رَأَى عَبْدُكَ أَنْ يَرْفَعَ إِلَيْكَ هَذِهِ
الضَّلَاةَ.^{٢٨} وَالْآنَ يَا سَيِّدِي الرَّبُّ أَنْتَ هُوَ اللَّهُ، وَكَلَامُكَ حَقٌّ،
وَقَدْ وَعَدْتَ عَبْدَكَ بِهَذَا الْخَيْرِ.^{٢٩} فَتَعَطَّفْ وَبَارِكْ بَيْتَ عَبْدِكَ
لِيُثْبِتَ إِلَى الْأَبَدِ أَمَامَكَ، لِأَنَّكَ يَا سَيِّدِي الرَّبُّ قَدْ وَعَدْتَ، إِذْ
بَرَكَتَكَ يَتَبَارَكُ بَيْتُ عَبْدِكَ إِلَى الْأَبَدِ.

حروب داود مع الفلسطينيين والموابين
وَبَعْدَ ذَلِكَ حَارَبَ دَاوُدُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَأَخْضَعَهُمْ
وَأَسْتَوَلَى عَلَى عَاصِمَتِهِمْ جَتَّ.^٢ وَفَهَرَ أَيْضًا الْمَوَابِيِّينَ
وَجَعَلَهُمْ يَرْقُدُونَ عَلَى الْأَرْضِ فِي حُفُوفٍ مُتَرَاصَّةٍ، وَقَاسَهُمْ
بِالْحَبْلِ. فَكَانَ يَقْتُلُ صَفَيْنِ وَيَسْتَبْقِي صَفًا. فَأَصْبَحَ الْمَوَابِيُّونَ
عَبِيدًا لِدَاوُدَ يَدْفَعُونَ لَهُ الْجِزْيَةَ.

هزيمة الأراميين
وَحِينَ حَاوَلَ هَدَدُ عَزْرَ بْنَ رَحُوبَ، مَلِكُ صُوبَةِ أَنْ يَسْتَرِدَّ
سُلْطَتَهُ عَلَى أَعَالِي نَهْرِ الْفُرَاتِ هَزْمَهُ دَاوُدَ،^٣ وَأَسَرَ مِنْ جَيْشِهِ
أَلْفًا وَسَبْعَ مِئَةِ فَارِسٍ وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَاجِلٍ، وَعَزَقَبَ دَاوُدَ كُلَّ
خَيُْولِ الْمَرْكَبَاتِ بِأَسِنَّائِهِ مِئَةَ مَرْكَبَةٍ.^٤ وَعِنْدَمَا خَفَّ مَلِكُ أَرَامَ
دِمَشْقَ لِنَجْدَةِ هَدَدَ عَزْرَ مَلِكِ صُوبَةِ، قَتَلَ دَاوُدَ مِنْ جَيْشِهِ اثْنَيْنِ
وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ.^٥ وَأَقَامَ دَاوُدَ حَامِيَّاتٍ عَسْكَرِيَّةً فِي أَرَامَ
دِمَشْقَ، وَأَصْبَحَ الْأَرَامِيُّونَ تَابِعِينَ لِدَاوُدَ يَدْفَعُونَ لَهُ الْجِزْيَةَ،
وَكَانَ الرَّبُّ يَضُرُّ دَاوُدَ حَيْثُمَا تَوَجَّهَ.^٦ وَأَسْتَوَلَى دَاوُدَ عَلَى
أَتْرَاسِ الذَّهَبِ الَّتِي كَانَ يَرْتَدِيهَا قَادَةُ هَدَدَ عَزْرَ وَحَمَلَهَا إِلَى
أُورُشَلِيمَ.^٨ كَمَا نَقَلَ دَاوُدَ الْمَلِكُ مِنْ بَاطِحَ وَمِنْ بِيروثَايَ
مَدِينَتَيْ هَدَدَ عَزْرَ كَمِيَّةَ هَانِلَةَ مِنَ النُّحَاسِ.

هدايا ملك حماة
وَلَمَّا عَلِمَ تُوْعِي مَلِكُ حَمَاةَ أَنْ دَاوُدَ قَدْ قَضَى عَلَى جَيْشِهِ

people Israel and will plant them so that they can have a home of their own and no longer be disturbed. Wicked people will not oppress them anymore, as they did at the beginning ¹¹and have done ever since the time I appointed leaders over my people Israel. I will also give you rest from all your enemies.

“The LORD declares to you that the LORD himself will establish a house for you: ¹²When your days are over and you rest with your fathers, I will raise up your offspring to succeed you, who will come from your own body, and I will establish his kingdom. ¹³He is the one who will build a house for my Name, and I will establish the throne of his kingdom forever. ¹⁴I will be his father, and he will be my son. When he does wrong, I will punish him with the rod of men, with floggings inflicted by men. ¹⁵But my love will never be taken away from him, as I took it away from Saul, whom I removed from before you. ¹⁶Your house and your kingdom will endure forever before me; your throne will be established forever.” ¹⁷Nathan reported to David all the words of this entire revelation.

David's Prayer

¹⁸Then King David went in and sat before the LORD, and he said: “Who am I, O Sovereign LORD, and what is my family, that you have brought me this far? ¹⁹And as if this were not enough in your sight, O Sovereign LORD, you have also spoken about the future of the house of your servant. Is this your usual way of dealing with man, O Sovereign LORD? ²⁰What more can David say to you? For you know your servant, O Sovereign LORD. ²¹For the sake of your word and according to your will, you have done this great thing and made it known to your servant.

²²“How great you are, O Sovereign LORD! There is no one like you, and there is no God but you, as we have heard with our own ears. ²³And who is like your people Israel—the one nation on earth that God went out to redeem as a people for himself, and to make a name for himself, and to perform great and awesome wonders by driving out nations and their gods from before your people, whom you redeemed from Egypt? ²⁴You have established your people Israel as your very own forever, and you, O LORD, have become their God. ²⁵And now, LORD God, keep forever the promise you

فيها، فَسَكَنَ فِي أَرْضِهِ آمِنًا، فَلَمْ يَعْذِبُوا الْإِلَهُمَ قَادِرِينَ عَلَى إِذْلَالِهِ كَمَا جَرَى سَابِقًا، ^{١١}وَكَمَا حَدَثَ مُنْذُ أَنْ أَقَمْتُ قُضَاءً عَلَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ لَقَدْ أَرَحْتُكَ مِنْ جَمِيعِ أَعْدَائِكَ، وَقَدْ أَخْبَرَكَ الرَّبُّ أَنَّهُ سَيَبْنِي نَسْلَكَ مِنْ بَعْدِكَ. ^{١٢}وَمَتَى اسْتَوَيْتَ أَيَّامَكَ وَرَقَدْتَ مَعَ آبَائِكَ، فَإِنِّي أَقِيمُ بَعْدَكَ مِنْ نَسْلِكَ الَّذِي يَخْرُجُ مِنْ صُلْبِكَ مَنْ أَتْبَتُ مَمْلَكَتَهُ. ^{١٣}هُوَ يَبْنِي بَيْتًا لِاسْمِي، وَأَنَا أَتْبَتُ عَرْشَ مَمْلَكَتِهِ إِلَى الْأَبَدِ. ^{١٤}أَنَا أَكُونُ لَهُ أَبًا وَهُوَ يَكُونُ لِي ابْنًا، إِنْ أَنْحَرَفَ أَسْلَطُ عَلَيْهِ الشُّعُوبَ الْآخَرَى لِأَقْوَمَهُ بِضَرْبَاتِهِمْ. ^{١٥}وَلَكِنْ لَا أَنْزِعُ رَحْمَتِي مِنْهُ كَمَا نَزَعْتُهَا مِنْ شَاوُلَ الَّذِي أَزَلْتُهُ مِنْ طَرِيقِكَ. ^{١٦}وَيَدُومُ بَيْتُكَ وَمَمْلَكَتُكَ إِلَى الْأَبَدِ أَمَامِي، فَيَكُونُ عَرْشُكَ ثَابِتًا مَدَى الدَّهْرِ. ^{١٧}فَأَبْلَغَ نَاتَّانُ دَاوُدَ جَمِيعَ هَذَا الْكَلَامِ بِمُقْتَضَى الرُّؤْيَا الَّتِي أَغْلَيْتَ لَهُ.

صلاة داود

^{١٨}فَدَخَلَ الْمَلِكُ إِلَى خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ وَمَثَلَ أَمَامَ الرَّبِّ قَائِلًا: «مَنْ أَنَا يَا سَيِّدِي وَمَنْ هِيَ عَائِلَتِي حَتَّى رَفَعْتَنِي إِلَى هَذَا الْمَقَامِ؟ ^{١٩}وَكَأَنَّ هَذَا الْأَمْرَ صَغَرَ فِي عَيْنِكَ يَا سَيِّدِي الرَّبُّ، فَرُحْتَ تَتَعَهَّدُ بِالْحِفَاطِ عَلَى ذُرِّيَّةِ عَبْدِكَ إِلَى زَمَنِ طَوِيلٍ. وَهَذَا مَا يَتَوَقَّعُ إِلَيْهِ قَلْبُ الْإِنْسَانِ؟ ^{٢٠}وَأَيُّ شَيْءٍ آخَرَ يُمَكِّنُ لِدَاوُدَ أَنْ يُخَاطِبَكَ بِهِ؟ فَأَنْتَ تَعْرِفُ حَقِيقَةَ عَبْدِكَ يَا سَيِّدِي الرَّبُّ. ^{٢١}لَقَدْ أَجْرَيْتَ هَذِهِ الْعَظَائِمَ إِكْرَامًا لِكَلِمَتِكَ، وَيُمَوِّجِبُ إِرَادَتِكَ، وَأَطْلَعْتَ عَلَيْهَا عَبْدَكَ. ^{٢٢}لِذَلِكَ مَا أَعْظَمَكَ أَتُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ لِأَنَّهُ لَيْسَ لَكَ نَظِيرٌ وَلَيْسَ هُنَاكَ إِلَهٌ غَيْرُكَ حَسَبَ كُلِّ مَا سَمِعْنَاهُ بِأَذَانِنَا. ^{٢٣}وَأَيَّةُ أُمَّةٍ عَلَى الْأَرْضِ تُمَاطِلُ شَعْبَكَ إِسْرَائِيلَ الَّذِي أَخَّرْتَهُ وَافْتَدَيْتَهُ لِيَكُونَ لَكَ شَعْبًا وَيَذِيعَ اسْمَكَ، وَأَجْرَيْتَ عَظَائِمَ وَمُعْجَزَاتٍ مُذهِلةً، لِتَطْرُدَ مِنْ أَمَامِ شَعْبِكَ الَّذِي أَنْقَذْتَهُ مِنْ مِصْرَ، أَمَّا مَعَ آلِهَتِهَا. ^{٢٤}وَتَبَّتَتْ لِنَفْسِكَ لِيَكُونَ لَكَ شَعْبًا خَاصًّا إِلَى الْأَبَدِ، وَأَنْتَ يَا رَبُّ صِرْتَ لَهُمْ إِلَهًا. ^{٢٥}وَالآنَ أَتُّهَا الرَّبُّ إِلَهُهُ، أَحْفَظْ إِلَى الْأَبَدِ الْوَعْدَ الَّتِي قَطَعْتَهَا لِعَبْدِكَ

name of the LORD Almighty.¹⁹ Then he gave a loaf of bread, a cake of dates and a cake of raisins to each person in the whole crowd of Israelites, both men and women. And all the people went to their homes.

David Rebukes Michal

²⁰When David returned home to bless his household, Michal daughter of Saul came out to meet him and said, "How the king of Israel has distinguished himself today, disrobing in the sight of the slave girls of his servants as any vulgar fellow would!" ²¹David said to Michal, "It was before the LORD, who chose me rather than your father or anyone from his house when he appointed me ruler over the LORD's people Israel—I will celebrate before the LORD. ²²I will become even more undignified than this, and I will be humiliated in my own eyes. But by these slave girls you spoke of, I will be held in honor." ²³And Michal daughter of Saul had no children to the day of her death.

God's Promise to David

7 After the king was settled in his palace and the LORD had given him rest from all his enemies around him, ²he said to Nathan the prophet, "Here I am, living in a palace of cedar, while the ark of God remains in a tent."

³Nathan replied to the king, "Whatever you have in mind, go ahead and do it, for the LORD is with you." ⁴That night the word of the LORD came to Nathan, saying:

⁵"Go and tell my servant David, 'This is what the LORD says: Are you the one to build me a house to dwell in? ⁶I have not dwelt in a house from the day I brought the Israelites up out of Egypt to this day. I have been moving from place to place with a tent as my dwelling. ⁷Wherever I have moved with all the Israelites, did I ever say to any of their rulers whom I commanded to shepherd my people Israel, 'Why have you not built me a house of cedar?'"

⁸"Now then, tell my servant David, 'This is what the LORD Almighty says: I took you from the pasture and from following the flock to be ruler over my people Israel. ⁹I have been with you wherever you have gone, and I have cut off all your enemies from before you. Now I will make your name great, like the names of the greatest men of the earth. ¹⁰And I will provide a place for my

الْقَدِيرِ. ^{١٩} وَوَزَعَ عَلَى كُلِّ وَاحِدٍ مِنَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، رَجُلًا نِسَاءً، رَغِيفَ خُبْزٍ وَكَأْسَ خَمْرٍ وَقُرْصَ زَبِيبٍ، ثُمَّ تَوَجَّهَ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى بَيْتِهِ.

استياء داود من ميكال

وَرَجَعَ دَاوُدُ لِيُبَارِكَ أَهْلَ بَيْتِهِ، فَخَرَجَتْ مِيكَالُ بِنْتُ شَاوُلَ لِلِقَائِهِ قَائِلَةً: «مَا كَانَ أَجَلَ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ الْيَوْمَ، حِينَ اسْتَعْرَضَ نَفْسَهُ أَمَامَ عُيُونِ إِمَاءِ خُدَامِهِ، كَمَا يَسْتَعْرِضُ أَحَدُ السُّفَهَاءِ نَفْسَهُ». ^{٢١} فَأَجَابَهَا دَاوُدُ: «إِنَّمَا أَحْتَفَلْتُ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ الَّذِي اخْتَارَنِي دُونَ أَبِيكَ وَدُونَ أَيِّ مَنْ أَهْلِ بَيْتِهِ لِيَقِيمَنِي رَئِيسًا عَلَى شَعْبِ الرَّبِّ إِسْرَائِيلَ». ^{٢٢} وَإِنِّي لِأَتَصَاغُرُ دُونَ ذَلِكَ وَأَكُونُ وَضِيعًا فِي عَيْنِي نَفْسِي، وَلَكِنِّي أَتَمَجِّدُ عِنْدَ الْإِمَاءِ اللَّوَاتِي ذَكَرْتِهِنَّ». ^{٢٣} وَلَمْ تُجِبْ مِيكَالُ بِنْتُ شَاوُلَ وَلَدًا إِلَى يَوْمِ مَوْتِهَا.

وعد الرب لداود

وَبَعْدَ أَنْ اسْتَقَرَّ الْمَلِكُ فِي قَصْرِهِ، وَأَرَاخَهُ الرَّبُّ **٧** مِنْ أَعْدَائِهِ الْمُحِيطِينَ بِهِ، قَالَ لِنَاثَانَ النَّبِيِّ: «انْظُرُوا أَنَا مُقِيمٌ فِي بَيْتٍ مَصْنُوعٍ مِنْ خَشَبِ أَرْزٍ، بَيْنَمَا تَابُوتُ الرَّبِّ سَاكِنٌ فِي خِيْمَةٍ». فَقَالَ نَاثَانُ لِلْمَلِكِ: «قُمْ وَأَضْنِعْ كُلَّ مَا تُحَدِّثُكَ بِهِ نَفْسُكَ، لِأَنَّ الرَّبَّ مَعَكَ». ^٤ وَلَكِنْ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ قَالَ الرَّبُّ لِنَاثَانَ: ^٥ «اذْهَبْ وَقُلْ لِعَبْدِي دَاوُدَ: لَسْتُ أَنْتَ الَّذِي تَبْنِي لِي بَيْتًا لِإِقَامَتِي أَمْسَدُ أَنْ أَخْرَجْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ لَمْ أَسْكُنْ فِي بَيْتٍ، بَلْ كُنْتُ أَتَقَنَّلُ مِنْ مَكَانٍ إِلَى آخَرَ فِي خِيْمَةٍ هِيَ مَسْكَنٌ لِي. ^٧ وَفِي غُصُونِ تِلْكَ الْحَقِيبَةِ الَّتِي سَرْتُ فِيهَا مَعَ جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ، هَلْ سَأَلْتُ أَحَدًا قَضَاةَ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ وَلِيَتْهُمْ رِعَايَةَ شَعْبِي قَائِلًا: لِمَ أَذًا لَمْ تَبْنُوا لِي بَيْتًا مِنْ خَشَبِ الْأَرْزِ؟ ^٨ وَالْآنَ قُلْ لِعَبْدِي دَاوُدَ: هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: أَنَا أَخَذْتُكَ مِنَ الْمَرْبِضِ مِنَ رِعَايَةِ الْغَنَمِ لِتَكُونَ رَئِيسًا لَشَعْبِي إِسْرَائِيلَ، ^٩ وَغَضَدْتُكَ حَتَّى تَتَوَجَّهْتَ، أَهْلَكْتُ جَمِيعَ أَعْدَائِكَ مِنْ أَمَامِكَ، وَجَعَلْتُ لَكَ شُهْرَةً عَظِيمَةً كَشُهْرَةِ عَظَمَاءِ الْأَرْضِ. ^{١٠} وَأَوْرَثْتُ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ أَرْضًا مُعَيَّنَةً وَبَيْتَهُ

on the hill. Uzzah and Ahio, sons of Abinadab, were guiding the new cart ⁴with the ark of God on it, and Ahio was walking in front of it. ⁵David and the whole house of Israel were celebrating with all their might before the LORD, with songs and with harps, lyres, tambourines, sistrums and cymbals. ⁶When they came to the threshing floor of Nacon, Uzzah reached out and took hold of the ark of God, because the oxen stumbled.

The Death of Uzzah

⁷The LORD's anger burned against Uzzah because of his irreverent act; therefore God struck him down and he died there beside the ark of God. ⁸Then David was angry because the LORD's wrath had broken out against Uzzah, and to this day that place is called Perez Uzzah. ⁹David was afraid of the LORD that day and said, "How can the ark of the LORD ever come to me?" ¹⁰He was not willing to take the ark of the LORD to be with him in the City of David. Instead, he took it aside to the house of Obed-Edom the Gittite. ¹¹The ark of the LORD remained in the house of Obed-Edom the Gittite for three months, and the LORD blessed him and his entire household.

The Ark Is Brought to Jerusalem

¹²Now King David was told, "The LORD has blessed the household of Obed-Edom and everything he has, because of the ark of God." So David went down and brought up the ark of God from the house of Obed-Edom to the City of David with rejoicing. ¹³When those who were carrying the ark of the LORD had taken six steps, he sacrificed a bull and a fattened calf. ¹⁴David, wearing a linen ephod, danced before the LORD with all his might, ¹⁵while he and the entire house of Israel brought up the ark of the LORD with shouts and the sound of trumpets. ¹⁶As the ark of the LORD was entering the City of David, Michal daughter of Saul watched from a window. And when she saw King David leaping and dancing before the LORD, she despised him in her heart. ¹⁷They brought the ark of the LORD and set it in its place inside the tent that David had pitched for it, and David sacrificed burnt offerings and fellowship offerings before the LORD. ¹⁸After he had finished sacrificing the burnt offerings and fellowship offerings, he blessed the people in the

أَيْبِنَادَابَ مَسُوقَانِ الْعَرَبَةِ الْجَبِيَّةِ الَّتِي عَلَيْهَا تَابُوتُ اللَّهِ. وَكَانَ أَخِيُو مَسِيرَ أَمَامَ التَّابُوتِ،^٥ وَدَاوُدُ وَسَائِرُ مَرِافِقِيهِ مِنَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ يَغْرُقُونَ أَمَامَ الرَّبِّ عَلَى كُلِّ أَنْوَاعِ الْأَلَاتِ الْمَضُوعَةِ مِنْ حَشَبِ السَّرُورِ، كَالنَّجِيدَانِ وَالْكَرَّتَابِ وَالذُّفُوفِ وَالْجُنُوكِ وَالصَّنُوجِ. ^٦وَعِنْدَمَا بَلَغُوا، يَبْدُرُ نَاخُونُ تَعَثَّرَتِ الثَّيْرَانِ الَّتِي تَحْمِلُ الْعَرَبَةَ، فَمَدَّ عِزَّةُ يَدَهُ وَأَمْسَكَ تَابُوتَ الرَّبِّ خَوْفًا عَلَيْهِ مِنَ السُّقُوطِ.

موت عُرَّة

^٧فَاخْتَلَمَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَيْهِ، وَأَهْلَكَهُ لِأَجْلِ جَسَارَتِهِ وَجَهْلِهِ، فَمَاتَ هُنَاكَ بِجَوَارِ التَّابُوتِ. ^٨فَنَشَقُ الْأَمْرُ عَلَى دَاوُدَ لِأَنَّهُ الرَّبُّ أَهْلَكَ عُرَّةَ وَأَبَادَهُ. وَدَعَا ذَلِكَ الْمَوْضِعَ قَارَصَ عُرَّةَ (وَمَعْنَاهُ انْكِسَارُ عُرَّةَ) إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^٩وَأَنْتَابَ دَاوُدُ الْخَوْفُ مِنَ الرَّبِّ وَقَالَ: «كَيْفَ أَخَذَ تَابُوتُ الرَّبِّ عِنْدِي؟» وَلَمْ يُرِدْ أَنْ يَنْقُلَ تَابُوتَ الرَّبِّ إِلَيْهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ، فَأَوْدَعَهُ بَيْتُ غُوبِيدَ أَدُومَ الْجِثِّيِّ. ^{١٠}وَمَكَثَ التَّابُوتُ فِي بَيْتِ غُوبِيدَ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ، وَبَارَكَ الرَّبُّ غُوبِيدَ وَكُلَّ أَهْلِ بَيْتِهِ.

نقل تابوت المهد إلى الخيمة

^{١١}وَقِيلَ لِدَاوُدَ إِنَّ الرَّبَّ بَارَكَ بَيْتَ غُوبِيدَ أَدُومَ وَجَمِيعَ مَالِهِ بِفَضْلِ تَابُوتِ الرَّبِّ، فَمَضَى دَاوُدُ وَأَحْضَرَ تَابُوتَ الرَّبِّ مِنْ بَيْتِ غُوبِيدَ أَدُومَ إِلَى مَدِينَةِ دَاوُدَ بِتَهْجَةٍ. ^{١٢}وَكَانَ كُلُّمَا خَطَا حَامِلُو التَّابُوتِ سِتَّ خَطَوَاتٍ يَذْبَحُ دَاوُدُ ثَوْرًا وَعِجْلاً مَغْلُوفًا. ^{١٣}وَزَاحَ دَاوُدُ يَزْفِصُ بِكُلِّ قُوَّتِهِ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ وَهُوَ مُتَّطَلِّقٌ بِأَفُودٍ مِنْ كَتَّانٍ. ^{١٤}وَهَكَذَا نَقَلَ دَاوُدُ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ تَابُوتَ الرَّبِّ وَسَطَ أَلْهَتَابٍ وَأَضْوَاتِ الْأَنْبُوقِ. ^{١٥}وَلَمَّا دَخَلَ مَوْكِبُ تَابُوتِ الرَّبِّ مَدِينَةَ دَاوُدَ، أَطْلَتْ مِيكَالُ بِنْتُ شَاوُلَ مِنَ الْكُوَّةِ، وَشَاهَدَتْ أَلَمِيكَ دَاوُدَ يَظْفَرُ وَيَزْفِصُ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ، فَاقْتَرَنَتْ فِي نَفْسِهَا. ^{١٦}ثُمَّ أَذْخَلُوا تَابُوتَ الرَّبِّ إِلَى الْخِيْمَةِ الَّتِي نَصَبَهَا دَاوُدُ، وَأَقَامُوهُ فِي وَسْطِهَا وَقَرَّبَ دَاوُدَ مُحْرَقَاتٍ أَمَامَ الرَّبِّ، وَذَبَائِحَ سَلَامٍ. ^{١٧}وَحِينَ فَرَّغَ دَاوُدَ مِنْ إِضَاعَةِ الْمُحْرَقَاتِ وَذَبَائِحِ السَّلَامِ بَارَكَ الشَّعْبَ بِاسْمِ الرَّبِّ

David, along with cedar logs and carpenters and stonemasons, and they built a palace for David.¹² And David knew that the LORD had established him as king over Israel and had exalted his kingdom for the sake of his people Israel.¹³ After he left Hebron, David took more concubines and wives in Jerusalem, and more sons and daughters were born to him.¹⁴ These are the names of the children born to him there: Shammua, Shobab, Nathan, Solomon,¹⁵ Ibhar, Elishua, Nepheg, Japhia,¹⁶ Elishama, Eliada and Eliphelet.

David Defeats the Philistines

¹⁷When the Philistines heard that David had been anointed king over Israel, they went up in full force to search for him, but David heard about it and went down to the stronghold.¹⁸ Now the Philistines had come and spread out in the Valley of Rephaim;¹⁹ so David inquired of the LORD, "Shall I go and attack the Philistines? Will you hand them over to me?" The LORD answered him, "Go, for I will surely hand the Philistines over to you."²⁰ So David went to Baal Perazim, and there he defeated them. He said, "As waters break out, the LORD has broken out against my enemies before me." So that place was called Baal Perazim.²¹ The Philistines abandoned their idols there, and David and his men carried them off.

²²Once more the Philistines came up and spread out in the Valley of Rephaim;²³ so David inquired of the LORD, and he answered, "Do not go straight up, but circle around behind them and attack them in front of the balsam trees."²⁴ As soon as you hear the sound of marching in the tops of the balsam trees, move quickly, because that will mean the LORD has gone out in front of you to strike the Philistine army."²⁵ So David did as the LORD commanded him, and he struck down the Philistines all the way from Gibeon to Gezer.

The Ark Brought to Jerusalem

6 David again brought together out of Israel chosen men, thirty thousand in all.² He and all his men set out from Baalah of Judah to bring up from there the ark of God, which is called by the Name, the name of the LORD Almighty, who is enthroned between the cherubim that are on the ark.³ They set the ark of God on a new cart and brought it from the house of Abinadab, which was

وَتَجَارِينَ وَتَنَائِينَ، فَسَيَدُوا لِدَاوُدَ قَصْرًا.^{١٢} وَأَذْرَكَ دَاوُدُ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ ثَبَّتَهُ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَأَنَّهُ قَدْ عَظَّمَ مِنْ مُلْكِهِ مِنْ أَجْلِ شَعْبِهِ إِسْرَائِيلَ.^{١٣} وَبَعْدَ أَنْ أَنْتَقَلَ دَاوُدُ مِنْ حَبْرُونَ إِلَى أُورُشَلِيمَ اتَّخَذَ لِنَفْسِهِ زَوَاجَاتٍ وَنَحْطِيَّاتٍ وَأَنْجَبَ أَبْنَاءَ وَبَنَاتٍ.^{١٤} وَهَذِهِ هِيَ أَسْمَاءُ أَبْنَاءِ دَاوُدَ الَّذِينَ وَلِدُوا فِي أُورُشَلِيمَ: شَمُوْعُ وَشُوبَابُ وَنَاتَانُ وَسُلَيْمَانُ.^{١٥} وَبِحَارَ وَالْيَشُوعُ وَنَافِجُ وَبَافِيعُ.^{١٦} وَالْيَشْمَعُ وَالْيَدَاعُ وَالْيَقْلَطُ.

انتصارات داود

^{١٧}وَعِنْدَمَا عَلِمَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ أَنَّ دَاوُدَ أَعْتَلَى عَرْشَ إِسْرَائِيلَ خَرَجُوا بِقُوَّاتِهِمْ لِلْبَحْثِ عَنْهُ. فَلَمَّا بَلَغَ الْخَبْرُ دَاوُدَ لَجَأَ إِلَى الْجِصْرِ.^{١٨} وَجَاءَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ وَانْتَشَرُوا فِي وَادِي الرِّفَائِيَّينَ.^{١٩} وَسَأَلَ دَاوُدَ الرَّبَّ: «هَلْ أَضَعِدُ لِمُحَارَبَةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ؟ هَلْ تَضْرِبُنِي عَلَيْهِمْ؟» فَأَجَابَهُ الرَّبُّ: «أَضَعِدْ لِأَنِّي أَنْصُرَكَ عَلَيْهِمْ.» فَتَقَدَّمَ دَاوُدُ نَحْوَ بَغْلٍ فَرَاصِيمَ وَهَاجَهُمْ قَائِلًا: «قَدْ أَتَتْكُمْ الرَّبُّ أَغْدَائِي أَمَامِي كَمَا تَقْجُمُ الْمِيَاءُ.» لِذَلِكَ دُعِيَ ذَلِكَ الْمَوْضِعُ بَغْلَ فَرَاصِيمَ.^{٢٠} وَهَرَبَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ مُخْلِفينَ وَرَاءَهُمْ أَصْنَامَهُمْ فَحَطَمَهَا دَاوُدُ وَرِجَالُهُ.

^{٢١}ثُمَّ عَادَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ فَاخْتَلَوْا وَادِي الرِّفَائِيَّينَ وَانْتَشَرُوا فِيهِ.^{٢٢} فَاسْتَشَارَ دَاوُدَ الرَّبَّ، فَقَالَ لَهُ: «لَا تَضَعِدْ إِلَيْهِمْ مُوَاجِهَةً، بَلِ اتَّقِ حَوْلَهُمْ وَاهْجُمْ عَلَيْهِمْ مِنْ وَرَائِهِمْ مُقَابِلَ أَشْجَارِ الْبَلْسَمِ.»^{٢٣} وَعِنْدَمَا تَسْمَعُ صَوْتَ خَطَوَاتٍ تَنْتَقِلُ فَوْقَ قِمَمِ أَشْجَارِ الْبَلْسَمِ فَاسْرِعْ بِالْهَجُومِ لِأَنَّ الرَّبَّ آنِذٌ يَكُونُ قَدْ تَقَدَّمَكَ لِلْقَضَاءِ عَلَى مُعَسِّكِهِمْ.»^{٢٤} فَفَعَّلَ دَاوُدُ أَوَامِرَ الرَّبِّ وَقَضَى عَلَى الْفِلِسْطِينِيِّينَ مِنْ جَنَعٍ إِلَى مَدْخَلِ جَاَزَرَ.

إصعاد تابوت العهد

٦ وَحَشَدَ دَاوُدُ ثَلَاثِينَ أَلْفًا مِنْ صَفْوَةِ الْمُخْتَارِينَ مِنْ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ،^٢ وَأَنْطَلَقَ بِهِمْ مِنْ بَعْلَةَ يَهُوذَا لِيَنْقُلُوا مِنْ هُنَاكَ تَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ الْجَالِسِ فَوْقَ الْكَرُوبِيمِ. فَوَضَعُوا تَابُوتَ اللَّهِ عَلَى عَرَبَةٍ جَدِيدَةٍ وَحَمَلُوهُ مِنْ بَيْتِ أَيْنَادَابَ أَلْفَائِمَ عَلَى الثَّلَّةِ، وَكَانَ كُلُّ مَنْ عَرَّةٌ وَأَخِيوْ أَنْبَنِي

and put him to death in Ziklag. That was the reward I gave him for his news! ¹¹How much more—when wicked men have killed an innocent man in his own house and on his own bed—should I not now demand his blood from your hand and rid the earth of you!” ¹²So David gave an order to his men, and they killed them. They cut off their hands and feet and hung the bodies by the pool in Hebron. But they took the head of Ish-Bosheth and buried it in Abner’s tomb at Hebron.

David Becomes King over Israel

5 All the tribes of Israel came to David at Hebron and said, “We are your own flesh and blood. ²In the past, while Saul was king over us, you were the one who led Israel on their military campaigns. And the LORD said to you, ‘You will shepherd my people Israel, and you will become their ruler.’”

³When all the elders of Israel had come to King David at Hebron, the king made a compact with them at Hebron before the LORD, and they anointed David king over Israel.

David Conquers Jerusalem

⁴David was thirty years old when he became king, and he reigned forty years. ⁵In Hebron he reigned over Judah seven years and six months, and in Jerusalem he reigned over all Israel and Judah thirty-three years. ⁶The king and his men marched to Jerusalem to attack the Jebusites, who lived there. The Jebusites said to David, “You will not get in here; even the blind and the lame can ward you off.” They thought, “David cannot get in here.” ⁷Nevertheless, David captured the fortress of Zion, the City of David.

⁸On that day, David said, “Anyone who conquers the Jebusites will have to use the water shaft to reach those ‘lame and blind’ who are David’s enemies.” That is why they say, “The ‘blind and lame’ will not enter the palace.” ⁹David then took up residence in the fortress and called it the City of David. He built up the area around it, from the supporting terraces inward. ¹⁰And he became more and more powerful, because the LORD God Almighty was with him.

David Builds His Palace

¹¹Now Hiram king of Tyre sent messengers to

سَارَةَ، فَكَانَ مَوْتُهُ جَزَاءَ بَشَارَتِهِ، ^{١١}فَمَاذَا أَفْعَلُ بِالْآخَرَى بِرَجُلَيْنِ بَاغِيَيْنِ يَقْتُلَانِ رَجُلًا بَرِيئًا فِي بَيْتِهِ وَعَلَى سَرِيرِهِ؟ أَلَا أَطَالِبُ الْآنَ بِدَمِهِ مِنْ أَيْدِيكُمْ وَأَسْتَأْصِلُكُمْ مِنَ الْأَرْضِ؟ ^{١٢}وَأَمَرَ دَاوُدُ رِجَالَهُ فَقَتَلُوهُمَا وَقَطَعُوا أَيْدِيَهُمَا وَأَرْجُلَهُمَا، وَعَلَّقُوا جُثَّتَيْهِمَا عَلَى الْبِرْكَةِ فِي حَبْرُونَ. وَأَمَّا رَأْسُ إِشْبُوشَثَ فَأَخَذُوهُ وَوَارَوْهُ فِي قَبْرِ أَبْنَرَ فِي حَبْرُونَ.

داود يصبح ملكاً على كل إسرائيل

وَتَوَافَدَ جَمِيعُ رُؤَسَاءِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ إِلَى دَاوُدَ فِي حَبْرُونَ قَائِلِينَ: «إِنَّا لَحُمُكَ وَعَظْمُكَ. ^٢وَفِي الْأَيَّامِ الْغَابِرَةِ عِنْدَمَا كَانَ شَاوُلُ مَلِكًا عَلَيْنَا كُنْتَ أَنْتَ قَائِدُنَا فِي الْمَعَارِكِ، وَقَدْ قَالَ الرَّبُّ لَكَ: أَنْتَ تَرْعَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ وَتَتَوَلَّى حُكْمَهُ. ^٣وَفِي حُضُورِ شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ فِي حَبْرُونَ قَطَعَ الْمَلِكُ دَاوُدُ مَعَهُمْ عَهْدًا أَمَامَ الرَّبِّ، فَخَضِبُوهُ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ».

الاستيلاء على اورشليم

^٤وَكَانَ دَاوُدُ فِي الثَّلَاثِينَ مِنْ عُمرِهِ حِينَ تَوُجَّ مَلِكًا. ^٥وَأَسْتَمَرَ مُلْكُهُ أَرْبَعِينَ سَنَةً، مِنْهَا سَنَعُ سِتَوَاتٍ وَسِتَّةُ أَشْهُرٍ مَلَكَ فِيهَا عَلَى يَهُوذَا فِي حَبْرُونَ، وَثَلَاثُ وَثَلَاثُونَ سَنَةً مَلَكَ فِيهَا فِي أُورُشَلِيمَ عَلَى جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ وَسِبْطِ يَهُوذَا. ثُمَّ تَقَدَّمَ الْمَلِكُ بِقَوَاتِهِ نَحْوَ أُورُشَلِيمَ لِمُحَارَبَةِ أَهْلِهَا الْيُوسُيِّينَ. فَقَالُوا لِدَاوُدَ: «لَنْ تَسْتَطِيعَ افْتِحَامَ الْمَدِينَةِ، لِأَنَّهُ حَتَّى فِي وَسْعِ الْعُغْيَانِ وَالْعُرْجِ أَنْ يَصُدُّوكَ عَنْهَا. ^٧غَيْرَ أَنَّ دَاوُدَ اسْتَوَلَى عَلَى حِصْنِ صِهْيُونِ الْمَعْرُوفِ الْآنَ بِمَدِينَةِ دَاوُدَ. ^٨وَكَانَ دَاوُدُ قَدْ قَالَ لِرِجَالِهِ: «عَلَى مَنْ يُهَاجِمُ الْيُوسُيِّينَ أَنْ يَسْتَخْدِمَ الْقَنَاءَ لِلْوُصُولِ إِلَى هَؤُلَاءِ» الْعُغْيِي وَالْعُرْجِ الَّذِينَ تُبْغِضُهُمْ نَفْسِي. لِذَلِكَ يُقَالُ: «لَا يَدْخُلُ بَيْتَ الرَّبِّ أَعْمَى وَلَا أَعْرَجٌ». ^٩وَأَقَامَ دَاوُدُ فِي الْحِصْنِ وَدَعَاهُ مَدِينَةُ دَاوُدَ. ^{١٠}وَكَانَ دَاوُدُ يَزْدَادُ عَظَمَةً، لِأَنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ كَانَ مَعَهُ.

بناء قصر داود

^{١١}وَأَرْسَلَ حِيرَامُ مَلِكُ صُورَ وَفْدًا إِلَى دَاوُدَ مُحْمَلًا بِخَشَبِ أَرْزٍ

sun sets!" ³⁶All the people took note and were pleased; indeed, everything the king did pleased them. ³⁷So on that day all the people and all Israel knew that the king had no part in the murder of Abner son of Ner.

³⁸Then the king said to his men, "Do you not realize that a prince and a great man has fallen in Israel this day? ³⁹And today, though I am the anointed king, I am weak, and these sons of Zeruiah are too strong for me. May the LORD repay the evildoer according to his evil deeds!"

Ish-Bosheth Murdered

4 When Ish-Bosheth son of Saul heard that Abner had died in Hebron, he lost courage, and all Israel became alarmed. ²Now Saul's son had two men who were leaders of raiding bands. One was named Baanah and the other Recab; they were sons of Rimmon the Beerothite from the tribe of Benjamin-Beeroth is considered part of Benjamin, ³because the people of Beeroth fled to Gittaim and have lived there as aliens to this day. ⁴(Jonathan son of Saul had a son who was lame in both feet. He was five years old when the news about Saul and Jonathan came from Jezreel. His nurse picked him up and fled, but as she hurried to leave, he fell and became crippled. His name was Mephibosheth.)

⁵Now Recab and Baanah, the sons of Rimmon the Beerothite, set out for the house of Ish-Bosheth, and they arrived there in the heat of the day while he was taking his noonday rest. ⁶They went into the inner part of the house as if to get some wheat, and they stabbed him in the stomach. Then Recab and his brother Baanah slipped away.

⁷They had gone into the house while he was lying on the bed in his bedroom. After they stabbed and killed him, they cut off his head. Taking it with them, they traveled all night by way of the Arabah.

⁸They brought the head of Ish-Bosheth to David at Hebron and said to the king, "Here is the head of Ish-Bosheth son of Saul, your enemy, who tried to take your life. This day the LORD has avenged my lord the king against Saul and his offspring."

⁹David answered Recab and his brother Baanah, the sons of Rimmon the Beerothite, "As surely as the LORD lives, who has delivered me out of all trouble, ¹⁰when a man told me, 'Saul is dead,' and thought he was bringing good news, I seized him

الشَّمْسِ". ^{٣٦}فَذَاعَ الْأَمْرُ بَيْنَ الشَّعْبِ وَحَظِيَ دَاوُدُ بِرِضَاهُمْ مِثْلَمَا حَظِيَ بِرِضَاهُمْ بِمَآثِرِهِ السَّابِقَةِ. ^{٣٧}وَأَذْرَكَ كُلُّ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لِلْمَلِكِ يَدٌ فِي مَقْتَلِ ابْنِ نِيرَ. ^{٣٨}وَقَالَ الْمَلِكُ لِحَاشِيَّتِهِ: «أَلَا تَعْلَمُونَ أَنَّ قَائِدًا وَرَجُلًا عَظِيمًا قَدْ سَقَطَ الْيَوْمَ فِي إِسْرَائِيلَ؟» ^{٣٩}وَهَا أَنَا، عَلَى الرُّغْمِ مِنْ أَنَّنِي الْمَلِكُ الْمَمْسُوحُ، فَإِنِّي أضعِفُ مِنْ أَبْنَاءِ صُرُوبَةٍ! إِنَّهُمْ أَقْوَى مِنِّي. لِيَجَازِ الرَّبُّ مَرْكَبَتِ الشَّرِّ بِمُوجِبِ شَرِّهِ».

مصراع إيشبوشث

٤ وَعِنْدَمَا سَمِعَ إِيْشْبُوشْثُ بِمَقْتَلِ ابْنِ نِيرَ فِي حَبْرُونَ أَزْتَعَبَ وَأَسْتَوَلَى الْخَوْفُ عَلَى الْإِسْرَائِيلِيِّينَ. وَكَانَ عَلَى رَأْسِ فِرْقِ الْعِزَّةِ التَّابِعَةِ لِابْنِ شَاوُلَ قَائِدَانِ أَخَوَانِ، هُمَا بَعْنَةُ وَرَكَابُ ابْنَا رِمُونِ الْبَثِيرُوتِيِّ مِنْ بَنِي بَنِيَامِينَ، لِأَنَّ بَثِيرُوتَ حَسِبَتْ فِي عِدَادِ مِيرَاثِ سِبْطِ بَنِيَامِينَ، لِأَنَّ أَهْلَ بَثِيرُوتَ قَرُّوا إِلَى جَتَايِمَ وَتَغَرَّبُوا هُنَاكَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. وَكَانَ لِيُونَاثَانَ بْنِ شَاوُلَ ابْنٌ يُدْعَى مَفْيَبُوشْثَ قَدْ أُصِيبَ بِرِجْلَيْهِ وَهُوَ فِي الْخَامِسَةِ مِنْ عُمرِهِ، عِنْدَمَا حَمَلَتْهُ مَرْيَتُهُ وَهَرَبَتْ بِهِ مُسْرِعَةً بَعْدَ أَنْ ذَاعَ خَبَرُ مَقْتَلِ شَاوُلَ وَيُونَاثَانَ فِي يَزْرَعِيلَ فَوَقَعَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهَا وَأَصْبَحَ أَعْرَجٌ. وَأَنْطَلَقَ رَكَابُ وَبَعْنَةُ ابْنَا رِمُونِ الْبَثِيرُوتِيِّ وَدَخَلَا عِنْدَ أَشْتَدَادِ وَطَاءٍ حَرِّ النَّهَارِ إِلَى بَيْتِ إِيْشْبُوشْثَ وَهُوَ نَائِمٌ وَقَدْ أَقْلِيلُولَةً، فَدَخَلَا إِلَى وَسْطِ الْبَيْتِ، مَبْظَاهِرَيْنِ أَهْمَا قَدْ جَاءَا لِيَأْخُذَا حِنْطَةً، ^٧وَكَانَ إِيْشْبُوشْثُ آنَذَا مُضْطَجِعًا عَلَى سَرِيرِهِ فِي مَخْدَعِ نَوْمِهِ، فَطَعَنَاهُ وَقَتَلَاهُ وَقَطَعَا رَأْسَهُ وَحَمَلَاهُ وَجَدًا فِي الْهَرَبِ طَوَالَ اللَّيْلِ غَيْرَ طَرِيقِ الْعَرَبَةِ. ^٨وَأَتَيَا بِرَأْسِ إِيْشْبُوشْثَ إِلَى دَاوُدَ فِي حَبْرُونَ وَقَالَا: «هَذَا هُوَ رَأْسُ إِيْشْبُوشْثَ بْنِ شَاوُلَ، عَدُوِّكَ الَّذِي كَانَ يَسْعَى إِلَى قَتْلِكَ، وَهُوَذَا الرَّبُّ قَدْ أَنْتَقَمَ الْيَوْمَ لِسَيِّدِي الْمَلِكِ مِنْ شَاوُلَ وَمِنْ نَسْلِهِ».

^٩فَقَالَ دَاوُدُ لِرَكَابَ وَبَعْنَةَ أَخِيهِ، ابْنَيْ رِمُونِ الْبَثِيرُوتِيِّ: «حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي قَدَى نَفْسِي مِنْ كُلِّ ضَيْقٍ، إِنْ كُنْتُ قَدْ قَبَضْتُ عَلَى مَنْ خَبَّرَنِي أَنَّ شَاوُلَ قَدْ مَاتَ، وَقَتَلْتُهُ فِي صِفْلَعٍ، وَقَدْ ظَنَّ فِي نَفْسِهِ أَنَّهُ يَجْمَلُ لِي بِشَارَةٍ

Joab Murder Abner

²²Just then David's men and Joab returned from a raid and brought with them a great deal of plunder. But Abner was no longer with David in Hebron, because David had sent him away, and he had gone in peace. ²³When Joab and all the soldiers with him arrived, he was told that Abner son of Ner had come to the king and that the king had sent him away and that he had gone in peace.

²⁴So Joab went to the king and said, "What have you done? Look, Abner came to you. Why did you let him go? Now he is gone!" ²⁵You know Abner son of Ner; he came to deceive you and observe your movements and find out everything you are doing." ²⁶Joab then left David and sent messengers after Abner, and they brought him back from the well of Sirah. But David did not know it.

²⁷Now when Abner returned to Hebron, Joab took him aside into the gateway, as though to speak with him privately. And there, to avenge the blood of his brother Asahel, Joab stabbed him in the stomach, and he died. ²⁸Later, when David heard about this, he said, "I and my kingdom are forever innocent before the LORD concerning the blood of Abner son of Ner. ²⁹May his blood fall upon the head of Joab and upon all his father's house! May Joab's house never be without someone who has a running sore or leprosy or who leans on a crutch or who falls by the sword or who lacks food." ³⁰(Joab and his brother Abishai murdered Abner because he had killed their brother Asahel in the battle at Gibeon.)

David Mourns Abner

³¹Then David said to Joab and all the people with him, "Tear your clothes and put on sackcloth and walk in mourning in front of Abner." King David himself walked behind the bier. ³²They buried Abner in Hebron, and the king wept aloud at Abner's tomb. All the people wept also.

³³The king sang this lament for Abner: "Should Abner have died as the lawless die?

³⁴Your hands were not bound, your feet were not fettered. You fell as one falls before wicked men." And all the people wept over him again.

³⁵Then they all came and urged David to eat something while it was still day; but David took an oath, saying, "May God deal with me, be it ever so severely, if I taste bread or anything else before the

مقتل أبير

^{٢٢}وَمَا لَبِثَ أَنْ وَصَلَ يُوَابُ مَعَ بَغْضِ رِجَالِهِ قَادِمِينَ مِنْ غَزْوَةٍ أَصَابُوا فِيهَا غَنِيمَةً عَظِيمَةً. وَكَانَ أَبْنِيرُ ابْنُ نِيرٍ قَدْ غَادَرَ حَبْرُونَ بَعْدَ أَنْ شِيعَهُ دَاوُدُ بِسَلَامٍ. ^{٢٣}فَقِيلَ لِيُوَابَ: «قَدْ وَقَدْ أَبْنِيرُ بْنُ نِيرٍ عَلَى الْمَلِكِ، فَأُطْلِقَهُ الْمَلِكُ مُشِيعًا بِالسَّلَامَةِ». ^{٢٤}فَمَثَلَ يُوَابُ فِي حَضْرَةِ الْمَلِكِ وَقَالَ: «مَاذَا فَعَلْتَ؟ لَقَدْ أَقْبَلَ إِلَيْكَ أَبْنِيرُ، فَلِمَ إِذَا تَرَكْتَهُ يَمْضِي بِسَلَامٍ؟ ^{٢٥}أَنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ أَبْنِيرَ بْنَ نِيرٍ لَمْ يَأْتِ إِلَّا لِيَتَمَلَّقَكَ وَيَتَجَسَّسَ عَلَيْكَ وَيُطْلِعَ عَلَى كُلِّ مَا تَصْنَعُ». ^{٢٦}ثُمَّ خَرَجَ يُوَابُ مِنْ لَدُنْ دَاوُدَ وَأَرْسَلَ رُسُلًا وَرَاءَ أَبْنِيرٍ فَرَدُّوهُ مِنْ بَثْرِ السَّيْرِ مِنْ غَيْرِ عِلْمِ دَاوُدَ. ^{٢٧}وَعِنْدَمَا رَجَعَ أَبْنِيرُ إِلَى حَبْرُونَ انْتَحَى بِهِ يُوَابُ جَانِبًا عِنْدَ مُنْتَصَفِ بَوَابَةِ الْمَدِينَةِ، وَكَأَنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُسْرِئَ إِلَيْهِ بَشِيَّةً، وَطَعَنَهُ فِي بَطْنِهِ فَمَاتَ انْتِقَامًا لِدَمِ عَسَائِيلَ. ^{٢٨}وَمَا إِنْ عِلِمَ دَاوُدُ بِذَلِكَ حَتَّى قَالَ: «بَرِيءٌ أَنَا وَمَمْلَكَتِي أَمَامَ الرَّبِّ إِلَى الْأَبَدِ مِنْ دَمِ أَبْنِيرِ بْنِ نِيرٍ. ^{٢٩}وَلْيَنْصَبْ دَمُهُ عَلَى رَأْسِ يُوَابَ وَعَلَى كُلِّ بَيْتِ أَبِيهِ، وَلَا يَنْقَطِعْ مِنْ بَيْتِ يُوَابَ مُصَابٌ بِالسَّيْلَانِ وَبِالْبَرَصِ وَبِالْعَرَجِ، وَصَرِيعٌ بِالسَّيْفِ وَمُفْتَقِرٌ إِلَى الْخُبْزِ». ^{٣٠}وَهَكَذَا قَتَلَ يُوَابُ وَأَبِيشَايُ أَخُوهُ أَبْنِيرَ ثَارًا لِسَفْكِهِ دَمَ عَسَائِيلَ أَخِيهِمَا فِي جَبْعُونَ فِي الْحَرْبِ.

داود ينوح على أبير

^{٣١}وَأَمَرَ دَاوُدُ يُوَابَ وَسَائِرَ الشَّعْبِ الَّذِي مَعَهُ قَائِلًا: «مَرْقُوا ثِيَابَكُمْ وَارْتَدُّوا الْمُسُوحَ، وَالْطُمُوا وَجُوهَكُمْ نَوْحًا عَلَى أَبْنِيرٍ». وَكَانَ دَاوُدُ الْمَلِكُ يَمْشِي خَلْفَ النَّعْشِ. ^{٣٢}وَتَمَّ دَفْنُ أَبْنِيرٍ فِي حَبْرُونَ، وَنَاحَ الْمَلِكُ بِصَوْتٍ مُرْتَفِعٍ عَلَى قَبْرِ أَبْنِيرٍ وَبَكَاهُ جَمِيعُ الشَّعْبِ. ^{٣٣}وَرَأَى الْمَلِكُ أَبْنِيرَ قَائِلًا: «أَهَكَذَا يَمُوتُ أَبْنِيرُ كَمَا مَاتَ الْأَخَقُّ؟ ^{٣٤}يَدَاكَ لَمْ تَكُونَا مَغْلُولَتَيْنِ، وَرِجْلَاكَ لَمْ تَكُونَا مُصْفَدَتَيْنِ بِسَلْسِلِ النَّحَاسِ. مَتَّ كَمَنْ يَضْرَعُهُ الْأَشْرَارُ». وَعَادَ جَمِيعُ الشَّعْبِ يَنْدُبُونَهُ مِنْ جَدِيدٍ. ^{٣٥}وَعِنْدَمَا جَاءَ مَنْ يُقَدِّمُ لِدَاوُدَ طَعَامًا فِي أَثْنَاءِ النَّهَارِ، أَقْسَمَ دَاوُدُ قَائِلًا: «لِيَعَاقِبَنِي الرَّبُّ أَشَدَّ عِقَابٍ وَيَزِدَّ، إِنْ كُنْتُ أَذُوقُ خُبْرًا أَوْ أَيَّ شَيْءٍ آخَرَ قَبْلَ غُرُوبِ

sleep with my father's concubine?" ⁸Abner was very angry because of what Ish-Bosheth said and he answered, "Am I a dog's head—on Judah's side? This very day I am loyal to the house of your father Saul and to his family and friends. I haven't handed you over to David. Yet now you accuse me of an offense involving this woman! ⁹May God deal with Abner, be it ever so severely, if I do not do for David what the LORD promised him on oath ¹⁰and transfer the kingdom from the house of Saul and establish David's throne over Israel and Judah from Dan to Beersheba." ¹¹Ish-Bosheth did not dare to say another word to Abner, because he was afraid of him.

Abner Goes over to David

¹²Then Abner sent messengers on his behalf to say to David, "Whose land is it? Make an agreement with me, and I will help you bring all Israel over to you." ¹³"Good," said David. "I will make an agreement with you. But I demand one thing of you: Do not come into my presence unless you bring Michal daughter of Saul when you come to see me." ¹⁴Then David sent messengers to Ish-Bosheth son of Saul, demanding, "Give me my wife Michal, whom I betrothed to myself for the price of a hundred Philistine foreskins."

¹⁵So Ish-Bosheth gave orders and had her taken away from her husband Paltiel son of Laish. ¹⁶Her husband, however, went with her, weeping behind her all the way to Bahurim. Then Abner said to him, "Go back home!" So he went back. ¹⁷Abner conferred with the elders of Israel and said, "For some time you have wanted to make David your king. ¹⁸Now do it! For the LORD promised David, 'By my servant David I will rescue my people Israel from the hand of the Philistines and from the hand of all their enemies.'"

¹⁹Abner also spoke to the Benjamites in person. Then he went to Hebron to tell David everything that Israel and the whole house of Benjamin wanted to do. ²⁰When Abner, who had twenty men with him, came to David at Hebron, David prepared a feast for him and his men. ²¹Then Abner said to David, "Let me go at once and assemble all Israel for my lord the king, so that they may make a compact with you, and that you may rule over all that your heart desires." So David sent Abner away, and he went in peace.

صَاحَجَتْ مَخْطِئَةً أَبِي؟^٨ فَاسْتَشَاطَ أَبْنِيرُ غَيْظًا مِنْ كَلَامِ إِشْبُوشَثَ، وَقَالَ لَهُ: «هَلْ أَنَا رَأْسُ كَلْبٍ لِيَهُودَا! إِلَى هَذَا الْيَوْمِ وَأَنَا أَبْذِلُ وَلَائِي فِي سَبِيلِ بَيْتِ شَاوُلَ وَإِخْوَتِهِ وَأَصْحَابِهِ، وَلَمْ أُسَلِّمْكَ لِيَدِ دَاوُدَ، وَالْآنَ تَتَّهَمُنِي بِأَنْتِهَاكِ عَرْشِ الْمَرْأَةِ؟^٩ لِيُعَاقِبِ الرَّبُّ أَبْنِيرَ أَشَدَّ عِقَابٍ إِنْ لَمْ أَنَاصِرْ دَاوُدَ كَمَا وَعَدَهُ الرَّبُّ^{١٠} أَنْ يَنْقُلَ الْمَمْلَكَةَ مِنْ بَيْتِ شَاوُلَ وَيُوَلِّيَهُ عَلَى عَرْشِ إِسْرَائِيلَ وَيَهُودَا مِنْ دَانَ إِلَى بَثْرَ سَنْعٍ». فَلَمْ يَنْبَسْ إِشْبُوشَثُ بِحَرْفٍ خَوْفًا مِنْ أَبْنِيرَ.

مصالحة داود وأبني

^{١٢}وَبَعَثَ أَبْنِيرُ عَلَى الْفُورِ رُسُلًا إِلَى دَاوُدَ قَائِلًا: مَنْ هُوَ صَاحِبُ الْبِلَادِ؟ أَتُرِمُّ مَعِيَ مِيثَاقًا فَأَنَاصِرُكَ بِضَمِّ جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ إِلَيْكَ.^{١٣} فَأَجَابَهُ دَاوُدُ: «حَسَنًا، أَنَا أَتُرِمُّ مَعَكَ مِيثَاقًا، إِلَّا أَنِّي أَشْتَرِطُ عَلَيْكَ أَمْرًا وَاحِدًا، هُوَ أَنْ تَأْتِيَ أَوَّلًا بِمِيكَالَ بِنْتِ شَاوُلَ حِينَ تَأْتِي لِمُقَابَلَتِي، وَإِلَّا فَلَنْ تَرَى وَجْهِي». ^{١٤}وَبَعَثَ دَاوُدَ رُسُلًا إِلَى إِشْبُوشَثَ بْنِ شَاوُلَ قَائِلًا: «أَعْطِنِي أَمْرَاتِي مِيكَالَ الَّتِي خَطَبْتَهَا بِمِئَةِ مِنْ غُلْفِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ». ^{١٥}فَارْسَلَ إِشْبُوشَثُ وَأَخَذَهَا مِنْ عِنْدِ رَجُلِهَا فَلَطِيئِيلَ بْنِ لَاشَ. ^{١٦}فَرَاخَ رَجُلُهَا يَسِيرُ مَعَهَا بَاكِيًا وَرَاءَهَا حَتَّى مَدِينَةِ بَحُورِيمَ، إِلَى أَنْ أَمَرَهُ أَبْنِيرُ: «أَمْضِ. أَرْجِعْ». فَرَجَعَ. ^{١٧}وَقَالَ أَبْنِيرُ لِشُيُوخِ إِسْرَائِيلَ: «مُنْذُ زَمَنٍ وَأَنْتُمْ تُطَالِبُونَ أَنْ يَكُونَ دَاوُدَ عَلَيْكُمْ مَلِكًا. ^{١٨}فَالْآنَ أَفْعَلُوا، لِأَنَّ الرَّبَّ وَعَدَ دَاوُدَ قَائِلًا: بِقِيَادَةِ دَاوُدَ عَبْدِي أُنْقِذُ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ مِنَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَمِنْ سَائِرِ أَعْدَائِهِمْ». ^{١٩}ثُمَّ تَدَاوَلَ أَبْنِيرُ الْأَمْرَ مَعَ شُيُوخِ سِبْطِ بَنِيَامِينَ، وَبَعْدَ ذَلِكَ تَوَجَّهَ إِلَى حَبْرُونَ لِيُبَلِّغَ دَاوُدَ مَا تَمَّ الْأَتْفَاقُ عَلَيْهِ بَيْنَهُ وَبَيْنَ رُؤَسَاءِ إِسْرَائِيلَ. ^{٢٠}وَجَاءَ أَبْنِيرُ إِلَى دَاوُدَ فِي حَبْرُونَ بِصُحْبَةِ عِشْرِينَ رَجُلًا، فَأَقَامَ دَاوُدَ مَادِبَةً لَهُمْ. ^{٢١}ثُمَّ قَالَ أَبْنِيرُ لِدَاوُدَ: «دَعْنِي أَذْهَبَ عَلَى الْفُورِ لِأَجْمَعَ لِسَيِّدِي الْمَلِكِ جَمِيعَ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ لِيَبَايَعُوكَ مَلِكًا عَلَيْهِمْ فَيَتَحَقَّقَ مَا تَضْبُو إِلَيْهِ». فَشِيعَهُ دَاوُدَ وَمَضَى بِسَلَامٍ.

He fell there and died on the spot. And every man stopped when he came to the place where Asahel had fallen and died.

²⁴But Joab and Abishai pursued Abner, and as the sun was setting, they came to the hill of Ammah, near Giah on the way to the wasteland of Gibeon.

²⁵Then the men of Benjamin rallied behind Abner. They formed themselves into a group and took their stand on top of a hill. ²⁶Abner called out to Joab, "Must the sword devour forever? Don't you realize that this will end in bitterness? How long before you order your men to stop pursuing their brothers?" ²⁷Joab answered, "As surely as God lives, if you had not spoken, the men would have continued the pursuit of their brothers until morning." ²⁸So Joab blew the trumpet, and all the men came to a halt; they no longer pursued Israel, nor did they fight anymore.

²⁹All that night Abner and his men marched through the Arabah. They crossed the Jordan, continued through the whole Bithron and came to Mahanaim. ³⁰Then Joab returned from pursuing Abner and assembled all his men. Besides Asahel, nineteen of David's men were found missing. ³¹But David's men had killed three hundred and sixty Benjamites who were with Abner. ³²They took Asahel and buried him in his father's tomb at Bethlehem. Then Joab and his men marched all night and arrived at Hebron by daybreak.

Abner Leaves Ish-Bosheth

3 The war between the house of Saul and the house of David lasted a long time. David grew stronger and stronger, while the house of Saul grew weaker and weaker.

²Sons were born to David in Hebron: His firstborn was Amnon the son of Ahinoam of Jezreel; ³his second, Kileab the son of Abigail the widow of Nabal of Carmel; the third, Absalom the son of Maacah daughter of Talmai king of Geshur; ⁴the fourth, Adonijah the son of Haggith; the fifth, Shephatiah the son of Abital; ⁵and the sixth, Ithream the son of David's wife Eglah. These were born to David in Hebron.

⁶During the war between the house of Saul and the house of David, Abner had been strengthening his own position in the house of Saul. ⁷Now Saul had had a concubine named Rizpah daughter of Aiah. And Ish-Bosheth said to Abner, "Why did you

بِالْمَوْضِعِ الَّذِي صُرِعَ فِيهِ عَسَائِيلُ يَتَوَقَّفُ عِنْدَهُ.

^{٢٤}وَطَارَدَ يُوَابُ وَأَبِيشَايُ أَبْنِيَّ حَتَّى مَغِيبِ الشَّمْسِ حَيْثُ أَتَيَا إِلَى تَلٍّ أُمَّةٍ مُقَابِلَ جِيحِ الْوَاقِعَةِ عَلَى طَرِيقِ صَحْرَاءِ جِبْعُونَ. ^{٢٥}فَاجْتَمَعَ أَبْنَاءُ بَنِيَامِينَ وَرَاءَ أَبْنِيَّ فِي قُوَّةٍ وَاحِدَةٍ وَأَضْطَفُوا عَلَى رَأْسِ تَلٍّ وَاحِدٍ. ^{٢٦}فَنَادَى أَبْنِيَّ يُوَابَ قَائِلًا: «أَيُنْبَغِي لِلسَّيْفِ أَنْ يَظْلَ يَنْهَشُ إِلَى الْأَبَدِ؟ .. أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ عَاقِبَةَ الْقِتَالِ هِيَ مَرَارَةٌ؟ فَإِلَى مَتَى لَا تَأْمُرُ جَيْشَكَ بِالْإِزْدَادِ عَنْ إِخْوَتِهِمْ؟» ^{٢٧}فَقَالَ يُوَابُ: «حَيُّ هُوَ اللَّهُ فَإِنَّهُ لَوْ لَمْ تَتَكَلَّمْ لَتَعَقَّبَ رِجَالِي فِي الصَّبَاحِ إِخْوَتَهُمْ». ^{٢٨}وَنَفَخَ يُوَابُ بِالْبُوقِ فَكَفَّ جَمِيعُ جَيْشِهِ عَنْ مُطَارَدَةِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ وَامْتَنَعُوا عَنِ الْمُحَارَبَةِ. ^{٢٩}فَانْطَلَقَ أَبْنِيَّ وَرِجَالُهُ طَوَالَ اللَّيْلِ عَبْرَ وَادِي الْأَزْدُنِّ وَظَلُّوا يَجِدُونَ فِي السَّيْرِ إِلَى أَنْ بَلَغُوا مُحَنَائِمَ. ^{٣٠}وَرَجَعَ يُوَابُ عَنْ أَبْنِيَّ وَجَمَعَ جَيْشَهُ، فَوَجَدَ أَنَّ الْمَفْقُودِينَ مِنْ قُوَاتِ دَاوُدَ تِسْعَةَ عَشَرَ رَجُلًا بِالإِضَافَةِ إِلَى عَسَائِيلَ. ^{٣١}أَمَّا الَّذِينَ مَاتُوا مِنَ الْبَنِيَامِيِّينَ وَمِنْ رِجَالِ أَبْنِيَّ عَلَى أَيْدِي قُوَاتِ دَاوُدَ فَكَانُوا ثَلَاثَ مِئَةٍ وَسِتِّينَ رَجُلًا. ^{٣٢}وَنَقَلُوا عَائِيلَ وَدَفَنُوهُ فِي قَبْرِ أَبِيهِ فِي بَيْتِ لَحْمٍ. وَسَارَ يُوَابُ وَرِجَالُهُ اللَّيْلَ كُلَّهُ حَتَّى وَصَلُوا حَبْرُونَ عِنْدَ الْفَجْرِ.

الخصومة بين أبنيش وإيشبوشث

٣ وَطَالَتِ الْحَرْبُ بَيْنَ بَيْتِ شَاوُلَ وَبَيْتِ دَاوُدَ، وَكَانَ دَاوُدُ يَزْدَادُ قُوَّةً وَبَيْتُ شَاوُلَ يَتَفَاقَمُ ضَعْفًا. ^٢وَأَنْجَبَ دَاوُدُ بَنَيْنَ فِي حَبْرُونَ، كَانَ أَكْبَرُهُمْ أَمْنُونُ مِنْ أُخْيُوعَمَ الْيَزْرَعِيلِيَّةِ. ^٣وَالثَّانِي كِيلَابُ مِنْ أَبِيجَايِلَ أَرْمَلَةَ نَابَالِ الْكَرْمَلِيِّ، وَالثَّلَاثُ أَبْشَالُومُ ابْنُ مَعْكَةَ بِنْتِ تَلْمَايَ مَلِكِ جَشُورَ، ^٤وَالرَّابِعُ أَدُونِيَّا بْنُ حَجِيثَ، وَالْخَامِسُ شَفْطِيَّا بْنُ أَبِيطَالٍ، ^٥وَالسَّادِسُ يَثْرَعَامُ ابْنُ عَجَلَةَ أَمْرَأَةِ دَاوُدَ.

^٦وَفِي غُضُونِ الْحَرْبِ الَّتِي نَشَبَتْ بَيْنَ بَيْتِ شَاوُلَ وَبَيْتِ دَاوُدَ قَوِي نَفُودُ أَبْنِيَّ فِي أَوْسَاطِ بَيْتِ شَاوُلَ. ^٧وَكَانَ لِشَاوُلَ مَخْطِئَةٌ أَسْمُهَا رِضْفَةُ بِنْتُ أَيْةَ، فَقَالَ إِيشْبُوشَثُ لِأَبْنِيَّ: «لِمَاذَا

Abner Makes Ish-Bosheth king

⁸Meanwhile, Abner son of Ner, the commander of Saul's army, had taken Ish-Bosheth son of Saul and brought him over to Mahanaim. ⁹He made him king over Gilead, Ashuri and Jezreel, and also over Ephraim, Benjamin and all Israel.

¹⁰Ish-Bosheth son of Saul was forty years old when he became king over Israel, and he reigned two years. The house of Judah, however, followed David. ¹¹The length of time David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.

The Battle Between the Men of David and Abner

¹²Abner son of Ner, together with the men of Ish-Bosheth son of Saul, left Mahanaim and went to Gibeon. ¹³Joab son of Zeruiah and David's men went out and met them at the pool of Gibeon. One group sat down on one side of the pool and one group on the other side. ¹⁴Then Abner said to Joab, "Let's have some of the young men get up and fight hand to hand in front of us." "All right, let them do it," Joab said. ¹⁵So they stood up and were counted off—twelve men for Benjamin and Ish-Bosheth son of Saul, and twelve for David. ¹⁶Then each man grabbed his opponent by the head and thrust his dagger into his opponent's side, and they fell down together. So that place in Gibeon was called Helkath Hazzurim. ¹⁷The battle that day was very fierce, and Abner and the men of Israel were defeated by David's men.

The Death of Asahel

¹⁸The three sons of Zeruiah were there: Joab, Abishai and Asahel. Now Asahel was as fleet-footed as a wild gazelle. ¹⁹He chased Abner, turning neither to the right nor to the left as he pursued him. ²⁰Abner looked behind him and asked, "Is that you, Asahel?" "It is," he answered. ²¹Then Abner said to him, "Turn aside to the right or to the left; take on one of the young men and strip him of his weapons." But Asahel would not stop chasing him.

²²Again Abner warned Asahel, "Stop chasing me! Why should I strike you down? How could I look your brother Joab in the face?"

²³But Asahel refused to give up the pursuit; so Abner thrust the butt of his spear into Asahel's stomach, and the spear came out through his back.

أَبْنَرُ يَقِيمُ إِشْبُوشَثَ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ.
^٨وَأَمَّا أَبْنَرُ بْنُ نِيرٍ قَائِدُ جَيْشِ شَاوُلَ فَأَخَذَ إِشْبُوشَثَ بْنَ شَاوُلَ وَاجْتَنَزَ بِهِ الْأَزْدُنَّ إِلَى مَحَنَائِمَ، وَأَقَامَهُ مَلِكًا عَلَى الْجَلْعَادِيِّينَ وَالْأَشِيرِيِّينَ وَالْجَزْرِيِّينَ وَعَلَى بَنِي أَفْرَايِمَ وَبَنِي بَنِيَامِينَ وَسَائِرِ إِسْرَائِيلَ. ^٩وَكَانَ إِشْبُوشَثُ بْنُ شَاوُلَ فِي الْأَرْبَعِينَ مِنْ عُمْرِهِ حِينَ مَلَكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَظَلَّ فِي الْحُكْمِ سِتِّينَ، أَمَّا سَبْطُ يَهُوذَا فَقَدِ انْتَفَ حَوْلَ دَاوُدَ. ^{١٠}وَمَلَكَ دَاوُدُ فِي حَبْرُونَ عَلَى سَبْطِ يَهُوذَا سِتْعَ سَنَوَاتٍ وَسِتَّةَ أَشْهُرٍ.

الحرب بين رجال داود ورجال أبْنَرِ
^{١٢}وَتَوَجَّهَ أَبْنَرُ بْنُ نِيرٍ مَعَ بَعْضِ قُوَاتِ إِشْبُوشَثَ مِنْ مَحَنَائِمَ إِلَى جِبْعُونَ، ^{١٣}وَكَذَلِكَ خَرَجَ يُوَابُ بْنُ صُرُويَةَ مَعَ بَعْضِ قُوَاتِ دَاوُدَ فَالْتَقَوْا جَمِيعًا عِنْدَ بَرْكََةِ جِبْعُونَ، فَجَلَسَ كُلُّ فَرِيقٍ مُقَابِلَ الْآخَرِ عَلَى جَانِبِي الْبَرْكََةِ. ^{١٤}فَقَالَ أَبْنَرُ لِيُوَابَ: «لِيَقُمْ جُودُنَا لِلْمُبَارَاةِ أَمَامَنَا». فَأَجَابَ يُوَابُ: «لِيَقُومُوا». ^{١٥}فَهَبَّ اثْنَا عَشَرَ رَجُلًا مِنْ بَنِي بَنِيَامِينَ مِنْ أَتْبَاعِ إِشْبُوشَثَ وَاثْنَا عَشَرَ مِنْ قُوَاتِ دَاوُدَ. ^{١٦}وَأَشْتَبَكَ كُلُّ وَاحِدٍ مَعَ نَدِيهِ وَأَعْمَدَ سَيْفَهُ فِيهِ، فَمَاتُوا جَمِيعًا. وَدَعِيَ ذَلِكَ الْمَوْضِعُ «حِلْقَتَ هَضُورِيمَ» (وَمَعْنَاهُ حَقْلُ السُّيُوفِ). الَّتِي هِيَ فِي جِبْعُونَ. ^{١٧}وَأَشْتَدَّ الْقِتَالُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، فَانْكَسَرَ أَبْنَرُ وَرِجَالُهُ أَمَامَ قُوَاتِ دَاوُدَ.

موت عسائيل
^{١٨}وَكَانَ مِنْ جُمْلَةِ رِجَالِ دَاوُدَ هُنَاكَ أَبْنَاءُ صُرُويَةَ: يُوَابُ وَأَبِيشَايُ وَعَسَائِيلُ. وَكَانَ عَسَائِيلُ سَرِيعَ الْعَدْوِ كَالْغَزَالِ الْبَرْيِّ. ^{١٩}فَتَعَقَّبَ عَسَائِيلُ أَبْنَرَ وَلَمْ يَمِلْ عَنْهُ يَمَنَةً أَوْ يَسْرَةً. ^{٢٠}فَالْتَفَتَ أَبْنَرُ وَرَاءَهُ وَتَسَاءَلَ: «هَلْ أَنْتَ عَسَائِيلُ؟» فَأَجَابَ: «أَنَا هُوَ». ^{٢١}فَقَالَ لَهُ: «تَنَحَّ عَنِّي وَأَقْبِضْ عَلَى أَحَدِ الرُّجَالِ الْآخَرِينَ وَأَسْلُبْهُ سِلَاحَهُ». غَيْرَ أَنَّ عَسَائِيلَ ظَلَّ يَسْعَى فِي أَثَرِهِ. ^{٢٢}ثُمَّ عَادَ أَبْنَرُ يَلْحُظُ عَلَى عَسَائِيلَ أَنْ يَكْفَّ عَنْهُ قَائِلًا: «لِمَاذَا تَدْفَعُنِي إِلَى قَتْلِكَ؟ وَكَيْفَ يُمَكِّنُنِي أَنْ أُوَاجِهَ أَخَاكَ يُوَابَ إِذَا قَتَلْتَكَ؟» ^{٢٣}لَكِنَّ عَسَائِيلَ أَبَى أَنْ يَتَنَحَّى عَنْهُ، فَطَعَنَهُ أَبْنَرُ بِعَقَبِ الرُّمَحِ، فغاص الرُّمَحُ فِي بَطْنِهِ وَخَرَجَ مِنْ ظَهْرِهِ، فَوَقَعَ صَرِيعًا وَمَاتَ فِي مَكَانِهِ. فَكَانَ كُلُّ مَنْ يَمُرُّ

Judah be taught this lament of the bow (it is written in the Book of Jashar):

¹⁹“Your glory, O Israel, lies slain on your heights. How the mighty have fallen! ²⁰Tell it not in Gath, proclaim it not in the streets of Ashkelon, lest the daughters of the Philistines be glad, lest the daughters of the uncircumcised rejoice.

²¹“O mountains of Gilboa, may you have neither dew nor rain, nor fields that yield offerings of grain. For there the shield of the mighty was defiled, the shield of Saul—no longer rubbed with oil. ²²From the blood of the slain, from the flesh of the mighty, the bow of Jonathan did not turn back, the sword of Saul did not return unsatisfied.

²³“Saul and Jonathan—in life they were loved and gracious, and in death they were not parted. They were swifter than eagles, they were stronger than lions. ²⁴O daughters of Israel, weep for Saul, who clothed you in scarlet and finery, who adorned your garments with ornaments of gold. ²⁵How the mighty have fallen in battle! Jonathan lies slain on your heights. ²⁶I grieve for you, Jonathan my brother; you were very dear to me. Your love for me was wonderful, more wonderful than that of women. ²⁷How the mighty have fallen! The weapons of war have perished!”

David Anointed King over Judah

2 In the course of time, David inquired of the LORD. “Shall I go up to one of the towns of Judah?” he asked. The LORD said, “Go up.” David asked, “Where shall I go?” “To Hebron,” the LORD answered. ²So David went up there with his two wives, Ahinoam of Jezreel and Abigail, the widow of Nabal of Carmel. ³David also took the men who were with him, each with his family, and they settled in Hebron and its towns.

⁴Then the men of Judah came to Hebron and there they anointed David king over the house of Judah. When David was told that it was the men of Jabesh Gilead who had buried Saul, ⁵he sent messengers to the men of Jabesh Gilead to say to them, “The LORD bless you for showing this kindness to Saul your master by burying him. ⁶May the LORD now show you kindness and faithfulness, and I too will show you the same favor because you have done this. ⁷Now then, be strong and brave, for Saul your master is dead, and the house of Judah has anointed me king over them.”

بَنُو يَهُودَا، وَهِيَ بَعْنَان: «نَشِيدُ الْقَوْسِ» الْمُدَوَّنَةُ فِي سِفْرِ يَاشَرَ.

^{١٩}«مَجْدُكَ، مَجْدُكَ يَا إِسْرَائِيلُ صَرِيعٌ فَوْقَ رَوَابِيكَ. كَيْفَ تَهَاوَى الْأَبْطَالُ؟ ^{٢٠}لَا تُخْبِرُوا فِي جَثٍّ، وَلَا تُبَشِّرُوا فِي شَوَارِعِ أَشْقَلُون، لِئَلَّا تَفْرَحَ بَنَاتُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، لِئَلَّا تَشْمَتَ بَنَاتُ الْغُلْفِ. ^{٢١}يَا جِبَالِ جَلْبُوْع، لَا يَكُنْ عَلَيْكَ طَلٌّ وَلَا مَطَرٌ، وَلَا حَقُولٌ تُغْلُ مَحَاصِيلُ تَقْدِمَاتٍ، لِأَنَّ هُنَاكَ تَهَاوَى تُرْسُ الْأَبْطَالِ. تُرْسُ شَاوُلَ لَمْ يَغْدُ يَلْمَعُ بِالزَّيْتِ. ^{٢٢}مِنْ دَمِ الْقَتْلَى، وَمِنْ لَحْمِ الشَّجْعَانِ لَمْ يَرْتَدِّ قَوْسُ يُونَاثَانَ، وَسَيْفُ شَاوُلَ لَمْ يَزْجَعْ مُخَفِّقًا. ^{٢٣}شَاوُلُ وَيُونَاثَانُ الْمَحْبُوبَانِ، وَمَتَارَا الْإِعْجَابِ فِي حَيَاتِهِمَا لَمْ يَفْتَرَقَا حَتَّى فِي الْمَوْتِ. كَانَا أَخَفَّ مِنَ الثُّسُورِ، وَأَقْوَى مِنَ الْأَسُودِ. ^{٢٤}يَا بَنَاتِ إِسْرَائِيلَ، نُحْنُ عَلَى شَاوُلَ الَّذِي الْبَسَكُنْ ثِيَابَ الْقِرْمِزِ وَرَفَّهُكُنْ وَزَيْنَ ثِيَابِكُنْ بِالْحُلِيِّ الذَّهَبِيَّةِ. ^{٢٥}كَيْفَ تَهَاوَى الْأَبْطَالُ فِي خِصْمِ الْحَرْبِ؟ يُونَاثَانُ عَلَى رَوَابِيكَ مَقْتُولٌ. ^{٢٦}لَسَدٌ مَا تَضَايَقْتُ عَلَيْكَ يَا أَخِي يُونَاثَانُ. كُنْتُ عَزِيزًا جِدًّا عَلَيَّ، وَمَحَبَّتُكَ لِي كَانَتْ مَحَبَّةً عَجِيبَةً، أَرْوَعٌ مِنْ مَحَبَّةِ النِّسَاءِ. ^{٢٧}كَيْفَ تَهَاوَى الْأَبْطَالُ وَفَنِيَتْ عُذَّةُ الْقِتَالِ».

داود ملك على يهوذا

٢ ثُمَّ اسْتَشَارَ دَاوُدُ الرَّبَّ: «هَلْ أَتَوَجَّهُ إِلَى إِحْدَى مَدُنِ يَهُودَا؟» فَأَجَابَهُ الرَّبُّ: «أَذْهَبْ». فَسَأَلَ: «إِلَى أَيَّةِ مَدِينَةٍ؟» فَأَجَابَهُ: «إِلَى حَبْرُونَ». فَأَنْطَلَقَ دَاوُدُ إِلَى هُنَاكَ بِصُحْبَةِ زَوْجَتَيْهِ أَخِيئُوْعَمَ الْيَزْرَعِيلِيَّةِ وَأَبِيْجَايِلَ أَرْمَلَةِ نَابَالِ الْكَرْمَلِيِّ. ^٢وَأَضْطَحَبَ مَعَهُ رِجَالَهُ وَأَهْلَ بَيْتِهِمْ، فَأَقَامُوا فِي مَدُنِ حَبْرُونَ.

^٤وَجَاءَ رِجَالُ يَهُودَا فَتَضَبَّوْا دَاوُدَ مَلِكًا عَلَيْهِمْ. وَعِنْدَمَا عَلِمَ دَاوُدُ أَنَّ رِجَالَ يَابِيْشَ جِلْعَادَ هُمُ الَّذِينَ دَفَنُوا شَاوُلَ، ^٥بَعَثَ إِلَيْهِمْ بِرُسُلٍ قَائِلًا: «لِتَكُونُوا مُبَارَكِينَ مِنَ الرَّبِّ لِأَنَّكُمْ صَنَعْتُمْ هَذَا الْمَعْرُوفَ بِسَيِّدِكُمْ شَاوُلَ فَدَفَنْتُمُوهُ. فَلْيَكَاثِبْكُمُ الرَّبُّ إِحْسَانًا وَخَيْرًا، وَأَنَا أَيْضًا أَجَازِيْكُمْ خَيْرًا لِقَاءِ حُسْنِ عَمَلِكُمْ. ^٧وَالآنَ تَشَجَّعُوا وَكُونُوا أَبْطَالًا لِأَنَّ سَيِّدَكُمْ مَاتَ، وَقَدْ نَصَّبَنِي بَيْتُ يَهُودَا مَلِكًا عَلَيْكُمْ».

موت شاول

David Hears of Saul's Death

1 After the death of Saul, David returned from defeating the Amalekites and stayed in Ziklag two days. ²On the third day a man arrived from Saul's camp, with his clothes torn and with dust on his head. When he came to David, he fell to the ground to pay him honor. ³"Where have you come from?" David asked him. He answered, "I have escaped from the Israelite camp." ⁴"What happened?" David asked. "Tell me." He said, "The men fled from the battle. Many of them fell and died. And Saul and his son Jonathan are dead." ⁵Then David said to the young man who brought him the report, "How do you know that Saul and his son Jonathan are dead?"

⁶"I happened to be on Mount Gilboa," the young man said, "and there was Saul, leaning on his spear, with the chariots and riders almost upon him. ⁷When he turned around and saw me, he called out to me, and I said, 'What can I do?'

⁸"He asked me, 'Who are you?' " "An Amalekite," I answered. ⁹"Then he said to me, 'Stand over me and kill me! I am in the throes of death, but I'm still alive.' ¹⁰"So I stood over him and killed him, because I knew that after he had fallen he could not survive. And I took the crown that was on his head and the band on his arm and have brought them here to my lord." ¹¹Then David and all the men with him took hold of their clothes and tore them.

¹²They mourned and wept and fasted till evening for Saul and his son Jonathan, and for the army of the LORD and the house of Israel, because they had fallen by the sword. ¹³David said to the young man who brought him the report, "Where are you from?" "I am the son of an alien, an Amalekite," he answered. ¹⁴David asked him, "Why were you not afraid to lift your hand to destroy the LORD's anointed?" ¹⁵Then David called one of his men and said, "Go, strike him down!" So he struck him down, and he died. ¹⁶For David had said to him, "Your blood be on your own head. Your own mouth testified against you when you said, 'I killed the LORD's anointed.' "

David's Lament for Saul and Jonathan

¹⁷David took up this lament concerning Saul and his son Jonathan, ¹⁸and ordered that the men of

وَبَعْدَ مَوْتِ شَاوُلَ وَعُودَةِ دَاوُدَ مِنْ مُحَارَبَةِ الْعَمَالِقَةِ
١ مَكَثَ دَاوُدُ فِي صِفْلَعِ يَوْمَيْنِ. وَأَقْبَلَ رَجُلٌ فِي
 الْيَوْمِ الثَّلَاثِ مِنْ مَعْسَكِرِ شَاوُلَ بِثِيَابٍ مُمزَّقَةٍ وَرَأْسٍ مُعْفَرٍ
 وَخَرَّ عِنْدَ قَدَمَيْ دَاوُدَ سَاجِدًا. ^٢فَسَأَلَهُ دَاوُدُ: «مِنْ أَيْنَ
 أَقْبَلْتَ؟» فَأَجَابَ: «مِنْ مَعْسَكِرِ إِسْرَائِيلَ نَاجِيًا بِنَفْسِي.»
^٣فَسَأَلَهُ دَاوُدُ: «مَاذَا جَزَى؟ أَخْبِرْنِي» فَقَالَ: «لَقَدْ هَرَبَ الْجَيْشُ
 مِنْ سَاحَةِ الْقِتَالِ، وَقُتِلَ جَمْعٌ غَفِيرٌ مِنْهُمْ، وَمَاتَ شَاوُلُ
 وَابْنُهُ يُونَاثَانُ أَيْضًا.» ^٤فَسَأَلَهُ دَاوُدُ: «كَيْفَ عَرَفْتَ بِمَوْتِ شَاوُلَ
 وَابْنِهِ يُونَاثَانُ؟» فَأَجَابَ: «صَادَفَ أَتْنِي كُنْتُ فِي جَبَلِ جَلْبُوْعَ
 عِنْدَمَا رَأَيْتُ شَاوُلَ يَتَوَكَّأُ عَلَى رُجْحِهِ وَعَرَبَاتُ الْأَعْدَاءِ
 وَفُرْسَانُهُمْ يَتَعَفَّبُونَهُ.» ^٥وَمَالَيْتُ أَنْ أَلْتَفِتَ وَرَاءَهُ. وَحِينَ
 شَاهَدَنِي أَسْتَدْعَانِي إِلَيْهِ. ^٦وَسَأَلَنِي: «مَنْ أَنْتَ؟» فَأَجَبْتُ:
 «عَمَالِيْقِي» فَقَالَ لِي: «قِفْ عَلَيَّ وَأَقْتُلْنِي لِأَتْنِي أَقَاسِي مِنْ
 فَرْطِ الْأَلَمِ، وَالْحَيَاةُ مَا زَالَتْ تَسْرِي فِي جَسَدِي.» ^٧فَوَقَفْتُ
 عَلَيْهِ وَقَتَلْتُهُ، لِأَتْنِي أَذْرَكْتُ أَنَّهُ مَيِّتٌ لَا مَحَالَةَ بَعْدَ سُقُوطِهِ،
 فَأَخَذْتُ الْإِكْلِيلَ الَّذِي فَوْقَ رَأْسِهِ وَالسُّوَارَ الَّذِي عَلَى
 ذِرَاعِهِ وَأَتَيْتُ بِهِمَا إِلَى سَيِّدِي.» ^٨فَمَزَّقَ دَاوُدُ وَرِجَالُهُ الَّذِينَ
 مَعَهُ ثِيَابَهُمْ. ^٩وَتَدَبَّوْا وَتَأَحَّوْا وَصَامُوا إِلَى الْمَسَاءِ عَلَى
 شَاوُلَ وَعَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي الْمَعْرَكَةِ. ^{١٠}ثُمَّ
 قَالَ دَاوُدُ لِلرَّجُلِ الَّذِي أَبْلَغَهُ الْبُيَأَ: «مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟» فَقَالَ:
 «أَنَا ابْنُ رَجُلٍ غَرِيبٍ، عَمَالِيْقِي.» ^{١١}فَقَالَ دَاوُدُ: «كَيْفَ جَرُوتَ
 أَنْ تَمُدَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَ الْمَلِكَ مُخْتَارَ الرَّبِّ؟» ^{١٢}وَأَمَرَ دَاوُدُ أَحَدَ
 رِجَالِهِ قَائِلًا: «تَقَدَّمْ، وَأَقْتُلْهُ.» فَأَعْمَدَ فِيهِ سَيْفَهُ فَمَاتَ.
^{١٣}وَقَالَ دَاوُدُ: «دَمَكَ عَلَى رَأْسِكَ، لِأَنْ فَمَكَ شَهِدَ عَلَيْكَ بَعْدَ
 اغْتِرَابِكَ أَنَّكَ قَتَلْتَ مُخْتَارَ الرَّبِّ.»

داود يرثي شاول ويوناثان

^{١٧}وَرَقًا دَاوُدُ شَاوُلَ وَابْنَهُ يُونَاثَانَ بِهَذِهِ الْمَرْثَاةِ، ^{١٨}وَأَمَرَ أَنْ يَتَعَلَّمَهَا

The Death of Saul and His Sons

31 Now the Philistines fought against Israel; the Israelites fled before them, and many fell slain on Mount Gilboa. ²The Philistines pressed hard after Saul and his sons, and they killed his sons Jonathan, Abinadab and Malki-Shua. ³The fighting grew fierce around Saul, and when the archers overtook him, they wounded him critically.

⁴Saul said to his armor-bearer, "Draw your sword and run me through, or these uncircumcised fellows will come and run me through and abuse me." But his armor-bearer was terrified and would not do it; so Saul took his own sword and fell on it. ⁵When the armor-bearer saw that Saul was dead, he too fell on his sword and died with him. ⁶So Saul and his three sons and his armor-bearer and all his men died together that same day.

⁷When the Israelites along the valley and those across the Jordan saw that the Israelite army had fled and that Saul and his sons had died, they abandoned their towns and fled. And the Philistines came and occupied them.

⁸The next day, when the Philistines came to strip the dead, they found Saul and his three sons fallen on Mount Gilboa. ⁹They cut off his head and stripped off his armor, and they sent messengers throughout the land of the Philistines to proclaim the news in the temple of their idols and among their people. ¹⁰They put his armor in the temple of the Ashtoreths and fastened his body to the wall of Beth Shan. ¹¹When the people of Jabesh Gilead heard of what the Philistines had done to Saul, ¹²all their valiant men journeyed through the night to Beth Shan. They took down the bodies of Saul and his sons from the wall of Beth Shan and went to Jabesh, where they burned them. ¹³Then they took their bones and buried them under a tamarisk tree at Jabesh, and they fasted seven days.

مصرع شاول وأولاده في الحرب

٣١ وَحَارَبَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى جَبَلِ جَلْبُوعَ، فَقُتِلَ مِنْهُمْ جَمْعٌ غَفِيرٌ وَهَرَبَ الْبَاقُونَ. ^٢ وَتَعَقَّبَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ شَاوُلَ وَأَبْنَاءَهُ، فَقَتَلُوا مِنْهُمْ يُونَاثَانَ وَأَبِينَادَابَ وَمَلِكِيشُوعَ. ^٣ وَاشْتَدَّتِ الْمَعْرَكَةُ حَوْلَ شَاوُلَ، وَأَنْحَنَ رُمَاةُ السَّهَامِ شَاوُلَ بِالْجِرَاحِ. ^٤ فَقَالَ شَاوُلُ لِحَامِلِ سِلَاحِهِ: «اسْتَلْ سَيْفَكَ وَأَقْتُلْنِي بِهِ، لِئَلَّا يَأْتِيَ هَؤُلَاءِ الْغُلْفُ وَيَطْعَنُونِي وَيُسَوِّهُونِي». فَأَبَى حَامِلُ سِلَاحِهِ الْأَنْصِياعَ لِطَلَبِ سَيِّدِهِ خَوْفًا، فَأَخَذَ شَاوُلُ السَّيْفَ وَوَقَعَ عَلَيْهِ. ^٥ وَعِنْدَمَا شَاهَدَ حَامِلُ سِلَاحِهِ أَنَّ شَاوُلَ قَدْ مَاتَ، وَقَعَ هُوَ أَيْضًا عَلَى سَيْفِهِ وَمَاتَ. ^٦ وَهَكَذَا مَاتَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ شَاوُلُ وَأَبْنَاؤُهُ الثَّلَاثَةُ وَحَامِلُ سِلَاحِهِ وَجَمِيعُ رِجَالِهِ مَعًا. ^٧ وَحِينَ رَأَى رِجَالُ إِسْرَائِيلَ الْمُقِيمِينَ عَلَى مُحَاذَاةِ الْوَادِي وَعَبْرَ الْأَرْدُنِّ أَنَّ جَيْشَ إِسْرَائِيلَ قَدْ هَرَبَ، وَأَنَّ شَاوُلَ وَأَبْنَاءَهُ قَدْ مَاتُوا، هَجَرُوا الْمَدُنَ وَفَرُّوا. فَأَتَى الْفِلِسْطِينِيُّونَ وَسَكَنُوا فِيهَا.

^٨ وَعِنْدَمَا جَاءَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ فِي الْيَوْمِ التَّالِي لِيَسْلُبُوا الْقَتْلَى عَثَرُوا عَلَى شَاوُلَ وَعَلَى أَبْنَائِهِ الثَّلَاثَةِ صَرَغَى فِي جَبَلِ جَلْبُوعَ، ^٩ فَقَطَّعُوا رَأْسَ شَاوُلَ وَنَزَعُوا سِلَاحَهُ، وَبَعَثُوا يُبَشِّرُونَ فِي جَمِيعِ أَرْجَاءِ بِلَادِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَفِي مَعَابِدِهِمْ وَبَيْنَ قَوْمِهِمْ. ^{١٠} وَوَضَعُوا سِلَاحَهُ فِي مَعْبَدِ عَشْتَارُوثَ، وَسَمَرُوا جَسَدَهُ عَلَى سُورِ بَيْتِ شَانَ. ^{١١} وَحِينَ بَلَغَ أَهْلُ يَابِيشَ جِلْعَادَ مَا فَعَلَهُ الْفِلِسْطِينِيُّونَ بِجُثَّةِ شَاوُلَ، ^{١٢} هَبَّ كُلُّ الْمُحَارِبِينَ الصَّنَادِيدِ وَسَارُوا اللَّيْلَ كُلَّهُ، وَأَنْزَلُوا جُثَّةَ شَاوُلَ وَجَثَّتْ أَبْنَائِهِ عَنْ سُورِ بَيْتِ شَانَ، وَنَقَلُوهَا إِلَى يَابِيشَ وَأَخْرَقُوهَا هُنَاكَ. ^{١٣} ثُمَّ جَمَعُوا عِظَامَهُمْ وَدَفَنُوهَا تَحْتَ الْأَثَلَةِ فِي يَابِيشَ، وَصَامُوا سَبْعَةَ أَيَّامٍ.

David Defeats the Amalekites

¹⁶He led David down, and there they were, scattered over the countryside, eating, drinking and reveling because of the great amount of plunder they had taken from the land of the Philistines and from Judah. ¹⁷David fought them from dusk until the evening of the next day, and none of them got away, except four hundred young men who rode off on camels and fled. ¹⁸David recovered everything the Amalekites had taken, including his two wives. ¹⁹Nothing was missing: young or old, boy or girl, plunder or anything else they had taken. David brought everything back. ²⁰He took all the flocks and herds, and his men drove them ahead of the other livestock, saying, "This is David's plunder."

Distribution of the Plunder

²¹Then David came to the two hundred men who had been too exhausted to follow him and who were left behind at the Besor Ravine. They came out to meet David and the people with him. As David and his men approached, he greeted them. ²²But all the evil men and troublemakers among David's followers said, "Because they did not go out with us, we will not share with them the plunder we recovered. However, each man may take his wife and children and go." ²³David replied, "No, my brothers, you must not do that with what the LORD has given us. He has protected us and handed over to us the forces that came against us. ²⁴Who will listen to what you say? The share of the man who stayed with the supplies is to be the same as that of him who went down to the battle. All will share alike." ²⁵David made this a statute and ordinance for Israel from that day to this.

²⁶When David arrived in Ziklag, he sent some of the plunder to the elders of Judah, who were his friends, saying, "Here is a present for you from the plunder of the LORD's enemies."

²⁷He sent it to those who were in Bethel, Ramoth Negev and Jattir; ²⁸to those in Aroer, Siphmoth, Eshtemoa ²⁹and Racal; to those in the towns of the Jerahmeelites and the Kenites; ³⁰to those in Hormah, Bor Ashan, Athach ³¹and Hebron; and to those in all the other places where David and his men had roamed.

داود يضرب العماليقة

^{١٦}وَقَادَهُمْ إِلَى مُعَسَّكَرِ عَمَالِيقَ فَوَجَدُوهُمْ مُتَشَبِّهِينَ فِي الْحَقُولِ يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ وَيَرْفُضُونَ مِنْ جَزَاءِ مَا أَصَابَهُ مِنْ غَنِيمَةٍ عَظِيمَةٍ نَهَبُوهَا مِنْ أَرْضِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَمِنْ أَرْضِ يَهُودَا. ^{١٧}فَهَاجَمَهُمْ دَاوُدُ مِنَ الْغُرُوبِ حَتَّى مَسَاءِ الْيَوْمِ التَّالِي، وَلَمْ يَنْجُ مِنْهُمْ أَحَدٌ سِوَى أَرْبَعِ مِئَةِ غُلَامٍ رَكِبُوا جَمَالًا وَهَرَبُوا. ^{١٨}وَأَسْرَدَ دَاوُدُ مَا اسْتَوْلَى عَلَيْهِ الْعَمَالِيقَةُ وَأَنْقَذَ زَوْجَتَيْهِ. ^{١٩}وَلَمْ يَفْقَدْ لَهُمْ شَيْءٌ لَا صَغِيرٌ وَلَا كَبِيرٌ، وَلَا أَبْنَاءٌ وَلَا بَنَاتٌ وَلَا غَنِيمَةٌ وَلَا أَيُّ شَيْءٍ، بِمَا اسْتَوْلَى عَلَيْهِ الْعَمَالِيقَةُ، بَلِ اسْتَرَدَّهَا دَاوُدُ جَمِيعَهَا. ^{٢٠}وَأَخَذَ دَاوُدُ غَنَمَ الْعَمَالِيقَةِ وَبَقَرَهُمْ فَسَاقَهَا رِجَالَهُ أَمَامَ الْمَاشِيَةِ الْأُخْرَى الَّتِي آغْتَمَهَا الْغُرَاءُ قَائِلِينَ: «هَذِهِ غَنِيمَةُ دَاوُدَ».

توزيع الغنائم

^{٢١}وَعَادَ دَاوُدُ إِلَى الْمِثَشِيِّ رَجُلِ الَّذِينَ أَغْنَوْا عَنِ الْمَسِيرِ وَرَأَاهُ فَخَلَّفُوهُمْ عِنْدَ وَادِي الْبُسُورِ، فَخَرَجُوا لِاسْتِقْبَالِ دَاوُدَ وَمَنْ مَعَهُ مِنَ الشُّعْبِ، فَتَقَدَّمَ دَاوُدُ إِلَيْهِمْ لِيَطْمَئِنَّ عَلَى سَلَامَتِهِمْ. ^{٢٢}غَيْرَ أَنْ فِئَةً مِنَ الْمُسَاغِبِينَ مِنْ رِجَالِ دَاوُدَ يَمِّنَ اسْتَرَكُوا مَعَهُ فِي الْحَرْبِ أَعْتَزَّضُوا قَائِلِينَ: «لِيَأْخُذَ كُلُّ رَجُلٍ مِنْهُمْ أَمْرَاتَهُ وَأَبْنَاءَهُ وَيَمُضِ، أَمَّا الْغَنِيمَةُ الَّتِي اسْتَرَدَّهَا، فَلَا تُعْطِيهِمْ مِنْهَا لِأَنَّهُمْ لَمْ يَذْهَبُوا مَعَنَا». ^{٢٣}فَقَالَ دَاوُدُ: «لَا تَفْعَلُوا هَكَذَا يَا إِخْوَتِي، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَنْعَمَ عَلَيْنَا وَحَفِظَنَا وَنَصَرَنَا عَلَى الْغُرَاءِ الَّذِينَ أَغَارُوا عَلَيْنَا. ^{٢٤}وَمَنْ يُوَافِقُكُمْ عَلَى هَذَا الْأَمْرِ؟ لِأَنَّ نَصِيبَ الْمُقِيمِ عِنْدَ الْأَمْتَعَةِ لِحِرَاسَتِهَا كَنْصِيبِ مَنْ خَاضَ الْحَرْبَ، إِذْ تُقَسَّمُ الْغَنِيمَةُ بَيْنَهُمْ بِالسُّوِيَّةِ». ^{٢٥}وَمِنْذُ ذَلِكَ الْحِينِ جَعَلَ دَاوُدُ هَذِهِ الْقَرِیْضَةَ سُنَّةً تَسْرِي عَلَى إِسْرَائِيلَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

^{٢٦}وَعِنْدَمَا رَجَعَ دَاوُدُ إِلَى صِقْلَغَ أَرْسَلَ جُزْءًا مِنَ الْغَنِيمَةِ إِلَى أَصْحَابِهِ مِنْ شُبُوحِ يَهُودَا قَائِلًا: «هَذِهِ لَكُمْ هَدِيَّةٌ بَرَكَةٍ مِنْ غَنَائِمِ أَعْدَاءِ الرَّبِّ». ^{٢٧}وَقَدْ بَعَثَ بِهَا إِلَى الَّذِينَ فِي بَيْتِ إِيلَ، وَفِي زَامُوتَ الْجَنُوبِ، وَفِي يَتِيرَ. ^{٢٨}وَفِي عَرُوعِيرَ، وَفِي سِفْمُوثَ، وَفِي أَشْتِمُوعَ. ^{٢٩}وَفِي رَاخَالَ، وَفِي مُدُنِ الْيَزَحْمِيِّينَ، وَفِي مُدُنِ الْقَيْنِيِّينَ، ^{٣٠}وَفِي حُرْمَةَ وَفِي كُورَ عَاشَانَ، وَفِي عَتَاكَ، ^{٣١}وَفِي حَبِرُونَ، وَإِلَى سَائِرِ الْأَمَاكِينِ الَّتِي تَرَدَّدَ عَلَيْهَا دَاوُدُ وَرِجَالُهُ.

David Destroys the Amalekites

30 David and his men reached Ziklag on the third day. Now the Amalekites had raided the Negev and Ziklag. They had attacked Ziklag and burned it, ²and had taken captive the women and all who were in it, both young and old. They killed none of them, but carried them off as they went on their way. ³When David and his men came to Ziklag, they found it destroyed by fire and their wives and sons and daughters taken captive. ⁴So David and his men wept aloud until they had no strength left to weep. ⁵David's two wives had been captured—Ahinoam of Jezreel and Abigail, the widow of Nabal of Carmel. ⁶David was greatly distressed because the men were talking of stoning him; each one was bitter in spirit because of his sons and daughters. But David found strength in the LORD his God.

David Asks the LORD

⁷Then David said to Abiathar the priest, the son of Ahimelech, "Bring me the ephod." Abiathar brought it to him, ⁸and David inquired of the LORD, "Shall I pursue this raiding party? Will I overtake them?"

"Pursue them," he answered. "You will certainly overtake them and succeed in the rescue."

⁹David and the six hundred men with him came to the Besor Ravine, where some stayed behind, ¹⁰for two hundred men were too exhausted to cross the ravine. But David and four hundred men continued the pursuit.

¹¹They found an Egyptian in a field and brought him to David. They gave him water to drink and food to eat—¹²part of a cake of pressed figs and two cakes of raisins. He ate and was revived, for he had not eaten any food or drunk any water for three days and three nights.

¹³David asked him, "To whom do you belong, and where do you come from?" He said, "I am an Egyptian, the slave of an Amalekite. My master abandoned me when I became ill three days ago.

¹⁴We raided the Negev of the Kerethites and the territory belonging to Judah and the Negev of Caleb. And we burned Ziklag."

¹⁵David asked him, "Can you lead me down to this raiding party?" He answered, "Swear to me before God that you will not kill me or hand me over to my master, and I will take you down to them."

العمالة يغزون صقلع

٣٠ وَمَا إِنْ وَصَلَ دَاوُدُ وَرِجَالَهُ إِلَى صِقْلَعٍ فِي الْيَوْمِ
الْثَّالِثِ حَتَّى وَجَدُوا أَنَّ الْعَمَالِقَةَ قَدْ أَغَارُوا عَلَى
النَّقَبِ وَهَاجَمُوا صِقْلَعٍ وَأَحْرَقُوهَا بِالنَّارِ. أَبْعَدَ أَنْ أَخَذُوا كُلَّ
مَنْ فِيهَا مِنْ نِسَاءٍ وَأَطْفَالٍ أَسْرَى حَرْبٍ، وَلَمْ يَقْتُلُوا صَغِيرًا
وَلَا كَبِيرًا. ^٢وَعِنْدَمَا دَخَلَ دَاوُدُ وَرِجَالَهُ إِلَى الْمَدِينَةِ وَجَدُوهَا
مُحْرَقَةً، وَأَسْرَتْ نِسَاؤُهُمْ وَبَنَاتُهُمْ وَأَبْنَاؤُهُمْ. فَعَلَتْ أَصْوَاتُهُمْ
بِالنِّكَاءِ حَتَّى أَصَابَهُمُ الْإِغْيَاءُ. ^٣وَكَانَتْ أَمْرَأَتَا دَاوُدَ أَحِينُوعَمُ
الْجِزْرَعِيلِيَّةُ وَأَبِيغَايِلُ أَرْمَلَةُ نَابَالِ الْكَرْمَلِيِّ مِنْ جَمَلَةِ الْمَسِيئَاتِ.
^٤وَتَفَاقَمَ ضِيقُ دَاوُدَ لِأَنَّ الرِّجَالَ مِنْ قَرْطِ مَا جَلَّ بِهِمْ مِنْ
مَرَارَةٍ وَأَسَى عَلَى أَبْنَائِهِمْ وَبَنَاتِهِمْ، طَالَبُوا بِرَجْمِهِ، غَيْرَ أَنَّ دَاوُدَ
تَشَبَّهَ وَتَقَوَّى بِالرَّبِّ إِلَهِهِ.

داود يستشير الرب

^٥ثُمَّ قَالَ دَاوُدُ لِأَبِيَاثَارَ الْكَاهِنِ ابْنِ أَخِيْمَالِكَ، «أَخْضِرْ إِلَيَّ
الْأَفُودَ». فَأَخْضَرَهُ. ^٦وَأَسْتَشَارَ دَاوُدُ الرَّبَّ قَائِلًا: «إِذَا تَعَقَّبْتُ
هَؤُلَاءِ الْغَزَاةَ فَهَلْ أَذْرِكُهُمْ؟» فَقَالَ لَهُ: «الْحَقُّهُمْ، فَإِنَّكَ تُذْرِكُهُمْ
وَتَتَقَدُّ الْأَسْرَى». ^٧فَانْطَلَقَ دَاوُدُ وَالسُّتُ مِئَةَ رَجُلٍ الَّذِينَ
مَعَهُ حَتَّى بَلَغُوا وَادِي الْبَسُورِ، فَتَخَلَّفَ قَوْمٌ مِنْهُمْ هُنَاكَ.
«أَمَّا دَاوُدُ فَوَاضَلَ طَرِيقَهُ مَعَ أَرْبَعِ مِئَةِ رَجُلٍ، بَعْدَ أَنْ تَخَلَّفَ
مِثْلًا رَجُلٍ إِغْيَاءَ عَنْ غُيُورِ وَادِي الْبَسُورِ» فَصَادَقُوا رَجُلًا
مُضْرِيًّا مُلْقًى فِي الْحَقْلِ، فَأَخْضَرُوهُ إِلَى دَاوُدَ، فَقَدَّمُوا إِلَيْهِ
طَعَامًا وَمَاءً فَأَكَلَ وَشَرِبَ. ^٨ثُمَّ أَعْطَوْهُ قَرْصًا مِنْ تَيْنٍ
وَعُقُودَيْنِ مِنْ زَبِيبٍ. وَبَعْدَ أَنْ أَكَلَهَا انْتَعَشَتْ رُوحُهُ، لِأَنَّهُ
لَمْ يَكُنْ قَدْ أَكَلَ طَعَامًا وَلَا شَرِبَ مَاءً مُنْذُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ
وَثَلَاثِ لَيَالٍ. ^٩فَسَأَلَهُ دَاوُدُ: «مَنْ هُوَ سَيِّدُكَ وَمِنْ أَيْنَ
أَنْتَ؟» فَأَجَابَ: «أَنَا رَجُلٌ مُضْرِيٌّ، عَبْدٌ لِرَجُلٍ عَمَالِيقِيٍّ،
وَقَدْ تَخَلَّى سَيِّدِي عَنِّي مُنْذُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ لِأَنِّي مَرِضْتُ. ^{١٠}فَلِإِنَّا
قَدْ أَغْرَزْنَا عَلَى جَنُوبِي بِلَادِ الْكَرِثِيِّينَ وَعَلَى جَنُوبِي أَرْضِ
يَهُوذَا وَجَنُوبِي كَالِبَ وَأَحْرَقْنَا صِقْلَعَ بِالنَّارِ. ^{١١}فَسَأَلَهُ دَاوُدُ:
«هَلْ تَدُلُّنِي عَلَى مَكَانِ هَؤُلَاءِ الْغَزَاةِ؟» فَأَجَابَهُ: «أَخْلِفْ لِي
بِإِلَهِهِ أَنَّكَ لَا تَقْتُلُنِي وَلَا تُسَلِّمُنِي إِلَى سَيِّدِي، فَأَذْكَ عَلَى
مَكَانِ هَؤُلَاءِ الْغَزَاةِ».

joined the woman in urging him, and he listened to them. He got up from the ground and sat on the couch.

²⁴The woman had a fattened calf at the house, which she butchered at once. She took some flour, kneaded it and baked bread without yeast. ²⁵Then she set it before Saul and his men, and they ate. That same night they got up and left.

The Philistines Send David Away

29 The Philistines gathered all their forces at Aphek, and Israel camped by the spring in Jezreel. ²As the Philistine rulers marched with their units of hundreds and thousands, David and his men were marching at the rear with Achish. ³The commanders of the Philistines asked, "What about these Hebrews?" Achish replied, "Is this not David, who was an officer of Saul king of Israel? He has already been with me for over a year, and from the day he left Saul until now, I have found no fault in him." ⁴But the Philistine commanders were angry with him and said, "Send the man back, that he may return to the place you assigned him. He must not go with us into battle, or he will turn against us during the fighting. How better could he regain his master's favor than by taking the heads of our own men?" ⁵Isn't this the David they sang about in their dances: "Saul has slain his thousands, and David his tens of thousands?" ⁶So Achish called David and said to him, "As surely as the LORD lives, you have been reliable, and I would be pleased to have you serve with me in the army. From the day you came to me until now, I have found no fault in you, but the rulers don't approve of you. ⁷Turn back and go in peace; do nothing to displease the Philistine rulers." ⁸"But what have I done?" asked David, "What have you found against your servant from the day I came to you until now? Why can't I go and fight against the enemies of my lord the king?" ⁹Achish answered, "I know that you have been as pleasing in my eyes as an angel of God; nevertheless, the Philistine commanders have said, 'He must not go up with us into battle.' ¹⁰Now get up early, along with your master's servants who have come with you, and leave in the morning as soon as it is light." ¹¹So David and his men got up early in the morning to go back to the land of the Philistines, and the Philistines went up to Jezreel.

وَلَكِنَّهَا آلَحَتْ عَلَيْهِ كَمَا آلَحَّ عَلَيْهِ عَبْدَاهُ، فَأَذْعَنَ لَهُمْ وَقَامَ
عَنِ الْأَرْضِ وَجَلَسَ عَلَى السَّرِيرِ. ^{٢٤}وَكَانَ لَدَى الْمَرْأَةِ عِجْلٌ
مُسَمَّنٌ فَبَادَرَتْ إِلَيْهِ وَذَبَحَتْهُ وَأَخَذَتْ دَقِيقًا وَعَجَنَتْهُ وَخَبَزَتْ
قَطِيرًا. ^{٢٥}ثُمَّ وَضَعَتْهُ أَمَامَ سَاوُلَ وَرَجُلَيْهِ فَأَكَلُوا، ثُمَّ انْصَرَفُوا مِنْ
عِنْدِهَا فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ.

الفلسطينيون يصرفون داود

ثُمَّ حَشَدَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ جُيُوشَهُمْ فِي أَفِيْقَ تَيْنَمَا **٢٩**
تَجْمَعُ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ عِنْدَ الْعَيْنِ الَّتِي فِي يَزْرَعِيلَ.
وَتَقَدَّمَ قَادَةُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ بِكَتَائِبِهِمْ وَسَرَايَاهُمْ، أَمَّا دَاوُدُ وَرِجَالُهُ
فَكَانُوا يَسِيرُونَ فِي الْمَوْخِرَةِ مَعَ الْمَلِكِ أَخِيْشَ. ^٢أَفْسَلَهُ قَادَةُ
الْفِلِسْطِينِيِّينَ: «مَاذَا يَفْعَلُ هَؤُلَاءِ الْعِبْرَانِيُّونَ هُنَا؟ فَأَجَابَهُمْ
أَخِيْشُ: «أَلَيْسَ هَذَا دَاوُدُ الَّذِي كَانَ ضَابِطًا عِنْدَ سَاوُلَ مَلِكِ
إِسْرَائِيلَ، وَقَدْ مَكَثَ مَعِيَ طَوَالَ هَذِهِ الْمُدَّةِ، فَلَمْ أَجِدْ فِيهِ
عِلَّةً مُنْذُ أَنْ قَدِمَ إِلَيَّ وَحَتَّى هَذَا الْيَوْمِ». ^٣غَيْرَ أَنَّ قَادَةَ
الْفِلِسْطِينِيِّينَ أَبْدَوْا سَخَطَهُمْ عَلَيْهِ قَائِلِينَ: «أَرْجِعِ الرَّجُلَ إِلَى
مَوْضِعِهِ الَّذِي حَدَّثْتَهُ لَهُ، وَلَا تَدْعُهُ يَشْتَرِكَ مَعَنَا فِي الْحَرْبِ
لِنَلَّا نَتَقَلَّبَ عَلَيْنَا. إِذْ كَيْفَ يَسْتَرِدُّ هَذَا رِضَى سَيِّدِهِ؟ أَلَيْسَ
بِقَطْعِ رُؤُوسِ رِجَالِنَا؟ أَلَيْسَ هَذَا هُوَ دَاوُدُ الَّذِي غَنَّتْ لَهُ
النِّسَاءُ رَاقِصَاتِ قَائِلَاتٍ: قَتَلَ سَاوُلُ الْوَفَا، وَقَتَلَ دَاوُدُ عَشْرَاتِ
الْأَلُوفِ؟»
فَاسْتَدْعَى أَخِيْشُ دَاوُدَ وَقَالَ لَهُ: «أَقْسِمُ لَكَ بِالرَّبِّ الْحَيِّ
إِنَّكَ مُسْتَقِيمٌ، وَيَسُرُّنِي أَنْضِمَاكَ إِلَى جَيْشِي لِأَنِّي لَمْ أَجِدْ
فِيكَ عِلَّةً مُنْذُ أَنْ جِئْتَ إِلَيَّ حَتَّى هَذَا الْيَوْمِ، غَيْرَ أَنَّ قَادَةَ
جَيْشِي سَاخِطُونَ عَلَيْكَ. ^٧فَأَمْضِ الْآنَ بِسَلَامٍ وَعُدْ إِلَى
مَوْضِعِكَ وَلَا تَقْتَرِفْ مَا يُسِيءُ إِلَى أَقْطَابِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ». ^٨
فَقَالَ دَاوُدُ: «مَاذَا جِئْتُ، وَأَيُّ عِلَّةٍ وَجَدْتَ فِي عَبْدِكَ مُنْذُ
أَنْ مَثَلْتُ أَمَامَكَ إِلَى الْيَوْمِ حَتَّى لَا أَشْرَكَ فِي مُحَارَبَةِ أَعْدَاءِ
سَيِّدِي الْمَلِكِ؟» فَقَالَ أَخِيْشُ: «إِنِّي وَاثِقٌ أَنَّكَ صَالِحٌ فِي
عَيْنَيَّ، كَمَا لَكَ اللَّهُ، غَيْرَ أَنَّ رُؤَسَاءَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ أَصْرُوا قَائِلِينَ:
لَا يَضَعُدُ دَاوُدُ مَعَنَا لِحَوْضِ الْحَرْبِ. ^{١٠}لِذَلِكَ يَكْزُرُ صَبَاحًا مَعَ
عَبِيدِ سَيِّدِكَ الَّذِينَ وَقَدُوا مَعَكَ وَأَرْجِعُوا عِنْدَ طُلُوعِ الصَّبَاحِ». ^{١١}
فَاسْتَيْقِظَ دَاوُدُ وَرِجَالُهُ مُبَكِّرِينَ لِيَرْجِعُوا إِلَى بِلَادِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ،
وَأَمَّا الْفِلِسْطِينِيُّونَ فَتَقَدَّمُوا نَحْوَ يَزْرَعِيلَ.

⁹But the woman said to him, "Surely you know what Saul has done. He has cut off the mediums and spiritists from the land. Why have you set a trap for my life to bring about my death?"

¹⁰Saul swore to her by the LORD, "As surely as the LORD lives, you will not be punished for this."

¹¹Then the woman asked, "Whom shall I bring up for you?" "Bring up Samuel," he said. ¹²When the woman saw Samuel, she cried out at the top of her voice and said to Saul, "Why have you deceived me? You are Saul!" ¹³The king said to her, "Don't be afraid. What do you see?" The woman said, "I see a spirit coming up out of the ground."

¹⁴"What does he look like?" he asked. "An old man wearing a robe is coming up," she said. Then Saul knew it was Samuel, and he bowed down and prostrated himself with his face to the ground.

¹⁵Samuel said to Saul, "Why have you disturbed me by bringing me up?" "I am in great distress," Saul said. "The Philistines are fighting against me, and God has turned away from me. He no longer answers me, either by prophets or by dreams. So I have called on you to tell me what to do."

¹⁶Samuel said, "Why do you consult me, now that the LORD has turned away from you and become your enemy? ¹⁷The LORD has done what he predicted through me. The LORD has torn the kingdom out of your hands and given it to one of your neighbors—to David. ¹⁸Because you did not obey the LORD or carry out his fierce wrath against the Amalekites, the LORD has done this to you today. ¹⁹The LORD will hand over both Israel and you to the Philistines, and tomorrow you and your sons will be with me. The LORD will also hand over the army of Israel to the Philistines."

Saul Faints From Fear

²⁰Immediately Saul fell full length on the ground, filled with fear because of Samuel's words. His strength was gone, for he had eaten nothing all that day and night.

²¹When the woman came to Saul and saw that he was greatly shaken, she said, "Look, your maidservant has obeyed you. I took my life in my hands and did what you told me to do. ²²Now please listen to your servant and let me give you some food so you may eat and have the strength to go on your way."

²³He refused and said, "I will not eat." But his men

^٩فَقَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ: «أَنْتَ تَعْلَمُ مَا فَعَلَهُ سَاوُلُ بِالْوَسَطَاءِ وَالرُّوحَانِيِّينَ وَالْعَرَّافِينَ، وَكَيْفَ قَتَلَهُمْ، فَلِمَآذَا تَنْصِبُ لِي فَخًا وَتَقْتُلُنِي؟» ^{١٠}فَأَقْسَمَ لَهَا سَاوُلُ قَائِلًا: «حَيِّ هُوَ الرَّبُّ لَنْ يُلْحَقَ بِكَ أَيُّ أَذَى مِنْ جَرَاءِ هَذَا الْأَمْرِ.» ^{١١}فَسَأَلَتْهُ الْمَرْأَةُ: «مَنْ أَسْتَدْعِي لَكَ؟» فَأَجَابَهَا: «أَسْتَدْعِي لِي صَمُوئِيلَ.» ^{١٢}وَعِنْدَمَا شَاهَدَتِ الْمَرْأَةُ صَمُوئِيلَ صُرْخَتْ صُرْخَةً هَائِلَةً وَقَالَتْ لِسَاوُلَ: «لِمَآذَا خَدَعْتَنِي وَأَنْتَ سَاوُلُ؟» ^{١٣}فَقَالَ لَهَا: «لَا تَخَافِي. مَاذَا رَأَيْتِ؟» فَأَجَابَتْ: «رَأَيْتُ طَيْفًا ضَاعِدًا مِنَ الْأَرْضِ.» ^{١٤}فَسَأَلَهَا: «كَيْفَ هَيْئَتُهُ؟» فَقَالَتْ: «رَجُلٌ شَيْخٌ ضَاعِدٌ وَهُوَ مُغَطَّى بِجُبَّةٍ.» فَأَذْرَكَ سَاوُلُ أَنَّهُ صَمُوئِيلُ فَخَرَّ عَلَى وَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ سَاجِدًا.

^{١٥}فَقَالَ صَمُوئِيلُ لِسَاوُلَ: «لِمَآذَا أَرْعَجْتَنِي بِإِضْعَادِكَ لِي؟» فَأَجَابَ: «إِنِّي فِي ضَيْقٍ شَدِيدٍ. الْفِيلِسْطِينِيُّونَ يُحَارِبُونَنِي وَالرَّبُّ قَدْ تَبَذَّنِي وَلَمْ يَعُدْ يُجِيبْنِي لَا عَنْ طَرِيقِ الْأَنْبِيَاءِ وَلَا بِالْأَحْلَامِ. فَدَعَوْتُكَ لِتُرْشِدَنِي.» ^{١٦}فَسَأَلَهُ صَمُوئِيلُ: «لِمَآذَا تَسْأَلُنِي وَالرَّبُّ قَدْ نَبَذَكَ وَصَارَ لَكَ عَدُوًّا؟» ^{١٧}وَقَدْ حَقَّقَ الرَّبُّ مَا وَعَدَ بِهِ عَلَى لِسَانِي، فَأَنْتَرَعَ مِنْكَ الْمَلِكُ وَأَعْطَاهُ لِقَرِيبِكَ دَاوُدَ. ^{١٨}لِأَنَّكَ لَمْ تُطِيعْ أَمْرَ الرَّبِّ وَلَمْ تَنْفِذْ قَضَاءَهُ فِي عَمَالِيقَ، لِذَلِكَ عَاقَبَكَ الرَّبُّ فِي هَذَا الْيَوْمِ. ^{١٩}وَسَيَجْعَلُ الْفِيلِسْطِينِيُّونَ نَهْرَ مَوْتِكَ أَنْتَ وَالْإِسْرَائِيلِيِّينَ، وَيَقْضُونَ عَلَى جَيْشِكَ. أَمَّا أَنْتَ أَوْبَتُوكَ فَسَتَلْحَقُونَ غَدًا بِي وَتَكُونُونَ مَعِي».

انهار ساول
^{٢٠}فَانْطَرَحَ سَاوُلُ بِطُولِهِ عَلَى الْأَرْضِ مَرْغُوبًا مِنْ كَلَامِ صَمُوئِيلَ، كَمَا زَادَ الْجُوعُ مِنْ إِعْيَائِهِ لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ قَدْ تَنَاوَلَ طَعَامًا طَوَالَ يَوْمٍ بِكَامِلِهِ.

^{٢١}وَعِنْدَمَا رَأَتْ الْمَرْأَةُ مَا أَصَابَ سَاوُلَ مِنْ أَرْتِيَاعٍ شَدِيدٍ، قَالَتْ لَهُ: «هَآ قَدْ سَمِعْتَ جَارِيَتَكَ لِصَوْتِكَ، وَحَمَلْتُ رُوحِي فِي كَفِّي وَأَسْتَجَبْتُ لِكُلِّ مَا طَلَبْتَهُ مِنِّي.» ^{٢٢}فَالْآنَ أَسْتَمِعُ أَنْتَ أَيْضًا لِسَوْلِ جَارِيَتِكَ، وَدَعْنِي أَقْدِمُ لَكَ طَعَامًا لِتَأْكُلَ، فَتَسْتَرِدَّ قُوَّتَكَ عِنْدَمَا تَنْطَلِقُ فِي سَبِيلِكَ.» ^{٢٣}فَأَبَى قَائِلًا: «لَنْ أَكُلَ.»

David's Raids

⁸Now David and his men went up and raided the Geshurites, the Girzites and the Amalekites. (From ancient times these peoples had lived in the land extending to Shur and Egypt.) ⁹Whenever David attacked an area, he did not leave a man or woman alive, but took sheep and cattle, donkeys and camels, and clothes. Then he returned to Achish.

¹⁰When Achish asked, "Where did you go raiding today?" David would say, "Against the Negev of Judah" or "Against the Negev of Jerahmeel" or "Against the Negev of the Kenites." ¹¹He did not leave a man or woman alive to be brought to Gath, for he thought, "They might inform on us and say, 'This is what David did.' " And such was his practice as long as he lived in Philistine territory.

¹²Achish trusted David and said to himself, "He has become so odious to his people, the Israelites, that he will be my servant forever."

David and the Philistines

28 In those days the Philistines gathered their forces to fight against Israel. Achish said to David, "You must understand that you and your men will accompany me in the army."

²David said, "Then you will see for yourself what your servant can do."

Achish replied, "Very well, I will make you my bodyguard for life."

Saul and the Witch of Endor

³Now Samuel was dead, and all Israel had mourned for him and buried him in his own town of Ramah. Saul had expelled the mediums and spiritists from the land.

⁴The Philistines assembled and came and set up camp at Shunem, while Saul gathered all the Israelites and set up camp at Gilboa. ⁵When Saul saw the Philistine army, he was afraid; terror filled his heart. ⁶He inquired of the LORD, but the LORD did not answer him by dreams or Urim or prophets. ⁷Saul then said to his attendants, "Find me a woman who is a medium, so I may go and inquire of her." "There is one in Endor," they said.

⁸So Saul disguised himself, putting on other clothes, and at night he and two men went to the woman. "Consult a spirit for me," he said, "and bring up for me the one I name."

غزوات داود

^٨وَأَنْطَلَقَ دَاوُدُ وَرِجَالُهُ يَسْتُونُ الْعَارَاتِ عَلَى الْجَشُورِيِّينَ وَالْجِرْزِيِّينَ وَالْعَمَالِيقَةِ الَّذِينَ اسْتَوَطَنُوا مِنْ قَدِيمِ الْأَرْضِ الْمُمْتَدَّةِ مِنْ حُدُودِ شُورَ إِلَى تَحُومِ مِصْرَ. ^٩وَهَاجَمَ دَاوُدُ سُكَّانَ الْأَرْضِ، فَلَمْ يَسْتَبْقِ نَفْسًا وَاحِدَةً. وَاسْتَوَلَى عَلَى الْغَنَمِ وَالْبَقَرِ وَالْحَمِيرِ وَالْجِمَالِ وَالثِّيَابِ، ثُمَّ رَجَعَ إِلَى أَخِيشَ. ^{١٠}وَعِنْدَمَا كَانَ أَخِيشُ يَسْأَلُ دَاوُدَ: «أَيْنَ أَغْرَزْتَ هَذِهِ الْمَرْءَ؟» كَانَ يُجِيبُ: «عَلَى جَنُوبِي» يَهُودَا وَعَلَى جَنُوبِي أَرْضِ الْيَرْحَمِيِّينَ وَجَنُوبِي الْقَنِيئِيِّينَ. ^{١١}وَلَمْ يَكُنْ دَاوُدُ يَسْتَبْقِي رَجُلًا أَوْ امْرَأَةً عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ لِنَلَا يَأْتِيَ إِلَى جَثٍّ مَنْ يَبْلُغُ أَخِيشَ عَمَّا فَعَلَهُ دَاوُدُ. هَكَذَا كَانَ دَاوُدُ يَفْعَلُ طَوَالَ مُدَّةِ إِقَامَتِهِ فِي بِلَادِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ. ^{١٢}فَصَدَّقَ أَخِيشُ أَخْبَارَ دَاوُدَ قَائِلًا فِي نَفْسِهِ: «لَقَدْ أَصْبَحَ دَاوُدُ مَكْرُوهًا لَدَى قَوْمِهِ إِسْرَائِيلَ، لِذَلِكَ سَيُظَلُّ مَاكِثًا عِنْدِي خَادِمًا لِي إِلَى الْأَبَدِ».

داود مع حشود الفلسطينيين

٢٨ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ حَشَدَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ جُيُوشَهُمْ لِمُحَارَبَةِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، فَقَالَ أَخِيشُ لِدَاوُدَ: «لَا بُدَّ أَنْ تَنْضَمَّ إِلَى الْجَيْشِ أَنْتَ وَرِجَالُكَ لِحَوْضِ الْحَرْبِ». فَأَجَابَهُ دَاوُدُ: «سَتَرَى بِعَيْنَيْكَ مَا يَصْنَعُ عَبْدُكَ فِي الْحَرْبِ». فَقَالَ أَخِيشُ لِدَاوُدَ: «إِذَنْ أَجْعَلُكَ حَارِسِي الشَّخْصِي كُلِّ الْأَيَّامِ».

شاؤول وعرافة عين دور

وَكَانَ صَمُؤِيلُ قَدْ مَاتَ وَنَاحَ عَلَيْهِ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ وَدَفَنُوهُ فِي الرَّامَةِ مَدِينَتِهِ، وَكَانَ شَاوُلُ قَدْ طَرَدَ الْعَرَّافِينَ وَوُسطَاءَ الْجِنِّ مِنَ الْأَرْضِ. ^٤وَعِنْدَمَا تَجَمَّعَتِ قُوَاتُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ عَسَكَرُوا فِي شُونَمَ، أَمَّا شَاوُلُ فَقَدْ حَشَدَ جُيُوشَهُ وَخَيَّمَ فِي جَلْبُوعَ. ^٥وَحِينَ شَاهَدَ شَاوُلُ جَيْشَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ مَلَأَ قَلْبُهُ الْخَوْفَ وَالْاضْطِرَابَ، فَاسْتَشَارَ الرَّبَّ فَلَمْ يُجِبْهُ لَا بِأَحْلَامٍ وَلَا بِالْأَوْرِيمَ وَلَا عَنْ طَرِيقِ الْأَنْبِيَاءِ. ^٦فَقَالَ لِعَبِيدِهِ: «أَبْحَثُوا لِي عَنْ امْرَأَةٍ عَرَّافَةٍ وَسَيْطَةٍ، فَأَذْهَبْ إِلَيْهَا وَاسْتَشِيرْهَا». فَأَجَابَهُ عَبِيدُهُ: «هُنَاكَ عَرَّافَةٌ تَقِيمُ فِي عَيْنِ دُورَ». ^٧فَتَنَكَّرَ شَاوُلُ وَارْتَدَى ثِيَابًا أُخْرَى وَتَوَجَّهَ إِلَى بَيْتِ الْعَرَّافَةِ لَيْلًا بِصُحْبَةِ اثْنَيْنِ مِنْ رِجَالِهِ، وَقَالَ لَهَا: «اسْتَشِيرِي لِي رُوحًا، وَاسْتَدْعِي لِي مَنْ أَسْمِيهِ لَكَ».

then may he accept an offering. If, however, men have done it, may they be cursed before the LORD! They have now driven me from my share in the LORD's inheritance and have said, 'Go, serve other gods.'²⁰ Now do not let my blood fall to the ground far from the presence of the LORD. The king of Israel has come out to look for a flea—as one hunts a partridge in the mountains.”

²¹Then Saul said, “I have sinned. Come back, David my son. Because you considered my life precious today, I will not try to harm you again. Surely I have acted like a fool and have erred greatly.”

²²“Here is the king's spear,” David answered. “Let one of your young men come over and get it.”²³ The LORD rewards every man for his righteousness and faithfulness. The LORD delivered you into my hands today, but I would not lay a hand on the LORD's anointed.²⁴ As surely as I valued your life today, so may the LORD value my life and deliver me from all trouble.”²⁵ Then Saul said to David, “May you be blessed, my son David; you will do great things and surely triumph.” So David went on his way, and Saul returned home.

David Among the Philistines

27 But David thought to himself, “One of these days I will be destroyed by the hand of Saul. The best thing I can do is to escape to the land of the Philistines. Then Saul will give up searching for me anywhere in Israel, and I will slip out of his hand.”

²So David and the six hundred men with him left and went over to Achish son of Maoch king of Gath. ³David and his men settled in Gath with Achish. Each man had his family with him, and David had his two wives: Ahinoam of Jezreel and Abigail of Carmel, the widow of Nabal. ⁴When Saul was told that David had fled to Gath, he no longer searched for him.

⁵Then David said to Achish, “If I have found favor in your eyes, let a place be assigned to me in one of the country towns, that I may live there. Why should your servant live in the royal city with you?”

⁶So on that day Achish gave him Ziklag, and it has belonged to the kings of Judah ever since.

⁷David lived in Philistine territory a year and four months.

النَّاسُ هُمُ الَّذِينَ أَوْغَرُوا صَدْرَكَ عَلَيَّ فَلْيَكُونُوا مَلْعُونِينَ أَمَامَ الرَّبِّ، لِأَنَّهُمْ نَفَوْنِي مِنْ أَرْضِ مِيرَاثِ الرَّبِّ قَائِلِينَ: أَذْهَبِ اعْبُدِ إِلَهَةً أُخْرَى. ^{٢٠} وَالْآنَ لَا تَدَعُ دَمِي يُهْدَرُ عَلَى أَرْضٍ غَرِيبَةٍ بَعِيداً عَنْ حَضْرَةِ الرَّبِّ، لِأَنَّ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ قَدْ خَرَجَ لِيُبْحَثَ عَنْ بُرْغُوثٍ وَاحِدٍ وَيَتَعَقَّبَهُ كَمَا يُتَعَقَّبُ الْحَجَلُ فِي الْجِبَالِ؟

^{٢١} فَقَالَ سَاوُلُ: «لَقَدْ أَخْطَأْتُ. ارْجِعْ يَا ابْنِي دَاوُدَ فَلَنْ أَسِيءَ إِلَيْكَ بَعْدَ الْيَوْمِ، لِأَنَّ نَفْسِي كَانَتْ عَزِيزَةً فِي عَيْنَيْكَ. لَشَدِّ مَا أَخْطَأْتُ وَضَلَلْتُ». ^{٢٢} فَأَجَابَ دَاوُدُ: «هُوَذَا رُمْحُ الْمَلِكِ. فَلْيَأْتِ أَحَدُ الرُّجَالِ وَيَأْخُذْهُ». ^{٢٣} وَلْيَكْفِ الرَّبُّ كُلَّ وَاحِدٍ عَلَى اسْتِقَامَتِهِ وَأَمَانَتِهِ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَوْفَعَكَ الْيَوْمَ فِي قَبْضَتِي، لَكِنِّي لَمْ أَشَأْ أَنْ أُمِدَّ يَدِي لِأَسِيءَ إِلَى مُخْتَارِ الرَّبِّ. ^{٢٤} وَكَمَا كَانَتْ نَفْسُكَ عَزِيزَةً فِي عَيْنِي الْيَوْمَ، لَتَكُنْ نَفْسِي أَيْضاً عَزِيزَةً فِي عَيْنِي الرَّبِّ، وَيُنْقِذَنِي مِنْ كُلِّ ضَيْقٍ». ^{٢٥} فَقَالَ سَاوُلُ لِدَاوُدَ: «لَتَكُنْ مُبَارَكاً يَا ابْنِي دَاوُدَ، فَإِنَّكَ قَادِرٌ عَلَى الْقِيَامِ بِأُمُورٍ عَظِيمَةٍ وَتَنْجَحُ فِيهَا». ثُمَّ مَضَى دَاوُدُ فِي حَالِ سَبِيلِهِ وَرَجَعَ سَاوُلُ إِلَى بَيْتِهِ.

داود يقيم مع الفلسطينيين
وَحَدَّثَ دَاوُدُ نَفْسَهُ: «إِنْ بَقِيتُ فِي أَرْضِ إِسْرَائِيلَ فَإِنَّ سَاوُلَ لَا بُدَّ أَنْ يَقْتُلَنِي فِي يَوْمٍ مَّا. فَلَأَلْجَأَنَّ إِلَى أَرْضِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ فَيَنَاسَ سَاوُلُ مِنِّي وَيَكْفُ عَنْ الْبَحْثِ عَنِّي فِي تُخُومِ إِسْرَائِيلَ فَأَنْجُو مِنْ يَدِهِ». ^{٢٧} فَأَرْتَحَلَ دَاوُدُ وَالسَّتُ مِئَةً رَجُلٍ الَّذِينَ مَعَهُ إِلَى أَخِيشَ بْنِ مَعُوكَ مَلِكَ جَث. ^٣ وَأَسْتَقَرَّ بِهِمُ الْمَقَامُ هُنَاكَ، كُلُّ رَجُلٍ مَعَ أَهْلِ بَيْتِهِ، وَكَذَلِكَ رَافَقَتْ دَاوُدَ زَوْجَتَاهُ أَخِينُوعُ الْيَزْرَعِيلِيَّةُ وَأَبِيغَايِلُ امْرَأَةُ نَابَالِ الْكَرْمَلِيَّةُ. ^٤ وَلَمَّا بَلَغَ سَاوُلُ أَنَّ دَاوُدَ هَرَبَ إِلَى جَث، كَفَّ عَنْ الْبَحْثِ عَنْهُ.

^٥ وَقَالَ دَاوُدُ لِأَخِيشَ مَلِكَ جَث: «إِنْ كُنْتُ قَدْ حَظَيْتُ بِرِضَاكَ فَلْيَتِمَّ تَحْدِيدُ قَرْيَةٍ لِي فِي الرِّيفِ أَقِيمُ فِيهَا. لِمَاذَا يُقِيمُ عَبْدُكَ فِي عَاصِمَةِ الْمُلْكِ مَعَكَ؟» ^٦ فَأَوْهَبَهُ أَخِيشُ صِفْلَعًا. لِذَلِكَ صَارَتْ صِفْلَعُ مِلْكَاً لِمُلُوكِ يَهُودَا مِنْذُ ذَلِكَ الْحِينِ. ^٧ وَأَقَامَ دَاوُدُ فِي بِلَادِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ سَنَةً وَأَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ.

David Again Spares Saul's Life

⁶David then asked Ahimelech the Hittite and Abishai son of Zeruiah, Joab's brother, "Who will go down into the camp with me to Saul?" "I'll go with you," said Abishai. ⁷So David and Abishai went to the army by night, and there was Saul, lying asleep inside the camp with his spear stuck in the ground near his head. Abner and the soldiers were lying around him. ⁸Abishai said to David, "Today God has delivered your enemy into your hands. Now let me pin him to the ground with one thrust of my spear; I won't strike him twice."

⁹But David said to Abishai, "Don't destroy him! Who can lay a hand on the LORD's anointed and be guiltless? ¹⁰As surely as the LORD lives," he said, "the LORD himself will strike him; either his time will come and he will die, or he will go into battle and perish. ¹¹But the LORD forbid that I should lay a hand on the LORD's anointed. Now get the spear and water jug that are near his head, and let's go." ¹²So David took the spear and water jug near Saul's head, and they left. No one saw or knew about it, nor did anyone wake up. They were all sleeping, because the LORD had put them into a deep sleep.

¹³Then David crossed over to the other side and stood on top of the hill some distance away; there was a wide space between them. ¹⁴He called out to the army and to Abner son of Ner, "Aren't you going to answer me, Abner?" Abner replied, "Who are you who calls to the king?" ¹⁵David said, "You're a man, aren't you? And who is like you in Israel? Why didn't you guard your lord the king? Someone came to destroy your lord the king. ¹⁶What you have done is not good. As surely as the LORD lives, you and your men deserve to die, because you did not guard your master, the LORD's anointed. Look around you. Where are the king's spear and water jug that were near his head?"

Saul Apologizes to David

¹⁷Saul recognized David's voice and said, "Is that your voice, David my son?"

David replied, "Yes it is, my lord the king." ¹⁸And he added, "Why is my lord pursuing his servant? What have I done, and what wrong am I guilty of?"

¹⁹Now let my lord the king listen to his servant's words. If the LORD has incited you against me,

داود يعفو ثانية عن شاول

أَخَاطَبَ دَاوُدُ أَخِيصَالِكَ الْجَثِيَّ وَأَبِيشَايَ ابْنَ صُرُوَّةَ (شَقِيقُ يُوَابَ): «مَنْ مَعَكُمْ يَنْزِلُ مَعِيَ إِلَى مُعَسَّكَرِ شَاوُل؟» فَقَالَ ابِيشَايُ: «أَنَا أَنْزِلُ مَعَكَ». ^٧فَتَسَلَّلَ دَاوُدُ وَأَبِيشَايُ لَيْلًا إِلَى مُعَسَّكَرِ شَاوُلَ، وَإِذَا بِشَاوُلَ رَاقِدٌ عِنْدَ الْمِزَاسِ وَرَنْحُهُ مَغْرُوسٌ فِي الْأَرْضِ إِلَى جَوَارِ رَأْسِهِ، وَابْنُزِرُ وَالْجُنُودُ نَائِمُونَ حَوْلَهُ. ^٨فَقَالَ ابِيشَايُ لِدَاوُدَ: «لَقَدْ أَوْفَعَ اللَّهُ الْيَوْمَ عَدُوَّكَ فِي قَبْضَةِ يَدِكَ، فَدَعْنِي الْآنَ أَطْعَمُهُ بِرَنْحِهِ إِلَى الْأَرْضِ، فَأَجْهَزَ عَلَيْهِ بِضَرْبَةٍ وَاحِدَةٍ». ^٩فَأَجَابَ دَاوُدُ: «لَا تَقْضِ عَلَيْهِ، إِذْ مَنْ يَمُدُّ يَدَهُ لِلْإِسْـيَاءِ لِمَسِيحِ الرَّبِّ وَتَبَرَّأ؟» إِنَّ الرَّبَّ نَفْسَهُ لَا يَدُّ أَنْ يُعَاقِبَ شَاوُلَ فِيمَيَّتِهِ مَيِّتَةً طَبِيعِيَّةً، أَوْ يَقْتُلَهُ فِي مَغْرَكَةٍ حَرْبِيَّةٍ. «وَلَكِنْ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ أُمِدَّ يَدِي لِأَسِـيَاءِ إِلَى مَسِيحِ الرَّبِّ. أَمَّا الْآنَ فَخُذِ الرُّنْحَ الْمَغْرُوسَ عِنْدَ رَأْسِهِ وَكُوزَ الْمَاءِ وَقَلِّمْ يَدَايَ مِنْ هُنَا». ^{١٠}وَهَكَذَا أَخَذَ دَاوُدُ الرُّنْحَ وَكُوزَ الْمَاءِ مِنْ عِنْدِ رَأْسِ شَاوُلَ وَتَسَلَّلَا رَاجِعَيْنِ، مِنْ غَيْرِ أَنْ يَرَاهُمَا أَوْ يَنْتَبِهَ لِيُجِودَهُمَا أَحَدٌ، لِأَنَّهُمْ جَمِيعًا كَانُوا نِيَامًا إِذْ إِنَّ الرَّبَّ أَثَقَلَهُمْ بِالسُّبَاتِ الْعَمِيقِ.

^{١١}وَأَجْتَازَ دَاوُدُ الْوَادِي إِلَى الْجَبَلِ الْمُقَابِلِ وَارْتَقَى إِلَى قِمَّتِهِ حَيْثُ وَقَفَ عَنْ بُعْدٍ، تَفْصِلُهُ عَنِ شَاوُلَ مَسَافَةٌ كَبِيرَةٌ. ^{١٢}وَنَادَى دَاوُدُ الْجُنُودَ وَابْنُزِرَ بْنَ نَيْرَ قَائِلًا: «أَلَا تُجِيبُنِي يَا ابْنُزِرُ؟» فَأَجَابَ ابْنُزِرُ: «مَنْ هَذَا الَّذِي يُنَادِي الْمَلِكَ؟» ^{١٣}فَقَالَ دَاوُدُ لِابْنُزِرَ: «أَلَسْتَ أَنْتَ رَجُلًا؟ وَمَنْ مِثْلُكَ فِي كُلِّ إِسْرَائِيلَ؟ فَلِمَ إِذَا لَمْ تَحْرُسْ سَيِّدَكَ الْمَلِكَ؟ فَقَدْ جَاءَ مَنْ هُمْ يَقْتُلُ سَيِّدَكَ الْمَلِكَ». ^{١٤}إِنَّ مَا عَمِلْتَهُ لَا يَسْتَحِقُّ الثَّنَاءَ، فَحَيُّ هُوَ الرَّبُّ إِنَّكُمْ أَبْنَاءُ الْمَوْتِ، لِأَنَّكُمْ لَمْ تَحْرُسُوا سَيِّدَكُمْ مَسِيحَ الرَّبِّ، فَانْظُرْ حَوْلَكَ الْآنَ، أَيْنَ هُوَ رَنْحُ الْمَلِكِ وَكُوزُ الْمَاءِ الَّذَانِ كَانَا عِنْدَ رَأْسِهِ؟»

شاول يعتذر لداود

^{١٧}وَتَبَيَّنَ شَاوُلُ صَوْتَ دَاوُدَ، فَقَالَ: «أَهَذَا صَوْتُكَ يَا ابْنِي دَاوُدَ؟» فَأَجَابَ دَاوُدُ: «إِنَّهُ صَوْتِي يَا سَيِّدِي الْمَلِكَ». ^{١٨}ثُمَّ تَابَعَ حَدِيثَهُ: «لِمَ إِذَا لَا يَزَالُ سَيِّدِي يَسْعَى وَرَاءَ عَبْدِهِ؟ أَيْ ذَنْبٍ جَنَيْتُ، وَأَيُّ جُزْمٍ أَفْتَرَقْتُ؟» ^{١٩}فَلْيَسْمَعْ سَيِّدِي الْمَلِكُ كَلَامَ عَبْدِهِ الْآنَ، إِنَّ كَانَ الرَّبُّ قَدْ أَثَارَكَ ضِدِّي فَلْأَقْدَمَنَّ لَهُ قُرْبَانَ رِضَى. وَإِنْ كَانَ

high spirits and very drunk. So she told him nothing until daybreak.³⁷ Then in the morning, when Nabal was sober, his wife told him all these things, and his heart failed him and he became like a stone.³⁸ About ten days later, the LORD struck Nabal and he died.

David Marries Abigail

³⁹When David heard that Nabal was dead, he said, "Praise be to the LORD, who has upheld my cause against Nabal for treating me with contempt. He has kept his servant from doing wrong and has brought Nabal's wrongdoing down on his own head." Then David sent word to Abigail, asking her to become his wife.⁴⁰ His servants went to Carmel and said to Abigail, "David has sent us to you to take you to become his wife."

⁴¹She bowed down with her face to the ground and said, "Here is your maidservant, ready to serve you and wash the feet of my master's servants."

⁴²Abigail quickly got on a donkey and, attended by her five maids, went with David's messengers and became his wife.

David marries Ahinoam

⁴³David had also married Ahinoam of Jezreel, and they both were his wives.⁴⁴ But Saul had given his daughter Michal, David's wife, to Paltiel son of Laish, who was from Gallim.

The Treachery of the Ziphites

26 The Ziphites went to Saul at Gibeah and said, "Is not David hiding on the hill of Hakilah, which faces Jeshimon?"

²So Saul went down to the Desert of Ziph, with his three thousand chosen men of Israel, to search there for David.³ Saul made his camp beside the road on the hill of Hakilah facing Jeshimon, but David stayed in the desert. When he saw that Saul had followed him there,⁴ he sent out scouts and learned that Saul had definitely arrived.

⁵Then David set out and went to the place where Saul had camped. He saw where Saul and Abner son of Ner, the commander of the army, had lain down. Saul was lying inside the camp, with the army encamped around him.

بَيْتِهِ كَمَا دُبِئَ مَلِكٌ، وَقَدْ أَخَذَتْهُ النُّشُوءُ بَعْدَ أَنْ أَكْثَرَ مِنْ اخْتِسَاءِ الْخَمْرِ حَتَّى سَكِرَ، فَلَمْ تَخْبِرْهُ بِشَيْءٍ إِطْلَاقًا حَتَّى صَبَاحَ الْيَوْمِ الْتَالِي. ^{٣٧} وَفِي الصَّبَاحِ، بَعْدَ أَنْ صَحَا نَابَالٌ مِنْ سَكْرَتِهِ، أَخْبَرَتْهُ بِمَا جَرَى، فَأَصَابَهُ الشَّلَلُ وَتَجَمَّدَ كَحَجَرٍ. ^{٣٨} وَبَعْدَ عَشْرَةِ أَيَّامٍ ضَرَبَهُ اللَّهُ فَمَاتَ.

زواج داود من أبيجايل

^{٣٩} فَلَمَّا سَمِعَ دَاوُدُ يَمُوتُ نَابَالَ قَالَ: «مُبَارَكُ الرَّبِّ الَّذِي أَنْتَقَمَ لِي بِذَاتِهِ مِنْ إِهَانَةِ نَابَالَ، وَجَنَّبَنِي أَرْتِكَابَ الشَّرِّ وَعَقَابَ نَابَالَ عَلَى إِثْمِهِ». وَأَرْسَلَ دَاوُدُ إِلَى أَبِيجَايِلَ يَسْأَلُهَا الزَّوْاجَ مِنْهُ. ^{٤٠} فَقَوَّدَ رُسُلُ دَاوُدَ إِلَى أَبِيجَايِلَ إِلَى الْكَزْمَلِ وَقَالُوا لَهَا: «أَرْسَلَنَا دَاوُدُ إِلَيْكَ لِتَسْأَلَكَ الزَّوْاجَ مِنْهُ». ^{٤١} فَقَامَتْ وَسَجَدَتْ بِوَجْهِهَا إِلَى الْأَرْضِ وَقَالَتْ: «أَنَا أَمْتُهُ الْمُسْتَعِدَّةُ لِيَخْدُمَتِهِ وَلَيُغْسَلَ أَرْجُلِي عَبِيدَ سَيِّدِي». ^{٤٢} ثُمَّ أَسْرَعَتْ أَبِيجَايِلُ وَرَكِبَتْ جَمَارَهَا بَعْدَ أَنْ صَحَبَتْ مَعَهَا خَمْسَ فَتَيَاتٍ مِنْ جَوَارِيهَا سِرْنَ وَرَاءَهَا، وَتَبِعَتْ رُسُلَ دَاوُدَ، وَصَارَتْ لَهُ زَوْجَةً.

زواج داود من أخينوعم

^{٤٣} ثُمَّ تَزَوَّجَ دَاوُدُ أَخِينُوعَمَ مِنْ يَزْرَعِيلَ فَكَانَتَا لَهُ زَوْجَتَيْنِ. ^{٤٤} عِنْدَئِذٍ زَوَّجَ شَاوُلُ مِيكَالَ ابْنَتَهُ أَمْرَأَةً دَاوُدَ مِنْ قَلْطِي بْنِ لَإِشَ الَّذِي مِنْ جَلِيمَ.

خيانة أهل زيف

٢٦ وَتَوَجَّهَ الزِّفِيُّونَ إِلَى شَاوُلَ فِي جَبْعَةَ وَقَالُوا: «الَيْسَ دَاوُدُ مُخْتَبِئًا فِي تَلٍّ حَخِيلَةٍ تُجَاهَ الصَّخْرَاءِ؟» ^٢ فَاخْتَارَ شَاوُلُ ثَلَاثَةَ آلَافِ رَجُلٍ مِنْ خَيْرَةِ جُنُودِ إِسْرَائِيلَ وَأَنْطَلَقَ نَحْوَ صَخْرَاءِ زَيْفَ لِيَنْحَثَ فِيهَا عَنْ دَاوُدَ. ^٣ وَعَسَكَرَ شَاوُلُ إِزَاءَ الطَّرِيقِ عِنْدَ سَفْحِ تَلٍّ حَخِيلَةٍ تُجَاهَ الصَّخْرَاءِ، وَكَانَ دَاوُدُ آنِثًا مُقِيمًا فِي الصَّخْرَاءِ. ^٤ فَعِنْدَمَا سَمِعَ أَنَّ شَاوُلَ تَعَقَّبَهُ إِلَى الصَّخْرَاءِ أَرْسَلَ جَوَاسِيسَهُ لِيَتَيَقَّنَ مِنْ أَنَّ شَاوُلَ قَدْ تَعَقَّبَهُ حَقًّا. ^٥ ثُمَّ قَامَ دَاوُدُ وَتَسَلَّلَ إِلَى الْمَوْضِعِ الْمُضْطَجِعِ فِيهِ شَاوُلُ، وَأَبْنِيُزُ بْنُ نِيرَ رَئِيسُ جَيْشِهِ. فَرَأَى شَاوُلَ رَاقِدًا عِنْدَ الْمِثْرَاسِ مُحَاطًا بِجُنُودِهِ.

Abigail Saves the Situation

²³When Abigail saw David, she quickly got off her donkey and bowed down before David with her face to the ground. ²⁴She fell at his feet and said: "My lord, let the blame be on me alone. Please let your servant speak to you; hear what your servant has to say. ²⁵May my lord pay no attention to that wicked man Nabal. He is just like his name—his name is Fool, and folly goes with him. But as for me, your servant, I did not see the men my master sent. ²⁶Now since the LORD has kept you, my master, from bloodshed and from avenging yourself with your own hands, as surely as the LORD lives and as you live, may your enemies and all who intend to harm my master be like Nabal. ²⁷And let this gift, which your servant has brought to my master, be given to the men who follow you. ²⁸Please forgive your servant's offense, for the LORD will certainly make a lasting dynasty for my master, because he fights the LORD's battles. Let no wrongdoing be found in you as long as you live. ²⁹Even though someone is pursuing you to take your life, the life of my master will be bound securely in the bundle of the living by the LORD your God. But the lives of your enemies he will hurl away as from the pocket of a sling. ³⁰When the LORD has done for my master every good thing he promised concerning him and has appointed him leader over Israel, ³¹my master will not have on his conscience the staggering burden of needless bloodshed or of having avenged himself. And when the LORD has brought my master success, remember your servant." ³²David said to Abigail, "Praise be to the LORD, the God of Israel, who has sent you today to meet me. ³³May you be blessed for your good judgment and for keeping me from bloodshed this day and from avenging myself with my own hands. ³⁴Otherwise, as surely as the LORD, the God of Israel, lives, who has kept me from harming you, if you had not come quickly to meet me, not one male belonging to Nabal would have been left alive by daybreak." ³⁵Then David accepted from her hand what she had brought him and said, "Go home in peace. I have heard your words and granted your request."

The Death of Nabal

³⁶When Abigail went to Nabal, he was in the house holding a banquet like that of a king. He was in

أبيجايل تنقذ الموقف

^{٢٣}وَعِنَّمَا شَاهَدَتْ أَبِيجَايِلُ دَاوُدَ أَسْرَعَتْ وَتَرَجَّلَتْ عَنِ الْحِمَارِ وَخَرَّتْ أَمَامَهُ سَاجِدَةً. ^{٢٤}وَأَنْطَرَحَتْ عِنْدَ رِجْلَيْهِ قَائِلَةً: «صَحِّحِ اللُّؤْمَ عَلَيَّ وَخُدِّي يَا سَيِّدِي، وَدَعْ أَمْتِكَ تَتَكَلَّمْ فِي مَسَامِعِكَ وَأَضْغِ إِلَى حَدِيثِهَا. ^{٢٥}لَا يَضْغَنْ قَلْبُ سَيِّدِي عَلَى هَذَا الرَّجُلِ اللَّئِيمِ نَابَالٍ، فَهُوَ فَظٌ كَأَسْمِهِ وَالْحَمَاقَةُ مَقْرُونَةٌ بِهِ، أَمَّا أَنَا فَلَمْ أَرِ رِجَالَ سَيِّدِي حِينَ أَرْسَلْتَهُمْ. ^{٢٦}وَالْآنَ أَقْسِمُ لَكَ بِالرَّبِّ الْحَيِّ وَبِحَيَاتِكَ، إِنَّ الرَّبَّ قَدْ جَنَّبَكَ سَفْكَ الدِّمَاءِ وَالنَّارَ لِنَفْسِكَ، وَلَيَكُنْ أَعْدَاؤُكَ وَمَنْ يَسْعَوْنَ فِي هَلَاجِكَ، كَنَابَالٍ. ^{٢٧}فَتَقَبَّلِ الْآنَ هَذِهِ الْبَرَكَةُ الَّتِي أَخْضَرْتُهَا جَارِيَتُكَ يَا سَيِّدِي وَأَعْطَيْهَا لِرِجَالِكَ الْمَلْتَقِينَ بِكَ. ^{٢٨}وَأَعْفُ عَنْ ذَنْبِ أَمْتِكَ، لِأَنَّ الرَّبَّ لَا بُدَّ أَنْ يُثَبِّتَ كُرْسِيَّ مُلْكِ سَيِّدِي إِلَى الْأَبَدِ، لِأَنَّ سَيِّدِي يُجَارِبُ حُرُوبَ الرَّبِّ، فَلَا يُوْجَدُ فِيكَ شَرٌّ كُلُّ أَمَامِكَ. ^{٢٩}وَأِنْ قَامَ مَنْ يَتَعَقَّبُكَ لِيَقْتُلَكَ، فَلَتَكُنْ نَفْسُ سَيِّدِي مَخْرُومَةً فِي حُرْمَةِ الْأَحْيَاءِ مَعَ الرَّبِّ إِلَهِكَ. وَأَمَّا نَفْسُ أَعْدَائِكَ فَلْيَقْدَفْ بِهَا كَمَا يَقْدَفُ حَجَرٌ مِنْ وَسْطِ كَفِّ مِقْلَاعٍ. ^{٣٠}وَعِنْدَمَا يُحَقِّقُ الرَّبُّ لِسَيِّدِي كُلَّ هَذَا الْخَيْرِ الَّذِي وَعَدَ بِهِ وَتُصْصَبُكَ رَئِيسًا عَلَى إِسْرَائِيلَ، ^{٣١}فَلَنْ تُقَاسِيَ مِنْ عَذَابِ الضَّمِيرِ لِأَنَّكَ سَفَكْتَ دِمَاءً أَغْنِبَاطًا أَوْ أَنْتَقَمْتَ لِنَفْسِكَ. وَمَتَى حَقَّقَ لَكَ الرَّبُّ وَعْدَهُ فَادْكُزْ أَمْتَكَ».

^{٣٢}فَقَالَ دَاوُدُ لِأَبِيجَايِلَ: «مُبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ الَّذِي أَرْسَلَكَ الْيَوْمَ لِلْقَائِي، ^{٣٣}وَمُبَارَكَةُ فَطْنُكَ، وَمُبَارَكَةُ أَنْتِ لِأَنَّكَ جَنَّبْتِي الْيَوْمَ سَفْكَ الدِّمَاءِ وَالْإِنْتِقَامَ لِنَفْسِي. ^{٣٤}وَلَكِنْ حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي مَنَعَنِي مِنَ الْإِسَاءَةِ إِلَيْكَ، فَلَوْ لَمْ تُبَادِرِي وَتَأْتِي لِاسْتِغْنَالِي لَمَا بَقِيَ لِنَابَالِ رَجُلٌ عَلَى قَبْرِ الْحَيَاةِ عِنْدَ مَطْلَعِ ضَوْءِ الصَّبَاحِ». ^{٣٥}وَقَبِلَ دَاوُدُ مِنْهَا مَا حَمَلَتْهُ إِلَيْهِ قَائِلًا لَهَا: «أَمْضِي إِلَى بَيْتِكَ بِسَلَامٍ، فَهَا أَنَا قَدْ اسْتَمَعْتُ لِقَوْلِكَ وَأَسْتَجَنُّ طَلِبَتِكَ».

موت نabal

^{٣٦}فَأَقْبَلَتْ أَبِيجَايِلُ إِلَى نَابَالٍ، فَوَجَدَتْ أَنَّهُ قَدْ أَقَامَ مَادَبَّةً فِي

them, and the whole time they were at Carmel nothing of theirs was missing. ⁸Ask your own servants and they will tell you. Therefore be favorable toward my young men, since we come at a festive time. Please give your servants and your son David whatever you can find for them.' "

⁹When David's men arrived, they gave Nabal this message in David's name. Then they waited.

¹⁰Nabal answered David's servants, "Who is this David? Who is this son of Jesse? Many servants are breaking away from their masters these days.

¹¹Why should I take my bread and water, and the meat I have slaughtered for my shearers, and give it to men coming from who knows where?"

¹²David's men turned around and went back. When they arrived, they reported every word.

¹³David said to his men, "Put on your swords!" So they put on their swords, and David put on his. About four hundred men went up with David, while two hundred stayed with the supplies.

Abigail Hears of Nabal's Refusal

¹⁴One of the servants told Nabal's wife Abigail: "David sent messengers from the desert to give our master his greetings, but he hurled insults at them.

¹⁵Yet these men were very good to us. They did not mistreat us, and the whole time we were out in the fields near them nothing was missing. ¹⁶Night and day they were a wall around us all the time we were herding our sheep near them. ¹⁷Now think it over and see what you can do, because disaster is hanging over our master and his whole household. He is such a wicked man that no one can talk to him." ¹⁸Abigail lost no time. She took two hundred loaves of bread, two skins of wine, five dressed sheep, five seahs of roasted grain, a hundred cakes of raisins and two hundred cakes of pressed figs, and loaded them on donkeys.

¹⁹Then she told her servants, "Go on ahead; I'll follow you." But she did not tell her husband Nabal. ²⁰As she came riding her donkey into a mountain ravine, there were David and his men descending toward her, and she met them. ²¹David had just said, "It's been useless—all my watching over this fellow's property in the desert so that nothing of his was missing. He has paid me back evil for good. ²²May God deal with David, be it ever so severely, if by morning I leave alive one male of all who belong to him!"

عِنْدَكَ جَزَائِرِينَ. حِينَ كَانَ رُعَاةُكَ بَيْنَنَا لَمْ نُؤْذِهِمْ وَلَمْ يَفْقَدْ لَهُمْ شَيْءٌ طَوَالَ الْأَيَّامِ الَّتِي كَانُوا فِيهَا فِي الْكَرْمَلِ. ^٨خَرَّ الْأَمْرَ مِنْ غِلْمَانِكَ فَيُخْبِرُوكَ. لِذَلِكَ لِيَحْظَ غِلْمَانِي بِرِضَاكَ، فَقَدْ جِئْنَا إِلَيْكَ فِي يَوْمٍ عِيدٍ، فَهَبْ عَيْدَكَ وَأَبْنِكَ دَاوُدَ مَا تَجُودُ بِهِ نَفْسُكَ. ^٩فَقَدِمَ الْغِلْمَانُ إِلَى نَابَالٍ وَأَبْلَغُوهُ هَذَا الْكَلَامَ بِاسْمِ دَاوُدَ وَصَمَتُوا. ^{١٠}فَأَجَابَهُمْ نَابَالُ: «مَنْ هُوَ دَاوُدُ؟ وَمَنْ هُوَ ابْنُ يَسَّى؟ قَدْ كَثُرَ الْيَوْمَ الْعَبِيدُ الْهَارِبُونَ مِنْ أَسْيَادِهِمْ. ^{١١}هَلْ آخُذُ خُبْزِي وَمَائِي وَذَبِيحَتِي الَّتِي جَهَّزْتُهَا لِجَارِيٍّ وَأُعْطِيهَا لِقَوْمٍ لَا أَعْلَمُ مِنْ أَيْنَ هُمْ؟» ^{١٢}فَانْصَرَفَ غِلْمَانُ دَاوُدَ وَرَجَعُوا إِلَى دَاوُدَ فَأَخْبَرُوهُ بِكَلَامِ نَابَالٍ. ^{١٣}فَقَالَ دَاوُدُ لِرِجَالِهِ: «لِيَتَقَلَّدُوا كُلُّ مِنْكُمْ سَيْفَهُ». فَتَقَلَّدُوا سِوْفَهُمْ، وَكَذَلِكَ فَعَلَ دَاوُدُ، وَسَارَ عَلَى رَأْسِ أَرْبَعِ مِئَةِ رَجُلٍ بَعْدَ أَنْ مَكَثَ مِثْنَانِ لِجِرَاسَةِ الْأَمْتِعةِ.

أبيجايل تسمع برفض نabal

^{١٤}فَقَالَ أَحَدُ الْغِلْمَانِ لِأَبِيجايلِ أَمْرَأَةِ نَابَالٍ: «بَعَثَ دَاوُدُ مِنَ الصَّخْرَاءِ رُسُلًا بِتَحِيَّاتٍ إِلَى سَيِّدِنَا فَأَهَانَهُمْ. ^{١٥}مَعَ أَنَّ الرُّجَالَ أَحْسَنُوا إِلَيْنَا جِدًّا فَلَمْ نُصَبْ بِأَذَى أَوْ يَفْقَدْ لَنَا شَيْءٌ طَوَالَ الْمُدَّةِ الَّتِي تَجَاوَزْنَا فِيهَا مَعَهُمْ وَتَحْنُ فِي الْمَرْعى. ^{١٦}كَانُوا سِيَّاحَ أَمَانٍ لَنَا نَهَارًا وَلَيْلًا فِي كُلِّ الْأَيَّامِ الَّتِي كُنَّا نَرْعى فِيهَا الْغَنَمَ فِي جَوَارِهِمْ. ^{١٧}فَفَكَّرِي بِالْأَمْرِ وَانْظُرِي مَاذَا يُمَكِّنُ أَنْ تَصْنَعِي، لِأَنَّ كَارِثَةً سَتَحُلُّ عَلَى سَيِّدِنَا وَعَلَى بَيْتِهِ، فَهُوَ رَجُلٌ شَرِيرٌ لَا يُمَكِّنُ التَّفَاهُ مَعَهُ».

^{١٨}فَاسْرَعَتْ أَبِيجايلُ وَأَخَذَتْ مِثْنِي رَغِيفِ خُبْزٍ وَزُقْنِي خَمْرٍ وَخَمْسَةَ خِزْفَانٍ مُجَهَّزَةٍ مُطَيَّبَةٍ وَخَمْسَ كَيْلَاتٍ مِنَ الْفَرِيكِ وَمِثْنِي عُثْفُودٍ زَبِيبٍ وَمِثْنِي قُرْصٍ تَيْنٍ، وَحَمَلَتْهَا عَلَى الْحَمِيرِ. ^{١٩}وَقَالَتْ لِخُدَامِهَا: «أَسْبِقُونِي، هَا أَنَا قَادِمَةٌ وَرَاءَكُمْ». وَلَمْ تَخْبِرْ رَجُلَهَا نَابَالًا بِمَا فَعَلَتْ. ^{٢٠}وَبَيْنَمَا كَانَتْ رَاكِبَةً عَلَى حِمَارِهَا عِنْدَ مُنْعَطَفِ الْجَبَلِ صَادَقَتْ دَاوُدَ وَرِجَالَهُ قَادِمِينَ لِلْقَائِيهَا. ^{٢١}وَكَانَ دَاوُدُ أَتَيْدٌ يُحَدِّثُ نَفْسَهُ: «لَقَدْ حَافَظْتُ عَلَى كُلِّ قِطْعَانٍ هَذَا الرَّجُلِ فِي الصَّخْرَاءِ، فَكَافَأَنِي شَرًّا بَدَلِ الْخَيْرِ. ^{٢٢}فَلْيَضَاعِفِ الرَّبُّ مِنْ عِقَابِ دَاوُدَ، إِنْ لَمْ أَقْضِ عَلَى كُلِّ رَجُلٍ قَبْلَ طُلُوعِ ضَوْءِ الصَّبَاحِ».

saying goes, 'From evildoers come evil deeds,' so my hand will not touch you.

¹⁴“Against whom has the king of Israel come out?

Whom are you pursuing? A dead dog? A flea?

¹⁵May the LORD be our judge and decide between us. May he consider my cause and uphold it; may he vindicate me by delivering me from your hand.”

Saul Confesses His Sin

¹⁶When David finished saying this, Saul asked, “Is that your voice, David my son?” And he wept aloud. ¹⁷“You are more righteous than I,” he said. “You have treated me well, but I have treated you badly.” ¹⁸You have just now told me of the good you did to me; the LORD delivered me into your hands, but you did not kill me. ¹⁹When a man finds his enemy, does he let him get away unharmed? May the LORD reward you well for the way you treated me today. ²⁰I know that you will surely be king and that the kingdom of Israel will be established in your hands. ²¹Now swear to me by the LORD that you will not cut off my descendants or wipe out my name from my father’s family.” ²²So David gave his oath to Saul. Then Saul returned home, but David and his men went up to the stronghold.

The Death of Samuel

25 Now Samuel died, and all Israel assembled and mourned for him; and they buried him at his home in Ramah. Then David moved down into the Desert of Maon.

Nabal Refuses to Help David

²A certain man in Maon, who had property there at Carmel, was very wealthy. He had a thousand goats and three thousand sheep, which he was shearing in Carmel. ³His name was Nabal and his wife’s name was Abigail. She was an intelligent and beautiful woman, but her husband, a Calebite, was surly and mean in his dealings.

⁴While David was in the desert, he heard that Nabal was shearing sheep. ⁵So he sent ten young men and said to them, “Go up to Nabal at Carmel and greet him in my name. ⁶Say to him: ‘Long life to you! Good health to you and your household! And good health to all that is yours!

⁷“Now I hear that it is sheep-shearing time. When your shepherds were with us, we did not mistreat

بَأَذَى. ^{١٤}ثُمَّ وَرَاءَ مَنْ يَسْعَى مَلِكُ إِسْرَائِيلَ؟ مَنْ هُوَ الَّذِي تُطَارِدُهُ؟ أَتَسْعَى وَرَاءَ كَلْبٍ مَيِّتٍ؟ وَرَاءَ بُرْغُوثٍ وَاحِدٍ؟ ^{١٥}لِيَكُنِ الرَّبُّ هُوَ الدَّيَّانُ فَيَقْضِيَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ وَيَتَوَلَّى قَضِيَّتِي وَيُزَيِّتَنِي وَيَقْضِيَنِي مِنْ قَبْضَتِكَ».

شاول يعترف بخطيئته
^{١٦}أَلَمَّا فَرَغَ دَاوُدُ مِنَ الْكَلَامِ تَسَاءَلَ شَاوُلُ: «أَهَذَا صَوْتُكَ يَا ابْنِي دَاوُدُ؟» وَأَرْتَفَعَ صَوْتُ شَاوُلَ بِالْبُكَاءِ. ^{١٧}ثُمَّ قَالَ لِدَاوُدَ: «إِنَّكَ حَقًّا أَبْرُ مَنِّي لِأَنَّكَ كَأَقَاتِنِي خَيْرًا وَأَنَا جَارِئَتِكَ شَرًّا. ^{١٨}وَأَبَدَيْتَ نَحْوِي خَيْرًا إِذْ إِنَّ الرَّبَّ قَدْ أَوْفَعَنِي فِي قَبْضَتِكَ وَلِكِنَّكَ عَفَوْتَ عَنِّي. ^{١٩}أَتَغْفُو رَجُلًا عَنْ عَدُوِّهِ وَيُطْلِقُهُ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَنْتَقِمَ مِنْهُ بَعْدَ أَنْ يَقَعَ فِي قَبْضَتِهِ؟ فَلْيُكَافِئَكَ الرَّبُّ جَزَاءَ مَا صَنَعْتَ الْيَوْمَ مَعِيَ مِنْ خَيْرٍ. ^{٢٠}لَقَدْ عَلِمْتُ الْآنَ أَنَّكَ تُصَيِّحُ مَلِكًا وَبِيَدِكَ تَثْبُتُ مَمْلَكَةُ إِسْرَائِيلَ. ^{٢١}فَاخْلِفْ لِي الْآنَ بِالرَّبِّ أَنَّكَ لَا تُبِيدُ نَسْلِي مِنْ بَعْدِي وَلَا تَقْضِي عَلَى اسْمِي مِنْ بَيْتِ أَبِي». ^{٢٢}فَحَلَفَ دَاوُدُ لِشَاوُلَ ثُمَّ مَضَى شَاوُلُ إِلَى بَيْتِهِ، أَمَّا دَاوُدُ وَرِجَالُهُ فَالْتَجَأُوا إِلَى الْحِصْنِ.

موت صموئيل
وَمَاتَ صَمُوئِيلُ، فَاجْتَمَعَ جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَنَاحُوا عَلَيْهِ وَدَفَنُوهُ فِي بَيْتِهِ فِي الرَّامَةِ. فَانْتَقَلَ دَاوُدُ إِلَى صَحْرَاءِ فَارَانَ.

رفض نابال مساعدة داود
وَكَانَ هُنَاكَ رَجُلٌ ثَرِيٌّ مُقِيمٌ فِي مَدِينَةٍ مَعُونِ ذُو أَمْلاكٍ فِي الْكَرْمَلِ حَيْثُ كَانَ يَجْزُ غَنَمَهُ، وَكَانَتْ ثَرْوَتُهُ طَائِلَةً جَدًّا، إِذْ كَانَ يَمْتَلِكُ ثَلَاثَةَ آلَافِ رَأْسٍ مِنَ الْغَنَمِ وَالْأَفْأُ مِنَ الْمَعْزِ. ^٣وَكَانَ اسْمُ الرَّجُلِ نَابَال، وَاسْمُ امْرَأَتِهِ أَبِيجَايِلَ. وَكَانَتِ الْمَرْأَةُ فَاتِنَةً الْجَمَالَ رَاجِحَةً الْعَقْلَ، أَمَّا الرَّجُلُ فَكَانَ قَاسِيًا سَيِّئَ الْأَعْمَالِ، وَهُوَ يُنْتَمِي إِلَى عَشِيرَةِ كَالِبَ. ^٤فَبَلَغَ دَاوُدُ، وَهُوَ لَا يَزَالُ فِي الصَّحْرَاءِ، أَنَّ نَابَالَ يَجْزُ غَنَمَهُ. ^٥فَبَعَثَ دَاوُدُ بَعْشَرَةَ غِلْمَانٍ أَوْصَاهُمْ أَنْ يَنْطَلِقُوا إِلَى الْكَرْمَلِ وَيَدْخُلُوا بَيْتَ نَابَالٍ وَيُبَلِّغُوهُ تَمَنِّيَاتِ دَاوُدَ، وَيَقُولُوا لَهُ: ^٦«أَطَالَ اللَّهُ بَقَاءَكَ، وَجَعَلَكَ أَنْتَ وَبَيْتُكَ وَكُلُّ مَالِكَ سَالِمًا. ^٧لَقَدْ سَمِعْتُ أَنَّ

capture them, ²⁷a messenger came to Saul, saying, "Come quickly! The Philistines are raiding the land." ²⁸Then Saul broke off his pursuit of David and went to meet the Philistines. That is why they call this place Sela Hammahlekoth. ²⁹And David went up from there and lived in the strongholds of En Gedi.

David Spares Saul's Life

24 After Saul returned from pursuing the Philistines, he was told, "David is in the Desert of En Gedi." ²So Saul took three thousand chosen men from all Israel and set out to look for David and his men near the Craggs of the Wild Goats. ³He came to the sheep pens along the way; a cave was there, and Saul went in to relieve himself. David and his men were far back in the cave. ⁴The men said, "This is the day the LORD spoke of when he said to you, 'I will give your enemy into your hands for you to deal with as you wish.' " Then David crept up unnoticed and cut off a corner of Saul's robe.

⁵Afterward, David was conscience-stricken for having cut off a corner of his robe. ⁶He said to his men, "The LORD forbid that I should do such a thing to my master, the LORD's anointed, or lift my hand against him; for he is the anointed of the LORD." ⁷With these words David rebuked his men and did not allow them to attack Saul. And Saul left the cave and went his way.

⁸Then David went out of the cave and called out to Saul, "My lord the king!" When Saul looked behind him, David bowed down and prostrated himself with his face to the ground. ⁹He said to Saul, "Why do you listen when men say, 'David is bent on harming you'? ¹⁰This day you have seen with your own eyes how the LORD delivered you into my hands in the cave. Some urged me to kill you, but I spared you; I said, 'I will not lift my hand against my master, because he is the LORD's anointed.' ¹¹See, my father, look at this piece of your robe in my hand! I cut off the corner of your robe but did not kill you. Now understand and recognize that I am not guilty of wrongdoing or rebellion. I have not wronged you, but you are hunting me down to take my life. ¹²May the LORD judge between you and me. And may the LORD avenge the wrongs you have done to me, but my hand will not touch you. ¹³As the old

^{٢٧}وَمَا لَيْتَ أَنْ وَفَدَ رَسُولٌ إِلَى شَاوُلَ قَائِلًا، «أَسْرِعْ! تَعَالِ، فَقَدْ أَفْتَحَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ الْبِلَادَ». ^{٢٨}فَرَجَعَ شَاوُلُ عَنْ مُطَارَدَةِ دَاوُدَ وَذَهَبَ لِمُحَارَبَةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، لِذَلِكَ دُعِيَ ذَلِكَ الْمَوْضِعُ «تَلَّ الْمَفَارَقَةِ». ^{٢٩}وَتَوَجَّهَ دَاوُدُ مِنْ هُنَاكَ وَتَمَنَعَ فِي حُصُونِ عَيْنِ جَدِي.

داود يعفو عن شاول

٢٤ وَبَعْدَ أَنْ رَجَعَ شَاوُلُ مِنْ مُطَارَدَةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ قِيلَ لَهُ: «إِنَّ دَاوُدَ مُتَحَصِّنٌ فِي بَرِّيَّةِ عَيْنِ جَدِي». فَحَشَدَ ثَلَاثَةَ آلَافٍ رَجُلٍ مِنْ خَيْرَةِ قَوَاتِ إِسْرَائِيلَ وَسَعَى وَرَاءَ دَاوُدَ وَرِجَالِهِ فِي صُحُورِ الْوُغُولِ. ^٢وَدَخَلَ شَاوُلُ كَهْفًا عِنْدَ حَظِيرَةٍ غَنَمٍ عَلَى الطَّرِيقِ لِيَقْضِيَ حَاجَتَهُ، وَكَانَ دَاوُدُ وَرِجَالُهُ مُخْتَبِئِينَ فِي أَغْوَارِ الْكَهْفِ. ^٣فَقَالَ لَهُ رِجَالُهُ: «هَذَا هُوَ الْيَوْمُ الَّذِي وَعَدَكَ الرَّبُّ أَنْ يُسَلِّمَ فِيهِ عَدُوَّكَ إِلَيْكَ فَتَضَعُ بِهِ مَا تَشَاءُ». فَأَنْسَلَ دَاوُدُ إِلَيْهِ وَقَطَعَ طَرَفَ جُبَّتِهِ سِرًّا. ^٤وَلَكِنْ مَا لَيْتَ قَلْبُهُ أَنْ وَبَّخَهُ عَلَى قَطْعِهِ طَرَفَ جُبَّةِ شَاوُلَ. ^٥فَقَالَ لِرِجَالِهِ: «مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ أَتَرَفَ هَذَا الْإِلْمَ بِحَقِّ سَيِّدِي الْمُمْتَخَرِ مِنَ الرَّبِّ فَأُمِدَّ يَدِي وَأَسِيءَ إِلَيْهِ لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ مَسَحَهُ مَلِكًا». ^٦وَهَكَذَا زَجَرَ دَاوُدُ رِجَالَهُ بِمِثْلِ هَذَا الْكَلَامِ، وَلَمْ يَدْعُهُمْ بِهَاجُونَ شَاوُلَ. وَمَا لَيْتَ شَاوُلَ أَنْ خَرَجَ مِنَ الْكَهْفِ وَمَضَى فِي سَبِيلِهِ، فَتَبِعَهُ دَاوُدُ إِلَى خَارِجِ الْكَهْفِ وَنَادَى: «يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ». ^٧فَالْتَقَتْ شَاوُلُ خَلْفَهُ، فَأَنَحَنِي دَاوُدُ إِلَى الْأَرْضِ سَاجِدًا. ^٨وَقَالَ: «لِمَاذَا تَسْتَمِعُ إِلَى أَقَاوِيلِ النَّاسِ؟ إِنْ دَاوُدُ قَدْ وَطَّدَ الْعَرْزَ عَلَى إِيذَائِكَ. ^٩هَا أَنْتَ قَدْ رَأَيْتَ الْيَوْمَ بِعَيْنَيْكَ كَيْفَ أَوْقَعَكَ الرَّبُّ فِي قَبْضَتِي عِنْدَمَا كُنْتُ فِي الْكَهْفِ، وَجَاءَ مَنْ يَجْرُسُنِي عَلَى قَتْلِكَ، وَلَكِنِّي أَشْفَقْتُ عَلَيْكَ وَقُلْتُ، لَا لَنْ أُمِدَّ يَدِي بِالْإِسَاءَةِ إِلَى سَيِّدِي، لِأَنَّ الرَّبَّ هُوَ الَّذِي اخْتَارَهُ. ^{١٠}فَأَنْظُرْ يَا أَبِي مَا بِيَدِي، إِنَّهُ طَرَفُ جُبَّتِكَ. إِنْ قَطَعِي طَرَفَ جُبَّتِكَ وَعَدَمْتُ قَتْلِي إِيَّاكَ خَيْرٌ دَلِيلٍ عَلَى أَنَّي لَمْ أَزْكِبْ شَرًّا أَوْ ذَنْبًا، وَلَمْ أَخْطِئْ إِلَيْكَ، بَيْنَمَا أَنْتَ تَتَرَبَّصُ بِي لِتَقْتُلَنِي. ^{١١}فَلْيَقْضِ الرَّبُّ بَيْنِي وَبَيْنَكَ وَتَنْتَقِمَ لِي الرَّبُّ مِنْكَ، أَمَّا أَنَا فَلَنْ أَمْسِكَ بِسُوءٍ». ^{١٢}وَكَمَا قِيلَ فِي مِثْلِ الْقَدَمَاءِ، عَنْ الْأَشْرَارِ يَضْدُرُّ شَرُّهُ، لِذَلِكَ فَإِنَّ يَدِي لَنْ تَتَالَكَ

LORD said, "They will."¹³ So David and his men, about six hundred in number, left Keilah and kept moving from place to place. When Saul was told that David had escaped from Keilah, he did not go there.¹⁴ David stayed in the desert strongholds and in the hills of the Desert of Ziph. Day after day Saul searched for him, but God did not give David into his hands.

David and Jonathan Make a Covenant

¹⁵While David was at Horesh in the Desert of Ziph, he learned that Saul had come out to take his life.¹⁶ And Saul's son Jonathan went to David at Horesh and helped him find strength in God.¹⁷ "Don't be afraid," he said. "My father Saul will not lay a hand on you. You will be king over Israel, and I will be second to you. Even my father Saul knows this."¹⁸ The two of them made a covenant before the LORD. Then Jonathan went home, but David remained at Horesh.

The Treachery of the Ziphites

¹⁹The Ziphites went up to Saul at Gibeah and said, "Is not David hiding among us in the strongholds at Horesh, on the hill of Hakilah, south of Jeshimon?"²⁰ Now, O king, come down whenever it pleases you to do so, and we will be responsible for handing him over to the king."²¹ Saul replied, "The LORD bless you for your concern for me.²² Go and make further preparation. Find out where David usually goes and who has seen him there. They tell me he is very crafty.²³ Find out about all the hiding places he uses and come back to me with definite information. Then I will go with you; if he is in the area, I will track him down among all the clans of Judah."

David in the Desert of Ziph

²⁴So they set out and went to Ziph ahead of Saul. Now David and his men were in the Desert of Maon, in the Arabah south of Jeshimon.²⁵ Saul and his men began the search, and when David was told about it, he went down to the rock and stayed in the Desert of Maon. When Saul heard this, he went into the Desert of Maon in pursuit of David.²⁶ Saul was going along one side of the mountain, and David and his men were on the other side, hurrying to get away from Saul. As Saul and his forces were closing in on David and his men to

فَأَجَابَ الرَّبُّ، «يُسَلِّمُونَ». ^{١٣} فَغَادَرَ دَاوُدُ وَرِجَالَهُ أَلْسْتُ مِثَّةَ قَبِيلَةٍ وَهَامُوا عَلَى وُجُوهِهِمْ. فَأَخْبَرَ شَاوُلُ بِأَنْسِحَابِ دَاوُدَ مِنْ قَبِيلَةٍ، فَغَدَلَ عَنِ التَّوَجُّهِ إِلَيْهَا بِقُوَّاتِهِ. ^{١٤} وَلَجَأَ دَاوُدُ إِلَى حُصُونِ بَرِّيَّةِ زَيْفٍ وَمَكَثَ فِي جَبَلِهَا. وَظَلَّ شَاوُلُ يَتَعَقَّبُهُ طَوَالَ أَيَّامِ حَيَاتِهِ، وَلَكِنَّ الرَّبَّ لَمْ يُسَلِّمْهُ لِيَدِهِ.

عهد داود ويونathan

^{١٥} وَبَيْنَمَا كَانَ دَاوُدُ مُخْتَبِئًا فِي غَابَةِ فِي بَرِّيَّةِ زَيْفٍ عَلِمَ أَنَّ شَاوُلَ قَدْ خَرَجَ يَبْحَثُ عَنْهُ. ^{١٦} فَاقْبَلَ يُونَاثَانُ بْنُ شَاوُلَ إِلَى دَاوُدَ فِي أَلْغَابَةِ لِيَقْوِيَ مِنْ يَدَيْهِ بِاللَّهِ. ^{١٧} وَقَالَ لَهُ: «لَا تَخَفْ، لِأَنَّ يَدَ شَاوُلَ أَبِي لَنْ تَطُولَكَ. وَأَنْتَ سَتَكُونُ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَأَنَا أَكُونُ الرَّجُلَ الثَّانِي فِي الْمَمْلَكَةِ. وَأَبِي أَنضًا يَغْلُمُ هَذَا الْأَمْرَ». ^{١٨} وَجَدَّدَا عَهْدَهُمَا أَمَامَ الرَّبِّ. وَمَضَى يُونَاثَانُ إِلَى بَيْتِهِ، أَمَّا دَاوُدُ فَمَكَثَ فِي أَلْغَابَةِ.

خيانة أهل زيف

^{١٩} وَجَاءَ الزَيْفِيُّونَ إِلَى شَاوُلَ فِي جَبْعَةِ وَقَالُوا: «أَلَيْسَ دَاوُدُ مُخْتَبِئًا عِنْدَنَا فِي حُصُونِ أَلْغَابَةِ فِي حَخِيلَةِ جَنْوَبِي الصُّحْرَاءِ؟» فَتَعَالَى إِلَيْنَا أَيُّهَا الْمَلِكُ، فِي أَيِّ وَقْتٍ تَشَاءُ، وَنَحْنُ نَضْمَنُ أَنْ نُسَلِّمَهُ إِلَيْكَ». ^{٢٠} فَاجَابَهُمْ شَاوُلُ: «لِيُبَارِكْكُمْ الرَّبُّ لِرَأْفَتِكُمْ بِي». ^{٢١} فَادْهَبُوا وَتَحَرَّوْا وَتَبَيَّنُوا مِنْ مَكَانِ وَجُودِهِ وَإِقَامَتِهِ وَمَنْ رَأَاهُ هُنَاكَ، لِأَنَّهُ قِيلَ لِي إِنَّ دَاوُدَ شَدِيدُ الْمَكْرِ. ^{٢٢} وَتَأَكَّدُوا لِي مِنْ جَمِيعِ الْمَوَاضِعِ الَّتِي يُمَكِّنُ أَنْ يَخْتَبِئَ فِيهَا ثُمَّ أَرْجِعُوا إِلَيَّ بِالْخَبَرِ الْيَقِينِ فَأَنْضِيَ مَعَكُمْ، إِنْ كَانَ حَقًّا مَوْجُودًا، فَابْحَثْ عَنْهُ بَيْنَ عَشَائِرِ يَهُوذَا.

داود في برية زيف

^{٢٤} فَانْطَلَقُوا إِلَى زَيْفٍ مُتَقَدِّمِينَ أَمَامَ شَاوُلَ. وَكَانَ دَاوُدُ آنِثًا فِي سَهْلِ بَرِّيَّةِ مَعُونِ جَنْوَبِي الصُّحْرَاءِ. ^{٢٥} فَفَرَعَ رِجَالُ شَاوُلَ يَبْحَثُونَ عَنْهُ، فَبَلَغَ الْخَبَرَ دَاوُدَ فَتَوَغَّلَ فِي مِثْقَةِ الصُّخُورِ فِي بَرِّيَّةِ مَعُونِ. وَعِنْدَمَا عَلِمَ شَاوُلُ بِذَلِكَ تَعَقَّبَهُ إِلَى هُنَاكَ. ^{٢٦} فَكَانَ شَاوُلُ يَسِيرُ عَلَى مُحَاذَاةِ أَحَدِ جَانِبَيْ الْجَبَلِ، وَدَاوُدُ وَرِجَالُهُ يَسِيرُونَ عَلَى مُحَاذَاةِ الْجَانِبِ الْآخَرِ هَرَبًا مِنْ شَاوُلَ، الَّذِي سَعَى مَعَ قُوَّاتِهِ لِمُحَاصَرَةِ دَاوُدَ وَرِجَالِهِ لِيَأْسِرَهُمْ.

Abiathar's Escape

²⁰But Abiathar, a son of Ahimelech son of Ahitub, escaped and fled to join David. ²¹He told David that Saul had killed the priests of the LORD. ²²Then David said to Abiathar: "That day, when Doeg the Edomite was there, I knew he would be sure to tell Saul. I am responsible for the death of your father's whole family. ²³Stay with me; don't be afraid; the man who is seeking your life is seeking mine also. You will be safe with me."

The Battle at Keilah

23 When David was told, "Look, the Philistines are fighting against Keilah and are looting the threshing floors," ²he inquired of the LORD, saying, "Shall I go and attack these Philistines?" The LORD answered him, "Go, attack the Philistines and save Keilah." ³But David's men said to him, "Here in Judah we are afraid. How much more, then, if we go to Keilah against the Philistine forces!" ⁴Once again David inquired of the LORD, and the LORD answered him, "Go down to Keilah, for I am going to give the Philistines into your hand." ⁵So David and his men went to Keilah, fought the Philistines and carried off their livestock. He inflicted heavy losses on the Philistines and saved the people of Keilah. ⁶(Now Abiathar son of Ahimelech had brought the ephod down with him when he fled to David at Keilah.)

Saul Pursues David

⁷Saul was told that David had gone to Keilah, and he said, "God has handed him over to me, for David has imprisoned himself by entering a town with gates and bars." ⁸And Saul called up all his forces for battle, to go down to Keilah to besiege David and his men. ⁹When David learned that Saul was plotting against him, he said to Abiathar the priest, "Bring the ephod." ¹⁰David said, "O LORD, God of Israel, your servant has heard definitely that Saul plans to come to Keilah and destroy the town on account of me. ¹¹Will the citizens of Keilah surrender me to him? Will Saul come down, as your servant has heard? O LORD, God of Israel, tell your servant." And the LORD said, "He will." ¹²Again David asked, "Will the citizens of Keilah surrender me and my men to Saul?" And the

نجاة أبياتار بن أخيمالك

وَلَمْ يَنْجُ سِوَى ابْنِ وَاحِدٍ لِأَخِيمَالِكِ بْنِ أَخِيطُوبَ يُدْعَى أَبِياتَارَ الَّذِي لَجَأَ إِلَى دَاوُدَ، وَأَخْبَرَهُ أَنَّ شَاوُلَ قَدْ قَتَلَ كَهَنَةَ الرَّبِّ. فَقَالَ دَاوُدُ لِأَبِيَاتَارَ: «عِنْدَمَا رَأَيْتُ دُوعَ هُنَاكَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَذْرَكْتُ أَنَّهُ لَا بَدَّ أَنْ يُخْبِرَ شَاوُلَ. أَنَا هُوَ السَّبَبُ فِي مَوْتِ أَفْرَادِ بَيْتِ أَبِيكَ. أَتَمُكُّ مَعِيَ، لَا تَخَفُ، فَالرَّجُلُ الَّذِي يَسْعَى لِقَتْلِكَ يَسْعَى لِقَتْلِي أَيْضًا، فَأَقِمْ عِنْدِي بِأَمَانٍ».

معركة قعيلة

وَقِيلَ لِدَاوُدَ: «هَا الْفِلِسْطِينِيُّونَ يُهَاجِمُونَ قَعِيلَةَ وَيَنْهَبُونَ بِيَادِرَ قَمَحِهَا». فَقَالَ الرَّبُّ: «هَلْ أَمْضِي لِمُحَارَبَةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ؟» فَاجَابَهُ الرَّبُّ: «أَذْهَبْ وَحَارِبِهِمْ وَأَنْقِذْ قَعِيلَةَ». وَلَكِنَّ رِجَالَ دَاوُدَ قَالُوا: «إِنْ كَانَ الْخَوْفُ يَسْتَبِدُّ بَنَّا وَتَحْنُ هُنَا فِي يَهُودَا، فَكَيْفَ بِالْحَرِيِّ إِذَا أَنْطَلَقْنَا إِلَى قَعِيلَةَ لِمُحَارَبَةِ جُيُوشِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ؟» فَقَادَ دَاوُدُ يَسْتَشِيرُ الرَّبَّ، فَاجَابَهُ: «قُمْ، أَنْزِلْ إِلَى قَعِيلَةَ، فَإِنِّي أَسْلَمُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ إِلَى يَدِكَ». فَخَضَى دَاوُدُ وَرِجَالُهُ إِلَى قَعِيلَةَ حَيْثُ حَارَبَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَأَسْتَوَلَى عَلَى مَوَاشِيهِمْ وَهَرَمَتِهِمْ هَرِيمَةً مُتَكَرَّةً وَأَنْقَذَ أَهْلَ قَعِيلَةَ. وَكَانَ أَبِياتَارُ بْنُ أَخِيمَالِكِ قَدْ حَمَلَ مَعَهُ أَفُودًا عِنْدَ هُرُوبِهِ إِلَى دَاوُدَ.

شاول يتعقب داود

فَقِيلَ لِشَاوُلَ إِنَّ دَاوُدَ قَدْ قَدِمَ إِلَى قَعِيلَةَ، فَقَالَ شَاوُلُ: «قَدْ أَسْلَمَهُ اللَّهُ إِلَى يَدَيَّ، لِأَنَّهُ لَجَأَ إِلَى مَدِينَةٍ ذَاتِ بَوَابَاتٍ وَأَرْتَاجٍ». وَأَسْتَدْعَى شَاوُلَ قُوَاتِهِ لِلْإِحَاطَةِ بِالْمَدِينَةِ وَمُحَاصَرَةِ دَاوُدَ وَرِجَالِهِ. وَلَمَّا أَذْرَكَ دَاوُدُ أَنَّ شَاوُلَ يَتَأَمَّرُ عَلَيْهِ، قَالَ لِأَبِيَاتَارَ الْكَاهِنِ: «أَخْضِرِ الْأَفُودَ». ثُمَّ صَلَّى دَاوُدُ: «يَا رَبُّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ، إِنَّ عَبْدَكَ قَدْ سَمِعَ أَنَّ شَاوُلَ يُحَاصِرُ قَعِيلَةَ لِيَدْمَرَهَا. فَأَعْلِمْنِي هَلْ يُسَلِّمُنِي أَهْلُ قَعِيلَةَ لِشَاوُلَ؟ وَهَلْ شَاوُلُ حَقًّا قَادِمٌ إِلَى قَعِيلَةَ كَمَا قِيلَ لِعَبْدِكَ؟ يَا رَبُّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ أَخْبِرْ عَبْدَكَ». فَاجَابَ الرَّبُّ: «إِنَّهُ قَادِمٌ». وَعَادَ دَاوُدُ يُسْأَلُ: «هَلْ يُسَلِّمُنِي أَهْلُ قَعِيلَةَ مَعَ رِجَالِي لِشَاوُلَ؟»

them, "Listen, men of Benjamin! Will the son of Jesse give all of you fields and vineyards? Will he make all of you commanders of thousands and commanders of hundreds? ⁸Is that why you have all conspired against me? No one tells me when my son makes a covenant with the son of Jesse. None of you is concerned about me or tells me that my son has incited my servant to lie in wait for me, as he does today." ⁹But Doeg the Edomite, who was standing with Saul's officials, said, "I saw the son of Jesse come to Ahimelech son of Ahitub at Nob. ¹⁰Ahimelech inquired of the LORD for him; he also gave him provisions and the sword of Goliath the Philistine."

The Death of Ahimelech and the Priests

¹¹Then the king sent for the priest Ahimelech son of Ahitub and his father's whole family, who were the priests at Nob, and they all came to the king. ¹²Saul said, "Listen now, son of Ahitub." "Yes, my lord," he answered.

¹³Saul said to him, "Why have you conspired against me, you and the son of Jesse, giving him bread and a sword and inquiring of God for him, so that he has rebelled against me and lies in wait for me, as he does today?"

¹⁴Ahimelech answered the king, "Who of all your servants is as loyal as David, the king's son-in-law, captain of your bodyguard and highly respected in your household? ¹⁵Was that day the first time I inquired of God for him? Of course not! Let not the king accuse your servant or any of his father's family, for your servant knows nothing at all about this whole affair."

¹⁶But the king said, "You will surely die, Ahimelech, you and your father's whole family."

¹⁷Then the king ordered the guards at his side: "Turn and kill the priests of the LORD, because they too have sided with David. They knew he was fleeing, yet they did not tell me." But the king's officials were not willing to raise a hand to strike the priests of the LORD.

¹⁸The king then ordered Doeg, "You turn and strike down the priests." So Doeg the Edomite turned and struck them down. That day he killed eighty-five men who wore the linen ephod. ¹⁹He also put to the sword Nob, the town of the priests, with its men and women, its children and infants, and its cattle, donkeys and sheep.

يَا بَنِيَامِينَئُونَ: أَلَعَلَّ ابْنُ يَسَى يُغْطِيكُمْ جَمِيعاً حَقُولاً وَكُزُوماً أَوْ يَجْعَلُكُمْ جَمِيعاً رُؤَسَاءَ عَلَى أَلُوفِ الْجُنُودِ أَوْ عَلَى مِائَاتٍ مِنْهُمْ، ^٨حَتَّى تَحَالِفْتُمْ كُلَّكُمْ عَلَيَّ، فَلَمْ يُخْبِرْنِي أَحَدٌ مِنْكُمْ بِالْعَهْدِ الَّذِي أَبْرَمَهُ ابْنِي مَعَ ابْنِ يَسَى، وَلَيْسَ بَيْنَكُمْ مَنْ يَأْسَى لِي أَوْ يُنْشِئُنِي بِأَنْ ابْنِي قَدْ أَثَارَ خَادِمِي لِيَكْمُنَ لِي كَمَا يَفْعَلُ الْيَوْمَ؟ ^٩فَأَجَابَ دَوَاغُ الْأَدُومِيُّ الَّذِي كَانَ وَاقِفاً بَيْنَ حَاشِيَةِ شَاوُلَ: «لَقَدْ شَاهَدْتُ ابْنَ يَسَى قَادِماً إِلَيَّ نُوبَ إِلَى أَخِيْمَالِكَ بْنِ أَخِيْطُوبَ» فَاسْتَشَارَ لَهُ الرَّبَّ وَزَوَّدَهُ بِطَعَامٍ وَأَعْطَاهُ سَيْفَ جَلِيَّاتِ.

مصرع أخيمالك والكهنة

^{١١}فَاسْتَدْعَى الْمَلِكُ أَخِيْمَالِكَ وَأَهْلَ بَيْتِ أَبِيهِ مِنْ كَهَنَةِ نُوبَ، فَاقْبَلُوا جَمِيعاً إِلَى الْمَلِكِ. ^{١٢}«قَالَ شَاوُلُ: «اسْمَعْ يَا ابْنُ أَخِيْطُوبَ». فَأَجَابَ: «نَعَمْ يَا سَيِّدِي». ^{١٣}«قَالَ لَهُ شَاوُلُ: «لِمَ أَذَا أَتَّفَقْتُمْ عَلَيَّ أَنْتَ وَابْنُ يَسَى بِتَرْوِيدِكَ إِثَاءَ بِالْخُبْرِ وَبِإِعْطَائِهِ سَيْفَهُ، وَاسْتَشَرْتَ لَهُ اللَّهُ لِيَتَوَرَّ عَلَيَّ وَيَكْمُنَ لِي كَمَا يَفْعَلُ هَذَا الْيَوْمَ؟» ^{١٤}فَأَجَابَ أَخِيْمَالِكُ: «أَيُّ وَاحِدٍ مِنْ بَيْنِ جَمِيعِ رِجَالِكَ مِثْلُ دَاوُدَ أَمِينٌ وَصَهْرُ الْمَلِكِ وَقَائِدُ حَرَسِهِ وَذُو مَكَانَةٍ رَفِيعَةٍ فِي بَيْتِكَ؟» ^{١٥}فَهَلْ هَذِهِ هِيَ أَوَّلُ مَرَّةٍ اسْتَشِيرَ لَهُ فِيهَا اللَّهُ؟ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ يَتَّهَمَنِي الْمَلِكُ أَوْ يَتَّهَمَ جَمِيعَ بَيْتِ أَبِي بِأَرْتِكَابِ شَيْءٍ». ^{١٦}«قَالَ الْمَلِكُ: «إِنَّكَ لَا تَحَالَةَ مَايْتُ يَا أَخِيْمَالِكُ، أَنْتَ وَجَمِيعُ بَيْتِ أَبِيكَ». ^{١٧}وَأَمَرَ الْمَلِكُ حُرَّاسَهُ الْمَائِلِينَ لَدَيْهِ: «هَئِذَا أَحْيَطُوا بِكَهَنَةِ الرَّبِّ وَاقْتُلُوهُمْ، لِأَنَّهُمْ أَيْضاً قَدْ تَحَالَفُوا مَعَ دَاوُدَ، وَلَئِنْهُمْ عَرَفُوا أَنَّهُ كَانَ هَارِباً فَلَمْ يُخْبِرُونِي». فَلَمْ يَرْضَ حُرَّاسُ الْمَلِكِ أَنْ يَقْتُلُوا كَهَنَةَ الرَّبِّ. ^{١٨}فَأَمَرَ الْمَلِكُ دَوَاغَ قَائِلاً: «دُرْ أَنْتَ وَاقْتُلِ الْكَهَنَةَ». فَهَجَمَ دَوَاغُ الْأَدُومِيُّ عَلَى الْكَهَنَةِ وَقَتَلَ مِنْهُمْ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ خَمْسَةَ وَثَمَانِينَ رَجُلًا لَا يَسِي أَفُودَ كَثَانِ. ^{١٩}ثُمَّ أَقْتَحَمَ نُوبَ مَدِينَةَ الْكَهَنَةِ وَقَتَلَ بِحَدِّ السَّيْفِ الرِّجَالَ وَالنِّسَاءَ وَالْأَطْفَالَ وَالرُّضْعَ وَالْثِيْرَانَ وَالْحَمِيرَ وَالْغَنَمَ.

David at Gath

⁸David asked Ahimelech, "Don't you have a spear or a sword here? I haven't brought my sword or any other weapon, because the king's business was urgent." ⁹The priest replied, "The sword of Goliath the Philistine, whom you killed in the Valley of Elah, is here; it is wrapped in a cloth behind the ephod. If you want it, take it; there is no sword here but that one." David said, "There is none like it; give it to me."

¹⁰That day David fled from Saul and went to Achish king of Gath. ¹¹But the servants of Achish said to him, "Isn't this David, the king of the land? Isn't he the one they sing about in their dances: 'Saul has slain his thousands, and David his tens of thousands'?" ¹²David took these words to heart and was very much afraid of Achish king of Gath. ¹³So he pretended to be insane in their presence; and while he was in their hands he acted like a madman, making marks on the doors of the gate and letting saliva run down his beard. ¹⁴Achish said to his servants, "Look at the man! He is insane! Why bring him to me? ¹⁵Am I so short of madmen that you have to bring this fellow here to carry on like this in front of me? Must this man come into my house?"

David at Adullam and Mizpah

22 David left Gath and escaped to the cave of Adullam. When his brothers and his father's household heard about it, they went down to him there. ²All those who were in distress or in debt or discontented gathered around him, and he became their leader. About four hundred men were with him. ³From there David went to Mizpah in Moab and said to the king of Moab, "Would you let my father and mother come and stay with you until I learn what God will do for me?" ⁴So he left them with the king of Moab, and they stayed with him as long as David was in the stronghold. ⁵But the prophet Gad said to David, "Do not stay in the stronghold. Go into the land of Judah." So David left and went to the forest of Hereth.

Doeg the Edomite

⁶Now Saul heard that David and his men had been discovered. And Saul, spear in hand, was seated under the tamarisk tree on the hill at Gibeah, with all his officials standing around him. ⁷Saul said to

هروب داود إلى جت

^٨وَسَأَلَ دَاوُدَ أَخِيْمَلَيْكَ، «أَلَا يُوْجَدُ لَدَيْكَ رُمْحٌ أَوْ سَيْفٌ، لِأَنِّي لَمْ أَتَقَلَّدْ سَيْفِي أَوْ أَخِمْلَ سِلَاحِي، إِذْ إِنَّ أَمْرَ الْمَلِكِ كَانَ مُلِحًا». فَأَجَابَ الْكَاهِنُ: «عِنْدِي سَيْفٌ جُلِيَّاتِ الْفِلِسْطِينِيِّ الَّذِي قَتَلْتَهُ فِي وَادِي الْبَطْمِ، وَهَآ هُوَ مَلْفُوفٌ فِي ثَوْبٍ خَلْفَ الْأَفُودِ. فَإِنْ شِئْتَ أَنْ تَأْخُذَهُ فَافْعَلْ، لِأَنَّهُ لَيْسَ عِنْدِي سِوَاهُ هُنَا». فَقَالَ دَاوُدُ: «لَيْسَ لَهُ مِثِيلٌ، أَعْطِنِي إِيَّاهُ».

«فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ هَرَبَ دَاوُدُ مِنْ أَمَامِ شَاوُلَ وَلَجَا إِلَى أَخِيْشَ مَلِكِ جَتَ». فَقَالَ رِجَالُ حَاشِيَةِ أَخِيْشَ لَهُ: «أَلَيْسَ هَذَا هُوَ دَاوُدَ مَلِكِ بِلَادِهِ؟ أَلَيْسَ هَذَا الَّذِي أَنْشَدْتَ لَهُ النِّسَاءُ رَاقِصَاتِ قَائِلَاتٍ: قَتَلَ شَاوُلُ أَلُوفًا وَقَتَلَ دَاوُدُ عَشْرَاتِ أَلُوفٍ؟» فَكَتَمَ دَاوُدُ هَذَا الْكَلَامَ فِي نَفْسِهِ وَتَوَلَّاهُ خَوْفٌ شَدِيدٌ مِنْ أَخِيْشَ مَلِكِ جَتَ، ^{١٣}وَتَطَاهَرَ أَمَامَهُمْ أَنَّهُ مُصَابٌ بِعَقْلِهِ، وَزَاحَ يُخْرِشُ عَلَى الْبَابِ وَتَرَكَ لُعَابَهُ يَسِيلُ عَلَى لِحْيَتِهِ. ^{١٤}فَقَالَ أَخِيْشَ لِقَوْمِهِ: «أَلَا تَرَوْنَ أَنَّ الرَّجُلَ يُجْنُونُ، فَلِمَآذَا جِئْتُمْ بِهِ إِلَيَّ؟» ^{١٥}أَلَا يَكْفِينِي مَا عِنْدِي مِنْ مَجَانِينَ حَتَّى أَتَيْتُمْ هَذَا لِكَيْ يُظْهَرَ جُنُونُهُ عَلَيَّ؟ أَهَذَا هَذَا بَيْتِي؟»

داود يتابع الهرب

وَهَرَبَ دَاوُدُ مِنْ جَتَ وَلَجَا إِلَى امْعَارَةِ عَدْلَامَ، **٢٢** فَلَمَّا سَمِعَ إِخْوَتُهُ وَسَائِرُ بَيْتِ أَبِيهِ بِوُجُودِهِ هُنَاكَ جَاءُوا إِلَيْهِ. ^٢وَأَنْضَمَّ إِلَيْهِ نَحْوُ أَرْبَعِ مِئَةِ رَجُلٍ مِنَ الْمُتَضَاقِينَ وَالْمَذْيُونِينَ وَالتَّائِبِينَ، فَتَرَأَسَ عَلَيْهِمْ. ^٣ثُمَّ انْتَقَلَ دَاوُدُ مِنْ هُنَاكَ إِلَى مِصْفَاةِ مُوَابَ، وَقَالَ لِمَلِكِ مُوَابَ: «دَعْ أَبِي وَأُمِّي فِي عَهْدِكُمْ زَيْنَمَا أَعْلَمُ مَا يَضَعُ بِي إِلَهُ». فَأَوْدَعَهُمَا عِنْدَ مَلِكِ مُوَابَ، فَأَقَامَا عِنْدَهُ طَوَالَ مَدَّةٍ إِقَامَةٍ دَاوُدَ فِي الْحِصْنِ. ^٥فَقَالَ جَادُ النَّبِيِّ لِدَاوُدَ: «لَا تَقِمَ فِي الْحِصْنِ، بَلْ أَمْضِ وَأَدْخُلْ أَرْضَ يَهُوذَا». فَانْتَقَلَ دَاوُدُ إِلَى غَابَةِ حَارِثَ.

دواغ الأدمومي

^٦وَبَلَغَ شَاوُلُ مَا أَصَابَ دَاوُدَ وَرِجَالَهُ مِنْ شُهْرَةٍ. وَكَانَ شَاوُلُ آنِئذٍ مُقِيمًا فِي جَبْعَةَ، يُجْلِسُ تَحْتَ الْأُلَّةِ فِي الرَّامَةِ مُحَاطًا بِأَفْرَادِ حَاشِيَتِهِ، وَرُمَحُهُ بِيَدِهِ. ^٧فَقَالَ شَاوُلُ لِرِجَالِهِ: «اسْتَمِعُوا

arrows I shoot." As the boy ran, he shot an arrow beyond him. ³⁷When the boy came to the place where Jonathan's arrow had fallen, Jonathan called out after him. "Isn't the arrow beyond you?" ³⁸Then he shouted, "Hurry! Go quickly! Don't stop!" The boy picked up the arrow and returned to his master. ³⁹(The boy knew nothing of all this; only Jonathan and David knew.) ⁴⁰Then Jonathan gave his weapons to the boy and said, "Go, carry them back to town."

⁴¹After the boy had gone, David got up from the south side of the stone and bowed down before Jonathan three times, with his face to the ground. Then they kissed each other and wept together—but David wept the most.

⁴²Jonathan said to David, "Go in peace, for we have sworn friendship with each other in the name of the LORD, saying, 'The LORD is witness between you and me, and between your descendants and my descendants forever.'" Then David left, and Jonathan went back to the town.

Ahimelech and the Consecrated Bread

21 David went to Nob, to Ahimelech the priest. Ahimelech trembled when he met him, and asked, "Why are you alone? Why is no one with you?"

²David answered Ahimelech the priest, "The king charged me with a certain matter and said to me, 'No one is to know anything about your mission and your instructions.' As for my men, I have told them to meet me at a certain place. ³Now then, what do you have on hand? Give me five loaves of bread, or whatever you can find."

⁴But the priest answered David, "I don't have any ordinary bread on hand; however, there is some consecrated bread here—provided the men have kept themselves from women."

⁵David replied, "Indeed women have been kept from us, as usual whenever I set out. The men's things are holy even on missions that are not holy. How much more so today!" ⁶So the priest gave him the consecrated bread, since there was no bread there except the bread of the Presence that had been removed from before the LORD and replaced by hot bread on the day it was taken away.

⁷Now one of Saul's servants was there that day, detained before the LORD; he was Doeg the Edomite, Saul's head shepherd.

أُزِمِّي بِهَا. وَبَيْنَمَا كَانَ الْغَلَامُ رَاكِضاً رَمَى السَّهْمَ حَتَّى جَاوَزَ الْغَلَامَ. ^{٣٧}وَعِنْدَمَا وَصَلَ الْغَلَامُ إِلَى مَوْضِعِ السَّهْمِ الَّذِي رَمَاهُ نَادَى يُونَاثَانَ الْغَلَامَ: «أَلَيْسَ السَّهْمُ أَمَامَكَ؟» ^{٣٨}ثُمَّ عَادَ يَهْتَفُ بِهِ: «عَجِّلْ أَسْرِعْ! لَا تَقِفْ». فَالْتَقَطَ الْغَلَامُ السَّهْمَ وَجَاءَ بِهِ إِلَى سَيِّدِهِ. ^{٣٩}وَلَمْ يَعْلَمْ الْغَلَامُ بِمَا يَجْرِي، أَمَّا يُونَاثَانُ وَدَاوُدُ فَهُمَا وَخِذَهُمَا اللَّذَانِ كَانَا مُطْلَعَيْنِ عَلَى الْأَمْرِ. ^{٤٠}فَعَهَّدَ يُونَاثَانُ بِسِلَاحِهِ إِلَى الْغَلَامِ قَائِلاً لَهُ: «أَذْهَبْ، وَأَدْخُلْ بِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ». ^{٤١}وَمَا إِنَّ تَوَارَى الْغَلَامُ عَنِ الْإِنْظَارِ حَتَّى بَرَزَ دَاوُدُ مِنَ الْجَهَةِ الْجَنُوبِيَّةِ وَسَقَطَ عَلَى وَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ سَاجِداً ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، وَقَبَّلَ كُلُّ مَنِهْمَا صَاحِبَهُ، وَبَكَيَا مَعاً. وَكَانَ بُكَاءُ دَاوُدَ أَشَدَّ مَرَارَةً. ^{٤٢}وَقَالَ يُونَاثَانُ لِدَاوُدَ: «أَمَضِ بِسَلَامٍ لِأَنَّنَا كَلِمَتَنَا حَلَفْنَا عَلَى صِدَاقَتِنَا بِاسْمِ الرَّبِّ قَائِلَيْنِ: لِيَكُنِ الرَّبُّ شَاهِداً بَيْنِي وَبَيْنَكَ، وَبَيْنَ نَسْلِي وَنَسْلِكَ إِلَى الْأَبَدِ». ثُمَّ افْتَرَقَا. فَذَهَبَ دَاوُدُ فِي طَرِيقِهِ، أَمَّا يُونَاثَانُ فَرَجَعَ إِلَى الْمَدِينَةِ.

أَخِيصَالِكِ وَالْخُبْزِ الْمُقَدَّسِ
٢١ وَقَدِمَ دَاوُدُ إِلَى أَخِيصَالِكِ الْكَاهِنِ فِي نُوبَ، فَارْتَعَدَ أَخِيصَالِكُ عِنْدَ لِقَاءِ دَاوُدَ وَسَأَلَهُ: «مَا لِي أَرَاكَ وَحْدَكَ وَلَيْسَ مَعَكَ أَحَدٌ؟» فَأَجَابَهُ دَاوُدُ: «كَفَّنِي الْمَلِكُ بِمِهْمَةٍ وَأَمَرَنِي أَنْ أَكْتُمَ الْأَمْرَ فَلَا أَخْبِرُ بِهِ أَحَدًا، وَأَمَّا رِجَالِي فَقَدْ اتَّفَقْتُ مَعَهُمْ عَلَى مُقَابَلَتِي فِي مَكَانٍ مُعَيَّنٍ. ^٢وَالْآنَ مَاذَا عِنْدَكَ مِنَ الطَّعَامِ؟ أَعْطِنِي خَمْسَةَ أَرْغِفَةٍ أَوْ مَا يَتَوَافَرُ لَدَيْكَ». فَأَجَابَ الْكَاهِنُ: «لَيْسَ عِنْدِي خُبْزٌ عَادِيٌّ، وَإِنَّمَا خُبْزٌ مُقَدَّسٌ، يُمْكِنُ لِرِجَالِكَ أَنْ يَأْكُلُوا مِنْهُ شَرِيطَةً أَنْ يَكُونُوا قَدْ حَفِظُوا أَنْفُسَهُمْ طَاهِرِينَ وَلَا سِيِّمًا مِنَ النِّسَاءِ». فَقَالَ دَاوُدُ لِلكَاهِنِ: «إِنَّ النِّسَاءَ قَدْ مَنَعْنِ عَنْنَا مُنْذُ أَمْسٍ وَمَا قَبْلَ، كَمَا هِيَ الْعَادَةُ عِنْدَ خُرُوجِي فِي مِهْمَةٍ، أَمَّا أَمْتَعَتُهُمْ فَهِيَ دَائِمًا طَاهِرَةٌ، حَتَّى فِي أَثْنَاءِ تَتْفِيدِ الْمِهْمَاتِ الْعَادِيَّةِ. فَكَمْ بِالْحَرِيِّ إِنْ كَانَتْ الْمِهْمَةُ مُقَدَّسَةً؟» فَأَعْطَاهُ الْكَاهِنُ الْخُبْزَ الْمُقَدَّسَ إِذْ لَمْ يَكُنْ لَدَيْهِ سِوَى خُبْزِ الْوُجُوهِ الْمَرْفُوعِ مِنْ أَمَامِ الرَّبِّ لِكَيْ يُسْتَبَدَلَ بِخُبْزٍ سَاخِنٍ فِي الْيَوْمِ الَّذِي يُزْفَعُ فِيهِ. ^٧وَكَانَ هُنَاكَ رَجُلٌ مِنْ خَدَمِ شَاوُلَ مُغْتَكِفًا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَمَامَ الرَّبِّ، يُدْعَى دَوَّاعِ الْأَدُومِيِّ، رَئِيسَ رِعَاةِ شَاوُلَ.

send a boy and say, 'Go, find the arrows.' If I say to him, 'Look, the arrows are on this side of you; bring them here,' then come, because, as surely as the LORD lives, you are safe; there is no danger. ²²But if I say to the boy, 'Look, the arrows are beyond you,' then you must go, because the LORD has sent you away. ²³And about the matter you and I discussed—remember, the LORD is witness between you and me forever."

Jonathan Makes David's Excuse

²⁴So David hid in the field, and when the New Moon festival came, the king sat down to eat. ²⁵He sat in his customary place by the wall, opposite Jonathan and Abner sat next to Saul, but David's place was empty. ²⁶Saul said nothing that day, for he thought, "Something must have happened to David to make him ceremonially unclean—surely he is unclean." ²⁷But the next day, the second day of the month, David's place was empty again. Then Saul said to his son Jonathan, "Why hasn't the son of Jesse come to the meal, either yesterday or today?" ²⁸Jonathan answered, "David earnestly asked me for permission to go to Bethlehem. ²⁹He said, 'Let me go, because our family is observing a sacrifice in the town and my brother has ordered me to be there. If I have found favor in your eyes, let me get away to see my brothers.' That is why he has not come to the king's table."

Saul's Anger and Jonathan's Warning

³⁰Saul's anger flared up at Jonathan and he said to him, "You son of a perverse and rebellious woman! Don't I know that you have sided with the son of Jesse to your own shame and to the shame of the mother who bore you? ³¹As long as the son of Jesse lives on this earth, neither you nor your kingdom will be established. Now send and bring him to me, for he must die!" ³²"Why should he be put to death? What has he done?" Jonathan asked his father. ³³But Saul hurled his spear at him to kill him. Then Jonathan knew that his father intended to kill David. ³⁴Jonathan got up from the table in fierce anger; on that second day of the month he did not eat, because he was grieved at his father's shameful treatment of David.

³⁵In the morning Jonathan went out to the field for his meeting with David. He had a small boy with him, ³⁶and he said to the boy, "Run and find the

أَذْهَبْ وَالتَّحِطِ السَّهَامَ فَإِنْ قُلْتَ لَهُ: هَا السَّهَامُ إِلَى جَانِبِكَ فَأَحْضِرْهَا تَعَالَى، لِأَنَّهُ حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ، أَنْتَ فِي أَمَانٍ وَلَا خَطَرَ عَلَيْكَ. ^{٢٢}وَلَكِنْ إِنْ قُلْتَ لِلْغُلَامِ: هَا السَّهَامُ أَمَامَكَ فَتَقَدَّمْ فَأَمُضِ لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَطْلَقَكَ. ^{٢٣}أَمَّا مَا جَرَى بَيْنَنَا مِنْ حَدِيثٍ فَلْيَكُنِ الرَّبُّ شَاهِدًا عَلَيْهِ إِلَى الْأَبَدِ..

يوناثان يعتذر عن داود

^{٢٤}فَاخْتَبَأَ دَاوُدُ فِي الْحَقْلِ. وَفِي أَوَّلِ يَوْمِ مِنَ الشَّهْرِ جَلَسَ الْمَلِكُ لِتَتَاوَلَ الطَّعَامُ ^{٢٥}فِي مَقْعَدِهِ الْمُعْتَادِ عِنْدَ الْحَائِطِ، وَجَلَسَ يُونَاثَانُ فِي مُوَاجَهَتِهِ. أَمَّا أُنْبِيئُ قَدْ أَحْتَلَّ مَقْعَدًا إِلَى جَوَارِ شَاوُلَ. ^{٢٦}وَلَمْ يُعَلِّقْ شَاوُلُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عَلَى غِيَابِ دَاوُدَ، ظَنًّا مِنْهُ أَنَّ عَارِضًا قَدْ آلَمَ بِهِ وَأَنَّهُ غَيْرُ طَاهِرٍ طَبْعًا لِلشَّرِيعَةِ. ^{٢٧}وَلَكِنْ عِنْدَمَا خَلَا مَوْضِعُ دَاوُدَ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي مِنَ الشَّهْرِ، سَأَلَ شَاوُلُ يُونَاثَانَ ابْنَهُ: «لِمَاذَا تَغَيَّبَ ابْنُ يَسَى عَنِ الطَّعَامِ أَمْسٍ وَالْيَوْمِ؟» ^{٢٨}فَأَجَابَ يُونَاثَانُ: «لَقَدْ اسْتَأْذَنَ دَاوُدُ مِنِّي لِلذَّهَابِ إِلَى بَيْتِ لَحْمٍ» ^{٢٩}وَقَالَ: «دَعْنِي أَذْهَبُ. لِأَنَّ عَشِيرَتِي تَقْدُمُ ذَبِيحَةً فِي الْمَدِينَةِ، وَقَدْ أَوْصَانِي أَخِي بِالْحُضُورِ. فَإِنْ حَظِيتُ بِرِضَاكَ فَدَعْنِي أَمْضِي لِأَرَى إِخْوَتِي، لِذَلِكَ تَغَيَّبَ عَنْ مَائِدَةِ الْمَلِكِ..»

غضب شاوول وتحذير يوناثان

^{٣٠}فَاسْتَشَاطَ شَاوُلُ غَضَبًا عَلَى يُونَاثَانَ وَقَالَ لَهُ: «يَا ابْنُ الْمَتَعَوِّجَةِ الْمَتَمَرِّدَةِ، أَتُظَنُّ أَنَّنِي لَمْ أُعْلَمَ أَنَّ أَنْجِيَاكَ لِابْنِ يَسَى يُفْضِي إِلَيَّ خِزْيِكَ وَخِزْيَ أُمِّكَ الَّتِي أَنْجَبَتْكَ؟» ^{٣١}فَمَادَامَ ابْنُ يَسَى حَيًّا فَإِنَّكَ لَا تَسْتَقِرُّ أَنْتَ وَلَا تَمْلِكُكَ. وَالْآنَ أُرْسِلُ وَأَقْبِضُ عَلَيْهِ، وَأَتِ بِهِ لِأَنَّهُ تَحْكُومُ عَلَيْهِ بِالْمَوْتِ. ^{٣٢}فَأَجَابَ يُونَاثَانُ: «لِمَاذَا يُقْتَلُ، وَأَيُّ ذَنْبٍ جَنَأَهُ؟» ^{٣٣}فَصَوَّبَ شَاوُلُ الرُّمَحَ نَحْوَهُ لِيُطْعَنَهُ، فَأَذْرَكَ يُونَاثَانُ عَلَى الْقَوْرِ أَنَّ وَالِدَهُ مُصِرٌّ عَلَى قَتْلِ دَاوُدَ. ^{٣٤}فَعَادَرَ الْمَائِدَةَ وَالْغَضَبُ الْجَامِحُ يَغْصِفُ بِهِ، مِنْ غَيْرِ أَنْ يَقْرُبَ الطَّعَامَ إِذْ سَاءَهُ تَصَرُّفُ وَالِدِهِ الْمُخْزِي مِنْ نَحْوِ دَاوُدَ. وَكَانَ ذَلِكَ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي مِنَ أَوَّلِ الشَّهْرِ.

^{٣٥}وَخَرَجَ فِي صَبَاحِ الْيَوْمِ الثَّالِثِ إِلَى الْحَقْلِ كَمَا اتَّفَقَ مَعَ دَاوُدَ، يَزَافِقُهُ غُلَامٌ صَغِيرٌ. ^{٣٦}فَقَالَ لِلْغُلَامِ: «أَسْرِعْ وَالتَّحِطِ السَّهَامَ الَّتِي

⁵So David said, "Look, tomorrow is the New Moon festival, and I am supposed to dine with the king; but let me go and hide in the field until the evening of the day after tomorrow. ⁶If your father misses me at all, tell him, 'David earnestly asked my permission to hurry to Bethlehem, his hometown, because an annual sacrifice is being made there for his whole clan.' ⁷If he says, 'Very well,' then your servant is safe. But if he loses his temper, you can be sure that he is determined to harm me. ⁸As for you, show kindness to your servant, for you have brought him into a covenant with you before the LORD. If I am guilty, then kill me yourself! Why hand me over to your father?"

⁹"Never!" Jonathan said. "If I had the least inkling that my father was determined to harm you, wouldn't I tell you?"

¹⁰David asked, "Who will tell me if your father answers you harshly?"

¹¹"Come," Jonathan said, "let's go out into the field." So they went there together.

The Covenant

¹²Then Jonathan said to David: "By the LORD, the God of Israel, I will surely sound out my father by this time the day after tomorrow! If he is favorably disposed toward you, will I not send you word and let you know? ¹³But if my father is inclined to harm you, may the LORD deal with me, be it ever so severely, if I do not let you know and send you away safely. May the LORD be with you as he has been with my father. ¹⁴But show me unfailing kindness like that of the LORD as long as I live, so that I may not be killed, ¹⁵and do not ever cut off your kindness from my family—not even when the LORD has cut off every one of David's enemies from the face of the earth." ¹⁶So Jonathan made a covenant with the house of David, saying, "May the LORD call David's enemies to account." ¹⁷And Jonathan had David reaffirm his oath out of love for him, because he loved him as he loved himself.

¹⁸Then Jonathan said to David: "Tomorrow is the New Moon festival. You will be missed, because your seat will be empty. ¹⁹The day after tomorrow, toward evening, go to the place where you hid when this trouble began, and wait by the stone Ezel. ²⁰I will shoot three arrows to the side of it, as though I were shooting at a target. ²¹Then I will

^٥فَقَالَ دَاوُدُ لِيُونَاثَانَ: «غَدًا هُوَ الْاِخْتِفَالُ بِأَوَّلِ أَهَامِ الشَّهْرِ، حَيْثُ مِنْ عَادَتِي أَنْ أَجْلِسَ مَعَ الْمَلِكِ حَوْلَ مَائِدَةِ الْأَكْلِ وَلَكِنْ دَعْنِي أَذْهَبُ فَأَحْتَبِيءُ فِي الْحَقْلِ إِلَى مَسَاءِ الْيَوْمِ الثَّالِثِ. ^٦فَإِذَا أَفْتَقَدَنِي أَبُوكَ، فَقُلْ لَهُ: قَدْ أَسْتَأْذَنْ مِنِّْي فِي الذَّهَابِ إِلَى بَيْتِ لَحْمِ مَدِينَتِهِ لِلْمُشَارَكَةِ فِي الذَّبِيحَةِ السَّنَوِيَّةِ الَّتِي تُقَامُ لِكُلِّ الْعَشِيرَةِ. ^٧فَإِنْ قَالَ: حَسَنًا، فَمَعْنَى ذَلِكَ أَنَّ خَادِمَكَ فِي أَمَانٍ. وَلَكِنْ إِنْ أَشْتَغَلَ غَيْظًا فَأَعْلَمْ أَنَّهُ يُضْمِرُ لِي الشَّرَّ. ^٨أَمَّا أَنْتَ فَتَكُونُ قَدْ صَنَعْتَ خَيْرًا مَعَ خَادِمِكَ، وَفَاءً بِمَا قَطَعْتَ لَهُ مِنْ عَهْدٍ أَشْهَدَتْ عَلَيْهِ الرَّبُّ. وَإِنْ كَانَ فِيَّ إِثْمٌ فَخَيْرٌ أَنْ تَقْتُلَنِي أَنْتَ مِنْ أَنْ تُسَلِّمَنِي لِأَبِيكَ». ^٩فَقَالَ يُونَاثَانُ: «مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ يَحْدُثَ ذَلِكَ، لِأَنَّهُ لَوْ عَلِمْتُ أَنَّ أَبِي يُضْمِرُ لَكَ شَرًّا، أَفَمَا كُنْتُ أَخْبِرُكَ؟» ^{١٠}وَتَسَاءَلَ دَاوُدُ: «مَنْ يُخْبِرُنِي إِنْ رَدَّ عَلَيْكَ أَبُوكَ بِجَوَابٍ قَظُّ؟» ^{١١}فَأَجَابَهُ يُونَاثَانُ: «تَعَالَ نَخْرُجْ إِلَى الْحَقْلِ». فَأَنْطَلَقَا مَعًا إِلَى الْحَقْلِ.

الميثاق

^{١٢}وَهُنَاكَ قَالَ يُونَاثَانُ لِدَاوُدَ: «لِيَكُنِ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ شَهِيدًا أَنَّهُ إِنْ كَشَفْتُ عَنْ نِيَّةِ أَبِي مِنْ نَحْوِكَ غَدًا أَوْ بَعْدَ غَدٍ، فِي مِثْلِ هَذَا الْوَقْتِ، فَوَجَدْتُ أَنَّهُ يَكُنُ لَكَ الْخَيْرُ وَلَمْ أُرْسِلْ لِأُطْلِعَكَ عَلَيْهِ. ^{١٣}فَلْيُعَاقِبِ الرَّبُّ يُونَاثَانَ أَشَدَّ عَقُوبَةٍ وَيَزِدْ. وَإِنْ أَضْمَرَ لَكَ أَبِي سُوءًا فَإِنِّي أَخْبِرُكَ وَأُطْلِقُكَ، فَتَنْصَرِفُ بِسَلَامٍ، وَلِيَكُنِ الرَّبُّ مَعَكَ كَمَا كَانَ مَعَ أَبِي. ^{١٤}وَلَا تَقْصُرْ خَيْرَ الرَّبِّ عَلَيَّ فِي أَثْنَاءِ حَيَاتِي. ^{١٥}بَلْ أَحْفَظْ الْعَهْدَ نَفْسَهُ مَعَ عَائِلَتِي إِلَى الْأَبَدِ، حَتَّى حِينَ يَقْضِي الرَّبُّ عَلَى جَمِيعِ أَعْدَائِكَ». ^{١٦}وَهَكَذَا أَهْرَمَ يُونَاثَانُ عَهْدًا مَعَ بَيْتِ دَاوُدَ قَائِلًا: «وَلْيُعَاقِبِكَ الرَّبُّ بِيَدِ أَعْدَائِكَ إِنْ خُنْتَ الْعَهْدَ». ^{١٧}ثُمَّ عَادَ يُونَاثَانُ يَسْتَخْلِفُ دَاوُدَ بِمَحَبَّتِهِ لَهُ لِأَنَّهُ أَحَبُّهُ كَمَحَبَّتِهِ لِنَفْسِهِ.

^{١٨}وَقَالَ لَهُ يُونَاثَانُ: «غَدًا يَكُونُ الْاِخْتِفَالُ بِأَوَّلِ الشَّهْرِ فَيُفْتَقَدُونَكَ لِأَنَّ مَوْضِعَكَ يَكُونُ خَالِيًا. ^{١٩}وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ، عِنْدَ حُلُولِ الْمَسَاءِ، تَأْتِي مُسْرِعًا إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي اخْتَبَأْتَ فِيهِ عِنْدَمَا لَمْ يَكُنْ زِمَامُ الْأَمْرِ قَدْ أَفْلَتْ بَعْدُ، وَتَجْلِسُ إِلَى جَوَارِ حَجَرِ الْاِفْتِرَاقِ. ^{٢٠}فَأَرْمِي أَنَا ثَلَاثَةَ سِهَامٍ إِلَى جَانِبِهِ وَكَأَنِّي أَشْتَهِدُ غَرَضًا. ^{٢١}وَعِنْدَئِذٍ أُرْسِلُ الْغُلَامَ قَائِلًا:

may kill him.”¹⁶ But when the men entered, there was the idol in the bed, and at the head was some goats' hair.¹⁷ Saul said to Michal, “Why did you deceive me like this and send my enemy away so that he escaped?” Michal told him, “He said to me, ‘Let me get away. Why should I kill you?’”

Saul Among the Prophets

¹⁸When David had fled and made his escape, he went to Samuel at Ramah and told him all that Saul had done to him. Then he and Samuel went to Naioth and stayed there.¹⁹ Word came to Saul: “David is in Naioth at Ramah”;²⁰ so he sent men to capture him. But when they saw a group of prophets prophesying, with Samuel standing there as their leader, the Spirit of God came upon Saul's men and they also prophesied.²¹ Saul was told about it, and he sent more men, and they prophesied too. Saul sent men a third time, and they also prophesied.²² Finally, he himself left for Ramah and went to the great cistern at Secu. And he asked, “Where are Samuel and David?” “Over in Naioth at Ramah,” they said.

²³So Saul went to Naioth at Ramah. But the Spirit of God came even upon him, and he walked along prophesying until he came to Naioth.²⁴ He stripped off his robes and also prophesied in Samuel's presence. He lay that way all that day and night. This is why people say, “Is Saul also among the prophets?”

David and Jonathan

20 Then David fled from Naioth at Ramah and went to Jonathan and asked, “What have I done? What is my crime? How have I wronged your father, that he is trying to take my life?”² “Never!” Jonathan replied. “You are not going to die! Look, my father doesn't do anything, great or small, without confiding in me. Why would he hide this from me? It's not so!”

³But David took an oath and said, “Your father knows very well that I have found favor in your eyes, and he has said to himself, ‘Jonathan must not know this or he will be grieved.’ Yet as surely as the LORD lives and as you live, there is only a step between me and death.”

⁴Jonathan said to David, “Whatever you want me to do, I'll do for you.”

لأَقْتُلَهُ. ١٦ فَأَقْبَلَ الْجُنُودُ. وَإِذَا فِي الْفِرَاشِ تِمْنَالٌ وَلِبْدَةٌ مِنْ شَعْرِ الْمِعْزَى تَحْتَ رَأْسِهِ. ١٧ فَقَالَ شَاوُلُ لِابْنَتِهِ مِيكَالَ: «لِمَاذَا خَدَعْتَنِي فَأَطْلَقْتَ عَدُوِّي حَتَّى نَجَا؟» فَأَجَابَتْ: «لَقَدْ تَوَعَّدَنِي قَائِلًا: أَطْلِقْنِي لِئَلَّا أَقْتُلَكَ.»

شاول بين الأنبياء

^{١٨}وَعِنْدَمَا هَرَبَ دَاوُدُ وَنَجَا بِحَيَاتِهِ جَاءَ إِلَى صَمُوئِيلَ فِي الرَّامَةِ وَأَطْلَعَهُ عَمَّا فَعَلَهُ بِهِ شَاوُلُ، وَصَحَبَهُ صَمُوئِيلُ وَمَضَيَا وَأَقَامَا مَعًا فِي نَايُوثَ. ١٩ فَجِيلَ لِشَاوُلَ: «هُوَذَا دَاوُدُ فِي نَايُوثَ فِي الرَّامَةِ.» ٢٠ فَبَعَثَ بِجُنُودٍ لِلْقَبْضِ عَلَيْهِ. وَلَكِنْ عِنْدَمَا شَاهَدُوا جَمَاعَةَ الرَّبِّ يَتَنَبَّأُونَ بِرِئَاسَةِ صَمُوئِيلَ، حَلَّ رُوحُ الرَّبِّ عَلَى الْجُنُودِ فَتَنَبَّأُوا هُمْ أَيْضًا. ٢١ فَاخْبَرُوا شَاوُلَ بِالْأَمْرِ، فَبَعَثَ بِجُنُودٍ آخَرِينَ فَتَنَبَّأُوا هُمْ أَيْضًا. ٢٢ ثُمَّ عَادَ شَاوُلُ فَأَرْسَلَ فِرْقَةً ثَالِثَةً فَتَنَبَّأُوا هُمْ أَيْضًا. ٢٣ وَأَخِيرًا ذَهَبَ بِنَفْسِهِ إِلَى الرَّامَةِ، حَتَّى وَصَلَ إِلَى الْبَيْتِ الْعَظِيمَةِ الَّتِي عِنْدَ سِيخُو وَسَأَلَ: «أَيْنَ صَمُوئِيلُ وَدَاوُدُ؟» فَقِيلَ لَهُ: «هُمَا فِي نَايُوثَ فِي الرَّامَةِ.» ٢٤ فَمَضَى إِلَى هُنَاكَ وَلَكِنْ فِي أَثْنَاءِ الطَّرِيقِ حَلَّ عَلَيْهِ رُوحُ الرَّبِّ، فَشَرَعَ يَتَنَبَّأُ حَتَّى بَلَغَ نَايُوثَ فِي الرَّامَةِ. ٢٥ فَخَلَعَ هُوَ أَيْضًا ثِيَابَهُ وَزَاحَ يَتَنَبَّأُ أَمَامَ صَمُوئِيلَ. ثُمَّ انْطَرَحَ غَارِبًا طَوِيلَ ذَلِكَ النَّهَارِ وَاللَّيْلِ. لِذَلِكَ قِيلَ: «أَشَاوُلُ أَيْضًا بَيْنَ الْأَنْبِيَاءِ؟»

اجتماع داود ويوناثان

وَهَرَبَ دَاوُدُ مِنْ نَايُوثَ فِي الرَّامَةِ وَالتَقَى بِيُونَاثَانَ ٢٠ وَسَأَلَهُ: «مَاذَا جَنَيْتُ، وَمَاذَا أَفْتَرَفْتُ مِنْ إِثْمٍ فِي حَقِّ أَبِيكَ حَتَّى تُصِرَّ عَلَى قَتْلِي؟» فَأَجَابَهُ: «مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ تَمُوتَ! فَإِنْ أَبِي لَا يُقَدِّمُ عَلَيَّ أَمْرَ كَبِيرٍ أَمْ صَغِيرٍ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُطْلِعَنِي عَلَيْهِ، فَلِمَاذَا يُخْفِي عَنِّي أَمْرًا كَهَذَا؟ إِنْ تَخَافُكَ لَا أَسَاسَ لَهَا مِنَ الصَّحَّةِ.» ٢١ فَأَقْسَمَ دَاوُدُ قَائِلًا: «إِنْ أَبَاكَ يُذَرِّكُ أَنِّي حَظِيتُ بِرِضَاكَ، لِذَلِكَ قَالَ فِي نَفْسِهِ: لَا أَكْتُمَنَّ الْأَمْرَ عَنْ يُونَاثَانَ لِئَلَّا يَطْغَى عَلَيْهِ الْغَمُّ. وَلَكِنِّي أَقْسِمُ لَكَ بِاللَّهِ الْحَيِّ: كَمَا أَقْسِمُ بِحَيَاتِكَ، إِنَّهُ لَيْسَ بَيْنِي وَبَيْنَ الْمَوْتِ سِوَى خَطْوَةٍ.» ٢٢ فَأَجَابَ يُونَاثَانُ: «مَهْمَا تَطْلُبُهُ نَفْسُكَ أَفْعَلُهُ لَكَ.»

Jonathan Tries to Calm Saul

19 Saul told his son Jonathan and all the attendants to kill David. But Jonathan was very fond of David ²and warned him, "My father Saul is looking for a chance to kill you. Be on your guard tomorrow morning; go into hiding and stay there. ³I will go out and stand with my father in the field where you are. I'll speak to him about you and will tell you what I find out."

⁴Jonathan spoke well of David to Saul his father and said to him, "Let not the king do wrong to his servant David; he has not wronged you, and what he has done has benefited you greatly. ⁵He took his life in his hands when he killed the Philistine. The LORD won a great victory for all Israel, and you saw it and were glad. Why then would you do wrong to an innocent man like David by killing him for no reason?" ⁶Saul listened to Jonathan and took this oath: "As surely as the LORD lives, David will not be put to death." ⁷So Jonathan called David and told him the whole conversation. He brought him to Saul, and David was with Saul as before.

Saul Tries to kill David a Second Time

⁸Once more war broke out, and David went out and fought the Philistines. He struck them with such force that they fled before him.

⁹But an evil spirit from the LORD came upon Saul as he was sitting in his house with his spear in his hand. While David was playing the harp, ¹⁰Saul tried to pin him to the wall with his spear, but David eluded him as Saul drove the spear into the wall. That night David made good his escape.

David's Escape

¹¹Saul sent men to David's house to watch it and to kill him in the morning. But Michal, David's wife, warned him, "If you don't run for your life tonight, tomorrow you'll be killed." ¹²So Michal let David down through a window, and he fled and escaped. ¹³Then Michal took an idol and laid it on the bed, covering it with a garment and putting some goats' hair at the head.

¹⁴When Saul sent the men to capture David, Michal said, "He is ill."

¹⁵Then Saul sent the men back to see David and told them, "Bring him up to me in his bed so that I

يونانان يحاول تهدئة شاول

١٩ وَحَضَرَ شَاوُلُ ابْنَهُ يُونَانَانَ وَسَائِرَ حَاشِيَتِهِ عَلَى قَتْلِ دَاوُدَ. وَلَكِنَّ يُونَانَانَ ابْنَ شَاوُلَ، الَّذِي كَانَ مُغْجَبًا جَدًّا بِدَاوُدَ، أَسْرَّ إِلَيْهِ قَائِلًا: «أَبِي يَلْتَمِسُ قَتْلَكَ، فَأَخْتَرِسْ لِنَفْسِكَ فِي الْغَدِ وَاخْتَبِئْ،^٢ وَأَنَا أَخْرُجُ مَعَ أَبِي إِلَى الْحَقْلِ الَّذِي تَخْتَبِئُ فِيهِ، وَأَحْدِثُهُ عَنْكَ ثُمَّ أَخْبِرُكَ بِمَا يَكُونُ.»
^٤وَرَأَى يُونَانَانُ يُثْنِي عَلَى دَاوُدَ أَمَامَ أَبِيهِ وَتَسَاءَلَ: «لِمَاذَا يُسِيءُ الْمَلِكُ إِلَيَّ عَبْدِي دَاوُدَ، فَإِنَّهُ لَمْ يُخْطِئْ إِلَيْكَ، وَمَآثِرُهُ عَظِيمَةٌ جَدًّا؟^٥ لَقَدْ عَرَّضَ حَيَاتَهُ لِلخَطَرِ عِنْدَمَا قَتَلَ الْفِلِسْطِينِيَّ، فَأَجْرَى الرَّبُّ خَلَاصًا عَظِيمًا لِجَمِيعِ إِسْرَائِيلَ. وَقَدْ شَهِدَتْ ذَلِكَ وَابْتَهَجَتْ بِهِ. فَلِمَاذَا تُقْتَلُ دَاوُدُ مِنْ غَيْرِ دَاعٍ وَتُسِيءُ إِلَيَّ دَمَ بَرِيءٍ؟»
 فَأَقْنَعَ شَاوُلُ بِكَلَامِ يُونَانَانَ، وَقَالَ: «أُقْسِمُ بِاللَّهِ الْحَيِّ، لَنْ يَقْتُلَ دَاوُدَ.»^٧فَاسْتَدْعَى يُونَانَانُ دَاوُدَ وَأَطْلَعَهُ عَلَى مَا دَارَ مِنْ حَدِيثٍ، ثُمَّ جَاءَ بِهِ إِلَى شَاوُلَ، فَمَثَلَ فِي حَضْرَتِهِ كَمَا كَانَ يَفْعَلُ مِنْ قَبْلُ.

شاول يحاول قتل داود ثانية
^٨وَعَادَتْ الْحَرْبُ تَنْشُبُ مِنْ جَدِيدٍ، فَخَرَجَ دَاوُدُ لِمُحَارَبَةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَهَزَمَهُمْ هَزِيمَةً مُنْكَرَةً، فَلَاذُوا بِالْفِرَارِ مِنْ أَمَامِهِ.
^٩وَذَاتَ يَوْمٍ كَانَ دَاوُدُ يَغْزِفُ لِشَاوُلَ، فَهَاجَمَ الرُّوحُ الرَّدِيءُ شَاوُلَ مِنْ لَدَى الرَّبِّ وَهُوَ جَالِسٌ فِي بَيْتِهِ، وَرَنَحَهُ بِيَدِهِ. فَصُوبَ الرُّمَحُ نَحْوَ دَاوُدَ وَرَمَاهُ بِهِ لِيَطْعَنَهُ وَيُسْمِرَهُ إِلَى الْحَائِطِ، فَتَفَادَى دَاوُدَ الضَّرْبَةُ، وَهَرَبَ مِنْ أَمَامِ شَاوُلَ نَاجِيًا بِحَيَاتِهِ تِلْكَ اللَّيْلَةَ، أَمَّا الرُّمَحُ فَقَاصَ فِي الْحَائِطِ.

ميكال تساعد داود على الهرب
^{١١}فَأَرْسَلَ شَاوُلُ مُرَاقِبِينَ إِلَى بَيْتِ دَاوُدَ يَتَرَصَّدُونَهُ لِيَقْتُلُوهُ فِي الصُّبْحِ. فَأَخْبَرَتْهُ أَمْرَاتُهُ مِيكَالُ قَائِلَةً: «إِذَا لَمْ تَنْجُ بِنَفْسِكَ هَذِهِ اللَّيْلَةَ فَإِنَّكَ لَا تَحَالَةَ تَقْتُلُ غَدًا.»^{١٢}وَدَلَّتْهُ مِيكَالُ مِنَ النَّافِذَةِ، فَانْطَلَقَ هَارِبًا وَتَجَا.^{١٣}ثُمَّ أَخَذَتْ مِيكَالُ تِمْنَالًا وَوَضَعَتْهُ فِي فِرَاشِهِ، وَوَضَعَتْ تَحْتَ رَأْسِهِ لُبْدَةً مِنْ شَعْرِ الْمِغْزَى وَغَطَّتْهُ بِثَوْبٍ.^{١٤}وَعِنْدَمَا أَرْسَلَ شَاوُلُ جُنُودَهُ لِلْقَبْضِ عَلَى دَاوُدَ قَالَتْ لَهُمْ مِيكَالُ: «إِنَّهُ مَرِيضٌ.»^{١٥}فَبَعَثَ شَاوُلُ الْجُنُودَ ثَانِيَةً لِيَرَوْا دَاوُدَ قَائِلًا: «أَتُثْنِي بِهِ وَهُوَ فِي السَّرِيرِ

Merab. I will give her to you in marriage; only serve me bravely and fight the battles of the LORD.” For Saul said to himself, “I will not raise a hand against him. Let the Philistines do that!”

¹⁸But David said to Saul, “Who am I, and what is my family or my father’s clan in Israel, that I should become the king’s son-in-law?” ¹⁹So when the time came for Merab, Saul’s daughter, to be given to David, she was given in marriage to Adriel of Meholah.

David Marries Michal

²⁰Now Saul’s daughter Michal was in love with David, and when they told Saul about it, he was pleased. ²¹“I will give her to him,” he thought, “so that she may be a snare to him and so that the hand of the Philistines may be against him.” So Saul said to David, “Now you have a second opportunity to become my son-in-law.” ²²Then Saul ordered his attendants: “Speak to David privately and say, ‘Look, the king is pleased with you, and his attendants all like you; now become his son-in-law.’” ²³They repeated these words to David. But David said, “Do you think it is a small matter to become the king’s son-in-law? I’m only a poor man and little known.”

²⁴When Saul’s servants told him what David had said, ²⁵Saul replied, “Say to David, ‘The king wants no other price for the bride than a hundred Philistine foreskins, to take revenge on his enemies.’” Saul’s plan was to have David fall by the hands of the Philistines. ²⁶When the attendants told David these things, he was pleased to become the king’s son-in-law. So before the allotted time elapsed, ²⁷David and his men went out and killed two hundred Philistines. He brought their foreskins and presented the full number to the king so that he might become the king’s son-in-law. Then Saul gave him his daughter Michal in marriage. ²⁸When Saul realized that the LORD was with David and that his daughter Michal loved David, ²⁹Saul became still more afraid of him, and he remained his enemy the rest of his days.

David’s Victories

³⁰The Philistine commanders continued to go out to battle, and as often as they did, David met with more success than the rest of Saul’s officers, and his name became well known.

مِيرَبَ، شَرِيطَةً أَنْ تَكُونَ بَطْلًا وَتُحَارِبَ حُرُوبَ الرَّبِّ. فَقَدْ حَدَّثَ شَاوُلُ نَفْسَهُ قَائِلًا: «لَا أَحْمِلُ أَنَا جَرِيرَةَ قَتْلِهِ بَلْ يَقْتُلُهُ الْفِلِسْطِينِيُّونَ». ^{١٨}فَأَجَابَ دَاوُدُ: «مَنْ أَنَا وَمَا هِيَ حَيَاتِي؟ وَمَا هِيَ عَائِلَتِي وَمَا هِيَ مَكَانَةُ عَائِلَتِي فِي إِسْرَائِيلَ حَتَّى أَصْبِحَ صِهْرًا لِلْمَلِكِ؟» ^{١٩}وَعِنْدَمَا أَقْتَرَبَ مَوْعِدُ زَفَافِ مِيرَبَ لِدَاوُدَ، رَوَّجَهَا شَاوُلُ مِنْ عَذْرَائِيلَ الْمَحُولِي.

زواج داود من ميكا

^{٢٠}لَكِنْ مِيكَالُ ابْنَةُ شَاوُلَ الصُّغْرَى أَحَبَّتْ دَاوُدَ، فَعَلِمَ شَاوُلُ بِأَمْرِ وَحْظِي ذَلِكَ بِرِضَاهُ. ^{٢١}وَقَالَ شَاوُلُ فِي نَفْسِهِ: «أَرْوِجُهُ مِنْهَا فَتَكُونُ لَهُ فَخًا، وَكَذَلِكَ يَسْعَى الْفِلِسْطِينِيُّونَ إِلَى قَتْلِهِ». وَقَالَ شَاوُلُ لِدَاوُدَ مَرَّةً ثَانِيَةً: «يُمْكِنُكَ مُصَاهَرَتِي الْيَوْمَ». ^{٢٢}وَأَمَرَ شَاوُلُ رِجَالَهُ أَنْ يُسْرِوْا فِي أُذُنِ دَاوُدَ أَنَّ الْمَلِكَ يُحِبُّهُ، وَأَنَّهُ تَحَلَّى إِعْجَابَ الْحَاشِيَةِ، وَأَنْ يَنْصَحُوهُ بِمُصَاهَرَةِ الْمَلِكِ. ^{٢٣}فَرَّاحَ عَبِيدُ شَاوُلَ يُسْرِوْنَ بِهَذَا الْحَدِيثِ فِي مَسَامِعِ دَاوُدَ. فَأَجَابَ دَاوُدُ: «أَتَطْتُونُ مُصَاهَرَةَ الْمَلِكِ أَمْرًا تَافِهًا؟ أَنَا لَسْتُ سِوَى رَجُلٍ مُسْكِنٍ حَقِيرٍ». ^{٢٤}فَأَخْبَرَ عَبِيدُ شَاوُلَ سَيِّدَهُمْ بِحَدِيثِ دَاوُدَ. ^{٢٥}فَقَالَ شَاوُلُ لَهُمْ: «هَذَا مَا تَقُولُونَهُ لِدَاوُدَ: إِنَّ الْمَلِكَ لَا يَطْمَعُ فِي مَهْرٍ، بَلْ فِي مِئَةِ غُلْفَةٍ مِنْ غُلْفِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، أَنْتِقَامًا مِنْ أَعْدَاءِ الْمَلِكِ». قَالَ هَذَا ظَنًّا مِنْهُ أَنْ يُوقَعَ دَاوُدُ فِي أَسْرِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ. ^{٢٦}فَأَبْلَغَ عَبِيدُ شَاوُلَ دَاوُدَ بِمَطْلَبِ الْمَلِكِ، فَرَاقَهُ الْأَمْرُ، وَلَاسِيَّمَا فِكْرَةَ مُصَاهَرَةِ الْمَلِكِ. وَقَبْلَ أَنْ تَنْتَهِيَ الْمَهْلَةُ الْمَغْطَاةُ لَهُ، ^{٢٧}أَنْطَلَقَ مَعَ رِجَالِهِ وَقَتَلَ مِئَتِي رَجُلٍ مِنَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، وَأَتَى بِغُلْفِهِمْ وَقَدَّمَهَا كَامِلَةً لِتَكُونَ مَهْرًا لِمُصَاهَرَةِ الْمَلِكِ. ^{٢٨}فَرَوَّجَهُ شَاوُلُ عِنْدَئِذٍ مِنْ ابْنَتِهِ مِيكَالَ. ^{٢٩}وَأَذْرَكَ شَاوُلُ يَقِينًا أَنَّ الرَّبَّ مَعَ دَاوُدَ، وَأَنَّ ابْنَتَهُ مِيكَالَ تُحِبُّهُ. ^{٣٠}فَتَزَايَدَ خَوْفُ شَاوُلَ مِنْ دَاوُدَ، وَأَصْبَحَ عَدُوَّهُ اللَّدُّودَ طَوَالَ حَيَاتِهِ.

انتصارات داود

^{٣٠}وَتَابَرَ أَقْطَابُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ عَلَى مُحَارَبَةِ إِسْرَائِيلَ، فَكَانَ دَاوُدُ يَظْفَرُ بِهِمْ أَكْثَرَ مِنْ بَقِيَّةِ قُوَادِ شَاوُلَ، وَأَصْبَحَ اسْمُهُ عَلَى كُلِّ شَفَةٍ وَلِسَانٍ.

David and Jonathan

18 After David had finished talking with Saul, Jonathan became one in spirit with David, and he loved him as himself. ²From that day Saul kept David with him and did not let him return to his father's house. ³And Jonathan made a covenant with David because he loved him as himself. ⁴Jonathan took off the robe he was wearing and gave it to David, along with his tunic, and even his sword, his bow and his belt. ⁵Whatever Saul sent him to do, David did it so successfully that Saul gave him a high rank in the army. This pleased all the people, and Saul's officers as well.

Saul's Jealousy

⁶When the men were returning home after David had killed the Philistine, the women came out from all the towns of Israel to meet King Saul with singing and dancing, with joyful songs and with tambourines and lutes. ⁷As they danced, they sang: "Saul has slain his thousands, and David his tens of thousands." ⁸Saul was very angry; this refrain galled him. "They have credited David with tens of thousands," he thought, "but me with only thousands. What more can he get but the kingdom?" ⁹And from that time on Saul kept a jealous eye on David.

Saul Tries to Kill David

¹⁰The next day an evil spirit from God came forcefully upon Saul. He was prophesying in his house, while David was playing the harp, as he usually did. Saul had a spear in his hand ¹¹and he hurled it, saying to himself, "I'll pin David to the wall." But David eluded him twice. ¹²Saul was afraid of David, because the LORD was with David but had left Saul. ¹³So he sent David away from him and gave him command over a thousand men, and David led the troops in their campaigns. ¹⁴In everything he did he had great success, because the LORD was with him. ¹⁵When Saul saw how successful he was, he was afraid of him. ¹⁶But all Israel and Judah loved David, because he led them in their campaigns.

An Offer of Marriage

¹⁷Saul said to David, "Here is my older daughter

صداقة داود ويونانان

١٨ وَعِنْدَمَا فَرَغَ دَاوُدُ مِنْ حَدِيثِهِ مَعَ شَاوُلَ، تَغَلَّقَتْ نَفْسُ يُونَانَانَ بِدَاوُدَ وَأَحَبَّهُ كَنَفْسِهِ. ^٢وَأَسْتَبَقَى شَاوُلُ دَاوُدَ، وَلَمْ يَدْعُهُ يَرْجِعْ إِلَى بَيْتِ أَبِيهِ. ^٣وَتَعَاهَدَ يُونَانَانُ وَدَاوُدَ، لِأَنَّ يُونَانَانَ أَحَبَّهُ كَنَفْسِهِ. ^٤وَحَلَعَ يُونَانَانُ جُبَّتَهُ وَوَقَّعَهَا لِدَاوُدَ مَعَ ثِيَابِهِ وَسَيْفِهِ وَقَوْسِهِ وَحِزَامِهِ. ^٥وَكَانَ النَّجَاحُ خَلِيفَ دَاوُدَ فِي كُلِّ مُهِمَّةٍ كَلَّفَهُ بِهَا شَاوُلُ، لِذَلِكَ وَلَّاهُ شَاوُلُ إِمْرَةً رِجَالِ الْحَرْبِ، فَحَظِيَ ذَلِكَ بِأَسْتِحْسَانِ الشَّعْبِ وَعَيْيِدِ شَاوُلَ أَيْضًا.

حقد شاول

^٦وَعِنْدَ رُجُوعِ الْجَيْشِ بَعْدَ مَقْتَلِ جَلِيَّاتِ، خَرَجَتِ النِّسَاءُ مِنْ جَمِيعِ مَدُنِ إِسْرَائِيلَ بِالْغِنَاءِ وَالرَّقْصِ، وَيَدْفُوفِ الْقَرْحِ وَبِمُطَلَّاتٍ لِاسْتِجْبَالِ شَاوُلَ الْمَلِكِ. ^٧وَرَأَحَتِ النِّسَاءُ الرَّاغِصَاتُ يُشِيدْنَ: «قَتَلَ شَاوُلُ أَلُوفَهُ وَقَتَلَ دَاوُدُ رِثْوَاتِهِ (أَيَّ عَشَرَاتِ الْأَلُوفِ)». ^٨فَأَثَارَ هَذَا غَضَبَ شَاوُلَ، وَسَاءَ هَذَا الْغِنَاءُ فِي نَفْسِهِ وَقَالَ: «نَسَبَنَ لِدَاوُدَ قَتْلَ عَشَرَاتِ الْأَلُوفِ، أَمَّا أَنَا فَتَسَبَّنَ لِي قَتْلُ الْأَلُوفِ فَقَطًّا لَمْ يَبْقَ سِوَى أَنْ يُنْعِمَنَّ عَلَيْهِ بِالْمَمْلَكَةِ». ^٩وَشَرَعَ شَاوُلُ مُنْذُ ذَلِكَ الْيَوْمِ فَضَاعِدًا يُرَاقِبُ دَاوُدَ بِعَيْنِ مُمْتَلِكَةٍ بِالْغَيْرَةِ.

شاول يحاول قتل داود

^{١٠}وَحَدَثَ فِي الْيَوْمِ التَّالِي أَنْ هَاجَمَ الرُّوحُ الرَّدِيءُ شَاوُلَ مِنْ قَبْلِ الرَّبِّ، قَبْدًا يَهْدِي جُنُودًا فِي وَسْطِ الْبَيْتِ، بَيْنَمَا كَانَ دَاوُدُ يَغْرِفُ كَقَادِيهِ فِي كُلِّ يَوْمٍ. وَكَانَ فِي يَدِ شَاوُلَ رُمْحٌ، ^{١١}فَأَشْرَعَ شَاوُلُ الرُّمْحَ وَقَالَ فِي نَفْسِهِ: «سَأَسْمُرُ دَاوُدَ إِلَى الْحَائِطِ». فَرَاغَ دَاوُدُ مِنْ أَمَامِهِ مَرَّتَيْنِ. ^{١٢}وَصَارَ شَاوُلُ يَخْشَى دَاوُدَ لِأَنَّ الرَّبَّ كَانَ مَعَهُ، وَقَدْ فَارَقَ شَاوُلَ. ^{١٣}فَاتَّبَعَهُ مِنْ حَضْرَتِهِ وَعَيْنُهُ قَائِدَ الْفِ، فَكَانَ دَاوُدَ يَتَقَدَّمُ دَائِمًا فِي طَلِيعَةِ فِرْقَتِهِ. ^{١٤}وَحَالَفَهُ الْفَلَاحُ فِي كُلِّ أَعْمَالِهِ لِأَنَّ الرَّبَّ كَانَ مَعَهُ. ^{١٥}وَعِنْدَمَا رَأَى شَاوُلُ مَا يَتِمَّعُ بِهِ دَاوُدُ مِنْ فِطْنَةٍ تَفَاقَمَ فَرَعُهُ مِنْهُ. ^{١٦}أَمَّا جَمِيعُ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوذَا فَقَدِ ارْتَدُّوا خَبَالًا لَهُ، لِأَنَّهُ كَانَ دَائِمًا يَقُودُهُمْ فِي حَمَلَاتِهِمُ الْعَسْكَرِيَّةِ الْمَوْثِقَةِ.

عرض زواج

^{١٧}وَقَالَ شَاوُلُ لِدَاوُدَ: «إِنِّي أَنْبِئِي أَنْ أَرْوِّجَكَ مِنْ ابْنَتِي الْكَبِيرَةِ

against you in the name of the LORD Almighty, the God of the armies of Israel, whom you have defied. ⁴⁶This day the LORD will hand you over to me, and I'll strike you down and cut off your head. Today I will give the carcasses of the Philistine army to the birds of the air and the beasts of the earth, and the whole world will know that there is a God in Israel. ⁴⁷All those gathered here will know that it is not by sword or spear that the LORD saves; for the battle is the LORD's, and he will give all of you into our hands." ⁴⁸As the Philistine moved closer to attack him, David ran quickly toward the battle line to meet him. ⁴⁹Reaching into his bag and taking out a stone, he slung it and struck the Philistine on the forehead. The stone sank into his forehead, and he fell facedown on the ground.

David Kills Goliath

⁵⁰So David triumphed over the Philistine with a sling and a stone; without a sword in his hand he struck down the Philistine and killed him.

⁵¹David ran and stood over him. He took hold of the Philistine's sword and drew it from the scabbard. After he killed him, he cut off his head with the sword.

When the Philistines saw that their hero was dead, they turned and ran. ⁵²Then the men of Israel and Judah surged forward with a shout and pursued the Philistines to the entrance of Gath and to the gates of Ekron. Their dead were strewn along the Shaaraim road to Gath and Ekron. ⁵³When the Israelites returned from chasing the Philistines, they plundered their camp. ⁵⁴David took the Philistine's head and brought it to Jerusalem, and he put the Philistine's weapons in his own tent.

⁵⁵As Saul watched David going out to meet the Philistine, he said to Abner, commander of the army, "Abner, whose son is that young man?"

Abner replied, "As surely as you live, O king, I don't know." ⁵⁶The king said, "Find out whose son this young man is."

⁵⁷As soon as David returned from killing the Philistine, Abner took him and brought him before Saul, with David still holding the Philistine's head.

⁵⁸"Whose son are you, young man?" Saul asked him. David said, "I am the son of your servant Jesse of Bethlehem."

جَيْشِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي تَحَدَّيْتَهُ. ^{٤٦}الْيَوْمَ يُوقِعُكَ الرَّبُّ فِي يَدَيَّ، فَأَقْتُلُكَ وَأَقْطَعُ رَأْسَكَ، وَأَقْدِمُ جُثَّتَ جَيْشِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ هَذَا الْيَوْمَ لِتَكُونَ طَعَامًا لَطُيُورِ السَّمَاءِ وَحَيَوَانَاتِ الْأَرْضِ، فَتَعْلَمُ الْمَسْكُونَةُ كُلُّهَا أَنَّ هُنَاكَ إِلَهًا فِي إِسْرَائِيلَ. ^{٤٧}وَتَذَرُكَ الْجُمُوعُ الْمُخْتَشِدَةُ هُنَا أَنَّهُ لَيْسَ بِسَيْفٍ وَلَا بِرُمْحٍ يُخْلَصُ الرَّبُّ، لِأَنَّ الْحَرْبَ لِلرَّبِّ وَهُوَ يَنْصُرُنَا عَلَيْكُمْ. ^{٤٨}وَعِنْدَمَا شَاهَدَ دَاوُدُ الْفِلِسْطِينِيَّ يَهَبُّ مُتَقَدِّمًا نَحْوَهُ، أَسْرَعَ لِلِقَائِهِ. ^{٤٩}وَمَدَّ يَدَهُ إِلَى الْجِرَابِ، وَتَنَاوَلَ حَجَرًا لَوْحَ بِهِ بِمِقْلَاعِهِ وَرَمَاهُ، فَأَصَابَ جَنْبَهُ الْفِلِسْطِينِيَّ، فَغَاصَ الْحَجَرُ فِي جَنْبِهِ وَسَقَطَ جُلْيَاتُ عَلَى وَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ.

مقتل جليات

^{٥٠}وَهَكَذَا قَضَى دَاوُدُ عَلَى الْفِلِسْطِينِيِّ بِالْمِقْلَاعِ وَالْحَجَرِ وَقَتَلَهُ. وَإِذْ لَمْ يَكُنْ بِيَدِهِ سَيْفٌ ^{٥١}رَكَضَ نَحْوَ جُلْيَاتِ وَأَخْرَطَ سَيْفَهُ مِنْ غِمْدِهِ وَقَتَلَهُ وَقَطَعَ بِهِ رَأْسَهُ. فَلَمَّا رَأَى الْفِلِسْطِينِيُّونَ أَنَّ جَبَّارَهُمْ قَدْ قُتِلَ هَرَبُوا. ^{٥٢}فَأُطْلِقَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ وَيَهُودَا صَنِحَاتِ الْحَرْبِ، وَتَعَقَّبُوا الْفِلِسْطِينِيِّينَ حَتَّى مَشَارِفِ الْوَادِي وَأَبْوَابِ مَدِينَةِ عَقْرُونَ. وَأَنْتَشَرَتْ جُثَّتُ قَتْلَى الْفِلِسْطِينِيِّينَ عَلَى طُولِ طَرِيقِ شَعْرَايِمَ إِلَى جَبْتٍ وَإِلَى عَقْرُونَ. ^{٥٣}وَعِنْدَمَا رَجَعَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ مِنْ مُطَارَدَةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ هَجَمُوا عَلَى مُعَسَكَرِهِمْ وَنَهَبُوهُ. ^{٥٤}وَحَمَلَ دَاوُدُ رَأْسَ جُلْيَاتِ إِلَى أُورُشَلِيمَ، وَلَكِنَّهُ أَحْفَظَ بَعْدَهُ حَرْبَهُ فِي خِيَمَتِهِ.

^{٥٥}وَكَانَ شَاوُلُ عِنْدَمَا رَأَى دَاوُدَ خَارِجًا لِمُحَارَبَةِ جُلْيَاتِ، قَدْ سَأَلَ أَبْنِيَّزَ قَائِدَ جَيْشِهِ: «أَبْنُ مَنْ هَذَا الْفَتَى يَا أَبْنِيز؟» فَأَجَابَهُ: «وَحَيَاتِكَ أَتُهَا الْمَلِكُ لَسْتُ أَعْلَمُ». ^{٥٦}فَقَالَ الْمَلِكُ: «أَسْأَلُ أَبْنُ مَنْ هَذَا الْفَتَى؟» ^{٥٧}وَحِينَ رَجَعَ دَاوُدُ بَعْدَ قَتْلِ الْفِلِسْطِينِيِّ أَخَذَهُ أَبْنِيزُ وَأَخْضَرَهُ لِلْمُثُولِ أَمَامَ شَاوُلَ، وَرَأْسُ الْفِلِسْطِينِيِّ مَا بَرَحَ بِيَدِهِ. ^{٥٨}فَسَأَلَهُ شَاوُلُ: «أَبْنُ مَنْ أَنْتَ يَا فَتَى؟» فَأَجَابَهُ دَاوُدُ: «أَبْنُ عَبْدِكَ يَسَى الْبَيْتَلَحْمِيِّ».

²⁹“Now what have I done?” said David. “Can’t I even speak?” ³⁰He then turned away to someone else and brought up the same matter, and the men answered him as before.

David Challenges Goliath

³¹What David said was overheard and reported to Saul, and Saul sent for him. ³²David said to Saul, “Let no one lose heart on account of this Philistine; your servant will go and fight him.” ³³Saul replied, “You are not able to go out against this Philistine and fight him; you are only a boy, and he has been a fighting man from his youth.” ³⁴But David said to Saul, “Your servant has been keeping his father’s sheep. When a lion or a bear came and carried off a sheep from the flock, ³⁵I went after it, struck it and rescued the sheep from its mouth. When it turned on me, I seized it by its hair, struck it and killed it. ³⁶Your servant has killed both the lion and the bear; this uncircumcised Philistine will be like one of them, because he has defied the armies of the living God. ³⁷The LORD who delivered me from the paw of the lion and the paw of the bear will deliver me from the hand of this Philistine.” Saul said to David, “Go, and the LORD be with you.”

³⁸Then Saul dressed David in his own tunic. He put a coat of armor on him and a bronze helmet on his head. ³⁹David fastened on his sword over the tunic and tried walking around, because he was not used to them. “I cannot go in these,” he said to Saul, “because I am not used to them.” So he took them off. ⁴⁰Then he took his staff in his hand, chose five smooth stones from the stream, put them in the pouch of his shepherd’s bag and, with his sling in his hand, approached the Philistine.

The Battle Between David and Goliath

⁴¹Meanwhile, the Philistine, with his shield bearer in front of him, kept coming closer to David. ⁴²He looked David over and saw that he was only a boy, ruddy and handsome, and he despised him. ⁴³He said to David, “Am I a dog, that you come at me with sticks?” And the Philistine cursed David by his gods. ⁴⁴“Come here,” he said, “and I’ll give your flesh to the birds of the air and the beasts of the field!”

⁴⁵David said to the Philistine, “You come against me with sword and spear and javelin, but I come

^{٢٩}فَأَجَابَ دَاوُدُ: «أَيُّ جَنَائِيهِ أَرْتَكِبْتُ الْآنَ؟ أَلَا يَحِقُّ لِي حَتَّى أَنْ أُوجِّهَ سُؤَالَ؟» ^{٣٠}وَتَحَوَّلَ عَنْ أَخِيهِ نَحْوَ قَوْمٍ آخَرِينَ، أَثَارَ مَعَهُمْ نَفْسَ الْمَوْضُوعِ، فَأَجَابُوهُ بِمِثْلِ الْجَوَابِ السَّابِقِ.

داود يتأهب لملاقاة جليات

^{٣١}وَبَلَغَ شَاوُلَ حَدِيثُ دَاوُدَ، فَاسْتَدْعَاهُ. ^{٣٢}وَقَالَ دَاوُدُ لِسَاوُلَ: «لَا يَذُوبَنَّ قَلْبُ أَحَدٍ خَوْفًا مِنْ هَذَا الْفِلِسْطِينِيِّ، فَإِنَّ عَبْدَكَ يَذْهَبُ لِمُحَارَبَتِهِ.» ^{٣٣}فَقَالَ شَاوُلُ لِدَاوُدَ: «أَنْتَ لَا يُمَكِّنُكَ الذَّهَابُ لِمُحَارَبَةِ هَذَا الْفِلِسْطِينِيِّ، لِأَنَّكَ مَازِلْتَ فَتًى، وَهُوَ رَجُلٌ حَرْبٍ مُنْذُ صِبَاهُ.» ^{٣٤}فَقَالَ دَاوُدُ: «كَانَ عَبْدُكَ يَزْعَى ذَاتَ يَوْمٍ غَنَمَ أَبِيهِ، فَجَاءَ أَسَدٌ وَدَبُّ وَاحْتَطَفَ شَاةً مِنَ الْقَطِيعِ.» ^{٣٥}فَسَعَيْتُ وَرَاءَهُ وَهَاجَمْتُهُ وَأَنْقَذْتُهَا مِنْ أَيْيَابِهِ. وَعِنْدَمَا أَنْقَضَ عَلَيَّ قَبَضْتُ عَلَيْهِ مِنْ ذَقْنِهِ وَضَرَبْتُهُ فَقَتَلْتُهُ. ^{٣٦}وَهَكَذَا قَتَلَ عَبْدُكَ الْأَسَدَ وَالْذَّبَّ كُلِيهِمَا، فَلْيَكُنْ هَذَا الْفِلِسْطِينِيُّ الْأَغْلَفُ كَوَاحِدٍ مِنْهُمَا لِأَنَّهُ عَيَّرَ جَيْشَ اللَّهِ الْحَيِّ.» ^{٣٧}وَأَسْتَطَرَدَ دَاوُدُ: «إِنَّ الرَّبَّ الَّذِي أَنْقَذَنِي مِنَ تَحَالِبِ الْأَسَدِ وَمِنْ تَحَالِبِ الذَّبِّ، يَنْقِذُنِي أَيْضًا مِنْ قَبْضَةِ هَذَا الْفِلِسْطِينِيِّ.» ^{٣٨}فَقَالَ شَاوُلُ لِدَاوُدَ: «أَمْضِ وَلْيَكُنِ الرَّبُّ مَعَكَ.» ^{٣٩}وَالْبَسَ شَاوُلُ دَاوُدَ سُرَّةَ حَرْبِهِ، وَوَضَعَ عَلَى رَأْسِهِ خُوْدَةً مِنْ نَحَاسٍ وَمَنْطَقَةً بِدِرْعٍ. ^{٤٠}وَتَقَلَّدَ دَاوُدَ سَيْفَ شَاوُلَ، وَهُمْ أَنْ يَمْشِي، وَإِذْ لَمْ يَكُنْ قَدْ تَعَوَّدَ عَلَيْهَا مِنْ قَبْلُ قَالَ لِسَاوُلَ: «لَا أَقْدِرُ أَنْ أَمْشِيَ بِغَدَّةِ الْحَرْبِ هَذِهِ، لِأَنَّنِي لَسْتُ مُعْتَادًا عَلَيْهَا.» وَخَلَعَهَا عَنْهُ. ^{٤١}وَتَنَاوَلَ عَصَاهُ بِيَدِهِ، ثُمَّ أَلْقَطَ خَمْسَةَ حِجَارَةٍ مَلَسَاءَ مِنْ جَدُولِ الْوَادِي وَجَعَلَهَا فِي جَرَابِهِ، وَحَمَلَ مِقْلَاعَهُ بِيَدِهِ وَأَتَجَّهَ نَحْوَ جُلِيَّاتٍ.

داود يتحدى جليات

^{٤١}وَتَقَدَّمَ الْفِلِسْطِينِيُّ نَحْوَ دَاوُدَ، وَحَامِلٌ سِلَاحَهُ يَمْشِي أَمَامَهُ. ^{٤٢}وَمَا إِنْ شَاهَدَ الْفِلِسْطِينِيُّ دَاوُدَ حَتَّى اسْتَحَفَّ بِهِ لِأَنَّهُ كَانَ فَتًى أَشَقَرَّ وَسِيمَ الطَّلَعَةِ. ^{٤٣}فَقَالَ الْفِلِسْطِينِيُّ لِدَاوُدَ: «الْعَلَيَّ كُلُّ حَتَّى تَأْتِيَ لِمُحَارَبَتِي بِعَصِي؟» وَشَتَمَ الْفِلِسْطِينِيُّ إِلَهَةَ دَاوُدَ. ^{٤٤}ثُمَّ قَالَ لِدَاوُدَ: «تَعَالِ لِأَجْعَلَ لَحْمَكَ طَعَامًا لِطُيُورِ السَّمَاءِ وَوُحُوشِ الْبَرِّيَّةِ.» ^{٤٥}فَأَجَابَهُ دَاوُدُ: «أَنْتَ تَبَارِزُنِي بِسَيْفٍ وَرُمْحٍ وَتُرْسٍ، أَمَّا أَنَا فَاتِيكَ بِاسْمِ رَبِّ الْجُنُودِ إِلَهٍ

¹⁶For forty days the Philistine came forward every morning and evening and took his stand.

¹⁷Now Jesse said to his son David, "Take this ephah of roasted grain and these ten loaves of bread for your brothers and hurry to their camp.

¹⁸Take along these ten cheeses to the commander of their unit. See how your brothers are and bring back some assurance from them. ¹⁹They are with Saul and all the men of Israel in the Valley of Elah, fighting against the Philistines."

²⁰Early in the morning David left the flock with a shepherd, loaded up and set out, as Jesse had directed. He reached the camp as the army was going out to its battle positions, shouting the war cry. ²¹Israel and the Philistines were drawing up their lines facing each other. ²²David left his things with the keeper of supplies, ran to the battle lines and greeted his brothers. ²³As he was talking with them, Goliath, the Philistine champion from Gath, stepped out from his lines and shouted his usual defiance, and David heard it.

David Hears Goliath's Insults

²⁴When the Israelites saw the man, they all ran from him in great fear. ²⁵Now the Israelites had been saying, "Do you see how this man keeps coming out? He comes out to defy Israel. The king will give great wealth to the man who kills him. He will also give him his daughter in marriage and will exempt his father's family from taxes in Israel."

²⁶David asked the men standing near him, "What will be done for the man who kills this Philistine and removes this disgrace from Israel? Who is this uncircumcised Philistine that he should defy the armies of the living God?" ²⁷They repeated to him what they had been saying and told him, "This is what will be done for the man who kills him."

²⁸When Eliab, David's oldest brother, heard him speaking with the men, he burned with anger at him and asked, "Why have you come down here? And with whom did you leave those few sheep in the desert? I know how conceited you are and how wicked your heart is; you came down only to watch the battle."

ثُمَّ يَرْجِعُ مِنْ عِنْدِهِ لِيَرْغَى غَنَمَ أَبِيهِ فِي بَيْتِ لَحْمٍ.
^{١٦}وَوَظَلَ الْفِلِسْطِينِيُّ يَخْرُجُ مُتَحَدِّيًا الْإِسْرَائِيلِيِّينَ كُلَّ صَبَاحٍ وَمَسَاءٍ، مُدَّةَ أَرْبَعِينَ يَوْمًا. ^{١٧}وَذَاتَ يَوْمٍ قَالَ يَسَّى لِدَاوُدَ ابْنِهِ، «خُذْ لِإِخْوَتِكَ إِفْعَةً (أَيُّ أَرْبَعَةِ وَعِشْرِينَ لِثْرًا) مِنْ هَذَا الْفَرِيكِ، وَعَشْرَةَ أَرْغَفَةٍ مِنَ الْخُبْزِ وَأَرْكُضْ إِلَى الْمُعَسْكَرِ». ^{١٨}وَقَدَّمَ عَشَرَ قِطَعٍ مِنَ الْجُبْنِ إِلَى قَائِدِ الْأَلْفِ، وَأَطْمَئِنُّ عَلَى سَلَامَةِ إِخْوَتِكَ وَأَحْضِرْ لِي مِنْهُمْ مَا يَدُلُّ عَلَى سَلَامَتِهِمْ». ^{١٩}وَكَانَ شَاوُلُ آتِيذًا مَعَ جَيْشِهِ وَمِنْ جُمْلَتِهِمْ إِخْوَةُ دَاوُدَ، مُعَسْكَرِينَ فِي وَادِي الْبَطْمِ، تَأَهُبًا لِمُحَارَبَةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ.

^{٢٠}فَانْطَلَقَ دَاوُدُ مُبَكِّرًا فِي صَبَاحِ الْيَوْمِ التَّالِي، بَعْدَ أَنْ تَرَكَ الْغَنَمَ فِي عَهْدَةِ حَارِسٍ، تَحْمِلًا بِمَا أَمَرَهُ بِهِ أَبُوهُ، وَبَلَغَ الْمُعَسْكَرَ فِيمَا كَانَ الْجَيْشُ خَارِجًا لِلْإِصْطِفَافِ وَالْهَتَافِ لِلْحَرْبِ. ^{٢١}وَمَالَيْتُ أَنْ تَوَاجَهْتُ صُفُوفَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ وَالْفِلِسْطِينِيِّينَ. ^{٢٢}فَتَرَكَ دَاوُدُ الطَّعَامَ الَّذِي تَحْمِلُهُ فِي رِعَايَةِ حَافِظِ الْأَمْتَعَةِ، وَهَزُولَ نَحْوِ خَطِّ الْقِتَالِ يَنْحُتُ عَنْ إِخْوَتِهِ لِيَطْمَئِنُّ عَلَى سَلَامَتِهِمْ. ^{٢٣}وَفِيمَا هُوَ يُحَادِّثُهُمْ إِذَا بِجُلِّيَّاتِ الْفِلِسْطِينِيِّ الْمُبَارِزِ مِنْ جَثٍّ، يَخْرُجُ مِنْ صُفُوفِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، وَيُوجِّهُ تَحْدِيَّاتِهِ إِلَى الْإِسْرَائِيلِيِّينَ. فَأَضْغَى دَاوُدُ إِلَى تَهْدِيدَاتِهِ.

داود يسمع تعبيرات جليات

^{٢٤}وَعِنْدَمَا شَاهَدَ جَيْشُ إِسْرَائِيلَ الرَّجُلَ تَرَاجَعُوا أَمَامَهُ مَذْعُورِينَ جِدًّا. ^{٢٥}وَتَحَدَّثَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ فِيمَا بَيْنَهُمْ: «أَرَأَيْتُمْ هَذَا الرَّجُلَ الْمُبَارِزَ مِنْ صُفُوفِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ؟ إِنَّهُ يَسْعَى لِتَحْدِيَّتِنَا وَتَغْيِيرِنَا. إِنْ مَنِ يَقْتُلُهُ يُغْدِقُ عَلَيْهِ الْمَلِكُ ثَرَوَةً طَائِلَةً، وَيُزَوِّجُهُ مِنْ ابْنَتِهِ، وَيُعْفِي بَيْتَ أَبِيهِ مِنْ دَفْعِ الضَّرَائِبِ وَمِنْ التَّسْخِيرِ».

^{٢٦}فَسَأَلَ دَاوُدُ الرِّجَالَ الْوَاقِفِينَ إِلَى جُورِهِ: «بِمَاذَا يُكَافَأُ الرَّجُلُ الَّذِي يَقْتُلُ ذَلِكَ الْفِلِسْطِينِيَّ وَيَمْحُو الْعَارَ عَنْ إِسْرَائِيلَ؟ لِأَنَّهُ مَنْ هُوَ هَذَا الْفِلِسْطِينِيُّ الْأَغْلَفُ حَتَّى يُعَيِّرَ جَيْشَ اللَّهِ الْحَيِّ؟» ^{٢٧}فَتَلَقَّى دَاوُدُ مِنَ الْجُنُودِ جَوَابًا مُمَاتِلًا لِمَا سَمِعَهُ مِنْ قَبْلُ عَنْ الْمَكَافَأَةِ الَّتِي يَنَالُهَا الرَّجُلُ الَّذِي يَقْتُلُ جُلِّيَّاتٍ. ^{٢٨}وَسَمِعَ أَخُوهُ الْأَكْبَرَ حَدِيثَهُ مَعَ الرِّجَالِ، فَأَخْتَدَمَ غَضَبُهُ عَلَى دَاوُدَ وَقَالَ: «لِمَاذَا جِئْتَ إِلَى هُنَا؟ وَعَلَى مَنْ تَرَكْتَ بِلَكَ الْغَنِيمَاتِ الْقَلِيلَةَ فِي الْبَرِّيَّةِ؟ لَقَدْ عَرَفْتُ غُرُورَكَ وَشَرَّ قَلْبِكَ، فَأَنْتَ لَمْ تَحْضُرْ إِلَى هُنَا إِلَّا لِتَشْهَدَ الْحَرْبَ».

saying, "Allow David to remain in my service, for I am pleased with him."

²Whenever the spirit from God came upon Saul, David would take his harp and play. Then relief would come to Saul; he would feel better, and the evil spirit would leave him.

Goliath Defies the Army of Saul

17 Now the Philistines gathered their forces for war and assembled at Socoh in Judah.

They pitched camp at Ephes Dammim, between Socoh and Azekah. ²Saul and the Israelites assembled and camped in the Valley of Elah and drew up their battle line to meet the Philistines.

³The Philistines occupied one hill and the Israelites another, with the valley between them.

⁴A champion named Goliath, who was from Gath, came out of the Philistine camp. He was over nine feet tall. ⁵He had a bronze helmet on his head and wore a coat of scale armor of bronze weighing five thousand shekels; ⁶on his legs he wore bronze greaves, and a bronze javelin was slung on his back. ⁷His spear shaft was like a weaver's rod, and its iron point weighed six hundred shekels. His shield bearer went ahead of him.

⁸Goliath stood and shouted to the ranks of Israel, "Why do you come out and line up for battle? Am I not a Philistine, and are you not the servants of Saul? Choose a man and have him come down to me. ⁹If he is able to fight and kill me, we will become your subjects; but if I overcome him and kill him, you will become our subjects and serve us." ¹⁰Then the Philistine said, "This day I defy the ranks of Israel! Give me a man and let us fight each other." ¹¹On hearing the Philistine's words, Saul and all the Israelites were dismayed and terrified.

David in the Camp

¹²Now David was the son of an Ephrathite named Jesse, who was from Bethlehem in Judah. Jesse had eight sons, and in Saul's time he was old and well advanced in years. ¹³Jesse's three oldest sons had followed Saul to the war: The firstborn was Eliab; the second, Abinadab; and the third, Shammah.

¹⁴David was the youngest. The three oldest followed Saul, ¹⁵but David went back and forth from Saul to tend his father's sheep at Bethlehem.

يُجَنِّبِي.. "وَحَدَّثَ عِنْدَمَا هَاجَمَ الرُّوحُ الرَّذِيَّةُ الْخَرَسَانِ مِنْ قَبْلِ الرَّبِّ سَاوُلَ، أَنْ تَلَاوُدُ تَلَاوُلَ الْعُودَ وَعَزَفَ عَلَيْهِ. تَكُنِ الْهَيْدَةُ يَسْتَوِلِي عَلَى سَاوُلَ وَتَطْمِئِنُّ نَفْسُهُ وَيَفْرَقُ الرُّوحُ الرَّذِيَّةُ."

جلبات يتحدى جيش ساوُل

وَحَشَدَ الْفِلِسْطِيِّونَ جُنُوشَهُمْ لِلْحَرْبِ وَاجْتَمَعُوا فِي سَوْكُوهِ الْتَّيْبَةِ لِسُطِّ يَهُوذا. **١٧**

وَعَزَفَ عَزْفَةً فِي أَفْسٍ نَتِيمٍ. وَاجْتَمَعَ سَاوُلُ وَرِجَالُهُ وَنَزَلُوا فِي وَادِي النَّظْمِ وَاضْطَفُّوا لِلْحَرْبِ لِلِقَاءِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ. ^٢وَوَقَفَ الْفِلِسْطِيُّونَ عَلَى جَبَلٍ مِنْ نَاجِيَةٍ، وَالْإِسْرَائِيلِيُّونَ عَلَى جَبَلٍ آخَرَ مُقَابِلَهُمْ. تَفَصَّلَ بَيْنَهُمْ وَادٍ. ^٣فَخَرَجَ مِنْ بَيْنِ صُفُوفِ جُيُوشِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ رَجُلٌ مُبَارَزٌ مِنْ جَثْ يَدْعَى جَلْبَاتٍ طَوْلُهُ سِتُّ أَذْرُعٍ وَشِبْرٌ (نَحْوُ ثَلَاثَةِ أَمْتَارٍ). ^٤يَضَعُ عَلَى رَأْسِهِ خُوْدَةً مِنْ نَحَاسٍ، وَيَزِيدُ دِرْعًا مَصْفُوحًا وَزِنُهُ خَمْسَةُ آلَافٍ شَاوِلَ (نَحْوُ سَبْعَةِ وَخَمْسِينَ كِيلُو جَرَامًا) مِنْ الثَّحَاسِ ^٥وَقَدْ لَفَّ سَاقَيْهِ بِصَفَائِحَ مِنْ نَحَاسٍ، كَمَا تَدُلُّ رُمْحُ نَحَاسِيٍّ مِنْ كَفَيْهِ. ^٦وَكَانَتْ قَنَاةُ رُجْعِهِ شَبِيهَةً بِتَوَلِّ النَّسَاجِينِ، وَسِنَانُهُ يَزِنُ سِتِّ مِثْقَالِ شَاوِلَ خَلِيدٍ (نَحْوُ سَبْعَةِ كِيلُو جَرَامَاتٍ). وَكَانَ حَامِلٌ ثَرَسِهِ بِمِشِي أَمَانَةٍ. ^٧فَوَقَفَ جَلْبَاتٌ يُنَادِي جَيْشَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ: «مَا بَالُكُمْ خَرَجْتُمْ تَضْطَفُّونَ لِلْحَرْبِ؟ أَلَسْتُ أَنَا الْفِلِسْطِينِيُّ، وَأَنْتُمْ خُدَّامُ سَاوُلَ؟ ائْتَجِبُوا مِنْ بَيْنِكُمْ رَجُلًا يُبَارِزُنِي. ^٨إِنْ أَسْتَطَاعَ مُحَارَبَتِي وَقَتْلَنِي تُصْبِحُ لَكُمْ عِبِيدًا، وَإِنْ قَهَرْتُهُ وَقَتَلْتُهُ تُصْبِحُونَ أَتْنُمُ لَنَا عِبِيدًا وَتُخْدَمُونَنَا. ^٩إِنِّي أَغَيِّرُ وَأَتَّحِدُ الْيَوْمَ جَيْشَ إِسْرَائِيلَ! لِيُخْرِجَ مِنْ بَيْنِكُمْ رَجُلٌ يُبَارِزُنِي.» ^{١٠}وَعِنْدَمَا سَمِعَ سَاوُلُ وَجَمِيعُ إِسْرَائِيلَ تَحَدِّيَاتِ الْفِلِسْطِينِيِّ أَرْتَعَبُوا وَجَزَعُوا جَدًّا.

داود في ميدان المعركة

"وَكَانَ لِدَاوُدَ ثَلَاثَةُ أَبْنَاءٍ الْمَقِيمِينَ فِي بَيْتِ لَحْمٍ أَرْضِ يَهُوذا. سَبْعَةُ إِخْوَةٍ أَكْبَرُ مِنْهُ. وَكَانَ يَسَى قَدْ شَاخَ فِي زَمَنِ سَاوُلَ وَتَقَدَّمَ فِي الْعُمْرِ. ^{١٣}وَكَانَ ثَلَاثَةُ الْكِبَارِ قَدْ اتَّحَقُوا بِجَيْشِ سَاوُلَ وَهُمْ أَلْيَابُ الْبِكْرِ وَأَبِينَادَابُ وَشَمَّه. ^{١٤}أَمَّا دَاوُدُ فَكَانَ أَصْغَرَ الْأَبْنَاءِ جَمِيعًا. وَأَنْضَمَّ الثَّلَاثَةُ الْكِبَارُ إِلَى صُفُوفِ سَاوُلَ. ^{١٥}وَكَانَ دَاوُدُ يَتَرَدَّدُ عَلَى سَاوُلَ

The LORD Chooses David as King

⁶When they arrived, Samuel saw Eliab and thought, "Surely the LORD's anointed stands here before the LORD." ⁷But the LORD said to Samuel, "Do not consider his appearance or his height, for I have rejected him. The LORD does not look at the things man looks at. Man looks at the outward appearance, but the LORD looks at the heart." ⁸Then Jesse called Abinadab and had him pass in front of Samuel. But Samuel said, "The LORD has not chosen this one either." ⁹Jesse then had Shammah pass by, but Samuel said, "Nor has the LORD chosen this one." ¹⁰Jesse had seven of his sons pass before Samuel, but Samuel said to him, "The LORD has not chosen these." ¹¹So he asked Jesse, "Are these all the sons you have?" "There is still the youngest," Jesse answered, "but he is tending the sheep." Samuel said, "Send for him; we will not sit down until he arrives." ¹²So he sent and had him brought in. He was ruddy, with a fine appearance and handsome features. Then the LORD said, "Rise and anoint him; he is the one." ¹³So Samuel took the horn of oil and anointed him in the presence of his brothers, and from that day on the Spirit of the LORD came upon David in power. Samuel then went to Ramah.

David in Saul's Service

¹⁴Now the Spirit of the LORD had departed from Saul, and an evil spirit from the LORD tormented him. ¹⁵Saul's attendants said to him, "See, an evil spirit from God is tormenting you." ¹⁶Let our lord command his servants here to search for someone who can play the harp. He will play when the evil spirit from God comes upon you, and you will feel better." ¹⁷So Saul said to his attendants, "Find someone who plays well and bring him to me." ¹⁸One of the servants answered, "I have seen a son of Jesse of Bethlehem who knows how to play the harp. He is a brave man and a warrior. He speaks well and is a fine-looking man. And the LORD is with him." ¹⁹Then Saul sent messengers to Jesse and said, "Send me your son David, who is with the sheep." ²⁰So Jesse took a donkey loaded with bread, a skin of wine and a young goat and sent them with his son David to Saul. ²¹David came to Saul and entered his service. Saul liked him very much, and David became one of his armor-bearers. ²²Then Saul sent word to Jesse,

اختيار داود ملكاً

^٦وَعِنْدَمَا أَقْبَلُوا وَشَاهَدَ صَمُوئِيلُ أَلِيَابَ بْنَ يَسَى قَالَ: «إِنَّ هَذَا هُوَ مُخْتَارُ الرَّبِّ». ^٧فَقَالَ الرَّبُّ لَصَمُوئِيلَ: «لَا تُلْقِ بَالاً إِلَى وَسَامَتِهِ وَطُولِ قَامَتِهِ إِذْ لَيْسَ هَذَا مَنِ اخْتَرْتَهُ، فَظَرَّةُ الرَّبِّ تَخْتَلِفُ عَنْ نَظَرَةِ الْإِنْسَانِ، لِأَنَّ الْإِنْسَانَ يَنْظُرُ إِلَى الْمَظْهَرِ الْخَارِجِيِّ وَأَمَّا الرَّبُّ فَإِنَّهُ يَنْظُرُ إِلَى الْقَلْبِ». ^٨وَدَعَا يَسَى ابْنَهُ أَبِينَادَابَ وَأَجَاذَهُ أَمَامَ صَمُوئِيلَ، فَقَالَ: «وَهَذَا أَيْضاً لَمْ يَخْتَرَهُ الرَّبُّ». ^٩ثُمَّ قَدَّمَ يَسَى شَمَّةً، فَقَالَ صَمُوئِيلُ: «وَهَذَا أَيْضاً لَمْ يَخْتَرَهُ الرَّبُّ». ^{١٠}وَعِنْدَمَا أَنْتَهَى يَسَى مِنْ تَقْدِيمِ أَبْنَائِهِ السَّبْعَةِ، قَالَ صَمُوئِيلُ لِيَسَى: «إِنَّ الرَّبَّ لَمْ يَخْتَرْ وَاحِداً مِنْ هَؤُلَاءِ». ^{١١}ثُمَّ اسْتَطَرَدَ: «هَلْ لَكَ أَبْنَاءُ آخَرُونَ؟» فَأَجَابَ يَسَى: «بَقِيَ بَعْدُ أَصْغَرُهُمْ وَهُوَ يَزْعَى الْغَنَمَ». ^{١٢}فَقَالَ صَمُوئِيلُ لِيَسَى: «أَرْسِلْ مَنْ يَأْتِي بِهِ لِأَنَّنَا لَنْ نَتَّكِيءَ حَتَّى يَصِلَ إِلَى هُنَا». ^{١٣}فَبَعَثَ يَسَى مَنْ اسْتَدْعَاهُ، وَكَانَ فَتًى أَشْفَرًا، أَخَذَ الْعَيْنَيْنِ وَسِيمَ الطَّلَعَةِ. ^{١٤}فَقَالَ الرَّبُّ: «قُمْ أَمْسَحْهُ، لِأَنَّ هَذَا هُوَ مَنِ اخْتَرْتَهُ». ^{١٥}فَتَنَاوَلَ صَمُوئِيلُ قَرْنَ الزَّيْتِ وَمَسَحَهُ أَمَامَ إِخْوَتِهِ. وَمِنْذُ ذَلِكَ الْيَوْمِ فَصَاعِداً حَلَّ رُوحُ الرَّبِّ عَلَى دَاوُدَ. ثُمَّ رَجَعَ صَمُوئِيلُ إِلَى الرَّمَاةِ.

داود في خدمة شاول

^{١٤}وَفَارَقَ رُوحُ الرَّبِّ شَاوُلَ وَهَاجَمَهُ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ رُوحٌ رَدِيءٌ يُعَذِّبُهُ. ^{١٥}فَقَالَ لَهُ رِجَالُهُ: «إِنَّ رُوحاً رَدِيئاً يُعَذِّبُكَ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ». ^{١٦}فَلْيَأْمُرْ سَيِّدُنَا خُدَامَهُ الْمَائِلِينَ أَمَامَهُ أَنْ يَبْحَثُوا لَهُ عَنْ رَجُلٍ مَاهِرٍ فِي الْعَزْفِ عَلَى الْعُودِ، فَيَعَزِفُ أَمَامَكَ كُلَّمَا هَاجَمَكَ الرُّوحُ الرَّدِيءُ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ فَتَطِيبُ نَفْسَكَ». ^{١٧}فَطَلَبَ شَاوُلُ مِنْ خُدَامِهِ أَنْ يَبْحَثُوا لَهُ عَنْ رَجُلٍ مَاهِرٍ فِي الْعَزْفِ وَيُخَضِّرُوهُ إِلَيْهِ. ^{١٨}فَقَالَ وَاحِدٌ مِنَ الْعِلْمَانِ: «لَقَدْ شَاهَدْتُ ابْناً لِيَسَى الْبَيْتَلْخَمِيِّ مَاهِراً فِي الْعَزْفِ وَهُوَ بَطْلٌ جَبَّارٌ وَرَجُلٌ حَزْبٍ، فَصِيحُ اللِّسَانِ وَبَيُّ الطَّلَعَةِ وَالرَّبُّ مَعَهُ». ^{١٩}فَأَوْفَدَ شَاوُلُ رُسُلًا إِلَى يَسَى قَائِلًا: «أَرْسِلْ إِلَيَّ دَاوُدَ ابْنَكَ الَّذِي يَزْعَى الْغَنَمَ». ^{٢٠}فَاعَدَّ يَسَى حِمَاراً حَمْلَهُ خُبْزاً وَزَيْتَ خَمْرٍ وَجَدْيَ مِغْزَى، وَأَرْسَلَهَا مَعَ دَاوُدَ إِلَى شَاوُلَ. ^{٢١}فَمَثَلَ دَاوُدَ أَمَامَ شَاوُلَ فَأَحْبَبَهُ وَجَعَلَهُ حَامِلَ سِلَاحِهِ. ^{٢٢}وَأَرْسَلَ شَاوُلَ إِلَى يَسَى يَقُولُ: «دَعْ دَاوُدَ يَبْقَى فِي خِدْمَتِي لِأَنَّهُ قَدْ حَظِيَ

²⁸Samuel said to him, "The LORD has torn the kingdom of Israel from you today and has given it to one of your neighbors—to one better than you.

²⁹He who is the Glory of Israel does not lie or change his mind; for he is not a man, that he should change his mind."

³⁰Saul replied, "I have sinned. But please honor me before the elders of my people and before Israel; come back with me, so that I may worship the LORD your God." ³¹So Samuel went back with Saul, and Saul worshiped the LORD.

The Execution of Agag

³²Then Samuel said, "Bring me Agag king of the Amalekites." Agag came to him confidently, thinking, "Surely the bitterness of death is past."

³³But Samuel said, "As your sword has made women childless, so will your mother be childless among women." And Samuel put Agag to death before the LORD at Gilgal.

³⁴Then Samuel left for Ramah, but Saul went up to his home in Gibeah of Saul. ³⁵Until the day Samuel died, he did not go to see Saul again, though Samuel mourned for him. And the LORD was grieved that he had made Saul king over Israel.

Samuel's Sacrifice at Bethlehem

16 The LORD said to Samuel, "How long will you mourn for Saul, since I have rejected him as king over Israel? Fill your horn with oil and be on your way; I am sending you to Jesse of Bethlehem. I have chosen one of his sons to be king."

²But Samuel said, "How can I go? Saul will hear about it and kill me." The LORD said, "Take a heifer with you and say, 'I have come to sacrifice to the LORD.' ³Invite Jesse to the sacrifice, and I will show you what to do. You are to anoint for me the one I indicate."

⁴Samuel did what the LORD said. When he arrived at Bethlehem, the elders of the town trembled when they met him. They asked, "Do you come in peace?" ⁵Samuel replied, "Yes, in peace; I have come to sacrifice to the LORD. Consecrate yourselves and come to the sacrifice with me." Then he consecrated Jesse and his sons and invited them to the sacrifice.

^{٢٨}قَالَ لَهُ صَمُوئِيلُ: «يُمَزَّقُ الرَّبُّ مَمْلَكَةَ إِسْرَائِيلَ عَنْكَ وَبَيْنَهَا لِمَنْ هُوَ خَيْرٌ مِنْكَ. ^{٢٩}فَإِنَّ قُوَّةَ إِسْرَائِيلَ (أَيِ اللَّهِ) لَا يَكْذِبُ وَلَا يَنْدَمُ. لَيْسَ هُوَ إِنْسَانًا حَتَّى يُغَيِّرَ رَأْيَهُ. ^{٣٠}فَقَالَ سَاوُلُ: لَقَدْ أَخْطَأْتُ، وَلَكِنْ أَكْرَمْنِي أَمَامَ شُيُوخِ شَعْبِي وَأَمَامَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، وَعُدْ مَعِيَ لِأَسْجُدَ لِلرَّبِّ إِلَهِكَ. ^{٣١}فَانْطَلَقَ صَمُوئِيلُ مَعَ سَاوُلَ حَيْثُ سَجَدَ سَاوُلُ لِلرَّبِّ.

ذبح أجاج
^{٣٢}ثُمَّ قَالَ صَمُوئِيلُ: «قَدِّمُوا إِلَيَّ أَجَاغَ مَلِكِ الْأَمَلَكِيِّينَ». فَأَقْبَلَ إِلَيْهِ أَجَاغٌ فَرِحًا قَائِلًا لِنَفْسِهِ: «حَقًّا قَدْ تَلَاشَتْ مَرَارَةُ الْمَوْتِ». ^{٣٣}وَقَالَ لَهُ صَمُوئِيلُ: «كَمَا أَتَّكَلَّ سَيْفُكَ النِّسَاءَ لِئَتَّكَلَّ كَذَلِكَ أُمُّكَ بَيْنَ النِّسَاءِ». وَقَطَعَ صَمُوئِيلُ أَجَاغَ إِرْبَا أَمَامَ الرَّبِّ فِي الْجِلْجَالِ. ^{٣٤}ثُمَّ مَضَى صَمُوئِيلُ إِلَى الرَّامَةِ، أَمَّا سَاوُلُ فَتَوَجَّهَ إِلَى بَيْتِهِ فِي جِبْعَةِ سَاوُلَ. ^{٣٥}وَأَمْتَنَعَ صَمُوئِيلُ عَنْ رُؤْيَا سَاوُلَ إِلَى يَوْمٍ وَقَاتِهِ، مَعَ أَنْ قَلْبَهُ تَمَرَّقَ أَسَى عَلَيْهِ. أَمَّا الرَّبُّ فَقَدْ أَسِفَ لِأَنَّهُ أَقَامَ سَاوُلَ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ.

ذبيحة صموئيل في بيت لحم
١٦ وَقَالَ الرَّبُّ لِسَمُوئِيلَ: «إِلَى مَتَى تَنْظُرُ تَنْوُحُ عَلَى سَاوُلَ وَأَنَا قَدْ رَفَضْتُهُ أَنْ يَكُونَ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ؟ أَمَلًا قَرْنَكَ بِالرُّبِّيِّ وَتَعَالَ أُرْسِلُكَ إِلَى يَسَّى الْمُقِيمِ فِي بَيْتِ لَحْمٍ، لِأَنِّي قَدْ اخْتَرْتُ أَحَدَ أَبْنَائِهِ لِيَكُونَ مَلِكًا. ^٢فَقَالَ صَمُوئِيلُ: «كَيْفَ أَذْهَبُ؟ إِنْ بَلَغَ سَاوُلُ الْأَمْرَ يَتَّقِلْنِي». فَأَجَابَهُ الرَّبُّ: «خُذْ مَعَكَ عِجْلَةً وَقُلْ قَدْ جِئْتُ لِذَبْحِ لِلرَّبِّ. ^٣وَأَدْعُ يَسَّى لِيَحْضُرَ تَقْدِيمَ الذَّبِيحَةِ وَأَنَا أَلْفُتُكَ مَاذَا تَضَعُ، فَتَمَسِّحُ لِي مَنْ أَقُولُ لَكَ عَنْهُ. ^٤فَفَعَلَ صَمُوئِيلُ بِمُوجِبِ مَا تَكَلَّمَ بِهِ الرَّبُّ. وَذَهَبَ إِلَى بَيْتِ لَحْمٍ. فَاضْطَرَبَ شُيُوخُ الْمَدِينَةِ لَدَى اسْتِقْبَالِهِ وَقَالُوا لَهُ: «هَلْ لِلسَّلَامِ حَضَرْتَ؟» فَأَجَابَ: «نَعَمْ، لِلسَّلَامِ. لَقَدْ حَضَرْتُ لِأَقْرَبِ لِلرَّبِّ. طَهَّرُوا أَنْفُسَكُمْ وَتَعَالَوْا مَعِيَ إِلَى الذَّبِيحَةِ. وَقَدْ لَسَ يَسَّى أَبْنَاءَهُ وَدَعَاهُمْ لِلذَّبِيحَةِ.

own honor and has turned and gone on down to Gilgal.”¹³ When Samuel reached him, Saul said, “The LORD bless you! I have carried out the LORD’s instructions.”¹⁴ But Samuel said, “What then is this bleating of sheep in my ears? What is this lowing of cattle that I hear?”¹⁵ Saul answered, “The soldiers brought them from the Amalekites; they spared the best of the sheep and cattle to sacrifice to the LORD your God, but we totally destroyed the rest.”¹⁶ “Stop!” Samuel said to Saul. “Let me tell you what the LORD said to me last night.” “Tell me,” Saul replied.

Samuel Proclaims God’s Judgment

¹⁷Samuel said, “Although you were once small in your own eyes, did you not become the head of the tribes of Israel? The LORD anointed you king over Israel.¹⁸ And he sent you on a mission, saying, ‘Go and completely destroy those wicked people, the Amalekites; make war on them until you have wiped them out.’¹⁹ Why did you not obey the LORD? Why did you pounce on the plunder and do evil in the eyes of the LORD?”²⁰ “But I did obey the LORD,” Saul said. “I went on the mission the LORD assigned me. I completely destroyed the Amalekites and brought back Agag their king.²¹ The soldiers took sheep and cattle from the plunder, the best of what was devoted to God, in order to sacrifice them to the LORD your God at Gilgal.”²² But Samuel replied: “Does the LORD delight in burnt offerings and sacrifices as much as in obeying the voice of the LORD? To obey is better than sacrifice, and to heed is better than the fat of rams.²³ For rebellion is like the sin of divination, and arrogance like the evil of idolatry. Because you have rejected the word of the LORD, he has rejected you as king.”

Saul’s Regret

²⁴Then Saul said to Samuel, “I have sinned. I violated the LORD’s command and your instructions. I was afraid of the people and so I gave in to them.²⁵ Now I beg you, forgive my sin and come back with me, so that I may worship the LORD.”²⁶ But Samuel said to him, “I will not go back with you. You have rejected the word of the LORD, and the LORD has rejected you as king over Israel!”²⁷ As Samuel turned to leave, Saul caught hold of the hem of his robe, and it tore.

نَحْوِ الْجَلْجَالِ». ^{١٣} وَعِنْدَمَا أَلْتَقَى صَمُوئِيلُ بِشَاوُلَ، قَالَ شَاوُلُ: «لِيُبَارِكَكَ الرَّبُّ. لَقَدْ تَقَدَّتُ أَمْرَ الرَّبِّ». ^{١٤} فَسَالَ صَمُوئِيلُ: «وَمَاذَا تَقُولُ عَنْ ثَغَاءِ الْغَنَمِ وَصَوْتِ الثِّيَرَانِ الَّتِي تَصْجُ فِي مَسَامِعِي؟». ^{١٥} فَأَجَابَ شَاوُلُ: «إِنَّهَا مِنْ غَنَائِمِ الْعَمَالِيقَةِ، لِأَنَّ الشَّعْبَ عَفَا عَنْ خِيَارِ الْغَنَمِ وَالْبَقَرِ لِيَقْدِمَهَا ذَبَائِحَ لِلرَّبِّ إِلَهِكَ، وَأَمَّا مَا تَبَقِيَ فَقَدْ دَمَرْنَاهُ». ^{١٦} فَقَالَ صَمُوئِيلُ لِشَاوُلَ: «أَضْمَتُ لِأُنْبِيكَ بِمَا تَكَلَّمَ بِهِ الرَّبُّ إِلَيَّ فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ. فَأَجَابَهُ: «تَكَلَّمْ».

صموئيل يعلن قضاء الله

^{١٧} فَقَالَ صَمُوئِيلُ: «أَلَمْ تَكُنْ تَحْسَبُ نَفْسَكَ حَقِيرًا، وَلَكِنَّ الرَّبَّ جَعَلَكَ عَلَى رَأْسِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ وَأَقَامَكَ مَلِكًا عَلَيْهِمْ. ^{١٨} وَكَلَّفَكَ بِمُحَارَبَةِ عَمَالِيقَ وَالْقَضَاءِ عَلَيْهِ قَضَاءَ مُبْرَمًا؟ ^{١٩} فَلِمَاذَا لَمْ تُطِيعْ أَمْرَ الرَّبِّ، بَلْ تَهَافَتَ عَلَى الْغَنِيمَةِ وَأَرْتَكِبْتَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ؟». ^{٢٠} فَأَجَابَ شَاوُلُ: «قَدْ أَطَعْتُ أَمْرَ الرَّبِّ وَتَقَدَّتُ مَا عَاهَدَ إِلَيَّ بِهِ، وَأَسْرَزْتُ أَجَاجَ مَلِكِ عَمَالِيقَ وَقَضَيْتُ عَلَى شَعْبِهِ. ^{٢١} فَاخْتَارَ الْقَوْمُ مِنَ الْغَنِيمَةِ أَفْضَلَ الْغَنَمِ وَالْبَقَرِ لِتَقْرِبِهَا ذَبَائِحَ لِلرَّبِّ إِلَهِكَ فِي الْجَلْجَالِ». ^{٢٢} فَقَالَ صَمُوئِيلُ: «هَلْ يُسَرُّ الرَّبُّ بِالذَّبَائِحِ وَالْمُحْرِقَاتِ كَسُرُورِهِ بِالْأَسْتِمَاعِ إِلَى صَوْتِهِ؟ إِنَّ الْأَسْتِمَاعَ أَفْضَلُ مِنَ الذَّبِيحَةِ، وَالْإِصْغَاءَ أَفْضَلُ مِنْ شَحْمِ الْكِبَاشِ». ^{٢٣} فَالْتَمَرَّدُ مِمَّاثِلُ لِحَظِيئَةِ الْعِرَافَةِ، وَالْعِنَادُ شَبِيهُ بِشَرِّ عِبَادَةِ الْوُثْنِ وَالْإِلَهِمِ. وَلِأَنَّكَ رَفَضْتَ كَلَامَ الرَّبِّ فَقَدْ رَفَضَكَ الرَّبُّ مِنَ الْمُلْكِ».

ندم شاوول

^{٢٤} فَقَالَ شَاوُلُ: «لَقَدْ أَخْطَأْتُ لِأَنِّي عَصَيْتُ أَمْرَ الرَّبِّ وَوَصِيَّتَكَ، إِذْ خَشِيتُ الشَّعْبَ فَسَمِعْتُ لِقَوْلِهِمْ. ^{٢٥} فَاضْطَحِ الآنَ عَنْ خَطِيئَتِي وَأَرْجِعْ مَعِيَ لِأَسْجُدَ لِلرَّبِّ». ^{٢٦} فَقَالَ صَمُوئِيلُ: «لَنْ أَرْجِعَ مَعَكَ، لِأَنَّكَ رَفَضْتَ كَلَامَ الرَّبِّ رَفَضَكَ الرَّبُّ مِنْ أَنْ تَكُونَ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ». ^{٢٧} وَاسْتَدَارَ صَمُوئِيلُ لِيَمْضِي، فَتَشَبَّتَ شَاوُلُ بِهَذْبِ جُبَّتِهِ، فَتَمَزَّقَ هَذْبُ الْجُبَّةِ.

name of the commander of Saul's army was Abner son of Ner, and Ner was Saul's uncle. ⁵¹Saul's father Kish and Abner's father Ner were sons of Abiel. ⁵²All the days of Saul there was bitter war with the Philistines, and whenever Saul saw a mighty or brave man, he took him into his service.

The War With Amalek

15 Samuel said to Saul, "I am the one the LORD sent to anoint you king over his people Israel; so listen now to the message from the LORD. ²This is what the LORD Almighty says: 'I will punish the Amalekites for what they did to Israel when they waylaid them as they came up from Egypt. ³Now go, attack the Amalekites and totally destroy everything that belongs to them. Do not spare them; put to death men and women, children and infants, cattle and sheep, camels and donkeys.' "

Amalek Defeated

⁴So Saul summoned the men and mustered them at Telaim—two hundred thousand foot soldiers and ten thousand men from Judah. ⁵Saul went to the city of Amalek and set an ambush in the ravine. ⁶Then he said to the Kenites, "Go away, leave the Amalekites so that I do not destroy you along with them; for you showed kindness to all the Israelites when they came up out of Egypt." So the Kenites moved away from the Amalekites.

⁷Then Saul attacked the Amalekites all the way from Havilah to Shur, to the east of Egypt. ⁸He took Agag king of the Amalekites alive, and all his people he totally destroyed with the sword. ⁹But Saul and the army spared Agag and the best of the sheep and cattle, the fat calves and lambs—everything that was good. These they were unwilling to destroy completely, but everything that was despised and weak they totally destroyed.

Saul's Disobedience

¹⁰Then the word of the LORD came to Samuel: ¹¹"I am grieved that I have made Saul king, because he has turned away from me and has not carried out my instructions." Samuel was troubled, and he cried out to the LORD all that night.

¹²Early in the morning Samuel got up and went to meet Saul, but he was told, "Saul has gone to Carmel. There he has set up a monument in his

أَنْتُمْ بَنُ نَيْرَ عَمِ شَاوُلَ، إِذْ إِنَّ قَيْسَ أَبَا شَاوُلَ وَنَيْرَ أَبَا أَنْتُمْ كَانَا شَقِيقَيْنِ، وَهُمَا أَبْنَا أَبِيئِيلَ. ^{٥٢}وَتَعَرَّضَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ لِحَرْبِ قَائِمَةٍ طَوَالَ أَيَّامِ حَيَاةِ شَاوُلَ. وَكُلَّمَا رَأَى شَاوُلَ رَجُلًا شَجَاعًا وَذَا بَأْسٍ كَانَ يَضُمُّهُ إِلَيْهِ.

الحرب مع عماليق

١٥ وَقَالَ صَمُوئِيلُ لِسَاوُلَ: «أَنَا الَّذِي أَرْسَلَنِي الرَّبُّ لِأَنْتُصِبَكَ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ، فَاسْمَعْ الْآنَ كَلَامَ الرَّبِّ. ^٢هَذَا مَا يَقُولُهُ رَبُّ الْجُنُودِ، إِنِّي مُزِعٌ أَنْ أَعَاقِبَ عَمَالِيقَ جَزَاءَ مَا أَرْتَكِبُهُ فِي حَقِّ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ حِينَ تَصْدِي لَهُمْ فِي الطَّرِيقِ عِنْدَ خُرُوجِهِمْ مِنْ مِصْرَ. ^٣فَأَذْهَبِ الْآنَ وَهَاجِمِ عَمَالِيقَ وَأَقْصِي عَلَى كُلِّ مَالِهِ. لَا تَغْفُ عَنْ أَحَدٍ مِنْهُمْ بَلْ أَقْتُلْهُمْ جَمِيعًا رَجُلًا وَنِسَاءً، وَأَطْفَالًا وَرُضْعَاءً، بَقَرًا وَغَنَمًا، جَمَلًا وَحَمِيرًا.»

هزيمة عماليق

فَاسْتَدْعَى جَيْشَهُ وَأَخْصَاهُ فِي طَلَايِمَ، فَبَلَغَ عِدَدُهُ مِائَتَيْ أَلْفٍ رَجُلًا، فَضَلَّ عَنْ عَشْرَةِ أَلْفٍ رَجُلٍ مِنْ سِبْطِ يَهُوذَا. ^٥وَتَوَجَّهَ شَاوُلُ إِلَى مَدِينَةِ عَمَالِيقَ وَكَمَّنَ فِي الْوَادِي. ^٦وَبَعَثَ شَاوُلُ إِلَى الْقَنِيزِيِّينَ قَائِلًا: «انْسَحِبُوا مِنْ بَيْنِ الْعَمَالِيقَةِ لِئَلَّا أَهْلِكَكُمْ مَعَهُمْ، فَانْتُمْ قَدْ أَحْسَنْتُمْ إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ عِنْدَ خُرُوجِهِمْ مِنْ مِصْرَ.» فَانْسَحَبَ الْقَنِيزِيُّونَ مِنْ وَسْطِ الْعَمَالِيقَةِ. ^٧وَهَجَمَ شَاوُلُ عَلَى الْعَمَالِيقَةِ عَلَى طُولِ الطَّرِيقِ مِنْ حَوِيلَةِ حَتَّى مَشَارِفِ شُورٍ مُقَابِلِ مِصْرَ. ^٨وَأَسْرَ أَجَاجَ مَلِكَ عَمَالِيقَ حَيًّا، وَقَضَى عَلَى جَمِيعِ الشَّعْبِ بِحَذِّ السَّيْفِ. ^٩وَعَفَا شَاوُلُ عَنْ أَجَاجَ وَعَنْ خِيَارِ الْغَنَمِ وَالْبَقَرِ وَالْعُجُولِ وَالْخِرَافِ، وَعَنْ كُلِّ مَا هُوَ جَيِّدٌ، وَأَبْوَا أَنْ يَفْضُوا عَلَيْهَا، وَلَمْ يَدْمُرُوا إِلَّا الْأَمْلَاقَ وَالْغَنَائِمَ الَّتِي لَا قِيمَةَ لَهَا.

عصيان شاول

«وَقَالَ الرَّبُّ لِسَمُوئِيلَ: «لَقَدْ نَدِمْتُ لِأَنِّي جَعَلْتُ شَاوُلَ مَلِكًا، فَقَدْ أَزْتَدَ عَنْ أَتْبَاعِي وَلَمْ يَطْعِ أَمْرِي.» فَحَزِنَ صَمُوئِيلُ وَصَلَّى إِلَى الرَّبِّ اللَّيْلَ كُلَّهُ. ^{١٢}وَفِي صَبَاحِ الْيَوْمِ التَّالِيِ بَاكِراً مَضَى صَمُوئِيلُ لِلِقَاءِ شَاوُلَ، فَقِيلَ لَهُ: «لَقَدْ جَاءَ شَاوُلُ إِلَى الْكَرْمَلِ حَيْثُ أَقَامَ لِنَفْسِهِ نَصْبًا تَذْكَارِيًّا، ثُمَّ أَلْتَفَّ وَانْحَدَرَ

Jonathan's Mistake

³⁷So Saul asked God, "Shall I go down after the Philistines? Will you give them into Israel's hand?" But God did not answer him that day.

³⁸Saul therefore said, "Come here, all you who are leaders of the army, and let us find out what sin has been committed today. ³⁹As surely as the LORD who rescues Israel lives, even if it lies with my son Jonathan, he must die." But not one of the men said a word.

⁴⁰Saul then said to all the Israelites, "You stand over there; I and Jonathan my son will stand over here." "Do what seems best to you," the men replied. ⁴¹Then Saul prayed to the LORD, the God of Israel, "Give me the right answer." And Jonathan and Saul were taken by lot, and the men were cleared. ⁴²Saul said, "Cast the lot between me and Jonathan my son." And Jonathan was taken. ⁴³Then Saul said to Jonathan, "Tell me what you have done." So Jonathan told him, "I merely tasted a little honey with the end of my staff. And now must I die?" ⁴⁴Saul said, "May God deal with me, be it ever so severely, if you do not die, Jonathan."

The Men Defend Jonathan

⁴⁵But the men said to Saul, "Should Jonathan die—he who has brought about this great deliverance in Israel? Never! As surely as the LORD lives, not a hair of his head will fall to the ground, for he did this today with God's help." So the men rescued Jonathan, and he was not put to death.

⁴⁶Then Saul stopped pursuing the Philistines, and they withdrew to their own land.

Saul's Other Battles

⁴⁷After Saul had assumed rule over Israel, he fought against their enemies on every side: Moab, the Ammonites, Edom, the kings of Zobah, and the Philistines. Wherever he turned, he inflicted punishment on them. ⁴⁸He fought valiantly and defeated the Amalekites, delivering Israel from the hands of those who had plundered them.

Saul's Family

⁴⁹Saul's sons were Jonathan, Ishvi and Malki-Shua. The name of his older daughter was Merab, and that of the younger was Michal. ⁵⁰His wife's name was Ahinoam daughter of Ahimaaz. The

خطأ يوناثان

^{٣٧}فَاسْتَشَارَ شَاوُلُ اللَّهَ سَائِلًا: «أَتَتَعَقَّبُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ؟ أَتَنْصُرُنَا عَلَيْهِمْ؟» فَلَمْ يَحْظَ بِجَوَابٍ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ. ^{٣٨}فَقَالَ شَاوُلُ: «اقْتَرِبُوا إِلَيَّ هُنَا يَا جَمِيعَ وُجُوهِ إِسْرَائِيلَ، وَتَقْضُوا آيَةً خَطِيئَةٍ أَرْتَكِبْتِ الْيَوْمَ. ^{٣٩}لِأَنَّهُ حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ يُخَلِّصُ إِسْرَائِيلَ إِنْ أَلَمُوتَ هُوَ جَزَاءُ مُرْتَكِبِ الْخَطِيئَةِ حَتَّى لَوْ كَانَ جَانِبَهَا ابْنِي يُونَاثَانَ. فَأَعْتَصَمَ الْقَوْمُ بِالْصَّمْتِ. ^{٤٠}فَقَالَ لِكُلِّ الْجَيْشِ: «قِفُوا أَنْتُمْ فِي جَانِبٍ، وَأَقِفْ أَنَا وَابْنِي يُونَاثَانُ فِي جَانِبٍ آخَرَ». فَأَجَابَ الشَّعْبُ: «أَصْنَعْ مَا يَرُوقُ لَكَ». ^{٤١}وَصَلَّى شَاوُلُ لِلرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ قَائِلًا: «اكْشِفْ لِي الْحَقَّ». فَوَقَعَتِ الْقُرْعَةُ عَلَى شَاوُلَ وَيُونَاثَانَ، وَتَبَرَّأَ الْقَوْمُ. ^{٤٢}وَقَالَ شَاوُلُ: «أَلْقُوا الْقُرْعَةَ بَيْنِي وَبَيْنَ يُونَاثَانَ ابْنِي». فَوَقَعَتِ الْقُرْعَةُ عَلَى يُونَاثَانَ. ^{٤٣}فَقَالَ شَاوُلُ لِيُونَاثَانَ: «أَخْبِرْنِي مَاذَا جَنَيْتَ؟» فَقَالَ يُونَاثَانُ: «ذُقْتُ قَلِيلًا مِنَ الْعَسَلِ بِطَرَفِ عَصَايَ الَّتِي بِيَدِي. أَمِنْ أَجْلِ قَلِيلٍ مِنَ الْعَسَلِ يَنْبَغِي أَنْ أَمُوتَ؟» ^{٤٤}فَقَالَ شَاوُلُ: «لِيُضَاعِفَ الرَّبُّ عِقَابِي إِنْ لَمْ يُنْقِذْ بِكَ حُكْمَ أَلَمُوتِ».

الجيش يفتدي يوناثان

^{٤٥}فَهْتَفَ الْجَيْشُ فِي وَجْهِ شَاوُلَ: «أَيَمُوتُ يُونَاثَانُ الَّذِي صَنَعَ هَذَا الْخَلَّاصَ الْعَظِيمَ فِي إِسْرَائِيلَ؟ هَذَا لَا يُمَكِّنُ! حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ، لَا تَسْقُطُ شَعْرَةٌ مِنْ رَأْسِهِ إِلَى الْأَرْضِ لِأَنَّهُ صَنَعَ هَذَا الْأَمْرَ بِمَعُونَةِ الرَّبِّ الْيَوْمَ». وَهَكَذَا أَفْتَدَى الشَّعْبُ يُونَاثَانَ فَلَمْ يَمُتْ. ^{٤٦}وَكَفَّ شَاوُلُ عَنِ تَعَقُّبِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، فَرَجَعَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ إِلَى أَرْضِهِمْ.

حروب شاول ضد الأمم الأخرى

^{٤٧}وَتَوَلَّى شَاوُلُ كُرْسِيَّ الْمَلِكِ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَحَارَبَ جَمِيعَ أَعْدَائِهِ الْمُحِيطِينَ بِهِ، الْمَوَابِيِّينَ وَبَنِي عَمُونَ وَالْأَدُومِيِّينَ وَمُلُوكَ صُوبَةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، فَحَالَفَهُ النَّصْرُ حَيْثُمَا تَوَجَّهَ. ^{٤٨}وَخَاضَ مَعَارِكَ قَاسِيَةً، فَقَهَرَ عَمَالِيقَ وَأَنْقَذَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ مِنْ يَدِ نَاهِبِهِمْ.

أسرة شاول

^{٤٩}أَمَّا أَبْنَاءُ شَاوُلَ فَهُمْ يُونَاثَانُ وَيَشُوي وَمَلِكِيشُوعُ، وَأَسْمَا ابْنَتَيْهِ مِيرَبُ وَهِيَ الْكُبْرَى، وَمِيكَالُ وَهِيَ الصُّغْرَى. ^{٥٠}وَكَانَتْ أَمْرَأَةً شَاوُلَ تُدْعَى أَخِينُوعَمَ بِنْتُ أَخِيمَعَصَ، أَمَّا رَئِيسُ جَيْشِهِ فَكَانَ

Jonathan Breaks Saul's Oath

²⁴Now the men of Israel were in distress that day, because Saul had bound the people under an oath, saying, "Cursed be any man who eats food before evening comes, before I have avenged myself on my enemies!" So none of the troops tasted food.

²⁵The entire army entered the woods, and there was honey on the ground. ²⁶When they went into the woods, they saw the honey oozing out, yet no one put his hand to his mouth, because they feared the oath. ²⁷But Jonathan had not heard that his father had bound the people with the oath, so he reached out the end of the staff that was in his hand and dipped it into the honeycomb. He raised his hand to his mouth, and his eyes brightened. ²⁸Then one of the soldiers told him, "Your father bound the army under a strict oath, saying, 'Cursed be any man who eats food today!' That is why the men are faint." ²⁹Jonathan said, "My father has made trouble for the country. See how my eyes brightened when I tasted a little of this honey. ³⁰How much better it would have been if the men had eaten today some of the plunder they took from their enemies. Would not the slaughter of the Philistines have been even greater?" ³¹That day, after the Israelites had struck down the Philistines from Micmash to Aijalon, they were exhausted.

The Israelites Eat Blood

³²They pounced on the plunder and, taking sheep, cattle and calves, they butchered them on the ground and ate them, together with the blood.

³³Then someone said to Saul, "Look, the men are sinning against the LORD by eating meat that has blood in it."

"You have broken faith," he said. "Roll a large stone over here at once." ³⁴Then he said, "Go out among the men and tell them, 'Each of you bring me your cattle and sheep, and slaughter them here and eat them. Do not sin against the LORD by eating meat with blood still in it.'"

So everyone brought his ox that night and slaughtered it there. ³⁵Then Saul built an altar to the LORD; it was the first time he had done this.

³⁶Saul said, "Let us go down after the Philistines by night and plunder them till dawn, and let us not leave one of them alive." "Do whatever seems best to you," they replied. But the priest said, "Let us inquire of God here."

يونانان ينقض قسم شاول

^{٢٤}وأغيا رجال إسرائيل في ذلك اليوم، لأن شاول حلف الشَّعْبَ قَائِلًا: «مَلْعُونُ الرَّجُلِ الَّذِي يَأْكُلُ طَعَامًا إِلَى الْمَسَاءِ حَتَّى أَنْتَقِمَ مِنْ أَعْدَائِي». فَلَمْ يَذُقْ جَمِيعُ الْقَوْمِ طَعَامًا. ^{٢٥}وَأَقْبَلَ كُلُّ الْجَيْشِ إِلَى الْغَابَةِ حَيْثُ كَانَ الْعَسَلُ يَنْقَاطِرُ، وَلَكِنْ لَمْ يَخْرُؤْ أَحَدٌ أَنْ يَتَذَوَّقَ مِنْهُ خَوْفًا مِنْ لَعْنَةِ الْحَلْفِ. ^{٢٦}أَمَّا يُونَانَانُ فَلَمْ يَكُنْ حَاضِرًا عِنْدَمَا اسْتَحْلَفَ وَالِدُهُ الْقَوْمَ، فَمَدَّ طَرَفَ عَصَاهُ الَّتِي كَانَتْ بِيَدِهِ وَغَمَسَهُ فِي قَطْرِ الْعَسَلِ وَتَذَوَّقَ مِنْهُ فَانْتَعَشَتْ قُوَّتُهُ. ^{٢٧}فَقَالَ لَهُ وَاحِدٌ مِنَ الْمُحَارِبِينَ: «قَدْ حَلَفَ أَبُوكَ الْقَوْمَ قَائِلًا: مَلْعُونُ الرَّجُلِ الَّذِي يَأْكُلُ الْيَوْمَ طَعَامًا»، فَأَصَابَ الشَّعْبَ الْإِغْيَاءُ. ^{٢٨}فَقَالَ يُونَانَانُ: «لَقَدْ أَضْرَّ أَبِي بِكُلِّ الْجَيْشِ. انْظُرُوا كَيْفَ انْتَعَشْتُ قُوَّاي لِأَنِّي ذُقْتُ قَلِيلًا مِنَ الْعَسَلِ». فَكَيْفَ يَكُونُ حَالُ الْجَيْشِ لَوْ أَكَلَ الْيَوْمَ مِنْ غَنَائِمِ أَعْدَائِهِ الَّتِي أَحْرَزَهَا؟ أَلَا تَكُونُ عِنْدِيذِ كَارِثَةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ أَذْهَى وَأَمْرًا؟ ^{٢٩}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ظَلَّ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ يَتَعَقَّبُونَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَيَقْتُلُونَهُمْ مِنْ خُمَاسَ إِلَى أَيْلُون. وَأَصَابَ الْجَيْشَ إِغْيَاءٌ شَدِيدٌ.

^{٣٢}وَهَجَمَ الْجَيْشُ عَلَى الْغَنَائِمِ مِنَ الْمَاشِيَةِ وَأَخَذُوا غَنَمًا وَبَقَرًا وَغُجُولًا، وَذَبَحُوا عَلَى الْأَرْضِ وَأَكَلُوا اللَّحْمَ بَدْمِهِ. ^{٣٣}فَأَخْبَرَ بَعْضُهُمْ شَاوُلَ قَائِلِينَ: «إِنَّ الْجَيْشَ يَزْتَكِبُ خَطِيئَةً بِحَقِّ الرَّبِّ، إِذْ يَأْكُلُونَ اللَّحْمَ مَعَ الدَّمِ». فَقَالَ شَاوُلُ: «لَقَدْ نَقَضْتُمْ عَهْدَكُمْ. دَخِرْجُوا إِلَيَّ حَجَرًا كَبِيرًا، وَتَفَرَّقُوا بَيْنَ الْجَيْشِ وَأَمْرُوهُمْ أَنْ يَخْضَرُوا بَقَرَهُمْ وَشِياهُمُ لِيَذْبَحُوهَا عِنْدَ الْحَجَرِ، وَيَتْرَكُوهَا لِتَسِيلِ دِمَاوِهَا، فَلَا يَزْتَكِبُونَ إِثْمًا فِي حَقِّ الرَّبِّ بِأَكْلِ الدَّمِ». وَفَعَلَ الْجُنُودُ مَا أَمَرَ شَاوُلُ بِهِ فَأَخْضَرُوا بَقَرَهُمْ وَذَبَحُوهَا هُنَاكَ. ^{٣٥}وَبَنَى شَاوُلُ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ. فَكَانَ أَوَّلُ مَذْبَحٍ يَشْرَعُ فِي بَنَائِهِ.

^{٣٦}وَأَمَرَ شَاوُلُ: «لِنَتَعَقَّبِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ لَيْلًا وَنَظْلًا نَنْهَبُهُمْ إِلَى ضَوْءِ الصَّبَاحِ، وَلَا نُبْقِ مِنْهُمْ أَحَدًا». فَأَجَابُوهُ: «أَفْعَلْ كُلَّ مَا يَطِيبُ لَكَ». وَلَكِنَّ الْكَاهِنَ قَالَ: «لِنَسْتَشِيرِ اللَّهَ هُنَا».

saving, whether by many or by few.”⁷ “Do all that you have in mind,” his armor-bearer said. “Go ahead; I am with you heart and soul.”⁸ Jonathan said, “Come, then; we will cross over toward the men and let them see us.”⁹ If they say to us, ‘Wait there until we come to you,’ we will stay where we are and not go up to them.”¹⁰ But if they say, ‘Come up to us,’ we will climb up, because that will be our sign that the LORD has given them into our hands.”¹¹ So both of them showed themselves to the Philistine outpost. “Look!” said the Philistines. “The Hebrews are crawling out of the holes they were hiding in.”¹² The men of the outpost shouted to Jonathan and his armor-bearer, “Come up to us and we’ll teach you a lesson.” So Jonathan said to his armor-bearer, “Climb up after me; the LORD has given them into the hand of Israel.”

¹³Jonathan climbed up, using his hands and feet, with his armor-bearer right behind him. The Philistines fell before Jonathan, and his armor-bearer followed and killed behind him.¹⁴ In that first attack Jonathan and his armor-bearer killed some twenty men in an area of about half an acre.

Israel Routs the Philistines

¹⁵Then panic struck the whole army—those in the camp and field, and those in the outposts and raiding parties—and the ground shook. It was a panic sent by God.¹⁶ Saul’s lookouts at Gibeah in Benjamin saw the army melting away in all directions.¹⁷ Then Saul said to the men who were with him, “Muster the forces and see who has left us.” When they did, it was Jonathan and his armor-bearer who were not there.¹⁸ Saul said to Ahijah, “Bring the ark of God.” (At that time it was with the Israelites.)¹⁹ While Saul was talking to the priest, the tumult in the Philistine camp increased more and more. So Saul said to the priest, “Withdraw your hand.”²⁰ Then Saul and all his men assembled and went to the battle. They found the Philistines in total confusion, striking each other with their swords.²¹ Those Hebrews who had previously been with the Philistines and had gone up with them to their camp went over to the Israelites who were with Saul and Jonathan.²² When all the Israelites who had hidden in the hill country of Ephraim heard that the Philistines were on the run, they joined the battle in hot pursuit.²³ So the LORD rescued Israel that day, and the battle moved on beyond Beth Aven.

عَنِ الرَّبِّ أَنْ يُخْلَصَ بِالْعَدَدِ الْكَثِيرِ أَوْ بِالْقَلِيلِ. ٧ فَأَجَابَهُ: «أَفْعَلْ مَا اسْتَقَرَّ عَلَيْهِ قَلْبُكَ. تَقَدَّمْ، وَهَذَا أَنَا مَعَكَ فِي كُلِّ مَا عَزَمْتَ عَلَيْهِ». ٨ فَقَالَ يُونَاثَانُ: «لِنَعْبُرْ صَوْبَ الْقَوْمِ وَنُظْهِرَ لَهُمْ أَنْفُسَنَا. ٩ فَإِنْ قَالُوا لَنَا: أَنْتَظِرُوا رَيْنَمَا نَأْتِي إِلَيْكُمْ. نَتَّبِعُ فِي مَكَانِنَا وَلَا نَتَقَدَّمُ نَحْوَهُمْ. ١٠ وَلَكِنْ إِنْ قَالُوا لَنَا: تَقَدَّمُوا صَوْبَنَا، نَسْجِهْ نَحْوَهُمْ، وَتَكُونُ هَذِهِ عَلَامَةٌ الرَّبِّ لَنَا أَنَّهُ يَنْصُرُنَا عَلَيْهِمْ». ١١ فَأَظْهَرَا نَفْسَهُمَا لِحَامِيَةِ الْفِيلِسْطِينِيِّينَ. فَقَالَ الْفِيلِسْطِينِيُّونَ: «هَؤُلَاءِ الْعِبْرَانِيُّونَ يَبْرُزُونَ مِنَ الْجُحُورِ الَّتِي اخْتَبَأُوا فِيهَا». ١٢ وَقَالَ رِجَالُ الْحَامِيَةِ لِيُونَاثَانَ وَحَامِلِ سِلَاحِهِ: «تَقَدَّمُوا صَوْبَنَا لِنُلْقِيَ عَلَيْكُمْ دَرْسًا». فَقَالَ يُونَاثَانُ لِحَامِلِ سِلَاحِهِ: «اتَّبِعْنِي لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَسْلَمَهُمْ لِإِسْرَائِيلَ». ١٣ وَتَسَلَّقَ يُونَاثَانُ وَحَامِلُ سِلَاحِهِ عَلَى أَيْدِيهِمَا وَأَرْجُلِهِمَا، وَهَاجَمَهُمْ يُونَاثَانُ. فَكَانَ الْفِيلِسْطِينِيُّونَ يَسْقُطُونَ أَمَامَهُ، فَيَسْرِعُ حَامِلُ سِلَاحِهِ وَرَاءَهُ وَيَقْضِي عَلَيْهِمْ. ١٤ فَقُتِلَ عَلَى إِثْرِ هَذَا الْهَجُومِ الْأَوَّلِ نَحْوُ عِشْرِينَ رَجُلًا تَبَعَتْ جُثَثُهُمْ فِي حَوَالِي نِصْفِ فِدَانٍ مِنَ الْأَرْضِ. ١٥ فَأَنْتَابَ الرُّغْبُ الْمُخَيِّمَ وَالْجَيْشَ الْمُنْتَشِرَ فِي الْحَقْلِ وَجَمِيعِ الشُّعْبِ، وَارْتَعَدَتِ الْحَامِيَةُ وَالْعِزَّةُ، وَحَدَّثَتْ هَزَّةٌ رَجَفَتْ فِيهَا الْأَرْضُ وَزَادَتْ مِنْ رِغْدَتِهِمُ الْعَظِيمَةِ.

١٦ وَشَاهَدَ مُرَاقِبُو جَيْشِ شَاوُلَ فِي جَبْعَةِ بَنِيَامِينَ مَا أَصَابَ جَيْشَ الْفِيلِسْطِينِيِّينَ مِنْ تَبَدُّدٍ وَتَشَتُّبٍ. ١٧ فَأَمَرَ شَاوُلُ رِجَالَهُ أَنْ يَقُومُوا بِإِخْصَاءِ الْمَوْجُودِينَ لِمَعْرِفَةِ الَّذِينَ انْطَلَقُوا لِمُهَاجَمَةِ الْفِيلِسْطِينِيِّينَ فَانْكَشَفُوا غِيَابَ يُونَاثَانَ وَحَامِلِ سِلَاحِهِ. ١٨ فَقَالَ شَاوُلُ لِأَخِيَا: «أَحْضِرْ تَابُوتَ اللَّهِ». لِأَنَّ تَابُوتَ اللَّهِ كَانَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مَعَ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ١٩ وَبَيْنَمَا كَانَ شَاوُلُ يَتَحَدَّثُ مَعَ الْكَاهِنِ تَرَابِدَ ضَجِيجٍ مُعْسَكَرِ الْفِيلِسْطِينِيِّينَ، فَقَالَ شَاوُلُ لِلْكَاهِنِ: «كُفْ يَدَكَ». ٢٠ وَهَتَفَ شَاوُلُ وَجَمِيعُ الْقَوْمِ الَّذِينَ مَعَهُ وَأَقْبَلُوا عَلَى سَاحَةِ الْمَعْرَكَةِ، وَإِذَا بِهِمْ يَشْهَدُونَ سَيْفَ كُلِّ فِيلِسْطِينِيٍّ مُسَلِّطًا عَلَى صَاحِبِهِ، وَقَدْ فَسَا بَيْنَهُمْ أَضْطِرَابٌ عَظِيمٌ. ٢١ وَأَنْضَمَّ الْعِبْرَانِيُّونَ الَّذِينَ اتَّحَقُّوا بِالْفِيلِسْطِينِيِّينَ مِنْ قَبْلِ وَأَقَامُوا مَعَهُمْ فِي الْمَعْسَكَرِ وَمَا حَوْلَهُ إِلَى الْإِسْرَائِيلِيِّينَ الَّذِينَ مَعَ شَاوُلَ وَيُونَاثَانَ. ٢٢ وَسَمِعَ جَمِيعُ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ اخْتَبَأُوا فِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ أَنَّ الْفِيلِسْطِينِيِّينَ قَرُّوا، فَجَدُّوا هُمْ أَيْضًا فِي تَعَقُّبِهِمْ وَقَتْلِهِمْ. ٢٣ وَهَكَذَا أَنْقَذَ الرَّبُّ إِسْرَائِيلَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَمَا لَبِثَتْ سَاحَةُ الْحَرْبِ أَنْ انْتَقَلَتْ إِلَى مَا وَرَاءَ حُدُودِ بَيْتِ آوَنَ.

Saul's Army

¹⁵Then Samuel left Gilgal and went up to Gibeah in Benjamin, and Saul counted the men who were with him. They numbered about six hundred.

¹⁶Saul and his son Jonathan and the men with them were staying in Gibeah in Benjamin, while the Philistines camped at Micmash. ¹⁷Raiding parties went out from the Philistine camp in three detachments. One turned toward Ophrah in the vicinity of Shual, ¹⁸another toward Beth Horon, and the third toward the borderland overlooking the Valley of Zeboim facing the desert.

¹⁹Not a blacksmith could be found in the whole land of Israel, because the Philistines had said, "Otherwise the Hebrews will make swords or spears!" ²⁰So all Israel went down to the Philistines to have their plowshares, mattocks, axes and sickles sharpened. ²¹The price was two thirds of a shekel for sharpening plowshares and mattocks, and a third of a shekel for sharpening forks and axes and for repointing goads.

²²So on the day of the battle not a soldier with Saul and Jonathan had a sword or spear in his hand; only Saul and his son Jonathan had them.

²³Now a detachment of Philistines had gone out to the pass at Micmash.

Jonathan Attacks the Philistines

14 One day Jonathan son of Saul said to the young man bearing his armor, "Come, let's go over to the Philistine outpost on the other side." But he did not tell his father.

²Saul was staying on the outskirts of Gibeah under a pomegranate tree in Migron. With him were about six hundred men, ³among whom was Ahijah, who was wearing an ephod. He was a son of Ichabod's brother Ahitub son of Phinehas, the son of Eli, the LORD's priest in Shiloh. No one was aware that Jonathan had left. ⁴On each side of the pass that Jonathan intended to cross to reach the Philistine outpost was a cliff; one was called Bozez, and the other Seneh. ⁵One cliff stood to the north toward Micmash, the other to the south toward Geba. ⁶Jonathan said to his young armor-bearer, "Come, let's go over to the outpost of those uncircumcised fellows. Perhaps the LORD will act in our behalf. Nothing can hinder the LORD from

جيش شاول الصغير

^{١٥}وَأَنْطَلَقَ صَمُوئِيلُ مِنَ الْجَلْجَالِ إِلَى جَبْعَةِ بَثْيَامِينَ. وَأَحْصَى شَاوُلُ مَنْ بَقِيَ مَعَهُ مِنَ الْجَيْشِ وَإِذَا بِهِمْ نَحْوُ سِتِّ مِئَةِ رَجُلٍ. ^{١٦}وَكَانَ شَاوُلُ وَابْنُهُ يُونَاثَانُ وَمَنْ مَعَهُمَا مِنَ الْجَيْشِ مُعَسَّكِرِينَ فِي جَبْعِ بَثْيَامِينَ، أَمَّا الْفِلِسْطِينِيُّونَ فَكَانُوا مُتَجَمِّعِينَ فِي خِمَاسٍ. ^{١٧}وَخَرَجَتْ ثَلَاثُ فِرَقٍ غَزَاةٍ مِنْ مُعَسَّكِرِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ تَوَجَّهَتْ إِحْدَاهَا فِي طَرِيقِ عَفْرَةَ إِلَى أَرْضِ شَوْعَالٍ، ^{١٨}وَأَنْطَلَقَتْ الْفِرْقَةُ الثَّانِيَّةُ فِي طَرِيقِ بَيْتِ حُورُونَ. أَمَّا الْفِرْقَةُ الثَّلَاثَةُ فَقَدْ اتَّجَهَتْ فِي طَرِيقِ الْحُدُودِ الْمُسْرِقَةِ عَلَى وَادِي صَبُوعِيمِ نَحْوِ الصُّخْرَاءِ. ^{١٩}وَلَمْ يَسْمَحِ الْفِلِسْطِينِيُّونَ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ بِوُجُودِ حَدَائِدٍ فِي كُلِّ أَرْضِ إِسْرَائِيلَ لِئَلَّا يَضَعَّ الْعِبْرَانِيُّونَ سِوْفًا وَرِمَاحًا. ^{٢٠}فَكَانَ عَلَى الْإِسْرَائِيلِيِّينَ أَنْ يَلْجَأُوا إِلَى أَرْضِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ لِيَسْتَوْا زُؤُوسَ مَحَارِبِهِمْ وَمَنَاجِلَهُمْ وَقُؤُوسَهُمْ وَمَعَاوِلَهُمْ. ^{٢١}فَكَانَتْ أَجْرَةُ سَنِّ الْمَحْرَاطِ وَالْمِنْجَلِ ثُلْثِي شَاقِلٍ (نَحْوُ ثَمَانِيَةِ جِرَامَاتٍ مِنَ الْفِضَّةِ) وَلِكُلِّ مِثْلَثَاتِ الْأَسْتَانِ وَالْقُؤُوسِ وَالْمَنَاجِسِ ثَلَاثُ شَاقِلٍ (أَيُّ أَرْبَعَةِ جِرَامَاتٍ مِنَ الْفِضَّةِ). ^{٢٢}وَلَمْ يَكُنْ لَدَى جَمِيعِ الْجَيْشِ الْبَاقِي مَعَ شَاوُلَ وَيُونَاثَانَ فِي يَوْمِ الْحَرْبِ أَيُّ سَيْفٍ أَوْ رُمَحٍ، إِلَّا مَا كَانَ مَعَ شَاوُلَ وَيُونَاثَانَ ابْنَيْهِ. ^{٢٣}وَقَضَتْ قُوَّةٌ مِنَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ لِيُعَسَّكِرَ فِي تَمَرٍ خِمَاسٍ.

يوناثان يهاجم الفيلسطينيين

وَذَاتَ يَوْمٍ قَالَ يُونَاثَانُ بْنُ شَاوُلَ لِلْعَلَامِ حَامِلِ سِلَاحِهِ: **١٤** «تَعَالِ نَمُضْ إِلَى حَامِيَةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ الْمُعَسَّكِرَةِ فِي ذَلِكَ الْمَمَرِّ. وَلَكِنَّهُ لَمْ يُخْبِرْ أَبَاهُ بِذَلِكَ. وَكَانَ شَاوُلُ وَرِجَالُهُ السِّتُّ مِئَةً مُقِيمِينَ فِي طَرَفِ جَبْعَةٍ تَحْتَ شَجَرَةِ الزُّمَانِ فِي مَغْرُونَ. وَمِنْ جُمْلَتِهِمْ كَانَ أَخِيئَانُ بْنُ أَخِيطُوبَ أَخِي إِخْبَابُودَ بْنِ فِينَحَاسَ بْنِ عَالِي، كَاهِنُ الرَّبِّ فِي شِيلُوه. وَكَانَ لَا يَسَاءُ أَفُودًا، وَلَمْ يَتَلَعَّمْ أَحَدٌ مِنَ الْجَيْشِ بِذَهَابِ يُونَاثَانَ. وَكَانَ مِنْ بَنِي الْمَمَرَّاتِ الَّتِي اتَّخَذَ يُونَاثَانُ غُبُورَهَا، لِكَيْ يَنْسَلِلَ إِلَى حَامِيَةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، تَمَرُّ ضَيْقُ بَيْنِ صَخْرَتَيْنِ مَسْنُونَتَيْنِ، تُسَمَّى إِحْدَاهُمَا بُوَصِيصَ وَالْأُخْرَى تُسَمَّى سِنَّة. وَكَانَتْ إِحْدَاهُمَا تَنْتَضِبُ كَعُمُودٍ إِلَى الشَّمَالِ مُقَابِلَ خِمَاسٍ، وَالْأُخْرَى إِلَى الْجَنُوبِ مُقَابِلَ جَبْعَةٍ. فَقَالَ يُونَاثَانُ لِلْعَلَامِ حَامِلِ سِلَاحِهِ: «نَذْهَبُ إِلَى خُطُوطِ هَؤُلَاءِ الْغُلْفِ، لَعَلَّ اللَّهَ يُجْرِي مِنْ أَجْلِنا أَمْرًا عَظِيمًا، إِذْ لَا يَمْتَنِعُ

Benjamin. The rest of the men he sent back to their homes. ³Jonathan attacked the Philistine outpost at Geba, and the Philistines heard about it. Then Saul had the trumpet blown throughout the land and said, "Let the Hebrews hear!" ⁴So all Israel heard the news: "Saul has attacked the Philistine outpost, and now Israel has become a stench to the Philistines." And the people were summoned to join Saul at Gilgal.

⁵The Philistines assembled to fight Israel, with three thousand chariots, six thousand charioteers, and soldiers as numerous as the sand on the seashore. They went up and camped at Micmash, east of Beth Aven. ⁶When the men of Israel saw that their situation was critical and that their army was hard pressed, they hid in caves and thickets, among the rocks, and in pits and cisterns. ⁷Some Hebrews even crossed the Jordan to the land of Gad and Gilead. Saul remained at Gilgal, and all the troops with him were quaking with fear.

Saul Offers Sacrifices

⁸He waited seven days, the time set by Samuel; but Samuel did not come to Gilgal, and Saul's men began to scatter. ⁹So he said, "Bring me the burnt offering and the fellowship offerings." And Saul offered up the burnt offering. ¹⁰Just as he finished making the offering, Samuel arrived, and Saul went out to greet him.

¹¹"What have you done?" asked Samuel.

Saul replied, "When I saw that the men were scattering, and that you did not come at the set time, and that the Philistines were assembling at Micmash, ¹²I thought, 'Now the Philistines will come down against me at Gilgal, and I have not sought the LORD's favor.' So I felt compelled to offer the burnt offering."

Judgment on Saul

¹³"You acted foolishly," Samuel said. "You have not kept the command the LORD your God gave you; if you had, he would have established your kingdom over Israel for all time. ¹⁴But now your kingdom will not endure; the LORD has sought out a man after his own heart and appointed him leader of his people, because you have not kept the LORD's command."

وَأَمَّا بَقِيَّةُ الْجَيْشِ فَقَدْ سَرَحَهُمْ لِيَعُودَ كُلُّ إِلَى بَيْتِهِ. ^٣وَهَاجَمَ يُونَاثَانُ حَامِيَةَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ الْمَعْسِكَرَةَ فِي جَبْعَ، فَبَلَغَ الْخَبْرُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ. وَأَطْلَقَ شَاوُلُ الْبُوقَ فِي كُلِّ الْأَرْضِ قَائِلًا: «لِيَسْمَعْ جَمِيعُ الْعِبْرَانِيِّينَ». ^٤فَدَاعَ نَبَأُ أَنَّ شَاوُلَ هَاجَمَ حَامِيَةَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، وَأَنَّ الْفِلِسْطِينِيِّينَ عَازِمُونَ عَلَى الْإِنْتِقَامِ مِنَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، فَتَحَرَّكَ جَيْشُ إِسْرَائِيلَ كُلُّهُ وَلَحِقَ بِشَاوُلَ فِي الْجِلْجَالِ. ^٥وَأَحْتَشَدَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ لِمُحَارَبَةِ إِسْرَائِيلَ بِقُوَّةٍ تَتَأَلَّفُ مِنْ ثَلَاثِينَ أَلْفَ مَرْكَبَةٍ حَرْبِيَّةٍ، وَسِتَّةِ أَلْفِ فَارِسٍ وَجَيْشٍ كَرْمَلٍ شَاطِئِ الْبَحْرِ فِي كَثْرَتِهِ، وَتَجَمَّعُوا فِي مِخْمَاسَ شَرْقِيَّ بَيْتِ أَوْنِ. ^٦وَعِنْدَمَا رَأَى بَنُو إِسْرَائِيلَ حَرْجَ مَوْقِفِهِمْ أَعْتَرَاهُمُ الضِّيقُ، فَاجْتَبَأُوا فِي الْمَغَاوِرِ وَالْأَدْغَالِ وَبَيْنَ الصُّخُورِ وَالْأَنْبَرِاجِ وَالْأَبَارِ. ^٧وَاجْتَاَزَ بَغْضُ الْعِبْرَانِيِّينَ نَهْرَ الْأَرْدُنِّ إِلَى أَرْضِ جَادٍ وَجَلْعَادَ. أَمَّا شَاوُلُ فَظَلَّ فِي الْجِلْجَالِ مَعَ بَقِيَّةِ مِنَ الْجَيْشِ مَلَأَ قُلُوبَهَا الدُّعْرُ.

شاول يقدم المحرقات

^٨وَمَكَثَ شَاوُلُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ فِي الْجِلْجَالِ يَنْتَظِرُ نَحْيَ صَمُؤِيلَ بِمُوجِبِ اتِّفَاقٍ سَابِقٍ. وَعِنْدَمَا تَأَخَّرَ صَمُؤِيلُ عَنِ الْحُضُورِ وَتَفَرَّقَ الْجَيْشُ عَنْ شَاوُلَ، قَالَ شَاوُلُ: «قَدُّمُوا إِلَيَّ الْمُحْرَقَةَ وَذَبَائِحَ السَّلَامِ». وَقَرَّبَ الْمُحْرَقَةَ. ^٩وَمَا إِنِ انْتَهَى مِنْ تَقْدِيمِهَا حَتَّى أَقْبَلَ صَمُؤِيلُ، فَخَرَجَ شَاوُلُ لِلِقَائِهِ لِيَتَلَقَّى بَرَكَتَهُ. «فَسَأَلَ صَمُؤِيلُ: «مَاذَا فَعَلْتَ؟» فَأَجَابَهُ شَاوُلُ: «رَأَيْتُ أَنَّ الشَّعْبَ تَفَرَّقَ عَنِّي، وَأَنْتَ لَمْ تَحْضُرْ فِي مَوْعِدِكَ، وَالْفِلِسْطِينِيُّونَ يُحْتَشِدُونَ فِي مِخْمَاسَ، فَقُلْتُ إِنَّ الْفِلِسْطِينِيِّينَ مَتَّاهِبُونَ الْآنَ لِلْهَجُومِ عَلَيَّ فِي الْجِلْجَالِ وَأَنَا لَمْ أَتَضَرَّعْ إِلَى الرَّبِّ بَعْدُ طَلِبًا لِعَوْنِهِ، فَوَجَدْتُ نَفْسِي مُرْغَمًا عَلَى تَقْرِيبِ الْمُحْرَقَةِ».

حكم الدينونة

^{١٣}فَقَالَ صَمُؤِيلُ لَشَاوُلَ: «لَقَدْ تَصَرَّفْتَ بِحِمَاقَةٍ، فَأَنْتَ قَدْ عَصَيْتَ وَصِيَّةَ الرَّبِّ إِلَهِكَ الَّتِي أَمَرَكَ بِهَا. وَلَوْ أَطَعْتَهُ لَكُنْتَ مُلْكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ إِلَى الْأَبَدِ». ^{١٤}أَمَّا الْآنَ، فَلَأَنَّكَ لَمْ تُطِيعْ مَا أَمَرَكَ الرَّبُّ بِهِ فَإِنَّ مُلْكَكَ لَنْ يَدُومَ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ اخْتَارَ لِنَفْسِهِ رَجُلًا حَسَبَ قَلْبِهِ وَأَمْرَهُ أَنْ يُضَيِّحَ رَئِيسًا عَلَى شَعْبِهِ».

¹³Now here is the king you have chosen, the one you asked for; see, the LORD has set a king over you. ¹⁴If you fear the LORD and serve and obey him and do not rebel against his commands, and if both you and the king who reigns over you follow the LORD your God—good!

Signs from Heaven

¹⁵“But if you do not obey the LORD, and if you rebel against his commands, his hand will be against you, as it was against your fathers.

¹⁶“Now then, stand still and see this great thing the LORD is about to do before your eyes! ¹⁷Is it not wheat harvest now? I will call upon the LORD to send thunder and rain. And you will realize what an evil thing you did in the eyes of the LORD when you asked for a king.” ¹⁸Then Samuel called upon the LORD, and that same day the LORD sent thunder and rain. So all the people stood in awe of the LORD and of Samuel.

¹⁹The people all said to Samuel, “Pray to the LORD your God for your servants so that we will not die, for we have added to all our other sins the evil of asking for a king.”

Israel Urged to Be Obedient

²⁰“Do not be afraid,” Samuel replied. “You have done all this evil; yet do not turn away from the LORD, but serve the LORD with all your heart.

²¹Do not turn away after useless idols. They can do you no good, nor can they rescue you, because they are useless. ²²For the sake of his great name the LORD will not reject his people, because the LORD was pleased to make you his own. ²³As for me, far be it from me that I should sin against the LORD by failing to pray for you. And I will teach you the way that is good and right. ²⁴But be sure to fear the LORD and serve him faithfully with all your heart; consider what great things he has done for you. ²⁵Yet if you persist in doing evil, both you and your king will be swept away.”

The War with the Philistines

13 Saul was thirty years old when he became king, and he reigned over Israel forty-two years. ²Saul chose three thousand men from Israel; two thousand were with him at Micmash and in the hill country of Bethel, and a thousand were with Jonathan at Gibeah in

^{١٣}وَالْآنَ هَا هُوَ الرَّجُلُ الَّذِي اخْتَرْتُمْ وَطَلَبْتُمْ، قَدْ جَعَلَهُ الرَّبُّ عَلَيْكُمْ مَلِكًا. ^{١٤}فَإِنْ اتَّقَيْتُمُ الرَّبَّ وَعَبَدْتُمُوهُ وَأَطَعْتُمْ وَصَايَاهُ وَلَمْ تَغْضُوا أَمْرَهُ وَاتَّبَعْتُمُ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ أَنْتُمْ وَمَلِكُكُمْ الْمَتَّسِلُطُ عَلَيْكُمْ، فَلَنْ يُصِيبَكُمْ مَكْرُوهٌ.

آيات من السماء
^{١٥}وَلَكِنْ إِنْ عَصَيْتُمْ وَصَايَا الرَّبِّ وَأَمْرَهُ، فَإِنَّ عِقَابَ الرَّبِّ يَنْزِلُ بِكُمْ كَمَا نَزَلَ بِآبَائِكُمْ. ^{١٦}وَالْآنَ قِفُوا وَأَنْظُرُوا مَا يُجْرِيهِ الرَّبُّ مِنْ آيَةٍ عَظِيمَةٍ أَمَامَكُمْ: ^{١٧}الْيَسَّ الْيَوْمَ هُوَ مَوْسِمُ حَصَادِ الْحِنَظَةِ؟ سَأُصَلِّي إِلَى الرَّبِّ حَتَّى يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ رُعُوداً وَمَطَرًا، فَتَدْرِكُونَ عِظَمَ الشَّرِّ الَّذِي أَرْتَكِبْتُمُوهُ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ حِينَ طَلَبْتُمْ أَنْ يُنْصَبَ عَلَيْكُمْ مَلِكًا. ^{١٨}وَصَلَّى صَمُؤِيلُ إِلَى الرَّبِّ فَأَرْسَلَ رُعُوداً وَمَطَرًا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، فَاسْتَوَلَى خَوْفٌ شَدِيدٌ عَلَى الشَّعْبِ مِنَ الرَّبِّ وَمِنْ صَمُؤِيلَ.

^{١٩}وَتَوَسَّلَ جَمِيعُ الشَّعْبِ إِلَى صَمُؤِيلَ قَائِلِينَ: «صَلْ مِنْ أَجْلِ عِبِيدِكَ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِكَ لَنَحْنُ لَا نَمُوتُ، لِأَنَّنَا قَدْ أَضَفْنَا إِلَى جَمِيعِ خَطَايَانَا شَرًّا جَدِيداً حِينَ طَلَبْنَا أَنْ يُنْصَبَ عَلَيْنَا مَلِكًا».

حض الشعب على الطاعة
^{٢٠}فَقَالَ صَمُؤِيلُ لِلشَّعْبِ: «لَا تَخَافُوا، فَإِنَّتُمْ حَقًّا قَدْ أَفْتَرَفْتُمْ كُلَّ هَذَا الشَّرِّ، وَلَكِنْ إِيَّاكُمْ أَنْ تَحِيدُوا عَنِ الرَّبِّ، بَلِ آغْبُدُوهُ مِنْ كُلِّ قُلُوبِكُمْ، وَلَا تَضِلُّوا وَرَاءَ الْأَصْنَامِ الْبَاطِلَةِ الَّتِي لَا تُفِيدُ وَلَا تُنْقِذُ، لِأَنَّهُ لَا طَائِلَ مِنْهَا. ^{٢١}فَالرَّبُّ لَا يَتَخَلَّى عَنْ شَعْبِهِ إِكْرَامًا لِاسْمِهِ الْعَظِيمِ، لِأَنَّهُ شَاءَ أَنْ يَجْعَلَ لَكُمْ لَهً شَعْبًا. ^{٢٢}وَأَمَّا أَنَا فَحَاشَا لِي أَنْ أُخْطِئَ إِلَى الرَّبِّ، فَأَكْفَ عَنْ الصَّلَاةِ مِنْ أَجْلِكُمْ، بَلِ أَوَاطِبُ عَلَى تَغْلِيمِكُمُ الطَّرِيقَ الصَّالِحَ الْمُسْتَقِيمَ. ^{٢٣}وَعَلَيْكُمْ بِتَقْوَى الرَّبِّ وَعِبَادَتِهِ بِأَمَانَةٍ مِنْ كُلِّ قُلُوبِكُمْ، مُتَمَلِّينَ الْعَظَائِمَ الَّتِي صَنَعَهَا مَعَكُمْ. ^{٢٤}وَأَمَّا إِنْ أَرْتَكَبْتُمْ الشَّرَّ فَمَصِيرُكُمْ أَنْتُمْ وَمَلِكُكُمْ الْهَلَاكُ».

الحرب مع الفلسطينيين
١٣ كَانَ شَاوُلُ ابْنُ (ثَلَاثِينَ) سَنَةٍ حِينَ مَلَكَ، وَفِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ مِنْ مُلْكِهِ، اخْتَارَ ثَلَاثَةَ آلَافِ رَجُلٍ مِنْ إِسْرَائِيلَ، أَحْتَفَظَ بِأَلْفَيْنِ مِنْهُمْ لِنَفْسِهِ فِي مَحْمَاسَ وَفِي جَبَلِ بَيْتِ إِيْلَ، وَتَرَكَ أَلْفًا مَعَ يُونَاثَانَ ابْنِهِ فِي جَبْعَةِ بَنِيَامِينَ.

Samuel's Farewell Speech

12 Samuel said to all Israel, "I have listened to everything you said to me and have set a king over you. ²Now you have a king as your leader. As for me, I am old and gray, and my sons are here with you. I have been your leader from my youth until this day. ³Here I stand. Testify against me in the presence of the LORD and his anointed. Whose ox have I taken? Whose donkey have I taken? Whom have I cheated? Whom have I oppressed? From whose hand have I accepted a bribe to make me shut my eyes? If I have done any of these, I will make it right." ⁴"You have not cheated or oppressed us," they replied. "You have not taken anything from anyone's hand." ⁵Samuel said to them, "The LORD is witness against you, and also his anointed is witness this day, that you have not found anything in my hand."

"He is witness," they said.

The LORD's Saves His People

⁶Then Samuel said to the people, "It is the LORD who appointed Moses and Aaron and brought your forefathers up out of Egypt. ⁷Now then, stand here, because I am going to confront you with evidence before the LORD as to all the righteous acts performed by the LORD for you and your fathers. ⁸After Jacob entered Egypt, they cried to the LORD for help, and the LORD sent Moses and Aaron, who brought your forefathers out of Egypt and settled them in this place. ⁹But they forgot the LORD their God; so he sold them into the hand of Sisera, the commander of the army of Hazor, and into the hands of the Philistines and the king of Moab, who fought against them.

The People's Lamentation

¹⁰"They cried out to the LORD and said, 'We have sinned; we have forsaken the LORD and served the Baals and the Ashtoreths. But now deliver us from the hands of our enemies, and we will serve you.' ¹¹Then the LORD sent Jerub-Baal, Barak, Jephthah and Samuel, and he delivered you from the hands of your enemies on every side, so that you lived securely.

¹²"But when you saw that Nahash king of the Ammonites was moving against you, you said to me, 'No, we want a king to rule over us'—even though the LORD your God was your king.

خطاب صموئيل

١٢ وَقَالَ صَمُوئِيلُ لِكُلِّ إِسْرَائِيلِيِّينَ: «هَآ أَنَا قَدْ لَبَّيْتُ طَلَبَكُمْ وَحَقَّقْتُ لَكُمْ كُلَّ مَا سَأَلْتُمْ وَنَصَّبْتُ عَلَيْكُمْ مَلِكًا. وَقَدْ صَارَ لَكُمْ مَلِكٌ يَسِيرُ أَمَامَكُمْ، وَأَمَّا أَنَا فَقَدْ شِخْتُ وَعَزَا الشَّيْبُ شَعْرَ رَأْسِي. وَهَآ أَوْلَادِي بَيْنَكُمْ، وَأَنَا قَدْ خَدَمْتُكُمْ مِنْذُ صِبَايَ. أَقَاشَهُدُوا عَلَيَّ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ، وَأَمَامَ مَلِكِهِ الْمُخْتَارِ، إِنْ كُنْتُ قَدْ أَخَذْتُ ثَوْرًا أَوْ جَمَارًا مِنْ أَحَدٍ، أَوْ ظَلَمْتُ أَوْ جُرْتُ عَلَى أَحَدٍ أَوْ قَبِلْتُ رِشْوَةً مِنْ أَحَدٍ لِأَغْمِضَ عَيْنَيَّ عَنْهُ، فَأَعُوْضَ ذَلِكَ عَلَيْكُمْ». فَأَجَابُوهُ: «لَمْ تَظْلِمْنَا وَلَمْ تَجْرَ عَلَيْنَا وَلَا أَخَذْتَ شَيْئًا مِنْ أَحَدٍ». فَقَالَ لَهُمْ: «لِيَكُنِ الرَّبُّ وَمَلِكُهُ الْمُخْتَارُ شَاهِدَيْنِ فِي هَذَا الْيَوْمِ عَلَى بَرَاءَتِي الْكَامِلَةِ». فَقَالُوا: «يَشْهَدُ الرَّبُّ».

معاملات الرب المنجية

^١ وَقَالَ صَمُوئِيلُ لِلشَّعْبِ: «إِنَّ الرَّبَّ هُوَ الَّذِي اخْتَارَ مُوسَى وَهَارُونَ وَأَخْرَجَ آبَاءَكُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ. ^٧وَالآنَ امْتَلُوا أَمَامَ الرَّبِّ لِأَذْكُرْكُمْ بِجَمِيعِ مُعَامَلَاتِهِ الَّتِي أَجْرَاهَا مَعَكُمْ وَمَعَ آبَائِكُمْ: ^٨بَعْدَ أَنْ نَزَلَ يَغْقُوبُ دِيَارَ مِصْرَ، وَأَضْطَهَدَ الْمِصْرِيُّونَ ذُرِّيَّتَهُ، اسْتَعَاثَ آبَاؤُكُمْ بِالرَّبِّ، فَأَرْسَلَ إِلَيْهِمْ مُوسَى وَهَارُونَ فَأَخْرَجَاهُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ وَقَادَاهُمْ لِلْإِقَامَةِ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ. ^٩وَعِنْدَمَا تَنَاسَوْا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ سَلَطَ عَلَيْهِمْ سِيسَرَ قَائِدَ جَيْشٍ حَاصُورَ وَالْفِلِسْطِينِيِّينَ، وَمَلِكُ مُوَابَ فَحَارَبُوهُمْ».

نوح الشعب

^{١٠} فَأَسْتَعَاثُوا بِالرَّبِّ قَائِلِينَ: أَخْطَأْنَا إِذْ تَرَكْنَا الرَّبَّ وَعَبَدْنَا الْبَغْلِيمَ وَالْعَشْتَارُوثَ. فَالآنَ أَنْقِذْنَا مِنْ قَبْضَةِ أَعْدَائِنَا فَتَخْلِصَ لَكَ الْعِبَادَةُ. ^{١١}فَأَقَامَ الرَّبُّ جَدُّعُونَ وَبِدَانَ وَيَفْتَاخَ وَصَمُوئِيلَ وَأَنْقَذَكُمْ مِنْ قَبْضَةِ أَعْدَائِكُمْ الْمَحِيطِينَ بِكُمْ، وَسَكَنْتُمْ مُطْمَئِنِّينَ. ^{١٢}وَلَمَّا عَايَنْتُمْ نَاحَاشَ مَلِكَ عَمُّونَ رَاجِعًا عَلَيْكُمْ قُلْتُمْ لِي: نَصِّبْ عَلَيْنَا مَلِكًا، مَعَ أَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ هُوَ مَلِكُكُمْ».

Saul Takes Charge

⁵Just then Saul was returning from the fields, behind his oxen, and he asked, "What is wrong with the people? Why are they weeping?" Then they repeated to him what the men of Jabesh had said. ⁶When Saul heard their words, the Spirit of God came upon him in power, and he burned with anger. ⁷He took a pair of oxen, cut them into pieces, and sent the pieces by messengers throughout Israel, proclaiming, "This is what will be done to the oxen of anyone who does not follow Saul and Samuel." Then the terror of the LORD fell on the people, and they turned out as one man. ⁸When Saul mustered them at Bezek, the men of Israel numbered three hundred thousand and the men of Judah thirty thousand. ⁹They told the messengers who had come, "Say to the men of Jabesh Gilead, 'By the time the sun is hot tomorrow, you will be delivered.'" When the messengers went and reported this to the men of Jabesh, they were elated. ¹⁰They said to the Ammonites, "Tomorrow we will surrender to you, and you can do to us whatever seems good to you."

The Ammonites are Defeated

¹¹The next day Saul separated his men into three divisions; during the last watch of the night they broke into the camp of the Ammonites and slaughtered them until the heat of the day. Those who survived were scattered, so that no two of them were left together.

¹²The people then said to Samuel, "Who was it that asked, 'Shall Saul reign over us?' Bring these men to us and we will put them to death."

¹³But Saul said, "No one shall be put to death today, for this day the LORD has rescued Israel."

Reaffirmation of the covenant of the Kingship

¹⁴Then Samuel said to the people, "Come, let us go to Gilgal and there reaffirm the kingship." ¹⁵So all the people went to Gilgal and confirmed Saul as king in the presence of the LORD. There they sacrificed fellowship offerings before the LORD, and Saul and all the Israelites held a great celebration.

شاوول يتسلم القيادة

^٥وَفِيمَا هُمْ كَذَلِكَ، أَقْبَلَ شَاوُولُ مِنَ الْحَقْلِ يَقُودُ أَمَامَهُ الْبَقَرِ، فَتَسَاءَلُ: «مَا بَالُ الشَّعْبِ يَبْكِي؟» فَرَوَوْا لَهُ خَيْرَ أَهْلِ يَابِيشَ، فَحَلَّ عَلَيْهِ رُوحُ اللَّهِ عِنْدَمَا سَمِعَ الْخَبَرَ وَتَارَ غَضَبُهُ. ^٦وَأَخَذَ ثَوْرَيْنِ قَطَعَهُمَا إِلَى أَجْزَاءَ وَرَزَعَهَا عَلَى كُلِّ أَرْجَاءِ إِسْرَائِيلَ بِبِدْرِ رُسُلٍ قَائِلًا: «هَكَذَا يَحْدُثُ لِبَقَرِ كُلِّ مَنْ يَتَخَلَّفُ عَنِ الْخُرُوجِ وَرَاءَ شَاوُولَ وَوَرَاءَ صَمُؤِيلَ». فَطَفَى رُغْبُ الرَّبِّ عَلَى قُلُوبِهِمْ، وَالتَّفُّوا حَوْلَ شَاوُولَ كَرَجُلٍ وَاحِدٍ. ^٨وَأَخْصَاهُمْ شَاوُولُ فِي بَارَقَ فَبَلَغَ عَدْدُهُمْ ثَلَاثَ مِئَةِ أَلْفٍ، فَضَلَّ عَنْ ثَلَاثِينَ أَلْفًا مِنْ رِجَالِ يَهُوذَا. ^٩وَقَالُوا لِلرُّسُلِ الْوَافِدِينَ: «أَخْبِرُوا أَهْلَ يَابِيشَ أَنَّ غَدًا، عِنْدَ اشْتِدَادِ حَرِّ الشَّمْسِ، يَتِمُّ خَلَاصُكُمْ». وَعِنْدَمَا عَادَ الرُّسُلُ وَأَخْبَرُوا أَهْلَ يَابِيشَ عَمَّهُمُ الْفَرَحَ. ^{١٠}فَقَالَ أَهْلُ يَابِيشَ لِلْعَمُونِيِّينَ: «غَدًا نَخْرُجُ إِلَيْكُمْ مُسْتَسْلِمِينَ لِتَصْنَعُوا بِنَا مَا يَطِيبُ لَكُمْ».

هزيمة العمونيين

^{١١}وَفِي صَبَاحِ الْيَوْمِ التَّالِي قَسَمَ شَاوُولُ جَيْشَهُ إِلَى ثَلَاثِ فِرَقٍ، وَهَجَمُوا عَلَى مُعَسَّكَرِ الْعَمُونِيِّينَ عِنْدَ الْفَجْرِ وَأَعْمَلُوا فِيهِمْ تَقْتِيلًا حَتَّى اشْتَدَّ حَرُّ النَّهَارِ. وَالَّذِينَ نَجَوْا مِنْهُمْ تَشَتُّوا حَتَّى لَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ أَثْنَانِ مَعًا. ^{١٢}وَقَالَ بَنُو إِسْرَائِيلَ: «أَيْنَ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ تَسَاءَلُوا: أَيْمَلِكُ شَاوُولُ عَلَيْنَا؟ سَلَمُوهُمْ لَنَا فَتَقْتُلُهُمْ». ^{١٣}فَقَالَ شَاوُولُ: «لَا يَقْتُلُ أَحَدٌ فِي هَذَا الْيَوْمِ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ صَنَعَ الْيَوْمَ خَلَاصًا فِي إِسْرَائِيلَ».

تجديد عهد الملك

^{١٤}وَقَالَ صَمُؤِيلُ لِلشَّعْبِ: «هَيَّا نَذْهَبُ إِلَى الْجِلْجَالِ لِنَجِدَّ هُنَاكَ عَهْدَ الْمَلِكِ». ^{١٥}فَتَوَجَّهَ الشَّعْبُ إِلَى الْجِلْجَالِ، وَمَلَكَوا هُنَاكَ شَاوُولَ أَمَامَ الرَّبِّ، وَقَرَّبُوا ذَبَائِحَ سَلَامٍ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ. وَغَمَرَتِ الْفَرَحَةُ شَاوُولَ وَسَائِرَ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ.

Saul Becomes King

¹⁷Samuel summoned the people of Israel to the LORD at Mizpah ¹⁸and said to them, "This is what the LORD, the God of Israel, says: 'I brought Israel up out of Egypt, and I delivered you from the power of Egypt and all the kingdoms that oppressed you.' ¹⁹But you have now rejected your God, who saves you out of all your calamities and distresses. And you have said, 'No, set a king over us.' So now present yourselves before the LORD by your tribes and clans." ²⁰When Samuel brought all the tribes of Israel near, the tribe of Benjamin was chosen. ²¹Then he brought forward the tribe of Benjamin, clan by clan, and Matri's clan was chosen. Finally Saul son of Kish was chosen. But when they looked for him, he was not to be found. ²²So they inquired further of the LORD, "Has the man come here yet?" And the LORD said, "Yes, he has hidden himself among the baggage." ²³They ran and brought him out, and as he stood among the people he was a head taller than any of the others. ²⁴Samuel said to all the people, "Do you see the man the LORD has chosen? There is no one like him among all the people." Then the people shouted, "Long live the king!" ²⁵Samuel explained to the people the regulations of the kingship. He wrote them down on a scroll and deposited it before the LORD. Then Samuel dismissed the people, each to his own home. ²⁶Saul also went to his home in Gibeah, accompanied by valiant men whose hearts God had touched. ²⁷But some troublemakers said, "How can this fellow save us?" They despised him and brought him no gifts. But Saul kept silent.

The Threats of the Ammonites

11 Nahash the Ammonite went up and besieged Jabesh Gilead. And all the men of Jabesh said to him, "Make a treaty with us, and we will be subject to you." ²But Nahash the Ammonite replied, "I will make a treaty with you only on the condition that I gouge out the right eye of every one of you and so bring disgrace on all Israel." ³The elders of Jabesh said to him, "Give us seven days so we can send messengers throughout Israel; if no one comes to rescue us, we will surrender to you." ⁴When the messengers came to Gibeah of Saul and reported these terms to the people, they all wept aloud.

شاؤل يصبح ملكاً

^{١٧}وَاسْتَدْعَى صَمُوئِيلُ الشَّعْبَ لِلْاجْتِمَاعِ إِلَى الرَّبِّ فِي الْمِصْطَفَاةِ. ^{١٨}وَأَبْلَغَهُمْ رِسَالَةَ الرَّبِّ لَهُمْ، الَّتِي تَقُولُ: «إِنِّي قَدْ أَخْرَجْتُ إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ وَأَنْقَذْتُكُمْ مِنْ قَبْضَةِ الْمِصْرِيِّينَ وَمِنْ جُورِ الْمَمَالِكِ الْآخَرَى الَّتِي ضَايَقَتْكُمْ، ^{١٩}وَلَكِنَّكُمْ الْيَوْمَ تَتَكْرَثُمْ لِإِلَهِكُمْ، تُخَلِّصُكُمْ مِنْ جَمِيعِ الْمُسِيئِينَ إِلَيْكُمْ وَمِنْ مُضَايِقِيكُمْ، وَقُلْتُمْ لَهُ: نَضْبُ عَلَيْنَا مَلِكًا. وَالْآنَ أَمَثَلُوا أَمَامَ الرَّبِّ حَسَبَ أَسْبَاطِكُمْ وَعَشَائِرِكُمْ». ^{٢٠}وَطَلَبَ صَمُوئِيلُ مِنْ كُلِّ سِبْطٍ أَنْ يَتَقَدَّمَ بِدَوْرِهِ لِلْمُتَوَلِّدِ أَمَامَ الرَّبِّ، فَأَخْتَارَ الرَّبُّ سِبْطَ بَنِيَامِينَ. ^{٢١}ثُمَّ تَقَدَّمَتِ عَشَائِرُ سِبْطِ بَنِيَامِينَ، فَأَخْتَارَ الرَّبُّ عَشِيرَةَ مَطَرِي، وَمِنْهَا وَقَعَ الْاِخْتِيَارُ عَلَى شَاوُلَ بْنِ قَيْسٍ. فَبَحَثُوا عَنْهُ فَلَمْ يَجِدُوهُ عَلَيْهِ. ^{٢٢}فَسَأَلُوا الرَّبَّ: «أَلَمْ يَأْتِ الرَّجُلُ إِلَى هُنَا بَعْدُ؟» فَأَجَابَ: «هُوَ ذَا قَدْ اخْتَبَأَ بَيْنَ الْأَمْتِعَةِ». ^{٢٣}فَتَرَكَضُوا وَأَخْضَرُوهُ مِنْ هُنَاكَ. فَوَقَفَ بَيْنَ الشَّعْبِ، فَكَانَ أَطْوَلَهُمْ قَامَةً مِنْ كَثْفِيهِ فَمَا فَوْقَ. ^{٢٤}فَقَالَ صَمُوئِيلُ لِجَمِيعِ الشَّعْبِ: «أَشَاهَدْتُكُمْ مِنْ اخْتَارِهِ الرَّبُّ لِيَكُونَ مَلِكًا عَلَيْكُمْ؟ لَيْسَ لَهُ نَظِيرٌ فِي كُلِّ الشَّعْبِ»، فَهَتَفُوا: «لِيَحْيِ الْمَلِكُ!». ^{٢٥}وَأَطْلَعَ صَمُوئِيلُ الشَّعْبَ عَلَى حُقُوقِ الْمَلِكِ وَوَاجِبَاتِهِ وَدَوْنَهَا فِي كِتَابٍ وَوَضَعَهُ أَمَامَ الرَّبِّ. ثُمَّ صَرَفَ صَمُوئِيلُ جَمِيعَ الشَّعْبِ إِلَى بُيُوتِهِمْ. ^{٢٦}وَمَضَى شَاوُلُ أَيْضًا إِلَى بَيْتِهِ إِلَى جَنْبَةِ تَرَفِقَهُ الْجَمَاعَةِ الَّتِي مَسَّ اللَّهُ قُلُوبَهَا. ^{٢٧}غَيْرَ أَنَّ فِتْنَةً مِنَ الْغَوَاةِ قَالُوا: «كَيْفَ يُقْدِنَا هَذَا؟» فَاحْتَقَرُوهُ وَلَمْ يَقْدُمُوا لَهُ هَدَايَا. أَمَّا شَاوُلُ فَانْغَتَصَمَ بِالصَّمْتِ.

تهديدات العمونيين وشروطهم

١١ وَزَحَفَ نَاحَاشُ الْعَمُونِيُّ عَلَى يَابِيشَ جِلْعَادَ وَحَاصَرَهَا. فَقَالَ أَهْلُ يَابِيشَ لِنَاحَاشَ: «وَقَّعْ مَعَنَا مَعَاهِدَةً فَتُضَيِّعَ عَبِيدًا لَكَ». فَأَجَابَهُمْ: «حَسَنًا، وَلَكِنْ بِشَرْطٍ أَنْ أَقْلَعَ الْعَيْنَ الْيُمْنَى لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ، فَيُضَيِّعَ ذَلِكَ عَارًا عَلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ». ^٢فَقَالَ لَهُ زُعَمَاءُ يَابِيشَ: «أَمْهَلْنَا سَبْعَةَ أَيَّامٍ، نَبْعَثُ فِيهَا رُسُلًا إِلَى جَمِيعِ أَرْضِي إِسْرَائِيلَ طَالِبِينَ النَّجْدَةَ، فَإِنْ لَمْ يَجْعَلْنَا أَحَدٌ، نَذْعِنُ لَشَرْطِكَ». ^٤وَعِنْدَمَا وَصَلَ رُسُلُ يَابِيشَ إِلَى جَنْبَةِ شَاوُلَ، وَأَطْلَعُوا الشَّعْبَ عَلَى الْأَمْرِ، عَلَا بُكَاءُ الشَّعْبِ.

you, 'The donkeys you set out to look for have been found. And now your father has stopped thinking about them and is worried about you. He is asking, "What shall I do about my son?"'

³"Then you will go on from there until you reach the great tree of Tabor. Three men going up to God at Bethel will meet you there. One will be carrying three young goats, another three loaves of bread, and another a skin of wine. ⁴They will greet you and offer you two loaves of bread, which you will accept from them. ⁵After that you will go to Gibeah of God, where there is a Philistine outpost. As you approach the town, you will meet a procession of prophets coming down from the high place with lyres, tambourines, flutes and harps being played before them, and they will be prophesying. ⁶The Spirit of the LORD will come upon you in power, and you will prophesy with them; and you will be changed into a different person. ⁷Once these signs are fulfilled, do whatever your hand finds to do, for God is with you. ⁸Go down ahead of me to Gilgal. I will surely come down to you to sacrifice burnt offerings and fellowship offerings, but you must wait seven days until I come to you and tell you what you are to do."

Saul Among the Prophets

⁹As Saul turned to leave Samuel, God changed Saul's heart, and all these signs were fulfilled that day. ¹⁰When they arrived at Gibeah, a procession of prophets met him; the Spirit of God came upon him in power, and he joined in their prophesying. ¹¹When all those who had formerly known him saw him prophesying with the prophets, they asked each other, "What is this that has happened to the son of Kish? Is Saul also among the prophets?"

¹²A man who lived there answered, "And who is their father?" So it became a saying: "Is Saul also among the prophets?" ¹³After Saul stopped prophesying, he went to the high place.

¹⁴Now Saul's uncle asked him and his servant, "Where have you been?" "Looking for the donkeys," he said. "But when we saw they were not to be found, we went to Samuel." ¹⁵Saul's uncle said, "Tell me what Samuel said to you."

¹⁶Saul replied, "He assured us that the donkeys had been found." But he did not tell his uncle what Samuel had said about the kingship.

ثُمَّ الْغُورُ عَلَى الْحَمِيرِ الَّتِي ذَهَبْتَ تَبْحَثُ عَنْهَا. وَقَدْ تَبَدَّدَ قَلْبُ أَبِيكَ بِشَأْنِهَا. إِلَّا أَنْ أَلْقَى اسْتَبَدَّ بِهِ عَلَيْكُمَا قَائِلًا: كَيْفَ يُمْكِنُ أَنْ أَغْتَرَّ عَلَى وَلَدِي؟ وَتَتَابَعُ سَيْرَكَ مِنْ هُنَاكَ حَتَّى تَعْبِلَ إِلَى بَلُوطَةِ تَابُورَ. فَيَلْتَقِيكَ هُنَاكَ ثَلَاثَةُ رِجَالٍ فِي طَرِيقِهِمْ إِلَى بَيْتِ إِيلَ لِيَقْدُمُوا قُرْبَانًا لِلَّهِ. يَحْمِلُ أَحَدُهُمْ ثَلَاثَةَ جِذَاءَ. وَيَحْمِلُ الْثَانِي ثَلَاثَةَ أَرْغِفَةِ خُبْزٍ. وَيَحْمِلُ الْثَالِثُ زِقًا خَمْرٍ. فَيُحْيِيكَ وَيَقْدُمُونَ لَكَ رَغِيفِي خُبْزٍ. فَأَقْبِلْهُمَا مِنْهُمْ. ^٥بَعْدَ ذَلِكَ تَصِلُ إِلَى تَلٍّ لِّإِلَهِ فِي جَبْعَةٍ حَيْثُ تُعَسِّكِرُ حَامِيَةَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ. فَتَصَادِفُكَ عِنْدَ مَدْخَلِ جَبْعَةٍ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ نَازِلِينَ مِنَ التَّلِّ يَغْرِفُونَ عَلَى الرِّيبَابِ وَالذِّفِّ وَالنَّايِ وَالْعُودِ وَهُمْ يَتَنَبَّأُونَ. أَفِيحِلُّ عَلَيْكَ رُوحُ الرَّبِّ فَتَتَنَبَّأُ مَعَهُمْ وَتَصِيرُ رَجُلًا آخَرَ. ^٦وَعِنْدَمَا تَتَحَقَّقُ هَذِهِ الْعَلَامَاتُ لَكَ. فَافْعَلْ مَا تَرَاهُ مُوَافِقًا. لِأَنَّ الرَّبَّ مَعَكَ. ^٧وَعَلَيْكَ أَنْ تَسْبِقَنِي إِلَى الْجِلْجَالِ لِأَنِّي قَادِمٌ إِلَيْهَا لِأَضْعِدَ لِلرَّبِّ مُحْرَقَاتٍ وَأَقْرُبَ ذَبَائِحَ سَلَامٍ. فَاْمْكُثْ هُنَاكَ سَبْعَةَ أَيَّامٍ رَئِيسًا آتِي إِلَيْكَ لِأُطْلِعَكَ عَمَّا يَتَوَجَّبُ عَلَيْكَ عَمَلُهُ.

شاوول بين الأنبياء

^٩وَمَا إِنْ أَنْصَرَفَ مِنْ عِنْدِ صَمُوئِيلَ، وَبَدَأَ رِحْلَةَ عَوْدَتِهِ حَتَّى أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ بِقَلْبٍ جَدِيدٍ وَتَحَقَّقَتْ لَهُ جَمِيعُ تِلْكَ الْعَلَامَاتِ. ^{١٠}وَعِنْدَمَا وَصَلَ جَبْعَةً قَابَلَتْهُ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ. فَحَلَّ عَلَيْهِ رُوحُ اللَّهِ وَتَنَبَّأَ فِي وَسْطِهِمْ. ^{١١}وَحِينَ شَاهَدَهُ الَّذِينَ كَانُوا يَغْرِفُونَهُ مِنْ قَبْلُ يَتَنَبَّأُ، تَسَاءَلُوا فِيْمَا بَيْنَهُمْ: «مَاذَا جَرَى لِابْنِ قَيْسٍ؟ أَشَاوُلُ أَيْضًا بَيْنَ الْأَنْبِيَاءِ؟» فَأَجَابَ رَجُلٌ مِنَ الْمُقِيمِينَ هُنَاكَ: «وَمَنْ هُوَ أَبُو الْأَنْبِيَاءِ؟» وَهَكَذَا صَارَ الْقَوْلُ: «أَشَاوُلُ أَيْضًا بَيْنَ الْأَنْبِيَاءِ» مَثَلًا. ^{١٢}وَلَمَّا فَرَّغَ مِنَ التَّنَبُّوءِ، صَعِدَ إِلَى الْمَرْتَفَعِ. ^{١٣}فَرَأَاهُ عَمُّهُ، وَرَأَى غُلَامَهُ. فَسَأَلَهُمَا: «إِلَى أَيْنَ ذَهَبْتُمَا؟» فَأَجَابَهُ: «لِلْبَحْثِ عَنْ الْحَمِيرِ. وَلَمَّا أَخْفَقْنَا فِي الْغُورِ عَلَيْهَا قَدِمْنَا إِلَى صَمُوئِيلَ». ^{١٤}فَقَالَ عَمُّ شَاوُلَ: «أَنْبِئْنِي مَاذَا قَالَ لَكُمْ صَمُوئِيلُ؟» فَأَجَابَ شَاوُلُ عَمُّهُ: «أَعْلَمْنَا أَنَّ الْحَمِيرَ قَدْ تَمَّ الْغُورُ عَلَيْهَا». وَلَكِنَّهُ كَتَمَ عَنْهُ أَمْرَ الْمَمْلَكَةِ الَّتِي خَدَّاهُ بِهِ صَمُوئِيلُ.

sight of Saul, the LORD said to him, "This is the man I spoke to you about; he will govern my people." ¹⁸Saul approached Samuel in the gateway and asked, "Would you please tell me where the seer's house is?" ¹⁹"I am the seer," Samuel replied. "Go up ahead of me to the high place, for today you are to eat with me, and in the morning I will let you go and will tell you all that is in your heart. ²⁰As for the donkeys you lost three days ago, do not worry about them; they have been found. And to whom is all the desire of Israel turned, if not to you and all your father's family?"

²¹Saul answered, "But am I not a Benjamite, from the smallest tribe of Israel, and is not my clan the least of all the clans of the tribe of Benjamin? Why do you say such a thing to me?"

Saul Eats With Samuel

²²Then Samuel brought Saul and his servant into the hall and seated them at the head of those who were invited—about thirty in number. ²³Samuel said to the cook, "Bring the piece of meat I gave you, the one I told you to lay aside."

²⁴So the cook took up the leg with what was on it and set it in front of Saul. Samuel said, "Here is what has been kept for you. Eat, because it was set aside for you for this occasion, from the time I said, 'I have invited guests.' " And Saul dined with Samuel that day.

Saul at Samuel's House

²⁵After they came down from the high place to the town, Samuel talked with Saul on the roof of his house. ²⁶They rose about daybreak and Samuel called to Saul on the roof, "Get ready, and I will send you on your way." When Saul got ready, he and Samuel went outside together. ²⁷As they were going down to the edge of the town, Samuel said to Saul, "Tell the servant to go on ahead of us"—and the servant did so—"but you stay here awhile, so that I may give you a message from God."

The Anointing of Saul

10 Then Samuel took a flask of oil and poured it on Saul's head and kissed him, saying, "Has not the LORD anointed you leader over his inheritance? ²When you leave me today, you will meet two men near Rachel's tomb, at Zelzah on the border of Benjamin. They will say to

شاول حتى قال له الرب: «ها هو الرجل الذي أخبرتك عنه. هذا الذي تحكم شعبي». ^{١٨}وتقدم شاول إلى صموئيل وقال: «أخبرني، أين بيت الرائي؟» ^{١٩}فأجاب صموئيل: «أنا هو الرائي. اصعد أمامي إلى التل حيث نتناول الطعام معاً. ثم أطلقك صباحاً بعد أن أخبرك بكل ما تود معرفته. ^{٢٠}أما الحمير التي ضلت منذ ثلاثة أيام فلا تقلق بشأنها، لأنه قد تم العثور عليها. اليس كل نفيس في إسرائيل، هو لك ولكل بيت أبيك؟» ^{٢١}فأجاب شاول: «ياسيدي، أنا أنتمي لِسبط بنيامين، أصغر أسباط إسرائيل، وعشيرتي أصغر عشائر بنيامين شأناً، فلماذا تحدثني بمثل هذا الكلام؟»

شاول في المائدة

^{٢٢}فأخذ صموئيل شاول وغلّامه وأدخلهما إلى قاعة الطعام، وأجلسهما على رأس المائدة التي ألّف حولها نحو ثلاثين رجلاً. ^{٢٣}وقال للطباخ: «أحضِر قطعة اللحم التي أعطيتك إياها وطلبت منك أن تحتفظ بها عندك». ^{٢٤}فتناول الطباخ الساق وما عليها ووضعها أمام شاول، وقال صموئيل: «هذا ما احتفظت به لك. كُل منه لأنه قد احتفظ به خصيصاً لك منذ أن قلت: إنني دعوت ضيوفاً». فأكل شاول مع صموئيل في ذلك اليوم.

شاول يقضي ليلته عند صموئيل

^{٢٥}وعندما انحدرُوا مِنَ التل إلى المدينة تحدث صموئيل وشاول على السطح. ^{٢٦}وفي فجر اليوم التالي استدعى صموئيل شاول ليصعد إلى سطح البيت قائلاً: «أنهض لأضربك». فتهيأ شاول للانصراف، وشيعة صموئيل إلى الخارج. ^{٢٧}وعندما بلغا طرف المدينة قال صموئيل لشاول: «قل للغلام أن يسبقنا». وعندما سبقهما قال صموئيل لشاول: «قف لأتلو عليك رسالة الله لك».

مسح شاول

وأخذ صموئيل قنينة زيت وصب على رأس شاول وقبله وقال: «لقد مسحك الرب رئيساً على ميراثه. ^{١٠}حالما تنصرف من عندي اليوم تصادف رجلين بالقرب من قبر راحيل في صلح في أرض بنيامين، فيقولان لك: قد

donkeys.” ⁴So he passed through the hill country of Ephraim and through the area around Shalisha, but they did not find them. They went on into the district of Shaalim, but the donkeys were not there. Then he passed through the territory of Benjamin, but they did not find them. ⁵When they reached the district of Zuph, Saul said to the servant who was with him, “Come, let’s go back, or my father will stop thinking about the donkeys and start worrying about us.” ⁶But the servant replied, “Look, in this town there is a man of God; he is highly respected, and everything he says comes true. Let’s go there now. Perhaps he will tell us what way to take.” ⁷Saul said to his servant, “If we go, what can we give the man? The food in our sacks is gone. We have no gift to take to the man of God. What do we have?” ⁸The servant answered him again. “Look,” he said, “I have a quarter of a shekel of silver. I will give it to the man of God so that he will tell us what way to take.” ⁹(Formerly in Israel, if a man went to inquire of God, he would say, “Come, let us go to the seer,” because the prophet of today used to be called a seer.) ¹⁰“Good,” Saul said to his servant. “Come, let’s go.” So they set out for the town where the man of God was. ¹¹As they were going up the hill to the town, they met some girls coming out to draw water, and they asked them, “Is the seer here?” ¹²“He is,” they answered. “He’s ahead of you. Hurry now; he has just come to our town today, for the people have a sacrifice at the high place. ¹³As soon as you enter the town, you will find him before he goes up to the high place to eat. The people will not begin eating until he comes, because he must bless the sacrifice; afterward, those who are invited will eat. Go up now; you should find him about this time.” ¹⁴They went up to the town, and as they were entering it, there was Samuel, coming toward them on his way up to the high place.

Samuel Meets Saul

¹⁵Now the day before Saul came, the LORD had revealed this to Samuel: ¹⁶“About this time tomorrow I will send you a man from the land of Benjamin. Anoint him leader over my people Israel; he will deliver my people from the hand of the Philistines. I have looked upon my people, for their cry has reached me.” ¹⁷When Samuel caught

الخمير. ^٤فزارح تبحث عنها في جبل الفريما وفي أرض شليشة. فلم يثر عليها. فاجتاز مع غلامه إلى أرض شعليم. ثم إلى أرض بنيامين فلم يجد لها الدواب. ^٥وعندما بلغا أرض صوب قال شاول لرفيقه الغلام، فقال نرجع لنلا بقلق أبي علينا أكثر من قلقه على الخمير. ^٦فاجابه، وفي هذه المدينة يقيم نبي يتمتع بالإكرام، وكل ما نبي به يتحقق. فلنذهب إليه لعله يخبرنا عن الطريق التي علينا سلوكها. ^٧قال شاول للغلام، كنت نذهب إليه ونحن لا نحمل معنا هدية نقدمها إليه حتى الخبز الذي كان معنا قد نفذ. إننا لا نملك شيئا. ^٨قال الغلام، معي ربع شابل (أي ثلاثة جرامات) من الفضة، نقدمها له فيخبرنا عن الطريق التي نأخذها. ^٩وكان النبي حينذاك مدعى الرائي، فكان الرجل يقول عند ذهابه ليستشير الرب، هيا نذهب إلى الرائي. ^{١٠}قال شاول لغلامه، حسنا ما تقول، فلم نذهب. وانطلقا إلى المدينة التي فيها رجل الله.

^{١١}وعندما بلغا مشارف المدينة صادفا فتيات خارجات لاستقاء الماء، فسألوهن، أهنا الرائي؟ فاجبتهم، نعم. ها هو أمامكم، أسرعوا الآن لأنه قديم اليوم إلى المدينة لأن الشعب يقرب اليوم ذبيحة على التل. ^{١٢}فإن دخلتما المدينة على التو، تلحقان به قبل صعوده إلى التل ليأكل، لأن الشعب لا يأكل من الذبيحة حتى يأتي ويباركها. بعد ذلك يتناول المدعوون منها، فأسرعوا الآن خلفه إن شئتما اليوم لقاءه. ^{١٣}فتوجها نحو المدينة، وفيما هما يجتازان في وسطها، إذا بصموئيل مقبل للقائهما في طريق صعوده إلى التل.

حوار بين شاول وصموئيل

^{١٥}وكان الرب قد أعلن لصموئيل في اليوم السابق لحضور شاول، الععدا في مثل هذا الوقت أبعث إليك رجلا من أرض بنيامين، فامسحه حاكما على شعبي إسرائيل، فيخلصهم من قبضة الفلسطينيين. فقد رق قلبي لشعبي، لأن استغاثتهم قد ارتفعت إلي. ^{١٦}فما إن شاهد صموئيل

⁹Now listen to them; but warn them solemnly and let them know what the king who will reign over them will do."

God's Message to Israel

¹⁰Samuel told all the words of the LORD to the people who were asking him for a king. ¹¹He said, "This is what the king who will reign over you will do: He will take your sons and make them serve with his chariots and horses, and they will run in front of his chariots. ¹²Some he will assign to be commanders of thousands and commanders of fifties, and others to plow his ground and reap his harvest, and still others to make weapons of war and equipment for his chariots. ¹³He will take your daughters to be perfumers and cooks and bakers. ¹⁴He will take the best of your fields and vineyards and olive groves and give them to his attendants. ¹⁵He will take a tenth of your grain and of your vintage and give it to his officials and attendants. ¹⁶Your menservants and maidservants and the best of your cattle and donkeys he will take for his own use. ¹⁷He will take a tenth of your flocks, and you yourselves will become his slaves. ¹⁸When that day comes, you will cry out for relief from the king you have chosen, and the LORD will not answer you in that day."

Israel's Insistence

¹⁹But the people refused to listen to Samuel. "No!" they said. "We want a king over us. ²⁰Then we will be like all the other nations, with a king to lead us and to go out before us and fight our battles." ²¹When Samuel heard all that the people said, he repeated it before the LORD. ²²The LORD answered, "Listen to them and give them a king." Then Samuel said to the men of Israel, "Everyone go back to his town."

Saul Comes to Samuel

9 There was a Benjamite, a man of standing, whose name was Kish son of Abiel, the son of Zeror, the son of Becorath, the son of Aphiah of Benjamin. ²He had a son named Saul, an impressive young man without equal among the Israelites—a head taller than any of the others. ³Now the donkeys belonging to Saul's father Kish were lost, and Kish said to his son Saul, "Take one of the servants with you and go and look for the

وَعَبَدُوا إِلَهَةً أُخْرَى. ^٩وَالآنَ لَبُّ طَلَبَهُمْ، إِنَّمَا أَشْهَدُ عَلَيْهِمْ وَحَذَرُهُمْ بِمَا يُجْرِيهِ الْمَلِكُ الْمُنْتَسِلُطُ عَلَيْهِمْ مِنْ قَضَاءٍ..

رسالة الله لبني إسرائيل
^{١٠}وَأَبْلَغَ صَمُوئِيلُ الشَّعْبَ بِكُلِّ مَا قَالَ الرَّبُّ، ^{١١}وَقَالَ: «أَسْمَعُوا، هَذَا مَا يَقْضِي بِهِ الْمَلِكُ الَّذِي سَيَحْكُمُ عَلَيْكُمْ: يُجْنِدُ أَبْنَاءَكُمْ وَيَجْعَلُهُمْ فُرْسَانًا وَخُدَامًا وَجُنُودًا يَرْكُضُونَ أَمَامَ مَرْكَبَاتِهِ وَيَعِينُ بَعْضُهُمْ قَادَةَ الْوَفِّ وَقَادَةَ خَمَاسِينَ، يَجْرَتُونَ حَقْلَهُ وَيَحْصُدُونَ غَلَّاتِهِ، وَيَضْنَعُونَ أَسْلِحَتَهُ وَمَرْكَبَاتِهِ الْحَرْبِيَّةَ. ^{١٢}وَيَأْخُذُ مِنْ بَنَاتِكُمْ لِيَجْعَلَ مِنْهُنَّ طَبَاخَاتٍ وَخَبَازَاتٍ وَصَانِعَاتٍ عُطُورٍ. ^{١٣}وَيَسْتَوْلِي عَلَى أَجُودِ حَقُولِكُمْ وَكَرُومِكُمْ وَزَيْتُونِكُمْ وَيَهَيِّئُهَا لِعَبِيدِهِ. ^{١٤}وَيَجْنِي عُشْرَ تَحَاصِيلِكُمْ لِيُوزِعَهَا عَلَى أَصْدِقَائِهِ وَخَاشِيَتِهِ. ^{١٥}وَيَسْخَرُ عِبِيدَكُمُ وَجَوَارِيَكُمُ وَخَيْرَةَ شُبَّانِكُمْ وَحَمِيرِكُمْ فِي أَغْمَالِهِ. ^{١٦}وَيَسْتَوْلِي عَلَى عُشْرِ غَنَمِكُمْ وَيَسْتَعِيدُكُمْ. ^{١٧}فَتَسْتَعِينُونَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مِنْ جُورِ مَلِكِكُمْ، الَّذِي أَخْتَرْتُمُوهُ لِأَنْفُسِكُمْ، فَلَا يَسْتَجِيبُ لَكُمْ الرَّبُّ..»

إصرار الشعب على تنصيب ملك
^{١٩}وَلَكِنْ الشَّعْبُ أَبَى أَنْ يَسْتَمِعَ لِتَحْلِيلِرَاتِ صَمُوئِيلَ، وَأَصْرُ قَائِلًا: «لَا بَلْ نَنْصُبْ عَلَيْنَا مَلِكًا، فَتَكُونُ كَسَائِرِ الشُّعُوبِ، لَنَا مَلِكٌ يَقْضِي بَيْنَنَا وَيَقُودُنَا وَيُحَارِبُ مَعَارِكَنَا». ^{٢٠}فَسَمِعَ صَمُوئِيلُ لِكَلَامِ الشَّعْبِ، وَرَدَّدَهُ أَمَامَ الرَّبِّ. ^{٢١}فَقَالَ الرَّبُّ لِمُتَمُوتِيلَ: «لَبُّ طَلَبَهُمْ وَنَصَّبْ عَلَيْهِمْ مَلِكًا». فَقَالَ صَمُوئِيلُ لِرِجَالِ إِسْرَائِيلَ: «لِيَنْصَرِفْ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ إِلَى مَدِينَتِهِ».

يجيء شاول إلى صموئيل
٩ وَكَانَ رَجُلٌ مِنْ سِبْطِ بَنِيَامِينَ مِنْ ذَوِي التُّفُودِ يُدْعَى قَيْسَ بْنَ أَبِيئِيلَ بْنِ صَرُورَ بْنِ بَكُورَةَ بْنِ أَيْحَ، وَكَانَ لَهُ ابْنٌ أَسْمُهُ شَاوُلُ مِنْ أَكْثَرِ شُبَّانِ إِسْرَائِيلَ وَسَامَةً وَأَكْثَرَهُمْ طُولًا، لَمْ يَزِدْ طُولُ قَامَةٍ أَحَدٍ مِنَ الشَّعْبِ عَنْ أَرْفَاعِ كَيْفِيَّتِهِ. ^٣وَحَدَّثَ أَنْ ضَلَّتْ حَمِيرُ قَيْسِ أَبِي شَاوُلَ، فَقَالَ لَهُ: «خُذْ مَعَكَ وَاحِدًا مِنَ الْعِلْمَانِ وَأَنْصُرْ بَاحِثًا عَنْ

But that day the LORD thundered with loud thunder against the Philistines and threw them into such a panic that they were routed before the Israelites. ¹¹The men of Israel rushed out of Mizpah and pursued the Philistines, slaughtering them along the way to a point below Beth Car.

The Memorial Stone

¹²Then Samuel took a stone and set it up between Mizpah and Shen. He named it Ebenezer, saying, "Thus far has the LORD helped us." ¹³So the Philistines were subdued and did not invade Israelite territory again. Throughout Samuel's lifetime, the hand of the LORD was against the Philistines. ¹⁴The towns from Ekron to Gath that the Philistines had captured from Israel were restored to her, and Israel delivered the neighboring territory from the power of the Philistines. And there was peace between Israel and the Amorites.

¹⁵Samuel continued as judge over Israel all the days of his life. ¹⁶From year to year he went on a circuit from Bethel to Gilgal to Mizpah, judging Israel in all those places. ¹⁷But he always went back to Ramah, where his home was, and there he also judged Israel. And he built an altar there to the LORD.

Israel Asks for a King

8 When Samuel grew old, he appointed his sons as judges for Israel.

²The name of his firstborn was Joel and the name of his second was Abijah, and they served at Beersheba. ³But his sons did not walk in his ways. They turned aside after dishonest gain and accepted bribes and perverted justice. ⁴So all the elders of Israel gathered together and came to Samuel at Ramah. ⁵They said to him, "You are old, and your sons do not walk in your ways; now appoint a king to lead us, such as all the other nations have."

⁶But when they said, "Give us a king to lead us," this displeased Samuel; so he prayed to the LORD.

⁷And the LORD told him: "Listen to all that the people are saying to you; it is not you they have rejected, but they have rejected me as their king.

⁸As they have done from the day I brought them up out of Egypt until this day, forsaking me and serving other gods, so they are doing to you.

بِهِم الرُّعْبَ فَأَنْهَزُوا أَمَامَ إِسْرَائِيلَ. ^{١١}فَانْدَفَعَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ مِنْ الْمِظْفَاةِ، وَتَعَقَّبُوهُمْ إِلَى مَا تَحْتَ بَيْتِ كَارٍ، وَقَضَوْا عَلَيْهِمْ.

نصب حجر المعونة

^{١٢}فَأَخَذَ صَمُؤِيلُ حَجَرًا وَنَصَبَهُ بَيْنَ الْمِظْفَاةِ وَالشَّنِّ، وَدَعَاةَ حَجَرِ الْمَعُونَةِ، وَقَالَ: «إِلَى هُنَا أَعَانَنَا الرَّبُّ». ^{١٣}فَانْكَسَرَتْ شُرُكَةُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَلَمْ يَخْرُؤُوا عَلَى التَّعْدِي عَلَى تُخُومِ إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّ يَدَ الرَّبِّ كَانَتْ ضِدَّ الْفِلِسْطِينِيِّينَ طَوَالَ حَيَاةِ صَمُؤِيلَ. ^{١٤}وَأَسْتَرَدَّ بَنُو إِسْرَائِيلَ كُلَّ الْمَدُنِ الَّتِي أَقْطَعَهَا الْفِلِسْطِينِيُّونَ مِنْهُمْ مِنْ عَقْرُونَ إِلَى جَثَ، وَأَسْتَعَادُوا تُخُومَهُمْ مِنْ يَدِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ. كَمَا عَقَدَ بَنُو إِسْرَائِيلَ مِعَاهِدَةَ صُلْحٍ مَعَ الْأَمُورِيِّينَ.

^{١٥}وَوَضَعَ صَمُؤِيلُ قَاضِيًا لِإِسْرَائِيلَ كُلِّ أَيْامِ حَيَاتِهِ، ^{١٦}فَكَانَ فِي كُلِّ سَنَةٍ يَنْتَقِلُ بَيْنَ بَيْتِ إِبِلَ وَالْجَلْجَالِ وَالْمِظْفَاةِ لِيَقْضِيَ مَجْلِسَ قَضَائِهِ فِيهَا. ^{١٧}ثُمَّ يَرْجِعُ لِلرَّامَةِ حَيْثُ يَقِيمُ، وَهُنَاكَ يُقْضِي لِإِسْرَائِيلَ، كَمَا بَنَى هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ.

مطالبة بني إسرائيل بملك

وَلَمَّا طَعَنَ صَمُؤِيلُ فِي الشَّنِّ نَصَبَ أَبْنِيَهُ قَاضِيَيْنِ لِإِسْرَائِيلَ.

^٢وَكَانَ اسْمُ أَحَدِهِ الْبَكْرَ يُوئِيلَ، وَاسْمُ الْثَانِي أَبِيَا، وَكَانَ مَقَرُّ قَضَائِهِمَا فِي بَثْرَ سَنَعَ. ^٣غَيْرَ أَنَّهُمَا لَمْ يَسْلُكَا فِي طَرِيقِهِ، بَلْ غَرَبَا وَزَاءَ الْمَكْسَبِ وَقَبِلَا الرِّشْوَةَ وَحَابَتَا فِي الْقَضَاءِ. ^٤فَاجْتَمَعَ شُيُوخُ إِسْرَائِيلَ وَجَاءُوا إِلَى صَمُؤِيلَ فِي الرَّامَةِ، وَقَالُوا لَهُ: «هَا أَنْتَ قَدْ شِخْتَ، وَلَمْ يَسْلُكِ أَبْنَاكَ فِي طَرِيقِكَ، فَتَضَعْ عَلَيْنَا مَلِكًا يَحْكُمُ عَلَيْنَا كَبَقِيَّةِ الشُّعُوبِ». ^٥فَاسْتَأْذَنَ صَمُؤِيلُ مِنَ طَلِبِهِمْ تَنْصِيبَ مَلِكٍ عَلَيْهِمْ لِيَحْكُمَ بِهِمْ، وَصَلَّى إِلَى الرَّبِّ، ^٦فَقَالَ الرَّبُّ لَهُ: «لَبَّ لِلشَّعْبِ طَلِبُهُ وَأَنْزِلْ عِنْدَ رَغْبَتِهِمْ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَرْتَضَوْكَ أَنْتَ بَلْ إِيَّاي رَفَضُوا، لَكِنِّي لَا أَمْلِكُ عَلَيْهِمْ». ^٧وَهُمْ يُعَامِلُونَكَ الْآنَ كَمَا عَامَلُونِي مُنْذُ أَنْ أَضَعْتُهُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، إِذْ تَرَكُونِي

people mourned because of the heavy blow the LORD had dealt them, ²⁰and the men of Beth Shemesh asked, "Who can stand in the presence of the LORD, this holy God? To whom will the ark go up from here?" ²¹Then they sent messengers to the people of Kiriath Jearim, saying, "The Philistines have returned the ark of the LORD. Come down and take it up to your place."

The Ark in the House of Abinadab

7 So the men of Kiriath Jearim came and took up the ark of the LORD. They took it to Abinadab's house on the hill and consecrated Eleazar his son to guard the ark of the LORD. ²It was a long time, twenty years in all, that the ark remained at Kiriath Jearim, and all the people of Israel mourned and sought after the LORD.

A Call to Repentance

³And Samuel said to the whole house of Israel, "If you are returning to the LORD with all your hearts, then rid yourselves of the foreign gods and the Ashtoreths and commit yourselves to the LORD and serve him only, and he will deliver you out of the hand of the Philistines." ⁴So the Israelites put away their Baals and Ashtoreths, and served the LORD only.

Assembly at Mizpah

⁵Then Samuel said, "Assemble all Israel at Mizpah and I will intercede with the LORD for you." ⁶When they had assembled at Mizpah, they drew water and poured it out before the LORD. On that day they fasted and there they confessed, "We have sinned against the LORD." And Samuel was leader of Israel at Mizpah. ⁷When the Philistines heard that Israel had assembled at Mizpah, the rulers of the Philistines came up to attack them. And when the Israelites heard of it, they were afraid because of the Philistines. ⁸They said to Samuel, "Do not stop crying out to the LORD our God for us, that he may rescue us from the hand of the Philistines." ⁹Then Samuel took a suckling lamb and offered it up as a whole burnt offering to the LORD. He cried out to the LORD on Israel's behalf, and the LORD answered him.

¹⁰While Samuel was sacrificing the burnt offering, the Philistines drew near to engage Israel in battle.

الرَّبُّ أَوْقَعَ بِهِمْ كَارِثَةً عَظِيمَةً. ^{٢٠} وَقَالَ أَهْلُ بَيْتِ شَمْسٍ: «مَنْ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَقَاوِمَ الرَّبَّ إِلَهَ الْقُدُّوسِ هَذَا؟ وَإِلَى أَيْنَ نُرْسِلُ التَّابُوتَ مِنْ هُنَا؟» ^{٢١} وَبَعَثُوا بِرُسُلٍ إِلَى أَهْلِ قَرْيَةِ يِعَارِيمَ قَائِلِينَ: «قَدْ أَعَادَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ تَابُوتَ الرَّبِّ، فَتَعَالَوْا وَخُذُوهُ».

تابوت العهد في بيت أبيناداب

٧ وَجَاءَ أَهْلُ يِعَارِيمَ وَأَخَذُوا تَابُوتَ الرَّبِّ حَيْثُ وَضَعُوهُ فِي بَيْتِ أَبِيئَادَابَ الْقَائِمِ عَلَى التِّلِّ، وَكَرَّسُوا الْغَازَارَ ابْنَهُ لِيَقُومَ عَلَى حِرَاسَةِ التَّابُوتِ. ^٢ وَأَطَالَتْ مُدَّةُ بَقَاءِ التَّابُوتِ فِي قَرْيَةِ يِعَارِيمَ، إِذْ أَنْقَضَتْ عِشْرُونَ سَنَةً عَلَيْهِ هُنَاكَ. تَابَ فِيهَا كُلُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى الرَّبِّ نَائِحِينَ.

الدعوة إلى التوبة

^٣ فَقَالَ صَمُوئِيلُ لِكُلِّ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ: «إِنْ كُنْتُمْ حَقًّا قَدْ تُبْتَغُونَ مِنْ كُلِّ قُلُوبِكُمْ إِلَى الرَّبِّ، فَانْزِعُوا آلِهَةَ الْغَرِيبَةِ وَأَصْنَامَ الْعَشْتَارُوثِ مِنْ وَسْطِكُمْ، وَهَيِّئُوا قُلُوبَكُمْ لِلرَّبِّ وَأَعْبُدُوهُ وَخُذُوهُ، فَيُنْقِذَكُمْ مِنْ قَبْضَةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ». ^٤ فَتَخَلَّصَ بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنَ الْبَغْلِيمِ وَأَصْنَامِ عَشْتَارُوثَ، وَعَبَدُوا الرَّبَّ وَخُذُوهُ.

تجمع بني إسرائيل في المصفاة

^٥ فَقَالَ صَمُوئِيلُ: «ادْعُوا كُلَّ إِسْرَائِيلَ لِلْاجْتِمَاعِ فِي الْمِصْفَاةِ فَأَصْلِي لِأَجْلِكُمْ إِلَى الرَّبِّ». ^٦ فَاجْتَمَعُوا فِي الْمِصْفَاةِ حَيْثُ اسْتَقَوْا مَاءً وَسَكَبُوهُ أَمَامَ الرَّبِّ، وَصَامُوا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ قَائِلِينَ هُنَاكَ: «قَدْ أَخْطَأْنَا إِلَى الرَّبِّ». وَكَانَ صَمُوئِيلُ يَقْضِي لِبَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْمِصْفَاةِ. ^٧ وَإِذْ سَمِعَ أَقْطَابُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ بِتَجَمُّعِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ فِي الْمِصْفَاةِ، اخْتَشَدُوا لِمُحَارَبَتِهِمْ. وَعِنْدَمَا بَلَغَ الْخَبْرُ بَنِي إِسْرَائِيلَ اغْتَرَاهُمُ الْخَوْفُ مِنَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، ^٨ وَقَالُوا لَصَمُوئِيلَ: «لَا تَكُفَّ عَنِ التَّضَرُّعِ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا مِنْ أَجْلِنَا حَتَّى يُخَلِّصَنَا مِنْ قَبْضَةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ». ^٩ فَأَخَذَ صَمُوئِيلُ حَمَلًا رَضِيعًا، وَقَدَّمَهُ بِكَامِلِهِ مُحْرِقَةً لِلرَّبِّ، وَتَضَرَّعَ إِلَيْهِ مِنْ أَجْلِ انْقَادِ إِسْرَائِيلَ، فَاسْتَجَابَ لَهُ الرَّبُّ. ^{١٠} وَبَيْنَمَا كَانَ صَمُوئِيلُ يَقْدُمُ الْمُحْرِقَةَ، أَقْبَلَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ لِمُحَارَبَةِ إِسْرَائِيلَ، فَأَطْلَقَ الرَّبُّ صَرْخَةً رَاعِدَةً عَظِيمَةً عَلَى الْفِلِسْطِينِيِّينَ أَلْقَتْ

and in a chest beside it put the gold objects you are sending back to him as a guilt offering. Send it on its way,⁹ but keep watching it. If it goes up to its own territory, toward Beth Shemesh, then the LORD has brought this great disaster on us. But if it does not, then we will know that it was not his hand that struck us and that it happened to us by chance.”

The Return of the Ark

¹⁰So they did this. They took two such cows and hitched them to the cart and penned up their calves. ¹¹They placed the ark of the LORD on the cart and along with it the chest containing the gold rats and the models of the tumors. ¹²Then the cows went straight up toward Beth Shemesh, keeping on the road and lowing all the way; they did not turn to the right or to the left. The rulers of the Philistines followed them as far as the border of Beth Shemesh.

¹³Now the people of Beth Shemesh were harvesting their wheat in the valley, and when they looked up and saw the ark, they rejoiced at the sight. ¹⁴The cart came to the field of Joshua of Beth Shemesh, and there it stopped beside a large rock. The people chopped up the wood of the cart and sacrificed the cows as a burnt offering to the LORD. ¹⁵The Levites took down the ark of the LORD, together with the chest containing the gold objects, and placed them on the large rock. On that day the people of Beth Shemesh offered burnt offerings and made sacrifices to the LORD. ¹⁶The five rulers of the Philistines saw all this and then returned that same day to Ekron.

¹⁷These are the gold tumors the Philistines sent as a guilt offering to the LORD—one each for Ashdod, Gaza, Ashkelon, Gath and Ekron. ¹⁸And the number of the gold rats was according to the number of Philistine towns belonging to the five rulers—the fortified towns with their country villages. The large rock, on which they set the ark of the LORD, is a witness to this day in the field of Joshua of Beth Shemesh.

The Punishment of Beth Shemesh

¹⁹But God struck down some of the men of Beth Shemesh, putting seventy of them to death because they had looked into the ark of the LORD. The

وَأَطْلَقُوا الْعَرَبَةَ بِمَا عَلَيْهَا فَتَذَهَبَ. ^٩وَرَاقِبُوهَا فَإِنْ أَتَجَهَّتْ فِي طَرِيقِ أَرْضِ إِسْرَائِيلَ إِلَى بَيْتِ شَمْسٍ تَغْلَمُونَ أَنَّهُ أَنْزَلَ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ بَنَّا هَذَا الشَّرَّ الْعَظِيمَ، وَإِنْ مَضَتْ فِي غَيْرِ هَذَا الْأَتَجَاهِ، نَذْرُكَ أَنْ مَا أَصَابَنَا هُوَ صُدْفَةٌ، وَلَمْ يَكُنْ عِقَابًا مِنْ يَدِهِ.

رد تابوت العهد مع القرابين
فَتَقَدَّ الرُّجَالُ الْأَمْرَ، وَأَخَذُوا بِقَرَتَيْنِ مُرْصِعَتَيْنِ رَاطُوهُمَا إِلَى الْعَرَبَةِ وَحَبَسُوا عَجَلَتَهُمَا فِي الْحَظِيرَةِ، ثُمَّ وَضَعُوا تَابُوتَ الرَّبِّ عَلَى الْعَرَبَةِ مَعَ الصُّنْدُوقِ وَفِيرَانِ الذَّهَبِ وَنَمَازِجِ بَوَاسِيرِهِمْ. ^{١٠}فَأَتَجَهَّتِ الْبَقَرَتَانِ وَهُمَا تَجَارَانِ، مُبَاشِرَةً فِي طَرِيقِ بَيْتِ شَمْسٍ فِي خَطِّ مُسْتَقِيمٍ، لَا تَحِيدَانِ يَمِينًا وَلَا شِمَالًا، وَسَارَ أَقْطَابُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ خَلْفَهُمَا حَتَّى حُدُودِ بَيْتِ شَمْسٍ. ^{١١}وَكَانَ أَهْلُ بَيْتِ شَمْسٍ يَقُومُونَ بِحَصَادِ الْحِنْطَةِ فِي الْوَادِي، وَمَا إِنْ رَأَوْا التَّابُوتَ حَتَّى غَمَزَتْ إِلَيْهِمَا قُلُوبُهُمْ ^{١٢}وَتَوَجَّهَتِ الْعَرَبَةُ إِلَى حَقْلِ رَجُلٍ اسْمُهُ يَهُوشَعَ الْبَيْتَشَمْسِيِّ، وَوَقَفَتْ بِجَوَارِ حَجَرٍ كَبِيرٍ، فَشَقَّ أَهْلُ بَيْتِ شَمْسٍ خَشَبَ الْعَرَبَةِ وَذَبَحُوا الْبَقَرَتَيْنِ وَقَدَّمُوهُمَا مُحْرَقَةً لِلرَّبِّ. ^{١٣}وَأَنْزَلَ بَعْضُ اللَّاَوِيِّينَ تَابُوتَ الرَّبِّ وَالصُّنْدُوقَ الَّذِي مَعَهُ، بِمَا فِيهِ مِنْ أَمْتِغَةِ الذَّهَبِ، وَأَقَامُوهُمَا عَلَى الْحَجَرِ الْكَبِيرِ. فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَضْعَدَ أَهْلُ بَيْتِ شَمْسٍ مُحْرَقَاتٍ وَقَرَّبُوا ذَبَائِحَ لِلرَّبِّ. ^{١٤}وَبَعْدَ أَنْ شَاهَدَ أَقْطَابُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ الْخَمْسَةَ مَا جَرَى رَجَعُوا إِلَى عَقْرُونَ فِي الْيَوْمِ نَفْسِهِ.

^{١٥}أَمَّا قَرَابِينَ الْإِثْمِ لِلرَّبِّ الَّتِي رَدَّهَا الْفِلِسْطِينِيُّونَ مِنْ نَمَازِجِ بَوَاسِيرِ الذَّهَبِ، فَكَانَتْ وَاحِدًا عَنْ أَشْدُودَ، وَوَاحِدًا عَنْ غَزَّةَ، وَوَاحِدًا عَنْ أَشْقَلُونَ، وَوَاحِدًا عَنْ جَثَ، وَوَاحِدًا عَنْ عَقْرُونَ. ^{١٦}وَكَانَتْ نَمَازِجُ فِيرَانِ الذَّهَبِ عَلَى عَدَدِ مَدَنِ أَقْطَابِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ الْخَمْسَةِ، سِوَاءَ كَانَتْ مَدَنًا مُحَصَّنَةً أَمْ قَرْيَةً فِي الصُّحْرَاءِ. وَلَا يَزَالُ الْحَجَرُ الْكَبِيرُ الَّذِي وَضَعُوا تَابُوتَ الرَّبِّ عَلَيْهِ بَاقِيًا حَتَّى الْآنَ فِي حَقْلِ يَهُوشَعَ فِي بَيْتِ شَمْسٍ، شَاهِدًا عَلَى هَذَا.

معاقبة أهل بيت شمس
^{١٩}وَعَاقَبَ الرَّبُّ أَهْلَ بَيْتِ شَمْسٍ فَقَتَلَ مِنْهُمْ سَبْعِينَ رَجُلًا لِأَنَّهُمْ نَظَرُوا إِلَى مَا بَدَاخِلَ تَابُوتِ الرَّبِّ، فَتَنَحَّاهُ الشَّعْبُ لِأَنَّهُ

and upon Dagon our god.”⁸ So they called together all the rulers of the Philistines and asked them, “What shall we do with the ark of the god of Israel?” They answered, “Have the ark of the god of Israel moved to Gath.” So they moved the ark of the God of Israel.⁹ But after they had moved it, the LORD’s hand was against that city, throwing it into a great panic. He afflicted the people of the city, both young and old, with an outbreak of tumors.¹⁰ So they sent the ark of God to Ekron. As the ark of God was entering Ekron, the people of Ekron cried out, “They have brought the ark of the god of Israel around to us to kill us and our people.”¹¹ So they called together all the rulers of the Philistines and said, “Send the ark of the god of Israel away; let it go back to its own place, or it will kill us and our people.” For death had filled the city with panic; God’s hand was very heavy upon it.¹² Those who did not die were afflicted with tumors, and the outcry of the city went up to heaven.

The Ark Returned to Israel

6 When the ark of the LORD had been in Philistine territory seven months,² the Philistines called for the priests and the diviners and said, “What shall we do with the ark of the LORD? Tell us how we should send it back to its place.”³ They answered, “If you return the ark of the god of Israel, do not send it away empty, but by all means send a guilt offering to him. Then you will be healed, and you will know why his hand has not been lifted from you.”⁴ The Philistines asked, “What guilt offering should we send to him?” They replied, “Five gold tumors and five gold rats, according to the number of the Philistine rulers, because the same plague has struck both you and your rulers.⁵ Make models of the tumors and of the rats that are destroying the country, and pay honor to Israel’s god. Perhaps he will lift his hand from you and your gods and your land.⁶ Why do you harden your hearts as the Egyptians and Pharaoh did? When he treated them harshly, did they not send the Israelites out so they could go on their way?⁷ Now then, get a new cart ready, with two cows that have calved and have never been yoked. Hitch the cows to the cart, but take their calves away and pen them up.

⁸“Take the ark of the LORD and put it on the cart,

إِلَيْهَا. ^٨ فَاسْتَدْعُوا أَقْطَابَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ جَمِيعَهُمْ قَائِلِينَ: «مَاذَا نَصْنَعُ بِتَابُوتِ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ؟» فَأَجَابُوهُمْ: «انْقُلُوهُ إِلَى جَثَّ». وَعِنْدَمَا نَقَلُوا تَابُوتَ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ إِلَى جَثَّ، ^٩ عَاقَبَتْ يَدُ الرَّبِّ الْمَدِينَةَ، فَأَصَابَ أَهْلَهَا أَضْطِرَابٌ عَظِيمٌ جِدًّا، وَتَفَشَّى فِي صَغِيرِهِمْ وَكَبِيرِهِمْ دَاءُ الْبَوَاسِيرِ. ^{١٠} فَأَرْسَلُوا تَابُوتَ اللَّهِ إِلَى عَفْرُونَ. وَمَا إِنَّ دَخَلَ الْمَدِينَةَ حَتَّى صَرَخَ أَهْلُ عَفْرُونَ قَائِلِينَ: «قَدْ نَقَلُوا إِلَيْنَا تَابُوتَ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ لِكَيْ يَقْضُوا عَلَيْنَا وَعَلَى شَعْبِنَا». ^{١١} فَبَعَثُوا وَاسْتَدْعُوا أَقْطَابَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَقَالُوا: «أَعِيدُوا تَابُوتَ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ فَمَرْجِعْ إِلَى مَوْضِعِهِ وَلَا يُفْنِينَا نَحْنُ وَشَعْبُنَا»، لِأَنَّ الْمَوْتَ قَدْ مَلَأَ الْمَدِينَةَ بِالرُّعْبِ، إِذْ صَارَتْ وَطْأَةُ يَدِ الرَّبِّ عَلَيْهِمْ ثَقِيلَةً جِدًّا. ^{١٢} «وَمَنْ لَمْ يَمُتْ مِنَ النَّاسِ تَفَشَّتْ فِيهِمُ الْبَوَاسِيرُ، فَارْتَفَعَ صُرَاخُ الْمَدِينَةِ إِلَى عَنَانِ السَّمَاءِ».

التداول لإعادة تابوت العهد

٦ وَبَقِيَ تَابُوتُ اللَّهِ فِي بِلَادِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ سَبْعَةَ أَشْهُرٍ. ثُمَّ سَأَلَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ الْكَهَنَةَ وَالْعُرَافِينَ: «مَاذَا نَفْعَلُ بِتَابُوتِ الرَّبِّ؟ أَخْبِرُونَا كَيْفَ نُعِيدُهُ إِلَى مَوْطِنِهِ». فَأَجَابُوهُمْ: «إِذَا أَعَدْتُمْ تَابُوتَ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ فَلَا تُعِيدُوهُ فَارِغًا بَلْ أَرْسَلُوا مَعَهُ قُرْبَانَ إِثْمٍ، حِينَئِذٍ تَبْرَأُونَ وَتُدْرِكُونَ عِلَّةَ مَا أَصَابَكُمْ مِنْ عِقَابٍ». فَسَأَلُوهُمْ: «وَمَا هُوَ قُرْبَانُ الْإِثْمِ الَّذِي تُرْسِلُهُ؟» فَأَجَابُوا: «أَرْسَلُوا بِحَسَبِ عَدَدِ أَقْطَابِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ خَمْسَةَ نَمَازِجَ ذَهَبِيَّةٍ لِلْبَوَاسِيرِ، وَخَمْسَةَ نَمَازِجَ ذَهَبِيَّةٍ لِلْفِيرَانِ، لِأَنَّ الْكَارِثَةَ الَّتِي أَتَتْكُمْ بِهَا وَاحِدَةٌ عَلَيْكُمْ وَعَلَى أَقْطَابِكُمْ. ^٥ وَاسْبُكُوا نَمَازِجَ بَوَاسِيرِكُمْ وَنَمَازِجَ فِيرَانِكُمْ الَّتِي خَرَبَتْ الْأَرْضَ، وَمَجِدُّوا إِلَهَ إِسْرَائِيلَ، لَعَلَّهُ يُخَفِّفُ مِنْ وَطْأَةِ يَدِهِ عَنْكُمْ وَعَنْ إِلَهَتِكُمْ وَعَنْ أَرْضِكُمْ. ^٦ فَلِمَآذَا تُصَلِّبُونَ قُلُوبَكُمْ كَمَا صَلَّبَ الْمِضْرِبُونَ وَفَرَعُونَ قُلُوبَهُمْ؟ أَلَمْ يُطْلِقُوهُمْ عَلَى أَثَرِ مَا أَوْقَعَ بِهِمْ مِنْ عِقَابٍ؟ ^٧ وَالْآنَ أَصْنَعُوا عَرَبَةً وَاحِدَةً جَدِيدَةً وَأَرْبِطُوهَا إِلَى بَقَرَتَيْنِ مُرْضِعَتَيْنِ لَمْ يَغْلُهَا نِيرٌ، وَرَدُّوا عِجْلَيْهِمَا عَنْهُمَا إِلَى الْحَظِيرَةِ. ^٨ ثُمَّ ضَعُوا تَابُوتَ الرَّبِّ عَلَى الْعَرَبَةِ مَعَ صُنْدُوقٍ فِيهِ أَمْتَعَةُ الذَّهَبِ الَّتِي تَرُدُّونَهَا لَهُ لِتَكُونَ قُرْبَانَ إِثْمٍ».

fled before the Philistines, and the army has suffered heavy losses. Also your two sons, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God has been captured."

¹⁸When he mentioned the ark of God, Eli fell backward off his chair by the side of the gate. His neck was broken and he died, for he was an old man and heavy. He had led Israel forty years.

The Death of Eli's Daughter-in-Law

¹⁹His daughter-in-law, the wife of Phinehas, was pregnant and near the time of delivery. When she heard the news that the ark of God had been captured and that her father-in-law and her husband were dead, she went into labor and gave birth, but was overcome by her labor pains. ²⁰As she was dying, the women attending her said, "Don't despair; you have given birth to a son." But she did not respond or pay any attention. ²¹She named the boy Ichabod, saying, "The glory has departed from Israel"—because of the capture of the ark of God and the deaths of her father-in-law and her husband. ²²She said, "The glory has departed from Israel, for the ark of God has been captured."

The Ark in Ashdod

5 After the Philistines had captured the ark of God, they took it from Ebenezer to Ashdod. ²Then they carried the ark into Dagon's temple and set it beside Dagon. ³When the people of Ashdod rose early the next day, there was Dagon, fallen on his face on the ground before the ark of the LORD! They took Dagon and put him back in his place. ⁴But the following morning when they rose, there was Dagon, fallen on his face on the ground before the ark of the LORD! His head and hands had been broken off and were lying on the threshold; only his body remained. ⁵That is why to this day neither the priests of Dagon nor any others who enter Dagon's temple at Ashdod step on the threshold.

The Ark in Gath and Ekron

⁶The LORD's hand was heavy upon the people of Ashdod and its vicinity; he brought devastation upon them and afflicted them with tumors. ⁷When the men of Ashdod saw what was happening, they said, "The ark of the god of Israel must not stay here with us, because his hand is heavy upon us

الْفِلِسْطِينِيِّينَ، وَقُتِلَ عِنْدَهُ كَثِيرٌ جَدًّا مِنَ الْجَيْشِ، وَمَاتَ أَيْضًا هُنَاكَ ابْنَاكَ حُفْنِي وَفِينَحَاسُ، وَأَخَذَ تَابُوتُ اللَّهِ. ^{١٨} وَمَا إِنْ ذَكَرَ الرَّجُلُ تَابُوتَ اللَّهِ حَتَّى سَقَطَ عَلَايَ عَنِ الْكَرْسِيِّ إِلَى الْوَرَاءِ إِلَى جَوَارِ الْبَابِ، فَأَنْكَسَرَتْ رَقَبَتُهُ وَمَاتَ لِأَنَّهُ كَانَ رَجُلًا شَيْخًا ثَقِيلَ الْجِسْمِ. وَقَدْ قَضَى لِبَنِي إِسْرَائِيلَ مُدَّةَ أَرْبَعِينَ سَنَةً.

موت كنة عالي
^{١٩} وَكَانَتْ كُنْتُهُ أَمْرَأَةً فِينَحَاسَ حُبْلَى تُؤْمِسُ عَلَى الْوِلَادَةِ، فَلَمَّا بَلَغَهَا خَبَرُ الْأَسْتِيلَاءِ عَلَى تَابُوتِ اللَّهِ وَوَفَاةِ حَمِيهَا وَمَقْتَلِ زَوْجِهَا، سَقَطَتْ وَوَلَدَتْ، لِأَنَّ الْأَمَّ الْمَخَاضِ هَاجَمَتْهَا. ^{٢٠} وَعِنْدَ اخْتِصَارِهَا قَالَتْ لَهَا النِّسْوَةُ الْمُحِيطَاتُ بِهَا: «لَا تَجْزَعِي، قَدْ رَزَقْتَ بَوْلَدًا»، فَلَمْ تُجِبْ وَلَمْ يَأْتِ قَلْبُهَا لِلبُشْرَى. ^{٢١} وَدَعَتْ الصَّبِيَّ إِخَابُودَ قَائِلَةً: «قَدْ زَالَ الْمَجْدُ مِنْ إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّ تَابُوتَ اللَّهِ قَدْ أَخَذَ وَمَاتَ حَمُوهَا وَزَوْجُهَا». ^{٢٢} وَهَذَا مَا دَعَاهَا لِلْقَوْلِ: «قَدْ زَالَ الْمَجْدُ مِنْ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّ تَابُوتَ اللَّهِ قَدْ أَخَذَ».

تابوت العهد في أشدود
٥ وَأَخَذَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ تَابُوتَ اللَّهِ وَنَقَلُوهُ مِنْ حَجَرِ الْمَعُونَةِ إِلَى أَشْدُودَ، ثُمَّ أَدْخَلُوهُ إِلَى مَعْبَدِ دَاغُونَ إِلَهُهِمْ، وَرَضَعُوهُ إِلَى جَوَارِهِ. ^٢ وَفِي صَبَاحِ الْيَوْمِ التَّالِيِ وَجَدَ أَهْلُ أَشْدُودَ صَنَمَ إِلَهُهِمْ دَاغُونَ مَطْرُوحًا عَلَى وَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ أَمَامَ تَابُوتِ الرَّبِّ، فَرَفَعُوهُ وَأَقَامُوهُ فِي مَوْضِعِهِ. ^٣ وَفِي صَبَاحِ الْيَوْمِ التَّالِيِ عَثَرُوا عَلَى صَنَمِ دَاغُونِ مَطْرُوحًا عَلَى وَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ أَمَامَ تَابُوتِ الرَّبِّ، وَرَأْسُهُ وَيَدَاهُ مَقْطُوعَةٌ وَمُلْقَاةٌ عَلَى الْعَتَبَةِ، وَلَمْ يَبْقَ مِنْهُ سِوَى جِسْمِ السَّمَكَةِ. ^٤ لِذَلِكَ لَا يَطُأُ كَهَنَةُ دَاغُونَ وَمَسَائِرُ الدَّاخِلِينَ إِلَى مَعْبَدِ دَاغُونَ عَلَى عَتَبَةِ الْمَعْبَدِ فِي أَشْدُودَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

تابوت العهد في جث وعقرون
^٦ لَمْ تَكُنْ وَطْأَةُ الرَّبِّ عَلَى الْأَشْدُودِيِّينَ وَالْقُرَى الْمُحِيطَةِ بِهِمْ، فَأَصَابَهُمُ الْخَرَابُ، وَبَلَاهُمُ الْبُؤْسُ. ^٧ وَعِنْدَمَا تَبَيَّنَ أَهْلُ أَشْدُودَ مَا يَجْرِي قَالُوا: «لَا يُتَّبَعِي أَنْ يَكُنْكَ تَابُوتُ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ عِنْدَنَا، لِأَنَّ وَطْأَةَ يَدِهِ قَدْ قَسَتْ عَلَيْنَا وَعَلَى دَاغُونِ

LORD's covenant from Shiloh, so that it may go with us and save us from the hand of our enemies.”⁴ So the people sent men to Shiloh, and they brought back the ark of the covenant of the LORD Almighty, who is enthroned between the cherubim. And Eli's two sons, Hophni and Phinehas, were there with the ark of the covenant of God.

The Ark in the Camp of Israel

⁵When the ark of the LORD's covenant came into the camp, all Israel raised such a great shout that the ground shook. ⁶Hearing the uproar, the Philistines asked, “What's all this shouting in the Hebrew camp?”

When they learned that the ark of the LORD had come into the camp, ⁷the Philistines were afraid. “A god has come into the camp,” they said. “We're in trouble! Nothing like this has happened before. ⁸Woe to us! Who will deliver us from the hand of these mighty gods? They are the gods who struck the Egyptians with all kinds of plagues in the desert. ⁹Be strong, Philistines! Be men, or you will be subject to the Hebrews, as they have been to you. Be men, and fight!”

The Ark is Captured

¹⁰So the Philistines fought, and the Israelites were defeated and every man fled to his tent. The slaughter was very great; Israel lost thirty thousand foot soldiers. ¹¹The ark of God was captured, and Eli's two sons, Hophni and Phinehas, died.

Death of Eli

¹²That same day a Benjamite ran from the battle line and went to Shiloh, his clothes torn and dust on his head. ¹³When he arrived, there was Eli sitting on his chair by the side of the road, watching, because his heart feared for the ark of God. When the man entered the town and told what had happened, the whole town sent up a cry. ¹⁴Eli heard the outcry and asked, “What is the meaning of this uproar?”

The man hurried over to Eli, ¹⁵who was ninety-eight years old and whose eyes were set so that he could not see. ¹⁶He told Eli, “I have just come from the battle line; I fled from it this very day.” Eli asked, “What happened, my son?”

¹⁷The man who brought the news-replied, “Israel

الرَّبُّ مِنْ شِيلُوهُ. وَتُدْخِلُهُ فِي وَسْطِنَا فَيَنْقِذَنَا مِنْ قَبْضَةِ أَعْدَائِنَا. فَبَعَثَ الْجَيْشُ إِلَى شِيلُوهُ بِمَنْ حَمَلَ تَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ الْقَدِيرِ الْجَالِسِ عَلَى الْكَرُوبِيمِ، وَرَافَقَهُ أَيْضاً ابْنَا عَالِي: حَفْنِي وَفِينَحَاسُ.

تابوت العهد في المعسكر
^٥وَمَا إِنْ دَخَلَ تَابُوتُ عَهْدِ الرَّبِّ إِلَى الْمُعَسْكَرِ حَتَّى هَتَفَ جَمِيعُ الْجَيْشِ هَتَافًا عَظِيمًا أَرْجَحَتْ لَهُ الْأَرْضُ. فَسَمِعَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ ضَجِيجَ الْهَتَافِ فَتَسَاءَلُوا: «مَا ضَجِيجُ الْهَتَافِ هَذَا فِي مُعَسْكَرِ الْعِبْرَانِيِّينَ؟» وَلَمَّا عَرَفُوا أَنَّ تَابُوتَ الرَّبِّ قَدْ جَاءَ بِهِ إِلَى الْمُعَسْكَرِ، أَغْرَاهُمُ الْخَوْفُ وَقَالُوا: «لَقَدْ جَاءَ إِلَهُ إِلَى الْمُعَسْكَرِ. قَالُوْا لَنَا لِأَنَّهُ لَمْ يَحْدُثْ مِثْلُ هَذَا مِنْ قَبْلُ. وَتِلْ لَنَا مَنْ يُنْقِذُنَا مِنْ يَدِ أَوْلِيكَ الْإِلَهَةِ الْقَادِرِينَ، فَإِنَّهُمْ هُمُ الْإِلَهَةُ الَّذِينَ أَنْزَلُوا بِمَضَرِّ كُلِّ صُوفِ الضَّرَبَاتِ فِي الْبَرِّيَّةِ. تُشَجِّعُوا، وَكُونُوا أَبْطَالًا أَهْلًا الْفِلِسْطِينِيِّونَ، لِئَلَّا يَسْتَعْبِدَكُمُ الْعِبْرَانِيُّونَ كَمَا اسْتَعْبَدْتُمُوهُمْ. كُونُوا رِجَالًا وَاسْتَبَسِلُوا فِي الْقِتَالِ».

الاستيلاء على تابوت العهد
فَحَارَبَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ وَأَنْهَزَمَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ، وَفَرَّ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى خَيْمَتِهِ. وَكَانَتْ الْمَجْزَرَةُ عَظِيمَةً جِدًّا، وَقُتِلَ مِنْ إِسْرَائِيلَ ثَلَاثُونَ أَلْفَ رَجُلٍ. ^{١١}وَاسْتَوْلَى الْفِلِسْطِينِيُّونَ عَلَى تَابُوتِ اللَّهِ، وَمَاتَ ابْنَا عَالِي حَفْنِي وَفِينَحَاسُ.

موت عالي
^{١٢}وَأَقْبَلَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ رَجُلٌ مِنْ مَيْدَانِ الْمَعْرَكَةِ إِلَى شِيلُوهُ بِثِيَابٍ مُمَرَّقَةٍ وَرَأْسٍ مُعْفَرٍ بِالتُّرَابِ. ^{١٣}وَكَانَ عَالِي حِينَئِذٍ جَالِسًا عَلَى كُرْسِيِّهِ إِلَى جَوَارِ الطَّرِيقِ يُرَاقِبُ، لِأَنَّ قَلْبَهُ كَانَ مُضْطَرِبًا عَلَى مُصِيرِ تَابُوتِ اللَّهِ. وَمَا إِنْ دَخَلَ الرَّجُلُ الْمَدِينَةَ وَأَذَاعَ النَّبَأَ حَتَّى ضَجَّتِ الْمَدِينَةُ كُلُّهَا بِالضَّرَاحِ. ^{١٤}فَتَسَاءَلَ عَالِي: «مَا سِرُّ هَذَا الضَّجِيجِ؟» فَاسْرَعَ الرَّجُلُ يُبْلِغُهُ الْخَبَرَ. ^{١٥}وَكَانَ عَالِي قَدْ بَلَغَ مِنَ الْعُمْرِ ثَمَانٍ وَتِسْعِينَ سَنَةً، وَكَانَتْ عَيْنَاهُ قَدْ كَلَّتْ جِدًّا، فَلَمْ يَعُدْ قَادِرًا عَلَى الْإِبْصَارِ. ^{١٦}فَقَالَ الرَّجُلُ: «لَقَدْ وَصَلْتُ لِنُتْوَى مِنْ مَيْدَانِ الْقِتَالِ هَارِبًا الْيَوْمَ مِنْ لَهَيْبِ الْمَعْرَكَةِ». فَسَأَلَهُ: «مَاذَا جَرَى يَا بُنَيَّ؟» فَأَجَابَ: «أَنْهَزَمَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ أَمَامَ

Judgment on Eli's Family

¹⁰The LORD came and stood there, calling as at the other times, "Samuel! Samuel!" Then Samuel said, "Speak, for your servant is listening." ¹¹And the LORD said to Samuel: "See, I am about to do something in Israel that will make the ears of everyone who hears of it tingle. ¹²At that time I will carry out against Eli everything I spoke against his family—from beginning to end. ¹³For I told him that I would judge his family forever because of the sin he knew about; his sons made themselves contemptible, and he failed to restrain them. ¹⁴Therefore, I swore to the house of Eli, 'The guilt of Eli's house will never be atoned for by sacrifice or offering.' "

Samuel Prophecies to Eli

¹⁵Samuel lay down until morning and then opened the doors of the house of the LORD. He was afraid to tell Eli the vision, ¹⁶but Eli called him and said, "Samuel, my son." Samuel answered, "Here I am." ¹⁷"What was it he said to you?" Eli asked. "Do not hide it from me. May God deal with you, be it ever so severely, if you hide from me anything he told you." ¹⁸So Samuel told him everything, hiding nothing from him. Then Eli said, "He is the LORD; let him do what is good in his eyes."

Samuel the Prophet of the LORD

¹⁹The LORD was with Samuel as he grew up, and he let none of his words fall to the ground. ²⁰And all Israel from Dan to Beersheba recognized that Samuel was attested as a prophet of the LORD. ²¹The LORD continued to appear at Shiloh, and there he revealed himself to Samuel through his word. And Samuel's word came to all Israel.

The Defeat of Israel

4 Now the Israelites went out to fight against the Philistines. The Israelites camped at Ebenezer, and the Philistines at Aphek. ²The Philistines deployed their forces to meet Israel, and as the battle spread, Israel was defeated by the Philistines, who killed about four thousand of them on the battlefield. ³When the soldiers returned to camp, the elders of Israel asked, "Why did the LORD bring defeat upon us today before the Philistines? Let us bring the ark of the

دينونة الله لأسرة عالي
 "وَدَعَا الرَّبُّ كَمَا حَدَّثَ فِي الْمَرَّاتِ السَّابِقَةِ، صَمُوئِيلَ،
 صَمُوئِيلَ.. فَأَجَابَ صَمُوئِيلُ، «تَكَلِّمْ لَأَنْ عَبْدَكَ سَامِعٌ».
 "قَالَ الرَّبُّ لَصَمُوئِيلَ، «هَا أَنَا مُزِمِعٌ أَنْ أُجْرِيَ أَمْرًا فِي
 إِسْرَائِيلَ تَطْلُنُ أَذْنَا كُلِّ مَنْ تَسْمَعُ بِهِ.» ^{١٢} «إِذْ أَوْقَعَ بِعَالِي كُلِّ
 مَا تَوَعَّدْتُ بِهِ بَيْتَهُ بِحَدَافِيرِهِ.» ^{١٣} «وَقَدْ أَنْبَأْتُهُ بِأَنْتِي سَادِينَ
 بَيْتَهُ إِلَى الْأَبَدِ، عَلَى الشَّرِّ الَّذِي يَعْلَمُ أَنْ أَنْتِي قَدْ أَوْجَبْنَا
 بِهِ اللَّعْنَةَ عَلَى نَفْسَيْهِمَا، فَلَمْ يَزِدْهُمَا.» ^{١٤} «لِهَذَا أَقْسَمْتُ أَنْ
 لَا يُكَفَّرَ عَنْ إِلْمِ بَيْتِ عَالِي بِذَبِيحَةٍ أَوْ تَقْدِيمَةٍ إِلَى الْأَبَدِ..»

صموئيل ينبيء عالي برسالة الله
^{١٥} وَتَمَّ صَمُوئِيلُ إِلَى الصُّبْحِ، ثُمَّ قَامَ وَفَتَحَ أَبْوَابَ بَيْتِ
 الرَّبِّ. وَخَافَ أَنْ يُطْلَعَ عَالِي عَلَى الرُّؤْيَا. ^{١٦} فَاسْتَدْعَى عَالِي
 إِلَيْهِ صَمُوئِيلَ.. ^{١٧} وَسَأَلَهُ، «بِمَاذَا خَاطَبَكَ الرَّبُّ؟ لَا تُخْفِ
 عَنِّي، لِضَاعَفَ الرَّبُّ عِقَابَكَ إِنْ أَخْفَيْتَ عَنِّي كَلِمَةً مِمَّا
 خَاطَبَكَ بِهِ الرَّبُّ..» ^{١٨} فَاطْلَعَهُ صَمُوئِيلُ عَلَى جَمِيعِ الْكَلَامِ،
 وَلَمْ يُخْفِ عَنْهُ شَيْئًا. فَقَالَ عَالِي، «إِنَّهُ الرَّبُّ، وَهُوَ يَفْعَلُ
 مَا يَشَاءُ..»

صموئيل يصبح نبياً لبني إسرائيل
^{١٩} وَكَبُرَ الصَّبِيُّ، وَكَانَ الرَّبُّ مَعَهُ، لَمْ يَخْذُلْهُ قَطُّ. وَعَرَفَ جَمِيعُ
 بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ دَانَ إِلَى بَثْرَ سَنَعَ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَلْتَمَنَ
 صَمُوئِيلَ لِيَكُونَ لَهُ نَبِيًّا. ^{٢٠} «وَطَلَّ الرَّبُّ يَتَجَلَّى فِي شِيلُو
 حَيْثُ كَانَ يُغْلَنُ ذَاقَهُ لَصَمُوئِيلَ مِنْ خِلَالِ رِسَالِهِ الَّتِي كَانَ
 صَمُوئِيلُ يُلْقِيهَا لِجَمِيعِ الشَّعْبِ.»

هزيمة بني إسرائيل
 ٤ وَاسْتَشَدَّ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ عِنْدَ خَجَرِ الْمَعُونَةِ لِمُحَارَبَةِ
 الْفِلِسْطِينِيِّينَ، وَاجْتَمَعَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ فِي أَيْفِقَ. ^٢ وَأَضْطَلَّتِ
 الْفِلِسْطِينِيُّونَ لِلِقَاءِ إِسْرَائِيلَ وَمَا لَبِثَتْ أَنْ دَارَتْ رَحَى الْحَرْبِ،
 فَانْهَزَمَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ أَمَامَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ الَّذِينَ قَتَلُوا مِنْهُمْ
 فِي مَهْدَانِ الْمَعْرَكَةِ نَحْوَ أَرْبَعَةِ أَلْفٍ رَجُلًا. ^٣ وَرَجَعَ
 النَّاجُونَ إِلَى مُعَسَّكَرِهِمْ، فَسَأَلَ شُجُوحُ إِسْرَائِيلَ، «لِمَاذَا
 هَزَمَنَا الرَّبُّ الْيَوْمَ أَمَامَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ؟ لِيَأْتِ بِثَابُوتِ هَهُنَا

will honor, but those who despise me will be disdained. ³¹The time is coming when I will cut short your strength and the strength of your father's house, so that there will not be an old man in your family line ³²and you will see distress in my dwelling. Although good will be done to Israel, in your family line there will never be an old man. ³³Every one of you that I do not cut off from my altar will be spared only to blind your eyes with tears and to grieve your heart, and all your descendants will die in the prime of life. ³⁴And what happens to your two sons, Hophni and Phinehas, will be a sign to you—they will both die on the same day. ³⁵I will raise up for myself a faithful priest, who will do according to what is in my heart and mind. I will firmly establish his house, and he will minister before my anointed one always. ³⁶Then everyone left in your family line will come and bow down before him for a piece of silver and a crust of bread and plead, "Appoint me to some priestly office so I can have food to eat." "

The LORD Calls Samuel

3 The boy Samuel ministered before the LORD under Eli. In those days the word of the LORD was rare; there were not many visions. ²One night Eli, whose eyes were becoming so weak that he could barely see, was lying down in his usual place. ³The lamp of God had not yet gone out, and Samuel was lying down in the temple of the LORD, where the ark of God was. ⁴Then the LORD called Samuel.

Samuel answered, "Here I am." ⁵And he ran to Eli and said, "Here I am; you called me." But Eli said, "I did not call; go back and lie down." So he went and lay down.

⁶Again the LORD called, "Samuel!" And Samuel got up and went to Eli and said, "Here I am; you called me." "My son," Eli said, "I did not call; go back and lie down." ⁷Now Samuel did not yet know the LORD: The word of the LORD had not yet been revealed to him.

⁸The LORD called Samuel a third time, and Samuel got up and went to Eli and said, "Here I am; you called me." Then Eli realized that the LORD was calling the boy. ⁹So Eli told Samuel, "Go and lie down, and if he calls you, say, 'Speak, LORD, for your servant is listening.'" So Samuel went and lay down in his place.

أَفْعَلَ ذَلِكَ، لِأَنِّي أَكْرِمُ الَّذِينَ يُكْرِمُونِي، أَمَّا الَّذِينَ يَحْتَقِرُونِي فَيَضَعُرُونَ. ^{٣١}هَا هِيَ أَيَّامٌ مُقْبِلَةٌ يَخْطِفُ فِيهَا الْمَوْتُ رِجَالَكُمْ فَلَا يَبْقَى شَيْخٌ فِي بَيْتِكَ. ^{٣٢}وَتَشْهَدُ ضَيْقًا فِي مَسْكَنِي، بَيْنَمَا يَنْعَمُ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ بِالرَّفَاهِيَةِ وَيَخْلُو بَيْتَكَ مِنْ الشُّيُوخِ كُلِّ الْأَيَّامِ. ^{٣٣}وَيَكُونُ مَنْ أَسْتَحْيِيهِ مِنْ ذُرِّيَّتِكَ لِخِدْمَةِ مَذْبَحِي سَبَبًا فِي إِغْشَاءِ عَيْنَيْكَ بِالْذَّمُوعِ وَإِذَابَةِ قَلْبِكَ بِالْحُزَنِ، وَبَقِيَّةُ ذُرِّيَّتِكَ يَمُوتُونَ شَبَابًا. ^{٣٤}وَتَضْطِيقُ لِقَوْلِي أُعْطِيكَ عَلَامَةً تُصِيبُ أَبْنَيْكَ حَفْنِي وَفِيْنَحَاسَ: إِنَّهُمَا فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ يَمُوتَانِ كِلَاهُمَا. ^{٣٥}فَأَخْتَارُ لِنَفْسِي كَاهِنًا مُخْلِصًا يَعْمَلُ بِمُقْتَضَى مَا بِقَلْبِي وَنَفْسِي فَأَقِيمُ لَهُ بَيْتًا أَمِينًا، وَيَصِيرُ كَاهِنًا لِلْمَلِكِ الَّذِي أَخْتَارُهُ. ^{٣٦}وَكُلُّ مَنْ يَبْقَى مِنْ ذُرِّيَّتِكَ يَأْتِي إِلَيْهِ سَاجِدًا مُتَوَسِّلًا مِنْ أَجْلِ قِطْعَةٍ فِضَّةٍ وَرَغِيفِ خُبْزٍ، مُتَضَرِّعًا إِلَيْهِ قَائِلًا: هَبْنِي عَمَلًا بَيْنَ الْكَهَنَةِ لِأَكُلَ كِسْرَةَ خُبْزٍ.

دعوة الله لصموئيل

٣ وَخَدَّمَ الصَّبِيُّ صَمُوئِيلُ الرَّبَّ بِإِشْرَافِ عَالِي. وَكَانَتْ رَسَائِلُ الرَّبِّ نَادِرَةً فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، وَالرُّؤْيُ عَزِيزَةً. ^١وَحَدَّثَ أَنَّ عَالِي كَانَ مُضْطَجِعًا فِي مَكَانِهِ الْمُعْتَادِ وَقَدْ كَلَّ بَصَرُهُ فَعَجَزَ عَنِ النَّظَرِ. ^٢وَبَيْنَمَا كَانَ صَمُوئِيلُ رَاقِدًا فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ الَّذِي فِيهِ تَابُوتُ اللَّهِ، وَلَمْ يَكُنْ سِرَاجُ اللَّهِ قَدْ انْطَفَأَ بَعْدُ، ^٣دَعَا الرَّبُّ صَمُوئِيلَ، فَأَجَابَ: «نَعَمْ». وَهَزُولَ نَحْوِ عَالِي قَائِلًا: «هَا أَنَا قَدْ جِئْتُ لِأَنَّكَ اسْتَدْعَيْتَنِي». فَقَالَ عَالِي: «إِنِّي لَمْ أَدْعُكَ. عُدْ وَاضْطَجِعْ». فَرَجَعَ صَمُوئِيلُ وَرَقَدَ. ^٤ثُمَّ دَعَا الرَّبُّ صَمُوئِيلَ مَرَّةً ثَانِيَةً، فَتَهَضَّ صَمُوئِيلُ وَمَضَى إِلَى عَالِي قَائِلًا: «هَا أَنَا جِئْتُ لِأَنَّكَ دَعَوْتَنِي». فَأَجَابَهُ: «إِنِّي لَمْ أَدْعُكَ يَا ابْنِي، عُدْ وَاضْطَجِعْ». ^٥وَلَمْ يَكُنْ صَمُوئِيلُ قَدْ عَرَفَ الرَّبَّ بَعْدُ، وَلَا تَلَقَّى مِنْهُ آيَةً رِسَالَةً. ^٦وَدَعَا الرَّبُّ صَمُوئِيلَ مَرَّةً ثَالِثَةً، فَقَامَ وَذَهَبَ إِلَى عَالِي قَائِلًا: «هَا أَنَا قَدْ جِئْتُ لِأَنَّكَ دَعَوْتَنِي». فَأَذْرَكَ عَالِي أَنْتَدَ أَنَّ الرَّبَّ هُوَ الَّذِي يَدْعُو الصَّبِيَّ، فَقَالَ عَالِي لِصَمُوئِيلَ: «أَذْهَبْ وَارْقُدْ، وَإِذَا دَعَاكَ الرَّبُّ فَقُلْ: تَكَلَّمْ يَا رَبُّ لِأَنَّ عَبْدَكَ سَامِعٌ». فَذَهَبَ صَمُوئِيلُ وَرَقَدَ فِي مَكَانِهِ.

Samuel Ministers Before the LORD

¹⁸But Samuel was ministering before the LORD—a boy wearing a linen ephod. ¹⁹Each year his mother made him a little robe and took it to him when she went up with her husband to offer the annual sacrifice. ²⁰Eli would bless Elkanah and his wife, saying, “May the LORD give you children by this woman to take the place of the one she prayed for and gave to the LORD.” Then they would go home. ²¹And the LORD was gracious to Hannah; she conceived and gave birth to three sons and two daughters. Meanwhile, the boy Samuel grew up in the presence of the LORD.

Eli Rebukes His Sons

²²Now Eli, who was very old, heard about everything his sons were doing to all Israel and how they slept with the women who served at the entrance to the Tent of Meeting. ²³So he said to them, “Why do you do such things? I hear from all the people about these wicked deeds of yours. ²⁴No, my sons; it is not a good report that I hear spreading among the LORD’s people. ²⁵If a man sins against another man, God may mediate for him; but if a man sins against the LORD, who will intercede for him?” His sons, however, did not listen to their father’s rebuke, for it was the LORD’s will to put them to death.

²⁶And the boy Samuel continued to grow in stature and in favor with the LORD and with men.

Prophecy Against the House of Eli

²⁷Now a man of God came to Eli and said to him, “This is what the LORD says: ‘Did I not clearly reveal myself to your father’s house when they were in Egypt under Pharaoh?’ ²⁸I chose your father out of all the tribes of Israel to be my priest, to go up to my altar, to burn incense, and to wear an ephod in my presence. I also gave your father’s house all the offerings made with fire by the Israelites. ²⁹Why do you scorn my sacrifice and offering that I prescribed for my dwelling? Why do you honor your sons more than me by fattening yourselves on the choice parts of every offering made by my people Israel?’ ³⁰Therefore the LORD, the God of Israel, declares: ‘I promised that your house and your father’s house would minister before me forever.’ But now the LORD declares: ‘Far be it from me! Those who honor me I

صموئيل يخدم أمام الرب
^{١٨}وَكَانَ صَمُوئِيلُ أَتَدُ يَخْدُمُ فِي مَخْضَرِ الرَّبِّ وَهُوَ مَاتَرَحَ صَبِيًّا، يَرْتَدِي أَقْوَدًا مِنْ كَثَانٍ. ^{١٩}وَكَانَتْ أُمُّهُ تَضَعُ لَهُ جُبَّةً صَغِيرَةً، تَخْضَرُهَا مَعَهَا كُلَّ سَنَةٍ عِنْدَ مَجِيءِ رَجُلِهَا لِتَقْرِبَ الذَّبِيحَةَ السَّنَوِيَّةَ. ^{٢٠}فَيُبَارِكُ عَالِي الْقَانَةَ وَزَوْجَتَهُ قَائِلًا، «لِيَرْزُقَكَ الرَّبُّ ذُرِّيَّةً مِنْ هَذِهِ الْمَرْأَةِ عَوَضًا عَنِ الصَّبِيِّ الَّذِي وَهَبْتُمَا لِلرَّبِّ». ثُمَّ يَرْجِعَانِ إِلَى حَيْثُ يَقِيمَانِ. ^{٢١}وَعِنْدَمَا أَفْتَقَدَ الرَّبُّ حَنَّهُ، حَمَلَتْ وَأَنْجَبَتْ ثَلَاثَةَ أَبْنَاءَ وَبَنَاتَيْنِ. أَمَّا صَمُوئِيلُ فَقَدْ تَرَفَّعَ فِي خِدْمَةِ الرَّبِّ.

عالي يؤنب ابنه
^{٢٢}وَطَعَنَ عَالِي فِي الشَّنِّ. وَبَلَّغَهُ مَا أَرْتَكَبُهُ بَنُوهُ مِنْ مَسَاوِيءَ بِحَقِّ جَمِيعِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، وَأَنْتُمْ كَانُوا يُضَاجِعُونَ النِّسَاءَ الْمَجْتَمِعَاتِ عِنْدَ مَدْخَلِ خِيْمَةِ الْأَجْتِمَاعِ. ^{٢٣}فَقَالَ لَهُمْ، «لِمَاذَا تَرْتَكِبُونَ هَذِهِ الْفَوَاحِشَ، فَقَدْ بَلَّغْتَنِي أَخْبَارَ مَسَاوِيئِكُمْ مِنْ جَمِيعِ هَذَا الشُّعْبِ؟ ^{٢٤}أَلَا، يَا بَنِيَّ، فَأَلَاخْبَارُ الَّتِي بَلَّغْتَنِي مُشِينَةً، إِذْ أَنْتُمْ تَجْعَلُونَ الشُّعْبَ يَتَعَدَّى عَلَى شَرِيعَةِ الرَّبِّ. ^{٢٥}فَإِنْ أَخْطَأَ إِنْسَانٌ نَحْوَ إِنْسَانٍ، فَإِنَّهُ يَدِينُهُ، وَلَكِنْ إِنْ أَخْطَأَ إِلَى الرَّبِّ فَمَنْ يَصَلِّي مِنْ أَجْلِهِ؟ لَكِنَّهُمْ لَمْ يُعْمِرُوا تَوْبِيخَ آبِهِمْ أَيْ أَهْتِمَامَ لَأَنَّ الرَّبَّ شَاءَ أَنْ يُؤَيِّتَهُمْ. ^{٢٦}أَمَّا الصَّبِيُّ صَمُوئِيلُ فَاسْتَمَرَّ يَنْمُو فِي الصَّلَاحِ وَيَحْظَى بِرِضَى اللَّهِ وَالنَّاسِ.

نبوءة بهلاك أسرة عالي
^{٢٧}وَذَاتَ يَوْمٍ جَاءَ نَبِيٌّ إِلَى عَالِي بِرِسَالَةٍ مِنَ اللَّهِ، قَالَ، «لَمْ أَجَلِّ لِيَنْتِ أَبِيكَ وَهُمْ مَاتَرَحُوا فِي مَضَرٍ فِي دِيَارِ فِرْعَوْنَ. ^{٢٨}وَأَنْتَخَبْتُ أَبَاكُمْ هَارُونَ مِنْ بَيْنِ جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ لِيَكُونَ لِي كَاهِنًا يَضَعُ عَلَى مَذْبَحِي قَرَابِينَ وَيُقَدِّدُ بَخُورًا، وَيَرْتَدِي أَمَامِي أَقْوَدًا، وَوَهَبْتُ لِيَنْتِ أَبِيكَ جَمِيعَ وَفَائِدِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ^{٢٩}فَلِمَاذَا تَحْتَقِرُونَ ذَبِيحَتِي وَتَقْدِمْتِي الَّتِي أَمَرْتُ بِهَا لِلْمَسْكَنِ، وَتُفْضَلُ أَبْنَتُكَ عَنِّي لِتَكْدُسُوا الشُّحْمَ عَلَى أَبْدَانِكُمْ، بِنَا تَحْبِزْتُمُوهُ مِنْ قَرَابِينَ شُعْبِي؟ ^{٣٠}لِذَلِكَ يَقُولُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، لَقَدْ وَعَدْتُ أَنْ يَظُلَّ بَيْتُكَ وَبَيْتُ أَبِيكَ يَخْدُمُونَ لِي مَخْضَرِي إِلَى الْأَبَدِ، أَمَّا الْآنَ، يَقُولُ الرَّبُّ، فَحَاشَا لِي أَنْ

no one holy like the LORD; there is no one besides you; there is no Rock like our God. ³Do not keep talking so proudly or let your mouth speak such arrogance, for the LORD is a God who knows, and by him deeds are weighed. ⁴The bows of the warriors are broken, but those who stumbled are armed with strength. ⁵Those who were full hire themselves out for food, but those who were hungry hunger no more. She who was barren has borne seven children, but she who has had many sons pines away. ⁶The LORD brings death and makes alive; he brings down to the grave and raises up. ⁷The LORD sends poverty and wealth; he humbles and he exalts. ⁸He raises the poor from the dust and lifts the needy from the ash heap; he seats them with princes and has them inherit a throne of honor. For the foundations of the earth are the LORD's; upon them he has set the world. ⁹He will guard the feet of his saints, but the wicked will be silenced in darkness. It is not by strength that one prevails; ¹⁰those who oppose the LORD will be shattered. He will thunder against them from heaven; the LORD will judge the ends of the earth. He will give strength to his king and exalt the horn of his anointed."

¹¹Then Elkanah went home to Ramah, but the boy ministered before the LORD under Eli the priest.

Eli's Wicked Sons

¹²Eli's sons were wicked men; they had no regard for the LORD. ¹³Now it was the practice of the priests with the people that whenever anyone offered a sacrifice and while the meat was being boiled, the servant of the priest would come with a three-pronged fork in his hand. ¹⁴He would plunge it into the pan or kettle or caldron or pot, and the priest would take for himself whatever the fork brought up. This is how they treated all the Israelites who came to Shiloh. ¹⁵But even before the fat was burned, the servant of the priest would come and say to the man who was sacrificing, "Give the priest some meat to roast; he won't accept boiled meat from you, but only raw." ¹⁶If the man said to him, "Let the fat be burned up first, and then take whatever you want," the servant would then answer, "No, hand it over now; if you don't, I'll take it by force." ¹⁷This sin of the young men was very great in the LORD's sight, for they were treating the LORD's offering with contempt.

يَمَائِلُكَ، وَلَيْسَ صَخْرَةً كَالِهِنَا. ^٣كُفُّوا عَنِ الْكِبْرِيَاءِ، وَكُفُّوا أَفْوَاهَكُمْ عَنِ الْغُرُورِ لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهٌ عَلِيمٌ وَبِهِ تُوزَنُ الْأَعْمَالُ. ^٤لَقَدْ تَحَطَّمَتِ أَقْوَاسُ الْجَبَابِرَةِ وَتَنَطَّقُ الضُّعَفَاءُ بِالْقُوَّةِ. ^٥الَّذِينَ كَانُوا سَبَاعَى أَجَرُوا أَنْفُسَهُمْ لِقَاءِ الطَّعَامِ، وَالَّذِينَ كَانُوا جِيَاعاً مَلَأَهُمُ الشَّبَعُ. ^٦أُنْجَبَتِ الْعَاقِرُ سَبْعَةً، أَمَّا كَثِيرَةُ الْأَبْنَاءِ فَقَدْ ذَبَلَتْ. ^٧الرَّبُّ يُمِيتُ وَيُحْيِي، يَطْرَحُ إِلَى الْهَاطَةِ وَيُضِعِدُ مِنْهَا. ^٨الرَّبُّ يَفْقِرُ وَيَغْنِي، يُذِلُّ وَيُعِزُّ. ^٩يُنْهَضُ الْمَسْكِينُ مِنَ التُّرَابِ، وَيَرْفَعُ الْبَائِسُ مِنْ كَوْمَةِ الرُّمَادِ، لِيَجْلِسَ مَعَ السُّبُلَاءِ، وَيَمْلِكُهُ عَرْشُ الْمَجْدِ، لِأَنَّ لِلرَّبِّ أَسَاسَاتِ الْأَرْضِ الَّتِي أَرْسَى عَلَيْهَا الْمَسْكُونَةَ. ^{١٠}هُوَ يَحْفَظُ أَقْدَامَ أَتَقِيَّائِهِ، أَمَّا الْأَشْرَارُ فَيَنْطَوُونَ فِي الظُّلَامِ، لِأَنَّهُ لَيْسَ بِالْقُوَّةِ يَتَغَلَّبُ الْإِنْسَانُ. ^{١١}تَخَاصِمُوا الرَّبَّ يَتَحَطَّمُونَ، وَمِنْ السَّمَاءِ يَقْدِفُ رُغُودُهُ عَلَيْهِمْ، يَدِينُ الرَّبُّ أَقَاصِي الْأَرْضِ، وَيَمْنَحُ عِزَّةً لِمَنْ يَخْتَارُهُ مَلِكاً وَيُمَجِّدُ مَسِيحَهُ.

^{١٢}ثُمَّ رَجَعَ الْقَانَةُ إِلَى بَيْتِهِ فِي الرَّمَاةِ، وَظَلَّ الصَّبِيُّ يَخْدُمُ الرَّبَّ لَدَى عَالِي الْكَاهِنِ.

تصرفات ابني عالي السيئة

^{١٢}أَمَّا أَبْنَاءُ عَالِي فَكَانُوا مُتَوَرِّطِينَ فِي الشَّرِّ لَا يَعْرِفَانِ الرَّبَّ ^{١٣}وَلَا حَقَّ الْكَهَنَةِ الْمَتَوَجِّبِ عَلَى الشَّعْبِ. فَكَانَ كُلَّمَا قَدَّمَ رَجُلٌ ذَبِيحَةً يَأْتِي غُلَامُ الْكَاهِنِ عِنْدَ طَبَخِ اللَّحْمِ حَامِلاً بِيَدِهِ خُطَافاً ذَا ثَلَاثِ شُعَبٍ. ^{١٤}فَيَغْرِزُهُ فِي اللَّحْمِ الَّذِي فِي الْمَرْحَضَةِ أَوْ الْمِرْجَلِ أَوْ الْمِقْلَى أَوْ الْقِدْرِ، وَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ كُلَّ مَا يَغْلِقُ بِشُعْبِ الْخُطَافِ. هَكَذَا كَانَا يُعَامِلَانِ جَمِيعَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ الْقَادِمِينَ إِلَى شِيلُو. ^{١٥}كَذَلِكَ كَانَ خَادِمُ الْكَاهِنِ يَأْتِي إِلَى ذَابِحِ الْقُرْبَانِ وَيَقُولُ لَهُ قَبْلَ إِحْرَاقِ الشَّحْمِ: «أَعْطِ لَحْماً لِلْكَاهِنِ حَتَّى يُشْوَى، فَإِنَّهُ لَا يَقْبَلُ مِنْكَ لَحْماً مَطْبُوخاً بَلْ نِيباً». ^{١٦}فَيَجِيبُهُ الرَّجُلُ: «لِيُحْرِقُوا أَوَّلاً شَحْمَ الذَّبِيحَةِ، ثُمَّ خُذْ مَا تَشْتَهُهُ نَفْسُكَ». فَيَقُولُ الْخَادِمُ: «لَا، بَلْ أَعْطِنِي الْآنَ اللَّحْمَ وَلَا أَخْذُهُ بِالرُّغْمِ عَنْكَ». ^{١٧}فَعَظُمَتِ خَطِيئَةُ أَبْنَاءِ عَالِي أَمَامَ الرَّبِّ، لِأَنَّ الشَّعْبَ اسْتَهَانَ بِذَبِيحَةِ الرَّبِّ مِنْ جَرَاءِ تَصَرُّفَاتِهِمَا.

troubled. I have not been drinking wine or beer; I was pouring out my soul to the LORD. ¹⁶Do not take your servant for a wicked woman; I have been praying here out of my great anguish and grief.”

¹⁷Eli answered, “Go in peace, and may the God of Israel grant you what you have asked of him.”

¹⁸She said, “May your servant find favor in your eyes.” Then she went her way and ate something, and her face was no longer downcast.

The Birth of Samuel

¹⁹Early the next morning they arose and worshiped before the LORD and then went back to their home at Ramah. Elkanah lay with Hannah his wife, and the LORD remembered her. ²⁰So in the course of time Hannah conceived and gave birth to a son. She named him Samuel, saying, “Because I asked the LORD for him.”

Hannah Dedicates Samuel

²¹When the man Elkanah went up with all his family to offer the annual sacrifice to the LORD and to fulfill his vow, ²²Hannah did not go. She said to her husband, “After the boy is weaned, I will take him and present him before the LORD, and he will live there always.” ²³“Do what seems best to you,” Elkanah her husband told her. “Stay here until you have weaned him; only may the LORD make good his word.” So the woman stayed at home and nursed her son until she had weaned him.

²⁴After he was weaned, she took the boy with her, young as he was, along with a three-year-old bull, an ephah of flour and a skin of wine, and brought him to the house of the LORD at Shiloh. ²⁵When they had slaughtered the bull, they brought the boy to Eli, ²⁶and she said to him, “As surely as you live, my lord, I am the woman who stood here beside you praying to the LORD. ²⁷I prayed for this child, and the LORD has granted me what I asked of him. ²⁸So now I give him to the LORD. For his whole life he will be given over to the LORD.” And he worshiped the LORD there.

Hannah's Prayer

2 Then Hannah prayed and said: “My heart rejoices in the LORD; in the LORD my horn is lifted high. My mouth boasts over my enemies, for I delight in your deliverance. ²There is

الروح. لَمْ أَشْرَبْ خَمْرًا وَلَا مُسْكِرًا. بَلْ أَشْكَبُ نَفْسِي أَمَامَ الرَّبِّ. ^{١٦}لَا تَنْظُرْ أَمَتَكَ ابْنَةً بَلِيْعًا. فَإِنِّي مِنْ قُرْطُ كُرْتِي وَغَيْظِي قَدْ أَطْلَتْ صَلَاتِي إِلَى الْآنَ. ^{١٧}فَقَالَ لَهَا غَالِي. أَذْهَبِي بِسَلَامٍ. وَلْيُعْطِكَ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ مَا طَلَبْتِهِ مِنْ لَدُنْهُ. ^{١٨}فَقَالَتْ. «لَيْتَ أَمَتِكَ تَحْطِي بِرِضَاكَ». ثُمَّ أَنْصَرَفَتْ فِي سَبِيلِهَا وَأَكَلَتْ. وَلَمْ تَعُدْ أَمَارَاتِ الْحُزْنِ تَكْسُو وَجْهَهَا.

مولد صموئيل

^{١٩}وَفِي الصَّبَاحِ التَّالِي بَكَرُوا بِالتَّهْوُوسِ وَسَجَدُوا أَمَامَ الرَّبِّ. ثُمَّ عَادُوا إِلَى بَيْتِهِمْ فِي الرَّمَاةِ. وَعَاشَرَ الْقَائَةِ زَوْجَتَهُ حَنَّةَ. وَاسْتَجَابَ الرَّبُّ دُعَاءَهَا. ^{٢٠}وَفِي أَغْضُونِ سَنَةٍ حَبِلَتْ حَنَّةُ وَأَنْجَبَتْ ابْنًا دَعَتْهُ صَمُوئِيلَ قَائِلَةً. «لَأَنِّي سَأَلْتُهُ مِنَ الرَّبِّ».

تكريس صموئيل

^{٢١}وَفِي مَوْعِدِ الذَّبِيْحَةِ السَّنَوِيَّةِ مِنَ الْعَامِ التَّالِي. ذَهَبَ الْقَائَةُ وَأَسْرَتُهُ لِلْعِبَادَةِ. ^{٢٢}غَيْرَ أَنَّ حَنَّةَ تَخَلَّفَتْ عَنْهُمْ قَائِلَةً لَزَوْجِهَا. «سَأَنْتَظِرُ حَتَّى أَطْعِمَ الصَّبِيَّ». ثُمَّ أَخَذَتْ لِيَنْثُلَ أَمَامَ الرَّبِّ. وَأَثَرُكُمُ هُنَاكَ إِلَى الْأَبَدِ. ^{٢٣}فَأَجَابَهَا الْقَائَةُ. «أَفْعَلِي مَا يَخْلُو لَكَ. وَأَمْكُثِي حَتَّى تَطْعِمِيهِ. وَتَكْفِينَا أَنَّ الرَّبَّ بَقِيَ بِمَا وَعَدَ بِهِ». فَمَكَثَتْ حَنَّةُ فِي بَيْتِهَا تُرْضِعُ ابْنَهَا إِلَى أَنْ فَطَمَتْهُ.

^{٢٤}ثُمَّ انْطَلَقَتْ بِالصَّبِيِّ عَلَى الرُّغْمِ مِنْ صِغَرِ سِنِّهِ إِلَى الرَّبِّ فِي شِيلُو. وَمَعَهَا ثَلَاثَةُ ثِيرَانٍ وَإِنْفَةٌ دَقِيقٍ (نَحْوُ أَرْبَعَةِ وَعِشْرِينَ لِثْرًا) وَزِقٌّ خَمْرٍ. ^{٢٥}وَتَعَدُّ أَنْ ذَبَحُوا الثَّوْرَ حَمَلُوا الصَّبِيَّ إِلَى غَالِي. وَقَالَتْ لَهُ. «لِتُخَيِّ نَفْسُكَ بِأَسِيدِي. أَنَا الْمَرْأَةُ الَّتِي مَثَلْتُ لَدَيْكَ هُنَا تُصَلِّي إِلَى الرَّبِّ». ^{٢٦}مُتَضَرِّعَةً إِلَيْهِ أَنْ يُعْطِيَنِي هَذَا الصَّبِيَّ. فَاسْتَجَابَ الرَّبُّ دُعَائِي الَّذِي رَفَعْتُهُ إِلَيْهِ. ^{٢٨}لِذَلِكَ أَنَا أَهْبَةُ لِلرَّبِّ بِجَمِيعِ أَيَّامِ حَيَاتِي». وَسَجَدُوا هُنَاكَ لِلرَّبِّ.

ترنيمه حنة

وَصَلَّتْ حَنَّةُ قَائِلَةً. «أَتَبْهَجُ قَلْبِي بِالرَّبِّ وَسَمَحْتُ عِزَّتِي بِهِ. أَفُخِّجُ عَلَى أَعْدَائِي لِأَنِّي فَرِحْتُ بِخَلَاصِكَ». إِذْ لَيْسَ قُدُّوسٌ نَظِيرَ الرَّبِّ. وَلَا يُوجَدُ مَنْ

Hannah's Plea

1 There was a certain man from Ramathaim, a Zuphite from the hill country of Ephraim, whose name was Elkanah son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephraimite. ²He had two wives; one was called Hannah and the other Peninnah. Peninnah had children, but Hannah had none.

³Year after year this man went up from his town to worship and sacrifice to the LORD Almighty at Shiloh, where Hophni and Phinehas, the two sons of Eli, were priests of the LORD. ⁴Whenever the day came for Elkanah to sacrifice, he would give portions of the meat to his wife Peninnah and to all her sons and daughters. ⁵But to Hannah he gave a double portion because he loved her, and the LORD had closed her womb. ⁶And because the LORD had closed her womb, her rival kept provoking her in order to irritate her. ⁷This went on year after year. Whenever Hannah went up to the house of the LORD, her rival provoked her till she wept and would not eat. ⁸Elkanah her husband would say to her, "Hannah, why are you weeping? Why don't you eat? Why are you downhearted? Don't I mean more to you than ten sons?"

Hannah at the Temple

⁹Once when they had finished eating and drinking in Shiloh, Hannah stood up. Now Eli the priest was sitting on a chair by the doorpost of the LORD's temple. ¹⁰In bitterness of soul Hannah wept much and prayed to the LORD. ¹¹And she made a vow, saying, "O LORD Almighty, if you will only look upon your servant's misery and remember me, and not forget your servant but give her a son, then I will give him to the LORD for all the days of his life, and no razor will ever be used on his head."

Eli Speaks to Hannah

¹²As she kept on praying to the LORD, Eli observed her mouth. ¹³Hannah was praying in her heart, and her lips were moving but her voice was not heard. Eli thought she was drunk ¹⁴and said to her, "How long will you keep on getting drunk? Get rid of your wine." ¹⁵"Not so, my lord," Hannah replied, "I am a woman who is deeply

تضرعات حنة

١ كَانَ رَجُلٌ أَفْرَايِمِيٌّ اسْمُهُ أَلْقَانَةُ بْنُ يَرُوْحَامَ بْنِ إِلِيْهُو بْنِ تُوْحُوَ بْنِ صُوفٍ، يَقِيْمُ فِي رَامَثَايِمَ صُوفِيْمٍ مِنْ جَبَلِ أَفْرَايِمَ. ^٢وَكَانَ مُتَزَوِّجًا مِنْ امْرَأَتَيْنِ هُمَا حَنَّةُ وَفَنِيئَةُ. وَكَانَ لِفَنِيئَةَ أَوْلَادٌ، أَمَّا حَنَّةُ فَكَانَتْ عَاقِرًا. ^٣وَكَانَ مِنْ عَادَةِ أَلْقَانَةَ أَنْ يَذْهَبَ مِنْ مَدِيْنَتِهِ مَعَ عَائِلَتِهِ فِي كُلِّ عَامٍ لِيَسْجُدَ وَيُقَدِّمَ ذَبَائِحَ لِلرَّبِّ الْقَدِيرِ فِي شِيلُوهُ، وَكَانَ حُفْنِي وَفِيْنَحَاسُ ابْنَا عَالِي هُمَا كَاهِنَا الرَّبِّ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ. ^٤وَحِينَ يَأْزِفُ وَقْتُ تَقْدِيْمِ الذَّبِيْحَةِ كَانَ أَلْقَانَةُ يُعْطِي فَنِيئَةَ امْرَأَتِهِ وَجَمِيْعَ ابْنَائِهَا وَبَنَاتِهَا نَصِيْبًا وَاحِدًا لِكُلِّ مِنْهُمْ. ^٥أَمَّا حَنَّةُ فَكَانَ يُعْطِيهَا نَصِيْبَ اثْنَيْنِ لِأَنَّهُ كَانَ يُحِبُّهَا. غَيْرَ أَنَّ الرَّبَّ جَعَلَهَا عَاقِرًا. ^٦فَكَانَتْ ضَرَّتُهَا، حُبًّا فِي إِعَاطِيَّتِهَا، تُعَيِّرُهَا لِأَنَّ الرَّبَّ جَعَلَهَا عَاقِرًا. ^٧وَتَكَثَّرَتْ عَلَى إِثَارَةِ غَيْظِهَا سَنَةٌ بَعْدَ سَنَةٍ كُلَّمَا ذَهَبَتْ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ. فَبَكَتْ حَنَّةُ وَامْتَنَعَتْ عَنِ الْأَكْلِ. ^٨فَسَأَلَهَا أَلْقَانَةُ زَوْجَهَا: «يَا حَنَّةُ، لِمَاذَا تَبْكِينَ؟ وَلِمَاذَا تَمْتَنِعِينَ عَنِ الْأَكْلِ؟ وَلِمَاذَا يَكْتَسِبُ قَلْبُكَ؟ أَلَسْتُ أَنَا خَيْرًا لَكَ مِنْ عَشْرَةِ بَنِينَ؟»

حنة في خيمة الرب

^٩وَذَاتَ مَرَّةٍ بَعْدَ أَنْ فَرَّغُوا مِنْ تَنَاوُلِ الطَّعَامِ فِي شِيلُوهُ، وَفِيمَا كَانَ عَالِي الْكَاهِنُ جَالِسًا عَلَى الْكُرْسِيِّ عِنْدَ قَائِمَةِ خِيْمَةِ الرَّبِّ، قَامَتِ حَنَّةُ «بِنَفْسِ مَرَّةٍ وَصَلَّتْ إِلَى الرَّبِّ وَبَكَتْ بِحَرْقَةٍ. ^{١٠}وَتَذَرَّتْ نَذْرًا لِلرَّبِّ قَائِلَةً: «يَا رَبَّ الْجُنُودِ، إِنْ عَطَفْتَ عَلَى مَذَلَّةِ أَمْتِكَ، وَذَكَرْتَنِي وَلَمْ تَنْسِنِي، بَلْ وَهَبْتَ أَمْتَكَ ذُرِّيَّةً، فَإِنِّي أُعْطِيهِ لِلرَّبِّ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ، وَلَنْ أُحْلِقَ رَأْسَهُ».

حديث عالي وحنة

^{١١}وَأَطَالَتْ حَنَّةُ صَلَاتَهَا أَمَامَ الرَّبِّ بَيْنَمَا كَانَ عَالِي يُرَاقِبُ حَرَكَةَ شَفَتَيْهَا. ^{١٢}فَإِنَّ حَنَّةَ كَانَتْ تُصَلِّي فِي قَلْبِهَا وَلَا يَتَحَرَّكُ مِنْهَا سِوَى شَفَتَيْهَا، مِنْ غَيْرِ أَنْ يَضْدُرَّ عَنْهُمَا صَوْتُ، فَظَنَّ عَالِي أَنَّهَا سَكْرَى. ^{١٣}فَقَالَ لَهَا عَالِي: «إِلَى مَتَى تَظْلِمِينَ سَكْرَى؟ كُنْفِي عَنْ شُرْبِ الْخَمْرِ» ^{١٤}فَأَجَابَتْهُ: «لَا يَا سَيِّدِي، إِنِّي امْرَأَةٌ حَزِيْنَةٌ

Boaz Buys the Property and Marries Ruth

⁷(Now in earlier times in Israel, for the redemption and transfer of property to become final, one party took off his sandal and gave it to the other. This was the method of legalizing transactions in Israel.) ⁸So the kinsman-redeemer said to Boaz, "Buy it yourself." And he removed his sandal.

⁹Then Boaz announced to the elders and all the people, "Today you are witnesses that I have bought from Naomi all the property of Elimelech, Kilion and Mahlon. ¹⁰I have also acquired Ruth the Moabitess, Mahlon's widow, as my wife, in order to maintain the name of the dead with his property, so that his name will not disappear from among his family or from the town records. Today you are witnesses!" ¹¹Then the elders and all those at the gate said, "We are witnesses. May the LORD make the woman who is coming into your home like Rachel and Leah, who together built up the house of Israel. May you have standing in Ephrathah and be famous in Bethlehem. ¹²Through the offspring the LORD gives you by this young woman, may your family be like that of Perez, whom Tamar bore to Judah."

¹³So Boaz took Ruth and she became his wife. Then he went to her, and the LORD enabled her to conceive, and she gave birth to a son. ¹⁴The women said to Naomi: "Praise be to the LORD, who this day has not left you without a kinsman-redeemer. May he become famous throughout Israel! ¹⁵He will renew your life and sustain you in your old age. For your daughter-in-law, who loves you and who is better to you than seven sons, has given him birth."

¹⁶Then Naomi took the child, laid him in her lap and cared for him. ¹⁷The women living there said, "Naomi has a son." And they named him Obed. He was the father of Jesse, the father of David.

The Birth of Obed, Grand Father of David

¹⁸This, then, is the family line of Perez: Perez was the father of Hezron, ¹⁹Hezron the father of Ram, Ram the father of Amminadab, ²⁰Amminadab the father of Nahshon, Nahshon the father of Salmon, ²¹Salmon the father of Boaz, Boaz the father of Obed, ²²Obed the father of Jesse, and Jesse the father of David.

بوعز يشتري الأملاك ويتزوج راعوث
وَكُنْتَ الْعَادَةُ سَابِقًا فِي إِسْرَائِيلَ بِشَلِّ الْفِكَالِ وَالْمُبَادَلَةِ
لِأَجْلِ إِثْبَاتِ حَقِّ الْأَمْرِ، أَنْ يَخْلَعَ الرَّجُلُ نَعْلَهُ وَيُعْطِيَهُ
لِلشَّارِيِّ، لِإِضْفَاءِ صِفَةِ الشَّرْعِيَّةِ عَلَى عَقْدِ الْبَيْعِ أَوْ الْمُبَادَلَةِ.
^٨وَأَسْتَطَرَدَ الْوَلِيُّ الْأَقْرَبُ قَائِلًا لِبُوعَزَ: «أَشْتَرِ لِنَفْسِكَ، وَخَلَعَ
نَعْلَهُ».

^٩فَقَالَ بُوعَزُ لِلشُّيُوخِ وَلِلْجَمْعِ الْمَائِلِ حَوْلَهُ: «أَنْتُمْ شُهَدَاؤُ الْيَوْمِ
أَنِّي أَشْتَرَيْتُ كُلَّ مَا لِإِلِمَالِيكَ وَمَا لِابْنَيْهِ كَلْيُونِ وَنَحْلُونِ مِنْ
يَدِ نَعْمِي. ^{١٠}وَكَذَلِكَ رَاعُوثُ الْمُوَابِيَّةُ امْرَأَةُ نَحْلُونِ قَدْ أَشْتَرَيْتُهَا
لِي زَوْجَةً، لِأُخِييَ اسْمُ الْمَيِّتِ عَلَى مِيرَاثِهِ، فَلَا يَنْقَرِضَ اسْمُهُ
مِنْ بَيْنِ إِخْوَتِهِ وَمِنْ سِجْلِ الْمَدِينَةِ. وَأَنْتُمْ شُهَدَاؤُ عَلَى ذَلِكَ
الْيَوْمِ.» ^{١١}فَقَالَ الْجَمْعُ الْمَائِلُ عِنْدَ بَوَابِ الْمَدِينَةِ وَالشُّيُوخُ
أَيْضًا: «نَحْنُ شُهَدَاؤُ. فَلْيَجْعَلِ الرَّبُّ الْمَرْأَةَ الدَّاخِلَةَ إِلَى بَيْتِكَ
نَظِيرَ رَاحِيلَ وَلَيْثَةَ اللَّتَيْنِ بَنَتَا بَيْتَ يַعْقُوبَ. فَلْيَسْبَحْ نَفْسُكَ
فِي أَفْرَاةَ، وَلْيَذِعْ اسْمُكَ فِي بَيْتِ لَحْمٍ.» ^{١٢}وَلْيَكُنْ نَسْلُكَ
الَّذِي يُعْطِيكَ إِيَّاهُ الرَّبُّ مِنْ هَذِهِ الْمَرْأَةِ كَنَسْلِ قَارِصَ الَّذِي
أَنْجَبَتْهُ تَامَارُ لِيَهُودَا».

^{١٣}فَتَزَوَّجَ بُوعَزُ مِنْ رَاعُوثَ وَغَاشَرَهَا فَحَمَلَتْ مِنْهُ وَأَنْجَبَتْ
ابْنًا. ^{١٤}فَقَالَتِ النِّسَاءُ لِنَعْمِي: «لْيَكُنِ الرَّبُّ مُبَارَكًا الَّذِي لَمْ
يُحْرِمِكَ الْيَوْمَ وَلَيْثًا، وَلْيَذِعْ اسْمُهُ فِي إِسْرَائِيلَ، ^{١٥}لِأَنَّ كُنْتُكَ
الَّتِي أَحْبَبْتُكَ هِيَ أَكْثَرُ خَيْرًا لَكَ مِنْ سَبْعَةِ أَبْنَاءَ، وَقَدْ وَلَدَتْهُ
لِيَكُونَ سَبِيًّا فِي إِخْيَاءِ نَفْسِكَ وَرِعَايَتِكَ فِي شَيْخُوخَتِكَ.»
^{١٦}فَأَخَذَتْ نَعْمِي الْوَلَدَ فِي حُضْنِهَا، وَقَامَتْ عَلَى تَرْبِيَّتِهِ.
^{١٧}وَقَالَتْ جَارَاتُهَا: «قَدْ وَلَدَ ابْنٌ لِنَعْمِي.» وَدَعَوْنَهُ عُوبِيدَ،
وَهُوَ أَبُو يَسَى أَبِي الْمَلِكِ دَاوُدَ.

مولد عوبيد جد داود
^{١٨}وَهَذِهِ هِيَ مَوَالِيدُ قَارِصَ: أَنْجَبَ قَارِصُ حَضْرُونَ. وَأَنْجَبَ
حَضْرُونَ رَامَ، وَأَنْجَبَ رَامُ عَمِينَادَابَ. ^{٢٠}وَأَنْجَبَ عَمِينَادَابُ
نَحْشُونَ، وَأَنْجَبَ نَحْشُونَ سَلْمُونَ. ^{٢١}وَأَنْجَبَ سَلْمُونَ بُوعَزَ،
وَأَنْجَبَ بُوعَزُ عُوبِيدَ. ^{٢٢}وَأَنْجَبَ عُوبِيدُ يَسَى، وَأَنْجَبَ يَسَى
دَاوُدَ.

that you are a woman of noble character. ¹²Although it is true that I am near of kin, there is a kinsman-redeemer nearer than I. ¹³Stay here for the night, and in the morning if he wants to redeem, good; let him redeem. But if he is not willing, as surely as the LORD lives I will do it. Lie here until morning."

Boaz Gives Ruth Some Barley

¹⁴So she lay at his feet until morning, but got up before anyone could be recognized; and he said, "Don't let it be known that a woman came to the threshing floor." ¹⁵He also said, "Bring me the shawl you are wearing and hold it out." When she did so, he poured into it six measures of barley and put it on her. Then he went back to town. ¹⁶When Ruth came to her mother-in-law, Naomi asked, "How did it go, my daughter?" Then she told her everything Boaz had done for her ¹⁷and added, "He gave me these six measures of barley, saying, 'Don't go back to your mother-in-law empty-handed.'" ¹⁸Then Naomi said, "Wait, my daughter, until you find out what happens. For the man will not rest until the matter is settled today."

Bargaining for Naomi's Property

4 Meanwhile Boaz went up to the town gate and sat there. When the kinsman-redeemer he had mentioned came along, Boaz said, "Come over here, my friend, and sit down." So he went over and sat down. ²Boaz took ten of the elders of the town and said, "Sit here," and they did so. ³Then he said to the kinsman-redeemer, "Naomi, who has come back from Moab, is selling the piece of land that belonged to our brother Elimelech. ⁴I thought I should bring the matter to your attention and suggest that you buy it in the presence of these seated here and in the presence of the elders of my people. If you will redeem it, do so. But if you will not, tell me, so I will know. For no one has the right to do it except you, and I am next in line. "I will redeem it," he said. ⁵Then Boaz said, "On the day you buy the land from Naomi and from Ruth the Moabitess, you acquire the dead man's widow, in order to maintain the name of the dead with his property." ⁶At this, the kinsman-redeemer said, "Then I cannot redeem it because I might endanger my own estate. You redeem it yourself. I cannot do it."

يَغْلَمُونَ أَنَّكَ امْرَأَةٌ فَاضِلَةٌ. ^{١٢}صَحِيحٌ أَنَّنِي قَرِيبٌ وَلِيٍّ، وَلَكِنْ هُنَاكَ مَنْ هُوَ وَلِيٌّ أَقْرَبُ مِنِّي. ^{١٣}نَامِي اللَّيْلَةَ، وَفِي الصَّبَاحِ إِنْ قَامَ ذَلِكَ الْقَرِيبُ الْأَوَّلَى بِحَقِّ الْوَلِيِّ وَتَزَوَّجَكَ، فَحَسَنًا يَفْعَلُ. وَإِنْ أَبَى قَضَاءً وَاجِبَ الْوَلِيِّ، فَأَقْسِمُ بِالرَّبِّ الْحَيِّ أَنْ أَتَزَوَّجَكَ، فَأَرْقُدِي الْآنَ إِلَى الصَّبَاحِ.

بوعز يزود راعوث بالشعير
^{١٤}فَنَامَتْ عِنْدَ قَدَمَيْهِ حَتَّى الصَّبَاحِ، ثُمَّ نَهَضَتْ مُبَكَّرَةً جِدًّا فِي وَقْتٍ لَا يَتِمَكَّنُ الْمَرْءُ فِيهِ مِنْ تَمْيِيزِ صَاحِبِهِ، وَقَالَ لَهَا: «لَا تُخْبِرِي أَحَدًا أَنَّكَ جِئْتِ إِلَى الْبَيْدَرِ». ^{١٥}ثُمَّ قَالَ لَهَا أَيْضًا: «هَاتِي الرِّدَاءَ الَّذِي عَلَيْكَ وَأَمْسِكِيهِ، فَقَعَلَتْ، فَكَالَ لَهَا سِتَّةَ أَكْيَالٍ مِنَ الشَّعِيرِ (نَحْوُ سِتَّةٍ وَثَلَاثِينَ لِثْرًا) وَحَمَلَهَا إِيَّاهَا، ثُمَّ دَخَلَتْ إِلَى الْمَدِينَةِ. ^{١٦}فَأَقْبَلَتْ عَلَى حَمَاتِهَا، فَسَأَلَتْهَا: «مَاذَا حَدَّثَ يَا ابْنَتِي؟» فَقَضَّتْ عَلَيْهَا كُلَّ مَا صَنَعَهُ الرَّجُلُ لَهَا. ^{١٧}وَقَالَتْ: «وَقَدْ أُعْطَانِي سِتَّةَ أَكْيَالٍ مِنَ الشَّعِيرِ قَائِلًا: لَا تَرْجِعِي فَارِغَةً الْيَدَيْنِ إِلَى حَمَاتِكَ». ^{١٨}فَقَالَتْ لَهَا نُعْمِي: «أَنْتَظِرِي يَا ابْنَتِي رَيْثَمَا نَتَبَيَّنَ نَتِيجَةَ الْأَمْرِ، لِأَنَّ الرَّجُلَ لَنْ يَقَرَّ لَهُ قَرَارٌ حَتَّى يُنْهِيَ الْأَمْرَ كُلَّهُ الْيَوْمَ».

المساومة على شراء أملاك نعمي
٤ فَانْطَلَقَ بُوعَزُ إِلَى سَاحَةِ بَوَابَةِ الْمَدِينَةِ وَجَلَسَ هُنَاكَ. فَلَمَّا يَلَبَّثَ أَنْ مَرَّ الْقَرِيبُ الْوَلِيُّ الَّذِي تَحَدَّثَ عَنْهُ بُوعَزُ، فَقَالَ لَهُ: «تَعَالَ هُنَا يَا صَدِيقِي وَاجْلِسْ». فَجَلَسَ. ^٢وَأَسْتَدْعَى بُوعَزُ عَشْرَةَ رِجَالٍ مِنْ شُيُوخِ الْمَدِينَةِ وَقَالَ لَهُمْ: «اجْلِسُوا مَعَنَا هُنَا». فَجَلَسُوا. ^٣ثُمَّ أَلْتَقَتْ إِلَى الْوَلِيِّ الْأَقْرَبِ وَقَالَ: «إِنْ نُعْمِي الَّتِي رَجَعْتُ مِنْ بِلَادِ مُوَابَ مُزْمِعَةً عَلَى بَيْعِ قِطْعَةِ الْحَقْلِ الَّتِي لِقَرِيبِنَا الْيَمَالِكِ. ^٤فَرَأَيْتُ أَنْ أُطْلِعَكَ عَلَى الْأَمْرِ قَائِلًا: اشْتَرِ الْحَقْلَ أَمَامَ الْجَالِسِينَ، وَبِحُضُورِ شُيُوخِ قَوْمِي. فَإِنْ رَغِبْتَ فَقُكْهُ وَإِنْ لَمْ تَرْغَبْ فَقُلْ لِي، فَإِنَّا أَوَّلَى بِالشَّرَاءِ مِنْ بَعْدِكَ». فَأَجَابَهُ الرَّجُلُ: «إِنِّي أَشْتَرِيهِ». ^٥فَقَالَ بُوعَزُ: «يَوْمَ تَشْتَرِي الْحَقْلَ مِنْ نُعْمِي، فَوَاجِبُكَ يَقْتَضِي أَنْ تَتَزَوَّجَ رَاعُوثَ الْمُوَابِيَّةَ لِتُحْيِيَ اسْمَ الْمَيِّتِ عَلَى مِيرَاثِهِ». ^٦فَأَجَابَهُ الْوَلِيُّ الْأَقْرَبُ: «لَا يُمْكِنُنِي أَنْ أَشْتَرِيَ الْحَقْلَ لِئَلَّا أُفْسِدَ مِيرَاثِي، فَاشْتَرِ أَنْتَ الْحَقْلَ عَوْضًا عَنِّي لِأَنَّنِي لَا أَسْتَطِيعُ فِكَاكَهُ».

had been working. "The name of the man I worked with today is Boaz," she said. ²⁰"The LORD bless him!" Naomi said to her daughter-in-law. "He has not stopped showing his kindness to the living and the dead." She added, "That man is our close relative; he is one of our kinsman-redeemers."

²¹Then Ruth the Moabite said, "He even said to me, 'Stay with my workers until they finish harvesting all my grain.' " ²²Naomi said to Ruth her daughter-in-law, "It will be good for you, my daughter, to go with his girls, because in someone else's field you might be harmed." ²³So Ruth stayed close to the servant girls of Boaz to glean until the barley and wheat harvests were finished. And she lived with her mother-in-law.

Naomi's Plan for Ruth's Marriage

3 One day Naomi her mother-in-law said to her, "My daughter, should I not try to find a home for you, where you will be well provided for? ²Is not Boaz, with whose servant girls you have been, a kinsman of ours? Tonight he will be winnowing barley on the threshing floor. ³Wash and perfume yourself, and put on your best clothes. Then go down to the threshing floor, but don't let him know you are there until he has finished eating and drinking. ⁴When he lies down, note the place where he is lying. Then go and uncover his feet and lie down. He will tell you what to do." ⁵"I will do whatever you say," Ruth answered.

Ruth Visits Boaz

⁶So she went down to the threshing floor and did everything her mother-in-law told her to do. ⁷When Boaz had finished eating and drinking and was in good spirits, he went over to lie down at the far end of the grain pile. Ruth approached quietly, uncovered his feet and lay down. ⁸In the middle of the night something startled the man, and he turned and discovered a woman lying at his feet. ⁹"Who are you?" he asked. "I am your servant Ruth," she said. "Spread the corner of your garment over me, since you are a kinsman-redeemer." ¹⁰"The LORD bless you, my daughter," he replied. "This kindness is greater than that which you showed earlier: You have not run after the younger men, whether rich or poor. ¹¹And now, my daughter, don't be afraid. I will do for you all you ask. All my fellow townsmen know

الَّذِي عَمِلْتُ فِي حَقِّهِ الْيَوْمَ هُوَ بُوعَزُ. "قَالَتْ نُعْمِي لِكُنَّيْهَا: لِيَكُنِ الرَّبُّ مُبَارِكًا لِأَنَّهُ لَمْ يَتَخَلَّ عَنِ الْإِحْسَانِ إِلَى الْأَحْيَاءِ وَالْأَمْوَاتِ. ثُمَّ اسْتَظَرَدَتْ: «إِنَّ الرَّجُلَ قَرِيبٌ لَنَا، وَهُوَ مِنْ أَوْلِيَائِنَا. "قَالَتْ رَاعُوْتُ الْمُوَابِيَّةُ: «لَقَدْ طَلَبَ مِنِّي أَنْ أَلْزِمَ عَمَلَهُ حَتَّى يَسْتَوْفُوا حَصَادَهُ. "قَالَتْ نُعْمِي لِرَاعُوْتُ كُنَّيْهَا: «خَيْرٌ لَكَ أَنْ تِلَازِمِي فَتِيَاتِهِ لِنَلَّا يَقَعَ بِكَ أَدَى لَوْ عَمِلْتُ فِي حَقْلِ آخَرَ. "فَلَا زَمْتُ رَاعُوْتُ فَتِيَاتِ بُوعَزِ اللَّاقِطَاتِ السَّابِلِ، حَتَّى تَمَّ حَصَادُ الشَّعِيرِ وَالْحِنْطَةِ أَيْضًا وَأَقَامْتُ مَعَ خَمَاتِهَا.

نُعْمِي تَسْعَى فِي زَوَاجِ رَاعُوْتُ
وَذَاتَ يَوْمٍ قَالَتْ نُعْمِي لِكُنَّيْهَا رَاعُوْتُ: «هَلْ أَحَاوِلُ أَنْ
أَجِدَ لَكَ زَوْجًا يَزْعَاكِ فَتُنْعِمِي بِالْخَيْرِ؟» أَلَيْسَ بُوعَزُ
الَّذِي عَمِلْتُ مَعَ فَتِيَاتِهِ قَرِيبًا لَنَا؟ هَا هُوَ يُدْرِي بَيْتَرَ الشَّعِيرِ
الَّيْلَةَ. "فَاغْتَسَلِي وَتَطَيَّبِي وَارْتَدِي أَجْمَلَ ثِيَابِكَ وَأَذْهَبِي إِلَى
الْبَيْتَرِ. وَلَا تَدْعِي الرَّجُلَ بِكُتْشِيفٍ وَجُودِكَ حَتَّى يَفْرَغَ مِنْ
الْأَكْلِ وَالشُّرْبِ. "وَعِنْدَمَا يَضْطَجِعُ عَائِنِي مَوْضِعَ اضْطِجَاعِهِ،
ثُمَّ ادْخُلِي إِلَيْهِ وَارْفَعِي الْغِطَاءَ عِنْدَ قَدَمَيْهِ وَارْقُدِي هُنَاكَ، وَهُوَ
يُطْلَعُكَ عَمَّا تَفْعَلِينَ. "فَأَجَابَتْهَا: «سَأَفْعَلُ كُلَّ مَا تَقُولِينَ».

راعوث تقوم بزيارة بوعز
وَتَوَجَّهَتْ رَاعُوْتُ إِلَى الْبَيْتَرِ وَتَقَدَّزَتْ مَا أَشَارَتْ بِهِ عَلَيْهَا
خَمَاتِهَا. "قَبْعِدُ أَنْ أَكُلَ بُوعَزُ وَشَرِبَ وَطَابَتْ نَفْسُهُ وَمَضَى
لِيَرْتَدِ عِنْدَ الطَّرَفِ الْقَصِيِّ مِنْ كَوْمَةِ الشَّعِيرِ، تَسَلَّلَتْ رَاعُوْتُ
وَرَفَعَتْ الْغِطَاءَ عِنْدَ قَدَمَيْهِ وَتَامَتْ. "وَعِنْدَ مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ
تَلَبَّ الرَّجُلُ فِي نَوْمِهِ مُضْطَرِبًا، ثُمَّ اسْتَيْقَظَ وَالتَفَتَ حَوْلَهُ
وَلَمَّا بِهِ يَجِدُ امْرَأَةً رَاقدَةً عِنْدَ قَدَمَيْهِ. "فَتَسَاءَلُ: «مَنْ أَنْتِ؟»
فَأَجَابَتْ: «أَنَا رَاعُوْتُ أَمْتُكَ، فَانْسُطْ هَذَبَ ثَوْبِكَ عَلَيَّ
أَمْتُكَ لِأَنَّكَ قَرِيبٌ وَوَلِيٌّ. "قَالَ: «لِيُبَارِكْكَ الرَّبُّ بِمَا بَيْتِي
لِأَنَّ مَا أَظْهَرْتَهُ مِنِ إِحْسَانِ الْآنَ هُوَ أَعْظَمُ بِمَا أَظْهَرْتَهُ سَابِقًا،
لَمَّا لَمْ تَهْرَافِئِي عَلَى الشُّبَّانِ، فَقَرَاءَ كَانُوا أَوْ أَعْيَاءَ. "وَالْآنَ
لَا تَخَافِي بِالنِّبْتِي، سَأَفْعَلُ كُلَّ مَا تَطْلُبِينَ، فَأَهْلُ مَدِينَتِي كُلُّهُمْ

has worked steadily from morning till now, except for a short rest in the shelter.”

Boaz Speaks to Ruth

⁸So Boaz said to Ruth, “My daughter, listen to me. Don’t go and glean in another field and don’t go away from here. Stay here with my servant girls. ⁹Watch the field where the men are harvesting, and follow along after the girls. I have told the men not to touch you. And whenever you are thirsty, go and get a drink from the water jars the men have filled. ¹⁰At this, she bowed down with her face to the ground. She exclaimed, “Why have I found such favor in your eyes that you notice me—a foreigner?” ¹¹Boaz replied, “I’ve been told all about what you have done for your mother-in-law since the death of your husband—how you left your father and mother and your homeland and came to live with a people you did not know before. ¹²May the LORD repay you for what you have done. May you be richly rewarded by the LORD, the God of Israel, under whose wings you have come to take refuge.” ¹³“May I continue to find favor in your eyes, my lord, she said. “You have given me comfort and have spoken kindly to your servant—though I do not have the standing of one of your servant girls.” ¹⁴At mealtime Boaz said to her, “Come over here. Have some bread and dip it in the wine vinegar.” When she sat down with the harvesters, he offered her some roasted grain. She ate all she wanted and had some left over. ¹⁵As she got up to glean, Boaz gave orders to his men, “Even if she gathers among the sheaves, don’t embarrass her. ¹⁶Rather, pull out some stalks for her from the bundles and leave them for her to pick up, and don’t rebuke her.”

Boaz Is Naomi’s Relative

¹⁷So Ruth gleaned in the field until evening. Then she threshed the barley she had gathered, and it amounted to about an ephah. ¹⁸She carried it back to town, and her mother-in-law saw how much she had gathered. Ruth also brought out and gave her what she had left over after she had eaten enough. ¹⁹Her mother-in-law asked her, “Where did you glean today? Where did you work? Blessed be the man who took notice of you!” Then Ruth told her mother-in-law about the one at whose place she

الْمُتَسَاقِطَةَ بَيْنَ الْحَزْمِ وَرَاءَ الْحَصَادِينَ، وَقَدْ ظَلَّتْ تَلْتَقِطُ مِنَ الصُّبَاحِ إِلَى الْآنَ، لَمْ تَسْتَرْخِ فِي الظِّلِّ إِلَّا قَلِيلًا.

حديث بوعز مع راعوث

^٨فَقَالَ بُوعَزُ لِرَاعُوثَ: «اسْتَمِعِي يَا ابْنَتِي، أَمْكُثِي هُنَا لِتَلْتَقِطِي السَّنَابِلَ وَلَا تَذْهَبِي إِلَى حَقْلِ آخَرَ، وَلَا زِمِي فَتَيَاتِي الْعَامِلَاتِ فِيهِ. ^٩رَاقِبِي الْحَقْلَ الَّذِي يَخْصُدُهُ الْحَصَادُونَ وَأَذْهَبِي وَرَاءَهُمْ، فَقَدْ أَوْصَيْتُ الْعِلْمَانَ أَلَّا يَمْسُوكَ بِسُوءٍ. وَإِذَا شَعَرْتَ بِالْعَطَشِ فَادْهَبِي وَاشْرَبِي مِنَ الْآبِيَةِ الَّتِي مَلَأُوهَا. ^{١٠}فَإَنْحَنِي بِرَأْسِهَا إِلَى الْأَرْضِ وَقَالَتْ لَهُ: «كَيْفَ لَقِيتُ حُظْوَةً لَدَيْكَ فَأَهْتَمَمْتُ بِبِي أَنَا الْغَرِيبَةُ؟» فَاجَابَهَا بُوعَزُ: «لَقَدْ بَلَغَنِي مَا أَحْسَنْتَ بِهِ إِلَى حِمَاتِكَ بَعْدَ مَوْتِ زَوْجِكَ، حَتَّى إِنَّكَ تَخْلُتِ عَنْ أَبِيكَ وَأُمِّكَ وَأَرْضِ مَوْلَدِكَ، وَجِئْتِ إِلَى شَعْبٍ لَمْ تَعْرِفِيهِ مِنْ قَبْلُ. ^{١١}لِيَكْفِئَكَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، الَّذِي جِئْتِ لَتَحْتَمِي تَحْتَ جَنَاحِيهِ، وَفَقًا لِإِحْسَانِكَ. وَلِيَكُنْ أَجْرُكَ كَامِلًا مِنْ عِنْدِهِ.» ^{١٢}فَقَالَتْ: «لِيَتَنِي أَظِلُّ مُتَمَتِّعَةً بِرِضَى سَيِّدِي، فَقَدْ عَزَّيْتَنِي وَطَيَّبْتَ قَلْبَ جَارِيَتِكَ، مَعَ أَنَّي لَا أُسَاوِي وَاحِدَةً مِنْ جَوَارِيكَ.» ^{١٣}وَعِنْدَمَا حَلَّ مَوْعِدُ الْأَكْلِ، قَالَ لَهَا بُوعَزُ: «تَقَدِّمِي وَكُلِّي بَغْضَ الْخُبْزِ، وَأَغْمِسِي لُقْمَتَكَ فِي الْخَمْرِ.» فَجَلَسَتْ بِجَانِبِ الْحَصَادِينَ، فَتَاوَلَهَا فَرِيكًا فَأَكَلَتْ وَشَبِعَتْ وَقَاضَ عَنْهَا. ^{١٤}ثُمَّ قَامَتْ لِتَلْتَقِطَ سَنَابِلَ. فَأَمَرَ بُوعَزُ غِلْمَانَهُ قَائِلًا: «اتْرُكُوهَا تَلْتَقِطُ سَنَابِلَ بَيْنَ حَزْمِ الشَّعِيرِ أَيْضًا وَلَا تَمْسُوهَا بِأَدَى. ^{١٥}بَلْ أَنْتَرِعُوا بَغْضَ السَّنَابِلِ مِنَ الْحَزْمِ وَاتْرُكُوهَا لَهَا لِتَلْتَقِطَهَا، وَلَا تُضَايِقُوهَا.»

بوعز هو قريب ناعي

^{١٧}وظَلَّتْ رَاعُوثُ تَلْتَقِطُ إِلَى الْمَسَاءِ. ثُمَّ خَبَطَتِ السَّنَابِلَ الَّتِي أَلْتَقِطَتْهَا فَوَجَدَتْ أَنَّهَا نَحْوُ إِفْقَةِ شَعِيرٍ (أَي نَحْوُ أَرْبَعَةٍ وَعِشْرِينَ لِتْرِ شَعِيرٍ). ^{١٨}فَحَمَلَتْهَا وَقَدَّمَتْ بِهَا إِلَى الْمَدِينَةِ. فَرَأَتْ حِمَاتَهَا مَا أَلْتَقِطَتْهُ، ثُمَّ أَخْرَجَتْ مَا قَاضَ عَنْهَا مِنْ طَعَامٍ بَعْدَ شَبْعِهَا وَأَعْطَتْهُ لِحِمَاتِهَا ^{١٩}الَّتِي سَأَلَتْهَا: «أَيْنَ أَلْتَقِطْتَ الْيَوْمَ، وَفِي أَيِّ حَقْلِ عَمِلْتَ؟ لِيُبَارِكَ الرَّبُّ مِنْ كَانَ عَطُوفًا عَلَيْكَ.» فَأَخْبَرَتْ رَاعُوثَ حِمَاتَهَا عَمَّنْ أَشْتَغَلَتْ فِي حَقْلِهِ وَقَالَتْ: «أَسْمُ الرَّجُلِ

Ruth Goes With Naomi

¹⁵“Look,” said Naomi, “your sister-in-law is going back to her people and her gods. Go back with her.” ¹⁶But Ruth replied, “Don’t urge me to leave you or to turn back from you. Where you go I will go, and where you stay I will stay. Your people will be my people and your God my God. ¹⁷Where you die I will die, and there I will be buried. May the LORD deal with me, be it ever so severely, if anything but death separates you and me.” ¹⁸When Naomi realized that Ruth was determined to go with her, she stopped urging her. ¹⁹So the two women went on until they came to Bethlehem. When they arrived in Bethlehem, the whole town was stirred because of them, and the women exclaimed, “Can this be Naomi?” ²⁰“Don’t call me Naomi,” she told them. “Call me Mara, because the Almighty has made my life very bitter. ²¹I went away full, but the LORD has brought me back empty. Why call me Naomi? The LORD has afflicted me; the Almighty has brought misfortune upon me.” ²²So Naomi returned from Moab accompanied by Ruth the Moabitess, her daughter-in-law, arriving in Bethlehem as the barley harvest was beginning.

Ruth Gathers Grain in the Field

2 Now Naomi had a relative on her husband’s side, from the clan of Elimelech, a man of standing, whose name was Boaz. ²And Ruth the Moabitess said to Naomi, “Let me go to the fields and pick up the leftover grain behind anyone in whose eyes I find favor.” Naomi said to her, “Go ahead, my daughter.” ³So she went out and began to glean in the fields behind the harvesters. As it turned out, she found herself working in a field belonging to Boaz, who was from the clan of Elimelech.

Boaz Provides for Ruth

⁴Just then Boaz arrived from Bethlehem and greeted the harvesters, “The LORD be with you!” “The LORD bless you!” they called back. ⁵Boaz asked the foreman of his harvesters, “Whose young woman is that?” ⁶The foreman replied, “She is the Moabitess who came back from Moab with Naomi. ⁷She said, ‘Please let me glean and gather among the sheaves behind the harvesters.’ She went into the field and

راعوث تقرر البقاء مع حماتها
قَالَتْ نُعْمِي لَهَا: «هَآ سِلْفَتُكَ قَدْ رَجَعَتْ إِلَى قَوْمِهَا وَإِلَهَيْهَا،
فَأَفْعَلِي أَنْتِ مِثْلَهَا». ^{١٦}فَأَجَابَتْهَا رَاعُوثُ: «لَا تُلْخِي عَلَيَّ كَيْ
أَتْرُكَكَ وَأُفَارِقَكَ، لِأَنَّهُ حَيْثُمَا ذَهَبْتُ أَذْهَبُ، وَحَيْثُمَا مَكَثْتُ
أُمَكْتُ. شَعْبُكَ شَعْبِي، وَإِلَهِيكَ إِلَهِي». ^{١٧}حَيْثُمَا مِتُّ أَمُوتُ
وَأُذْفَنُ. وَلْيُعَاقِبْنِي الرَّبُّ أَشَدَّ عِقَابٍ إِنْ تَخَلَّيْتُ عَنْكَ، وَلَنْ
يُفَرِّقَنِي عَنْكَ سِوَى الْمَوْتِ». ^{١٨}فَلَمَّا رَأَتْ أَنَّهَا مُصِرَّةٌ عَلَى
الذَّهَابِ مَعَهَا، كَفَّتْ عَنْ مُحَاوَلَةِ إِقْنَاعِهَا بِالرُّجُوعِ. ^{١٩}وَتَابَعَتَا
سَرِيرَهُمَا حَتَّى دَخَلَتَا بَيْتَ لَحْمٍ، وَمَا إِنْ بَلَغَتَا الْمَدِينَةَ حَتَّى
أَثَارَ رُجُوعُهُمَا أَهْلَهَا وَتَسَاءَلُوا: «أَهْذِهِ هِيَ نُعْمِي؟» قَالَتْ
لَهُمْ: «لَا تَدْعُونِي نُعْمِي بَلْ مُرَّةً، لِأَنَّ اللَّهَ الْقَدِيرَ قَدْ مَرَّرَ
حَيَاتِي». ^{٢٠}لَقَدْ خَرَجْتُ مُتَمَلِّئَةً وَأَرْجَعَنِي الرَّبُّ فَارِغَةً الْيَدَيْنِ.
فَلِمَآذَا تَدْعُونَنِي نُعْمِي وَالرَّبُّ قَدْ أَذَلَّنِي وَالْقَدِيرُ قَدْ فَجَعَنِي؟»
«وَهَكَذَا رَجَعْتُ نُعْمِي وَكَتَبْتُهَا رَاعُوثُ الْمُوَابِيَّةُ مِنْ بِلَادِ مُوَابَ،
فَكَانَ وَصُولُهُمَا إِلَى بَيْتِ لَحْمٍ فِي مُسْتَهْلٍ مُوسِمٍ حَصَادِ
الشَّعِيرِ».

راعوث تلتقط السنابل في الحقل
وَكَانَ لِنُعْمِي قَرِيبٌ وَاسِعُ الثَّرَاءِ وَالْقُوَّةِ، مِنْ
عَشِيرَةِ الْيَمَالِكِ زَوْجِهَا، أَسْمُهُ بُوعَزُ. قَالَتْ رَاعُوثُ
الْمُوَابِيَّةُ لِنُعْمِي: «دَعِينِي أَذْهَبُ إِلَى الْحَقْلِ وَالتَّقِطِ السَّنَابِلَ
الْمُتَخَلِّفَةَ عَنْ أَيِّ وَاحِدٍ أَخْطَى بِرِضَاةٍ». فَأَجَابَتْهَا: «أَذْهَبِي
بَابْتِي». فَمَضَتْ إِلَى حَقْلِ وَشَرَعَتْ تَلْتَقِطُ السَّنَابِلَ وَرَاءَ
الْحَصَادِينَ.

بوعز يأمر حاصديه بالإحسان إلى راعوث
وَأَتَّفَقَ أَنَّ قِطْعَةَ الْحَقْلِ الَّتِي رَاحَتْ رَاعُوثُ تَلْتَقِطُ مِنْهَا
السَّنَابِلَ، كَانَتْ مِلْكًا لِبُوعَزَ مِنْ عَشِيرَةِ الْيَمَالِكِ. ^٥وَجَاءَ بُوعَزُ
مِنْ بَيْتِ لَحْمٍ وَقَالَ لِلْحَصَادِينَ: «الرَّبُّ مَعَكُمْ». فَأَجَابُوهُ «يُبَارِكُكَ
الرَّبُّ». ^٦فَسَأَلَ بُوعَزُ غُلَامَهُ الْمَشْرِفَ عَلَى الْحَصَادِينَ: «مَنْ
هَذِهِ الْفَتَاةُ؟» فَأَجَابَهُ: «هِيَ فَتَاةٌ مُوَابِيَّةٌ، رَجَعَتْ مَعَ نُعْمِي مِنْ
بِلَادِ مُوَابَ. ^٧وَطَلَبْتُ قَائِلَةً: دَعُونِي التَّقِطُ وَأَجْمَعَ السَّنَابِلَ

The Famine and the Move to Moab

1 In the days when the judges ruled, there was a famine in the land, and a man from Bethlehem in Judah, together with his wife and two sons, went to live for a while in the country of Moab. ²The man's name was Elimelech, his wife's name Naomi, and the names of his two sons were Mahlon and Kilion. They were Ephrathites from Bethlehem, Judah. And they went to Moab and lived there.

³Now Elimelech, Naomi's husband, died, and she was left with her two sons. ⁴They married Moabite women, one named Orpah and the other Ruth. After they had lived there about ten years, ⁵both Mahlon and Kilion also died, and Naomi was left without her two sons and her husband.

Naomi and her Daughters-in-Law

⁶When she heard in Moab that the LORD had come to the aid of his people by providing food for them, Naomi and her daughters-in-law prepared to return home from there. ⁷With her two daughters-in-law she left the place where she had been living and set out on the road that would take them back to the land of Judah.

⁸Then Naomi said to her two daughters-in-law, "Go back, each of you, to your mother's home. May the LORD show kindness to you, as you have shown to your dead and to me. ⁹May the LORD grant that each of you will find rest in the home of another husband." Then she kissed them and they wept aloud ¹⁰and said to her, "We will go back with you to your people."

¹¹But Naomi said, "Return home, my daughters. Why would you come with me? Am I going to have any more sons, who could become your husbands?

¹²Return home, my daughters; I am too old to have another husband. Even if I thought there was still hope for me—even if I had a husband tonight and then gave birth to sons—¹³would you wait until they grew up? Would you remain unmarried for them? No, my daughters. It is more bitter for me than for you, because the LORD's hand has gone out against me!" ¹⁴At this they wept again. Then Orpah kissed her mother-in-law good-bye, but Ruth clung to her.

المجاعة والرحلة إلى أرض موآب

١ وَعَمَّتْ بَجَاعَةٌ فِي الْبِلَادِ فِي أَيَّامِ حُكْمِ الْقُضَاةِ، فَتَغَرَّبَ رَجُلٌ مِنْ بَيْتِ لَحْمِ يَهُوذَا فِي أَرْضِ مُوآبَ مَعَ امْرَأَتِهِ وَأَبْنَيْهِ. ^٢وَكَانَ اسْمُ الرَّجُلِ أَلِيمَالِكَ وَاسْمُ امْرَأَتِهِ نَعْمِي، وَاسْمَا وَلَدَيْهِ مَحْلُونُ وَكَلْيُونُ، وَهُمَا أَفْرَاثِيُّونَ مِنْ بَيْتِ لَحْمِ يَهُوذَا، فَأَرْحَلُوا إِلَى بِلَادِ مُوآبَ وَأَقَامُوا فِيهَا. ^٣وَمَاتَ أَلِيمَالِكُ زَوْجُ نَعْمِي تَارِكًا زَوْجَتَهُ وَوَلَدَيْهِ ^٤الَّذَيْنِ تَزَوَّجَا مِنْ امْرَأَتَيْنِ مُوآبِيَّتَيْنِ، اسْمُ إِحْدَاهُمَا عُرْفَةُ وَالْأُخْرَى رَاغُوثُ. وَأَقَامَا هُنَاكَ نَحْوَ عَشْرِ سَنَوَاتٍ. ^٥ثُمَّ مَاتَ مَحْلُونُ وَكَلْيُونُ، وَهَكَذَا فَقَدَتِ الْمَرْأَةُ زَوْجَهَا وَأَبْنَيْهَا وَأَصْبَحَتْ وَحِيدَةً.

نعمي وكتاتها

^٦وَسَمِعَتْ نَعْمِي وَهِيَ مَازَالَتْ فِي أَرْضِ مُوآبَ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ بَارَكَ شَعْبَهُ وَأَخْصَبَ أَرْضَهُمْ، ^٧فَقَامَتْ هِيَ وَكِتَّاهَا وَأَنْطَلَقَتْ مِنْ مُوآبَ نَحْوَ بِلَادِهَا، وَرَافَقَتْهَا كِتَّاهَا فِي طَرِيقِ الْعُودَةِ إِلَى أَرْضِ يَهُوذَا. ^٨فَقَالَتْ نَعْمِي لِكِتَّاهَا: «هَيَّا لِنَرْجِعْ كُلُّ مِثْلِكُمَا إِلَى بَيْتِ أُمَّهَاتِنَا، وَلِنُبَارِكْكُمْ الرَّبُّ كَمَا أَحْسَنْتُمَا إِلَيَّ وَإِلَى زَوْجَيْكُمَا الْمُتَوَفَّيَيْنِ. ^٩وَلِنُسَبِّحِ الرَّبَّ عَلَى كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْكُمَا بِزَيْجَةٍ أُخْرَى سَعِيدَةٍ، وَقَبْلَتْهُمَا وَانْخَرَطْنَ جَمِيعًا فِي الْبُكَاءِ بِصَوْتٍ مُرْتَفِعٍ. ^{١٠}وَلِكِتَّاهَا قَالَتَا لَهَا: «لَا، سَنَمُضِي مَعَكَ إِلَى شَعْبِكَ». ^{١١}فَأَجَابَتْ نَعْمِي: «أَرْجِعَا يَا بَنَتَيَّ، لِمَاذَا تَأْتِيَانِ مَعِي؟ هَلْ أَنَا قَادِرَةٌ بَعْدُ عَلَى إِنْجَابِ بَنَيْنِ حَتَّى يَكْبُرُوا فَيَكُونُوا لَكُمْ أَزْوَاجًا؟ ^{١٢}عُودَا يَا بَنَتَيَّ، وَأَذْهَبَا، فَإِنَّا قَدْ شِخْتُ، وَلَمْ أَغْدُ صَالِحَةً لِأَكُونِ زَوْجَةً لِرَجُلٍ. وَحَتَّى لَوْ أُمِلْتُ أَنْ أَتَزَوَّجَ اللَّيْلَةَ وَأَنْجِبَ بَنَيْنَ أَيْضًا، ^{١٣}فَهَلْ تَنْتَظِرَانِ حَتَّى يَكْبُرُوا؟ وَهَلْ تَمْتَنِعَانِ عَنِ الزَّوَاجِ مِنْ أَجْلِهِمَا؟ لَا يَا بَنَتَيَّ، فَإِنِّي حَزِينَةٌ جِدًّا مِنْ أَجْلِكُمَا لِأَنَّ يَدَ الرَّبِّ قَدْ عَاقَبَتْنِي فَأَصَابَكُمَا الضَّرَرُ أَيْضًا». ^{١٤}ثُمَّ أَجْهَشْنَ ثَانِيَةً فِي الْبُكَاءِ بِصَوْتٍ مُرْتَفِعٍ. وَقَبْلَتْ عُرْفَةُ حِمَاتَهَا وَفَارَقَتْهَا، وَأَمَّا رَاغُوثُ فَالْتَصَقَتْ بِهَا.

is not a virgin.”¹² They found among the people living in Jabesh Gilead four hundred young women who had never slept with a man, and they took them to the camp at Shiloh in Canaan.

Peace with the Benjamites

¹³Then the whole assembly sent an offer of peace to the Benjamites at the rock of Rimmon. ¹⁴So the Benjamites returned at that time and were given the women of Jabesh Gilead who had been spared. But there were not enough for all of them.

¹⁵The people grieved for Benjamin, because the LORD had made a gap in the tribes of Israel.

وَكُلُّ أَمْرَأَةٍ عَاشَرَتْ رَجُلًا. ^{١٢}فَوَجَدُوا بَيْنَ أَهْلِ يَابِيشَ جِلْعَادَ أَرْبَعَ مِئَةِ فَتَاةٍ عَذْرَاءَ فَقَطْ لَمْ يَضَاجِعْنَ رَجُلًا، فَجَاءُوا بِهِنَّ إِلَى الْمُخَيَّمِ إِلَى شِيلُوَةِ الَّتِي فِي أَرْضِ كَنْعَانَ.

مصالحة البنيامينيين
^{١٣}وَتَعَثَّتِ الْجَمَاعَةُ كُلُّهَا بِوَفْدٍ وَخَاطَبَتِ أَبْنَاءَ بَنِيَامِينَ الْمُعْتَصِمِينَ فِي صَخْرَةِ رِمُونَ وَأَسْتَدْعَتْهُمْ لِلصُّلْحِ. ^{١٤}فَرَجَعَ الْبَنِيَامِيُّونَ آنَبَدُ، فَأَعْطَوْهُمْ الْفَتَيَاتِ اللَّوَاتِي اسْتَحْيَوْهُنَّ مِنْ بَنَاتِ يَابِيشَ جِلْعَادَ فَلَمْ يَكْفِيْنَهُمْ ^{١٥}وَأَنْتَابَ الدَّمَ الشَّعْبُ مِنْ أَجْلِ مَا جَرَى لِبَنِيَامِينَ، لِأَنَّ الرَّبَّ جَعَلَ ثَغْرَةً فِي أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ.

Wives for the Rest of the Benjamites

¹⁶And the elders of the assembly said, “With the women of Benjamin destroyed, how shall we provide wives for the men who are left? ¹⁷The Benjamite survivors must have heirs,” they said, “so that a tribe of Israel will not be wiped out. ¹⁸We can’t give them our daughters as wives, since we Israelites have taken this oath: ‘Cursed be anyone who gives a wife to a Benjamite.’ ¹⁹But look, there is the annual festival of the LORD in Shiloh, to the north of Bethel, and east of the road that goes from Bethel to Shechem, and to the south of Lebonah.”

²⁰So they instructed the Benjamites, saying, “Go and hide in the vineyards ²¹and watch. When the girls of Shiloh come out to join in the dancing, then rush from the vineyards and each of you seize a wife from the girls of Shiloh and go to the land of Benjamin. ²²When their fathers or brothers complain to us, we will say to them, ‘Do us a kindness by helping them, because we did not get wives for them during the war, and you are innocent, since you did not give your daughters to them.’ ” ²³So that is what the Benjamites did. While the girls were dancing, each man caught one and carried her off to be his wife. Then they returned to their inheritance and rebuilt the towns and settled in them. ²⁴At that time the Israelites left that place and went home to their tribes and clans, each to his own inheritance. ²⁵In those days Israel had no king; everyone did as he saw fit.

زوجات للناجين من سبط بنيامين
^{١٦}قَالَ شُيُوخُ الْجَمَاعَةِ: «كَيْفَ نَحْضِلُ عَلَى زَوَاجَاتٍ لِرِجَالِ بَنِيَامِينَ الْبَاقِينَ بَعْدَ أَنْ انْقَرَضَتِ النِّسَاءُ مِنْ سِبْطِهِمْ، ^{١٧}إِذَا حَيَبَ أَنْ يَكُونَ وَرَثَةً لِلنَّاجِينَ مِنْ بَنِي بَنِيَامِينَ، فَلَا يَنْقَرِضُ سِبْطٌ مِنْ إِسْرَائِيلَ، ^{١٨}لِإِنَّا نَحْنُ لَا نَقْدِرُ أَنْ نُزَوِّجَهُمْ مِنْ بَنَاتِنَا بَعْدَ أَنْ أَقْسَمْنَا قَائِلِينَ: «مَلْعُونٌ مَنْ يُزَوِّجُ أَمْرَأَةً لِرَجُلٍ بَنِيَامِينِي.» ^{١٩}ثُمَّ قَالُوا: «هُنَاكَ أَحْتِفَالٌ سَنَوِيٌّ فِي شِيلُوَةِ شِمَالِيِّ بَيْتِ إِيلَ شَرْقِيِّ الطَّرِيقِ الْمُنْجِهَةِ مِنْ بَيْتِ إِيلَ إِلَى شَكِيمَ وَجَنُوبِيِّ لَبُونَةَ. ^{٢٠}فَأَوْصُوا بَنِي بَنِيَامِينَ قَائِلِينَ: أَنْطَلِقُوا إِلَى الْكَرُومِ وَانْكَبُوا فِيهَا. ^{٢١}وَأَنْتَظِرُوا حَتَّى إِذَا خَرَجَتْ بَنَاتُ شِيلُوَةِ لِلرَّقْصِ فَانْدَفِعُوا أَنْتُمْ نَحْوَهُنَّ، وَآخِطِفُوا لِأَنْفُسِكُمْ كُلُّ وَاحِدٍ أَمْرَأَةً وَأَهْرَبُوا بِهِنَّ إِلَى أَرْضِ بَنِيَامِينَ. ^{٢٢}فَإِذَا جَاءَ آبَاؤُهُنَّ أَوْ إِخْوَتُهُنَّ لِكَيْ يَشْكُوا إِلَيْنَا نُجِيبُهُنَّ: تَعَطَّفُوا عَلَيْهِنَّ مِنْ أَجْلِنَا، لِإِنَّا لَمْ نَحْضِلْ عَلَى زَوْجَةٍ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ فِي حَرْبِنَا مَعَ أَهْلِ يَابِيشَ جِلْعَادَ، وَأَنْتُمْ لَمْ تُزَوِّجُوهُمْ مِنْ بَنَاتِكُمْ عَنْ طِيبِ خَاطِرٍ فَتَأْتُوا.» ^{٢٣}وَهَكَذَا صَنَعَ رِجَالُ بَنِيَامِينَ، فَقَدْ آخِطَفُوا الْعَدَدَ الْكَافِيَ مِنَ الرَّاغِبَاتِ وَتَزَوَّجُوا مِنْهُنَّ، وَرَجَعُوا إِلَى دِيَارِهِمْ وَعَمَرُوا الْمَدْنَ وَأَقَامُوا فِيهَا. ^{٢٤}ثُمَّ أَنْطَلَقَ بَنُو إِسْرَائِيلَ، مُنْذُ ذَلِكَ الْوَقْتِ، كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى سِبْطِهِ وَعَشِيرَتِهِ، عَائِدِينَ إِلَى أَرْضِ مِيرَاثَتِهِمْ. ^{٢٥}فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ لَمْ يَكُنْ مَلِكٌ عَلَى إِسْرَائِيلَ، فَكَانَ كُلُّ وَاحِدٍ يَعْمَلُ مَا حَسَنَ فِي عَيْنَيْهِ.

⁴⁶On that day twenty-five thousand Benjamite swordsmen fell, all of them valiant fighters. ⁴⁷But six hundred men turned and fled into the desert to the rock of Rimmon, where they stayed four months. ⁴⁸The men of Israel went back to Benjamin and put all the towns to the sword, including the animals and everything else they found. All the towns they came across they set on fire.

Israel and the Benjamites

21 The men of Israel had taken an oath at Mizpah: "Not one of us will give his daughter in marriage to a Benjamite."

The Oath of the Israelites

²The people went to Bethel, where they sat before God until evening, raising their voices and weeping bitterly. ³"O LORD, the God of Israel," they cried, "why has this happened to Israel? Why should one tribe be missing from Israel today?"

⁴Early the next day the people built an altar and presented burnt offerings and fellowship offerings.

⁵Then the Israelites asked, "Who from all the tribes of Israel has failed to assemble before the LORD?" For they had taken a solemn oath that anyone who failed to assemble before the LORD at Mizpah should certainly be put to death.

⁶Now the Israelites grieved for their brothers, the Benjamites. "Today one tribe is cut off from Israel," they said. ⁷"How can we provide wives for those who are left, since we have taken an oath by the LORD not to give them any of our daughters in marriage?"

The Raid of Jabesh Gilead

⁸Then they asked, "Which one of the tribes of Israel failed to assemble before the LORD at Mizpah?" They discovered that no one from Jabesh Gilead had come to the camp for the assembly. ⁹For when they counted the people, they found that none of the people of Jabesh Gilead were there.

¹⁰So the assembly sent twelve thousand fighting men with instructions to go to Jabesh Gilead and put to the sword those living there, including the women and children. ¹¹"This is what you are to do, they said. "Kill every male and every woman who

^{٤٦}فَكَانَتْ جُمْلَةُ الْمَقْتُولِينَ مِنَ الْبَنِيَامِيِّينَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ خَمْسَةً وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ مِنَ الْمُحَارِبِينَ بِالسَّيْفِ، وَجَمِيعُهُمْ جَبَابِرَةٌ قِتَالٍ. ^{٤٧}وَتَمَكَّنَ سِتُّ مِئَةِ رَجُلٍ مِنْهُمْ مِنَ الْهَرَبِ وَاللُّجُوءِ إِلَى صَخْرَةٍ رَمُونٍ فَأَقَامُوا هُنَاكَ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ. ^{٤٨}وَارْتَدَّ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى مُدُنِ بَنِيَامِينَ وَقَضَوْا عَلَى أَهْلِهَا قَاطِبَةً بِحَدِّ السَّيْفِ، وَذَبَحُوا الْبَهَائِمَ وَكُلَّ مَا وَجَدَ فِيهَا، وَأَحْرَقُوهَا بِالنَّارِ.

بنو إسرائيل والبنياميين

وَأَقْسَمَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ فِي الْمِصْطَفَاةِ أَلَّا يُزَوِّجَ أَحَدٌ مِنْهُمْ ابْنَتَهُ لِأَيِّ رَجُلٍ مِنْ سِبْطِ بَنِيَامِينَ.

٢١

نوح بني إسرائيل على سبط بنيامين

^٢فَاجْتَمَعُوا فِي بَيْتِ إِبِلَ وَمَثَلُوا أَمَامَ الرَّبِّ بَاكِينَ بِمَرَارَةٍ حَتَّى الْمَسَاءِ، قَائِلِينَ: «لِمَذَا يَارَبُّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ قَدْ حَدَثَتْ هَذِهِ الْكَارِثَةُ فِي إِسْرَائِيلَ حَتَّى يَفْنَى أَحَدُ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ؟» ^٣وَبَكَرَ الْقَوْمُ فِي صَبَاحِ الْيَوْمِ الْتَالِي وَبَنَوْا هُنَاكَ مَذْبَحًا قَدَّمُوا عَلَيْهِ مُحْرَقَاتٍ وَذَبَائِحَ سَلَامٍ. ^٤وَقَالَ بَنُو إِسْرَائِيلَ: «هَلْ تَغَيَّبَ أَحَدٌ مِنْ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ عَنْ حُضُورِ اجْتِمَاعِنَا أَمَامَ الرَّبِّ فِي الْمِصْطَفَاةِ، لِأَنَّا أَقْسَمْنَا يَمِينًا مُغْلَظَةً أَنْ نَقْتُلَ كُلَّ مَنْ تَغَيَّبَ عَنْ الْحُضُورِ؟» ^٥وَأَعْتَرَى النَّدَمُ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى إِخْوَتِهِمْ بَنِي بَنِيَامِينَ قَائِلِينَ: «قَدْ أَنْقَرَضَ الْيَوْمَ أَحَدُ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ فَمَازَا نَعْمَلُ لِلْبَقِيَّةِ الْبَاقِيَةِ مِنْهُمْ لِنُزَوِّجَهُمْ، وَقَدْ حَلَفْنَا نَحْنُ بِالرَّبِّ أَلَّا نُعْطِيَهُمْ بَنَاتِنَا؟»

مهاجمة يابيش جلعاد

^٨وَتَسَاءَلُوا: «أَيُّ سِبْطٍ مِنْ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ لَمْ يَضَعِدْ لِلْمُتَوَلِّينَ أَمَامَ الرَّبِّ فِي الْمِصْطَفَاةِ؟» وَتَبَيَّنُوا أَنَّ أَحَدًا مِنْ يَابِيشَ جِلْعَادَ لَمْ يَخْضَرْ، لِأَنَّهُمْ حِينَ أَخْصَوْا الشُّعْبَ وَجَدُوا أَنَّ أَهْلَ يَابِيشَ جِلْعَادَ جَمِيعُهُمْ قَدْ تَخَلَّفُوا عَنِ الْحُضُورِ. ^٩فَأَرْسَلَتْ الْجَمَاعَةُ حَمْلَةً مِنْ اثْنَيْ عَشَرَ أَلْفَ رَجُلٍ مِنْ جَبَابِرَةِ الْقِتَالِ وَأَوْصَوْهُمْ قَائِلِينَ: «انْطَلِقُوا وَأَقْضُوا عَلَى أَهْلِ يَابِيشَ جِلْعَادَ بِحَدِّ السَّيْفِ رِجَالًا وَنِسَاءً وَأَطْفَالًا. «اقْتُلُوا كُلَّ ذَكَرٍ

They began to inflict casualties on the Israelites as before, so that about thirty men fell in the open field and on the roads—the one leading to Bethel and the other to Gibeah.³² While the Benjamites were saying, “We are defeating them as before,” the Israelites were saying, “Let’s retreat and draw them away from the city to the roads.”

³³All the men of Israel moved from their places and took up positions at Baal Tamar, and the Israelite ambush charged out of its place on the west of Gibeah.³⁴ Then ten thousand of Israel’s finest men made a frontal attack on Gibeah. The fighting was so heavy that the Benjamites did not realize how near disaster was.³⁵ The LORD defeated Benjamin before Israel, and on that day the Israelites struck down 25,100 Benjamites, all armed with swords.³⁶ Then the Benjamites saw that they were beaten.

Now the men of Israel had given way before Benjamin, because they relied on the ambush they had set near Gibeah.³⁷ The men who had been in ambush made a sudden dash into Gibeah, spread out and put the whole city to the sword.³⁸ The men of Israel had arranged with the ambush that they should send up a great cloud of smoke from the city,³⁹ and then the men of Israel would turn in the battle.

The Benjamites had begun to inflict casualties on the men of Israel (about thirty), and they said, “We are defeating them as in the first battle.”

⁴⁰But when the column of smoke began to rise from the city, the Benjamites turned and saw the smoke of the whole city going up into the sky.

⁴¹Then the men of Israel turned on them, and the men of Benjamin were terrified, because they realized that disaster had come upon them.⁴² So they fled before the Israelites in the direction of the desert, but they could not escape the battle.

And the men of Israel who came out of the towns cut them down there.⁴³ They surrounded the Benjamites, chased them and easily overran them in the vicinity of Gibeah on the east.⁴⁴ Eighteen thousand Benjamites fell, all of them valiant fighters.⁴⁵ As they turned and fled toward the desert to the rock of Rimmon, the Israelites cut down five thousand men along the roads. They kept pressing after the Benjamites as far as Gidom and struck down two thousand more.

الْإِسْرَائِيلِيِّينَ فِي الطَّرِيقِ الْمُفْضِيَةِ إِلَى بَيْتِ إِيلَ، وَالطَّرِيقِ الْآخَرَى الْمُوْدِيَةِ إِلَى جَبْعَةَ عِبْرَ الْحَقْلِ، وَشَرَعُوا يَهَاجِمُونَ الْجَيْشَ الْإِسْرَائِيلِيَّ كَالْمَرَّتَيْنِ السَّابِقَتَيْنِ، فَقَتَلُوا مِنْهُمْ نَحْوَ ثَلَاثِينَ رَجُلًا.^{٣٢} وَاعْتَقَدَ بَنُو بَنْيَامِينَ أَنَّ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ مُنْهَزِمُونَ أَمَامَهُمْ كَمَا حَدَثَ سَابِقًا، فِي حِينِ أَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ تَظَاهَرُوا بِالْهَرَبِ أَمَامَهُمْ قَائِلِينَ: «لِنَجْتَذِبَهُمْ بَعِيدًا عَنِ الْمَدِينَةِ إِلَى الطَّرِيقِ». ^{٣٣} وَهَبَّ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ مِنْ أَمَاكِنِهِمْ وَأَضْطَفُوا فِي بَغْلِ تَامَارَ، وَوَتَّبَ كَمِينَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ مَرَاصِدِهِ مِنْ عَرَاءِ جَبْعَةَ.^{٣٤} وَتَقَدَّمَ عَشْرَةُ آلَافِ رَجُلٍ مِنْ خَيْرَةِ مُحَارِبِي إِسْرَائِيلَ مِنْ مُقَابِلِ جَبْعَةَ، فَاشْتَدَّتِ الْمَعْرَكَةُ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُدْرِكَ الْبَنْيَامِيَّتُونَ أَنَّ الْكَارِثَةَ قَدْ أَحَاقَتْ بِهِمْ.

^{٣٥} وَهَزَمَ الرَّبُّ بَنْيَامِينَ أَمَامَ إِسْرَائِيلَ فَأَهْلَكُوا مِنْهُمْ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ خَمْسَةَ وَعَشْرِينَ آلَافَ رَجُلٍ وَمِئَةَ رَجُلٍ، وَكُلُّهُمْ مِنْ رِجَالِ السَّيْفِ. ^{٣٦} عِنْدَئِذٍ أَدْرَكَ الْبَنْيَامِيَّتُونَ أَنَّهُمْ قَدْ هُزِمُوا، وَكَانَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ قَدْ تَظَاهَرُوا بِالتَّقَهُّرِ اعْتِمَادًا عَلَى الْكَمِينَ الَّذِي نَصَبُوهُ حَوْلَ جَبْعَةَ. ^{٣٧} وَمَالَبَتْ الْكَمِينَ أَنْ أَقْتَحَمَ جَبْعَةَ وَضَرَبَهَا بِحَدِّ السَّيْفِ. ^{٣٨} وَكَانَ الْأَتْفَاقُ بَيْنَ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ وَبَيْنَ الْكَمِينَ أَنْ يُضَعِدَ الْكَمِينَ حَالَ اقْتِحَامِهِ لِلْمَدِينَةِ عَمُودًا مُتَكَاتِفًا مِنَ الدُّخَانِ. ^{٣٩} فَلَمَّا تَقَهَّقَرَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ فِي الْحَرْبِ، شَرَعَ الْبَنْيَامِيَّتُونَ فِي مُطَارَدَتِهِمْ فَقَتَلُوا مِنْهُمْ نَحْوَ ثَلَاثِينَ رَجُلًا، اعْتِقَادًا مِنْهُمْ أَنَّ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ مُنْهَزِمُونَ أَمَامَهُمْ كَمَا حَدَثَ فِي الْمَعَارِكِ الْأُولَى. ^{٤٠} وَلَكِنْ عِنْدَمَا ابْتَدَأَ عَمُودُ الدُّخَانِ يَتَصَاعَدُ مِنَ الْمَدِينَةِ أَلْتَفَتَ بَنُو بَنْيَامِينَ وَرَأَوْهُمْ وَإِذَا بِالْدُّخَانِ يَرْتَفِعُ نَحْوَ عَنَانِ السَّمَاءِ مِنْ كُلِّ أَرْجَاءِ الْمَدِينَةِ. ^{٤١} فَانْكَفَأَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ عَلَى الْبَنْيَامِيَّتِينَ الَّذِينَ قَرُّوا مَرْغُوبِينَ لِأَنَّهُمْ أَدْرَكُوا أَنَّ الْكَارِثَةَ قَدْ أَحَاقَتْ بِهِمْ. ^{٤٢} وَتَقَهَّقَرُوا أَمَامَ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي طَرِيقِ الصَّخْرَاءِ. وَلَكِنْ الْحَرْبُ أَدْرَكَتْهُمْ، وَخَرَجَ رِجَالُ الْكَمِينَ مِنَ الْمَدْنِ وَقَطَعُوا عَلَيْهِمُ الطَّرِيقَ، فَهَلَكَ الْبَنْيَامِيَّتُونَ بَيْنَ الْقَرِيقَيْنِ. ^{٤٣} وَهَكَذَا حَاصَرُوا بَنِي بَنْيَامِينَ وَتَعَقَّبُوهُمْ بِسَهُولَةٍ، وَأَدْرَكُوهُمْ مُقَابِلَ جَبْعَةَ شَرْقًا. ^{٤٤} فَقَتِلَ مِنْهُمْ ثَمَانِيَةُ عَشَرَ آلَافَ رَجُلٍ مِنْ جَبَابِرَةِ الْقِتَالِ. ^{٤٥} وَعِنْدَمَا وَلَّتْ فَلُولُهُمْ هَارِبَةً إِلَى الصَّخْرَاءِ إِلَى صَخْرَةِ رِمُونٍ، تَمَكَّنَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ مِنَ الْقَضَاءِ عَلَى خَمْسَةِ آلَافٍ مِنْهُمْ فِي الطَّرِيقِ، ثُمَّ جَدُّوا فِي تَعَقُّبِهِمْ إِلَى جِدْعُومَ فَقَتَلُوا مِنْهُمْ أَيْضًا أَلْفِي رَجُلٍ.

each of whom could sling a stone at a hair and not miss.

¹⁷Israel, apart from Benjamin, mustered four hundred thousand swordsmen, all of them fighting men.

The Benjamites Win Two Battles

¹⁸The Israelites went up to Bethel and inquired of God. They said, "Who of us shall go first to fight against the Benjamites?" The LORD replied, "Judah shall go first." ¹⁹The next morning the Israelites got up and pitched camp near Gibeah. ²⁰The men of Israel went out to fight the Benjamites and took up battle positions against them at Gibeah. ²¹The Benjamites came out of Gibeah and cut down twenty-two thousand Israelites on the battlefield that day. ²²But the men of Israel encouraged one another and again took up their positions where they had stationed themselves the first day. ²³The Israelites went up and wept before the LORD until evening, and they inquired of the LORD. They said, "Shall we go up again to battle against the Benjamites, our brothers?" The LORD answered, "Go up against them." ²⁴Then the Israelites drew near to Benjamin the second day. ²⁵This time, when the Benjamites came out from Gibeah to oppose them, they cut down another eighteen thousand Israelites, all of them armed with swords. ²⁶Then the Israelites, all the people, went up to Bethel, and there they sat weeping before the LORD. They fasted that day until evening and presented burnt offerings and fellowship offerings to the LORD. ²⁷And the Israelites inquired of the LORD. (In those days the ark of the covenant of God was there, ²⁸with Phinehas son of Eleazar, the son of Aaron, ministering before it.) They asked, "Shall we go up again to battle with Benjamin our brother, or not?" The LORD responded, "Go, for tomorrow I will give them into your hands."

The Defeat of Benjamin

²⁹Then Israel set an ambush around Gibeah.

³⁰They went up against the Benjamites on the third day and took up positions against Gibeah as they had done before. ³¹The Benjamites came out to meet them and were drawn away from the city.

لِرُمِي الْحَجَرِ بِالْمِقْلَاعِ، لِمَهَارَتِهِمْ فِي إِصَابَةِ الْهَدَفِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَخْطِئُوا وَلَوْ بِمِقْدَارِ شَعْرَةٍ.

^{١٧}أَمَّا جَيْشُ إِسْرَائِيلَ، بِاسْتِثْنَاءِ بَنِيَامِينَ، فَقَدْ بَلَغَ عَدْدُهُ أَرْبَعَ مِئَةِ أَلْفٍ، وَكُلُّهُمْ رِجَالُ حَرْبٍ.

انتصار البنيامينيين في معركتين

^{١٨}فَانْطَلَقَ هَؤُلَاءُ إِلَى بَيْتِ إِيلَ لِيَسْتَشِيرُوا اللَّهَ قَائِلِينَ: «مَنْ يَذْهَبُ أَوَّلًا لِمُحَارَبَةِ بَنِيَامِينَ؟» فَأَجَابَ الرَّبُّ: «يَهُوذَا أَوَّلًا.» ^{١٩}فَبَكَرَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ فِي الصَّبَاحِ وَأَحَاطُوا بِجَبْعَةَ. ^{٢٠}وَأَضْطَفَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ مُتَاهِبِينَ لِمُحَارَبَةِ الْبَنِيَامِينِيِّينَ عِنْدَ جَبْعَةَ. ^{٢١}فَانْدَفَعَ بَنُو بَنِيَامِينَ نَحْوَهُمْ، وَأَهْلَكُوا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ اثْنَيْ وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ. ^{٢٢}وَتَشَجَّعَ جَيْشُ إِسْرَائِيلَ، وَعَادُوا فَاضْطَفُوا فِي نَفْسِ الْمَوْضِعِ الَّذِي اضْطَفُوا فِيهِ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ. ^{٢٣}وَبَكَوْا أَمَامَ الرَّبِّ إِلَى الْمَسَاءِ طَالِبِينَ مَشُورَتَهُ قَائِلِينَ: «هَلْ نَعُودُ لِمُحَارَبَةِ إِخْوَتِنَا بَنِي بَنِيَامِينَ؟» فَقَالَ الرَّبُّ: «اهْجُمُوا عَلَيْهِمْ.» ^{٢٤}فَتَقَدَّمَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ لِمُحَارَبَةِ الْبَنِيَامِينِيِّينَ فِي الْيَوْمِ التَّالِي. ^{٢٥}فَانْدَفَعَ الْبَنِيَامِينِيُّونَ نَحْوَهُمْ وَقَتَلُوا مِنْهُمْ أَيْضًا ثَمَانِيَةَ عَشَرَ أَلْفَ رَجُلٍ، وَكُلُّهُمْ مِنْ الْمُقَاتِلِينَ بِالسَّيْفِ. ^{٢٦}فَتَوَجَّهَ جَمِيعُ الشَّعْبِ مِنَ الْمُحَارِبِينَ إِلَى بَيْتِ إِيلَ وَبَكَوْا وَمَثَلُوا أَمَامَ الرَّبِّ صَائِمِينَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ إِلَى الْمَسَاءِ، ثُمَّ أَضْعَدُوا لِلرَّبِّ مُحْرَقَاتٍ وَذَبَائِحَ سَلَامٍ. ^{٢٧}وَأَسْتَشَارَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الرَّبَّ. وَكَانَ تَابُوتُ عَهْدِ الرَّبِّ مَازَالَ آنِثَ هُنَاكَ. ^{٢٨}وَفِينَحَاسُ بْنُ الْعَازَارِ بْنِ هَرُونَ هُوَ الْكَاهِنُ الْوَاقِفُ عَلَى خِدْمَتِهِ. وَسَأَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الرَّبَّ: «هَلْ نَعُودُ لِمُحَارَبَةِ إِخْوَتِنَا بَنِي بَنِيَامِينَ أَمْ نَكْفُ عَنْ قِتَالِهِمْ؟» فَأَجَابَ الرَّبُّ: «قَاتِلُوهُمْ لِأَنِّي غَدًا أَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ.»

استئصال بنيامين

^{٢٩}وَنَصَبَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ كَمِينًا حَوْلَ جَبْعَةَ، ^{٣٠}وَتَقَدَّمُوا لِمُحَارَبَةِ بَنِي بَنِيَامِينَ وَأَضْطَفُوا عِنْدَ جَبْعَةَ كَالْمَرَّتَيْنِ الْأُولَيَيْنِ ^{٣١}فَانْدَفَعَ الْبَنِيَامِينِيُّونَ لِمُهاجَمَتِهِمْ، وَابْتَعَدُوا عَنِ الْمَدِينَةِ وَرَاءَ

Israelites Fight the Benjamites

20 Then all the Israelites from Dan to Beersheba and from the land of Gilead came out as one man and assembled before the LORD in Mizpah. ²The leaders of all the people of the tribes of Israel took their places in the assembly of the people of God, four hundred thousand soldiers armed with swords. ³(The Benjamites heard that the Israelites had gone up to Mizpah.) Then the Israelites said, "Tell us how this awful thing happened." ⁴So the Levite, the husband of the murdered woman, said, "I and my concubine came to Gibeah in Benjamin to spend the night. ⁵During the night the men of Gibeah came after me and surrounded the house, intending to kill me. They raped my concubine, and she died. ⁶I took my concubine, cut her into pieces and sent one piece to each region of Israel's inheritance, because they committed this lewd and disgraceful act in Israel. ⁷Now, all you Israelites, speak up and give your verdict." ⁸All the people rose as one man, saying, "None of us will go home. No, not one of us will return to his house. ⁹But now this is what we'll do to Gibeah: We'll go up against it as the lot directs. ¹⁰We'll take ten men out of every hundred from all the tribes of Israel, and a hundred from a thousand, and a thousand from ten thousand, to get provisions for the army. Then, when the army arrives at Gibeah in Benjamin, it can give them what they deserve for all this vileness done in Israel." ¹¹So all the men of Israel got together and united as one man against the city. ¹²The tribes of Israel sent men throughout the tribe of Benjamin, saying, "What about this awful crime that was committed among you? ¹³Now surrender those wicked men of Gibeah so that we may put them to death and purge the evil from Israel." But the Benjamites would not listen to their fellow Israelites.

The Benjamites Mobilize Their Army

¹⁴From their towns they came together at Gibeah to fight against the Israelites. ¹⁵At once the Benjamites mobilized twenty-six thousand swordsmen from their towns, in addition to seven hundred chosen men from those living in Gibeah. ¹⁶Among all these soldiers there were seven hundred chosen men who were left-handed,

غضب بني إسرائيل للحادث

٢٠ وَتَأَلَّبَ بَنُو إِسْرَائِيلَ جَمِيعُهُمْ كَرَجُلٍ وَاحِدٍ قَادِمِينَ مِنْ دَانَ فِي الشَّمَالِ إِلَى يَثْرَ سَنَعٍ فِي الْجَنُوبِ، وَمِنْ أَرْضِ جِلْعَادَ أَيْضًا، وَمَثَلُوا أَمَامَ الرَّبِّ فِي الْمِصْطَفَاةِ. وَأَخْتَشَدَ زُعَمَاءُ الشَّعْبِ مَعَ أَرْبَعِ مِئَةِ أَلْفٍ مِنْ مُحَارِبِي أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ. ^٢ قَبْلَعَ اثْنَا سِتُّ بَنِيَامِينَ أَنَّ الْمُحَارِبِينَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ قَدْ تَجَمَّعُوا فِي الْمِصْطَفَاةِ. وَقَالَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ: «نُصُوا عَلَيْنَا كَيْفَ حَدَثَتْ هَذِهِ الْقَبَاحَةُ؟» فَأَجَابَ زَوْجُ الْقَبِيلَةِ: «دَخَلْتُ أَنَا وَنَحْطِيطِي إِلَى جِنْعَةَ بَنِيَامِينَ لِنَقْضِي لَيْلَتَنَا، فَتَارَ عَلَيَّ رِجَالٌ مِنْ جِنْعَةَ وَخَاصَرُونِي بِالنِّيتِ لَيْلًا، وَهُمُوا بِقَتْلِي وَاغْتِصَبُوا نَحْطِيطِي حَتَّى مَاتَتْ. ^١ فَأَخَذْتُهَا وَقَطَعْتُهَا وَوَرَّعْتُهَا فِي جَمِيعِ أَرْضِ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّهُمْ أَرْتَكِبُوا قَبَاحَةً وَفُجُورًا فِي إِسْرَائِيلَ. ^٧ وَالْآنَ تَبْصُرُوا بِالْأَمْرِ يَا بَنَاءَ إِسْرَائِيلَ وَأَحْكُمُوا.» فَهَبَ الْمُحَارِبُونَ، كَرَجُلٍ وَاحِدٍ، وَهَتَفُوا: «لَنْ يَرْجِعَ أَحَدٌ مِنَّا إِلَى خِيَمَتِهِ أَوْ بَيْتِهِ، أَوَّلَ أَنْ نُعَاقِبَ أَهْلَ جِنْعَةَ عَلَى مَا أَفْتَرَقُوهُ. سَنُلْقِي قُرْعَةً لِنَخْتَارَ عَشْرَةَ رِجَالٍ مِنْ كُلِّ مِئَةٍ مِنْ مُحَارِبِي كُلِّ سِبْطٍ، وَمِئَةً مِنْ كُلِّ أَلْفٍ، وَأَلْفًا مِنْ كُلِّ عَشْرَةِ أَلْفٍ لِلْإِشْرَافِ عَلَى تَمْوِينِ الْمُحَارِبِينَ بِالْمَوْزُونَةِ، بَيْنَمَا يَقُومُ بَقِيَّةُ الْجَيْشِ بِمُعَاقِبَةِ جِنْعَةَ بَنِيَامِينَ عَلَى الْقَبَاحَةِ الَّتِي أَرْتَكِبَتْهَا فِي إِسْرَائِيلَ.» ^{١١} وَهَكَذَا أَخْتَشَدَ كُلُّ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ ضِدَّ الْمَدِينَةِ، وَاتَّخَذُوا كَأَنَّهُمْ رَجُلٌ وَاحِدٌ. ^{١٢} وَبَعَثَ أَسْبَاطُ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى جَمِيعِ عَشَائِرِ بَنِيَامِينَ قَائِلِينَ: «مَا هَذَا الشَّرُّ الَّذِي تَفْسَى بَيْنَكُمْ؟ ^{١٣} لِذَلِكَ، سَلِّمُوا الْأَوْغَادَ بَنِي بَلِيْعَالِ الْمُقِيمِينَ فِي جِنْعَةَ لِكَيْ تَقْتُلَهُمْ وَتَسْتَأْصِلَ الشَّرَّ مِنْ إِسْرَائِيلَ.» فَأَبَى الْبَنِيَامِيُّونَ الِاسْتِجَابَةَ إِلَى طَلَبِ إِخْوَتِهِمْ بَنِي إِسْرَائِيلَ.

البنيامينيون يجندون رجالهم

^{١٤} وَتَقَاطَرُوا مِنْ سَائِرِ الْمُدُنِ إِلَى جِنْعَةَ تَاهِبًا لِمُحَارَبَةِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ. ^{١٥} وَبَلَغَ عَدَدُ مُحَارِبِي بَنِي بَنِيَامِينَ الْوَافِدِينَ مِنَ الْمُدُنِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ سِتَّةَ وَعَشْرِينَ أَلْفَ مُحَارِبٍ، فَضْلًا عَنْ أَهْلِ جِنْعَةَ الْبَالِغِينَ سَنَعِ مِئَةٍ رَجُلٍ مِنْ خَيْرَةِ الْمُحَارِبِينَ. ^{١٦} وَكَانَ مِنْ جُمْلَةِ جَيْشِ بَنِيَامِينَ سَبْعُ مِئَةِ رَجُلٍ أَعْسَرَ مُنْتَحِبُونَ

live. I have been to Bethlehem in Judah and now I am going to the house of the LORD. No one has taken me into his house. ¹⁹We have both straw and fodder for our donkeys and bread and wine for ourselves your servants—me, your maidservant, and the young man with us. We don't need anything.” ²⁰“You are welcome at my house,” the old man said. “Let me supply whatever you need. Only don't spend the night in the square.” ²¹So he took him into his house and fed his donkeys. After they had washed their feet, they had something to eat and drink.

The Rape and Death of the Concubine

²²While they were enjoying themselves, some of the wicked men of the city surrounded the house. Pounding on the door, they shouted to the old man who owned the house, “Bring out the man who came to your house so we can have sex with him.” ²³The owner of the house went outside and said to them, “No, my friends, don't be so vile. Since this man is my guest, don't do this disgraceful thing.” ²⁴Look, here is my virgin daughter, and his concubine. I will bring them out to you now, and you can use them and do to them whatever you wish. But to this man, don't do such a disgraceful thing.” ²⁵But the men would not listen to him. So the man took his concubine and sent her outside to them, and they raped her and abused her throughout the night, and at dawn they let her go. ²⁶At daybreak the woman went back to the house where her master was staying, fell down at the door and lay there until daylight.

²⁷When her master got up in the morning and opened the door of the house and stepped out to continue on his way, there lay his concubine, fallen in the doorway of the house, with her hands on the threshold. ²⁸He said to her, “Get up; let's go.” But there was no answer. Then the man put her on his donkey and set out for home.

²⁹When he reached home, he took a knife and cut up his concubine, limb by limb, into twelve parts and sent them into all the areas of Israel.

³⁰Everyone who saw it said, “Such a thing has never been seen or done, not since the day the Israelites came up out of Egypt. Think about it! Consider it! Tell us what to do!”

الثاني من جبل أترام حيث أقيم، وقد ذهبت إلى بيت لحم يهوذا، وأنا الآن متوجهة إلى بيت الرب، وليس أحد يستضيفني في بيته. ^{١٩}مع أن لدينا علفاً وتبناً لحميرنا، وكذلك خبزاً لي ولأميتك وللغلام، فليسنا في حاجة إلى شيء. ^{٢٠}فقال الشيخ: «أهلاً بك في بيتي. لا تبيت في الساحة، وأنا أقدم لك كل ما تحتاج إليه.» ^{٢١}واستضافهم في بيته وعلف حميرهم، فغسلوا أرجلهم وتناولوا طعاماً وشراباً.

اغتيصاب السرية وموتها

^{٢٢}وفيمّا هم يتناذمون إذا بجماعة من أوغاد المدينة يحاصرون البيت طارقين على الباب صائحين بالرجل الشيخ صاحب المنزل: «أخرج إلينا الرجل الذي استضفّته لئلا نغضبهم.» ^{٢٣}فخرج إليهم صاحب البيت وقال لهم: «لا يا إخوتي. لا ترتكبوا هذا العمل المشين، فالرجل ضيفي وقد دخل بيتي. ^{٢٤}هوذا ابنتي العذراء ومخطّئته، فدعوني أخرجهما لكم فتمتعوا بهما وافعلوا ما يخلو لكم، ولكن لا ترتكبوا هذا العمل القبيح بهذا الرجل.» ^{٢٥}غير أن الرجال الأوغاد رفضوا الاستماع إليه. فمّا كان من الرجل الضيف إلا أن أخرج لهم مخطّئته، فظلموا يتناوبون على اغتيابها طوال الليل حتى أنيلاج الصبح، وعند بزوغ الفجر أطلقوها. ^{٢٦}واقبلت المرأة عند طلوع الصبح إلى بيت الرجل الشيخ حيث سيدّها مقيم، وتهاككت عند الباب حتى شروق النهار. ^{٢٧}فنهض سيدّها في الصباح، وعندما فتح أبواب البيت وخرج لمتابعة طريقه عثر على مخطّئته ساقطة عند باب البيت، وبداها على العتبة. ^{٢٨}فقال لها: «انهضي لنذهب.» فلم تجبه (لأنّها كانت قد فارقت الحياة) فحملها على الجمار وأنطلق إلى حيث يقطن.

^{٢٩}ومّا إن بلغ بيته حتى تناول سيكينا، وشرع في تقطيع مخطّئته إلى اثنتي عشرة قطعة مع عظامها، ووزعها على جميع أسباط إسرائيل. ^{٣٠}فقال كل من شاهد إحدى هذه القطع: «لم يشهد أو يحدث مثل هذا الأمر منذ صعود بني إسرائيل من مضر إلى هذا اليوم. فتبصّروا وتشاوروا واتخذوا قراراً.»

persuade her to return. He had with him his servant and two donkeys. She took him into her father's house, and when her father saw him, he gladly welcomed him. ⁴His father-in-law, the girl's father, prevailed upon him to stay; so he remained with him three days, eating and drinking, and sleeping there. ⁵On the fourth day they got up early and he prepared to leave, but the girl's father said to his son-in-law, "Refresh yourself with something to eat; then you can go." ⁶So the two of them sat down to eat and drink together. Afterward the girl's father said, "Please stay tonight and enjoy yourself." ⁷And when the man got up to go, his father-in-law persuaded him, so he stayed there that night. ⁸On the morning of the fifth day, when he rose to go, the girl's father said, "Refresh yourself. Wait till afternoon!" So the two of them ate together. ⁹Then when the man, with his concubine and his servant, got up to leave, his father-in-law, the girl's father, said, "Now look, it's almost evening. Spend the night here; the day is nearly over. Stay and enjoy yourself. Early tomorrow morning you can get up and be on your way home." ¹⁰But, unwilling to stay another night, the man left and went toward Jebus (that is, Jerusalem), with his two saddled donkeys and his concubine.

¹¹When they were near Jebus and the day was almost gone, the servant said to his master, "Come, let's stop at this city of the Jebusites and spend the night." ¹²His master replied, "No. We won't go into an alien city, whose people are not Israelites. We will go on to Gibeah." ¹³He added, "Come, let's try to reach Gibeah or Ramah and spend the night in one of those places." ¹⁴So they went on, and the sun set as they neared Gibeah in Benjamin.

A Night in Gibeah

¹⁵There they stopped to spend the night. They went and sat in the city square, but no one took them into his home for the night. ¹⁶That evening an old man from the hill country of Ephraim, who was living in Gibeah (the men of the place were Benjamites), came in from his work in the fields. ¹⁷When he looked and saw the traveler in the city square, the old man asked, "Where are you going? Where did you come from?" ¹⁸He answered, "We are on our way from Bethlehem in Judah to a remote area in the hill country of Ephraim where I

وَحَارَيْنِ وَتَوَجَّهَ إِلَى بَيْتِ أَبِيهَا لِيَسْتَرْضِيَهَا، فَدَعَتْهُ لِلدُّخُولِ إِلَى بَيْتِ أَبِيهَا الَّذِي سَرَّ بِلِقَائِهِ. ^٤وَأَلَحَّ عَلَيْهِ وَالِدُ الْفَتَاةِ فِي الْبَقَاءِ، فَمَكَثَ مَعَهُ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ حَيْثُ أَكَلُوا جَمِيعًا وَشَرِبُوا وَقَضَوْا لَيْلِيَّتَهُمْ هُنَاكَ. ^٥وَفِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ قَامَ مُبَكَّرًا لِلذَّهَابِ، فَقَالَ وَالِدُ الْفَتَاةِ لِصَهرِهِ: «كُلْ لُقْمَةً خُبْزٍ تَسْنِدُ بِهَا قَلْبَكَ وَمِنْ ثَمَّ تَمْضُونَ» أَفْجَلَسَا وَأَكَلَا وَشَرِبَا مَعًا، ثُمَّ قَالَ لَهُ حَمُوهُ: «إِنْ رَاقَ لَكَ الْأَمْرُ، بَثْ عِنْدَنَا وَلِتَطْبِ نَفْسُكَ». ^٦وَعِنْدَمَا هَمَّ الرَّجُلُ بِالذَّهَابِ أَلَحَّ عَلَيْهِ حَمُوهُ، فَرَضَخَ وَقَضَى لَيْلَتَهُ هُنَاكَ. ^٧ثُمَّ نَهَضَ فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ مُبَكَّرًا نَاقِبًا لِلرَّحِيلِ، فَقَالَ أَبُو الْفَتَاةِ: «تَنَاوَلْ لُقْمَةً تَسْنِدُ بِهَا قَلْبَكَ، وَأَنْطَلِقُوا عِنْدَ الْغُرُوبِ». فَبَقِيَ الرَّجُلُ وَأَكَلَا مَعًا. ^٨ثُمَّ هَبَّ الرَّجُلُ لِلْإِزْتِحَالِ هُوَ وَمَخْطِئَتُهُ وَغُلَامُهُ. فَقَالَ لَهُ حَمُوهُ: «لَقَدْ مَالَتِ الشَّمْسُ إِلَى الْمَغِيبِ، فَبِئْثُوا هُنَا وَلِتَطْبِ قَلْبَكَ، وَغَدًا تَرْحَلُونَ مُبَكَّرِينَ نَحْوَ خَيْمَتِكَ». فَأَبَى الرَّجُلُ الْبَقَاءَ، وَأَنْطَلَقُوا جَمِيعًا حَتَّى جَاءُوا إِلَى مُقَابِلِ يَبُوسَ الَّتِي هِيَ أُورُشَلِيمُ وَمَعَهُ حَمَارَانِ مُسَرَّجَانِ وَمَخْطِئَتُهُ.

^٩وَفِيمَا هُمْ بِجَوَارِ يَبُوسَ وَقَدْ كَادَ النَّهَارُ أَنْ يَغْرُبَ، قَالَ الْخَادِمُ لِسَيِّدِهِ: «تَعَالَ نَدْخُلْ إِلَى مَدِينَةِ الْيَبُوسِيِّينَ وَنَقْضِي لَيْلَتَنَا فِيهَا». ^{١٠}فَأَجَابَهُ سَيِّدُهُ: «لَا، لَنْ نَدْخُلَ مَدِينَةَ غَرِيبَةٍ لَا يَقِيمُ فِيهَا إِسْرَائِيلِيُّ وَاحِدٌ، بَلْ لِنَعْبُرْ إِلَى جِبْعَةَ». ^{١١}دَعَانَا نَتَابِعُ تَقْدَمْنَا فَنَبِيتُ فِي جِبْعَةَ أَوْ الرَّامَةِ». ^{١٢}وَوَاصِلُوا السَّيْرِ حَتَّى بَلَّغُوا جِبْعَةَ بَنِيَامِينَ عِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ.

ليلة في جبعة

^{١٥}فَدَخَلُوا إِلَيْهَا لِيَجِدُوا لَهُمْ مَأْوًى فِيهَا، وَجَلَسُوا فِي سَاحَةِ الْمَدِينَةِ فَلَمْ يَسْتَضِفْهُمْ أَحَدٌ فِي بَيْتِهِ. ^{١٦}وَفِيمَا هُمْ كَذَلِكَ أَقْبَلَ عَلَيْهِمْ عَجُوزٌ قَادِمٌ مِنَ الْعَمَلِ فِي حَقْلِهِ عِنْدَ الْمَسَاءِ. وَكَانَ الرَّجُلُ أَضَلًّا مِنْ جَبَلِ أَفْرَايِمَ، مُتَّغَرِّبًا فِي جِبْعَةَ وَأَهْلِ الْمَدِينَةِ بَنِيَامِيِّينَ. ^{١٧}هَذَا وَجَدَهُمْ جَالِسِينَ فِي سَاحَةِ الْمَدِينَةِ، فَسَأَلَهُمْ: «إِلَى أَيْنَ أَنْتُمْ ذَاهِبُونَ، وَمِنْ أَيْنَ أَنْتُمْ؟» ^{١٨}فَأَجَابَهُ الرَّجُلُ الْمُسَافِرُ: «نَحْنُ فِي طَرِيقِنَا مِنْ بَيْتِ لَحْمَ يَهُوذَا إِلَى الْجَانِبِ

²⁰Then the priest was glad. He took the ephod, the other household gods and the carved image and went along with the people. ²¹Putting their little children, their livestock and their possessions in front of them, they turned away and left.

Micah Pursues the Danites

²²When they had gone some distance from Micah's house, the men who lived near Micah were called together and overtook the Danites. ²³As they shouted after them, the Danites turned and said to Micah, "What's the matter with you that you called out your men to fight?" ²⁴He replied, "You took the gods I made, and my priest, and went away. What else do I have? How can you ask, 'What's the matter with you?' " ²⁵The Danites answered, "Don't argue with us, or some hot-tempered men will attack you, and you and your family will lose your lives." ²⁶So the Danites went their way, and Micah, seeing that they were too strong for him, turned around and went back home.

The Danites Conquer Laish

²⁷Then they took what Micah had made, and his priest, and went on to Laish, against a peaceful and unsuspecting people. They attacked them with the sword and burned down their city. ²⁸There was no one to rescue them because they lived a long way from Sidon and had no relationship with anyone else. The city was in a valley near Beth Rehob.

The Danites rebuilt the city and settled there.

²⁹They named it Dan after their forefather Dan, who was born to Israel—though the city used to be called Laish. ³⁰There the Danites set up for themselves the idols, and Jonathan son of Gershom, the son of Moses, and his sons were priests for the tribe of Dan until the time of the captivity of the land. ³¹They continued to use the idols Micah had made, all the time the house of God was in Shiloh.

A Levite and His Concubine

19 In those days Israel had no king. Now a Levite who lived in a remote area in the hill country of Ephraim took a concubine from Bethlehem in Judah. ²But she was unfaithful to him. She left him and went back to her father's house in Bethlehem, Judah. After she had been there four months, ³her husband went to her to

^{٢٠}فَاغْتَبَطَ قَلْبُ الْكَاهِنِ لِلأَمْرِ، وَأَخَذَ الْأَفُودَ وَالتَّرَافِيمَ وَالتَّمثالَ الْمَنحُوتَ وَأَنْضَمَّ إِلَى الْقَوْمِ. ^{٢١}ثُمَّ أَنْطَلَقُوا فِي طَرِيقِهِمْ بَعْدَ أَنْ جَعَلُوا أَطْفَالَهُمْ وَمَوَاشِيَهُمْ وَمَوْوَنَتَهُمْ فِي الطَّلِيعَةِ.

مِيخَا يَتَعَقِبُ الدَانِيِّينَ

^{٢٢}وَلَمَّا ابْتَعَدُوا عَنْ بَيْتِ مِيخَا تَأَلَّبَ رِجَالُ الْحَيِّ الَّذِي فِيهِ بَيْتُ مِيخَا وَتَعَقَّبُوا أَبْنَاءَ دَانَ حَتَّى أَذْرَكُوهُمْ. ^{٢٣}وَصَاحُوا بِهِمْ، فَسَالَ الدَانِيُّونَ مِيخَا: «مَا لَكَ تَضْرُخُ؟ وَمَاذَا يُزْعِجُكَ حَتَّى تَعَقِّبَنَا بِهَذِهِ الشَّرْذِمَةِ مِنَ الْمُحَارِبِينَ؟» ^{٢٤}فَأَجَابَ: «لَقَدْ أَخَذْتُمُ إِلَهَتِي الَّتِي صَنَعْتُهَا، وَكَذَلِكَ الْكَاهِنَ، وَمَضَيْتُمْ. فَمَاذَا بَقِيَ لِي؟ فَكَيْفَ تَسْأَلُونَنِي: مَا لَكَ؟» ^{٢٥}فَقَالَ لَهُ الدَانِيُّونَ: «لَا تَرْفَعُ صَوْتَكَ بَيْنَنَا لِئَلَّا تُبَيِّرَ غَضَبَ رِجَالِ أَفْطَاطِ الطَّبَاعِ فِيهَا جُحُوكَ وَتَقْتُلُوكَ مَعَ أَهْلِ بَيْتِكَ.» ^{٢٦}وَأَنْطَلَقَ الدَانِيُّونَ فِي طَرِيقِهِمْ. وَلَمَّا رَأَى مِيخَا أَنَّهُمْ أَقْوَى مِنْ أَنْ يَتَغَلَّبَ عَلَيْهِمْ رَجَعَ إِلَى بَيْتِهِ.

الاستيلاء على لايش

^{٢٧}أَمَّا الدَانِيُّونَ فَقَدْ أَقْبَلُوا إِلَى لَإِشَ وَمَعَهُمْ أَصْنَامُ مِيخَا وَالْكَاهِنُ، فَوَجَدُوا شَعْبَهَا آمِنًا مُطْمَئِنًا مُسَالِمًا، فَهَاجَمُوهَا وَقَتَلُوا أَهْلَهَا بِحَدِّ السَّيْفِ وَأَحْرَقُوهَا. ^{٢٨}وَلَمْ يَهَبْ أَحَدٌ لِنَقَادِهَا لِأَنَّهَا كَانَتْ بَعِيدَةً عَنْ صِيدُونَ، وَلَمْ يَعْقِدْ أَهْلُهَا أَخْلَافًا مَعَ أَحَدٍ. وَكَانَتِ الْمَدِينَةُ تَقَعُ فِي الْوَادِي الَّذِي فِيهِ بَيْتُ رَحُوبَ. وَأَعَادَ الدَانِيُّونَ بِنَاءَ الْمَدِينَةِ وَأَقَامُوا فِيهَا. ^{٢٩}وَدَعَوْهَا دَانَ بِاسْمِ دَانَ أَبِيهِمُ الَّذِي أَنْجَبَهُ إِسْرَائِيلُ، أَمَّا أَسْمُهَا الْقَدِيمُ فَكَانَ لَإِشَ. ^{٣٠}وَنَصَبَ أَبْنَاءُ دَانَ لِأَنْفُسِهِمُ التَّمثالَ الْمَنحُوتَ، وَظَلَّ يَهُونَاثَانُ ابْنُ جَرَشُومَ بْنِ مَنَسَّى وَبَنُوهُ مِنْ بَعْدِهِ كَهَنَةً لِسَبْطِ الدَانِيِّينَ إِلَى يَوْمِ سَنِي الْبِلَادِ. ^{٣١}وَنَصَبُوا تَمثالَ مِيخَا الْمَنحُوتَ الَّذِي صَنَعَهُ طَوَالَ الْحِقْبَةِ الَّتِي كَانَ فِيهَا بَيْتُ اللَّهِ فِي شِيلُو.

اللاوي وسريته

وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ الَّتِي لَمْ يَكُنْ فِيهَا مَلِكٌ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، كَانَ رَجُلٌ لَّاوِيٌّ مُتَغَرِّبًا فِي الْمِنْطَقَةِ النَّائِيَةِ مِنْ جَبَلِ أَفْرَايِمَ، فَاتَّخَذَ لَهُ نَحْطِيَّةً مِنْ بَيْتِ لَحْمٍ يَهُودَا. وَلَكِنَّهَا غَضِبَتْ مِنْهُ فَلَجَّاتُ إِلَى بَيْتِ أَبِيهَا فِي بَيْتِ لَحْمٍ يَهُودَا حَيْثُ مَكَثَتْ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ. ثُمَّ أَخَذَ زَوْجَهَا خَادِمَةً

Spying on Laish

⁵Then they said to him, "Please inquire of God to learn whether our journey will be successful."

⁶The priest answered them, "Go in peace. Your journey has the LORD's approval."

⁷So the five men left and came to Laish, where they saw that the people were living in safety, like the Sidonians, unsuspecting and secure. And since their land lacked nothing, they were prosperous. Also, they lived a long way from the Sidonians and had no relationship with anyone else.

⁸When they returned to Zorah and Eshtaol, their brothers asked them, "How did you find things?"

⁹They answered, "Come on, let's attack them! We have seen that the land is very good. Aren't you going to do something? Don't hesitate to go there and take it over. ¹⁰When you get there, you will find an unsuspecting people and a spacious land that God has put into your hands, a land that lacks nothing whatever."

¹¹Then six hundred men from the clan of the Danites, armed for battle, set out from Zorah and Eshtaol. ¹²On their way they set up camp near Kiriath Jearim in Judah. This is why the place west of Kiriath Jearim is called Mahaneh Dan to this day. ¹³From there they went on to the hill country of Ephraim and came to Micah's house.

The Danites Steal Micah's Idols

¹⁴Then the five men who had spied out the land of Laish said to their brothers, "Do you know that one of these houses has an ephod, other household gods, a carved image and a cast idol? Now you know what to do." ¹⁵So they turned in there and went to the house of the young Levite at Micah's place and greeted him. ¹⁶The six hundred Danites, armed for battle, stood at the entrance to the gate.

¹⁷The five men who had spied out the land went inside and took the carved image, the ephod, the other household gods and the cast idol while the priest and the six hundred armed men stood at the entrance to the gate. ¹⁸When these men went into Micah's house and took the carved image, the ephod, the other household gods and the cast idol, the priest said to them, "What are you doing?"

¹⁹They answered him, "Be quiet! Don't say a word. Come with us, and be our father and priest. Isn't it better that you serve a tribe and clan in Israel as priest rather than just one man's household?"

التجسس على لايش

^٥فَقَالُوا لَهُ: «أَسْأَلُ إِذْنِ اللَّهِ لِنَعْلَمَ إِنْ كَانَتْ مُهِمَّتُنَا سَتُكَلَّلُ بِالنَّجَاحِ أَمْ لَا». ^٦فَقَالَ لَهُمُ الْكَاهِنُ: «إِنْهَبُوا بِسَلَامٍ فَطَرِيقُكُمْ الَّتِي تَسْلُكُونَهَا تَتَعَمُّ بِرِغَايَةِ الرَّبِّ».

^٧فَمَضَى الرِّجَالُ الْخَمْسَةُ حَتَّى وَصَلُوا إِلَى لَايِشَ، فَوَجَدُوا أَهْلَهَا الصِّيدُونِيِّينَ مُقِيمِينَ فِيهَا مُطْمَئِنِّينَ كَعَادَةِ الصِّيدُونِيِّينَ، آمِنِينَ، لَا يُؤْذِيهِمْ أَحَدٌ فِي أَرْضِهِمْ، أَثَرِيَاءَ وَيَتَمَتَّعُونَ بِالْاِكْتِفَاءِ الذَّاتِيِّ، وَكَانُوا بَعِيدِينَ عَنِ الصِّيدُونِيِّينَ، وَلَمْ يَغْقِدُوا أَحْلَافًا مَعَ أَحَدٍ. ^٨فَعَادَ الرِّجَالُ الْخَمْسَةُ إِلَى قَوْمِهِمْ فِي صُرْعَةٍ وَأَشْتَاوَلَ، فَسَأَلُوهُمْ: «مَاذَا وَجَدْتُمْ؟» فَأَجَابُوهُمْ: «هِيَأَ بِنَا نَهْجُمُ عَلَى أَهْلِ لَايِشَ فَأَرْضَهُمْ خَصِيصَةً، فَمَا بَالُكُمْ مُتَقَاعِسُونَ؟ لَا تَتَكَاسَلُوا عَنِ الْهَجُومِ لِامْتِلَاكِ الْأَرْضِ». ^{١٠}فَأَنْتُمْ عِنْدَمَا تَقْدِمُونَ عَلَيْهَا سَتَجِدُونَ قَوْمًا مُطْمَئِنِّينَ فِي أَرْضٍ شَاسِعَةٍ، إِنَّ الرَّبَّ قَدْ وَهَبَهَا لَكُمْ وَهِيَ أَرْضٌ خَصِيصَةٌ لَا تَقْتَفِرُ إِلَى شَيْءٍ».

^{١١}فَارْتَحَلَ مِنْ صُرْعَةٍ وَأَشْتَاوَلَ سِتُّ مِئَةِ رَجُلٍ مُدْجَجِينَ بِالسَّلَاحِ مِنْ سِبْطِ دَانَ. ^{١٢}وَعَسَكَرُوا فِي قَرْيَةِ يَغَارِيمَ فِي يَهُوذَا، فَدُعِيَ ذَلِكَ الْمَوْضِعُ نَحِيْمَ دَانَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، وَهُوَ يَقَعُ وَرَاءَ قَرْيَةِ يَغَارِيمَ. ^{١٣}وَأَجْتَازُوا مِنْ هُنَاكَ إِلَى جَبَلِ أَفْرَايِمَ وَجَاءُوا إِلَى بَيْتِ مِيخَا.

سرقة تمثال ميخا واختطاف الكاهن

^{١٤}فَقَالَ الرِّجَالُ الْخَمْسَةُ الَّذِينَ ذَهَبُوا لِاسْتِكْشَافِ أَرْضِ لَايِشَ لِقَوْمِهِمْ: «أَتَعْلَمُونَ أَنَّ فِي هَذِهِ الْبُيُوتِ أَفُودًا وَتَرَاثِيمَ وَتُمَثَالًا مَنَحُوتًا وَآخَرَ مَسْبُوكًا، فَانْظُرُوا مَاذَا تَفْعَلُونَ». ^{١٥}فَأَتَجَهَّوْا نَحْوَ الْبُيُوتِ وَجَاءُوا إِلَى مَنْزِلِ الشَّابِّ اللَّالَوِيِّ فِي بَيْتِ مِيخَا وَسَلَّمُوا عَلَيْهِ. ^{١٦}وَقَبِلَ الرِّجَالُ الدَّانِيُّونَ الْمُسَلَّحُونَ السَّتَّ مِئَةَ وَاقْفَيْنَ عِنْدَ مَدْخَلِ الْبَابِ ^{١٧}فَدَخَلَ الرِّجَالُ الْخَمْسَةُ الَّذِينَ ذَهَبُوا لِاسْتِكْشَافِ الْأَرْضِ إِلَى مَوْضِعِ الْمَغْبَدِ، وَأَخَذُوا التَّمَثَالَيْنِ الْمَنَحُوتَ وَالْمَسْبُوكَ وَالْأَفُودَ وَالتَّرَاثِيمَ، بَيْنَمَا كَانَ الْكَاهِنُ واقِفًا عِنْدَ مَدْخَلِ الْبَابِ مَعَ السَّتِّ مِئَةِ رَجُلٍ الْمُدْجَجِينَ بِالسَّلَاحِ. ^{١٨}وَإِذْ رَأَاهُمُ الْكَاهِنُ قَدْ دَخَلُوا بَيْتَ مِيخَا وَأَخَذُوا التَّمَثَالَيْنِ الْمَنَحُوتَ وَالْمَسْبُوكَ وَالْأَفُودَ وَالتَّرَاثِيمَ، سَأَلَهُمْ: «مَاذَا تَفْعَلُونَ؟» فَقَالُوا لَهُ: «أَضْمَتْ. لَا تَنْطِقْ بِكَلِمَةٍ. تَعَالِ مَعَنَا وَكُنْ لَنَا مُرْشِدًا وَكَاهِنًا. أَتَيْهِمَا خَيْرٌ لَكَ أَنْ تَكُونَ كَاهِنًا لِبَيْتِ رَجُلٍ وَاحِدٍ، أَمْ تَكُونَ كَاهِنًا لِسِبْطٍ وَعَشِيرَةٍ فِي إِسْرَائِيلَ؟»

Micah's house. ⁵Now this man Micah had a shrine, and he made an ephod and some idols and installed one of his sons as his priest. ⁶In those days Israel had no king; everyone did as he saw fit.

The Levite Priest

⁷A young Levite from Bethlehem in Judah, who had been living within the clan of Judah, ⁸left that town in search of some other place to stay. On his way he came to Micah's house in the hill country of Ephraim.

⁹Micah asked him, "Where are you from?" "I'm a Levite from Bethlehem in Judah," he said, "and I'm looking for a place to stay."

¹⁰Then Micah said to him, "Live with me and be my father and priest, and I'll give you ten shekels of silver a year, your clothes and your food." ¹¹So the Levite agreed to live with him, and the young man was to him like one of his sons. ¹²Then Micah installed the Levite, and the young man became his priest and lived in his house. ¹³And Micah said, "Now I know that the LORD will be good to me, since this Levite has become my priest."

Danites Settle in Laish

18 In those days Israel had no king. And in those days the tribe of the Danites was seeking a place of their own where they might settle, because they had not yet come into an inheritance among the tribes of Israel. ²So the Danites sent five warriors from Zorah and Eshtaol to spy out the land and explore it. These men represented all their clans. They told them, "Go, explore the land." The men entered the hill country of Ephraim and came to the house of Micah, where they spent the night.

The Danites Discover the Levite Priest

³When they were near Micah's house, they recognized the voice of the young Levite; so they turned in there and asked him, "Who brought you here? What are you doing in this place? Why are you here?" ⁴He told them what Micah had done for him, and said, "He has hired me and I am his priest."

لَهَا تِمْنَالَيْنِ، نُصِبَا فِي بَيْتِ مِيخَا. ^٥إِذْ كَانَ مِيخَا قَدْ خَصَصَ مَوْضِعًا فِي بَيْتِهِ لِيَكُونَ مَعْبَدًا لِلْآلِهَةِ. ثُمَّ صَنَعَ أَفُودًا وَتَرَافِيمَ، وَكَرَّسَ وَاحِدًا مِنْ بَنِيهِ كَاهِنًا لَهُ. ^٦فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ لَمْ يَكُنْ لِإِسْرَائِيلَ مَلِكٌ، فَكَانَ كُلُّ وَاحِدٍ يَتَصَرَّفُ عَلَى هَوَاهُ.

الكاهن اللاوي

^٧وَكَانَ هُنَاكَ شَابٌ لَأَوِيٌّ مِنْ بَيْتِ لَحْمٍ مُقِيمًا بَيْنَ سِبْطِ يَهُوذَا. ^٨هَذَا هَاجَرَ مِنْ مَدِينَةِ بَيْتِ لَحْمٍ لِيَتَغَرَّبَ فِي الْأَرْضِ، فَاتَى إِلَى جَبَلِ أَفْرَايِمَ وَمَرَّ فِي طَرِيقِهِ بِبَيْتِ مِيخَا. ^٩فَسَأَلَهُ مِيخَا: «مِنْ أَيْنَ أَتَيْتَ؟» فَأَجَابَهُ: «أَنَا لَأَوِيٌّ مِنْ بَيْتِ لَحْمٍ يَهُوذَا، وَأَنَا ذَاهِبٌ لِأَتَغَرَّبَ حَيْثُمَا أَتَّفَقُ». ^{١٠}فَقَالَ لَهُ مِيخَا: «أَقِمْ عِنْدِي وَكُنْ لِي مُرْشِدًا وَكَاهِنًا، وَأَنَا أُعْطِيكَ عَشْرَةَ شَوَاقِلِ فِضَّةٍ (نَحْوُ مِئَةِ وَعِشْرِينَ جَرَامًا) فِي السَّنَةِ وَحُلَّةَ ثِيَابٍ فَضْلًا عَنِ الْقُوتِ». ^{١١}فَوَافَقَ اللَّأَوِيُّ عَلَى عَرْضِهِ، ^{١٢}وَرَضِيَ بِالْإِقَامَةِ مَعَهُ. ^{١٣}وَصَارَ اللَّأَوِيُّ أَثِيرًا لَدَيْهِ كَأَحَدِ أِبْنَائِهِ. ^{١٤}فَكَرَّسَ مِيخَا اللَّأَوِيَّ، فَأُضْبِحَ لَهُ كَاهِنًا وَأَقَامَ فِي بَيْتِهِ. ^{١٥}فَقَالَ مِيخَا: «الآنَ عَلِمْتُ أَنَّ الرَّبَّ رَاضٍ عَنِّي، لِأَنَّ اللَّأَوِيَّ صَارَ لِي كَاهِنًا».

سبْط دان يبحث عن موطن

١٨ وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ عِنْدَمَا لَمْ يَكُنْ عَلَى إِسْرَائِيلَ مَلِكٌ، شَرَعَ أَبْنَاءُ سِبْطِ دَانَ يَبْحَثُونَ عَنْ مَكَانٍ يَسْتَوِطُونُ فِيهِ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَكُونُوا قَدْ وَرِثُوا نَصِيبَهُمْ مِنَ الْأَرْضِ بَعْدُ وَسَطَ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ. ^٢فَأَرْسَلَ الدَّانِيُّونَ خَمْسَةَ رِجَالٍ مِنْ سِبْطِهِمْ مِنْ ذَوِي أَلْبَاسٍ فِي مَدِينَتَيْ صُرْعَةَ وَأَشْتَاوَلٍ، لِيَتَجَسَّسَ الْأَرْضَ وَاسْتِكْشَافَهَا، وَقَالُوا لَهُمْ: «انْطَلِقُوا وَاسْتَطْلِعُوا لَنَا الْأَرْضَ». فَجَاءُوا إِلَى جَبَلِ أَفْرَايِمَ إِلَى بَيْتِ مِيخَا وَقَضَوْا لَيْلَتَهُمْ هُنَاكَ.

الدانيون يكتشفون وجود الكاهن اللاوي

^٣وَعَرَفُوا مِنْ لَهْجَةِ كَاهِنِ مِيخَا أَنَّهُ مِنْ سِبْطِ لَأَوِيٍّ، فَاتَّخَذُوا بِهِ جَانِبًا وَسَأَلُوهُ: «مَنْ جَاءَ بِكَ إِلَى هُنَا، وَمَاذَا تَفْعَلُ فِي هَذَا الْمَكَانِ؟ وَلِمَاذَا أَتَيْتَ هُنَا؟» فَأَجَابَهُمْ: «كَذًا وَكَذَا صَنَعَ لِي مِيخَا، وَقَدْ اسْتَأْجَرَنِي فَأُضْبِحْتُ لَهُ كَاهِنًا».

offer a great sacrifice to Dagon their god and to celebrate, saying, "Our god has delivered Samson, our enemy, into our hands."²⁴ When the people saw him, they praised their god, saying, "Our god has delivered our enemy into our hands, the one who laid waste our land and multiplied our slain."

²⁵ While they were in high spirits, they shouted, "Bring out Samson to entertain us." So they called Samson out of the prison, and he performed for them. When they stood him among the pillars, ²⁶ Samson said to the servant who held his hand, "Put me where I can feel the pillars that support the temple, so that I may lean against them."

²⁷ Now the temple was crowded with men and women; all the rulers of the Philistines were there, and on the roof were about three thousand men and women watching Samson perform. ²⁸ Then Samson prayed to the LORD, "O Sovereign LORD, remember me. O God, please strengthen me just once more, and let me with one blow get revenge on the Philistines for my two eyes."²⁹ Then Samson reached toward the two central pillars on which the temple stood. Bracing himself against them, his right hand on the one and his left hand on the other, ³⁰ Samson said, "Let me die with the Philistines!" Then he pushed with all his might, and down came the temple on the rulers and all the people in it. Thus he killed many more when he died than while he lived. ³¹ Then his brothers and his father's whole family went down to get him. They brought him back and buried him between Zorah and Eshtaol in the tomb of Manoah his father. He had led Israel twenty years.

Micah's Idols

17 Now a man named Micah from the hill country of Ephraim² said to his mother, "The eleven hundred shekels of silver that were taken from you and about which I heard you utter a curse—I have that silver with me; I took it." Then his mother said, "The LORD bless you, my son!" ³ When he returned the eleven hundred shekels of silver to his mother, she said, "I solemnly consecrate my silver to the LORD for my son to make a carved image and a cast idol. I will give it back to you."⁴ So he returned the silver to his mother, and she took two hundred shekels of silver and gave them to a silversmith, who made them into the image and the idol. And they were put in

لإلهم داجون قائلين، «إن إلها قد أظفرننا بشمشون عدونا». ^{٢٤} ولما شاهد الشعب شمشون في ذلة، مجدوا إلههم قائلين، «قد أظفرننا إلها بعدونا الذي خرب أرضنا، وأكثر من قتلنا». ^{٢٥} وإذا لعبت بهم الشوة هتفوا، «اذعوا شمشون لسلتنا». فجاءوا بشمشون من السجن فلعب أمامهم ثم أوقفوه بين الأعمدة. ^{٢٦} فقال شمشون للغلام الذي يقوده، «أوقفني حيث يمكيني أن ألمس الأعمدة التي يقوم عليها المعبد حتى أستند إليها». ^{٢٧} وكان المعبد يكتظ بالرجال والنساء، فضلا عن أقطاب الفلسطينيين الخمسة. وكان على السطح نحو ثلاثة آلاف رجل وامرأة يتفرجون على لعب شمشون. ^{٢٨} فصرخ شمشون إلى الرب قائلا، «يا سيدي الرب، أذكربي وقوتي هذه المرة فقط لأنقم من الفلسطينيين عن قلع عيني بضربة واحدة». ^{٢٩} وقبض شمشون على العمودين المتوسطين اللذين يرتكز عليهما المعبد وضغط على أحدهما يمينه وعلى الآخر يساره. ^{٣٠} وهو يقول، «لأمت مع الفلسطينيين». ثم دفعهما بكل قوته فانهار المعبد على الأقطاب وعلى الشعب الذي فيه. فكان الذين قتلهم شمشون عند موته أكثر من الذين قتلهم طوال حياته. ^{٣١} وجاء إخوته وكل أقرباء أبيه وحملوا جثته حيث دفنوه بين صرعة وأشتاول في قبر منوح أبيه. وكان شمشون قد قضى لبني إسرائيل عشرين سنة.

تمثال ميخا

١٧ وكان رجل اسمه ميخا مقيما في جبل أفرام. وقال هذا لأمه: «إن الألف والمائة شاقل من الفضة (نحو مئة واثنين وثلاثين كيلو جراما) التي سرقت منك، والتي سمعتك تلغين سارقها، هي معي، وأنا الذي أخذتها». فقالت أمه: «ليباركك الرب يا ولدي». ^٢ فرد لها الألف والمائة شاقل من الفضة. فقالت أمه: «سأهب هذا المال بأسمك للرب، لنحت تمثالا ونصوغ منها صنما. وها أنا أرد لك المال». ^٣ وأعطت أمه مئتي قطعة فضة للصانع فحَت وصاغ

Then, with men hidden in the room, she called to him, "Samson, the Philistines are upon you!" But he snapped the ropes off his arms as if they were threads. ¹³Delilah then said to Samson, "Until now, you have been making a fool of me and lying to me. Tell me how you can be tied." He replied, "If you weave the seven braids of my head into the fabric on the loom and tighten it with the pin, I'll become as weak as any other man." So while he was sleeping, Delilah took the seven braids of his head, wove them into the fabric ¹⁴and tightened it with the pin. Again she called to him, "Samson, the Philistines are upon you!" He awoke from his sleep and pulled up the pin and the loom, with the fabric.

Delilah Discovers the Secret of Samson's Strength

¹⁵Then she said to him, "How can you say, 'I love you,' when you won't confide in me? This is the third time you have made a fool of me and haven't told me the secret of your great strength." ¹⁶With such nagging she prodded him day after day until he was tired to death.

¹⁷So he told her everything. "No razor has ever been used on my head," he said, "because I have been a Nazirite set apart to God since birth. If my head were shaved, my strength would leave me, and I would become as weak as any other man."

Samson Is Captured

¹⁸When Delilah saw that he had told her everything, she sent word to the rulers of the Philistines, "Come back once more; he has told me everything." So the rulers of the Philistines returned with the silver in their hands. ¹⁹Having put him to sleep on her lap, she called a man to shave off the seven braids of his hair, and so began to subdue him. And his strength left him. ²⁰Then she called, "Samson, the Philistines are upon you!" He awoke from his sleep and thought, "I'll go out as before and shake myself free." But he did not know that the LORD had left him. ²¹Then the Philistines seized him, gouged out his eyes and took him down to Gaza. Binding him with bronze shackles, they set him to grinding in the prison.

²²But the hair on his head began to grow again after it had been shaved.

The Death of Samson

²³Now the rulers of the Philistines assembled to

يَاشْمُسُونُ. وَكَانَ الْكَمِينَ يَتَرَبَّصُ بِهِ فِي الْحَجَرَةِ، فَقَطَعَ الْجِبَالَ عَنْ ذِرَاعَيْهِ وَكَأَنَّهَا خُيُوطٌ. ^{١٣} فَقَالَتْ دَلِيلَةُ لِشْمُسُونُ: «أَنْتَ مَا زِلْتَ تَكْذِبُ عَلَيَّ وَتُخَدِّعُنِي، فَأَخْبِرْنِي بِمَاذَا تُوثِّقُ؟» فَأَجَابَهَا: «إِنْ ضَفَرْتَ خُضَلَاتِ شَعْرِي السَّبْعَ بِمِغْزَلٍ وَثَبَّتَهَا بِوَتْدٍ، فَإِنِّي أَصْبِحُ ضَعِيفًا كَأَيِّ وَاحِدٍ مِنَ النَّاسِ. وَبَيْنَمَا كَانَ يَغْطِي فِي نَوْمٍ عَمِيقٍ ضَفَرْتَ دَلِيلَةَ خُضَلَاتِ شَعْرِهِ السَّبْعَ بِمِغْزَلٍ. ^{١٤} وَثَبَّتَهَا بِوَتْدٍ، وَنَادَتْهُ ثَانِيَةً: «الْفِلِسْطِينِيُّونَ قَادِمُونَ عَلَيْكَ يَاشْمُسُونُ، فَأَنْتَبِهْ مِنْ نَوْمِهِ وَخَلَعْ وَتَدِ النَّسِيجَ مَعَ الْمِغْزَلِ».

دليلة تكشف سر قوة شمشون
^{١٥} فَقَالَتْ لَهُ: «كَيْفَ تَدْعِي أَنَّكَ تُحِبُّنِي وَقَلْبُكَ لَا يَتَوَقَّعُنِي؟ قَدْ خَدَعْتَنِي ثَلَاثَ مَرَّاتٍ وَلَمْ تُطْلِعْنِي عَلَى سِرِّ قُوَّتِكَ الْعَظِيمَةِ.» ^{١٦} وَظَلَّتْ تَلْحُجُّ عَلَيْهِ وَتُزْعِجُهُ كُلَّ يَوْمٍ بِمِثْلِ هَذَا الْكَلَامِ حَتَّى ضَاقَتْ نَفْسُهُ إِلَى الْمَوْتِ. ^{١٧} فَكَشَفَ لَهَا عَنْ مَكْنُونِ قَلْبِهِ، وَقَالَ لَهَا: «إِنِّي نَذِيرُ الرَّبِّ مُنْذُ مَوْلِيدِي، لِهَذَا لَمْ أَحْلِقْ شَعْرِي. وَإِنْ حَلَفْتُهُ فَإِنَّ قُوَّتِي تَفَارِقُنِي وَأَصْبِحُ ضَعِيفًا كَأَيِّ وَاحِدٍ مِنَ النَّاسِ.»

أسر شمشون وسجنه
^{١٨} وَلَمَّا أَدْرَكَتْ دَلِيلَةُ أَنَّهُ قَدْ أَسَرَ لَهَا بِمَكْنُونِ قَلْبِهِ، أَسْتَدْعَتْ أَقْطَابَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ قَائِلَةً: «تَعَالَوْا هَذِهِ الْمَرَّةَ، فَقَدْ أَطْلَعْنِي عَلَى سِرِّ قُوَّتِهِ.» فَأَقْبَلَ عَلَيْهَا أَقْطَابُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ حَامِلِينَ مَعَهُمُ الْفِضَّةَ. ^{١٩} فَأَضْجَعَتْهُ عَلَى رُكْبَتَيْهَا وَأَسْتَدْعَتْ رَجُلًا حَلَقَ لَهُ خُضَلَاتِ شَعْرِهِ السَّبْعَ، وَشَرَعَتْ فِي إِذْلَالِهِ بَعْدَ أَنْ فَارَقَتْهُ قُوَّتُهُ. ^{٢٠} وَقَالَتْ: «الْفِلِسْطِينِيُّونَ قَادِمُونَ عَلَيْكَ يَاشْمُسُونُ، فَأَسْتَنْقِظَ مِنْ نَوْمِهِ وَقَالَ: «أَقُومُ مِثْلَ كُلِّ مَرَّةٍ وَأَنْتَفِضُ.» وَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ فَارَقَهُ. ^{٢١} فَقَبَضَ عَلَيْهِ الْفِلِسْطِينِيُّونَ وَقَلَعُوا عَيْنَيْهِ وَأَخَذُوهُ إِلَى غَرَّةٍ حَيْثُ أَوْثَقُوهُ بِسَلْسِلٍ نَحَاسِيَّةٍ، وَسَخَّرُوهُ لِيَطْحَنَ الْحُبُوبَ فِي السَّجْنِ. ^{٢٢} وَمَا لَبِثَ شَعْرُهُ أَنْ أَبْتَدَأَ يَنْمُو بَعْدَ أَنْ حُلِقَ.

انتقام شمشون وموته
^{٢٣} وَاجْتَمَعَ أَقْطَابُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ لِيَحْتَفِلُوا بِتَقْدِيمِ ذَبِيحَةٍ عَظِيمَةٍ

he revived. So the spring was called En Hakkore, and it is still there in Lehi.

²⁰Samson led Israel for twenty years in the days of the Philistines.

Samson Pulls Down the Gate of Gaza

16 One day Samson went to Gaza, where he saw a prostitute. He went in to spend the night with her. ²The people of Gaza were told, "Samson is here!" So they surrounded the place and lay in wait for him all night at the city gate. They made no move during the night, saying, "At dawn we'll kill him." ³But Samson lay there only until the middle of the night. Then he got up and took hold of the doors of the city gate, together with the two posts, and tore them loose, bar and all. He lifted them to his shoulders and carried them to the top of the hill that faces Hebron.

Delilah Tries to Discover the Secret

⁴Some time later, he fell in love with a woman in the Valley of Sorek whose name was Delilah. ⁵The rulers of the Philistines went to her and said, "See if you can lure him into showing you the secret of his great strength and how we can overpower him so we may tie him up and subdue him. Each one of us will give you eleven hundred shekels of silver."

⁶So Delilah said to Samson, "Tell me the secret of your great strength and how you can be tied up and subdued." ⁷Samson answered her, "If anyone ties me with seven fresh thongs that have not been dried, I'll become as weak as any other man."

⁸Then the rulers of the Philistines brought her seven fresh thongs that had not been dried, and she tied him with them. ⁹With men hidden in the room, she called to him, "Samson, the Philistines are upon you!" But he snapped the thongs as easily as a piece of string snaps when it comes close to a flame. So the secret of his strength was not discovered.

Delilah Tries a Second and Third Time

¹⁰Then Delilah said to Samson, "You have made a fool of me; you lied to me. Come now, tell me how you can be tied." ¹¹He said, "If anyone ties me securely with new ropes that have never been used, I'll become as weak as any other man." ¹²So Delilah took new ropes and tied him with them.

نَفْسُهُ. لِذَلِكَ دَعَا اسْمَ الْمَوْضِعِ عَيْنَ هَقُورِي (وَمَعْنَاهُ مَيْبُوعُ الَّذِي دَعَا). وَمَا زَالَ الْيَبُوعُ فِي لَحْيٍ إِلَى يَوْمِنَا هَذَا. ^{٢٠}وَطَلَّ شَمْشُونُ قَاضِيًا لِإِسْرَائِيلَ عَشْرِينَ سَنَةً فِي أَثْنَاءِ حُكْمِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ.

شَمْشُونُ يَخْلَعُ مِصْرَاعِي بَوَابَةِ غَزَا
وَذَاتَ يَوْمٍ ذَهَبَ شَمْشُونُ إِلَى غَزَا حَيْثُ التَّقَى
بِامْرَأَةٍ غَاهِرَةٍ فَدَخَلَ إِلَيْهَا. ^٢فَقِيلَ لِأَهْلِ غَزَا: «قَدْ جَاءَ شَمْشُونُ إِلَى هُنَا». فَحَاصَرُوا الْمَنْزِلَ وَكَمَنُوا لَهُ اللَّيْلَ كُلَّهُ عِنْدَ بَوَابَةِ الْمَدِينَةِ، وَاعْتَصَمُوا بِالْهَدُوءِ فِي أَثْنَاءِ اللَّيْلِ فَالِيلَيْنِ: «عِنْدَ بُرُوعِ الصَّبَاحِ نَقْلُهُ». ^٣وَطَلَّ شَمْشُونُ رَاقِدًا حَتَّى مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ، ثُمَّ هَبَّ وَخَلَعَ مِصْرَاعِي بَوَابَةِ الْمَدِينَةِ بِقَائِمَتَيْهَا وَقَلَّعَهَا، وَوَضَعَهَا عَلَى كَتِفَيْهِ وَصَعَدَ بِهَا إِلَى قِمَّةِ الْجَبَلِ مُقَابِلَ حَبْرُونَ.

دَلِيلَةُ تَسْعَى لِاكتشاف سر شمشون
وَبَعْدَ ذَلِكَ وَقَعَ شَمْشُونُ فِي حُبِّ امْرَأَةٍ فِي وَادِي سُورَقِ اسْمِهَا دَلِيلَةُ، فَجَاءَ إِلَيْهَا أَقْطَابُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَقَالُوا لَهَا: «تَمْلِكِي شَمْشُونَ إِلَى أَنْ تَكْتَشِفِي مِنْهُ سِرَّ قُوَّتِهِ الْعَظِيمَةِ، وَكَيْفَ يُمْكِنُنَا أَنْ نَتَغَلَّبَ عَلَيْهِ وَنُوثِقَهُ فَتُذِلُّهُ فَيَكُونُكَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا بِأَلْفٍ وَمِئَةٍ شَاقِلٍ مِنَ الْفِضَّةِ (نَحْوُ مِئَةٍ وَاثْنَيْنِ وَثَلَاثِينَ كِيلُو جَرَامًا)». ^٤فَقَالَتْ دَلِيلَةُ لِشَمْشُونَ: «أَخْبِرْنِي مَا هُوَ سِرُّ قُوَّتِكَ الْعَظِيمَةِ وَكَيْفَ يَتَسَنَّى تَقْيِيدُكَ وَإِذْلَاقُكَ». ^٥فَأَجَابَهَا شَمْشُونُ: «إِذَا أَوْثَقُونِي بِسَبْعَةِ أَوْتَارِ طَرِيقَةٍ لَمْ تَجِفْ بَعْدُ، أَصْبَحُ ضَعِيفًا كَأَيِّ وَاحِدٍ مِنَ النَّاسِ». ^٦فَأَخْضَرَ لَهَا أَقْطَابُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ سَبْعَةَ أَوْتَارِ طَرِيقَةٍ لَمْ تَجِفْ بَعْدُ، فَأَوْثَقَتْ بِهَا. ^٧وَكَانَ الْكَمِينَ مُمْتَرِصًا بِهِ فِي حُجْرَتِهَا، فَقَالَتْ لَهُ: «الْفِلِسْطِينِيُّونَ قَادِمُونَ عَلَيْكَ بِاشْمَشُونُ». فَقَطَعَ الْأَوْتَارَ وَكَانَتْهَا خُيُوطُ شَيْطَانِهَا النَّارِ، وَلَمْ يُكْتَشَفْ سِرُّ قُوَّتِهِ.

مَحَاوَلَاتُ دَلِيلَةِ الثَّانِيَةِ وَالثَّلَاثَةِ
«فَقَالَتْ لَهُ دَلِيلَةُ: «لَقَدْ خَدَعْتَنِي وَكَذَبْتَ عَلَيَّ. فَأَخْبِرْنِي الْآنَ كَيْفَ تُوثِقُ؟»». ^{١٠}فَأَجَابَهَا: «إِذَا أَوْثَقُونِي بِحَبَالٍ جَدِيدَةٍ، أَصْبَحُ ضَعِيفًا كَأَيِّ وَاحِدٍ مِنَ النَّاسِ». ^{١١}فَأَخَذَتْ دَلِيلَةُ حَبَالًا جَدِيدَةً وَأَوْثَقَتْ بِهَا، وَقَالَتْ لَهُ: «الْفِلِسْطِينِيُّونَ قَادِمُونَ عَلَيْكَ

Philistines. He burned up the shocks and standing grain, together with the vineyards and olive groves. ⁶When the Philistines asked, "Who did this?" they were told, "Samson, the Timnite's son-in-law, because his wife was given to his friend." So the Philistines went up and burned her and her father to death. ⁷Samson said to them, "Since you've acted like this, I won't stop until I get my revenge on you." ⁸He attacked them viciously and slaughtered many of them. Then he went down and stayed in a cave in the rock of Etam.

Samson's Victory

⁹The Philistines went up and camped in Judah, spreading out near Lehi. ¹⁰The men of Judah asked, "Why have you come to fight us?" "We have come to take Samson prisoner," they answered, "to do to him as he did to us." ¹¹Then three thousand men from Judah went down to the cave in the rock of Etam and said to Samson, "Don't you realize that the Philistines are rulers over us? What have you done to us?" He answered, "I merely did to them what they did to me." ¹²They said to him, "We've come to tie you up and hand you over to the Philistines." Samson said, "Swear to me that you won't kill me yourselves." ¹³"Agreed," they answered. "We will only tie you up and hand you over to them. We will not kill you." So they bound him with two new ropes and led him up from the rock. ¹⁴As he approached Lehi, the Philistines came toward him shouting. The Spirit of the LORD came upon him in power. The ropes on his arms became like charred flax, and the bindings dropped from his hands. ¹⁵Finding a fresh jawbone of a donkey, he grabbed it and struck down a thousand men. ¹⁶Then Samson said, "With a donkey's jawbone I have made donkeys of them. With a donkey's jawbone I have killed a thousand men." ¹⁷When he finished speaking, he threw away the jawbone; and the place was called Ramath Lehi.

En Hakkore

¹⁸Because he was very thirsty, he cried out to the LORD, "You have given your servant this great victory. Must I now die of thirst and fall into the hands of the uncircumcised?" ¹⁹Then God opened up the hollow place in Lehi, and water came out of it. When Samson drank, his strength returned and

فَأَخْرَقَتْ حُقُولَ الْفَنَحِ وَأَكْدَسَ الْخُبُوبِ وَأَشْجَرَ الزُّيْتُونِ. ^٦فَسَأَلَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ: «مَنْ الْجَائِي؟» فَقِيلَ لَهُمْ: «شَمْشُونُ صِهْرُ الْتَمْنِيِّ، لِأَنَّهُ أَخَذَ امْرَأَةً شَمْشُونِ وَزَوَّجَهَا لِتَمْنِيِّهِ، فَصَعِدَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ وَأَخْرَقُوا مَعَ أَبِيهَا بِالنَّارِ. ^٧فَقَالَ شَمْشُونُ: «لَأَنْتُمْ هَكَذَا تَتَصَرَّفُونَ فَإِنِّي لَنْ أَكْفُ حَتَّى أَتَقِمَّ مِنْكُمْ». ^٨وَهَجَمَ عَلَيْهِمْ بِضِرَازَةٍ وَقَتَلَ مِنْهُمْ كَثِيرِينَ، ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى مَعَارَةِ صَخْرَةٍ عِيطَمَ وَأَقَامَ فِيهَا.

انتصار شمشون
^٩فَتَقَدَّمَ جَيْشُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَأَخْتَلَوْا أَرْضَ يَهُودَا وَانْتَشَرُوا فِي لَحْيٍ. ^{١٠}فَسَأَلَهُمْ رِجَالُ يَهُودَا: «لِمَ أَذًا جِئْتُمْ لِمُحَارَبَتِنَا؟» فَأَجَابَهُمْ: «جِئْنَا لِكَيْ نَأْسِرَ شَمْشُونَ وَنَفْعَلَ بِهِ مِثْلَ مَا فَعَلَ بِنَا». ^{١١}فَذَهَبَ ثَلَاثَةُ آلَافٍ رَجُلٍ مِنْ سِبْطِ يَهُودَا إِلَى مَعَارَةِ صَخْرَةٍ عِيطَمَ وَقَالُوا لَشَمْشُونِ: «أَلَا تَعْلَمُ أَنَّ الْفِلِسْطِينِيِّينَ مُتَسَلِّطُونَ عَلَيْنَا، فَمَاذَا فَعَلْتَ بِنَا؟» فَأَجَابَهُمْ: «كَمَا فَعَلُوا بِي هَكَذَا فَعَلْتُ بِهِمْ». ^{١٢}فَقَالُوا لَهُ: «لَقَدْ جِئْنَا لِنُوثِقَكَ وَنُسَلِّمَكَ إِلَى الْفِلِسْطِينِيِّينَ». فَقَالَ لَهُمْ شَمْشُونُ: «أَخْلِفُوا لِي أَنْ لَا تَقْتُلُونِي بِأَيْفُسِكُمْ». ^{١٣}فَأَجَابُوهُ: «لَا، لَنْ نَقْتُلَكَ نَحْنُ، إِنَّمَا نُوثِقَكَ وَنُسَلِّمَكَ إِلَيْهِمْ». فَأَوْثَقُوهُ بِحَبْلَيْنِ جَدِيدَيْنِ وَأَخْرَجُوهُ مِنَ الْمَعَارَةِ. ^{١٤}فَلَمَّا وَصَلَ إِلَى لَحْيٍ هَبَّ الْفِلِسْطِينِيُّونَ صَارِخِينَ لِلِقَائِهِ، فَحَلَّ عَلَيْهِ رُوحُ الرَّبِّ، وَقَطَعَ الْحَبْلَيْنِ اللَّذَيْنِ عَلَى ذِرَاعَيْهِ وَكَأَنَّهُمَا خُيُوطٌ كَثَائِفٌ مُخْرِقَةٌ. ^{١٥}وَعَثَرَ عَلَى فَكِّ جِمَارٍ طَرِيٍّ، وَتَنَاوَلَهُ وَقَتَلَ بِهِ أَلْفَ رَجُلٍ. ^{١٦}ثُمَّ قَالَ شَمْشُونُ: «بِفَكِّ جِمَارٍ كَوْنْتُ أَكْدَسًا فَوْقَ أَكْدَاسٍ، بِفَكِّ جِمَارٍ قَضَيْتُ عَلَى أَلْفِ رَجُلٍ». ^{١٧}وَعِنْدَمَا كَفَّ عَنِ الْكَلَامِ أَلْقَى فَكَّ الْجِمَارِ مِنْ يَدَيْهِ وَدَعَا ذَلِكَ الْمَوْضِعَ رَمَتْ لَحْيٍ (وَمَعْنَاهُ تَلُّ عَظْمَةٍ أَلْفِكَ).

عين هقوري
^{١٨}وَعَطِشَ شَمْشُونُ عَطَشًا شَدِيدًا، فَاسْتَعَاثَ بِالرَّبِّ قَائِلًا: «لَقَدْ مَنَحْتَ هَذَا الْخَلَاصَ الْعَظِيمَ عَلَى يَدِ عَبْدِكَ، فَهَلْ أَمُوتُ الْآنَ مِنَ الْعَطَشِ وَأَقَعُ أَسِيرًا فِي يَدِ الْغُلْفَاءِ؟» ^{١٩}فَقَجَّرَ اللَّهُ لَهُ مَبْيُوعَ مَاءٍ مِنْ فَتْحَةٍ فِي الْأَرْضِ فِي لَحْيٍ، فَشَرِبَ مِنْهَا وَانْتَعَشَتْ

clothes.” “Tell us your riddle,” they said. “Let’s hear it.” ¹⁴He replied, “Out of the eater, something to eat; out of the strong, something sweet.” For three days they could not give the answer.

Samson's Wife

¹⁵On the fourth day, they said to Samson’s wife, “Coax your husband into explaining the riddle for us, or we will burn you and your father’s household to death. Did you invite us here to rob us?” ¹⁶Then Samson’s wife threw herself on him, sobbing, “You hate me! You don’t really love me. You’ve given my people a riddle, but you haven’t told me the answer.” “I haven’t even explained it to my father or mother,” he replied, “so why should I explain it to you?” ¹⁷She cried the whole seven days of the feast. So on the seventh day he finally told her, because she continued to press him. She in turn explained the riddle to her people. ¹⁸Before sunset on the seventh day the men of the town said to him, “What is sweeter than honey? What is stronger than a lion?” Samson said to them, “If you had not plowed with my heifer, you would not have solved my riddle.”

Samson Kills Thirty Men

¹⁹Then the Spirit of the LORD came upon him in power. He went down to Ashkelon, struck down thirty of their men, stripped them of their belongings and gave their clothes to those who had explained the riddle. Burning with anger, he went up to his father’s house. ²⁰And Samson’s wife was given to the friend who had attended him at his wedding.

Samson's Vengeance

15 Later on, at the time of wheat harvest, Samson took a young goat and went to visit his wife. He said, “I’m going to my wife’s room.” But her father would not let him go in. ²“I was so sure you thoroughly hated her,” he said, “that I gave her to your friend. Isn’t her younger sister more attractive? Take her instead.” ³Samson said to them, “This time I have a right to get even with the Philistines; I will really harm them.” ⁴So he went out and caught three hundred foxes and tied them tail to tail in pairs. He then fastened a torch to every pair of tails, ⁵lit the torches and let the foxes loose in the standing grain of the

حَلَّةٍ ثِيَابٍ.. فَقَالُوا لَهُ: «هَاتِ أَحْجِيَّتَكَ فَتَسْمَعَهَا». ¹⁴فَقَالَ لَهُمْ: «مِنْ الْأَكِلِ خَرَجَ أَكْلٌ، وَمِنْ الْقَوِيِّ خَرَجَتْ حَلَاوَةٌ.. وَأَنْقَضَتْ ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَجِدُوا لَهَا حَلًّا..»

نَمَلِقُ امْرَأَةً شَمَشُونَ ¹⁵وَفِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ قَالُوا لِرَوْجَةِ شَمَشُونَ: «تَمَلِّقِي زَوْجَكَ لِيَكْشِفَ لَنَا عَنْ حَلِّ الْأَحْجِيَّةِ، لِئَلَّا نُضْرِمَ النَّارَ فِيكَ وَفِي بَيْتِ أَبِيكَ.. أَدْعُوهُمْوْنَا إِلَى الْوَلِيمَةِ لِنَسْلُبُونَا؟» ¹⁶فَبَكَتِ امْرَأَةُ شَمَشُونَ لَدَيْهِ قَائِلَةً: «أَنْتِ تَمَقُّتِي وَلَا تُحِبُّنِي حَقًّا. فَقَدْ طَرَحْتَ عَلَيَّ بَنِي قَوْمِي أَحْجِيَّةً وَلَمْ تُطْلِعْنِي عَلَى حَلِّهَا». فَقَالَ لَهَا: «هُوَذَا أَبِي وَأُمِّي لَمْ أَطْلِغُهُمَا عَلَى حَلِّهَا، فَلِمَآذَا أَخْبِرُكِ أَنْتِ بِهِ؟» ¹⁷فَظَلَّتْ تَبْكِي لَدَيْهِ طَوَالَ سَبْعَةِ أَيَّامٍ الْوَلِيمَةِ. وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ أَطْلَعَهَا عَلَى الْحَلِّ لِفَرْطِ مَا ضَاقَتْهُ، فَاسْرَتْ بِهِ لِبَنِي قَوْمِهَا. ¹⁸وَقَبْلَ غُرُوبِ شَمْسِ الْيَوْمِ السَّابِعِ قَالَ لَهُ رِجَالُ الْمَدِينَةِ: «أَيُّ شَيْءٍ أَخْلَى مِنَ الْعَسَلِ، وَمَا هُوَ أَقْوَى مِنَ الْأَسَدِ؟» فَقَالَ لَهُمْ شَمَشُونَ: «لَوْلَا أَنْكُمْ حَرَثْتُمْ عَلَيَّ عِجَلَتِي لَمَّا وَجَدْتُمْ حَلَّ أَحْجِيَّتِي».

شَمَشُونَ يَقْتُلُ ثَلَاثِينَ رَجُلًا ¹⁹وَحَلَّ عَلَيْهِ رُوحُ الرَّبِّ فَأَنْحَدَرَ إِلَى مَدِينَةِ أَشْقَلُونَ وَقَتَلَ ثَلَاثِينَ رَجُلًا مِنْهُمْ، وَأَخَذَ ثِيَابَهُمْ وَأَعْطَاهَا لِلرِّجَالِ الَّذِينَ حَلُّوا لَغْزَاهُ. وَلَكِنْ، إِذِ احْتَدَمَ غَضَبُهُ مَضَى إِلَى بَيْتِ وَالِدَيْهِ. ²⁰وَمَا لَبِثَتْ امْرَأَةُ شَمَشُونَ أَنْ أَصْبَحَتْ زَوْجَةً لِصَاحِبِهِ الَّذِي كَانَ نَدِيمًا لَهُ.

انتقام شَمَشُونَ **١٥** وَحَدَّثَ بَعْدَ مُدَّةٍ فِي مَوْسِمِ حَصَادِ الْقَمْحِ، أَنْ شَمَشُونَ أَخَذَ جَدِيًّا وَذَهَبَ لِيُزُورَ زَوْجَتَهُ، وَقَالَ لِحَمِيهِ: «أَنَا دَاخِلٌ إِلَى مُخْدَعِ زَوْجَتِي.. وَلَكِنْ أَبَاهَا مَنَعَهُ وَقَالَ: «لَقَدْ ظَنَنْتُ أَنَّكَ كَرِهْتَهَا فَرَزَوَجْتَهَا لِنَدِيمِكَ. فَلِمَآذَا لَا تَتَزَوَّجُ أختَهَا الْأَصْغَرَ مِنْهَا عِوَضًا عَنْهَا؟ أَلَيْسَتْ هِيَ أَجْمَلَ مِنْهَا؟» فَأَجَابَهُ شَمَشُونَ: «لَا لَوْمْ عَلَيَّ هَذِهِ الْمَرَّةُ إِذَا انْتَقَمْتُ مِنَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ». ⁴وَأَنْطَلَقَ شَمَشُونَ وَأَضْطَادَ ثَلَاثَ مِئَةِ ثَغْلَبٍ وَرَبَطَ ذَنَابِي كُلِّ ثَغْلَبَيْنِ مَعًا وَوَضَعَ بَيْنَهُمَا مَشْعَلًا، ⁵ثُمَّ أَضْرَمَ الْمَسَاعِلَ بِالنَّارِ وَأَطْلَقَ الثَّغَالِبَ بَيْنَ زُرُوعِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ،

Samson. He grew and the LORD blessed him, ²⁵and the Spirit of the LORD began to stir him while he was in Mahaneh Dan, between Zorah and Eshtaol.

Samson's Marriage

14 Samson went down to Timnah and saw there a young Philistine woman. ²When he returned, he said to his father and mother, "I have seen a Philistine woman in Timnah; now get her for me as my wife." ³His father and mother replied, "Isn't there an acceptable woman among your relatives or among all our people? Must you go to the uncircumcised Philistines to get a wife?" But Samson said to his father, "Get her for me. She's the right one for me." ⁴(His parents did not know that this was from the LORD, who was seeking an occasion to confront the Philistines; for at that time they were ruling over Israel.)

Samson Kills a Lion

⁵Samson went down to Timnah together with his father and mother. As they approached the vineyards of Timnah, suddenly a young lion came roaring toward him. ⁶The Spirit of the LORD came upon him in power so that he tore the lion apart with his bare hands as he might have torn a young goat. But he told neither his father nor his mother what he had done. ⁷Then he went down and talked with the woman, and he liked her. ⁸Some time later, when he went back to marry her, he turned aside to look at the lion's carcass. In it was a swarm of bees and some honey, ⁹which he scooped out with his hands and ate as he went along. When he rejoined his parents, he gave them some, and they too ate it. But he did not tell them that he had taken the honey from the lion's carcass.

Samson's Riddle

¹⁰Now his father went down to see the woman. And Samson made a feast there, as was customary for bridegrooms. ¹¹When he appeared, he was given thirty companions. ¹²"Let me tell you a riddle," Samson said to them. "If you can give me the answer within the seven days of the feast, I will give you thirty linen garments and thirty sets of clothes. ¹³If you can't tell me the answer, you must give me thirty linen garments and thirty sets of

الصَّبِيِّ وَبَارَكَهُ الرَّبُّ. ^{١٥}وَأَبْتَدَأَ رُوحُ الرَّبِّ يُحَرِّكُهُ فِي أَرْضِ سَيْبَطِ دَانَ بَيْنَ صُرْعَةَ وَأَشْتَاوَل.

زواج شمشون

وَذَهَبَ شَمْشُونُ إِلَى تِمْنَةَ حَيْثُ رَاقَتْهُ فَتَاةٌ مِنْ بَنَاتِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ فَرَجَعَ إِلَى وَالِدَيْهِ وَأَخْبَرَهُمَا قَائِلًا: «رَاقَتْنِي أَمْرَأَةٌ فِي تِمْنَةَ مِنْ بَنَاتِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ فَرُوجَاتِي مِنْهَا». فَقَالَ لَهُ وَالِدَاهُ: «أَلَمْ نَجِدْ بَيْنَ بَنَاتِ أَقْرَبَائِكَ وَفِي قَوْمِنَا فَتَاةً، حَتَّى تَذْهَبَ وَتَتَزَوَّجَ مِنْ بَنَاتِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ الْغُلَفِ؟» فَأَجَابَ شَمْشُونُ أَبَاهُ: «هَذِهِ هِيَ الْفَتَاةُ الَّتِي رَاقَتْنِي فَرُوجَتِي إِيَّاهَا». وَلَمْ يَدْرِكْ وَالِدَاهُ أَنَّ ذَلِكَ الْأَمْرَ كَانَ مِنَ الرَّبِّ، الَّذِي كَانَ يَلْتَمِسُ عِلَّةً ضِدَّ الْفِلِسْطِينِيِّينَ الَّذِينَ كَانُوا آتِيذِ مُتَسَلِّطِينَ عَلَى إِسْرَائِيلَ.

شمشون يقتل أسداً

فَاتَّحَدَرَ شَمْشُونُ وَوَالِدَاهُ إِلَى تِمْنَةَ حَتَّى بَلَغُوا كُرُومَهَا، وَإِذَا بِشَيْبَلٍ أَسَدٍ يَتَحَفَّرُ مُزْجِجاً لِلانْقِضَاضِ عَلَيْهِ، فَحَلَّ عَلَيْهِ رُوحُ الرَّبِّ فَفَبَضَّ عَلَى الْأَسَدِ وَشَقَّهُ إِلَى نِصْفَيْنِ وَكَأَنَّهُ جَدِي صَغِيرٌ، مِنْ غَيْرِ أَنْ يَكُونَ مَعَهُ سِلَاحٌ. وَلَمْ يُنْبِئْ وَالِدَيْهِ بِمَا فَعَلَ. ثُمَّ مَضَى إِلَى الْفَتَاةِ وَخَاطَبَهَا فَأَزْدَادَ بِهَا إِعْجَابًا. ^٧وَعِنْدَمَا رَجَعَ شَمْشُونُ بَعْدَ أَيَّامٍ لِيَتَزَوَّجَ مِنْهَا مَالَ لِيُلْقِي نَظْرَةً عَلَى جُثَّةِ الْأَسَدِ، فَوَجَدَ فِي جَوْفِهَا سَرِيّاً مِنَ النَّحْلِ وَبَعْضَ الْعَسَلِ، فَتَنَاولَ مِنْهُ قَدْرًا عَلَى كَفِّهِ وَمَضَى وَهُوَ يَأْكُلُ. ثُمَّ أَقْبَلَ عَلَى وَالِدَيْهِ فَأَعْطَاهُمَا فَأَكَلَا، وَلَمْ يُخْبِرْهُمَا أَنَّهُ اشْتَارَ الْعَسَلَ مِنْ جَوْفِ الْأَسَدِ.

أحجية شمشون

وَذَهَبَ وَالِدُهُ إِلَى بَيْتِ الْعَرُوسِ، فَأَقَامَ شَمْشُونُ هُنَاكَ وَلِيْمَةً كَمَا تَقْتَضِي أَعْرَافُ الزَّوْاجِ. ^{١١}وَدَعَا الْفِلِسْطِينِيُّونَ ثَلَاثِينَ شَابًا لِيُنَادِمُوهُ (فِي فِتْرَةِ الْاِخْتِفَالِ بِزَوَاجِهِ). فَقَالَ لَهُمْ شَمْشُونُ: «سَأَلِقِي عَلَيْكُمْ أَحْجِيَةً، فَإِنْ وَجَدْتُمْ حَلَّهَا الصَّحِيحَ فِي سَبْعَةِ أَيَّامِ الْوَلِيْمَةِ أُعْطِيَكُمْ ثَلَاثِينَ قَمِيصاً وَثَلَاثِينَ حُلَّةً ثِيَاباً. ^{١٣}أَمَّا إِنْ عَجَزْتُمْ عَنْهَا فَسَتُغَطُّونِي أَنْتُمْ ثَلَاثِينَ قَمِيصاً وَثَلَاثِينَ

Manoah and the Angel of the LORD

⁸Then Manoah prayed to the LORD: "O Lord, I beg you, let the man of God you sent to us come again to teach us how to bring up the boy who is to be born." ⁹God heard Manoah, and the angel of God came again to the woman while she was out in the field; but her husband Manoah was not with her. ¹⁰The woman hurried to tell her husband, "He's here! The man who appeared to me the other day!" ¹¹Manoah got up and followed his wife. When he came to the man, he said, "Are you the one who talked to my wife?" "I am," he said. ¹²So Manoah asked him, "When your words are fulfilled, what is to be the rule for the boy's life and work?" ¹³The angel of the LORD answered, "Your wife must do all that I have told her." ¹⁴She must not eat anything that comes from the grapevine, nor drink any wine or other fermented drink nor eat anything unclean. She must do everything I have commanded her." ¹⁵Manoah said to the angel of the LORD, "We would like you to stay until we prepare a young goat for you." ¹⁶The angel of the LORD replied, "Even though you detain me, I will not eat any of your food. But if you prepare a burnt offering, offer it to the LORD." (Manoah did not realize that it was the angel of the LORD.) ¹⁷Then Manoah inquired of the angel of the LORD, "What is your name, so that we may honor you when your word comes true?" ¹⁸He replied, "Why do you ask my name? It is beyond understanding." ¹⁹Then Manoah took a young goat, together with the grain offering, and sacrificed it on a rock to the LORD. And the LORD did an amazing thing while Manoah and his wife watched: ²⁰As the flame blazed up from the altar toward heaven, the angel of the LORD ascended in the flame. Seeing this, Manoah and his wife fell with their faces to the ground.

The Birth of Samson

²¹When the angel of the LORD did not show himself again to Manoah and his wife, Manoah realized that it was the angel of the LORD. ²²"We are doomed to die!" he said to his wife. "We have seen God!" ²³But his wife answered, "If the LORD had meant to kill us, he would not have accepted a burnt offering and grain offering from our hands, nor shown us all these things or now told us this." ²⁴The woman gave birth to a boy and named him

منوح وملاك الرب

^٨فَضَرَعَ مَنُوحٌ إِلَى الرَّبِّ قَائِلًا: «أَتَوْسَلُ إِلَيْكَ يَا سَيِّدِي أَنْ تُرْسِلَ إِلَيْنَا رَجُلَ اللَّهِ الَّذِي بَعَثْتَهُ، لِيُعَلِّمَنَا كَيْفَ نُرَبِّي الصَّبِيَّ الَّذِي يُولَدُ». ^٩فَاسْتَجَابَ اللَّهُ صَلَاةَ مَنُوحَ، فَتَجَلَّى مَلَكُ اللَّهِ أَيْضًا لِلْمَرْأَةِ وَهِيَ جَالِسَةٌ فِي الْحَقْلِ، وَلَمْ يَكُنْ زَوْجُهَا مَنُوحَ مَعَهَا. ^{١٠}فَاسْرَعَتْ وَأَخْبَرَتْ زَوْجَهَا قَائِلَةً: «تَرَأَى لِي الرَّجُلَ الَّذِي ظَهَرَ لِي فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ». ^{١١}فَهَبَّ مَنُوحٌ فِي إِثْرِ زَوْجَتِهِ حَتَّى قَدِمَ عَلَى الرَّجُلِ وَسَأَلَهُ: «أَأَنْتَ الرَّجُلُ الَّذِي خَاطَبَ زَوْجَتِي مِنْ قَبْلِ؟» فَأَجَابَهُ: «أَنَا هُوَ». ^{١٢}فَقَالَ مَنُوحٌ: «عِنْدَمَا يَتَحَقَّقُ كَلَامُكَ فَكَيْفَ يَنْبَغِي أَنْ نَقُومَ بِتَرْبِيَةِ الصَّبِيِّ وَمُعَامَلَتِهِ؟» ^{١٣}فَأَجَابَهُ الْمَلَكُ: «لِتُخْرِصِ الْمَرْأَةُ عَلَى طَاعَةِ كُلِّ مَا أَمَرْتُهَا بِهِ. ^{١٤}وَأَيُّهَا أَنْ تَأْكُلَ مِنْ كُلِّ نِتَاجِ الْكَرْمَةِ أَوْ تَشْرَبَ خَمْرًا أَوْ مُسْكِرًا، أَوْ تَأْكُلَ طَعَامًا مُحَرَّمًا: لِتُخْرِصَ عَلَى إِطَاعَةِ كُلِّ مَا أَوْصَيْتُهَا بِهِ». ^{١٥}فَقَالَ لَهُ مَنُوحٌ: «نُودُ أَنْ تَمُكِّثَ مَعَنَا زَيْنًا نُجَهِّزُ لَكَ جَدِيًّا». ^{١٦}فَأَجَابَ مَلَكُ الرَّبِّ: «وَلَوْ أَعْثَيْتَنِي لَنْ أَكُلَ مِنْ خُبْزِكَ، وَإِنْ قَرَّبْتُ مُحَرَّقَةً فَلِلرَّبِّ قَدْنُهَا». ^{١٧}وَلَمْ يَكُنْ مَنُوحٌ يُذَكِّرُ أَنَّ الرَّجُلَ هُوَ مَلَكُ الرَّبِّ. ^{١٨}فَسَأَلَ مَنُوحُ مَلَكَ الرَّبِّ: «مَا أَسْمُكَ حَتَّى إِذَا تَحَقَّقَ كَلَامُكَ نُكْرِمُكَ؟» ^{١٩}فَأَجَابَ: «لِمَذَا تَسْأَلُ عَنِ اسْمِي وَهُوَ عَجِيبٌ؟» ^{٢٠}ثُمَّ أَخَذَ مَنُوحٌ جَدِيًّا وَتَقْدِيمَةً حُبُوبٍ وَقَرَّبَهُمَا عَلَى الصُّخْرَةِ لِلرَّبِّ. فَقَامَ الْمَلَكُ بِعَمَلٍ عَجِيبٍ عَلَى مَشْهَدٍ مِنْ مَنُوحَ وَزَوْجَتِهِ ^{٢١}فَقَدْ صَعِدَ فِي أَلْسِنَةِ الْهَلِيبِ الْمُرْتَفَعَةِ مِنَ الْمَذْبَحِ نَحْوُ السَّمَاءِ عَلَى مَشْهَدٍ مِنْهُمَا، فَخَرَا عَلَى الْأَرْضِ سَاجِدَيْنِ.

مولد شمشون

^{٢١}وَلَمْ يَتَجَلَّ مَلَكُ الرَّبِّ ثَانِيَةً لِمَنُوحَ وَزَوْجَتِهِ. عِنْدَئِذٍ أَدْرَكَ مَنُوحُ أَنَّهُ مَلَكُ الرَّبِّ. ^{٢٢}فَقَالَ مَنُوحٌ لِمَرْأَتِهِ: «إِنَّا لَأَبْدُ مَاثِيَانِ لِأَنَّا قَدْ رَأَيْنَا اللَّهَ». ^{٢٣}فَأَجَابَتْهُ: «لَوْ أَرَادَ الرَّبُّ أَنْ يُمِيتَنَا لَمَا قَبِلَ مِنَّا مُحَرَّقَةً وَتَقْدِيمَةً، وَلَمَّا أَرَانَا كُلَّ هَذِهِ الْأُمُورِ وَأَخْبَرَنَا بِهَا فِي هَذَا الْوَقْتِ». ^{٢٤}فَأَنْجَبَتِ الْمَرْأَةُ ابْنًا دَعَتْهُ شَمْشُونَ. وَكَبُرَ

Ephraimites were killed at that time. ⁷Jephthah led Israel six years. Then Jephthah the Gileadite died, and was buried in a town in Gilead.

Ibzan, Elon and Abdon

⁸After him, Ibzan of Bethlehem led Israel. ⁹He had thirty sons and thirty daughters. He gave his daughters away in marriage to those outside his clan, and for his sons he brought in thirty young women as wives from outside his clan. Ibzan led Israel seven years. ¹⁰Then Ibzan died, and was buried in Bethlehem.

¹¹After him, Elon the Zebulunite led Israel ten years. ¹²Then Elon died, and was buried in Aijalon in the land of Zebulun.

¹³After him, Abdon son of Hillel, from Pirathon, led Israel. ¹⁴He had forty sons and thirty grandsons, who rode on seventy donkeys. He led Israel eight years. ¹⁵Then Abdon son of Hillel died, and was buried at Pirathon in Ephraim, in the hill country of the Amalekites.

The Apostasy of the Israelites

13 Again the Israelites did evil in the eyes of the LORD, so the LORD delivered them into the hands of the Philistines for forty years.

God Promise to Manoah

²A certain man of Zorah, named Manoah, from the clan of the Danites, had a wife who was sterile and remained childless. ³The angel of the LORD appeared to her and said, "You are sterile and childless, but you are going to conceive and have a son. ⁴Now see to it that you drink no wine or other fermented drink and that you do not eat anything unclean, ⁵because you will conceive and give birth to a son. No razor may be used on his head, because the boy is to be a Nazirite, set apart to God from birth, and he will begin the deliverance of Israel from the hands of the Philistines."

⁶Then the woman went to her husband and told him, "A man of God came to me. He looked like an angel of God, very awesome. I didn't ask him where he came from, and he didn't tell me his name. ⁷But he said to me, 'You will conceive and give birth to a son. Now then, drink no wine or other fermented drink and do not eat anything unclean, because the boy will be a Nazirite of God from birth until the day of his death' ".

وَأَرْبَعُونَ أَلْفًا. ^٧وَوَظَلَّ يَفْتَاخُ قَاضِيًا فِي إِسْرَائِيلَ سِتَّ سَنَوَاتٍ. وَعِنْدَمَا مَاتَ دُفِنَ فِي إِحْدَى مَدُنِ جِلْعَادَ.

إِبْصَانَ وَإِيلُونَ وَعَبْدُونَ قِضَاةَ لِبْنِي إِسْرَائِيلَ ^٩وَوَخَلَفَ إِبْصَانُ مِنْ بَيْتِ لَحْمٍ، يَفْتَاخُ قَاضِيًا لِإِسْرَائِيلَ. ^{١٠}وَكَانَ لَهُ ثَلَاثُونَ ابْنًا وَثَلَاثُونَ ابْنَةً فَرَوَّجَ بَنَاتِهِ مِنْ غَيْرِ أَبْنَاءِ عَشِيرَتِهِ، كَمَا رَوَّجَ أَبْنَاءُهُ مِنْ غَيْرِ بَنَاتِ عَشِيرَتِهِ، وَاسْتَمَرَ قَاضِيًا لِإِسْرَائِيلَ سَبْعَ سَنَوَاتٍ. ^{١١}ثُمَّ مَاتَ إِبْصَانُ وَدُفِنَ فِي بَيْتِ لَحْمٍ.

^{١٢}وَأَغْفَبَهُ فِي الْقَضَاءِ لِإِسْرَائِيلَ إِيلُونُ الزُّبُولُونِيُّ، فَظَلَّ قَاضِيًا مُدَّةَ عَشْرِ سَنَوَاتٍ. ^{١٣}ثُمَّ مَاتَ إِيلُونُ الزُّبُولُونِيُّ فَدُفِنَ فِي إِيلُونٍ فِي أَرْضِ سِبْطِ زَبُولُونَ.

^{١٤}وَجَاءَ بَعْدَهُ عَبْدُونُ بْنُ هَلِيلَ الْفِرْعَتُونِيِّ. ^{١٥}وَكَانَ لَهُ أَرْبَعُونَ ابْنًا وَثَلَاثُونَ حَفِيدًا يَرْكَبُونَ عَلَى سَبْعِينَ حِمَارًا. هَذَا قَضَى لِإِسْرَائِيلَ ثَمَانِي سَنَوَاتٍ. ^{١٦}ثُمَّ مَاتَ عَبْدُونُ بْنُ هَلِيلَ الْفِرْعَتُونِيِّ وَدُفِنَ فِي فِرْعَتُونَ فِي أَرْضِ أَفْرَايِمَ فِي جَبَلِ الْعَمَالِقَةِ.

ارتداد شعب إسرائيل

ثُمَّ عَادَ بَنُو إِسْرَائِيلَ يَزْتَكِبُونَ أَلْئِمَ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، فَاسْلَمَهُمْ لِقَبْضَةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ أَرْبَعِينَ سَنَةً.

١٣

وعد الرب منوح بابن

^٢وَكَانَ هُنَاكَ رَجُلٌ مِنْ بَلَدَةِ صُرْعَةَ مِنْ عَشِيرَةِ الدَّانِيِّينَ يُدْعَى مَنُوحَ، وَأَمْرَأَتُهُ عَاقِرٌ لَمْ تُنْجِبْ. ^٣فَتَجَلَّى مَلَاكُ الرَّبِّ لِلْمَرْأَةِ وَقَالَ لَهَا: «إِنَّكَ عَاقِرٌ لَمْ تُنْجِبِي، وَلَكِنَّكَ سَتَحْبِلِينَ وَتَلِدِينَ ابْنًا. ^٤إِنَّمَا إِنَّا أَنْ تَشْرَبِي خَمْرًا أَوْ مُسْكِرًا أَوْ تَأْكُلِي شَيْئًا مُحَرَّمًا ^٥لِأَنَّكَ سَتَحْمِلِينَ وَتُجْبِينَ ابْنًا. فَلَا تَحْلِقِي شَعْرَ رَأْسِهِ لِأَنَّ الصَّبِيَّ يَكُونُ نَذِيرًا لِلَّهِ مِنْ مَوْلَدِهِ، وَهُوَ يَشْرَعُ فِي إِنْقَادِ إِسْرَائِيلَ مِنْ تَسَلُّطِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ». ^٦فَاسْرَعَتْ إِلَى زَوْجِهَا وَقَالَتْ: «ظَهَرَ لِي رَجُلٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ، وَمَنْظَرُهُ كَهَيْئَةِ مَلَاكِ الرَّبِّ مُجَلَّلٌ بِالرُّهْبَةِ. لَمْ أَسْأَلْهُ مِنْ أَيْنَ جَاءَ، وَلَا هُوَ أَخْبَرَنِي عَنْ اسْمِهِ. ^٧وَقَالَ لِي: هَا أَنْتِ سَتَحْبِلِينَ وَتَلِدِينَ ابْنًا، فَإِنَّكَ أَنْ تَشْرَبِي خَمْرًا وَلَا مُسْكِرًا، وَلَا تَأْكُلِي شَيْئًا مُحَرَّمًا، لِأَنَّ الصَّبِيَّ يَكُونُ نَذِيرًا لِلرَّبِّ مِنْذُ مَوْلَدِهِ حَتَّى يَوْمِ وَفَاتِهِ».

neither son nor daughter. ³⁵When he saw her, he tore his clothes and cried, "Oh! My daughter! You have made me miserable and wretched, because I have made a vow to the LORD that I cannot break." ³⁶"My father," she replied, "you have given your word to the LORD. Do to me just as you promised, now that the LORD has avenged you of your enemies, the Ammonites. ³⁷But grant me this one request," she said. "Give me two months to roam the hills and weep with my friends, because I will never marry." ³⁸"You may go," he said. And he let her go for two months. She and the girls went into the hills and wept because she would never marry. ³⁹After the two months, she returned to her father and he did to her as he had vowed. And she was a virgin. From this comes the Israelite custom ⁴⁰that each year the young women of Israel go out for four days to commemorate the daughter of Jephthah the Gileadite.

Jephthah and Ephraim

12 The men of Ephraim called out their forces, crossed over to Zaphon and said to Jephthah, "Why did you go to fight the Ammonites without calling us to go with you? We're going to burn down your house over your head." ²Jephthah answered, "I and my people were engaged in a great struggle with the Ammonites, and although I called, you didn't save me out of their hands. ³When I saw that you wouldn't help, I took my life in my hands and crossed over to fight the Ammonites, and the LORD gave me the victory over them. Now why have you come up today to fight me?"

The Defeat of Ephraim

⁴Jephthah then called together the men of Gilead and fought against Ephraim. The Gileadites struck them down because the Ephraimites had said, "You Gileadites are renegades from Ephraim and Manasseh." ⁵The Gileadites captured the fords of the Jordan leading to Ephraim, and whenever a survivor of Ephraim said, "Let me cross over," the men of Gilead asked him, "Are you an Ephraimite?" If he replied, "No," ⁶they said, "All right, say 'Shibboleth.'" If he said, "Sibboleth," because he could not pronounce the word correctly, they seized him and killed him at the fords of the Jordan. Forty-two thousand

وَرَفَصِي. ^{٣٥} فَلَمَّا رَأَاهَا مَرَّقَ نَيْبَاهُ وَوَلَّوْا قَائِلًا: «أَو يَا ابْنَتِي، لَقَدْ أَحْزَيْتَنِي وَحَطَمْتَنِي، لِأَنِّي نَذَرْتُ نَذْرًا لِلرَّبِّ وَلَا سَبِيلَ لِلرُّجُوعِ عَنْهُ..» ^{٣٦} فَأَجَابَتْهُ: «لَقَدْ نَذَرْتُ نَذْرًا لِلرَّبِّ، فَأَفْعَلْ بِي كَمَا نَذَرْتُ، وَلَا سِيَّيَمَا أَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَنْتَقَمَ لَكَ مِنْ أَعْدَائِكَ بَنِي عَمُّونَ.» ^{٣٧} ثُمَّ قَالَتْ لِأَبِيهَا: «وَلَكِنْ حَقَّقْ لِي هَذَا الْطَّلَبَ: أَمْهِلْنِي شَهْرَيْنِ أَتَجَوَّلُ فِيهِمَا فِي الْجِبَالِ وَأَنْدُبُ عَذْرَاوَتِي مَعَ صَاحِبَاتِي.» ^{٣٨} فَقَالَ لَهَا: «أَذْهَبِي..» وَأَمْهَلَهَا شَهْرَيْنِ فَضَتُّهُمَا هِيَ وَصَاحِبَاتُهَا عَلَى الْجِبَالِ تَنْدُبُ عَذْرَاوَتَهُمَا. ^{٣٩} ثُمَّ رَجَعَتْ فِي نَهَابَةِ الشَّهْرَيْنِ إِلَى أَبِيهَا، فَأَضَعَدَهَا مُحْرِقَةً وَفَاءَ بِنَذْرِهِ، فَمَاتَتْ عَذْرَاءً. ^{٤٠} فَصَارَ مِنْ عَادَةِ الْإِسْرَائِيلِيَّاتِ أَنْ يَذْهَبْنَ إِلَى الْجِبَالِ أَرْبَعَةَ أَيَّامٍ فِي السَّنَةِ لِيَتَحَنَّنَ عَلَى ابْنَةِ يَفْثَاخَ الْجَلْعَادِيِّ.

مُخَاصِمَةً رِجَالِ أَفْرَايِمَ لِيَفْثَاخَ. **١٢** وَجَهَّزَ سِبْطُ أَفْرَايِمَ جَيْشًا، وَتَقَدَّمُوا شِمَالًا نَحْوَ رَفُونِ قَائِلِينَ لِيَفْثَاخَ: «لِمَاذَا أَنْطَلَقْتَ لِمُحَارَبَةِ الْعَمُّونِيِّينَ مِنْ غَيْرِ أَنْ تَدْعُونَا لِلانْضِمَامِ إِلَيْكَ؟ لِنُحْرِقَنَّ عَلَيْكَ بَيْتَكَ بِالنَّارِ.» فَأَجَابَهُمْ: «كُنْتُ أَنَا وَقَوْمِي فِي خِصَامٍ عَنِيفٍ مَعَ الْعَمُّونِيِّينَ، فَاسْتَنْجَدْتُ بِكُمْ فَلَمْ تُجِئُونِي. وَعِنْدَمَا رَأَيْتُ تَقَاعَسَكُمْ عَنْ إِجَارَتِي جَاوَزْتُ بِحَيَاتِي، وَحَارَبْتُ بَنِي عَمُّونَ، فَخَصَرَنِي الرَّبُّ عَلَيْهِمْ. فَلِمَاذَا تَأْتِلْتُمْ عَلَيَّ الْيَوْمَ لِمُحَارَبَتِي؟»

هَزِيمَةً رِجَالِ أَفْرَايِمَ وَخَشَدَ يَفْثَاخَ كُلِّ رِجَالِ جَلْعَادَ وَحَارَبَ سِبْطُ أَفْرَايِمَ وَهَزَمَهُمْ، لِأَنَّ رِجَالِ أَفْرَايِمَ اسْتَحَقُّوا بِالْجَلْعَادِيِّينَ قَائِلِينَ: «إِنَّهُمْ مَتَّبِعُونَ أَفْرَايِمَ وَمَنْسَى.» فَاسْتَوَلَى الْجَلْعَادِيُّونَ عَلَى مَخَاوِصِ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، وَكُلَّمَا قَالَ أَحَدُ رِجَالِ أَفْرَايِمَ الْهَارِبِينَ: «دَعُونِي أُغْبِرُ،» كَانَ رِجَالُ جَلْعَادَ يَسْأَلُونَهُ: «أَأَنْتَ أَفْرَايِمِيٌّ؟» فَإِنْ قَالَ: «لَا،» كَانُوا يَطْلُبُونَ مِنْهُ أَنْ يَقُولَ: «سِبُولْتُ» فَيَقُولُ: «سِبُولْتُ» مِنْ غَيْرِ أَنْ يَتَحَفَّظَ فِي لَفْظِهَا لَفْظًا صَحِيحًا، فَيَقْبِضُونَ عَلَيْهِ وَيَذْبَحُونَهُ عَلَى مَخَاوِصِ الْأُرْدُنِّ. فَقُتِلَ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ مِنْ أَفْرَايِمَ اثْنَانِ

king of the Amorites, who ruled in Heshbon, and said to him, 'Let us pass through your country to our own place.'²⁰ Sihon, however, did not trust Israel to pass through his territory. He mustered all his men and encamped at Jahaz and fought with Israel.²¹ Then the LORD, the God of Israel, gave Sihon and all his men into Israel's hands, and they defeated them. Israel took over all the land of the Amorites who lived in that country,²² capturing all of it from the Arnon to the Jabbok and from the desert to the Jordan.²³ Now since the LORD, the God of Israel, has driven the Amorites out before his people Israel, what right have you to take it over?²⁴ Will you not take what your god Chemosh gives you? Likewise, whatever the LORD our God has given us, we will possess.²⁵ Are you better than Balak son of Zippor, king of Moab? Did he ever quarrel with Israel or fight with them?²⁶ For three hundred years Israel occupied Heshbon, Aroer, the surrounding settlements and all the towns along the Arnon. Why didn't you retake them during that time?²⁷ I have not wronged you, but you are doing me wrong by waging war against me. Let the LORD, the Judge, decide the dispute this day between the Israelites and the Ammonites".²⁸ The king of Ammon, however, paid no attention to the message Jephthah sent him.

Victory Over the Ammonites

²⁹Then the Spirit of the LORD came upon Jephthah. He crossed Gilead and Manasseh, passed through Mizpah of Gilead, and from there he advanced against the Ammonites.³⁰ And Jephthah made a vow to the LORD: "If you give the Ammonites into my hands,³¹ whatever comes out of the door of my house to meet me when I return in triumph from the Ammonites will be the LORD's, and I will sacrifice it as a burnt offering."³² Then Jephthah went over to fight the Ammonites, and the LORD gave them into his hands.³³ He devastated twenty towns from Aroer to the vicinity of Minnith, as far as Abel Keramim. Thus Israel subdued Ammon.

Jephthah's Daughter

³⁴When Jephthah returned to his home in Mizpah, who should come out to meet him but his daughter, dancing to the sound of tambourines! She was an only child. Except for her he had

الأموريين في عاصمته حشبون يقولون: دَعْنَا نَعْبُرَ فِي أَرْضِكَ إِلَى حَيْثُ نَحْنُ مُتَوَجِّهُونَ. ^{٢٠} وَلَكِنْ سِيحُونُ لَمْ يَأْمَنَ أَنْ يَغْبِرَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ فِي أَرْضِهِ، بَلْ حَشَدَ كُلَّ جَيْشِهِ وَعَسَكَرَ فِي يَاهَصَ وَحَارَبَ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ^{٢١} فَغَضَرَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ شَعْبَهُ عَلَى سِيحُونَ وَجَيْشِهِ، فَهَزَمُوهُمْ وَأَسْتَوْلُوا عَلَى كُلِّ أَرْضِ الْأَمُورِيِّينَ سُكَّانِ تِلْكَ الْبِلَادِ. ^{٢٢} فَأَمْتَلَكُوا كُلَّ بِلَادِ الْأَمُورِيِّينَ مِنْ أَرْنُونَ فِي الْجَنُوبِ إِلَى الْيَبُوقِ فِي الشَّمَالِ، وَمِنْ الصَّخْرَاءِ فِي الشَّرْقِ إِلَى نَهْرِ الْأَرْذَنْ فِي الْغَرْبِ. ^{٢٣} وَالْآنَ وَقَدْ طَرَدَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ الْأَمُورِيِّينَ مِنْ أَمَامِ شَعْبِهِ إِسْرَائِيلَ، ^{٢٤} فَبِأَيِّ حَقٍّ تُرِيدُ أَنْتَ أَنْ تَسْتَرِدَّهَا؟ أَلَسْتُ تَحْتَفِظُ بِمَا أَعْطَاكَ لَكَ كَمُوشُ إِلَهكَ؟ وَتَحْتَفِظُ نَحْنُ أَيْضًا بِمَا أَعْطَاكَ لَنَا الرَّبُّ إِلَهُنَا؟ ^{٢٥} ثُمَّ هَلْ أَنْتَ أَفْضَلُ مِنْ بَالَاقَ بْنِ صِفُورَ مَلِكِ مُوَابَ؟ هَلْ خَاصَمَ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَوْ أَثَارَ عَلَيْهِمْ حَرْبًا؟ ^{٢٦} لَقَدْ أَقَامَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي حَشْبُونَ وَقَرَاهَا، وَعَرُوعِيرَ وَقَرَاهَا وَكُلَّ الْمُدُنِ الَّتِي عَلَى مُحَاذَةِ نَهْرِ أَرْنُونَ ثَلَاثَ مِئَةِ سَنَةٍ، فَلِمَ أَذًا لَمْ تَسْتَرِدَّهَا طَوَالَ تِلْكَ الْحِقْبَةِ؟ ^{٢٧} إِنِّي لَمْ أُسِيءْ إِلَيْكَ، أَمَّا أَنْتَ فَتَرْتَكِبُ شَرًّا فِي حَقِّي بِإِثَارَتِكَ الْحَرْبَ عَلَيَّ. فَلْيَكُنِ الرَّبُّ الْيَوْمَ قَاضِيًا بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَيْنَ بَنِي عَمُّونَ. ^{٢٨} فَلَمْ يَأْبَهُ مَلِكُ بَنِي عَمُّونَ لِرِسَالَةِ يَفْثَاخَ.

نذر يفتاح وهزيمة العمونيين

^{٢٩} فَحَلَّ رُوحُ الرَّبِّ عَلَى يَفْثَاخَ، فَاجْتَاَزَ أَرْضِي جِلْعَادَ وَمَنْشَى وَمِصْفَاةَ جِلْعَادَ، وَمِنْهَا تَقَدَّمَ نَحْوَ بَنِي عَمُّونَ. ^{٣٠} وَنَذَرَ يَفْثَاخُ نَذْرًا لِلرَّبِّ وَقَالَ: «إِنْ نَصَرْتَنِي عَلَى بَنِي عَمُّونَ، ^{٣١} فَإِنِّي عِنْدَ رُجُوعِي سَالِمًا مِنْ مُحَارَبَةِ بَنِي عَمُّونَ أَضَعِدُ لِلرَّبِّ مُحَرَّقَةً: أَوَّلَ مَنْ يَخْرُجُ مِنْ أَبْوَابِ بَيْتِي لِلِقَائِي». ^{٣٢} ثُمَّ تَقَدَّمَ يَفْثَاخُ لِمُحَارَبَةِ بَنِي عَمُّونَ، فَأَظْفَرَهُ الرَّبُّ بِهِمْ، ^{٣٣} وَهَزَمَهُمْ هَزِيمَةً مُنْكَرَةً مِنْ عَرُوعِيرَ حَتَّى مَنِيَّتَ عَلَى أَمْتِدَادِ عِشْرِينَ مَدِينَةً إِلَى آبِلِ الْكُرُومِ. وَهَكَذَا أَخْضَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الْعَمُّونِيِّينَ.

التضحية بابنة يفتاح

^{٣٤} ثُمَّ رَجَعَ يَفْثَاخُ إِلَى بَيْتِهِ فِي الْمِصْفَاةِ، فَخَرَجَتْ ابْنَتُهُ الْوَحِيدَةُ، إِذْ لَمْ يَكُنْ لَهُ ابْنٌ أَوْ ابْنَةٌ سِوَاهَا، لِلِقَائِهِ بِدُفُوفٍ

drove Jephthah away. "You are not going to get any inheritance in our family," they said, "because you are the son of another woman."³ So Jephthah fled from his brothers and settled in the land of Tob, where a group of adventurers gathered around him and followed him.

⁴Some time later, when the Ammonites made war on Israel, ⁵the elders of Gilead went to get Jephthah from the land of Tob. ⁶"Come," they said, "be our commander, so we can fight the Ammonites."

⁷Jephthah said to them, "Didn't you hate me and drive me from my father's house? Why do you come to me now, when you're in trouble?" ⁸The elders of Gilead said to him, "Nevertheless, we are turning to you now; come with us to fight the Ammonites, and you will be our head over all who live in Gilead."

⁹Jephthah answered, "Suppose you take me back to fight the Ammonites and the LORD gives them to me—will I really be your head?" ¹⁰The elders of Gilead replied, "The LORD is our witness; we will certainly do as you say." ¹¹So Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and commander over them. And he repeated all his words before the LORD in Mizpah.

Delegation to the Ammonites

¹²Then Jephthah sent messengers to the Ammonite king with the question: "What do you have against us that you have attacked our country?" ¹³The king of the Ammonites answered Jephthah's messengers, "When Israel came up out of Egypt, they took away my land from the Arnon to the Jabbok, all the way to the Jordan. Now give it back peaceably." ¹⁴Jephthah sent back messengers to the Ammonite king, ¹⁵saying: "This is what Jephthah says: Israel did not take the land of Moab or the land of the Ammonites. ¹⁶But when they came up out of Egypt, Israel went through the desert to the Red Sea and on to Kadesh. ¹⁷Then Israel sent messengers to the king of Edom, saying, 'Give us permission to go through your country,' but the king of Edom would not listen. They sent also to the king of Moab, and he refused. So Israel stayed at Kadesh. ¹⁸Next they traveled through the desert, skirted the lands of Edom and Moab, passed along the eastern side of the country of Moab, and camped on the other side of the Arnon. They did not enter the territory of Moab, for the Arnon was its border. ¹⁹Then Israel sent messengers to Sihon

لَهُ، «أَنْتَ ابْنُ غَاهِرَةٍ، وَلَنْ تَرِثَ شَيْئًا مِنْ بَيْتِ أَبِيئَا». ^٣ فَهَرَبَ يَفْثَاخُ مِنْ إِخْوَتِهِ وَأَقَامَ فِي أَرْضِ طُوبٍ، فَاجْتَمَعَ إِلَيْهِ رِجَالٌ أَقَاوُونَ وَتَبِعُوهُ.

^٤ وَبَعْدَ زَمَنٍ، حَارَبَ بَنُو عَمُّونَ إِسْرَائِيلَ، فَخَمَضَى شُيُوخُ جِلْعَادَ لِيَأْتُوا يَفْثَاخَ مِنْ أَرْضِ طُوبٍ، ^٥ وَقَالُوا لَهُ: «تَعَالَ وَكُنْ قَائِدًا لَنَا فِي حَرْبِنَا مَعَ الْعَمُّونِيِّينَ». ^٦ فَأَجَابَهُمْ يَفْثَاخُ: «أَلَمْ تَبْغِضُونِي وَتَطْرُدُونِي مِنْ بَيْتِ أَبِي؟ فَمَا بِالْكُمْ تَأْتُونَ إِلَيَّ فِي ضِيقِكُمْ؟» ^٧ فَأَجَابُوهُ: «لِأَنَّنا فِي ضِيقٍ جِئْنَا إِلَيْكَ لِنَرْجِعَ مَعَنَا وَنَحَارِبَ بَنِي عَمُّونَ، وَتَكُونَ رَئِيسًا عَلَيَّ كُلِّ سُكَّانِ جِلْعَادَ». ^٨ فَقَالَ لَهُمْ: «إِنْ أَرْجَعْتُمُونِي لِمُحَارَبَةِ بَنِي عَمُّونَ وَهَرَمَهُمُ الرَّبُّ أَمَامِي، فَهَلْ حَقًّا تَجْعَلُونَنِي رَئِيسًا عَلَيْكُمْ؟» ^٩ فَأَجَابُوهُ: «الرَّبُّ شَاهِدُ بَيْنِنَا إِنْ كُنَّا لَا نَفْعَلُ حَسَبَ قَوْلِكَ». ^{١٠} فَانْطَلَقَ يَفْثَاخُ مَعَ شُيُوخِ جِلْعَادَ فَخَصَبَهُ الشَّعْبُ عَلَيْهِمْ رَئِيسًا وَقَائِدًا، وَرَدَّدَ يَفْثَاخُ تَعَاهِدَاتِهِ أَمَامَ الرَّبِّ فِي الْمِضْفَاةِ.

وفد يفتاح إلى ملك بني عمون
^{١٢} ثُمَّ بَعَثَ يَفْثَاخُ رُسُلًا إِلَى مَلِكِ عَمُّونَ يَسْأَلُهُ: «مَاذَا تُضْمِرُ ضِدَّنَا حَتَّى أَتَيْتَ لِنُهَاجِمَنَا فِي بِلَادِنَا؟» ^{١٣} فَأَجَابَ مَلِكُ عَمُّونَ رُسُلَ يَفْثَاخَ: «لِأَنَّ إِسْرَائِيلَ قَدْ اسْتَوْلَى عَلَى أَرْضِي عِنْدَ خُرُوجِهِ مِنْ مِصْرَ مِنْ أَرْنُونَ إِلَى يَبُوقَ حَتَّى نَهْرِ الْأَرْدُنِّ. وَالْآنَ رَدَّهَا مِنْ غَيْرِ حَرْبٍ». ^{١٤} فَقَادَ يَفْثَاخُ فَبَعَثَ رُسُلًا إِلَى مَلِكِ بَنِي عَمُّونَ، ^{١٥} قَائِلِينَ لَهُ: «هَذَا مَا يُحِبُّكَ بِهِ يَفْثَاخُ: إِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَمْ يَسْتَوْلُوا عَلَى أَرْضِ مُوَابَ وَلَا عَلَى أَرْضِ بَنِي عَمُّونَ، ^{١٦} لِأَنَّهُ عِنْدَ خُرُوجِهِمْ مِنْ مِصْرَ سَارُوا فِي الصَّخْرَاءِ حَتَّى بَلَّغُوا الْبَحْرَ الْأَحْمَرَ وَأَتَوْا إِلَى قَادَشَ». ^{١٧} ثُمَّ بَعَثَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ رُسُلًا إِلَى مَلِكِ أَدُومَ يَقُولُونَ لَهُ: «دَعْنَا نَجْتَازَ فِي أَرْضِكَ. فَلَمْ يَأْذَنْ لَهُمْ مَلِكُ أَدُومَ. ثُمَّ بَعَثُوا رُسُلًا أَيْضًا إِلَى مَلِكِ مُوَابَ فَرَفَضَ هُوَ الْآخِرُ. فَامْكُثَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ فِي قَادَشَ». ^{١٨} ثُمَّ دَارُوا فِي الصَّخْرَاءِ مُلْتَقِينَ حَوْلَ أَرْضِ أَدُومَ وَأَرْضِ مُوَابَ قَادِمِينَ مِنَ الشَّرْقِ إِلَى أَرْضِ مُوَابَ، وَخَيَّمُوا وَرَاءَ حُدُودِ أَرْنُونَ، وَلَمْ يَغْبِرُوا إِلَى تَحْمِ مُوَابَ لِأَنَّ أَرْنُونَ هِيَ حَدُّ مُوَابَ. ^{١٩} بَعْدَ ذَلِكَ بَعَثَ بَنُو إِسْرَائِيلَ رُسُلًا إِلَى سِيحُونَ مَلِكِ

twenty-two years. ⁴He had thirty sons, who rode thirty donkeys. They controlled thirty towns in Gilead, which to this day are called Havvoth Jair. ⁵When Jair died, he was buried in Kamon.

The Apostasy of Israel

⁶Again the Israelites did evil in the eyes of the LORD. They served the Baals and the Ashtoreths, and the gods of Aram, the gods of Sidon, the gods of Moab, the gods of the Ammonites and the gods of the Philistines. And because the Israelites forsook the LORD and no longer served him, ⁷he became angry with them. He sold them into the hands of the Philistines and the Ammonites, ⁸who that year shattered and crushed them. For eighteen years they oppressed all the Israelites on the east side of the Jordan in Gilead, the land of the Amorites. ⁹The Ammonites also crossed the Jordan to fight against Judah, Benjamin and the house of Ephraim; and Israel was in great distress.

The Israelites Cry Out to God

¹⁰Then the Israelites cried out to the LORD, "We have sinned against you, forsaking our God and serving the Baals." ¹¹The LORD replied, "When the Egyptians, the Amorites, the Ammonites, the Philistines, ¹²the Sidonians, the Amalekites and the Maonites oppressed you and you cried to me for help, did I not save you from their hands? ¹³But you have forsaken me and served other gods, so I will no longer save you. ¹⁴Go and cry out to the gods you have chosen. Let them save you when you are in trouble!" ¹⁵But the Israelites said to the LORD, "We have sinned. Do with us whatever you think best, but please rescue us now." ¹⁶Then they got rid of the foreign gods among them and served the LORD. And he could bear Israel's misery no longer. ¹⁷When the Ammonites were called to arms and camped in Gilead, the Israelites assembled and camped at Mizpah. ¹⁸The leaders of the people of Gilead said to each other, "Whoever will launch the attack against the Ammonites will be the head of all those living in Gilead."

Jephthah

11 Jephthah the Gileadite was a mighty warrior. His father was Gilead; his mother was a prostitute. ²Gilead's wife also bore him sons, and when they were grown up, they

سَنَةً. ^٤وَكَانَ لِيَاثِيرَ ثَلَاثُونَ ابْنًا يَرْكَبُونَ عَلَى ثَلَاثِينَ جَحْشًا وَيَمْلِكُونَ ثَلَاثِينَ مَدِينَةً فِي أَرْضِ جَلْعَادَ، وَهِيَ تُدْعَى حَوُوثَ يَاثِيرَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^٥ثُمَّ مَاتَ يَاثِيرُ وَدُفِنَ فِي قَامُونَ.

ارتداد بني إسرائيل

وَعَادَ بَنُو إِسْرَائِيلَ يَزْكَبُونَ الْإِلَهَ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، وَعَبَدُوا الْبَغْلِيمَ وَعَشْتَارُوتَ وَالْهَةَ أَرَامَ وَالْهَةَ صِيدُونَ وَالْهَةَ بَنِي عَمُّونَ وَالْهَةَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَتَرَكُوا الرَّبَّ وَلَمْ يَعْبُدُوهُ. ^٧وَأَحْتَدَمَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَسَلَّطَ عَلَيْهِمُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَبَنِي عَمُّونَ، ^٨مُدَّةَ ثَمَانِي عَشْرَةَ سَنَةً، فَسَامُوا الْإِسْرَائِيلِيِّينَ الْمُقِيمِينَ فِي أَرْضِ الْأَمُورِيِّينَ فِي جَلْعَادَ. شَرَقِيَ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، سَوْءَ الْعَذَابِ ^٩وَعَبَّرَ الْعَمُونيُّونَ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ لِمَحَارَبَةِ أَسْبَاطِ يَهُودَا وَبَنِيَامِينَ وَأَفْرَايِمَ، فَأَغْرَى الْإِسْرَائِيلِيِّينَ ضِيقٌ عَظِيمٌ.

بنو إسرائيل يطلبون الخلاص

فَاسْتَعَاثُوا بِالرَّبِّ قَائِلِينَ: «لَقَدْ أَخْطَأْنَا إِلَيْكَ لِأَنَّا تَرَكْنَا إِلَهَنَا وَعَبَدْنَا الْبَغْلِيمَ». «فَأَجَابَهُمُ الرَّبُّ: «أَلَمْ أَنْقِذْكُمْ مِنَ الْمِصْرِيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَبَنِي عَمُّونَ وَالْفِلِسْطِينِيِّينَ؟» وَعِنْدَمَا اسْتَعَثْتُمْ بِي مِنَ الصَّيْدُونِيِّينَ وَالْعَمَالِقَةِ وَالْعَمُونيِّينَ الَّذِينَ ضَاقُوكُمْ، أَلَمْ أُخَلِّصْكُمْ؟» ^٣أَمَّا أَنْتُمْ فَقَدْ تَرَكْتُمُونِي وَعَبَدْتُمْ إِلَهَةً أُخْرَى، لِهَذَا لَا أَعُودُ أَنْقِذْكُمْ. ^٤فَهَيَّا اسْتَجِيرُوا بِالْإِلَهَةِ الَّتِي اخْتَرْتُمُوهَا لِتُخَلِّصَكُمْ فِي وَقْتِ ضَيْقِكُمْ». ^٥فَقَالَ بَنُو إِسْرَائِيلَ لِلرَّبِّ: «لَقَدْ أَخْطَأْنَا، فَافْعَلْ بِنَا مَا تَشَاءُ، وَلَكِنْ أَنْقِذْنَا فِي هَذَا الْيَوْمِ». ^٦وَأَزَالُوا الْأَوْثَانَ الْعَرَبِيَّةَ مِنْ وَسْطِهِمْ وَعَبَدُوا الرَّبَّ، فَفَرَّقَ قَلْبُهُ لِمَشَقَّةِ إِسْرَائِيلَ.

^٧فَاجْتَمَعَ الْعَمُونيُّونَ وَعَسَكُوا فِي جَلْعَادَ، وَاجْتَمَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَخَيَّمُوا فِي الْمِصْفَاةِ. ^٨فَتَدَاوَلَ قَادَةُ إِسْرَائِيلَ فِي مَا بَيْنَهُمْ قَائِلِينَ: «مَنْ يَبْدَأُ فِي شَنْ الْهَجُومِ عَلَى الْعَمُونيِّينَ، يُصْبِحُ رَئِيسًا عَلَى جَمِيعِ سُكَّانِ جَلْعَادَ».

بنو إسرائيل يستنجدون بيفتاح

وَكَانَ يَفْتَاخُ الْجَلْعَادِيُّ مُحَارِبًا شَدِيدَ النَّاسِ، أَنْجَبَهُ أَبُوهُ جَلْعَادُ مِنْ أَمْرَأَةٍ عَاهِرَةٍ. ^٢وَأَنْجَبَ جَلْعَادُ أَيْضًا عَدَدًا مِنَ الْأَبْنَاءِ مِنْ زَوْجَتِهِ، فَلَمَّا كَبُرُوا طَرَدُوا يَفْتَاخَ قَائِلِينَ

the city gate. Then two companies rushed upon those in the fields and struck them down.⁴⁵ All that day Abimelech pressed his attack against the city until he had captured it and killed its people. Then he destroyed the city and scattered salt over it.

The Tower of Shechem

⁴⁶On hearing this, the citizens in the tower of Shechem went into the stronghold of the temple of El-Berith. ⁴⁷When Abimelech heard that they had assembled there, ⁴⁸he and all his men went up Mount Zalmon. He took an ax and cut off some branches, which he lifted to his shoulders. He ordered the men with him, "Quick! Do what you have seen me do!"⁴⁹ So all the men cut branches and followed Abimelech. They piled them against the stronghold and set it on fire over the people inside. So all the people in the tower of Shechem, about a thousand men and women, also died.

Abimelech Is Killed

⁵⁰Next Abimelech went to Thebez and besieged it and captured it. ⁵¹Inside the city, however, was a strong tower, to which all the men and women—all the people of the city—fled. They locked themselves in and climbed up on the tower roof. ⁵²Abimelech went to the tower and stormed it. But as he approached the entrance to the tower to set it on fire, ⁵³a woman dropped an upper millstone on his head and cracked his skull. ⁵⁴Hurriedly he called to his armor-bearer, "Draw your sword and kill me, so that they can't say, 'A woman killed him.'" So his servant ran him through, and he died. ⁵⁵When the Israelites saw that Abimelech was dead, they went home. ⁵⁶Thus God repaid the wickedness that Abimelech had done to his father by murdering his seventy brothers. ⁵⁷God also made the men of Shechem pay for all their wickedness. The curse of Jotham son of Jerub-Baal came on them.

Tola and Jair, Judges over Israel

10 After the time of Abimelech a man of Issachar, Tola son of Puah, the son of Dodo, rose to save Israel. He lived in Shamir, in the hill country of Ephraim. ²He led Israel twenty-three years; then he died, and was buried in Shamir. ³He was followed by Jair of Gilead, who led Israel

بَوَابِ الْمَدِينَةِ وَتَمَرَّكَزَ هُنَاكَ. وَهَاجَمَتِ الْفِرْقَتَانِ الْأُخْرَيَانِ كُلَّ مَنْ كَانُوا فِي الْحَقْلِ وَأَبَادَنَاهُمْ. ^{٤٥}وَوَظَلَّتْ رَحَى الْحَرْبِ دَائِرَةً طَوَالَ ذَلِكَ الْيَوْمِ حَتَّى اسْتَوَلَى أَيِمَالِكُ عَلَى الْمَدِينَةِ وَقَضَى عَلَى أَهْلِهَا وَهَدَمَهَا وَزَرَعَهَا مِلْحًا.

إحراق برج شكيم
^{٤٦}وَحِينَ بَلَغَ الْخَبَرُ أَهْلَ بَرْجِ شَكِيمَ تَحَصَّنُوا فِي قَلْعَةٍ مَعْبِدِ إِيلِ بَرِيثَ. ^{٤٧}فَعَلِمَ أَيِمَالِكُ أَنَّ جَمِيعَ أَهْلِ بَرْجِ شَكِيمَ قَدْ تَحَصَّنُوا فِي الْقَلْعَةِ. ^{٤٨}فَارْتَمَى هُوَ وَجَيْشُهُ جَبَلَ صَلْمُونِ، وَأَخَذَ فَلْسًا بِيَدِهِ وَقَطَعَ غُصْنَ شَجَرَةٍ وَرَفَعَهُ وَوَضَعَهُ عَلَى كَتِفِهِ، وَقَالَ لِرِجَالِهِ: «كُلُّ مَا تَرَوْنِي أَفْعَلُهُ فَاسْرِعُوا وَأَفْعَلُوا مِثْلِي». ^{٤٩}فَقَطَعَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَ الْجَيْشِ غُصْنًا وَسَارُوا خَلْفَ أَيِمَالِكَ إِلَى الْقَلْعَةِ حَيْثُ كَوْمُوا الْأَغْصَانِ وَأَحْرَقُوا الْقَلْعَةَ بِمَنْ فِيهَا. فَمَاتَ جَمِيعُ أَهْلِ بَرْجِ شَكِيمَ وَكَانُوا نَحْوَ أَلْفِ رَجُلٍ وَامْرَأَةٍ.

مقتل أبيمالك في المعركة
^{٥٠}ثُمَّ تَوَجَّهَ أَيِمَالِكُ إِلَى تَابَاصَ وَهَاجَمَهَا وَاسْتَوَلَى عَلَيْهَا. ^{٥١}فَلَجَأَ جَمِيعُ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَسَائِرُ أَهْلِ الْمَدِينَةِ إِلَى بَرْجِ حَصِينٍ قَائِمٍ فِي وَسْطِ الْمَدِينَةِ، وَأَغْلَقُوا أَبْوَابَهُ خَلْفَهُمْ، وَصَعِدُوا إِلَى سَطْحِ الْبَرْجِ. ^{٥٢}فَحَاصَرَ أَيِمَالِكُ الْبَرْجَ وَحَارَبَهُ، وَاقْتَرَبَ مِنْ بَابِ الْبَرْجِ لِيُحْرِقَهُ بِالنَّارِ. ^{٥٣}فَالْقَتِ امْرَأَةٌ حَجَرَ رَحَى عَلَى رَأْسِهِ فَشَجَّتْ جُمْجُمَتَهُ. ^{٥٤}فَاسْتَدْعَى عَلَى التُّو حَامِلَ سِلَاحِهِ وَقَالَ لَهُ: «أَخْطَرْتُ سَيْفَكَ وَأَقْتُلْنِي لئَلَا يَقُولُوا عَنِّي: قَتَلَتْهُ امْرَأَةٌ». فَطَعَنَهُ بِالسَّيْفِ فَمَاتَ. ^{٥٥}فَلَمَّا رَأَى رِجَالُ أَيِمَالِكَ أَنَّ قَائِدَهُمْ قَدْ مَاتَ انْصَرَفَ كُلُّ مِنْهُمْ إِلَى مَكَاتِهِ. ^{٥٦}وَهَكَذَا عَاقَبَ اللَّهُ أَيِمَالِكَ عَلَى جَرِيمَتِهِ الَّتِي أَرْتَكَبَهَا بِحَقِّ أَبِيهِ جِينَ قَتَلَ إِخْوَتَهُ السَّبْعِينَ. ^{٥٧}وَكَذَلِكَ رَدَّ اللَّهُ شَرَّ أَهْلِ شَكِيمَ عَلَى رُؤُوسِهِمْ، وَبِذَلِكَ تَحَقَّقَتْ لَعْنَةُ يُوثَامَ بْنِ يَرُبْعَلِ.

تولع ويائير قاضيان لبني إسرائيل
وَقَامَ بَعْدَ مَوْتِ أَيِمَالِكَ تُولَعُ بْنُ فُوَاةَ بْنِ دُودُو مِنْ سِبْطِ يَسَاكِرَ لِإِنْقَاضِ إِسْرَائِيلَ، وَكَانَ هَذَا قَاطِنًا فِي شَامِيرَ فِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ، وَظَلَّ قَاضِيًا لِإِسْرَائِيلَ مُدَّةَ ثَلَاثٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً، ثُمَّ مَاتَ وَدُفِنَ فِي شَامِيرَ. ثُمَّ تَوَلَّى بَعْدَهُ قَضَاءُ إِسْرَائِيلَ يَائِيرُ الْجَلْعَادِيُّ طَوَالَ اثْنَتَيْنِ وَعِشْرِينَ

Abimelech. ²⁸Then Gaal son of Ebed said, "Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should be subject to him? Isn't he Jerub-Baal's son, and isn't Zebul his deputy? Serve the men of Hamor, Shechem's father! Why should we serve Abimelech?" ²⁹If only this people were under my command! Then I would get rid of him. I would say to Abimelech, "Call out your whole army!" "

³⁰When Zebul the governor of the city heard what Gaal son of Ebed said, he was very angry. ³¹Under cover he sent messengers to Abimelech, saying, "Gaal son of Ebed and his brothers have come to Shechem and are stirring up the city against you. ³²Now then, during the night you and your men should come and lie in wait in the fields. ³³In the morning at sunrise, advance against the city. When Gaal and his men come out against you, do whatever your hand finds to do."

Abimelech Subdues the Insurrection

³⁴So Abimelech and all his troops set out by night and took up concealed positions near Shechem in four companies. ³⁵Now Gaal son of Ebed had gone out and was standing at the entrance to the city gate just as Abimelech and his soldiers came out from their hiding place. ³⁶When Gaal saw them, he said to Zebul, "Look, people are coming down from the tops of the mountains!" Zebul replied, "You mistake the shadows of the mountains for men." ³⁷But Gaal spoke up again: "Look, people are coming down from the center of the land, and a company is coming from the direction of the soothsayers' tree." ³⁸Then Zebul said to him, "Where is your big talk now, you who said, 'Who is Abimelech that we should be subject to him?' Aren't these the men you ridiculed? Go out and fight them!" ³⁹So Gaal led out the citizens of Shechem and fought Abimelech. ⁴⁰Abimelech chased him, and many fell wounded in the flight—all the way to the entrance to the gate. ⁴¹Abimelech stayed in Arumah, and Zebul drove Gaal and his brothers out of Shechem.

⁴²The next day the people of Shechem went out to the fields, and this was reported to Abimelech. ⁴³So he took his men, divided them into three companies and set an ambush in the fields. When he saw the people coming out of the city, he rose to attack them. ⁴⁴Abimelech and the companies with him rushed forward to a position at the entrance to

أبيمالك. ^{٢٨} فَقَالَ جَعَلُ بْنُ عَابِدٍ: «مَنْ هُوَ أَبِيمَالِكُ وَمَنْ هُوَ شَكِيمُ حَتَّى نَخْدُمَهُ؟ أَمَا هُوَ ابْنُ يَرُبْعَلِ وَزَبُولُ هُوَ وَكِيلُهُ؟ أَخْدِمُوا رِجَالَ حَمُورَ أَبِي شَكِيمَ. لِمَاذَا عَلَيْنَا أَنْ نَخْدُمَ أَبِيمَالِكُ؟ ^{٢٩} لَوْ صَارَ هَذَا الشَّعْبُ تَحْتَ إِمْرَتِي لَعَزَلْتُ أَبِيمَالِكُ، وَلَقُلْتُ لَهُ: جَهِّزْ جَيْشَكَ وَأَخْرُجْ». ^{٣٠} وَعِنْدَمَا سَمِعَ زَبُولُ رَئِيسُ الْمَدِينَةِ كَلَامَ جَعَلِ بْنِ عَابِدٍ، اخْتَدَمَ غَضَبُهُ. ^{٣١} وَبَعَثَ بِرُسُلٍ إِلَى أَبِيمَالِكِ فِي ثُرْمَةٍ قَائِلًا: «قَدْ وَقَدَ جَعَلُ بْنُ عَابِدٍ وَإِخْوَتُهُ إِلَى مَدِينَةِ شَكِيمَ، وَأَثَارُوا الْمَدِينَةَ ضِدَّكَ». ^{٣٢} فَأَلَانَ قُمْ لَيْلًا أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ مِنَ الْجَيْشِ وَأَكْمُنْ فِي الْحَقْلِ. ^{٣٣} وَفِي الصُّبْحِ عِنْدَ شُرُوقِ الشَّمْسِ تُبَكِّرُ بِاقْتِحَامِ الْمَدِينَةِ. وَعِنْدَمَا يَخْرُجُ جَعَلُ وَمَنْ مَعَهُ مِنَ الْمُحَارِبِينَ لِقِتَالِكَ تَفْعَلُ بِهِ كَمَا تَشَاءُ..»

أبيمالك يقضي على الثورة

^{٣٤} فَجَدَّ أَبِيمَالِكُ وَجَيْشُهُ فِي السَّيْرِ لَيْلًا وَأَنْقَسَمُوا فِي فِرَقٍ أَرْبَعٍ، وَكَمَنُوا لِأَهْلِ شَكِيمَ. ^{٣٥} وَعِنْدَمَا خَرَجَ جَعَلُ بْنُ عَابِدٍ وَوَقَفَ عِنْدَ مَدْخَلِ بَوَابَةِ الْمَدِينَةِ تَحَرَّكَ أَبِيمَالِكُ وَرِجَالُهُ مِنْ مَكَامِهِمْ. ^{٣٦} فَقَرَأَهُمْ جَعَلُ، فَقَالَ لِرَبُولَ: «هُؤُذَا رِجَالٌ مُنْحَدِرُونَ مِنْ قِمَمِ الْجِبَالِ». فَأَجَابَهُ زَبُولُ: «إِنَّكَ تَرَى ظِلَالَ الْجِبَالِ وَكَأَنَّهَا رِجَالٌ». ^{٣٧} فَعَادَ جَعَلُ يَقُولُ أَيْضًا: «هُؤُذَا رِجَالٌ مُنْحَدِرُونَ مِنَ الْمُرْتَفَعَاتِ، وَهِيَ فِرْقَةٌ قَادِمَةٌ عَنْ طَرِيقِ بَلُوطَةِ الْغَائِفِينَ». ^{٣٨} فَأَجَابَهُ زَبُولُ: «أَيْنَ هُوَ تَبَجُّحُكَ الْآنَ حِينَ قُلْتَ: مَنْ هُوَ أَبِيمَالِكُ حَتَّى نَخْدُمَهُ؟ أَلَيْسَ هَؤُلَاءِ هُمُ الرِّجَالُ الَّذِينَ سَخِرْتَ مِنْهُمْ؟ فَأَخْرُجْ الْآنَ وَحَارِبْهُ!». ^{٣٩} فَخَرَجَ جَعَلُ فِي طَلِيعَةِ أَهْلِ شَكِيمَ وَحَارَبَ أَبِيمَالِكُ. ^{٤٠} غَيْرَ أَنَّهُ أَنْهَزَمَ أَمَامَهُ وَسَقَطَ عَدَدٌ غَفِيرٌ مِنَ الْقَتْلَى عَلَى طُولِ الطَّرِيقِ إِلَى بَوَابَةِ الْمَدِينَةِ. ^{٤١} وَاسْتَقَرَّ أَبِيمَالِكُ فِي أَرُومَةَ، وَطَرَدَ زَبُولُ جَعْلًا وَإِخْوَتَهُ مِنْ شَكِيمَ.

^{٤٢} وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي خَرَجَ أَهْلُ شَكِيمَ إِلَى الْحَقْلِ لِلْحَرْبِ، فَأُبْلَغَ أَبِيمَالِكُ بِالْأَمْرِ. ^{٤٣} فَقَسَمَ جَيْشُهُ إِلَى ثَلَاثِ فِرَقٍ وَكَمَنَ فِي الْحَقْلِ، وَإِذَا بِأَهْلِ شَكِيمَ قَدْ بَرَزُوا مِنَ الْمَدِينَةِ فَأَنْقَضَ عَلَيْهِمْ وَكَسَرَهُمْ. ^{٤٤} وَاقْتَحَمَ أَبِيمَالِكُ وَفِرْقَتُهُ طَرِيقَهُ إِلَى مَدْخَلِ

and be our king.' ¹³But the vine answered, 'Should I give up my wine, which cheers both gods and men, to hold sway over the trees?' ¹⁴Finally all the trees said to the thornbush, 'Come and be our king.' ¹⁵The thornbush said to the trees, 'If you really want to anoint me king over you, come and take refuge in my shade; but if not, then let fire come out of the thornbush and consume the cedars of Lebanon!'

¹⁶Now if you have acted honorably and in good faith when you made Abimelech king, and if you have been fair to Jerub-Baal and his family, and if you have treated him as he deserves—¹⁷and to think that my father fought for you, risked his life to rescue you from the hand of Midian ¹⁸(but today you have revolted against my father's family, murdered his seventy sons on a single stone, and made Abimelech, the son of his slave girl, king over the citizens of Shechem because he is your brother)—¹⁹if then you have acted honorably and in good faith toward Jerub-Baal and his family today, may Abimelech be your joy, and may you be his, too! ²⁰But if you have not, let fire come out from Abimelech and consume you, citizens of Shechem and Beth Millo, and let fire come out from you, citizens of Shechem and Beth Millo, and consume Abimelech! ²¹Then Jotham fled, escaping to Beer, and he lived there because he was afraid of his brother Abimelech.

Conflict and Insurrection in Shechem

²²After Abimelech had governed Israel three years, ²³God sent an evil spirit between Abimelech and the citizens of Shechem, who acted treacherously against Abimelech. ²⁴God did this in order that the crime against Jerub-Baal's seventy sons, the shedding of their blood, might be avenged on their brother Abimelech and on the citizens of Shechem, who had helped him murder his brothers. ²⁵In opposition to him these citizens of Shechem set men on the hilltops to ambush and rob everyone who passed by, and this was reported to Abimelech.

²⁶Now Gaal son of Ebed moved with his brothers into Shechem, and its citizens put their confidence in him. ²⁷After they had gone out into the fields and gathered the grapes and trodden them, they held a festival in the temple of their god. While they were eating and drinking, they cursed

عليننا. ^{١٣}فاجابتهن الكرمة، انبذ خري الذي يفرح الله والناس لكي املك على الاشجار؟ ^{١٤}ثم قالت جميع الاشجار للعوسج، تعال انت وصير علينا ملكا ^{١٥}فقال العوسج، ان كنتم حقاً تنصبونني عليكم ملكاً، فتعالوا واختموا تحت ظلي، والا فإني نارا فتدليغ من العوسج وتلتهم ارض لبنان. ^{١٦}والآن، ان كنتم قد تصرفتم بحق وصواب عندما ملكتم عليكم ابيمالك، وان كنتم قد احسنتم الى برئعل والى اهل بيته فكانتموه خيراً على عمل يديه. ^{١٧}فقد حارب ابي عنكم وجازف بحياته وانقذكم من قبضة الميديين. ^{١٨}أما انتم قد كنتم اليوم على بيت ابي وفتحتم ابناؤه السبعين على حجر واحد، وملكتم ابيمالك ابن جاريته على اهل شكيم لانه اخوكم. ^{١٩}فان كنتم قد تصرفتم بحق وصواب مع برئعل واهل بيته في هذا اليوم، فهيناً لكم بابيمالك وهيناً له بكم. ^{٢٠}والا فلتدليغ نار من ابيمالك وتلتهم اهل شكيم وسكان القلعة، وتلدليغ نار من اهل شكيم ومن سكان القلعة وتلتهم ابيمالك. ^{٢١}ثم هرب يوثام الى مدينة بئر خوفاً من اخيه، واقام هناك.

نزاع وثورة في شكيم
وَسَلَّطَ ابِيمَالِكُ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِتْرَةً ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ. ^{٢٢}وَمَالَئَتْ الرَّبُّ أَنْ جَعَلَ الْعَلَاقَةَ تَسُوءَ بَيْنَ ابِيمَالِكِ وَأَهْلِ شَكِيمَ، فَخَانَ أَهْلُ شَكِيمَ ابِيمَالِكَ. ^{٢٣}عِقَاباً لَهُ لِمَا جَنَاهُ مِنْ ظُلْمٍ بِحَقِّ ابْنَاءِ بَرِئْعِلَ السَّبْعِينَ الَّذِينَ سَفَكَ دِمَاءَهُمْ، وَأَنْتِقَاماً مِنْ أَهْلِ شَكِيمَ الَّذِينَ آزَرُوهُ عَلَى ذَنْحِ إِخْوَتِهِ. ^{٢٤}فَنَصَّبَ أَهْلُ شَكِيمَ لِابِيمَالِكِ كَمِيناً عَلَى قِمَمِ الْجِبَالِ وَرَاحُوا يَنْهَبُونَ كُلَّ عَابِرِ الطَّرِيقِ. فَأَنْبَغَ ابِيمَالِكُ بِالْأَمْرِ.

^{٢٥}وَجَاءَ جَعْلُ بْنُ عَابِدٍ مَعَ إِخْوَتِهِ إِلَى شَكِيمَ فَوَثَّقَ بِهِ أَهْلُهَا. ^{٢٦}ثُمَّ خَرَجُوا إِلَى الْحَقُولِ وَجَنَوْا غَلَاتِ كُرُومِهِمْ وَصَنَعُوا مِنْهَا خَمِراً، وَاحْتَفَلُوا وَدَخَلُوا إِلَى مَعْبَدِ إِلَهُهِمْ وَآكَلُوا وَشَرِبُوا وَلَعَنُوا

³⁰He had seventy sons of his own, for he had many wives. ³¹His concubine, who lived in Shechem, also bore him a son, whom he named Abimelech. ³²Gideon son of Joash died at a good old age and was buried in the tomb of his father Joash in Ophrah of the Abiezrites.

³³No sooner had Gideon died than the Israelites again prostituted themselves to the Baals. They set up Baal-Berith as their god and ³⁴did not remember the LORD their God, who had rescued them from the hands of all their enemies on every side. ³⁵They also failed to show kindness to the family of Jerub-Baal (that is, Gideon) for all the good things he had done for them.

Abimelech

9 Abimelech son of Jerub-Baal went to his mother's brothers in Shechem and said to them and to all his mother's clan, ²"Ask all the citizens of Shechem, 'Which is better for you: to have all seventy of Jerub-Baal's sons rule over you, or just one man?' Remember, I am your flesh and blood. ³When the brothers repeated all this to the citizens of Shechem, they were inclined to follow Abimelech, for they said, "He is our brother." ⁴They gave him seventy shekels of silver from the temple of Baal-Berith, and Abimelech used it to hire reckless adventurers, who became his followers. ⁵He went to his father's home in Ophrah and on one stone murdered his seventy brothers, the sons of Jerub-Baal. But Jotham, the youngest son of Jerub-Baal, escaped by hiding. ⁶Then all the citizens of Shechem and Beth Millo gathered beside the great tree at the pillar in Shechem to crown Abimelech king.

Jotham Tells a Parable

⁷When Jotham was told about this, he climbed up on the top of Mount Gerizim and shouted to them, "Listen to me, citizens of Shechem, so that God may listen to you. ⁸One day the trees went out to anoint a king for themselves. They said to the olive tree, 'Be our king'. ⁹But the olive tree answered, 'Should I give up my oil, by which both gods and men are honored, to hold sway over the trees?' ¹⁰Next, the trees said to the fig tree, 'Come and be our king.' ¹¹But the fig tree replied, 'Should I give up my fruit, so good and sweet, to hold sway over the trees?' ¹²Then the trees said to the vine, 'Come

^{٣٠}وَكَانَ لِجِدْعُونَ سَبْعُونَ وَلَدًا جَمِيعُهُمْ مِنْ صُلْبِهِ لِأَنَّهُ كَانَ مِزْوَاجًا. ^{٣١}وَوَلَدَتْ لَهُ أَيْضًا سُرِّيَّتُهُ الَّتِي فِي شَكِيمَ ابْنًا دَعَاهُ أَبِيْمَالِكُ. ^{٣٢}وَمَاتَ جِدْعُونَ بَنُ يُوَاشَ بَعْدَ عُمُرٍ طَوِيلٍ صَالِحٍ، وَدُفِنَ فِي قَبْرِ يُوَاشَ أَبِيهِ فِي عَفْرَةَ، بَلَدَةِ الْإِيْعَزْرِيِّينَ. ^{٣٣}وَرَجَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ بَعْدَ مَوْتِ جِدْعُونَ وَغَوَوْا وَرَاءَ الْبَغْلِيمِ، وَاتَّخَذُوا بَغْلَ بَرِيثَ إِلَهًا لَهُمْ. ^{٣٤}وَنَسُوا الرَّبَّ إِلَهُهُمْ الَّذِي أَنْقَذَهُمْ مِنْ قَبْضَةِ جَمِيعِ أَعْدَائِهِمُ الْمُحِيطِينَ بِهِمْ. ^{٣٥}وَأَسَاءُوا إِلَى بَيْتِ يَرْبَعَلَ (جِدْعُونَ) رَغْمَ كُلِّ الْخَيْرِ الَّذِي أَسَدَاهُ إِلَى إِسْرَائِيلَ.

أبيمالك يصبح ملكاً على اورشليم
٩ وَمَضَى أَبِيْمَالِكُ بَنُ يَرْبَعَلَ إِلَى شَكِيمَ لِمِزْيَارَةِ أَخْوَالِهِ وَقَالَ لِعَشِيرَةِ أُمِّهِ: ^١«أَسْأَلُوا جَمِيعَ أَهْلِ شَكِيمَ: أَيُّهُمَا أَفْضَلُ لَهُمْ: أَنْ يَحْكُمَهُمْ سَبْعُونَ رَجُلًا هُمْ أَبْنَاءُ يَرْبَعَلَ، أَمْ أَنْ يَتَسَلَّطَ عَلَيْهِمْ رَجُلٌ وَاحِدٌ؟ وَتَذَكَّرُوا أَنَّنِي مِنْ لَحْمِكُمْ وَعَظْمِكُمْ...» ^٢فَسَرَعَ أَخْوَالُهُ يَدْعُونَ لَهُ بَيْنَ أَهْلِ شَكِيمَ حَتَّى اسْتَمَالُوا قُلُوبَهُمْ وَرَاءَ أَبِيْمَالِكِ قَائِلِينَ: «هُوَ أَخُونَا». ^٣وَأَعْطَوْهُ سَبْعِينَ شَاقِلَ فِضَّةٍ (نَحْوُ ثَمَانِيَةِ كِيلُو جَرَامَاتٍ وَيُضْفَى) مِنْ مَغْبَدِ بَغْلِ بَرِيثَ اسْتَأْجَرَ بِهَا أَتْبَاعًا مِنْ الْأَوْغَادِ الطَّائِشِينَ، ^٤وَأَقْتَحَمَ بِهِمْ بَيْتَ أَبِيهِ فِي عَفْرَةَ، حَيْثُ ذَبَحَ إِخْوَتُهُ السَّبْعِينَ عَلَى حَجَرٍ وَاحِدٍ، وَلَمْ يَنْجُ إِلَّا يُوَثَامُ بَنُ يَرْبَعَلَ الْأَصْغَرُ الَّذِي تَمَكَّنَ مِنَ الْإِخْتِبَاءِ. ^٥فَاجْتَمَعَ أَهْلُ شَكِيمَ وَجَمِيعُ سُكَّانِ الْفَلْعَةِ وَنَصَبُوا أَبِيْمَالِكَ مَلِكًا عِنْدَ بَلُوطَةِ النَّصَبِ الَّذِي فِي شَكِيمَ.

يوثام ومثل العوسجة
^٧وَبَلَغَ الْخَبْرُ يُوَثَامَ فَذَهَبَ وَوَقَفَ عَلَى قِمَّةِ جَبَلِ جَرِزِيمَ وَنَادَى بِصَوْتٍ مُرْتَفِعٍ قَائِلًا لَهُمْ: «انْصِتُوا لِي يَا أَهْلَ شَكِيمَ حَتَّى يَسْتَمِعَ لَكُمْ اللَّهُ. ^٨ذَاتَ مَرَّةٍ ذَهَبَتِ الْأَشْجَارُ لِتَنْصِبَ عَلَيْهَا مَلِكًا، فَقَالَتْ لِلزَّيْتُونَةِ: اأَمْلِكِي عَلَيْنَا. ^٩فَأَجَابَتِ الزَّيْتُونَةُ: أَلَا تَخْلَى عَنِّي زَيْتِي الَّذِي يُكْرَمُونَ بِهِ اللَّهُ وَالنَّاسُ لِكُنِّي أَمْلِكُ عَلَى الْأَشْجَارِ؟» ^{١٠}فَقَالَتْ الْأَشْجَارُ لِلْفِجَةِ: تَعَالِي أَنْتِ وَأَمْلِكِي عَلَيْنَا. ^{١١}فَأَجَابَتِ الْفِجَةُ: أَأَهْجُرُ حَلَاوَتِي وَثَمَرِي الطَّيِّبَ لِأَصِيرَ مَلِكَةً عَلَى الْأَشْجَارِ؟» ^{١٢}فَقَالَتْ الْأَشْجَارُ لِلْكَزْمَةِ: تَعَالِي أَنْتِ وَأَمْلِكِي

possession? Why should we give bread to your exhausted men?" ¹⁶He took the elders of the town and taught the men of Succoth a lesson by punishing them with desert thorns and briers. ¹⁷He also pulled down the tower of Peniel and killed the men of the town.

The Execution of Zebah and Zalmunna

¹⁸Then he asked Zebah and Zalmunna, "What kind of men did you kill at Tabor?" "Men like you," they answered, "each one with the bearing of a prince." ¹⁹Gideon replied, "Those were my brothers, the sons of my own mother. As surely as the LORD lives, if you had spared their lives, I would not kill you." ²⁰Turning to Jether, his oldest son, he said, "Kill them!" But Jether did not draw his sword, because he was only a boy and was afraid. ²¹Zebah and Zalmunna said, "Come, do it yourself. 'As is the man, so is his strength.'" So Gideon stepped forward and killed them, and took the ornaments off their camels' necks.

Gideon Refuses to Be King

²²The Israelites said to Gideon, "Rule over us—you, your son and your grandson—because you have saved us out of the hand of Midian." ²³But Gideon told them, "I will not rule over you, nor will my son rule over you. The LORD will rule over you." ²⁴And he said, "I do have one request, that each of you give me an earring from your share of the plunder." (It was the custom of the Ishmaelites to wear gold earrings.) ²⁵They answered, "We'll be glad to give them." So they spread out a garment, and each man threw a ring from his plunder onto it. ²⁶The weight of the gold rings he asked for came to seventeen hundred shekels, not counting the ornaments, the pendants and the purple garments worn by the kings of Midian or the chains that were on their camels' necks. ²⁷Gideon made the gold into an ephod, which he placed in Ophrah, his town. All Israel prostituted themselves by worshiping it there, and it became a snare to Gideon and his family. ²⁸Thus Midian was subdued before the Israelites and did not raise its head again. During Gideon's lifetime, the land enjoyed peace forty years.

Gideon's Death and Israel's Apostasy

²⁹Jerub-Baal son of Joash went back home to live.

الْمُنْهَوِكِينَ خُبْرًا؟^{١٦} وَقَبَضَ عَلَى شُيُوخِ الْمَدِينَةِ، وَأَخَذَ أَشْوَاكَ مِنَ الْبَرِّيَّةِ وَتَوَارَجَ وَعَاقَبَ بِهَا أَهْلَ سُكُوتَ، فَكَانَ ذَلِكَ دَرْسًا لَهُمْ.^{١٧} وَهَدَمَ بُرْجَ فَنْوَيْلَ وَقَتَلَ رِجَالَ الْمَدِينَةِ.

مقتل زبج وصلمناع
^{١٨}وَسَأَلَ جِدْعُونُ زَبَجَ وَصَلْمُنَاعَ: «مَا هَيْئَةُ الرُّجَالِ الَّذِينَ قَتَلْتُمَاهُمْ فِي تَابُورَ؟» فَأَجَابَا: «إِنَّهُمْ يُشَبِّهُونَكَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ مِثْلُ ابْنِ مَلِكٍ.»^{١٩} فَقَالَ: «هُمْ إِخْوَتِي أَبْنَاءُ أُمِّي، حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ، مَا كُنْتُ لِأَقْتُلُكُمْ لَوْ أَبْقَيْتُمَاهُمْ أَحْيَاءَ.»^{٢٠} وَقَالَ لِيَثَرَ ابْنِهِ الْبَكْرَ: «قُمْ أَقْتُلْهُمَا.» وَلَكِنْ هَذَا خَافَ أَنْ يَسْتَلَّ سَيْفُهُ لِأَنَّهُ كَانَ صَغِيرَ السِّنِّ.»^{٢١} فَقَالَ زَبَجُ وَصَلْمُنَاعُ: «قُمْ أَنْتَ وَأَقْتُلْنَا، فَخَيْرٌ لَنَا أَنْ يَقْتُلَنَا رَجُلٌ، فَقَتَلَهُمَا جِدْعُونُ. وَأَخَذَ الْحُلِيِّ الَّتِي كَانَتْ تُزَيِّنُ أَغْنَاقَ جِمَالِهِمَا.

جدعون يرفض الملك
^{٢٢}وَقَالَ بَنُو إِسْرَائِيلَ لَجِدْعُونُ: «تَسَلِّطْ عَلَيْنَا أَنْتَ وَابْنُكَ وَحَفِيدُكَ، لِأَنَّكَ قَدْ أَنْقَذْتَنَا مِنَ الْمِدْيَانِيِّينَ.»^{٢٣} فَأَجَابَهُمْ: «لَا أَسَلِّطُ عَلَيْكُمْ، لَا أَنَا وَلَا ابْنِي، إِنَّمَا الرَّبُّ يَسَلِّطُ عَلَيْكُمْ.»^{٢٤} وَلَكِنْ لِي لَدَيْكُمْ طَلْبَةٌ، وَهِيَ أَنْ يُعْطِيَنِي كُلُّ وَاحِدٍ أَقْرَاطَ غَنِيمَتِهِ، وَهِيَ أَقْرَاطُ الذَّهَبِ الَّتِي يَتَحَلَّى بِهَا عَادَةُ الْإِسْمَاعِيلِيِّينَ.» (الَّذِينَ شَكَّلُوا جَيْشَ الْمِدْيَانِيِّينَ).^{٢٥} فَأَجَابُوهُ: «يَسِّرْنَا أَنْ نَقْدِمَهَا لَكَ.» وَفَرَسُوا رِدَاءَ أَلْفَى عَلَيْهِ كُلُّ وَاحِدٍ أَقْرَاطَ غَنِيمَتِهِ.^{٢٦} فَكَانَ وَزْنُ أَقْرَاطِ الذَّهَبِ الَّتِي طَلَبَهَا أَلْفَا وَسَبْعَ مِئَةِ شَاقِلٍ (نَحْوَ عِشْرِينَ كِيلُو جَرَامًا)، مَاعِدَا الْأَهْلَةِ وَالْحَلَقِ وَالْأَثْوَابِ الْأَرْجَوَانِيَّةِ الَّتِي كَانَتْ يَزِيدُهَا مُلُوكُ مِدْيَانَ، وَالْقَلَائِدِ الَّتِي كَانَتْ تُزَيِّنُ أَغْنَاقَ جِمَالِهِمْ.^{٢٧} فَصَاغَ مِنْهَا جِدْعُونُ صَنَمًا نَصَبَهُ فِي مَدِينَتِهِ عَفْرَةَ، فَغَوَى الْإِسْرَائِيلِيُّونَ وَرَّاءَهُ وَعَبَدُوهُ فَكَانَ هَذَا الصَّنَمُ شَرَكًا لَجِدْعُونِ وَعَائِلَتِهِ.^{٢٨} وَذَلَّ الْمِدْيَانِيُّونَ أَمَامَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَمْ يَعُودُوا يَتَطَاوَلُونَ عَلَيْهِمْ. وَعَمَّ السَّلَامُ الْبِلَادَ أَرْبَعِينَ سَنَةً طَوَالَ حَيَاةِ جِدْعُونِ.

موت جدعون وارتداد بني إسرائيل
^{٢٩}وَرَجَعَ جِدْعُونُ بْنُ يُوَاشَ إِلَى بَيْتِهِ حَيْثُ أَقَامَ فِيهِ.

they criticized him sharply. ²But he answered them, "What have I accomplished compared to you? Aren't the gleanings of Ephraim's grapes better than the full grape harvest of Abiezer? ³God gave Oreb and Zeeb, the Midianite leaders, into your hands. What was I able to do compared to you?" At this, their resentment against him subsided.

Succoth and Peniel Abandon Gideon

⁴Gideon and his three hundred men, exhausted yet keeping up the pursuit, came to the Jordan and crossed it. ⁵He said to the men of Succoth, "Give my troops some bread; they are worn out, and I am still pursuing Zebah and Zalmunna, the kings of Midian." ⁶But the officials of Succoth said, "Do you already have the hands of Zebah and Zalmunna in your possession? Why should we give bread to your troops?" ⁷Then Gideon replied, "Just for that, when the LORD has given Zebah and Zalmunna into my hand, I will tear your flesh with desert thorns and briers." ⁸From there he went up to Peniel and made the same request of them, but they answered as the men of Succoth had. ⁹So he said to the men of Peniel, "When I return in triumph, I will tear down this tower."

The Capture of Zebah and Zalmunna

¹⁰Now Zebah and Zalmunna were in Karkor with a force of about fifteen thousand men, all that were left of the armies of the eastern peoples; a hundred and twenty thousand swordsmen had fallen. ¹¹Gideon went up by the route of the nomads east of Nobah and Jogbehah and fell upon the unsuspecting army. ¹²Zebah and Zalmunna, the two kings of Midian, fled, but he pursued them and captured them, routing their entire army.

Vengeance on Succoth and Peniel

¹³Gideon son of Joash then returned from the battle by the Pass of Heres. ¹⁴He caught a young man of Succoth and questioned him, and the young man wrote down for him the names of the seventy-seven officials of Succoth, the elders of the town. ¹⁵Then Gideon came and said to the men of Succoth, "Here are Zebah and Zalmunna, about whom you taunted me by saying, 'Do you already have the hands of Zebah and Zalmunna in your

لِمَحَارَبَةِ الْمَدْيَانِيِّينَ؟ فَأَجَابَهُمْ: «أَيُّ شَيْءٍ فَعَلْتُهُ أَنَا يُوَاظِي مَا أَنْجَزْتُمُوهُ أَنْتُمْ؟ أَلَيْسَتْ لُقَاطَةُ عِنَبِ أَفْرَايِمَ خَيْرًا مِنْ قِطَافِ أَبِيعَزَرَ؟ لَقَدْ أَوْقَعَ الرَّبُّ غُرَابًا وَذَنْبًا قَائِدِي الْمَدْيَانِيِّينَ فِي أَيْدِيكُمْ. فَأَيُّ شَيْءٍ اسْتَطَعْتُ أَنْ أَفْعَلَهُ يُوَاظِي عَمَلَكُمْ هَذَا؟ وَعِنْدَمَا سَمِعُوا حَدِيثَهُ هَدَّاتِ سَوْرَةَ غَضَبِهِمْ.

أهل سكوت وفنوئيل يخذلون جدعون
^٤وَأَجْتَازَ جِدْعُونُ وَرِجَالَهُ الثَّلَاثَ مِئَةَ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ وَقَدْ نَالَ مِنْهُمْ الْإِغْيَاءَ مِنْ مُطَارَدَتِهِمْ لِلْعَدُوِّ. ^٥فَقَالَ لِأَهْلِ سَكُوتَ: «أَعْطُوا رِجَالِي طَعَامًا فَإِنَّهُمْ مُنْهَكُونَ، وَأَنَا مَارِلْتُ أَطَارِدُ زَبِيحَ وَصَلْمُنَاعَ مَلِكَيْ مَدْيَانَ». فَأَجَابَهُ رُؤَسَاءُ سَكُوتَ: «الْعَلَّ زَبِيحَ وَصَلْمُنَاعَ قَدْ وَقَعَا أَسِيرَيْنِ فِي يَدِكَ الْآنَ حَتَّى نَقْدُمَ لِرِجَالِكَ خُبْرًا؟» ^٦فَقَالَ جِدْعُونُ: «حَسَنًا! عِنْدَمَا يَنْصُرُنِي الرَّبُّ عَلَيْهِمَا سَأَذْزِسُ بِالنَّوَارِجِ لَحْمَكُمْ مَعَ أَشْوَاكِ الْبَرِّيَّةِ». ^٧وَتَوَجَّهَ مِنْ هُنَاكَ إِلَى فَنُوئِيلَ وَطَلَبَ مِنْ أَهْلِهَا طَعَامًا، فَأَجَابُوهُ بِمِثْلِ مَا أَجَابَ بِهِ أَهْلُ سَكُوتَ. ^٨فَتَوَعَّدَهُمْ قَائِلًا: «عِنْدَ رُجُوعِي بِسَلَامٍ سَأَهْدِمُ هَذَا الْبُرْجَ».

القبض على زبيح وصلمناع ملكي مديان
^{١٠}وَكَانَ زَبِيحُ وَصَلْمُنَاعُ مُعَسِّكَيْنِ فِي قَرْقَرٍ عَلَى رَأْسِ جَيْشٍ مِنْ نَحْوِ خَمْسَةِ عَشَرَ أَلْفًا هُمُ الْبَقِيَّةُ الْبَاقِيَّةُ مِنْ جَمِيعِ جَيْشِ أَبْنَاءِ الْمَشْرِقِ بَعْدَ أَنْ سَقَطَ مِنْهُمْ مِئَةُ وَعِشْرُونَ أَلْفَ رَجُلٍ مِنَ الْمُقَاتِلِينَ بِالسُّيُوفِ. ^{١١}وَسَلَكَ جِدْعُونُ طَرِيقَ سَاكِنِي الْخِيَامِ شَرْقِيَّ نُوْبَحَ وَنَجْبَهَةَ وَهَاجَمَ الْجَيْشَ الْمَدْيَانِيَّ عَلَى حِينِ غَرَّةٍ ^{١٢}فَهَرَبَ زَبِيحُ وَصَلْمُنَاعُ فَتَعَقَّبَهُمَا وَقَبِضَ عَلَيْهِمَا وَشَتَّتَ الْجَيْشَ كُلَّهُ.

الانتقام من أهل سكوت وفنوئيل
^{١٣}وَرَجَعَ جِدْعُونُ بْنُ يُوَأَشَ مِنْ الْحَرْبِ عَنْ طَرِيقِ عَقْبَةِ حَارَسَ. ^{١٤}وَقَبِضَ عَلَى شَابٍّ مِنْ أَهْلِ سَكُوتَ وَطَلَبَ مِنْهُ أَنْ يُسْجَلَ لَهُ أَسْمَاءُ رُؤَسَاءِ سَكُوتَ وَشُيُوخِهَا. فَسَجَلَ سَبْعَةَ وَسَبْعِينَ اسْمًا. ^{١٥}ثُمَّ أَقْبَلَ جِدْعُونُ عَلَى أَهْلِ سَكُوتَ قَائِلًا: «هُذَا زَبِيحُ وَصَلْمُنَاعُ اللَّذَانِ عَازَرْتُمُونِي بِهِمَا قَائِلِينَ: الْعَلَّ زَبِيحَ وَصَلْمُنَاعَ قَدْ وَقَعَا أَسِيرَيْنِ لَدَيْكَ الْآنَ حَتَّى نَقْدُمَ لِرِجَالِكَ

tation, he worshiped God. He returned to the camp of Israel and called out, "Get up! The LORD has given the Midianite camp into your hands."

¹⁶Dividing the three hundred men into three companies, he placed trumpets and empty jars in the hands of all of them, with torches inside.

¹⁷"Watch me," he told them. "Follow my lead. When I get to the edge of the camp, do exactly as I do. ¹⁸When I and all who are with me blow our trumpets, then from all around the camp blow yours and shout, 'For the LORD and for Gideon.'"

Defeat of the Midianites

¹⁹Gideon and the hundred men with him reached the edge of the camp at the beginning of the middle watch, just after they had changed the guard. They blew their trumpets and broke the jars that were in their hands. ²⁰The three companies blew the trumpets and smashed the jars. Grasping the torches in their left hands and holding in their right hands the trumpets they were to blow, they shouted, "A sword for the LORD and for Gideon!"

²¹While each man held his position around the camp, all the Midianites ran, crying out as they fled. ²²When the three hundred trumpets sounded, the LORD caused the men throughout the camp to turn on each other with their swords. The army fled to Beth Shittah toward Zererah as far as the border of Abel Meholah near Tabbath. ²³Israelites from Naphtali, Asher and all Manasseh were called out, and they pursued the Midianites.

Capture and Death of Oreb and Zeeb

²⁴Gideon sent messengers throughout the hill country of Ephraim, saying, "Come down against the Midianites and seize the waters of the Jordan ahead of them as far as Beth Barah." So all the men of Ephraim were called out and they took the waters of the Jordan as far as Beth Barah. ²⁵They also captured two of the Midianite leaders, Oreb and Zeeb. They killed Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb at the winepress of Zeeb. They pursued the Midianites and brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon, who was by the Jordan.

Ephraim's Discontent

8 Now the Ephraimites asked Gideon, "Why have you treated us like this? Why didn't you call us when you went to fight Midian?" And

تَحْمِيهِ إِسْرَائِيلَ وَقَالَ: «هَبُوا، فَقَدْ نَصَرَكُمُ الرَّبُّ عَلَى جَيْشِ الْمِيدْيَانِيِّينَ». ^{١٦}وَقَسَمَ الثَّلَاثَ مِئَةَ رَجُلٍ إِلَى ثَلَاثِ فِرَقٍ، وَوَضَعَ عَلَى كُلِّ مِنْهُمْ بُوقًا وَجَرَّةً فَارِغَةً فِي وَسْطِهَا مِصْبَاحًا. ^{١٧}وَقَالَ لَهُمْ: «انْظُرُوا إِلَيَّ وَأَفْعَلُوا مِثْلِي. عِنْدَمَا أُبْلِغُ طَرَفَ الْمُعَسْكَرِ، أَفْعَلُوا تَمَامًا كَمَا أَفْعَلُ». ^{١٨}وَمَتَى نَفَخْتُ أَنَا وَكُلُّ الَّذِينَ مَعِيَ بِالْبُوقِ، أَنْفَخُوا أَنْتُمْ أَيْضًا بِالْأَبْوَاقِ حَوْلَ كُلِّ الْمُعَسْكَرِ وَقُولُوا: «لِلرَّبِّ وَلِجِدْعُونَ».

هزيمة الميديانيين

^{١٩}فَأَقْبَلَ جِدْعُونُ وَفِرْقَتُهُ إِلَى طَرَفِ الْمُعَسْكَرِ فِي مُتَنَصِفِ اللَّيْلِ، بَعْدَ تَغْيِيرِ نَوْبَةِ الْجِرَاسَةِ، فَتَفَخَّوْا بِالْأَبْوَاقِ وَحَطَّمُوا الْجَرَارَ الَّتِي بِيَدِهِمْ. ^{٢٠}وَهَكَذَا نَفَخَتْ الْفِرَقُ الثَّلَاثُ بِالْأَبْوَاقِ وَحَطَّمُوا الْجَرَارَ وَأَمْسَكُوا الْمِصَابِيحَ بِأَيْدِيهِمْ الْيَسْرَى وَالْأَبْوَاقَ بِأَيْدِيهِمْ الْيُمْنَى لِيَتَفَخَّوْا بِهَا صَارِخِينَ: «سَيْفٌ لِلرَّبِّ وَلِجِدْعُونَ». ^{٢١}وَوَقَفَ كُلُّ مِنْهُمْ فِي مَكَانِهِ حَوْلَ الْمُعَسْكَرِ، فَذَبَّ الدُّغُرُ فِي الْجَيْشِ وَتَرَكَضُوا هَارِبِينَ صَارِخِينَ: «وَعَادَتِ الْفِرَقُ الثَّلَاثُ تَتَفَخُّ فِي أَبْوَاقِهَا، فَجَعَلَ الرَّبُّ أَعْدَاءَهُمْ يُقَاتِلُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا، وَأَعْمَدَ كُلُّ وَاحِدٍ سَيْفَهُ فِي صَاحِبِهِ وَقَرُّوا إِلَى بَيْتِ شَيْطَةٍ بِأَتْمَاجِهِ صَرْدَةً حَتَّى بَلَغُوا أَبْلَ مَحْوَلَةٍ بِالْقُرْبِ مِنْ طَبَاةٍ. ^{٢٢}فَاسْتَدْعَى جِدْعُونُ رِجَالَ إِسْرَائِيلَ مِنْ نَفْتَالِي وَمِنْ أَشِيرَ وَمِنْ كُلِّ مَنَسَّى وَتَعَقَّبُوا الْمِيدْيَانِيِّينَ.

هزيمة أميري الميديانيين

^{٢٤}وَبَعَثَ جِدْعُونُ بِرُسُلٍ إِلَى كُلِّ جَبَلِ أَفْرَايِمَ قَائِلًا: «أَنْزِلُوا لِلِقَاءِ الْمِيدْيَانِيِّينَ وَاسْتَوْلُوا عَلَى مَوَاقِعِ غُبُورِ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ عِنْدَ بَيْتِ بَارَةَ». فَاحْتَشَدَ كُلُّ رِجَالِ أَفْرَايِمَ وَاسْتَوْلُوا عَلَى مِيَاهِ الْأُرْدُنِّ عِنْدَ بَيْتِ بَارَةَ. ^{٢٥}وَأَسْرَوْا قَائِدِي الْمِيدْيَانِيِّينَ غُرَابًا وَذَنْبًا، فَقَتَلُوا غُرَابًا عَلَى صَخْرَةِ غُرَابٍ، وَأَمَّا ذَنْبٌ فَقَتَلُوهُ عِنْدَ مَغْصَرَةٍ ذَنْبٍ. وَتَعَقَّبُوا الْمِيدْيَانِيِّينَ ثُمَّ حَمَلُوا رَأْسِي غُرَابٍ وَذَنْبٍ إِلَى جِدْعُونَ عَبْرَ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ.

سخط رجال أفرام

وَحَاصِمُ رِجَالِ أَفْرَايِمَ جِدْعُونَ خِصَامًا شَدِيدًا قَائِلِينَ لَهُ: «لِمَذَا عَامَلْتَنَا هَكَذَا؟ لِمَذَا لَمْ تَدْعُنَا عِنْدَ ذَهَابِكَ

²The LORD said to Gideon, "You have too many men for me to deliver Midian into their hands. In order that Israel may not boast against me that her own strength has saved her, ³announce now to the people, 'Anyone who trembles with fear may turn back and leave Mount Gilead.' " So twenty-two thousand men left, while ten thousand remained.

⁴But the LORD said to Gideon, "There are still too many men. Take them down to the water, and I will sift them for you there. If I say, 'This one shall go with you,' he shall go; but if I say, 'This one shall not go with you, he shall not go.'"

⁵So Gideon took the men down to the water. There the LORD told him, "Separate those who lap the water with their tongues like a dog from those who kneel down to drink." ⁶Three hundred men lapped with their hands to their mouths. All the rest got down on their knees to drink.

⁷The LORD said to Gideon, "With the three hundred men that lapped I will save you and give the Midianites into your hands. Let all the other men go, each to his own place." ⁸So Gideon sent the rest of the Israelites to their tents but kept the three hundred, who took over the provisions and trumpets of the others. Now the camp of Midian lay below him in the valley.

Gideon Spies on the Midianites

⁹During that night the LORD said to Gideon, "Get up, go down against the camp, because I am going to give it into your hands. ¹⁰If you are afraid to attack, go down to the camp with your servant Purah ¹¹and listen to what they are saying. Afterward, you will be encouraged to attack the camp." So he and Purah his servant went down to the outposts of the camp. ¹²The Midianites, the Amalekites and all the other eastern peoples had settled in the valley, thick as locusts. Their camels could no more be counted than the sand on the seashore. ¹³Gideon arrived just as a man was telling a friend his dream. "I had a dream," he was saying. "A round loaf of barley bread came tumbling into the Midianite camp. It struck the tent with such force that the tent overturned and collapsed." ¹⁴His friend responded, "This can be nothing other than the sword of Gideon son of Joash, the Israelite. God has given the Midianites and the whole camp into his hands."

¹⁵When Gideon heard the dream and its interpre-

^٢وَقَالَ الرَّبُّ لِيَدْعُونَ: «إِنَّ الْقَوْمَ الَّذِينَ مَعَكَ كَثِيرُونَ عَلَيَّ لِطَرْدِ الْمِدْيَانِيِّينَ يَدِهِمْ، لِئَلَّا يَتَبَاهَى عَلَيَّ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ قَائِلِينَ: «إِنْ قُوَّتُنَا أَنْقَذَتْنَا. ^٣وَالآنَ نَادِ فِي مَسَامِعِ الْقَوْمِ قَائِلًا: كُلُّ مَنْ هُوَ خَائِفٌ وَمُرْتَعِدٌ فَلْيَرْجِعْ مُنْصَرِفًا مِنْ جَبَلِ جَلْعَادَ». فَرَجَعَ مِنَ الْقَوْمِ اثْنَانِ وَعِشْرُونَ أَلْفًا وَبَقِيَ عَشْرَةُ أَلْفٍ. ^٤وَقَالَ الرَّبُّ لِيَدْعُونَ: «لَمْ يَزَلْ عَدَدُ الْمُحَارِبِينَ كَثِيرًا. أَنْزِلْ بِهِمْ إِلَى الْمَاءِ فَأَغْرِبْلَهُمْ لَكَ. فَيَذْهَبَ مَعَكَ مَنْ اخْتَارَهُ لَكَ وَتَضَرَّفَ عَنْكَ مَنْ أَرْفَضَهُ. ^٥فَنَزَلَ جِدْعُونُ بِالْجَيْشِ إِلَى الْمَاءِ. وَقَالَ الرَّبُّ لِيَدْعُونَ: «كُلُّ مَنْ يَلْعَقُ بِلِسَانِهِ مِنَ الْمَاءِ كَمَا يَلْعَقُ الْكَلْبُ أَوْقِفْهُ وَخَذْهُ، وَكُلُّ مَنْ جَثَا عَلَى رُكْبَتَيْهِ لِلشَّرْبِ أَوْقِفْهُ وَخَذْهُ أَيْضًا». أَفَكَانَ عَدَدُ الَّذِينَ غَرَفُوا الْمَاءَ بِأَيْدِيهِمْ وَلَعَقُوهُ ثَلَاثَ مِئَةِ رَجُلٍ. وَأَمَّا بَاقِي الْجَيْشِ فَجَثَوْا عَلَى رُكْبَتِهِمْ لِشُرْبِ الْمَاءِ. ^٦فَقَالَ الرَّبُّ لِيَدْعُونَ: «سَاخُلْصُكُمْ وَأُظْفِرْكَ بِالْمِدْيَانِيِّينَ بِالثَّلَاثِ مِئَةِ رَجُلٍ الَّذِينَ لَعَقُوا الْمَاءَ. وَلْيَنْصَرِفِ سَائِرُ الْقَوْمِ إِلَى أَمَاكِنِ سَكْنَاهُمْ. ^٧فَضَرَفَ جِدْعُونُ بَقِيَّةَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ إِلَى خِيَامِهِمْ بَعْدَ أَنْ أَخَذَ مُوَوَّنَتَهُمْ وَأَبْوَاقَهُمْ، وَاحْتَفَظَ فَقَطُ بِالثَّلَاثِ مِئَةِ رَجُلٍ. وَكَانَ مُحْيِمُ الْمِدْيَانِيِّينَ تَحْتَهُمْ فِي الْوَادِي.

التجسس على معسكر المديانيين

^٩وَقَالَ الرَّبُّ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ لِيَدْعُونَ: «قُمْ وَهَاجِمِ الْمُعَسْكَرَ، لِأَنِّي مُزْمِعٌ أَنْ أَسْلِمَهُ إِلَيْ يَدِكَ» وَإِنْ كُنْتَ خَائِفًا مِنْ مُهَاجِمَةِ الْمُعَسْكَرِ فَتَسَلَّلْ أَنْتَ وَفُورَةُ غُلَامُكَ إِلَيْهِ، «وَأَسْتَمِعْ إِلَى حَدِيثِهِمْ، فَتَتَشَدَّدَ عَزِيمَتُكَ وَتَهْجُمَ عَلَى الْمُعَسْكَرِ». فَتَسَلَّلَ هُوَ وَفُورَةُ خَادِمُهُ وَكَمَنَ عِنْدَ طَرَفِ الْمُعَسْكَرِ قَرِيبًا مِنْ مَقَرِّ آخِرِ الْمُتَجَنِّدِينَ. ^{١٢}وَكَانَ الْمِدْيَانِيُّونَ وَالْعَمَالِقَةُ وَسَائِرُ بَنِي الْمَشْرِقِ مُحْيِمِينَ فِي الْوَادِي، فِي كَثْرَةِ الْجَرَادِ، وَجَمَالُهُمْ لَا تُحْصَى كَالرَّمْلِ الَّذِي عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ. ^{١٣}وَلَمَّا وَصَلَ جِدْعُونُ إِلَى مَكْمَنِهِ سَمِعَ رَجُلًا يُحَدِّثُ صَاحِبَهُ بِحُلْمِ رَأَاهُ قَائِلًا: «رَأَيْتُ فِي حُلْمِي وَإِذَا رَغِيفُ خُبْزٍ شَعِيرٍ يَتَدَخَّرُ فِي مُعَسْكَرِ الْمِدْيَانِيِّينَ حَتَّى بَلَغَ الْخِيْمَةَ فَضَرَبَهَا فَسَقَطَتْ، وَقَلَبَهَا رَأْسًا عَلَى عَقِبٍ». ^{١٤}فَأَجَابَ صَاحِبُهُ: «لَيْسَ ذَلِكَ سِوَى سَيْفِ جِدْعُونَ بْنِ يُوَاشَ قَائِدِ جَيْشِ إِسْرَائِيلَ، لَقَدْ أَظْفَرَهُ اللَّهُ عَلَى الْمِدْيَانِيِّينَ وَعَلَى كُلِّ الْجَيْشِ». ^{١٥}فَلَمَّا سَمِعَ جِدْعُونُ حَدِيثَ الْحُلْمِ وَتَفْسِيرَهُ سَجَدَ، وَرَجَعَ إِلَى

carefully investigated, they were told, "Gideon son of Joash did it."³⁰ The men of the town demanded of Joash, "Bring out your son. He must die, because he has broken down Baal's altar and cut down the Asherah pole beside it."

³¹But Joash replied to the hostile crowd around him, "Are you going to plead Baal's cause? Are you trying to save him? Whoever fights for him shall be put to death by morning! If Baal really is a god, he can defend himself when someone breaks down his altar."³² So that day they called Gideon "Jerub-Baal," saying, "Let Baal contend with him," because he broke down Baal's altar.

Midian and Amalek Oppose Israel

³³Now all the Midianites, Amalekites and other eastern peoples joined forces and crossed over the Jordan and camped in the Valley of Jezreel.³⁴ Then the Spirit of the LORD came upon Gideon, and he blew a trumpet, summoning the Abiezrites to follow him.³⁵ He sent messengers throughout Manasseh, calling them to arms, and also into Asher, Zebulun and Naphtali, so that they too went up to meet them.

The Fleece

³⁶"Gideon said to God, If you will save Israel by my hand as you have promised—³⁷look, I will place a wool fleece on the threshing floor. If there is dew only on the fleece and all the ground is dry, then I will know that you will save Israel by my hand, as you said."³⁸ And that is what happened. Gideon rose early the next day; he squeezed the fleece and wrung out the dew—a bowlful of water.

³⁹Then Gideon said to God, "Do not be angry with me. Let me make just one more request. Allow me one more test with the fleece. This time make the fleece dry and the ground covered with dew."

⁴⁰That night God did so. Only the fleece was dry; all the ground was covered with dew.

Gideon Chooses Three Hundred Men

7 Early in the morning, Jerub-Baal (that is, Gideon) and all his men camped at the spring of Harod. The camp of Midian was north of them in the valley near the hill of Moreh.

صَنَعَ هَذَا الْأَمْرَ؟ وَتَعَدَّ بَحْثٍ وَتَحَرَّى، اكْتَشَفُوا أَنَّ جِدْعُونَ بْنُ يُوَاشَ هُوَ الْجَانِي. ^{٣٠} فَقَالَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ لِيُوَاشَ: «أُخْرِجِ ابْنَكَ. يَجِبُ أَنْ يَمُوتَ لِأَنَّهُ هَدَمَ مَذْبَحَ الْبَغْلِ وَقَطَعَ الثُّصْبَ الَّذِي إِلَى جَوَارِهِ». ^{٣١} فَقَالَ يُوَاشُ لِجَمِيعِ الثَّائِرِينَ عَلَيْهِ: «أَعَارِضُونَ أَنْتُمْ عَلَى الدِّفَاعِ عَنِ الْبَغْلِ؟ أَمْ أَنْتُمْ تُحَاوِلُونَ إِنْقَاذَهُ؟ إِنْ مَنْ يِقَاتِلُ دِفَاعاً عَنِ الْبَغْلِ حَتَّى يَمُوتَ فِي هَذَا الصُّبَاحِ (لِأَنَّ ذَلِكَ إِهَانَةٌ لِلْبَغْلِ). إِنْ كَانَ الْبَغْلُ حَقًّا إِلَهًا فَلْيَقَاتِلْ عَنْ نَفْسِهِ لِأَنَّ مَذْبَحَهُ قَدْ هُدِمَ». ^{٣٢} وَمُنْذُ ذَلِكَ الْيَوْمِ دُعِيَ جِدْعُونُ يَرْبُعَلْ، لِأَنَّ يُوَاشَ قَالَ: «لْيَقَاتِلْهُ بَغْلٌ»، لِأَنَّ جِدْعُونَ قَدْ هَدَمَ مَذْبَحَهُ.

حشود المديانيين والعماليقة وبني المشرق ^{٣٣} وَتَخَالَفَتْ جُيُوشُ مِذْيَانَ وَعَمَالِيقَ وَسِوَاهُمْ مِنْ أَبْنَاءِ الْمَشْرِقِ وَعَسَكُرُوا فِي وَادِي يَزْرَعِيلَ. ^{٣٤} وَحَلَّ رُوحُ الرَّبِّ عَلَى جِدْعُونَ فَتَفَخَّ الْبُوقُ فَأَنْضَمَ إِلَيْهِ رِجَالُ أَبِيعَزَّرَ. ^{٣٥} وَأَرْسَلَ جِدْعُونُ مَبْعُوثِينَ إِلَى أَشْبَاطِ مَنَسَّى وَأَشِيرَ وَزَبُولُونَ وَنَفْتَالِي بِمُسْتَدْعِي قُوَّاتِهِمُ الْمُحَارِبَةِ، فَخَفُّوا إِلَيْهِ.

جزء الصوف ^{٣٦} وَقَالَ جِدْعُونُ لِلَّهِ: «إِنْ كُنْتُ حَقًّا سَتَنْقِذُ إِسْرَائِيلَ عَلَى يَدَيَّ كَمَا وَعَدْتَ (فَاعْطِنِي عَلَامَةً عَلَى ذَلِكَ)». ^{٣٧} سَأَصُعُ اللَّيْلَةَ جَزْءَ صُوفٍ فِي الْبَيْدَرِ، فَإِنْ أَتَتْ الْجَزْءَ وَخَدَّهَا بِاللَّيْلِ، وَبَقِيََتِ الْأَرْضُ كُلُّهَا جَافَةً، أَذْرِكُ أَنَّكَ تَنْقِذُ إِسْرَائِيلَ عَلَى يَدَيَّ كَمَا وَعَدْتَنِي». ^{٣٨} وَهَذَا مَا حَدَثَ: فَعِنْدَمَا بَكَرَ جِدْعُونُ فِي الصُّبَاحِ الْتَلَّى أَحَدَ جَزْءِ الصُّوفِ وَضَغَطَهَا وَعَصَرَهَا فَقَطَّرَ مِنْهَا مِلًّا قُضْعَةً مِنَ الْمَاءِ. ^{٣٩} فَقَالَ جِدْعُونُ لِلَّهِ: «لَا يُخْتَدِمُ غَضَبُكَ عَلَيَّ وَدَعْنِي أَتَقَدَّمُ مَرَّةً أُخْرَى فَقَطْ بِطَلَبٍ وَاحِدٍ. أَسْمَحْ لِي أَنْ أُجْرِيَ اخْتِبَارًا أُخَرَ عَلَى هَذِهِ الْجَزْءِ. لَيَبْقَ هَذِهِ الْجَزْءُ وَخَدَّهَا جَافَةً، أَمَّا بَقِيَّةُ الْأَرْضِ فَلْيَيْلَلْهَا اللَّيْلُ». ^{٤٠} فَصَنَعَ الرَّبُّ ذَلِكَ. فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ أَتَتْ الْأَرْضُ كُلُّهَا بِاللَّيْلِ وَبَقِيََتِ الْجَزْءُ وَخَدَّهَا جَافَةً.

جدعون يختار ثلاث مئة رجل **٧** وَفِي الصُّبَاحِ الْبَاكِرِ تَوَجَّهَ يَرْبُعَلْ (جِدْعُونُ) وَجَيْشُهُ إِلَى عَيْنِ حَرُودَ وَخَيَّمُوا هُنَاكَ. وَكَانَ جَيْشُ الْمِذْيَانِيِّينَ مُعْسِكِرًا إِلَى الشَّمَالِ مِنْهُمْ فِي الْوَادِي عِنْدَ تَلٍّ مُورَةٍ.

in my family.” ¹⁶The LORD answered, “I will be with you, and you will strike down all the Midianites together.”

¹⁷Gideon replied, “If now I have found favor in your eyes, give me a sign that it is really you talking to me. ¹⁸Please do not go away until I come back and bring my offering and set it before you.” And the LORD said, “I will wait until you return.”

Fire from the LORD

¹⁹Gideon went in, prepared a young goat, and from an ephah of flour he made bread without yeast. Putting the meat in a basket and its broth in a pot, he brought them out and offered them to him under the oak. ²⁰The angel of God said to him, “Take the meat and the unleavened bread, place them on this rock, and pour out the broth.” And Gideon did so. ²¹With the tip of the staff that was in his hand, the angel of the LORD touched the meat and the unleavened bread. Fire flared from the rock, consuming the meat and the bread. And the angel of the LORD disappeared. ²²When Gideon realized that it was the angel of the LORD, he exclaimed, “Ah, Sovereign LORD! I have seen the angel of the LORD face to face!” ²³But the LORD said to him, “Peace! Do not be afraid. You are not going to die.” ²⁴So Gideon built an altar to the LORD there and called it The LORD is Peace. To this day it stands in Ophrah of the Abiezrites.

Gideon Destroys the Altar to Baal

²⁵That same night the LORD said to him, “Take the second bull from your father’s herd, the one seven years old. Tear down your father’s altar to Baal and cut down the Asherah pole beside it. ²⁶Then build a proper kind of altar to the LORD your God on the top of this height. Using the wood of the Asherah pole that you cut down, offer the second bull as a burnt offering.”

²⁷So Gideon took ten of his servants and did as the LORD told him. But because he was afraid of his family and the men of the town, he did it at night rather than in the daytime.

²⁸In the morning when the men of the town got up, there was Baal’s altar, demolished, with the Asherah pole beside it cut down and the second bull sacrificed on the newly built altar! ²⁹They asked each other, “Who did this?” When they

سَأَلُوهُ، ^{١٦}قَالَ لَهُ الرَّبُّ، «سَأَكُونُ مَعَكُمْ فَتَقْضِي عَلَى الْمِدْيَانِيِّينَ وَكَأَنَّكَ تَقْضِي عَلَى رَجُلٍ وَاحِدٍ». ^{١٧}قَالَ لَهُ، «إِنْ كُنْتُ حَقًّا قَدْ حَظَيْتُ بِرِضَاكَ، فَأَعْطِنِي عَلَامَةً أَنَّكَ أَنْتَ الَّذِي تُخَاطِبُنِي. ^{١٨}أَرْجُوكَ أَلَّا تَمْضِيَ مِنْ هُنَا حَتَّى أَرْجِعَ وَأَضَعَ تَقْدِمَتِي أَمَامَكَ». فَأَجَابَهُ، «سَأَبْقَى حَتَّى تَرْجِعَ».

نار الرب تلتهم تقدمه جدعون ^{١٩}فَدَخَلَ جِدْعُونُ إِلَى بَيْتِهِ وَأَعَدَّ جَذِيًّا وَرَافَةً دَقِيقٍ فَطِيرًا، وَوَضَعَ اللَّحْمَ فِي سَلٍّ وَالْجِيسَاءَ فِي قِدْرِ، وَحَمَلَهَا إِلَيْهِ تَحْتَ الْبَلُوطَةِ وَقَدَّمَهَا لَهُ. ^{٢٠}قَالَ الْمَلَكُ لَهُ، «خُذِ اللَّحْمَ وَالْفَطِيرَ، وَضَعْهُمَا فَوْقَ تِلْكَ الصُّخْرَةِ وَاسْكِبِ الْجِيسَاءَ» فَقَعَلَ جِدْعُونُ ذَلِكَ. ^{٢١}فَمَدَّ مَلَكُ الرَّبِّ طَرَفَ الْعُكَّازِ الَّذِي بِيَدِهِ وَمَسَّ بِهِ اللَّحْمَ وَالْفَطِيرَ، فَأَنْدَلَعَتْ نَارٌ مِنَ الصُّخْرَةِ وَالتَّهْمَتَهُمَا. وَتَوَارَى مَلَكُ الرَّبِّ عَنْ عَيْنَيْهِ. ^{٢٢}وَعِنْدَمَا تَبَيَّنَ جِدْعُونُ أَنَّهُ مَلَكُ الرَّبِّ، هَتَفَ مُرْتَعِبًا، «أَوِ يَاسِيدِي الرَّبُّ! لَقَدْ رَأَيْتُ مَلَكُ الرَّبِّ وَجْهًا لَوَجْهِهِ». ^{٢٣}قَالَ لَهُ الرَّبُّ، «السَّلَامُ لَكَ، لَا تَخَفْ، فَأَنْتَ لَنْ تَمُوتَ. ^{٢٤}فَبَنَى جِدْعُونُ هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ سَمَاءً، بَهْوَةً سَلُومَ (وَمَعْنَاهُ: الرَّبُّ سَلَامٌ). وَمَا زَالَ الْمَذْبَحُ قَائِمًا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ فِي عَفْرَةَ الْأَبِيْعَزْرِيِّينَ.

جدعون يهدم مذبح البعل ^{٢٥}وَقَالَ الرَّبُّ لَجِدْعُونُ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ: «خُذْ ثَوْرًا كَامِلَ النُّضْجِ مِنْ قَطِيعِ أَبِيكَ، وَثَوْرًا ثَانِيًا عُمُرُهُ سَبْعُ سَنَوَاتٍ، وَأَهْدِمْ مَذْبَحَ الْبَعْلِ الَّذِي يَعْْبُدُهُ أَبُوكَ، وَأَقْطَعْ نُصْبَ عَشْتَارُوثَ الَّذِي إِلَى جَوَارِهِ. ^{٢٦}وَأَبْنِ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ إِلَهِكَ عَلَى رَأْسِ تِلْكَ الصُّخْرَةِ، وَرَتِّبْ حِجَارَتَهُ فِي الْمَكَانِ الْمَعْدُ، وَخُذِ الثَّوْرَ وَأَضِعْهُ مُحْرِقَةً عَلَى حَشَبِ النُّصْبِ الَّذِي قَطَعْتَهُ». ^{٢٧}عِنْدَئِذٍ أَخَذَ جِدْعُونُ عَشْرَةَ رِجَالٍ مِنْ عِبِيدِهِ وَتَقَدَّ لَيْلًا مَا أَمَرَهُ الرَّبُّ بِهِ، لِأَنَّهُ كَانَ يَخْشَى غَضَبَ بَيْتِ أَبِيهِ وَأَهْلِ الْمَدِينَةِ، فَلَمْ يَجْزُ عَلَى فِعْلِ ذَلِكَ نَهَارًا.

^{٢٨}وَفِي فَجْرِ الْيَوْمِ التَّالِيِ اكْتَشَفَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ أَنَّ مَذْبَحَ الْبَعْلِ مُتَهَدَّمٌ وَالنُّصْبَ الَّذِي إِلَى جَوَارِهِ مَقْطُوعٌ، وَالثَّوْرَ الثَّانِي قَدْ أَضِعَ عَلَى الْمَذْبَحِ الْجَدِيدِ. ^{٢٩}فَسَأَلَ الْوَاحِدُ صَاحِبَهُ، «مَنْ

The Midianites Invade Israel

6 Again the Israelites did evil in the eyes of the LORD, and for seven years he gave them into the hands of the Midianites. ²Because the power of Midian was so oppressive, the Israelites prepared shelters for themselves in mountain clefts, caves and strongholds. ³Whenever the Israelites planted their crops, the Midianites, Amalekites and other eastern peoples invaded the country. ⁴They camped on the land and ruined the crops all the way to Gaza and did not spare a living thing for Israel, neither sheep nor cattle nor donkeys. ⁵They came up with their livestock and their tents like swarms of locusts. It was impossible to count the men and their camels; they invaded the land to ravage it. ⁶Midian so impoverished the Israelites that they cried out to the LORD for help.

A Prophet in Israel

⁷When the Israelites cried to the LORD because of Midian, ⁸he sent them a prophet, who said, "This is what the LORD, the God of Israel, says: I brought you up out of Egypt, out of the land of slavery. ⁹I snatched you from the power of Egypt and from the hand of all your oppressors. I drove them from before you and gave you their land. ¹⁰I said to you, 'I am the LORD your God; do not worship the gods of the Amorites, in whose land you live.' But you have not listened to me."

God Calls Gideon

¹¹The angel of the LORD came and sat down under the oak in Ophrah that belonged to Joash the Abiezrite, where his son Gideon was threshing wheat in a winepress to keep it from the Midianites. ¹²When the angel of the LORD appeared to Gideon, he said, "The LORD is with you, mighty warrior." ¹³"But sir," Gideon replied, "if the LORD is with us, why has all this happened to us? Where are all his wonders that our fathers told us about when they said, 'Did not the LORD bring us up out of Egypt?' But now the LORD has abandoned us and put us into the hand of Midian." ¹⁴The LORD turned to him and said, "Go in the strength you have and save Israel out of Midian's hand. Am I not sending you?" ¹⁵"But Lord," Gideon asked, "how can I save Israel? My clan is the weakest in Manasseh, and I am the least

المديانيون يغزون بني إسرائيل

٦ وَعَادَ بَنُو إِسْرَائِيلَ يَقْتَرِفُونَ الْإِثْمَ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ فَسَلَّطَ عَلَيْهِمُ الْمَدْيَانِيُّونَ سَبْعَ سَنَوَاتٍ. ^٢وَأَشْتَدَّتْ وَطْأَةُ الْمَدْيَانِيِّينَ عَلَى إِسْرَائِيلَ حَتَّى لَجَأَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ إِلَى الْجِبَالِ لِيَعِيشُوا فِي الْكُهُوفِ وَالْمَغَائِرِ. ^٣وَكُلَّمَا زَرَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ زَرْعًا جَاءَ النَّاهِبُونَ الْمَدْيَانِيُّونَ وَالْعَمَالِقَةُ وَسَوَاهُمْ مِنْ أَبْنَاءِ الْمَشْرِقِ لِيَنْهَبُوا مَحَاصِيلَهُمْ. ^٤فَيَغْزُونَهُمْ وَيَتَلَفُونَ غُلَاتِ أَرْضِهِمْ حَتَّى تَخُومِ غَزَّةَ وَلَا يَتْرَكُونَ لِلْإِسْرَائِيلِيِّينَ مَا يَقْتَاتُونَ بِهِ. وَيَسْتَوْلُونَ أَيْضًا عَلَى الْغَنَمِ وَالْبَقَرِ وَالْحَمِيرِ. ^٥لَا تُحْصَى كَثْرَتُهُمْ كَمَا كَانُوا يَغْزُونَ الْبِلَادَ بِمَوَاشِيهِمْ وَخِيَامِهِمْ. فَكَانُوا فِي كَثْرَةِ الْجَرَادِ. لَا يُحْصَى لَهُمْ وَلَا لِحِمَالِهِمْ عَدَدٌ. فَيَغْزُونَ الْأَرْضَ وَيَتَلَفُونَهَا. ^٦فَأَذَلَّ الْمَدْيَانِيُّونَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ جَدًّا. فَاسْتَعَاثَ هَؤُلَاءِ بِالرَّبِّ.

ظهور نبي في إسرائيل

^٧وَعِنْدَمَا اسْتَعَاثَ بَنُو إِسْرَائِيلَ بِالرَّبِّ مِنْ ظَلَمِ الْمَدْيَانِيِّينَ، أَرْسَلَ الرَّبُّ نَبِيًّا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقَالَ لَهُمْ: «هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: لَقَدْ أَخْرَجْتُكُمْ مِنْ مِصْرَ وَحَرَّرْتُكُمْ مِنْ يَدِ الْعُيُودِيِّينَ. ^٩وَأَنْقَذْتُكُمْ مِنْ قَبْضَةِ الْمِصْرِيِّينَ وَمِنْ يَدِ جَمِيعِ مُضَايِقِيكُمْ. وَطَرَدْتُهُمْ مِنْ وَجْهِكُمْ وَوَهَبْتُكُمْ أَرْضَهُمْ. ^{١٠}وَقُلْتُ لَكُمْ: أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ. لَا تَخَافُوا إِلَهَةَ الْأَمُورِيِّينَ الَّذِينَ أَنْتُمْ مُقِيمُونَ فِي أَرْضِهِمْ. لَكِنُّكُمْ لَمْ تُطِيعُوا قَوْلِي.»

دعوة الرب لجدةون

^{١١}لَمَّا جَاءَ مَلَاكُ الرَّبِّ إِلَى قَرْيَةِ عَفْرَةَ، وَجَلَسَ تَحْتَ شَجَرَةِ الْبَلُّوطِ الَّتِي يَمْلِكُهَا يُوَأشُّ الْأَبِيْعَزْرِيُّ. وَكَانَ ابْنُهُ جِدْعُونُ يُخَبِّطُ حِنْطَةً فِي الْمِغْصَرَةِ لِكَيْ يَهْرَبَهَا مِنَ الْمَدْيَانِيِّينَ. ^{١٢}فَتَجَلَّى لَهُ مَلَاكُ الرَّبِّ وَقَالَ لَهُ: «الرَّبُّ مَعَكَ أَتَيْهَا الْمُحَارِبُ الْجَبَّارُ.» ^{١٣}فَقَالَ لَهُ جِدْعُونُ: «دَعْنِي أَسْأَلُكَ يَا سَيِّدِي: إِنْ كَانَ الرَّبُّ مَعَنَا، فَلِمَ آذَانَا كُلُّ هَذَا الْبَلَاءِ؟ وَأَيْنَ كُلُّ عَجَائِبِهِ الَّتِي حَدَّثَنَا بِهَا آبَاؤُنَا قَائِلِينَ: أَلَمْ يُخْرِجْنَا الرَّبُّ مِنْ مِصْرَ؟ وَالْآنَ قَدْ نَبَذَنَا الرَّبُّ وَجَعَلَنَا فِي قَبْضَةِ مَدْيَانَ.» ^{١٤}فَالْتَقَتْ إِلَيْهِ الرَّبُّ وَأَجَابَ: «أَذْهَبْ بِمَا تَمْلِكُ مِنْ قُوَّةٍ وَأَنْقِذْ إِسْرَائِيلَ مِنْ قَبْضَةِ الْمَدْيَانِيِّينَ. أَلَسْتُ أَنَا الَّذِي أَرْسَلْتُكَ؟» ^{١٥}فَأَجَابَ جِدْعُونُ: «دَعْنِي أَسْأَلُكَ يَا سَيِّدِي: كَيْفَ أَنْقِذْ إِسْرَائِيلَ وَعَشِيرَتِي هِيَ أضعفُ عَشَائِرِ سِنِطَ مَنَسَّى. وَأَنَا أَقَلُّ أَفْرَادِ عَائِلَتِي

who were left came down to the nobles; the people of the LORD came to me with the mighty.¹⁴ Some came from Ephraim, whose roots were in Amalek; Benjamin was with the people who followed you. From Makir captains came down, from Zebulun those who bear a commander's staff.¹⁵ The princes of Issachar were with Deborah; yes, Issachar was with Barak, rushing after him into the valley. In the districts of Reuben there was much searching of heart.¹⁶ Why did you stay among the campfires to hear the whistling for the flocks? In the districts of Reuben there was much searching of heart.¹⁷ Gilead stayed beyond the Jordan. And Dan, why did he linger by the ships? Asher remained on the coast and stayed in his coves.¹⁸ The people of Zebulun risked their very lives; so did Naphtali on the heights of the field.¹⁹ Kings came, they fought; the kings of Canaan fought at Taanach by the waters of Megiddo, but they carried off no silver, no plunder.²⁰ From the heavens the stars fought, from their courses they fought against Sisera.²¹ The river Kishon swept them away, the age-old river, the river Kishon. March on, my soul; be strong!

²²"Then thundered the horses' hoofs—galloping, galloping go his mighty steeds.²³ 'Curse Meroz,' said the angel of the LORD. 'Curse its people bitterly, because they did not come to help the LORD, to help the LORD against the mighty.'

²⁴Most blessed of women be Jael, the wife of Heber the Kenite, most blessed of tent-dwelling women.

²⁵He asked for water, and she gave him milk; in a bowl fit for nobles she brought him curdled milk.

²⁶Her hand reached for the tent peg, her right hand for the workman's hammer. She struck Sisera, she crushed his head, she shattered and pierced his temple.²⁷ At her feet he sank, he fell; there he lay. At her feet he sank, he fell; where he sank, there he fell—dead.²⁸ Through the window peered Sisera's mother; behind the lattice she cried out, 'Why is his chariot so long in coming? Why is the clatter of his chariots delayed?'

²⁹The wisest of her ladies answer her; indeed, she keeps saying to herself,³⁰ 'Are they not finding and dividing the spoils: a girl or two for each man, colorful garments as plunder for Sisera, colorful garments embroidered, highly embroidered garments for my neck—all this as plunder?'

³¹So may all your enemies perish, O LORD! But may they who love you be like the sun when it rises in its strength." Then the land had peace forty years.

الْتَبَلَاءِ، اَنْحَدَرَ شَعْبُ الرَّبِّ وَالْتَفَّ حَوْلِي لِمَحَارَبَةِ الْأَشْدَاءِ.
¹⁴اقْبَلَ بَعْضُهُمْ مِنْ أَرْضِ أَفْرَايِمَ حَيْثُ أَصُولُهُمْ بَيْنَ عَمَالِيقَ، وَفِي
أَغْقَابِهِمْ جَاءَ شَعْبُ بَنْيَامِينَ. مِنْ مَّاكِيرَ تَقَدَّمَ قُضَاةَ، وَمِنْ
زَبُولُونِ أَقْبَلَ حَامِلُو عَصَا الْقِيَادَةِ.¹⁵جَاءَ رُؤَسَاءُ يَسَاكِرَ مَعَ دُبُورَةٍ
وَأَخْلَصُوا لِبَارَاقَ، فَافْتَحَهُمُ الْوَادِي فِي أَغْقَابِهِ. أَمَّا أَبْنَاءُ رَاوِيَيْنَ
فَقَدْ آغَرَكُهُمُ التَّخَاذُلُ وَالْحَيَرَةُ.¹⁶لِمَاذَا تَخَلَّفْتُمْ فِي حِطَائِرِكُمْ؟
الْتَسْمَعُوا صَفِيرَ الرُّعَاةِ إِلَى الْفُطْعَانِ؟ لَشِدِّ مَا تُسَامُ عَشَائِرُ
رَاوِيَيْنَ مِنْ عَذَابِ الْأَضْمِيرِ.¹⁷أَقَامَ جِلْعَادُ شَرْقِي الْأَرْدُنِّ، وَأَنْتَ
يَا دَانَ لِمَاذَا اسْتَوَطَنْتَ عِنْدَ السُّفْنِ؟ وَيَقِي أَشِيرُ قَابِعاً عِنْدَ
سَاحِلِ الْبَحْرِ، وَأَنْطَوَى عِنْدَ خُلْجَانِهِ.¹⁸أَمَّا زَبُولُونُ وَتَفْتَالِي فَقَدْ
عَرَّضَا حَيَاتَهُمَا لِلْمَوْتِ عِنْدَ رَوَابِي الْحَقْلِ.

¹⁹أَحْشَدَ مُلُوكُ وَحَارَبُوا، حَارَبَ مُلُوكُ كَنْعَانَ فِي تَعْنَكَ بِجَوَارِ
مِيَاهِ يَجْدُو، وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَنْتُمُوا قِطْعَةً فِضَّةً وَاحِدَةً.²⁰مِنْ السَّمَاءِ
حَارَبَتِ النُّجُومُ سَيِسْرًا مِنْ مَسَارَاتِهَا. وَفَاضَتْ مِيَاهُ نَهْرِ قِيْشُونَ
الْقَدِيمِ وَجَرَفَتْ رِجَالَهُ؛ فَتَقَدَّمِي يَا نَفْسِي بِعِزٍّ.

²¹ثُمَّ تَرَدَّدَ وَقَعَ حَوَافِرِ خَيْلِ الْعَدُوِّ، مِنْ عَدُوِّ الْجِيَادِ الضَّخْمَةِ.
²²غَيْرَ أَنَّ مَلَاكَ الرَّبِّ قَالَ: أَلْعَنُوا مِيرُوزَ. أَلْعَنُوا سَاكِنِيهَا
بِمَرَارَةٍ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَأْتُوا لِلْمَحَارَبَةِ فِي صَفِّ الرَّبِّ ضِدَّ
الْجَبَابِرَةِ.²³لِتَكُنْ يَا عِيلُ زَوْجَةُ حَابِرَ الْقَيْنِيِّ مُبَارَكَةً. لِتَكُنْ
مُبَارَكَةً أَكْثَرَ مِنْ كُلِّ النِّسَاءِ سَاكِنَاتِ الْخِيَامِ.²⁴فَقَدْ سَأَلَهَا
سَيِسْرًا مَاءً فَأَعْطَتْهُ لَبَنًا، قَدَّمَتْ لَهُ زُبْدَةً فِي وَعَاءِ الْعُظْمَاءِ.

²⁵ثُمَّ تَنَاوَلَتْ وَتَدَّ الْخِيْمَةَ بِيَدِ، وَمَدَّتْ يَمِينَهَا إِلَى الْمِطْرَقَةِ
وَضَرَبَتْ سَيِسْرًا فَسَحَقَتْ رَأْسَهُ وَشَدَحَتْ صُدْعُهُ وَخَرَقَتْهُ
²⁶فَانْطَرَحَ عِنْدَ قَدَمَيْهَا. سَقَطَ، وَظَلَّ مُلْقَى هُنَاكَ. اَنْطَرَحَ عِنْدَ
قَدَمَيْهَا وَسَقَطَ. وَحَيْثُ اَنْطَرَحَ سَقَطَ قَتِيلًا.²⁷مِنْ الْكُوَّةِ
أَشْرَفَتْ أُمُّ سَيِسْرَا، وَمِنْ وَرَاءِ النَّافِذَةِ الْمُسَبَّكَةِ وَلَوْلَتْ؛ لِمَاذَا
أَبْطَأَتْ مَرْكَبَاتُهُ عَنِ الْمَجِيءِ؟ لِمَاذَا تَأَخَّرَ صَرِيرُ وَقْعِ مَرْكَبَاتِهِ؟

²⁸فَأَجَابَتْهَا أَحْكَمُ نِسَائِهَا، بَلْ هِيَ أَجَابَتْ نَفْسَهَا: أَلَمْ يَجِدُوا
الْغَنِيمَةَ وَيَقْتَسِمُوهَا؟ فَتَاءٌ أَوْ فَتَاتَيْنِ لِكُلِّ رَجُلٍ، وَغَنِيمَةٌ ثِيَابِ
مَضْبُوعَةٍ لِسَيِسْرَا، وَأُخْرَى مَضْبُوعَةٍ وَمُطَرَّرَةٌ الْوُجْهَيْنِ لِتَكُونَ
غَنِيمَةً أَلْفُهَا غَنِيٌّ؟²⁹هَكَذَا يَقْرِضُ جَمِيعُ أَعْدَائِكَ يَا رَبِّ، أَمَّا
أَحِبَّاؤُكَ فَهُمْ كَالشَّمْسِ الْمَتَالِقَةِ فِي جَبَرُوتِهَا. ثُمَّ خِيَمَ
السَّلَامُ عَلَى أَلْيَلَادِ فِتْرَةِ أَرْبَعِينَ سَنَةً.

thirsty," he said. "Please give me some water." She opened a skin of milk, gave him a drink, and covered him up.²⁰ "Stand in the doorway of the tent," he told her. "If someone comes by and asks you, 'Is anyone here?' say 'No.'"²¹ But Jael, Heber's wife, picked up a tent peg and a hammer and went quietly to him while he lay fast asleep, exhausted. She drove the peg through his temple into the ground, and he died.²² Barak came by in pursuit of Sisera, and Jael went out to meet him. "Come," she said, "I will show you the man you're looking for." So he went in with her, and there lay Sisera with the tent peg through his temple dead.²³ On that day God subdued Jabin, the Canaanite king, before the Israelites.²⁴ And the hand of the Israelites grew stronger and stronger against Jabin, the Canaanite king, until they destroyed him.

The Song of Deborah

5 On that day Deborah and Barak son of Abinoam sang this song:² "When the princes in Israel take the lead, when the people willingly offer themselves—praise the LORD!³ "Hear this, you kings! Listen, you rulers! I will sing to the LORD, I will sing; I will make music to the LORD, the God of Israel.⁴ O LORD, when you went out from Seir, when you marched from the land of Edom, the earth shook, the heavens poured, the clouds poured down water.⁵ The mountains quaked before the LORD, the One of Sinai, before the LORD, the God of Israel.⁶ "In the days of Shamgar son of Anath, in the days of Jael, the roads were abandoned; travelers took to winding paths.⁷ Village life in Israel ceased, ceased until I, Deborah, arose, arose a mother in Israel.⁸ When they chose new gods, war came to the city gates, and not a shield or spear was seen among forty thousand in Israel.⁹ My heart is with Israel's princes, with the willing volunteers among the people. Praise the LORD!¹⁰ You who ride on white donkeys, sitting on your saddle blankets, and you who walk along the road, consider¹¹ the voice of the singers at the watering places. They recite the righteous acts of the LORD, the righteous acts of his warriors in Israel. Then the people of the LORD went down to the city gates.

¹²Wake up, wake up, Deborah! Wake up, wake up, break out in song! Arise, O Barak! Take captive your captives, O son of Abinoam."¹³ Then the men

لَهَا: «أَسْقِنِي قَلِيلًا مِنَ الْمَاءِ لِأَنِّي قَدْ عَطِشْتُ». فَفَتَحَتْ زِقُ اللَّبَنِ وَأَسْقَتْهُ ثُمَّ غَطَّتْهُ. «وَقَالَ لَهَا: «قِفِي بِيَابِ الْخَيْمَةِ، حَتَّى إِذَا أَقْبَلَ أَحَدُهُمْ وَسَأَلَكَ: أَهْنَا أَحَدٌ؟ تَقُولِينَ: لَا». «وَمَا لَيْتَ أَنْ غَطُّ فِي نَوْمٍ ثَقِيلٍ لِشِدَّةِ تَعَبِهِ. فَأَخَذَتْ يَاعِيلُ امْرَأَةُ حَابِرَ وَتَدَّ الْخَيْمَةَ وَمِطْرَقَةً، وَتَسَلَّلَتْ إِلَيْهِ وَدَقَّتِ الْوَتْدَ فِي صُدْغِهِ فَتَقَدَّ إِلَى الْأَرْضِ وَمَاتَ. «وَإِذَا بَبَارِقُ يُطَارِدُ سَيْسَرًا، فَخَرَجَتْ يَاعِيلُ لِاسْتِقْبَالِهِ وَقَالَتْ لَهُ: «تَعَالَ لِأَرِيكَ الرَّجُلَ الَّذِي تَبَحْتُ عَنْهُ». فَدَخَلَ إِلَى خَيْمَتِهَا، وَإِذَا بِسَيْسَرَا طَرِيحُ مَيْتًا وَالْوَتْدُ نَافِذٌ فِي صُدْغِهِ. «فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَخْضَعَ الرَّبُّ يَابِينَ مَلِكَ كَنْعَانَ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ،^{٢٤} وَاشْتَدَّتْ وَطْأَةُ سَطْوَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَيْهِ وَازْدَادَتْ قُوَّةٌ حَتَّى تَمُتَ إِبَادَتُهُ كُلِّيًّا.

نشيد دبورة

٥ وَأَنشَدَتْ دَبُورَةُ وَبَارَاقُ بْنُ أَبِيנוْعَمَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ قَائِلِينَ: «بَارِكُوا الرَّبَّ لِأَنَّ الرُّؤَسَاءَ تَوَلَّوْا زِمَامَ الْقِيَادَةِ فِي إِسْرَائِيلَ وَلِأَنَّ الشَّعْبَ انْتَدَبُوا أَنْفُسَهُمْ مُتَطَوِّعِينَ. «فَأَسْمَعُوا أَيُّهَا الْمُلُوكُ، وَأَضْعُوا أَيُّهَا الْأَمْرَاءُ، لِأَنَّنِي أَنَا أَشَدُّ لِلرَّبِّ، وَأَغْنِي لِإِلَهِ إِسْرَائِيلَ. «يَارَبُّ، عِنْدَمَا خَرَجْتَ مِنْ سَعِيرَ وَتَقَدَّمْتَ مِنْ صَحْرَاءِ أَدُومَ، أَرْتَعَدَتِ الْأَرْضُ، وَسَكَبَتِ السَّمَاءُ امْطَارَهَا، وَقَطَرَتِ الشُّحُبُ مَاءً. «تَزَلْزَلَتِ الْأَرْضُ أَمَامَ الرَّبِّ وَارْتَعَدَ جَبَلُ سَيْنَاءَ هَذَا مِنْ حَضْرَةِ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. «فِي أَيَّامِ شَمْجَرَ بْنِ عَنَاءَ، وَفِي أَيَّامِ يَاعِيلَ هَجَرَ الْمُسَافِرُونَ الطَّرِيقَ الْمَعْرُوفَةَ، وَلَجَّأُوا إِلَى الْمَسَالِكِ الْمَلْتَوِيَةِ. «وَتَضَاعَلْ عَدَدُ سُكَّانِ إِسْرَائِيلَ، إِلَى أَنْ صَارَتْ دَبُورَةُ أُمًّا لِإِسْرَائِيلَ. «عِنْدَمَا اخْتَارُوا إِلَهَةً أُخْرَى نَشَبَتْ حَرْبٌ عِنْدَ بَوَابَاتِ الْمَدِينَةِ، وَلَمْ يُشَاهَدْ تُرْسٌ أَوْ رُمْحٌ مَعَ أَيِّ مِنَ الْأَزْبَعِينَ أَلْفًا مِنْ إِسْرَائِيلَ. «قَلْبِي مَعَ قُضَاةِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ ضَحَّوْا بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ رِضَى مِنْ بَيْنِ الشَّعْبِ، فَبَارِكُوا الرَّبَّ. «أَيُّهَا الرَّاكِبُونَ الْأَتْنِ الشُّهْبِ، الْجَالِسُونَ عَلَى طَنَافِسِ سُرُجِكُمْ وَأَنْتُمْ أَيُّهَا السَّائِرُونَ فِي الطَّرِيقِ، تَجَاوَبُوا. «بِأَصْوَاتِ الْمُتَشِدِّينَ عِنْدَ سَوَاقِي الْمِيَاهِ يَتَغَنُّونَ بِأَنْتِصَارَاتِ الرَّبِّ وَشَعْبِهِ فِي إِسْرَائِيلَ، عِنْدَيْدِ مَنَزَلِ شَعْبِ الرَّبِّ إِلَى بَوَابَاتِ الْمَدِينَةِ.

«أَسْتَيْقِظِي يَادَبُورَةُ، أَسْتَيْقِظِي وَأَهْتِفِي بِنَشِيدٍ. قُمْ يَا بَارَاقُ، وَخُذْ سَيْفَكَ إِلَى الْأَسْرِ، يَا ابْنُ أَبِينُوعَمَ. «عِنْدَيْدِ أَقْبَلَ النَّاجُونَ إِلَى

Bethel in the hill country of Ephraim, and the Israelites came to her to have their disputes decided. ⁶She sent for Barak son of Abinoam from Kedesh in Naphtali and said to him, "The LORD, the God of Israel, commands you: 'Go, take with you ten thousand men of Naphtali and Zebulun and lead the way to Mount Tabor. ⁷I will lure Sisera, the commander of Jabin's army, with his chariots and his troops to the Kishon River and give him into your hands.' " ⁸Barak said to her, "If you go with me, I will go; but if you don't go with me, I won't go." ⁹"Very well," Deborah said, "I will go with you. But because of the way you are going about this, the honor will not be yours, for the LORD will hand Sisera over to a woman." So Deborah went with Barak to Kedesh,

¹⁰where he summoned Zebulun and Naphtali. Ten thousand men followed him, and Deborah also went with him.

Barak Defeats Sisera

¹¹Now Heber the Kenite had left the other Kenites, the descendants of Hobab, Moses' brother-in-law, and pitched his tent by the great tree in Zaanannim near Kedesh. ¹²When they told Sisera that Barak son of Abinoam had gone up to Mount Tabor, ¹³Sisera gathered together his nine hundred iron chariots and all the men with him, from Harosheth Haggoyim to the Kishon River.

¹⁴Then Deborah said to Barak, "Go! This is the day the LORD has given Sisera into your hands. Has not the LORD gone ahead of you?" So Barak went down Mount Tabor, followed by ten thousand men. ¹⁵At Barak's advance, the LORD routed Sisera and all his chariots and army by the sword, and Sisera abandoned his chariot and fled on foot. ¹⁶But Barak pursued the chariots and army as far as Harosheth Haggoyim. All the troops of Sisera fell by the sword; not a man was left.

Joel Kills Sisera

¹⁷Sisera, however, fled on foot to the tent of Jael, the wife of Heber the Kenite, because there were friendly relations between Jabin king of Hazor and the clan of Heber the Kenite. ¹⁸Jael went out to meet Sisera and said to him, "Come, my lord, come right in. Don't be afraid." So he entered her tent, and she put a covering over him. ¹⁹"I'm

الرَّامَةِ وَبَيْتِ إِيلَ. فَكَانَ بَنُو إِسْرَائِيلَ يَفْدُونَ إِلَيْهَا لِلْقَضَاءِ. ^٦فَارْسَلَتْ هَذِهِ وَاسْتَدْعَتْ بَارَاقَ بْنَ أَبِيئُوْعَمَ مِنْ قَادَشِ نَفْتَالِي، وَقَالَتْ لَهُ: «هَذَا هُوَ أَمْرُ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ إِلَيْكَ: اذْهَبْ وَأَرْحَفْ إِلَى جَبَلِ تَابُورَ بَعْدَ أَنْ تُجْنِدَ لَكَ عَشْرَةُ آلَافِ رَجُلٍ مِنْ أَبنَاءِ نَفْتَالِي وَزَبُولُونِ، ^٧فَأَجْتَذِبْ سِيسَرَ رَئِيسَ جَيْشِ يَابِينَ بِمَرْكَبَاتِهِ إِلَى نَهْرِ قِيْشُونَ وَأُظْفِرْكَ بِهِ». ^٨فَقَالَ لَهَا بَارَاقُ: «إِنْ ذَهَبْتَ مَعِيَ أَذْهَبُ، وَإِنْ لَمْ تَذْهَبِي فَلَا أَذْهَبُ». ^٩فَأَجَابَتْ: «أَذْهَبُ مَعَكَ، غَيْرَ أَنَّهُ لَنْ يَكُونَ لَكَ فَخْرٌ فِي الطَّرِيقِ الَّتِي أَنْتَ مَاضٍ فِيهَا، لِأَنَّ الرَّبَّ يُسَلِّمُ سِيسَرَ لِامْرَأَةٍ». فَهَضَّتْ دَبُورَةُ وَرَافَقَتْ بَارَاقَ إِلَى قَادَشِ.

^{١٠}وَاسْتَدْعَى بَارَاقُ رِجَالَ زَبُولُونَ وَنَفْتَالِي إِلَى قَادَشِ، فَانْضَمَّ إِلَيْهِ عَشْرَةُ آلَافِ رَجُلٍ. وَأَنْطَلَقَتْ دَبُورَةُ مَعَهُ أَيْضًا.

باراق يهزم سيسرا الكنعاني
^{١١}فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ كَانَ حَابِرُ الْقِنِيِّ مِنْ ذُرِّيَةِ حُوبَابِ حَمِي مُوسَى، قَدْ انْفَرَدَ عَنْ بَقِيَّةِ عَشِيرَةِ الْقِنِيِّينَ وَضَرَبَ خِيَامَهُ إِلَى جَوَارِ شَجَرَةٍ بَلُوطٍ فِي صَعْنَايِمَ الْقَرِيبَةِ مِنْ قَادَشِ. ^{١٢}وَأَبْلَغُوا سِيسَرَ أَنَّ بَارَاقَ بْنَ أَبِيئُوْعَمَ قَدْ صَعِدَ إِلَى جَبَلِ تَابُورَ. ^{١٣}فَحَشَدَ سِيسَرَ مَرْكَبَاتِهِ الْحَدِيدِيَّةَ الثَّلَاثَةَ مِئَةِ، وَجَمِيعَ جَيْشِهِ الَّذِي مَعَهُ مِنْ حُرُوشَةِ الْأُمَمِ حَتَّى نَهْرِ قِيْشُونَ. ^{١٤}فَقَالَتْ دَبُورَةُ لِبَارَاقَ: «قُمْ، لِأَنَّ هَذَا هُوَ الْيَوْمَ الَّذِي فِيهِ يُظْفِرُكَ الرَّبُّ بِسِيسَرَ. أَلَمْ يَتَقَدَّمْكَ الرَّبُّ؟» فَانْحَدَرَ بَارَاقُ مِنْ جَبَلِ تَابُورَ عَلَى رَأْسِ عَشْرَةِ آلَافِ رَجُلٍ. ^{١٥}فَارْعَبَ الرَّبُّ سِيسَرَ وَكُلَّ مَرْكَبَاتِهِ وَسَائِرِ جَيْشِهِ وَقَضَى عَلَيْهِمْ بِحَدِّ السَّيْفِ أَمَامَ بَارَاقَ. فَتَرَجَّلَ سِيسَرَ مِنْ مَرْكَبَتِهِ وَهَرَبَ عَلَى رِجْلَيْهِ. ^{١٦}فَتَعَقَّبَ بَارَاقُ الْمَرْكَبَاتِ وَالْجَيْشَ إِلَى حُرُوشَةِ الْأُمَمِ، وَتَمَّ الْقَضَاءُ عَلَى كُلِّ جَيْشِ سِيسَرَ بِحَدِّ السَّيْفِ فَلَمْ يَسَلَمْ مِنْهُمْ حَيٌّ.

ياعيل تقتل سيسرا
^{١٧}وَأَمَّا سِيسَرَ فَهَرَبَ مَاشِيًا إِلَى خِيَمَةِ يَاعِيلَ امْرَأَةِ حَابِرِ الْقِنِيِّ الَّذِي كَانَ قَدْ عَقَدَ اتِّفَاقَ صُلْحٍ بَيْنَهُ وَبَيْنَ يَابِينَ مَلِكِ حَاصُورَ. ^{١٨}فَخَرَجَتْ يَاعِيلُ لِاسْتِقْبَالِ سِيسَرَ قَائِلَةً: «تَعَالَ إِلَى خِيَمَتِي يَا سَيِّدِي وَلَا تَخَفْ». فَمَالَ إِلَى خِيَمَتِهَا وَغَطَّتْهُ بِلِحَافٍ. ^{١٩}ثُمَّ قَالَ

summer palace and said, "I have a message from God for you." As the king rose from his seat, ²¹Ehud reached with his left hand, drew the sword from his right thigh and plunged it into the king's belly. ²²Even the handle sank in after the blade, which came out his back. Ehud did not pull the sword out, and the fat closed in over it. ²³Then Ehud went out to the porch; he shut the doors of the upper room behind him and locked them.

²⁴After he had gone, the servants came and found the doors of the upper room locked. They said, "He must be relieving himself in the inner room of the house." ²⁵They waited to the point of embarrassment, but when he did not open the doors of the room, they took a key and unlocked them. There they saw their lord fallen to the floor, dead.

²⁶While they waited, Ehud got away. He passed by the idols and escaped to Seirah. ²⁷When he arrived there, he blew a trumpet in the hill country of Ephraim, and the Israelites went down with him from the hills, with him leading them.

²⁸"Follow me," he ordered, "for the LORD has given Moab, your enemy, into your hands." So they followed him down and, taking possession of the fords of the Jordan that led to Moab, they allowed no one to cross over. ²⁹At that time they struck down about ten thousand Moabites, all vigorous and strong; not a man escaped. ³⁰That day Moab was made subject to Israel, and the land had peace for eighty years.

³¹After Ehud came Shamgar son of Anath, who struck down six hundred Philistines with an oxgoad. He too saved Israel.

Deborah

4 After Ehud died, the Israelites once again did evil in the eyes of the LORD. ²So the LORD sold them into the hands of Jabin, a king of Canaan, who reigned in Hazor. The commander of his army was Sisera, who lived in Harosheth Haggoyim. ³Because he had nine hundred iron chariots and had cruelly oppressed the Israelites for twenty years, they cried to the LORD for help.

Deborah Calls Barak to Rescue Israel

⁴Deborah, a prophetess, the wife of Lappidoth, was leading Israel at that time. ⁵She held court under the Palm of Deborah between Ramah and

لَيْفَرْدَ بِإَهُودَ ^{١١} فَأَقْتَرَبَ أَنْيَذَ مِنْهُ إَهُودُ وَهُوَ جَالِسٌ فِي عُلْيَتِهِ الْخَاصَةِ، وَقَالَ لَهُ، «لَدَيَّ لَكَ رِسَالَةٌ مِنَ اللَّهِ». فَتَهَضَّ الْمَلِكُ عَنْ سَرِيرِهِ، فَمَدَّ عِنْدِيذَ إَهُودُ يَدَهُ الْيُسْرَى وَأَسْتَلَّ سَيْفَهُ عَنْ فُخْذِهِ الْيُمْنَى وَأَغْمَدَهُ فِي بَطْنِهِ ^{١٢} حَتَّى غَاصَ الْقَائِمُ وَرَاءَ الْفُضْلِ فَأَطْبَقَ الشَّحْمُ عَلَى الْفُضْلِ الَّذِي أَخْتَرَقَ ظَهَرَ الْمَلِكِ لِأَنَّ إَهُودَ لَمْ يَجْذِبِ السَّيْفَ مِنْ بَطْنِ الْمَلِكِ. ^{١٣} وَغَادَرَ إَهُودُ الرُّوَّاقَ وَأَغْلَقَ خَلْفَهُ أَبْوَابَ الْعُلْيَةِ وَأَقْفَلَهَا. ^{١٤} وَمَا لَبِثَ أَنْ أَقْبَلَ خُدَّامُ الْمَلِكِ فَوَجَدُوا أَبْوَابَ الْعُلْيَةِ مُغْلَقَةً فَقَالُوا: «لَعَلَّهُ يَقْضِي حَاجَتَهُ فِي الْعُلْيَةِ الصَّنِيفِيَّةِ». ^{١٥} فَلَبَّثُوا مُنْتَظِرِينَ حَتَّى أَغْرَأَهُمُ الْقَلْقُ. وَلَكِنْ كَمَا لَمْ يَفْتَحْ أَبْوَابَ الْمُخْدَعِ أَخَذُوا مِفْتَاحًا وَفَتَحُوا بَابًا. وَإِذَا سَيِّدُهُمْ سَاقِطٌ عَلَى الْأَرْضِ مَيِّتًا. ^{١٦} وَفِيمَا هُمْ مَبْهُوثُونَ فَرَّ إَهُودُ وَاجْتَاَزَ الْمَحَاجِرَ وَتَجَا إِلَى سَعِيرَةَ. ^{١٧} وَمَا إِنْ وَصَلَ إِلَى جَبَلِ أَفْرَايِمَ حَتَّى نَفَخَ بِالْبُوقِ، فَاجْتَمَعَ خَلْفَهُ بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنَ الْجَبَلِ، فَسَارَ فِي طَلِيعَتِهِمْ. ^{١٨} وَقَالَ لَهُمْ: «اتَّبِعُونِي لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ دَفَعَ أَعْدَاءَكُمْ الْمُوَابِيِّينَ إِلَى أَيْدِيكُمْ». فَأَحْتَشَدُوا وَرَاءَهُ وَاسْتَوْلُوا عَلَى مَخَاوِصِ الْأَرْدُنِّ الْمُنْفُصِيَةِ إِلَى مُوَابَ وَمَنَعُوا الْأَعْدَاءَ مِنَ الْعُبُورِ. ^{١٩} وَهَاجَمُوا الْمُوَابِيِّينَ وَقَتَلُوا مِنْهُمْ نَحْوَ عَشْرَةِ آلَافٍ مِنَ الْمُحَارِبِينَ الْأَشِدَّاءِ. ^{٢٠} فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ خَضَعَ الْمُوَابِيُّونَ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، وَغَمَّ السَّلَامُ الْبِلَادَ ثَمَانِينَ سَنَةً.

^{٢١} وَتَوَلَّى شَمْجَرُ بْنُ عَنَاءَ قَضَاءَ إِسْرَائِيلَ بَعْدَ إَهُودَ، فَقَتَلَ سِتِّ مِئَةِ رَجُلٍ مِنَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ بِمِهْمَارٍ بَقَرٍ، وَأَنْقَذَ إِسْرَائِيلَ.

دبورة قاضية لشعب إسرائيل

وَبَعْدَ مَوْتِ إَهُودَ غَادَ بَنُو إِسْرَائِيلَ يَزْتَكِبُونَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، فَأَخْضَعَهُمُ الرَّبُّ لِيَابِينَ مَلِكِ كَنْعَانَ الْمُقِيمِ فِي حَاصُورَ. وَكَانَ سَيِّسَرَا رَئِيسُ جَيْشِهِ قَاطِنًا فِي حَرُوشَةِ الْأَمَمِ. ^٢ فَاسْتَعَاثَ بَنُو إِسْرَائِيلَ بِالرَّبِّ، لِأَنَّهُ كَانَ تَحْتَ إِمْرَةِ سَيِّسَرَا تِسْعُ مِئَةِ مَرْكَبَةٍ حَدِيدِيَّةٍ، وَقَدْ أَشْتَدَّ فِي مُضَايَقَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ عِشْرِينَ سَنَةً.

دبورة تدعو باراق لإنقاذ بني إسرائيل

^٤ وَكَانَتْ دَبُورَةُ زَوْجَةً لِفِيدُوثَ امْرَأَةً نَبِيَّةً وَقَاضِيَةً لِإِسْرَائِيلَ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ، وَكَانَتْ تَقْعُدُ تَجْلِسَ قَضَائِهَا تَحْتَ نَخْلَةٍ دَبُورَةَ بَيْنَ

Hamath. ⁴They were left to test the Israelites to see whether they would obey the LORD's commands, which he had given their forefathers through Moses. ⁵The Israelites lived among the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites and Jebusites. ⁶They took their daughters in marriage and gave their own daughters to their sons, and served their gods.

Othniel

⁷The Israelites did evil in the eyes of the LORD; they forgot the LORD their God and served the Baals and the Asherahs. ⁸The anger of the LORD burned against Israel so that he sold them into the hands of Cushan-Rishathaim king of Aram Naharaim, to whom the Israelites were subject for eight years. ⁹But when they cried out to the LORD, he raised up for them a deliverer, Othniel son of Kenaz, Caleb's younger brother, who saved them. ¹⁰The Spirit of the LORD came upon him, so that he became Israel's judge and went to war. The LORD gave Cushan-Rishathaim king of Aram into the hands of Othniel, who overpowered him. ¹¹So the land had peace for forty years, until Othniel son of Kenaz died.

Ehud

¹²Once again the Israelites did evil in the eyes of the LORD, and because they did this evil the LORD gave Eglon king of Moab power over Israel. ¹³Getting the Ammonites and Amalekites to join him, Eglon came and attacked Israel, and they took possession of the City of Palms. ¹⁴The Israelites were subject to Eglon king of Moab for eighteen years. ¹⁵Again the Israelites cried out to the LORD, and he gave them a deliverer—Ehud, a left-handed man, the son of Gera the Benjamite. The Israelites sent him with tribute to Eglon king of Moab. ¹⁶Now Ehud had made a double-edged sword about a foot and a half long, which he strapped to his right thigh under his clothing. ¹⁷He presented the tribute to Eglon king of Moab, who was a very fat man. ¹⁸After Ehud had presented the tribute, he sent on their way the men who had carried it. ¹⁹At the idols near Gilgal he himself turned back and said, "I have a secret message for you, O king." The king said, "Quiet!" And all his attendants left him. ²⁰Ehud then approached him while he was sitting alone in the upper room of his

حَمَاة. ^٤وَقَدْ أَبْقَاهُمُ الرَّبُّ لِيَمْتَحِنَ إِسْرَائِيلَ بِهِمْ، لِيَرَى هَلْ يُطِيعُونَ أَوَامِرَهُ الَّتِي أَوْصَى بِهَا آبَاءَهُمْ عَلَى لِسَانِ مُوسَى. ^٥وَأَقَامَ بَنُو إِسْرَائِيلَ بَيْنَ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْفِرِزِّيِّينَ وَالْحِوِّيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ. ^٦وَتَزَوَّجُوا مِنْ بَنَاتِهِمْ، وَزَوَّجُوا بَنَاتِهِمْ لِابْنَاتِهِمْ وَعَبَدُوا آلِهَتَهُمْ.

عُثْنِيئِيلُ يَخْلُصُ الشَّعْبَ مِنْ مَلِكِ أَرَامَ ^٧فَازْتَكَّبَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ وَتَسَوَّأُوا إِلَهُهُمْ وَعَبَدُوا الْبُلْغِيمَ وَالْعَشْتَارُوثَ. ^٨فَاحْتَدَمَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَيْهِمْ، فَسَلَطَ عَلَيْهِمْ كُوشَانَ رِشْعَتَايِمَ مَلِكُ أَرَامَ النَّهْرَيْنِ، فَاسْتَعْبَدَ كُوشَانُ رِشْعَتَايِمَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ثَمَانِي سَنَوَاتٍ. ^٩وَأَسْتَعَاثَ بَنُو إِسْرَائِيلَ بِالرَّبِّ، فَأَقَامَ لَهُمْ مُخْلِّصًا أَنْقَذَهُمْ هُوَ عُثْنِيئِيلُ بْنُ قَنَازَ أَخِي كَالَبَ الْأَضْعَرُّ. ^{١٠}فَحَلَّ عَلَيْهِ رُوحُ الرَّبِّ وَصَارَ قَاضِيًا لِإِسْرَائِيلَ. وَحِينَ خَرَجَ لِمُحَارَبَةِ كُوشَانَ رِشْعَتَايِمَ مَلِكِ أَرَامَ، تَغَلَّبَ عَلَيْهِ، وَأَظْفَرَهُ الرَّبُّ بِهِ. ^{١١}وَعَمَّ السَّلَامُ الْبِلَادَ حَقْبَةَ أَرْبَعِينَ سَنَةً، إِلَى أَنْ مَاتَ عُثْنِيئِيلُ بْنُ قَنَازَ.

إَهُودُ يَخْلُصُ الشَّعْبَ مِنَ الْمَوَابِيِّينَ ^{١٢}فَعَادَ بَنُو إِسْرَائِيلَ يَفْتَرُونَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ فَسَلَطَ الرَّبُّ عَلَيْهِمْ عِجْلُونَ مَلِكُ مَوَابَ عِقَابًا لَهُمْ عَلَى شَرِّهِمْ. ^{١٣}فَالَّبَ عَلَيْهِمْ بَنِي عَمُّونَ وَعَمَالِيقَ وَهَاجَمَهُمْ، وَأَخْتَلَّ أَرِيحَا مَدِينَةُ النَّخْلِ. ^{١٤}وَأَسْتَعْبَدَ عِجْلُونَ مَلِكُ مَوَابَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ثَمَانِي عَشْرَةَ سَنَةً. ^{١٥}فَأَسْتَعَاثَ بَنُو إِسْرَائِيلَ بِالرَّبِّ، فَأَرْسَلَ لَهُمْ مُنْقِذًا إَهُودَ بْنَ جِيرَا الْبَنِيَامِينِيِّ وَكَانَ أَعْسَرَ، فَبَعَثَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ مَعَهُ الْجِزْيَةَ لِعِجْلُونَ مَلِكِ مَوَابَ. ^{١٦}فَصَنَعَ إَهُودُ لِنَفْسِهِ سَيْفًا ذَا حَدَّيْنِ طُولُهُ ذِرَاعٌ (نَحْوُ نِصْفِ مِثْرٍ)، فَخَلَّاهُ تَحْتَ ثِيَابِهِ فَوْقَ فَخْذِهِ الْيُمْنَى. ^{١٧}وَقَدَّمَ الْجِزْيَةَ لِعِجْلُونَ مَلِكِ مَوَابَ. وَكَانَ عِجْلُونَ بَدِينًا جَدًّا. ^{١٨}وَبَعْدَ تَقْدِيمِ الْجِزْيَةِ صَرَفَ إَهُودُ حَامِلِيهَا مِنَ الْقَوْمِ، ^{١٩}وَرَدَّجَعَ هُوَ مِنْ عِنْدِ الْمَحَاجِرِ الْمَجَاوِرَةِ لِلْجَلْجَالِ، وَقَالَ لِلْمَلِكِ: ^{٢٠}«لَدَيَّ كَلَامٌ سِرٌّ لِأُبْلَغَكَ إِيَّاهُ أَنْتَ يَا الْمَلِكُ». فَصَرَفَ الْمَلِكُ كُلَّ الْمُوْجُودِينَ بِمَجْلِسِهِ

provoked the LORD to anger ¹³because they forsook him and served Baal and the Ashtoreths. ¹⁴In his anger against Israel the LORD handed them over to raiders who plundered them. He sold them to their enemies all around, whom they were no longer able to resist. ¹⁵Whenever Israel went out to fight, the hand of the LORD was against them to defeat them, just as he had sworn to them. They were in great distress.

The LORD Raises up Judges

¹⁶Then the LORD raised up judges, who saved them out of the hands of these raiders. ¹⁷Yet they would not listen to their judges but prostituted themselves to other gods and worshiped them. Unlike their fathers, they quickly turned from the way in which their fathers had walked, the way of obedience to the LORD's commands. ¹⁸Whenever the LORD raised up a judge for them, he was with the judge and saved them out of the hands of their enemies as long as the judge lived; for the LORD had compassion on them as they groaned under those who oppressed and afflicted them. ¹⁹But when the judge died, the people returned to ways even more corrupt than those of their fathers, following other gods and serving and worshiping them. They refused to give up their evil practices and stubborn ways. ²⁰Therefore the LORD was very angry with Israel and said, "Because this nation has violated the covenant that I laid down for their forefathers and has not listened to me, ²¹I will no longer drive out before them any of the nations Joshua left when he died. ²²I will use them to test Israel and see whether they will keep the way of the LORD and walk in it as their forefathers did." ²³The LORD had allowed those nations to remain; he did not drive them out at once by giving them into the hands of Joshua.

Israel's Failure to Keep the Covenant

3 These are the nations the LORD left to test all those Israelites who had not experienced any of the wars in Canaan ²(he did this only to teach warfare to the descendants of the Israelites who had not had previous battle experience): ³the five rulers of the Philistines, all the Canaanites, the Sidonians, and the Hivites living in the Lebanon mountains from Mount Baal Hermon to Lebo

فَأَغَاظُوا الرَّبَّ. ^{١٣}تَرَكُوا الرَّبَّ وَعَبَدُوا الْبَغْلَ وَعَشْتَارُوثَ. ^{١٤}فَاخْتَدَمَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَتَرَكَهُمْ تَحْتَ رَحْمَةِ الْبَاهِيَيْنِ الْغَزَاةِ. وَأَسْلَمَهُمْ إِلَى أَعْدَائِهِمُ الْمُحِيطِينَ بِهِمْ فَعَجَزُوا عَنْ مُقَاوَمَتِهِمْ. ^{١٥}وَحَيْثُمَا خَرَجُوا لِيُخَوضِ الْحَرْبِ كَانَ الرَّبُّ ضِدَّهُمْ فَيَنْكَسِرُونَ، تَمَامًا كَمَا سَبَقَ وَحَدَّرَهُمْ، فَأَعْتَرَاهُمْ ضِيقٌ عَظِيمٌ جَدًّا.

الرب يقيم قادة قضاة
^{١٦}وَأَقَامَ الرَّبُّ مِنْ بَيْنِهِمْ قُضَاةً فَأَنْقَذُوهُمْ مِنْ أَيْدِي غَزَاتِهِمْ. ^{١٧}غَيْرَ أَنَّهُمْ عَصَوْا قُضَاتِهِمْ أَيْضًا، وَخَانُوا الرَّبَّ إِذْ عَبَدُوا آلِهَةً أُخْرَى وَسَجَدُوا لَهَا، وَتَحَوَّلُوا سَرِيعًا عَنِ الطَّرِيقِ الَّتِي سَلَكَهَا آبَاؤُهُمْ إِطَاعَةً لِمُوصَايَا الرَّبِّ. ^{١٨}وَفِي كُلِّ مَرَّةٍ كَانَ الرَّبُّ يَقِيمُ قَاضِيًا كَانَ يُؤَيِّدُهُ بِقُوَّةٍ طَوَالَ حَيَاتِهِ فَيُخَلِّصُ الشَّعْبَ مِنْ عُبودِيَّةِ أَعْدَائِهِ إِذْ يُشْفِقُ الرَّبُّ عَلَيْهِمْ بِمَا يَسُومُهُمْ مُضَائِقُوهُمْ وَظَالِمُوهُمْ مِنْ عَذَابٍ؛ فَكَانَ الرَّبُّ يُنْقِذُهُمْ طَوَالَ حَيَاةِ الْقَاضِي. ^{١٩}وَلَكِنْ مَا إِنِ يَمُوتَ الْقَاضِي حَتَّى يَزْتَدُوا عَنِ الرَّبِّ وَيَتَفَاقَمَ فِسَادُهُمْ أَكْثَرَ مِنْ تَفَاقَمِ فِسَادِ آبَائِهِمْ بِالسَّغْيِ وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى لِيُعْبُدُوهَا وَيَسْجُدُوا لَهَا. لَمْ يَزْتَدِعُوا عَنْ أَفْعَالِهِمْ وَسَلُوكِهِمُ الْعَنِيدِ. ^{٢٠}فَاخْتَدَمَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَقَالَ: «مِنْ حَيْثُ أَنَّ هَذَا الشَّعْبَ قَدْ نَقَضَ عَهْدِي الَّذِي عَقَدْتُهُ مَعَ آبَائِهِمْ، وَعَصَوْنِي، فَإِنِّي لَنْ أَطْرُدَ مِنْ أَمَامِهِمْ أَيَّ إِنْسَانٍ مِنَ الْأُمَمِ الَّذِينَ تَرَكَهُمْ يَشُوعُ عِنْدَ مَوْتِهِ. ^{٢١}بَلْ سَأَبْقِي عَلَيْهِمْ لِأَمْتَحِنَ بِهِمْ إِسْرَائِيلَ، لِأَرَى أَيْحَظُّونَ طَرِيقِي لِيَسْلُكُوا فِيهَا كَمَا حَفِظَهَا آبَاؤُهُمْ أَمْ لَا». ^{٢٢}وَهَكَذَا تَرَكَ الرَّبُّ أَوْلِيكَ الْأُمَمِ وَلَمْ يَتَعَجَّلْ بِطَرْدِهِمْ وَلَمْ يُخَضِّغْهُمْ لِيَشُوعَ.

إخفاق بني إسرائيل في تنفيذ العهد
٣ وَهَؤُلَاءِ هُمُ الْأُمَمُ الَّذِينَ تَرَكَهُمْ الرَّبُّ لِيُخْتَبِرَ بِهِمْ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ لَمْ يَخُوضُوا أَيَّ حَرْبٍ مِنْ حُرُوبِ أَرْضِ كَنْعَانَ. وَقَدْ فَعَلَ هَذَا فَقَطْ لِيَدْرِبَ ذُرِّيَّةَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ عَلَى الْحَرْبِ، يَمْنُ لَمْ يَمَارِسُوهَا مِنْ قَبْلُ. ^٣ وَهَؤُلَاءِ الْأُمَمُ هُمْ: أَقْطَابُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ الْخَمْسَةِ، وَجَمِيعُ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالصِّيدُونِيِّينَ وَالْجَوِيِّينَ سُكَّانِ جَبَلِ لُبْنَانَ، مِنْ جَبَلِ بَغْلٍ حَزْمُونَ إِلَى مَدْخَلِ

became forced laborers for them. ³⁴The Amorites confined the Danites to the hill country, not allowing them to come down into the plain. ³⁵And the Amorites were determined also to hold out in Mount Heres, Aijalon and Shaalbim, but when the power of the house of Joseph increased, they too were pressed into forced labor. ³⁶The boundary of the Amorites was from Scorpion Pass to Sela and beyond.

Israel's Failure in Keeping the Covenant

2 The angel of the LORD went up from Gilgal to Bokim and said, "I brought you up out of Egypt and led you into the land that I swore to give to your forefathers. I said, 'I will never break my covenant with you, ²and you shall not make a covenant with the people of this land, but you shall break down their altars.' Yet you have disobeyed me. Why have you done this? ³Now therefore I tell you that I will not drive them out before you; they will be thorns in your sides and their gods will be a snare to you." ⁴When the angel of the LORD had spoken these things to all the Israelites, the people wept aloud, ⁵and they called that place Bokim. There they offered sacrifices to the LORD.

The Death and Burial of Joshua

⁶After Joshua had dismissed the Israelites, they went to take possession of the land, each to his own inheritance. ⁷The people served the LORD throughout the lifetime of Joshua and of the elders who outlived him and who had seen all the great things the LORD had done for Israel. ⁸Joshua son of Nun, the servant of the LORD, died at the age of a hundred and ten. ⁹And they buried him in the land of his inheritance, at Timnath Heres in the hill country of Ephraim, north of Mount Gaash. ¹⁰After that whole generation had been gathered to their fathers, another generation grew up, who knew neither the LORD nor what he had done for Israel.

The Apostasy of Israel

¹¹Then the Israelites did evil in the eyes of the LORD and served the Baals. ¹²They forsook the LORD, the God of their fathers, who had brought them out of Egypt. They followed and worshiped various gods of the peoples around them. They

وَسَطِ الْكَنْعَانِيِّينَ أَهْلَ الْأَرْضِ، وَفَرَضُوا عَلَيْهِمُ الْجِزْيَةَ. ^{٣٤}وَحَصَرَ الْأَمُورِيُّونَ أَبْنَاءَ دَانَ فِي الْجَبَلِ وَلَمْ يَسْمَحُوا لَهُمْ بِالنُّزُولِ إِلَى الْوَادِي. ^{٣٥}وَعَزَمَ الْأَمُورِيُّونَ عَلَى الْإِقَامَةِ فِي جَبَلِ حَارَسَ وَفِي أَيْلُونَ وَفِي شَعْلُبِيمَ. وَلَكِنْ عِنْدَمَا قَوِيَتْ شَوْكَةُ سِبْطِ يُوسُفَ فَرَضُوا عَلَيْهِمُ الْجِزْيَةَ. ^{٣٦}وَكَانَتْ حُدُودُ الْأَمُورِيِّينَ تَمْتَدُّ مِنْ غَفَةِ عَقْرِيَّيمَ مِنْ سَالَعٍ إِلَى مَا وَرَاءَهَا.

إخفاق بني إسرائيل في تنفيذ العهد
٢ وَاجْتَارَ مَلَاكُ الرَّبِّ مِنَ الْجَلْجَالِ إِلَى بُوكِيمَ وَقَالَ: «لَقَدْ أَخْرَجْتُكُمْ مِنْ مِصْرَ وَجِئْتُ بِكُمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي حَلَفْتُ أَنْ أَهْبِهَا لِأَبَائِكُمْ، وَقُلْتُ: لَا أَقْضِ عَهْدِي مَعَكُمْ إِلَى الْأَبَدِ، وَأَمَرْتُكُمْ أَنْ لَا تَقْطَعُوا عَهْدًا مَعَ أَهْلِ هَذِهِ الْأَرْضِ، وَأَنْ تَهْدِمُوا مَذَابِحَهُمْ. غَيْرَ أَنَّكُمْ لَمْ تُطِيعُوا صَوْتِي. فَلِمَ أَذَا فَعَلْتُمْ هَذَا؟ لِذَلِكَ قُلْتُ أَيْضًا: لَا أَطْرُدُهُمْ مِنْ أَمَامِكُمْ، فَيُضَيِّحُوا شَوْكًا فِي جُنُوبِكُمْ، وَتَكُونُ إِلَهُتُهُمْ لَكُمْ شُرَكَاءَ». ثُمَّ قَالَ: «فَمَا إِنْ نَطَقَ مَلَاكُ الرَّبِّ بِهَذَا الْكَلَامِ أَمَامَ جَمِيعِ بَنِي إِسْرَائِيلَ حَتَّى رَفَعَ الشَّعْبُ صَوْتَهُ بِالْبُكَاءِ». ^٥وَدَعَوْا اسْمَ ذَلِكَ الْمَوْضِعِ بُوكِيمَ (وَمَعْنَاهُ: الْبَاكُونَ) وَقَدَّمُوا هُنَاكَ ذَبَائِحَ لِلرَّبِّ.

موت يشوع ودفنه
^١وَصَرَفَ يَشُوعُ الشَّعْبَ. فَمَضَى كُلُّ وَاحِدٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ لِامْتِلَاكِ مِيرَاثِهِ. ^٧وَضَلَّ الشَّعْبُ يَغْبُدُ الرَّبَّ طَوَالَ حَيَاةِ يَشُوعَ، وَكُلَّ أَيَّامِ الشُّيُوخِ الَّذِينَ عَمَّرُوا طَوِيلًا بَعْدَ مَوْتِهِ، وَالَّذِينَ شَهِدُوا كُلَّ الْمُعْجَزَاتِ الْخَارِقَةِ الَّتِي أَجْرَاهَا الرَّبُّ مِنْ أَجْلِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ^٨وَمَاتَ يَشُوعُ بْنُ نُونَ عَبْدُ الرَّبِّ وَقَدْ بَلَغَ مِنَ الْعُمُرِ مِئَةً وَعَشْرَ سَنَوَاتٍ، ^٩فَدَفَنُوهُ فِي حُدُودِ أَمْلَاكِهِ فِي تِمْنَةَ حَارَسَ فِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ شِمَالِيٍّ جَبَلِ جَاعَشَ. ^{١٠}وَكَذَلِكَ مَاتَ أَيْضًا كُلُّ جِيلِ يَشُوعَ، وَأَغْقَبَهُمْ جِيلٌ آخَرٌ لَمْ يَعْرِفِ الرَّبَّ وَلَا كُلَّ أَعْمَالِهِ الَّتِي أَجْرَاهَا مِنْ أَجْلِ إِسْرَائِيلَ.

ارتداد شعب إسرائيل
^{١١}وَأَقْرَفَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ وَعَبَدُوا الْبَغْلِيمَ، ^{١٢}وَتَبَدُّوا الرَّبَّ إِلَهَ آبَائِهِمُ الَّذِي أَخْرَجَهُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ، وَغَوَوْا وَرَاءَ إِلَهَةٍ أُخْرَى مِنْ أَوْتَانِ الشُّعُوبِ الْمُحِيطَةِ بِهِمْ، وَسَجَدُوا لَهَا،

Kenite, went up from the City of Palms with the men of Judah to live among the people of the Desert of Judah in the Negev near Arad.

¹⁷Then the men of Judah went with the Simeonites their brothers and attacked the Canaanites living in Zephath, and they totally destroyed the city. Therefore it was called Hormah. ¹⁸The men of Judah also took Gaza, Ashkelon and Ekron—each city with its territory. ¹⁹The LORD was with the men of Judah. They took possession of the hill country, but they were unable to drive the people from the plains, because they had iron chariots. ²⁰As Moses had promised, Hebron was given to Caleb, who drove from it the three sons of Anak. ²¹The Benjamites, however, failed to dislodge the Jebusites, who were living in Jerusalem; to this day the Jebusites live there with the Benjamites.

Unconquered Areas

²²Now the house of Joseph attacked Bethel, and the LORD was with them. ²³When they sent men to spy out Bethel (formerly called Luz), ²⁴the spies saw a man coming out of the city and they said to him, "Show us how to get into the city and we will see that you are treated well." ²⁵So he showed them, and they put the city to the sword but spared the man and his whole family. ²⁶He then went to the land of the Hittites, where he built a city and called it Luz, which is its name to this day.

²⁷But Manasseh did not drive out the people of Beth Shan or Taanach or Dor or Ibleam or Megiddo and their surrounding settlements, for the Canaanites were determined to live in that land. ²⁸When Israel became strong, they pressed the Canaanites into forced labor but never drove them out completely. ²⁹Nor did Ephraim drive out the Canaanites living in Gezer, but the Canaanites continued to live there among them. ³⁰Neither did Zebulun drive out the Canaanites living in Kitron or Nahalol, who remained among them; but they did subject them to forced labor. ³¹Nor did Asher drive out those living in Acco or Sidon or Ahlab or Aczib or Helbah or Aphek or Rehob, ³²and because of this the people of Asher lived among the Canaanite inhabitants of the land. ³³Neither did Naphtali drive out those living in Beth Shemesh or Beth Anath; but the Naphtalites too lived among the Canaanite inhabitants of the land, and those living in Beth Shemesh and Beth Anath

عَرَادَ، وَسَكَنُوا مَعَ الشُّعْبِ. ^{١٧}وَانْضَمَّ جَيْشُ يَهُوذَا إِلَى جَيْشِ سِمْعُونَ، وَحَارَبُوا الْكَنْعَانِيِّينَ أَهْلَ صَفَاةَ وَدَمَرُوهَا وَدَعَوْا اسْمَ الْمَدِينَةِ حُرْمَةَ (بِمَعْنَى خَرَابٍ). ^{١٨}وَأَسْتَوْلَى رِجَالُ يَهُوذَا عَلَى غَزَّةَ وَتُخُومِهَا وَأَشْقَلُونَ وَتُخُومِهَا وَعَقْرُونَ وَتُخُومِهَا. ^{١٩}وَكَانَ الرَّبُّ مَعَ أَبْنَاءِ يَهُوذَا فَتَمَلَّكُوا الْجَبَلَ، وَلَكِنَّهُمْ أَخْفَقُوا فِي طَرْدِ سُكَّانِ الْوَادِي لِأَنَّهُمْ كَانُوا يَمْلِكُونَ مَرْكَبَاتِ حَدِيدِيَّةٍ. ^{٢٠}وَأَعْطَوْا حَبْرُونَ لِكَالَبَ كَمَا أَوْصَى مُوسَى، فَطَرَدَ مِنْهَا بَنِي غَنَاقَ الثَّلَاثَةِ. ^{٢١}وَأَخْفَقَ أَبْنَاءُ بَنِيَامِينَ فِي طَرْدِ الْيَبُوسِيِّينَ سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ، فَظَلَّ الْيَبُوسِيُّونَ يَقِيمُونَ بَيْنَ ذُرِّيَّةِ بَنِيَامِينَ فِي أُورُشَلِيمَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

مناطق يتحتم الاستيلاء عليها
^{٢٢}وَهَاجَمَ أَبْنَاءُ سِمْطِ يَوْسُفَ بَيْتَ إِبِلَ، فَكَانَ الرَّبُّ مَعَهُمْ (وَنَصَرَهُمْ). ^{٢٣}وَبَيْنَمَا كَانَ فَرِيقُ الْأَسْتِكْشَافِ يُرَاقِبُ بَيْتَ إِبِلَ، الَّتِي كَانَتْ تُدْعَى قَبْلًا لُوزَ، ^{٢٤}شَاهَدُوا رَجُلًا خَارِجًا مِنَ الْمَدِينَةِ (فَقَبَضُوا عَلَيْهِ) وَقَالُوا لَهُ: «أَرْشَدْنَا إِلَى مَدْخَلِ الْمَدِينَةِ فَتَضَعْ مَعَكَ مَغْرُوفًا». ^{٢٥}فَأَرْشَدَهُمْ إِلَى مَدْخَلِ الْمَدِينَةِ، فَاقْتَحَمُوهَا وَقَضَوْا عَلَى أَهْلِهَا بِحَدِّ السَّيْفِ، أَمَّا الرَّجُلُ وَسَائِرُ عَشِيرَتِهِ فَأُطْلِقُوهُمْ. ^{٢٦}فَمَضَى الرَّجُلُ إِلَى دِيَارِ الْجَثِّيِّينَ وَبَنَى مَدِينَةً دَعَاهَا لُوزَ، وَهَذَا هُوَ اسْمُهَا حَتَّى الْآنَ.

^{٢٧}وَأَخْفَقَ أَبْنَاءُ سِمْطِ مَنَسَّى فِي طَرْدِ أَهْلِ بَيْتِ شَانَ وَقَرَاهَا، وَأَهْلِ تَعْنَكَ وَقَرَاهَا، وَسُكَّانِ دُورَ وَقَرَاهَا، وَسُكَّانِ يَنْلَعَامَ وَقَرَاهَا، وَسُكَّانِ مَجْدُو وَقَرَاهَا، فَاسْتَمَرَ الْكَنْعَانِيُّونَ يَسْكُنُونَ فِيهَا. ^{٢٨}وَلَمَّا قَوِيَتْ شُوكَةُ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ وَضَعُوا الْكَنْعَانِيِّينَ تَحْتَ الْجَزْيَةِ، وَلَمْ يَطْرُدُوهُمْ قَطُّ. ^{٢٩}وَكَذَلِكَ فَشَلَ سِمْطُ أَفْرَايِمَ فِي طَرْدِ الْكَنْعَانِيِّينَ السَّاكِنِينَ فِي جَاوَزَ، فَسَكَنَ الْكَنْعَانِيُّونَ مَعَهُمْ.

^{٣٠}وَلَمْ يَطْرُدْ أَبْنَاءُ زَبُولُونَ الْكَنْعَانِيِّينَ الْمُسْتَوِطِينَ فِي قَطْرُونَ وَنَهْلُولَ، فَأَقَامَ الْكَنْعَانِيُّونَ بَيْنَهُمْ، وَفَرَضُوا عَلَيْهِمُ الْجَزْيَةَ. ^{٣١}وَأَيْضًا لَمْ يَطْرُدْ أَبْنَاءُ سِمْطِ أَشِيرَ سُكَّانَ عَكُوَ وَلَا سُكَّانَ صِيدُونَ وَأَخْلَبَ وَأكْزِيبَ وَحَلْبَةَ وَأَفِيقَ وَرَحُوبَ. ^{٣٢}فَسَكَنَ الْأَشِيرِيُّونَ فِي وَسْطِ الْكَنْعَانِيِّينَ أَهْلَ الْأَرْضِ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَطْرُدُوهُمْ. ^{٣٣}وَلَمْ يَطْرُدْ أَبْنَاءُ سِمْطِ نَفْثَالِي سُكَّانَ بَيْتِ شَمْسٍ وَبَيْتِ عَنَاءَ بَلْ أَقَامُوا فِي

Conquests of Judah and Simeon

1 After the death of Joshua, the Israelites asked the LORD, "Who will be the first to go up and fight for us against the Canaanites?"

²The LORD answered, "Judah is to go; I have given the land into their hands." ³Then the men of Judah said to the Simeonites their brothers, "Come up with us into the territory allotted to us, to fight against the Canaanites. We in turn will go with you into yours." So the Simeonites went with them. ⁴When Judah attacked, the LORD gave the Canaanites and Perizzites into their hands and they struck down ten thousand men at Bezek. ⁵It was there that they found Adoni-Bezek and fought against him, putting to rout the Canaanites and Perizzites. ⁶Adoni-Bezek fled, but they chased him and caught him, and cut off his thumbs and big toes. ⁷Then Adoni-Bezek said, "Seventy kings with their thumbs and big toes cut off have picked up scraps under my table. Now God has paid me back for what I did to them." They brought him to Jerusalem, and he died there.

Victory over Jerusalem

⁸The men of Judah attacked Jerusalem also and took it. They put the city to the sword and set it on fire. ⁹After that, the men of Judah went down to fight against the Canaanites living in the hill country, the Negev and the western foothills. ¹⁰They advanced against the Canaanites living in Hebron (formerly called Kiriath Arba) and defeated Sheshai, Ahiman and Talmai.

¹¹From there they advanced against the people living in Debir (formerly called Kiriath Sepher).

¹²And Caleb said, "I will give my daughter Acsah in marriage to the man who attacks and captures Kiriath Sepher." ¹³Othniel son of Kenaz, Caleb's younger brother, took it; so Caleb gave his daughter Acsah to him in marriage.

¹⁴One day when she came to Othniel, she urged him to ask her father for a field. When she got off her donkey, Caleb asked her, "What can I do for you?" ¹⁵She replied, "Do me a special favor. Since you have given me land in the Negev, give me also springs of water." Then Caleb gave her the upper and lower springs.

¹⁶The descendants of Moses' father-in-law, the

فتوحات سبطي يهوذا وشمعون

١ بَعْدَ مَوْتِ يَشُوعَ سَأَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الرَّبَّ: «مَنْ مِنَّا يَذْهَبُ أَوَّلًا لِمُحَارَبَةِ الْكَنْعَانِيِّينَ؟» فَأَجَابَ الرَّبُّ: «يَهُوذَا يَذْهَبُ، فَقَدْ أَسْلَمْتُ الْأَرْضَ إِلَى يَدِهِ». ^٢ فَقَالَ رِجَالُ يَهُوذَا لِإِخْوَتِهِمْ رِجَالِ شِمْعُون: «أَخْرُجُوا مَعَنَا إِلَى الْمِنْطَقَةِ الَّتِي صَارَتْ قُرْعَةً لَنَا لِنُحَارِبَ الْكَنْعَانِيِّينَ مَعًا، ثُمَّ نَخْرُجُ نَحْنُ مَعَكُمْ فِي حَرْبِكُمْ لِنَسْتَوْلُوا عَلَى قُرْعَتِكُمْ». فَذَهَبَ رِجَالُ شِمْعُون مَعَهُمْ. ^٣ فَأَنْطَلَقَ رِجَالُ يَهُوذَا لِيُخَوِّضَ الْحَرْبَ، فَأَظْفَرَهُمُ الرَّبُّ بِالْكَنْعَانِيِّينَ وَالْفِرِزِّيِّينَ، فَقَتَلُوا مِنْهُمْ فِي بَارَقَ عَشْرَةَ آلَافِ رَجُلٍ. ^٤ وَالتَقُوا بِمَلِكِهِمْ أَدُونِي بَارَقَ عِنْدَ بَارَقَ، فَحَارَبُوهُ وَقَهَرُوا الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْفِرِزِّيِّينَ. أَقَهَرَبَ أَدُونِي بَارَقَ، غَيْرَ أَنَّهُمْ تَعَقَّبُوهُ وَقَبَضُوا عَلَيْهِ وَقَطَعُوا أَبَاهُمْ يَدَيْهِ وَرِجْلَيْهِ. ^٥ فَقَالَ أَدُونِي بَارَقَ: «لَقَدْ قَطَعْتُ أَبَاهُمْ أَيْدِي وَأَرْجُلَ سَبْعِينَ مَلِكًا كَانُوا يَلْتَقِطُونَ أَلْفَاتٍ تَحْتَ مَائِدَتِي، فَهَا الرَّبُّ قَدْ جَاوَزَنِي بِمِثْلِ مَا فَعَلْتُ». وَأَتَوْا بِهِ إِلَى أُورُشَلِيمَ حَيْثُ مَاتَ.

الاستيلاء على اورشليم وغيرها من المناطق ^٨ وَكَانَ أَبْنَاءُ يَهُوذَا قَدْ هَاجَمُوا أُورُشَلِيمَ وَأَسْتَوْلُوا عَلَيْهَا، وَقَتَلُوا أَهْلَهَا بِحَدِّ السِّيفِ وَأَحْرَقُوهَا بِالنَّارِ. ^٩ ثُمَّ أَنْحَدَرُوا لِمُحَارَبَةِ الْكَنْعَانِيِّينَ فِي الْمَنَاطِقِ الْجَبَلِيَّةِ وَالْقُبِ وَالسُّهُولِ الْغَرْبِيَّةِ. ^{١٠} فَهَاجَمُوا الْكَنْعَانِيِّينَ الْمُقِيمِينَ فِي حَبْرُونَ الَّتِي كَانَتْ تُدْعَى قَبْلًا قَرْيَةَ أَرْبَعٍ، وَقَضَوْا عَلَى شَيْشَايَ وَأَخِيمَانَ وَتَلْمَايَ. ^{١١} وَتَوَجَّهُوا مِنْ هُنَاكَ وَأَنْقَضُوا عَلَى أَهْلِ دَبِيرَ الَّتِي كَانَتْ تُدْعَى قَبْلًا قَرْيَةَ سَفَرٍ. ^{١٢} فَقَالَ كَالَبُ: «الَّذِي يَقْهَرُ قَرْيَةَ سَفَرٍ وَيَسْتَوْلِي عَلَيْهَا، أُزَوِّجُهُ ابْنَتِي عَكْسَةَ». ^{١٣} فَاسْتَوْلَى عَلَيْهَا عُثْنِيئِيلُ بْنُ قَنَازَ، أَخُو كَالَبِ الْأَصْغَرُ مِنْهُ، فَزَوَّجَهُ ابْنَتَهُ عَكْسَةَ. ^{١٤} وَعِنْدَمَا زُفَّتْ إِلَيْهِ حَتَّهَا عَلَى طَلَبِ حَقْلِ مِنْ أَبِيهَا، فَتَرَجَّلَتْ عَنِ الْجِمَارِ، فَسَأَلَهَا كَالَبُ: «مَالِكُ؟» ^{١٥} فَقَالَتْ لَهُ: «أَنْعِمَ عَلَيَّ بِهَبَةٍ، فَإِنَّتَ قَدْ أَعْطَيْتَنِي أَرْضًا فِي الْقُبِ، فَأَعْطِنِي أَيْضًا يَنْابِيعَ مَاءٍ». فَوَهَبَهَا كَالَبُ الْيَنْابِيعَ الْعُلْيَا وَالْيَنْابِيعَ السُّفْلَى.

^{١٦} وَغَادَرَ أَبْنَاءُ الْقَيْنِيِّ حَمِي مُوسَى مَدِينَةَ النَّخْلِ (أَرِيحَا) وَذَهَبُوا مَعَ سِبْطِ يَهُوذَا إِلَى بَرِّيَّةِ يَهُوذَا الْوَاقِعَةِ فِي جَنُوبِيَّ

The Death of Joshua

²⁹After these things, Joshua son of Nun, the servant of the LORD, died at the age of a hundred and ten. ³⁰And they buried him in the land of his inheritance, at Timnath Serah in the hill country of Ephraim, north of Mount Gaash.

³¹Israel served the LORD throughout the lifetime of Joshua and of the elders who outlived him and who had experienced everything the LORD had done for Israel.

³²And Joseph's bones, which the Israelites had brought up from Egypt, were buried at Shechem in the tract of land that Jacob bought for a hundred pieces of silver from the sons of Hamor, the father of Shechem. This became the inheritance of Joseph's descendants.

³³And Eleazar son of Aaron died and was buried at Gibeah, which had been allotted to his son Phinehas in the hill country of Ephraim.

موت يشوع

وَمَا لَسْتُ بَعْدَ ذَلِكَ أَنْ مَاتَ يَشُوعُ بْنُ نُونٍ عَبْدُ الرَّبِّ. وَقَدْ بَلَغَ مِنَ الْعُمْرِ مِئَةً وَعَشَرَ سَنَاتٍ. فَدَفَنُوهُ فِي أَرْضِ مِيرَاثِهِ فِي تَفْنَةَ سَرَاخَ الَّتِي فِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ شَمَالِي جَبَلِ جَاعَاشَ. وَأَعْبَدَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ الرَّبَّ حَتَّى حَيَاةِ يَشُوعَ. وَفِي الْيَوْمِ الَّذِي مَاتَ فِيهِ يَشُوعُ الْبَنَانُ عُمُرًا طَوِيلًا بَعْدَ يَشُوعَ. ثُمَّ سَبَّحُوا كُلُّ مَعَانِلَاتِ الرَّبِّ الَّتِي أَجْرَاهَا مَعَ إِسْرَائِيلَ.

وَدَفَنَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَظْمَ يُوسُفَ الَّتِي تَقْلُوبُ مَعَهُمْ مِنْ مِصْرَ فِي شَكِيمَ. فِي قِطْعَةِ الْأَرْضِ الَّتِي اشْتَرَاهَا بَعْقُوثُ مِنْ بَنِي حَمُورَ أَبِي شَكِيمَ بِمِئَةِ قِطْعَةٍ مِنَ الْفِضَّةِ. وَالَّتِي أَصْبَحَتْ جُزْءًا مِنْ مِيرَاثِ ذُرِّيَّةِ يُوسُفَ. وَمَاتَ أَيْضًا الْغَاازَارُ بْنُ هَارُونَ فَدَفَنُوهُ فِي جَبْعَةِ بَيْتَحَاسَ ابْنِهِ الَّتِي أُخْطِيتُ لَهُ فِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ.

وَمَا لَسْتُ بَعْدَ ذَلِكَ أَنْ مَاتَ يَشُوعُ بْنُ نُونٍ عَبْدُ الرَّبِّ. وَقَدْ بَلَغَ مِنَ الْعُمْرِ مِئَةً وَعَشَرَ سَنَاتٍ. فَدَفَنُوهُ فِي أَرْضِ مِيرَاثِهِ فِي تَفْنَةَ سَرَاخَ الَّتِي فِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ شَمَالِي جَبَلِ جَاعَاشَ.

وَأَعْبَدَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ الرَّبَّ حَتَّى حَيَاةِ يَشُوعَ. وَفِي الْيَوْمِ الَّذِي مَاتَ فِيهِ يَشُوعُ الْبَنَانُ عُمُرًا طَوِيلًا بَعْدَ يَشُوعَ. ثُمَّ سَبَّحُوا كُلُّ مَعَانِلَاتِ الرَّبِّ الَّتِي أَجْرَاهَا مَعَ إِسْرَائِيلَ. وَدَفَنَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَظْمَ يُوسُفَ الَّتِي تَقْلُوبُ مَعَهُمْ مِنْ مِصْرَ فِي شَكِيمَ. فِي قِطْعَةِ الْأَرْضِ الَّتِي اشْتَرَاهَا بَعْقُوثُ مِنْ بَنِي حَمُورَ أَبِي شَكِيمَ بِمِئَةِ قِطْعَةٍ مِنَ الْفِضَّةِ. وَالَّتِي أَصْبَحَتْ جُزْءًا مِنْ مِيرَاثِ ذُرِّيَّةِ يُوسُفَ. وَمَاتَ أَيْضًا الْغَاازَارُ بْنُ هَارُونَ فَدَفَنُوهُ فِي جَبْعَةِ بَيْتَحَاسَ ابْنِهِ الَّتِي أُخْطِيتُ لَهُ فِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ.

وَمَا لَسْتُ بَعْدَ ذَلِكَ أَنْ مَاتَ يَشُوعُ بْنُ نُونٍ عَبْدُ الرَّبِّ. وَقَدْ بَلَغَ مِنَ الْعُمْرِ مِئَةً وَعَشَرَ سَنَاتٍ. فَدَفَنُوهُ فِي أَرْضِ مِيرَاثِهِ فِي تَفْنَةَ سَرَاخَ الَّتِي فِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ شَمَالِي جَبَلِ جَاعَاشَ.

وَأَعْبَدَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ الرَّبَّ حَتَّى حَيَاةِ يَشُوعَ. وَفِي الْيَوْمِ الَّذِي مَاتَ فِيهِ يَشُوعُ الْبَنَانُ عُمُرًا طَوِيلًا بَعْدَ يَشُوعَ. ثُمَّ سَبَّحُوا كُلُّ مَعَانِلَاتِ الرَّبِّ الَّتِي أَجْرَاهَا مَعَ إِسْرَائِيلَ. وَدَفَنَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَظْمَ يُوسُفَ الَّتِي تَقْلُوبُ مَعَهُمْ مِنْ مِصْرَ فِي شَكِيمَ. فِي قِطْعَةِ الْأَرْضِ الَّتِي اشْتَرَاهَا بَعْقُوثُ مِنْ بَنِي حَمُورَ أَبِي شَكِيمَ بِمِئَةِ قِطْعَةٍ مِنَ الْفِضَّةِ. وَالَّتِي أَصْبَحَتْ جُزْءًا مِنْ مِيرَاثِ ذُرِّيَّةِ يُوسُفَ. وَمَاتَ أَيْضًا الْغَاازَارُ بْنُ هَارُونَ فَدَفَنُوهُ فِي جَبْعَةِ بَيْتَحَاسَ ابْنِهِ الَّتِي أُخْطِيتُ لَهُ فِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ.

وَمَا لَسْتُ بَعْدَ ذَلِكَ أَنْ مَاتَ يَشُوعُ بْنُ نُونٍ عَبْدُ الرَّبِّ. وَقَدْ بَلَغَ مِنَ الْعُمْرِ مِئَةً وَعَشَرَ سَنَاتٍ. فَدَفَنُوهُ فِي أَرْضِ مِيرَاثِهِ فِي تَفْنَةَ سَرَاخَ الَّتِي فِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ شَمَالِي جَبَلِ جَاعَاشَ.

LORD and serve him with all faithfulness. Throw away the gods your forefathers worshiped beyond the River and in Egypt, and serve the LORD.¹⁵ But if serving the LORD seems undesirable to you, then choose for yourselves this day whom you will serve, whether the gods your forefathers served beyond the River, or the gods of the Amorites, in whose land you are living. But as for me and my household, we will serve the LORD.”

Covenant to Serve the LORD

¹⁶Then the people answered, “Far be it from us to forsake the LORD to serve other gods! ¹⁷It was the LORD our God himself who brought us and our fathers up out of Egypt, from that land of slavery, and performed those great signs before our eyes. He protected us on our entire journey and among all the nations through which we traveled.” ¹⁸And the LORD drove out before us all the nations, including the Amorites, who lived in the land. We too will serve the LORD, because he is our God.”

¹⁹Joshua said to the people, “You are not able to serve the LORD. He is a holy God; he is a jealous God. He will not forgive your rebellion and your sins. ²⁰If you forsake the LORD and serve foreign gods, he will turn and bring disaster on you and make an end of you, after he has been good to you.” ²¹But the people said to Joshua, “No! We will serve the LORD.” ²²Then Joshua said, “You are witnesses against yourselves that you have chosen to serve the LORD.” “Yes, we are witnesses,” they replied. ²³“Now then,” said Joshua, “throw away the foreign gods that are among you and yield your hearts to the LORD, the God of Israel.” ²⁴And the people said to Joshua, “We will serve the LORD our God and obey him.”

²⁵On that day Joshua made a covenant for the people, and there at Shechem he drew up for them decrees and laws. ²⁶And Joshua recorded these things in the Book of the Law of God. Then he took a large stone and set it up there under the oak near the holy place of the LORD. ²⁷“See!” he said to all the people. “This stone will be a witness against us. It has heard all the words the LORD has said to us. It will be a witness against you if you are untrue to your God.” Buried in the Promised Land ²⁸Then Joshua sent the people away, each to his own inheritance.

الأوثان التي عبدتها آباؤكم في شرقي نهر الفرات وفي مضر وأعبدوا الرب. ^{١٥} وإن ساءكم أن تعبدوا الرب، فأختاروا لأنفسكم اليوم من تعبدون سواء من الآلهة التي عبدتها آباؤكم الذين استوطنوا شرقي نهر الفرات أم آلهة الأموريين الذين أنتم مقيمون في أرضهم. أما أنا وبيتي فنعبد الرب..

تعهد الشعب بخدمة الرب

^{١٦} فأجاب الشعب: «حاشا لنا أن ننبد الرب لنعبد آلهة أخرى. ^{١٧} لأن الرب إلهنا هو الذي أخرجنا وأخرج آباءنا من ديار مضر من تحت نير العبودية، وهو الذي أجرى على مشهد منا تلك الآيات العظيمة، ورعانا في كل الطريق التي سرتنا فيها، وفي وسط جميع الشعوب الذين مررتنا بهم، ^{١٨} وطرده الرب من وجهنا جميع الشعوب، ومن جملتهم الأموريون المقيمون في الأرض. فنحن أيضاً نعبد الرب لأنه هو إلهنا. ^{١٩} فقال لهم يشوع: «لن تعبدوا الرب حق العباداة لأنه إله قدوس وغيور ولن يغفر لكم خطاياكم وذنوبكم. ^{٢٠} وإذا نبذتم الرب وعبدتم الأوثان فإنه ينقلب عليكم ويهجعكم ويغنيكم بعد أن أحسن إليكم. ^{٢١} فقال الشعب ليشوع: «لا، بل الرب نعبد. ^{٢٢} فقال لهم يشوع: «أنتم شهود على أنفسكم، فقد اخترتم الرب لأنفسكم لتعبدوه. فأجابوا: «نحن شهود. ^{٢٣} فقال يشوع: «إذن أنزعوا الآن الآلهة الغريبة التي معكم وأخضعوا قلوبكم للرب إله إسرائيل. ^{٢٤} فأجابوا: «الرب إلهنا نعبد، وأمره نطيع. ^{٢٥} في ذلك اليوم قطع يشوع عهداً للشعب وسن لهم في شكيم شرائع وأحكاماً. ^{٢٦} ودون يشوع هذا الكلام في كتاب شريعة الله، وتناول حجراً كبيراً وتصبه هناك تحت البلوطة التي عند بيت الرب. ^{٢٧} ثم قال للشعب جميعه: «إن هذا الحجر شاهد عليكم لئلا تجحدوا إلهكم. ^{٢٨} ثم صرف يشوع كل واحد إلى مسكنه.

burn against you, and you will quickly perish from the good land he has given you."

The Covenant Renewed at Shechem

24 Then Joshua assembled all the tribes of Israel at Shechem. He summoned the elders, leaders, judges and officials of Israel, and they presented themselves before God. ²Joshua said to all the people, "This is what the LORD, the God of Israel, says: 'Long ago your forefathers, including Terah the father of Abraham and Nahor, lived beyond the River and worshiped other gods. ³But I took your father Abraham from the land beyond the River and led him throughout Canaan and gave him many descendants. I gave him Isaac, ⁴and to Isaac I gave Jacob and Esau. I assigned the hill country of Seir to Esau, but Jacob and his sons went down to Egypt. ⁵Then I sent Moses and Aaron, and I afflicted the Egyptians by what I did there, and I brought you out. ⁶When I brought your fathers out of Egypt, you came to the sea, and the Egyptians pursued them with chariots and horsemen as far as the Red Sea. ⁷But they cried to the LORD for help, and he put darkness between you and the Egyptians; he brought the sea over them and covered them. You saw with your own eyes what I did to the Egyptians. Then you lived in the desert for a long time. ⁸I brought you to the land of the Amorites who lived east of the Jordan. They fought against you, but I gave them into your hands. I destroyed them from before you, and you took possession of their land. ⁹When Balak son of Zippor, the king of Moab, prepared to fight against Israel, he sent for Balaam son of Beor to put a curse on you. ¹⁰But I would not listen to Balaam, so he blessed you again and again, and I delivered you out of his hand. ¹¹Then you crossed the Jordan and came to Jericho. The citizens of Jericho fought against you, as did also the Amorites, Perizzites, Canaanites, Hittites, Girgashites, Hivites and Jebusites, but I gave them into your hands. ¹²I sent the hornet ahead of you, which drove them out before you—also the two Amorite kings. You did not do it with your own sword and bow. ¹³So I gave you a land on which you did not toil and cities you did not build; and you live in them and eat from vineyards and olive groves that you did not plant.' ¹⁴Now fear the

الرَّبُّ عَلَيْكُمْ فَتَقْرَضُونَ سَرِيعاً مِنَ الْأَرْضِ الْخَيْرَةِ الَّتِي وَهَبَهَا لَكُمْ.

تجديد العهد عند شكيم
٢٤
ثُمَّ جَمَعَ يَشُوعُ كُلَّ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ فِي شَكِيمَ. وَدَعَا شُيُوخَهُمْ وَرُؤُسَاءَهُمْ وَقُضَاتَهُمْ وَعُرَفَاءَهُمْ فَمَثَلُوا فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ. ^٢وَقَالَ يَشُوعُ لِجَمِيعِ الشَّعْبِ: «هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: لَقَدْ أَقَامَ أَجْدَادُكُمْ. وَمِنْ جُمْلَتِهِمْ نَارُحُ أَبُو إِبْرَاهِيمَ وَأَبُو نَاحُورَ مِنْذُ الْقَدَمِ فِي شَرْقِيِّ نَهْرِ الْفُرَاتِ حَيْثُ عَبَدُوا إِلَهَةً أُخْرَى. ^٣فَأَخَذْتُ أَبَاكُمْ إِبْرَاهِيمَ مِنْ شَرْقِيِّ النَّهْرِ وَقَدَّمْتُهُ عِزْرَ أَرْضِ كَنْعَانَ وَكَثُرَتْ نَسْلُهُ، وَرَزَقْتُهُ بِإِسْحَاقَ. ^٤وَأَنْعَمْتُ عَلَى إِسْحَاقَ بِيَعْقُوبَ وَعِيسُو، فَوَهَبْتُ عِيسُو جَبَلِ سَعِيرَ مِيرَانَا. وَأَمَّا يَعْقُوبُ وَأَبْنَاؤُهُ فَقَدْ أَنْحَدَرُوا إِلَى مِصْرَ. ^٥ثُمَّ أَرْسَلْتُ مُوسَى وَهَارُونَ، وَأَنْزَلْتُ بِمِصْرَ الْبَلَايَا بِسَبَبِ مَا صَنَعْتُهُ بِهَا. ثُمَّ أَخْرَجْتُكُمْ مِنْهَا. ^٦وَحَزَرْتُ آبَاءَكُمْ مِنَ عُبودِيَّةِ مِصْرَ. وَلَمَّا دَخَلُوا الْبَحْرَ الْأَخْضَرَ وَلَجِقَ بِهِمُ الْمِصْرِيُّونَ بِمَرْكَبَاتٍ وَفُرْسَانٍ. ^٧أَسْتَغَاثُوا بِي فَأَقَمْتُ حَاجِزاً مِنْ ظَلَامٍ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْمِصْرِيِّينَ. وَرَدَدْتُ الْبَحْرَ فَأُطْبِقَ عَلَيْهِمْ فَغَرِقُوا. وَشَهِدُوا بِأَمْ أَعْنَيْتُهُمْ مَا صَنَعْتُهُ فِي مِصْرَ. وَأَقَامُوا فِي الصَّخْرَاءِ حَقْبَةً طَوِيلَةً. ^٨ثُمَّ أَتَيْتُ بِكُمْ إِلَى أَرْضِ الْأَمُورِيِّينَ الْمُقِيمِينَ شَرْقِيَّ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ فَحَارَبُوكُمْ. غَيْرَ أَنِّي أَسْلَمْتُهُمْ إِلَيْكُمْ، فَأَمْتَلَكْتُمْ أَرْضَهُمْ، وَأَبَدْتُهُمْ مِنْ أَمَامِكُمْ. ^٩وَهَبْتُ بِالَاقَ بَنَ صِفُورَ مَلِكِ مُوَابَ لِمَحَارَبَتِكُمْ، وَأَسْتَدْعَى إِلَيْهِ بَلْعَامَ بَنَ بَعُورَ لِكَيْ يَلْعَنَكُمْ. ^{١٠}فَلَمَّا أَرَدَ أَنْ أَسْتَجِيبَ لِبَلْعَامَ، فَبَارَكْتُمْ بَرَكَةً بَعْدَ بَرَكَةٍ. وَأَنْقَذْتُكُمْ مِنْ يَدِهِ. ^{١١}ثُمَّ أَجْتَرْتُمْ نَهْرَ الْأَرْدُنِّ وَحَاصَرْتُمْ أَرِيخًا. فَتَصَدَّى لَكُمْ أَصْحَابُهَا الْأَمُورِيُّونَ وَالْفِرِزِّيُّونَ وَالْكَنْعَانِيُّونَ وَالْحِثِّيُّونَ وَالْجِزْجَاشِيُّونَ وَالْجَوِّيُّونَ وَالْيَبُوسِيُّونَ، فَاسْلَمْتُهُمْ إِلَيْكُمْ. ^{١٢}وَأَرْسَلْتُ أَمَامَكُمْ أَسْرَابَ الزَّنَابِيرِ وَطَرَدْتُ مَلَكي الْأَمُورِيِّينَ مِنْ وَجْهِكُمْ. فَلَمْ تَكُنْ سَيْوفُكُمْ وَلَا سِهَامُكُمْ هِيَ الَّتِي نَصَرْتَكُمْ. ^{١٣}وَوَهَبْتُكُمْ أَرْضاً لَمْ تَتْعَبُوا فِيهَا وَمُدُنًا لَمْ تَبْنُوهَا فَأَقَمْتُمْ فِيهَا، وَكُزُّومًا وَزَيْتُونًا لَمْ تَغْرِسُوهَا وَأَكَلْتُمْ مِنْهَا. ^{١٤}وَالآنَ اتَّقُوا الرَّبَّ وَاعْبُدُوهُ بِكُلِّ أَمَانَةٍ، وَأَنْزِعُوا

advanced in years, ²summoned all Israel—their elders, leaders, judges and officials—and said to them: “I am old and well advanced in years. ³You yourselves have seen everything the LORD your God has done to all these nations for your sake; it was the LORD your God who fought for you. ⁴Remember how I have allotted as an inheritance for your tribes all the land of the nations that remain—the nations I conquered—between the Jordan and the Great Sea in the west. ⁵The LORD your God himself will drive them out of your way. He will push them out before you, and you will take possession of their land, as the LORD your God promised you.

⁶“Be very strong; be careful to obey all that is written in the Book of the Law of Moses, without turning aside to the right or to the left. ⁷Do not associate with these nations that remain among you; do not invoke the names of their gods or swear by them. You must not serve them or bow down to them. ⁸But you are to hold fast to the LORD your God, as you have until now.

⁹“The LORD has driven out before you great and powerful nations; to this day no one has been able to withstand you. ¹⁰One of you routs a thousand, because the LORD your God fights for you, just as he promised. ¹¹So be very careful to love the LORD your God.

¹²“But if you turn away and ally yourselves with the survivors of these nations that remain among you and if you intermarry with them and associate with them, ¹³then you may be sure that the LORD your God will no longer drive out these nations before you. Instead, they will become snares and traps for you, whips on your backs and thorns in your eyes, until you perish from this good land, which the LORD your God has given you.

¹⁴“Now I am about to go the way of all the earth. You know with all your heart and soul that not one of all the good promises the LORD your God gave you has failed. Every promise has been fulfilled; not one has failed. ¹⁵But just as every good promise of the LORD your God has come true, so the LORD will bring on you all the evil he has threatened, until he has destroyed you from this good land he has given you. ¹⁶If you violate the covenant of the LORD your God, which he commanded you, and go and serve other gods and bow down to them, the LORD’s anger will

في السن. ^٢فأستدعى إليه جميع إسرائيل من شيوخ ورؤساء وقضاة وعرفاء وقال لهم: ها أنا قد شحنت وطعنت في السن. ^٣وأنتم قد شهدت بأنفسيكم كل ما صنعه الرب إلهكم بجميع تلك الأمم من أجلكم. لأن الرب إلهكم كان هو المحارب عنكم. ^٤فاذكروا كيف وزعت عليكم بالقرعة كل أراضي تلك الشعوب الباقية. والشعوب التي قهرتها، التي كانت مقيمة ما بين نهر الأردن والبحر الأبيض المتوسط غرباً، لتكون ملكاً لكم حسب أسباطكم. إن الرب إلهكم هو الذي ينفي الشعوب الباقية ويطردهم من أمامكم، فترثون أرضهم كما وعدكم الرب إلهكم. ^٥فتشجعوا جداً وأخربوا على طاعة كل ما هو مكتوب في سفر شريعة موسى، وعلى العمل به لئلا تحيدوا عنها شمالاً أو يميناً. ^٦لكني لا تخططوا هؤلاء الأمم الباقية معكم، ولا تذكروا أسمة إلهتها ولا تقيموا بها ولا تغبطوها ولا تسجدوا لها. ^٧ولكن تمسكوا بالرب إلهكم كما فعلتم إلى هذا اليوم. ^٨قد طرد الرب من أمامكم شعوباً عظيمة قوة، فلم يقدر أحد أن يقاومكم حتى الآن. ^٩قال الرجل الواحد منكم يطرده ألفاً، لأن الرب إلهكم هو المحارب عنكم كما وعدكم. ^{١٠}فأخربوا جداً على تحبة الرب إلهكم.

^{١١}ولكن إذا ارتددتم والتصقتم ببقية هذه الأمم الماكيتين معكم، وصاهرتموهم واختلطتم بهم وهم بكم، ^{١٢}فاعلموا يقيناً أن الرب إلهكم لا يعود يطرده تلك الأمم من أمامكم، فيضيقوا لكم شركاً وفحاً وسوطاً ينهال على ظهوركم، وشوكاً في أعينكم حتى تنقروا من الأراضي الصالحة التي وهبها لكم الرب إلهكم. ^{١٣}وها أنا اليوم ماض في الطريق التي يفضي إليها أحياء الأرض كلهم، ولكيكنكم تعلمون حق العلم من كل قلوبكم ومن كل نفوسكم أن جميع وعود الرب الصالحة التي وعدكم بها قد تحققت. الكل صار لكم. لم تسقط منه كلمة واحدة. ^{١٤}وكما وفى الرب بوعوده الصالحة التي وعدكم بها، فإنه كذلك يجلب عليكم كل وعيد أنذركم به، حتى يفتيككم عن هذه الأرض الخيرة التي وهبها لكم. ^{١٥}حين تتعدون على عهد الرب إلهكم الذي أمركم به فتعبدون إلهة أخرى وتسجدون لها، عندئذ يحنن غضب

the LORD, the God of Israel? ²⁵The LORD has made the Jordan a boundary between us and you—you Reubenites and Gadites! You have no share in the LORD.' So your descendants might cause ours to stop fearing the LORD. ²⁶That is why we said, 'Let us get ready and build an altar—but not for burnt offerings or sacrifices.' ²⁷On the contrary, it is to be a witness between us and you and the generations that follow, that we will worship the LORD at his sanctuary with our burnt offerings, sacrifices and fellowship offerings. Then in the future your descendants will not be able to say to ours, 'You have no share in the LORD.' ²⁸And we said, 'If they ever say this to us, or to our descendants, we will answer: Look at the replica of the LORD's altar, which our fathers built, not for burnt offerings and sacrifices, but as a witness between us and you.' ²⁹Far be it from us to rebel against the LORD and turn away from him today by building an altar for burnt-offerings, grain offerings and sacrifices, other than the altar of the LORD our God that stands before his tabernacle."

Israel Accepts the Altar

³⁰When Phinehas the priest and the leaders of the community—the heads of the clans of the Israelites—heard what Reuben, Gad and Manasseh had to say, they were pleased. ³¹And Phinehas son of Eleazar, the priest, said to Reuben, Gad and Manasseh, "Today we know that the LORD is with us, because you have not acted unfaithfully toward the LORD in this matter. Now you have rescued the Israelites from the LORD's hand."

³²Then Phinehas son of Eleazar, the priest, and the leaders returned to Canaan from their meeting with the Reubenites and Gadites in Gilead and reported to the Israelites. ³³They were glad to hear the report and praised God. And they talked no more about going to war against them to devastate the country where the Reubenites and the Gadites lived. ³⁴And the Reubenites and the Gadites gave the altar this name: A Witness Between Us that the LORD is God.

Joshua's Farewell Speech

23 After a long time had passed and the LORD had given Israel rest from all their enemies around them, Joshua, by then old and well

أولادكم لأولادنا، بأي حق تعبدون الرب إله إسرائيل؟ ^{٢٥}لقد جعل الرب نهر الأردن حداً فاصلاً بينكم وبيننا يا أبناء سبطي راوبين وجاد، فليس لكم نصيب في الرب، وبذلك يثني أولادكم أولادنا عن تقوى الرب. ^{٢٦}وذلك ما جعلنا نقول، هيّا نحن مذبحاً، لا لتقدم عليه محرقة أو ذبيحة، ^{٢٧}إنما ليكون شاهداً بيننا وبينكم وبين أجيالنا القادمة بعدنا، بأننا نعبد الرب بذبائحنا ومحرقاتنا وتقدمات سلامنا، فلا يقول أبناؤكم غداً لأبنائنا: ليس لكم نصيب في الرب. ^{٢٨}وقلنا، إذا حدث وقالوا ذلك لأجيالنا غداً، أنهم يحبسونهم، انظروا شبه مذبح الرب الذي شيده آبائنا، لا للمحرقة ولا للذبيحة، بل ليكون شاهداً بيننا وبينكم. ^{٢٩}فحاشا لنا أن نتمرد على الرب ونرتد عنه ببناء مذبح للمحرقة أو للتقدمة أو للذبيحة غير مذبح الرب إلهنا القائم أمام مسكنه.

موافقة إسرائيل على إقامة المذبح ^{٣٠}فلما سمع فينحاس الكاهن وقادة جماعة إسرائيل المرافقين له ما أجاب به أبناء سبطي راوبين وجاد وأبناء نصف سبط منسى، حظي ذلك برضاهم. ^{٣١}فقال فينحاس بن العازار الكاهن لهم: «اليوم عرفنا أن الرب بيننا، لأنكم لم ترتكبوا هذه الخيانة بحقه، وبذلك أثقتكم بني إسرائيل من عقاب الرب». ^{٣٢}ورجع فينحاس بن العازار الكاهن والرؤساء غائدين من أرض جلعاد إلى أرض كنعان حيث نقيم الإسرائيليون وأخبروهم بجوابهم. ^{٣٣}فأعجب الإسرائيليون وباركوا الرب وتخلّوا عن فكرة محاربة الراوبينيين والجاديين وتخريب أرضهم. ^{٣٤}وسمى بنو راوبين وبنو جاد المذبح «الشاهد» لأنهم قالوا إنه شاهد بيننا بأن الرب هو إلهنا.

خطاب يشوع الوداعي **٢٣** وبعد انقضاء أيام كثيرة أراح فيها الرب الإسرائيليون من أعدائهم المحيطين بهم، شاخ يشوع وطعن

and the half-tribe of Manasseh built an imposing altar there by the Jordan. ¹¹And when the Israelites heard that they had built the altar on the border of Canaan at Geliloth near the Jordan on the Israelite side, ¹²the whole assembly of Israel gathered at Shiloh to go to war against them.

The Accusation of Betrayal

¹³So the Israelites sent Phinehas son of Eleazar, the priest, to the land of Gilead—to Reuben, Gad and the half-tribe of Manasseh. ¹⁴With him they sent ten of the chief men, one for each of the tribes of Israel, each the head of a family division among the Israelite clans. ¹⁵When they went to Gilead—to Reuben, Gad and the half-tribe of Manasseh—they said to them: ¹⁶“The whole assembly of the LORD says: ‘How could you break faith with the God of Israel like this? How could you turn away from the LORD and build yourselves an altar in rebellion against him now? ¹⁷Was not the sin of Peor enough for us? Up to this very day we have not cleansed ourselves from that sin, even though a plague fell on the community of the LORD! ¹⁸And are you now turning away from the LORD? If you rebel against the LORD today, tomorrow he will be angry with the whole community of Israel. ¹⁹If the land you possess is defiled, come over to the LORD’s land, where the LORD’s tabernacle stands, and share the land with us. But do not rebel against the LORD or against us by building an altar for yourselves, other than the altar of the LORD our God. ²⁰When Achan son of Zerah acted unfaithfully regarding the devoted things, did not wrath come upon the whole community of Israel? He was not the only one who died for his sin.’”

Defense of the Altar

²¹Then Reuben, Gad and the half-tribe of Manasseh replied to the heads of the clans of Israel: ²²“The Mighty One, God, the LORD! The Mighty One, God, the LORD! He knows! And let Israel know! If this has been in rebellion or disobedience to the LORD, do not spare us this day. ²³If we have built our own altar to turn away from the LORD and to offer burnt offerings and grain offerings, or to sacrifice fellowship offerings on it, may the LORD himself call us to account. ²⁴No! We did it for fear that some day your descendants might say to ours, ‘What do you have to do with

“قَبِيلَ لَبِّي إِسْرَائِيلَ: «هَا قَدْ بَنَى أَبْنَاءُ رَأُوْبَيْنَ وَجَادٍ وَأَبْنَاءُ نَصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى مَذْبَحاً فِي حَوْضِ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ مُقَابِلَ جَانِبِنَا مِنَ النَّهْرِ». ^{١٢}فَاخْتَشَدَ كُلُّ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ فِي شَيْلُوهُ مُتَاهِبِينَ لِمَحَارَبَتِهِمْ.

اللائم بالحيانة

^{١٣}وَأَرْسَلُوا فِينَحَاسَ بْنَ أَلْعَازَارَ الْكَاهِنِ إِلَى أَبْنَاءِ رَأُوْبَيْنَ وَأَبْنَاءِ جَادٍ وَأَبْنَاءِ نَصْفِ مَنَسَّى فِي أَرْضِ جَلْعَادَ ^{١٤}عَلَى رَأْسِ وَقْدٍ مِنْ عَشْرَةِ رُعَمَاءَ يُمَثِّلُ كُلُّ رَعِيمٍ مِنْهُمْ سِبْطاً مِنْ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ. ^{١٥}وَعِنْدَمَا وَصَلُوا إِلَى جَلْعَادَ قَالُوا لَهُمْ: ^{١٦}«هَذَا مَا تَقُولُهُ لَكُمْ كُلُّ جَمَاعَةِ الرَّبِّ: مَا هَذِهِ الْخِيَانَةُ الَّتِي آذَنْتُمْوهَا فِي حَقِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ فَأَرْتَدَدْتُمْ عَنِ الرَّبِّ وَبَنَيْتُمْ لَأَنْفُسِكُمْ مَذْبَحاً، مُتَمَرِّدِينَ بِذَلِكَ عَلَى الرَّبِّ؟ ^{١٧}أَلَمْ يَكْفِنَا إِثْمُ فَعُورِ الَّذِي لَمْ تَنْظَهَرْ مِنْهُ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ مُنْذُ أَنْ تَفْشَى الْوَبْأُ فِي جَمَاعَةِ الرَّبِّ. ^{١٨}حَتَّى تَرْتَدُّوا أَنْتُمْ الْيَوْمَ عَنِ الرَّبِّ؟ إِذَا تَمَرَّدْتُمْ الْيَوْمَ عَلَى الرَّبِّ فَإِنَّهُ يَسْخَطُ غَدًا عَلَى كُلِّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ. ^{١٩}فَإِنْ كَانَتْ أَرْضُكُمْ نَجِسَةً فَتَعَالَوْا إِلَى أَرْضِ الرَّبِّ، الَّتِي نُصِبَ فِيهَا مَسْكَنُ الرَّبِّ، وَرِثُوا بَيْنَنَا، وَلَكِنْ لَا تَتَمَرَّدُوا عَلَى الرَّبِّ وَلَا عَلَيْنَا بِتَشْيِيدِكُمْ لَأَنْفُسِكُمْ مَذْبَحاً غَيْرَ مَذْبَحِ الرَّبِّ إِلَهِنَا. ^{٢٠}أَلَمْ يَرْتَكِبْ عَحَّانُ بْنُ زَارَحَ خِيَانَةً فَسَرَقَ مَا حَرَّمَهُ اللَّهُ، فَأَنْصَبَ السَّخَطُ عَلَى كُلِّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ وَلَمْ يَكُنْ هُوَ وَحْدَهُ فَقَطُ الَّذِي هَلَكَ مِنْ جِرَاءِ إِثْمِهِ؟»

دواعي إقامة المذبح

^{٢١}فَأَجَابَهُمْ أَبْنَاءُ رَأُوْبَيْنَ وَجَادٍ وَنَصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى: ^{٢٢}«إِنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ هُوَ إِلَهُ كُلِّ آلِهَةٍ، إِنَّ الرَّبَّ الْقَدِيرَ هُوَ إِلَهُ كُلِّ آلِهَةٍ، هُوَ يَعْلَمُ، وَعَلَى شَعْبِ إِسْرَائِيلَ أَنْ يَعْلَمَ أَنَّنا لَمْ نَبْنِ الْمَذْبَحَ تَمَرُّداً عَلَيْهِ أَوْ خِيَانَةً فِي حَقِّهِ وَلَا فَلْنَهْلِكُنَا هَذَا الْيَوْمَ. ^{٢٣}وَلْيُعَاقِبْنَا الرَّبُّ نَفْسُهُ إِنْ كُنَّا قَدْ شَيْدْنَا هَذَا الْمَذْبَحَ لِلْأَرْتِدَادِ عَنْهُ أَوْ لِإِضْعَادِ مُحْرِقَةٍ أَوْ تَقْدِيمَةٍ أَوْ تَقْرِبِ ذَبَائِحَ سَلَامٍ عَلَيْهِ. ^{٢٤}إِنَّمَا أَقْمَنَاهُ خَوْفاً مِنْ أَنْ يَقُولَ يَوْمًا

The Fulfillment of God's Promise

⁴³So the LORD gave Israel all the land he had sworn to give their forefathers, and they took possession of it and settled there. ⁴⁴The LORD gave them rest on every side, just as he had sworn to their forefathers. Not one of their enemies withstood them; the LORD handed all their enemies over to them. ⁴⁵Not one of all the LORD's good promises to the house of Israel failed; every one was fulfilled.

Eastern Tribes Return Home

22 Then Joshua summoned the Reubenites, the Gadites and the half-tribe of Manasseh-² and said to them, "You have done all that Moses the servant of the LORD commanded, and you have obeyed me in everything I commanded. ³For a long time now—to this very day—you have not deserted your brothers but have carried out the mission the LORD your God gave you. ⁴Now that the LORD your God has given your brothers rest as he promised, return to your homes in the land that Moses the servant of the LORD gave you on the other side of the Jordan. ⁵But be very careful to keep the commandment and the law that Moses the servant of the LORD gave you: to love the LORD your God, to walk in all his ways, to obey his commands, to hold fast to him and to serve him with all your heart and all your soul." ⁶Then Joshua blessed them and sent them away, and they went to their homes.

Building an Altar on the Bank of the Jordan

⁷(To the half-tribe of Manasseh Moses had given land in Bashan, and to the other half of the tribe Joshua gave land on the west side of the Jordan with their brothers.) When Joshua sent them home, he blessed them, ⁸saying, "Return to your homes with your great wealth—with large herds of livestock, with silver, gold, bronze and iron, and a great quantity of clothing—and divide with your brothers the plunder from your enemies." ⁹So the Reubenites, the Gadites and the half-tribe of Manasseh left the Israelites at Shiloh in Canaan to return to Gilead, their own land, which they had acquired in accordance with the command of the LORD through Moses.

¹⁰When they came to Geliloth near the Jordan in the land of Canaan, the Reubenites, the Gadites

تحقيق الوعد الإلهي

^{٤٣}وهكذا وهب الرب إسرائيل جميع الأراضي التي حلف أن يعطيها لأبائهم فوَرثوها وأقاموا فيها. ^{٤٤}فأراحهم الرب من كل ناحية كما أقسم لأبائهم، ولم يستطع أحد من جميع أعدائهم أن يقاومهم. بل أسلمهم الرب لهم جميعاً. ^{٤٥}فتحقق كل ما وعد الرب به بني إسرائيل من وعود صالحة.

رجوع الأسباط الشرقية إلى مواطنها

٢٢ ثم استدعى يشوع الرُّؤبِيِّينَ وَالْغَادِيِّينَ وَنِصْفَ سِبْطِ مَنَسَّى، وقال لهم: "لقد وفَّيْتُمْ بِكُلِّ مَا أوصاكم به موسى عبدُ الربِّ، وأطعْتُمْ كلامي في كلِّ ما أمرتُكم به. ^٢ولم تتخلوا عن إخوانكم طوال هذه الأيام الكثيرة حتى هذه اللحظة، بل تقدَّمْتُمُ المَهْمَةَ التي أوكَّلها إليكم الربُّ. ^٣وها الربُّ إلهكم الآن قد أراح إخوانكم كما وعدهم، فأنصرفوا إلى خيامكم وإلى أرض ملككم التي وهبها لكم موسى عبدُ الربِّ في شرقي الأردن. ^٤إنما أحرصوا جداً على ممارسة الوصية والشريعة التي أمركم بها موسى عبدُ الربِّ، وهي أن تحبُّوا الربَّ إلهكم وتسلُّكوا في كلِّ سبيله وتطيعوا وصاياه وتتمسَّكوا به وتعبدوه من كلِّ قلوبكم ونفوسكم. ^٥ثم باركهم يشوع وأطلقهم، فمضوا إلى خيامهم.

تشيد مذبح على ضفة نهر الأردن

^٧وكان موسى قد وهب لنِصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى ملكاً في باشان، أما نِصْفُهُ الآخر فقد أعطاهم يشوع ميراثاً مع إخوانهم غربي نهر الأردن. وعندما أطلقهم يشوع أيضاً إلى خيامهم باركهم وقال لهم: "ارجعوا إلى خيامكم بغنائم كثيرة وبمواشٍ وفيرة وبفضة وذهب ونحاس وحديد وملابس كثيرة جداً، تقاسموا غنيمة أعدائكم مع إخوانكم." ^٨فرجع أبناء رُؤبِينَ وأبناء جَادٍ وَنِصْفُ سِبْطِ مَنَسَّى مِنْ عِنْدِ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ شِيلُو الواقعة في أرض كنعان، إلى أرض جلعاد، أرض ميراثهم التي امتلكوها حسب وعد الربِّ على لسان موسى. ^٩وعندما وصل رجال سِبْطَي رُؤبِينَ وَجَادٍ وَنِصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى حَوْضَ الْأُرْدُنِّ فِي أرض كنعان، شيدوا على ضفة نهر الأردن مذبحاً رائع المنظر.

¹⁹All the towns for the priests, the descendants of Aaron, were thirteen, together with their pasturelands.

²⁰The rest of the Kohathite clans of the Levites were allotted towns from the tribe of Ephraim: ²¹In the hill country of Ephraim they were given Shechem (a city of refuge for one accused of murder) and Gezer, ²²Kibzaim and Beth Horon, together with their pasturelands—four towns.

²³Also from the tribe of Dan they received Eltekeh, Gibbethon, ²⁴Aijalon and Gath Rimmon, together with their pasturelands—four towns.

²⁵From half the tribe of Manasseh they received Taanach and Gath Rimmon, together with their pasturelands—two towns. ²⁶All these ten towns and their pasturelands were given to the rest of the Kohathite clans.

²⁷The Levite clans of the Gershonites were given: from the half-tribe of Manasseh, Golan in Bashan (a city of refuge for one accused of murder) and Be Eshtarah, together with their pasturelands—two towns; ²⁸from the tribe of Issachar, Kishion, Daberath, ²⁹Jarmuth and En Gannim, together with their pasturelands—four towns; ³⁰from the tribe of Asher, Mishal, Abdon, ³¹Helkath and Rehob, together with their pasturelands—four towns; ³²from the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee (a city of refuge for one accused of murder), Hammoth Dor and Kartan, together with their pasturelands—three towns. ³³All the towns of the Gershonite clans were thirteen, together with their pasturelands.

³⁴The Merarite clans (the rest of the Levites) were given: from the tribe of Zebulun, Jokneam, Kartah, ³⁵Dimnah and Nahalal, together with their pasturelands—four towns; ³⁶from the tribe of Reuben, Bezer, Jahaz, ³⁷Kedemoth and Mephaath, together with their pasturelands—four towns;

³⁸from the tribe of Gad, Ramoth in Gilead (a city of refuge for one accused of murder), Mahanaim, ³⁹Heshbon and Jazer, together with their pasturelands—four towns in all.

⁴⁰All the towns allotted to the Merarite clans, who were the rest of the Levites, were twelve.

⁴¹The towns of the Levites in the territory held by the Israelites were forty-eight in all, together with their pasturelands. ⁴²Each of these towns had pasturelands surrounding it; this was true for all these towns.

بهما. وهي في جملتها أربع مدين. ^{١٩}فكان مجموع ما امتلكه أبناء هرون الكهنة ثلاث عشرة مدينة مع مراعيها.

^{٢٠}أما بقية عشائر الكهاتيين فكانت قرعتهم من مدين سبط أفرام هي: ^{٢١}شكيم ومزعاها في جبل أفرام وهي مدينة ملجأ.

وجازر ومزعاها. ^{٢٢}وقبضاييم وثبت حورون مع مراعيهما. وهي في جملتها أربع مدين. ^{٢٣}ومن سبط دان إلتى ومزعاها. وجبثون

ومزعاها. ^{٢٤}وأيلون ومزعاها. وجث رمون ومزعاها. وهي في جملتها أربع مدين. ^{٢٥}ومن نصف سبط منسى تغك ومزعاها.

وجث رمون ومزعاها. وهما مدينتان. ^{٢٦}فكان مجموع ما حصلت عليه عشائر الكهاتيين عشر مدين مع مراعيها.

^{٢٧}ومن نصيب نصف سبط منسى أخذت عشائر الجرشونيين اللاويين: جولان في باشان مدينة ملجأ ومزعاها. وبعشرة ومزعاها. وهما مدينتان. ^{٢٨}ومن سبط يساكر أخذوا قشون

ومزعاها ودبرة ومزعاها. ^{٢٩}وتزموت ومزعاها وعين جنيهم ومزعاها. وهي في جملتها أربع مدين. ^{٣٠}ومن سبط أشير

ميشال ومزعاها وعبدون ومزعاها. ^{٣١}وحلقة ومزعاها. ورحوب ومزعاها. وهي في جملتها أربع مدين. ^{٣٢}ومن

سبط نفتالي. أخذوا قادش في الجليل ومزعاها. وهي مدينة ملجأ. وحموت دور ومزعاها وقرتان ومزعاها. وهي في جملتها ثلاث مدين. ^{٣٣}فكان مجموع نصيب الجرشونيين

حسب عشائريهم ثلاث عشرة مدينة مع مراعيها.

^{٣٤}أما بقية سبط لاوي. وهم عائلة مزارى. فقد أخذوا من سبط زبولون يفتعام ومزعاها وقزنة ومزعاها. ^{٣٥}ودمنة ومزعاها. ونخلال ومزعاها. وهي في جملتها أربع مدين.

^{٣٦}وأخذوا من سبط راوبين باصر ومزعاها وبهصة ومزعاها. ^{٣٧}وقديموت ومزعاها. وميفعة ومزعاها. وهي في جملتها أربع مدين. ^{٣٨}وأخذوا من سبط جاد مدينة الملجأ راموت

في جلعاد ومزعاها. ومخنايم ومزعاها. ^{٣٩}وحشبون ومزعاها. وبغزير ومزعاها. وهي في جملتها أربع مدين. ^{٤٠}فكان مجموع

ما حصلت عليه عشائر المزاريين بمقتضى قرعتهم اثني عشرة مدينة مع مراعيها. ^{٤١}فكانت جملة مدين اللاويين في

وسط ميراث بني إسرائيل ثمانين وأربعين مدينة مع مراعيها. ^{٤٢}وكان لكل مدينة من هذه المدن أراضي مراعيها

المحيطة بها.

Israelites or any alien living among them who killed someone accidentally could flee to these designated cities and not be killed by the avenger of blood prior to standing trial before the assembly.

Towns for the Levites

21 Now the family heads of the Levites approached Eleazar the priest, Joshua son of Nun, and the heads of the other tribal families of Israel ²at Shiloh in Canaan and said to them, "The LORD commanded through Moses that you give us towns to live in, with pasturelands for our livestock." ³So, as the LORD had commanded, the Israelites gave the Levites the following towns and pasturelands out of their own inheritance:

⁴The first lot came out for the Kohathites, clan by clan. The Levites who were descendants of Aaron the priest were allotted thirteen towns from the tribes of Judah, Simeon and Benjamin. ⁵The rest of Kohath's descendants were allotted ten towns from the clans of the tribes of Ephraim, Dan and half of Manasseh. ⁶The descendants of Gershon were allotted thirteen towns from the clans of the tribes of Issachar, Asher, Naphtali and the half-tribe of Manasseh in Bashan. ⁷The descendants of Merari, clan by clan, received twelve towns from the tribes of Reuben, Gad and Zebulun. ⁸So the Israelites allotted to the Levites these towns and their pasturelands, as the LORD had commanded through Moses. ⁹From the tribes of Judah and Simeon they allotted the following towns by name ¹⁰(these towns were assigned to the descendants of Aaron who were from the Kohathite clans of the Levites, because the first lot fell to them): ¹¹They gave them Kiriath Arba (that is, Hebron), with its surrounding pastureland, in the hill country of Judah. (Arba was the forefather of Anak.) ¹²But the fields and villages around the city they had given to Caleb son of Jephunneh as his possession. ¹³So to the descendants of Aaron the priest they gave Hebron (a city of refuge for one accused of murder), Libnah, ¹⁴Jattir, Eshtemoa, ¹⁵Holon, Debir, ¹⁶Ain, Juttah and Beth Shemesh, together with their pasturelands—nine towns from these two tribes. ¹⁷And from the tribe of Benjamin they gave them Gibeon, Geba, ¹⁸Anathoth and Almon, together with their pasturelands—four towns.

صَارَتْ مَلَاذًا لِكُلِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلِلْغَرَبَاءِ الْمَقِيمِينَ بَيْنَهُمْ، لِكَيْ يَهْرَبُ إِلَيْهَا كُلُّ مَنْ يَقْتُلُ نَفْسًا عَنْ غَيْرِ قَضْدٍ، فَلَا يَمُوتُ يَدِ طَالِبِ الدَّمِ، وَلِكَيْ يَمْتَلِلَ لِلْمَحَاكِمَةِ أَمَامَ الْجَمَاعَةِ.

توزيع المدن على اللاويين

وَأَقْبَلَ رُؤَسَاءُ عَائِلَاتِ سِبْطِ لَآوِي إِلَى الْعَازَارِ الْكَاهِنِ وَيَشُوعَ بْنِ نُونٍ وَرُؤَسَاءِ أَصْبَاطِ إِسْرَائِيلَ فِي شِيلُوهُ وَقَالُوا: «لَقَدْ أَمَرَ الرَّبُّ عَلَى لِسَانِ مُوسَى أَنْ نَرِثَ مَدْنًا مَعَ مَرَاعِيهَا لِتَقِيمَ فِيهَا وَلِتَرْغَى بَهَائِمُنَا فِي حَقُولِهَا». فَأَعْطَى أَبْنَاءُ إِسْرَائِيلَ الْلَاوِيِّينَ بِالْقَرْعَةِ هَذِهِ الْمُدُنَ وَمَرَاعِيهَا مِنْ أَنْصِبَتِهِمْ عَمَلًا بِأَمْرِ الرَّبِّ.

فَأَخَذَ أَبْنَاءُ هَرُونَ الْكَاهِنِ الْلَاوِيُّونَ الْمُتَمْتِعُونَ إِلَى عَشَائِرِ الْقَهَاتِيِّينَ ثَلَاثَ عَشْرَةَ مَدِينَةً كَانَتْ مِنْ نَصِيبِ أَصْبَاطِ يَهُوذَا وَشِمْعُونَ وَبَنِيَامِينَ^٤ وَحَصَلَ بَنُو قَهَاتِ الْبَاقُونَ عَلَى عَشْرِ مَدْنٍ كَانَتْ مِنْ مِيرَاثِ عَشَائِرِ أَصْبَاطِ أَفْرَايِمَ وَدَانَ وَنَصْفِ مَنَسَّى. ^٥وَأَخَذَتْ عَائِلَةُ جَرَشُونِ ثَلَاثَ عَشْرَةَ مَدِينَةً فِي أَرْضِ بَاشَانَ كَانَتْ مِنْ نَصِيبِ أَصْبَاطِ نَسَاكِرَ وَنَفْتَالِي وَنَصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى. ^٦وَوَرِثَ أَبْنَاءُ مَرَارِي اثْنَتَيْ عَشْرَةَ مَدِينَةً كَانَتْ مِلْكًا لِأَصْبَاطِ رَأُوْبِيْنَ وَجَادَ وَزَبُولُون. ^٧وَهَكَذَا أُعْطِيَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ الْلَاوِيِّينَ بِالْقَرْعَةِ هَذِهِ الْمُدُنَ مَعَ مَرَاعِيهَا عَمَلًا بِأَمْرِ الرَّبِّ لِمُوسَى. ^٨أَمَّا أَسْمَاءُ الْمُدُنِ الَّتِي حَصَلَ عَلَيْهَا الْلَاوِيُّونَ بِالْقَرْعَةِ مِنْ نَصِيبِ سِبْطِي يَهُوذَا وَشِمْعُونَ فَهِيَ: ^٩«أَخَذَ أَبْنَاءُ هَرُونَ مِنْ عَشَائِرِ الْقَهَاتِيِّينَ الْلَاوِيِّينَ»^{١٠} «قَرْيَةُ أَرْبَعِ أَبِي عَنَّاكِ الْمَعْرُوفَةِ بِحَبْرُونَ فِي جَبَلِ يَهُوذَا مَعَ مَرَاعِيهَا الْمُحِيطَةِ بِهَا»^{١١} «أَمَّا حَقْلُ الْمَدِينَةِ وَضِيَاعُهَا فَقَدْ بَقِيَتْ مِلْكًا لِكَالَبِ بْنِ يَفْتَةُ.

^{١٢}وَهَكَذَا أَصْبَحَتْ مَدِينَةُ الْمَلْجَأِ حَبْرُونَ مَعَ مَرَاعِيهَا وَلِبْنَةُ وَمَرَاعِيهَا مِيرَاثًا لِأَبْنَاءِ هَرُونَ الْكَاهِنِ. ^{١٣}فَضَلًّا عَنْ يَثِيرَ وَمَرَغَا، وَأَشْتَمُوعَ وَمَرَغَا، ^{١٤}وَحُولُونَ وَمَرَغَا، وَدَبِيرَ وَمَرَغَا، ^{١٥}وَعَيْنَ وَمَرَغَا، وَبُطَّةَ وَمَرَغَا، وَبَيْتَ شَمْسٍ وَمَرَغَا. فَكَانَتْ فِي جَمْلَتِهَا تِسْعَ مَدْنٍ وَهَبَتْ لَهُمْ مِنْ نَصِيبِ هَذَيْنِ السَّبْطَيْنِ. ^{١٦}كَمَا أَخَذُوا مِنْ نَصِيبِ سِبْطِ بَنِيَامِينَ كَلًّا مِنْ مَدِينَتَيْ جَبْعُونَ وَجَبَعَ مَعَ مَرَاعِيهَا، ^{١٧}وَعَنَّاثُوتَ وَعَلْمُونَ مَعَ الْمَرَاعِي الْمُحِيطَةِ

⁴⁴Eltekeh, Gibbethon, Baalath, ⁴⁵Jehud, Bene Berak, Gath Rimmon, ⁴⁶Me Jarkon and Rakkon, with the area facing Joppa. ⁴⁷(But the Danites had difficulty taking possession of their territory, so they went up and attacked Leshem, took it, put it to the sword and occupied it. They settled in Leshem and named it Dan after their forefather.) ⁴⁸These towns and their villages were the inheritance of the tribe of Dan, clan by clan.

Allotment for Joshua

⁴⁹When they had finished dividing the land into its allotted portions, the Israelites gave Joshua son of Nun an inheritance among them, ⁵⁰as the LORD had commanded. They gave him the town he asked for—Timnath Serah in the hill country of Ephraim. And he built up the town and settled there.

⁵¹These are the territories that Eleazar the priest, Joshua son of Nun and the heads of the tribal clans of Israel assigned by lot at Shiloh in the presence of the LORD at the entrance to the Tent of Meeting. And so they finished dividing the land.

Cities of Refuge

20 Then the LORD said to Joshua: ²“Tell the Israelites to designate the cities of refuge, as I instructed you through Moses, ³so that anyone who kills a person accidentally and unintentionally may flee there and find protection from the avenger of blood. ⁴When he flees to one of these cities, he is to stand in the entrance of the city gate and state his case before the elders of that city. Then they are to admit him into their city and give him a place to live with them. ⁵If the avenger of blood pursues him, they must not surrender the one accused, because he killed his neighbor unintentionally and without malice aforethought. ⁶He is to stay in that city until he has stood trial before the assembly and until the death of the high priest who is serving at that time. Then he may go back to his own home in the town from which he fled.” ⁷So they set apart Kedesh in Galilee in the hill country of Naphtali, Shechem in the hill country of Ephraim, and Kiriath Arba (that is, Hebron) in the hill country of Judah. ⁸On the east side of the Jordan of Jericho they designated Bezer in the desert on the plateau in the tribe of Reuben, Ramoth in Gilead in the tribe of Gad, and Golan in Bashan in the tribe of Manasseh. ⁹Any of the

^{٤٤}والتقنة وجيثون وبغلة، ^{٤٥}ويهودا وبني برق وجت رمون، ^{٤٦}ومياء اليرقون والرقون مع الحدود المقابلة ليافا. ^{٤٧}غير أن الدانيين واجهوا مصاعب في تملك منطقتهم، فهاجموا مدينة لشم واستولوا عليها وقضوا عليها بحد السيف، ثم أقاموا فيها ودعوها دان كاسم دان أبيهم. ^{٤٨}هذا هو نصيب سبط دان حسب عشائريهم مع المدن وضياعها.

نصيب يشوع بن نون
^{٤٩}ولما تم توزيع الأرض بموجب تخطيط حدودها، أعطى بنو إسرائيل يشوع بن نون ميراثاً بينهم. ^{٥٠}عملاً بأمر الرب، فوهبوه مدينة تمنة سارح التي في جبل أفرام التي طلبها، فبنى المدينة وسكن فيها. ^{٥١}فكانت هذه هي الأنصبه التي قسمها أليعازار الكاهن ويشوع بن نون ورؤساء أسباط إسرائيل بالقرعة في شيلوة في مخضر الرب، عند باب خيمة الاجتماع، وانتهوا من قسمة الأرض.

مدن الملجأ الست

وقال الرب ليشوع: ^٢“أبلغ بني إسرائيل أن يعينوا لأنفسهم مدن الملجأ كما أمرت موسى، ليهرب إليها كل من قتل نفساً سهواً عن غير قصد، فتكون لكم ملجأ من طالب الدم. ^٤فيلوذ بواحدة من هذه المدن ويقف عند مدخل بوابة المدينة، شارحاً قصته لشيخو المدينة، فيدخلونه المدينة ويوفرون له مكاناً للإقامة فيها. ^٥وإذا تعقبه طالب الدم فلا ينبغي أن يسلموا المتهم له، لأنه قتل جاره عن غير قصد ومن غير سابق نية حاقدة. ^٦ويظل مقيماً في تلك المدينة حتى يمثل أمام القضاء ليلقى محاكمة عادلة، وإلى أن يموت رئيس الكهنة الذي يكون في تلك الأيام. عندئذ يرجع القاتل إلى مدينته التي هرب منها وإلى بيته. ^٧فخصص الإسرائيليون مدن ملجأ: قادش في الجليل في جبل نفتالي وشكيم في جبل أفرام، وقرية أربع التي هي حبرون في جبل يهوذا. ^٨أما في شرقي نهر الأردن عند أريحا فقد خصصوا باصر في الصحراء في سهل سبط راوبين، وراموث في جلعاد في أرض سبط جاد، وجولان في باشان من أرض سبط منسى. ^٩هذه هي مدن الملجأ التي

En Gannim, En Haddah and Beth Pазzez.²² The boundary touched Tabor, Shahazumah and Beth Shemesh, and ended at the Jordan. There were sixteen towns and their villages.

²³These towns and their villages were the inheritance of the tribe of Issachar, clan by clan.

Allotment for Asher

²⁴The fifth lot came out for the tribe of Asher, clan by clan. ²⁵Their territory included:

Helkath, Hali, Beten, Acshaph,²⁶ Allammelech, Amad and Mishal. On the west the boundary touched Carmel and Shihor Libnath.²⁷ It then turned east toward Beth Dagon, touched Zebulun and the Valley of Iphtah El, and went north to Beth Emek and Neiel, passing Cabul on the left.

²⁸It went to Abdon, Rehob, Hammon and Kanah, as far as Greater Sidon.²⁹ The boundary then turned back toward Ramah and went to the fortified city of Tyre, turned toward Hosah and came out at the sea in the region of Aczib.

³⁰Ummah, Aphek and Rehob. There were twenty-two towns and their villages.

³¹These towns and their villages were the inheritance of the tribe of Asher, clan by clan.

Allotment for Naphtali

³²The sixth lot came out for Naphtali, clan by clan:

³³Their boundary went from Heleph and the large tree in Zaanannim, passing Adami Nekeb and Jabneel to Lakkum and ending at the Jordan.

³⁴The boundary ran west through Aznoth Tabor and came out at Hukkok. It touched Zebulun on the south, Asher on the west and the Jordan on the east.

³⁵The fortified cities were Ziddim, Zer, Hammath, Rakkath, Kinnereth,³⁶ Adamah, Ramah, Hazor,³⁷ Kedesh, Edrei, En Hazor,³⁸ Iron, Migdal El, Horem, Beth Anath and Beth Shemesh. There were nineteen towns and their villages.

³⁹These towns and their villages were the inheritance of the tribe of Naphtali, clan by clan.

Allotment for Dan

⁴⁰The seventh lot came out for the tribe of Dan, clan by clan. ⁴¹The territory of their inheritance included: Zorah, Eshtaol, Ir Shemesh,

⁴²Shalabbin, Aijalon, Ithlah,⁴³ Elon, Timnah, Ekron,

وعَيْن جَدَّة وَبَيْت لُصِيص. ^{٢٢}وَبَلَغَتِ الْخُدُودُ تَابُورَ وَشَاحُصِيمَةَ وَبَيْتَ شَمْسٍ وَأَنْتَهَتْ عِنْدَ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ. فَكَانَتْ فِي جَمَلَتِهَا سِتُّ عَشْرَةَ مَدِينَةً مَعَ ضِيَاعِهَا. ^{٢٣}هَذَا هُوَ مِيرَاثُ سِبْطِ إِسَّاخَارَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ مَعَ الْمُدُنِ وَضِيَاعِهَا.

نَصِيبُ سِبْطِ أَشِيرَ ^{٢٤}وَجَاءَتِ الْقَرْعَةُ الْخَامِسَةُ لِسِبْطِ أَشِيرَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ. ^{٢٥}اِسْمَلَتْ حُدُودُهُمْ مَدْنَ حَلْفَةَ وَخَلِي وَبَاطِنَ وَأَكْشَافَ. ^{٢٦}وَالْمَلِكَ وَغَمْعَادَ وَمِشَالَ، وَوَصَلَتْ غَزَا إِلَى الْكَرْمَلِ وَشِيحُورَ لَبْنَةَ. ^{٢٧}أَمَّا شَرْقًا فَقَدْ امْتَدَّتْ إِلَى بَيْتِ دَاغُونَ، حَتَّى وَصَلَتْ إِلَى تَحُومِ زَبُولُونَ وَإِلَى وَادِي نَفْتَحِيلَ شِمَالِي بَيْتِ الْعَامِقِ وَنَعِيمِيلَ، ثُمَّ اتَّجَهَتْ شِمَالًا نَحْوَ كَابُولَ ^{٢٨}وَعَبْرُونَ وَرَحُوبَ وَقَانَةَ إِلَى صِيدُونَ الْعَظِيمَةِ. ^{٢٩}ثُمَّ رَجَعَتْ الْخُدُودُ إِلَى الرَّامَةِ وَإِلَى الْمَدِينَةِ الْمُحَصَّنَةِ صُورَ، ثُمَّ اسْتَدَارَتْ نَحْوَ حُوصَةَ وَأَنْتَهَتْ عِنْدَ النَّهْرِ الْأَبْيَضِ الْمَتَوَسِّطِ فِي كُورَةِ أَكْزِيبَ ^{٣٠}وَعُمَةَ وَأَبِيقَ وَرَحُوبَ. فَكَانَتْ فِي جَمَلَتِهَا اثْنَتَيْنِ وَعِشْرِينَ مَدِينَةً مَعَ ضِيَاعِهَا. ^{٣١}هَذَا هُوَ نَصِيبُ سِبْطِ أَشِيرَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ مَعَ الْمُدُنِ وَضِيَاعِهَا.

نَصِيبُ سِبْطِ نَفْتَالِي ^{٣٢}وَجَاءَتِ الْقَرْعَةُ السَّادِسَةُ لِسِبْطِ نَفْتَالِي حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ. ^{٣٣}فَكَانَتْ حُدُودُهُمْ تَمْتَدُّ مِنْ خَالَفَ إِلَى شَجَرَةِ الْبَلُوطِ فِي صُغْتِيمَ إِلَى أَدَامِي النَّاقِبِ وَتَبْنِيئِيلَ حَتَّى لَقُومَ، وَأَنْتَهَتْ عِنْدَ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ. ^{٣٤}ثُمَّ أَرْتَدَّتِ الْخُدُودُ غَرْبًا إِلَى أَرْنُوثِ تَابُورَ وَاتَّجَهَتْ مِنْ هُنَاكَ إِلَى خُفُوقَ حَتَّى بَلَغَتْ حُدُودَ زَبُولُونَ جُثُوبًا، وَوَصَلَتْ إِلَى أَشِيرَ غَرْبًا وَإِلَى حُدُودِ يَهُوذَا عِنْدَ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ شَرْقًا. ^{٣٥}وَصُمَّتْ حُدُودُهَا مَدْنًا مُحَصَّنَةً هِيَ، الصُّدِيمُ وَصَيْرُ وَحْمَةُ وَرَقَّةُ وَكِنَارَةُ. ^{٣٦}وَأَدَامَةُ وَالرَّامَةُ وَخَاصُورُ، ^{٣٧}وَقَادِشُ وَالْأَرَعِي وَعَيْنُ حَاصُورَ. ^{٣٨}وَبَزَاوُنَ وَبَجْدَلُ إِيْلَ وَخُورِيمَ وَبَيْتُ عَنَاءَ وَبَيْتُ شَمْسٍ، وَهِيَ فِي جَمَلَتِهَا تِسْعَ عَشْرَةَ مَدِينَةً مَعَ ضِيَاعِهَا. ^{٣٩}هَذَا هُوَ مِيرَاثُ سِبْطِ نَفْتَالِي حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ مَعَ الْمُدُنِ وَضِيَاعِهَا.

نَصِيبُ سِبْطِ دَانَ ^{٤٠}وَجَاءَتِ الْقَرْعَةُ السَّابِعَةُ لِسِبْطِ دَانَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ. ^{٤١}وَسَمَلَتْ حُدُودُهُمْ مَدْنَ صُرْعَةَ وَاسْتَاوَلَ وَعَيْرَ شَمْسٍ. ^{٤٢}وَسَمَلَتَيْنِ وَالْأَلُونِ وَبِلْتَةَ ^{٤٣}وَالْبَلُونَ وَتَمْنَةَ وَعَقْرُونَ،

Mozah, ²⁷Rekem, Irpeel, Taralah, ²⁸Zelah, Haeleph, the Jebusite city (that is, Jerusalem), Gibeah and Kiriath—fourteen towns and their villages. This was the inheritance of Benjamin for its clans.

Allotment for Simeon

19 The second lot came out for the tribe of Simeon, clan by clan. Their inheritance lay within the territory of Judah. ²It included:

Beersheba (or Sheba), Moladah, ³Hazar Shual, Balah, Ezem, ⁴Eltolad, Bethul, Hormah, ⁵Ziklag, Beth Marcaboth, Hazar Susah, ⁶Beth Lebaoth and Sharuhén—thirteen towns and their villages;

⁷Ain, Rimmon, Ether and Ashan—four towns and their villages—⁸and all the villages around these towns as far as Baalath Beer (Ramah in the Negev).

This was the inheritance of the tribe of the Simeonites, clan by clan. ⁹The inheritance of the Simeonites was taken from the share of Judah, because Judah's portion was more than they needed. So the Simeonites received their inheritance within the territory of Judah.

Allotment for Zebulun

¹⁰The third lot came up for Zebulun, clan by clan: The boundary of their inheritance went as far as Sarid. ¹¹Going west it ran to Maralah, touched Dabbesheth, and extended to the ravine near Jokneam. ¹²It turned east from Sarid toward the sunrise to the territory of Kisloth Tabor and went on to Daberath and up to Japhia. ¹³Then it continued eastward to Gath Hopher and Eth Kazin; it came out at Rimmon and turned toward Neah. ¹⁴There the boundary went around on the north to Hannathon and ended at the Valley of Iphtah El. ¹⁵Included were Kattath, Nahalal, Shimron, Idalah and Bethlehem. There were twelve towns and their villages.

¹⁶These towns and their villages were the inheritance of Zebulun, clan by clan.

Allotment for Issachar

¹⁷The fourth lot came out for Issachar, clan by clan. ¹⁸Their territory included:

Jezreel, Kesulloth, Shunem, ¹⁹Hapharaim, Shion, Anaharath, ²⁰Rabbith, Kishion, Ebez, ²¹Remeth,

^{٢٧}وَرَاقُمُ وَيَرْفِيلُ وَقَرَالَةُ، ^{٢٨}وَصِيلَعُ وَالْفُ وَالْيُوسِيُ الَّتِي هِيَ أُورُشَلِيمُ وَجَبْعَةُ وَقَرْيَةُ. وَهِيَ فِي جُمْلَتِهَا أَرْبَعُ عَشْرَةَ مَدِينَةً مَعَ ضِيَاعِهَا. هَذَا هُوَ مِيرَاثُ سِبْطِ بَنِيَامِينَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ.

نصيب سبط شمعون

أَمَّا الْقَرْعَةُ الثَّانِيَةُ فَكَانَتْ لِسِبْطِ شِمْعُونَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ، فَكَانَ مِيرَاثُهُمْ ضِمْنَ مِثْقَةِ يَهُوذَا، وَهُوَ

١٩

يَشْتَمِلُ عَلَى بَيْتِ سَعٍ وَشَعٍ وَمُولَادَةَ، ^٢وَحَصْرَ شُوعَالٍ وَبَالَةَ وَعَاصِمَ، ^٣وَالْتُولَدَ وَبَثُولَ وَحَزْمَةَ، ^٤وَصِفْلَعُ وَبَيْتَ الْمَرْكَبُوتِ وَحَصْرَ سُوسَةَ، ^٥وَبَيْتَ لَبَاوُثَ وَشَارُوحَيْنَ. وَهِيَ فِي جُمْلَتِهَا ثَلَاثَ عَشْرَةَ مَدِينَةً مَعَ ضِيَاعِهَا. ^٦ثُمَّ عَيْنَ وَرْمُونَ وَعَاتَرَ وَعَاشَانَ.

وَهِيَ فِي جُمْلَتِهَا أَرْبَعُ مَدَنٍ مَعَ ضِيَاعِهَا. وَجَمِيعُ الضِّيَاعِ الْمُحِيطَةِ بِهَذِهِ الْمَدَنِ الَّتِي تَمْتَدُّ جَنُوبًا حَتَّى بُغْلَةَ بَيْتِ الْمَعْرُوفَةِ بِرَامَةِ الْجَنُوبِ. هَذَا هُوَ مِيرَاثُ سِبْطِ شِمْعُونَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ.

^٩وَهَكَذَا حَصَلَ الشَّمْعُونِيُّونَ عَلَى مِيرَاثِهِمْ مِنْ نَصِيبِ سِبْطِ يَهُوذَا لِأَنَّ نَصِيبَ يَهُوذَا كَانَ أَكْثَرَ مِمَّا يَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ. لِذَلِكَ وَرِثَ أَبْنَاءُ شِمْعُونَ مِلْكَهُمْ دَاخِلَ مِثْقَةِ يَهُوذَا.

نصيب سبط زبولون

^{١٠}وَجَاءَتِ الْقَرْعَةُ الثَّالِثَةُ لِسِبْطِ زَبُولُونَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ، فَكَانَتْ حُدُودُ مِلْكِهِمْ عِنْدَ سَارِيدَ، ^{١١}إِذْ أَتَجَهَّتْ حُدُودُهُمْ غَرْبًا إِلَى مَرْغَلَةَ وَوَصَلَتْ إِلَى دَبَاشَةَ قَالُودِي الْمُقَابِلِ لِيَقْنَعَامَ، ^{١٢}ثُمَّ دَارَتْ مِنْ سَارِيدَ شَرْقًا حَوْلَ تَحُومِ كِسْلُوتِ تَابُورَ وَغَبِرَتْ إِلَى الدَّبْرَةِ حَتَّى بَلَغَتْ صُعْدًا إِلَى يَافِيعَ، ^{١٣}وَمِنْ هُنَاكَ أَتَجَهَّتْ شَرْقًا إِلَى جَثْ حَافِرَ فَعَتْ قَاصِينَ، وَأَسْتَمَرَّتْ إِلَى رِمُونَ وَنَبْعَةَ، ^{١٤}الَّتِي أَلْتَقَتْ حَوْلَهَا الْحُدُودُ نَحْوَ الشَّمَالِ إِلَى حَنَّاثُونَ حَتَّى انْتَهَتْ عِنْدَ وَادِي يَفْتَحِيلَ ^{١٥}فَضْلًا عَنْ قِطْعَةٍ وَهَلَالٍ وَشِمْرُونَ وَبَدَالَةَ وَبَيْتَ لَحْمَ. فَكَانَتْ فِي جُمْلَتِهَا اثْنَتَيْ عَشْرَةَ مَدِينَةً مَعَ ضِيَاعِهَا. ^{١٦}هَذَا هُوَ نَصِيبُ سِبْطِ زَبُولُونَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ مِنَ الْمَدَنِ وَضِيَاعِهَا.

نصيب سبط يساكر

^{١٧}وَجَاءَتِ الْقَرْعَةُ الرَّابِعَةُ لِسِبْطِ يَسَاكِرَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ. ^{١٨}فَامْتَدَّتْ حُدُودُهُمْ إِلَى بَزْرَعِيلَ وَالْكِسْلُوتِ وَشُونَمَ، ^{١٩}وَحَفَارَايِمَ وَشِيُونَ وَأَنَاخَرَةَ، ^{٢٠}وَرَبِيتَ وَقَشِيُونَ وَأَبَصَ، ^{٢١}وَرَمَةَ وَعَيْنَ جَنِيمَ

to me, and I will cast lots for you here at Shiloh in the presence of the LORD.”⁹ So the men left and went through the land. They wrote its description on a scroll, town by town, in seven parts, and returned to Joshua in the camp at Shiloh.¹⁰ Joshua then cast lots for them in Shiloh in the presence of the LORD, and there he distributed the land to the Israelites according to their tribal divisions.

Allotment for Benjamin

¹¹The lot came up for the tribe of Benjamin, clan by clan. Their allotted territory lay between the tribes of Judah and Joseph.¹² On the north side their boundary began at the Jordan, passed the northern slope of Jericho and headed west into the hill country, coming out at the desert of Beth Aven.¹³ From there it crossed to the south slope of Luz (that is, Bethel) and went down to Ataroth Addar on the hill south of Lower Beth Horon.

¹⁴From the hill facing Beth Horon on the south the boundary turned south along the western side and came out at Kiriath Baal (that is, Kiriath Jearim), a town of the people of Judah. This was the western side.¹⁵ The southern side began at the outskirts of Kiriath Jearim on the west, and the boundary came out at the spring of the waters of Nephtoah.¹⁶ The boundary went down to the foot of the hill facing the Valley of Ben Hinnom, north of the Valley of Rephaim. It continued down the Hinnom Valley along the southern slope of the Jebusite city and so to En Rogel.¹⁷ It then curved north, went to En Shemesh, continued to Geliloth, which faces the Pass of Adummim, and ran down to the Stone of Bohan son of Reuben.¹⁸ It continued to the northern slope of Beth Arabah and on down into the Arabah.¹⁹ It then went to the northern slope of Beth Hoglah and came out at the northern bay of the Salt Sea, at the mouth of the Jordan in the south. This was the southern boundary.²⁰ The Jordan formed the boundary on the eastern side. These were the boundaries that marked out the inheritance of the clans of Benjamin on all sides.

²¹The tribe of Benjamin, clan by clan, had the following cities: Jericho, Beth Hoglah, Emek Keziz,²² Beth Arabah, Zemaraim, Bethel,²³ Avvim, Parah, Ophrah,²⁴ Kephrah Ammoni, Ophni and Geba—twelve towns and their villages.

²⁵Gibeon, Ramah, Beeroth,²⁶ Mizpah, Kephirah,

أَلْقَزَعَةً فِي تَحْضُرِ الرَّبِّ فِي شِيلُو. ^٩ فَسَارَ الرِّجَالُ وَتَحَوَّلُوا فِي الْأَرْضِ وَخَطَطُوهَا وَسَجَّلُوهَا فِي كِتَابٍ حَسَبَ مَا فِيهَا مِنْ مَدُنٍ تَعَدَّ أَنْ قَسَمُوهَا إِلَى سَبْعَةِ أَقْسَامٍ، ثُمَّ جَاءُوا إِلَى يَسُوعَ إِلَى الْمُخَيَّمِ فِي شِيلُو. ^{١٠} فَالْقَى يَسُوعُ بَيْنَهُمُ الْقَزْعَةَ فِي شِيلُو فِي تَحْضُرِ الرَّبِّ، حَيْثُ قَسَمَ الْأَرْضَ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقَفَا لِأَسْبَاطِهِمْ.

أرض سبط بنيامين

^{١١} وَهَذَا هُوَ مِيرَاثُ سَبْطِ بَنِيَامِينَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ. وَقَعَ نَصِيبُهُمْ بَيْنَ مِيرَاثِ سَبْطِ يَهُوذَا وَيُوسُفَ. ^{١٢} فَأَمْتَدَّتْ حُدُودُهُمْ شِمَالًا مِنَ الْأَرْدُنِّ، وَاسْتَمَرَّتْ ضَائِعَةً بِإِزَاءِ أَرِيحَا شِمَالًا بِاتِّجَاهِ الْجَبَلِ غَرْبًا حَتَّى صَحْرَاءَ بَيْتِ أَوْنٍ. ^{١٣} وَمِنْ هُنَاكَ سَارَتْ إِلَى جَانِبِ لُوزَ الْجَنُوبِيِّ، الَّتِي هِيَ بَيْتُ إِبِلَ. ثُمَّ انْحَدَرَتْ الْحُدُودُ إِلَى عَطَارُوتَ إِذَا زَ عَلَى الْجَبَلِ الْقَائِمِ إِلَى جَنُوبِيِّ بَيْتِ حُورُونَ السُّفْلَى. ^{١٤} وَأَمْتَدَّ التُّخْمُ مُلْتَقًا نَاحِيَةَ الْغَرْبِ إِلَى جَنُوبِيِّ الْجَبَلِ الْمُقَابِلِ لِبَيْتِ حُورُونَ وَانْتَهَاءً بِقَرْيَةِ بَغِلَ، الَّتِي هِيَ قَرْيَةُ بَعَارِيمَ، الْمَدِينَةُ التَّائِبَةُ لِيَهُوذَا. هَذِهِ هِيَ الْحُدُودُ الْغَرْبِيَّةُ. ^{١٥} أَمَّا الْحُدُودُ الْجَنُوبِيَّةُ فَمِنْ أَقْصَى قَرْيَةِ بَعَارِيمَ بِاتِّجَاهِ الْغَرْبِ حَتَّى تَصِلَ إِلَى مَنَيعِ مِيَاوِ نَفْثُوحَ. ^{١٦} ثُمَّ تَنَحَّدِرُ حَتَّى سَفْحِ الْجَبَلِ الْمَطِيلِ عَلَى وَادِي أُنِي هَيْلُومَ، الْوَادِعِ شِمَالِيٍّ وَوَادِي الرِّفَائِيَّيْنِ مُتَحَرِّقَةً وَوَادِي هَيْلُومَ مُزَوَّرًا بِجَنُوبِيِّ مَدِينَةِ أُورُشَلِيمَ (حَيْثُ يَسْكُنُ الْيَهُوسُيُونَ) إِلَى أَنْ تَصِلَ إِلَى عَيْنِ رُوجِلَ. ^{١٧} ثُمَّ تَمْتَدُّ شِمَالًا إِلَى عَيْنِ شَمْسٍ فَجَلِيلُوتَ مُقَابِلَ عَقَبَةِ أَدُمِيمَ نَزُولًا إِلَى حَجَرِ بُوَهَنَ بْنِ رَاوْبِيْنَ. ^{١٨} حَيْثُ ثَمَرٌ بِالسَّهْلِ الشَّمَالِيِّ لِبَيْتِ عَرَبَةَ، ثُمَّ تَنَحَّدِرُ نَحْوَ الْعَرَبَةِ. ^{١٩} وَتَتَجَهَّ شِمَالًا إِلَى بَيْتِ حُجَلَةَ وَتَنْتَهِي عِنْدَ أَلْسَانِ الشَّمَالِيِّ لِلْبَحْرِ الْمَلِيَّتِ حَيْثُ يَصُبُّ نَهْرُ الْأَرْدُنِّ. هَذِهِ هِيَ الْحُدُودُ الْجَنُوبِيَّةُ. ^{٢٠} أَمَّا الْحَدُّ الشَّرْقِيُّ فَكَانَ نَهْرُ الْأَرْدُنِّ. هَذِهِ هِيَ أَرْضُ سَبْطِ بَنِيَامِينَ.

^{٢١} وَهَذِهِ هِيَ مَدُنُ سَبْطِ بَنِيَامِينَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ: أَرِيحَا وَبَيْتُ حُجَلَةَ وَوَادِي قَصِصَ، ^{٢٢} وَبَيْتُ الْعَرَبَةِ وَصَمَارَايِمَ وَبَيْتُ إِبِلَ، ^{٢٣} وَالْعُومُومُ وَالْفَارَاةُ وَغَفْرَةُ، ^{٢٤} وَكَفَرُ الْعُمُونِيِّ وَالْعَفْنِي وَجَبْعُ، وَهِيَ فِي جَمَلِهَا سِتُّ عَشْرَةَ مَدِينَةً مَعَ ضِيَاعِهَا. ^{٢٥} وَأَيْضًا جَبْعُونُ وَالرَّامَةُ وَبَيْرُوتُ، ^{٢٦} وَالْمِضْفَاةُ وَالْكَفِيرَةُ وَالْمُوصَةُ،

Joseph's Complaint

¹⁴The people of Joseph said to Joshua, "Why have you given us only one allotment and one portion for an inheritance? We are a numerous people and the LORD has blessed us abundantly." ¹⁵"If you are so numerous," Joshua answered, "and if the hill country of Ephraim is too small for you, go up into the forest and clear land for yourselves there in the land of the Perizzites and Rephaites."

¹⁶The people of Joseph replied, "The hill country is not enough for us, and all the Canaanites who live in the plain have iron chariots, both those in Beth Shan and its settlements and those in the Valley of Jezreel." ¹⁷But Joshua said to the house of Joseph—to Ephraim and Manasseh—"You are numerous and very powerful. You will have not only one allotment ¹⁸but the forested hill country as well. Clear it, and its farthest limits will be yours; though the Canaanites have iron chariots and though they are strong, you can drive them out."

Division of the Rest of the Land

18 The whole assembly of the Israelites gathered at Shiloh and set up the Tent of Meeting there. The country was brought under their control, ²but there were still seven Israelite tribes who had not yet received their inheritance. ³So Joshua said to the Israelites: "How long will you wait before you begin to take possession of the land that the LORD, the God of your fathers, has given you? ⁴Appoint three men from each tribe. I will send them out to make a survey of the land and to write a description of it, according to the inheritance of each. Then they will return to me. ⁵You are to divide the land into seven parts. Judah is to remain in its territory on the south and the house of Joseph in its territory on the north. ⁶After you have written descriptions of the seven parts of the land, bring them here to me and I will cast lots for you in the presence of the LORD our God. ⁷The Levites, however, do not get a portion among you, because the priestly service of the LORD is their inheritance. And Gad, Reuben and the half-tribe of Manasseh have already received their inheritance on the east side of the Jordan. Moses the servant of the LORD gave it to them." ⁸As the men started on their way to map out the land, Joshua instructed them, "Go and make a survey of the land and write a description of it. Then return

شكوى سبط يوسف

^{١٤} وَقَالَ أَبْنَاءُ يُوسُفَ لِيَشُوعَ: «لِمَ آذًا وَهَبْتَنَا نَصِيبًا وَاحِدًا وَحِصَّةً وَاحِدَةً وَنَحْنُ شَعْبٌ وَافِرُ الْعَدَدِ، إِذْ إِنَّ الرَّبَّ قَدْ بَارَكَنَا حَتَّى الْآنَ؟» ^{١٥} فَأَجَابَهُمْ يَشُوعُ: «إِنْ كُنْتُمْ حَقًّا كَثِيرِي الْعَدَدِ وَقَدْ ضَاقَ بِكُمْ جَبَلُ أَفْرَايِمَ، فَأَضَعُوا إِلَى الْأَرَاضِي الْوَعْرَةِ حَيْثُ يَقِيمُ الْفِرِزِّيُّونَ وَالرَّفَائِثِيُّونَ وَاقْتَطِعُوا لَكُمْ مِنْ أَرْضِهِمْ مَا يَكْفِيكُمْ.» ^{١٦} فَقَالَ بَنُو يُوسُفَ: «إِنَّ الْأَرَاضِي الْجَبَلِيَّةَ لَا تَكْفِينَا، وَالْكَنْعَانِيُّونَ الْقَاطِنُونَ فِي السُّهُولِ فِي بَيْتِ شَانَ وَقَرَاهَا، وَفِي وَادِي يِزْرَعِيلَ يَمْلِكُونَ مَرْكَبَاتِ حَدِيدِيَّةٍ.» ^{١٧} فَأَجَابَهُمْ يَشُوعُ: «أَنْتُمْ حَقًّا كَثِيرُو الْعَدَدِ كَمَا أَنَّكُمْ مُحَارِبُونَ أَشِدَاءَ، فَلْيَكُنْ لَكُمْ أَكْثَرُ مِنْ نَصِيبٍ وَاحِدٍ. ^{١٨} لِيَكُنْ لَكُمْ الْجَبَلُ أَيْضًا لِأَنَّهُ وَعْرٌ، فَاسْتَوْلُوا عَلَيْهِ حَتَّى آخِرِ حُدُودِهِ. وَتُمْكِنُكُمْ طَرْدُ الْكَنْعَانِيِّينَ مِنْهُ عَلَى الرَّغْمِ مِنْ شِدَّةِ بَأْسِهِمْ وَمَرْكَبَاتِهِمِ الْحَدِيدِيَّةِ.»

مسح الأرض وإلقاء القرعة

١٨ وَبَعْدَ أَنْ تَمَّ اسْتِیْلَاءُ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ عَلَى الْأَرْضِ اجْتَمَعُوا فِي شِيلُوهُ، حَيْثُ نَصَبُوا خِيْمَةَ الْاجْتِمَاعِ. ^٢ وَكَانَ هُنَاكَ سَنِعُ أَشْبَاطٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَمْ يَتَسَلَّمُوا بَعْدَ نَصِيبِهِمْ مِنَ الْمِيرَاثِ. ^٣ فَقَالَ يَشُوعُ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: «حَتَّى مَتَى أَنْتُمْ مُتَقَاعِسُونَ عَنِ الشُّرُوعِ فِي امْتِلَاكِ الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبَهَا لَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ؟ أَنْتَخِبُوا ثَلَاثَةَ رِجَالٍ مِنْ كُلِّ سِبْطٍ، فَأَرْسِلَهُمْ لِاسْتِكْشَافِ الْأَرْضِ وَتَخْطِيطِهَا بِمُوجِبِ أَنْصِبَتِهِمْ، ثُمَّ يَرْجِعُوا إِلَيَّ. وَلْيَقْسِمُوا إِلَى سَبْعَةِ أَقْسَامٍ، فَيَمْكُنَ سِبْطُ يَهُوذَا ضَمْنَ حُدُودِهِ مِنَ الْجَنُوبِ، وَيَقِيمَ بَيْتُ يُوسُفَ فِي مَنَاطِقِهِمِ الْمُعَيَّنَةِ شِمَالًا. ^٥ أَمَّا أَنْتُمْ فَتَخْطِطُوا الْأَرْضَ وَتَقْسِمُوهَا إِلَى سَبْعَةِ أَقْسَامٍ وَتَسْجِلُوهَا، ثُمَّ تَأْتُونَ إِلَيَّ فَأُلْقِي بَيْنَكُمْ الْقُرْعَةَ هَهُنَا أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهِنَا. ^٦ لِأَنَّهُ لَنْ يَرِثَ الْآلَوِيُّونَ نَصِيبًا مَعَكُمْ إِذْ إِنَّ كَهَنُوتَ الرَّبِّ هُوَ نَصِيبُهُمْ. ^٧ أَمَّا سِبْطَا جَادٍ وَرَأُوبَيْنَ وَنَصْفُ سِبْطِ مَنَسَّى فَقَدْ تَسَلَّمُوا نَصِيبَهُمْ شَرْقِيَّ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ، الَّذِي وَهَبَهُ لَهُمْ مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ.» ^٨ فَانْطَلَقَ الرِّجَالُ لِاسْتِكْشَافِ الْأَرْضِ وَتَخْطِيطِهَا وَتَسْجِيلِهَا عَمَلًا بِوَصِيَّةِ يَشُوعَ، ثُمَّ الْعُودَةَ إِلَيْهِ لِيُلْقِيَ عَلَيْهَا

The Territory of Manasseh

17 This was the allotment for the tribe of Manasseh as Joseph's firstborn, that is, for Makir, Manasseh's firstborn. Makir was the ancestor of the Gileadites, who had received Gilead and Bashan because the Makirites were great soldiers.² So this allotment was for the rest of the people of Manasse—the clans of Abiezer, Helek, Asriel, Shechem, Hephher and Shemida. These are the other male descendants of Manasseh son of Joseph by their clans.³ Now Zelophehad son of Hephher, the son of Gilead, the son of Makir, the son of Manasseh, had no sons but only daughters, whose names were Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah and Tirzah.⁴ They went to Eleazar the priest, Joshua son of Nun, and the leaders and said, "The LORD commanded Moses to give us an inheritance among our brothers." So Joshua gave them an inheritance along with the brothers of their father, according to the LORD's command.⁵ Manasseh's share consisted of ten tracts of land besides Gilead and Bashan east of the Jordan, ⁶because the daughters of the tribe of Manasseh received an inheritance among the sons. The land of Gilead belonged to the rest of the descendants of Manasseh.⁷ The territory of Manasseh extended from Asher to Micmethath east of Shechem. The boundary ran southward from there to include the people living at En Tappuah.⁸ (Manasseh had the land of Tappuah, but Tappuah itself, on the boundary of Manasseh, belonged to the Ephraimites.)⁹ Then the boundary continued south to the Kanah Ravine. There were towns belonging to Ephraim lying among the towns of Manasseh, but the boundary of Manasseh was the northern side of the ravine and ended at the sea.¹⁰ On the south the land belonged to Ephraim, on the north to Manasseh. The territory of Manasseh reached the sea and bordered Asher on the north and Issachar on the east.¹¹ Within Issachar and Asher, Manasseh also had Beth Shan, Ibleam and the people of Dor, Endor, Taanach and Megiddo, together with their surrounding settlements (the third in the list is Naphoth).

¹²Yet the Manassites were not able to occupy these towns, for the Canaanites were determined to live in that region.¹³ However, when the Israelites grew stronger, they subjected the Canaanites to forced labor but did not drive them out completely.

نصيب سبط منسى
وقدما هو ميراث سبط منسى. يكر يوسف. كان
مكير يكر منسى. هو أبو الجلعاديين. وقد حصلوا
على جلعاد وباشان لأنهم كثروا رجال حرب. أما أبناء منسى
البقون فقد ولدوا (الأراضي الواقعة غربي نهر الأردن) حسب
عشرتهم التي هي أبناء ليعزر وأبناء حلق. وأبناء أشيريل.
وأبناء شكيم. وأبناء حافر. وأبناء شميمياع. هؤلاء هم أبناء
منسى بن يوسف الذكور حسب عشرتهم. أما صلفحاد بن
حافر بن جلعاد بن مكير فلم ينجب بنين بل بنات. وهذه
هي أسماءهن: مخله ونوعه وحجلة وملكة ونرصة. فأقبلن
على العازار الكاهن ويوسف بن نون وسائر الرؤساء قيلات:
"لقد أمر الرب موسى أن يهبنا ميراثا بين إخوتنا. فأعطاهن
نصيبا بين أعمامهن كما أمر الرب." فحصل سبط منسى
على عشر حصص. فضلا عن أرض جلعاد وباشان التي في
شرقي نهر الأردن. ^١لأن بنات صلفحاد من ذرية منسى
أخذن نصيبا بين أبناء منسى. وكانت أرض جلعاد لبيتي
منسى الباقيين. ^٢وأمتدت حدود سبط منسى من أشير إلى
المكمة المقابلة لشكيم. ثم اتجهت جنوبا لتشمل الأهالي
المقيمين في عين تفوح. ^٣وكان لسبط منسى أرض تفوح.
غير أن تفوح نفسها الواقعة على حدود سبط منسى. كانت
من نصيب سبط أفرايم. ^٤وأندرد التخم إلى جنوبي وادي
قانه. وكانت هناك مدن تابعة لأفرايم قائمة بين مدن
منسى. إلا أن حدود سبط منسى كانت تبلغ الجانب
الجنوبي من الوادي وتنتهي بالبحر. ^٥فكان القسم الجنوبي
من نصيب سبط أفرايم والقسم الشمالي من نصيب سبط
منسى. يحدّهما من الغرب البحر الأبيض المتوسط. وتبلغت
حدود سبط منسى أرض سبط أشير شمالا وأرض سبط
بشاكر شرقا. ^٦وكان لسبط منسى مدن منتشرة في أرض
بشاكر. هي بيت شان وقراها. وبيلعام وقراها. وأهل دور
وقراها. وأهل عين دور وقراها. وأهل تغتك وقراها. وأهل
مجدو وقراها القائمة على المرتفعات الثلاث. ^٧ولم يتمكن
أبناء منسى من امتلاك هذه المدن. فعول الكنعانيون على
استيطانها. ^٨وعندما عظمت قوة الإسرائيليين وضعوا
الكنعانيين تحت الجزية ولم ينفوهم منها.

Hebron) and Zior—nine towns and their villages.

⁵⁵Maon, Carmel, Ziph, Juttah, ⁵⁶Jezreel, Jokdeam, Zanoah, ⁵⁷Kain, Gibeah and Timnah—ten towns and their villages.

⁵⁸Halhul, Beth Zur, Gedor, ⁵⁹Maarath, Beth Anoth and Eltekon—six towns and their villages.

⁶⁰Kiriath Baal (that is, Kiriath Jearim) and Rabbah—two towns and their villages.

⁶¹In the desert:

Beth Arabah, Middin, Secacah, ⁶²Nibshan, the City of Salt and En Gedi—six towns and their villages.

⁶³Judah could not dislodge the Jebusites, who were living in Jerusalem; to this day the Jebusites live there with the people of Judah.

Allotment for Ephraim and Manasseh

16 The allotment for Joseph began at the Jordan of Jericho, east of the waters of Jericho, and went up from there through the desert into the hill country of Bethel. ²It went on from Bethel (that is, Luz), crossed over to the territory of the Arkites in Ataroth, ³descended westward to the territory of the Japhletites as far as the region of Lower Beth Horon and on to Gezer, ending at the sea.

⁴So Manasseh and Ephraim, the descendants of Joseph, received their inheritance.

The Territory of Ephraim

⁵This was the territory of Ephraim, clan by clan: The boundary of their inheritance went from Ataroth Addar in the east to Upper Beth Horon ⁶and continued to the sea. From Micmethath on the north it curved eastward to Taanath Shiloh, passing by it to Janoah on the east. ⁷Then it went down from Janoah to Ataroth and Naarah, touched Jericho and came out at the Jordan. ⁸From Tappuah the border went west to the Kanah Ravine and ended at the sea. This was the inheritance of the tribe of the Ephraimites, clan by clan. ⁹It also included all the towns and their villages that were set aside for the Ephraimites within the inheritance of the Manassites. ¹⁰They did not dislodge the Canaanites living in Gezer; to this day the Canaanites live among the people of Ephraim but are required to do forced labor.

جُمَلَتِهَا تِسْعُ مُدُنٍ مَعَ ضِيَاعِهَا. ⁵⁵وَكَذَلِكَ مَعُونُ وَكَزْمَلُ وَزَيْفُ وَيُوطَةُ، ⁵⁶وَيَزْرَعِيلُ وَيَقْدَعَامُ وَزَانُوحُ، ⁵⁷وَالْقَايْنُ وَجِبْعَةُ وَتَمْنَةُ. وَهِيَ فِي جُمَلَتِهَا عَشْرُ مُدُنٍ مَعَ ضِيَاعِهَا، ⁵⁸ثُمَّ حَلْجُولُ وَبَيْتُ صُورٍ وَجَدُورُ، ⁵⁹وَمَعَارَةُ وَبَيْتُ عَنُوتَ وَالتَّقُونُ، وَهِيَ فِي جُمَلَتِهَا سِتُّ مُدُنٍ مَعَ ضِيَاعِهَا. ⁶⁰وَقَرْيَةُ بَغْلِ الْتِي هِيَ قَرْيَةُ يِعَارِيمَ، وَالرَّبَّةُ، وَهُمَا مَدِينَتَانِ مَعَ ضِيَاعِهِمَا.

⁶¹أَمَّا مُدُنُ الصَّخْرَاءِ فَهِيَ: بَيْتُ الْعَرَبَةِ وَمِدْيَنُ وَسَكَاكَةُ. ⁶²وَالنَّبْشَانُ وَمَدِينَةُ الْمِلْحِ وَعَيْنُ جَدْي. وَهِيَ فِي جُمَلَتِهَا سِتُّ مُدُنٍ مَعَ ضِيَاعِهَا. ⁶³أَمَّا الْيَبُوسِيُّونَ الْمَقِيمُونَ فِي أُورُشَلِيمَ فَلَمْ يَتِمَكَّنْ أَبْنَاءُ يَهُوذَا مِنْ طَرْدِهِمْ، فَسَكَنَ الْيَبُوسِيُّونَ مَعَ بَنِي يَهُوذَا فِي أُورُشَلِيمَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

نصيب أبناء يوسف

١٦ أَمَّا الْأَرْضُ الَّتِي وَرَثَهَا أَبْنَاءُ يُوسُفَ فَقَدْ أَمْتَدَّتْ حُدُودُهَا مِنْ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ عِنْدَ أَرِيحَا حَتَّى مِيَاهِ أَرِيحَا شَرْقًا، عِبرَ الصَّخْرَاءِ الصَّاعِدَةِ مِنْ أَرِيحَا فِي جَبَلِ بَيْتِ إِيلَ، وَتَسْتَمِرُّ مِنْ بَيْتِ إِيلَ حَتَّى تَصِلَ إِلَى لُوزَ، مُخْرِقَةً تَحْمَ الْأَرَكِيِّينَ إِلَى أَنْ تَبْلُغَ عَطَارُوتَ، ثُمَّ تَتَّجِهْ غَرْبًا إِلَى حُدُودِ الْيَفْلَطِيِّينَ حَتَّى بَيْتِ حُورُونَ السُّفْلَى فَجَازَرُ، وَتَنْتَهِيَ عِنْدَ شَوَاطِئِ الْبَحْرِ (الْأَبْيَضِ الْمُتَوَسِّطِ). وَهَكَذَا تَسْلَمُتْ دُرِّيَّتَا مَنَسَّى وَأَفْرَايِمَ أَبْنَيِ يُوسُفَ مِيرَاثَهُمَا.

نصيب سبط أفرايم

^٥وَهَذِهِ هِيَ حُدُودُ أَرْضِ أَبْنَاءِ أَفْرَايِمَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ: تَبْدَأُ حُدُودُهُمُ الشَّرْقِيَّةُ عِنْدَ عَطَارُوتَ أَذَارَ، وَتَمْتَدُّ إِلَى بَيْتِ حُورُونَ الْعُلْيَا. ^٦وَتَسْتَمِرُّ حَتَّى تَنْتَهِيَ إِلَى الْبَحْرِ. وَتَبْدَأُ حُدُودُهُمُ الشَّمَالِيَّةُ مِنَ الْبَحْرِ الْأَبْيَضِ الْمُتَوَسِّطِ وَتَتَّجِهْ نَحْوَ الْمَكْمَةِ، ثُمَّ تَلْتَفُّ شَرْقًا إِلَى تَانَةِ شِيلُوهُ فَتَغْبِرُهَا شَرْقًا إِلَى يَنْوَحَةَ، وَتَنْحَدِرُ مِنْ يَنْوَحَةَ إِلَى عَطَارُوتَ وَتَعْرَاتَ حَتَّى تَصِلَ إِلَى أَرِيحَا، أَنْتَهَاءُ بِنَهْرِ الْأَرْدُنِّ. ^٨وَتَتَّجِهْ الْحُدُودُ مِنْ تَفُوحَ غَرْبًا إِلَى وَادِي قَانَةَ وَتَنْتَهِيَ عِنْدَ الْبَحْرِ. ^٩هَذَا هُوَ مِيرَاثُ سِبْطِ أَفْرَايِمَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ، مَعَ جَمِيعِ الْمُدُنِ وَالضِّيَاعِ الْمُخَصَّصَةِ لَهُمْ فِي وَسْطِ أَرْضِ مَنَسَّى، وَلَمْ يَنْفُوا الْكَنْعَانِيِّينَ الْمَقِيمِينَ فِي جَازَرِ، فَظَلَّ الْكَنْعَانِيُّونَ سَاكِنِينَ فِي وَسْطِ سِبْطِ أَفْرَايِمَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ كَعَبِيدٍ يَدْفَعُونَ الْجِزْيَةَ.

her donkey, Caleb asked her, "What can I do for you?" ¹⁹She replied, "Do me a special favor. Since you have given me land in the Negev, give me also springs of water." So Caleb gave her the upper and lower springs.

²⁰This is the inheritance of the tribe of Judah, clan by clan:

Towns of Judah

²¹The southernmost towns of the tribe of Judah in the Negev toward the boundary of Edom were: Kabzeel, Eder, Jagur, ²²Kinah, Dimonah, Adadah, ²³Kedesh, Hazor, Ithnan, ²⁴Ziph, Telem, Bealoth, ²⁵Hazor Hadattah, Keriath Hezron (that is, Hazor), ²⁶Amam, Shema, Moladah, ²⁷Hazar Gaddah, Heshmon, Beth Pelet, ²⁸Hazar Shual, Beersheba, Biziothiah, ²⁹Baalath, Iim, Ezem, ³⁰Eltolad, Kesil, Hormah, ³¹Ziklag, Madmannah, Sansannah, ³²Lebaoth, Shilhim, Ain and Rimmon—a total of twenty-nine towns and their villages.

³³In the western foothills:

Eshtaol, Zorah, Ashnah, ³⁴Zanoah, En Gannim, Tappuah, Enam, ³⁵Jarmuth, Adullam, Socoh, Azekah, ³⁶Shaaraim, Adithaim and Gederah (or Gederothaim)—fourteen towns and their villages.

³⁷Zenan, Hadashah, Migdal Gad, ³⁸Dilean, Mizpah, Joktheel, ³⁹Lachish, Bozkath, Eglon, ⁴⁰Cabbon, Lahmas, Kitlish, ⁴¹Gederath, Beth Dagon, Naamah and Makkedah—sixteen towns and their villages.

⁴²Libnah, Ether, Ashan, ⁴³Iphtah, Ashnah, Nezib, ⁴⁴Keilah, Aczib and Mareshah—nine towns and their villages.

⁴⁵Ekron, with its surrounding settlements and villages; ⁴⁶west of Ekron, all that were in the vicinity of Ashdod, together with their villages; ⁴⁷Ashdod, its surrounding settlements and villages; and Gaza, its settlements and villages, as far as the Wadi of Egypt and the coastline of the Great Sea.

⁴⁸In the hill country:

Shamir, Jattir, Socoh, ⁴⁹Dannah, Kiriath Sannah (that is, Debir), ⁵⁰Anab, Eshtemoah, Anim, ⁵¹Goshen, Holon and Giloh—eleven towns and their villages.

⁵²Arab, Dumah, Eshan, ⁵³Janim, Beth Tappuah, Aphekah, ⁵⁴Humtah, Kiriath Arba (that is,

^{١٩}فَأَجَابَتْهُ: «أَصْنَعْ مَعِيَ مَغْرُوفًا، فَأَنْتَ قَدْ وَهَبْتَنِي أَرْضًا فَاحِلَةً، فَأَعْطِنِي أَيْضًا يَنْابِيعَ مَاءٍ». فَأَعْطَاهَا السُّوَاقيَ الْعُلْيَا وَالسُّوَاقيَ السُّفْلَى.

^{٢٠}وَهَذِهِ هِيَ قَرْعَةُ سِبْطِ يَهُوذَا بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ:

مدن يهوذا

^{٢١}كَانَتْ الْمُدُنُ الْقَصِيَّةُ الْتَائِعَةُ لِسِبْطِ يَهُوذَا جَنُوبًا بِاتِّجَاهِ نَحْوِ أَدُومَ هِيَ: كَبْزِيلُ وَعِيدَرُ وَيَاجُورُ، ^{٢٢}وَقَيْنَةُ وَدِيمُونَةُ وَعَدْعَدَةُ، ^{٢٣}وَقَادَشُ وَحَاصُورُ وَيִثְנָן، ^{٢٤}وَزَيْفُ وَطَالَمُ وَبَغْلُوتُ، ^{٢٥}وَحَاصُورُ وَحَدَثَةُ وَقَرْيُوتُ وَحَضْرُونَ الَّتِي هِيَ حَاصُورُ. ^{٢٦}وَأَمَامُ وَشَمَاعُ وَمُولَادَةُ، ^{٢٧}وَحَصْرُ جَدَّةَ وَحَشْمُونُ وَبَيْتُ فَالَطَ، ^{٢٨}وَحَصْرُ شُوعَالٍ وَيִזְرְ سَنَعُ وَيִזְيُوتِيَّةُ، ^{٢٩}وَبَعْلَةُ وَعَيْيِمُ وَعَاصِمُ، ^{٣٠}وَالْتُولَدُ وَكَيْسِيلُ وَحَزْمَةُ، ^{٣١}وَصِقْلَغُ وَمَدْمَنَةُ وَسَنْسَنَةُ، ^{٣٢}وَلَبَاوُتُ وَشِلْجِيمُ وَعَيْنُ وَرِمُونُ. فَكَانَتْ فِي جُمْلَتِهَا تِسْعًا وَعِشْرِينَ مَدِينَةً مَعَ ضِيَاعِهَا.

^{٣٣}أَمَّا مُدُنُ السَّهْلِ الْغَرْبِيِّ فَكَانَتْ: أَشْتَاوُلُ وَصَرْعَةُ وَأَشْنَةُ، ^{٣٤}وَزَانُوحُ وَعَيْنُ جَنِيمَ وَتَفُوحُ وَعَيْنَامُ ^{٣٥}وَيَزْمُوتُ وَعَدْلَامُ وَسُوكُوهُ وَعَزْرِيَّةُ، ^{٣٦}وَشَغْرَايِمُ وَعَدِيَتَايِمُ وَالْجُدِيرَةُ وَجُدِيرُوتَايِمُ. وَهِيَ فِي جُمْلَتِهَا أَرْبَعَ عَشْرَةَ مَدِينَةً مَعَ ضِيَاعِهَا.

^{٣٧}وَصَنَانُ وَحَدَاشَةُ وَتَجْدَلُ جَادٍ، ^{٣٨}وَدِلْعَانُ وَالْمِضْفَاءُ وَتَقْتِيْسِيلُ، ^{٣٩}وَلَخِيْشُ وَبِضْقَةُ وَعَجْلُونُ، ^{٤٠}وَكَبُونُ وَلَحْمَامُ وَكَنْتِلِيْشُ. ^{٤١}وَجُدِيرُوتُ بَيْتُ دَاجُونُ وَنَعْمَةُ وَمَقِيدَةُ. وَهِيَ فِي جُمْلَتِهَا سِتُّ عَشْرَةَ مَدِينَةً مَعَ ضِيَاعِهَا. ^{٤٢}وَلَبْنَةُ وَعَاتَرُ وَعَاشَانُ، ^{٤٣}وَيَفْتَاخُ وَأَشْنَةُ وَنَصِيبُ، ^{٤٤}وَقَعِيلَةُ وَأَكْزِيبُ وَمَرِيْشَةُ. وَهِيَ فِي جُمْلَتِهَا تِسْعَ مُدُنٍ مَعَ ضِيَاعِهَا.

^{٤٥}وَكَذَلِكَ عَقْرُونَ وَقَرَاهَا وَضِيَاعُهَا ^{٤٦}كَمَا أَشْتَمَلْتَ حُدُودَ سِبْطِ يَهُوذَا مِنْ عَقْرُونَ غَرْبًا، عَلَى كُلِّ الْمِنْطَقَةِ الْمُجَاوِرَةِ لِأَشْدُودَ وَضِيَاعِهَا. ^{٤٧}فَكَانَتْ لَهُمْ أَشْدُودُ وَقَرَاهَا وَضِيَاعُهَا، وَغَزَّةُ وَقَرَاهَا وَضِيَاعُهَا، حَتَّى وَاْدِي مِصْرَ وَشَاطِئِ الْبَحْرِ (الْأَبْيَضِ الْمَتَوَسِّطِ).

^{٤٨}أَمَّا مُدُنُ الْمِنْطَقَةِ الْجَبَلِيَّةِ فَهِيَ: شَامِيرُ وَيִזְرُ وَسُوكُوهُ، ^{٤٩}وَدَنَةُ وَقَرْيَةُ سَنَةَ الَّتِي هِيَ دَبِيرُ، ^{٥٠}وَعَنْابُ وَأَشْتِمُوهُ وَعَانِيمُ، ^{٥١}وَجُوشَنُ وَحُولُونُ وَجِيلُوهُ. وَهِيَ فِي جُمْلَتِهَا إِحْدَى عَشْرَةَ مَدِينَةً مَعَ ضِيَاعِهَا. ^{٥٢}وَأَيْضًا أَرَابُ وَدُومَةُ وَأَشْعَانُ، ^{٥٣}وَيִنُومُ وَبَيْتُ تَفُوحَ وَأَفِيْقَةُ، ^{٥٤}وَحُطَّةُ وَقَرْيَةُ أَرْبَعَ وَهِيَ حَبْرُونُ، وَصِيعُورُ. وَهِيَ فِي

Hezron up to Addar and curved around to Karka. ⁴It then passed along to Azmon and joined the Wadi of Egypt, ending at the sea. This is their southern boundary.

⁵The eastern boundary is the Salt Sea as far as the mouth of the Jordan.

The northern boundary started from the bay of the sea at the mouth of the Jordan, ⁶went up to Beth Hoglah and continued north of Beth Arabah to the Stone of Bohan son of Reuben. ⁷The boundary then went up to Debir from the Valley of Achor and turned north to Gilgal, which faces the Pass of Adummim south of the gorge. It continued along to the waters of En Shemesh and came out at En Rogel. ⁸Then it ran up the Valley of Ben Hinnom along the southern slope of the Jebusite city (that is, Jerusalem). From there it climbed to the top of the hill west of the Hinnom Valley at the northern end of the Valley of Rephaim. ⁹From the hilltop the boundary headed toward the spring of the waters of Nephtoah, came out at the towns of Mount Ephron and went down toward Baalah (that is, Kiriath Jearim). ¹⁰Then it curved westward from Baalah to Mount Seir, ran along the northern slope of Mount Jearim (that is, Kesalon), continued down to Beth Shemesh and crossed to Timnah. ¹¹It went to the northern slope of Ekron, turned toward Shikkeron, passed along to Mount Baalah and reached Jabneel. The boundary ended at the sea. ¹²The western boundary is the coastline of the Great Sea. These are the boundaries around the people of Judah by their clans.

The Inheritance of Caleb

¹³In accordance with the LORD's command to him, Joshua gave to Caleb son of Jephunneh a portion in Judah—Kiriath Arba, that is, Hebron. (Arba was the forefather of Anak.) ¹⁴From Hebron Caleb drove out the three Anakites—Sheshai, Ahiman and Talmai—descendants of Anak. ¹⁵From there he marched against the people living in Debir (formerly called Kiriath Sepher). ¹⁶And Caleb said, "I will give my daughter Acsah in marriage to the man who attacks and captures Kiriath Sepher." ¹⁷Othniel son of Kenaz, Caleb's brother, took it; so Caleb gave his daughter Acsah to him in marriage.

¹⁸One day when she came to Othniel, she urged him to ask her father for a field. When she got off

فَادَمَرَ بَرْزِيعَ، وَتَنَجَّهَ إِلَى حَضْرُونَ، وَمِنْهَا صُعُودًا إِلَى أَدَارَ، ثُمَّ تَلْتَفَتْ نَحْوَ فَرْقِعَ، ثُمَّ تَوَلَّاهَا تَغْيَرُ إِلَى عَظْمُونَ حَتَّى تَصِلَ إِلَى وَادِي مِصْرَ، حَيْثُ تَنْتَهِي عِنْدَ الْبَحْرِ. هَذِهِ هِيَ حُدُودُهُمْ الْجَنُوبِيَّةُ. ^٥أَمَّا الْحُدُودُ الشَّرْقِيَّةُ فَهِيَ الْبَحْرُ الْمَمِيتُ إِلَى طَرْفِ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ. وَتَبْدَأُ الْحُدُودُ الشَّمَالِيَّةُ مِنْ لِسَانِ الْبَحْرِ مِنْ أَقْصَى الْأُرْدُنِّ، وَتَنَجَّهَ إِلَى بَيْتِ حُجْلَةَ عُبُورًا مِنْ شِمَالِي بَيْتِ غَزِيَّةَ، وَصُعُودًا إِلَى حَجَرِ بُوَهْمَنَ بْنِ رَأُوَيْنَ. ^٧وَتَتَّبِعُ أَمْتِدَادَهَا إِلَى دَبِيرَ مِنْ وَادِي عَاقُورَ مُتَّجِهَةً شِمَالًا إِلَى الْجِلْجَالِ الَّتِي مُقَابِلَ عَقْبَةِ أَدُمِيمَ جَنُوبِيَّ الْوَادِي، وَتَسْتَمِرُّ عَلَى طُولِ مِيَاهِ عَيْنِ شَمْسٍ حَتَّى تَنْتَهِيَ بِعَيْنِ رُوجِلَ. ^٨ثُمَّ تَضَعُدُ بِأَنْجَاهِ وَادِي آبْنِ هِتُومَ عَلَى مُحَاذَةِ الْمُنْحَدِرِ الْجَنُوبِيِّ لِأُورُشَلِيمَ مَدِينَةِ الْيَهُوسِيِّينَ، وَتَتَّبِعُ صُعُودَهَا إِلَى قِمَّةِ الْجَبَلِ قُبَالَةَ وَادِي هِتُومَ غَرْبًا، الْوَاقِعِ فِي طَرْفِ وَادِي الرُّقَائِيَّينَ شِمَالًا. ^٩ثُمَّ تَمْتَدُّ هَذِهِ الْحُدُودُ مِنْ قِمَّةِ الْجَبَلِ إِلَى مَنْبَعِ مِيَاهِ نَفْتُوحَ حَتَّى تَصِلَ إِلَى مَدُنِ جَبَلِ عِفْرُونَ فَتَبْلُغُ بَعْلَةَ الَّتِي هِيَ قَرْيَةُ يَغَارِيمَ. ^{١٠}وَتَنَجَّهَ مِنْ بَعْلَةَ غَرْبًا إِلَى جَبَلِ سَعِيرَ عُبُورًا إِلَى جَانِبِ جَبَلِ يَغَارِيمَ شِمَالًا الَّتِي هِيَ كَسَالُونَ، ثُمَّ تَتَحَدَّرُ نَحْوَ بَيْتِ شَمْسٍ مُرُورًا بِتِمْنَةَ، ^{١١}وَمِنْهَا تَخْرُجُ إِلَى جَانِبِ عِفْرُونَ نَحْوَ الشَّمَالِ وَتَمْتَدُّ إِلَى شَكْرُونَ فَجَبَلِ الْبَعْلَةِ حَتَّى تَبْلُغَ يَنْبَيْلَ وَتَنْتَهِيَ عِنْدَ الْبَحْرِ. ^{١٢}أَمَّا الْحُدُودُ الْغَرْبِيَّةُ فَهِيَ شَوَاطِيءُ الْبَحْرِ الْأَبْيَضِ الْمَتَوَسِّطِ. هَذِهِ هِيَ حُدُودُ أَرْضِ سِبْطِ يَهُوذَا مِنْ جَمِيعِ جِهَاتِهَا بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ.

ميراث كالب

^{١٣}وَوَهَبَ يَشُوعُ بِمُقْتَضَى أَمْرِ الرَّبِّ كَالْبُ بْنُ يَفْنَةَ مِلْكًا قَرْيَةَ أَرْبَعَ أَبِي عَنَاقَ وَهِيَ حَبْرُونَ الْوَاقِعَةُ فِي وَسْطِ أَبْنَاءِ يَهُوذَا. ^{١٤}فَطَرَدَ كَالْبُ مِنْهَا الْعَنَاقِيِّينَ الثَّلَاثَةَ: شَيْشَايَ وَأَحِيمَانَ وَتَلْمَايَ مِنْ ذُرِّيَّةِ عَنَاقَ. ^{١٥}وَتَقَدَّمَ مِنْ هُنَاكَ لِمُحَارَبَةِ أَهْلِ دَبِيرَ، وَكَانَتْ دَبِيرُ تُدْعَى قَبْلًا قَرْيَةَ سِفْرَ. ^{١٦}فَقَالَ كَالْبُ: «مَنْ يَهَاجِمُ قَرْيَةَ سِفْرَ وَيَسْتَوْلِي عَلَيْهَا، أَرْوِّجُهُ ابْنَتِي عَكْسَةَ.» ^{١٧}فَاسْتَوْلَى عَلَيْهَا عُثْنِيئِيلُ بْنُ قَنَازَ أَخُو كَالْبِ، فَزَوَّجَهُ ابْنَتَهُ عَكْسَةَ. ^{١٨}وَعِنْدَمَا أَقْبَلَتْ عَلَيْهِ حَتَّى عَلَى طَلَبِ حَقْلِ مِنْ أَيْبِهَا، فَتَرَجَّلَتْ عَنْ الْجِمَارِ، فَسَأَلَهَا كَالْبُ: «مَالِكِ؟»

for their flocks and herds.⁵ So the Israelites divided the land, just as the LORD had commanded Moses.

Hebron Given to Caleb

⁶Now the men of Judah approached Joshua at Gilgal, and Caleb son of Jephunneh the Kenizzite said to him, "You know what the LORD said to Moses the man of God at Kadesh Barnea about you and me.⁷ I was forty years old when Moses the servant of the LORD sent me from Kadesh Barnea to explore the land. And I brought him back a report according to my convictions,⁸ but my brothers who went up with me made the hearts of the people melt with fear. I, however, followed the LORD my God wholeheartedly.⁹ So on that day Moses swore to me, 'The land on which your feet have walked will be your inheritance and that of your children forever, because you have followed the LORD my God wholeheartedly.'

¹⁰"Now then, just as the LORD promised, he has kept me alive for forty-five years since the time he said this to Moses; while Israel moved about in the desert. So here I am today, eighty-five years old!¹¹ I am still as strong today as the day Moses sent me out; I'm just as vigorous to go out to battle now as I was then.¹² Now give me this hill country that the LORD promised me that day. You yourself heard then that the Anakites were there and their cities were large and fortified, but, the LORD helping me, I will drive them out just as he said."

¹³Then Joshua blessed Caleb son of Jephunneh and gave him Hebron as his inheritance.¹⁴ So Hebron has belonged to Caleb son of Jephunneh the Kenizzite ever since, because he followed the LORD, the God of Israel, wholeheartedly.¹⁵ (Hebron used to be called Kiriath Arba after Arba, who was the greatest man among the Anakites.) Then the land had rest from war.

Allotment for Judah

15 The allotment for the tribe of Judah, clan by clan, extended down to the territory of

Edom, to the Desert of Zin in the extreme south.

²Their southern boundary started from the bay at the southern end of the Salt Sea,³ crossed south of Scorpion Pass, continued on to Zin and went over to the south of Kadesh Barnea. Then it ran past

بَقِيمُونَ فِيهَا وَمَرَاعٍ مُجَاوِرَةً لِرَغِي مَوَاشِيهِمْ وَبَهَائِمِهِمْ.^٥ وَهَكَذَا قَسَمَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الْأَرْضَ طَبَقًا لِأَمْرِ الرَّبِّ لِمُوسَى.

منح حبرون لكالب

^١وَأَقْبَلَ وَقَدْ مِنْ سِبْطِ يَهُوذَا عَلَى يَشُوعَ فِي الْجَلْجَالِ، وَقَالَ لَهُ كَالَبُ بْنُ يَفْنَةَ الْقَنْزِيِّ: «أَنْتَ تَذْكُرُ مَا خَاطَبَ بِهِ الرَّبُّ مُوسَى رَجُلَ اللَّهِ بِشَأْنِي وَشَأْنِكَ فِي قَادَشَ بَرْنِيعَ،^٧ فَقَدْ كُنْتُ فِي الْأَرْبَعِينَ مِنْ عُمْرِي حِينَ أَرْسَلَنِي مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ، مِنْ قَادَشَ بَرْنِيعَ لِأَتَجَسَّسَ الْأَرْضَ، فَعُدْتُ إِلَيْهِ وَأَنْبَأْتُهُ بِمَا كَانَ قَلْبِي مُقْتَنِعًا بِهِ.^٨ أَمَّا إِخْوَتِي الَّذِينَ ذَهَبُوا مَعِيَ فَقَدْ مَلَأُوا قَلْبَ الشَّعْبِ رُغْبًا بِأَخْبَارِهِمْ عَنْ أَهْلِ أَرْضِ الْمَوْعِدِ. لَكِنِّي أَتْبَعْتُ الرَّبَّ إِلَهِي مِنْ كُلِّ قَلْبِي.^٩ لِذَلِكَ حَلَفَ مُوسَى فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ قَائِلًا: إِنَّ الْأَرْضَ الَّتِي وَطَنْتُهَا قَدَمَاكَ تَكُونُ لَكَ وَلِأَوْلَادِكَ نَصِيبًا إِلَى الْأَبَدِ، لِأَنَّكَ أَتْبَعْتَ الرَّبَّ إِلَهِي مِنْ كُلِّ قَلْبِكَ.^{١٠} وَهَا الرَّبُّ قَدْ أَبْقَانِي عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ، كَمَا وَعَدَ، خَمْسَةَ وَأَرْبَعِينَ سَنَةً مُنْذُ أَنْ خَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى بِهَذَا الْكَلَامِ حِينَ تَاهَ إِسْرَائِيلُ فِي الْفَقْرِ، فَأَصْبَحْتُ الْآنَ فِي الْخَامِسَةِ وَالْثَمَانِينَ مِنْ عُمْرِي،^{١١} وَلَمْ أَزَلْ مُتَمَتِّعًا بِالْقُوَّةِ كَالْعَهْدِ بِي عِنْدَمَا أَرْسَلَنِي لِتَجَسَّسِ الْأَرْضِ، فَقُوَّتِي مَا بَرَحْتُ كَمَا هِيَ إِنْ لِلْحَرْبِ أَوْ لِلدُّخُولِ وَالْخُرُوجِ.^{١٢} وَالْآنَ، هَبْنِي إِقْلِيمَ الْجَبَلِ الَّذِي تَكَلَّمْتُ عَنْهُ الرَّبُّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، لِأَنَّكَ أَنْتَ بِنَفْسِكَ سَمِعْتَ أَنِّي أَنْذِرُ أَنَّ الْعِنَاقِيَّينَ كَانُوا هُنَاكَ، وَأَنَّ مَدَنَهُمْ صَخْمَةٌ وَحَصِينَةٌ، لَعَلِّي أَطْرُدُهُمْ بِمَعُونَةِ الرَّبِّ كَمَا وَعَدَ.^{١٣} فَبَارَكَهُ يَشُوعُ وَأَعْطَاهُ حَبْرُونَ مِلْكًا لَهُ.^{١٤} وَهَكَذَا وَرِثَ كَالَبُ بْنُ يَفْنَةَ الْقَنْزِيِّ حَبْرُونَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، لِأَنَّهُ أَتْبَعَ الرَّبَّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ مِنْ كُلِّ قَلْبِهِ.^{١٥} وَكَانَتْ حَبْرُونَ تُدْعَى مِنْ قَبْلِ قَرْيَةٍ أَرْبَعَ عَلَى اسْمِ بَطْلِ الْعِنَاقِيَّينَ الْأَعْظَمِ. ثُمَّ اسْتَرَاخَتْ الْأَرْضُ مِنَ الْحَرْبِ.

نصيب يهوذا

وهذه هي قرعة سبط يهوذا بحسب عشائريهم:

١٥

امتدت حدودهم الجنوبية إلى آخر أطراف صحراء

صين المتاخمة لحدود أدوم. كما بدأت حدودهم الجنوبية

من الخليج في أقصى الطرف الجنوبي للبحر الميت.^٢ مارة

بعقبة عقربيم جنوباً، وعابرة صحراء صين، حتى تبلغ جنوبي

Reubenites was the bank of the Jordan. These towns and their villages were the inheritance of the Reubenites, clan by clan.

Land for the Tribe of Gad

²⁴This is what Moses had given to the tribe of Gad, clan by clan: ²⁵The territory of Jazer, all the towns of Gilead and half the Ammonite country as far as Aroer, near Rabbah; ²⁶and from Heshbon to Ramath Mizpah and Betonim, and from Mahanaim to the territory of Debir; ²⁷and in the valley, Beth Haram, Beth Nimrah, Succoth and Zaphon with the rest of the realm of Sihon king of Heshbon (the east side of the Jordan, the territory up to the end of the Sea of Kinnereth). ²⁸These towns and their villages were the inheritance of the Gadites, clan by clan.

Land for the Half-Tribe of Manasseh

²⁹This is what Moses had given to the half-tribe of Manasseh, that is, to half the family of the descendants of Manasseh, clan by clan:

³⁰The territory extending from Mahanaim and including all of Bashan, the entire realm of Og king of Bashan—all the settlements of Jair in Bashan, sixty towns, ³¹half of Gilead, and Ashtaroth and Edrei (the royal cities of Og in Bashan). This was for the descendants of Makir son of Manasseh—for half of the sons of Makir, clan by clan.

³²This is the inheritance Moses had given when he was in the plains of Moab across the Jordan east of Jericho. ³³But to the tribe of Levi, Moses had given no inheritance; the LORD, the God of Israel, is their inheritance, as he promised them.

Division of the Land West of the Jordan

14 Now these are the areas the Israelites received as an inheritance in the land of Canaan, which Eleazar the priest, Joshua son of Nun and the heads of the tribal clans of Israel allotted to them. ²Their inheritances were assigned by lot to the nine-and-a-half tribes, as the LORD had commanded through Moses. ³Moses had granted the two-and-a-half tribes their inheritance east of the Jordan but had not granted the Levites an inheritance among the rest, ⁴for the sons of Joseph had become two tribes—Manasseh and Ephraim. The Levites received no share of the land but only towns to live in, with pasturelands

هُوَ الْحَدُّ الْغَرْبِيُّ لِأَرْضِي سِيظَ رَأَوَيْنَ. فَكَانَتْ هَذِهِ الْمُدُنُ وَضِيَاعُهَا مِنْ نَصِيبِ الرَّأَوِيَّتَيْنِ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ.

أَرْضُ سِيظَ جَاد ^{٢٤}وَهَذَا مَا أَوْزَتْهُ مُوسَى لِسِيظَ جَادٍ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ: ^{٢٥}كَانَتْ حُدُودُهُمْ تَشْمَلُ يَغْزِيرَ وَكُلَّ مَدِينِ جِلْعَادَ وَتَضَفُ أَرْضَ بَنِي عَمُّونَ إِلَى عَرُوعِيرَ الْقَائِمَةِ مُقَابِلَ رَبَّةَ. ^{٢٦}وَكَذَلِكَ مِنْ حَشْبُونِ إِلَى زَامَةِ الْمِضْفَاءِ وَبُطُونِيمَ، وَمِنْ مَحْنَائِمَ إِلَى حُدُودِ دَبِيرَ. ^{٢٧}وَضُمَّتْ أَرْضُهُمْ فِي الْوَادِي بَيْتَ هَارَامَ وَبَيْتَ نِمْرَةَ وَسُكُوتَ وَصَافُونَ، مَعَ بَقِيَّةِ مَمْلَكَةِ سِيحُونَ مَلِكَ حَشْبُونَ شَرْقِيَّ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ. وَأَمْتَدَّتْ نَحُومَ الْجَادِيَّيْنِ شِمَالًا حَتَّى طَرْفِ بَحِيرَةِ الْجَلِيلِ. ^{٢٨}هَذَا نَصِيبُ بَنِي جَادٍ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ، وَمُدُنِهِمْ وَضِيَاعُهَا.

أَرْضُ سِيظَ مَنَسِي ^{٢٩}وَهَذِهِ هِيَ الْأَرْضُ الَّتِي وَزَعَهَا مُوسَى عَلَى نِصْفِ سِيظَ مَنَسِي حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ: ^{٣٠}كَانَتْ حُدُودُهُمْ تَمْتَدُّ مِنْ مَحْنَائِمَ لِتَشْمَلَ كُلَّ مَمْلَكَةِ بَاشَانَ الَّتِي كَانَ يَحْكُمُهَا عُوجُ مَلِكَ بَاشَانَ، وَكُلَّ حَوُوثٍ يَأْتِي بِمُدُنِهَا السُّتَيْنِ فِي بَاشَانَ. ^{٣١}وَتَضَفُ جِلْعَادَ وَعَشْتَارُوثَ وَإِذْرَعِي وَهِيَ مَدِينُ عُوجِ الْمَلِكِيَّةِ فِي بَاشَانَ. وَقَدْ وَهَبْتُ هَذِهِ لِنِصْفِ ذُرِّيَّةِ مَآكِيرَ بْنِ مَنَسِي بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ. ^{٣٢}هَذِهِ هِيَ الْأَرْضُ الَّتِي وَزَعَهَا مُوسَى فِي سَهْلِ مُوآبَ شَرْقِيَّ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ. ^{٣٣}أَمَّا سِيظُ لَآوِي فَلَمْ يُورَثْهُ مُوسَى مَلَكًا، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ كَانَ نَصِيبَهُمْ بِمَقْتَضَى وَعْدِهِ.

تقسيم الأرض غرب نهر الأردن **١٤** وَأَوْزَتْ أَلْعَازَارُ الْكَاهِنُ وَيَشُوعُ بْنُ نُونٍ وَقَادَةُ الشَّعْبِ أَبْنَاءَ إِسْرَائِيلَ الْأَرْضَ الَّتِي اسْتَوْلَوْا عَلَيْهَا فِي كَنْعَانَ أَوْتَمَ تَوَزِيعُهَا عَلَى التَّسْعَةِ الْأَسْبَاطِ وَنِصْفِ السِّيظِ بِالْقَرْعَةِ بِمُوجِبِ مَا أَمَرَ الرَّبُّ بِهِ عَلَى لِسَانِ مُوسَى ^٢إِذْ إِنَّ مُوسَى كَانَ قَدْ وَهَبَ السِّيظَيْنِ وَنِصْفَ السِّيظِ مِيرَاثًا فِي شَرْقِيَّ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ، وَأَمَّا اللَّاَوِيُّونَ فَلَمْ يُورَثْهُمْ نَصِيبًا بَيْنَهُمْ، ^٤لِأَنَّ ذُرِّيَّةَ يُوسُفَ كَانَتْ تَنْتَمِي إِلَى سِيظِي مَنَسِي وَأَفْرَايِمَ، أَمَّا اللَّاَوِيُّونَ فَلَمْ يُورَثْهُ مُوسَى عَلَيْهِمْ أَرْضًا وَلَمْ يُورَثْهُمْ سِوَى مَدِينِ

Mount Hermon to Lebo Hamath. ⁶As for all the inhabitants of the mountain regions from Lebanon to Misrephoth Maim, that is, all the Sidonians, I myself will drive them out before the Israelites. Be sure to allocate this land to Israel for an inheritance, as I have instructed you, ⁷and divide it as an inheritance among the nine tribes and half of the tribe of Manasseh." ⁸The other half of Manasseh, the Reubenites and the Gadites had received the inheritance that Moses had given them east of the Jordan, as he, the servant of the LORD, had assigned it to them. ⁹It extended from Aroer on the rim of the Arnon Gorge, and from the town in the middle of the gorge, and included the whole plateau of Medeba as far as Dibon, ¹⁰and all the towns of Sihon king of the Amorites, who ruled in Heshbon, out to the border of the Ammonites. ¹¹It also included Gilead, the territory of the people of Geshur and Maacah, all of Mount Hermon and all Bashan as far as Salecah—¹²that is, the whole kingdom of Og in Bashan, who had reigned in Ashtaroth and Edrei and had survived as one of the last of the Rephaites. Moses had defeated them and taken over their land. ¹³But the Israelites did not drive out the people of Geshur and Maacah, so they continue to live among the Israelites to this day. ¹⁴But to the tribe of Levi he gave no inheritance, since the offerings made by fire to the LORD, the God of Israel, are their inheritance, as he promised them.

Land for the Tribe of Reuben

¹⁵This is what Moses had given to the tribe of Reuben, clan by clan: ¹⁶The territory from Aroer on the rim of the Arnon Gorge, and from the town in the middle of the gorge, and the whole plateau past Medeba ¹⁷to Heshbon and all its towns on the plateau, including Dibon, Bamoth Baal, Beth Baal Meon, ¹⁸Jahaz, Kedemoth, Mephaath, ¹⁹Kiria-thaim, Sibmah, Zereth Shahar on the hill in the valley, ²⁰Beth Peor, the slopes of Pisgah, and Beth Jeshimoth ²¹—all the towns on the plateau and the entire realm of Sihon king of the Amorites, who ruled at Heshbon. Moses had defeated him and the Midianite chiefs, Evi, Rekem, Zur, Hur and Reba—princes allied with Sihon—who lived in that country. ²²In addition to those slain in battle, the Israelites had put to the sword Balaam son of Beor, who practiced divination. ²³The boundary of the

الْجَبَلِيِّينَ وَكُلُّ لُبْنَانَ شَرْقًا مِنْ بَغْلِ جَادٍ عِنْدَ سَفْحِ حَزْمُونَ حَتَّى مَدْخَلِ حَمَّاءَ. ^٦أَمَّا جَمِيعُ سُكَّانِ الْجَبَلِ فِي لُبْنَانَ حَتَّى مِسْرَفُوتَ مَائِمَ، أَيُّ جَمِيعِ الصَّيْدُونِيِّينَ، فَأَنَا أَطْرُدُهُمْ مِنْ أَمَامِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَلَكِنْ عَلَيْكَ أَنْ تُوزَعَ هَذِهِ الْأَرْضُ بِالْقَرْعَةِ عَلَى الشَّعْبِ لِتَكُونَ مِلْكَاً لَهُمْ كَمَا أَمَرْتُكَ. ^٧وَقَسَمُهَا لِتَكُونَ مِيرَاثاً لِلتَّسْعَةِ الْأَسْبَاطِ وَيُضْفِ سِبْطُ مَنَسَّى، ^٨لِأَنَّ نِصْفَ مَنَسَّى الْآخَرَ وَالرَّأُوْبِيْنِيِّينَ وَالْجَادِيَّيْنَ قَدْ حَصَلُوا عَلَى مِيرَاثِهِمُ الَّذِي وَهَبَهُ لَهُمْ مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ فِي شَرْقِيِّ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ. ^٩وَهُوَ يَمْتَدُّ مِنْ عَرُوعَيْرِ الْقَائِمَةِ عَلَى طَرَفِ وَادِي أَرْنُون، بِمَا فِي ذَلِكَ الْمَدِينَةِ الَّتِي فِي وَسْطِهِ، وَسَهْلُ مِيدَبَا إِلَى دِيْبُون، ^{١٠}وَكُلُّ مَدُنٍ سِيْحُونَ مَلِكِ الْأُمُورِيِّينَ الَّذِي كَانَ يَحْكُمُ فِي حَشْبُونٍ حَتَّى حُدُودِ بَنِي عَمُّونَ، ^{١١}وَجَلْعَادَ وَأَرْضِي الْجَشُورِيِّينَ وَالْمَغْكِيِّينَ، وَجَبَلِ حَزْمُونَ كُلَّهُ، وَسَائِرِ بَاشَانَ إِلَى سَلْحَةِ، ^{١٢}وَكُلُّ تَمْلَكَةِ عُوجٍ فِي بَاشَانَ الَّذِي يَحْكُمُ فِي عَشْتَارُوثَ وَفِي إِذْرَعِي، وَهُوَ آخِرُ مَنْ بَقِيَ مِنَ الرَّقَائِيَّيْنَ الَّذِينَ هَاجَمَهُمْ مُوسَى وَطَرَدَهُمْ. ^{١٣}وَلَمْ يَطْرُدِ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ الْجَشُورِيِّينَ وَالْمَغْكِيِّينَ، فَظَلُّوا يَقِيمُونَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^{١٤}وَلَكِنَّهُ لَمْ يَغْطِ سِبْطُ لَوِي مِيرَاثاً، لِأَنَّ الْوَقَائِدَ الْمُقَرَّبَةَ إِلَى الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ كَانَتْ تُصَيِّهُمُ، كَمَا وَعَدَهُمُ الرَّبُّ.

أَرْضُ سِبْطِ رَأُوْبِين

^{١٥}وَهَذَا مَا وَهَبَهُ مُوسَى لِلرَّأُوْبِيْنِيِّينَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ: ^{١٦}كَانَتْ حُدُودُهُمْ تَمْتَدُّ مِنْ عَرُوعَيْرِ الْقَائِمَةِ عَلَى طَرَفِ وَادِي أَرْنُون، بِمَا فِي ذَلِكَ الْمَدِينَةِ الَّتِي فِي وَسْطِ الْوَادِي وَكُلُّ سَهْلِ مِيدَبَا، ^{١٧}فَضْلاً عَنْ حَشْبُونِ وَسَائِرِ قُرَاهَا الْمُنْتَشِرَةِ فِي السَّهْلِ، وَدِيْبُونِ وَبَامُوتَ بَغْلٍ، وَبَيْتَ بَغْلٍ مَعُونَ، ^{١٨}وَبَهْصَةَ وَقَدِيمُوتَ وَمَيْفَعَةَ ^{١٩}وَقَرِيَّاتَيْمَ وَسَبْمَةَ وَصَارَتْ الشَّخْرِ فِي جَبَلِ الْوَادِي، وَبَيْتَ فَعُورَ وَسَفُوحِ الْفَسْجَةِ وَبَيْتَ بَشِيمُوتَ، ^{٢٠}وَكُلُّ مَدُنِ السَّهْلِ، وَكَافَّةِ تَمْلَكَةِ سِيْحُونَ مَلِكِ الْأُمُورِيِّينَ الَّذِي حَكَّمَ فِي حَشْبُونِ، الَّذِي قَضَى عَلَيْهِ مُوسَى مَعَ بَقِيَّةِ رُؤَسَاءِ مَدْيَانَ: أُوِي وَرَاقَمَ وَصُورَ وَخُورَ وَرَابِعَ أُمَرَاءِ سِيْحُونِ. ^{٢١}وَبَلْعَامُ بْنُ بَعُورَ الْعَرَّافُ قَتَلَهُ بَنُو إِسْرَائِيلَ بِالسَّيْفِ مَعَ جَمَلَةٍ قَتَلَاهُمْ. ^{٢٢}وَكَانَ نَهْرُ الْأَرْدُنِّ

servant of the LORD gave their land to the Reubenites, the Gadites and the half-tribe of Manasseh to be their possession.

Kings Defeated West of the Jordan

⁷These are the kings of the land that Joshua and the Israelites conquered on the west side of the Jordan, from Baal Gad in the Valley of Lebanon to Mount Halak, which rises toward Seir (their lands Joshua gave as an inheritance to the tribes of Israel according to their tribal divisions—⁸the hill country, the western foothills, the Arabah, the mountain slopes, the desert and the Negev—the lands of the Hittites, Amorites, Canaanites, Perizzites, Hivites and Jebusites):

⁹the king of Jericho one the king of Ai (near Bethel) one ¹⁰the king of Jerusalem one the king of Hebron one ¹¹the king of Jarmuth one the king of Lachish one ¹²the king of Eglon one the king of Gezer one ¹³the king of Debir one the king of Geder one ¹⁴the king of Hormah one the king of Arad one ¹⁵the king of Libnah one the king of Adullam one ¹⁶the king of Makkedah one the king of Bethel one ¹⁷the king of Tappuah one the king of Hephher one ¹⁸the king of Aphek one the king of Lasharon one ¹⁹the king of Madon one the king of Hazor one ²⁰the king of Shimron Meron one the king of Acshaph one ²¹the king of Taanach one the king of Megiddo one ²²the king of Kedesh one the king of Jokneam in Carmel one ²³the king of Dor (in Naphoth Dor) one the king of Goyim in Gilgal one ²⁴the king of Tirzah one thirty-one kings in all.

Land Still to Be Taken

13 When Joshua was old and well advanced in years, the LORD said to him, "You are very old, and there are still very large areas of land to be taken over. ²This is the land that remains: all the regions of the Philistines and Geshurites: ³from the Shihor River on the east of Egypt to the territory of Ekron on the north, all of it counted as Canaanite (the territory of the five Philistine rulers in Gaza, Ashdod, Ashkelon, Gath and Ekron—that of the Avvites); ⁴from the south, all the land of the Canaanites, from Arah of the Sidonians as far as Aphek, the region of the Amorites, ⁵the area of the Gebalites; and all Lebanon to the east, from Baal Gad below

هَاتَيْنِ الْمَمْلَكَتَيْنِ، وَوَهَبَهُمَا مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ مِيرَاثًا لِلرَّأُوثِيِّينَ وَالْجَادِيِّينَ وَلِنَصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى.

الملوك الذين هُزِمُوا غربي الأردن
^٧وَهَذِهِ أَسْمَاءُ الْمُلُوكِ الَّذِينَ قَضَى عَلَيْهِمْ يَشُوعُ وَبَنُو إِسْرَائِيلَ فِي غَرْبِي نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، مِنْ بَغْلِ جَادٍ فِي وَادِي لُبْنَانَ إِلَى الْجَبَلِ الْأَقْرَعِ الْمَتَّجِعِ إِلَى أَدُومَ، وَالَّتِي وَهَبَهَا يَشُوعُ مِيرَاثًا لِأَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ بِحَسَبِ فِرْقِهِمْ: ^٨وَهَذِهِ الْبِلَادُ هِيَ الْأَقَالِيمُ الْجَبَلِيَّةُ وَسَفُوحُ الثَّلَالِ الْغَرْبِيَّةِ وَالْعَرَبَةِ وَالْمُنْحَدَرَاتُ الْجَبَلِيَّةُ وَالصَّخْرَاءُ وَالنَّقَبُ، وَبِلَادُ الْجِثِّيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْكَنْعَانِيِّينَ وَالْفِرِزِّيِّينَ وَالْجَوِيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ. ^٩أَمَّا الْمُلُوكُ فَهُمْ: مَلِكُ أَرِيحَا وَاحِدٌ. مَلِكُ عَايِ الْمُجَاوِرَةِ لِبَيْتِ إِبِلَ وَاحِدٌ. ^{١٠}مَلِكُ أُورُشَلِيمَ وَاحِدٌ. مَلِكُ حَبْرُونَ وَاحِدٌ. ^{١١}مَلِكُ يَزْمُوتَ وَاحِدٌ. مَلِكُ لَخِيشَ وَاحِدٌ. ^{١٢}مَلِكُ عَجْلُونَ وَاحِدٌ. مَلِكُ جَازَرَ وَاحِدٌ. ^{١٣}مَلِكُ دَبِيرَ وَاحِدٌ. مَلِكُ جَادَرَ وَاحِدٌ. ^{١٤}مَلِكُ حُزْمَةَ وَاحِدٌ. مَلِكُ عِرَادَ وَاحِدٌ. ^{١٥}مَلِكُ لِبْنَةَ وَاحِدٌ. مَلِكُ عَدْلَامَ وَاحِدٌ. ^{١٦}مَلِكُ مَقِيدَةَ وَاحِدٌ. مَلِكُ بَيْتِ إِبِلَ وَاحِدٌ. ^{١٧}مَلِكُ تَفُوحَ وَاحِدٌ. مَلِكُ حَافَرَ وَاحِدٌ. ^{١٨}مَلِكُ أَفِيقَ وَاحِدٌ. مَلِكُ لَشَارُونَ وَاحِدٌ. ^{١٩}مَلِكُ مَادُونَ وَاحِدٌ. مَلِكُ حَاصُورَ وَاحِدٌ. ^{٢٠}مَلِكُ شِمْرُونَ مَرَاُونَ وَاحِدٌ. مَلِكُ أَكْشَافَ وَاحِدٌ. ^{٢١}مَلِكُ تَعْنَكَ وَاحِدٌ. مَلِكُ مَجْدُو وَاحِدٌ. ^{٢٢}مَلِكُ قَادَشَ وَاحِدٌ. مَلِكُ يَفْنَعَامَ فِي كَزْمَلِ وَاحِدٌ. ^{٢٣}مَلِكُ دُورَ فِي مُرْتَفَعَاتِ دُورَ وَاحِدٌ. مَلِكُ جُويِيمَ فِي الْجِلْجَالِ وَاحِدٌ. ^{٢٤}مَلِكُ تِرْصَةَ وَاحِدٌ. فَكَانَتْ جُمْلَةُ عَدَدِ الْمُلُوكِ وَاحِدًا وَثَلَاثِينَ مَلِكًا.

الأرض التي لم تفتح بعد
وَشَاخَ يَشُوعُ وَطَعَنَ فِي الْعُمُرِ، فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ: **١٣** لَقَدْ شِخْتُ وَطَعَنْتَ فِي السَّنِّ، وَمَا بَرِحَتْ هُنَاكَ أَرْضٌ شَاسِعَةٌ لِلْإِمْتِلَاقِ. ^١وَهَذِهِ هِيَ الْأَرْضُ الْمَتَّبِقَةُ، كُلُّ مَنَاطِقِ أَرْضِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَالْجَشُورِيِّينَ، ^٢الْمُمتَدَّةُ مِنْ نَهْرِ شِيخُورَ شَرْقِيٍّ مُضَرَ حَتَّى إِقْلِيمِ عَقْرُونَ شِمَالًا، وَجَمِيعُهَا تُعْتَبَرُ مِلْكًا لِلْكَنْعَانِيِّينَ. وَهِيَ مَنَاطِقُ الْحُكَامِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ الْخَمْسَةِ الْمُقِيمِينَ فِي غَزَّةَ وَأَشْدُودَ وَأَشْقَلُونَ وَجَتْ وَعَقْرُونَ وَالْعَوِيَّينَ، ^٤وَكَذَلِكَ كُلُّ أَرْضِ الْكَنْعَانِيِّينَ، وَالْمَغَارَةُ الَّتِي يَمْلِكُهَا الصَّيْدُونِيُّونَ حَتَّى أَفِيقَ عِنْدَ حُدُودِ الْأَمُورِيِّينَ جَنُوبًا. ^٥وَأَرْضُ

foothills, ¹⁷from Mount Halak, which rises toward Seir, to Baal Gad in the Valley of Lebanon below Mount Hermon. He captured all their kings and struck them down, putting them to death. ¹⁸Joshua waged war against all these kings for a long time. ¹⁹Except for the Hivites living in Gibeon, not one city made a treaty of peace with the Israelites, who took them all in battle. ²⁰For it was the LORD himself who hardened their hearts to wage war against Israel, so that he might destroy them totally, exterminating them without mercy, as the LORD had commanded Moses.

The Defeat of the Anakites

²¹At that time Joshua went and destroyed the Anakites from the hill country: from Hebron, Debir and Anab, from all the hill country of Judah, and from all the hill country of Israel. Joshua totally destroyed them and their towns. ²²No Anakites were left in Israelite territory; only in Gaza, Gath and Ashdod did any survive. ²³So Joshua took the entire land, just as the LORD had directed Moses, and he gave it as an inheritance to Israel according to their tribal divisions. Then the land had rest from war.

Kings Defeated East of the Jordan

12 These are the kings of the land whom the Israelites had defeated and whose territory they took over east of the Jordan, from the Arnon Gorge to Mount Hermon, including all the eastern side of the Arabah: ²Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon. He ruled from Aroer on the rim of the Arnon Gorge—from the middle of the gorge—to the Jabbok River, which is the border of the Ammonites. This included half of Gilead. ³He also ruled over the eastern Arabah from the Sea of Kinnereth to the Sea of the Arabah (the Salt Sea), to Beth Jeshimoth, and then southward below the slopes of Pisgah.

⁴And the territory of Og king of Bashan, one of the last of the Rephaites, who reigned in Ashtaroth and Edrei. ⁵He ruled over Mount Hermon, Salecah, all of Bashan to the border of the people of Geshur and Maacah, and half of Gilead to the border of Sihon king of Heshbon.

⁶Moses, the servant of the LORD, and the Israelites conquered them. And Moses the

وَادِي الْأَرْدُنَّ وَجَبَلِ إِسْرَائِيلَ وَسَهْلِهِ. ^{١٧}فَأَضْبَحَتْ أَرْضُ إِسْرَائِيلَ تَمَتُّدُ مِنَ الْجَبَلِ الْأَقْرَعِ بِأَتَجَاهِ أَرْضِ أَدُومَ فِي الْجَنُوبِ، إِلَى بَغْلِ جَادٍ شِمَالاً فِي وَادِي لُبْنَانَ عِنْدَ سَفْحِ حَزْمُونَ، وَأَسَرَّ جَمِيعَ مُلُوكِهَا وَقَتْلَهُمْ. ^{١٨}فَخَاصَّ يَشُوعُ حَرْباً مَعَ أُولَئِكَ الْمُلُوكِ أَهَاماً كَثِيراً. ^{١٩}وَلَمْ تَعْقِدْ مَدِينَةٌ وَاحِدَةً صُلْحاً مَعَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ إِلَّا الْجَوْتَيْنِ سَكَّانَ جَبْعُونَ، إِنَّمَا اسْتَوْلَى الْإِسْرَائِيلِيُّونَ عَلَى جَمِيعِ الْمُدُنِ بِالْحَرْبِ. ^{٢٠}لِأَنَّ الرَّبَّ نَفْسَهُ هُوَ الَّذِي قَسَى قُلُوبَهُمْ لِيَخُوضَ الْحَرْبَ ضِدَّ إِسْرَائِيلَ، لِيُدْمِرَهُمُ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ وَيَقْتُلُوهُمْ مِنْ غَيْرِ رَافَةٍ كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى.

القضاء على العناقيين

^{٢١}وَهَاجَمَ يَشُوعُ الْعَنَاقِيِّينَ أَيْضاً وَأَبَادَهُمْ مِنَ الْجَبَلِ فِي حَبْرُونَ وَمِنْ دَبِيرَ وَمِنْ عَنَابَ وَمِنْ سَائِرِ جَبَلِ يَهُودَا وَمِنْ جَبَلِ إِسْرَائِيلَ، فَقَضَى عَلَيْهِمْ وَدَمَّرَ مُدُنَهُمْ. ^{٢٢}فَلَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ أَحَدٌ فِي أَرْضِ بَنِي إِسْرَائِيلَ سِوَى قِلْعَةٍ لَجَأَتْ إِلَى عَزَّةٍ وَجَثْ وَأَشْدُودَ. ^{٢٣}فَاسْتَوْلَى يَشُوعُ عَلَى كُلِّ الْأَرْضِ كَمَا وَعَدَ الرَّبُّ مُوسَى، وَوَهَبَهَا يَشُوعُ مِيراثاً لِإِسْرَائِيلَ وَفَقَّأَ لَطَوَائِفَهُمْ وَأَسْبَاطَهُمْ. وَأَخيراً اسْتَرَاحَتِ الْأَرْضُ مِنَ الْحَرْبِ.

الملوك الذين هزموا شرقي نهر الأردن

وَهَذِهِ هِيَ أَسْمَاءُ الْمُلُوكِ الَّذِينَ قَضَى عَلَيْهِمْ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَأَمْتَلَكُوا أَرْضَهُمْ شَرْقِيَّ نَهْرِ الْأَرْدُنَّ، مِنْ وَادِي أَرْنُونَ حَتَّى جَبَلِ حَزْمُونَ بِمَا فِي ذَلِكَ الْمِنْطَقَةِ الشَّرْقِيَّةِ مِنَ الْعَرَبَةِ: ^٢سِيحُونُ مَلِكُ الْأَمُورِيِّينَ الْمَقِيمُ فِي حَشْبُونَ، وَكَانَتْ تَمْلِكُتُهُ تَمْتَدُّ مِنْ عَرُوعِيرَ عَلَى أَطْرَافِ وَادِي أَرْنُونَ، وَمِنْ وَسْطِ وَادِي نَهْرِ أَرْنُونَ حَتَّى نَهْرِ يَبُوقَ عَلَى حُدُودِ بَنِي عَمُّونَ بِمَا فِي ذَلِكَ نِصْفِ أَرْضِي جِلْعَادَ. ^٣وَكَذَلِكَ حَكَمَ الْمِنْطَقَةَ الشَّرْقِيَّةِ مِنْ وَادِي نَهْرِ الْأَرْدُنَّ بَدْءاً مِنْ بَحْرِ الْجَلِيلِ إِلَى الْبَحْرِ الْمَيِّتِ حَتَّى طَرِيقِ بَيْتِ يَشِيمُوتَ، وَشِمَالاً حَتَّى سَفُوحِ الْفَسْجَةِ. ^٤أَمَّا حُدُودُ تَمْلِكَةِ عُوْجَ مَلِكِ بَاشَانَ، آخِرِ بَقِيَّةِ الرُّفَاتِيِّينَ الْمَقِيمِ فِي عَشْتَارُوثَ وَفِي إِذْرَعِي، ^٥فَكَانَتْ تَمْتَدُّ مِنْ جَبَلِ حَزْمُونَ وَسَلْحَةَ وَعَلَى كُلِّ بَاشَانَ حَتَّى تَحْجُومِ الْجَشُورِيِّينَ وَالْمَعْكِيَّينَ وَنِصْفِ جِلْعَادَ مِنْ حُدُودِ سِيحُونَ مَلِكِ حَشْبُونَ. ^٦فَقَضَى مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ وَبَنُو إِسْرَائِيلَ عَلَى

Arabah south of Kinnereth, in the western foothills and in Naphoth Dor on the west; ³to the Canaanites in the east and west; to the Amorites, Hittites, Perizzites and Jebusites in the hill country; and to the Hivites below Hermon in the region of Mizpah. ⁴They came out with all their troops and a large number of horses and chariots—a huge army, as numerous as the sand on the seashore. ⁵All these kings joined forces and made camp together at the Waters of Merom, to fight against Israel.

Battle at the Waters of Merom

⁶The LORD said to Joshua, “Do not be afraid of them, because by this time tomorrow I will hand all of them over to Israel, slain. You are to hamstring their horses and burn their chariots.”

⁷So Joshua and his whole army came against them suddenly at the Waters of Merom and attacked them, ⁸and the LORD gave them into the hand of Israel. They defeated them and pursued them all the way to Greater Sidon, to Misrephoth Maim, and to the Valley of Mizpah on the east, until no survivors were left. ⁹Joshua did to them as the LORD had directed: He hamstrung their horses and burned their chariots.

¹⁰At that time Joshua turned back and captured Hazor and put its king to the sword. (Hazor had been the head of all these kingdoms.) ¹¹Everyone in it they put to the sword. They totally destroyed them, not sparing anything that breathed, and he burned up Hazor itself. ¹²Joshua took all these royal cities and their kings and put them to the sword. He totally destroyed them, as Moses the servant of the LORD had commanded. ¹³Yet Israel did not burn any of the cities built on their mounds—except Hazor, which Joshua burned.

¹⁴The Israelites carried off for themselves all the plunder and livestock of these cities, but all the people they put to the sword until they completely destroyed them, not sparing anyone that breathed.

¹⁵As the LORD commanded his servant Moses, so Moses commanded Joshua, and Joshua did it; he left nothing undone of all that the LORD commanded Moses. ¹⁶So Joshua took this entire land: the hill country, all the Negev, the whole region of Goshen, the western foothills, the Arabah and the mountains of Israel with their

وَمُلُوكِ وَادِي الْأَرْدُنِّ جَنُوبِيَّ بَحِيرَةِ الْجَلِيلِ، وَمُلُوكِ السَّهْلِ وَمُلُوكِ مُرْتَفَعَاتِ دُورَ غَزَا، ^٢وَالْيَ مُلُوكِ الْكَنْعَانِيِّينَ فِي الشَّرْقِ وَالْغَرْبِ، وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ وَالْفِرِزِّيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ فِي إِقْلِيمِ الْجَبَلِ، وَالْجَوِيِّينَ الْمُقِيمِينَ عَلَى سَفْحِ جَبَلِ حَرْمُونِ فِي أَرْضِ الْمِصْفَاةِ. ^٣فَاحْتَشَدُوا هُمْ وَجُيُوشُهُمُ الْغَفِيرَةُ وَخَيْولُهُمْ وَمَرْكَبَاتُهُمْ فَكَانُوا فِي كَثَرَتِهِمْ كَرَمَلِ الْبَحْرِ. ^٤وَالْتَقَى جَمِيعُ هَؤُلَاءِ الْمُلُوكِ فِي مَوْعِدٍ مُخَدَّدٍ حَيْثُ خَيَّمُوا مَعًا عِنْدَ مِيَاهِ مَيْرُومَ لِمُحَارَبَةِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ.

معركة مياه ميروم
أَقَالَ الرَّبُّ لِيَشُوعَ: «لَا تَخَشَ مِنْهُمْ. غَدًا فِي مِثْلِ هَذَا الْوَقْتِ أَهْلِكُهُمْ أَمَامَ إِسْرَائِيلَ، فَتَعْرِقُ خَيْولَهُمْ وَتَحْرِقُ مَرْكَبَاتِهِمْ بِالنَّارِ». ^٧فَجَاءَ يَشُوعُ وَجَمِيعُ جُنُودِهِ وَبَاغَتْوَهُمْ عِنْدَ مِيَاهِ مَيْرُومَ وَهَجَمُوا عَلَيْهِمْ، ^٨فَأَسْلَمَهُمُ الرَّبُّ إِلَى يَدِ إِسْرَائِيلَ، فَضَرَبُوهُمْ وَطَارَدُوهُمْ شِمَالًا حَتَّى صِيدُونِ الْعَظِيمَةِ وَالْيَ مِسْرَفُوتَ مَائِمَ وَالْيَ وَادِي مِصْفَاةَ شَرْقًا، وَقَضَوْا عَلَيْهِمْ بِحَيْثُ لَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ نَاجٍ. ^٩وَفَعَلَ بِهِمْ يَشُوعُ كَمَا أَمَرَهُ الرَّبُّ، فَعَرَقَ خَيْولَهُمْ وَأَحْرَقَ مَرْكَبَاتِهِمْ بِالنَّارِ.

^{١٠}ثُمَّ رَجَعَ يَشُوعُ وَاسْتَوَلَى عَلَى حَاصُورَ وَقَتَلَ مَلِكَهَا بِالسَّيْفِ، لِأَنَّ حَاصُورَ كَانَتْ قَبْلَ ذَلِكَ رَعِيمَةً جَمِيعِ تِلْكَ الْمَمَالِكِ. ^{١١}وَقَضَوْا فِيهَا عَلَى كُلِّ نَسَمَةٍ بِحَدِّ السَّيْفِ، فَلَمْ يَبْقَ فِيهَا حَيٌّ، وَأَحْرَقُوهَا بِالنَّارِ. ^{١٢}وَاسْتَوَلَى يَشُوعُ عَلَى كُلِّ مَدْنٍ أَعْدَائِهِ وَقَضَى عَلَى مُلُوكِهَا بِحَدِّ السَّيْفِ كَمَا أَمَرَ مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ. ^{١٣}غَيْرَ أَنَّهُ لَمْ يُحْرِقِ الْمَدْنَ الْقَائِمَةَ عَلَى التَّلَالِ، إِلَّا حَاصُورَ وَخَدَهَا الَّتِي أَضْرَمَ فِيهَا النَّارَ. ^{١٤}وَنَهَبَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ لَأَنْفُسِهِمْ كُلَّ غَنَائِمِ تِلْكَ الْمَدْنِ. أَمَّا الرِّجَالُ فَقَتَلُوهُمْ بِحَدِّ السَّيْفِ فَلَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ حَيٌّ. ^{١٥}كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى عَبْدَهُ هَكَذَا أَمَرَ مُوسَى يَشُوعَ، فَتَقَدَّ يَشُوعُ مَا عَهْدَ إِلَيْهِ بِهِ فَلَمْ يُغْفَلْ شَيْئًا مِنْ كُلِّ مَا أَمَرَ الرَّبُّ بِهِ مُوسَى. ^{١٦}وَاسْتَوَلَى يَشُوعُ عَلَى كُلِّ الْأَرْضِ، إِقْلِيمِ الْجَبَلِ وَكُلِّ مِثْقَةِ الْجَنُوبِ وَسَائِرِ أَرْضِ جُوشِنَ وَالسَّهْلِ

moved on from Makkedah to Libnah and attacked it.³⁰ The LORD also gave that city and its king into Israel's hand. The city and everyone in it Joshua put to the sword. He left no survivors there. And he did to its king as he had done to the king of Jericho.³¹ Then Joshua and all Israel with him moved on from Libnah to Lachish; he took up positions against it and attacked it.³² The LORD handed Lachish over to Israel, and Joshua took it on the second day. The city and everyone in it he put to the sword, just as he had done to Libnah.³³ Meanwhile, Horam king of Gezer had come up to help Lachish, but Joshua defeated him and his army—until no survivors were left.

³⁴Then Joshua and all Israel with him moved on from Lachish to Eglon; they took up positions against it and attacked it.³⁵ They captured it that same day and put it to the sword and totally destroyed everyone in it, just as they had done to Lachish.³⁶ Then Joshua and all Israel with him went up from Eglon to Hebron and attacked it.³⁷ They took the city and put it to the sword, together with its king, its villages and everyone in it. They left no survivors. Just as at Eglon, they totally destroyed it and everyone in it.

³⁸Then Joshua and all Israel with him turned around and attacked Debir.³⁹ They took the city, its king and its villages, and put them to the sword. Everyone in it they totally destroyed. They left no survivors. They did to Debir and its king as they had done to Libnah and its king and to Hebron.

⁴⁰So Joshua subdued the whole region, including the hill country, the Negev, the western foothills and the mountain slopes, together with all their kings. He left no survivors. He totally destroyed all who breathed, just as the LORD, the God of Israel, had commanded.⁴¹ Joshua subdued them from Kadesh Barnea to Gaza and from the whole region of Goshen to Gibeon.⁴² All these kings and their lands Joshua conquered in one campaign, because the LORD, the God of Israel, fought for Israel.⁴³ Then Joshua returned with all Israel to the camp at Gilgal.

The Alliance Against Joshua

11 When Jabin king of Hazor heard of this, he sent word to Jobab king of Madon, to the kings of Shimron and Acshaph,² and to the northern kings who were in the mountains, in the

جيشه من مقيدة إلى لينة وحاربها.^{٣٠} فأسلمها الرب هي أيضاً إلى يد إسرائيل مع ملكها، فدمرها وقتل كل نفس فيها بحد السيف فلم يفلت منها ناج، وصنع بملكها ما صنع بملك أريحا.^{٣١} بعد ذلك تقدم يشوع من لينة إلى لخيشت وحاصرها وهاجمها.^{٣٢} فأسلم الرب لخيشت إلى يد إسرائيل، فاستولوا عليها في اليوم التالي ودمروها وقتلوا كل نفس فيها بحد السيف، نظير ما صنعوا بلينة.^{٣٣} عندئذ أقبل هورام ملك جازر لمعونة لخيشت، فقصي يشوع عليه وعلى جيشه فلم يفلت منهم ناج.

^{٣٤}ثم تحرك يشوع وجيش إسرائيل من لخيشت نحو عجلون فحاصروها وحاربوها،^{٣٥} واستولوا عليها في ذلك اليوم ودمروها، وقصوا على كل نفس فيها بحد السيف، على غرار ما صنعوا بلخيشت.^{٣٦} ثم اتجه يشوع بقواته من عجلون إلى حبرون وهاجموها،^{٣٧} واستولوا عليها ودمروها مع بقية ضواحيها التابعة لها، وقتلوا ملكها وكل نفس فيها بحد السيف فلم يفلت منها ناج، على غرار ما صنعوا بعجلون. وهكذا قصوا على كل نفس فيها.

^{٣٨}ثم عاد يشوع إلى دبير وهاجمها،^{٣٩} واستولى عليها ودمرها مع ضواحيها وقتل ملكها وكل نفس فيها بحد السيف فلم يفلت منها ناج، فصنع بدبير وملكها نظير ما صنع بلينة وملكها.

^{٤٠}وهكذا هاجم يشوع كل أرض الجبل والمناطق السهلية والسفح ودمرها وقتل كل ملوكها، ولم يفلت منها ناج، بل قضى على كل حي كما أمر الرب إله إسرائيل.^{٤١} وهكذا أخضع يشوع المنطقة بدءاً من قadesh برنيع إلى غزة، بما في ذلك منطقة جوشن وجبعون.^{٤٢} وظفر يشوع بجميع هؤلاء الملوك واستولى على أرضهم دفعة واحدة، لأن الرب إله إسرائيل حارب عنهم.^{٤٣} ثم رجع يشوع وجميع جيشه معه إلى المخيم إلى الجليل.

الحلف ضد يشوع

وما إن سمع يابين ملك حاضور بانتصارات يشوع حتى بعث بدعوات إلى يوباب ملك مادون وإلى ملك شمرن وإلى ملك أكشاف، وإلى ملوك الجبل شمالاً

the middle of the sky and delayed going down about a full day.¹⁴ There has never been a day like it before or since, a day when the LORD listened to a man. Surely the LORD was fighting for Israel!

Five Amorite Kings Killed

¹⁵Then Joshua returned with all Israel to the camp at Gilgal. ¹⁶Now the five kings had fled and hidden in the cave at Makkedah. ¹⁷When Joshua was told that the five kings had been found hiding in the cave at Makkedah, ¹⁸he said, "Roll large rocks up to the mouth of the cave, and post some men there to guard it. ¹⁹But don't stop! Pursue your enemies, attack them from the rear and don't let them reach their cities, for the LORD your God has given them into your hand." ²⁰So Joshua and the Israelites destroyed them completely—almost to a man—but the few who were left reached their fortified cities. ²¹The whole army then returned safely to Joshua in the camp at Makkedah, and no one uttered a word against the Israelites. ²²Joshua said, "Open the mouth of the cave and bring those five kings out to me." ²³So they brought the five kings out of the cave—the kings of Jerusalem, Hebron, Jarmuth, Lachish and Eglon. ²⁴When they had brought these kings to Joshua, he summoned all the men of Israel and said to the army commanders who had come with him, "Come here and put your feet on the necks of these kings." So they came forward and placed their feet on their necks. ²⁵Joshua said to them, "Do not be afraid; do not be discouraged. Be strong and courageous. This is what the LORD will do to all the enemies you are going to fight." ²⁶Then Joshua struck and killed the kings and hung them on five trees, and they were left hanging on the trees until evening. ²⁷At sunset Joshua gave the order and they took them down from the trees and threw them into the cave where they had been hiding. At the mouth of the cave they placed large rocks, which are there to this day.

Completing the Occupation of Southern Canaan

²⁸That day Joshua took Makkedah. He put the city and its king to the sword and totally destroyed everyone in it. He left no survivors. And he did to the king of Makkedah as he had done to the king of Jericho. ²⁹Then Joshua and all Israel with him

كَبِدَ السَّمَاءِ وَلَمْ تَسْرِعْ لِلْغُرُوبِ نَحْوَ يَوْمٍ كَامِلٍ. ¹⁴ وَلَمْ يَكُنْ نَظِيرُ ذَلِكَ الْيَوْمِ لَا مِنْ قَبْلُ وَلَا مِنْ بَعْدٍ، فِيهِ اسْتَجَابَ الرَّبُّ دُعَاءَ إِنْسَانٍ، لِأَنَّ الرَّبَّ حَارَبَ حَقًّا عَنْ إِسْرَائِيلَ.

قتل الملوك الخمسة

¹⁵ ثُمَّ رَجَعَ يَشُوعُ وَجَيْشُهُ إِلَى الْمَحْجَمِ فِي الْجَلْجَلِ. وَهَرَبَ الْمُلُوكُ الْخَمْسَةُ وَاجْتَبَأُوا فِي كَهْفٍ فِي مَقِيدَا. ¹⁷ وَعِنْدَمَا قِيلَ لِيَشُوعُ إِنَّ الْمُلُوكَ الْخَمْسَةَ مُخْتَبِئُونَ فِي الْكَهْفِ فِي مَقِيدَا ¹⁸ قَالَ: «دَحْرَجُوا جِجَارَةً كَبِيرَةً عَلَى مَدْخَلِ الْكَهْفِ وَأَقِيمُوا عَلَيْهِمْ حُرَاسًا.» ¹⁹ أَمَّا أَنْتُمْ فَتَقَعَّمُوا جَيْشَ الْعَدُوِّ وَهَاجِمُوا مُؤَخَّرَتَهُ وَلَا تَدْعُوا تَحَارِيصَهُ يَدْخُلُونَ مَدَنَهُمْ لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَسْلَمَهُمْ إِلَيْكُمْ. ²⁰ وَتَغْدُ أَنْ هَرَمَ يَشُوعُ وَتَبَنَى إِسْرَائِيلُ الْمُلُوكَ الْخَمْسَةَ هَرِيمَةً فَاوْحَةً، وَلَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ مِنَ الشَّارِدِينَ الَّذِينَ لَجَأُوا إِلَى الْمَدَنِ الْخَصِيئَةِ. ²¹ رَجَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى الْمَحْجَمِ فِي مَقِيدَا بِسَلَامٍ حَيْثُ كَانَ يَشُوعُ. وَلَمْ يَجْزُوا أَحَدٌ عَلَى مُعَارَضَتِهِمْ. ²² ثُمَّ قَالَ يَشُوعُ: «افْتَحُوا مَدْخَلَ الْكَهْفِ وَأَخْرِجُوا إِلَيَّ الْمُلُوكَ الْخَمْسَةَ.» ²³ فَفَعَلُوا أَمْرَهُ وَأَخْرِجُوا الْمُلُوكَ الْخَمْسَةَ: مَلِكُ أُورُشَلِيمَ وَمَلِكُ حَبْرُونَ وَمَلِكُ بَرْمُوتَ وَمَلِكُ لَخِيشَ وَمَلِكُ عَجْلُونَ. ²⁴ وَمَا إِنَّ أَقْبَلُوا بِحِمِّ إِلَيْهِ حَتَّى اسْتَدْعَى كُلَّ تَحَارِيصِهِ وَقَالَ لِقَادَتِهِمُ الَّذِينَ سَارُوا مَعَهُ: «تَقْدُمُوا وَطَنُوا بِأَرْجُلِكُمْ وَقَابِ هَؤُلَاءِ الْمُلُوكَ.» فَفَعَلُوا كَذَلِكَ. ²⁵ فَقَالَ لَهُمْ يَشُوعُ: «لَا تَخَافُوا وَلَا تَجْزَعُوا، بَلْ تَقَوُّوا وَتَسْجَعُوا، لِأَنَّهُ هَكَذَا يَضَعُ الرَّبُّ بِجَمِيعِ أَعْدَائِكُمُ الَّذِينَ تَحَارِبُونَهُمْ.» ²⁶ ثُمَّ قَتَلَهُمْ يَشُوعُ بَعْدَ ذَلِكَ وَوَلَّعَ جَنَّتَهُمْ عَلَى خَمْسَةِ أَشْجَارٍ حَتَّى الْمَسَاءِ. ²⁷ وَعِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ أَمَرَ يَشُوعُ فَانْزَلُوهُمْ عَنْهَا وَطَرَحُوهُمْ فِي الْكَهْفِ الَّذِي لَجَأُوا إِلَيْهِ وَسَدُّوا مَدْخَلَهُ بِجِجَارَةٍ كَبِيرَةٍ بَاقِيَةً إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

تهام احتلال أرض كنعان الجنوبية

²⁸ وَأَسْتَوْلَى يَشُوعُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عَلَى مَقِيدَا وَقَتَلَ بِالسَّيْفِ مَلِكَهَا وَكُلَّ نَفْسٍ فِيهَا. لَمْ يَبْقَ مِنْهَا نَاجٍ، وَضَعَ بِمَلِكِ مَقِيدَا مَا ضَعَهُ بِمَلِكِ أَرِيحَا. ²⁹ ثُمَّ تَوَجَّهَ يَشُوعُ عَلَى رَأْسِ

The Occupation of Southern Canaan

10 Now Adoni-Zedek king of Jerusalem heard that Joshua had taken Ai and totally destroyed it, doing to Ai and its king as he had done to Jericho and its king, and that the people of Gibeon had made a treaty of peace with Israel and were living near them. ²He and his people were very much alarmed at this, because Gibeon was an important city, like one of the royal cities; it was larger than Ai, and all its men were good fighters. ³So Adoni-Zedek king of Jerusalem appealed to Hoham king of Hebron, Piram king of Jarmuth, Japhia king of Lachish and Debir king of Eglon. ⁴"Come up and help me attack Gibeon," he said, "because it has made peace with Joshua and the Israelites." ⁵Then the five kings of the Amorites—the kings of Jerusalem, Hebron, Jarmuth, Lachish and Eglon—joined forces. They moved up with all their troops and took up positions against Gibeon and attacked it. ⁶The Gibeonites then sent word to Joshua in the camp at Gilgal: "Do not abandon your servants. Come up to us quickly and save us! Help us, because all the Amorite kings from the hill country have joined forces against us."

⁷So Joshua marched up from Gilgal with his entire army, including all the best fighting men. ⁸The LORD said to Joshua, "Do not be afraid of them; I have given them into your hand. Not one of them will be able to withstand you."

⁹After an all-night march from Gilgal, Joshua took them by surprise. ¹⁰The LORD threw them into confusion before Israel, who defeated them in a great victory at Gibeon. Israel pursued them along the road going up to Beth Horon and cut them down all the way to Azekah and Makkedah. ¹¹As they fled before Israel on the road down from Beth Horon to Azekah, the LORD hurled large hailstones down on them from the sky, and more of them died from the hailstones than were killed by the swords of the Israelites.

The Sun Stands Still

¹²On the day the LORD gave the Amorites over to Israel, Joshua said to the LORD in the presence of Israel: "O sun, stand still over Gibeon, O moon, over the Valley of Aijalon."

¹³So the sun stood still, and the moon stopped, till the nation avenged itself on its enemies, as it is written in the Book of Jashar. The sun stopped in

احتلال أرض كنعان الجنوبية

١٠ وَعِنْدَمَا سَمِعَ أَدُونِي صَادِقُ مَلِكُ أُورُشَلِيمَ أَنَّ يَشُوعَ اسْتَوْلَى عَلَى عَائِي وَدَمَّرَهَا وَقَتَلَ مَلِكَهَا كَمَا صَنَعَ بِأَرِيخَا وَمَلِكِهَا، وَأَنَّ أَهْلَ جِبْعُونَ قَدْ صَالَحُوا الْإِسْرَائِيلِيِّينَ وَأَقَامُوا فِي وَسْطِهِمْ، أَغْتَرَاهُ خَوْفٌ شَدِيدٌ، لِأَنَّ جِبْعُونَ كَانَتْ مَدِينَةً عَظِيمَةً كَأَخَذَى الْمَدِينِ الَّتِي تَقِمْ فِيهَا الْمُلُوكُ وَهِيَ أَكْظَمُ مِنْ عَائِي، وَكُلُّ رِجَالِهَا مُحَارِبُونَ جَنَابِرَةٌ. ^٢فَبَعَثَ أَدُونِي صَادِقُ مَلِكُ أُورُشَلِيمَ إِلَى هُوَهَامَ مَلِكِ حَبْرُونَ وَفِرَامَ مَلِكِ بَرْمُوتَ وَيَافِيَعَ مَلِكِ لَاحِيشَ وَدَبِيرَ مَلِكِ عَجْلُونَ قَائِلًا: ^٣«أَقْبِلُوا إِلَيَّ وَأَعِينُونِي عَلَى تَدْمِيرِ جِبْعُونَ، لِأَنَّهُ عَقَدَتْ صُلْحًا مَعَ يَشُوعَ وَبَنِي إِسْرَائِيلَ». ^٤فَوَحَّدَ مُلُوكُ الْأُمُورِيِّينَ الْخَمْسَةَ جُيُوشَهُمْ لِلْقِيَامِ بِهَجُومٍ عَلَى جِبْعُونَ. ^٥فَأَرْسَلَ أَهْلُ جِبْعُونَ إِلَى يَشُوعَ إِلَى الْمَخِيْمِ فِي الْجَلْجَالِ قَائِلِينَ: «لَا تَتَّقَاسَنَّ عَنْ إِعَانَةِ عِيْدِكَ، بَلْ أَسْرِعْ إِلَيْنَا وَانْقِذْنَا وَأَعِذْنَا، لِأَنَّهُ قَدْ تَأَلَّبَ عَلَيْنَا جَمِيعُ مُلُوكِ الْأُمُورِيِّينَ الْمُسْتَوِطِنِينَ فِي الْجَبَلِ». ^٦فَانْطَلَقَ يَشُوعُ مِنَ الْجَلْجَالِ بِقُوَاتِهِ وَجُنُودِهِ الْأَشِدَاءِ.

^٧فَقَالَ الرَّبُّ لِيَشُوعَ: «لَا تَخَفْ مِنْهُمْ، لِأَنِّي قَدْ أَسْلَمْتُهُمْ إِلَيْكَ، وَلَنْ يَجْزُوا رَجُلٌ مِنْهُمْ عَلَى مَقَاوِمَتِكَ». ^٨فَبَاغَتْهُمْ يَشُوعُ عَلَى حِينِ غَرَّةٍ إِذْ سَارَ طَوَالَ اللَّيْلِ كُلِّهِ مِنَ الْجَلْجَالِ. ^٩وَالْقَى الرَّبُّ فِيهِمُ الرُّعْبَ أَمَامَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ الَّذِينَ هَزَمُوهُمْ هَزِيمَةً نَكْرَاءَ فِي جِبْعُونَ، وَتَعَقَّبُوهُمْ فِي طَرِيقِ عَقْبَةِ بَيْتِ حُورُونَ حَتَّى بَلَغُوا عَرِيفَةَ وَمَقِيدَةَ. ^{١٠}وَفِيمَا هُمْ لَايَذُونَ بِالْفِرَارِ أَمَامَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ عِنْدَ مُنْحَدَرِ بَيْتِ حُورُونَ، قَذَفَهُمُ الرَّبُّ بِعَاصِفَةٍ مِنْ بَرَدٍ عَظِيمٍ أَهْمَرَتْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ حَتَّى أَشْرَفُوا عَلَى عَرِيفَةَ فَمَاتُوا. وَكَانَ الَّذِينَ قُضِيَ عَلَيْهِمُ الْبَرَدُ أَكْثَرَ مِنْ الَّذِينَ قَتَلَهُمُ سَيْفُ بَنِي إِسْرَائِيلَ.

ثبات الشمس وتوقف القمر

^{١٢}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ الَّذِي هَزَمَ فِيهِ الرَّبُّ الْأُمُورِيِّينَ أَمَامَ بَنِي إِسْرَائِيلَ، انْبَهَلَ يَشُوعُ إِلَى الرَّبِّ عَلَى مَسْمَعٍ مِنَ الشَّعْبِ: «يَا شَمْسُ دُومِي عَلَى جِبْعُونَ، وَيَا قَمَرُ عَلَى وَادِي أَيْجَالُونَ». ^{١٣}فَكَبَّتِ الشَّمْسُ، وَتَوَقَّفَ الْقَمَرُ حَتَّى أَنْتَقَمَ الْجَيْشُ مِنْ أَعْدَائِهِ. أَلَيْسَ هَذَا مُدَوَّنًا فِي كِتَابِ يَاشَرَ؟ فَوَقَّتِ الشَّمْسُ فِي

those living in our country said to us, 'Take provisions for your journey: go and meet them and say to them, "We are your servants; make a treaty with us."¹² This bread of ours was warm when we packed it at home on the day we left to come to you. But now see how dry and moldy it is.¹³ And these wineskins that we filled were new, but see how cracked they are. And our clothes and sandals are worn out by the very long journey."

¹⁴The men of Israel sampled their provisions but did not inquire of the LORD. ¹⁵Then Joshua made a treaty of peace with them to let them live, and the leaders of the assembly ratified it by oath.

¹⁶Three days after they made the treaty with the Gibeonites, the Israelites heard that they were neighbors, living near them. ¹⁷So the Israelites set out and on the third day came to their cities: Gibeon, Kephirah, Beeroth and Kiriath Jearim.

¹⁸But the Israelites did not attack them, because the leaders of the assembly had sworn an oath to them by the LORD, the God of Israel.

The whole assembly grumbled against the leaders.

¹⁹but all the leaders answered, "We have given them our oath by the LORD, the God of Israel, and we cannot touch them now. ²⁰This is what we

will do to them: We will let them live, so that wrath will not fall on us for breaking the oath we swore to them." ²¹They continued, "Let them live, but let

them be woodcutters and water carriers for the entire community." So the leaders' promise to them was kept. ²²Then Joshua summoned the

Gibeonites and said, "Why did you deceive us by saying, 'We live a long way from you,' while actually you live near us? ²³You are now under a

curse: You will never cease to serve as woodcutters and water carriers for the house of my God."

²⁴They answered Joshua, "Your servants were clearly told how the LORD your God had commanded his servant Moses to give you the whole land and to wipe out all its inhabitants from before you. So we feared for our lives because of you, and that is why we did this. ²⁵We are now in

your hands. Do to us whatever seems good and right to you." ²⁶So Joshua saved them from the Israelites, and they did not kill them. ²⁷That day he

made the Gibeonites woodcutters and water carriers for the community and for the altar of the LORD at the place the LORD would choose. And that is what they are to this day.

أَنْ تَتَرَوُذَ لِهَذِهِ الرِّحْلَةِ الطَّوِيلَةِ، وَتَأْتِي لِلْفَيْكُمُ وَتُعْطِي لَكُم أَنْ
شَعْبًا صَارَ لَكُم عَيْدًا. فَتَقَالُوا وَنَضَعُوا لَنَا عَهْدًا. "هَذَا هُوَ
خُبْرُنَا أَخَذْنَاهُ مِنْ يَوْمِنَا سَاخِنًا يَوْمَ بَدَلْنَا رِحْلَتَنَا إِلَيْكُمْ، وَصَارَ
الْآنَ يَبَسًا قَتَنًا. "وَهَذِهِ هِيَ زِقَاقُ الْخَمْرِ الَّتِي كَانَتْ
جَدِيدَةً يَوْمَ مَلَأْنَاهَا. فَذَا أَصْبَحَتْ مُشَقَّقَةً، وَهَذِهِ ثِيَابُنَا وَبَعْلَانَا
فَذَ بَلَّيَتْ مِنْ طُولِ الْمَسِيرِ عَلَى الطَّرِيقِ. "فَأَخَذَ قَادَةُ
إِسْرَائِيلَ مِنْ زَائِعِهِمْ مِنْ غَيْرِ اسْتِشْرَافِ الرَّبِّ. "وَعَقَدَ يَشُوعُ
لَهُمْ مُعَاهِدَةَ سَلَامٍ، وَابْتَرَمَ مَعَهُمْ مِيثَاقًا لِلْمُحَافَظَةِ عَلَى حَيَاتِهِمْ،
وَكَذَلِكَ حَلَفَ لَهُمْ قَادَةُ إِسْرَائِيلَ. "وَفِي نِهَازَةِ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ،
بَعْدَ أَنْ قَطَعُوا لَهُمْ عَهْدًا، اكْتَشَفَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ أَنَّهُمْ مِنْ
الْجَوْنِيِّينَ الْقَرِيبِينَ بَيْنَهُمْ وَالْمَقِيمِينَ فِي وَسْطِهِمْ. "وَمَا لَيْتَ
أَنْ أَرْتَحِلَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ فِي الثَّوَمِ الثَّلَاثِ وَجَاءُوا إِلَى مَدِينِ
الْجَوْنِيِّينَ الَّتِي هِيَ جِبْعُونَ وَالْكَفِيرَةُ وَبِيرُوثُ وَقَرِيَةُ يَغَارِيمَ.
"فَلَمَّ يَهَاجِمُهُمُ الْمُحَارِبُونَ لِأَنَّ قَادَةَ الْجَمَاعَةِ قَدْ ابْتَرَمُوا
مَعَهُمْ عَهْدًا حَالِفِينَ بِالرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ. فَتَنَدَّمَرُ جَمِيعُ الشَّعْبِ
عَلَى الْقَادَةِ. "قَالَ الْقَادَةُ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: "إِنَّا قَدْ حَلَفْنَا
لَهُمْ بِالرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ، وَلَا يُمْكِنُنَا الْآنَ أَنْ نَمْسُكَهُمْ بِسُوءٍ.
"وَلَا نَسْعَا إِلَّا أَنْ نَسْتَحْيِيَهُمْ لِنَلَّا يَحِلَّ عَلَيْنَا سَخَطُ الرَّبِّ
مِنْ جَرَاءِ الْيَمِينِ الَّتِي حَلَفْنَا بِهَا لَهُمْ. "وَأَضَافُوا: "لِيَحْيُوا،
وَلَكِنْ لِيَكُونُوا لِكُلِّ الْجَمَاعَةِ عَيْدًا، يَخْتَطِبُونَ حَطْبًا وَيَسْتَقُونَ
لَهُمْ مَاءً. "وَهَكَذَا لَمْ يَنْكُثِ الْقَادَةُ عَهْدَهُمْ. "وَأَسْتَدْعَاهُمْ
يَشُوعُ وَقَالَ لَهُمْ: "لِمَاذَا خَدَعْتُمُونَا مُدْعِينَ أَنَّكُمْ تَقِيمُونَ
بَعِيدًا جَدًّا، بَيْنَمَا أَنْتُمْ سَاكِنُونَ فِي وَسْطِنَا؟ "فَلَتَكُونُوا مَلْعُونِينَ
الْآنَ، لَا يَنْقَطِعُ مِنْكُمْ الْعَبِيدُ وَيَخْتَطِبُوا الْحَطْبَ وَيُسْتَقُوا الْمَاءُ
لِبَيْتِ إِلَهِي. "فَأَجَابُوا يَشُوعَ قَائِلِينَ: "لَقَدْ بَلَغَ عَيْدُكَ أَخْبَارَ
مَا وَعَدَ بِهِ الرَّبُّ إِلَهُكَ مُوسَى عَبْدَهُ، أَنْ يَهْبِطَ كُلُّ الْأَرْضِ
وَيَهْلِكَ جَمِيعُ سُكَّانِهَا مِنْ أَمَامِكَ، فَخَشِينَا جَدًّا عَلَى أَنْفُسِنَا
مِنْكُمْ. فَتَوَسَّلْنَا بِالْجِيلَةِ. "وَالْآنَ مَا نَحْنُ تَحْتَ رَحْمَتِكَ،
فَأَفْعَلْ بِنَا مَا تَرَاهُ صَالِحًا وَحَقًّا. "وَهَكَذَا اتَّفَقَهُمْ يَشُوعُ
مَعَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ فَلَمْ يَقْتُلُوهُمْ. "وَلَكِنَّهُ اسْتَحْدَمَهُمْ مُنْذُ ذَلِكَ
الْيَوْمِ فِي اخْتِطَابِ الْحَطْبِ، وَاسْتِقَاءِ الْمَاءِ لِكُلِّ جَمَاعَةِ
إِسْرَائِيلَ، وَلَمَذْبَحِ الرَّبِّ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي
يُجْتَنَاهُ الرَّبُّ.

fellowship offerings.³² There, in the presence of the Israelites, Joshua copied on stones the law of Moses, which he had written.³³ All Israel, aliens and citizens alike, with their elders, officials and judges, were standing on both sides of the ark of the covenant of the LORD, facing those who carried it—the priests, who were Levites. Half of the people stood in front of Mount Gerizim and half of them in front of Mount Ebal, as Moses the servant of the LORD had formerly commanded when he gave instructions to bless the people of Israel.

³⁴Afterward, Joshua read all the words of the law—the blessings and the curses—just as it is written in the Book of the Law.³⁵ There was not a word of all that Moses had commanded that Joshua did not read to the whole assembly of Israel, including the women and children, and the aliens who lived among them.

The Gibeonite Deception

9 Now when all the kings west of the Jordan heard about these things—those in the hill country, in the western foothills, and along the entire coast of the Great Sea as far as Lebanon (the kings of the Hittites, Amorites, Canaanites, Perizzites, Hivites and Jebusites)—²they came together to make war against Joshua and Israel.

³However, when the people of Gibeon heard what Joshua had done to Jericho and Ai,⁴ they resorted to a ruse: They went as a delegation whose donkeys were loaded with worn-out sacks and old wineskins, cracked and mended.⁵ The men put worn and patched sandals on their feet and wore old clothes. All the bread of their food supply was dry and moldy.⁶ Then they went to Joshua in the camp at Gilgal and said to him and the men of Israel, “We have come from a distant country; make a treaty with us.”⁷ The men of Israel said to the Hivites, “But perhaps you live near us. How then can we make a treaty with you?”⁸ “We are your servants,” they said to Joshua. But Joshua asked, “Who are you and where do you come from?”

⁹They answered: “Your servants have come from a very distant country because of the fame of the LORD your God. For we have heard reports of him: all that he did in Egypt,¹⁰ and all that he did to the two kings of the Amorites east of the Jordan—Sihon king of Heshbon, and Og king of Bashan, who reigned in Ashtaroath.¹¹ And our elders and all

^{٣٢}وَعَلَى مَرَأَى مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ نَقَشَ يَشُوعُ عَلَى حِجَارَةِ الْمَذْبَحِ نُسخَةً مِنْ شَرِيعَةِ مُوسَى الَّتِي كَانَ مُوسَى قَدْ أَمْلَاهَا عَلَيْهِ ^{٣٣}وَكَانَ جَمِيعُ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، غُرَبَاءَ وَمُوَاطِنِينَ، مَعَ شُيُوخِهِمْ وَعُرَفَائِهِمْ وَقُضَاتِهِمْ يَقِفُونَ إِلَى جَانِبَيْ تَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ فِي مُوَاجَهَةِ الْكَهَنَةِ اللَّوِيِّينَ حَامِلِي التَّابُوتِ. وَقَفَ يَضْفُهُمْ أَمَامَ جَبَلِ جِزْزِيمَ، وَقَفَ النُّصْفُ الْآخَرُ أَمَامَ جَبَلِ عِيَالٍ تَتَفِيدُ لِتَعْلِيمَاتِ مُوسَى عَبْدِ الرَّبِّ السَّابِقَةِ الَّتِي أَضْدَرَهَا بِشَأْنِ بَرَكَاتِ الشَّعْبِ. ^{٣٤}ثُمَّ تَلَا يَشُوعُ جَمِيعَ عِبَارَاتِ التَّوْرَةِ الْمُخْتَصَةِ بِالْبَرَكَاتِ وَالْلَعْنَةِ، كَمَا وَرَدَتْ فِي كِتَابِ الشَّرِيعَةِ. ^{٣٥}لَمْ يَغْفُلْ يَشُوعُ كَلِمَةً مِنْ كُلِّ مَا أَمَرَ بِهِ مُوسَى، بَلْ قَرَأَهَا كُلُّهَا أَمَامَ جَمِيعِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، حَتَّى أَمَامَ النِّسَاءِ وَالْأَطْفَالِ وَالْغُرَبَاءِ الْمُقِيمِينَ بَيْنَهُمْ.

خدعة الجبعونيين

٩ وَعِنْدَمَا سَمِعَ جَمِيعُ مُلُوكِ الْحِثِّيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْكَنْعَانِيِّينَ وَالْفِرِزِّيِّينَ وَالْجَوِيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ الْمُقِيمِينَ غَرْبِي نَهْرِ الْأَرْدُنِّ، الْمُسْتَوِطِينَ فِي الْجِبَالِ وَفِي السُّهُولِ، وَعِنْدَ سَاحِلِ الْبَحْرِ (الْأَبْيَضِ الْمَتَوَسِّطِ)، حَتَّى حُدُودِ سَاحِلِ لُبْنَانَ، هَذِهِ الْأُمُورَ ^٢سَارَعُوا بِتَوْحِيدٍ جُيُوشَهُمْ لِمُحَارَبَةِ يَشُوعَ وَبَنِي إِسْرَائِيلَ.

^٣وَحِينَ عَرَفَ أَهْلُ جَبْعُونَ بِمَا صَنَعَهُ يَشُوعُ بِأَرِيخَا وَعَايَ، لَجَأُوا إِلَى الْحِيلَةِ الْمَاكِرَةِ، فَاقْبَلُوا كَوَفْدٍ مُحْمِلِينَ حِمِيرَهُمْ بِعِدَالٍ رَثَّةٍ وَزِقَاقٍ خَمْرٍ بِأَلْيَةٍ مَرْبُوطَةٍ، ^٥وَأَرْتَدَوْا نِعَالًا بِأَلْيَةٍ وَمُرَقَّعَةً فِي أَرْجُلِهِمْ، وَلَبَسُوا عَلَيْهِمْ ثِيَابًا مُهْتَرَّةً، وَتَزَوَّدُوا بِخُبْزٍ يَابِسٍ قَطْطًا، فَخَوَّلُوا إِلَى قَتَاتٍ، ^٦وَقَدِمُوا عَلَى يَشُوعَ فِي مُحْتَمِ الْجِلْجَالِ، وَقَالُوا لَهُ وَلِقَادَةِ إِسْرَائِيلَ: «هَآ نَحْنُ قَدْ جِئْنَا مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ، فَاقْطَعُوا لَنَا عَهْدًا». ^٧فَقَالَ قَادَةُ إِسْرَائِيلَ لِلْجَوِيِّينَ: «كَيْفَ تَقْطَعُ لَكُمْ عَهْدًا؟ رُبَّمَا أَنْتُمْ مِنْ سُكَّانِ هَذِهِ الْمِنْطَقَةِ». ^٨فَقَالُوا لِيَشُوعَ: «نَحْنُ عَبِيدُ لَكَ، فَسَأَلَهُمْ يَشُوعُ: «مَنْ أَنْتُمْ، وَمِنْ أَيْنَ أَقْبَلْتُمْ؟» فَأَجَابُوهُ: «لَقَدْ جَاءَ عَبِيدُكَ عَلَى أَسْمِ الرَّبِّ إِلَهِكَ مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ جِدًّا، لِأَنَّنَا قَدْ سَمِعْنَا بِقُدْرَتِهِ وَبِكُلِّ مَا أَجْرَاهُ عَلَى مِصْرَ، وَبِكُلِّ مَا صَنَعَهُ بِمَلِكِي الْأَمُورِيِّينَ، سَيَحُونَ مَلِكِ حَشْبُونٍ وَغُوجَ مَلِكِ بَاشَانَ، الَّذِي فِي عَشْتَارُوثِ الْمُقِيمِينَ فِي شَرْقِيِّ الْأَرْدُنِّ». ^{١١}فَأَشَارَ عَلَيْنَا شُيُوخُنَا وَسَائِرُ سُكَّانِ أَرْضِنَا

go after Israel. They left the city open and went in pursuit of Israel.

¹⁸Then the LORD said to Joshua, "Hold out toward Ai the javelin that is in your hand, for into your hand I will deliver the city." So Joshua held out his javelin toward Ai. ¹⁹As soon as he did this, the men in the ambush rose quickly from their position and rushed forward. They entered the city and captured it and quickly set it on fire. ²⁰The men of Ai looked back and saw the smoke of the city rising against the sky, but they had no chance to escape in any direction, for the Israelites who had been fleeing toward the desert had turned back against their pursuers. ²¹For when Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city and that smoke was going up from the city, they turned around and attacked the men of Ai. ²²The men of the ambush also came out of the city against them, so that they were caught in the middle, with Israelites on both sides. Israel cut them down, leaving them neither survivors nor fugitives. ²³But they took the king of Ai alive and brought him to Joshua. ²⁴When Israel had finished killing all the men of Ai in the fields and in the desert where they had chased them, and when every one of them had been put to the sword, all the Israelites returned to Ai and killed those who were in it. ²⁵Twelve thousand men and women fell that day—all the people of Ai. ²⁶For Joshua did not draw back the hand that held out his javelin until he had destroyed all who lived in Ai. ²⁷But Israel did carry off for themselves the livestock and plunder of this city, as the LORD had instructed Joshua. ²⁸So Joshua burned Ai and made it a permanent heap of ruins, a desolate place to this day. ²⁹He hung the king of Ai on a tree and left him there until evening. At sunset, Joshua ordered them to take his body from the tree and throw it down at the entrance of the city gate. And they raised a large pile of rocks over it, which remains to this day.

The Covenant Renewed at Mount Ebal

³⁰Then Joshua built on Mount Ebal an altar to the LORD, the God of Israel, ³¹as Moses the servant of the LORD had commanded the Israelites. He built it according to what is written in the Book of the Law of Moses—an altar of uncut stones, on which no iron tool had been used. On it they offered to the LORD burnt offerings and sacrificed

الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، تَارِكِينَ الْمَدِينَةَ مَفْتُوحَةً لِلْكَمِينَ.

^{١٨}فَقَالَ الرَّبُّ لِيُشُوعَ: «مُدُّ رُحْمَكَ نَحْوَ عَايَ لِأَنِّي وَهَبْتُكَ الْمَدِينَةَ». فَمَدَّ يَشُوعُ الْحَرْبَةَ الَّتِي بِيَدِهِ نَحْوَ الْمَدِينَةِ. ^{١٩}فَانْدَفَعَ الْكَمِينَ مِنْ مَكَانِهِ بِسُرْعَةٍ عِنْدَمَا مَدَّ يَدَهُ بِالْحَرْبَةِ وَرَكَضُوا وَافْتَحَمُوا الْمَدِينَةَ وَاسْتَوْلُوا عَلَيْهَا وَأَخْرَقُوهَا بِالنَّارِ. ^{٢٠}فَالْتَفَتَ رِجَالُ عَايَ وَرَأَوْهُمْ وَإِذْ بِهِمْ يُشَاهِدُونَ دُخَانَ الْمَدِينَةِ يَصْاعِدُ إِلَى السَّمَاءِ، فَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنْ مَهْرَبٍ، فَانْقَلَبَ الْجَيْشُ الْهَارِبُ إِلَى الصَّخْرَاءِ عَلَى مُطَارِدِيهِ. ^{٢١}وَلَمَّا رَأَى يَشُوعُ وَحَارِبُوهُ أَنَّ الْكَمِينَ قَدْ اسْتَوْلَى عَلَى الْمَدِينَةِ، وَأَنَّ دُخَانَهَا قَدْ مَلَأَ الْقَضَاءَ، سَرَعُوا فِي مُهَاجَمَةِ رِجَالِ عَايَ وَالْقَضَاءِ عَلَيْهِمْ. ^{٢٢}كَذَلِكَ خَرَجَ الْكَمِينَ مِنَ الْمَدِينَةِ لِقَطْعِ طَرِيقِ الْهَرَبِ عَلَيْهِمْ. فَوَجَدَ أَهْلُ عَايَ أَنْفُسَهُمْ مُحْضُورِينَ بَيْنَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ مِنَ الْأَمَامِ وَمِنْ الْخَلْفِ، فَقَتَلَ بِهِمُ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ، فَلَمْ يَنْجُ مِنْهُمْ أَحَدٌ. ^{٢٣}أَمَّا مَلِكُ عَايَ فَقَدْ وَقَعَ فِي الْأَسْرِ فَتَسَلَّمَهُ يَشُوعُ. ^{٢٤}وَعِنْدَمَا تَمَّ الْقَضَاءُ عَلَى جَيْشِ عَايَ فِي الصَّخْرَاءِ حَيْثُ تَعَقَّبُوا الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، وَقَتُّوا جَمِيعَهُمْ بِحَدِّ السَّيْفِ، رَجَعَ الْمُحَارِبُونَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ إِلَى عَايَ وَقَتَّلُوا كُلَّ مَنْ فِيهَا. ^{٢٥}فَكَانَ جَمِيعُ مَنْ قُتِلَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مِنْ رِجَالٍ وَنِسَاءٍ اثْنَيْ عَشَرَ أَلْفًا، وَهُمْ جَمِيعُ أَهْلِ عَايَ. ^{٢٦}وَوَضَلَ يَشُوعُ مَادًّا يَدَهُ بِالْحَرْبَةِ نَحْوَ الْمَدِينَةِ حَتَّى تَمَّ الْقَضَاءُ عَلَى جَمِيعِ أَهْلِ عَايَ. ^{٢٧}أَمَّا الْبَهَائِمُ وَغَنَائِمُ الْمَدِينَةِ فَقَدْ نَهَبَهَا الْإِسْرَائِيلِيُّونَ لِأَنْفُسِهِمْ، بِمُقْتَضَى أَمْرِ الرَّبِّ الَّذِي أَضْدَرَهُ إِلَى يَشُوعَ. ^{٢٨}وَهَكَذَا أَخْرَقَ يَشُوعُ عَايَ وَحَوَّلَهَا إِلَى تَلٍّ خَرَابٍ أَبَدِيٍّ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^{٢٩}وَسَنَقَ مَلِكُ عَايَ عَلَى شَجَرَةٍ إِلَى وَقْتِ الْمَسَاءِ، وَعِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ أَمَرَ يَشُوعُ فَأَنْزَلُوا جُثَّتَهُ عَنِ الشَّجَرَةِ وَطَرَحُوهَا عِنْدَ مَدْخَلِ بَوَابَةِ الْمَدِينَةِ وَهَالُوا عَلَيْهَا كَوْمَةً حِجَارَةٍ عَظِيمَةً إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

بناء مذبح على جبل عيبال

^{٣٠}حِينَئِذٍ بَنَى يَشُوعُ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ فِي جَبَلِ عَيْبَالٍ. ^{٣١}كَمَا أَمَرَ مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ، بِحَسَبِ مَا هُوَ مُدَوَّنٌ فِي كِتَابِ تَوْرَةِ مُوسَى، فَكَانَ الْمَذْبَحُ مَبْنِيًّا مِنْ حِجَارَةٍ صَحِيحَةٍ لَمْ يَنْحَتْهَا أَحَدٌ بِأَلَةٍ مِنْ حَدِيدٍ، وَقَدَّمُوا عَلَيْهِ مُحْرَقَاتٍ، وَقَرَّبُوا ذَبَائِحَ سَلَامَةٍ.

For I have delivered into your hands the king of Ai, his people, his city and his land. ²You shall do to Ai and its king as you did to Jericho and its king, except that you may carry off their plunder and livestock for yourselves. Set an ambush behind the city.” ³So Joshua and the whole army moved out to attack Ai. He chose thirty thousand of his best fighting men and sent them out at night ⁴with these orders: “Listen carefully. You are to set an ambush behind the city. Don’t go very far from it. All of you be on the alert. ⁵I and all those with me will advance on the city, and when the men come out against us, as they did before, we will flee from them. ⁶They will pursue us until we have lured them away from the city, for they will say, ‘They are running away from us as they did before.’ So when we flee from them, ⁷you are to rise up from ambush and take the city. The LORD your God will give it into your hand. ⁸When you have taken the city, set it on fire. Do what the LORD has commanded. See to it; you have my orders.”

⁹Then Joshua sent them off, and they went to the place of ambush and lay in wait between Bethel and Ai, to the west of Ai—but Joshua spent that night with the people.

Conquering the City

¹⁰Early the next morning Joshua mustered his men, and he and the leaders of Israel marched before them to Ai. ¹¹The entire force that was with him marched up and approached the city and arrived in front of it. They set up camp north of Ai, with the valley between them and the city. ¹²Joshua had taken about five thousand men and set them in ambush between Bethel and Ai, to the west of the city. ¹³They had the soldiers take up their positions—all those in the camp to the north of the city and the ambush to the west of it. That night Joshua went into the valley.

¹⁴When the king of Ai saw this, he and all the men of the city hurried out early in the morning to meet Israel in battle at a certain place overlooking the Arabah. But he did not know that an ambush had been set against him behind the city. ¹⁵Joshua and all Israel let themselves be driven back before them, and they fled toward the desert. ¹⁶All the men of Ai were called to pursue them, and they pursued Joshua and were lured away from the city. ¹⁷Not a man remained in Ai or Bethel who did not

عَايَ وَسَعْبَهُ وَمَدِينَتَهُ وَأَرْضَهُ. ^٢فَتَجَرِي عَلَى عَايَ وَمَلِكِهَا مَا أَجَزَيْتَهُ عَلَى أَرِيحَا وَمَلِكِهَا، غَيْرَ أَنَّكُمْ تَنْهَبُونَ لَأَنْفُسِكُمْ غَنِيمَتَهَا وَبَهَائِمَهَا. أَنْصُبْ كَمِينًا خَلْفَ الْمَدِينَةِ. ^٣فَهَبَ يَشُوعُ وَجَمِيعُ الْمُحَارِبِينَ وَتَوَجَّهُوا لِمُهَاجَمَةِ عَايَ. وَأَخْتَارَ يَشُوعُ ثَلَاثِينَ أَلْفَ رَجُلٍ مِنْ مُحَارِبِيهِ الْأَشِدَّاءِ، وَأَرْسَلَهُمْ لَيْلًا، بَعْدَ أَنْ أَوْصَاهُمْ قَائِلًا: ^٤«أَذْهَبُوا وَأَكْمِنُوا خَلْفَ الْمَدِينَةِ. لَا تَبْتَغِدُوا عَنْهَا كَثِيرًا وَتَأْهَبُوا جَمِيعَكُمْ لِلْقِتَالِ. ^٥وَأَمَّا أَنَا وَبَقِيَّةُ الْمُحَارِبِينَ الَّذِينَ مَعِيَ فَتَقَرَّبُ إِلَى الْمَدِينَةِ. فَمَا إِنْ يَخْرُجُوا لِلْقَائِنَا، كَمَا حَدَثَ سَابِقًا، حَتَّى نَتَّظَاهِرَ بِالْهَرَبِ أَمَامَهُمْ، فَيَتَقَفُّونَا، وَبِذَلِكَ نَجْذِبُهُمْ بَعِيدًا عَنِ الْمَدِينَةِ، ظَنًّا مِنْهُمْ أَنَّنا هَارِبُونَ أَمَامَهُمْ كَمَا جَرَى فِي الْمَرَّةِ الْمَاضِيَةِ. ^٦فَتَقْتَضُونَ أَنْتُمْ مِنَ الْمَكْمَنِ وَتَسْتَوْلُونَ عَلَى الْمَدِينَةِ الَّتِي يُخْضِعُهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لَكُمْ. ^٧وَلَدَى اسْتِيلَائِكُمْ عَلَى الْمَدِينَةِ تُضْرِمُونَ فِيهَا النَّارَ كَأَمْرِ الرَّبِّ، فَافْعَلُوا وَتَقْدُوا مَا أَوْصَيْتُكُمْ بِهِ.» ^٨وَأَطْلَقَهُمْ يَشُوعُ فَتَوَجَّهُوا إِلَى الْمَكْمَنِ، حَيْثُ تَرَبَّصُوا بِالْمَدِينَةِ مَا بَيْنَ بَيْتِ إِبِلَ وَغَرْبِيِّ عَايَ. وَقَضَى يَشُوعُ لَيْلَتَهُ تِلْكَ فِي وَسْطِ الشَّعْبِ.

الاستيلاء على المدينة

^{١٠}وَفِي الصُّبْحِ التَّالِي تَهَضَّ يَشُوعُ مُبَكَّرًا، وَأَخْصَى الْجَيْشَ وَسَارَ هُوَ وَشُيُوخُ إِسْرَائِيلَ فِي طَلِيعَتِهِمْ نَحْوَ عَايَ. ^{١١}وَتَقَدَّمَتْ مَعَهُ قُوَّاتُهُ كُلُّهَا حَتَّى أَتَوْا إِلَى مُقَابِلِ الْمَدِينَةِ، حَيْثُ نَزَلُوا شِمَالِيَّهَا، لَا يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ عَايَ سِوَى الْوَادِي. ^{١٢}وَأَرْسَلَ يَشُوعُ قُوَّةَ دَعْمٍ أُخْرَى مُؤَلَّفَةً مِنْ خَمْسَةِ أَلْفٍ مُحَارِبٍ لِتَكْمُنَ بَيْنَ بَيْتِ إِبِلَ وَعَايَ غَرْبِيِّ الْمَدِينَةِ. ^{١٣}وَتَمَرَّكَزَ الْجَيْشُ الرَّئِيسِيُّ فِي شِمَالِيَّ الْمَدِينَةِ، فِي حِينٍ تَرَبَّصَ الْكَمِينُ فِي غَرْبِيَّهَا، أَمَّا يَشُوعُ فَقَدْ قَضَى تِلْكَ اللَّيْلَةَ فِي وَسْطِ الْوَادِي. ^{١٤}وَلَمَّا رَأَى مَلِكُ عَايَ مَا يَجْرِي، خَرَجَ بِجَيْشِهِ مُبَكَّرًا لِلِقَاءِ إِسْرَائِيلَ وَتَحَارَبَتْ فِي السَّهْلِ، وَهُوَ لَا يَدْرِي أَنَّ هُنَاكَ كَمِينًا يَنْحَفِرُ لِلْهُجُومِ عَلَيْهِمْ مِنْ خَلْفِ الْمَدِينَةِ. ^{١٥}فَتَظَاهَرَ يَشُوعُ وَبَقِيَّةُ الْجَيْشِ بِالْانْكِسَارِ أَمَامَهُمْ، وَلَادُوا بِالْفِرَارِ فِي طَرِيقِ الصُّحْرَاءِ. ^{١٦}فَتَنَادَى جَمِيعُ الشَّعْبِ الَّذِينَ فِي الْمَدِينَةِ لِنَعْقَبِ يَشُوعَ، فَجَدُّوا وَرَاءَهُمْ مُتَبَعِينَ عَنِ الْمَدِينَةِ. ^{١٧}وَلَمْ يَبْقَ فِي عَايَ أَوْ فِي بَيْتِ إِبِلَ رَجُلٌ لَمْ يَسْعَ فِي مُطَارَدَةِ

LORD takes shall come forward man by man.
¹⁵He who is caught with the devoted things shall be destroyed by fire, along with all that belongs to him. He has violated the covenant of the LORD and has done a disgraceful thing in Israel! ”

The Sin of Achan

¹⁶Early the next morning Joshua had Israel come forward by tribes, and Judah was taken. ¹⁷The clans of Judah came forward, and he took the Zerahites. He had the clan of the Zerahites come forward by families, and Zimri was taken. ¹⁸Joshua had his family come forward man by man, and Achan son of Carmi, the son of Zimri, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken. ¹⁹Then Joshua said to Achan, “My son, give glory to the LORD, the God of Israel, and give him the praise. Tell me what you have done; do not hide it from me.”

²⁰Achan replied, “It is true! I have sinned against the LORD, the God of Israel. This is what I have done: ²¹When I saw in the plunder a beautiful robe from Babylonia, two hundred shekels of silver and a wedge of gold weighing fifty shekels, I coveted them and took them. They are hidden in the ground inside my tent, with the silver underneath.”

²²So Joshua sent messengers, and they ran to the tent, and there it was, hidden in his tent, with the silver underneath. ²³They took the things from the tent, brought them to Joshua and all the Israelites and spread them out before the LORD.

²⁴Then Joshua, together with all Israel, took Achan son of Zerah, the silver, the robe, the gold wedge, his sons and daughters, his cattle, donkeys and sheep, his tent and all that he had, to the Valley of Achor. ²⁵Joshua said, “Why have you brought this trouble on us? The LORD will bring trouble on you today.”

Then all Israel stoned him, and after they had stoned the rest, they burned them. ²⁶Over Achan they heaped up a large pile of rocks, which remains to this day. Then the LORD turned from his fierce anger. Therefore that place has been called the Valley of Achor ever since.

The Plan for the Attack on Ai

8 Then the LORD said to Joshua, “Do not be afraid; do not be discouraged. Take the whole army with you, and go up and attack Ai.

يَتَقَدَّمُ بِرِجَالِهِ. ^{١٥}وَالَّذِي تَثَبَّتْ عَلَيْهِ جَرِيمَةُ السَّرِقَةِ ثَمَّا هُوَ تَحْرَمُ، يُحْرَقُ بِالنَّارِ هُوَ وَكُلُّ مَا لَهُ، لِأَنَّهُ نَقَضَ عَهْدَ الرَّبِّ، وَأَزْنَكَبَ قَبَاحَةً فِي إِسْرَائِيلَ.”

خِيَانَةُ عَحَانَ بْنِ كَرْمِي وَعِقَابُهُ
^{١٦}فَبَكَّرَ يَشُوعُ فِي صَبَاحِ النَّيِّمِ التَّالِي، وَعَرَضَ أَمَامَ الرَّبِّ أَسْبَاطَ إِسْرَائِيلَ، فَأَشَارَ الرَّبُّ إِلَى سِبْطِ يَهُوذَا. ^{١٧}ثُمَّ عَرَضَ سِبْطُ يَهُوذَا، فَعَيَّنَ الرَّبُّ عَشِيرَةَ الزَّرَاحِيِّينَ، ثُمَّ قَدَّمَ عَشِيرَةَ الزَّرَاحِيِّينَ بِرِجَالِهَا فَأَشَارَ الرَّبُّ إِلَى زَيْدِي. ^{١٨}فَعَرَضَ بَيْتَهُ بِرِجَالِهِ، فَحَدَّدَ الرَّبُّ عَحَانَ بْنَ كَرْمِي بْنِ زَيْدِي بْنِ زَارَحَ مِنْ سِبْطِ يَهُوذَا. ^{١٩}فَقَالَ يَشُوعُ لِعَحَانَ: «يَا ابْنِي، مُجِدِّ الرَّبِّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ وَأَعْتَرِفْ لَهُ، وَأَخْبِرْنِي الْآنَ مَاذَا جَنَيْتَ؟ لَا تُخْفِ عَنِّي شَيْئًا. ^{٢٠}فَأَجَابَ عَحَانُ: «حَقًّا إِنِّي أَخْطَأْتُ إِلَى الرَّبِّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ وَجَنَيْتُ هَذَا الْأَمْرَ. ^{٢١}رَأَيْتُ بَيْنَ الْغَنَائِمِ رِدَاءَ شِعَارِيًّا نَفِيسًا، وَمِئَتِي شَاقِلِ فِضَّةٍ (نَحْوُ كِيلُوجَرَامِينَ وَنِصْفٍ)، وَسَبِيكَةً مِنْ ذَهَبٍ وَزُنْهَا خَمْسُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ سِتِّ مِئَةِ جِرَامٍ)، فَأَسْتَهْنَيْتُهَا وَأَخَذْتُهَا. وَهَا هِيَ مَطْمُورَةٌ فِي الْأَرْضِ فِي وَسْطِ خَيْمَتِي، وَالْفِضَّةُ تَحْتَهَا. ^{٢٢}فَارْسَلْتُ يَشُوعَ رَسُولًا فَنَرَعُوا إِلَى الْخَيْمَةِ حَيْثُ عَثَرُوا عَلَيْهَا مَطْمُورَةً فِيهَا، وَالْفِضَّةُ تَحْتَهَا. ^{٢٣}فَأَخْرَجُوهَا مِنْ وَسْطِ الْخَيْمَةِ وَحَمَلُوهَا إِلَى يَشُوعَ وَإِلَى جَمِيعِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَعَرَضُوهَا أَمَامَ الرَّبِّ. ^{٢٤}فَأَخَذَ يَشُوعُ وَجَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَحَانَ بْنَ زَارَحَ وَالْفِضَّةَ وَالرِّدَاءَ وَسَبِيكَةَ الذَّهَبِ، وَأَبْنَاءَهُ وَبَنَاتِهِ وَبَقَرَهُ وَحَمِيرَهُ وَغَنَمَهُ وَخَيْمَتَهُ وَكُلَّ مَالِهِ، وَذَهَبُوا بِهِمْ إِلَى وَادِي عَحُورَ. ^{٢٥}وَقَالَ يَشُوعُ: «لِمَاذَا جَلَبْتَ عَلَيْنَا هَذِهِ الْكَارِثَةَ؟ لِتَحُلَّ بِكَ النَّيِّمُ الْقَوَاجِعُ. فَرَجَمَهُ جَمِيعُ إِسْرَائِيلَ بِالْحِجَارَةِ مَعَ أَهْلِ بَيْتِهِ وَأَخْرَقُوهُمْ بِالنَّارِ. ^{٢٦}وَأَقَامُوا فَوْقَهُ كَوْمَةً كَبِيرَةً مِنَ الْحِجَارَةِ، مَا تَبَرَّحَتْ بَاقِيَةً إِلَى هَذَا النَّيِّمِ. فَهَذَا غَضَبُ الرَّبِّ وَلِذَلِكَ دُعِيَ اسْمُ ذَلِكَ الْمَوْضِعِ وَادِي عَحُورَ وَمَغْنَاهُ: (وَادِي الْإِرْعَاجِ) إِلَى هَذَا النَّيِّمِ.»

رسم خطة الهجوم على هاي
 وَقَالَ الرَّبُّ لِيَشُوعَ: «لَا تَجْرُعْ وَلَا تَثَبُّطُ هِمَّتَكَ. خُذْ جَيْشَكَ بِرُمْتِهِ وَحَاصِرْ هَايَ لِأَنِّي قَدْ أَسْلَمْتُكَ مَلِكَ

near Beth Aven to the east of Bethel, and told them, "Go up and spy out the region." So the men went up and spied out Ai. ³When they returned to Joshua, they said, "Not all the people will have to go up against Ai. Send two or three thousand men to take it and do not weary all the people, for only a few men are there." ⁴So about three thousand men went up; but they were routed by the men of Ai, ⁵who killed about thirty-six of them. They chased the Israelites from the city gate as far as the stone quarries and struck them down on the slopes. At this the hearts of the people melted and became like water. ⁶Then Joshua tore his clothes and fell facedown to the ground before the ark of the LORD, remaining there till evening. The elders of Israel did the same, and sprinkled dust on their heads. ⁷And Joshua said, "Ah, Sovereign LORD, why did you ever bring this people across the Jordan to deliver us into the hands of the Amorites to destroy us? If only we had been content to stay on the other side of the Jordan!" ⁸O Lord, what can I say, now that Israel has been routed by its enemies? ⁹The Canaanites and the other people of the country will hear about this and they will surround us and wipe out our name from the earth. What then will you do for your own great name?"

God Speaks to Joshua

¹⁰The LORD said to Joshua, "Stand up! What are you doing down on your face? ¹¹Israel has sinned; they have violated my covenant, which I commanded them to keep. They have taken some of the devoted things; they have stolen, they have lied, they have put them with their own possessions. ¹²That is why the Israelites cannot stand against their enemies; they turn their backs and run because they have been made liable to destruction. I will not be with you anymore unless you destroy whatever among you is devoted to destruction. ¹³Go, consecrate the people. Tell them, 'Consecrate yourselves in preparation for tomorrow; for this is what the LORD, the God of Israel, says: That which is devoted is among you, O Israel. You cannot stand against your enemies until you remove it. ¹⁴In the morning, present yourselves tribe by tribe. The tribe that the LORD takes shall come forward clan by clan; the clan that the LORD takes shall come forward family by family; and the family that the

بَيْتِ إِيْلَ بِقُرْبِ بَيْتِ آوِنَ، وَأَمَرَهُمْ أَنْ يَتَجَسَّسُوا الْأَرْضَ. فَذَهَبُوا^٣ ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى يَشُوعَ قَائِلِينَ لَهُ: «إِنَّ أَهْلَ عَايَ قَلِيلُوا الْعَدَدِ، فَلَا تُوجِّهْ كُلَّ الْجَيْشِ إِلَى هُنَاكَ، بَلْ أَرْسِلْ نَحْنُ أَلْفِي رَجُلٍ أَوْ ثَلَاثَةَ أَلْفِ رَجُلٍ قَطًّا». فَضَعِدَ مِنَ الشَّعْبِ نَحْنُ ثَلَاثَةَ أَلْفِ رَجُلٍ، إِلَّا أَنَّهُمْ هَزَمُوا أَمَامَ أَهْلِ عَايَ، وَقَتَلَ مِنْهُمْ أَهْلُ عَايَ نَحْنُ سِتَّةً وَثَلَاثِينَ رَجُلًا. وَتَعَفَّبُوهُمْ مِنْ أَمَامِ بَوَابَةِ الْمَدِينَةِ حَتَّى شَبَّابِهِمْ وَكَسَرُوهُمْ عِنْدَ الْمُنْحَدَرِ. فَذَبَّ الرُّعْبُ فِي قُلُوبِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَفَزِقَ يَشُوعُ يَتَابَهُ وَأَكْبَى عَلَى وَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ أَمَامَ تَابُوتِ الرَّبِّ إِلَى الْمَسَاءِ، هُوَ وَشُيُوخُ إِسْرَائِيلَ، وَأَهَالُوا التُّرَابَ عَلَى رُؤُوسِهِمْ. ^٧وَقَالَ يَشُوعُ: «أَوْ يَاسِيدُ الرَّبِّ، لِمَاذَا جَعَلْتَ هَذَا الشَّعْبَ يَجْتَازُ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ لِكَيْ تَدْفَعَنَا إِلَى يَدِ الْأَمُورِيِّينَ حَتَّى يُبِيدُونَا؟ لَيْتَنَا كُنَّا قَتَعْنَا وَأَقَمْنَا شَرْقِي نَهْرِ الْأُرْدُنِّ». ^٨أَوْ يَاسِيدُ، مَاذَا أَقُولُ الْآنَ بَعْدَ أَنْ وَلَّى الْإِسْرَائِيلِيُّونَ الْأَذْبَارَ أَمَامَ أَعْدَائِهِمْ. ^٩إِذْ يَبْلُغُ هَذَا الْخَيْرُ مَسَامِعَ الْكَنْعَانِيِّينَ وَسَائِرِ سُكَّانِ الْأَرْضِ، فَيَتَأَلَّبُونَ عَلَيْنَا وَيُزِيلُونَنَا مِنَ الْوُجُودِ وَمَاذَا نَفْعُ لِسَمِّكَ الْعَظِيمِ?»

الرب يخاطب يشوع
«قَالَ الرَّبُّ لِيَشُوعَ: «قُمْ، لِمَاذَا أَنْتَ سَاقِطٌ عَلَى وَجْهِكَ؟
«لَقَدْ أَزَكَّكَ إِسْرَائِيلُ خَطِيئَةً، بَلْ تَعَدَّوْا عَلَى عَهْدِي الَّذِي
أَمَرْتُمْ بِهِ، بَلْ أَخَذُوا يَمًا حَرَمْتُهُ عَلَيْهِمْ وَسَرَقُوا وَأَنْكَرُوا،
بَلْ خَبَّأُوا فِي أُمْتِعَتِهِمْ. ^{١٢}لِهَذَا عَجَزَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَنِ الثَّبَاتِ
أَمَامَ أَعْدَائِهِمْ، قَوْلُوا أَمَامَهُمْ الْأَذْبَارَ، لِأَنَّهُمْ هَالِكُونَ إِذْ لَنْ
أَعُودَ أَكُونُ مَعَكُمْ مَا لَمْ تَسْتَأْصِلُوا الْحَرَامَ مِنْ وَسْطِكُمْ،
«قُمْ، وَأَطْلُبْ مِنَ الشَّعْبِ أَنْ يَتَّقِدَّسُوا لِيَوْمِ عَدِي، لِأَنَّهُ هَكَذَا
قَالَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: فِي وَسْطِكَ حَرَامٌ يَا إِسْرَائِيلَ، وَلَنْ
تَتَمَكَّنُوا مِنْ هَزِيمَةِ أَعْدَائِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْصِلُوا الْحَرَامَ مِنْ
بَيْنِكُمْ. ^{١٤}فَلْتَقَدِّمِ أَصْبَاطُكُمْ فِي يَوْمِ عَدِي، سِبْطُ بَلُو سِبْطِ،
وَالسِبْطُ الَّذِي يُسِيرُ إِلَيْهِ الرَّبُّ يَمَثُلُ بِعَشَائِرِهِ وَالْعَشِيرَةُ
الَّتِي يُعَيِّنُهَا الرَّبُّ تَقْدِّمُ بَنِيوتَهَا، وَالْبَيْتُ الَّذِي يُحَدِّدُهُ الرَّبُّ

and all who are with her in her house shall be spared, because she hid the spies we sent.¹⁸ But keep away from the devoted things, so that you will not bring about your own destruction by taking any of them. Otherwise you will make the camp of Israel liable to destruction and bring trouble on it.¹⁹ All the silver and gold and the articles of bronze and iron are sacred to the LORD and must go into his treasury.”

²⁰When the trumpets sounded, the people shouted, and at the sound of the trumpet, when the people gave a loud shout, the wall collapsed; so every man charged straight in, and they took the city.²¹ They devoted the city to the LORD and destroyed with the sword every living thing in it—men and women, young and old, cattle, sheep and donkeys.

The Rescue of Rahab and Her Family

²²Joshua said to the two men who had spied out the land, “Go into the prostitute’s house and bring her out and all who belong to her, in accordance with your oath to her.”²³ So the young men who had done the spying went in and brought out Rahab, her father and mother and brothers and all who belonged to her. They brought out her entire family and put them in a place outside the camp of Israel.²⁴ Then they burned the whole city and everything in it, but they put the silver and gold and the articles of bronze and iron into the treasury of the LORD’s house.²⁵ But Joshua spared Rahab the prostitute, with her family and all who belonged to her, because she hid the men Joshua had sent as spies to Jericho—and she lives among the Israelites to this day.

²⁶At that time Joshua pronounced this solemn oath: “Cursed before the LORD is the man who undertakes to rebuild this city, Jericho: “At the cost of his firstborn son will he lay its foundations; at the cost of his youngest will he set up its gates.”

²⁷So the LORD was with Joshua, and his fame spread throughout the land.

Israel Is Defeated at Ai

7 But the Israelites acted unfaithfully in regard to the devoted things; Achan son of Carmi, the son of Zimri, the son of Zerah, of the tribe of Judah, took some of them. So the LORD’s anger burned against Israel.

²Now Joshua sent men from Jericho to Ai, which is

وَكُلُّ مَنْ لَدَى بَيْتِهَا فَاسْتَحْيَوْهُمْ، لِأَنَّهَا خَبَأَتِ الْجَاسُوسِينَ الْمُرْسَلِينَ لِاسْتِطْلَاعِ أَحْوَالِ الْمَدِينَةِ.^{١٨} وَأَمَّا أَنْتُمْ فَأَيَّاكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مَا هُوَ مُحَرَّمٌ لَنَا تَهْلِكُوا وَتَجْعَلُوا مُحْتَمٍ إِسْرَائِيلَ مُحَرَّمًا وَتُسَبِّبُوا لَهُ الْكَوَارِثَ.^{١٩} أَمَّا كُلُّ غَنَائِمِ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ وَآيَةِ النُّحَاسِ وَالْحَدِيدِ، فَتُخَصِّصُ لِلرَّبِّ وَتُحْفَظُ فِي خِزَانَتِهِ.^{٢٠} فَهَتَفَ الشَّعْبُ، وَتَفَخَّ الْكَهَنَةُ فِي الْأَنْبُاقِ. وَكَانَ هَتَافُ الشَّعْبِ لَدَى سَمَاعِهِمْ صَوْتُ تَفَخُّ الْأَنْبُاقِ عَظِيمًا، فَأَنْهَارَ السُّورُ فِي مَوْضِعِهِ. فَأَنْدَفَعَ الشَّعْبُ نَحْوَ الْمَدِينَةِ كُلِّهِ إِلَى وَجْهِهِ، وَاسْتَوْلُوا عَلَيْهَا.^{٢١} وَدَمَّرُوا الْمَدِينَةَ وَقَضَوْا بِحَدِّ السَّيْفِ عَلَى كُلِّ مَنْ فِيهَا مِنْ رِجَالٍ وَنِسَاءٍ وَأَطْفَالٍ وَشُيُوخٍ حَتَّى الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ وَالْحَمِيرِ.

إِنْقَازِ رَا حَابَ وَأَقْرَبَائِهَا
^{٢٢} وَقَالَ يَشُوعُ لِلرَّجُلَيْنِ اللَّذَيْنِ ذَهَبَا لِاسْتِكْشَافِ الْمَدِينَةِ: «أَدْخُلَا بَيْتَ الْمَرْأَةِ الزَّانِيَةِ وَأَخْرِجَاهَا مَعَ كُلِّ مَا لَهَا مِنْ هُنَاكَ كَمَا حَلَفْتُمَا لَهَا».^{٢٣} فَمَضَى الْجَاسُوسَانِ إِلَى بَيْتِ رَا حَابَ، فَأَخْرِجَاهَا هِيَ وَأَبَاهَا وَأُمُّهَا وَإِخْوَتَهَا وَكُلُّ مَا لَهَا، وَأَقْرَبَاءَهَا، وَذَهَبَا بِهِمْ إِلَى مَكَانٍ آمِنٍ خَارِجَ مُحْتَمِ إِسْرَائِيلِ.^{٢٤} ثُمَّ أَحْرَقَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ الْمَدِينَةَ بِالنَّارِ بِكُلِّ مَا فِيهَا. أَمَّا الْفِضَّةُ وَالذَّهَبُ وَآيَةُ النُّحَاسِ وَالْحَدِيدِ فَقَدْ حَفِظُوهَا فِي خِزَانَةِ بَيْتِ الرَّبِّ.^{٢٥} وَاسْتَحْيَا يَشُوعُ رَا حَابَ الزَّانِيَةَ وَبَيْتَ أَبِيهَا وَكُلَّ مَا لَهَا، فَاقَامَتْ فِي وَسْطِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ (وَكَذَلِكَ ذُرِّيَّتُهَا) إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، لِأَنَّهَا خَبَأَتِ الْجَاسُوسِينَ اللَّذَيْنِ أَرْسَلَهُمَا يَشُوعُ لِكَيْ يَسْتَطْلِعَا أَحْوَالَ أَرِيحَا.

^{٢٦} فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ أَنْذَرَ يَشُوعُ الشَّعْبَ قَائِلًا: «مَلْعُونٌ أَمَامَ الرَّبِّ كُلُّ مَنْ يُحَاوِلُ أَنْ يُعِيدَ بِنَاءَ مَدِينَةِ أَرِيحَا، فَإِنْ بَكَرَهُ يَمُوتُ وَهُوَ يَضَعُ أُسَاسَاتِهَا، وَصَغِيرُهُ يَهْلِكُ وَهُوَ يَقِيمُ بَوَابَاتِهَا».
^{٢٧} وَكَانَ الرَّبُّ مَعَ يَشُوعَ فَشَاعَ صَيْتُهُ فِي كُلِّ الْأَرْضِ.

الْهَزِيمَةُ أَمَامَ مَدِينَةِ عَاي
وَلَكِنْ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ أَزْتَكَبُوا خِيَانَةً، إِذْ أَخَذَ عَخَانُ بْنُ كَزْمِي بْنِ زَبْدِي بْنِ زَارَحَ مِنْ سِبْطِ يَهُوذَا مِمَّا هُوَ مُخَصَّصٌ لِلرَّبِّ، فَاحْتَدَمَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلِ.

^٢ وَبَعَثَ يَشُوعُ بَعْضَ رِجَالِهِ مِنْ أَرِيحَا إِلَى عَايِ الْوَاقِعَةِ شَرْقِيَّ

days. ⁴Have seven priests carry trumpets of rams' horns in front of the ark. On the seventh day, march around the city seven times, with the priests blowing the trumpets. ⁵When you hear them sound a long blast on the trumpets, have all the people give a loud shout; then the wall of the city will collapse and the people will go up, every man straight in."

⁶So Joshua son of Nun called the priests and said to them, "Take up the ark of the covenant of the LORD and have seven priests carry trumpets in front of it." ⁷And he ordered the people, "Advance! March around the city, with the armed guard going ahead of the ark of the LORD."

⁸When Joshua had spoken to the people, the seven priests carrying the seven trumpets before the LORD went forward, blowing their trumpets, and the ark of the LORD's covenant followed them.

⁹The armed guard marched ahead of the priests who blew the trumpets, and the rear guard followed the ark. All this time the trumpets were sounding. ¹⁰But Joshua had commanded the people, "Do not give a war cry, do not raise your voices, do not say a word until the day I tell you to shout. Then shout!" ¹¹So he had the ark of the LORD carried around the city, circling it once. Then the people returned to camp and spent the night there.

¹²Joshua got up early the next morning and the priests took up the ark of the LORD. ¹³The seven priests carrying the seven trumpets went forward, marching before the ark of the LORD and blowing the trumpets. The armed men went ahead of them and the rear guard followed the ark of the LORD, while the trumpets kept sounding. ¹⁴So on the second day they marched around the city once and returned to the camp. They did this for six days.

¹⁵On the seventh day, they got up at daybreak and marched around the city seven times in the same manner, except that on that day they circled the city seven times.

The Fall of Jericho

¹⁶The seventh time around, when the priests sounded the trumpet blast, Joshua commanded the people, "Shout! For the LORD has given you the city! ¹⁷The city and all that is in it are to be devoted to the LORD. Only Rahab the prostitute

يَوْمَ حَوْلَ الْمَدِينَةِ، مُدَّةَ سِتَّةِ أَيَّامٍ. وَلِيَحْمِلَ سَبْعَةُ كَهَنَةٍ ابُوقَ الْهَتَافِ وَيَتَقَدَّمُوا أَمَامَ الثَّابُوتِ، وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ تَدُورُونَ حَوْلَ الْمَدِينَةِ سَبْعَ مَرَّاتٍ بَيْنَمَا يَنْفُخُ الْكَهَنَةُ بِالْأُبُوقِ. ^٥وَمَا إِنْ سَمِعَ جَمِيعُ الشَّعْبِ صَوْتَ نَفْخِ بُوقٍ مُتَدَاً حَتَّى يُطْلِقُوا دَوِيَّ هَتَافٍ عَظِيمٍ، فَيَنْهَارُ سُورُ الْمَدِينَةِ فِي مَوْضِعِهِ، فَيَنْدَفِعُ الشَّعْبُ نَحْوَهَا، كُلُّ رَجُلٍ حَسَبَ وِجْهَتِهِ. ^٦فَاسْتَدْعَى يَشُوعُ بْنُ نُونٍ الْكَهَنَةَ وَقَالَ لَهُمْ: «أَحْمِلُوا ثَابُوتَ الْعَهْدِ، وَلِيَتَقَدَّمَهُ سَبْعَةُ كَهَنَةٍ حَامِلِينَ سَبْعَةَ ابُوقِ هَتَافٍ. ^٧وَأَمَرَ الشَّعْبَ: «هَيَّا دُورُوا حَوْلَ الْمَدِينَةِ دَوْرَةً وَاحِدَةً، وَدَعُوا الْجُنُودَ الْمُسَلَّحِينَ يَمْشُونَ فِي الطَّلِيعَةِ أَمَامَ ثَابُوتِ الرَّبِّ. ^٨فَسَارَ الشَّعْبُ بِمُقْتَضَى مَا أَمَرَ يَشُوعُ، إِذْ تَقَدَّمَ السَّبْعَةُ الْكَهَنَةُ حَامِلِينَ ابُوقَ الْهَتَافِ السَّبْعَةَ أَمَامَ الرَّبِّ، وَنَفَخُوا بِالْأُبُوقِ، بَيْنَمَا كَانَ ثَابُوتُ الرَّبِّ يَسِيرُ خَلْفَهُمْ. ^٩وَانْطَلَقَ الْمُحَارِبُونَ أَمَامَ الْكَهَنَةِ النَّافِخِينَ بِالْأُبُوقِ. أَمَّا مُؤَخَّرَةُ الْجَيْشِ فَقَدْ سَارَتْ وَرَاءَ الثَّابُوتِ، فَكَانُوا يَمْشُونَ وَالْكَهَنَةُ تَنْفُخُ بِالْأُبُوقِ. ^{١٠}وَأَمَرَ يَشُوعُ الشَّعْبَ: «لَا تَهْتِفُوا وَلَا تَتَكَلَّمُوا، وَلَا يَصْدُرُ عَنْ أَفْوَاهِكُمْ صَوْتُ حَتَّى أَمُرْكُمْ بِالْهَتَافِ، وَعِنْدَئِذٍ تَهْتِفُونَ». ^{١١}فَدَارَ ثَابُوتُ الرَّبِّ حَوْلَ الْمَدِينَةِ مَرَّةً وَاحِدَةً، ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى الْمُخَيَّمِ وَبَاتُوا فِيهِ.

^{١٢}فَبَكَرَ يَشُوعُ فِي صَبَاحِ الْيَوْمِ الثَّالِي، وَحَمَلَ الْكَهَنَةُ ثَابُوتَ الرَّبِّ. ^{١٣}وَانْطَلَقَ الْمُحَارِبُونَ فِي الطَّلِيعَةِ يَتَّبِعُهُمُ الْكَهَنَةُ النَّافِخُونَ فِي ابُوقِ الْهَتَافِ، سَائِرِينَ أَمَامَ ثَابُوتِ الرَّبِّ، وَفِي أَغْقَابِهِ تَقَدَّمَتِ مُؤَخَّرَةُ الْجَيْشِ. وَكَانُوا يَسِيرُونَ وَيَنْفُخُونَ فِي الْأُبُوقِ. ^{١٤}وَدَارُوا حَوْلَ الْمَدِينَةِ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي دَوْرَةً وَاحِدَةً، ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى الْمُخَيَّمِ. وَظَلُّوا يَفْعَلُونَ هَكَذَا سِتَّةَ أَيَّامٍ. ^{١٥}وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ بَكَرُوا عِنْدَ طُلُوعِ الْفَجْرِ وَدَارُوا حَوْلَ الْمَدِينَةِ عَلَى هَذَا النَّمَطِ سَبْعَ مَرَّاتٍ، وَهُوَ الْيَوْمُ الْوَحِيدُ الَّذِي دَارُوا فِيهِ سَبْعَ مَرَّاتٍ.

سقوط أريحا

^{١٦}وَعِنْدَمَا نَفَخَ الْكَهَنَةُ فِي الْأُبُوقِ فِي الْمَرَّةِ السَّابِعَةِ قَالَ يَشُوعُ لِلشَّعْبِ: «اهْتِفُوا، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ وَهَبَكُمْ الْمَدِينَةَ. ^{١٧}وَأَجْعَلُوا الْمَدِينَةَ وَكُلَّ مَا فِيهَا مَحْرَمًا لِلرَّبِّ، بِأَسْتِثْنَاءِ رَا حَابَ الزَّانِيَةِ

⁵All the people that came out had been circumcised, but all the people born in the desert during the journey from Egypt had not. ⁶The Israelites had moved about in the desert forty years until all the men who were of military age when they left Egypt had died, since they had not obeyed the LORD. For the LORD had sworn to them that they would not see the land that he had solemnly promised their fathers to give us, a land flowing with milk and honey. ⁷So he raised up their sons in their place, and these were the ones Joshua circumcised. They were still uncircumcised because they had not been circumcised on the way. ⁸And after the whole nation had been circumcised, they remained where they were in camp until they were healed.

⁹Then the LORD said to Joshua, "Today I have rolled away the reproach of Egypt from you." So the place has been called Gilgal to this day.

The Passover Celebration

¹⁰On the evening of the fourteenth day of the month, while camped at Gilgal on the plains of Jericho, the Israelites celebrated the Passover.

¹¹The day after the Passover, that very day, they ate some of the produce of the land: unleavened bread and roasted grain. ¹²The manna stopped the day after they ate this food from the land; there was no longer any manna for the Israelites, but that year they ate of the produce of Canaan.

¹³Now when Joshua was near Jericho, he looked up and saw a man standing in front of him with a drawn sword in his hand. Joshua went up to him and asked, "Are you for us or for our enemies?"

¹⁴"Neither," he replied, "but as commander of the army of the LORD I have now come." Then Joshua fell facedown to the ground in reverence, and asked him, "What message does my Lord have for his servant?" ¹⁵The commander of the LORD's army replied, "Take off your sandals, for the place where you are standing is holy." And Joshua did so.

The March Around Jericho

6 Now Jericho was tightly shut up because of the Israelites. No one went out and no one came in. ²Then the LORD said to Joshua, "See, I have delivered Jericho into your hands, along with its king and its fighting men. ³March around the city once with all the armed men. Do this for six

مِصْرَ. ^٥وَكَانَ جَمِيعُ هَؤُلَاءِ الْخَارِجِينَ مَخْتُونِينَ، وَأَمَّا الذُّكُورُ الْمَوْلُودُونَ فِي الصُّحْرَاءِ فِي أَثْنَاءِ الرُّحْلَةِ مِنْ مِصْرَ فَلَمْ يَخْتَنُوا. إِذْ ظَلَّ بَنُو إِسْرَائِيلَ تَائِهِينَ فِي الصُّحْرَاءِ أَرْبَعِينَ سَنَةً، حَتَّى هَلَكَ جَمِيعُ مَنْ كَانَ فِي سِنِّ الْجُنْدِيَّةِ مِنَ الْخَارِجِينَ مِنْ مِصْرَ. الَّذِينَ عَصَوْا أَمْرَ الرَّبِّ الَّذِي أَقْسَمَ أَنْ يَجْزِمَهُمْ مِنْ رُؤْيَةِ الْأَرْضِ الَّتِي تَقْبِضُ لَبَنًا وَعَسَلًا الَّتِي حَلَفَ لِآبَائِهِمْ أَنْ يَهَبَهَا لَهُمْ. ^٧لِذَلِكَ أَحَلَّ أَبْنَاءَهُمْ مَحَلَّهُمْ، وَهُمْ الَّذِينَ خَتَنَهُمْ يَشُوعُ لِأَنَّهُمْ كَانُوا قُلُفًا، إِذْ لَمْ يَخْتَنُوا فِي الطَّرِيقِ. ^٨وَبَعْدَ أَنْ تَمَّ خِتَانُ جَمِيعِ الشَّعْبِ مَكَثُوا فِي أَمَاكِيهِمْ فِي الْمَخِيْمِ حَتَّى بَرَّتْ جِرَاحُهُمْ. ^٩وَقَالَ الرَّبُّ لِيَشُوعَ: «الْيَوْمَ قَدْ دَخَرَجْتُ عَنْكُمْ عَارَ مِصْرَ». فَدُعِيَ اسْمُ ذَلِكَ الْمَوْضِعِ الْجِلْجَالِ (وَمَعْنَاهُ مُتَدَخِّرُ) إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

الاحتفال بالفصح

^{١٠}وَفِيمَا كَانَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ يُخَيِّمُونَ فِي الْجِلْجَالِ، فِي سَهْلِ أَرِيحَا، اخْتَفَلُوا بِالفِصْحِ فِي مَسَاءِ الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ. ^{١١}وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي لِلْفِصْحِ أَكَلُوا مِنْ غَلَّةِ الْأَرْضِ فَطِيرًا وَقَرِيكًا. ^{١٢}فَانْقَطَعَ الْمَنَّ عَنْ التَّرْوِيلِ. وَمِنْذُ ذَلِكَ الْوَقْتِ أَصْبَحُوا يَغْتَمِدُونَ فِي عَيْشِهِمْ عَلَى تَحَاصِيلِ أَرْضِ كَنْعَانَ.

^{١٣}وَفِيمَا كَانَ يَشُوعُ قَرِيبًا مِنْ أَرِيحَا تَطَلَّعَ أَمَامَهُ وَإِذَا بِهِ يُشَاهِدُ رَجُلًا يَنْتَصِبُ فِي مُوَاجَهَتِهِ، شَاهِرًا سَيْفَهُ بِيَدِهِ، فَاتَّجَهَ إِلَيْهِ يَشُوعُ وَسَأَلَهُ: «هَلْ أَنْتَ مِنَّا أَوْ مِنْ أَعْدَائِنَا؟» فَاجَابَهُ: «لَا، إِنَّمَا أَنَا رَئِيسُ جُنْدِ الرَّبِّ، وَقَدْ أَقْبَلْتُ الْآنَ». فَكَبَّ يَشُوعُ عَلَى وَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ سَاجِدًا وَقَالَ: «أَيُّ رِسَالَةٍ يَحْمِلُهَا سَيِّدِي إِلَى عَبْدِهِ؟» ^{١٥}فَقَالَ رَئِيسُ جُنْدِ الرَّبِّ لِيَشُوعَ: «أَخْلَعْ نَعْلَيْكَ، لِأَنَّ الْمَوْضِعَ الَّذِي أَنْتَ وَقِفَ عَلَيْهِ مُقَدَّسٌ». فَتَفَقَّدَ يَشُوعُ الْأَمْرَ.

محاصرة أريحا

٦ وَكَانَتْ أَرِيحَا قَدْ أَخْكَمَتْ إِغْلَاقَ بَوَابِهَا خَوْفًا مِنَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، فَلَمْ يَكُنْ يَخْرُجُ مِنْهَا أَوْ يَدْخُلُ إِلَيْهَا أَحَدٌ. فَقَالَ الرَّبُّ لِيَشُوعَ: «هَا أَنَا قَدْ أَخَضَعْتُ لَكَ أَرِيحَا وَمَمْلَكَهَا وَجَارِيَّتَهَا الْأَشِدَّاءَ». فَلْيَنْدِرْ مُحَارِبُوكُمْ دَوْرَةً وَاحِدَةً كُلَّ

before the LORD to the plains of Jericho for war.
¹⁴That day the LORD exalted Joshua in the sight of all Israel; and they revered him all the days of his life, just as they had revered Moses.

The Camp at Gilgal

¹⁵Then the LORD said to Joshua, ¹⁶“Command the priests carrying the ark of the Testimony to come up out of the Jordan.” ¹⁷So Joshua commanded the priests, “Come up out of the Jordan.” ¹⁸And the priests came up out of the river carrying the ark of the covenant of the LORD. No sooner had they set their feet on the dry ground than the waters of the Jordan returned to their place and ran at flood stage as before.

¹⁹On the tenth day of the first month the people went up from the Jordan and camped at Gilgal on the eastern border of Jericho. ²⁰And Joshua set up at Gilgal the twelve stones they had taken out of the Jordan. ²¹He said to the Israelites, “In the future when your descendants ask their fathers, ‘What do these stones mean?’ ²²tell them, ‘Israel crossed the Jordan on dry ground.’” ²³For the LORD your God dried up the Jordan before you until you had crossed over. The LORD your God did to the Jordan just what he had done to the Red Sea when he dried it up before us until we had crossed over. ²⁴He did this so that all the peoples of the earth might know that the hand of the LORD is powerful and so that you might always fear the LORD your God.”

The Nations Fear Israel

5 Now when all the Amorite kings west of the Jordan and all the Canaanite kings along the coast heard how the LORD had dried up the Jordan before the Israelites until we had crossed over, their hearts melted and they no longer had the courage to face the Israelites.

Circumcision of the Males in Israel

²At that time the LORD said to Joshua, “Make flint knives and circumcise the Israelites again.” ³So Joshua made flint knives and circumcised the Israelites at Gibeath Haaraloth.
⁴Now this is why he did so: All those who came out of Egypt—all the men of military age—died in the desert on the way after leaving Egypt.

لِلْقِتَالِ. عَبَرُوا أَمَامَ الرَّبِّ لِلْحَرْبِ إِلَى سَهْلِ أَرِيحَا.
^{١٤}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عَظَّمَ الرَّبُّ مَقَامَ يَشُوعَ فِي عَيْنِ كُلِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَهَابُوهُ كَمَا هَابُوا مُوسَى كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ.

الحلول في الجلجال
^{١٥}وَقَالَ الرَّبُّ لِيَشُوعَ، ^{١٦}«مُرِ الْكَهَنَةَ حَامِلِي ثَابُوتِ الشَّهَادَةِ أَنْ يَضَعُوا مِنْ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ». ^{١٧}فَأَمَرَ يَشُوعُ الْكَهَنَةَ قَائِلًا: «أَضَعُوا مِنْ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ». ^{١٨}فَمَا إِنْ صَعِدَ الْكَهَنَةُ حَامِلُوا ثَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ مِنْ وَسْطِ الْأُرْدُنِّ وَوَطَّئَتْ بَطُونُ أَقْدَامِهِمُ الْيَابِسَةَ، حَتَّى رَجَعَتْ مِيَاهُ الْأُرْدُنِّ تَتَدَفَّقُ ثَانِيَةً وَغَمَرَتْ شُطُوطَهُ كَمَا كَانَتْ تَفْعَلُ مِنْ قَبْلُ. ^{١٩}وَتَمَّ اجْتِيَازُ الشَّعْبِ لِنَهْرِ الْأُرْدُنِّ فِي الْيَوْمِ الْعَاشِرِ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ الْعِبرِيِّ، وَخَيَّمُوا فِي الْجِلْجَالِ شَرْقِيَّ أَرِيحَا. ^{٢٠}وَنَصَبَ يَشُوعُ اثْنَيْ عَشَرَ حَجَرًا الَّتِي حَمَلُوهَا مِنْ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ فِي الْجِلْجَالِ. ^{٢١}وَقَالَ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: «إِذَا سَأَلَ بَنُوكُمْ آبَاءَهُمْ فِي الْأَجْيَالِ الْمُقْبِلَةِ: مَا هَذِهِ الْحِجَارَةُ؟» ^{٢٢}يُجِيبُونَهُمْ: «إِنَّ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ قَدْ عَبَرُوا نَهْرَ الْأُرْدُنِّ فَوْقَ أَرْضٍ يَابِسَةٍ. ^{٢٣}لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ شَقَّ مِيَاهَ الْأُرْدُنِّ أَمَامَكُمْ، فَعَبَرْتُمْ النَّهْرَ فَوْقَ أَرْضٍ يَابِسَةٍ، كَمَا فَعَلَ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ بِالنَّحْرِ الْأَخْضَرِ الَّذِي شَفَّهُ أَمَامَنَا حَتَّى عَبَرْنَا. ^{٢٤}حَتَّى تُذَكِّرَ جَمِيعُ الشُّعُوبِ أَنَّ يَدَ الرَّبِّ قَوِيَّةٌ، فَتَتَّقُوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ إِلَى الْأَبَدِ».

رعب الأمم غربي الأردن
 ٥ وَعِنْدَمَا سَمِعَ جَمِيعُ مُلُوكِ الْأَمُورِيِّينَ الْمُقِيمِينَ فِي غَرْبِيِّ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، وَجَمِيعُ مُلُوكِ الْكَنْعَانِيِّينَ الْمُسْتَوَطِينَ عَلَى شَوَاطِيءِ الْبَحْرِ الْأَبْيَضِ الْمَتَوَسِّطِ، أَنَّ الرَّبَّ قَدْ جَفَّفَ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ أَمَامَ بَنِي إِسْرَائِيلَ حَتَّى عَبَرُوهُ، خَارَتْ قُلُوبُهُمْ وَتَلَاسَّتْ قُوَّاهُمْ هَلَعًا مِنْهُمْ.

ختن ذكور الأمة
 ٢ وَقَالَ الرَّبُّ أَنْيَذَ لِيَشُوعَ، «أَصْنَعْ لَكَ سَكَكِينَ مِنْ حَجَرِ الصُّوَانِ وَأَخْتِنِ ذُكُورَ إِسْرَائِيلَ ثَانِيَةً». ^٣فَصْنَعَ سَكَكِينَ مِنْ حَجَرِ صُوَانٍ وَخَتَنَ ذُكُورَ إِسْرَائِيلَ فِي ثَلِّ الْقُلُوفِ. ^٤أَمَّا مَا دَعَا يَشُوعَ لِحَتْنِ ذُكُورِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، فَهُوَ مَوْتُ جَمِيعِ الذُّكُورِ الْخَارِجِينَ مِنْ مِصْرَ مِنْ رِجَالِ الْقِتَالِ فِي الصَّخْرَاءِ فِي الطَّرِيقِ، بَعْدَ خُرُوجِهِمْ مِنْ

ground in the middle of the Jordan, while all Israel passed by until the whole nation had completed the crossing on dry ground.

The Memorial Stones

4 When the whole nation had finished crossing the Jordan, the LORD said to Joshua, ²“Choose twelve men from among the people, one from each tribe, ³and tell them to take up twelve stones from the middle of the Jordan from right where the priests stood and to carry them over with you and put them down at the place where you stay tonight.”

⁴So Joshua called together the twelve men he had appointed from the Israelites, one from each tribe, ⁵and said to them, “Go over before the ark of the LORD your God into the middle of the Jordan. Each of you is to take up a stone on his shoulder, according to the number of the tribes of the Israelites, ⁶to serve as a sign among you. In the future, when your children ask you, ‘What do these stones mean?’ ⁷tell them that the flow of the Jordan was cut off before the ark of the covenant of the LORD. When it crossed the Jordan, the waters of the Jordan were cut off. These stones are to be a memorial to the people of Israel forever.”

⁸So the Israelites did as Joshua commanded them. They took twelve stones from the middle of the Jordan, according to the number of the tribes of the Israelites, as the LORD had told Joshua; and they carried them over with them to their camp, where they put them down. ⁹Joshua set up the twelve stones that had been in the middle of the Jordan at the spot where the priests who carried the ark of the covenant had stood. And they are there to this day.

Crossing the Jordan

¹⁰Now the priests who carried the ark remained standing in the middle of the Jordan until everything the LORD had commanded Joshua was done by the people, just as Moses had directed Joshua. The people hurried over, ¹¹and as soon as all of them had crossed, the ark of the LORD and the priests came to the other side while the people watched. ¹²The men of Reuben, Gad and the half-tribe of Manasseh crossed over, armed, in front of the Israelites, as Moses had directed them. ¹³About forty thousand armed for battle crossed over

الْأَرْدُنْ رَيْثَمَا تَمَّ عُبُورُ جَمِيعِ الشَّعْبِ فَوْقَ أَرْضِهِ الْيَابِسَةِ نَحْوَ الصُّفَّةِ الْآخَرَى.

الأحجار الاثنا عشر التذكارية

وَبَعْدَ أَنْ تَمَّ عُبُورُ جَمِيعِ الشَّعْبِ نَهْرَ الْأَرْدُنْ، قَالَ الرَّبُّ لِيَشُوعَ: **٤** ^١أَخْتَارُوا مِنْ الشَّعْبِ اثْنَيْ عَشَرَ رَجُلًا، وَاحِدًا مِنْ كُلِّ سِبْطٍ. ^٢وَأَمُرُوهُمْ قَائِلِينَ: لِيَحْمِلْ كُلُّ مِنْكُمْ حَجَرًا مِنْ هُنَا مِنْ وَسْطِ تَجْرَى النَّهْرِ حَيْثُ يَقِفُ الْكَهَنَةُ بِأَقْدَامِ ثَابِتَةٍ، وَعَبُرُوهَا مَعَكُمْ، وَأَقِيمُوهَا فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي تَبِيتُونَ فِيهِ اللَّيْلَةَ..

^٣فَاسْتَدْعَى يَشُوعُ الْاثْنَيْ عَشَرَ رَجُلًا الَّذِينَ تَمَّ اخْتِيَارُهُمْ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، رَجُلًا مِنْ كُلِّ سِبْطٍ. ^٤وَقَالَ لَهُمْ: «تَقَدَّمُوا إِلَى وَسْطِ نَهْرِ الْأَرْدُنْ، حَيْثُ يُوجَدُ ثَابُوتُ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، وَلِيَحْمِلْ كُلُّ رَجُلٍ مِنْكُمْ حَجَرًا وَاحِدًا عَلَى كَتِفِهِ، بِحَسَبِ عَدَدِ أَسْبَاطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، أَتَكُونُ هَذِهِ الْحِجَارَةُ، بَعْدَ نَضْبِهَا، عَلَامَةً فِي وَسْطِكُمْ، حَتَّى إِذَا سَأَلَكُمْ أَبْنَاؤُكُمْ فِي الْأَيَّامِ الْمُقْبِلَةِ: مَاذَا تَعْنِي لَكُمْ هَذِهِ الْحِجَارَةُ؟ ^٥تُجِيبُوهُمْ: إِنَّ مِثَاءَ الْأَرْدُنْ تَوَقَّفَتْ عَنِ الْجَرَيَانِ، وَأَنْفَلَقَتْ عِنْدَ عُبُورِ ثَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ النَّهْرَ. وَهَكَذَا تُضِيحُ هَذِهِ الْحِجَارَةُ نَضْبًا تَذْكَارِيًّا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ مَدَى الدَّهْرِ.. ^٦فَقَفَّ بَنُو إِسْرَائِيلَ مَا أَمَرَ بِهِ يَشُوعُ، وَحَمَلُوا اثْنَيْ عَشَرَ حَجَرًا مِنْ وَسْطِ نَهْرِ الْأَرْدُنْ بِحَسَبِ عَدَدِ أَسْبَاطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمَا أَوْصَى الرَّبُّ يَشُوعَ، وَأَجَارَوْهَا مَعَهُمْ إِلَى حَيْثُ خَيَّمُوا لِلْمَيْمِثِ وَوَضَعُوهَا هُنَاكَ. ^٧وَأَقَامَ يَشُوعُ أَيْضًا نَضْبًا تَذْكَارِيًّا آخَرَ مِنْ اثْنَيْ عَشَرَ حَجَرًا فِي وَسْطِ نَهْرِ الْأَرْدُنْ حَيْثُ اسْتَقَرَّتْ أَقْدَامُ الْكَهَنَةِ حَامِلِي ثَابُوتِ الْعَهْدِ، وَهِيَ مَارَّالَتْ هُنَاكَ حَتَّى الْآنَ.

عبور الشعب نهر الأردن

«وَضَلَّ الْكَهَنَةُ حَامِلُو الثَّابُوتِ وَأَقْبَنَ فِي وَسْطِ نَهْرِ الْأَرْدُنْ حَتَّى أَتَمَّ الشَّعْبُ تَنْفِيذَ كُلِّ مَا أَمَرَ الرَّبُّ بِهِ يَشُوعَ تَمَامًا كَمَا أَضَدَّرَ مُوسَى تَعْلِيمَاتِهِ لِيَشُوعَ. فَاسْرَعَ الشَّعْبُ بِاخْتِيَارِ النَّهْرِ. ^{١١}وَعِنْدَمَا تَمَّ عُبُورُ الشَّعْبِ النَّهْرَ، تَقَدَّمَ ثَابُوتُ عَهْدِ الرَّبِّ وَالْكَهَنَةُ مُجْتَازِينَ نَحْوَ الصُّفَّةِ الْآخَرَى فِي حُضُورِ الشَّعْبِ. ^{١٢}وَسَارَ جُودُ سِبْطَيْ رَاوِيْنَ وَجَادٍ وَنَصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى فِي طَلِيعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ مُدْجِجِينَ بِالسَّلَاحِ، كَمَا أَمَرَهُمْ مُوسَى. ^{١٣}فَكَانُوا نَحْوَ أَرْبَعِينَ أَلْفَ جُنْدِيٍّ مُتَجَرِّدِينَ

out the camp, ³giving orders to the people: "When you see the ark of the covenant of the LORD your God, and the priests, who are Levites, carrying it, you are to move out from your positions and follow it. ⁴Then you will know which way to go, since you have never been this way before. But keep a distance of about a thousand yards between you and the ark; do not go near it."

⁵Joshua told the people, "Consecrate yourselves, for tomorrow the LORD will do amazing things among you." ⁶Joshua said to the priests, "Take up the ark of the covenant and pass on ahead of the people." So they took it up and went ahead of them.

God's Promise to Joshua

⁷And the LORD said to Joshua, "Today I will begin to exalt you in the eyes of all Israel, so they may know that I am with you as I was with Moses.

⁸Tell the priests who carry the ark of the covenant: 'When you reach the edge of the Jordan's waters, go and stand in the river.'

⁹Joshua said to the Israelites, "Come here and listen to the words of the LORD your God. ¹⁰This is how you will know that the living God is among you and that he will certainly drive out before you the Canaanites, Hittites, Hivites, Perizzites, Girgashites, Amorites and Jebusites. ¹¹See, the ark of the covenant of the Lord of all the earth will go into the Jordan ahead of you. ¹²Now then, choose twelve men from the tribes of Israel, one from each tribe. ¹³And as soon as the priests who carry the ark of the LORD—the Lord of all the earth—set foot in the Jordan, its waters flowing downstream will be cut off and stand up in a heap."

¹⁴So when the people broke camp to cross the Jordan, the priests carrying the ark of the covenant went ahead of them. ¹⁵Now the Jordan is at flood stage all during harvest. Yet as soon as the priests who carried the ark reached the Jordan and their feet touched the water's edge, ¹⁶the water from upstream stopped flowing. It piled up in a heap a great distance away, at a town called Adam in the vicinity of Zarethan, while the water flowing down to the Sea of the Arabah (the Salt Sea) was completely cut off. So the people crossed over opposite Jericho. ¹⁷The priests who carried the ark of the covenant of the LORD stood firm on dry

الْمَخِيمِ. آمَرِينَ الشَّعْبَ، «عِنْدَمَا تُشَاهِدُونَ ثَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ نَحْمُولًا عَلَى أَكْتَافِ الْكَهَنَةِ وَاللَّاهُوتِينَ، أَرْحَلُوا مِنْ أَمَاكِنِكُمْ وَاتَّبِعُوهُ. لِكَيْ تَعْرِفُوا الطَّرِيقَ الَّتِي تَسْلُكُونَهَا لِأَنَّكُمْ لَمْ تَمْرُوا بِهَا مِنْ قَبْلُ. وَلَيَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَسَافَةٌ نَحْوُ أَلْفِي ذِرَاعٍ (أَيِ نَحْوِ كِيلُو مِثْرًا) وَأَيَّاكُمْ أَنْ تَقْرَبُوا مِنْهُ».

^٥وَقَالَ يَشُوعُ لِلشَّعْبِ: «قَدَّسُوا أَنْفُسَكُمْ لِأَنَّ الرَّبَّ يُجْرِي عَدَا عَجَائِبَ فِي وَسْطِكُمْ». ثُمَّ قَالَ يَشُوعُ لِلْكَهَنَةِ: «أَحْمِلُوا ثَابُوتَ الْعَهْدِ وَتَقَدَّمُوا أَمَامَ الشَّعْبِ». فَحَمَلُوا الثَّابُوتَ وَسَارُوا فِي طَلِيعَةِ الشَّعْبِ.

وعد الرب ليشوع
^٧قَالَ الرَّبُّ لِيَشُوعَ: «الْيَوْمَ أَبْدَأُ فِي تَعْظِيمِكَ فِي عَيْنِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ جَمِيعًا، لِيَذَرِكُوا أَنَّنِي مَعَكَ كَمَا كُنْتُ مَعَ مُوسَى. ^٨أَلَمْ أُنْتَ قَامِرُ الْكَهَنَةِ حَامِلِي ثَابُوتِ الْعَهْدِ قَائِلًا: «عِنْدَمَا تَبْلُغُونَ ضَفَّةَ مِيَاهِ الْأُرْدُنِّ تَوَقَّفُوا فِيهَا».

^٩وَقَالَ يَشُوعُ لِأَبْنَاءِ إِسْرَائِيلَ: «تَعَالَوْا إِلَى هُنَا وَاسْمَعُوا كَلَامَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ. ^{١٠}بِهَذَا تَعْرِفُونَ عَنْ يَقِينٍ أَنَّ اللَّهَ الْحَيَّ مُوجُودٌ بَيْنَكُمْ، وَأَنَّهُ يَطْرُدُ مِنْ أَمَامِكُمْ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ وَالْجَوِّيِّينَ وَالْفِرِزِّيِّينَ وَالْجِرْجَاشِيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ. ^{١١}فَهَا ثَابُوتُ عَهْدِ سَيِّدِ كُلِّ الْأَرْضِ يَجْتَازُ أَمَامَكُمْ فِي نَهْرِ الْأُرْدُنِّ. ^{١٢}فَاخْتَارُوا الْآنَ اثْنَيْ عَشَرَ رَجُلًا مِنْ أَشْبَاطِ إِسْرَائِيلَ، وَاحِدًا مِنْ كُلِّ سِبْطٍ. ^{١٣}وَعِنْدَمَا تَسْتَقِرُّ بَطُونُ أَقْدَامِ الْكَهَنَةِ حَامِلِي ثَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ سَيِّدِ الْأَرْضِ كُلِّهَا، فِي قَاعِ نَجْرَى نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، تَتَوَقَّفُ مِيَاهُ الْمُنْحَدِرَةِ مِنَ الْمُرْتَفَعَاتِ، عَنْ الْجَرَيَانِ وَتَجْتَمِعُ عَلَى نَفْسِهَا (كَجِدَارٍ)». ^{١٤}وَحِينَ أَرْحَلُ الشَّعْبُ مِنْ خِيَامِهِمْ لِيَعْبُرُوا نَهْرَ الْأُرْدُنِّ، وَفِي طَلِيعَتِهِمُ الْكَهَنَةُ حَامِلُو ثَابُوتِ الْعَهْدِ، ^{١٥}كَانَ نَهْرُ الْأُرْدُنِّ يَفِيضُ عَلَى جَمِيعِ ضِفَافِهِ، لِحُلُولِ مَوْسَمِ الْحَصَادِ. وَمَا إِنْ أَقْبَلَ الْكَهَنَةُ حَامِلُو الثَّابُوتِ عَلَى مِيَاهِ الْأُرْدُنِّ وَغَسَلُوا أَرْجُلَهُمْ فِي ضَفَّةِ الْمِيَاهِ، ^{١٦}حَتَّى تَوَقَّفَتِ الْمِيَاهُ الْمُنْحَدِرَةُ مِنَ الْمُرْتَفَعَاتِ عَنْ الْجَرَيَانِ، وَأَخَذَتْ تَرَاكُمُ عَلَى نَفْسِهَا كَمَا لَوْ كَانَتْ نَحْجُورَةً وَرَاءَ سِدٍّ بَعِيدًا جِدًّا عَنْ مَدِينَةِ آدَامِ الْمُجَاوِرَةِ لِبَلَدَةِ صَرْثَانَ. أَمَّا الْمِيَاهُ الْمُنْصَبَةُ فِي الْبَحْرِ الْمَيِّتِ فَقَدْ انْقَطَعَتْ تَمَامًا عَنْهُ. وَهَكَذَا غَيَّرَ الشَّعْبُ قِبَالَهُ أَرِيحَا. ^{١٧}تَوَقَّفَتِ الْكَهَنَةُ حَامِلُو ثَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ فِي وَسْطِ نَجْرَى نَهْرِ

our hearts melted and everyone's courage failed because of you, for the LORD your God is God in heaven above and on the earth below. ¹²Now then, please swear to me by the LORD that you will show kindness to my family, because I have shown kindness to you. Give me a sure sign ¹³that you will spare the lives of my father and mother, my brothers and sisters, and all who belong to them, and that you will save us from death."

¹⁴"Our lives for your lives!" the men assured her. "If you don't tell what we are doing, we will treat you kindly and faithfully when the LORD gives us the land." ¹⁵So she let them down by a rope through the window, for the house she lived in was part of the city wall. ¹⁶Now she had said to them, "Go to the hills so the pursuers will not find you. Hide yourselves there three days until they return, and then go on your way."

¹⁷The men said to her, "This oath you made us swear will not be binding on us ¹⁸unless, when we enter the land, you have tied this scarlet cord in the window through which you let us down, and unless you have brought your father and mother, your brothers and all your family into your house. ¹⁹If anyone goes outside your house into the street, his blood will be on his own head; we will not be responsible. As for anyone who is in the house with you, his blood will be on our head if a hand is laid on him. ²⁰But if you tell what we are doing, we will be released from the oath you made us swear."

²¹"Agreed," she replied. "Let it be as you say." So she sent them away and they departed. And she tied the scarlet cord in the window.

²²When they left, they went into the hills and stayed there three days, until the pursuers had searched all along the road and returned without finding them. ²³Then the two men started back. They went down out of the hills, forded the river and came to Joshua son of Nun and told him everything that had happened to them. ²⁴They said to Joshua, "The LORD has surely given the whole land into our hands; all the people are melting in fear because of us."

Instructions to the Israelites

3 Early in the morning Joshua and all the Israelites set out from Shittim and went to the Jordan, where they camped before crossing over. ²After three days the officers went through-

الأخبار فذابت قلوبنا من الخوف ولم تنبثق بعد روح في إنسان رغباً منكم، لأن الرب إلهكم هو رب السماء والأرض. ^{١٢}فألا أن أخلفاً لي بالرب وأعطياني علامة أمان، فقد صنعت معكم معروفاً، فأضغنا أنتم أيضاً معروفاً مع بيت أبي. ^{١٣}وأستحيي أبي وأمي وإخوتي وأخواتي وكل ما لهم، وأثقدا أنفسنا من الموت. ^{١٤}فأجابها الرجلان: «لنكن أنفسنا فداء أنفسكم، شرط ألا تفشوا أمرنا هذا، وإذا وهبنا الرب الأرض فإننا نضع معك معروفاً بكل أمانة. ^{١٥}فدلثهما بحبل من الكوة إذ كان بيتها ملاحقاً لسور المدينة حيث كانت تقيم. ^{١٦}وقالت لهما: «انجها نحو الجبل لئلا يضادفكما السعاة، وتواريا هناك ثلاثة أيام حتى يرجعوا، ثم امضيا في طريقكما. ^{١٧}فقال لهما الرجلان: «سنكون برئين من اليمين التي حلفتنا به، ^{١٨}إلا إذا ربطت لدى دخولنا إلى الأرض، هذا الحبل المضبوط من خيوط القرمز في الكوة التي دلثنا منها، وجمعت إليك في البيت أباك وأهلك وإخوتك وسائر بيت أبيك. ^{١٩}وكل من يغادر منزلك يكون دمه على رأسه ونحن نكون برئين، وأما كل من يكون معك في البيت فدمه على رأسنا إن أصابته يد بأذى. ^{٢٠}وإن أفشيت أمرنا فإننا نكون في حل من يميننا. ^{٢١}فأجابته: «فليكن حسب قولكما. وصرقتهما فانطلقا، أما هي فربطت حبل القرمز في الكوة. ^{٢٢}فانجها نحو الجبل حيث لبنا هناك ثلاثة أيام، إلى أن رجع السعاة بعد أن بحثوا عنهما في كل الطريق من غير أن يغثروا لهما على أثر. ^{٢٣}ثم انحدر الرجلان من الجبل وجاءا إلى يشوع بن نون، وحديثاه بكل ما جرى معهما. ^{٢٤}وقالا ليشوع: «إن الرب قد وهبنا الأرض، وقد خارت قلوب سكانها رغباً منا».

تعليمات إلى الشعب

٣ وفي الصباح التالي ارتحل يشوع وبنو إسرائيل من شطيم، وأتوا إلى نهر الأردن حيث باتوا هناك قبل اجتيازهم. ^٢وبعد ثلاثة أيام أخذ القادة يتجولون في وسط

they too have taken possession of the land that the LORD your God is giving them. After that, you may go back and occupy your own land, which Moses the servant of the LORD gave you east of the Jordan toward the sunrise.”¹⁶ Then they answered Joshua, “Whatever you have commanded us we will do, and wherever you send us we will go.”¹⁷ Just as we fully obeyed Moses, so we will obey you. Only may the LORD your God be with you as he was with Moses.¹⁸ Whoever rebels against your word and does not obey your words, whatever you may command them, will be put to death. Only be strong and courageous!”

Spies in Jericho

2 Then Joshua son of Nun secretly sent two spies from Shittim. “Go, look over the land,” he said, “especially Jericho.” So they went and entered the house of a prostitute named Rahab and stayed there.

²The king of Jericho was told, “Look! Some of the Israelites have come here tonight to spy out the land.”³ So the king of Jericho sent this message to Rahab: “Bring out the men who came to you and entered your house, because they have come to spy out the whole land.”

Rahab and the Spies

⁴But the woman had taken the two men and hidden them. She said, “Yes, the men came to me, but I did not know where they had come from.”⁵ At dusk, when it was time to close the city gate, the men left. I don’t know which way they went. Go after them quickly. You may catch up with them.”⁶ (But she had taken them up to the roof and hidden them under the stalks of flax she had laid out on the roof.)⁷ So the men set out in pursuit of the spies on the road that leads to the fords of the Jordan, and as soon as the pursuers had gone out, the gate was shut.⁸ Before the spies lay down for the night, she went up on the roof⁹ and said to them, “I know that the LORD has given this land to you and that a great fear of you has fallen on us, so that all who live in this country are melting in fear because of you.”¹⁰ We have heard how the LORD dried up the water of the Red Sea for you when you came out of Egypt, and what you did to Sihon and Og, the two kings of the Amorites east of the Jordan, whom you completely destroyed.¹¹ When we heard of it,

الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لَهُمْ ثُمَّ تَرْجِعُونَ إِلَى أَرْضِ مِيرَاثِكُمْ الَّتِي قَسَمَهَا لَكُمْ مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ فِي مَا وَرَاءَ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ شَرْقًا وَتَمْتَلِكُونَهَا. فَأَجَابُوا يَشُوعَ: كُلُّ مَا أَمَرْتَنَا بِهِ نُنْفِذُهُ، وَحَيْثُمَا تُرْسِلُنَا نَذْهَبُ. وَكَمَا أَطَعْنَا مُوسَى نَطِيعُكَ، وَلْيَكُنِ الرَّبُّ إِلَهُكَ مَعَكَ كَمَا كَانَ مَعَ مُوسَى. وَكُلُّ مَنْ يَعْصِي أَمْرَكَ وَلَا يُطِيعُ كَلَامَكَ يَكُونُ الْقَتْلُ جَزَاءَهُ. إِنَّمَا تَقَوُّ وَتَشْجَعُ.

دخول الجاسوسين إلى أريحا

٢ فَأَرْسَلَ يَشُوعُ بْنُ نُونٍ سِرًّا مِنْ شُحِيمٍ شَطِيمَ جَاسُوسَيْنِ قَائِلًا: «أَذْهَبَا وَاسْتَكْشِفَا الْأَرْضَ وَأَرِيحَا». فَأَنْطَلَقَا وَدَخَلَا بَيْتَ امْرَأَةٍ زَانِيَةٍ اسْمُهَا رَا حَابُ وَبَنَاتَا هُنَاكَ. فَقِيلَ لِمَلِكِ أَرِيحَا: «لَقَدْ تَسَلَّلَ هُنَا رَجُلَانِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ لِيَتَجَسَّسَا الْأَرْضَ». فَقَوَّجَهُ مَلِكُ أَرِيحَا إِلَى رَا حَابَ امْرَأَ قَائِلًا: «أَخْرِجِي الْجَاسُوسَيْنِ الَّذِينَ قَدِمَا عَلَيْكَ وَدَخَلَا بَيْتَكَ، لِأَنَّهُمَا قَدْ جَاءَا لِيَسْتَكْشِفَا الْأَرْضَ كُلَّهَا».

راحاب تخبيء الجاسوسين

فَأَخَذَتِ الْمَرْأَةُ الرَّجُلَيْنِ وَخَبَأَتْهُمَا وَقَالَتْ: «نَعَمْ جَاءَ إِلَيَّ الرَّجُلَانِ، وَلَمْ أَعْرِفْ مِنْ أَيْنَ أَقْبَلَا. وَقَدْ غَادَرَا الْمَنْزِلَ قَبْلَ إِغْلَاقِ بَابِ الْمَدِينَةِ عِنْدَ حُلُولِ الظَّلَامِ، وَلَسْتُ أَعْلَمُ أَيْنَ أَجَّهَا، فَهَيَّا أَسْعُوا وَرَاءَهُمَا حَتَّى تَلْحَقُوا بِهِمَا». أَمَّا هِيَ فَأَصْعَدَتْهُمَا إِلَى السَّطْحِ حَيْثُ وَارَتْهُمَا بَيْنَ عِيدَانِ الْكَثَّانِ الْمَكُومَةِ عَلَيْهِ. فَاقْتَصَى الْقَوْمُ أَثَرَهُمَا فِي طَرِيقِ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ الْمُنْفِصَةِ إِلَى الْمَخَاوِضِ، وَحَالَمَا أَنْطَلَقَ السَّاعُونَ وَرَاءَهُمَا، أَغْلَقَتْ بَوَابَاتُ الْمَدِينَةِ. ثُمَّ صَعِدَتْ رَا حَابُ إِلَيْهِمَا قَبْلَ أَنْ يَرْقُدَا، وَقَالَتْ لَهُمَا: «لَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ وَهَبَكُمْ الْأَرْضَ، وَأَنَّ الْخَشْيَةَ مِنْكُمْ قَدْ آغَرَّتَنَا، فَذَابَتْ قُلُوبُ جَمِيعِ سُكَّانِ الْأَرْضِ خَوْفًا مِنْكُمْ. لِأَنَّنَا سَمِعْنَا كَيْفَ شَقَّ الرَّبُّ لَكُمْ طَرِيقًا عَبْرَ مِيَاهِ الْبَحْرِ الْأَخْضَرِ لَدَى مُغَادَرَتِكُمْ دِيَارَ مِصْرَ، وَمَا صَنَعْتُمُوهُ بِمَلِكِي الْأَمُورِيِّينَ سِيحُونَ وَعُوجَ الَّذِينَ فِي شَرْقِي الْأَرْدُنِّ، وَكَيْفَ قَضَيْتُمْ عَلَيْهِمَا. لَقَدْ بَلَّغْتَنَا هَذِهِ

The LORD's Promise to Joshua

1 After the death of Moses the servant of the LORD, the LORD said to Joshua son of Nun, Moses' aide: ²"Moses my servant is dead. Now then, you and all these people, get ready to cross the Jordan River into the land I am about to give to them—to the Israelites. ³I will give you every place where you set your foot, as I promised Moses. ⁴Your territory will extend from the desert to Lebanon, and from the great river, the Euphrates—all the Hittite country—to the Great Sea on the west. ⁵No one will be able to stand up against you all the days of your life. As I was with Moses, so I will be with you; I will never leave you nor forsake you.

⁶"Be strong and courageous, because you will lead these people to inherit the land I swore to their forefathers to give them.—⁷Be strong and very courageous. Be careful to obey all the law my servant Moses gave you; do not turn from it to the right or to the left, that you may be successful wherever you go. ⁸Do not let this Book of the Law depart from your mouth; meditate on it day and night, so that you may be careful to do everything written in it. Then you will be prosperous and successful. ⁹Have I not commanded you? Be strong and courageous. Do not be terrified; do not be discouraged, for the LORD your God will be with you wherever you go."

Preparation for Crossing the Jordan River

¹⁰So Joshua ordered the officers of the people: ¹¹"Go through the camp and tell the people, 'Get your supplies ready. Three days from now you will cross the Jordan here to go in and take possession of the land the LORD your God is giving you for your own.' " ¹²But to the Reubenites, the Gadites and the half-tribe of Manasseh, Joshua said, ¹³"Remember the command that Moses the servant of the LORD gave you: 'The LORD your God is giving you rest and has granted you this land.' " ¹⁴Your wives, your children and your livestock may stay in the land that Moses gave you east of the Jordan, but all your fighting men, fully armed, must cross over ahead of your brothers. You are to help your brothers ¹⁵until the LORD gives them rest, as he has done for you, and until

وعود الرب ليشوع

١ بَعْدَ مَوْتِ مُوسَى عَبْدِ الرَّبِّ، قَالَ الرَّبُّ لِيَشُوعَ بْنِ نُونَ، خَادِمِ مُوسَى: ^٢«وَالآنَ وَقَدْ مَاتَ مُوسَى عَبْدِي، قُمْ وَأَعْبُرْ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ هَذَا، أَنْتَ وَهَذَا الشَّعْبُ كُلُّهُ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَنَا وَاهِبُهَا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ. ^٣كُلُّ مَوْضِعٍ تَطْوُهُ يَطُونُ أَقْدَامُكُمْ أَهْبُهُ لَكُمْ، كَمَا وَعَدْتُ مُوسَى. ^٤فَتَمْتَدُّ حُدُودُكُمْ مِنْ صَحْرَاءِ النَّقَبِ فِي الْجَنُوبِ إِلَى جِبَالِ لُبْنَانَ فِي الشَّمَالِ، وَمِنْ الْبَحْرِ الْأَبْيَضِ الْمَتَوَسِّطِ فِي الْغَرْبِ إِلَى نَهْرِ الْفَرَاتِ فِي الشَّرْقِ، بِمَا فِي ذَلِكَ بِلَادِ الْحِثِّيِّينَ. ^٥وَلَنْ يَقْدِرَ أَحَدٌ أَنْ يَقَاوِمَكَ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِكَ، لِأَنِّي سَأَكُونُ مَعَكَ كَمَا كُنْتُ مَعَ مُوسَى. لَنْ أَهْلِكَ وَلَنْ أَتْرَكَكَ. ^٦اتَّقَوْ وَتَشَجَّعُوا، لِأَنَّكَ أَنْتَ الَّذِي سَتُوزَعُ عَلَى هَذَا الشَّعْبِ الْأَرْضَ الَّتِي حَلَفْتُ لِآبَائِهِمْ أَنْ أَهْبِهَا لَهُمْ. ^٧كُنْ شَدِيدَ النَّاسِ ثَابِتَ الْقَلْبِ، وَلَتُطْعَ كُلُّ حَرْفٍ مِنْ حُرُوفِ الشَّرِيعَةِ الَّتِي أَمَرْتُ بِهَا مُوسَى عَبْدِي. لَا تَحْذَ عَنْهَا يَمِينًا أَوْ شِمَالًا، لِكَيْ تَفْلِحَ حَيْثُمَا تَتَوَجَّهُ. ^٨وَاطْلُبْ عَلَى تَرْدِيدِ كَلِمَاتِ هَذِهِ الشَّرِيعَةِ، وَتَأَمَّلْ فِيهَا لَيْلَ نَهَارٍ لِتَمَارِسَهَا بِحُرْصٍ بِمُوجِبِ مَا وَرَدَ فِيهَا فَيَحَالِفَكَ النَّجَاحُ وَالْتَوْفِيقُ. ^٩أَلَمْ أَمُرْكَ؟ إِذَنْ تَقَوَّ وَتَشَجَّعُوا، لَا تَزْهَبُوا وَلَا تَجْزَعُوا لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَكُمْ مَعَكُمْ حَيْثُمَا تَتَوَجَّهُوا».

استعدادات لعبور نهر الأردن

١٠ فَأَمَرَ يَشُوعُ عُرَفَاءَ الشَّعْبِ أَنْ ^{١١}يَجُولُوا فِي وَسْطِ الْمُخَيَّمِ وَيَأْمُرُوا الشَّعْبَ أَنْ يَجْهِّزُوا لَأَنْفُسِهِمْ طَعَامًا لِأَنَّهُمْ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ يَغْبِرُونَ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ لِيَدْخُلُوا لِامْتِلَاكِ الْأَرْضِ الَّتِي يَهْبِهَا الرَّبُّ إِلَهُهُمْ لَهُمْ لِيَرِثُوهَا. ^{١٢}ثُمَّ قَالَ يَشُوعُ لِلرُّؤُوسِيِّينَ وَالْجَادِيِّينَ وَنِصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى: ^{١٣}«أَذْكُرُوا مَا أَوْصَاكُمْ بِهِ مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ قَائِلًا: لَقَدْ أَرَاكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ وَأَعْطَاكُمْ هَذِهِ الْأَرْضَ. ^{١٤}فَلْتَمَكِّثْ نِسَاؤُكُمْ وَأَطْفَالُكُمْ وَمَوَاشِيَكُمْ فِي الْأَرْضِ الَّتِي قَسَمَهَا لَكُمْ مُوسَى وَرَاءَ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، أَمَّا أَنْتُمْ، كُلُّ أَبْطَالِ الْحَزْبِ الْأَقْوِيَاءِ مِنْكُمْ، فَتَغْبِرُونَ مُدْجَجِينَ بِالسَّلَاحِ أَمَامَ إِخْوَتِكُمْ، لِتُعِينُوهُمْ، ^{١٥}حَتَّى يُرِيحَ الرَّبُّ إِخْوَتَكُمْ مِثْلَكُمْ وَيَمْتَلِكُوا هُمْ أَيْضًا الْأَرْضَ الَّتِي يَهْبِهَا

⁴Then the LORD said to him, "This is the land I promised on oath to Abraham, Isaac and Jacob when I said, 'I will give it to your descendants.' I have let you see it with your eyes, but you will not cross over into it."

⁵And Moses the servant of the LORD died there in Moab, as the LORD had said. ⁶He buried him in Moab, in the valley opposite Beth Peor, but to this day no one knows where his grave is.

⁷Moses was a hundred and twenty years old when he died, yet his eyes were not weak nor his strength gone.

⁸The Israelites grieved for Moses in the plains of Moab thirty days, until the time of weeping and mourning was over.

⁹Now Joshua son of Nun was filled with the spirit of wisdom because Moses had laid his hands on him. So the Israelites listened to him and did what the LORD had commanded Moses.

¹⁰Since then, no prophet has risen in Israel like Moses, whom the LORD knew face to face, ¹¹who did all those miraculous signs and wonders the LORD sent him to do in Egypt—to Pharaoh and to all his officials and to his whole land. ¹²For no one has ever shown the mighty power or performed the awesome deeds that Moses did in the sight of all Israel.

الْأَرْضُ، وَأَرِيحَا مَدِينَةَ النَّجِيلِ حَتَّى صُوعَرَ. ^٤وَقَالَ لَهُ الرَّبُّ، «هَذِهِ هِيَ الْأَرْضُ الَّتِي أَقْسَمْتُ لِإِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أَنِّي سَأَهْبُهَا لِذُرِّيَّتِهِمْ. قَدْ جَعَلْتُكَ تَرَاهَا بِعَيْنَيْكَ وَلَكِنَّكَ إِلَيْهَا لَنْ تَغْبِرَ». ^٥فَمَاتَ مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ فِي أَرْضِ مُوَابَ بِمُوجِبِ قَوْلِ الرَّبِّ. ^٦وَدَفَنَهُ فِي الْوَادِي فِي أَرْضِ مُوَابَ، مُقَابِلَ بَيْتِ فَعُورَ. وَلَمْ يَعْرِفْ أَحَدٌ قَبْرَهُ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

^٧وَكَانَ مُوسَى قَدْ بَلَغَ مِنَ الْعُمْرِ مِئَةً وَعِشْرِينَ سَنَةً حِينَ مَاتَ، لَمْ يَكِلْ بَصَرُهُ وَلَا غَاضَتْ نَضَارَتُهُ.

^٨وَنَاحَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَلَى مُوسَى فِي سُهُولِ مُوَابَ طَوَالَ ثَلَاثِينَ يَوْمًا.

^٩وَكَانَ يَشُوعُ بْنُ نُونٍ قَدْ أَمْتَلَأَ رُوحَ حِكْمَةٍ بَعْدَ أَنْ وَضَعَ مُوسَى يَدَيْهِ عَلَيْهِ، فَأَطَاعَهُ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَعَمِلُوا بِمُقْتَضَى مَا أَوْصَى بِهِ الرَّبُّ مُوسَى.

^{١٠}وَلَمْ يَظْهَرْ بَعْدَ نَبِيِّ فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ مِثْلُ مُوسَى، الَّذِي خَاطَبَهُ الرَّبُّ وَجْهًا لَوَجْهِ ^{١١}وَأَقَامَهُ لِيُجْرِيَ جَمِيعَ الْآيَاتِ وَالْمُعْجَزَاتِ فِي دِيَارِ مِصْرَ، عَلَى فِرْعَوْنَ وَعَلَى جَمِيعِ عِبِيدِهِ. ^{١٢}إِذْ لَمْ يَسْتَطِعْ أَحَدٌ أَنْ يَضَعِ الْعِظَائِمَ الْمُخِيفَةَ بِقُدْرَةِ قَائِقَةَ كَمَا فَعَلَ مُوسَى أَمَامَ كُلِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ.

gore the nations, even those at the ends of the earth. Such are the ten thousands of Ephraim; such are the thousands of Manasseh.”

¹⁸About Zebulun he said: “Rejoice, Zebulun, in your going out, and you, Issachar, in your tents.

¹⁹They will summon peoples to the mountain and there offer sacrifices of righteousness; they will feast on the abundance of the seas, on the treasures hidden in the sand.”

²⁰About Gad he said: “Blessed is he who enlarges Gad’s domain! Gad lives there like a lion, tearing at arm or head. ²¹He chose the best land for himself; the leader’s portion was kept for him. When the heads of the people assembled, he carried out the LORD’s righteous will, and his judgments concerning Israel.”

²²About Dan he said: “Dan is a lion’s cub, springing out of Bashan.” ²³About Naphtali he said: “Naphtali is abounding with the favor of the LORD and is full of his blessing; he will inherit southward to the lake.”

²⁴About Asher he said: “Most blessed of sons is Asher; let him be favored by his brothers, and let him bathe his feet in oil. ²⁵The bolts of your gates will be iron and bronze, and your strength will equal your days.

²⁶“There is no one like the God of Jeshurun, who rides on the heavens to help you and on the clouds in his majesty. ²⁷The eternal God is your refuge, and underneath are the everlasting arms. He will drive out your enemy before you, saying, ‘Destroy him!’ ²⁸So Israel will live in safety alone; Jacob’s spring is secure in a land of grain and new wine, where the heavens drop dew. ²⁹Blessed are you, O Israel! Who is like you, a people saved by the LORD? He is your shield and helper and your glorious sword. Your enemies will cower before you, and you will trample down their high places.”

The Death of Moses

34 Then Moses climbed Mount Nebo from the plains of Moab to the top of Pisgah, across from Jericho. There the LORD showed him the whole land—from Gilead to Dan, ²all of Naphtali, the territory of Ephraim and Manasseh, all the land of Judah as far as the western sea, ³the Negev and the whole region from the Valley of Jericho, the City of Palms, as far as Zoar.

الْمُقِيمِينَ فِي أَقْصَى الْأَرْضِ. لَتَكُنْ هَكَذَا عَشْرَاتُ أَلُوفٍ أَفْرَايِمَ، لَتَكُنْ هَكَذَا أَلُوفٌ مَنَسَّى.”

^{١٨}وَقَالَ عَنْ سِبْطِ زَبُولُونِ وَيَسَاكِرَ: «أَفْرَحْ يَا زَبُولُونُ بِخُرُوجِكَ،

وَأَنْتَ يَا يَسَاكِرُ بِخِيَامِكَ، ^{١٩}فَإِنَّهُمَا يَدْعُوَانِ الشَّعْبَ إِلَى الْجَبَلِ

حَيْثُ يَقْرَبَانِ مُحَرِّقَاتِ الْبَرِّ، لِأَنَّهُمَا يَشْبَعَانِ مِنْ خَيْرَاتِ الْبَحَارِ،

وَمِنْ الذَّخَائِرِ الْكَامِنَةِ فِي الرَّمْلِ.”

^{٢٠}وَقَالَ عَنْ سِبْطِ جَادَ: «لَتَجِلَّ الْبَرَكَةُ عَلَى مَنْ وَسَّعَ تَحْوِمَ

جَادَ حَيْثُ يَرْبِضُ جَادُ هُنَاكَ كَالْأَسَدِ، يَفْتَرِسُ الذَّرَاعَ مَعَ قِمَّةِ

الرَّأْسِ. ^{٢١}أَخْتَارَ خَيْرَ الْأَرْضِ لِنَفْسِهِ، وَأَحْتَفَظَ لِنَفْسِهِ بِنَصِيبِ

الْقَائِدِ، وَعِنْدَمَا اجْتَمَعَ شُيُوخُ الشَّعْبِ أَجْرَى حَقَّ الرَّبِّ

الْعَادِلِ وَأَحْكَامَهُ مَعَ إِسْرَائِيلَ.”

^{٢٢}وَقَالَ عَنْ سِبْطِ دَانَ: «دَانُ مِثْلُ شِبْلِ أَسَدٍ يَنْقَضُ مِنْ

بَاشَانَ. ^{٢٣}وَقَالَ عَنْ سِبْطِ نَفْتَالِي: «أَشْبَعُ يَا نَفْتَالِي رِضَى،

وَأَمْتَلِي بِبَرَكَةٍ مِنَ الرَّبِّ، وَأَمْلِكْ سَاحِلَ الْبَحْرِ الْأَبْيَضِ

الْمُتَوَسِّطِ وَالنَّقَبِ.”

^{٢٤}وَقَالَ عَنْ سِبْطِ أَشِيرَ: «أَشِيرُ الْإِبْنُ الْأَكْثَرُ مُبَارَكَةٌ. فَلْيَكُنْ

صَاحِبَ حُظْوَةٍ عِنْدَ إِخْوَتِهِ، وَلْيَغْمِسْ فِي الرِّبْتِ قَدَمَيْهِ.

^{٢٥}وَلَتَكُنْ مَزَالِيحُ أَبْوَابِكَ مِنْ حَدِيدٍ وَنَحَاسٍ، وَلَتُعَادِلَ قُوَّتُكَ

أَمْتِدَادُ أَيَّامِكَ.”

^{٢٦}لَيْسَ نَظِيرُ الرَّبِّ يَأْتِنِي إِسْرَائِيلَ يَمْتَطِي السَّمَاءَ لِمَعُونَتِكُمْ

وَالْعِمَامَ فِي عَظَمَتِهِ، ^{٢٧}فَالْإِلَهُ الْأَبَدِيُّ هُوَ مَلْجَأُكُمْ، وَتَحْتَكُمْ

تَنْبِيطُ الْأَذْرُعِ الْأَبَدِيَّةِ، يَطْرُدُ أَمَامَكُمْ أَعْدَاءَكُمْ قَائِلًا:

أَهْلِكُوهُمْ. ^{٢٨}لَيْسَكُنْ بَنُو إِسْرَائِيلَ آمِنِينَ وَحَدَهُمْ، وَلَتَجِرَ

يَنْابِيعُ مَاءٍ يَغُثُّوبَ إِلَى أَرْضِ حِنطَةَ وَخَمْرِ، وَتَقْطُرُ سَمَاوُهُ

بِالنَّدَى. ^{٢٩}طُوبَاكُمْ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ، أَيُّ شَعْبٍ مِثْلُكُمْ مُنْتَصِرٌ

بِالرَّبِّ؟ إِنَّهُ تُرْسُكُمْ وَعَوْنُكُمْ وَسَيْفُكُمْ الْمَجِيدُ. لَكُمْ يَخْضَعُ

أَعْدَاؤُكُمْ، وَأَنْتُمْ تَطْلُونَ مُرْتَفَعَاتِهِمْ.”

وفاة موسى ودفنه

وَأَرْتَقَى مُوسَى جَبَلَ نَبُو إِلَى قِمَّةِ الْفَسْجَةِ مِنْ

سَهُولِ مُوَابِ الْمُقَابَلَةِ لِأَرِيحَا، فَرَأَاهُ الرَّبُّ جَمِيعَ

الْأَرْضِ مِنْ جَلْعَادَ إِلَى دَانَ، وَأَيْضًا أَرْضِي نَفْتَالِي وَأَفْرَايِمَ

وَمَنَسَّى وَسَائِرِ أَرْضِ يَهُوذَا الْمُمْتَدَّةِ إِلَى الْبَحْرِ الْأَبْيَضِ

الْمُتَوَسِّطِ غَرْبًا. ^٢وَكَذَلِكَ النَّقَبُ فِي الْجَنُوبِ، وَوَادِي نَهْرِ

Moses Blesses the Tribes

33 This is the blessing that Moses the man of God pronounced on the Israelites before his death. ²He said: "The LORD came from Sinai and dawned over them from Seir; he shone forth from Mount Paran. He came with myriads of holy ones from the south, from his mountain slopes. ³Surely it is you who love the people; all the holy ones are in your hand. At your feet they all bow down, and from you receive instruction, ⁴the law that Moses gave us, the possession of the assembly of Jacob. ⁵He was king over Jeshurun when the leaders of the people assembled, along with the tribes of Israel. ⁶Let Reuben live and not die, nor his men be few."

⁷And this he said about Judah: "Hear, O LORD, the cry of Judah; bring him to his people. With his own hands he defends his cause. Oh, be his help against his foes!"

⁸About Levi he said: "Your Thummim and Urim belong to the man you favored. You tested him at Massah; you contended with him at the waters of Meribah. ⁹He said of his father and mother, 'I have no regard for them.' He did not recognize his brothers or acknowledge his own children, but he watched over your word and guarded your covenant. ¹⁰He teaches your precepts to Jacob and your law to Israel. He offers incense before you and whole burnt offerings on your altar.

¹¹Bless all his skills, O LORD, and be pleased with the work of his hands. Smite the loins of those who rise up against him; strike his foes till they rise no more."

¹²About Benjamin he said: "Let the beloved of the LORD rest secure in him, for he shields him all day long, and the one the LORD loves rests between his shoulders."

¹³About Joseph he said: "May the LORD bless his land with the precious dew from heaven above and with the deep waters that lie below; ¹⁴with the best the sun brings forth and the finest the moon can yield; ¹⁵with the choicest gifts of the ancient mountains and the fruitfulness of the everlasting hills; ¹⁶with the best gifts of the earth and its fullness and the favor of him who dwelt in the burning bush. Let all these rest on the head of Joseph, on the brow of the prince among his brothers. ¹⁷In majesty he is like a firstborn bull; his horns are the horns of a wild ox. With them he will

موسى يبارك أسباط إسرائيل
وهذه هي البركة التي بارك بها موسى، رجل
الله. بني إسرائيل قبل موته. فقال: «أقبل الرب
من سيناء، وأشرف عليهم من سعي، وتألّق في جبل فاران؛
جاء مخاطاً بعشرات الألوف من الملائكة وعن يمينه يومض
بزق عليهم. ^٢حقاً إنك أنت الذي أحببت الشعب، وجميع
القدّيسين في يدك، ساجدون عند قدميك يتلقون منك
أقوالك. التي تشتمل عليها الشريعة التي أوصانا بها
موسى، لتكون ميراثاً لجماعة يعقوب. ^٣صار الرب ملكاً
لشعبه حين اجتمع رؤساء أسباط إسرائيل معاً. ليحيى
راوبين ولا يموت، وليتكاثر رجاله..

^٤وقال عن يهوذا: «اسمع يارب دعاء يهوذا، واجمع شمله
بقومه، فإنه بيديه يدافع عن قضيته فأعنه على أعدائه».

^٥وقال عن سبط لاوي: «لقد أعطيت يارب ثميمك وأوريمك
لرجلك الذي جربته وأمتحنته في مسّة، وخاصمته عند
ماء مريبة. ^٦الذي قال عن والديه: لم أرهما، وبإخوته لم
يعترف، وأنكر أبنائه، بل أطاعوا وصاياك وصانوا عهدك.
لهم يعلمون يعقوب أحكامك وبني إسرائيل شريعتك،
يخرقون بخوراً أمام أنفك وقرايين على مذبحك. ^٧بارك يارب
مهاراتهم وأغبط بعمل أيديهم. حطم متون مقاومهم
ومبغضهم فلا تقوم لهم قائمة».

^٨وقال عن سبط بنيامين: «إنه حبيب الرب، يسكن لديه
أمناء، يصونه طول النهار، وبين منكبَيْه يسكن مطمئناً».

^٩وقال عن سبط يوسف: «ليبارك الرب أرضه بتفائيس قطرات
ندى السماء، ويلجج المياه الغائرة من تحت، ^{١٠}وبخير
ما تثميه الشمس وما تغله الأقمار، ^{١١}وبأنفس ما تدخره
الجبال القديمة، وبأمن كنوز التلال الأبدية، ^{١٢}وبأفضل
خيرات الأرض وبركاتها، وبرضى الساكنين في الغليظة.
فلتسكب هذه جميعها على رأس يوسف، على جبين الأمير
بين إخوته. ^{١٣}فهو في جلاله كالثور البكر، وقرناه مثل
قرني ثور وحشي، ينطح بهما الشعوب، حتى أولئك

give you shelter! ³⁹See now that I myself am He! There is no god besides me. I put to death and I bring to life, I have wounded and I will heal, and no one can deliver out of my hand. ⁴⁰I lift my hand to heaven and declare: As surely as I live forever, ⁴¹when I sharpen my flashing sword and my hand grasps it in judgment, I will take vengeance on my adversaries and repay those who hate me. ⁴²I will make my arrows drunk with blood, while my sword devours flesh: the blood of the slain and the captives, the heads of the enemy leaders.”

⁴³Rejoice, O nations, with his people, for he will avenge the blood of his servants; he will take vengeance on his enemies and make atonement for his land and people.

⁴⁴Moses came with Joshua son of Nun and spoke all the words of this song in the hearing of the people.

The Law Is Life

⁴⁵When Moses finished reciting all these words to all Israel, ⁴⁶he said to them, “Take to heart all the words I have solemnly declared to you this day, so that you may command your children to obey carefully all the words of this law. ⁴⁷They are not just idle words for you—they are your life. By them you will live long in the land you are crossing the Jordan to possess.”

Moses to Die on Mount Nebo

⁴⁸On that same day the LORD told Moses, ⁴⁹“Go up into the Abarim Range to Mount Nebo in Moab, across from Jericho, and view Canaan, the land I am giving the Israelites as their own possession. ⁵⁰There on the mountain that you have climbed you will die and be gathered to your people, just as your brother Aaron died on Mount Hor and was gathered to his people. ⁵¹This is because both of you broke faith with me in the presence of the Israelites at the waters of Meribah Kadesh in the Desert of Zin and because you did not uphold my holiness among the Israelites. ⁵²Therefore, you will see the land only from a distance; you will not enter the land I am giving to the people of Israel.”

لِمُسَاعَدَتِهِمْ وَتَبَسُّطَ عَلَيْهِمْ حِمَايَتَهَا. ^{٣٩} أَنْظَرُوا الْآنَ: إِنِّي أَنَا هُوَ وَلَيْسَ إِلَهٌ آخَرُ مَعِيَ. أَنَا أُمِيتُ وَأُحْيِي، أَشْحَقُ وَأُشْفِي، وَلَا مُنْقِذَ مِنْ يَدِي. ^{٤٠} أَبْسُطُ يَدِي نَحْوَ السَّمَاءِ قَائِلًا: حَتَّى أَنَا إِلَى الْأَبَدِ. ^{٤١} إِذَا سَنَنْتُ سَيْفِي الْبَارِقَ وَأَمْسَكْتُ بِهِ يَدِي لِلْقَضَاءِ، فَلْيُثْمِرْ أُنْتِمُ مِنْ أَعْدَائِي، وَأَجْازِي مُبْغِضِي. ^{٤٢} أَسْكِرُ سِهَامِي بِالدَّمِ وَيَلْتَهُمْ سَيْفِي لَحْمًا، مِنْ دَمِ الْقَتْلَى وَالسَّبَايَا وَرُؤُوسِ قَادَةِ الْعَدُوِّ.

^{٤٣} تَهَلَّلِي أَيُّهَا الْأُمَمُ مَعَ شَعْبِهِ، لِأَنَّهُ سَيَنْتَقِمُ لِدِمَاءِ عِبِيدِهِ وَيَنْتَقِمُ مِنْ أَعْدَائِهِ وَيَضْفَحُ عَنْ أَرْضِهِ وَعَنْ شَعْبِهِ.

^{٤٤} وَأَقْبَلَ مُوسَى وَيَشُوعُ بْنُ نُونٍ وَقَرَأَ كَلِمَاتِ هَذَا النُّشِيدِ جَمِيعَهَا فِي مَسَامِعِ الشَّعْبِ.

الشريعة هي حياة

^{٤٥} وَعِنْدَمَا أَنْتَهَى مُوسَى مِنْ تِلَاوَةِ جَمِيعِ كَلِمَاتِ أُنْيَاتِ هَذَا النُّشِيدِ عَلَى الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، ^{٤٦} قَالَ لَهُمْ: «تَأَمَّلُوا بِقُلُوبِكُمْ فِي جَمِيعِ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ الَّتِي أَنَا أَشْهَدُ عَلَيْكُمْ بِهَا الْيَوْمَ، لِكَيْ تَوْضُوا بِهَا أَوْلَادَكُمْ، لِيُخْرِضُوا عَلَى الْعَمَلِ بِكَلِمَاتِ هَذِهِ التَّوْرَةِ كُلِّهَا. ^{٤٧} لِأَنَّهَا لَيْسَتْ كَلِمَاتٍ لَا جَدْوَى لَكُمْ مِنْهَا. إِنَّهَا حَيَاتُكُمْ وَبِهَا تَعِيشُونَ طَوِيلًا فِي الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ عَابِرُونَ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ لِنِهَا لَتَرْتَوْهَا».

الرب ينبيء موسى باقتراب موته

^{٤٨} وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى فِي نَفْسِ ذَلِكَ الْيَوْمِ: «أَضْعُدْ إِلَى سِلْسِلَةِ جِبَالِ عَبَارِيمَ حَيْثُ جَبَلُ نَبُو الْأَذِي فِي أَرْضِ مُوَابِ مُقَابِلِ أَرِيحَا، وَشَاهِدْ أَرْضَ كَنْعَانَ الَّتِي أَنَا وَاهِبُهَا مُلْكًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ. ^{٥٠} وَمِتْ فِي الْجَبَلِ الَّذِي تَضْعُدُ إِلَيْهِ، وَالْحَقُّ بِقَوْمِكَ كَمَا مَاتَ أَخُوكَ هَارُونَ فِي جَبَلِ هُورٍ وَلِحَقِّ بِقَوْمِهِ. ^{٥١} لِأَنَّكُمْ لَمْ تَتَّقَا بِي فِي حُضُورِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ عِنْدَ مَاءِ مَرِيْبَةِ قَادِشَ فِي بَرَّةِ صِينَ، إِذْ لَمْ تُقَدِّسَانِي بَيْنَ الشَّعْبِ. ^{٥٢} لِهَذَا فَإِنَّكَ تَشْهَدُ الْأَرْضَ عَنْ بُعْدٍ، وَلَكِنَّكَ لَنْ تَدْخُلَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَهْبَاهَا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ».

he was angered by his sons and daughters. ²⁰"I will hide my face from them," he said, "and see what their end will be; for they are a perverse generation, children who are unfaithful. ²¹They made me jealous by what is no god and angered me with their worthless idols. I will make them envious by those who are not a people; I will make them angry by a nation that has no understanding. ²²For a fire has been kindled by my wrath, one that burns to the realm of death below. It will devour the earth and its harvests and set afire the foundations of the mountains. ²³"I will heap calamities upon them and spend my arrows against them. ²⁴I will send wasting famine against them, consuming pestilence and deadly plague; I will send against them the fangs of wild beasts, the venom of vipers that glide in the dust. ²⁵In the street the sword will make them childless; in their homes terror will reign. Young men and young women will perish, infants and gray-haired men. ²⁶I said I would scatter them and blot out their memory from mankind, ²⁷but I dreaded the taunt of the enemy, lest the adversary misunderstand and say, 'Our hand has triumphed; the LORD has not done all this.' "

²⁸They are a nation without sense, there is no discernment in them. ²⁹If only they were wise and would understand this and discern what their end will be! ³⁰How could one man chase a thousand, or two put ten thousand to flight, unless their Rock had sold them, unless the LORD had given them up? ³¹For their rock is not like our Rock, as even our enemies concede. ³²Their vine comes from the vine of Sodom and from the fields of Gomorrah. Their grapes are filled with poison, and their clusters with bitterness. ³³Their wine is the venom of serpents, the deadly poison of cobras.

God's Mercy and Vengeance

³⁴"Have I not kept this in reserve and sealed it in my vaults? ³⁵It is mine to avenge; I will repay. In due time their foot will slip; their day of disaster is near and their doom rushes upon them." ³⁶The LORD will judge his people and have compassion on his servants when he sees their strength is gone and no one is left, slave or free. ³⁷He will say: "Now where are their gods, the rock they took refuge in, ³⁸the gods who ate the fat of their sacrifices and drank the wine of their drink offerings? Let them rise up to help you! Let them

وقال، سأخجُب وجهي عنهم، فأرى ماذا يكون مصيرهم؟ إنهم جيل مُتقلب وأولاد خونة،^{٢٠} هيجوا غيظي بعبادة أوثانهم، وأشخطوني بأصنامهم الباطلة. لذلك سأثير غيظهم بشغب متوحش، وأغیظهم بأمة حمقاء. ^{٢١}فها قد أضرم غضبي نارا تحرق حتى الهاوية السفلى، وتاكل الأرض وغلاتها، وتشعل أسس الجبال. ^{٢٢}أكونم عليهم شرورا وأنفذ سهامي فيهم. ^{٢٣}وحين يكونون خائرين من الجوع، منهوكين من الحمى والداء السام، أجعل أنياب الوحوش مع سم زواحف الأرض تشب فيهم. ^{٢٤}يُتكلهم سيف العدو في الطريق، ويستولي عليهم الرعب داخل الخدور، فهلك الفتى مع الفتاة، والرضيع مع الشيخ. ^{٢٥}قلت، أشتتهم في زوايا الأرض، وأتحو من بين الناس ذكرهم. ^{٢٦}لولا خوفاي من تبجح العدو، إذ يظنون قائلين: إن يلدنا قد عظمت، وليس ما جرى هو من فعل الرب.

^{٢٨}إن بني إسرائيل أمة غيبة لا بصيرة فيها. ^{٢٩}لو عقلوا لفطنوا لمآلهم وتأملوا في مصيرهم. ^{٣٠}إذ كيف يدحر واحد ألفا، ويهزم أثنان من أعدائهم عشرة آلاف منهم، لولا أن صخرهم قد هجرهم والرب قد سلمهم؟ ^{٣١}لأن ليس صخرهم كصخرنا، وهذا ما يقرب به أعداؤنا. ^{٣٢}إذ إن كرمتهم هي من كرمة سدوم ومن حقل عمورة. وعنتهم ينضح سما، وعناقيدهم تفيض مرارة. ^{٣٣}خمرهم حمة الأفاعي وسم الثعابين المميت.

رحمة الرب وانتقامه
^{٣٤}اليس هذا مذكرا عندي تختوما عليه في خزانتي؟^{٣٥} إلي الثمة وأنا أجازي. وفي الوقت المعين تزل أقدامهم فيوم هلاكهم بات وشيكا، ومصيرهم المحتوم يسرع إليهم،^{٣٦} لأن الرب يدين شعبه ويتراف بعبيده. عندما يرى أن قوتهم قد اضمحلت ولم يبق عبد ولا حر،^{٣٧} عندئذ يسأل الرب: أين إلهتهم؟ أين الصخرة التي التجأوا إليها؟^{٣٨} التي كانت تلتهم شحم ذبائحهم وتشرب خمر سكائبهم؟ لتهب

The Song of Moses

32

Listen, O heavens, and I will speak; hear, O earth, the words of my mouth. ²Let my teaching fall like rain and my words descend like dew, like showers on new grass, like abundant rain on tender plants. ³I will proclaim the name of the LORD. Oh, praise the greatness of our God! ⁴He is the Rock, his works are perfect, and all his ways are just. A faithful God who does no wrong, upright and just is he.

⁵They have acted corruptly toward him; to their shame they are no longer his children, but a warped and crooked generation. ⁶Is this the way you repay the LORD, O foolish and unwise people? Is he not your Father, your Creator, who made you and formed you? ⁷Remember the days of old; consider the generations long past. Ask your father and he will tell you, your elders, and they will explain to you.

⁸When the Most High gave the nations their inheritance, when he divided all mankind, he set up boundaries for the peoples according to the number of the sons of Israel. ⁹For the LORD's portion is his people, Jacob his allotted inheritance. ¹⁰In a desert land he found him, in a barren and howling waste. He shielded him and cared for him; he guarded him as the apple of his eye, ¹¹like an eagle that stirs up its nest and hovers over its young, that spreads its wings to catch them and carries them on its pinions. ¹²The LORD alone led him; no foreign god was with him. ¹³He made him ride on the heights of the land and fed him with the fruit of the fields. He nourished him with honey from the rock, and with oil from the flinty crag, ¹⁴with curds and milk from herd and flock and with fattened lambs and goats, with choice rams of Bashan and the finest kernels of wheat. You drank the foaming blood of the grape. ¹⁵Jeshurun grew fat and kicked; filled with food, he became heavy and sleek. He abandoned the God who made him and rejected the Rock his Savior. ¹⁶They made him jealous with their foreign gods and angered him with their detestable idols. ¹⁷They sacrificed to demons, which are not God—gods they had not known, gods that recently appeared, gods your fathers did not fear. ¹⁸You deserted the Rock, who fathered you; you forgot the God who gave you birth.

¹⁹The LORD saw this and rejected them because

نشيد موسى

٣٢

أَضْغِي أَيْتُهَا السَّمَاوَاتُ فَأَتَكَلَّمُ وَلْتَنْصِتِ الْأَرْضُ
إِلَى أَقْوَالِ فَمِي. لِيَنْهَمَزَ تَغْلِيمِي كَالْمَطَرِ، وَلْيَقْطُرْ
كَلَامِي، فَيَكُونَ كَالطَّلِّ عَلَى الْكَلَا وَكَالْغَيْثِ عَلَى الْعُشْبِ.
^٣بِاسْمِ الرَّبِّ أَدْعُو، فَمَجِّدُوا عَظَمَةَ إِلَهِنَا. هُوَ الصُّخْرُ، وَصَنَائِعُهُ
كُلُّهَا كَامِلَةٌ، سُبُلُهُ جَمِيعُهَا عَدْلٌ. هُوَ إِلَهُ أَمَانَةٍ لَا يَزْتَكِبُ
جَوْرًا، صِدِّيقٌ وَعَادِلٌ هُوَ.

^٥لَقَدْ أَفْتَرَوْا أَلْفَسَادَ أَمَامَهُ، وَلَمْ يَعُودُوا لَهُ أَبْنَاءَ بَلْ لَطَخَةَ
عَارٍ، إِنَّهُمْ جِيلٌ أَغْوَجٌ وَمَلْتَوُا أَيْهَذَا تُكَافِئُونَ الرَّبَّ إِنَّهَا
الشَّعْبُ الْأَخْمَقُ الْغَيِيُّ؟ أَلَيْسَ هُوَ أَبَاكُمْ وَخَالِقَكُمْ الَّذِي
عَمِلَكُمْ وَكَوْنَكُمْ؟ ^٧أَذْكُرُوا الْأَيَّامَ الْغَابِرَةَ، وَتَأَمَّلُوا فِي سَنَوَاتِ
الْأَجْيَالِ الْمَاضِيَةِ. أَسْأَلُوا آبَاءَكُمْ فَيَسْأَلُوكُمْ، وَشُيُوخُكُمْ
فَيُخْبِرُوكُمْ.

^٨عِنْدَمَا قَسَمَ الْعَلِيِّ الْمِيرَاثَ عَلَى الْأُمَمِ، وَحِينَ فَرَّقَ بَنِي
آدَمَ، أَقَامَ حُدُودًا لِلشُّعُوبِ عَلَى عَدَدِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، ^٩لِأَنَّ
نَصِيبَ الرَّبِّ هُوَ شَعْبُهُ، وَأَبْنَاءُ يَغْقُوبَ قُرْعَةُ مِيرَاثِهِ.
^{١٠}وَجَدَهُمْ فِي أَرْضٍ قَفْرٍ وَفِي خَلَاءٍ مُوحِشٍ، فَأَحَاطَ بِهِمْ
وَرَعَاهُمْ وَصَانَهُمْ كَحَدَقَةٍ عَيْنِهِ. ^{١١}وَكَمَا يَهْرُ النَّسْرُ عُشَّهُ،
وَيَرْفُ عَلَى فِرَاحِهِ، بَاسِطًا جَنَاحَيْهِ لِيَأْخُذَهَا وَيَحْمِلَهَا عَلَى
مِنْكَبِيهِ، ^{١٢}هَكَذَا الرَّبُّ وَخَذَهُ قَادَ شَعْبَهُ، وَلَيْسَ مَعَهُ إِلَهٌ
غَرِيبٌ. ^{١٣}أَضَعَلَهُمْ عَلَى هِضَابِ الْأَرْضِ فَأَكَلُوا ثِمَارَ الصُّخْرَاءِ،
وَعَذَاهُمْ بِعَسَلٍ مِنْ صُخْرٍ، وَزَيَّتٍ مِنْ حَجَرِ الصَّوَّانِ،
^{١٤}وَزَيْتَدَةِ الْبَقَرِ وَلَبَنِ الْغَنَمِ وَشَحْمِ خِرَافٍ وَتُبُوسٍ وَخِيَارٍ
كِبَاشٍ بَاشَانَ، وَأَفْضَلَ لُبِّ الْجَنْطَةِ، وَسَقَاهُمْ دَمَ الْعَنْبِ
الْقَانِي.

^{١٥}قَسَمَ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَرَفُسُوا، سَمِنُوا وَغَلْظُوا وَكَتَسُوا شَحْمًا،
فَرَفُسُوا إِلَهَةَ صَانِعَهُمْ وَتَنَكَّرُوا لِصُخْرَةٍ خَلَّاصِهِمْ. ^{١٦}أَثَارُوا
غَيْرَتَهُ بِالْهَيْتَمِ الْغَرِيبَةِ، وَأَغَاطُوهُ بِأَصْنَامِهِمِ الرُّجْسَةِ. ^{١٧}قَدَّمُوا
مُحْرَقَاتٍ لِأَوْثَانٍ لَيْسَتْ هِيَ اللَّهُ، لِإِلَهَةٍ غَرِيبَةٍ لَمْ يَعْرِفُوهَا بَلْ
ظَهَرَتْ حَدِيثًا، إِلَهَةٍ لَمْ يَزِنْهَا آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ. ^{١٨}لَقَدْ نَبَذْتُمْ
الصُّخْرَ الَّذِي أَنْجَبَكُمْ، وَنَسِيتُمْ اللَّهَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ.

^{١٩}فَرَأَى الرَّبُّ ذَلِكَ وَرَذَلَهُمْ، إِذْ أَثَارَ أَبْنَاؤُهُ وَنَنَاءَهُ عَظْمُهُ.

The Song that Witnesses

¹⁹Now write down for yourselves this song and teach it to the Israelites and have them sing it, so that it may be a witness for me against them.

²⁰When I have brought them into the land flowing with milk and honey, the land I promised on oath to their forefathers, and when they eat their fill and thrive, they will turn to other gods and worship them, rejecting me and breaking my covenant.

²¹And when many disasters and difficulties come upon them, this song will testify against them, because it will not be forgotten by their descendants. I know what they are disposed to do, even before I bring them into the land I promised them on oath.” ²²So Moses wrote down this song that day and taught it to the Israelites.

²³The LORD gave this command to Joshua son of Nun: “Be strong and courageous, for you will bring the Israelites into the land I promised them on oath, and I myself will be with you.”

Moses' Instructions to the Levites

²⁴After Moses finished writing in a book the words of this law from beginning to end, ²⁵he gave this command to the Levites who carried the ark of the covenant of the LORD: ²⁶“Take this Book of the Law and place it beside the ark of the covenant of the LORD your God. There it will remain as a witness against you. ²⁷For I know how rebellious and stiff-necked you are. If you have been rebellious against the LORD while I am still alive and with you, how much more will you rebel after I die!

Israel Hears the Song

²⁸Assemble before me all the elders of your tribes and all your officials, so that I can speak these words in their hearing and call heaven and earth to testify against them. ²⁹For I know that after my death you are sure to become utterly corrupt and to turn from the way I have commanded you. In days to come, disaster will fall upon you because you will do evil in the sight of the LORD and provoke him to anger by what your hands have made.”

³⁰And Moses recited the words of this song from beginning to end in the hearing of the whole assembly of Israel:

النشيد شاهد على الشعب

^{١٩}فَالْآنَ دَوِّنُوا لِأَنْفُسِكُمْ هَذَا النِّشِيدَ وَعَلِّمُوهُ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ. ضَعُوهُ فِي أَفْوَاهِهِمْ لِيَكُونَ هَذَا النِّشِيدُ شَهَادَةً عَلَيْهِمْ. ^{٢٠}لَأَنِّي خَالِماً أَدْخِلُهُمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي قَبَضْتُ لَبَنًا وَعَسَلًا، هَذِهِ الْأَرْضُ الَّتِي حَلَفْتُ أَنْ تَكُونَ لِأَبَائِهِمْ، فَيَأْكُلُونَ وَيَشْبَعُونَ وَيَسْمِنُونَ، فَإِنَّهُمْ يَسْعَوْنَ وَرَاءَ إِلَهَةٍ أُخْرَى وَيَعْبُدُونَهَا وَيَزْدَرُونَ بِي نَاقِضِينَ عَهْدِي. ^{٢١}فَمَتَى حَلَّتْ بِهِمْ شُرُورٌ كَثِيرَةٌ وَمَصَائِبُ جَمَّةٌ، يَشْهَدُ هَذَا النِّشِيدُ عَلَيْهِمْ، لِأَنَّهُ سَيَظَلُّ يَتَرَدَّدُ عَلَى أَفْوَاهِ ذُرِّيَّتِهِمْ، إِذْ إِنِّي عَالِمٌ بِخَوَاطِرِهِمِ الَّتِي تَدُورُ بِخَلْدِهِمْ الْآنَ قَبْلَ أَنْ أَدْخِلَهُمْ إِلَى الْأَرْضِ كَمَا حَلَفْتُ. ^{٢٢}فَكَتَبَ مُوسَى هَذَا النِّشِيدَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَعَلَّمَهُ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ. ^{٢٣}وَأَوْصَى الرَّبُّ يَشُوعَ بْنَ نُونٍ قَائِلاً: «تَقَوَّ وَتَشَجَّعْ، لِأَنَّكَ أَنْتَ تَدْخُلُ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمْتُ لَهُمْ عَلَيْهَا، وَأَنَا أَكُونُ مَعَكَ.»

تعليمات موسى للاويين

^{٢٤}وَعِنْدَمَا أَتَمَّ مُوسَى تَدْوِينَ نُصُوصِ هَذِهِ التَّوْرَةِ كَامِلَةً فِي كِتَابٍ، ^{٢٥}أَمَرَ الْلاوِيِّينَ حَامِلِي تَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ قَائِلاً: ^{٢٦}«خُذُوا كِتَابَ التَّوْرَةِ هَذَا وَضَعُوهُ إِلَى جِوَارِ تَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، لِيَكُونَ هُنَاكَ شَاهِداً عَلَيْكُمْ، ^{٢٧}لَأَنِّي أَغْرِفُ تَمَرُّدَكُمْ وَقَسَاوَةَ قُلُوبِكُمْ. إِذْ وَأَنَا مَارِلْتُ حَيًّا مَعَكُمْ الْيَوْمَ أَخَذْتُمْ فِي مَقَاوِمَةِ الرَّبِّ، فَكَمْ بِالْأُخْرَى تَتَمَرَّدُونَ بَعْدَ مَوْتِي؟»

دعوة الشعب لسماع النشيد

^{٢٨}اجْمَعُوا إِلَيَّ جَمِيعَ شُيُوخِ أَسْبَاطِكُمْ وَعُرَفَاءَكُمْ، لِأَتْلُو عَلَى مَسَامِعِهِمْ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ، وَأَشْهَدَ عَلَيْهِمُ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ. ^{٢٩}لَأَنِّي وَإِنِّي أَنْتُمْ بَعْدَ مَوْتِي تَفْسِدُونَ وَتَضِلُّونَ عَنِ الطَّرِيقِ الَّتِي أَوْصَيْتُكُمْ بِهَا، فَيُصِيبُكُمُ الشَّرُّ فِي آخِرِ الْأَيَّامِ، لِأَنَّكُمْ تَقْتَرِفُونَ الشَّرَّ أَمَامَ الرَّبِّ حَتَّى تَثِيرُوا غَيْظَهُ بِمَا تَجْنِيهِ إِلَيْكُمْ. ^{٣٠}فَتَلَا مُوسَى فِي مَسَامِعِ كُلِّ جَمَاعَةٍ إِسْرَائِيلَ كُلَّ كَلِمَاتِ أَنْبَاءِ هَذَا النِّشِيدِ.

“Be strong and courageous, for you must go with this people into the land that the LORD swore to their forefathers to give them, and you must divide it among them as their inheritance. ⁸The LORD himself goes before you and will be with you; he will never leave you nor forsake you. Do not be afraid; do not be discouraged.”

The Reading of the Law

⁹So Moses wrote down this law and gave it to the priests, the sons of Levi, who carried the ark of the covenant of the LORD, and to all the elders of Israel. ¹⁰Then Moses commanded them: “At the end of every seven years, in the year for canceling debts, during the Feast of Tabernacles, ¹¹when all Israel comes to appear before the LORD your God at the place he will choose, you shall read this law before them in their hearing. ¹²Assemble the people—men, women and children, and the aliens living in your towns—so they can listen and learn to fear the LORD your God and follow carefully all the words of this law. ¹³Their children, who do not know this law, must hear it and learn to fear the LORD your God as long as you live in the land you are crossing the Jordan to possess.”

The LORD Appears to Moses

¹⁴The LORD said to Moses, “Now the day of your death is near. Call Joshua and present yourselves at the Tent of Meeting, where I will commission him.” So Moses and Joshua came and presented themselves at the Tent of Meeting.

¹⁵Then the LORD appeared at the Tent in a pillar of cloud, and the cloud stood over the entrance to the Tent. ¹⁶And the LORD said to Moses: “You are going to rest with your fathers, and these people will soon prostitute themselves to the foreign gods of the land they are entering. They will forsake me and break the covenant I made with them. ¹⁷On that day I will become angry with them and forsake them; I will hide my face from them, and they will be destroyed. Many disasters and difficulties will come upon them, and on that day they will ask, ‘Have not these disasters come upon us because our God is not with us?’ ¹⁸And I will certainly hide my face on that day because of all their wickedness in turning to other gods.

لَأَنْتَ أَنْتَ مَاضٍ مَعَ هَذَا الشَّعْبِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي حَلَفَ الرَّبُّ لِأَبَائِهِمْ أَنْ يَهَبَهَا لَهُمْ، وَأَنْتَ تُوزَعُهَا عَلَيْهِمْ. ^٨هُوَذَا الرَّبُّ يَتَقَدَّمُكَ، هُوَ يَكُونُ مَعَكَ، لَا يَهْمُكَ وَلَا يَتْرُكَكَ. لِذَلِكَ لَا تَخَفْ وَلَا تَزْتَعِبْ..

تلاوة الشريعة

^٩وَكَتَبَ مُوسَى كَلِمَاتِ هَذِهِ التَّوْرَةِ وَسَلَّمَهَا لِلْكَهَنَةِ بَنِي لَأَوِي حَامِلِي تَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ وَإِلَى شَائِرِ شُيُوخِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ^{١٠}وَأَمَرَهُمْ مُوسَى قَائِلًا: «فِي خَتَامِ السَّنَةِ السَّنَوَاتِ، فِي مِيعَادِ سَنَةِ الْإِبْرَاءِ مِنَ الدُّيُونِ، فِي عِيدِ الْمَطَالِ «عِنْدَمَا يَجْتَمِعُ جَمِيعُ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ لِلْعِبَادَةِ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي يَخْتَارُهُ، تَتْلُونَ نُصُوصَ هَذِهِ التَّوْرَةِ فِي مَسَامِعِهِمْ. ^{١١}اجْمَعُوا الشَّعْبَ رِجَالًا وَنِسَاءً وَأَطْفَالًا، وَالْغُرَبَاءَ الْمُقِيمِينَ فِي مَدِينِكُمْ لِيَسْمَعُوا وَيَتَعَلَّمُوا تَقْوَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، وَيَخْرِصُوا عَلَى الْعَمَلِ بِجَمِيعِ نُصُوصِ هَذِهِ التَّوْرَةِ. ^{١٢}وَكَذَلِكَ لِيَسْمَعَ أَوْلَادُهُمُ الشَّرِيعَةَ الَّتِي لَمْ يَعْرِفُوهَا، لِيَتَعَلَّمُوا تَقْوَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ طَوَالَ الْأَيَّامِ الَّتِي يَعْيشُونَهَا عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ عَابِرُونَ نَهْرَ الْأَرْدُنِّ إِلَيْهَا لِتَرْتُوبَهَا.»

تجلي الرب لموسى

^{١٤}وَكَانَ الرَّبُّ قَدْ قَالَ لِمُوسَى: «هَا أَنْتَ قَدْ أَوْشَكَتَ عَلَى الْمَوْتِ، وَأَيَّامُ حَيَاتِكَ بَاقِيَةٌ مَعْدُودَةٌ. فَادْعُ يَشُوعَ، وَقَفَا كِلَاكُمَا عِنْدَ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ لِكَيْ أُوصِيَهُ.» فَمَضَى مُوسَى وَيَشُوعُ وَمَثَلَا عِنْدَ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ^{١٥}فَتَجَلَّى الرَّبُّ فِي الْخِيَمَةِ، فِي سَحَابَةٍ. وَوَقَفَتِ السَّحَابَةُ عِنْدَ بَابِ الْخِيَمَةِ. ^{١٦}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «مَا إِنْ تَمُوتَ وَتَلْحَقُ بِأَبَائِكَ حَتَّى يُسْرَعَ هَذَا الشَّعْبُ وَيَفْجَرُ وَرَاءَ إِلَهَةِ الْغُرَبَاءِ الْمُقِيمِينَ فِي الْأَرْضِ الَّتِي هُوَ دَاخِلٌ إِلَيْهَا فِي وَسْطِهِمْ، وَيَتَخَلَّى عَنِّي وَيَنْكُثَ عَهْدِي الَّذِي أَرَبَّمْتُهُ مَعَهُ. ^{١٧}فَيَحْتَدِمُ غَضَبِي عَلَيْهِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَأَنْبِذُهُ وَأُخْجِبُ وَجْهِي عَنْهُ، فَيَكُونُ قَرِيسَةً. وَتَلْحَقُ بِهِ شُرُورٌ كَثِيرَةٌ وَمَصَائِبٌ، حَتَّى يَقُولَ: أَلَيْسَ لِأَنْ إِلَهِي قَدْ هَجَرَنِي، قَدْ أَصَابَتْنِي هَذِهِ الشُّرُورُ؟ ^{١٨}وَأُخْجِبُ وَجْهِي عَنْهُمْ مِنْ أَجْلِ جَمِيعِ مَا أَزْنَكَبُوهُ مِنْ شُرُورٍ، إِذْ سَعَوْا وَرَاءَ إِلَهَةٍ أُخْرَى.»

too difficult for you or beyond your reach. ¹²It is not up in heaven, so that you have to ask, "Who will ascend into heaven to get it and proclaim it to us so we may obey it?" ¹³Nor is it beyond the sea, so that you have to ask, "Who will cross the sea to get it and proclaim it to us so we may obey it?"

¹⁴No, the word is very near you; it is in your mouth and in your heart so you may obey it.

¹⁵See, I set before you today life and prosperity, death and destruction. ¹⁶For I command you today to love the LORD your God, to walk in his ways, and to keep his commands, decrees and laws; then you will live and increase, and the LORD your God will bless you in the land you are entering to possess.

¹⁷But if your heart turns away and you are not obedient, and if you are drawn away to bow down to other gods and worship them, ¹⁸I declare to you this day that you will certainly be destroyed. You will not live long in the land you are crossing the Jordan to enter and possess. ¹⁹This day I call heaven and earth as witnesses against you that I have set before you life and death, blessings and curses. Now choose life, so that you and your children may live ²⁰and that you may love the LORD your God, listen to his voice, and hold fast to him. For the LORD is your life, and he will give you many years in the land he swore to give to your fathers, Abraham, Isaac and Jacob.

Joshua to Succeed Moses

31 Then Moses went out and spoke these words to all Israel: ²"I am now a hundred and twenty years old and I am no longer able to lead you. The LORD has said to me, 'You shall not cross the Jordan.' ³The LORD your God himself will cross over ahead of you. He will destroy these nations before you, and you will take possession of their land. Joshua also will cross over ahead of you, as the LORD said. ⁴And the LORD will do to them what he did to Sihon and Og, the kings of the Amorites, whom he destroyed along with their land. ⁵The LORD will deliver them to you, and you must do to them all that I have commanded you. ⁶Be strong and courageous. Do not be afraid or terrified because of them, for the LORD your God goes with you; he will never leave you nor forsake you." ⁷Then Moses summoned Joshua and said to him in the presence of all Israel,

وَلَا تَعْبُدُ أَلْمَنَال. "فَهِيَ لَيْسَتْ فِي السَّمَاءِ حَتَّى تَقُولُوا: مَنْ يَصْعَدُ لِأَجْلِنا إِلَى السَّمَاءِ لِيَأْتِيَ لَنَا بِهَا وَيَقُولُوا عَلَيْنَا فَنَعْمَلُ بِهَا؟" وَلَا هِيَ فِي مَا وَرَاءَ الْبَحْرِ حَتَّى تَتَسَاءَلُوا: مَنْ يَخْصِرُ الْبَحْرَ لِأَجْلِنا وَيَأْتِيَنَا بِهَا وَيَقُولُوا عَلَيْنَا فَنَعْمَلُ بِهَا؟ "بَلِ الْكَلِمَةُ قَرِيبَةٌ مِنْكُمْ جِدًّا، فِي أَفْوَاهِكُمْ وَقُلُوبِكُمْ لَتَعْمَلُوا بِهَا. "أَنْظَرُوا، هَا أَنَا قَدْ وَضَعْتُ أَمَامَكُمْ الْيَوْمَ الْحَيَاةَ وَالْخَيْرَ وَالْمَوْتَ وَالشَّرَّ، "إِذْ أَيْنِي قَدْ أَوْصَيْتُكُمْ الْيَوْمَ أَنْ تَحِبُّوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ وَأَنْ تَسْلُكُوا فِي طُرُقِهِ وَتَطِيعُوا وَصَايَاهُ وَقَرَأَيْتُمْ وَأَخَذْتُمْ لِنَحْيَا وَنَسْمُو، فَيُبَارِكْكُمْ الرَّبُّ فِي الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ مَأْسُونُونَ إِلَيْهَا لِامْتِلَاكِهَا. "وَلَكِنْ إِنْ تَحَوَّلَتْ قُلُوبُكُمْ وَلَمْ تَطِيعُوا، بَلْ غَوَيْتُمْ وَسَجَدْتُمْ لِأَلِهَةٍ أُخْرَى وَعَبَدْتُمُوهَا، "فَأَيْنِي أَتَذْكُرُكُمْ الْيَوْمَ أَنْكُمْ لَا تَحَالَةُ هَالِكُونَ. لَا تُطِيلُ الْأَيَّامُ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ عَابِرُونَ الْأَرْدَنَ لَتَدْخُلَهَا وَتَمْتَلِكَهَا. "هَا أَنَا أَشْهَدُ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ. قَدْ وَضَعْتُ أَمَامَكُمْ الْحَيَاةَ وَالْمَوْتَ، الْبَرَكَاتِ وَاللَّعْنَةَ. فَاخْتَارُوا الْحَيَاةَ لَتَحْيَا أَنْتُمْ وَتَسْلُكُوا. "إِذْ تَحِبُّونَ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ وَتَطِيعُونَ صَوْتَهُ وَتَتَمَسَّكُونَ بِهِ، لِأَنَّهُ هُوَ حَيَاتُكُمْ، وَهُوَ الَّذِي يُطِيلُ أَيَّامَكُمْ لِتَسْتَوطِبُوا الْأَرْضَ الَّتِي حَلَفَ الرَّبُّ أَنْ يُعْطِيَهَا لِأَبَائِكُمْ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ..

خِلافة يشوع
٣١ وَمَضَى مُوسَى يَقُولُ لِتِنِّي إِسْرَائِيلَ: "أَنَا الْيَوْمَ قَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْعُمُرِ مِئَةً وَعِشْرِينَ سَنَةً، وَصِرْتُ عَاجِزًا عَنْ قِيَادَتِكُمْ. وَقَدْ قَالَ الرَّبُّ لِي: لَنْ تَعْبَرَ هَذَا الْأَرْدَنَ. "وَلَكِنْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ عَابِرٌ أَمَامَكُمْ، وَهُوَ يُبِيدُ تِلْكَ الْأُمَمَ مِنْ قُدَّامِكُمْ فَتَرْتَوِيهِمْ. وَسَيَكُونُ يَشُوعُ قَائِدَكُمْ كَمَا وَعَدَ الرَّبُّ. "سَيَضَعُ الرَّبُّ يَدَهُ كَمَا صَنَعَ بِسِيحُونَ وَعُجُوجَ مَلِكِي الْأَمُورِيِّينَ وَبِأَرْضَيْهِمَا وَأَبَادَهُمَا. "فَمَتَى أَخَضَعَهُمُ الرَّبُّ لَكُمْ فَافْعَلُوا بِهِمْ بِمُوجِبِ جَمِيعِ الْوَصَايَا الَّتِي أَمَرْتُكُمْ بِهَا. "اقْفُوا وَتَسْجَعُوا. لَا تَخْشَوْهُمْ وَلَا تَجْرَعُوا مِنْهُمْ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ سَائِرٌ مَعَكُمْ. لَا يَهْلِكُكُمْ وَلَا يَتْرُكُكُمْ". "فَاسْتَدْعَى مُوسَى يَشُوعَ وَقَالَ لَهُ أَمَامَ جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ: "تَقَوْ وَتَسْجَعْ،

them, gods they did not know, gods he had not given them. ²⁷Therefore the LORD's anger burned against this land, so that he brought on it all the curses written in this book. ²⁸In furious anger and in great wrath the LORD uprooted them from their land and thrust them into another land, as it is now." ²⁹The secret things belong to the LORD our God, but the things revealed belong to us and to our children forever, that we may follow all the words of this law.

Prosperity After Turning to the LORD

30 When all these blessings and curses I have set before you come upon you and you take them to heart wherever the LORD your God disperses you among the nations, ²and when you and your children return to the LORD your God and obey him with all your heart and with all your soul according to everything I command you today, ³then the LORD your God will restore your fortunes and have compassion on you and gather you again from all the nations where he scattered you. ⁴Even if you have been banished to the most distant land under the heavens, from there the LORD your God will gather you and bring you back. ⁵He will bring you to the land that belonged to your fathers, and you will take possession of it. He will make you more prosperous and numerous than your fathers. ⁶The LORD your God will circumcise your hearts and the hearts of your descendants, so that you may love him with all your heart and with all your soul, and live. ⁷The LORD your God will put all these curses on your enemies who hate and persecute you. ⁸You will again obey the LORD and follow all his commands I am giving you today. ⁹Then the LORD your God will make you most prosperous in all the work of your hands and in the fruit of your womb, the young of your livestock and the crops of your land. The LORD will again delight in you and make you prosperous, just as he delighted in your fathers, ¹⁰if you obey the LORD your God and keep his commands and decrees that are written in this Book of the Law and turn to the LORD your God with all your heart and with all your soul.

The Offer of Life or Death

¹¹Now what I am commanding you today is not

الرَّبُّ لَهُمْ، ^{٢٧}فَالْتَهَبَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى تِلْكَ الْأَرْضِ، فَصَبَّ عَلَيْهَا كُلُّ اللَّعْنَاتِ الْمُدَوَّنَةِ فِي هَذَا الْكِتَابِ ^{٢٨}وَأَجْتَنَّتْهُمْ مِنْ أَرْضِهِمْ بِغَضَبٍ وَسَخَطٍ وَغَيْظٍ عَظِيمٍ، وَطَوَّحَ بِهِمْ إِلَى أَرْضٍ أُخْرَى كَمَا هُوَ حَادِثٌ الْيَوْمَ. ^{٢٩}إِنَّ السَّرَائِرَ لِلرَّبِّ إِلَهِنَا، أَمَّا الْوَصَايَا الْمُغْلَنَةُ فَهِيَ لَنَا وَلِأَبْنَائِنَا إِلَى الْأَبَدِ، لِتَعْمَلَ بِجَمِيعِ كَلِمَاتِ هَذِهِ الشَّرِيعَةِ.

مكافآت التوبة

٣٠ وَعِنْدَمَا تَحِلُّ بِكُمْ هَذِهِ الْبَرَكَاتُ وَاللَّعْنَاتُ كُلُّهَا الَّتِي وَضَعْتُهَا أَمَامَكُمْ، وَرَدَّدْتُمُوهَا فِي قُلُوبِكُمْ بَيْنَ الْأُمَمِ حَيْثُ شَتَّتَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ، ^٢وَرَجَعْتُمْ إِلَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ أَنْتُمْ وَبَنُوكُمْ، وَسَمِعْتُمْ لَصَوْتِهِ مِنْ كُلِّ قُلُوبِكُمْ وَتَفُوسِكُمْ بِحَسَبِ كُلِّ مَا أَنَا أُوصِيكُمْ بِهِ الْيَوْمَ، ^٣فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ يَرُدُّ سَبْيَكُمْ وَيَرْحَمُكُمْ، وَيَلْتَمِسُ شَتَاتَكُمْ مِنْ بَيْنِ جَمِيعِ الشُّعُوبِ الَّذِينَ نَفَاكُمُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ إِلَيْهِمْ. ^٤فَإِنْ كَانَ قَدْ بَدَّدَكُمْ إِلَى أَقْصَى السَّمَاوَاتِ فَمِنْ هُنَاكَ يَجْمَعُكُمْ وَيَرْجِعُ بِكُمْ، ^٥وَيُعِيدُكُمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي وَرَثَهَا آبَاؤُكُمْ فَتَمْتَلِكُوهَا، وَيُحَسِّنُ إِلَيْكُمْ وَيَكْثُرُكُمْ أَكْثَرَ مِنْ آبَائِكُمْ. ^٦وَيُطَهِّرُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ قُلُوبَكُمْ وَقُلُوبَ نَسْلِكُمْ لِتُحِبُّوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ مِنْ كُلِّ قُلُوبِكُمْ وَمِنْ كُلِّ نَفُوسِكُمْ لِتُحْيُوا مُطْمَئِنِّينَ ^٧وَيُحَوِّلَ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ كُلَّ هَذِهِ اللَّعْنَاتِ لِتَنْصَبَ عَلَى أَعْدَائِكُمْ وَعَلَى مُبْغِضِكُمْ الَّذِينَ طَرَدَوْكُمْ، ^٨وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتُطِيعُونَ صَوْتَ الرَّبِّ مِنْ جَدِيدٍ وَتَعْمَلُونَ بِجَمِيعِ وَصَايَاهُ الَّتِي أَنَا أُوصِيكُمْ بِهَا الْآنَ. ^٩فَيَفِيضُ الرَّبُّ عَلَيْكُمْ خَيْرًا فِي كُلِّ مَا تُنْتِجُهُ أَيْدِيكُمْ وَيَكْثُرُ ثَمَرَةُ أَحْشَائِكُمْ وَنِتَاجُ بَهَائِمِكُمْ، وَغُلَّتِ أَرْضُكُمْ، لِأَنَّ الرَّبَّ يَعُودُ فَيَنْتَهِجُ بِكُمْ وَيَجْعَلُكُمْ مُزْدَهَرِينَ، كَمَا أَنتَهَجَ بِآبَائِكُمْ. ^{١٠}هَذَا إِنْ سَمِعْتُمْ لَصَوْتِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ وَحَفِظْتُمْ وَصَايَاهُ وَقَرَأْتُمْهُ الْمُدَوَّنَةَ فِي كِتَابِ الشَّرِيعَةِ هَذَا، وَإِنْ رَجَعْتُمْ إِلَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ مِنْ كُلِّ قُلُوبِكُمْ وَمِنْ كُلِّ نَفُوسِكُمْ.

الخيار بين الحياة والموت

^{١١}إِنَّ مَا أُوصِيكُمْ بِهِ الْيَوْمَ مِنْ وَصَايَا لَيْسَتْ مُتَعَذِّرَةً عَلَيْكُمْ

¹³to confirm you this day as his people, that he may be your God as he promised you and as he swore to your fathers, Abraham, Isaac and Jacob. ¹⁴I am making this covenant, with its oath, not only with you ¹⁵who are standing here with us today in the presence of the LORD our God but also with those who are not here today.

The One Who Turns from God

¹⁶You yourselves know how we lived in Egypt and how we passed through the countries on the way here. ¹⁷You saw among them their detestable images and idols of wood and stone, of silver and gold. ¹⁸Make sure there is no man or woman, clan or tribe among you today whose heart turns away from the LORD our God to go and worship the gods of those nations; make sure there is no root among you that produces such bitter poison.

¹⁹When such a person hears the words of this oath, he invokes a blessing on himself and therefore thinks, "I will be safe, even though I persist in going my own way." This will bring disaster on the watered land as well as the dry. ²⁰The LORD will never be willing to forgive him; his wrath and zeal will burn against that man. All the curses written in this book will fall upon him, and the LORD will blot out his name from under heaven.

Prophecy of Captivity

²¹The LORD will single him out from all the tribes of Israel for disaster, according to all the curses of the covenant written in this Book of the Law.

²²Your children who follow you in later generations and foreigners who come from distant lands will see the calamities that have fallen on the land and the diseases with which the LORD has afflicted it. ²³The whole land will be a burning waste of salt and sulfur—nothing planted, nothing sprouting, no vegetation growing on it. It will be like the destruction of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboiim, which the LORD overthrew in fierce anger. ²⁴All the nations will ask: "Why has the LORD done this to this land? Why this fierce, burning anger?"

²⁵And the answer will be: "It is because this people abandoned the covenant of the LORD, the God of their fathers, the covenant he made with them when he brought them out of Egypt. ²⁶They went off and worshiped other gods and bowed down to

^{١٣}وَلِيُثَبِّتْكُمْ الْيَوْمَ لِنَفْسِهِ شُعْبًا، فَيَكُونَ لَكُمْ إِلَهًا كَمَا وَعَدَكُمْ وَكَمَا حَلَفَ لِآبَائِكُمْ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ. ^{١٤}وَلَسْتُ أَقْطَعُ هَذَا الْعَهْدَ وَهَذَا الْقَسَمَ مَعَكُمْ وَحْدَكُمْ، ^{١٥}بَلْ فَضْلًا عَنْكُمْ أَنْتُمْ الْمَائِلِينَ الْيَوْمَ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهِنَا، فَإِنِّي أُبْرِمُهُ أَيْضًا مَعَ الْأَجْيَالِ الْقَادِمَةِ.

عقوبة المرتد عن الله

^{١٦}لَأَنْتُمْ كَذَلِكَ عَرَفْتُمْ كَيْفَ أَقَمْنَا فِي دِيَارِ مِصْرَ، وَكَيْفَ جُرْنَا فِيمَا بَيْنَ الْأُمَمِ الَّذِينَ عَبَرْتُمْ بِهِمْ، ^{١٧}وَشَهِدْتُمْ أَرْجَاسَهُمْ وَمَا لَدَيْهِمْ مِنْ أَصْنَامٍ مَصْنُوعَةٍ مِنْ خَشَبٍ وَحَجَرٍ وَفِضَّةٍ وَذَهَبٍ، ^{١٨}لِنَلَّا يَكُونَ بَيْنَكُمْ رَجُلٌ أَوْ امْرَأَةٌ أَوْ عَشِيرَةٌ أَوْ سِبْطٌ مَالِ قَلْبِهِ عَنِ الرَّبِّ إِلَهِنَا، فَغَوَى لِيَعْبُدَ إِلَهَةً تِلْكَ الْأُمَمِ. فَأَحْرِضُوا أَلَّا يَكُونَ بَيْنَكُمْ مَنْ تَأْصَلَ فِيهِ الشَّرُّ، فَيَحْمِلَ ثَمَرًا غَلَقَمًا سَامًا. ^{١٩}فَإِنْ سَمِعَ كَلَامَ هَذَا الْقَسَمِ يَسْتَمْطِرُ بَرَكَهَ عَلَى نَفْسِهِ قَائِلًا: «سَأَكُونُ آمِنًا حَتَّى وَلَوْ أَضْرَزْتُ عَلَى الْأَسْتِمْرَارِ فِي سُلُوكِ طَرِيقِي إِنْ هَذَا يُفْضِي إِلَيَّ فَنَاءَ الْأَخْضَرِ وَالْيَابِسِ عَلَى حَدِّ سَوَاءٍ». ^{٢٠}إِنَّ الرَّبَّ لَا يَشَاءُ الرَّفْقَ بِمِثْلِ هَذَا الْإِنْسَانِ، بَلْ يَحْتَدِمُ غَضَبُهُ وَغَيَرَتُهُ عَلَيْهِ، فَتَنْزِلُ بِهِ كُلُّ اللَّغَنَاتِ الْمُدَوَّنَةِ فِي هَذَا الْكِتَابِ، وَيَمْحُو اسْمَهُ مِنْ تَحْتِ السَّمَاءِ.

نبوءة عن السبي

^{٢١}وَيَفْرِزُهُ الرَّبُّ مِنْ بَيْنِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ لِيُهْلِكَهُ بِمُقْتَضَى جَمِيعِ لَغَنَاتِ الْعَهْدِ الْمُدَوَّنَةِ فِي كِتَابِ الشَّرِيعَةِ هَذَا. ^{٢٢}فَيُشَاهِدُ أَبْنَاؤُكُمْ مِنَ الْأَجْيَالِ الْقَادِمَةِ، وَالْغُرَبَاءُ الْوَافِدُونَ مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ بَلَايَا تِلْكَ الْأَرْضِ وَمَا يُصِيبُهَا الرَّبُّ بِهِ مِنْ أُمْرَاضٍ، ^{٢٣}إِذْ تُصْبِحُ جَمِيعُ الْأَرْضِ كِبْرِيَاءً، مُحْتَرَقَةٌ لَا زَرْعَ فِيهَا وَلَا نَبَاتَ وَلَا عُشْبَ، وَكَأَنَّهَا انْقَلَبَتْ كَمَا جَرَى لِسُدُومَ وَعَمُورَةَ وَأَذْمَةَ وَصُوبِيِيمَ، الَّتِي قَلَبَهَا الرَّبُّ مِنْ جَرَاءِ غَضَبِهِ وَسَخَطِهِ. ^{٢٤}فَتَقُولُ جَمِيعُ الْأُمَمِ: لِمَذَا فَعَلَ الرَّبُّ هَذَا كُلَّهُ بِهِذِهِ الْأَرْضِ؟ وَلِمَذَا أَحْتَدِمُ هَذَا الْغَضَبِ الْعَظِيمِ؟ ^{٢٥}فَيَكُونُ الْجَوَابُ: لِأَنَّ هَذَا الشَّعْبَ نَقَضَ عَهْدَ الرَّبِّ إِلَهِ آبَائِهِمُ الَّذِي قَطَعَهُ مَعَهُمْ حِينَ أَخْرَجَهُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ، ^{٢٦}وَعُودُوا وَعَبَدُوا إِلَهَةً أُخْرَى وَسَجَدُوا لَهَا، إِلَهَةً غَرِيبَةً لَمْ يَعْرِفُوهَا وَلَمْ يُعْطِهَا

There the LORD will give you an anxious mind, eyes weary with longing, and a despairing heart. ⁶⁶You will live in constant suspense, filled with dread both night and day, never sure of your life. ⁶⁷In the morning you will say, "If only it were evening!" and in the evening, "If only it were morning!"—because of the terror that will fill your hearts and the sights that your eyes will see. ⁶⁸The LORD will send you back in ships to Egypt on a journey I said you should never make again. There you will offer yourselves for sale to your enemies as male and female slaves, but no one will buy you.

Renewal of the Covenant

29 These are the terms of the covenant the LORD commanded Moses to make with the Israelites in Moab, in addition to the covenant he had made with them at Horeb.

²Moses summoned all the Israelites and said to them: Your eyes have seen all that the LORD did in Egypt to Pharaoh, to all his officials and to all his land. ³With your own eyes you saw those great trials, those miraculous signs and great wonders. ⁴But to this day the LORD has not given you a mind that understands or eyes that see or ears that hear. ⁵During the forty years that I led you through the desert, your clothes did not wear out, nor did the sandals on your feet. ⁶You ate no bread and drank no wine or other fermented drink. I did this so that you might know that I am the LORD your God. ⁷When you reached this place, Sihon king of Heshbon and Og king of Bashan came out to fight against us, but we defeated them. ⁸We took their land and gave it as an inheritance to the Reubenites, the Gadites and the half-tribe of Manasseh.

Obey the Covenant

⁹Carefully follow the terms of this covenant, so that you may prosper in everything you do. ¹⁰All of you are standing today in the presence of the LORD your God—your leaders and chief men, your elders and officials, and all the other men of Israel, ¹¹together with your children and your wives, and the aliens living in your camps who chop your wood and carry your water. ¹²You are standing here in order to enter into a covenant with the LORD your God, a covenant the LORD is making with you this day and sealing with an oath,

وَعَيْنُونَا أَوْهَنَهَا التَّرْقُبُ، وَتَفُوساً بِأَيْسَةٍ. ^{١١}وَتَعِيشُونَ حَيَاةَ مُفْعَمَةٍ دَائِماً بِالتَّوَتُّرِ، مَلِيئَةً بِالرَّغْبِ لَيْلاً وَنَهَاراً. ^{١٢}وَتَقُولُونَ فِي الصَّبَاحِ: يَا لَيْتَهُ الْمَسَاءُ، وَفِي الْمَسَاءِ: يَا لَيْتَهُ الصَّبَاحُ، مِنْ قَرْطِ أَرْتَعَابِ قُلُوبِكُمْ وَمَا تَشْهَدُهُ عَيْنُكُمْ مِنْ هَوْلٍ. ^{١٣}وَيَرْدُّكُمْ الرَّبُّ إِلَى دِيَارِ مِصْرَ فِي سَفْنٍ فِي طَرِيقِ وَعْدِكُمْ أَلَّا تَعُودُوا تَرَوْنَهَا، فَتَبَاغُونَ هُنَاكَ لِأَعْدَائِكُمْ عَبِيداً وَإِمَاءً، وَلَيْسَ مَنْ يَشْتَرِي..

الحض على حفظ العهد

وَهَذِهِ هِيَ نُصُوصُ الْعَهْدِ الَّذِي أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى بِأَنْ يُبْرِمَهُ مَعَ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي سُهُولِ مُوآبَ، فَضْلاً عَنِ الْعَهْدِ الَّذِي قَطَعَهُ مَعَهُمْ فِي حُورِيبَ. **٢٩** أَسْتَدْعَى مُوسَى جَمِيعَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ وَقَالَ لَهُمْ: «لَقَدْ شَاهَدْتُمْ بِأَعْيُنِكُمْ مَا أَجْرَاهُ الرَّبُّ فِي دِيَارِ مِصْرَ بِفِرْعَوْنَ وَسَائِرِ عَبِيدِهِ وَبِكُلِّ أَرْضِهِ. ^٢بِأَعْيُنِكُمْ أَبْصَرْتُمْ تِلْكَ التَّجَارِبَ الْهَائِلَةَ وَالْآيَاتِ وَالْعَجَائِبَ الْعَظِيمَةَ. ^٣وَلَكِنَّ الرَّبَّ لَمْ يُعْطِكُمْ حَتَّى الْآنَ قُلُوباً لَتَعُوا وَعَيْنُونَا لِنُبْصِرُوا وَأَذَاناً لِنَسْمَعُوا. ^٤لَقَدْ قُدْتُكُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ أَرْبَعِينَ سَنَةً، لَمْ تَبَلْ فِيهَا ثِيَابَكُمْ عَلَيْكُمْ، وَلَمْ تَهْتَرِءْ نِعَالُكُمْ عَلَى أَرْجُلِكُمْ. ^٥لَمْ تَأْكُلُوا فِي خِلَالِهَا خُبْزاً وَلَمْ تَشْرَبُوا خَمْراً أَوْ مُسْكِراً لَكِنِّي أَشْبَعْتُكُمْ بِمَا وَقَرْتُهُ لَكُمْ مِنْ طَعَامٍ وَمَاءٍ، لَكِنِّي تَغْلَمُوا أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ. ^٦وَعِنْدَمَا بَلَّغْتُمْ هَذَا الْمَوْضِعَ تَأَهَّبَ سِيحُونُ مَلِكُ حَشْبُونِ وَعُوجُ مَلِكِ بَاشَانَ لِحَرْبِنَا، فَدَحَرْنَاهُمَا ^٧وَأَسْتَوْلَيْنَا عَلَى أَرْضِهِمَا، وَقَسَمْنَاهَا عَلَى سِبْطَيْنِ رَاوِبِينَ وَجَادٍ وَنَصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى.

حفظ العهد

فَأَطِيعُوا نُصُوصَ هَذَا الْعَهْدِ وَأَعْمَلُوا بِهَا، لِتُفْلِحُوا فِي كُلِّ مَا تَصْنَعُونَهُ. ^{١١}أَنْتُمْ مَائِلُونَ الْيَوْمَ جَمِيعُكُمْ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ: رُؤَسَاؤُكُمْ وَقَادَةُ أَسْبَاطِكُمْ وَعَرَفَاؤُكُمْ وَسَائِرُ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ، ^{١٢}وَأَطْفَالُكُمْ وَتَسَاوُكُمْ، وَالْغُرَبَاءُ الْمُقِيمُونَ فِي وَسْطِكُمْ، مِنْ مَنْ يَخْتِطِبُ لَكُمْ وَيَسْتَقِي لَكُمْ مَاءَكُمْ، ^{١٣}لِتَدْخُلُوا فِي عَهْدِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ وَقَسَمِهِ الَّذِي يُبْرِمُهُ الرَّبُّ مَعَكُمْ الْيَوْمَ،

will leave you no grain, new wine or oil, nor any calves of your herds or lambs of your flocks until you are ruined.⁵² They will lay siege to all the cities throughout your land until the high fortified walls in which you trust fall down. They will besiege all the cities throughout the land the LORD your God is giving you.

⁵³Because of the suffering that your enemy will inflict on you during the siege, you will eat the fruit of the womb, the flesh of the sons and daughters the LORD your God has given you.⁵⁴ Even the most gentle and sensitive man among you will have no compassion on his own brother or the wife he loves or his surviving children,⁵⁵ and he will not give to one of them any of the flesh of his children that he is eating. It will be all he has left because of the suffering your enemy will inflict on you during the siege of all your cities.⁵⁶ The most gentle and sensitive woman among you—so sensitive and gentle that she would not venture to touch the ground with the sole of her foot—will begrudge the husband she loves and her own son or daughter⁵⁷ the afterbirth from her womb and the children she bears. For she intends to eat them secretly during the siege and in the distress that your enemy will inflict on you in your cities.⁵⁸ If you do not carefully follow all the words of this law, which are written in this book, and do not revere this glorious and awesome name—the LORD your God—⁵⁹the LORD will send fearful plagues on you and your descendants, harsh and prolonged disasters, and severe and lingering illnesses.⁶⁰ He will bring upon you all the diseases of Egypt that you dreaded, and they will cling to you.⁶¹ The LORD will also bring on you every kind of sickness and disaster not recorded in this Book of the Law, until you are destroyed.⁶² You who were as numerous as the stars in the sky will be left but few in number, because you did not obey the LORD your God.⁶³ Just as it pleased the LORD to make you prosper and increase in number, so it will please him to ruin and destroy you. You will be uprooted from the land you are entering to possess.

⁶⁴Then the LORD will scatter you among all nations, from one end of the earth to the other. There you will worship other gods—gods of wood and stone, which neither you nor your fathers have known.⁶⁵ Among those nations you will find no repose, no resting place for the sole of your foot.

^{٥٢}وَتَحَاصِرُكُمْ فِي جَمِيعِ مَدِينِكُمْ حَتَّى تَهْتَدِمَ أَسْوَارُكُمْ الشَّامِخَةُ الْحَصِيئَةُ الَّتِي وَفَّقْتُمْ بِمَنَاعَتِهَا فِي كُلِّ مَدِينِكُمْ. فَتَحَاصِرُكُمْ فِي جَمِيعِ مَدِينِكُمْ فِي كُلِّ أَرْضِكُمْ الَّتِي يَهْبِئُهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لَكُمْ. ^{٥٣}فَتَأْكُلُونَ فِي أَثْنَاءِ الْحِصَارِ وَالضِّيْقَةِ الَّتِي يُضَاقِقُكُمْ بِهَا عَدُوُّكُمْ ثَمَارَ بُطُونِكُمْ، لَحْمَ أَبْنَائِكُمْ وَبَنَاتِكُمْ الَّذِينَ رَزَقَكُمْ بِهِمُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ. ^{٥٤}فَيَقْسُو قَلْبُ أَكْثَرِكُمْ رِقَّةً وَرَافَةً عَلَى أَخِيهِ وَأَمْرَأَتِهِ الَّتِي فِي حَضَنِهِ وَسَائِرِ أَبْنَائِهِ الْأَحْيَاءِ. ^{٥٥}فَلَا يُعْطِي أَحَدُهُمْ مِنْ لَحْمِ أَبْنَائِهِ، الَّذِي يَأْكُلُهُ، لِأَنَّهُ لَمْ يَبْقَ لَدَيْهِ شَيْءٌ سِوَاهُ فِي الْحِصَارِ وَالضِّيْقَةِ الَّتِي يُضَاقِقُكُمْ بِهَا عَدُوُّكُمْ فِي جَمِيعِ مَدِينِكُمْ. ^{٥٦}وَكَذَلِكَ فَإِنَّ أَكْثَرَ النِّسَاءِ رِقَّةً وَرَافَةً، وَالَّتِي لِلنُّعُومَتِهَا وَتَرْفِئِهَا لَا تَجْرُؤُ عَلَى لَمْسِ الْأَرْضِ بِنَاطِلِ قَدَمِهَا، تَبْخُلُ عَلَى زَوْجِهَا رَجُلٍ حَضَنُهَا وَعَلَى أَبْنَائِهَا وَأَبْنَاتِهَا ^{٥٧}بِمَشِيَمَتِهَا السَّاقِطَةِ مِنْهَا، وَبِأَوْلَادِهَا الَّذِينَ تَلِدُهُمْ، لِأَنَّهُمَا تَتَوَقَّى أَنْ تَأْكُلَهُمَا سِرًّا فِي أَثْنَاءِ الْحِصَارِ، فِي الضِّيْقَةِ الَّتِي يُضَاقِقُكُمْ بِهَا عَدُوُّكُمْ فِي كُلِّ مَدِينِكُمْ. ^{٥٨}فَإِنْ لَمْ تَحْرُضُوا عَلَى الْعَمَلِ بِجَمِيعِ كَلِمَاتِ هَذِهِ الشَّرِيعَةِ الْمَكْتُوبَةِ فِي هَذَا الْكِتَابِ، لِتَهَابُوا اسْمَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ الْجَلِيلِ الْمَرْهُوبِ، ^{٥٩}فَإِنَّ الرَّبَّ يَجْعَلُ الضَّرَبَاتِ النَّازِلَةَ بِكُمْ وَيَذَرُكُمْ ضَرْبَاتٍ خَفِيفَةً وَكَوَارِثَ زَهِيَّةً دَائِمَةً وَأَمْرَاضاً خَبِيئَةً مُزْمِنَةً. ^{٦٠}وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ كُلَّ أَمْرَاضِ مِصْرَ الَّتِي فَرَعْتُمْ مِنْهَا فَتَلَازِمُكُمْ، ^{٦١}وَيُسَلِّطُ الرَّبُّ عَلَيْكُمْ أَيْضاً كُلَّ دَاءٍ وَكُلِّ بَلِيَّةٍ لَمْ تَرُدْ فِي كِتَابِ الشَّرِيعَةِ هَذَا، حَتَّى تَهْلِكُوا. ^{٦٢}فَتَصِيرُونَ قَلَّةً بَعْدَ أَنْ كُنْتُمْ فِي كَثْرَةِ نُجُومِ السَّمَاءِ، لِأَنَّكُمْ لَمْ تَسْمَعُوا صَوْتَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ. ^{٦٣}وَكَمَا سَرَّ الرَّبُّ بِكُمْ فَاحْسَنَ إِلَيْكُمْ وَكَثَّرَكُمْ، فَإِنَّهُ سَيَسَرُّ بِأَنْ يَفْنِيَكُمْ وَيَهْلِكَكُمْ فَتَقْرَضُونَ مِنَ الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ مَاضُونَ إِلَيْهَا لِامْتِلَاقِهَا. ^{٦٤}وَتَسْتَكْتُمُ الرَّبُّ بَيْنَ جَمِيعِ الْأُمَمِ مِنْ أَقْصَى الْأَرْضِ إِلَى أَقْصَاهَا، فَتَعْبُدُونَ هُنَاكَ إِلَهَةً أُخْرَى مِنْ خَشَبٍ أَوْ حَجَرٍ لَمْ تَعْرِفُوهَا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ، ^{٦٥}وَلَا تَعْبُدُونَ بَيْنَ تِلْكَ الْأُمَمِ أَطْمَاشَاتٍ وَلَا مَقَرّاً لِقَدَمٍ، بَلْ يُعْطِيَكُمْ الرَّبُّ قَلْباً هَلِيعاً،

one will rescue them. ³²Your sons and daughters will be given to another nation, and you will wear out your eyes watching for them day after day, powerless to lift a hand. ³³A people that you do not know will eat what your land and labor produce, and you will have nothing but cruel oppression all your days. ³⁴The sights you see will drive you mad. ³⁵The LORD will afflict your knees and legs with painful boils that cannot be cured, spreading from the soles of your feet to the top of your head. ³⁶The LORD will drive you and the king you set over you to a nation unknown to you or your fathers. There you will worship other gods, gods of wood and stone. ³⁷You will become a thing of horror and an object of scorn and ridicule to all the nations where the LORD will drive you. ³⁸You will sow much seed in the field but you will harvest little, because locusts will devour it. ³⁹You will plant vineyards and cultivate them but you will not drink the wine or gather the grapes, because worms will eat them. ⁴⁰You will have olive trees throughout your country but you will not use the oil, because the olives will drop off. ⁴¹You will have sons and daughters but you will not keep them, because they will go into captivity. ⁴²Swarms of locusts will take over all your trees and the crops of your land. ⁴³The alien who lives among you will rise above you higher and higher, but you will sink lower and lower. ⁴⁴He will lend to you, but you will not lend to him. He will be the head, but you will be the tail. ⁴⁵All these curses will come upon you. They will pursue you and overtake you until you are destroyed, because you did not obey the LORD your God and observe the commands and decrees he gave you. ⁴⁶They will be a sign and a wonder to you and your descendants forever. ⁴⁷Because you did not serve the LORD your God joyfully and gladly in the time of prosperity, ⁴⁸therefore in hunger and thirst, in nakedness and dire poverty, you will serve the enemies the LORD sends against you. He will put an iron yoke on your neck until he has destroyed you. ⁴⁹The LORD will bring a nation against you from far away, from the ends of the earth, like an eagle swooping down, a nation whose language you will not understand, ⁵⁰a fierce-looking nation without respect for the old or pity for the young. ⁵¹They will devour the young of your livestock and the crops of your land until you are destroyed. They

^{٣٢} يُسَاقُ أَوْلَادُكَ وَبَنَاتُكَ إِلَى أُمَّةٍ أُخْرَى وَغَيْنَاكَ تُرَاقِبَانِهِمْ طَوَالَ النَّهَارِ حَتَّى تَكَلَّأَ، وَمَا فِي يَدِكَ حِيلَةٌ. ^{٣٣} مَحْضُولُ أَرْضِكَ وَتَمَرُ تَعْبِكَ يَأْكُلُهُ شَعْبٌ غَرِيبٌ عَنْكَ، وَلَا تَكُونُ سِوَى مَظْلُومٍ مَسْحُوقٍ دَائِمًا. ^{٣٤} وَيُصِيبُكَ الْجُنُونُ مِنْ هَوْلِ مَا تَرَى. ^{٣٥} وَيَبْتَلِيكَ الرَّبُّ بِقُرُوحٍ خَبِيثَةٍ تَغْطِي الرُّكْبَتَيْنِ وَالسَّاقَيْنِ، حَتَّى لَا تَجِدَ لَهَا شِفَاءً مِنْ قِمَّةِ الرَّأْسِ إِلَى أَخْمَصِ الْقَدَمِ. ^{٣٦} يَنْفِيكَمُ الرَّبُّ أَنْتُمْ وَمَلِكُكُمْ الَّذِي تَخْتَارُونَهُ إِلَى أُمَّةٍ لَا تَعْرِفُونَهَا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ، حَيْثُ تَعْبُدُونَ هُنَاكَ إِلَهَةً أُخْرَى مِنْ خَشَبٍ وَحَجَرٍ. ^{٣٧} وَتُضَيِّحُونَ مَثَارَ دَهْشَةٍ وَسُخْرِيَةٍ وَعِزَّةٍ فِي نَظَرِ جَمِيعِ الشُّعُوبِ الَّتِي يَنْفِيكَمُ الرَّبُّ إِلَيْهِمْ. ^{٣٨} تَبْذُرُونَ كَثِيرًا مِنَ الْبَذَارِ فِي الْحَقُولِ، وَلَا تَحْضُدُونَ إِلَّا الْقَلِيلَ، لِأَنَّ الْجَرَادَ يَلْتَهُمْ. ^{٣٩} تَكْدَحُونَ فِي غَرْسِ كُرُومٍ وَمِنْ خَمْرِهَا لَا تَشْرَبُونَ، وَمِنْ ثَمَرِهَا لَا تَجْنُونَ، لِأَنَّ الدُّودَ يَنْخَرُهَا. ^{٤٠} تَكْتَنِّطُ أَرْضِيكُمْ بِأَشْجَارِ الزَّيْتُونِ، وَلَكِنْ مِنْ زَيْتِهَا لَا تَدْهِنُونَ، لِأَنَّ زَيْتُونَكُمْ يَنْثَرُ عَلَى الْأَرْضِ قَبْلَ نَضْجِهِ. ^{٤١} تُنْجِبُونَ بَيْنَ وَبَنَاتٍ وَلَا يَكُونُونَ لَكُمْ، لِأَنَّهُمْ يُسَبِّحُونَ. ^{٤٢} تَلْتَهُمْ أَشْرَابُ الْجَرَادِ أَشْجَارَكُمْ وَغَلَاتِ أَرْضِكُمْ. ^{٤٣} يَغْظُمُ شَأْنُ الْغُرَبَاءِ الْمُقِيمِينَ بَيْنَكُمْ، وَيَتَفَاقَمُ انْحِطَاطُ شَأْنِكُمْ. ^{٤٤} هُمْ يَقْرِضُونَكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَقْرِضُونَهُمْ، وَهُمْ يَكُونُونَ رَأْسًا وَأَنْتُمْ تَكُونُونَ ذَنَبًا. ^{٤٥} وَتَحِلُّ بِكُمْ هَذِهِ اللَّغْنَاتُ وَتَلْازِمُكُمْ وَتَلَاَحِقُكُمْ حَتَّى تَهْلِكُوا، لِأَنَّكُمْ لَمْ تُطِيعُوا صَوْتَ الرَّبِّ إِلَهِكُمْ لِتَحْفَظُوا وَصَايَاهُ وَقَرَائِصَهُ الَّتِي أَمَرَكُمْ بِهَا. ^{٤٦} فَتَكُونُ فِيكُمْ وَفِي ذُرِّيَّتِكُمْ عِزَّةٌ وَتَذِيرًا إِلَى الْأَبَدِ. ^{٤٧} وَلَأَنَّكُمْ لَمْ تَعْبُدُوا الرَّبَّ إِلَهِكُمْ بِفَرَحٍ وَغِبْطَةٍ فِي زَمَنِ الْازْدِهَارِ وَالْوَفْرَةِ، ^{٤٨} فَإِنَّكُمْ تَضَيِّحُونَ عَبِيدًا لِأَعْدَائِكُمْ الَّذِينَ يُرْسِلُهُمُ الرَّبُّ عَلَيْكُمْ فِي أَحْوَالِ الْجُوعِ وَالْعَطَشِ وَالْعُزْيِ وَالْفَاقَةِ، وَيَضَعُ نِيرَ حَدِيدٍ عَلَى أَغْنَاقِكُمْ حَتَّى يَهْلِكَكُمْ. ^{٤٩} وَيَجْلِبُ الرَّبُّ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعِيدٍ، مِنْ أَقْصَى الْأَرْضِ، أُمَّةٌ لَا تَفْهَمُونَ لُغَتَهَا، فَتَنْقُصُ عَلَيْكُمْ كَالنَّسْرِ. ^{٥٠} أُمَّةٌ يُبْهِرُ مَنَظَرُهَا الرُّعْبَ، لَا تَهَابُ الشَّيْخَ وَلَا تَرَأْفُ بِالطِّفْلِ، ^{٥١} فَتَسْتَوْلِي عَلَى نِتَاجِ بَهَائِمِكُمْ، وَتَلْتَهُمْ غَلَاتِ أَرْضِكُمْ حَتَّى تَفْنَوْا، وَلَا تَبْقَى لَكُمْ قَمْحًا وَلَا خَمْرًا وَلَا زَيْتًا وَلَا نِتَاجَ بَقَرِكُمْ وَنِعَاجِكُمْ حَتَّى يَهْلِكَكُمْ.

Curses for Disobedience

¹⁵However, if you do not obey the LORD your God and do not carefully follow all his commands and decrees I am giving you today, all these curses will come upon you and overtake you: ¹⁶You will be cursed in the city and cursed in the country. ¹⁷Your basket and your kneading trough will be cursed. ¹⁸The fruit of your womb will be cursed, and the crops of your land, and the calves of your herds and the lambs of your flocks. ¹⁹You will be cursed when you come in and cursed when you go out. ²⁰The LORD will send on you curses, confusion and rebuke in everything you put your hand to, until you are destroyed and come to sudden ruin because of the evil you have done in forsaking him. ²¹The LORD will plague you with diseases until he has destroyed you from the land you are entering to possess. ²²The LORD will strike you with wasting disease, with fever and inflammation, with scorching heat and drought, with blight and mildew, which will plague you until you perish. ²³The sky over your head will be bronze, the ground beneath you iron. ²⁴The LORD will turn the rain of your country into dust and powder; it will come down from the skies until you are destroyed. ²⁵The LORD will cause you to be defeated before your enemies. You will come at them from one direction but flee from them in seven, and you will become a thing of horror to all the kingdoms on earth. ²⁶Your carcasses will be food for all the birds of the air and the beasts of the earth, and there will be no one to frighten them away. ²⁷The LORD will afflict you with the boils of Egypt and with tumors, festering sores and the itch, from which you cannot be cured. ²⁸The LORD will afflict you with madness, blindness and confusion of mind. ²⁹At midday you will grope about like a blind man in the dark. You will be unsuccessful in everything you do; day after day you will be oppressed and robbed, with no one to rescue you. ³⁰You will be pledged to be married to a woman, but another will take her and ravish her. You will build a house, but you will not live in it. You will plant a vineyard, but you will not even begin to enjoy its fruit. ³¹Your ox will be slaughtered before your eyes, but you will eat none of it. Your donkey will be forcibly taken from you and will not be returned. Your sheep will be given to your enemies, and no

لعنات العصيان

^{١٥}ولكن إن غضبتم صوت الرب إلهكم ولم تحضوا على العمل بجميع وصاياه وفرائضه التي أنا أمركم اليوم بها، فإن جميع هذه اللعنات تحل بكم وتلازمكم. ^{١٦}تكونون ملعونين في المدينة وملتعونين في الحقول. ^{١٧}وتكون سلالكم ومعاجنكم ملعونة. ^{١٨}وتحل اللعنة بهباتكم وغلات أرضكم ونتاج بقركم ومعاجنكم. ^{١٩}وتكونون ملعونين في ذهابكم وإيابكم. ^{٢٠}ويضرب الرب عليكم اللعنة والنقوص والفشل في كل ما تشجئه أيديكم، حتى تهلكوا وتفتنوا سريعاً لسوء أفعالكم، إذ تركتموني. ^{٢١}ويشفي بينكم الوباء حتى يبيدكم عن الأرض التي أنتم ماضون إليها لامتلاكها. ^{٢٢}ويضربكم الرب بالسل والحمى والرغشة والالتهاب والجفاف واللفح والذبول، فتلازمكم حتى تفتنوا. ^{٢٣}وتضيق السماء التي فوقكم كالنحاس والأرض تحتكم كالحديد. ^{٢٤}ويحول الرب مطر أرضكم إلى غبار وعواصف ترابية تهيم عليكم من السماء حتى تهلكوا. ^{٢٥}ويهزمكم الرب أمام أعدائكم فتقبلون عليهم في طريق واحدة وتولون الأدبار أمامهم متفرقين في سبع طرق، وتضيحون عزة لجميع تمالك الأرض. ^{٢٦}وتكون جثثكم طعاماً لجميع طيور السماء ووحوش الأرض ولا يطردها أحد. ^{٢٧}ويصيبكم الرب بداء فزحة مضر وبالبواسير والجرب والحكة، ولا تجدون لها علاجاً. ^{٢٨}ويبتليكم الرب بالجئون والعمى وأرتباك الفكر، ^{٢٩}فتتخسسون طرقكم في الظاهر كما تتخسسون الأغصى طريقه في الظلام، وتبوء طرقكم بالإخفاق، ولا تكونون إلا مظلومين مغضوبين كل الأيام، وليس من منقذ. ^{٣٠}يخطب أحدكم امرأة ولكن آخر ستزوجها ونضاجعها، تبني بيتاً ولا تسكن فيه، وتغرس كزماً ولا تجنيه. ^{٣١}يذبح ثورك أمام عينيك ولا تأكل منه، ويغتصب جمارك على مراءى منك ولا يرد إليك، ونستولي أعداؤك على ماشيتك وليس من منقذ.

his neighbor secretly.” Then all the people shall say, “Amen!”²⁵ “Cursed is the man who accepts a bribe to kill an innocent person.” Then all the people shall say, “Amen!”²⁶ “Cursed is the man who does not uphold the words of this law by carrying them out.” Then all the people shall say, “Amen!”

Blessings for Obedience

28 If you fully obey the LORD your God and carefully follow all his commands I give you today, the LORD your God will set you high above all the nations on earth.² All these blessings will come upon you and accompany you if you obey the LORD your God:³ You will be blessed in the city and blessed in the country.⁴ The fruit of your womb will be blessed, and the crops of your land and the young of your livestock—the calves of your herds and the lambs of your flocks.⁵ Your basket and your kneading trough will be blessed.⁶ You will be blessed when you come in and blessed when you go out.⁷ The LORD will grant that the enemies who rise up against you will be defeated before you. They will come at you from one direction but flee from you in seven.

⁸The LORD will send a blessing on your barns and on everything you put your hand to. The LORD your God will bless you in the land he is giving you.

⁹The LORD will establish you as his holy people, as he promised you on oath, if you keep the commands of the LORD your God and walk in his ways.¹⁰ Then all the peoples on earth will see that you are called by the name of the LORD, and they will fear you.¹¹ The LORD will grant you abundant prosperity—in the fruit of your womb, the young of your livestock and the crops of your ground—in the land he swore to your forefathers to give you.¹² The LORD will open the heavens, the storehouse of his bounty, to send rain on your land in season and to bless all the work of your hands. You will lend to many nations but will borrow from none.¹³ The LORD will make you the head, not the tail. If you pay attention to the commands of the LORD your God that I give you this day and carefully follow them, you will always be at the top, never at the bottom.¹⁴ Do not turn aside from any of the commands I give you today, to the right or to the left, following other gods and serving them.

فَيَقُولُ جَمِيعُ الشَّعْبِ: آمِينَ. ^{٢٥} مَلْعُونٌ كُلُّ مَنْ يَأْخُذُ رِشْوَةً لِيَقْتُلَ نَفْسًا بَرِيئَةً. فَيَقُولُ جَمِيعُ الشَّعْبِ: آمِينَ. ^{٢٦} مَلْعُونٌ كُلُّ مَنْ لَا يُطِيعُ كَلِمَاتِ هَذِهِ الشَّرِيعَةِ وَلَا يَعْمَلُ بِهَا. فَيَقُولُ جَمِيعُ الشَّعْبِ: آمِينَ.

بركات الطاعة

٢٨ وَإِنْ أَطَعْتُمْ صَوْتَ الرَّبِّ طَاعَةً تَامَةً، حِرْصًا مِنْكُمْ عَلَى تَنْفِيزِ جَمِيعِ وَصَايَاهُ الَّتِي أُوصِيَكُمْ بِهَا الْيَوْمَ، فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ يَجْعَلُكُمْ أَسْمَى مِنْ جَمِيعِ أُمَمِ الْأَرْضِ. ^٢ وَإِذَا سَمِعْتُمْ لَصَوْتِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ فَإِنَّ جَمِيعَ هَذِهِ الْبَرَكَاتِ تَسْكِبُ عَلَيْكُمْ وَتَلَازِمُكُمْ. ^٣ تَكُونُونَ مُبَارَكِينَ فِي الْمَدِينَةِ وَمُبَارَكِينَ فِي الْحَقُولِ. ^٤ كَمَا تَتَبَارَكُ ذُرِّيَّتُكُمْ، وَغُلَاتُ أَرْضِكُمْ، وَنَتَاجُ بَهَائِمِكُمْ وَتَقَرِكُمْ وَتَعَاجِكُمْ. ^٥ وَتَتَبَارَكُ أَيْضًا قَوَاكِهِ سِلَالِكُمْ وَخُبْزُ مَعَاجِنِكُمْ. ^٦ وَتَكُونُونَ مُبَارَكِينَ فِي دُخُولِكُمْ وَخُرُوجِكُمْ ^٧ وَتَهْزِمُ الرَّبُّ أَمَامَكُمْ أَعْدَاءَكُمْ الْقَائِمِينَ عَلَيْكُمْ، فَيَقْبِلُونَ عَلَيْكُمْ فِي طَرِيقٍ وَاحِدَةٍ، وَلَكِنَّهُمْ يُؤَلُّونَ الْأَذْبَارَ أَمَامَكُمْ فِي سَبْعِ طُرُقٍ. ^٨ يَا مُرُّ الرَّبِّ لَكُمْ بِالْبَرَكَاتِ، فَتَمْتَلِئُ خَزَائِنُكُمْ. وَتَبَارَكُ كُلُّ مَا تُنْتِجُهُ أَيْدِيكُمْ وَغُلَاتُ أَرْضِكُمْ الَّتِي يَهْبِئُ لَكُمْ. ^٩ وَإِذَا حَفِظْتُمْ وَصَايَاهُ وَسَلَكْتُمْ فِي سَبِيلِهِ فَإِنَّهُ يَجْعَلُكُمْ لِنَفْسِهِ شَعْبًا مُقَدَّسًا كَمَا حَلَفَ لَكُمْ: ^{١٠} «تَذَرِكُ جَمِيعُ شُعُوبِ الْأَرْضِ أَنَّ اسْمَ الرَّبِّ قَدْ حَلَّ عَلَيْكُمْ، وَتَخَافُونَكُمْ». ^{١١} وَيَزِيدُكُمْ الرَّبُّ وَفَرَةً فَيَكْثُرُ مِنْ أَبْنَائِكُمْ وَنَتَاجِ بَهَائِمِكُمْ وَمِنْ غُلَاتِ أَرْضِكُمْ الَّتِي حَلَفَ لِأَبَائِكُمْ أَنْ يَهْبِئَهَا لَكُمْ. ^{١٢} وَيَفْتَحُ لَكُمْ الرَّبُّ كُنُوزَ سَمَائِهِ الصَّالِحَةِ، فَيُمْطِرُ عَلَى أَرْضِكُمْ فِي مَوَاسِمِهَا، وَتَبَارَكُ كُلُّ مَا تُنْتِجُهُ أَيْدِيكُمْ، فَتَقْرَضُونَ أَمَّا كَثِيرَةً وَأَنْتُمْ لَا تَقْرَضُونَ. ^{١٣} وَإِذَا أَطَعْتُمْ وَصَايَا الرَّبِّ الَّتِي أَنَا أَمْرُكُمْ بِهَا الْيَوْمَ لِتَحْفَظُوهَا وَتَعْمَلُوهَا بِهَا، فَإِنَّهُ يَجْعَلُكُمْ رُؤُوسًا لَا أُنْتَابًا، مُتَسَامِينَ دَائِمًا، وَلَا يُدْرِكُكُمْ أَنْحِطَاطٌ أَبَدًا. ^{١٤} لَا تَتَحَرَّفُوا يَمِينًا أَوْ شِمَالًا عَنْ جَمِيعِ هَذِهِ الشَّرَائِعِ الَّتِي أَنَا أُوصِيكُمْ بِهَا الْيَوْمَ، لِكَيْ لَا تَغُفُوا وَرَاءَ إِلَهِةٍ أُخْرَى لِتَعْبُدُوهَا.

these stones on Mount Ebal, as I command you today, and coat them with plaster. ⁵Build there an altar to the LORD your God, an altar of stones. Do not use any iron tool upon them. ⁶Build the altar of the LORD your God with fieldstones and offer burnt offerings on it to the LORD your God. ⁷Sacrifice fellowship offerings there, eating them and rejoicing in the presence of the LORD your God. ⁸And you shall write very clearly all the words of this law on these stones you have set up.” ⁹Then Moses and the priests, who are Levites, said to all Israel, “Be silent, O Israel, and listen! You have now become the people of the LORD your God. ¹⁰Obey the LORD your God and follow his commands and decrees that I give you today.”

¹¹On the same day Moses commanded the people:

¹²When you have crossed the Jordan, these tribes shall stand on Mount Gerizim to bless the people: Simeon, Levi, Judah, Issachar, Joseph and Benjamin. ¹³And these tribes shall stand on Mount Ebal to pronounce curses: Reuben, Gad, Asher, Zebulun, Dan and Naphtali.

¹⁴The Levites shall recite to all the people of Israel in a loud voice:

Curses from Mount Ebal

¹⁵“Cursed is the man who carves an image or casts an idol—a thing detestable to the LORD, the work of the craftsman’s hands—and sets it up in secret.”

Then all the people shall say, “Amen!” ¹⁶“Cursed is the man who dishonors his father or his mother.” Then all the people shall say, “Amen!”

¹⁷“Cursed is the man who moves his neighbor’s boundary stone.” Then all the people shall say, “Amen!”

¹⁸“Cursed is the man who leads the blind astray on the road.” Then all the people shall say, “Amen!”

¹⁹“Cursed is the man who withholds justice from the alien, the fatherless or the widow.”

Then all the people shall say, “Amen!” ²⁰“Cursed is the man who sleeps with his father’s wife, for he dishonors his father’s bed.” Then all the people shall say, “Amen!”

²¹“Cursed is the man who has sexual relations with any animal.” Then all the people shall say, “Amen!”

²²“Cursed is the man who sleeps with his sister, the daughter of his father or the daughter of his mother.” Then all the people shall say, “Amen!”

²³“Cursed is the man who sleeps with his mother-in-law.” Then all the people shall say, “Amen!”

²⁴“Cursed is the man who kills

بها اليوم على جبل عيبال وتطلوها بالكلس. ^٥وتثنون هناك مذبحاً للرب إلهكم، من حجارة غير منخونة بحديد. ^٦بل من حجارة الحقل الخشنة لتقدموا عليها تحرقات للرب إلهكم. ^٧وهناك تقرّبون ذبائح سلام، وتأكلون وتحتفلون في حضرة الرب إلهكم. ^٨وتتقشرون على الحجارة نقشاً دقيقاً كلمات هذه الشريعة جميعها.

^٩ثم قال موسى والكهنة واللاويون لجميع شعب إسرائيل، انصتوا وأضعوا يدي إسرائيل، اليوم أصبحتم شعباً للرب إلهكم. ^{١٠}فاسمعوا لصوت الرب إلهكم وطبقوا وصاياه وقرائضه التي أنا أمركم اليوم بها.

^{١١}وأوصى موسى الشعب في ذلك اليوم نفسه قائلاً، ^{١٢}“هذه هي الأسباط التي تقف على جبل جرزيم ليباركوا الشعب بعد عبوركم نهر الأردن، أسباط شمعون ولاوي ويهوذا وسناكر ويوسف وبنيامين. ^{١٣}أما الأسباط التي تقف على جبل عيبال لإعلان اللعنة فهي أسباط رايين وجاد وأشير وزبولون ودان ونفتالي. ^{١٤}فيقول اللاويون بصوت عالٍ لجميع شعب إسرائيل،

اللعنات الاثنتا عشرة على جبل عيبال ^{١٥}“ملعون الإنسان الذي يضع تمثالاً منحوتاً أو مسبوكاً مما تصنعه يدا نحات، وتنصبه للعبادة في الخفاء، لأن ذلك رجس لدى الرب. ^{١٦}وتجيب جميع الشعب قائلين، آمين. ^{١٧}“ملعون كل من يستخف بأبيه وأمه. ^{١٨}وتقول جميع الشعب، آمين. ^{١٩}“ملعون كل من يغتصب حدود أرض جاره. ^{٢٠}وتقول جميع الشعب، آمين. ^{٢١}“ملعون كل من يفضل الكفيف عن طريقه. ^{٢٢}وتقول جميع الشعب، آمين. ^{٢٣}“ملعون كل من يجور على حق الغريب واليتيم والأرملة. ^{٢٤}وتقول جميع الشعب، آمين. ^{٢٥}“ملعون كل من يضاجع امرأة أبيه، لأنه يكشف ستر أبيه. ^{٢٦}وتقول جميع الشعب، آمين. ^{٢٧}“ملعون كل من يضاجع بهيمة ما. ^{٢٨}وتقول جميع الشعب، آمين. ^{٢٩}“ملعون كل من يضاجع أخته ابنة أمه أو ابنة أبيه. ^{٣٠}وتقول جميع الشعب، آمين. ^{٣١}“ملعون كل من يضاجع حماته. ^{٣٢}وتقول جميع الشعب، آمين. ^{٣٣}“ملعون كل من يقتل صاحبه في الخفاء.

The Year of the Tithe

¹²When you have finished setting aside a tenth of all your produce in the third year, the year of the tithe, you shall give it to the Levite, the alien, the fatherless and the widow, so that they may eat in your towns and be satisfied. ¹³Then say to the LORD your God: "I have removed from my house the sacred portion and have given it to the Levite, the alien, the fatherless and the widow, according to all you commanded. I have not turned aside from your commands nor have I forgotten any of them. ¹⁴I have not eaten any of the sacred portion while I was in mourning, nor have I removed any of it while I was unclean, nor have I offered any of it to the dead. I have obeyed the LORD my God; I have done everything you commanded me. ¹⁵Look down from heaven, your holy dwelling place, and bless your people Israel and the land you have given us as you promised on oath to our forefathers, a land flowing with milk and honey."

Follow the LORD's Commands

¹⁶The LORD your God commands you this day to follow these decrees and laws; carefully observe them with all your heart and with all your soul. ¹⁷You have declared this day that the LORD is your God and that you will walk in his ways, that you will keep his decrees, commands and laws, and that you will obey him. ¹⁸And the LORD has declared this day that you are his people, his treasured possession as he promised, and that you are to keep all his commands. ¹⁹He has declared that he will set you in praise, fame and honor high above all the nations he has made and that you will be a people holy to the LORD your God, as he promised.

The Altar on Mount Ebal

27 Moses and the elders of Israel commanded the people: "Keep all these commands that I give you today. ²When you have crossed the Jordan into the land the LORD your God is giving you, set up some large stones and coat them with plaster. ³Write on them all the words of this law when you have crossed over to enter the land the LORD your God is giving you, a land flowing with milk and honey, just as the LORD, the God of your fathers, promised you. ⁴And when you have crossed the Jordan, set up

عشور السنة الثالثة

^{١٢}وَمَتَى أَنْتَهَيْتَ مِنْ تَقْدِيمِ كُلِّ عَشُورِ غَلَاتِكَ فِي السَّنَةِ الثَّالِثَةِ، سَنَةِ الْعَشُورِ، وَأَعْطَيْتَ الْلَاوِيَّ وَالْغَرِيبَ وَالْيَتِيمَ وَالْأَزْمَلَةَ فَأَكَلُوا فِي مَدِينَتِكَ وَشَبِعُوا. ^{١٣}تَقُولُ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ إِلَهِكَ: قَدْ أَفْرَزْتُ مِنْ بَيْتِي الْعَشُورَ الْمُقَدَّسَةَ وَأَعْطَيْتُهَا لِلَاوِيَّ وَالْغَرِيبَ وَالْيَتِيمَ وَالْأَزْمَلَةَ، طَاعَةً لِرُوحِيَّتِكَ الَّتِي أَمَرْتَنِي بِهَا، فَلَمْ أَتَجَاوِزْ وَصَايَاكَ وَلَا نَسِيْتُهَا. ^{١٤}لَمْ أَتَنَاوَلْ مِنْهُ فِي أَثْنَاءِ حُزْنِي، وَلَمْ أَخْذْ مِنْهُ وَأَنَا فِي حَالَةٍ نَجَاسَةٍ، وَلَا أَعْطَيْتُ مِنْهُ لِأَجْلِ مَيْتٍ. بَلْ أَطَعْتُ صَوْتَ إِلَهِي وَعَمِلْتُ بِمُوجِبِ كُلِّ مَا أَوْصَيْتَنِي بِهِ. ^{١٥}أَشْرَفَ يَارَبُّ مِنْ مَسْكِنِكَ الْمُقَدَّسِ فِي السَّمَاءِ، وَبَارَكَ شَعْبَكَ إِسْرَائِيلَ، وَالْأَرْضَ الَّتِي تَقِيضُ لَبْنًا وَعَسَلًا، الَّتِي وَهَبْتَهَا لَنَا كَمَا حَلَفْتَ لِأَبَائِنَا.

إتباع وصايا الرب

^{١٦}الْقَدْ أَمَرَكُمُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ فِي هَذَا الْيَوْمِ أَنْ تُمَارِسُوا هَذِهِ الْفَرَائِضَ وَالْأَحْكَامَ، فَاطِيعُوا، وَأَعْمَلُوا بِهَا مِنْ كُلِّ قُلُوبِكُمْ وَمِنْ كُلِّ نَفُوسِكُمْ. ^{١٧}فَإَنْتُمْ قَدْ أَغْلَنْتُمْ الْيَوْمَ أَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ وَأَنْتُمْ سَتَسْلُكُونَ فِي سَبِيلِهِ وَتُطِيعُونَ فَرَائِضَهُ وَأَحْكَامَهُ وَتَسْمَعُونَ لَصَوْتِهِ. ^{١٨}كَمَا أَغْلَنَ الرَّبُّ الْيَوْمَ أَنْتُمْ تَكُونُونَ لَهُ شَعْبًا خَاصًّا، حَسَبَ وَعْدِهِ لَكُمْ، وَأَنْ عَلَيْكُمْ طَاعَةً وَصَايَاهُ جَمِيعَهَا. ^{١٩}فَيَجْعَلُكُمْ أَسْمَى مِنْ كُلِّ الْأُمَمِ الَّتِي خَلَقَهَا مِنْ حَيْثُ الثَّنَاءِ وَالشَّرَفِ وَالْمَجْدِ، وَتَكُونُونَ شَعْبًا مُقَدَّسًا لِلرَّبِّ إِلَهُكُمْ كَمَا وَعَدَ.

المدبح على جبل عيبال

٢٧ وَأَوْصَى مُوسَى وَشُيُوخُ إِسْرَائِيلَ الشَّعْبَ قَائِلِينَ: اطِيعُوا جَمِيعَ الْوَصَايَا الَّتِي أَنَا أَمَرُكُمْ بِهَا الْيَوْمَ. ^٢فَعِنْدَمَا تَجْتَازُونَ نَهْرَ الْأَرْدُنِّ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي يَهْبُهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لَكُمْ، تَنْصِبُونَ لِأَنْفُسِكُمْ حِجَارَةً كَبِيرَةً وَتَطْلُوْنَهَا بِالْكَلسِ، وَتَكْتُبُونَ عَلَيْهَا جَمِيعَ كَلِمَاتِ هَذِهِ الشَّرِيعَةِ لَدَى غُبُورِكُمْ الْأَرْدُنِّ لِدُخُولِ الْأَرْضِ الَّتِي تَقِيضُ لَبْنًا وَعَسَلًا، الَّتِي يَهْبُهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لَكُمْ، كَمَا وَعَدَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِكُمْ. ^٤وَمَا إِنْ تَغَيَّرُوا نَهْرَ الْأَرْدُنِّ حَتَّى تَنْصِبُوا هَذِهِ الْحِجَارَةَ الَّتِي أَنَا أَوْصِيكُمْ

¹⁵You must have accurate and honest weights and measures, so that you may live long in the land the LORD your God is giving you. ¹⁶For the LORD your God detests anyone who does these things, anyone who deals dishonestly.

¹⁷Remember what the Amalekites did to you along the way when you came out of Egypt. ¹⁸When you were weary and worn out, they met you on your journey and cut off all who were lagging behind; they had no fear of God. ¹⁹When the LORD your God gives you rest from all the enemies around you in the land he is giving you to possess as an inheritance, you shall blot out the memory of Amalek from under heaven. Do not forget!

Firstfruits and Tithes

26 When you have entered the land the LORD your God is giving you as an inheritance and have taken possession of it and settled in it, ²take some of the firstfruits of all that you produce from the soil of the land the LORD your God is giving you and put them in a basket. Then go to the place the LORD your God will choose as a dwelling for his Name ³and say to the priest in office at the time, "I declare today to the LORD your God that I have come to the land the LORD swore to our forefathers to give us." ⁴The priest shall take the basket from your hands and set it down in front of the altar of the LORD your God. ⁵Then you shall declare before the LORD your God: "My father was a wandering Aramean, and he went down into Egypt with a few people and lived there and became a great nation, powerful and numerous. ⁶But the Egyptians mistreated us and made us suffer, putting us to hard labor. ⁷Then we cried out to the LORD, the God of our fathers, and the LORD heard our voice and saw our misery, toil and oppression. ⁸So the LORD brought us out of Egypt with a mighty hand and an outstretched arm, with great terror and with miraculous signs and wonders. ⁹He brought us to this place and gave us this land, a land flowing with milk and honey; ¹⁰and now I bring the firstfruits of the soil that you, O LORD, have given me." Place the basket before the LORD your God and bow down before him. ¹¹And you and the Levites and the aliens among you shall rejoice in all the good things the LORD your God has given to you and your household.

^{١٥}لِتَكُنْ أَوْزَانُكَ وَمَكَايِلُكَ صَحِيحَةً لَا غِشٌّ فِيهَا، لِتَطُولَ أَيَّامُكَ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي يَهْبِئُ لَكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ، ^{١٦}لِأَنَّ كُلَّ مَنْ غَشَّ فِي الْمَكَايِلِ أَوْ الْأَوْزَانِ يُصْبِحُ مَكْرُوهًا لَدَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ. ^{١٧}تَذَكَّرُوا مَا صَنَعَهُ بِكُمْ شَعْبُ عَمَالِيقَ لَدَى خُرُوجِكُمْ مِنْ مِصْرَ، ^{١٨}كَيْفَ تَعَرَّضُوا لَكُمْ فِي الطَّرِيقِ وَقَضَوْا عَلَى الْمُسْتَضْعِفِينَ الْمُرْتَجِلِينَ فِي مُوَحَّرَةِ الشَّعْبِ وَأَنْتُمْ مُرَهَقُونَ تَعَابَى، وَلَمْ يَخَافُوا اللَّهَ. ^{١٩}فَمَتَى أَرَاخَكُمُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ مِنْ جَمِيعِ أَعْدَائِكُمُ الْمُحِيطِينَ بِكُمْ فِي الْأَرْضِ الَّتِي يَهْبِئُ لَكُمْ مِيرَاثًا، أَمْحُوا ذِكْرَ شَعْبِ عَمَالِيقَ مِنْ تَحْتِ السَّمَاءِ. لَا تَنْسُوا هَذَا.

تقديم أبقار الغلات

٢٦ وَمَتَى بَلَغْتُمُ الْأَرْضَ الَّتِي يَهْبِئُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لَكُمْ مِيرَاثًا وَأَمْتَلَكْتُمُوهَا وَاسْتَوَطَنْتُمْ فِيهَا، فَاجْتَمِعُوا مِنْ أَوَّلِ كُلِّ ثَمَرِ ثَغْلِهِ أَرْضَكُمْ الَّتِي يَهْبِئُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لَكُمْ، وَضَعُوهُ فِي سِلَالٍ، وَأَمْضُوا إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لِيُحِلَّ فِيهِ اسْمَهُ. ^٢وَيَأْتِي صَاحِبُ التَّقْدِيمَةِ إِلَى الْكَاهِنِ الْمُعَيَّنِ وَيَقُولُ: أَعْتَرَفُ الْيَوْمَ لِلرَّبِّ إِلَهِي أَنِّي قَدْ جِئْتُ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي حَلَفَ الرَّبُّ لِأَبَائِنَا أَنْ يَهْبِئَهَا لَنَا. ^٣فَيَتَنَاوَلُ الْكَاهِنُ السَّلَّةَ مِنْ يَدِهِ وَيَضَعُهَا أَمَامَ مَذْبَحِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، ^٤ثُمَّ يُغْلِنُ صَاحِبُ التَّقْدِيمَةِ قَائِلًا أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ: كَانَ أَبِي أَرَامِيًّا تَائِيًا، ثُمَّ أَنْحَدَرَ إِلَى مِصْرَ وَتَغَرَّبَ هُنَاكَ، وَمَعَهُ نَفَرٌ قَلِيلٌ، وَلَكِنَّهُ أَصْبَحَ هُنَاكَ أُمَّةً كَبِيرَةً عَظِيمَةً. ^٥فَأَسَاءَ إِلَيْنَا الْمِصْرِيُّونَ وَأَرَهَقُونَا وَقَسَوْا عَلَيْنَا فِي اسْتِغْبَادِهِمْ، ^٦فَقَصَّرَخْنَا إِلَى الرَّبِّ إِلَهِ آبَائِنَا، فَاسْتَجَابَ لَنَا وَرَأَى بُؤْسَنَا وَتَعَبَنَا وَضِيقَنَا، ^٧فَأَخْرَجَنَا مِنْ دِيَارِ مِصْرَ بِقُوَّةٍ شَدِيدَةٍ وَقُدْرَةٍ فَائِقَةٍ، وَوَيَلَاتِ عَظِيمَةٍ وَآيَاتٍ وَعَجَائِبَ، ^٨وَأَدْخَلَنَا إِلَى هَذَا الْمَكَانِ، وَوَهَبْنَا هَذِهِ الْأَرْضَ الَّتِي تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا. ^٩لَهَا أَنَا الْآنَ قَدْ أَتَيْتُ بِأَوَّلِ ثَمَرِ الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبْتَنِي يَا رَبُّ، ثُمَّ يَضَعُهَا أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ وَتَسْجُدُ فِي حَضْرَتِهِ، ^{١٠}وَيُخْتَمِلُ بِجَمِيعِ الْخَيْرِ الَّذِي أَنْعَمَ بِهِ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ عَلَيْهِ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ، هُوَ وَاللَّوِيُّ وَالْغَرِيبُ الْمُقِيمُ بَيْنَكُمْ.

fatherless and the widow. ²²Remember that you were slaves in Egypt. That is why I command you to do this.

Laws about Flogging

25 When men have a dispute, they are to take it to court and the judges will decide the case, acquitting the innocent and condemning the guilty. ²If the guilty man deserves to be beaten, the judge shall make him lie down and have him flogged in his presence with the number of lashes his crime deserves, ³but he must not give him more than forty lashes. If he is flogged more than that, your brother will be degraded in your eyes.

⁴Do not muzzle an ox while it is treading out the grain.

Duty to a Dead Brother

⁵If brothers are living together and one of them dies without a son, his widow must not marry outside the family. Her husband's brother shall take her and marry her and fulfill the duty of a brother-in-law to her. ⁶The first son she bears shall carry on the name of the dead brother so that his name will not be blotted out from Israel.

⁷However, if a man does not want to marry his brother's wife, she shall go to the elders at the town gate and say, "My husband's brother refuses to carry on his brother's name in Israel. He will not fulfill the duty of a brother-in-law to me." ⁸Then the elders of his town shall summon him and talk to him. If he persists in saying, "I do not want to marry her," ⁹his brother's widow shall go up to him in the presence of the elders, take off one of his sandals, spit in his face and say, "This is what is done to the man who will not build up his brother's family line." ¹⁰That man's line shall be known in Israel as The Family of the Unsandaled.

Interference in a Fight

¹¹If two men are fighting and the wife of one of them comes to rescue her husband from his assailant, and she reaches out and seizes him by his private parts, ¹²you shall cut off her hand. Show her no pity.

Laws for Weights and Measures

¹³Do not have two differing weights in your bag—one heavy, one light. ¹⁴Do not have two differing measures in your house—one large, one small.

^{٢٢}وَأَذْكُرُوا أَنكُمْ كُنْتُمْ عِبِيداً فِي دِيَارِ مِصْرَ. مِنْ أَجْلِ هَذَا أُوصِيكُمْ أَنْ تَتَّقُوا هَذَا الْأَمْرَ.

٢٥ أَحْكَامٌ فِي عِقُوبَاتِ الضَّرْبِ
إِذَا نَشَبَتْ خُصُومَةٌ بَيْنَ قَوْمٍ وَرَفَعُوا دَعْوَاهُمْ إِلَى الْقَضَاءِ لِيَحْكُمَ الْقَضَاءُ بَيْنَهُمْ، فَلْيَبْرِّتُوا الْبَرِيءَ وَيَحْكُمُوا عَلَى الْمُذْنِبِ. ^٢فَإِنْ كَانَ الْمُذْنِبُ مُسْتَوْجِبَ عِقَابِ الْجَلْدِ، يَطْرَحُهُ الْقَاضِي، وَيَجْلِدُونَهُ أَمَامَهُ بِعَدَدِ الْجَلَدَاتِ الَّتِي يَسْتَحِقُّهَا ذَنْبُهُ، ^٣عَلَى أَلَّا يَزِيدَ عَدَدُ الْجَلَدَاتِ عَنْ أَرْبَعِينَ جَلْدَةً، لِئَلَّا يُضَيِّحَ الْمَعَاقِبُ مُحْتَقَرًا. ^٤لَا تَكْمُمُوا فَمَ الثَّوْرِ الدَّارِسَ لِلْغَلَالِ.

وَاجِبُ أَخِي الزَّوْجِ الْمَتَوَفَى
^٥إِذَا سَكَنَ إِخْوَةٌ مَعًا وَمَاتَ أَحَدُهُمْ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُنْجِبَ ابْنًا، فَلَا يَجِبُ أَنْ تَتَزَوَّجَ امْرَأَتُهُ رَجُلًا مِنْ غَيْرِ أَفْرَادِ عَائِلَةِ زَوْجِهَا. بَلْ لِيَتَزَوَّجَهَا أَخُو زَوْجِهَا وَيَعَاشِرَهَا، وَلْيَقُمْ نَحْوَهَا بِوَاجِبِ أَخِي الزَّوْجِ، وَلْيَحْمِلِ الْبِكْرُ الَّذِي تُنْجِبُهُ اسْمَ الْأَخِ الْمَيِّتِ، فَلَا يَنْقَرِضُ اسْمُهُ مِنْ أَرْضِ إِسْرَائِيلَ.
^٧وَإِنْ أَبَى الرَّجُلُ أَنْ يَتَزَوَّجَ امْرَأَةَ أَخِيهِ، تَمْضِي الْمَرْأَةُ إِلَى بَوَابَةِ شُيُوخِ الْمَدِينَةِ وَتَقُولُ: قَدْ رَفَضَ أَخُو زَوْجِي أَنْ يَحْلِدَ اسْمًا لِأَخِيهِ فِي إِسْرَائِيلَ، وَلَمْ يَشَأْ أَنْ يَقُومَ نَحْوِي بِوَاجِبِ أَخِي الزَّوْجِ. ^٨فَيَدْعُوهُ شُيُوخُ الْمَدِينَةِ وَيَتَدَاوُلُونَ مَعَهُ فِي الْأَمْرِ. فَإِنْ أَصْرَّ عَلَى الرَّفْضِ وَقَالَ: لَا أَرْضَى أَنْ أَتَزَوَّجَهَا. ^٩تَتَقَدَّمُ امْرَأَةُ أَخِيهِ إِلَيْهِ عَلَى مَرَأَى مِنَ الشُّيُوخِ، وَتَخْلَعُ حِذَاءَهُ مِنْ رِجْلَيْهِ وَتَتَقَلُّ فِي وَجْهِهِ قَائِلَةً: هَذَا مَا يَخْدُثُ لِمَنْ يَأْبَى أَنْ يَبْنِيَ بَيْتَ أَخِيهِ. ^{١٠}فَيُدْعَى فِي إِسْرَائِيلَ بَيْتَ مَخْلُوعِ الثَّغْلِ.

تَدْخُلُ الْمَرْأَةُ فِي الْمَشَاجِرَاتِ
^{١١}إِذَا تَعَارَكَ رَجُلَانِ فَتَدَخَّلَتْ زَوْجَةُ أَحَدِهِمَا لِتُنْقِذَ زَوْجَها مِنْ قَبْضَةِ يَدِ ضَارِبِهِ وَمَدَّتْ يَدَهَا وَأَمْسَكَتْ بِخُصْيَتِهِ، ^{١٢}فَأَقْطَعُوا يَدَهَا وَلَا تُشْفِقُوا عَلَيْهَا.

شَرَائِعُ فِي الْمَوَازِينِ وَالْمِكَايِلِ
^{١٣}لَا تَحْتَفِظْ فِي كَيْسِكَ بِمِغْيَارَيْنِ مُخْتَلِفَيْنِ كَبِيرٍ وَصَغِيرٍ،
^{١٤}وَلَا يَكُنْ لَكَ فِي بَيْتِكَ مِكْيَالَانِ مُخْتَلِفَانِ كَبِيرٌ وَصَغِيرٌ،

Protection of the Poor

⁶Do not take a pair of millstones—not even the upper one—as security for a debt, because that would be taking a man's livelihood as security.

⁷If a man is caught kidnapping one of his brother Israelites and treats him as a slave or sells him, the kidnapper must die. You must purge the evil from among you.

⁸In cases of leprous diseases be very careful to do exactly as the priests, who are Levites, instruct you. You must follow carefully what I have commanded them. ⁹Remember what the LORD your God did to Miriam along the way after you came out of Egypt.

¹⁰When you make a loan of any kind to your neighbor, do not go into his house to get what he is offering as a pledge. ¹¹Stay outside and let the man to whom you are making the loan bring the pledge out to you. ¹²If the man is poor, do not go to sleep with his pledge in your possession. ¹³Return his cloak to him by sunset so that he may sleep in it. Then he will thank you, and it will be regarded as a righteous act in the sight of the LORD your God. ¹⁴Do not take advantage of a hired man who is poor and needy, whether he is a brother Israelite or an alien living in one of your towns. ¹⁵Pay him his wages each day before sunset, because he is poor and is counting on it. Otherwise he may cry to the LORD against you, and you will be guilty of sin.

Caring for the Needy

¹⁶Fathers shall not be put to death for their children, nor children put to death for their fathers; each is to die for his own sin.

¹⁷Do not deprive the alien or the fatherless of justice, or take the cloak of the widow as a pledge.

¹⁸Remember that you were slaves in Egypt and the LORD your God redeemed you from there. That is why I command you to do this.

¹⁹When you are harvesting in your field and you overlook a sheaf, do not go back to get it. Leave it for the alien, the fatherless and the widow, so that the LORD your God may bless you in all the work of your hands. ²⁰When you beat the olives from your trees, do not go over the branches a second time. Leave what remains for the alien, the fatherless and the widow. ²¹When you harvest the grapes in your vineyard, do not go over the vines again. Leave what remains for the alien, the

أحكام لحماية الفقير
لَا تَسْتَرْهِنُ أَحَدًا رَحَىٰ أَوْ أَحَدَ حَجَرَيْهَا، لِأَنَّهُ يَسْتَرْهِنُ مَصْدَرَ
الرِّزْقِ.

^٧إِذَا خَطَفَ رَجُلٌ أَحَدًا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِخْوَتِهِ وَأَسْتَرْقَهُ وَبَاعَهُ،
يَمُوتُ الْخَاطِفُ. فَتَجْتَنُّونَ الشَّرَّ مِنْ بَيْنِكُمْ.

^٨أَحْرِصُوا عَلَى طَاعَةِ تَعْلِيمَاتِ الْكَهَنَةِ وَاللَّوِيِّينَ فِي حَالَةِ
الْإِصَابَةِ بِالْبَرَصِ، وَتَقْدُوا بِدَقَّةٍ مَا أَمَرْتُمْ بِهِ. أَذْكُرُوا مَا عَاقَبَ
الرَّبُّ إِلَهُكُمْ بِهِ مَرْيَمَ فِي الطَّرِيقِ لَدَى خُرُوجِكُمْ مِنْ دِيَارِ
مِصْرَ.

^٩إِذَا اقْرَضْتَ جَارَكَ قَرْضًا فَلَا تَدْخُلْ بَيْتَهُ لَتَسْتَرْهِنَ مِنْهُ
شَيْئًا. ^{١٠}بَلْ تُمْكُثُ خَارِجًا، فَيُتَيِّبُ الرَّجُلُ الَّذِي تَقْرِضُهُ
بِالرَّهْنِ إِلَيْكَ حَيْثُ تَقِفُ. ^{١١}وَلِنْ كَانَ الْمُقْرَضُ فَقِيرًا فَلَا يَبِثْ
رَهْنُهُ عِنْدَكَ. ^{١٢}بَلْ رُدِّهِ إِلَيْهِ عِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ لِيَنَامَ فِي
ثَوْبِهِ وَيُبَارِكَكَ، فَيَحْسِبَ الرَّبُّ إِلَهُكَ ذَلِكَ لَكَ بِرًا.

^{١٣}لَا تَظْلِمَ أَجِيرًا وَفَقِيرًا، سَوَاءَ كَانَ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَوْ مِنْ
الْغُرَبَاءِ الْمُقِيمِينَ فِي مَدِينَتِكَ. ^{١٤}ادْفَعْ لَهُ أَجْرَتَهُ فِي يَوْمِهِ
قَبْلَ غُرُوبِ الشَّمْسِ لِأَنَّهُ فَقِيرٌ، أَجْهَدَ نَفْسَهُ لِلْحُصُولِ عَلَيْهَا.
وَلَا تَوَجَّهْ إِلَى الرَّبِّ بِالشُّكْوَى ضِدَّكَ، فَتَكُونَ هَذِهِ عَلَيْكَ
خَطِيئَةً.

شرائع تختص بالأبرياء والمحتاجين
لَا يُقْتَلُ الْآبَاءُ عَوْضًا عَنِ الْإِبْنَاءِ، وَلَا يُقْتَلُ الْإِبْنَاءُ بَدَلًا مِنْ
الْآبَاءِ، فَكُلُّ إِنْسَانٍ يَتَحَمَّلُ وِزْرَ نَفْسِهِ.

^{١٧}لَا تُحْرِفُوا حُكْمَ الْعَدَالَةِ فَتَظْلِمُوا الْغَرِيبَ وَالْيَتِيمَ، وَلَا تَسْتَرْهِنُوا
ثَوْبَ الْأَرْمَلَةِ. ^{١٨}وَأَذْكُرُوا أَنَّكُمْ كُنْتُمْ عِبِيدًا فِي دِيَارِ مِصْرَ
فَاتَّقَدُّوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ. لِهَذَا أَوْصِيَكُمْ بِالْعَدْلِ.

^{١٩}إِذَا حَصَدْتُمْ غُلَابَتَكُمْ وَنَسِيتُمْ حُرْمَةً فِي الْحَقْلِ فَلَا تَرْجِعُوا
لَا حُدُودًا، بَلْ أَتْرَكُوهَا لِلْغَرِيبِ وَالْيَتِيمِ وَالْأَرْمَلَةِ، لِيُبَارِكَكُمْ
الرَّبُّ إِلَهُكُمْ فِي كُلِّ مَا تَعْمَلُهُ أَيْدِيكُمْ. ^{٢٠}إِذَا هَرَزْتُمْ
أَشْجَارَ زَيْتُونِكُمْ لِإِسْقَاطِ ثَمَارِهَا، فَلَا تَلْتَقِطُوا مَا بَقِيَ فِي
الْأَغْصَانِ مِنْهَا، بَلْ أَتْرَكُوهَا لِلْغَرِيبِ وَالْيَتِيمِ
وَالْأَرْمَلَةِ. ^{٢١}إِذَا قَطَفْتُمْ كُرُومَكُمْ فَلَا تُعَاوِدُوا قَطْفَ مَا بَقِيَ
مِنْ عَنَاقِيدِ وَرَاءَكُمْ، بَلْ أَتْرَكُوهَا لِلْغَرِيبِ وَالْيَتِيمِ وَالْأَرْمَلَةِ.

him over to his master. ¹⁶Let him live among you wherever he likes and in whatever town he chooses. Do not oppress him.

¹⁷No Israelite man or woman is to become a shrine prostitute. ¹⁸You must not bring the earnings of a female prostitute or of a male prostitute into the house of the LORD your God to pay any vow, because the LORD your God detests them both.

¹⁹Do not charge your brother interest, whether on money or food or anything else that may earn interest. ²⁰You may charge a foreigner interest, but not a brother Israelite, so that the LORD your God may bless you in everything you put your hand to in the land you are entering to possess.

²¹If you make a vow to the LORD your God, do not be slow to pay it, for the LORD your God will certainly demand it of you and you will be guilty of sin. ²²But if you refrain from making a vow, you will not be guilty. ²³Whatever your lips utter you must be sure to do, because you made your vow freely to the LORD your God with your own mouth.

²⁴If you enter your neighbor's vineyard, you may eat all the grapes you want, but do not put any in your basket. ²⁵If you enter your neighbor's grainfield, you may pick kernels with your hands, but you must not put a sickle to his standing grain.

Marriage and Divorce

24 If a man marries a woman who becomes displeasing to him because he finds something indecent about her, and he writes her a certificate of divorce, gives it to her and sends her from his house, ²and if after she leaves his house she becomes the wife of another man, ³and her second husband dislikes her and writes her a certificate of divorce, gives it to her and sends her from his house, or if he dies, ⁴then her first husband, who divorced her, is not allowed to marry her again after she has been defiled. That would be detestable in the eyes of the LORD. Do not bring sin upon the land the LORD your God is giving you as an inheritance.

⁵If a man has recently married, he must not be sent to war or have any other duty laid on him. For one year he is to be free to stay at home and bring happiness to the wife he has married.

^{١٦}بَلْ يَقِيمُ حَيْثُ يَطِيبُ لَهُ فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي يَخْتَارُهُ فِي إِحْدَى مَدِينِكُمْ وَلَا تَظْلِمُوهُ.

^{١٧}لَا يَكُنْ مِنْ بَنَاتِ إِسْرَائِيلَ وَلَا مِنْ أَبْنَاءِ إِسْرَائِيلَ زَانِيَاتٌ وَمَأْبُوتُو مَعَابِدَ. ^{١٨}لَا تَأْتُوا بِتَقْدِمَةٍ نَذْرٍ مَا إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ مِنْ مَكْسَبِ زَانِيَةٍ أَوْ مَأْبُونٍ، لِأَنَّ كُلَّيْهَمَا رِجْسٌ أَمَامَ الرَّبِّ. ^{١٩}لَا تَتَقَاضُوا قَوَائِدَ عَمَّا تَقْرِضُونَهُ لِأَخَوَتِكُمْ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، سَوَاءٌ كَانَتْ الْقُرُوضُ فِضَّةً أَوْ أَطْعَمَةً أَوْ أَيَّ شَيْءٍ آخَرَ. ^{٢٠}أَمَّا الْأَجْنَبِيُّ فَأَقْرِضُوهُ بِرَبًا. إِنَّمَا إِيَّاكُمْ إِقْرَاضَ أَخِيكُمْ بِفَائِدَةٍ، لِئُبَارِكَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ فِي كُلِّ مَا تَتَّبِعُهُ أَيْدِيكُمْ فِي الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ مَاضُونَ لِمَتْلَاقِهَا.

^{٢١}إِذَا نَذَرْتُمْ نَذْرًا لِلرَّبِّ فَلَا تَمَاطِلُوا فِي الْوَفَاءِ بِهِ، لِأَنَّ إِلَهُكُمْ يُطَالِبُكُمْ بِهِ وَيَحْسَبُ ذَلِكَ عَلَيْكُمْ ذَنْبًا. ^{٢٢}وَأَنْ لَمْ تَنْذَرُوا لَا تَكُونُ عَلَيْكُمْ حَاطِيَةً. ^{٢٣}أَمَّا مَا تَعَهَّدْتُمْ بِهِ شَفَتَاكَ فَذَلِكَ أَحْفَظُهُ وَأَوْفِهِ، كَمَا نَذَرْتَ طَوَاعِيَةً لِلرَّبِّ إِلَهِكُمْ، وَكَمَا تَعَهَّدْتُمْ بِهِ فَمُكِّ. ^{٢٤}إِذَا دَخَلْتَ كَرْمَ عَنَبٍ جَارِكَ فَكُلْ مِنْهُ بِقَدْرِ مَا تَشْتَهِي نَفْسُكَ حَتَّى الشَّنْعِ، وَلَكِنْ لَا تَقْطِفْ مِنْ عَنَبِهِ وَتَضَعُهُ فِي وَعَائِكَ. ^{٢٥}إِذَا دَخَلْتَ حَقْلَ قَمْحٍ صَاحِبِكَ فَاقْطِفْ مِنْ سَنَابِلِهِ، وَلَكِنْ لَا تَحْصُدْ مِنْهُ بِمِنْجَلِكَ.

أحكام في الزواج والطلاق

٢٤ إِذَا تَزَوَّجَ رَجُلٌ مِنْ فَتَاةٍ وَلَمْ تَرُقْ لَهُ بَعْدَ ذَلِكَ لِأَنَّهُ أَكْشَفَ فِيهَا عَيْنًا مَا، وَأَعْطَاهَا كِتَابَ طَلَاقٍ وَصَرَفَهَا مِنْ بَيْتِهِ، ^١فَتَزَوَّجَتْ مِنْ رَجُلٍ آخَرَ بَعْدَ أَنْ أَصْبَحَتْ طَلِيقَةً، ^٢لَمْ كَرِهَهَا الزَّوْجُ الثَّانِي وَسَلَّمَهَا كِتَابَ طَلَاقٍ وَصَرَفَهَا مِنْ بَيْتِهِ، أَوْ إِذَا مَاتَ هَذَا الزَّوْجُ، ^٣فَبِأَنَّهُ يُحْظَرُ عَلَى زَوْجِهَا الْأَوَّلِ الَّذِي طَلَّقَهَا أَنْ يَتَزَوَّجَهَا مَرَّةً أُخْرَى، بَعْدَ أَنْ تَنْجُسَتْ. لِأَنَّ ذَلِكَ رِجْسٌ لَدَى الرَّبِّ. فَلَا تَجْلِبُوا حَاطِيَةً عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي يَهَبُهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لَكُمْ مِيرَاثًا.

^٤إِذَا تَزَوَّجَ رَجُلٌ حَدِيثًا يُغْفَى مِنَ الْجُنْدِيَّةِ وَالْمَسْئُولِيَّاتِ الْعَسْكَرِيَّةِ لِمُدَّةِ سَنَةٍ، يَقْضِيهَا حُرًّا فِي بَيْتِهِ لِيُسَعِدَ زَوْجَتَهُ وَيَسُرَّهَا.

pledged to be married and rapes her and they are discovered, ²⁹he shall pay the girl's father fifty shekels of silver. He must marry the girl, for he has violated her. He can never divorce her as long as he lives. ³⁰A man is not to marry his father's wife; he must not dishonor his father's bed.

Exclusion from the Assembly

23 No one who has been emasculated by crushing or cutting may enter the assembly of the LORD. ²No one born of a forbidden marriage nor any of his descendants may enter the assembly of the LORD, even down to the tenth generation. ³No Ammonite or Moabite or any of his descendants may enter the assembly of the LORD, even down to the tenth generation. ⁴For they did not come to meet you with bread and water on your way when you came out of Egypt, and they hired Balaam son of Beor from Pethor in Aram Naharaim to pronounce a curse on you. ⁵However, the LORD your God would not listen to Balaam but turned the curse into a blessing for you, because the LORD your God loves you. ⁶Do not seek a treaty of friendship with them as long as you live. ⁷Do not abhor an Edomite, for he is your brother. Do not abhor an Egyptian, because you lived as an alien in his country. ⁸The third generation of children born to them may enter the assembly of the LORD.

Uncleanness in the Camp

⁹When you are encamped against your enemies, keep away from everything impure. ¹⁰If one of your men is unclean because of a nocturnal emission, he is to go outside the camp and stay there. ¹¹But as evening approaches he is to wash himself, and at sunset he may return to the camp. ¹²Designate a place outside the camp where you can go to relieve yourself. ¹³As part of your equipment have something to dig with, and when you relieve yourself, dig a hole and cover up your excrement. ¹⁴For the LORD your God moves about in your camp to protect you and to deliver your enemies to you. Your camp must be holy, so that he will not see among you anything indecent and turn away from you.

Laws about Relationships

¹⁵If a slave has taken refuge with you, do not hand

رَضِيطًا مَعًا، ^{٢٩}يَدْفَعُ الرَّجُلُ الَّذِي ضَاجَعَ الْفَتَاةَ خَمْسِينَ قِطْعَةً مِنْ الْفِضَّةِ وَيَتَزَوَّجُهَا، لِأَنَّهُ قَدْ اغْتَدَى عَلَيْهَا. وَلَا يَقْدِرُ أَنْ يَطْلُقَهَا مَدَى حَيَاتِهِ. ^{٣٠}لَا يَتَزَوَّجُ أَحَدٌ أَرْمَلَةَ أَبِيهِ لِأَنَّ هَذَا عَارٌ رَافِئَةٌ لِأَبِيهِ.

المحظور عليهم الاشتراك في المحفل
٢٣ لَا يَدْخُلُ ذُو الْخَصِيَّتَيْنِ الْمَرْضُوضَتَيْنِ أَوِ الْمَجْبُوبِ فِي جَمَاعَةِ الرَّبِّ. ^٢لَا يَدْخُلُ ابْنُ زِنَى وَلَا أَحَدٌ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ حَتَّى الْجِيلِ الْعَاشِرِ فِي جَمَاعَةِ الرَّبِّ. ^٣لَا يَدْخُلُ غَمُونِيٌّ وَلَا مُوَابِيٌّ فِي جَمَاعَةِ الرَّبِّ، وَلَا أَحَدٌ مِنْ ذُرِّيَّتِهِمْ حَتَّى بَعْدِ الْجِيلِ الْعَاشِرِ فِي جَمَاعَةِ الرَّبِّ وَإِلَى الْأَبَدِ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَسْتَقْبِلُوكُمْ بِالْخُبْزِ وَالْمَاءِ فِي الطَّرِيقِ عِنْدَ خُرُوجِكُمْ مِنْ مِصْرَ، وَلَا أَنَّهُمْ اسْتَأْجَرُوا بَلْعَامَ بْنَ بَعُورَ مِنْ فُتُورِ أَرَامِ الْتَهْرَيْنِ لِيَلْعَنَكُمْ ^٥وَلَكِنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ لَمْ يَسْأْ أَنْ يَسْتَجِيبَ لِلْبَلْعَامِ، بَلْ حَوَّلَ لِأَجْلِكُمْ اللَّغْنَةَ إِلَى بَرَكَةٍ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ قَدْ أَحَبَّكُمْ. ^٦لَا تَسْعُوا فِي سَبِيلِ مُسَالَمَتِهِمْ وَخَيْرِهِمْ إِلَى الْأَبَدِ. ^٧لَا تَتَفَقُّتُوا الْأَدُومِيِّينَ لِأَنَّهُمْ إِخْوَتُكُمْ، وَلَا تَكْرَهُوا الْبُصْرِيِّينَ لِأَنَّهُمْ كُنْتُمْ ضُيُوفًا فِي دِيَارِهِمْ ^٨وَمَنْ يُولَدُ مِنْ ذُرِّيَّتِهِمْ فِي الْجِيلِ الثَّلَاثِ يَدْخُلُ فِي جَمَاعَةِ الرَّبِّ.

المحافظة على الوسائل الصحية في أثناء الحرب
^٩إِذَا خَرَجْتُمْ لِمُحَارَبَةٍ أَعْدَائِكُمْ فَامْتَنِعُوا عَنْ كُلِّ شَيْءٍ قَبِيحٍ فَإِنْ كَانَ يَتَنَبَّهُ رَجُلٌ غَيْرٌ طَاهِرٍ عَلَى أَثَرِ اسْتِحْلَامٍ فَلْيَمْنُضْ إِلَى خَارِجِ الْمُعَسْكَرِ. لَا يَدْخُلُ إِلَيْهِ. ^{١١}وَعِنْدَ حُلُولِ الْمَسَاءِ يَسْتَجِمُّ بِمَاءٍ، ثُمَّ يَدْخُلُ إِلَى الْمُعَسْكَرِ عِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ. ^{١٢}وَعَلَيْكُمْ أَنْ تُحَدِّدُوا مَوْضِعًا لِقَضَاءِ الْحَاجَةِ خَارِجَ الْمُعَسْكَرِ. ^{١٣}وَلْيَكُنْ مَعَ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ وَتَدٌ بَيْنَ عَتَادِهِ لِيَحْفَرَ بِهِ حُفْرَةً يَقْضِي فِيهَا حَاجَتَهُ، ثُمَّ يُعْطِي بِرَأْضِهِ بِالتُّرَابِ، ^{١٤}لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ سَائِرٌ فِي وَسْطِ مُعَسْكَرِكُمْ لِيُقَدِّسَكُمْ وَيُظَهِّرَكُمْ بِأَعْدَائِكُمْ. فَلْيَكُنْ مُعَسْكَرُكُمْ مُقَدَّسًا لِئَلَّا يَشْهَدَ فِيهِ أَقْدَارًا فَيَتَحَوَّلَ عَنْكُمْ.

أحكام في العلاقات العامة
^{١٥}إِذَا لَجَأَ إِلَيْكُمْ عَبْدٌ هَارِبٌ مِنْ مَوْلَاهُ، لَا تُسَلِّمُوهُ إِلَى مَوْلَاهُ،

Marriage Violations

¹³If a man takes a wife and, after lying with her, dislikes her ¹⁴and slanders her and gives her a bad name, saying, "I married this woman, but when I approached her, I did not find proof of her virginity," ¹⁵then the girl's father and mother shall bring proof that she was a virgin to the town elders at the gate. ¹⁶The girl's father will say to the elders, "I gave my daughter in marriage to this man, but he dislikes her. ¹⁷Now he has slandered her and said, 'I did not find your daughter to be a virgin.' But here is the proof of my daughter's virginity." Then her parents shall display the cloth before the elders of the town, ¹⁸and the elders shall take the man and punish him. ¹⁹They shall fine him a hundred shekels of silver and give them to the girl's father, because this man has given an Israelite virgin a bad name. She shall continue to be his wife; he must not divorce her as long as he lives.

²⁰If, however, the charge is true and no proof of the girl's virginity can be found, ²¹she shall be brought to the door of her father's house and there the men of her town shall stone her to death. She has done a disgraceful thing in Israel by being promiscuous while still in her father's house. You must purge the evil from among you.

Adultery and Rape

²²If a man is found sleeping with another man's wife, both the man who slept with her and the woman must die. You must purge the evil from Israel.

²³If a man happens to meet in a town a virgin pledged to be married and he sleeps with her, ²⁴you shall take both of them to the gate of that town and stone them to death—the girl because she was in a town and did not scream for help, and the man because he violated another man's wife. You must purge the evil from among you.

²⁵But if out in the country a man happens to meet a girl pledged to be married and rapes her, only the man who has done this shall die. ²⁶Do nothing to the girl; she has committed no sin deserving death. This case is like that of someone who attacks and murders his neighbor, ²⁷for the man found the girl out in the country, and though the betrothed girl screamed, there was no one to rescue her.

²⁸If a man happens to meet a virgin who is not

أحكام ضد الإساءة إلى شرف العروس
^{١٣} إِذَا تَزَوَّجَ رَجُلٌ مِنْ فَتَاةٍ، ثُمَّ بَغَدَ أَنْ عَاشَرَهَا أَبْغَضَهَا،
وَأَتَمَّهَا بِمَا يَشِينُهَا، وَأَشَاعَ عَنْهَا مَا يُسِيءُ إِلَى سَمْعِهَا
قَائِلًا: لَقَدْ تَزَوَّجْتُ هَذِهِ الْمَرْأَةَ، وَلَمَّا عَاشَرْتُهَا، اكْتَشَفْتُ
أَنَّهَا لَمْ تَكُنْ عَذْرَاءً. ^{١٥} يَأْخُذُهَا وَالِدَاهَا إِلَى شُيُوخِ الْمَدِينَةِ
الْمُجْتَمِعِينَ فِي سَاحَةِ الْقَضَاءِ، وَيَعْرِضَانِ دَلِيلَ عَذْرَاوَتِهَا.
^{١٦} وَيَقُولُ وَالِدُ الْفَتَاةِ لِلشُّيُوخِ: لَقَدْ زَوَّجْتُ هَذَا الرَّجُلَ مِنْ
ابْنَتِي فَأَبْغَضَهَا. ^{١٧} وَهَا هُوَ مُزَوِّجٌ عَنْهَا أَخْبَارًا قَائِلًا: لَمْ تَكُنْ
ابْنَتُكَ عَذْرَاءً عِنْدَمَا عَاشَرْتُهَا. وَلَكِنْ هَذَا هُوَ دَلِيلُ عَذْرَاوَتِي
ابْنَتِي. وَيَسْطَانِ الثُّوبَ أَمَامَ شُيُوخِ الْمَدِينَةِ. ^{١٨} فَيَأْخُذُ شُيُوخُ
تِلْكَ الْمَدِينَةِ الرَّجُلَ وَيُؤَدِّبُونَهُ، ^{١٩} وَيَفْرِضُونَ عَلَيْهِ غَرَامَةً
مِثْقَالِهَا مِئَةُ قِطْعَةٍ مِنَ الْفِضَّةِ، يُعْطُونَهَا لِأَبِي الْفَتَاةِ. لِأَنَّهُ
أَسَاءَ إِلَى سَمْعِ عَذْرَاءٍ مِنْ إِسْرَائِيلَ، فَتَكُونُ لَهُ زَوْجَةً مَدَى
حَيَاتِهِ، لَا يَقْدِرُ أَنْ يُطَلِّقَهَا.

^{٢٠} وَلَكِنْ إِنْ ثَبَتَتْ صِحَّةُ التَّهْمَةِ، وَلَمْ تَكُنْ الْفَتَاةُ عَذْرَاءً حَقًّا،
يُؤْتَى بِالْفَتَاةِ إِلَى بَابِ بَيْتِ أَبِيهَا وَيَرْجُمُهَا رِجَالُ مَدِينَتِهَا
بِالْحِجَارَةِ حَتَّى تَمُوتَ، لِأَنَّهَا أَزْتَكَبَتْ قَبَاحَةً فِي إِسْرَائِيلَ،
وَزَنَتْ فِي بَيْتِ أَبِيهَا. وَبِذَلِكَ تَسْتَأْصِلُونَ الشَّرَّ مِنْ بَيْنِكُمْ.

أحكام في الزنى والاعتصاب
^{٢٢} وَإِذَا ضَبَطْتُمْ رَجُلًا مُضْطَجِعًا مَعَ امْرَأَةٍ مُتَزَوِّجَةٍ تَقْتُلُونَهُمَا
كُلَيْهِمَا، فَتَنْزِعُونَ الشَّرَّ مِنْ وَسْطِكُمْ.
^{٢٣} وَإِذَا أَلْتَقَى رَجُلٌ بِفَتَاةٍ مَخْطُوبَةٍ لِرَجُلٍ آخَرَ فِي الْمَدِينَةِ
وَضَاجَعَهَا، ^{٢٤} فَأَخْرِجُوهُمَا كِلَيْهِمَا إِلَى سَاحَةِ بَوَابِ تِلْكَ الْمَدِينَةِ،
وَارْجُوهُمَا بِالْحِجَارَةِ حَتَّى يَمُوتَا، لِأَنَّ الْفَتَاةَ لَمْ تَسْتَعِثْ وَهِيَ
فِي الْمَدِينَةِ، وَالرَّجُلُ لِأَنَّهُ اعْتَدَى عَلَى حَاطِبَةِ الرَّجُلِ الْآخَرِ،
فَتَسْتَأْصِلُونَ الشَّرَّ مِنْ وَسْطِكُمْ. ^{٢٥} وَلَكِنْ إِنْ أَلْتَقَى ذَلِكَ
الرَّجُلُ بِالْفَتَاةِ الْمَخْطُوبَةِ فِي الْحَقْلِ، وَأَمْسَكَهَا وَضَاجَعَهَا،
يَرْجُمُ الرَّجُلُ وَخَدَهُ وَتَمُوتُ، ^{٢٦} وَأَمَّا الْفَتَاةُ فَلَا تُرْجَمُ، لِأَنَّهَا
لَمْ تَزْتَكِبْ حَاطِبَةَ جَزَائِهَا الْمَوْتَ، بَلْ تَكُونُ كَرَجُلٍ هَاجِمٍ
آخَرَ وَقَتْلُهُ، ^{٢٧} لِأَنَّهُ لَا بُدَّ أَنْ تَكُونَ الْفَتَاةُ الْمَخْطُوبَةُ قَدْ
اسْتَعَاثَتْ فِي الْخَلَاءِ حَيْثُ وَجَدَهَا الرَّجُلُ، فَلَمْ يَأْتِ مَنْ
يُنْقِذُهَا.

^{٢٨} وَإِذَا وَجَدَ رَجُلٌ فَتَاةً عَذْرَاءً غَيْرَ مَخْطُوبَةٍ فَأَمْسَكَهَا وَضَاجَعَهَا

listen to them when they discipline him. ¹⁹his father and mother shall take hold of him and bring him to the elders at the gate of his town. ²⁰They shall say to the elders, "This son of ours is stubborn and rebellious. He will not obey us. He is a profligate and a drunkard." ²¹Then all the men of his town shall stone him to death. You must purge the evil from among you. All Israel will hear of it and be afraid.

The Man Hung on a Tree

²²If a man guilty of a capital offense is put to death and his body is hung on a tree, ²³you must not leave his body on the tree overnight. Be sure to bury him that same day, because anyone who is hung on a tree is under God's curse. You must not desecrate the land the LORD your God is giving you as an inheritance.

Laws about Dealing With Others

22 If you see your brother's ox or sheep straying, do not ignore it but be sure to take it back to him. ²If the brother does not live near you or if you do not know who he is, take it home with you and keep it until he comes looking for it. Then give it back to him. ³Do the same if you find your brother's donkey or his cloak or anything he loses. Do not ignore it. ⁴If you see your brother's donkey or his ox fallen on the road, do not ignore it. Help him get it to its feet.

⁵A woman must not wear men's clothing, nor a man wear women's clothing, for the LORD your God detests anyone who does this.

⁶If you come across a bird's nest beside the road, either in a tree or on the ground, and the mother is sitting on the young or on the eggs, do not take the mother with the young. ⁷You may take the young, but be sure to let the mother go, so that it may go well with you and you may have a long life.

⁸When you build a new house, make a parapet around your roof so that you may not bring the guilt of bloodshed on your house if someone falls from the roof.

⁹Do not plant two kinds of seed in your vineyard; if you do, not only the crops you plant but also the fruit of the vineyard will be defiled. ¹⁰Do not plow with an ox and a donkey yoked together. ¹¹Do not wear clothes of wool and linen woven together.

¹²Make tassels on the four corners of the cloak you wear.

أُمِّهِ. وَيُؤَدِّبُهُ وَلَكِنْ مِنْ غَيْرِ جَدْوَى. ^{١٩}فَلْيَقْبِضْ عَلَيْهِ وَالنَّاهُ وَيَلْتَمِسْ بِهِ إِلَى شُيُوخِ مَدِينَتِهِ فِي سَاحَةِ الْقَضَاءِ. ^{٢٠}وَيَقُولَانِ لِلشُّيُوخِ: إِنَّنَا هَذَا عَمِيدٌ مُتَمَرِّدٌ، لَا يُطِيعُ قَوْلَنَا، وَهُوَ مُبْذَرٌ سَكِيرٌ. ^{٢١}فَيَرْجُمُهُ رِجَالُ الْمَدِينَةِ جَمِيعُهُمْ بِالْحِجَارَةِ حَتَّى يَمُوتَ. وَكَذَا تَسْتَأْصِلُونَ الشَّرَّ مِنْ بَيْنِكُمْ وَتَضَعُونَ الْخَيْرَ بَيْنَ الشُّعْبِ كُلِّهِ فَيَخَافُ.

ملعون من يعلق على خشبة
^{٢٢}إِنْ أَرْتَكَبَ إِنْسَانٌ جَرِيمَةً عَقَابُهَا الْإِغْدَامُ، وَنُفِذَ فِيهِ الْقَضَاءُ وَعُلِّقَتْ مَوْتُهُ عَلَى خَشَبَةٍ. ^{٢٣}فَلَا تَبْقِ جَسَدُهُ عَلَى الْخَشَبَةِ، بَلْ أَذْفُوهُ فِي نَفْسِ ذَلِكَ الْيَوْمِ، لِأَنَّ الْمَعْلُوقَ مَلْعُونٌ مِنَ اللَّهِ. فَلَا تَتَجَسَّسُوا أَرْضَكُمْ الَّتِي يَهْبِئُهَا لَكُمْ الرَّبُّ مِيرَاثًا.

شرائع متعلقة بمصالح الآخرين

٢٢ إِنْ رَأَيْتَ ثَوْرَ جَارِكَ أَوْ خَرُوفَهُ شَارِدًا، فَلَا تَتَعَاضَ عَنْهُ. بَلْ أَعِدْهُ حَتْمًا إِلَى صَاحِبِهِ. ^٢وَإِنْ لَمْ يَكُنْ صَاحِبُهُ مُقِيمًا قَرِيبًا مِنْكَ، أَوْ لَمْ تَعْرِفْهُ، فَأَحْتَفِظْ بِهِ فِي بَيْتِكَ حَتَّى يَطْلُبَهُ صَاحِبُهُ فَتَرُدَّهُ إِلَيْهِ. ^٣وَهَكَذَا تَفْعَلُ إِذَا عَثَرْتَ عَلَى جِمَارِ جَارِكَ أَوْ ثِيَابِهِ، أَوْ أَيِّ شَيْءٍ مَفْقُودٍ جَدُّهُ. لَا يَجِلُّ لَكَ أَنْ تَتَعَاضَى عَنْهُ. ^٤لَا تَتَعَاضَلَ عَنْ إِعَانَةِ جَارِكَ إِذَا رَأَيْتَ جِمَارَهُ أَوْ ثَوْرَهُ وَقَعَا فِي الطَّرِيقِ بَلْ هُبْ لِتُعَاوَنَهُ وَلِتَقِيمَهُ مَعَهُ. ^٥يُحْظَرُ عَلَى الْمَرْأَةِ أَنْ تَلْبَسَ ثِيَابَ الرِّجَالِ، كَمَا يُحْظَرُ عَلَى الرَّجُلِ أَنْ يَلْبَسَ ثِيَابَ النِّسَاءِ، لِأَنَّ كُلَّ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ يُضْحِكُ مَكْرُوهًا لَدَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ.

إِنْ اتَّفَقَ أَنْ رَأَيْتَ غُشًّا طَائِرٍ عَلَى جَانِبِ الْأَرْضِ أَوْ عَلَى شَجَرَةٍ مَا أَوْ مَلَقَى عَلَى الْأَرْضِ فِيهِ أُمٌّ تَحْتَضِنُ فِرَاحًا، أَوْ تَرْقُدُ عَلَى بَيْضٍ، فَلَا تَأْخُذِ الْأُمَّ مَعَ الْأَوْلَادِ. ^٧أَطْلِقِ الْأُمَّ وَخُذِ الْفِرَاحَ لِنَفْسِكَ، فَيَكُونُ لَكَ خَيْرٌ وَتُطِيلُ أَيَّامَ حَيَاتِكَ.

إِذَا بَنَيْتَ بَيْتًا جَدِيدًا، فَابْنِ سِتَاجًا حَوْلَ بَيْتِكَ، لِئَلَّا يَسْقُطَ مِنْهُ أَحَدٌ فَتَحْمَلَ ذَنْبَ دَمِهِ. ^٩لَا تَزْرِعْ حَقْلَكَ صِنْفَيْنِ مِنَ الْبُذُورِ، لِأَنَّكَ إِنْ فَعَلْتَ يُضْحِكُ نَحْصُولُ نَوْعِي الزَّرْعِ مُقَدَّسًا مِنْ نَصِيبِ الْكَهَنَةِ. ^{١٠}لَا تَحْرُثْ عَلَى ثَوْرٍ وَجِمَارٍ مَعًا، ^{١١}وَلَا تَلْبَسَ ثَوْبًا مَضْئوعًا مِنْ كَتَّانٍ وَصُوفٍ مَعًا.

^{١٢}أَصْنَعُوا أَهْدَابًا مَجْدُولَةً عَلَى أَرْبَعَةِ أَطْرَافِ الْأَثْوَابِ الَّتِي تَتَّعِطُونَ بِهَا.

they are to break the heifer's neck. ⁵The priests, the sons of Levi, shall step forward, for the LORD your God has chosen them to minister and to pronounce blessings in the name of the LORD and to decide all cases of dispute and assault. ⁶Then all the elders of the town nearest the body shall wash their hands over the heifer whose neck was broken in the valley, ⁷and they shall declare: "Our hands did not shed this blood, nor did our eyes see it done. ⁸Accept this atonement for your people Israel, whom you have redeemed, O LORD, and do not hold your people guilty of the blood of an innocent man." And the bloodshed will be atoned for. ⁹So you will purge from yourselves the guilt of shedding innocent blood, since you have done what is right in the eyes of the LORD.

Marrying a Captive Women

¹⁰When you go to war against your enemies and the LORD your God delivers them into your hands and you take captives, ¹¹if you notice among the captives a beautiful woman and are attracted to her, you may take her as your wife. ¹²Bring her into your home and have her shave her head, trim her nails ¹³and put aside the clothes she was wearing when captured. After she has lived in your house and mourned her father and mother for a full month, then you may go to her and be her husband and she shall be your wife. ¹⁴If you are not pleased with her, let her go wherever she wishes. You must not sell her or treat her as a slave, since you have dishonored her.

The Right of the Firstborn

¹⁵If a man has two wives, and he loves one but not the other, and both bear him sons but the firstborn is the son of the wife he does not love, ¹⁶when he wills his property to his sons, he must not give the rights of the firstborn to the son of the wife he loves in preference to his actual firstborn, the son of the wife he does not love. ¹⁷He must acknowledge the son of his unloved wife as the firstborn by giving him a double share of all he has. That son is the first sign of his father's strength. The right of the firstborn belongs to him.

A Rebellious Son

¹⁸If a man has a stubborn and rebellious son who does not obey his father and mother and will not

في الوادي. ^٥ثُمَّ يَتَقَدَّمُ الْكَهَنَةُ بَنُو لَوِي، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ قَدْ اخْتَارَهُمْ لِيَخْدُمْتِهِ، وَلِإِعْلَانِ الْبَرَكَةِ بِاسْمِ الرَّبِّ، وَلِلْقَضَاءِ فِي كُلِّ خُصُومَةٍ وَكُلِّ ضَرْبَةٍ. ^٦فَيَغْسِلُ جَمِيعُ شُيُوخِ تِلْكَ الْمَدِينَةِ الْقَرِيبَةِ مِنَ الْجُثَّةِ أَيْدِيَهُمْ فَوْقَ الْعِجْلَةِ الْمَكْسُورَةِ الْعُتُقِ فِي الْوَادِي. ^٧وَيَقُولُونَ: أَيْدِينَا لَمْ تَسْفِكْ هَذَا الدَّمَّ، وَأَعْيُنُنَا لَمْ تَشْهَدْهُ. ^٨أَغْفِرْ يَا رَبُّ لِشَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ الَّذِي أَفْتَدَيْتَهُ، وَلَا تُطَالِبْنَا بِدَمٍ بَرِيٍّ فِي وَسْطِ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ. فَيُضْفَحُ الرَّبُّ عَنْ سَفْكِ هَذَا الدَّمِّ. ^٩وَهَكَذَا تَبْرَأُونَ مِنْ سَفْكِ الدَّمِّ الْبَرِيِّ فِي وَسْطِكُمْ، إِذَا صَنَعْتُمْ مَا هُوَ صَالِحٌ فِي عَيْنِي الرَّبِّ.

شريعة المرأة الأسيرة

^{١٠}إِذَا ذَهَبْتُمْ لِمُحَارَبَةٍ أَعْدَائِكُمْ، وَأَظْفَرَكُمُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ بِهِمْ، وَسَبَيْتُمْ مِنْهُمْ سَبِيًّا، ^{١١}وَشَاهَدَ أَحَدُكُمْ بَيْنَ الْأَسْرَى أَمْرًا جَمِيلًا الصُّورَةِ فَأُولَعَ بِهَا وَتَزَوَّجَهَا، ^{١٢}فَحِينَ يَدْخُلُهَا إِلَى بَيْتِهِ يَدْعُهَا تَحْلِقُ رَأْسَهَا وَتَقْلَمُ أَظْفَارَهَا، ^{١٣}ثُمَّ يَنْزِعُ ثِيَابَ سَبْيِهَا عَنْهَا، وَيَتْرَكُهَا فِي بَيْتِهِ شَهْرًا مِنَ الزَّمَانِ تَنْدُبُ أَبَاهَا وَأُمُّهَا، ثُمَّ بَعْدَ ذَلِكَ يُعَاشِرُهَا وَتَكُونُ لَهُ زَوْجَةً. ^{١٤}فَإِنْ لَمْ تَرْفَهُ بَعْدَ ذَلِكَ، فَلْيُطْلِقْهَا لِتَذْهَبَ حَيْثُ تَشَاءُ. لَا يَبِيعُهَا بِفِضَّةٍ أَوْ يَسْتَعْبِدُهَا، لِأَنَّهُ قَدْ أَذْلَاهَا.

شرائع توريث الأبناء

^{١٥}إِنْ كَانَ رَجُلٌ مُتَزَوِّجًا مِنْ أَمْرَاتَيْنِ، يُؤَثِّرُ إِحْدَاهُمَا وَيَتَفَرُّ مِنَ الْأُخْرَى، فَوَلَدَتْ كِلَتَاهُمَا لَهُ أَبْنَاءً، وَكَانَ الْآبَنُ الْبَكْرُ مِنَ إِنْجَابِ الْمَكْرُوهَةِ، ^{١٦}فَحِينَ يُوزَعُ مِيرَاثُهُ عَلَى أَبْنَائِهِ، لَا يَحِلُّ لَهُ أَنْ يَقْدَمَ ابْنُ الزَّوْجَةِ الْأَثِيرَةِ لِيَجْعَلَهُ بِكْرَةً فِي الْمِيرَاثِ عَلَى بَكْرِهِ ابْنِ الزَّوْجَةِ الْمَكْرُوهَةِ. ^{١٧}بَلْ عَلَيْهِ أَنْ يَتَّعَرَفَ بِبِكُورِيَّةِ ابْنِ الْمَكْرُوهَةِ، وَيُعْطِيَهُ نَصِيبَ اثْنَيْنِ مِنْ كُلِّ مَا يَمْلِكُهُ، لِأَنَّهُ هُوَ أَوَّلُ مَظْهَرِ قُدْرَتِهِ، وَلَهُ حَقُّ الْبِكُورِيَّةِ.

الابن المتمرد

^{١٨}إِنْ كَانَ لِرَجُلٍ ابْنٌ عَنِيدٌ مُتَمَرِّدٌ، لَا يُطِيعُ أَمْرَ أَبِيهِ وَلَا قَوْلَ

Conquering Cities Outside of Israel

¹⁰When you march up to attack a city, make its people an offer of peace. ¹¹If they accept and open their gates, all the people in it shall be subject to forced labor and shall work for you. ¹²If they refuse to make peace and they engage you in battle, lay siege to that city. ¹³When the LORD your God delivers it into your hand, put to the sword all the men in it. ¹⁴As for the women, the children, the livestock and everything else in the city, you may take these as plunder for yourselves. And you may use the plunder the LORD your God gives you from your enemies. ¹⁵This is how you are to treat all the cities that are at a distance from you and do not belong to the nations nearby.

Conquering Cities in the Promised Land

¹⁶However, in the cities of the nations the LORD your God is giving you as an inheritance, do not leave alive anything that breathes. ¹⁷Completely destroy them—the Hittites, Amorites, Canaanites, Perizzites, Hivites and Jebusites—as the LORD your God has commanded you. ¹⁸Otherwise, they will teach you to follow all the detestable things they do in worshiping their gods, and you will sin against the LORD your God.

Destruction of Trees

¹⁹When you lay siege to a city for a long time, fighting against it to capture it, do not destroy its trees by putting an ax to them, because you can eat their fruit. Do not cut them down. Are the trees of the field people, that you should besiege them? ²⁰However, you may cut down trees that you know are not fruit trees and use them to build siege works until the city at war with you falls.

Atonement for an Unsolved Murder

21 If a man is found slain, lying in a field in the land the LORD your God is giving you to possess, and it is not known who killed him, ²your elders and judges shall go out and measure the distance from the body to the neighboring towns. ³Then the elders of the town nearest the body shall take a heifer that has never been worked and has never worn a yoke ⁴and lead her down to a valley that has not been plowed or planted and where there is a flowing stream. There in the valley

شرائع حصار وفتح المدن البعيدة
^{١٠}وَحِينَ تَتَقَدَّمُونَ لِمُحَارَبَةِ مَدِينَةٍ فَأَدْعُوهَا لِلصُّلْحِ أَوَّلًا.
^{١١}فَإِنْ أَجَابَتْكُمْ إِلَى الصُّلْحِ وَاسْتَسَلَمَتْ لَكُمْ، فَكُلُّ الشَّعْبِ
السَّائِكِينَ فِيهَا يُصْبِحُ عِبِيدًا لَكُمْ. ^{١٢}وَإِنْ أَبَتِ الصُّلْحَ وَحَارَبَتْكُمْ
فَحَاصِرُوهَا ^{١٣}فَإِذَا أَشَقَطَهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ فِي أَيْدِيكُمْ، فَاقْتُلُوا
جَمِيعَ ذَكَورِهَا بِحَدِّ السَّيْفِ. ^{١٤}وَأَمَّا النِّسَاءُ وَالْأَطْفَالُ وَالْبَهَائِمُ،
وَكُلُّ مَا فِي الْمَدِينَةِ مِنْ أَشْلَابٍ، فَأَغْنِمُوهَا لِأَنْفُسِكُمْ، وَتَمَتَّعُوا
بِغَنَائِمِ أَغْدَانِكُمْ الَّتِي وَهَبَهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لَكُمْ. ^{١٥}هَكَذَا
تَفْعَلُونَ بِكُلِّ الْمَدِينِ النَّائِيَةِ عَنْكُمْ الَّتِي لَيْسَتْ مِنْ مَدُنِ
الْأُمَمِ الْقَاطِنَةِ هُنَا.

شرائع حصار وفتح مدن أرض الموعد
^{١٦}أَمَّا مَدُنُ الشُّعُوبِ الَّتِي يَهَبُهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لَكُمْ مِيرَاثًا
فَلَا تَسْتَبِقُوا فِيهَا نَسَمَةَ حَيَّةٍ. ^{١٧}بَلْ دَمَرُوهَا عَنْ يَكْرَةِ أَيْدِيهَا،
كَمَدُنِ الْحِثِّيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْكَنْعَانِيِّينَ وَالْفِرِزِّيِّينَ وَالْجَوِثِيِّينَ
وَالْيُوسِيِّينَ كَمَا أَمَرَكَمُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ، ^{١٨}لِكَيْ لَا يُعَلِّمُوكُمْ
رَجَاسَاتِهِمُ الَّتِي مَارَسُوهَا فِي عِبَادَةِ آلِهَتِهِمْ، فَتَعُودُوا وَرَاءَهُمْ
وَتُخْطِئُوا إِلَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ.

إتلاف الأشجار
^{١٩}وَإِذَا حَاصِرْتُمْ مَدِينَةً حِقْبَةَ طَوِيلَةٍ مُغْلِبِينَ الْحَرْبَ عَلَيْهَا
لِإِفْتِاحِهَا، فَلَا تَقْطَعُوا أَشْجَارَهَا بِحَدِّ الْفَاسِ وَتَتْلِفُوهَا لِأَنَّكُمْ
تَأْكُلُونَ مِنْ ثَمَارِهَا. هَلْ شَجَرَةُ الْحَقْلِ إِنْسَانٌ حَتَّى يَهْرَبَ
أَمَامَكُمْ فِي الْحِصَارِ؟ ^{٢٠}أَمَّا الْأَشْجَارُ الَّتِي لَا يُؤْكَلُ ثَمَرُهَا
فَاتْلِفُوهَا وَأَقْطَعُوهَا، لِاسْتِخْدَامِهَا فِي بِنَاءِ حُصُونٍ حَوْلَ الْمَدِينَةِ
الْمُحَاصِرَةِ الْمُتَحَارِبَةِ مَعَكُمْ، إِلَى أَنْ يَتِمَّ سَقُوطُهَا.

ذبيحة القاتل المجهول
٢١ إِذَا وَجَدْتُمْ قَتِيلًا مُلْقًى فِي الْحَقْلِ فِي الْأَرْضِ
الَّتِي يَهَبُهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لَكُمْ لِامْتِلَاقِهَا، وَلَمْ
يُعْرِفْ قَاتِلُهُ، ^٢يَقُومُ شُيُوخُكُمْ وَقَضَاتُكُمْ بِقِيَاسِ الْمَسَافَاتِ
الْوَاقِعَةِ بَيْنَ مَوْضِعِ جُثَّةِ الْقَتِيلِ وَالْمَدُنِ الْمُجَاوِرَةِ. ^٣فَيُخْضِرُ
شُيُوخُ أَقْرَبِ مَدِينَةٍ إِلَى الْجُثَّةِ، عِجْلَةً لَمْ يُوضَعَ عَلَيْهَا
مِخْرَاطٌ، وَلَمْ يُجَرَّ بِبَنْدٍ، وَيَأْخُذُونَهَا إِلَى وَادٍ فِيهِ مَاءٌ دَائِمٌ
الْجَرَيَانِ لَمْ يُجَرَّ فِيهِ وَلَمْ يُزْرَعْ، فَيَكْسِرُونَ عُثْقَ الْعِجْلَةِ

Witnesses "An Eye for an Eye"

¹⁵One witness is not enough to convict a man accused of any crime or offense he may have committed. A matter must be established by the testimony of two or three witnesses.

¹⁶If a malicious witness takes the stand to accuse a man of a crime, ¹⁷the two men involved in the dispute must stand in the presence of the LORD before the priests and the judges who are in office at the time. ¹⁸The judges must make a thorough investigation, and if the witness proves to be a liar, giving false testimony against his brother, ¹⁹then do to him as he intended to do to his brother. You must purge the evil from among you. ²⁰The rest of the people will hear of this and be afraid, and never again will such an evil thing be done among you.

²¹Show no pity: life for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

Going to War

20 When you go to war against your enemies and see horses and chariots and an army greater than yours, do not be afraid of them, because the LORD your God, who brought you up out of Egypt, will be with you. ²When you are about to go into battle, the priest shall come forward and address the army. ³He shall say: "Hear, O Israel, today you are going into battle against your enemies. Do not be fainthearted or afraid; do not be terrified or give way to panic before them. ⁴For the LORD your God is the one who goes with you to fight for you against your enemies to give you victory."

⁵The officers shall say to the army: "Has anyone built a new house and not dedicated it? Let him go home, or he may die in battle and someone else may dedicate it. ⁶Has anyone planted a vineyard and not begun to enjoy it? Let him go home, or he may die in battle and someone else enjoy it. ⁷Has anyone become pledged to a woman and not married her? Let him go home, or he may die in battle and someone else marry her." ⁸Then the officers shall add, "Is any man afraid or fainthearted? Let him go home so that his brothers will not become disheartened too." ⁹When the officers have finished speaking to the army, they shall appoint commanders over it.

الشهود وشريعة العين بالعين

^{١٥}لَا يَثْبُتُ عَلَى إِنْسَانٍ ذَنْبٌ مَا أَوْ خَطِيئَةٌ مَا مِنْ جَمِيعِ الْخَطَايَا الَّتِي يَزْنِكُهَا الْإِنْسَانُ عَلَى قَمَرٍ شَاهِدٍ وَاحِدٍ، إِنَّمَا بِشَهَادَةِ اثْنَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةٍ يَثْبُتُ الذَّنْبُ. ^{١٦}إِذَا شَهِدَ وَاحِدٌ عَلَى آخَرَ شَهَادَةً زُورٍ مُتَّهِمًا إِيَّاهُ بِأَزْتِكَابِ ذَنْبٍ، ^{١٧}يُمَثِّلُ الرَّجُلَانِ الْمُتَخَاصِمَانِ فِي تَحْضُرِ الرَّبِّ أَمَامَ الْكَهَنَةِ وَالْقُضَاةِ الْمُعَيَّنِينَ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ. ^{١٨}فَإِنْ تَحَقَّقَ الْقَضَاءُ بَعْدَ فَحْصٍ دَقِيقٍ أَنَّ الشَّاهِدَ قَدْ شَهِدَ زُورًا عَلَى أَخِيهِ، ^{١٩}فَاتَزَلُّوا بِهِ الْعِقَابَ الَّذِي كَانَ سَيُزَلُّهُ بِأَخِيهِ، فَتَسْتَأْصِلُوا الشَّرَّ مِنْ بَيْنِكُمْ، أَفْشِيعُ الْخَبَرِ وَتَسْمَعُ بِهِ بَقِيَّةُ الشَّعْبِ فَيَخَافُونَ، وَلَا يَعُودُونَ يُقْدِمُونَ عَلَى مِثْلِ هَذَا الْأَمْرِ الْقَبِيحِ فِي وَسْطِكُمْ. ^{٢٠}لَا تَتَرَأَّفُ بِهِ قُلُوبُكُمْ. حَيَاةٌ بِحَيَاةٍ، وَعَيْنٌ بِعَيْنٍ، وَسِنٌَّ بِسِنٍَّ، وَيَدٌ بِيَدٍ، وَرِجْلٌ بِرِجْلٍ.

شرائع التجنيد

٢٠ إِذَا ذَهَبْتُمْ لِمُحَارَبَةِ عَدُوِّكُمْ، وَوَجَدْتُمْ أَنَّ عَدُوَّكُمْ أَكْثَرُ مِنْكُمْ عَدَدًا وَخَيْلًا وَمَرْكَبَاتٍ، فَلَا تَخَافُوا مِنْهُ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ الَّذِي حَرَّرَكُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ يَقِفُ مَعَكُمْ. ^٢وَعِنْدَمَا تَكُونُونَ عَلَى وَشِكِ خَوْضِ الْمَعْرَكَةِ يَتَقَدَّمُ الْكَاهِنُ وَيَخَاطِبُ الْجَيْشَ: ^٣«اسْمَعُ يَا إِسْرَائِيلُ! أَنْتُمْ الْيَوْمَ مُوشِكُونَ عَلَى مُحَارَبَةِ أَعْدَائِكُمْ، فَلَا تَهِنِ قُلُوبُكُمْ، لَا تَخَافُوا مِنْهُمْ وَلَا تَزْتَعِدُوا وَلَا تَرْهَبُوهُمْ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ سَائِرٌ مَعَكُمْ لِمُحَارَبَةِ أَعْدَائِكُمْ عَنْكُمْ، وَلِيَخْلَصَكُمْ. ^٤ثُمَّ يَقُولُ الْقَادَةُ لِلْجَيْشِ: هَلْ بَيْنَكُمْ مَنْ بَنَى بَيْتًا جَدِيدًا وَلَمْ يُدَشِّنْهُ بَعْدُ؟ فَلْيَرْجِعْ إِلَى بَيْتِهِ، لِئَلَّا يُقْتَلَ فِي الْمَعْرَكَةِ فَيُدَشِّنْهُ رَجُلٌ آخَرُ. ^٥هَلْ بَيْنَكُمْ مَنْ عَرَسَ كَرَمًا وَلَمْ يَجْنِ أَوَّلَ ثَمَارِهِ بَعْدُ؟ فَلْيَرْجِعْ إِلَى بَيْتِهِ لِئَلَّا يُقْتَلَ فِي الْمَعْرَكَةِ فَيَجْنِيَ أَوَّلَ ثَمَارِ كَرَمِهِ رَجُلٌ آخَرُ. ^٦هَلْ بَيْنَكُمْ رَجُلٌ خَطَبَ امْرَأَةً وَلَمْ يَتَزَوَّجْهَا بَعْدُ؟ لِيَرْجِعْ إِلَى بَيْتِهِ لِئَلَّا يُقْتَلَ فِي الْمَعْرَكَةِ فَيَتَزَوَّجَهَا رَجُلٌ آخَرُ. ^٧ثُمَّ يَسْطَرِدُّ قَادَةُ الْجَيْشِ قَائِلِينَ: هَلْ بَيْنَكُمْ رَجُلٌ خَائِفٌ وَاهِنٌ الْقَلْبِ؟ لِيَرْجِعْ إِلَى بَيْتِهِ لِئَلَّا يَغْتَرِيَ الْخَوْفُ قُلُوبَ إِخْوَتِهِ مِثْلَهُ. ^٨وَعِنْدَمَا يَفْرُغُ الْقَادَةُ مِنَ مُخَاطَبَةِ الْجَيْشِ، يُعَيِّنُونَ ضُبَاطًا عَلَى الْجُنُودِ.

Cities of Refuge

19 When the LORD your God has destroyed the nations whose land he is giving you, and when you have driven them out and settled in their towns and houses, ²then set aside for yourselves three cities centrally located in the land the LORD your God is giving you to possess. ³Build roads to them and divide into three parts the land the LORD your God is giving you as an inheritance, so that anyone who kills a man may flee there.

⁴This is the rule concerning the man who kills another and flees there to save his life—one who kills his neighbor unintentionally, without malice aforethought. ⁵For instance, a man may go into the forest with his neighbor to cut wood, and as he swings his ax to fell a tree, the head may fly off and hit his neighbor and kill him. That man may flee to one of these cities and save his life. ⁶Otherwise, the avenger of blood might pursue him in a rage, overtake him if the distance is too great, and kill him even though he is not deserving of death, since he did it to his neighbor without malice aforethought. ⁷This is why I command you to set aside for yourselves three cities.

⁸If the LORD your God enlarges your territory, as he promised on oath to your forefathers, and gives you the whole land he promised them, ⁹because you carefully follow all these laws I command you today—to love the LORD your God and to walk always in his ways—then you are to set aside three more cities. ¹⁰Do this so that innocent blood will not be shed in your land, which the LORD your God is giving you as your inheritance, and so that you will not be guilty of bloodshed.

¹¹But if a man hates his neighbor and lies in wait for him, assaults and kills him, and then flees to one of these cities, ¹²the elders of his town shall send for him, bring him back from the city, and hand him over to the avenger of blood to die.

¹³Show him no pity. You must purge from Israel the guilt of shedding innocent blood, so that it may go well with you.

Laws about Boundaries

¹⁴Do not move your neighbor's boundary stone set up by your predecessors in the inheritance you receive in the land the LORD your God is giving you to possess.

مدن ملجأ القاتل

١٩ مَتَى أَقْنَى الرَّبُّ إِلَهُكُمْ الْأُمَمَ الَّذِينَ سَيُورُوكُمْ أَرْضَهُمْ، وَسَكَنْتُمْ فِي مَدِينِهِمْ وَيُتَوَتَّعُوا لَأَنْفُسِكُمْ ثَلَاثَ مَدِينٍ فِي وَسْطِ أَرْضِكُمْ الَّتِي يَهْبِئُ لَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لِتَمْتَلِكُوهَا. فَعَبَّدُوا الطُّرُقَ إِلَيْهَا، وَقَسَّمُوا الْأَرْضَ الَّتِي يَهْبِئُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لَكُمْ إِلَى ثَلَاثِ مَنَاطِقَ، لِتَكُونَ مَلْجَأً يَلُودُ بِهَا كُلُّ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا عَنْ غَيْرِ عَمْدٍ. وَهَذَا هُوَ الْحُكْمُ الْمُتَعَلِّقُ بِالْقَاتِلِ الَّذِي يَلْجَأُ إِلَى هُنَاكَ فَيَحْيَا، مَنْ ضَرَبَ صَاحِبَهُ عَنْ غَيْرِ قُصْدٍ، وَهُوَ لَا يَكُنْ لَهُ الْبَغْضَاءُ سَابِقًا، وَمَنْ انْطَلَقَ مَعَ صَاحِبِهِ إِلَى الْغَابَةِ لِيَخْطُبَ، فَأَقْلَمَتْ حَدِيدَةُ الْقَاسِ مِنْ رَأْسِ الذَّرَاعِ الْخَشْيِيَّةِ وَأَصَابَتْ صَاحِبَهُ فَمَاتَ، يَلْجَأُ الْقَاتِلُ إِلَى إِحْدَى تِلْكَ الْمَدِينِ وَيَحْيَا لِيَلَا يَسْعَى طَالِبُ الثَّارِ وَرَاءَهُ عِنْدَ اخْتِدَامِ نَفْسِهِ وَيَذَرُكَ إِذَا طَالَبَ الطُّرُقَ وَيَقْتُلُهُ، مَعَ أَنَّهُ لَا يَسْتَحِقُّ جَزَاءَ الْمَوْتِ، لِأَنَّ الْقَاتِلَ لَمْ يَضْمِرِ الْبَغْضَاءَ لِلْمَقْتُولِ مِنْ قَبْلُ. ^٧لِهَذَا أَنَا أَمُرُّكُمْ أَنْ تَقْرَرُوا لَأَنْفُسِكُمْ ثَلَاثَ مَدِينٍ. ^٨وَأَنْ وَسَّعَ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ أَرْضَكُمْ، كَمَا أَقْسَمَ لِأَبَائِكُمْ، وَأَوْرَثَكُمْ جَمِيعَ الْأَرْضِ الَّتِي وَعَدَ أَنْ يَهْبِئَهَا لَهُمْ، وَإِذَا أَطْعَمْتُمْ هَذِهِ الْوَصَايَا كُلَّهَا وَعَمِلْتُمْ بِهَا كَمَا أَوْصِيَكُمْ الْيَوْمَ، وَأَحْبَبْتُمْ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ وَسَلَكْتُمْ فِي سَبِيلِهِ دَائِمًا، فَأَصِيفُوا لَأَنْفُسِكُمْ مَدِينًا مَلْجَأً أُخْرَى. ^{١٠}فَلَا يُسْفِكُ دَمٌ بَرِيءٌ فِي وَسْطِ أَرْضِكُمْ الَّتِي يَهْبِئُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لَكُمْ مِيرَاثًا، فَتَكُونَ مُلْطَخَةً بِالدَّمِ.

^{١١}وَلَكِنْ إِذَا كَمَنَ إِنْسَانٌ يَضْمِرُ الْبَغْضَاءَ لِصَاحِبِهِ وَقَامَ عَلَيْهِ وَضَرَبَهُ ضَرْبَةً قَاتِلَةً أَقْضَتْ إِلَى مَوْتِهِ، ثُمَّ هَرَبَ إِلَى إِحْدَى مَدِينِ الْمَلْجَأِ، ^{١٢}يُوجَّهُ شُيُوخُ مَدِينَتِهِ مَنْ يَقْبِضُ عَلَيْهِ هُنَاكَ، وَيَأْتِي بِهِ، فَيَسْأَلُونَهُ إِلَى طَالِبِ الثَّارِ فَيَمُوتُ. ^{١٣}لَا تَرَافُ بِهِ قُلُوبُكُمْ، بَلْ أَنْتَقِمُوا لِدَمِ الْبَرِيِّ فِي إِسْرَائِيلَ فَيَكُونَ لَكُمْ خَيْرٌ.

شريعة الحدود

^{١٤}لَا تَقْلُوا حُدُودَ أَرْضِ صَاحِبِكُمْ الَّتِي نَصَبَهَا الْأَوَّلُونَ لِتَرِيدُوا مِنْ مِيرَاثِكُمْ الَّذِي يَهْبِئُ لَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لِتَمْتَلِكُوهَا.

in the presence of the LORD. ⁸He is to share equally in their benefits, even though he has received money from the sale of family possessions.

Detestable Practices

⁹When you enter the land the LORD your God is giving you, do not learn to imitate the detestable ways of the nations there. ¹⁰Let no one be found among you who sacrifices his son or daughter in the fire, who practices divination or sorcery, interprets omens, engages in witchcraft, ¹¹or casts spells, or who is a medium or spiritist or who consults the dead. ¹²Anyone who does these things is detestable to the LORD, and because of these detestable practices the LORD your God will drive out those nations before you. ¹³You must be blameless before the LORD your God. ¹⁴The nations you will dispossess listen to those who practice sorcery or divination. But as for you, the LORD your God has not permitted you to do so.

A Prophet Like Moses

¹⁵The LORD your God will raise up for you a prophet like me from among your own brothers. You must listen to him. ¹⁶For this is what you asked of the LORD your God at Horeb on the day of the assembly when you said, "Let us not hear the voice of the LORD our God nor see this great fire anymore, or we will die."

¹⁷The LORD said to me: "What they say is good.

¹⁸I will raise up for them a prophet like you from among their brothers; I will put my words in his mouth, and he will tell them everything I command him. ¹⁹If anyone does not listen to my words that the prophet speaks in my name, I myself will call him to account. ²⁰But a prophet who presumes to speak in my name anything I have not commanded him to say, or a prophet who speaks in the name of other gods, must be put to death."

²¹You may say to yourselves, "How can we know when a message has not been spoken by the LORD?" ²²If what a prophet proclaims in the name of the LORD does not take place or come true, that is a message the LORD has not spoken. That prophet has spoken presumptuously. Do not be afraid of him.

^٨وَمِنْ حَقِّهِ أَيْضاً أَنْ يَنَالَ نَصِيباً مُتَسَاوِياً مِنْ التَّقْدِمَاتِ، عِلَاوَةً عَمَّا يَكُونُ قَدْ حَصَلَ عَلَيْهِ مِنْ بَيْعِ مَا وَرِثَهُ عَنْ آبَائِهِ.

حظر ممارسات الأمم الوثنية
^٩وَمَتَى دَخَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي يُورَثُكُمْ إِيَّاهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ، فَلَا تَتَعَلَّمُوا مُمَارَسَةَ رَجَاسَاتِ تِلْكَ الْأُمَمِ الْمُقِيمَةِ هُنَاكَ. ^{١٠}وَلَا يَكُنْ بَيْنَكُمْ مَنْ يُجِيزُ ابْنَهُ وَلَا ابْنَتَهُ فِي النَّارِ، وَلَا يَتَعَاطَى الْعِرَافَةَ وَلَا الْعِيَافَةَ وَلَا مُمَارَسَةَ أَلْفَالِ أَوْ السَّحْرِ، ^{١١}وَلَا مَنْ يَرْقِي رُقِيَةً أَوْ يُشَاوِرُ جَانًّا أَوْ وَسِيطًا، أَوْ يَسْتَخْضِرُ أَرْوَاحَ الْمَوْتَى لِيَسْأَلَهُمْ، ^{١٢}لِأَنَّ كُلَّ مَنْ يَتَعَاطَى ذَلِكَ مَكْرُوهٌ لَدَى الرَّبِّ. فَيَسَبِّبُ هَذِهِ الْأَرْجَاسِ عَزَمَ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ عَلَى طَرْدِ هَذِهِ الْأُمَمِ مِنْ أَمَامِكُمْ، ^{١٣}فَكُونُوا كَامِلِينَ لَدَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ. ^{١٤}إِنَّ تِلْكَ الْأُمَمَ الَّتِي أَنْتُمْ تَسْتَأْصِلُونَهَا تُصَدِّقُ مُمَارَسَةَ الْمُسْعُوفِينَ وَالْعَرَّافِينَ، وَأَمَّا أَنْتُمْ فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ يَحْظُرُ عَلَيْكُمْ ذَلِكَ.

الوعد بنبي بعد موسى
^{١٥}سَيَقِيمُ الرَّبُّ فِيكُمْ نَبِيًّا مِثْلِي مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، لَهُ تَسْمَعُونَ، ^{١٦}فَقَدْ اسْتَجَابَ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ مَا طَلَبْتُمْ مِنْهُ فِي حُورِيبَ فِي يَوْمِ الْاجْتِمَاعِ عِنْدَمَا قُلْتُمْ: لَا نَعُودُ نَسْمَعُ صَوْتَ الرَّبِّ إِلَهِنَا، وَلَا نَرَى النَّارَ الْعَظِيمَةَ أَيْضاً لئَلَّا نَمُوتَ ^{١٧}فَقَالَ لِي الرَّبُّ: لَقَدْ أَصَابُوا فِي مَا تَكَلَّمُوا. ^{١٨}لِهَذَا أَقِيمُ لَهُمْ نَبِيًّا مِنْ بَيْنِ إِخْوَتِهِمْ مِثْلَكَ، وَأَضَعُ كَلَامِي فِي فَمِهِ، فَيَخَاطِبُهُمْ بِكُلِّ مَا أَمَرُهُ بِهِ. ^{١٩}فَيَكُونُ أَنْ كُلُّ مَنْ يَغْضِي كَلَامِي الَّذِي يَتَكَلَّمُ بِهِ بِاسْمِي، فَأَنَا أَحَاسِبُهُ. ^{٢٠}وَأَمَّا النَّبِيُّ الَّذِي يَتَجَبَّرُ فَيَنْطِقُ بِاسْمِي بِمَا لَمْ أَمُرْهُ أَنْ يَتَكَلَّمْ بِهِ، أَوْ يَتَنَبَّأَ بِاسْمِ إِلَهٍ أُخَرَى، فَإِنَّهُ حَثْمًا يَمُوتُ. ^{٢١}وَأَنْ سَأَلْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ: كَيْفَ نُمَيِّزُ الْكَلَامَ الَّذِي لَمْ يَصْدُرْ عَنِ الرَّبِّ؟ ^{٢٢}فَإِنْ كُلُّ مَا يَتَنَبَّأُ بِهِ النَّبِيُّ بِاسْمِ الرَّبِّ وَلَا يَتَحَقَّقُ يَكُونُ ادِّعَاءً مِنْهُ لَمْ يَنْطِقْ بِهِ الرَّبُّ، بَلْ يَطْغِيَانِ تَكَلَّمَ بِهِ النَّبِيُّ فَلَا تَخَفْ مِنْهُ.

The King

¹⁴When you enter the land the LORD your God is giving you and have taken possession of it and settled in it, and you say, "Let us set a king over us like all the nations around us," ¹⁵be sure to appoint over you the king the LORD your God chooses. He must be from among your own brothers. Do not place a foreigner over you, one who is not a brother Israelite. ¹⁶The king, moreover, must not acquire great numbers of horses for himself or make the people return to Egypt to get more of them, for the LORD has told you, "You are not to go back that way again." ¹⁷He must not take many wives, or his heart will be led astray. He must not accumulate large amounts of silver and gold.

¹⁸When he takes the throne of his kingdom, he is to write for himself on a scroll a copy of this law, taken from that of the priests, who are Levites. ¹⁹It is to be with him, and he is to read it all the days of his life so that he may learn to revere the LORD his God and follow carefully all the words of this law and these decrees ²⁰and not consider himself better than his brothers and turn from the law to the right or to the left. Then he and his descendants will reign a long time over his kingdom in Israel.

The Priests' Share

18 The priests, who are Levites—indeed the whole tribe of Levi—are to have no allotment or inheritance with Israel. They shall live on the offerings made to the LORD by fire, for that is their inheritance. ²They shall have no inheritance among their brothers; the LORD is their inheritance, as he promised them.

³This is the share due the priests from the people who sacrifice a bull or a sheep: the shoulder, the jowls and the inner parts. ⁴You are to give them the firstfruits of your grain, new wine and oil, and the first wool from the shearing of your sheep, ⁵for the LORD your God has chosen them and their descendants out of all your tribes to stand and minister in the LORD's name always.

⁶If a Levite moves from one of your towns anywhere in Israel where he is living, and comes in all earnestness to the place the LORD will choose, ⁷he may minister in the name of the LORD his God like all his fellow Levites who serve there

اختيار الملك

^{١٤}وَمَتَى بَلَغْتُمُ الْأَرْضَ الَّتِي يَوْمَئِذٍ لَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ وَأَسْتَوِطْتُمْوهَا وَأَسْتَوِطْتُمْ فِيهَا وَقُلْتُمْ: لِنَتَّوِجَّ عَلَيْنَا مَلِكًا كَكَبِيَّةِ الْأُمَمِ الْمُجِيطَةِ بِنَا ^{١٥}فَإِنَّكُمْ تَقِيْمُونَ عَلَيْكُمْ مَلِكًا الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ، شَرِيطَةً أَنْ يَكُونَ وَاحِدًا مِنْ أَشْبَاطِكُمْ. يُحَظَرُ عَلَيْكُمْ أَنْ تَقِيْمُوا مَلِكًا أَعْجَنِيًّا لَا يَنْتَمِي إِلَى أَحَدٍ أَشْبَاطِكُمْ. ^{١٦}وَلَكِنْ إِنْ بَادَا أَنْ يَكْثُرَ مِنْ عَدَدِ خُيُولِهِ، أَوْ يُعِيدَ الشَّعْبَ إِلَى مِصْرَ لِيُخْضَلَ عَلَى مَرْهَبٍ مِنَ الْخَيْلِ لِأَنَّ الرَّبَّ قَالَ لَكُمْ: لَا تَرْتَدُّوا لِلرُّجُوعِ فِي هَذِهِ الطَّرِيقِ أَيْضًا. ^{١٧}وَلْيُخَذَرْ مِنْ أَنْ يَكُونَ مِزْوَاجًا لِبَنَاتِ بَرِيحِ قَلْبِهِ، وَلَا يَكْثُرَ لِنَفْسِهِ مِنَ اللَّذَّهِبِ وَالْفِضَّةِ. ^{١٨}وَجِذَا يَتَوَّأ عَرْشَ مَمْلَكَتِهِ فَلْيُسْخَرْ لِنَفْسِهِ هَذِهِ الشَّرِيعَةُ فِي كِتَابٍ وَيَقْلُهَا عَنِ الْكَهَنَةِ وَاللَّوِيِّينَ، ^{١٩}فَتَكُونَ مَعَهُ لِيُطَالِعَهَا كُلَّ أَيَّامٍ حَيَاتِهِ لِيَتَذَكَّرَ أَنَّ يَتَّقِيَ الرَّبَّ إِلَهُهُ وَيُطِيعَ جَمِيعَ كَلِمَاتِ هَذِهِ الشَّرِيعَةِ وَهَذِهِ الْفَرَائِضِ لِيَفْعَلَ بِهَا، ^{٢٠}لِيَبْلَا يَتَكَبَّرَ عَلَى إِخْوَتِهِ وَيُعِيدَ عَنِ الْوَصِيَّةِ نَمِيمًا أَوْ شِمَالًا. فَإِنْ فَعَلَ ذَلِكَ فَإِنَّهُ وَذَرَّتُهُ يَمْلِكُوكَ طَوِيلًا فِي وَسْطِ إِسْرَائِيلَ.

نصيب الكهنة

١٨ لَا تَرِثُ الْكَهَنَةُ اللَّوِيُّونَ وَلَا أَحَدٌ مِنْ سِبْطِ لَوِي مَلِكًا أَوْ نَصِيبًا مَعَ بَنِي إِسْرَائِيلَ. إِنَّمَا يَأْكُلُونَ مِنْ تَحْرِقَاتِ الرَّبِّ وَنَصِيبِهِ. لَا يَرِثُونَ مَعَ إِخْوَتِهِمْ، لِأَنَّ الرَّبَّ هُوَ نَصِيبُهُمْ كَمَا وَعَدَهُمْ.

^٢وَهَذَا هُوَ حَقُّ الْكَهَنَةِ مِنَ الذَّبَائِحِ الَّتِي تَقْرُبُهَا الشَّعْبُ بَقَرًا كَانَتْ أَمْ غَنَمًا، يُقَدِّمُ الشَّعْبُ لِلْكَاهِنِ السَّاعِدِ وَالْفَكِينِ وَالْكَزَّاشِ، كَمَا نَعْطُونَهُ أَوَّلَ خِصَالِ جَنْطَيْكُمْ وَخَمَرِكُمْ وَزَيْتِكُمْ، وَأَوَّلَ جَزَارِ غَنَمِكُمْ، ^٥لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ اخْتَارَهُ مِنْ بَنِي جَمِيعِ أَشْبَاطِكُمْ لِيَسْهُمَ بِالْخِدْمَةِ بِاسْمِ الرَّبِّ. هُوَ وَالْبَنَاتُوهُ كُلُّ الْأَيَّامِ.

^٦وَإِذَا أَقْبَلَ لَوِيٌّ مِنْ إِحْدَى مُدُنِكُمْ مِنْ أَيِّ مَكَانٍ فِي إِسْرَائِيلَ، حَيْثُ هُوَ مُتَقَرِّبٌ، لِيَتَكَبَّرَ بَرَغْبَةً قَلْبِيَّةً صَادِقَةً فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ، ^٧فَإِنْ مِنْ حَقِّ أَنْ يَخْدُمَ بِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ كَكَبِيَّةِ إِخْوَتِهِ اللَّوِيِّينَ الْمَالِكِينَ هُنَاكَ أَمَامَ الرَّبِّ.

Worshipping Other Gods

²¹Do not set up any wooden Asherah pole beside the altar you build to the LORD your God, ²²and do not erect a sacred stone, for these the LORD your God hates.

Punishment for Sin

17 Do not sacrifice to the LORD your God an ox or a sheep that has any defect or flaw in it, for that would be detestable to him.

²If a man or woman living among you in one of the towns the LORD gives you is found doing evil in the eyes of the LORD your God in violation of his covenant, ³and contrary to my command has worshiped other gods, bowing down to them or to the sun or the moon or the stars of the sky, ⁴and this has been brought to your attention, then you must investigate it thoroughly. If it is true and it has been proved that this detestable thing has been done in Israel, ⁵take the man or woman who has done this evil deed to your city gate and stone that person to death. ⁶On the testimony of two or three witnesses a man shall be put to death, but no one shall be put to death on the testimony of only one witness. ⁷The hands of the witnesses must be the first in putting him to death, and then the hands of all the people. You must purge the evil from among you.

Law Courts

⁸If cases come before your courts that are too difficult for you to judge—whether bloodshed, lawsuits or assaults—take them to the place the LORD your God will choose. ⁹Go to the priests, who are Levites, and to the judge who is in office at that time. Inquire of them and they will give you the verdict. ¹⁰You must act according to the decisions they give you at the place the LORD will choose. Be careful to do everything they direct you to do. ¹¹Act according to the law they teach you and the decisions they give you. Do not turn aside from what they tell you, to the right or to the left. ¹²The man who shows contempt for the judge or for the priest who stands ministering there to the LORD your God must be put to death. You must purge the evil from Israel. ¹³All the people will hear and be afraid, and will not be contemptuous again.

عبادة آلهة أخرى
 "لَا تَضْبُوا لِأَنْفُسِكُمْ سَوَارِي مِنْ شَجَرٍ مَا إِلَى جِوَارِ مَذْبَحِ
 الرَّبِّ إِلَهُكُمْ الَّذِي تَبْنُونَهُ لَكُمْ، "وَلَا تَقِيمُوا لَكُمْ أَنْصَابًا مِنْ
 حِجَارَةٍ لِأَنَّ هَذِهِ مَكْرُوهَةٌ لَدَى الرَّبِّ.

ممارسة حق القضاء
 لَا تَذْبَحُوا لِلرَّبِّ إِلَهُكُمْ ثَوْرًا أَوْ خِمْلًا فِيهِ عَيْبٌ أَوْ
 شَيْءٌ رَدِيءٌ، لِأَنَّ ذَلِكَ رَجْسٌ لَدَى الرَّبِّ.

١٧
 إِذَا أَرْتَكَبْتَ بَيْنَكُمْ رَجُلًا أَوْ امْرَأَةً، مُقِيمٌ فِي إِحْدَى مُدُنِكُمْ
 الَّتِي يُورِثُكُمْ إِيَّاهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ، الشَّرُّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ مُتَعَدِّيًا
 عَهْدَهُ، أَفْعَوَى وَعَبَدَ إِلَهَةً أُخْرَى وَسَجَدَ لَهَا أَوْ لِلشَّمْسِ أَوْ
 لِلْقَمَرِ أَوْ لِأَيِّ مِنْ كَوَاكِبِ السَّمَاءِ بِمَا حَظَرْتُهُ عَلَيْكُمْ، وَشَاعَ
 خَبْرُهُ، فَسَمِعْتُمْ بِهِ، وَتَحَقَّقْتُمْ بَعْدَ فَحْصٍ دَقِيقٍ أَنَّ ذَلِكَ الرَّجُلَ
 أَفْتَرَفَ فِي إِسْرَائِيلَ، فَأَخْرَجُوا ذَلِكَ الرَّجُلَ أَوْ تِلْكَ الْمَرْأَةَ،
 الَّذِي أَرْتَكَبَ ذَلِكَ الْإِلْمَ إِلَى خَارِجِ الْمَدِينَةِ، وَأَرْجَمُوهُ بِالْحِجَارَةِ
 حَتَّى يَمُوتَ. لَا تَقْتُلْهُ إِلَّا بَعْدَ أَنْ تَقُومَ عَلَيْهِ شَهَادَةُ اثْنَيْنِ أَوْ
 ثَلَاثَةٍ وَيُحْظَرُ أَنْ تَقْتُلَ بِمُوجِبِ شَهَادَةِ وَاحِدٍ فَقَطْ. ^٧وَيَكُونُ
 الشُّهُودُ هُمْ أَوَّلُ مَنْ يَرْجُمُونَهُ، ثُمَّ يَتَعَاقَبُ عَلَيْهِ الشَّعْبُ.
 فَتَسْتَأْصِلُونَ عِنْدَئِذٍ الشَّرَّ مِنْ بَيْنَكُمْ.

الكهنة والقضاة الأولون
 إِذَا تَعَذَّرَ عَلَيْكُمْ إِضْدَارُ حُكْمٍ فِي قَضِيَّةٍ سَفَكَ دَمٌ أَوْ دَعَاوَى
 حَقٌّ أَوْ أَعْبَدَاءُ بِالضَّرْبِ، بِمَا تَجْرِي مِنْ أُمُورِ الْخُصُومَاتِ
 فِي مُدُنِكُمْ، فَقُومُوا وَامْضُوا إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ
 إِلَهُكُمْ، ^٩وَأَحْضَرُوا أَمَامَ الْكَهَنَةِ الْوَلَّيَيْنِ وَالْقَاضِيِ الْقَائِمِ فِي
 تِلْكَ الْأَيَّامِ، وَاسْأَلُوا، فَيُخْبِرُوكُمْ بِحُكْمِ الْقَضَاءِ. ^{١٠}فَتَقْتَدُوا مَا
 يُصْدِرُونَ مِنْ قَرَارَاتٍ فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ،
 وَأَحْضَرُوا عَلَى الْعَمَلِ بِمُقْتَضَى مَا يُعَلِّمُونَكُمْ ^{١١}وَأَعْمَلُوا
 بِمُوجِبِ الشَّرِيعَةِ الَّتِي يُعَلِّمُونَكُمْ إِيَّاهَا، وَالْقَضَاءِ الَّذِي
 يُصْدِرُونَهُ. وَلَا تَحِيدُوا عَمَّا يَضُوبُونَ عَلَيْهِ مِنْ حُكْمٍ لَا يَمِينًا
 وَلَا شِمَالًا. ^{١٢}وَمَنْ يَرْتَضِ مُتَمَرِّدًا تَقْيِيدَ حُكْمِ الْكَاهِنِ الْمَائِلِ
 هُنَاكَ لِحَدْمَةِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، أَوْ الْقَاضِيِ، فَإِنَّهُ يَمُوتُ. وَبِذَلِكَ
 يُسْتَأْصَلُ الشَّرُّ مِنْ إِسْرَائِيلَ. ^{١٣}فَيَسْمَعُ الْخَيْرُ بَيْنَ جَمِيعِ
 الشَّعْبِ فَيَخَافُونَ وَلَا يَتَمَرَّدُونَ بَعْدَ.

unleavened bread and on the seventh day hold an assembly to the LORD your God and do no work.

Feast of Weeks

⁹Count off seven weeks from the time you begin to put the sickle to the standing grain. ¹⁰Then celebrate the Feast of Weeks to the LORD your God by giving a freewill offering in proportion to the blessings the LORD your God has given you. ¹¹And rejoice before the LORD your God at the place he will choose as a dwelling for his Name—you, your sons and daughters, your menservants and maidservants, the Levites in your towns, and the aliens, the fatherless and the widows living among you. ¹²Remember that you were slaves in Egypt, and follow carefully these decrees.

Feast of Tabernacles

¹³Celebrate the Feast of Tabernacles for seven days after you have gathered the produce of your threshing floor and your winepress. ¹⁴Be joyful at your Feast—you, your sons and daughters, your menservants and maidservants, and the Levites, the aliens, the fatherless and the widows who live in your towns. ¹⁵For seven days celebrate the Feast to the LORD your God at the place the LORD will choose. For the LORD your God will bless you in all your harvest and in all the work of your hands, and your joy will be complete. ¹⁶Three times a year all your men must appear before the LORD your God at the place he will choose: at the Feast of Unleavened Bread, the Feast of Weeks and the Feast of Tabernacles. No man should appear before the LORD empty-handed: ¹⁷Each of you must bring a gift in proportion to the way the LORD your God has blessed you.

Judges

¹⁸Appoint judges and officials for each of your tribes in every town the LORD your God is giving you, and they shall judge the people fairly. ¹⁹Do not pervert justice or show partiality. Do not accept a bribe, for a bribe blinds the eyes of the wise and twists the words of the righteous. ²⁰Follow justice and justice alone, so that you may live and possess the land the LORD your God is giving you.

السَّابِعِ تَتَوَقَّفُونَ عَنْ كُلِّ عَمَلٍ، وَتَحْتَفِلُونَ مُغْتَكِفِينَ لِلرَّبِّ.

عيد الأسابيع

أَحْسِبُوا سَبْعَةَ أَسابيعَ مُنْذُ ابْتِدَاءِ حَصَادِ الرِّزْقِ، ثُمَّ اَحْتَفِلُوا بِعِيدِ الْأَسَابيعِ لِلرَّبِّ إِلَهُكُمْ، حَيْثُ تَحْضُرُونَ مَا تَسْخُو بِهِ نَفْسُكُمْ حَسَبَ مَا يُبَارِكُكُمُ الرَّبُّ بِهِ، فَتَحْتَفِلُونَ أَنْتُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَعَبِيدُكُمْ وَإِمَاؤُكُمْ، وَاللَّاوِيُّونَ الْمُقِيمُونَ فِي مَدِينِكُمْ، وَالْغَرِيبُ وَالْيَتِيمُ وَالْأَرْمَلَةُ الَّذِينَ بَيْنَكُمْ، لَدَى الرَّبِّ فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي يَخْتَارُهُ لِجِلِّ اسْمِهِ فِيهِ. وَتَذْكُرُوا أَنَّكُمْ كُنْتُمْ عَبِيداً فِي مِصْرَ، فَأَطِيعُوا هَذِهِ الْقَرَائِضَ وَأَعْمَلُوا بِهَا.

عيد المظلات

وَأَحْتَفِلُوا بِعِيدِ الْمَظَلَّاتِ فِي نِهَايَةِ مَوْسِمِ الْحَصَادِ، عِنْدَ جَمْعِ غَلَاتِ بِيَادِرِكُمْ وَمَعَاصِرِكُمْ، فَتَحْتَفِلُونَ بِالْعِيدِ أَنْتُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَإِمَاؤُكُمْ وَاللَّاوِيُّونَ وَالْغَرِيبُ وَالْيَتِيمُ وَالْأَرْمَلَةُ الْمُقِيمُونَ فِي مَدِينِكُمْ، فَتَعِيدُونَ لِلرَّبِّ سَبْعَةَ أَيَّامٍ فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ يُبَارِكُ لَكُمْ مَحْصِيلَكُمْ وَكُلَّ مَا تُنْتِجُهُ أَيْدِيكُمْ، فَيَكْمُلُ بِذَلِكَ فَرْحُكُمْ.

وَيَحْضُرُ جَمِيعُ ذُكُورِكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ لِلْمُؤَلِّ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ، وَذَلِكَ فِي عِيدِ الْفَطِيرِ وَعِيدِ الْأَسَابيعِ وَعِيدِ الْمَظَالِ، وَإِيَّاهُمْ أَنْ يَمْتَلُوا أَمَامَ الرَّبِّ مِنْ غَيْرِ تَقْدِمَاتٍ. ^{١٧}فَيَقْدِمُ كُلُّ وَاحِدٍ مَا تَسْخُو بِهِ نَفْسُهُ حَسَبَ مَا بَارَكَهُ الرَّبُّ إِلَهُهُ.

اختيار القضاة

وَأَقِيمُوا لِأَنْفُسِكُمْ قُضَاةً وَمُدْبِرِينَ فِي جَمِيعِ الْمَدِينِ الَّتِي يُورَثُكُمْ إِيَّاهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ بِحَسَبِ أَسْبَاطِكُمْ فَيَقْضُوا بَيْنَ الشَّعْبِ بِالْعَدْلِ. ^{١٩}لَا تَعْوِجُوا الْقَضَاءَ وَلَا تَحَابُوا، وَلَا تَقْبَلُوا رِشْوَةً، لِأَنَّ الرِّشْوَةَ تُغْمِي أَبْصَارَ الْحُكَمَاءِ، وَتَعْوِجُ أَقْوَالَ الصَّادِقِينَ. ^{٢٠}الْعَدْلَ وَالْعَدْلَ وَحْدَهُ أَجْرُوا، لِتَحْيُوا وَتَمْتَلِكُوا الْأَرْضَ الَّتِي يَهَبُهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لَكُمْ.

he loves you and your family and is well off with you, ¹⁷ then take an awl and push it through his ear lobe into the door, and he will become your servant for life. Do the same for your maidservant.

¹⁸ Do not consider it a hardship to set your servant free, because his service to you these six years has been worth twice as much as that of a hired hand. And the LORD your God will bless you in everything you do.

The Firstborn Animals

¹⁹ Set apart for the LORD your God every firstborn male of your herds and flocks. Do not put the firstborn of your oxen to work, and do not shear the firstborn of your sheep. ²⁰ Each year you and your family are to eat them in the presence of the LORD your God at the place he will choose.

²¹ If an animal has a defect, is lame or blind, or has any serious flaw, you must not sacrifice it to the LORD your God. ²² You are to eat it in your own towns. Both the ceremonially unclean and the clean may eat it, as if it were gazelle or deer. ²³ But you must not eat the blood; pour it out on the ground like water.

Passover

16 Observe the month of Abib and celebrate the Passover of the LORD your God, because in the month of Abib he brought you out of Egypt by night. ² Sacrifice as the Passover to the LORD your God an animal from your flock or herd at the place the LORD will choose as a dwelling for his Name. ³ Do not eat it with bread made with yeast, but for seven days eat unleavened bread, the bread of affliction, because you left Egypt in haste—so that all the days of your life you may remember the time of your departure from Egypt. ⁴ Let no yeast be found in your possession in all your land for seven days. Do not let any of the meat you sacrifice on the evening of the first day remain until morning.

⁵ You must not sacrifice the Passover in any town the LORD your God gives you ⁶ except in the place he will choose as a dwelling for his Name. There you must sacrifice the Passover in the evening, when the sun goes down, on the anniversary of your departure from Egypt. ⁷ Roast it and eat it at the place the LORD your God will choose. Then in the morning return to your tents. ⁸ For six days eat

^{١٧} فَخُذْ مِثْقَبًا وَأَثْقُبْ بِهِ أُذُنَهُ أَمَامَ قُضَاةِ الْمَدِينَةِ، فَيُضِغَ لَكَ عَبْدًا مَدَى حَيَاتِهِ. وَكَذَلِكَ تَفْعَلُ بِأَمَتِكَ. ^{١٨} لَا يَضْغُبُ عَلَيْكَ إِطْلَاقُهُ حُرًّا مِنْ عِنْدِكَ، لِأَنَّهُ قَدْ خَدَمَكَ فِي سِتِّ سَنَوَاتٍ، بِمَا يُعَادِلُ ضِغْفِي أَجْرَةَ الْأَجِيرِ، وَبِذَلِكَ يُبَارِكُكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ فِي كُلِّ مَا تَعْمَلُهُ.

تكريس الأبقار

^{١٩} خَصَّصْ لِلرَّبِّ كُلَّ بَكْرٍ ذَكَرٍ مِنْ بَقَرِكَ وَمِنْ غَنَمِكَ. لَا تَسْتَخْدِمُ بَكْرَ بَقَرِكَ وَلَا تَجَرُّ صُوفَ بَكْرٍ غَنَمِكَ. ^{٢٠} بَلْ أَنْ تَأْكُلَهُ أَنْتَ وَأَهْلُ بَيْتِكَ، كُلَّ سَنَةٍ بِسَنَتِهَا، فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ. ^{٢١} وَلَكِنْ إِنْ كَانَ فِي الْبَكْرِ عَيْبٌ مِنْ عَرَجٍ أَوْ عَمَى أَوْ أَيِّ عَيْبٍ، فَلَا تَذْبَحُهُ لِلرَّبِّ إِلَهُكَ. ^{٢٢} بَلْ تَأْكُلُهُ فِي مَدِينَتِكَ، الطَّاهِرُ وَالنَّجِسُ عَلَى حَدِّ سَوَاءٍ، فَتَأْكُلُونَهُ كَمَا تَأْكُلُونَ الظَّنِّي وَالْأَيْلَ. ^{٢٣} أَمَّا دَمُهُ فَاسْكُبُوهُ عَلَى الْأَرْضِ وَلَا تَأْكُلُوا مِنْهُ.

عيد الفصح

أَحْتَفِلُوا دَائِمًا بِفِضْحِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ فِي شَهْرِ أَبِيبَ (أَيُّ شَهْرِ نَيْسَانَ - أَبْرِيل). فِي هَذَا الشَّهْرِ أَخْرَجَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ مِنْ مِصْرَ لَيْلًا. وَأَذْبَحُوا لِلرَّبِّ إِلَهُكُمْ غَنَمًا أَوْ بَقَرًا فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ لِجِلِّ اسْمِهِ فِيهِ. ^٢ لَا تَأْكُلُوهُ مَعَ خُبْزٍ مَخْتَمِرٍ، بَلْ كُلُّوهُ مَعَ فَطِيرٍ طَوَالَ سَبْعَةِ أَيَّامٍ، لِأَنَّ هَذَا هُوَ خُبْزُ الْمَشَقَّةِ، إِذْ إِنَّا كُنَّا عَلَى عَجَلٍ غَادَرْتُمْ دِيَارَ مِصْرَ، وَبِذَلِكَ تَتَذَكَّرُونَ يَوْمَ خُرُوجِكُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِكُمْ. ^٣ لَا تَبْقُوا خَمِيرًا فِي أَرْضِكُمْ طَوَالَ سَبْعَةِ أَيَّامٍ، وَلَا يَبْتَ شَيْءٌ مِنْ لَحْمِ حِمْلِ الْفِضْحِ الْمَذْبُوحِ فِي مَسَاءِ الْيَوْمِ الْأَوَّلِ إِلَى الْغَدِ. ^٤ يُحْظَرُ عَلَيْكُمْ ذَبْحُ الْفِضْحِ فِي أَيِّ مِنْ مَدُنِكُمْ الَّتِي يُورِثُهَا لَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ، بَلْ فِي الْمَكَانِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لِجِلِّ اسْمِهِ فِيهِ تَذْبَحُونَ الْفِضْحَ فِي الْمَسَاءِ، عِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ، فِي نَفْسِ مِيعَادِ خُرُوجِكُمْ مِنْ مِصْرَ. ^٥ فَتَشْوُونَهُ وَتَأْكُلُونَهُ فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ، ثُمَّ تَنْصَرِفُونَ فِي الْغَدِ كُلِّ إِلَى خِيَمَتِهِ. ^٦ سِتَّةَ أَيَّامٍ تَأْكُلُونَ فَطِيرًا، وَفِي الْيَوْمِ

The Year for Canceling Debts

15 At the end of every seven years you must cancel debts. ²This is how it is to be done:

Every creditor shall cancel the loan he has made to his fellow Israelite. He shall not require payment from his fellow Israelite or brother, because the LORD's time for canceling debts has been proclaimed. ³You may require payment from a foreigner, but you must cancel any debt your brother owes you. ⁴However, there should be no poor among you, for in the land the LORD your God is giving you to possess as your inheritance, he will richly bless you, ⁵if only you fully obey the LORD your God and are careful to follow all these commands I am giving you today. ⁶For the LORD your God will bless you as he has promised, and you will lend to many nations but will borrow from none. You will rule over many nations but none will rule over you.

⁷If there is a poor man among your brothers in any of the towns of the land that the LORD your God is giving you, do not be hardhearted or tightfisted toward your poor brother. ⁸Rather be openhanded and freely lend him whatever he needs. ⁹Be careful not to harbor this wicked thought: "The seventh year, the year for canceling debts, is near," so that you do not show ill will toward your needy brother and give him nothing. He may then appeal to the LORD against you, and you will be found guilty of sin. ¹⁰Give generously to him and do so without a grudging heart; then because of this the LORD your God will bless you in all your work and in everything you put your hand to. ¹¹There will always be poor people in the land. Therefore I command you to be openhanded toward your brothers and toward the poor and needy in your land.

Freeing Servants

¹²If a fellow Hebrew, a man or a woman, sells himself to you and serves you six years, in the seventh year you must let him go free. ¹³And when you release him, do not send him away empty-handed. ¹⁴Supply him liberally from your flock, your threshing floor and your winepress. Give to him as the LORD your God has blessed you. ¹⁵Remember that you were slaves in Egypt and the LORD your God redeemed you. That is why I give you this command today. ¹⁶But if your servant says to you, "I do not want to leave you," because

السنة السابعة

١٥

وَفِي آخِرِ كُلِّ سَنَةٍ سَابِعَةٍ تُبْرِئُ الْمُدْيُونِينَ مِنَ الدُّيُونِ. وَهَذَا هُوَ الْإِجْرَاءُ: يَقُومُ كُلُّ دَائِنٍ بِإِبْرَاءِ مَدِينِهِ مِمَّا أَقْرَضَهُ، وَلَا يُطَالِبُ أَخَاهُ الْإِسْرَائِيلِيَّ بِهِ، لِأَنَّهُ قَدْ نُودِيَ بِوَقْتِ الرَّبِّ لِإِلْغَاءِ الدُّيُونِ. ^٣أَمَّا الْأَجْنَبِيُّ فَيُطَالِبُهُ بِالذِّهْنِ، وَأَمَّا أَخُوكَ فَتُبْرِئُهُ مِنْ دُيُونِهِ. ^٤وَلَكِنْ لَنْ يَكُونَ فَقِيرٌ بَيْنَكُمْ، لِأَنَّ الرَّبَّ سَيَبَارِكُ الْأَرْضَ الَّتِي وَرَثَهَا لَكُمْ مِلْكَاءً. ^٥فَإِنْ سَمِعْتُمْ صَوْتَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ وَأَطَعْتُمْ، وَعَمِلْتُمْ بِكُلِّ مَا أَنَا أَوْصِيْتُكُمْ بِهِ الْيَوْمَ، فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ يُبَارِكُكُمْ كَمَا وَعَدَ، فَتَقْرَضُونَ أَمَّا كَثِيرَةً وَلَا تَقْرَضُونَ مِنْ أَحَدٍ، وَتَسْلُطُونَ عَلَى أُمَّمٍ كَثِيرَةٍ وَلَا يَتَسَلَّطُ أَحَدٌ عَلَيْكُمْ.

^٦إِنْ وَجَدَ بَيْنَكُمْ إِسْرَائِيلِيٌّ فَقِيرٌ مُقِيمٌ فِي أَيِّ مَدِينَةٍ مِنْ مَدُنِ الْأَرْضِ الَّتِي سَيَهَيِّئُهَا لَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ، فَلَا تَقْسُوا قُلُوبَكُمْ وَتَمْتَنِعُوا عَنْ إِعَانَتِهِ، ^٧بَلْ أَشْحُوا عَلَيْهِ وَأَقْرَضُوهُ بِمِقْدَارِ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ. ^٨إِيَّاكُمْ أَنْ تُحَدِّثُوا قُلُوبَكُمْ بِخُبْنٍ قَائِلِينَ: هَا قَدْ قَرَبَتِ السَّنَةُ السَّابِعَةُ، سَنَةُ الْإِبْرَاءِ مِنَ الدُّيُونِ فَيَسُوءُ الْأَمْرُ فِي أَغْيِنِكُمْ وَتَمْتَنِعُونَ عَنْ إِقْرَاضِهِ. فَإِنْ فَعَلْتُمْ هَذَا فَإِنَّهُ يَسْتَعِثُ بِالرَّبِّ عَلَيْكُمْ، فَتَضِيحُونَ مُذْنِبِينَ فِي حُكْمِ الرَّبِّ. ^٩أَقْرَضُوهُ عَنْ طَيِّبِ خَاطِرٍ، لِأَنَّهُ مِنْ أَجْلِ هَذَا يُبَارِكُكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ فِي كُلِّ أَعْمَالِكُمْ وَمَا تُنْتِجُهُ أَيْدِيكُمْ. ^{١٠}فَالْأَرْضُ لَنْ تَخْلُو أَبَدًا مِنَ الْفُقَرَاءِ، لِهَذَا أَوْصِيْتُكُمْ أَنْ تَسْحُوا عَلَى أَخِيكُمْ الْمُسْكِينِ وَالْفَقِيرِ الْمُقِيمِ فِي أَرْضِكُمْ.

تحرير العبيد

^{١٢}إِذَا أَشْرَيْتَ عِبْرَانِيًّا أَوْ عِبْرَانِيَّةً، وَأَخْدَمَكَ سِتَّ سَنَوَاتٍ، فَبِالسَّنَةِ السَّابِعَةِ تُطْلِقُهُ حُرًّا مِنْ عِنْدِكَ. ^{١٣}لَا تُطْلِقُهُ صَفَرَ الْيَدَيْنِ، ^{١٤}بَلْ زَوَّدَهُ مِمَّا بَارَكَكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ بِهِ، مِنْ غَنَمٍ وَحِنْطَةٍ وَزَيْتٍ. ^{١٥}وَأَذْكُرُوا أَنَّكُمْ كُنْتُمْ عِبِيداً فِي دِيَارِ مِصْرَ، فَحَرَّرَكُمُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ. لِذَلِكَ أَوْصِيْتُكُمْ بِهَذَا الْأَمْرِ الْيَوْمَ. ^{١٦}وَلَكِنْ إِنْ قَالَ لَكَ الْعَبْدُ: إِنِّي لَا أَرِيدُ أَنْ أَتْرُكَكَ، لِأَنَّهُ قَدْ أَحَبَّكَ وَأَحَبَّ بَيْنَكَ وَتَمَتَّعَ بِالْخَيْرِ عِنْدَكَ،

⁹Of all the creatures living in the water, you may eat any that has fins and scales. ¹⁰But anything that does not have fins and scales you may not eat; for you it is unclean.

¹¹You may eat any clean bird. ¹²But these you may not eat: the eagle, the vulture, the black vulture, ¹³the red kite, the black kite, any kind of falcon, ¹⁴any kind of raven, ¹⁵the horned owl, the screech owl, the gull, any kind of hawk, ¹⁶the little owl, the great owl, the white owl, ¹⁷the desert owl, the osprey, the cormorant, ¹⁸the stork, any kind of heron, the hoopoe and the bat.

¹⁹All flying insects that swarm are unclean to you; do not eat them. ²⁰But any winged creature that is clean you may eat.

²¹Do not eat anything you find already dead. You may give it to an alien living in any of your towns, and he may eat it, or you may sell it to a foreigner. But you are a people holy to the LORD your God. Do not cook a young goat in its mother's milk.

Tithes

²²Be sure to set aside a tenth of all that your fields produce each year. ²³Eat the tithe of your grain, new wine and oil, and the firstborn of your herds and flocks in the presence of the LORD your God at the place he will choose as a dwelling for his Name, so that you may learn to revere the LORD your God always. ²⁴But if that place is too distant and you have been blessed by the LORD your God and cannot carry your tithe (because the place where the LORD will choose to put his Name is so far away), ²⁵then exchange your tithe for silver, and take the silver with you and go to the place the LORD your God will choose. ²⁶Use the silver to buy whatever you like: cattle, sheep, wine or other fermented drink, or anything you wish. Then you and your household shall eat there in the presence of the LORD your God and rejoice. ²⁷And do not neglect the Levites living in your towns, for they have no allotment or inheritance of their own.

²⁸At the end of every three years, bring all the tithes of that year's produce and store it in your towns, ²⁹so that the Levites (who have no allotment or inheritance of their own) and the aliens, the fatherless and the widows who live in your towns may come and eat and be satisfied, and so that the LORD your God may bless you in all the work of your hands.

^٩أَمَّا مَا يَعْيشُ فِي الْمَاءِ فَكُلُوا مِنْ كُلِّ مَا لَهُ زَعَانِفُ وَقُشُورٌ. وَلَكِنْ لَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَيْسَ لَهُ زَعَانِفُ وَقُشُورٌ لِأَنَّهُ نَجِسٌ لَكُمْ.

^{١١}كُلُوا مِنْ كُلِّ طَيْرٍ طَاهِرٍ. وَلَكِنْ مِنَ الطُّيُورِ التَّالِيَةِ لَا تَأْكُلُوا: النَّسْرُ وَالْأَنْوَقُ وَالْعُقَابُ ^{١٣}وَالْجِدَاةُ وَالْبَاشِقُ وَالشَّاهِينُ بِمُخْتَلَفِ أَنْوَاعِهِ. ^{١٤}وَجَمِيعُ أَصْنَافِ الْغُرْبَانِ. ^{١٥}وَالنَّعَامَةُ وَالظُّلَيْمُ وَالسَّافَ وَكُلُّ أَجْنَاسِ الْبَارِ. ^{١٦}وَالْبُومُ وَالْكُرْكِيُّ وَالْبَجَعُ. ^{١٧}وَالْقُوقُ وَالرَّحْمُ وَالْعَوَاصِرُ. ^{١٨}وَاللَّفْلَقُ وَالْبَيْغَاءُ عَلَى مُخْتَلَفِ أَنْوَاعِهِ. وَالْهَذْدُ وَالْخُفَّاشُ. ^{١٩}وَكُلُّ حَشْرَةٍ تَطِيرُ هِيَ نَجِسَةٌ لَكُمْ. لَا تَأْكُلُوهَا. ^{٢٠}وَلَكِنْ كُلُوا مِنْ كُلِّ طَيْرٍ طَاهِرٍ.

^{٢١}لَا تَأْكُلُوا جُثَّةَ حَيَوَانٍ مَيِّتٍ. بَلْ أَعْطُوهَا لِلْغَرِيبِ الْمُقِيمِ فِي جَوَارِكُمْ فَيَأْكُلُهَا أَوْ يَبِيعُهَا لِأَجْنَبِيٍّ. لِأَنَّكُمْ شَعْبٌ مُقَدَّسٌ لِلرَّبِّ إِلَهُكُمْ. لَا تَطْبَخُوا جَدِيًا بِلَبَنِ أُمِّهِ.

العشور

^{٢٢}قَدِّمُوا عَشُورَ مَحَاصِلِكُمْ الَّتِي تُغْلِيهَا حَقُولُكُمْ كُلَّ سَنَةٍ. ^{٢٣}وَكُلُّوا عَشُورَ حِنْطَتِكُمْ وَخَمْرِكُمْ وَزَيْتُوكُمْ وَأَبْكَارَ بَقَرِكُمْ وَغَنَمِكُمْ لَدَى الرَّبِّ. فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي يَخْتَارُهُ لِجَلِّ اسْمِهِ فِيهِ. لِيَتَعَلَّمُوا أَنْ تَتَّقُوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ دَائِمًا. ^{٢٤}وَلَكِنْ إِنْ كَانَتْ الطَّرِيقُ إِلَى مَوْضِعِ سُكْنَى الرَّبِّ طَوِيلَةً. بِحَيْثُ يَتَعَذَّرُ عَلَيْكُمْ حَمْلُ عَشُورِكُمْ إِلَيْهِ. وَإِذَا كَانَ الْمَكَانُ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لِيَجْعَلَ اسْمَهُ فِيهِ بَعِيدًا عَلَيْكُمْ. وَكَانَ الرَّبُّ قَدْ بَارَكَكُمْ. ^{٢٥}فَبِيعُوا عَشُورَ غَلَاتِكُمْ بِفِضَّةٍ وَضَرُوهَا وَأَمْضُوا إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ. ^{٢٦}وَأَنْفِقُوا الْفِضَّةَ عَلَى مَا تَشْتَهِيهِ أَنْفُسُكُمْ مِنْ بَقَرٍ وَغَنَمٍ وَخَمْرٍ وَمُسْكِرٍ وَكُلِّ مَا تَرْغَبُونَ فِيهِ. وَاخْتَفِلُوا أَنْتُمْ وَأَهْلُ بَيْتُوكُمْ لَدَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ. ^{٢٧}وَلَا تَهْمَلُوا الْوَلَاةَيْنِ الْمُقِيمَيْنِ فِي مَدِينِكُمْ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَرِثُوا مِلْكًا أَوْ نَصِيبًا مَعَكُمْ.

^{٢٨}وَفِي نِهَآةِ كُلِّ ثَلَاثِ سِنِينَ. أَخْرِجُوا عَشُورَ مَحْصُولِ السَّنَةِ الثَّالِثَةِ وَأَخْرِزُوهَا فِي مَدِينِكُمْ. ^{٢٩}فَيَقْبِلُ الْوَلَاةِيُّونَ الَّذِينَ لَمْ يَرِثُوا مِلْكًا أَوْ نَصِيبًا مَعَكُمْ. وَالْغَرِيبُ وَالْيَتِيمُ وَالْأَزْمَلَةُ. الْمُقِيمُونَ فِي مَدِينِكُمْ فَيَأْكُلُونَ وَيَشْبَعُونَ لِيُبَارِكَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ فِي كُلِّ مَا تُنْتِجُهُ أَيْدِيكُمْ.

Destroy the Idol Worshippers

¹²If you hear it said about one of the towns the LORD your God is giving you to live in ¹³that wicked men have arisen among you and have led the people of their town astray, saying, "Let us go and worship other gods" (gods you have not known), ¹⁴then you must inquire, probe and investigate it thoroughly. And if it is true and it has been proved that this detestable thing has been done among you, ¹⁵you must certainly put to the sword all who live in that town. Destroy it completely, both its people and its livestock. ¹⁶Gather all the plunder of the town into the middle of the public square and completely burn the town and all its plunder as a whole burnt offering to the LORD your God. It is to remain a ruin forever, never to be rebuilt. ¹⁷None of those condemned things shall be found in your hands, so that the LORD will turn from his fierce anger; he will show you mercy, have compassion on you, and increase your numbers, as he promised on oath to your forefathers, ¹⁸because you obey the LORD your God, keeping all his commands that I am giving you today and doing what is right in his eyes.

Warning Against the Practices of the Nations

14 You are the children of the LORD your God. Do not cut yourselves or shave the front of your heads for the dead, ²for you are a people holy to the LORD your God. Out of all the peoples on the face of the earth, the LORD has chosen you to be his treasured possession.

Clean and Unclean Animals

³Do not eat any detestable thing. ⁴These are the animals you may eat: the ox, the sheep, the goat, ⁵the deer, the gazelle, the roe deer, the wild goat, the ibex, the antelope and the mountain sheep. ⁶You may eat any animal that has a split hoof divided in two and that chews the cud. ⁷However, of those that chew the cud or that have a split hoof completely divided you may not eat the camel, the rabbit or the coney. Although they chew the cud, they do not have a split hoof; they are ceremonially unclean for you. ⁸The pig is also unclean; although it has a split hoof, it does not chew the cud. You are not to eat their meat or touch their carcasses.

تدمير المدن التي تعبد الأصنام
 "إِنْ سَمِعْتُمْ عَنْ إِحْدَى مُدُنِكُمْ الَّتِي يَهْبِئُهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ
 لَتَسْكُنُوا فِيهَا، ^{١٣}أَنَّ بَعْضَ الْفَاسِقِينَ قَدْ خَرَجُوا مِنْ بَيْنِكُمْ
 وَضَلُّوا سُكَّانَ مَدِينَتِهِمْ قَائِلِينَ: لِنَذْهَبْ وَنَعْبُدَ إِلَهًا أُخْرَى
 غَرِيبَةً عَنْكُمْ ^{١٤}فَالْحَضُوا الْأَمْرَ أَوَّلًا وَتَحَقَّقُوا مِنْهُ بِدِقَّةٍ. فَإِنْ
 تَبَيَّنَ لَكُمْ صِدْقُهُ، وَثَبَتَ أَنَّ هَذَا الْأَمْرَ الشَّيْعَ قَدْ جَرَى فِعْلًا،
^{١٥}فَأَقْضُوا قَضَاءً عَلَى سُكَّانِ تِلْكَ الْمَدِينَةِ وَعَلَى بَهَائِمِهِمْ
 وَأَقْتُلُوهُمْ بِحَذِّ السَّيْفِ. ^{١٦}وَأَجْمَعُوا كُلَّ أَمْتِغَتِهَا وَكَوْمُومِهَا فِي
 وَسْطِ سَاحَتِهَا وَأَحْرِقُوا الْمَدِينَةَ مَعَ كُلِّ أَمْتِغَتِهَا كَامِلَةً،
 أَنْتِقَامًا لِلرَّبِّ، فَتَضَيِّحَ ثَلَا خَرَابًا إِلَى الْأَبَدِ لَا تُبْنَى بَعْدُ.
^{١٧}وَلَا يَغْلُقْ شَيْءٌ بِيَدَيْكُمْ مِمَّا هُوَ مُحَرَّمٌ مِنْهَا، لِيُخَيِّدَ الرَّبُّ
 مِنْ أَحْتِدَامِ غَضَبِهِ وَمِنْحَكْمِ رَحْمَةٍ، فَيُبَارِكَكُمْ وَيَكْثُرْكُمْ كَمَا
 أَقْسَمَ لِأَبَائِكُمْ، ^{١٨}إِنْ سَمِعْتُمْ لَصَوْتَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ وَأَطَعْتُمْ
 وَصَايَاهُ الَّتِي أَنَا أَوْصِيكُمْ الْيَوْمَ بِهَا لِتَعْمَلُوا الْحَقَّ فِي عَيْنَيِ
 الرَّبِّ إِلَهُكُمْ.

التحذير من الممارسات الوثنية
 أَنْتُمْ أَبْنَاءُ لِلرَّبِّ إِلَهُكُمْ، فَلَا تُجْرَحُوا أَجْسَادَكُمْ،
 وَلَا تَحْلِفُوا مُقَدِّمَةً رُؤُوسِكُمْ حُزْنًا عَلَى مَيِّتٍ،
 لِأَنَّكُمْ شَعْبٌ مُقَدَّسٌ لِلرَّبِّ إِلَهُكُمْ، وَقَدْ اخْتَارَكُمْ مِنْ بَيْنِ
 شُعُوبِ الْأَرْضِ كَافَّةً لِتَكُونُوا لَهُ شَعْبًا خَاصًّا.

البهائم الطاهرة والبهائم النجسة
 لَا تَأْكُلُوا شَيْئًا رَجْسًا. ^٤أَمَّا الْبَهَائِمُ الَّتِي تَأْكُلُونَ مِنْهَا فَهِيَ:
 الْبَقَرُ وَالضَّأْنُ وَالْمَغَزُ ^٥وَالْأَيْلُ وَالطَّبَاءُ وَبَعْضُ أَنْوَاعِ
 الْوُغُولِ وَالْعُزْلَانِ الْبَيْضَاءِ، وَالْبَقَرُ الْوَحْشِيُّ، ^١وَكُلُّ بَهِيمَةٍ
 ذَاتِ ظَلْفٍ مُشْفُوقٍ وَجُحْرَةٍ تَأْكُلُونَهَا. ^٧وَلَكِنْ لَا تَأْكُلُوا
 الْحَيَوَانَاتِ الْمُجْحَرَةَ غَيْرَ مُشْفُوقَةِ الظِّلْفِ، كَالْجَمَلِ وَالْأَرْنَبِ
 وَالْوَبَرِ، فَإِنَّهَا تُجْحَرُ وَلَكِنَّهَا غَيْرُ مُشْفُوقَةِ الظِّلْفِ، لِذَلِكَ هِيَ
 نَجِسَةٌ لَكُمْ، ^٨وَالْخِزِيرُ لِأَنَّهُ مُشْفُوقُ الظِّلْفِ وَلَكِنَّهُ غَيْرُ مُجْحَرٍ،
 لِذَلِكَ فَهُوَ نَجِسٌ لَكُمْ. فَلَا تَأْكُلُوا مِنْ لَحْمِ جَمِيعِ هَذِهِ
 الْبَهَائِمِ وَلَا تَلْمَسُوا جُسُومَهَا.

nations you are about to invade and dispossess. But when you have driven them out and settled in their land,³⁰ and after they have been destroyed before you, be careful not to be ensnared by inquiring about their gods, saying, "How do these nations serve their gods? We will do the same."³¹ You must not worship the LORD your God in their way, because in worshipping their gods, they do all kinds of detestable things the LORD hates. They even burn their sons and daughters in the fire as sacrifices to their gods.³² See that you do all I command you; do not add to it or take away from it.

Worshiping Other Gods

13 If a prophet, or one who foretells by dreams, appears among you and announces to you a miraculous sign or wonder,² and if the sign or wonder of which he has spoken takes place, and he says, "Let us follow other gods" (gods you have not known) "and let us worship them,"³ you must not listen to the words of that prophet or dreamer. The LORD your God is testing you to find out whether you love him with all your heart and with all your soul.⁴ It is the LORD your God you must follow, and him you must revere. Keep his commands and obey him; serve him and hold fast to him.⁵ That prophet or dreamer must be put to death, because he preached rebellion against the LORD your God, who brought you out of Egypt and redeemed you from the land of slavery; he has tried to turn you from the way the LORD your God commanded you to follow. You must purge the evil from among you.

⁶If your very own brother, or your son or daughter, or the wife you love, or your closest friend secretly entices you, saying, "Let us go and worship other gods" (gods that neither you nor your fathers have known,⁷ gods of the peoples around you, whether near or far, from one end of the land to the other),⁸ do not yield to him or listen to him. Show him no pity. Do not spare him or shield him.⁹ You must certainly put him to death. Your hand must be the first in putting him to death, and then the hands of all the people.¹⁰ Stone him to death, because he tried to turn you away from the LORD your God, who brought you out of Egypt, out of the land of slavery.¹¹ Then all Israel will hear and be afraid, and no one among you will do such an evil thing again.

تُؤْشِكُونَ عَلَى غُرُوبِهِمْ، وَطَرَدْتَهُمْ، ثُمَّ وَرِثْتُمُوهُمْ، وَاسْتَوَظَّطْتُمْ فِي رُحْبِهِمْ،^{٣٠} فَخَفَرُوا مِنَ الْوُقُوعِ فِي الشَّرِّ، يَتَّبِعُ عِبَادَتَهُمْ مِنْ بَعْدِ قَتْلِهِمْ مِنْ أَعْيُنِكُمْ، وَمِنْ مُمَرَّسَةِ مَرَّاسِيمِ عِبَادَةِ إِلَهُهِمْ قَتِيلِينَ، كَمَا عَبْدَ هَؤُلَاءِ الْأُمَمَ إِلَهُتُهُمْ هَكَذَا نَفْعَلُ نَحْنُ أَيْضًا،^{٣١} لَا تَضَعُ هَكَذَا لِلرَّبِّ إِلَهِكَ، لِأَنَّهُمْ قَدْ آذَنُوا فِي عِبَادَةِ إِلَهُتِهِمْ كُلِّ مَا يَمَقُّتُهُ الرَّبُّ مِنَ الْأَرْجَاسِ، إِذْ أَخْرَقُوا بِالْأَنْثَارِ الْبَنَاءَ لَهُمْ وَبَنَاتِهِمْ فِي سَبِيلِ إِلَهُتِهِمْ،^{٣٢} فَأَخْرِصُوا عَلَى طَاعَةِ كُلِّ مَا أَوْصِيَكُمْ بِهِ، لَا تَزِيدُوا عَلَيْهِ وَلَا تَنْقُصُوا مِنْهُ.

الأمر بقتل الأنبياء الكذبة وعابدي الأوثان
١٣ إِذَا ظَهَرَ بَيْنَكُمْ نَبِيٌّ أَوْ صَاحِبُ أَحْلَامٍ، وَتَبَّأَ بِوُقُوعِ آيَةٍ أَوْ أَعْجُوبَةٍ، فَتَحَقَّقْتَ بِتِلْكَ الْآيَةِ أَوْ الْأَعْجُوبَةِ الَّتِي تَبَّأَ بِهَا، ثُمَّ قَالَ: هَلُمَّ نَذْهَبْ وَرَاءَ إِلَهِةٍ أُخْرَى لَمْ تَعْرِفُوهَا وَتَعْبُدْهَا، أَفَلَا تَضَعُوا إِلَى كَلَامِ ذَلِكَ النَّبِيِّ أَوْ صَاحِبِ الْأَحْلَامِ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ يُحَرِّبُكُمْ لِيَرَى إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَهُ مِنْ كُلِّ قُلُوبِكُمْ وَمِنْ كُلِّ أَنْفُسِكُمْ، فَاتَّبِعُوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ وَأَتَّقُوهُ، وَأَطِيعُوا وَصَايَاهُ وَأَسْمَعُوا صَوْتَهُ، وَاعْبُدُوهُ وَتَمَسَّكُوا بِهِ،^٢ أَمَّا ذَلِكَ النَّبِيُّ أَوْ الْحَالِمُ فَإِنَّهُ يَفْتَلُ، لِأَنَّهُ نَطَقَ بِالْبُهْتَانِ ضِدَّ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ الَّذِي أَخْرَجَكُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ، وَقَدَاكُمْ مِنْ نِيرِ الْعُبُودِيَّةِ، لِيُضِلَّكُمْ عَنِ الطَّرِيقِ الَّتِي أَمَرَكُمْ بِسُلُوكِهَا، فَتَسْتَأْصِلُونَ الشَّرَّ مِنْ بَيْنِكُمْ.

^١وَإِذَا أَضَلَّكَ سِرًّا أَخُوكَ أَوْ ابْنُ أُمِّكَ، أَوْ ابْنُكَ أَوْ ابْنَتُكَ، أَوْ زَوْجَتُكَ الْمَحْبُوبَةُ، أَوْ صَدِيقُكَ الْحَمِيمُ قَائِلًا: لِنَذْهَبْ وَنَعْبُدَ إِلَهِةً أُخْرَى غَرِيبَةً عَنْكَ وَعَنْ آبَائِكَ^٧ مِنْ إِلَهِةِ الشُّعُوبِ الْأُخْرَى الْمُحِيطَةِ بِكَ أَوْ الْبَعِيدَةِ عَنْكَ مِنْ أَقْصَى الْأَرْضِ إِلَى أَقْصَاهَا،^٨ أَفَلَا تَسْتَجِبْ لَهُ وَلَا تَضَعِ إِلَيْهِ، وَلَا يُشْفِقْ قَلْبُكَ عَلَيْهِ، وَلَا تَتَرَافَ بِهِ، وَلَا تَتَسَرَّ عَلَيْهِ،^٩ بَلْ حَتْمًا تَقْتُلْهُ، كُنْ أَنْتَ أَوَّلَ قَاتِلِيهِ، ثُمَّ يَغْقُبُكَ بَقِيَّةُ الشُّعْبِ،^{١٠} أَرْجَمَهُ بِالْحِجَارَةِ حَتَّى يَمُوتَ، لِأَنَّهُ سَعَى أَنْ يُضِلَّكَ عَنِ الرَّبِّ إِلَهِكَ الَّذِي أَخْرَجَكَ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ مِنْ نِيرِ الْعُبُودِيَّةِ،^{١١} فَيُشِيعَ الْخَيْرَ بَيْنَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ جَمِيعِهِمْ وَيَخَافُونَ، وَلَا يُعَاوِدُونَ أَزْيَكَابَ مِثْلَ هَذَا الْأَمْرِ الشَّنِيعِ بَيْنَكُمْ.

you want, as if it were gazelle or deer, according to the blessing the LORD your God gives you. Both the ceremonially unclean and the clean may eat it.¹⁶ But you must not eat the blood; pour it out on the ground like water.¹⁷ You must not eat in your own towns the tithe of your grain and new wine and oil, or the firstborn of your herds and flocks, or whatever you have vowed to give, or your freewill offerings or special gifts.¹⁸ Instead, you are to eat them in the presence of the LORD your God at the place the LORD your God will choose—you, your sons and daughters, your menservants and maidservants, and the Levites from your towns—and you are to rejoice before the LORD your God in everything you put your hand to.¹⁹ Be careful not to neglect the Levites as long as you live in your land.

²⁰When the LORD your God has enlarged your territory as he promised you, and you crave meat and say, "I would like some meat," then you may eat as much of it as you want.²¹ If the place where the LORD your God chooses to put his Name is too far away from you, you may slaughter animals from the herds and flocks the LORD has given you, as I have commanded you, and in your own towns you may eat as much of them as you want.²² Eat them as you would gazelle or deer. Both the ceremonially unclean and the clean may eat.²³ But be sure you do not eat the blood, because the blood is the life, and you must not eat the life with the meat.²⁴ You must not eat the blood; pour it out on the ground like water.²⁵ Do not eat it, so that it may go well with you and your children after you, because you will be doing what is right in the eyes of the LORD.

²⁶But take your consecrated things and whatever you have vowed to give, and go to the place the LORD will choose.²⁷ Present your burnt offerings on the altar of the LORD your God, both the meat and the blood. The blood of your sacrifices must be poured beside the altar of the LORD your God, but you may eat the meat.²⁸ Be careful to obey all these regulations I am giving you, so that it may always go well with you and your children after you, because you will be doing what is good and right in the eyes of the LORD your God.

لَحُومَهَا بِقَدْرِ مَا تَشَاءُونَ كَالظَبْيِ وَالْأَيْلِ حَسَبَ بَرَكَهَةِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ. يَأْكُلُ مِنْهَا الْإِنْسَانُ الطَّاهِرُ وَالنَّجِسُ عَلَى حَدِّ سَوَاءٍ. ^{١٦} وَأَمَّا الدَّمُ فَلَا تَأْكُلُوهُ، بَلْ أَشْكُبُوهُ عَلَى الْأَرْضِ كَمَا تَشْكُبُونَ الْمَاءَ. ^{١٧} أَحْذَرُوا أَنْ تَأْكُلُوا فِي مَدِينَتِكُمْ عَشُورَ حِنْطَتِكُمْ وَخَمْرِكُمْ وَزَيْتِكُمْ، وَلَا أَنْكَارَ بَقَرِكُمْ وَغَنَمِكُمْ، وَلَا شَيْئًا مِنْ نَذُورِكُمْ أَوْ قَرَابَاتِكُمْ الطَّوْعِيَّةِ وَتَقْدِمَاتِ أَيْدِيكُمْ. ^{١٨} بَلْ تَأْكُلُونَهَا أَنْتُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَعَبِيدُكُمْ وَإِمَاؤُكُمْ وَالْأَلْوِيُونَ الْمُقِيمُونَ فِي جَوَارِكُمْ لَدَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ فِي الْمَكَانِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ، وَتَحْتَفِلُونَ أَمَامَهُ بِكُلِّ مَا تَمْلِكُهُ أَيْدِيكُمْ ^{١٩} إِيَّاكُمْ إِيْمَالِ الْأَوِيَيْنِ طَوَالَ بَقَائِكُمْ عَلَى أَرْضِكُمْ.

^{٢٠} وَإِذَا وَسَّعَ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ حُدُودَ أَرْضِكُمْ كَمَا وَعَدَكُمْ، وَاشْتَهَتْ أَنْفُسُكُمْ اللَّحْمَ، وَقُلْتُمْ: نَوْدُ أَكْلَ اللَّحْمِ. فَمِنْ كُلِّ مَا تَشْتَهِيهِ أَنْفُسُكُمْ مِنَ اللَّحْمِ كُلُوا. ^{٢١} وَإِذَا كَانَ الْمَوْضِعُ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لِيَضَعَ فِيهِ اسْمَهُ بَعِيدًا عَنْ مَكَانِ سُكْنِي بَغْضِكُمْ، فَادْبَحُوا مِنْ بَقَرِكُمْ وَغَنَمِكُمْ الَّتِي أَنْعَمَ بِهَا الرَّبُّ عَلَيْكُمْ كَمَا أَوْصَيْتُكُمْ، وَكُلُوا فِي مَدِينَتِكُمْ مِنْ كُلِّ مَا أَشْتَهَتْ أَنْفُسُكُمْ ^{٢٢} كُلُّوهُ كَمَا يُؤْكَلُ الظَّبْيُ وَالْأَيْلُ. يَأْكُلُ مِنْهُ الْإِنْسَانُ الطَّاهِرُ وَالنَّجِسُ عَلَى حَدِّ سَوَاءٍ. ^{٢٣} لَكِنْ إِيَّاكُمْ وَأَكْلَ الدَّمِ، لِأَنَّ الدَّمَ هُوَ النَّفْسُ. فَلَا تَأْكُلُوا النَّفْسَ مَعَ اللَّحْمِ. ^{٢٤} لَا تَأْكُلُوا مِنْهُ بَلْ أَشْكُبُوهُ عَلَى الْأَرْضِ كَمَا يُسْكَبُ الْمَاءُ. ^{٢٥} لَا تَأْكُلُوهُ، لِتَتَعَمَّوْا أَنْتُمْ وَأَوْلَادُكُمْ مِنْ بَعْدِكُمْ بِالْخَيْرِ، إِذْ صَنَعْتُمْ الْحَقَّ فِي عَيْنِي اللَّهِ. ^{٢٦} أَمَّا مَا تَقْدِسُونَهُ مِنْ أَشْيَاءٍ، وَنَذُورِكُمْ فَتَحْمِلُونَهَا وَتَمْضُونَ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ ^{٢٧} فَتَقْدِمُونَ مُحْرَقَاتِكُمْ، اللَّحْمَ وَالدَّمَ عَلَى مَذْبَحِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، فَيُسْكَبُ دَمُهَا عَلَى مَذْبَحِ الرَّبِّ. أَمَّا اللَّحْمُ فَتَأْكُلُونَهُ. ^{٢٨} فَاحْفَظُوا وَأَطِيعُوا جَمِيعَ هَذِهِ الْوَصَايَا الَّتِي أَنَا أَوْصِيكُمْ بِهَا لِتَتَمَتَّعُوا أَنْتُمْ وَأَوْلَادُكُمْ مِنْ بَعْدِكُمْ بِالْخَيْرِ إِلَى الْأَبَدِ، إِذْ عَمِلْتُمْ الصَّالِحَ وَالْحَقَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ إِلَهُكُمْ.

Warning Against Idol Worship

²⁹The LORD your God will cut off before you the

التحذير من عبادة الأصنام ^{٢٩} وَمَتَى اسْتَأْصَلَ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ مِنْ أَمَامِكُمْ الْأَمَمَ الَّتِي

One Altar for Offerings and Sacrifices

12 These are the decrees and laws you must be careful to follow in the land that the LORD, the God of your fathers, has given you to possess—as long as you live in the land. ²Destroy completely all the places on the high mountains and on the hills and under every spreading tree where the nations you are dispossessing worship their gods. ³Break down their altars, smash their sacred stones and burn their Asherah poles in the fire; cut down the idols of their gods and wipe out their names from those places.

⁴You must not worship the LORD your God in their way. ⁵But you are to seek the place the LORD your God will choose from among all your tribes to put his Name there for his dwelling. To that place you must go; ⁶there bring your burnt offerings and sacrifices, your tithes and special gifts, what you have vowed to give and your freewill offerings, and the firstborn of your herds and flocks. ⁷There, in the presence of the LORD your God, you and your families shall eat and shall rejoice in everything you have put your hand to, because the LORD your God has blessed you.

⁸You are not to do as we do here today, everyone as he sees fit, ⁹since you have not yet reached the resting place and the inheritance the LORD your God is giving you. ¹⁰But you will cross the Jordan and settle in the land the LORD your God is giving you as an inheritance, and he will give you rest from all your enemies around you so that you will live in safety. ¹¹Then to the place the LORD your God will choose as a dwelling for his Name—there you are to bring everything I command you: your burnt offerings and sacrifices, your tithes and special gifts, and all the choice possessions you have vowed to the LORD. ¹²And there rejoice before the LORD your God, you, your sons and daughters, your menservants and maidservants, and the Levites from your towns, who have no allotment or inheritance of their own. ¹³Be careful not to sacrifice your burnt offerings anywhere you please. ¹⁴Offer them only at the place the LORD will choose in one of your tribes, and there observe everything I command you.

Special Offerings

¹⁵Nevertheless, you may slaughter your animals in any of your towns and eat as much of the meat as

مذبح واحد للقرابين والمحرقات

١٢ إِلَيْكُمْ الْفَرَائِضَ وَالْأَحْكَامَ الَّتِي عَلَيْكُمْ مُمَارَسْتُهَا فِي الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبَهَا لَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِكُمْ لِتَرْتُوبَهَا كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِكُمْ عَلَى الْأَرْضِ: ^٢ادْمُرُوا جَمِيعَ الْأَمَاكِنِ الَّتِي تَرْتُوبُوهَا، حَيْثُ عِبَدَتِ الْأُمَمُ إِلَهَتَهَا، سَوَاءٌ كَانَتْ عَلَى الْجِبَالِ الشَّاجَةِ أَمْ عَلَى الثَّلَالِ أَمْ تَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَضِرَاءَ، ^٣وَأَهْدِمُوا مَذَابِحَهُمْ، وَحَطُّمُوا أَنْصَابَهُمْ، وَأَحْرِقُوا سَوَارِيزَهُمْ. فَتَتُوا تَمَاثِيلَ إِلَهَتِهِمْ وَأَنْحُوا أَسْمَاءَهُمْ مِنْ ذَلِكَ الْمَكَانِ، ^٤وَلَا تُمَارِسُوا أَسَالِيِبَهُمْ عِنْدَمَا تَعْبُدُونَ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ. بَلِ اطْلُبُوا الْمَكَانَ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ وَسَطَ أَسْبَاطِكُمْ لِيَضَعَ عَلَيْهِ اسْمَهُ، وَيَكُونَ مَقَرَّ سُكْنَاهُ. إِلَيْهِ تَذْهَبُونَ، ^٥وَتَقْدُمُونَ مُحْرَقَاتِكُمْ وَذَبَائِحَكُمُ وَعُشُورَكُمْ وَتَقْدِمَاتِكُمْ وَتُذَوْرَكُمْ وَقَرَابِيصَكُمْ الطَّوْعِيَّةَ وَأَبْكَارَ بَقَرِكُمْ وَعِغَمِكُمْ، ^٦فَتَأْكُلُونَ هُنَاكَ أَنْتُمْ وَعَائِلَاتُكُمْ لَدَى الرَّبِّ، وَتَفْرَحُونَ بِكُلِّ مَا تَمْتَدُّ إِلَيْهِ أَيْدِيكُمْ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ قَدْ بَارَكَكُمْ.

^٨لَا يَصْنَعُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ مَا يَسْتَحْسِنُهُ كَمَا هُوَ حَادِثٌ الْيَوْمَ، ^٩لِأَنَّكُمْ لَمْ تَدْخُلُوا بَعْدُ إِلَى مَوْضِعِ الرَّاحَةِ وَالْمِيرَاثِ الَّذِي يَهَبُهُ لَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ. ^{١٠}وَلَكِنْ مَتَى اجْتَرَأْتُمْ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ وَاسْتَوَطَنْتُمُ الْأَرْضَ الَّتِي وَهَبَهَا لَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ، وَأَزَاخَكُمُ مِنْ جَمِيعِ أَعْدَائِكُمُ الْمُحِيطِينَ بِكُمْ، وَسَكَنْتُمْ آمِنِينَ، ^{١١}فَأَخْلِلُوا جَمِيعَ مَا أَوْصَيْتُكُمْ بِهِ مِنْ مُحْرَقَاتٍ وَذَبَائِحَ وَعُشُورٍ وَتَقْدِمَاتٍ أَيْدِيكُمْ وَقَرَابِينَ طَوْعِيَّةٍ، الَّتِي تُنْذِرُوهَا لِلرَّبِّ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لِيَجْلِسَ فِيهِ اسْمُهُ، ^{١٢}وَهُنَاكَ اخْتَلِلُوا أَنْتُمْ وَبَنُوكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَعَبِيدُكُمْ وَإِمَاؤُكُمْ وَاللَّوِيُّ الْمُقِيمُ فِي جَوَارِكُمْ، لِأَنَّهُ لَيْسَ لَهُ نَصِيبٌ أَوْ مِيرَاثٌ خَاصٌّ بِهِ.

^{١٣}إِيَّاكُمْ أَنْ تَقْدُمُوا مُحْرَقَاتِكُمْ فِي أَيِّ مَكَانٍ تَرْغَبُونَ فِيهِ، ^{١٤}إِنَّمَا تَضَعِدُونَ مُحْرَقَاتِكُمْ وَتُمَارِسُونَ مَا أَوْصَيْتُكُمْ بِهِ فِي الْمَكَانِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ فِي أَرْضِ أَحَدِ أَسْبَاطِكُمْ.

تدبيرات للتقدمات الخاصة

^{١٥}اذْبَحُوا فِي أَيِّ مِنْ مَدُنِكُمْ أَيًّا مِنَ الْحَيَوَانَاتِ، وَكُلُّوا مِنْ

Teaching the Children

¹⁸Fix these words of mine in your hearts and minds; tie them as symbols on your hands and bind them on your foreheads. ¹⁹Teach them to your children, talking about them when you sit at home and when you walk along the road, when you lie down and when you get up. ²⁰Write them on the doorframes of your houses and on your gates, ²¹so that your days and the days of your children may be many in the land that the LORD swore to give your forefathers, as many as the days that the heavens are above the earth.

²²If you carefully observe all these commands I am giving you to follow—to love the LORD your God, to walk in all his ways and to hold fast to him—²³then the LORD will drive out all these nations before you, and you will dispossess nations larger and stronger than you. ²⁴Every place where you set your foot will be yours: Your territory will extend from the desert to Lebanon, and from the Euphrates River to the western sea. ²⁵No man will be able to stand against you. The LORD your God, as he promised you, will put the terror and fear of you on the whole land, wherever you go.

A Blessing and a Curse

²⁶See, I am setting before you today a blessing and a curse—²⁷the blessing if you obey the commands of the LORD your God that I am giving you today; ²⁸the curse if you disobey the commands of the LORD your God and turn from the way that I command you today by following other gods, which you have not known. ²⁹When the LORD your God has brought you into the land you are entering to possess, you are to proclaim on Mount Gerizim the blessings, and on Mount Ebal the curses. ³⁰As you know, these mountains are across the Jordan, west of the road, toward the setting sun, near the great trees of Moreh, in the territory of those Canaanites living in the Arabah in the vicinity of Gilgal. ³¹You are about to cross the Jordan to enter and take possession of the land the LORD your God is giving you. When you have taken it over and are living there, ³²be sure that you obey all the decrees and laws I am setting before you today.

تعليم الأبناء الوصايا

^{١٨}فَتَثْبِتُوا كَلِمَاتِي هَذِهِ عَلَى قُلُوبِكُمْ، وَأَرْبُطُوهَا عَلَامَةً عَلَى أَيْدِيكُمْ، وَأَغْصِنُوا بِهَا جِبَاهَكُمْ. ^{١٩}وَعَلِّمُوهَا لِأَوْلَادِكُمْ، وَتَحَدَّثُوا بِهَا حِينَ تَكُونُونَ فِي بُيُوتِكُمْ، وَحِينَ تَسِيرُونَ فِي الطَّرِيقِ، وَحِينَ تَأْوِنُونَ إِلَى فِرَاشِكُمْ، وَحِينَ تَنْهَضُونَ. ^{٢٠}وَأَكْتُبُوهَا عَلَى قَوَائِمِ أَبْوَابِ بُيُوتِكُمْ وَبَوَابِ مَدِينِكُمْ. ^{٢١}لِكَيْ تَطُولَ أَيَّامُكُمْ وَأَيَّامُ أَوْلَادِكُمْ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي حَلَفَ الرَّبُّ لِأَبَائِكُمْ أَنْ يَهَبَهَا لَهُمْ، فَتَكُونَ فِي كَثَرَتِهَا كَأَيَّامِ السَّمَاءِ عَلَى الْأَرْضِ. ^{٢٢}لِأَنَّهُ إِذَا أَطَعْتُمْ جَمِيعَ هَذِهِ الْوَصَايَا الَّتِي أَنَا أَوْصِيكُمْ بِهَا لِتَمَارِسُوهَا، وَأَحْبَبْتُمُ الرَّبَّ وَسَلَكْتُمُ فِي جَمِيعِ سَبِيلِهِ وَتَمَسَّكْتُمْ بِهِ، ^{٢٣}يَطْرُدُ الرَّبُّ جَمِيعَ تِلْكَ الْأُمَمِ مِنْ أَمَامِكُمْ، فَتَقْرَبُونَ شُعُوبًا أَكْبَرَ وَأَعْظَمَ مِنْكُمْ. ^{٢٤}وَكُلُّ مَوْضِعٍ تَطَأُهُ أَقْدَامُكُمْ يَصِيرُ لَكُمْ، فَتَكُونُ حُدُودُكُمْ مِنَ الصَّخْرَاءِ فِي الْجَنُوبِ إِلَى لُبْنَانَ، وَمِنْ نَهْرِ الْفُرَاتِ إِلَى الْبَحْرِ الْأَبْيَضِ الْمَتَوَسِّطِ غَرْبًا. ^{٢٥}وَلَا يَجْرَأُ إِنْسَانٌ أَنْ يَقَاوِمَكُمْ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ يَجْعَلُ الْخَوْفَ وَالرُّعْبَ مِنْكُمْ يَسُودَانِ عَلَى كُلِّ الْأَرْضِ الَّتِي تَطَأُونَهَا، كَمَا وَعَدْتُكُمْ.

بركة ولعنة

^{٢٦}أَنْظُرُوا هَا أَنَا أَخِيَرُكُمْ الْيَوْمَ بَيْنَ الْبَرَكَةِ وَاللَّعْنَةِ: ^{٢٧}الْبَرَكَةُ لَكُمْ إِنْ أَطَعْتُمْ وَصَايَا الرَّبِّ إِلَهُكُمْ الَّتِي أَنَا أَوْصِيْتُكُمْ بِهَا الْيَوْمَ، ^{٢٨}وَاللَّعْنَةُ إِنْ عَصَيْتُمْ وَصَايَا الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، وَضَلَلْتُمْ عَنِ الطَّرِيقِ الَّتِي أَنَا أَوْصِيكُمْ بِهَا الْيَوْمَ، وَغَوَيْتُمْ وَرَاءَ إِلَهَةٍ أُخْرَى غَرِيبَةٍ عَنْكُمْ. ^{٢٩}إِذَا أَتَى بِكُمْ الرَّبُّ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي تُوشِكُونَ الدُّخُولَ إِلَيْهَا لِامْتِلَاكِهَا، فَأَعْلِنُوا الْبَرَكَةَ مِنْ عَلَى جَبَلِ جَرِزِيمَ، وَاللَّعْنَةَ مِنْ عَلَى جَبَلِ عِيَال. ^{٣٠}أَوْ لَيْسَ هُمَا فِي غَرْبِي نَهْرُ الْأَرْدُنِّ، وَرَاءَ الطَّرِيقِ الْمُنْتَهَةِ نَحْوَ غُرُوبِ الشَّمْسِ فِي أَرْضِ الْكَنْعَانِيِّينَ الْمُسْتَوِطِينَ فِي الْعَرَبَةِ مُقَابِلَ الْجَلْجَالِ عِنْدَ بَلُوطَاتِ مُورَةَ؟ ^{٣١}لِأَنَّكُمْ عَابِرُونَ نَهْرَ الْأَرْدُنِّ لِتَدْخُلُوا لِامْتِلَاكِ الْأَرْضِ الَّتِي يَهَبُهَا لَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ، فَتَقْرَبُونَهَا وَتَقِيمُونَ فِيهَا. ^{٣٢}فَاطِيعُوا جَمِيعَ الْفَرَائِضِ وَالْأَحْكَامِ الَّتِي سَنَنْتُهَا الْيَوْمَ أَمَامَكُمْ لِتَمَارِسُوهَا.

the things he did in the heart of Egypt, both to Pharaoh king of Egypt and to his whole country; ⁴what he did to the Egyptian army, to its horses and chariots, how he overwhelmed them with the waters of the Red Sea as they were pursuing you, and how the LORD brought lasting ruin on them. ⁵It was not your children who saw what he did for you in the desert until you arrived at this place, ⁶and what he did to Dathan and Abiram, sons of Eliab the Reubenite, when the earth opened its mouth right in the middle of all Israel and swallowed them up with their households, their tents and every living thing that belonged to them. ⁷But it was your own eyes that saw all these great things the LORD has done.

Keep the Commandments

⁸Observe therefore all the commands I am giving you today, so that you may have the strength to go in and take over the land that you are crossing the Jordan to possess, ⁹and so that you may live long in the land that the LORD swore to your forefathers to give to them and their descendants, a land flowing with milk and honey. ¹⁰The land you are entering to take over is not like the land of Egypt, from which you have come, where you planted your seed and irrigated it by foot as in a vegetable garden. ¹¹But the land you are crossing the Jordan to take possession of is a land of mountains and valleys that drinks rain from heaven. ¹²It is a land the LORD your God cares for; the eyes of the LORD your God are continually on it from the beginning of the year to its end.

¹³So if you faithfully obey the commands I am giving you today—to love the LORD your God and to serve him with all your heart and with all your soul—¹⁴then I will send rain on your land in its season, both autumn and spring rains, so that you may gather in your grain, new wine and oil. ¹⁵I will provide grass in the fields for your cattle, and you will eat and be satisfied. ¹⁶Be careful, or you will be enticed to turn away and worship other gods and bow down to them. ¹⁷Then the LORD's anger will burn against you, and he will shut the heavens so that it will not rain and the ground will yield no produce, and you will soon perish from the good land the LORD is giving you.

فَزَعُونِ مَلِكِ مِصْرَ وَعَلَى أَرْضِهِ، ^٤وَالَّتِي صَنَعَهَا بِجَيْشِ مِصْرَ وَخَيْلِهِمْ وَمَرْكَبَاتِهِمْ، حَيْثُ جَعَلَ مِيَاءَ الْبَحْرِ الْأَخْمَرِ تَغْمُرُهُمْ حِينَ سَعَوْا وَرَاءَكُمْ، فَأَهْلَكَهُمُ الرَّبُّ. ^٥وَالَّتِي عَمِلَهَا لَكُمْ فِي الصُّحْرَاءِ حَتَّى وَصَلْتُمْ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ، ^٦وَالَّتِي أَنْزَلَهَا بِدَاثَانَ وَأَبِيرَامَ ابْنَيْ أَلِيَابَ بْنِ رَؤَيْنَ، الَّذِينَ أَنْشَقَّتِ الْأَرْضُ وَأَبْتَلَعَتْهُمَا مَعَ عَائِلَتَيْهِمَا وَحَيَاتِهِمَا وَمُتْلَكَاتِهِمَا، عَلَى مَشْهَدِ كُلِّ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، ^٧بَلْ لَكُمْ خَاصَّةٌ لِأَنَّ أَعْيُنَكُمْ أَنْتُمْ هِيَ الَّتِي شَهِدَتْ عَظَمَتِ الرَّبِّ الَّتِي أَجْرَاهَا.

الأمر بحفظ الوصايا

^٨لِهَذَا أَطِيعُوا كُلَّ الْوَصَايَا الَّتِي أَوْصَيْتُكُمْ بِهَا الْيَوْمَ، لِتَكُونَ لَدَيْكُمْ الْقُوَّةُ لِدُخُولِ وَامْتِلَاكِ الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ مَاضُونَ إِلَيْهَا لِتَرْتُوبَهَا، ^٩وَلَكِنِّي تُطِيلُوا أَيَّامَكُمْ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمَ الرَّبُّ لِآبَائِكُمْ أَنْ يُعْطِيَهَا لَهُمْ وَلِنَسْلِهِمْ، أَرْضٍ تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا. ^{١٠}لِأَنَّ الْأَرْضَ الَّتِي تُوشِكُونَ الدُّخُولَ إِلَيْهَا لِامْتِلَاكِهَا لَا تُمَاطِلُ أَرْضَ مِصْرَ الَّتِي خَرَجْتُمْ مِنْهَا، حَيْثُ كُنْتُمْ تَزْرَعُونَ زَرْعَكُمْ وَتَزْرُونَ (بِفَتْحِ سُدُودِ الْقَنَوَاتِ الصَّغِيرَةِ) بِأَرْجُلِكُمْ، وَكَأَنَّهُ بُسْتَانٌ يَقُولُ: ^{١١}«بَلِ الْأَرْضُ الَّتِي أَنْتُمْ مُقْبِلُونَ عَلَيْهَا لِامْتِلَاكِهَا هِيَ أَرْضُ جِبَالٍ وَأَوْدِيَةٍ، تَزْتَوِي مِنْ مَطَرِ السَّمَاءِ». ^{١٢}أَرْضٌ يَغْتَنِي بِهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ، إِذْ تَرْعَاهَا عَيْنَاهُ دَائِمًا مِنْ أَوَّلِ السَّنَةِ حَتَّى آخِرِهَا.

^{١٣}فَإِذَا أَطَعْتُمُ الْوَصَايَا الَّتِي أَوْصَيْتُكُمْ بِهَا الْيَوْمَ، وَأَخْبَيْتُمُ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ وَعَبَدْتُمُوهُ مِنْ كُلِّ قُلُوبِكُمْ وَمِنْ كُلِّ نَفُوسِكُمْ، ^{١٤}فَإِنَّ الرَّبَّ يَسْكُبُ عَلَى أَرْضِكُمُ الْمَطَرَ الْمُبَكَّرَ وَالْمُتَأَخِّرَ فِي أَوَانِهِ، فَتَجْمَعُونَ حِنْطَتَكُمْ وَخَمْرَكُمْ وَزَيْتُكُمْ، ^{١٥}وَيُنْبِتُ لِبَهَائِمِكُمْ عُشْبًا فِي حَقُولِكُمْ، فَتَأْكُلُونَ أَنْتُمْ وَتَشْبَعُونَ. ^{١٦}وَلَكِنْ إِيَّاكُمْ أَنْ تَغْوِي قُلُوبَكُمْ فَتَرْتَبِعُوا وَتَعْبُدُوا إِلَهَةً أُخْرَى وَتَسْجُدُوا لَهَا، ^{١٧}فَيَحْتَدِمُ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَيْكُمْ، وَيُوصِدُ السَّمَاءَ، وَيَمْنَعُ الْمَطَرَ عَنْ الْأَنْهَارِ، فَتَجْدِبُ الْأَرْضُ وَلَا تُغْلُ فَتَقْتَنُونَ سَرِيعًا عَنِ الْأَرْضِ الْخَصِيبَةِ الَّتِي وَهَبَهَا لَكُمْ الرَّبُّ.

their inheritance, as the LORD your God told them.)

¹⁰Now I had stayed on the mountain forty days and nights, as I did the first time, and the LORD listened to me at this time also. It was not his will to destroy you. ¹¹“Go,” the LORD said to me, “and lead the people on their way, so that they may enter and possess the land that I swore to their fathers to give them.”

The Requirement of the LORD

¹²And now, O Israel, what does the LORD your God ask of you but to fear the LORD your God, to walk in all his ways, to love him, to serve the LORD your God with all your heart and with all your soul, ¹³and to observe the LORD's commands and decrees that I am giving you today for your own good?

¹⁴To the LORD your God belong the heavens, even the highest heavens, the earth and everything in it. ¹⁵Yet the LORD set his affection on your forefathers and loved them, and he chose you, their descendants, above all the nations, as it is today. ¹⁶Circumcise your hearts, therefore, and do not be stiff-necked any longer. ¹⁷For the LORD your God is God of gods and Lord of lords, the great God, mighty and awesome, who shows no partiality and accepts no bribes. ¹⁸He defends the cause of the fatherless and the widow, and loves the alien, giving him food and clothing. ¹⁹And you are to love those who are aliens, for you yourselves were aliens in Egypt. ²⁰Fear the LORD your God and serve him. Hold fast to him and take your oaths in his name. ²¹He is your praise; he is your God, who performed for you those great and awesome wonders you saw with your own eyes. ²²Your forefathers who went down into Egypt were seventy in all, and now the LORD your God has made you as numerous as the stars in the sky.

Love and Obey the Lord

11 Love the LORD your God and keep his requirements, his decrees, his laws and his commands always. ²Remember today that your children were not the ones who saw and experienced the discipline of the LORD your God: his majesty, his mighty hand, his outstretched arm; ³the signs he performed and

أَنَا أَنَا فَقَدْ مَكَّثْتُ فِي الْجَبَلِ أَرْبَعِينَ نَهَارًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً،
كَمَا حَدَّثْتُ فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى وَأَسْتَجَابَ لِي الرَّبُّ أَيْضًا فَلَمْ
يَهْلِكْكُمْ ثُمَّ قَالَ لِي الرَّبُّ: قُمْ وَأَمْضِ لِلْإِزْحَالِ أَمَامَ
الشَّعْبِ، لِلدَّخُولِ وَامْتِلَاكِ الْأَرْضِ الَّتِي حَلَفْتُ لِأَبَائِهِمْ أَنْ
أَهْبِهَا لَهُمْ.

مطلب الرب العظيم
فَالآنَ أَيُّهَا الْإِسْرَائِيلِيُّونَ مَاذَا يَطْلُبُ مِنْكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ سِوَى
أَنْ تَتَّقُوهُ وَتَسْلُكُوا فِي كُلِّ طَرَقِهِ، وَتَحِبُّوهُ وَتَعْبُدُوهُ مِنْ كُلِّ
قُلُوبِكُمْ وَمِنْ كُلِّ نَفْسِكُمْ، ^{١٣}وَتَطِيعُوا وَصَايَاهُ وَفَرَائِضَهُ،
الَّتِي أَنَا أُوصِيكُمْ بِهَا الْيَوْمَ لِخَيْرِكُمْ؟ ^{١٤}فَالرَّبُّ إِلَهُكُمْ هُوَ
مَالِكُ السَّمَوَاتِ وَسَمَاءِ السَّمَوَاتِ وَكُلِّ مَا فِيهَا. ^{١٥}غَيْرَ أَنْ
الرَّبُّ فَضَّلَ آبَاءَكُمْ وَأَضْطَفَى ذُرِّيَّتَهُمْ مِنْ بَعْدِهِمْ، الَّتِي هِيَ
أَنْتُمْ، لِتَكُونُوا فَوْقَ جَمِيعِ أُمَمِ الْأَرْضِ، كَمَا هُوَ حَادِثُ
الْيَوْمِ. ^{١٦}فَطَهَّرُوا قُلُوبَكُمْ الْأَثِيمَةَ، وَأَقْلَعُوا عَنْ عِنَادِكُمْ، ^{١٧}لِأَنَّ
الرَّبَّ إِلَهُكُمْ هُوَ إِلَهُ الْأَلِهَةِ وَرَبُّ الْأَرْبَابِ، إِلَهُ الْعَظِيمِ
الْجَبَّارِ الْمَهِيْبِ، الَّذِي لَا يُجَابِي وَجْهَ أَحَدٍ، وَلَا يَرْتَشِي.
^{١٨}إِنَّهُ يَقْضِي حَقَّ الْيَتِيمِ وَالْأَرْمَلَةِ، وَيُحِبُّ الْغَرِيبَ فَيُؤَفِّرُ لَهُ
طَعَامًا وَكِسَاءً ^{١٩}فَأَحِبُّوا الْغَرِيبَ لِأَنَّكُمْ كُنْتُمْ غُرَبَاءَ فِي دِيَارِ
مِصْرَ. ^{٢٠}اتَّقُوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ وَابْهَاهُ أَعْبُدُوا وَبِهِ ائْتَصِمُوا
وَبِاسْمِهِ اخْلِفُوا، ^{٢١}فَهُوَ فَخْرُكُمْ وَإِلَهُكُمْ الَّذِي أَجْرَى مَعَكُمْ
تِلْكَ الْمُعْجَزَاتِ الْعَظِيمَةِ الَّتِي شَهِدْتَهَا أَعْيُنُكُمْ. ^{٢٢}فَعِنْدَمَا
أَنْحَدَرَ آبَاؤُكُمْ إِلَى مِصْرَ كَانُوا سَبْعِينَ نَفْسًا، وَالْآنَ قَدْ جَعَلَكُمْ
الرَّبُّ إِلَهُكُمْ فِي كَثْرَةِ التَّجُومِ.

الإيصاء بمحبة الله
فَأَحِبُّوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ وَحَافِظُوا عَلَى حُقُوقِهِ، وَأَطِيعُوا
فَرَائِضَهُ وَأَحْكَامَهُ وَوَصَايَاهُ دَائِمًا. ^١وَأَعْلَمُوا الْيَوْمَ
أَنْ حَدِيثِي لَيْسَ مُوجَّهًا لِابْنَائِكُمُ الَّذِينَ لَمْ يَعْرِفُوا وَلَا اخْتَبَرُوا
تَأْدِيبَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، وَلَا شَهِدُوا عَظَمَتَهُ وَقُوَّتَهُ الشَّدِيدَةَ وَقُدْرَتَهُ
الْفَائِقَةَ، ^٢وَلَا آيَاتِهِ وَمُعْجَزَاتِهِ الَّتِي أَجْرَاهَا فِي مِصْرَ عَلَى

Moses Intercedes

²⁵I lay prostrate before the LORD those forty days and forty nights because the LORD had said he would destroy you. ²⁶I prayed to the LORD and said, "O Sovereign LORD, do not destroy your people, your own inheritance that you redeemed by your great power and brought out of Egypt with a mighty hand. ²⁷Remember your servants Abraham, Isaac and Jacob. Overlook the stubbornness of this people, their wickedness and their sin. ²⁸Otherwise, the country from which you brought us will say, 'Because the LORD was not able to take them into the land he had promised them, and because he hated them, he brought them out to put them to death in the desert.' ²⁹But they are your people, your inheritance that you brought out by your great power and your outstretched arm."

Tablets Like the First Ones

10 At that time the LORD said to me, "Chisel out two stone tablets like the first ones and come up to me on the mountain. Also make a wooden chest. ²I will write on the tablets the words that were on the first tablets, which you broke. Then you are to put them in the chest." ³So I made the ark out of acacia wood and chiseled out two stone tablets like the first ones, and I went up on the mountain with the two tablets in my hands. ⁴The LORD wrote on these tablets what he had written before, the Ten Commandments he had proclaimed to you on the mountain, out of the fire, on the day of the assembly. And the LORD gave them to me. ⁵Then I came back down the mountain and put the tablets in the ark I had made, as the LORD commanded me, and they are there now.

The Death of Aaron

⁶(The Israelites traveled from the wells of the Jaakanites to Moserah. There Aaron died and was buried, and Eleazar his son succeeded him as priest. ⁷From there they traveled to Gudgodah and on to Jotbathah, a land with streams of water. ⁸At that time the LORD set apart the tribe of Levi to carry the ark of the covenant of the LORD, to stand before the LORD to minister and to pronounce blessings in his name, as they still do today. ⁹That is why the Levites have no share or inheritance among their brothers; the LORD is

تشفع موسى
فَسَقَطْتُ أَمَامَ الرَّبِّ أَرْبَعِينَ نَهْلًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً. لِأَنَّ الرَّبَّ
أَعْلَنَ أَنَّهُ عَازِمٌ أَنْ يَقْضِيَ عَلَيْكُمْ. ^{٢٦}وَأَتَهَلْتُ إِلَى الرَّبِّ
قَالًا: يَسِيدُ الرَّبِّ، لَا تَهْلِكَ شَعْبَكَ وَمِيرَاثَكَ الَّذِي أَفْتَدَيْتَهُ
بِقُوَّتِكَ الْعَظِيمَةِ، وَأَخْرَجْتَهُ مِنْ مِصْرَ بِقُدْرَةٍ فَائِقَةٍ. ^{٢٧}أَذْكُرُ
عَمَلَكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ، وَتَغَاضَّ عَنْ عِبَادِ هَذَا
الشَّعْبِ وَآثِمِهِ وَخَطِيئَتِهِ. ^{٢٨}لِيَنلَا يَقُولَ أَهْلُ مِصْرَ الَّذِينَ
أَخْرَجْتَنَا مِنْ بَيْنِهِمْ: لَقَدْ أَخْرَجَهُمُ الرَّبُّ لِيَهْلِكَهُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ،
لِأَنَّهُ عَجَزَ عَنْ إِدْخَالِهِمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي وَعَدَهُمْ بِهَا، وَلِأَنَّهُ
مَقَّهْتُهُمْ. ^{٢٩}إِنَّهُمْ شَعْبُكَ وَمِيرَاثُكَ الَّذِي أَخْرَجْتَهُ بِقُوَّتِكَ الْعَظِيمَةِ
وَقُدْرَتِكَ الْفَائِقَةِ.

لوحا عهد جديدان
وَقَالَ لِي الرَّبُّ: أَنَحْتُ لَكَ لَوْحَيْنِ مِنْ حَجَرٍ مِثْلِ
اللَّوْحَيْنِ الْأَوَّلَيْنِ، وَأَضَعُ إِلَى الْجَبَلِ، وَأَضَعُ لَكَ
تَابُوتًا مِنْ خَشَبٍ، أَفَأَخْطُ عَلَى اللَّوْحَيْنِ الْوَصَايَا الَّتِي كَانَتْ
مَكْتُوبَةً عَلَى اللَّوْحَيْنِ الْأَوَّلَيْنِ الَّذِينَ حَطَمْتُهُمَا، فَتَضَعُهُمَا فِي
التَّابُوتِ. ^٢فَصَنَعْتُ تَابُوتًا مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ، وَنَحْتُ لَوْحَيْنِ
مِنْ حَجَرٍ مِثْلِ اللَّوْحَيْنِ الْأَوَّلَيْنِ، وَصَعِدْتُ إِلَى الْجَبَلِ وَاللُّوْحَانِ
فِي يَدَيَّ. ^٣فَخَطَّ الرَّبُّ عَلَى اللَّوْحَيْنِ مَا كَانَ قَدْ خَطَّهُ سَابِقًا،
الْوَصَايَا الْعَشْرَ الَّتِي كَلَّمَكُمُ بِهَا الرَّبُّ فِي الْجَبَلِ مِنْ وَسْطِ
النَّارِ فِي يَوْمِ الْاجْتِمَاعِ، وَسَلَّمَنِي إِيَّاهَا. ^٤ثُمَّ أَنْصَرَفْتُ،
وَأَنْحَدَرْتُ مِنَ الْجَبَلِ، وَوَضَعْتُ اللَّوْحَيْنِ فِي التَّابُوتِ الَّذِي
صَنَعْتُهُ. وَهَاتُمَا هُنَاكَ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ.

موت هرون واختيار اللاويين
ثُمَّ أَرْحَلُ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ مِنْ جَوَارِ آبَارِ بَنِي يَفْقَانَ إِلَى
مُوسِيرَ، حَيْثُ مَاتَ هَرُونَ وَدُفِنَ هُنَاكَ. فَتَوَلَّى الْعَازَارُ ابْنُهُ
رِثَاسَةَ الْكَهَنُوتِ عِوَضًا عَنْهُ. ^٧وَمِنْ هُنَاكَ أُنْقَلَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ
إِلَى الْجِدْجُودِ، وَمِنْهَا إِلَى يَطْبَاتَ، وَهِيَ أَرْضٌ غَامِرَةٌ بِالْأَنْهَارِ.
^٨فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ خَصَّصَ الرَّبُّ سِبْطَ لَآوِي لِحَمْلِ تَابُوتِ
عَهْدِ الرَّبِّ وَالْمُسُولِ أَمَامَ الرَّبِّ لِيَخْدِمُوهُ وَيُبَارِكُوا أَسْمَهُ
إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. لِذَا لَمْ يَرِثِ الْلَاوِيُّونَ مَعَ بَقِيَّةِ إِخْوَتِهِمْ
لِأَنَّ الرَّبَّ هُوَ نَصِيْبُهُمْ كَمَا وَعَدَهُمْ.

on the day of the assembly. ¹¹At the end of the forty days and forty nights, the LORD gave me the two stone tablets, the tablets of the covenant. ¹²Then the LORD told me, "Go down from here at once, because your people whom you brought out of Egypt have become corrupt. They have turned away quickly from what I commanded them and have made a cast idol for themselves." ¹³And the LORD said to me, "I have seen this people, and they are a stiff-necked people indeed! ¹⁴Let me alone, so that I may destroy them and blot out their name from under heaven. And I will make you into a nation stronger and more numerous than they."

Destruction of the Tablets and the Calf

¹⁵So I turned and went down from the mountain while it was ablaze with fire. And the two tablets of the covenant were in my hands.

¹⁶When I looked, I saw that you had sinned against the LORD your God; you had made for yourselves an idol cast in the shape of a calf. You had turned aside quickly from the way that the LORD had commanded you. ¹⁷So I took the two tablets and threw them out of my hands, breaking them to pieces before your eyes.

¹⁸Then once again I fell prostrate before the LORD for forty days and forty nights; I ate no bread and drank no water, because of all the sin you had committed, doing what was evil in the LORD's sight and so provoking him to anger. ¹⁹I feared the anger and wrath of the LORD, for he was angry enough with you to destroy you. But again the LORD listened to me. ²⁰And the LORD was angry enough with Aaron to destroy him, but at that time I prayed for Aaron too. ²¹Also I took that sinful thing of yours, the calf you had made, and burned it in the fire. Then I crushed it and ground it to powder as fine as dust and threw the dust into a stream that flowed down the mountain.

²²You also made the LORD angry at Taberah, at Massah and at Kibroth Hattaavah.

²³And when the LORD sent you out from Kadesh Barnea, he said, "Go up and take possession of the land I have given you." But you rebelled against the command of the LORD your God. You did not trust him or obey him. ²⁴You have been rebellious against the LORD ever since I have known you.

الاجتماع. "وحيث أعطاني الرب لوحين حجر العهد في نهاية الأربعين نهاراً والأربعين ليلة. "قال لي الرب، قم واسرع بالتزول من هنا. لأن شعبك الذي أخرجته من مصر قد ضل، وذاغوا سريعاً عن السبيل الذي أوصيتهم به. إذ صاغوا لأنفسهم تمثالاً مسوكاً. "ثم قال لي: قد تأملت هذا الشعب وإذا به شعب متصلب القلب. "دعني أستأصلهم وأتحو أسمتهم من تحت السماء، وأقيم منك شعباً أعظم وأكثر منهم.

تخطيم اللوحين والعجل

¹⁵فأنصرفت، وأنحدرت من الجبل وهو ما برح يشتعل بالنار، ولوحا العهد في يدي.

¹⁶وتطلعت وإذا بكم قد أخطأتم إلى الرب، وضغتم لأنفسكم عجلاً مسوكاً. وضللتم سريعاً عن السبيل الذي أوصاكم به الرب. ¹⁷فأخذت اللوحين والأقنيتهما من يدي وحطمتهما أمام أعينكم. "ثم أنطرختُ بذل أمام الرب أربعين نهاراً وأربعين ليلة، كما في السابق، لا أكل خبزاً ولا شرب ماء، من جزاء كل خطاياكم التي ارتكبتموها في عيني الرب لتغيظوه. ¹⁸لأنني جزعت من غضب الرب وأخيتام سخطه عليكم، حتى أوشك أن يبيدكم. فاستجاب لي الرب أيضاً في تلك المرة. "كما غضب الرب على هرون أيضاً حتى كاد أن يهلكه، فصليت من أجله حينئذ، فقبل الرب تضرعي. ¹⁹أما خطيتكم، العجل الذي سبكتُموه، فقد أخذته وأحرقته ودققتُه وطحنته جيداً، حتى استحال إلى غبار، ثم طرختُ غباره في النهر المنحدر من الجبل.

²⁰وما لبثتم أن أسخطتم الرب في تبعية ومسة وقبروت هتارة. ²¹وحيث أرسلكم الرب من قادش برنيع وأمر، أضعدوا لإمتلاك الأرض التي وهبها لكم، عصيتم أمر الرب إلهكم ولم تصدقوه، ولم تأتمروا بقوله. ²²فأنتم حقاً متمردون على الرب منذ أن عرفتكم.

destroyed before you, so you will be destroyed for not obeying the LORD your God.

الرَّبُّ مِنْ أَمَامِكُمْ فَكُنَّا أَنْتُمْ أَيْضاً عَيْدُونَ. لِأَنَّكُمْ لَمْ تَطِيعُوا
أَمْرَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ.

Not Because of Israel's Righteousness

9 Hear, O Israel. You are now about to cross the Jordan to go in and dispossess nations greater and stronger than you, with large cities that have walls up to the sky. ²The people are strong and tall—Anakites! You know about them and have heard it said: “Who can stand up against the Anakites?” ³But be assured today that the LORD your God is the one who goes across ahead of you like a devouring fire. He will destroy them; he will subdue them before you. And you will drive them out and annihilate them quickly, as the LORD has promised you.

⁴After the LORD your God has driven them out before you, do not say to yourself, “The LORD has brought me here to take possession of this land because of my righteousness.” No, it is on account of the wickedness of these nations that the LORD is going to drive them out before you. ⁵It is not because of your righteousness or your integrity that you are going in to take possession of their land: but on account of the wickedness of these nations, the LORD your God will drive them out before you, to accomplish what he swore to your fathers, to Abraham, Isaac and Jacob. ⁶Understand, then, that it is not because of your righteousness that the LORD your God is giving you this good land to possess, for you are a stiff-necked people.

The Golden Calf

⁷Remember this and never forget how you provoked the LORD your God to anger in the desert. From the day you left Egypt until you arrived here, you have been rebellious against the LORD. ⁸At Horeb you aroused the LORD's wrath so that he was angry enough to destroy you. ⁹When I went up on the mountain to receive the tablets of stone, the tablets of the covenant that the LORD had made with you, I stayed on the mountain forty days and forty nights; I ate no bread and drank no water. ¹⁰The LORD gave me two stone tablets inscribed by the finger of God. On them were all the commandments the LORD proclaimed to you on the mountain out of the fire,

بفضل الرب لا بقوة بني إسرائيل
أَسْمِعُوا يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ: أَنْتُمْ عَلَى وَشِكِّ غُيُورٍ تَهْرِ
الْأَرْضَ لِيَدْخُلُوا لِطَرْدِ شُعُوبٍ أَكْبَرَ وَأَعْظَمَ مِنْكُمْ.
وَلِلْأَسْتِيلَاءِ عَلَى مَدَنٍ عَظِيمَةٍ مُحَصَّنَةٍ بِأَسْوَارٍ تَلُغُ عَنَانَ
السَّمَاءِ. يُقِيمُ فِيهَا الْعَتَاقِيُّونَ الْجَبَابِرَةُ الْعَمَلِيقَةُ الَّذِينَ
عَرَفْتُمْ عَنْهُمْ وَسَمِعْتُمْ عَنْ يَقُولِهِ مَنْ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَتَحَدَّى
الْعَتَاقِيِّينَ؟ فَاعْلَمُوا الْيَوْمَ أَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ يَتَقَدَّمُكُمْ كَنَارٍ
أَكَلَةٍ. وَهُوَ الَّذِي يَسْتَأْجِلُهُمْ وَيَذِلُّهُمْ أَمَامَكُمْ. فَطَرْدُوهُمْ
وَيَبِيدُوهُمْ سَرِيعاً كَمَا كَلَّمَكُمُ الرَّبُّ. ثَلَا تَقُولُوا لِأَنْفُسِكُمْ بَعْدَ
أَنْ يَتَفَيْتَهُمُ الرَّبُّ مِنْ أَمَامِكُمْ: لَقَدْ أَدْخَلَنَا الرَّبُّ لِمَتْلَاكِ
هَذِهِ الْأَرْضِ بِفَضْلِ صَلَاحِنَا. إِنَّمَا مِنْ أَجْلِ كَثْرَةِ إِثْمِهِمْ
يَطْرُدُهُمُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ مِنْ أَمَامِكُمْ. إِذَا لَيْسَ بِفَضْلِ
صَلَاحِكُمْ وَاسْتِغَامَتِكُمْ تَدْخُلُونَ لِمَتْلَاكِ أَرْضِهِمْ. إِنَّمَا مِنْ
أَجْلِ إِثْمِهِمْ يَطْرُدُهُمُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ مِنْ أَمَامِكُمْ وَقَدْ بَوَّعَهُ
الَّذِي أَقْسَمَ عَلَيْهِ لِأَبَائِكُمْ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ.
فَاعْلَمُوا أَنَّهُ لَيْسَ بِفَضْلِ صَلَاحِكُمْ يَهْبِكُكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ
هَذِهِ الْأَرْضَ الْخَصِيَّةَ لِمَتْلَاكِهَا. لِأَنَّكُمْ شَعْبٌ عَنِيدٌ.

عبادة العجل ولوحا الوصايا
أَذْكُرُوا وَلَا تَنْسُوا كَيْفَ أَشْخَطْتُمْ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ عَلَيْكُمْ فِي
الْصَّحْرَاءِ. فَمَنْذُ أَنْ غَادَرْتُمْ دِيَارَ مِصْرَ حَتَّى بَلَغْتُمْ هَذَا
الْمَكَانَ وَأَنْتُمْ تَقَاوِمُونَ الرَّبَّ. أَفَبِي جَبَلٍ حُورِيبٍ أَثَرْتُمْ غَيْظَ
الرَّبِّ. فَأَخْتَدَمَ غَضَبُهُ عَلَيْكُمْ حَتَّى أَوْشِكُ أَنْ يُفْنِيَكُمْ. فَجِئْتُ
صَعِدْتُ إِلَى الْجَبَلِ لِأَتَسَلَّمَ لَوْحِي حَجَرِ الْعَهْدِ الَّذِي قَطَعَهُ
الرَّبُّ مَعَكُمْ. وَأَقَمْتُ فِيهِ أَرْبَعِينَ نَهَاراً وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً لَا أَكُلُ
فِيهَا خُبْزاً أَوْ أَشْرَبُ مَاءً. وَسَلَّمَنِي الرَّبُّ لَوْحِي الْحَجَرِ
الْمَكْتُوبِينَ بِأَصْبَعِ اللَّهِ. حَيْثُ خَطَّ عَلَيْهِمَا جَمِيعَ الْوَصَايَا
الَّتِي كَلَّمَكُمُ بِهَا الرَّبُّ فِي الْجَبَلِ مِنْ وَسْطِ النَّارِ فِي يَوْمِ

neither you nor your fathers had known, to teach you that man does not live on bread alone but on every word that comes from the mouth of the LORD. ⁴Your clothes did not wear out and your feet did not swell during these forty years. ⁵Know then in your heart that as a man disciplines his son, so the LORD your God disciplines you. ⁶Observe the commands of the LORD your God, walking in his ways and revering him.

A Good Land

⁷For the LORD your God is bringing you into a good land—a land with streams and pools of water, with springs flowing in the valleys and hills; ⁸a land with wheat and barley, vines and fig trees, pomegranates, olive oil and honey; ⁹a land where bread will not be scarce and you will lack nothing; a land where the rocks are iron and you can dig copper out of the hills. ¹⁰When you have eaten and are satisfied, praise the LORD your God for the good land he has given you.

Warning Against Pride

¹¹Be careful that you do not forget the LORD your God, failing to observe his commands, his laws and his decrees that I am giving you this day. ¹²Otherwise, when you eat and are satisfied, when you build fine houses and settle down, ¹³and when your herds and flocks grow large and your silver and gold increase and all you have is multiplied, ¹⁴then your heart will become proud and you will forget the LORD your God, who brought you out of Egypt, out of the land of slavery. ¹⁵He led you through the vast and dreadful desert, that thirsty and waterless land, with its venomous snakes and scorpions. He brought you water out of hard rock. ¹⁶He gave you manna to eat in the desert, something your fathers had never known, to humble and to test you so that in the end it might go well with you. ¹⁷You may say to yourself, "My power and the strength of my hands have produced this wealth for me." ¹⁸But remember the LORD your God, for it is he who gives you the ability to produce wealth, and so confirms his covenant, which he swore to your forefathers, as it is today. ¹⁹If you ever forget the LORD your God and follow other gods and worship and bow down to them, I testify against you today that you will surely be destroyed. ²⁰Like the nations the LORD

أَنَّهُ لَيْسَ بِالْخُبْزِ وَحْدَهُ يَحْيَا الْإِنْسَانُ، بَلْ بِكُلِّ كَلِمَةٍ يَخْرُجُ مِنْ فِيهِ قُوَّةُ الرَّبِّ. ^٤وَفِي عِصْيَانِ الْأَرْبَعِينَ سَنَةً لَمْ تَبْلُغْ ثِيَابُكُمْ عَلَيْهِمْ، وَلَمْ تَتَوَرَّمْ أَعْدَامُكُمْ. ^٥فَاعْلَمُوا إِذَا فِي قُلُوبِكُمْ أَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ قَدْ أَدَبَكُمْ كَمَا يُؤَدِّبُ الْمَرْءُ ابْنَهُ. ^٦فَأَطِيعُوا وَصَايَا الرَّبِّ إِلَهُكُمْ لِتَسْلُكُوا فِي سَبِيلِهِ وَتَقْوُوا.

وصف أرض الموعد

^٧لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ آتٍ بِكُمْ إِلَى أَرْضٍ خَصِيَّةٍ، تَكثُرُ فِيهَا الْأَنْهَارُ وَالْأَبَارُ، وَعَيْنُونَ مَاءٍ تَتَدَفَّقُ فِي الْوَادِيَّاتِ وَالْجِبَالِ. ^٨إِلَى أَرْضٍ حِنْطَةٍ وَشَعِيرٍ وَكَزْزَمٍ وَزَيْتُونٍ وَعَسَلٍ. ^٩إِلَى أَرْضٍ لَا تَأْكُلُونَ بِالدُّلِّ حُبْرَكُمْ وَلَا يُغَوِّرُكُمْ فِيهَا شَيْءٌ. هِيَ أَرْضٌ يَتَوَافَرُ فِي جِبَارَتِهَا الْحَدِيدُ، وَمِنْ جِبَالِهَا تَسْتَخْرِجُونَ النُّحَاسَ. ^{١٠}فَمَتَى أَكَلْتُمْ وَشَبِعْتُمْ بَارِكُوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ الَّذِي وَهَبَكُمْ هَذِهِ الْأَرْضَ الْخَصِيَّةَ.

التحذير من الكبرياء

^{١١}إِلَهُكُمْ نَسِيَانِ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ وَاهْمَالِ وَصَايَاهُ وَأَحْكَامِهِ وَفَرَائِضِهِ الَّتِي أَوْصِيَكُمْ بِهَا الْيَوْمَ. ^{١٢}إِنَّمَا إِذَا أَكَلْتُمْ وَشَبِعْتُمْ وَبَنَيْتُمْ بُيُوتًا جَمِيلَةً سَكَنْتُمُوهَا. ^{١٣}وَتَكَثَّرَتْ أَهْقَارُكُمْ وَغَنَمُكُمْ وَذَهَبُكُمْ وَجَمِيعُ مَا لَكُمْ. ^{١٤}تَتَكَبَّرُ قُلُوبُكُمْ وَتَنْسَوْنَ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ الَّذِي أَطْلَقَكُمْ مِنْ يَمْرِ عُيُودِيَّةٍ دِيَارِ مِصْرَ. ^{١٥}وَالَّذِي قَادَكُمْ فِي الصَّحْرَاءِ الشَّاسِعَةِ الْمَهُولَةِ، حَيْثُ تَكْمُنُ أَفَاعٍ سَامَّةٌ وَعَقَارِبُ وَعَطَشٌ يَخْلُوهَا مِنَ الْمَاءِ، فَفَجَّرَ لَكُمْ مَاءً مِنْ صَخْرَةِ الصُّوَانِ. ^{١٦}الَّذِي أَطْعَمَكُمْ فِي الصَّحْرَاءِ الْمَنْ الَّذِي لَمْ يَعْرِفْ أَبَاؤُكُمْ لِيُذِلَّكُمْ وَيَمْتَحِنَكُمْ، فَيُخَسِّنَ إِلَيْكُمْ فِي آخِرَتِكُمْ. ^{١٧}خَوْفًا مِنْ أَنْ تَقُولُوا فِي قُلُوبِكُمْ: لَقَدْ أَخْرَجَنَا هَذَا الثَّرَاءُ بِفَضْلِ قُوَّتِنَا وَقُدْرَةِ أَيْدِينَا. ^{١٨}وَلَكِنْ أَذْكُرُوا أَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ هُوَ الَّذِي يَمْنَحُكُمْ الْقُوَّةَ لِإِخْرَازِ الثَّرْوَةِ، وَفَاءَ بِوَعْدِهِ الَّذِي أَقْسَمَ عَلَيْهِ لِأَبَائِكُمْ كَمَا فِي هَذَا الْيَوْمِ. ^{١٩}أَمَّا إِنْ نَسِيْتُمْ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ، وَغَوَيْتُمْ وَرَاءَ إِلَهَةٍ أُخْرَى وَعَبَدْتُمُوهَا وَسَجَدْتُمْ لَهَا، فَإِنِّي أَشْهَدُ عَلَيْكُمْ أَنَّكُمْ لَا تَحَالَةُ هَالِكُونَ. ^{٢٠}كَأَلَا مِمَّ أَلْبِي يَبِيدُهَا

destroy all the peoples the LORD your God gives over to you. Do not look on them with pity and do not serve their gods, for that will be a snare to you.

God's Promise of Victory

¹⁷You may say to yourselves, "These nations are stronger than we are. How can we drive them out?"

¹⁸But do not be afraid of them; remember well what the LORD your God did to Pharaoh and to all Egypt. ¹⁹You saw with your own eyes the great trials, the miraculous signs and wonders, the mighty hand and outstretched arm, with which the LORD your God brought you out. The LORD your God will do the same to all the peoples you now fear.

²⁰Moreover, the LORD your God will send the hornet among them until even the survivors who hide from you have perished. ²¹Do not be terrified by them, for the LORD your God, who is among you, is a great and awesome God. ²²The LORD your God will drive out those nations before you, little by little. You will not be allowed to eliminate them all at once, or the wild animals will multiply around you. ²³But the LORD your God will deliver them over to you, throwing them into great confusion until they are destroyed. ²⁴He will give their kings into your hand, and you will wipe out their names from under heaven. No one will be able to stand up against you; you will destroy them. ²⁵The images of their gods you are to burn in the fire. Do not covet the silver and gold on them, and do not take it for yourselves, or you will be ensnared by it, for it is detestable to the LORD your God. ²⁶Do not bring a detestable thing into your house or you, like it, will be set apart for destruction. Utterly abhor and detest it, for it is set apart for destruction.

The Charge to Obey the Commandments

8 Be careful to follow every command I am giving you today, so that you may live and increase and may enter and possess the land that the LORD promised on oath to your forefathers. ²Remember how the LORD your God led you all the way in the desert these forty years, to humble you and to test you in order to know what was in your heart, whether or not you would keep his commands. ³He humbled you, causing you to hunger and then feeding you with manna, which

الَّذِينَ يُسْلِمُهُمُ الرَّبُّ إِلَيْكُمْ، فَلَا تُشْفِقُوا عَلَيْهِمْ وَلَا تَعْبُدُوا إِلَهُتَهُمْ لِأَنَّ ذَلِكَ شَرَكُ لَكُمْ.

وعد الله بهزيمة الأمم
^{١٧} وَإِنْ تَسَاءَلْتُمْ فِي قُلُوبِكُمْ: إِنَّ هَذِهِ الشُّعُوبَ أَكْثَرُ مِنَّا عَدَدًا، فَكَيْفَ نَقْدِرُ أَنْ نَطْرُدَهُمْ؟ ^{١٨} لَا تَخَافُوا مِنْهُمْ بَلْ اذْكُرُوا مَا صَنَعَهُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ بِفِرْعَوْنَ وَسَائِرِ الْمِصْرِيِّينَ. ^{١٩} اذْكُرُوا الْوَيْلَاتِ الْعَظِيمَةَ الَّتِي شَهِدْتَهَا أَعْيُنُكُمْ وَالْمُعْجَزَاتِ وَالْعَجَائِبِ وَالْقُوَّةَ الشَّدِيدَةَ وَالْقُدْرَةَ الْفَائِقَةَ الَّتِي أَخْرَجَكُمْ بِهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ، فَهَكَذَا يَفْعَلُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ بِجَمِيعِ الْأُمَمِ الَّتِي تَخْشَوْنَهَا.

^{٢٠} وَيُرْسِلُ عَلَيْهِمُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ الزَّبَابَ وَيَبِيدُ الْبَاقِينَ وَالْمُخْتَجِينَ مِنْ وَجْهِكُمْ. ^{٢١} لَا تَزْهَبُوهُمْ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ الْحَالَّ بَيْنَكُمْ إِلَهَ عَظِيمٍ وَمَرْهُوبٍ. ^{٢٢} غَيْرَ أَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ سَيَطْرُدُ تِلْكَ الْأُمَمَ مِنْ أَمَامِكُمْ تَذْرِيجِيًّا، لِيَلَّا تَتَكَاثَرَ عَلَيْكُمْ وَخَوْشُ الْبَرِّيَّةِ إِنْ أَسْرَعْتُمْ بِالْقَضَاءِ عَلَيْهِمْ دَفْعَةً وَاحِدَةً. ^{٢٣} إِنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ يُسْلِمُهُمُ إِلَيْكُمْ مُوقِعًا بِهِمُ الْأَضْطِرَابَ الْعَظِيمَ حَتَّى يَنْقَرِضُوا، ^{٢٤} وَيَجْعَلُ مُلُوكَهُمْ يَقْعُونَ فِي أَسْرِكُمْ فَتَمْحُونَ أَسْمَهُمْ مِنَ الْأَرْضِ. وَلَنْ يَقْدِرَ أَحَدٌ أَنْ يُجَاهِدَكُمْ، فَإِنَّكُمْ تَقْتُونَهُمْ. ^{٢٥} أَخْرِقُوا تَمَاثِيلَ إِلَهُتِهِمْ وَلَا تَشْتَهُوا مَا عَلَيْهَا مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ فَتَغْنَمُوهَا لِأَنْفُسِكُمْ، لِيَلَّا تَقْتَبِضَكُمْ، لِأَنَّهَا رِجْسٌ عِنْدَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ. ^{٢٦} لَا تُدْخِلُوا شَيْئًا رِجْسًا إِلَى بُيُوتِكُمْ لِيَلَّا تُضَيِّحُوا أَهْلًا لِلدَّمَارِ مِثْلَهُ، بَلْ عَلَيْكُمْ أَنْ تَسْتَقْبِحُوهُ وَتَمَقُّوهُ، لِأَنَّ مَالَهُ الدَّمَارُ.

الحث على إطاعة الوصايا

٨ فَاحْفَظُوا جَمِيعَ الْوَصَايَا الَّتِي أَوْصِيَكُمْ بِهَا الْيَوْمَ لِتَمَارِسُوهَا، فَتَحْيَا وَتَتَكَاثَرُوا وَتُدْخِلُوا لِمَمْلَكَةِ الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمَ الرَّبُّ عَلَيْهَا لِأَبَائِكُمْ. ^٢ اذْكُرُوا كَيْفَ قَادَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ فِي كُلِّ طَرِيقِ الصَّخَرَاءِ هَذِهِ الْأَرْبَعِينَ سَنَةً لِيَذِلَّكُمْ وَيَمْتَحِنَكُمْ، فَيَعْرِفَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ، إِنْ كُنْتُمْ تَحْفَظُونَ أَوْامِرَهُ أَمْ تَعْصُونَهُ. ^٣ فَأَذَلَّكُمْ ثُمَّ أَجَاعَكُمْ وَأَطْعَمَكُمْ أَلَمَنْ الَّذِي لَمْ تَكُونُوا تَعْرِفُونَهُ، لَا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ لِيَعْلَمَكُمْ

God has delivered them over to you and you have defeated them, then you must destroy them totally. Make no treaty with them, and show them no mercy. ³Do not intermarry with them. Do not give your daughters to their sons or take their daughters for your sons, ⁴for they will turn your sons away from following me to serve other gods, and the LORD's anger will burn against you and will quickly destroy you. ⁵This is what you are to do to them: Break down their altars, smash their sacred stones, cut down their Asherah poles and burn their idols in the fire. ⁶For you are a people holy to the LORD your God. The LORD your God has chosen you out of all the peoples on the face of the earth to be his people, his treasured possession.

A Holy People

⁷The LORD did not set his affection on you and choose you because you were more numerous than other peoples, for you were the fewest of all peoples. ⁸But it was because the LORD loved you and kept the oath he swore to your forefathers that he brought you out with a mighty hand and redeemed you from the land of slavery, from the power of Pharaoh king of Egypt. ⁹Know therefore that the LORD your God is God; he is the faithful God, keeping his covenant of love to a thousand generations of those who love him and keep his commands. ¹⁰But those who hate him he will repay to their face by destruction; he will not be slow to repay to their face those who hate him. ¹¹Therefore, take care to follow the commands, decrees and laws I give you today.

¹²If you pay attention to these laws and are careful to follow them, then the LORD your God will keep his covenant of love with you, as he swore to your forefathers. ¹³He will love you and bless you and increase your numbers. He will bless the fruit of your womb, the crops of your land—your grain, new wine and oil—the calves of your herds and the lambs of your flocks in the land that he swore to your forefathers to give you. ¹⁴You will be blessed more than any other people; none of your men or women will be childless, nor any of your livestock without young. ¹⁵The LORD will keep you free from every disease. He will not inflict on you the horrible diseases you knew in Egypt, but he will inflict them on all who hate you. ¹⁶You must

الرَّبُّ إِلَيْكُمْ وَهَزَمْتُمُوهُمْ، فَإِنَّكُمْ تَحْرُمُونَهُمْ. لَا تَقْطَعُوا لَهُمْ عَهْدًا، وَلَا تَرْفُقُوا بِهِمْ، ^٣وَلَا تُصَاهِرُوهُمْ. فَلَا تَزَوِّجُوا بَنَاتِكُمْ مِنْ أَبْنَائِهِمْ، وَلَا أَبْنَاءَكُمْ مِنْ بَنَاتِهِمْ، إِذْ يُغْوُونَ أَبْنَاءَكُمْ عَنْ عِبَادَتِي لِيُعْبُدُوا إِلَهَةً أُخْرَى، فَيَحْتَدِمُ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَيْكُمْ وَيَهْلِكُكُمْ سَرِيعًا. ^٥وَلَكِنْ هَذَا مَا تَفْعَلُونَهُ بِهِمْ، أَهْدِمُوا مَذَابِحَهُمْ وَحَطِّمُوا أَصْنَامَهُمْ وَقَطِّعُوا سَوَارِيزَهُمْ وَأَحْرِقُوا تَمَاثِيلَهُمْ.

شعب مقدس

لِأَنَّكُمْ شَعْبٌ مُقَدَّسٌ لِلرَّبِّ إِلَهُكُمْ. فَإِيَّاكُمْ قَدْ اخْتَارَ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ مِنْ بَيْنِ جَمِيعِ شُعُوبِ الْأَرْضِ لِتَكُونُوا شَعْبَهُ الْخَاصَّ. وَلَمْ يُفْضَلْكُمْ الرَّبُّ وَتَخَيَّرْكُمْ لِأَنَّكُمْ أَكْثَرُ عَدَدًا مِنْ سَائِرِ الشُّعُوبِ، فَأَنْتُمْ أَقَلُّ الْأُمَمِ عَدَدًا. ^٨بَلْ مِنْ نَحْبَتِهِ وَحِفَظًا عَلَى الْقَسَمِ الَّذِي أَقْسَمَ بِهِ لِأَبَائِكُمْ، أَخْرَجَكُمْ بِقُوَّةٍ فَائِقَةٍ، وَقَدَّاكُمْ مِنْ نِيرِ عُبودِيَّةٍ فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ. ^٩فَاعْلَمُوا أَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ هُوَ اللَّهُ، الْإِلَهُ الْأَمِينُ الْوَفِيُّ بِالْعَهْدِ وَالْإِحْسَانِ لِمُحِبِّيهِ وَخَافِظِي وَصَايَاهُ إِلَى أَلْفِ جِيلٍ. ^{١٠}وَهُوَ يُجَازِي مُبْغِضِيهِ غَلَا، فَيَسْتَأْصِلُهُمْ وَلَا يَتَمَهَّلُ، بَلْ يُسْرِعُ فِي مُعَاقَبَةِ مَنْ يَبْغِضُهُ. ^{١١}فَأَطِيعُوا الْوَصَايَا وَالْفَرَائِضَ وَالْأَحْكَامَ الَّتِي أَوْصِيَكُمْ بِهَا الْيَوْمَ لِتَمَارِسُوهَا.

^{١٢}فَإِنْ اسْتَمَعْتُمْ إِلَى هَذِهِ الْأَحْكَامِ وَأَطَعْتُمُوهَا وَعَمِلْتُمْ بِهَا، فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ يُحَافِظُ لَكُمْ عَلَى الْعَهْدِ وَالْإِحْسَانِ كَمَا حَلَفَ لِأَبَائِكُمْ. ^{١٣}وَيُحِبُّكُمْ وَيُبَارِكُكُمْ وَيَكثُرُكُمْ، وَيُبَارِكُ ثَمَرَةَ أَحْسَائِكُمْ وَغَلَّةَ أَرْضِكُمْ مِنْ قَمْحٍ وَزَيْتٍ، وَيَزِيدُ مِنْ إِنْتاجِ بَقَرِكُمْ وَيُعَاجِظُكُمْ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمَ لِأَبَائِكُمْ أَنْ يَهَبَهَا لَكُمْ. ^{١٤}وَتَكُونُونَ مُبَارَكِينَ أَكْثَرُ مِنْ جَمِيعِ الشُّعُوبِ، فَلَا يُوْجَدُ عَقِيمٌ وَلَا عَاقِرٌ فِيكُمْ وَلَا فِي بَهَائِكُمْ. ^{١٥}وَيَقِيكُمْ الرَّبُّ مِنْ كُلِّ عِلَّةٍ، وَكُلِّ أَمْرَاضِ مِصْرَ الْخَبِيثَةِ الَّتِي غَابَتْ عَنْكُمْ، وَلَا يُصِيبُكُمْ بِهَا، بَلْ يَجْعَلُهَا عَلَى مُبْغِضِيكُمْ. ^{١٦}وَتَسْتَأْصِلُونَ جَمِيعَ الشُّعُوبِ

and Jacob, to give you—a land with large, flourishing cities you did not build, ¹¹houses filled with all kinds of good things you did not provide, wells you did not dig, and vineyards and olive groves you did not plant—then when you eat and are satisfied, ¹²be careful that you do not forget the LORD, who brought you out of Egypt, out of the land of slavery.

¹³Fear the LORD your God, serve him only and take your oaths in his name. ¹⁴Do not follow other gods, the gods of the peoples around you; ¹⁵for the LORD your God, who is among you, is a jealous God and his anger will burn against you, and he will destroy you from the face of the land. ¹⁶Do not test the LORD your God as you did at Massah. ¹⁷Be sure to keep the commands of the LORD your God and the stipulations and decrees he has given you. ¹⁸Do what is right and good in the LORD's sight, so that it may go well with you and you may go in and take over the good land that the LORD promised on oath to your forefathers, ¹⁹thrusting out all your enemies before you, as the LORD said.

Explain the Law to the Children

²⁰In the future, when your son asks you, “What is the meaning of the stipulations, decrees and laws the LORD our God has commanded you?” ²¹tell him: “We were slaves of Pharaoh in Egypt, but the LORD brought us out of Egypt with a mighty hand. ²²Before our eyes the LORD sent miraculous signs and wonders—great and terrible—upon Egypt and Pharaoh and his whole household. ²³But he brought us out from there to bring us in and give us the land that he promised on oath to our forefathers. ²⁴The LORD commanded us to obey all these decrees and to fear the LORD our God, so that we might always prosper and be kept alive, as is the case today. ²⁵And if we are careful to obey all this law before the LORD our God, as he has commanded us, that will be our righteousness.”

Driving Out the Nations

7 When the LORD your God brings you into the land you are entering to possess and drives out before you many nations—the Hittites, Girgashites, Amorites, Canaanites, Perizzites, Hivites and Jebusites, seven nations larger and stronger than you—²and when the LORD your

عَظِيمَةً لَمْ تَبْنُوهَا، وَبُيُوتٌ غَامِرَةٌ بِخَيْرَاتٍ لَمْ تَحْدِثُوهَا، وَأَبَارٌ مَخْفُوزَةٌ لَمْ تَحْفَرُوهَا، وَأَشْجَارُ كُزُومٍ وَزَيْتُونٍ لَمْ تَغْرِسُوهَا، فَكُلْتُمْ وَشَبِعْتُمْ، ^{١١}فَإِبْرَأَكُمْ أَنْ تَنْسُوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ الَّذِي أَطْلَقَكُمْ مِنْ عُبُودِيَّةِ دِيَارِ مِصْرَ. ^{١٢}فَالرَّبَّ إِلَهُكُمْ تَتَّقُونَ، وَإِيَّاهُ تَعْبُدُونَ، وَبِاسْمِهِ تَحْلِفُونَ. ^{١٣}لَا تَسِيرُوا خَلْفَ إِلَهَةٍ أُخْرَى مِنَ إِلَهَةِ الْأُمَمِ الْمُحِيطَةِ بِكُمْ، ^{١٤}لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ إِلَهٌ غَيْرُ خَالٍ فِي وَسْطِكُمْ، فَيَحْتَدِمُ غَضَبُهُ عَلَيْكُمْ وَيُبِيدُكُمْ عَنْ وَجْهِ الْأَرْضِ. ^{١٥}لَا تَمْتَحِنُوا صَبْرَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، كَمَا أَمْتَحَنْتُمُوهُ فِي مَسَّةٍ. ^{١٦}بَلِ احْفَظُوا وَصَايَا الرَّبِّ وَشُرُوطَهُ وَأَحْكَامَهُ الَّتِي أَمَرَكُمْ بِهَا، ^{١٧}وَأَصْنَعُوا مَا هُوَ صَالِحٌ وَمَرْضِيٌّ لَدَى الرَّبِّ لِيَتَزَدَهَرُوا وَتَدْخُلُوا وَتَرِثُوا الْأَرْضَ الَّتِي أَقْسَمَ الرَّبُّ لِأَبَائِكُمْ، أَنْ يَطْرُدَ جَمِيعَ أَعْدَائِكُمْ مِنْ أَمَامِكُمْ.

شرح الشريعة للأبناء

^{٢٠}وَإِذَا سَأَلَكُمْ أَبْنَاؤُكُمْ فِي مُسْتَقْبَلِ الْأَيَّامِ، مَا هِيَ الشُّرُوطُ وَالْفَرَائِضُ وَالْأَحْكَامُ الَّتِي أَمَرَكُمْ بِهَا الرَّبُّ إِلَهُنَا؟ ^{٢١}تَجِيبُونَهُمْ: لَقَدْ كُنَّا عِبِيداً لِفِرْعَوْنَ فِي مِصْرَ، فَأَخْرَجَنَا الرَّبُّ بِقُوَّةٍ فَائِقَةٍ. ^{٢٢}وَأَجْرَى الرَّبُّ آيَاتٍ وَعَجَائِبَ عَظِيمَةً وَمُهْلِكَةً بِمِصْرَ عَلَى فِرْعَوْنَ وَجَمِيعِ أَهْلِ بَيْتِهِ عَلَى مَرَأَى مِثْلٍ. ^{٢٣}ثُمَّ أَخْرَجَنَا مِنْ هُنَاكَ لِيَأْتِيَ بِنَا وَتُورَثَنَا الْأَرْضُ الَّتِي أَقْسَمَ لِأَبَائِنَا أَنْ يَهْبِئَهَا لَنَا. ^{٢٤}فَأَمَرَنَا الرَّبُّ أَنْ نُمَارِسَ جَمِيعَ هَذِهِ الْفَرَائِضِ وَنَتَّقِيهِ لِنَزْدَهَرَ دَائِمًا وَنَنْظُلَّ أَحْيَاءَ كَمَا فِي هَذَا الْيَوْمِ. ^{٢٥}وَإِذَا أَطَعْنَا جَمِيعَ هَذِهِ الْوَصَايَا بِحِرْصٍ لِنُمَارِسَهَا أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُنَا كَمَا أَمَرَنَا، يَكُونُ لَنَا بَرٌّ.

التحذير من مخالطة الأمم وعبادة الأصنام

وَمَتَى أَدْخَلَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ مَاضُونَ إِلَيْهَا لِيَرِثُوهَا، وَطَرَدَ مِنْ أَمَامِكُمْ سَنَعَ أُمَمٍ أَكْثَرَ وَأَعْظَمَ مِنْكُمْ، وَهُمْ الْجِثِّيُّونَ وَالْجِرْجَاشِيُّونَ وَالْأَمُورِيُّونَ وَالْكَنْعَانِيُّونَ وَالْفِرِزِّيُّونَ وَالْجَوُّونَ وَالْيَبُوسِيُّونَ. ^٧وَأَسْلَمَهُمْ

speaking out of fire, as we have, and survived?

²⁷Go near and listen to all that the LORD our God says. Then tell us whatever the LORD our God tells you. We will listen and obey."

²⁸The LORD heard you when you spoke to me and the LORD said to me, "I have heard what this people said to you. Everything they said was good.

²⁹Oh, that their hearts would be inclined to fear me and keep all my commands always, so that it might go well with them and their children forever!

³⁰"Go, tell them to return to their tents. ³¹But you stay here with me so that I may give you all the commands, decrees and laws you are to teach them to follow in the land I am giving them to possess."

³²So be careful to do what the LORD your God has commanded you; do not turn aside to the right or to the left. ³³Walk in all the way that the LORD your God has commanded you, so that you may live and prosper and prolong your days in the land that you will possess.

Love the LORD Your God

6 These are the commands, decrees and laws the LORD your God directed me to teach you to observe in the land that you are crossing the Jordan to possess, ²so that you, your children and their children after them may fear the LORD your God as long as you live by keeping all his decrees and commands that I give you, and so that you may enjoy long life. ³Hear, O Israel, and be careful to obey so that it may go well with you and that you may increase greatly in a land flowing with milk and honey, just as the LORD, the God of your fathers, promised you.

The Command to Love God

⁴Hear, O Israel: The LORD our God, the LORD is one. ⁵Love the LORD your God with all your heart and with all your soul and with all your strength. ⁶These commandments that I give you today are to be upon your hearts. ⁷Impress them on your children. Talk about them when you sit at home and when you walk along the road, when you lie down and when you get up. ⁸Tie them as symbols on your hands and bind them on your foreheads. ⁹Write them on the doorframes of your houses and on your gates.

¹⁰When the LORD your God brings you into the land he swore to your fathers, to Abraham, Isaac

ويعاش؟ ^{٢٧}فَتَقَدَّمْ أَنْتَ وَاسْتَمِعْ كُلُّ مَا يُطْلِقُ بِهِ الرَّبُّ إِلَهُنَا. وَخَاطِبُنَا بِجَمِيعِ مَا نَكَلِّمُكَ بِهِ، فَتَسْمِعْ وَتَطِيعَ. ^{٢٨}فَسَمِعَ الرَّبُّ خَدِيعَتَكُمْ حِينَ كَلَّمْتُمُونِي، وَقَالَ لِي، لَقَدْ سَمِعْتُ خَدِيعَةَ الشَّعْبِ الَّذِي كَلَّمُوكَ بِهِ. وَقَدْ أَحْسَنُوا فِي كُلِّ مَا قَالُوهُ. ^{٢٩}بَالَيْتَ قَلْبُهُمْ يَظُلُّ مُتَعَلِّقًا بِي حَتَّى يَتَّقُونِي وَيَطِيعُوا بِجَمِيعِ وَصَايَايَ دَائِمًا، لَكِنِّي يَتَمَتَّعُوا هُمْ وَأَوْلَادُهُمْ بِالْخَيْرِ إِلَى الْأَبَدِ. ^{٣٠}أَذْهَبْ وَقُلْ لَهُمْ، أَرْجِعُوا إِلَى خِيَامِكُمْ. ^{٣١}وَأَمَّا أَنْتَ فَاقْمُدْ هُنَا أَمَامِي، فَكَلِّمَكَ بِجَمِيعِ الْوَصَايَا وَالشَّرَائِعِ وَالْأَحْكَامِ لِتُعَلِّمَهَا لَهُمْ فَيَعْمَلُوا بِهَا فِي الْأَرْضِ الَّتِي وَعَدْتُهَا لَهُمْ لِيَمْتَلِكُوهَا. ^{٣٢}فَاخْرِضُوا عَلَى الْعَمَلِ بِكُلِّ مَا أَمَرْتُكُمْ بِهِ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ، لَا تَحِيدُوا يَمِينًا أَوْ شِمَالًا. ^{٣٣}وَأَسْلُكُوا فِي كُلِّ الطَّرِيقِ الَّتِي أَوْصَاكُمْ بِهَا الرَّبُّ لِيَتَخَوَا وَتَزْدَهَرُوا وَتَمْكُثُوا طَوِيلًا فِي الْأَرْضِ الَّتِي تَرْتَوِيهَا.

غرض الشريعة

٦ وَهَذِهِ هِيَ الْوَصَايَا وَالْفَرَائِضُ وَالْأَحْكَامُ الَّتِي أَمَرَنِي الرَّبُّ إِلَهُكُمْ أَنْ أَلْفَنُكُمْ بِهَا، لِتَعْمَلُوا بِهَا فِي الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ مَاضُونَ إِلَيْهَا لِتَرْتَوِيهَا. ^٢وَبِذَلِكَ تَتَّقِي الرَّبُّ إِلَهُكَ وَتُمَارِسُ جَمِيعَ فَرَائِضِهِ وَوَصَايَاهُ الَّتِي أَنَا أَوْصِيكَ بِهَا أَنْتَ وَأَبْنُكَ وَخَفِيعُكَ كُلُّ أَيَّامَ حَيَاتِكَ فَتَطُولُ أَيَّامُكَ. ^٣فَأَنْصِتُوا يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ وَاخْرِضُوا عَلَى الْعَمَلِ بِهَا فَتَزْدَهَرُوا وَتَتَكَاثَرُوا جَدًّا فِي أَرْضٍ تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا، كَمَا وَعَدَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِكُمْ.

شريعة المحبة

^٤اسْمَعُوا يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ، الرَّبُّ إِلَهُنَا رَبٌّ وَاحِدٌ. ^٥فَأَحِبُّوا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ مِنْ كُلِّ قُلُوبِكُمْ وَنَفُوسِكُمْ وَقُوَّتِكُمْ. ^٦وَضَعُوا هَذِهِ الْكَلِمَاتِ الَّتِي أَوْصِيَكُمْ بِهَا عَلَى قُلُوبِكُمْ، وَقُضُّوْهَا عَلَى أَوْلَادِكُمْ، وَتَحَدَّثُوا بِهَا حِينَ تَجْلِسُونَ فِي بُيُوتِكُمْ، وَحِينَ تَسِيرُونَ فِي الطَّرِيقِ، وَحِينَ تَنَامُونَ، وَحِينَ تَنَهَضُونَ. ^٨ارْبُطُوهَا عَلَامَةً عَلَى أَيْدِيكُمْ، وَاجْعَلُوهَا عُصَائِبَ عَلَى جَبَاهِكُمْ. ^٩اَكْتُبُوهَا عَلَى قَوَائِمِ أَبْوَابِ بُيُوتِكُمْ وَبَوَابَاتِ مَدِينَتِكُمْ.

^{١٠}وَمَتَى أَدْخَلْتُكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمَ لِآبَائِكُمْ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أَنْ يَهَبَهَا لَكُمْ، حَيْثُ تَنْتَشِرُ مَدُنٌ

thousand generations of those who love me and keep my commandments. ¹¹You shall not misuse the name of the LORD your God, for the LORD will not hold anyone guiltless who misuses his name. ¹²Observe the Sabbath day by keeping it holy, as the LORD your God has commanded you. ¹³Six days you shall labor and do all your work, ¹⁴but the seventh day is a Sabbath to the LORD your God. On it you shall not do any work, neither you, nor your son or daughter, nor your manservant or maidservant, nor your ox, your donkey or any of your animals, nor the alien within your gates, so that your manservant and maidservant may rest, as you do. ¹⁵Remember that you were slaves in Egypt and that the LORD your God brought you out of there with a mighty hand and an outstretched arm. Therefore the LORD your God has commanded you to observe the Sabbath day. ¹⁶Honor your father and your mother, as the LORD your God has commanded you, so that you may live long and that it may go well with you in the land the LORD your God is giving you. ¹⁷You shall not murder. ¹⁸You shall not commit adultery. ¹⁹You shall not steal. ²⁰You shall not give false testimony against your neighbor. ²¹You shall not covet your neighbor's wife. You shall not set your desire on your neighbor's house or land, his manservant or maidservant, his ox or donkey, or anything that belongs to your neighbor."

God and Moses on Mount Sinai

²²These are the commandments the LORD proclaimed in a loud voice to your whole assembly there on the mountain from out of the fire, the cloud and the deep darkness; and he added nothing more. Then he wrote them on two stone tablets and gave them to me.

²³When you heard the voice out of the darkness, while the mountain was ablaze with fire, all the leading men of your tribes and your elders came to me. ²⁴And you said, "The LORD our God has shown us his glory and his majesty, and we have heard his voice from the fire. Today we have seen that a man can live even if God speaks with him.

²⁵But now, why should we die? This great fire will consume us, and we will die if we hear the voice of the LORD our God any longer. ²⁶For what mortal man has ever heard the voice of the living God

إِلَى أَلُوفٍ مِنْ مُحِبِّي وَطَائِعِي وَصَائِي. ^{١١}لَا تَنْطِقُ بِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِكَ بَاطِلًا، لِأَنَّ الرَّبَّ لَا يُبْرِئُ مَنْ يَنْطِقُ بِاسْمِهِ بَاطِلًا. ^{١٢}أَحْفَظْ يَوْمَ السَّبْتِ مُقَدَّسًا كَمَا أَوْصَاكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ. ^{١٣}سِتَّةَ أَيَّامٍ تَشْتَغِلُ وَتَقُومُ بِجَمِيعِ أَعْمَالِكَ، ^{١٤}وَأَمَّا الْيَوْمُ السَّابِعُ فَيَكُونُ يَوْمَ رَاحَةٍ لِلرَّبِّ إِلَهِكَ، لَا تَقُومُ فِيهِ بِأَيِّ عَمَلٍ أَنْتَ وَأَبْنُكَ وَأَبْنَتُكَ وَعَبْدُكَ وَأَمَتُكَ وَثَوْرُكَ وَحِمَارُكَ وَكُلُّ بَهَائِمِكَ، وَالْأَجْنَبِيُّ الْمَقِيمُ دَاخِلَ أَبْوَابِكَ، لِيَسْتَرِيحَ عَبْدُكَ وَأَمَتُكَ مِثْلَكَ. ^{١٥}وَتَذْكُرُ أَنَّكَ كُنْتَ عَبْدًا فِي دِيَارِ مِصْرَ، فَأُطْلَقَكَ الرَّبُّ مِنْ هُنَاكَ بِقُدْرَةٍ فَائِقَةٍ وَقُوَّةٍ شَدِيدَةٍ، لِهَذَا أَوْصَاكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ أَنْ تَرَاحَ فِي يَوْمِ السَّبْتِ. ^{١٦}أَكْرِمِ أَبَاكَ وَأُمَّكَ كَمَا أَمَرَكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ، فَتَطُولَ أَيَّامُكَ وَيَكُونَ لَكَ خَيْرٌ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي يُورَثُهَا لَكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ. ^{١٧}لَا تَقْتُلْ. ^{١٨}لَا تَزْنِ. ^{١٩}لَا تَسْرِقْ. ^{٢٠}لَا تَشْهَدْ عَلَى جَارِكَ شَهَادَةً زُورٍ. ^{٢١}لَا تَشْتَهَ أَمْرًا غَيْرَكَ وَلَا بَيْتَهُ وَلَا حَقْلَهُ وَلَا عَبْدَهُ وَلَا أَمَتَهُ وَلَا ثَوْرَهُ وَلَا حِمَارَهُ وَلَا كُلَّ مَا لَهُ.

الله وموسى في سيناء

^{٢٢}إِنَّ الرَّبَّ قَدْ أَغْلَنَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ لِكُلِّ جَمَاعَتِكُمْ فِي الْجَبَلِ مِنْ وَسْطِ النَّارِ وَالسَّحَابِ وَلَمْ يَزِدْ. وَنَقَشَهَا عَلَى لَوْحَيْنِ مِنْ حَجَرٍ وَأَعْطَانِي إِيَّاهَا.

^{٢٣}فَلَمَّا سَمِعْتُمُ الصَّوْتَ مِنْ وَسْطِ الظُّلَامِ، وَالْجَبَلُ يَشْتَغِلُ بِالنَّارِ، أَقْبَلَ عَلَيَّ جَمِيعُ قَادَةِ أَسْبَاطِكُمْ وَشُيُوخِكُمْ، وَقَالُوا: قَدْ أَظْهَرَ الرَّبُّ لَنَا مَجْدَهُ وَعَظَمَتَهُ، وَسَمِعْنَا صَوْتَهُ مِنْ وَسْطِ النَّارِ، وَرَأَيْنَا فِي هَذَا الْيَوْمِ أَنَّ اللَّهَ يُخَاطِبُ الْإِنْسَانَ فَلَا يَمُوتُ. ^{٢٤}وَلَكِنْ الْآنَ، إِنْ غَدْنَا نَسْمَعُ صَوْتَ الرَّبِّ إِلَهِنَا فَإِنَّ هَذِهِ النَّارَ الْعَظِيمَةَ تَلْتَهُمَنَا، فَلِمَذَا نَمُوتُ؟ ^{٢٥}إِذْ أَيُّ بَشَرٍ سَمِعَ صَوْتَ اللَّهِ الْحَيِّ يَتَكَلَّمُ مِنْ وَسْطِ النَّارِ مِثْلَنَا

Jordan, ⁴²to which anyone who had killed a person could flee if he had unintentionally killed his neighbor without malice aforethought. He could flee into one of these cities and save his life. ⁴³The cities were these: Bezer in the desert plateau, for the Reubenites; Ramoth in Gilead, for the Gadites; and Golan in Bashan, for the Manassites.

Introduction to the Law

⁴⁴This is the law Moses set before the Israelites.

⁴⁵These are the stipulations, decrees and laws Moses gave them when they came out of Egypt ⁴⁶and were in the valley near Beth Peor east of the Jordan, in the land of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon and was defeated by Moses and the Israelites as they came out of Egypt.

⁴⁷They took possession of his land and the land of Og king of Bashan, the two Amorite kings east of the Jordan. ⁴⁸This land extended from Aroer on the rim of the Arnon Gorge to Mount Siyon (that is, Hermon), ⁴⁹and included all the Arabah east of the Jordan, as far as the Sea of the Arabah, below the slopes of Pisgah.

The Ten Commandments

5 Moses summoned all Israel and said: Hear, O Israel, the decrees and laws I declare in your hearing today. Learn them and be sure to follow them. ²The LORD our God made a covenant with us at Horeb. ³It was not with our fathers that the LORD made this covenant, but with us, with all of us who are alive here today. ⁴The LORD spoke to you face to face out of the fire on the mountain. ⁵(At that time I stood between the LORD and you to declare to you the word of the LORD, because you were afraid of the fire and did not go up the mountain.) And he said: ⁶"I am the LORD your God, who brought you out of Egypt, out of the land of slavery. ⁷You shall have no other gods before me. ⁸You shall not make for yourself an idol in the form of anything in heaven above or on the earth beneath or in the waters below. ⁹You shall not bow down to them or worship them; for I, the LORD your God, am a jealous God, punishing the children for the sin of the fathers to the third and fourth generation of those who hate me, ¹⁰but showing love to a

الْبَاطِلَ إِلَيْهَا الْقَابِلُ غَيْرُ الْمَتَعَمِّدِ، الَّذِي لَا يَضْمُرُ عَدَاءً سَابِقًا لِلْقَتْلِ، فَيَجِدُ فِي إِحْدَى تِلْكَ الْمَدُنِ مَلْجَأً وَيَخْتِئ. ^{٤٣}أَمَّا هَذِهِ الْمَدُنُ فَكَانَتْ: بَاصِرَ فِي الصَّحْرَاءِ فِي أَرْضِ الشَّهْلِ فِي دِيَارِ الرُّوَيْبِيَّةِ وَدَامُوتَ فِي جِلْعَادَ فِي بِلَادِ الْغَادِيَّةِ، وَجُولَانَ فِي بَاشَانَ فِي مَنطَقَةِ الْمَنَسِيَّةِ.

موسى يضع الشريعة
^{٤٤}وَهَذِهِ هِيَ الشَّرِيعَةُ الَّتِي وَضَعَهَا أَمَامَ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَهَذِهِ هِيَ الشَّرُوطُ وَالْفَرَائِضُ وَالْأَحْكَامُ الَّتِي خَاطَبَ بِهَا مُوسَى بَنِي إِسْرَائِيلَ عِنْدَ خُرُوجِهِمْ مِنْ مِصْرَ، ^{٤٥}وَهُمْ يُخَيِّمُونَ شَرْقِيَّ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، فِي الْوَادِي بِجَوَارِ بَيْتِ فَعُورَ فِي أَرْضِ سِيحُونَ مَلِكِ الْأَمُورِيِّينَ الَّذِي كَانَ مُقِيمًا فِي حَشْبُونَ، فَقَضَى عَلَيْهِ مُوسَى وَالْإِسْرَائِيلِيُّونَ عِنْدَ خُرُوجِهِمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ. ^{٤٦}فَامْتَلَكُوا بِلَادَهُ وَبِلَادَ عُوْجَ مَلِكِ بَاشَانَ، مَلَكَ الْأَمُورِيِّينَ الَّذِينَ كَانُوا مُقِيمِينَ شَرْقِيَّ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، ^{٤٨}مِنْ عَرُوعِيرَ الْوَاقِعَةِ عَلَى حَافَةِ وَادِي أَرْزُون، إِلَى جَبَلِ سِيئُونِ الَّذِي هُوَ حَزْمُونُ، ^{٤٩}وَكُلَّ وَادِي الْعَرَبَةِ شَرْقِيَّ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، حَتَّى الْبَحْرِ الْمَمِيَّتِ عِنْدَ سَفُوحِ الْفَسْجَةِ.

الرُصَايَا الْعَشْرَ
٥ وَاسْتَدْعَى مُوسَى جَمِيعَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ وَقَالَ لَهُمْ: «اسْمَعُوا يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الشَّرَائِعَ وَالْأَحْكَامَ الَّتِي أَتْلُوها عَلَيْكُمْ فِي هَذَا الْيَوْمِ، وَتَعَلَّمُوهَا وَآخِرُصُوا عَلَى تَمَارِسَتِهَا. قَطَعَ الرَّبُّ إِلَهُنَا مَعَنَا عَهْدًا فِي جَبَلِ حُورَيْبَ. لَيْسَ مَعَ آبَائِنَا قَطَعَ هَذَا الْعَهْدَ، إِنَّمَا مَعَنَا نَحْنُ الَّذِينَ هُنَا الْيَوْمَ جَمِيعًا أَحْيَاءَ، إِذْ تَكَلَّمَ الرَّبُّ مَعَنَا فِي الْجَبَلِ مِنْ وَسْطِ النَّارِ وَجْهًا لَوَجْهِ. ^٥وَكُنْتُ أَنَا وَاقِفًا بَيْنَ الرَّبِّ وَبَيْنَكُمْ، لِأَنَّكُمْ خِفْتُمْ مِنَ النَّارِ، فَلَمْ تَضَعُوا إِلَى الْجَبَلِ. فَقَالَ الرَّبُّ: أَنَا هُوَ الرَّبُّ إِلَهُكَ الَّذِي حَزَرَكَ مِنْ سِجْنِ الْعُبُودِيَّةِ فِي دِيَارِ مِصْرَ. ^٧لَا يَكُنْ لَكَ إِلَهَةٌ أُخْرَى أَمَامِي. ^٨لَا تَتَحَتَّ لَكَ تِمَثَالًا، وَلَا صُورَةً مَا يَمَّا فِي السَّمَاءِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا فِي الْمَاءِ تَحْتَ الْأَرْضِ. ^٩لَا تَسْجُدْ لَهَا وَلَا تَعْبُدْهَا، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكَ إِلَهٌ غَيْرُ، أَتَقْبِدُ مَعَاصِيِ الْأَبَاءِ فِي الْأَبْنَاءِ حَتَّى الْجِيلِ الثَّلَاثِ وَالرَّابِعِ مِنْ مُبْغِضِي. ^{١٠}وَأَحْسِنُ

you will survive among the nations to which the LORD will drive you. ²⁸There you will worship man-made gods of wood and stone, which cannot see or hear or eat or smell. ²⁹But if from there you seek the LORD your God, you will find him if you look for him with all your heart and with all your soul. ³⁰When you are in distress and all these things have happened to you, then in later days you will return to the LORD your God and obey him. ³¹For the LORD your God is a merciful God; he will not abandon or destroy you or forget the covenant with your forefathers, which he confirmed to them by oath.

God's Chosen People

³²Ask now about the former days, long before your time, from the day God created man on the earth; ask from one end of the heavens to the other. Has anything so great as this ever happened, or has anything like it ever been heard of? ³³Has any other people heard the voice of God speaking out of fire, as you have, and lived? ³⁴Has any god ever tried to take for himself one nation out of another nation, by testings, by miraculous signs and wonders, by war, by a mighty hand and an outstretched arm, or by great and awesome deeds, like all the things the LORD your God did for you in Egypt before your very eyes?

³⁵You were shown these things so that you might know that the LORD is God; besides him there is no other. ³⁶From heaven he made you hear his voice to discipline you. On earth he showed you his great fire, and you heard his words from out of the fire. ³⁷Because he loved your forefathers and chose their descendants after them, he brought you out of Egypt by his Presence and his great strength, ³⁸to drive out before you nations greater and stronger than you and to bring you into their land to give it to you for your inheritance, as it is today. ³⁹Acknowledge and take to heart this day that the LORD is God in heaven above and on the earth below. There is no other. ⁴⁰Keep his decrees and commands, which I am giving you today, so that it may go well with you and your children after you and that you may live long in the land the LORD your God gives you for all time.

Cities of Refuge

⁴¹Then Moses set aside three cities east of the

إِلَيْهَا. ^{٢٨}وَهُنَاكَ تَعْبُدُونَ إِلَهَةً مِنْ خَشَبٍ وَحَجَرٍ مِنْ صَنْعَةِ أَيْدِي النَّاسِ، بِمَا لَا يُبْصَرُ وَلَا يَسْمَعُ وَلَا يَأْكُلُ وَلَا يَشْمُ. ^{٢٩}وَلَكِنْ إِنْ طَلَبْتُمْ مِنْ هُنَاكَ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ، مُلْتَمِسِينَ مِنْ كُلِّ قُلُوبِكُمْ وَنَفُوسِكُمْ، فَإِنَّكُمْ تَجِدُونَهُ. ^{٣٠}فَعِنْدَمَا يَكْتَسِفُكُمْ الضُّيُقُ وَتُصِيبُكُمْ فِي آخِرِ الْأَيَّامِ جَمِيعُ هَذِهِ الْأُمُورِ، عِنْدَئِذٍ تَرْجِعُونَ إِلَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ وَتُطِيعُونَ أَوَامِرَهُ. ^{٣١}لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ إِلَهٌ رَحِيمٌ لَا يَتَذَكَّرُ وَلَا يُفْنِيكُمْ، وَلَا يَنْسَى عَهْدَ آبَائِكُمْ الَّذِي أَقْسَمَ لَهُمْ عَلَيْهِ.

الاختيار الإلهي

^{٣٢}فَأَسْأَلُوا عَنْ الْأَيَّامِ الْغَابِرَةِ الَّتِي أَنْقَضْتَ قَبْلَكُمْ، مِنْذُ الْيَوْمِ الَّذِي خَلَقَ اللَّهُ فِيهِ الْإِنْسَانَ عَلَى الْأَرْضِ. أَسْأَلُ مِنَ أَقْصَى السَّمَوَاتِ إِلَى أَقْصَاهَا، هَلْ حَدَثَ قَطُّ مِثْلُ هَذَا الْأَمْرِ الْعَظِيمِ؟ وَهَلْ سَمِعَ أَحَدٌ بِمِثْلِهِ؟ ^{٣٣}هَلْ سَمِعَتْ أُمَّةٌ صَوْتَ اللَّهِ يَتَكَلَّمُ مِنْ وَسْطِ النَّارِ كَمَا سَمِعْتُمْ أَنْتُمْ، وَعَاشَتْ؟ ^{٣٤}وَهَلْ حَاوَلَ إِلَهٌ قَطُّ أَنْ يَأْخُذَ لِنَفْسِهِ شَعْبًا مِنْ وَسْطِ شَعْبٍ آخَرَ مُجْرِبًا تَجَارِبَ وَآيَاتٍ وَمُعْجَزَاتٍ وَحُرُوبًا وَقُدْرَةً فَائِقَةً وَقُوَّةً شَدِيدَةً وَتَحَاوُفَ عَظِيمَةً كَمَا صَنَعَ مَعَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ فِي مِصْرَ عَلَى مَرَأَى مِنْكُمْ؟ ^{٣٥}لَقَدْ أَطْلَعْتُمْ عَلَى هَذِهِ كُلِّهَا لِتَعْلَمُوا أَنَّ الرَّبَّ هُوَ إِلَهُهُ، وَلَيْسَ آخَرُ سِوَاهُ. ^{٣٦}فَقَدْ أَسْمَعْتُمْ صَوْتَهُ مِنَ السَّمَاءِ لِيُنْذِرَكُمْ. وَأَرَأَيْتُمْ نَارَهُ الْعَظِيمَةَ عَلَى الْأَرْضِ، وَسَمِعْتُمْ صَوْتَهُ مِنْ وَسْطِ النَّارِ. ^{٣٧}وَلِأَنَّهُ قَدْ أَحَبَّ آبَاءَكُمْ، وَأَخْتَارَ ذُرِّيَّتَهُمْ مِنْ بَنِيهِمْ، أَخْرَجَكُمْ بِنَفْسِهِ وَبِقُدْرَتِهِ الْعَظِيمَةِ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ. ^{٣٨}وَطَرَدَ مِنْ أَمَامِكُمْ أُمَّةً أَكْبَرَ مِنْكُمْ وَأَعْظَمَ، لِيَأْتِيَ بِكُمْ إِلَى أَرْضِهِمْ وَيُورِثَكُمْ إِيَّاهَا، كَمَا حَدَثَ فِي هَذَا الْيَوْمِ. ^{٣٩}فَاعْتَرِفُوا الْيَوْمَ وَرَدِّدُوا فِي قُلُوبِكُمْ قَائِلِينَ: إِنَّ الرَّبَّ هُوَ إِلَهُهُ فِي السَّمَاءِ مِنْ فَوْقُ، وَعَلَى الْأَرْضِ مِنْ تَحْتِ وَلَيْسَ إِلَهٌ سِوَاهُ. ^{٤٠}فَاخْضَعُوا الْيَوْمَ مَا أَوْصَيْكُمْ بِهِ مِنْ شَرَائِعِهِ وَأَحْكَامِهِ لِيُخَسِّنَ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ وَإِلَى أَوْلَادِكُمْ مِنْ بَعْدِكُمْ، فَيُطِيلَ أَمَامَكُمْ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبَكُمْ إِيَّاهَا إِلَى الْأَبَدِ.

مدن الملجأ

^{٤١}لَمْ خُصَّصْ مُوسَى ثَلَاثَ مَدِينٍ شَرْقِيَّ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ،

two stone tablets. ¹⁴And the LORD directed me at that time to teach you the decrees and laws you are to follow in the land that you are crossing the Jordan to possess.

Idolatry Forbidden

¹⁵You saw no form of any kind the day the LORD spoke to you at Horeb out of the fire. Therefore watch yourselves very carefully, ¹⁶so that you do not become corrupt and make for yourselves an idol, an image of any shape, whether formed like a man or a woman, ¹⁷or like any animal on earth or any bird that flies in the air, ¹⁸or like any creature that moves along the ground or any fish in the waters below. ¹⁹And when you look up to the sky and see the sun, the moon and the stars—all the heavenly array—do not be enticed into bowing down to them and worshiping things the LORD your God has apportioned to all the nations under heaven. ²⁰But as for you, the LORD took you and brought you out of the iron-smelting furnace, out of Egypt, to be the people of his inheritance, as you now are.

God's Anger at Moses

²¹The LORD was angry with me because of you, and he solemnly swore that I would not cross the Jordan and enter the good land the LORD your God is giving you as your inheritance. ²²I will die in this land; I will not cross the Jordan; but you are about to cross over and take possession of that good land. ²³Be careful not to forget the covenant of the LORD your God that he made with you; do not make for yourselves an idol in the form of anything the LORD your God has forbidden. ²⁴For the LORD your God is a consuming fire, a jealous God.

Punishment for Idol Worship

²⁵After you have had children and grandchildren and have lived in the land a long time—if you then become corrupt and make any kind of idol, doing evil in the eyes of the LORD your God and provoking him to anger, ²⁶I call heaven and earth as witnesses against you this day that you will quickly perish from the land that you are crossing the Jordan to possess. You will not live there long but will certainly be destroyed. ²⁷The LORD will scatter you among the peoples, and only a few of

لَوْحَيْ حَجَرٍ، وَأَمَرَكُم أَنْ تَعْمَلُوا بِهَا. ^{١٤}كَمَا أَمَرَنِي فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَنْ أَعْلَمَكُمُ شَرَائِعَهُ وَأَحْكَامَهُ لِيُطَبِّقُوهَا فِي الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ مَاضُونَ إِلَيْهَا لِيَرْتَوْهَا.

حظر صنع التماثيل وعبادتها ^{١٥}فَاخْذَرُوا لِأَنْفُسِكُمْ جِدًّا، فَإِنَّكُمْ لَمْ تَرَوْا صُورَةً مَا حِينَ خَاطَبَكُمُ الرَّبُّ فِي جَبَلِ حُورَيْبَ مِنْ وَسْطِ النَّارِ. ^{١٦}لِيَلَّا تَفْسُدُوا فَتَنْحَتُوا لَكُمْ تِمْنَالًا لِصُورَةٍ مَا لِمِثَالِ رَجُلٍ أَوْ امْرَأَةٍ. ^{١٧}أَوْ شِبْهِ بَيْمَةٍ مَا يَمَّا عَلَى الْأَرْضِ، أَوْ شِبْهِ طَيْرٍ مَا مِنْ طُيُورِ السَّمَاءِ. ^{١٨}أَوْ شِبْهِ كَائِنٍ مَا مِنْ زَوَاجِفِ الْأَرْضِ، أَوْ شِبْهِ سَمَكٍ مَا يَمَّا فِي الْمَاءِ تَحْتَ الْأَرْضِ. ^{١٩}أَوْ لِيَلَّا تَنْتَظِلُّوا إِلَى السَّمَاءِ فَتُشَاهِدُوا الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ وَالْأَجْرَامَ السَّمَاوِيَّةَ الَّتِي وَرَعَهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ عَلَى جَمِيعِ الْأُمَمِ الَّتِي تَحْتَ السَّمَاءِ، فَتَعْبُودُوا وَتَسْجُدُوا لَهَا وَتَعْبُدُوهَا. ^{٢٠}أَمَّا أَنْتُمْ فَقَدْ اخْتَارَكُمُ الرَّبُّ وَأَخْرَجَكُم مِّنْ أَتُونِ الْحَدِيدِ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ لَتَكُونُوا لَهُ شَعْبَ مِيرَاثِهِ، كَمَا أَنْتُمْ الْيَوْمَ.

غضب الرب على موسى ^{٢١}وَلَكِنْ الرَّبُّ غَضِبَ عَلَيَّ مِنْ أَجْلِكُمْ وَأَقْسَمَ أَلَّا أُعْبَرَ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ وَلَا أَطَأَ الْأَرْضَ الْخَصِيَّةَ الَّتِي وَهَبَكُمْ إِيَّاهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ نَصِيًّا. ^{٢٢}كَذَلِكَ قَانَا أُمُوتُ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ مِنْ غَيْرِ أَنْ أُجْتَازَ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ. ^{٢٣}وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَعْبُرُونَهُ وَتَرْتَوْنَ تِلْكَ الْأَرْضَ الْخَصِيَّةَ. ^{٢٤}وَلَكِنْ إِيَّاكُمْ أَنْ تَنْسُوا عَهْدَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ الَّذِي قَطَعَهُ مَعَكُمْ وَتَنْحَتُوا لِأَنْفُسِكُمْ تِمْنَالًا لِصُورَةٍ مَا يَمَّا تَهْكُمُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ عَنْهُ. ^{٢٥}لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ هُوَ نَارٌ أَكَلَةٌ وَالْهَ غَيُورٌ.

عقوبة عبادة الأصنام ^{٢٥}وَإِذَا أَنْجَبْتُمْ بَنِينَ وَأَحْفَادًا وَمَكَثْتُمْ طَوِيلًا فِي الْأَرْضِ، ثُمَّ غَوَيْتُمْ فَتَنْحَتُمْ لَكُمْ تِمْنَالًا لِصُورَةٍ شَيْءٍ مَا، وَأَزْتَكَبْتُمْ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ إِلَهُكُمْ لِإِثَارَةِ غَيْظِهِ، ^{٢٦}فَإِنِّي أَشْهَدُ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ، أَنْتُمْ تَنْقَرِضُونَ سَرِيعًا مِنَ الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ عَابِرُونَ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ إِلَيْهَا لِيَرْتَوْهَا، وَلَنْ تَطُولَ بِكُمْ الْأَيَّامُ عَلَيْهَا، إِذْ لَا بُدَّ أَنْتُمْ حِينَئِذٍ هَالِكُونَ. ^{٢٧}وَيُسْتَكْتِكُمُ الرَّبُّ نِزْلَ الْأُمَمِ فَتُضَيِّحُونَ أَقْلِيَّةَ بَنِي الشُّعُوبِ الَّتِي يَسُوقُكُمْ

people across and will cause them to inherit the land that you will see.”²⁹ So we stayed in the valley near Beth Peor.

Obedience Commanded

4 Hear now, O Israel, the decrees and laws I am about to teach you. Follow them so that you may live and may go in and take possession of the land that the LORD, the God of your fathers, is giving you.² Do not add to what I command you and do not subtract from it, but keep the commands of the LORD your God that I give you.³ You saw with your own eyes what the LORD did at Baal Peor. The LORD your God destroyed from among you everyone who followed the Baal of Peor,⁴ but all of you who held fast to the LORD your God are still alive today.

⁵See, I have taught you decrees and laws as the LORD my God commanded me, so that you may follow them in the land you are entering to take possession of it.⁶ Observe them carefully, for this will show your wisdom and understanding to the nations, who will hear about all these decrees and say, “Surely this great nation is a wise and understanding people.”⁷ What other nation is so great as to have their gods near them the way the LORD our God is near us whenever we pray to him?⁸ And what other nation is so great as to have such righteous decrees and laws as this body of laws I am setting before you today?

Moses Reminds Israel of the Ten Commandments

⁹Only be careful, and watch yourselves closely so that you do not forget the things your eyes have seen or let them slip from your heart as long as you live. Teach them to your children and to their children after them.¹⁰ Remember the day you stood before the LORD your God at Horeb, when he said to me, “Assemble the people before me to hear my words so that they may learn to revere me as long as they live in the land and may teach them to their children.”¹¹ You came near and stood at the foot of the mountain while it blazed with fire to the very heavens, with black clouds and deep darkness.¹² Then the LORD spoke to you out of the fire. You heard the sound of words but saw no form; there was only a voice.¹³ He declared to you his covenant, the Ten Commandments, which he commanded you to follow and then wrote them on

أَوْصِيهِ وَثَبَّتُهُ وَشَجَعُهُ. ^{٢٩} وَهَكَذَا مَكَّنَّا فِي الْوَادِي مُقَابِلَ بَيْتِ فَعُورَ.

موسى يأمر بطاعة الرب
وَالآن أَصْغُوا يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى الشَّرَائِعِ وَالْأَحْكَامِ
الَّتِي أَعْلَمْتُهَا لَكُمْ لِتَعْمَلُوا بِهَا. فَتَحْيُوا وَتَدْخُلُوا
لِامْتِلَاكِ الْأَرْضِ الَّتِي يُورِثُهَا لَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لَا تَضِفُوا
عَلَى مَا أَوْصِيَكُمْ بِهِ وَلَا تُنْقُصُوا مِنْهُ. بَلْ أَطِيعُوا أَوْامِرَ الرَّبِّ
إِلَهُكُمْ الَّتِي أَوْصِيَكُمْ بِهَا. أَلْقَدْ شَهِدْتُ أَعْيُنُكُمْ مَا أَنْزَلَ الرَّبُّ
بِبَغْلِ فَعُورَ. إِذْ أَبَادَ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ مِنْ بَيْنِكُمْ كُلَّ مَنْ غَوَى وَرَاءَ
بَغْلِ فَعُورَ. ^٤ وَأَمَّا أَنْتُمْ الَّذِينَ تَعَلَّقْتُمْ بِالرَّبِّ إِلَهُكُمْ فَجَمِيعُكُمْ
أَحْيَاءُ الْيَوْمِ. أَنْظَرُوا. هَا أَنَا قَدْ عَلَّمْتُكُمْ شَرَائِعَ وَأَحْكَامًا
كَمَا أَمَرَنِي الرَّبُّ إِلَهُي لِتَعْمَلُوا بِمُوجِبِهَا فِي الْأَرْضِ الَّتِي
أَنْتُمْ مَاضُونَ إِلَيْهَا لِتَرِثُوهَا. ^٥ فَاحْظُوهَا وَطَبِّقُوهَا. لِأَنَّهَا هِيَ
حِكْمَتُكُمْ وَفُطْنَتُكُمْ لَدَى الشُّعُوبِ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ عَنْ هَذِهِ
الشَّرَائِعِ. فَيَقُولُونَ: إِنَّ هَذَا الشَّعْبَ الْعَظِيمَ هُوَ حَقًّا شَعْبٌ
حَكِيمٌ فَطِنٌ. ^٦ لِأَنَّهُ أَيُّ شَعْبٍ مَهْمَا عَظُمَ لَهُ إِلَهَةٌ قَرِيبَةٌ مِنْهُ
مِثْلُ الرَّبِّ إِلَهِنَا فِي كُلِّ مَا نَدْعُوهُ؟ ^٧ وَأَيُّ شَعْبٍ مَهْمَا
عَظُمَ لَدَيْهِ شَرَائِعُ وَأَحْكَامٌ عَادِلَةٌ نَظِيرُ هَذِهِ الشَّرَائِعِ الَّتِي
أَصْغَاهَا الْيَوْمَ أَمَامَكُمْ؟

موسى يذكر الشعب بالوصايا العشر
إِنَّمَا اخْتَرَزُوا وَآخَذَرُوا لِئَلَّا تَنْسُوا الْأُمُورَ الَّتِي شَهِدَتْهَا أَعْيُنُكُمْ
فَلَا تَنْمِجِي مِنْ قُلُوبِكُمْ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِكُمْ. وَعَلِّمُوهَا لِأَوْلَادِكُمْ
وَلِأَحْفَادِكُمْ. ^٩ أَفِي الْيَوْمِ الَّذِي مَثَلْتُمْ فِيهِ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ
فِي جَبَلِ حُورَيْبَ. حِينَ قَالَ لِي الرَّبُّ: اجْمَعْ لِي الشَّعْبَ
حَتَّى أَسْمِعَهُمْ كَلَامِي. فَيَتَعَلَّمُوا مَخَافَتِي طَوَالَ أَيَّامِ حَيَاتِهِمْ
عَلَى الْأَرْضِ. وَيُعَلِّمُوا أَوْلَادَهُمْ أَيْضًا. ^{١٠} فَتَقْدُمْتُمْ وَوَقَفْتُمْ عِنْدَ
سَفْحِ الْجَبَلِ الْمُسْتَعِيلِ بِنَارٍ أَمْتَدَّتْ أَلْسِنَةً لَهَا إِلَى كَيْدِ
السَّمَاءِ. وَتَلْفَعَتْ بِسَحْبٍ دَاكِنَةٍ وَحَبَابٍ. ^{١١} فَخَاطَبَكُمْ الرَّبُّ مِنْ
وَسَطِ النَّارِ. فَسَمِعْتُمْ صَوْتَ كَلِمَاتِهِ مِنْ غَيْرِ أَنْ تَنْصُرُوا لَهُ
صُورَةً. ^{١٢} وَأَعْلَنَ لَكُمْ عَهْدَهُ، الْوَصَايَا الْعَشْرَ الَّتِي نَقَشَهَا عَلَى

a descendant of Manasseh, took the whole region of Argob as far as the border of the Geshurites and the Maacathites; it was named after him, so that to this day Bashan is called Havvoth Jair.) ¹⁵And I gave Gilead to Makir. ¹⁶But to the Reubenites and the Gadites I gave the territory extending from Gilead down to the Arnon Gorge (the middle of the gorge being the border) and out to the Jabbok River, which is the border of the Ammonites. ¹⁷Its western border was the Jordan in the Arabah, from Kinnereth to the Sea of the Arabah (the Salt Sea), below the slopes of Pisgah.

Moses' Last Commands

¹⁸I commanded you at that time: "The LORD your God has given you this land to take possession of it. But all your able-bodied men, armed for battle, must cross over ahead of your brother Israelites. ¹⁹However, your wives, your children and your livestock (I know you have much livestock) may stay in the towns I have given you, ²⁰until the LORD gives rest to your brothers as he has to you, and they too have taken over the land that the LORD your God is giving them, across the Jordan. After that, each of you may go back to the possession I have given you."

²¹At that time I commanded Joshua: "You have seen with your own eyes all that the LORD your God has done to these two kings. The LORD will do the same to all the kingdoms over there where you are going. ²²Do not be afraid of them; the LORD your God himself will fight for you."

Moses Forbidden to Cross the Jordan

²³At that time I pleaded with the LORD: ²⁴"O Sovereign LORD, you have begun to show to your servant your greatness and your strong hand. For what god is there in heaven or on earth who can do the deeds and mighty works you do? ²⁵Let me go over and see the good land beyond the Jordan—that fine hill country and Lebanon."

²⁶But because of you the LORD was angry with me and would not listen to me. "That is enough," the LORD said. "Do not speak to me anymore about this matter. ²⁷Go up to the top of Pisgah and look west and north and south and east. Look at the land with your own eyes, since you are not going to cross this Jordan. ²⁸But commission Joshua, and encourage and strengthen him, for he will lead this

أَرْجُوبَ حَتَّى حُدُودِ الْجَشُورِيِّينَ وَالْمَعْكِيِّينَ، وَأُطْلِقَ اسْمُهُ عَلَى أَرْضِ بَاشَانَ، فَدَعَاَهَا حَوُوثَ يَائِيرَ (وَمَعْنَاهَا قَرَى يَائِيرَ) إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^{١٥}كَذَلِكَ أَعْطَيْتُ مَكِيرَ جِلْعَادَ. ^{١٦}أَمَّا الرَّاوَبِيثِيُّونَ وَالْجَادِيُّونَ فَقَدْ مَلَكَتْهُمْ الْمِنْطَقَةُ الْمُمْتَدَّةُ مِنْ جِلْعَادَ حَتَّى مُتَنَصَفِ وَادِي أَرْنُونَ، حَيْثُ تَنْتَهِي حُدُودُهُمْ. وَكَذَلِكَ إِلَى وَادِي يَبُوقَ الْمَتَاخِمِ لِحُدُودِ بَنِي عَمُّونَ. ^{١٧}كَمَا أَمْتَدَّتْ حُدُودُهُمْ إِلَى الْغَرْبِ حَتَّى نَهْرِ الْأُرْدُنِّ فِي وَادِي الْعَرَبَةِ، مِنْ كِنَارَةِ إِلَى الْبَحْرِ الْمَيِّتِ تَحْتَ سَفُوحِ جَبَلِ الْفَيْسَجَةِ شَرْقًا.

نوصيات موسى الأخيرة

^{١٨}وَأَمَرْتُ سِبْطِي رَّاوَبِيثَ وَجَادَ وَنَصَفَ سِبْطِ مَنَسِي قَائِلًا: قَدْ أَوْزَعْتُكَمُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ هَذِهِ الْأَرْضَ لِتَمْتَلِكُوهَا. فَلْيَغْبِرْ أَبْطَالُكُمْ مُدْجَجِينَ بِالسَّلَاحِ فِي طَلِيعَةِ إِخْوَتِكُمْ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ^{١٩}وَلْتَمَكُثْ نِسَاؤُكُمْ وَأَطْفَالُكُمْ وَمَوَاشِيكُمْ، الَّتِي أَعْلَمُ كَثَرَتَهَا، فِي مَدِينَتِكُمْ الَّتِي وَهَبْتُهَا لَكُمْ إِلَى أَنْ يَمْتَلِكَ إِخْوَتُكُمْ الْأَرْضَ الَّتِي يُورِثُهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لَهُمْ غَرْبِي الْأُرْدُنَّ وَيَرْجِعُهُمْ مِثْلَكُمْ. ثُمَّ يَرْجِعُ كُلُّ مِنْكُمْ إِلَى مُلْكِهِ الَّذِي وَهَبْتُهُ لَهُ. ^{٢٠}وَقُلْتُ حِينَئِذٍ لِيَشُوعَ: لَقَدْ شَهِدْتَ عَيْنَاكَ مَا أَنْزَلَ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ يَهْدِينَ الْمَلِكِينَ، فَإِنَّهُ هَكَذَا سَيَضَعُ بِجَمِيعِ الْمَمَالِكِ الَّتِي أَنْتَ غَابِرٌ إِلَيْهَا. ^{٢١}لَا تَجْزَعُوا مِنْهُمْ لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ يُجَارِبُ عَنْكُمْ.

حرمان موسى من دخول الأرض

^{٢٢}وَتَضَرَّعْتُ إِلَى الرَّبِّ فِي ذَلِكَ الْحِينِ قَائِلًا: ^{٢٣}يَا سَيِّدُهَا أَنْتَ قَدْ ابْتَدَأْتَ تُغْلِنُ لِعَبْدِكَ عَظَمَتَكَ وَقُوَّةَ قُدْرَتِكَ فَأَيُّ إِلَهٍ فِي السَّمَاءِ وَعَلَى الْأَرْضِ يُجْرِي مِثْلَ أَعْمَالِكَ وَجَبْرُوتِكَ. ^{٢٤}دَعْنِي أَغْبِرُ لَأَرَى لُبْنَانَ وَالْأَرْضَ الْخَصِيْبَةَ غَرْبِي الْأُرْدُنَّ بَنَلَالِهَا الطَّيِّبَةِ. ^{٢٥}لَكِنَّ الرَّبَّ غَضِبَ عَلَيَّ مِنْ أَجْلِكُمْ، وَلَمْ يَسْتَجِبْ لِي، بَلْ قَالَ: كَفَاكَ. لَا تُعْذِرْ تَكَلُّمِي فِي هَذَا الْأَمْرِ. ^{٢٦}أَضَعُذْ إِلَى قِمَّةِ جَبَلِ الْفَيْسَجَةِ وَتَلَفْتُ إِلَى الْغَرْبِ وَالشَّمَالِ وَالْجَنُوبِ وَالشَّرْقِ وَشَهِدْتُ الْأَرْضَ بِعَيْنَيْكَ لَكِنَّ لَنْ تَغْبِرَ إِلَى غَرْبِي نَهْرِ الْأُرْدُنَّ. ^{٢٧}إِنَّمَا يَشُوعُ هُوَ الَّذِي يَقُودُ هَذَا السُّعْبَ، وَهُوَ الَّذِي يَقْسِمُ لَهُمُ الْأَرْضَ الَّتِي تُشَاهِدُهَا. كَذَلِكَ

not one town was too strong for us. The LORD our God gave us all of them.³⁷ But in accordance with the command of the LORD our God, you did not encroach on any of the land of the Ammonites, neither the land along the course of the Jabbok nor that around the towns in the hills.

Defeat of Og King of Bashan

3 Next we turned and went up along the road toward Bashan, and Og king of Bashan with his whole army marched out to meet us in battle at Edrei.² The LORD said to me, "Do not be afraid of him, for I have handed him over to you with his whole army and his land. Do to him what you did to Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon."³ So the LORD our God also gave into our hands Og king of Bashan and all his army. We struck them down, leaving no survivors.⁴ At that time we took all his cities. There was not one of the sixty cities that we did not take from them—the whole region of Argob, Og's kingdom in Bashan.⁵ All these cities were fortified with high walls and with gates and bars, and there were also a great many unwallled villages.⁶ We completely destroyed them, as we had done with Sihon king of Heshbon, destroying every city—men, women and children.⁷ But all the livestock and the plunder from their cities we carried off for ourselves.

⁸So at that time we took from these two kings of the Amorites the territory east of the Jordan, from the Arnon Gorge as far as Mount Hermon.⁹ (Hermon is called Sirion by the Sidonians; the Amorites call it Senir.)¹⁰ We took all the towns on the plateau, and all Gilead, and all Bashan as far as Salecah and Edrei, towns of Og's kingdom in Bashan.¹¹ (Only Og king of Bashan was left of the remnant of the Rephaites. His bed was made of iron and was more than thirteen feet long and six feet wide. It is still in Rabbah of the Ammonites.)

Division of the Land

¹²Of the land that we took over at that time, I gave the Reubenites and the Gadites the territory north of Aroer by the Arnon Gorge, including half the hill country of Gilead, together with its towns.¹³ The rest of Gilead and also all of Bashan, the kingdom of Og, I gave to the half tribe of Manasseh. (The whole region of Argob in Bashan used to be known as a land of the Rephaites.¹⁴ Jair,

إِلَهُنَا لَنَا النُّصْرَ عَلَى جَمِيعِهَا.^{٣٧} وَلَكِنَّا لَمْ نَقْتَرِبْ مِنْ أَرْضِ
الْعَمُونِيِّينَ، وَلَا نَاحِيَةِ وَادِي نَهْرِ يَبُوقَ، وَلَا الْمُدُنِ الْجَبَلِيَّةِ
طَاعَةً لِأَمْرِ الرَّبِّ إِلَهُنَا.

القضاء على الملك عوج
٣ ثُمَّ تَحَوَّلْنَا وَاتَّجَهْنَا نَحْوَ طَرِيقِ بَاشَانَ، فَخَرَجَ عَوْجُ
مَلِكُ بَاشَانَ لِمُحَارَبَتِنَا بِكَامِلِ جَيْشِهِ، فِي إِذْرَعِي.
أَقَالَ لِي الرَّبُّ: لَا تَخَفْ مِنْهُ. قَدْ نَصَرْتُكَ عَلَيْهِ مَعَ سَائِرِ
جَيْشِهِ وَأَرْضِهِ، فَتَفَعَّلْ بِهِ كَمَا فَعَلْتَ بِسِيحُونَ مَلِكِ الْأَمُورِيِّينَ
الَّذِي كَانَ مُقِيمًا فِي حَشْبُون. أَفَحَقُّ لَنَا إِلَهُنَا النُّصْرَ أَيْضًا
عَلَى عَوْجِ مَلِكِ بَاشَانَ وَعَلَى سَائِرِ جَيْشِهِ، فَهَزَمْنَاهُ حَتَّى لَمْ يَبْجُ
مِنْهُمْ حَيٌّ، وَأَسْتَوْلَيْنَا عَلَى جَمِيعِ مَدِينِهِ وَكُلِّ قَرَاه. فَكَانَتْ فِي
جُمْلَتِهَا سِتِّينَ مَدِينَةً مُنْتَشِرَةً فِي كُلِّ مَنَاطِقَةِ أَرْجُوبِ الْتِي تُشَكِّلُ
مَمْلَكَةَ عَوْجِ فِي بَاشَانَ. وَكَانَتْ جَمِيعُ هَذِهِ مَدُنًا مُحَصَّنَةً بِالْأَسْوَارِ
الْعَالِيَةِ وَالْأَبْوَابِ وَالْمَرْالِيجِ، فَضْلًا عَنْ قُرَى الصُّخْرَاءِ الْكَثِيرَةِ.
أَقْدَمَزْنَاهَا كَمَا فَعَلْنَا بِمَدُنِ سِيحُونَ مَلِكِ حَشْبُون، وَقَضَيْنَا عَلَى
الرُّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْأَطْفَالِ.^٧ وَلَكِنَّا غَنِمْنَا لِنَفْسِنَا كُلَّ الْبَهَائِمِ
وَأَسْلَابِ الْمُدُنِ.^٨ وَأَخَذْنَا حَبِيبًا مِنْ أَيْدِي مَلِكِي الْأَمُورِيِّينَ
الْأَرْضِ الْوَاقِعَةِ شَرْقِي نَهْرِ الْأَزْدُنْ مِنْ وَادِي أَرْزُونِ حَتَّى جَبَلِ
حَرْمُونِ. وَيَدْعُو الصَّيْدُونِيُّونَ جَبَلِ حَرْمُونِ «سِرْيُون». أَمَّا
الْأَمُورِيُّونَ فَيَدْعُونَهُ «سَنِير». وَهَكَذَا أَسْتَوْلَيْنَا عَلَى جَمِيعِ مَدُنِ
السَّهْلِ وَسَائِرِ جُلْعَادَ وَبَاشَانَ إِلَى سَلْحَةِ وَإِذْرَعِي مَدِينَتِي مَمْلَكَةَ
عَوْجِ فِي بَاشَانَ.^{١١} وَكَانَ عَوْجُ آخِرَ الْجَبَابِرَةِ الرَّفَائِيِّينَ. وَكَانَ
سَرِيرُهُ مَصْنُوعًا مِنْ حَدِيدٍ، وَلَا يَزَالُ مَحْفُوظًا فِي (مُتَحَفٍ) رَبَّةِ
بَنِي عَمُّونَ. طُولُهُ تِسْعُ أَذْرُعَ (نَحْوَ أَرْبَعَةِ أَمْتَارٍ وَنِصْفِ الْمِثْرِ)
وَعَرْضُهُ أَرْبَعُ أَذْرُعَ (نَحْوَ مِثْرَيْنِ).

توزيع الأرض
^{١٢} وَقَدْ أَمْتَلَكْنَا أَنْيَدِ هَذِهِ الْأَرْضِ، فَأَعْطَيْتُ لِلرَّوْبَيْنِيِّينَ وَالْجَادِيِّينَ
بِلَادَ عَرُوعِيمِ الْوَاقِعَةِ عَلَى وَادِي أَرْزُونِ وَنِصْفَ جَبَلِ جُلْعَادَ.
^{١٣} أَيْضًا أَعْطَيْتُ لِنِصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى بَقِيَّةَ جُلْعَادَ، وَكُلَّ مَنَاطِقَةِ
أَرْجُوبِ وَبَاشَانَ الَّتِي كَانَتْ تُشَكِّلُ مَمْلَكَةَ عَوْجِ، وَهِيَ تُدْعَى
أَيْضًا أَرْضَ الرَّفَائِيِّينَ.^{١٤} فَأَخَذَ يَائِيرُ مِنْ ذُرِّيَّةِ مَنَسَّى جَمِيعَ مَنَاطِقَةِ

land of the Rephaites, who used to live there; but the Ammonites called them Zamzummmites.²¹ They were a people strong and numerous, and as tall as the Anakites. The LORD destroyed them from before the Ammonites, who drove them out and settled in their place.²² The LORD had done the same for the descendants of Esau, who lived in Seir, when he destroyed the Horites from before them. They drove them out and have lived in their place to this day.²³ And as for the Avvites who lived in villages as far as Gaza, the Caphtorites coming out from Caphtor destroyed them and settled in their place.)²⁴ "Set out now and cross the Arnon Gorge. See, I have given into your hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his country. Begin to take possession of it and engage him in battle.²⁵ This very day I will begin to put the terror and fear of you on all the nations under heaven. They will hear reports of you and will tremble and be in anguish because of you."

Defeat of Sihon King of Heshbon

²⁶From the desert of Kedemoth I sent messengers to Sihon king of Heshbon offering peace and saying,²⁷ "Let us pass through your country. We will stay on the main road; we will not turn aside to the right or to the left.²⁸ Sell us food to eat and water to drink for their price in silver. Only let us pass through on foot—²⁹as the descendants of Esau, who live in Seir, and the Moabites, who live in Ar, did for us—until we cross the Jordan into the land the LORD our God is giving us."³⁰ But Sihon king of Heshbon refused to let us pass through. For the LORD your God had made his spirit stubborn and his heart obstinate in order to give him into your hands, as he has now done.

³¹The LORD said to me, "See, I have begun to deliver Sihon and his country over to you. Now begin to conquer and possess his land."

³²When Sihon and all his army came out to meet us in battle at Jahaz,³³ the LORD our God delivered him over to us and we struck him down, together with his sons and his whole army.³⁴ At that time we took all his towns and completely destroyed them—men, women and children. We left no survivors.

³⁵But the livestock and the plunder from the towns we had captured we carried off for ourselves.

³⁶From Aroer on the rim of the Arnon Gorge, and from the town in the gorge, even as far as Gilead,

رَفَائِيَّينَ، إِذْ سَكَنُوا فِيهَا قَبْلًا. أَمَّا الْعَمُّونِيُّونَ فَيَدْعُوهُمْ زَمْزَمِيِّينَ. ^{٢١}وَهُمْ شَعْبٌ كَثِيرٌ طُولُ الْقَامَةِ كَالْعَنَاقِيِّينَ، أَبَادَهُمُ الرَّبُّ مِنْ أَمَامِ الْعَمُّونِيِّينَ فَطَرَدُوهُمْ وَأَقَامُوا مَكَانَهُمْ. ^{٢٢}تَمَامًا كَمَا فَعَلَ لِلذُّرِّيَّةِ عَيْسُو الْمُسْتَوِطِينَ فِي سَعِيرَ. فَقَدْ أَهْلَكَ الْخُورِيِّينَ فِي أَيَّامِهِمْ، فَطَرَدُوهُمْ وَحَلُّوا مَكَانَهُمْ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^{٢٣}وَكَذَلِكَ أَبَادَ الْكَفْتُورِيِّونَ الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ كَفْتُورَ، الْعَوِيِّينَ الَّذِينَ كَانُوا قَاطِنِينَ فِي الْقَرَى الْمُنْتَشِرَةِ حَتَّى غَزَّةَ وَحَلُّوا مَكَانَهُمْ. ^{٢٤}فَقُومُوا وَارْتَحِلُوا وَأَغْبِرُوا وَادِي نَهْرِ أَرْنُونَ، وَانْظُرُوا لِأَنِّي قَدْ نَصَرْتُكَ عَلَى سِيحُونَ مَلِكِ الْأُمُورِيِّينَ وَأَرْضِهِ. فَابْتَدِئْ بِتَمْلِكِ الْأَرْضِ، وَأَبْزِ عَلَيْهِ حَرْبًا. ^{٢٥}فَإِنِّي هَذَا الْيَوْمَ بِالذَّاتِ أَجْعَلُ هَيْبَتَكُمْ وَالْخَوْفَ مِنْكُمْ يَطْغِيَانِ عَلَى شُعُوبِ الْأَرْضِ. وَكُلُّ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ أَخْبَارَكُمْ يَرْتَعِدُونَ وَيَفْزَعُونَ أَمَامَكُمْ.

القضاء على الملك سيحون

^{٢٦}فَأَرْسَلْتُ رُسُلًا مِنْ صَحْرَاءِ قَدِيمُوتَ إِلَى سِيحُونَ مَلِكِ حَشْبُونَ، أَعْرِضْ عَلَيْهِ سَلَامًا قَائِلًا: ^{٢٧}دَعْنِي أَجْتَزُّ بِأَرْضِكَ سَالِكًا الطَّرِيقَ الْعَامَّةَ، لَا أَحِيدُ عَنْهَا يَمِينًا أَوْ شِمَالًا. ^{٢٨}وَسَادِّعُ ثَمَنَ مَا تَبِيعُنِي مِنْ طَعَامٍ لَأَكُلَ، وَمَا تُغَطِّنِي مِنْ مَاءٍ لِأَشْرَبَ، أَمْرٌ رَاجِلًا فَقَطْ. ^{٢٩}كَمَا فَعَلْتُ مَعَ بَنِي عَيْسُو الْمُسْتَوِطِينَ فِي سَعِيرَ، وَالْمُوَابِيِّينَ الْمُقِيمِينَ فِي عَارَ. ^{٣٠}لَكِنْ سِيحُونَ مَلِكُ حَشْبُونِ رَفَضَ أَنْ يَدْعَنَا نَجْتَازَ بِيَلَادِهِ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ قَسَى رُوحَهُ وَأَغْلَظَ قَلْبَهُ لِكَيْ يَهْزِمَهُ عَلَى أَيْدِيكُمْ كَمَا فَعَلَ الْآنَ. ^{٣١}وَقَالَ لِي الرَّبُّ، انْظُرْ، هَا قَدْ ابْتَدَأْتُ أَدْفَعُ أَمَامَكَ سِيحُونَ لِيَسْتَوِلِيَ عَلَى أَرْضِهِ، فَأَسْرِعْ فِي تَمْلِكِهَا حَتَّى تَتَغَلَّبَ عَلَيْهَا كُلُّهَا. ^{٣٢}فَخَرَجَ سِيحُونُ بِكَامِلِ جَيْشِهِ إِلَى يَاهِصَ لِمُحَارَبَتِنَا. ^{٣٣}فَأَتَانَا النَّصْرُ عَلَيْهِ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ إِلَهِنَا، فَدَحَرْنَاهُ وَأَبْنَاءَهُ وَسَائِرَ جَيْشِهِ. ^{٣٤}وَأَسْتَوَلَيْنَا عَلَى جَمِيعِ مَدَنِهِ، وَقَضَيْنَا فِي كُلِّ مَدِينَةٍ عَلَى الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْأَطْفَالِ، فَلَمْ يَنْجُ حَيٌّ مِنْهُمْ. ^{٣٥}وَلَكِنْ إِلَهَائِهِمُ وَالْأَسْلَابُ الَّتِي يَهْبِئُهَا مِنَ الْمَدُنِ أَخَذْنَاهَا غَنَائِمَ لِنَنْفُسِنَا. ^{٣٦}وَلَمْ نَمْنَعْ عَلَيْنَا قَرْيَةً أَبْتَدَاءَ مِنْ عَرُوعِيرَ الْوَاقِعَةِ عَلَى حَافَةِ وَادِي أَرْنُونَ وَالْمَدِينَةِ الْقَائِمَةِ فِيهِ، إِلَى جِلْعَادَ، إِذْ حَقَّقَ الرَّبُّ

our way around the hill country of Seir. ²Then the LORD said to me, ³"You have made your way around this hill country long enough; now turn north. ⁴Give the people these orders: 'You are about to pass through the territory of your brothers the descendants of Esau, who live in Seir. They will be afraid of you, but be very careful. ⁵Do not provoke them to war, for I will not give you any of their land, not even enough to put your foot on. I have given Esau the hill country of Seir as his own. ⁶You are to pay them in silver for the food you eat and the water you drink.' "

⁷The LORD your God has blessed you in all the work of your hands. He has watched over your journey through this vast desert. These forty years the LORD your God has been with you, and you have not lacked anything. ⁸So we went on past our brothers the descendants of Esau, who live in Seir. We turned from the Arabah road, which comes up from Elath and Ezion Geber, and traveled along the desert road of Moab.

⁹Then the LORD said to me, "Do not harass the Moabites or provoke them to war, for I will not give you any part of their land. I have given Ar to the descendants of Lot as a possession." ¹⁰(The Emmites used to live there—a people strong and numerous, and as tall as the Anakites. ¹¹Like the Anakites, they too were considered Rephaites, but the Moabites called them Emmites. ¹²Horites used to live in Seir, but the descendants of Esau drove them out. They destroyed the Horites from before them and settled in their place, just as Israel did in the land the LORD gave them as their possession.)

¹³And the LORD said, "Now get up and cross the Zered Valley." So we crossed the valley. ¹⁴Thirty-eight years passed from the time we left Kadesh Barnea until we crossed the Zered Valley. By then, that entire generation of fighting men had perished from the camp, as the LORD had sworn to them.

¹⁵The LORD's hand was against them until he had completely eliminated them from the camp.

¹⁶Now when the last of these fighting men among the people had died, ¹⁷the LORD said to me,

¹⁸"Today you are to pass by the region of Moab at Ar. ¹⁹When you come to the Ammonites, do not harass them or provoke them to war, for I will not give you possession of any land belonging to the Ammonites. I have given it as a possession to the descendants of Lot." ²⁰(That too was considered a

أَيَّاماً كَثِيرَةً. ^٢ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِي، ^٣أَحْسَبُكُمْ دَوْرَانِ حَوْلَ هَذَا الْجَبَلِ. هَئِذَا أَتَجَّهُوا نَحْوَ الشَّمَالِ. ^٤وَأَوْصِرِ الشَّعْبَ، هَا أَنْتُمْ عَابِرُونَ بِشُحُومِ إِخْوَتِكُمْ بَنِي عِيسُو الْمُسْتَوِطِينَ فِي سَعِيرَ فَيَغْتَرِبُهُمُ الْخَوْفُ مِنْكُمْ ^٥فَأَحْذَرُوا جِدًّا أَنْ تُهَاجِمُوهُمْ، لِأَنِّي لَا أَوْزِتُكُمْ مِنْ أَرْضِهِمْ وَلَا وَطْأَةً قَدَمٍ، لِأَنِّي قَدْ أَغْطَيْتُ جَبَلَ سَعِيرَ مِيرَاثًا لِعِيسُو. ^٦تَذْفَعُونَ ثَمَنَ مَا تَشْتَرُونَهُ مِنْ طَعَامٍ لِتَأْكُلُوا، وَمَا تَبْتَاعُونَهُ مِنْ مَاءٍ لِتَشْرَبُوا. ^٧لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ بَارَكَ كُلَّ عَمَلِ أَيْدِيكُمْ، وَأَغْنَى بِكُمْ فِي أَلْتَاءِ رَحْلَتِكُمْ فِي هَذِهِ الصُّحْرَاءِ الشَّاسِعَةِ، وَكَانَ مَعَكُمْ طَوَالَ أَرْبَعِينَ سَنَةً، فَلَمْ يَغُورْكُمْ شَيْءٌ ^٨فَأَجْتَرْنَا بِإِخْوَتِنَا بَنِي عِيسُو الْمُقِيمِينَ فِي سَعِيرَ، مُتَّجِهِينَ فِي طَرِيقِ وَادِي الْعَرَبَةِ جَنُوبًا صُوبَ إِيْلَاتَ وَعَظْمِيُونَ جَابِرَ، ثُمَّ أَنْثَنَيْنَا وَمَرَزْنَا فِي طَرِيقِ صُحْرَاءِ مُوَابَ.

^٩فَقَالَ لِي الرَّبُّ: لَا تُعَادِ الْمُوَابِيِّينَ وَلَا تُثِرْ عَلَيْهِمْ حَرْبًا، لِأَنِّي لَا أَغْطِيكَ مِنْ أَرْضِهِمْ مِيرَاثًا، إِذْ وَهَبْتُ عَارَ لِدَرْيَةِ لُوطٍ مِلْكًَا. ^{١٠}فَقَدْ سَكَنَ فِيهَا الْإِيمِيُّونَ قَبْلًا، وَهُمْ شَعْبٌ كَثِيرٌ وَطَوَالُ الْقَامَةِ كَالْعَنَاقِيِّينَ، ^{١١}وَهُمْ يُغْتَبِرُونَ رَفَائِيَّينَ كَالْعَنَاقِيِّينَ. غَيْرَ أَنَّ الْمُوَابِيِّينَ يَدْعُونَهُمُ الْإِيمِيِّينَ. ^{١٢}كَذَلِكَ اسْتَوْطَنَ الْحُورِيُّونَ أَرْضَ سَعِيرَ مِنْ قَبْلُ، فَطَرَدَهُمْ بَنُو عِيسُو وَأَبَادُوهُمْ وَحَلُّوا مَكَانَهُمْ، تَمَامًا كَمَا فَعَلَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ بِالْأَرْضِ الَّتِي وَهَبَهَا لَهُمُ الرَّبُّ. ^{١٣}وَالآنَ أَتَهَضُّوْا وَاعْبُرُوا وَادِي زَارَدَ. وَهَكَذَا عَبَرْنَا وَادِي زَارَدَ. ^{١٤}وَكَانَ عَدَدُ السَّنَوَاتِ الَّتِي قَضَيْنَاهَا فِي مَسِيرِنَا مِنْ قَادَشَ بَرْزِيْعَ حَتَّى أَجْتَرْنَا وَادِي زَارَدَ ثَمَانِي وَثَلَاثِينَ سَنَةً، فِيهَا مَاتَ جِيلُ رِجَالِ الْحَرْبِ مِنَ الْمُخَيِّمِ، كَمَا أَقْسَمَ الرَّبُّ لَهُمْ. ^{١٥}وَهَكَذَا عَاقَبَهُمُ الرَّبُّ أَيْضًا حَتَّى أَبَادَهُمْ وَأَفْنَاهُمْ مِنَ الْمُخَيِّمِ. ^{١٦}فَعِنْدَمَا مَاتَ جَمِيعُ الْمُقَاتِلِينَ مِنْ بَيْنِ الشَّعْبِ ^{١٧}قَالَ الرَّبُّ لِي: ^{١٨}أَنْتَ عَابِرُ الْيَوْمَ بِحُدُودِ عَارَ مِنْ أَرْضِ مُوَابَ، ^{١٩}فَمَتَى اقْتَرَبْتَ مِنْ بَنِي عَمُّونَ، لَا تُعَادِهِمْ وَلَا تُهَاجِمَهُمْ، لِأَنِّي لَا أَهْبِكَ مِنْ أَرْضِ بَنِي عَمُّونَ مِيرَاثًا، إِذْ وَهَبْتُهَا لِبَنِي لُوطٍ. ^{٢٠}وَهِيَ أَيْضًا تُعْتَبَرُ أَرْضَ

you, as a father carries his son, all the way you went until you reached this place.”³² In spite of this, you did not trust in the LORD your God,³³ who went ahead of you on your journey, in fire by night and in a cloud by day, to search out places for you to camp and to show you the way you should go.

The Anger of the LORD

³⁴When the LORD heard what you said, he was angry and solemnly swore: ³⁵“Not a man of this evil generation shall see the good land I swore to give your forefathers,³⁶ except Caleb son of Jephunneh. He will see it, and I will give him and his descendants the land he set his feet on, because he followed the LORD wholeheartedly.”

³⁷Because of you the LORD became angry with me also and said, “You shall not enter it, either.”³⁸ But your assistant, Joshua son of Nun, will enter it. Encourage him, because he will lead Israel to inherit it.³⁹ And the little ones that you said would be taken captive, your children who do not yet know good from bad—they will enter the land. I will give it to them and they will take possession of it.

⁴⁰But as for you, turn around and set out toward the desert along the route to the Red Sea.”

The Defeat of the Israelites

⁴¹Then you replied, “We have sinned against the LORD. We will go up and fight, as the LORD our God commanded us.” So every one of you put on his weapons, thinking it easy to go up into the hill country.⁴² But the LORD said to me, “Tell them, ‘Do not go up and fight, because I will not be with you. You will be defeated by your enemies.’”⁴³ So I told you, but you would not listen. You rebelled against the LORD’s command and in your arrogance you marched up into the hill country.

⁴⁴The Amorites who lived in those hills came out against you; they chased you like a swarm of bees and beat you down from Seir all the way to Hormah.⁴⁵ You came back and wept before the LORD, but he paid no attention to your weeping and turned a deaf ear to you.⁴⁶ And so you stayed in Kadesh many days—all the time you spent there.

Wandering in the Desert

2 Then we turned back and set out toward the desert along the route to the Red Sea, as the LORD had directed me. For a long time we made

أَقْبَلْتُمْ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ.^{٣٢} وَلَكِنْ عَلَى الرَّغْمِ مِنْ ذَلِكَ فَلَمْ تُؤْمَرْكُمْ لَمْ تَتَّقُوا بِالرَّبِّ إِلَهُكُمْ.^{٣٣} السَّائِرِ أَمَامَكُمْ فِي رِحْلَتِكُمْ، لِيَتَمَسَّ لَكُمْ مَكَانًا تَنْزِلُونَ فِيهِ. فَكَانَ يَقُودُكُمْ فِي عَمُودٍ نَارٍ لَيْلًا وَفِي عَمُودٍ سَحَابٍ نَهَارًا.

غضب الرب على الشعب
^{٣٤} وَسَمِعَ الرَّبُّ تَذَمُّرَكُمْ فَسَخَطَ عَلَيْكُمْ وَأَقْسَمَ قَائِلًا: ^{٣٥} لَنْ يَرَى إِنْسَانٌ مِنْ هَذَا الْجِيلِ الشَّرِيرِ الْأَرْضَ الْجَيِّدَةَ الَّتِي أَقْسَمْتُ أَنْ أَهْبَهَا لِآبَائِكُمْ. ^{٣٦} إِلَّا كَالَبُ بْنُ يَفْنَةَ، فَهُوَ يَرَاهَا وَأَوْرَثُهُ هُوَ وَبَنِيهِ الْأَرْضَ الَّتِي وَطَنُهَا، لِأَنَّهُ أَطَاعَ الرَّبَّ مِنْ كُلِّ قَلْبِهِ. ^{٣٧} كَمَا غَضِبَ الرَّبُّ عَلَيَّ بِسَبَبِكُمْ قَائِلًا: وَأَنْتَ أَنْضَا لَنْ تَدْخُلَ الْأَرْضَ. ^{٣٨} إِنَّمَا يَسُوعُ بْنُ نُونٍ الْمَائِلُ أَمَامَكَ هُوَ يَدْخُلُهَا فَشَجَعُهُ لِأَنَّهُ هُوَ الَّذِي يُورِثُهَا عَلَى الْإِسْرَائِيلِيِّينَ. ^{٣٩} أَمَّا أَطْفَالُكُمْ الَّذِينَ أَدْعَيْتُمْ أَنَّهُمْ يُضْحِكُونَ غَيْبَةً، وَصِغَارُكُمْ الَّذِينَ لَا يُمَيِّزُونَ بَعْدَ الْخَيْرِ وَالشَّرِّ، فَهُمْ يَدْخُلُونَ إِلَى هُنَاكَ وَلَهُمْ أَهْبُ الْأَرْضِ وَهُمْ يَرِثُونَهَا. ^{٤٠} وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَحَوَّلُوا وَارْجِعُوا إِلَى الصَّحْرَاءِ عَلَى مُحَادَاةِ طَرِيقِ الْبَحْرِ الْأَخْمَرِ.

هزيمة الإسرائيليين أمام الأموريين
^{٤١} فَأَجَبْتُمْ وَقُلْتُمْ لِي: لَقَدْ أَخْطَأْنَا إِلَى الرَّبِّ، وَتَخَنُّ صَاعِدُونَ إِلَى الْحَرْبِ حَسَبَ كُلِّ مَا أَمَرَنَا بِهِ الرَّبُّ إِلَهُنَا. وَحَمَلُ كُلِّ وَاحِدٍ سِلَاحَهُ، مَسْتَخْفًا بِمَصَاعِبِ ارْتِقَاءِ الْجِبَالِ. ^{٤٢} فَأَمَرَنِي الرَّبُّ: قُلْ لَهُمْ لَا تَضَعُوا وَلَا تُحَارِبُوا، لِأَنِّي لَسْتُ فِي وَسْطِكُمْ، لِيَلَّا تَتَهَزَّمُوا أَمَامَ أَعْدَائِكُمْ. ^{٤٣} فَكَلَّمْتُكُمْ وَلَكِنَّكُمْ لَمْ تَسْمَعُوا، بَلْ عَصَيْتُمْ أَمْرَ الرَّبِّ وَتَمَرَّدْتُمْ وَصَعِدْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ الْجَبَلِيَّةِ. ^{٤٤} فَأَنْلَقَعَ الْأَمُورِيُّونَ الْمُسْتَوِطُونَ فِي الْأَرْضِ الْجَبَلِيَّةِ لِلْقَائِكُمْ، وَطَارَدُوكُمْ كَمَا يُطَارِدُ النُّحْلُ، وَهَزَمُوكُمْ فِي سَعِيرَ حَتَّى تُخَوِّمَ حُرْمَةً. ^{٤٥} فَارْجَعْتُمْ وَنَحْنُ أَمَامَ الرَّبِّ، وَلَمْ يَسْمَعْ الرَّبُّ لَصَوْتِكُمْ وَلَا أَنْصَتَ إِلَيْكُمْ. ^{٤٦} وَمَكَّثْتُمْ فِي قَادَشَ أَيَّامًا كَثِيرَةً، أَيَّ طَوَالَ الْفَتْرَةِ الَّتِي بَقِيتُمْ فِيهَا هُنَاكَ.

التيه في البرية
٢ ثُمَّ تَحَوَّلْنَا وَانْطَلَقْنَا نَحْوَ الصَّحْرَاءِ فِي اتِّجَاهِ الْبَحْرِ الْأَخْمَرِ كَمَا أَمَرَنِي الرَّبُّ، وَدَرْنَا حَوْلَ جَبَلِ سَعِيرَ

thousands, of hundreds, of fifties and of tens and as tribal officials. ¹⁶And I charged your judges at that time: Hear the disputes between your brothers and judge fairly, whether the case is between brother Israelites or between one of them and an alien. ¹⁷Do not show partiality in judging; hear both small and great alike. Do not be afraid of any man, for judgment belongs to God. Bring me any case too hard for you, and I will hear it. ¹⁸And at that time I told you everything you were to do.

Spies Sent Out

¹⁹Then, as the LORD our God commanded us, we set out from Horeb and went toward the hill country of the Amorites through all that vast and dreadful desert that you have seen, and so we reached Kadesh Barnea. ²⁰Then I said to you, "You have reached the hill country of the Amorites, which the LORD our God is giving us. ²¹See, the LORD your God has given you the land. Go up and take possession of it as the LORD, the God of your fathers, told you. Do not be afraid; do not be discouraged." ²²Then all of you came to me and said, "Let us send men ahead to spy out the land for us and bring back a report about the route we are to take and the towns we will come to."

²³The idea seemed good to me; so I selected twelve of you, one man from each tribe. ²⁴They left and went up into the hill country, and came to the Valley of Eshcol and explored it. ²⁵Taking with them some of the fruit of the land, they brought it down to us and reported, "It is a good land that the LORD our God is giving us."

Rebellion Against the Lord

²⁶But you were unwilling to go up; you rebelled against the command of the LORD your God. ²⁷You grumbled in your tents and said, "The LORD hates us; so he brought us out of Egypt to deliver us into the hands of the Amorites to destroy us. ²⁸Where can we go? Our brothers have made us lose heart. They say, 'The people are stronger and taller than we are; the cities are large, with walls up to the sky. We even saw the Anakites there.' " ²⁹Then I said to you, "Do not be terrified; do not be afraid of them. ³⁰The LORD your God, who is going before you, will fight for you, as he did for you in Egypt, before your very eyes, ³¹and in the desert. There you saw how the LORD your God carried

وَحَمَاسِينَ وَعَشْرَاتٍ، وَعُرَفَاءَ لِأَسْبَاطِكُمْ. ^{١٦}وَأَمَرْتُ قُضَاتَكُمْ أَنْ يَذْهَبُوا قَائِلًا: أَسْتَمِعُوا إِلَى الْخُصُومَاتِ النَّاشِبَةِ بَيْنَ إِخْوَتِكُمْ وَأَقْضُوا بِالْعَدْلِ بَيْنَ الْإِسْرَائِيلِيِّ وَأَخِيهِ أَوْ بَيْنَ الْإِسْرَائِيلِيِّ وَالنَّزِيلِ. ^{١٧}لَا تَحَابُوا فِي الْقَضَاءِ وَاسْتَمِعُوا لِلصَّغِيرِ كَمَا تَسْتَمِعُونَ لِلْكَبِيرِ. لَا تَهَابُوا إِنْسَانًا، لِأَنَّ الْقَضَاءَ لِلَّهِ. وَمَا يُشْكَلُ عَلَيْكُمْ مِنْ أَمْرٍ تَرْفَعُونَهُ إِلَيَّ فَأَقْضِي فِيهِ. ^{١٨}وَأَوْصَيْتُكُمْ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ بِجَمِيعِ الْأُمُورِ الَّتِي يَجِبُ أَنْ تَجْزُوهَا.

تقرير الجواسيس

^{١٩}ثُمَّ أَرْحَلْنَا بِمُوجِبِ أَمْرِ الرَّبِّ مِنْ جَبَلِ حُورَيْبَ مُجْتَازِينَ بِلَكَ الصُّخْرَاءِ الْعَظِيمَةِ الْمَخُوفَةِ الَّتِي رَأَيْتُمُوهَا، مُتَّجِهِينَ نَحْوَ بِلَادِ الْأُمُورِيِّينَ الْجَبَلِيَّةِ، إِلَى أَنْ أَقْبَلْنَا عَلَى قَادَشَ بَرْزِيعَ. ^{٢٠}فَقُلْتُ لَكُمْ: هَا قَدْ جِئْتُمْ إِلَى بِلَادِ الْأُمُورِيِّينَ الْجَبَلِيَّةِ الَّتِي وَهَبَهَا لَنَا الرَّبُّ إِلَهُنَا، فَانْظُرُوا لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ قَدْ أَغْطَاكُمْ الْأَرْضَ، فَاصْعَدُوا وَاسْتَوْلُوا عَلَيْهَا كَمَا وَعَدَ الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِكُمْ. لَا تَخَافُوا وَلَا تَزْتَعِبُوا. ^{٢١}فَتَقَدَّمْتُمْ إِلَيَّ جَمِيعَكُمْ وَقُلْتُمْ: دَعْنَا نُرْسِلَ قَوْمًا لِيَتَجَسَّسُوا الْأَرْضَ لَنَا، ثُمَّ يَوَافِقُونَا بِنَبَأِ الطَّرِيقِ الَّتِي نَسْلُكُهَا وَالْمَدُنِ الَّتِي نَجْتَازُهَا. ^{٢٢}فَرَأَيْتُني أَلْفَتَرَاخَ، وَأَنْتَخَبْتُ مِنْكُمْ اثْنَيْ عَشَرَ رَجُلًا، وَاحِدًا مِنْ كُلِّ سِبْطٍ. ^{٢٣}فَاخْتَرَقُوا مَسَالِكَ الْجِبَالِ حَتَّى وَصَلُوا وَادِي أَشْكُولَ، فَاسْتَكْشَفُوهُ، وَقَطَفُوا مِنْ ثَمَارِ الْأَرْضِ وَحَمَلُوهَا إِلَيْنَا، وَقَالُوا: الْأَرْضُ الَّتِي وَهَبَهَا لَنَا الرَّبُّ إِلَهُنَا أَرْضٌ جَيِّدَةٌ.

تدمير بني إسرائيل

^{٢٦}لَكِنَّا كُنَّا نَقَاعَسُنْهُ عَنِ الصُّعُودِ إِلَيْهَا وَعَصَيْنَا أَمْرَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، وَتَذَمَّرْتُمْ فِي خِيَامِكُمْ قَائِلِينَ: لِأَنَّ الرَّبَّ يَكْرَهُنَا أَخْرَجَنَا مِنْ أَرْضٍ مِصْرَ لِيُوقِعَنَا فِي أَيْدِي الْأُمُورِيِّينَ وَيُهْلِكَنَا. ^{٢٧}فَقَالُوا: أَيْنَ نَذْهَبُ؟ لَقَدْ أَوْهَنَ إِخْوَتُنَا قُلُوبُنَا عِنْدَمَا أَخْبَرُونَا أَنَّ أَهْلَ الْأَرْضِ أَكْثَرُ طُولًا، وَمُدُنُهُمْ عَظِيمَةٌ تَبْلُغُ حُصُونَهَا عَنَانَ السَّمَاءِ، وَقَدْ شَاهَدْنَا هُنَاكَ بَنِي عَنَاقٍ أَيْضًا. ^{٢٨}فَقُلْتُ لَكُمْ: لَا تَجْزَعُوا وَلَا تَخَافُوا مِنْهُمْ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ أَلَسَائِرَ أَمَامَكُمْ هُوَ يُجَارِبُ عَنْكُمْ كَمَا رَأَيْتُمُوهُ مَعَكُمْ فِي مِصْرَ. ^{٢٩}كَذَلِكَ شَهِدْتُمْ فِي الصُّخْرَاءِ كَيْفَ حَمَلَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ كَمَا يَحْمِلُ الْإِنْسَانُ ابْنَهُ، فِي كُلِّ الطَّرِيقِ الَّتِي سَلَكَتُمُوهَا، حَتَّى

Deuteronomy

كِتَابُ التَّثْنِيَةِ

Moses Addresses the Israelites

1 These are the words Moses spoke to all Israel in the desert east of the Jordan—that is, in the Arabah—opposite Suph, between Paran and Tophel, Laban, Hazeroth and Dizahab. ²(It takes eleven days to go from Horeb to Kadesh Barnea by the Mount Seir road.)

³In the fortieth year, on the first day of the eleventh month, Moses proclaimed to the Israelites all that the LORD had commanded him concerning them.

⁴This was after he had defeated Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, and at Edrei had defeated Og king of Bashan, who reigned in Ashtaroth.

⁵East of the Jordan in the territory of Moab, Moses began to expound this law, saying:

The Command to Leave Horeb

⁶The LORD our God said to us at Horeb, “You have stayed long enough at this mountain. ⁷Break camp and advance into the hill country of the Amorites; go to all the neighboring peoples in the Arabah, in the mountains, in the western foothills, in the Negev and along the coast, to the land of the Canaanites and to Lebanon, as far as the great river, the Euphrates. ⁸See, I have given you this land. Go in and take possession of the land that the LORD swore he would give to your fathers—to Abraham, Isaac and Jacob—and to their descendants after them.”

The Appointment of Leaders

⁹At that time I said to you, “You are too heavy a burden for me to carry alone. ¹⁰The LORD your God has increased your numbers so that today you are as many as the stars in the sky. ¹¹May the LORD, the God of your fathers, increase you a thousand times and bless you as he has promised!

¹²But how can I bear your problems and your burdens and your disputes all by myself? ¹³Choose some wise, understanding and respected men from each of your tribes, and I will set them over you.”

¹⁴You answered me, “What you propose to do is good.” ¹⁵So I took the leading men of your tribes, wise and respected men, and appointed them to have authority over you—as commanders of

خطاب موسى في عبر الأردن

١ هَذِهِ هِيَ الْأَقْوَالُ الَّتِي خَاطَبَ بِهَا مُوسَى جَمِيعَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ الْمُخَيَّمِينَ فِي وَادِي الْعَرَبَةِ، فِي صَحْرَاءِ مُوَابَ شَرْقِيَّ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، مُقَابِلَ سُوفٍ، مَا بَيْنَ قَارَانَ وَتُوفَلٍ وَلَابَانَ وَحَضْرِيُوتَ وَذِي ذَهَبٍ. ^٢وَكَانَتْ الرُّحْلَةُ تَسْتَعْرِقُ مِنْ حُورَيْبَ عِزَّ طَرِيقِ جَبَلِ سَعِيرَ إِلَى قَادَشَ بَرْزِيْعَ أَحَدَ عَشَرَ يَوْمًا. ^٣فَقَبِي الْيَوْمَ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ الْحَادِي عَشَرَ (أَيِ شَبَاطَ - قَبْرَايَا)، فِي السَّنَةِ الْأَرْبَعِينَ، خَاطَبَ مُوسَى بَنِي إِسْرَائِيلَ بِكُلِّ مَا أَوْصَاهُ بِهِ الرَّبُّ إِلَهُهُمْ، ^٤وَذَلِكَ بَعْدَ هَزِيمَةِ سِيحُونَ مَلِكِ الْأَمُورِيِّينَ الْمُقِيمِ فِي حَشْبُون، وَغُوجَ مَلِكِ بَاشَانَ السَّاكِنِ فِي عَشْتَارُوثَ فِي إِذْرَعِي. ^٥وَابْتَدَأَ مُوسَى فِي أَرْضِ مُوَابَ شَرْقِيَّ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ يَشْرَحُ الشَّرِيعَةَ قَائِلًا:

الأمر بمغادرة حوريب

١ لَقَدْ قَالَ الرَّبُّ إِلَهُنَا لَنَا فِي جَبَلِ حُورَيْبَ: كَفَاكُمْ الْمَقَامُ فِي هَذَا الْجَبَلِ. ^٧تَحَوَّلُوا وَتَقَدَّمُوا وَأَدْخُلُوا جَبَلَ الْأَمُورِيِّينَ وَكُلِّ مَا يَلِيهِ مِنْ وَادِي الْعَرَبَةِ وَالْجَبَلِ وَالسَّهْلِ وَالثَّقَبِ وَسَاحِلِ بَحْرِ أَرْضِ الْكَنْعَانِيِّينَ وَلُبْنَانَ، إِلَى النَّهْرِ الْكَبِيرِ نَهْرِ الْفُرَاتِ. ^٨وَأَنْظُرُوا، فَهَا أَنَا قَدْ وَهَبْتُكُمْ الْأَرْضَ، فَادْخُلُوا وَتَمَلَّكُوهَا لِأَنِّي أَقْسَمْتُ أَنْ أُعْطِيَهَا لِأَبَائِكُمْ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَلِنَسْلِهِمْ مِنْ بَعْدِهِمْ.

اختيار الرؤساء

٩ وَقَالَ مُوسَى لِلشَّعْبِ: «لَا أَقْدِرُ وَخَدِي أَنْ أَحْمَلَ مَسْئُولِيَّتَكُمْ، فَقَدْ كَثُرَتْكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ، وَهَا أَنْتُمْ قَدْ أَصْبَحْتُمْ الْيَوْمَ فِي كَثْرَةِ نُجُومِ السَّمَاءِ. ^{١١}فَلْيَزِدْكُمْ الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِكُمْ أَلْفَ مَرَّةٍ وَيَبَارِكْكُمْ كَمَا وَعَدَكُمْ. ^{١٢}وَلَكِنْ كَيْفَ يُمَكِّنُ أَنْ أُحْمِلَ وَخَدِي مَشَاكِلَكُمْ وَأَثْقَالَكُمْ وَخُصُومَاتِكُمْ؟ ^{١٣}فَاخْتَارُوا مِنْ أَسْبَاطِكُمْ رِجَالًا حُكَمَاءَ عَقْلَاءَ مِنْ ذَوِي الْمَقَامِ، فَاجْعَلُهُمْ قَادَةً لَكُمْ. ^{١٤}فَأَجْبِئُونِي قَائِلِينَ: إِنَّ مَا تَقْرَحُ عَلَيْنَا أَنْ نَفْعَلَهُ أَمْرٌ صَائِبٌ. ^{١٥}فَاخْتَرْتُ رُؤَسَاءَ أَسْبَاطِكُمْ رِجَالًا حُكَمَاءَ مِنْ ذَوِي الْمَقَامِ، وَأَقَمْتُهُمْ قَادَةً عَلَيْكُمْ، فَكَانُوا رُؤَسَاءَ الْوَفِّ وَمَنَاتِ

The Marriage of Zelophehad's Daughters

¹⁰So Zelophehad's daughters did as the LORD commanded Moses. ¹¹Zelophehad's daughters—Mahlah, Tirzah, Hoglah, Milcah and Noah—married their cousins on their father's side. ¹²They married within the clans of the descendants of Manasseh son of Joseph, and their inheritance remained in their father's clan and tribe.

¹³These are the commands and regulations the LORD gave through Moses to the Israelites on the plains of Moab by the Jordan across from Jericho.

زواج بنات صلفحاد من أبناء عمومتهن
 ١٠ ففعلت بنات صلفحاد كما أمر الرب موسى. ١١ ف تزوجت
 كل من نخلة وترصة وحجلة وملكة وتوغة بنات صلفحاد
 من أبناء عمومتهن. ١٢ وهكذا تزوجن رجالاً من عشائر
 نسل منسى بن يوسف فبقي نصيبهن في عشيرة أبيهن
 وسبطهن.

١٣ هذه هي الوصايا والشرائع التي أوصى بها الرب بني
 إسرائيل على لسان موسى في سهول موآب بجوار نهر
 الأردن مقابل أريحا.

فعلت بنات صلفحاد ما أمر الرب موسى. فزوجت بنات صلفحاد—ملح، تيرزا، هولا، ملكا، وناح—أقربانهم من جهة أبيهم. فزوجت في عشائر نسل منسى بن يوسف، وبقي ميراثهن في عشيرة أبيهن وسبطهن.

هذه هي الأوامر والقيود التي أعطى الرب موسى في سهول موآب بجوار نهر الأردن مقابل أريحا. ففعلت بنات صلفحاد ما أمر الرب موسى. فزوجت بنات صلفحاد—ملح، تيرزا، هولا، ملكا، وناح—أقربانهم من جهة أبيهم. فزوجت في عشائر نسل منسى بن يوسف، وبقي ميراثهن في عشيرة أبيهن وسبطهن. وهكذا تزوجت بنات صلفحاد رجالاً من عشائر نسل منسى بن يوسف، وبقي ميراثهن في عشيرة أبيهن وسبطهن. هذه هي الأوامر والقيود التي أعطى الرب موسى في سهول موآب بجوار نهر الأردن مقابل أريحا. ففعلت بنات صلفحاد ما أمر الرب موسى. فزوجت بنات صلفحاد—ملح، تيرزا، هولا، ملكا، وناح—أقربانهم من جهة أبيهم. فزوجت في عشائر نسل منسى بن يوسف، وبقي ميراثهن في عشيرة أبيهن وسبطهن. وهكذا تزوجت بنات صلفحاد رجالاً من عشائر نسل منسى بن يوسف، وبقي ميراثهن في عشيرة أبيهن وسبطهن.

36 The female heads of the clan of Manasse, son of Joseph, who were from the clan of the descendants of Joseph, came and spoke before Moses and the leaders, the heads of the Israelite families. They said, "When the LORD commanded you to give the land as an inheritance to the Israelites by tribe, he ordered you to give the inheritance of our brother Zelophehad to his daughters. Now suppose they marry men from other Israelite tribes; then their inheritance will be taken from our ancestral inheritance and added to that of the tribe they marry into. And so part of the inheritance allotted to us will be taken away. When the Year of Jubilee comes, their inheritance will be added to that of the tribe into which they marry, and their property will be taken from the tribal inheritance of our forefathers."

Then the LORD commanded Moses and the leaders of the tribe of the descendants of Israel, saying is right. This is the command of the LORD your God: If a man who has an inheritance dies and has no son, his inheritance shall not pass from his tribe. Every time a man dies and leaves an inheritance, his inheritance shall remain in his tribe. Every daughter who inherits land in any Israelite tribe must marry someone in her father's tribal clan so that every inheritance will possess the inheritance of his father. No inheritance may pass from tribe to tribe; for each Israelite tribe is to keep the land it inherits.

Rules about Witnesses and Ransom Payments

³¹“Do not accept a ransom for the life of a murderer, who deserves to die. He must surely be put to death. ³²“Do not accept a ransom for anyone who has fled to a city of refuge and so allow him to go back and live on his own land before the death of the high priest. ³³“Do not pollute the land where you are. Bloodshed pollutes the land, and atonement cannot be made for the land on which blood has been shed, except by the blood of the one who shed it. ³⁴Do not defile the land where you live and where I dwell, for I, the LORD, dwell among the Israelites.”

The Inheritance of Married Women

36 The family heads of the clan of Gilead son of Makir, the son of Manasseh, who were from the clans of the descendants of Joseph, came and spoke before Moses and the leaders, the heads of the Israelite families. ²They said, “When the LORD commanded my lord to give the land as an inheritance to the Israelites by lot, he ordered you to give the inheritance of our brother Zelophehad to his daughters. ³Now suppose they marry men from other Israelite tribes; then their inheritance will be taken from our ancestral inheritance and added to that of the tribe they marry into. And so part of the inheritance allotted to us will be taken away. ⁴When the Year of Jubilee for the Israelites comes, their inheritance will be added to that of the tribe into which they marry, and their property will be taken from the tribal inheritance of our forefathers.”

⁵Then at the LORD's command Moses gave this order to the Israelites: “What the tribe of the descendants of Joseph is saying is right. ⁶This is what the LORD commands for Zelophehad's daughters: They may marry anyone they please as long as they marry within the tribal clan of their father. ⁷No inheritance in Israel is to pass from tribe to tribe, for every Israelite shall keep the tribal land inherited from his forefathers. ⁸Every daughter who inherits land in any Israelite tribe must marry someone in her father's tribal clan, so that every Israelite will possess the inheritance of his fathers. ⁹No inheritance may pass from tribe to tribe, for each Israelite tribe is to keep the land it inherits.”

أحكام خاصة في الشهود والفدية
^{٣١}لَا تَقْبَلُوا فِدْيَةً عَنْ نَفْسِ الْقَاتِلِ الَّذِي وَجِبَ عَلَيْهِ الْحُكْمُ بِالْمَوْتِ، بَلْ يَجِبُ أَنْ يُقْتَلَ. ^{٣٢}وَلَا تَقْبَلُوا فِدْيَةً مِنَ الْقَاتِلِ غَيْرِ الْمُتَعَمِّدِ الَّذِي لَادَ بِمَدِينَةٍ مَلَجْتِهِ لِيَرْجِعَ لِلْإِقَامَةِ فِي أَرْضِهِ قَبْلَ وَفَاةِ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ. ^{٣٣}لَا تُدْنَسُوا الْأَرْضَ الَّتِي أَنْتُمْ فِيهَا، لِأَنَّ سَفَكَ الدِّمِّ يُدْنَسُ الْأَرْضَ، وَلَا يُكَفَّرُ عَنِ الْأَرْضِ الَّتِي سَفَكَ عَلَيْهَا الدِّمُّ إِلَّا بِدَمِ السَّافِكِ. ^{٣٤}لَا تَتَجَسَّسُوا الْأَرْضَ الَّتِي أَنْتُمْ مُقِيمُونَ فِيهَا وَحَيْثُ أَنَا سَاكِنٌ فِي وَسْطِهَا، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ سَاكِنٌ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ.

ميراث المرأة المتزوجة

٣٦ وَتَقَدَّمَ رُؤَسَاءُ عَشِيرَةِ جَلْعَادَ بْنِ مَآكِيرَ بْنِ مَنَسَّى مِنْ عَشَائِرِ سِيْنطَ يُوْسُفَ وَقَالُوا لِمُوسَى وَقَادَةَ أَشْبَاطِ إِسْرَائِيلَ: ^٢«أَمَرَ الرَّبُّ سَيِّدِي أَنْ تُوزَعَ الْأَرْضُ بِالْقَرْعَةِ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ. كَمَا أَمَرَهُ الرَّبُّ أَنْ يُعْطِيَ نَصِيبَ صُلْفَحَادَ أَخِينَا لِبَنَاتِهِ. ^٣فَإِذَا تَزَوَّجْنَ مِنْ غَيْرِ سِبْطِنَا فَإِنَّ نَصِيبَهُنَّ يُؤْخَذُ مِنْ مِيرَاثِ آبَائِنَا، وَيُضَافُ إِلَى نَصِيبِ السَّبْطِ الَّذِي تَزَوَّجْنَ مِنْهُ، فَيَنْقُصُ مِيرَاثُنَا. ^٤وَمَتَى حُلَّ بُوبِيلَ بَنِي إِسْرَائِيلَ فَإِنَّ الْمِيرَاثَ يُضَافُ إِلَى نَصِيبِ السَّبْطِ الَّذِي تَزَوَّجْنَ مِنْهُ، وَبِالْثَّلَاثِ يُؤْخَذُ نَصِيبُهُنَّ مِنْ مِيرَاثِ سِبْطِنَا». ^٥فَأَوْصَى مُوسَى بَنِي إِسْرَائِيلَ بِمُقْتَضَى أَمْرِ الرَّبِّ قَائِلًا: «بِحَقِّ نَطَقَ رُؤَسَاءُ سِبْطِ بَنِي يُوْسُفَ. ^٦وَهَذَا مَا أَمَرَ بِهِ الرَّبُّ بِشَأْنِ بَنَاتِ صُلْفَحَادَ: لِيَتَزَوَّجْنَ مَنْ حَسَنَ فِي أَغْنِيَتِهِنَّ، بِشَرْطِ أَنْ يَكُونَ مِنْ سِبْطِ آبَائِهِنَّ. ^٧فَلَا يَتَحَوَّلَ مِيرَاثُ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ سِبْطٍ إِلَى آخَرَ، بَلْ يَظَلُّ كُلُّ سِبْطٍ مُحْفَظًا بِمِيرَاثِ آبَائِهِ. ^٨فَكُلُّ فَتَاةٍ وَرَثَتْ نَصِيبًا مِنْ سِبْطِهَا، تَتَزَوَّجُ وَاحِدًا مِنْ أَبْنَاءِ عَشِيرَةِ سِبْطِ أَبِيهَا، لِكَيْ يَرِثَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ نَصِيبَ آبَائِهِ. ^٩فَلَا يَنْتَقِلَ مِيرَاثُ سِبْطٍ إِلَى سِبْطٍ آخَرَ، بَلْ يَظَلُّ كُلُّ سِبْطٍ مُحْفَظًا بِمِيرَاثِهِ».

you give will be your cities of refuge. ¹⁴Give three on this side of the Jordan and three in Canaan as cities of refuge. ¹⁵These six towns will be a place of refuge for Israelites, aliens and any other people living among them, so that anyone who has killed another accidentally can flee there.

¹⁶“If a man strikes someone with an iron object so that he dies, he is a murderer; the murderer shall be put to death. ¹⁷Or if anyone has a stone in his hand that could kill, and he strikes someone so that he dies, he is a murderer; the murderer shall be put to death. ¹⁸Or if anyone has a wooden object in his hand that could kill, and he hits someone so that he dies, he is a murderer; the murderer shall be put to death. ¹⁹The avenger of blood shall put the murderer to death; when he meets him, he shall put him to death. ²⁰If anyone with malice aforethought shoves another or throws something at him intentionally so that he dies ²¹or if in hostility he hits him with his fist so that he dies, that person shall be put to death; he is a murderer. The avenger of blood shall put the murderer to death when he meets him.

²²“But if without hostility someone suddenly shoves another or throws something at him unintentionally ²³or, without seeing him, drops a stone on him that could kill him, and he dies, then since he was not his enemy and he did not intend to harm him, ²⁴the assembly must judge between him and the avenger of blood according to these regulations. ²⁵The assembly must protect the one accused of murder from the avenger of blood and send him back to the city of refuge to which he fled. He must stay there until the death of the high priest, who was anointed with the holy oil.

²⁶“But if the accused ever goes outside the limits of the city of refuge to which he has fled ²⁷and the avenger of blood finds him outside the city, the avenger of blood may kill the accused without being guilty of murder. ²⁸The accused must stay in his city of refuge until the death of the high priest; only after the death of the high priest may he return to his own property. ²⁹These are to be legal requirements for you throughout the generations to come, wherever you live. ³⁰Anyone who kills a person is to be put to death as a murderer only on the testimony of witnesses. But no one is to be put to death on the testimony of only one witness.

^{١٤}ثَلَاثَ مِنْهَا فِي شَرْقِي نَهْرِ الْأَرْدُنِّ، وَثَلَاثَ أُخْرَى فِي أَرْضِ كَنْعَانَ، وَجَمِيعُهَا تَكُونُ مَدُنَ مَلْجَأٍ، ^{١٥}يَلْوِذُ بِهَا كُلُّ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا عَنْ غَيْرِ عَمْدٍ، سَوَاءً كَانَ الْقَاتِلُ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَمْ مِنَ الْغُرَبَاءِ أَوِ الْمُسْتَوِطِينَ فِي وَسْطِهِمْ. فَتَكُونُ هَذِهِ الْمَدُنُ أَلْسَتْ لِلْمَلْجَأِ.

^{١٦}إِنْ ضَرَبَ أَحَدٌ إِنْسَانًا بِأَدَاةٍ حَدِيدِيَّةٍ وَمَاتَ الْمَضْرُوبُ فَهُوَ قَاتِلٌ، وَالْقَاتِلُ يُقْتَلُ. ^{١٧}وَإِنْ ضَرَبَهُ بِحَجَرٍ فِي يَدِهِ أَدَّى إِلَى مَوْتِهِ فَهُوَ قَاتِلٌ، وَالْقَاتِلُ يُقْتَلُ. ^{١٨}أَوْ ضَرَبَهُ بِقِطْعَةِ خَشَبٍ قَاتِلَةٌ فَهُوَ قَاتِلٌ، وَالْقَاتِلُ يُقْتَلُ. ^{١٩}وَمِنْ حَقٍّ وَلِيٍّ الدَّمُ أَنْ يُقْتَلَ الْقَاتِلُ إِذَا صَادَقَهُ. ^{٢٠}إِنْ دَفَعَ أَحَدٌ شَخْصًا مِنْ فَرْطِ كَرَاهِيَّتِهِ لَهُ أَوْ أَلْقَى عَلَيْهِ شَيْئًا عَمْدًا أَفْضَى إِلَى مَوْتِهِ، ^{٢١}أَوْ ضَرَبَهُ بِيَدِهِ بِفِعْلِ عِدَاوَتِهِ لَهُ فَمَاتَ، فَالضَّارِبُ يُقْتَلُ لِأَنَّهُ قَاتِلٌ. وَمِنْ حَقٍّ وَلِيٍّ الدَّمُ أَنْ يُقْتَلَ الْقَاتِلُ إِذَا صَادَقَهُ. ^{٢٢}وَلَكِنْ إِنْ دَفَعَ أَحَدٌ شَخْصًا، لَا يَكُنْ لَهُ عِدَاوَةٌ، أَوْ أَلْقَى عَلَيْهِ أَدَاةً مِمَّا مِنْ غَيْرِ عَمْدٍ، ^{٢٣}أَوْ أَسْقَطَ عَلَيْهِ حَجَرًا قَاتِلًا مِنْ غَيْرِ أَنْ يَرَاهُ، فَمَاتَ، وَلَمْ يَكُنْ يُضْمِرُ لَهُ عِدَاوَةٌ أَوْ يَسْعَى إِلَى أَذِيَّتِهِ، ^{٢٤}يُفْصَلُ اتِّبَاعُ الْقَضَاءِ بَيْنَ الْقَاتِلِ وَطَالِبِ الثَّأْرِ، بِمُقْتَضَى هَذِهِ الْأَحْكَامِ. ^{٢٥}وَتُنْقِذُ الْجَمَاعَةُ الْقَاتِلَ مِنْ يَدِ وَلِيٍّ الدَّمِ، وَتَرْدُهُ إِلَى مَدِينَةِ الْمَلْجَأِ الَّتِي لَازِمُهَا، فَيَقِيمُ فِيهَا إِلَى أَنْ يَمُوتَ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ الْمَمْسُوحُ بِالذَّهْنِ الْمُقَدَّسِ. ^{٢٦}وَلَكِنْ إِنْ تَخَطَّى الْقَاتِلُ حُدُودَ مَدِينَةِ مَلْجَأِهِ الَّتِي لَازِمُهَا، ^{٢٧}وَالْتَقَاهُ وَلِيُّ الدَّمِ خَارِجَ حُدُودِ مَدِينَةِ مَلْجَأِهِ وَقَتَلَهُ، فَلَا يُطَالَبُ بِدَمِهِ. ^{٢٨}لَأَنَّ عَلَيْهِ أَنْ يَظُلَّ مُقِيمًا فِي مَدِينَةِ مَلْجَأِهِ إِلَى أَنْ يَمُوتَ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ، وَيَغْدَهَا يَرْجِعُ الْقَاتِلُ إِلَى أَرْضِ مِيرَاثِهِ. ^{٢٩}فَتَكُونُ لَكُمْ هَذِهِ فَرِيضَةُ قَضَاءٍ، جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ، حَيْثُ تَقِيمُونَ. ^{٣٠}كُلُّ مَنْ يَقْتُلُ نَفْسًا يُحْكَمُ عَلَيْهِ بِالْمَوْتِ بِشَهَادَةِ شُهُودٍ، وَلَكِنْ لَا يُحْكَمُ عَلَى أَحَدٍ بِالْمَوْتِ بِشَهَادَةِ شَاهِدٍ وَاحِدٍ فَقَطْ.

tribe of Ephraim son of Joseph; ²⁵Elizaphan son of Parnach, the leader from the tribe of Zebulun; ²⁶Paltiel son of Azzan, the leader from the tribe of Issachar; ²⁷Ahihud son of Shelomi, the leader from the tribe of Asher; ²⁸Pedahel son of Ammihud, the leader from the tribe of Naphtali.” ²⁹These are the men the LORD commanded to assign the inheritance to the Israelites in the land of Canaan.

Towns for the Levites

35 On the plains of Moab by the Jordan across from Jericho, the LORD said to Moses, ²“Command the Israelites to give the Levites towns to live in from the inheritance the Israelites will possess. And give them pasturelands around the towns. ³Then they will have towns to live in and pasturelands for their cattle, flocks and all their other livestock. ⁴“The pasturelands around the towns that you give the Levites will extend out fifteen hundred feet from the town wall. ⁵Outside the town, measure three thousand feet on the east side, three thousand on the south side, three thousand on the west and three thousand on the north, with the town in the center. They will have this area as pastureland for the towns. ⁶“Six of the towns you give the Levites will be cities of refuge, to which a person who has killed someone may flee. In addition, give them forty-two other towns. ⁷In all you must give the Levites forty-eight towns, together with their pasturelands.

Cities of Refuge

⁸“The towns you give the Levites from the land the Israelites possess are to be given in proportion to the inheritance of each tribe: Take many towns from a tribe that has many, but few from one that has few.”

⁹Then the LORD said to Moses: ¹⁰“Speak to the Israelites and say to them: ‘When you cross the Jordan into Canaan, ¹¹select some towns to be your cities of refuge, to which a person who has killed someone accidentally may flee. ¹²They will be places of refuge from the avenger, so that a person accused of murder may not die before he stands trial before the assembly. ¹³These six towns

بْنُ شِفْطَانَ عَنْ سِبْطِ أَلْفَرَايِمَ مِنْ بَنِي يُوسُفَ. ^{٢٥}الرَّئِيسُ أَلِيسَافَانُ بْنُ فَرْنَاحَ عَنْ سِبْطِ زَبُولُونَ. ^{٢٦}الرَّئِيسُ فَلْطَيْئِيلُ بْنُ عَزْرَانَ عَنْ سِبْطِ يَسَّكَرَ. ^{٢٧}الرَّئِيسُ أَهِيهُودُ بْنُ شَلُومِي عَنْ سِبْطِ أَشِيرَ. ^{٢٨}الرَّئِيسُ قَدْهَيْئِيلُ بْنُ عَمِيهُودَ عَنْ سِبْطِ نَفْتَالِي. ^{٢٩}هَؤُلَاءِ هُمُ الرُّجَالُ الَّذِينَ عَيَّنَهُمُ الرَّبُّ لِيَتَوَلَّوْا تَقْسِيمَ أَرْضِ كَنْعَانَ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ.

مدن اللاويين

ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى فِي سُهُولِ مُوآبَ بِالْقُرْبِ مِنْ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ مُقَابِلَ أَرِيحَا: ^٢«أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يَعْطُوا اللَّاوِيِّينَ مِمَّا يَرْتَوْنَ مَدْنًا يَسْكُونُهَا، وَمَا حَوْلَهَا مِنْ مَرَاعٍ أَتَكُونُ الْمَدُنُ لِإِقَامَتِهِمْ فِيهَا، وَأَرْضُهَا الْمُحِيطَةُ مَرَاعِي لِبَهَائِمِهِمْ وَمَوَاشِيهِمْ وَسَائِرِ حَيَوَانَاتِهِمْ. ^٣وَتَمْتَدُّ أَرْضُ الْمَرَاعِي الَّتِي تُعْطُونَهَا لِلَّاوِيِّينَ مِنْ سُورِ الْمَدِينَةِ إِلَى الْخَارِجِ، أَلْفَ ذِرَاعٍ (نَحْوُ خَمْسِ مِئَةِ مِثْرٍ) فِي كُلِّ أَتْجَاهٍ. ^٤فَقَيِّسُوا مِنْ خَارِجِ الْمَدِينَةِ فِي الْجَانِبِ الشَّرْقِيِّ أَلْفِي ذِرَاعٍ (نَحْوُ أَلْفِ مِثْرٍ). وَفِي الْجَانِبِ الْجَنُوبِيِّ أَلْفِي ذِرَاعٍ (نَحْوُ أَلْفِ مِثْرٍ). وَفِي الْجَانِبِ الْغَرْبِيِّ أَلْفِي ذِرَاعٍ (نَحْوُ أَلْفِ مِثْرٍ). وَفِي الْجَانِبِ الشَّمَالِيِّ أَلْفِي ذِرَاعٍ (نَحْوُ أَلْفِ مِثْرٍ). وَتَكُونُ الْمَدِينَةُ فِي الْوَسْطِ. ^٥وَتُعْطُونَ اللَّاوِيِّينَ سِتُّ مَدَنٍ لِلْمَلْجَأِ يَهْرُبُ إِلَيْهَا الْقَاتِلُ، وَأَيْضًا اثْنَتَيْنِ وَأَرْبَعِينَ مَدِينَةً. ^٦وَهَكَذَا تَكُونُ جُمْلَةُ الْمَدَنِ الَّتِي تُعْطُونَهَا لِلَّاوِيِّينَ ثَمَانِيًا وَأَرْبَعِينَ مَدِينَةً مَعَ مَرَاعِيهَا.

مدن الملجأ

^٨وَالْمَدُنُ الَّتِي تُعْطُونَهَا لِلَّاوِيِّينَ مِمَّا يَمْلِكُهَا الْإِسْرَائِيلِيُّونَ، تُعْطُونَهَا بِمَا يَنْتَاسِبُ مَعَ مِيرَاثِ كُلِّ سِبْطٍ: خُذُوا مَدْنًا أَكْثَرَ مِنَ السَّبْطِ الَّذِي يَمْلِكُ عَدَدًا أَكْبَرَ، وَخُذُوا مَدْنًا أَقَلَّ مِنَ السَّبْطِ الَّذِي يَمْلِكُ الْقَلِيلَ، فَيُعْطِي كُلُّ سِبْطٍ مِنْ مَدْنِهِ بِمَا يَنْتَاسِبُ مَعَ مِيرَاثِهِ».

^٩وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^{١٠}«أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: إِنَّكُمْ لَأَبَدٌ عَابِرُونَ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ، ^{١١}فَعَيِّنُوا لَأَنْفُسِكُمْ مَدْنًا تَكُونُ مَلْجَأً لَكُمْ يَلُودُ بِهَا مَنْ يَقْتُلُ أَحَدًا عَنْ غَيْرِ عَمْدٍ. ^{١٢}فَتَكُونُ لَكُمْ الْمَدُنُ مَلْجَأً يَلُودُ بِهَا الْقَاتِلُ مِنْ وَلِيِّ الْقَتِيلِ، لِئَلَّا يَمُوتَ قَبْلَ أَنْ يَمُتْلَ أَمَامَ الْقَضَاءِ. ^{١٣}أَمَّا الْمَدُنُ الَّتِي تُعَيِّنُونَهَا لَتَكُونُ لَكُمْ مَلَاجِيءَ فَهِيَ سِتُّ مَدَنٍ:

Boundaries of Canaan

34 The LORD said to Moses, ²“Command the Israelites and say to them: ‘When you enter Canaan, the land that will be allotted to you as an inheritance will have these boundaries: ³Your southern side will include some of the Desert of Zin along the border of Edom. On the east, your southern boundary will start from the end of the Salt Sea, ⁴cross south of Scorpion Pass, continue on to Zin and go south of Kadesh Barnea. Then it will go to Hazar Addar and over to Azmon, ⁵where it will turn, join the Wadi of Egypt and end at the Sea. ⁶Your western boundary will be the coast of the Great Sea. This will be your boundary on the west. ⁷For your northern boundary, run a line from the Great Sea to Mount Hor ⁸and from Mount Hor to Lebo Hamath. Then the boundary will go to Zedad, ⁹continue to Ziphron and end at Hazar Enan. This will be your boundary on the north. ¹⁰For your eastern boundary, run a line from Hazar Enan to Shepham. ¹¹The boundary will go down from Shepham to Riblah on the east side of Ain and continue along the slopes east of the Sea of Kinnereth. ¹²Then the boundary will go down along the Jordan and end at the Salt Sea. This will be your land, with its boundaries on every side.’” ¹³Moses commanded the Israelites: “Assign this land by lot as an inheritance. The LORD has ordered that it be given to the nine and a half tribes, ¹⁴because the families of the tribe of Reuben, the tribe of Gad and the half-tribe of Manasseh have received their inheritance. ¹⁵These two and a half tribes have received their inheritance on the east side of the Jordan of Jericho, toward the sunrise.”

God Chooses Men to Divide the Land

¹⁶The LORD said to Moses, ¹⁷“These are the names of the men who are to assign the land for you as an inheritance: Eleazar the priest and Joshua son of Nun. ¹⁸And appoint one leader from each tribe to help assign the land. ¹⁹These are their names: Caleb son of Jephunneh, from the tribe of Judah; ²⁰Shemuel son of Ammihud, from the tribe of Simeon; ²¹Elidad son of Kishon, from the tribe of Benjamin; ²²Bukki son of Jogli, the leader from the tribe of Dan; ²³Hanniel son of Ephod, the leader from the tribe of Manasseh son of Joseph; ²⁴Kemuel son of Shiphtan, the leader from the

حدود أرض كنعان

٣٤ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٢«أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: إِنَّكُمْ دَاخِلُونَ إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ، وَهَذِهِ هِيَ حُدُودُ الْأَرْضِ الَّتِي تَكُونُ نَصِيبًا لَكُمْ: ^٣تَشْكُلُ صَحْرَاءَ صِينَ الْمُتَاخِمَةَ لِبِلَادِ آدُومِ الْجَزْءِ الْجَنُوبِيِّ مِنَ الْأَرْضِ، وَتَبْدَأُ الْحُدُودُ الْجَنُوبِيَّةُ مِنْ طَرَفِ الْبَحْرِ الْمَيِّتِ إِلَى الشَّرْقِ. ^٤وَتَمْتَدُّ نَحْوَ عَقَبَةِ الْعَقَارِبِ، مُرُورًا بِصَحْرَاءِ صِينَ حَتَّى تَبْلُغَ قَادَشَ بَرْنِعَ جَنُوبًا، ثُمَّ تَنْجُو نَحْوَ حَصْرٍ أَذَارَ عُبُورًا إِلَى عَضْمُونَ. ^٥ثُمَّ تَلْتَفُّ الْحُدُودُ مِنْ عَضْمُونَ إِلَى وَادِي الْعَرِيشِ، حَيْثُ تَنْتَهِي عِنْدَ الْبَحْرِ الْأَبْيَضِ الْمُتَوَسِّطِ. ^٦أَمَّا الْحُدُودُ الْغَرْبِيَّةُ فَتَكُونُ بِمُحَادَاةِ سَوَاحِلِ الْبَحْرِ الْأَبْيَضِ الْمُتَوَسِّطِ. ^٧وَتَبْدَأُ الْحُدُودُ الشَّمَالِيَّةُ مِنَ الْبَحْرِ الْأَبْيَضِ الْمُتَوَسِّطِ وَتَمْتَدُّ شَرْقًا حَتَّى جَبَلِ هُورَ، وَمِنْ جَبَلِ هُورَ إِلَى مَدْخَلِ حَمَاةَ، ثُمَّ تَنْجُو نَحْوَ صَدَدَ، قَرْفُورُونَ وَتَنْتَهِي عِنْدَ حَصْرٍ عَيْنَانَ. هَذَا يَكُونُ لَكُمْ الْحَدُّ الشَّمَالِيَّ. ^٨أَمَّا الْحُدُودُ الشَّرْقِيَّةُ فَتَمْتَدُّ مِنْ حَصْرٍ عَيْنَانَ جَنُوبًا إِلَى شَفَامَ. ^٩ثُمَّ تَنْحَدِرُ مِنْ شَفَامَ إِلَى رِبْلَةَ شَرْقِيَّ عَيْنَ، وَتَسْتَمِرُّ حَتَّى تَصِلَ إِلَى الْمُنْحَدَرَاتِ الْوَاقِعَةِ شَرْقِيَّ بَحْرِ الْجَلِيلِ. ^{١٠}ثُمَّ تَنْجُو نَحْوَ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ، حَتَّى تَنْتَهِيَ عِنْدَ الْبَحْرِ الْمَيِّتِ. هَذِهِ هِيَ أَرْضُكُمْ الَّتِي تَشْتَمِلُ عَلَيْهَا حُدُودُكُمْ مِنْ جِهَاتِهَا الْأَرْبَعِ. ^{١١}وَأَوْصَى مُوسَى بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلًا: «هَذِهِ هِيَ الْأَرْضُ الَّتِي تَقْسِمُونَهَا بِالْقَرْعَةِ، الَّتِي أَمَرَ الرَّبُّ أَنْ تُوزَعَ عَلَى الثُّلَاثَةِ الْأَسْبَاطِ وَيُضْفَ السَّبْطُ. ^{١٢}لِأَنَّ سِبْطِي زَاوِيَيْنَ وَجَادَ وَيُضْفَ سِبْطُ مَنَسَّى قَدْ حَصَلُوا عَلَى نَصِيبِهِمْ حَسَبَ عَدَدِ عَائِلَاتِهِمْ. ^{١٣}مِنْ الْأَرَاضِي الْوَاقِعَةِ فِي شَرْقِيَّ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ مُقَابِلَ أَرِيحَا.»

اختيار الرجال لتقسيم الأرض

^{١٦}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^{١٧}«إِنَّكَ أَسْمَى الرَّجُلَيْنِ اللَّذَيْنِ يَتَوَلَّيَانِ تَقْسِيمَ الْأَرْضِ: أَلْعَازَارُ الْكَاهِنُ وَيَشُوعُ بْنُ نُونٍ. ^{١٨}فَضْلًا عَنْ رَئِيسٍ وَاحِدٍ يُمَثِّلُ كُلَّ سِبْطٍ. ^{١٩}وَهَذِهِ أَسْمَاءُ رُؤَسَاءِ الْأَسْبَاطِ: كَالَبُ بْنُ يَفْتَةُ عَنْ سِبْطِ يَهُوذَا. ^{٢٠}شَمُؤِيلُ بْنُ عَمِيئُودَ عَنْ سِبْطِ شِمْعُونَ. ^{٢١}الْيَدَادُ بْنُ كَسْلُونَ عَنْ سِبْطِ بَنِيَامِينَ. ^{٢٢}الرَّئِيسُ بَقِي بْنُ يُحْيَى عَنْ سِبْطِ دَانَ. ^{٢٣}الرَّئِيسُ حَنِيئِيلُ بْنُ إِيْفُودَ عَنْ سِبْطِ مَنَسَّى مِنْ بَنِي يُوسُفَ. ^{٢٤}الرَّئِيسُ قَمُؤِيلُ

³⁵They left Abronah and camped at Ezion Geber.

³⁶They left Ezion Geber and camped at Kadesh, in the Desert of Zin.

³⁷They left Kadesh and camped at Mount Hor, on the border of Edom. ³⁸At the LORD's command Aaron the priest went up Mount Hor, where he died on the first day of the fifth month of the fortieth year after the Israelites came out of Egypt.

³⁹Aaron was a hundred and twenty-three years old when he died on Mount Hor.

⁴⁰The Canaanite king of Arad, who lived in the Negev of Canaan, heard that the Israelites were coming.

⁴¹They left Mount Hor and camped at Zalmonah.

⁴²They left Zalmonah and camped at Punon.

⁴³They left Punon and camped at Oboth.

⁴⁴They left Oboth and camped at Iye Abarim, on the border of Moab.

⁴⁵They left Iyim and camped at Dibon Gad.

⁴⁶They left Dibon Gad and camped at Almon Diblathaim.

⁴⁷They left Almon Diblathaim and camped in the mountains of Abarim, near Nebo.

⁴⁸They left the mountains of Abarim and camped on the plains of Moab by the Jordan across from Jericho. ⁴⁹There on the plains of Moab they camped along the Jordan from Beth Jeshimoth to Abel Shittim.

Crossing the Jordan River

⁵⁰On the plains of Moab by the Jordan across from Jericho the LORD said to Moses; ⁵¹"Speak to the Israelites and say to them: 'When you cross the Jordan into Canaan, ⁵²drive out all the inhabitants of the land before you. Destroy all their carved images and their cast idols, and demolish all their high places. ⁵³Take possession of the land and settle in it, for I have given you the land to possess.

⁵⁴Distribute the land by lot, according to your clans. To a larger group give a larger inheritance, and to a smaller group a smaller one. Whatever falls to them by lot will be theirs. Distribute it according to your ancestral tribes. ⁵⁵But if you do not drive out the inhabitants of the land, those you allow to remain will become barbs in your eyes and thorns in your sides. They will give you trouble in the land where you will live. ⁵⁶And then I will do to you what I plan to do to them.' "

³⁵وَأَنْطَلَقُوا مِنْ عَزْرُونَ وَنَصَبُوا خِيَامَهُمْ فِي عِصْيُونَ جَابَر. ثُمَّ تَوَجَّهُوا مِنْ عِصْيُونَ جَابَر وَتَوَقَّفُوا فِي ضَحْرَاءَ صِينَ، وَهِيَ قَادَشُ. ³⁷وَأَنْتَقَلَوْا مِنْ قَادَش وَحَطُّوا رِحَالَهُمْ فِي جَبَلِ هُورِ فِي طَرَفِ أَرْضِ أَدُومَ.

³⁸وَفِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ الْخَامِسِ (أَيِ شَهْرِ تَمُوزَ - يُولْيُو) مِنَ السَّنَةِ الْارْبَعِينَ لِيَخْرُجَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ، صَعِدَ هَارُونَ الْكَاهِنُ إِلَى جَبَلِ هُورِ حَسَبَ أَمْرِ الرَّبِّ وَمَاتَ هُنَاكَ. ³⁹وَكَانَ عُمرُ هَارُونَ حِينَ مَاتَ فِي جَبَلِ هُورِ مِئَةً وَثَلَاثًا وَعِشْرِينَ سَنَةً. ⁴⁰وَسَمِعَ أَمْنَادُ مَلِكُ عِرَادِ الْكَنْعَانِيِّ الْمُقِيمِ فِي جَنُوبِيَّ أَرْضِ كَنْعَانَ، بِزَحْفِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ.

⁴¹ثُمَّ تَقَدَّمَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ مِنْ جَبَلِ هُورِ وَعَسَكُرُوا فِي صَلْمُونَةَ. ⁴²وَعَادَرُوا صَلْمُونَةَ وَخَيَّمُوا فِي قُونُونَ. ⁴³وَسَافَرُوا مِنْ قُونُونَ وَأَقَامُوا فِي أُوبُوتَ، ⁴⁴وَارْتَحَلُوا مِنْ أُوبُوتَ وَنَزَلُوا فِي عَيْيَ عِبَارِيمَ عَلَى حُدُودِ مُوَابَ. ⁴⁵وَأَنْطَلَقُوا مِنْ عَيْيَ وَنَصَبُوا خِيَامَهُمْ فِي دِييُونَ جَادَ. ⁴⁶ثُمَّ تَوَجَّهُوا مِنْ دِييُونَ جَادَ وَتَوَقَّفُوا فِي عِلْمُونَ دِيْلَاتَايِمَ. ⁴⁷وَأَنْتَقَلَوْا مِنْ عِلْمُونَ دِيْلَاتَايِمَ وَحَطُّوا رِحَالَهُمْ فِي جِبَالِ عِبَارِيمَ مُقَابِلَ تَبُو. ⁴⁸ثُمَّ ارْتَحَلُوا مِنْ جِبَالِ عِبَارِيمَ وَنَزَلُوا فِي سَهْلِ مُوَابَ بِالقُرْبِ مِنْ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ مُقَابِلَ أَرِيحَا. ⁴⁹وَنَصَبُوا خِيَامَهُمْ فِي سَهْلِ مُوَابَ عَلَى مَحَاذَةِ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، مِنْ بَيْتِ شِيمُوتَ إِلَى أَيْلِ شِطِيمَ.

عبور الأردن

⁵⁰وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى فِي سَهْلِ مُوَابَ بِالقُرْبِ مِنْ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ مُقَابِلَ أَرِيحَا، ⁵¹"أُوصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: إِنَّكُمْ لَا بُدَّ عَابِرُونَ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ نَحْوَ أَرْضِ كَنْعَانَ. ⁵²فَاطْرُدُوا جَمِيعَ أَهْلِ الْأَرْضِ مِنْ أَمَامِكُمْ، وَدَمِّرُوا تَمَاثِيلَهُمْ الْمُنْحَوْتَةَ، وَأَبِيدُوا أَصْنَامَهُمْ الْمَسْبُوكَةَ، وَأَهْدِمُوا كُلَّ مَرْتَفَعَاتِهِمْ. ⁵³وَأَمْلِكُوا الْأَرْضَ وَاسْتَوطِنُوا فِيهَا، لِأَنِّي قَدْ وَهَبْتُكُمْ الْأَرْضَ لِكَيْ تَرْتُوهَا. ⁵⁴أَقْتَسِمُوا الْأَرْضَ بِالقُرْعَةِ حَسَبَ أَصْبَاطِكُمْ، فَالْصَّبْطُ الْكَبِيرُ يَأْخُذُ نَصِيبًا أَكْبَرَ، وَالصَّبْطُ الصَّغِيرُ يَتَّالِ نَصِيبًا أَقَلَّ. وَكُلُّ نَصِيبٍ حَيْثُ يُخْرَجُ لَهُ بِالقُرْعَةِ، وَأَقْتَسِمُوا الْأَرْضَ حَسَبَ أَصْبَاطِكُمْ. ⁵⁵وَلَكِنْ إِنْ لَمْ تَطْرُدُوا أَهْلَ الْأَرْضِ مِنْ أَمَامِكُمْ، يَضِيقُ الْبَاقُونَ مِنْهُمْ أَشْوَكَاءَ فِي عَيْنَيْكُمْ، وَمَنَاخِسَ فِي جَوَانِبِكُمْ، وَيُضَايِقُونَكُمْ فِي الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ مَقِيمُونَ فِيهَا. ⁵⁶عِنْدَئِذٍ أَنْزِلُ بِكُمْ مَا أَنَا مُزْمِعٌ أَنْ أَنْزِلَهُ بِهِمْ."

corded the stages in their journey. This is their journey by stages: ³The Israelites set out from Rameses on the fifteenth day of the first month, the day after the Passover. They marched out boldly in full view of all the Egyptians, ⁴who were burying all their firstborn, whom the LORD had struck down among them; for the LORD had brought judgment on their gods.

⁵The Israelites left Rameses and camped at Succoth. ⁶They left Succoth and camped at Etham, on the edge of the desert. ⁷They left Etham, turned back to Pi Hahiroth, to the east of Baal Zephon, and camped near Migdol. ⁸They left Pi Hahiroth and passed through the sea into the desert, and when they had traveled for three days in the Desert of Etham, they camped at Marah.

⁹They left Marah and went to Elim, where there were twelve springs and seventy palm trees, and they camped there.

¹⁰They left Elim and camped by the Red Sea.

¹¹They left the Red Sea and camped in the Desert of Sin. ¹²They left the Desert of Sin and camped at Dophkah. ¹³They left Dophkah and camped at Alush. ¹⁴They left Alush and camped at Rephidim, where there was no water for the people to drink.

¹⁵They left Rephidim and camped in the Desert of Sinai. ¹⁶They left the Desert of Sinai and camped at Kibroth Hattaavah. ¹⁷They left Kibroth Hattaavah and camped at Hazeroth.

¹⁸They left Hazeroth and camped at Rithmah.

¹⁹They left Rithmah and camped at Rimmon Perez. ²⁰They left Rimmon Perez and camped at Libnah. ²¹They left Libnah and camped at Rissah.

²²They left Rissah and camped at Kehelathah.

²³They left Kehelathah and camped at Mount Shepher.

²⁴They left Mount Shepher and camped at Haradah. ²⁵They left Haradah and camped at Makheloth.

²⁶They left Makheloth and camped at Tahath.

²⁷They left Tahath and camped at Terah.

²⁸They left Terah and camped at Mithcah.

²⁹They left Mithcah and camped at Hashmonah.

³⁰They left Hashmonah and camped at Moseroth.

³¹They left Moseroth and camped at Bene Jaakan.

³²They left Bene Jaakan and camped at Hor Haggidgad. ³³They left Hor Haggidgad and camped at Jotbathah. ³⁴They left Jotbathah and camped at Abronah.

وَقَوَّعَهَا. ^٢فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ (الْعَبْرِيِّ). فِي صَبَاحِ غَدِ الْفِطْرِ، أَرْحَلَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ مِنْ رَعْمِيسَ بِقُوَّةٍ أَمَامَ أَعْيُنِ جَمِيعِ الْمِصْرِيِّينَ، الَّذِينَ كَانُوا يَذْفُونَ أَبْنَاءَهُمْ الَّذِينَ أَهْلَكَهُمُ الرَّبُّ، وَبَعْدَ أَنْ أَنْزَلَ قَضَاءَهُ بِالْهَيْتَمِ.

^٣وَتَوَجَّهَ بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنْ رَعْمِيسَ وَخَيَّمُوا فِي سُكُوتَ. ثُمَّ أَرْحَلُوا مِنْ سُكُوتَ وَحَلُّوا فِي إِيْثَامَ الْمَجَاوِرَةِ لِطَرَفِ الصَّحْرَاءِ. ^٧ثُمَّ أَرْتَدُّوا مِنْ إِيْثَامَ إِلَى فَمِ الْجَيُوثِ مُقَابِلَ بَغِلِ صُفُونِ، وَنَزَلُوا أَمَامَ تَجْدِلَ. بَعْدَ ذَلِكَ أَنْطَلَقُوا مِنْ أَمَامِ الْجَيُوثِ وَاجْتَاوَزُوا فِي وَسْطِ الْبَحْرِ إِلَى الصَّحْرَاءِ، وَتَقَدَّمُوا مَسِيرَةَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي صَحْرَاءِ إِيْثَامَ، وَأَقَامُوا فِي مَارَةَ. ^٩ثُمَّ أَرْحَلُوا مِنْ مَارَةَ وَأَقْبَلُوا عَلَى إِيلِيمَ، حَيْثُ وَجَدُوا فِيهَا اثْنَيْ عَشَرَ عَيْنَ مَاءٍ وَسَبْعِينَ نَخْلَةً، فَخَيَّمُوا هُنَاكَ. ^{١٠}وَمَا لَبِثُوا أَنْ مَضَوْا مِنْ إِيلِيمَ وَنَزَلُوا عِنْدَ الْبَحْرِ الْأَخْضَرِ. ^{١١}وَأَنْطَلَقُوا مِنْ جَوَارِ الْبَحْرِ الْأَخْضَرِ وَحَطُّوا رِحَالَهُمْ فِي صَحْرَاءِ سَيْنَ. ^{١٢}ثُمَّ تَوَجَّهُوا مِنْ صَحْرَاءِ سَيْنَ وَأَقَامُوا فِي دُفْقَةَ. ^{١٣}وَأَنْتَقَلَوْا مِنْ دُفْقَةَ وَنَزَلُوا فِي الْوَشِ. ^{١٤}وَتَقَدَّمُوا مِنَ الْوَشِ وَنَصَبُوا خِيَامَهُمْ فِي رَفِيدِيمَ، وَلَمْ يَجِدِ الشَّعْبُ هُنَاكَ مَاءً لِيَشْرَبَ. ^{١٥}ثُمَّ مَضَوْا مِنْ رَفِيدِيمَ وَأَقَامُوا فِي صَحْرَاءِ سَيْنَاءَ. ^{١٦}وَأَنْطَلَقُوا مِنْ صَحْرَاءِ سَيْنَاءَ وَخَيَّمُوا فِي قَبْرُوتَ هَتَّاءَ. ^{١٧}وَعَادَرُوا قَبْرُوتَ هَتَّاءَ وَنَزَلُوا فِي حَضِيرُوتَ. ^{١٨}وَأَنْتَقَلَوْا مِنْ حَضِيرُوتَ وَحَطُّوا رِحَالَهُمْ فِي رِثْمَةَ. ^{١٩}ثُمَّ أَرْحَلُوا مِنْ رِثْمَةَ وَتَوَقَّفُوا فِي رِثْمُونَ فَارَصَ. ^{٢٠}وَمَضَوْا مِنْ رِثْمُونَ فَارَصَ وَخَيَّمُوا فِي لِبْنَةَ. ^{٢١}وَتَقَدَّمُوا مِنْ لِبْنَةَ وَأَقَامُوا فِي رِثْمَةَ. ^{٢٢}ثُمَّ أَنْطَلَقُوا مِنْ رِثْمَةَ وَنَصَبُوا خِيَامَهُمْ فِي قَهْلِيلَةَ. ^{٢٣}وَتَوَجَّهُوا مِنْ قَهْلِيلَةَ وَنَزَلُوا فِي جَبَلِ شَافَرَ. ^{٢٤}وَأَنْتَقَلَوْا مِنْ جَبَلِ شَافَرَ وَحَطُّوا رِحَالَهُمْ فِي خَرَادَةَ. ^{٢٥}ثُمَّ أَرْحَلُوا مِنْ خَرَادَةَ وَتَوَقَّفُوا فِي مَقْهَلُوتَ. ^{٢٦}وَسَافَرُوا مِنْ مَقْهَلُوتَ وَخَيَّمُوا فِي تَاحَتَ. ^{٢٧}وَمَضَوْا مِنْ تَاحَتَ وَأَقَامُوا فِي تَارَحَ. ^{٢٨}وَأَنْطَلَقُوا مِنْ تَارَحَ وَنَزَلُوا فِي مِثْقَةَ. ^{٢٩}وَتَوَجَّهُوا مِنْ مِثْقَةَ وَنَصَبُوا خِيَامَهُمْ فِي حَشْمُونَةَ. ^{٣٠}ثُمَّ أَنْتَقَلَوْا مِنْ حَشْمُونَةَ وَتَوَقَّفُوا فِي مَسِيرُوتَ. ^{٣١}وَتَقَدَّمُوا مِنْ مَسِيرُوتَ وَحَطُّوا رِحَالَهُمْ فِي بَنِي بَغْقَانَ. ^{٣٢}وَعَادَرُوا بَنِي بَغْقَانَ وَخَيَّمُوا فِي خَوِرِ الْجَذْجَذَادِ. ^{٣٣}وَسَافَرُوا مِنْ خَوِرِ الْجَذْجَذَادِ وَأَقَامُوا فِي نَطْبَاتَ. ^{٣٤}وَمَضَوْا مِنْ نَطْبَاتَ وَنَزَلُوا فِي عَبْرُونَةَ.

and children, and pens for your flocks, but do what you have promised.”²⁵ The Gadites and Reubenites said to Moses, “We your servants will do as our lord commands.”²⁶ Our children and wives, our flocks and herds will remain here in the cities of Gilead.²⁷ But your servants, every man armed for battle, will cross over to fight before the LORD, just as our lord says.”

²⁸Then Moses gave orders about them to Eleazar the priest and Joshua son of Nun and to the family heads of the Israelite tribes.²⁹ He said to them, “If the Gadites and Reubenites, every man armed for battle, cross over the Jordan with you before the LORD, then when the land is subdued before you, give them the land of Gilead as their possession.

³⁰But if they do not cross over with you armed, they must accept their possession with you in Canaan.”³¹ The Gadites and Reubenites answered, “Your servants will do what the LORD has said.³² We will cross over before the LORD into Canaan armed, but the property we inherit will be on this side of the Jordan.”

³³Then Moses gave to the Gadites, the Reubenites and the half-tribe of Manasseh son of Joseph the kingdom of Sihon king of the Amorites and the kingdom of Og king of Bashan—the whole land with its cities and the territory around them.

³⁴The Gadites built up Dibon, Ataroth, Aroer,³⁵ Atroth Shophan, Jazer, Jogbehah,³⁶ Beth Nimrah and Beth Haran as fortified cities, and built pens for their flocks.³⁷ And the Reubenites rebuilt Heshbon, Elealeh and Kiriathaim,³⁸ as well as Nebo and Baal Meon (these names were changed) and Sibmah. They gave names to the cities they rebuilt.³⁹ The descendants of Makir son of Manasseh went to Gilead, captured it and drove out the Amorites who were there.⁴⁰ So Moses gave Gilead to the Makirites, the descendants of Manasseh, and they settled there.⁴¹ Jair, a descendant of Manasseh, captured their settlements and called them Havvoth Jair.⁴² And Nobah captured Kenath and its surrounding settlements and called it Nobah after himself.

Stages in Israel's Journey

33 Here are the stages in the journey of the Israelites when they came out of Egypt by divisions under the leadership of Moses and Aaron.² At the LORD's command Moses re-

وَحَظَائِرَ لِعِغْمِكُمْ، وَتَقْدُوا مَا تَعَاهَدْتُمْ بِهِ. ^{٢٥} فَأَجَابَ أَبْنَاءُ سِبْطِي جَادَ وَرَأَوْبِينَ مُوسَى: «سَيَفْعَلُ عِبِيدُكَ كَأَمْرِ سَيِّدِهِمْ، إِذْ يَمُكُّ أَطْفَالُنَا وَنِسَاؤُنَا وَمَوَاشِينَا وَكُلُّ بَهَائِمِنَا فِي مَدُنِ جِلْعَادِ، ^{٢٦} بَيْنَمَا يَغِيرُ كُلُّ مَنْخَرِطٍ فِي الْجَنِيشِ مِنْ عِبِيدِكَ نَهْرَ الْأَرْدُنِّ لِلْحَرْبِ أَمَامَ الرَّبِّ كَمَا أَمَرَ سَيِّدُنَا.»

^{٢٨} فَأَوْصَى بِهِمْ مُوسَى الْعَازَارَ الْكَاهِنَ وَيَشُوعَ بْنَ نُونٍ وَرُؤَسَاءَ أَشْبَاطِ إِسْرَائِيلَ ^{٢٩} قَائِلًا: «إِنْ عَبَرَ مَعَكُمْ نَهْرَ الْأَرْدُنِّ كُلُّ مُتَجَرِّدٍ لِلْحَرْبِ بَيْنَ يَدَيِ الرَّبِّ مِنْ أَبْنَاءِ سِبْطِي جَادَ وَرَأَوْبِينَ، وَتَمَّ الْأَسْتِيلَاءُ عَلَى الْأَرْضِ، تَوَرَّثْتُمْ أَرْضَ جِلْعَادِ مُلْكًا. ^{٣٠} وَلَكِنْ إِنْ تَقَاعَسُوا عَنِ الْعُبُورِ لِحُضُورِ الْحَرْبِ مَعَكُمْ، فَلْيَنْتَظِرُوا تَوَرَّثَتُمْ فِي وَسْطِكُمْ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ.»

^{٣١} فَأَجَابَ أَبْنَاءُ سِبْطِي جَادَ وَرَأَوْبِينَ: «كُلُّ مَا تَكَلَّمَ الرَّبُّ بِهِ مِنْ نَحْوِ عِبِيدِكَ نَلْتَزِمُ بِهِ.» ^{٣٢} قَائِلًا تَغِيرُ بِكَامِلِ أَسْلِحَتِنَا لِحَارِبِ بَيْنَ يَدَيِ الرَّبِّ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ، وَلَكِنَّا لَا نَرِثُ نَصِيبًا فِي غَرْبِ الْأَرْدُنِّ. ^{٣٣} قَوَّهَبَ مُوسَى أَبْنَاءَ سِبْطِي جَادَ وَرَأَوْبِينَ وَأَبْنَاءَ نِصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى بْنِ يُوسُفَ مَمْلَكَةَ سِيحُونَ مَلِكِ الْأَمُورِيِّينَ، وَمَمْلَكَةَ عُوجَ مَلِكِ بَاشَانَ بِمَا فِيهِمَا مِنْ أَرْضٍ وَمَدُنٍ وَاقِعَةٍ ضِمْنَ حُدُودِهِمَا.

^{٣٤} فَرَمَّمْ أَبْنَاءُ سِبْطِ جَادَ مَدُنَ دِبْيُونَ وَعَطَارُوتَ وَعَرُوعِيرَ، ^{٣٥} وَعَطْرُوتَ شُوفَانَ وَيَعْزِيرَ وَيَجْهَةَ، ^{٣٦} وَبَنَتِ نَمْرَةَ وَبَنَتِ هَارَانَ، وَجَعَلُوهَا مَدُنًا مُحَصَّنَةً وَبَنُوا أَيْضًا حَظَائِرَ لِعِغْمِهِمْ. ^{٣٧} وَبَنَى أَبْنَاءُ رَأَوْبِينَ مَدُنَ حَشْبُونَ وَالْعَالَةَ وَقَرِيَاتِيمَ، ^{٣٨} وَبَنُوا وَبَغْلَ مَعُونَ اللَّتَيْنِ ثُمَّ تَغَيَّرَ اسْمُهُمَا، وَسَبَمَةَ وَأَطْلَقُوا أَسْمَاءَ أُخْرَى عَلَى الْمَدُنِ الَّتِي بَنَوْهَا. ^{٣٩} وَتَوَجَّهَ أَبْنَاءُ مَأكِيرَ مِنْ سِبْطِ مَنَسَّى نَحْوَ جِلْعَادِ وَاسْتَوْلَوْا عَلَيْهَا، وَطَرَدُوا الْأَمُورِيِّينَ مِنْهَا، ^{٤٠} قَوَّهَبَ مُوسَى جِلْعَادَ لِنَسْلِ مَأكِيرَ بْنِ مَنَسَّى فَأَقَامُوا فِيهَا. ^{٤١} وَاسْتَوْلَى يَأكِيرُ مِنْ سِبْطِ مَنَسَّى عَلَى مَزَارِعِ جِلْعَادِ، وَدَعَاَهَا حَوُوثَ يَأكِيرَ (وَمَغْنَاهَا قَرْيَ يَأكِيرَ). ^{٤٢} كَمَا أَنْطَلَقَ نُوبَحُ وَتَمَلَّكَ قَنَاةَ وَالْقَرْيَ الْمُحِيطَةَ بِهَا وَأَطْلَقَ عَلَيْهَا اسْمَهُ «نُوبَحَ».

مراحل رحلة بني إسرائيل
هَذَا هُوَ سِجْلُ رُحَلَاتِ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْذُ خُرُوجِهِمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ، بِقِيَادَةِ مُوسَى وَهَارُونَ.
٣٣ فَقَدْ دَوَّنَ مُوسَى مَرَاجِلَ رُحَلَاتِهِمْ، تَلْبِيَةً لِأَمْرِ الرَّبِّ، حَسَبَ

over into the land the LORD has given them? ⁸This is what your fathers did when I sent them from Kadesh Barnea to look over the land. ⁹After they went up to the Valley of Eshcol and viewed the land, they discouraged the Israelites from entering the land the LORD had given them. ¹⁰The LORD's anger was aroused that day and he swore this oath: ¹¹'Because they have not followed me wholeheartedly, not one of the men twenty years old or more who came up out of Egypt will see the land I promised on oath to Abraham, Isaac and Jacob—¹²not one except Caleb son of Jephunneh the Kenizzite and Joshua son of Nun, for they followed the LORD wholeheartedly.' ¹³The LORD's anger burned against Israel and he made them wander in the desert forty years, until the whole generation of those who had done evil in his sight was gone.

¹⁴'And here you are, a brood of sinners, standing in the place of your fathers and making the LORD even more angry with Israel. ¹⁵If you turn away from following him, he will again leave all this people in the desert, and you will be the cause of their destruction.'

The Plan for Setting West of the Jordan River

¹⁶Then they came up to him and said, "We would like to build pens here for our livestock and cities for our women and children. ¹⁷But we are ready to arm ourselves and go ahead of the Israelites until we have brought them to their place. Meanwhile our women and children will live in fortified cities, for protection from the inhabitants of the land. ¹⁸We will not return to our homes until every Israelite has received his inheritance. ¹⁹We will not receive any inheritance with them on the other side of the Jordan, because our inheritance has come to us on the east side of the Jordan." ²⁰Then Moses said to them, "If you will do this—if you will arm yourselves before the LORD for battle, ²¹and if all of you will go armed over the Jordan before the LORD until he has driven his enemies out before him—²²then when the land is subdued before the LORD, you may return and be free from your obligation to the LORD and to Israel. And this land will be your possession before the LORD. ²³'But if you fail to do this, you will be sinning against the LORD; and you may be sure that your sin will find you out. ²⁴Build cities for your women

الإسرائيليين عَنِ الْعُبُورِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبَهَا الرَّبُّ لَهُمْ؟^٨ إِنَّ هَذَا مَا فَعَلَهُ آبَاؤُكُمْ حِينَ أَرْسَلْتَهُمْ مِنْ قَادَشَ بَرْنِيَا لِيَتَجَسَّسُوا الْأَرْضَ،^٩ فَبَعْدَ أَنْ بَلَغُوا وَادِي أَشْكُولَ وَتَجَسَّسُوا الْأَرْضَ أَضْعَفُوا قُلُوبَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ عَنِ الْعُبُورِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبَهَا الرَّبُّ لَهُمْ. ^{١٠} فَاحْتَدَمَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ غَضَبُ الرَّبِّ وَقَالَ: ^{١١} «لَأَنْتُمْ لَمْ يُطِيعُونِي مِنْ كُلِّ قُلُوبِهِمْ فَإِنَّ الرُّجَالَ مِنْ أَبْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ مِنَ الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ مِصْرَ لَنْ يَرَوْا الْأَرْضَ الَّتِي أَقْسَمْتُ أَنْ أَهْبِهَا لِنَسْلِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ، ^{١٢} «مَا عِدَا كَالِبُ بْنُ يَفْنَةَ الْقِنِزِّيِّ وَيَشُوعُ بْنُ نُونٍ، لِأَنْهُمَا أَطَاعَانِي مِنْ كُلِّ قُلُوبِهِمَا. ^{١٣} وَإِذْ أَشْتَدَّ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَتَاهُمُ فِي الصَّحْرَاءِ أَرْبَعِينَ سَنَةً، حَتَّى تَمَّ فَنَاءُ كُلِّ الْجِيلِ الَّذِي أَرْتَكِبُ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ. ^{١٤} وَهَآ أَنْتُمْ نِتَاجُ تَرْبِيَةِ قَوْمٍ خُطَاةٍ، تَرْتَكِبُونَ وَذَرَ آبَائِكُمْ، لِتَزِيدُوا مِنْ شِدَّةِ غَضَبِهِ عَلَى إِسْرَائِيلَ. ^{١٥} لِأَنَّكُمْ إِنْ تَخَلَّيْتُمْ عَنْ طَاعَتِهِ، يَعُودُ وَيَتْرُكُهُمْ فِي الصَّحْرَاءِ وَتَكُونُونَ أَنْتُمْ سَبَبَ هَلَاكِهِمْ».

التخطيط للاستيطان غربي نهر الأردن
^{١٦} «فَاقْتَرَبُوا مِنْهُ وَقَالُوا: «سَتَبْنِي حِطَّائِرَ لِمَوَاشِينَا وَمُدُنًا لِأَطْفَالِنَا وَنِسَائِنَا. ^{١٧} «أَمَّا نَحْنُ فَتَنْسَلِّحْ وَنَنْطَلِقْ مُسْرِعِينَ أَمَامَ بَنِي إِسْرَائِيلَ حَتَّى يَبْلُغُوا أَمَاكِنَهُمْ بَيْنَمَا يَمْكُثُ نِسَاؤُنَا وَأَطْفَالُنَا فِي مَدُنٍ مُحَصَّنَةٍ تَقِيهِمْ هَجَمَاتِ أَهْلِ الْأَرْضِ، ^{١٨} وَلَا نَرْجِعْ إِلَى بُيُوتِنَا حَتَّى يَمْتَلِكَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ نَصِيبَهُ مِنَ الْمِيرَاثِ. ^{١٩} «وَأَنْتَا لَا تَرِثُ مَعَهُمْ شَيْئًا فِي غَرْبِيِّ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، لِأَنَّكَ قَدْ حَصَلْنَا عَلَى نَصِيبِنَا فِي الْأَرَاظِي الْوَاقِعَةِ فِي شَرْقِيهِ. ^{٢٠} فَقَالَ لَهُمْ مُوسَى: «إِنْ وَفَيْتُمْ بَعْدَكُمْ فَحَمَلْتُمْ السِّلَاحَ لِحُوزِ الْحَرْبِ أَمَامَ الرَّبِّ، ^{٢١} «وَعَبَرَكُمْ كُلُّ مُتَسَلِّحٍ مِنْكُمْ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ لِيُحَارِبَ أَمَامَ الرَّبِّ حَتَّى يَتِمَّ طَرْدُ أَغْدَائِهِ مِنْ أَمَامِهِ، ^{٢٢} «فَتَخْضَعُ الْأَرْضُ بَيْنَ يَدَيِ الرَّبِّ، وَبَعْدَهَا تَرْجِعُونَ، عِنْدَئِذٍ تَكُونُونَ أَبْرِيَاءَ عِنْدَ الرَّبِّ وَعِنْدَ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ، وَتُضَيِّحُ هَذِهِ الْأَرْضَ مُلْكًا لَكُمْ أَمَامَ الرَّبِّ. ^{٢٣} وَلَكِنْ إِنْ نَكَلْتُمْ بِتَعَهُدِكُمْ فَإِنَّكُمْ تُخْطِئُونَ إِلَى الرَّبِّ. وَتَقُوا أَنْ خَطِيئَتَكُمْ سَتَلَا حَقُّكُمْ. ^{٢٤} «أَبْنُوا مَدُنًا لِنِسَائِكُمْ وَأَطْفَالِكُمْ،

set apart from that of the fighting men—⁴³the community's half—was 337,500 sheep, ⁴⁴ 36,000 cattle, ⁴⁵ 30,500 donkeys ⁴⁶and 16,000 people. ⁴⁷From the Israelites' half, Moses selected one out of every fifty persons and animals, as the LORD commanded him, and gave them to the Levites, who were responsible for the care of the LORD's tabernacle.

The Offering of the Commanders

⁴⁸Then the officers who were over the units of the army—the commanders of thousands and commanders of hundreds—went to Moses ⁴⁹and said to him, “Your servants have counted the soldiers under our command, and not one is missing. ⁵⁰So we have brought as an offering to the LORD the gold articles each of us acquired—armlets, bracelets, signet-rings, earrings and necklaces—to make atonement for ourselves before the LORD.” ⁵¹Moses and Eleazar the priest accepted from them the gold—all the crafted articles. ⁵²All the gold from the commanders of thousands and commanders of hundreds that Moses and Eleazar presented as a gift to the LORD weighed 16,750 shekels. ⁵³Each soldier had taken plunder for himself. ⁵⁴Moses and Eleazar the priest accepted the gold from the commanders of thousands and commanders of hundreds and brought it into the Tent of Meeting as a memorial for the Israelites before the LORD.

Reuben and Gad Settle in Gilead

32 The Reubenites and Gadites, who had very large herds and flocks, saw that the lands of Jazer and Gilead were suitable for livestock. ²So they came to Moses and Eleazar the priest and to the leaders of the community, and said, ³“Ataroth, Dibon, Jazer, Nimrah, Heshbon, Elealeh, Sebam, Nebo and Beon—⁴the land the LORD subdued before the people of Israel—are suitable for livestock, and your servants have livestock. ⁵If we have found favor in your eyes,” they said, “let this land be given to your servants as our possession. Do not make us cross the Jordan.” ⁶Moses said to the Gadites and Reubenites, “Shall your countrymen go to war while you sit here? ⁷Why do you discourage the Israelites from going

الْمُحَارِبِينَ مِنَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ مِنَ الْغَنِيمَةِ الَّتِي قَسَمَهُ مُوسَى مِنْ كَامِلِ غَنَائِمِ أَهْلِ الْحَرْبِ، ^{٤٣} فَكَانَ مِنَ الْغَنَمِ ثَلَاثَ مِئَةٍ وَسَبْعَةَ وَثَلَاثِينَ أَلْفًا وَخَمْسَ مِئَةٍ، ^{٤٤} وَمِنَ الْبَقَرِ سِتَّةَ وَثَلَاثِينَ أَلْفًا، ^{٤٥} وَمِنَ الْحَمِيرِ ثَلَاثِينَ أَلْفًا وَخَمْسَ مِئَةٍ، ^{٤٦} وَمِنَ الْعِذَارَى سِتَّةَ عَشَرَ أَلْفًا. ^{٤٧} فَأَفَرَزَ مُوسَى مِنْ نَصِيبِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ وَاحِدًا مِنْ كُلِّ خَمْسِينَ مِنَ النِّسَاءِ وَمِنَ الْبَهَائِمِ وَأَعْطَاهَا لِلْأَوِيِّينَ الْقَائِمِينَ عَلَى خِدْمَةِ الْمَسْكَنِ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى.

قرايين القادة

^{٤٨} ثُمَّ تَقَدَّمَ قَادَةُ الْجُنْدِ مِنْ رُؤَسَاءِ الْأُلُوفِ وَرُؤَسَاءِ الْمِئَاتِ إِلَى مُوسَى، ^{٤٩} وَقَالُوا لَهُ: «لَقَدْ أَحْصَى عِبِيدُكَ عَدَدَ جُنُودِهِمُ الْمُحَارِبِينَ، فَلَمْ يَفْقَدْ مِنَّا إِنْسَانًا. ^{٥٠} لِذَلِكَ يُقَدَّمُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا قُرْبَانَ الرَّبِّ فِي مَا وَجَدَهُ مِنْ أَمْتِعَةٍ ذَهَبٍ: حُجُولٍ وَأَسَاورٍ وَخَوَاتِمٍ وَأَقْرَاطٍ وَقَلَانِدٍ لِلتَّكْفِيرِ عَنْ أَنْفُسِنَا أَمَامَ الرَّبِّ». ^{٥١} فَأَخَذَ مُوسَى وَالْعَازَارُ الْكَاهِنُ مِنْهُمْ كُلَّ مَا هُوَ مَصْنُوعٌ مِنَ الذَّهَبِ، ^{٥٢} فَكَانَتْ جُمْلَةُ ذَهَبِ التَّقْدِيمَةِ الَّتِي قَرَّبُوهَا لِلرَّبِّ سِتَّةَ عَشَرَ أَلْفًا وَسَبْعَ مِئَةٍ وَخَمْسِينَ شَاقِلًا (نَحْوُ مِئَتَيْنِ كِيلُوجَرَامًا) قَدَّمَهَا رُؤَسَاءُ الْأُلُوفِ وَرُؤَسَاءُ الْمِئَاتِ. ^{٥٣} أَمَّا الْجُنْدُ فَقَدْ أَخَذَ كُلُّ مِنْهُمْ مَا اغْتَنَّمَهُ لِنَفْسِهِ. ^{٥٤} وَحَمَلَ مُوسَى وَالْعَازَارُ الْكَاهِنُ الذَّهَبَ الَّذِي قَدَّمَهُ رُؤَسَاءُ الْأُلُوفِ وَرُؤَسَاءُ الْمِئَاتِ وَأَتَيَا بِهِ إِلَى خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ تَذْكَارًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ أَمَامَ الرَّبِّ.

سبطا رأوبين وجاد يستوطنان في جلعاد

٣٢ وَكَانَ لِسِبْطَيْ رَأُوبِينَ وَجَادَ مَوَاشٍ كَثِيرَةٌ جِدًّا. فَلَمَّا أَقْبَلُوا عَلَى أَرْضِ يَعْزِيرَ وَأَرْضِ جِلْعَادَ وَجَدُوا أَنَّهَا صَالِحَةٌ لِرَغْيِ الْمَوَاشِي. ^٢ فَقَالُوا لِمُوسَى وَالْعَازَارَ الْكَاهِنِ وَرُؤَسَاءِ الشَّعْبِ: «إِنَّ أَرْضِي عَطَارُوتَ وَدِيبُونَ وَيَعْزِيرَ وَيَمْرَةَ وَحَشْبُونَ وَالْعَالَةَ وَشَبَامَ وَتَبُو وَبَعُونَ الْأَرْضِي الَّتِي أَخْضَعَهَا الرَّبُّ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ هِيَ مَرَاعٍ صَالِحَةٌ لِرَغْيِ مَوَاشِي عِبِيدِكَ. ^٥ فَإِنْ حَسَنَ لَدَيْكَ، أَعْطِ هَذِهِ الْأَرْضِي لِعِبِيدِكَ مُلْكًا، وَلَا تَدْعُنَا نَعْبُرَ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ».

أَقَالَ مُوسَى لِأَبْنَاءِ سِبْطَيْ جَادَ وَرَأُوبِينَ: «أَيَنْطَلِقُ إِخْوَتُكُمْ لِحُوضِ الْحَرْبِ وَأَنْتُمْ هُنَا قَاعِدُونَ؟ لِمَذَا تُضْعِفُونَ قُلُوبَ

killed anyone or touched anyone who was killed must stay outside the camp seven days. On the third and seventh days you must purify yourselves and your captives. ²⁰Purify every garment as well as everything made of leather, goat hair or wood."

²¹Then Eleazar the priest said to the soldiers who had gone into battle, "This is the requirement of the law that the LORD gave Moses: ²²Gold, silver, bronze, iron, tin, lead ²³and anything else that can withstand fire must be put through the fire, and then it will be clean. But it must also be purified with the water of cleansing. And whatever cannot withstand fire must be put through that water. ²⁴On the seventh day wash your clothes and you will be clean. Then you may come into the camp."

Dividing the Spoils

²⁵The LORD said to Moses, ²⁶"You and Eleazar the priest and the family heads of the community are to count all the people and animals that were captured. ²⁷Divide the spoils between the soldiers who took part in the battle and the rest of the community. ²⁸From the soldiers who fought in the battle, set apart as tribute for the LORD one out of every five hundred, whether persons, cattle, donkeys, sheep or goats. ²⁹Take this tribute from their half share and give it to Eleazar the priest as the LORD's part. ³⁰From the Israelites' half, select one out of every fifty, whether persons, cattle, donkeys, sheep, goats or other animals. Give them to the Levites, who are responsible for the care of the LORD's tabernacle."

³¹So Moses and Eleazar the priest did as the LORD commanded Moses.

³²The plunder remaining from the spoils that the soldiers took was 675,000 sheep, ³³ 72,000 cattle, ³⁴ 61,000 donkeys ³⁵and 32,000 women who had never slept with a man.

³⁶The half share of those who fought in the battle was: 337,500 sheep, ³⁷ of which the tribute for the LORD was 675;

³⁸ 36,000 cattle, of which the tribute for the LORD was 72; ³⁹ 30,500 donkeys, of which the tribute for the LORD was 61; ⁴⁰ 16,000 people, of which the tribute for the LORD was 32. ⁴¹Moses gave the tribute to Eleazar the priest as the LORD's part, as the LORD commanded Moses.

⁴²The half belonging to the Israelites, which Moses

نَفْسًا، وَمَنْ لَمَسَ قَتِيلًا أَنْ يَتَطَهَّرَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ، وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ. أَفْعَلُوا هَذَا أَنْتُمْ وَسَبَايَاكُمْ. ²⁰وَكَذَلِكَ طَهَّرُوا كُلَّ ثَوْبٍ، وَكُلِّ مَتَاعٍ جُلْدِيٍّ، وَكُلِّ مَا هُوَ مَصْنُوعٌ مِنْ شَعْرِ الْمَغْزِ وَكُلِّ آيَةٍ مِنْ خَشَبٍ..

²¹وَقَالَ الْإِعَازَارُ الْكَاهِنُ لِلْمُحَارِبِينَ: «هَذِهِ هِيَ فَرِيضَةُ الشَّرِيعَةِ الَّتِي أَمَرَ بِهَا الرَّبُّ مُوسَى: ²²الذَّهَبُ وَالْفِضَّةُ وَالنَّحَاسُ وَالْحَدِيدُ وَالْقُضْدِيرُ وَالرِّصَاصُ، ²³وَكُلِّ مَا يَتَحَمَّلُ حَرَارَةَ النَّارِ، أَجِيزُوهُ فِيهَا فَيُضَيِّحَ طَاهِرًا. وَلَكِنْ عَلَيْكُمْ أَيْضًا أَنْ تُطَهَّرُوهُ بِمَاءِ التَّطْهِيرِ، وَمَا لَا يَتَحَمَّلُ النَّارَ طَهَّرُوهُ بِمَاءِ التَّطْهِيرِ قَطْ. ²⁴ثُمَّ اغْسِلُوا ثِيَابَكُمْ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ فَتَكُونُوا طَاهِرِينَ. وَبَعْدَ ذَلِكَ تَدْخُلُونَ الْمَحِيْمَ».

توزيع الغنائم

²⁵وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ²⁶«أَخْصِرْ أَنْتَ وَالْإِعَازَارُ الْكَاهِنُ وَرُؤَسَاءُ الْعَشَائِرِ الْغَنَائِمِ وَالسَّبْيِ مِنَ النَّاسِ وَالْحَيَوَانِ، ²⁷وَقَسِّمِ الْغَنَائِمَ مُنَاصَفَةً بَيْنَ الْجُنْدِ الْمُشْتَرِكِينَ فِي الْحَرْبِ وَبَيْنَ كُلِّ الْجَمَاعَةِ. ²⁸وَخُذْ نَصِيبًا لِلرَّبِّ مِنْ غَنَائِمِ أَهْلِ الْحَرْبِ، وَاحِدًا مِنْ كُلِّ خَمْسِ مِئَةٍ مِنَ النَّاسِ وَالْبَقَرِ وَالْحَمِيرِ وَالْغَنَمِ. ²⁹مِنْ نِصْفِ أَهْلِ الْحَرْبِ تَأْخُذْهَا وَتُعْطِيهَا لِلْإِعَازَارِ الْكَاهِنِ تَقْدِيمَةً لِلرَّبِّ. ³⁰وَتَأْخُذُ مِنْ نِصْفِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَاحِدًا مِنْ كُلِّ خَمْسِينَ مِنَ النَّاسِ وَالْبَقَرِ وَالْحَمِيرِ وَالْغَنَمِ وَسَائِرِ الْبَهَائِمِ، وَتُعْطِيهَا لِللَّوِيِّينَ الْقَائِمِينَ عَلَى خِدْمَةِ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ».

³¹فَفَعَلَ مُوسَى وَالْإِعَازَارُ الْكَاهِنُ كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى. ³²وَكَانَ الْنَّهْبُ الْمُتَبَقِّي مِنْ غَنَائِمِ رِجَالِ الْحَرْبِ مِنَ الْغَنَمِ سِتِّ مِئَةٍ وَخَمْسَةِ وَسَبْعِينَ أَلْفًا، ³³وَمِنْ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ وَسَبْعِينَ أَلْفًا، وَمِنْ الْحَمِيرِ وَاحِدًا وَسِتِّينَ أَلْفًا، ³⁴وَمِنْ الْعِذَارَى اللَّوَاتِي لَمْ يُضَاجِعْنَ ذَكَرًا اثْنَيْنِ وَثَلَاثِينَ أَلْفًا. ³⁵فَكَانَ النِّصْفُ نَصِيبُ أَهْلِ الْحَرْبِ، مِنْ الْغَنَمِ ثَلَاثَ مِئَةٍ وَسَبْعَةَ وَثَلَاثِينَ أَلْفًا وَخَمْسَ مِئَةٍ. ³⁶وَكَانَتْ زَكَاةُ الرَّبِّ مِنْهَا سِتِّ مِئَةٍ وَخَمْسَةِ وَسَبْعِينَ، ³⁷وَمِنْ الْبَقَرِ سِتَّةَ وَثَلَاثِينَ أَلْفًا، وَزَكَاةُ الرَّبِّ مِنْهَا اثْنَيْنِ وَسَبْعِينَ، ³⁸وَمِنْ الْحَمِيرِ ثَلَاثِينَ أَلْفًا وَخَمْسَ مِئَةٍ، وَزَكَاةُ الرَّبِّ مِنْهَا وَاحِدًا وَسِتِّينَ، ³⁹وَمِنْ النِّسَاءِ الْعِذَارَى سِتَّةَ عَشَرَ أَلْفًا، وَزَكَاةُ الرَّبِّ مِنْهَا اثْنَيْنِ وَثَلَاثِينَ نَفْسًا. ⁴⁰فَأَعْطَى مُوسَى الزَّكَاةَ تَقْدِيمَةً لِلرَّبِّ لِلْإِعَازَارِ الْكَاهِنِ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى. ⁴¹أَمَّا نِصْفُ غَيْرِ

are the regulations the LORD gave Moses concerning relationships between a man and his wife, and between a father and his young daughter still living in his house.

Vengeance on the Midianites

31 The LORD said to Moses, ²“Take vengeance on the Midianites for the Israelites. After that, you will be gathered to your people.” ³So Moses said to the people, “Arm some of your men to go to war against the Midianites and to carry out the LORD’s vengeance on them. ⁴Send into battle a thousand men from each of the tribes of Israel.” ⁵So twelve thousand men armed for battle, a thousand from each tribe, were supplied from the clans of Israel. ⁶Moses sent them into battle, a thousand from each tribe, along with Phinehas son of Eleazar, the priest, who took with him articles from the sanctuary and the trumpets for signaling. ⁷They fought against Midian, as the LORD commanded Moses, and killed every man. ⁸Among their victims were Evi, Rekem, Zur, Hur and Reba—the five kings of Midian. They also killed Balaam son of Beor with the sword. ⁹The Israelites captured the Midianite women and children and took all the Midianite herds, flocks and goods as plunder. ¹⁰They burned all the towns where the Midianites had settled, as well as all their camps. ¹¹They took all the plunder and spoils, including the people and animals, ¹²and brought the captives, spoils and plunder to Moses and Eleazar the priest and the Israelite assembly at their camp on the plains of Moab, by the Jordan across from Jericho.

Cleansing of the Soldiers

¹³Moses, Eleazar the priest and all the leaders of the community went to meet them outside the camp. ¹⁴Moses was angry with the officers of the army—the commanders of thousands and commanders of hundreds—who returned from the battle. ¹⁵“Have you allowed all the women to live?” he asked them. ¹⁶“They were the ones who followed Balaam’s advice and were the means of turning the Israelites away from the LORD in what happened at Peor, so that a plague struck the LORD’s people. ¹⁷Now kill all the boys. And kill every woman who has slept with a man, ¹⁸but save for yourselves every girl who has never slept with a man. ¹⁹All of you who have

بَشَانِ نُدُورِ الْأُنْثَى، الْخَاصَّةُ بِالزَّوْجِ وَزَوْجَتِهِ، وَالْأَبِ وَأَبْنَتِهِ
الضَّبِيَّةِ الَّتِي مَا بَرَحَتْ مُقِيمَةً فِي بَيْتِهِ.

القضاء على المديانيين

٣١ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٢«أَنْتَقِمْ مِنَ الْمَدْيَانِيِّينَ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، وَبَعْدَهَا تَمُوتُ وَتَنْضَمُّ إِلَى قَوْمِكَ».
^٣فَقَالَ مُوسَى لِلشَّعْبِ: «جَهِّزُوا مِنْكُمْ رِجَالًا مُجْتَهِدِينَ لِمُحَارَبَةِ الْمَدْيَانِيِّينَ وَالْأَنْتِقَامِ لِلرَّبِّ مِنْهُمْ». ^٤أَرْسَلُوا لِلْحَرْبِ أَلْفًا وَاحِدًا مِنْ كُلِّ سِبْطٍ مِنَ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ. ^٥فَتَمَّ اخْتِيَارُ أَلْفٍ مِنْ كُلِّ سِبْطٍ، فَكَانُوا اثْنَيْ عَشَرَ أَلْفًا مِنْ بَيْنِ أَلُوفِ إِسْرَائِيلَ مُجَرَّدِينَ لِلْقِتَالِ. ^٦فَأَرْسَلَهُمُ مُوسَى، أَلْفًا مِنْ كُلِّ سِبْطٍ، لِلْحَرْبِ بِقِيَادَةِ فِينَحَاسَ بْنِ أَلْعَازَارَ الْكَاهِنِ، الَّذِي أَخَذَ مَعَهُ أَمْتِعةَ الْقُدْسِ وَأَبْوَاقَ الْهَتَافِ. ^٧فَحَارَبُوا الْمَدْيَانِيِّينَ كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ وَقَتَلُوا كُلَّ ذَكَرٍ، ^٨وَقَتَلُوا مَعَهُمْ مُلُوكَهُمُ الْخَمْسَةَ: أَوِي وَرَاقِمَ وَصُورَ وَحُورَ وَرَابعَ، كَمَا قَتَلُوا بَلْعَامَ بْنَ بَعُورَ بِحَدِّ السَّيْفِ. ^٩وَأَسَرَ بَنُو إِسْرَائِيلَ نِسَاءَ الْمَدْيَانِيِّينَ وَأَطْفَالَهُمْ، وَغَنِمُوا جَمِيعَ بَهَائِمِهِمْ وَمَوَاشِيَهُمْ وَسَائِرَ أَمْلاكِهِمْ، ^{١٠}وَأَحْرَقُوا مَدَنِيَّتَهُمْ كُلَّهَا بِمَسَاكِنِهَا وَحُصُونِهَا، ^{١١}وَأَسْتَوْلُوا عَلَى كُلِّ الْغَنَائِمِ وَالْأَسْلَاحِ مِنَ النَّاسِ وَالْحَيَوَانِ، ^{١٢}وَرَجَعُوا إِلَى مُوسَى وَالْعَازَارَ الْكَاهِنِ وَجَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ بِالسُّبْيِ وَالْأَسْلَاحِ وَالْغَنِيمَةِ إِلَى الْمُخَيْمِ فِي سَهْلِ مُوَابَ بِالْقَرْبِ مِنْ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ مُقَابِلَ أَرِيحَا.

تطهير المحاربين وقتل النساء الأسيرات

^{١٣}فَخَرَجَ مُوسَى وَالْعَازَارُ وَكُلُّ قَادَةِ إِسْرَائِيلَ لِاسْتِقْبَالِهِمْ إِلَى خَارِجِ الْمُخَيْمِ، ^{١٤}فَأَبْدَى مُوسَى سَخَطَهُ عَلَى قَادَةِ الْجَيْشِ مِنْ رُؤَسَاءِ أَلُوفٍ وَرُؤَسَاءِ أَلْمِثَاتِ الْقَادِمِينَ مِنَ الْحَرْبِ، ^{١٥}وَقَالَ لَهُمْ: «لِمَذَا اسْتَحْيَيْتُمُ النِّسَاءَ؟ إِنَّهُنَّ بَاتَّابِعِهِنَّ نَصِيحَةَ بَلْعَامَ أَغْوَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لِعِبَادَةِ فَعُورٍ، وَكُنَّ سَبَبَ خِيَانَةِ لِلرَّبِّ، فَتَفَشَّى أَلُوبًا فِي جَمَاعَةِ الرَّبِّ». ^{١٦}فَالَانَ أَقْتَلُوا كُلَّ ذَكَرٍ مِنَ الْأَطْفَالِ، وَأَقْتَلُوا أَيْضًا كُلَّ امْرَأَةٍ ضَاجَعَتْ رَجُلًا، ^{١٧}وَلَكِنْ اسْتَحْيُوا لَكُمْ كُلَّ غُذْرَاءٍ لَمْ تُضَاجِعْ رَجُلًا. ^{١٨}وَأَمَّا أَنْتُمْ فَامْكُثُوا خَارِجَ الْمُخَيْمِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ، وَعَلَى كُلِّ مَنْ قَتَلَ

offerings, drink offerings and fellowship offerings.' ”⁴⁰ Moses told the Israelites all that the LORD commanded him.

Vows

30 Moses said to the heads of the tribes of Israel: “This is what the LORD commands: ²When a man makes a vow to the LORD or takes an oath to obligate himself by a pledge, he must not break his word but must do everything he said. ³When a young woman still living in her father’s house makes a vow to the LORD or obligates herself by a pledge ⁴and her father hears about her vow or pledge but says nothing to her, then all her vows and every pledge by which she obligated herself will stand. ⁵But if her father forbids her when he hears about it, none of her vows or the pledges by which she obligated herself will stand; the LORD will release her because her father has forbidden her.

⁶“If she marries after she makes a vow or after her lips utter a rash promise by which she obligates herself ⁷and her husband hears about it but says nothing to her, then her vows or the pledges by which she obligated herself will stand. ⁸But if her husband forbids her when he hears about it, he nullifies the vow that obligates her or the rash promise by which she obligates herself, and the LORD will release her. ⁹Any vow or obligation taken by a widow or divorced woman will be binding on her. ¹⁰If a woman living with her husband makes a vow or obligates herself by a pledge under oath ¹¹and her husband hears about it but says nothing to her and does not forbid her, then all her vows or the pledges by which she obligated herself will stand. ¹²But if her husband nullifies them when he hears about them, then none of the vows or pledges that came from her lips will stand. Her husband has nullified them, and the LORD will release her. ¹³Her husband may confirm or nullify any vow she makes or any sworn pledge to deny herself. ¹⁴But if her husband says nothing to her about it from day to day, then he confirms all her vows or the pledges binding on her. He confirms them by saying nothing to her when he hears about them. ¹⁵If, however, he nullifies them some time after he hears about them, then he is responsible for her guilt.” ¹⁶These

نُذُورِكُمْ وَقَرَابِينَ مُحَرَّقَاتِكُمْ الطَّوْعِيَّةِ وَتَقْدِمَاتِكُمْ مِنَ الدَّقِيقِ
وَسَكَايِبِ خَمْرِكُمْ وَذَبَائِحِ سَلَامَتِكُمْ. فَأَبْلَغَ مُوسَى بَنِي
إِسْرَائِيلَ جَمِيعَ مَا أَمَرَهُ بِهِ الرَّبُّ.

شرائع النذور

وَقَالَ مُوسَى لِقَادَةِ أَسْبَاطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ: «الْيَوْمَ
مَا أَمَرَ بِهِ الرَّبُّ: ^٢إِذَا نَذَرَ رَجُلٌ نَذْرًا لِلرَّبِّ، أَوْ
أَقْسَمَ أَنْ يُلْتَزِمَ بِأَمْرٍ مَا، فَعَلَيْهِ أَنْ يَفِي بِكَلَامِهِ وَيَقْدَّ كُلَّ
مَا تَعَهَّدَ بِهِ. ^٣وَلَكِنْ إِذَا نَذَرَتْ صَبِيَّةٌ نَذْرًا لِلرَّبِّ وَالزَّمَّتْ
نَفْسَهَا بِأَمْرٍ، وَهِيَ مَا بَرَحَتْ فِي بَيْتِ أَبِيهَا، وَسَمِعَ أَبُوهَا مَا
نَذَرَتْهُ أَوْ تَعَهَّدَتْ بِهِ، وَسَكَتَ، فَإِنَّهَا تَكُونُ مُلْزَمَةً بِكُلِّ
نُذُورِهَا وَتَعَهَّدَاتِهَا. ^٤وَلَكِنْ إِنْ مَنَعَهَا أَبُوهَا عِنْدَ سَمَاعِهِ مَا
نَذَرَتْ أَوْ تَعَهَّدَتْ بِهِ، فَإِنَّهَا لَا تَكُونُ مُلْزَمَةً بِالْإِيْفَاءِ، وَالرَّبُّ
يُضْفَحُ عَنْهَا لِأَنَّ أَبَاهَا قَدْ مَنَعَهَا. ^٥وَإِذَا تَزَوَّجَتْ بَعْدَ أَنْ
نَذَرَتْ أَوْ تَعَهَّدَتْ بِمَا الزَّمَّتْ بِهِ نَفْسَهَا، ثُمَّ عَرَفَ زَوْجُهَا
بِنُذُورِهَا فَسَكَتَ عَنْهَا، تُضْبِحُ مُلْزَمَةً بِهَا. ^٦وَإِنْ مَنَعَهَا زَوْجُهَا
عِنْدَ مَعْرِفَتِهِ بِنُذُورِهَا، فَإِنْ مَا تَعَهَّدَتْ بِهِ وَالزَّمَّتْ نَفْسَهَا بِهِ
يُضْبِحُ لِأَغْيَا، وَالرَّبُّ يَضْفَحُ عَنْهَا. ^٧وَأَمَّا نَذْرُ الْأَرْمَلَةِ
وَالْمُطَلَّقةِ فَكُلُّ مَا تَعَهَّدَتْ بِهِ يَثْبُتُ عَلَيْهَا. ^٨إِنْ نَذَرَتْ
أَمْرَأَةٌ مَتَزَوَّجَةً أَوْ أَقْسَمَتْ أَنْ تُلْتَزِمَ بِأَمْرٍ، وَهِيَ مَا بَرَحَتْ فِي
بَيْتِ زَوْجِهَا، وَسَمِعَ زَوْجُهَا وَلَمْ يَغْتَرِضْ، تُضْبِحُ مُلْزَمَةً بِكُلِّ
نُذُورِهَا وَبِكُلِّ مَا تَعَهَّدَتْ بِهِ. ^٩وَلَكِنْ إِنْ أَبْطَلَ زَوْجُهَا
نُذُورَهَا عِنْدَ مَعْرِفَتِهِ بِهَا، فَإِنْ كُلُّ مَا تَعَهَّدَتْ بِهِ مِنْ نُذُورٍ أَوْ
مَا الزَّمَّتْ بِهِ نَفْسَهَا، يُضْبِحُ لِأَغْيَا، لِأَنَّ زَوْجَهَا قَدْ أَبْطَلَ
نُذُورَهَا، وَالرَّبُّ يَضْفَحُ عَنْهَا. ^{١٠}كُلُّ نَذِيرٍ وَكُلُّ تَعَهْدٍ مُلْزِمٍ
يَقْمَعُ النَّفْسَ، فَرَوْجُهَا يُثْبِتُهُ، وَزَوْجُهَا يُبْطِلُهُ. ^{١١}وَلَكِنْ إِنْ لَمْ
يَغْتَرِضْ زَوْجُهَا خِلَالَ يَوْمٍ مِنْ مَعْرِفَتِهِ بِهِ، فَقَدْ أَثْبَتَ عَلَيْهَا
كُلَّ نُذُورِهَا وَتَعَهَّدَاتِهَا، لِأَنَّهُ لَمْ يَغْتَرِضْ عَلَيْهَا عِنْدَ مَعْرِفَتِهِ
بِهَا. ^{١٢}وَلَكِنْ إِنْ أَبْطَلَ نُذُورَهَا بَعْدَ ذَلِكَ، فَإِنَّهُ يَحْمِلُ عِقَابَ
ذَنْبِهَا. ^{١٣}هَذِهِ هِيَ الْفَرَائِضُ الَّتِي أَمَرَ بِهَا الرَّبُّ مُوسَى

regular burnt offering with its grain offering and drink offering.

²³“On the fourth day prepare ten bulls, two rams and fourteen male lambs a year old, all without defect. ²⁴With the bulls, rams and lambs, prepare their grain offerings and drink offerings according to the number specified. ²⁵Include one male goat as a sin offering, in addition to the regular burnt offering with its grain offering and drink offering.

²⁶“On the fifth day prepare nine bulls, two rams and fourteen male lambs a year old, all without defect. ²⁷With the bulls, rams and lambs, prepare their grain offerings and drink offerings according to the number specified. ²⁸Include one male goat as a sin offering, in addition to the regular burnt offering with its grain offering and drink offering.

²⁹“On the sixth day prepare eight bulls, two rams and fourteen male lambs a year old, all without defect. ³⁰With the bulls, rams and lambs, prepare their grain offerings and drink offerings according to the number specified. ³¹Include one male goat as a sin offering, in addition to the regular burnt offering with its grain offering and drink offering.

³²“On the seventh day prepare seven bulls, two rams and fourteen male lambs a year old, all without defect. ³³With the bulls, rams and lambs, prepare their grain offerings and drink offerings according to the number specified. ³⁴Include one male goat as a sin offering, in addition to the regular burnt offering with its grain offering and drink offering.

³⁵“On the eighth day hold an assembly and do no regular work. ³⁶Present an offering made by fire as an aroma pleasing to the LORD, a burnt offering of one bull, one ram and seven male lambs a year old, all without defect. ³⁷With the bull, the ram and the lambs, prepare their grain offerings and drink offerings according to the number specified.

³⁸Include one male goat as a sin offering, in addition to the regular burnt offering with its grain offering and drink offering.

³⁹“In addition to what you vow and your freewill offerings, prepare these for the LORD at your appointed feasts: your burnt offerings, grain

خَطِيئَةٍ، غَلَاوَةٌ عَلَى الْمُحْرَقَةِ الْيَوْمِيَّةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتُهَا مِنَ الدَّقِيقِ وَسَكَايِبِ الْخَمْرِ.

^{٢٣} وَتَقْرَبُونَ فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشْرَةَ ثِيْرَانِ وَكَبْشَيْنِ وَأَرْبَعَةَ عَشَرَ حَمَلًا حَوْلِيًّا سَلِيمًا. ^{٢٤} وَتَكُونُ تَقْدِمَتُهَا مِنَ الدَّقِيقِ وَسَكَايِبِ الْخَمْرِ لِكُلِّ مِنَ الثِّيْرَانِ وَالْكَبْشَيْنِ وَالْحَمَلَانِ هِيَ التَّقْدِمَةُ الْمُعْتَادَةُ بِمَا يَتَّفِقُ مَعَ عَدْدِهَا. ^{٢٥} كَمَا تَقْدُمُونَ تَيْسًا وَاحِدًا مِنَ الْمَغْزِ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، غَلَاوَةٌ عَلَى الْمُحْرَقَةِ الْيَوْمِيَّةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتُهَا مِنَ الدَّقِيقِ وَسَكَايِبِ الْخَمْرِ.

^{٢٦} وَتَقْرَبُونَ فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ تِسْعَةَ ثِيْرَانِ وَكَبْشَيْنِ وَأَرْبَعَةَ عَشَرَ حَمَلًا حَوْلِيًّا صَحِيحًا. ^{٢٧} وَتَكُونُ تَقْدِمَتُهَا مِنَ الدَّقِيقِ وَسَكَايِبِ الْخَمْرِ لِكُلِّ مِنَ الثِّيْرَانِ وَالْكَبْشَيْنِ وَالْحَمَلَانِ هِيَ التَّقْدِمَةُ الْمُعْتَادَةُ بِمَا يَتَّفِقُ مَعَ عَدْدِهَا. ^{٢٨} كَمَا تَقْدُمُونَ تَيْسًا وَاحِدًا مِنَ الْمَغْزِ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، غَلَاوَةٌ عَلَى الْمُحْرَقَةِ الْيَوْمِيَّةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتُهَا مِنَ الدَّقِيقِ وَسَكَايِبِ الْخَمْرِ.

^{٢٩} وَتَقْرَبُونَ فِي الْيَوْمِ السَّادِسِ ثَمَانِيَةَ ثِيْرَانِ وَكَبْشَيْنِ وَأَرْبَعَةَ عَشَرَ حَمَلًا حَوْلِيًّا سَلِيمًا. ^{٣٠} وَتَكُونُ تَقْدِمَتُهَا مِنَ الدَّقِيقِ وَسَكَايِبِ الْخَمْرِ لِكُلِّ مِنَ الثِّيْرَانِ وَالْكَبْشَيْنِ وَالْحَمَلَانِ هِيَ التَّقْدِمَةُ الْمُعْتَادَةُ بِمَا يَتَّفِقُ مَعَ عَدْدِهَا. ^{٣١} كَمَا تَقْدُمُونَ تَيْسًا وَاحِدًا مِنَ الْمَغْزِ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، غَلَاوَةٌ عَلَى الْمُحْرَقَةِ الْيَوْمِيَّةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتُهَا مِنَ الدَّقِيقِ وَسَكَايِبِ الْخَمْرِ.

^{٣٢} وَتَقْرَبُونَ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ سَبْعَةَ ثِيْرَانِ وَكَبْشَيْنِ وَأَرْبَعَةَ عَشَرَ حَمَلًا حَوْلِيًّا سَلِيمًا. ^{٣٣} وَتَكُونُ تَقْدِمَتُهَا مِنَ الدَّقِيقِ وَسَكَايِبِ الْخَمْرِ لِكُلِّ مِنَ الثِّيْرَانِ وَالْكَبْشَيْنِ وَالْحَمَلَانِ هِيَ التَّقْدِمَةُ الْمُعْتَادَةُ بِمَا يَتَّفِقُ مَعَ عَدْدِهَا. ^{٣٤} كَمَا تَقْدُمُونَ تَيْسًا وَاحِدًا مِنَ الْمَغْزِ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، غَلَاوَةٌ عَلَى الْمُحْرَقَةِ الْيَوْمِيَّةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتُهَا مِنَ الدَّقِيقِ وَسَكَايِبِ الْخَمْرِ.

^{٣٥} وَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ تَجْتَمِعُونَ لِلْعِبَادَةِ وَفِيهِ تَمْتَنِعُونَ عَنْ أَيْ عَمَلٍ. ^{٣٦} وَتَقْرَبُونَ مُحْرَقَةً لِتَكُونَ رَائِحَةً رِضَى لِلرَّبِّ ثَوْرًا وَاحِدًا وَكَبْشًا وَاحِدًا وَسَبْعَةَ حَمَلَانِ حَوْلِيَّةٍ سَلِيمَةٍ. ^{٣٧} وَتَكُونُ تَقْدِمَتُهَا مِنَ الدَّقِيقِ وَسَكَايِبِ الْخَمْرِ لِكُلِّ مِنَ الثَّوْرِ وَالْكَبْشِ وَالْحَمَلَانِ هِيَ التَّقْدِمَةُ الْمُعْتَادَةُ بِمَا يَتَّفِقُ مَعَ عَدْدِهَا. ^{٣٨} كَمَا تَقْدُمُونَ تَيْسًا وَاحِدًا مِنَ الْمَغْزِ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، غَلَاوَةٌ عَلَى الْمُحْرَقَةِ الْيَوْمِيَّةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتُهَا مِنَ الدَّقِيقِ وَسَكَايِبِ الْخَمْرِ. ^{٣٩} فَهَذِهِ هِيَ الذَّبَايِحُ الَّتِي تَقْرَبُونَهَا لِلرَّبِّ فِي مَوَاسِمِ أَغْيَادِكُمْ، غَلَاوَةٌ عَلَى

They are offerings made to the LORD by fire—a pleasing aroma.

Day of Atonement

⁷“On the tenth day of this seventh month hold a sacred assembly. You must deny yourselves and do no work. ⁸Present as an aroma pleasing to the LORD a burnt offering of one young bull, one ram and seven male lambs a year old, all without defect. ⁹With the bull prepare a grain offering of three-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil; with the ram, two-tenths; ¹⁰and with each of the seven lambs, one-tenth. ¹¹Include one male goat as a sin offering, in addition to the sin offering for atonement and the regular burnt offering with its grain offering, and their drink offerings.

¹²“On the fifteenth day of the seventh month, hold a sacred assembly and do no regular work. Celebrate a festival to the LORD for seven days. ¹³Present an offering made by fire as an aroma pleasing to the LORD, a burnt offering of thirteen young bulls, two rams and fourteen male lambs a year old, all without defect. ¹⁴With each of the thirteen bulls prepare a grain offering of three-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil; with each of the two rams, two-tenths; ¹⁵and with each of the fourteen lambs, one-tenth. ¹⁶Include one male goat as a sin offering, in addition to the regular burnt offering with its grain offering and drink offering.

¹⁷“On the second day prepare twelve young bulls, two rams and fourteen male lambs a year old, all without defect. ¹⁸With the bulls, rams and lambs, prepare their grain offerings and drink offerings according to the number specified. ¹⁹Include one male goat as a sin offering, in addition to the regular burnt offering with its grain offering, and their drink offerings.

²⁰“On the third day prepare eleven bulls, two rams and fourteen male lambs a year old, all without defect. ²¹With the bulls, rams and lambs, prepare their grain offerings and drink offerings according to the number specified. ²²Include one male goat as a sin offering, in addition to the

وَالْمُحْرَقَةَ الْيَوْمِيَّةَ الدَّائِمَةَ وَتَقْدِمَتِهَا مِنَ الدَّقِيقِ، مَعَ مَا يُرَافِقُهَا
مِنْ سَكَايِبِ الْخَمْرِ، هِيَ مُحْرَقَةٌ رَائِحَةٌ رِضَى لِلرَّبِّ.

تقدمات عيد يوم التكفير
^٧وَفِي الْيَوْمِ الْعَاشِرِ مِنَ الشَّهْرِ السَّابِعِ تَقِيمُونَ لَكُمْ مَحْفَلًا
مُقَدَّسًا، تَصُومُونَ فِيهِ وَتَمْتَنِعُونَ عَنْ أَيِّ عَمَلٍ. ^٨وَتَقْرَبُونَ مُحْرَقَةً
لِلرَّبِّ رَائِحَةً رِضَى ثَوْرًا وَاحِدًا وَكَبْشًا وَاحِدًا وَسَبْعَةَ خُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ
سَلِيمَةٍ. ^٩تَكُونُ تَقْدِمَتُهَا ثَلَاثَةَ أَعْشَارٍ (نَحْوُ سَبْعَةِ لِثْرَاتٍ وَنُصْفِ
اللِّثْرِ) مِنْ دَقِيقٍ مَعْجُونٍ بِزَيْتٍ لِلثَّوْرِ، وَعُشْرَيْنِ (نَحْوُ خَمْسَةِ لِثْرَاتٍ)
لِلْكَبْشِ الْوَاحِدِ، ^{١٠}وَعُشْرًا وَاحِدًا (نَحْوُ لِثْرَيْنِ وَنُصْفِ اللَّثْرِ) لِكُلِّ
حَمَلٍ مِنَ السَّبْعَةِ الْخُمَلَانِ ^{١١}كَمَا تَقْدُمُونَ تَيْسًا وَاحِدًا مِنَ الْمَغْزِ
ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ لِلتَّكْفِيرِ عَنْكُمْ. فَتَكُونُ هَذِهِ غَلَاوَةٌ عَلَى ذَبِيحَةِ
الْخَطِيئَةِ السَّنَوِيَّةِ الْمَقْدَمَةِ فِي يَوْمِ الْكَفَّارَةِ، وَالْمُحْرَقَةِ الْيَوْمِيَّةِ
الدَّائِمَةِ مَعَ مَا يُرَافِقُهَا مِنْ سَكَايِبِ الْخَمْرِ.

^{١٢}وَفِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ نَفْسِهِ تَقِيمُونَ لَكُمْ مَحْفَلًا
مُقَدَّسًا، تَمْتَنِعُونَ فِيهِ عَنْ أَيِّ عَمَلٍ، وَتَحْتَفِلُونَ فِيهِ لِلرَّبِّ سَبْعَةَ
أَيَّامٍ. ^{١٣}وَتَقْرَبُونَ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مُحْرَقَةً رَائِحَةً رِضَى لِلرَّبِّ، ثَلَاثَةَ
عُشَرَ ثَوْرًا وَكَبْشَيْنِ وَأَرْبَعَةَ عَشَرَ حَمَلًا حَوْلِيًّا سَلِيمًا. ^{١٤}وَتَكُونُ
تَقْدِمَتُهَا ثَلَاثَةَ أَعْشَارٍ (نَحْوُ سَبْعَةِ لِثْرَاتٍ وَنُصْفِ اللَّثْرِ) مِنْ دَقِيقٍ
مَعْجُونٍ بِزَيْتٍ لِكُلِّ ثَوْرٍ مِنَ الثَّيَرَانِ الثَّلَاثَةِ عَشَرَ، وَعُشْرَيْنِ (نَحْوُ
خَمْسَةِ لِثْرَاتٍ) لِكُلِّ كَبْشٍ مِنَ الْكَبْشَيْنِ. ^{١٥}وَعُشْرًا وَاحِدًا (نَحْوُ
لِثْرَيْنِ وَنُصْفِ اللَّثْرِ) لِكُلِّ حَمَلٍ مِنَ الْأَرْبَعَةِ عَشَرَ حَمَلًا. ^{١٦}كَمَا
تَقْدُمُونَ تَيْسًا مِنَ الْمَغْزِ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، غَلَاوَةٌ عَلَى الْمُحْرَقَةِ
الْيَوْمِيَّةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتِهَا وَسَكَايِبِهَا مِنَ الْخَمْرِ.

^{١٧}وَتَقْرَبُونَ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي اثْنَيْ عَشَرَ ثَوْرًا وَكَبْشَيْنِ وَأَرْبَعَةَ عَشَرَ
حَمَلًا حَوْلِيًّا سَلِيمًا. ^{١٨}وَتَكُونُ تَقْدِمَتُهَا مِنَ الدَّقِيقِ وَسَكَايِبِ الْخَمْرِ
لِكُلِّ مِنَ الثَّيَرَانِ وَالْكَبْشَيْنِ وَالْخُمَلَانِ، هِيَ التَّقْدِمَةُ الْمُعْتَادَةُ
بِمَا يَنْفِقُ مَعَ عَدْدِهَا. ^{١٩}كَمَا تَقْدُمُونَ تَيْسًا وَاحِدًا مِنَ الْمَغْزِ ذَبِيحَةَ
خَطِيئَةٍ، غَلَاوَةٌ عَلَى الْمُحْرَقَةِ الْيَوْمِيَّةِ الدَّائِمَةِ، وَتَقْدِمَتِهَا مِنْ
الدَّقِيقِ وَسَكَايِبِ الْخَمْرِ.

^{٢٠}وَتَقْرَبُونَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ أَحَدَ عَشَرَ ثَوْرًا وَكَبْشَيْنِ وَأَرْبَعَةَ عَشَرَ
حَمَلًا حَوْلِيًّا سَلِيمًا. ^{٢١}وَتَكُونُ تَقْدِمَتُهَا مِنَ الدَّقِيقِ وَسَكَايِبِ الْخَمْرِ
لِكُلِّ مِنَ الثَّيَرَانِ وَالْكَبْشَيْنِ وَالْخُمَلَانِ هِيَ التَّقْدِمَةُ الْمُعْتَادَةُ بِمَا
يَنْفِقُ مَعَ عَدْدِهَا. ^{٢٢}كَمَا تَقْدُمُونَ تَيْسًا وَاحِدًا مِنَ الْمَغْزِ ذَبِيحَةَ

day hold a sacred assembly and do no regular work. ¹⁹Present to the LORD an offering made by fire, a burnt offering of two young bulls, one ram and seven male lambs a year old, all without defect. ²⁰With each bull prepare a grain offering of three-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil; with the ram, two-tenths; ²¹and with each of the seven lambs, one-tenth. ²²Include one male goat as a sin offering to make atonement for you. ²³Prepare these in addition to the regular morning burnt offering. ²⁴In this way prepare the food for the offering made by fire every day for seven days as an aroma pleasing to the LORD; it is to be prepared in addition to the regular burnt offering and its drink offering. ²⁵On the seventh day hold a sacred assembly and do no regular work.

Feast of Weeks

²⁶“On the day of firstfruits, when you present to the LORD an offering of new grain during the Feast of Weeks, hold a sacred assembly and do no regular work. ²⁷Present a burnt offering of two young bulls, one ram and seven male lambs a year old as an aroma pleasing to the LORD. ²⁸With each bull there is to be a grain offering of three-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil; with the ram, two-tenths; ²⁹and with each of the seven lambs, one-tenth. ³⁰Include one male goat to make atonement for you. ³¹Prepare these together with their drink offerings, in addition to the regular burnt offering and its grain offering. Be sure the animals are without defect.

Feast of Trumpets

29 “On the first day of the seventh month hold a sacred assembly and do no regular work. It is a day for you to sound the trumpets. ²As an aroma pleasing to the LORD, prepare a burnt offering of one young bull, one ram and seven male lambs a year old, all without defect. ³With the bull prepare a grain offering of three-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil; with the ram, two-tenths; ⁴and with each of the seven lambs, one-tenth. ⁵Include one male goat as a sin offering to make atonement for you. ⁶These are in addition to the monthly and daily burnt offerings with their grain offerings and drink offerings as specified.

مُقَدَّسًا، تَمْتَنِعُونَ فِيهِ عَنْ أَيِّ عَمَلٍ. ^{١٩}وَتُضْعِدُونَ ذَبَائِحَ مُحْرَقَاتٍ لِلرَّبِّ ثَوْرَيْنِ وَكَبْشًا وَاحِدًا وَسَبْعَةَ حُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ صَحِيحَةٍ. ^{٢٠}وَتَكُونُ تَقْدِمَتُهَا ثَلَاثَةَ أَعْشَارٍ (نَحْوُ سَبْعَةِ لِثْرَاتٍ وَيُضَفِ اللَّثْرُ مِنْ دَقِيقٍ مَعْجُونٍ بِزَيْتٍ لِكُلِّ ثَوْرٍ، وَعُشْرَيْنِ (نَحْوُ خَمْسَةِ لِثْرَاتٍ) لِلْكَبْشِ الْوَاحِدِ. ^{٢١}وَعُشْرًا وَاحِدًا (نَحْوُ لِثْرَيْنِ وَيُضَفِ) لِكُلِّ حَمَلٍ مِنَ السَّبْعَةِ الْحُمَلَانِ. ^{٢٢}وَتَقْرَبُونَ تَيْسًا وَاحِدًا ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ لِلتَّكْفِيرِ عَنْكُمْ. ^{٢٣}فَتَكُونُ هَذِهِ التَّقْدِمَةُ عِلَاوَةً عَلَى مُحْرَقَةِ الصُّبْحِ الدَّائِمَةِ الَّتِي تُضْعِدُونَهَا. ^{٢٤}هَكَذَا تَضَعُونَ كُلَّ يَوْمٍ طَوَالَ السَّبْعَةِ الْأَيَّامِ، فَتَقْدُمُونَ طَعَامَ وَقُودٍ رَاحِيَةً رِضَى لِلرَّبِّ، فَضْلًا عَنْ الْمُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ الَّتِي تَقْرَبُ مَعَ سَكِيبِ خَمْرِهَا. ^{٢٥}أَنْتُمْ تَقِيمُونَ مَحْفَلًا مُقَدَّسًا فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ، تَمْتَنِعُونَ فِيهِ عَنْ أَيِّ عَمَلٍ.

عيد أبقار الغلات

^{٢٦}وفي يومٍ أَوَّلِ الْأَثَارِ حِينَ تَقْرَبُونَ تَقْدِمَةَ جَدِيدَةِ الرِّبِّ فِي أَثْنَاءِ عِيدِ الْأَسَابِيعِ، أَقِيمُوا مَحْفَلًا مُقَدَّسًا، تَمْتَنِعُونَ فِيهِ عَنْ أَيِّ عَمَلٍ. ^{٢٧}وَتَقْرَبُونَ مُحْرَقَةً كَرَّاحِيَةً رِضَى لِلرَّبِّ، مِنْ ثَوْرَيْنِ وَكَبْشٍ وَاحِدٍ وَسَبْعَةِ حُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ. ^{٢٨}أَمَّا تَقْدِمَتُهُنَّ فَتَكُونُ ثَلَاثَةَ أَعْشَارٍ (نَحْوُ سَبْعَةِ لِثْرَاتٍ وَيُضَفِ اللَّثْرُ مِنْ دَقِيقٍ مَعْجُونٍ بِزَيْتٍ لِكُلِّ ثَوْرٍ، وَعُشْرَيْنِ (نَحْوُ خَمْسَةِ لِثْرَاتٍ) لِلْكَبْشِ الْوَاحِدِ. ^{٢٩}وَعُشْرًا وَاحِدًا (نَحْوُ لِثْرَيْنِ وَيُضَفِ اللَّثْرُ) لِكُلِّ حَمَلٍ مِنَ الْحُمَلَانِ السَّبْعَةِ. ^{٣٠}وَأَيْضًا تَقْدُمُونَ تَيْسًا وَاحِدًا مِنَ الْمَغَزِّ لِلتَّكْفِيرِ عَنْكُمْ، ^{٣١}وَهَكَذَا عِلَاوَةً عَلَى الْمُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتِهَا، أَضْعِدُوا هَذِهِ مَعَ سَكَائِبِهَا مِنَ الْخَمْرِ، عَلَى أَنْ تَكُونَ الذَّبَائِحُ إِخَالِيَّةً مِنْ كُلِّ عَيْبٍ.

تقدمات عيد يوم الهتاف

وفي اليومِ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ السَّابِعِ الْعِبرِيِّ (أَيَّ شَهْرِ أَيْلُول - سِبْتَمْبَر) تَقِيمُونَ لَكُمْ مَحْفَلًا مُقَدَّسًا لِلرَّبِّ، تَمْتَنِعُونَ فِيهِ عَنْ أَيِّ عَمَلٍ، إِذْ يَكُونُ لَكُمْ يَوْمٌ نَفْخٍ بِالْأَنْبَاقِ. ^٢وَتُضْعِدُونَ فِيهِ مُحْرَقَةً لِرَاحِيَةٍ رِضَى لِلرَّبِّ ثَوْرًا وَاحِدًا وَكَبْشًا وَاحِدًا وَسَبْعَةَ حُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ سَلِيمَةٍ. ^٣وَتَكُونُ تَقْدِمَتُهَا ثَلَاثَةَ أَعْشَارٍ (نَحْوُ سَبْعَةِ لِثْرَاتٍ وَيُضَفِ اللَّثْرُ مِنْ دَقِيقٍ مَعْجُونٍ بِزَيْتٍ لِلثَّوْرِ، وَعُشْرَيْنِ (نَحْوُ خَمْسَةِ لِثْرَاتٍ) لِلْكَبْشِ، ^٤وَعُشْرًا وَاحِدًا (نَحْوُ لِثْرَيْنِ وَيُضَفِ اللَّثْرُ) لِكُلِّ حَمَلٍ مِنَ السَّبْعَةِ الْحُمَلَانِ. ^٥كَمَا تَقْدُمُونَ تَيْسًا وَاحِدًا مِنَ الْمَغَزِّ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ لِلتَّكْفِيرِ عَنْكُمْ. ^٦فَتَكُونُ هَذِهِ عِلَاوَةً عَلَى الْمُحْرَقَةِ الشَّهْرِيَّةِ وَتَقْدِمَتِهَا مِنَ الدَّقِيقِ

LORD: two lambs a year old without defect, as a regular burnt offering each day. ⁴Prepare one lamb in the morning and the other at twilight, ⁵together with a grain offering of a tenth of an ephah of fine flour mixed with a quarter of a hin of oil from pressed olives. ⁶This is the regular burnt offering instituted at Mount Sinai as a pleasing aroma, an offering made to the LORD by fire. ⁷The accompanying drink offering is to be a quarter of a hin of fermented drink with each lamb. Pour out the drink offering to the LORD at the sanctuary. ⁸Prepare the second lamb at twilight, along with the same kind of grain offering and drink offering that you prepare in the morning. This is an offering made by fire, an aroma pleasing to the LORD.

Sabbath Offerings

⁹“On the Sabbath day, make an offering of two lambs a year old without defect, together with its drink offering and a grain offering of two-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil. ¹⁰This is the burnt offering for every Sabbath, in addition to the regular burnt offering and its drink offering.

Monthly Offerings

¹¹“On the first of every month, present to the LORD a burnt offering of two young bulls, one ram and seven male lambs a year old, all without defect. ¹²With each bull there is to be a grain offering of three-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil; with the ram, a grain offering of two-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil; ¹³and with each lamb, a grain offering of a tenth of an ephah of fine flour mixed with oil. This is for a burnt offering, a pleasing aroma, an offering made to the LORD by fire. ¹⁴With each bull there is to be a drink offering of half a hin of wine; with the ram, a third of a hin; and with each lamb, a quarter of a hin. This is the monthly burnt offering to be made at each new moon during the year. ¹⁵Besides the regular burnt offering with its drink offering, one male goat is to be presented to the LORD as a sin offering.

The Passover

¹⁶“On the fourteenth day of the first month the LORD's Passover is to be held. ¹⁷On the fifteenth day of this month there is to be a festival; for seven days eat bread made without yeast. ¹⁸On the first

مُحْرَقَةً دَائِمَةً. ^٤قَدِّمُوا أَحَدَ الْحَمَلَيْنِ صَبَاحًا، وَالْحَمَلَ الْآخَرَ مَا بَيْنَ الْعِشَاءَيْنِ، ^٥مَعَ تَقْدِيمَةٍ مِنْ عَشْرِ الْإِيفَةِ (نَحْوُ لِثْرَيْنِ وَنُصْفِ اللَّثْرِ) مِنْ دَقِيقٍ مَعْجُونٍ بِرُبْعِ الْهَيْنِ (نَحْوُ لِثْرٍ) مِنْ زَيْتِ زَيْتُونٍ مَرْضُوضٍ. ^٦هَذِهِ هِيَ التَّقْدِيمَةُ الْمُعْتَادَةُ الَّتِي نَصْرُ عَلَيْهَا فِي جَبَلِ سَيْنَاءَ لِتَكُونَ رَائِحَةً رَضَى وَنَحْرَقَةً دَائِمَةً لِلرَّبِّ. ^٧وَيُسَكَّبُ مَعَ الْحَمَلِ الْوَاحِدِ رُبْعُ الْهَيْنِ (نَحْوُ لِثْرٍ) مِنَ الْخَمْرِ لِلرَّبِّ فِي الْقُدُسِ. ^٨أَمَّا الْحَمَلُ الثَّانِي فَتَقْدِمُونَهُ بَيْنَ الْعِشَاءَيْنِ كَتَقْدِيمَةِ الصَّبَاحِ، مَعَ سَكِيبِهِ، فَيَكُونُ مُحْرَقَةً رَائِحَةً رَضَى لِلرَّبِّ.

قربان السبت

^٩وَفِي يَوْمِ السَّبْتِ تَقْرَبُونَ حَمَلَيْنِ حَوْلَيْنِ صَحِيحَيْنِ، مَعَ تَقْدِيمَةٍ مِنْ عَشْرَيْنِ (نَحْوُ خَمْسَةِ لِثَرَاتٍ) مِنْ دَقِيقٍ مَعْجُونٍ بِزَيْتٍ، وَأَيْضًا سَكِيبَ خَمْرٍ. ^{١٠}فَتَكُونُ هَذِهِ مُحْرَقَةً فِي كُلِّ سَبْتٍ، عِلَاوَةً عَلَى الْمُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ وَسَكِيبِهَا.

محرقه رأس الشهر

^{١١}وَتَقْرَبُونَ أَيْضًا فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنْ كُلِّ شَهْرٍ مُحْرَقَةً لِلرَّبِّ مِنْ ثَوْرَيْنِ وَكَبْشٍ وَاحِدٍ، وَسَبْعَةَ خَمَلَانِ حَوْلَيْنِ صَحِيحَةٍ. ^{١٢}وَتَقْدِمَةُ مِنْ ثَلَاثَةِ أَغْشَارٍ (نَحْوُ سَبْعَةِ لِثَرَاتٍ وَنُصْفِ اللَّثْرِ) مِنْ دَقِيقٍ مَعْجُونٍ بِزَيْتٍ، لِكُلِّ ثَوْرٍ، وَتَقْدِيمَةُ مِنْ عَشْرَيْنِ (نَحْوُ خَمْسَةِ لِثَرَاتٍ) مِنْ دَقِيقٍ مَعْجُونٍ بِزَيْتٍ لِلْكَبْشِ الْوَاحِدِ. ^{١٣}وَتَقْدِيمَةُ مِنْ عَشْرِ وَاحِدٍ (نَحْوُ لِثْرَيْنِ وَنُصْفِ اللَّثْرِ) مِنْ دَقِيقٍ مَعْجُونٍ بِزَيْتٍ لِكُلِّ خَمَلٍ، فَتَكُونُ مُحْرَقَةً رَائِحَةً رَضَى وَقَرْبَانًا لِلرَّبِّ. ^{١٤}وَتَكُونُ سَكَائِبُ خَمْرِهَا نِصْفَ الْهَيْنِ (نَحْوُ لِثْرَيْنِ) لِلثَّوْرِ، وَثُلْثَ الْهَيْنِ (نَحْوُ لِثْرِ وَثُلْثِ اللَّثْرِ) لِلْكَبْشِ، وَرُبْعَ الْهَيْنِ (نَحْوُ لِثْرِ) لِلْخَمَلِ. هَذِهِ مُحْرَقَةٌ تَقْرَبُ كُلَّ شَهْرٍ مِنْ أَشْهُرِ السَّنَةِ. ^{١٥}كَذَلِكَ تَقْدِمُونَ تَيْسًا وَاحِدًا مِنَ الْمَغْزِ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ لِلرَّبِّ عِلَاوَةً عَلَى الْمُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ الْمُقَرَّبَةِ مَعَ سَكِيبِهَا مِنَ الْخَمْرِ.

عيد الفطير

^{١٦}وَيَكُونُ الْيَوْمُ الرَّابِعَ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ الْعِبْرِيِّ (أَيَّ شَهْرٍ أَذَارَ-مَارِسَ) فَضْحًا لِلرَّبِّ. ^{١٧}وَفِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ مِنْهُ تَحْفَلُونَ وَتَأْكُلُونَ فَطِيرًا سَبْعَةَ أَيَّامٍ. ^{١٨}وَتَقِيمُونَ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مَخْفَلًا

over to them. ⁸“Say to the Israelites, ‘If a man dies and leaves no son, turn his inheritance over to his daughter. ⁹If he has no daughter, give his inheritance to his brothers. ¹⁰If he has no brothers, give his inheritance to his father’s brothers. ¹¹If his father had no brothers, give his inheritance to the nearest relative in his clan, that he may possess it. This is to be a legal requirement for the Israelites, as the LORD commanded Moses.’”

Joshua to Succeed Moses

¹²Then the LORD said to Moses, “Go up this mountain in the Abarim range and see the land I have given the Israelites. ¹³After you have seen it, you too will be gathered to your people, as your brother Aaron was, ¹⁴for when the community rebelled at the waters in the Desert of Zin, both of you disobeyed my command to honor me as holy before their eyes.” (These were the waters of Meribah Kadesh, in the Desert of Zin.) ¹⁵Moses said to the LORD, ¹⁶“May the LORD, the God of the spirits of all mankind, appoint a man over this community ¹⁷to go out and come in before them, one who will lead them out and bring them in, so the LORD’s people will not be like sheep without a shepherd.” ¹⁸So the LORD said to Moses, “Take Joshua son of Nun, a man in whom is the spirit, and lay your hand on him. ¹⁹Have him stand before Eleazar the priest and the entire assembly and commission him in their presence. ²⁰Give him some of your authority so the whole Israelite community will obey him. ²¹He is to stand before Eleazar the priest, who will obtain decisions for him by inquiring of the Urim before the LORD. At his command he and the entire community of the Israelites will go out, and at his command they will come in.” ²²Moses did as the LORD commanded him. He took Joshua and had him stand before Eleazar the priest and the whole assembly. ²³Then he laid his hands on him and commissioned him, as the LORD instructed through Moses.

Daily Offerings

28 The LORD said to Moses, ²“Give this command to the Israelites and say to them: ‘See that you present to me at the appointed time the food for my offerings made by fire, as an aroma pleasing to me.’ ³Say to them: ‘This is the offering made by fire that you are to present to the

أَنْقُلَ إِلَيْهِمْ نَصِيبَ أَبِيهِمْ. ^٨وَأَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ أَيُّ رَجُلٍ يَمُوتُ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُخْلِفَ ابْنًا، تَتَقْلَبُونَ مُلْكَهُ إِلَى ابْنَتِهِ. ^٩وَأِنْ لَمْ تَكُنْ لَهُ ابْنَةٌ تُغْطُونَ مُلْكَهُ لِإِخْوَتِهِ. ^{١٠}وَأِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ إِخْوَةٌ، فَأَعْطُوا مُلْكَهُ لِأَعْمَامِهِ. ^{١١}وَأِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ أَعْمَامٌ، فَأَعْطُوا مُلْكَهُ لِأَقْرَبِ أَقْرَبَائِهِ مِنْ عَشِيرَتِهِ، فَيَرِثَهُ. وَلَتَكُنْ هَذِهِ قَرِيبَةً قَضَاءٍ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى.”

خِلافة يشوع لموسى
^{١٢}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «أَضْعُدْ إِلَى جَبَلِ عَبَارِيمَ، وَانْظُرْ مِنْ غَيْرِ النَّهْرِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أُعْطَيْتَهَا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ. ^{١٣}وَمَتَى شَاهَدْتَهَا تَمُوتُ وَتَنْصَمُ إِلَى قَوْمِكَ أَيْضًا، نَظِيرَ أَخِيكَ هَارُونَ. ^{١٤}لِأَنَّكُمْ فِي صَحْرَاءِ صِينَ عَصَيْتُمَا قَوْلِي، حِينَ تَمَرَّدَ الشَّعْبُ، وَلَمْ تَقْدَسَانِي أَمَامَ أَغْنِيَتِهِمْ، إِذْ لَمْ تَأْمُرَا أَلْمَاءَ بِالتَّقَجُّرِ مِنَ الصَّخْرَةِ. ذَلِكَ مَاءٌ مَرِيبَةٌ عِنْدَ قَادَشَ فِي صَحْرَاءِ صِينَ ^{١٥}فَقَالَ مُوسَى لِلرَّبِّ: ^{١٦}«لِيَقِمِ الرَّبُّ، إِلَهَ أَرْوَاحِ جَمِيعِ النَّاسِ، قَائِدًا لِلشَّعْبِ، ^{١٧}يُخْرِجُ وَيَدْخُلُ أَمَامَهُمْ، يَقُودُهُمْ وَيَرْجِعُهُمْ لِيَنَلَّا تُضْبِحَ جَمَاعَةُ الرَّبِّ كَغَنَمٍ لَا رَاعِيَ لَهَا. ^{١٨}فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «خُذْ يَشُوعَ بْنَ نُونٍ، رَجُلًا فِيهِ رُوحُ الرَّبِّ، وَضَعْ يَدَكَ عَلَيْهِ. ^{١٩}ثُمَّ أَوْقِفْهُ أَمَامَ أَلْعَازَارَ وَأَمَامَ الْجَمَاعَةِ كُلِّهَا، وَأَوْصِهِ بِحَضْرَتِهِمْ. ^{٢٠}وَسَلِّمْهُ بَغْضِ سُلْطَتِكَ، لِكَيْ يُطِيعَهُ كُلُّ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ^{٢١}لِيَمَثُلَ أَمَامَ أَلْعَازَارَ الْكَاهِنِ الَّذِي يَتَلَقَّى الْأَفْرَازَاتِ بِشَأْنِهِ بِوَاسِطَةِ الْأُورِيمِ أَمَامَ الرَّبِّ. فَلَا يَخْرُجُونَ وَلَا يَدْخُلُونَ إِلَّا بِأَمْرِهِ، هُوَ وَجَمِيعُ الشَّعْبِ مَعَهُ. ^{٢٢}فَاخُذْ مُوسَى يَشُوعَ وَأَوْقِفْهُ أَمَامَ أَلْعَازَارَ الْكَاهِنِ وَسَائِرِ الْجَمَاعَةِ، ^{٢٣}وَوَضَعْ يَدَيْهِ عَلَيْهِ وَأَوْصَاهُ كَمَا أَمَرَهُ الرَّبُّ.»

الذبائح اليومية
٢٨ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٢«أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: عَلَيْكُمْ أَنْ تَقْرُبُوا لِي طَعَامَ وَقَائِدِي فِي مَوَاعِيدِهِ كَرَاتِحَةٍ رَضَى لِي. ^٣وَقُلْ لَهُمْ: هَذَا هُوَ الْوَقُودُ الَّذِي تَقْدُمُونَهُ لِلرَّبِّ، حَمَلَانِ حَوْلِيَانِ صَحِيحَانِ، يَوْمِيًّا لِيَكُونَا

The Census of the Levites

⁵⁷These were the Levites who were counted by their clans: through Gershon, the Gershonite clan; through Kohath, the Kohathite clan; through Merari, the Merarite clan. ⁵⁸These also were Levite clans: the Libnite clan, the Hebronite clan, the Mahlite clan, the Mushite clan, the Korahite clan. (Kohath was the forefather of Amram; ⁵⁹the name of Amram's wife was Jochebed, a descendant of Levi, who was born to the Levites in Egypt. To Amram she bore Aaron, Moses and their sister Miriam. ⁶⁰Aaron was the father of Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar. ⁶¹But Nadab and Abihu died when they made an offering before the LORD with unauthorized fire.) ⁶²All the male Levites a month old or more numbered 23,000. They were not counted along with the other Israelites because they received no inheritance among them.

⁶³These are the ones counted by Moses and Eleazar the priest when they counted the Israelites on the plains of Moab by the Jordan across from Jericho.

⁶⁴Not one of them was among those counted by Moses and Aaron the priest when they counted the Israelites in the Desert of Sinai. ⁶⁵For the LORD had told those Israelites they would surely die in the desert, and not one of them was left except Caleb son of Jephunneh and Joshua son of Nun.

Zelophehad's Daughters

27 The daughters of Zelophehad son of Hephher, the son of Gilead, the son of Makir, the son of Manasseh, belonged to the clans of Manasseh son of Joseph. The names of the daughters were Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah and Tirzah. They approached ²the entrance to the Tent of Meeting and stood before Moses, Eleazar the priest, the leaders and the whole assembly, and said, ³"Our father died in the desert. He was not among Korah's followers, who banded together against the LORD, but he died for his own sin and left no sons. ⁴Why should our father's name disappear from his clan because he had no son? Give us property among our father's relatives."

⁵So Moses brought their case before the LORD ⁶and the LORD said to him, ⁷"What Zelophehad's daughters are saying is right. You must certainly give them property as an inheritance among their father's relatives and turn their father's inheritance

إحصاء اللاويين

^{٥٧}أَمَّا اللَّاوِيُّونَ الَّذِينَ أَحْصَوْا حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ فَهُمْ: الْجِرْشُونِيُّونَ مِنْ نَسْلِ جِرْشُون، وَالْقَهَاتِيُّونَ مِنْ نَسْلِ قَهَات، وَالْمَرَارِيُّونَ مِنْ نَسْلِ مَرَارِي. ^{٥٨}وَمِنْ عَشَائِرِ لَأَوِي أَيْضًا: عَشِيرَةُ اللَّبْنِيِّينَ، وَعَشِيرَةُ الْحَبْرُونِيِّينَ، وَعَشِيرَةُ الْمَحْلِيِّينَ، وَعَشِيرَةُ الْمُوشِيِّينَ، وَعَشِيرَةُ الْقُورَحِيِّينَ. وَكَانَ عَمْرَامُ مُنَحْدِرًا مِنْ نَسْلِ قَهَات. ^{٥٩}وَأَسْمُ امْرَأَةِ عَمْرَامَ يَوْكَابِدُ بِنْتُ لَأَوِي، الَّتِي وُلِدَتْ فِي مِصْرَ وَأَنْجَبَتْ لِعَمْرَامَ هُرُونَ وَمُوسَى وَمَرْيَمَ أَخْتَهُمَا. ^{٦٠}وَأَنْجَبَ هُرُونَ نَادَابَ وَأَبِيهُو وَالْعَازَارَ وَإِيثَامَارَ. ^{٦١}أَمَّا نَادَابُ وَأَبِيهُو فَقَدْ مَاتَا عِنْدَمَا قَرَّبَا نَارًا غَيْرَ مُقَدَّسَةٍ أَمَامَ الرَّبِّ. ^{٦٢}وَكَانَ الْمُحْصَوْنَ مِنْ ذُكُورِ اللَّاوِيِّينَ ثَلَاثَةَ وَعِشْرِينَ أَلْفًا، مِنْ أَبْنِ شَهْرٍ فَمَا فَوْقَ. هَؤُلَاءِ لَمْ يُحْصَوْا مَعَ بَقِيَّةِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَرِثُوا نَصِيبًا بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ.

^{٦٣}هَؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ أَحْصَاهُمْ مُوسَى وَالْعَازَارُ الْكَاهِنُ، حِينَ قَامَا بِإِحْصَاءِ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي سَهْلِ مُوَابَ بِالْقُرْبِ مِنْ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ مُقَابِلَ أَرِيحَا. ^{٦٤}وَلَمْ يَكُنْ بَيْنَ هَؤُلَاءِ الْمُحْصَيْنِ إِنْسَانٌ مِمَّنْ عَدَّاهُمْ مُوسَى وَهُرُونَ سَابِقًا فِي صَحْرَاءِ سِينَاء، ^{٦٥}لِأَنَّ الرَّبَّ كَانَ قَدْ قَالَ لَهُمْ، إِنَّهُمْ جَمِيعًا سَيَمُوتُونَ فِي الصَّحْرَاءِ، فَلَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ إِنْسَانٌ سِوَى كَالِبَ بْنِ يَفْنَةَ وَيَشُوعَ بْنِ نُونَ.

بنات صلفحاد

وَأَقْبَلَتْ بَنَاتُ صَلْفَحَادَ بْنِ حَافَرَ بْنِ جِلْعَادَ بْنِ مَآكِيَرَ بْنِ مَنَسَّى، الْمُتَنَمِّيَّاتُ إِلَى عَشَائِرِ مَنَسَّى بْنِ يُوسُفَ، وَهُنَّ: تَحْلَةُ وَتَوَعَةُ وَحُجْلَةُ وَمَلَكَةُ وَتَرْصَةُ. ^٢وَوَقَفْنَ أَمَامَ مُوسَى وَالْعَازَارَ الْكَاهِنِ، وَأَمَامَ الْقَادَةِ وَالشُّعْبِ، عِنْدَ مَدْخَلِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ وَقُلْنَ: ^٣"لَقَدْ مَاتَ أَبُونَا فِي الصَّحْرَاءِ، وَلَمْ يَكُنْ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ اجْتَمَعُوا مَعَ قُورَحَ وَتَمَرَّدُوا ضِدَّ الرَّبِّ، بَلْ بِخَطِيئَتِهِ مَاتَ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُغْفَبَ بَيْنَ. ^٤فَلِمَاذَا يَنْسَقُطُ اسْمُ أَبِينَا مِنْ بَيْنِ عَشِيرَتِهِ لِأَنَّهُ لَمْ يُخْلَفْ أَبْنَاءُ؟ أَعْطِنَا مِلْكًا بَيْنَ أَغْمَامِنَا. ^٥فَرَفَعَ مُوسَى قَضِيَّتَهُنَّ أَمَامَ الرَّبِّ. ^٦فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٧"إِنَّ بَنَاتِ صَلْفَحَادَ قَدْ نَطَقْنَ بِحَقٍّ، فَأَعْطِهِنَّ نَصِيبًا مِلْكًا لَهُنَّ بَيْنَ أَغْمَامِهِنَّ."

Ashbelite clan; through Ahiram, the Ahiramite clan;
³⁹through Shupham, the Shuphamite clan; through
 Hupham, the Huphamite clan.

⁴⁰The descendants of Bela through Ard and
 Naaman were: through Ard, the Ardite clan;
 through Naaman, the Naamite clan.

⁴¹These were the clans of Benjamin; those
 numbered were 45,600.

The Clans of Dan

⁴²These were the descendants of Dan by their clans:
 through Shuham, the Shuhamite clan. These were
 the clans of Dan: ⁴³All of them were Shuhamite
 clans; and those numbered were 64,400.

The Clans of Asher

⁴⁴The descendants of Asher by their clans were:
 through Imnah, the Imnite clan; through Ishvi, the
 Ishvite clan; through Beriah, the Beriite clan;

⁴⁵and through the descendants of Beriah:
 through Heber, the Heberite clan; through
 Malkiel, the Malkielite clan.

⁴⁶(Asher had a daughter named Serah.)

⁴⁷These were the clans of Asher; those numbered
 were 53,400.

The Clans of Naphtali

⁴⁸The descendants of Naphtali by their clans were:
 through Jahzeel, the Jahzeelite clan; through Guni,
 the Gunite clan; ⁴⁹through Jezer, the Jezerite clan;
 through Shillem, the Shillemite clan.

⁵⁰These were the clans of Naphtali; those
 numbered were 45,400.

⁵¹The total number of the men of Israel was
 601,730.

The Distribution of the Land

⁵²The LORD said to Moses, ⁵³“The land is to be
 allotted to them as an inheritance based on the
 number of names. ⁵⁴To a larger group give a larger
 inheritance, and to a smaller group a smaller one;
 each is to receive its inheritance according to the
 number of those listed. ⁵⁵Be sure that the land is
 distributed by lot. What each group inherits will be
 according to the names for its ancestral tribe.

⁵⁶Each inheritance is to be distributed by lot
 among the larger and smaller groups.”

رَأْسُ عَشِيرَةِ الْأَشْبِيلِيِّينَ، وَأَحِيرَامُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْأَحِيرَامِيِّينَ.
^{٣٩}وَشُفُوqَامُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الشُّفُوqَامِيِّينَ، وَحُوqَامُ رَأْسُ عَشِيرَةِ
 الْحُوqَامِيِّينَ. ^{٤٠}وَأَنْجَبَ بَالَعُ أَرْدَ وَنُعْمَانُ، فَكَانَ أَرْدُ رَأْسَ عَشِيرَةِ
 الْأَرْدِيِّينَ، وَنُعْمَانُ رَأْسَ عَشِيرَةِ النَّعْمَانِيِّينَ. ^{٤١}هَذِهِ هِيَ الْعَشَائِرُ
 الْمُنْحَدِرَةُ مِنْ نَسْلِ بَنِيَامِينَ، وَكَانَ الْمَخْصُونُونَ مِنْهُمْ خَمْسَةً
 وَأَرْبَعِينَ أَلْفًا وَسِتِّ مِئَةٍ.

سبط دان

^{٤٢}أَمَّا أَبْنَاءُ دَانَ فَهَؤُلَاءِ: شُوqَامُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الشُّوqَامِيِّينَ، وَهِيَ
 الْعَشِيرَةُ الْمُنْحَدِرَةُ مِنْ نَسْلِ دَانَ. ^{٤٣}وَكَانَ الْمَخْصُونُونَ مِنْ
 عَشِيرَةِ الشُّوqَامِيِّينَ أَرْبَعَةً وَسِتِّينَ أَلْفًا وَأَرْبَعَ مِئَةٍ.

سبط أشير

^{٤٤}أَمَّا أَبْنَاءُ أَشِيرَ فَهَؤُلَاءِ: يَمْنَةُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْيَمْنِيِّينَ، وَيَشُوي رَأْسُ
 عَشِيرَةِ الْيَشُويِّينَ، وَبَرِيعَةُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْبَرِيعِيِّينَ. ^{٤٥}وَأَنْجَبَ
 بَرِيعَةُ حَابَرُ رَأْسَ عَشِيرَةِ الْحَابَرِيِّينَ، وَمَلَكِيئِيلُ رَأْسَ عَشِيرَةِ
 الْمَلَكِيئِيلِيِّينَ. ^{٤٦}وَكَانَ لِأَشِيرَ ابْنَةٌ اسْمُهَا سَارَحُ. ^{٤٧}هَذِهِ هِيَ
 الْعَشَائِرُ الْمُنْحَدِرَةُ مِنْ نَسْلِ أَشِيرَ، وَكَانَ الْمَخْصُونُونَ مِنْهُمْ
 ثَلَاثَةً وَخَمْسِينَ أَلْفًا وَأَرْبَعَ مِئَةٍ.

سبط نفتالي

^{٤٨}أَمَّا أَبْنَاءُ نَفْثَالِي فَهَؤُلَاءِ: يَاحْضِيئِيلُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْيَاحْضِيئِيلِيِّينَ،
 وَجُونِي رَأْسُ عَشِيرَةِ الْجُونِيِّينَ. ^{٤٩}وَيَصُرُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْيَصْرِيِّينَ،
 وَشَلِيمُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الشَّلِيمِيِّينَ. ^{٥٠}هَذِهِ هِيَ الْعَشَائِرُ الْمُنْحَدِرَةُ
 مِنْ نَسْلِ نَفْثَالِي، وَكَانَ الْمَخْصُونُونَ مِنْهُمْ خَمْسَةً وَأَرْبَعِينَ أَلْفًا
 وَأَرْبَعَ مِئَةٍ. ^{٥١}فَكَانَ جُمْلَةُ الْمَخْصِينَ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ سِتِّ مِئَةٍ
 أَلْفٍ وَأَلْفًا وَسِتِّ مِئَةٍ وَثَلَاثِينَ.

توزيع الأراضي

^{٥٢}ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، ^{٥٣}“قَسِّمِ الْأَرْضَ بَيْنَ الْأَسْبَاطِ وَفَقًّا
 لِنِسْبَةِ عَدَدِ أَفْرَادِ كُلِّ سِبْطٍ، ^{٥٤}فَالسَّبْطُ الْكَبِيرُ أُعْطِيَ نَصِيبًا
 أَكْبَرَ، وَالسَّبْطُ الصَّغِيرُ أُعْطِيَ نَصِيبًا أَقْلَ. أُعْطِيَ كُلُّ سِبْطٍ
 حَسَبَ أَعْدَادِ أَفْرَادِهِ الْمَخْصِينَ، ^{٥٥}عَلَى أَنْ تُوزَعَ الْأَرْضُ
 بِالْقُرْعَةِ، فَيَمْلِكُونَ الْأَرْضَ حَسَبَ أَسْمَاءِ آبَاءِ أَسْبَاطِهِمْ.
^{٥٦}فَتُوزَعُ الْأَرْضُ مَا بَيْنَ الْأَسْبَاطِ الْكَبِيرَةِ وَالصَّغِيرَةِ بِالْقُرْعَةِ.

The Clans of Issachar

²³The descendants of Issachar by their clans were: through Tola, the Tolaite clan; through Puah, the Puite clan; ²⁴through Jashub, the Jashubite clan; through Shimron, the Shimronite clan.

²⁵These were the clans of Issachar; those numbered were 64,300.

The Clans of Zebulun

²⁶The descendants of Zebulun by their clans were: through Sered, the Seredite clan; through Elon, the Elonite clan; through Jahleel, the Jahleelite clan.

²⁷These were the clans of Zebulun; those numbered were 60,500.

²⁸The descendants of Joseph by their clans through Manasseh and Ephraim were:

The Clans of Manasseh

²⁹The descendants of Manasseh: through Makir, the Makirite clan (Makir was the father of Gilead); through Gilead, the Gileadite clan.

³⁰These were the descendants of Gilead: through Iezer, the Iezerite clan; through Helek, the Helekite clan; ³¹through Asriel, the Asrielite clan; through Shechem, the Shechemite clan;

³²through Shemida, the Shemidaite clan; through Hephher, the Hephherite clan.

³³(Zelophehad son of Hephher had no sons; he had only daughters, whose names were Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah and Tirzah.)

³⁴These were the clans of Manasseh; those numbered were 52,700.

The Clans of Ephraim

³⁵These were the descendants of Ephraim by their clans: through Shuthelah, the Shuthelahite clan; through Beker, the Bekerite clan; through Tahan, the Tahanite clan. ³⁶These were the descendants of Shuthelah: through Eran, the Eranite clan, ³⁷These were the clans of Ephraim; those numbered were 32,500. These were the descendants of Joseph by their clans.

The Clans of Benjamin

³⁸The descendants of Benjamin by their clans were: through Bela, the Belaite clan; through Ashbel, the

سبط يساكر

^{٢٣}أَمَّا أَبْنَاءُ يَسَاكِرَ فَهُمْ: تُولَاعُ رَأْسُ عَشِيرَةِ التُّولَاعِيِّينَ، وَقُوَّةُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْقُوَّيِّينَ، ^{٢٤}وَيَاشُوبُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْيَاشُوبِيِّينَ، وَشِمْرُونُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الشَّمْرُونِيِّينَ. ^{٢٥}هَذِهِ هِيَ الْعَشَائِرُ الْمُنَحَدِرَةُ مِنْ نَسْلِ يَسَاكِرَ. وَكَانَ الْمُخْصُونُ مِنْهُمْ أَرْبَعَةَ وَسِتِّينَ أَلْفًا وَثَلَاثَ مِئَةٍ.

سبط زبولون

^{٢٦}أَمَّا أَبْنَاءُ زَبُولُونَ فَهُمْ: سَارْدُ رَأْسُ عَشِيرَةِ السَّارْدِيِّينَ، وَإِيلُونُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْإِيلُونِيِّينَ وَيَاحْلِيلُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْيَاحْلِيلِيِّينَ. ^{٢٧}هَذِهِ هِيَ الْعَشَائِرُ الْمُنَحَدِرَةُ مِنْ نَسْلِ زَبُولُونَ. وَكَانَ الْمُخْصُونُ مِنْهُمْ سِتِّينَ أَلْفًا وَخَمْسَ مِئَةٍ. ^{٢٨}أَمَّا أَبْنَا يَوْسُفَ فَهَمَّا: مَنَسَّى وَأَفْرَايِمَ.

سبط منسى

^{٢٩}وَنَسْلُ مَنَسَّى مَآكِرُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْمَآكِرِيِّينَ، وَأَنْجَبَ مَآكِرُ جِلْعَادَ، فَكَانَ جِلْعَادُ رَأْسَ عَشِيرَةِ الْجِلْعَادِيِّينَ. ^{٣٠}وَهَؤُلَاءِ هُمْ أَبْنَاءُ جِلْعَادَ: إِيْعَزَرُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْإِيْعَزَرِيِّينَ وَخَالِقُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْخَالَقِيِّينَ، ^{٣١}وَأَسْرِيئِيلُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْأَسْرِيئِيلِيِّينَ، وَشَكَمُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الشُّكْمِيِّينَ، ^{٣٢}وَشَمِيدَاعُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الشَّمِيدَاعِيِّينَ، وَخَافَرُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْخَافَرِيِّينَ. ^{٣٣}وَأَنْجَبَ خَافَرُ صُلْفَحَادَ الَّذِي لَمْ يَنْجِبْ سِوَى بَنَاتٍ هُنَّ: مَحْلَةُ وَنُوعَةُ وَحُجْلَةُ وَمَلَكَةُ وَتَرْصَةُ. ^{٣٤}هَذِهِ هِيَ الْعَشَائِرُ الْمُنَحَدِرَةُ مِنْ نَسْلِ مَنَسَّى. وَكَانَ الْمُخْصُونُ مِنْهُمْ اثْنَيْنِ وَخَمْسِينَ أَلْفًا وَسَبْعَ مِئَةٍ.

سبط أفرام

^{٣٥}أَمَّا أَبْنَاءُ أَفْرَايِمَ فَهُمْ: شُوتَالَحُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الشُّوتَالَحِيِّينَ، وَيَاكِرُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْيَاكِرِيِّينَ، وَتَاحَنُ رَأْسُ عَشِيرَةِ التَّاحَنِيِّينَ. ^{٣٦}وَأَنْجَبَ شُوتَالَحُ عِيرَانَ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْعِيرَانِيِّينَ. ^{٣٧}هَذِهِ هِيَ الْعَشَائِرُ الْمُنَحَدِرَةُ مِنْ نَسْلِ أَفْرَايِمَ. وَكَانَ الْمُخْصُونُ مِنْهُمْ اثْنَيْنِ وَثَلَاثِينَ أَلْفًا وَخَمْسَ مِئَةٍ، وَجَمِيعُ هَذِهِ الْعَشَائِرِ مِنْ نَسْلِ يَوْسُفَ.

سبط بنيامين

^{٣٨}أَمَّا أَبْنَاءُ بَنِيَامِينَ فَهُمْ: بَالَعُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْبَالَعِيِّينَ، وَأَشْبِيلُ

The Clans of Reuben

⁵The descendants of Reuben, the firstborn son of Israel, were: through Hanoach, the Hanochite clan; through Pallu, the Palluite clan; ⁶through Hezron, the Hezronite clan; through Carmi, the Carmite clan. ⁷These were the clans of Reuben; those numbered were 43,730. ⁸The son of Pallu was Eliab, ⁹and the sons of Eliab were Nemuel, Dathan and Abiram. The same Dathan and Abiram were the community officials who rebelled against Moses and Aaron and were among Korah's followers when they rebelled against the LORD. ¹⁰The earth opened its mouth and swallowed them along with Korah, whose followers died when the fire devoured the 250 men. And they served as a warning sign. ¹¹The line of Korah, however, did not die out.

The Clans of Simeon

¹²The descendants of Simeon by their clans were: through Nemuel, the Nemuelite clan; through Jamin, the Jaminite clan; through Jakin, the Jakinite clan; ¹³through Zerah, the Zerahite clan; through Shaul, the Shaulite clan. ¹⁴These were the clans of Simeon; there were 22,200 men.

The Clans of Gad

¹⁵The descendants of Gad by their clans were: through Zephon, the Zephonite clan; through Haggi, the Haggite clan; through Shuni, the Shunite clan; ¹⁶through Ozni, the Oznite clan; through Eri, the Erite clan; ¹⁷through Arodi, the Arodite clan; through Areli, the Arelite clan. ¹⁸These were the clans of Gad; those numbered were 40,500.

The Clans of Judah

¹⁹Er and Onan were sons of Judah, but they died in Canaan. ²⁰The descendants of Judah by their clans were: through Shelah, the Shelanite clan; through Perez, the Perezite clan; through Zerah, the Zerahite clan. ²¹The descendants of Perez were: through Hezron, the Hezronite clan; through Hamul, the Hamulite clan. ²²These were the clans of Judah; those numbered were 76,500.

تعداد الأسباط: سبط راوبين

^٥رَأَوْبَيْنُ بِكْرُ يَهُوּدָا، أَمَّا أَبْنَاؤُهُ فَهُمْ: حَنُوكُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْحَنُوكِيِّينَ، وَقَلُّو رَأْسُ عَشِيرَةِ الْقَلُّوِيِّينَ. ^٦وَحَضْرُونُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْحَضْرُونِيِّينَ، وَكَزْمِي رَأْسُ عَشِيرَةِ الْكَزْمِيِّينَ. ^٧هَذِهِ الْعَشَائِرُ الْمُتَحَدِّدَةُ مِنْ نَسْلِ رَأَوْبَيْنَ. وَكَانَ الْمُحْصُونَ مِنْهُمْ ثَلَاثَةً وَأَرْبَعِينَ أَلْفًا وَسَبْعَ مِئَةٍ وَثَلَاثِينَ. ^٨وَأَلْيَابُ بْنُ قَلُّو. ^٩أَمَّا أَبْنَاءُ أَلْيَابَ فَهُمْ: نَمُوئِيلُ وَدَاثَانُ وَأَبِيرَامُ. وَكَانَ دَاثَانُ وَأَبِيرَامُ مِنَ الْمُتَخَبِّينَ فِي الْمَجْلِسِ وَهُمَا اللَّذَانِ خَاصِمَا مُوسَى وَهَارُونَ مَعَ بَقِيَّةِ جَمَاعَةِ قُورَحَ حِينَ تَمَرَّدُوا عَلَى الرَّبِّ. ^{١٠}فَانْشَقَّتِ الْأَرْضُ أَنْيْدًا وَابْتَلَعَتْهُمَا مَعَ قُورَحَ، حِينَ أَخْرَقَتِ النَّارُ الْقَوْمَ الْبَالِغَ عَدَدُهُمْ مِئَتَيْنِ وَخَمْسِينَ رَجُلًا، فَصَارُوا عِبْرَةً. ^{١١}غَيْرَ أَنَّ أَبْنَاءَ قُورَحَ لَمْ يَهْلِكُوا.

سبط شمعون

^{١٢}أَمَّا أَبْنَاءُ شِمْعُونَ فَهُمْ: نَمُوئِيلُ رَأْسُ عَشِيرَةِ النَّمُوئِيلِيِّينَ، وَيَامِينُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْيَامِينِيِّينَ، وَيَاكِينُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْيَاكِينِيِّينَ. ^{١٣}وَزَارِحُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الزَّرَاحِيِّينَ. وَشَاوُلُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الشَّاولِيِّينَ. ^{١٤}هَذِهِ هِيَ الْعَشَائِرُ الْمُتَحَدِّدَةُ مِنْ نَسْلِ شِمْعُونَ، وَعَدَدُ الْمُحْصِينَ مِنْهُمْ اثْنَانِ وَعِشْرُونَ أَلْفًا وَمِئَتَانِ.

سبط جاد

^{١٥}أَمَّا أَبْنَاءُ جَادَ فَهُمْ: صِفُونُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الصُّفُونِيِّينَ، وَحَجِّي رَأْسُ عَشِيرَةِ الْحَجِّيِّينَ، وَشُونِي رَأْسُ عَشِيرَةِ الشُّونِيِّينَ، وَأَزْنِي رَأْسُ عَشِيرَةِ الْأَزْنِيِّينَ، وَعِيرِي رَأْسُ عَشِيرَةِ الْعِيرِيِّينَ. ^{١٧}وَأَرُودُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْأَرُودِيِّينَ، وَأَزْنِيلِي رَأْسُ عَشِيرَةِ الْأَزْنِيلِيِّينَ. ^{١٨}هَذِهِ هِيَ الْعَشَائِرُ الْمُتَحَدِّدَةُ مِنْ نَسْلِ جَادَ. وَكَانَ الْمُحْصُونَ مِنْهُمْ أَرْبَعِينَ أَلْفًا وَخَمْسَ مِئَةٍ.

سبط يهوذا

^{١٩}أَمَّا أَبْنَاءُ يَهُوּدָا عَيْرُ وَأُونَانُ فَقَدْ مَاتَا فِي أَرْضِ كَنْعَانَ مِنْ غَيْرِ عَقِبٍ. ^{٢٠}وَالَّذِينَ أَغْقَبُوا نَسْلًا مِنْ أَبْنَاءِ يَهُوּدָا هُمْ: شَيْلَةُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الشَّيْلِيِّينَ، وَقَارَصُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْقَارَصِيِّينَ، وَزَارِحُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الزَّرَاحِيِّينَ. ^{٢١}وَأَبْنَاءُ قَارَصَ: حَضْرُونُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْحَضْرُونِيِّينَ، وَحَامُولُ رَأْسُ عَشِيرَةِ الْحَامُولِيِّينَ. ^{٢٢}هَذِهِ هِيَ الْعَشَائِرُ الْمُتَحَدِّدَةُ مِنْ نَسْلِ يَهُوּدָا. وَكَانَ الْمُحْصُونَ مِنْهُمْ سِتَّةً وَسَبْعِينَ أَلْفًا وَخَمْسَ مِئَةٍ.

The Zeal of Phineas

⁶Then an Israelite man brought to his family a Midianite woman right before the eyes of Moses and the whole assembly of Israel while they were weeping at the entrance to the Tent of Meeting.

⁷When Phinehas son of Eleazar, the son of Aaron, the priest, saw this, he left the assembly, took a spear in his hand ⁸and followed the Israelite into the tent. He drove the spear through both of them—through the Israelite and into the woman's body. Then the plague against the Israelites was stopped; ⁹but those who died in the plague numbered 24,000.

¹⁰The LORD said to Moses, ¹¹“Phinehas son of Eleazar, the son of Aaron, the priest, has turned my anger away from the Israelites; for he was as zealous as I am for my honor among them, so that in my zeal I did not put an end to them.

¹²Therefore tell him I am making my covenant of peace with him. ¹³He and his descendants will have a covenant of a lasting priesthood, because he was zealous for the honor of his God and made atonement for the Israelites.”

¹⁴The name of the Israelite who was killed with the Midianite woman was Zimri son of Salu, the leader of a Simeonite family. ¹⁵And the name of the Midianite woman who was put to death was Cozbi daughter of Zur, a tribal chief of a Midianite family.

¹⁶The LORD said to Moses, ¹⁷“Treat the Midianites as enemies and kill them, ¹⁸because they treated you as enemies when they deceived you in the affair of Peor and their sister Cozbi, the daughter of a Midianite leader, the woman who was killed when the plague came as a result of Peor.”

The Second Census

26 After the plague the LORD said to Moses and Eleazar son of Aaron, the priest, ²“Take a census of the whole Israelite community by families—all those twenty years old or more who are able to serve in the army of Israel.” ³So on the plains of Moab by the Jordan across from Jericho, Moses and Eleazar the priest spoke with them and said, ⁴“Take a census of the men twenty years old or more, as the LORD commanded Moses.” These were the Israelites who came out of Egypt:

غيرة فينحاس للرب

^٦وَإِذْ كَانَ مُوسَى وَسَائِرُ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ يَبْكُونَ عِنْدَ مَدْخَلِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، أَقْبَلَ إِسْرَائِيلِيُّ وَقَدَّمَ إِلَى إِخْوَتِهِ أَمْرًا مِدْيَانِيَّةً عَلَى مَرَأَى مِنْهُمْ. ^٧فَلَمَّا رَأَى فِينَحَاسُ بْنُ الْعَازَارِ بْنِ هَارُونَ ذَلِكَ، هَبَّ مِنْ بَيْنِ الْجَمَاعَةِ، وَتَنَاوَلَ رُمْحًا بِيَدِهِ، ^٨وَتَبَعَ الْإِسْرَائِيلِيَّ إِلَى الْخَيْمَةِ حَيْثُ طَعَنَهُمَا. فَاخْتَرَقَ الرُّمْحُ الرَّجُلَ الْإِسْرَائِيلِيَّ وَبَطْنَ الْمَرْأَةِ، فَكَفَّ الْوَبَاءُ عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ^٩وَكَانَ عَدَدُ الَّذِينَ مَاتُوا بِالْوَبَاءِ أَرْبَعَةً وَعِشْرِينَ أَلْفًا.

^{١٠}فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^{١١}«إِنَّ فِينَحَاسَ بْنَ الْعَازَارِ بْنِ هَارُونَ الْكَاهِنِ قَدْ رَدَّ غَضَبِي عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، إِذْ غَارَ غَيْرَتِي فِي وَسْطِهِمْ، فَلَمْ أَفْنِ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِغَيْرَتِي. ^{١٢}لِذَلِكَ قُلْ لَهُ: هَآنَذَا أَقْطَعُ مَعَهُ مِيثَاقَ سَلَامٍ، ^{١٣}فَيَكُونُ لَهُ وَلِتَسْلِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِيثَاقُ كَهَنُوتٍ أَبَدِيٍّ، لِأَنَّهُ غَارَ اللَّهُ وَكَفَّرَ عَنِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ». ^{١٤}وَكَانَ اسْمُ الْإِسْرَائِيلِيِّ الَّذِي قُتِلَ مَعَ الْمَرْأَةِ الْمِدْيَانِيَّةِ زِمْرِي بْنُ سَالُو، وَهُوَ أَحَدُ رُؤَسَاءِ عَائِلَةٍ مِنْ سِبْطِ شِمْعُون. ^{١٥}أَمَّا الْمَرْأَةُ الْمِدْيَانِيَّةُ الْمَقْتُولَةُ فَكَانَ اسْمُهَا كُزْبِي بِنْتُ صُورِ الَّذِي كَانَ رَئِيسَ قَبِيلَةٍ مِنْ قَبَائِلِ مِدْيَانَ.

^{١٦}ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^{١٧}«أَسَيِّئُوا مُعَامَلَةَ الْمِدْيَانِيِّينَ وَأَهْلِكُوهُمْ، ^{١٨}لِأَنَّهُمْ ضَايَقُوكُمْ بِمَكَائِدِهِمُ الَّتِي اخْتَالُوا بِهَا عَلَيْكُمْ بِشَأْنِ فُغُورَ، وَأَخْتِهِمْ كُزْبِي ابْنَةَ رَئِيسِ لِمِدْيَانَ، الَّتِي قُتِلَتْ عِنْدَمَا تَفَشَّى الْوَبَاءُ بِسَبَبِ عِبَادَةِ فُغُورَ».

إحصاء بني إسرائيل الثاني

وَبَعْدَ تَوَقُّفِ الْوَبَاءِ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى وَالْعَازَارَ بْنَ هَارُونَ الْكَاهِنِ: ^٢«أُخْصُوا كُلَّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ مِنْ أَتْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ، مِنْ الْقَادِرِينَ عَلَى التَّجَنُّدِ فِي جَيْشِ إِسْرَائِيلَ، حَسَبَ انْتِمَاءِ كُلِّ مِنْهُمْ لِسِبْطِهِ». ^٣فَقَالَ مُوسَى وَالْعَازَارُ الْكَاهِنُ لِلشَّعْبِ فِي سَهْلِ مُوَابَ يَقْرِبِ نَهْرِ الْأَرْدُنِّ مُقَابِلَ أَرِيحَا: ^٤«أُخْصُوا كُلَّ رَجُلٍ مِنْ أَتْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى». فَكَانَ هَؤُلَاءِ هُمُ الْخَارِجُونَ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ.

I could not do anything of my own accord, good or bad, to go beyond the command of the LORD—and I must say only what the LORD says”? ¹⁴Now I am going back to my people, but come, let me warn you of what this people will do to your people in days to come.”

Balaam's Fourth Oracle

¹⁵Then he uttered his oracle: “The oracle of Balaam son of Beor, the oracle of one whose eye sees clearly, ¹⁶the oracle of one who hears the words of God, who has knowledge from the Most High, who sees a vision from the Almighty, who falls prostrate, and whose eyes are opened: ¹⁷I see him, but not now; I behold him, but not near. A star will come out of Jacob; a scepter will rise out of Israel. He will crush the foreheads of Moab, the skulls of all the sons of Sheth. ¹⁸Edom will be conquered; Seir, his enemy, will be conquered, but Israel will grow strong. ¹⁹A ruler will come out of Jacob and destroy the survivors of the city.”

²⁰Then Balaam saw Amalek and uttered his oracle: “Amalek was first among the nations, but he will come to ruin at last.” ²¹Then he saw the Kenites and uttered his oracle: “Your dwelling place is secure, your nest is set in a rock; ²²yet you Kenites will be destroyed when Asshur takes you captive.”

²³Then he uttered his oracle: “Ah, who can live when God does this? ²⁴Ships will come from the shores of Kittim; they will subdue Asshur and Eber, but they too will come to ruin.”

²⁵Then Balaam got up and returned home and Balak went his own way.

Israel's Immorality in Shittim

25 While Israel was staying in Shittim, the men began to indulge in sexual immorality with Moabite women, ²who invited them to the sacrifices to their gods. The people ate and bowed down before these gods. ³So Israel joined in worshiping the Baal of Peor. And the LORD's anger burned against them.

⁴The LORD said to Moses, “Take all the leaders of these people, kill them and expose them in broad daylight before the LORD, so that the LORD's fierce anger may turn away from Israel.” ⁵So Moses said to Israel's judges, “Each of you must put to death those of your men who have joined in worshiping the Baal of Peor.”

أَمَرَ الرَّبُّ، فَأَضْنَعَ خَيْرًا أَوْ شَرًّا مِنْ نَفْسِي؟ فَإِنْ مَا يُغْلِنُهُ لِي الرَّبُّ فَأَيَّاهُ أَبْلُغُ. ^{١٤}وَالآنَ أَعُودُ إِلَى شَعْبِي، وَلَكِنْ دَعْنِي أَنْبِئَكَ بِمَا سَيَنْزِلُهُ هَذَا الشَّعْبُ بِقَوْمِكَ فِي آخِرِ الْأَيَّامِ.

بركة بلعام الرابعة
^{١٥}ثُمَّ تَنَبَّأَ قَائِلًا: «كَلَامُ بَلْعَامَ بْنِ بَعُورَ، كَلَامُ الرَّجُلِ الْمَفْتُوحِ الْعَيْنَيْنِ. ^{١٦}كَلَامٌ مَنْ يَسْمَعُ أَقْوَالَ اللَّهِ، وَيَتَلَقَّى الْمَعْرِفَةَ مِنَ الْعَلِيِّ، الَّذِي يُشَاهِدُ رُؤْيَا الْقَدِيرِ، الَّذِي يَنْطَرِحُ فَتَنْفَتِحُ عَيْنَاهُ. ^{١٧}أَرَاهُ وَلَكِنْ لَيْسَ حَاضِرًا، وَأُبْصِرُهُ وَلَكِنْ لَيْسَ قَرِيبًا. يَخْرُجُ نَجْمٌ مِنْ يَغْقُوبَ، وَيُظْهِرُ مَلِكٌ مِنْ إِسْرَائِيلَ فَيَحْطِمُ طَرَفَيْ مُوَابَ، وَيَهْلِكُ كُلُّ رِجَالِ الْحَرْبِ. ^{١٨}وَيَبْرُثُ أَرْضَ أَدُومَ، وَيَتَمَلَّكُ دِيَارَ سَعِيرَ. أَمَّا إِسْرَائِيلُ فَيَزْدَادُ قُوَّةً. ^{١٩}وَيَبْرُزُ حَاكِمٌ مِنْ يَغْقُوبَ فَيُدْمِرُ مَا تَبَقِيَ مِنْ مُدُنِ (الْأَعْدَاءِ)».

^{٢٠}ثُمَّ تَطَّلَعَ بَلْعَامُ نَحْوَ مَسَاكِينِ أَهْلِ عَمَالِيقَ فَتَنَبَّأَ: «كَانَ عَمَالِيقُ أَوَّلَ الشُّعُوبِ، أَمَّا عَاقِبَتُهُ فَإِلَى الْهَلَاكِ». ^{٢١}ثُمَّ أَلْفَتَتْ نَحْوَ الْقَيْنِيِّينَ فَأَنْبَأَ: «لَيَكُنْ مَسْكَنُكَ مَنِيعًا، وَعُشُكَ مَوْضُوعًا فِي صَخْرَةٍ. ^{٢٢}وَأَمَّا سَتْدَمَّرُونَ عِنْدَمَا يَطْرُدُكُمْ الْأَشُورِيُّونَ». ^{٢٣}ثُمَّ تَنَبَّأَ قَائِلًا: «مَنْ لَهُ طَاقَةٌ عَلَى الْعَيْشِ حِينَ يُجْرِي الرَّبُّ ذَلِكَ؟ ^{٢٤}تَقْبِلُ سَفُنٌ مِنْ كِثْمٍ، وَتُخْضِعُ أَشُورَ وَتَذِلُّ عَابِرَ، فَهَمَّا أَيْضًا يَهْلِكَانِ».

^{٢٥}ثُمَّ رَجَعَ بَلْعَامُ إِلَى دِيَارِهِ، وَأَمَّا بَالَاقُ فَمَضَى فِي سَبِيلِهِ.

زنى الشعب في شطيم
٢٥ وَأَقَامَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ فِي شَطِيمَ، فَشَرَعَ الرِّجَالُ يَزْتَكِبُونَ الزَّوْنَى مَعَ الْمُوَابِيَّاتِ اللَّوَاتِي أَغْوَيْنَ الشَّعْبَ لِحُضُورِ ذَبَائِحِ الْهَتِّينَ وَالْأَكْلِ مِنْهَا وَالسَّجُودِ لَهَا. ^٢فَاشْتَرَكَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ فِي عِبَادَةِ بَعْلِ فَعُورَ، فَاحْتَدَمَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَيْهِمْ. ^٣فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «خُذْ جَمِيعَ قَادَةِ عِبْدَةِ الْبَعْلِ وَأَضْلِبْهُمْ، وَعَلِقْهُمْ تَحْتَ وَطْأَةِ حَرَارَةِ الشَّمْسِ أَمَامَ الرَّبِّ، فَتَرْتَدُّ شِدَّةُ غَضَبِهِ عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ». ^٤فَقَالَ مُوسَى لِقَضَاةِ إِسْرَائِيلَ: «اقْتُلُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِنْ قَوْمِكُمْ مِنَ الْمُتَعَلِّقِينَ بِعِبَادَةِ بَعْلِ فَعُورَ».

Balaam's Third Oracle

²⁵Then Balak said to Balaam, "Neither curse them at all nor bless them at all!" ²⁶Balaam answered, "Did I not tell you I must do whatever the LORD says?" ²⁷Then Balak said to Balaam, "Come, let me take you to another place. Perhaps it will please God to let you curse them for me from there." ²⁸And Balak took Balaam to the top of Peor, overlooking the wasteland. ²⁹Balaam said, "Build me seven altars here, and prepare seven bulls and seven rams for me." ³⁰Balak did as Balaam had said, and offered a bull and a ram on each altar.

Balaam's Prophecy

24 Now when Balaam saw that it pleased the LORD to bless Israel, he did not resort to sorcery as at other times, but turned his face toward the desert. ²When Balaam looked out and saw Israel encamped tribe by tribe, the Spirit of God came upon him ³and he uttered his oracle: "The oracle of Balaam son of Beor, the oracle of one whose eye sees clearly, ⁴the oracle of one who hears the words of God, who sees a vision from the Almighty, who falls prostrate, and whose eyes are opened: ⁵How beautiful are your tents, O Jacob, your dwelling places, O Israel! ⁶Like valleys they spread out, like gardens beside a river, like aloes planted by the LORD, like cedars beside the waters. ⁷Water will flow from their buckets; their seed will have abundant water. Their king will be greater than Agag; their kingdom will be exalted. ⁸God brought them out of Egypt; they have the strength of a wild ox. They devour hostile nations and break their bones in pieces; with their arrows they pierce them. ⁹Like a lion they crouch and lie down, like a lioness—who dares to rouse them? May those who bless you be blessed and those who curse you be cursed!"

Balak's Anger With Balaam

¹⁰Then Balak's anger burned against Balaam. He struck his hands together and said to him, "I summoned you to curse my enemies, but you have blessed them these three times. ¹¹Now leave at once and go home! I said I would reward you handsomely, but the LORD has kept you from being rewarded." ¹²Balaam answered Balak, "Did I not tell the messengers you sent me, ¹³Even if Balak gave me his palace filled with silver and gold,

بركة بلعام الثالثة

^{٢٥}فَقَالَ بَالَاقُ لِبَلْعَامَ: «إِذْنُ لَا تَلْعَنُهُ وَلَا تُبَارِكُهُ». ^{٢٦}فَأَجَابَ بَلْعَامُ: «أَلَمْ أُخْبِرْكَ أَنِّي لَنْ أَتَقَدَّرَ إِلَّا بِمَا يَأْمُرُنِي بِهِ الرَّبُّ؟» ^{٢٧}فَقَالَ بَالَاقُ: «دَعْنِي أَخُذُكَ إِلَى مَوْضِعٍ آخَرَ، فَعَسَى أَنْ يَحْسُنَ فِي عَيْنِي إِلَهُ أَنْ تَلْعَنَ لِي الشَّعْبَ مِنْ هُنَاكَ». ^{٢٨}فَأَخَذَ بَالَاقُ بَلْعَامَ إِلَى قِمَّةِ جَبَلٍ فَعُورَ الْمُشْرِفِ عَلَى أَمْتِدَادِ الصَّخْرَاءِ. ^{٢٩}فَقَالَ بَلْعَامُ لِبَالَاقَ: «ابْنِ لِي هُنَا سَبْعَةَ مَذَابِيحَ. وَجْهْزْ لِي هُنَا سَبْعَةَ ثِيرَانٍ وَسَبْعَةَ كِبَاشٍ». ^{٣٠}فَلَبَّى بَالَاقُ طَلَبَ بَلْعَامَ، وَقَرَّبَ ثَوْرًا وَكَبْشًا عَلَى كُلِّ مَذْبَحٍ.

نبوءة بلعام

٢٤ وَلَمَّا رَأَى بَلْعَامُ أَنَّ الرَّبَّ يُسَرُّ بِمُبَارَكَةِ إِسْرَائِيلَ لَمْ يَمْضِ كَالْمَرَّتَيْنِ السَّابِقَتَيْنِ لِمُلَاقَاةِ الرَّبِّ، لَكِنَّهُ تَوَجَّهَ بِنَظَرِهِ نَحْوَ الصَّخْرَاءِ، ^١وَهُنَاكَ شَاهَدَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مُخِيمِينَ حَسَبَ أَسْبَاطِهِمْ، فَحَلَّ عَلَيْهِ رُوحُ اللَّهِ، ^٢وَتَنَبَّأَ قَائِلًا: «كَلَامُ بَلْعَامِ بْنِ بَعُورَ، كَلَامُ الرَّجُلِ الْمَفْتُوحِ الْعَيْنَيْنِ، كَلَامُ مَنْ يَسْمَعُ أَقْوَالَ اللَّهِ وَالَّذِي يُشَاهِدُ رُؤْيَا الْقَدِيرِ. الَّذِي يَنْطَرِحُ فَتَنْفُجُ عَيْنَاهُ. ^٣مَا أَجْمَلَ خِيَامَكَ يَا يَعْقُوبُ، وَمَا أَتَمَّ أَنْهَى مَسَاكِنِكَ يَا إِسْرَائِيلَ! ^٤هِيَ مِثْلُ أَوْدِيَةٍ مُتَمَدِّدَةٍ، وَكَجَنَاتٍ عَلَى تَجْرَى نَهْرٍ، وَكَشَجَرَاتٍ صَبَّارٍ غَرَسَهَا الرَّبُّ، وَمِثْلُ أَشْجَارِ الْأَرْضِ النَّامِيَةِ بِجُودِ الْمِيَاهِ. ^٥تَجْرِي مِيَاهُ مِنْ مَسَاقِيهِ، وَلِزْرَعِهِ يَتَوَافَرُ مَاءُ غَزِيرٍ. يَكُونُ مَلِكُهُ أَعْظَمَ شَأْنًا مِنْ أَجَاجٍ وَتَتَسَامَى مَمْلَكَتُهُ. ^٦إِلَهُهُ أَخْرَجَهُ مِنْ مِصْرَ، وَقُوَّتُهُ مِثْلُ الثَّوْرِ الْوَحْشِيِّ. يَفْتَرِسُ خُصُومَهُ مِنَ الْأُمَمِ، وَيَقْضِمُ عِظَامَهُمْ وَيَشْخِطُهُمْ بِسِهَامِهِ. ^٧يَجِيئُ كَأَسَدٍ، وَيَرِيضُ كَلَبُوءَةٍ. فَمَنْ يَجْرُو عَلَى إِثَارَتِهِ؟ مَنْ يُبَارِكُكَ يَكُونُ مُبَارَكًا، وَمَنْ يَلْعَنُكَ يَكُونُ مَلْعُونًا».

غضب بالاق على بلعام

^{١٠}فَأَسْتَشَاطَ بَالَاقُ غَضَبًا عَلَى بَلْعَامَ، وَضَرَبَ كَفًّا عَلَى كَفِّ قَائِلًا لَهُ: «دَعَوْتُكَ لِتَسْتِمَّ أَعْدَائِي، وَهَآ أَنْتَ قَدْ بَارَكْتَهُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ! ^{١١}وَالْآنَ أَغْرُبُ عَنْ وَجْهِي وَأَمْضِي إِلَى بَيْتِكَ، فَقَدْ كَانَ فِي عَزْمِي إِكْرَامُكَ وَلَكِنْ الرَّبُّ شَاءَ أَنْ لَا تُحْطَى بِهِ». ^{١٢}فَأَجَابَهُ بَلْعَامُ: «أَلَمْ أَقُلْ لِرُسُلِكَ الَّذِينَ بَعَثْتَهُمْ إِلَيَّ إِنَّهُ وَلَوْ أَغْدَقَ عَلَيَّ بَالَاقُ مِائَةَ قَضِيرٍ ذَهَبًا وَفِضَّةً فَلَنْ أَغْصِي

beside his offering, with all the princes of Moab.

⁷Then Balaam uttered his oracle: "Balak brought me from Aram, the king of Moab from the eastern mountains. 'Come,' he said, 'curse Jacob for me; come, denounce Israel.' ⁸How can I curse those whom God has not cursed? How can I denounce those whom the LORD has not denounced? ⁹From the rocky peaks I see them, from the heights I view them. I see a people who live apart and do not consider themselves one of the nations. ¹⁰Who can count the dust of Jacob or number the fourth part of Israel? Let me die the death of the righteous, and may my end be like theirs!"

¹¹Balak said to Balaam, "What have you done to me? I brought you to curse my enemies, but you have done nothing but bless them!" ¹²He answered, "Must I not speak what the LORD puts in my mouth?"

Balaam's Second Oracle

¹³Then Balak said to him, "Come with me to another place where you can see them; you will see only a part but not all of them. And from there, curse them for me." ¹⁴So he took him to the field of Zophim on the top of Pisgah, and there he built seven altars and offered a bull and a ram on each altar. ¹⁵Balaam said to Balak, "Stay here beside your offering while I meet with him over there."

¹⁶The LORD met with Balaam and put a message in his mouth and said, "Go back to Balak and give him this message." ¹⁷So he went to him and found him standing beside his offering, with the princes of Moab. Balak asked him, "What did the LORD say?" ¹⁸Then he uttered his oracle: "Arise, Balak, and listen; hear me, son of Zippor. ¹⁹God is not a man, that he should lie, nor a son of man, that he should change his mind. Does he speak and then not act? Does he promise and not fulfill? ²⁰I have received a command to bless; he has blessed, and I cannot change it. ²¹No misfortune is seen in Jacob, no misery observed in Israel. The LORD their God is with them; the shout of the King is among them. ²²God brought them out of Egypt; they have the strength of a wild ox. ²³There is no sorcery against Jacob, no divination against Israel. It will now be said of Jacob and of Israel, 'See what God has done!' ²⁴The people rise like a lioness; they rouse themselves like a lion that does not rest till he devours his prey and drinks the blood of his victims."

رُؤَسَاءُ مُوَابَ، فَتَطَّقَ بِبُيُوتِهِ قَائِلًا: «أَتَى بِي بِالَاقُ مَلِكُ مُوَابَ مِنْ يِلَادِ أَرَامَ مِنَ الْجِبَالِ الشَّرْقِيَّةِ، وَقَالَ: تَعَالِ أَلْعَن لِي يَغْقُوبَ، وَأَشْتِمَ لِي إِسْرَائِيلَ. كَيْفَ أَلْعَنُ مَنْ لَمْ يَلْعَنهُ اللَّهُ؟ وَكَيْفَ أَشْتِمَ مَنْ لَمْ يَشْتِمَهُ الرَّبُّ؟ هَا أَنَا أَرَاهُمْ مِنْ قِمَمِ الصُّخُورِ، وَمِنْ الْأَكَامِ أَبْصِرُهُمْ. هُوَذَا شَعْبٌ يَسْكُنُ وَحْدَهُ. وَلَا يَحْسَبُونَ أَنْفُسَهُمْ أُمَّةً مِنَ الْأُمَمِ. مَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَحْصِيَ تَرَابَ يَغْقُوبَ أَوْ يَعْدَّ رُبْعَ إِسْرَائِيلَ؟ لَتَمُتْ نَفْسِي مَوْتَ الْأَبْرَارِ، وَلَتَكُنْ آخِرَتِي كَأَخِرَتِهِمْ».

«قَالَ بِالَاقُ لِبَلْعَامَ: «مَاذَا فَعَلْتَ بِي؟ لَقَدْ أَسْتَدْعَيْتَكَ لِتَشْتِمَ أَعْدَائِي، وَهَا أَنْتَ تُبَارِكُهُمْ» فَأَجَابَهُ: «إِنِّي أَخْرِصُ أَنْ لَا أَتَكَلَّمَ إِلَّا بِمَا يَضَعُهُ الرَّبُّ عَلَى فَمِي».

بركة بلعام الثانية
«قَالَ لَهُ بِالَاقُ: «تَعَالِ مَعِيَ إِلَى مَوْضِعٍ آخَرَ فَلَا تَرَى مِنْهُ إِلَّا طَرَفَ تَحِيْمِ الشَّعْبِ فَقَطْ، وَالْعَنُ لِي مِنْ هُنَاكَ». فَأَخَذَهُ إِلَى حَقْلِ صُوفِيمِ الْمُشْرِفِ عَلَى رَأْسِ الْفَسْجَةِ وَهُنَاكَ شَيْدَ سَبْعَةِ مَذَابِحَ، وَقَرَّبَ بِلْعَامُ ثَوْرًا وَكَبْشًا عَلَى كُلِّ مَذْبَحٍ. ¹⁵وَقَالَ لِبَلْأَقَ: «أَنْتَظِرْنِي هُنَاكَ عِنْدَ مُحْرِقَاتِكَ وَأَنَا أَمْضِي إِلَى هُنَاكَ». ¹⁶فَوَافَى الرَّبُّ بِلْعَامَ وَلَقِّنَهُ رِسَالَةً وَقَالَ لَهُ: «أَرْجِعْ إِلَى بِالَاقَ وَبَلِّغْهُ إِيَّاهَا». ¹⁷فَأَقْبَلَ عَلَى بِالَاقَ، وَإِذَا بِهِ مُنْتَظِرٌ عِنْدَ مُحْرِقَاتِهِ وَمَعَهُ رُؤَسَاءُ مُوَابَ. فَسَأَلَهُ بِالَاقُ: «مَاذَا تَكَلَّمَ بِهِ الرَّبُّ؟» ¹⁸فَضْرَبَ مَثَلَهُ قَائِلًا: «أَنْهَضُ يَا بِالَاقُ وَأَضَعُ، أَسْتَمِيعُ إِلَيَّ يَا ابْنَ صِفُورٍ ¹⁹لَيْسَ اللَّهُ إِنْسَانًا فَيَكْذِبُ. وَلَا هُوَ ابْنُ آدَمَ فَيَنْدَمُ. هَلْ يَقُولُ وَلَا يَفْعَلُ أَوْ يَعِدُ وَلَا يَفِي؟ إِنِّي أَمِزْتُ أَنْ أُبَارِكَ، وَهُوَ قَدْ بَارَكَ وَلَا طَاقَةَ لِي عَلَى رَدِّهِ. ²⁰لَمْ يَشْهَدْ إِيْمًا فِي يَغْقُوبَ، وَلَمْ يَرِ مَشَقَّةً فِي إِسْرَائِيلَ. الرَّبُّ إِلَهُهُمْ مَعَهُمْ، وَهَتَافُ لِلْمَلِكِ فِيهِمْ. ²¹اللَّهُ أَخْرَجَهُمْ مِنْ مِصْرَ، وَقُوَّتُهُمْ مِثْلُ قُوَّةِ الثَّوْرِ الْوَحْشِيِّ. ²²فَلَا عِيَافَةٌ تَضُرُّ يَغْقُوبَ، وَلَا عِرَافَةٌ تُؤَثِّرُ فِي إِسْرَائِيلَ. مِنْذُ الْآنَ يُقَالُ عَنْ يَغْقُوبَ وَعَنْ إِسْرَائِيلَ: «أَنْظُرْ مَاذَا فَعَلَ اللَّهُ!» ²³هُوَذَا شَعْبٌ يَتَحَفَّرُ كَلَبَوَةً وَيَنْهَضُ كَأَسَدٍ. لَا يَنَامُ حَتَّى يَلْتَهُمْ فَرِيسَةً وَيَلْغَ فِي دَمٍ قَتْلَى».

times? I have come here to oppose you because your path is a reckless one before me. ³³The donkey saw me and turned away from me these three times. If she had not turned away, I would certainly have killed you by now, but I would have spared her.” ³⁴Balaam said to the angel of the LORD, “I have sinned. I did not realize you were standing in the road to oppose me. Now if you are displeased, I will go back.”

³⁵The angel of the LORD said to Balaam, “Go with the men, but speak only what I tell you.” So Balaam went with the princes of Balak.

The Meeting of Balaam and Balak

³⁶When Balak heard that Balaam was coming, he went out to meet him at the Moabite town on the Arnon border, at the edge of his territory. ³⁷Balak said to Balaam, “Did I not send you an urgent summons? Why didn’t you come to me? Am I really not able to reward you?” ³⁸“Well, I have come to you now,” Balaam replied. “But can I say just anything? I must speak only what God puts in my mouth.” ³⁹Then Balaam went with Balak to Kiriath Huzoth. ⁴⁰Balak sacrificed cattle and sheep, and gave some to Balaam and the princes who were with him.

⁴¹The next morning Balak took Balaam up to Bamoth Baal, and from there he saw part of the people.

Building Seven Altars

23 Balaam said, “Build me seven altars here, and prepare seven bulls and seven rams for me.” ²Balak did as Balaam said, and the two of them offered a bull and a ram on each altar.

³Then Balaam said to Balak, “Stay here beside your offering while I go aside. Perhaps the LORD will come to meet with me. Whatever he reveals to me I will tell you.” Then he went off to a barren height.

Balaam’s First Oracle

⁴God met with him, and Balaam said, “I have prepared seven altars, and on each altar I have offered a bull and a ram.”

⁵The LORD put a message in Balaam’s mouth and said, “Go back to Balak and give him this message.”

⁶So he went back to him and found him standing

أَتَاكَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ؟ فَهَا أَنَا قَدْ جِئْتُ لِأَعْتَزِّكَ، لِأَنَّ طَرِيقَكَ مُلْتَوِيَةٌ فِي نَظَرِي. ^{٣٣}فَشَاهَدْتَنِي الْاِثْنَانُ فَحَادَثَ مِنْ أَمَامِي ثَلَاثَ مَرَّاتٍ. وَلَوْ لَمْ تَفْعَلْ لَكُنْتُ قَدْ قَتَلْتُكَ وَأَسْتَحْيَيْتُهَا. ^{٣٤}فَقَالَ بَلْعَامُ لِمَلَاكِ الرَّبِّ: «لَقَدْ أَخْطَأْتُ، وَلَمْ أَغْلَمْ أَنَّكَ وَاقِفٌ لِإِعْتَاضِي فِي الطَّرِيقِ. وَالْآنَ إِن سَاءَ فِي عَيْنَيْكَ فَإِنِّي أَرْجِعُ». ^{٣٥}فَقَالَ مَلَاكِ الرَّبِّ لِبَلْعَامُ: «أَمْضِ مَعَ الرُّجَالِ، وَلَكِنْ عَلَيْكَ أَنْ تَنْطِقَ بِمَا أَمُرُكَ بِهِ فَقَطْ». فَانْطَلَقَ بَلْعَامُ مَعَ رُؤَسَاءِ بَلَاقَ.

لقاء بلعام وبالاق ^{٣٦}فَلَمَّا بَلَغَ بَلَاقُ أَنَّ بَلْعَامَ قَدْ قَدِمَ أَسْرَعَ لِاسْتِقْبَالِهِ إِلَى مَدِينَةِ مُوَابَ الْوَاقِعَةِ عَلَى حُدُودِ أَرْنُونِ الْقَصِيَّةِ. ^{٣٧}فَقَالَ بَلَاقُ لِبَلْعَامُ: «أَلَمْ أُبْعَثْ إِلَيْكَ أَسْتَدْعِيكَ؟ فَلِمَذَا لَمْ تَقْدِمَ عَلَيَّ؟ أَحَقًّا أَعْجَزُ عَنْ إِكْرَامِكَ؟» ^{٣٨}فَأَجَابَ بَلْعَامُ: «هَا أَنَا جِئْتُ إِلَيْكَ. أَتُظَنُّ أَنَّ فِي وَسْعِي أَنْ أَتَكَلَّمَ الْآنَ بِمَا أُرِيدُ؟ عَلَيَّ أَنْ أَنْطِقَ فَقَطْ بِمَا يَأْمُرُنِي بِهِ الرَّبُّ». ^{٣٩}فَمَضَى بَلْعَامُ مَعَ بَلَاقَ حَتَّى أَقْبَلَا إِلَى قَرْيَةِ حَصُوتَ. ^{٤٠}فَذَبَحَ بَلَاقُ بَقَرًا وَغَنَمًا وَأَرْسَلَهَا إِلَى بَلْعَامَ وَمَنْ مَعَهُ مِنَ الرُّؤَسَاءِ. ^{٤١}وَفِي الصَّبَاحِ التَّالِيِ أَخَذَ بَلَاقُ بَلْعَامَ إِلَى مُرْتَفَعَاتِ بَغْلٍ، فَرَأَى مِنْ هُنَاكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ كُلَّهُمْ.

بناء السبعة المذابح **٢٣** فَقَالَ بَلْعَامُ لِبَلَاقَ: «أَبْنِ لِي هُنَا سَبْعَةَ مَذَابِحَ، وَأَعِدْ لِي هُنَا سَبْعَةَ ثِيرَانٍ وَسَبْعَةَ كِبَاشٍ». ^٢فَفَعَلَ بَلَاقُ كَمَا طَلَبَ بَلْعَامُ. وَقَرَّبَ بَلَاقُ وَبَلْعَامُ ثُورًا وَكَبِشًا عَلَى كُلِّ مَذْبَحٍ. ^٣ثُمَّ قَالَ بَلْعَامُ لِبَلَاقَ: «قِفْ هُنَا عِنْدَ مُحَرَّقَاتِكَ فَأَمْضِي أَنَا، لَعَلَّ الرَّبَّ يَأْتِي لِلِقَائِي، وَمَهْمَا يُغْلِنُ لِي أَبْلُغَكَ بِهِ». ثُمَّ أَرْتَقَى بَلْعَامُ رَابِيَةً.

نبوءة بلعام وبركته الأولى ^٤فَوَاقَى اللَّهُ بَلْعَامَ. فَقَالَ بَلْعَامُ: «قَدْ أَعْدَدْتُ سَبْعَةَ مَذَابِحَ وَقَرَّبْتُ ثُورًا وَكَبِشًا عَلَى كُلِّ مَذْبَحٍ». ^٥فَحَمَّلَ الرَّبُّ بَلْعَامَ رِسَالَةً وَقَالَ: «أَرْجِعْ إِلَى بَلَاقَ وَبَلِّغْهُ إِيَّاهَا». ^٦فَعَادَ إِلَيْهِ، وَإِذَا بِهِ مَازَالَ وَاقِفًا عِنْدَ مُحَرَّقَاتِهِ، وَمَعَهُ جَمِيعُ

coming to me,¹⁷ because I will reward you handsomely and do whatever you say. Come and put a curse on these people for me.”

¹⁸But Balaam answered them, “Even if Balak gave me his palace filled with silver and gold, I could not do anything great or small to go beyond the command of the LORD my God. ¹⁹Now stay here tonight as the others did, and I will find out what else the LORD will tell me.”

²⁰That night God came to Balaam and said, “Since these men have come to summon you, go with them, but do only what I tell you.”

Balaam's Donkey

²¹Balaam got up in the morning, saddled his donkey and went with the princes of Moab.

²²But God was very angry when he went, and the angel of the LORD stood in the road to oppose him. Balaam was riding on his donkey, and his two servants were with him. ²³When the donkey saw the

angel of the LORD standing in the road with a drawn sword in his hand, she turned off the road into a field. Balaam beat her to get her back on the road. ²⁴Then the angel of the LORD stood in a narrow path between two vineyards, with walls on both sides. ²⁵When the donkey saw the angel of the LORD, she pressed close to the wall, crushing Balaam's foot against it. So he beat her again.

²⁶Then the angel of the LORD moved on ahead and stood in a narrow place where there was no room to turn, either to the right or to the left.

²⁷When the donkey saw the angel of the LORD, she lay down under Balaam, and he was angry and beat her with his staff. ²⁸Then the LORD opened the donkey's mouth, and she said to Balaam, “What

have I done to you to make you beat me these three times?” ²⁹Balaam answered the donkey, “You have made a fool of me! If I had a sword in my hand, I

would kill you right now.” ³⁰The donkey said to Balaam, “Am I not your own donkey, which you have always ridden, to this day? Have I been in the habit of doing this to you?” “No,” he said.

The Angel Warns Balaam

³¹Then the LORD opened Balaam's eyes, and he saw the angel of the LORD standing in the road with his sword drawn. So he bowed low and fell facedown. ³²The angel of the LORD asked him, “Why have you beaten your donkey these three

مَا يَقُولُهُ لَكَ بَالَاقُ بْنُ صِفُورَ،^{١٧} لَا تَتَّقَا عَسَنَ عَنِ الْمَجِيءِ إِلَيَّ، لِأَتْنِي سَابِإِغٌ فِي إِكْرَامِكَ، وَكُلُّ مَا تَطْلُبُهُ أَفْعَلُهُ، فَتَعَالَ الْآنَ وَالْعَنَ هَذَا الشُّعْبَ.”^{١٨} فَأَجَابَ بَلْعَامُ رُسُلَ بَالَاقَ: «لَا يُمَكِّنُنِي أَنْ أَغْصِي أَمْرَ الرَّبِّ إِلَهِي فِي أَيِّ عَمَلٍ صَغِيرٍ أَوْ كَبِيرٍ، وَلَوْ أَغْدَقَ عَلَيَّ بَالَاقُ مِائَةً قَضِيرَةٍ فِضَّةً وَذَهَبًا.»^{١٩} قَالَ لَآنَ، أَقْضُوا هُنَا لَيْلَتَكُمْ لِأَعْلَمَ بِمَاذَا يَعُودُ الرَّبُّ فَيُوصِينِي بِهِ.»^{٢٠} فَتَرَاءَى اللَّهُ لِبَلْعَامَ لَيْلًا وَقَالَ لَهُ: «إِنْ جَاءَ الرِّجَالُ يَسْتَدْعُونَكَ فَقُمْ وَامْضِ مَعَهُمْ، إِنَّمَا لَا تَنْطِقُ إِلَّا بِمَا أَمَرْتُكَ بِهِ فَقَطْ.»

أتان بلعام

^{٢١}فَنَهَضَ بَلْعَامُ صَبَاحًا وَأَسْرَجَ أَتَانَهُ، وَأَنْطَلَقَ مَعَ رُؤَسَاءِ مُوَابَ.

^{٢٢}فَاجْتَدَمَ غَضَبُ اللَّهِ لِأَنَّهُ مَضَى مَعَهُمْ، فَأَعْتَرَضَهُ مَلَاكُ الرَّبِّ فِي الطَّرِيقِ لِيُقَاوِمَهُ وَهُوَ رَاكِبٌ عَلَى أَتَانِهِ وَغُلَامَاهُ مَعَهُ. ^{٢٣}فَأَبْصَرَتِ الْأَتَانُ مَلَاكَ الرَّبِّ مُنْتَصِبًا فِي الطَّرِيقِ،

وَقَدْ أَسْتَلَّ سَيْفُهُ بِيَدِهِ، فَحَادَثَتْ عَنِ الطَّرِيقِ وَمَشَتْ فِي الْحَقْلِ. فَضَرَبَهَا بَلْعَامُ لِيَرُدَّهَا إِلَى الطَّرِيقِ. ^{٢٤}ثُمَّ وَقَفَ مَلَاكُ الرَّبِّ فِي مَرْمَرٍ لِلْكُزُومِ يَقُومُ عَلَى جَانِبَيْهِ حَائِطَانِ. ^{٢٥}فَلَمَّا

شَاهَدَتِ الْأَتَانُ مَلَاكَ الرَّبِّ رَحِمَتْ جَانِبَ الْحَائِطِ وَضَغَطَتْ رَجُلَ بَلْعَامَ عَلَيْهِ، فَضَرَبَهَا أَيْضًا. ^{٢٦}ثُمَّ اجْتَاَزَ بِهِ مَلَاكُ الرَّبِّ

وَوَقَفَ فِي مَوْضِعٍ ضَيِّقٍ، لَا سَبِيلَ فِيهِ لِلتَّحَوُّلِ يَمَنَةً أَوْ يَسْرَةً. ^{٢٧}فَلَمَّا رَأَتْ الْأَتَانُ مَلَاكَ الرَّبِّ رَبَضَتْ تَحْتَ بَلْعَامَ. فَتَارَ غَضَبُ بَلْعَامَ وَضَرَبَ الْأَتَانَ بِالْقَضِيبِ. ^{٢٨}عِنْدَئِذٍ أَنْطَقَ الرَّبُّ

الْأَتَانَ، فَقَالَتْ لِبَلْعَامَ: «مَاذَا جَنَيْتُ حَتَّى ضَرَبْتَنِي الْآنَ ثَلَاثَ دَفْعَاتٍ؟» ^{٢٩}فَقَالَ بَلْعَامُ: «لَأَنَّكَ سَخَرْتَ مِنِّي. لَوْ كَانَ فِي يَدَيَّ سَيْفٌ لَكُنْتُ قَدْ قَتَلْتُكَ.» ^{٣٠}فَأَجَابَتْهُ الْأَتَانُ: «أَلَسْتُ أَنَا

أَتَانُكَ الَّتِي رَكِبْتَ عَلَيْهَا دَائِمًا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ؟ وَهَلْ عَوَّدْتُكَ أَنْ أَضْغَعَ بِكَ هَكَذَا؟» فَقَالَ: «لَا.»

الملاك يحذر بلعام

^{٣١}عِنْدَئِذٍ كَشَفَ الرَّبُّ عَنْ عَيْنَيْ بَلْعَامَ، فَشَاهَدَ مَلَاكُ الرَّبِّ

مُنْتَصِبًا فِي الطَّرِيقِ وَسَيْفُهُ مَسْلُورٌ فِي يَدِهِ، فَخَرَّ عَلَى وَجْهِهِ سَاجِدًا. ^{٣٢}فَقَالَ لَهُ مَلَاكُ الرَّبِّ: «لِمَاذَا ضَرَبْتَ الْآنَ

Balak Summons Balaam

22 Then the Israelites traveled to the plains of Moab and camped along the Jordan across from Jericho.

²Now Balak son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites, ³and Moab was terrified because there were so many people. Indeed, Moab was filled with dread because of the Israelites.

⁴The Moabites said to the elders of Midian, "This horde is going to lick up everything around us, as an ox licks up the grass of the field." So Balak son of Zippor, who was king of Moab at that time, ⁵sent messengers to summon Balaam son of Beor, who was at Pethor, near the River, in his native land. Balak said: "A people has come out of Egypt; they cover the face of the land and have settled next to me. ⁶Now come and put a curse on these people, because they are too powerful for me. Perhaps then I will be able to defeat them and drive them out of the country. For I know that those you bless are blessed, and those you curse are cursed."

God Forbids Balaam to Obey Balak

⁷The elders of Moab and Midian left, taking with them the fee for divination. When they came to Balaam, they told him what Balak had said.

⁸"Spend the night here," Balaam said to them, "and I will bring you back the answer the LORD gives me." So the Moabite princes stayed with him.

⁹God came to Balaam and asked, "Who are these men with you?" ¹⁰Balaam said to God, "Balak son of Zippor, king of Moab, sent me this message:

¹¹"A people that has come out of Egypt covers the face of the land. Now come and put a curse on them for me. Perhaps then I will be able to fight them and drive them away." ¹²But God said to Balaam, "Do not go with them. You must not put a curse on those people, because they are blessed."

¹³The next morning Balaam got up and said to Balak's princes, "Go back to your own country, for the LORD has refused to let me go with you."

¹⁴So the Moabite princes returned to Balak and said, "Balaam refused to come with us."

God Permits Balaam to Go

¹⁵Then Balak sent other princes, more numerous and more distinguished than the first. ¹⁶They came to Balaam and said: "This is what Balak son of Zippor says: Do not let anything keep you from

بالاق يستدعي بلعام

وَأَرْحَلَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ وَنَزَلُوا فِي سَهْلِ مُوَابَ، شَرْقِي
٢٢ الْأَرْدُنِّ مُقَابِلَ أَرِيحَا.

وَأِذْ بَلَغَ بَالَاقُ بْنُ صِفُّورَ مَلِكُ مُوَابَ جَمِيعَ مَا أَنْزَلَهُ
الْإِسْرَائِيلِيُّونَ بِالْأَمُورِيِّينَ، أَغْتَرَاهُ الْفَرْعُ لِكَثْرَةِ عَدَدِهِمْ، وَمَلَأَ
الْخَوْفُ قَلْبَ شَعْبِهِ مِنَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ. فَقَالَ بَالَاقُ لَشُيُوخِ
مِدْيَانَ: «إِنَّ هَذَا الْجُمْهُورَ قَادِرٌ عَلَى لَحْسِ كُلِّ مَا حَوْلَنَا
كَمَا يَلْحَسُ الثَّوْرُ عُشْبَ الْحَقْلِ». ثُمَّ بَعَثَ بِرُسُلٍ يَسْتَدْعِي
بَلْعَامَ بْنَ بَعُورَ، الْمُقِيمَ فِي مَوْطِنِهِ فِي قَتُورَ، الْوَاقِعَةِ عَلَى
نَهْرِ الْفَرَاتِ قَائِلًا: «هَذَا قَدْ خَرَجَ شَعْبٌ مِنْ مِصْرَ يُغْشِي وَجْهَ
الْأَرْضِ بِكَثْرَتِهِ، وَهُوَ مُنْتَشِرٌ أَمَامِي. ^١فَتَعَالَ أَلَانَ وَالْعَن لِي
هَذَا الشَّعْبَ لِأَنَّهُ أَغْظَمُ مِنِّي، لَعَلِّي أَتِمَكِّنُ مِنْ دَخْرِهِ وَطَرْدِهِ
مِنَ الْأَرْضِ، لِأَنِّي عَرَفْتُ أَنَّ مَنْ تَبَارَكُهُ يَكُونُ مُبَارَكًا وَمَنْ
تَلْعَنُهُ يَكُونُ مَلْعُونًا».

الله يمنع بلعام من تلبية دعوة بالاق

^٧فَمَضَى شُيُوخُ مُوَابَ وَشُيُوخُ مِدْيَانَ حَامِلِينَ مَعَهُمْ حُلُوانَ
الْعِيرَةِ، وَقَبِلُوا عَلَى بَلْعَامَ وَأَبْلَعُوهُ كَلَامَ بَالَاقَ. فَقَالَ لَهُمْ:
«يَبِيتُوا هُنَا اللَّيْلَةَ، وَغَدًا أَرُدُّ عَلَيْكُمْ جَوَابًا كَمَا يُغْلِنُ لِي
الرَّبُّ». فَمَكَثَ رُؤَسَاءُ مُوَابَ عِنْدَ بَلْعَامَ.

^٩فَجَلَّى اللَّهُ لِبَلْعَامَ، وَسَأَلَهُ: «مَنْ هُمْ هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ الَّذِينَ
عِنْدَكَ؟» فَأَجَابَ: «لَقَدْ أَرْسَلَ بَالَاقُ بْنُ صِفُّورَ مَلِكُ مُوَابَ
إِلَيَّ قَائِلًا: «هَذَا قَدْ خَرَجَ شَعْبٌ مِنْ مِصْرَ يُغْشِي وَجْهَ
الْأَرْضِ. فَتَعَالَ أَلَانَ وَالْعَن لِي، لَعَلِّي أَقْدِرُ عَلَى مُحَارَبَتِهِ
وَطَرْدِهِ». ^{١٢}فَقَالَ اللَّهُ لِبَلْعَامَ: «لَا تَمْضِ مَعَهُمْ وَلَا تَلْعَنِ
الشَّعْبَ لِأَنَّهُ مُبَارَكٌ». ^{١٣}فَنَهَضَ بَلْعَامُ فِي الصَّبَاحِ وَقَالَ
لِرُؤَسَاءِ بَالَاقَ: «انْطَلِقُوا إِلَيَّ دِيَارِكُمْ، لِأَنَّ الرَّبَّ أَبَى أَنْ يَأْذَنَ
لِي بِالذَّهَابِ مَعَكُمْ». ^{١٤}فَانْطَلَقَ رُؤَسَاءُ مُوَابَ وَأَبْلَعُوا بَالَاقَ
أَنَّ بَلْعَامَ رَفَضَ أَنْ يَخْضَرَ مَعَهُمْ.

الله يسمح لبلعام بمرافقة الوفد

^{١٥}فَعَادَ بَالَاقُ وَبَعَثَ أَيْضًا عِدَدًا مِنَ الرُّؤَسَاءِ أَكْبَرَ، وَعَظَمَاءَ
أَكْثَرٍ مِنَ الرُّؤَسَاءِ الْأَوَّلِينَ. ^{١٦}فَقَدِمُوا عَلَى بَلْعَامَ وَقَالُوا: «هَذَا

Defeat of Sihon

²¹Israel sent messengers to say to Sihon king of the Amorites: ²²"Let us pass through your country. We will not turn aside into any field or vineyard, or drink water from any well. We will travel along the king's highway until we have passed through your territory." ²³But Sihon would not let Israel pass through his territory. He mustered his entire army and marched out into the desert against Israel. When he reached Jahaz, he fought with Israel.

²⁴Israel, however, put him to the sword and took over his land from the Arnon to the Jabbok, but only as far as the Ammonites, because their border was fortified. ²⁵Israel captured all the cities of the Amorites and occupied them, including Heshbon and all its surrounding settlements. ²⁶Heshbon was the city of Sihon king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab and had taken from him all his land as far as the Arnon.

²⁷That is why the poets say: "Come to Heshbon and let it be rebuilt; let Sihon's city be restored.

²⁸"Fire went out from Heshbon, a blaze from the city of Sihon. It consumed Ar of Moab, the citizens of Arnon's heights. ²⁹Woe to you, O Moab! You are destroyed, O people of Chemosh! He has given up his sons as fugitives and his daughters as captives to Sihon king of the Amorites.

³⁰"But we have overthrown them; Heshbon is destroyed all the way to Dibon. We have demolished them as far as Nophah, which extends to Medeba."

The Defeat of Og

³¹So Israel settled in the land of the Amorites.

³²After Moses had sent spies to Jazer, the Israelites captured its surrounding settlements and drove out the Amorites who were there. ³³Then they turned and went up along the road toward Bashan, and Og king of Bashan and his whole army marched out to meet them in battle at Edrei.

³⁴The LORD said to Moses, "Do not be afraid of him, for I have handed him over to you, with his whole army and his land. Do to him what you did to Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon."

³⁵So they struck him down, together with his sons and his whole army, leaving them no survivors. And they took possession of his land.

انكسار سيحون

^{٢١}وَبَعَثَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ رُسُلًا إِلَى سِيحُونَ مَلِكِ الْأَمُورِيِّينَ قَائِلِينَ: ^{٢٢}"دَعْنَا نَجْتَزِّي فِي أَرْضِكَ، فَلَا نَمِيلُ إِلَى حَقْلٍ وَلَا إِلَى كَرْمٍ، وَلَا نَشْرَبُ مَاءَ بَيْتٍ، بَلْ نَسِيرُ فِي الطَّرِيقِ الْعَامَّةِ الْمَخْصُصَةِ لِلسَّفَرِ حَتَّى نَعْبُرَ حُدُودَكَ." ^{٢٣}فَلَمْ يَأْذَنْ سِيحُونَ لِلإِسْرَائِيلِيِّينَ بِالْمُرُورِ فِي ثُغُومِهِ، بَلْ حَشَدَ جَيْشَهُ وَخَرَجَ لِلِقَائِهِمْ إِلَى الصُّخْرَاءِ، وَحَارَبَهُمْ عِنْدَ يَاهَصَ، فَهَزَمَهُ ^{٢٤}الْإِسْرَائِيلِيُّونَ بِحَدِّ السَّيْفِ، وَأَسْتَوْلُوا عَلَى بِلَادِهِ مِنْ أَرْنُونَ إِلَى يَبُوقَ حَتَّى حُدُودِ الْعَمُورِيِّينَ وَلَمْ يَتَجَاوَزُوهَا لِمَنْعِهَا. ^{٢٥}وَأَمْتَلَكَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ كُلَّ مَدِينِ الْأَمُورِيِّينَ، وَمِنْ جَمَلَتِهَا حَشْبُونُ وَضَوَاحِيهَا وَأَقَامُوا فِيهَا، ^{٢٦}لِأَنَّ حَشْبُونَ كَانَتْ عَاصِمَةَ سِيحُونَ مَلِكِ الْأَمُورِيِّينَ الَّذِي كَانَ قَدْ حَارَبَ مَلِكَ مُوَابَ السَّابِقَ وَأَسْتَوْلَى عَلَى أَرْضِيهِ كُلِّهَا حَتَّى أَرْنُونَ. ^{٢٧}لِهَذَا يَقُولُ الشُّعْرَاءُ: «هَيَّا إِلَى حَشْبُونَ قَتْنِي، وَتُسَيِّدُ مَدِينَةَ سِيحُونَ». ^{٢٨}فَقَدْ أُنْدَلَعَتْ نَارٌ مِنْ حَشْبُونَ، لَهَبٌ مِنْ مَدِينَةِ سِيحُونَ، فَأَلْتَهَمَتْ عَارَ مُوَابَ، وَأَهْلَكَتْ أَهْلَ مُرْتَفَعَاتِ أَرْنُونَ. ^{٢٩}وَقِيلَ لَكَ يَا مُوَابُ، هَلَكْتَ يَا أُمَّةَ كَمُوشَ. قَدْ هَرَبَ أَبْنَاؤُهُ وَأَضْبَحَتْ بَنَاتُهُ سَبَايَا سِيحُونَ مَلِكِ الْأَمُورِيِّينَ. ^{٣٠}لَكِنْ قَدْ طَوَّخْنَا بِهِمْ. هَلَكْتَ حَشْبُونُ إِلَى دِيبُونَ، دَمَرْنَا أَلْيَادَ حَتَّى نُوفَحَ الَّتِي تَمْتَدُّ إِلَى مِيدَبَا.

هزيمة عوج

^{٣١}فَأَقَامَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ فِي بِلَادِ الْأَمُورِيِّينَ. ^{٣٢}وَأَرْسَلَ مُوسَى لِيَسْتَكْشِفَ مَنطَقَةَ يَعْزِيرَ، وَمَا لَبِثَ بَنُو إِسْرَائِيلَ أَنْ أَسْتَوْلُوا عَلَى قُرَاهَا وَطَرَدُوا مِنْهَا الْأَمُورِيِّينَ. ^{٣٣}ثُمَّ اتَّجَّهُوا نَحْوَ طَرِيقِ بَاشَانَ. فَهَبَّ عُوجُ مَلِكِ بَاشَانَ مَعَ جَمِيعِ قَوْمِهِ لِلِقَائِهِمْ فِي إِذْرَعِي وَتَحَارَبَتْهُمُ. ^{٣٤}فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «لَا تَخَفْ مِنْهُ لِأَنِّي قَدْ دَفَعْتُهُ لِيَدِكَ مَعَ جَمِيعِ قَوْمِهِ وَأَرْضِهِ، فَتَفَعَّلْ بِهِ مَا فَعَلْتَهُ بِسِيحُونَ مَلِكِ الْأَمُورِيِّينَ فِي حَشْبُونَ». ^{٣٥}فَقَضَوْا عَلَيْهِ وَعَلَى أَبْنَائِهِ وَقَوْمِهِ حَتَّى لَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ حَيٌّ، وَأَمْتَلَكُوا دِيَارَهُ.

their cities.” ³The LORD listened to Israel’s plea and gave the Canaanites over to them. They completely destroyed them and their towns; so the place was named Hormah.

The Bronze Snake

⁴They traveled from Mount Hor along the route to the Red Sea, to go around Edom. But the people grew impatient on the way; ⁵they spoke against God and against Moses, and said, “Why have you brought us up out of Egypt to die in the desert? There is no bread! There is no water! And we detest this miserable food!” ⁶Then the LORD sent venomous snakes among them; they bit the people and many Israelites died. ⁷The people came to Moses and said, “We sinned when we spoke against the LORD and against you. Pray that the LORD will take the snakes away from us.” So Moses prayed for the people. ⁸The LORD said to Moses, “Make a snake and put it up on a pole; anyone who is bitten can look at it and live.” ⁹So Moses made a bronze snake and put it up on a pole. Then when anyone was bitten by a snake and looked at the bronze snake, he lived.

The Journey to Moab

¹⁰The Israelites moved on and camped at Oboth. ¹¹Then they set out from Oboth and camped in Iye Abarim, in the desert that faces Moab toward the sunrise. ¹²From there they moved on and camped in the Zered Valley. ¹³They set out from there and camped alongside the Arnon, which is in the desert extending into Amorite territory. The Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites. ¹⁴That is why the Book of the Wars of the LORD says: “. . . Waheb in Suphah and the ravines, the Arnon ¹⁵and the slopes of the ravines that lead to the site of Ar and lie along the border of Moab.” ¹⁶From there they continued on to Beer, the well where the LORD said to Moses, “Gather the people together and I will give them water.” ¹⁷Then Israel sang this song: “Spring up, O well! Sing about it, ¹⁸about the well that the princes dug, that the nobles of the people sank—the nobles with scepters and staffs.” Then they went from the desert to Mattanah, ¹⁹from Mattanah to Nahaliel, from Nahaliel to Bamoth, ²⁰and from Bamoth to the valley in Moab where the top of Pisgah overlooks the wasteland.

فَاسْتَجَابَ الرَّبُّ لَهُمْ، وَأَظْفَرَهُمْ بِالْكَنْعَانِيِّينَ، فَحَرَّمُوهُمْ وَمَدْنُهُمْ، فَدُعِيَ اسْمُ الْمَكَانِ «حُرْمَةُ».

الحية النحاسية

^٤وَأَرْحَلُوا مِنْ جَبَلِ هُورٍ عَنْ طَرِيقِ الْبَحْرِ الْأَخْمَرِ لِيَدُورُوا حَوْلَ أَرْضِ أَدُومَ فَأَعْيَتِ نَفْسُ الشَّعْبِ فِي الطَّرِيقِ، ^٥وَتَذَمَّرُوا عَلَى اللَّهِ وَعَلَى مُوسَى قَائِلِينَ: «لِمَاذَا أَخْرَجْتُمَانَا مِنْ مِصْرَ لِنَمُوتَ فِي الصَّحْرَاءِ، حَيْثُ لَا خُبْزَ وَلَا مَاءَ؟ وَقَدْ عَافَتْ أَنْفُسُنَا الطَّعَامَ الْثَاقِفَ». ^٦فَأَطْلَقَ الرَّبُّ عَلَى الشَّعْبِ الْحَيَّاتِ السَّامَةَ، فَلَدَغَتِ الشَّعْبَ، فَمَاتَ مِنْهُمْ قَوْمٌ كَثِيرُونَ. ^٧فَجَاءَ الشَّعْبُ إِلَى مُوسَى قَائِلِينَ: «لَقَدْ أَخْطَأْنَا إِذْ تَذَمَّرْنَا عَلَى الرَّبِّ وَعَلَيْكَ، فَابْتِهَلْ إِلَى الرَّبِّ لِيُخَلِّصَنَا مِنَ الْحَيَّاتِ». ^٨فَصَلَّى مُوسَى مِنْ أَجْلِ الشَّعْبِ، فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «أَصْنَعْ لَكَ حَيَّةً سَامَةً وَأَرْفَعْهَا عَلَى عَمُودٍ، لِكَيْ يَلْتَفِتَ إِلَيْهَا كُلُّ مَنْ تَلَدَّغَهُ حَيَّةٌ، فَيَحْيَا». ^٩فَصَنَعَ مُوسَى حَيَّةً مِنْ نُحَاسٍ وَأَقَامَهَا عَلَى عَمُودٍ، فَكَانَ كُلُّ مَنْ لَدَغَتْهُ حَيَّةٌ، يَلْتَفِتُ إِلَى حَيَّةِ النُّحَاسِ وَيَحْيَا.

الرحلة إلى موآب

^{١٠}ثُمَّ انْتَقَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَتَزَلُّوا فِي أُوبُوتَ، ^{١١}وَمِنْهَا أَرْحَلُوا وَحَلُّوا فِي عَمِّيَّ عِبَارِيمَ، فِي الصَّحْرَاءِ الْمُقَابِلَةِ لِمُوآبَ فِي أَتْجَاهِ الشَّرْقِ. ^{١٢}ثُمَّ أَرْحَلُوا مِنْ هُنَاكَ وَتَزَلُّوا فِي وَادِي زَارَدَ، ^{١٣}بَعْدَ ذَلِكَ انْتَقَلُوا مِنْ هُنَاكَ وَأَقَامُوا إِلَى جَانِبِ أَرْنُونَ فِي الصَّحْرَاءِ، وَرَاءَ حُدُودِ الْأَمُورِيِّينَ، لِأَنَّ أَرْنُونَ هِيَ الْحَدُّ الْفَاصِلُ مَا بَيْنَ بِلَادِ مُوآبَ وَالْأَمُورِيِّينَ. ^{١٤}لِذَلِكَ وَرَدَ فِي كِتَابِ حُرُوبِ الرَّبِّ: «مَدِينَةٌ وَاهِبٍ فِي مَنَاطِقَةِ سُوفَةَ، وَأَوْدِيَّةِ نَهْرِ أَرْنُونَ، ^{١٥}وَمَصْبُ الْأَوْدِيَّةِ الْمُمْتَدِّ نَحْوَ مَدِينَةِ عَارَ، وَالْمُسْتَنِدِّ إِلَى حُدُودِ مُوآبَ». ^{١٦}وَمِنْ هُنَاكَ مَضَوْا نَحْوَ بَيْثْرَ، وَهِيَ الْبَيْثْرُ الَّتِي قَالَ الرَّبُّ عِنْدَهَا لِمُوسَى: «أَجْمَعْ الشَّعْبَ لِأَعْطِيَهُمْ مَاءً». ^{١٧}حِينَئِذٍ شَدَا الْإِسْرَائِيلِيُّونَ بِهَذَا النَّشِيدِ: «أَرْتَفَعَ يَمَاءُ الْبَيْثْرَا ^{١٨}تَغْنُوا بِهَا، تَغْنُوا بِالْبَيْثْرِ الَّتِي حَفَرَهَا رُؤَسَاءُ. حَفَرَهَا شُرَفَاءُ الشَّعْبِ بِالصُّوُلُجَانِ وَالْعِصِيِّ». ^{١٩}ثُمَّ انْتَقَلُوا مِنَ الصَّحْرَاءِ إِلَى مَتَانَةَ. ^{٢٠}وَمِنْ مَتَانَةَ إِلَى نَحْلِيئِيلَ وَمِنْ نَحْلِيئِيلَ إِلَى بَامُوتَ. ^{٢١}وَمِنْ بَامُوتَ إِلَى الْجَوَاءِ الَّتِي فِي صَحْرَاءِ مُوآبَ عِنْدَ قِمَّةِ الْفِسْجَةِ الْمَشْرِقَةِ عَلَى أَمْتِدَادِ الصَّحْرَاءِ.

when we cried out to the LORD, he heard our cry and sent an angel and brought us out of Egypt.

"Now we are here at Kadesh, a town on the edge of your territory. ¹⁷Please let us pass through your country. We will not go through any field or vineyard, or drink water from any well. We will travel along the king's highway and not turn to the right or to the left until we have passed through your territory." ¹⁸But Edom answered: "You may not pass through here; if you try, we will march out and attack you with the sword." ¹⁹The Israelites replied: "We will go along the main road, and if we or our livestock drink any of your water, we will pay for it. We only want to pass through on foot—nothing else." ²⁰Again they answered: "You may not pass through." Then Edom came out against them with a large and powerful army. ²¹Since Edom refused to let them go through their territory, Israel turned away from them.

The Death of Aaron

²²The whole Israelite community set out from Kadesh and came to Mount Hor. ²³At Mount Hor, near the border of Edom, the LORD said to Moses and Aaron, ²⁴"Aaron will be gathered to his people. He will not enter the land I give the Israelites, because both of you rebelled against my command at the waters of Meribah. ²⁵Get Aaron and his son Eleazar and take them up Mount Hor. ²⁶Remove Aaron's garments and put them on his son Eleazar, for Aaron will be gathered to his people; he will die there." ²⁷Moses did as the LORD commanded: They went up Mount Hor in the sight of the whole community. ²⁸Moses removed Aaron's garments and put them on his son Eleazar. And Aaron died there on top of the mountain. Then Moses and Eleazar came down from the mountain, ²⁹and when the whole community learned that Aaron had died, the entire house of Israel mourned for him thirty days.

The Defeat of the Canaanites

21 When the Canaanite king of Arad, who lived in the Negev, heard that Israel was coming along the road to Atharim, he attacked the Israelites and captured some of them. ²Then Israel made this vow to the LORD: "If you will deliver these people into our hands, we will totally destroy

إِلَى الرَّبِّ فَاسْتَجَابَ لِصَوْتِنَا، وَأَرْسَلَ مَلَاكًا أَخْرَجَنَا مِنْ مِصْرَ. وَهَا نَحْنُ نَازِلُونَ فِي مَدِينَةِ قَادَشَ فِي طَرَفِ تَحُومِكَ. ^{١٧}فَأَذِنَ لَنَا أَنْ نَمُرَّ فِي أَرْضِكَ مِنْ غَيْرِ أَنْ نَدُوسَ فِي حَقْلِ أَوْ كَرْمٍ أَوْ نَشْرَبَ مَاءَ بَيْتٍ، بَلْ نَسِيرُ فِي الطَّرِيقِ الْعَامَّةِ الْمَخْصُصَةِ لِلسَّفَرِ. لَا نَمِيلُ يَمِينًا أَوْ شِمَالًا حَتَّى نَتَجَاوَزَ حُدُودَكَ. ^{١٨}فَقَالَ لَهُمْ مَلِكُ أَدُومَ: «إِيَّاكُمْ الْمُرُورَ بِأَرْضِي لَيْثًا أَجَابْهَكُمْ بِالسَّيْفِ». ^{١٩}فَأَجَابَهُ بَنُو إِسْرَائِيلَ: «لَنْ نَسِيرَ إِلَّا عَلَى طَرِيقِ السَّفَرِ، وَإِنْ أَشْتَقَيْنَا نَحْنُ وَمَوَاشِينَا مِنْ مَائِكَ نَدْفَعُ ثَمَنَهُ. إِنَّنَا لَا نَطْلُبُ أَكْثَرَ مِنَ الْمُرُورِ رَاجِلِينَ». ^{٢٠}فَقَالَ: «لَا تَمُرُّوا». وَعَبَّأَ مَلِكُ أَدُومَ جَيْشًا قَوِيًّا وَخَرَجَ لِلِقَاءِ إِسْرَائِيلَ. ^{٢١}وَأَبَى مَلِكُ أَدُومَ أَنْ يَأْذِنَ لِلْإِسْرَائِيلِيِّينَ بِاجْتِيَازِ أَرْضِيهِ. فَتَحَوَّلُوا عَنْهُ.

وفاة هرون

^{٢٢}وَأَرْحَلُوا جَمِيعُهُمْ مِنْ قَادَشَ حَتَّى أَقْبَلُوا عَلَى جَبَلِ هُورَ. ^{٢٣}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى وَهَارُونَ فِي جَبَلِ هُورَ عِنْدَ حُدُودِ أَرْضِ أَدُومَ: ^{٢٤}«هَارُونَ لَنْ يَلْبَثَ أَنْ يَمُوتَ، لِأَنَّهُ لَنْ يَدْخُلَ الْأَرْضَ الَّتِي وَهَبْتُهَا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّكُمْ عَصَيْتُمْ كَلَامِي عِنْدَ مَاءِ مَرِيْبَةَ». ^{٢٥}خُذْ هَارُونَ وَالْعَازَارَ ابْنَهُ وَأَضَعْهُ إِلَى جَبَلِ هُورَ. ^{٢٦}وَأَنْزِعْ عَنْ هَارُونَ ثِيَابَهُ وَالْبَسْهَا الْعَازَارَ ابْنَهُ، لِأَنَّ هُنَاكَ يَمُوتُ هَارُونَ». ^{٢٧}فَفَعَلَ مُوسَى كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ، فَصَعِدُوا جَمِيعًا إِلَى الْجَبَلِ عَلَى مَرَأَى مِنَ الشَّعْبِ كُلِّهِ. ^{٢٨}فَنَزَعَ مُوسَى ثِيَابَ هَارُونَ وَالْبَسَهَا الْعَازَارَ ابْنَهُ. وَمَاتَ هَارُونَ هُنَاكَ عَلَى قِمَّةِ الْجَبَلِ، ثُمَّ أَنْحَدَرَ مُوسَى وَالْعَازَارُ عَنِ الْجَبَلِ. ^{٢٩}وَعِنْدَمَا عَلِمَ الشَّعْبُ أَنَّ هَارُونَ قَدْ مَاتَ، نَاحُوا عَلَيْهِ ثَلَاثِينَ يَوْمًا.

هزيمة الكنعانيين

٢١ وَعِنْدَمَا سَمِعَ مَلِكُ عَرَادَ الْكَنْعَانِيِّ، الْمُسْتَوْطِنُ فِي النَّقَبِ، أَنَّ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ قَادِمُونَ عَلَى طَرِيقِ أَثَارِيمَ، حَارَبَهُمْ وَأَسَرَ عَدَدًا مِنْهُمْ. ^٢فَتَنَذَرَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ لِلرَّبِّ نَذْرًا قَائِلِينَ: «إِنْ أَظْفَرْتَنَا يَهُوَّاهُ الْقَوْمَ، لَنَحْرِمَنَّ مَدَنَهُمْ».

The Death of Miriam

20 In the first month the whole Israelite community arrived at the Desert of Zin, and they stayed at Kadesh. There Miriam died and was buried.

Water from the Rock

²Now there was no water for the community, and the people gathered in opposition to Moses and Aaron. ³They quarreled with Moses and said, "If only we had died when our brothers fell dead before the LORD! ⁴Why did you bring the LORD's community into this desert, that we and our livestock should die here? ⁵Why did you bring us up out of Egypt to this terrible place? It has no grain or figs, grapevines or pomegranates. And there is no water to drink!"

⁶Moses and Aaron went from the assembly to the entrance to the Tent of Meeting and fell facedown, and the glory of the LORD appeared to them. ⁷The LORD said to Moses, ⁸"Take the staff, and you and your brother Aaron gather the assembly together. Speak to that rock before their eyes and it will pour out its water. You will bring water out of the rock for the community so they and their livestock can drink." ⁹So Moses took the staff from the LORD's presence, just as he commanded him. ¹⁰He and Aaron gathered the assembly together in front of the rock and Moses said to them, "Listen, you rebels, must we bring you water out of this rock?" ¹¹Then Moses raised his arm and struck the rock twice with his staff. Water gushed out, and the community and their livestock drank.

The Punishment of Moses and Aaron

¹²But the LORD said to Moses and Aaron, "Because you did not trust in me enough to honor me as holy in the sight of the Israelites, you will not bring this community into the land I give them." ¹³These were the waters of Meribah, where the Israelites quarreled with the LORD and where he showed himself holy among them.

¹⁴Moses sent messengers from Kadesh to the king of Edom, saying: "This is what your brother Israel says: You know about all the hardships that have come upon us. ¹⁵Our forefathers went down into Egypt, and we lived there many years. The Egyptians mistreated us and our fathers, ¹⁶but

موت ميريم
٢٠ وفي الشهر الأول أقبل بنو إسرائيل على صحراء سين، وأقاموا في قادش حيث ماتت ميريم ودُفنت هناك.

ماء من الصخرة
٢ وأذ لم يتوافر ماء للشعب اجتمعوا على موسى وهرون،
٣ وخاصموا موسى قائلين له: «لبيتنا هلكنا كما خوتنا الذين أهلكهم الرب. لماذا قُدتما شعب الرب إلى هذه الصحراء، لكي نموت فيها نحن ومواسينا؟ لماذا أخرجتمنا من مصر لتأتي بنا إلى هذا المكان القاحل، حيث لا زرع فيه ولا تين ولا كرم ولا رمان ولا ماء للشرب؟»

٤ فافترق موسى وهرون عن الجماعة، وقديما إلى مدخل خيمة الاجتماع حيث انطرحا على وجهيهما، فترأى لهما مجد الرب،
٥ وقال الرب لموسى: «خذ العصا واجمع الشعب أنت وأخوك هرون وأمر الصخرة على مشهد منهم أن تغطي ماءها، فتخرج لهم ماء من الصخرة فيشرب الشعب ومواسيهم.»
٦ فأطاع موسى وأخذ العصا من أمام الرب، وجمع موسى وهرون الشعب عند الصخرة وقالوا لهم: «اسمعوا أيها المتمردون، أعلننا أن نخرج لكم من هذه الصخرة ماء؟»
٧ ورفع موسى يده وضرب الصخرة بعصاه مرتين، فتفجر ماء غزير، فشربت الجماعة ومواسيها.

عقاب موسى وهرون
٨ فقال الرب لموسى وهرون: «من حيث أنكما لم تؤمنا بي حتى تُقدساني على مرأى من بني إسرائيل فإنكما لن تدخلوا هذا الشعب الأرض التي وهبتها لهم.»
٩ فكان هذا ماء مريبة حيث خاصم الإسرائيليون الرب فأظهر قداسه أمامهم.

١٠ وبعث موسى رسلا من قادش إلى ملك أدوم يقولون له: «هذا ما يقوله لك أخوك إسرائيل: قد بلغك ما أصابنا من مشقة،
١١ فقد انحدر آبائنا إلى مصر فمكثنا فيها أياما كثيرة، فسأمتنا المضربون، نحن وآباءنا سوء العذاب،
١٢ فتضرعنا

Defilement from Death

¹¹“Whoever touches the dead body of anyone will be unclean for seven days. ¹²He must purify himself with the water on the third day and on the seventh day; then he will be clean. But if he does not purify himself on the third and seventh days, he will not be clean. ¹³Whoever touches the dead body of anyone and fails to purify himself defiles the LORD’s tabernacle. That person must be cut off from Israel. Because the water of cleansing has not been sprinkled on him, he is unclean; his uncleanness remains on him.

¹⁴“This is the law that applies when a person dies in a tent: Anyone who enters the tent and anyone who is in it will be unclean for seven days, ¹⁵and every open container without a lid fastened on it will be unclean. ¹⁶Anyone out in the open who touches someone who has been killed with a sword or someone who has died a natural death, or anyone who touches a human bone or a grave, will be unclean for seven days.

Cleansing from Death

¹⁷“For the unclean person, put some ashes from the burned purification offering into a jar and pour fresh water over them. ¹⁸Then a man who is ceremonially clean is to take some hyssop, dip it in the water and sprinkle the tent and all the furnishings and the people who were there. He must also sprinkle anyone who has touched a human bone or a grave or someone who has been killed or someone who has died a natural death. ¹⁹The man who is clean is to sprinkle the unclean person on the third and seventh days, and on the seventh day he is to purify him. The person being cleansed must wash his clothes and bathe with water, and that evening he will be clean. ²⁰But if a person who is unclean does not purify himself, he must be cut off from the community, because he has defiled the sanctuary of the LORD. The water of cleansing has not been sprinkled on him, and he is unclean. ²¹This is a lasting ordinance for them.

“The man who sprinkles the water of cleansing must also wash his clothes, and anyone who touches the water of cleansing will be unclean till evening. ²²Anything that an unclean person touches becomes unclean, and anyone who touches it becomes unclean till evening.”

أصناف النجاسة

^{١١}مَنْ لَمَسَ جُثْمَانَ إِنْسَانٍ مَيِّتٍ يَبْقَى نَجِسًا سَبْعَةَ أَيَّامٍ،
^{١٢}وَعَلَيْهِ أَنْ يَتَطَهَّرَ بِمَاءِ التَّطْهِيرِ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ، وَفِي الْيَوْمِ
السَّابِعِ يَضِيحُ طَاهِرًا. وَإِنْ لَمْ يَتَطَهَّرْ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ،
فَلَا يَكُونُ طَاهِرًا فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ. ^{١٣}كُلُّ مَنْ لَمَسَ جُثْمَانَ
إِنْسَانٍ مَيِّتٍ وَلَمْ يَتَطَهَّرْ، يُنَجِّسُ مَسْكَنَ الرَّبِّ، وَيَجِبُ
اسْتِئْصَالُهُ مِنَ الشَّعْبِ لِأَنَّهُ نَجِسٌ، إِذْ إِنْ مَاءَ التَّطْهِيرِ لَمْ
يُرْسَ عَلَيْهِ.

^{١٤}أَمَّا شَرِيعَةُ مَنْ مَاتَ فِي خَيْمَةٍ، فَإِنْ كُلُّ مَنْ دَخَلَ
الْخَيْمَةَ وَكُلُّ مَنْ كَانَ فِيهَا، يَكُونُ نَجِسًا سَبْعَةَ أَيَّامٍ.
^{١٥}وَكُلُّ إِنَاءٍ مَفْتُوحٍ، لَا غِطَاءَ عَلَيْهِ، أَوْ غَيْرُ مُحْكَمِ السَّدِّ،
يَضِيحُ نَجِسًا. ^{١٦}وَكُلُّ مَنْ لَمَسَ عَلَى وَجْهِ الصُّخْرَاءِ قَتِيلًا
بَسِيفٍ أَوْ مَيْتًا، أَوْ عَظْمَ إِنْسَانٍ أَوْ قَبْرًا، يَكُونُ نَجِسًا سَبْعَةَ
أَيَّامٍ.

ماء التطهير وعقاب النجس

^{١٧}فَيَأْخُذُونَ لِلنَّجَسِ مِنْ غُبَارِ حَرِيقِ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ، وَيُصَبُّ
عَلَيْهِ مِنْ مَاءٍ نَبْعٍ جَارٍ فِي إِنَاءٍ. ^{١٨}وَيَأْخُذُ رَجُلٌ طَاهِرٌ
أَغْصَانَ الزُّوْفَا وَيَغْمِسُهَا فِي الْمَاءِ، وَيُرْسُهَا عَلَى الْخَيْمَةِ
وَعَلَى جَمِيعِ الْأَمْتِعَةِ، وَعَلَى كُلِّ مَنْ كَانَ حَاضِرًا هُنَاكَ،
وَعَلَى الَّذِي لَمَسَ الْعَظْمَ أَوْ الْقَتِيلَ أَوْ الْمَيِّتَ أَوْ الْقَبْرَ. ^{١٩}ثُمَّ
يُرْسُ الطَّاهِرُ مَاءَ التَّطْهِيرِ عَلَى النَّجَسِ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ
وَالْيَوْمِ السَّابِعِ، وَيُطَهِّرُهُ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ. وَعَلَى الْمُتَطَهِّرِ أَنْ
يَغْسِلَ ثِيَابَهُ وَيَسْتَحِمَّ بِمَاءٍ فَيَضِيحُ طَاهِرًا فِي الْمَسَاءِ. ^{٢٠}أَمَّا
الَّذِي يَتَنَجَّسُ وَلَا يَتَطَهَّرُ فَيَسْتَأْصَلُ مِنْ بَيْنِ الْجَمَاعَةِ، لِأَنَّهُ
نَجَسَ مَقْدِسَ الرَّبِّ، وَلَمْ يُرْسَ عَلَيْهِ مَاءَ التَّطْهِيرِ، فَظَلَّ
نَجِسًا. ^{٢١}وَتَكُونُ هَذِهِ لَكُمْ فَرِيضَةً دَائِمَةً. وَعَلَى مَنْ رَسَّ
مَاءَ التَّطْهِيرِ أَنْ يَغْسِلَ ثِيَابَهُ. وَكُلُّ مَنْ لَمَسَ مَاءَ التَّطْهِيرِ
يَكُونُ نَجِسًا إِلَى الْمَسَاءِ. ^{٢٢}وَأَيُّ شَيْءٍ يَلْمِسُهُ النَّجَسُ يَضِيحُ
نَجِسًا، وَكُلُّ مَنْ يَلْمِسُهُ الشَّيْءُ الْمُتَنَجِّسُ يَضِيحُ نَجِسًا إِلَى
الْمَسَاءِ..

inheritance, you must present a tenth of that tithe as the LORD's offering.²⁷ Your offering will be reckoned to you as grain from the threshing floor or juice from the winepress.²⁸ In this way you also will present an offering to the LORD from all the tithes you receive from the Israelites. From these tithes you must give the LORD's portion to Aaron the priest.²⁹ You must present as the LORD's portion the best and holiest part of everything given to you.³⁰ Say to the Levites: 'When you present the best part, it will be reckoned to you as the product of the threshing floor or the winepress.³¹ You and your households may eat the rest of it anywhere, for it is your wages for your work at the Tent of Meeting.³² By presenting the best part of it you will not be guilty in this matter; then you will not defile the holy offerings of the Israelites, and you will not die.'

The Sacrifice of the Red Heifer

19 The LORD said to Moses and Aaron:² "This is a requirement of the law that the LORD has commanded: Tell the Israelites to bring you a red heifer without defect or blemish and that has never been under a yoke.³ Give it to Eleazar the priest; it is to be taken outside the camp and slaughtered in his presence.⁴ Then Eleazar the priest is to take some of its blood on his finger and sprinkle it seven times toward the front of the Tent of Meeting.⁵ While he watches, the heifer is to be burned—its hide, flesh, blood and offal.⁶ The priest is to take some cedar wood, hyssop and scarlet wool and throw them onto the burning heifer.⁷ After that, the priest must wash his clothes and bathe himself with water. He may then come into the camp, but he will be ceremonially unclean till evening.⁸ The man who burns it must also wash his clothes and bathe with water, and he too will be unclean till evening.⁹ "A man who is clean shall gather up the ashes of the heifer and put them in a ceremonially clean place outside the camp. They shall be kept by the Israelite community for use in the water of cleansing; it is for purification from sin.¹⁰ The man who gathers up the ashes of the heifer must also wash his clothes, and he too will be unclean till evening. This will be a lasting ordinance both for the Israelites and for the aliens living among them.

تَقْدُمُونَ مِنْهُ عُسْرَهُ لِلرَّبِّ.^{٢٧} فَيَحْسَبُ تَقْدِمَتَكُمْ مِثْلَ الْحِنْطَةِ مِنْ الْبَيْدَرِ أَوْ تَقْدِمَةِ عَصِيرِ الْكَزْمَةِ.^{٢٨} وَهَكَذَا تَقْدُمُونَ أَنْتُمْ أَيْضاً تَقْدِمَةً لِلرَّبِّ مِنْ جَمِيعِ عُشُورِكُمْ الَّتِي تَأْخُذُونَهَا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَمَا تَقَرَّبُونَهُ لِلرَّبِّ، تُغْطُونَهُ لِهَارُونَ الْكَاهِنِ.^{٢٩} وَعَلَيْكُمْ أَنْ تَحْضِرُوا لِلرَّبِّ أَفْضَلَ جُزْءٍ وَأَقْدَسَهُ بِمَا أُعْطِيَ لَكُمْ.^{٣٠} وَقُلْ لَهُمْ: حِينَ تَقْدُمُونَ مِنْ أَفْضَلِ عَطَايَاكُمْ فَإِنَّهَا تُحْسَبُ لَكُمْ مِثْلَ مَحْضُولِ الْبَيْدَرِ وَنِتَاجِ الْمَغْصَرَةِ.^{٣١} وَتَأْكُلُونَهُ فِي كُلِّ مَكَانٍ أَنْتُمْ وَأَهْلُ بُيُوتِكُمْ، لِأَنَّهُ أُجْرَةٌ لَكُمْ لِقَاءَ خِدْمَتِكُمْ فِي خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ.^{٣٢} وَلَدَى تَقْدِيمِ خَيْرِ جُزْءٍ مِنْهَا لَا تَحْمَلُونَ وِزْراً بِسَبَبِهَا. أَمَّا أَقْدَاسُ بَنِي إِسْرَائِيلَ فَلَا تُدَسُّوهُمَا لِيَلَّا تَمُوتُوا.

ذبيحة البقرة الحمراء

١٩ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى وَهَارُونَ: «هَذِهِ هِيَ مُتَطَلَّبَاتُ الشَّرِيعَةِ الَّتِي أَمُرُ بِهَا: قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يَأْتُواكَ بِبَقْرَةٍ خَمْراءَ سَلِيمَةٍ خَالِيَةٍ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ، لَمْ يَغْلُهَا نِيرٌ،^٣ فَتُغْطُونَهَا لِإِلْعَازَارِ الْكَاهِنِ، لِيَأْخُذَهَا إِلَى خَارِجِ الْمُخَيِّمِ وَتُذْبَحُ أَمَامَهُ.^٤ وَيَغْمِسُ الْكَاهِنُ إِصْبَعَهُ بِدَمِهَا وَيَرْشُ مِنْهُ نَحْوَ وَجْهِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ سَبْعَ مَرَّاتٍ.^٥ وَتُحْرَقُ الْبَقْرَةُ بِجُلْدِهَا وَلَحْمِهَا وَدَمِهَا مَعَ فَزْئِهَا عَلَى مَشْهَدٍ مِنْهُ،^٦ ثُمَّ يَأْخُذُ خَشَبَ أَرْزٍ وَزَوْفًا، وَخَيْطًا أَحْمَرَ، وَيَطْرَحُهَا فِي وَسْطِ النَّيْرَانِ.^٧ ثُمَّ يَغْسِلُ الْكَاهِنُ ثِيَابَهُ وَيَسْتَحِمُّ بِمَاءٍ، وَبَعْدَ ذَلِكَ يَدْخُلُ الْمُخَيِّمُ، وَيَظَلُّ الْكَاهِنُ نَجِسًا إِلَى الْمَسَاءِ.^٨ وَيَغْسِلُ الرَّجُلُ الَّذِي أَحْرَقَ الْبَقْرَةَ ثِيَابَهُ بِمَاءٍ وَيَسْتَحِمُّ، وَيَظَلُّ أَيْضًا نَجِسًا إِلَى الْمَسَاءِ.^٩ وَيَجْمَعُ رَجُلٌ طَاهِرٌ رَمَادَ الْبَقْرَةِ وَيُلْقِيهِ خَارِجَ الْمُخَيِّمِ فِي مَوْضِعٍ طَاهِرٍ، فَيَظَلُّ مُخْفُوظًا لِحِمَاةِ إِسْرَائِيلَ لِاسْتِخْدَامِهِ فِي مَاءِ التَّطْهِيرِ. إِنَّهَا ذَبِيحَةٌ خَطِيئَةٍ.^{١٠} وَعَلَى مَنْ جَمَعَ رَمَادَ الْبَقْرَةِ أَنْ يَغْسِلَ ثِيَابَهُ وَيَظَلُّ نَجِسًا إِلَى الْمَسَاءِ، فَتَكُونُ هَذِهِ فَرِيضَةً دَائِمَةً لِبَنِي إِسْرَائِيلَ وَلِلْغَرِيبِ الْمَقِيمِ فِي وَسْطِهِمْ.

firstfruits of their harvest.¹³ All the land's firstfruits that they bring to the LORD will be yours. Everyone in your household who is ceremonially clean may eat it.¹⁴ Everything in Israel that is devoted to the LORD is yours.¹⁵ The first offspring of every womb, both man and animal, that is offered to the LORD is yours. But you must redeem every firstborn son and every firstborn male of unclean animals.¹⁶ When they are a month old, you must redeem them at the redemption price set at five shekels of silver, according to the sanctuary shekel, which weighs twenty gerahs.¹⁷ But you must not redeem the firstborn of an ox, a sheep or a goat; they are holy. Sprinkle their blood on the altar and burn their fat as an offering made by fire, an aroma pleasing to the LORD.¹⁸ Their meat is to be yours, just as the breast of the wave offering and the right thigh are yours.¹⁹ Whatever is set aside from the holy offerings the Israelites present to the LORD I give to you and your sons and daughters as your regular share. It is an everlasting covenant of salt before the LORD for both you and your offspring.”²⁰ The LORD said to Aaron, “You will have no inheritance in their land, nor will you have any share among them; I am your share and your inheritance among the Israelites.

The Share of the Levites

²¹“I give to the Levites all the tithes in Israel as their inheritance in return for the work they do while serving at the Tent of Meeting.²² From now on the Israelites must not go near the Tent of Meeting, or they will bear the consequences of their sin and will die.²³ It is the Levites who are to do the work at the Tent of Meeting and bear the responsibility for offenses against it. This is a lasting ordinance for the generations to come. They will receive no inheritance among the Israelites.²⁴ Instead, I give to the Levites as their inheritance the tithes that the Israelites present as an offering to the LORD. That is why I said concerning them: ‘They will have no inheritance among the Israelites.’ ”

The Levites' Tithes

²⁵The LORD said to Moses, ²⁶“Speak to the Levites and say to them: ‘When you receive from the Israelites the tithe I give you as your

الَّتِي يُقَدِّمُونَهَا لِلرَّبِّ، ^{١٣} فَتَكُونُ لَكَ أَثَاقِرُ غَلَّتِ أَرْضِهِمُ الَّتِي يُقَدِّمُونَهَا لِلرَّبِّ، فَيَأْكُلُ مِنْهَا كُلُّ طَاهِرٍ مِنْ أَهْلِ بَيْتِكَ. ^{١٤} كُلُّ مَا هُوَ مَنذُورٌ لِلرَّبِّ فِي إِسْرَائِيلَ يَكُونُ لَكَ. ^{١٥} وَكَذَلِكَ كُلُّ بِكَرٍ فَاتِحٍ رَحِمٍ مِنَ النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ يُقَدِّمُونَهُ لِلرَّبِّ يَكُونُ لَكَ، مَا عَدَا بِكَرَ الْإِنْسَانِ وَبِكَرَ الْبَهِيمَةِ النَّجَسَةِ فَإِنَّكَ تَقْبَلُ فِدَاءَهُمَا. ^{١٦} وَفِدَاءُ النَّاسِ مِنْ أَبْنِ شَهْرٍ، حَسَبَ تَقْوِيمِكَ، خَمْسَةُ شَوَاقِلَ (نَحْوُ سِتِّينَ جِزْأً) مِنَ الْفِضَّةِ وَفَقًا لِلوِزْنِ الْمُعْتَمَدِ فِي الْقُدُسِ، ^{١٧} لَكِنْ لَا تَقْبَلُ فِدَاءَ بِكَرِ الْبَقَرِ أَوْ الْضَّأْنِ أَوْ الْمَغْزِ. إِنَّهُ مُفَرَّزٌ لِلرَّبِّ. بَلْ تَرَشُّ دَمَهُ عَلَى الْمَذْبَحِ، وَتَحْرِقُ شَحْمَهُ وَقُودًا رَاحَةً رَضَى وَمَسَرَّةً لِلرَّبِّ. ^{١٨} أَمَّا لَحْمُهُ فَيَكُونُ لَكَ، نَصِيبًا كَصَدْرِ التَّرْجِيحِ وَالسَّاقِ الْيُمْنَى. ^{١٩} وَهَكَذَا أُعْطِيكَ أَنْتَ وَأَبْنَاؤُكَ وَبَنَاتُكَ، حَقًّا أَبَدِيًّا، جَمِيعَ تَقْدِمَاتِ الْأَقْدَاسِ الَّتِي يَقْرُبُهَا بَنُو إِسْرَائِيلَ لِلرَّبِّ، فَيَكُونُ هَذَا مِيثَاقًا مِلْحَ أَبَدِيًّا أَمَامَ الرَّبِّ، لَكَ وَلِئَسْلِكَ أَيْضًا. ^{٢٠} وَقَالَ الرَّبُّ لِهَارُونَ: «لَا يَكُونُ لَكَ مِيرَاثٌ فِي أَرْضِهِمْ وَلَا نَصِيبٌ بَيْنَهُمْ، لِأَنِّي أَنَا نَصِيبُكَ وَمِيرَاثُكَ فِي وَسْطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ».

نصيب اللاويين

^{٢١} «أَمَّا الْلاَوِيُّونَ فَقَدْ وَهَبْتُهُمْ كُلُّ عَشْرِ فِي إِسْرَائِيلَ، لِقَاءَ عَمَلِهِمُ الَّذِي يَقُومُونَ بِهِ فِي خِدْمَةِ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ.» ^{٢٢} وَعَلَى الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، مُنْذُ الْآنَ، أَنْ لَا يَقْرَبُوا إِلَى خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، وَلَا تَحْمِلُوا نَتَائِجَ خَطِيئَتِهِمْ فَيَمُوتُوا. ^{٢٣} فَالْلاَوِيُّونَ وَحْدَهُمْ يَقُومُونَ بِخِدْمَةِ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، وَيَتَحْمِلُونَ مَسْئُولِيَّةَ خَطِيئَتِهِمْ، فَتَكُونُ هَذِهِ لَكُمْ فَرِيضَةً دَائِمَةً جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ. وَلَا يَكُونُ لِلْلاَوِيِّينَ نَصِيبٌ مِنَ الْأَمْثَالِ فِي وَسْطِ إِسْرَائِيلَ. ^{٢٤} «إِنَّ الْعُشُورَ الَّتِي يُقَدِّمُهَا الْإِسْرَائِيلِيُّونَ لِلرَّبِّ قَدْ وَهَبْتُهَا لِلْلاَوِيِّينَ نَصِيبًا، لِهَذَا قُلْتُ لَهُمْ، لَا يَرِثُونَ نَصِيبًا فِي وَسْطِ إِسْرَائِيلَ».

عشور اللاويين

^{٢٥} وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^{٢٦} «أَوْصِ الْلاَوِيِّينَ وَقُلْ لَهُمْ، مَتَى أَخَذْتُمْ مِنَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ الْعُشُورَ الَّذِي جَعَلْتُهُ نَصِيبًا لَكُمْ،

lost, we are all lost! ¹³Anyone who even comes near the tabernacle of the LORD will die. Are we all going to die?"

Duties of Priests and Levites

18 The LORD said to Aaron, "You, your sons and your father's family are to bear the responsibility for offenses against the sanctuary, and you and your sons alone are to bear the responsibility for offenses against the priesthood. ²Bring your fellow Levites from your ancestral tribe to join you and assist you when you and your sons minister before the Tent of the Testimony. ³They are to be responsible to you and are to perform all the duties of the Tent, but they must not go near the furnishings of the sanctuary or the altar, or both they and you will die. ⁴They are to join you and be responsible for the care of the Tent of Meeting—all the work at the Tent—and no one else may come near where you are. ⁵"You are to be responsible for the care of the sanctuary and the altar, so that wrath will not fall on the Israelites again. ⁶I myself have selected your fellow Levites from among the Israelites as a gift to you, dedicated to the LORD to do the work at the Tent of Meeting. ⁷But only you and your sons may serve as priests in connection with everything at the altar and inside the curtain. I am giving you the service of the priesthood as a gift. Anyone else who comes near the sanctuary must be put to death."

Offerings for Priests and Levites

⁸Then the LORD said to Aaron, "I myself have put you in charge of the offerings presented to me; all the holy offerings the Israelites give me I give to you and your sons as your portion and regular share. ⁹You are to have the part of the most holy offerings that is kept from the fire. From all the gifts they bring me as most holy offerings, whether grain or sin or guilt offerings, that part belongs to you and your sons. ¹⁰Eat it as something most holy; every male shall eat it. You must regard it as holy. ¹¹"This also is yours: whatever is set aside from the gifts of all the wave offerings of the Israelites. I give this to you and your sons and daughters as your regular share. Everyone in your household who is ceremonially clean may eat it. ¹²"I give you all the finest olive oil and all the finest new wine and grain they give the LORD as the

"لَإِنَّ كُلَّ مَنْ اقْتَرَبَ إِلَى مَسْكَنِ الرَّبِّ يَمُوتُ. تُرَى أَنْفَتِي كُلُّنَا؟"

واجبات اللاويين

١٨ وَقَالَ الرَّبُّ لِأَهْرُون: «أَنْتَ وَأَبْنَاؤُكَ وَبَنَاتُكَ أَيْبِكُمْ مَسْئُولُونَ عَمَّا يُصِيبُ الْمَقْدِسَ مِنْ تَذَنُّبٍ، وَأَنْتَ وَأَبْنَاؤُكَ مَعَكُمْ تَحْمِلُونَ مَسْئُولِيَّةَ مَا يُزَكِّبُ فِي حَقِّ الْكَهَنُوتِ. ^٢وَأَسْتَعِينَ بِإِخْوَتِكَ مِنْ سِبْطِ لَوِي، سِبْطِ أَيْبِكَ، فَيَنْضَمُّوا إِلَيْكَ وَيُؤَاوِرُوكَ أَنْتَ وَأَبْنَاءُكَ حِينَ تَقُومُونَ بِالْخِدْمَةِ أَمَامَ خِيْمَةِ الشَّهَادَةِ، ^٣فَيَقُومُونَ عَلَى خِدْمَتِكَ، وَعَلَى خِدْمَةِ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. وَلَكِنْ إِيَّاهُمْ الْاقْتِرَابُ مِنْ أَوَانِي الْمَقْدِسِ وَمِنْ الْمَذْبَحِ، لِئَلَّا يَمُوتُوا جَمِيعًا وَأَنْتُمْ مَعَهُمْ. ^٤لِيَنْضَمُّوا إِلَيْكَ قَائِمِينَ بِخِدْمَةِ الْخِيْمَةِ وَكُلِّ مَا يُنَاطُ بِهِمْ مِنْ وَاجِبَاتِ لِلْعِبَادَةِ بِهَا. وَلَكِنْ لَا يَقْتَرِبُ مِنْهَا مَنْ لَيْسَ مِنْكُمْ، ^٥فَأَنْتُمْ الْكَهَنَةُ الَّذِينَ تَقُومُونَ عَلَى خِدْمَةِ الْمَقْدِسِ وَالْمَذْبَحِ، لِئَلَّا يَنْصَبَ السَّخَطُ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ. ^٦فَقَدْ اخْتَرْتُ إِخْوَتَكُمْ الْلاوِيِّينَ مِنْ بَيْنِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ لِيَكُونُوا لَكُمْ عَطِيَّةً مِنَ الرَّبِّ، لِيَعْتَمِدُوا بِخِدْمَةِ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ^٧أَمَّا أَنْتَ، وَأَبْنَاؤُكَ مَعَكُمْ فَقُطِّعُوا، فَتَقُومُونَ بِخِدْمَةِ الْكَهَنُوتِ فِي جَمِيعِ مَا لِلْمَذْبَحِ وَمَا هُوَ وَرَاءَ الْحِجَابِ، فَإِنَّا قَدْ أَعْطَيْنَاكُمْ خِدْمَةَ الْكَهَنُوتِ هِبَةً. وَكُلُّ غَرِيبٍ يَقْتَرِبُ مِنَ الْمَقْدِسِ يُقْتَلُ».

نصيب الكهنة

^٨وَقَالَ الرَّبُّ لِأَهْرُون: «هَا أَنَا قَدْ وَلَّيْتُكَ الْقِيَامَ بِخِدْمَةِ قَرَابِنِي. وَكُلُّ التَّقْدِمَاتِ الْمُقَدَّسَةِ الَّتِي يُخْضِرُهَا بَنُو إِسْرَائِيلَ لِي، أَمْنَحُكَ إِيَّاهَا أَنْتَ وَبَنِيكَ لِتَكُونَ لَكُمْ نَصِيبًا قَرِيبَةً دَائِمَةً. ^٩فَيَكُونُ مِنْ نَصِيبِكُمْ قَرَابِينَ قُدْسٍ الْأَقْدَاسِ، إِلَّا مَا تُحْرِقُونَهُ مِنْهَا عَلَى الْمَذْبَحِ، فَيَكُونُ لَكُمْ مِنْ تَقْدِمَاتِ قُدْسِ الْأَقْدَاسِ الَّتِي يُخْضِرُونَهَا لِي، سَوَاءً كَانَتْ تَقْدِمَاتِ دَقِيقٍ أَمْ ذَبَائِحِ خَطَايَاهُمْ أَمْ ذَبَائِحِ آثَامِهِمْ. هَذِهِ تَكُونُ نَصِيبًا لَكَ وَلِأَبْنَائِكَ. ^{١٠}وَعَلَى كُلِّ ذَكَرٍ مِنْكُمْ أَنْ يَأْكُلَهَا فِي مَكَانٍ مُقَدَّسٍ لِأَنَّهَا أَصْبَحَتْ مُقَدَّسَةً ^{١١}وَأَمَّا مَا تُرْجِئُهُ مِنْ عَطَايَا بَنِي إِسْرَائِيلَ فَإِنِّي أَهْبُهُ لَكَ وَلِأَبْنَائِكَ وَبَنَاتِكَ قَرِيبَةً دَائِمَةً، وَلَا يَأْكُلُ مِنْهَا مِنْ أَهْلِ بَيْتِكَ إِلَّا مَنْ كَانَ طَاهِرًا. ^{١٢}وَأَعْطَيْتُكُمْ أَيْضًا بَاكُورَةَ غَلَاتِ أَفْضَلِ زَيْتِ الزَّيْتُونِ وَالْخَمْرِ وَالْحِنْطَةِ

to the front of the Tent of Meeting, ⁴⁴and the LORD said to Moses, ⁴⁵“Get away from this assembly so I can put an end to them at once.” And they fell facedown.

⁴⁶Then Moses said to Aaron, “Take your censer and put incense in it, along with fire from the altar, and hurry to the assembly to make atonement for them. Wrath has come out from the LORD; the plague has started.” ⁴⁷So Aaron did as Moses said, and ran into the midst of the assembly. The plague had already started among the people, but Aaron offered the incense and made atonement for them.

⁴⁸He stood between the living and the dead, and the plague stopped. ⁴⁹But 14,700 people died from the plague, in addition to those who had died because of Korah. ⁵⁰Then Aaron returned to Moses at the entrance to the Tent of Meeting, for the plague had stopped.

The Budding of Aaron's Staff

17 The LORD said to Moses, ²“Speak to the Israelites and get twelve staffs from them, one from the leader of each of their ancestral tribes. Write the name of each man on his staff. ³On the staff of Levi write Aaron's name, for there must be one staff for the head of each ancestral tribe. ⁴Place them in the Tent of Meeting in front of the Testimony, where I meet with you. ⁵The staff belonging to the man I choose will sprout, and I will rid myself of this constant grumbling against you by the Israelites.”

⁶So Moses spoke to the Israelites, and their leaders gave him twelve staffs, one for the leader of each of their ancestral tribes, and Aaron's staff was among them. ⁷Moses placed the staffs before the LORD in the Tent of the Testimony. ⁸The next day Moses entered the Tent of the Testimony and saw that Aaron's staff, which represented the house of Levi, had not only sprouted but had budded, blossomed and produced almonds. ⁹Then Moses brought out all the staffs from the LORD's presence to all the Israelites. They looked at them, and each man took his own staff.

¹⁰The LORD said to Moses, “Put back Aaron's staff in front of the Testimony, to be kept as a sign to the rebellious. This will put an end to their grumbling against me, so that they will not die.”

¹¹Moses did just as the LORD commanded him.

¹²The Israelites said to Moses, “We will die! We are

وَهَرُونَ إِلَى أَمَامِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ⁴⁴ فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ⁴⁵ «أَخْرِجْ مِنْ بَيْنِ هَذِهِ الْجَمَاعَةِ لِأَنِّي سَأَفْنِيهِمْ فِي لَحْظَةٍ». فَخَرَّ عَلَى وَجْهِهِمَا ⁴⁶ ثُمَّ قَالَ مُوسَى لِهَرُونَ: «خُذِ الْمَجْمَرَةَ وَضَعْ فِيهَا نَارًا مِنْ عَلَى الْمَذْبُوحِ، وَأَيْضًا بِخُورًا، وَأَسْرِعْ إِلَى الْجَمَاعَةِ لِتَكْفِّرَ عَنْهُمْ، لِأَنَّ الْغَضَبَ الْمُحْتَدِمَ قَدْ صَدَرَ عَنِ الرَّبِّ وَتَفَشَّى فِيهِمُ الْوَبَاءُ». ⁴⁷ فَتَقَدَّ هَرُونَ أَمْرَ مُوسَى، وَأَسْرَعَ إِلَى وَسْطِ الْجَمَاعَةِ، وَإِذَا بِالْوَبَاءِ قَدْ ابْتَدَأَ يَتَفَشَّى فِيهِمْ، فَوَضَعَ الْبُخُورَ وَكَفَّرَ عَنِ الشَّعْبِ. ⁴⁸ وَوَقَفَ هَرُونَ بَيْنَ الْمَوْتَى وَالْأَحْيَاءِ، فَتَوَقَّفَ الْوَبَاءُ. ⁴⁹ فَكَانَ الَّذِينَ هَلَكُوا بِالْوَبَاءِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ أَلْفًا وَسَبْعَ مِئَةٍ، عَدَا الَّذِينَ مَاتُوا بِسَبَبِ قُورَحَ. ⁵⁰ ثُمَّ رَجَعَ هَرُونَ إِلَى مُوسَى عِنْدَ مَدْخَلِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ وَقَدْ تَوَقَّفَ سَرَيَانُ الْوَبَاءِ.

تفريخ عصا هرون

١٧ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٢ «كَلِّمْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَخُذْ مِنْهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ عَصًا، وَاحِدَةً مِنْ كُلِّ رَئِيسٍ سِبْطٍ مِنْ أَسْبَاطِ آبَائِهِمْ، وَأَخْفِرْ اسْمَ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ عَلَى عَصَاهُ. ^٣ وَأَخْفِرْ اسْمَ هَرُونَ عَلَى عَصَا لَأَوِي، لِأَنَّ لِرَئِيسِ بَيْتِ آبَائِهِمْ عَصًا وَاحِدَةً. ^٤ وَضَعْ الْعَصَى فِي خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ أَمَامَ الشَّهَادَةِ حَيْثُ أَجْتَمِعُ بِكُمْ. ^٥ فَالرَّجُلُ الَّذِي اخْتَارَهُ تُورِقُ عَصَاهُ، وَبِذَلِكَ أَضَعُ حِدًّا لِبَدْمَرَاتِ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّتِي تَرْتَفِعُ ضِدَّكُمْ».

^٦ فَأَبْلَغَ مُوسَى ذَلِكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَأَعْطَاهُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْ رُؤَسَائِهِمْ عَصًا بِحَسَبِ أَسْبَاطِهِمْ فَكَانَتْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ عَصًا، وَكَانَتْ عَصَا هَرُونَ مِنْ بَيْنِ عَصِيَّتِهِمْ. ^٧ فَوَضَعَ مُوسَى الْعَصَى أَمَامَ الرَّبِّ فِي خَيْمَةِ الشَّهَادَةِ. ^٨ وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي دَخَلَ مُوسَى إِلَى خَيْمَةِ الشَّهَادَةِ فَوَجَدَ أَنَّ عَصَا هَرُونَ الَّتِي تُمَثِّلُ سِبْطَ لَأَوِي قَدْ أَوْزَقَتْ، إِذْ أَخْرَجَتْ فُرُوحًا وَأَزْهَرَتْ وَأَثْمَرَتْ لُوزًا نَاضِجًا. ^٩ فَأَخْرَجَ مُوسَى جَمِيعَ الْعَصَى مِنْ حَضْرَةِ الرَّبِّ لِيَنْفَحَّضَهَا بَنُو إِسْرَائِيلَ كُلُّهُمْ، فَأَخَذَ كُلُّ وَاحِدٍ عَصَاهُ. ^{١٠} وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «رُدَّ عَصَا هَرُونَ إِلَى أَمَامِ الشَّهَادَةِ وَاحْفَظْهَا لِتَكُونَ عِزَّةً لِلْمُتَمَرِّدِينَ، فَتَكْفَ تَدْمَرَاتُهُمْ عَنِّي لئَلَّا يَهْلِكُوا». ^{١١} فَقَعَلَ مُوسَى بِمُقْتَضَى أَمْرِ الرَّبِّ.

^{١٢} وَقَالَ بَنُو إِسْرَائِيلَ لِمُوسَى: «إِنَّا أَنْقَرَضْنَا وَهَلَكْنَا جَمِيعًا،

tents.²⁸ Then Moses said, "This is how you will know that the LORD has sent me to do all these things and that it was not my idea:²⁹ If these men die a natural death and experience only what usually happens to men, then the LORD has not sent me.³⁰ But if the LORD brings about something totally new, and the earth opens its mouth and swallows them, with everything that belongs to them, and they go down alive into the grave, then you will know that these men have treated the LORD with contempt."³¹ As soon as he finished saying all this, the ground under them split apart³² and the earth opened its mouth and swallowed them, with their households and all Korah's men and all their possessions.³³ They went down alive into the grave, with everything they owned; the earth closed over them, and they perished and were gone from the community.³⁴ At their cries, all the Israelites around them fled, shouting, "The earth is going to swallow us too!"³⁵ And fire came out from the LORD and consumed the 250 men who were offering the incense.

Hammering the Censers

³⁶The LORD said to Moses, ³⁷"Tell Eleazar son of Aaron, the priest, to take the censers out of the smoldering remains and scatter the coals some distance away, for the censers are holy—³⁸the censers of the men who sinned at the cost of their lives. Hammer the censers into sheets to overlay the altar, for they were presented before the LORD and have become holy. Let them be a sign to the Israelites."³⁹ So Eleazar the priest collected the bronze censers brought by those who had been burned up, and he had them hammered out to overlay the altar,⁴⁰ as the LORD directed him through Moses. This was to remind the Israelites that no one except a descendant of Aaron should come to burn incense before the LORD, or he would become like Korah and his followers.

The Outbreak of a Plague on Israel

⁴¹The next day the whole Israelite community grumbled against Moses and Aaron. "You have killed the LORD's people," they said.⁴² But when the assembly gathered in opposition to Moses and Aaron and turned toward the Tent of Meeting, suddenly the cloud covered it and the glory of the LORD appeared.⁴³ Then Moses and Aaron went

زَوْجَاتِهِمَا وَأَوْلَادِهِمَا صِغَارًا وَكِبَارًا. ^{٢٨} فَقَالَ مُوسَى: «بِهَذَا تَعْرِفُونَ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَرْسَلَنِي لِأَجْرِي كُلِّ هَذِهِ الْأَعْمَالِ، وَأَنَّهَا لَيْسَتْ صَادِرَةً عَنْ نَفْسِي: ^{٢٩} إِنْ مَاتَ هَؤُلَاءِ مَوْتًا طَبِيعِيًّا، أَوْ أَبْتَلَوْا بِمَا يُبْتَلَى بِهِ النَّاسُ عَادَةً، فَلَا يَكُونُ الرَّبُّ قَدْ أَرْسَلَنِي. ^{٣٠} وَلَكِنْ إِنْ أَجْرَى الرَّبُّ بِدَعَةٍ، وَأَنْشَقَّتِ الْأَرْضُ وَابْتَلَعَتْهُمْ مَعَ كُلِّ مَالِهِمْ، وَدُفِنُوا فِي بَاطِنِ الْأَرْضِ أَحْيَاءَ، عِنْدَيْدِ تَذَرِكُونِ أَنَّ هَؤُلَاءِ الْقَوْمَ قَدْ أَرْدَرُوا بِالرَّبِّ.» ^{٣١} وَحَالَمَا أَنْتَهَى مِنْ كَلَامِهِ أَنْشَقَّتِ الْأَرْضُ تَحْتَهُمْ، ^{٣٢} وَفَتَحَتْ فَاهَا وَابْتَلَعَتْهُمْ مَعَ بُيُوتِهِمْ، كَمَا ابْتَلَعَتْ رِجَالَ قُورَحَ مَعَ كُلِّ مَا يَمْلِكُونَ. ^{٣٣} فَاخْتَفَوْا هُمْ وَكُلُّ مَا يَمْلِكُونَ أَحْيَاءَ فِي بَاطِنِ الْأَرْضِ الَّتِي أَنْطَبَقَتْ عَلَيْهِمْ، فَبَادُوا مِنْ بَيْنِ الْجَمَاعَةِ. ^{٣٤} وَهَرَبَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ الَّذِينَ حَوْلَهُمْ مِنْ صَوْتِ صَرَخَاتِهِمْ قَائِلِينَ: «لَيْلًا تَبْتَلِعُنَا الْأَرْضُ.» ^{٣٥} وَأَنْدَلَعَتْ نَارٌ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ فَالْتَهَمَتِ الْمِثْمِينَ وَالْخُمْسِينَ رَجُلًا الَّذِينَ قَرَّبُوا الْبُخُورَ.

طرق المجامر

^{٣٦} ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^{٣٧} «أَطْلُبْ مِنَ الْعَازَارِ بْنِ هَارُونَ الْكَاهِنِ أَنْ يَجْمَعَ الْمَجَامِرَ مِنَ الْحَرِيقِ، وَلِيَذِرَ مَا فِيهَا مِنْ جَمْرٍ فَإِنَّهَا قَدْ تَقَدَّسَتْ. ^{٣٨} وَأَطْرِقُوا مَجَامِرَ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَخْطَأُوا فِي حَقِّ نَفُوسِهِمْ صَفَائِحَ، لِتَكُونَ غِشَاءً لِلْمَذْبَحِ، لِأَنَّهُمْ قَدَّمُوهَا فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ فَتَقَدَّسَتْ، فَتَكُونُ عِزَّةً لِبَنِي إِسْرَائِيلَ.» ^{٣٩} فَجَمَعَ الْعَازَارُ الْكَاهِنُ مَجَامِرَ النَّحَاسِ الَّتِي قَرَّبَهَا الْمُحْتَرِقُونَ، فَطَرَقَتْ غِشَاءً لِلْمَذْبَحِ، ^{٤٠} عِزَّةً لِبَنِي إِسْرَائِيلَ لِكَيْ لَا يَذْنُو أَحَدٌ مِنْ غَيْرِ نَسْلِ هَارُونَ لِيُبْخَرَ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ، فَيُصِيبَهُ مَا أَصَابَ قُورَحَ وَجَمَاعَتَهُ، كَمَا كَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى.

تفشي الوباء بين الشعب

^{٤١} وَفِي الْيَوْمِ الثَّانِي تَذَمَّرَ جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ قَائِلِينَ: «لَقَدْ قَتَلْتُمَا شَعْبَ الرَّبِّ.» ^{٤٢} فَلَمَّا اجْتَمَعَتِ الْجَمَاعَةُ عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ مَضَيَا إِلَى خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، وَإِذَا بِالسَّحَابَةِ قَدْ غَطَّتْهَا وَنَجَّدُ الرَّبِّ قَدْ تَرَاءَى. ^{٤٣} فَأَقْبَلَ مُوسَى

near himself, but now you are trying to get the priesthood too. ¹¹It is against the LORD that you and all your followers have banded together. Who is Aaron that you should grumble against him?"

¹²Then Moses summoned Dathan and Abiram, the sons of Eliab. But they said, "We will not come!

¹³Isn't it enough that you have brought us up out of a land flowing with milk and honey to kill us in the desert? And now you also want to lord it over us? ¹⁴Moreover, you haven't brought us into a land

flowing with milk and honey or given us an inheritance of fields and vineyards. Will you gouge out the eyes of these men? No, we will not come!"

¹⁵Then Moses became very angry and said to the LORD, "Do not accept their offering. I have not taken so much as a donkey from them, nor have I wronged any of them."

Opposition and Punishment

¹⁶Moses said to Korah, "You and all your followers are to appear before the LORD tomorrow—you and they and Aaron. ¹⁷Each man is to take his censer and put incense in it—250 censers in all—and present it before the LORD. You and Aaron are to present your censers also."

¹⁸So each man took his censer, put fire and incense in it, and stood with Moses and Aaron at the entrance to the Tent of Meeting. ¹⁹When Korah had gathered all his followers in opposition to them at the entrance to the Tent of Meeting, the glory of the LORD appeared to the entire assembly. ²⁰The LORD said to Moses and Aaron, ²¹"Separate yourselves from this assembly so I can put an end to them at once."

²²But Moses and Aaron fell facedown and cried out, "O God, God of the spirits of all mankind, will you be angry with the entire assembly when only one man sins?" ²³Then the LORD said to Moses, ²⁴"Say to the assembly, 'Move away from the tents of Korah, Dathan and Abiram.'"

²⁵Moses got up and went to Dathan and Abiram, and the elders of Israel followed him. ²⁶He warned the assembly, "Move back from the tents of these wicked men! Do not touch anything belonging to them, or you will be swept away because of all their sins." ²⁷So they moved away from the tents of Korah, Dathan and Abiram. Dathan and Abiram had come out and were standing with their wives, children and little ones at the entrances to their

تَطْمَعُونَ فِي الْكَهَنُوتِ. ^{١١}إِذْنُ أَنْتَ وَكُلُّ جَمَاعَتِكَ قَدْ تَأَلَّبْتُمْ عَلَى الرَّبِّ، لِأَنَّهُ مَنْ هُوَ هَرُونَ حَتَّى تَتَذَمَّرُوا عَلَيْهِ؟ ^{١٢}فَأَرْسَلَ مُوسَى يَسْتَدْعِي دَاثَانَ وَأَبِيرَامَ ابْنَيْ أَلِيَابَ، فَرَدَّا، لَنْ نَحْضُرَا ^{١٣}أَلَمْ يَكْفِكَ أَنَّكَ أَخْرَجْتَنَا مِنْ أَرْضٍ تُدِيرُ لَبَنًا وَعَسَلًا لِتُهْلِكَنَا فِي الصَّحْرَاءِ، ثُمَّ تَتَرَأَسُ عَلَيْنَا؟ ^{١٤}فَأَنْتَ لَمْ تَقُدْنَا إِلَى أَرْضٍ تَفِيضُ خَيْرَاتٍ، وَلَا أَوْرَثْنَا حَقُولًا وَكُرُومًا. فَمَنْ يُحَاوِلُ أَنْ يَتَخَذَعَ؟ إِنَّا لَنْ نَحْضُرَا.

^{١٥}فَاحْتَدَمَ غَيْظُ مُوسَى وَقَالَ لِلرَّبِّ: «لَا تَقْبَلْ تَقْدِمَتَهُمَا، فَإِنَّا لَمْ أَخُذْ حَتَّى حِمَارًا وَاحِدًا مِنْهُمَا، وَلَمْ أُسِيءْ إِلَى أَحَدٍ مِنْهُمَا».

التحدي والعقاب

^{١٦}وَقَالَ مُوسَى لِقُورَحَ: «أَمْثُلْ أَنْتَ وَجَمَاعَتُكَ كُلُّهَا أَمَامَ الرَّبِّ غَدًا، وَكَذَلِكَ يَحْضُرُ هَرُونَ أَيْضًا. ^{١٧}وَلْيَأْخُذْ كُلُّ مِنْكُمْ بَحْمَرَتِهِ وَضَعُوا فِيهَا بَخُورًا، وَلْيَقْدِمُ كُلُّ وَاحِدٍ بَحْمَرَتَهُ، فَتَكُونَ مِثْلَتَيْنِ وَخَمْسِينَ بَحْمَرَةً، وَكَذَلِكَ خُذْ أَنْتَ وَهَرُونَ، كُلُّ وَاحِدٍ بَحْمَرَتَهُ. ^{١٨}فَجَاءَ كُلُّ وَاحِدٍ بِبَحْمَرَتِهِ وَوَضَعُوا فِيهَا نَارًا وَبَخُورًا، وَمَثَلُوا عِنْدَ مَدْخَلِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ مَعَ مُوسَى وَهَرُونَ. ^{١٩}وَحَشَدَ قُورَحُ عَلَيْهِمَا كُلُّ الْجَمَاعَةِ الْمُتَامِرَةِ عِنْدَ مَدْخَلِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، فَتَرَأَى أَنِّيذُ مَجْدُ الرَّبِّ لِلْجَمَاعَةِ كُلِّهَا.

^{٢٠}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى وَهَرُونَ: ^{٢١}«أَفْتَرَا مِنْ بَيْنِ هَذِهِ الْجَمَاعَةِ لِأَنِّي سَأُفْنِيهِمْ فِي لَحْظَةٍ». ^{٢٢}فَانْطَرَحَا عَلَى وَجْهَيْهِمَا وَابْتَهَلَا قَائِلَيْنِ: «اللَّهُمَّ، يَا إِلَهَ أَرْوَاحِ جَمِيعِ الْبَشَرِ، أَتَسْخَطُ عَلَى الْجَمَاعَةِ كُلِّهَا مِنْ أَجْلِ خَطِيئَةِ رَجُلٍ وَاحِدٍ؟» ^{٢٣}فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^{٢٤}«أَطْلُبْ مِنَ الشَّعْبِ أَنْ يَبْتَعدُوا مِنْ حَوَالِي خِيَامِ قُورَحَ وَدَاثَانَ وَأَبِيرَامَ».

^{٢٥}فَذَهَبَ مُوسَى إِلَى دَاثَانَ وَأَبِيرَامَ، وَتَبِعَهُ شُيُوخُ إِسْرَائِيلَ، ^{٢٦}وَقَالَ لِلْجَمَاعَةِ كُلِّهَا: «ابْتَعدُوا عَنْ خِيَامِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ الْأَشْرَارِ، وَلَا تَلْمَسُوا شَيْئًا لَّهُمْ لِئَلَّا تَهْلِكُوا مِنْ جَرَاءِ خَطَايَاهُمْ». ^{٢٧}فَابْتَعدُوا مِنْ حَوَالِي خِيَامِ قُورَحَ وَدَاثَانَ وَأَبِيرَامَ، وَخَرَجَ دَاثَانُ وَأَبِيرَامُ، وَوَقَفَا أَمَامَ خَيْمَتَيْهِمَا مَعَ

³⁶So the assembly took him outside the camp and stoned him to death, as the LORD commanded Moses.

Tassels on Garments

³⁷The LORD said to Moses, ³⁸“Speak to the Israelites and say to them: ‘Throughout the generations to come you are to make tassels on the corners of your garments, with a blue cord on each tassel. ³⁹You will have these tassels to look at and so you will remember all the commands of the LORD, that you may obey them and not prostitute yourselves by going after the lusts of your own hearts and eyes. ⁴⁰Then you will remember to obey all my commands and will be consecrated to your God. ⁴¹I am the LORD your God, who brought you out of Egypt to be your God. I am the LORD your God.’”

Korah, Dathan and Abiram

16 Korah son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and certain Reubenites—Dathan and Abiram, sons of Eliab, and On son of Peleth—became insolent ²and rose up against Moses. With them were 250 Israelite men, well-known community leaders who had been appointed members of the council. ³They came as a group to oppose Moses and Aaron and said to them, “You have gone too far! The whole community is holy, every one of them, and the LORD is with them. Why then do you set yourselves above the LORD’s assembly?”

⁴When Moses heard this, he fell facedown. ⁵Then he said to Korah and all his followers: “In the morning the LORD will show who belongs to him and who is holy, and he will have that person come near him. The man he chooses he will cause to come near him. ⁶You, Korah, and all your followers are to do this: Take censers ⁷and tomorrow put fire and incense in them before the LORD. The man the LORD chooses will be the one who is holy. You Levites have gone too far!”

⁸Moses also said to Korah, “Now listen, you Levites! ⁹Isn’t it enough for you that the God of Israel has separated you from the rest of the Israelite community and brought you near himself to do the work at the LORD’s tabernacle and to stand before the community and minister to them?

¹⁰He has brought you and all your fellow Levites

الْقَتْلُ حَتْمًا. ^{٣٦}فَأَخَذَهُ الشَّعْبُ إِلَى خَارِجِ الْمَحْجَمِ وَرَجَمُوهُ بِالْحِجَارَةِ حَتَّى مَاتَ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى.

أَهْدَابِ الثِّيَابِ لِلتَّذْكَارِ
^{٣٧}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، ^{٣٨}«أَوْصِ شَعْبَ إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: اصْنَعُوا عَلَى مَدَى أَجْيَالِكُمْ أَهْدَابًا فِي أَذْيَالِ ثِيَابِكُمْ وَضَعُوا عَلَى هُدُبِ الذِّلِّ خَيْطًا أَزْرَقَ. ^{٣٩}فَقَرِّبُوا أَهْدَابَكُمْ هَذِهِ وَتَذْكُرُونَ كُلَّ وَصَايَايَ وَتُطِيعُونَهَا، وَلَا تُغْوُونَ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّبَاعِ شَهَوَاتِ قُلُوبِكُمْ وَعُيُونِكُمْ. ^{٤٠}عِنْدَيْدِ تَذْكُرُونَ أَنَّ تُطِيعُوا جَمِيعَ وَصَايَايَ وَتَتَّقِدُّسُوا لِلَّهِكُمْ. ^{٤١}فَإِنَّا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ الَّذِي أَخْرَجَكُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ لِيَكُونَ لَكُمْ إِلَهًا. إِنَّا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ».

تمرد قورح ودathan وأبیرام
١٦ وَشَرَعَ قُورَحُ بْنُ يِضْهَارَ بْنِ قَهَاتَ بْنِ لَؤِي، وَدَاثَانُ وَأَبِيرَامُ ابْنَا إِلِيَابَ، وَأُونُ بْنُ قَالَتَ مِنْ سِبْطِ رَؤُوسَيْنِ، أَنْتَامَزُونَ عَلَى مُوسَى، مَعَ مِثْنَيْنِ وَخَمْسِينَ مِنْ رُؤُوسَاءِ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، ذَوِي الْمَكَانَةِ مِمَّنْ تَمَّ تَغْيِيهِمْ فِي الْمَجْلِسِ. ^٢هَؤُلَاءِ تَأَلَّبُوا عَلَى مُوسَى وَهَرُونَ وَقَالُوا: «حَسْبُكُمَا إِنَّ كُلَّ الْجَمَاعَةِ بِأَسْرِهَا مُقَدَّسَةٌ، وَفِي وَسْطِهَا الرَّبُّ. فَمَا بَالُكُمَا تَرْفَعَانِ عَلَى جَمَاعَةِ الرَّبِّ؟»

فَلَمَّا سَمِعَ مُوسَى هَذَا، أَكْبَأَ عَلَى وَجْهِهِ، ^٥ثُمَّ قَالَ لِقُورَحَ وَسَائِرِ جَمَاعَتِهِ: «غَدًا يُعْلِنُ الرَّبُّ مَنْ هُوَ لَهُ، وَمَنْ هُوَ الْمُقَدَّسُ فَيَقْرِبُهُ مِنْهُ. وَلَكِنْ يَا قُورَحُ أَفْعَلْ هَذَا أَنْتَ وَجَمَاعَتُكَ: خُذُوا لَكُمْ تَجَامِرَ، ^٧وَضَعُوا فِيهَا نَارًا وَبَخُورًا أَمَامَ الرَّبِّ غَدًا. وَالرَّجُلُ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ يَكُونُ هُوَ الْمُقَدَّسُ، فَحَسْبُكُمْ أَتَاهَا أَلَلَاوِيُونَ! ^٨وَأَضَافَ مُوسَى قَائِلًا لِقُورَحَ: «اسْتَمِيعُوا يَا بَنِي لَؤِي، أَلَمْ يَكْفِكُمْ أَنْ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ قَدْ أَفَرَزَكُمْ مِنْ بَيْنِ الشَّعْبِ لِيَقْرِبَكُمْ إِلَيْهِ لِكَيْ تَخْدُمُوا مَسْكِنَ الرَّبِّ وَتَقِفُوا فِي حَضْرَةِ الشَّعْبِ كُلِّهِ لِيَخْدُمْتَهُ. ^٩فَقَرِّبَكَ مَعَ بَقِيَّةِ إِخْوَتِكَ مِنْ بَنِي لَؤِي، حَتَّى صِرْتُمْ

threshing floor. ²¹Throughout the generations to come you are to give this offering to the LORD from the first of your ground meal.

Offerings for Unintentional Sins

²²“Now if you unintentionally fail to keep any of these commands the LORD gave Moses—²³any of the LORD’s commands to you through him, from the day the LORD gave them and continuing through the generations to come—²⁴and if this is done unintentionally without the community being aware of it, then the whole community is to offer a young bull for a burnt offering as an aroma pleasing to the LORD, along with its prescribed grain offering and drink offering, and a male goat for a sin offering. ²⁵The priest is to make atonement for the whole Israelite community, and they will be forgiven, for it was not intentional and they have brought to the LORD for their wrong an offering made by fire and a sin offering. ²⁶The whole Israelite community and the aliens living among them will be forgiven, because all the people were involved in the unintentional wrong.

²⁷“But if just one person sins unintentionally, he must bring a year-old female goat for a sin offering. ²⁸The priest is to make atonement before the LORD for the one who erred by sinning unintentionally, and when atonement has been made for him, he will be forgiven. ²⁹One and the same law applies to everyone who sins unintentionally, whether he is a native-born Israelite or an alien. ³⁰But anyone who sins defiantly, whether native-born or alien, blasphemes the LORD, and that person must be cut off from his people. ³¹Because he has despised the LORD’s word and broken his commands, that person must surely be cut off; his guilt remains on him.”

The Sabbath-Breaker Put to Death

³²While the Israelites were in the desert, a man was found gathering wood on the Sabbath day. ³³Those who found him gathering wood brought him to Moses and Aaron and the whole assembly, ³⁴and they kept him in custody, because it was not clear what should be done to him. ³⁵Then the LORD said to Moses, “The man must die. The whole assembly must stone him outside the camp.”

قُرْصاً قُرْبَاناً، كَقُرْبَانِ الْبَيْدَرِ هَكَذَا تَقْدُمُونَهُ. ^{٢١}إِذْ يَتَوَجَّبُ عَلَيْكُمْ، جِيلاً بَعْدَ جِيلٍ، أَنْ تَقْدُمُوا قُرْبَاناً لِي مِنْ أَوَّلِ عَجِينِكُمْ.

التكفير عن الخطايا المقترفة سهواً ^{٢٢}وَإِذَا سَهَوْتُمْ وَلَمْ تَتَّقُوا جَمِيعَ هَذِهِ الْوَصَايَا الَّتِي أَمْلَعْتُهَا لِمُوسَى، ^{٢٣}وَالَّتِي أَمَرْتُكُمْ بِمُمَارَسَتِهَا عَلَى مَدَى أُخْيَالِكُمْ، مِنْذُ أَنْ أَضْدَرْتُهَا إِلَيْكُمْ عَلَى لِسَانِ مُوسَى، ^{٢٤}وَإِنْ حَدَثَ هَذَا سَهَواً وَعَنْ غَيْرِ عِلْمِ الْجَمَاعَةِ، فَعَلَى كُلِّ الْجَمَاعَةِ أَنْ تَقْرُبَ ثُوراً مُحَرَّقَةً رَائِحَةً سُرُورٍ لِلرَّبِّ مَعَ تَقْدِيمَةِ مِنَ الدَّقِيقِ وَسَكِيبِهِ مِنَ الْخَمْرِ طَبَقاً لِلشَّعَائِرِ، وَتَيْساً وَاحِداً ذَبِيحَةً خَطِيئَةً. ^{٢٥}فَيَكْفِّرُ الْكَاهِنُ عَنْ جَمِيعِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ، فَأُضْفَحُ عَنْهُمْ، لِأَنَّ الْأَمْرَ صَدَرَ سَهَواً عَنْهُمْ. ^{٢٦}فَأُضْفَحُ عَنِ الشَّعْبِ كُلِّهِ، وَالْغَرِيبِ الْمَقِيمِ بَيْنَكُمْ، لِأَنَّ الْأَمْرَ صَدَرَ سَهَواً عَنِ الشَّعْبِ جَمِيعِهِ.

^{٢٧}وَإِنْ أَخْطَأَتْ نَفْسٌ وَاحِدَةً سَهَواً، فَلْتَقْرُبْ عِزَّةً حَوْلِيَّةً ذَبِيحَةً خَطِيئَةً. ^{٢٨}فَيَكْفِّرُ الْكَاهِنُ عَنِ النَّفْسِ الَّتِي سَهَتْ فَأَخْطَأَتْ أَمَامِي فَأُضْفَحُ عَنْهَا عِنْدَمَا يَتِمُّ التَّكْفِيرُ عَنْهَا. ^{٢٩}وَتَكُونُ هَذِهِ شَرِيعَةً وَاحِدَةً تُطَبَّقُ عَلَى كُلِّ مَنْ أَخْطَأَ سَهَواً سَوَاءً كَانَ مُوَاطِناً أَمْ غَرِيباً نَازِلاً بَيْنَكُمْ. ^{٣٠}أَمَّا إِنْ تَعَمَّدَ أَحَدُ الْخَطَا، سَوَاءً كَانَ مِنَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ أَمْ مِنَ الْغُرَبَاءِ، فَهُوَ يَزْدَرِي بِي وَيَجِبُ أَنْ يُسْتَأْصَلَ مِنْ بَيْنِ شَعْبِي، ^{٣١}لِأَنَّهُ أَحْتَقَرُ كَلَامِي وَتَقْضِ وَصِيَّتِي، لِهَذَا يُسْتَأْصَلُ مُتَحَمَلاً عِقَابَ ذَنْبِهِ.

رجم ناقض السبت

^{٣٢}وَفِي أَثْنَاءِ إِقَامَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الصَّحْرَاءِ، وَجَدُوا رَجُلًا يَجْمَعُ حَطَباً فِي يَوْمِ السَّبْتِ، ^{٣٣}فَأَقْتَادُوهُ إِلَى مُوسَى وَهَارُونَ وَبَقِيَّةِ الْجَمَاعَةِ، ^{٣٤}وَرَجَّوْهُ فِي السَّجْنِ لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ وَاضِحاً بَعْدُ مَا يَتَوَجَّبُ عَلَيْهِمْ أَنْ يَفْعَلُوا بِهِ. ^{٣٥}فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، «لِتَرْجُمَهُ الْجَمَاعَةُ كُلُّهَا بِالْحِجَارَةِ خَارِجَ الْمُخَيِّمِ، لِأَنَّ عِقَابَهُ

Required Offerings

15 The LORD said to Moses, ²“Speak to the Israelites and say to them: ‘After you enter the land I am giving you as a home ³and you present to the LORD offerings made by fire, from the herd or the flock, as an aroma pleasing to the LORD—whether burnt offerings or sacrifices, for special vows or freewill offerings or festival offerings—⁴then the one who brings his offering shall present to the LORD a grain offering of a tenth of an ephah of fine flour mixed with a quarter of a hin of oil. ⁵With each lamb for the burnt offering or the sacrifice, prepare a quarter of a hin of wine as a drink offering. ⁶With a ram prepare a grain offering of two-tenths of an ephah of fine flour mixed with a third of a hin of oil, ⁷and a third of a hin of wine as a drink offering. Offer it as an aroma pleasing to the LORD.

⁸“ ‘When you prepare a young bull as a burnt offering or sacrifice, for a special vow or a fellowship offering to the LORD, ⁹bring with the bull a grain offering of three-tenths of an ephah of fine flour mixed with half a hin of oil. ¹⁰Also bring half a hin of wine as a drink offering. It will be an offering made by fire, an aroma pleasing to the LORD. ¹¹Each bull or ram, each lamb or young goat, is to be prepared in this manner. ¹²Do this for each one, for as many as you prepare.

¹³“ ‘Everyone who is native-born must do these things in this way when he brings an offering made by fire as an aroma pleasing to the LORD. ¹⁴For the generations to come, whenever an alien or anyone else living among you presents an offering made by fire as an aroma pleasing to the LORD, he must do exactly as you do. ¹⁵The community is to have the same rules for you and for the alien living among you; this is a lasting ordinance for the generations to come. You and the alien shall be the same before the LORD: ¹⁶The same laws and regulations will apply both to you and to the alien living among you.’ ”

Offering of the Firstfruits

¹⁷The LORD said to Moses, ¹⁸“Speak to the Israelites and say to them: ‘When you enter the land to which I am taking you ¹⁹and you eat the food of the land, present a portion as an offering to the LORD. ²⁰Present a cake from the first of your ground meal and present it as an offering from the

الذبائح المطلوبة من بني إسرائيل
وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^{١٥} «أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: مَتَى اسْتَوْطَنْتُمُ الْأَرْضَ الَّتِي أَنَا وَاهِبُهَا لَكُمْ مَسْكِنًا، ^٢ وَقَدَّمْتُمْ لِي قُرْبَانَ مُحْرَقَةٍ أَوْ ذَبِيحَةٍ وَفَاءَ لِنَذْرٍ، أَوْ تَقْدِيمَةٍ طَوْعِيَّةٍ أَوْ قَرَابِينَ فِي أَعْيَادِكُمْ لِلْحُطْوَةِ بِرِضَى الرَّبِّ وَمَسَرَّتِهِ، مِنْ الْبَقَرِ وَالْعَنَمِ. ^٤ فَلْيُقِرَّقْهَا الْمُقَرَّبُ بِتَقْدِيمَةِ عَشْرِ مِنْ الدَّقِيقِ الْمَفْجُونِ بِرُبْعِ الْهَيْنِ (نَحْوُ لِثْرٍ) مِنَ الزَّيْتِ، وَسَكِيبِ خَمْرِ مِقْدَارِهِ رُبْعُ الْهَيْنِ (نَحْوُ لِثْرٍ)، يُضَعِدُهُ مَعَ الْمُحْرَقَةِ أَوْ الذَّبِيحَةِ لِلْحَمَلِ الْوَاحِدِ. ^٥ أَمَّا مَعَ الْكَنْشِ فَلْيُقَرَّبْ تَقْدِيمَةُ عَشْرِينَ مِنْ الدَّقِيقِ مَفْجُونِينَ بِثُلْثِ الْهَيْنِ (بَنَحْوِ لِثْرٍ وَثُلْثِ اللَّثْرِ) مِنَ الزَّيْتِ ^٧ وَسَكِيبِ خَمْرِ مِقْدَارِهِ ثُلْثَ الْهَيْنِ (نَحْوُ لِثْرٍ وَثُلْثِ اللَّثْرِ)، يُضَعِدُهَا لِلْحُطْوَةِ بِرِضَى الرَّبِّ وَمَسَرَّتِهِ. ^٨ وَإِذَا قَرَّبْتَ ثَوْرًا مُحْرَقَةً أَوْ ذَبِيحَةً وَفَاءَ لِنَذْرٍ أَوْ ذَبِيحَةٍ سَلَامَةٍ لِلرَّبِّ، ^٩ فَأَضَعِدْ مَعَ الثَّوْرِ تَقْدِيمَةَ ثَلَاثَةِ أَعْشَارٍ مِنَ الدَّقِيقِ مَفْجُونَةً بِنِصْفِ الْهَيْنِ (بَنَحْوِ لِثْرَيْنِ) مِنَ الزَّيْتِ. ^{١٠} وَسَكِيبِ خَمْرِ مِقْدَارِهِ نِصْفُ الْهَيْنِ (نَحْوُ لِثْرَيْنِ)، لِيَكُونَ وَقُودَ رِضَى وَمَسَرَّةٍ لِلرَّبِّ. ^{١١} هَذَا مَا يُقَدَّمُ لِلثَّوْرِ الْوَاحِدِ، أَوْ لِلْكَنْشِ الْوَاحِدِ، أَوْ لِلْحَمَلِ أَوْ لِلثَّيْسِ. ^{١٢} هَكَذَا تَفْعَلُونَ بِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهَا عَلَى حَسَبِ أَعْدَادِهَا. ^{١٣} وَيُمَارِسُ كُلُّ مُوَاطِنٍ إِسْرَائِيلِيٍّ هَذِهِ الشَّعَائِرَ عَلَى هَذَا الْمِثَالِ عِنْدَمَا يُقَدَّمُ مُحْرَقَةً لِيَكُونَ رَائِحَةً سُرُورٍ لِلرَّبِّ. ^{١٤} وَإِذَا قَرَّبَ غَرِيبٌ مُقِيمٌ فِي وَسْطِكُمْ، أَوْ نَازِلٌ فِي دِيَارِكُمْ عَلَى مَدَى أَجْيَالِكُمْ مُحْرَقَةً رَائِحَةً سُرُورٍ لِلرَّبِّ، فَلْيَضَعْ كَمَا تَضْعَوْنَ. ^{١٥} فَهَذِهِ فَرِيضَةٌ دَائِمَةٌ لَكُمْ، وَلِلْغَرِيبِ النَّازِلِ عِنْدَكُمْ عَلَى مَدَى أَجْيَالِكُمْ، فَتَكُونُونَ عَلَى حَدِّ سَوَاءٍ أَمَامَ الرَّبِّ. ^{١٦} فَتَكُونُ لَكُمْ وَلِلْغَرِيبِ النَّازِلِ عِنْدَكُمْ شَرِيعَةٌ وَاحِدَةٌ وَحُكْمٌ وَاحِدٌ».

تقديمات بواكير الدقيق

^{١٧} وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^{١٨} «أَوْصِ شَعْبَ إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: مَتَى دَخَلْتُمُ الْأَرْضَ الَّتِي أَنَا آخِذُكُمْ فِيهَا، ^{١٩} وَأَكَلْتُمْ مِنْ غَلَّتِهَا، فَأَضَعُوا لِي تَقْدِيمَةً مِنْهَا. ^{٢٠} مِنْ أَوَّلِ عَجِينِكُمْ تُقَدِّمُونَ

I live, declares the LORD, I will do to you the very things I heard you say: ²⁹In this desert your bodies will fall—every one of you twenty years old or more who was counted in the census and who has grumbled against me. ³⁰Not one of you will enter the land I swore with uplifted hand to make your home, except Caleb son of Jephunneh and Joshua son of Nun. ³¹As for your children that you said would be taken as plunder, I will bring them in to enjoy the land you have rejected. ³²But you—your bodies will fall in this desert. ³³Your children will be shepherds here for forty years, suffering for your unfaithfulness, until the last of your bodies lies in the desert. ³⁴For forty years—one year for each of the forty days you explored the land—you will suffer for your sins and know what it is like to have me against you. ³⁵I, the LORD, have spoken, and I will surely do these things to this whole wicked community, which has banded together against me. They will meet their end in this desert; here they will die.”

³⁶So the men Moses had sent to explore the land, who returned and made the whole community grumble against him by spreading a bad report about it—³⁷these men responsible for spreading the bad report about the land were struck down and died of a plague before the LORD. ³⁸Of the men who went to explore the land, only Joshua son of Nun and Caleb son of Jephunneh survived.

The Routing of the Israelites

³⁹When Moses reported this to all the Israelites, they mourned bitterly. ⁴⁰Early the next morning they went up toward the high hill country. “We have sinned,” they said. “We will go up to the place the LORD promised.” ⁴¹But Moses said, “Why are you disobeying the LORD’s command? This will not succeed! ⁴²Do not go up, because the LORD is not with you. You will be defeated by your enemies, ⁴³for the Amalekites and Canaanites will face you there. Because you have turned away from the LORD, he will not be with you and you will fall by the sword.” ⁴⁴Nevertheless, in their presumption they went up toward the high hill country, though neither Moses nor the ark of the LORD’s covenant moved from the camp. ⁴⁵Then the Amalekites and Canaanites who lived in that hill country came down and attacked them and beat them down all the way to Hormah.

مَا تَكَلَّمْتُمْ بِهِ فِي مَسْمَعِي. ^{٢٩}إِذ تَسَاقَطُ جُثَثُكُمْ فِي هَذِهِ الصُّحْرَاءِ، مِنْ أَبْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ يَمُنْ تَمَّ إِخْصَاؤُهُمْ وَتَذَمُّرُوا عَلَيَّ. ^{٣٠}لَنْ تَدْخُلُوا الْأَرْضَ الَّتِي وَعَدْتُ رَافِعًا يَدَيَّ بِقَسَمٍ أَنْ أُسْكِنَكُمْ فِيهَا، مَا عَدَا كَالِبَ بْنِ يَفْنَةَ وَيَشُوعَ بْنَ نُونٍ. ^{٣١}غَيْرَ أَنِّي سَأَدْخِلُ إِلَيْهَا أَوْلَادَكُمْ الَّذِينَ أَدْعَيْتُمْ أَنَّهُمْ يُضَيِّحُونَ أَسْرَى، فَيَتَمَتَّعُونَ بِأَرْضِ الَّتِي أَحَقَرْتُمُوهَا. ^{٣٢}أَمَّا أَنْتُمْ فَإِنَّ جُثَثَكُمْ تَسَاقَطُ فِي هَذَا الْفَقْرِ، وَيَبْقَى بَنُوكُمْ فِي الصُّحْرَاءِ أَرْبَعِينَ سَنَةً، تُعَانُونَ مِنْ جُوعِكُمْ، حَتَّى تَبْلَى جُثَثُكُمْ فِيهَا. ^{٣٣}وَتَحْمِلُونَ أَوْزَارَكُمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً. كُلُّ يَوْمٍ بِسَنَةٍ، عَلَى عَدَدِ الْأَيَّامِ الْأَرْبَعِينَ الَّتِي جَمَسْتُمْ فِيهَا الْأَرْضَ، فَتُذَرِّكُونَ عَاقِبَةَ اتِّعَادِي عَنْكُمْ. ^{٣٤}أَنَا الرَّبُّ قَدْ تَكَلَّمْتُ، وَهَذَا مَا سَأُعَاقِبُ بِهِ هَذِهِ الْجَمَاعَةَ الشَّرِيرَةَ الْمُتَمَرِّمَةَ عَلَيَّ؛ فِي هَذِهِ الصُّحْرَاءِ يَفْتُونُ وَيَمُوتُونَ.

^{٣٦}أَمَّا الْجَوَاسِيسُ الَّذِينَ أَرْسَلَهُمُ مُوسَى لِاسْتِكْشَافِ الْأَرْضِ، فَرَجَعُوا فَأَنَارُوا عَلَيْهِ الشُّعْبَ بِمَا رَوَوْهُ مِنْ أَخْبَارٍ سَيِّئَةٍ عَنِ الْأَرْضِ. ^{٣٧}فَقَدْ أَمَاتَهُمُ الرَّبُّ يَالُوبًا عِقَابًا لَهُمْ وَلَمْ يَعْشَ مِنْهُمْ إِلَّا يَشُوعُ بْنُ نُونٍ وَكَالِبُ بْنُ يَفْنَةَ.

انهزام بني إسرائيل
^{٣٩}وَلَمَّا أَبْلَغَ مُوسَى هَذَا الْكَلَامَ إِلَى جَمِيعِ بَنِي إِسْرَائِيلَ بَكَوْا جِدًّا. ^{٤٠}وَفِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ صَعِدُوا إِلَى رَأْسِ الْجَبَلِ قَائِلِينَ: «هَذَا نَحْنُ قَدْ أَخْطَأْنَا، فَلْنَمْضِ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي وَعَدْنَا بِهِ الرَّبُّ». ^{٤١}فَقَالَ مُوسَى: «لِمَاذَا تَعْصُونَ أَمْرَ الرَّبِّ؟ إِنْ عَمَلَكُمْ هَذَا لَنْ يُفْلِحَ. ^{٤٢}لَا تَنْطَلِقُوا لِيَلَّا تَنْهَزِمُوا أَمَامَ أَعْدَائِكُمْ، لِأَنَّ الرَّبَّ لَيْسَ فِي وَسْطِكُمْ. ^{٤٣}فَالْعَمَالِقَةُ وَالْكَنْعَانِيُّونَ مُتَرَبِّصُونَ بِكُمْ هُنَاكَ فَتَهْلِكُونَ بِحَدِّ السَّيْفِ، لِأَنَّكُمْ قَدْ أَرْتَدَدْتُمْ عَنِ الرَّبِّ وَلَنْ يَكُونَ الرَّبُّ مَعَكُمْ». ^{٤٤}لَكِنَّهُمْ، فِي غَطَرَسَتِهِمْ، أَرْتَفَعُوا إِلَى قِمَّةِ الْجَبَلِ، غَيْرَ أَنْ تَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ وَمُوسَى لَمْ يَبْرَحَا مِنْ وَسْطِ الْمُخَيَّمِ. ^{٤٥}فَانْقَضَ عَلَيْهِمُ الْعَمَالِقَةُ وَالْكَنْعَانِيُّونَ الْمُقِيمُونَ فِي ذَلِكَ الْجَبَلِ، وَهَاجَمُوهُمْ وَتَغَفَّوْهُمْ إِلَى «حُزْمَةَ».

¹²I will strike them down with a plague and destroy them, but I will make you into a nation greater and stronger than they."

Moses Intercedes

¹³Moses said to the LORD, "Then the Egyptians will hear about it! By your power you brought these people up from among them. ¹⁴And they will tell the inhabitants of this land about it. They have already heard that you, O LORD, are with these people and that you, O LORD, have been seen face to face, that your cloud stays over them, and that you go before them in a pillar of cloud by day and a pillar of fire by night. ¹⁵If you put these people to death all at one time, the nations who have heard this report about you will say, ¹⁶'The LORD was not able to bring these people into the land he promised them on oath; so he slaughtered them in the desert.' ¹⁷'Now may the Lord's strength be displayed, just as you have declared: ¹⁸'The LORD is slow to anger, abounding in love and forgiving sin and rebellion. Yet he does not leave the guilty unpunished; he punishes the children for the sin of the fathers to the third and fourth generation.' ¹⁹In accordance with your great love, forgive the sin of these people, just as you have pardoned them from the time they left Egypt until now."

The Punishment of the Israelites

²⁰The LORD replied, "I have forgiven them, as you asked. ²¹Nevertheless, as surely as I live and as surely as the glory of the LORD fills the whole earth, ²²not one of the men who saw my glory and the miraculous signs I performed in Egypt and in the desert but who disobeyed me and tested me ten times—²³not one of them will ever see the land I promised on oath to their forefathers. No one who has treated me with contempt will ever see it. ²⁴But because my servant Caleb has a different spirit and follows me wholeheartedly, I will bring him into the land he went to, and his descendants will inherit it. ²⁵Since the Amalekites and Canaanites are living in the valleys, turn back tomorrow and set out toward the desert along the route to the Red Sea."

²⁶The LORD said to Moses and Aaron: ²⁷"How long will this wicked community grumble against me? I have heard the complaints of these grumbling Israelites. ²⁸So tell them, 'As surely as

الَّتِي أَجْرَيْتُهَا فِي وَسْطِهِمْ؟" سَأُبِيدُهُمْ بِالْوَبَاءِ، وَأَجْعَلُكَ شَعْبًا أَكْبَرَ وَأَعْظَمَ مِنْهُمْ".

تشفع موسى

^{١٣}فَقَالَ مُوسَى لِلرَّبِّ: «عِنْدِيذٍ يَسْمَعُ الْمِصْرِيُّونَ، الَّذِينَ أَخْرَجْتَ هَذَا الشَّعْبَ مِنْ بَيْنِهِمْ بِقُدْرَتِكَ، بِهَذَا ^{١٤}وَيُخْبِرُونَ بِهِ أَهْلَ هَذِهِ الْأَرْضِ، الَّذِينَ قَدْ سَمِعُوا يَا رَبُّ أَنَّكَ قَائِمٌ فِي وَسْطِ هَذَا الشَّعْبِ، وَأَنَّكَ قَدْ ظَهَرْتَ لَهُمْ وَجْهًا لِيُوجِهَ تُظَلِّلُهُمْ بِحِمَايَتِكَ، وَتَسِيرُ أَمَامَهُمْ فِي عَمُودٍ سَحَابٍ نَهَارًا وَفِي عَمُودٍ نَارٍ لَيْلًا. ^{١٥}فَإِنْ أَهْلَكْتَ هَذَا الشَّعْبَ دَفْعَةً وَاحِدَةً، فَإِنَّ الْأُمَمَ الَّتِي سَمِعَتْ بِخَبْرِكَ تَقُولُ ^{١٦}إِنَّكَ قَدْ عَجَزْتَ عَنْ أَنْ تُدْخِلَ هَذَا الشَّعْبَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ بِهَا، فَأَهْلَكْتَهُمْ فِي الصَّحْرَاءِ. ^{١٧}وَالآنَ لِنَتَّعِظْ قُدْرَةَ سَيِّدِي كَمَا نَطَقْتَ قَائِلًا: ^{١٨}الرَّبُّ طَوِيلُ الْأَنَاءِ، وَافِرُ الرَّحْمَةِ، يَغْفِرُ الذَّنْبَ وَالسَّيِّئَةَ. لَكِنَّهُ لَا يُبْرِي، بَلْ يَفْتَقِدُ ذَنْبَ الْأَبَاءِ فِي الْأَبْنَاءِ إِلَى الْجِيلِ الثَّالِثِ وَالرَّابِعِ. ^{١٩}فَأَضْفَحْ عَنْ ذَنْبِ هَذَا الشَّعْبِ بِحَسَبِ نِعَمَتِكَ، وَاغْفِرْ لَهُ كَمَا غَفَرْتَ ذُنُوبَهُ مِنْ مِصْرَ إِلَى هَهُنَا».

عقاب بني إسرائيل
^{٢٠}فَأَجَابَ الرَّبُّ: «قَدْ صَفَحْتُ بِحَسَبِ قَوْلِكَ. ^{٢١}وَلَكِنْ كَمَا أَنَا حَقًّا حَيٌّ، وَكَمَا أَنَّ نَجْدَ الرَّبِّ حَقًّا يَمْلَأُ الْأَرْضَ، ^{٢٢}فَإِنَّ جَمِيعَ الرُّجَالِ الَّذِينَ عَايَنُوا مُجْدِي وَمُعْجَزَاتِي الَّتِي أَجْرَيْتُهَا فِي مِصْرَ وَفِي الصَّحْرَاءِ، وَجَرَّبُونِي عَشْرَ مَرَّاتٍ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُطِيعُوا قَوْلِي، ^{٢٣}لَنْ يَرَوْا الْأَرْضَ الَّتِي وَعَدْتُ بِهَا آبَاءَهُمْ. جَمِيعُ الَّذِينَ اسْتَخَفُّوا بِي، لَنْ يُشَاهِدُوهَا. ^{٢٤}وَلَكِنْ لِأَنَّ فِي عَبْدِي كَالِبَ رُوحًا مُخْتَلِفَةً، وَقَدْ تَبِعَنِي بِكُلِّ قَلْبِهِ، فَسَادَخَلُهُ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي ذَهَبَ إِلَيْهَا، وَسِيرَتُهَا نَسْلُهُ مِنْ بَعْدِهِ. ^{٢٥}وَيَمَّا أَنَّ الْعَمَالِقَةَ وَالْكَنَعَانِيِّينَ سَاكِنُونَ فِي الْوُدْيَانِ، فَارْجِعُوا غَدًا إِلَى الصَّحْرَاءِ فِي اتِّجَاهِ الْبَحْرِ الْأَحْمَرِ».

^{٢٦}قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى وَهَارُونَ: «إِلَى مَتَى أَضْفَحُ عَنْ هَذِهِ الْجَمَاعَةِ الشَّرِيرَةِ الْمُتَذَمِّرَةِ عَلَيَّ؟ لَقَدْ سَمِعْتُ تَذَمُّرَهُمْ عَلَيَّ، ^{٢٨}فَقُلْ لَهُمْ: حَيٌّ أَنَا يَقُولُ الرَّبُّ، لِأَنْزِلَنَّ بِكُمْ كُلَّ

Dissension Between the Spies

³⁰Then Caleb silenced the people before Moses and said, "We should go up and take possession of the land, for we can certainly do it." ³¹But the men who had gone up with him said, "We can't attack those people; they are stronger than we are."

³²And they spread among the Israelites a bad report about the land they had explored. They said, "The land we explored devours those living in it. All the people we saw there are of great size.

³³We saw the Nephilim there (the descendants of Anak come from the Nephilim). We seemed like grasshoppers in our own eyes, and we looked the same to them."

The People Rebel

14 That night all the people of the community raised their voices and wept aloud.

²All the Israelites grumbled against Moses and Aaron, and the whole assembly said to them, "If only we had died in Egypt! Or in this desert! ³Why is the LORD bringing us to this land only to let us fall by the sword? Our wives and children will be taken as plunder. Wouldn't it be better for us to go back to Egypt?" ⁴And they said to each other, "We should choose a leader and go back to Egypt."

⁵Then Moses and Aaron fell facedown in front of the whole Israelite assembly gathered there.

⁶Joshua son of Nun and Caleb son of Jephunneh, who were among those who had explored the land, tore their clothes ⁷and said to the entire Israelite assembly, "The land we passed through and explored is exceedingly good. ⁸If the LORD is pleased with us, he will lead us into that land, a land flowing with milk and honey, and will give it to us. ⁹Only do not rebel against the LORD. And do not be afraid of the people of the land, because we will swallow them up. Their protection is gone, but the LORD is with us. Do not be afraid of them."

The Anger of the LORD

¹⁰But the whole assembly talked about stoning them. Then the glory of the LORD appeared at the Tent of Meeting to all the Israelites. ¹¹The LORD said to Moses, "How long will these people treat me with contempt? How long will they refuse to believe in me, in spite of all the miraculous signs I have performed among them?"

تخاذل الجواسيس

^{٣٠}وَلَكِنْ كَالِبٌ هَذَا رُوعَ الشَّعْبِ الْمَائِلِ أَمَامَ مُوسَى وَقَالَ: «لِنَمْضِ وَنَمْتَلِكِ الْأَرْضَ لِأَنَّنَا قَادِرُونَ حَقًّا عَلَى ذَلِكَ». ^{٣١}فَعَارَضَهُ الرُّجَالُ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ وَقَالُوا: «لَا تَقْدِرُ أَنْ تُقَاوِمَ سُكَّانَهَا لِأَنَّهُمْ أَقْوَى مِنَّا». ^{٣٢}وَبِذَلِكَ أَشَاعُوا الدُّعَرَ بَيْنَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ مِنَ الْبِلَادِ الَّتِي تَجَسَّسُوهَا قَائِلِينَ: «سَتَفْتَرِسُنَا الْأَرْضُ الَّتِي تَجَسَّسْنَاهَا، وَجَمِيعُ مَنْ شَاهَدْنَاهُمْ مِنْ سُكَّانِهَا عَمَالِقَةٌ». ^{٣٣}فَقَدْ رَأَيْنَا هُنَاكَ الْجَبَابِرَةَ بَنِي عَنَاقٍ، قَبَدُونَا فِي أَعْيُنِ أَنْفُسِنَا كَالْجَرَادِ، وَكَذَلِكَ كُنَّا فِي عُيُونِهِمْ».

تمرد أبناء إسرائيل

١٤ فَرَفَعَ الشَّعْبُ كُلَّهُ صَوْتَهُ وَيَكِي فِي بِلْكَ اللَّيْلَةِ، وَتَذَمَّرَ عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ وَقَالُوا: «لَيْتَنَا مُتْنَا فِي دِيَارِ مِصْرَ، أَوْ لَيْتَنَا مُتْنَا فِي الصُّحْرَاءِ. لِمَآذَا أَخْضَرْنَا الرَّبُّ إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ لِنَهْلِكَ بِحَدِّ السَّيْفِ، وَتُؤْخَذَ نِسَاؤُنَا وَأَطْفَالُنَا سَبَايَا؟ أَلَيْسَ مِنَ الْأَفْضَلِ لَنَا أَنْ نَرْجِعَ إِلَى مِصْرَ؟» وَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «لِنَتَّخِذْ لَنَا قَائِدًا وَنَرْجِعَ إِلَى مِصْرَ».

^٥فَخَرَّ مُوسَى وَهَارُونَ عَلَى وَجْهِهِمَا أَمَامَ جَمِيعِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ، وَمَرْقُ يُشُوعُ بْنُ نُونٍ وَكَالِبُ بْنُ يَفْنَةَ ثِيَابَهُمَا، وَهُمَا مِمَّنْ تَجَسَّسُوا الْأَرْضَ، وَقَالَا لِكُلِّ الشَّعْبِ: «إِنَّ الْأَرْضَ الَّتِي أَجْرَزْنَا فِيهَا هِيَ أَرْضُ خَيْرَاتٍ عَظِيمَةٍ جَدًّا. إِنْ رَضِيَ عَنَّا الرَّبُّ يَدْخُلْنَا إِلَيْهَا وَنَهْنِهَا لَنَا، أَرْضًا تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا. إِنَّمَا لَا تَتَمَرَّدُوا عَلَى الرَّبِّ وَلَا تَجَزَّعُوا مِنْ شَعْبِ الْأَرْضِ، لِأَنَّنَا سَنَبْتَلِقُهُمْ كَالْخُبْزِ، فَقَدْ تَلَّاشَى ظِلُّ الْجِمَامَةِ عَنْهُمْ، وَالرَّبُّ مَعَنَا فَلَا تَرْهَبُوهُمْ».

غضب الرب

^{١٠}وَلَكِنْ الشَّعْبُ طَالَبَ بِرَجْمِهِمَا بِالْحِجَارَةِ. غَيْرَ أَنَّ تَحَدَّ الرَّبِّ ظَهَرَ فِي خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ عَلَى مَرَأَى مِنْهُمْ جَمِيعًا. ^{١١}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «إِلَى مَتَى يُمَعِنُ هَذَا الشَّعْبُ فِي إِهْلَاتِي، وَإِلَى مَتَى لَا يُصَدِّقُونَنِي عَلَى الرُّغْمِ مِنْ مُعْجَزَاتِي

Michael; ¹⁴from the tribe of Naphtali, Nahbi son of Vophsi; ¹⁵from the tribe of Gad, Geuel son of Maki. ¹⁶These are the names of the men Moses sent to explore the land. (Moses gave Hoshea son of Nun the name Joshua.)

¹⁷When Moses sent them to explore Canaan, he said, "Go up through the Negev and on into the hill country. ¹⁸See what the land is like and whether the people who live there are strong or weak, few or many. ¹⁹What kind of land do they live in? Is it good or bad? What kind of towns do they live in? Are they unwalled or fortified? ²⁰How is the soil? Is it fertile or poor? Are there trees on it or not? Do your best to bring back some of the fruit of the land." (It was the season for the first ripe grapes.)

²¹So they went up and explored the land from the Desert of Zin as far as Rehob, toward Lebo Hamath. ²²They went up through the Negev and came to Hebron, where Ahiman, Sheshai and Talmai, the descendants of Anak, lived. (Hebron had been built seven years before Zoan in Egypt.) ²³When they reached the Valley of Eshcol, they cut off a branch bearing a single cluster of grapes. Two of them carried it on a pole between them, along with some pomegranates and figs. ²⁴That place was called the Valley of Eshcol because of the cluster of grapes the Israelites cut off there.

Report on the Exploration

²⁵At the end of forty days they returned from exploring the land.

²⁶They came back to Moses and Aaron and the whole Israelite community at Kadesh in the Desert of Paran. There they reported to them and to the whole assembly and showed them the fruit of the land. ²⁷They gave Moses this account: "We went into the land to which you sent us, and it does flow with milk and honey! Here is its fruit. ²⁸But the people who live there are powerful, and the cities are fortified and very large. We even saw descendants of Anak there. ²⁹The Amalekites live in the Negev; the Hittites, Jebusites and Amorites live in the hill country; and the Canaanites live near the sea and along the Jordan."

عَنْ سِبْطِ أَشِيرَ، ^{١٤}نَحْبِي بْنِ وَفْسِي عَنْ سِبْطِ نَفْتَالِي، ^{١٥}جَاوَيْلُ بْنُ مَآكِي عَنْ سِبْطِ جَادَ. ^{١٦}هَذِهِ هِيَ أَصْنَافُ الرِّجَالِ الَّذِينَ أَرْسَلَهُمْ مُوسَى لِيَتَجَسَّسُوا أَرْضَ كَنْعَانَ، وَأَئِذَاكَ غَيْرَ مُوسَى اسْمُ هُوشَعَ بْنِ نُونَ إِلَى يَشُوعَ.

^{١٧}وَعِنْدَمَا أَطْلَقَهُمْ مُوسَى لِيَتَجَسَّسُوا أَرْضَ كَنْعَانَ قَالَ لَهُمْ: «أَنْطَلِقُوا مِنْ هُنَا نَحْوَ الْجَنُوبِ، ثُمَّ أَضْعُدُوا إِلَى الْجَبَلِ، ^{١٨}وَأَسْتَكْشِفُوا الْبِلَادَ وَأَوْضَاعَهَا وَهَلْ شَعْبُهَا الْمُقِيمُ فِيهَا قَوِيٌّ أَمْ ضَعِيفٌ؟ أَكْثِيرُ هُوَ أَمْ قَلِيلٌ؟ ^{١٩}وَمَا هِيَ طَبِيعَةُ الْأَرْضِ السَّاكِنِ فِيهَا، أَصَالِحَةٌ هِيَ أَمْ رَدِيئَةٌ؟ وَمَا هِيَ الْمُدُنُ الَّتِي هِيَ قَاطِنٌ فِيهَا، أَتَحِيَّمَاتٌ هِيَ أَمْ حُصُونٌ؟ وَكَيْفَ هِيَ أَرْضُهَا: أَخَصْبَةٌ أَمْ قَاحِلَةٌ؟ أَفِيهَا شَجَرٌ أَمْ جُرْدَاءٌ؟ تَشْجَعُوا وَأَخْضِرُوا عِيْنَةً مِنْ ثَمَرِ الْأَرْضِ». وَكَانَ الْمَوْسِمُ عِنْدَئِذٍ مَوْسِمَ بَاكُورَاتِ الْعِنَبِ.

^{٢١}فَمَضَوْا وَتَجَسَّسُوا الْأَرْضَ، أَبْتَدَاءً مِنْ صَحْرَاءِ صِينَ إِلَى رَحُوبَ عَلَى مَشَارِفِ حَمَاةَ. ^{٢٢}وَأَجْتَازُوا صَحْرَاءَ النَّقَبِ حَتَّى وَصَلُوا حَبْرُونَ حَيْثُ تَقِيمُ قَبَائِلُ بَنِي عَنَّاكَ: أَخِيْمَانُ وَشَيْشَايَ وَتَلْمَايَ. وَكَانَتْ حَبْرُونَ قَدْ بُنِيَتْ قَبْلَ مَدِينَةِ صُوعَنَ الْمِصْرِيَّةِ بِسَبْعِ سَنَوَاتٍ. ^{٢٣}ثُمَّ قَدِمُوا عَلَى وَادِي أَشْكُولَ، فَقَطَّعُوا فَرْعًا مِنْ كَرْمَةٍ عِنَبٍ فِيهِ عُثْقُودٌ وَاحِدٌ، حَمَلُوهُ بَعْضًا عَلَى كَتْفَيْ اثْنَيْنِ مِنْهُمْ، فَضَلَا عَنْ شَيْءٍ مِنَ التِّينِ وَالرُّمَّانِ. ^{٢٤}فَدَعَا ذَلِكَ الْمَوْضِعَ وَادِي أَشْكُولَ (وَمَعْنَاهُ: وَادِي الْعُثْقُودِ) بِسَبَبِ عُثْقُودِ الْعِنَبِ الَّذِي قَطَّعَهُ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ مِنْ هُنَاكَ.

تقرير عن استكشاف الأرض

^{٢٥}وَبَعْدَ أَرْبَعِينَ يَوْمًا رَجَعُوا مِنْ اسْتِكْشَافِ الْأَرْضِ. ^{٢٦}فَأَقْبَلُوا عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ وَسَائِرِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ فِي صَحْرَاءِ قَارَانَ فِي قَادِشَ، وَبَلَّغُوهُمْ بِمَا شَاهَدُوهُ، وَأَرَوْهُمْ ثَمَرَ الْأَرْضِ. ^{٢٧}وَقَالُوا: «قَدْ أَنْطَلَقْنَا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَرْسَلْتَنَا إِلَيْهَا، فَوَجَدْنَاهَا تَفِيضٌ حَقًّا لَبَنًا وَعَسَلًا، وَهَذِهِ هِيَ ثَمَارُهَا. ^{٢٨}غَيْرَ أَنَّ الشَّعْبَ الْمُسْتَوِطِنَ فِيهَا بَالِغُ الْقُوَّةِ وَمُدُنُهُ مَنِيعَةٌ وَعَظِيمَةٌ جَدًّا. كَمَا شَاهَدْنَا هُنَاكَ بَنِي عَنَّاكَ، ^{٢٩}فَالْعَمَالِقَةُ مُقِيمُونَ فِي أَرْضِ الْجَنُوبِ، وَالْحِثِّيُّونَ وَالْيَبُوسِيُّونَ وَالْأَمُورِيُّونَ مَتَمَنِّعُونَ فِي الْجَبَلِ، وَالْكَنَعَانِيُّونَ مُسْتَوِطِنُونَ عِنْدَ الْبَحْرِ وَعَلَى مَحَاذَةِ الْأُرْدُنِّ».

summoned Aaron and Miriam. When both of them stepped forward, ⁶he said, "Listen to my words: "When a prophet of the LORD is among you, I reveal myself to him in visions, I speak to him in dreams. ⁷But this is not true of my servant Moses; he is faithful in all my house. ⁸With him I speak face to face, clearly and not in riddles; he sees the form of the LORD. Why then were you not afraid to speak against my servant Moses?"

The LORD Strikes Miriam With Leprosy

⁹The anger of the LORD burned against them, and he left them.

¹⁰When the cloud lifted from above the Tent, there stood Miriam-leprous, like snow. Aaron turned toward her and saw that she had leprosy; ¹¹and he said to Moses, "Please, my lord, do not hold against us the sin we have so foolishly committed. ¹²Do not let her be like a stillborn infant coming from its mother's womb with its flesh half eaten away." ¹³So Moses cried out to the LORD, "O God, please heal her!" ¹⁴The LORD replied to Moses, "If her father had spit in her face, would she not have been in disgrace for seven days? Confine her outside the camp for seven days; after that she can be brought back." ¹⁵So Miriam was confined outside the camp for seven days, and the people did not move on till she was brought back. ¹⁶After that, the people left Hazeroth and encamped in the Desert of Paran.

Exploring Canaan

13 The LORD said to Moses, ²"Send some men to explore the land of Canaan, which I am giving to the Israelites. From each ancestral tribe send one of its leaders."

³So at the LORD's command Moses sent them out from the Desert of Paran. All of them were leaders of the Israelites. ⁴These are their names: from the tribe of Reuben, Shammua son of Zaccur; ⁵from the tribe of Simeon, Shaphat son of Hori; ⁶from the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh; ⁷from the tribe of Issachar, Igai son of Joseph; ⁸from the tribe of Ephraim, Hoshea son of Nun; ⁹from the tribe of Benjamin, Palti son of Raphu; ¹⁰from the tribe of Zebulun, Gaddiel son of Sodi; ¹¹from the tribe of Manasseh (a tribe of Joseph), Gaddi son of Susi; ¹²from the tribe of Dan, Ammiel son of Gemalli; ¹³from the tribe of Asher, Sethur son of

وَمَرِيَمَ، فَتَقَدَّمَا وَحَدَّثَهُمَا، ^١قَالَ: «أَسْمَعَا كَلَامِي: إِنْ كَانَ بَيْنَكُم نَبِيٌّ لِلرَّبِّ فَإِنِّي أَسْتَعْلِنُ لَهُ بِالرُّؤْيَا، وَأُكَلِّمُهُ بِالْحُلُمِ، ^٢أَمَّا عَبْدِي مُوسَى فَلَسْتُ أُعَامِلُهُ هَكَذَا، بَلْ هُوَ أَمِينٌ فِي بَيْتِي، ^٣لِذَلِكَ أُكَلِّمُهُ وَجْهًا لَوَجْهِ، وَبَيُوضِحُ مِنْ غَيْرِ الْغَارِ، وَيُعَايِنُ صُورَةَ الرَّبِّ. فَلِمَ إِذَا جَرُّوْتُمَا عَلَيَّ انْتِقَادِ عَبْدِي مُوسَى؟»

إصابة مريم بالبرص
^٩وَأَخَذَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَيْهِمَا، ثُمَّ مَضَى عَنْهُمَا. ^{١٠}فَلَمَّا أَرْتَفَعَتِ السَّحَابَةُ عَنْ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، إِذَا مَرِيَمُ بَرَصَاءُ كَالثَّلْجِ فَالْتَفَتَ هَارُونَ وَمُوسَى نَحْوَ مَرِيَمَ، وَإِذَا هِيَ مُصَابَةٌ بِالْبَرَصِ. ^{١١}قَالَ هَارُونَ لِمُوسَى: «أَرْجُوكَ يَا سَيِّدِي، لَا تَحْمِلْنَا الْخَطِيئَةَ الَّتِي أَرْتَكِبْنَاهَا كَالْحَمَقَى، وَأَسَانَا بِهَا إِلَيْكَ. ^{١٢}وَلَا تَجْعَلْ مَرِيَمَ كَالْجَنِينِ الْمَيِّتِ الْخَارِجِ مِنْ رَحِمِ أُمِّهِ وَقَدْ تَهَرَأَ نِصْفُ لَحْمِهِ». ^{١٣}فَصَرَخَ مُوسَى إِلَى الرَّبِّ قَائِلًا: «اللَّهُمَّ أَشْفِهَا». ^{١٤}فَاجَابَهُ الرَّبُّ: «لَوْ أَنَّ أَبَاهَا بَصَقَ فِي وَجْهِهَا، أَمَا كَانَتْ تَمُكْتُ خِجْلَهُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ؟ فَلْتُخْجَزْ خَارِجَ الْمُخَيِّمِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ وَبَعْدَ ذَلِكَ تَرْجِعُ». ^{١٥}فَحُجِرَتْ مَرِيَمُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ خَارِجَ الْمُخَيِّمِ، وَلَمْ يَزْتَجِلِ الشَّعْبُ حَتَّى عَادَتْ مَرِيَمُ، ^{١٦}وَبَعْدَ ذَلِكَ أَرْتَجَلَ الشَّعْبُ مِنْ حَضِيرُوتَ وَتَرَلُّوا فِي صَحْرَاءِ فَارَانَ.

استكشاف أرض كنعان
١٣ ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٢«أَرْسِلْ جَوَاسِيسَ إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ الَّتِي أَنَا وَاهِبُهَا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ. ^٣أَرْسِلْ رَئِيسًا مِنْ كُلِّ سِبْطٍ مُمَثِّلًا لَهُ». ^٤فَأَرْسَلَ مُوسَى مُتَلِّي الشَّعْبِ الرُّؤَسَاءَ مِنْ صَحْرَاءِ فَارَانَ طَبَقًا لِأَمْرِ الرَّبِّ. ^٥وَهُمْ: شَمُوعُ بْنُ زَكُورَ عَنْ سِبْطِ رَؤُوبِينَ، ^٦شَافَاطُ بْنُ حُورِيٍّ عَنْ سِبْطِ شِمْعُونَ، ^٧كَالَبُ بْنُ يَفْتَةَ عَنْ سِبْطِ يَهُوذَا، ^٨يَحْيَا بْنُ يُوسُفَ عَنْ سِبْطِ يَسَّاکَرِ، ^٩هُوْشَعُ بْنُ نُونَ عَنْ سِبْطِ أَفْرَايِمَ، ^{١٠}قَلْطِي بْنُ رَافُو عَنْ سِبْطِ بَنِيَامِينَ، ^{١١}جَدْيِيلُ بْنُ سُودِيٍّ عَنْ سِبْطِ زَبُولُونَ، ^{١٢}جَدْيُ بْنُ سُوسِيٍّ مِنْ سِبْطِ مَنَسَّى عَنْ سِبْطِ يُوسُفَ، ^{١٣}عَمِّيئِيلُ بْنُ جَمَلِيٍّ عَنْ سِبْطِ دَانَ، ^{١٤}سَتُورُ بْنُ مِيخَائِيلَ

but they did not do so again. ²⁶However, two men, whose names were Eldad and Medad, had remained in the camp. They were listed among the elders, but did not go out to the Tent. Yet the Spirit also rested on them, and they prophesied in the camp. ²⁷A young man ran and told Moses, "Eldad and Medad are prophesying in the camp." ²⁸Joshua son of Nun, who had been Moses' aide since youth, spoke up and said, "Moses, my lord, stop them!" ²⁹But Moses replied, "Are you jealous for my sake? I wish that all the LORD's people were prophets and that the LORD would put his Spirit on them!"

³⁰Then Moses and the elders of Israel returned to the camp.

The Lord Sends Quails

³¹Now a wind went out from the LORD and drove quail in from the sea. It brought them down all around the camp to about three feet above the ground, as far as a day's walk in any direction. ³²All that day and night and all the next day the people went out and gathered quail. No one gathered less than ten homers. Then they spread them out all around the camp. ³³But while the meat was still between their teeth and before it could be consumed, the anger of the LORD burned against the people, and he struck them with a severe plague. ³⁴Therefore the place was named Kibroth Hattaavah, because there they buried the people who had craved other food.

³⁵From Kibroth Hattaavah the people traveled to Hazeroth and stayed there.

Miriam and Aaron Oppose Moses

12 Miriam and Aaron began to talk against Moses because of his Cushite wife, for he had married a Cushite. ²"Has the LORD spoken only through Moses?" they asked. "Hasn't he also spoken through us?" And the LORD heard this.

³(Now Moses was a very humble man, more humble than anyone else on the face of the earth.)

God Rebukes Miriam and Aaron

⁴At once the LORD said to Moses, Aaron and Miriam, "Come out to the Tent of Meeting, all three of you." So the three of them came out.

⁵Then the LORD came down in a pillar of cloud; he stood at the entrance to the Tent and

^{٢٦}وَكَانَ قَدْ بَقِيَ اثْنَانِ مِنَ الشُّيُوخِ الْمُسَجَّلِينَ بَيْنَ السَّبْعِينَ فِي الْمُخَيَّمِ لَمْ يَأْتِيَا إِلَى الْخَيْمَةِ، اسْمُ أَحَدِهِمَا الْدَادُ، وَاسْمُ الْآخَرِ مِيدَادُ. فَحَلَّ عَلَيْهِمَا الرُّوحُ فَتَنَّبَا فِي الْمُخَيَّمِ. ^{٢٧}فَاسْرَعَ أَحَدُ الشُّبَّانِ وَأَخْبَرَ مُوسَى بِذَلِكَ، فَقَالَ يَشُوعُ بْنُ نُونٍ، مُسَاعِدُ مُوسَى مُنْذُ حَدَاتِهِ: «يَاسِيدِي، أَمْنَعُهُمَا؟» ^{٢٨}فَقَالَ يَشُوعُ: «هَلْ مَلَائِكَ غَيْرَةُ عَلَيَّ؟ لَيْتَ كُلُّ شَعْبِ الرَّبِّ يُضْبِحُونَ أَنْبِيَاءَ يَحِلُّ عَلَيْهِمُ الرُّبُّ بِرُوحِهِ».

^{٣٠}ثُمَّ رَجَعَ مُوسَى وَشُيُوخُ إِسْرَائِيلَ إِلَى الْمُخَيَّمِ.

إرسال السلوى

^{٣١}فَهَبَّتْ رِيحٌ مِنَ عِنْدِ الرَّبِّ سَاقَتْ السُّمَانِيَّ مِنْ جِهَةِ الْبَحْرِ وَأَسْقَطَتْهَا عَلَى الْمُخَيَّمِ، نَحْوَ مَسِيرَةِ يَوْمٍ، مِنْ كِلَا جِهَتَيْهِ وَحَوْلَيْهِ، وَتَرَكَمُ حَتَّى بَلَغَ ارْتِفَاعُهُ ذِرَاعَيْنِ (نَحْوَ مِثْرٍ) فَوْقَ وَجْهِ الْأَرْضِ. ^{٣٢}فَهَبَّ الشَّعْبُ طَوَالَ ذَلِكَ النَّهَارِ وَاللَّيْلِ، وَكُلَّ نَهَارِ الْيَوْمِ التَّالِيِ يَلْتَقِطُونَ السُّمَانِيَّ. فَكَانَتْ أَقْلُ كَمِيَّةٍ جُمِعَتْ حَوْلَ عَشْرَةِ حَوَامِرَ (نَحْوَ أَلْفَيْنِ وَأَرْبَعِ مِئَةِ لِثْرٍ)، ثُمَّ نَشَرُوهَا حَوْلَ الْمُخَيَّمِ لِيَجِفَّ. ^{٣٣}وَإِذْ كَانُوا مَازَالُوا يَمْضَغُونَ اللَّحْمَ، اخْتَدَمَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَيْهِمْ، فَأَفْشَى بَيْنَهُمْ وَبَأْ مُمِيتًا، ^{٣٤}فَدَعَاوُا الْمَكَانَ «قَبْرُوتَ هَتَّاءَ» (وَمَعْنَاهُ قُبُورُ الشَّهْوَةِ) لِأَنَّهُمْ هُنَاكَ دَفَنُوا أَلْقُومَ الْمُشْتَهَيْنِ. ^{٣٥}ثُمَّ أَرْحَلَ الشَّعْبُ مِنْ قَبْرُوتَ هَتَّاءَ إِلَى حَضَيْرُوتَ وَمَكَّثُوا فِيهَا.

مريم وهرون يقاومان موسى

وَأَنْتَقَدَتْ مَرْيَمُ وَهَرُونَ مُوسَى لِزَوَاجِهِ مِنْ أَمْرَأَةٍ كُوشِيَّةٍ، وَقَالَا: «هَلْ كَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى وَحْدَهُ؟ أَلَمْ يُكَلِّمْنَا نَحْنُ أَيْضًا؟» فَسَمِعَ الرَّبُّ. ^٢أَمَّا مُوسَى فَقَدْ كَانَ أَكْثَرَ حِلْمًا مِنْ جَمِيعِ النَّاسِ الَّذِينَ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ.

١٢

توبيخ الرب

^٤فَقَالَ الرَّبُّ حَالًا لِمُوسَى وَهَرُونَ وَمَرْيَمَ: «أَذْهَبُوا أَنْتُمْ الثَّلَاثَةُ إِلَى خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ». فَمَضَى ثَلَاثَتُهُمْ. ^٥فَنَزَلَ الرَّبُّ فِي عَمُودٍ سَحَابٍ وَحَلَّ عِنْدَ بَابِ الْخَيْمَةِ، وَنَادَى هَرُونَ

them in my arms, as a nurse carries an infant, to the land you promised on oath to their forefathers? ¹³Where can I get meat for all these people? They keep wailing to me, 'Give us meat to eat!' ¹⁴I cannot carry all these people by myself; the burden is too heavy for me. ¹⁵If this is how you are going to treat me, put me to death right now—if I have found favor in your eyes—and do not let me face my own ruin."

The LORD's Answer to Moses

¹⁶The LORD said to Moses: "Bring me seventy of Israel's elders who are known to you as leaders and officials among the people. Have them come to the Tent of Meeting, that they may stand there with you. ¹⁷I will come down and speak with you there, and I will take of the Spirit that is on you and put the Spirit on them. They will help you carry the burden of the people so that you will not have to carry it alone. ¹⁸Tell the people: 'Consecrate yourselves in preparation for tomorrow, when you will eat meat. The LORD heard you when you wailed, "If only we had meat to eat! We were better off in Egypt!"' Now the LORD will give you meat, and you will eat it. ¹⁹You will not eat it for just one day, or two days, or five, ten or twenty days, ²⁰but for a whole month—until it comes out of your nostrils and you loathe it—because you have rejected the LORD, who is among you, and have wailed before him, saying, "Why did we ever leave Egypt?"' " ²¹But Moses said, "Here I am among six hundred thousand men on foot, and you say, 'I will give them meat to eat for a whole month!' ²²Would they have enough if flocks and herds were slaughtered for them? Would they have enough if all the fish in the sea were caught for them?" ²³The LORD answered Moses, "Is the LORD's arm too short? You will now see whether or not what I say will come true for you."

The Seventy Elders Prophecy

²⁴So Moses went out and told the people what the LORD had said. He brought together seventy of their elders and had them stand around the Tent. ²⁵Then the LORD came down in the cloud and spoke with him, and he took of the Spirit that was on him and put the Spirit on the seventy elders. When the Spirit rested on them, they prophesied,

الْمَرْبِّي الرُّضِيعَ، وَقُدَّهِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي وَعَدْتَ بِهَا آبَاءَهُ.
"مِنْ أَيْنَ أَجِيءُ بِلَحْمٍ يَكْفِي جَمِيعَ هَذَا الشَّعْبِ؟ فَإِنَّهُمْ
يَبْكُونَ إِلَيَّ قَائِلِينَ: أَعْطِنَا لَحْمًا لِنَأْكُلَ. ^{١٤}إِنِّي عَاجِزٌ عَنْ
حَمْلِ عِبءِ هَذَا الشَّعْبِ وَخَدِي لِأَنَّهُ ثَقِيلٌ عَلَيَّ. ^{١٥}إِنْ كُنْتُ
سَتَعْمَلُنِي هَكَذَا، فَأَقْتُلْنِي، إِنْ حَظَّيْتُ بِرِضَاكَ، فَلَا أَشْهَدُ
بِلَيْتِي".

جواب الرب لموسى

^{١٦}أَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «اجْمَعْ إِلَيَّ سَبْعِينَ رَجُلًا مِنْ رُؤَسَاءِ
إِسْرَائِيلَ يَمُنُّ تَعْلَمُ أَنَّهُمْ حَقًّا شُيُوخَ الشَّعْبِ وَعُرَفَاؤُهُ، وَأَقِمْ
بِهِمْ إِلَى خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ لِيُمَثِّلُوا مَعَكَ هُنَاكَ. ^{١٧}فَأَنْزِلْ
وَأَخَاطِبْكَ هُنَاكَ، وَأَخَذْ مِنَ الرُّوحِ الَّذِي عَلَيْكَ وَأَضَعْ عَلَيْهِمْ،
فَيَعِينُونَكَ فِي حَمْلِ مَسْئُولِيَةِ الشَّعْبِ، فَلَا تَحْمِلُهَا أَنْتَ
وَحْدَكَ. ^{١٨}وَقُلْ لِلشَّعْبِ، أَنْ يَتَقَدَّسُوا لِلْغَدِ، فَيَأْكُلُوا لَحْمًا،
لَأَنْكُمْ قَدْ بَكَيْتُمْ فِي أَذُنِي الرَّبِّ مُتَسَائِلِينَ: مَنْ يُطْعِمُنَا
لَحْمًا؟ لَقَدْ كَانَ لَنَا خَيْرٌ فِي مِصْرَ. إِنْ الرَّبُّ سَيَغْطِيكُمْ
لَحْمًا فَتَأْكُلُونَ. ^{١٩}وَسَتَأْكُلُونَهُ لَا لِيَوْمٍ وَاحِدٍ، وَلَا لِيَوْمَيْنِ،
وَلَا لِخَمْسَةِ أَيَّامٍ أَوْ لِعَشْرَةِ أَيَّامٍ وَلَا لِعِشْرِينَ يَوْمًا. ^{٢٠}بَلْ
لِشَهْرٍ كَامِلٍ إِلَى أَنْ تَعَافَوْهُ وَتَخْرُجَ مِنْ أَنْفُسِكُمْ، لَأَنْكُمْ
رَفَضْتُمْ الرَّبَّ الَّذِي فِي وَسْطِكُمْ، وَبَكَيْتُمْ لَدَيْهِ قَائِلِينَ:
لِمَاذَا خَرَجْنَا مِنْ مِصْرَ؟" ^{٢١}أَقَالَ مُوسَى: «هَذَا الشَّعْبُ الَّذِي
أَنَا قَائِمٌ فِي وَسْطِهِ نَحْوُ سِتِّ مِئَةِ أَلْفِ رَجُلٍ، مَا عِدَا
النِّسَاءَ وَالْأَطْفَالَ، وَأَنْتَ تَقُولُ إِنَّكَ سَتَغْطِيهِمْ لَحْمًا لِيَأْكُلُوا
شَهْرًا كَامِلًا. ^{٢٢}فَمَهْمَا ذُبِحَ مِنْ غَنَمٍ وَبَقَرٍ أَيْكْفِيهِمْ؟ أَمْ
يَكْفِيهِمْ لَوْ جُمِعَ كُلُّ سَمَكِ الْبَحْرِ؟" ^{٢٣}أَقَالَ الرَّبُّ
لِمُوسَى: «هَلْ تَعْجِزُ يَدُ الرَّبِّ؟ أَنْتَظِرِ الْآنَ لَتَرَى إِنْ كَانَ
يَنْحَقُّ كَلَامِي أَمْ لَا».

شيوخ الشعب السبعون يتنبأون

^{٢٤}فَخَرَجَ مُوسَى وَكَلَّمَ الشَّعْبَ بِمَا قَالَه الرَّبُّ، وَاجْمَعَ سَبْعِينَ
رَجُلًا مِنْ رُؤَسَائِهِمْ وَأَوْفَقَهُمْ حَوْلَ الْخِيْمَةِ. ^{٢٥}فَنَزَلَ الرَّبُّ فِي
سَحَابَةٍ وَخَاطَبَهُ، وَأَخَذَ مِنَ الرُّوحِ الْحَالِ عَلَيْهِ وَوَضَعَهُ عَلَى
السَّبْعِينَ رِئِيسًا. فَلَمَّا حَلَّ عَلَيْهِمُ الرُّوحُ تَنَبَّأُوا لِفَتْرَةٍ وَتَوَقَّفُوا.

The Ark of the Covenant and the Cloud

³³So they set out from the mountain of the LORD and traveled for three days. The ark of the covenant of the LORD went before them during those three days to find them a place to rest. ³⁴The cloud of the LORD was over them by day when they set out from the camp. ³⁵Whenever the ark set out, Moses said, "Rise up, O LORD! May your enemies be scattered; may your foes flee before you." ³⁶Whenever it came to rest, he said, "Return, O LORD, to the countless thousands of Israel."

Fire from the LORD

11 Now the people complained about their hardships in the hearing of the LORD, and when he heard them his anger was aroused. Then fire from the LORD burned among them and consumed some of the outskirts of the camp. ²When the people cried out to Moses, he prayed to the LORD and the fire died down. ³So that place was called Taberah, because fire from the LORD had burned among them.

The Grumbling of the Israelites

⁴The rabble with them began to crave other food, and again the Israelites started wailing and said, "If only we had meat to eat! ⁵We remember the fish we ate in Egypt at no cost—also the cucumbers, melons, leeks, onions and garlic. ⁶But now we have lost our appetite; we never see anything but this manna!" ⁷The manna was like coriander seed and looked like resin. ⁸The people went around gathering it, and then ground it in a handmill or crushed it in a mortar. They cooked it in a pot or made it into cakes. And it tasted like something made with olive oil. ⁹When the dew settled on the camp at night, the manna also came down.

Moses Complains to the LORD

¹⁰Moses heard the people of every family wailing, each at the entrance to his tent. The LORD became exceedingly angry, and Moses was troubled. ¹¹He asked the LORD, "Why have you brought this trouble on your servant? What have I done to displease you that you put the burden of all these people on me? ¹²Did I conceive all these people? Did I give them birth? Why do you tell me to carry

تابوت العهد والسحابة الهادية

^{٣٣}فَارْتَحَلُوا مِنْ عِنْدِ جَبَلِ الرَّبِّ مَسِيرَةَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ، وَكَانَ تَابُوتُ الرَّبِّ يَتَقَدَّمُهُمْ بَاحِثًا لَهُمْ عَنْ مَوْضِعِ إِقَامَةٍ. ^{٣٤}وَكَانَتْ سَحَابَةُ الرَّبِّ تَطْلُلُهُمْ نَهَارًا فِي أَثْنَاءِ ارْتِحَالِهِمْ مِنَ الْمُخَيِّمِ. ^{٣٥}وَكَانَ مُوسَى يَقُولُ عِنْدَ ارْتِحَالِ التَّابُوتِ: «قُمْ يَا رَبُّ وَبَدِّدْ أَعْدَاءَكَ فَيَهْرُبَ مُبْغِضُوكَ مِنْ أَمَامِكَ». ^{٣٦}وَكَانَ يَقُولُ عِنْدَ حُلُولِهِ: «ارْجِعْ يَا رَبُّ إِلَى عَشَرَاتِ الْوَفِّ إِسْرَائِيلَ».

نار من الرب

١١ وَرَاحَ الشَّعْبُ يَتَذَمَّرُ فِي مَسْمَعِ الرَّبِّ وَكَانَ شَرًّا أَصَابَهُمْ، فَأَخْتَدَمَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَيْهِمْ، وَأَنْدَلَعَتْ فِيهِمْ نَارُهُ وَأَخْرَقَتْ طَرَفَ الْمُخَيِّمِ، أَفْصَرَحُوا إِلَى مُوسَى، فَصَلَّى مُوسَى إِلَى الرَّبِّ فَخَمِدَتِ النَّارُ، أَقْدَعِيَ ذَلِكَ الْمَكَانَ «تَبْعِيرَةً» (وَمَعْنَاهُ: أَشْتَعَالًا) لِأَنَّ نَارَ الرَّبِّ أَشْتَعَلَتْ فِيهِمْ.

تذمر الشعب ووصف للامن

^٤وَأَشْتَهَى أَخْلَاطُ الْأَمَمِ الْمُقِيمِينَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ، يَمْنُ خَرَجُوا مَعَهُمْ مِنْ مِصْرَ، طَعَامَ مِصْرَ، فَعَادَ بَنُو إِسْرَائِيلَ يَنْكُونُ قَائِلِينَ: «مَنْ يُطْعِمُنَا لَحْمًا؟ لَقَدْ تَذَكَّرْنَا سَمَكَ مِصْرَ الَّذِي كُنَّا نَأْكُلُهُ تَجَانًا، وَالْقِنْاءَ وَالْبَطِيخَ وَالْكَرَاتَ وَالْبَصَلَ وَالثُّومَ، أَمَّا الْآنَ فَقَدْ فَقَدْنَا شَهِيئَتَنَا وَهَزَلْنَا، وَلَيْسَ أَمَامَ أَعْيُنِنَا سِوَى هَذَا الْاَمْنِ». ^٧وَكَانَ الْاَمْنُ فِي حَجْمِ بُذُورِ الْكَزْبَرَةِ، وَشَكْلُهُ مُثَاقِيلًا لِلْمَقْلِ. ^٨وَكَانَ الشَّعْبُ يَطُوفُونَ لِيَجْمَعُوهُ ثُمَّ يَطْحَنُونَهُ بِالرَّحَى أَوْ يَدْقُونَهُ فِي الْهَآوِنِ وَيَطْبَخُونَهُ فِي الْقُدُورِ أَوْ يَخْبِزُونَهُ عَلَى حِجَارَةٍ مُخَمَّاةٍ. وَكَانَ طَعْمُهُ كَطَعْمِ قَطَائِفَ بَزْتٍ. ^٩وَكَانَ الْاَمْنُ يَنْزِلُ بِنُزُولٍ لَيْلِيٍّ عَلَى الْمُخَيِّمِ فِي أَثْنَاءِ اللَّيْلِ.

شكوى موسى للرب

^{١٠}فَلَمَّا سَمِعَ مُوسَى بُكَاءَ جَمِيعِ أَفْرَادِ الشَّعْبِ، كُلِّ أَمَامَ بَابِ خَيْمَتِهِ، وَرَأَى اخْتِدَامَ غَضَبِ الرَّبِّ الشَّدِيدِ أَعْرَاهُ الْاَسْتِيَاءُ. ^{١١}فَقَالَ مُوسَى لِلرَّبِّ: «لَمَآذَا أَسَأْتُ إِلَى عَبْدِكَ وَلَمْ تَرْضَ عَنْهُ حَتَّى إِنَّكَ حَمَلْتَهُ مَسْئُولِيَّةَ هَذَا الشَّعْبِ؟ أَلَعَلِّي حَمَلْتُ بِهِ أَوْ وَلَدْتُهُ، حَتَّى تَقُولَ لِي أَخْمَلْهُ فِي حِضْنِكَ كَمَا يَحْمِلُ

second year, the cloud lifted from above the tabernacle of the Testimony. ¹²Then the Israelites set out from the Desert of Sinai and traveled from place to place until the cloud came to rest in the Desert of Paran. ¹³They set out, this first time, at the LORD's command through Moses.

¹⁴The divisions of the camp of Judah went first, under their standard. Nahshon son of Amminadab was in command. ¹⁵Nethanel son of Zuar was over the division of the tribe of Issachar, ¹⁶and Eliab son of Helon was over the division of the tribe of Zebulun. ¹⁷Then the tabernacle was taken down, and the Gershonites and Merarites, who carried it, set out. ¹⁸The divisions of the camp of Reuben went next, under their standard. Elizur son of Shedeur was in command.

Moses Asks Hobab to Accompany Him

¹⁹Shelumiel son of Zurishaddai was over the division of the tribe of Simeon, ²⁰and Eliasaph son of Deuel was over the division of the tribe of Gad. ²¹Then the Kohathites set out, carrying the holy things. The tabernacle was to be set up before they arrived.

²²The divisions of the camp of Ephraim went next, under their standard. Elishama son of Ammihud was in command. ²³Gamaliel son of Pedahzur was over the division of the tribe of Manasseh, ²⁴and Abidan son of Gideoni was over the division of the tribe of Benjamin. ²⁵Finally, as the rear guard for all the units, the divisions of the camp of Dan set out, under their standard. Ahiezer son of Ammishaddai was in command. ²⁶Pagiel son of Ocran was over the division of the tribe of Asher, ²⁷and Ahira son of Enan was over the division of the tribe of Naphtali. ²⁸This was the order of march for the Israelite divisions as they set out.

²⁹Now Moses said to Hobab son of Reuel the Midianite, Moses' father-in-law, "We are setting out for the place about which the LORD said, 'I will give it to you.' Come with us and we will treat you well, for the LORD has promised good things to Israel."

³⁰He answered, "No, I will not go; I am going back to my own land and my own people."

³¹But Moses said, "Please do not leave us. You know where we should camp in the desert, and you can be our eyes. ³²If you come with us, we will share with you whatever good things the LORD gives us."

أَبْرَئِيلَ) مِنَ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ (الْعِزِّيَّةِ) أَرْتَفَعَتِ السَّحَابَةُ عَنْ مَسْكَنِ الشَّهَادَةِ. ^{١٢}فَارْتَحَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي صَحْرَاءِ سِينَاءَ مِنْ مَكَانٍ إِلَى آخَرَ إِلَى أَنْ اسْتَقَرَّتِ السَّحَابَةُ فِي بَرِّيَّةِ فَارَانَ. ^{١٣}وَكَانَتْ هَذِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ يَزْحَلُونَ فِيهَا بِمُوجِبِ التَّنْظِيمِ الْجَدِيدِ الَّذِي أَمَرَ بِهِ الرَّبُّ عَلَى لِسَانِ مُوسَى. ^{١٤}فَقَدْ أَرْتَحَلَتْ أَوَّلًا خِيَمَاتُ سِبْطِ يَهُوذَا طَبَقًا لِعَشَائِرِهِمْ، وَعَلَى رَأْسِهِمْ نَحْشُونُ بْنُ عَمِينَادَابَ. ^{١٥}ثُمَّ عَشَائِرُ سِبْطِ يَسَّاكَرَ، وَعَلَى رَأْسِهِمْ نَثَّانِيلُ بْنُ صُوعَرَ، ^{١٦}وَتَلَاهُمُ سِبْطُ زَبُولُونَ، وَعَلَى رَأْسِهِ أَلْيَابُ بْنُ حِيلُونَ، ^{١٧}ثُمَّ أُنْزِلَ الْمَسْكَنُ، فَارْتَحَلَ بَنُو جَرْشُونَ وَبَنُو مَرَارِي حَامِلِينَ الْمَسْكَنَ، ^{١٨}وَأَغْقَبَتْهُمْ خِيَمَاتُ سِبْطِ رَأُوْبَيْنَ وَفَقًا لِعَشَائِرِهِمْ، وَعَلَى رَأْسِهِمْ أَلْيَصُورُ بْنُ شَدَيْئُورَ.

موسى يطلب من حوئاب مرافقته

^{١٩}ثُمَّ عَشَائِرُ سِبْطِ شِمْعُونَ، وَعَلَى رَأْسِهِمْ شَلُومِيئِيلُ بْنُ صُورِيشْدَائِي، ^{٢٠}وَتَبِعَتْهُمْ عَشَائِرُ سِبْطِ جَادَ، وَعَلَى رَأْسِهِمْ أَلْيَاسَافُ بْنُ دَعُورِيئِيلَ، ^{٢١}ثُمَّ أَرْتَحَلَ الْقَهَاتِيُّونَ حَامِلِينَ الْمَقْدِسَ إِلَى حَيْثُ كَانَ الْمَسْكَنُ قَدْ أُقِيمَ فِي أَنْتِظَارِهِمْ. ^{٢٢}وَأَرْتَحَلَتْ عَلَى أَثَرِهِمْ خِيَمَاتُ أَفْرَايِمَ حَسَبِ عَشَائِرِهَا وَعَلَى رَأْسِهَا أَلْيَشْمَعُ بْنُ عَمِيئُودَ، ^{٢٣}ثُمَّ سِبْطُ مَنَسَّى وَعَلَى رَأْسِهِ جَمَلِيئِيلُ بْنُ قَدْهَضُورَ، ^{٢٤}وَتَبِعَتْهُمْ سِبْطُ بَنِيَامِينَ، وَعَلَى رَأْسِهِ أَيْدُنُ بْنُ جِدْعُونِي، ^{٢٥}ثُمَّ أَرْتَحَلَتْ خِيَمَاتُ سِبْطِ دَانَ بِرَأْيَتِهِ مَعَ جَمِيعِ عَشَائِرِهِ، فِي مُؤَخَّرَةِ الْجَمَاعَةِ، وَكَانَ عَلَى رَأْسِهِ أَخِيَعَزَّرُ بْنُ عَمِيئُودَ، ^{٢٦}وَسِبْطُ أَشِيرَ وَعَلَى رَأْسِهِ فَجْعِيئِيلُ بْنُ عُكْرَنَ، ^{٢٧}وَسِبْطُ نَفْتَالِي وَعَلَى رَأْسِهِ أَخِيرَعُ بْنُ عَيْنَنَ، ^{٢٨}فَكَانَ هَذَا هُوَ النُّظَامُ الَّذِي سَارَتْ عَلَيْهِ أَسْبَاطُ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي أَلْتَاءِ رَحِيلِهِمْ.

^{٢٩}وَقَالَ مُوسَى لِحَمِيهِ حُوبَابَ بْنِ رَعُورِيئِيلَ الْمَدْيَانِيِّ: «إِنَّا رَاحِلُونَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي وَعَدَ الرَّبُّ أَنْ يَهْبِئَهَا لَنَا، فَتَعَالَ مَعَنَا، فَتُحْسِنَ إِلَيْكَ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ وَعَدَ أَنْ يُحْسِنَ إِلَى إِسْرَائِيلَ». ^{٣٠}فَقَالَ لَهُ: «لَا أَذْهَبُ، بَلْ دَعْنِي أَمْضِي إِلَى أَرْضِي وَعَشِيرَتِي». ^{٣١}فَقَالَ مُوسَى: «لَا تَتْرُكْنَا لِأَنَّكَ تَعْرِفُ مَسَالِكَ الصَّحْرَاءِ وَمَوَاضِعَ الْإِقَامَةِ فِيهَا، فَتَكُونُ لَنَا دَلِيلًا. ^{٣٢}وَإِنْ رَافَقْتَنَا فَإِنَّا نَحْسِنُ إِلَيْكَ بِنَفْسِ الْإِحْسَانِ الَّذِي يُحْسِنُ الرَّبُّ بِهِ إِلَيْنَا».

¹⁹When the cloud remained over the tabernacle a long time, the Israelites obeyed the LORD's order and did not set out. ²⁰Sometimes the cloud was over the tabernacle only a few days; at the LORD's command they would encamp, and then at his command they would set out. ²¹Sometimes the cloud stayed only from evening till morning, and when it lifted in the morning, they set out. Whether by day or by night, whenever the cloud lifted, they set out. ²²Whether the cloud stayed over the tabernacle for two days or a month or a year, the Israelites would remain in camp and not set out; but when it lifted, they would set out. ²³At the LORD's command they encamped, and at the LORD's command they set out. They obeyed the LORD's order, in accordance with his command through Moses.

The Silver Trumpets

10 The LORD said to Moses: ²"Make two trumpets of hammered silver, and use them for calling the community together and for having the camps set out. ³When both are sounded, the whole community is to assemble before you at the entrance to the Tent of Meeting. ⁴If only one is sounded, the leaders—the heads of the clans of Israel—are to assemble before you. ⁵When a trumpet blast is sounded, the tribes camping on the east are to set out. ⁶At the sounding of a second blast, the camps on the south are to set out. The blast will be the signal for setting out. ⁷To gather the assembly, blow the trumpets, but not with the same signal.

⁸"The sons of Aaron, the priests, are to blow the trumpets. This is to be a lasting ordinance for you and the generations to come. ⁹When you go into battle in your own land against an enemy who is oppressing you, sound a blast on the trumpets. Then you will be remembered by the LORD your God and rescued from your enemies. ¹⁰Also at your times of rejoicing—your appointed feasts and New Moon festivals—you are to sound the trumpets over your burnt offerings and fellowship offerings, and they will be a memorial for you before your God. I am the LORD your God."

The Israelites Leave Sinai

¹¹On the twentieth day of the second month of the

مُقِيمِينَ طَوَالَ أَيَّامِ حُلُولِ السَّحَابَةِ عَلَى الْمَسْكَنِ. ¹⁹وَإِنْ طَالَ أَمَدُ حُلُولِ السَّحَابَةِ عَلَى الْمَسْكَنِ أَيَّامًا كَثِيرَةً، كَانَ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ يُطِيعُونَ أَمْرَ الرَّبِّ، وَيَلْبَثُونَ مُقِيمِينَ لَا يَزْجَلُونَ. ²⁰وَكَانَتْ السَّحَابَةُ تُخَيِّمُ أحيانًا عَلَى الْمَسْكَنِ أَيَّامًا قَلِيلَةً، فَكَانَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ يَنْزِلُونَ حَسَبَ قَوْلِ الرَّبِّ، وَوَقْفًا لِأَمْرِهِ كَانُوا يَزْجَلُونَ. ²¹وَإِذَا حَلَّتِ السَّحَابَةُ مِنَ الْمَسَاءِ إِلَى الصَّبَاحِ ثُمَّ أَرْتَفَعَتْ عِنْدَ الصَّبَاحِ فَإِنَّهُمْ كَانُوا يَزْجَلُونَ، وَكَذَلِكَ إِنْ حَلَّتْ يَوْمًا وَلَيْلَةً ثُمَّ أَرْتَفَعَتْ، كَانُوا يَزْجَلُونَ. ²²أَوْ إِنْ مَكَثَتِ السَّحَابَةُ يَوْمَيْنِ أَوْ شَهْرًا أَوْ سَنَةً، كَانَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ يُقِيمُونَ وَلَا يَزْجَلُونَ مَا دَامَتِ السَّحَابَةُ حَالَةً عَلَى الْمَسْكَنِ. وَمَتَى أَرْتَفَعَتْ كَانُوا يَزْجَلُونَ. ²³وَهَكَذَا كَانُوا فِي نُزُولِهِمْ وَرَحِيلِهِمْ يَأْتِمِرُونَ بِقَوْلِ الرَّبِّ، فَطَاعُوا أَوَامِرَ الرَّبِّ طَبَقًا لِمَا أَوْصَى بِهِ مُوسَى.

البوقان الفضيان

وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٢«أَصْنَعْ لَكَ بُوقَيْنِ مِنْ فِضَّةٍ مَطْرُوقَةٍ تَسْتَخْدِمُهُمَا لِدَعْوَةِ الشَّعْبِ، وَإِغْلَانِ نَفِيرِ الرَّحِيلِ. ^٣فَحَالَمَا يُنْفَخُ فِيهِمَا يَجْتَمِعُ إِلَيْكَ الشَّعْبُ عِنْدَ مَدْخَلِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ^٤أَمَّا إِذَا نُفِخَ فِي بُوقٍ وَاحِدٍ، يَتَوَافَدُ إِلَيْكَ رُؤَسَاءُ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ. ^٥وَعِنْدَمَا يَزْتَفِعُ نَفِيرُ هُتَافٍ، تَزْجَلُ الْأَسْبَاطُ الْمُخَيَّمَةُ إِلَى الشَّرْقِ. ^٦وَإِذَا أَرْتَفَعَ نَفِيرُ هُتَافٍ ثَانٍ تَزْجَلُ الْأَسْبَاطُ النَّازِلَةُ إِلَى الْجَنُوبِ، وَهَكَذَا يُغْلَنُ عَنِ الْأَرْتِحَالِ بِتَغْيِيرِ الْهُتَافِ. ^٧أَمَّا عِنْدَ جَمْعِ الشَّعْبِ، فَانْفُخُوا بِالْبُوقَيْنِ، وَلَكِنْ مِنْ غَيْرِ هُتَافٍ، ^٨وَيَكُونُ أَبْنَاءُ هَرُونَ هُمُ النَّافِخُونَ بِالْأَبْوَاقِ، فَرِيضَةٌ دَائِمَةٌ لَكُمْ جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ. ^٩وَإِنْ ذَهَبْتُمْ لِمُحَارَبَةِ عَدُوٍّ فِي أَرْضِكُمْ يَضْرِبُكُمْ، فَاضْرِبُوا بِالْأَبْوَاقِ، فَادْكُرْكُمْ وَأَخْلَصْكُمْ مِنْ أَعْدَائِكُمْ. ^{١٠}انْفُخُوا فِي الْأَبْوَاقِ أَيْضًا فِي أَيَّامِ فَرَحِكُمْ وَفِي أَعْيَادِكُمْ وَرُؤُوسِ شُهُورِكُمْ، وَكَذَلِكَ عَلَى مُحَرَقَاتِكُمْ وَذَبَائِحِ سَلَامَتِكُمْ، فَتَكُونُ لَكُمْ تَذْكَارًا أَمَامِي. أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ».

ترتيبات الارتحال

^{١١}وَفِي الْيَوْمِ الْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ الثَّانِي (أَيَّ شَهْرِ نَيْسَانَ -

accordance with all its rules and regulations.”

⁴So Moses told the Israelites to celebrate the Passover, ⁵and they did so in the Desert of Sinai at twilight on the fourteenth day of the first month. The Israelites did everything just as the LORD commanded Moses.

⁶But some of them could not celebrate the Passover on that day because they were ceremonially unclean on account of a dead body. So they came to Moses and Aaron that same day ⁷and said to Moses, “We have become unclean because of a dead body, but why should we be kept from presenting the LORD’s offering with the other Israelites at the appointed time?” ⁸Moses answered them, “Wait until I find out what the LORD commands concerning you.” ⁹Then the LORD said to Moses, ¹⁰“Tell the Israelites: ‘When any of you or your descendants are unclean because of a dead body or are away on a journey, they may still celebrate the LORD’s Passover. ¹¹They are to celebrate it on the fourteenth day of the second month at twilight. They are to eat the lamb, together with unleavened bread and bitter herbs.

¹²They must not leave any of it till morning or break any of its bones. When they celebrate the Passover, they must follow all the regulations.

¹³But if a man who is ceremonially clean and not on a journey fails to celebrate the Passover, that person must be cut off from his people because he did not present the LORD’s offering at the appointed time. That man will bear the consequences of his sin. ¹⁴An alien living among you who wants to celebrate the LORD’s Passover must do so in accordance with its rules and regulations. You must have the same regulations for the alien and the native-born.’ ”

The Cloud above the Tabernacle

¹⁵On the day the tabernacle, the Tent of the Testimony, was set up, the cloud covered it. From evening till morning the cloud above the tabernacle looked like fire. ¹⁶That is how it continued to be; the cloud covered it, and at night it looked like fire.

¹⁷Whenever the cloud lifted from above the Tent, the Israelites set out; wherever the cloud settled, the Israelites encamped. ¹⁸At the LORD’s command the Israelites set out, and at his command they encamped. As long as the cloud stayed over the tabernacle, they remained in camp.

بِكُلِّ شَعَائِرِهِ وَأَحْكَامِهِ. فَأَمَرَ مُوسَى الْإِسْرَائِيلِيِّينَ أَنْ يَخْتَلُوا بِالْفِضْحِ، فَاحْتَلُّوا بِهِ فِي صَحْرَاءِ سِينَاءَ فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ (أَيِ شَهْرِ آدَارَ مَارِسَ) بَيْنَ الْعِشَاءَيْنِ، طَبَقًا لِكُلِّ مَا أَمَرَ الرَّبُّ بِهِ مُوسَى.

إِلَّا أَنَّ قَوْمًا كَانُوا قَدْ لَمَسُوا مَيِّتًا فَتَجَسَّسُوا، فَلَمْ يَجِدْ لَهُمْ الْاِخْتِفَالَ بِالْفِضْحِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، فَمَثَلُوا أَمَامَ مُوسَى وَهَارُونَ، ^٧وَسَأَلُوهُ: «إِنَّا مُتَجَسِّسُونَ لِأَنَّنَا لَمَسْنَا مَيِّتًا، فَلِمَ أَذًا نُحْرِمُ مِنْ تَقْدِيمِ قُرْبَانِ الرَّبِّ فِي أَوَانِهِ مِنْ دُونِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ؟» فَأَجَابَهُمْ مُوسَى: «انْتَظِرُوا رَيْثَمَا يَبْلُغَنِي الرَّبُّ أَمْرَهُ بِشَأْنِكُمْ».

^٩فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^{١٠}«أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: فِي وَسْعِ كُلِّ إِنْسَانٍ مِنْكُمْ وَمِنْ أَغْقَابِكُمْ تَتَجَسَّسُ لِلْمَيِّتِ أَوْ كَانَ فِي سَفَرٍ بَعِيدٍ، أَنْ يَخْتَلِ بِفِضْحِ الرَّبِّ. ^{١١}اِخْتَلُّوا بِهِ فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الثَّانِي (أَيِ شَهْرِ نَيْسَانَ - أَبْرِيل) بَيْنَ الْعِشَاءَيْنِ فَتَأْكُلُوا الْفِضْحَ مَعَ فَطِيرٍ وَأَعْشَابٍ مَرَّةً.

^{١٢}لَا تَذَرُوكُمْ مِنْهُ شَيْئًا إِلَى الصَّبَاحِ، وَلَا تَكْسِرُوا مِنْهُ عَظْمًا. اِخْتَلُّوا بِهِ طَبَقًا لِشَعَائِرِ الْفِضْحِ كُلِّهَا. ^{١٣}وَلَكِنْ مَنْ كَانَ طَاهِرًا وَلَيْسَ فِي سَفَرٍ، وَأَغْفَلَ الْاِخْتِفَالَ بِالْفِضْحِ، فَإِنَّهُ يَسْتَأْضِلُ مِنْ بَيْنِ شَعْبِهِ، لِأَنَّهُ لَمْ يَقْدَمْ قُرْبَانَ الرَّبِّ فِي أَوَانِهِ. ذَلِكَ الْإِنْسَانُ يَتَحَمَّلُ عِقَابَ خَطِيئَتِهِ. ^{١٤}وَإِذَا حَلَّ عِنْدَكُمْ غَرِيبٌ فَلْيَخْتَلِ بِالْفِضْحِ طَبَقًا لِشَعَائِرِ الْفِضْحِ وَأَحْكَامِهِ، فَتَكُونُ لَكُمْ فَرِيضَةً وَاحِدَةً لِلْغَرِيبِ وَلِلْمَوْاطِنِ عَلَى حَدِّ سَوَاءٍ».

السحابة الهادية

^{١٥}وَفِي الْيَوْمِ الَّذِي نُصِبَ فِيهِ الْمَسْكَنُ غَطَّتِ السَّحَابَةُ خَيْمَةَ الشَّهَادَةِ. وَفِي الْمَسَاءِ بَدَأَ وَكَانَ عَلَى الْمَسْكَنِ نَارًا بَقِيَتْ حَتَّى الصَّبَاحِ. ^{١٦}وَأَسْتَمَرَّ الْأَمْرُ عَلَى هَذِهِ الْحَالِ، إِذْ كَانَتِ السَّحَابَةُ تَغْطِي الْمَسْكَنَ نَهَارًا، وَتَتَحَوَّلُ إِلَى مَا يُشْبِهُ النَّارَ لَيْلًا. ^{١٧}وَكُلَّمَا أَرْفَعَتِ السَّحَابَةُ عَنِ الْخَيْمَةِ كَانَ عَلَى شَعْبِ إِسْرَائِيلَ الْاِزْتِحَالُ، وَحَيْثُمَا حَلَّتِ السَّحَابَةُ كَانُوا يَنْزِلُونَ هُنَاكَ، ^{١٨}فَكَانَ بَنُو إِسْرَائِيلَ يَرْجِعُونَ حَسَبَ قَوْلِ الرَّبِّ، وَبِمُوجِبِ أَمْرِهِ كَانُوا يَنْزِلُونَ، وَبِمُكُونِ

The Setting Apart of the Levites

¹⁴“In this way you are to set the Levites apart from the other Israelites, and the Levites will be mine.

¹⁵“After you have purified the Levites and presented them as a wave offering, they are to come to do their work at the Tent of Meeting.

¹⁶They are the Israelites who are to be given wholly to me. I have taken them as my own in place of the firstborn, the first male offspring from every Israelite woman. ¹⁷Every firstborn male in Israel, whether man or animal, is mine. When I struck down all the firstborn in Egypt, I set them apart for myself. ¹⁸And I have taken the Levites in place of all the firstborn sons in Israel. ¹⁹Of all the Israelites, I have given the Levites as gifts to Aaron and his sons to do the work at the Tent of Meeting on behalf of the Israelites and to make atonement for them so that no plague will strike the Israelites when they go near the sanctuary.”

²⁰Moses, Aaron and the whole Israelite community did with the Levites just as the LORD commanded Moses. ²¹The Levites purified themselves and washed their clothes. Then Aaron presented them as a wave offering before the LORD and made atonement for them to purify them. ²²After that, the Levites came to do their work at the Tent of Meeting under the supervision of Aaron and his sons. They did with the Levites just as the LORD commanded Moses.

The Period of Service for the Levites

²³The LORD said to Moses, ²⁴“This applies to the Levites: Men twenty-five years old or more shall come to take part in the work at the Tent of Meeting, ²⁵but at the age of fifty, they must retire from their regular service and work no longer. ²⁶They may assist their brothers in performing their duties at the Tent of Meeting, but they themselves must not do the work. This, then, is how you are to assign the responsibilities of the Levites.”

Regulations for the Passover

9 The LORD spoke to Moses in the Desert of Sinai in the first month of the second year after they came out of Egypt. He said, ²“Have the Israelites celebrate the Passover at the appointed time. ³Celebrate it at the appointed time, at twilight on the fourteenth day of this month, in

فرز اللاويين عن الشعب

¹⁴وأفرز اللاويين من بين شعب إسرائيل ليكونوا ملكاً لي ¹⁵ثم يُقْبِلُ اللاويون على خدمة خيمة الاجتماع، فتطهرهم وتجعلهم تقدمة تَرْجِيحٍ، ¹⁶لأنهم قد وهبوا لي من بين بني إسرائيل، فقد استعصت بهم عن كل بكر فاتح رحم من إسرائيل، ¹⁷لأن كل بكر في إسرائيل من الناس والبهائم هو لي، إذ قدسنتهم لي يوم قضيت على كل بكر في ديار مصر. ¹⁸فاستعصت باللاويين عن كل بكر لي من شعب إسرائيل. ¹⁹وقد وهبت اللاويين لهرُونَ وأبنائه من بين شعب إسرائيل، ليقوموا على خدمة خيمة الاجتماع، عوضاً عن شعب إسرائيل، وللتكفير عنهم، لئلا يتقشى وبأ في إسرائيل عند اقترابهم من القدس. ²⁰ففعل موسى وهرُونَ وشعب إسرائيل لللاويين، بكل دقة، جميع ما أمر الرب به ²¹فتطهر اللاويون وغسلوا ثيابهم وأحضرهم هرون أمام الرب كتقدمة تَرْجِيحٍ وكفر عنهم تطهيراً لهم. ²²وبعد ذلك أقبل اللاويون على خدمة خيمة الاجتماع تحت إشراف هرون وأبنائه، وهكذا تم تنفيذ كل ما أمر الرب به بشأن اللاويين.

فترة خدمة اللاويين

²³وقال الرب لموسى: ²⁴«هذه هي شريعة اللاويين: كل لاوي عمره خمس وعشرون سنة فما فوق، يُجند في خدمة خيمة الاجتماع. ²⁵ولكنهم يتقاعدون عن الخدمة عند بلوغهم الخمسين من العمر. ²⁶إنما يمكنهم بعد سن الخمسين أن يساعدوا إخوتهم القائمين بواجباتهم، ولكنهم لا يتولون هم الخدمة. فهذا ما يتوجب عليك أن تفعله به لللاويين من مسئوليات.»

تعليمات بشأن الفصح

٩ وفي الشهر الأول من السنة الثانية لخروجهم من ديار مصر، قال الرب لموسى في صحراء سيناء: ^٢«ليحتفل شعب إسرائيل بالفصح في أوانه. ^٣احتفلوا به في اليوم الرابع عشر من الشهر الأول بين العشاءين قائمين

⁸⁷The total number of animals for the burnt offering came to twelve young bulls, twelve rams and twelve male lambs a year old, together with their grain offering. Twelve male goats were used for the sin offering. ⁸⁸The total number of animals for the sacrifice of the fellowship offering came to twenty-four oxen, sixty rams, sixty male goats and sixty male lambs a year old. These were the offerings for the dedication of the altar after it was anointed. ⁸⁹When Moses entered the Tent of Meeting to speak with the LORD, he heard the voice speaking to him from between the two cherubim above the atonement cover on the ark of the Testimony. And he spoke with him.

Setting Up the Lamps

8 The LORD said to Moses, ²“Speak to Aaron and say to him, ‘When you set up the seven lamps, they are to light the area in front of the lampstand.’” ³Aaron did so; he set up the lamps so that they faced forward on the lampstand, just as the LORD commanded Moses. ⁴This is how the lampstand was made: It was made of hammered gold—from its base to its blossoms. The lampstand was made exactly like the pattern the LORD had shown Moses.

The Purification of the Levites

⁵The LORD said to Moses: ⁶“Take the Levites from among the other Israelites and make them ceremonially clean. ⁷To purify them, do this: Sprinkle the water of cleansing on them; then have them shave their whole bodies and wash their clothes, and so purify themselves. ⁸Have them take a young bull with its grain offering of fine flour mixed with oil; then you are to take a second young bull for a sin offering. ⁹Bring the Levites to the front of the Tent of Meeting and assemble the whole Israelite community. ¹⁰You are to bring the Levites before the LORD, and the Israelites are to lay their hands on them. ¹¹Aaron is to present the Levites before the LORD as a wave offering from the Israelites, so that they may be ready to do the work of the LORD. ¹²After the Levites lay their hands on the heads of the bulls, use the one for a sin offering to the LORD and the other for a burnt offering, to make atonement for the Levites. ¹³Have the Levites stand in front of Aaron and his sons and then present them as a wave offering to the LORD.

وَأَرْبَعَةَ مِئَةِ وَأَرْبَعِينَ جِزَامًا). ^{٨٧}وَكَانَ مَجْمُوعُ ثِيرَانِ الْمُحْرَقَةِ اثْنِي عَشَرَ ثَوْرًا، وَالْكَبَاشِ اثْنِي عَشَرَ كَبْشًا، وَالْخِرَافِ الْحَوْلِيَّةِ اثْنِي عَشَرَ خُرُوفًا فَضْلًا عَنْ تَقْدِيمَتِهَا، وَالْتَبُوسِ الْاِثْنِي عَشَرَ لَذْبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ. ^{٨٨}وَكَانَ مَجْمُوعُ ثِيرَانِ ذَبِيحَةِ السَّلَامَةِ أَرْبَعَةَ وَعِشْرِينَ ثَوْرًا، وَالْكَبَاشِ سِتِينَ كَبْشًا، وَالْتَبُوسِ سِتِينَ تَيْسًا، وَالْحُمَلَانَ الْحَوْلِيَّةِ سِتِينَ حَمَلًا. هَذِهِ قَرَابِينَ تَدْشِينَ الْمَذْبَحِ بَعْدَ مَسْحِهِ. ^{٨٩}وَعِنْدَمَا دَخَلَ مُوسَى إِلَى خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ لِيَتَكَلَّمَ مَعَ الرَّبِّ سَمِعَ الصَّوْتَ يُخَاطِبُهُ مِنْ عَلَى الْغِطَاءِ الَّذِي فَوْقَ ثَابُوتِ الشَّهَادَةِ مِنْ بَيْنِ الْكَرُوبِيمِ، فَكَلَّمَهُ.

المنارة وسرجها

وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٢«أَوْصِ هَرُونَ وَقُلْ لَهُ: مَتَى أَضَاتَ سُرْجِ الْمَنَارَةِ السَّبْعَةِ، فَاجْعَلْ نُورَهَا يَنْعَكِسُ إِلَى الْأَمَامِ». ^٣فَفَعَلَ هَرُونَ الْأَمْرَ، إِذْ جَعَلَ أَنْوَارَ الْمَنَارَةِ تَنْعَكِسُ أَمَامَهَا كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى. ^٤أَمَّا الْمَنَارَةُ فَكَانَتْ مَطْرُوقَةً مِنْ ذَهَبٍ هِيَ وَسَاقُهَا وَزَهْرُهَا وَقَفَا لِلْمِثَالِ الَّذِي أَرَاهُ الرَّبُّ لِمُوسَى.

تطهير اللاويين

وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٦«أَفْرِزِ الْاَلَاوِيِّينَ مِنْ بَيْنِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَطَهِّرْهُمْ. ^٧وَهَذَا مَا تَفْعَلُهُ لِتَطْهِيرِهِمْ: رَشْ عَلَيْهِمْ مَاءَ الْخَطِيئَةِ، ثُمَّ لِيُخْلِقُوا شَعَرَ جَسَدِهِمْ، وَيَغْسِلُوا ثِيَابَهُمْ فَيُطَهَّرُوا. ^٨ثُمَّ لِيُخْضِرُوا ثَوْرًا مَعَ تَقْدِيمَةٍ مِنْ دَقِيقٍ مَغْجُونٍ بِزَيْتٍ، وَعَجَلًا آخَرَ لِيَكُونَ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ. ^٩وَتُوقِفُ الْاَلَاوِيِّينَ أَمَامَ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ وَتَجْمَعُ كُلُّ شُعْبِ إِسْرَائِيلَ. ^{١٠}وَتَقْدُمُ الْاَلَاوِيِّينَ أَمَامَ الرَّبِّ فَيَضَعُ بَنُو إِسْرَائِيلَ أَيْدِيَهُمْ عَلَيْهِمْ. ^{١١}وَلْيُجْمَعِ هَرُونَ يَدَيْهِ أَمَامَ الرَّبِّ كَرْمِزٍ لِتَقْدِيمِ الْاَلَاوِيِّينَ مِنْ بَيْنِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، لِيَقُومُوا بِخِدْمَةِ الرَّبِّ. ^{١٢}ثُمَّ يَضَعُ الْاَلَاوِيُّونَ أَيْدِيَهُمْ عَلَى رَأْسِي الْعِجْلَيْنِ، فَتَقَرَّبُ أَحَدُهُمَا ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ وَالْآخَرُ مُحْرَقَةً لِلرَّبِّ تَكْفِيرًا عَنِ الْاَلَاوِيِّينَ. ^{١٣}وَاجْعَلِ الْاَلَاوِيِّينَ يَقِفُونَ أَمَامَ هَرُونَ وَأَبْنَائِهِ وَقَدِّمُهُمْ كَتَقْدِيمَةٍ تَرْجِيحُ لِلرَّبِّ.

The Offering of Pagiel

⁷²On the eleventh day Pagiel son of Ocran, the leader of the people of Asher, brought his offering.

⁷³His offering was one silver plate weighing a hundred and thirty shekels, and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each filled with fine flour mixed with oil as a grain offering; ⁷⁴one gold dish weighing ten shekels, filled with incense; ⁷⁵one young bull, one ram and one male lamb a year old, for a burnt offering; ⁷⁶one male goat for a sin offering; ⁷⁷and two oxen, five rams, five male goats and five male lambs a year old, to be sacrificed as a fellowship offering. This was the offering of Pagiel son of Ocran.

The Offering of Ahira

⁷⁸On the twelfth day Ahira son of Enan, the leader of the people of Naphtali, brought his offering.

⁷⁹His offering was one silver plate weighing a hundred and thirty shekels, and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each filled with fine flour mixed with oil as a grain offering; ⁸⁰one gold dish weighing ten shekels, filled with incense; ⁸¹one young bull, one ram and one male lamb a year old, for a burnt offering; ⁸²one male goat for a sin offering; ⁸³and two oxen, five rams, five male goats and five male lambs a year old, to be sacrificed as a fellowship offering. This was the offering of Ahira son of Enan.

Total Offerings for the Dedication of the Altar

⁸⁴These were the offerings of the Israelite leaders for the dedication of the altar when it was anointed: twelve silver plates, twelve silver sprinkling bowls and twelve gold dishes. ⁸⁵Each silver plate weighed a hundred and thirty shekels, and each sprinkling bowl seventy shekels. Altogether, the silver dishes weighed two thousand four hundred shekels, according to the sanctuary shekel. ⁸⁶The twelve gold dishes filled with incense weighed ten shekels each, according to the sanctuary shekel. Altogether, the gold dishes weighed a hundred and twenty shekels.

قربان فجعيثيل بن عكرن

^{٧٢}وفي اليوم الحادي عشر أحضر رئيس أشير، فجعيثيل بن عكرن قربانه، ^{٧٣}فكان طبقاً فضياً واحداً وزنه مئة وثلاثون شاقلاً (نحو ألف وخميس مئة وستين جراماً) ومنضحة فضية واحدة وزنها سبعون شاقلاً (نحو ثمان مئة وأربعين جراماً) وفقاً للوزن المعتمد في القدس. وكلاً الإناءين مملوءان من دقيق معجون بزيت، ^{٧٤}وصحناً واحداً وزنه عشرة شواقل (نحو مئة وعشرين جراماً) من ذهب مليئاً بالبخور، ^{٧٥}وثوراً واحداً وكبشاً واحداً وخروفاً حولياً واحداً، لتكون كلها محرقة، ^{٧٦}وتيساً واحداً للذبيحة خطية. ^{٧٧}كما قرب ثورين وخمسة كباش وخمسة ثيوس وخمسة حملان حولية للذبيحة السلامة. فكانت هذه قربان فجعيثيل بن عكرن.

قربان أخيرع بن عين

^{٧٨}وفي اليوم الثاني عشر أحضر رئيس بني نفتالي، أخيرع بن عين قربانه، ^{٧٩}فكان طبقاً فضياً واحداً وزنه مئة وثلاثون شاقلاً (نحو ألف وخميس مئة وستين جراماً) ومنضحة فضية واحدة وزنها سبعون شاقلاً (نحو ثمان مئة وأربعين جراماً) وفقاً للوزن المعتمد في القدس. وكلاً الإناءين مملوءان من دقيق معجون بزيت، ^{٨٠}وصحناً واحداً وزنه عشرة شواقل (نحو مئة وعشرين جراماً) من ذهب مليئاً بالبخور، ^{٨١}وثوراً واحداً وكبشاً واحداً وخروفاً حولياً واحداً، لتكون كلها محرقة، ^{٨٢}وتيساً واحداً للذبيحة خطية. ^{٨٣}كما قرب ثورين وخمسة كباش وخمسة ثيوس وخمسة حملان حولية للذبيحة السلامة. فكانت هذه قربان أخيرع بن عين.

جملة قربان تدشين المذبح

^{٨٤}فهذه كانت جملة تقدمات رؤساء أسباط إسرائيل يوم تدشين المذبح ومسحه، اثنا عشر طبقاً فضياً، واثنتا عشرة منضحة فضية واثنا عشر صحناً ذهبياً. ^{٨٥}وكان وزن كل طبق مئة وثلاثين شاقلاً (نحو ألف وخميس مئة وستين جراماً) من الفضة، ووزن كل منضحة سبعين شاقلاً (نحو ثمان مئة وأربعين جراماً) فكان مجموع وزن فضة الأنية ألفين وأربع مئة شاقلاً (نحو ثمانية آلاف وثمان مئة وأربعين جراماً) وفقاً للوزن المعتمد في القدس. ^{٨٦}أما صحون الذهب الاثنا عشر المملوءة بالبخور، فكان وزن كل منها عشرة شواقل (نحو مئة وعشرين جراماً) وفقاً للوزن المعتمد في القدس وهي بمجموعها تعادل مئة وعشرين شاقلاً (نحو ألف

leader of the people of Manasseh, brought his offering. ⁵⁵His offering was one silver plate weighing a hundred and thirty shekels, and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each filled with fine flour mixed with oil as a grain offering; ⁵⁶one gold dish weighing ten shekels, filled with incense; ⁵⁷one young bull, one ram and one male lamb a year old, for a burnt offering; ⁵⁸one male goat for a sin offering; ⁵⁹and two oxen, five rams, five male goats and five male lambs a year old, to be sacrificed as a fellowship offering. This was the offering of Gamaliel son of Pedahzur.

The Offering of Abidan

⁶⁰On the ninth day Abidan son of Gideoni, the leader of the people of Benjamin, brought his offering.

⁶¹His offering was one silver plate weighing a hundred and thirty shekels, and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each filled with fine flour mixed with oil as a grain offering; ⁶²one gold dish weighing ten shekels, filled with incense; ⁶³one young bull, one ram and one male lamb a year old, for a burnt offering; ⁶⁴one male goat for a sin offering; ⁶⁵and two oxen, five rams, five male goats and five male lambs a year old, to be sacrificed as a fellowship offering. This was the offering of Abidan son of Gideoni.

The Offering of Ahiezer

⁶⁶On the tenth day Ahiezer son of Ammishaddai, the leader of the people of Dan, brought his offering.

⁶⁷His offering was one silver plate weighing a hundred and thirty shekels, and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each filled with fine flour mixed with oil as a grain offering; ⁶⁸one gold dish weighing ten shekels, filled with incense; ⁶⁹one young bull, one ram and one male lamb a year old, for a burnt offering; ⁷⁰one male goat for a sin offering; ⁷¹and two oxen, five rams, five male goats and five male lambs a year old, to be sacrificed as a fellowship offering. This was the offering of Ahiezer son of Ammishaddai.

قُرْبَانَهُ، ⁶⁰فَكَانَ طَبَقًا فِضِّيًّا وَاحِدًا وَزَنُّهُ مِئَةً وَثَلَاثُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ أَلْفٍ وَخَمْسِ مِئَةٍ وَسِتِّينَ جَرَامًا) وَمِنْضَحَةٌ فِضِّيَّةٌ وَاحِدَةٌ وَزَنُّهَا سَبْعُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ ثَمَانِي مِئَةٍ وَأَرْبَعِينَ جَرَامًا) وَفَقًا لِلْوِزْنِ الْمُعْتَمَدِ فِي الْقُدْسِ. وَكِلَا الْإِنَاءَيْنِ تَمْلُوءَانِ مِنْ دَقِيقٍ مَعْجُونٍ بِزَيْتٍ، ⁶¹وَصَحْنًا وَاحِدًا وَزَنُّهُ عَشْرَةُ شَوَاقِلَ (نَحْوُ مِئَةٍ وَعَشْرِينَ جَرَامًا) مِنْ ذَهَبٍ مَلِيئًا بِالْبُخُورِ، ⁶²وَتَوْرًا وَاحِدًا وَكَبْشًا وَاحِدًا وَخَرُوفًا حَوْلِيًّا وَاحِدًا، لِتَكُونَ كُلُّهَا مُحَرَّقَةً، ⁶³وَتَيْسًا وَاحِدًا لِذَبِيحَةِ خَطِيئَةٍ. ⁶⁴كَمَا قَرَّبَ ثَوْرَيْنِ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ وَخَمْسَةَ ثِيُوسٍ وَخَمْسَةَ خُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ لِذَبِيحَةِ السَّلَامَةِ. فَكَانَتْ هَذِهِ قُرْبَانُ جَمَلِيئِيلَ بْنِ فَدَهْضُورَ.

قربان أبيدن بن جدعوني
⁶⁰وفي اليوم التاسع أخضر رئيس بني بنيامين، أبيدن بن جدعوني قُرْبَانَهُ، ⁶¹فَكَانَ طَبَقًا فِضِّيًّا وَاحِدًا وَزَنُّهُ مِئَةً وَثَلَاثُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ أَلْفٍ وَخَمْسِ مِئَةٍ وَسِتِّينَ جَرَامًا) وَمِنْضَحَةٌ فِضِّيَّةٌ وَاحِدَةٌ وَزَنُّهَا سَبْعُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ ثَمَانِي مِئَةٍ وَأَرْبَعِينَ جَرَامًا) وَفَقًا لِلْوِزْنِ الْمُعْتَمَدِ فِي الْقُدْسِ. وَكِلَا الْإِنَاءَيْنِ تَمْلُوءَانِ مِنْ دَقِيقٍ مَعْجُونٍ بِزَيْتٍ، ⁶²وَصَحْنًا وَاحِدًا وَزَنُّهُ عَشْرَةُ شَوَاقِلَ (نَحْوُ مِئَةٍ وَعَشْرِينَ جَرَامًا) مِنْ ذَهَبٍ مَلِيئًا بِالْبُخُورِ، ⁶³وَتَوْرًا وَاحِدًا وَكَبْشًا وَاحِدًا وَخَرُوفًا حَوْلِيًّا وَاحِدًا، لِتَكُونَ كُلُّهَا مُحَرَّقَةً، ⁶⁴وَتَيْسًا وَاحِدًا لِذَبِيحَةِ خَطِيئَةٍ. ⁶⁵كَمَا قَرَّبَ ثَوْرَيْنِ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ وَخَمْسَةَ ثِيُوسٍ وَخَمْسَةَ خُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ لِذَبِيحَةِ السَّلَامَةِ. فَكَانَتْ هَذِهِ قُرْبَانُ أَبِيدَنَ بْنِ جِدْعُونِي.

قربان أخيعزر بن عميشداي
⁶⁶وفي اليوم العاشر أخضر رئيس بني دان، أخيعزر بن عميشداي قُرْبَانَهُ، ⁶⁷فَكَانَ طَبَقًا فِضِّيًّا وَاحِدًا وَزَنُّهُ مِئَةً وَثَلَاثُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ أَلْفٍ وَخَمْسِ مِئَةٍ وَسِتِّينَ جَرَامًا) وَمِنْضَحَةٌ فِضِّيَّةٌ وَاحِدَةٌ وَزَنُّهَا سَبْعُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ ثَمَانِي مِئَةٍ وَأَرْبَعِينَ جَرَامًا) وَفَقًا لِلْوِزْنِ الْمُعْتَمَدِ فِي الْقُدْسِ. وَكِلَا الْإِنَاءَيْنِ تَمْلُوءَانِ مِنْ دَقِيقٍ مَعْجُونٍ بِزَيْتٍ، ⁶⁸وَصَحْنًا وَاحِدًا وَزَنُّهُ عَشْرَةُ شَوَاقِلَ (نَحْوُ مِئَةٍ وَعَشْرِينَ جَرَامًا) مِنْ ذَهَبٍ مَلِيئًا بِالْبُخُورِ، ⁶⁹وَتَوْرًا وَاحِدًا وَكَبْشًا وَاحِدًا وَخَرُوفًا حَوْلِيًّا وَاحِدًا، لِتَكُونَ كُلُّهَا مُحَرَّقَةً، ⁷⁰وَتَيْسًا وَاحِدًا لِذَبِيحَةِ خَطِيئَةٍ. ⁷¹كَمَا قَرَّبَ ثَوْرَيْنِ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ وَخَمْسَةَ ثِيُوسٍ وَخَمْسَةَ خُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ لِذَبِيحَةِ السَّلَامَةِ. فَكَانَتْ هَذِهِ قُرْبَانُ أَخِيْعَزَرَ بْنِ عَمِيْشَدَايَ.

both according to the sanctuary shekel, each filled with fine flour mixed with oil as a grain offering; ³⁸one gold dish weighing ten shekels, filled with incense; ³⁹one young bull, one ram and one male lamb a year old, for a burnt offering; ⁴⁰one male goat for a sin offering; ⁴¹and two oxen, five rams, five male goats and five male lambs a year old, to be sacrificed as a fellowship offering. This was the offering of Shelumiel son of Zurishaddai.

The Offering of Eliasaph

⁴²On the sixth day Eliasaph son of Deuel, the leader of the people of Gad, brought his offering. ⁴³His offering was one silver plate weighing a hundred and thirty shekels, and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each filled with fine flour mixed with oil as a grain offering; ⁴⁴one gold dish weighing ten shekels, filled with incense; ⁴⁵one young bull, one ram and one male lamb a year old, for a burnt offering; ⁴⁶one male goat for a sin offering; ⁴⁷and two oxen, five rams, five male goats and five male lambs a year old, to be sacrificed as a fellowship offering. This was the offering of Eliasaph son of Deuel.

The Offering of Elishama

⁴⁸On the seventh day Elishama son of Ammihud, the leader of the people of Ephraim, brought his offering. ⁴⁹His offering was one silver plate weighing a hundred and thirty shekels, and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each filled with fine flour mixed with oil as a grain offering; ⁵⁰one gold dish weighing ten shekels, filled with incense; ⁵¹one young bull, one ram and one male lamb a year old, for a burnt offering; ⁵²one male goat for a sin offering; ⁵³and two oxen, five rams, five male goats and five male lambs a year old, to be sacrificed as a fellowship offering. This was the offering of Elishama son of Ammihud.

The Offering of Gamaliel

⁵⁴On the eighth day Gamaliel son of Pedahzur, the

وَاحِدَةً وَزَنْهَا سَبْعُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ ثَمَانِي مِئَةٍ وَأَرْبَعِينَ جَرَامًا) وَقَفًا لِلْوَزْنِ الْمُعْتَمَدِ فِي الْقُدْسِ. وَكَلَّا الْإِنَاءَيْنِ مَمْلُوءَانِ مِنْ دَقِيقٍ مَغْجُونٍ بِزَيْتٍ، ^{٣٨}وَصَحْنًا وَاحِدًا وَزَنْهُ عَشْرَةُ شَوَاقِلَ (نَحْوُ مِئَةٍ وَعِشْرِينَ جَرَامًا) مِنْ ذَهَبٍ مَلِينًا بِالْبَحُورِ، ^{٣٩}وَتُورًا وَاحِدًا وَكَبْشًا وَاحِدًا وَخَرُوفًا حَوْلِيًا وَاحِدًا، لِتَكُونَ كُلُّهَا مُحْرَقَةً، ^{٤٠}وَتَيْسًا وَاحِدًا لِذَبِيحَةِ خَطِيئَةٍ. ^{٤١}كَمَا قَرَبَ تَوْرَيْنِ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ وَخَمْسَةَ تَيْوسٍ وَخَمْسَةَ خَمْلَانِ حَوْلِيَّةٍ لِذَبِيحَةِ السَّلَامَةِ. فَكَانَتْ هَذِهِ قُرْبَانُ شَلُومِيئِيلَ بْنِ صُورِيَشَدَّايَ.

قربان ألياساف بن دعوثيل

^{٤٢}وَفِي الْيَوْمِ السَّادِسِ أَحْضَرَ رَئِيسُ بَنِي جَادَ، أَلْيَاسَافُ بْنُ دَعُوثِيلَ قُرْبَانَهُ، ^{٤٣}فَكَانَ طَبَقًا فِضِّيًّا وَاحِدًا وَزَنْهُ مِئَةً وَثَلَاثُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ أَلْفٍ وَخَمْسِ مِئَةٍ وَسِتِّينَ جَرَامًا) وَمِنْضَحَةٌ فِضِّيَّةٌ وَاحِدَةٌ وَزَنْهَا سَبْعُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ ثَمَانِي مِئَةٍ وَأَرْبَعِينَ جَرَامًا) وَقَفًا لِلْوَزْنِ الْمُعْتَمَدِ فِي الْقُدْسِ. وَكَلَّا الْإِنَاءَيْنِ مَمْلُوءَانِ مِنْ دَقِيقٍ مَغْجُونٍ بِزَيْتٍ، ^{٤٤}وَصَحْنًا وَاحِدًا وَزَنْهُ عَشْرَةُ شَوَاقِلَ (نَحْوُ مِئَةٍ وَعِشْرِينَ جَرَامًا) مِنْ ذَهَبٍ مَلِينًا بِالْبَحُورِ، ^{٤٥}وَتُورًا وَاحِدًا وَكَبْشًا وَاحِدًا وَخَرُوفًا حَوْلِيًا وَاحِدًا، لِتَكُونَ كُلُّهَا مُحْرَقَةً، ^{٤٦}وَتَيْسًا وَاحِدًا لِذَبِيحَةِ خَطِيئَةٍ. ^{٤٧}كَمَا قَرَبَ تَوْرَيْنِ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ وَخَمْسَةَ تَيْوسٍ وَخَمْسَةَ خَمْلَانِ حَوْلِيَّةٍ لِذَبِيحَةِ السَّلَامَةِ. فَكَانَتْ هَذِهِ قُرْبَانُ أَلْيَاسَافِ بْنِ دَعُوثِيلَ.

قربان أليشمع بن عميهود

^{٤٨}وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ أَحْضَرَ رَئِيسُ بَنِي أَفْرَايِمَ أَلْيَشْمَعُ بْنُ عَمِّيهُودَ قُرْبَانَهُ، ^{٤٩}فَكَانَ طَبَقًا فِضِّيًّا وَاحِدًا وَزَنْهُ مِئَةً وَثَلَاثُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ أَلْفٍ وَخَمْسِ مِئَةٍ وَسِتِّينَ جَرَامًا) وَمِنْضَحَةٌ فِضِّيَّةٌ وَاحِدَةٌ وَزَنْهَا سَبْعُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ ثَمَانِي مِئَةٍ وَأَرْبَعِينَ جَرَامًا) وَقَفًا لِلْوَزْنِ الْمُعْتَمَدِ فِي الْقُدْسِ. وَكَلَّا الْإِنَاءَيْنِ مَمْلُوءَانِ مِنْ دَقِيقٍ مَغْجُونٍ بِزَيْتٍ، ^{٥٠}وَصَحْنًا وَاحِدًا وَزَنْهُ عَشْرَةُ شَوَاقِلَ (نَحْوُ مِئَةٍ وَعِشْرِينَ جَرَامًا) مِنْ ذَهَبٍ مَلِينًا بِالْبَحُورِ، ^{٥١}وَتُورًا وَاحِدًا وَكَبْشًا وَاحِدًا وَخَرُوفًا حَوْلِيًا وَاحِدًا، لِتَكُونَ كُلُّهَا مُحْرَقَةً، ^{٥٢}وَتَيْسًا وَاحِدًا لِذَبِيحَةِ خَطِيئَةٍ. ^{٥٣}كَمَا قَرَبَ تَوْرَيْنِ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ وَخَمْسَةَ تَيْوسٍ وَخَمْسَةَ خَمْلَانِ حَوْلِيَّةٍ لِذَبِيحَةِ السَّلَامَةِ. فَكَانَتْ هَذِهِ قُرْبَانُ أَلْيَشْمَعِ بْنِ عَمِّيهُودَ.

قربان جليشيل بن فدهصور

^{٥٤}وَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ أَحْضَرَ رَئِيسُ بَنِي مَنَسَّى، جَلِيشِيلُ بْنُ فَدْهَصُورَ

incense; ²¹one young bull, one ram and one male lamb a year old, for a burnt offering; ²²one male goat for a sin offering; ²³and two oxen, five rams, five male goats and five male lambs a year old, to be sacrificed as a fellowship offering. This was the offering of Nethanel son of Zuar.

The Offering of Eliab

²⁴On the third day, Eliab son of Helon, the leader of the people of Zebulun, brought his offering.

²⁵His offering was one silver plate weighing a hundred and thirty shekels, and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each filled with fine flour mixed with oil as a grain offering; ²⁶one gold dish weighing ten shekels, filled with incense; ²⁷one young bull, one ram and one male lamb a year old, for a burnt offering; ²⁸one male goat for a sin offering; ²⁹and two oxen, five rams, five male goats and five male lambs a year old, to be sacrificed as a fellowship offering. This was the offering of Eliab son of Helon.

The Offering of Elizur

³⁰On the fourth day Elizur son of Shedeur, the leader of the people of Reuben, brought his offering.

³¹His offering was one silver plate weighing a hundred and thirty shekels, and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each filled with fine flour mixed with oil as a grain offering; ³²one gold dish weighing ten shekels, filled with incense; ³³one young bull, one ram and one male lamb a year old, for a burnt offering; ³⁴one male goat for a sin offering; ³⁵and two oxen, five rams, five male goats and five male lambs a year old, to be sacrificed as a fellowship offering. This was the offering of Elizur son of Shedeur.

The Offering of Shelumiel

³⁶On the fifth day Shelumiel son of Zurishaddai, the leader of the people of Simeon, brought his offering. ³⁷His offering was one silver plate weighing a hundred and thirty shekels, and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels,

وَعِشْرِينَ جِزَامًا) مِنْ ذَهَبٍ مَلِيئًا بِالْبُخُورِ، ^{٢١}وَتُورًا وَاحِدًا وَكَبْشًا وَاحِدًا وَخَرُوفًا حَوْلِيًا وَاحِدًا، لِتَكُونَ كُلُّهَا مُحْرَقَةً، ^{٢٢}وَتَيْسًا وَاحِدًا لِلذَّبِيحَةِ خَطِيئَةٍ. ^{٢٣}كَمَا قَرَّبَ تَوْرَيْنِ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ وَخَمْسَةَ تَيْوسٍ وَخَمْسَةَ خَمْلَانِ حَوْلِيَّةٍ لِلذَّبِيحَةِ السَّلَامَةِ فَكَانَتْ هَذِهِ قُرْبَانُ نَثَانِيئِيلَ بْنِ صُوغَرَ.

قربان ألياب بن حيلون

^{٢٤}وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ أَخْضَرَ رَئِيسُ سِبْطِ زَبُولُونِ، أَلِيَابُ بْنُ حِيلُونِ قُرْبَانَهُ، ^{٢٥}فَكَانَ طَبَقًا فَضِيًّا وَاحِدًا وَزَنْهُ مِئَةً وَثَلَاثُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ أَلْفٍ وَخَمْسِ مِئَةٍ وَسِتِّينَ جِزَامًا) وَمِنْضَحَةٌ فَضِيَّةٌ وَاحِدَةٌ وَزَنْهَا سَبْعُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ ثَمَانِي مِئَةٍ وَأَرْبَعِينَ جِزَامًا) وَفَقًا لِلْوَزْنِ الْمُعْتَمَدِ فِي الْقُدْسِ. وَكِلَا الْإِنَاءَيْنِ تَمْلُوءَانِ بِتَقْدِيمَةٍ مِنْ دَقِيقٍ مَعْجُونٍ بِزَيْتٍ، ^{٢٦}وَصَحْنًا وَاحِدًا وَزَنْهُ عَشْرَةُ شَوَاقِلَ (نَحْوُ مِئَةٍ وَعِشْرِينَ جِزَامًا) مِنْ ذَهَبٍ مَلِيئًا بِالْبُخُورِ، ^{٢٧}وَتُورًا وَاحِدًا وَكَبْشًا وَاحِدًا وَخَرُوفًا حَوْلِيًا وَاحِدًا، لِتَكُونَ كُلُّهَا مُحْرَقَةً، ^{٢٨}وَتَيْسًا وَاحِدًا لِلذَّبِيحَةِ خَطِيئَةٍ. ^{٢٩}كَمَا قَرَّبَ تَوْرَيْنِ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ وَخَمْسَةَ تَيْوسٍ وَخَمْسَةَ خَمْلَانِ حَوْلِيَّةٍ لِلذَّبِيحَةِ السَّلَامَةِ فَكَانَتْ هَذِهِ قُرْبَانُ أَلِيَابِ بْنِ حِيلُونِ.

قربان ألبصور بن شديثور

^{٣٠}وَفِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ أَخْضَرَ رَئِيسُ بَنِي رَاوِيَيْنِ، أَلِيصُورُ بْنُ شَدِيثُورَ قُرْبَانَهُ، ^{٣١}فَكَانَ طَبَقًا فَضِيًّا وَاحِدًا وَزَنْهُ مِئَةً وَثَلَاثُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ أَلْفٍ وَخَمْسِ مِئَةٍ وَسِتِّينَ جِزَامًا) وَمِنْضَحَةٌ فَضِيَّةٌ وَاحِدَةٌ وَزَنْهَا سَبْعُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ ثَمَانِي مِئَةٍ وَأَرْبَعِينَ جِزَامًا) وَفَقًا لِلْوَزْنِ الْمُعْتَمَدِ فِي الْقُدْسِ. وَكِلَا الْإِنَاءَيْنِ تَمْلُوءَانِ بِتَقْدِيمَةٍ دَقِيقٍ مَعْجُونٍ بِزَيْتٍ، ^{٣٢}وَصَحْنًا وَاحِدًا وَزَنْهُ عَشْرَةُ شَوَاقِلَ (نَحْوُ مِئَةٍ وَعِشْرِينَ جِزَامًا) مِنْ ذَهَبٍ مَلِيئًا بِالْبُخُورِ، ^{٣٣}وَتُورًا وَاحِدًا وَكَبْشًا وَاحِدًا وَخَرُوفًا حَوْلِيًا وَاحِدًا، لِتَكُونَ كُلُّهَا مُحْرَقَةً، ^{٣٤}وَتَيْسًا وَاحِدًا لِلذَّبِيحَةِ خَطِيئَةٍ. ^{٣٥}كَمَا قَرَّبَ تَوْرَيْنِ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ وَخَمْسَةَ تَيْوسٍ وَخَمْسَةَ خَمْلَانِ حَوْلِيَّةٍ لِلذَّبِيحَةِ السَّلَامَةِ فَكَانَتْ هَذِهِ قُرْبَانُ أَلِيصُورِ بْنِ شَدِيثُورَ.

قربان شلوميئيل بن صوريشداي

^{٣٦}وَفِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ أَخْضَرَ رَئِيسُ بَنِي شِمْعُونِ، شَلُومِيئِيلُ بْنُ صُورِيشْدَايَ قُرْبَانَهُ، ^{٣٧}فَكَانَ طَبَقًا فَضِيًّا وَاحِدًا وَزَنْهُ مِئَةً وَثَلَاثُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ أَلْفٍ وَخَمْسِ مِئَةٍ وَسِتِّينَ جِزَامًا) وَمِنْضَحَةٌ فَضِيَّةٌ

from each leader and a cart from every two. These they presented before the tabernacle.

⁴The LORD said to Moses, ⁵"Accept these from them, that they may be used in the work at the Tent of Meeting. Give them to the Levites as each man's work requires."

⁶So Moses took the carts and oxen and gave them to the Levites. ⁷He gave two carts and four oxen to the Gershonites, as their work required, ⁸and he gave four carts and eight oxen to the Merarites, as their work required. They were all under the direction of Ithamar son of Aaron, the priest. ⁹But Moses did not give any to the Kohathites, because they were to carry on their shoulders the holy things, for which they were responsible.

¹⁰When the altar was anointed, the leaders brought their offerings for its dedication and presented them before the altar. ¹¹For the LORD had said to Moses, "Each day one leader is to bring his offering for the dedication of the altar."

The Offering of Nahshon

¹²The one who brought his offering on the first day was Nahshon son of Amminadab of the tribe of Judah.

¹³His offering was one silver plate weighing a hundred and thirty shekels, and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each filled with fine flour mixed with oil as a grain offering; ¹⁴one gold dish weighing ten shekels, filled with incense; ¹⁵one young bull, one ram and one male lamb a year old, for a burnt offering; ¹⁶one male goat for a sin offering; ¹⁷and two oxen, five rams, five male goats and five male lambs a year old, to be sacrificed as a fellowship offering. This was the offering of Nahshon son of Amminadab.

The Offering of Nethanel

¹⁸On the second day Nethanel son of Zuar, the leader of Issachar, brought his offering. ¹⁹The offering he brought was one silver plate weighing a hundred and thirty shekels, and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each filled with fine flour mixed with oil as a grain offering; ²⁰one gold dish weighing ten shekels, filled with

عَرَبَاتٍ مُغَطَّاةٍ يَجْرُهَا اثْنَا عَشَرَ ثَوْرًا، ثَوْرٌ لِكُلِّ رَئِيسٍ وَعَرَبَةٌ لِكُلِّ رَئِيسَيْنِ، وَقَدَّمُوهَا أَمَامَ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ^٤فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٥"اقْبَلِ الْقَرَابِينَ مِنْهُمْ لِيُسْتَخْدَمَ فِي عَمَلِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، وَأَعْطِهَا لِلْاَوِيِّينَ؛ لِكُلِّ وَاحِدٍ حَسَبَ خِدْمَتِهِ الْمَنُوطَةِ بِهِ." ^٦فَأَخَذَ مُوسَى الْعَرَبَاتِ وَالثِّيَرَانَ وَقَدَّمَهَا لِلْاَوِيِّينَ، ^٧فَأَعْطَى اثْنَيْنِ مِنَ الْعَرَبَاتِ مَعَ أَرْبَعَةِ ثِيَرَانِ لِبَنِي جَرَشُونَ، وَفَقًّا لِمَا تَتَطَلَّبُهُ خِدْمَتُهُمْ، ^٨وَأَرْبَعًا مِنَ الْعَرَبَاتِ وَثَمَانِيَةَ ثِيَرَانِ لِبَنِي مَرَارِي، وَفَقًّا لِمَا تَتَطَلَّبُهُ خِدْمَتُهُمْ تَحْتَ إشرافِ إِيثَامَارَ بْنِ هَارُونَ الْكَاهِنِ. ^٩أَمَّا بَنُو قَهَاتَ فَلَمْ يَحْظُوا بِنَصِيبٍ مِنْهَا إِذْ تَوَجَّبَ عَلَيْهِمْ أَنْ يَحْمِلُوا الْأَشْيَاءَ الْمُقَدَّسَةَ عَلَى أَكْتَافِهِمْ.

^{١٠}وَعِنْدَ تَدْشِينِ الْمَذْبَحِ وَمَسْحِهِ قَدَّمَ الرُّؤَسَاءُ قَرَابِينَهُمْ أَمَامَ الْمَذْبَحِ. ^{١١}فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: "لِيُخْضِرَ رَئِيسُ وَاحِدٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ قُرْبَانَهُ لِيَتَدَشَّنَ الْمَذْبَحُ."

قربان نحشون بن عميناداب

^{١٢}فَكَانَ نَحْشُونُ بْنُ عَمِينَادَابَ مِنَ سِبْطِ يَهُوذَا هُوَ الَّذِي قَدَّمَ قُرْبَانَهُ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ، ^{١٣}فَكَانَ طَبَقًا فِضِّيًّا وَاحِدًا وَزَنُّهُ مِئَةٌ وَثَلَاثُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ أَلْفٍ وَخَمْسِ مِئَةٍ وَسِتِّينَ جَرَامًا) وَمِنْضَحَةٌ فِضِّيَّةٌ وَاحِدَةٌ وَزَنُّهَا سَبْعُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ ثَمَانِي مِئَةٍ وَأَرْبَعِينَ جَرَامًا) وَفَقًّا لِلوِزْنِ الْمُعْتَمَدِ فِي الْقُدْسِ. وَكِلَا الْإِنَاءَيْنِ تَمْلُوءَانِ بِتَقْدِيمَةٍ مِنْ دَقِيقٍ بَرِيتٍ، ^{١٤}وَصَحْنًا وَاحِدًا وَزَنُّهُ عَشْرَةُ شَوَاقِلَ (نَحْوُ مِئَةٍ وَعِشْرِينَ جَرَامًا) مِنْ ذَهَبٍ مَلِينًا بِالْبُخُورِ، ^{١٥}وَتَوْرًا وَاحِدًا وَكَبْشًا وَاحِدًا وَخَرُوفًا وَاحِدًا حَوْلِيًّا، لِيَتَكُونَ كُلُّهَا مُحْرَقَةً، ^{١٦}وَتَيْسًا وَاحِدًا لِذَبِيحَةِ خَطِيئَةٍ. ^{١٧}كَمَا قَرَّبَ ثَوْرَيْنِ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ وَخَمْسَةَ ثِيُوسٍ وَخَمْسَةَ خَمَلَانِ حَوْلِيَّةٍ لِذَبِيحَةِ السَّلَامَةِ. فَكَانَتْ هَذِهِ قُرْبَانُ نَحْشُونِ بْنِ عَمِينَادَابَ.

قربان نثنائيل بن صوغر

^{١٨}وَفِي الْيَوْمِ الثَّانِي أَخْضَرَ نَثْنَائِيلُ بْنُ صُوغَرَ رَئِيسُ سِبْطِ يَسَّاكَرَ قُرْبَانَهُ، ^{١٩}فَكَانَ طَبَقًا فِضِّيًّا وَاحِدًا وَزَنُّهُ مِئَةٌ وَثَلَاثُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ أَلْفٍ وَخَمْسِ مِئَةٍ وَسِتِّينَ جَرَامًا) وَمِنْضَحَةٌ فِضِّيَّةٌ وَاحِدَةٌ وَزَنُّهَا سَبْعُونَ شَاقِلًا (نَحْوُ ثَمَانِي مِئَةٍ وَأَرْبَعِينَ جَرَامًا) وَفَقًّا لِلوِزْنِ الْمُعْتَمَدِ فِي الْقُدْسِ. وَكِلَا الْإِنَاءَيْنِ تَمْلُوءَانِ بِتَقْدِيمَةٍ مِنْ دَقِيقٍ مَعْجُونٍ بَرِيتٍ، ^{٢٠}وَصَحْنًا وَاحِدًا وَزَنُّهُ عَشْرَةُ شَوَاقِلَ (نَحْوُ مِئَةٍ

lamb without defect for a burnt offering, a year-old ewe lamb without defect for a sin offering, a ram without defect for a fellowship offering,¹⁵ together with their grain offerings and drink offerings, and a basket of bread made without yeast—cakes made of fine flour mixed with oil, and wafers spread with oil.¹⁶ “The priest is to present them before the LORD and make the sin offering and the burnt offering.¹⁷ He is to present the basket of unleavened bread and is to sacrifice the ram as a fellowship offering to the LORD, together with its grain offering and drink offering.¹⁸ Then at the entrance to the Tent of Meeting, the Nazirite must shave off the hair that he dedicated. He is to take the hair and put it in the fire that is under the sacrifice of the fellowship offering.¹⁹ After the Nazirite has shaved off the hair of his dedication, the priest is to place in his hands a boiled shoulder of the ram, and a cake and a wafer from the basket, both made without yeast.²⁰ The priest shall then wave them before the LORD as a wave offering; they are holy and belong to the priest, together with the breast that was waved and the thigh that was presented. After that, the Nazirite may drink wine.²¹ “This is the law of the Nazirite who vows his offering to the LORD in accordance with his separation, in addition to whatever else he can afford. He must fulfill the vow he has made, according to the law of the Nazirite.”

The Priestly Blessing

²²The LORD said to Moses, ²³“Tell Aaron and his sons, ‘This is how you are to bless the Israelites. Say to them: ²⁴The LORD bless you and keep you; ²⁵the LORD make his face shine upon you and be gracious to you; ²⁶the LORD turn his face toward you and give you peace.”’
²⁷So they will put my name on the Israelites, and I will bless them.”

Offerings at the Dedication of the Tabernacle

7 When Moses finished setting up the tabernacle, he anointed it and consecrated it and all its furnishings. He also anointed and consecrated the altar and all its utensils.² Then the leaders of Israel, the heads of families who were the tribal leaders in charge of those who were counted, made offerings.³ They brought as their gifts before the LORD six covered carts and twelve oxen—an ox

^{١٥}فَضْلًا عَنْ سَلٍّ مِنْ كَغْكَ فَطِيرٍ مَغْجُونٍ بِزَيْتٍ، وَرِقَاقٍ غَيْرِ
مُخْمَرَةٍ مَذْهُونَةٍ بِالزَّيْتِ مَعَ تَقْدِمَةِ دَقِيقٍ وَخَمْرِ. ^{١٦}فَيَقْدُمُهَا
الْكَاهِنُ أَمَامَ الرَّبِّ ذَبِيحَةَ خَطِيئَتِهِ وَتَحْرِقُهَا. ^{١٧}ثُمَّ يَقْرُبُ
كَبْشَ ذَبِيحَةِ السَّلَامَةِ مَعَ سَلٍّ كَغْكَ الْفَطِيرِ. وَأَخِيرًا يَرْفَعُ
الْكَاهِنُ تَقْدِمَةَ الدَّقِيقِ وَالْخَمْرِ. ^{١٨}ثُمَّ يَخْلُقُ النَّذِيرُ شَعْرَ
أَنْتِدَارِهِ عِنْدَ مَدْخَلِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، وَيَحْرِقُهُ عَلَى نَارِ ذَبِيحَةِ
السَّلَامَةِ. ^{١٩}ثُمَّ يَأْخُذُ الْكَاهِنُ كَيْفَ الْكَبْشِ بَعْدَ سَلْقِهِ،
وَكَغْكَ فَطِيرٍ وَاحِدَةٍ وَرِقَاقَةٍ وَاحِدَةٍ. وَيَضَعُهَا بَيْنَ يَدَيِ النَّذِيرِ
بَعْدَ حَلْقِهِ شَعْرَ أَنْتِدَارِهِ. ^{٢٠}وَيَرْجِعُهَا الْكَاهِنُ أَمَامَ الرَّبِّ،
فَتَكُونُ نَصِيبًا مُقَدَّسًا لِلْكَاهِنِ مَعَ صَدْرِ التَّرْجِيحِ وَسَاقِ
الذَّبِيحَةِ. وَبَعْدَ ذَلِكَ يَشْرَبُ النَّذِيرُ خَمْرًا. ^{٢١}هَذِهِ هِيَ شَرِيعَةُ
النَّذِيرِ الَّذِي يَنْذُرُ تَقْدِمَةً لِلرَّبِّ. وَقَدْ نُسِكِهِ، فَضْلًا عَنْ
تَقْدِمَاتِهِ الطَّوْعِيَّةِ الَّتِي يَبْذُلُهَا. وَعَلَيْهِ أَنْ يَفِي بِمَا نَذَرَ
حَسَبَ شَرِيعَةِ أَنْتِدَارِهِ.

البركة الهارونية

^{٢٢}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^{٢٣}«أَوْصِ هَارُونَ وَأَبْنَاءَهُ قَائِلًا: هَذَا
مَا يُبَارِكُونَ بِهِ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلِينَ لَهُمْ: ^{٢٤}يُبَارِكُكَ
الرَّبُّ وَيَحْرُسُكَ. ^{٢٥}يُضِيءُ الرَّبُّ بِوَجْهِهِ عَلَيْكَ وَيَرْحَمُكَ.
^{٢٦}يَبْلُغُكَ الرَّبُّ بِوَجْهِهِ إِلَيْكَ وَيَمْنَحُكَ سَلَامًا. ^{٢٧}وَهَكَذَا يَجْعَلُونَ
أَسْمِي عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ وَأَنَا أُبَارِكُهُمْ.»

تدشين المذبح وقرابين رؤساء الأسباط

٧ وَعِنْدَمَا أَنْتَهَى مُوسَى مِنْ نَضِبِ الْمَسْكَنِ وَمَسْحِهِ
وَتَقْدِيسِهِ، مَعَ سَائِرِ أَوَانِيهِ، وَالْمَذْبَحِ مَعَ أَمْتِعَتِهِ كُلِّهَا
الَّتِي مَسَحَهَا وَقَدَّسَهَا، أَخْضَرَ رُؤَسَاءُ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ
قَرَابِيئَهُمْ، وَهُمْ قَادَةُ عَشَائِرِهِمْ أَيْضًا، الَّذِينَ أَشْرَفُوا عَلَى
تَنْظِيمِ الْإِخْصَاءِ. ^٢وَجَاءُوا بِهَا أَمَامَ الرَّبِّ، فَكَانَتْ سِتُّ

woman goes astray and defiles herself while married to her husband,³⁰ or when feelings of jealousy come over a man because he suspects his wife. The priest is to have her stand before the LORD and is to apply this entire law to her.³¹ The husband will be innocent of any wrongdoing, but the woman will bear the consequences of her sin.”

The Nazirite

6 The LORD said to Moses,² “Speak to the Israelites and say to them: ‘If a man or woman wants to make a special vow, a vow of separation to the LORD as a Nazirite,³ he must abstain from wine and other fermented drink and must not drink vinegar made from wine or from other fermented drink. He must not drink grape juice or eat grapes or raisins.⁴ As long as he is a Nazirite, he must not eat anything that comes from the grapevine, not even the seeds or skins.

⁵“During the entire period of his vow of separation no razor may be used on his head. He must be holy until the period of his separation to the LORD is over; he must let the hair of his head grow long.⁶ Throughout the period of his separation to the LORD he must not go near a dead body.⁷ Even if his own father or mother or brother or sister dies, he must not make himself ceremonially unclean on account of them, because the symbol of his separation to God is on his head.⁸ Throughout the period of his separation he is consecrated to the LORD.

⁹“If someone dies suddenly in his presence, thus defiling the hair he has dedicated, he must shave his head on the day of his cleansing—the seventh day.¹⁰ Then on the eighth day he must bring two doves or two young pigeons to the priest at the entrance to the Tent of Meeting.¹¹ The priest is to offer one as a sin offering and the other as a burnt offering to make atonement for him because he sinned by being in the presence of the dead body. That same day he is to consecrate his head.¹² He must dedicate himself to the LORD for the period of his separation and must bring a year-old male lamb as a guilt offering. The previous days do not count, because he became defiled during his separation.

¹³“Now this is the law for the Nazirite when the period of his separation is over. He is to be brought to the entrance to the Tent of Meeting.¹⁴ There he is to present his offerings to the LORD: a year-old male

زَوْجَهَا وَتَنَجَّسَتْ. ^{٣٠} أَوْ إِذَا اغْتَرَّتِ الْغَيْرَةُ رَجُلًا، فَعَارَ عَلَى زَوْجَتِهِ، فَعَلَيْهِ أَنْ يَأْتِيَ بِالْمَرْأَةِ أَمَامَ الرَّبِّ وَيُمَارِسُ عَلَيْهَا الْكَاهِنُ كُلَّ هَذِهِ الشَّعَائِرِ. ^{٣١} وَلَا يُعَاقِبُ الرَّجُلُ إِذَا أَصَابَ الضَّرَرَ زَوْجَتَهُ الْمَذْنِبَةَ، أَمَّا هِيَ فَتَحْمِلُ قِصَاصَ خَطِيئَتِهَا.

شريعة النذير

٦ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٢ «أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: أَيُّ رَجُلٍ أَوْ امْرَأَةٍ تَعْهَدُ بِنَذْرِ خَاصٍّ يَتَنَسَّكُ فِيهِ لِلرَّبِّ، ^٣ فَلْيَمْتَنِعْ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمُسْكِرِ، وَلَا يَشْرَبْ خَلَّ الْخَمْرِ وَلَا خَلَّ الْمُسْكِرِ أَوْ نَقِيعَ الْعِنَبِ، وَلَا يَأْكُلْ عَنِيبًا رَطْبًا وَلَا يَابِسًا. ^٤ لَا يَذُقْ كُلَّ أَيَّامِ نَذْرِهِ شَيْئًا مِنْ نِتَاجِ الْكَزْمَةِ حَتَّى بُدُورِ الْعِنَبِ وَقَشَرِهِ. ^٥ وَلَا يَخْلُقْ رَأْسَهُ طَوَالَ مُدَّةِ نَذْرِهِ إِلَى أَنْ تَتِمَّ الْأَيَّامُ الَّتِي نَذَرَ فِيهَا نَفْسَهُ لِلرَّبِّ، لِأَنَّهُ مُقَدَّسٌ، فَعَلَيْهِ أَنْ يُرَخِّي خَصْلَ شَعْرِ رَأْسِهِ. ^٦ لَا يَقْرُبُ جَسَدَ مَيِّتٍ كُلَّ أَيَّامِ نَذْرِهِ لِلرَّبِّ. ^٧ سَوَاءٌ كَانَ أَلْمَيْتُ أَبَاهُ أَمْ أُمُّهُ أَمْ أَخَاهُ أَمْ أُخْتَهُ فَلَا يَتَنَجَّسْ مِنْ أَجْلِهِمْ عِنْدَ مَوْتِهِمْ، لِأَنَّ رَمَزَ نُسْكِ إِلَهِهِ عَلَى رَأْسِهِ. ^٨ وَيَكُونُ كُلَّ أَيَّامِ نَذْرِهِ مُقَدَّسًا لِلرَّبِّ. ^٩ وَإِذَا تَنَجَّسَ شَعْرُ أَنْتِدَارِهِ عَلَى أَثَرِ مَوْتِ أَحَدٍ عِنْدَهُ بَغْتَةً، يَخْلُقُ شَعْرَهُ بَعْدَ ذَلِكَ بِسَبْعَةِ أَيَّامٍ فَيُطَهِّرُ. ^{١٠} ثُمَّ فِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ يَأْتِي بِبِمَامَتَيْنِ أَوْ فَرْخَيْنِ حَمَامٍ إِلَى الْكَاهِنِ عِنْدَ مَدْخَلِ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ^{١١} فَيَقْدِمُ الْكَاهِنُ أَحَدَهُمَا ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ وَالْآخَرَ مُحْرَقَةً، وَيَكْفِّرُ عَنْهُ خَطِيئَتَهُ لِوُجُودِهِ أَمَامَ جُثَّةِ مَيِّتٍ، وَيُقَدِّسُ رَأْسَهُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ بَعْنِيهِ. ^{١٢} وَلَا تُحْسَبُ لَهُ أَيَّامُ نَذْرِهِ الَّتِي سَبَقَتْ تَنْجِيسَهُ بِسَبَبِ الْمَيِّتِ، وَعَلَيْهِ أَنْ يَبْدَأَ عَدَّ أَيَّامِ فِتْرَةِ نَذْرِهِ مِنْ جَدِيدٍ، وَيَأْتِيَ بِحَمَلٍ حَوْلِيٍّ وَيَقْدِمُهُ ذَبِيحَةَ إِثْمٍ.

^{١٣} وَهَذِهِ هِيَ شَرِيعَةُ النَّذِيرِ عِنْدَمَا يَسْتَوْفِي أَيَّامَ نَذْرِهِ: يَأْتِي إِلَى مَدْخَلِ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ، ^{١٤} فَيَقْدِمُ قُرْبَانَهُ لِلرَّبِّ حَمَلًا حَوْلِيًّا، بِلَا عَنِيبٍ، لِيَكُونَ مُحْرَقَةً، وَنَعْجَةً حَوْلِيَّةً، صَحِيحَةً، لِيَكُونَ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، وَكَبْشًا سَلِيمًا لِيَكُونَ ذَبِيحَةَ سَلَامَةٍ.

He must not pour oil on it or put incense on it, because it is a grain offering for jealousy, a reminder offering to draw attention to guilt.

¹⁶“The priest shall bring her and have her stand before the LORD. ¹⁷Then he shall take some holy water in a clay jar and put some dust from the tabernacle floor into the water. ¹⁸After the priest has had the woman stand before the LORD, he shall loosen her hair and place in her hands the reminder offering, the grain offering for jealousy, while he himself holds the bitter water that brings a curse. ¹⁹Then the priest shall put the woman under oath and say to her, “If no other man has slept with you and you have not gone astray and become impure while married to your husband, may this bitter water that brings a curse not harm you. ²⁰But if you have gone astray while married to your husband and you have defiled yourself by sleeping with a man other than your husband”—²¹here the priest is to put the woman under this curse of the oath—“may the LORD cause your people to curse and denounce you when he causes your thigh to waste away and your abdomen to swell. ²²May this water that brings a curse enter your body so that your abdomen swells and your thigh wastes away.”

“Then the woman is to say, “Amen. So be it.”

Test for an Unfaithful Woman

²³“The priest is to write these curses on a scroll and then wash them off into the bitter water. ²⁴He shall have the woman drink the bitter water that brings a curse, and this water will enter her and cause bitter suffering. ²⁵The priest is to take from her hands the grain offering for jealousy, wave it before the LORD and bring it to the altar. ²⁶The priest is then to take a handful of the grain offering as a memorial offering and burn it on the altar; after that, he is to have the woman drink the water. ²⁷If she has defiled herself and been unfaithful to her husband, then when she is made to drink the water that brings a curse, it will go into her and cause bitter suffering; her abdomen will swell and her thigh waste away, and she will become accursed among her people. ²⁸If, however, the woman has not defiled herself and is free from impurity, she will be cleared of guilt and will be able to have children.

²⁹“This, then, is the law of jealousy when a

تَقْدِمَةُ تَذْكِرَةٍ تُذَكِّرُ بِذَنْبٍ. ¹⁶فَيَجْعَلُ الْكَاهِنُ الزَّوْجَةَ تَمَثُّلًا
أَمَامَ الرَّبِّ، ¹⁷ثُمَّ يَأْخُذُ مَاءً مُقَدَّسًا فِي إِنَاءٍ مِنْ خَرْقٍ
وَيَلْتَقِطُ بَعْضَ غُبَارِ أَرْضِ الْمَسْكَنِ وَيَضَعُهُ فِي الْمَاءِ.
¹⁸وَيَكْشِفُ رَأْسَ الزَّوْجَةِ، وَيَضَعُ فِي يَدَيْهَا تَقْدِمَةَ التَّذْكَارِ
الَّتِي هِيَ تَقْدِمَةُ الْغَيْرَةِ، وَيَحْمِلُ الْكَاهِنُ بِيَدِهِ مَاءَ اللَّغْنَةِ
الْمُرَّةِ. ¹⁹وَيَسْتَحْلِفُ الْكَاهِنُ الْمَرْأَةَ قَائِلًا لَهَا: إِنْ كَانَ رَجُلٌ
آخَرُ لَمْ يَضَاجِعْكَ، وَلَمْ تَخُونِي زَوْجَكَ، فَأَنْتِ بَرِيئَةٌ مِنْ مَاءِ
اللَّغْنَةِ الْمُرَّةِ هَذَا. وَلَكِنْ إِنْ كُنْتِ قَدْ خُنْتِ زَوْجَكَ
وَتَنَجَّسْتِ بِمُضَاجَعَةِ رَجُلٍ غَيْرِهِ. ²⁰فَلْيَجْعَلِ الرَّبُّ لَغْنَةً شَعْبِكَ
عَلَيْكَ، فَيَتَبَرَّأُونَ مِنْكَ عِنْدَمَا يَجْعَلُ الرَّبُّ فَخْذَكَ يَذْوِي
وَيَطْنُكَ يَتَوَرَّمُ. ²¹وَلْيَدْخُلْ مَاءُ اللَّغْنَةِ هَذَا فِي أَحْشَائِكَ
لِيَسَبِّبَ وَرَمًا لِبَطْنِكَ، وَلْيَذْوِ فَخْذَكَ. فَتَقُولُ الْمَرْأَةُ: «أَمِينَ».

«أَمِينَ».

امتحان المرأة المشكوك في زناها
²³ثُمَّ يَدُونُ الْكَاهِنُ هَذِهِ اللَّغْنَاتِ فِي دَرْجٍ وَيَمْحُوها بِالْمَاءِ
الْمُرَّةِ، ²⁴وَيَسْقِي الْمَرْأَةَ مَاءَ اللَّغْنَةِ الْمُرَّةِ الَّذِي نَحَا بِهِ
اللَّغْنَاتِ فَيَدْخُلُ فِيهَا مَاءُ اللَّغْنَةِ لِيَسَبِّبَ لَهَا آلامَ الْمَرَارَةِ.
²⁵ثُمَّ يَأْخُذُ الْكَاهِنُ مِنْ يَدِ الْمَرْأَةِ تَقْدِمَةَ الْغَيْرَةِ، وَيَرْجَحُهَا
أَمَامَ الرَّبِّ، ثُمَّ يَقْدُمُهَا إِلَى الْمَذْبَحِ. ²⁶وَيَتَنَاوَلُ مِلءَ قَبْضَتِهِ
مِنْهَا وَيَحْرِقُ عَلَى الْمَذْبَحِ، وَيَعْدُ ذَلِكَ يَسْقِي الْمَرْأَةَ الْمَاءِ.
²⁷فَإِنْ كَانَتِ الْمَرْأَةُ قَدْ تَنَجَّسَتْ وَخَانَتْ زَوْجَهَا، فَإِنَّهَا حِينَ
تَشْرَبُ الْمَاءَ الْجَالِبَ اللَّغْنَةَ يُسَبِّبُ لَهَا آلامَ مَرَارَةٍ، فَيَتَوَرَّمُ
بَطْنُهَا وَيَذْوِي فَخْذُهَا، وَتُضَيِّحُ الْمَرْأَةُ لَغْنَةً فِي وَسْطِ
شَعْبِهَا. ²⁸أَمَّا إِنْ كَانَتْ بَرِيئَةً طَاهِرَةً، فَإِنَّهَا تَتَبَرَّأُ وَلَا تُضَيِّحُ
عَاقِرًا.

²⁹إِذَا، هَذِهِ هِيَ شَرِيعَةُ الْغَيْرَةِ الَّتِي تُطَبَّقُوهَا إِذَا خَانَتْ أَمْرَأَةً

the Tent of Meeting ⁴⁸numbered 8,580. ⁴⁹At the LORD's command through Moses, each was assigned his work and told what to carry. Thus they were counted, as the LORD commanded Moses.

The Purity of the Camp

5 The LORD said to Moses, ²“Command the Israelites to send away from the camp anyone who has an infectious skin disease or a discharge of any kind, or who is ceremonially unclean because of a dead body.

³“Send away male and female alike; send them outside the camp so they will not defile their camp, where I dwell among them.” ⁴The Israelites did this; they sent them outside the camp. They did just as the LORD had instructed Moses.

Restitution for Wrongs

⁵The LORD said to Moses, ⁶“Say to the Israelites: ‘When a man or woman wrongs another in any way and so is unfaithful to the LORD, that person is guilty ⁷and must confess the sin he has committed. He must make full restitution for his wrong, add one fifth to it and give it all to the person he has wronged. ⁸But if that person has no close relative to whom restitution can be made for the wrong, the restitution belongs to the LORD and must be given to the priest, along with the ram with which atonement is made for him. ⁹All the sacred contributions the Israelites bring to a priest will belong to him. ¹⁰Each man's sacred gifts are his own, but what he gives to the priest will belong to the priest.’”

The Test for an Unfaithful Wife

¹¹Then the LORD said to Moses, ¹²“Speak to the Israelites and say to them: ‘If a man's wife goes astray and is unfaithful to him ¹³by sleeping with another man, and this is hidden from her husband and her impurity is undetected (since there is no witness against her and she has not been caught in the act), ¹⁴and if feelings of jealousy come over her husband and he suspects his wife and she is impure—or if he is jealous and suspects her even though she is not impure—¹⁵then he is to take his wife to the priest. He must also take an offering of a tenth of an ephah of barley flour on her behalf.

عَمَلِ الْخِدْمَةِ فِي خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ وَفِي خِدْمَةِ نَقْلِهَا. ^{٤٨}ثَمَانِيَةَ
آلَافٍ وَخَمْسَ مِئَةٍ وَثَمَانِينَ. ^{٤٩}وَكَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى تَمَّ تَغْيِينُ
كُلِّ لَوِيٍّ عَلَى خِدْمَتِهِ وَتَحْدِيدُ مَا يَتَوَجَّبُ عَلَيْهِ حَمْلُهُ. وَهَكَذَا
تَمَّ إحصَاؤُهُمْ كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى.

تعليمات بشأن النجاسة
وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٢«أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يَغْزِلُوا
مِنَ الْمُخْتَلِمِ كُلِّ أَتْرَصٍ، وَكُلِّ مَرِيضٍ بِالسَّيْلَانِ، وَكُلِّ
مَنْ يَتَنَجَّسُ بِلَمَسِ مَيِّتٍ.

^٣أَغْزِلُوهُمْ إِلَى خَارِجِ الْمُخْتَلِمِ سَوَاءً كَانَ رَجُلًا أَمْ أَمْرَأَةً لِئَلَّا
يُنَجَّسُوا مُخَيَّمَهُمْ، حَيْثُ أَنَا سَاكِنٌ فِي وَسْطِهِمْ. ^٤فَفَعَّلَ بَنُو
إِسْرَائِيلَ الْأَمْرَ، وَغْزَلُوهُمْ إِلَى خَارِجِ الْمُخْتَلِمِ، طَبَقًا لِمَا أَمَرَ
الرَّبُّ مُوسَى.

شريعة التعويض
وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^١«أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِذَا أَرْتَكَبَ رَجُلٌ
أَوْ أَمْرَأَةٌ خَطِيئَةَ السَّرِقَةِ وَخَانَ الرَّبَّ، فَقَدْ أَذْنَبَتْ لِنَفْسِ
النَّفْسِ، وَعَلَيْهَا أَنْ تَعْتَرِفَ بِخَطِيئَتِهَا الَّتِي أَفْرَقَتْهَا، وَتَرُدَّ مَا
أَذْنَبَتْ بِهِ، بَعْدَ أَنْ تُصِيفَ عَلَيْهِ خُمُسَهُ وَتَدْفَعَهُ لِمَنْ أَذْنَبَتْ
بِحَقِّهِ. ^٨وَأِنْ لَمْ يَكُنْ لِلرَّجُلِ الْمَسْرُوقِ، إِذَا مَاتَ، وَلِيٌّ يَرُدُّ
إِلَيْهِ الْمَسْرُوقَ، فَلْيَكُنِ الْمَسْرُوقُ لِلرَّبِّ. يَأْخُذْهُ الْكَاهِنُ
لِنَفْسِهِ، فَضَلًا عَنْ كَبْشِ الْكَفَّارَةِ الَّذِي يُكْفِّرُ بِهِ عَنْهُ. ^٩وَتَكُونُ
كُلُّ التَّقْدِمَاتِ الْمُقَدَّسَةِ الَّتِي يَقْرُبُهَا الْإِسْرَائِيلِيُّونَ لِلكَاهِنِ
نَصِيبًا لَهُ. ^{١٠}وَكَذَلِكَ أَقْدَاسُ الْإِنْسَانِ تَكُونُ لَهُ. وَإِذَا أُعْطِيَ
إِنْسَانٌ شَيْئًا لِلكَاهِنِ فَلَهُ يَكُونُ.»

شريعة الشك بارتكاب الزنى
وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^{١١}«أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: إِذَا
غَوَتْ أَمْرَأَةٌ رَجُلٍ وَخَانَتْهُ ^{١٣}بِزْنَاهَا مَعَ رَجُلٍ آخَرَ، وَخَفِيَ
الْأَمْرُ عَلَى زَوْجِهَا، وَلَمْ يَقُمْ عَلَيْهَا دَلِيلٌ وَلَمْ يَقْبَضْ عَلَيْهَا
مُتَلَبِّسَةً بِزْنَاهَا. ^{١٤}وَإِذَا أَغْتَرَتْ زَوْجَهَا الْغَيْرَةَ وَأَزْنَابَ بِزَوْجَتِهِ
وَكَانَتْ نَجَسَةً، أَوْ غَارَ عَلَى أَمْرَاتِهِ مَعَ أَنَّهَا طَاهِرَةٌ.
^{١٥}فَلْيُخْضِرِ الرَّجُلُ أَمْرَاتَهُ إِلَى الْكَاهِنِ، وَيَأْتِي مَعَهُ بِقُرْبَانِهَا
عُشْرَ الْإِيفَةِ (نَحْوَ لِتْرَيْنِ وَنُصْفِ اللَّتْرِ) مِنْ دَقِيقِ الشَّعِيرِ.
لَا يَضْبُ عَلَيْهِ زَيْتًا، وَلَا يَضَعُ عَلَيْهِ لَبَانًا، لِأَنَّهُ تَقْدِمَةُ غَيْرَةٍ،

The Merarites

²⁹Count the Merarites by their clans and families.
³⁰Count all the men from thirty to fifty years of age who come to serve in the work at the Tent of Meeting. ³¹This is their duty as they perform service at the Tent of Meeting: to carry the frames of the tabernacle, its crossbars, posts and bases, ³²as well as the posts of the surrounding courtyard with their bases, tent pegs, ropes, all their equipment and everything related to their use. Assign to each man the specific things he is to carry. ³³This is the service of the Merarite clans as they work at the Tent of Meeting under the direction of Ithamar son of Aaron, the priest."

The Numbering of the Levite Clans

³⁴Moses, Aaron and the leaders of the community counted the Kohathites by their clans and families.
³⁵All the men from thirty to fifty years of age who came to serve in the work in the Tent of Meeting, ³⁶counted by clans, were 2,750. ³⁷This was the total of all those in the Kohathite clans who served in the Tent of Meeting. Moses and Aaron counted them according to the LORD's command through Moses.

³⁸The Gershonites were counted by their clans and families. ³⁹All the men from thirty to fifty years of age who came to serve in the work at the Tent of Meeting, ⁴⁰counted by their clans and families, were 2630. ⁴¹This was the total of those in the Gershonite clans who served at the Tent of Meeting. Moses and Aaron counted them according to the LORD's command.

⁴²The Merarites were counted by their clans and families. ⁴³All the men from thirty to fifty years of age who came to serve in the work at the Tent of Meeting, ⁴⁴counted by their clans, were 3,200. ⁴⁵This was the total of those in the Merarite clans. Moses and Aaron counted them according to the LORD's command through Moses.

⁴⁶So Moses, Aaron and the leaders of Israel counted all the Levites by their clans and families. ⁴⁷All the men from thirty to fifty years of age who came to do the work of serving and carrying

ابناء مراري وخدمتهم

^{٢٩}وتَحْصِي بَنِي مَرَارِي حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ. ^{٣٠}مِنْ أَتْنِ ثَلَاثِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ حَتَّى أَتْنِ خَمْسِينَ. مِنَ الْمُتَجَنِّدِينَ فِي خِدْمَةِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ^{٣١}وَتَكُونُ مَسْئُولِيَّةُ خِدْمَتِهِمْ فِي خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ نَقْلَ الْوَحِ الْمَسْكَنِ وَعَوَارِضِهِ وَأَعْمِدَتِهِ وَقَوَاعِدِهِ. ^{٣٢}وَأَعْمِدَةِ السَّاحَةِ الْمُحِيطَةِ وَقَوَاعِدِهَا وَأَوْتَادِهَا وَجِبَالِهَا وَأَوَانِيهَا وَكُلِّ مَا يَتَّصِلُ بِخِدْمَتِهَا. وَحَدِّدُوا بِالتَّفْصِيلِ مَا يَتَوَجَّبُ عَلَى كُلِّ رَجُلٍ حِمْلُهُ. ^{٣٣}هَذِهِ هِيَ مَسْئُولِيَّةُ عَشَائِرِ الْمَرَارِيِّينَ الَّتِي يَقُومُونَ بِهَا فِي خِدْمَةِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ تَحْتَ إشرافِ إِيثَامَارَ بْنِ هَارُونَ الْكَاهِنِ.

نتائج إحصاء اللاويين

^{٣٤}فَأَحْصَى مُوسَى وَهَارُونَ وَرُؤَسَاءُ الشَّعْبِ جُمْلَةَ أَبْنَاءِ الْقَهَاتِيِّينَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ. ^{٣٥}مِنْ أَتْنِ ثَلَاثِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ إِلَى أَتْنِ خَمْسِينَ سَنَةً. مِنَ الْمُتَجَنِّدِينَ فِي خِدْمَةِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ^{٣٦}فَكَانَتْ جُمْلَةُ الْمُخَصَّيْنِ مِنْهُمْ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ أَلْفَيْنِ وَسَبْعِ مِئَةٍ وَخَمْسِينَ. ^{٣٧}هَؤُلَاءِ هُمُ الْمُخَصَّوْنَ مِنْ عَشَائِرِ الْقَهَاتِيِّينَ الْخَادِمِينَ فِي خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ الَّذِينَ أَحْصَاهُمْ مُوسَى وَهَارُونَ كَمَا أَمَرَ مُوسَى.

^{٣٨}وَتَمَّ إحصاءُ جُمْلَةِ أَبْنَاءِ جَرَشُونَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ. ^{٣٩}مِنْ أَتْنِ ثَلَاثِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ إِلَى أَتْنِ خَمْسِينَ سَنَةً. مِنَ الْمُتَجَنِّدِينَ فِي خِدْمَةِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ^{٤٠}وَكَانَتْ جُمْلَةُ الْمُخَصَّيْنِ مِنْهُمْ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ أَلْفَيْنِ وَسِتِّ مِئَةٍ وَثَلَاثِينَ. ^{٤١}هَؤُلَاءِ هُمُ الْمُخَصَّوْنَ مِنْ عَشَائِرِ بَنِي جَرَشُونَ الْخَادِمِينَ فِي خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ الَّذِينَ أَحْصَاهُمْ مُوسَى وَهَارُونَ كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ.

^{٤٢}وَتَمَّ إحصاءُ جُمْلَةِ بَنِي مَرَارِي حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ. ^{٤٣}مِنْ أَتْنِ ثَلَاثِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ إِلَى أَتْنِ خَمْسِينَ سَنَةً. مِنَ الْمُتَجَنِّدِينَ فِي خِدْمَةِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ^{٤٤}فَكَانَتْ جُمْلَةُ الْمُخَصَّيْنِ مِنْهُمْ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ ثَلَاثَةَ أَلْفٍ وَمِئَتَيْنِ. ^{٤٥}هَؤُلَاءِ هُمُ الْمُخَصَّوْنَ مِنْ عَشَائِرِ بَنِي مَرَارِي الَّذِينَ أَحْصَاهُمْ مُوسَى وَهَارُونَ حَسَبَ أَمْرِ الرَّبِّ عَلَى لِسَانِ مُوسَى.

^{٤٦}فَكَانَ مَجْمُوعُ الْمُخَصَّيْنِ مِنَ الْلاوِيِّينَ الَّذِينَ أَحْصَاهُمْ مُوسَى وَهَارُونَ وَرُؤَسَاءُ إِسْرَائِيلَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ. ^{٤٧}مِنْ أَتْنِ ثَلَاثِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ إِلَى أَتْنِ خَمْسِينَ سَنَةً. الْمُتَجَنِّدِينَ فِي

a purple cloth over it. ¹⁴Then they are to place on it all the utensils used for ministering at the altar, including the firepans, meat forks, shovels and sprinkling bowls. Over it they are to spread a covering of hides of sea cows and put its poles in place. ¹⁵After Aaron and his sons have finished covering the holy furnishings and all the holy articles, and when the camp is ready to move, the Kohathites are to come to do the carrying. But they must not touch the holy things or they will die. The Kohathites are to carry those things that are in the Tent of Meeting. ¹⁶Eleazar son of Aaron, the priest, is to have charge of the oil for the light, the fragrant incense, the regular grain offering and the anointing oil. He is to be in charge of the entire tabernacle and everything in it, including its holy furnishings and articles."

¹⁷The LORD said to Moses and Aaron, ¹⁸"See that the Kohathite tribal clans are not cut off from the Levites. ¹⁹So that they may live and not die when they come near the most holy things, do this for them: Aaron and his sons are to go into the sanctuary and assign to each man his work and what he is to carry. ²⁰But the Kohathites must not go in to look at the holy things, even for a moment, or they will die."

The Gershonites

²¹The LORD said to Moses, ²²"Take a census also of the Gershonites by their families and clans. ²³Count all the men from thirty to fifty years of age who come to serve in the work at the Tent of Meeting. ²⁴This is the service of the Gershonite clans as they work and carry burdens: ²⁵They are to carry the curtains of the tabernacle, the Tent of Meeting, its covering and the outer covering of hides of sea cows, the curtains for the entrance to the Tent of Meeting, ²⁶the curtains of the courtyard surrounding the tabernacle and altar, the curtain for the entrance, the ropes and all the equipment used in its service. The Gershonites are to do all that needs to be done with these things. ²⁷All their service, whether carrying or doing other work, is to be done under the direction of Aaron and his sons. You shall assign to them as their responsibility all they are to carry. ²⁸This is the service of the Gershonite clans at the Tent of Meeting. Their duties are to be under the direction of Ithamar son of Aaron, the priest.

الْمَذْبَحِ وَيَسْطُونَ عَلَيْهِ ثَوْبًا مِنْ قُمَاشٍ بَنَفْسَجِيٍّ، وَيَضَعُونَ عَلَيْهِ جَمِيعَ أَوَانِيهِ الَّتِي يَسْتَغْمِلُونَهَا، الْمَجَامِرَ وَالْمَنَاشِيلَ وَالرُّفُوشَ وَالْمَنَاضِحَ، كُلَّ أَوَانِي الْمَذْبَحِ، وَيُغَطُّونَهُ بِغِطَاءٍ مِنْ جِلْدِ الدَّلْفِينِ، ثُمَّ يَدْخُلُونَ عَصِيَّهُ فِي حَلَقَاتِهِ. ¹⁵وَحَالَمَا يَنْتَهِي هَرُونَ وَأَبْنَاؤُهُ مِنْ تَغْطِيَةِ الْقُدُسِ وَجَمِيعِ آيَاتِهِ عِنْدَ وَقْتِ أَرْتِحَالِ الْمُخَيَّمِ، يُقِيلُ بَنُو قَهَاتَ لِيَحْمِلُوهَا. وَلَكِنْ إِيَّاهُمْ أَنْ يَمَسُّوا الْأَشْيَاءَ الْمُقَدَّسَةَ لئَلَّا يَمُوتُوا. هَذِهِ هِيَ مَسْئُولِيَّةُ بَنِي قَهَاتَ فِي حِمْلِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ¹⁶وَيَكُونُ الْعَازَارُ بْنُ هَرُونَ الْكَاهِنِ مَسْئُولًا عَنْ زَيْتِ الْإِنَارَةِ، وَعَنِ الْبُخُورِ الْعَطْرِ، وَتَقْدِيمَةِ الدَّقِيقِ الْيَوْمِيَّةِ وَدَهْنِ الْمَسْحَةِ وَعَنْ سَائِرِ الْمَسْكَنِ وَمَا فِيهِ مِنَ الْقُدُسِ وَأَوَانِيهِ.

¹⁷وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى وَهَرُونَ، ¹⁸«أَخْرِصَا أَلَّا يَنْقَرِضَ فَرْعُ عَشَائِرِ الْقَهَاتِيِّينَ مِنْ بَيْنِ الْأَوْيَيْنِ، ¹⁹بَلْ أَعْمَلَا هَذَا التَّرْتِيبَ فَيَعِيشُوا وَلَا يَمُوتُوا عِنْدَ اقْتِرَابِهِمْ إِلَى قُدُسِ الْأَقْدَاسِ. يَدْخُلُ مَعَهُمْ هَرُونَ وَأَبْنَاؤُهُ وَيُعَيِّنُونَ لِكُلِّ إِنْسَانٍ خِدْمَتَهُ وَحِمْلَهُ. ²⁰وَلَكِنْ إِيَّاهُمْ أَنْ يَدْخُلُوا لِمُشَاهَدَةِ الْقُدُسِ وَلَوْ لِلْحِظَّةِ، لئَلَّا يَهْلِكُوا».

أبناء جرشون وخدمتهم
²¹وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ²²«أَخْصِ جُمْلَةَ بَنِي جَرَشُونِ أَيْضًا حَسَبَ بُيُوتِ آبَائِهِمْ وَعَشَائِرِهِمْ، ²³مِنْ أَبْنِ ثَلَاثِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ حَتَّى أَبْنِ خَمْسِينَ مِنَ الْمُتَجَنِّدِينَ فِي خِدْمَةِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ²⁴وَهَذِهِ هِيَ الْخِدْمَاتُ الَّتِي تُؤَكَّلُ إِلَى عَشَائِرِ الْجَرَشُونِيِّينَ مِنْ عَمَلٍ وَحِمْلِ: ²⁵يَحْمِلُونَ شَقَقَ الْمَسْكَنِ وَخَيْمَةَ الْاجْتِمَاعِ وَغِطَاءَهَا وَغِطَاءَ جِلْدِ الدَّلْفِينِ الَّذِي فَوْقَهَا، وَسِتَارَ مَدْخَلِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ²⁶وَأَسْتَارَ السَّاحَةِ الْمُحِيطَةِ بِالْمَسْكَنِ وَالْمَذْبَحِ، وَسِتَارَةَ الْمَدْخَلِ وَالْجِبَالِ وَالْأَوَانِي الْمُسْتَخْدَمَةِ فِي خِدْمَتِهَا. وَيُؤَدِّي الْجَرَشُونِيُّونَ جَمِيعَ الْخِدْمَاتِ الْوَاجِبَةِ لَهَا. ²⁷وَيَجِبُ أَنْ يَقُومُوا بِخِدْمَتِهِمْ، سَوَاءً أَكَانَتْ خِدْمَةً نَقْلِ أَمْ أَيْ عَمَلٍ آخَرَ، تَحْتَ إِشْرَافِ هَرُونَ وَأَبْنَائِهِ. وَعَلَيْكَ أَنْ تُعَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَوَجَّبُ عَلَيْهِمْ حِمْلُهُ. ²⁸هَذِهِ هِيَ مَسْئُولِيَّةُ عَشَائِرِ الْجَرَشُونِيِّينَ فِي خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، وَيَكُونُ إِيثَامَارُ بْنُ هَرُونَ الْكَاهِنِ هُوَ الْمُشْرِفُ عَلَى تَأْدِيَةِ وَاجِبَاتِهِمْ.

the livestock of the Levites in place of their livestock. The Levites are to be mine. I am the LORD. ⁴⁶To redeem the 273 firstborn Israelites who exceed the number of the Levites, ⁴⁷collect five shekels for each one, according to the sanctuary shekel, which weighs twenty gerahs. ⁴⁸Give the money for the redemption of the additional Israelites to Aaron and his sons."

⁴⁹So Moses collected the redemption money from those who exceeded the number redeemed by the Levites. ⁵⁰From the firstborn of the Israelites he collected silver weighing 1,365 shekels, according to the sanctuary shekel. ⁵¹Moses gave the redemption money to Aaron and his sons, as he was commanded by the word of the LORD.

The Kohathites

4 The LORD said to Moses and Aaron: ²"Take a census of the Kohathite branch of the Levites by their clans and families. ³Count all the men from thirty to fifty years of age who come to serve in the work in the Tent of Meeting.

⁴"This is the work of the Kohathites in the Tent of Meeting: the care of the most holy things. ⁵When the camp is to move, Aaron and his sons are to go in and take down the shielding curtain and cover the ark of the Testimony with it. ⁶Then they are to cover this with hides of sea cows, spread a cloth of solid blue over that and put the poles in place.

⁷"Over the table of the Presence they are to spread a blue cloth and put on it the plates, dishes and bowls, and the jars for drink offerings; the bread that is continually there is to remain on it. ⁸Over these they are to spread a scarlet cloth, cover that with hides of sea cows and put its poles in place.

⁹"They are to take a blue cloth and cover the lampstand that is for light, together with its lamps, its wick trimmers and trays, and all its jars for the oil used to supply it. ¹⁰Then they are to wrap it and all its accessories in a covering of hides of sea cows and put it on a carrying frame.

¹¹"Over the gold altar they are to spread a blue cloth and cover that with hides of sea cows and put its poles in place. ¹²They are to take all the articles used for ministering in the sanctuary, wrap them in a blue cloth, cover that with hides of sea cows and put them on a carrying frame. ¹³They are to remove the ashes from the bronze altar and spread

إسرائيل، وكذلك بهائم اللاويين بدل بهائمهم، فيكون اللاويون خاصيتي. أنا الرب. ^{٤٦}وأما فداء المئتين والثلاثة والسبعين من أبكار بني إسرائيل الزائدين عن عدد اللاويين، ^{٤٧}فتأخذ عن كل واحد منهم خمسة شواقل (نحو ستين جراماً) من الفضة وفقاً للوزن المعتمد في القدس فيكون كل عشرين جيرة معادلة لشاقل (أي لاثني عشر جراماً). ^{٤٨}وتعطي الفضة لهرون وأبنائه فدية عن الأبقار الزائدين عن عدد اللاويين. ^{٤٩}فجمع موسى فضة الفدية من الزائدين عن عدد اللاويين فداء لهم. ^{٥٠}فجاءها من أبكار بني إسرائيل، فكانت ألفاً وثلاث مئة وخمسة وستين من الفضة على شاقل القدس (نحو ستة عشر كيلو جراماً وثلاث). ^{٥١}وأعطى موسى فضة الفدية لهرون وأبنائه كما أمر الرب.

٤ أبناء قهات وخدمتهم
وقال الرب لموسى وهرون: ^٢أحصيا بني قهات من بين أبناء لاوي حسب عشائريهم وبنوت آبائهم، من ابن ثلاثين سنة حتى ابن خمسين، من المتجدين للخدمة خيمة الاجتماع. ^٤وهذه هي الخدمة التي توكّل إلى بني قهات في خيمة الاجتماع: قدس الأقداس. ^٥عند وقت الرحيل، يأتي هرون وأبناؤه وينزلون الحجاب الفاصل، ويغطون به تابوت الشهادة، ^٦ويضعون فوقه غطاء من جلد الدلفين، ويسطون فوقه ثوباً من قماش أزرق ثم يضعون عصيه في حلقاتها. ^٧ويسطون على مائدة خبز الوجوه ثوباً من قماش أزرق ويضعون عليه الصحف والصحون والأقداح وكاسات الخمر، ويكون الخبز الدائم موجوداً عليه، ^٨ثم يغطونها بثوب أخضر اللون ويضعون فوقها غطاء من جلد الدلفين ويدخلون عصيتها في حلقاتها. ^٩ويغطون أيضاً المنارة وسرجها وملاقطها ومنافضها، وسائر آنية زيتها التي يستعملونها، بثوب أزرق. ^{١٠}وتلفونها مع جميع أوانيها بغطاء من جلد الدلفين، ويضعونها على حمالة. ^{١١}ويسطون على مذبح الذهب ثوباً أزرق ويغطونه بغطاء من جلد الدلفين، ويدخلون عصيه في حلقاته. ^{١٢}وكذلك يلفون جميع أواني الخدمة التي يستعملونها في القدس بثوب أزرق ويغطونها بغطاء من الدلفين ويضعونها على حمالة. ^{١٣}ويرفعون رماد

²⁹The Kohathite clans were to camp on the south side of the tabernacle. ³⁰The leader of the families of the Kohathite clans was Elizaphan son of Uzziel. ³¹They were responsible for the care of the ark, the table, the lampstand, the altars, the articles of the sanctuary used in ministering, the curtain, and everything related to their use. ³²The chief leader of the Levites was Eleazar son of Aaron, the priest. He was appointed over those who were responsible for the care of the sanctuary.

The Descendants of Merari

³³To Merari belonged the clans of the Mahlites and the Mushites; these were the Merarite clans. ³⁴The number of all the males a month old or more who were counted was 6,200. ³⁵The leader of the families of the Merarite clans was Zuriel son of Abihail; they were to camp on the north side of the tabernacle. ³⁶The Merarites were appointed to take care of the frames of the tabernacle, its crossbars, posts, bases, all its equipment, and everything related to their use, ³⁷as well as the posts of the surrounding courtyard with their bases, tent pegs and ropes.

³⁸Moses and Aaron and his sons were to camp to the east of the tabernacle, toward the sunrise, in front of the Tent of Meeting. They were responsible for the care of the sanctuary on behalf of the Israelites. Anyone else who approached the sanctuary was to be put to death.

³⁹The total number of Levites counted at the LORD's command by Moses and Aaron according to their clans, including every male a month old or more, was 22,000.

Census of the Firstborn Males

⁴⁰The LORD said to Moses, "Count all the firstborn Israelite males who are a month old or more and make a list of their names. ⁴¹Take the Levites for me in place of all the firstborn of the Israelites, and the livestock of the Levites in place of all the firstborn of the livestock of the Israelites. I am the LORD."

⁴²So Moses counted all the firstborn of the Israelites, as the LORD commanded him. ⁴³The total number of firstborn males a month old or more, listed by name, was 22,273.

⁴⁴The LORD also said to Moses, ⁴⁵"Take the Levites in place of all the firstborn of Israel, and

منه. ومهمتهم حراسة القدس. ²⁹وتخيم عشائر بني قهات في جنوبي المسكن، وكان رئيسها أليصافان بن عزريئيل. ³⁰وهم يتولون حراسة الثابوت والمائدة والمنارة والمذبحين وأمتعة القدس التي يخدمون بها، والحجاب وكل ما يتعلق به. ³¹أما رئيس رؤساء اللاويين أليعازار بن هرون الكاهن فيتولي أيضاً أمر حراس حراسة القدس.

ذرية مراري

³³وتفرغ عن مراري عشيرتنا المخلطين والموشيين. هاتان هما عشيرتنا مراري. ³⁴فكان عدد الذكور المخصين منهما من ابن شهر فما فوق، ستة آلاف ومئتين، ³⁵ورئيسهما صوربيئيل بن أبيحاييل. وتخيمان إلى شمالي المسكن. ³⁶ومهمة أبناء مراري حراسة ألواح المسكن وعوارضه وقواعدها وكل أوانيه والعناية بها، ³⁷وأعمدة جوانب الدار وقواعدها وأوتادها وحبالها.

³⁸أما موسى وهرون وأبناؤه فينزلون قدام المسكن إلى الشرق ليقوموا بحراسة المقدس نيابة عن بني إسرائيل، وأي واحد سواهم يقترب منه يقتل.

³⁹فكان مجموع المخصين من ذكور اللاويين من ابن شهر فما فوق، الذين أحصاهم موسى وهرون حسب عشائريهم كما أمر الرب، اثنين وعشرين ألفاً.

إحصاء أبكار إسرائيل الذكور

⁴⁰وقال الرب لموسى: «أحص كل بكر ذكر من بني إسرائيل من ابن شهر فما فوق، ودون أسماءهم جميعاً، ⁴¹فتفرز لي اللاويين، أنا الرب، ليكونوا لي بدل كل بكر في بني إسرائيل، وكذلك بهائم اللاويين بدل كل بكر في بهائم بني إسرائيل». ⁴²فأحصى موسى أبكار بني إسرائيل كما أمره الرب. ⁴³فكان مجموع عدد الذكور الأبكار المخصين، كل باسمه، من ابن شهر فما فوق، اثنين وعشرين ألفاً ومئتين وثلاثة وسبعين.

⁴⁴وقال الرب لموسى: ⁴⁵«أفرز اللاويين بدل كل بكر في بني

Aaron and his sons; they are the Israelites who are to be given wholly to him. ¹⁰Appoint Aaron and his sons to serve as priests; anyone else who approaches the sanctuary must be put to death."

¹¹The LORD also said to Moses, ¹²"I have taken the Levites from among the Israelites in place of the first male offspring of every Israelite woman. The Levites are mine, ¹³for all the firstborn are mine. When I struck down all the firstborn in Egypt, I set apart for myself every firstborn in Israel, whether man or animal. They are to be mine. I am the LORD."

The Clans of Levi

¹⁴The LORD said to Moses in the Desert of Sinai, ¹⁵"Count the Levites by their families and clans. Count every male a month old or more." ¹⁶So Moses counted them, as he was commanded by the word of the LORD.

¹⁷These were the names of the sons of Levi: Gershon, Kohath and Merari. ¹⁸These were the names of the Gershonite clans: Libni and Shimei. ¹⁹The Kohathite clans: Amram, Izhar, Hebron and Uzziel. ²⁰The Merarite clans: Mahli and Mushi. These were the Levite clans, according to their families.

The Descendants of Gershon

²¹To Gershon belonged the clans of the Libnites and Shimeites; these were the Gershonite clans. ²²The number of all the males a month old or more who were counted was 7,500. ²³The Gershonite clans were to camp on the west, behind the tabernacle. ²⁴The leader of the families of the Gershonites was Eliasaph son of Lael. ²⁵At the Tent of Meeting the Gershonites were responsible for the care of the tabernacle and tent, its coverings, the curtain at the entrance to the Tent of Meeting, ²⁶the curtains of the courtyard, the curtain at the entrance to the courtyard surrounding the tabernacle and altar, and the ropes—and everything related to their use.

The Descendants of Kohath

²⁷To Kohath belonged the clans of the Amramites, Izharites, Hebronites and Uzzielites; these were the Kohathite clans. ²⁸The number of all the males a month old or more was 8,600. The Kohathites were responsible for the care of the sanctuary.

وَأَبْنَاءَهُ هَبَّةَ لَهُ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ. "أَمَّا هَرُونَ وَأَبْنَاؤُهُ فَهُمْ وَحَدَهُمْ يَتَوَمُّونَ بِخِدْمَةِ الْكَهَنُوتِ، وَأَيُّ وَاحِدٍ سِوَاهُمْ يَقْتَرِبُ مِنَ الْمَقْدِسِ يُقْتَلُ".

وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، "هَآ أَنِّي قَدْ أَفَرَزْتُ أَلَلَاوِيِّينَ مِنْ بَيْنِ بَنِي إِسْرَائِيلَ بَدَلًا مِنْ أَبْكَارِ الشَّعْبِ، فَيَكُونُ أَلَلَاوِيُّونَ خَاصَّتِي، "لِأَنَّ كُلَّ بَكْرٍ مِنْ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ هُوَ لِي. فَقَدْ أَفَرَزْتُ لِي كُلَّ بَكْرٍ فِي إِسْرَائِيلَ مِنَ النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ مُنْذُ أَنْ أَهْلَكْتُ كُلَّ بَكْرٍ فِي دِيَارِ مِصْرَ. لِي يَكُونُونَ. أَنَا الرَّبُّ".

عشائر لاوي

وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى فِي صَحْرَاءِ سِينَاءَ: "أَخْصِ كُلَّ ذَكَرٍ مِنْ أَبْنَاءِ سِبْطِ لَاوِي مِنْ أَبْنِ شَهْرٍ فَمَا فَوْقَ، حَسَبَ بُيُوتِ آبَائِهِمْ وَعَشَائِرِهِمْ". فَأَخْصَاهُمْ مُوسَى وَفَقًّا لِأَمْرِ الرَّبِّ. وَهَذِهِ هِيَ أَسْمَاءُ أَبْنَاءِ لَاوِي: جَرْشُونُ وَقَهَاتُ وَمَرَارِي. أَمَّا أَسْمَاءُ أَبْنَيْ جَرْشُونَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمَا، فَهَمَّا: لِبْنِي وَشِمْعِي. وَبَنُو قَهَاتَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ هُمْ: عَمْرَامُ وَيِصْهَارُ وَحَبْرُونُ وَعُزِّيئِيلُ. وَأَبْنَاءُ مَرَارِي حَسَبَ عَشَائِرِهِمَا هُمَا تَحْلِي وَمُوشِي. هَذِهِ هِيَ عَشَائِرُ أَلَلَاوِيِّينَ وَفَقًّا لِبُيُوتِ آبَائِهِمْ.

ذرية جرشون

"قَدْ تَفَرَّعَ عَنْ جَرْشُونَ عَشِيرَتَا اللَّبْنِيِّينَ وَالشَّمْعِيِّينَ. هَاتَانِ هُمَا عَشِيرَتَا الْجَرْشُونِيِّينَ. وَكَانَ عَدَدُ الذُّكُورِ الْمُحْصَيْنَ مِنْهُمَا مِنْ أَبْنِ شَهْرٍ وَمَا فَوْقَ، سَبْعَةَ أَلْفٍ وَخَمْسَ مِئَةٍ. وَقَدْ خِيَمَتِ عَشِيرَتَا الْجَرْشُونِيِّينَ وَرَاءَ الْمَسْكَنِ إِلَى الْغَرْبِ، وَكَانَ رَئِيسُهُمَا أَلْيَاسَافُ بْنُ لَابِلَ. وَعَهْدَ إِلَى الْجَرْشُونِيِّينَ بِحِرَاسَةِ الْمَسْكَنِ فِي خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ وَالْخِيْمَةِ وَغَطَائِهَا وَسَتَائِرِ بَابِ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، وَسَتَائِرِ الدَّارِ وَسِتَارَةِ بَابِ الدَّارِ الَّتِي حَوْلَ الْمَسْكَنِ وَحَوْلَ جَوَانِبِ الْمَذْبَحِ وَحِجَابِهِ مَعَ كُلِّ خِدْمَتِهِ.

ذرية قهات

وَتَفَرَّعَ عَنْ قَهَاتَ عَشَائِرُ الْعَمْرَامِيِّينَ وَالْيِصْهَارِيِّينَ وَالْحَبْرُونِيِّينَ وَالْعُزِّيئِيلِيِّينَ. هَذِهِ هِيَ عَشَائِرُ الْقَهَاتِيِّينَ. فَكَانَ عَدَدُ الذُّكُورِ الْمُحْصَيْنَ مِنْهُمْ مِنْ أَبْنِ شَهْرٍ فَمَا فَوْقَ، ثَمَانِيَةَ أَلْفٍ وَسِتِّ

North of the Tent of Meeting

²⁵On the north will be the divisions of the camp of Dan, under their standard. The leader of the people of Dan is Ahiezer son of Ammishaddai.

²⁶His division numbers 62,700.

²⁷The tribe of Asher will camp next to them. The leader of the people of Asher is Pagiel son of Ocran. ²⁸His division numbers 41,500.

²⁹The tribe of Naphtali will be next. The leader of the people of Naphtali is Ahira son of Enan. ³⁰His division numbers 53,400.

³¹All the men assigned to the camp of Dan number 157,600. They will set out last, under their standards.

The Total Number of Those Counted

³²These are the Israelites, counted according to their families. All those in the camps, by their divisions, number 603,550. ³³The Levites, however, were not counted along with the other Israelites, as the LORD commanded Moses.

³⁴So the Israelites did everything the LORD commanded Moses; that is the way they encamped under their standards, and that is the way they set out, each with his clan and family.

The Levites

3 This is the account of the family of Aaron and Moses at the time the LORD talked with Moses on Mount Sinai. ²The names of the sons of Aaron were Nadab the firstborn and Abihu, Eleazar and Ithamar. ³Those were the names of Aaron's sons, the anointed priests, who were ordained to serve as priests. ⁴Nadab and Abihu, however, fell dead before the LORD when they made an offering with unauthorized fire before him in the Desert of Sinai. They had no sons; so only Eleazar and Ithamar served as priests during the lifetime of their father Aaron.

The Service of the Levites

⁵The LORD said to Moses, ⁶"Bring the tribe of Levi and present them to Aaron the priest to assist him. ⁷They are to perform duties for him and for the whole community at the Tent of Meeting by doing the work of the tabernacle. ⁸They are to take care of all the furnishings of the Tent of Meeting, fulfilling the obligations of the Israelites by doing the work of the tabernacle. ⁹Give the Levites to

شمالى خيمة الاجتماع

^{٢٥}وَلِيَحْتُمِ دَانَ بِرَايَتِهِ وَفَرَقِ جُودِهِ إِلَى الشَّمَالِ. وَيَكُونُ رَئِيسُ سِبْطِ دَانَ أَخِيَعَزَّرَ بْنُ عَمِيشَدَائِي، ^{٢٦}وَعَدَدُ جُنْدِهِ الَّذِينَ أَحْصَاهُمْ اثْنَانِ وَسِتُّونَ أَلْفًا وَسَنَعُ مِئَةٍ. ^{٢٧}وَلَيَنْزِلَ مَعَهُ كُلُّ مَنْ سِبْطِ أَشِيرَ الَّذِي يَزَاسُهُ فَجَعِيلُ بْنُ عُكْرَنَ، ^{٢٨}مَعَ جُنْدِهِ الَّذِينَ أَحْصَاهُمْ أَلْبَالِغِينَ وَاحِدًا وَأَرْبَعِينَ أَلْفًا وَخَمْسَ مِئَةٍ. ^{٢٩}وَسِبْطُ نَفْتَالِي الَّذِي يَزَاسُهُ أَخِيرَعُ بْنُ عَيْنَنَ، ^{٣٠}مَعَ جُنْدِهِ الَّذِينَ أَحْصَاهُمْ أَلْبَالِغِينَ ثَلَاثَةَ وَخَمْسِينَ أَلْفًا وَأَرْبَعَ مِئَةٍ. ^{٣١}فَيَكُونُ مَجْمُوعُ الْمُحْصِينَ الْمَقِيمِينَ فِي مَنَاطِقَةِ دَانَ مِئَةً أَلْفًا وَسَبْعَةً وَخَمْسِينَ أَلْفًا وَسِتَّ مِئَةٍ. هَؤُلَاءِ يَزْتَحِلُونَ أَخِيرًا بِرَايَاتِهِمْ.

جملة عدد أفراد الأسباط

^{٣٢}فَيَكُونُ عَدَدُ الْمُحْصِينَ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ حَسَبَ بُيُوتِ آبَائِهِمُ الْمَقِيمِينَ فِي الْمُخَيَّمِ وَقَفًا لِعَشَائِرِهِمْ سِتَّ مِئَةِ أَلْفٍ وَثَلَاثَةَ أَلْفٍ وَخَمْسَ مِئَةٍ وَخَمْسِينَ. ^{٣٣}أَمَّا أَلَلَاوِيُّونَ فَلَمْ يَتِمَّ إِحْصَاؤُهُمْ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى. ^{٣٤}فَفَعَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ تَمَامًا كُلَّ مَا أَمَرَ الرَّبُّ بِهِ مُوسَى فِي حِلِّهِمْ وَتَرْحَالِهِمْ نَازِلِينَ تَحْتَ رَايَاتِهِمْ، كُلٌّ حَسَبَ عَشَائِرِهِ وَسِبْطِهِ.

أبناء هرون

٣ وَهَذِهِ هِيَ مَوَالِيدُ هَرُونَ وَمُوسَى يَوْمَ خَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى فِي جَبَلِ سَيْنَاءَ: هَذِهِ هِيَ أَسْمَاءُ أَبْنَاءِ هَرُونَ: نَادَابُ الْبِكْرُ، وَأَبِيهُو، وَالْعَازَارُ، وَإِيثَامَارُ، الَّذِينَ كَانُوا كَهَنَةً تَمْسُوجِينَ تَكَرَّسُوا لِلْكَهَنُوتِ. ^٤إِلَّا أَنَّ نَادَابَ وَأَبِيهُو مَاتَا بَيْنَ يَدَيِ الرَّبِّ عِنْدَمَا قَرَّبَا نَارًا غَرِيبَةً أَمَامَهُ فِي صَحْرَاءِ سَيْنَاءَ، وَلَمْ يُغَقِّبَا بَنِينَ. وَأَمَّا الْعَازَارُ وَإِيثَامَارُ فَقَدْ قَامَا بِخِدْمَةِ الْكَهَنُوتِ تَحْتَ رِعَايَةِ أَبِيهِمَا هَرُونَ.

خدمة اللاويين

^٥وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٦أَخْضِرْ سِبْطَ لَأَوِي لِيَمْتَلُوا أَمَامَ هَرُونَ الْكَاهِنِ وَيَخْدُمُوهُ. ^٧فَيَحَافِظُونَ عَلَى شَعَائِرِهِ وَشَعَائِرِ كُلِّ الشَّعْبِ أَمَامَ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ، وَيَقُومُونَ بِخِدْمَةِ الْمَسْكَنِ، ^٨وَيُخْرِسُونَ كُلَّ أَمْتَةٍ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ، وَيَتَوَبَّوْنَ عَنِ الشَّعْبِ فِي تَأْذِيَةٍ وَاجِبَاتٍ خِدْمَةِ الْمَسْكَنِ. ^٩وَلْيَكُنِ أَلَلَاوِيُّونَ تَحْتَ إِمْرَةِ هَرُونَ

East of the Tent of Meeting

³On the east, toward the sunrise, the divisions of the camp of Judah are to encamp under their standard. The leader of the people of Judah is Nahshon son of Amminadab. ⁴His division numbers 74,600. ⁵The tribe of Issachar will camp next to them. The leader of the people of Issachar is Nethanel son of Zuar. ⁶His division numbers 54,400. ⁷The tribe of Zebulun will be next. The leader of the people of Zebulun is Eliab son of Helon. ⁸His division numbers 57,400.

⁹All the men assigned to the camp of Judah, according to their divisions, number 186,400. They will set out first.

South of the Tent of Meeting

¹⁰On the south will be the divisions of the camp of Reuben under their standard. The leader of the people of Reuben is Elizur son of Shedeur. ¹¹His division numbers 46,500.

¹²The tribe of Simeon will camp next to them. The leader of the people of Simeon is Shelumiel son of Zurishaddai. ¹³His division numbers 59,300.

¹⁴The tribe of Gad will be next. The leader of the people of Gad is Eliasaph son of Deuel. ¹⁵His division numbers 45,650.

¹⁶All the men assigned to the camp of Reuben, according to their divisions, number 151,450. They will set out second.

¹⁷Then the Tent of Meeting and the camp of the Levites will set out in the middle of the camps. They will set out in the same order as they encamp, each in his own place under his standard.

West of the Tent of Meeting

¹⁸On the west will be the divisions of the camp of Ephraim under their standard. The leader of the people of Ephraim is Elishama son of Ammihud.

¹⁹His division numbers 40,500.

²⁰The tribe of Manasseh will be next to them. The leader of the people of Manasseh is Gamaliel son of Pedahzur. ²¹His division numbers 32,200.

²²The tribe of Benjamin will be next. The leader of the people of Benjamin is Abidan son of Gideoni.

²³His division numbers 35,400.

²⁴All the men assigned to the camp of Ephraim, according to their divisions, number 108,100. They will set out third.

شرقي خيمة الاجتماع

^٣وَلِيَخِيمَ سِبْطُ يَهُوذَا بِرَأْيَتِهِ إِلَى الشَّرْقِ حَسَبَ عَشَائِرِهِ وَيَكُونُ رَئِيسُ سِبْطِ يَهُوذَا نَحْشُونَ بْنُ عَمِينَادَابَ، ^٤وَعَدَدُ جُنُودِهِ الْمُخْضَوْنَ أَرْبَعَةً وَسَبْعُونَ أَلْفًا وَسِتُّ مِئَةٍ. ^٥وَلْيَنْزِلْ مَعَهُ كُلُّ مَنْ سِبْطِ يَسَّاكِرَ الَّذِي يَرَأْسُهُ نَثَانِيئِيلُ بْنُ صُوعَرَ، ^٦مَعَ جُنْدِهِ الَّذِينَ أَحْصَاهُمُ الْبَالِغِينَ أَرْبَعَةً وَخَمْسِينَ أَلْفًا وَأَرْبَع مِئَةٍ. ^٧وَسِبْطُ زَبُولُونِ الَّذِي يَرَأْسُهُ أَلِيَابُ بْنُ حِيلُونَ، ^٨مَعَ جُنْدِهِ الَّذِينَ أَحْصَاهُمُ الْبَالِغِينَ سَبْعَةً وَخَمْسِينَ أَلْفًا وَأَرْبَع مِئَةٍ. ^٩فَمَجْمُوعُ الْمُخْضَيْنِ الْمُقِيمِينَ فِي مِثْقَلَةِ يَهُوذَا مِئَةُ أَلْفٍ وَسِتَّةٌ وَثَمَانُونَ أَلْفًا وَأَرْبَع مِئَةٍ مِنَ الْجُنُودِ. هَؤُلَاءِ يَزْتَحِلُونَ أَوَّلًا.

جنوبي خيمة الاجتماع

^{١٠}وَلِيَخِيمَ رَأُوبَيْنُ بِرَأْيَتِهِ إِلَى الْجَنُوبِ. وَيَكُونُ رَئِيسُ سِبْطِ رَأُوبَيْنَ أَلِيصُورُ بْنُ شَدَيْئُورَ، ^{١١}مَعَ جُنْدِهِ الَّذِينَ أَحْصَاهُمُ الْبَالِغِينَ سِتَّةً وَأَرْبَعِينَ أَلْفًا وَخَمْس مِئَةٍ. ^{١٢}وَلْيَنْزِلْ مَعَهُ كُلُّ مَنْ سِبْطِ شِمْعُونِ الَّذِي يَرَأْسُهُ شَلُومِيئِيلُ بْنُ صُورِيْشَدَائِي، ^{١٣}مَعَ جُنْدِهِ الَّذِينَ أَحْصَاهُمُ الْبَالِغِينَ تِسْعَةً وَخَمْسِينَ أَلْفًا وَثَلَاث مِئَةٍ. ^{١٤}وَسِبْطُ جَادَ الَّذِي يَرَأْسُهُ أَلِيَّاسَافُ بْنُ دَعُوثِيلَ، ^{١٥}مَعَ جُنْدِهِ الَّذِينَ أَحْصَاهُمُ الْبَالِغِينَ خَمْسَةَ وَأَرْبَعِينَ أَلْفًا وَسِت مِئَةٍ وَخَمْسِينَ. ^{١٦}فَيَكُونُ مَجْمُوعُ الْمُخْضَيْنِ الْمُقِيمِينَ فِي مِثْقَلَةِ رَأُوبَيْنَ مِئَةُ أَلْفٍ وَوَاحِدًا وَخَمْسِينَ أَلْفًا وَأَرْبَع مِئَةٍ وَخَمْسِينَ مِنَ الْجُنُودِ. هَؤُلَاءِ يَزْتَحِلُونَ ثَانِيَةً.

^{١٧}ثُمَّ تَزْتَحِلُ خِيْمَةُ الْاجْتِمَاعِ وَسِبْطُ اللَّوِيِّينَ فِي وَسْطِ الْمُخِيمِ. كَمَا يَنْزِلُونَ كَذَلِكَ يَزْتَحِلُونَ. كُلُّ يَنْزِلٍ فِي مَوْضِعِهِ مَعَ رَأْيَتِهِ.

غربي خيمة الاجتماع

^{١٨}وَلِيَخِيمَ أَفْرَايِمُ بِرَأْيَتِهِ وَفَرَقَ جُنُودِهِ إِلَى الْغَرْبِ. وَيَكُونُ رَئِيسُ سِبْطِ أَفْرَايِمَ أَلِيشَمَعُ بْنُ عَمِيْهُودَ، ^{١٩}وَعَدَدُ جُنْدِهِ الَّذِينَ أَحْصَاهُمُ أَرْبَعُونَ أَلْفًا وَخَمْس مِئَةٍ. ^{٢٠}وَلْيَنْزِلْ مَعَهُ كُلُّ مَنْ سِبْطِ مَنَسَّى الَّذِي يَرَأْسُهُ جَمَلِيئِيلُ بْنُ فَدْهُصُورَ، ^{٢١}مَعَ جُنْدِهِ الَّذِينَ أَحْصَاهُمُ الْبَالِغِينَ اثْنَيْنِ وَثَلَاثِينَ أَلْفًا وَمِئَتَيْنِ. ^{٢٢}وَسِبْطُ بَنِيَامِينَ الَّذِي يَرَأْسُهُ أَبِيدَنُ بْنُ جِدْعُونِي، ^{٢٣}مَعَ جُنْدِهِ الَّذِينَ أَحْصَاهُمُ الْبَالِغِينَ خَمْسَةَ وَثَلَاثِينَ أَلْفًا وَأَرْبَع مِئَةٍ. ^{٢٤}فَيَكُونُ مَجْمُوعُ الْمُخْضَيْنِ الْمُقِيمِينَ فِي مِثْقَلَةِ أَفْرَايِمَ مِئَةُ أَلْفٍ وَثَمَانِيَةِ أَلْفٍ وَمِئَةٌ مِنَ الْجُنُودِ. هَؤُلَاءِ يَزْتَحِلُونَ ثَالِثَةً.

⁴⁰From the descendants of Asher:

All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

⁴¹The number from the tribe of Asher was 41,500.

⁴²From the descendants of Naphtali: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families. ⁴³The number from the tribe of Naphtali was 53,400.

⁴⁴These were the men counted by Moses and Aaron and the twelve leaders of Israel, each one representing his family. ⁴⁵All the Israelites twenty years old or more who were able to serve in Israel's army were counted according to their families.

⁴⁶The total number was 603,550.

Levites Exempted

⁴⁷The families of the tribe of Levi, however, were not counted along with the others. ⁴⁸The LORD had said to Moses: ⁴⁹"You must not count the tribe of Levi or include them in the census of the other Israelites. ⁵⁰Instead, appoint the Levites to be in charge of the tabernacle of the Testimony—over all its furnishings and everything belonging to it. They are to carry the tabernacle and all its furnishings; they are to take care of it and encamp around it.

⁵¹Whenever the tabernacle is to move, the Levites are to take it down, and whenever the tabernacle is to be set up, the Levites shall do it. Anyone else who goes near it shall be put to death. ⁵²The Israelites are to set up their tents by divisions, each man in his own camp under his own standard.

⁵³The Levites, however, are to set up their tents around the tabernacle of the Testimony so that wrath will not fall on the Israelite community. The Levites are to be responsible for the care of the tabernacle of the Testimony." ⁵⁴The Israelites did all this just as the LORD commanded Moses.

The Arrangement of the Tribal Camps

2 The LORD said to Moses and Aaron: ²"The Israelites are to camp around the Tent of Meeting some distance from it, each man under his standard with the banners of his family."

⁴⁰وَمِنْ نَسْلِ أَشِيرَ، تَمَّ إحصاءُ جَمِيعِ الرُّجَالِ الْبَالِغِينَ مِنَ الْعُمُرِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا قَوْو، مِنْ الْقَادِرِينَ عَلَى الْقِتَالِ فِي الْحَرْبِ، كُلُّ بِاسْمِهِ، حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ، ⁴¹فَكَانَ عَدَدُ الْمُحْصَيْنِ مِنْ سِبْطِ أَشِيرَ وَاحِدًا وَأَرْبَعِينَ أَلْفًا وَخَمْسَ مِئَةٍ.

⁴²وَمِنْ نَسْلِ نَفْتَالِي، تَمَّ إحصاءُ جَمِيعِ الرُّجَالِ الْبَالِغِينَ مِنَ الْعُمُرِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا قَوْو، مِنْ الْقَادِرِينَ عَلَى الْقِتَالِ فِي الْحَرْبِ، كُلُّ بِاسْمِهِ، حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ، ⁴³فَكَانَ عَدَدُ الْمُحْصَيْنِ مِنْ سِبْطِ نَفْتَالِي ثَلَاثَةً وَخَمْسِينَ أَلْفًا وَأَرْبَعَ مِئَةٍ. ⁴⁴هَؤُلَاءِ هُمُ جُمْلَةُ الَّذِينَ أَحْصَاهُمُ مُوسَى وَهَارُونَ وَرُؤَسَاءُ إِسْرَائِيلَ الْاثْنَا عَشَرَ الْمُمَثِّلُونَ لِأَسْبَاطِهِمْ. ⁴⁵فَكَانَ الْمَجْمُوعُ الْكُلِّيُّ لِلرُّجَالِ الْمُحْصَيْنِ مِنْ إِسْرَائِيلَ الْبَالِغِينَ مِنَ الْعُمُرِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا قَوْو، حَسَبَ بُيُوتِ آبَائِهِمْ مِنْ الْقَادِرِينَ عَلَى الْقِتَالِ فِي الْحَرْبِ فِي إِسْرَائِيلَ ⁴⁶سِتِّ مِئَةِ أَلْفٍ وَثَلَاثَةَ أَلْفٍ وَخَمْسَ مِئَةٍ وَخَمْسِينَ.

عدم إحصاء سبط لاوي
⁴⁷أَمَّا الْأَوِيُّونَ الْمُتَسَكِّنُونَ لِسِبْطِ آبَائِهِمْ فَلَمْ يُحْصَوْا بَيْنَهُمْ، ⁴⁸إِذْ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ⁴⁹"أَمَّا سِبْطُ لَاوِي فَلَا تَحْصِيهِ وَلَا تَحْصِيهِ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ، ⁵⁰بَلْ أَعْهَدْ بِمَسْكَنِ الشَّهَادَةِ وَأَمْتِعْتِهِ كُلِّهَا وَسَائِرِ مَالِهِ إِلَى الْأَوِيَّةِ. فَهُمْ يَنْقُلُونَ الْمَسْكَنَ وَأَمْتِعَتَهُ كُلِّهَا وَيَقِفُونَ بِهِ، وَحَوْلَهُ يَقِيمُونَ. ⁵¹وَهُمُ الَّذِينَ يَقْوُضُونَ الْمَسْكَنَ عِنْدَ أَرْجَائِهِ وَيَنْصُبُونَهُ عِنْدَ حُلُولِهِ، وَأَيُّ وَاحِدٍ آخَرَ غَيْرَهُمْ يَقْتَرِبُ مِنْهُ يُقْتَلُ. ⁵²وَلْيَضْرِبْ بَنُو إِسْرَائِيلَ خِيَامَهُمْ كُلُّ فِي مَوْضِعِهِ فِي الْمُخَيَّمِ، وَكُلُّ تَحْتَ رَايَةِ قَوْمِهِ. ⁵³وَأَمَّا الْأَوِيُّونَ فَيَقِيمُونَ حَوْلَ مَسْكَنِ الشَّهَادَةِ، لئَلَّا يَحِلَّ سَخَطُ الرَّبِّ عَلَى شَعْبِ إِسْرَائِيلَ. وَلْيَحَافِظِ الْأَوِيُّونَ عَلَى خِدْمَةِ مَسْكَنِ الشَّهَادَةِ وَشَعَائِرِهِ. ⁵⁴فَفَعَّلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ تَمَامًا كُلُّ مَا أَمَرَ الرَّبُّ بِهِ مُوسَى.

ترتيبات تعيين مخيمات الأسباط
٢ وَخَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى وَهَارُونَ، ^٢لِيُخَيِّمَ بَنُو إِسْرَائِيلَ كُلٌّ عِنْدَ رَايَتِهِ تَحْتَ أَعْلَامِ بُيُوتِ آبَائِهِمْ، وَلِيَقِيمُوا مُقَابِلَ خِيَمَةِ الْأَجْتِمَاعِ وَحَوْلَهَا. رَايَتِهِ تَحْتَ أَعْلَامِ بُيُوتِ آبَائِهِمْ، وَلِيَقِيمُوا مُقَابِلَ خِيَمَةِ الْأَجْتِمَاعِ وَحَوْلَهَا.

the army were counted and listed by name, one by one, according to the records of their clans and families. ²³The number from the tribe of Simeon was 59,300.

²⁴From the descendants of Gad:

All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families. ²⁵The number from the tribe of Gad was 45,650.

²⁶From the descendants of Judah:

All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

²⁷The number from the tribe of Judah was 74,600.

²⁸From the descendants of Issachar:

All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families. ²⁹The number from the tribe of Issachar was 54,400.

³⁰From the descendants of Zebulun:

All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

³¹The number from the tribe of Zebulun was 57,400.

³²From the sons of Joseph:

From the descendants of Ephraim:

All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

³³The number from the tribe of Ephraim was 40,500.

³⁴From the descendants of Manasseh:

All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

³⁵The number from the tribe of Manasseh was 32,200.

³⁶From the descendants of Benjamin:

All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families. ³⁷The number from the tribe of Benjamin was 35,400.

³⁸From the descendants of Dan:

All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

³⁹The number from the tribe of Dan was 62,700.

الْحَرْبِ، كُلُّ بِاسْمِهِ، حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ، ^{٢٣}فَكَانَ عَدَدُ الْمُخَصَّيْنِ مِنْ سِبْطِ شِمْعُونَ تِسْعَةً وَخَمْسِينَ أَلْفًا وَثَلَاثَ مِئَةٍ.

^{٢٤}وَمِنْ نَسْلِ جَادَ، تَمَّ إحصَاءُ جَمِيعِ الرُّجَالِ الْبَالِغِينَ مِنَ الْعُمْرِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ، مِنْ الْقَادِرِينَ عَلَى الْقِتَالِ فِي الْحَرْبِ، كُلُّ بِاسْمِهِ، حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ، ^{٢٥}فَكَانَ عَدَدُ الْمُخَصَّيْنِ مِنْ سِبْطِ جَادَ خَمْسَةً وَأَرْبَعِينَ أَلْفًا وَسِتِّ مِئَةٍ وَخَمْسِينَ.

^{٢٦}وَمِنْ نَسْلِ يَهُوذَا، تَمَّ إحصَاءُ جَمِيعِ الرُّجَالِ الْبَالِغِينَ مِنَ الْعُمْرِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ، مِنْ الْقَادِرِينَ عَلَى الْقِتَالِ فِي الْحَرْبِ، كُلُّ بِاسْمِهِ، حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ، ^{٢٧}فَكَانَ عَدَدُ الْمُخَصَّيْنِ مِنْ سِبْطِ يَهُوذَا أَرْبَعَةً وَسَبْعِينَ أَلْفًا وَسِتِّ مِئَةٍ.

^{٢٨}وَمِنْ نَسْلِ يَسَّكَرَ، تَمَّ إحصَاءُ جَمِيعِ الرُّجَالِ الْبَالِغِينَ مِنَ الْعُمْرِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ، مِنْ الْقَادِرِينَ عَلَى الْقِتَالِ فِي الْحَرْبِ، كُلُّ بِاسْمِهِ، حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ، ^{٢٩}فَكَانَ عَدَدُ الْمُخَصَّيْنِ مِنْ سِبْطِ يَسَّكَرَ أَرْبَعَةً وَخَمْسِينَ أَلْفًا وَأَرْبَعَ مِئَةٍ.

^{٣٠}وَمِنْ نَسْلِ زَبُولُونَ، تَمَّ إحصَاءُ جَمِيعِ الرُّجَالِ الْبَالِغِينَ مِنَ الْعُمْرِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ، مِنْ الْقَادِرِينَ عَلَى الْقِتَالِ فِي الْحَرْبِ، كُلُّ بِاسْمِهِ، حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ، ^{٣١}فَكَانَ عَدَدُ الْمُخَصَّيْنِ مِنْ سِبْطِ زَبُولُونَ سَبْعَةً وَخَمْسِينَ أَلْفًا وَأَرْبَعَ مِئَةٍ.

^{٣٢}وَمِنْ نَسْلِ أَفْرَايِمَ بْنِ يُوسُفَ، تَمَّ إحصَاءُ جَمِيعِ الرُّجَالِ الْبَالِغِينَ مِنَ الْعُمْرِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ، مِنْ الْقَادِرِينَ عَلَى الْقِتَالِ فِي الْحَرْبِ، كُلُّ بِاسْمِهِ، حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ، ^{٣٣}فَكَانَ عَدَدُ الْمُخَصَّيْنِ مِنْ سِبْطِ أَفْرَايِمَ أَرْبَعِينَ أَلْفًا وَخَمْسَ مِئَةٍ.

^{٣٤}وَمِنْ نَسْلِ مَنَسَّى بْنِ يُوسُفَ، تَمَّ إحصَاءُ جَمِيعِ الرُّجَالِ الْبَالِغِينَ مِنَ الْعُمْرِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ، مِنْ الْقَادِرِينَ عَلَى الْقِتَالِ فِي الْحَرْبِ، كُلُّ بِاسْمِهِ، حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ، ^{٣٥}فَكَانَ عَدَدُ الْمُخَصَّيْنِ مِنْ سِبْطِ مَنَسَّى اثْنَيْنِ وَثَلَاثِينَ أَلْفًا وَمِئَتَيْنِ.

^{٣٦}وَمِنْ نَسْلِ بَنِيَامِينَ، تَمَّ إحصَاءُ جَمِيعِ الرُّجَالِ الْبَالِغِينَ مِنَ الْعُمْرِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ، مِنْ الْقَادِرِينَ عَلَى الْقِتَالِ فِي الْحَرْبِ، كُلُّ بِاسْمِهِ، حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ، ^{٣٧}فَكَانَ عَدَدُ الْمُخَصَّيْنِ مِنْ سِبْطِ بَنِيَامِينَ خَمْسَةً وَثَلَاثِينَ أَلْفًا وَأَرْبَعَ مِئَةٍ.

^{٣٨}وَمِنْ نَسْلِ دَانَ، تَمَّ إحصَاءُ جَمِيعِ الرُّجَالِ الْبَالِغِينَ مِنَ الْعُمْرِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ، مِنْ الْقَادِرِينَ عَلَى الْقِتَالِ فِي الْحَرْبِ، كُلُّ بِاسْمِهِ، حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ، ^{٣٩}فَكَانَ عَدَدُ الْمُخَصَّيْنِ مِنْ سِبْطِ دَانَ اثْنَيْنِ وَسِتِّينَ أَلْفًا وَسَبْعَ مِئَةٍ.

The Census

1 The LORD spoke to Moses in the Tent of Meeting in the Desert of Sinai on the first day of the second month of the second year after the Israelites came out of Egypt. He said:

²"Take a census of the whole Israelite community by their clans and families, listing every man by name, one by one.

³"You and Aaron are to number by their divisions all the men in Israel twenty years old or more who are able to serve in the army. ⁴One man from each tribe, each the head of his family, is to help you.

⁵"These are the names of the men who are to assist you: from Reuben, Elizur son of Shedeur; ⁶from Simeon, Shelumiel son of Zurishaddai; ⁷from Judah, Nahshon son of Amminadab; ⁸from Issachar, Nethanel son of Zuar; ⁹from Zebulun, Eliab son of Helon; ¹⁰from the sons of Joseph: from Ephraim, Elishama son of Ammihud; from Manasseh, Gamaliel son of Pedahzur; ¹¹from Benjamin, Abidan son of Gideoni; ¹²from Dan, Ahiezer son of Ammishaddai; ¹³from Asher, Pagiel son of Ocran; ¹⁴from Gad, Eliasaph son of Deuel; ¹⁵from Naphtali, Ahira son of Enan."

¹⁶These were the men appointed from the community, the leaders of their ancestral tribes. They were the heads of the clans of Israel.

The Tribes of Israel and Their Numbers

¹⁷Moses and Aaron took these men whose names had been given, ¹⁸and they called the whole community together on the first day of the second month. The people indicated their ancestry by their clans and families, and the men twenty years old or more were listed by name, one by one, ¹⁹as the LORD commanded Moses. And so he counted them in the Desert of Sinai:

²⁰From the descendants of Reuben the firstborn son of Israel: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, one by one, according to the records of their clans and families. ²¹The number from the tribe of Reuben was 46,500.

²²From the descendants of Simeon: All the men twenty years old or more who were able to serve in

الإحصاء

١ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ الثَّانِي (أَيِ شَهْرِ نَيْسَانَ - أَيْرِيل) مِنَ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِحُرُوجِ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ، أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى فِي بَرِّيَّةِ سِينَاءَ فِي خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ قَائِلًا: ^٢«أَحْصُوا كُلَّ ذَكَرٍ بِاسْمِهِ مِنْ شُعْبِ إِسْرَائِيلَ حَسَبَ قَبَائِلِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ. ^٣وَعَلَيْكَ أَنْتَ وَهَارُونَ أَنْ تَحْصِيَهُمْ وَقَفًّا لِفِرْقِهِمْ مِنْ أَبْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ، مِنْ الْقَادِرِينَ عَلَى الْقِتَالِ فِي الْحَرْبِ، مِنْ إِسْرَائِيلَ. ^٤وَلْيَكُنْ مَعَكُمْ مِنْ كُلِّ سِبْطٍ رَجُلٌ يَتَوَلَّى رِيَاسَةَ بَيْتِ آبَائِهِ. ^٥وَهَذِهِ أَسْمَاءُ الرُّجَالِ الَّذِينَ يُشْرِفُونَ مَعَكُمْ عَلَى الْإِخْصَاءِ: عَنْ سِبْطِ رَأُوْبَيْنَ أَلِيصُورُ بْنُ شَدَيْئُورَ. ^٦عَنْ سِبْطِ شِمْعُونَ شَلُومِيئِيلُ بْنُ صُورِيشْدَائِي. ^٧عَنْ سِبْطِ يَهُوذَا نَحْشُونُ بْنُ عَمِّيئَادَابَ. ^٨عَنْ سِبْطِ يَسَّاكِرَ نَثَّائِيلُ بْنُ صُوعَرَ. ^٩عَنْ سِبْطِ زَبُولُونَ أَلِيَابُ بْنُ حِيلُونَ. ^{١٠}عَنْ سِبْطِ أَفْرَايِمَ بْنُ يَوْسَفَ أَلِيشَمَعُ بْنُ عَمِّيهُودَ. عَنْ سِبْطِ مَنَسَّى بْنُ يَوْسَفَ جَمَلِيئِيلُ بْنُ قَدْهُصُورَ. ^{١١}عَنْ سِبْطِ بَنِيَامِينَ أَبِيدَنُ بْنُ جِدْعُونِي. ^{١٢}عَنْ سِبْطِ دَانَ أَخِيَعَزَّرُ بْنُ عَمِّيَشْدَائِي. ^{١٣}عَنْ سِبْطِ أَشِيرَ فَجَعِيئِيلُ بْنُ عُكْرَنَ. ^{١٤}عَنْ سِبْطِ جَادَ أَلِيَّاسَافُ بْنُ دَعُوئِيلَ. ^{١٥}عَنْ سِبْطِ نَفْثَالِي أَخِيرَعُ بْنُ عَيْنَنَ. ^{١٦}هَؤُلَاءِ هُمُ الرُّجَالُ الْمُنتَخَبُونَ مِنْ بَيْنِ الشُّعْبِ، رُؤَسَاءُ أَسْبَاطِهِمْ وَشُيُوخُ عَشَائِرِهِمْ»

أَسْبَاطُ إِسْرَائِيلَ وَجَمَلَةُ أَفْرَادِ كُلِّ سِبْطٍ ^{١٧}فَأَخَذَ مُوسَى وَهَارُونَ هَؤُلَاءِ الرُّجَالِ الَّذِينَ تَعَيَّنُوا بِأَسْمَائِهِمْ، ^{١٨}وَجَمَعَا كُلَّ الشُّعْبِ فِي أَوَّلِ الشَّهْرِ الثَّانِي. فَانْتَسَبَ كُلُّ ذَكَرٍ بِاسْمِهِ مِنْ أَبْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ إِلَى سِبْطِهِ حَسَبَ عَشِيرَتِهِ، ^{١٩}كََمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى. فَأَخْصَاهُمْ فِي صَحْرَاءِ سِينَاءَ. ^{٢٠}فَمِنْ نَسْلِ رَأُوْبَيْنَ بِكَرِ إِسْرَائِيلَ تَمَّ إِخْصَاءُ جَمِيعِ الرُّجَالِ أَلْبَالِغِينَ مِنَ الْعُمُرِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ، مِنْ الْقَادِرِينَ عَلَى الْقِتَالِ فِي الْحَرْبِ، كُلُّ بِاسْمِهِ، حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ، ^{٢١}فَكَانَ عَدَدُ الْمُخْصَيْنِ مِنْ سِبْطِ رَأُوْبَيْنَ سِتَّةً وَأَرْبَعِينَ أَلْفًا وَخَمْسَ مِئَةٍ.

^{٢٢}وَمِنْ نَسْلِ شِمْعُونَ، تَمَّ إِخْصَاءُ جَمِيعِ الرُّجَالِ أَلْبَالِغِينَ مِنَ الْعُمُرِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ، مِنْ الْقَادِرِينَ عَلَى الْقِتَالِ فِي

value to it. ³²The entire tithe of the herd and flock—every tenth animal that passes under the shepherd's rod—will be holy to the LORD. ³³He must not pick out the good from the bad or make any substitution. If he does make a substitution, both the animal and its substitute become holy and cannot be redeemed.”

³⁴These are the commands the LORD gave Moses on Mount Sinai for the Israelites.

خَمْسَ تَمَنِيهِ. ^{٣٢}أَمَّا كُلُّ عَشْرِ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ فَيَكُونُ الْعَاشِرُ مِنْهَا
قُدْسًا لِلرَّبِّ وَفَقًا لِإِخْصَاءِ الرَّاغِبِ ^{٣٣}لَا فَرْقَ إِنْ كَانَ جَيِّدًا أَوْ
رَدِيًّا، وَلَا يَجْزِي تَبْدِيلُهُ، وَإِنْ أُبْدِلَ يَكُونُ هُوَ وَبَدِيلُهُ قُدْسًا
لَا يُفْتَدَى.»

٢٤ هَذِهِ هِيَ الْوَصَايَا الَّتِي أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى أَنْ يُبَلِّغَهَا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ فِي جَبَلِ سَيْنَاءَ.

١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

[illegible][illegible]

1. The children of Israel and their numbers

Houses and Property

¹⁴“If a man dedicates his house as something holy to the LORD, the priest will judge its quality as good or bad. Whatever value the priest then sets, so it will remain. ¹⁵If the man who dedicates his house redeems it, he must add a fifth to its value, and the house will again become his.

¹⁶“If a man dedicates to the LORD part of his family land, its value is to be set according to the amount of seed required for it—fifty shekels of silver to a homer of barley seed. ¹⁷If he dedicates his field during the Year of Jubilee, the value that has been set remains. ¹⁸But if he dedicates his field after the Jubilee, the priest will determine the value according to the number of years that remain until the next Year of Jubilee, and its set value will be reduced. ¹⁹If the man who dedicates the field wishes to redeem it, he must add a fifth to its value, and the field will again become his. ²⁰If, however, he does not redeem the field, or if he has sold it to someone else, it can never be redeemed. ²¹When the field is released in the Jubilee, it will become holy, like a field devoted to the LORD; it will become the property of the priests.

²²“If a man dedicates to the LORD a field he has bought, which is not part of his family land, ²³the priest will determine its value up to the Year of Jubilee, and the man must pay its value on that day as something holy to the LORD. ²⁴In the Year of Jubilee the field will revert to the person from whom he bought it, the one whose land it was. ²⁵Every value is to be set according to the sanctuary shekel, twenty gerahs to the shekel.

²⁶“No one, however, may dedicate the firstborn of an animal, since the firstborn already belongs to the LORD; whether an ox or a sheep, it is the LORD’s. ²⁷If it is one of the unclean animals, he may buy it back at its set value, adding a fifth of the value to it. If he does not redeem it, it is to be sold at its set value. ²⁸But nothing that a man owns and devotes to the LORD—whether man or animal or family land—may be sold or redeemed; everything so devoted is most holy to the LORD.

²⁹“No person devoted to destruction may be ransomed; he must be put to death.

³⁰“A tithe of everything from the land, whether grain from the soil or fruit from the trees, belongs to the LORD; it is holy to the LORD. ³¹If a man redeems any of his tithe, he must add a fifth of the

البيوت والأراضي

^{١٤}وَإِنْ كَرَّسَ إِنْسَانٌ بَيْتَهُ قُدْسًا لِلرَّبِّ، يُقَوِّمُهُ الْكَاهِنُ وَفَقًا لِحَالَتِهِ مِنَ الْجَوْدَةِ وَالرَّذَاءَةِ. وَحَسَبَ تَقْدِيرِ الْكَاهِنِ هَكَذَا يَكُونُ. ^{١٥}فَإِذَا رَغِبَ الْمَكْرُسُ أَنْ يَفْكَ بَيْتَهُ، يُضِيفُ عَلَى تَقْدِيرِ الْكَاهِنِ مَا يُعَادِلُ خُمُسَهُ وَيَسْتَرِدُّهُ. ^{١٦}وَإِنْ كَرَّسَ إِنْسَانٌ جُزْءًا مِنْ حَقْلِ يَمْلِكُهُ لِلرَّبِّ، فَإِنْ تَقْوِيمَكَ يَكُونُ عَلَى قَدْرِ مَا يُزْرَعُ فِيهِ مِنْ بَذَارٍ، فَيَكُونُ لِكُلِّ بَذَارٍ حَوْمَرٍ (نَحْوِ مِئَتَيْنِ وَأَرْبَعِينَ لِثْرًا) مِنْ بَذَارِ الشَّعِيرِ خُمُسُونَ شَاقِلًا (نَحْوِ سِتِّ مِئَةِ جَرَامٍ) مِنَ الْفِضَّةِ. ^{١٧}فَإِنْ كَرَّسَ حَقْلَهُ فِي سَنَةِ الْيُوبِيلِ فَإِنَّهُ يَقُومُ بِدْفَعِ مَا تَمَّ تَقْوِيمُهُ. ^{١٨}وَإِنْ كَرَّسَ حَقْلَهُ بَعْدَ سَنَةِ الْيُوبِيلِ فَعَلَى الْكَاهِنِ أَنْ يَقْدُرَ قِيمَةَ الْفِضَّةِ وَفَقًا لِعَدَدِ السِّنِينَ الْبَاقِيَةِ لِحُلُولِ سَنَةِ الْيُوبِيلِ، فَيَتِمُّ انْقَاصُ تَقْوِيمِكَ. ^{١٩}فَإِنْ فَكَ الْمَكْرُسُ الْحَقْلَ يُضِيفُ عَلَى تَقْوِيمِكَ خُمُسَهُ مِنَ الْفِضَّةِ وَيَسْتَرِدُّهُ. ^{٢٠}لَكِنْ إِنْ لَمْ يَفْكَ الْحَقْلَ، وَبَاعَهُ لِإِنْسَانٍ آخَرَ فَإِنَّهُ لَا يَسْتَرِدُّهُ أَبَدًا. ^{٢١}بَلْ يَصْبِحُ الْحَقْلُ فِي سَنَةِ الْيُوبِيلِ قُدْسًا لِلرَّبِّ، وَيَكُونُ مِلْكًا لِلْكَاهِنِ.

^{٢٢}وَإِنْ اشْتَرَى حَقْلًا وَلَمْ يَكُنْ قَدْ آلَ إِلَيْهِ بِالْمِيرَاثِ، وَكَرَّسَهُ لِلرَّبِّ، ^{٢٣}يَقْدُرُ الْكَاهِنُ ثَمَنَهُ حَسَبَ تَقْوِيمِكَ إِلَى سَنَةِ الْيُوبِيلِ. فَيَدْفَعُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مِقْدَارَ تَقْوِيمِكَ، قُدْسًا لِلرَّبِّ. ^{٢٤}وَفِي سَنَةِ الْيُوبِيلِ يَرُدُّ الْحَقْلُ إِلَى مَالِكِهِ الَّذِي بَاعَهُ إِيَّاهُ. ^{٢٥}أَمَّا تَقْوِيمُكَ فَيَكُونُ قَائِمًا عَلَى شَاقِلِ الْمَقْدِسِ، فَكُلُّ عِشْرِينَ جِيرَةً تُعَادِلُ شَاقِلًا، (أَيِ اثْنَيْ عَشَرَ جَرَامًا) مِنَ الْفِضَّةِ.

^{٢٦}لَا يَقْدَسُ أَحَدٌ بِكْرًا مِنَ الْبَهَائِمِ فَإِنَّهُ يُفَرِّزُ لِلرَّبِّ، سَوَاءً كَانَ ثَوْرًا أَمْ شَاةً فَهُوَ لِلرَّبِّ. ^{٢٧}أَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْبَهَائِمِ النَّجَسَةِ، فَعَلَى صَاحِبِهِ أَنْ يَفْدِيَهُ حَسَبَ تَقْدِيرِكَ، وَيُضِيفُ عَلَى ذَلِكَ خُمُسَهُ وَإِنْ لَمْ يَفْدِهِ يُبَاعُ وَفَقًا لِتَقْوِيمِكَ. ^{٢٨}لَكِنْ كُلُّ مَا يُوقَفُهُ إِنْسَانٌ لِلرَّبِّ مِمَّا يَمْلِكُهُ مِنَ النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ وَالْحَقُولِ الْمَمُورُوثَةِ فَلَا يُبَاعُ وَلَا يُفْتَدَى، لِأَنَّ كُلَّ وَاقِفٍ هُوَ قُدْسٌ أَقْدَاسٌ لِلرَّبِّ. ^{٢٩}كُلُّ مَا يَضْدُرُّ الْأَمْرَ بِتَحْرِيمِهِ مِنَ النَّاسِ لَا يُفْدَى بَلْ يُقْتَلُ حَتْمًا.

^{٣٠}كُلُّ عُشُورِ غُلَاتِ الْأَرْضِ مِنَ الْحُبُوبِ وَأَثْمَارِ الشَّجَرِ هُوَ لِلرَّبِّ وَقُدْسٌ لَهُ. ^{٣١}وَإِنْ فَكَ إِنْسَانٌ بَعْضَ عُشْرِهِ يُضِيفُ عَلَيْهِ

not reject them or abhor them so as to destroy them completely, breaking my covenant with them. I am the LORD their God. ⁴⁵But for their sake I will remember the covenant with their ancestors whom I brought out of Egypt in the sight of the nations to be their God. I am the LORD.' ”

⁴⁶These are the decrees, the laws and the regulations that the LORD established on Mount Sinai between himself and the Israelites through Moses.

Redeeming What Is the LORD'S

27 The LORD said to Moses, ²“Speak to the Israelites and say to them: ‘If anyone makes a special vow to dedicate persons to the LORD by giving equivalent values, ³set the value of a male between the ages of twenty and sixty at fifty shekels of silver, according to the sanctuary shekel; ⁴and if it is a female, set her value at thirty shekels. ⁵If it is a person between the ages of five and twenty, set the value of a male at twenty shekels and of a female at ten shekels. ⁶If it is a person between one month and five years, set the value of a male at five shekels of silver and that of a female at three shekels of silver. ⁷If it is a person sixty years old or more, set the value of a male at fifteen shekels and of a female at ten shekels. ⁸If anyone making the vow is too poor to pay the specified amount, he is to present the person to the priest, who will set the value for him according to what the man making the vow can afford.

⁹“If what he vowed is an animal that is acceptable as an offering to the LORD, such an animal given to the LORD becomes holy. ¹⁰He must not exchange it or substitute a good one for a bad one, or a bad one for a good one; if he should substitute one animal for another, both it and the substitute become holy. ¹¹If what he vowed is a ceremonially unclean animal—one that is not acceptable as an offering to the LORD—the animal must be presented to the priest, ¹²who will judge its quality as good or bad. Whatever value the priest then sets, that is what it will be. ¹³If the owner wishes to redeem the animal, he must add a fifth to its value.

وَأَقْضَ مِيثَاقِي مَعَهُمْ، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُهُمْ. ^{٤٥}بَلْ أَذْكُرْ مِيثَاقِي مَعَ آبَائِهِمُ الْأَوَّلِينَ الَّذِينَ أَخْرَجْتُهُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ عَلَى مَشْهَدٍ مِنَ الشُّعُوبِ لِأَكُونَ لَهُمْ إِلَهًا. أَنَا الرَّبُّ.”

^{٤٦}هَذِهِ هِيَ الْفَرَائِضُ وَالْأَحْكَامُ وَالشَّرَائِعُ الَّتِي أَقَامَهَا الرَّبُّ بَيْنَهُ وَبَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي جَبَلِ سَيْنَاءَ عَلَى لِسَانِ مُوسَى.

تقييم النذور: الأشخاص

٢٧ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٢«أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ إِذَا نَذَرَ أَحَدٌ نَفْسَهُ أَوْ سِوَاهُ لِلرَّبِّ فَإِنْ فِدَاءَ الْمَنْذُورِ يَكُونُ بِمُوجِبِ جَدُولِ تَقْوِيمِكَ الْتَّالِي حَسَبَ مَوَازِينِ الْقُدْسِ: ^٣يُقْتَدَى كُلُّ ذَكَرٍ مِنْ أَبْنِ عِشْرِينَ إِلَى أَبْنِ سِتِّينَ سَنَةً بِخَمْسِينَ شَاقِلًا (نَحْوِ سِتِّ مِئَةِ جَرَامٍ) مِنَ الْفِضَّةِ. ^٤وَتُقْتَدَى كُلُّ أَمْرَأَةٍ مَنْذُورَةٍ بِثَلَاثِينَ شَاقِلًا (نَحْوِ ثَلَاثِ مِئَةِ وَسِتِّينَ جَرَامًا) مِنَ الْفِضَّةِ. ^٥أَمَّا إِنْ كَانَ الْمَنْذُورُ ذَكَرًا مِنْ أَبْنِ خَمْسِ سَنَوَاتٍ إِلَى عِشْرِينَ فَيُقْتَدَى بِعِشْرِينَ شَاقِلًا (نَحْوِ مِئَتَيْنِ وَأَرْبَعِينَ جَرَامًا) مِنَ الْفِضَّةِ. ^٦أَمَّا فِدَاءُ الْأُنْثَى فَيَكُونُ عَشْرَةَ شَوَاقِلَ (نَحْوِ مِئَةٍ وَعِشْرِينَ جَرَامًا). ^٧وَإِنْ كَانَ الْمَنْذُورُ ذَكَرًا أَبْنِ سِتِّينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ يُقْتَدَى بِخَمْسَةِ عَشَرَ شَاقِلًا (نَحْوِ مِئَةٍ وَثَمَانِينَ جَرَامًا)، أَمَّا الْأُنْثَى فَتُقْتَدَى بِعَشْرَةِ شَوَاقِلَ (نَحْوِ مِئَةٍ وَعِشْرِينَ جَرَامًا). ^٨وَإِنْ كَانَ النَّاذِرُ فَقِيرًا يَعْجُزُ عَنْ دَفْعِ تَقْوِيمِكَ، يَخْضُرُ إِلَى الْكَاهِنِ فَيُقَدَّرُ فِدَاءُهُ وَفَقًا لِقُدْرَةِ النَّاذِرِ الْمَادِيَّةِ.

^٩وَإِنْ كَانَ الْمَنْذُورُ بَهِيمَةً مِمَّا يُقَدَّمُونَهُ قُرْبَانًا لِلرَّبِّ فَإِنْ هَذِهِ الْبَهِيمَةُ تَصْبِحُ قُدْسًا لِلرَّبِّ. ^{١٠}لَا يَغْيَرُهُ النَّاذِرُ وَلَا يُبَدِّلُهُ جَيِّدًا بِرَدِيءٍ أَوْ رَدِيئًا بِجَيِّدٍ. وَإِنْ أَسْتَبَدَلَ بَهِيمَةً بِأُخْرَى فَإِنَّهَا تَكُونُ هِيَ وَبَدِيلُهَا قُدْسًا لِلرَّبِّ. ^{١١}وَإِنْ كَانَ النَّاذِرُ بَهِيمَةً نَجِسَةً، لَا يَجُوزُ تَقْرِيبُهَا لِلرَّبِّ، يَخْضُرُ النَّاذِرُ الْبَهِيمَةَ أَمَامَ الْكَاهِنِ، ^{١٢}فَيُقَدَّرُ قِيمَتُهَا، سَوَاءً كَانَتْ جَيِّدَةً أَمْ رَدِيئَةً، وَحَسَبَ تَقْدِيرِ الْكَاهِنِ يَدْفَعُ النَّاذِرُ قِيمَتَهَا. ^{١٣}فَإِنْ فَكَّهَا فَعَلَيْهِ أَنْ يُضِيفَ خُمُسَهَا عَلَى تَقْدِيرِ الْكَاهِنِ.

anger I will be hostile toward you, and I myself will punish you for your sins seven times over.²⁹ You will eat the flesh of your sons and the flesh of your daughters.³⁰ I will destroy your high places, cut down your incense altars and pile your dead bodies on the lifeless forms of your idols, and I will abhor you.³¹ I will turn your cities into ruins and lay waste your sanctuaries, and I will take no delight in the pleasing aroma of your offerings.³² I will lay waste the land, so that your enemies who live there will be appalled.³³ I will scatter you among the nations and will draw out my sword and pursue you. Your land will be laid waste, and your cities will lie in ruins.³⁴ Then the land will enjoy its sabbath years all the time that it lies desolate and you are in the country of your enemies; then the land will rest and enjoy its sabbaths.³⁵ All the time that it lies desolate, the land will have the rest it did not have during the sabbaths you lived in it.

³⁶“As for those of you who are left, I will make their hearts so fearful in the lands of their enemies that the sound of a windblown leaf will put them to flight. They will run as though fleeing from the sword, and they will fall, even though no one is pursuing them.³⁷ They will stumble over one another as though fleeing from the sword, even though no one is pursuing them. So you will not be able to stand before your enemies.³⁸ You will perish among the nations; the land of your enemies will devour you.³⁹ Those of you who are left will waste away in the lands of their enemies because of their sins; also because of their fathers' sins they will waste away.

Renewal of the Covenant

⁴⁰“But if they will confess their sins and the sins of their fathers—their treachery against me and their hostility toward me,⁴¹ which made me hostile toward them so that I sent them into the land of their enemies—then when their uncircumcised hearts are humbled and they pay for their sin,⁴² I will remember my covenant with Jacob and my covenant with Isaac and my covenant with Abraham, and I will remember the land.⁴³ For the land will be deserted by them and will enjoy its sabbaths while it lies desolate without them. They will pay for their sins because they rejected my laws and abhorred my decrees.⁴⁴ Yet in spite of this, when they are in the land of their enemies, I will

وَأَضَاعِفُ عِقَابِي سَبْعَ مَرَّاتٍ أُخْرَى وَفَقًا لِخَطَايَاكُمْ.
^{٢٩}فَتَأْكُلُونَ لَحْمَ أَبْنَائِكُمْ وَبَنَاتِكُمْ. ^{٣٠}وَأَذْكُ مَذَابِحَ
مُرْتَفَعَاتِكُمْ، وَأَحْطِمُ أَنْصَابَ شُمُوسِكُمْ وَأَكُومَ جُثَثِكُمْ فَوْقَ
بَقَايَا أَصْنَامِكُمْ، وَتَتَبَذَّلُكُمْ نَفْسِي. ^{٣١}وَأَحُولُ مَدُنَكُمْ إِلَى
خَرَابٍ، وَأَجْعَلُ مَقَادِسَكُمْ مَوْجِشَةً، وَلَا أَبْتَهِجُ بِرَائِحَةِ
تَقْدِمَاتِ سُرُورِكُمْ. ^{٣٢}وَأَجْعَلُ الْأَرْضَ قَفْرًا فَيَرْتَاعُ مِنْ وَخْشَتِهَا
أَعْدَاؤُكُمْ السَّاكِنُونَ فِيهَا. ^{٣٣}وَأَشَتَّتُكُمْ بَيْنَ الشُّعُوبِ، وَأَجْرُدُ
عَلَيْكُمْ سِنْفِي، وَأَلْأَحِقُكُمْ، وَأَحُولُ أَرْضَكُمْ إِلَى قَفْرٍ وَمَدُنَكُمْ
إِلَى خَرَابٍ. ^{٣٤}عِنْدَيْدِ تَسْتَوِي الْأَرْضُ رَاحَةً سُبُوتَهَا طَوَالَ
سِنِي وَخْشَتِهَا وَأَنْتُمْ مُسْتَتُونَ فِي دِيَارِ أَعْدَائِكُمْ. حِينَئِذٍ تَرْتَاحُ
الْأَرْضُ وَتَسْتَوِي سِنِي سُبُوتَهَا. ^{٣٥}فَتَعْوِضُ فِي أَيَّامِ وَخْشَتِهَا
عَنْ رَاحَتِهَا الَّتِي لَمْ تَتَّعَمَ بِهَا فِي سَنَوَاتِ سُبُوتِكُمْ عِنْدَمَا
كُنْتُمْ تَقِيمُونَ عَلَيْهَا. ^{٣٦}أَمَّا الْبَاقُونَ مِنْكُمْ فِي أَرْضِ أَعْدَائِكُمْ،
فَأَنَايَ الْقِي الرُّغْبَ فِي قُلُوبِهِمْ فَتَهْرُبُونَ مِنْ حَفِيفٍ وَرَقَةٍ
تَسُوقُهَا الرِّيحُ، وَكَأَنَّهُمْ يَهْرُبُونَ مِنَ السَّيْفِ، وَيَسْقُطُونَ وَلَيْسَ
ثَمَّةَ مِنْ طَارِدٍ لَهُمْ. ^{٣٧}وَيَغْتَرُّ بَغْضُهُمْ بِبَغْضِ كَمَنْ يَفِرُّ مِنْ
أَمَامِ سَيْفٍ مِنْ غَيْرِ طَارِدٍ لَهُمْ، وَلَا تَتَّبِعُونَ أَمَامَ أَعْدَائِكُمْ
^{٣٨}فَتَهْلِكُونَ بَيْنَ الشُّعُوبِ، وَتَبْتَلِعُكُمْ أَرْضُ أَعْدَائِكُمْ. ^{٣٩}أَمَّا
بَقِيَّتُكُمْ فَتَفْتَنَى بِذُنُوبِهَا وَذُنُوبِ آبَائِهَا فِي أَرْضِ أَعْدَائِكُمْ كَمَا
فَنِي آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلِهِمْ.

تجديد العهد

^{٤٠}وَلَكِنْ إِنْ اعْتَرَفُوا بِخَطَايَاهُمْ وَخَطَايَا آبَائِهِمْ وَخِيَانَتِهِمْ لِي
وَعَدَاوَتِهِمْ، ^{٤١}الَّتِي جَعَلْتَنِي أَنْقَلِبُ عَلَيْهِمْ وَأَنْفِيهِمْ إِلَى أَرْضِ
أَعْدَائِهِمْ، وَإِنْ خَضَعَتْ قُلُوبُهُمُ النُّجْسَةَ بَعْدَ أَنْ اسْتَوْفَوْا عِقَابَ
خَطَايَاهُمْ، ^{٤٢}فَأَنَايَ أَذْكُرُ مِيثَاقِي مَعَ يَغُوبَ، وَمِيثَاقِي مَعَ
إِسْحَاقَ، وَمِيثَاقِي مَعَ إِبْرَاهِيمَ، وَأَذْكُرُ الْأَرْضَ، ^{٤٣}الَّتِي أَقْفَرْتُ
مِنْهُمْ، فَاسْتَوَتْ رَاحَةُ سُبُوتِهَا فِي أَلْنَاءِ نَفْسِهِمْ عَنْهَا، وَيَكُونُونَ
أَنْبَذَ قَدْ اسْتَوْفَوْا عِقَابَ خَطَايَاهُمْ لِأَنَّهُمْ تَنَكَّرُوا لِشَرَائِعِي
وَكَرِهُوا فَرَائِضِي. ^{٤٤}وَلَكِنْ عَلَى الرُّغْمِ مِنْ ذَلِكَ فَإِنِّي لَمْ
أَبْذِهِمْ وَهُمْ فِي أَرْضِ أَعْدَائِهِمْ، وَلَا كَرِهْتُهُمْ حَتَّى أَبِيدَهُمْ

out to make room for the new. ¹¹I will put my dwelling place among you, and I will not abhor you. ¹²I will walk among you and be your God, and you will be my people. ¹³I am the LORD your God, who brought you out of Egypt so that you would no longer be slaves to the Egyptians; I broke the bars of your yoke and enabled you to walk with heads held high.

Punishment for Disobedience

¹⁴“But if you will not listen to me and carry out all these commands, ¹⁵and if you reject my decrees and abhor my laws and fail to carry out all my commands and so violate my covenant, ¹⁶then I will do this to you: I will bring upon you sudden terror, wasting diseases and fever that will destroy your sight and drain away your life. You will plant seed in vain, because your enemies will eat it. ¹⁷I will set my face against you so that you will be defeated by your enemies; those who hate you will rule over you, and you will flee even when no one is pursuing you.

¹⁸“If after all this you will not listen to me, I will punish you for your sins seven times over. ¹⁹I will break down your stubborn pride and make the sky above you like iron and the ground beneath you like bronze. ²⁰Your strength will be spent in vain, because your soil will not yield its crops, nor will the trees of the land yield their fruit.

²¹“If you remain hostile toward me and refuse to listen to me, I will multiply your afflictions seven times over, as your sins deserve. ²²I will send wild animals against you, and they will rob you of your children, destroy your cattle and make you so few in number that your roads will be deserted.

²³“If in spite of these things you do not accept my correction but continue to be hostile toward me, ²⁴I myself will be hostile toward you and will afflict you for your sins seven times over. ²⁵And I will bring the sword upon you to avenge the breaking of the covenant. When you withdraw into your cities, I will send a plague among you, and you will be given into enemy hands. ²⁶When I cut off your supply of bread, ten women will be able to bake your bread in one oven, and they will dole out the bread by weight. You will eat, but you will not be satisfied.

²⁷“If in spite of this you still do not listen to me but continue to be hostile toward me, ²⁸then in my

لِفَلَاتِ السَّنَةِ الْجَدِيدَةِ. ^{١١}وَأَقِيمَ مَسْكَنِي فِي وَسْطِكُمْ وَلَا أَخْذِلْكُمْ. ^{١٢}وَأَسِيرَ بَيْنَكُمْ وَأَكُونُ إِلَهُكُمْ، وَأَنْتُمْ تَكُونُونَ لِي شَعْبًا. ^{١٣}أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ أَخْرَجْتُكُمْ مِنْ مِصْرَ، وَحَطَمْتُ أَغْلَالَ قُيُودِكُمْ وَرَفَعْتُ شَانَكُمْ، لَكِنِّي لَا تَطْلُؤُا عِبِيدًا لِلْمِصْرِيِّينَ فِي مَا بَعْدَ.

عقوبات العصيان

^{١٤}وَلَكِنْ إِنْ عَصَيْتُمُونِي وَلَمْ تَعْمَلُوا بِكُلِّ هَذِهِ الْوَصَايَا، ^{١٥}وَأِنْ تَنْكَرْتُمْ لِقَبْرَائِصِي وَكَرِهْتُمْ أَحْكَامِي وَلَمْ تَعْمَلُوا بِكُلِّ وَصَايَايَ، بَلْ نَكَّسْتُمْ مِيثَاقِي، ^{١٦}فَأِنِّي أَبْتَلِيْكُمْ بِالرُّعْبِ الْمُفْاجِئِ وَدَاءِ السَّلِّ وَالْحُمَّى الَّتِي تُفْنِي الْعَيْنَيْنِ وَتَتَلَفُ النَّفْسَ، وَتَزْرَعُونَ عَلَى غَيْرِ طَائِلٍ، وَيَنْهَبُ أَعْدَاؤُكُمْ زَرْعَكُمْ. ^{١٧}وَأَنْقَلِبُ عَلَيْكُمْ فَتَنْهَرُمُونَ أَمَامَ أَعْدَائِكُمْ، وَيَتَحَكَّمُ بِكُمْ مُبْغِضُوكُمْ وَتَهْرَبُونَ مِنْ غَيْرِ طَارِدٍ لَكُمْ.

^{١٨}وَأِنْ أَمَعْتُمْ فِي عِصْيَانِكُمْ أَزِيدُ مِنْ عِقَابِكُمْ سَبْعَ مَرَّاتٍ وَقَفًا لِخَطَايَاكُمْ. ^{١٩}أَذِلُّ غَطْرَسَتَكُمْ، وَأَجْعَلُ سَمَاءَكُمْ كَالْحَدِيدِ لَا تُمْطَرُ وَأَرْضُكُمْ كَالنَّحَاسِ لَا تُغْلُ، فَيَذْهَبُ جَهْدُكُمْ بَاطِلًا لِأَنَّ أَرْضَكُمْ لَنْ تُغْطِيَ غَلَّتَهَا، وَأَشْجَارُ الْأَرْضِ لَنْ تُغْطِيَ أَثْمَارَهَا.

^{٢٠}وَأِنْ وَاطَبْتُمْ عَلَى عِصْيَانِكُمْ وَأَبَيْتُمْ طَاعَتِي، أَضَاعِفُ عِقَابِي لَكُمْ سَبْعَ مَرَّاتٍ وَقَفًا لِخَطَايَاكُمْ. ^{٢١}وَأُطْلِقُ عَلَيْكُمْ وَحُوشَ الصَّخْرَاءِ فَتَفْتَرِسُ أَوْلَادُكُمْ وَتُهْلِكُ بَهَائِمُكُمْ، وَتَقْصُ مِنْ عَدَدِكُمْ، فَتَتَفَيَّرُ طُرُقَاتُكُمْ.

^{٢٢}وَأِنْ لَمْ تَتَّعِظُوا، وَتَمَادَيْتُمْ فِي عِصْيَانِكُمْ، أَنْقَلِبُ عَلَيْكُمْ وَأَزِيدُ فِي بَلَايِكُمْ سَبْعَ مَرَّاتٍ وَقَفًا لِخَطَايَاكُمْ. ^{٢٣}أَسْلُطُ عَلَيْكُمْ سَيْفَ الْعَدُوِّ. فَيَنْتَقِمُ مِنْكُمْ لِنَفْضِكُمْ مِيثَاقِي، فَتَلُودُونَ بِمِدْنِكُمْ حَيْثُ أُرْسِلُ عَلَيْكُمْ الْوَبَاءُ وَتُسَلَّمُونَ إِلَى يَدِ الْعَدُوِّ. ^{٢٤}وَحِينَ أَقْطَعُ عَنْكُمْ مَوْوَنَةَ الدَّقِيقِ، تَخْبِرُ عَشْرُ نِسَاءٍ خُبْرَكُمْ فِي فُزْنٍ وَاحِدٍ لِقَلَّةِ الدَّقِيقِ، وَتَقْسِمُونَ الْخُبْرَ بِالْمِيزَانِ فَتَأْكُلُونَ وَلَا تَشْبَعُونَ.

^{٢٥}وَأِنْ لَمْ يُجِدْ هَذَا الْعِقَابُ فِي تَأْدِيبِكُمْ، فَتَمَادَيْتُمْ فِي عِصْيَانِكُمْ، ^{٢٦}فَأِنِّي أَزِيدُ فِي أَحْتِدَامِ غَضَبِي، مِنْ عَذَابِي لَكُمْ

becomes poor and sells himself to the alien living among you or to a member of the alien's clan, ⁴⁸he retains the right of redemption after he has sold himself. One of his relatives may redeem him: ⁴⁹An uncle or a cousin or any blood relative in his clan may redeem him. Or if he prospers, he may redeem himself. ⁵⁰He and his buyer are to count the time from the year he sold himself up to the Year of Jubilee. The price for his release is to be based on the rate paid to a hired man for that number of years. ⁵¹If many years remain, he must pay for his redemption a larger share of the price paid for him. ⁵²If only a few years remain until the Year of Jubilee, he is to compute that and pay for his redemption accordingly. ⁵³He is to be treated as a man hired from year to year; you must see to it that his owner does not rule over him ruthlessly.

⁵⁴“Even if he is not redeemed in any of these ways, he and his children are to be released in the Year of Jubilee, ⁵⁵for the Israelites belong to me as servants. They are my servants, whom I brought out of Egypt. I am the LORD your God.

Reward for Obedience

26 “Do not make idols or set up an image or a sacred stone for yourselves, and do not place a carved stone in your land to bow down before it. I am the LORD your God. ²Observe my Sabbaths and have reverence for my sanctuary. I am the LORD.

³“If you follow my decrees and are careful to obey my commands, ⁴I will send you rain in its season, and the ground will yield its crops and the trees of the field their fruit. ⁵Your threshing will continue until grape harvest and the grape harvest will continue until planting, and you will eat all the food you want and live in safety in your land.

⁶“I will grant peace in the land, and you will lie down and no one will make you afraid. I will remove savage beasts from the land, and the sword will not pass through your country. ⁷You will pursue your enemies, and they will fall by the sword before you. ⁸Five of you will chase a hundred, and a hundred of you will chase ten thousand, and your enemies will fall by the sword before you.

⁹“I will look on you with favor and make you fruitful and increase your numbers, and I will keep my covenant with you. ¹⁰You will still be eating last year's harvest when you will have to move it

^{٤٨}فَلْيَفْكَهُ وَاحِدٌ مِنْ أَقْرَبَائِهِ بَعْدَ بَيْعِهِ، لِأَنَّهُ يَمْلِكُ حَقُّ الْأَنْعِاقِ. ^{٤٩}أَوْ يَفْكَهُ عَمُّهُ أَوْ ابْنُ عَمِّهِ أَوْ أَحَدُ أَقْرَبَائِهِ مِنْ أَبْنَاءِ عَشِيرَتِهِ، أَوْ يَسْتَرِدُّ هُوَ نَفْسَهُ حُرِّيَّتَهُ إِذَا حَصَلَ عَلَى مَا يَكْفِي مِنْ مَالٍ، فَيَتَحَاسَبُ مَعَ شَارِيهِ مِنْذُ سَنَةِ بَيْعِهِ حَتَّى سَنَةِ الْيُوبِيلِ، فَيَكُونُ ثَمَنُ عِتْقِهِ وَقَفًا لِمَا يُدْفَعُ لِأَجِيرٍ، لِذَلِكَ الْعَدَدِ مِنَ السَّنَوَاتِ. ^{٥٠}وَإِذَا كَانَتِ السَّنَوَاتُ الْبَاقِيَةُ حَتَّى حُلُولِ الْيُوبِيلِ كَثِيرَةً، فَعَلَيْهِ أَنْ يَدْفَعَ نِسْبَةً أَكْبَرَ مِنْ أَضَلِّ الثَّمَنِ الَّذِي دُفِعَ فِي شِرَائِهِ، إِسْتِرْدَادًا لِحُرِّيَّتِهِ. ^{٥١}وَإِنْ كَانَتِ السَّنَوَاتُ الْبَاقِيَةُ حَتَّى سَنَةِ الْيُوبِيلِ قَلِيلَةً، فَعَلَيْهِ أَنْ يَحْسِبَ عَدَدَ السَّنَوَاتِ وَيَدْفَعَ وَفْقَهَا فِي سَبِيلِ فِكَاهِهِ. ^{٥٢}وَعَلَى الْأَجْنَبِيِّ أَنْ يُعَامِلَهُ كَأَجِيرٍ مِنْ سَنَةٍ إِلَى سَنَةٍ، وَلَا يَقْسُ عَلَيْهِ أَمَامَ عَيْنَيْكَ. ^{٥٣}وَإِنْ لَمْ يُوْجَدْ سَبِيلٌ لِفِكَاهِهِ، فَإِنَّهُ يُعْتَقُ هُوَ وَبَنُوهُ مَعَهُ فِي سَنَةِ الْيُوبِيلِ. ^{٥٤}لِأَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ لِي عِبِيدٌ. هُمْ عِبِيدِي الَّذِينَ أَخْرَجْتُهُمْ مِنْ مِصْرَ. أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ.

البركات الناجمة عن الطاعة

٢٦ لَا تَصْنَعُوا لَكُمْ أَصْنَامًا، وَلَا تَقِيمُوا لَكُمْ تَمَاثِيلَ مَنْحُوتَةً، أَوْ أَنْصَابًا مُقَدَّسَةً، وَلَا تَرْفَعُوا حَجَرًا مَصُورًا فِي أَرْضِكُمْ لِتَسْجُدُوا لَهُ، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ. رَاعُوا رَاحَةَ أَيَّامِ السَّبْتِ، وَوَقَرُوا مَقْدِسِي، فَأَنَا الرَّبُّ. إِنْ سَلَكَتُمْ فِي فَرَائِضِي وَأَطَعْتُمْ وَصَايَايَ وَعَمِلْتُمْ بِهَا، فَإِنِّي أَسْكُبُ عَلَيْكُمْ الْمَطَرَ فِي أَوَانِهِ، وَتُغْطِي الْأَرْضُ غُلَّتَهَا، وَتُثْمِرُ أَشْجَارُ الْحَقْلِ، فَتُسْتَمَرُّ دِرَاسَةُ حِنْطَتِكُمْ حَتَّى مَوْعِدِ قَطَافِ الْعِنَبِ، وَتُسْتَمَرُّ قَطَافُ الْعِنَبِ حَتَّى مَوْسِمِ الزَّرَاعَةِ، فَتَأْكُلُونَ خُبْزَكُمْ حَتَّى الشَّعِيرِ، وَتَسْكُنُونَ فِي أَرْضِكُمْ آمِنِينَ. وَأَشِيعُ سَلَامًا فِي الْأَرْضِ، فَتَنَامُونَ مُطْمَئِنِّينَ، وَأَبِيدُ الْوُحُوشِ الْبَرِّيَّةِ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا يَجْتَازُ سَيْفٌ فِي دِيَارِكُمْ. وَتَطْرُدُونَ أَعْدَاءَكُمْ فَيَسْقُطُونَ أَمَامَكُمْ بِالسَّيْفِ. ^٨خَمْسَةٌ مِنْكُمْ يَطْرُدُونَ مِئَةً، وَمِئَةٌ مِنْكُمْ يَطْرُدُونَ عَشْرَةَ آلَافٍ. وَتَسَاقُطُ أَعْدَاؤُكُمْ أَمَامَكُمْ بِحَدِّ السَّيْفِ، ^٩وَأَزْعَاكُمُ بَعَنَاتِي، وَأَنْمِيَكُمْ وَأَكْثُرَكُمْ، وَأَفِي بِمِيثَاقِي مَعَكُمْ، ^{١٠}وَتَظْلُونَ تَأْكُلُونَ مِنَ الْغَلَالِ الْقَدِيمَةِ حِينَ تَقَرَّغُونَهَا مِنْ مَخَازِنِهَا لِتَوْسَعُوا

not redeemed before a full year has passed, the house in the walled city shall belong permanently to the buyer and his descendants. It is not to be returned in the Jubilee.³¹ But houses in villages without walls around them are to be considered as open country. They can be redeemed, and they are to be returned in the Jubilee.

³².. 'The Levites always have the right to redeem their houses in the Levitical towns, which they possess.³³ So the property of the Levites is redeemable—that is, a house sold in any town they hold—and is to be returned in the Jubilee, because the houses in the towns of the Levites are their property among the Israelites.³⁴ But the pastureland belonging to their towns must not be sold; it is their permanent possession.

³⁵.. 'If one of your countrymen becomes poor and is unable to support himself among you, help him as you would an alien or a temporary resident, so he can continue to live among you.³⁶ Do not take interest of any kind from him, but fear your God, so that your countryman may continue to live among you.³⁷ You must not lend him money at interest or sell him food at a profit.³⁸ I am the LORD your God, who brought you out of Egypt to give you the land of Canaan and to be your God.

³⁹.. 'If one of your countrymen becomes poor among you and sells himself to you, do not make him work as a slave.⁴⁰ He is to be treated as a hired worker or a temporary resident among you; he is to work for you until the Year of Jubilee.⁴¹ Then he and his children are to be released, and he will go back to his own clan and to the property of his forefathers.⁴² Because the Israelites are my servants, whom I brought out of Egypt, they must not be sold as slaves.⁴³ Do not rule over them ruthlessly, but fear your God.⁴⁴ Your male and female slaves are to come from the nations around you; from them you may buy slaves.⁴⁵ You may also buy some of the temporary residents living among you and members of their clans born in your country, and they will become your property.⁴⁶ You can will them to your children as inherited property and can make them slaves for life, but you must not rule over your fellow Israelites ruthlessly.

⁴⁷.. 'If an alien or a temporary resident among you becomes rich and one of your countrymen

قَبْلَ انْقِضَاءِ سَنَةِ، يُضْبَحُ الْبَيْتُ الَّذِي فِي الْمَدِينَةِ الْمُسَوَّرَةِ مِنْ حَقِّ شَارِيهِ وَنَسْلِهِ لَا يُرَدُّ فِي سَنَةِ الْيُوبِيلِ.^{٣١} أَمَّا الْبُيُوتُ الْمُبَاعَةُ فِي الْقَرْيِ غَيْرِ الْمُسَوَّرَةِ فَإِنَّهَا تُعَامَلُ مُعَامَلَةَ الْحُقُولِ الزَّرَاعِيَّةِ، قَابِلَةٌ لِلْفِكَاكِ وَالْأَسْتِرْدَادِ فِي سَنَةِ الْيُوبِيلِ.^{٣٢} أَمَّا بُيُوتُ اللَّاَوِيِّينَ الْقَائِمَةُ فِي مَدَنِ اللَّاَوِيِّينَ الْمُسَوَّرَةِ، فَإِنَّ لِلَّاَوِيِّينَ حَقَّ اسْتِرْدَادِهَا دَائِمًا،^{٣٣} فَبُيُوتُ اللَّاَوِيِّينَ قَابِلَةٌ لِلْفِكَاكِ وَتُسْتَرَدُّ فِي سَنَةِ الْيُوبِيلِ، لِأَنَّ بُيُوتَهُمْ فِي مَدَنِ اللَّاَوِيِّينَ هِيَ مُلْكُهُمْ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلِ.^{٣٤} أَمَّا الْمَزَارِعُ الْمُحِيطَةُ بِمَدَنِهِمْ فَلَا تُبَاعُ، لِأَنَّهَا مُلْكُ أَبَدِيٍّ لَهُمْ.

^{٣٥} وَإِذَا افْتَقَرَ أَخُوكَ وَعَجَزَ عَنْ إِعَالَةِ نَفْسِهِ فِي وَسْطِكَ، فَأَعْنُهُ، سَوَاءً كَانَ غَرِيبًا أَوْ مُوَاطِنًا، لِيَتِمَكَّنَ مِنَ الْعَيْشِ مَعَكَ.^{٣٦} أَتَّقِ إِلَهَكَ وَلَا تَأْخُذْ مِنْهُ رِبَاً وَلَا رِبْحًا، لِيَتِمَكَّنَ مِنَ الْعَيْشِ فِي وَسْطِكَ.^{٣٧} لَا تَقْرِضْهُ فِضْتَكَ بِرِبَا، وَلَا تَبْغُهُ طَعَامَكَ بِرِبْحٍ.^{٣٨} أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ الَّذِي أَخْرَجَكُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ لِيَهَبَكُمْ أَرْضَ كَنْعَانَ، فَيَكُونُ لَكُمْ إِلَهًا.

^{٣٩} وَإِذَا افْتَقَرَ أَخُوكَ وَبِيعَ لَكَ عَبْدًا، فَلَا تُعَامِلُهُ كَعَبْدٍ،^{٤٠} بَلْ لِيَكُنْ عِنْدَكَ كَأَجِيرٍ أَوْ نَزِيلٍ، فَيَخْدُمَكَ حَتَّى حُلُولِ سَنَةِ الْيُوبِيلِ،^{٤١} ثُمَّ تَغْتَقُّهُ هُوَ وَأَوْلَادُهُ، وَيَعُودُ إِلَى قَوْمِهِ، وَيَرْجِعُ إِلَى مُلْكِ آبَائِهِ،^{٤٢} لِأَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ عِبِيدِي الَّذِينَ أَخْرَجْتَهُمْ مِنْ مِصْرَ، لَا يُبَاعُونَ كَالْعَبِيدِ.^{٤٣} لَا تَطْغَ بِتَسْلُطِكَ، بَلْ أَتَّقِ إِلَهَكَ،^{٤٤} وَلِيَكُنْ عَبِيدُكُمْ وَإِمَاؤُكُمْ مِنَ الشُّعُوبِ الَّتِي حَوْلَكُمْ، مِنْهَا تَقْتَنُونَ عَبِيدًا وَإِمَاءً،^{٤٥} وَكَذَلِكَ مِنْ أَبْنَاءِ الْمُسْتَوْطِنِينَ النَّازِلِينَ عِنْدَكُمْ، فَمِنْهُمْ وَمِنْ عَشَائِرِهِمْ، الَّذِينَ عِنْدَكُمْ الْمَمْلُوكِينَ فِي أَرْضِكُمْ، تَقْتَنُونَ عَبِيدًا لَكُمْ.^{٤٦} وَتَوَرَّثُوهُمْ لِبَنِيكُمْ مِنْ بَعْدِكُمْ مِيرَاثَ مُلْكٍ، فَيَكُونُونَ عَبِيدًا لَكُمْ إِلَى الْأَبَدِ. وَأَمَّا إِخْوَتُكُمْ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ فَلَا تَطْغَوْا بِتَسْلُطِكُمْ عَلَيْهِمْ.

^{٤٧} وَإِذَا أَعْتَى غَرِيبٌ أَوْ نَزِيلٌ مُقِيمٌ فِي وَسْطِكُمْ، وَافْتَقَرَ أَخُوكَ قَبِيْعٌ لِلْغَرِيبِ الْمُسْتَوْطِنِ عِنْدَكَ، أَوْ لِنَسْلِ عَشِيرَتِهِ،

and do not reap what grows of itself or harvest the untended vines. ¹²For it is a jubilee and is to be holy for you; eat only what is taken directly from the fields. ¹³In this Year of Jubilee everyone is to return to his own property. ¹⁴If you sell land to one of your countrymen or buy any from him, do not take advantage of each other. ¹⁵You are to buy from your countryman on the basis of the number of years since the Jubilee. And he is to sell to you on the basis of the number of years left for harvesting crops. ¹⁶When the years are many, you are to increase the price, and when the years are few, you are to decrease the price, because what he is really selling you is the number of crops. ¹⁷Do not take advantage of each other, but fear your God. I am the LORD your God. ¹⁸Follow my decrees and be careful to obey my laws, and you will live safely in the land. ¹⁹Then the land will yield its fruit, and you will eat your fill and live there in safety. ²⁰You may ask, "What will we eat in the seventh year if we do not plant or harvest our crops?" ²¹I will send you such a blessing in the sixth year that the land will yield enough for three years. ²²While you plant during the eighth year, you will eat from the old crop and will continue to eat from it until the harvest of the ninth year comes in.

Redemption of Possessions

²³"The land must not be sold permanently, because the land is mine and you are but aliens and my tenants. ²⁴Throughout the country that you hold as a possession, you must provide for the redemption of the land. ²⁵If one of your countrymen becomes poor and sells some of his property, his nearest relative is to come and redeem what his countryman has sold. ²⁶If, however, a man has no one to redeem it for him but he himself prospers and acquires sufficient means to redeem it, ²⁷he is to determine the value for the years since he sold it and refund the balance to the man to whom he sold it; he can then go back to his own property. ²⁸But if he does not acquire the means to repay him, what he sold will remain in the possession of the buyer until the Year of Jubilee. It will be returned in the Jubilee, and he can then go back to his property.

²⁹"If a man sells a house in a walled city, he retains the right of redemption a full year after its sale. During that time he may redeem it. ³⁰If it is

كَرْمَهَا الْمُخُولَ. ^{١٢}إِنَّهَا يُوبِيلٌ، سَنَةٌ مُقَدَّسَةٌ لَكُمْ. لَا تَأْكُلُوا إِلَّا مَا يُجْنَى مُبَاشَرَةً مِنَ الْحَقْلِ. ^{١٣}وَفِي سَنَةِ الْيُوبِيلِ هَذِهِ يَرْتَدُّ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى مُلْكِهِ. ^{١٤}إِنْ بَعْتَ مُوَاطِنَكَ، أَوْ اشْتَرَيْتَ مِنْهُ، فَلَا تَظْلِمُهُ. ^{١٥}يَكُونُ شِرَاؤُكَ مِنْ صَاحِبِكَ وَفَقًا لِعَدَدِ السِّنِينَ بَعْدَ الْيُوبِيلِ، وَيَبْعُهُ لَكَ يَكُونُ بِنَاءً عَلَى سِنِي الْغَلَّةِ. ^{١٦}فَكَلِّمًا كَثُرَتِ السَّنُونَ تَزِيدُ قِيمَتُهُ، وَكَلِّمًا قَلَّتِ السَّنُونَ يَنْخَفِضُ ثَمَنُهُ، لِأَنَّهُ يَبِيعُكَ بِنَاءً عَلَى عَدَدِ الْغَلَّاتِ. ^{١٧}فَلَا يَظْلِمَنَّ أَحَدٌ صَاحِبَهُ، بَلِ اتَّقِ إِلَهَكَ، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ. ^{١٨}فَاعْمَلُوا بِفَرَائِضِي وَرَاعُوا أَحْكَامِي وَمَارِسُوهَا، لِتَسْكُنُوا فِي الْأَرْضِ آمِنِينَ. ^{١٩}عِنْدَيْدِ تَغْلِ الْأَرْضِ ثَمَرَهَا، فَتَأْكُلُونَ وَتَشْبَعُونَ وَتَسْكُنُونَ عَلَيْهَا آمِنِينَ. ^{٢٠}وَإِنْ قُلْتُمْ: مَاذَا نَأْكُلُ فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ إِنْ لَمْ نَزْرَعْ وَلَمْ نَجْمَعْ غَلَّتَنَا؟ ^{٢١}هَا أَنَا أَمُرُ بِبَرَكَتِي لَكُمْ فِي السَّنَةِ السَّادِسَةِ فَتَغْلُ لثَلَاثِ سِنِينَ، ^{٢٢}فَتَزْرَعُونَ فِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ وَتَأْكُلُونَ مِنَ الْغَلَّةِ الْقَدِيمَةِ إِلَى أَنْ يَتِمَّ حَصِيدُ مَوْسِمِ السَّنَةِ الثَّاسِعَةِ.

فَكَالِ الْمَمْلُوكَاتِ ^{٢٣}أَمَّا الْأَرْضُ فَلَا تَبَاعُ مُطْلَقًا لِأَنِّي أَنَا رَبُّ الْأَرْضِ، وَأَنْتُمْ غُرَبَاءُ وَتُزَلَّاءُ عِنْدِي. ^{٢٤}بَلْ فِي كُلِّ عَقْدٍ بَيْعٍ تَضَعُونَ شَرْطَ فِكَالٍ لِلْأَرْضِ. ^{٢٥}وَإِذَا أَفْقَرَ مُوَاطِنُكَ وَبَاعَ بَعْضَ مُلْكِهِ فَلْيَأْتِ أَقْرَبُ أَقْرَبَائِهِ وَيَبْعَ قَرِيبَهُ ^{٢٦}وَمَنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ قَرِيبٌ، وَأَسْتَطَاعَ الْخُصُولَ عَلَى مِقْدَارِ كَافٍ مِنَ الْمَالِ لِفِكَ الْبَيْعِ، ^{٢٧}فَلْيَحْسِبْ عَدَدَ السَّنَوَاتِ الَّتِي أَنْقَضَتْ عَلَى الْمَبِيعِ، وَمَا هُوَ مُتَبَقٌّ مِنْهَا حَتَّى حُلُولِ سَنَةِ الْيُوبِيلِ، فَيَدْفَعَ لِلْمُشْتَرِي مَا يُعَادِلُ غِلَالَ السَّنَوَاتِ الْمُتَبَقَّةِ، وَيَسْتَرِدَّ مُلْكَهُ. ^{٢٨}وَإِنْ لَمْ يَتَوَافَرَ لَهُ الْمَالُ لِاسْتِرْدَادِ مَبِيعِهِ مِنْ يَدِ الشَّارِي، فَلْيَنْتَظِرْ حَتَّى حُلُولِ سَنَةِ الْيُوبِيلِ لِيَسْتَرِدَّ مُلْكَهُ.

^{٢٩}وَإِذَا بَاعَ إِنْسَانٌ بَيْتًا لِلشَّكْنِ فِي مَدِينَةٍ مُسَوَّرَةٍ يَحِقُّ اسْتِرْدَادُهُ فِي خِلَالِ سَنَةٍ مِنْ بَيْعِهِ. ^{٣٠}وَإِنْ عَجَزَ عَنْ فِكَالِهِ

“An Eye for an Eye”

¹⁷“If anyone takes the life of a human being, he must be put to death. ¹⁸Anyone who takes the life of someone’s animal must make restitution—life for life. ¹⁹If anyone injures his neighbor, whatever he has done must be done to him: ²⁰fracture for fracture, eye for eye, tooth for tooth. As he has injured the other, so he is to be injured. ²¹Whoever kills an animal must make restitution, but whoever kills a man must be put to death. ²²You are to have the same law for the alien and the native-born. I am the LORD your God.”

²³Then Moses spoke to the Israelites, and they took the blasphemer outside the camp and stoned him. The Israelites did as the LORD commanded Moses.

The Sabbath Year

25 The LORD said to Moses on Mount Sinai, ²“Speak to the Israelites and say to them: ‘When you enter the land I am going to give you, the land itself must observe a sabbath to the LORD. ³For six years sow your fields, and for six years prune your vineyards and gather their crops. ⁴But in the seventh year the land is to have a sabbath of rest, a sabbath to the LORD. Do not sow your fields or prune your vineyards. ⁵Do not reap what grows of itself or harvest the grapes of your untended vines. The land is to have a year of rest. ⁶Whatever the land yields during the sabbath year will be food for you—for yourself, your manservant and maidservant, and the hired worker and temporary resident who live among you, ⁷as well as for your livestock and the wild animals in your land. Whatever the land produces may be eaten.

The Year of Jubilee

⁸“Count off seven sabbaths of years—seven times seven years—so that the seven sabbaths of years amount to a period of forty-nine years. ⁹Then have the trumpet sounded everywhere on the tenth day of the seventh month; on the Day of Atonement sound the trumpet throughout your land. ¹⁰Consecrate the fiftieth year and proclaim liberty throughout the land to all its inhabitants. It shall be a jubilee for you; each one of you is to return to his family property and each to his own clan. ¹¹The fiftieth year shall be a jubilee for you; do not sow

حكم القاتل وشريعة العين بالعين
^{١٧}وَإِذَا قَتَلَ أَحَدٌ إِنْسَانًا فَإِنَّهُ يُقَتَّلُ. ^{١٨}وَمَنْ أَمَاتَ بَهِيمَةً جَارِهِ يُعَوِّضُ عَنْهَا نَفْسًا بِنَفْسٍ. ^{١٩}وَمَنْ أَوْقَعَ بِقَرِيبِهِ ضَرْرًا فَبِمِثْلِ مَا أَوْقَعَ يُوقَعُ بِهِ. ^{٢٠}كَسَرَ بِكَسَرٍ وَعَيْنٌ بِعَيْنٍ وَسِنٌّ بِسِنٍّ. وَكَمَا أَنْزَلَ بِسِوَاهُ مِنْ أَذَى يُنْزَلُ بِهِ. ^{٢١}مَنْ قَتَلَ بَهِيمَةً جَارِهِ يُعَوِّضُ عَنْهَا، وَمَنْ قَتَلَ إِنْسَانًا يُقَتَّلُ. ^{٢٢}أَحْكُمَ وَاحِدٌ يُطَبِّقُ عَلَيْكُمْ، الْغَرِيبُ كَالْإِسْرَائِيلِيِّ، إِنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ.

^{٢٣}فَأَمَرَ مُوسَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يُخْرِجُوا الشَّاتِمَ إِلَى خَارِجِ الْمُخَيَّمِ وَيَرْجُمُوهُ بِالْحِجَارَةِ، فَتَفَّذَ بَنُو إِسْرَائِيلَ أَمْرَ الرَّبِّ لِمُوسَى.

شريعة السنة السابعة

وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى فِي جَبَلِ سَيْنَاءَ: ^٢«أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ: مَتَى جِئْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَهْبَكُمُ إِيَّاهَا، لَا تَزْرَعُوهَا فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ. ^٣أَزْرَعُ حَقْلَكَ سِتَّ سَنَوَاتٍ، وَقَلَّمُ كَزْمَكَ سِتَّ سَنَوَاتٍ، وَاجْمَعْ غَلَّتَهُمَا. ^٤وَأَمَّا السَّنَةُ السَّابِعَةُ فَفِيهَا تُرِيحُ الْأَرْضَ وَتُعْطِلُهَا سَبْتًا لِلرَّبِّ. لَا تَزْرَعُ فِيهَا حَقْلَكَ وَلَا تَقْلَمُ كَزْمَكَ. ^٥لَا تَحْضُدُ زَرْعَكَ الَّذِي نَمَا بِنَفْسِهِ، وَلَا تَقْطِفُ عَنَبَ كَزْمِكَ الْمُخُولِ، بَلْ تَكُونُ سَنَةً رَاحَةً لِلْأَرْضِ. ^٦وَمَا تُغْلَهُ الْأَرْضُ فِي سَنَةِ الرَّاحَةِ يَكُونُ طَعَامًا لَكَ وَلِعَبْدِكَ وَأَمَتِكَ وَأَجِيرِكَ وَالْمُسْتَوِطِنِ النَّازِلِ عِنْدَكَ، ^٧وَكَذَلِكَ تَكُونُ كُلُّ غَلَّتِهَا طَعَامًا لِلْبَهَائِمِ وَلِلْحَيَوَانِ الرَّاعِي فِيهَا.

تقديس سنة اليوبيل

^٨وَبَعْدَ انْقِضَاءِ تِسْعٍ وَأَرْبَعِينَ سَنَةً، أَيَّ بَعْدَ سَنَعِ سُبُوتٍ مِنْ السَّنِينَ، ^٩فِي الْيَوْمِ الْعَاشِرِ مِنَ الشَّهْرِ السَّابِعِ، مِنْ كُلِّ خَمْسِينَ سَنَةً عِبْرِيَّةً، تَنْفُخُونَ بُوقَ الْهَتَافِ فِي يَوْمِ الْكَفَّارَةِ فِي جَمِيعِ أَرْضِكُمْ. ^{١٠}وَتَقْدُسُونَ السَّنَةَ الْخَمْسِينَ وَتُغْلِيُونَ فِيهَا الْعِثْقَ لِجَمِيعِ سُكَّانِهَا، فَتَكُونُ لَكُمْ يُوبِيلًا، وَتَرْجِعُونَ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى مُلْكِهِ وَعَشِيرَتِهِ. ^{١١}وَتَكُونُ لَكُمْ السَّنَةُ الْخَمْسُونَ هَذِهِ يُوبِيلًا، لَا تَزْرَعُوا فِيهَا وَلَا تَحْضُدُوا غَلَّتِهَا وَلَا تَقْطِفُوا

Oil for the Lamps

24 The LORD said to Moses, ²“Command the Israelites to bring you clear oil of pressed olives for the light so that the lamps may be kept burning continually. ³Outside the curtain of the Testimony in the Tent of Meeting, Aaron is to tend the lamps before the LORD from evening till morning, continually. This is to be a lasting ordinance for the generations to come. ⁴The lamps on the pure gold lampstand before the LORD must be tended continually.

The Bread of the Offering

⁵“Take fine flour and bake twelve loaves of bread, using two-tenths of an ephah for each loaf. ⁶Set them in two rows, six in each row, on the table of pure gold before the LORD. ⁷Along each row put some pure incense as a memorial portion to represent the bread and to be an offering made to the LORD by fire. ⁸This bread is to be set out before the LORD regularly, Sabbath after Sabbath, on behalf of the Israelites, as a lasting covenant. ⁹It belongs to Aaron and his sons, who are to eat it in a holy place, because it is a most holy part of their regular share of the offerings made to the LORD by fire.”

A Blasphemer Stoned

¹⁰Now the son of an Israelite mother and an Egyptian father went out among the Israelites, and a fight broke out in the camp between him and an Israelite. ¹¹The son of the Israelite woman blasphemed the Name with a curse; so they brought him to Moses. (His mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri the Danite.) ¹²They put him in custody until the will of the LORD should be made clear to them.

¹³Then the LORD said to Moses: ¹⁴“Take the blasphemer outside the camp. All those who heard him are to lay their hands on his head, and the entire assembly is to stone him. ¹⁵Say to the Israelites: ‘If anyone curses his God, he will be held responsible; ¹⁶anyone who blasphemes the name of the LORD must be put to death. The entire assembly must stone him. Whether an alien or native-born, when he blasphemes the Name, he must be put to death.

زيت السرج

٢٤

وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٢“أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يُخْضِرُوا لَكَ زَيْتَ زَيْتُونٍ مَرْضُوضٍ نَقِيًّا لِإِنَارَةِ السُّرُجِ الدَّائِمَةِ. ^٣أَلْقَائِمَةً خَارِجَ حِجَابِ الشَّهَادَةِ فِي خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ، فَيَقُومُ هَرُونَ بِالإِشْرَافِ عَلَى إِنَارَتِهَا أَمَامَ الرَّبِّ مِنَ الْمَسَاءِ إِلَى الصَّبَاحِ، فَتَكُونُ فَرِيضَةً أَبَدِيَّةً جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ. ^٤إِذْ يَتَوَجَّبُ دَائِمًا إِنَارَةُ السُّرُجِ الَّتِي عَلَى الْمَنَارَةِ الذَّهَبِيَّةِ النَّقِيَّةِ أَمَامَ الرَّبِّ.

خبز التقديمة

^٥وَعَلَيْكَ أَنْ تَأْخُذَ دَقِيقًا وَتُخَبِزَهُ، صَانِعًا مِنْهُ اثْنَيْ عَشَرَ رَغِيفًا، عَلَى أَنْ يَكُونَ مِقْدَارُ كُلِّ رَغِيفٍ عِشْرِينَ (نَحْوُ خَمْسَةِ لِثْرَاتٍ). ^٦وَتُرْتَّبُهَا صَفَّيْنِ، كُلُّ صَفٍّ مِنْ سِتَّةِ أَرْغِفَةٍ، عَلَى الْمَائِدَةِ الطَّاهِرَةِ أَمَامَ الرَّبِّ. ^٧وَتَضَعُ عَلَى كُلِّ صَفٍّ لُبَانًا، فَيَكُونُ لِلْخُبْزِ تَذْكَارًا، وَلَيَكُونُ وَقُودًا لِلرَّبِّ. ^٨وَتُرْتَّبُ هَذَا الْخُبْزُ، بِانْتِظَامٍ، كُلَّ يَوْمٍ سَبْتٍ أَمَامَ الرَّبِّ، مِنْ أَجْلِ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِيثَاقًا أَبَدِيًّا. ^٩وَيَكُونُ هَذَا الْخُبْزُ مِنْ نَصِيبِ هَرُونَ وَأَبْنَائِهِ، فَيَأْكُلُونَهُ فِي مَكَانٍ مُقَدَّسٍ، لِأَنَّهُ قُدْسٌ أَقْدَاسٌ لَهُ مِنْ مُحْرِقَاتِ الرَّبِّ، فَرِيضَةٌ دَائِمَةٌ.

عقاب المجدف

^{١٠}وَحَدَّثَ أَنْ خَرَجَ ابْنُ أَمْرَأَةٍ إِسْرَائِيلِيَّةٍ، أَبُوهُ رَجُلٌ مِصْرِيٌّ، وَسَطَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَتَخَاصَمَ فِي الْمُخِيمِ مَعَ رَجُلٍ إِسْرَائِيلِيٍّ. ^{١١}فَجَدَفَ ابْنُ الْإِسْرَائِيلِيَّةِ، الْمَدْعُوءَةُ شَلُومِيَّةُ بِنْتُ دِبْرِي، مِنْ سَبْطِ دَانَ عَلَى اسْمِ الرَّبِّ وَسَبَّهُ، فَأَخْضَرُوهُ إِلَى مُوسَى. ^{١٢}وَرَجَّوهُ فِي السَّجْنِ رَيْثَمًا يُضْدِرُّ الرَّبَّ حُكْمَهُ عَلَيْهِ.

^{١٣}فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^{١٤}“خُذِ الشَّايِمَ إِلَى خَارِجِ الْمُخِيمِ، وَاجْعَلْ جَمِيعَ الَّذِينَ سَمِعُوا تَجْدِيفَهُ يَضَعُونَ أَيْدِيَهُمْ عَلَى رَأْسِهِ، وَيَرْجُمُهُ كُلُّ الشَّعْبِ. ^{١٥}وَقُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: كُلُّ مَنْ سَتَمَ إِلَهَهُ يُعَاقَبُ بِذَنْبِهِ. ^{١٦}وَمَنْ جَدَفَ عَلَى اسْمِ الرَّبِّ يُقْتَلُ، إِذْ يَرْجُمُهُ الشَّعْبُ رَجْمًا، الْغَرِيبُ كَالْإِسْرَائِيلِيَّ يُعَاقَبُ بِالْقَتْلِ عِنْدَ تَجْدِيفِهِ عَلَى اسْمِ الرَّبِّ.

before the LORD your God. ²⁹Anyone who does not deny himself on that day must be cut off from his people. ³⁰I will destroy from among his people anyone who does any work on that day. ³¹You shall do no work at all. This is to be a lasting ordinance for the generations to come, wherever you live. ³²It is a sabbath of rest for you, and you must deny yourselves. From the evening of the ninth day of the month until the following evening you are to observe your sabbath."

Feast of Tabernacles

³³The LORD said to Moses, ³⁴"Say to the Israelites: 'On the fifteenth day of the seventh month the LORD's Feast of Tabernacles begins, and it lasts for seven days. ³⁵The first day is a sacred assembly; do no regular work. ³⁶For seven days present offerings made to the LORD by fire, and on the eighth day hold a sacred assembly and present an offering made to the LORD by fire. It is the closing assembly; do no regular work.

³⁷" 'These are the LORD's appointed feasts, which you are to proclaim as sacred assemblies for bringing offerings made to the LORD by fire—the burnt offerings and grain offerings, sacrifices and drink offerings required for each day. ³⁸These offerings are in addition to those for the LORD's Sabbaths and in addition to your gifts and whatever you have vowed and all the freewill offerings you give to the LORD.)

³⁹" 'So beginning with the fifteenth day of the seventh month, after you have gathered the crops of the land, celebrate the festival to the LORD for seven days; the first day is a day of rest, and the eighth day also is a day of rest. ⁴⁰On the first day you are to take choice fruit from the trees, and palm fronds, leafy branches and poplars, and rejoice before the LORD your God for seven days. ⁴¹Celebrate this as a festival to the LORD for seven days each year. This is to be a lasting ordinance for the generations to come; celebrate it in the seventh month. ⁴²Live in booths for seven days: All native-born Israelites are to live in booths ⁴³so your descendants will know that I had the Israelites live in booths when I brought them out of Egypt. I am the LORD your God.' " ⁴⁴So Moses announced to the Israelites the appointed feasts of the LORD.

إِلَيْكُمْ. ^{٢٩}وَكُلُّ نَفْسٍ لَا تَتَذَلَّلُ فِي هَذَا الْيَوْمِ تُسْتَأْصَلُ مِنْ بَيْنِ شَعْبِهَا. ^{٣٠}وَأَبِيدُ كُلَّ مَنْ لَا يَتَوَقَّفُ عَنْ عَمَلِهِ فِي هَذَا الْيَوْمِ. ^{٣١}إِيَّاكُمْ الْقِيَامَ بِعَمَلٍ مَا، إِنَّهَا فَرِيضَةٌ دَائِمَةٌ عَلَيْكُمْ جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ حَيْثُ تَقِيمُونَ. ^{٣٢}إِنَّهُ سَبْتُ رَاحَةٍ لَكُمْ تَتَذَلَّلُونَ فِيهِ، فَتَسْتَرْجِحُونَ مِنْ مَسَاءِ الْيَوْمِ الْتَّاسِعِ حَتَّى مَسَاءِ الْيَوْمِ الْتَّالِيِ.

عيد المظلات

^{٣٣}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^{٣٤}«أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يَحْتَفِلُوا بِعِيدِ الْخِيَامِ فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ السَّابِعِ. يَحْتَفِلُونَ لِلرَّبِّ سَبْعَةَ أَيَّامٍ. ^{٣٥}تَجْتَمِعُونَ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ فِي مَحْفَلٍ مُقَدَّسٍ، تَتَوَقَّفُ فِيهِ جَمِيعُ الْأَعْمَالِ. ^{٣٦}ثُمَّ تُكَابِرُونَ عَلَى تَقْرِيبِ مُحْرَقَاتٍ لِلرَّبِّ طَوَالَ سَبْعَةِ أَيَّامٍ. وَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ تَجْتَمِعُونَ لِاحْتِفَالٍ مُقَدَّسٍ تُقَدِّمُونَ فِيهِ مُحْرَقَاتٍ لِلرَّبِّ، وَتَغْتَكِفُونَ لِلْعِبَادَةِ. وَفِي هَذَا الْيَوْمِ تَتَوَقَّفُ أَيْضًا جَمِيعُ الْأَعْمَالِ.

^{٣٧}هَذِهِ هِيَ أَعْيَادُ الرَّبِّ الَّتِي تَحْتَفِلُونَ فِيهَا احْتِفَالًا مُقَدَّسًا لِتَقْرِيبِ مُحْرَقَاتٍ لِلرَّبِّ، مُحْرَقَةً وَتَقْدِيمَةً وَذَبِيحَةً وَخَمْرًا لِلرَّبِّ، كُلُّ يَوْمٍ بِيَوْمِهِ. ^{٣٨}فَتَكُونُ هَذِهِ الْمُحْرَقَاتُ عِلَاوَةً عَلَى تَقْدِمَاتِ سُبُوتِ الرَّبِّ، وَعِلَاوَةً عَلَى عَطَايَاكُمْ وَجَمِيعِ نَذُورِكُمْ وَنَوَافِلِكُمْ الَّتِي تُقَدِّمُونَهَا لِلرَّبِّ. ^{٣٩}وَتُعِيدُونَ فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ السَّابِعِ عِيدًا لِلرَّبِّ، لِأَنَّ فِيهِ تَجْتَمِعُونَ غَلَّةَ أَرْضِكُمْ. تُعِيدُونَ لِلرَّبِّ سَبْعَةَ أَيَّامٍ، فَيَكُونُ الْيَوْمُ الثَّامِنُ عَظْلَةً. ^{٤٠}فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ تَجْتَمِعُونَ ثَمَارَ أَشْجَارِ نَصْرَةِ وَسَعَفِ نَخْلٍ وَأَغْصَانِ أَشْجَارٍ كَثِيفَةِ الْوَرَقِ، وَأَغْصَانِ صَفْصَافٍ نَهْرِيٍّ، وَتَفْرَحُونَ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَيْكُمْ سَبْعَةَ أَيَّامٍ. ^{٤١}سَبْعَةَ أَيَّامٍ فِي السَّنَةِ مِنَ الشَّهْرِ السَّابِعِ تَحْتَفِلُونَ بِعِيدٍ لِلرَّبِّ. وَتَكُونُ هَذَا فَرِيضَةً دَائِمَةً عَلَيْكُمْ جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ، فَيَقِيمُ كُلُّ أَبْنَاءِ أَرْضِ إِسْرَائِيلَ فِي خِيَامٍ سَبْعَةَ أَيَّامٍ. ^{٤٢}لَكِنِّي أَتَذَكَّرُ أَجْيَالِكُمْ أَنِّي أَسَكَنْتُ أَبْنَاءَ إِسْرَائِيلَ فِي خِيَامٍ عِنْدَمَا أَخْرَجْتُهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ. فَأَنَا الرَّبُّ إِلَيْكُمْ. ^{٤٣}وَهَكَذَا أَبْلَغُ مُوسَى بَنِي إِسْرَائِيلَ بِأَعْيَادِ الرَّبِّ.

fire, a pleasing aroma—and its drink offering of a quarter of a hin of wine. ¹⁴You must not eat any bread, or roasted or new grain, until the very day you bring this offering to your God. This is to be a lasting ordinance for the generations to come, wherever you live.

Feast of Weeks

¹⁵“From the day after the Sabbath, the day you brought the sheaf of the wave offering, count off seven full weeks. ¹⁶Count off fifty days up to the day after the seventh Sabbath, and then present an offering of new grain to the LORD. ¹⁷From wherever you live, bring two loaves made of two-tenths of an ephah of fine flour, baked with yeast, as a wave offering of firstfruits to the LORD. ¹⁸Present with this bread seven male lambs, each a year old and without defect, one young bull and two rams. They will be a burnt offering to the LORD, together with their grain offerings and drink offerings—an offering made by fire, an aroma pleasing to the LORD. ¹⁹Then sacrifice one male goat for a sin offering and two lambs, each a year old, for a fellowship offering. ²⁰The priest is to wave the two lambs before the LORD as a wave offering, together with the bread of the firstfruits. They are a sacred offering to the LORD for the priest. ²¹On that same day you are to proclaim a sacred assembly and do no regular work. This is to be a lasting ordinance for the generations to come, wherever you live.

²²“When you reap the harvest of your land, do not reap to the very edges of your field or gather the gleanings of your harvest. Leave them for the poor and the alien. I am the LORD your God.” ²³The LORD said to Moses, ²⁴“Say to the Israelites: ‘On the first day of the seventh month you are to have a day of rest, a sacred assembly commemorated with trumpet blasts. ²⁵Do no regular work, but present an offering made to the LORD by fire.’”

Day of Atonement

²⁶The LORD said to Moses, ²⁷“The tenth day of this seventh month is the Day of Atonement. Hold a sacred assembly and deny yourselves, and present an offering made to the LORD by fire. ²⁸Do no work on that day, because it is the Day of Atonement, when atonement is made for you

رُبْعَ آلِهَيْنِ (نَحْوُ لِثْرٍ) مِنَ الْخَمْرِ. ¹⁴لَا تَأْكُلُوا مِنَ الْغَلَّةِ الْجَدِيدَةِ، لَا دَقِيقاً مَحْبُوزاً وَلَا فَرِيكاً وَلَا سَوِيقاً إِلَى الْيَوْمِ الَّذِي تُحْضِرُونَ فِيهِ قُرْبَانَ إِلَهُكُمْ، فَتَكُونَ هَذِهِ عَلَيْكُمْ فَرِيضَةً دَائِمَةً جَيْلاً بَعْدَ جِيلٍ.

يوم الخمسين وعيد الأبواق

¹⁵ثُمَّ تَحْسُبُونَ سَبْعَةَ أَسَابِيعَ كَامِلَةٍ، ابْتَدَاءً مِنَ الْيَوْمِ التَّالِيِ لِلْسَّبْتِ الَّذِي تُحْضِرُونَ فِيهِ حُزْمَةَ التَّرْجِيحِ، ¹⁶فَتَحْسُبُونَ خَمْسِينَ يَوْماً إِلَى الْيَوْمِ التَّالِيِ لِلْسَّبْتِ السَّابِعِ، ثُمَّ تَقْرُبُونَ تَقْدِماً جَدِيدَةً لِلرَّبِّ. ¹⁷فَتَأْتُونَ مِنْ مَسَاكِينِكُمْ بِخُبْزِ تَرْجِيحٍ، رَغِيفَيْنِ مِقْدَارُهُمَا عَشْرَتَيْنِ (نَحْوُ خَمْسَةِ لِثْرَاتٍ) مِنْ دَقِيقٍ مَحْبُوزَتَيْنِ بِخَمِيرٍ، فَيَكُونَانِ بَاكُورَةً لِلرَّبِّ. ¹⁸وَتَقْدُمُونَ مَعَ الْخُبْزِ سَبْعَةَ خِرَافٍ سَلِيمَةٍ حَوْلِيَّةٍ وَثَوراً وَاحِداً وَكَبْشَيْنِ وَسَكِيبٍ خَمْرٍ. فَتَكُونَ جَمِيعُهَا مُحَرَّقَةً وَوَقُودَ رِضَى وَسَرُورٍ لِلرَّبِّ. ¹⁹وَتَقْرُبُونَ تَيْساً وَاحِداً مِنَ الْمَعَزِ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ وَخَرْوَفَيْنِ حَوْلَيْنِ ذَبِيحَةَ سَلَامٍ. ²⁰فَيَرْجَحُهَا الْكَاهِنُ أَمَامَ الرَّبِّ مَعَ خُبْزِ الْبَاكُورَةِ وَالْخَرْوَفَيْنِ، فَتَكُونَ مُقَدَّسَةً لِلرَّبِّ نَصِيئاً لِلْكَاهِنِ. ²¹وَتُخَصِّصُونَ ذَلِكَ الْيَوْمَ عَيْنُهُ لِيَكُونَ مَخْفِلاً مُقَدَّساً لَكُمْ، تَتَعَطَّلُ فِيهِ جَمِيعُ الْأَعْمَالِ، فَتَكُونَ عَلَيْكُمْ فَرِيضَةً دَائِمَةً حَيْثُ تَقِيمُونَ جَيْلاً بَعْدَ جِيلٍ. ²²وَعِنْدَمَا تَسْتَوْفُونَ حَصَادَ غَلَاتِكُمْ، أَتْرَكُوا زَوَايَا حُقُولِكُمْ غَيْرَ مَحْصُودَةٍ، وَلَا تَلْتَقِطُوا مَا يَقَعُ مِنْهَا عَلَى الْأَرْضِ، بَلْ أَتْرَكُوهُ لِلْمَسْكِينِ وَعَايِرِ السَّبِيلِ. فَأَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ.

²³وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ²⁴«أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: يَكُونَ لَكُمْ الْيَوْمُ الْأَوَّلُ مِنَ الشَّهْرِ السَّابِعِ (أَيَّ شَهْرِ أَيْلُولَ - سَنْتَمِيرَ) يَوْمَ غُطْلَةٍ فِيهِ تَحْتَفِلُونَ اخْتِفَالاً مُقَدَّساً، تَنْفَخُونَ فِيهِ بِالْأَبْوَاقِ. ²⁵تَتَوَقَّفُونَ فِيهِ عَنْ أَعْمَالِكُمْ وَتُضْعِدُونَ تَقْدِمَاتِ مُحَرَّقَاتِ لِلرَّبِّ».

يوم الكفارة

²⁶وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ²⁷«وَيَكُونُ الْيَوْمُ الْعَاشِرُ مِنْ هَذَا الشَّهْرِ السَّابِعِ يَوْمَ كَفَّارَةٍ، تَحْتَفِلُونَ فِيهِ اخْتِفَالاً مُقَدَّساً، وَتَذَلِّلُونَ نُفُوسَكُمْ، وَتَقْرُبُونَ مُحَرَّقَاتِ لِلرَّبِّ، ²⁸وَتَتَوَقَّفُونَ فِيهِ أَيْضاً عَنْ أَعْمَالِكُمْ، لِأَنَّهُ يَوْمُ كَفَّارَةٍ لِلتَّكْفِيرِ عَنْكُمْ أَمَامَ الرَّبِّ

sacrifice a thank offering to the LORD, sacrifice it in such a way that it will be accepted on your behalf. ³⁰It must be eaten that same day; leave none of it till morning. I am the LORD. ³¹Keep my commands and follow them. I am the LORD. ³²Do not profane my holy name. I must be acknowledged as holy by the Israelites. I am the LORD, who makes you holy ³³and who brought you out of Egypt to be your God. I am the LORD."

Feasts of the LORD

23 The LORD said to Moses, ²"Speak to the Israelites and say to them: 'These are my appointed feasts, the appointed feasts of the LORD, which you are to proclaim as sacred assemblies. ³There are six days when you may work, but the seventh day is a Sabbath of rest, a day of sacred assembly. You are not to do any work; wherever you live, it is a Sabbath to the LORD.

The Passover and Unleavened Bread

⁴"These are the LORD's appointed feasts, the sacred assemblies you are to proclaim at their appointed times: ⁵The LORD's Passover begins at twilight on the fourteenth day of the first month. ⁶On the fifteenth day of that month the LORD's Feast of Unleavened Bread begins; for seven days you must eat bread made without yeast. ⁷On the first day hold a sacred assembly and do no regular work. ⁸For seven days present an offering made to the LORD by fire. And on the seventh day hold a sacred assembly and do no regular work.'"

Firstfruits

⁹The LORD said to Moses, ¹⁰"Speak to the Israelites and say to them: 'When you enter the land I am going to give you and you reap its harvest, bring to the priest a sheaf of the first grain you harvest. ¹¹He is to wave the sheaf before the LORD so it will be accepted on your behalf; the priest is to wave it on the day after the Sabbath. ¹²On the day you wave the sheaf, you must sacrifice as a burnt offering to the LORD a lamb a year old without defect, ¹³together with its grain offering of two-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil—an offering made to the LORD by

فَذَبَحُوهُ لِلرَّبِّ عَنْكُمْ، وَكُلُّوهُ فِي الْيَوْمِ عَيْنِهِ، وَلَا تَبْقُوا مِنْهُ شَيْئًا إِلَى الْغَدِ، فَإِنَّا الرَّبُّ. ^{٣١}أَطِيعُوا وَصَايَايَ وَأَعْمَلُوا بِهَا، فَإِنَّا الرَّبُّ. ^{٣٢}وَلَا تُدَنِّسُوا أَسْمِي الْقُدُّوسِ، فَأَتَقَدَّسَ وَسَطَ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَإِنَّا الرَّبُّ الَّذِي أَقَدَّسَكُمْ، ^{٣٣}وَالَّذِي أَخْرَجَكُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ لِيَكُونَ لَكُمْ إِلَهًا. أَنَا الرَّبُّ."

مواسم أعياد الرب

٢٣ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٢«أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ: هَذِهِ هِيَ مَوَاسِمِي وَأَعْيَادِي الَّتِي تُغْلِنُونَهَا مَحَافِلُ مُقَدَّسَةٌ. ^٣سِتَّةَ أَيَّامٍ تَعْمَلُونَ، أَمَّا الْيَوْمُ السَّابِعُ فَهُوَ سَبْتٌ رَاحَةٌ وَتَحْفَلُ مُقَدَّسٌ. لَا تَقُومُوا فِيهِ بِأَيِّ عَمَلٍ، بَلْ يَكُونَ سَبْتٌ رَاحَةٌ لِلرَّبِّ حَيْثُ تَقِيمُونَ.

الاحتفال بالفصح وعيد الفطير

إِلَيْكُمْ مَوَاسِمَ الرَّبِّ وَالْمَحَافِلُ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي تُعَيِّدُونَهَا فِي أَوْقَاتِهَا: ^٥فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ الْعِبْرِيِّ (أَيَّ شَهْرِ نَيْسَانَ - أَبْرِيل) بَيْنَ الْعِشَاءَيْنِ يَكُونُ فَضْحٌ لِلرَّبِّ. ^٦وَفِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ مِنْ هَذَا الشَّهْرِ يَكُونُ عِيدُ الْفَطِيرِ لِلرَّبِّ، فَتَأْكُلُونَ فَطِيرًا سَبْعَةَ أَيَّامٍ. ^٧فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ يَكُونُ لَكُمْ تَحْفَلٌ مُقَدَّسٌ، تَتَوَقَّفُ فِيهِ جَمِيعُ الْأَعْمَالِ. ^٨ثُمَّ تَقْرَبُونَ مَحْرَقَاتٍ لِلرَّبِّ طَوَالَ سَبْعَةِ أَيَّامٍ. وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ تَقِيمُونَ تَحْفَلًا مُقَدَّسًا تَتَعَطَّلُ فِيهِ جَمِيعُ الْأَعْمَالِ.

عيد باكورة المحاصيل

^٩وَخَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى: «أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: «مَتَى دَخَلْتُمُ الْأَرْضَ الَّتِي أَهْبَاهَا لَكُمْ وَحَصَدْتُمْ غَلَّاتِهَا، تُخْضِرُونَ أَوَّلَ حُزْمَةٍ مِنْ حَصَادِكُمْ لِلكَاهِنِ، ^{١١}فَيَرْجِحُ الْكَاهِنُ الْحُزْمَةَ فِي الْيَوْمِ التَّالِي لِیَوْمِ السَّبْتِ أَمَامَ الرَّبِّ لِيَرْضَى عَنْكُمْ. ^{١٢}وَتَقْدُمُونَ يَوْمَ تَرْجِيحِ الْحُزْمَةِ خُرُوفًا سَلِيمًا مُحْرَقَةً لِلرَّبِّ، ^{١٣}مَعَ عِشْرَيْنِ (نَحْوُ خَمْسَةِ لِرَاتٍ) مِنْ دَقِيقٍ مَعْجُونٍ بِالزَّيْتِ وَقُودًا لِلرَّبِّ لِيَحْظُوا بِرِضَاهُ. وَكَذَلِكَ تَقْدُمُونَ سَكْبِيَهُ

daughter becomes a widow or is divorced, yet has no children, and she returns to live in her father's house as in her youth, she may eat of her father's food. No unauthorized person, however, may eat any of it. ¹⁴If anyone eats a sacred offering by mistake, he must make restitution to the priest for the offering and add a fifth of the value to it. ¹⁵The priests must not desecrate the sacred offerings the Israelites present to the LORD ¹⁶by allowing them to eat the sacred offerings and so bring upon them guilt requiring payment. I am the LORD, who makes them holy.' "

Unacceptable Sacrifices

¹⁷The LORD said to Moses, ¹⁸"Speak to Aaron and his sons and to all the Israelites and say to them: 'If any of you—either an Israelite or an alien living in Israel—presents a gift for a burnt offering to the LORD, either to fulfill a vow or as a freewill offering, ¹⁹you must present a male without defect from the cattle, sheep or goats in order that it may be accepted on your behalf. ²⁰Do not bring anything with a defect, because it will not be accepted on your behalf. ²¹When anyone brings from the herd or flock a fellowship offering to the LORD to fulfill a special vow or as a freewill offering, it must be without defect or blemish to be acceptable. ²²Do not offer to the LORD the blind, the injured or the maimed, or anything with warts or festering or running sores. Do not place any of these on the altar as an offering made to the LORD by fire. ²³You may, however, present as a freewill offering an ox or a sheep that is deformed or stunted, but it will not be accepted in fulfillment of a vow. ²⁴You must not offer to the LORD an animal whose testicles are bruised, crushed, torn or cut. You must not do this in your own land, ²⁵and you must not accept such animals from the hand of a foreigner and offer them as the food of your God. They will not be accepted on your behalf, because they are deformed and have defects.' "

Firstborn Animals

²⁶The LORD said to Moses, ²⁷"When a calf, a lamb or a goat is born, it is to remain with its mother for seven days. From the eighth day on, it will be acceptable as an offering made to the LORD by fire. ²⁸Do not slaughter a cow or a sheep and its young on the same day. ²⁹When you

من طعام أبيها. إنما الغريب لا يأكل منه. ¹⁴ وإذا أكل أحد من الذبائح المقدسة سهواً، ولم يكن من نسل هرون، يرد للكهنة قيمة ما أكله من الذبيحة، مضافاً إليه خمسه. ¹⁵ على الكهنة ألا يدنسوا الذبائح التي يحضرها بنو إسرائيل للرب، ¹⁶ لأنهم بذلك يحملون الأكلين من الذبائح المقدسة ذنباً تستوجب العقاب، لأنني أنا الرب الذي أقدها.

ذبائح الحيوانات المشوهة

¹⁷ وقال الرب لموسى: ¹⁸ «قل لهرون وأبنائه وسائر إسرائيل: كل إسرائيلي، أو من الغرباء المقيمين في إسرائيل يقدم قرباناً، سواء كان وقاءً لنذر، أم تقديم طوعية تقربونها محرقة للرب، ¹⁹ تكون محرقة للرضى عنكم، ثوراً أو كبشاً أو تيساً سليماً. ²⁰ ألا تقربوا تقديم فيها عيب، لأنها لن تكون مقبولة للرضى عنكم. ²¹ وإذا أضعد أحدكم ذبيحة سلام للرب، وقاءً لنذر، أو ذبيحة طوعية، فلتكن من البقر أو الغنم، سليمة خالية من كل عيب ليرضى الرب عنكم. ²² ألا تقربوا للرب من الذبائح ما هو أعمى أو مكسور أو مجروح أو به ثور أو أجرب أو أكلف، ولا تجعلوا منها وقوداً على المذبح للرب. ²³ أما الثور أو الحمل الذي فيه عجز زائد أو ناقص، فلك أن تقربه تقديم طوعية، ولكن ليس وقاءً لنذر، فإنه يكون مرفوضاً. ²⁴ ألا تضعوا للرب حيواناً ذا خصى مرفوضة أو مسحوقة أو مقطوعة. لا تفعلوا هذا في أرضكم. ²⁵ ألا تشتروا مثل هذه الحيوانات من غريب لتقديمها ذبائح لإلهكم، لأنه لن يقبلها منكم، إنما فيها من تشويه وعيب».

مواليد الحيوانات

²⁶ وقال الرب لموسى: ²⁷ «متى ولدت بقرة أو شاة أو عذرة يملك ولدها معها سبعة أيام، ثم في اليوم الثامن يصح تقديمها قرباناً وقود للرب. ²⁸ ألا تذبحوا البقرة أو الشاة مع أنيها في يوم واحد. ²⁹ ومتى ذبحتم قربان شكر للرب،

sores or damaged testicles. ²¹No descendant of Aaron the priest who has any defect is to come near to present the offerings made to the LORD by fire. He has a defect; he must not come near to offer the food of his God. ²²He may eat the most holy food of his God, as well as the holy food; ²³yet because of his defect, he must not go near the curtain or approach the altar, and so desecrate my sanctuary. I am the LORD, who makes them holy.' " ²⁴So Moses told this to Aaron and his sons and to all the Israelites.

Priests and Offerings

22 The LORD said to Moses, ²"Tell Aaron and his sons to treat with respect the sacred offerings the Israelites consecrate to me, so they will not profane my holy name. I am the LORD. ³Say to them: 'For the generations to come, if any of your descendants is ceremonially unclean and yet comes near the sacred offerings that the Israelites consecrate to the LORD, that person must be cut off from my presence. I am the LORD. ⁴If a descendant of Aaron has an infectious skin disease or a bodily discharge, he may not eat the sacred offerings until he is cleansed. He will also be unclean if he touches something defiled by a corpse or by anyone who has an emission of semen, ⁵or if he touches any crawling thing that makes him unclean, or any person who makes him unclean, whatever the uncleanness may be. ⁶The one who touches any such thing will be unclean till evening. He must not eat any of the sacred offerings unless he has bathed himself with water. ⁷When the sun goes down, he will be clean, and after that he may eat the sacred offerings, for they are his food. ⁸He must not eat anything found dead or torn by wild animals, and so become unclean through it. I am the LORD.

⁹The priests are to keep my requirements so that they do not become guilty and die for treating them with contempt. I am the LORD, who makes them holy.

¹⁰" 'No one outside a priest's family may eat the sacred offering, nor may the guest of a priest or his hired worker eat it. ¹¹But if a priest buys a slave with money, or if a slave is born in his household, that slave may eat his food. ¹²If a priest's daughter marries anyone other than a priest, she may not eat any of the sacred contributions. ¹³But if a priest's

وَلَا الْأَجْرَبَ وَلَا الْأَكْلَفَ وَلَا مَرْضُوضَ الْخُصْيَةِ. ^{١١}يَحْظَرُ عَلَى كُلِّ رَجُلٍ فِيهِ عَاهَةٌ مِنْ نَسْلِ هَارُونَ الْكَاهِنِ أَنْ يَتَقَدَّمَ لِيَقْرَبَ ذَّبَائِحَ الرَّبِّ. ^{١٢}وَلَكِنَّهُ يَأْكُلُ مِنْ ذَّبَائِحِ إِلَهِهِ، الْمُقَدَّمَةِ فِي قُدْسٍ الْأَقْدَاسِ وَالْقُدْسِ. ^{١٣}غَيْرَ أَنَّهُ لَا يَدْخُلُ إِلَى مَا وَرَاءَ الْحِجَابِ، وَلَا يَقْرَبُ مِنَ الْمَذْبَحِ، لِأَنَّ فِيهِ عَيْبًا، لِئَلَّا يُدَنِّسَ مَقْدِسِي، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ الَّذِي أَقَدِّسُهُمْ. ^{١٤}وَهَكَذَا أبلغَ مُوسَى هَذِهِ الْوَصَايَا لِهَارُونَ وَأَبْنَائِهِ وَسَائِرِ بَنِي إِسْرَائِيلَ.

الكهنة والمقدسات

٢٢ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٢«قُلْ لِهَارُونَ وَأَبْنَائِهِ أَلَّا يَنْتَهِكُوا تَقْدِمَاتِ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّتِي يُقَدِّسُونَهَا، وَلَا يُدَنِّسُوا أَسْمِيَ الْقُدُّوسِ. فَإِنَّا الرَّبُّ. ^٣قُلْ لَهُمْ: إِنَّا كُمْ عَلَى مَدَى أَجْيَالِكُمْ أَنْ يَقْرَبَ كَاهِنٌ إِلَى التَّقْدِمَاتِ الَّتِي يُقَدِّسُهَا بَنُو إِسْرَائِيلَ وَهُوَ غَيْرُ طَاهِرٍ، فَإِنَّ تِلْكَ النَّفْسَ تُسْتَأْصَلُ مِنْ أَمَامِي، فَإِنَّا الرَّبُّ. ^٤أَيُّ كَاهِنٍ مِنْ نَسْلِ هَارُونَ مُصَابٌ بِالْبَرَصِ أَوْ السَّيْلَانِ، لَا يَأْكُلُ مِنَ الذَّبَائِحِ الْمُقَدَّسَةِ حَتَّى يَطْهَرَ، وَكَذَلِكَ كُلُّ مَنْ لَمَسَ شَيْئًا تَنَجَّسَ بِجُثَّةِ مَيِّتٍ، أَوْ شَخْصًا حَدَثَ مِنْهُ قَذْفٌ مَنَوِيٌّ. ^٥أَيُّ كَاهِنٍ لَمَسَ حَيَوَانًا أَوْ إِنْسَانًا غَيْرَ طَاهِرٍ لِنَجَاسَةٍ فِيهِ، ^٦قَالَ لِمَنْ يَكُونُ نَجَسًا إِلَى الْمَسَاءِ، وَلَا يَأْكُلُ مِنَ الذَّبَائِحِ الْمُقَدَّسَةِ، بَلْ يَسْتَحِمُّ بِمَاءٍ. ^٧وَلَكِنْ مَتَى غَرَبَتِ الشَّمْسُ يُضْبِحُ طَاهِرًا، ثُمَّ يَأْكُلُ مِنَ الذَّبَائِحِ الْمُقَدَّسَةِ، لِأَنَّهَا طَعَامُهُ. ^٨لَا يَأْكُلُ مِنْ جِيفَةِ حَيَوَانٍ أَوْ فَرِيسَةٍ فَيَتَنَجَّسَ بِهَا. فَإِنَّا الرَّبُّ. ^٩أَطِيعُوا شَعَائِرِي لِئَلَّا تَحْمِلُوا خَطِيئَتَهَا وَتَمُوتُوا بِسَبَبِهَا لِأَنَّكُمْ دَنَسْتُمُوهَا، فَإِنَّا الرَّبُّ الَّذِي أَقَدِّسُكُمْ.

^{١٠}يَحْظَرُ عَلَى غَيْرِ أُسْرَةِ الْكَاهِنِ أَنْ يَأْكُلُوا مِنَ الذَّبَائِحِ الْمُقَدَّسَةِ، سَوَاءً أَكَانَ ضَيْفَ الْكَاهِنِ أَمْ أَجِيرَةً. ^{١١}لَكِنْ إِذَا اشْتَرَى الْكَاهِنُ عَبْدًا بِفِضَّةٍ، أَوْ وُلِدَ فِي بَيْتِهِ عَبْدًا، فَإِنَّ ذَلِكَ الْعَبْدَ يَأْكُلُ مِنْ طَعَامِ الْكَاهِنِ. ^{١٢}وَإِذَا تَزَوَّجَتْ ابْنَةُ الْكَاهِنِ مِنْ غَيْرِ كَاهِنٍ، فَإِنَّهَا لَا تَأْكُلُ مِنَ التَّقْدِمَاتِ الْمُقَدَّسَةِ. ^{١٣}أَمَّا إِذَا أَصْبَحَتْ أَرْمَلَةً، أَوْ مُطْلَقَةً مِنْ غَيْرِ عَائِلٍ مِنْ نَسْلِهَا، وَرَجَعَتْ إِلَى بَيْتِ أَبِيهَا كَمَا فِي أَيَّامِ صِبَاهَا، فَإِنَّهَا تَأْكُلُ

monially unclean for any of his people who die, ²except for a close relative, such as his mother or father, his son or daughter, his brother, ³or an unmarried sister who is dependent on him since she has no husband—for her he may make himself unclean. ⁴He must not make himself unclean for people related to him by marriage, and so defile himself. ⁵“ ‘Priests must not shave their heads or shave off the edges of their beards or cut their bodies. ⁶They must be holy to their God and must not profane the name of their God. Because they present the offerings made to the LORD by fire, the food of their God, they are to be holy.

⁷“ ‘They must not marry women defiled by prostitution or divorced from their husbands, because priests are holy to their God. ⁸Regard them as holy, because they offer up the food of your God. Consider them holy, because I the LORD am holy—I who make you holy. ⁹“ ‘If a priest’s daughter defiles herself by becoming a prostitute, she disgraces her father; she must be burned in the fire.

Requirements for the High Priest

¹⁰“ ‘The high priest, the one among his brothers who has had the anointing oil poured on his head and who has been ordained to wear the priestly garments, must not let his hair become unkempt or tear his clothes. ¹¹He must not enter a place where there is a dead body. He must not make himself unclean, even for his father or mother, ¹²nor leave the sanctuary of his God or desecrate it, because he has been dedicated by the anointing oil of his God. I am the LORD. ¹³“ ‘The woman he marries must be a virgin. ¹⁴He must not marry a widow, a divorced woman, or a woman defiled by prostitution, but only a virgin from his own people, ¹⁵so he will not defile his offspring among his people. I am the LORD, who makes him holy.’ ”

Conditions for the Priesthood

¹⁶The LORD said to Moses, ¹⁷“Say to Aaron: ‘For the generations to come none of your descendants who has a defect may come near to offer the food of his God. ¹⁸No man who has any defect may come near: no man who is blind or lame, disfigured or deformed; ¹⁹no man with a crippled foot or hand, ²⁰or who is hunchbacked or dwarfed, or who has any eye defect, or who has festering or running

مِنْ قَوْمِهِ، إِلَّا إِذَا كَانَ أَلَمِيْتُ أَقْرَبَائِهِ إِلَيْهِ، أُمُّهُ وَأَبَاهُ وَأَبْنَاهُ وَأَبْنَتُهُ وَأَخَاهُ،^٣ وَأَخْتَهُ الْعَذْرَاءَ الَّتِي لَمْ تَتَزَوَّجْ، الْمُقِيمَةَ عَلَى مَقَرَّةٍ مِنْهُ، فَمَنْ أَجْلَهَا يَتَجَسَّسُ، لِأَنَّ الْكَاهِنَ هُوَ رَئِيسٌ فِي قَوْمِهِ، وَعَلَيْهِ أَلَّا يَتَجَسَّسَ نَفْسَهُ شَعَائِرِهَا كَعِزِّهِ مِنَ النَّاسِ الْعَادِيِّينَ. ^٥وَلَا يَخْلُقُ الْكَاهِنُ شَعْرَهُ قَرَعَةً، أَوْ جَانِبَيْ لِحْيَتِهِ، أَوْ يَجْرَحَ جَسَدَهُ حُزْنًا عَلَى مَيِّتٍ. ^٦وَعَلَى الْكَهَنَةِ أَنْ يَكُونُوا مَفْرُوزِينَ لِلَّهِمْ. لَا يُدْنَسُوا أَسْمَهُ لِأَنَّهُمْ يَقْرُبُونَ وَقَائِدَ الرَّبِّ كَأَنَّهَا طَعَامٌ يَقْدُمُونَهُ لِلَّهِمْ فَيَكُونُ مَقْدَسًا.

^٧وَلَا يَتَزَوَّجُوا أَمْرَأَةً زَانِيَةً أَوْ مِنْ غَيْرِ سَبْطِهِمْ، أَوْ أَمْرَأَةً مُطْلَقَةً مِنْ زَوْجِهَا، لِأَنَّهُمْ مُقَدَّسُونَ لِلَّهِمْ، لِأَنَّ الْكَاهِنَ مُقَرَّرٌ لِيَقْدِمَ ذَبَائِحَ لِلَّهِكَ فَهُوَ مُقَدَّسٌ عِنْدَكَ، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ مُقَدَّسُكُمْ، قُدُّوسٌ. ^٩وَإِذَا زَنَّتْ ابْنَةُ الْكَاهِنِ فَيَجِبُ حَرْقُهَا لِأَنَّهَا دَنَسَتْ قَدَاسَةَ أَبِيهَا.

توصيات لرئيس الكهنة

^{١٠}وَالْكَاهِنُ الْأَعْظَمُ بَيْنَ إِخْوَتِهِ، الَّذِي سَكَبَ عَلَى رَأْسِهِ دُهْنَ الْمَسْحَةِ، وَتَكَرَّسَ لِيَرْتَدِي الثِّيَابَ الْمُقَدَّسَةَ، لَا يَكْشِفُ عَنْ رَأْسِهِ وَلَا يَشْقُ ثِيَابَهُ جِدَادًا عَلَى مَيِّتٍ. ^{١١}وَلْيَتَّقَدْ الدُّخُولَ إِلَى مَكَانٍ فِيهِ جُثَّةٌ مَيِّتٍ، وَلَا يَتَجَسَّسَ نَفْسَهُ بِلَمْسِ جُثْمَانٍ مَيِّتٍ، حَتَّى لَوْ كَانَ ذَلِكَ جُثْمَانِ أَبِيهِ أَوْ أُمِّهِ. ^{١٢}لَا يَقَارِقُ الْمُقَدَّسَ فِي أَثْنَاءِ خِدْمَتِهِ، لِئَلَّا يُدْنَسَ مُقَدَّسٌ إِلَهُهُ، لِأَنَّهُ قَدْ تَمَّ تَكْرِيسُهُ بِسَكَبِ دُهْنٍ مَسْحَةِ إِلَهُهِ عَلَيْهِ، فَأَنَا الرَّبُّ. ^{١٣}لِيَتَزَوَّجَ مِنْ عَذْرَاءَ،^{١٤} لَا مِنْ أَرْمَلَةٍ، وَلَا مُطْلَقَةٍ، وَلَا زَانِيَةٍ مُدْنَسَةٍ، بَلْ يَتَزَوَّجَ عَذْرَاءَ مِنْ سَبْطِهِ. ^{١٥}فَلَا يُدْنَسُ نَسْلُهُ بَيْنَ شَعْبِهِ، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ الَّذِي أَقْدَسُهُ.

العاهات المانعة لرتبة الكهنوت

^{١٦}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، ^{١٧}“قُلْ لِهَارُونَ، لَا يَقْرُبَ رَجُلٌ مِنْ نَسْلِكَ فِيهِ عَاهَةٌ ذَبَائِحَ لِلَّهِ عَلَى مَدَى أَجْيَالِهِمْ، فَكُلُّ رَجُلٍ مُضَابٍ بِعَاهَةٍ لَا يَتَقَدَّمُ سَوَاءً أَكَانَ أَعْمَى أَمْ أَغْرَجَ أَمْ مَشْوَةً أَلْوَجِهِ أَمْ فِيهِ غَضٌّ زَائِدٌ،^{١٩} وَلَا مَكْسُورٌ أَلْيَدٍ أَوْ الرَّجُلِ،^{٢٠} وَلَا أَخْذَبٌ وَلَا قَرْزَمٌ، أَوْ مَنْ فِي عَيْنِهِ بَيَاضٌ،

animal, he must be put to death, and you must kill the animal. ¹⁶If a woman approaches an animal to have sexual relations with it, kill both the woman and the animal. They must be put to death; their blood will be on their own heads. ¹⁷If a man marries his sister, the daughter of either his father or his mother, and they have sexual relations, it is a disgrace. They must be cut off before the eyes of their people. He has dishonored his sister and will be held responsible. ¹⁸If a man lies with a woman during her monthly period and has sexual relations with her, he has exposed the source of her flow, and she has also uncovered it. Both of them must be cut off from their people.

¹⁹“Do not have sexual relations with the sister of either your mother or your father, for that would dishonor a close relative; both of you would be held responsible. ²⁰If a man sleeps with his aunt, he has dishonored his uncle. They will be held responsible; they will die childless. ²¹If a man marries his brother's wife, it is an act of impurity; he has dishonored his brother. They will be childless.

The Commandment to Be Holy

²²“Keep all my decrees and laws and follow them, so that the land where I am bringing you to live may not vomit you out. ²³You must not live according to the customs of the nations I am going to drive out before you. Because they did all these things, I abhorred them. ²⁴But I said to you, “You will possess their land; I will give it to you as an inheritance, a land flowing with milk and honey.” I am the LORD your God, who has set you apart from the nations. ²⁵You must therefore make a distinction between clean and unclean animals and between unclean and clean birds. Do not defile yourselves by any animal or bird or anything that moves along the ground—those which I have set apart as unclean for you. ²⁶You are to be holy to me because I, the LORD, am holy, and I have set you apart from the nations to be my own.

²⁷“A man or woman who is a medium or spiritist among you must be put to death. You are to stone them; their blood will be on their own heads.”

Rules for Priests

21 The LORD said to Moses, “Speak to the priests, the sons of Aaron, and say to them: ‘A priest must not make himself cere-

تُمَيِّتُوهَا أَيْضًا ^{١٦}وَإِذَا قَارَبَتْ أَمْرًا بَهِيمَةً ذَكَرًا لِيَتَزَوَّهَا فَأَمَيَّتُهُمَا. كِلَاهُمَا يُقْتَلَانِ، وَيَكُونُ دَمُهُمَا عَلَى رَأْسَيْهِمَا. ^{١٧}إِذَا تَزَوَّجَ رَجُلٌ أُخْتَهُ، ابْنَةً أَبِيهِ أَوْ ابْنَةً أُمِّهِ، فَذَلِكَ عَارٌ، وَيَجِبُ أَنْ يُسْتَأْصَلَ عَلَى مَشْهَدٍ مِنْ أَبْنَاءِ شَعْبِهِ، لِأَنَّهُ قَدْ كَشَفَ عَوْرَةَ أُخْتِهِ، وَيُعَاقَبُ بِذَنْبِهِ. ^{١٨}إِذَا عَاشَرَ رَجُلٌ أَمْرًا حَائِضًا وَكَشَفَ عَوْرَتَهَا فَقَدْ عَرَى يَنْبُوعَهَا، وَهِيَ أَيْضًا كَشَفَتْ عَنْهُ. فَيجِبُ أَنْ يُسْتَأْصَلَ كِلَاهُمَا مِنْ بَيْنِ شَعْبِهِمَا. ^{١٩}إِذَا عَاشَرَ رَجُلٌ عَمَّتَهُ أَوْ خَالَتَهُ، يُعَاقَبُ كِلَاهُمَا بِذَنْبِهِمَا. ^{٢٠}وَإِذَا عَاشَرَ رَجُلٌ زَوْجَةً عَمَّهُ فَقَدْ كَشَفَ عَوْرَتَهَا، وَيُعَاقَبُ كِلَاهُمَا بِذَنْبِهِمَا، وَيَمُوتَانِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُغَقِّبَا نَسْلًا. ^{٢١}وَإِذَا تَزَوَّجَ رَجُلٌ أَمْرًا أُخِيهِ فَذَلِكَ نَجَاسَةٌ لِأَنَّهُ كَشَفَ عَوْرَةَ أُخِيهِ. كِلَاهُمَا يَمُوتَانِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُغَقِّبَا نَسْلًا.

التوصية بالقداسة

^{٢٢}أَطِيعُوا جَمِيعَ فَرَائِضِي وَأَحْكَامِي وَأَعْمَلُوا بِهَا فَلَا تَتَذَكَّمُ الْأَرْضُ الَّتِي أَنَا ذَاهِبٌ بِكُمْ إِلَيْهَا لِتَقِيمُوا فِيهَا. ^{٢٣}لَا تُمَارِسُوا عَادَاتِ الْأُمَمِ الَّتِي سَاطَرُدَهَا مِنْ أَمَامِكُمْ، لِأَنَّهُ أَرْتَكَبْتُ كُلَّ هَذِهِ الْقَبَائِحِ، فَكَرِهْتُهَا. ^{٢٤}وَوَعَدْتُكُمْ أَنْ تَرَثُوا دِيَارَهَا. وَأَنَا أَهْبِكُمْ إِيَّاهَا لِتَمْتَلِكُوهَا، أَرْضًا تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا. فَأَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ، مَيِّزْتُكُمْ عَنْ بَقِيَّةِ الشُّعُوبِ. ^{٢٥}مَيِّزُوا الْبَهَائِمَ الطَّاهِرَةَ مِنَ النِّجَسَةِ، وَالطُّيُورَ النَّجِسَةَ مِنَ الطَّاهِرَةِ، فَلَا تُدْنَسُوا أَنْفُسَكُمْ بِالْبَهَائِمِ وَالطُّيُورِ وَالزَّوَاجِفِ الَّتِي حَظَرْتُهَا عَلَيْكُمْ. ^{٢٦}وَكُونُوا قِدِّيسِينَ لِأَنِّي أَنَا قُدُّوسٌ، وَقَدْ أَفَرَزْتُكُمْ مِنْ بَيْنِ الشُّعُوبِ لِتَكُونُوا خَاصَّتِي.

^{٢٧}أَيُّ رَجُلٍ أَوْ أَمْرَةٍ يُمَارِسُ الْوَسَاطَةَ مَعَ الْجَانِّ أَوْ مُنَاجَاةَ الْأَزْوَاجِ، أَرْجُمُوهُ وَيَكُونُ دَمُهُ عَلَى رَأْسِهِ.

قداسة الكهنوت

وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «أَوْصِ الْكَهَنَةَ أَبْنَاءَ هَارُونَ
٢١ أَلَّا يَنْجَسَ أَحَدٌ مِنْهُمْ نَفْسَهُ بِلَمْسِ جُثَّةٍ مَيِّتٍ

standards when measuring length, weight or quantity. ³⁶Use honest scales and honest weights, an honest ephah and an honest hin. I am the LORD your God, who brought you out of Egypt. ³⁷Keep all my decrees and all my laws and follow them. I am the LORD.' "

Punishments for Sin

20 The LORD said to Moses, ²"Say to the Israelites: 'Any Israelite or any alien living in Israel who gives any of his children to Molech must be put to death. The people of the community are to stone him. ³I will set my face against that man and I will cut him off from his people; for by giving his children to Molech, he has defiled my sanctuary and profaned my holy name. ⁴If the people of the community close their eyes when that man gives one of his children to Molech and they fail to put him to death, ⁵I will set my face against that man and his family and will cut off from their people both him and all who follow him in prostituting themselves to Molech.

⁶" 'I will set my face against the person who turns to mediums and spiritists to prostitute himself by following them, and I will cut him off from his people. ⁷Consecrate yourselves and be holy, because I am the LORD your God. ⁸Keep my decrees and follow them. I am the LORD, who makes you holy.

⁹" 'If anyone curses his father or mother, he must be put to death. He has cursed his father or his mother, and his blood will be on his own head.

¹⁰" 'If a man commits adultery with another man's wife—with the wife of his neighbor—both the adulterer and the adulteress must be put to death.

¹¹If a man sleeps with his father's wife, he has dishonored his father. Both the man and the woman must be put to death; their blood will be on their own heads. ¹²If a man sleeps with his daughter-in-law, both of them must be put to death. What they have done is a perversion; their blood will be on their own heads. ¹³If a man lies with a man as one lies with a woman, both of them have done what is detestable. They must be put to death; their blood will be on their own heads.

¹⁴" 'If a man marries both a woman and her mother, it is wicked. Both he and they must be burned in the fire, so that no wickedness will be among you. ¹⁵If a man has sexual relations with an

في الْقَضَاءِ، وَلَا تَغْشُوا فِي الْقِيَاسِ أَوْ الْوَزْنِ أَوْ الْكَئِيلِ، ^{٣٦}بَلْ اسْتَخْدِمُوا مَوَازِينَ عَادِلَةً وَعِيارَاتٍ عَادِلَةً وَمَكايِيلَ عَادِلَةً، فَإِنَّا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ الَّذِي أَخْرَجَكُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ. ^{٣٧}فَأَحْفَظُوا جَمِيعَ فَرَائِضِي وَأَحْكَامِي وَأَعْمَلُوا بِهَا، فَإِنَّا الرَّبُّ.

عقوبات الخطيئة

وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ^٢«قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: أَيُّ إِنْسَانٍ مِنْهُمْ أَوْ مِنْ الْغُرَبَاءِ الْمُقِيمِينَ بَيْنَهُمْ قَرَّبَ لِلصَّنَمِ مُوْلَكَ أَحَدَ أَبْنَائِهِ، فَإِنَّهُ يُقْتَلُ إِذْ يَزْجُمُهُ شَعْبُ الْأَرْضِ بِالْحِجَارَةِ. ^٣وَأَنَا أَتَقَلَّبُ عَلَى ذَلِكَ الْإِنْسَانِ وَأَسْتَأْصِلُهُ مِنْ بَيْنِ شَعْبِهِ، لِأَنَّهُ قَرَّبَ أَحَدَ أَبْنَائِهِ لِلْوَثَنِ مُوْلَكَ لِيَتَجَسَّسَ قُدْسِي وَيُدْنِسَ اسْمِي الْمُقَدَّسَ. ^٤وَإِنْ تَغَاضَى شَعْبُ الْأَرْضِ عَنْ ذَلِكَ الْإِنْسَانِ، عِنْدَمَا قَرَّبَ لِمُوْلَكَ أَحَدَ أَبْنَائِهِ، فَلَمْ يَقْتُلُوهُ، ^٥فَأَنَا أَتَقَلَّبُ عَلَى ذَلِكَ الْإِنْسَانِ وَعَلَى عَشِيرَتِهِ، وَأَسْتَأْصِلُهُ مَعَ جَمِيعِ الضَّالِّينَ وَرَاءَهُ، الزَّانِينَ مَعَ الصَّنَمِ مُوْلَكَ مِنْ بَيْنِ شَعْبِهِمْ. ^٦وَكُلُّ نَفْسٍ غَوَتْ وَرَاءَ أَصْحَابِ الْجَانِّ وَتَعَلَّقَتْ بِالتَّوَابِعِ خِيَانَةً لِي، أَتَقَلَّبُ عَلَى تِلْكَ النَّفْسِ وَأَسْتَأْصِلُهَا مِنْ بَيْنِ شَعْبِهَا. ^٧فَتَقَدَّسُوا وَكُونُوا قُدِّيسِينَ، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ. ^٨أَطِيعُوا فَرَائِضِي وَأَعْمَلُوا بِهَا، فَإِنَّا الرَّبُّ الَّذِي يَقْدَسُكُمْ.

^٩كُلُّ مَنْ شَتَمَ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ يُقْتَلُ لِأَنَّهُ شَتَمَ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ، لِذَلِكَ دَمُهُ عَلَيْهِ. ^{١٠}«إِذَا رَتَى رَجُلٌ مَعَ امْرَأَةٍ قَرِيبِهِ، فَالزَّانِي وَالزَّانِيَةُ يُقْتَلَانِ. ^{١١}وَإِذَا عَاشَرَ رَجُلٌ زَوْجَةَ أَبِيهِ، فِكِلَاهُمَا يُقْتَلَانِ لِأَنَّهُ كَشَفَ غَوْرَةَ أَبِيهِ، وَيَكُونُ دَمُهُمَا عَلَى رَأْسَيْهِمَا. ^{١٢}وَإِذَا عَاشَرَ رَجُلٌ كَنْتَهُ فِكِلَاهُمَا يُقْتَلَانِ، لِأَنَّهُمَا قَدْ أَفْرَقَا فَاحِشَةً، وَيَكُونُ دَمُهُمَا عَلَى رَأْسَيْهِمَا. ^{١٣}وَإِذَا ضَاجَعَ رَجُلٌ ذَكَرًا مُضَاجَعَةً امْرَأَةً، فِكِلَاهُمَا يُقْتَلَانِ لِأَنَّهُمَا ارْتَكَبَا رِجْسًا. وَيَكُونُ دَمُهُمَا عَلَى رَأْسَيْهِمَا. ^{١٤}وَإِذَا تَزَوَّجَ رَجُلٌ مِنْ امْرَأَةٍ وَأُمِّهَا، فِتِلْكَ رَذِيلَةٌ، لِيُخْرَقَا بِالنَّارِ لِنَلَا تَفْشَوْ رَذِيلَةً بَيْنَكُمْ. ^{١٥}وَإِذَا عَاشَرَ رَجُلٌ بَهِيمَةً فَإِنَّهُ يُقْتَلُ، وَكَذَلِكَ الْبَهِيمَةُ

spreading slander among your people. Do not do anything that endangers your neighbor's life. I am the LORD. ¹⁷Do not hate your brother in your heart. Rebuke your neighbor frankly so you will not share in his guilt. ¹⁸Do not seek revenge or bear a grudge against one of your people, but love your neighbor as yourself. I am the LORD. ¹⁹Keep my decrees. Do not mate different kinds of animals. Do not plant your field with two kinds of seed. Do not wear clothing woven of two kinds of material. ²⁰If a man sleeps with a woman who is a slave girl promised to another man but who has not been ransomed or given her freedom, there must be due punishment. Yet they are not to be put to death, because she had not been freed. ²¹The man, however, must bring a ram to the entrance to the Tent of Meeting for a guilt offering to the LORD. ²²With the ram of the guilt offering the priest is to make atonement for him before the LORD for the sin he has committed, and his sin will be forgiven.

²³“When you enter the land and plant any kind of fruit tree, regard its fruit as forbidden. For three years you are to consider it forbidden; it must not be eaten. ²⁴In the fourth year all its fruit will be holy, an offering of praise to the LORD. ²⁵But in the fifth year you may eat its fruit. In this way your harvest will be increased. I am the LORD your God.

²⁶“Do not eat any meat with the blood still in it. Do not practice divination or sorcery. ²⁷Do not cut the hair at the sides of your head or clip off the edges of your beard. ²⁸Do not cut your bodies for the dead or put tattoo marks on yourselves. I am the LORD. ²⁹Do not degrade your daughter by making her a prostitute, or the land will turn to prostitution and be filled with wickedness. ³⁰Observe my Sabbaths and have reverence for my sanctuary. I am the LORD. ³¹Do not turn to mediums or seek out spiritists, for you will be defiled by them. I am the LORD your God. ³²Rise in the presence of the aged, show respect for the elderly and revere your God. I am the LORD.

³³“When an alien lives with you in your land, do not mistreat him. ³⁴The alien living with you must be treated as one of your native-born. Love him as yourself, for you were aliens in Egypt. I am the LORD your God. ³⁵Do not use dishonest

^{١٧}لَا تُبَغِضْ أَخَاكَ فِي قَلْبِكَ، بَلْ إِذْأَرًا تُنْذِرُهُ لِئَلَّا تَكُونَ شَرِيكًا فِي ذَنْبِهِ. ^{١٨}لَا تَتَقَبَّضْ وَلَا تَتَقَبَّضْ عَلَى أَحَدٍ أَبْنَاءَ شَعْبِكَ، وَلَكِنْ تُحِبُّ قَرِيبَكَ كَمَا تُحِبُّ نَفْسَكَ، فَإِنَّا الرَّبُّ. ^{١٩}أَطِيعُوا شَرَائِعِي. لَا تَزَاجِرْ بِهَائِمِكَ مِنْ جِنْسَيْنِ، وَلَا تَزْرَعْ حَقْلَكَ مِنْ صِنْفَيْنِ، وَلَا تَلْبَسْ ثَوْبًا مَنَسُوجًا مِنْ مَادَّتَيْنِ مُخْتَلِفَتَيْنِ. ^{٢٠}إِنْ عَاشَرَ رَجُلٌ أَمَةً مَخْطُوبَةً لِرَجُلٍ آخَرَ، وَلَمْ تَكُنْ قَدْ أَفْتَدَيْتْ أَوْ أُعْتِقَتْ فَلْيُؤَدِّبَهَا، وَلَا يُقَتَّلَا، لِأَنَّهَا لَمْ تَكُنْ مَغْتُوقَةً. ^{٢١}وَلِيَّاتِ الرَّجُلِ بِكَبْشٍ إِلَى الرَّبِّ ذَبِيحَةً إِثْمٍ عِنْدَ مَدْخَلِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، ^{٢٢}فَيَكْفِّرُ عَنْهُ الْكَاهِنُ بِكَبْشِ الْإِثْمِ أَمَامَ الرَّبِّ مِنْ أَجْلِ خَطِيئَتِهِ الَّتِي أَرْتَكَبَهَا، فَيَغْفِرُ لَهُ الرَّبُّ خَطِيئَتَهُ.

^{٢٣}وَمَتَى دَخَلْتُمْ دِيَارَ كَنْعَانَ، وَعَرَسْتُمْ أَشْجَارًا ذَاتَ أَثْمَارٍ تُؤْكَلُ فَاحْسِبُوا نَحْصُولَ سَنَوَاتِهَا الثَّلَاثِ الْأُولَى مُحَرَّمًا، وَتَكُونُ مَخْطُورَةً عَلَيْكُمْ فَلَا تَأْكُلُوا مِنْهَا. ^{٢٤}أَمَّا ثَمَرُ السَّنَةِ الرَّابِعَةِ فَيَكُونُ كُلُّهُ مُحْضَصًا لِتَمَجِيدِ الرَّبِّ، ^{٢٥}وَفِي السَّنَةِ الْخَامِسَةِ تَأْكُلُونَ مِنْ ثَمَرِهَا، لِتَزْدَادَ لَكُمْ غَلَّتُهَا، فَإِنَّا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ.

^{٢٦}لَا تَأْكُلُوا لَحْمًا بِدَمِهِ، وَلَا تُمَارِسُوا الْعِرَاقَةَ وَالْعِيَافَةَ. ^{٢٧}لَا تَخْلُقُوا زُؤُوسَكُمْ حَلْقًا مُسْتَدِيرًا، وَلَا تَقْلَمْ جَانِبَيْ لِحْيَتِكَ. ^{٢٨}لَا تَجْرَحُوا أَجْسَامَكُمْ حُزْنًا عَلَى مَيِّتٍ، وَلَا تَرْسُمِ وَشْمًا عَلَيْهِ. فَإِنَّا الرَّبُّ. ^{٢٩}لَا تُدْنِسْ أَبْنَتَكَ فَتَبْدُلَهَا لِلْفُجُورِ، لِئَلَّا تَزْنِيَ الْأَرْضُ وَتَمْتَلِيءَ بِالرَّذِيلَةِ. ^{٣٠}رَاعُوا شَرَائِعَ سُبُوتِي، وَأَجِلُّوا مَقْدِسِي، فَإِنَّا الرَّبُّ. ^{٣١}لَا تَضِلُّوا وَرَاءَ مُسْتَحْضِرِي الْأَزْوَاجِ، وَلَا تَطْلُبُوا التَّوَابِعَ، فَتَتَجَسَّسُوا بِهِمْ. فَإِنَّا الرَّبُّ. ^{٣٢}قِفْ فِي حَضْرَةِ كِبَارِ الشَّنِّ، وَوَقِّرِ الشُّيُوخَ، وَاتَّقِ إِلَهَكَ، فَإِنَّا الرَّبُّ.

^{٣٣}إِذَا أَقَامَ فِي أَرْضِكُمْ غَرِيبٌ فَلَا تَظْلِمُوهُ، ^{٣٤}وَلْيَكُنْ لَكُمْ الْغَرِيبُ الْمُقِيمُ عِنْدَكُمْ كَالْمُوَاطِنِ. تُحِبُّهُ كَمَا تُحِبُّ نَفْسَكَ، لِأَنَّكُمْ كُنْتُمْ غُرَبَاءَ فِي أَرْضٍ مُضِرَّةٍ. فَإِنَّا الرَّبُّ. ^{٣٥}لَا تَجْجُورُوا

keep my decrees and my laws. The native-born and the aliens living among you must not do any of these detestable things,²⁷ for all these things were done by the people who lived in the land before you, and the land became defiled.²⁸ And if you defile the land, it will vomit you out as it vomited out the nations that were before you.

²⁹“Everyone who does any of these detestable things—such persons must be cut off from their people.³⁰ Keep my requirements and do not follow any of the detestable customs that were practiced before you came and do not defile yourselves with them. I am the LORD your God.”

Various Laws

19 The LORD said to Moses,² “Speak to the entire assembly of Israel and say to them: ‘Be holy because I, the LORD your God, am holy.³ Each of you must respect his mother and father, and you must observe my Sabbaths. I am the LORD your God.⁴ Do not turn to idols or make gods of cast metal for yourselves. I am the LORD your God.⁵ When you sacrifice a fellowship offering to the LORD, sacrifice it in such a way that it will be accepted on your behalf.⁶ It shall be eaten on the day you sacrifice it or on the next day; anything left over until the third day must be burned up.⁷ If any of it is eaten on the third day, it is impure and will not be accepted.⁸ Whoever eats it will be held responsible because he has desecrated what is holy to the LORD; that person must be cut off from his people.

⁹“When you reap the harvest of your land, do not reap to the very edges of your field or gather the gleanings of your harvest.¹⁰ Do not go over your vineyard a second time or pick up the grapes that have fallen. Leave them for the poor and the alien. I am the LORD your God.

¹¹“Do not steal. Do not lie. Do not deceive one another.¹² Do not swear falsely by my name and so profane the name of your God. I am the LORD.

¹³“Do not defraud your neighbor or rob him. Do not hold back the wages of a hired man overnight.

¹⁴Do not curse the deaf or put a stumbling block in front of the blind, but fear your God. I am the LORD.¹⁵ Do not pervert justice; do not show partiality to the poor or favoritism to the great, but judge your neighbor fairly.¹⁶ Do not go about

أَنْتُمْ فَأَحْفَظُوا فَرَائِضِي وَأَحْكَامِي، وَلَا تَقْتَرِفُوا شَيْئًا مِنْ هَذِهِ الرِّجَاسَاتِ، الْمَوَاطِنُ وَالْغَرِيبُ الْمُقِيمُ فِي وَسْطِكُمْ عَلَى حَدِّ سَوَاءٍ. ^{٢٧}لِأَنَّ جَمِيعَ هَذِهِ الرِّجَاسَاتِ قَدْ أَرْتَكَبَهَا أَهْلُ الْبِلَادِ الَّذِينَ قَبْلَكُمْ، فَتَنَجَّسَتِ الْأَرْضُ. ^{٢٨}فَلَا تُنَجَّسُوا الْأَرْضَ بِأَرْتِكَابِكُمْ إِيَّاهَا، لِئَلَّا تَتَقَيَّأَكُمْ كَمَا تَقَيَّأَتِ الْأُمَمَ الَّتِي قَبْلَكُمْ. ^{٢٩}بَلْ كُلُّ مَنْ أَقْتَرَفَ شَيْئًا مِنْ هَذِهِ الرِّجَاسَاتِ جَمِيعِهَا تُسْتَأْصَلُ تِلْكَ النَّفْسُ الْجَانِيَةُ مِنْ بَيْنِ شَعِبِهَا. ^{٣٠}فَأَحْفَظُوا شَعَائِرِي لِكَيْ لَا تَرْتَكِبُوا شَيْئًا مِنَ الْمُمَارَسَاتِ الرَّجْسَةِ الَّتِي أَقْتَرَفْتُمْ قَبْلَكُمْ، وَلَا تُنَجَّسُوا بِهَا. أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ.

القداسة والسلوك الشخصي

وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: **١٩** «قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: كُونُوا قُدِّيسِينَ لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ قُدُّوسٌ. ^١لِيُوقِرَ كُلُّ إِنْسَانٍ أُمَّهُ وَأَبَاهُ، وَرَاعُوا سُبُوتِي. فَأَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ. ^٢وَلَا تَتَحَوَّلُوا لِعِبَادَةِ الْأَوْثَانِ، وَلَا تَصُوغُوا لِأَنْفُسِكُمْ آلِهَةً مَسْبُوكَةً، فَأَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ. ^٣وَمَتَى ذَبَحْتُمْ ذَبِيحَةَ سَلَامٍ لِلرَّبِّ فَلْتَكُنْ ذَبِيحَةً رِضَى. ^٤تَأْكُلُونَهَا فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ وَالثَّانِي مِنْ تَقْرِيبِهَا، وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ تُحْرِقُونَ مَا تَبَقِيَ مِنْهَا بِالنَّارِ. ^٥أَمَّا الْأَكْلُ مِنْهَا فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ فَذَلِكَ نَجَاسَةٌ مُنْكَرَةٌ. ^٦وَالْأَكْلُ مِنْهَا يُعَاقَبُ بِذَنْبِهِ لِأَنَّهُ قَدْ دَنَسَ قُدْسَ الرَّبِّ فَتُسْتَأْصَلُ تِلْكَ النَّفْسُ مِنْ بَيْنِ شَعِبِهَا.

^٧وَعِنْدَمَا تَخْصُدُ تَخْصُولَ حَقِّكَ لَا تَخْصُدُ زَوَايَاهُ وَلَا تَلْتَقِطُ مَا يَتَنَاقَرُ مِنْ حَصِيدِكَ. ^٨لَا تَرْجِعْ لِتَجْمَعَ بَقَايَا عَنَاقِيدِ كَرَمِكَ، وَلَا تَلْتَقِطُ مَا يَنْقَرُطُ مِنْهَا، بَلْ أَتْرَكْهُ لِلْمَسْكِينِ وَلِلْعَابِرِي السَّبِيلِ، فَأَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ.

^٩لَا تَسْرِقْ، وَلَا تَكْذِبْ، وَلَا تَغْدُرْ بِصَاحِبِكَ، ^{١٠}لَا تَحْلِفُ بِاسْمِي كَاذِبًا، فَتُدَنِّسَ اسْمَ إِلَهِكَ. فَأَنَا الرَّبُّ.

^{١١}لَا تَظْلِمَ قَرِيبَكَ، وَلَا تَسْلُبْ وَلَا تُرْجِيءَ دَفْعَ أَجْرَةِ أُجِيرِكَ إِلَى الْغَدِ. ^{١٢}لَا تَشْتُمِ الْأَصَمَّ، وَلَا تَضَعُ عَثْرَةً فِي طَرِيقِ الْأَعْمَى، بَلْ أَتَّقِ إِلَهَكَ. فَأَنَا الرَّبُّ. ^{١٣}لَا تَظْلِمُوا فِي الْقَضَاءِ، وَلَا تَتَحَيَّزُوا لِمَسْكِينٍ وَلَا تُحَابُوا عَظِيمًا. أَخْكُمْ لِقَرِيبِكَ بِالْعَدْلِ. ^{١٤}لَا تَسْعَ فِي الْوِشَايَةِ بَيْنَ شَعْبِكَ، وَلَا تَرْتَكِبْ مَا يُعَرِّضُ حَيَاةَ جَارِكَ لِلخَطَرِ، فَأَنَا الرَّبُّ.

⁷“Do not dishonor your father by having sexual relations with your mother. She is your mother; do not have relations with her. ⁸Do not have sexual relations with your father’s wife; that would dishonor your father. ⁹Do not have sexual relations with your sister, either your father’s daughter or your mother’s daughter, whether she was born in the same home or elsewhere. ¹⁰Do not have sexual relations with your son’s daughter or your daughter’s daughter; that would dishonor you. ¹¹Do not have sexual relations with the daughter of your father’s wife, born to your father; she is your sister. ¹²Do not have sexual relations with your father’s sister; she is your father’s close relative. ¹³Do not have sexual relations with your mother’s sister, because she is your mother’s close relative. ¹⁴Do not dishonor your father’s brother by approaching his wife to have sexual relations; she is your aunt. ¹⁵Do not have sexual relations with your daughter-in-law. She is your son’s wife; do not have relations with her. ¹⁶Do not have sexual relations with your brother’s wife; that would dishonor your brother. ¹⁷Do not have sexual relations with both a woman and her daughter. Do not have sexual relations with either her son’s daughter or her daughter’s daughter; they are her close relatives. That is wickedness. ¹⁸Do not take your wife’s sister as a rival wife and have sexual relations with her while your wife is living.

¹⁹“Do not approach a woman to have sexual relations during the uncleanness of her monthly period. ²⁰Do not have sexual relations with your neighbor’s wife and defile yourself with her. ²¹Do not give any of your children to be sacrificed to Molech, for you must not profane the name of your God. I am the LORD. ²²Do not lie with a man as one lies with a woman; that is detestable. ²³Do not have sexual relations with an animal and defile yourself with it. A woman must not present herself to an animal to have sexual relations with it; that is a perversion.

Warnings Against Defilement

²⁴“Do not defile yourselves in any of these ways, because this is how the nations that I am going to drive out before you became defiled. ²⁵Even the land was defiled; so I punished it for its sin, and the land vomited out its inhabitants. ²⁶But you must

أنا الرب. ^٧لَا تَتَزَوَّجُ فَتَاةَ أَبَاكَ، وَلَا ابْنَةَ أُمِّكَ، لِأَنَّهَا أُمُّكَ. فَلَا تَكْشِفْ عَوْرَتَهَا. ^٨لَا تَتَزَوَّجُ امْرَأَةَ أَبِيكَ لِأَنَّهَا زَوْجَةُ أَبِيكَ. ^٩لَا تَتَزَوَّجُ أُخْتَكَ بِنْتَ أَبِيكَ، أَوْ بِنْتَ أُمِّكَ، سَوَاءً وَلَدَتْ فِي الْبَيْتِ أَمْ بَعِيداً عَنْهُ، وَلَا تَكْشِفْ عَوْرَتَهَا. ^{١٠}لَا تَتَزَوَّجُ ابْنَةَ ابْنِكَ أَوْ ابْنَةَ ابْنَتِكَ، وَلَا تَكْشِفْ عَوْرَتَهَا لِأَنَّهَا عَوْرَتُكَ. ^{١١}لَا تَتَزَوَّجُ بِنْتَ امْرَأَةِ أَبِيكَ الْمَوْلُودَةَ مِنْ أَبِيكَ، وَلَا تَكْشِفْ عَوْرَتَهَا لِأَنَّهَا أُخْتُكَ. ^{١٢}لَا تَتَزَوَّجُ أُخْتَ أَبِيكَ، لِأَنَّهَا عَمَّتُكَ. ^{١٣}لَا تَتَزَوَّجُ أُخْتَ أُمِّكَ، لِأَنَّهَا خَالَتُكَ. ^{١٤}لَا تَتَزَوَّجُ فَتَاةَ عَمِّهَا، وَلَا تُعَاشِرُ زَوْجَةَ عَمِّكَ، لِأَنَّهَا عَمَّتُكَ. ^{١٥}لَا تَتَزَوَّجُ كَنْتَكَ، فَإِنَّهَا امْرَأَةُ ابْنِكَ، وَلَا تَكْشِفْ عَوْرَتَهَا. ^{١٦}لَا تَتَزَوَّجُ امْرَأَةَ وَأَبْنَتِهَا، وَلَا تَتَزَوَّجَ مَعَهَا ابْنَةُ ابْنِهَا أَوْ ابْنَةُ بَنَتِهَا، لِأَنَّهُمَا قَرِيبَتَاهَا، وَإِنْ فَعَلْتَ تَرْتَكِبُ رَذِيلَةً. ^{١٧}لَا تَتَزَوَّجُ امْرَأَةً عَلَى أُخْتِهَا لِتَكُونَ ضَرَّةً مَعَهَا فِي أَثْنَاءِ حَيَاةِ زَوْجَتِكَ.

^{١٩}لَا تُعَاشِرُ امْرَأَةً وَهِيَ فِي نَجَاسَةِ حَيْضِهَا، ^{٢٠}وَلَا تُقَارِبُ امْرَأَةً صَاحِبِكَ فَعَاشِرَهَا وَتَتَنَجَّسُ بِهَا. ^{٢١}لَا تُجِزْ أَحَدَ أَبْنَائِكَ فِي النَّارِ قُرْبَاناً لِلْوَثَنِ مُوَلِّكاً، لِئَلَّا تُدَنِّسَ اسْمَ إِلَهِكَ. أَنَا الرَّبُّ. ^{٢٢}لَا تُضَاجِعْ ذَكَراً مُضَاجَعَةً امْرَأَةٍ، لِأَنَّهَا رَجَاسَةٌ. ^{٢٣}وَلَا تُعَاشِرُ بَيْمَةً فَتَتَنَجَّسَ بِهَا، وَلَا تُقَبِّلَ امْرَأَةً أَمَامَ بَيْمَةٍ ذَكَراً لِتُضَاجَعَهَا، إِنَّهُ فَاحِشَةٌ.

تحذيرات مختصة بالنجاسة

^{٢٤}لَا تَتَنَجَّسُوا بِكُلِّ هَذِهِ الْأَعْمَالِ الْمُسِيئَةِ لِأَنَّهَا تَنَجَّسَتْ الشُّعُوبُ الَّتِي سَاطَرَدَهَا مِنْ أَمَامِكُمْ، ^{٢٥}فَقَدْ تَنَجَّسَتْ بِهَا الْأَرْضُ، لِهَذَا سَاعَقَبَتِ الْأَرْضُ بِذُنُوبِهَا فَتَقَفَّيَا سُكَّانَهَا، ^{٢٦}أَمَّا

⁶The priest is to sprinkle the blood against the altar of the LORD at the entrance to the Tent of Meeting and burn the fat as an aroma pleasing to the LORD. ⁷They must no longer offer any of their sacrifices to the goat idols to whom they prostitute themselves. This is to be a lasting ordinance for them and for the generations to come.'

⁸'Say to them: 'Any Israelite or any alien living among them who offers a burnt offering or sacrifice ⁹and does not bring it to the entrance to the Tent of Meeting to sacrifice it to the LORD—that man must be cut off from his people.

¹⁰'Any Israelite or any alien living among them who eats any blood—I will set my face against that person who eats blood and will cut him off from his people. ¹¹For the life of a creature is in the blood, and I have given it to you to make atonement for yourselves on the altar; it is the blood that makes atonement for one's life.

¹²Therefore I say to the Israelites, "None of you may eat blood, nor may an alien living among you eat blood." ¹³Any Israelite or any alien living among you who hunts any animal or bird that may be eaten must drain out the blood and cover it with earth, ¹⁴because the life of every creature is its blood. That is why I have said to the Israelites, "You must not eat the blood of any creature, because the life of every creature is its blood; anyone who eats it must be cut off."

¹⁵'Anyone, whether native-born or alien, who eats anything found dead or torn by wild animals must wash his clothes and bathe with water, and he will be ceremonially unclean till evening; then he will be clean. ¹⁶But if he does not wash his clothes and bathe himself, he will be held responsible.' "

Unlawful Sexual Relations

18 The LORD said to Moses, ²"Speak to the Israelites and say to them: 'I am the LORD your God. ³You must not do as they do in Egypt, where you used to live, and you must not do as they do in the land of Canaan, where I am bringing you. Do not follow their practices. ⁴You must obey my laws and be careful to follow my decrees. I am the LORD your God. ⁵Keep my decrees and laws, for the man who obeys them will live by them. I am the LORD.

⁶'No one is to approach any close relative to have sexual relations. I am the LORD.

سَلَامٌ لِلرَّبِّ. ^٦فَيَرْشُ الْكَاهِنُ دَمَ الذَّبِيحَةِ عَلَى مَذْبَحِ الرَّبِّ، عِنْدَ مَدْخَلِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، وَيَحْرِقُ الشَّحْمَ لِيَخْطِيَ بِرِضَى الرَّبِّ وَسُرُورِهِ. ^٧وَلَا يَذْبَحُوا ذَبَائِحَهُمْ فِي الْخَلَاءِ كَمُحْرِقَاتِ لَأْوْتَانِ التِّيُوسِ الَّتِي يَغْوُونَ وَرَاءَهَا فَتَكُونُ لَهُمْ هَذِهِ قَرِيبَةً دَائِمَةً جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ.

^٨وَتَقُولُ لَهُمْ: أَيُّ إِسْرَائِيلِيٍّ، أَوْ غَرِيبٍ مِنَ الْغُرَبَاءِ الْمُقِيمِينَ فِي وَسْطِكُمْ، يَضَعُ مُحْرَقَةً أَوْ ذَبِيحَةً، ^٩وَلَا يَأْتِي بِهَا إِلَى مَدْخَلِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، وَلَا يَقْدِمُهَا لِلرَّبِّ يُسْتَأْصَلُ مِنْ بَيْنِ شَعْبِهِ. ^{١٠}وَأَيُّ إِسْرَائِيلِيٍّ أَوْ غَرِيبٍ مِنَ الْمُقِيمِينَ فِي وَسْطِكُمْ، يَأْكُلُ دَمًا، أُنْقَلِبُ عَلَيْهِ وَأُسْتَأْصَلُ مِنْ بَيْنِكُمْ. ^{١١}لِأَنَّ حَيَاةَ الْجَسَدِ هِيَ فِي الدَّمِ. لِهَذَا وَهَبْتُكُمْ إِيَّاهُ لِتَكْفُرُوا عَنْ نَفْسِكُمْ، لِأَنَّ الدَّمَ يُكْفَرُ عَنِ النَّفْسِ. ^{١٢}لِذَلِكَ أَوْصَيْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَلَّا يَأْكُلُوا دَمًا، وَكَذَلِكَ لَا يَأْكُلُهُ الْغَرِيبُ الْمُقِيمُ فِي وَسْطِكُمْ. ^{١٣}أَيُّ إِسْرَائِيلِيٍّ، أَوْ غَرِيبٍ مُقِيمٍ فِي وَسْطِكُمْ، يَقْتَنِصُ حَيَوَانًا أَوْ طَيْرًا مُحَلَّلًا أَكْلَهُ، يَسْفِكُ دَمَهُ وَيُعْطِيهِ بِالرَّابِ، ^{١٤}لِأَنَّ حَيَاةَ كُلِّ مَخْلُوقٍ هِيَ دَمُهُ، وَلِهَذَا أَوْصَيْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَلَّا يَأْكُلُوا دَمَ جَسَدٍ مَا، لِأَنَّ حَيَاةَ كُلِّ جَسَدٍ هِيَ دَمُهُ، وَكُلُّ مَنْ يَأْكُلُ مِنْهُ يُسْتَأْصَلُ. ^{١٥}أَيُّ إِنْسَانٍ، سَوَاءً كَانَ مُوَطِنًا أَمْ غَرِيبًا، يَأْكُلُ مِنْ جِيفَةٍ أَوْ قَرِيسَةٍ، عَلَيْهِ أَنْ يَغْسَلَ ثِيَابَهُ وَيَسْتَحِمَّ بِمَاءٍ، وَيَبْقَى نَجِسًا إِلَى الْمَسَاءِ، ثُمَّ يَضْبِغُ طَاهِرًا. ^{١٦}وَلَكِنْ إِنْ لَمْ يَغْسِلْ ثِيَابَهُ وَلَمْ يَسْتَحِمَّ يَتَحَمَّلُ عِقَابَ ذَنْبِهِ.

المحظورات الجنسية

وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٢«أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ: أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ ^٣لَا تَزْتَكِبُوا أَعْمَالِ أَهْلِ مِصْرَ الَّتِي أَقَمْتُمْ فِيهَا، وَلَا تَعْمَلُوا صَنِيعَ أَهْلِ أَرْضِ كَنْعَانَ الَّتِي أَنَا مُدْخِلُكُمْ إِلَيْهَا، وَلَا تُمَارِسُوا فَرَائِضَهُمْ، إِنَّمَا تُطَبِّقُونَ أَحْكَامِي وَتَحْفَظُونَ فَرَائِضِي لِتَسْلُكُوا فِيهَا. أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ. ^٥أَحْفَظُوا فَرَائِضِي وَأَحْكَامِي الَّتِي إِذَا أَطَاعَهَا الْإِنْسَانُ نَحْيًا بِهَا أَنَا الرَّبُّ.

^١لَا يَقَارِبُ إِنْسَانٌ جَسَدَ مَنْ هُوَ مِنْ لَحْمِهِ وَدَمِهِ لِيُعَاشِرَهُ.

for the people, to make atonement for himself and for the people. ²⁵He shall also burn the fat of the sin offering on the altar. ²⁶The man who releases the goat as a scapegoat must wash his clothes and bathe himself with water; afterward he may come into the camp. ²⁷The bull and the goat for the sin offerings, whose blood was brought into the Most Holy Place to make atonement, must be taken outside the camp; their hides, flesh and offal are to be burned up. ²⁸The man who burns them must wash his clothes and bathe himself with water; afterward he may come into the camp.

The Day of Atonement

²⁹“This is to be a lasting ordinance for you: On the tenth day of the seventh month you must deny yourselves and not do any work—whether native-born or an alien living among you—³⁰because on this day atonement will be made for you, to cleanse you. Then, before the LORD, you will be clean from all your sins. ³¹It is a sabbath of rest, and you must deny yourselves; it is a lasting ordinance. ³²The priest who is anointed and ordained to succeed his father as high priest is to make atonement. He is to put on the sacred linen garments ³³and make atonement for the Most Holy Place, for the Tent of Meeting and the altar, and for the priests and all the people of the community.

³⁴“This is to be a lasting ordinance for you: Atonement is to be made once a year for all the sins of the Israelites.” And it was done, as the LORD commanded Moses.

Regulations for Individual Sacrifices

17 The LORD said to Moses, ²“Speak to Aaron and his sons and to all the Israelites and say to them: ‘This is what the LORD has commanded: ³Any Israelite who sacrifices an ox, a lamb or a goat in the camp or outside of it ⁴instead of bringing it to the entrance to the Tent of Meeting to present it as an offering to the LORD in front of the tabernacle of the LORD—that man shall be considered guilty of bloodshed; he has shed blood and must be cut off from his people. ⁵This is so the Israelites will bring to the LORD the sacrifices they are now making in the open fields. They must bring them to the priest, that is, to the LORD, at the entrance to the Tent of Meeting and sacrifice them as fellowship offerings.

^{٢٥}وَيُحْرِقُ شَحْمَ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ عَلَى الْمَذْبُوحِ. ^{٢٦}وَيَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَسْتَحِمُّ بِمَاءٍ، وَيَعْدُ ذَلِكَ يَدْخُلُ إِلَى الْمُخِيمِ. ^{٢٧}ثُمَّ يُخْرِجُ هَرُونَ ثَوْرَ الْخَطِيئَةِ وَتِيسَ الْخَطِيئَةِ الَّذِينَ كَفَرَ بِدَمِيهِمَا فِي قُدْسِ الْأَقْدَاسِ إِلَى خَارِجِ الْمُخِيمِ، وَتُحْرَقُوهُمَا بِالنَّارِ: جُلْدُهُمَا وَلَحْمُهُمَا وَرَوْتُهُمَا، ^{٢٨}وَعَلَى مَنْ يُحْرِقُهُمَا أَنْ يَغْسِلَ ثِيَابَهُ وَيَسْتَحِمُّ بِمَاءٍ، وَيَعْدُ ذَلِكَ يَدْخُلُ إِلَى الْمُخِيمِ.

يوم الكفارة ^{٢٩}وَالْيُكْمُ هَذِهِ الشَّرِيعَةُ الدَّائِمَةُ: إِنَّكُمْ فِي الْيَوْمِ الْعَاشِرِ مِنَ الشَّهْرِ السَّابِعِ (أَيَّ شَهْرِ أَيْلُولَ - سِبْتَمْبَرٍ) تَتَذَلَّلُونَ وَلَا تَقُومُونَ بِأَيِّ عَمَلٍ. الْمَوَاطِنُ وَالْغَرِيبُ النَّازِلُ فِي وَسْطِكُمْ عَلَى حَدِّ سَوَاءٍ، ^{٣٠}لِأَنَّهُ فِي هَذَا الْيَوْمِ يُجْرَى التَّكْفِيرُ عَنْكُمْ، فَتَطْهَرُونَ مِنْ جَمِيعِ خَطَايَاكُمْ أَمَامَ الرَّبِّ. ^{٣١}إِنَّهُ يَوْمٌ رَاحَةٍ مُقَدَّسَةٍ لَكُمْ تَتَذَلَّلُونَ فِيهِ، فَرِيضَةٌ دَائِمَةٌ. ^{٣٢}وَيَقُومُ الْكَاهِنُ الْمُمَسَّوحُ وَالْمُكْرَسُ الَّذِي يُخْلِفُ وَالِدَهُ عَلَى رِئَاسَةِ الْكَهَنَةِ بِفَرَايِصِ التَّكْفِيرِ وَهُوَ لَا يَسُرُّ ثِيَابَ الْكَثَّانِ الْمُقَدَّسَةِ، ^{٣٣}فَيَكْفُرُ عَنْ قُدْسِ الْأَقْدَاسِ، وَعَنْ خِيَمَةِ الْأَجْتِمَاعِ، وَالْمَذْبُوحِ، وَيَكْفُرُ أَيْضاً عَنِ الْكَهَنَةِ وَعَنْ كُلِّ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ. ^{٣٤}وَتَكُونُ هَذِهِ لَكُمْ فَرِيضَةً دَائِمَةً لِلتَّكْفِيرِ عَنْ جَمِيعِ خَطَايَا بَنِي إِسْرَائِيلَ، مَرَّةً فِي السَّنَةِ. فَتَقْدُ هَرُونَ مَا أَمَرَ بِهِ مُوسَى.

شريعة الذبائح الخاصة ^{١٧}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «قُلْ لِهَرُونَ وَأَبْنَائِهِ وَسَائِرِ بَنِي إِسْرَائِيلَ: إِنَّكُمْ مَا أَوْصَى بِهِ الرَّبُّ: أَيُّ إِسْرَائِيلِيٍّ يَذْبَحُ قُرْبَاناً بَقِراً أَوْ غَنَماً أَوْ مِعْزَى فِي الْمُخِيمِ أَوْ خَارِجَ الْمُخِيمِ، وَلَيْسَ عِنْدَ مَدْخَلِ خِيَمَةِ الْأَجْتِمَاعِ حَيْثُ يَتَوَجَّبُ عَلَيْهِ تَقْدِيمُهُ أَمَامَ مَسْكَنِ الرَّبِّ، يُعْتَبَرُ قَاتِلاً قَدْ سَفَكَ دَمًا، وَيَجِبُ أَنْ يُسْتَأْصَلَ ذَلِكَ الْإِنْسَانُ مِنْ بَيْنِ شَعْبِهِ، وَذَلِكَ لِأَنِّي يَأْتِي بَنُو إِسْرَائِيلَ بِذَبَائِحِهِمُ الَّتِي يَذْبَحُونَهَا فِي خَلَاءِ الصَّحْرَاءِ وَيَقْدِمُوهَا لِلرَّبِّ عِنْدَ مَدْخَلِ خِيَمَةِ الْأَجْتِمَاعِ، عَلَى يَدِ الْكَاهِنِ، وَيَقْرُبُوهَا ذَبَائِحَ

two handfuls of finely ground fragrant incense and take them behind the curtain. ¹³He is to put the incense on the fire before the LORD, and the smoke of the incense will conceal the atonement cover above the Testimony, so that he will not die.

¹⁴He is to take some of the bull's blood and with his finger sprinkle it on the front of the atonement cover; then he shall sprinkle some of it with his finger seven times before the atonement cover.

¹⁵He shall then slaughter the goat for the sin offering for the people and take its blood behind the curtain and do with it as he did with the bull's blood: He shall sprinkle it on the atonement cover and in front of it. ¹⁶In this way he will make atonement for the Most Holy Place because of the uncleanness and rebellion of the Israelites,

whatever their sins have been. He is to do the same for the Tent of Meeting, which is among them in the midst of their uncleanness. ¹⁷No one is to be in the Tent of Meeting from the time Aaron goes in to make atonement in the Most Holy Place until he comes out, having made atonement for himself, his household and the whole community of Israel. ¹⁸Then he shall come out to the altar that is before the LORD and make atonement for it. He shall take some of the bull's blood and some of the goat's blood and put it on all the horns of the altar.

¹⁹He shall sprinkle some of the blood on it with his finger seven times to cleanse it and to consecrate it from the uncleanness of the Israelites.

The Scape Goat

²⁰When Aaron has finished making atonement for the Most Holy Place, the Tent of Meeting and the altar, he shall bring forward the live goat. ²¹He is to lay both hands on the head of the live goat and confess over it all the wickedness and rebellion of the Israelites—all their sins—and put them on the goat's head. He shall send the goat away into the desert in the care of a man appointed for the task.

²²The goat will carry on itself all their sins to a solitary place; and the man shall release it in the desert. ²³Then Aaron is to go into the Tent of Meeting and take off the linen garments he put on before he entered the Most Holy Place, and he is to leave them there. ²⁴He shall bathe himself with water in a holy place and put on his regular garments. Then he shall come out and sacrifice the burnt offering for himself and the burnt offering

الدَّقِيقِ وَيَدْخُلُ بِهِمَا إِلَى مَا وَرَاءَ الْحِجَابِ. ^{١٣}وَيَضَعُ الْبُخُورَ عَلَى النَّارِ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ، فَتُغَشَّى سَحَابَةُ الْبُخُورِ غِطَاءَ الثَّابُوتِ، فَلَا يَمُوتُ. ^{١٤}ثُمَّ يَأْخُذُ بَعْضَ دَمِ الثَّوْرِ وَيَرْشُهُ بِإِصْبَعِهِ عَلَى وَجْهِ الْجُزْءِ الشَّرْقِيِّ مِنْ غِطَاءِ الثَّابُوتِ، كَمَا يَرْشُ مِنْ الدَّمِ بِإِصْبَعِهِ سَبْعَ مَرَّاتٍ أَمَامَ الْغِطَاءِ.

^{١٥}وَيَذْبَحُ تَيْسَ الْخَطِيئَةِ الْمَقْدَمِ مِنَ الشَّعْبِ، وَيَدْخُلُ بِدَمِهِ إِلَى مَا وَرَاءَ الْحِجَابِ، وَيَرْشُ مِنْ دَمِهِ كَمَا رَشَ مِنْ دَمِ الثَّوْرِ عَلَى الْغِطَاءِ وَأَمَامَهُ. ^{١٦}فَيَكْفُرُ عَنِ الْقُدُسِ مِنْ نَجَاسَاتِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَسَيِّئَاتِهِمْ وَسَائِرِ خَطَايَاهُمْ. وَمِثْلَ ذَلِكَ يَفْعَلُ لِحَيْمَةِ الْأَجْتِمَاعِ الْقَائِمَةِ فِي وَسْطِهِمْ، مُحَاطَةً بِنَجَاسَاتِهِمْ. ^{١٧}وَلَا يَكُنْ أَحَدٌ فِي حَيْمَةِ الْأَجْتِمَاعِ عِنْدَ دُخُولِ هَارُونَ إِلَى قُدُسِ الْأَقْدَاسِ لِلتَّكْفِيرِ عَنْ نَفْسِهِ وَعَنْ أُسْرَتِهِ وَعَنْ كُلِّ جَمَاعَةٍ إِسْرَائِيلَ، وَالْأَيَّامِ وَقْتُ خُرُوجِهِ. ^{١٨}ثُمَّ يَأْتِي إِلَى الْمَذْبَحِ الْقَائِمِ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ وَيَكْفُرُ عَنْهُ، فَيَأْخُذُ مِنْ دَمِ الثَّوْرِ وَمِنْ دَمِ التَّيْسِ، وَيَضَعُ مِنْهُمَا عَلَى قُرُونِ جَوَانِبِ الْمَذْبَحِ. ^{١٩}وَيَرْشُ عَلَيْهِ مِنْ الدَّمِ بِإِصْبَعِهِ سَبْعَ مَرَّاتٍ وَيُطَهِّرُهُ وَيَقْدِّسُهُ مِنْ نَجَاسَاتِ بَنِي إِسْرَائِيلَ.

تيس عزازيل

^{٢٠}وَعِنْدَمَا يَنْتَهِي مِنَ التَّكْفِيرِ عَنْ قُدُسِ الْأَقْدَاسِ، وَعَنْ حَيْمَةِ الْأَجْتِمَاعِ، وَعَنْ الْمَذْبَحِ، يَأْتِي بِالتَّيْسِ الْحَيِّ، ^{٢١}وَيَضَعُ هَارُونَ يَدَيْهِ عَلَى رَأْسِهِ، وَيَعْتَرِفُ بِكُلِّ خَطَايَا بَنِي إِسْرَائِيلَ وَسَيِّئَاتِهِمْ وَذُنُوبِهِمْ، وَيَحْمِلُهَا عَلَى رَأْسِ التَّيْسِ، ثُمَّ يُطْلِقُهُ إِلَى الصَّخْرَاءِ مَعَ شَخْصٍ تَمَّ اخْتِيَارُهُ لِذَلِكَ. ^{٢٢}فَيَحْمِلُ التَّيْسُ ذُنُوبَ الشَّعْبِ كُلِّهَا إِلَى أَرْضٍ مُفْقِرَةٍ، وَهَنَّاكَ يُطْلِقُهُ فِي الصَّخْرَاءِ. ^{٢٣}ثُمَّ يَدْخُلُ هَارُونَ إِلَى حَيْمَةِ الْأَجْتِمَاعِ، حَيْثُ يَخْلَعُ الْمَلَابِيسَ الْكَثَائِفَةَ الَّتِي أَرْتَدَاهَا عِنْدَ دُخُولِهِ إِلَى قُدُسِ الْأَقْدَاسِ وَيَضَعُهَا هُنَاكَ، ^{٢٤}وَيَسْتَجِمُّ بِمَاءٍ فِي مَكَانٍ مُقَدَّسٍ، ثُمَّ يَرْتَدِي ثِيَابَهُ وَيَخْرُجُ لِيَضَعَدَ مُحَرَّقَتَهُ وَمُحَرَّقَةَ الشَّعْبِ، وَيَكْفُرُ عَنْ نَفْسِهِ وَعَنِ الشَّعْبِ،

LORD for the uncleanness of her discharge.

³¹“You must keep the Israelites separate from things that make them unclean, so they will not die in their uncleanness for defiling my dwelling place, which is among them.”

³²These are the regulations for a man with a discharge, for anyone made unclean by an emission of semen, ³³for a woman in her monthly period, for a man or a woman with a discharge, and for a man who lies with a woman who is ceremonially unclean.

Regulations for the Day of Atonement

16 The LORD spoke to Moses after the death of the two sons of Aaron who died when they approached the LORD. ²The LORD said to Moses: “Tell your brother Aaron not to come whenever he chooses into the Most Holy Place behind the curtain in front of the atonement cover on the ark, or else he will die, because I appear in the cloud over the atonement cover.

³“This is how Aaron is to enter the sanctuary area: with a young bull for a sin offering and a ram for a burnt offering. ⁴He is to put on the sacred linen tunic, with linen undergarments next to his body; he is to tie the linen sash around him and put on the linen turban. These are sacred garments; so he must bathe himself with water before he puts them on. ⁵From the Israelite community he is to take two male goats for a sin offering and a ram for a burnt offering. ⁶Aaron is to offer the bull for his own sin offering to make atonement for himself and his household. ⁷Then he is to take the two goats and present them before the LORD at the entrance to the Tent of Meeting. ⁸He is to cast lots for the two goats—one lot for the LORD and the other for the scapegoat. ⁹Aaron shall bring the goat whose lot falls to the LORD and sacrifice it for a sin offering. ¹⁰But the goat chosen by lot as the scapegoat shall be presented alive before the LORD to be used for making atonement by sending it into the desert as a scapegoat.

Sin Offerings for the Priests and People

¹¹“Aaron shall bring the bull for his own sin offering to make atonement for himself and his household, and he is to slaughter the bull for his own sin offering. ¹²He is to take a censer full of burning coals from the altar before the LORD and

مِنْ نَزْفِ نَجَاسَتِهَا. ^{٣١}وَبِهَذَا تَحْفَظَانِ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِمَّا يَنْجَسُهُمْ، لِئَلَّا يَمُوتُوا فِي نَجَاسَتِهِمْ إِنْ دَنَسُوا مَسْكَنِي الَّذِي فِي وَسْطِهِمْ.

^{٣٢}هَذِهِ هِيَ نُصُوصُ التَّغْلِيمَاتِ بِشَأْنِ الْمُصَابِ بِالسَّيْلَانِ، أَوْ مَنْ يُفْرِزُ سَائِلَهُ الْمَنَوِيَّ فَيَتَنَجَّسُ بِهِ، ^{٣٣}وَالْمَرْأَةِ الْحَائِضِ، وَالرَّجُلِ أَوْ الْمَرْأَةِ الْمُصَابِ بِالسَّيْلَانِ، وَالرَّجُلِ الَّذِي عَاشَرَ أَمْرَأَةً حَائِضًا.

مراسيم يوم الكفارة
١٦ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى بَعْدَ وَفَاةِ ابْنَيْ هَارُونَ، عِنْدَمَا أَقْتَرَبَا أَمَامَ الرَّبِّ قِمَاتًا: ^١كَلِّمْ أَخَاكَ هَارُونَ وَحَذَرُهُ مِنَ الدَّخُولِ فِي كُلِّ وَقْتٍ إِلَى قُدْسِ الْأَقْدَاسِ، وَرَاءَ الْحِجَابِ أَمَامَ غِطَاءِ الثَّابُوتِ، لِئَلَّا يَمُوتَ، لِأَنِّي أَتَجَلَّى فِي السَّحَابِ عَلَى الْغِطَاءِ. ^٢بِهَذَا يَدْخُلُ هَارُونَ إِلَى الْقُدْسِ: يَأْتِي بِثُورٍ لِذَبِيحَةِ خَطِيئَةٍ وَكَبْشٍ لِمُحْرِقَةٍ، ^٣وَعَلَيْهِ أَنْ يَلْبَسَ قَمِيصَ كَتَّانٍ مُقَدَّسًا، وَيَرْتَدِي فَوْقَ جَسَدِهِ سَرَاوِيلَ كَتَّانٍ، وَيَتَطَّقَ بِحِزَامِ كَتَّانٍ، وَيَتَعَمَّمَ بِعِمَامَةِ كَتَّانٍ، بَعْدَ أَنْ يَغْتَسِلَ بِمَاءٍ. ^٤إِنَّمَا ثِيَابُ مُقَدَّسَةٍ. ^٥يَأْخُذُ مِنْ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ تَيْسِينَ مِنَ الْمَغْزِ لِذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ، وَكَبْشًا وَاحِدًا لِيَكُونَ مُحْرِقَةً. ^٦فَيَقْرُبُ هَارُونَ ثُورَ الْخَطِيئَةِ تَكْفِيرًا عَنْ نَفْسِهِ وَعَنْ أُسْرَتِهِ، ^٧ثُمَّ يَأْخُذُ التَّيْسِينَ وَيَقْدُمُهُمَا أَمَامَ الرَّبِّ عِنْدَ مَدْخَلِ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ، ^٨وَيُلْقِي عَلَيْهِمَا قُرْعَتَيْنِ: قُرْعَةً لِلرَّبِّ وَقُرْعَةً لِعِزَازِيلَ (كَبْشِ الْفِدَاءِ). ^٩وَيَقْرُبُ هَارُونَ التَّيْسَ الَّذِي وَقَعَتْ عَلَيْهِ قُرْعَةُ الرَّبِّ وَيُضَعِدُهُ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، ^{١٠}وَأَمَّا التَّيْسُ الَّذِي وَقَعَتْ عَلَيْهِ قُرْعَةُ عِزَازِيلَ، فَيُوقِفُهُ حَيًّا أَمَامَ الرَّبِّ لِيَكْفَرَ عَنْهُ، ثُمَّ يُطْلِقُهُ إِلَى الصَّخْرَاءِ، فَهُوَ كَبْشُ فِدَاءٍ.

ذبيحة الخطيئة عن الكاهن والشعب
^{١١}وَبَعْدَ أَنْ يَقْدِمَ هَارُونَ ثُورَ الْخَطِيئَةِ تَكْفِيرًا عَنْ نَفْسِهِ وَعَنْ أُسْرَتِهِ وَيَذْبَحُهُ، ^{١٢}يَمْلَأُ الْمِجْمَرَةَ بِجَمْرٍ نَارٍ مِنْ عَلَى الْمَذْبَحِ مِنْ أَمَامَ الرَّبِّ، وَيَأْخُذُ مِلءَ قَبْضَتِهِ مِنَ الْبُخُورِ الْعَطِيرِ

entrance to the Tent of Meeting and give them to the priest. ¹⁵The priest is to sacrifice them, the one for a sin offering and the other for a burnt offering. In this way he will make atonement before the LORD for the man because of his discharge. ¹⁶“When a man has an emission of semen, he must bathe his whole body with water, and he will be unclean till evening. ¹⁷Any clothing or leather that has semen on it must be washed with water, and it will be unclean till evening. ¹⁸When a man lies with a woman and there is an emission of semen, both must bathe with water, and they will be unclean till evening.

The Woman's Monthly Discharge

¹⁹“When a woman has her regular flow of blood, the impurity of her monthly period will last seven days, and anyone who touches her will be unclean till evening. ²⁰Anything she lies on during her period will be unclean, and anything she sits on will be unclean. ²¹Whoever touches her bed must wash his clothes and bathe with water, and he will be unclean till evening. ²²Whoever touches anything she sits on must wash his clothes and bathe with water, and he will be unclean till evening. ²³Whether it is the bed or anything she was sitting on, when anyone touches it, he will be unclean till evening. ²⁴“If a man lies with her and her monthly flow touches him, he will be unclean for seven days; any bed he lies on will be unclean.

²⁵“When a woman has a discharge of blood for many days at a time other than her monthly period or has a discharge that continues beyond her period, she will be unclean as long as she has the discharge, just as in the days of her period. ²⁶Any bed she lies on while her discharge continues will be unclean, as is her bed during her monthly period, and anything she sits on will be unclean, as during her period. ²⁷Whoever touches them will be unclean; he must wash his clothes and bathe with water, and he will be unclean till evening.

²⁸“When she is cleansed from her discharge, she must count off seven days, and after that she will be ceremonially clean. ²⁹On the eighth day she must take two doves or two young pigeons and bring them to the priest at the entrance to the Tent of Meeting. ³⁰The priest is to sacrifice one for a sin offering and the other for a burnt offering. In this way he will make atonement for her before the

الْاجْتِمَاعِ وَيُعْطِيهِمَا لِلكَاهِنِ، ^{١٥}فَيَقْدِمُ الْكَاهِنُ أَحَدَهُمَا ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ وَالْآخَرَ مُحْرَقَةً. وَيَكْفُرُ الْكَاهِنُ عَنِ الْمُضَابِ بِالسَّيْلَانِ أَمَامَ الرَّبِّ.

^{١٦}وَإِذَا أَفْرَزَ رَجُلٌ سَائِلُهُ الْمَنَوِيُّ، يَغْسِلُ كُلَّ جَسَدِهِ بِمَاءٍ وَيُضْبِحُ نَجَسًا إِلَى الْمَسَاءِ. ^{١٧}وَكُلُّ مَا يَقَعُ عَلَيْهِ السَّائِلُ الْمَنَوِيُّ مِنْ ثِيَابٍ أَوْ جِلْدٍ يُغْسَلُ بِمَاءٍ وَيَكُونُ نَجَسًا إِلَى الْمَسَاءِ. ^{١٨}وَإِذَا عَاشَرَ رَجُلٌ زَوْجَتَهُ يَسْتَحِمَّانِ كِلَاهُمَا بِمَاءٍ وَيَكُونَانِ نَجَسَيْنِ إِلَى الْمَسَاءِ.

نجاسة طمث المرأة

^{١٩}وَإِذَا حَاضَتِ الْمَرْأَةُ فَسَبْعَةُ أَيَّامٍ تَكُونُ فِي طَمْثِهَا، وَكُلُّ مَنْ يَلْمِسُهَا يَكُونُ نَجَسًا إِلَى الْمَسَاءِ. ^{٢٠}كُلُّ مَا تَنَامُ عَلَيْهِ فِي أَثْنَاءِ حَيْضِهَا أَوْ تَجْلِسُ عَلَيْهِ يَكُونُ نَجَسًا، ^{٢١}وَكُلُّ مَنْ يَلْمَسُ فِرَاشَهَا يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَسْتَحِمُّ بِمَاءٍ وَيَكُونُ نَجَسًا إِلَى الْمَسَاءِ. ^{٢٢}وَكُلُّ مَنْ مَسَّ مَتَاعًا تَجْلِسُ عَلَيْهِ، يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَسْتَحِمُّ بِمَاءٍ، وَيَكُونُ نَجَسًا إِلَى الْمَسَاءِ. ^{٢٣}وَكُلُّ مَنْ يَلْمَسُ شَيْئًا كَانَ مَوْجُودًا عَلَى الْفِرَاشِ أَوْ عَلَى الْمَتَاعِ الَّذِي تَجْلِسُ عَلَيْهِ يَكُونُ نَجَسًا إِلَى الْمَسَاءِ. ^{٢٤}وَإِنْ عَاشَرَهَا رَجُلٌ وَأَصَابَهُ شَيْءٌ مِنْ طَمْثِهَا، يَكُونُ نَجَسًا سَبْعَةَ أَيَّامٍ. وَكُلُّ فِرَاشٍ يَنَامُ عَلَيْهِ يُضْبِحُ نَجَسًا.

^{٢٥}إِذَا نَزَفَ دَمٌ أَمْرَأَةً فَتَرَّةً طَوِيلَةً فِي غَيْرِ أَوَانٍ طَمْثِهَا، أَوْ اسْتَمَرَ الْحَيْضُ بَعْدَ مَوْعِدِهِ، تَكُونُ كُلُّ أَيَّامٍ نَزْفِهَا نَجَسَةً كَمَا فِي أَثْنَاءِ طَمْثِهَا. ^{٢٦}كُلُّ مَا تَنَامُ عَلَيْهِ فِي أَثْنَاءِ نَزْفِهَا يَكُونُ نَجَسًا كَفِرَاشِ طَمْثِهَا، وَكُلُّ مَا تَجْلِسُ عَلَيْهِ مِنْ مَتَاعٍ يَكُونُ نَجَسًا كَنَجَاسَةِ طَمْثِهَا. ^{٢٧}وَأَيُّ شَخْصٍ يَلْمِسُهُنَّ يَكُونُ نَجَسًا، فَيَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَسْتَحِمُّ بِمَاءٍ، وَيَكُونُ نَجَسًا إِلَى الْمَسَاءِ. ^{٢٨}وَإِذَا بَرِئَتْ مِنْ نَزْفِهَا فَلتَمْكُثْ سَبْعَةَ أَيَّامٍ ثُمَّ تَطْهَرُ، ^{٢٩}وَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ تَحِيءُ بِيَمَامَتَيْنِ أَوْ فَرْخَيْنِ حَمَامٍ إِلَى الْكَاهِنِ إِلَى مَدْخَلِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، ^{٣٠}فَيَقْدِمُ الْكَاهِنُ أَحَدَهُمَا ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ وَالْآخَرَ مُحْرَقَةً. وَيَكْفُرُ الْكَاهِنُ عَنْهَا فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ

fields outside the town. In this way he will make atonement for the house, and it will be clean.”

⁵⁴These are the regulations for any infectious skin disease, for an itch, ⁵⁵for mildew in clothing or in a house, ⁵⁶and for a swelling, a rash or a bright spot, ⁵⁷to determine when something is clean or unclean. These are the regulations for infectious skin diseases and mildew.

Discharges Causing Uncleaness

15 The LORD said to Moses and Aaron, ²“Speak to the Israelites and say to them: ‘When any man has a bodily discharge, the discharge is unclean.’ ³Whether it continues flowing from his body or is blocked, it will make him unclean. This is how his discharge will bring about uncleanness: ⁴Any bed the man with a discharge lies on will be unclean, and anything he sits on will be unclean. ⁵Anyone who touches his bed must wash his clothes and bathe with water, and he will be unclean till evening. ⁶Whoever sits on anything that the man with a discharge sat on must wash his clothes and bathe with water, and he will be unclean till evening. ⁷Whoever touches the man who has a discharge must wash his clothes and bathe with water, and he will be unclean till evening. ⁸If the man with the discharge spits on someone who is clean, that person must wash his clothes and bathe with water, and he will be unclean till evening.

⁹“Everything the man sits on when riding will be unclean, ¹⁰and whoever touches any of the things that were under him will be unclean till evening; whoever picks up those things must wash his clothes and bathe with water, and he will be unclean till evening. ¹¹Anyone the man with a discharge touches without rinsing his hands with water must wash his clothes and bathe with water, and he will be unclean till evening. ¹²A clay pot that the man touches must be broken, and any wooden article is to be rinsed with water.

¹³“When a man is cleansed from his discharge, he is to count off seven days for his ceremonial cleansing; he must wash his clothes and bathe himself with fresh water, and he will be clean. ¹⁴On the eighth day he must take two doves or two young pigeons and come before the LORD to the

إِلَى خَارِجِ الْمَدِينَةِ عَلَى وَجْهِ الصُّخْرَاءِ، تَكْفِيرًا عَنِ الْبَيْتِ، فَيُضَيِّحُ طَاهِرًا.

^{٥٤}هَذِهِ هِيَ تَصُوصُ التَّغْلِيمَاتِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِكُلِّ أَنْوَاعِ إِصَابَاتِ الْبَرَصِ وَالْقَرَعِ، ^{٥٥}الَّتِي مِنْهَا بَرَصُ الثُّوبِ وَالْبَيْتِ، ^{٥٦}وَالْوَرَمُ الْجِلْدِيُّ وَالْقُوبَاءُ وَالْبُقْعَةُ اللَّامِعَةُ، ^{٥٧}وَهَذِهِ التَّغْلِيمَاتُ هِيَ لِلتَّمْيِيزِ بَيْنَ مَا هُوَ نَجِسٌ وَمَا هُوَ طَاهِرٌ فِي حَالَةِ الْإِصَابَةِ بِمَا يَبْدُو أَنَّهُ دَاءُ الْبَرَصِ.

نجاسات إفرازات الرجل الجسدية

١٥ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى وَهَارُونَ: ^٢«أَوْصِيَا بَنِي إِسْرَائِيلَ: كُلُّ رَجُلٍ جَسَدُهُ مُضَابٌ بِالسَّيْلَانِ فَهُوَ نَجِسٌ، وَتَجَاسَّتُهُ فِي سَيْلَانِهِ، سَوَاءٌ أَفْرَزَ الْبَدَنُ السَّيْلَانِ أَمْ اخْتَبَسَهُ، فَذَلِكَ يَكُونُ نَجَاسَتُهُ، كُلُّ مَا يَنَامُ عَلَيْهِ الْمُضَابُ بِالسَّيْلَانِ مِنْ فِرَاشٍ أَوْ يَجْلِسُ عَلَيْهِ مِنْ مَتَاعٍ يَكُونُ نَجَسًا، وَعَلَى مَنْ لَمَسَ فِرَاشَهُ أَنْ يَغْسِلَ ثِيَابَهُ وَيَسْتَحِمَّ، وَيَكُونُ نَجَسًا إِلَى الْمَسَاءِ. ^١وَمَنْ يَجْلِسُ عَلَى مَتَاعٍ جَلَسَ عَلَيْهِ الْمُضَابُ بِالسَّيْلَانِ يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَسْتَحِمَّ بِمَاءٍ، وَيَكُونُ نَجَسًا إِلَى الْمَسَاءِ. ^٧وَمَنْ يَمَسُّ جَسَدَ الْمُضَابِ بِالسَّيْلَانِ يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَسْتَحِمَّ بِمَاءٍ، وَيَكُونُ نَجَسًا إِلَى الْمَسَاءِ. ^٨وَأَنْ يَضُقَ الْمُضَابُ بِالسَّيْلَانِ عَلَى شَخْصٍ طَاهِرٍ، فَعَلَى الطَّاهِرِ أَنْ يَغْسِلَ ثِيَابَهُ وَيَسْتَحِمَّ بِمَاءٍ، وَيَكُونُ نَجَسًا إِلَى الْمَسَاءِ ^٩كُلُّ مَا يَمْتَطِيهِ الْمُضَابُ بِالسَّيْلَانِ يَضَيِّحُ نَجَسًا. ^{١٠}وَكُلُّ مَنْ يَلْمَسُ شَيْئًا كَانَ تَحْتَ الْمُضَابِ، أَوْ حَمَلَهُ يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَسْتَحِمَّ بِمَاءٍ، وَيَكُونُ نَجَسًا إِلَى الْمَسَاءِ. ^{١١}وَعَلَى كُلِّ شَخْصٍ يَمَسُّهُ الْمُضَابُ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَكُونَ قَدْ غَسَلَ يَدَيْهِ بِمَاءٍ، أَنْ يَغْسِلَ ثِيَابَهُ بِمَاءٍ وَيَسْتَحِمَّ بِمَاءٍ، وَيَكُونُ نَجَسًا إِلَى الْمَسَاءِ. ^{١٢}وَأَيُّ إِنَاءٍ خَزَفِيٍّ يَلْمَسُهُ الْمُضَابُ يُكْسَرُ. أَمَّا إِنَاءُ الْخَشَبِ فَيُغْسَلُ بِمَاءٍ. ^{١٣}وَإِذَا بَرِيَءُ الْمُضَابِ بِالسَّيْلَانِ مِنْ دَائِهِ فَلْيَمْكُثْ سَبْعَةَ أَيَّامٍ لِيُطَهِّرَهُ، وَيَغْسِلَ ثِيَابَهُ وَيَسْتَحِمَّ بِمَاءٍ جَارٍ، فَيُطَهِّرَ. ^{١٤}وَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ يَأْخُذُ لِنَفْسِهِ يَمَامَتَيْنِ أَوْ قَرَحَيْنِ حَمَامٍ وَيَأْتِي أَمَامَ الرَّبِّ إِلَى مَذْخَلِ خِيَمَةِ

Mildew in Houses

³³The LORD said to Moses and Aaron, ³⁴“When you enter the land of Canaan, which I am giving you as your possession, and I put a spreading mildew in a house in that land, ³⁵the owner of the house must go and tell the priest, ‘I have seen something that looks like mildew in my house.’ ³⁶The priest is to order the house to be emptied before he goes in to examine the mildew, so that nothing in the house will be pronounced unclean. After this the priest is to go in and inspect the house. ³⁷He is to examine the mildew on the walls, and if it has greenish or reddish depressions that appear to be deeper than the surface of the wall, ³⁸the priest shall go out the doorway of the house and close it up for seven days. ³⁹On the seventh day the priest shall return to inspect the house. If the mildew has spread on the walls, ⁴⁰he is to order that the contaminated stones be torn out and thrown into an unclean place outside the town. ⁴¹He must have all the inside walls of the house scraped and the material that is scraped off dumped into an unclean place outside the town. ⁴²Then they are to take other stones to replace these and take new clay and plaster the house. ⁴³“If the mildew reappears in the house after the stones have been torn out and the house scraped and plastered, ⁴⁴the priest is to go and examine it and, if the mildew has spread in the house, it is a destructive mildew; the house is unclean. ⁴⁵It must be torn down—its stones, timbers and all the plaster—and taken out of the town to an unclean place. ⁴⁶Anyone who goes into the house while it is closed up will be unclean till evening. ⁴⁷Anyone who sleeps or eats in the house must wash his clothes. ⁴⁸But if the priest comes to examine it and the mildew has not spread after the house has been plastered, he shall pronounce the house clean, because the mildew is gone. ⁴⁹To purify the house he is to take two birds and some cedar wood, scarlet yarn and hyssop. ⁵⁰He shall kill one of the birds over fresh water in a clay pot. ⁵¹Then he is to take the cedar wood, the hyssop, the scarlet yarn and the live bird, dip them into the blood of the dead bird and the fresh water, and sprinkle the house seven times. ⁵²He shall purify the house with the bird’s blood, the fresh water, the live bird, the cedar wood, the hyssop and the scarlet yarn. ⁵³Then he is to release the live bird in the open

برص البيوت
^{٣٣}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^{٣٤}«عِنْدَمَا تَدْخُلُونَ أَرْضَ كَنْعَانَ الَّتِي
وَهَبْتُهَا لَكُمْ مِلْكًا، وَجَعَلْتُ الْبَرَصَ الْمُعْدِي يَنْفَشِي فِي أَحَدِ
الْبُيُوتِ فِي الْأَرْضِ الَّتِي أَمْتَلَكْتُمْ، ^{٣٥}يَأْتِي صَاحِبُ الْبَيْتِ
وَيُخْبِرُ الْكَاهِنَ أَنَّ دَاءَ الْبَرَصِ قَدْ يَكُونُ مُتَفَشِيًا بِالْبَيْتِ،
^{٣٦}فَيَأْمُرُ الْكَاهِنُ بِإِخْلَاءِ الْبَيْتِ قَبْلَ أَنْ يَدْخُلَ إِلَيْهِ لِئَلَّا
يَتَنَجَّسَ كُلُّ مَا فِي الْبَيْتِ، ثُمَّ يَدْخُلُ الْكَاهِنُ الْبَيْتَ
لِيَفْحَصَهُ. ^{٣٧}فَإِذَا عَافَى الْإِصَابَةَ وَوَجَدَ أَنَّ فِي حِيطَانِ الْبَيْتِ
نُقْرًا لَوْنُهَا ضَارِبٌ إِلَى الْخَضِرَةِ أَوْ إِلَى الْحُمْرَةِ، وَبَدَأَ مَنَظَرُهَا
غَائِرًا فِي الْحِيطَانِ، ^{٣٨}يَعَادِرُ الْكَاهِنُ الْبَيْتَ وَيُغْلِقُ بَابَهُ
سَبْعَةَ أَيَّامٍ. ^{٣٩}فَإِذَا رَجَعَ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ وَفَحَصَهُ، وَوَجَدَ
أَنَّ الْإِصَابَةَ قَدْ أَمْتَدَّتْ فِي حِيطَانِ الْبَيْتِ، ^{٤٠}يَأْمُرُ الْكَاهِنُ
بِقَلْعِ الْحِجَارَةِ الْمُصَابَةِ وَطَرَحِهَا خَارِجَ الْمَدِينَةِ فِي مَكَانٍ
نَجَسٍ، ^{٤١}وَيُكْسِطُ حِيطَانُ الْبَيْتِ الدَّاخِلِيَّةُ، وَيَطْرَحُونَ التُّرَابَ
الْمَكْسُوطَ خَارِجَ الْمَدِينَةِ فِي مَكَانٍ نَجَسٍ، ^{٤٢}ثُمَّ يَأْتُونَ
بِحِجَارَةٍ أُخْرَى يَضَعُونَهَا مَكَانَ الْحِجَارَةِ الْمُقْتَلَعَةِ وَيُعِيدُونَ
تَطْيِينَ الْبَيْتِ مِنْ جَدِيدٍ. ^{٤٣}فَإِنْ رَجَعَتِ الْإِصَابَةُ وَانْتَشَرَتْ
فِي الْبَيْتِ بَعْدَ قَلْعِ الْحِجَارَةِ وَكُسْطِ الْحِيطَانِ وَتَطْيِينِهَا،
^{٤٤}وَوَجَدَ الْكَاهِنُ ذَلِكَ، تَكُونُ هَذِهِ إِصَابَةً دَاءِ بَرَصٍ مُعْدٍ
فِي الْبَيْتِ، إِنَّهُ نَجَسٌ. ^{٤٥}فَيَتِمُّ هَذِمُ الْبَيْتِ بِمَا فِيهِ مِنْ
حِجَارَةٍ وَأَخْشَابٍ وَتُرَابٍ، وَتُنْقَلُ كُلُّهَا إِلَى خَارِجِ الْمَدِينَةِ
إِلَى مَكَانٍ نَجَسٍ. ^{٤٦}وَمَنْ دَخَلَ الْبَيْتَ فِي أَثْنَاءِ غَلْقِهِ يَكُونُ
نَجَسًا إِلَى الْمَسَاءِ. ^{٤٧}وَعَلَى كُلِّ مَنْ نَامَ فِيهِ أَوْ أَكَلَ، أَنْ
يَغْسِلَ ثِيَابَهُ. ^{٤٨}لَكِنْ إِنْ وَجَدَ الْكَاهِنُ أَنَّ الْإِصَابَةَ لَمْ
تَنْتَشِرْ فِي الْبَيْتِ بَعْدَ تَطْيِينِهِ، يُطَهِّرُهُ الْكَاهِنُ، لِأَنَّ دَاءَ
الْبَرَصِ قَدْ زَالَ مِنْهُ. ^{٤٩}فَيُخْضِرُ لِتَطْهِيرِ الْبَيْتِ عُصْفُورَيْنِ
وَحَشَبَ أَرْزٍ وَخَيْطًا أَحْمَرَ وَزُوفًا، ^{٥٠}فَيَذْبَحُ أَحَدَ الْعُصْفُورَيْنِ فِي
إِنَاءٍ خَرَفِيٍّ فَوْقَ مَاءٍ جَارٍ، ^{٥١}وَيَغْمِسُ حَشَبَ الْأَرْزِ وَالزُّوفَا
وَالْخَيْطَ الْأَحْمَرَ وَالْعُصْفُورَ الْحَيَّ بِدَمِ الْعُصْفُورِ الْمَذْبُوحِ
وَبِالْمَاءِ الْجَارِي، وَيَرُسُّ الْبَيْتَ سَبْعَ مَرَّاتٍ، ^{٥٢}وَيُطَهِّرُ الْبَيْتَ
بِدَمِ الْعُصْفُورِ وَبِالْمَاءِ الْجَارِي وَبِالْعُصْفُورِ الْحَيِّ وَبِخَشَبِ
الْأَرْزِ وَالزُّوفَا وَالْخَيْطِ الْأَحْمَرِ. ^{٥٣}ثُمَّ يُطْلِقُ الْعُصْفُورَ الْحَيَّ

of the oil remaining in his palm on the lobe of the right ear of the one to be cleansed, on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot, on top of the blood of the guilt offering.¹⁸ The rest of the oil in his palm the priest shall put on the head of the one to be cleansed and make atonement for him before the LORD.

¹⁹“Then the priest is to sacrifice the sin offering and make atonement for the one to be cleansed from his uncleanness. After that, the priest shall slaughter the burnt offering²⁰ and offer it on the altar, together with the grain offering, and make atonement for him, and he will be clean.

²¹“If, however, he is poor and cannot afford these, he must take one male lamb as a guilt offering to be waved to make atonement for him, together with a tenth of an ephah of fine flour mixed with oil for a grain offering, a log of oil,²² and two doves or two young pigeons, which he can afford, one for a sin offering and the other for a burnt offering.

²³“On the eighth day he must bring them for his cleansing to the priest at the entrance to the Tent of Meeting, before the LORD.²⁴ The priest is to take the lamb for the guilt offering, together with the log of oil, and wave them before the LORD as a wave offering.²⁵ He shall slaughter the lamb for the guilt offering and take some of its blood and put it on the lobe of the right ear of the one to be cleansed, on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot.²⁶ The priest is to pour some of the oil into the palm of his own left hand,²⁷ and with his right forefinger sprinkle some of the oil from his palm seven times before the LORD.

²⁸Some of the oil in his palm he is to put on the same places he put the blood of the guilt offering—on the lobe of the right ear of the one to be cleansed, on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot.²⁹ The rest of the oil in his palm the priest shall put on the head of the one to be cleansed, to make atonement for him before the LORD.³⁰ Then he shall sacrifice the doves or the young pigeons, which the person can afford,³¹ one as a sin offering and the other as a burnt offering, together with the grain offering. In this way the priest will make atonement before the LORD on behalf of the one to be cleansed.”

³²These are the regulations for anyone who has an infectious skin disease and who cannot afford the regular offerings for his cleansing.

كَفَّهُ عَلَى شَحْمَةِ أُذُنِ الْمُتَطَهِّرِ الْيُمْنَى وَعَلَى إِبْهَامِ يَدِهِ الْيُمْنَى وَإِبْهَامِ رِجْلِهِ الْيُمْنَى فَوْقَ دَمِ ذَبِيحَةِ الْإِثْمِ.^{١٨} وَيَسْكُبُ الْكَاهِنُ مَا تَبَقِيَ مِنْ زَيْتٍ فِي كَفِّهِ عَلَى رَأْسِ الْمُتَطَهِّرِ، وَيَكْفِّرُ عَنْهُ أَمَامَ الرَّبِّ.^{١٩} ثُمَّ يَقْدُمُ الْكَاهِنُ ذَبِيحَةَ الْخَطِيئَةِ تَكْفِيراً عَنِ الْمُتَطَهِّرِ مِنْ بَرَصِهِ ثُمَّ يَذْبَحُ الْمُحْرَقَةَ^{٢٠} وَيَضَعُ الْكَاهِنُ الْمُحْرَقَةَ وَالتَّقْدِمَةَ عَلَى الْمَذْبَحِ تَكْفِيراً عَنْهُ، فَيُضَيِّحُ طَاهِراً.

^{٢١}أَمَّا إِذَا كَانَ الْمُتَطَهِّرُ فَقِيراً وَعَاجِزاً عَنْ ذَلِكَ، يُخْضِرُ كَبْشاً وَاحِداً ذَبِيحَةً، إِثْمَ تَكْفِيراً عَنْهُ، وَعُشْراً (نَحْوَ لِثْرَيْنِ) وَيَضِفُ اللَّثْرَ مِنْ دَقِيقٍ مَعْجُونٍ بِزَيْتٍ كَتَقْدِمَةٍ، وَلُجَّ (نَحْوَ ثَلَاثِ لِثْرٍ) زَيْتٍ،^{٢٢} وَيَمَامَتَيْنِ أَوْ فَرْخِي حَمَامٍ، حَسَبَ قُدْرَتِهِ، فَيَكُونُ الْوَاحِدُ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ وَالْآخَرُ مُحْرَقَةً.^{٢٣} يُخْضِرُ هَذِهِ كُلُّهَا فِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ إِلَى الْكَاهِنِ عِنْدَ مَدْخَلِ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ لِقَرِيبَةِ تَطْهِيرِهِ،^{٢٤} فَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ كَبْشَ الْإِثْمِ وَالزَّيْتَ وَيَرْجَحُهُمَا أَمَامَ الرَّبِّ،^{٢٥} ثُمَّ يَذْبَحُ كَبْشَ الْإِثْمِ وَيَأْخُذُ مِنْ دَمِهِ وَيَضَعُ مِنْهُ عَلَى شَحْمَةِ أُذُنِ الْمُتَطَهِّرِ الْيُمْنَى، وَعَلَى إِبْهَامِي يَدِهِ الْيُمْنَى وَرِجْلِهِ الْيُمْنَى.^{٢٦} وَيَضُبُّ الْكَاهِنُ فِي كَفِّهِ الْيُسْرَى زَيْتاً،^{٢٧} وَيَرشُ مِنْهُ بِإِصْبَعِهِ الْيُمْنَى سَبْعَ مَرَّاتٍ أَمَامَ الرَّبِّ.^{٢٨} وَكَذَلِكَ يَضَعُ الْكَاهِنُ مِنَ الزَّيْتِ الَّذِي فِي كَفِّهِ عَلَى شَحْمَةِ أُذُنِ الْمُتَطَهِّرِ الْيُمْنَى وَعَلَى إِبْهَامِي يَدِهِ الْيُمْنَى وَرِجْلِهِ الْيُمْنَى فَوْقَ مَوْضِعِ دَمِ ذَبِيحَةِ الْإِثْمِ.^{٢٩} وَيَسْكُبُ مَا تَبَقِيَ مِنْ زَيْتٍ فِي كَفِّهِ عَلَى رَأْسِ الْمُتَطَهِّرِ، تَكْفِيراً عَنْهُ أَمَامَ الرَّبِّ.^{٣٠} ثُمَّ يَقْدُمُ الْكَاهِنُ الْيَمَامَتَيْنِ أَوْ فَرْخِي الْحَمَامِ، بِحَسَبِ قُدْرَةِ الْمُتَطَهِّرِ،^{٣١} فَيَقْرُبُ إِحْدَاهُمَا ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ وَالْآخَرَى مُحْرَقَةً مَعَ التَّقْدِمَةِ، تَكْفِيراً عَنِ الْمُتَطَهِّرِ أَمَامَ الرَّبِّ.^{٣٢} هَذِهِ هِيَ نُصُوصُ التَّغْلِيمَاتِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِالْأَبْرَصِ الْمُتَطَهِّرِ الْفَقِيرِ.

Cleansing from Infectious Skin Diseases

14 The LORD said to Moses, ²"These are the regulations for the diseased person at the time of his ceremonial cleansing, when he is brought to the priest: ³The priest is to go outside the camp and examine him. If the person has been healed of his infectious skin disease, ⁴the priest shall order that two live clean birds and some cedar wood, scarlet yarn and hyssop be brought for the one to be cleansed. ⁵Then the priest shall order that one of the birds be killed over fresh water in a clay pot. ⁶He is then to take the live bird and dip it, together with the cedar wood, the scarlet yarn and the hyssop, into the blood of the bird that was killed over the fresh water. ⁷Seven times he shall sprinkle the one to be cleansed of the infectious disease and pronounce him clean. Then he is to release the live bird in the open fields.

⁸"The person to be cleansed must wash his clothes, shave off all his hair and bathe with water; then he will be ceremonially clean. After this he may come into the camp, but he must stay outside his tent for seven days. ⁹On the seventh day he must shave off all his hair; he must shave his head, his beard, his eyebrows and the rest of his hair. He must wash his clothes and bathe himself with water, and he will be clean. ¹⁰On the eighth day he must bring two male lambs and one ewe lamb a year old, each without defect, along with three-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil for a grain offering, and one log of oil. ¹¹The priest who pronounces him clean shall present both the one to be cleansed and his offerings before the LORD at the entrance to the Tent of Meeting. ¹²Then the priest is to take one of the male lambs and offer it as a guilt offering, along with the log of oil; he shall wave them before the LORD as a wave offering. ¹³He is to slaughter the lamb in the holy place where the sin offering and the burnt offering are slaughtered. Like the sin offering, the guilt offering belongs to the priest; it is most holy. ¹⁴The priest is to take some of the blood of the guilt offering and put it on the lobe of the right ear of the one to be cleansed, on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot. ¹⁵The priest shall then take some of the log of oil, pour it in the palm of his own left hand, ¹⁶dip his right forefinger into the oil in his palm, and with his finger sprinkle some of it before the LORD seven times. ¹⁷The priest is to put some

شريعة تطهير الأبرص
١٤ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٢هَذِهِ هِيَ نُصُوصُ التَّغْلِيمَاتِ
 الْمُتَعَلِّقَةِ بِالْأَبْرَصِ الْمُطَهَّرِ مِنْ بَرَصِهِ. يُخْضَرُونَهُ
 إِلَى الْكَاهِنِ فِي يَوْمِ شِفَائِهِ. ^٣فَيُخْرِجُ الْكَاهِنُ إِلَى خَارِجِ
 الْمُخَيِّمِ لِيَفْحَصَهُ فَإِنْ وَجَدَ أَنَّهُ قَدْ بَرِيَءَ مِنْ دَاءِ الْبَرَصِ،
 يُأْمُرُ الْكَاهِنُ أَنْ يَأْتِيَ لِلْأَبْرَصِ الْمَبْرُءِ بَعْضُفُورَيْنِ حَيَيْنِ
 طَاهِرَيْنِ، وَخَشَبِ أَرَزٍ، وَخَيْطِ أَحْمَرَ وَبَاقَةَ زُوفَا. ^٥فَيَأْمُرُ
 الْكَاهِنُ بِذَبْحِ عُضْفُورٍ وَاحِدٍ فِي إِنَاءٍ حَرَفِيٍّ فَوْقَ مَاءٍ جَارٍ.
^٦أَمَّا الْعُضْفُورُ الْحَيُّ فَيَأْخُذُهُ مَعَ خَشَبِ الْأَرَزِ وَالْخَيْطِ
 الْأَحْمَرِ وَالزُّوفَا، وَيَغْمِسُهَا جَمِيعاً فِي دَمِ الْعُضْفُورِ الْمَذْبُوحِ
 فَوْقَ الْمَاءِ الْجَارِي، ^٧ثُمَّ يَرشُ عَلَى الْمُطَهَّرِ مِنَ الْبَرَصِ
 سَبْعَ مَرَّاتٍ فَيَطْهَرُهُ، ثُمَّ يُطْلِقُ الْعُضْفُورَ الْحَيَّ عَلَى وَجْهِ
 الصَّخْرَاءِ. ^٨وَيَغْسِلُ الْمُطَهَّرُ ثِيَابَهُ، وَيَخْلِقُ كُلَّ رَأْسِهِ، وَيَسْتَحِمُّ
 بِمَاءٍ فَيَطْهَرُ، ثُمَّ يَدْخُلُ الْمُخَيِّمَ. إِلَّا أَنَّهُ يَقِيمُ خَائِجاً سَبْعَةَ
 أَيَّامٍ. ^٩وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ يَخْلِقُ مَا نَمَا مِنْ شَعْرِ رَأْسِهِ،
 وَكَذَلِكَ لِحْيَتَهُ وَحَوَاجِبَهُ، وَيَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَسْتَحِمُّ بِمَاءٍ فَيُضْبِحُ
 طَاهِراً. ^{١٠}وَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ يُخْضَرُ إِلَى الْكَاهِنِ كَبْشَيْنِ
 ضَحِيحَيْنِ، وَتَغْجَةٌ حَوْلِيَّةٌ سَلِيمَةٌ وَثَلَاثَةُ أَغْشَارٍ (نَحْوُ سَبْعَةِ
 لِتْرَاتٍ) مِنْ الدَّقِيقِ الْمَعْجُونِ بِزَيْتٍ وَلُجٍّ (نَحْوُ ثَلَاثِ لِتْرٍ)
 زَيْتٍ. ^{١١}فَيُوقِفُ الْكَاهِنُ الْقَائِمَ بِالتَّطْهِيرِ الْأَبْرَصِ الْمُطَهَّرَ
 وَتَقْدِمَتَهُ عِنْدَ مَدْخَلِ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ، ^{١٢}ثُمَّ يَأْخُذُ أَحَدَ
 الْكَبْشَيْنِ وَالزَّيْتِ وَيَرْجَحُهُمَا فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ، وَيَقْرُبُهُمَا
 ذَبِيحَةً إِثْمٍ. ^{١٣}ثُمَّ يَذْبَحُ الْكَبْشَ فِي الْجَانِبِ الشَّمَالِيِّ مِنَ
 الْمَذْبَحِ حَيْثُ يَذْبَحُ قُرْبَانَ الْخَطِيئَةِ وَالْمَحْرَقَةِ فِي الْمَكَانِ
 الْمُقَدَّسِ، لِأَنَّ ذَبِيحَةَ الْإِثْمِ هِيَ كَذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ، تَكُونُ مِنْ
 نَصِيبِ الْكَاهِنِ. ^{١٤}إِنَّمَا قُدْسٌ أَقْدَاسٌ. ^{١٥}وَيَضَعُ الْكَاهِنُ مِنْ دَمِ
 ذَبِيحَةِ الْإِثْمِ عَلَى شَحْمَةِ أُذُنِ الْمُطَهَّرِ الْيُمْنَى، وَعَلَى إِبْهَامِ
 يَدِهِ الْيُمْنَى، وَإِبْهَامِ قَدَمِهِ الْيُمْنَى، ^{١٦}ثُمَّ يَأْخُذُ الْكَاهِنُ
 الزَّيْتِ وَيَضُبُّ فِي كَفِّ الْيُسْرَى، ^{١٧}وَيَغْمِسُ إِبْصَعَهُ الْيُمْنَى
 فِي الزَّيْتِ الْمَضْبُوبِ فِي يَدِهِ الْيُسْرَى، وَيَرشُ مِنْهُ سَبْعَ
 مَرَّاتٍ أَمَامَ الرَّبِّ. ^{١٨}وَيَضَعُ الْكَاهِنُ مِنَ الزَّيْتِ الْبَاقِي فِي

and cry out, 'Unclean! Unclean!' ⁴⁶As long as he has the infection he remains unclean. He must live alone; he must live outside the camp.

Regulations about Mildew

⁴⁷"If any clothing is contaminated with mildew—any woolen or linen clothing, ⁴⁸any woven or knitted material of linen or wool, any leather or anything made of leather—⁴⁹and if the contamination in the clothing, or leather, or woven or knitted material, or any leather article, is greenish or reddish, it is a spreading mildew and must be shown to the priest. ⁵⁰The priest is to examine the mildew and isolate the affected article for seven days. ⁵¹On the seventh day he is to examine it, and if the mildew has spread in the clothing, or the woven or knitted material, or the leather, whatever its use, it is a destructive mildew; the article is unclean. ⁵²He must burn up the clothing, or the woven or knitted material of wool or linen, or any leather article that has the contamination in it, because the mildew is destructive; the article must be burned up.

⁵³"But if, when the priest examines it, the mildew has not spread in the clothing, or the woven or knitted material, or the leather article, ⁵⁴he shall order that the contaminated article be washed. Then he is to isolate it for another seven days. ⁵⁵After the affected article has been washed, the priest is to examine it, and if the mildew has not changed its appearance, even though it has not spread, it is unclean. Burn it with fire, whether the mildew has affected one side or the other. ⁵⁶If, when the priest examines it, the mildew has faded after the article has been washed, he is to tear the contaminated part out of the clothing, or the leather, or the woven or knitted material. ⁵⁷But if it reappears in the clothing, or in the woven or knitted material, or in the leather article, it is spreading, and whatever has the mildew must be burned with fire. ⁵⁸The clothing, or the woven or knitted material, or any leather article that has been washed and is rid of the mildew, must be washed again, and it will be clean."

⁵⁹These are the regulations concerning contamination by mildew in woolen or linen clothing, woven or knitted material, or any leather article, for pronouncing them clean or unclean.

^{٤٦}وَيَظَلُّ طَوْلَ فِتْرَةٍ مَرَضِهِ نَجَسًا يُقِيمُ وَحْدَهُ خَارِجَ الْمُحَيِّمِ مَغْرُولًا.

البرص في الثياب

^{٤٧}وَإِذَا بَدَأَ دَاءُ الْبَرَصِ الْمُغْدِي، فِي ثَوْبٍ صُوفٍ أَوْ كَتَّانٍ ^{٤٨}أَوْ فِي قِطْعَةٍ قُمَاشٍ مَنسُوجَةٍ أَوْ مَحِيكَةٍ مِنْ صُوفٍ أَوْ كَتَّانٍ، أَوْ فِي جِلْدٍ، أَوْ فِي كُلِّ مَصْنُوعٍ مِنْ جِلْدٍ، ^{٤٩}وَكَانَتْ إِصَابَةُ الثَّوْبِ أَوْ الْجِلْدِ أَوْ قِطْعَةِ الْقُمَاشِ الْمَنسُوجَةِ أَوْ الْمَحِيكَةِ، أَوْ فِي شَيْءٍ مَصْنُوعٍ مِنْ جِلْدٍ، ضَارِبَةً إِلَى الْحُمْرَةِ أَوْ الْخَضِرَةِ، فَإِنَّهَا إِصَابَةُ بَرَصٍ تُغَرَضُ عَلَى الْكَاهِنِ. ^{٥٠}فَيَفْحَصُ الْإِصَابَةَ وَيَحْجُزُ الشَّيْءَ الْمُصَابَ سَبْعَةَ أَيَّامٍ، ^{٥١}ثُمَّ يَفْحَصُهَا فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ. فَإِنْ وَجَدَهَا قَدْ أَمْتَدَّتْ فِي الثَّوْبِ أَوْ قِطْعَةِ الْقُمَاشِ، أَوْ فِي الْجِلْدِ أَوْ فِي كُلِّ مَا يُصْنَعُ مِنْ جِلْدٍ، وَيُسْتَعْدَمُ فِي عَمَلٍ مَا، فَإِنَّ الْإِصَابَةَ تَكُونُ بَرَصًا مُغْدِيًا وَتَكُونُ نَجَسَةً. ^{٥٢}فَيَحْرِقُ الْكَاهِنُ بِالنَّارِ الثَّوْبَ أَوْ قِطْعَةَ قُمَاشِ الصُّوفِ أَوْ الْكَتَّانِ أَوْ مَتَاعَ الْجِلْدِ الْمُصَابِ، لِأَنَّهُ دَاءٌ مُغْدٍ. ^{٥٣}لَكِنْ إِنْ وَجَدَ الْكَاهِنُ أَنَّ الْإِصَابَةَ لَمْ تَمْتَدَّ فِي الثَّوْبِ أَوْ فِي قِطْعَةِ الْقُمَاشِ الْمَنسُوجَةِ أَوْ الْمَحِيكَةِ أَوْ فِي مَتَاعِ الْجِلْدِ، ^{٥٤}يَأْمُرُ بِغَسْلِ الشَّيْءِ وَيَحْجُزُهُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ أُخْرَى. ^{٥٥}فَإِنْ رَأَى الْكَاهِنُ أَنَّ لَوْنَ الْبُقْعَةِ فِي الشَّيْءِ الْمُصَابِ لَمْ يَتَغَيَّرْ، وَلَا اتَّسَعَتِ الْبُقْعَةُ فِيهِ، يَأْمُرُ بِحَرْقِهِ فَهُوَ نَجَسٌ لِأَنَّهُ اتَّشَرَ فِي ظَاهِرِ الْمَتَاعِ وَفِي بَاطِنِهِ. ^{٥٦}وَلَكِنْ إِنْ وَجَدَ الْكَاهِنُ، بَعْدَ فَحْصِ الشَّيْءِ الْمُصَابِ، أَنَّ الْبُقْعَةَ قَدْ كَمِدَ لَوْنُهَا بَعْدَ غَسْلِهَا، فَلْيَنْتَزِعْهَا مِنَ الثَّوْبِ أَوْ الْجِلْدِ أَوْ قِطْعَةِ الْقُمَاشِ الْمَنسُوجَةِ أَوْ الْمَحِيكَةِ. ^{٥٧}ثُمَّ إِنْ عَادَتْ الْبُقْعَةُ فَظَهَرَتْ ثَانِيَةً فِي الثَّوْبِ أَوْ فِي الْقُمَاشِ الْمَنسُوجِ أَوْ الْمَحِيكِ أَوْ مَتَاعِ الْجِلْدِ، تَكُونُ الْإِصَابَةُ مُغْدِيَةً. وَيَجِبُ إِخْرَاقُ الشَّيْءِ الْمُصَابِ بِالنَّارِ. ^{٥٨}وَأَمَّا الثَّوْبُ أَوْ بَطَانَتُهُ الْمَنسُوجَةُ أَوْ الْمَحِيكَةُ، أَوْ مَتَاعُ الْجِلْدِ الَّذِي يَتِمُّ غَسْلُهُ وَتَزُولُ مِنْهُ الْبُقْعَةُ، فَيَغْسَلُ ثَانِيَةً وَيُطَهَّرُ. ^{٥٩}هَذِهِ هِيَ نُصُوصُ التَّغْلِيمَاتِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِإِصَابَةِ الْبَرَصِ فِي الصُّوفِ أَوْ الْكَتَّانِ فِي الْبَطَانَةِ الْمَنسُوجَةِ أَوْ الْمَحِيكَةِ، أَوْ فِي كُلِّ مَتَاعٍ جِلْدِيٍّ، وَيُمَفِّتُضَاهَا تَحْكُمُونَ عَلَى طَهَارَتِهَا أَوْ نَجَاسَتِهَا.

the chin,³⁰ the priest is to examine the sore, and if it appears to be more than skin deep and the hair in it is yellow and thin, the priest shall pronounce that person unclean; it is an itch, an infectious disease of the head or chin.³¹ But if, when the priest examines this kind of sore, it does not seem to be more than skin deep and there is no black hair in it, then the priest is to put the infected person in isolation for seven days.³² On the seventh day the priest is to examine the sore, and if the itch has not spread and there is no yellow hair in it and it does not appear to be more than skin deep,³³ he must be shaved except for the diseased area, and the priest is to keep him in isolation another seven days.³⁴ On the seventh day the priest is to examine the itch, and if it has not spread in the skin and appears to be no more than skin deep, the priest shall pronounce him clean. He must wash his clothes, and he will be clean.³⁵ But if the itch does spread in the skin after he is pronounced clean,³⁶ the priest is to examine him, and if the itch has spread in the skin, the priest does not need to look for yellow hair; the person is unclean.³⁷ If, however, in his judgment it is unchanged and black hair has grown in it, the itch is healed. He is clean, and the priest shall pronounce him clean.

White Spots

³⁸“When a man or woman has white spots on the skin,³⁹ the priest is to examine them, and if the spots are dull white, it is a harmless rash that has broken out on the skin; that person is clean.

Baldness

⁴⁰“When a man has lost his hair and is bald, he is clean.⁴¹ If he has lost his hair from the front of his scalp and has a bald forehead, he is clean.⁴² But if he has a reddish-white sore on his bald head or forehead, it is an infectious disease breaking out on his head or forehead.⁴³ The priest is to examine him, and if the swollen sore on his head or forehead is reddish-white like an infectious skin disease,⁴⁴ the man is diseased and is unclean. The priest shall pronounce him unclean because of the sore on his head.⁴⁵ The person with such an infectious disease must wear torn clothes, let his hair be unkempt, cover the lower part of his face

^{٣٠}وَعَايَنَ الْكَاهِنُ الْإِصَابَةَ فَوَجَدَهَا غَائِرَةً عَنْ سَطْحِ بَاقِي الْجِلْدِ، وَفِيهَا شَعْرٌ أَشْفَرُ دَقِيقٌ، يَحْكُمُ بِنَجَاسَةِ الْمُصَابِ لِأَنَّهَا قَرَعٌ، بَرَصُ الرَّأْسِ أَوْ الذَّقَنِ^{٣١} لَكِنْ إِذَا وَجَدَ الْكَاهِنُ بَعْدَ فَحْصِهِ إِصَابَةَ الْقَرَعِ أَنَّهَا لَيْسَتْ غَائِرَةً عَنْ سَطْحِ بَاقِي الْجِلْدِ، وَأَنَّهَا خَالِيَةٌ مِنَ الشَّعْرِ الْأَسْوَدِ، يَحْجُزُ الْكَاهِنُ الْمُصَابَ بِالْقَرَعِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ،^{٣٢} ثُمَّ يُعِيدُ الْفَحْصَ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ. فَإِنْ وَجَدَ أَنَّهَا لَمْ تَمْتَدَّ وَأَنَّهَا خَالِيَةٌ مِنَ الشَّعْرِ الْأَشْفَرِ وَأَنَّهَا تَسْتَوِي مَعَ سَطْحِ بَاقِي الْجِلْدِ،^{٣٣} يَخْلُقُ الْمُصَابُ شَعْرَهُ بِأَسِيشَاءِ شَعْرِ الْبُقْعَةِ الْمُصَابَةِ. وَيَحْجُزُهُ الْكَاهِنُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ أُخْرَى^{٣٤} فَإِنْ وَجَدَ الْكَاهِنُ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ أَنَّ الْإِصَابَةَ لَمْ تَمْتَدَّ فِي جِلْدِ الْمَرِيضِ، وَأَنَّهَا تَسْتَوِي مَعَ سَطْحِ بَاقِي الْجِلْدِ، يَحْكُمُ بِطَهَارَتِهِ. وَعَلَيْهِ فَقَطْ أَنْ يَغْسِلَ ثِيَابَهُ فَيَكُونُ طَاهِرًا.^{٣٥} لَكِنْ إِنْ أَمْتَدَّ الْقَرَعُ فِي الْجِلْدِ بَعْدَ عَرْضِهِ عَلَى الْكَاهِنِ وَالْحُكْمِ بِطَهَارَتِهِ،^{٣٦} يَفْحَصُهُ الْكَاهِنُ ثَانِيَةً. فَإِنْ رَأَى أَنَّ الْإِصَابَةَ قَدْ أَمْتَدَّتْ فِي الْجِلْدِ، لَا يَحْتَاجُ الْكَاهِنُ أَنْ يَبْحَثَ عَنْ شَعْرِ أَشْفَرٍ، لِأَنَّ الْمُصَابَ مَرِيضٌ بِدَاءِ الْبَرَصِ.^{٣٧} لَكِنْ إِنْ وَجَدَ الْكَاهِنُ أَنَّ الْإِصَابَةَ تَوَقَّفَتْ وَلَمْ تَمْتَدَّ، وَقَدْ نَبَتَ فِيهَا شَعْرٌ أَسْوَدٌ، فَتِلْكَ عَلَامَةُ شِفَائِهِ. وَيَحْكُمُ بِطَهَارَتِهِ.

لمع البهق

^{٣٨}وَإِنْ ظَهَرَتْ فِي جِلْدِ رَجُلٍ أَوْ امْرَأَةٍ بُقْعٌ لَامِعَةٌ بَيَضاءَ،^{٣٩} وَفَحَصَهَا الْكَاهِنُ، وَإِذَا بِهَا كَامِدَةٌ اللَّوْنِ بَيَضاءَ، يَكُونُ ذَلِكَ بَهَقٌ قَدْ ائْتَشَرَ فِي الْجِلْدِ، وَالْمُصَابُ يَكُونُ طَاهِرًا.

الصلع

^{٤٠}وَإِذَا سَقَطَ شَعْرُ إِنْسَانٍ فَهُوَ أَقْرَعٌ، وَيَكُونُ طَاهِرًا.^{٤١} وَإِنْ سَقَطَ الشَّعْرُ مِنْ مُقَدِّمَةِ رَأْسِهِ فَهُوَ أَضْلَعٌ، وَيَكُونُ طَاهِرًا.^{٤٢} وَلَكِنْ إِنْ ظَهَرَ فِي الْقَرَعَةِ أَوْ الصَّلْعَةِ قُرْحَةٌ بَيَضاءَ ضَارِبَةٌ إِلَى الْحُمْرَةِ، يَكُونُ هَذَا بَرَصٌ قَدْ أَفْرَخَ فِي قَرَعَتِهِ أَوْ صَلْعَتِهِ،^{٤٣} فَيَفْحَصُهُ الْكَاهِنُ. فَإِذَا وَجَدَ أَنَّ الْوَرَمَ فِي قَرَعَتِهِ أَوْ صَلْعَتِهِ أَبْيَضُ ضَارِبٌ إِلَى الْحُمْرَةِ، مُمَاطِلٌ لِلْبَرَصِ فِي جِلْدِ الْبَدَنِ،^{٤٤} يَكُونُ آنَذَاكَ أَبْرَصٌ نَجَسًا مُصَابًا بِرَأْسِهِ، وَيَحْكُمُ الْكَاهِنُ بِنَجَاسَتِهِ.^{٤٥} وَعَلَى الْمُصَابِ بِدَاءِ الْبَرَصِ أَنْ يَشُقَّ ثِيَابَهُ وَيَكْشِفَ رَأْسَهُ وَيُعْطِيَ شَارِبِيهِ، وَيُنَادِي: «نَجِسٌ! نَجِسٌ!».

pronounce that person clean. Since it has all turned white, he is clean. ¹⁴But whenever raw flesh appears on him, he will be unclean. ¹⁵When the priest sees the raw flesh, he shall pronounce him unclean. The raw flesh is unclean; he has an infectious disease. ¹⁶Should the raw flesh change and turn white, he must go to the priest. ¹⁷The priest is to examine him, and if the sores have turned white, the priest shall pronounce the infected person clean; then he will be clean.

Boils

¹⁸“When someone has a boil on his skin and it heals, ¹⁹and in the place where the boil was, a white swelling or reddish-white spot appears, he must present himself to the priest. ²⁰The priest is to examine it, and if it appears to be more than skin deep and the hair in it has turned white, the priest shall pronounce him unclean. It is an infectious skin disease that has broken out where the boil was. ²¹But if, when the priest examines it, there is no white hair in it and it is not more than skin deep and has faded, then the priest is to put him in isolation for seven days. ²²If it is spreading in the skin, the priest shall pronounce him unclean; it is infectious. ²³But if the spot is unchanged and has not spread, it is only a scar from the boil, and the priest shall pronounce him clean.

Burns

²⁴“When someone has a burn on his skin and a reddish-white or white spot appears in the raw flesh of the burn, ²⁵the priest is to examine the spot, and if the hair in it has turned white, and it appears to be more than skin deep, it is an infectious disease that has broken out in the burn. The priest shall pronounce him unclean; it is an infectious skin disease. ²⁶But if the priest examines it and there is no white hair in the spot and if it is not more than skin deep and has faded, then the priest is to put him in isolation for seven days. ²⁷On the seventh day the priest is to examine him, and if it is spreading in the skin, the priest shall pronounce him unclean; it is an infectious skin disease. ²⁸If, however, the spot is unchanged and has not spread in the skin but has faded, it is a swelling from the burn, and the priest shall pronounce him clean; it is only a scar from the burn.

²⁹“If a man or woman has a sore on the head or on

اللُّونَ الْأَبْيَضَ. ¹⁴لَكِنْ حِينَ يَرَى فِيهِ قُرْحَةً، يَحْكُمُ بِنَجَاسَةِ الْمَرِيضِ. ¹⁵ثُمَّ يُعِيدُ فَحْصَهُ. فَإِذَا وَجَدَ الْقُرْحَةَ فِي الْجِلْدِ الْمُصَابِ، يُغْلِنُ نَجَاسَةَ الْمَرِيضِ، لِأَنَّ الْقُرْحَةَ نَجَسَةٌ، وَهِيَ عَلَامَةُ الْبَرَصِ. ¹⁶ثُمَّ إِنْ عَادَ لَوْنُ الْقُرْحَةِ وَأَبْيَضَ يَغْرِضُ نَفْسَهُ عَلَى الْكَاهِنِ، ¹⁷فَإِنْ فَحَصَهَا الْكَاهِنُ وَوَجَدَ أَنَّ الْبُقْعَةَ قَدْ تَحَوَّلَتْ إِلَى بَيْضَاءَ، يُغْلِنُ طَهَارَةَ الْمُصَابِ. إِنَّهُ طَاهِرٌ.

القروح

¹⁸إِنْ كَانَ فِي جِلْدِ إِنْسَانٍ دُمْلٌ ثُمَّ شَفَاؤُهُ، ¹⁹ثُمَّ تَخَلَّفَ عَنْهُ وَرَمٌ أَبْيَضٌ أَوْ بُقْعَةٌ لَامِعَةٌ بَيْضَاءَ ضَارِبَةً إِلَى الْحُمْرَةِ، فَلْيَغْرِضْ عَلَى الْكَاهِنِ. ²⁰فَإِنْ وَجَدَ الْكَاهِنُ أَنَّ مَوْضِعَ الدَّاءِ غَائِرٌ عَنْ سَطْحِ بَاقِي الْجِلْدِ، وَقَدْ أَبْيَضَ الشَّعْرُ فِيهِ، يُغْلِنُ نَجَاسَتَهُ، لِأَنَّهُ دَاءٌ بَرَصٌ أَفْرَخَ فِي الدَّمْلِ. ²¹وَلَكِنْ إِنْ عَايَنَهُ الْكَاهِنُ فَوَجَدَ أَنَّ مَوْضِعَ الدَّاءِ خَالٍ مِنَ الشَّعْرِ الْأَبْيَضِ، وَأَنَّهُ يَسْتَوِي مَعَ سَطْحِ بَاقِي الْجِلْدِ، وَأَنَّ لَوْنَهُ دَاكِنٌ، يَحْجُزُ الْمُصَابُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ. ²²فَإِنْ أَمْتَدَّ وَاتَّسَعَ فِي الْجِلْدِ يَحْكُمُ الْكَاهِنُ بِنَجَاسَتِهِ، لِأَنَّهُ مُصَابٌ بِالدَّاءِ. ²³وَلَكِنْ إِنْ بَقِيَتِ الْبُقْعَةُ اللَّامِعَةُ كَمَا هِيَ، وَلَمْ تَتَّسِعْ وَتَمْتَدَّ، تَكُونُ مُجَرَّدَ أَثَرٍ لِلدَّمْلِ، فَيُغْلِنُ طَهَارَةَ الْمُصَابِ.

الحروق

²⁴إِنْ أَحْتَرَقَ جِلْدُ إِنْسَانٍ فَأَبْيَضَ مَوْضِعُ الْحَرَقِ، أَوْ صَارَ أَبْيَضَ ضَارِباً إِلَى الْحُمْرَةِ، ²⁵وَفَحَصَ الْكَاهِنُ الْبُقْعَةَ اللَّامِعَةَ فَوَجَدَ أَنَّ شَعْرَهَا قَدْ أَبْيَضَ، وَبَدَتْ غَائِرَةٌ عَنْ سَطْحِ بَاقِي الْجِلْدِ، يَكُونُ ذَلِكَ بَرَصاً أَفْرَخَ فِي مَوْضِعِ الْحَرَقِ، فَيَحْكُمُ بِنَجَاسَتِهِ. ²⁶وَلَكِنْ إِنْ فَحَصَهَا الْكَاهِنُ وَلَمْ يَجِدْ فِي الْبُقْعَةِ شَعراً أَبْيَضَ، وَأَنَّهَا تَسْتَوِي مَعَ سَطْحِ بَاقِي الْجِلْدِ، وَأَنَّ لَوْنَهَا دَاكِنٌ يَحْجُزُهُ أَسْبُوعاً، ²⁷ثُمَّ يُعِيدُ فَحْصَهُ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ. فَإِنْ وَجَدَ أَنَّهَا أَمْتَدَّتْ فِي الْجِلْدِ، يُغْلِنُ نَجَاسَتَهُ لِأَنَّهُ مُصَابٌ بِالْبَرَصِ. ²⁸لَكِنْ إِنْ بَقِيَتِ الْبُقْعَةُ اللَّامِعَةُ عَلَى حَالِهَا وَلَمْ تَمْتَدَّ فِي الْجِلْدِ، وَاتَّكَمَدَ لَوْنُهَا، فَهِيَ مُجَرَّدُ أَثَرِ الْحَرَقِ وَلَيْسَتْ بَرَصاً، وَيُغْلِنُ الْكَاهِنُ طَهَارَةَ الْمُصَابِ.

²⁹إِذَا أُصِيبَ رَجُلٌ أَوْ امْرَأَةٌ بِقُرْحَةٍ فِي الرِّاسِ أَوْ فِي الذَّقَنِ،

boy or a girl. ⁸If she cannot afford a lamb, she is to bring two doves or two young pigeons, one for a burnt offering and the other for a sin offering. In this way the priest will make atonement for her, and she will be clean.' ”

Regulations about Infectious Skin Diseases

13 The LORD said to Moses and Aaron, ²“When anyone has a swelling or a rash or a bright spot on his skin that may become an infectious skin disease, he must be brought to Aaron the priest or to one of his sons who is a priest. ³The priest is to examine the sore on his skin, and if the hair in the sore has turned white and the sore appears to be more than skin deep, it is an infectious skin disease. When the priest examines him, he shall pronounce him ceremonially unclean. ⁴If the spot on his skin is white but does not appear to be more than skin deep and the hair in it has not turned white, the priest is to put the infected person in isolation for seven days. ⁵On the seventh day the priest is to examine him, and if he sees that the sore is unchanged and has not spread in the skin, he is to keep him in isolation another seven days. ⁶On the seventh day the priest is to examine him again, and if the sore has faded and has not spread in the skin, the priest shall pronounce him clean; it is only a rash. The man must wash his clothes, and he will be clean. ⁷But if the rash does spread in his skin after he has shown himself to the priest to be pronounced clean, he must appear before the priest again. ⁸The priest is to examine him, and if the rash has spread in the skin, he shall pronounce him unclean; it is an infectious disease.

Identification of Skin Rashes

⁹“When anyone has an infectious skin disease, he must be brought to the priest. ¹⁰The priest is to examine him, and if there is a white swelling in the skin that has turned the hair white and if there is raw flesh in the swelling, ¹¹it is a chronic skin disease and the priest shall pronounce him unclean. He is not to put him in isolation, because he is already unclean. ¹²If the disease breaks out all over his skin and, so far as the priest can see, it covers all the skin of the infected person from head to foot, ¹³the priest is to examine him, and if the disease has covered his whole body, he shall

وإن كانت الأُم أفقر من أن تُقدِّم حملاً، فلتأت بِبِئَمَتَيْنِ أَوْ فَرْخَيْنِ حَمَامٍ، فَيَكُونُ أَحَدُهُمَا مُحْرَقَةً وَالْآخَرُ ذَبِيحَةً خَطِيئَةٍ، فَيَكْفِّرُ بِهِمَا عَنْهَا الْكَاهِنُ وَتَطْهَرُ.”

داء البرص والأمراض الجلدية

١٣ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى وَهَارُونَ: ^٢«إِذَا أَصِيبَ جِلْدُ إِنْسَانٍ بِوَرَمٍ أَوْ قُوبَاءٍ أَوْ لُمْعَةٍ، يُمْكِنُ أَنْ تَتَحَوَّلَ فِي جِلْدِهِ إِلَى دَاءِ الْبَرَصِ، فَلْيُؤَخَذْ إِلَى هَارُونَ أَوْ إِلَى أَحَدِ أَبْنَائِهِ الْكَهَنَةِ لِيَعَايِنَهُ. ^٣فَإِنْ وَجَدَ الْكَاهِنُ أَنَّ الشَّعْرَ فِي مَوْضِعِ الدَّاءِ قَدْ أَبْيَضَ، وَأَنَّ مَكْمَنَ الدَّاءِ غَائِرٌ عَنْ سَطْحِ الْجِلْدِ الْمُحِيطِ بِهِ، فَالدَّاءُ يَكُونُ ضَرْبَةَ الْبَرَصِ. فَيُغْلِنُ الْكَاهِنُ أَنَّهُ مُصَابٌ بِمَرَضِ الْبَرَصِ النَّجِسِ. ^٤وإن لَمْ تَكُنِ الْبُقْعَةُ الْبَيْضَاءُ غَائِرَةً عَنْ سَطْحِ الْجِلْدِ، وَلَمْ يَكُنِ الشَّعْرُ الْمَوْجُودُ فِيهَا قَدْ أَبْيَضَ، يَحْجُزُ الْكَاهِنُ الْمَرِيضَ سَبْعَةَ أَيَّامٍ، ثُمَّ يَفْحَصُهُ بَعْدَ ذَلِكَ، فَإِنْ وَجَدَ أَنَّ الْبُقْعَةَ لَمْ تَتَّسِعْ وَتَمْتَدَّ، يَحْجُزُهُ الْكَاهِنُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ أُخْرَى، وَيُعَايِنُهُ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ ثَانِيَةً. فَإِذَا وَجَدَ أَنَّ الضَّرْبَةَ دَاكِنَةُ اللَّوْنِ وَالْبُقْعَةُ لَمْ تَتَّسِعْ وَتَمْتَدَّ، يَحْكُمُ بِسَلَامَتِهِ. إِنَّمَا قُوبَاءٌ. وَعَلَيْهِ فَقَطْرُ أَنْ يَغْسَلَ ثِيَابَهُ فَيُغْتَبَرِ طَاهِراً. ^٧لَكِنْ إِنْ أَمْتَدَّتِ الْبُقْعَةُ فِي الْجِلْدِ بَعْدَ مُعَايِنَةِ الْكَاهِنِ لَهُ لِتَطْهِيرِهِ، يُغْرَضُ عَلَى الْكَاهِنِ مَرَّةً أُخْرَى، فَإِنْ وَجَدَ الْكَاهِنُ بَعْدَ فَحْصِهِ أَنَّ الْبُقْعَةَ قَدْ أَمْتَدَّتْ وَاتَّسَعَتْ، يُغْلِنُ الْكَاهِنُ نَجَاسَتَهُ لِإِصَابَتِهِ بِمَرَضِ الْبَرَصِ.

تشخيص داء البرص

^٩إِذَا كَانَ إِنْسَانٌ مُصَاباً بِدَاءِ الْبَرَصِ تَغْرِضُونَهُ عَلَى الْكَاهِنِ، فَإِنْ وَجَدَ الْكَاهِنُ بَعْدَ فَحْصِهِ أَنَّ فِي الْجِلْدِ وَرْماً أَبْيَضَ، أَبْيَضٌ فِيهِ الشَّعْرُ وَبَدَتْ فِيهِ قُرْحَةٌ، فَيَكُونُ هَذَا مَرَضَ بَرَصٍ مُزْمِنٍ أَصَابَ جِلْدَهُ. وَيُغْلِنُ الْكَاهِنُ لِذَلِكَ نَجَاسَتَهُ، وَلَا يَحْجُزُهُ لِثُبُوتِ الدَّاءِ فِيهِ. ^{١٢}لَكِنْ إِنْ كَانَ الْبَرَصُ قَدْ انْتَشَرَ فِي جِلْدِ الْبَدَنِ كُلِّهِ، وَغَطَّى الْمُصَابُ مِنْ رَأْسِهِ إِلَى قَدَمَيْهِ، ^{١٣}يُعِيدُ الْكَاهِنُ فَحْصَهُ، فَإِذَا وَجَدَ أَنَّ الْبَرَصَ غَطَّى الْجِسْمَ كُلَّهُ يُغْلِنُ طَهَارَتَهُ، لِأَنَّ جِلْدَهُ كُلَّهُ قَدْ اسْتَحَالَ إِلَى

carcass will be unclean till evening.⁴⁰ Anyone who eats some of the carcass must wash his clothes, and he will be unclean till evening. Anyone who picks up the carcass must wash his clothes, and he will be unclean till evening.

Be Holy

⁴¹“Every creature that moves about on the ground is detestable; it is not to be eaten.”⁴² You are not to eat any creature that moves about on the ground, whether it moves on its belly or walks on all fours or on many feet; it is detestable.⁴³ Do not defile yourselves by any of these creatures. Do not make yourselves unclean by means of them or be made unclean by them.⁴⁴ I am the LORD your God; consecrate yourselves and be holy, because I am holy. Do not make yourselves unclean by any creature that moves about on the ground.⁴⁵ I am the LORD who brought you up out of Egypt to be your God; therefore be holy, because I am holy.

⁴⁶“These are the regulations concerning animals, birds, every living thing that moves in the water and every creature that moves about on the ground.⁴⁷ You must distinguish between the unclean and the clean, between living creatures that may be eaten and those that may not be eaten.”

Purification After Childbirth

12 The LORD said to Moses,²“Say to the Israelites: ‘A woman who becomes pregnant and gives birth to a son will be ceremonially unclean for seven days, just as she is unclean during her monthly period.’³ On the eighth day the boy is to be circumcised.⁴ Then the woman must wait thirty-three days to be purified from her bleeding. She must not touch anything sacred or go to the sanctuary until the days of her purification are over.⁵ If she gives birth to a daughter, for two weeks the woman will be unclean, as during her period. Then she must wait sixty-six days to be purified from her bleeding.⁶ When the days of her purification for a son or daughter are over, she is to bring to the priest at the entrance to the Tent of Meeting a year-old lamb for a burnt offering and a young pigeon or a dove for a sin offering.⁷ He shall offer them before the LORD to make atonement for her, and then she will be ceremonially clean from her flow of blood. “‘These are the regulations for the woman who gives birth to a

مَاتَ حَيَوَانٌ لَا يَجِلُّ لَكُمْ أَكْلُهُ، وَلَمَسَ أَحَدٌ جُثَّتَهُ، فَالْأَمْسُ يَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ. ⁴⁰ وَعَلَى مَنْ أَكَلَ مِنْ جُثَّتِهِ أَوْ حَمَلَهَا أَنْ يَغْسِلَ ثِيَابَهُ وَيَكُونُ نَجِسًا إِلَى الْمَسَاءِ.

كونوا قديسين
⁴¹ وَيَحْظَرُ عَلَيْكُمْ الْأَكْلُ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ الرَّاحِفَةِ، ⁴² سِوَاهُ كَانَتْ تَزْحَفُ عَلَى بَطْنِهَا أَوْ تَدِبُّ عَلَى أَرْبَعٍ أَوْ أَكْثَرَ فَإِنَّهَا مَحْظُورَةٌ عَلَيْكُمْ، فَلَا تَأْكُلُوا مِنْهَا. ⁴³ لَا تُدْنِسُوا أَنْفُسَكُمْ بِالْحَيَوَانَاتِ الدَّابَّةِ هَذِهِ، وَلَا تَتَجَسَّسُوا بِهَا. ⁴⁴ كُونُوا طَاهِرِينَ. ⁴⁵ أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ، فَكَرِّسُوا أَنْفُسَكُمْ وَتَقَدَّسُوا، لِأَنِّي أَنَا قُدُّوسٌ، وَلَا تَتَجَسَّسُوا أَنْفُسَكُمْ بِشَيْءٍ مِنَ الدَّيِّبِ الْمُتَحَرِّكِ عَلَى الْأَرْضِ. ⁴⁶ لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ الَّذِي أَخْرَجْتُكُمْ مِنْ دِيَارٍ مُضَرٍّ لِأَكُونُ لَكُمْ إِلَهًا. فَكُونُوا قَدِيسِينَ لِأَنِّي أَنَا قُدُّوسٌ.

⁴⁷ هَذِهِ هِيَ الشَّرَائِعُ الْخَاصَّةُ بِالْحَيَوَانَاتِ وَالطُّيُورِ وَالْجَوَائِزِ وَالْمَائِيَّةِ وَالزَّوَاجِفِ، ⁴⁸ لِكَيْ تُمَيِّزُوا بَيْنَ النَّجِسِ وَالطَّاهِرِ، وَبَيْنَ الْحَيَوَانَاتِ الَّتِي تُؤْكَلُ وَالْحَيَوَانَاتِ الْمَحْظُورِ أَكْلُهَا.

شريعة تطهير المرأة بعد الولادة
١٢ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٢ «أَوْصِ ابْنِي إِسْرَائِيلَ: إِذَا حَمَلَتْ أَمْرَأَةٌ وَوَلَدَتْ ذَكَرًا، تَظَلُّ الْأُمُّ فِي حَالَةِ نَجَاسَةٍ سَبْعَةَ أَيَّامٍ، كَمَا فِي أَيَّامِ فِتْرَةِ الْحَيْضِ. ^٣ وَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ يُجْرَى خِتَانُ الطِّفْلِ. ^٤ وَعَلَى الْمَرْأَةِ أَنْ تَبْقَى ثَلَاثَةً وَثَلَاثِينَ يَوْمًا أُخْرَى إِلَى أَنْ تَطْهَرَ مِنْ نَزْفِهَا، فَلَا تَمَسُّ أَيَّ شَيْءٍ مُقَدَّسٍ، وَلَا تَحْضُرُ إِلَى الْمَقْدِسِ، إِلَى أَنْ تَتِمَّ أَيَّامُ تَطْهِيرِهَا. ^٥ وَإِنْ وَلَدَتْ أُنْثَى فَإِنَّهَا تَظَلُّ فِي حَالَةِ نَجَاسَةٍ مُدَّةَ أُسْبُوعَيْنِ كَمَا فِي فِتْرَةِ الْحَيْضِ، وَتَبْقَى سِتَّةَ وَسِتِّينَ يَوْمًا حَتَّى تَتَطَهَّرَ مِنْ نَزْفِهَا. ^٦ وَعِنْدَمَا تَكْتَمِلُ أَيَّامُ تَطْهِيرِهَا سِوَاهُ وَلَدَتْ ذَكَرًا أَمْ أُنْثَى، تَحْضُرُ حَمَلًا حَوْلِيًّا تُقَدِّمُهُ مُحَرَّقَةً، وَكَذَلِكَ فَرْخَ حَمَامَةٍ أَوْ يَمَامَةٍ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، إِلَى مَدْخَلِ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ إِلَى الْكَاهِنِ، ^٧ فَيَقْرُبُهَا أَمَامَ الرَّبِّ وَيُكْفِّرُ عَنْهَا، فَتَطْهَرُ مِنْ نَزْفِهَا. هَذِهِ هِيَ الشَّرِيعَةُ الْخَاصَّةُ بِكُلِّ أُمٍّ بَعْدَ الْوِلَادَةِ.

Insects

²⁰“All flying insects that walk on all fours are to be detestable to you. ²¹There are, however, some winged creatures that walk on all fours that you may eat: those that have jointed legs for hopping on the ground. ²²Of these you may eat any kind of locust, katydid, cricket or grasshopper. ²³But all other winged creatures that have four legs you are to detest. ²⁴You will make yourselves unclean by these; whoever touches their carcasses will be unclean till evening. ²⁵Whoever picks up one of their carcasses must wash his clothes, and he will be unclean till evening. ²⁶Every animal that has a split hoof not completely divided or that does not chew the cud is unclean for you; whoever touches the carcass of any of them will be unclean. ²⁷Of all the animals that walk on all fours, those that walk on their paws are unclean for you; whoever touches their carcasses will be unclean till evening. ²⁸Anyone who picks up their carcasses must wash his clothes, and he will be unclean till evening. They are unclean for you.

²⁹“Of the animals that move about on the ground, these are unclean for you: the weasel, the rat, any kind of great lizard, ³⁰the gecko, the monitor lizard, the wall lizard, the skink and the chameleon. ³¹Of all those that move along the ground, these are unclean for you. Whoever touches them when they are dead will be unclean till evening. ³²When one of them dies and falls on something, that article, whatever its use, will be unclean, whether it is made of wood, cloth, hide or sackcloth. Put it in water; it will be unclean till evening, and then it will be clean. ³³If one of them falls into a clay pot, everything in it will be unclean, and you must break the pot. ³⁴Any food that could be eaten but has water on it from such a pot is unclean, and any liquid that could be drunk from it is unclean. ³⁵Anything that one of their carcasses falls on becomes unclean; an oven or cooking pot must be broken up. They are unclean, and you are to regard them as unclean. ³⁶A spring, however, or a cistern for collecting water remains clean, but anyone who touches one of these carcasses is unclean. ³⁷If a carcass falls on any seeds that are to be planted, they remain clean. ³⁸But if water has been put on the seed and a carcass falls on it, it is unclean for you. ³⁹If an animal that you are allowed to eat dies, anyone who touches the

الحشرات

^{٢٠}وَكَذَلِكَ تُحْظَرُ عَلَيْكُمْ كُلُّ حَشْرَةٍ مُجْتَنِّحَةٍ ذَاتِ أَرْبَعِ أَرْجُلٍ. ^{٢١}وَلَكِنْ كُلُوا مِنْ بَيْنِ الْكَائِنَاتِ الْمُجْتَنِّحَةِ الَّتِي تَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ مَا لَهُ سَاقَانِ أَطْوَلُ مِنْ يَدَيْهِ يَقْفِزُ بِهِمَا عَلَى الْأَرْضِ. ^{٢٢}فَمِنْ هَذِهِ الْكَائِنَاتِ تَأْكُلُونَ: كُلُّ أَنْوَاعِ الْجَرَادِ، وَجَمِيعُ أَصْنَافِ الدَّبَابِ وَالْحَرَجُوانِ عَلَى مُخْتَلَفِ أَجْناسِهِ وَالْجُنْدُبُ بِأَنْوَاعِهِ. ^{٢٣}أَمَّا سَائِرُ دَبِيبِ الطَّيْرِ ذَوَاتِ الْأَرْبَعِ الْأَرْجُلِ فَهُوَ مُحْظُورٌ عَلَيْكُمْ، فَإِنَّمَا تَنْجَسُكُمْ، وَكُلُّ مَنْ يَلْمَسُ جُثَّتَهَا يَتَنَجَّسُ حَتَّى الْمَسَاءِ. ^{٢٤}وَعَلَى كُلِّ مَنْ حَمَلَ جُثَّتَهَا أَنْ يَغْسِلَ ثِيَابَهُ وَيَكُونَ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ. ^{٢٥}وَكَذَلِكَ جَمِيعُ الْبَهَائِمِ ذَوَاتِ الْأَطْلَافِ غَيْرِ الْمَشْقُوقَةِ وَغَيْرِ الْمُجْتَرَّةِ تَكُونُ نَجِسَةً لَكُمْ، وَكُلُّ مَنْ يَلْمَسُهَا يَتَنَجَّسُ. ^{٢٦}وَأَيْضًا كُلُّ حَيَوَانٍ يَمْشِي عَلَى كُفُوفِهِ مِنْ جَمِيعِ الْحَيَوَانَاتِ ذَوَاتِ الْأَرْبَعِ الْأَرْجُلِ، فَهُوَ نَجِسٌ لَكُمْ، وَكُلُّ مَنْ يَمَسُّ جُثَّتَهَا يَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ. ^{٢٧}وَمَنْ يَحْمِلُ جُثَّتَهَا يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَكُونُ نَجِسًا إِلَى الْمَسَاءِ. جَمِيعُهَا مُحْظُورَةٌ عَلَيْكُمْ.

^{٢٨}أَمَّا الْحَيَوَانَاتُ الدَّابَّةُ حَوْلَكُمْ فَوْقَ الْأَرْضِ وَالْمَحْظُورَةُ عَلَيْكُمْ لِتَجَاسُثِهَا فَهِيَ: ابْنُ عَرَسٍ وَالْفَأْرُ وَالضَّبُّ عَلَى مُخْتَلَفِ أَجْناسِهِ، ^{٢٩}وَالْجَرَذُونُ وَالْوَرَلُ وَالْوَرَغَةُ وَالْعِظَايَةُ وَالْجِرَبَاءُ. ^{٣٠}هَذِهِ هِيَ الْحَيَوَانَاتُ النَّجِسَةُ لَكُمْ مِنْ جَمِيعِ الْحَيَوَانَاتِ الدَّابَّةِ. كُلُّ مَنْ لَمَسَهَا يَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ. ^{٣١}إِنْ وَقَعَتْ جُثَّةُ أَحَدٍ هَذِهِ الْحَيَوَانَاتِ عَلَى شَيْءٍ فَإِنَّهُ يَتَنَجَّسُ، سَوَاءٌ أَكَانَ آتِيَةً مِنْ خَشَبٍ أَمْ قُمَاشٍ أَمْ جِلْدٍ أَمْ مَسْحٍ، أَمْ أَيْ شَيْءٍ يُسْتَعْدَمُ فِي عَمَلٍ مَا. يُوضَعُ فِي مَاءٍ وَيَكُونُ نَجِسًا إِلَى الْمَسَاءِ، ثُمَّ يَظْهَرُ. ^{٣٢}أَمَّا إِنْ وَقَعَتْ جُثَّةُ أَحَدِهَا فِي إِنَاءٍ خَزَفِيٍّ، فَإِنَّ مَا فِي الْإِنَاءِ يَتَنَجَّسُ، وَأَمَّا الْإِنَاءُ فَيَكْسَرُ. ^{٣٣}وَأَيُّ طَعَامٍ يُؤْكَلُ اسْتُخْدِمَ فِيهِ مَاءٌ مِنْ هَذَا الْإِنَاءِ يَكُونُ نَجِسًا. وَكَذَلِكَ يَكُونُ مَآوُهُ الَّذِي يُشْرَبُ أَيْضًا. ^{٣٤}وَإِذَا سَقَطَتْ جُثَّةُ أَحَدٍ هَذِهِ الْحَيَوَانَاتِ فِي الثَّنُورِ أَوْ الْمَوْقِدِ، فَإِنَّهُ يَهْدَمُ، لِأَنَّهُ نَجِسٌ وَأَنْتُمْ بِهِ تَتَنَجَّسُونَ. ^{٣٥}أَمَّا إِنْ سَقَطَتْ فِي نَبْعٍ أَوْ بِئْرٍ حَيْثُ يَجْتَمِعُ الْمَاءُ، فَلَهُنَّ مَظَلَّانِ طَاهِرَتَيْنِ. لَكِنْ كُلُّ مَنْ لَمَسَ جُثَّتَهَا يَكُونُ نَجِسًا. ^{٣٦}وَإِذَا وَقَعَتْ جُثَّةُ وَاحِدَةٍ مِنْهَا عَلَى حُبُوبٍ يَبْدُرُونَهَا فِي حَقْلٍ، فَلِإِنَّهَا تَبْقَى طَاهِرَةً. ^{٣٧}لَكِنْ إِنْ كَانَتْ الْحُبُوبُ مُبْتَلَةً بِمَاءٍ وَسَقَطَتْ الْجُثَّةُ عَلَيْهَا، فَإِنَّ الْحُبُوبَ الْمُبْتَلَةَ تُضَيِّحُ نَجِسَةً لَكُمْ. ^{٣٨}إِنْ

¹⁹Aaron replied to Moses, "Today they sacrificed their sin offering and their burnt offering before the LORD, but such things as this have happened to me. Would the LORD have been pleased if I had eaten the sin offering today?" ²⁰When Moses heard this, he was satisfied.

Clean and Unclean Animals: Animals on Land

11 The LORD said to Moses and Aaron, ²"Say to the Israelites: 'Of all the animals that live on land, these are the ones you may eat: ³You may eat any animal that has a split hoof completely divided and that chews the cud. ⁴" 'There are some that only chew the cud or only have a split hoof, but you must not eat them. The camel, though it chews the cud, does not have a split hoof; it is ceremonially unclean for you. ⁵The coney, though it chews the cud, does not have a split hoof; it is unclean for you. ⁶The rabbit, though it chews the cud, does not have a split hoof; it is unclean for you. ⁷And the pig, though it has a split hoof completely divided, does not chew the cud; it is unclean for you. ⁸You must not eat their meat or touch their carcasses; they are unclean for you.

Creatures of the Sea

⁹" 'Of all the creatures living in the water of the seas and the streams, you may eat any that have fins and scales. ¹⁰But all creatures in the seas or streams that do not have fins and scales—whether among all the swarming things or among all the other living creatures in the water—you are to detest. ¹¹And since you are to detest them, you must not eat their meat and you must detest their carcasses. ¹²Anything living in the water that does not have fins and scales is to be detestable to you.

Birds of the Air

¹³" 'These are the birds you are to detest and not eat because they are detestable: the eagle, the vulture, the black vulture, ¹⁴the red kite, any kind of black kite, ¹⁵any kind of raven, ¹⁶the horned owl, the screech owl, the gull, any kind of hawk, ¹⁷the little owl, the cormorant, the great owl, ¹⁸the white owl, the desert owl, the osprey, ¹⁹the stork, any kind of heron, the hoopoe and the bat.

كَانَ عَلَيْكُمْ أَنْ تَأْكُلَاهَا فِي الْقُدْسِ كَمَا أُوصِيَتْ. ¹⁹ فَقَالَ هَارُونَ لِمُوسَى: «لَقَدْ قَرَّبَا الْيَوْمَ ذَبِيحَةَ خَطِيئَتَهُمَا وَنَحَرَقْتَهُمَا فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ، فَلَوْ أَكَلْنَا ذَبِيحَةَ الْخَطِيئَةِ فِي مِثْلِ هَذَا الْيَوْمِ، وَقَدْ أَصَابَنَا مَا أَصَابَنَا، فَهَلْ كَانَ الرَّبُّ يَرْضَى عَنَّا؟» ²⁰ فَاقْتَنَعَ مُوسَى بِهَذَا الْجَوَابِ.

الحيوانات الطاهرة والنجسة: الحيوانات البرية
وَأَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى وَهَارُونَ: ^٢ «أَوْصِيَا بَنِي إِسْرَائِيلَ: هَذِهِ هِيَ الْحَيَوَانَاتُ الَّتِي تَأْكُلُونَهَا مِنْ جَمِيعِ بَهَائِمِ الْأَرْضِ: تَأْكُلُونَ كُلَّ حَيَوَانٍ مَشْقُوقِ الظِّلْفِ وَنَجْتَرٍ، أَمَّا الْحَيَوَانَاتُ الْمُجْتَرَّةُ فَقَطُّ، أَوِ الْمَشْقُوقَةُ الظِّلْفِ فَقَطُّ، فَلَا تَأْكُلُوا مِنْهَا، فَالْجَمَلُ غَيْرُ طَاهِرٍ لَكُمْ لِأَنَّهُ نَجْتَرٌ وَلَكِنَّهُ غَيْرُ مَشْقُوقِ الظِّلْفِ، وَكَذَلِكَ الْوَبَرُ نَجِسٌ لَكُمْ لِأَنَّهُ نَجْتَرٌ وَلَكِنَّهُ غَيْرُ مَشْقُوقِ الظِّلْفِ، أَمَّا الْأَرْنَبُ فَإِنَّهُ نَجْتَرٌ وَلَكِنَّهُ غَيْرُ مَشْقُوقِ الظِّلْفِ، لِذَلِكَ هُوَ نَجِسٌ لَكُمْ، وَالْخَنَزِيرُ أَيْضًا نَجِسٌ لَكُمْ لِأَنَّهُ مَشْقُوقِ الظِّلْفِ وَلَكِنَّهُ غَيْرُ نَجْتَرٍ. لَا تَأْكُلُوا مِنْ لَحْمِهَا وَلَا تَلْمِسُوا جُثَّتَهَا لِأَنَّهَا نَجِسَةٌ لَكُمْ.

الحيوانات المائية
^٩ أَمَّا مَا يَعِيشُ فِي الْمَاءِ فَتَأْكُلُونَ مِنْهُ كُلَّ مَا لَهُ زَعَانِفُ وَقُشُورٌ، سِوَاءِ كَانَ يَعِيشُ فِي الْبَحَارِ أَمْ الْأَنْهَارِ، فَهَذِهِ تَأْكُلُونَهَا. وَلَكِنْ إِيَّاكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا الْحَيَوَانَاتِ الْمَائِيَّةِ الَّتِي لَيْسَ لَهَا زَعَانِفُ أَوْ قُشُورٌ، سِوَاءِ كَانَتْ تَعِيشُ فِي الْأَنْهَارِ أَوْ الْبَحَارِ، أَوْ الرُّوَاهِفِ فِي الْمِيَاهِ، أَوْ كُلِّ نَفْسٍ حَيَّةٍ فِيهَا، فَهَذِهِ كُلُّهَا مَحْظُورَةٌ عَلَيْكُمْ. ^{١١} فَلَا تَأْكُلُوا مِنْ لَحْمِهَا وَامْقُتُوا جُثَّتَهَا. ^{١٢} كُلُّ حَيَوَانٍ مَائِيٍّ خَالٍ مِنَ الزَّعَانِفِ وَالْقُشُورِ يَكُونُ مَحْظُورًا عَلَيْكُمْ.

طيور السماء
^{١٣} وَمِنْ الطُّيُورِ الَّتِي يُحْظَرُ عَلَيْكُمْ أَكْلُهَا لِأَنَّهَا تَمَقُّوتُهُ، الْبَسْرُ وَالْأَنْوَقُ وَالْعُقَابُ، ^{١٤} وَالْجِدَادَةُ وَالْبَاشِقُ عَلَى مُخْتَلَفِ أَصْنَافِهِ، ^{١٥} وَكُلُّ أَجْنَاسِ الْغُرَبَانِ، ^{١٦} وَالنَّعَامَةُ وَالظَّلِيمُ وَالسَّافُ وَكُلُّ أَنْوَاعِ طَيْرِ الْبَارِ، ^{١٧} وَالْبُومَةُ وَالْعَوَاصُ وَالْكُرْكِيُّ، ^{١٨} وَالْبَجَعُ وَالْفُوقُ وَالرَّحْمُ، ^{١٩} وَاللَّقْلُقُ وَالْبَبْغَاءُ عَلَى اخْتِلَافِ أَجْنَاسِهَا، وَالْهَذْهُدُ وَالْخُفَاشُ.

said to Aaron and his sons Eleazar and Ithamar, "Do not let your hair become unkempt, and do not tear your clothes, or you will die and the LORD will be angry with the whole community. But your relatives, all the house of Israel, may mourn for those the LORD has destroyed by fire. ⁷Do not leave the entrance to the Tent of Meeting or you will die, because the LORD's anointing oil is on you." So they did as Moses said.

⁸Then the LORD said to Aaron, ⁹"You and your sons are not to drink wine or other fermented drink whenever you go into the Tent of Meeting, or you will die. This is a lasting ordinance for the generations to come. ¹⁰You must distinguish between the holy and the common, between the unclean and the clean, ¹¹and you must teach the Israelites all the decrees the LORD has given them through Moses."

Commandments for Eating the Offerings

¹²Moses said to Aaron and his remaining sons, Eleazar and Ithamar, "Take the grain offering left over from the offerings made to the LORD by fire and eat it prepared without yeast beside the altar, for it is most holy. ¹³Eat it in a holy place, because it is your share and your sons' share of the offerings made to the LORD by fire; for so I have been commanded. ¹⁴But you and your sons and your daughters may eat the breast that was waved and the thigh that was presented. Eat them in a ceremonially clean place; they have been given to you and your children as your share of the Israelites' fellowship offerings. ¹⁵The thigh that was presented and the breast that was waved must be brought with the fat portions of the offerings made by fire, to be waved before the LORD as a wave offering. This will be the regular share for you and your children, as the LORD has commanded."

¹⁶When Moses inquired about the goat of the sin offering and found that it had been burned up, he was angry with Eleazar and Ithamar, Aaron's remaining sons, and asked, ¹⁷"Why didn't you eat the sin offering in the sanctuary area? It is most holy; it was given to you to take away the guilt of the community by making atonement for them before the LORD. ¹⁸Since its blood was not taken into the Holy Place, you should have eaten the goat in the sanctuary area, as I commanded."

ثِيَابَكُمْ حِدَادًا، لِئَلَّا تَمُوتُوا وَيَسْخَطَ الرَّبُّ عَلَى كُلِّ الشَّعْبِ. وَأَمَّا بَقِيَّةُ الشَّعْبِ فَلْيَلْبَسُوا عَلَى الَّذِينَ أُحْرِقَهُمَا الرَّبُّ. ^٧وَأَيَّاكُمْ أَنْ تَخْرُجُوا مِنْ بَابِ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ لِئَلَّا تَمُوتُوا، لِأَنَّ دُهْنَ مَسْحَةِ الرَّبِّ مَازَالَ عَلَيْكُمْ. فَتَقْدُوا أَمْرَ مُوسَى.

^٨وَأَمَرَ الرَّبُّ هَارُونَ: «لَا تَشْرَبْ أَنْتَ وَأَبْنَاؤُكَ خَمْرًا مُسْكِرًا عِنْدَ دُخُولِكُمْ لِحُدُوتِي فِي خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ، لِئَلَّا تَمُوتُوا، وَتَكُونُ هَذِهِ عَلَيْكُمْ فَرِيضَةً أَبَدِيَّةً جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ، لِتُمَيِّزُوا بَيْنَ الْمُقَدَّسِ وَالْمُحَلَّلِ، النَّجِسِ وَالطَّاهِرِ، وَلِتَعْلَمُوا شَعْبَ إِسْرَائِيلَ جَمِيعَ الْفَرَائِضِ الَّتِي أَمَرْتُ بِهَا عَلَى لِسَانِ مُوسَى».

شريعة أكل الطعام المقدس
^{١٢}وَقَالَ مُوسَى لِهَارُونَ وَأَبْنَيْهِ الْبَاقِيَيْنِ، أَلْعَازَارَ وَإِيثَامَارَ: «خُذُوا مَا تَبَقِيَ مِنَ تَقْدِمَةِ الدَّقِيقِ الْمُقَرَّبَةِ إِلَى الرَّبِّ وَكُلُّوْهَا فَطِيرًا إِلَى جِوَارِ الْمَذْبَحِ، لِأَنَّهَا قُدْسٌ أَقْدَسٌ. ^{١٣}كُلُّوْهَا فِي مَكَانٍ مُقَدَّسٍ لِأَنَّهَا نَصِيبُكَ وَنَصِيبُ أَبْنَيْكَ مِنْ مُحْرِقَاتِ الرَّبِّ، لِأَنِّي هَكَذَا أَمَرْتُ. ^{١٤}وَأَمَّا الصَّدْرُ الْمَرْجَحُ وَالسَّاقُ الْيُمْنَى الْمُقَدَّمَةُ، فَكُلُّهَا أَنْتَ وَبَنُوكَ وَبَنَاتُكَ فِي مَكَانٍ طَاهِرٍ، لِأَنَّهَا نَصِيبُكَ وَنَصِيبُ أَبْنَائِكَ مِنْ ذَبَائِحِ سَلَامٍ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ. ^{١٥}عِنْدَمَا يَأْتِي الشَّعْبُ بِسَاقِ التَّقْدِمَةِ وَصَدْرِ التَّرْجِيحِ وَوَقَائِدِ الشَّحْمِ لِتَرْجِيحِهَا أَمَامَ الرَّبِّ، يُضِيحَانِ مِنْ نَصِيبِكَ وَنَصِيبِ أَبْنَائِكَ، فَرِيضَةً أَبَدِيَّةً جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ».

^{١٦}وَبَحَثَ مُوسَى عَنْ تَنِيسِ الْخَطِيئَةِ فَوَجَدَهُ قَدْ أَحْتَرَقَ فَاعْتَظَ مِنْ أَلْعَازَارَ وَإِيثَامَارَ أَبْنَيِ هَارُونَ الْبَاقِيَيْنِ وَقَالَ: ^{١٧}«لِمَاذَا لَمْ تَأْكُلَا ذَبِيحَةَ الْخَطِيئَةِ فِي الْمَكَانِ الْمُقَدَّسِ؟ إِنَّهَا قُدْسٌ أَقْدَسٌ، وَهِيَ لِلرَّبِّ لَكُمْ لِتَحْمِلَا إِثْمَ الْجَمَاعَةِ، تَكْفِيرًا عَنْهُمْ أَمَامَ الرَّبِّ. ^{١٨}مَادَامَ دَمُهَا لَمْ يُؤْخَذْ إِلَى دَاخِلِ الْقُدْسِ،

the offering that was for the people. He took the goat for the people's sin offering and slaughtered it and offered it for a sin offering as he did with the first one. ¹⁶He brought the burnt offering and offered it in the prescribed way. ¹⁷He also brought the grain offering, took a handful of it and burned it on the altar in addition to the morning's burnt offering. ¹⁸He slaughtered the ox and the ram as the fellowship offering for the people. His sons handed him the blood, and he sprinkled it against the altar on all sides. ¹⁹But the fat portions of the ox and the ram—the fat tail, the layer of fat, the kidneys and the covering of the liver—²⁰these they laid on the breasts, and then Aaron burned the fat on the altar. ²¹Aaron waved the breasts and the right thigh before the LORD as a wave offering, as Moses commanded.

The Blessing of Aaron and the Fire from God

²²Then Aaron lifted his hands toward the people and blessed them. And having sacrificed the sin offering, the burnt offering and the fellowship offering, he stepped down.

²³Moses and Aaron then went into the Tent of Meeting. When they came out, they blessed the people; and the glory of the LORD appeared to all the people. ²⁴Fire came out from the presence of the LORD and consumed the burnt offering and the fat portions on the altar. And when all the people saw it, they shouted for joy and fell facedown.

The Punishment of Nadab and Abihu

10 Aaron's sons Nadab and Abihu took their censers, put fire in them and added incense; and they offered unauthorized fire before the LORD, contrary to his command. ²So fire came out from the presence of the LORD and consumed them, and they died before the LORD. ³Moses then said to Aaron, "This is what the LORD spoke of when he said: 'Among those who approach me, I will show myself holy; in the sight of all the people I will be honored.'" Aaron remained silent. ⁴Moses summoned Mishael and Elzaphan, sons of Aaron's uncle Uzziel, and said to them, "Come here; carry your cousins outside the camp, away from the front of the sanctuary." ⁵So they came and carried them, still in their tunics, outside the camp, as Moses ordered. ⁶Then Moses

قَدَّمَ قُرْبَانَ الشَّعْبِ. فَأَخَذَ تَيْسَ خَطِيئَةِ الشَّعْبِ، وَذَبَحَهُ وَقَدَّمَهُ قُرْبَانَ خَطِيئَةٍ عَلَى مِثَالِ قُرْبَانِ الْخَطِيئَةِ الْأَوَّلِ. ^{١٦}ثُمَّ أَحْضَرَ الْمُحْرَقَةَ وَأَضَعَهَا حَسَبَ الشَّعَائِرِ الْمَنْصُوصَةِ. ^{١٧}وَرَفَعَ أَيْضاً تَقْدِماً الدَّقِيقِ، فَمَلَأَ قَبْضَتَهُ مِنْهَا وَأَحْرَقَهَا عَلَى الْمَذْبَحِ، بِالإِضَافَةِ إِلَى التَّقْدِمْ الصَّبَاحِيَّةِ الْمُغْتَادَةِ. ^{١٨}وَكَذَلِكَ ذَبَحَ الثَّوْرَ وَالْكَبْشَ، ذَبِيحَةَ سَلَامٍ عَنِ الشَّعْبِ وَأَعْطَاهُ أَبْنَاؤُهُ الدَّمَ فَرَشَهُ عَلَى جَوَانِبِ الْمَذْبَحِ. ^{١٩}وَأَنْتَزَعَ شَحْمَ الثَّوْرِ وَاللِّبَةَ الْكَبْشِ وَشَحْمَ الْكَلْبَتَيْنِ وَالْمَرَارَةَ مِنْهُمَا، وَوَضَعُوا الشَّحْمَ عَلَى الصُّدْرَيْنِ، ثُمَّ أَحْرَقَ الشَّحْمَ عَلَى الْمَذْبَحِ. ^{٢٠}وَأَمَّا صَدْرُ كُلِّ مِنْهُمَا وَسَاقُهُ الْيُمْنَى فَقَدْ رَجَحَهَا أَمَامَ الرَّبِّ كَمَا أَمَرَ مُوسَى.

بركة هرون ونار الرب ^{٢٢}ثُمَّ رَفَعَ هَرُونَ يَدَيْهِ نَحْوَ الشَّعْبِ وَبَارَكَهُمْ. وَلَمَّا أَنْتَهَى مِنْ تَقْرِيبِ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ وَالْمُحْرَقَةِ وَذَبِيحَةِ السَّلَامِ، انْحَدَرَ مِنْ عِنْدِ الْمَذْبَحِ. ^{٢٣}وَدَخَلَ مُوسَى وَهَرُونَ إِلَى خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، وَمَا لَبِثَا أَنْ خَرَجَا وَبَارَكَا الشَّعْبَ، فَتَجَلَّى نَجْدُ الرَّبِّ لِلشَّعْبِ كُلِّهِ. ^{٢٤}وَخَرَجَتْ نَارٌ مِنَ عِنْدِ الرَّبِّ أَحْرَقَتْ ذَبِيحَةَ الْمُحْرَقَةِ وَالشَّحْمَ الَّذِي عَلَى الْمَذْبَحِ. وَعِنْدَمَا شَهِدَ الشَّعْبُ هَذَا، هَتَفُوا سَاجِدِينَ بِوُجُوهِ مُنْحَنِيَةٍ نَحْوَ الْأَرْضِ.

عقاب ناداب وأبيهو ^{١٠}ثُمَّ وَضَعَ نَادَابُ وَأَبِيهُو، أَبْنَا هَرُونَ، فِي مِجْمَرَتَيْهِمَا نَاراً غَيْرَ مُقَدَّسَةٍ، وَبَخُوراً عَلَى خِلَافِ مَا أَمَرَهُمَا الرَّبُّ، وَقَرَّبَا أَمَامَ الرَّبِّ فَأَنْدَلَعَتْ نَارٌ مِنَ عِنْدِ الرَّبِّ فَأَلْتَهُمَتْهُمَا، فَمَاتَا فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ. ^٢فَقَالَ مُوسَى لِهَرُونَ: «إِلَيْكَ مَا قَالَ الرَّبُّ: فِي الْقَرِيبِينَ مِنِّي أَظْهَرُ قَدَاسَتِي، وَأُغْلِنُ مُجْدِي أَمَامَ جَمِيعِ الشَّعْبِ». فَصَمَّتْ هَرُونَ. ^٣وَأَسْتَدْعَى مُوسَى مِيشَائِيلَ وَالْصَافَانَ أَبْنَي عُزْرِيئِيلَ عَمِّ هَرُونَ وَقَالَ لَهُمَا: «تَعَالَيَا وَاحْمِلَا جُثَّتَي قَرِيبَيْكُمَا مِنْ أَمَامِ الْقُدْسِ إِلَى خَارِجِ الْمُخَيِّمِ». فَتَقَدَّمَا وَرَفَعَاهُمَا بِقِمِيصَيْهِمَا إِلَى خَارِجِ الْمُخَيِّمِ، كَمَا أَمَرَ مُوسَى. ^٤وَقَالَ مُوسَى لِهَرُونَ وَالْعَازَارَ وَإِسْثَامَارَ أَبْنِيَيْهِ: «لَا تَكْشِفُوا رُؤُوسَكُمْ وَلَا تَشْقُوا

ordination will last seven days. ³⁴What has been done today was commanded by the LORD to make atonement for you. ³⁵You must stay at the entrance to the Tent of Meeting day and night for seven days and do what the LORD requires, so you will not die; for that is what I have been commanded.” ³⁶So Aaron and his sons did everything the LORD commanded through Moses.

The Priests Begin Their Ministry

9 On the eighth day Moses summoned Aaron and his sons and the elders of Israel. ²He said to Aaron, “Take a bull calf for your sin offering and a ram for your burnt offering, both without defect, and present them before the LORD. ³Then say to the Israelites: ‘Take a male goat for a sin offering, a calf and a lamb—both a year old and without defect—for a burnt offering, ⁴and an ox and a ram for a fellowship offering to sacrifice before the LORD, together with a grain offering mixed with oil. For today the LORD will appear to you.’” ⁵They took the things Moses commanded to the front of the Tent of Meeting, and the entire assembly came near and stood before the LORD. ⁶Then Moses said, “This is what the LORD has commanded you to do, so that the glory of the LORD may appear to you.” ⁷Moses said to Aaron, “Come to the altar and sacrifice your sin offering and your burnt offering and make atonement for yourself and the people; sacrifice the offering that is for the people and make atonement for them, as the LORD has commanded.”

⁸So Aaron came to the altar and slaughtered the calf as a sin offering for himself. ⁹His sons brought the blood to him, and he dipped his finger into the blood and put it on the horns of the altar; the rest of the blood he poured out at the base of the altar. ¹⁰On the altar he burned the fat, the kidneys and the covering of the liver from the sin offering, as the LORD commanded Moses; ¹¹the flesh and the hide he burned up outside the camp.

¹²Then he slaughtered the burnt offering. His sons handed him the blood, and he sprinkled it against the altar on all sides. ¹³They handed him the burnt offering piece by piece, including the head, and he burned them on the altar. ¹⁴He washed the inner parts and the legs and burned them on top of the burnt offering on the altar. ¹⁵Aaron then brought

^{٢٤}إِنْ مَا جَرَى الْيَوْمَ هُوَ مَا أَمَرَ بِهِ الرَّبُّ تَكْفِيرًا عَنْكُمْ. ^{٢٥}فَأَمَكُّثُوا عِنْدَ مَدْخَلِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ، لَيْلًا وَنَهَارًا، عَامِلِينَ شَعَائِرَ الرَّبِّ، فَلَا تَمُوتُوا لِأَنَّ هَذَا مَا أَوْصَيْتُ بِهِ. ^{٢٦}فَفَعَّلَ هَارُونَ وَأَبْنَاؤُهُ كُلُّ مَا أَمَرَ بِهِ الرَّبُّ عَلَى لِسَانِ مُوسَى.

الكهنة يشرعون في الخدمة **٩** وفي اليوم الثامن دعا موسى هرون وأبنائه وقادة بني إسرائيل، وقال لهرون: «أحضِر ثورًا لِدَيْبِحَةِ الْخَطِيئَةِ وَكَبْشًا لِمُحْرِقَةٍ، عَلَى أَنْ يَكُونَا سَلِيمَيْنِ، وَقَدِّمَهُمَا فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ. ^٢وَقُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيل: خُذُوا تَيْسًا مِنَ الْمَغْزِلِ لِدَيْبِحَةِ الْخَطِيئَةِ، وَثُورًا وَخَرُوفًا حَوْلَيْنِ سَلِيمَيْنِ لِمُحْرِقَةٍ، ^٤وَتُورًا وَكَبْشًا لِقُرْبَانِ سَلَامٍ، لِلذَّبْحِ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ، وَتَقْدِيمَةً مِنْ دَقِيقٍ مَعْجُونٍ بِالزَّيْتِ، لِأَنَّ الرَّبَّ سَيَجْلِي لَكُمْ الْيَوْمَ. ^٥فَجَاءُوا بِمَا أَمَرَ بِهِ مُوسَى إِلَى أَمَامِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، وَتَقَدَّمَ كُلُّ الشَّعْبِ وَوَقَفُوا فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ. ^٦فَقَالَ مُوسَى: «هَذَا مَا أَمَرَكُم بِهِ الرَّبُّ لِتَعْمَلُوا، لِكِنِّي يَتَجَلَّى لَكُمْ نَجْدُ الرَّبِّ». ^٧ثُمَّ قَالَ مُوسَى لِهَارُونَ: «اقْتَرِبْ مِنَ الْمَذْبَحِ وَقَدِّمْ ذَبِيحَةَ خَطِيئَتِكَ وَتَحْرِقْكَ، وَكَفِّرْ عَنْ نَفْسِكَ وَعَنِ الشَّعْبِ، ثُمَّ أَحْضِرْ قُرْبَانَ الشَّعْبِ وَكَفِّرْ عَنْهُمْ كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ. ^٨فَاقْتَرَبَ هَارُونَ مِنَ الْمَذْبَحِ، وَقَرَّبَ الثَّورَ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ عَنْ نَفْسِهِ، ^٩وَقَدَّمَ لَهُ أَبْنَاؤُهُ الدَّمَ، فَغَمَسَ إصْبَعَهُ فِيهِ، وَوَضَعَهُ عَلَى قُرُونِ الْمَذْبَحِ، ثُمَّ سَكَبَ بَقِيَّةَ الدَّمِ عِنْدَ قَاعِدَتِهِ. ^{١٠}وَأَحْرَقَ عَلَى الْمَذْبَحِ شَحْمَ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ وَكُلَيْتَيْهَا وَمَرَارَتَهَا، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى ^{١١}أَمَّا اللَّحْمُ وَالْجِلْدُ فَقَدْ أَخْرَقَهُمَا خَارِجَ الْمُخَيَّمِ.

^{١٢}ثُمَّ ذَبَحَ هَارُونَ كَبْشَ الْمُحْرِقَةِ، وَقَدَّمَ لَهُ أَبْنَاؤُهُ الدَّمَ فَرَشَهُ عَلَى جَوَانِبِ الْمَذْبَحِ. ^{١٣}ثُمَّ نَاولوه أَجْزَاءَ لَحْمِ الْمُحْرِقَةِ، وَرَأْسَهَا فَأَخْرَقَهَا عَلَى الْمَذْبَحِ. ^{١٤}وَعَسَلَ الْأَمْعَاءَ وَالْأَكَارِعَ وَأَخْرَقَهَا فَوْقَ الْمُحْرِقَةِ عَلَى الْمَذْبَحِ. ^{١٥}ثُمَّ

sprinkled the blood against the altar on all sides. ²⁰He cut the ram into pieces and burned the head, the pieces and the fat. ²¹He washed the inner parts and the legs with water and burned the whole ram on the altar as a burnt offering, a pleasing aroma, an offering made to the LORD by fire, as the LORD commanded Moses.

The Ordination Ram

²²He then presented the other ram, the ram for the ordination, and Aaron and his sons laid their hands on its head. ²³Moses slaughtered the ram and took some of its blood and put it on the lobe of Aaron's right ear, on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot. ²⁴Moses also brought Aaron's sons forward and put some of the blood on the lobes of their right ears, on the thumbs of their right hands and on the big toes of their right feet. Then he sprinkled blood against the altar on all sides. ²⁵He took the fat, the fat tail, all the fat around the inner parts, the covering of the liver, both kidneys and their fat and the right thigh. ²⁶Then from the basket of bread made without yeast, which was before the LORD, he took a cake of bread, and one made with oil, and a wafer; he put these on the fat portions and on the right thigh. ²⁷He put all these in the hands of Aaron and his sons and waved them before the LORD as a wave offering. ²⁸Then Moses took them from their hands and burned them on the altar on top of the burnt offering as an ordination offering, a pleasing aroma, an offering made to the LORD by fire. ²⁹He also took the breast—Moses' share of the ordination ram—and waved it before the LORD as a wave offering, as the LORD commanded Moses. ³⁰Then Moses took some of the anointing oil and some of the blood from the altar and sprinkled them on Aaron and his garments and on his sons and their garments. So he consecrated Aaron and his garments and his sons and their garments. ³¹Moses then said to Aaron and his sons, "Cook the meat at the entrance to the Tent of Meeting and eat it there with the bread from the basket of ordination offerings, as I commanded, saying, 'Aaron and his sons are to eat it.' ³²Then burn up the rest of the meat and the bread. ³³Do not leave the entrance to the Tent of Meeting for seven days, until the days of your ordination are completed, for your

٢٠ وَقَطَعَ الْكَبْشَ إِلَى أَجْزَائِهِ، ثُمَّ أَحْرَقَ الرَّأْسَ وَالْأَجْزَاءَ وَالشَّحْمَ. ٢١ وَأَمَّا أَمْعَاؤُهُ وَأَكَارِعُهُ فَقَدْ غَسَلَهَا بِمَاءٍ. وَأَحْرَقَ مُوسَى كُلَّ الْكَبْشِ عَلَى الْمَذْبَحِ، فَكَانَ مُحْرِقَةً لِرِضَى الرَّبِّ وَسُرُورِهِ. وَقُوْدُ هُوَ لِلرَّبِّ، تَمَامًا كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ.

كَبِشَ التَّكْرِيسِ
٢٢ ثُمَّ أَحْضَرَ الْكَبْشَ الثَّانِي، كَبِشَ التَّكْرِيسِ، فَوَضَعَ هَرُونَ وَأَبْنَاؤُهُ أَيْدِيَهُمْ عَلَى رَأْسِهِ، ٢٣ فَذَبَحَهُ مُوسَى، وَأَخَذَ مِنْ دَمِهِ فَوَضَعَهُ عَلَى شَحْمَةِ أُذُنِ هَرُونَ الْيُمْنَى، وَعَلَى إِبْهَامِ يَدِهِ الْيُمْنَى وَإِبْهَامِ رِجْلِهِ الْيُمْنَى. ٢٤ ثُمَّ قَدَّمَ مُوسَى أَبْنَاءَ هَرُونَ وَوَضَعَ مِنَ الدَّمِ عَلَى شَحْمِ آذَانِهِم الْيُمْنَى، وَعَلَى أَبْهَامِ أَيْدِيهِم الْيُمْنَى، وَعَلَى أَبْهَامِ أَرْجُلِهِم الْيُمْنَى، وَرَشَّ بَقِيَّةَ الدَّمِ عَلَى جَوَانِبِ الْمَذْبَحِ. ٢٥ ثُمَّ أَخَذَ شَحْمَ الْأَلْيَةِ وَكُلَّ شَحْمِ الْأَعْضَاءِ الدَّاخِلِيَةِ وَالْمَرَارَةِ وَالْكُلَيْتَيْنِ وَشَحْمَهُمَا وَالسَّاقَ الْيُمْنَى، ٢٦ وَأَخَذَ مِنْ سَلِّ الْفَطِيرِ الَّذِي فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ قُرْصَ فَطِيرٍ وَاحِدًا، وَكَغَكَّةَ وَاحِدَةً مَعْجُونَةً بِزَيْتٍ وَرِفَاقَةً، وَوَضَعَهَا عَلَى الشَّحْمِ وَعَلَى السَّاقِ الْيُمْنَى، ٢٧ وَوَضَعَهَا جَمِيعًا عَلَى كَفِّي هَرُونَ وَأَكْفَ أَبْنَائِهِ لِيَرْجِّحُوهَا أَمَامَ الرَّبِّ، ٢٨ ثُمَّ أَخَذَهَا مُوسَى عَنْ أَكْفِهِمْ وَأَحْرَقَهَا أَمَامَ الرَّبِّ عَلَى الْمَذْبَحِ فَوْقَ الْمُحْرِقَةِ، فَكَانَتْ قُرْبَانَ تَكْرِيسٍ لِرِضَى الرَّبِّ وَسُرُورِهِ. ٢٩ إِنَّمَا مُحْرِقَةٌ لِلرَّبِّ. ٣٠ وَتَنَاوَلَ مُوسَى صَدْرَ كَبِشِ التَّكْرِيسِ وَرَجَّحَهُ أَمَامَ الرَّبِّ، فَكَانَ الصَّدْرُ نَصِيبَ مُوسَى كَمَا أَمَرَهُ الرَّبُّ. ٣١ ثُمَّ أَخَذَ مُوسَى بَعْضَ دُهْنِ الْمَسْحَةِ وَبَعْضَ الدَّمِ الَّذِي عَلَى الْمَذْبَحِ، وَرَشَّهَا عَلَى هَرُونَ وَثِيَابِهِ، وَعَلَى أَبْنَاءِ هَرُونَ وَثِيَابِهِمْ، فَقَدَّسَهُمْ جَمِيعًا مَعَ مَلَأْسِهِمْ لِلرَّبِّ. ٣٢ ثُمَّ قَالَ لِهَرُونَ وَأَبْنَائِهِ: «أَطْبِخُوا اللَّحْمَ عِنْدَ مَدْخَلِ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، وَكُلُّوهُ هُنَاكَ مَعَ خُبْزِ سَلِّ التَّكْرِيسِ، كَمَا أَوْصَيْتُ أَلَّا يَأْكُلَهُ سِوَى هَرُونَ وَأَبْنَائِهِ. ٣٣ وَمَا تَبَقِيَ مِنَ اللَّحْمِ وَالْخُبْزِ تُحْرِقُونَهُ بِنَارٍ. ٣٤ وَلَا تُفَارِقُوا مَدْخَلَ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ، إِلَى يَوْمِ اكْتِمَالِ تَكْرِيسِكُمْ، لِأَنَّ الرَّبَّ يُكْرِسُكُمْ سَبْعَةَ أَيَّامٍ.

The Ordination of Aaron and His Sons

8 The LORD said to Moses, ²“Bring Aaron and his sons, their garments, the anointing oil, the bull for the sin offering, the two rams and the basket containing bread made without yeast, ³and gather the entire assembly at the entrance to the Tent of Meeting.” ⁴Moses did as the LORD commanded him, and the assembly gathered at the entrance to the Tent of Meeting. ⁵Moses said to the assembly, “This is what the LORD has commanded to be done.” ⁶Then Moses brought Aaron and his sons forward and washed them with water. ⁷He put the tunic on Aaron, tied the sash around him, clothed him with the robe and put the ephod on him. He also tied the ephod to him by its skillfully woven waistband; so it was fastened on him. ⁸He placed the breastpiece on him and put the Urim and Thummim in the breastpiece. ⁹Then he placed the turban on Aaron’s head and set the gold plate, the sacred diadem, on the front of it, as the LORD commanded Moses. ¹⁰Then Moses took the anointing oil and anointed the tabernacle and everything in it, and so consecrated them. ¹¹He sprinkled some of the oil on the altar seven times, anointing the altar and all its utensils and the basin with its stand, to consecrate them. ¹²He poured some of the anointing oil on Aaron’s head and anointed him to consecrate him. ¹³Then he brought Aaron’s sons forward, put tunics on them, tied sashes around them and put headbands on them, as the LORD commanded Moses.

Offerings and Sacrifices for the Priests

¹⁴He then presented the bull for the sin offering, and Aaron and his sons laid their hands on its head. ¹⁵Moses slaughtered the bull and took some of the blood, and with his finger he put it on all the horns of the altar to purify the altar. He poured out the rest of the blood at the base of the altar. So he consecrated it to make atonement for it. ¹⁶Moses also took all the fat around the inner parts, the covering of the liver, and both kidneys and their fat, and burned it on the altar. ¹⁷But the bull with its hide and its flesh and its offal he burned up outside the camp, as the LORD commanded Moses.

¹⁸He then presented the ram for the burnt offering, and Aaron and his sons laid their hands on its head. ¹⁹Then Moses slaughtered the ram and

مسح الكهنة

٨ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٢«أَخْضِرْ هَارُونَ وَأَبْنَاءَهُ وَثِيَابَهُمْ وَذَهْنَ الْمَسْحَةِ وَثُورَ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ وَالْكَبْشَيْنِ وَسَلَّ الْفَطِيرِ، ^٣وَأَجْمَعْ سَائِرَ بَنِي إِسْرَائِيلَ عِنْدَ مَدْخَلِ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ». ^٤فَفَعَلَ مُوسَى أَمْرَ الرَّبِّ، فَاجْتَمَعَتِ الْجَمَاعَةُ عِنْدَ مَدْخَلِ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ^٥فَقَالَ لَهُمْ مُوسَى: «هَذَا مَا أَمَرَ الرَّبُّ بِهِ». ^٦فَقَدَّمَ مُوسَى هَارُونَ وَأَبْنَاءَهُ وَغَسَلَهُمْ بِمَاءٍ، ^٧وَالْبَسَ هَارُونَ الْقَمِيصَ وَنَطَقَهُ بِالْحِزَامِ، وَكَسَاهُ بِالْجُبَّةِ، وَوَضَعَ عَلَيْهِ الرِّدَاءَ، وَنَطَقَهُ بِحِزَامِ الرِّدَاءِ وَشَدَّهُ بِهِ، ^٨وَجَعَلَ عَلَيْهِ الصُّدْرَةَ، وَثَبَّتَ فِي الصُّدْرَةِ الْأُورِيمَ وَالتُّمِّيمَ، ^٩وَوَضَعَ مُوسَى عَلَى رَأْسِ هَارُونَ الْعِمَامَةَ، وَعَلَّقَ عَلَيْهَا فَوْقَ الْجَنْبَةِ صَفِيحَةَ الذَّهَبِ، الْإِكْلِيلَ الْمُقَدَّسَ، تَمَاماً كَمَا أَمَرَهُ الرَّبُّ. ^{١٠}ثُمَّ أَخَذَ مُوسَى ذَهْنَ الْمَسْحَةِ وَمَسَحَ الْمَسْكِنَ وَكُلَّ مَا فِيهِ وَقَدَّسَهُ لِلرَّبِّ. ^{١١}ثُمَّ رَشَّ مِنَ الدَّهْنِ عَلَى الْمَذْبَحِ سَبْعَ مَرَّاتٍ، وَمَسَحَ الْمَذْبَحَ وَجَمِيعَ أَوَانِيهِ وَحَوْضَ الْأَغْتِسَالِ وَقَاعِدَتَهُ لِتَقْدِيسِهَا، ^{١٢}وَصَبَّ مِنَ ذَهْنِ الْمَسْحَةِ عَلَى رَأْسِ هَارُونَ وَمَسَحَهُ تَكْرِيساً لَهُ. ^{١٣}ثُمَّ أَخْضَرَ مُوسَى أَبْنَاءَ هَارُونَ وَالْبَسَهُمْ أَقْمِصَةً، وَنَطَقَهُمْ بِأُخْرَمَةٍ، وَعَصَبَ عَلَى رُؤُوسِهِمُ الْقَلَانِسَ كَمَا أَمَرَهُ الرَّبُّ.

ذَبَائِحِ الْخَطِيئَةِ وَالْمَحْرَقَاتِ عَنِ الْكَهَنَةِ ^{١٤}ثُمَّ أَتَى بِثُورِ الْخَطِيئَةِ، فَوَضَعَ هَارُونَ وَأَبْنَاؤُهُ أَيْدِيَهُمْ عَلَى رَأْسِهِ، ^{١٥}فَذَبَحَهُ مُوسَى، وَأَخَذَ الدَّمَ وَوَضَعَهُ عَلَى قُرُونِ الْمَذْبَحِ الْأَرْبَعَةِ، وَعَلَى الْمَذْبَحِ نَفْسَهُ لِتَقْدِيسِهِ. ^{١٦}ثُمَّ صَبَّ بَقِيَّةَ الدَّمِ عِنْدَ قَاعِدَتِهِ، وَكَرَّسَهُ تَكْفِيراً عَنْهُ. ^{١٧}وَأَخَذَ مُوسَى شَحْمَ أَعْضَاءِ الثَّورِ الدَّاخِلِيَّةِ، وَكَذَلِكَ الْمَرَارَةَ وَالْكَلْبَتَيْنِ وَشَحْمَهُمَا وَأَحْرَقَهَا كُلَّهَا عَلَى الْمَذْبَحِ. ^{١٨}وَأَمَّا جِلْدُ الثَّورِ وَلَحْمُهُ وَفَرْثُهُ فَأَحْرَقَهَا بِنَارٍ خَارِجِ الْمُخَيِّمِ كَمَا أَمَرَهُ الرَّبُّ.

^{١٩}ثُمَّ قَدَّمَ كَبِشَ الْمُحْرَقَةِ، فَوَضَعَ هَارُونَ وَأَبْنَاؤُهُ أَيْدِيَهُمْ عَلَى رَأْسِهِ، ^{٢٠}فَذَبَحَهُ مُوسَى وَرَشَّ الدَّمَ عَلَى جَوَانِبِ الْمَذْبَحِ،

thing—and then eats any of the meat of the fellowship offering belonging to the LORD, that person must be cut off from his people.’ ”

²²The LORD said to Moses, ²³“Say to the Israelites: ‘Do not eat any of the fat of cattle, sheep or goats. ²⁴The fat of an animal found dead or torn by wild animals may be used for any other purpose, but you must not eat it. ²⁵Anyone who eats the fat of an animal from which an offering by fire may be made to the LORD must be cut off from his people. ²⁶And wherever you live, you must not eat the blood of any bird or animal. ²⁷If anyone eats blood, that person must be cut off from his people.’ ”

The Priests' Share

²⁸The LORD said to Moses, ²⁹“Say to the Israelites: ‘Anyone who brings a fellowship offering to the LORD is to bring part of it as his sacrifice to the LORD. ³⁰With his own hands he is to bring the offering made to the LORD by fire; he is to bring the fat, together with the breast, and wave the breast before the LORD as a wave offering. ³¹The priest shall burn the fat on the altar, but the breast belongs to Aaron and his sons. ³²You are to give the right thigh of your fellowship offerings to the priest as a contribution. ³³The son of Aaron who offers the blood and the fat of the fellowship offering shall have the right thigh as his share. ³⁴From the fellowship offerings of the Israelites, I have taken the breast that is waved and the thigh that is presented and have given them to Aaron the priest and his sons as their regular share from the Israelites.’ ”

³⁵This is the portion of the offerings made to the LORD by fire that were allotted to Aaron and his sons on the day they were presented to serve the LORD as priests. ³⁶On the day they were anointed, the LORD commanded that the Israelites give this to them as their regular share for the generations to come. ³⁷These, then, are the regulations for the burnt offering, the grain offering, the sin offering, the guilt offering, the ordination offering and the fellowship offering, ³⁸which the LORD gave Moses on Mount Sinai on the day he commanded the Israelites to bring their offerings to the LORD, in the Desert of Sinai.

مَا نَجَسًا، ثُمَّ تَتَنَاوَلُ مِنْ لَحْمِ ذَبِيحَةِ السَّلَامِ، تُسْتَأْصَلُ تِلْكَ النَّفْسُ مِنْ بَيْنِ شَعْبِهِا.

^{٢٢}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، ^{٢٣}“أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، لَا تَأْكُلُوا كُلَّ شَحْمِ ثَوْرٍ أَوْ كَنْشٍ أَوْ مَاعِزٍ. ^{٢٤}أَمَّا شَحْمُ الْحَيَوَانَاتِ الْمَمِيَّةِ أَوْ الْمَفْتَرَسَةِ فَأَسْتَخْدِمُوهُ فِي أَغْرَاضِكُمْ الْمُخْتَلِفَةِ، إِنَّمَا إِيَّاكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْهُ. ^{٢٥}مَنْ يَأْكُلُ شَحْمَ بَهَائِمِ الْمُخْرَقَاتِ الَّتِي تُقَدِّمُونَهَا لِلرَّبِّ يُبَادُ مِنْ بَيْنِ شَعْبِهِ. ^{٢٦}لَا تَأْكُلُوا فِي جَمِيعِ مَسَاكِنِكُمْ مِنْ دَمِ الطَّيْرِ أَوْ الْبَهَائِمِ. ^{٢٧}مَنْ يَأْكُلُ شَيْئًا مِنْ الدَّمِ يُبَادُ مِنْ بَيْنِ شَعْبِهِ.

نصيب الكهنة

^{٢٨}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، ^{٢٩}“أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، مَنْ يُقَدِّمُ لِلرَّبِّ ذَبِيحَةَ سَلَامَتِهِ عَلَيْهِ أَنْ يُحْضِرَهَا بِنَفْسِهِ. ^{٣٠}هُوَ نَفْسُهُ يَأْتِي بِوَقَائِدِ الرَّبِّ. يَأْتِي بِالشَّحْمِ وَالصُّدُرِ، فَيَرْجَحُ الصُّدُرَ أَمَامَ الرَّبِّ. ^{٣١}أَمَّا الشَّحْمُ فَيُوقَدُهُ الْكَاهِنُ عَلَى الْمَذْبَحِ، وَيَكُونُ الصُّدُرُ مِنْ نَصِيبِ هَرُونَ وَبَنِيهِ. ^{٣٢}وَتَقْدِّمُونَ السَّاقَ الْيُمْنَى مِنْ ذَبَائِحِ سَلَامَتِكُمْ إِلَى الْكَاهِنِ نَصِيبًا لَهُ. ^{٣٣}فَمَنْ يَقْرُبُ دَمَ قُرْبَانِ السَّلَامِ وَالشَّحْمِ مِنْ أَبْنَاءِ هَرُونَ تَكُونُ السَّاقُ الْيُمْنَى نَصِيبًا لَهُ. ^{٣٤}لِأَنِّي قَدْ أَخَذْتُ صَدْرَ التَّرْجِيحِ وَسَاقَ ذَبِيحَةِ سَلَامِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَأَعْطَيْتُهَا لِهَرُونَ الْكَاهِنِ وَأَبْنَائِهِ، فَرِيشَةً دَائِمَةً، جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ. ^{٣٥}هَذَا هُوَ نَصِيبُ هَرُونَ وَنَصِيبُ أَبْنَائِهِ مِنْ مُحْرَقَاتِ الرَّبِّ، يَوْمَ تَكْرِيسِهِمْ لِيَكُونُوا كَهَنَةً لِلرَّبِّ. ^{٣٦}وَقَدْ أَمَرَ الرَّبُّ أَنْ يُعْطَى لَهُمْ يَوْمَ تَكْرِيسِهِمْ مِنْ بَيْنِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَرِيشَةً دَائِمَةً جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ. ^{٣٧}تِلْكَ هِيَ نُصُوصُ تَغْلِيمَاتِ شَرِيعَةِ الْمُحْرَقَةِ وَتَقْدِيمَةِ الدَّقِيقِ وَذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ وَذَبِيحَةِ الْإِثْمِ، وَذَبِيحَةِ التَّكْرِيسِ وَذَبِيحَةِ السَّلَامِ. ^{٣٨}الَّتِي أَوْصَى الرَّبُّ بِهَا مُوسَى فِي جَبَلِ سَيْنَاءَ، عِنْدَمَا أَمَرَ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِتَقْلِيدِ قَرَائِنِهِمْ لِلرَّبِّ فِي صَحْرَاءِ سَيْنَاءَ.

near the loins, and the covering of the liver, which is to be removed with the kidneys. ⁵The priest shall burn them on the altar as an offering made to the LORD by fire. It is a guilt offering. ⁶Any male in a priest's family may eat it, but it must be eaten in a holy place; it is most holy. ⁷The same law applies to both the sin offering and the guilt offering: They belong to the priest who makes atonement with them. ⁸The priest who offers a burnt offering for anyone may keep its hide for himself. ⁹Every grain offering baked in an oven or cooked in a pan or on a griddle belongs to the priest who offers it, ¹⁰and every grain offering, whether mixed with oil or dry, belongs equally to all the sons of Aaron.

The Fellowship Offering

¹¹"These are the regulations for the fellowship offering a person may present to the LORD: ¹²If he offers it as an expression of thankfulness, then along with this thank offering he is to offer cakes of bread made without yeast and mixed with oil, wafers made without yeast and spread with oil, and cakes of fine flour well-kneaded and mixed with oil. ¹³Along with his fellowship offering of thanksgiving he is to present an offering with cakes of bread made with yeast. ¹⁴He is to bring one of each kind as an offering, a contribution to the LORD; it belongs to the priest who sprinkles the blood of the fellowship offerings. ¹⁵The meat of his fellowship offering of thanksgiving must be eaten on the day it is offered; he must leave none of it till morning. ¹⁶If, however, his offering is the result of a vow or is a freewill offering, the sacrifice shall be eaten on the day he offers it, but anything left over may be eaten on the next day. ¹⁷Any meat of the sacrifice left over till the third day must be burned up. ¹⁸If any meat of the fellowship offering is eaten on the third day, it will not be accepted. It will not be credited to the one who offered it, for it is impure; the person who eats any of it will be held responsible. ¹⁹Meat that touches anything ceremonially unclean must not be eaten; it must be burned up. As for other meat, anyone ceremonially clean may eat it. ²⁰But if anyone who is unclean eats any meat of the fellowship offering belonging to the LORD, that person must be cut off from his people. ²¹If anyone touches something unclean—whether human uncleanness or an unclean animal or any unclean, detestable

على الخاضرتين وينزع المرارة مع الكلتيين،^٥ ويحرقها الكاهن على المذبح وقوداً للرب. إنها قربان إثم. كل ذكر من الكهنة يأكل منها في مكان مقدس، لأنها قدس أقدس. ^٦وشريعة ذبيحة الإثم مماثلة للذبيحة الخطيئة، إذ تكون من نصيب الكاهن الذي يكفر بها. ^٧والكاهن الذي يقرب محرقة إنسان يكون جلد المحرقة المقربة من نصيبه أيضاً. ^٨وكذلك كل تقدمه دقيق مخبوز في فرن أو مقلاة أو على الصاج تكون للكاهن الذي يقربها ^٩وكل تقدمه دقيق بزيت أو جافة تكون من نصيب أبناء هرون، توزع عليهم بالتساوي.

شريعة تقدمه الدقيق

^{١١}وهذه نصوص تعليمات ذبيحة السلام المقربة إلى الرب: ^{١٢}إن قربها أحد لأجل الشكر، فليقدم معها كعكاً غير مختمر معجوناً بزيت، ورقاق فطير مدهونة بالزيت ودقيقاً ملتوتاً بزيت. ^{١٣}فضلاً عن أرغفة خبز مخمرة، يقربها مع ذبيحة شكر سلامته. ^{١٤}وعليه أن يقدم واحداً من كل قربان يرفعه ويرجحه أمام الرب ويكون من نصيب الكاهن الذي يرش دم ذبيحة السلام. ^{١٥}أما لحم ذبيحة شكر سلامته فيؤكل في نفس يوم تقديم الذبيحة كقربان، لا يبق من شئنا إلى الصباح. ^{١٦}وإذا كانت ذبيحة تقدمته نذراً أو ذبيحة اختيارية أخرى، فإنها تؤكل في يوم تقديمها، وفي اليوم التالي يؤكل ما فضل منها، ^{١٧}ويحرق كل ما يبقى من الذبيحة لليوم الثالث. ^{١٨}وكل من يأكل من ذبيحة سلامته في اليوم الثالث يكون مذنباً، لأنها تصبح غير مقبولة ولا يحسبها الله لمن قربها إذ تكون نجسة. ^{١٩}وأي لحم يمس شيئاً نجساً لا تأكلوا منه بل أحرقوه بالنار. لا يأكل من اللحم إلا كل طاهر. ^{٢٠}وكل نجس يأكل من لحم ذبيحة السلام المكرسة للرب يستأصل من بين شعبه ^{٢١}والنفس التي تمس شيئاً نجساً، سواء أكان نجاسة إنسان أم حيوان أم مكروهها

they are to eat it in the courtyard of the Tent of Meeting. ¹⁷It must not be baked with yeast; I have given it as their share of the offerings made to me by fire. Like the sin offering and the guilt offering, it is most holy. ¹⁸Any male descendant of Aaron may eat it. It is his regular share of the offerings made to the LORD by fire for the generations to come. Whatever touches them will become holy.” ¹⁹The LORD also said to Moses, ²⁰“This is the offering Aaron and his sons are to bring to the LORD on the day he is anointed: a tenth of an ephah of fine flour as a regular grain offering, half of it in the morning and half in the evening. ²¹Prepare it with oil on a griddle; bring it well-mixed and present the grain offering broken in pieces as an aroma pleasing to the LORD. ²²The son who is to succeed him as anointed priest shall prepare it. It is the LORD’s regular share and is to be burned completely. ²³Every grain offering of a priest shall be burned completely; it must not be eaten.”

The Sin Offering

²⁴The LORD said to Moses, ²⁵“Say to Aaron and his sons: ‘These are the regulations for the sin offering: The sin offering is to be slaughtered before the LORD in the place the burnt offering is slaughtered; it is most holy. ²⁶The priest who offers it shall eat it; it is to be eaten in a holy place, in the courtyard of the Tent of Meeting. ²⁷Whatever touches any of the flesh will become holy, and if any of the blood is spattered on a garment, you must wash it in a holy place. ²⁸The clay pot the meat is cooked in must be broken; but if it is cooked in a bronze pot, the pot is to be scoured and rinsed with water. ²⁹Any male in a priest’s family may eat it; it is most holy. ³⁰But any sin offering whose blood is brought into the Tent of Meeting to make atonement in the Holy Place must not be eaten; it must be burned.

The Guilt Offering

7 “These are the regulations for the guilt offering, which is most holy: ²The guilt offering is to be slaughtered in the place where the burnt offering is slaughtered, and its blood is to be sprinkled against the altar on all sides. ³All its fat shall be offered: the fat tail and the fat that covers the inner parts, ⁴both kidneys with the fat on them

مُقَدَّسٍ فِي دَارِ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ^{١٧}يَجِبُ أَلَّا يُخْبَزَ بِخَمِيرَةٍ، فَقَدْ جَعَلْتُهُ نَصِيبَ الْكَهَنَةِ مِنْ مُحَرَّقَاتِي. إِنَّمَا قُدْسٌ أَقْدَاسٌ كَذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ وَذَبِيحَةِ الْإِثْمِ. ^{١٨}كُلُّ ذَكَرٍ مِنْ أَبْنَاءِ هَرُونَ يَأْكُلُ مِنْهَا، فَتَكُونُ لَكُمْ مِنْ مُحَرَّقَاتِ الرَّبِّ فَرِيضَةً أَبَدِيَّةً جَيْلاً بَعْدَ جَيْلٍ، وَلَا يَمَسُّهَا إِلَّا مَنْ كَانَ مُقَدَّساً. ^{١٩}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «هَذَا مَا يَقْرَبُهُ هَرُونَ وَأَبْنَاؤُهُ لِلرَّبِّ يَوْمَ تَكْرِيسِهِمْ كَهَنَةً: يُقَدِّمُونَ لِلرَّبِّ عَشْرَ أَلِيفَةِ (نَحْوِ لَشْرَيْنِ) وَيَضِفُ اللَّشْرُ تَقْدِماً دَائِماً مِنَ الدَّقِيقِ، يَضْفُهَا فِي الصُّبْحِ وَيَضْفُهَا فِي الْمَسَاءِ. ^{٢٠}مَعْجُونَةً بِزَيْتٍ عَجْنًا جَيِّداً وَخَمِيرَةً عَلَى صَاجٍ وَمَقْطَعَةً إِلَى قُتَاتٍ، فَتَقْرَّبُونَهَا لِلرَّبِّ قُرْبَاناً رِضًى وَسَرُورٍ. ^{٢١}وَعَلَى كُلِّ أَبْنَاءِ الْكَهَنَةِ الَّذِينَ يَتَكَرَّسُونَ كَهَنَةً عِوَضاً عَنْ وَالِدِهِمْ أَنْ يُقَدِّمُوا التَّقْدِماً نَفْسَهَا فَرِيضَةً أَبَدِيَّةً لِلرَّبِّ، وَتُحَرَّقُ كُلُّهَا. ^{٢٢}كُلُّ تَقْدِمْ كَاهِنٍ تُحَرَّقُ بِأَجْمَعِهَا، وَلَا يُؤْكَلُ مِنْهَا.»

ذبيحة الخطيئة

^{٢٤}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^{٢٥}«قُلْ لِهَرُونَ وَأَبْنَائِهِ: هَذِهِ نُصُوصُ تَعْلِيمَاتِ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ: تُذْبَحُ ذَبِيحَةُ الْخَطِيئَةِ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ، فِي نَفْسِ الْمَكَانِ الَّذِي تُذْبَحُ فِيهِ الْمُحَرَّقَةُ، إِنَّمَا قُدْسٌ أَقْدَاسٌ. ^{٢٦}وَعَلَى الْكَاهِنِ الَّذِي يَقْرَبُهَا أَنْ يَأْكُلَهَا فِي مَكَانٍ مُقَدَّسٍ، فِي دَارِ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ^{٢٧}كُلُّ مَنْ مَسَّ لَحْمَهَا يَكُونُ مُقَدَّساً. وَإِذَا تَنَازَرَتْ دَمُهَا عَلَى ثَوْبٍ، تَغْسِلُ الثَّوْبَ فِي مَوْضِعٍ مُقَدَّسٍ. ^{٢٨}أَمَّا إِنَاءُ الْخَرْفِ الَّذِي تُطْبَخُ فِيهِ فَيَكْسَرُ. أَمَّا إِنْ طَبَخَتْ فِي إِنَاءٍ نَحَاسِيٍّ فَيَجِبُ أَنْ يُجْلَى وَيُغْسَلَ بِمَاءٍ. ^{٢٩}لَا يَأْكُلُ مِنْهَا إِلَّا الذُّكُورُ مِنْ أَوْلَادِ الْكَهَنَةِ لِأَنَّهَا قُدْسٌ أَقْدَاسٌ. ^{٣٠}كُلُّ ذَبِيحَةٍ يُؤْخَذُ مِنْ دِمَافِهَا إِلَى خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ لِلتَّكْبِيرِ فِي الْقُدْسِ لَا يُؤْكَلُ مِنْهَا بَلْ تُحَرَّقُ كُلُّهَا بِنَارٍ.»

شريعة ذبيحة الإثم

٧ وَهَذِهِ نُصُوصُ تَعْلِيمَاتِ ذَبِيحَةِ الْإِثْمِ. إِنَّمَا قُدْسٌ أَقْدَاسٌ. ^٢تُذْبَحُونَ ذَبِيحَةَ الْإِثْمِ فِي نَفْسِ الْمَوْضِعِ الَّذِي تُذْبَحُونَ فِيهِ ذَبِيحَةَ الْمُحَرَّقَةِ، وَيَرَشُّ دَمُهَا عَلَى جَوَانِبِ الْمَذْبَحِ الْمُحِيطَةِ بِهِ. ^٣وَيَقْرَبُ الْكَاهِنُ مِنْهَا كُلَّ شَحْمِهَا: الْأَلْيَةِ وَشَحْمَ الْأَغْضَاءِ الدَّاخِلِيَّةِ، وَالْكَلْيَتَيْنِ وَشَحْمَهُمَا الَّذِي

6 The LORD said to Moses: ²“If anyone sins and is unfaithful to the LORD by deceiving his neighbor about something entrusted to him or left in his care or stolen, or if he cheats him, ³or if he finds lost property and lies about it, or if he swears falsely, or if he commits any such sin that people may do—⁴when he thus sins and becomes guilty, he must return what he has stolen or taken by extortion, or what was entrusted to him, or the lost property he found, ⁵or whatever it was he swore falsely about. He must make restitution in full, add a fifth of the value to it and give it all to the owner on the day he presents his guilt offering. ⁶And as a penalty he must bring to the priest, that is, to the LORD, his guilt offering, a ram from the flock, one without defect and of the proper value. ⁷In this way the priest will make atonement for him before the LORD, and he will be forgiven for any of these things he did that made him guilty.”

The Burnt Offering

⁸The LORD said to Moses: ⁹“Give Aaron and his sons this command: ‘These are the regulations for the burnt offering: The burnt offering is to remain on the altar hearth throughout the night, till morning, and the fire must be kept burning on the altar. ¹⁰The priest shall then put on his linen clothes, with linen undergarments next to his body, and shall remove the ashes of the burnt offering that the fire has consumed on the altar and place them beside the altar. ¹¹Then he is to take off these clothes and put on others, and carry the ashes outside the camp to a place that is ceremonially clean. ¹²The fire on the altar must be kept burning; it must not go out. Every morning the priest is to add firewood and arrange the burnt offering on the fire and burn the fat of the fellowship offerings on it. ¹³The fire must be kept burning on the altar continuously; it must not go out.’”

The Grain Offering

¹⁴“These are the regulations for the grain offering: Aaron’s sons are to bring it before the LORD, in front of the altar. ¹⁵The priest is to take a handful of fine flour and oil, together with all the incense on the grain offering, and burn the memorial portion on the altar as an aroma pleasing to the LORD. ¹⁶Aaron and his sons shall eat the rest of it, but it is to be eaten without yeast in a holy place;

٦ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٢«إِنْ أَخْطَأَ أَحَدٌ فِي حَقِّ الرَّبِّ وَرَفِضَ أَنْ يَرُدَّ لِصَاحِبِهِ وَدِيعَةً أَوْ أَمَانَةً أَوْ مَسْلُوبًا، أَوْ اغْتَصَبَ مِنْهُ شَيْئًا، ^٣أَوْ عَثَرَ عَلَى شَيْءٍ مَفْقُودٍ وَأَنْكَرَهُ، أَوْ حَلَفَ كَذِبًا عَلَى خَطِيئَةٍ أَرْتَكَبَهَا فَأَيْمًا، فَعَلَيْهِ إِذَا أَخْطَأَ وَأَيْمًا أَنْ يَرُدَّ مَا سَلَبَهُ أَوْ اغْتَصَبَهُ أَوْ اسْتَوْدَعَهُ، أَوْ الْمَفْقُودَ الَّذِي عَثَرَ عَلَيْهِ، ^٤أَوْ كُلِّ مَا حَلَفَ عَلَيْهِ كَذِبًا، وَيَعْوِضَ قِيمَةَ الشَّيْءِ مُضَافًا إِلَيْهِ خُمُسَهُ، وَفِي نَفْسِ الْيَوْمِ يُخْضِرُ إِلَى خِيَمَةِ الْإِجْتِمَاعِ ذَبِيحَةً إِيَّاهُمْ: كَبِشًا سَلِيمًا تُقَدَّرُ أَنْتَ ثَمَنُهُ وَيَأْتِي بِهِ إِلَى الْكَاهِنِ، فَيَكْفُرُ عَنْهُ الْكَاهِنُ أَمَامَ الرَّبِّ، فَيَغْفِرُ الرَّبُّ لَهُ ذَنْبَهُ الَّذِي أَرْتَكَبَهُ.»

المحرقة

^٨وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٩«وَهَذَا مَا تُوصِي بِهِ هَارُونَ وَأَبْنَاءُهُ بِشَأْنِ شَرِيعَةِ تَقْدِمَةِ الْمُحْرَقَةِ: تُتْرَكُ الْمُحْرَقَةُ عَلَى الْمَوْقِدَةِ فَوْقَ الْمَذْبَحِ كُلِّ اللَّيْلِ حَتَّى الصَّبَاحِ، وَنَارُ الْمَذْبَحِ تَتَوَهَّجُ عَلَيْهِ. ^{١٠}ثُمَّ يَرْتَدِي الْكَاهِنُ ثَوْبَهُ وَسَرَائِلَهُ الْكَثَائِنَةَ، وَيَنْظِفُ الْمَذْبَحَ مِنْ رَمَادِ الْمُحْرَقَةِ وَيَضَعُهُ إِلَى جَانِبِ الْمَذْبَحِ. ^{١١}ثُمَّ يَسْتَبْدِلُ مَلَابِسَهُ بِمَلَابِسٍ أُخْرَى، وَيَحْمِلُ هَذَا الرَّمَادَ إِلَى خَارِجِ الْمُخَيِّمِ إِلَى مَكَانٍ طَاهِرٍ. ^{١٢}وَتَظَلُّ النَّارُ فِي غُضُونِ ذَلِكَ تَتَوَهَّجُ عَلَى الْمَذْبَحِ لَا تُطْفَأُ، لِكِنِّي يُشْعَلُ الْكَاهِنُ بِهَا حَطْبًا كُلَّ صَبَاحٍ، وَيُرْتَّبُ عَلَيْهَا الْمُحْرَقَةُ، وَيُوقَدُ عَلَيْهَا شَحْمُ ذَبِيحَةِ السَّلَامِ الْيَوْمِيَّةِ. ^{١٣}لِتَبْقَ النَّارُ دَائِمًا مُتَّقِدَةً عَلَى الْمَذْبَحِ، لَا تَنْطَفِئُ أَبَدًا.»

تقدمة الدقيق

^{١٤}«وَهَذِهِ نُصُوصُ تَغْلِيمَاتِ تَقْدِمَةِ الدَّقِيقِ الَّتِي يُقَرَّبُهَا أَبْنَاءُ هَارُونَ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ أَمَامَ الْمَذْبَحِ: ^{١٥}يَأْخُذُ الْكَاهِنُ مِلءَ قَبْضَتِهِ مِنْ دَقِيقِ التَّقْدِمَةِ وَزَيْتَهَا وَكُلَّ اللَّبَانِ الَّذِي عَلَيْهَا، وَيُجْرِفُهَا عَلَى الْمَذْبَحِ لِلتَّذْكَارِ، فَتَكُونُ ذَبِيحَةً رِضًى وَسُرُورٍ لِلرَّبِّ. ^{١٦}أَمَّا بَقِيَّتُهَا فَيَأْكُلُهُ هَارُونَ وَأَبْنَاؤُهُ فَطِيرًا فِي مَكَانٍ

for a sin offering and the other for a burnt offering.⁸ He is to bring them to the priest, who shall first offer the one for the sin offering. He is to wring its head from its neck, not severing it completely,⁹ and is to sprinkle some of the blood of the sin offering against the side of the altar; the rest of the blood must be drained out at the base of the altar. It is a sin offering.¹⁰ The priest shall then offer the other as a burnt offering in the prescribed way and make atonement for him for the sin he has committed, and he will be forgiven.¹¹ If, however, he cannot afford two doves or two young pigeons, he is to bring as an offering for his sin a tenth of an ephah of fine flour for a sin offering. He must not put oil or incense on it, because it is a sin offering.¹² He is to bring it to the priest, who shall take a handful of it as a memorial portion and burn it on the altar on top of the offerings made to the LORD by fire. It is a sin offering.¹³ In this way the priest will make atonement for him for any of these sins he has committed, and he will be forgiven. The rest of the offering will belong to the priest, as in the case of the grain offering.”

The Guilt Offering

¹⁴The LORD said to Moses: ¹⁵“When a person commits a violation and sins unintentionally in regard to any of the LORD’s holy things, he is to bring to the LORD as a penalty a ram from the flock, one without defect and of the proper value in silver, according to the sanctuary shekel. It is a guilt offering.¹⁶ He must make restitution for what he has failed to do in regard to the holy things, add a fifth of the value to that and give it all to the priest, who will make atonement for him with the ram as a guilt offering, and he will be forgiven.

¹⁷“If a person sins and does what is forbidden in any of the LORD’s commands, even though he does not know it, he is guilty and will be held responsible.¹⁸ He is to bring to the priest as a guilt offering a ram from the flock, one without defect and of the proper value. In this way the priest will make atonement for him for the wrong he has committed unintentionally, and he will be forgiven.¹⁹ It is a guilt offering; he has been guilty of wrongdoing against the LORD.”

حَمَامٍ، فَيَكُونُ أَحَدُهَا ذَبِيحَةً خَطِيئَةٍ وَالْآخَرُ مُحْرَقَةً،^٨ فَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ ذَبِيحَةَ الْخَطِيئَةِ أَوَّلًا، وَيَقْرُبُهَا بِأَنْ يَجُرَّ رَأْسَهَا مِنْ الْخَلْفِ وَلَا يَفْصِلَهُ،^٩ وَيَرَشُّ بَعْضَ دَمِهَا عَلَى حَائِطِ الْمَذْبَحِ، وَيُصْفِي بَقِيَّةَ الدَّمِ عِنْدَ قَاعِدَةِ الْمَذْبَحِ. إِنَّهَا ذَبِيحَةُ خَطِيئَةٍ. ثُمَّ يَقْدُمُ الثَّانِي مُحْرَقَةً وَفَقًا لِلنَّظَامِ الْمُسْتَعْبِقِ، وَهَكَذَا يُكَفِّرُ الْكَاهِنُ عَنِ خَطِيئَةِ الْمُذْنِبِ وَيَغْفِرُ الرَّبُّ لَهُ. ^{١٠}وَإِنْ كَانَ الْمُذْنِبُ أَفْقَرُ مِنْ أَنْ يَقْدُمَ يَمَامَتَيْنِ أَوْ فَرْخَيْنِ حَمَامٍ، فَلْيَحْضِرْ قُرْبَانًا عَنِ خَطِيئَتِهِ. عَشْرَ الْإِيفَةِ (نَحْوَ لِتْرَيْنِ وَنِصْفِ اللَّتْرِ) مِنْ دَقِيقٍ نَاعِمٍ، لَا يَضَعُ عَلَيْهِ زَيْتًا أَوْ لُبَانًا، لِأَنَّهُ قُرْبَانُ خَطِيئَةٍ. ^{١١}وَيَقْدُمُهُ إِلَى الْكَاهِنِ، فَيَمْلَأُ مِنْهُ قُبْضَتَهُ لِلتَّذْكَارِ، وَيَحْرِقُهُ عَلَى الْمَذْبَحِ، عَلَى وَقَائِدِ الرَّبِّ. إِنَّهُ قُرْبَانُ خَطِيئَةٍ. ^{١٢}فَيُكَفِّرُ الْكَاهِنُ بِذَلِكَ عَنِ أَيِّ خَطِيئَةٍ مِنَ الْخَطَايَا السَّالِفَةِ الَّتِي أَرْتَكَبَهَا، فَيَغْفِرُ الرَّبُّ لَهُ. أَمَّا بَقِيَّةُ التَّقْدِيمَةِ فَتَكُونُ مِنْ نَصِيبِ الْكَاهِنِ عَلَى غِرَارِ تَقْدِيمَةِ الدَّقِيقِ.

شريعة ذبيحة الإثم ^{١٤}قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^{١٥}«إِنْ سَهَا أَحَدٌ وَتَعَدَّى عَلَى وَاحِدٍ مِنَ أَقْدَاسِ الرَّبِّ، يُحْضِرُ إِلَى الرَّبِّ ذَبِيحَةَ إِثْمٍ: كَبْشًا سَلِيمًا، يَقْدُرُ الْكَاهِنُ قِيَمَتَهُ مِنَ الْفِضَّةِ وَفَقًا لِلْمَعَايِيرِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي الْقُدْسِ، ^{١٦}فَيَعْوِضُ عَمَّا أَخْطَأَ بِهِ مِنَ الْقُدْسِ، بَعْدَ أَنْ يُضِيفَ عَلَيْهِ مَا يُعَادِلُ خُمْسَهُ غَرَامَةً، وَيُؤَدِّيهِ لِلْكَاهِنِ. فَيُكَفِّرُ الْكَاهِنُ عَنْهُ بِكَبْشِ الْإِثْمِ، وَيَغْفِرُ الرَّبُّ لَهُ.

^{١٧}إِنْ أَخْطَأَ أَحَدٌ سَهْوًا وَأَرْتَكَبَ إِخْدَى نَوَاهِي الرَّبِّ الَّتِي يُتَبَغَى أَلَّا يَرْتَكِبَهَا، يَكُونُ مُذْنِبًا وَمَسْئُولًا عَنْ إِثْمِهِ. ^{١٨}وَعَلَيْهِ أَنْ يُحْضِرَ إِلَى الْكَاهِنِ ذَبِيحَةَ إِثْمٍ: كَبْشًا سَلِيمًا تُقَدَّرُ أَنْتَ ثَمَنُهُ، فَيُكَفِّرُ الْكَاهِنُ عَمَّا أَرْتَكَبَهُ الْمُخْطِئُ مِنْ سَهْوٍ عَلَى غَيْرِ عِلْمٍ مِنْهُ، فَيَغْفِرُ الرَّبُّ لَهُ. ^{١٩}إِنَّهُ ذَبِيحَةُ إِثْمٍ، إِذْ قَدْ أَرْتَكَبَ ذَنْبًا فِي حَقِّ الرَّبِّ».

³⁰Then the priest is to take some of the blood with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering and pour out the rest of the blood at the base of the altar. ³¹He shall remove all the fat, just as the fat is removed from the fellowship offering, and the priest shall burn it on the altar as an aroma pleasing to the LORD. In this way the priest will make atonement for him, and he will be forgiven.

³²“If he brings a lamb as his sin offering, he is to bring a female without defect. ³³He is to lay his hand on its head and slaughter it for a sin offering at the place where the burnt offering is slaughtered. ³⁴Then the priest shall take some of the blood of the sin offering with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering and pour out the rest of the blood at the base of the altar. ³⁵He shall remove all the fat, just as the fat is removed from the lamb of the fellowship offering, and the priest shall burn it on the altar on top of the offerings made to the LORD by fire. In this way the priest will make atonement for him for the sin he has committed, and he will be forgiven.

Other Sacrifices for Sin

5 “If a person sins because he does not speak up when he hears a public charge to testify regarding something he has seen or learned about, he will be held responsible. ²Or if a person touches anything ceremonially unclean—whether the carcasses of unclean wild animals or of unclean livestock or of unclean creatures that move along the ground—even though he is unaware of it, he has become unclean and is guilty. ³Or if he touches human uncleanness—anything that would make him unclean—even though he is unaware of it, when he learns of it he will be guilty. ⁴Or if a person thoughtlessly takes an oath to do anything, whether good or evil—in any matter one might carelessly swear about—even though he is unaware of it, in any case when he learns of it he will be guilty. ⁵When anyone is guilty in any of these ways, he must confess in what way he has sinned ⁶and, as a penalty for the sin he has committed, he must bring to the LORD a female lamb or goat from the flock as a sin offering; and the priest shall make atonement for him for his sin. ⁷If he cannot afford a lamb, he is to bring two doves or two young pigeons to the LORD as a penalty for his sin—one

المُحَرَّقَةِ. ^{٣٠}فَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ مِنْ دَمِهَا وَيَضَعُهُ عَلَى قُرُونِ مَذْبَحِ الْمُحَرَّقَةِ، وَيَصُبُّ بَقِيَّةَ دَمِهَا عِنْدَ قَاعِدَةِ الْمَذْبَحِ. ^{٣١}ثُمَّ يَنْتَزِعُ الْكَاهِنُ جَمِيعَ شَحِيمِهَا عَلَى غِرَارِ مَا فَعَلَ بِشَحْمِ ذَبِيحَةِ السَّلَامِ، وَيَحْرِقُهَا عَلَى الْمَذْبَحِ تَقْدِيمَةً رَضَى وَشُرُورٍ لِلرَّبِّ فَيَكْفُرُ الْكَاهِنُ عَنْهُ وَيَغْفِرُ الرَّبُّ لَهُ. ^{٣٢}وَإِنْ أَحْضَرَ قُرْبَانَهُ مِنَ الضَّأْنِ لِيَكُونَ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، فَلْيَكُنْ نَعْجَةً سَلِيمَةً مِنْ كُلِّ عَيْبٍ. ^{٣٣}فَيَضَعُ يَدَهُ عَلَى رَأْسِهَا وَيَذْبَحُهَا قُرْبَانِ خَطِيئَةٍ، فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي تَذْبَحُ فِيهِ الْمُحَرَّقَةُ. ^{٣٤}وَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ مِنْ دَمِ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ بِأَصْبَعِهِ وَيَضَعُهُ عَلَى قُرُونِ مَذْبَحِ الْمُحَرَّقَةِ، وَيَصُبُّ بَقِيَّةَ الدَّمِ عِنْدَ قَاعِدَةِ الْمَذْبَحِ. ^{٣٥}وَيَنْتَزِعُ جَمِيعَ شَحِيمِهَا عَلَى غِرَارِ مَا فَعَلَ بِشَحْمِ ذَبِيحَةِ السَّلَامِ، وَيَحْرِقُهَا عَلَى الْمَذْبَحِ فَوْقَ وَقَائِدِ الرَّبِّ. وَهَكَذَا يُكْفِرُ الْكَاهِنُ عَنِ خَطِيئَتِهِ الَّتِي أَرْتَكَبَهَا، وَيَغْفِرُ الرَّبُّ لَهُ.

خطايا تقتضي ذبائح خطيئة

٥ إِذَا أَخْطَأَ أَحَدٌ لِأَنَّهُ صَمَتَ عِنْدَمَا أَسْتُخْلِفَ، وَلَمْ يُدَلِّ بِشَهَادَتِهِ حَوْلَ جَرِيمَةٍ رَأَاهَا أَوْ عَلِمَ بِهَا، فَإِنَّهُ يَكُونُ شَرِيكًا فِي الذَّنْبِ. ^٢أَكُلُّ مَنْ يَلْمَسُ شَيْئًا نَجِسًا، سَوَاءً أَكَانَ جُنَّةً حَيَوَانٍ مُحَرَّمٍ أَكَلَهُ، أَمْ جُنَّةً وَخَشٍ أَوْ حَشْرَةٍ مُحَرَّمَةٍ، يَكُونُ مُذْنِبًا وَنَجِسًا، حَتَّى لَوْ لَمْ يَعْلَمْ أَنَّهُ لِمَسَهَا. ^٣أَكُلُّ مَنْ يَمَسُّ إِحْدَى نَجَاسَاتِ الْإِنْسَانِ الَّتِي يَنْجَسُ بِهَا، عَنْ غَيْرِ عِلْمٍ مِنْهُ، ثُمَّ نُبِّهَ إِلَى الْأَمْرِ، يَضِيحُ مُذْنِبًا. ^٤أَكُلُّ مَنْ يَفْرُطُ بِشَفَتَيْهِ بِحَلْفٍ، لِلإِحْسَانِ أَوْ لِلِإِسَاءَةِ مِنْ جَمِيعِ الْأَخْلَافِ الَّتِي يَفْرُطُ بِهَا اللِّسَانُ، مِنْ غَيْرِ عِلْمٍ مِنْهُ، ثُمَّ نُبِّهَ إِلَى الْأَمْرِ، يَضِيحُ مُذْنِبًا فِي كُلِّ الْحَالَيْنِ. ^٥فَكُلُّ مَنْ يَكُونُ مُذْنِبًا فِي أَحَدِ هَذِهِ الْأُمُورِ عَلَيْهِ الْإِفْرَارُ بِمَا أَخْطَأَ بِهِ، ثُمَّ يُحْضِرُ إِلَى الرَّبِّ ذَبِيحَةَ إِثْمٍ عَنْ خَطِيئَتِهِ الَّتِي أَفْتَرَقَهَا، نَعْجَةً أَوْ عِزْرَةً، فَيَكْفُرُ الْكَاهِنُ عَنْ خَطِيئَتِهِ. ^٦وَإِنْ كَانَ فَقِيرًا، غَيْرَ قَادِرٍ عَلَى إِحْضَارِ شَاةٍ، فَلْيَقْدِمْ إِلَى الرَّبِّ ذَبِيحَةَ عَنْ إِثْمِهِ الَّذِي أَرْتَكَبَهُ بِمَامَتَيْنِ أَوْ قَرْخَيْنِ

committed, the assembly must bring a young bull as a sin offering and present it before the Tent of Meeting. ¹⁵The elders of the community are to lay their hands on the bull's head before the LORD, and the bull shall be slaughtered before the LORD. ¹⁶Then the anointed priest is to take some of the bull's blood into the Tent of Meeting. ¹⁷He shall dip his finger into the blood and sprinkle it before the LORD seven times in front of the curtain. ¹⁸He is to put some of the blood on the horns of the altar that is before the LORD in the Tent of Meeting. The rest of the blood he shall pour out at the base of the altar of burnt offering at the entrance to the Tent of Meeting. ¹⁹He shall remove all the fat from it and burn it on the altar, ²⁰and do with this bull just as he did with the bull for the sin offering. In this way the priest will make atonement for them, and they will be forgiven. ²¹Then he shall take the bull outside the camp and burn it as he burned the first bull. This is the sin offering for the community.

Sacrifice for the Sin of a Leader

²²“When a leader sins unintentionally and does what is forbidden in any of the commands of the LORD his God, he is guilty. ²³When he is made aware of the sin he committed, he must bring as his offering a male goat without defect. ²⁴He is to lay his hand on the goat's head and slaughter it at the place where the burnt offering is slaughtered before the LORD. It is a sin offering. ²⁵Then the priest shall take some of the blood of the sin offering with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering and pour out the rest of the blood at the base of the altar. ²⁶He shall burn all the fat on the altar as he burned the fat of the fellowship offering. In this way the priest will make atonement for the man's sin, and he will be forgiven.

Sacrifice for the Sin of One of the Community

²⁷“If a member of the community sins unintentionally and does what is forbidden in any of the LORD's commands, he is guilty. ²⁸When he is made aware of the sin he committed, he must bring as his offering for the sin he committed a female goat without defect. ²⁹He is to lay his hand on the head of the sin offering and slaughter it at the place of the burnt offering.

يَقْرُبُ الْمَجْمَعُ ثُوراً ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، يُحْضِرُونَهُ أَمَامَ الرَّبِّ عِنْدَ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ^{١٥}وَيَضَعُ شُيُوخُ الشَّعْبِ أَيْدِيَهُمْ عَلَى رَأْسِ الثَّوْرِ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ، وَيَذْبَحُونَهُ هُنَاكَ، ^{١٦}وَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ الْمَمْسُوحُ مِنْ دَمِ الثَّوْرِ وَيَدْخُلُ بِهِ إِلَى خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، ^{١٧}ثُمَّ يَغْمِسُ إصْبَعَهُ فِي الدَّمِ وَيَرْشُ مِنْهُ سَبْعَ مَرَّاتٍ أَمَامَ الرَّبِّ عِنْدَ حِجَابِ «الْقُدُسِ». ^{١٨}وَكَذَلِكَ يَضَعُ بَعْضَ الدَّمِ عَلَى قُرُونِ مَذْبَحِ الْبُخُورِ الْعَطِيطِ الَّذِي فِي دَاخِلِ «الْقُدُسِ» فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ. أَمَّا بَقِيَّةُ الدَّمِ فَيَضْبُهُ عِنْدَ قَاعِدَةِ مَذْبَحِ الْمُحْرِقَةِ الْقَائِمِ عِنْدَ مَدْخَلِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ^{١٩}وَيَنْزِعُ الْكَاهِنُ جَمِيعَ شَحْمِهِ وَيُحْرِقُهُ عَلَى الْمَذْبَحِ. ^{٢٠}وَيَفْعَلُ بِالثَّوْرِ كَمَا فَعَلَ بِثُورِ الْخَطِيئَةِ، فَيَكْفِّرُ عَنْهُمْ الْكَاهِنُ وَيَغْفِرُ اللَّهُ لَهُمْ. ^{٢١}ثُمَّ يَحْمِلُ بَقِيَّةَ الثَّوْرِ إِلَى خَارِجِ الْمُخِيمِ وَيُحْرِقُهُ كَمَا أُحْرِقَ الثَّوْرُ الْأَوَّلُ، فَيَكُونُ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ عَنْ كُلِّ الشَّعْبِ.

ذبيحة خطيئة عن قادة الشعب

^{٢٢}إِنْ أَخْطَأَ أَحَدُ قَادَةِ الشَّعْبِ سَهْواً، وَاقْتَرَفَ إِحْدَى نَوَاهِي الرَّبِّ الَّتِي لَا يَنْبَغِي اقْتِرَافُهَا وَأَثِمَ، ^{٢٣}ثُمَّ تَنَبَّهَ إِلَى خَطِيئَةِ الَّذِي أَرْتَكَبَهَا، فَإِنَّهُ يُحْضِرُ قُرْبَاناً، جَدِيّاً ذَكَراً سَلِيماً مِنْ كُلِّ عَيْبٍ، ^{٢٤}وَيَضَعُ يَدَهُ عَلَى رَأْسِ الْجَدِيِّ وَيَذْبَحُهُ فِي الْجَانِبِ الشَّمَالِيِّ لِمَذْبَحِ الْمُحْرِقَةِ، أَمَامَ الرَّبِّ. فَيَكُونُ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ. ^{٢٥}وَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ مِنْ دَمِ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ بِإِصْبَعِهِ وَيَضَعُهُ عَلَى قُرُونِ مَذْبَحِ الْمُحْرِقَةِ. ^{٢٦}وَيُحْرِقُ جَمِيعَ شَحْمِهِ عَلَى الْمَذْبَحِ، كَمَا فَعَلَ بِشَحْمِ ذَبِيحَةِ السَّلَامِ. وَهَكَذَا يُكْفِّرُ الْكَاهِنُ عَنْ خَطِيئَتِهِ، فَيَغْفِرُ الرَّبُّ لَهُ.

ذبيحة خطيئة عن أحد العامة

^{٢٧}وَإِنْ أَخْطَأَ وَاحِدٌ مِنَ عَامَّةِ الشَّعْبِ سَهْواً، وَاقْتَرَفَ إِحْدَى نَوَاهِي الرَّبِّ الَّتِي لَا يَنْبَغِي اقْتِرَافُهَا وَأَثِمَ، ^{٢٨}ثُمَّ تَنَبَّهَ إِلَى خَطِيئَتِهِ الَّتِي أَرْتَكَبَهَا، فَإِنَّهُ يُحْضِرُ قُرْبَاناً، عِزْراً أُنْثَى سَلِيمَةً مِنْ كُلِّ عَيْبٍ لِلتَّكْفِيرِ عَنْ خَطِيئَتِهِ الَّتِي أَرْتَكَبَهَا. ^{٢٩}وَيَضَعُ يَدَهُ عَلَى رَأْسِ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ وَيَذْبَحُهَا عِنْدَ مَوْضِعِ

them near the loins, and the covering of the liver, which he will remove with the kidneys.¹⁶ The priest shall burn them on the altar as food, an offering made by fire, a pleasing aroma. All the fat is the LORD's.¹⁷ This is a lasting ordinance for the generations to come, wherever you live: You must not eat any fat or any blood.' "

The Sin Offering

4 The LORD said to Moses,² "Say to the Israelites: 'When anyone sins unintentionally and does what is forbidden in any of the LORD's commands—³ "If the anointed priest sins, bringing guilt on the people, he must bring to the LORD a young bull without defect as a sin offering for the sin he has committed.⁴ He is to present the bull at the entrance to the Tent of Meeting before the LORD. He is to lay his hand on its head and slaughter it before the LORD.⁵ Then the anointed priest shall take some of the bull's blood and carry it into the Tent of Meeting.⁶ He is to dip his finger into the blood and sprinkle some of it seven times before the LORD, in front of the curtain of the sanctuary.⁷ The priest shall then put some of the blood on the horns of the altar of fragrant incense that is before the LORD in the Tent of Meeting. The rest of the bull's blood he shall pour out at the base of the altar of burnt offering at the entrance to the Tent of Meeting.⁸ He shall remove all the fat from the bull of the sin offering—the fat that covers the inner parts or is connected to them,⁹ both kidneys with the fat on them near the loins, and the covering of the liver, which he will remove with the kidneys—¹⁰ just as the fat is removed from the ox sacrificed as a fellowship offering. Then the priest shall burn them on the altar of burnt offering.¹¹ But the hide of the bull and all its flesh, as well as the head and legs, the inner parts and offal—¹² that is, all the rest of the bull—he must take outside the camp to a place ceremonially clean, where the ashes are thrown, and burn it in a wood fire on the ash heap.

Sacrifice for a Sin of the Community

¹³ "If the whole Israelite community sins unintentionally and does what is forbidden in any of the LORD's commands, even though the community is unaware of the matter, they are guilty.¹⁴ When they become aware of the sin they

الَّذِي عَلَى الْخَاصِرَتَيْنِ وَالْمَرَارَةِ.^{١٦} وَيَحْرِقُهَا الْكَاهِنُ عَلَى الْمَذْبَحِ طَعَامَ وَقُودٍ رِضَى وَسُرُورٍ، فَيَكُونُ كُلُّ الشَّحْمِ لِلرَّبِّ.^{١٧} لَا تَأْكُلُوا الشَّحْمَ وَلَا الدَّمَ. هَذَا فَرَضٌ دَائِمٌ عَلَيْكُمْ حَيْثُ تَقِيمُونَ، جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ.

ذبيحة خطيئة عن الكاهن
وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: **٤** «أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ؛ إِنْ سَهَتْ نَفْسٌ فَأَخْطَأَتْ فِي أَمْرٍ مِنْ كُلِّ نَوَاهِي الرَّبِّ، وَأَفْتَرَقَتْ مَا لَا يَنْبَغِي، فَهَذَا مَا تَفْعَلُونَهُ: إِنْ أَخْطَأَ الْكَاهِنُ الْمَمْسُوحُ سَهْوًا، وَجَلَبَ عَلَى الشَّعْبِ إِثْمًا، فَلْيَقْدِّمْ لِلرَّبِّ عَنْ خَطِيئَتِهِ الَّتِي ارْتَكَبَهَا ثُورًا لَا عَيْبَ فِيهِ، ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ. فَيُخْضِرُ الثَّورَ إِلَى مَدْخَلِ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ، وَيَضَعُ يَدَهُ عَلَى رَأْسِهِ وَيَذْبَحُهُ أَمَامَ الرَّبِّ.^٥ وَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ الْمَمْسُوحُ مِنْ دَمِ الثَّورِ وَيَدْخُلُ بِهِ إِلَى خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ، ثُمَّ يَغْمِسُ إصْبَعَهُ فِي الدَّمِ وَيَرَشُّ مِنْهُ سَبْعَ مَرَّاتٍ أَمَامَ الرَّبِّ عِنْدَ حِجَابِ الْقُدُسِ، الْفَاصِلِ بَيْنَ الْقُدُسِ وَقُدُسِ الْأَقْدَاسِ.^٦ ثُمَّ يَضَعُ الْكَاهِنُ بَعْضَ الدَّمِ عَلَى قُرُونِ مَذْبَحِ الْبُخُورِ الْعَطِيطِ الَّذِي فِي دَاخِلِ الْقُدُسِ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ. أَمَّا بَقِيَّةُ دَمِ الثَّورِ فَيَضْبُهُ عِنْدَ قَاعِدَةِ مَذْبَحِ الْمُحْرِقَةِ، الْقَائِمِ عِنْدَ مَدْخَلِ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ.^٨ وَيَنْزِعُ جَمِيعَ شَحْمِ ثُورِ الْخَطِيئَةِ وَشَحْمِ الْأَعْضَاءِ الدَّاخِلِيَّةِ كُلِّهَا،^٩ وَالْكُلَيْتَيْنِ وَشَحْمَهُمَا الَّذِي عَلَى الْخَاصِرَتَيْنِ وَالْمَرَارَةِ،^{١٠} عَلَى غِرَارِ مَا يَفْعَلُ بِثُورِ ذَبِيحَةِ السَّلَامِ، وَيَحْرِقُهَا الْكَاهِنُ عَلَى مَذْبَحِ الْمُحْرِقَةِ.^{١١} أَمَّا جِلْدُ الثَّورِ وَكُلُّ لَحْمِهِ مَعَ رَأْسِهِ وَأَكَارِعِهِ وَأَمْعَائِهِ وَفَرْثِهِ^{١٢} فَإِنَّهُ يَجْمَعُهَا إِلَى خَارِجِ الْمَخِيْمِ إِلَى مَكَانٍ طَاهِرٍ، حَيْثُ يَطْرَحُ الرَّمَادُ، فَيَحْرِقُهَا كُلُّهَا عَلَى حَطَبٍ مُشْتَعِلٍ فَوْقَ مَكَانٍ إِقَاءِ الرَّمَادِ.

ذبيحة خطيئة عن الشعب
^{١٣} «وَأِنْ أَخْطَأَ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ كُلَّهُ سَهْوًا، وَأَفْتَرَقُوا إِحْدَى نَوَاهِي الرَّبِّ الَّتِي لَا يَنْبَغِي أَفْتَرَاقُهَا، وَأَثَمُوا، وَكَانَ الْمَجْمَعُ غَافِلًا عَنِ الْأَمْرِ،^{١٤} ثُمَّ اكْتَشَفَ الْمَجْمَعُ الْخَطِيئَةَ الْمُرْتَكَبَةَ، عِنْدَئِذٍ

offering. ¹⁶The priest shall burn the memorial portion of the crushed grain and the oil, together with all the incense, as an offering made to the LORD by fire.

The Fellowship Offering—a Lamb

3 “If someone’s offering is a fellowship offering, and he offers an animal from the herd, whether male or female, he is to present before the LORD an animal without defect. ²He is to lay his hand on the head of his offering and slaughter it at the entrance to the Tent of Meeting. Then Aaron’s sons the priests shall sprinkle the blood against the altar on all sides. ³From the fellowship offering he is to bring a sacrifice made to the LORD by fire: all the fat that covers the inner parts or is connected to them, ⁴both kidneys with the fat on them near the loins, and the covering of the liver, which he will remove with the kidneys. ⁵Then Aaron’s sons are to burn it on the altar on top of the burnt offering that is on the burning wood, as an offering made by fire, an aroma pleasing to the LORD.

⁶“If he offers an animal from the flock as a fellowship offering to the LORD, he is to offer a male or female without defect. ⁷If he offers a lamb, he is to present it before the LORD. ⁸He is to lay his hand on the head of his offering and slaughter it in front of the Tent of Meeting. Then Aaron’s sons shall sprinkle its blood against the altar on all sides. ⁹From the fellowship offering he is to bring a sacrifice made to the LORD by fire: its fat, the entire fat tail cut off close to the backbone, all the fat that covers the inner parts or is connected to them, ¹⁰both kidneys with the fat on them near the loins, and the covering of the liver, which he will remove with the kidneys. ¹¹The priest shall burn them on the altar as food, an offering made to the LORD by fire.

The Fellowship Offering—a Goat

¹²“If his offering is a goat, he is to present it before the LORD. ¹³He is to lay his hand on its head and slaughter it in front of the Tent of Meeting. Then Aaron’s sons shall sprinkle its blood against the altar on all sides. ¹⁴From what he offers he is to make this offering to the LORD by fire: all the fat that covers the inner parts or is connected to them, ¹⁵both kidneys with the fat on

قَوْفَهُ لَبَانًا. إِنَّهُ تَقْدِمَةٌ. ^{١٦}ثُمَّ يُحْرِقُ الْكَاهِنُ مِنْهُ جُزْءًا تَذْكَارِيًّا مَعَ زَيْتِهِ وَجَمِيعِ لَبَانِهِ، فَيَكُونُ مُحْرَقَةً لِلرَّبِّ.

من الغنم والحملان
٣ وَإِنْ قَرَّبَ أَحَدٌ ذَبِيحَةَ سَلَامٍ مِنْ بَقَرٍ، ثَوْرًا أَوْ عِجْلَةً، فَلْيَقْدِمْ قُرْبَانًا لِلرَّبِّ سَلِيمًا مِنْ كُلِّ عَيْبٍ، فَيَضَعُ الْمَقْرِبُ يَدَهُ عَلَى رَأْسِ تَقْدِمَتِهِ وَيَذْبَحُهَا عِنْدَ بَابِ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ، ثُمَّ يَرْسُ أِبْنَاءُ هَارُونَ، الْكَهَنَةُ، الدَّمَ عَلَى جَوَانِبِ الْمَذْبَحِ، الْمُحِيطَةِ بِهِ. ^٢وَيُحْرِقُ الْكَاهِنُ أَمَامَ الرَّبِّ مِنْ ذَبِيحَةِ السَّلَامِ، جَمِيعَ شَحْمِ الْأَغْضَاءِ الدَّاخِلِيَّةِ ^٣وَالْكُلَيْتَيْنِ وَشَحْمَهُمَا الَّذِي عَلَى الْخَاصِرَتَيْنِ وَالْمَرَارَةِ. ^٤فَيُوقِدُهَا أَبْنَاءُ هَارُونَ عَلَى الْمَذْبَحِ، عَلَى الْمُحْرَقَةِ الَّتِي فَوْقَ حَطَبِ النَّارِ، فَتَكُونُ مُحْرَقَةً وَوَقُودَ رِضَى تَسُرُّ الرَّبَّ.

وَإِنْ قَرَّبَ ذَبِيحَةَ سَلَامٍ مِنْ غَنَمٍ، ذَكَرًا أَوْ أُنْثَى، فَلْيَقْدِمْ قُرْبَانًا لِلرَّبِّ سَلِيمًا مِنْ كُلِّ عَيْبٍ. ^٧وَإِنْ كَانَ الْقُرْبَانُ مِنَ الضَّأْنِ، فَلْيَقْدِمْهُ أَمَامَ الرَّبِّ. ^٨وَيَضَعُ يَدَهُ عَلَى رَأْسِ تَقْدِمَتِهِ وَيَذْبَحُهَا عِنْدَ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ، فَيَرْسُ أِبْنَاءُ هَارُونَ دَمَهَا عَلَى جَوَانِبِ الْمَذْبَحِ الْمُحِيطَةِ بِهِ. ^٩وَيُحْرِقُ الْكَاهِنُ أَمَامَ الرَّبِّ مِنْ ذَبِيحَةِ السَّلَامِ شَحْمَهَا، فَيَنْزِعُ كَامِلَ الْأَلْيَةِ مِنْ عِنْدِ الْعُضْعَصِ وَجَمِيعَ شَحْمِ الْأَغْضَاءِ الدَّاخِلِيَّةِ ^{١٠}وَالْكُلَيْتَيْنِ وَشَحْمَهُمَا الَّذِي عَلَى الْخَاصِرَتَيْنِ وَالْمَرَارَةِ، ^{١١}وَيُحْرِقُهَا الْكَاهِنُ عَلَى الْمَذْبَحِ طَعَامَ وَقُودٍ لِلرَّبِّ.

من المعز
^{١٢}وَإِنْ كَانَ قُرْبَانُهُ مِنَ الْمَعَزِ فَلْيَقْدِمْهُ أَمَامَ الرَّبِّ. ^{١٣}فَيَضَعُ يَدَهُ عَلَى رَأْسِ تَقْدِمَتِهِ وَيَذْبَحُهَا عِنْدَ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ، فَيَرْسُ أِبْنَاءُ هَارُونَ دَمَهَا عَلَى جَوَانِبِ الْمَذْبَحِ الْمُحِيطَةِ بِهِ. ^{١٤}وَيُحْرِقُ الْكَاهِنُ أَمَامَ الرَّبِّ مِنْ ذَبِيحَتِهِ جَمِيعَ شَحْمِ الْأَغْضَاءِ الدَّاخِلِيَّةِ، ^{١٥}وَيَنْزِعُ كَذَلِكَ الْكُلَيْتَيْنِ وَشَحْمَهُمَا

completely, and then the priest shall burn it on the wood that is on the fire on the altar. It is a burnt offering, an offering made by fire, an aroma pleasing to the LORD.

The Grain Offering

2 "When someone brings a grain offering to the LORD, his offering is to be of fine flour. He is to pour oil on it, put incense on it² and take it to Aaron's sons the priests. The priest shall take a handful of the fine flour and oil, together with all the incense, and burn this as a memorial portion on the altar, an offering made by fire, an aroma pleasing to the LORD. ³The rest of the grain offering belongs to Aaron and his sons; it is a most holy part of the offerings made to the LORD by fire.

⁴"If you bring a grain offering baked in an oven, it is to consist of fine flour: cakes made without yeast and mixed with oil, or wafers made without yeast and spread with oil. ⁵If your grain offering is prepared on a griddle, it is to be made of fine flour mixed with oil, and without yeast. ⁶Crumble it and pour oil on it; it is a grain offering.

⁷"If your grain offering is cooked in a pan, it is to be made of fine flour and oil. ⁸Bring the grain offering made of these things to the LORD; present it to the priest, who shall take it to the altar. ⁹He shall take out the memorial portion from the grain offering and burn it on the altar as an offering made by fire, an aroma pleasing to the LORD. ¹⁰The rest of the grain offering belongs to Aaron and his sons; it is a most holy part of the offerings made to the LORD by fire.

Grain Offerings With Salt

¹¹"Every grain offering you bring to the LORD must be made without yeast, for you are not to burn any yeast or honey in an offering made to the LORD by fire. ¹²You may bring them to the LORD as an offering of the firstfruits, but they are not to be offered on the altar as a pleasing aroma. ¹³Season all your grain offerings with salt. Do not leave the salt of the covenant of your God out of your grain offerings; add salt to all your offerings.

¹⁴"If you bring a grain offering of firstfruits to the LORD, offer crushed heads of new grain roasted in the fire. ¹⁵Put oil and incense on it; it is a grain

أَنْ يَفْصِلَهُ إِلَى قِطْعَتَيْنِ، وَيَحْرِقُهُ عَلَى الْمَذْبَحِ فَوْقَ حَطَبِ النَّارِ، فَيَكُونُ مُحْرِقَةً وَقُودَ رِضَى تَسْرُ الرَّبِّ.

تقدمة الدقيق

٢ وَإِذَا قَدَّمَ أَحَدٌ لِلرَّبِّ تَقْدِمَةً مِنْ حِنْطَةٍ، فَلْيَتَّكِنَ مِنْ دَقِيقٍ يَسْكُبُ عَلَيْهَا زَيْتًا وَيَضَعُ عَلَيْهَا لُبَانًا، ثُمَّ يُحْضِرُهَا إِلَى أَبْنَاءِ هَارُونَ الْكَهَنَةِ، فَيَمْلَأُ الْكَاهِنُ قُبْضَتَهُ مِنْ دَقِيقِ التَّقْدِمَةِ وَزَيْتِهَا مَعَ كُلِّ لُبَانِهَا وَيُوقِدُهَا الْكَاهِنُ تَذْكَارًا عَلَى الْمَذْبَحِ، فَتَكُونُ وَقُودَ مُحْرِقَةٍ رِضَى تَسْرُ الرَّبِّ. ^٣أَمَّا بَقِيَّةُ التَّقْدِمَةِ فَتَكُونُ مِنْ نَصِيبِ هَارُونَ وَأَبْنَائِهِ، فَهِيَ تَقْدِمَةٌ مُحْرِقَةٌ مُقَدَّسَةٌ لِلرَّبِّ.

^٤إِنْ كَانَ الْقُرْبَانُ تَقْدِمَةً مَخْبُوزَةً فِي تَنْوَرٍ، فَلْيَتَّكِنَ أَقْرَاصًا مِنْ دَقِيقٍ فَطِيرًا مَلْتُوتَةً أَوْ مَذْهُونَةً بِزَيْتٍ. ^٥وَإِنْ كَانَ قُرْبَانُكَ مَخْبُوزًا عَلَى الصَّاحِ، فَلْيَتَّكِنَ مِنْ دَقِيقٍ فَطِيرًا مَلْتُوتَةً بِزَيْتٍ. ^٦اقْطَعْهَا إِلَى فُتَاتٍ وَصَبَّ عَلَيْهَا زَيْتًا، إِنَّهَا تَقْدِمَةٌ.

^٧وَإِنْ كَانَتْ تَقْدِمَتُكَ مَخْبُوزَةً فِي مِقْلَاةٍ، فَلْيَتَّكِنَ مِنْ دَقِيقٍ مَعْجُونٍ بِزَيْتٍ. ^٨فَتُحْضَرُ التَّقْدِمَةُ، سَوَاءً أَكَانَتْ مَخْبُوزَةً فِي فُرْنٍ أَمْ عَلَى الصَّاحِ أَمْ فِي مِقْلَاةٍ، إِلَى الْكَاهِنِ وَهُوَ يَقْرُبُ بِهَا إِلَى الْمَذْبَحِ. ^٩وَيَتَنَاوَلُ مِنَ التَّقْدِمَةِ جُزْءًا تَذْكَارِيًّا وَيَحْرِقُهُ عَلَى الْمَذْبَحِ، فَيَكُونُ وَقُودَ مُحْرِقَةٍ رِضَى تَسْرُ الرَّبِّ. ^{١٠}أَمَّا بَقِيَّةُ التَّقْدِمَةِ فَتَكُونُ مِنْ نَصِيبِ هَارُونَ وَأَبْنَائِهِ، فَهِيَ تَقْدِمَةٌ مُحْرِقَةٌ مُقَدَّسَةٌ لِلرَّبِّ.

من الخبز المملح

^{١١}لَا تَضَعُوا خَمِيرًا فِي كُلِّ تَقْدِمَةٍ دَقِيقٍ تُقَدِّمُونَهَا لِلرَّبِّ. كُلُّ قُرْبَانٍ فِيهِ خَمِيرٌ أَوْ عَسَلٌ لَا تُقَدِّمُوهُ مُحْرِقَةً لِلرَّبِّ. ^{١٢}يُمْكِنُ أَنْ تُقَدِّمُوا لِلرَّبِّ خُبْزًا مُخْتَمِرًا وَعَسَلًا كَقُرَابِينَ بَوَاكِيرِ الْحَصَادِ، وَلَكِنَّهَا لَا تَضَعُ عَلَى الْمَذْبَحِ كَمُحْرِقَاتٍ رِضَى وَسُرُورٍ. ^{١٣}عَلَيْكَ أَنْ تُمْلَحَ تَقْدِمَاتُكَ، إِنَّكَ أَنْ تُخْلِيَ تَقْدِمَتَكَ مِنْ مِلْحِ عَهْدِ إِلَهِكَ، مَعَ جَمِيعِ تَقْدِمَاتِكَ قُرْبٌ مِلْحًا.

^{١٤}وَإِنْ قَدَّمْتَ قُرْبَانًا مِنْ بَوَاكِيرِ حَصَادِكَ، فَلْيَكُنْ فَرِيكًا مَشُوبًا بِتَّارٍ، تَنْزَعُ حَبَّهُ مِنْ رُؤُوسِ سَنَابِلِهِ الطَّرِيقَةِ وَتَجْرِشُهُ وَتَسْوِيهِ، ثُمَّ تُقَدِّمُهُ بَاكُورَةً حَصَادِكَ، ^{١٥}بَعْدَ أَنْ تَصُبَّ عَلَيْهِ زَيْتًا وَتَضَعُ

The Burnt Offering

1 The LORD called to Moses and spoke to him from the Tent of Meeting. He said, ²“Speak to the Israelites and say to them: ‘When any of you brings an offering to the LORD, bring as your offering an animal from either the herd or the flock.

³“If the offering is a burnt offering from the herd, he is to offer a male without defect. He must present it at the entrance to the Tent of Meeting so that it will be acceptable to the LORD. ⁴He is to lay his hand on the head of the burnt offering, and it will be accepted on his behalf to make atonement for him. ⁵He is to slaughter the young bull before the LORD, and then Aaron’s sons the priests shall bring the blood and sprinkle it against the altar on all sides at the entrance to the Tent of Meeting. ⁶He is to skin the burnt offering and cut it into pieces. ⁷The sons of Aaron the priest are to put fire on the altar and arrange wood on the fire. ⁸Then Aaron’s sons the priests shall arrange the pieces, including the head and the fat, on the burning wood that is on the altar. ⁹He is to wash the inner parts and the legs with water, and the priest is to burn all of it on the altar. It is a burnt offering, an offering made by fire, an aroma pleasing to the LORD.

¹⁰“If the offering is a burnt offering from the flock, from either the sheep or the goats, he is to offer a male without defect. ¹¹He is to slaughter it at the north side of the altar before the LORD, and Aaron’s sons the priests shall sprinkle its blood against the altar on all sides. ¹²He is to cut it into pieces, and the priest shall arrange them, including the head and the fat, on the burning wood that is on the altar. ¹³He is to wash the inner parts and the legs with water, and the priest is to bring all of it and burn it on the altar. It is a burnt offering, an offering made by fire, an aroma pleasing to the LORD.

¹⁴“If the offering to the LORD is a burnt offering of birds, he is to offer a dove or a young pigeon. ¹⁵The priest shall bring it to the altar, wring off the head and burn it on the altar; its blood shall be drained out on the side of the altar. ¹⁶He is to remove the crop with its contents and throw it to the east side of the altar, where the ashes are. ¹⁷He shall tear it open by the wings, not severing it

شريعة قربان المحرقات

وَأَسْتَدْعَى الرَّبُّ مُوسَى، وَخَاطَبَهُ مِنْ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، ^١“أَوْصِ بَنِي إِسْرَائِيلَ: إِذَا قَدَّمَ أَحَدُكُمْ ذَبِيحَةً مِنَ الْبَهَائِمِ لِلرَّبِّ، فَلْيَكُنْ ذَلِكَ الْقُرْبَانُ مِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ. ^٢إِنْ كَانَتْ تَقْدِمَتُهُ مُحْرِقَةً مِنَ الْبَقَرِ، فَلْيَقْرُبْ ثُورًا سَلِيمًا، يُحْضِرُهُ عِنْدَ مَدْخَلِ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، وَيَقْدِمُهُ أَمَامَ الرَّبِّ طَلِبًا لِرِضَاةٍ عَنْهُ. ^٣فَيَضَعُ يَدَهُ عَلَى رَأْسِ الْمُحْرِقَةِ، فَيَرْضَى الرَّبُّ بِمَوْتِ الثَّورِ بَدِيلًا عَنْ صَاحِبِهِ، لِلتَّكْفِيرِ عَنْ خَطَايَاهُ. ^٤ثُمَّ يَذْبَحُ الْمُقْرَبُ الْعِجْلَ أَمَامَ الرَّبِّ، وَيَقْدِمُ بَنُو هَارُونَ، الْكَهَنَةُ، الدَّمَ وَيَرْشُونَهُ عَلَى جَوَانِبِ الْمَذْبَحِ الْقَائِمِ عِنْدَ مَدْخَلِ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ^٥وَعَلَى الْمُقْرَبِ أَيْضًا أَنْ يَسْلَخَ الْمُحْرِقَةَ وَيَقْطَعَهَا إِلَى أَجْزَاءٍ. ^٦وَيُوقِدُ أَبْنَاءُ هَارُونَ نَارًا عَلَى الْمَذْبَحِ وَيَرْتَبُونَ عَلَيْهَا حَطَبًا. ^٧ثُمَّ يَرْتَبُونَ فَوْقَ حَطَبِ نَارِ الْمَذْبَحِ أَجْزَاءَ الثَّورِ وَرَأْسَهُ وَشَحْمَهُ. ^٨أَمَّا أَعْضَاؤُهُ الدَّاخِلِيَّةُ وَأَكَارِعُهُ فَيَغْسِلُهَا الْمُقْرَبُ بِمَاءٍ، ثُمَّ يُحْرِقُهَا الْكَاهِنُ جَمِيعًا عَلَى الْمَذْبَحِ، فَتَكُونُ مُحْرِقَةً، وَقُودَ رِضَى تَسْرُ الرَّبِّ.

^٩وَإِنْ كَانَتْ مُحْرِقَتُهُ مِنَ الْمَاشِيَةِ: الضَّانِ أَوْ الْمَعْزِ، فَلتَكُنْ ذَكْرًا سَلِيمًا. ^{١٠}وَعَلَى الْمُقْرَبِ أَنْ يَذْبَحَهُ فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ، عِنْدَ الْجَانِبِ الشَّمَالِيِّ لِلْمَذْبَحِ، ثُمَّ يَقُومُ أَبْنَاءُ هَارُونَ الْكَهَنَةُ بِرَشِّ دَمِهِ عَلَى جَوَانِبِ الْمَذْبَحِ. ^{١١}وَيَقْطَعُهُ الْمُقْرَبُ إِلَى أَجْزَاءٍ مَعَ رَأْسِهِ وَشَحْمِهِ، فَيَرْتَبُهَا الْكَاهِنُ فَوْقَ حَطَبِ نَارِ الْمَذْبَحِ. ^{١٢}وَأَمَّا الْأَعْضَاءُ الدَّاخِلِيَّةُ وَالْأَكَارِعُ فَيَغْسِلُهَا بِمَاءٍ، ثُمَّ يُحْرِقُهَا الْكَاهِنُ جَمِيعًا فَتَكُونُ مُحْرِقَةً وَقُودَ رِضَى تَسْرُ الرَّبِّ.

^{١٣}وَإِنْ كَانَتْ تَقْدِمَتُهُ لِلرَّبِّ مُحْرِقَةً مِنَ الطَّيْرِ، فَلتَكُنْ مِنَ الْيَمَامِ أَوْ مِنْ أَفْرَاحِ الْحَمَامِ. ^{١٤}فَيَقْدِمُ الْكَاهِنُ الْقُرْبَانَ إِلَى الْمَذْبَحِ وَيَجْزُرُ رَأْسَهُ وَيُصْفِي دَمَهُ عَلَى حَايِطِ الْمَذْبَحِ بَعْدَ إِقَادِ النَّارِ عَلَى الْمَذْبَحِ، ^{١٥}وَيَنْزِعُ حَوْصَلَتَهُ مَعَ نَشْرِيَّتَيْهَا وَيَطْرَحُهُمَا إِلَى جَانِبِ الْمَذْبَحِ الشَّرْقِيِّ، حَيْثُ يُجْمَعُ الرَّمَادُ. ^{١٦}وَيَشُقُّ الْكَاهِنُ الطَّائِرَ مِنْ بَيْنِ جَنَاحَيْهِ، مِنْ غَيْرِ

Meeting in front of the curtain ²⁷and burned fragrant incense on it, as the LORD commanded him. ²⁸Then he put up the curtain at the entrance to the tabernacle. ²⁹He set the altar of burnt offering near the entrance to the tabernacle, the Tent of Meeting, and offered on it burnt offerings and grain offerings, as the LORD commanded him. ³⁰He placed the basin between the Tent of Meeting and the altar and put water in it for washing, ³¹and Moses and Aaron and his sons used it to wash their hands and feet. ³²They washed whenever they entered the Tent of Meeting or approached the altar, as the LORD commanded Moses. ³³Then Moses set up the courtyard around the tabernacle and altar and put up the curtain at the entrance to the courtyard. And so Moses finished the work.

The Glory of the LORD

³⁴Then the cloud covered the Tent of Meeting, and the glory of the LORD filled the tabernacle. ³⁵Moses could not enter the Tent of Meeting because the cloud had settled upon it, and the glory of the LORD filled the tabernacle. ³⁶In all the travels of the Israelites, whenever the cloud lifted from above the tabernacle, they would set out; ³⁷but if the cloud did not lift, they did not set out—until the day it lifted. ³⁸So the cloud of the LORD was over the tabernacle by day, and fire was in the cloud by night, in the sight of all the house of Israel during all their travels.

الذَّهَبِ فِي خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ أَمَامَ الْحِجَابِ. ^{٢٧}وَأَخْرَقَ عَلَيْهِ بَخُورًا عَطِراً، كَمَا أَمَرَهُ الرَّبُّ. ^{٢٨}وَوَضَعَ سِجْفَ الْبَابِ لِلْمَسْكَنِ. ^{٢٩}وَوَضَعَ مَذْبَحَ الْمُخْرَقَةِ عِنْدَ بَابِ مَسْكَنِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. وَأَضْعَدَ عَلَيْهِ الْمُخْرَقَةَ وَالتَّقْدِيمَةَ، كَمَا أَمَرَهُ الرَّبُّ. ^{٣٠}وَوَضَعَ حَوْضَ الْاِغْتِسَالِ بَيْنَ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ وَمَذْبَحِ الْمُخْرَقَةِ. وَمَلَأَهُ بِأَلْمَاءٍ لِالِاغْتِسَالِ. ^{٣١}لِيَغْسِلَ مُوسَى وَهَارُونَ وَبَنُوهُ أَيْدِيَهُمْ وَأَرْجُلَهُمْ بِمَائِهِ. ^{٣٢}فَيَغْتَسِلُونَ كُلَّمَا دَخَلُوا إِلَى خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ أَوْ اقْتَرَبُوا إِلَى الْمَذْبَحِ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى. ^{٣٣}ثُمَّ نَصَبَ مُوسَى جَوَانِبَ السَّاحَةِ الْمُحِيطَةِ بِالْمَسْكَنِ، وَعَلَّقَ سِتَارَ مَدْخْلِهَا. وَهَكَذَا أَكْمَلَ مُوسَى الْعَمَلَ.

مجد الرب يملأ المسكن ^{٣٤}وَمَالَيْتِ السَّحَابَةَ أَنْ غَطَّتْ خَيْمَةَ الْاجْتِمَاعِ وَمَلَأَ جَلالُ الرَّبِّ الْمَسْكَنَ. ^{٣٥}فَلَمْ يَسْتَطِعْ مُوسَى دُخُولَ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، لِأَنَّ السَّحَابَةَ حَلَّتْ عَلَيْهَا، وَتَجَدَّ الرَّبُّ مَلَأَ الْمَسْكَنَ. ^{٣٦}وَكَانَ بَنُو إِسْرَائِيلَ لَا يَزْجَلُونَ فِي جَمِيعِ أَسْفَارِهِمْ، إِلَّا إِذَا أَرْتَفَعَتِ السَّحَابَةُ عَنِ الْمَسْكَنِ. ^{٣٧}وَأِنْ لَمْ تَرْتَفِعْ، يَمْكُونُ حَيْثُ هُمْ حَتَّى يَوْمِ أَرْتِفَاعِهَا. ^{٣٨}وَكَانَتِ السَّحَابَةُ تُغْطِي الْمَسْكَنَ نَهَارًا، وَتَتَوَهَّجُ مِنْهَا نَارٌ لَيْلًا، عَلَى مَرَأَى كُلِّ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ فِي جَمِيعِ رِحَالَتِهِمْ.

⁴Bring in the table and set out what belongs on it. Then bring in the lampstand and set up its lamps. ⁵Place the gold altar of incense in front of the ark of the Testimony and put the curtain at the entrance to the tabernacle. ⁶Place the altar of burnt offering in front of the entrance to the tabernacle, the Tent of Meeting; ⁷place the basin between the Tent of Meeting and the altar and put water in it. ⁸Set up the courtyard around it and put the curtain at the entrance to the courtyard. ⁹“Take the anointing oil and anoint the tabernacle and everything in it; consecrate it and all its furnishings, and it will be holy. ¹⁰Then anoint the altar of burnt offering and all its utensils; consecrate the altar, and it will be most holy. ¹¹Anoint the basin and its stand and consecrate them. ¹²“Bring Aaron and his sons to the entrance to the Tent of Meeting and wash them with water. ¹³Then dress Aaron in the sacred garments, anoint him and consecrate him so he may serve me as priest. ¹⁴Bring his sons and dress them in tunics. ¹⁵Anoint them just as you anointed their father, so they may serve me as priests. Their anointing will be to a priesthood that will continue for all generations to come.”

The Completion of the LORD's Instructions

¹⁶Moses did everything just as the LORD commanded him. ¹⁷So the tabernacle was set up on the first day of the first month in the second year. ¹⁸When Moses set up the tabernacle, he put the bases in place, erected the frames, inserted the crossbars and set up the posts. ¹⁹Then he spread the tent over the tabernacle and put the covering over the tent, as the LORD commanded him. ²⁰He took the Testimony and placed it in the ark, attached the poles to the ark and put the atonement cover over it. ²¹Then he brought the ark into the tabernacle and hung the shielding curtain and shielded the ark of the Testimony, as the LORD commanded him. ²²Moses placed the table in the Tent of Meeting on the north side of the tabernacle outside the curtain ²³and set out the bread on it before the LORD, as the LORD commanded him. ²⁴He placed the lampstand in the Tent of Meeting opposite the table on the south side of the tabernacle ²⁵and set up the lamps before the LORD, as the LORD commanded him. ²⁶Moses placed the gold altar in the Tent of

وَتَسْتُرُهُ بِالْحِجَابِ. ^٤ثُمَّ تَدْخُلُ الْمَائِدَةَ وَتَرْتَّبُ أَوَانِيَهَا عَلَيْهَا. وَأَيْضاً الْمَنَارَةَ وَتُضِيءُ سُرْجَهَا. ^٥وَتَضَعُ مَذْبَحَ الْبُخُورِ الذَّهَبِيِّ أَمَامَ تَابُوتِ الشَّهَادَةِ الْقَائِمِ وَرَاءَ الْحِجَابِ. وَتَعْلُقُ سِتَارَ بَابِ الْمَسْكَنِ. ^٦وَتَجْعَلُ مَذْبَحَ الْمُحْرَقَةِ النَّحَاسِيَّ أَمَامَ بَابِ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ^٧ثُمَّ تَضَعُ حَوْضَ الْاِغْتِسَالِ بَيْنَ الْمَسْكَنِ وَالْمَذْبَحِ. وَتَمْلأُهُ بِالْمَاءِ. ^٨وَتَنْصُبُ سِتَارَ السَّاحَةِ الْمُحِيطَةِ بِالْمَسْكَنِ. وَتَعْلُقُ سِتَارَ مَدْخْلِهَا.

^٩وَتَأْخُذُ ذَهْنَ الْمَسْحَةِ وَتَمْسَحُ بِهِ الْخِيْمَةَ وَكُلَّ مَا فِيهَا. وَتَقُدِّسُ جَمِيعَ أَوَانِيهَا لِتَكُونَ مَخْصُصَةً لِي. ^{١٠}وَتَمْسَحُ أَيْضاً مَذْبَحَ الْمُحْرَقَةِ وَجَمِيعَ أَوَانِيهِ وَتَقُدِّسُهُ لِيَكُونَ قُدْسٌ أَقْدَاسٌ. ^{١١}وَكَذَلِكَ تَمْسَحُ حَوْضَ الْاِغْتِسَالِ وَقَاعِدَتَهُ وَتَقُدِّسُهُ. ^{١٢}وَتُخَضِّرُ هَارُونَ وَبَنِيهِ إِلَى مَدْخَلِ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ وَتَغْسِلُهُمْ بِمَاءٍ. ^{١٣}وَتَلْبِسُ هَارُونَ ثِيَابَهُ الْمُقَدَّسَةَ. وَتَمْسَحُهُ وَتُكْرِسُهُ كَاهِناً لِيَخْدُمَنِي.

^{١٤}ثُمَّ تُخَضِّرُ بَنِيهِ وَتَلْبِسُهُمْ أَقْمِصَتَهُمْ أَيْضاً. ^{١٥}وَتَمْسَحُهُمْ كَمَا مَسَحْتَ آبَاهُمْ. فَيَكُونُونَ كَهَنَةً لِي. فَتَكُونُ هَذِهِ الْمَسْحَةُ مَسْحَةً كَهَنُوتٍ لَهُمْ جَيْلاً بَعْدَ جَيْلٍ.

تنفيذ أوامر الرب ^{١٦}فَفَعَلَ مُوسَى كُلَّ مَا أَمَرَ بِهِ الرَّبُّ. ^{١٧}فَأَقَامَ الْمَسْكَنَ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ (لِلسَّنَةِ الْعِزْرِيَّةِ). ^{١٨}وَصَبَّ قَوَاعِدَهُ وَوَضَعَ الْوَاحَةَ وَعَوَارِضَهُ. وَنَصَبَ أَعْمِدَتَهُ. ^{١٩}وَبَسَطَ السَّقْفَ فَوْقَ الْمَسْكَنِ وَوَضَعَ غِطَاءَهُ عَلَيْهِ. كَمَا أَمَرَهُ الرَّبُّ. ^{٢٠}ثُمَّ أَخَذَ لَوْحِي الْوَصَايَا الْعَشْرِ وَوَضَعَهَا فِي التَّابُوتِ. وَوَضَعَ الْعَصَوَيْنِ عَلَى التَّابُوتِ مِنْ فَوْقِ. ^{٢١}وَحَمَلَ التَّابُوتَ إِلَى قُدْسِ الْأَقْدَاسِ. وَسَرَّ تَابُوتَ الشَّهَادَةِ بِالْحِجَابِ. كَمَا أَمَرَهُ الرَّبُّ. ^{٢٢}وَأَقَامَ الْمَائِدَةَ فِي خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ فِي الْجَانِبِ الشَّمَالِيِّ مِنَ الْمَسْكَنِ خَارِجَ الْحِجَابِ (أَيَّ فِي الْقُدْسِ). ^{٢٣}وَرَتَّبَ مُوسَى خُبْزَ التَّقْدِيمَةِ عَلَى الْمَائِدَةِ أَمَامَ الرَّبِّ. كَمَا أَمَرَهُ. ^{٢٤}ثُمَّ وَضَعَ الْمَنَارَةَ فِي خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ فِي الْجَانِبِ الْجَنُوبِيِّ مِنَ الْمَسْكَنِ مُقَابِلَ الْمَائِدَةِ. ^{٢٥}وَأَضَاءَ سُرْجَهَا أَمَامَ الرَّبِّ كَمَا أَمَرَهُ. ^{٢٦}وَوَضَعَ مَذْبَحَ

fine linen, the linen headbands and the undergarments of finely twisted linen. ²⁹The sash was of finely twisted linen and blue, purple and scarlet yarn—the work of an embroiderer—as the LORD commanded Moses.

The Sacred Diadem

³⁰They made the plate, the sacred diadem, out of pure gold and engraved on it, like an inscription on a seal: HOLY TO THE LORD. ³¹Then they fastened a blue cord to it to attach it to the turban, as the LORD commanded Moses.

The Completion and Blessing of the Tabernacle

³²So all the work on the tabernacle, the Tent of Meeting, was completed. The Israelites did everything just as the LORD commanded Moses.

³³Then they brought the tabernacle to Moses: the tent and all its furnishings, its clasps, frames, crossbars, posts and bases; ³⁴the covering of ram skins dyed red, the covering of hides of sea cows and the shielding curtain; ³⁵the ark of the Testimony with its poles and the atonement cover; ³⁶the table with all its articles and the bread of the Presence; ³⁷the pure gold lampstand with its row of lamps and all its accessories, and the oil for the light; ³⁸the gold altar, the anointing oil, the fragrant incense, and the curtain for the entrance to the tent; ³⁹the bronze altar with its bronze grating, its poles and all its utensils; the basin with its stand; ⁴⁰the curtains of the courtyard with its posts and bases, and the curtain for the entrance to the courtyard; the ropes and tent pegs for the courtyard; all the furnishings for the tabernacle, the Tent of Meeting; ⁴¹and the woven garments worn for ministering in the sanctuary, both the sacred garments for Aaron the priest and the garments for his sons when serving as priests.

⁴²The Israelites had done all the work just as the LORD had commanded Moses. ⁴³Moses inspected the work and saw that they had done it just as the LORD had commanded. So Moses blessed them.

Setting Up the Tabernacle

40 Then the LORD said to Moses: ²“Set up the tabernacle, the Tent of Meeting, on the first day of the first month. ³Place the ark of the Testimony in it and shield the ark with the curtain.

الْمَبْرُومَةِ. ^{٢٩}أَمَّا الْجَزَامُ فَقَدْ حَاكُوهُ مِنْ خُيُوطِ الْكَتَّانِ الْمَبْرُومَةِ ذَاتِ الْأَلْوَانِ الزَّرْقَاءِ وَالْبَنَفْسَجِيَّةِ وَالْحُمْرَاءِ، تَطْرِيزَ حَائِكٍ حَادِقٍ، تَمَامًا كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى.

صَفِيحَةُ الْإِكْلِيلِ الْمَقْدَسِ. ^{٣٠}وَصَنَعُوا صَفِيحَةَ الْإِكْلِيلِ الْمَقْدَسِ مِنْ ذَهَبٍ نَقِيٍّ، وَنَقَشُوا عَلَيْهَا كَمَا يُنْقَشُ عَلَى الْخَاتَمِ: «قُدُسٌ لِلرَّبِّ». ^{٣١}وَتَبَّثُوهَا بِخَيْطٍ أَزْرَقٍ فِي مُقَدِّمَةِ عِمَامَةِ هَرُونَ تَمَامًا كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى.

اكْتِمَالُ بِنَاءِ الْمَسْكَنِ وَمُبَارَكَتُهُ ^{٣٢}وَهَكَذَا اكْتَمَلَ كُلُّ بِنَاءِ مَسْكَنِ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. فَأَقَامَهُ بَنُو إِسْرَائِيلَ بِمُوجِبِ مَا أَمَرَ الرَّبُّ بِهِ مُوسَى. ^{٣٣}فَجَاءُوا بِالْمَسْكَنِ إِلَى مُوسَى، الْخِيْمَةُ وَجَمِيعُ أَوَانِيهَا مَشَابِكُهَا وَالْوَاحِيَا وَعَوَارِضُهَا وَأَعْمِدَتُهَا وَقَوَاعِدُهَا ^{٣٤}وَالسَّقْفِ الْمَصْنُوعِ مِنْ جُلُودِ الْكِبَاشِ الْمَدْبُوعَةِ بِاللَّوْنِ الْأَحْمَرِ، وَكَذَلِكَ السَّقْفِ الْمَصْنُوعِ مِنْ جُلُودِ الدَّلْفِينِ، وَالْحِجَابِ الْفَاصِلِ بَيْنَ الْقُدُسِ وَقُدُسِ الْأَقْدَاسِ، ^{٣٥}وَتَابُوتِ الشَّهَادَةِ وَعَصُونِهِ وَالْغِطَاءِ، ^{٣٦}وَالْمَائِدَةِ مَعَ كُلِّ أَوَانِيهَا وَخُبْزِ التَّقْدِيمَةِ، ^{٣٧}وَالْمَنَارَةِ الذَّهَبِيَّةِ وَسُرْجِهَا الْمُنْضَدَةِ مَعَ سَائِرِ أَوَانِيهَا، وَزَيْتِ إِضَاءَتِهَا، ^{٣٨}وَمَذْبِحِ الذَّهَبِ وَدُهْنِ الْمَسْحَةِ، وَالْبُخُورِ الْعَطْرِ، وَسَتَائِرِ مَدْخَلِ الْخِيْمَةِ، ^{٣٩}وَمَذْبِحِ التُّحَاسِ وَشَبَكِيَّةِ التُّحَاسِيَّةِ، وَعَصُونِهِ، وَجَمِيعِ أَوَانِيهِ، وَحَوْضِ الْأَغْتِسَالِ وَقَاعِدَتِهِ، ^{٤٠}وَأَسْتَارِ السَّاحَةِ وَأَعْمِدَتِهَا وَقَوَاعِدِهَا، وَسِتَارَةِ بَابِ السَّاحَةِ وَحِبَالِهَا وَأَوْتَادِهَا، وَسَائِرِ أَوَانِي الْخِدْمَةِ الْمُسْتَغْمَلَةِ فِي خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، ^{٤١}وَالثِّيَابِ الْمَنْسُوجَةِ الَّتِي تُرْتَدَى فِي أَثْنَاءِ الْخِدْمَةِ فِي الْمَقْدَسِ وَثِّيَابِ هَرُونَ الْكَاهِنِ الْمَقْدَسَةِ، وَثِّيَابِ بَنِيهِ الْكَهَنَةِ. ^{٤٢}وَهَكَذَا قَامَ بَنُو إِسْرَائِيلَ بِجَمِيعِ الْعَمَلِ بِمُقْتَضَى مَا أَمَرَ الرَّبُّ بِهِ مُوسَى. ^{٤٣}فَنَظَرَ مُوسَى جَمِيعَ الْعَمَلِ وَإِذَا هُمْ قَدْ صَنَعُوهُ كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ، فَبَارَكَهُمْ مُوسَى.

إقامة المسكن وتقديسه

وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^٢“تَقِيمُ مَسْكَنَ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ (مِنْ السَّنَةِ الْعَبْرِيَّةِ). ^٣وَتَضَعُ فِيهِ تَابُوتَ الشَّهَادَةِ الَّذِي فِيهِ الْوَصَايَا الْعَشْرُ،

⁸They fashioned the breastpiece—the work of a skilled craftsman. They made it like the ephod: of gold, and of blue, purple and scarlet yarn, and of finely twisted linen. ⁹It was square—a span long and a span wide—and folded double. ¹⁰Then they mounted four rows of precious stones on it. In the first row there was a ruby, a topaz and a beryl; ¹¹in the second row a turquoise, a sapphire and an emerald; ¹²in the third row a jacinth, an agate and an amethyst; ¹³in the fourth row a chrysolite, an onyx and a jasper. They were mounted in gold filigree settings. ¹⁴There were twelve stones, one for each of the names of the sons of Israel, each engraved like a seal with the name of one of the twelve tribes. ¹⁵For the breastpiece they made braided chains of pure gold, like a rope. ¹⁶They made two gold filigree settings and two gold rings, and fastened the rings to two of the corners of the breastpiece. ¹⁷They fastened the two gold chains to the rings at the corners of the breastpiece, ¹⁸and the other ends of the chains to the two settings, attaching them to the shoulder pieces of the ephod at the front. ¹⁹They made two gold rings and attached them to the other two corners of the breastpiece on the inside edge next to the ephod. ²⁰Then they made two more gold rings and attached them to the bottom of the shoulder pieces on the front of the ephod, close to the seam just above the waistband of the ephod. ²¹They tied the rings of the breastpiece to the rings of the ephod with blue cord, connecting it to the waistband so that the breastpiece would not swing out from the ephod—as the LORD commanded Moses.

Other Priestly Garments

²²They made the robe of the ephod entirely of blue cloth—the work of a weaver—²³with an opening in the center of the robe like the opening of a collar, and a band around this opening, so that it would not tear. ²⁴They made pomegranates of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen around the hem of the robe. ²⁵And they made bells of pure gold and attached them around the hem between the pomegranates. ²⁶The bells and pomegranates alternated around the hem of the robe to be worn for ministering, as the LORD commanded Moses.

²⁷For Aaron and his sons, they made tunics of fine linen—the work of a weaver—²⁸and the turban of

^٨وَحَاكُوا الصُّدْرَةَ حِيَاكَةً مُطَرَّرٍ حَازِقٍ مِنْ ذَاتِ نَسِيجِ الرِّدَاءِ مِنْ خُيُوطٍ ذَهَبِيَّةٍ وَزَرْقَاءَ وَبَنَفْسَجِيَّةٍ وَحُمْرَاءَ وَكَتَّانٍ مَبْرُومٍ. ^٩وَكَانَتِ الصُّدْرَةُ مَرَبَّعَةً، طُولُهَا شِبْرٌ وَعَرْضُهَا شِبْرٌ، وَمُثْنِيَّةٌ. ^{١٠}مُرَّصَةً بِأَرْبَعَةِ صُفُوفٍ حِجَارَةٍ كَرِيمَةٍ، الصَّفُّ الْأَوَّلُ عَقِيقُ أَحْمَرٌ وَيَاقُوتُ أَصْفَرٌ وَزُمُرُدٌ. ^{١١}وَالصَّفُّ الثَّانِي يَهْرَمَانُ وَيَاقُوتُ أَزْرَقُ وَعَقِيقُ أَيْضُ. ^{١٢}وَالصَّفُّ الثَّلَاثُ عَيْنُ الْهَرِّ وَيَشْمُ وَجَمَشْتُ. ^{١٣}وَالصَّفُّ الرَّابِعُ زَبَرْجَدٌ وَجَزْعٌ وَيَشْبٌ. وَكَانَتْ كُلُّهَا مُحَاطَةً بِأَطَوَاقٍ مِنْ ذَهَبٍ فِي تَرْصِيعِهَا. ^{١٤}وَنُقِشَ عَلَى كُلِّ حَجَرٍ مِنْ الْأَحْجَارِ الْكَرِيمَةِ اسْمُ وَاحِدٍ مِنْ أَسْمَاءِ أَشْبَاطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ الْاِثْنَيْ عَشَرَ كَمَا يُنْقَشُ عَلَى الْخَاتَمِ، ^{١٥}وَصُنْعُوا عَلَى الصُّدْرَةِ سِلْسِلَتَيْنِ مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ مَضْفُورَتَيْنِ كَحَبْلٍ. ^{١٦}وَصَاغُوا طَوْقَيْنِ مِنْ ذَهَبٍ وَحَلَقَتَيْنِ ذَهَبِيَّتَيْنِ، وَتَبَّتُوا الْحَلَقَتَيْنِ عَلَى طَرَفِي الصُّدْرَةِ. ^{١٧}وَأَدْخَلُوا سِلْسِلَتِي الذَّهَبِ فِي الْحَلَقَتَيْنِ عَلَى طَرَفِي الصُّدْرَةِ. ^{١٨}وَأَمَّا طَرَفَا السِّلْسِلَتَيْنِ فَرَبَطُوهُمَا بِالطَّوْقَيْنِ، وَتَبَّتُوهُمَا عَلَى كَتْفِي الرِّدَاءِ مِنَ الْأَمَامِ. ^{١٩}كَذَلِكَ صَاغُوا حَلَقَتَيْنِ ذَهَبِيَّتَيْنِ وَتَبَّتُوهُمَا عَلَى حَاشِيَةِ طَرَفِي الصُّدْرَةِ الدَّاخِلِيَّةِ الْمُلَاصِقَةِ لِلرِّدَاءِ. ^{٢٠}كَمَا صَاغُوا حَلَقَتَيْنِ ذَهَبِيَّتَيْنِ أُخْرَيَيْنِ، وَوَضَعُوهُمَا عَلَى أَسْفَلِ كَتْفِي الرِّدَاءِ مِنَ الْأَمَامِ، عِنْدَ مَكَانِ الْوُضَلِ فَوْقَ حِزَامِ الرِّدَاءِ. ^{٢١}وَرَبَطُوا حَلَقَتِي الصُّدْرَةِ إِلَى حَلَقَتِي الرِّدَاءِ بِخَيْطٍ أَزْرَقٍ لِيَتَّبَتَ فَوْقَ حِزَامِ الرِّدَاءِ وَهَكَذَا لَا تُتَرَّعُ الصُّدْرَةُ عَنِ الرِّدَاءِ، تَمَامًا كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى.

الجبة

^{٢٢}وَصَنَعُوا جُبَّةَ الرِّدَاءِ مِنْ قَمَاشٍ أَزْرَقٍ صِنَاعَةً حَائِكٍ حَازِقٍ، ^{٢٣}فَكَانَ لَهَا فَتْحَةٌ فِي وَسْطِهَا عَلَى غِرَارِ فَتْحَةِ الْقَمِيصِ، ذَاتُ حَاشِيَةٍ مُحِيطَةٍ لِنَلَا تَتَمَرَّقُ. ^{٢٤}وَجَعَلُوا عَلَى أَسْتِدَارَةِ هُدْبِهَا رُمَانَاتٍ مِنْ خُيُوطٍ كَتَانِيَّةٍ مَبْرُومَةٍ زَرْقَاءَ وَبَنَفْسَجِيَّةٍ وَحُمْرَاءَ. ^{٢٥}وَعَلَقُوا بَيْنَهَا أَجْرَاسًا مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ. ^{٢٦}فَكَانَ بَيْنَ كُلِّ رُمَانَتَيْنِ جَرَسٌ مُعَلَّقٌ عَلَى أَسْتِدَارَةِ هُدْبِ الْجُبَّةِ الَّتِي تُرْتَدَى فِي أَثْنَاءِ الْخِدْمَةِ، تَمَامًا كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى.

^{٢٧}وَنَسَجُوا أَقْمِصَةً هَرُونَ وَبَنِيهِ مِنْ كَتَّانٍ. ^{٢٨}وَكَذَلِكَ الْعِمَامَةُ وَعَصَائِبُ الْقَلَانِسِ وَالسَّرَاوِيلِ، نَسَجُوهَا كُلُّهَا مِنْ خُيُوطِ الْكَتَّانِ

shekel—²⁶one beka per person, that is, half a shekel, according to the sanctuary shekel, from everyone who had crossed over to those counted, twenty years old or more, a total of 603,550 men. ²⁷The 100 talents of silver were used to cast the bases for the sanctuary and for the curtain—100 bases from the 100 talents, one talent for each base. ²⁸They used the 1,775 shekels to make the hooks for the posts, to overlay the tops of the posts, and to make their bands.

²⁹The bronze from the wave offering was 70 talents and 2,400 shekels. ³⁰They used it to make the bases for the entrance to the Tent of Meeting, the bronze altar with its bronze grating and all its utensils, ³¹the bases for the surrounding courtyard and those for its entrance and all the tent pegs for the tabernacle and those for the surrounding courtyard.

^{٢٦}إِذْ كَانَ يُفْرَضُ عَلَى كُلِّ شَخْصٍ مِنَ الْمَعْدُودِينَ بَلْعٌ مِنَ الْعُمْرِ عِشْرِينَ سَنَةً وَمَا فَوْقَ، نِصْفُ شَاقِلٍ (نَحْوُ سِتَّةِ جَرَامَاتٍ) طَبَقًا لِمَوَازِينِ الْمَقْدِسِ. وَكَانَ عَدَدُ الْمَعْدُودِينَ نَحْوَ سِتِّ مِئَةٍ وَثَلَاثَةِ أَلْفٍ رَجُلٍ وَخَمْسِ مِئَةٍ وَخَمْسِينَ رَجُلًا ^{٢٧}وَكَانَ وَزْنُ الْفِضَّةِ الْمُسْتَهْلَكَةِ فِي صَبِّ قَوَاعِدِ الْمَسْكَنِ وَالسَّائِرِ الْمِئَةِ مِئَةً وَزَنَةً (نَحْوُ ثَلَاثَةِ أَلْفٍ وَسِتِّ مِئَةٍ كِيلُو جَرَامٍ)، أَيْ وَزَنَةً وَاحِدَةً (نَحْوُ سِتَّةِ وَثَلَاثِينَ كِيلُو جَرَامًا) لِكُلِّ قَاعِدَةٍ. ^{٢٨}أَمَّا مَا فَضَلَ مِنَ الْفِضَّةِ الْبَالِغَةِ أَلْفٍ وَسَبْعِ مِئَةٍ وَخَمْسَةِ وَسَبْعِينَ شَاقِلًا (نَحْوُ وَاحِدٍ وَعِشْرِينَ كِيلُو جَرَامًا) فَقَدْ اسْتُخْدِمَتْ فِي صُنْعِ خَطَاطِيفِ الْأَعْمِدَةِ وَالْقُضْبَانِ وَتَغْشِيَةِ تِيجَانِ الْأَعْمِدَةِ. ^{٢٩}وَكَانَ وَزْنُ النُّحَاسِ الَّذِي تَبَرَّعَ بِهِ الشَّعْبُ سَبْعِينَ وَزَنَةً وَالْفِئِينَ وَأَرْبَعَ مِئَةٍ شَاقِلٍ (نَحْوُ أَلْفَيْنِ وَخَمْسِ مِئَةٍ وَتِسْعَةِ وَأَرْبَعِينَ كِيلُو جَرَامًا). ^{٣٠}وَمِنْهُ صَبَّ قَوَاعِدُ بَابِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ وَمَذْبَحُ النُّحَاسِ وَشَبَكَتُهُ النُّحَاسِيَّةُ وَجَمِيعُ أَوَانِيهِ. ^{٣١}وَقَوَاعِدُ السَّاحَةِ الْمُحِيطَةِ بِالْخَيْمَةِ، وَقَوَاعِدُ مَدْخَلِهَا وَجَمِيعُ أَوْتَادِ الْمَسْكَنِ وَالْدَّارِ الْمُحِيطَةِ بِهِ.

The Priestly Garments

39 From the blue, purple and scarlet yarn they made woven garments for ministering in the sanctuary. They also made sacred garments for Aaron, as the LORD commanded Moses.

ثِيَابُ هَرُونَ الْكَهَنوتِيَّةِ
وَحَاكُوا مِنَ الْخُيُوطِ الزَّرْقَاءِ وَالْبَنَفْسَجِيَّةِ وَالْحَمْرَاءِ
ثِيَابًا مَنَسُوجَةً لِارْتِدَائِهَا فِي أَثْنَاءِ خِدْمَةِ الْمَقْدِسِ،
وَكَذَلِكَ نَسَجُوا مِنْهَا ثِيَابَ هَرُونَ الْمُقَدَّسَةَ تَمَامًا كَمَا أَمَرَ
الرَّبُّ مُوسَى.

The Ephod

²They made the ephod of gold, and of blue, purple and scarlet yarn, and of finely twisted linen. ³They hammered out thin sheets of gold and cut strands to be worked into the blue, purple and scarlet yarn and fine linen—the work of a skilled craftsman. ⁴They made shoulder pieces for the ephod, which were attached to two of its corners, so it could be fastened. ⁵Its skillfully woven waistband was like it—of one piece with the ephod and made with gold, and with blue, purple and scarlet yarn, and with finely twisted linen, as the LORD commanded Moses. ⁶They mounted the onyx stones in gold filigree settings and engraved them like a seal with the names of the sons of Israel. ⁷Then they fastened them on the shoulder pieces of the ephod as memorial stones for the sons of Israel, as the LORD commanded Moses.

الرِّدَاءُ أَوْ الْأَفُودُ
فَنَسَجُوا الرِّدَاءَ مِنْ خُيُوطٍ ذَهَبِيَّةٍ وَزَّرْقَاءَ وَبَنَفْسَجِيَّةٍ وَحَمْرَاءَ وَنَسِجَ الْكَتَّانِ الْمَبْرُومِ. ^٢وَطَرَقُوا الذَّهَبَ رَقَائِقَ، وَقَدَّوْهَا خُيُوطًا لِيَنْسَجُوهَا بَيْنَ الْخُيُوطِ الزَّرْقَاءِ وَالْبَنَفْسَجِيَّةِ وَالْحَمْرَاءِ وَالْكَتَّانِيَّةِ صَنْعَةً مُطَرَّرٍ حَازِقٍ. ^٣وَصَنَعُوا لِلرِّدَاءِ كَتِفَيْنِ مُوَصُولَيْنِ عِنْدَ الطَّرْفَيْنِ لِيُمْكِنَ تَثْبِيتُهُ. ^٤أَمَّا الْجِرَامُ فَقَدْ حِكَّ مِنْ ذَاتِ نَوْعِ الْقَمَاشِ، مِنْ خُيُوطٍ ذَهَبِيَّةٍ وَزَّرْقَاءَ وَحَمْرَاءَ وَكَتَّانٍ مَبْرُومٍ تَمَامًا كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى. ^٥وَأَحَاطُوا حَجَرِي الْجَزَعِ بِطَوَقَيْنِ مِنْ ذَهَبٍ نَقِشَتْ عَلَيْهِمَا أَشْمَاءُ أَشْبَاطِ إِسْرَائِيلَ كَمَا يُنْقَشُ عَلَى الْخَاتَمِ. ^٦وَتَمَّ تَثْبِيتُهَا عَلَى كَتِفِي الرِّدَاءِ، كَحَجَرِي تَذْكَرَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى.

on the posts. ¹²The west end was fifty cubits wide and had curtains, with ten posts and ten bases, with silver hooks and bands on the posts. ¹³The east end, toward the sunrise, was also fifty cubits wide. ¹⁴Curtains fifteen cubits long were on one side of the entrance, with three posts and three bases, ¹⁵and curtains fifteen cubits long were on the other side of the entrance to the courtyard, with three posts and three bases. ¹⁶All the curtains around the courtyard were of finely twisted linen. ¹⁷The bases for the posts were bronze. The hooks and bands on the posts were silver, and their tops were overlaid with silver; so all the posts of the courtyard had silver bands.

¹⁸The curtain for the entrance to the courtyard was of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen—the work of an embroiderer. It was twenty cubits long and, like the curtains of the courtyard, five cubits high, ¹⁹with four posts and four bronze bases. Their hooks and bands were silver, and their tops were overlaid with silver. ²⁰All the tent pegs of the tabernacle and of the surrounding courtyard were bronze.

The Materials Used

²¹These are the amounts of the materials used for the tabernacle, the tabernacle of the Testimony, which were recorded at Moses' command by the Levites under the direction of Ithamar son of Aaron, the priest. ²²(Bezalel son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made everything the LORD commanded Moses; ²³with him was Oholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan—a craftsman and designer, and an embroiderer in blue, purple and scarlet yarn and fine linen.) ²⁴The total amount of the gold from the wave offering used for all the work on the sanctuary was 29 talents and 730 shekels, according to the sanctuary shekel.

²⁵The silver obtained from those of the community who were counted in the census was 100 talents and 1775 shekels, according to the sanctuary

بِخَطَاطِيفٍ وَقُضْبَانٍ مِنْ فِضَّةٍ. ^{١٢}أَمَّا الْجَانِبُ الْغَرْبِيُّ فَقَدْ كَانَ طُولُ سِتَائِرِهِ خَمْسِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ مِثْرًا) مُعْلَقَةً بِخَطَاطِيفٍ وَقُضْبَانٍ مِنْ فِضَّةٍ، عَلَى أَعْمِدَةٍ ذَاتِ عَشْرِ قَوَاعِدَ. ^{١٣}وَكَذَلِكَ الْجَانِبُ الشَّرْقِيُّ فَقَدْ كَانَ طُولُهُ خَمْسِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ مِثْرًا). ^{١٤}فَكَانَ طُولُ السِّتَائِرِ عَلَى الْجَانِبِ الْجَنُوبِيِّ لِمَدْخَلِ السَّاحَةِ خَمْسَ عَشْرَةَ ذِرَاعًا (نَحْوُ سَبْعَةِ أَمْتَارٍ وَنِصْفِ الْمِثْرِ)، مُعْلَقَةً عَلَى ثَلَاثَةِ أَعْمِدَةٍ ذَاتِ ثَلَاثِ قَوَاعِدَ. ^{١٥}أَمَّا طُولُ السِّتَائِرِ عَلَى الْجَانِبِ الْآخَرِ (أَيِ الشَّمَالِيِّ) لِمَدْخَلِ السَّاحَةِ فَكَانَ خَمْسَ عَشْرَةَ ذِرَاعًا (نَحْوُ سَبْعَةِ أَمْتَارٍ وَنِصْفِ الْمِثْرِ)، مُعْلَقَةً عَلَى ثَلَاثَةِ أَعْمِدَةٍ ذَاتِ ثَلَاثِ قَوَاعِدَ. ^{١٦}وَكَانَتْ جَمِيعُ السِّتَائِرِ الْمُحِيطَةِ بِالسَّاحَةِ مَنَسُوجَةً مِنْ كَتَّانٍ نَقِيٍّ مَبْرُومٍ. ^{١٧}وَصَنَعَ قَوَاعِدَ الْأَعْمِدَةِ مِنْ نُحَاسٍ. أَمَّا الْمَشَابِكُ وَالْقُضْبَانُ فَكَانَتْ مِنْ فِضَّةٍ، وَتِيجَانُ الْأَعْمِدَةِ مُعْطَاةٌ بِالْفِضَّةِ. وَجَمِيعُ أَعْمِدَةِ السَّاحَةِ مَوْضُولَةٌ بِقُضْبَانٍ مِنْ فِضَّةٍ. ^{١٨}وَكَانَ عَرْضُ سِتَارِ مَدْخَلِ سَاحَةِ الْمَسْكَنِ عِشْرِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ عَشْرَةِ أَمْتَارٍ) وَأَرْتِفَاعُهُ خَمْسَ أَذْرُعَ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ وَنِصْفِ الْمِثْرِ)، كَأَرْتِفَاعِ السَّاحَةِ، وَهُوَ مَصْنُوعٌ مِنْ كَتَّانٍ ذِي أَلْوَانٍ زَرْقَاءَ وَبَنَفْسَاجِيَّةٍ وَخُمْرَاءَ مِنْ صِنَاعَةِ حَائِكٍ مَاهِرٍ. ^{١٩}وَعَلَّقَهُ بِخَطَاطِيفٍ فِضِّيَّةٍ عَلَى أَرْبَعَةِ أَعْمِدَةٍ فِضِّيَّةٍ فَوْقَ أَرْبَعِ قَوَاعِدَ نُحَاسِيَّةٍ. وَكَانَتْ تِيجَانُ الْأَعْمِدَةِ وَقُضْبَانُهَا مِنْ فِضَّةٍ. ^{٢٠}أَمَّا جَمِيعُ أَوْتَادِ الْخِيْمَةِ وَالسَّاحَةِ الْمُحِيطَةِ بِهَا، فَقَدْ كَانَتْ مِنْ نُحَاسٍ.

المقادير المعدنية المستخدمة في بناء المسكن
^{٢١}وَمَا يَلِي الْمَقَادِيرُ الْمُسْتَخْدَمَةُ فِي بِنَاءِ مَسْكَنِ الشَّهَادَةِ، الَّتِي تَمَّ حِسَابُهَا بِمُقْتَضَى أَمْرِ مُوسَى، بِإِشْرَافِ الْوَلَدَيْنِ عَلَى يَدِ إِثَامَارَ بْنِ هَارُونَ الْكَاهِنِ. ^{٢٢}وَكَانَ بَصَلِيلُ بْنُ أَوْرِي حَفِيدُ حُورٍ مِنْ سِبْطِ يَهُوذَا، هُوَ الَّذِي صَنَعَ كُلَّ مَا أَمَرَ بِهِ الرَّبُّ مُوسَى. ^{٢٣}يَعَاوُنُهُ أَهْوِيلَابُ بْنُ أَخِيسَامَاكَ مِنْ سِبْطِ دَانَ، الَّذِي بَرَعَ فِي النُّقْشِ وَالتَّوْشِيَةِ وَالتَّنْطِيزِ بِالْأَلْوَانِ الزَّرْقَاءِ وَالبَنَفْسَاجِيَّةِ وَالْخُمْرَاءِ وَخُيُوطِ الْكَتَّانِ الْبَيْضَاءِ.

^{٢٤}كَانَ وَزْنُ الذَّهَبِ الْمُسْتَخْدَمِ فِي جَمِيعِ عَمَلِ الْمَسْكَنِ مِنَ التَّبَرُّعَاتِ تِسْعًا وَعِشْرِينَ وَزْنَةً وَسَبْعَ مِئَةٍ وَثَلَاثِينَ شَاقِلًا (نَحْوُ أَلْفٍ وَثَلَاثَةِ وَخَمْسِينَ كِيلُو جَرَامًا) طَبَقًا لِمَوَازِينِ الْمَقْدِسِ. ^{٢٥}أَمَّا وَزْنُ الْفِضَّةِ الْمُجَبَاةِ مِنَ الْمَعْدُودِينَ مِنَ الشَّعْبِ، فَكَانَ مِئَةً وَزْنَةً وَأَلْفًا وَسَبْعَ مِئَةٍ وَخَمْسَةِ وَسَبْعِينَ شَاقِلًا (نَحْوُ ثَلَاثَةِ أَلْفٍ وَسِتِّ مِئَةٍ وَوَاحِدٍ وَعِشْرِينَ كِيلُو جَرَامًا) طَبَقًا لِمَوَازِينِ الْمَقْدِسِ.

The Altar of Incense

²⁵They made the altar of incense out of acacia wood. It was square, a cubit long and a cubit wide, and two cubits high—its horns of one piece with it.

²⁶They overlaid the top and all the sides and the horns with pure gold, and made a gold molding around it. ²⁷They made two gold rings below the molding—two on opposite sides—to hold the poles used to carry it. ²⁸They made the poles of acacia wood and overlaid them with gold.

²⁹They also made the sacred anointing oil and the pure, fragrant incense—the work of a perfumer.

صنع مذبح البخور

^{٢٥}وَصَنَعَ مَذْبَحَ الْبُخُورِ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ، فَكَانَ سَطْحُهُ مَرْتَبَعًا، طُولُهُ ذِرَاعٌ (نَحْوُ نِصْفِ الْمِثْرِ)، وَعَرْضُهُ ذِرَاعٌ (نَحْوُ نِصْفِ الْمِثْرِ)، وَأَرْتِفَاعُهُ ذِرَاعَانِ (نَحْوُ مِثْرٍ). وَكَانَتْ قُرُونُهُ مَخْرُوطَةً مِنْهُ. ^{٢٦}وَعَشَّى سَطْحَهُ وَجُدْرَانَهُ وَقُرُونَهُ بِذَهَبٍ خَالِصٍ. وَطَوَّقَهُ بِإِطَارٍ مِنْ ذَهَبٍ. ^{٢٧}وَصَنَعَ لَهُ أَرْبَعَ حَلَقَاتٍ مِنْ ذَهَبٍ، ثَبَّتَ كُلَّ اثْنَتَيْنِ مِنْهَا تَحْتَ الْإِطَارِ عَلَى جَانِبَيْهِ، لِتُوضَعَ فِيهَا الْعَصَوَانِ اللَّتَانِ يُحْمَلُ بِهِمَا الْمَذْبَحُ. ^{٢٨}وَصَنَعَ الْعَصَوَيْنِ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ الْمَعْشَى بِالذَّهَبِ. ^{٢٩}وَصَنَعَ ذَهْنَ الْمَسْحَةِ الْمُقَدَّسَ وَالْبُخُورَ الْعَطِرَ النَّقِيَّ كَمَا يَصْنَعُهَا عَطَّارٌ حَادِقٌ.

The Altar of Burnt Offering

38 They built the altar of burnt offering of acacia wood, three cubits high; it was square, five cubits long and five cubits wide.

²They made a horn at each of the four corners, so that the horns and the altar were of one piece, and they overlaid the altar with bronze.

³They made all its utensils of bronze—its pots, shovels, sprinkling bowls, meat forks and firepans.

⁴They made a grating for the altar, a bronze network, to be under its ledge, halfway up the altar. ⁵They cast bronze rings to hold the poles for the four corners of the bronze grating. ⁶They made the poles of acacia wood and overlaid them with bronze. ⁷They inserted the poles into the rings so they would be on the sides of the altar for carrying it. They made it hollow, out of boards.

صنع مذبح المحرقات

٣٨ وَصَنَعَ مَذْبَحَ الْمُحْرَقَةِ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ، فَكَانَ سَطْحُهُ مَرْتَبَعَ الشَّكْلِ، طُولُهُ خَمْسُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ وَنِصْفٍ الْمِثْرِ)، وَعَرْضُهُ خَمْسُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ وَنِصْفٍ الْمِثْرِ)، وَأَرْتِفَاعُهُ ثَلَاثَةُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرٍ وَنِصْفٍ الْمِثْرِ). وَصَنَعَ لَهُ قُرُونًا، أَقَامَهَا عَلَى رِوَايَةِ الْأَرْبَعِ، مَخْرُوطَةً مِنْ ذَاتِ خَشَبِهِ. وَغَشَّاهُ بِنُحَاسٍ. ^٢وَكَذَلِكَ طَرَقَ مِنْ نُحَاسٍ جَمِيعَ آيَةِ الْمَذْبَحِ: الْقُدُورُ وَالْمَجَارِفُ وَالْأَحْوَاضُ وَالْمَنَاشِلُ وَالْمَجَامِرُ. ^٣وَصَنَعَ لِلْمَذْبَحِ شَبَكَةَ نُحَاسِيَّةً، وَضَعَهَا تَحْتَ حَافَةِ الْمَذْبَحِ مِنْ أَسْفَلٍ، بِحَيْثُ تَصِلُ إِلَى مُتَنَصِفِهِ. ^٥وَسَكَبَ أَرْبَعَ حَلَقَاتٍ نُحَاسِيَّةً عَلَى أَطْرَافِ الشَّبَكَةِ النَّحَاسِيَّةِ لِإِدْخَالِ الْعَصَوَيْنِ فِيهَا. ^٦وَصَنَعَ الْعَصَوَيْنِ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ الْمَعْشَى بِالنُّحَاسِ. ^٧وَأَدْخَلَ الْعَصَوَيْنِ فِي الْحَلَقَاتِ الْمُثَبَّتَةِ عَلَى جَانِبَيْ الْمَذْبَحِ، لِيُحْمَلَ بِهِمَا. وَكَانَ الْمَذْبَحُ مُجَوَّفًا مَضْنُوعًا مِنَ الْوَلَحِ.

Basin for Washing

⁸They made the bronze basin and its bronze stand from the mirrors of the women who served at the entrance to the Tent of Meeting.

صنع حوض الاغتسال

^٨وَصَنَعَ حَوْضَ الْاِغْتِسَالِ وَقَاعِدَتَهُ مِنْ نُحَاسٍ. صَهَرَهَا مِنَ الْمِرَايَا النَّحَاسِيَّةِ الَّتِي تَبَرَّعَتْ بِهَا النِّسَاءُ اللَّوَاتِي أَحْتَشَدْنَ عِنْدَ مَدْخَلِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ.

The Courtyard

⁹Next they made the courtyard. The south side was a hundred cubits long and had curtains of finely twisted linen, ¹⁰with twenty posts and twenty bronze bases, and with silver hooks and bands on the posts. ¹¹The north side was also a hundred cubits long and had twenty posts and twenty bronze bases, with silver hooks and bands

ساحة المسكن

^٩وَأَحَاطَ بِصَلِيلٍ سَاحَةَ الْمَسْكَنِ مِنْ جِهَةِ الْجَنُوبِ بِسِتَائِرٍ مِنْ كَتَّانٍ مَبْرُومٍ، طُولُهَا مِئَةُ ذِرَاعٍ (نَحْوُ خَمْسِينَ مِثْرًا). ^{١٠}لَهَا عِشْرُونَ عَمُودًا، ذَاتُ عِشْرِينَ قَاعِدَةً نُحَاسِيَّةً بِخَطَاطِيفٍ وَقُضْبَانٍ مِنْ فِضَّةٍ. ^{١١}وَكَذَلِكَ جَعَلَ طَوْلَ سِتَائِرِ الْجَانِبِ الشَّمَالِيِّ مِئَةَ ذِرَاعٍ (نَحْوُ خَمْسِينَ مِثْرًا) وَأَعَمِدَتُهُ عِشْرِينَ عَمُودًا ذَاتَ عِشْرِينَ قَاعِدَةً نُحَاسِيَّةً.

⁷Then he made two cherubim out of hammered gold at the ends of the cover. ⁸He made one cherub on one end and the second cherub on the other; at the two ends he made them of one piece with the cover. ⁹The cherubim had their wings spread upward, overshadowing the cover with them. The cherubim faced each other, looking toward the cover.

The Table

¹⁰They made the table of acacia wood—two cubits long, a cubit wide, and a cubit and a half high. ¹¹Then they overlaid it with pure gold and made a gold molding around it. ¹²They also made around it a rim a handbreadth wide and put a gold molding on the rim. ¹³They cast four gold rings for the table and fastened them to the four corners, where the four legs were. ¹⁴The rings were put close to the rim to hold the poles used in carrying the table. ¹⁵The poles for carrying the table were made of acacia wood and were overlaid with gold. ¹⁶And they made from pure gold the articles for the table—its plates and dishes and bowls and its pitchers for the pouring out of drink offerings.

The Lampstand

¹⁷They made the lampstand of pure gold and hammered it out, base and shaft; its flowerlike cups, buds and blossoms were of one piece with it. ¹⁸Six branches extended from the sides of the lampstand—three on one side and three on the other. ¹⁹Three cups shaped like almond flowers with buds and blossoms were on one branch, three on the next branch and the same for all six branches extending from the lampstand. ²⁰And on the lampstand were four cups shaped like almond flowers with buds and blossoms. ²¹One bud was under the first pair of branches extending from the lampstand, a second bud under the second pair, and a third bud under the third pair—six branches in all. ²²The buds and the branches were all of one piece with the lampstand, hammered out of pure gold.

²³They made its seven lamps, as well as its wick trimmers and trays, of pure gold. ²⁴They made the lampstand and all its accessories from one talent of pure gold.

(نَحْوُ مِثْرٍ وَزَنْعِ الْمِثْرِ) وَعَرْضُهُ ذِرَاعٌ وَنِصْفُ (نَحْوُ خَمْسَةِ وَسَبْعِينَ سَنْتِيمِترًا) ^٧وَحَرَطَ كَرُوبَيْنِ مِنْ ذَهَبٍ أَقَامَهُمَا عَلَى طَرَفَيْ الْغِطَاءِ. ^٨فَصَنَعَ كَرُوبًا وَاحِدًا عَلَى كُلِّ طَرَفٍ مِنَ الْغِطَاءِ، تَحْرُوطَيْنِ مِنَ الْغِطَاءِ نَفْسِهِ، وَقَائِمَيْنِ عَلَى طَرَفَيْهِ. ^٩وَكَانَ الْكَرُوبَانِ مُتَوَاجِهَيْنِ بَاسِطَيْنِ أَجْنِحَتَهُمَا إِلَى فَوْقٍ، يُظِلِّلَانِ بِهِمَا الْغِطَاءَ، وَتُشْجِهَانِ بَوَجهَهُمَا نَحْوَهُ.

صنع المائدة

^{١٠}وَصَنَعَ مَائِدَةً مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ طُولُهَا ذِرَاعَانِ (نَحْوُ مِثْرٍ) وَعَرْضُهَا ذِرَاعٌ (نَحْوُ نِصْفِ الْمِثْرِ) وَارْتِفَاعُهَا ذِرَاعٌ وَنِصْفُ (نَحْوُ خَمْسَةِ وَسَبْعِينَ سَنْتِيمِترًا). ^{١١}وَعَشَاهَا بِالذَّهَبِ الْخَالِصِ. وَصَنَعَ لَهَا إِطَارًا عَالِيًا مِنَ الذَّهَبِ. ^{١٢}وَأَحَاطَهَا بِحَافَةٍ عَرْضُهَا شِبْرٌ. وَصَنَعَ لِمُحِيطِ الْحَافَةِ إِطَارًا مِنَ ذَهَبٍ. ^{١٣}وَسَبَكَ لَهَا أَرْبَعَ حَلَقَاتٍ مِنْ ذَهَبٍ، ثَبَّتَهَا عَلَى زَوَايَا قَوَائِمِهَا الْأَرْبَعِ. ^{١٤}فَكَانَتِ الْحَلَقَاتُ الْمُثَبَّتَةُ عَلَى الْحَافَةِ أَمَاكِنَ لِعَصَوَيْنِ، تُحْمَلُ بِهِمَا الْمَائِدَةُ. ^{١٥}وَصَنَعَ الْعَصَوَيْنِ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ، وَعَشَاهُمَا بِالذَّهَبِ لِتُحْمَلَ بِهِمَا الْمَائِدَةُ. ^{١٦}أَمَّا صِحَافُ الْمَائِدَةِ وَصُحُوفُهَا وَكُؤُوسُهَا وَأَبَارِيقُهَا الَّتِي يُسَكَّبُ بِهَا، فَصَاغَهَا مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ.

صنع المنارة

^{١٧}وَحَرَطَ الْمَنَارَةَ مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ، فَكَانَتِ قَاعِدَتُهَا وَسَاقُهَا وَكَاسَاتُهَا وَبَرَاعِمُهَا وَأَزْهَارُهَا كُلُّهَا تَحْرُوطَةً مَعًا مِنْ قِطْعَةٍ وَاحِدَةٍ. ^{١٨}وَلَهَا سِتُّ شُعَبٍ. يَتَفَرَّعُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ مِنْهَا ثَلَاثُ شُعَبٍ مَنَارَةً. ^{١٩}وَفِي كُلِّ شُعْبَةٍ ثَلَاثُ كَاسَاتٍ لَوَزِيَّةٍ بِزُرْعِمٍ وَزَهْرٍ. وَهَكَذَا إِلَى السُّتَةِ الْأَفْرَعِ الْمُتَشَعِّبَةِ مِنَ الْمَنَارَةِ. ^{٢٠}وَعَلَى الْمَنَارَةِ أَرْبَعُ كَاسَاتٍ لَوَزِيَّةٍ بِبَرَاعِمِهَا وَأَزْهَارِهَا. ^{٢١}وَجَعَلَ تَحْتَ كُلِّ فَرْعَيْنِ مِنَ الْأَفْرَعِ الْمُتَشَعِّبَةِ مِنَ الْمَنَارَةِ بُزْرَعِمًا، وَهَكَذَا فَعَلَ لِلْسُّتَةِ الْأَفْرَعِ. ^{٢٢}فَكَانَتِ بَرَاعِمُهَا وَأَفْرَعُهَا الْمَصْنُوعَةُ مِنَ الذَّهَبِ الْخَالِصِ، تَحْرُوطَةً كُلُّهَا مِنْ قِطْعَةٍ وَاحِدَةٍ. ^{٢٣}وَصَنَعَ لَهَا سَبْعَةَ شُرُجٍ مَعَ مَلَاقِطِهَا وَمَنَافِضِهَا مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ. ^{٢٤}فَكَانَ وَزْنُ الذَّهَبِ الْخَالِصِ الْمَصَاغِ فِي صُنْعِهَا وَصُنْعِ أَوَانِيهَا وَزْنَةُ (نَحْوُ سِتَّةٍ وَثَلَاثِينَ كِيلُو جَرَامًا).

²⁵For the other side, the north side of the tabernacle, they made twenty frames ²⁶and forty silver bases—two under each frame. ²⁷They made six frames for the far end, that is, the west end of the tabernacle, ²⁸and two frames were made for the corners of the tabernacle at the far end. ²⁹At these two corners the frames were double from the bottom all the way to the top and fitted into a single ring; both were made alike. ³⁰So there were eight frames and sixteen silver bases—two under each frame.

³¹They also made crossbars of acacia wood: five for the frames on one side of the tabernacle, ³²five for those on the other side, and five for the frames on the west, at the far end of the tabernacle. ³³They made the center crossbar so that it extended from end to end at the middle of the frames. ³⁴They overlaid the frames with gold and made gold rings to hold the crossbars. They also overlaid the crossbars with gold.

The Curtain

³⁵They made the curtain of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen, with cherubim worked into it by a skilled craftsman. ³⁶They made four posts of acacia wood for it and overlaid them with gold. They made gold hooks for them and cast their four silver bases. ³⁷For the entrance to the tent they made a curtain of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen—the work of an embroiderer; ³⁸and they made five posts with hooks for them. They overlaid the tops of the posts and their bands with gold and made their five bases of bronze.

The Ark

37 Bezalel made the ark of acacia wood—two and a half cubits long, a cubit and a half wide, and a cubit and a half high. ²He overlaid it with pure gold, both inside and out, and made a gold molding around it. ³He cast four gold rings for it and fastened them to its four feet, with two rings on one side and two rings on the other. ⁴Then he made poles of acacia wood and overlaid them with gold. ⁵And he inserted the poles into the rings on the sides of the ark to carry it.

⁶He made the atonement cover of pure gold—two and a half cubits long and a cubit and a half wide.

^{٢٥}أَمَّا جَانِبُ الْمَسْكَنِ الثَّانِي الشَّمَالِيُّ، فَكَانَ لَهُ أَيْضاً عِشْرُونَ لَوْحاً، ^{٢٦}وَأَرْبَعُونَ قَاعِدَةً مِنْ فِضَّةٍ، فَكَانَ لِكُلِّ لَوْحٍ مُتَقَرِّدٍ قَاعِدَتَانِ لِرِجْلَيْهِ. ^{٢٧}وَبَنُوا جِدَارَ مُؤَخَّرِ الْمَسْكَنِ الْغَرْبِيِّ مِنْ سِتَّةِ أَلْوَحٍ: ^{٢٨}وَصَنَعُوا لَوْحَيْنِ لِزَاوِيَتَيِ الْمَسْكَنِ فِي الْمُوَخَّرِ. ^{٢٩}فَكَانَ كُلٌّ مِنْهُمَا مُزْدَوِجاً مِنْ أَسْفَلِهِ إِلَى أَعْلَاهُ، حَيْثُ تَثَبَّتْ فِي رَأْسِ كُلِّ مُزْدَوِجٍ حَلَقَةٌ وَاحِدَةٌ. هَكَذَا يَكُونُ كُلٌّ مِنْهُمَا لِلزَّاوِيَتَيْنِ. ^{٣٠}فَكَانَتْ فِي جَمْعِهَا ثَمَانِيَةَ أَلْوَحٍ وَسِتُّ عَشْرَةَ قَاعِدَةً مِنْ فِضَّةٍ، قَاعِدَتَيْنِ لِكُلِّ لَوْحٍ مُتَقَرِّدٍ.

^{٣١}وَصَنَعُوا عَوَارِضَ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ، خَمْساً لِأَلْوَحِ جَانِبِ الْمَسْكَنِ الْجَنُوبِيِّ، ^{٣٢}وَخَمْساً لِأَلْوَحِ جَانِبِ الْمَسْكَنِ الشَّمَالِيِّ، وَخَمْسَ عَوَارِضَ لِأَلْوَحِ مُؤَخَّرِ الْمَسْكَنِ الْغَرْبِيِّ، ^{٣٣}وَجَعَلُوا أَلْعَارِضَةَ أَلْوَسَطَى تَتَقَدُّ فِي وَسْطِ أَلْوَحٍ مِنْ طَرَفٍ إِلَى طَرَفٍ ^{٣٤}وَعَشُّوا أَلْوَحَ بَرَقَاتَيْقَ مِنْ ذَهَبٍ. وَصَنَعُوا لَهَا حَلَقَاتٍ مِنْ ذَهَبٍ لِيَكُونَ بُيُوتاً لِلْعَوَارِضِ. وَكَذَلِكَ عَشُّوا الْعَوَارِضَ بِالذَّهَبِ.

صنع الحجاب

^{٣٥}وَصَنَعُوا الْحِجَابَ مِنْ كَتَّانٍ مَبْرُومٍ ذِي أَلْوَانٍ زَرْقَاءَ وَبَنَفْسَاجِيَّةٍ وَخَمْزَاءَ، بَعْدَ أَنْ حَاكَ عَلَيْهِ حَائِكٌ مَاهِرٌ رَسْمَ الْكَرُوبِيمِ. ^{٣٦}وَصَنَعُوا لَهُ أَرْبَعَةَ أَعْمِدَةٍ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ مَعْشَأَةً بِذَهَبٍ، لَهَا أَرْبَعَةُ خَطَاطِيفَ مِنْ ذَهَبٍ، وَقَائِمَةٌ عَلَى أَرْبَعِ قَوَاعِدَ مِنْ فِضَّةٍ. ^{٣٧}وَتَسَجُّوا سِتَاراً لِمَدْخَلِ الْمَسْكَنِ ذَا أَلْوَانٍ زَرْقَاءَ وَبَنَفْسَاجِيَّةٍ وَخَمْزَاءَ، وَخُيُوطَ كَتَّانٍ مَبْرُومٍ مِنْ تَطْرِيزِ حَائِكٍ مَاهِرٍ. ^{٣٨}لَهُ خَمْسَةُ أَعْمِدَةٍ، ذَاتِ خَطَاطِيفَ وَعَشُّوا رُؤُوسَهَا وَقُضْبَانَهَا بِذَهَبٍ وَسَبَكُوا لَهَا خَمْسَ قَوَاعِدَ مِنْ نَحَاسٍ.

صنع التابوت

ثُمَّ صَنَعَ بَصَلِيلُ التَّابُوتَ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ، طُولُهُ ذِرَاعَانِ وَيَصْفُ (نَحْوُ مِثْرٍ وَرُبْعِ الْمِثْرِ) وَعَرْضُهُ ذِرَاعٌ وَيَصْفُ (نَحْوُ خَمْسَةِ وَسَبْعِينَ سَنْتِيْمِترًا) وَأَرْتِفَاعُهُ ذِرَاعٌ وَيَصْفُ (نَحْوُ خَمْسَةِ وَسَبْعِينَ سَنْتِيْمِترًا). ^٢وَعَشَّى جِدْرَانَهُ الدَّاخِلِيَّةَ وَالْخَارِجِيَّةَ بِذَهَبٍ خَالِصٍ، وَجَعَلَ لَهُ إِطَاراً مِنْ ذَهَبٍ، ^٣وَسَبَكَ لَهُ أَرْبَعَ حَلَقَاتٍ مِنْ ذَهَبٍ، ثَبَّتَهَا عَلَى قَوَائِمِهِ الْأَرْبَعِ، حَلَقَتَيْنِ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ. ^٤وَصَنَعَ عَصَوَيْنِ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ عَشَّاهُمَا بِالذَّهَبِ، ^٥وَأَدْخَلَهُمَا فِي الْحَلَقَاتِ الْمُثَبَّتَةِ عَلَى جَانِبَيْ التَّابُوتِ لِيَحْمِلَ بِهِمَا. ^٦وَصَنَعَ بَصَلِيلُ غِطَاءً مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ، طُولُهُ ذِرَاعَانِ وَيَصْفُ

The Tabernacle

⁸All the skilled men among the workmen made the tabernacle with ten curtains of finely twisted linen and blue, purple and scarlet yarn, with cherubim worked into them by a skilled craftsman. ⁹All the curtains were the same size—twenty-eight cubits long and four cubits wide. ¹⁰They joined five of the curtains together and did the same with the other five. ¹¹Then they made loops of blue material along the edge of the end curtain in one set, and the same was done with the end curtain in the other set. ¹²They also made fifty loops on one curtain and fifty loops on the end curtain of the other set, with the loops opposite each other. ¹³Then they made fifty gold clasps and used them to fasten the two sets of curtains together so that the tabernacle was a unit.

¹⁴They made curtains of goat hair for the tent over the tabernacle—eleven altogether. ¹⁵All eleven curtains were the same size—thirty cubits long and four cubits wide.

¹⁶They joined five of the curtains into one set and the other six into another set. ¹⁷Then they made fifty loops along the edge of the end curtain in one set and also along the edge of the end curtain in the other set. ¹⁸They made fifty bronze clasps to fasten the tent together as a unit. ¹⁹Then they made for the tent a covering of ram skins dyed red, and over that a covering of hides of sea cows.

The Framework for the Sacred Tent

²⁰They made upright frames of acacia wood for the tabernacle. ²¹Each frame was ten cubits long and a cubit and a half wide, ²²with two projections set parallel to each other. They made all the frames of the tabernacle in this way. ²³They made twenty frames for the south side of the tabernacle ²⁴and made forty silver bases to go under them—two bases for each frame, one under each projection.

صنع السقف
^٨أَمَّا الصَّنَاعُ الْحَادِقُونَ بَيْنَ الْحِرَفِيِّينَ فَقَدْ صَنَعُوا سَفَفَ الْمَسْكَنِ مِنْ عَشْرَةِ سُتُورٍ مِنْ كَتَّانٍ مَبْرُومٍ، ذَاتِ أَلْوَانٍ زُرْقَاءَ وَبَنَفْسَجِيَّةٍ وَخُمْرَاءَ، طَرَزَ عَلَيْهَا حَائِكٌ مَا هَرَّ رَسَمَ الْكَرُوبِيمِ. ^٩وَكَانَ طُولُ كُلِّ سِتَارٍ ثَمَانِي وَعِشْرِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ أَرْبَعَةِ عَشَرَ مِثْرًا) وَعَرْضُهُ أَرْبَعُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ). فَكَانَتْ جَمِيعُهَا ذَاتَ قِيَاسٍ وَاحِدٍ. ^{١٠}وَوَصَلُوا خَمْسَةَ سُتُورٍ مِنْهَا بَعْضُهَا بِبَعْضٍ، وَكَذَلِكَ وَصَلَتِ السُّتُورُ الْخَمْسَةُ الْأُخْرَى ^{١١}وَصَنَعُوا عُزَى مِنْ قُمَاشٍ عَلَى حَاشِيَةِ الطَّرَفِ الْوَاحِدِ مِنَ السُّتُورِ الْمَوْصُولَةِ الْأُولَى، وَكَذَلِكَ فَعَلُوا أَيْضًا فِي حَاشِيَةِ الطَّرَفِ الْآخِرِ مِنَ السُّتُورِ الْأُخْرَى الْمَوْصُولَةِ ^{١٢}فَكَانَ فِي الطَّرَفِ الْآخِرِ مِنَ الْمَجْمُوعَةِ الْأُولَى خَمْسُونَ عُزْوَةً، وَخَمْسُونَ عُزْوَةً فِي طَرَفِ الْمَجْمُوعَةِ الثَّانِيَةِ، الْوَاحِدَةُ مُقَابِلَ الْأُخْرَى. ^{١٣}وَصَنَعُوا خَمْسِينَ مِشْبَكًا مِنْ ذَهَبٍ وَصَلَتْ بِهَا عُزَى الْمَجْمُوعَتَيْنِ، فَاصْبَحَتَا سَفَفًا وَاحِدًا لِلْمَسْكَنِ.

^{١٤}وَحَاكُوا أَيْضًا سَفَفًا ثَانِيًا لِلْمَسْكَنِ مِنْ أَحَدِ عَشَرَ سِتَارًا، مَصْنُوعًا مِنْ نَسِيجِ شَعْرِ الْمِغْزَى. ^{١٥}طُولُ السِتَارِ الْوَاحِدِ ثَلَاثُونَ ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسَةِ عَشَرَ مِثْرًا) وَعَرْضُهُ أَرْبَعُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ). فَكَانَتْ جَمِيعُهَا ذَاتَ مِقْيَاسٍ وَاحِدٍ. ^{١٦}وَوَصَلُوا خَمْسَةَ سُتُورٍ مَعًا لِتَكُونَ قِطْعَةً وَاحِدَةً، وَكَذَلِكَ فَعَلُوا بِالسُّتُورِ السَّيِّئَةِ الْأُخْرَى ^{١٧}وَصَنَعُوا خَمْسِينَ عُزْوَةً عَلَى حَاشِيَةِ طَرَفٍ وَاحِدٍ لِلْمَجْمُوعَةِ الْأُولَى، وَخَمْسِينَ عُزْوَةً أُخْرَى عَلَى حَاشِيَةِ طَرَفٍ وَاحِدٍ مِنَ الْمَجْمُوعَةِ الثَّانِيَةِ. ^{١٨}وَصَنَعُوا خَمْسِينَ مِشْبَكًا مِنْ نَحَاسٍ لِتَصِلَ عُزَى الْمَجْمُوعَتَيْنِ مَعًا لِتُصْبِحَا سَفَفًا ثَانِيًا لِلْمَسْكَنِ. ^{١٩}وَعَمِلُوا غِطَاءً لِلخَيْمَةِ مِنْ جُلُودِ كِبَاشٍ مَدْبُوعَةٍ بِاللَّوْنِ الْأَخْمَرِ، وَنَصَبُوا قَوْفَهُ سَفَفًا آخَرَ مِنْ جُلُودِ الدَّلْفَيْنِ.

صنع جدران المسكن
^{٢٠}وَصَنَعُوا جُدْرَانَ الْمَسْكَنِ مِنَ الْوَلَحِ قَائِمَةٍ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ. ^{٢١}طُولُ الْوَلَحِ مِنْهَا عَشْرُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ خَمْسَةِ أَمْتَارٍ) وَعَرْضُهُ ذِرَاعٌ وَنِصْفٌ (نَحْوُ خَمْسَةِ وَسَبْعِينَ سَنْتِيْمِثْرًا). ^{٢٢}وَلِكُلِّ لَوْحٍ رَجْلَانِ مُتَقَابِلَتَانِ، إِحْدَاهُمَا بِإِزَاءِ الْأُخْرَى. هَكَذَا بَنَوْا جَمِيعَ الْوَلَحِ الْمَسْكَنِ. ^{٢٣}وَجَعَلُوا الْجَانِبَ الْجَنُوبِيَّ لِلْمَسْكَنِ مَكُونًا مِنْ عِشْرِينَ لَوْحًا. ^{٢٤}وَصَنَعُوا أَرْبَعِينَ قَاعِدَةً مِنْ فِضَّةٍ تَحْتَ الْعِشْرِينَ لَوْحًا. فَكَانَ لِكُلِّ لَوْحٍ مُنْفَرِدٍ قَاعِدَتَانِ لِرِجْلَيْهِ.

breastpiece. ²⁸They also brought spices and olive oil for the light and for the anointing oil and for the fragrant incense. ²⁹All the Israelite men and women who were willing brought to the LORD freewill offerings for all the work the LORD through Moses had commanded them to do.

Bezalel and Oholiab

³⁰Then Moses said to the Israelites, "See, the LORD has chosen Bezalel son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, ³¹and he has filled him with the Spirit of God, with skill, ability and knowledge in all kinds of crafts—³²to make artistic designs for work in gold, silver and bronze, ³³to cut and set stones, to work in wood and to engage in all kinds of artistic craftsmanship. ³⁴And he has given both him and Oholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan, the ability to teach others. ³⁵He has filled them with skill to do all kinds of work as craftsmen, designers, embroiderers in blue, purple and scarlet yarn and fine linen, and weavers—all of them master craftsmen and designers.

Surplus of Offerings

36 So Bezalel, Oholiab and every skilled person to whom the LORD has given skill and ability to know how to carry out all the work of constructing the sanctuary are to do the work just as the LORD has commanded."

²Then Moses summoned Bezalel and Oholiab and every skilled person to whom the LORD had given ability and who was willing to come and do the work. ³They received from Moses all the offerings the Israelites had brought to carry out the work of constructing the sanctuary. And the people continued to bring freewill offerings morning after morning. ⁴So all the skilled craftsmen who were doing all the work on the sanctuary left their work ⁵and said to Moses, "The people are bringing more than enough for doing the work the LORD commanded to be done."

⁶Then Moses gave an order and they sent this word throughout the camp: "No man or woman is to make anything else as an offering for the sanctuary." And so the people were restrained from bringing more, ⁷because what they already had was more than enough to do all the work.

الْجَزَعِ وَحِجَارَةِ كَرِيمَةٍ لِّتَرْصِيعِ الرِّدَاءِ وَالصُّدْرَةِ. ^{٢٨}وَبِالْأَطْيَابِ وَزَيْتِ الْإِنَارَةِ وَلِدُهْنِ الْمَسْحَةِ وَلِلْبُخُورِ الْعَطْرِ. ^{٢٩}فَتَبَرَّعَ جَمِيعُ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، مِمَّنْ سَخَتْ قُلُوبُهُمْ، مُقَدِّمِينَ شَيْئًا لِلرَّبِّ لِيَتَّفِيدَ كُلُّ أَعْمَلٍ الَّذِي كَلَّفَ الرَّبُّ مُوسَى بِالإِشْرَافِ عَلَى إِنْجَاذِهِ.

تعيين بصلييل وأهوليا ب

^{٣٠}وَقَالَ مُوسَى لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: «هَآ إِنَّا الرَّبُّ قَدْ دَعَا بِصَلِيلِ بْنِ أَوْرِي حَفِيدِ حُورٍ، مِنْ سِبْطِ يَهُوذَا بِاسْمِهِ، ^{٣١}وَمَلَأَهُ مِنْ رُوحِ اللَّهِ وَوَهَبَهُ الْحِكْمَةَ وَالْمَهَارَةَ وَالْمَعْرِفَةَ فِي كُلِّ أَنْوَاعِ الْحِرَفِ، ^{٣٢}لِإِبْتِكَارِ فُنُونِ التَّصْمِيمَاتِ الْمَصْنُوعَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالنَّحَاسِ، ^{٣٣}وَتَنْقِشِ الْحِجَارَةَ وَتَرْصِيعِهَا، وَنِجَارَةِ الْخَشَبِ، وَلِيَكُونَ مُحَرِّفًا لِكُلِّ صِنَاعَةٍ. ^{٣٤}وَقَدْ مَنَحَهُ الرَّبُّ هُوَ وَأَهُولِيَابُ بْنُ أَخِيسَامَاكَ مِنْ دَانَ، الْقُدْرَةَ عَلَى تَعْلِيمِ الْآخَرِينَ. ^{٣٥}وَجَعَلَهُمَا حَادِقَيْنِ مُتَّفَقَيْنِ فِي صِنَاعَةِ نَقْشِ الْجَوَاهِرِ وَالنَّجَارَةِ وَالْحَيَاكَةِ، وَتَطْرِيزِ الْمَنْسُوجَاتِ الزَّرْقَاءِ وَالْبَنَفْسَجِيَّةِ وَالْحَمْرَاءِ وَالْمَنْسُوجَاتِ الْكُتْنَانِيَّةِ، وَسَائِرِ حِرَفِ النَّسِيجِ، وَفِي كُلِّ حِرْفَةٍ صَانِعٍ وَمُبْتَكِرٍ تَصْمِيمٍ».

مزيد من التبرعات

وَهَكَذَا يَقُومُ بِصَلِيلُ وَأَهُولِيَابُ وَكُلُّ صَانِعِ حَادِقٍ وَهَبَهُ الرَّبُّ مَقْدَرَةً فِي تَنْفِيدِ بِنَاءِ خِيَمَةِ الْإِجْتِمَاعِ، **٣٦** بِإِنْجَازِ أَعْمَلٍ، بِحَسَبِ كُلِّ مَا أَمَرَ بِهِ الرَّبُّ.

ثُمَّ اسْتَدْعَى مُوسَى بِصَلِيلَ وَأَهُولِيَابَ وَكُلَّ صَانِعِ مَاهِرٍ وَهَبَهُ الرَّبُّ حَذَاقَةً، وَكُلُّ مَنْ حَثَّ قَلْبُهُ عَلَى الْمُسَاهَمَةِ فِي إِنْجَازِ عَمَلٍ مَا. ^٣وَتَسَلَّمُوا مِنْ مُوسَى جَمِيعَ تَقْدِمَاتِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، الَّتِي تَبَرَّعُوا بِهَا لِبِنَاءِ الْمَقْدِسِ. وَظَلَّ الشَّعْبُ يَأْتُونَ كُلَّ صَبَاحٍ بِمَزِيدٍ مِنَ التَّبَرُّعَاتِ، فَاقْبَلُ الصُّنَاعُ الْمَهَرَةُ الْقَائِمُونَ بِأَعْمَالِ الْمَقْدِسِ، مِنْ مَهَاتِهِمْ، وَقَالُوا لِمُوسَى: «إِنَّ الشَّعْبَ يَأْتِي بِمَا يَفِضُ عَمَّا نَحْتَاجُ إِلَيْهِ لِإِنْجَازِ أَعْمَلٍ الَّذِي أَمَرَ بِهِ الرَّبُّ». ^١فَأَمَرَ مُوسَى أَنْ يُذْبِعُوا فِي الْمُخَيَّمِ بِالْأَمْتِنَاعِ عَنْ تَقْدِيمِ تَبَرُّعَاتٍ. فَكَفَّ الشَّعْبُ عَنْ ذَلِكَ. ^٧لِأَنَّ مَا لَدَيْهِمْ، كَانَ كَافِيًا لِيَتَّفِيدَ أَعْمَلِ كُلِّهِ، وَأَكْثَرُ.

⁷ram skins dyed red and hides of sea cows; acacia wood; ⁸olive oil for the light; spices for the anointing oil and for the fragrant incense; ⁹and onyx stones and other gems to be mounted on the ephod and breastpiece. ¹⁰All who are skilled among you are to come and make everything the LORD has commanded: ¹¹the tabernacle with its tent and its covering, clasps, frames, crossbars, posts and bases; ¹²the ark with its poles and the atonement cover and the curtain that shields it; ¹³the table with its poles and all its articles and the bread of the Presence; ¹⁴the lampstand that is for light with its accessories, lamps and oil for the light; ¹⁵the altar of incense with its poles, the anointing oil and the fragrant incense; the curtain for the doorway at the entrance to the tabernacle; ¹⁶the altar of burnt offering with its bronze grating, its poles and all its utensils; the bronze basin with its stand; ¹⁷the curtains of the courtyard with its posts and bases, and the curtain for the entrance to the courtyard; ¹⁸the tent pegs for the tabernacle and for the courtyard, and their ropes; ¹⁹the woven garments worn for ministering in the sanctuary—both the sacred garments for Aaron the priest and the garments for his sons when they serve as priests.”

Offerings for the Tabernacle

²⁰Then the whole Israelite community withdrew from Moses' presence, ²¹and everyone who was willing and whose heart moved him came and brought an offering to the LORD for the work on the Tent of Meeting, for all its service, and for the sacred garments. ²²All who were willing, men and women alike, came and brought gold jewelry of all kinds: brooches, earrings, rings and ornaments. They all presented their gold as a wave offering to the LORD. ²³Everyone who had blue, purple or scarlet yarn or fine linen, or goat hair, ram skins dyed red or hides of sea cows brought them. ²⁴Those presenting an offering of silver or bronze brought it as an offering to the LORD, and everyone who had acacia wood for any part of the work brought it. ²⁵Every skilled woman spun with her hands and brought what she had spun—blue, purple or scarlet yarn or fine linen. ²⁶And all the women who were willing and had the skill spun the goat hair. ²⁷The leaders brought onyx stones and other gems to be mounted on the ephod and

^٧وَجُلُودَ كِبَاشٍ، وَجُلُودَ دُفِينٍ، وَخَشَبَ السَّنْطِ، ^٨وَزَيْتًا لِلنَّارِ، وَأَطْيَابًا لِدُهْنِ الْمَسْحَةِ وَلِلْبُخُورِ الْعِطْرِ، ^٩وَحِجَارَةً جَزَعٍ، وَحِجَارَةً كَرِيمَةً لِرَضِيعِ الرِّدَاءِ وَالضُّدْرَةِ. ^{١٠}وَلِيَتَقَدَّمُ كُلُّ صَانِعٍ مَاهِرٍ بَيْنَكُمْ لِيَتَفِيدَ مَا أَمَرَ بِهِ الرَّبُّ: ^{١١}الْمَسْكَنُ وَخَيْمَتُهُ وَسُقُوفُهَا وَمَشَابِكُهَا وَالْوَاحِيَا وَعَوَارِضُهَا وَأَعْمِدَتُهَا وَقَوَاعِدُ الْأَعْمِدَةِ، ^{١٢}وَالثَّابُوتُ وَعَصَوِيُّهُ، وَغِطَاءُ الْكَفَّارَةِ، وَالسَّتَارُ الَّذِي يَحْجُبُ الثَّابُوتَ، ^{١٣}وَالْمَائِدَةُ وَعَصَوِيُّهَا، وَجَمِيعُ أَوَانِيهَا، وَخُبْزُ التَّقْدِيمَةِ. ^{١٤}وَمَنَارَةُ الْإِضَاءَةِ وَأَوَانِيهَا وَسُرَجُهَا وَزَيْتُ ضَوْئِهَا، ^{١٥}وَمَذْبَحُ الْبُخُورِ وَعَصَوِيُّهُ، وَدُهْنُ الْمَسْحَةِ، وَالْبُخُورُ الْعِطْرِ، وَسِتَارُ بَابِ مَدْخَلِ الْمَسْكَنِ، ^{١٦}وَمَذْبَحُ الْمُحْرَقَةِ، وَشَبَكَتُهُ التَّحَاسِيَّةُ وَعَصَوِيُّهُ وَكُلُّ أَوَانِيهِ، وَحَوْضُ الْأَغْتِسَالِ وَقَاعِدَتُهُ، ^{١٧}وَسُجُوفُ سَاحَةِ الْمَسْكَنِ وَأَعْمِدَتُهَا، وَقَوَاعِدُ الْأَعْمِدَةِ، وَسِتَارُ السَّاحَةِ، ^{١٨}وَأَوْتَادُ الْخَيْمَةِ وَالسَّاحَةِ وَحِبَالُهُمَا، ^{١٩}وَتِيَابَ هَرُونَ الْكَاهِنِ، وَتِيَابَ بَنِيهِ الْمُقَدَّسَةِ، وَالتِّيَابَ الْمَنَسُوجَةَ لِلخِدْمَةِ فِي الْمَقْدَسِ.”

جمع التبرعات

^{٢٠}فَانْصَرَفَ كُلُّ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ مِنْ قُدَّامِ مُوسَى. ^{٢١}ثُمَّ أَقْبَلَ كُلُّ مَنْ حَثَّ قَلْبُهُ، وَكُلُّ مَنْ سَخَتْ نَفْسُهُ، حَامِلِينَ تَقْدِيمَةَ الرَّبِّ، لِإِقَامَةِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ وَأَوَانِي خِدْمَتِهَا وَلِتَجْهِيْزِ التِّيَابِ الْمُقَدَّسَةِ. ^{٢٢}وَتَوَافَدَ الرِّجَالُ مَعَ النِّسَاءِ مِنْ ذَوِي النُّفُوسِ السَّخِيَّةِ، مُتَبَرِّعِينَ بِأَسَاوِرَ وَأَقْرَاطٍ وَخَوَاتِمَ وَقَلَائِدَ وَغَيْرِ ذَلِكَ مِنْ الْأَمْنِيَةِ الذَّهَبِيَّةِ فَكَانَتْ كُلُّ تَقْدِمَاتِ الْمُتَبَرِّعِينَ مِنَ الذَّهَبِ لِلرَّبِّ. ^{٢٣}وَكَذَلِكَ كُلُّ مَنْ وَجَدَ لَدَيْهِ أَقْمِشَةً زَرْقَاءَ وَبَنَفْسَجِيَّةً وَحُمْرَاءَ، وَمَنْسُوجَاتٍ كَتَانِيَّةً، وَمِنْ شَعْرِ الْمِغْزَى، وَجُلُودَ كِبَاشٍ، وَجُلُودَ دُفِينٍ، تَبَرَّعَ بِهَا. ^{٢٤}وَمِنْهُمْ أَيْضًا مَنْ تَبَرَّعَ بِتَقْدِمَاتِ فِضَّةٍ وَنَحَاسٍ، جَاءَ بِهَا لِلرَّبِّ وَكُلُّ مَنْ وَجَدَ لَدَيْهِ خَشَبَ سَنْطٍ صَالِحٍ لِلِاسْتِخْدَامِ فِي عَمَلٍ مَا، تَبَرَّعَ بِهِ. ^{٢٥}وَعَزَلَتْ جَمِيعُ النِّسَاءِ الْمَاهِرَاتِ بِأَيْدِيهِنَّ مَنْسُوجَاتٍ مِنْ خُيُوطِ زَرْقَاءَ وَبَنَفْسَجِيَّةٍ وَحُمْرَاءَ، وَمَنْسُوجَاتٍ كَتَانِيَّةً، ^{٢٦}كَمَا عَزَلَتْ النِّسَاءُ اللُّوَاتِي حَثَّنَهُنَّ قُلُوبُهُنَّ، مَنْسُوجَاتٍ مِنْ شَعْرِ الْمِغْزَى. ^{٢٧}وَتَبَرَّعَ وَجْهَاءُ الشَّعْبِ بِحِجَارَةٍ

²⁶“Bring the best of the firstfruits of your soil to the house of the LORD your God. “Do not cook a young goat in its mother’s milk.”

The Radiant Face of Moses

²⁷Then the LORD said to Moses, “Write down these words, for in accordance with these words I have made a covenant with you and with Israel.”

²⁸Moses was there with the LORD forty days and forty nights without eating bread or drinking water. And he wrote on the tablets the words of the covenant—the Ten Commandments.

²⁹When Moses came down from Mount Sinai with the two tablets of the Testimony in his hands, he was not aware that his face was radiant because he had spoken with the LORD. ³⁰When Aaron and all the Israelites saw Moses, his face was radiant, and they were afraid to come near him. ³¹But Moses called to them; so Aaron and all the leaders of the community came back to him, and he spoke to them. ³²Afterward all the Israelites came near him, and he gave them all the commands the LORD had given him on Mount Sinai.

³³When Moses finished speaking to them, he put a veil over his face. ³⁴But whenever he entered the LORD’s presence to speak with him, he removed the veil until he came out. And when he came out and told the Israelites what he had been commanded, ³⁵they saw that his face was radiant. Then Moses would put the veil back over his face until he went in to speak with the LORD.

Sabbath Regulations

35 Moses assembled the whole Israelite community and said to them, “These are the things the LORD has commanded you to do: ²For six days, work is to be done, but the seventh day shall be your holy day, a Sabbath of rest to the LORD. Whoever does any work on it must be put to death. ³Do not light a fire in any of your dwellings on the Sabbath day.”

Materials for the Tabernacle

⁴Moses said to the whole Israelite community, “This is what the LORD has commanded: ⁵From what you have, take an offering for the LORD. Everyone who is willing is to bring to the LORD an offering of gold, silver and bronze; ⁶blue, purple and scarlet yarn and fine linen; goat hair;

^{٢٦}تَحْضِرُ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ إِلَهِكَ بَاكُورَةَ ثَمَارِ أَرْضِكَ. وَلَا تَطْبِخْ جَذِيًّا بِلَبَنِ أُمِّهِ.”

وجه موسى اللامع ^{٢٧}وَأَسْطَرَدَ الرَّبُّ: «دُونَ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ، لِأَنِّي طَبَقْتُ لِنَفْسِي أَنْتُمْ مَعَكُمْ وَمَعَ إِسْرَائِيلَ مِيثَاقًا.» ^{٢٨}وَمَكَثَ مُوسَى فِي حَضْرَةِ الرَّبِّ أَرْبَعِينَ يَوْمًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً، لَمْ يَأْكُلْ فِيهَا خُبْزًا، وَلَمْ يَشْرَبْ مَاءً. فَدَوَّنَ عَلَى اللَّوْحَيْنِ كَلِمَاتِ الْعَهْدِ، أَيِ الْوَصَايَا الْعَشْرِ.

^{٢٩}وَعِنْدَمَا أَنْحَدَرَ مِنْ جَبَلِ سَيْنَاءَ حَامِلًا بِيَدَيْهِ لَوْحِي الشَّهَادَةِ، لَمْ يَكُنْ يَدْرِي أَنَّ وَجْهَهُ كَانَ يَلْمَعُ لِأَنَّهُ كَانَ يَتَحَدَّثُ مَعَ اللَّهِ. ^{٣٠}وَحِينَ شَاهَدَ هَارُونَ وَبَنُو إِسْرَائِيلَ مُوسَى، كَانَ وَجْهُهُ لَامِعًا، فَخَافُوا أَنْ يَقْتَرِبُوا مِنْهُ، ^{٣١}فَدَعَاهُمْ مُوسَى فَرَجَعَ إِلَيْهِ هَارُونَ وَرُؤَسَاءُ الشَّعْبِ فَخَاطَبَهُمْ. ^{٣٢}وَمَالَبَتْ أَنْ أَقْتَرَبَ مِنْهُ جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَتَلَا عَلَيْهِمْ كُلَّ الْوَصَايَا الَّتِي أَمْلَاهَا الرَّبُّ فِي جَبَلِ سَيْنَاءَ. ^{٣٣}وَعِنْدَمَا أَنْهَى مُوسَى حَدِيثَهُ مَعَهُمْ، وَضَعَ عَلَى وَجْهِهِ بُرْقُعًا، ^{٣٤}كَانَ يَخْلَعُهُ عِنْدَ مُثُولِهِ أَمَامَ الرَّبِّ لِيَتَحَدَّثَ مَعَهُ إِلَى أَنْ يَنْصَرِفَ مِنْ لَدُنْهِ، ثُمَّ يَخْرُجُ لِيُخَاطِبَ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِمَا أَوْصَاهُ. ^{٣٥}فَإِذَا عَايَنَ بَنُو إِسْرَائِيلَ لَمْعَانَا فِي جِلْدِ وَجْهِ مُوسَى، كَانَ يَرُدُّ الْبُرْقُعَ إِلَى حِينَ دُخُولِهِ إِلَى الْخِيْمَةِ لِيَتَحَدَّثَ مَعَ الرَّبِّ فَيَرْفَعَهُ.

شرائع يوم السبت **٣٥** وَعَقَدَ مُوسَى اجْتِمَاعًا لِكُلِّ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ وَقَالَ لَهُمْ: «هَذِهِ هِيَ الْأُمُورُ الَّتِي أَوْصَى الرَّبُّ أَنْ تَطِيعُوهَا: ^١سِتَّةَ أَيَّامٍ تَنْصَرِفُونَ فِيهَا إِلَى أَعْمَالِكُمْ. أَمَّا السَّابِعُ فَيَكُونُ يَوْمَ رَاحَةٍ لَكُمْ مُقَدَّسًا لِعِبَادَةِ الرَّبِّ. كُلُّ مَنْ يَقُومُ فِيهِ بِأَيِّ عَمَلٍ يُقْتَلُ. ^٢لَا تُوقِدُوا نَارًا فِي بُيُوتِكُمْ فِي يَوْمِ السَّبْتِ.»

التبرع بمواد بناء المقدس ^٤ثُمَّ قَالَ مُوسَى لِكُلِّ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ: «هَذَا هُوَ أَمْرُ الرَّبِّ، هَاتُوا لِي مَا لَدَيْكُمْ تَقْدِمةً لِلرَّبِّ. كُلُّ مَنْ هُوَ سَخِيٌّ النَّفْسِ فَلْيَتَبَرَّغْ بِتَقْدِمةٍ لِلرَّبِّ: ذَهَبًا وَفِضَّةً وَنُحَاسًا، ^١وَأَقْمِشَةً زُرْقَاءَ وَبَنَفْسَجِيَّةً وَحُمْرَاءَ، وَمَنْسُوجَاتٍ كَتَانِيَّةً، وَمِنْ شَعْرِ الْمِغْرَى،

with you. Before all your people I will do wonders never before done in any nation in all the world. The people you live among will see how awesome is the work that I, the LORD, will do for you.

¹¹“Obey what I command you today. I will drive out before you the Amorites, Canaanites, Hittites, Perizzites, Hivites and Jebusites. ¹²Be careful not to make a treaty with those who live in the land where you are going, or they will be a snare among you. ¹³Break down their altars, smash their sacred stones and cut down their Asherah poles. ¹⁴Do not worship any other god, for the LORD, whose name is Jealous, is a jealous God. ¹⁵Be careful not to make a treaty with those who live in the land; for when they prostitute themselves to their gods and sacrifice to them, they will invite you and you will eat their sacrifices. ¹⁶And when you choose some of their daughters as wives for your sons and those daughters prostitute themselves to their gods, they will lead your sons to do the same.

Laws for Feast Days

¹⁷“Do not make cast idols. ¹⁸Celebrate the Feast of Unleavened Bread. For seven days eat bread made without yeast, as I commanded you. Do this at the appointed time in the month of Abib, for in that month you came out of Egypt.

¹⁹“The first offspring of every womb belongs to me, including all the firstborn males of your livestock, whether from herd or flock. ²⁰Redeem the firstborn donkey with a lamb, but if you do not redeem it, break its neck. Redeem all your firstborn sons. No one is to appear before me empty-handed. ²¹Six days you shall labor, but on the seventh day you shall rest; even during the plowing season and harvest you must rest.

²²“Celebrate the Feast of Weeks with the firstfruits of the wheat harvest, and the Feast of Ingathering at the turn of the year. ²³Three times a year all your men are to appear before the Sovereign LORD, the God of Israel. ²⁴I will drive out nations before you and enlarge your territory, and no one will covet your land when you go up three times each year to appear before the LORD your God.

²⁵“Do not offer the blood of a sacrifice to me along with anything containing yeast, and do not let any of the sacrifice from the Passover Feast remain until morning.

شَعْبِكَ مُعْجَزَاتٍ لَمْ يُجْرَ مِثْلُهَا فِي جَمِيعِ أُمَمِ الْأَرْضِ كُلِّهَا، فَيَشْهَدُ الشَّعْبُ الَّذِي تَقِيمُ فِي وَسْطِهِ، الْفِعْلَ الْمَهُولَ الَّذِي أَصْنَعُهُ مِنْ أَجْلِكَ.

¹¹وَلَكِنْ أَطِيعْ مَا أَوْصَيْتُكَ الْيَوْمَ بِهِ. هَا أَنَا طَارِدٌ مِنْ أَمَامِكَ الْأَمُورِيِّينَ وَالْكَنْعَانِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ وَالْفَرِزِّيِّينَ وَالْجَوِثِيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ. ¹²إِيَّاكَ أَنْ تَعْقِدَ مَعَاهِدَةً مَعَ سُكَّانِ الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتَ مَاضٍ إِلَيْهَا لِئَلَّا يَكُونُوا شُرَكَاءَ لَكُمْ. ¹³بَلِّ أَهْدِمُوا مَذَابِحَهُمْ، وَأَكْسِرُوا أَنْصَابَهُمْ، وَأَقْطَعُوا أَشْجَارَهُمُ الْمُقَدَّسَةَ. ¹⁴إِيَّاكُمْ أَنْ تَعْبُدُوا إِلَهًا آخَرَ غَيْرِي، لِأَنَّ الرَّبَّ اسْمُهُ غَيُورٌ جِدًّا. ¹⁵إِيَّاكُمْ أَنْ تَعْقِدُوا مَعَاهِدَةً مَعَ سُكَّانِ الْأَرْضِ، لِأَنَّهُمْ حِينَ يَعْْبُدُونَ إِلَهَتَهُمْ مُشْرِكِينَ وَيَذْبَحُونَ لَهُمْ، يَدْعُونَكُمْ فَتَأْكُلُونَ مِنْ ذَبَائِحِهِمْ. ¹⁶وَتُزَوِّجُونَ بَنِيكُمْ مِنْ بَنَاتِهِمْ، فَيَجْعَلْنَ بَنِيَكُمْ يَغُودُونَ أَيْضًا بِعِبَادَةِ إِلَهَتِهِمْ.

شرائع الأعياد المعينة

¹⁷إِيَّاكَ أَنْ تَصْنَعَ إِلَهَةً مَسْبُوكَةً. ¹⁸أَحْتَفِلُوا بِعِيدِ الْفَطِيرِ، فَتَأْكُلُونَ فَطِيرًا سَبْعَةَ أَيَّامٍ كَمَا أَمَرْتُكُمْ فِي شَهْرِ أَبِيبَ (أَيُّ شَهْرِ آذَارَ وَهُوَ الشَّهْرُ الْأَوَّلُ مِنَ السَّنَةِ الْعَبْرِيَّةِ)، لِأَنَّكُمْ فِي هَذَا الشَّهْرِ خَرَجْتُمْ مِنْ مِصْرَ.

¹⁹كُلُّ بِكَرٍ ذَكَرٍ هُوَ لِي، وَكَذَلِكَ كُلُّ بِكَرٍ مِنْ مَاشِيَتِكَ مِنَ الثِّيَرَانِ وَالْخِرْفَانِ وَالْمَاعِزِ. ²⁰أَمَّا بِكَرُ الْجِمَارِ فَتَقْدِيهِ بِحَمَلٍ، وَلَا تَدُقْ عُقَّةً. كُلُّ أَبْنٍ بِكَرٍ لَكَ تَقْدِيهِ بِحَمَلٍ. لَا تَمَثِّلُوا أَمَامِي بِأَيْدٍ قَارِغَةٍ. ²¹فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ تَعْمَلُ، وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ تَسْتَرِيحُ، حَتَّى لَوْ كَانَ ذَلِكَ فِي مَوَاسِمِ الْفَلَاخَةِ وَالْحِصَادِ. ²²أَحْتَفِلُوا أَيْضًا بِعِيدِ الْأَسَابِيعِ فِي أَوَّلِ حِصَادِ الْقَمْحِ، وَبِعِيدِ الْجَمْعِ فِي آخِرِ السَّنَةِ. ²³عَلَى جَمِيعِ الذُّكُورِ أَنْ يَمَثِّلُوا ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي السَّنَةِ أَمَامَ السَّيِّدِ الرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ. ²⁴هَا أَنَا أَطْرُدُ الْأُمَمَ مِنْ أَمَامِكُمْ، وَأَوْسَعُ حُدُودَكُمْ، وَلَنْ يَطْمَعَ أَحَدٌ فِي أَرْضِكُمْ حِينَ تَضَعُدُونَ لِلْمُثُولِ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي السَّنَةِ. ²⁵لَا تَقْرُبْ دَمَ ذَبِيحَةٍ مَعَ عَجِينٍ مُخْتَمِرٍ، وَلَا تَتْرَكَ شَيْئًا مِنْ ذَبِيحَةِ الْفِضْحِ إِلَى الْيَوْمِ التَّالِي.

goodness to pass in front of you, and I will proclaim my name, the LORD, in your presence. I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion. ²⁰But," he said, "you cannot see my face, for no one may see me and live."

²¹Then the LORD said, "There is a place near me where you may stand on a rock. ²²When my glory passes by, I will put you in a cleft in the rock and cover you with my hand until I have passed by. ²³Then I will remove my hand and you will see my back; but my face must not be seen."

The New Stone Tablets

34 The LORD said to Moses, "Chisel out two stone tablets like the first ones, and I will write on them the words that were on the first tablets, which you broke. ²Be ready in the morning, and then come up on Mount Sinai. Present yourself to me there on top of the mountain. ³No one is to come with you or be seen anywhere on the mountain; not even the flocks and herds may graze in front of the mountain." ⁴So Moses chiseled out two stone tablets like the first ones and went up Mount Sinai early in the morning, as the LORD had commanded him; and he carried the two stone tablets in his hands.

The Appearing of God

⁵Then the LORD came down in the cloud and stood there with him and proclaimed his name, the LORD. ⁶And he passed in front of Moses, proclaiming, "The LORD, the LORD, the compassionate and gracious God, slow to anger, abounding in love and faithfulness, ⁷maintaining love to thousands, and forgiving wickedness, rebellion and sin. Yet he does not leave the guilty unpunished; he punishes the children and their children for the sin of the fathers to the third and fourth generation." ⁸Moses bowed to the ground at once and worshiped. ⁹"O Lord, if I have found favor in your eyes," he said, "then let the Lord go with us. Although this is a stiff-necked people, forgive our wickedness and our sin, and take us as your inheritance."

Commandments and Warnings

¹⁰Then the LORD said: "I am making a covenant

أَمَامَكَ، وَأَذِيعُ أَسْمِي (الرَّبُّ) أَمَامَكَ. أَغْدِقُ رَأْفَتِي عَلَى مَنْ أَشَاءُ وَرَحْمَتِي عَلَى مَنْ أُرِيدُ، وَأُضَافُ: «وَلَكِنَّكَ لَنْ تَرَى وَجْهِي، لِأَنَّ الْإِنْسَانَ الَّذِي يَرَانِي لَا يَعْيشُ». ^{٢٠}ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ، «لَدَيَّ مَكَانٌ قَرِيبٌ مِنِّي. فَقِفْ عَلَى الصَّخْرَةِ، وَعِنْدَمَا يَغْبُرُ نَجْدِي، أَضَعُكَ فِي نَفْثَةٍ مِنَ الصَّخْرِ، وَأَحْجُبُكَ بِيَدِي حَتَّى أَغْبُرَ». ^{٢١}ثُمَّ أَرْفَعُ يَدِي فَتَنْظُرُ وَرَائِي، أَمَّا وَجْهِي فَيُظَلُّ مُخْجُوباً عَنِ الْبَيَانِ».

لوحا الشريعة الجديدان

٣٤ ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، «أَنْحَتْ لَكَ لَوْحَيْنِ مِنْ حَجَرٍ مِثْلَ اللَّوْحَيْنِ الْأَوَّلَيْنِ. فَأَكْتُبْ أَنَا عَلَيْهِمَا الْكَلِمَاتِ الَّتِي دَوَنْتَهَا عَلَى اللَّوْحَيْنِ الْأَوَّلَيْنِ الَّذِينَ كَسَرْتَهُمَا. وَتَأَهَّبْ فِي الصَّبَاحِ ثُمَّ أَضْعُدْ إِلَى جَبَلِ سَيْنَاءَ، وَأُمَثِّلْ أَمَامِي هُنَاكَ عَلَى قِمَّةِ الْجَبَلِ. وَلَا يَضْعُدُ مَعَكَ أَحَدٌ، وَلَا يُشَاهِدُ عَلَى الْجَبَلِ إِنْسَانٌ، وَلَا تَرْعُ الْغَنَمُ أَيْضاً وَالْبَقَرُ بِأَنْجَاهِ هَذَا الْجَبَلِ». فَانْحَتَ مُوسَى لَوْحَيْنِ مِنْ حَجَرٍ مِثْلَيْنِ لِلأَوَّلَيْنِ، وَبَكَرَ فِي الصَّبَاحِ وَصَعِدَ إِلَى جَبَلِ سَيْنَاءَ حَسَبَ أَمْرِ الرَّبِّ.

التجلي الإلهي

^٥فَنَزَلَ بِهَيْئَةٍ سَحَابٍ، وَوَقَفَ مَعَهُ هُنَاكَ حَيْثُ أَغْلَسَ لَهُ أَسْمَهُ: «الرَّبُّ». وَغَبَرَ مِنْ أَمَامِ مُوسَى مُنَادِياً: «أَنَا الرَّبُّ. الرَّبُّ إِلَهَ زُؤُوفٍ رَحِيمٍ، بَطِيءُ الْغَضَبِ وَكَثِيرُ الْإِحْسَانِ وَالْوَفَاءِ. ^٧أَذْخَرُ الْإِحْسَانَ وَأَغْفِرُ الْإِثْمَ وَالْمَعْصِيَةَ وَالْخَطِيئَةَ. وَلَكِنِّي لَا أَغْفِي الْمُذْنِبَ مِنَ الْعِقَابِ، بَلْ أَتَقَبَّدُ إِثْمَ الْآبَاءِ فِي الْأَبْنَاءِ وَالْأَحْفَادِ حَتَّى الْجِيلِ الرَّابِعِ». فَخَرَّ مُوسَى فِي الْحَالِ وَسَجَدَ، وَقَالَ: «إِنْ حَظَّيْتُ بِرِضَاكَ أَتَيْتُكَ أَيْهَا السَّيِّدُ، فَلْيَرَفِقْنَا الرَّبُّ فِي مَسِيرِنَا. وَمَعَ أَنَّ هَذَا الشَّعْبَ مُتَصَلِّبُ الْقَلْبِ. لَكِنِ أَضْفَحْ عَنْ إِثْمِنَا وَخَطِيئَتِنَا وَاتَّخِذْنَا خَاصَّةً لَكَ».

عهد ووصايا وتحذيرات

«فَأَجَابَ الرَّبُّ: «هَآ أَنَا أَتَرِّمُ مَعَكَ مِيثَاقاً، فَأُجْرِي أَمَامَ جَمِيعِ

on the way.” ⁴When the people heard these distressing words, they began to mourn and no one put on any ornaments. ⁵For the LORD had said to Moses, “Tell the Israelites, ‘You are a stiff-necked people. If I were to go with you even for a moment, I might destroy you. Now take off your ornaments and I will decide what to do with you.’” ⁶So the Israelites stripped off their ornaments at Mount Horeb.

The Tent of Meeting

⁷Now Moses used to take a tent and pitch it outside the camp some distance away, calling it the “tent of meeting.” Anyone inquiring of the LORD would go to the tent of meeting outside the camp. ⁸And whenever Moses went out to the tent, all the people rose and stood at the entrances to their tents, watching Moses until he entered the tent. ⁹As Moses went into the tent, the pillar of cloud would come down and stay at the entrance, while the LORD spoke with Moses. ¹⁰Whenever the people saw the pillar of cloud standing at the entrance to the tent, they all stood and worshiped, each at the entrance to his tent. ¹¹The LORD would speak to Moses face to face, as a man speaks with his friend. Then Moses would return to the camp, but his young aide Joshua son of Nun did not leave the tent. ¹²Moses said to the LORD, “You have been telling me, ‘Lead these people,’ but you have not let me know whom you will send with me. You have said, ‘I know you by name and you have found favor with me.’” ¹³If you are pleased with me, teach me your ways so I may know you and continue to find favor with you. Remember that this nation is your people.” ¹⁴The LORD replied, “My Presence will go with you, and I will give you rest.” ¹⁵Then Moses said to him, “If your Presence does not go with us, do not send us up from here.” ¹⁶How will anyone know that you are pleased with me and with your people unless you go with us? What else will distinguish me and your people from all the other people on the face of the earth?” ¹⁷And the LORD said to Moses, “I will do the very thing you have asked, because I am pleased with you and I know you by name.”

Moses and the Glory of the LORD

¹⁸Then Moses said, “Now show me your glory.” ¹⁹And the LORD said, “I will cause all my

قَلَمَا سَمِعَ الشَّعْبُ هَذَا الْكَلَامَ الْقَاسِي، شَرَعُوا فِي النَّوْحِ، وَلَمْ يَتَزَيَّنْ أَحَدٌ مِنْهُمْ. ^٥وَكَانَ الرَّبُّ قَدْ قَالَ لِمُوسَى: «قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْتُمْ شَعْبٌ مُتَصَلِّبُ الْقَلْبِ، لِهَذَا إِنْ بَقِيتُ لَحَظَةً وَاحِدَةً فِي وَسْطِكُمْ أَفْنِيَكُمْ. وَلَكِنْ الْآنَ أَنْزِعُوا زِينَتَكُمْ عَنْكُمْ إِلَى أَنْ أَتَّخِذَ قَرَارِي بِشَأْنِكُمْ». ^٦فَخَلَعَ الشَّعْبُ زِينَتَهُمْ عِنْدَ جَبَلِ حُورَيْب.

خيمة الاجتماع

^٧وَأَخَذَ مُوسَى خَيْمَةً وَتَصَبَّهَا بَعِيداً خَارِجَ الْمُخَيَّمِ، وَدَعَاَهَا خَيْمَةَ الْاجْتِمَاعِ. فَكَانَ كُلُّ مُلْتَمِسٍ لِلرَّبِّ يَسْعَى إِلَى خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ الْقَائِمَةِ خَارِجَ الْمُخَيَّمِ. ^٨وَكُلَّمَا مَضَى مُوسَى إِلَى الْخَيْمَةِ، كَانَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَ الشَّعْبِ يَقِفُ فِي بَابِ خَيْمَتِهِ، وَيَتَابِعُونَهُ بِأَنْظَارِهِمْ إِلَى أَنْ يَدْخُلَهَا. ^٩وَمَا إِنْ يَتَوَارَى مُوسَى فِيهَا، حَتَّى يَنْزِلَ عَمُودُ السَّحَابِ وَيَقِفَ عِنْدَ مَدْخُلِهَا، فَيَتَكَلَّمُ الرَّبُّ مَعَ مُوسَى، ^{١٠}فَيَشَاهِدُ جَمِيعُ الشَّعْبِ عَمُودَ السَّحَابِ وَاقفاً عِنْدَ بَابِ الْخَيْمَةِ، فَيَسْجُدُونَ لِلرَّبِّ، كُلُّ وَاحِدٍ أَمَامَ بَابِ خَيْمَتِهِ. ^{١١}فَكَانَ الرَّبُّ يُكَلِّمُ مُوسَى وَجْهًا لَوَجْهِهِ كَمَا يُكَلِّمُ الْإِنْسَانَ صَاحِبَهُ. وَإِذَا رَجَعَ مُوسَى إِلَى الْمُخَيَّمِ، كَانَ خَادِمُهُ الشَّابُّ يَشُوعُ بْنُ نُونٍ يَمْكُثُ دَاخِلَ الْخَيْمَةِ. ^{١٢}وَقَالَ مُوسَى لِلرَّبِّ: «هَا أَنْتَ قَدْ قُلْتَ لِي: قَدْ هَذَا الشَّعْبُ، وَلَكِنْ لَمْ تُعَلِّمْنِي مَنْ سَتُرْسِلُ مَعِي. ثُمَّ قُلْتَ: إِنِّي عَرَفْتُكَ بِاسْمِكَ وَحَظِيتُ بِرِضَائِي. ^{١٣}فَالْآنَ إِنْ كُنْتُ حَقًّا قَدْ حَظِيتُ بِرِضَاكَ، فَأَرْشِدْنِي إِلَى طَرِيقِكَ لِكَيْ أَشْلُكَ حَسَبَ قَضْدِكَ، وَأَحْظَى بِمَسَرَّتِكَ، وَأَذْكُرُ أَيْضاً أَنَّ هَذِهِ الْأُمَّةَ هِيَ شَعْبُكَ». ^{١٤}فَأَجَابَهُ: «إِنَّ حُضُورِي يُرَافِقُكَ فَأَرْجُوكَ». ^{١٥}فَقَالَ مُوسَى: «إِنْ لَمْ تُرَافِقْنَا بِحُضُورِكَ، فَلَا تُضْعِدْنَا مِنْ هُنَا. إِذْ كَيْفَ يُدْرِكُ أُنِّي وَشَعْبُكَ قَدْ حَظِينَا بِرِضَاكَ؟ أَلَيْسَ بِمُرَافَقَتِكَ لَنَا، فَتَتَمَيَّزُ أَنَا وَشَعْبُكَ بِذَلِكَ عَنْ جَمِيعِ الشُّعُوبِ السَّاكِنِينَ فِي الْأَرْضِ؟» ^{١٦}فَأَجَابَ الرَّبُّ مُوسَى: «سَأَفْعَلُ عَيْنَ هَذَا الْأَمْرِ الَّذِي أَلْتَمَسْتَ. لِأَنَّكَ حَظِيتَ بِرِضَائِي وَأَنَا عَرَفْتُكَ بِاسْمِكَ».

موسى يشهد مجد الرب

^{١٨}وَقَالَ مُوسَى: «أَرِنِي مَجْدَكَ». ^{١٩}فَقَالَ الرَّبُّ: «أَجِيزُ إِحْسَانَاتِي

take it off.' Then they gave me the gold, and I threw it into the fire, and out came this calf!"

²⁵Moses saw that the people were running wild and that Aaron had let them get out of control and so become a laughingstock to their enemies. ²⁶So he stood at the entrance to the camp and said, "Whoever is for the LORD, come to me." And all the Levites rallied to him.

²⁷Then he said to them, "This is what the LORD, the God of Israel, says: 'Each man strap a sword to his side. Go back and forth through the camp from one end to the other, each killing his brother and friend and neighbor.'"²⁸The Levites did as Moses commanded, and that day about three thousand of the people died. ²⁹Then Moses said, "You have been set apart to the LORD today, for you were against your own sons and brothers, and he has blessed you this day."

Moses Intercedes a Second Time

³⁰The next day Moses said to the people, "You have committed a great sin. But now I will go up to the LORD; perhaps I can make atonement for your sin."³¹So Moses went back to the LORD and said, "Oh, what a great sin these people have committed! They have made themselves gods of gold. ³²But now, please forgive their sin—but if not, then blot me out of the book you have written."

³³The LORD replied to Moses, "Whoever has sinned against me I will blot out of my book.

³⁴Now go, lead the people to the place I spoke of, and my angel will go before you. However, when the time comes for me to punish, I will punish them for their sin."³⁵And the LORD struck the people with a plague because of what they did with the calf Aaron had made.

The Covenant Renewed

33 Then the LORD said to Moses, "Leave this place, you and the people you brought up out of Egypt, and go up to the land I promised on oath to Abraham, Isaac and Jacob, saying, 'I will give it to your descendants.' ²I will send an angel before you and drive out the Canaanites, Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites and Jebusites. ³Go up to the land flowing with milk and honey. But I will not go with you, because you are a stiff-necked people and I might destroy you

مَنْ لَدَيْهِ ذَهَبٌ فَلْيَنْزِعْهُ وَيُعْطِنِي إِيَّاهُ، فَطَرَحْتُهُ فِي النَّارِ فَخَرَجَ هَذَا الْعِجْلُ".^{٢٥} وَلَمَّا رَأَى مُوسَى أَنَّ الشَّعْبَ غَارِقٌ فِي مُجُورِهِ بَعْدَ أَنْ أَقْلَتَ هَارُونَ زِمَامَهُمْ فَصَارُوا بِذَلِكَ مَثَارَ سُخْرِيَةِ أَعْدَائِهِمْ،^{٢٦} وَقَفَ فِي بَابِ الْمُخَيِّمِ وَصَاحَ: «كُلُّ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّبَّ فَلْيَقْبِلْ إِلَيَّ هُنَا». فَاجْتَمَعَ حَوْلَهُ الْلَاوِيُّونَ.^{٢٧} فَهَتَفَ بِهِمْ: «هَذَا مَا يُعَلِّتُهُ الرَّبُّ إِلَهُ بَنِي إِسْرَائِيلَ: لِيَتَقَلَّدَ كُلُّ وَاحِدٍ سَيْفَهُ، وَجُولُوا فِي الْمُخَيِّمِ ذَهَابًا وَإِبَابًا مِنْ مَدْخَلٍ إِلَى مَدْخَلٍ، وَاقْتُلُوا كُلَّ دَاخِرٍ سَوَاءً أَكَانَ أَخًا أَمْ صَاحِبًا أَمْ قَرِيبًا». فَاطَّاعَ الْلَاوِيُّونَ أَمْرَ مُوسَى. فَقُتِلَ مِنَ الشَّعْبِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ نَحْوُ ثَلَاثَةِ آلَافٍ رَجُلًا.^{٢٩} عِنْدَئِذٍ قَالَ مُوسَى لِلْلاوِيِّينَ: «لَقَدْ كَرَسْتُمْ الْيَوْمَ أَنْفُسَكُمْ لِيُخْدِمَةَ الرَّبِّ، وَقَدْ كَلَّفَ ذَلِكَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ قَتْلَ ابْنِهِ أَوْ أَخِيهِ. وَلَكِنْ لِنُعَمَ عَلَيْكُمْ الرَّبُّ فِي هَذَا الْيَوْمِ بِبَرَكَةٍ».

ابتهاال موسى الثاني
وفي الغد قال موسى للشعب: «لقد ارتكبتم خطيئة عظيمة، وها أنا أعود إلى الجبل لأمثل أمام الرب، لعلِّي أخطئ لكم بغفرانه». ^{٣١}ورجع موسى إلى الرب وتضرع قائلاً: «يا رب لقد أترف هذا الشعب خطيئة عظيمة، وصاعوا لأنفسهم إلهًا من ذهب. ^{٣٢}والآن إن شئت، أغفر لهم، وإلا فأمحني من كتابك الذي كتبت». ^{٣٣}فأجاب الرب موسى: «الذي أخطأ إليَّ أتحوه من كتابي». ^{٣٤}والآن اذهب، وقد الشعب إلى المكان الذي ذكرته لك. وها هو ملاكي يتقدمك، ولكن لا بد من معاقبة الشعب على خطيئتهم في يوم قضائي». ^{٣٥}وضرب الرب الشعب بالوباء عقاباً لهم على عبادة العجل الذي صنعه هرون.

تجديد العهد

وقال الرب لموسى: «أترك هذا المكان أنت والشعب الذي أضعدته من ديار مصر، وأمض إلى الأرض التي أقسمت لإبراهيم وإسحاق ويعقوب قائلاً: سأهبها لنسلك. ^٢وسأرسل أمامك ملاكاً، وأطرد الكنعانيين والأموريين والحيثيين والفريزيين والحوثيين واليبوسيين. ^٣إنها أرض تفيض لبناً وعسلاً. أما أنا فلن أسير في وسطكم لأنكم شعب متصلب القلب لئلا أفنيكم في الطريق».

Moses, "and they are a stiff-necked people. ¹⁰Now leave me alone so that my anger may burn against them and that I may destroy them. Then I will make you into a great nation." ¹¹But Moses sought the favor of the LORD his God. "O LORD," he said, "why should your anger burn against your people, whom you brought out of Egypt with great power and a mighty hand? ¹²Why should the Egyptians say, 'It was with evil intent that he brought them out, to kill them in the mountains and to wipe them off the face of the earth'? Turn from your fierce anger; relent and do not bring disaster on your people. ¹³Remember your servants Abraham, Isaac and Israel, to whom you swore by your own self: 'I will make your descendants as numerous as the stars in the sky and I will give your descendants all this land I promised them, and it will be their inheritance forever.' " ¹⁴Then the LORD relented and did not bring on his people the disaster he had threatened.

Moses Breaks the Stone Tablets

¹⁵Moses turned and went down the mountain with the two tablets of the Testimony in his hands. They were inscribed on both sides, front and back. ¹⁶The tablets were the work of God; the writing was the writing of God, engraved on the tablets. ¹⁷When Joshua heard the noise of the people shouting, he said to Moses, "There is the sound of war in the camp." ¹⁸Moses replied: "It is not the sound of victory, it is not the sound of defeat; it is the sound of singing that I hear." ¹⁹When Moses approached the camp and saw the calf and the dancing, his anger burned and he threw the tablets out of his hands, breaking them to pieces at the foot of the mountain. ²⁰And he took the calf they had made and burned it in the fire; then he ground it to powder, scattered it on the water and made the Israelites drink it.

The Zeal of the Levites

²¹He said to Aaron, "What did these people do to you, that you led them into such great sin?" ²²"Do not be angry, my lord," Aaron answered. "You know how prone these people are to evil. ²³They said to me, 'Make us gods who will go before us. As for this fellow Moses who brought us up out of Egypt, we don't know what has happened to him.' ²⁴So I told them, 'Whoever has any gold jewelry,

الْقَلْبِ. "وَالآنَ دَغْنِي وَغَضَبِي الْمُحْتَدِمُ فَأَفْنِيهِمْ، ثُمَّ أَجْعَلَكَ أَنْتَ شَعْبًا عَظِيمًا." فَأَبْتَهَلَ مُوسَى إِلَى الرَّبِّ وَقَالَ: «لِمَ أَذَا يُحْتَدِمُ غَضَبُكَ عَلَيَّ شَعْبِكَ الَّذِي أَخْرَجْتَهُ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ بِقُوَّةٍ عَظِيمَةٍ وَذِرَاعِ مُقْتَدِرَةٍ؟ لِمَ أَذَا يَشْمَتُ الْمِصْرِيُّونَ فِينَا قَائِلِينَ: لَقَدْ أَخْتَالَ عَلَيْنِهِمُ إِلَهُهُمْ فَأَخْرَجَهُمْ مِنْ هَهُنَا لِيُهْلِكَهُمْ فِي الْجِبَالِ وَيَفْنِيَهُمْ عَنْ وَجْهِ الْأَرْضِ. أَرْجِعْ عَنْ حُمُو غَضَبِكَ وَلَا تُوقِعْ هَذَا الْعِقَابَ بِشَعْبِكَ. أَذْكُرُ وَعودَكَ لِعَبِيدِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَإِسْرَائِيلَ الَّذِينَ أَقْسَمْتَ لَهُمْ بِنَفْسِكَ قَائِلًا: أَكْثَرُ نَسْلُكُمْ كَنُجُومِ السَّمَاءِ، وَأَهْبِكُمْ جَمِيعَ هَذِهِ الْأَرْضِ الَّتِي وَعَدْتُ بِهَا فَتَمْلِكُونَهَا إِلَى الْأَبَدِ." فَتَرَأَفَ الرَّبُّ وَلَمْ يُوقِعْ بِشَعْبِهِ الْعِقَابَ الَّذِي تَوَعَّدَ بِهِ.

موسى يحطم لوحى الشهادة ويطحن العجل ^{١٥}ثُمَّ نَزَلَ مُوسَى وَأَنْحَدَرَ مِنَ الْجَبَلِ حَامِلًا فِي يَدِهِ لَوْحَى الشَّهَادَةِ (الْوَصَايَا الْعَشْرَ)، وَقَدْ نُقِشَتْ كِتَابَةٌ عَلَى وَجْهَيْ كُلِّ مِنْهُمَا، ^{١٦}وَكَانَ اللَّهُ قَدْ صَنَعَ اللُّوْحَيْنِ وَنُقِشَ الْكِتَابَةُ عَلَيْهِمَا. ^{١٧}وَسَمِعَ يَشُوعُ هُتَافَ الشَّعْبِ فَقَالَ لِمُوسَى: «هَذَا صَوْتُ تَأْهِبٍ لِقِتَالٍ فِي الْمُخَيِّمِ». فَأَجَابَهُ مُوسَى: «هَذَا لَيْسَ هُتَافُ نَصْرَةٍ وَلَا صُرَاخُ هَزِيمَةٍ، لَكِنْ مَا أَسْمَعُهُ هُوَ صَوْتُ غِنَاءٍ». ^{١٩}وَمَا إِنْ أَقْتَرَبَ مُوسَى مِنَ الْمُخَيِّمِ وَشَاهَدَ الْعِجْلَ وَالرَّقْصَ حَتَّى اخْتَدَمَ غَضَبُهُ وَأَلْقَى بِاللُّوْحَيْنِ مِنْ يَدِهِ وَكَسَرَهُمَا عِنْدَ سَفْحِ الْجَبَلِ. ^{٢٠}ثُمَّ أَخَذَ الْعِجْلَ الذَّهَبِيَّ وَأَحْرَقَهُ بِالنَّارِ وَطَحَنَهُ حَتَّى صَارَ نَاعِمًا، وَذَرَّاهُ عَلَى وَجْهِ الْمَاءِ وَارْغَمَهُمْ عَلَى الشُّرْبِ مِنْهُ.

غيرة اللاويين

^{٢١}وَحَاطَبَ مُوسَى هَارُونَ: «مَاذَا فَعَلَ بِكَ هَذَا الشَّعْبُ حَتَّى جَلَبْتَ عَلَيْهِ هَذِهِ الْخَطِيئَةَ الْعَظِيمَةَ؟» فَأَجَابَ هَارُونَ: «لَا يُحْتَدِمُ غَضَبُ سَيِّدِي. إِنَّكَ تَعْرِفُ شَرَّ هَذَا الشَّعْبِ. ^{٢٣}لَقَدْ قَالُوا لِي: اضْغَعْ لَنَا إِلَهًا يَتَقَدَّمُنَا فِي مَسِيرِنَا، لِأَنَّنَا لَا نَدْرِي مَاذَا أَصَابَ هَذَا الرَّجُلَ مُوسَى الَّذِي أَخْرَجَنَا مِنْ دِيَارِ مِصْرَ، فَقُلْتُ لَهُمْ

Sabbath, because it is holy to you. Anyone who desecrates it must be put to death; whoever does any work on that day must be cut off from his people. ¹⁵For six days, work is to be done, but the seventh day is a Sabbath of rest, holy to the LORD. Whoever does any work on the Sabbath day must be put to death. ¹⁶The Israelites are to observe the Sabbath, celebrating it for the generations to come as a lasting covenant. ¹⁷It will be a sign between me and the Israelites forever, for in six days the LORD made the heavens and the earth, and on the seventh day he abstained from work and rested.” ¹⁸When the LORD finished speaking to Moses on Mount Sinai, he gave him the two tablets of the Testimony, the tablets of stone inscribed by the finger of God.

The Golden Calf

32 When the people saw that Moses was so long in coming down from the mountain, they gathered around Aaron and said, “Come, make us gods who will go before us. As for this fellow Moses who brought us up out of Egypt, we don’t know what has happened to him.” ²Aaron answered them, “Take off the gold earrings that your wives, your sons and your daughters are wearing, and bring them to me.” ³So all the people took off their earrings and brought them to Aaron. ⁴He took what they handed him and made it into an idol cast in the shape of a calf, fashioning it with a tool. Then they said, “These are your gods, O Israel, who brought you up out of Egypt.” ⁵When Aaron saw this, he built an altar in front of the calf and announced, “Tomorrow there will be a festival to the LORD.” ⁶So the next day the people rose early and sacrificed burnt offerings and presented fellowship offerings. Afterward they sat down to eat and drink and got up to indulge in revelry.

Moses Intercedes for the People

⁷Then the LORD said to Moses, “Go down, because your people, whom you brought up out of Egypt, have become corrupt. ⁸They have been quick to turn away from what I commanded them and have made themselves an idol cast in the shape of a calf. They have bowed down to it and sacrificed to it and have said, ‘These are your gods, O Israel, who brought you up out of Egypt.’ ⁹I have seen these people,” the LORD said to

السَّبْتِ لِأَنَّهُ مُقَدَّسٌ لَكُمْ. مَنْ يُدْنِسُهُ حَتْمًا يَمُت. فَكُلُّ مَنْ يَقُومُ فِيهِ بِعَمَلٍ، تُسْتَأْصَلُ تِلْكَ النَّفْسُ مِنْ بَيْنِ قَوْمِهَا. ^{١٥}فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ تَعْمَلُونَ، أَمَّا يَوْمُ السَّبْتِ فَهُوَ يَوْمٌ عَظْلَةٌ مُقَدَّسٌ لِلرَّبِّ. كُلُّ مَنْ يَقُومُ بِعَمَلٍ فِي يَوْمِ السَّبْتِ يُقْتَلُ حَتْمًا. ^{١٦}لِيَحْفَظَ بَنُو إِسْرَائِيلَ السَّبْتَ وَيَحْتَفِلُوا بِهِ فِي كُلِّ أَجْيَالِهِمْ عَهْدًا أَبَدِيًّا. ^{١٧}هُوَ بَيْنِي وَبَيْنِ إِسْرَائِيلَ عِلَامَةٌ عَهْدٍ إِلَى الْأَبَدِ، لِأَنَّهُ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ صَنَعَ الرَّبُّ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ، وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ فَرَّغَ مِنَ الْعَمَلِ وَاسْتَرَاحَ. ^{١٨}وَعِنْدَمَا قَرَعَ اللَّهُ مِنْ مُخَاطَبَةِ مُوسَى فِي جَبَلِ سَيْنَاءَ، أَعْطَاهُ الْوَحْيَ الشَّهَادَةَ، وَهُمَا لَوْحَانِ مِنْ حَجَرٍ مَكْتُوبَانِ بِإِصْبَعِ اللَّهِ.

هرون يصنع عجل الذهب

٣٢ وَلَمَّا رَأَى الشَّعْبُ أَنَّ مُوسَى قَدْ طَالَتْ إِقَامَتُهُ عَلَى الْجَبَلِ، اجْتَمَعُوا حَوْلَ هَرُونَ، وَقَالُوا لَهُ: «هَيَّا، أَصْنَعْ لَنَا إِلَهًا يَتَقَدَّمُنَا فِي مَسِيرِنَا، لِأَنَّنَا لَا نَدْرِي مَاذَا أَصَابَ هَذَا الرَّجُلَ مُوسَى الَّذِي أَخْرَجَنَا مِنْ دِيَارِ مِصْرَ». فَأَجَابَهُمْ هَرُونَ: «انْزِعُوا أَقْرَاطَ الذَّهَبِ الَّتِي فِي آذَانِ نِسَائِكُمْ وَبَنَاتِكُمْ وَبَنِيكُمْ، وَأَعْطُونِي إِيَّاهَا». فَفَرَّغُوا مِنْ آذَانِهِمْ، وَجَاءُوا بِهَا إِلَيْهِ. فَأَخَذَهَا مِنْهُمْ وَصَهَرَهَا وَصَاغَ عِجْلًا. عِنْدَئِذٍ قَالُوا: «هَذِهِ إِلَهَتُكَ يَا إِسْرَائِيلُ الَّتِي أَخْرَجَتْكَ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ». ^٥وَعِنْدَمَا شَاهَدَ هَرُونَ ذَلِكَ شَيْدَ مَذْبَحًا أَمَامَ الْعِجْلِ وَأَغْلَنَ: «غَدًا هُوَ عِيدٌ لِلرَّبِّ». أَفَبَكَرَ الشَّعْبُ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي وَأَضَعُوا مُحْرِقَاتٍ وَقَدَّمُوا قَرَابِينَ سَلامٍ. ثُمَّ اخْتَلَفُوا فَكَلُوا وَشَرِبُوا، وَمِنْ ثَمَّ قَامُوا لِلْهُوِ وَالْمُجُونِ.

ابتهال موسى

^٧قَامَرَ الرَّبُّ مُوسَى: «قُمْ وَانْزِلْ فَإِنَّ الشَّعْبَ الَّذِي قَدْ أَخْرَجْتَهُ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ، قَدْ فَسَدَ. إِذِ انْحَرَفُوا سَرِيعًا عَنِ الطَّرِيقِ الَّذِي أَمَرْتُهُمْ بِهِ، فَصَاغُوا لَهُمْ عِجْلًا وَعَبَدُوهُ وَذَبَحُوا لَهُ الذَّبَائِحَ هَاتِفِينَ: هَذَا هُوَ إِلَهُكَ يَا إِسْرَائِيلُ الَّذِي أَخْرَجَكَ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ». وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «لَقَدْ تَأَمَّلْتُ فِي هَذَا الشَّعْبِ، وَإِذَا بِهِ شَعْبٌ عِنِيدٌ مُتَصَلِّبٌ

sacred. ³³Whoever makes perfume like it and whoever puts it on anyone other than a priest must be cut off from his people.' "

Incense

³⁴Then the LORD said to Moses, "Take fragrant spices—gum resin, onycha and galbanum—and pure frankincense, all in equal amounts, ³⁵and make a fragrant blend of incense, the work of a perfumer. It is to be salted and pure and sacred. ³⁶Grind some of it to powder and place it in front of the Testimony in the Tent of Meeting, where I will meet with you. It shall be most holy to you. ³⁷Do not make any incense with this formula for yourselves; consider it holy to the LORD. ³⁸Whoever makes any like it to enjoy its fragrance must be cut off from his people."

Bezalel and Oholiab

31 Then the LORD said to Moses, ²"See, I have chosen Bezalel son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, ³and I have filled him with the Spirit of God, with skill, ability and knowledge in all kinds of crafts—⁴to make artistic designs for work in gold, silver and bronze, ⁵to cut and set stones, to work in wood, and to engage in all kinds of craftsmanship. ⁶Moreover, I have appointed Oholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan, to help him. Also I have given skill to all the craftsmen to make everything I have commanded you: ⁷the Tent of Meeting, the ark of the Testimony with the atonement cover on it, and all the other furnishings of the tent—⁸the table and its articles, the pure gold lampstand and all its accessories, the altar of incense, ⁹the altar of burnt offering and all its utensils, the basin with its stand—¹⁰and also the woven garments, both the sacred garments for Aaron the priest and the garments for his sons when they serve as priests, ¹¹and the anointing oil and fragrant incense for the Holy Place. They are to make them just as I commanded you."

The Sabbath

¹²Then the LORD said to Moses, ¹³"Say to the Israelites, 'You must observe my Sabbaths. This will be a sign between me and you for the generations to come, so you may know that I am the LORD, who makes you holy. ¹⁴Observe the

عِنْدَكُمْ. ^{٣٣}كُلُّ مَنْ رَكَّبَ مِثْلَهُ أَوْ دَهَنَ بِهِ غَرِيبًا مِنْ غَيْرِ الْكَهَنَةِ يُسْتَأْصَلُ مِنْ بَيْنِ قَوْمِهِ.

تركيب البخور

^{٣٤}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «خُذْ لَكَ أَطْيَابًا، أَجْزَاءً مُتَسَاوِيَةً مِنْ الْمِيعَةِ وَالْأُظْفَارِ وَالْقِنَّةِ الْعِطْرَةِ وَاللَّبَانِ الزَّكِيِّ، وَأَخْلِطْهَا، ^{٣٥}صَانِعًا مِنْهَا بَخُورًا عِطْرًا مُمْلَحًا نَقِيًّا مُقَدَّسًا، كَمَا يَفْعَلُ أَمْهَرُ الْعِطَّارِينَ. ^{٣٦}وَتَسْحَقُ بَغْضًا مِنْهُ وَتَجْعَلُهُ أَمَامَ الثَّابُوتِ فِي خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ حَيْثُ أَجْتَمِعُ بِكَ. فَيَكُونُ قُدْسٌ أَقْدَسٌ عِنْدَكُمْ. ^{٣٧}وَلَا يَسْتَخْدِمُ أَحَدٌ مَقَادِيرَهُ فِي صِنَاعَةِ بَخُورٍ مِثْلِهِ. يَكُونُ مُقَدَّسًا عِنْدَكَ لِلرَّبِّ وَحْدَهُ. ^{٣٨}كُلُّ مَنْ يَرْكُبُ مِثْلَهُ لِيَشْمَهُ يُسْتَأْصَلُ مِنْ بَيْنِ قَوْمِهِ.»

تعين صناع المقدس

٣١ وَخَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى: «هَآ أَنَا قَدْ دَعَوْتُ بِصَلِيلِ بْنِ أُوْرِي، حَفِيدَ حُورَ مِنْ سِبْطِ يَهُوذَا، بِاسْمِهِ، ^٢وَمَلَأْتُهُ مِنْ رُوحِ اللَّهِ وَوَهَبْتُ حِكْمَةً وَمَهَارَةً وَمَقْدِرَةً وَمَعْرِفَةً فِي كُلِّ أَنْوَاعِ الْحِرَفِ، ^٤وَلَا يَتَكَارَفُ قُنُونِ التَّصْمِيمَاتِ الْمَصْنُوعَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالنَّحَاسِ، ^٥وَصَقَلِ الْجَوَاهِرِ وَتَرْصِيعِهَا، وَنَجَارَةَ الْخَشَبِ، وَلِيَكُونَ مُخْتَرِفًا لِكُلِّ صِنَاعَةٍ. ^٦كَمَا اخْتَرْتُ أُهُولِيَابَ بْنَ أَخِيسَامَاكَ مِنْ سِبْطِ دَانَ، لِيَكُونَ مُسَاعِدًا لَهُ. وَكَذَلِكَ وَهَبْتُ جَمِيعَ الصَّنَاعِ مَهَارَةً خَاصَّةً لِيَقُومُوا بِكُلِّ مَا أَمَرْتُكَ بِهِ. ^٧فِي صُنْعِ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ وَثَابُوتِ الشَّهَادَةِ وَالْغِطَاءِ الَّذِي عَلَيْهِ وَسَائِرِ آيَةِ الْخِيَمَةِ، ^٨كَالْمَائِدَةِ وَآيَتِهَا، وَالْمَنَارَةِ الذَّهَبِيَّةِ الطَّاهِرَةِ، وَكُلِّ آيَتِهَا، وَمَذْبَحِ الْبَخُورِ، ^٩وَمَذْبَحِ الْمُخْرِقَةِ وَكُلِّ آيَتِهِ، وَخَوْضِ الْأَغْتِسَالِ وَقَاعِدَتِهِ. ^{١٠}وَكَذَلِكَ الثِّيَابِ الْمَنْسُوجَةِ، ثِيَابِ هَرُونَ الْكَاهِنِ الْمُقَدَّسَةِ وَثِيَابِ بَنِيهِ الْقَائِمِينَ عَلَى خِدْمَةِ الْكِهَانَةِ، ^{١١}وَدُهْنِ الْمَسْحَةِ وَالْبَخُورِ الْعِطْرِ لِلْقُدْسِ. فَيَعْمَلُونَ هَذِهِ كُلَّهَا بِمُقْتَضَى كُلِّ مَا أَمَرْتُكَ بِهِ.»

حفظ السبت

^{١٢}وَخَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى: «قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: أَحْفَظُوا أَيَّامَ سُبُوتِي لِأَنَّهَا عَلَامَةُ الْعَهْدِ الَّذِي بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ، عَلَى مَرِّ الْأَجْيَالِ، لِتَعْلَمُوا أَنِّي أَنَا الرَّبُّ الَّذِي يُقَدِّسُكُمْ. ^{١٤}أَحْفَظُوا يَوْمَ

which weighs twenty gerahs. This half shekel is an offering to the LORD. ¹⁴All who cross over, those twenty years old or more, are to give an offering to the LORD. ¹⁵The rich are not to give more than a half shekel and the poor are not to give less when you make the offering to the LORD to atone for your lives. ¹⁶Receive the atonement money from the Israelites and use it for the service of the Tent of Meeting. It will be a memorial for the Israelites before the LORD, making atonement for your lives."

Basin for Washing

¹⁷Then the LORD said to Moses, ¹⁸"Make a bronze basin, with its bronze stand, for washing. Place it between the Tent of Meeting and the altar, and put water in it. ¹⁹Aaron and his sons are to wash their hands and feet with water from it. ²⁰Whenever they enter the Tent of Meeting, they shall wash with water so that they will not die. Also, when they approach the altar to minister by presenting an offering made to the LORD by fire, ²¹they shall wash their hands and feet so that they will not die. This is to be a lasting ordinance for Aaron and his descendants for the generations to come."

Anointing Oil

²²Then the LORD said to Moses, ²³"Take the following fine spices: 500 shekels of liquid myrrh, half as much (that is, 250 shekels) of fragrant cinnamon, 250 shekels of fragrant cane, ²⁴500 shekels of cassia—all according to the sanctuary shekel—and a hin of olive oil. ²⁵Make these into a sacred anointing oil, a fragrant blend, the work of a perfumer. It will be the sacred anointing oil. ²⁶Then use it to anoint the Tent of Meeting, the ark of the Testimony, ²⁷the table and all its articles, the lampstand and its accessories, the altar of incense, ²⁸the altar of burnt offering and all its utensils, and the basin with its stand. ²⁹You shall consecrate them so they will be most holy, and whatever touches them will be holy.

³⁰"Anoint Aaron and his sons and consecrate them so they may serve me as priests. ³¹Say to the Israelites, 'This is to be my sacred anointing oil for the generations to come. ³²Do not pour it on men's bodies and do not make any oil with the same formula. It is sacred, and you are to consider it

مِنَ الْفِضَّةِ تَقْدِمةً لِلرَّبِّ. ^{١٤}كُلُّ مَنْ جَارَ عَلَيْهِ الْإِخْصَاءُ مِنْ أَنْهٍ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ، يُعْطِي تَقْدِمةً لِلرَّبِّ. ^{١٥}فَلَا يُعْطِي الْغَنِيُّ أَكْثَرَ مِنْ نِصْفِ شَاقِلٍ (نَحْوِ سِتَّةِ جَرَامَاتٍ) وَلَا يَدْفَعُ الْفَقِيرُ أَقْلَ مِنْهَا لِأَنَّهَا تَقْدِمةُ الرَّبِّ، لِلتَّكْفِيرِ عَنْ نَفُوسِكُمْ. ^{١٦}وَتَسْتَخْدِمُ فِضَّةُ الْكَفَّارَةِ هَذِهِ الَّتِي تَجْمَعُهَا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، لِنَفَقَاتِ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. فَتَكُونُ تَذْكَارًا. لِبَنِي إِسْرَائِيلَ أَمَامَ الرَّبِّ لِلتَّكْفِيرِ عَنْ نَفُوسِكُمْ."

حوض الاغتسال

^{١٧}وَحَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى: ^{١٨}"أَصْنَعْ حَوْضًا نُحَاسِيًّا لِلَاغْتِسَالِ ذَا قَاعِدَةٍ نُحَاسِيَّةٍ، وَأَقِمُهُ بَيْنَ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ وَالْمَذْبَحِ، وَأَمْلَأُهُ بِالْمَاءِ. ^{١٩}لِيُغْسِلَ هَارُونَ وَبَنُوهُ أَيْدِيَهُمْ وَأَرْجُلَهُمْ مِنْهُ، لَدَى دُخُولِهِمْ إِلَى خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، أَوْ عِنْدَ اقْتِرَابِهِمْ إِلَى الْمَذْبَحِ لِلْقِيَامِ بِخِدْمَةِ تَقْدِيمِ الْمُحْرَقَاتِ لِئَلَّا يَمُوتُوا إِذَا لَمْ يَغْتَسِلُوا. ^{٢٠}لِيُغْسِلُوا أَيْدِيَهُمْ وَأَرْجُلَهُمْ لِئَلَّا يَمُوتُوا. فَتَكُونُ هَذِهِ فَرِيضَةُ أَبَدِيَّةٍ لِهَارُونَ وَنَسْلِهِ جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ."

تركيب دهن المسحة

^{٢٢}ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^{٢٣}خُذْ لَكَ أَطْيَبَ الْغُطُورِ: خَمْسَ مِئَةٍ شَاقِلٍ (نَحْوِ سِتَّةِ كِيلُو جَرَامَاتٍ) مِنَ الْمُرِّ النَّقِيِّ السَّائِلِ، وَمِئَتَيْنِ وَخَمْسِينَ شَاقِلًا (نَحْوِ ثَلَاثَةِ كِيلُو جَرَامَاتٍ) مِنَ الْقِرْقَةِ، وَمِئَتَيْنِ وَخَمْسِينَ شَاقِلًا (نَحْوِ ثَلَاثَةِ كِيلُو جَرَامَاتٍ) مِنَ قَصَبِ الدَّرِيرَةِ. ^{٢٤}وَحَمْسَ مِئَةٍ شَاقِلٍ (نَحْوِ سِتَّةِ كِيلُو جَرَامَاتٍ) مِنَ السَّلِيخَةِ وَهِنًا (نَحْوِ سِتَّةِ لِثَرَاتٍ) مِنْ زَيْتِ الزَّيْتُونِ النَّقِيِّ. ^{٢٥}وَأَصْنَعْ مِنْهَا دُهْنَ مَسْحَةٍ مُقَدَّسًا طَيِّبًا شَدِيدًا صَنْعَةً عَطَارٍ مَاهِرٍ، فَيَكُونُ دُهْنٌ مَسْحَةٍ مُقَدَّسًا. ^{٢٦}تَمَسِّحُ بِهِ خِيْمَةُ الْاجْتِمَاعِ، وَتَابُوتُ الشَّهَادَةِ، ^{٢٧}وَالْمَائِدَةُ مَعَ كُلِّ أَيْتِنِهَا، وَالْمَنَارَةُ وَأَيْتِنُهَا، وَمَذْبَحُ الْبُخُورِ، ^{٢٨}وَمَذْبَحُ الْمُحْرَقَةِ وَسَائِرُ أَيْتِنِهِ، وَالْحَوْضُ وَقَاعِدَتُهُ. ^{٢٩}تُقَدَّسُهَا فَتَضْبَحُ قُدْسٌ أَقْدَاسٍ، وَيُضْبَحُ كُلُّ مَا مَسَّهَا مُقَدَّسًا. ^{٣٠}وَتَمَسِّحُ هَارُونَ وَبَنِيهِ أَيْضًا وَتُقَدَّسُهُمْ لِيَكُونُوا كَهَنَةً لِي. ^{٣١}وَقُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: إِنَّ هَذَا الدَّهْنَ يَكُونُ لِي دُهْنًا مُقَدَّسًا لِلْمَسْحَةِ عَلَى مَرِّ أَجْيَالِكُمْ ^{٣٢}لَا يُسْكَبُ عَلَى جَسَدِ إِنْسَانٍ، وَلَا تَسْتَخْدِمُوا مَقَادِيرَهُ فِي صِنَاعَةِ طِيبٍ مِثْلِهِ، فَهُوَ مُقَدَّسٌ، وَجِبِبُ أَنْ يَكُونَ مُقَدَّسًا

aroma, an offering made to the LORD by fire.

⁴²“For the generations to come this burnt offering is to be made regularly at the entrance to the Tent of Meeting before the LORD. There I will meet you and speak to you; ⁴³there also I will meet with the Israelites, and the place will be consecrated by my glory. ⁴⁴So I will consecrate the Tent of Meeting and the altar and will consecrate Aaron and his sons to serve me as priests. ⁴⁵Then I will dwell among the Israelites and be their God. ⁴⁶They will know that I am the LORD their God, who brought them out of Egypt so that I might dwell among them. I am the LORD their God.

The Altar of Incense

30 “Make an altar of acacia wood for burning incense. ²It is to be square, a cubit long and a cubit wide, and two cubits high—its horns of one piece with it. ³Overlay the top and all the sides and the horns with pure gold, and make a gold molding around it. ⁴Make two gold rings for the altar below the molding—two on opposite sides—to hold the poles used to carry it. ⁵Make the poles of acacia wood and overlay them with gold. ⁶Put the altar in front of the curtain that is before the ark of the Testimony—before the atonement cover that is over the Testimony—where I will meet with you.

⁷“Aaron must burn fragrant incense on the altar every morning when he tends the lamps.

⁸“He must burn incense again when he lights the lamps at twilight so incense will burn regularly before the LORD for the generations to come. ⁹Do not offer on this altar any other incense or any burnt offering or grain offering, and do not pour a drink offering on it. ¹⁰Once a year Aaron shall make atonement on its horns. This annual atonement must be made with the blood of the atoning sin offering for the generations to come. It is most holy to the LORD.”

Atonement Money

¹¹Then the LORD said to Moses, ¹²“When you take a census of the Israelites to count them, each one must pay the LORD a ransom for his life at the time he is counted. Then no plague will come on them when you number them. ¹³Each one who crosses over to those already counted is to give a half shekel, according to the sanctuary shekel,

تَقْدِمَةً دَقِيقٍ وَسَكِيبِ خَمْرٍ، كَمَا فَعَلْتَ فِي الصُّبَّاحِ، لِتَكُونَ
التَّقْدِمَةُ رَائِحَةً رِضَى. هِيَ قُرْبَانُ مُحْرِقَةٍ لِلرَّبِّ. ^{٤٢}فَتَكُونُ مُحْرِقَةً
دَائِمَةً أَمَامَ الرَّبِّ مَدَى أَجْيَالِكُمْ. تَقْدُمُ عِنْدَ مَدْخَلِ خِيَمَةِ
الاجْتِمَاعِ، حَيْثُ أَجْتَمِعُ بِكُمْ لِأَكْلَمَكِ هُنَاكَ. ^{٤٣}وَأَجْتَمِعُ هُنَاكَ
أَيْضاً بَيْنِي إِسْرَائِيلَ، فَيَتَقَدَّسُ الْمَكَانُ بِمَجْدِي. ^{٤٤}فَأُقَدِّسُ خِيَمَةَ
الاجْتِمَاعِ وَالْمَذْبَحِ، كَمَا أُقَدِّسُ هَرُونَ وَبَنِيهِ أَيْضاً. ^{٤٥}وَأَسْكُنُ
بَيْنَ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ، وَأَكُونُ لَهُمْ إِلَهاً. ^{٤٦}فَيَعْلَمُونَ أَنَّنِي أَنَا
الرَّبُّ إِلَهُهُمْ الَّذِي أَخْرَجْتُهُمْ مِنْ دِيَارِ مِصْرَ لِأَقِيمَ فِي وَسْطِهِمْ.
أَنَا الرَّبُّ إِلَهُهُمْ.

مذبح البخور

٣٠ وَتَضَعُ مَذْبَحاً مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ لِإِحْرَاقِ الْبُخُورِ،
يَكُونُ ذَا سَطْحٍ مُرَبَّعٍ، طُولُهُ ذِرَاعٌ (نَحْوُ نِصْفِ الْمِثْرِ)
وَعَرْضُهُ ذِرَاعٌ (نَحْوُ نِصْفِ الْمِثْرِ) وَيَكُونُ أَرْتِفَاعُهُ ذِرَاعَيْنِ (نَحْوَ مِثْرٍ)،
وَلَهُ قُرُونٌ مَنَحُوْتَةٌ فِي ذَاتِ خَشْبِهِ. ^٣وَتَغْشَى سَطْحَهُ وَجَوَانِبَهُ
وَقُرُونَهُ بِذَهَبٍ خَالِصٍ، وَطَوْفُهُ بِإِطَارٍ مِنَ الذَّهَبِ. ^٤وَتُثَبَّتُ عَلَى كُلِّ
مِنْ جَانِبَيْهِ تَحْتَ الْإِطَارِ، حَلَقَتَيْنِ مَصْنُوعَتَيْنِ مِنَ الذَّهَبِ، لِتَضَعَ
فِيهِمَا عَصَوَيْنِ يُحْمَلُ الْمَذْبَحُ بِهِمَا. ^٥أَمَّا الْعَصَوَانِ فَأَضْنَعُهُمَا مِنْ
خَشَبِ السَّنْطِ الْمُغْشَى بِذَهَبٍ. ^٦وَتَضَعُ هَذَا الْمَذْبَحَ أَمَامَ
الْحِجَابِ الْمُوَاجِهِ لِتَابُوتِ الشَّهَادَةِ (الَّذِي فِيهِ لَوْحَا الشَّرِيعَةِ)
مُقَابِلَ الْغِطَاءِ الَّذِي فَوْقَ التَّابُوتِ حَيْثُ أَجْتَمِعُ بِكُمْ. ^٧فَيَحْرِقُ
هَرُونَ عَلَيْهِ بُخُوراً عَطِراً فِي كُلِّ صَبَّاحٍ، عِنْدَمَا يَدْخُلُ لِإِصْلَاحِ
فَتَائِلِ الْمَنَارَةِ. ^٨وَكَذَلِكَ يُحْرِقُهُ أَيْضاً عِنْدَمَا يُضِيءُ هَرُونَ الْمَنَارَةَ
فِي الْمَسَاءِ. فَيُظَلُّ الْبُخُورُ مُوقِداً أَمَامَ الرَّبِّ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ.
^٩لَا تَحْرِقُ عَلَى هَذَا الْمَذْبَحِ بُخُوراً غَرِيباً وَلَا مُحْرِقَةً أَوْ تَقْدِمَةً،
وَلَا تَسْكُبُوا عَلَيْهِ سَكِيباً. ^{١٠}وَيَقْرَبُ هَرُونَ كَفَّارَةً عَلَى قُرُونِهِ مَرَّةً
فِي السَّنَةِ فَيَرْشُ مِنْ دَمِ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ الْكَفَّارِيَّةِ عَلَيْهِ مَرَّةً فِي
السَّنَةِ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ، لِأَنَّهُ هُوَ قُدُّسٌ أَقْدَاسٌ لِلرَّبِّ.”

ضريبة الفدية

^{١١}وَخَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى، ^{١٢}«عِنْدَمَا تَقُومُ بِإِخْصَاءِ بَنِي إِسْرَائِيلَ،
يَقْدُمُ كُلُّ مَنْ تُخْصِيهِ فِدْيَةً عَنْ نَفْسِهِ لِلرَّبِّ لِكَلِّ يُصَيِّهِمْ وَبِأُ عِنْدَ
إِخْصَائِهِمْ. ^{١٣}فَيُعْطِي كُلُّ مُخْصَى نِصْفَ شَاقِلٍ (نَحْوُ سِتَّةِ جَرَامَاتٍ)

with the burnt offering for a pleasing aroma to the LORD, an offering made to the LORD by fire.
²⁶After you take the breast of the ram for Aaron's ordination, wave it before the LORD as a wave offering, and it will be your share.

²⁷"Consecrate those parts of the ordination ram that belong to Aaron and his sons: the breast that was waved and the thigh that was presented. ²⁸This is always to be the regular share from the Israelites for Aaron and his sons. It is the contribution the Israelites are to make to the LORD from their fellowship offerings.

²⁹"Aaron's sacred garments will belong to his descendants so that they can be anointed and ordained in them. ³⁰The son who succeeds him as priest and comes to the Tent of Meeting to minister in the Holy Place is to wear them seven days.

The Meat of the Ordination Ram

³¹"Take the ram for the ordination and cook the meat in a sacred place. ³²At the entrance to the Tent of Meeting, Aaron and his sons are to eat the meat of the ram and the bread that is in the basket. ³³They are to eat these offerings by which atonement was made for their ordination and consecration. But no one else may eat them, because they are sacred. ³⁴And if any of the meat of the ordination ram or any bread is left over till morning, burn it up. It must not be eaten, because it is sacred.

³⁵"Do for Aaron and his sons everything I have commanded you, taking seven days to ordain them. ³⁶Sacrifice a bull each day as a sin offering to make atonement. Purify the altar by making atonement for it, and anoint it to consecrate it. ³⁷For seven days make atonement for the altar and consecrate it. Then the altar will be most holy, and whatever touches it will be holy.

Daily Sacrifices

³⁸"This is what you are to offer on the altar regularly each day: two lambs a year old. ³⁹Offer one in the morning and the other at twilight. ⁴⁰With the first lamb offer a tenth of an ephah of fine flour mixed with a quarter of a hin of oil from pressed olives, and a quarter of a hin of wine as a drink offering. ⁴¹Sacrifice the other lamb at twilight with the same grain offering and its drink offering as in the morning—a pleasing

لِتَكُونَ رَائِحَةً رِضَىٰ أَمَامَ الرَّبِّ. هُوَ قُرْبَانُ مُحْرِقَةٍ لِلرَّبِّ.

^{٢٦}وَتَأْخُذُ مِنْ ثَمِّ صَدْرِ كَبِشِ تَكْرِيسِ هَارُونَ وَتَرْجُحُهُ أَمَامَ الرَّبِّ فَيَكُونُ قِسْطُكَ مِنَ الذَّبِيحَةِ. ^{٢٧}وَعَلَيْكَ أَنْ تَقْدُسَ صَدْرَ ذَبِيحَةِ التَّرْجِيحِ، وَكَتِفَ ذَبِيحَةِ تَكْرِيسِ هَارُونَ وَبَنِيهِ الَّذِي رَجَّحْتَهُ. ^{٢٨}فَيَكُونَانِ قِسْطَ هَارُونَ وَبَنِيهِ. فَرِيضَةُ أَبَدِيَّةٍ يُقَدِّمُهَا بَنُو إِسْرَائِيلَ نَصِيبَ الْكَهَنَةِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، مِنْ ذَبَائِحِ سَلَامَتِهِمْ تَقْدِمةً لِلرَّبِّ.

^{٢٩}وَأَحْتَفِظُوا بِنِيبَابِ هَارُونَ الْمُقَدَّسَةِ لِتَكْرِيسِ مَنْ يَخْلُقُهُ مِنْ نَسْلِهِ وَمَسَحِهِ.

^{٣٠}وَعَلَى الْإِبْنِ الَّذِي يَخْلُقُهُ كَرْنِيسِ كَهَنَةٍ، أَنْ يَلْبَسَهَا سَبْعَةَ أَيَّامٍ عِنْدَمَا يَدْخُلُ إِلَى خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ لِيَخْدُمَ فِي الْقُدْسِ.

لحم كبش التكريس
^{٣١}وَتَأْخُذُ لَحْمَ كَبِشِ التَّكْرِيسِ وَتَطْبُخُهُ فِي مَكَانٍ مُقَدَّسٍ.
^{٣٢}وَعَلَى هَارُونَ وَبَنِيهِ أَنْ يَأْكُلُوا لَحْمَ الْكَبِشِ، وَالْخُبْزَ الَّذِي فِي السَّلَةِ عِنْدَ مَدْخَلِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ^{٣٣}هُمْ وَخَدَهُمْ يَأْكُلُونَ مِنْهُ لِأَنَّهُ قَدْ كُفِّرَ بِهِ عَنْهُمْ عِنْدَ تَكْرِيسِهِمْ وَتَقْدِيسِهِمْ، وَلَا يَأْكُلُ مِنْهُ أَحَدٌ آخَرُ لِأَنَّهُ مُقَدَّسٌ. ^{٣٤}أَمَّا إِذَا تَبَقَّى شَيْءٌ مِنْ لَحْمِ التَّكْرِيسِ أَوْ مِنْ الْخُبْزِ حَتَّى الصَّبَاحِ، فَعَلَيْكَ أَنْ تَحْرِقَهُ بِالنَّارِ لَا يُؤْكَلُ مِنْهُ لِأَنَّهُ مُقَدَّسٌ. ^{٣٥}هَكَذَا تَصْنَعُ لِهَارُونَ وَبَنِيهِ بِمُوجِبِ كُلِّ مَا أَمَرْتُكَ، إِذْ تُكْرِسُهُمْ سَبْعَةَ أَيَّامٍ. ^{٣٦}وَتَقْدِّمُ خِلَالَهَا ثَوْرًا فِي كُلِّ يَوْمٍ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ لِأَجْلِ الْكَفَّارَةِ. وَتُطَهِّرُ الْمَذْبَحَ بِتَكْفِيرِكَ عَلَيْهِ. وَتَمْسَحُهُ لِتَقْدِيسِهِ. ^{٣٧}سَبْعَةَ أَيَّامٍ تَقْدِّمُ ذَبِيحَةَ كَفَّارَةٍ عَلَى الْمَذْبَحِ وَتَقْدُسُهُ، فَيَكُونُ الْمَذْبَحُ قُدْسًا أَقْدَاسًا. وَكُلُّ مَا يَمَسُّهُ يُضَيِّحُ مُقَدَّسًا.

المحركات اليومية

^{٣٨}وَالْيَنَّاكَ مَا تَقْدِّمُهُ عَلَى الْمَذْبَحِ: حَمَلَانِ حَوْلِيَّانِ كُلَّ يَوْمٍ بِصُورَةٍ مُسْتَمِرَّةٍ. ^{٣٩}تَقْدِّمُ أَحَدَ الْحَمَلَيْنِ فِي الصَّبَاحِ، وَتَقْدِّمُ الْآخَرَ فِي الْمَسَاءِ. ^{٤٠}وَتَقْدِّمُ مَعَ كُلِّ مِنْهُمَا عَشْرًا (لِثَرَيْنِ وَنِصْفَ اللَّثْرِ) مِنْ الدَّقِيقِ الْمَعْجُونِ بِرُبْعِ الْهَيْنِ (لِثَرٍ وَنِصْفِ اللَّثْرِ) مِنْ زَيْتِ الزَّيْتُونِ اللَّيْقِي، بَعْدَ أَنْ تَسْكَبَ عَلَيْهِ رُبْعُ الْهَيْنِ (لِثَرًا وَنِصْفَ اللَّثْرِ) مِنَ الْخَمْرِ. ^{٤١}وَتَقْرُبُ الْحَمَلَ الْآخَرَ فِي الْمَسَاءِ مَعَ

The Sin Offering

¹⁰“Bring the bull to the front of the Tent of Meeting, and Aaron and his sons shall lay their hands on its head. ¹¹Slaughter it in the LORD’s presence at the entrance to the Tent of Meeting. ¹²Take some of the bull’s blood and put it on the horns of the altar with your finger, and pour out the rest of it at the base of the altar. ¹³Then take all the fat around the inner parts, the covering of the liver, and both kidneys with the fat on them, and burn them on the altar. ¹⁴But burn the bull’s flesh and its hide and its offal outside the camp. It is a sin offering.

The Burnt Offering

¹⁵“Take one of the rams, and Aaron and his sons shall lay their hands on its head. ¹⁶Slaughter it and take the blood and sprinkle it against the altar on all sides. ¹⁷Cut the ram into pieces and wash the inner parts and the legs, putting them with the head and the other pieces. ¹⁸Then burn the entire ram on the altar. It is a burnt offering to the LORD, a pleasing aroma, an offering made to the LORD by fire.

The Ram for the Ordination

¹⁹“Take the other ram, and Aaron and his sons shall lay their hands on its head. ²⁰Slaughter it, take some of its blood and put it on the lobes of the right ears of Aaron and his sons, on the thumbs of their right hands, and on the big toes of their right feet. Then sprinkle blood against the altar on all sides. ²¹And take some of the blood on the altar and some of the anointing oil and sprinkle it on Aaron and his garments and on his sons and their garments. Then he and his sons and their garments will be consecrated.

²²“Take from this ram the fat, the fat tail, the fat around the inner parts, the covering of the liver, both kidneys with the fat on them, and the right thigh. (This is the ram for the ordination.)

The Wave Offering

²³“From the basket of bread made without yeast, which is before the LORD, take a loaf, and a cake made with oil, and a wafer. ²⁴Put all these in the hands of Aaron and his sons and wave them before the LORD as a wave offering. ²⁵Then take them from their hands and burn them on the altar along

ذبيحة الخطيئة

١٠ ثُمَّ أَحْضِرِ الْعِجْلَ أَمَامَ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ، لِيَضَعَ هَارُونَ وَيَتُوهُ أَيْدِيَهُمْ عَلَى رَأْسِهِ. ١١ فَتَذْبَحِ الْعِجْلَ أَمَامَ الرَّبِّ عِنْدَ بَابِ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ١٢ وَتَأْخُذُ مِنْ دَمِ الْعِجْلِ بِإَصْبِعِكَ، وَتَضَعُهُ عَلَى قُرُونِ الْمَذْبَحِ، وَتَصُبُّ بَقِيَّةَ الدَّمِ عِنْدَ قَاعِدَةِ الْمَذْبَحِ. ١٣ ثُمَّ تَأْخُذُ جَمِيعَ الشَّحْمِ الَّذِي يُغْشَى الْجَوْفَ، وَزِيَادَةَ الْكَكْدِ وَالْكُلَيْتَيْنِ وَمَا عَلَيْهَا مِنْ شَحْمٍ، وَتَحْرِقُهَا فَوْقَ الْمَذْبَحِ. ١٤ وَأَمَّا لَحْمُ الْعِجْلِ وَجِلْدُهُ وَرَوْتُهُ، فَتَحْرِقُهَا خَارِجَ الْمُخَيَّمِ؛ فَإِنَّهُ ذَبِيحَةُ خَطِيئَةٍ.

قربان المحرقة

١٥ وَتَأْخُذُ أَحَدَ الْكَبْشَيْنِ لِيَضَعَ هَارُونَ وَيَتُوهُ أَيْدِيَهُمْ عَلَيْهِ. ١٦ فَتَذْبَحُ الْكَبْشَ، وَتَأْخُذُ مِنْ دَمِهِ وَتَرَشُّهُ عَلَى الْمَذْبَحِ. ١٧ وَتَقْطَعُ الْكَبْشَ إِلَى قِطْعٍ، وَتَغْسِلُ أَعْضَاءَهُ الدَّاخِلِيَّةَ وَأَكَارِعَهُ وَتَضَعُهَا مَعَ رَأْسِ الْكَبْشِ وَقِطْعِهِ عَلَى الْمَذْبَحِ. ١٨ وَتَحْرِقُ كَامِلَ الْكَبْشِ عَلَى الْمَذْبَحِ، فَيَكُونُ مُحْرِقَةً لِلرَّبِّ لِنَبِيلِ رِضَاهُ. هُوَ قُرْبَانُ مُحْرِقَةٍ لِلرَّبِّ.

كبش التكريس

١٩ ثُمَّ تَأْخُذُ الْكَبْشَ الثَّانِي لِيَضَعَ هَارُونَ وَيَتُوهُ أَيْدِيَهُمْ عَلَيْهِ. ٢٠ ثُمَّ تَذْبَحُهُ وَتَأْخُذُ مِنْ دَمِهِ وَتَضَعُهُ عَلَى شَحْمَاتِ آذَانِ هَارُونَ وَبَنِيهِ الْيُمْنَى، وَكَذَلِكَ عَلَى أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلِهِمْ الْيُمْنَى. ثُمَّ تَرَشُّ الدَّمِ عَلَى الْمَذْبَحِ مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ. ٢١ وَتَأْخُذُ مِنَ الدَّمِ الَّذِي عَلَى الْمَذْبَحِ، وَمِنْ دُهْنِ الْمَسْحَةِ، وَتَقْطُرُ مِنْهُ عَلَى هَارُونَ وَبَنِيهِ وَعَلَى ثِيَابِهِمْ، فَيَتَقَدَّسُونَ هُمْ وَثِيَابُهُمْ لِلرَّبِّ. ٢٢ ثُمَّ تَأْخُذُ شَحْمَ الْكَبْشِ وَالْيَتَّةَ وَالشَّحْمَ الَّذِي يُغْشَى أَعْضَاءَهُ الدَّاخِلِيَّةَ، وَالْمَرَارَةَ وَالْكُلَيْتَيْنِ وَمَا عَلَيْهِمَا مِنْ شَحْمٍ، وَالْكَتِفَ الْيُمْنَى لِأَنَّهُ كَبْشُ تَكْرِيسٍ.

قربان رائحة الرضى

٢٣ وَتَأْخُذُ رَغِيفَ خُبْزٍ وَاحِدًا، وَكَعْكَةَ وَاحِدَةً مَعْجُونَةً بِالزَّيْتِ، وَرُقَاقَةً وَاحِدَةً مِنْ سَلَةِ الْفَطِيرِ الَّتِي قَدَّمْتَهَا أَمَامَ الرَّبِّ. ٢٤ وَتَضَعُهَا كُلُّهَا فِي أَيْدِي هَارُونَ وَبَنِيهِ لِيَرْجِّحُوهَا أَمَامَ الرَّبِّ. ٢٥ ثُمَّ تَأْخُذُهَا مِنْ أَيْدِيهِمْ وَتَقْدِّمُهَا عَلَى الْمَذْبَحِ فَوْقَ الْمُحْرِقَةِ

robe.³⁵ Aaron must wear it when he ministers. The sound of the bells will be heard when he enters the Holy Place before the LORD and when he comes out, so that he will not die.

³⁶“Make a plate of pure gold and engrave on it as on a seal: HOLY TO THE LORD. ³⁷Fasten a blue cord to it to attach it to the turban; it is to be on the front of the turban. ³⁸It will be on Aaron's forehead, and he will bear the guilt involved in the sacred gifts the Israelites consecrate, whatever their gifts may be. It will be on Aaron's forehead continually so that they will be acceptable to the LORD.

³⁹“Weave the tunic of fine linen and make the turban of fine linen. The sash is to be the work of an embroiderer. ⁴⁰Make tunics, sashes and headbands for Aaron's sons, to give them dignity and honor. ⁴¹After you put these clothes on your brother Aaron and his sons, anoint and ordain them. Consecrate them so they may serve me as priests.

⁴²“Make linen undergarments as a covering for the body, reaching from the waist to the thigh. ⁴³Aaron and his sons must wear them whenever they enter the Tent of Meeting or approach the altar to minister in the Holy Place, so that they will not incur guilt and die. This is to be a lasting ordinance for Aaron and his descendants.

Consecration of the Priests

29 “This is what you are to do to consecrate them, so they may serve me as priests: Take a young bull and two rams without defect. ²And from fine wheat flour, without yeast, make bread, and cakes mixed with oil, and wafers spread with oil. ³Put them in a basket and present them in it—along with the bull and the two rams.

⁴“Then bring Aaron and his sons to the entrance to the Tent of Meeting and wash them with water. ⁵Take the garments and dress Aaron with the tunic, the robe of the ephod, the ephod itself and the breastpiece. Fasten the ephod on him by its skillfully woven waistband. ⁶Put the turban on his head and attach the sacred diadem to the turban. ⁷Take the anointing oil and anoint him by pouring it on his head. ⁸Bring his sons and dress them in tunics ⁹and put headbands on them. Then tie sashes on Aaron and his sons. The priesthood is theirs by a lasting ordinance. In this way you shall ordain Aaron and his sons.

جَمِيعَهَا عَلَى أَذْيَالِ الْجُبَّةِ. ^{٣٥}فَيَزِيدُ هَارُونَ الْجُبَّةَ كُلَّمَا دَخَلَ لِلْخِدْمَةِ، فَتَسْمَعُ أَصْوَاتُهَا عِنْدَ دُخُولِهِ إِلَى الْقُدْسِ أَمَامَ الرَّبِّ وَعِنْدَ خُرُوجِهِ، حَتَّى لَا يَمُوتَ.

^{٣٦}وَأَصْنَعُ صَفِيحَةً مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ، وَأَحْفَرُ عَلَيْهَا كَالْحَفْرِ عَلَى خَاتَمٍ: «قُدْسٌ لِلرَّبِّ». ^{٣٧}وَتَبْتِهَا بِخَيْطِ أَزْرَقٍ فِي مُقَدِّمَةِ عِمَامَةِ هَارُونَ، فَتَكُونَ دَائِمًا عَلَى جَنْبَةِ هَارُونَ، فَيَحْمِلُ بِذَلِكَ عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَزَرَ أَخْطَائِهِمْ فِي تَقْدِمَاتِهِمُ الَّتِي يُخَصِّصُونَهَا لِلرَّبِّ. وَعَلَى هَارُونَ أَنْ يَتَعَمَّمَ بِهَا دَائِمًا عِنْدَمَا يُمَثِّلُ أَمَامَ الرَّبِّ، لِكَيْ يَرْضَى الرَّبُّ عَنْهُمْ. ^{٣٩}وَتَصْنَعُ قَمِيصَ هَارُونَ الْمُخَرَّمِ وَعِمَامَتَهُ مِنْ قَمَاشٍ كَتَّانِيٍّ، أَمَّا الْحِزَامُ فَتَطْرُزُهُ تَطْرِيزَ حَائِكٍ مَاهِرٍ.

^{٤٠}وَكَذَلِكَ تَصْنَعُ لِبْنِي هَارُونَ أَقْمِصَةً وَأُخْرِمَةً، وَقَلَانِسَ لِتُضْفِي عَلَيْهِمْ تَجْدًا وَبَهَاءً. ^{٤١}وَتَلْبِسُهَا هَارُونَ وَبَنِيهِ، ثُمَّ أَمْسَحُهُمْ بِزَيْتِ الزَّيْتُونِ، وَكَرَّسَهُمْ لِلْخِدْمَةِ الَّتِي يَقُومُونَ بِهَا، وَتَقَدِّسُهُمْ لِيَكُونُوا كَهَنَةً لِي. ^{٤٢}وَتَصْنَعُ لَهُمْ سَرَائِيلَ مِنْ كَتَّانٍ لِسِتْرِ الْعَوْرَةِ، تَصِلُ مِنَ الْحَقْوَيْنِ إِلَى الرُّكْبَتَيْنِ. ^{٤٣}فَتَلْبِسُهَا هَارُونَ وَبَنُوهُ تَحْتَ قُمَصَانِهِمْ عِنْدَ دُخُولِهِمْ إِلَى خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ، أَوْ عِنْدَ اقْتِرَائِهِمْ إِلَى الْمَذْبَحِ لِيَخْدِمُوا فِي الْقُدْسِ، لِئَلَّا يَخْطِئُوا فَيَمُوتُوا. هَذَا قَرَارٌ دَائِمٌ عَلَى هَارُونَ وَنَسْلِهِ جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ.

تقديس الكهنة

وَهَذَا مَا تَقُومُ بِهِ لِتُكْرِيسَ هَارُونَ وَبَنِيهِ لِيَكُونُوا كَهَنَةً لِي: خُذْ عِجْلًا وَكَبْشَيْنِ خَالِئَيْنِ مِنْ أَيِّ غَنَبٍ. **٢٩** وَتَعِدُّ مِنْ دَقِيقِ الْقَمْحِ خُبْزَ فَطِيرٍ وَكَغْكَأَ مَعْجُونًا بِالزَّيْتِ، وَرِقَاقَ فَطِيرٍ مَذْهُونَةٍ بِزَيْتٍ، وَتَضَعُهَا فِي سَلَّةٍ وَاحِدَةٍ، وَتَقْدِّمُهَا فِي السَّلَّةِ مَعَ الْعِجْلِ وَالْكَبْشَيْنِ.

ثُمَّ تُحْضِرُ هَارُونَ وَبَنِيهِ إِلَى بَابِ خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ، وَتَدْعُهُمْ يَغْتَسِلُونَ بِمَاءٍ. ^٥وَتَلْبِسُ هَارُونَ الْقَمِيصَ وَالْجُبَّةَ وَالرِّدَاءَ وَالصُّدْرَةَ وَتَشُدُّ الرِّدَاءَ عَلَيْهِ بِالْحِزَامِ الْمُطْرُزِ. ^٦وَتَضَعُ الْعِمَامَةَ عَلَى رَأْسِهِ وَتَتَبَّتْ عَلَيْهَا الْإِكْلِيلُ الْمُقَدَّسُ. ^٧وَتَأْخُذُ دُهْنَ الْمَسْحَةِ وَتَسْكُبُهُ عَلَى رَأْسِهِ وَتَمْسَحُهُ تَكْرِيسًا لَهُ، ثُمَّ تُحْضِرُ بَنِيهِ وَتَلْبِسُهُمْ أَقْمِصَتَهُمُ الْمُطْرُزَةَ، ^٩وَأُخْرِمَتَهُمْ فَيَكْرُسُونَ كَهَنَةً قَرِيزَةً لَهُمْ إِلَى الْأَبَدِ. بِهِذِهِ الطَّرِيقَةِ تُكْرَسُ هَارُونَ وَبَنِيهِ كَهَنَةً.

work of a skilled craftsman. Make it like the ephod: of gold, and of blue, purple and scarlet yarn, and of finely twisted linen. ¹⁶It is to be square—a span long and a span wide—and folded double. ¹⁷Then mount four rows of precious stones on it. In the first row there shall be a ruby, a topaz and a beryl; ¹⁸in the second row a turquoise, a sapphire and an emerald; ¹⁹in the third row a jacinth, an agate and an amethyst; ²⁰in the fourth row a chrysolite, an onyx and a jasper. Mount them in gold filigree settings. ²¹There are to be twelve stones, one for each of the names of the sons of Israel, each engraved like a seal with the name of one of the twelve tribes.

²²“For the breastpiece make braided chains of pure gold, like a rope. ²³Make two gold rings for it and fasten them to two corners of the breastpiece. ²⁴Fasten the two gold chains to the rings at the corners of the breastpiece, ²⁵and the other ends of the chains to the two settings, attaching them to the shoulder pieces of the ephod at the front. ²⁶Make two gold rings and attach them to the other two corners of the breastpiece on the inside edge next to the ephod. ²⁷Make two more gold rings and attach them to the bottom of the shoulder pieces on the front of the ephod, close to the seam just above the waistband of the ephod. ²⁸The rings of the breastpiece are to be tied to the rings of the ephod with blue cord, connecting it to the waistband, so that the breastpiece will not swing out from the ephod. ²⁹Whenever Aaron enters the Holy Place, he will bear the names of the sons of Israel over his heart on the breastpiece of decision as a continuing memorial before the LORD. ³⁰Also put the Urim and the Thummim in the breastpiece, so they may be over Aaron’s heart whenever he enters the presence of the LORD. Thus Aaron will always bear the means of making decisions for the Israelites over his heart before the LORD.

Other Priestly Garments

³¹“Make the robe of the ephod entirely of blue cloth, ³²with an opening for the head in its center. There shall be a woven edge like a collar around this opening, so that it will not tear. ³³Make pomegranates of blue, purple and scarlet yarn around the hem of the robe, with gold bells between them. ³⁴The gold bells and the pomegranates are to alternate around the hem of the

ذهبية وزرقاء وبفسجية وحمراء وكثان مبروم على غرار صناعة الرداء. ^{١٦}وتكون مربعة مثنية من طبقتين، وطولها شبر وعرضها شبر. ^{١٧}وترصعونها بأربعة صفوف من الججارة الكريمة. الصف الأول: عقيق أحمر وياقوت أصفر وزمرّد. ^{١٨}والصف الثاني: بهرمان وياقوت أزرق وعقيق أبيض. ^{١٩}والصف الثالث: عين أهر ویشم وجمشت. ^{٢٠}والصف الرابع: زبرجد وجزع ويشب، وتوطرها جميعها بأطواق ذهبية في ترصيعها. ^{٢١}وتنقش على كل حجر كريم اسم سبط من أسباط بني إسرائيل الاثني عشر على غرار نقش الخاتم المحفورة عليه أسماء الاثني عشر سبطاً.

^{٢٢}وأصنع على الصدرة سلاسل مبرومة من ذهب خالص مثل الحبل المضفور. ^{٢٣}وتضع على طرفي الصدرة حلقتين من ذهب. ^{٢٤}وتجعل ضفيري الذهب في الحلقتين على طرفي الصدرة. ^{٢٥}كما تدخل طرفي الضفيرتين الآخرين في الطوقين، وتجعلهما على كفتي الرداء إلى أمامه. ^{٢٦}وتضع حلقتين من ذهب وتثبتهما على طرفي الصدرة الداخلية الملاصقة للرداء. ^{٢٧}كذلك تضع حلقتين من ذهب أخريين، وتضعهما على أسفل كفتي الرداء من الأمام عند مكان الوصل فوق حزام الرداء. ^{٢٨}وتربط حلقتي الصدرة إلى حلقتي الرداء بخيط أزرق لتثبت فوق حزام الرداء، وهكذا لا تتزع الصدرة عن الرداء. ^{٢٩}فيحمل هرون أسماء أسباط بني إسرائيل في «صدرة القضاء» على قلبه عندما يدخل إلى القدس، تذكراً دائماً أمام الرب. ^{٣٠}وتضع أيضاً في صدرة القضاء «الأوريم والتُميم» ليحملها هرون على قلبه عندما يمثل أمام الرب. وهكذا يحمل هرون على قلبه أمام الرب دائماً رمز قضاء بني إسرائيل.

الجبة

^{٣١}أما الجبة فتصنعها كلها من قماش أزرق، ^{٣٢}لها فتحة للرأس في وسطها، ذات حاشية مبطنة مطرزة، صناعة حائك ماهر، على غرار فتحة القميص تكون، لكي لا تتمزق. ^{٣٣}وتتدلى من هذيتها رمانات زرقاء وبفسجية وحمراء، وتعلق بينها أجراساً من ذهب، ^{٣٤}فيكون بين كل رمانتين جرس من ذهب، وتجعلها

kept burning.²¹ In the Tent of Meeting, outside the curtain that is in front of the Testimony, Aaron and his sons are to keep the lamps burning before the LORD from evening till morning. This is to be a lasting ordinance among the Israelites for the generations to come.

The Priestly Garments

28 "Have Aaron your brother brought to you from among the Israelites, along with his sons Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, so they may serve me as priests.² Make sacred garments for your brother Aaron, to give him dignity and honor.³ Tell all the skilled men to whom I have given wisdom in such matters that they are to make garments for Aaron, for his consecration, so he may serve me as priest.⁴ These are the garments they are to make: a breastpiece, an ephod, a robe, a woven tunic, a turban and a sash. They are to make these sacred garments for your brother Aaron and his sons, so they may serve me as priests.⁵ Have them use gold, and blue, purple and scarlet yarn, and fine linen.

The Ephod

⁶"Make the ephod of gold, and of blue, purple and scarlet yarn, and of finely twisted linen—the work of a skilled craftsman.⁷ It is to have two shoulder pieces attached to two of its corners, so it can be fastened.⁸ Its skillfully woven waistband is to be like it—of one piece with the ephod and made with gold, and with blue, purple and scarlet yarn, and with finely twisted linen.

⁹"Take two onyx stones and engrave on them the names of the sons of Israel¹⁰ in the order of their birth—six names on one stone and the remaining six on the other.¹¹ Engrave the names of the sons of Israel on the two stones the way a gem cutter engraves a seal. Then mount the stones in gold filigree settings¹² and fasten them on the shoulder pieces of the ephod as memorial stones for the sons of Israel. Aaron is to bear the names on his shoulders as a memorial before the LORD.¹³ Make gold filigree settings¹⁴ and two braided chains of pure gold, like a rope, and attach the chains to the settings.

The Breastpiece

¹⁵"Fashion a breastpiece for making decisions—the

لِإِضَاءَةِ الْمَنَارَةِ الدَّائِمَةِ. ^{١١} وَيَقُومُ هَرُونَ وَبَنُوهُ مِنَ الْمَسَاءِ إِلَى الصُّبْحِ، بِالْمُحَافَظَةِ الدَّائِمَةِ عَلَى إِضَاءَةِ الشُّرُجِ أَمَامَ الرَّبِّ فِي خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، خَارِجَ الْحِجَابِ الْقَائِمِ أَمَامَ ثَابُوتِ الشَّهَادَةِ فَتَكُونُ هَذِهِ فَرِيضَةً دَهْرِيَّةً لِبَنِي إِسْرَائِيلَ فِي كُلِّ أَجْيَالِهِمْ.

أردية الكهنة

٢٨ وَأَفْرِزْ لِي هَرُونَ أَخَاكَ وَأَوْلَادَهُ: نَادَابَ وَأَبِيهُو وَالْعَازَارَ وَإِيثَامَارَ، مِنْ بَيْنِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، لِيَكُونُوا لِي كَهَنَةً. ^٢ وَأَصْنَعْ لِأَخِيكَ هَرُونَ ثِيَاباً مُقَدَّسَةً لِتُضْفِيَ عَلَيْهِ تَجْدِداً وَبَهَاءً. ^٣ وَخَاطِبْ كُلَّ ذِي مَهَارَةٍ يَمُنُّ وَهَبَتُهُمْ رُوحَ الْبِرَاعَةِ فِي الْحَيَاكَةِ لِيَصْنَعُوا ثِيَابَ هَرُونَ لِتَقْدِسِهِ، فَيَكُونَ كَاهِنًا لِي. ^٤ وَهَذِهِ هِيَ الثِّيَابُ الَّتِي يَتَوَجَّبُ عَلَيْهِمْ صِنَاعَتُهَا: صُدْرَةٌ وَرِدَاءٌ وَجُبَّةٌ وَقَمِيصٌ مُخَرَّمٌ وَعِمَامَةٌ وَحِزَامٌ، يَصْنَعُونَهَا ثِيَاباً مُقَدَّسَةً لِهَرُونَ وَأَوْلَادِهِ، لِيَكُونُوا كَهَنَةً لِي. ^٥ وَلَيْسْتَخْدِمُوا فِي حَيَاكِيهَا خُيُوطاً ذَهَبِيَّةً وَزَرْقَاءَ وَبَنَفْسَجِيَّةً وَخَمْزَاءَ وَالْكَتَّانَ الْفَاحِشَ.

الرداء أو الأفود

^٦ وَلَتَيْقُمْ أَمْهَرُ الْخَيَّاطِينَ عَلَى صِنَاعَةِ الرِّدَاءِ مِنَ خُيُوطِ ذَهَبِيَّةٍ وَزَرْقَاءَ وَبَنَفْسَجِيَّةٍ وَخَمْزَاءَ وَمِنْ الْكَتَّانِ الْمَبْرُومِ. ^٧ يَكُونُ لَهُ كَتِفَانِ مُتَّصِلَانِ فِي طَرَفَيْهِ لِيُمْكِنَ تَثْبِيتهُ. ^٨ أَمَّا الْحِزَامُ الَّذِي يَسُدُّهُ، فَيَكُونُ مُحَاكاً مِنْهُ، مَصْنُوعاً بِمَهَارَةٍ مِنْ خُيُوطِ ذَهَبِيَّةٍ وَزَرْقَاءَ وَبَنَفْسَجِيَّةٍ وَخَمْزَاءَ وَكَتَّانِ مَبْرُومٍ فَاحِشٍ. ^٩ ثُمَّ خُذْ حَجَرَيْنِ جَزَعٍ، وَأَنْقُشْ عَلَيْهِمَا أَسْمَاءَ رُؤَسَاءِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ^{١٠} كُلُّ سِتَّةِ أَسْمَاءٍ عَلَى حَجَرٍ وَاحِدٍ بِحَسَبِ تَارِيخِ مَوَالِيدِهِمْ.

^{١١} أَنْقُشْ أَسْمَاءَ رُؤَسَاءِ أَشْبَاطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى الْحَجَرَيْنِ تَمَاماً مِثْلَ حَفْرِ النُّقَاشِ الْمَاهِرِ عَلَى الْخَاتِمِ، وَطَوَّفُهُمَا بِإِطَارَيْنِ مِنْ ذَهَبٍ. ^{١٢} وَتَرَضَّعْ كَتِفَيِ الرِّدَاءِ بِالْحَجَرَيْنِ، فَيَكُونَانِ حَجَرَيْنِ تَذْكَارٍ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، فَيَحْمِلُ هَرُونَ أَسْمَاءَهُمْ عَلَى كَتِفَيْهِ لِلتَّذْكَارِ أَمَامَ الرَّبِّ. ^{١٣} وَتَضَّعْ طَوْقَيْنِ مِنْ ذَهَبٍ، ^{١٤} وَسِلْسِلَتَيْنِ مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ مَبْرُومَتَيْنِ كَحَبْلِ، تُعَلِّقُهُمَا بِالطَّوْقَيْنِ.

صدرية القضاء

^{١٥} كَلَّفْ أَمْهَرَ الْخَيَّاطِينَ بِصِنَاعَةِ «صُدْرَةِ الْقَضَاءِ» مِنْ خُيُوطِ

at each of the four corners of the network. ⁵Put it under the ledge of the altar so that it is halfway up the altar. ⁶Make poles of acacia wood for the altar and overlay them with bronze. ⁷The poles are to be inserted into the rings so they will be on two sides of the altar when it is carried. ⁸Make the altar hollow, out of boards. It is to be made just as you were shown on the mountain.

The Courtyard

⁹“Make a courtyard for the tabernacle. The south side shall be a hundred cubits long and is to have curtains of finely twisted linen, ¹⁰with twenty posts and twenty bronze bases and with silver hooks and bands on the posts. ¹¹The north side shall also be a hundred cubits long and is to have curtains, with twenty posts and twenty bronze bases and with silver hooks and bands on the posts.

¹²“The west end of the courtyard shall be fifty cubits wide and have curtains, with ten posts and ten bases. ¹³On the east end, toward the sunrise, the courtyard shall also be fifty cubits wide. ¹⁴Curtains fifteen cubits long are to be on one side of the entrance, with three posts and three bases, ¹⁵and curtains fifteen cubits long are to be on the other side, with three posts and three bases.

¹⁶“For the entrance to the courtyard, provide a curtain twenty cubits long, of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen—the work of an embroiderer—with four posts and four bases. ¹⁷All the posts around the courtyard are to have silver bands and hooks, and bronze bases.

¹⁸“The courtyard shall be a hundred cubits long and fifty cubits wide, with curtains of finely twisted linen five cubits high, and with bronze bases. ¹⁹All the other articles used in the service of the tabernacle, whatever their function, including all the tent pegs for it and those for the courtyard, are to be of bronze.

Oil for the Lampstand

²⁰“Command the Israelites to bring you clear oil of pressed olives for the light so that the lamps may be

الْأَرْبَعَةِ. ^٥وَتَضَعُهَا تَحْتَ حَافَةِ الْمَذْبَحِ مِنْ أَسْفَلُ بِحَيْثُ تَصِلُ إِلَى مُنْتَصَفِهِ. ^٦وَتَضَعُ لِلْمَذْبَحِ عَصَوَيْنِ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ وَتَغْشِيهِمَا بِالنُّحَاسِ. ^٧وَتَدْخُلُ الْعَصَوَيْنِ فِي الْحَلَقَاتِ عَلَى جَانِبَيِ الْمَذْبَحِ لِيَحْمَلَ بِهِمَا. ^٨وَتَضَعُ الْمَذْبَحَ مُجَوِّفًا تَمَامًا مِنَ الْوَحْجِ، بِحَسَبِ الْمِثَالِ الَّذِي أَرَيْتُكَ إِثَاءَ فِي الْجَبَلِ.

وصف المسكن
^٩وَتُحِيطُ سَاحَةُ الْمَسْكَنِ مِنْ جِهَةِ الْجَنُوبِ بِسِتَائِرٍ مِنْ كَتَّانٍ مَجْدُولٍ، طُولُهَا مِئَةُ ذِرَاعٍ (نَحْوُ خَمْسِينَ مِثْرًا). ^{١٠}وَلَهَا عِشْرُونَ عَمُودًا، وَعِشْرُونَ قَاعِدَةً مِنْ نُحَاسٍ، وَتَكُونُ خَطَاطِيفُهَا وَقُضْبَانُهَا مِنْ فِضَّةٍ. ^{١١}وَكَذَلِكَ يَكُونُ الْجَانِبُ الشَّمَالِيُّ، إِذْ يَكُونُ طُولُ سِتَائِرِهِ مِئَةَ ذِرَاعٍ (نَحْوُ خَمْسِينَ مِثْرًا) وَأَعْمِدَتُهُ عِشْرُونَ، قَائِمَةٌ عَلَى عِشْرِينَ قَاعِدَةً مِنْ نُحَاسٍ وَخَطَاطِيفُهَا وَقُضْبَانُهَا مِنْ فِضَّةٍ. ^{١٢}أَمَّا عَرْضُ الدَّارِ الْغَرْبِيِّ فَيَكُونُ طُولُ سِتَائِرِهِ خَمْسِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ مِثْرًا) مُعَلَّقَةً عَلَى أَعْمِدَةٍ عَشْرَةٍ ذَاتِ عَشْرِ قَوَاعِدَ. ^{١٣}وَيَكُونُ عَرْضُ السَّاحَةِ مِنْ نَاحِيَةِ الشَّرْقِ خَمْسِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ مِثْرًا). ^{١٤}فَيَكُونُ طُولُ السِتَائِرِ عَلَى الْجَانِبِ الْأَوَّلِ لِمَدْخَلِ السَّاحَةِ خَمْسَ عَشْرَةَ ذِرَاعًا (نَحْوُ سَبْعَةِ أَمْتَارٍ وَنِصْفٍ الْمِثْرِ) مُعَلَّقَةً عَلَى أَعْمِدَةٍ ثَلَاثَةِ ذَاتِ ثَلَاثِ قَوَاعِدَ. ^{١٥}وَكَذَلِكَ يَكُونُ طُولُ السِتَائِرِ عَلَى الْجَانِبِ الْآخِرِ لِمَدْخَلِ السَّاحَةِ خَمْسَ عَشْرَةَ ذِرَاعًا (نَحْوُ سَبْعَةِ أَمْتَارٍ وَنِصْفٍ الْمِثْرِ)، مُعَلَّقَةً عَلَى أَعْمِدَةٍ ثَلَاثَةِ ذَاتِ ثَلَاثِ قَوَاعِدَ. ^{١٦}أَمَّا طُولُ سِتَائِرِ الْمَدْخَلِ فَيَكُونُ عِشْرِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ عَشْرَةِ أَمْتَارٍ) مِنْ كَتَّانٍ مَبْرُومٍ ذِي أَلْوَانٍ زُرْقَاءَ وَبَنَفْسَجِيَّةٍ وَخُمْرَاءَ، مِنْ صِنَاعَةِ حَائِكٍ مَاهِرٍ، وَتَكُونُ مُعَلَّقَةً عَلَى أَعْمِدَةٍ ذَاتِ أَرْبَعِ قَوَاعِدَ. ^{١٧}وَيُحِيطُ بِكُلِّ أَعْمِدَةِ الدَّارِ قُضْبَانٌ مِنْ فِضَّةٍ، ذَاتُ خَطَاطِيفٍ مِنْ فِضَّةٍ وَقَوَاعِدَ مِنْ نُحَاسٍ. ^{١٨}فَيَكُونُ طُولُ السَّاحَةِ مِئَةَ ذِرَاعٍ (نَحْوُ خَمْسِينَ مِثْرًا) وَعَرْضُهَا خَمْسِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ مِثْرًا) وَأَرْتِفَاعُ سِتَائِرِهَا خَمْسَ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ وَنِصْفٍ الْمِثْرِ). ^{١٩}وَلَتَكُنْ جَمِيعُ الْأَوَانِي الْمُسْتَغْمَلَةِ فِي خِدْمَةِ الْمَسْكَنِ وَالْمَشَاجِبِ وَأَوْتَادِ الْمَسْكَنِ وَالسَّاحَةِ مَصْنُوعَةً مِنْ نُحَاسٍ.

زيت الإنارة
^{٢٠}وَتَأْمُرُ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يُقَدِّمُوا إِلَيْكَ زَيْتَ زَيْتُونٍ مَرْضُوضٍ

frames and sixteen silver bases—two under each frame.

²⁶“Also make crossbars of acacia wood: five for the frames on one side of the tabernacle, ²⁷five for those on the other side, and five for the frames on the west, at the far end of the tabernacle. ²⁸The center crossbar is to extend from end to end at the middle of the frames. ²⁹Overlay the frames with gold and make gold rings to hold the crossbars. Also overlay the crossbars with gold.

³⁰“Set up the tabernacle according to the plan shown you on the mountain.

The Curtain

³¹“Make a curtain of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen, with cherubim worked into it by a skilled craftsman. ³²Hang it with gold hooks on four posts of acacia wood overlaid with gold and standing on four silver bases. ³³Hang the curtain from the clasps and place the ark of the Testimony behind the curtain. The curtain will separate the Holy Place from the Most Holy Place. ³⁴Put the atonement cover on the ark of the Testimony in the Most Holy Place. ³⁵Place the table outside the curtain on the north side of the tabernacle and put the lampstand opposite it on the south side.

³⁶“For the entrance to the tent make a curtain of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen—the work of an embroiderer. ³⁷Make gold hooks for this curtain and five posts of acacia wood overlaid with gold. And cast five bronze bases for them.

The Altar of Burnt Offering

27 “Build an altar of acacia wood, three cubits high; it is to be square, five cubits long and five cubits wide. ²Make a horn at each of the four corners, so that the horns and the altar are of one piece, and overlay the altar with bronze. ³Make all its utensils of bronze—its pots to remove the ashes, and its shovels, sprinkling bowls, meat forks and firepans. ⁴Make a grating for it, a bronze network, and make a bronze ring

ثَمَانِيَةَ أَلْوَابٍ لِلجَانِبِ الْغَرْبِيِّ، وَسِتُّ عَشْرَةَ قَاعِدَةً مِنْ فِضَّةٍ، قَاعِدَتَانِ تَحْتَ كُلِّ لَوْحٍ مُنْفَرِدٍ.

^{٢٦}وَتَضَعُ عَوَارِضَ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ. خَمْسًا لِلأَلْوَابِ جَانِبِ الْمَسْكَنِ الْجَنُوبِيِّ. ^{٢٧}وَخَمْسَ عَوَارِضَ لِلأَلْوَابِ مُؤَخَّرِ الْمَسْكَنِ الْغَرْبِيِّ. ^{٢٨}وَتَجْعَلُ الْعَارِضَةَ الْوُسْطَى تَنْفُذُ فِي وَسْطِ الْأَلْوَابِ مِنْ طَرَفٍ إِلَى طَرَفٍ. ^{٢٩}وَتَغْشِي الْأَلْوَابَ بِرَقَائِقَ مِنْ ذَهَبٍ. وَأَضْعُ لَهَا حَلَقَاتٍ مِنْ ذَهَبٍ لِتَكُونَ بَيُوتًا لِلْعَوَارِضِ، وَتَغْشِي الْعَوَارِضَ بِذَهَبٍ أَيْضًا. ^{٣٠}وَهَكَذَا تَقِيمُ الْمَسْكَنَ وَفَقًا لِلْمِثَالِ الَّذِي أَرَيْتُكَ إِيَّاهُ عَلَى الْجَبَلِ.

وصف الستار

^{٣١}وَتَضَعُ سِتَارًا مِنْ كَتَّانٍ مَبْرُومٍ ذِي أَلْوَانٍ زُرْقَاءَ وَبَنَفْسَجِيَّةٍ وَخَمْزَاءَ، بَعْدَ أَنْ يُطَرِّزَ عَلَيْهِ حَائِكٌ مَاهِرٌ رَسْمَ الْكَرُوبِيمِ. ^{٣٢}وَعَلْفُهُ عَلَى أَرْبَعَةِ أَعْمِدَةٍ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ مَغْشَاةٍ بِذَهَبٍ. لَهَا أَرْبَعَةُ خَطَاطِيفَ مِنْ ذَهَبٍ، وَقَائِمَةٌ عَلَى أَرْبَعِ قَوَاعِدَ مِنْ فِضَّةٍ. ^{٣٣}وَتَجْعَلُ السَّتَارَ تَحْتَ الْمَسَابِكِ. ثُمَّ تَأْتِي بِثَابُوتِ الشَّهَادَةِ (الَّذِي فِيهِ لَوْحَا الْوَصَايَا الْعَشْرِ) فَتَدْخُلُهُ إِلَى هُنَاكَ، إِلَى مَا وَرَاءَ السَّتَارَةِ الْفَاصِلَةِ بَيْنَ الْقُدْسِ وَقُدْسِ الْأَقْدَاسِ. ^{٣٤}وَتَضَعُ الْغِطَاءَ عَلَى ثَابُوتِ الشَّهَادَةِ فِي قُدْسِ الْأَقْدَاسِ. ^{٣٥}وَتَنْصِبُ الْمَائِدَةَ خَارِجَ السَّتَارَةِ مُقَابِلَ الْمَنَارَةِ، فَتَكُونُ الْمَائِدَةُ قَائِمَةً فِي الْجِهَةِ الْجَنُوبِيَّةِ.

^{٣٦}وَتَضَعُ سِتَارَةَ لِمَدْخَلِ الْمَسْكَنِ، ذَاتَ أَلْوَانٍ زُرْقَاءَ وَبَنَفْسَجِيَّةٍ وَخَمْزَاءَ وَخُيُوطٍ كَتَّانٍ مَبْرُومٍ مِنْ تَطْرِيزِ حَائِكٍ مَاهِرٍ. ^{٣٧}وَتَجْعَلُ لِلْسَّتَارَةِ خَمْسَةَ أَعْمِدَةٍ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ، ذَاتَ خَطَاطِيفَ مِنْ ذَهَبٍ، وَتَغْشِي الْأَعْمِدَةَ بِذَهَبٍ وَتَسْبِكُ لَهَا خَمْسَ قَوَاعِدَ مِنْ نُحَاسٍ.

وصف مذبح المحرقات

وَتَضَعُ الْمَذْبَحَ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ. سَطْحُهُ مَرَبَعٌ الشَّكْلِ. طُولُهُ خَمْسَةُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ) وَنِصْفِ الْمِثْرِ) وَعَرْضُهُ خَمْسَةُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ وَنِصْفِ الْمِثْرِ) وَارْتِفَاعُهُ ثَلَاثَةُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرٍ وَنِصْفِ الْمِثْرِ) وَتَضَعُ لَهُ قُرُونًا تَقِيمُهَا عَلَى رَوَايَاهُ الْأَرْبَعِ، عَلَى أَنْ تَكُونَ مَنُحَوَّةً مِنْ ذَاتِ خَشَبِ الْمَذْبَحِ وَفِيهِ، وَتَغْشِيهِ بِنُحَاسٍ. ^٢وَتَضَعُ مِنْ نُحَاسٍ جَمِيعَ آيَاتِهِ: قُدُورَهُ لِرَفْعِ رَمَادِهِ، وَتَجَارِفَهُ وَأَحْوَاضَهُ وَمَنَاشِلَهُ وَتَجَامِرَهُ. ^٣وَتَضَعُ لَهُ شَبَكَةً مِنْ نُحَاسٍ ذَاتَ أَرْبَعِ حَلَقَاتٍ مِنْ نُحَاسٍ، مُبْتَنِيَةً عَلَى أَطْرَافِهِ

other. ⁶Then make fifty gold clasps and use them to fasten the curtains together so that the tabernacle is a unit.

⁷“Make curtains of goat hair for the tent over the tabernacle—eleven altogether. ⁸All eleven curtains are to be the same size—thirty cubits long and four cubits wide. ⁹Join five of the curtains together into one set and the other six into another set. Fold the sixth curtain double at the front of the tent. ¹⁰Make fifty loops along the edge of the end curtain in one set and also along the edge of the end curtain in the other set.

¹¹Then make fifty bronze clasps and put them in the loops to fasten the tent together as a unit.

¹²As for the additional length of the tent curtains, the half curtain that is left over is to hang down at the rear of the tabernacle. ¹³The tent curtains will be a cubit longer on both sides; what is left will hang over the sides of the tabernacle so as to cover it. ¹⁴Make for the tent a covering of ram skins dyed red, and over that a covering of hides of sea cows.

الْأَخِيرِ الْوَاحِدِ خَمْسُونَ عُرْوَةً فِي الْمَجْمُوعَةِ الْأُولَى، وَخَمْسُونَ عُرْوَةً فِي طَرَفِ الْمَجْمُوعَةِ الثَّانِيَةِ، الْوَاحِدَةُ مُقَابِلَ الْأُخْرَى. ثُمَّ أَصْنَعُ خَمْسِينَ مِشْبَكًا مِنْ ذَهَبٍ تَصِلُ بِهَا عُرَى الْمَجْمُوعَتَيْنِ، فَتَتَّصِلُ الْمَجْمُوعَتَانِ مَعًا لِتُصْبِحَا سَقْفًا وَاحِدًا لِلْمَسْكَنِ.

^٧وَتَضَعُ أَيْضًا سَقْفًا ثَانِيًا لِلْمَسْكَنِ، مِنْ أَحَدِ عَشَرَ سِتَارًا مِنْ نَسِيجِ شَعْرِ الْمِعْزَى. ^٨طُولُ السِّتَارِ الْوَاحِدِ ثَلَاثُونَ ذِرَاعًا (نَحْوُ خَمْسَةِ عَشَرَ مِثْرًا) وَعَرْضُهُ أَرْبَعُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ) فَتَكُونُ كُلُّهَا ذَاتَ مَقَاسٍ وَاحِدٍ. ^٩وَتَصِلُ خَمْسَةُ سُتُورٍ مَعًا لِتُصْبِحَ قِطْعَةً وَاحِدَةً، وَكَذَلِكَ أَفْعَلُ بِالسُّتُورِ السَّيِّئَةِ الْأُخْرَى. عَلَى أَنْ تَتَّيَّ السِّتَارِ السَّادِسَ، فَيَتَدَلَّى كَحِجَابٍ أَمَامَ وَاجِهَةِ الْمَسْكَنِ. ^{١٠}وَأَصْنَعُ خَمْسِينَ عُرْوَةً عَلَى حَاشِيَةِ طَرَفٍ وَاحِدٍ لِلْمَجْمُوعَةِ الْأُولَى. وَكَذَلِكَ تَضَعُ بِحَاشِيَةِ طَرَفٍ وَاحِدٍ لِلْمَجْمُوعَةِ الثَّانِيَةِ. ^{١١}وَتَضَعُ خَمْسِينَ مِشْبَكًا مِنْ نَحَاسٍ تُدْخِلُهَا فِي الْعُرَى فَتَتَّصِلُ الْمَجْمُوعَتَانِ مَعًا، لِتُصْبِحَا سَقْفًا ثَانِيًا لِلْمَسْكَنِ. ^{١٢}وَيَبْقَى لَدَيْكَ ذِرَاعٌ (نَحْوُ نِصْفِ الْمِثْرِ) مِنْ غِطَاءِ السَّقْفِ مُدَلَّى لِحِجْبٍ مُؤَخَّرٍ الْمَسْكَنِ. ^{١٣}وَالْجُزْءُ الْفَاصِلُ مِنْ طُولِ السُّتُورِ عَلَى كُلِّ جَانِبٍ مِنْ بَيْنِ الْجَانِبَيْنِ، تُسَدِّلُهُ عَلَى جَانِبَيْ الْمَسْكَنِ مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ لِتُغَطِّيَهُ. ^{١٤}وَتَضَعُ غِطَاءً لِلخَيْمَةِ مِنْ جُلُودِ كِبَاشٍ مَضْبُوعَةٍ بِاللَّوْنِ الْأَخْمَرِ، وَفَوْقَهُ سَقْفٌ آخَرُ مِنْ جُلُودِ الدَّلْفِينِ.

The Framework for the Tabernacle

¹⁵“Make upright frames of acacia wood for the tabernacle. ¹⁶Each frame is to be ten cubits long and a cubit and a half wide, ¹⁷with two projections set parallel to each other. Make all the frames of the tabernacle in this way. ¹⁸Make twenty frames for the south side of the tabernacle ¹⁹and make forty silver bases to go under them—two bases for each frame, one under each projection. ²⁰For the other side, the north side of the tabernacle, make twenty frames ²¹and forty silver bases—two under each frame. ²²Make six frames for the far end, that is, the west end of the tabernacle, ²³and make two frames for the corners at the far end. ²⁴At these two corners they must be double from the bottom all the way to the top, and fitted into a single ring; both shall be like that. ²⁵So there will be eight

وصف جدران المسكن
^{١٥}أَمَّا جُدْرَانُ الْمَسْكَنِ فَتَضَعُهَا مِنْ أَلْوَاكِ قَائِمَةٍ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ. ^{١٦}طُولُ أَلْوَاكِ مِنْهَا عَشْرُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ خَمْسَةِ أَمْتَارٍ) وَعَرْضُهُ ذِرَاعٌ وَنِصْفٌ (نَحْوُ خَمْسَةِ وَسَبْعِينَ سَنِيمِثْرًا) وَلَتَكُنْ لِكُلِّ لَوْحٍ رَجْلَانِ مُتَقَابِلَتَانِ إِحْدَاهُمَا بِإِزَاءِ الْأُخْرَى. هَكَذَا تَضَعُ لِجَمِيعِ أَلْوَاكِ الْمَسْكَنِ. ^{١٨}فَتَجْعَلُ الْجَانِبَ الْجَنُوبِيَّ لِلْمَسْكَنِ مُكُونًا مِنْ عَشْرِينَ لَوْحًا. ^{١٩}وَأَصْنَعُ أَرْبَعِينَ قَاعِدَةً مِنْ فِضَّةٍ تَحْتَ الْعَشْرِينَ لَوْحًا، فَيَكُونُ لِكُلِّ لَوْحٍ مُنْفَرِدٍ قَاعِدَتَانِ لِرِجْلَيْهِ. ^{٢٠}وَأَجْعَلُ لِجَانِبِ الْمَسْكَنِ الثَّانِي الشَّمَالِيِّ عَشْرِينَ لَوْحًا. ^{٢١}وَأَصْنَعُ لَهُ أَيْضًا أَرْبَعِينَ قَاعِدَةً مِنْ فِضَّةٍ، لِيَكُونَ لِكُلِّ لَوْحٍ مُنْفَرِدٍ قَاعِدَتَانِ لِرِجْلَيْهِ. ^{٢٢}أَمَّا جِدَارُ مُؤَخَّرِ الْمَسْكَنِ الْغَرْبِيِّ فَتَضَعُ لَهُ سِتَّةَ أَلْوَاكِ. ^{٢٣}كَمَا تَضَعُ لَوَحَيْنِ لِزَاوِيَّتَيْ الْمَسْكَنِ فِي الْمُؤَخَّرِ. ^{٢٤}عَلَى أَنْ يَكُونَ كُلُّ مِنْهُمَا مُزْدَوِجًا مِنْ أَسْفَلِهِ إِلَى أَعْلَاهُ، حَيْثُ تُثَبَّتُ فِي رَأْسِ كُلِّ مُزْدَوِجٍ حَلْقَةٌ وَاحِدَةٌ. كُلُّ مِنْهُمَا لِلزَّاوِيَّتَيْنِ. ^{٢٥}فَيَكُونُ هُنَاكَ

hold the poles used in carrying the table. ²⁸Make the poles of acacia wood, overlay them with gold and carry the table with them. ²⁹And make its plates and dishes of pure gold, as well as its pitchers and bowls for the pouring out of offerings. ³⁰Put the bread of the Presence on this table to be before me at all times.

The Lampstand

³¹“Make a lampstand of pure gold and hammer it out, base and shaft; its flowerlike cups, buds and blossoms shall be of one piece with it. ³²Six branches are to extend from the sides of the lampstand—three on one side and three on the other. ³³Three cups shaped like almond flowers with buds and blossoms are to be on one branch, three on the next branch, and the same for all six branches extending from the lampstand. ³⁴And on the lampstand there are to be four cups shaped like almond flowers with buds and blossoms. ³⁵One bud shall be under the first pair of branches extending from the lampstand, a second bud under the second pair, and a third bud under the third pair—six branches in all. ³⁶The buds and branches shall all be of one piece with the lampstand, hammered out of pure gold. ³⁷Then make its seven lamps and set them up on it so that they light the space in front of it. ³⁸Its wick trimmers and trays are to be of pure gold. ³⁹A talent of pure gold is to be used for the lampstand and all these accessories. ⁴⁰See that you make them according to the pattern shown you on the mountain.

The Tabernacle

26 “Make the tabernacle with ten curtains of finely twisted linen and blue, purple and scarlet yarn, with cherubim worked into them by a skilled craftsman. ²All the curtains are to be the same size—twenty-eight cubits long and four cubits wide. ³Join five of the curtains together, and do the same with the other five. ⁴Make loops of blue material along the edge of the end curtain in one set, and do the same with the end curtain in the other set. ⁵Make fifty loops on one curtain and fifty loops on the end curtain of the other set, with the loops opposite each

الْحَلَقَاتُ الْمُثَبَّتَةُ عَلَى الْحَافَةِ، أَمَاكِنَ لِعَصَوَيْنِ تُحْمَلُ بِهِمَا الْمَائِدَةُ. ^{٢٨}وَتَضَعُ الْعَصَوَيْنِ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ وَتُغَشِّيهِمَا بِالذَّهَبِ لِتُحْمَلَ بِهِمَا الْمَائِدَةُ. ^{٢٩}وَأَمَّا صِحَافُ الْمَائِدَةِ وَصُحُوفُهَا وَكُؤُوسُهَا وَأَبَارِيقُهَا الَّتِي يُسَكَّبُ بِهَا، فَتَصُوغُهَا مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ. ^{٣٠}وَتَضَعُ أَمَامِي «خُبْزَ التَّقْدِيمَةِ» عَلَى هَذِهِ الْمَائِدَةِ دَائِمًا.

وصف المنارة

^{٣١}وَأَخْرِطْ مَنَارَةً مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ، فَتَكُونَ قَاعِدَتُهَا وَسَاقُهَا وَكَاسَاتُهَا وَبَرَاعِمُهَا وَأَزْهَارُهَا كُلُّهَا مَخْرُوطَةً مَعًا مِنْ قِطْعَةٍ وَاحِدَةٍ. ^{٣٢}وَتَتَشَعَّبُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ مِنْهَا ثَلَاثَةُ أَفْرُعٍ. ^{٣٣}فِي كُلِّ شُعْبَةٍ ثَلَاثُ كَاسَاتٍ بِبُرْعَمٍ وَزَهْرٍ، وَهَكَذَا إِلَى السُّتَةِ الْأَفْرَعِ الْمُتَشَعَّبَةِ مِنَ الْمَنَارَةِ. ^{٣٤}وَيَكُونُ عَلَى الْمَنَارَةِ أَرْبَعُ كَاسَاتٍ لَوِزِيَّةِ الشَّكْلِ بِبَرَاعِمِهَا وَأَزْهَارِهَا. ^{٣٥}وَتَجْعَلُ تَحْتَ فَرْعَيْنِ مِنَ الْأَفْرُعِ الْمُتَشَعَّبَةِ مِنَ الْمَنَارَةِ بُرْعَمًا. هَكَذَا تَفْعَلُ لِلْسُّتَةِ أَفْرُعٍ. ^{٣٦}وَيَكُونُ سَاقُ الْمَنَارَةِ وَبَرَاعِمُهَا وَأَفْرُعُهَا كُلُّهَا قِطْعَةً وَاحِدَةً مَصُوغَةً مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ. ^{٣٧}ثُمَّ أَضْنَعُ سَبْعَةَ سُرُجٍ لِلْمَنَارَةِ، وَأَجْعَلُهَا عَلَيْهَا بِحَيْثُ تُضِيءُ أَمَامَهَا. ^{٣٨}وَلَتَكُنْ مَلَاقِطُهَا وَمَنَافِضُهَا مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ. ^{٣٩}فَيَكُونُ وَزْنُ الذَّهَبِ الْخَالِصِ الْمَصْأَغِ لِصُنْعِ الْمَنَارَةِ وَجَمِيعِ أَوَانِيهَا وَزِنَةً وَاحِدَةً (نَحْوُ سِتَّةِ وَثَلَاثِينَ كِيلُو جَرَامًا). ^{٤٠}وَأَحْرِصْ أَنْ يَكُونَ كُلُّ مَا تَصْنَعُهُ مُطَابِقًا لِلْمِثَالِ الَّذِي أَظْهَرْتُهُ لَكَ عَلَى الْجَبَلِ.

وصف سقف المسكن

٢٦ أَمَّا الْمَسْكِنُ فَتَضَعُ سَفْقَهُ مِنْ عَشْرَةِ سُتُورٍ كَتَائِبِيَّةٍ مَبْرُومَةٍ بِإِثْقَانٍ، ذَاتِ أَلْوَانٍ زَرْقَاءَ وَبَنَفْسَجِيَّةٍ وَحُمْرَاءَ طَرَزَ عَلَيْهَا حَائِكُ مَاهَرٍ (رَسَمَ) الْكَرُوبِيمِ،^٢ وَيَكُونُ طُولُ كُلِّ سِتَارٍ ثَمَانِي وَعِشْرِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ أَرْبَعَةِ عَشَرَ مِثْرًا) وَعَرْضُهُ أَرْبَعُ أَذْرُعٍ (نَحْوُ مِثْرَيْنِ) فَيَكُونُ لِجَمِيعِ السُّتُورِ قِيَاسٌ وَاحِدٌ. ^٣وَتَصِلُ خَمْسَةُ سُتُورٍ مِنْهَا بِبَعْضٍ، وَكَذَلِكَ أَفْعَلُ بِالسُّتُورِ الْخَمْسَةِ الْأُخْرَى. ^٤وَأَضْنَعُ غَرَى مِنْ قَمَاشٍ أَزْرَقَ عَلَى حَاشِيَةِ الطَّرَفِ الْوَاحِدِ فِي السُّتُورِ الْمَوْصُولَةِ الْأُولَى. وَكَذَلِكَ تَفْعَلُ أَيْضًا فِي حَاشِيَةِ الطَّرَفِ الْوَاحِدِ فِي السُّتُورِ الْمَوْصُولَةِ الْأُولَى. وَكَذَلِكَ تَفْعَلُ أَيْضًا فِي حَاشِيَةِ الطَّرَفِ الْأَخِيرِ مِنَ السُّتُورِ الْأُخْرَى الْمَوْصُولَةِ. ^٥فَيَكُونُ لِلطَّرَفِ

incense; ⁷and onyx stones and other gems to be mounted on the ephod and breastpiece.

⁸“Then have them make a sanctuary for me, and I will dwell among them. ⁹Make this tabernacle and all its furnishings exactly like the pattern I will show you.

The Ark of the Covenant

¹⁰“Have them make a chest of acacia wood—two and a half cubits long, a cubit and a half wide, and a cubit and a half high. ¹¹Overlay it with pure gold, both inside and out, and make a gold molding around it. ¹²Cast four gold rings for it and fasten them to its four feet, with two rings on one side and two rings on the other. ¹³Then make poles of acacia wood and overlay them with gold. ¹⁴Insert the poles into the rings on the sides of the chest to carry it. ¹⁵The poles are to remain in the rings of this ark; they are not to be removed. ¹⁶Then put in the ark the Testimony, which I will give you.

¹⁷“Make an atonement cover of pure gold—two and a half cubits long and a cubit and a half wide. ¹⁸And make two cherubim out of hammered gold at the ends of the cover. ¹⁹Make one cherub on one end and the second cherub on the other; make the cherubim of one piece with the cover, at the two ends. ²⁰The cherubim are to have their wings spread upward, overshadowing the cover with them. The cherubim are to face each other, looking toward the cover. ²¹Place the cover on top of the ark and put in the ark the Testimony, which I will give you. ²²There, above the cover between the two cherubim that are over the ark of the Testimony, I will meet with you and give you all my commands for the Israelites.

The Table for the Bread of the Presence

²³“Make a table of acacia wood—two cubits long, a cubit wide and a cubit and a half high. ²⁴Overlay it with pure gold and make a gold molding around it. ²⁵Also make around it a rim a handbreadth wide and put a gold molding on the rim. ²⁶Make four gold rings for the table and fasten them to the four corners, where the four legs are. ²⁷The rings are to be close to the rim to

الْمَسْحَةِ وَلِلْبُخُورِ الْعَطِيرِ ^٧وَجَارَةٌ جَزَعُ كَرِيمَةٍ وَجَارَةٌ كَرِيمَةٍ أُخْرَى لِتَرْصِيعِ رِثَاءِ الْكَاهِنِ وَصُدْرَتِهِ. ^٨فَيَصْنَعُونَ لِي مَقْدِسًا حَيْثُ أَقِيمُ فِيهِ بَيْنَهُمْ. ^٩تَصْنَعُونَهُ وَقَفًا لِمِثَالِ الْمَسْكَنِ وَالْأُيُنِيَةِ الَّتِي أَنَا أُرِيكَ.

تابوت العهد وأثاث المقدس
^{١٠}يَصْنَعُونَ تَابُوتًا مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ، طُولُهُ ذِرَاعَانِ وَنِصْفُ (نَحْوِ) مِثْرٍ وَرَبْعُ (الْمِثْرِ)، وَعَرْضُهُ ذِرَاعٌ وَنِصْفُ (نَحْوِ) خَمْسَةِ وَسَبْعِينَ سَنْتِيْمِترًا) وَأَرْتِفَاعُهُ ذِرَاعٌ وَنِصْفُ (نَحْوِ) خَمْسَةِ وَسَبْعِينَ سَنْتِيْمِترًا).
^{١١}وَتَضَعُ عَلَيْهِ غِشَاءً مِنْ ذَهَبٍ نَقِيٍّ مِنَ الدَّخْلِ وَالْخَارِجِ، وَاجْعَلْ لَهُ إِطَارًا مِنْ ذَهَبٍ. ^{١٢}وَأَسْبِكْ لَهُ أَرْبَعَ حَلَقَاتٍ مِنْ ذَهَبٍ تُثَبِّتُهَا عَلَى قَوَائِمِهِ الْأَرْبَعَ حَلَقَتَيْنِ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ. ^{١٣}وَتَضَعُ عَصَوَيْنِ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ تُغْشِيهِمَا بِالذَّهَبِ، ثُمَّ تُدْخِلُهُمَا فِي الْحَلَقَاتِ الَّتِي عَلَى جَانِبَيْ التَّابُوتِ لِحِمْلِ بِهِمَا. ^{١٤}وَتَبْنِي الْعَصَوَانِ فِي حَلَقَاتِ التَّابُوتِ، لَا تُنْزَعَانِ مِنْهَا. ^{١٥}ثُمَّ تَضَعُ الشَّهَادَةَ الَّتِي أُعْطَيْكَ فِي دَاخِلِ التَّابُوتِ.

^{١٦}وَتَضَعُ غِطَاءً مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ، هُوَ كُرْسِيُّ الرَّحْمَةِ، طُولُهُ ذِرَاعَانِ وَنِصْفُ (نَحْوِ) مِثْرٍ وَرَبْعُ (الْمِثْرِ) وَعَرْضُهُ ذِرَاعٌ وَنِصْفُ (نَحْوِ) خَمْسَةِ وَسَبْعِينَ سَنْتِيْمِترًا). ^{١٧}وَتَخْرِطُ كُرُوبَيْنِ (تَمَثَالِي مَلَائِكَيْنِ) مِنْ ذَهَبٍ وَتَقِيمُهُمَا عَلَى طَرَفَيْ الْغِطَاءِ. ^{١٨}فَتَضَعُ كُرُوبًا وَاحِدًا عَلَى كُلِّ طَرَفٍ مِنَ الْغِطَاءِ، تَخْرُوطَيْنِ مِنَ الْغِطَاءِ نَفْسِهِ، وَقَائِمَيْنِ عَلَى طَرَفَيْهِ. ^{١٩}وَيَكُونُ الْكُرُوبَانِ مُتَوَاجِهَيْنِ أَيْضًا، بِأَسْطِينِ أَجْنِحَتَهُمَا إِلَى فَوْقٍ، يُظَلِّلَانِ بِهِمَا الْغِطَاءَ، وَيَتَّجِهَانِ بِوَجْهَيْهِمَا نَحْوَهُ. ^{٢٠}وَتَضَعُ الْغِطَاءَ فَوْقَ التَّابُوتِ الَّذِي تَحْتَفِظُ بِدَاخِلِهِ بِلَوْحِي الشَّهَادَةِ الَّتِي أُعْطَيْكَ. ^{٢١}وَهُنَاكَ أَجْمَعُ بِكَ وَأَكْلَمُكَ بِكُلِّ مَا أَوْصَيْكَ بِهِ لِتُبَلِّغَهُ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ عَلَى الْغِطَاءِ، مَا بَيْنَ الْكُرُوبَيْنِ اللَّذَيْنِ يَغْلُوانِ تَابُوتَ الشَّهَادَةِ.

وصف مائدة الخبز المقدس
^{٢٣}وَكَذَلِكَ تَضَعُ مَائِدَةً مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ طُولُهَا ذِرَاعَانِ (نَحْوِ) مِثْرٍ وَعَرْضُهَا ذِرَاعٌ (نَحْوِ) خَمْسِينَ سَنْتِيْمِترًا) وَأَرْتِفَاعُهَا ذِرَاعٌ وَنِصْفُ (نَحْوِ) خَمْسَةِ وَسَبْعِينَ سَنْتِيْمِترًا). ^{٢٤}وَعَشَّهَا بِالذَّهَبِ وَأَضْعَ لَهَا إِطَارًا غَالِيًا مِنَ الذَّهَبِ، ^{٢٥}وَأَضْعَ لَهَا حَافَةً حَوْلَهَا مِقْدَارَ عَرْضِهَا شِبْرًا، وَاجْعَلْ لِمُحِيطِ الْحَافَةِ إِطَارًا مِنْ ذَهَبٍ. ^{٢٦}وَأَسْبِكْ لَهَا أَرْبَعَ حَلَقَاتٍ مِنْ ذَهَبٍ تُثَبِّتُهَا عَلَى زَوَائِي قَوَائِمِهَا الْأَرْبَعَ، ^{٢٧}فَتَكُونُ

they offered burnt offerings and sacrificed young bulls as fellowship offerings to the LORD. ⁶Moses took half of the blood and put it in bowls, and the other half he sprinkled on the altar. ⁷Then he took the Book of the Covenant and read it to the people. They responded, "We will do everything the LORD has said; we will obey."

⁸Moses then took the blood, sprinkled it on the people and said, "This is the blood of the covenant that the LORD has made with you in accordance with all these words."

Moses on Mount Sinai

⁹Moses and Aaron, Nadab and Abihu, and the seventy elders of Israel went up ¹⁰and saw the God of Israel. Under his feet was something like a pavement made of sapphire, clear as the sky itself.

¹¹But God did not raise his hand against these leaders of the Israelites; they saw God, and they ate and drank.

¹²The LORD said to Moses, "Come up to me on the mountain and stay here, and I will give you the tablets of stone, with the law and commands I have written for their instruction." ¹³Then Moses set out with Joshua his aide, and Moses went up on the mountain of God. ¹⁴He said to the elders, "Wait here for us until we come back to you. Aaron and Hur are with you, and anyone involved in a dispute can go to them." ¹⁵When Moses went up on the mountain, the cloud covered it, ¹⁶and the glory of the LORD settled on Mount Sinai. For six days the cloud covered the mountain, and on the seventh day the LORD called to Moses from within the cloud. ¹⁷To the Israelites the glory of the LORD looked like a consuming fire on top of the mountain. ¹⁸Then Moses entered the cloud as he went on up the mountain. And he stayed on the mountain forty days and forty nights.

Offerings for The Tabernacle

25 The LORD said to Moses, ²"Tell the Israelites to bring me an offering. You are to receive the offering for me from each man whose heart prompts him to give. ³These are the offerings you are to receive from them: gold, silver and bronze; ⁴blue, purple and scarlet yarn and fine linen; goat hair; ⁵ram skins dyed red and hides of sea cows; acacia wood; ⁶olive oil for the light; spices for the anointing oil and for the fragrant

ذَبَائِحَ سَلَامَةٍ لِلرَّبِّ مِنَ الْعُجُولِ، ^٦وَأَخَذَ مُوسَى نِصْفَ الدَّمِ وَأَخْتَفَظَ بِهِ فِي طُسُوسٍ وَرَشَّ النِّصْفَ الْبَاقِي عَلَى الْمَذْبَحِ. ^٧وَتَنَاوَلَ كِتَابَ الْعَهْدِ وَتَلَاهُ عَلَى مَسَامِعِ الشَّعْبِ، فَقَالُوا: «كُلُّ مَا أَمَرَ بِهِ الرَّبُّ نَفْعَلُهُ وَنُطِيعُهُ». ^٨ثُمَّ أَخَذَ مُوسَى الدَّمَ الَّذِي فِي الطُّسُوسِ وَرَشَّهُ عَلَى الشَّعْبِ قَائِلًا: «هُذَا دَمُ الْعَهْدِ الَّذِي قَطَعَهُ الرَّبُّ مَعَكُمْ بِنَاءً عَلَى جَمِيعِ هَذِهِ الْأَقْوَالِ».

موسى على الجبل

^٩ثُمَّ صَعِدَ مُوسَى وَهَارُونَ وَنَادَابُ وَأَبِيهُو وَسَبْعُونَ مِنْ شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ، ^{١٠}وَرَأَوْا إِلَهَ إِسْرَائِيلَ، وَتَحْتَ قَدَمَيْهِ أَرْضِيَّةٌ كَأَنَّهَا مَصْنُوعَةٌ مِنَ الْيَاقُوتِ الْأَزْرَقِ الشَّفَافِ تُمَاطِلُ السَّمَاءَ فِي اللَّقَاءِ، ^{١١}وَلَكِنَّ اللَّهَ لَمْ يَمُدَّ يَدَهُ لِيُهْلِكَ أَشْرَافَ بَنِي إِسْرَائِيلَ. فَرَأَوْا اللَّهَ وَآكَلُوا وَشَرِبُوا.

^{١٢}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «أَصْعِدْ إِلَى الْجَبَلِ وَأَمْكُثْ هُنَاكَ لِأُعْطِيكَ الْوَصَايَا وَالشَّرَائِعَ الَّتِي كَتَبْتُهَا عَلَى لَوْحِي الْحَجَرِ لِتَلْقِنَهَا لَهُمْ». ^{١٣}فَقَامَ مُوسَى وَأَخَذَ خَادِمَهُ يَشُوعَ وَصَعِدَ إِلَى جَبَلِ اللَّهِ. ^{١٤}وَقَالَ لِلشُّيُوخِ: «أَنْتَظِرُونَا هُنَا حَتَّى نَرْجِعَ إِلَيْكُمْ». وَهُوَ هَارُونَ وَخُورُ مَعَكُمْ. فَإِنْ كَانَ لِأَحَدٍ دَعْوَى فَلْيَرْفَعْهَا إِلَيْهِمَا. ^{١٥}وَعِنْدَمَا صَعِدَ مُوسَى إِلَى الْجَبَلِ، تَغَطَّى الْجَبَلُ بِالسَّحَابِ، ^{١٦}وَحُلَّ تَجْدُّ الرَّبِّ عَلَى جَبَلِ سَيْنَاءَ، وَغَطَّاهُ السَّحَابُ سِتَّةَ أَيَّامٍ. وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ دَعَا الرَّبُّ مُوسَى مِنْ وَسْطِ السَّحَابِ. ^{١٧}وَبَدَأَ تَجْدُّ الرَّبِّ لِعُيُونِ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَنَارٍ آكِلَةٍ عَلَى قِمَّةِ الْجَبَلِ. ^{١٨}وَأَخْتَفَى مُوسَى فِي وَسْطِ السَّحَابِ وَصَعِدَ إِلَى الْجَبَلِ حَيْثُ مَكَثَ هُنَاكَ أَرْبَعِينَ نَهَارًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً.

التقدمات للمسكن

وَخَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى: ^٢«كَلِّمُ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يَأْخُذُوا لِي تَقْدِمَةً مِنْ كُلِّ إِنْسَانٍ يَحْتَهُ قَلْبُهُ عَلَى ذَلِكَ. ^٣أَمَّا التَّقْدِمَاتُ الَّتِي تَأْخُذُونَهَا مِنْهُمْ فَهِيَ: ذَهَبٌ وَفِضَّةٌ وَنُحَاسٌ ^٤وَأَقْمِشَةُ زَرْقَاءُ وَبَنَفْسَجِيَّةٌ وَخَمْزَاءُ، وَمَنْسُوجَاتُ كَتَّانِيَّةٌ وَشَعْرُ مِغْزَى، ^٥وَجُلُودُ كِبَاشٍ مُصْبَغَةٌ بِالْحُمْرَةِ، وَجُلُودُ دَلَافِينَ وَخَشَبُ السَّنْطِ، ^٦وَزَيْتُ لِّلْمَنَارَةِ، وَأَطْيَابٌ لِدُهْنٍ

will not forgive your rebellion, since my Name is in him. ²²If you listen carefully to what he says and do all that I say, I will be an enemy to your enemies and will oppose those who oppose you. ²³My angel will go ahead of you and bring you into the land of the Amorites, Hittites, Perizzites, Canaanites, Hivites and Jebusites, and I will wipe them out. ²⁴Do not bow down before their gods or worship them or follow their practices. You must demolish them and break their sacred stones to pieces. ²⁵Worship the LORD your God, and his blessing will be on your food and water. I will take away sickness from among you, ²⁶and none will miscarry or be barren in your land. I will give you a full life span. ²⁷I will send my terror ahead of you and throw into confusion every nation you encounter. I will make all your enemies turn their backs and run. ²⁸I will send the hornet ahead of you to drive the Hivites, Canaanites and Hittites out of your way. ²⁹But I will not drive them out in a single year, because the land would become desolate and the wild animals too numerous for you. ³⁰Little by little I will drive them out before you, until you have increased enough to take possession of the land. ³¹I will establish your borders from the Red Sea to the Sea of the Philistines, and from the desert to the River. I will hand over to you the people who live in the land and you will drive them out before you. ³²Do not make a covenant with them or with their gods. ³³Do not let them live in your land, or they will cause you to sin against me, because the worship of their gods will certainly be a snare to you."

The Covenant Confirmed

24 Then he said to Moses, "Come up to the LORD, you and Aaron, Nadab and Abihu, and seventy of the elders of Israel. You are to worship at a distance, ²but Moses alone is to approach the LORD; the others must not come near. And the people may not come up with him." ³When Moses went and told the people all the LORD's words and laws, they responded with one voice, "Everything the LORD has said we will do." ⁴Moses then wrote down everything the LORD had said. He got up early the next morning and built an altar at the foot of the mountain and set up twelve stone pillars representing the twelve tribes of Israel. ⁵Then he sent young Israelite men, and

أَسْمِي فِيهِ. ^{٢٢}إِنْ حَرَضْتَ عَلَى الْأَسْتِمَاعِ إِلَى أَقْوَالِهِ وَقَعَلْتَ كُلَّ مَا قُلْتُ، أَعَادِي مَنِ عَادِيكَ، وَأَقَاوِمُ مَقَاوِمِكَ، ^{٢٣}إِذْ يَسِيرُ مَلَائِكِي أَمَامَكَ حَتَّى يُدْخِلَكَ بِلَادَ الْأَمُورِيِّينَ وَالْجِثِّيِّينَ وَالْفَرِزِّيِّينَ وَالْكَنْعَانِيِّينَ وَالْجَوِّيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ الَّذِينَ أَنَا أَيْدُهُمْ. ^{٢٤}إِنَّكَ أَنْ تَسْجُدَ لِإِلَهَتِهِمْ، وَلَا تَعْبُدْهُمْ، وَلَا تَعْمَلْ أَعْمَالَهُمْ، بَلْ تُبِيدُهُمْ وَتَحْطُمُ أَنْصَابَهُمْ. ^{٢٥}إِنَّمَا تَعْبُدُونِي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ فَابَارِكْ طَعَامَكَ وَشَرَابَكَ وَأَزِيلُ الْأَمْرَاضَ مِنْ بَيْنِكُمْ ^{٢٦}فَلَا تَكُونُ مُجْهِضَةً وَلَا عَاقِرٌ فِي أَرْضِكَ. وَأَمْتَعُكَ بِكَامِلِ عُمْرِكَ. ^{٢٧}وَأَجْعَلَ هَيْبَتِي تَقْدُمُكَ، أَرْعِجُ كُلَّ أُمَّةٍ تَقِفُ فِي وَجْهِكَ، وَأَجْعَلَ أَعْدَاءَكَ يُؤَلُّونَ الْأَذْبَارَ أَمَامَكَ. ^{٢٨}وَأَبْعَثُ الرُّنَابِيرَ أَمَامَكَ، فَتَطْرُدُ الْجَوِّيِّينَ وَالْكَنْعَانِيِّينَ وَالْجِثِّيِّينَ مِنْ قُدَامِكَ. ^{٢٩}إِنَّمَا لَنْ أَطْرُدَهُمْ فِي سَنَةٍ وَاحِدَةٍ لِئَلَّا تُقْفِرَ الْأَرْضُ فَتَتَكَثَّرَ عَلَيْكَ وَحُوشُ الْبَرِّيَّةِ، ^{٣٠}بَلْ أَطْرُدُهُمْ تَدْرِيحِيًّا مِنْ أَمَامِكَ زَيْتًا تَنْمُونَ وَتَرْثُونَ الْبِلَادَ. ^{٣١}وَأَجْعَلَ تَحُومَكَ تَمْتَدُّ مِنَ الْبَحْرِ الْأَخْمَرِ إِلَى سَاحِلِ فِلِسْطِينَ، وَمِنَ الْبَرِّيَّةِ حَتَّى نَهْرِ الْفُرَاتِ، وَأَخْضِعُ لَكَ سُكَّانَ الْأَرْضِ فَتَطْرُدُهُمْ مِنْ أَمَامِكَ. ^{٣٢}لَا تَبْرِمَ مَعَهُمْ وَلَا مَعَ إِلَهَتِهِمْ مِيثَاقًا، ^{٣٣}وَلَا تُسْكِنُهُمْ فِي أَرْضِكَ لِئَلَّا يَجْعَلُوكَ تُخْطِيَةً إِلَيَّ، لِأَنَّكَ إِنْ عَبَدْتَ إِلَهَتَهُمْ، فَإِنَّ ذَلِكَ يَكُونُ لَكَ فِتْنًا.

إثبات العهد

٢٤ ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «أَضْعُدْ إِلَيَّ أَنْتَ وَهَارُونَ وَنَادَابُ وَأَبِيهُو، وَسَبْعُونَ مِنْ شُيُوحِ إِسْرَائِيلَ وَلَيْسَ سَجْدَ هَؤُلَاءِ مِنْ بَعِيدٍ. لَا يَقْتَرِبْ إِلَيَّ أَحَدٌ سِوَاكَ، أَمَّا الْآخَرُونَ فَيَمْكُثُونَ بَعِيدِينَ. وَحَذَارٍ أَنْ يَضْعُدَ الشَّعْبُ مَعَكَ.»
فَجَاءَ مُوسَى وَبَلَغَ الشَّعْبَ بِكُلِّ كَلَامِ الرَّبِّ وَأَحْكَامِهِ، فَأَجَابَ الشَّعْبُ بِصَوْتٍ وَاحِدٍ: «كُلُّ مَا أَمَرَنَا بِهِ الرَّبُّ نَفْعَلُ.»
فَكَتَبَ مُوسَى جَمِيعَ أَقْوَالِ الرَّبِّ، ثُمَّ بَكَرَ فِي الصَّبَاحِ وَشَيَّدَ مَذْبَحًا عَلَى سَفْحِ الْجَبَلِ، وَنَصَبَ اثْنَيْ عَشَرَ عَمُودًا عَلَى عَدَدِ أَسْبَاطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ الْاثْنَيْ عَشَرَ. وَأَرْسَلَ بَعْضَ شُبَّانِ بَنِي إِسْرَائِيلَ فَقَدَّمُوا مُحْرِقَاتٍ وَقَرَّبُوا

fallen down under its load, do not leave it there; be sure you help him with it. ⁶Do not deny justice to your poor people in their lawsuits. ⁷Have nothing to do with a false charge and do not put an innocent or honest person to death, for I will not acquit the guilty. ⁸Do not accept a bribe, for a bribe blinds those who see and twists the words of the righteous. ⁹Do not oppress an alien; you yourselves know how it feels to be aliens, because you were aliens in Egypt.

Sabbath Laws and Feasts Laws

¹⁰“For six years you are to sow your fields and harvest the crops, ¹¹but during the seventh year let the land lie unplowed and unused. Then the poor among your people may get food from it, and the wild animals may eat what they leave. Do the same with your vineyard and your olive grove. ¹²Six days do your work, but on the seventh day do not work, so that your ox and your donkey may rest and the slave born in your household, and the alien as well, may be refreshed. ¹³Be careful to do everything I have said to you. Do not invoke the names of other gods; do not let them be heard on your lips.

¹⁴“Three times a year you are to celebrate a festival to me. ¹⁵Celebrate the Feast of Unleavened Bread; for seven days eat bread made without yeast, as I commanded you. Do this at the appointed time in the month of Abib, for in that month you came out of Egypt. No one is to appear before me empty-handed. ¹⁶Celebrate the Feast of Harvest with the firstfruits of the crops you sow in your field. Celebrate the Feast of Ingathering at the end of the year, when you gather in your crops from the field. ¹⁷Three times a year all the men are to appear before the Sovereign LORD. ¹⁸Do not offer the blood of a sacrifice to me along with anything containing yeast. The fat of my festival offerings must not be kept until morning. ¹⁹Bring the best of the firstfruits of your soil to the house of the LORD your God. Do not cook a young goat in its mother's milk.

God's Promise to Protect His People

²⁰“See, I am sending an angel ahead of you to guard you along the way and to bring you to the place I have prepared. ²¹Pay attention to him and listen to what he says. Do not rebel against him; he

تُسَعِفَ عَدُوُّكَ فِي حَلٍّ ثَقِيلٍ جَمَارِهِ. ^٦لَا تُحَرِّفُ حَقَّ فَقِيرِكَ فِي دَعْوَاهُ لِكُونِهِ فَقِيرًا. ^٧اجْتَنِبِ الْإِتِّهَامَ الْكَاذِبَ وَلَا تَقْتُلِ الْبَرِيءَ وَالصَّالِحَ، لِأَنِّي لَا أُبْرِئُ الْمُذْنِبَ. ^٨لَا تَقْبَلْ رِشْوَةً لِأَنَّ الرِّشْوَةَ تُغْمِي الْمُبْصِرِينَ وَتُحَرِّفُ أَقْوَالَ الصَّالِحِينَ. ^٩لَا تُضَايِقْ غَرِيبًا لِأَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ مَشَاعِرَ الْغَرِيبِ، فَقَدْ كُنْتُمْ غُرَبَاءَ فِي دِيَارِ مِصْرَ.

شرائع السبت والاحتفالات السنوية

“أَزْرِعْ أَرْضَكَ وَاخْضُدْ غَلَّتَهَا سِتَّ سِنِينَ، ثُمَّ أَرْخَهَا فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ وَأَتْرُكْهَا لِيَأْكُلَ مِنْهَا فَقَرَاءُ شَعْبِكَ. وَمَا فَضَلَ عَنْهُمْ تَقَاتَهُ وَحُوشُ الْبَرِّيَّةِ. وَهَكَذَا تَفْعَلُ أَيْضًا بِكَرْمِكَ وَزَيْتُونِكَ. ^{١٢}أَعْمَلْ سِتَّةَ أَيَّامٍ فَقَطْ، وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ تَسْتَرِيحُ لِكَيْ يَسْتَرِيحَ أَيْضًا ثَوْرُكَ وَجَمَارُكَ، وَيَتَنَعَّشَ ابْنُ أَمَتِكَ وَالْغَرِيبُ. ^{١٣}أَطِيعُوا كُلَّ مَا أَوْصَيْتُكُمْ بِهِ، وَلَا تَذْكُرُوا اسْمَ إِلَهٍ أُخَرَى، وَلَا يَتَلَفَّظْ بِهِ قَوْمُكَ.

^{١٤}ثَلَاثَ مَرَّاتٍ تَحْتَفِلُ لِي فِي السَّنَةِ: ^{١٥}تَحْتَفِلُ بِعِيدِ الْفَطِيرِ فَتَأْكُلُ كَمَا أَمَرْتُكَ فَطِيرًا، مُدَّةَ سَبْعَةِ أَيَّامٍ، فِي الْوَقْتِ الْمَعْيَنِ مِنْ شَهْرِ أَبِيبَ (أَيَّ شَهْرِ آذَار - مَارِسَ)، لِأَنَّهُ فِيهِ خَرَجْتَ مِنْ مِصْرَ. وَلَا يَمَثُلُ أَحَدٌ أَمَامِي بِيَدَيْنِ قَارِعَتَيْنِ. ^{١٦}وَتَحْتَفِلُ أَيْضًا بِعِيدِ الْحَصَادِ، حَيْثُ تُقَدِّمُ بَاكُورَةَ غَلَّتِكَ الَّتِي زَرَعْتَهَا فِي الْحَقْلِ، ثُمَّ عِيدِ الْجَمْعِ فِي نَهَائِهِ مَوْسِمَ الْحَصَادِ عِنْدَمَا تَجْمَعُ غَلَّتِكَ مِنَ الْحَقْلِ. ^{١٧}ثَلَاثَ مَرَّاتٍ يَمَثُلُ جَمِيعُ الرِّجَالِ أَمَامَ السَّيِّدِ الرَّبِّ. ^{١٨}لَا تَقْرُبْ لِي دَمَ ذَبِيحَةٍ مَعَ خُبْزٍ مُخْتَمِرٍ، وَلَا يَبَيْتَ شَحْمَ ذَبَائِحِ عِيدِي إِلَى صَبَاحِ الْغَدِ. ^{١٩}أَخْضِرْ أَجُودَ بَاكُورَةِ أَرْضِكَ إِلَى بَيْتِ إِلَهِكَ. وَلَا تَطْبِخْ جَدِيًا بِلَبَنِ أُمِّهِ.

وعد الله بحماية شعبه

“أَنَا أَنَا مُرْسِلٌ مَلَائِكِي أَمَامَكَ لِيَحْرُسَكَ طَوَالَ الطَّرِيقِ، وَيَقُودَكَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَعَدَدْتُهَا لَكَ. ^{٢١}فَاضْغِ إِلَيْهِ وَامْتَثِلْ لَهُ وَلَا تَغْصُهُ لِأَنَّهُ لَا يَضْفَحُ عَنْ ذُنُوبِكُمْ إِذْ أَنْ

owner is with the animal, the borrower will not have to pay. If the animal was hired, the money paid for the hire covers the loss.

Social Responsibility

¹⁶“If a man seduces a virgin who is not pledged to be married and sleeps with her, he must pay the bride-price, and she shall be his wife. ¹⁷If her father absolutely refuses to give her to him, he must still pay the bride-price for virgins. ¹⁸Do not allow a sorceress to live. ¹⁹Anyone who has sexual relations with an animal must be put to death.

²⁰Whoever sacrifices to any god other than the LORD must be destroyed.

²¹“Do not mistreat an alien or oppress him, for you were aliens in Egypt. ²²Do not take advantage of a widow or an orphan. ²³If you do and they cry out to me, I will certainly hear their cry. ²⁴My anger will be aroused, and I will kill you with the sword; your wives will become widows and your children fatherless. ²⁵If you lend money to one of my people among you who is needy, do not be like a moneylender; charge him no interest. ²⁶If you take your neighbor's cloak as a pledge, return it to him by sunset, ²⁷because his cloak is the only covering he has for his body. What else will he sleep in? When he cries out to me, I will hear, for I am compassionate.

²⁸“Do not blaspheme God or curse the ruler of your people. ²⁹Do not hold back offerings from your granaries or your vats. “You must give me the firstborn of your sons. ³⁰Do the same with your cattle and your sheep. Let them stay with their mothers for seven days, but give them to me on the eighth day. ³¹You are to be my holy people. So do not eat the meat of an animal torn by wild beasts; throw it to the dogs.

Laws of Justice and Mercy

23 “Do not spread false reports. Do not help a wicked man by being a malicious witness. ²Do not follow the crowd in doing wrong. When you give testimony in a lawsuit, do not pervert justice by siding with the crowd, ³and do not show favoritism to a poor man in his lawsuit.

⁴“If you come across your enemy's ox or donkey wandering off, be sure to take it back to him. ⁵If you see the donkey of someone who hates you

أَمَّا إِذَا كَانَ الْحَيَوَانُ أَوْ الشَّيْءُ مُسْتَأْجَرًا، فَتُعْطَى الْأَجْرَةُ الْمَدْفُوعَةُ قِيمَةَ الْخَسَارَةِ.

أحكام مختصة بالعلاقات الخاصة
^{١٦}إِذَا رَاوَدَ رَجُلٌ عَذْرَاءَ غَيْرَ مَخْطُوبَةٍ، وَعَاشَرَهَا، يَدْفَعُ مَهْرَهَا وَيَتَزَوَّجُهَا. ^{١٧}وَأِنْ أَبَى وَالِدُهَا قَطْعِيًّا أَنْ يُزَوِّجَهَا مِنْهُ، يَتَحْتَمُّ عَلَيْهِ أَيْضًا أَنْ يَدْفَعَ لَهُ مَهْرَ الْعَذْرَايِ. ^{١٨}لَا تَدْعُ سَاحِرَةً تَعِيشُ. ^{١٩}كُلُّ مَنْ ضَاجَعَ بَهِيمَةً حَتْمًا يُقْتَلُ. ^{٢٠}مَنْ يَقْرُبُ ذَبَابِحَ لِإِلَهِةٍ غَيْرِ الرَّبِّ وَخَدَهُ، يُبَذَلُ.

^{٢١}لَا تَضْطْهِدْ غَرِيبًا وَلَا تُضَافِئُهُ، فَقَدْ كُنْتُمْ غُرَبَاءَ فِي دِيَارِ مِصْرَ. ^{٢٢}لَا تُسِيءْ إِلَى أَرْمَلَةٍ أَوْ يَتِيمٍ، ^{٢٣}لَأَنَّكَ إِنْ أَسَأْتَ إِلَيْهِمَا وَصَرَخَا إِلَيَّ أَسْمَعُ صَرَاحَهُمَا، ^{٢٤}فَيَحْتَدِمُ غَضَبِي وَأَقْتُلُكُمْ بِالسَّيْفِ، فَتُضَيِّحُ زَوَاجَاتُكُمْ أَرَامِلَ وَأَوْلَادُكُمْ يَتَامَى. ^{٢٥}إِنْ أَقْرَضْتَ فَقِيرًا مِنْ شَعْبِي الْمَقِيمِ عِنْدَكَ فَلَا تُعَامِلْهُ كَالْمُرَابِي، وَلَا تَتَقَاضَ مِنْهُ فَائِدَةً. ^{٢٦}إِذَا أَسْرَهْتَ ثَوْبَ صَاحِبِكَ لِقَاءَ دَيْنٍ، فَرُدَّهُ إِلَيْهِ عِنْدَ مَغِيبِ الشَّمْسِ، ^{٢٧}لِأَنَّ ذَلِكَ الثَّوْبَ هُوَ ثَوْبُهُ الَّذِي يَبْقَى بِهِ بَدَنُهُ، وَإِلَّا فَبَيَّ شَيْءٌ يَنَامُ؟ إِذَا صَرَخَ إِلَيَّ أَسْمَعُهُ لِأَنِّي رَحِيمٌ.

^{٢٨}لَا تَشْتِمِ الْقَضَاةَ وَلَا تَلْعَنَ رُؤَسَاءَ شَعْبِكَ. ^{٢٩}لَا تُؤَخِّرْ تَقْدِيمَ بَاكُورَةِ مَخْضُولِ بَيْدَرِكَ وَمَغْصَرَتِكَ، وَأَعْطِنِي أَبْكَارَ بَنِيكَ. ^{٣٠}وَكَذَلِكَ تَفْعَلُ بِبَقْرِكَ وَغَنَمِكَ. سَبْعَةَ أَيَّامٍ تُبْقِي الْبَكْرَ مَعَ أُمِّهِ، وَفِي يَوْمِهِ الثَّامِنِ تَقْدِمُهُ لِي. ^{٣١}وَتَكُونُونَ لِي شَعْبًا مُقَدَّسًا. لَا تَأْكُلُوا لَحْمَ فَرِيسَةٍ فِي الصَّخْرَاءِ، بَلْ أَطْرَحُوهُ طَعَامًا لِلْكِلَابِ.

أحكام العدل والرحمة
٢٣ لَا تَقْبَلْ أَخْبَارًا كَاذِبَةً، وَلَا تَتَعَاوَنَ مَعَ الْمُنَافِقِ فِي شَهَادَةِ زُورٍ. ^٢لَا تَتَّبِعْ وَرَاءَ الْأَغْلَبِيَّةِ لِإِزْتِكَابِ الشَّرِّ، وَلَا تُحَرِّفْ شَهَادَتَكَ فِي دَعْوَى أَنْجِرَافًا مَعَ الْأَكْثَرِيَّةِ، وَلَا تَتَحَيَّزَ مَعَ الْفَقِيرِ لِأَنَّهُ فَقِيرٌ فَقَطْ فِي دَعْوَاهُ.

^٤إِذَا صَادَفْتَ ثَوْرَ عَدُوِّكَ أَوْ حِمَارَهُ شَارِدًا، فَرُدَّهُ إِلَيْهِ. ^٥وَإِذَا عَاشَتْ جِمَارٌ مُبْغِضُكَ وَأَقْعًا تَحْتَ جَمْلِهِ، فَلَا تَتَجَاوَزُهُ حَتَّى

Protection of Property

22

"If a man steals an ox or a sheep and slaughters it or sells it, he must pay back five head of cattle for the ox and four sheep for the sheep. ²If a thief is caught breaking in and is struck so that he dies, the defender is not guilty of bloodshed; ³but if it happens after sunrise, he is guilty of bloodshed.

"A thief must certainly make restitution, but if he has nothing, he must be sold to pay for his theft.

⁴"If the stolen animal is found alive in his possession—whether ox or donkey or sheep—he must pay back double.

⁵"If a man grazes his livestock in a field or vineyard and lets them stray and they graze in another man's field, he must make restitution from the best of his own field or vineyard.

⁶"If a fire breaks out and spreads into thornbushes so that it burns shocks of grain or standing grain or the whole field, the one who started the fire must make restitution.

⁷"If a man gives his neighbor silver or goods for safekeeping and they are stolen from the neighbor's house, the thief, if he is caught, must pay back double. ⁸But if the thief is not found, the owner of the house must appear before the judges to determine whether he has laid his hands on the other man's property. ⁹In all cases of illegal possession of an ox, a donkey, a sheep, a garment, or any other lost property about which somebody says, 'This is mine,' both parties are to bring their cases before the judges. The one whom the judges declare guilty must pay back double to his neighbor. ¹⁰If a man gives a donkey, an ox, a sheep or any other animal to his neighbor for safekeeping and it dies or is injured or is taken away while no one is looking, ¹¹the issue between them will be settled by the taking of an oath before the LORD that the neighbor did not lay hands on the other person's property. The owner is to accept this, and no restitution is required. ¹²But if the animal was stolen from the neighbor, he must make restitution to the owner. ¹³If it was torn to pieces by a wild animal, he shall bring in the remains as evidence and he will not be required to pay for the torn animal.

¹⁴"If a man borrows an animal from his neighbor and it is injured or dies while the owner is not present, he must make restitution. ¹⁵But if the

أحكام مختصة بالسرقة والأموال

٢٢

وَإِذَا سَرَقَ إِنْسَانٌ ثَوْرًا أَوْ خَرُوفًا وَذَبَحَهُ أَوْ بَاعَهُ،
فَعَلَيْهِ أَنْ يُعَوِّضَ صَاحِبَ الثَّوْرِ بِخَمْسَةِ ثَوْرَانِ،
وَصَاحِبَ الْخُرُوفِ بِأَرْبَعَةِ مِنَ الْغَنَمِ. إِذَا ضَبَطَ السَّارِقُ وَهُوَ
يَنْقُبُ لَيْلًا وَضُرِبَ فَمَاتَ، يَذْهَبُ دَمُهُ هَذَرًا. ^٣وَلَكِنْ إِنْ
ضَبَطَ بَعْدَ شُرُوقِ الشَّمْسِ وَهُوَ يَنْقُبُ وَضُرِبَ حَتَّى قُتِلَ،
يَكُونُ الضَّارِبُ مُطَالِبًا بِدَمِهِ. عَلَى اللَّصِّ أَنْ يَدْفَعَ تَغْوِيضًا.
إِنْ كَانَ مُغْدِمًا، يُبَاعُ بِسَرِقَتِهِ. ^٤وَإِذَا وَجِدَ الْحَيَوَانُ الْمَسْرُوقَ
حَيًّا فِي حَوْزَتِهِ، ثَوْرًا كَانَ أَمْ جَمَارًا أَمْ خَرُوفًا، يُعَوِّضُ السَّارِقُ
بِمِثْلَيْنِ.

^٥إِذَا سَرَحَ إِنْسَانٌ بَهَائِمَهُ لِتَرْعَى فِي حَقْلِ جَارِهِ أَوْ كَرْمِهِ،
فَعَلَيْهِ أَنْ يُعَوِّضَ صَاحِبَ الْحَقْلِ أَوْ الْكَرْمِ مِنْ أَجُودِ
نِتَاجِ حَقْلِهِ أَوْ كَرْمِهِ. ^٦إِذَا أُنْدَلَعَتْ نَارٌ وَأَمْتَدَّتْ مِنْ
الشُّوكِ إِلَى أَكْدَاسِ الْقَمْحِ أَوْ السَّنَابِلِ النَّامِيَةِ أَوْ مَرْزُوعَاتِ
الْحَقُولِ، فَعَلَى مَنْ أَوْقَدَ النَّارَ أَنْ يُعَوِّضَ الْخَسَارَةَ. ^٧إِذَا
أَوْدَعَ إِنْسَانٌ صَاحِبَهُ فِضَّةً أَوْ أَمْتَعَةً أَمَانَةً، ثُمَّ سَرَقَتْ
مِنْ بَيْتِ صَاحِبِهِ، فَعَلَى السَّارِقِ إِذَا اكْتَشِفَ أَمْرُهُ أَنْ
يَدْفَعَ ضِعْفَيْنِ قِيَمَةِ الْمَسْرُوقِ كَتَغْوِيضٍ. ^٨وَلَكِنْ إِنْ لَمْ
يُقْبَضْ عَلَى اللَّصِّ، يَمْتَلِ صَاحِبُ الْبَيْتِ أَمَامَ الْقَضَاةِ
لِيَقْرَرُوا إِنْ كَانَ هُوَ الَّذِي أَمْتَدَّتْ يَدُهُ إِلَى أَمْتَعَةٍ
صَاحِبِهِ. ^٩فِي كُلِّ قَضِيَّةٍ حَيَاةٍ غَيْرِ شَرْعِيَّةٍ سِوَا أَكَانَتْ
مُتَعَلِّقَةً بِتَوْبٍ أَمْ جَمَارٍ أَمْ خَرُوفٍ أَمْ ثَوْرٍ أَمْ أَيِّ شَيْءٍ
مَفْقُودٍ، يَدْعِي شَخْصٌ مَا أَنَّهُ مِلْكُهُ، يَمْتَلِ الطَّرَفَانِ
الْمُتَنَازِعَانِ أَمَامَ الْقَضَاةِ، وَمَنْ يَحْكُمُ عَلَيْهِ الْقَضَاةُ بِالذَّنْبِ
يُعَوِّضُ صَاحِبَهُ بِمِثْلَيْنِ. ^{١٠}إِذَا أَوْدَعَ إِنْسَانٌ ثَوْرًا أَوْ جَمَارًا أَوْ
بَهِيمَةً أَمَانَةً، فَمَاتَ أَوْ تَأَذَّى أَوْ سَرِقَ فِي غَفْلَةٍ، ^{١١}يُخْلِفُ
صَاحِبُ الْبَيْتِ بِالرَّبِّ أَنَّهُ لَمْ يَمُدَّ يَدَهُ إِلَى مِلْكِ جَارِهِ،
فَيَقْبَلُ مِنْهُ صَاحِبُهُ الْيَمِينَ وَلَا يَأْخُذُ تَغْوِيضًا. ^{١٢}وَلَكِنْ إِنْ
سَرِقَ مِنْهُ بِفَعْلٍ الْإِهْمَالِ فَعَلَيْهِ أَنْ يُعَوِّضَ صَاحِبَهُ.
^{١٣}أَمَّا إِذَا أَفْتَرَسَ فَعَلَيْهِ أَنْ يَأْتِيَ بِأَشْلَائِهِ شَهَادَةً عَلَى
ذَلِكَ، وَلَا يُطَالَبُ بِالتَّغْوِيضِ عَنِ الْحَيَوَانِ الْمَفْتَرَسِ. ^{١٤}إِذَا
اسْتَعَارَ إِنْسَانٌ مِنْ صَاحِبِهِ شَيْئًا فَأَنْكَسَرَ أَوْ مَاتَ فِي
غِيَابِ صَاحِبِهِ، يَدْفَعُ الْمُسْتَعِيرُ تَغْوِيضًا. ^{١٥}لَكِنْ إِنْ كَانَ
صَاحِبُ الْحَيَوَانِ حَاضِرًا، فَلَا يَدْفَعُ الْمُسْتَعِيرُ تَغْوِيضًا.

the loss of his time and see that he is completely healed.

²⁰“If a man beats his male or female slave with a rod and the slave dies as a direct result, he must be punished, ²¹but he is not to be punished if the slave gets up after a day or two, since the slave is his property.

²²“If men who are fighting hit a pregnant woman and she gives birth prematurely but there is no serious injury, the offender must be fined whatever the woman’s husband demands and the court allows.

²³But if there is serious injury, you are to take life for life, ²⁴eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot, ²⁵burn for burn, wound for wound, bruise for bruise.

²⁶“If a man hits a manservant or maidservant in the eye and destroys it, he must let the servant go free to compensate for the eye. ²⁷And if he knocks out the tooth of a manservant or maidservant, he must let the servant go free to compensate for the tooth.

Laws Concerning Livestock

²⁸“If a bull gores a man or a woman to death, the bull must be stoned to death, and its meat must not be eaten. But the owner of the bull will not be held responsible. ²⁹If, however, the bull has had the habit of goring and the owner has been warned but has not kept it penned up and it kills a man or woman, the bull must be stoned and the owner also must be put to death. ³⁰However, if payment is demanded of him, he may redeem his life by paying whatever is demanded. ³¹This law also applies if the bull gores a son or daughter. ³²If the bull gores a male or female slave, the owner must pay thirty shekels of silver to the master of the slave, and the bull must be stoned.

³³“If a man uncovers a pit or digs one and fails to cover it and an ox or a donkey falls into it, ³⁴the owner of the pit must pay for the loss; he must pay its owner, and the dead animal will be his.

³⁵“If a man’s bull injures the bull of another and it dies, they are to sell the live one and divide both the money and the dead animal equally. ³⁶However, if it was known that the bull had the habit of goring, yet the owner did not keep it penned up, the owner must pay, animal for animal, and the dead animal will be his.

الضارب، إلا أن عليه أن يدفع للمضروب تعويضاً عن مدة تعطله، ويتحمل نفقات علاجه.

“إن ضرب أحد عبده أو أمة بالعضا ضرباً أفضى إلى الموت، يعاقب. ^{٢١}لكن إن بقي حياً يوماً أو يومين، لا يعاقب الضارب، لأن العبد ملكه. ^{٢٢}إن تضارب رجالاً وصدموا امرأة حاملاً فأجهضت من غير أن تتأذى، يدفع الضادم غرامة بمقتضى ما يطالب به الزوج وفقاً لقرار القضاة. ^{٢٣}أما إذا تأذت المرأة، تأخذ نفساً بنفس، ^{٢٤}وعينا بعين، وسناً بسن، ويداً بيد، ورجلاً برجل، ^{٢٥}وكيًاً بكيً، وجرحاً بجرح، ورضاً برض. ^{٢٦}وإذا ضرب أحد عبده أو أمة، فأتلف عينه، فإنه يطلقه حراً تعويضاً له عن عينه. ^{٢٧}وإذا ضرب أحد عبده أو أمة، فأسقط سنه، فإنه يطلقه حراً تعويضاً عن سنه.

أحكام مختصة بالمواشي

^{٢٨}إذا نطح ثور رجلاً أو امرأة فمات، يزرع الثور حتى الموت ولا تاكلون لحمه، ويكون صاحب الثور بريئاً. ^{٢٩}أما إن كان الثور نطاحاً من قبل، وسبق إنذار صاحبه، فلم يكبحه، قتل رجلاً أو امرأة، يزرع الثور، ويقتل صاحبه. ^{٣٠}إلا إذا طولب بدفع الدية، فيدفع أنثى فداء نفسه ما هو متوجب عليه. ^{٣١}وإذا نطح أبناً أو ابنة، يُقتد فيه هذا الحكم. ^{٣٢}وإذا نطح الثور عبداً أو أمة، فإن صاحبه يدفع ثلاثين قطعة فضة تعويضاً لملوئه، ويزرع الثور. ^{٣٣}إن كشف إنسان غطاء بئر، أو حفّر بئراً وتركها من غير غطاء، فوقع فيها ثور أو حمار، ^{٣٤}يقوم صاحب البئر بدفع تعويض عن الخسارة تضاهي ثمنه، ويكون الممت له. ^{٣٥}وإذا نطح ثور إنسان ثور صاحب له فمات الثور، فإنهمما يبيعان الثور الحي ويتقسمان ثمنه، وكذلك يقتسمان الثور الممت. ^{٣٦}وأما إذا كان مغروفاً من قبل، أن الثور نطاح ولم يكبحه صاحبه، فإنه يعوض ثوراً بثور، ويكون الثور الممت له.

defile it if you use a tool on it. ²⁶And do not go up to my altar on steps, lest your nakedness be exposed on it.'

Laws about Servants

21 "These are the laws you are to set before them: ²"If you buy a Hebrew servant, he is to serve you for six years. But in the seventh year, he shall go free, without paying anything. ³If he comes alone, he is to go free alone; but if he has a wife when he comes, she is to go with him. ⁴If his master gives him a wife and she bears him sons or daughters, the woman and her children shall belong to her master, and only the man shall go free. ⁵But if the servant declares, 'I love my master and my wife and children and do not want to go free,' ⁶then his master must take him before the judges. He shall take him to the door or the doorpost and pierce his ear with an awl. Then he will be his servant for life.

⁷"If a man sells his daughter as a servant, she is not to go free as menservants do. ⁸If she does not please the master who has selected her for himself, he must let her be redeemed. He has no right to sell her to foreigners, because he has broken faith with her. ⁹If he selects her for his son, he must grant her the rights of a daughter. ¹⁰If he marries another woman, he must not deprive the first one of her food, clothing and marital rights. ¹¹If he does not provide her with these three things, she is to go free, without any payment of money.

Murder and Other Violent Crimes

¹²"Anyone who strikes a man and kills him shall surely be put to death. ¹³However, if he does not do it intentionally, but God lets it happen, he is to flee to a place I will designate. ¹⁴But if a man schemes and kills another man deliberately, take him away from my altar and put him to death. ¹⁵Anyone who attacks his father or his mother must be put to death. ¹⁶Anyone who kidnaps another and either sells him or still has him when he is caught must be put to death. ¹⁷Anyone who curses his father or mother must be put to death. ¹⁸If men quarrel and one hits the other with a stone or with his fist and he does not die but is confined to bed, ¹⁹the one who struck the blow will not be held responsible if the other gets up and walks around outside with his staff; however, he must pay the injured man for

يُدْنِسُهَا ^{٢٦}وَلَا تَرْتَقِ إِلَى مَذْبَحِي بِدَرَجٍ لِئَلَّا تَتَكَشَّفَ عَوْرَتُكَ عَلَيْهِ.

أحكام مختصة بالعبيد

٢١ وَهَذِهِ هِيَ الْأَحْكَامُ الَّتِي تَضَعُهَا أَمَامَهُمْ: ^٢إِنْ أَشْتَرَيْتَ عَبْدًا عِبْرَانِيًّا فَلْيَخْدُمَكَ سِتَّ سَنَوَاتٍ، وَفِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ تُطْلِقُهُ حُرًّا بَحْرًا ^٣وَإِذَا أَشْتَرَيْتَهُ وَهُوَ أَغْرَبٌ يُطْلَقُ وَحْدَهُ. وَإِنْ أَشْتَرَيْتَهُ وَهُوَ بَعْلُ امْرَأَةٍ، تُطْلَقُ زَوْجَتُهُ مَعَهُ. ^٤وَإِنْ وَهَبَهُ مَوْلَاهُ زَوْجَةً وَأَنْجَبَتْ لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ، فَإِنَّ زَوْجَتَهُ وَأَوْلَادَهَا يَكُونُونَ مِلْكًا لِسَيِّدِهِ، وَهُوَ يُطْلَقُ وَحْدَهُ حُرًّا. ^٥لَكِنْ إِنْ قَالَ الْعَبْدُ: «أَحِبُّ مَوْلَايَ وَزَوْجَتِي وَأَوْلَادِي، وَلَا أُرِيدُ أَنْ أَخْرَجَ حُرًّا. يَاخُذْهُ سَيِّدُهُ إِلَى قُضَاةِ الْمَدِينَةِ، ثُمَّ يَقِيمُهُ لِضِقِّ الْبَابِ أَوْ قَائِمَتِهِ، وَيَنْقُبُ أُذُنَهُ بِمِخْرَزٍ، فَيُضَيِّحُ خَادِمًا لَهُ مَدَى الْحَيَاةِ. ^٧وَلَكِنْ إِذَا بَاعَ رَجُلٌ ابْنَتَهُ كَأَمَةٍ، فَإِنَّهَا لَا تُطْلَقُ حُرَّةً كَمَا يُطْلَقُ الْعَبْدُ. ^٨فَإِذَا لَمْ تَرْقُ لِمَوْلَاهَا الَّذِي خَطَبَهَا لِنَفْسِهِ، يَسْمَحُ بِإِفْتِدَائِهَا، وَلَا يَحِقُّ لَهُ أَنْ يَبِيعَهَا لِقَوْمٍ أَجَانِبٍ لِأَنَّهُ غَدَرَ بِهَا فَلَمْ يَتَزَوَّجْهَا ^٩وَإِنْ خَطَبَهَا لِابْنِهِ فَإِنَّهُ يُعَامِلُهَا كَابْنَةٍ لَهُ. ^{١٠}أَمَّا إِذَا أَعْجَبَتْهُ وَتَزَوَّجَهَا، ثُمَّ عَادَ فَتَزَوَّجَ مِنْ أُخْرَى، فَإِنَّهُ لَا يَنْقُصُ شَيْئًا مِنْ طَعَامِهَا وَكِسْوَتِهَا وَمُعَاشَرَتِهَا. ^{١١}فَإِذَا قَصَرَ فِي وَاحِدٍ مِنْ هَذِهِ الْأَشْيَاءِ الثَّلَاثَةِ، عَلَيْهِ أَنْ يُطْلِقَهَا حُرَّةً بَحْرًا.

أحكام مختصة بالقاتل والمعتدي

^{١٢}مَنْ ضَرَبَ إِنْسَانًا وَقَتَلَهُ، فَالضَّارِبُ حَتْمًا يَمُوتُ. ^{١٣}وَلَكِنْ إِنْ لَمْ يَتَعَمَّدِ الضَّارِبُ ذَلِكَ، بَلْ حَدَثَ الْأَمْرُ بِقَضَاءِ اللَّهِ فَإِنِّي سَأَعِينُ لَهُ مَكَانًا يُلْجَأُ إِلَيْهِ. ^{١٤}وَلَكِنْ إِذَا تَأَمَّرَ أَحَدٌ عَلَى آخَرَ وَتَعَمَّدَ قَتْلَهُ، فَسُفُهُ لِلْمَوْتِ حَتَّى وَلَوْ أَخْتَمَى بِمَذْبَحِي ^{١٥}كُلُّ مَنْ يَضْرِبُ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ، يُقْتَلُ. ^{١٦}مَنْ يَخْطِفُ إِنْسَانًا وَيَبِغُهُ أَوْ يَسْرِقُهُ عِنْدَهُ حَتْمًا يَمُوتُ. ^{١٧}مَنْ يَشْتِمُ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ يُقْتَلُ. ^{١٨}إِذَا تَعَارَكَ رَجُلَانِ فَضَرَبَ أَحَدُهُمَا الْآخَرَ بِحَجَرٍ أَوْ لَكَمَهُ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُمِيتَهُ بَلْ أَلَزَمَهُ الْفِرَاشَ، ^{١٩}ثُمَّ قَامَ مُتَمَشِّيًا مُتَوَكِّنًا عَلَى عُكَّازِهِ، يُبْرَأُ

thousand generations of those who love me and keep my commandments.

⁷“You shall not misuse the name of the LORD your God, for the LORD will not hold anyone guiltless who misuses his name.

⁸“Remember the Sabbath day by keeping it holy.

⁹Six days you shall labor and do all your work,

¹⁰but the seventh day is a Sabbath to the LORD your God. On it you shall not do any work, neither you, nor your son or daughter, nor your manservant or maidservant, nor your animals, nor the alien within your gates. ¹¹For in six days the LORD made the heavens and the earth, the sea, and all that is in them, but he rested on the seventh day. Therefore the LORD blessed the Sabbath day and made it holy.

¹²“Honor your father and your mother, so that you may live long in the land the LORD your God is giving you. ¹³You shall not murder. ¹⁴You shall not commit adultery. ¹⁵You shall not steal. ¹⁶“You shall not give false testimony against your neighbor. ¹⁷You shall not covet your neighbor’s house. You shall not covet your neighbor’s wife, or his manservant or maidservant, his ox or donkey, or anything that belongs to your neighbor.”

¹⁸When the people saw the thunder and lightning and heard the trumpet and saw the mountain in smoke, they trembled with fear. They stayed at a distance ¹⁹and said to Moses, “Speak to us yourself and we will listen. But do not have God speak to us or we will die.”

²⁰Moses said to the people, “Do not be afraid. God has come to test you, so that the fear of God will be with you to keep you from sinning.”

²¹The people remained at a distance, while Moses approached the thick darkness where God was.

Building of an Altar

²²Then the LORD said to Moses, “Tell the Israelites this: ‘You have seen for yourselves that I have spoken to you from heaven: ²³Do not make any gods to be alongside me; do not make for yourselves gods of silver or gods of gold. ²⁴Make an altar of earth for me and sacrifice on it your burnt offerings and fellowship offerings, your sheep and goats and your cattle. Wherever I cause my name to be honored, I will come to you and bless you. ²⁵If you make an altar of stones for me, do not build it with dressed stones, for you will

أَلُوفٍ مِنْ مُحِبِّي الَّذِينَ يُطِيعُونَ وَصَايَايَ. ^٧لَا تَنْطِقُ بِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِكَ بَاطِلًا، لِأَنَّ الرَّبَّ يُعَاقِبُ مَنْ نَطَقَ بِاسْمِهِ بَاطِلًا. ^٨أَذْكُرْ يَوْمَ السَّبْتِ لِتَقْدُسِهِ، ^٩سِتَّةَ أَيَّامٍ تَعْمَلُ وَتَقُومُ بِجَمِيعِ مَشَاغِلِكَ، ^{١٠}أَمَّا الْيَوْمُ السَّابِعُ فَتَجْعَلُهُ سَبْتًا لِلرَّبِّ إِلَهِكَ، فَلَا تَقُمْ فِيهِ بِأَيِّ عَمَلٍ أَنْتَ أَوْ ابْنُكَ أَوْ ابْنَتُكَ أَوْ عَبْدُكَ أَوْ أَمَتُكَ أَوْ بَهِيمَتُكَ أَوْ النِّزِيلُ الْمُقِيمُ دَاخِلَ أَبْوَابِكَ. ^{١١}لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ صَنَعَ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَالْبَحْرَ وَكُلَّ مَا فِيهَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ، ثُمَّ اسْتَرَحَ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ. لِهَذَا بَارَكَ الرَّبُّ يَوْمَ السَّبْتِ وَجَعَلَهُ مُقَدَّسًا. ^{١٢}أَكْرِمِ أَبَاكَ وَأُمَّكَ لِكَيْ يَطُولَ عُمْرُكَ فِي الْأَرْضِ الَّتِي يَهْبِكَ إِيَّاهَا الرَّبُّ إِلَهُكَ. ^{١٣}لَا تَقْتُلْ. ^{١٤}لَا تَزْنِ. ^{١٥}لَا تَسْرِقْ. ^{١٦}لَا تَشْهَدْ زُورًا عَلَى جَارِكَ. ^{١٧}لَا تَنْشِئَ بَيْتَ جَارِكَ، وَلَا زَوْجَتَهُ، وَلَا عَبْدَهُ، وَلَا عَبْدَتَهُ، وَلَا ثَوْرَهُ، وَلَا حِمَارَهُ، وَلَا شَيْئًا مِثْلَهُ.

^{١٨}وَعِنْدَمَا عَايَنَ الشَّعْبُ كُلَّهُ الرُّعُودَ وَالْبُرُوقَ، وَسَمِعُوا دَوِيَّ صَوْتِ الْبُوقِ، وَرَأَوْا الْجَبَلَ يُدْخِنُ أَرْجَافًا خَوْفًا وَوَقَفُوا مِنْ بَعِيدٍ، ^{١٩}وَقَالُوا لِمُوسَى: «كَلَّمْنَا أَنْتَ بِنَفْسِكَ فَنَسْمَعُ، لَيْتَلَا نَمُوتَ إِذَا ظَلَّ اللَّهُ يُخَاطِبُنَا». ^{٢٠}فَأَجَابَ مُوسَى: «لَا تَخَافُوا. إِنَّمَا الرَّبُّ قَدْ جَاءَ لِيَمْتَحِنَكُمْ حَتَّى تَظَلَّ مَخَافَةُ الرَّبِّ تُلَازِمُكُمْ فَلَا تُخْطِئُوا». ^{٢١}وَبَيْنَمَا كَانَ الشَّعْبُ وَاقِفًا مِنْ بَعِيدٍ، اقْتَرَبَ مُوسَى مِنَ الظَّلَامِ الْمَتَكَاثِفِ حَيْثُ كَانَ اللَّهُ.

بِنَاءِ مَذْبَحٍ مِنْ تَرَابٍ
^{٢٢}فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «تَقُولُ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: أَنْتُمْ رَأَيْتُمْ بِأَنْفُسِكُمْ كَيْفَ كَلَّمْتُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ. ^{٢٣}فَأَمْتَنِعُوا عَنِ صُنْعِ إِلَهَةٍ فِضَّةٍ أَوْ إِلَهَةٍ ذَهَبٍ لَكُمْ لِتُشْرِكُوهَا مِنِّي. ^{٢٤}أَقِمْ لِي مَذْبَحًا مِنْ تُرَابٍ تَقْدِّمُ عَلَيْهِ مُحْرَقَاتِكَ وَقَرَابِينَ سَلَامَتِكَ مِنْ غَنَمِكَ وَبَقَرِكَ. وَآتِي إِلَيْكَ وَأُبَارِكُكَ فِي جَمِيعِ الْأَمَاكِينِ الَّتِي أَقِيمُ فِيهَا لِاسْمِي ذِكْرًا. ^{٢٥}وَإِنْ شَيْدَتْ لِي مَذْبَحًا مِنْ حِجَارَةٍ، فَلَا تَبْنِيهِ مِنْ حِجَارَةٍ مَنْحُوْتَةٍ، لِأَنَّ اسْتِغْمَالَكَ لِلْإِزْمِيلِ

The Consecration of the People

¹⁴After Moses had gone down the mountain to the people, he consecrated them, and they washed their clothes. ¹⁵Then he said to the people, "Prepare yourselves for the third day. Abstain from sexual relations." ¹⁶On the morning of the third day there was thunder and lightning, with a thick cloud over the mountain, and a very loud trumpet blast. Everyone in the camp trembled. ¹⁷Then Moses led the people out of the camp to meet with God, and they stood at the foot of the mountain. ¹⁸Mount Sinai was covered with smoke, because the LORD descended on it in fire. The smoke billowed up from it like smoke from a furnace, the whole mountain trembled violently, ¹⁹and the sound of the trumpet grew louder and louder. Then Moses spoke and the voice of God answered him.

Moses Meets With God

²⁰The LORD descended to the top of Mount Sinai and called Moses to the top of the mountain. So Moses went up ²¹and the LORD said to him, "Go down and warn the people so they do not force their way through to see the LORD and many of them perish. ²²Even the priests, who approach the LORD, must consecrate themselves, or the LORD will break out against them." ²³Moses said to the LORD, "The people cannot come up Mount Sinai, because you yourself warned us, 'Put limits around the mountain and set it apart as holy.' "

²⁴The LORD replied, "Go down and bring Aaron up with you. But the priests and the people must not force their way through to come up to the LORD, or he will break out against them."

²⁵So Moses went down to the people and told them.

The Ten Commandments

20 And God spoke all these words: ²"I am the LORD your God, who brought you out of Egypt, out of the land of slavery. ³You shall have no other gods before me. ⁴You shall not make for yourself an idol in the form of anything in heaven above or on the earth beneath or in the waters below. ⁵You shall not bow down to them or worship them; for I, the LORD your God, am a jealous God, punishing the children for the sin of the fathers to the third and fourth generation of those who hate me, ⁶but showing love to a

تقديس الشعب

^{١٤}وَبَعْدَ أَنْ أَنْحَدَرَ مُوسَى مِنَ الْجَبَلِ إِلَى الشَّعْبِ قَدَّسَهُمْ وَغَسَلُوا ثِيَابَهُمْ. ^{١٥}وَقَالَ لِلشَّعْبِ: «كُونُوا مُتَّاهِينَ لِلْيَوْمِ الثَّالِثِ، وَامْتَنِعُوا عَنْ مُعَاشَرَةِ نِسَائِكُمْ». ^{١٦}وَفِي صَبَاحِ الْيَوْمِ الثَّالِثِ حَدَّثَتْ رُعُودٌ وَبُرُوقٌ، وَخَيَّمِ سَحَابٌ كَثِيفٌ عَلَى الْجَبَلِ، وَدَوَّى صَوْتُ بُوقٍ قَوِيٍّ جِدًّا، فَأَزْتَعَدَ كُلُّ الشَّعْبِ الَّذِي فِي الْمُخَيَّمِ. ^{١٧}فَأَخْرَجَ مُوسَى الشَّعْبَ مِنَ الْمُخَيَّمِ لِلِقَاءِ اللَّهِ، فَوَقَفُوا عِنْدَ سَفْحِ الْجَبَلِ. ^{١٨}وَكَانَ جَبَلُ سَيْنَاءَ كُلُّهُ مُغَطًى بِدُخَانٍ، لِأَنَّ الرَّبَّ نَزَلَ عَلَيْهِ فِي هَيْئَةِ نَارٍ. وَتَصَاعَدَ دُخَانُهُ كَدُخَانِ الْأَتُونِ، وَاهْتَزَّ الْجَبَلُ كُلُّهُ بِعُنفٍ. ^{١٩}وَأَزْدَادَ دَوِيُّ الْبُوقِ أَكْثَرَ فِيمَا كَانَ مُوسَى يَتَكَلَّمُ، وَالرَّبُّ يُجِيبُهُ بِرُغْدٍ.

لقاء موسى مع الرب

^{٢٠}وَنَزَلَ الرَّبُّ عَلَى قِمَّةِ جَبَلِ سَيْنَاءَ، وَنَادَى مُوسَى لِيَضَعَدَ إِلَى قِمَّةِ الْجَبَلِ، فَصَعِدَ إِلَيْهِ. ^{٢١}فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ: «أَنْزِلْ وَحَذِّرِ الشَّعْبَ لئَلَّا يَفْتَحِمُوا الْجَبَلَ لِيَرُونِي فَيَهْلِكَ مِنْهُمْ كَثِيرُونَ. ^{٢٢}وَلْيَتَقَدَّسْ أَيْضًا الْكَهَنَةُ الَّذِينَ يَفْتَرِبُونَ إِلَيَّ لئَلَّا أُبْطِشَ بِهِمْ». ^{٢٣}فَقَالَ مُوسَى لِلرَّبِّ: «لَا يَقْدِرُ الشَّعْبُ أَنْ يَضَعَدَ إِلَى جَبَلِ سَيْنَاءَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ قَدْ حَذَرْتَنَا قَائِلًا: أَقِمْ حُدُودًا حَوْلَ الْجَبَلِ وَقَدِّسْهُ». ^{٢٤}فَأَجَابَ الرَّبُّ: «أَنْزِلْ وَأَضَعْدِ بِأَخِيكَ هَارُونَ مَعَكَ، أَمَّا الْكَهَنَةُ وَالشَّعْبُ فَلَا يَفْتَحِمُوا طَرِيقَهُمْ لِيَضَعَدُوا إِلَيَّ لئَلَّا أُبْطِشَ بِهِمْ». ^{٢٥}فَأَنْحَدَرَ مُوسَى إِلَى الشَّعْبِ وَأَنْذَرَهُمْ.

الوصايا العشر

٢٠ ثُمَّ نَطَقَ اللَّهُ بِجَمِيعِ هَذِهِ الْأَقْوَالِ: ^٢«أَنَا هُوَ الرَّبُّ إِلَهُكَ الَّذِي أَخْرَجَكَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ دِيَارِ عِبُودِيَّتِكَ. ^٣لَا يَكُنْ لَكَ إِلَهَةٌ أُخْرَى سِوَايَ. ^٤لَا تَتَحَتَّ لَكَ تِمَثَالًا، وَلَا تَضْنَعُ صُورَةً مَّا مِمَّا فِي السَّمَاءِ مِنْ فَوْقُ، وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ تَحْتِ، وَمَا فِي الْمَاءِ مِنْ أَسْفَلِ الْأَرْضِ. ^٥لَا تَسْجُدْ لَهُنَّ وَلَا تَعْبُدُهُنَّ، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكَ، إِلَهٌ غَيْرٌ، أَفْتَقِدُ آثَامَ آبَاءٍ فِي الْبَنِينَ حَتَّى الْجِيلِ الثَّالِثِ وَالرَّابِعِ مِنْ مُبْغِضِي، وَأَبْدِي إِحْسَانًا نَحْوِ

simple ones they decided themselves. ²⁷Then Moses sent his father-in-law on his way, and Jethro returned to his own country.

الصغيرة. أما القضايا المستغصية فكانوا يرفعونها إلى موسى.
^{٢٧}ثم شيع موسى حماءه، فرجع هذا إلى أرضه.

At Mount Sinai

19 In the third month after the Israelites left Egypt—on the very day—they came to the Desert of Sinai. ²After they set out from Rephidim, they entered the Desert of Sinai, and Israel camped there in the desert in front of the mountain.

³Then Moses went up to God, and the LORD called to him from the mountain and said, “This is what you are to say to the house of Jacob and what you are to tell the people of Israel: ⁴‘You yourselves have seen what I did to Egypt, and how I carried you on eagles’ wings and brought you to myself. ⁵Now if you obey me fully and keep my covenant, then out of all nations you will be my treasured possession. Although the whole earth is mine, ⁶you will be for me a kingdom of priests and a holy nation.’ These are the words you are to speak to the Israelites.”

برية سيناء
١٩ وفي تمام الشهر الثالث من خروج بني إسرائيل من أرض مصر وصلوا إلى برية سيناء. ^٢فقد ارتحل الإسرائيليون من رفيديم إلى أن جاءوا إلى برية سيناء، فنزلوا مقابل الجبل.

فصعد موسى للمثول أمام الله. فناداه الرب من الجبل: «هكذا تقول لآل يعقوب، وتخبر شعب إسرائيل: لقد عاينتم بأنفسكم ما أجرئته على مصر، وكيف حملتكم على أجنحة السور وجئت بكم إلي. ^٥لذلك إن أطعتم عهدي، تكونوا لي ملكاً خاصاً من بين جميع الشعوب، لأن لي كل الأرض. ^٦وتكونون لي مملكة كهنة وأمة مقدسة. هذا هو الكلام الذي تخاطب به بني إسرائيل».

Warnings For the Israelites

⁷So Moses went back and summoned the elders of the people and set before them all the words the LORD had commanded him to speak. ⁸The people all responded together, “We will do everything the LORD has said.” So Moses brought their answer back to the LORD. ⁹The LORD said to Moses, “I am going to come to you in a dense cloud, so that the people will hear me speaking with you and will always put their trust in you.” Then Moses told the LORD what the people had said.

¹⁰And the LORD said to Moses, “Go to the people and consecrate them today and tomorrow. Have them wash their clothes ¹¹and be ready by the third day, because on that day the LORD will come down on Mount Sinai in the sight of all the people.

¹²Put limits for the people around the mountain and tell them, ‘Be careful that you do not go up the mountain or touch the foot of it. Whoever touches the mountain shall surely be put to death. ¹³He shall surely be stoned or shot with arrows; not a hand is to be laid on him. Whether man or animal, he shall not be permitted to live.’ Only when the ram’s horn sounds a long blast may they go up to the mountain.”

تحذيرات للشعب
^٧فاستدعى موسى شيوخ الشعب وتلا أمامهم جميع هذا الكلام الذي أوصاه به الرب. ^٨فقال كل الشعب معاً: «كل ما نطق به الرب نعمل». فحمل موسى جوابهم إلى الرب. ^٩فقال الرب لموسى: «ها أنا مقبل عليك في هيئة سحاب مظلم، فيسمعني الشعب حينما أخاطبك، فيقيمون أيضاً بك دائماً». ونقل موسى إلى الرب كلام الشعب. ^{١٠}وقال الرب لموسى: «انزل إلى الشعب وقدهم اليوم وغداً، ودعهم يغسلون ثيابهم، ليكونوا متاهبين لليوم الثالث، لأنه في اليوم الثالث أنزل أمام جميع الشعب على جبل سيناء. ^{١١}واقم حدوداً حول الجبل لا يتخطاها الشعب. وقل لهم: حذار من أن تضعدوا إلى الجبل، أو تمسوا طرفه، فكل من يمس الجبل حتماً يقتل. ^{١٣}لا تمسه يد، بل يزرجم رجماً أو يرمى بالسهم، سواء أكان بهيمة أم إنساناً. لا يبقى عليه. أما عندما يتردد صوت بوق طويل، فعندئذ فقط يضعدون إلى الجبل».

the hand of the Egyptians and of Pharaoh, and who rescued the people from the hand of the Egyptians. ¹¹Now I know that the LORD is greater than all other gods, for he did this to those who had treated Israel arrogantly.” ¹²Then Jethro, Moses' father-in-law, brought a burnt offering and other sacrifices to God, and Aaron came with all the elders of Israel to eat bread with Moses' father-in-law in the presence of God.

The Selection of Judges

¹³The next day Moses took his seat to serve as judge for the people, and they stood around him from morning till evening. ¹⁴When his father-in-law saw all that Moses was doing for the people, he said, “What is this you are doing for the people? Why do you alone sit as judge, while all these people stand around you from morning till evening?” ¹⁵Moses answered him, “Because the people come to me to seek God's will. ¹⁶Whenever they have a dispute, it is brought to me, and I decide between the parties and inform them of God's decrees and laws.”

¹⁷Moses' father-in-law replied, “What you are doing is not good. ¹⁸You and these people who come to you will only wear yourselves out. The work is too heavy for you; you cannot handle it alone. ¹⁹Listen now to me and I will give you some advice, and may God be with you. You must be the people's representative before God and bring their disputes to him. ²⁰Teach them the decrees and laws, and show them the way to live and the duties they are to perform. ²¹But select capable men from all the people—men who fear God, trustworthy men who hate dishonest gain—and appoint them as officials over thousands, hundreds, fifties and tens. ²²Have them serve as judges for the people at all times, but have them bring every difficult case to you; the simple cases they can decide themselves. That will make your load lighter, because they will share it with you. ²³If you do this and God so commands, you will be able to stand the strain, and all these people will go home satisfied.”

²⁴Moses listened to his father-in-law and did everything he said. ²⁵He chose capable men from all Israel and made them leaders of the people, officials over thousands, hundreds, fifties and tens. ²⁶They served as judges for the people at all times. The difficult cases they brought to Moses, but the

الَّذِي أَنْقَذَكُمْ مِنْ يَدِ الْمِصْرِيِّينَ وَمِنْ يَدِ فِرْعَوْنَ، وَحَرَّرَ الشَّعْبَ مِنْ نِيرِ الْمِصْرِيِّينَ. ^{١١}الآنَ أَعْلَمُ أَنَّ الرَّبَّ هُوَ أَكْبَرُ مِنْ جَمِيعِ آلِهَةٍ، لِأَنَّهُ عَامَلَهُمْ بِمِثْلِ مَا بَعَثُوا بِهِ. ^{١٢}وَقَدَّمَ يَثْرُونُ حُمُو مُوسَى مُحَرَّقَةً وَذَبَائِحَ لِلَّهِ. وَجَاءَ هَارُونُ وَجَمِيعُ شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ لِيَأْكُلُوا طَعَامًا مَعَ حَمِي مُوسَى فِي حَضْرَةِ اللَّهِ.

اختيار القضاة

^{١٣}وَفِي الصَّبَاحِ جَلَسَ مُوسَى لِيَقْضِيَ لِلشَّعْبِ، وَظَلَّ الشَّعْبُ وَاقِفًا لَدَى مُوسَى مِنَ الصَّبَاحِ إِلَى الْمَسَاءِ. ^{١٤}فَلَمَّا رَأَى حُمُو مُوسَى جَمِيعَ مَا يَقُومُ بِهِ لِلشَّعْبِ قَالَ لَهُ: «مَا هَذَا الَّذِي تَصْنَعُهُ لِلشَّعْبِ؟ وَلِمَآذَا تَجْلِسُ وَحْدَكَ لِلْقَضَاءِ، بَيْنَمَا يَظَلُّ جَمِيعُ الشَّعْبِ وَاقِفًا لَدَيْكَ مِنَ الصَّبَاحِ إِلَى الْمَسَاءِ؟» ^{١٥}فَأَجَابَ مُوسَى: «لِأَنَّ الشَّعْبَ يَقْبِلُ إِلَيَّ لِيَسْتَطْلِعَ إِرَادَةَ اللَّهِ. ^{١٦}إِنْ كَانَ لَهُمْ دَعْوَى يَلْجَأُونَ إِلَيَّ فَأَقْضِي بَيْنَ الرَّجُلِ وَالْآخَرِ، وَأُطْلِعُهُمْ عَلَى فَرَائِضِ اللَّهِ وَشَرَائِعِهِ.»

^{١٧}فَقَالَ حُمُو مُوسَى: «إِنَّ مَا تَفْعَلُهُ لَيْسَ بِأَمْرٍ الصَّائِبِ، إِذْ لَا بُدَّ لِلْكَلِّ أَنْ يَغْتَرِبَكَ أَنْتَ وَكُلُّ هَذَا الشَّعْبِ الَّذِي مَعَكَ، لِأَنَّ الْأَمْرَ فَوْقَ طَاقَتِكَ، وَلَا يُمَكِّنُكَ أَنْ تَتَوَلَّاهُ وَحْدَكَ. ^{١٨}فَأَضِغْ إِلَى صَوْتِي لِأَسْدِي لَكَ نَصِيحَةً، وَلْيَكُنِ اللَّهُ مَعَكَ. فَلْتَكُنْ أَنْتَ مُمَثِّلَ الشَّعْبِ أَمَامَ اللَّهِ، فَتَرْفَعْ إِلَيْهِ دَعَاؤُهُمْ. ^{١٩}وَعَلِّمُهُمُ الْفَرَائِضَ وَالشَّرَائِعَ، وَأَعْلِنْ لَهُمُ الطَّرِيقَ الَّذِي يَسْلُكُونَهُ، وَمَا يَسْتَوْجِبُ عَلَيْهِمُ الْقِيَامُ بِهِ مِنْ أَعْمَالٍ. ^{٢٠}وَلَكِنْ اخْتَرْ مِنْ بَيْنِ الشَّعْبِ رِجَالًا مُقْتَدِرِينَ خَائِفِينَ لِلَّهِ أَمْنَاءَ يَبْغِضُونَ الرِّشْوَةَ، تَقِيمُهُمْ عَلَيْهِمُ رُؤَسَاءَ لِفِئَاتِ الْأُلُوفِ وَالْمِائَاتِ وَالْخَمَاسِينَ وَالْعَشْرَاتِ. ^{٢١}فَيَقْضُونَ لِلشَّعْبِ فِي الدَّعَاوَى الصَّغِيرَةِ فِي كُلِّ حِينٍ. أَمَّا الْقَضَايَا الْمُسْتَعْصِيَةُ فَيَرْفَعُونَهَا إِلَيْكَ، فَيُخَفِّفُ ذَلِكَ عَنْكَ، إِذْ يُشَارِكُونَكَ فِي حَمْلِ الْعِبَاءِ. ^{٢٢}فَإِنْ فَعَلْتَ هَذَا وَأَوْصَاكَ اللَّهُ بِهِ، أُمَكِّنَكَ الْقِيَامُ بِمَسْئُولِيَّاتِكَ، وَتَمُضِي جَمِيعُ هَذَا الشَّعْبِ إِلَى مَكَانِهِ بِسَلَامٍ. ^{٢٣}فَاسْتَمَعَ مُوسَى إِلَى نَصِيحَةِ حَمِيهِ، وَنَفَّذَ كُلَّ مَا قَالَ لَهُ. ^{٢٤}وَاخْتَارَ مُوسَى مِنْ بَيْنِ جَمِيعِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ رِجَالًا مُقْتَدِرِينَ، وَأَقَامَهُمْ عَلَى الشَّعْبِ، رُؤَسَاءَ أُلُوفٍ وَمِائَاتٍ وَخَمَاسِينَ وَعَشْرَاتٍ. ^{٢٥}فَكَانُوا يَقْضُونَ لِلشَّعْبِ فِي كُلِّ الدَّعَاوَى

ordered, and Moses, Aaron and Hur went to the top of the hill. ¹¹As long as Moses held up his hands, the Israelites were winning, but whenever he lowered his hands, the Amalekites were winning. ¹²When Moses' hands grew tired, they took a stone and put it under him and he sat on it. Aaron and Hur held his hands up—one on one side, one on the other—so that his hands remained steady till sunset. ¹³So Joshua overcame the Amalekite army with the sword.

¹⁴Then the LORD said to Moses, "Write this on a scroll as something to be remembered and make sure that Joshua hears it, because I will completely blot out the memory of Amalek from under heaven." ¹⁵Moses built an altar and called it The LORD is my Banner. ¹⁶He said, "For hands were lifted up to the throne of the LORD. The LORD will be at war against the Amalekites from generation to generation."

Jethro Visits Moses

18 Now Jethro, the priest of Midian and father-in-law of Moses, heard of everything God had done for Moses and for his people Israel, and how the LORD had brought Israel out of Egypt.

²After Moses had sent away his wife Zipporah, his father-in-law Jethro received her ³and her two sons. One son was named Gershom, for Moses said, "I have become an alien in a foreign land"; ⁴and the other was named Eliezer, for he said, "My father's God was my helper; he saved me from the sword of Pharaoh." ⁵Jethro, Moses' father-in-law, together with Moses' sons and wife, came to him in the desert, where he was camped near the mountain of God. ⁶Jethro had sent word to him, "I, your father-in-law Jethro, am coming to you with your wife and her two sons."

⁷So Moses went out to meet his father-in-law and bowed down and kissed him. They greeted each other and then went into the tent. ⁸Moses told his father-in-law about everything the LORD had done to Pharaoh and the Egyptians for Israel's sake and about all the hardships they had met along the way and how the LORD had saved them. ⁹Jethro was delighted to hear about all the good things the LORD had done for Israel in rescuing them from the hand of the Egyptians. ¹⁰He said, "Praise be to the LORD, who rescued you from

مُوسَى وَهَارُونَ وَحُورٌ عَلَى قِمَّةِ الثَّلَّةِ. ^{١١}فَطَالَمَا كَانَ مُوسَى رَافِعاً يَدَهُ، يَغْلِبُ بَنُو إِسْرَائِيلَ، وَإِذَا خَفَضَهَا يَقُوزُ الْعَمَالِيقَةُ. ^{١٢}وَعِنْدَمَا دَبَّ التَّعَبُ فِي يَدَيْ مُوسَى أَخَذَ هَارُونَ وَحُورٌ حَجَرًا وَوَضَعَاهُ تَحْتَهُ، فَجَلَسَ عَلَيْهِ، وَأَسْنَدَ هَارُونَ وَحُورٌ يَدَيْهِ، كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا مِنْ جَانِبٍ. وَهَكَذَا بَقِيَتْ يَدَاهُ مَرْفُوعَتَيْنِ حَتَّى مَغْرِبِ الشَّمْسِ. ^{١٣}فَهَزَمَ يَشُوعُ الْعَمَالِيقَةَ وَجَيْشَهُمْ بِحَدِّ السَّيْفِ.

^{١٤}فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «دَوِّنْ هَذَا فِي الْكِتَابِ لِلتَّذْكَارِ، وَأَتْلُهُ عَلَى يَشُوعَ، لِأَنِّي سَأُحْوِ ذِكْرَ الْعَمَالِيقَةِ مِنْ تَحْتِ السَّمَاءِ». ^{١٥}وَشَيَّدَ مُوسَى مَذْبَحًا لِلرَّبِّ دَعَاهُ «يְهוָה نִסִּי» (وَمَعْنَاهُ: الرَّبُّ رَأَيْتِي أَوْ عَلِمِي)، «قَائِلًا: «لَأَنَّ يَدًا أَرْتَفَعَتْ ضِدَّ عَرْشِ الرَّبِّ، فَإِنَّ الرَّبَّ سَيُحَارِبُ الْعَمَالِيقَةَ جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ».

زيارة يثرون

وَسَمِعَ يَثْرُونُ كَاهِنُ مِدْيَانَ وَحَمُو مُوسَى بِجَمِيعِ مَا أَجْرَاهُ اللَّهُ لِمُوسَى وَإِسْرَائِيلَ شَعْبِهِ، وَكَيْفَ أَخْرَجَهُمْ مِنْ مِصْرَ، فَأَخَذَ يَثْرُونُ حَمُو مُوسَى صَفُورَةَ زَوْجَةِ مُوسَى الَّتِي كَانَ قَدْ أَرْجَعَهَا إِلَى أَبِيهَا ^٣وَابْنَيْهَا اللَّذَيْنِ يُدْعَى أَحَدُهُمَا جِرْشُومَ (وَمَعْنَاهُ: غَرِيبٌ) لِأَنَّ (مُوسَى) قَالَ: «كُنْتُ نَزِيلًا فِي أَرْضٍ غَرِيبَةٍ». ^٤وَأَسْمَ الْبَاقِي الْيَعَازَرُ (وَمَعْنَاهُ: إِلَهِي عَوْنٌ لِي) لِأَنَّهُ قَالَ: «إِلَهُ أَبِي كَانَ عَوْنِي، فَأَنْقَذَنِي مِنْ سَيْفِ فِرْعَوْنَ». ^٥وَقَدِمَ يَثْرُونُ حَمُو مُوسَى وَمَعَهُ ابْنَاهُ مُوسَى وَزَوْجَتُهُ إِلَى مُوسَى فِي الصَّخْرَاءِ حَيْثُ كَانَ مُجْتَمِعًا عِنْدَ جَبَلِ اللَّهِ. ^٦فَأَرْسَلَ إِلَى مُوسَى قَائِلًا: «أَنَا حَمُوكَ يَثْرُونُ قَادِمٌ إِلَيْكَ وَمَعِيَ زَوْجَتُكَ وَابْنَاهَا». ^٧فَخَفَّ مُوسَى لِاسْتِقْبَالِ حَمِيهِ، وَأَنْحَنَى لَهُ أَحْتِرَامًا وَقَبْلَةً. وَسَأَلَ كُلُّ مِنْهُمَا الْآخَرَ عَنْ أَحْوَالِهِ، ثُمَّ دَخَلَا إِلَى الْخِيْمَةِ.

^٨وَسَرَدَ مُوسَى عَلَى حَمِيهِ كُلِّ مَا أَجْرَاهُ الرَّبُّ عَلَى فِرْعَوْنَ وَالْمِصْرِيِّينَ لِإِنْقَادِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَمَا تَعَرَّضُوا لَهُ مِنْ مَشَقَّةٍ فِي الطَّرِيقِ، وَكَيْفَ أَنْقَذَهُمُ الرَّبُّ مِنْهَا. ^٩فَأَغْتَبَطَ يَثْرُونُ بِجَمِيعِ مَا صَنَعَهُ الرَّبُّ مِنْ إِحْسَانٍ إِلَى إِسْرَائِيلَ، إِذْ أَنْقَذَهُمْ مِنْ يَدِ الْمِصْرِيِّينَ. ^{١٠}وَقَالَ يَثْرُونُ: «مُبَارَكُ الرَّبُّ

³²Moses said, "This is what the LORD has commanded: 'Take an omer of manna and keep it for the generations to come, so they can see the bread I gave you to eat in the desert when I brought you out of Egypt.' "

³³So Moses said to Aaron, "Take a jar and put an omer of manna in it. Then place it before the LORD to be kept for the generations to come."

³⁴As the LORD commanded Moses, Aaron put the manna in front of the Testimony, that it might be kept. ³⁵The Israelites ate manna forty years, until they came to a land that was settled; they ate manna until they reached the border of Canaan.

³⁶(An omer is one tenth of an ephah.)

Water from the Rock

17 The whole Israelite community set out from the Desert of Sin, traveling from place to place as the LORD commanded. They camped at Rephidim, but there was no water for the people to drink. ²So they quarreled with Moses and said, "Give us water to drink." Moses replied, "Why do you quarrel with me? Why do you put the LORD to the test?" ³But the people were thirsty for water there, and they grumbled against Moses. They said, "Why did you bring us up out of Egypt to make us and our children and livestock die of thirst?" ⁴Then Moses cried out to the LORD, "What am I to do with these people? They are almost ready to stone me."

⁵The LORD answered Moses, "Walk on ahead of the people. Take with you some of the elders of Israel and take in your hand the staff with which you struck the Nile, and go. ⁶I will stand there before you by the rock at Horeb. Strike the rock, and water will come out of it for the people to drink." So Moses did this in the sight of the elders of Israel. ⁷And he called the place Massah and Meribah because the Israelites quarreled and because they tested the LORD saying, "Is the LORD among us or not?"

The Amalekites Defeated

⁸The Amalekites came and attacked the Israelites at Rephidim. ⁹Moses said to Joshua, "Choose some of our men and go out to fight the Amalekites. Tomorrow I will stand on top of the hill with the staff of God in my hands."

¹⁰So Joshua fought the Amalekites as Moses had

^{٣٢}وَقَالَ مُوسَى: «إِلَيْكُمْ مَا أَمَرَ بِهِ الرَّبُّ: أَحْفَظُوا مِلَّةَ الْعِمْرِ مِنْهُ ذِكْرِي لِأَجْيَالِكُمْ الْمُقْبِلَةِ، لِكَيْ يَرَوْا الْخُبْزَ الَّذِي أَطَعَمْتُكُمْ بِهِ فِي الصَّحْرَاءِ عِنْدَمَا أَخْرَجْتُكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ». ^{٣٣}وَقَالَ مُوسَى لِهَارُونَ: «خُذْ إِنَاءً وَاجْعَلْ فِيهِ مِقْدَارَ عِمْرٍ مِنَ الْمَنِّ وَضَعْهُ أَمَامَ الرَّبِّ لِيُظَلَّ مُحْفُوظًا فِي أَجْيَالِكُمْ». ^{٣٤}وَكَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى وَضَعَهُ هَارُونُ أَمَامَ الشَّهَادَةِ حِفَاطًا عَلَيْهِ. ^{٣٥}وَأَقَاتَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ بِالْمَنِّ طَوَالَ أَرْبَعِينَ سَنَةً حَتَّى جَاءُوا إِلَى تَحُومِ أَرْضِ كَنْعَانَ الْعَامِرَةِ بِالسُّكَّانِ. ^{٣٦}وَأَمَّا الْعِمْرُ فَهُوَ عُشْرُ الْإِيفَةِ.

ماء من الصخرة

١٧ وَتَنَقَّلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَلَى مَرَاجِلَ، مِنْ صَحْرَاءِ سِينَ يَمْتَقِضُونَ أَمْرَ الرَّبِّ إِلَى أَنْ خَيَّمُوا فِي رَفِيدِيمَ حَيْثُ لَمْ يَجِدُوا مَاءً لِلشُّرْبِ. فَتَخَاصَمَ الشَّعْبُ مَعَ مُوسَى قَائِلِينَ: «أَعْطُونَا مَاءً لِنَشْرَبَ». فَأَجَابَ مُوسَى: «لِمَاذَا تُخَاصِمُونَنِي؟ وَلِمَاذَا تَجْرِبُونَ الرَّبَّ؟» وَلَكِنَّ الشَّعْبَ كَانَ ظَامِنًا إِلَى الْمَاءِ، فَتَذَمَّرُوا عَلَى مُوسَى وَقَالُوا: «لِمَاذَا أَخْرَجْتَنَا مِنْ مِصْرَ لِنَمِيتَنَا وَأَوْلَادَنَا وَمَوَاشِينَا عَطَشًا؟» فَصَرَخَ مُوسَى إِلَى الرَّبِّ: «مَاذَا أَضْنَعُ بِهَذَا الشَّعْبِ؟ إِنَّهُمْ يَكَادُونَ يَرْجُمُونَنِي» فَأَجَابَهُ الرَّبُّ: «تَقَدَّمِ الشَّعْبَ وَخُذْ مَعَكَ بَعْضَ سُيُوحِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَخُذْ بِيَدِكَ عَصَاكَ أَيْضًا الَّتِي ضَرَبْتَ بِهَا النَّهْرَ، أَفَهَا أَنَا أَقِفُ هُنَاكَ أَمَامَكَ عَلَى الصَّخْرَةِ فِي حُورِيبَ. أَضْرِبِ الصَّخْرَةَ فَيَنْفَجِرَ مِنْهَا الْمَاءُ لِيَشْرَبَ الشَّعْبُ». وَهَكَذَا فَعَلَ مُوسَى أَمَامَ سُيُوحِ إِسْرَائِيلَ. ^٧وَدَعَا اسْمَ الْمَوْضِعِ مَسَّةَ وَمَرِيبَةَ (وَمَعْنَاهُ الْإِمْتِحَانُ وَالْمُخَاصَمَةُ) نَتِيجَةً لِتَخَاصُمِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَامْتِحَانِهِمُ لِلرَّبِّ قَائِلِينَ: «هَلِ الرَّبُّ فِي وَسْطِنَا أَمْ لَا؟»

هزيمة العمالقة

^٨وَخَرَجَ الْعَمَالِقَةُ وَحَارَبُوا إِسْرَائِيلَ فِي رَفِيدِيمَ. فَقَالَ مُوسَى لِيَشُوعَ: «انْتَخِبْ بَعْضَ رِجَالِنَا وَامْضِ لِمُحَارَبَةِ عَمَالِيقَ. وَهَا أَنَا أَقِفُ غَدًا عَلَى قِمَّةِ التِّلِّ وَعَصَا اللَّهِ فِي يَدِي». فَحَارَبَ يَشُوعُ الْعَمَالِقَةَ كَمَا أَمَرَ مُوسَى. وَصَعِدَ

was. Moses said to them, "It is the bread the LORD has given you to eat. ¹⁶This is what the LORD has commanded: 'Each one is to gather as much as he needs. Take an omer for each person you have in your tent.' "

¹⁷The Israelites did as they were told; some gathered much, some little. ¹⁸And when they measured it by the omer, he who gathered much did not have too much, and he who gathered little did not have too little. Each one gathered as much as he needed.

¹⁹Then Moses said to them, "No one is to keep any of it until morning."

²⁰However, some of them paid no attention to Moses; they kept part of it until morning, but it was full of maggots and began to smell. So Moses was angry with them.

²¹Each morning everyone gathered as much as he needed, and when the sun grew hot, it melted away.

The Seventh Day

²²On the sixth day, they gathered twice as much—two omers for each person—and the leaders of the community came and reported this to Moses. ²³He said to them, "This is what the LORD commanded: 'Tomorrow is to be a day of rest, a holy Sabbath to the LORD. So bake what you want to bake and boil what you want to boil. Save whatever is left and keep it until morning.' "

²⁴So they saved it until morning, as Moses commanded, and it did not stink or get maggots in it. ²⁵"Eat it today," Moses said, "because today is a Sabbath to the LORD. You will not find any of it on the ground today. ²⁶Six days you are to gather it, but on the seventh day, the Sabbath, there will not be any." ²⁷Nevertheless, some of the people went out on the seventh day to gather it, but they found none. ²⁸Then the LORD said to Moses, "How long will you refuse to keep my commands and my instructions? ²⁹Bear in mind that the LORD has given you the Sabbath; that is why on the sixth day he gives you bread for two days. Everyone is to stay where he is on the seventh day; no one is to go out." ³⁰So the people rested on the seventh day.

³¹The people of Israel called the bread manna. It was white like coriander seed and tasted like wafers made with honey.

بَنُو إِسْرَائِيلَ، قَالَ بَغْضُهُمْ لِبَغْضِ «مَنْهُو» أَيَّ مَا هَذَا؟ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَغْرِفُوا مَا هُوَ. فَقَالَ لَهُمْ مُوسَى: «هُوَ خُبْزُ الرَّبِّ الَّذِي أَعْطَاكُمْ لِتَأْكُلُوهُ». ^{١٦} وَهَذَا مَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ الرَّبُّ، أَلْتَقَطُوا مِنْهُ كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى قَدْرِ مَأْكَلِهِ، لِكُلِّ وَاحِدٍ عِمْرًا (نَحْوَ لِثْرَيْنِ وَنِصْفِ اللَّثْرِ) وَقَفًّا لِعَدَدِ أَهْلِ بَيْتِهِ الْمُقِيمِينَ مَعَهُ فِي خَيْمَتِهِ.

^{١٧} فَقَعَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ هَكَذَا فَمِنْهُمْ مَنْ أَلْتَقَطَ مُكْثَرًا، وَمِنْهُمْ مَنْ أَلْتَقَطَ مَقَلًّا. ^{١٨} وَلَكِنْ عِنْدَمَا كَالُوا بِالْعِمْرِ مَا أَلْتَقَطُوهُ، فَإِنَّ الْمَكْثَرَ لَمْ يَفْضُلْ عَنْهُ، وَالْمَقِلُّ لَمْ يَنْقُصْهُ شَيْءٌ، فَجَمَعَ كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى قَدْرِ مَأْكَلِهِ. ^{١٩} وَقَالَ مُوسَى لَهُمْ: «لَا يُبْقِ أَحَدٌ مِنْهُ شَيْئًا إِلَى الصَّبَاحِ».

^{٢٠} وَمَعَ ذَلِكَ، فَإِنَّ بَغْضَهُمْ لَمْ يَسْمَعْ لِمُوسَى، بَلْ أَبْقَوْا مِنْهُ لِلصَّبَاحِ، فَتَوَلَّدَ فِيهِ دُودٌ وَأَنْتَنَ. فَسَخِطَ عَلَيْهِمْ مُوسَى. ^{٢١} فَكَانَ كُلُّ وَاحِدٍ يَلْتَقِطُ كُلَّ صَبَاحٍ عَلَى قَدْرِ مَأْكَلِهِ. وَمَا إِنْ تَشَدَّدَ حَرَارَةُ الشَّمْسِ حَتَّى يَذُوبَ مَا بَقِيَ مِنْهُ عَلَى الْأَرْضِ.

طعام يوم السبت

^{٢٢} أَمَّا فِي الْيَوْمِ السَّادِسِ فَكَانُوا يَلْتَقِطُونَ مِنَ الْخُبْزِ الضَّعْفَ، أَيَّ عِمْرَيْنِ (نَحْوَ خَمْسَةِ لِثْرَاتٍ) لِكُلِّ وَاحِدٍ فَجَاءَ رُؤَسَاءُ الْجَمَاعَةِ وَأَبْلَغُوا الْأَمْرَ لِمُوسَى. ^{٢٣} فَقَالَ لَهُمْ: «هَذَا مَا أَمَرَ بِهِ الرَّبُّ. غَدًا يَكُونُ يَوْمَ رَاحَةٍ، سَبْتًا مُقَدَّسًا لِلرَّبِّ. أَخْبِرُوا مَا تُرِيدُونَ خَبْزَهُ وَاطْبُخُوا مَا تَشَاوُونَ، وَاحْتَفِظُوا بِمَا يَفْضُلُ إِلَى الصَّبَاحِ». ^{٢٤} فَأَبْقَوْهُ إِلَى الصَّبَاحِ كَمَا أَمَرَ مُوسَى، فَلَمْ يُنْتِنْ وَلَا صَارَ فِيهِ دُودٌ. ^{٢٥} وَقَالَ مُوسَى: «كُلُوا الْيَوْمَ لِأَنَّ الْيَوْمَ هُوَ سَبْتُ لِلرَّبِّ، إِذْ لَنْ تَجِدُوا الْيَوْمَ طَعَامًا فِي الْحَقْلِ». ^{٢٦} سِتَّةَ أَيَّامٍ تَلْتَقِطُونَهُ وَأَمَّا الْيَوْمُ السَّابِعُ فَهُوَ سَبْتُ وَلَنْ تَجِدُوا فِيهِ طَعَامًا.

^{٢٧} غَيْرَ أَنَّ أَنْاسًا مِنْهُمْ خَرَجُوا فِي السَّبْتِ لِيَلْتَقِطُوا مِنْهُ، فَلَمْ يَجِدُوا شَيْئًا. ^{٢٨} ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «إِلَى مَتَى تَأْبُونَ حِفْظَ وَصَايَايَ وَشَرِيعَتِي؟ ^{٢٩} أَنْظُرُوا. فَهَا الرَّبُّ قَدْ أَعْطَاكُمْ السَّبْتَ لِذَلِكَ هُوَ يَقْدَمُ لَكُمْ فِي الْيَوْمِ السَّادِسِ خُبْزَ يَوْمَيْنِ، فَلْيَلْبِثْ كُلُّ وَاحِدٍ فِي مَكَانِهِ وَلَا يُغَادِرْهُ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ». ^{٣٠} فَاسْتَرَاحَ الشَّعْبُ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ. ^{٣١} وَدَعَا شَعْبُ إِسْرَائِيلَ الْخُبْزَ «مَنَّأ». وَكَانَ أَبْيَضَ كَبِزْرِ الْكَزْبَرَةِ، وَمَذَاقُهُ كَرِقَاقٍ مَضْنُوعَةٍ بِعَسَلٍ.

In the Desert of Sin

16 The whole Israelite community set out from Elim and came to the Desert of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after they had come out of Egypt. ²In the desert the whole community grumbled against Moses and Aaron. ³The Israelites said to them, "If only we had died by the LORD's hand in Egypt! There we sat around pots of meat and ate all the food we wanted, but you have brought us out into this desert to starve this entire assembly to death."

⁴Then the LORD said to Moses, "I will rain down bread from heaven for you. The people are to go out each day and gather enough for that day. In this way I will test them and see whether they will follow my instructions. ⁵On the sixth day they are to prepare what they bring in, and that is to be twice as much as they gather on the other days."

⁶So Moses and Aaron said to all the Israelites, "In the evening you will know that it was the LORD who brought you out of Egypt, ⁷and in the morning you will see the glory of the LORD, because he has heard your grumbling against him. Who are we, that you should grumble against us?"

⁸Moses also said, "You will know that it was the LORD when he gives you meat to eat in the evening and all the bread you want in the morning, because he has heard your grumbling against him. Who are we? You are not grumbling against us, but against the LORD." ⁹Then Moses told Aaron, "Say to the entire Israelite community, 'Come before the LORD, for he has heard your grumbling.' " ¹⁰While Aaron was speaking to the whole Israelite community, they looked toward the desert, and there was the glory of the LORD appearing in the cloud. ¹¹The LORD said to Moses, ¹²"I have heard the grumbling of the Israelites. Tell them, 'At twilight you will eat meat, and in the morning you will be filled with bread. Then you will know that I am the LORD your God.' "

Manna and Quail

¹³That evening quail came and covered the camp, and in the morning there was a layer of dew around the camp. ¹⁴When the dew was gone, thin flakes like frost on the ground appeared on the desert floor. ¹⁵When the Israelites saw it, they said to each other, "What is it?" For they did not know what it

في صحراء سين
١٦
ثُمَّ انْتَقَلَتْ كُلُّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ مِنْ إِيلِيم حَتَّى أَقْبَلُوا إِلَى صَحْرَاءِ سِينَ الْوَاقِعَةِ بَيْنَ إِيلِيم وَسِينَاء، وَذَلِكَ فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الثَّانِي بَعْدَ خُرُوجِهِمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ. ^٢وَهُنَاكَ فِي الصَّحْرَاءِ تَذَمَّرَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ، ^٣وَقَالُوا لَهُمَا: «لَيْتَ الرَّبُّ أَمَاتَنَا فِي أَرْضِ مِصْرَ، فَهُنَاكَ كُنَّا نَجْلِسُ حَوْلَ قُدُورِ اللَّحْمِ نَأْكُلُ خُبْزًا حَتَّى الشَّيْءِ. وَهَا أَنْتُمَا قَدْ أَخْرَجْتُمَانَا إِلَى هَذِهِ الصَّحْرَاءِ لِثِمِينًا كُلَّ هَذِهِ الْجَمَاعَةِ جُوعًا».

فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «هَا أَنَا أُمْطِرُ عَلَيْكُمْ خُبْزًا مِنَ السَّمَاءِ، فَيَخْرُجُ الشَّعْبُ وَيَلْتَقِطُ حَاجَةً كُلَّ يَوْمٍ بِيَوْمِهِ، لِكَيْ أُمْتَحِنَهُمْ، فَارَى إِنْ كَانُوا يَسْلُكُونَ فِي شَرِيعَتِي أَمْ لَا. ^٥وَلَكِنْ لِيَكُنْ مَا يَلْتَقِطُونَهُ فِي الْيَوْمِ السَّادِسِ ضِعْفَ مَا يَجْمَعُونَهُ فِي كُلِّ يَوْمٍ». فَقَالَ مُوسَى وَهَارُونَ لِجَمِيعِ بَنِي إِسْرَائِيلَ: «فِي الْمَسَاءِ تَعْلَمُونَ أَنَّ الرَّبَّ هُوَ الَّذِي أَخْرَجَكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ. ^٧وَفِي الصَّبَاحِ تُعَايِنُونَ مَجْدَ الرَّبِّ، لِأَنَّهُ قَدْ سَمِعَ تَذَمُّرَكُمْ عَلَيْهِ، وَلَكِنْ مَنْ نَحْنُ حَتَّى تَتَذَمَّرُوا عَلَيْنَا؟» وَقَالَ مُوسَى أَيْضًا: «إِنَّكُمْ سَتَعْلَمُونَ أَنَّهُ هُوَ الرَّبُّ، عِنْدَمَا يُغْطِيَكُمْ لَحْمًا فِي الْمَسَاءِ لِتَأْكُلُوا، وَخُبْزًا فِي الصَّبَاحِ لِتَشْبَعُوا، لِأَنَّهُ سَمِعَ تَذَمُّرَكُمْ عَلَيْهِ. فَمَاذَا نَحْنُ؟ إِنَّكُمْ تَتَذَمَّرُونَ عَلَى اللَّهِ». ^٩وَقَالَ مُوسَى لِهَارُونَ: «قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يُمَثِّلُوا أَمَامَ الرَّبِّ لِأَنَّهُ قَدْ سَمِعَ تَذَمُّرَهُمْ». ^{١٠}وَفِيمَا كَانَ هَارُونَ يُخَاطِبُ كُلَّ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، انْتَفَتَحُوا نَحْوَ الصَّحْرَاءِ وَإِذَا بِمَجْدِ الرَّبِّ قَدْ تَجَلَّى فِي السَّحَابِ. ^{١١}فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^{١٢}«سَمِعْتُ تَذَمُّرَ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَقُلْ لَهُمْ: فِي الْمَسَاءِ تَأْكُلُونَ لَحْمًا، وَفِي الصَّبَاحِ تَشْبَعُونَ خُبْزًا، فَتَعْلَمُونَ أَنَّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ».

المن والسلوى
١٣
فِي ذَلِكَ الْمَسَاءِ أَقْبَلَتْ طُيُورُ السَّلْوَى (السُّمَانِي) وَغَطَّتِ الْمُخَيِّمَ. وَفِي الصَّبَاحِ كَسَتْ طَبَقَةُ النَّدى الْأَرْضَ الْمُحِيطَةَ بِالْمُخَيِّمِ. ^٤وَعِنْدَمَا زَالَتْ طَبَقَةُ النَّدى إِذَا وَجْهُ الصَّحْرَاءِ مَغْطًى بِشَيْءٍ رَفِيقٍ كَالْقُشُورِ، مُكَتَّلٍ كَالْجَلِيدِ. ^٥وَعِنْدَمَا رَأَاهُ

lead the people you have redeemed. In your strength you will guide them to your holy dwelling. ¹⁴The nations will hear and tremble; anguish will grip the people of Philistia. ¹⁵The chiefs of Edom will be terrified, the leaders of Moab will be seized with trembling, the people of Canaan will melt away; ¹⁶terror and dread will fall upon them. By the power of your arm they will be as still as a stone—until your people pass by, O LORD, until the people you bought pass by. ¹⁷You will bring them in and plant them on the mountain of your inheritance—the place, O LORD, you made for your dwelling, the sanctuary, O Lord, your hands established. ¹⁸The LORD will reign for ever and ever.” ¹⁹When Pharaoh's horses, chariots and horsemen went into the sea, the LORD brought the waters of the sea back over them, but the Israelites walked through the sea on dry ground.

The Song of Miriam

²⁰Then Miriam the prophetess, Aaron's sister, took a tambourine in her hand, and all the women followed her, with tambourines and dancing. ²¹Miriam sang to them: “Sing to the LORD, for he is highly exalted. The horse and its rider he has hurled into the sea.”

The Desert of Shur

²²Then Moses led Israel from the Red Sea and they went into the Desert of Shur. For three days they traveled in the desert without finding water. ²³When they came to Marah, they could not drink its water because it was bitter. (That is why the place is called Marah.) ²⁴So the people grumbled against Moses, saying, “What are we to drink?” ²⁵Then Moses cried out to the LORD, and the LORD showed him a piece of wood. He threw it into the water, and the water became sweet. There the LORD made a decree and a law for them, and there he tested them. ²⁶He said, “If you listen carefully to the voice of the LORD your God and do what is right in his eyes, if you pay attention to his commands and keep all his decrees, I will not bring on you any of the diseases I brought on the Egyptians, for I am the LORD, who heals you.”

²⁷Then they came to Elim, where there were twelve springs and seventy palm trees, and they camped there near the water.

الْمَقْدَسِ. ¹⁴فَتَسْمَعُ الشُّعُوبُ وَتَرْتَعِبُ، وَتَسْتَوْلِي الرُّعْدَةُ عَلَى أَهْلِ فِلِسْطِينَ. ¹⁵أَتَيْدُ يَنْدَهَشُ أُمَرَاءُ أَدُومَ، جَبَابِرَةُ مُوَابَ تَأْخُذُهُمُ الرَّجْفَةُ، وَيَذُوبُ حُكَّامُ كَنْعَانَ هَلْعًا. ¹⁶يَسُودُهُمُ الْخَوْفُ وَالرُّعْدَةُ وَيَقْدِرَةُ ذِرَاعِكَ يَجْمُدُونَ كَالْحِجَارَةِ حَتَّى يَغْيِرَ شَعْبُكَ يَارَبُّ، حَتَّى يَغْيِرَ شَعْبُكَ الَّذِي اشْتَرَيْتَهُ. ¹⁷تَأْتِي بِهِمْ وَتَغْرِسُهُمْ فِي جَبَلٍ مِيرَاتِكَ، الْمَوْضِعِ الَّذِي جَعَلْتَهُ يَارَبُّ لِسُكْنِكَ، الْمَقْدَسِ الَّذِي أَعَدَّتهُ يَارَبُّ يَدَاكَ. ¹⁸الرَّبُّ يَمْلِكُ إِلَى الدَّهْرِ وَالْأَبَدِ. ¹⁹وَعِنْدَمَا دَخَلَتْ خَيُْولُ فِرْعَوْنَ وَمَرْكَبَاتُهُ وَفَرَسَانُهُ إِلَى الْبَحْرِ رَدَّ عَلَيْهِمْ مِيَاهُ الْبَحْرِ، أَمَّا بَنُو إِسْرَائِيلَ فَمَشَوْا عَلَى الْيَابَسَةِ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ.

ترنيمه مريم
²⁰عِنْدَيْدِ أَخَذَتْ مَرْيَمُ النَّبِيَّةُ أُخْتُ هَارُونَ، الدَّفَّ بِيَدَيْهَا، فَتَبِعَهَا جَمِيعُ النِّسَاءِ بِالْأَفْ وَالرَّقْصِ. ²¹فَكَانَتْ مَرْيَمُ تَجَاوِزُهُنَّ: «رَنُّمُوا لِلرَّبِّ لِأَنَّهُ قَدْ تَمَجَّدَ جِدًّا. الْفَرَسُ وَرَاكِبُهُ قَدْ طَرَحَهُمَا فِي الْبَحْرِ».

صحراء شور
²²ثُمَّ أَرْحَلَ مُوسَى بِإِسْرَائِيلَ مِنَ الْبَحْرِ الْأَحْمَرِ، وَتَوَجَّهُوا نَحْوَ صَحْرَاءِ شُورَ، وَظَلُّوا يَجُوبُونَ الصَّحْرَاءَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَجِدُوا مَاءً. ²³وَعِنْدَمَا وَصَلُوا إِلَى مَارَةَ لَمْ يَقْدِرُوا أَنْ يَشْرَبُوا مَاءَهَا لِمَرَارَتِهِ، لِذَلِكَ سُمِّيَتْ «مَارَةَ». ²⁴فَتَذَمَّرَ الشَّعْبُ عَلَى مُوسَى قَائِلِينَ: «مَاذَا نَشْرَبُ؟» ²⁵فَاسْتَعَاثَ بِالرَّبِّ، فَأَرَاهُ الرَّبُّ شَجَرَةً فَأَلْقَاهَا إِلَى الْمَاءِ، فَصَارَ غَذِيًّا. وَهُنَاكَ أَيْضًا وَضَعَ الرَّبُّ لِلشَّعْبِ فَرِيضَةً وَشَرِيعَةً، وَأَمْتَحَنَهُ. ²⁶وَقَالَ: «إِنْ كُنْتَ تَحْرِصُ عَلَى سَمَاعِ صَوْتِ الرَّبِّ إِلَهِكَ، وَتَفْعَلُ مَا هُوَ حَقٌّ أَمَامَهُ، وَتَطِيعُ وَصَايَاهُ وَتَحَافِظُ عَلَى جَمِيعِ فَرَائِضِهِ، فَلَنْ أَدْعَكَ تَقَاسِي مِنْ أَيِّ مَرَضٍ مِنَ الْأَمْرَاضِ الَّتِي أَبْتَلَيْتُ بِهَا الْمِضْرِيِّينَ، فَإِنِّي أَنَا الرَّبُّ شَافِيكَ». ²⁷ثُمَّ بَلَغُوا إِيلِيمَ حَيْثُ كَانَتْ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنَ مَاءٍ وَسَبْعُونَ نَخْلَةً. فَحَيَّمُوا إِلَى جُورِ عُيُونِ الْمَاءِ.

horsemen.”²⁷ Moses stretched out his hand over the sea, and at daybreak the sea went back to its place. The Egyptians were fleeing toward it, and the LORD swept them into the sea.²⁸ The water flowed back and covered the chariots and horsemen—the entire army of Pharaoh that had followed the Israelites into the sea. Not one of them survived.

²⁹But the Israelites went through the sea on dry ground, with a wall of water on their right and on their left.³⁰ That day the LORD saved Israel from the hands of the Egyptians, and Israel saw the Egyptians lying dead on the shore.³¹ And when the Israelites saw the great power the LORD displayed against the Egyptians, the people feared the LORD and put their trust in him and in Moses his servant.

The Song of Moses

15 Then Moses and the Israelites sang this song to the LORD: “I will sing to the LORD, for he is highly exalted. The horse and its rider he has hurled into the sea.² The LORD is my strength and my song; he has become my salvation. He is my God, and I will praise him, my father’s God, and I will exalt him.³ The LORD is a warrior; the LORD is his name.⁴ Pharaoh’s chariots and his army he has hurled into the sea. The best of Pharaoh’s officers are drowned in the Red Sea.⁵ The deep waters have covered them; they sank to the depths like a stone.⁶ Your right hand, O LORD, was majestic in power. Your right hand, O LORD, shattered the enemy.⁷ In the greatness of your majesty you threw down those who opposed you. You unleashed your burning anger; it consumed them like stubble.⁸ By the blast of your nostrils the waters piled up. The surging waters stood firm like a wall; the deep waters congealed in the heart of the sea.⁹ The enemy boasted, ‘I will pursue, I will overtake them. I will divide the spoils; I will gorge myself on them. I will draw my sword and my hand will destroy them.’¹⁰ But you blew with your breath, and the sea covered them. They sank like lead in the mighty waters.¹¹ Who among the gods is like you, O LORD? Who is like you—majestic in holiness, awesome in glory, working wonders?¹² You stretched out your right hand and the earth swallowed them.¹³ In your unfailing love you will

^{٢٧} قَبَسَطَ مُوسَى يَدَهُ فَوْقَ الْبَحْرِ عِنْدَ انْتِشَاقِ الصَّبَاحِ، فَارْتَدَّ الْبَحْرُ إِلَى مَوْضِعِهِ عَلَى الْمِصْرِيِّينَ الْهَارِبِينَ فِي أَجْجَاهِهِ، فَجَرَفَهُمُ الرَّبُّ نَحْوَ وَسْطِ الْبَحْرِ.^{٢٨} وَارْتَدَّتِ الْمِيَاهُ وَأَغْرَقَتْ الْمَرْكَبَاتِ وَالْفُرْسَانَ وَكُلَّ جَيْشِ فِرْعَوْنَ الَّذِي لَحِقَ بِهِمْ إِلَى الْبَحْرِ، فَلَمْ يَفْلِتْ مِنْهُمْ نَاجٌ وَاحِدٌ.^{٢٩} أَمَّا بَنُو إِسْرَائِيلَ فَقَدْ سَارُوا فَوْقَ أَرْضٍ يَابِسَةٍ وَسَطَ مِيَاهِ الْبَحْرِ. وَكَانَتِ الْمِيَاهُ كَسُورَيْنِ عَنْ يَمِينِهِمْ وَعَنْ شَمَالِهِمْ.

^{٣٠} وَهَكَذَا أَنْقَذَ الرَّبُّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ مِنْ يَدِ الْمِصْرِيِّينَ، وَشَاهَدُوا جُثَثَ الْمِصْرِيِّينَ مَطْرُوحَةً عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ.^{٣١} وَعِنْدَمَا شَهِدَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ الْقُوَّةَ الْعَظِيمَةَ الَّتِي عَامَلَ بِهَا الرَّبُّ الْمِصْرِيِّينَ، خَافَ الشَّعْبُ الرَّبَّ وَآمَنُوا بِهِ وَبِمُوسَى عَبْدِهِ.

ترنيمه موسى

١٥ عِنْدَئِذٍ شَدَا مُوسَى وَبَنُو إِسْرَائِيلَ بِهَذِهِ التَّنْبِيحَةِ لِلرَّبِّ قَائِلِينَ: «أَزْنَمُ لِلرَّبِّ لِأَنَّهُ تَمَجَّدَ جَدًّا. الْفَرَسُ وَرَاكِبُهُ قَدْ طَرَحَهُمَا فِي الْبَحْرِ. الرَّبُّ قُوَّتِي وَتَشِيدِي وَقَدْ صَارَ خَلَاصِي، هَذَا هُوَ إِلَهِي فَاسْبِّحْهُ. وَإِلَهُ أَبِي فَأَعْظُمُهُ. الرَّبُّ مُحَارِبٌ، الرَّبُّ، أَسْمُهُ، أُطْرَحَ فِرْعَوْنُ وَجَيْشُهُ فِي الْبَحْرِ، وَأَغْرَقَ خَيْرَةَ قَادَةِ فِرْعَوْنَ فِي الْبَحْرِ الْأَحْمَرِ. غَمَرْتَهُمُ اللَّجَجُ فَقَاصُوا إِلَى الْأَعْمَاقِ كَالْحِجَارَةِ. يَمِينُكَ يَا رَبُّ مَجِيدَةٌ فِي قُوَّتِهَا. يَمِينُكَ يَا رَبُّ تَسْحَقُ الْعَدُوَّ. بِعَظَمَةِ جَلَالِكَ تَضْرَعُ مُقَاوِمِيكَ. تُزِيلُ غَضَبَكَ فَتَأْكُلُهُمْ كَالْقَشْرِ. بِرِيحِكَ الْعَاصِفَةِ تَكْوُمَتِ الْمِيَاهُ، وَأَنْتَصَبَتِ اللَّجَجُ فِي قَلْبِ الْبَحْرِ. قَالَ الْعَدُوُّ: أَشْعَى وَرَاءَهُمْ فَأَذْرِكُهُمْ. أَقْسَمَ أَسْلَاحُهُمْ وَتَشْتَفِي مِنْهُمْ نَفْسِي. أَسْتَلُّ سَيْفِي بِيَدِي وَأَهْلِكُهُمْ. لَكِنَّكَ أَطْلَقْتَ رِيحَكَ فَغَشِيَهُمُ الْبَحْرُ، فَغَرِقُوا كَالرِّصَاصِ فِي اللَّجَجِ الْعَمِيقَةِ. فَمَنْ مِثْلُكَ يَا رَبُّ بَيْنَ كُلِّ الْأَلْهَةِ؟ مَنْ مِثْلُكَ جَلِيلًا فِي الْقُدَاسَةِ مَهِيًا فِي الْمَجْدِ، صَانِعًا عَجَائِبَ! بَسَطْتَ يَمِينَكَ فَأَبْتَلَعَتْهُمْ الْأَرْضُ. قَدَّتْ بِرَحْمَتِكَ الشَّعْبُ الَّذِي أَفْتَدَيْتَهُ، وَبَقُدْرَتِكَ هَدَيْتَهُ إِلَى مَسْكَنِكَ

Egyptians than to die in the desert!" ¹³Moses answered the people, "Do not be afraid. Stand firm and you will see the deliverance the LORD will bring you today. The Egyptians you see today you will never see again. ¹⁴The LORD will fight for you; you need only to be still."

The Pillars of Cloud Hides the Israelites

¹⁵Then the LORD said to Moses, "Why are you crying out to me? Tell the Israelites to move on. ¹⁶Raise your staff and stretch out your hand over the sea to divide the water so that the Israelites can go through the sea on dry ground. ¹⁷I will harden the hearts of the Egyptians so that they will go in after them. And I will gain glory through Pharaoh and all his army, through his chariots and his horsemen. ¹⁸The Egyptians will know that I am the LORD when I gain glory through Pharaoh, his chariots and his horsemen." ¹⁹Then the angel of God, who had been traveling in front of Israel's army, withdrew and went behind them. The pillar of cloud also moved from in front and stood behind them, ²⁰coming between the armies of Egypt and Israel. Throughout the night the cloud brought darkness to the one side and light to the other side; so neither went near the other all night long.

Crossing the Red Sea

²¹Then Moses stretched out his hand over the sea, and all that night the LORD drove the sea back with a strong east wind and turned it into dry land. The waters were divided, ²²and the Israelites went through the sea on dry ground, with a wall of water on their right and on their left. ²³The Egyptians pursued them, and all Pharaoh's horses and chariots and horsemen followed them into the sea. ²⁴During the last watch of the night the LORD looked down from the pillar of fire and cloud at the Egyptian army and threw it into confusion. ²⁵He made the wheels of their chariots come off so that they had difficulty driving. And the Egyptians said, "Let's get away from the Israelites! The LORD is fighting for them against Egypt."

The Destruction of Pharaoh's Army

²⁶Then the LORD said to Moses, "Stretch out your hand over the sea so that the waters may flow back over the Egyptians and their chariots and

^{١٣}قَالَ مُوسَى لِلشَّعْبِ: «لَا تَخَافُوا، قِفُوا وَانْظُرُوا خَلَاصَ الرَّبِّ الَّذِي يُجْرِيهِ لَكُمْ الْيَوْمَ، لِأَنَّ الْمِصْرِيِّينَ الَّذِينَ رَأَيْتُمُوهُمْ الْيَوْمَ، لَنْ تَرَوْهُمْ فِي مَا بَعْدَ إِلَى الْأَبَدِ.» ^{١٤}قَالَ الرَّبُّ يُجَارِبُ عَنْكُمْ وَأَنْتُمْ تَضُمُّونَ.

عمود السحاب بين الفريقين ^{١٥}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «مَا بَالُكَ تَسْتَعِثُّ بِي؟ قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يَرْحَلُوا.» ^{١٦}أَرْفَعُ عَصَاكَ وَأَبْسِطُ يَدَكَ فَوْقَ الْبَحْرِ وَشَقُّهُ، فَيَجْتَازَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ عَلَى الْيَابَسَةِ. ^{١٧}فَإَنَا أَغْلِظُ قُلُوبَ الْمِصْرِيِّينَ فَيَسْعَوْنَ وَرَاءَكُمْ، فَاتَّعَظُمَ (بِالْقَضَاءِ) عَلَى فِرْعَوْنَ وَعَلَى مَرْكَبَاتِهِ وَفُرْسَانِهِ. ^{١٨}فَيَذَرُكَ الْمِصْرِيُّونَ أَنَّنِي أَنَا الرَّبُّ، عِنْدَمَا أَتَّعَظُمَ (بِالْقَضَاءِ) عَلَى فِرْعَوْنَ وَمَرْكَبَاتِهِ وَفُرْسَانِهِ.» ^{١٩}وَأَنْتَقَلَ مَلَاكُ اللَّهِ الَّذِي كَانَ يَتَقَدَّمُ عَسْكَرَ إِسْرَائِيلَ إِلَى الْمَوْخَرَةِ خَلْفَهُمْ، وَكَذَلِكَ أَنْتَقَلَ عَمُودُ السَّحَابِ مِنْ أَمَامِهِمْ وَوَقَفَ وَرَاءَهُمْ. ^{٢٠}فَدَخَلَ بَيْنَ عَسْكَرِ الْمِصْرِيِّينَ وَعَسْكَرِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، وَصَارَ عَمُودُ السَّحَابِ ظِلَامًا قَاتِمًا عَلَى الْمِصْرِيِّينَ، وَضِيَاءً عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَلَمْ يَفْتَرِبْ أَحَدُهُمَا مِنَ الْآخِرِ طَوَالَ اللَّيْلِ.

عبور البحر الأحمر ^{٢١}وَبَسَطَ مُوسَى يَدَهُ فَوْقَ الْبَحْرِ، فَأَرْسَلَ الرَّبُّ طَوَالَ تِلْكَ اللَّيْلَةِ رِيحًا شَرْقِيَّةً قَوِيَّةً رَدَّتِ الْبَحْرَ إِلَى الْوَرَاءِ، وَحَوَّلَتْهُ إِلَى يَابَسَةٍ. وَهَكَذَا أُنْشَقَّ الْبَحْرُ، ^{٢٢}فَاجْتَازَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ عَلَى أَرْضِ يَابَسَةٍ، فَكَانَ الْمَاءُ بِمِثَابَةِ سُورَيْنِ عَنْ يَمِينِهِمْ وَعَنْ يَسَارِهِمْ. ^{٢٣}وَلَحِقَ بِهِمُ الْمِصْرِيُّونَ وَدَخَلُوا وَرَاءَهُمْ إِلَى وَسْطِ الْبَحْرِ، بِجَمِيعِ خَيْلِ فِرْعَوْنَ وَمَرْكَبَاتِهِ وَفُرْسَانِهِ. ^{٢٤}وَقَبْلَ طُلُوعِ الصَّبَاحِ أَشْرَفَ الرَّبُّ فِي عَمُودِ النَّارِ وَالسَّحَابِ عَلَى عَسْكَرِ الْمِصْرِيِّينَ وَأَرْبَكَهُمْ. ^{٢٥}فَجَعَلَ عَجَلَاتِ مَرْكَبَاتِهِمْ تَتَخَلَّعُ، فَطَفِقُوا يَجْرُونَهَا بِمَشَقَّةٍ حَتَّى قَالَ الْمِصْرِيُّونَ: «لِنَهْرُبْ مِنَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، لِأَنَّ الرَّبَّ يُجَارِبُ عَنْهُمْ ضِدَّنَا.»

هلاك جيش فرعون ^{٢٦}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «أَبْسِطُ يَدَكَ فَوْقَ الْبَحْرِ لِيَرْتَدَّ الْمَاءُ عَلَى الْمِصْرِيِّينَ مَعَ مَرْكَبَاتِهِمْ وَفُرْسَانِهِمْ.»

The Pillars of Cloud and Fire

²⁰After leaving Succoth they camped at Etham on the edge of the desert. ²¹By day the LORD went ahead of them in a pillar of cloud to guide them on their way and by night in a pillar of fire to give them light, so that they could travel by day or night.

²²Neither the pillar of cloud by day nor the pillar of fire by night left its place in front of the people.

Israel at Pi Hahiroth

14 Then the LORD said to Moses, ²“Tell the Israelites to turn back and encamp near Pi Hahiroth, between Migdol and the sea. They are to encamp by the sea, directly opposite Baal Zephon. ³Pharaoh will think, ‘The Israelites are wandering around the land in confusion, hemmed in by the desert.’ ⁴And I will harden Pharaoh’s heart, and he will pursue them. But I will gain glory for myself through Pharaoh and all his army, and the Egyptians will know that I am the LORD.” So the Israelites did this.

Pharaoh Pursues the Israelites

⁵When the king of Egypt was told that the people had fled, Pharaoh and his officials changed their minds about them and said, “What have we done? We have let the Israelites go and have lost their services!” ⁶So he had his chariot made ready and took his army with him. ⁷He took six hundred of the best chariots, along with all the other chariots of Egypt, with officers over all of them. ⁸The LORD hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, so that he pursued the Israelites, who were marching out boldly. ⁹The Egyptians—all Pharaoh’s horses and chariots, horsemen and troops—pursued the Israelites and overtook them as they camped by the sea near Pi Hahiroth, opposite Baal Zephon.

Israel Cries Out to God

¹⁰As Pharaoh approached, the Israelites looked up, and there were the Egyptians, marching after them. They were terrified and cried out to the LORD.

¹¹They said to Moses, “Was it because there were no graves in Egypt that you brought us to the desert to die? What have you done to us by bringing us out of Egypt? ¹²Didn’t we say to you in Egypt, ‘Leave us alone; let us serve the Egyptians’? It would have been better for us to serve the

عمودا السحاب والنار
وَأَزْتَحَلُّوا مِنْ سَكُوتٍ وَخَيَّمُوا فِي إِيثَامَ عَلَى طَرْفِ الصَّخْرَاءِ.
وَكَانَ الرَّبُّ يَتَقَدَّمُهُمْ نَهَارًا فِي عَمُودٍ سَحَابٍ لِيَهْدِيَهُمْ فِي
الطَّرِيقِ. وَلَيْلًا فِي عَمُودٍ نَارٍ لِيُضِيءَ لَهُمْ. وَلَمْ يَزْرَحْ عَمُودُ
السَّحَابِ نَهَارًا وَعَمُودُ النَّارِ لَيْلًا مِنْ أَمَامِ الشَّعْبِ.

التجمع مقابل فم الحيروث
وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يَرْجِعُوا
وَيَتَجَمَّعُوا مُقَابِلَ فَمِ الْحَيْرُوثِ بَيْنَ مَجْدَلٍ وَالْبَحْرِ
أَمَامَ بَغْلٍ صَفُونِ مُبَاشَرَةً تُخَيِّمُونَ عِنْدَ الْبَحْرِ. فَيَظُنُّ فِرْعَوْنُ
أَنَّكُمْ هَائِمُونَ فِي الْأَرْضِ عَلَى غَيْرِ هُدًى، وَقَدْ اسْتَغْلَقَتْ عَلَيْكُمْ
الصَّخْرَاءُ، فَأَقْسَى قَلْبَ فِرْعَوْنَ حَتَّى يَسْعَى وَرَاءَكُمْ فَأَتَعْظُمَ
أَتِيدِ (بِالْقَضَاءِ) عَلَى فِرْعَوْنَ وَعَلَى جَيْشِهِ، وَيَعْرِفَ الْمِضْرِيُّونَ
أَنِّي أَنَا الرَّبُّ». وَهَكَذَا فَعَلَ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ.

فرعون يطارد بني إسرائيل
وَقِيلَ لِمَلِكِ مِصْرَ: «هُذَا الشَّعْبُ قَدْ هَرَبَ». فَتَحَوَّلَ قَلْبُ
فِرْعَوْنَ وَقُلُوبُ حَاشِيَتِهِ ضِدَّهُمْ. وَقَالُوا: «مَاذَا دَهَانَا حَتَّى
أَطْلَقْنَا إِسْرَائِيلَ مِنْ خُدْمَتِنَا؟» فَأَعَدَّ مَرْكَبَتَهُ وَأَضْطَحَبَ جَيْشَهُ
مَعَهُ. ^٧فَأَعَدَّ سِتُّ مِئَةِ مَرْكَبَةٍ وَسَائِرَ مَرْكَبَاتِ مِصْرَ، وَحَمَلَ عَلَيْهَا
قَادَةَ سِلَاحِ الْمَرْكَبَاتِ. ^٨وَقَسَى الرَّبُّ قَلْبَ فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ،
فَطَارَدَ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ غَادَرُوا مِصْرَ بِقُدْرَةِ ظَاهِرَةٍ. ^٩وَسَعَى
الْمِضْرِيُّونَ وَرَاءَهُمْ بِجَمِيعِ خَيْلِ فِرْعَوْنَ وَمَرْكَبَاتِهِ وَفِرْسَانِهِ
وَجُيُوشِهِ، فَأَذْرَكُوهُمْ وَهُمْ مُتَجَمِّعُونَ عِنْدَ الْبَحْرِ بِالْقُرْبِ مِنْ فَمِ
الْحَيْرُوثِ مُقَابِلَ بَغْلٍ صَفُونِ.

الاستغاثة بالرب
«وَلَمَّا أَقْرَبَ فِرْعَوْنُ، نَظَرَ بَنُو إِسْرَائِيلَ، وَإِذَا بِالْمِضْرِيِّينَ
يَنْدَفِعُونَ نَحْوَهُمْ، فَأَزْتَعَبُوا وَاسْتَغَاثُوا بِالرَّبِّ. ثُمَّ قَالُوا
لِمُوسَى: «هَلْ لِفِتْقَارِ مِصْرَ لِلْقُبُورِ أَخْرَجْتَنَا إِلَى الصَّخْرَاءِ
لِنَمُوتَ فِيهَا؟ مَاذَا فَعَلْتَ بِنَا حَتَّى أَخْرَجْتَنَا مِنْ مِصْرَ؟» أَلَمْ
نَقُلْ لَكَ فِي مِصْرَ: دَعْنَا وَشَانُنَا فَتَخْدُمَ الْمِضْرِيِّينَ، إِذْ كَانَ
خَيْرًا لَنَا أَنْ نَخْدُمَ الْمِضْرِيِّينَ مِنْ أَنْ نَمُوتَ فِي الصَّخْرَاءِ».

seven days eat bread made without yeast and on the seventh day hold a festival to the LORD.⁷ Eat unleavened bread during those seven days; nothing with yeast in it is to be seen among you, nor shall any yeast be seen anywhere within your borders.

⁸On that day tell your son, 'I do this because of what the LORD did for me when I came out of Egypt.'⁹This observance will be for you like a sign on your hand and a reminder on your forehead that the law of the LORD is to be on your lips. For the LORD brought you out of Egypt with his mighty hand.¹⁰You must keep this ordinance at the appointed time year after year.

The Consecration of the Firstborn

¹¹"After the LORD brings you into the land of the Canaanites and gives it to you, as he promised on oath to you and your forefathers,¹²you are to give over to the LORD the first offspring of every womb. All the firstborn males of your livestock belong to the LORD.¹³Redeem with a lamb every firstborn donkey, but if you do not redeem it, break its neck. Redeem every firstborn among your sons.

¹⁴"In days to come, when your son asks you, 'What does this mean?' say to him, 'With a mighty hand the LORD brought us out of Egypt, out of the land of slavery.'¹⁵When Pharaoh stubbornly refused to let us go, the LORD killed every firstborn in Egypt, both man and animal. This is why I sacrifice to the LORD the first male offspring of every womb and redeem each of my firstborn sons.'¹⁶And it will be like a sign on your hand and a symbol on your forehead that the LORD brought us out of Egypt with his mighty hand."

Crossing the Desert

¹⁷When Pharaoh let the people go, God did not lead them on the road through the Philistine country, though that was shorter. For God said, "If they face war, they might change their minds and return to Egypt."¹⁸So God led the people around by the desert road toward the Red Sea. The Israelites went up out of Egypt armed for battle.

¹⁹Moses took the bones of Joseph with him because Joseph had made the sons of Israel swear an oath. He had said, "God will surely come to your aid, and then you must carry my bones up with you from this place."

لَا تَأْكُلُونَ فِيهَا خُبْزاً مُخْتَمِراً، وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ يَكُونُ اخْتِفَالٌ لِلرَّبِّ.^٧ سَبْعَةَ أَيَّامٍ تَأْكُلُونَ فِيهَا خُبْزاً فُطِيْراً وَلَا تَحْتَفِظُونَ فِي بُيُوتِكُمْ شَيْئاً مُخْتَمِراً أَوْ بِخْمِيراً.

^٨فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ تَقُولُ لِابْنِكَ: إِنِّي أُمَارِسُ هَذَا مِنْ أَجْلِ مَا صَنَعَهُ الرَّبُّ لِي، حِينَ أَخْرَجَنِي مِنْ مِصْرَ. ^٩فَتَكُونُ هَذِهِ الْفَرِيضَةُ بِمِثَابَةِ عَلَامَةٍ عَلَى يَدِكَ، وَتَذْكَاراً بَيْنَ عَيْنَيْكَ، لَتَكُونَ شَرِيعَةُ الرَّبِّ فِي فَمِكَ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَخْرَجَكَ بِيَدٍ قَدِيرَةٍ مِنْ مِصْرَ. ^{١٠}فَتُمَارِسُ هَذِهِ الْفَرِيضَةَ فِي مِيعَادِهَا مَرَّةً كُلَّ سَنَةٍ.

تكريس الأبقار

^{١١}"وَيَكُونُ حِينَ يُدْخِلُكَ الرَّبُّ إِلَى أَرْضِ الْكَنْعَانِيِّينَ، كَمَا أَقْسَمَ لَكَ وَلِأَبَائِكَ أَنْ يَهَبَكَ إِيَّاهَا، ^{١٢}"أَنَّكَ تَقَرِّرُ لِلرَّبِّ كُلَّ ذَكَرٍ فَاتِحِ رَحِمٍ. وَكَذَلِكَ كُلُّ بَكْرٍ مِنْ نِتَاجِ الْبَهَائِمِ الَّتِي تَمْلِكُهَا يَكُونُ لِلرَّبِّ." ^{١٣}"إِنَّمَا كُلُّ بَكْرٍ حِمَارٍ تُقْدِيهِ بِحَمَلٍ. وَإِنْ لَمْ تُقْدِهِ تَدُقْ عُقْقَهُ. وَكَذَلِكَ تُقْدِي أَيْضاً كُلُّ بَكْرٍ مِنْ بَنِيكَ." ^{١٤}"وَحِينَ يَسْأَلُكَ ابْنُكَ فِي الْأَيَّامِ الْمُقْبِلَةِ: مَا مَعْنَى هَذَا؟ تُجِيبُهُ: إِنَّهُ بِيَدٍ قَدِيرَةٍ أَخْرَجَنَا الرَّبُّ مِنْ دِيَارِ الْعُبُودِيَّةِ. ^{١٥}وَعِنْدَمَا تَصْلُبُ فِرْعَوْنَ وَآمَنَّا عَنْ إِطْلَاقِنَا، أَهْلَكَ الرَّبُّ كُلَّ بَكْرٍ فِي بِلَادِ مِصْرَ، مِنْ أَبْكَارِ النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ. لِذَلِكَ أَنَا أَقْرَبُ لِلرَّبِّ الذُّكُورَ مِنْ كُلِّ فَاتِحِ رَحِمٍ وَأُقْدِي كُلَّ بَكْرٍ مِنْ أَوْلَادِي." ^{١٦}فَتَكُونُ هَذِهِ الْفَرِيضَةُ بِمِثَابَةِ عَلَامَةٍ عَلَى يَدِكَ وَرَمْزاً عَلَى جَبْهَتِكَ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَخْرَجَنَا بِيَدٍ قَدِيرَةٍ مِنْ مِصْرَ."

عبور صحراء البحر الأحمر

^{١٧}وَعِنْدَمَا أَطْلَقَ فِرْعَوْنَ الشَّعْبَ لَمْ يَقْدَهُمُ اللَّهُ فِي طَرِيقِ بِلَادِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ عَلَى الرُّغْمِ مِنْ قِصَرِهَا. لِأَنَّ اللَّهَ قَالَ لِئَلَّا يَنْدَمَ الشَّعْبُ إِذَا تَعَرَّضَ لِحَرْبٍ وَيَرْجِعَ إِلَى مِصْرَ. ^{١٨}إِنَّمَا أَقْتَادَ اللَّهُ الشَّعْبَ عَبْرَ صَحْرَاءِ الْبَحْرِ الْأَخْمَرِ. وَكَانَ يَتَوَّ إِسْرَائِيلَ قَدْ غَادَرُوا مِصْرَ مُتَسَلِّحِينَ مُتَأَهِّينَ لِلْقِتَالِ. ^{١٩}وَحَمَلَ مُوسَى عِظَامَ يُوسُفَ مَعَهُ، لِأَنَّهُ كَانَ قَدْ اسْتَخْلَفَ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِحَلْفٍ قَائِلاً: «لَا بُدَّ أَنْ يَفْقِدَكُمُ اللَّهُ فَعَلَيْكُمْ أَنْ تَنْقُلُوا عِظَامِي مَعَكُمْ مِنْ هَذَا الْمَكَانِ».

without yeast because they had been driven out of Egypt and did not have time to prepare food for themselves.

Passover Restrictions

⁴⁰Now the length of time the Israelite people lived in Egypt was 430 years. ⁴¹At the end of the 430 years, to the very day, all the LORD's divisions left Egypt. ⁴²Because the LORD kept vigil that night to bring them out of Egypt, on this night all the Israelites are to keep vigil to honor the LORD for the generations to come.

⁴³The LORD said to Moses and Aaron, "These are the regulations for the Passover:

"No foreigner is to eat of it. ⁴⁴Any slave you have bought may eat of it after you have circumcised him, ⁴⁵but a temporary resident and a hired worker may not eat of it.

⁴⁶"It must be eaten inside one house; take none of the meat outside the house. Do not break any of the bones. ⁴⁷The whole community of Israel must celebrate it.

⁴⁸"An alien living among you who wants to celebrate the LORD's Passover must have all the males in his household circumcised; then he may take part like one born in the land. No uncircumcised male may eat of it. ⁴⁹The same law applies to the native-born and to the alien living among you."

⁵⁰All the Israelites did just what the LORD had commanded Moses and Aaron. ⁵¹And on that very day the LORD brought the Israelites out of Egypt by their divisions.

The Festival of Unleavened Bread

13 The LORD said to Moses, ²"Consecrate to me every firstborn male. The first offspring of every womb among the Israelites belongs to me, whether man or animal." ³Then Moses said to the people, "Commemorate this day, the day you came out of Egypt, out of the land of slavery, because the LORD brought you out of it with a mighty hand. Eat nothing containing yeast. ⁴Today, in the month of Abib, you are leaving. ⁵When the LORD brings you into the land of the Canaanites, Hittites, Amorites, Hivites and Jebusites—the land he swore to your forefathers to give you, a land flowing with milk and honey—you are to observe this ceremony in this month: ⁶For

أَنْتُمْ طَرَدْتُمْ مِنْ مِصْرَ وَلَمْ يَقْدِرُوا أَنْ يَتَأَخَّرُوا فَمَا أَعَدُّوا لِنَفْسِهِمْ زَادًا.

شريعة الفصح
^{٤٠}وَكَانَتْ مُدَّةُ غُرْبَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّتِي أَقَامُوهَا فِي مِصْرَ أَرْبَعَ مِئَةِ وَثَلَاثِينَ سَنَةً. ^{٤١}وَفِي الْيَوْمِ الْآخِرِ بِالذَّاتِ، فِي خِتَامِ أَرْبَعَ مِئَةِ وَثَلَاثِينَ سَنَةً خَرَجَ جَمِيعُ أَجْنَادِ الرَّبِّ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ. ^{٤٢}هِيَ لَيْلَةُ تَكْرُسُ لِلرَّبِّ إِذْ أَخْرَجَهُمْ فِيهَا مِنْ أَرْضِ مِصْرَ. هَذِهِ اللَّيْلَةُ هِيَ لِلرَّبِّ، يُكْرَسُهَا بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي جَمِيعِ أَجْيَالِهِمْ.

^{٤٣}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى وَهَارُونَ: «هَذِهِ هِيَ مَرَاسِيمُ الْفَصْحِ: لَا يَأْكُلُ غَرِيبٌ مِنْهُ. ^{٤٤}كُلُّ عَبْدٍ مُشْتَرَى بِفِضَّةٍ يَأْكُلُ مِنْهُ بَعْدَ أَنْ تَحْتَنَهُ. ^{٤٥}النَّزِيلُ وَالْأَجِيرُ لَا يَأْكُلَانِ مِنْهُ. ^{٤٦}يُؤْكَلُ فِي بَيْتٍ وَاحِدٍ فَلَا تَحْمِلُ لَحْمًا إِلَى خَارِجِ الْمَنْزِلِ، وَلَا تَكْسِرُ مِنْهُ عَظْمًا. ^{٤٧}وَعَلَى كُلِّ جَمَاعَةٍ إِسْرَائِيلَ أَنْ تَحْتَقِلَ بِهِ. ^{٤٨}وَإِذَا عَزَمَ غَرِيبٌ مُقِيمٌ بَيْنَكُمْ أَنْ يَحْتَقِلَ بِفَصْحِ الرَّبِّ فَلْيُخْتَنَ كُلُّ ذَكَرٍ مِنْ أَهْلِ بَيْتِهِ، ثُمَّ يَحْتَقِلَ بِهِ، فَيَكُونَ أُنْبَذَ كَمَوْلُودِ الْأَرْضِ. لَا يَأْكُلُ مِنْهُ أَيُّ ذَكَرٍ أَغْلَفَ. ^{٤٩}فَتَسْوَدُ هَذِهِ الشَّرِيعَةُ عَلَى الْمَوَاطِنِ وَالِدَّخِيلِ الْمُقِيمِ بَيْنَكُمْ». ^{٥٠}فَفَعَلَ جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ تَمَامًا كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى وَهَارُونَ.

^{٥١}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عَيْنِهِ أَخْرَجَ الرَّبُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ بِحَسَبِ فِرْقٍ عَشَائِرِهِمْ.

عيد الفطير
١٣ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «خَصَّصْ لِي كُلَّ بَكْرٍ ذَكَرٍ. كُلُّ قَاتِحِ رَحِمٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ هُوَ لِي. كُلُّ بَكْرٍ مِنَ النَّاسِ أَوْ الْبَهَائِمِ». وَقَالَ مُوسَى لِلشَّعْبِ: «اذْكُرُوا هَذَا الْيَوْمَ الَّذِي خَرَجْتُمْ فِيهِ مِنْ مِصْرَ مِنْ بَيْتِ الْعِبَادِيَّةِ، فَقَدْ أَطْلَقَكُمْ الرَّبُّ مِنْ هُنَا بِيَدٍ قَدِيرَةٍ، فَلَا تَأْكُلُوا خُبْزًا مُخْتَمِرًا. ^٤الْيَوْمَ فِي شَهْرِ أَبِيبِ (أَيُّ فِي شَهْرِ آذَارَ - مَارِسَ) أَنْتُمْ خَارِجُونَ، لِذَلِكَ عِنْدَمَا يُدْخِلُكُمُ الرَّبُّ أَرْضَ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْحَوِّيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ، الَّتِي تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا، وَالَّتِي أَقْسَمَ لِآبَائِكُمْ أَنْ يَهَبَكُمْ إِيَّاهَا، تُمَارِسُونَ هَذِهِ الْفَرِيضَةَ فِي هَذَا الشَّهْرِ. ^١سَبْعَةَ أَيَّامٍ

enter your houses and strike you down.²⁴ Obey these instructions as a lasting ordinance for you and your descendants.²⁵ When you enter the land that the LORD will give you as he promised, observe this ceremony.²⁶ And when your children ask you, 'What does this ceremony mean to you?'²⁷ then tell them, 'It is the Passover sacrifice to the LORD, who passed over the houses of the Israelites in Egypt and spared our homes when he struck down the Egyptians.' Then the people bowed down and worshiped.²⁸ The Israelites did just what the LORD commanded Moses and Aaron.

The Death of the Firstborn

²⁹At midnight the LORD struck down all the firstborn in Egypt, from the firstborn of Pharaoh, who sat on the throne, to the firstborn of the prisoner, who was in the dungeon, and the firstborn of all the livestock as well.³⁰ Pharaoh and all his officials and all the Egyptians got up during the night, and there was loud wailing in Egypt, for there was not a house without someone dead.

³¹During the night Pharaoh summoned Moses and Aaron and said, "Up! Leave my people, you and the Israelites! Go, worship the LORD as you have requested.³² Take your flocks and herds, as you have said, and go. And also bless me."³³ The Egyptians urged the people to hurry and leave the country. "For otherwise," they said, "we will all die!"

The Exodus

³⁴So the people took their dough before the yeast was added, and carried it on their shoulders in kneading troughs wrapped in clothing.³⁵ The Israelites did as Moses instructed and asked the Egyptians for articles of silver and gold and for clothing.³⁶ The LORD had made the Egyptians favorably disposed toward the people, and they gave them what they asked for; so they plundered the Egyptians.

³⁷The Israelites journeyed from Rameses to Succoth. There were about six hundred thousand men on foot, besides women and children.³⁸ Many other people went up with them, as well as large droves of livestock, both flocks and herds.³⁹ With the dough they had brought from Egypt, they baked cakes of unleavened bread. The dough was

بُيُوتَكُمْ لِيُضْرِبَكُمْ. ^{٢٤}فَتَمَارِسُونَ هَذَا الْأَمْرَ فَرِيضَةً لَكُمْ وَلِأَوْلَادِكُمْ إِلَى الْأَبَدِ. ^{٢٥}وَعِنْدَمَا تَدْخُلُونَ الْأَرْضَ الَّتِي وَعَدَ الرَّبُّ أَنْ يَهَبَهَا لَكُمْ، فَإِنَّكُمْ تُمَارِسُونَ هَذِهِ الْفَرِيضَةَ. ^{٢٦}وَيَكُونُ حِينَ يَسْأَلُكُمْ أَبْنَاؤُكُمْ: مَاذَا تَغْنِي هَذِهِ الْفَرِيضَةُ لَكُمْ؟ ^{٢٧}تَجِيبُونَهُمْ أَنَّنِي: إِنَّهَا ذَبِيحَةُ فَضَحٍ لِلرَّبِّ الَّذِي عَبَّرَ عَنْ بُيُوتِ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي مِصْرَ عِنْدَمَا أَهْلَكَ الْمِصْرِيِّينَ، وَأَنْقَذَ بُيُوتَنَا. فَحَتَّى الشَّعْبُ رُؤُوسَهُمْ سَاجِدِينَ. ^{٢٨}فَمَضَى بَنُو إِسْرَائِيلَ وَفَعَلُوا تَمَامًا كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى وَهَارُونَ.

الضربة العاشرة: موت الأبنكار ^{٢٩}وَفِي مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ أَهْلَكَ الرَّبُّ كُلَّ بَكْرٍ فِي بِلَادِ مِصْرَ، مِنْ بَكْرٍ فِرْعَوْنَ الْمُرْتَبِعِ عَلَى الْعَرْشِ إِلَى بَكْرِ الْحَبِيسِ فِي السَّجْنِ، وَأَبْكَارِ الْبَهَائِمِ جَمِيعًا أَيْضًا. ^{٣٠}فَاسْتَيْقَظَ فِرْعَوْنَ وَحَاشِيَتُهُ وَجَمِيعُ الْمِصْرِيِّينَ وَإِذَا عَوِيلٌ عَظِيمٌ فِي أَرْضِ مِصْرَ، لِأَنَّهُ لَمْ يُوجَدْ بَيْتٌ لَيْسَ فِيهِ مَيِّتٌ.

^{٣١}فَاسْتَدْعَى مُوسَى وَهَارُونَ لَيْلًا قَائِلًا: «قُومُوا وَآخِرُجُوا مِنْ بَيْنِ الشَّعْبِ أَنْتُمَا وَبَنُو إِسْرَائِيلَ، وَأَنْطَلِقُوا أَعْبُدُوا الرَّبَّ كَمَا طَلَبْتُمْ. ^{٣٢}وَخُذُوا مَعَكُمْ غَنَمَكُمْ وَبَقَرَكُمْ كَمَا سَأَلْتُمْ وَأَمْضُوا وَبَارِكُونِي أَيْضًا.» ^{٣٣}وَالْحُ الْمِصْرِيُّونَ عَلَى الشَّعْبِ لِيُسْرِعُوا فِي الْأَرْحَالِ عَنْ الْبِلَادِ قَائِلِينَ: «لَيْلًا نَمُوتُ جَمِيعًا.»

الخروج ^{٣٤}فَصَرَ الشَّعْبُ فِي ثِيَابِهِمْ مَعَاجِثَهُمْ وَعَجِيْنَهُمْ قَبْلَ أَنْ يَخْتِمَرَ، وَحَمَلُوهَا عَلَى أَكْتَافِهِمْ، ^{٣٥}وَطَلَبُوا مِنَ الْمِصْرِيِّينَ آتِيَةَ فِضَّةٍ وَذَهَبًا وَثِيَابًا بِحَسَبِ قَوْلِ مُوسَى. ^{٣٦}وَجَعَلَ الرَّبُّ الشَّعْبَ يَحْطِي بِرِضَى الْمِصْرِيِّينَ، فَأَعْطَوْهُمْ كُلَّ مَا طَلَبُوهُ، فَغَنِمُوا مِنَ الْمِصْرِيِّينَ.

^{٣٧}وَأَرْحَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنْ رَعْمِيسَ إِلَى سُكُوتَ فَكَانُوا نَحْوَ سِتِّ مِئَةِ أَلْفٍ مِنَ الرِّجَالِ الْمَشَاةِ مَا عَدَا النِّسَاءَ وَالْأَوْلَادَ. ^{٣٨}وَكَذَلِكَ أَنْضَمَّ إِلَيْهِمْ حَشْدٌ كَبِيرٌ مِنَ النَّاسِ، مَعَ غَنَمٍ وَمَوَاشٍ وَقُطْعَانٍ كَثِيرَةٍ. ^{٣٩}ثُمَّ خَبَزُوا الْعَجِينَ الَّذِي أَخْرَجُوهُ مَعَهُمْ مِنْ مِصْرَ خَبَزَ مَلَّةً، لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَخْتِمَرُ، إِذْ

is the LORD's Passover. ¹²On that same night I will pass through Egypt and strike down every firstborn—both men and animals—and I will bring judgment on all the gods of Egypt. I am the LORD. ¹³The blood will be a sign for you on the houses where you are; and when I see the blood, I will pass over you. No destructive plague will touch you when I strike Egypt. ¹⁴This is a day you are to commemorate; for the generations to come you shall celebrate it as a festival to the LORD—a lasting ordinance.

The Week of Passover

¹⁵“For seven days you are to eat bread made without yeast. On the first day remove the yeast from your houses, for whoever eats anything with yeast in it from the first day through the seventh must be cut off from Israel. ¹⁶On the first day hold a sacred assembly, and another one on the seventh day. Do no work at all on these days, except to prepare food for everyone to eat—that is all you may do. ¹⁷Celebrate the Feast of Unleavened Bread, because it was on this very day that I brought your divisions out of Egypt. Celebrate this day as a lasting ordinance for the generations to come. ¹⁸In the first month you are to eat bread made without yeast, from the evening of the fourteenth day until the evening of the twenty-first day. ¹⁹For seven days no yeast is to be found in your houses. And whoever eats anything with yeast in it must be cut off from the community of Israel, whether he is an alien or native-born. ²⁰Eat nothing made with yeast. Wherever you live, you must eat unleavened bread.”

The Passover Lamb

²¹Then Moses summoned all the elders of Israel and said to them, “Go at once and select the animals for your families and slaughter the Passover lamb. ²²Take a bunch of hyssop, dip it into the blood in the basin and put some of the blood on the top and on both sides of the doorframe. Not one of you shall go out the door of his house until morning. ²³When the LORD goes through the land to strike down the Egyptians, he will see the blood on the top and sides of the doorframe and will pass over that doorway, and he will not permit the destroyer to

أَيْدِيكُمْ. فَيَكُونُ هَذَا فِضْحًا لِلرَّبِّ. ^{١٢}فَقِيَ هَذِهِ اللَّيْلَةَ أَجْتَازُ فِي بِلَادِ مِصْرَ وَأَقْتُلُ كُلَّ بَكْرٍ فِيهَا مِنَ النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ وَأُجْرِي قَضَاءً عَلَى كُلِّ إِلَهَةِ الْمِصْرِيِّينَ. أَنَا هُوَ الرَّبُّ. ^{١٣}أَمَّا أَنْتُمْ فَإِنَّ الدَّمَ الَّذِي عَلَى بُيُوتِكُمْ الْمُقِيمِينَ فِيهَا يَكُونُ الْعَلَامَةَ الَّتِي تُمَيِّزُكُمْ، فَأَرَى الدَّمَ وَأَعْبُرُ عَنْكُمْ، فَلَا تَنْزِلُ بِكُمْ بَلِيَّةُ الْهَلَاكِ حِينَ أَتْلِي بِهَا أَرْضَ مِصْرَ. ^{١٤}وَيَكُونُ لَكُمْ هَذَا الْيَوْمَ تَذْكَارًا تَحْتَفِلُونَ بِهِ عِيدًا لِلرَّبِّ، فَرِيضَةً أَبَدِيَّةً تَحْتَفِلُونَ بِهِ فِي أَجْيَالِكُمْ.

أسبوع الفصح
^{١٥}سَبْعَةَ أَيَّامٍ تَحْتَفِلُونَ، تَأْكُلُونَ فِيهَا فَطِيرًا، تَخْلُونَ بُيُوتَكُمْ مِنَ الْخَمِيرِ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ، فَإِنَّ كُلَّ مَنْ أَكَلَ خَمِيرًا فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ إِلَى الْيَوْمِ السَّابِعِ، تُبَادُ تِلْكَ النَّفْسُ مِنْ إِسْرَائِيلَ. ^{١٦}وَيُقِيمُونَ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ حَفْلًا مُقَدَّسًا، وَكَذَلِكَ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ. لَا يُجْرَى فِيهِمَا عَمَلٌ مَا إِلَّا تَجْهِيْزُ طَعَامِ الْأَكْلِ. هَذَا كُلُّ مَا تَعْمَلُونَهُ. ^{١٧}وَتَحْتَفِلُونَ بِعِيدِ الْفَطِيرِ، لِأَنِّي فِي هَذَا الْيَوْمِ عَيْنِهِ أَخْرَجْتُ أَجْنَادَكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، فَاحْتَفِلُوا بِهَذَا الْيَوْمِ فَرِيضَةً أَبَدِيَّةً فِي أَجْيَالِكُمْ الْمُقْبِلَةِ. ^{١٨}وَمُنْذُ مَسَاءِ الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ وَحَتَّى مَسَاءِ الْيَوْمِ الْحَادِي وَالْعِشْرِينَ مِنْهُ تَأْكُلُونَ فَطِيرًا. ^{١٩}سَبْعَةَ أَيَّامٍ تَخْلُو بُيُوتَكُمْ مِنَ الْخَمِيرِ فَإِنَّ كُلَّ مَنْ أَكَلَ خَبْزًا مُخْتَمِرًا يُبَادُ مِنْ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ، الْغَرِيبُ وَالْمُوَاطِنُ عَلَى حَدِّ سَوَاءٍ. ^{٢٠}لَا تَأْكُلُوا شَيْئًا مُخْتَمِرًا، بَلْ فِي كُلِّ مَسَاكِينِكُمْ تَأْكُلُونَ فَطِيرًا.

ذبيحة حمل الفصح
^{٢١}ثُمَّ اسْتَدْعَى مُوسَى كُلَّ شُبُوحِ إِسْرَائِيلَ وَقَالَ لَهُمْ: «اذْهَبُوا وَانْتَقُوا خَمَلَانَا بِحَسَبِ عَائِلَاتِكُمْ وَاذْهَبُوا حَمَلَ الْفِضْحِ. ^{٢٢}ثُمَّ خُذُوا بَاقَةَ زُوفَا وَاعْمِسُوهَا فِي الدَّمَ الَّذِي تَصْقِي فِي الْإِنَاءِ وَأَطْلُوا بِهِ عَتَبَةَ الْبَابِ الْغَلِيَا وَالْقَائِمَتَيْنِ، وَلَا تَخْرُجْ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنْ بَيْتِهِ حَتَّى الصَّبَاحِ. ^{٢٣}لِأَنَّ الرَّبَّ سَيَجْتَازُ لَيْلًا لِيَهْلِكَ الْمِصْرِيِّينَ. فَحِينَ يَرَى الدَّمَ عَلَى الْعَتَبَةِ الْغَلِيَا وَالْقَائِمَتَيْنِ يَعْبرُ عَنِ الْبَابِ وَلَا يَدْخُلُ الْمَهْلِكُ يَدْخُلُ

⁵Every firstborn son in Egypt will die, from the firstborn son of Pharaoh, who sits on the throne, to the firstborn son of the slave girl, who is at her hand mill, and all the firstborn of the cattle as well.

⁶There will be loud wailing throughout Egypt—worse than there has ever been or ever will be again. ⁷But among the Israelites not a dog will bark at any man or animal. Then you will know that the LORD makes a distinction between Egypt and Israel. ⁸All these officials of yours will come to me, bowing down before me and saying, ‘Go, you and all the people who follow you!’ After that I will leave.” Then Moses, hot with anger, left Pharaoh.

⁹The LORD had said to Moses, “Pharaoh will refuse to listen to you—so that my wonders may be multiplied in Egypt.” ¹⁰Moses and Aaron performed all these wonders before Pharaoh, but the LORD hardened Pharaoh’s heart, and he would not let the Israelites go out of his country.

The Passover

12 The LORD said to Moses and Aaron in Egypt, ²“This month is to be for you the first month, the first month of your year. ³Tell the whole community of Israel that on the tenth day of this month each man is to take a lamb for his family, one for each household. ⁴If any household is too small for a whole lamb, they must share one with their nearest neighbor, having taken into account the number of people there are. You are to determine the amount of lamb needed in accordance with what each person will eat. ⁵The animals you choose must be year-old males without defect, and you may take them from the sheep or the goats. ⁶Take care of them until the fourteenth day of the month, when all the people of the community of Israel must slaughter them at twilight. ⁷Then they are to take some of the blood and put it on the sides and tops of the doorframes of the houses where they eat the lambs. ⁸That same night they are to eat the meat roasted over the fire, along with bitter herbs, and bread made without yeast. ⁹Do not eat the meat raw or cooked in water, but roast it over the fire—head, legs and inner parts. ¹⁰Do not leave any of it till morning; if some is left till morning, you must burn it. ¹¹This is how you are to eat it: with your cloak tucked into your belt, your sandals on your feet and your staff in your hand. Eat it in haste; it

في وسط مِصر، فَيَمُوتُ كُلُّ بَكْرٍ فِيهَا، مِنْ بَكْرِ فِرْعَوْنَ الْمُرْتَبِعِ عَلَى الْعَرْشِ إِلَى بَكْرِ الْأَمَةِ الَّتِي وَرَاءَ الرَّحَى، وَكَذَلِكَ بَكْرُ كُلِّ بَيْمَةٍ، فَيَغْلُو صُرَاخٌ عَظِيمٌ فِي كُلِّ أَرْضِ مِصر، لَمْ يُشْهَدْ مِثْلُهُ مِنْ قَبْلُ وَلَا يَكُونُ مِثْلُهُ أَيْضًا. ^٧أَمَّا بَيْنَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ فَلَنْ يَنْبَحَ كَلْبٌ عَلَى أَيِّ إِنْسَانٍ أَوْ حَيَوَانٍ. وَعِنْدَيْدُ تَعْلَمُونَ أَنَّ الرَّبَّ يُمَيِّزُ بَيْنَ الْمِصْرِيِّينَ وَالْإِسْرَائِيلِيِّينَ. ^٨فَيَأْتِي إِلَيَّ مِنْ ثَمَّ، جَمِيعُ عِبِيدِكَ هَؤُلَاءِ وَيَنْحَنُّونَ أَمَامِي قَائِلِينَ: أَنْطَلِقْ أَنْتَ وَكُلُّ مَنْ يَتَّبَعُكَ مِنَ الشَّعْبِ. وَأَنْتِذُ فَقَطْ أَمْضِي. ثُمَّ أَنْصَرَفَ مِنْ لَدُنْ فِرْعَوْنَ بِغَضَبٍ مُخْتَلِمٍ.

^٩وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «إِنَّ فِرْعَوْنَ يَأْبَى الْأَسْتِمَاعَ لَكُمْ لِكَيْ تَتَكَثَّرَ آيَاتِي فِي أَرْضِ مِصر». ^{١٠}وَلَقَدْ أَجْرَى مُوسَى وَهَارُونَ كُلَّ هَذِهِ الْآيَاتِ أَمَامَ فِرْعَوْنَ، وَلَكِنَّ الرَّبَّ قَسَى قَلْبَ فِرْعَوْنَ فَلَمْ يُطْلِقْ سَرَّاحَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ دِيَارِهِ.

فريضة الفصح

١٢ وَخَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى وَهَارُونَ فِي أَرْضِ مِصر قَائِلًا: ^٢«مِنْذُ الْآنَ يَكُونُ لَكُمْ هَذَا الشَّهْرُ رَأْسَ الشُّهُورِ وَأَوَّلَ شُهُورِ السَّنَةِ. ^٣خَاطِبًا كُلَّ جَمَاعَةٍ إِسْرَائِيلِيَّةٍ قَائِلِينَ: عَلَى كُلِّ وَاحِدٍ أَنْ يَأْخُذَ فِي الْعَاشِرِ مِنْ هَذَا الشَّهْرِ حَمَلًا لِعَائِلَتِهِ، وَفَقًّا لِبُيُوتِ الْآبَاءِ، حَمَلًا لِكُلِّ عَائِلَةٍ. ^٤وَأِنْ كَانَ الْبَيْتُ صَغِيرًا لَا يَسْتَهِلُكَ حَمَلًا كَامِلًا، يَتَقَاسَمُهُ هُوَ وَجَارُهُ الْقَرِيبُ مِنْهُ بِحَسَبِ عِدَدِ الْأَشْخَاصِ الْمَوْجُودِينَ هُنَاكَ، بِمِقْدَارِ مَا يَسْتَطِيعُ كُلُّ وَاحِدٍ أَنْ يَأْكُلَهُ مِنَ الْحَمَلِ. ^٥وَيَجِبُ أَنْ يَكُونَ الْحَمَلُ ذَكَرًا أَبْنِ سَنَةٍ، خَالِيًا مِنْ كُلِّ عَيْبٍ، تَتَقَوَّنُهُ مِنَ الْخَرْفَانِ أَوْ الْمَعِيزِ. ^٦وَيَكُونُ عِنْدَكُمْ مَحْفُوظًا حَتَّى الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنْ هَذَا الشَّهْرِ. ثُمَّ يَقُومُ كُلُّ جُمْهُورِ إِسْرَائِيلَ بِذَبْحِ الْحُمَلَانِ عِنْدَ الْمَسَاءِ. ^٧وَيَأْخُذُونَ الدَّمَ وَيَضَعُونَهُ عَلَى الْقَائِمَتَيْنِ وَالْعَتَبَةِ الْعُلْيَا فِي الْبُيُوتِ الَّتِي يَأْكُلُونَهُ فِيهَا. ^٨ثُمَّ فِي نَفْسِ تِلْكَ اللَّيْلَةِ يَتَنَاوَلُونَ اللَّحْمَ مَشْوِيًا بِالنَّارِ مَعَ فَطِيرٍ، يَأْكُلُونَهُ مَعَ أَغْشَابٍ مُرَّةٍ. ^٩لَا تَأْكُلُوا مِنْهُ نَيْئًا أَوْ مَسْلُوقًا، بَلْ مَشْوِيًا بِنَارٍ، رَأْسَهُ مَعَ أَكْرَاعِهِ وَجَوْفِهِ. ^{١٠}وَلَا تُبْقُوا مِنْهُ إِلَى الصَّبَاحِ، بَلْ تُحْرِقُونَ كُلَّ مَا تَبْقَى مِنْهُ إِلَى الصَّبَاحِ بِالنَّارِ. ^{١١}تَأْكُلُونَهُ بِعَجَلَةٍ وَأَحْقَاؤَكُمْ مَسْدُودَةٌ، وَأَخَذِيَّتُكُمْ فِي أَرْجُلِكُمْ، وَعَصِيَّتُكُمْ فِي

LORD. ¹⁹And the LORD changed the wind to a very strong west wind, which caught up the locusts and carried them into the Red Sea. Not a locust was left anywhere in Egypt. ²⁰But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he would not let the Israelites go.

The Plague of Darkness

²¹Then the LORD said to Moses, "Stretch out your hand toward the sky so that darkness will spread over Egypt—darkness that can be felt." ²²So Moses stretched out his hand toward the sky, and total darkness covered all Egypt for three days. ²³No one could see anyone else or leave his place for three days. Yet all the Israelites had light in the places where they lived.

Freedom With Conditions

²⁴Then Pharaoh summoned Moses and said, "Go, worship the LORD. Even your women and children may go with you; only leave your flocks and herds behind." ²⁵But Moses said, "You must allow us to have sacrifices and burnt offerings to present to the LORD our God. ²⁶Our livestock too must go with us; not a hoof is to be left behind. We have to use some of them in worshiping the LORD our God, and until we get there we will not know what we are to use to worship the LORD." ²⁷But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he was not willing to let them go. ²⁸Pharaoh said to Moses, "Get out of my sight! Make sure you do not appear before me again! The day you see my face you will die." ²⁹"Just as you say," Moses replied, "I will never appear before you again."

The Plague on the Firstborn

11 Now the LORD had said to Moses, "I will bring one more plague on Pharaoh and on Egypt. After that, he will let you go from here, and when he does, he will drive you out completely. ²Tell the people that men and women alike are to ask their neighbors for articles of silver and gold." ³(The LORD made the Egyptians favorably disposed toward the people, and Moses himself was highly regarded in Egypt by Pharaoh's officials and by the people.)

⁴So Moses said, "This is what the LORD says: 'About midnight I will go throughout Egypt.

وَأَبْتَهَلَ إِلَى الرَّبِّ، ^{١٩}فَأَرْسَلَ الرَّبُّ رِيحاً غَرْبِيَّةً عَاصِفَةً حَمَلَتْ الْجَرَادَ وَطَرَحَتْهُ فِي الْبَحْرِ الْأَخْمَرِ، فَلَمْ تَبْقَ جَرَادَةٌ وَاحِدَةٌ فِي جَمِيعِ أَرْضِاءِ مِصْرَ. ^{٢٠}وَلَكِنَّ الرَّبَّ صَلَّبَ قَلْبَ فِرْعَوْنَ فَلَمْ يُطْلِقْ بَنِي إِسْرَائِيلَ.

الضربة التاسعة: الظلام الكثيف

^{٢١}فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «أَبْسِطْ يَدَكَ نَحْوَ السَّمَاءِ فَيَطْغَى ظَلَامٌ عَلَى كُلِّ أَرْضِاءِ مِصْرَ حَتَّى يَكَادَ يُلْمَسُ لِكثَافَتِهِ». ^{٢٢}فَبَسَطَ مُوسَى يَدَهُ نَحْوَ السَّمَاءِ، فَطْغَى ظَلَامٌ كَثِيفٌ عَلَى كُلِّ أَرْضِاءِ أَرْضِ مِصْرَ لِمُدَّةِ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ. ^{٢٣}فَلَمْ يَتِمَكَّنْ أَحَدٌ مِنْ أَنْ يَرَى أَخَاهُ، وَلَا غَادَرَ أَحَدٌ مَكَانَهُ طَوَالَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ. غَيْرَ أَنَّ النَّورَ كَانَ يَغْمُرُ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي أَمَاكِنِ إِقَامَتِهِمْ.

الإذن المشروط بإطلاق الشعب

^{٢٤}فَأَسْتَدْعَى فِرْعَوْنَ مُوسَى وَقَالَ: «أَذْهَبُوا وَاعْبُدُوا الرَّبَّ، وَلَكِنْ أَتْرَكُوا وَرَاءَكُمْ مَاشِيَتَكُمْ وَقُطْعَانَكُمْ: أَمَّا صِغَارُكُمْ فَلْيَمِضُوا مَعَكُمْ أَيْضاً». ^{٢٥}فَقَالَ مُوسَى: «عَلَيْكَ أَنْ تَسْمَحَ لَنَا بِأَخْذِ ذَبَائِحِ مُحْرَقَاتٍ لِنُقَدِّمَهَا لِلرَّبِّ إِلَهِنَا. لِذَلِكَ تَذْهَبُ مَوَاشِينَا مَعَنَا أَيْضاً، فَلَا يَبْقَى مِنْهَا ظِلْفٌ وَاحِدٌ، لِأَنَّ عَلَيْنَا أَنْ نَخْتَارَ مِنْهَا لِعِبَادَةِ الرَّبِّ إِلَهِنَا، وَلَا يُمَكِّنُنَا أَنْ نَعْرِفَ مَاذَا نَخْتَارُ مِنْهَا لِنَعْبُدَ الرَّبَّ حَتَّى نَصِلَ إِلَى هُنَاكَ». ^{٢٧}وَلَكِنَّ الرَّبَّ صَلَّبَ قَلْبَ فِرْعَوْنَ فَلَمْ يُطْلِقْ سَرَاحَهُمْ. ^{٢٨}وَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنَ: «أَذْهَبْ عَنِّي، وَأَخْذِرْ لِنَفْسِكَ. لَا تَمَثِّلْ أَمَامِي مَرَّةً أُخْرَى، فَيَوْمَ تَرَى وَجْهِي تَمُوتُ». ^{٢٩}فَقَالَ مُوسَى: «حَسَنًا قُلْتَ، فَإِنَّا لَنْ أَرَى وَجْهَكَ مَرَّةً أُخْرَى».

التهديد بالضربة الأخيرة

١١ ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «بَقِيَتْ بَلِيَّةٌ وَاحِدَةٌ أَصِيبُ بِهَا فِرْعَوْنَ وَالْمِصْرِيُّينَ، وَبَعْدَ ذَلِكَ يُطْلَقُكُمْ مِنْ هُنَا. وَعِنْدَمَا يَفْعَلُ ذَلِكَ فَإِنَّهُ يَطْرُدُكُمْ طَرْدًا جَمِيعًا. أَقُلْ الْآنَ لِلشَّعْبِ: لِيَطْلُبَ كُلُّ رَجُلٍ مِنْ جَارِهِ، وَكُلُّ امْرَأَةٍ مِنْ جَارَتِهَا، أُنِيَّةَ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ». ^٢ذَلِكَ لِأَنَّ الرَّبَّ جَعَلَ الشَّعْبَ يَحْظَى بِرِضَى الْمِصْرِيِّينَ، كَمَا أَنَّ الرَّجُلَ مُوسَى كَانَ عَظِيمًا فِي مِصْرَ فِي عَيْنِ حَاشِيَةِ فِرْعَوْنَ وَالشَّعْبِ.

^٤وَقَالَ مُوسَى هَذَا مَا يُعْلِنُهُ الرَّبُّ: «سَأَجْتَازُ حَوَالِي نِضْفِ اللَّيْلِ

the Egyptians—something neither your fathers nor your forefathers have ever seen from the day they settled in this land till now.’ ” Then Moses turned and left Pharaoh.

Pharaoh Allows the Men of Israel to Leave

⁷Pharaoh's officials said to him, “How long will this man be a snare to us? Let the people go, so that they may worship the LORD their God. Do you not yet realize that Egypt is ruined?” ⁸Then Moses and Aaron were brought back to Pharaoh. “Go, worship the LORD your God,” he said. “But just who will be going?” ⁹Moses answered, “We will go with our young and old, with our sons and daughters, and with our flocks and herds, because we are to celebrate a festival to the LORD.” ¹⁰Pharaoh said, “The LORD be with you—if I let you go, along with your women and children! Clearly you are bent on evil. ¹¹No! Have only the men go; and worship the LORD, since that's what you have been asking for.” Then Moses and Aaron were driven out of Pharaoh's presence.

God Sends the Plague of Locusts

¹²And the LORD said to Moses, “Stretch out your hand over Egypt so that locusts will swarm over the land and devour everything growing in the fields, everything left by the hail.”

¹³So Moses stretched out his staff over Egypt, and the LORD made an east wind blow across the land all that day and all that night. By morning the wind had brought the locusts; ¹⁴they invaded all Egypt and settled down in every area of the country in great numbers. Never before had there been such a plague of locusts, nor will there ever be again. ¹⁵They covered all the ground until it was black. They devoured all that was left after the hail—everything growing in the fields and the fruit on the trees. Nothing green remained on tree or plant in all the land of Egypt.

Moses Prays for the Removal of the Locusts

¹⁶Pharaoh quickly summoned Moses and Aaron and said, “I have sinned against the LORD your God and against you. ¹⁷Now forgive my sin once more and pray to the LORD your God to take this deadly plague away from me.”

¹⁸Moses then left Pharaoh and prayed to the

هَذِهِ الْأَرْضَ إِلَى الْآنَ. ثُمَّ تَحَوَّلَ وَانْصَرَفَ مِنْ لَدُنْ فِرْعَوْنَ.

الإذن بإطلاق الرجال فقط

^٧قَالَتْ حَاشِيَةُ فِرْعَوْنَ لَهُ: «إِلَى مَتَى يَظَلُّ هَذَا الرَّجُلُ شَرَكًا لَنَا؟ أَطْلِقِ الشَّعْبَ لِيَعْبُدُوا الرَّبَّ إِلَهُهُمْ. أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ مِصْرَ قَدْ عَمَّهَا الْخَرَابُ؟» ^٨فَاسْتَدْعَى مُوسَى وَهَارُونَ ثَانِيَةً لِلْمُتَوَلِّينَ أَمَامَ فِرْعَوْنَ، وَقَالَ لَهُمَا: «امْضُوا وَاعْبُدُوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ، وَلَكِنْ مَنْ هُمْ الَّذِينَ سَيَذْهَبُونَ؟» ^٩فَأَجَابَ مُوسَى: «نَذْهَبُ بِفِتْيَانِنَا وَشُيُوخِنَا. نَذْهَبُ بِبَنِينَا وَبَنَاتِنَا، بِمَوَاشِينَا وَقَطْعَانِنَا لِأَنَّهُ يَجِبُ أَنْ نُقِيمَ عِيدًا لِلرَّبِّ.» ^{١٠}قَالَ فِرْعَوْنَ: «لَيْكِنِ الرَّبُّ بِعَوْنِكُمْ إِنْ أَنَا أَطْلَقْتُكُمْ مَعَ نِسَائِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ. فَمِنْ الْجَلِيِّ أَنْكُمْ عَازِمُونَ عَلَى الشَّرِّ.» ^{١١}لَا، فَلَيَمْنُضِ الرِّجَالُ فَقَطْ لِعِبَادَةِ الرَّبِّ، لِأَنَّ هَذَا هُوَ مَا تَطْلُبُونَهُ.» ثُمَّ طَرَدَا مِنْ حَضْرَةِ فِرْعَوْنَ.

الضربة الثامنة: غزو الجراد

^{١٢}قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «أَبْسِطْ يَدَكَ عَلَى أَرْضِ مِصْرَ لِيُثْبِتَ الْجَرَادُ، فَيَغْطِي بِلَادَ مِصْرَ وَيَلْتَهُمْ كُلُّ نَبَاتِ الْأَرْضِ الْمُتَخَلِّفِ عَنِ الْبَرْدِ.» ^{١٣}فَمَدَّ مُوسَى عَصَاهُ عَلَى أَرْضِ مِصْرَ، فَأَرْسَلَ الرَّبُّ عَلَيْهِمْ رِيحًا شَرْقِيَّةً طَوَالَ ذَلِكَ النَّهَارِ وَاللَّيْلِ، وَمَا إِنْ أَقْبَلَ الصَّبَاحُ حَتَّى حَمَلَتِ الرِّيحُ الشَّرْقِيَّةُ الْجَرَادَ. ^{١٤}فَانْتَشَرَ الْجَرَادُ فِي كُلِّ بِلَادِ مِصْرَ، وَحَلَّ فِي جَمِيعِ تَحُومِهَا بِأَسْرَابٍ عَظِيمَةٍ، فَلَمْ يَكُنْ لَهُ نَظِيرٌ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ يَجِدَ مِثْلَهُ فِي مَا بَعْدُ. ^{١٥}فَقَدْ غَطَّى وَجْهَ كُلِّ الْأَرْضِ حَتَّى أَظْلَمَتْ، وَالتَّهُمَ كُلُّ عُشْبٍ فِيهَا وَكُلِّ أَثْمَارِ الْأَشْجَارِ الَّتِي خَلَفَهَا الْبَرْدُ، فَلَمْ يَبْقَ شَيْءٌ أَخْضَرُ لَا عَلَى الْأَشْجَارِ وَلَا فِي حُقُولِ الْمَرْزُوعَاتِ فِي كُلِّ أَرْجَاءِ مِصْرَ.

استدعاء موسى

^{١٦}عِنْدَئِذٍ أَسْرَعَ فِرْعَوْنَ فَاسْتَدْعَى مُوسَى وَهَارُونَ قَائِلًا: «لَقَدْ أَخْطَأْتُ إِلَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ وَإِلَيْكُمْ.» ^{١٧}فَاضْفَحَا هَذِهِ الْمَرْءَةَ فَقَطْ عَنْ خَطِيئَتِي وَابْتِهَالًا إِلَى الرَّبِّ إِلَهُكُمَا كَيْ يُزِيلَ عَنِّي هَذَا الْبَلَاءَ الْمُؤْمِتَ.» ^{١٨}فَانْصَرَفَ مُوسَى مِنْ لَدُنْ فِرْعَوْنَ

Pharaoh's Third Promise to Free Israel

²⁷Then Pharaoh summoned Moses and Aaron. "This time I have sinned," he said to them. "The LORD is in the right, and I and my people are in the wrong. ²⁸Pray to the LORD, for we have had enough thunder and hail. I will let you go; you don't have to stay any longer."

²⁹Moses replied, "When I have gone out of the city, I will spread out my hands in prayer to the LORD. The thunder will stop and there will be no more hail, so you may know that the earth is the LORD's. ³⁰But I know that you and your officials still do not fear the LORD God."

³¹(The flax and barley were destroyed, since the barley had headed and the flax was in bloom.

³²The wheat and spelt, however, were not destroyed, because they ripen later.)

³³Then Moses left Pharaoh and went out of the city. He spread out his hands toward the LORD; the thunder and hail stopped, and the rain no longer poured down on the land. ³⁴When Pharaoh saw that the rain and hail and thunder had stopped, he sinned again: He and his officials hardened their hearts. ³⁵So Pharaoh's heart was hard and he would not let the Israelites go, just as the LORD had said through Moses.

Moses and Aaron Request Freedom for Israel

10 Then the LORD said to Moses, "Go to Pharaoh, for I have hardened his heart and the hearts of his officials so that I may perform these miraculous signs of mine among them ²that you may tell your children and grandchildren how I dealt harshly with the Egyptians and how I performed my signs among them, and that you may know that I am the LORD."

A Threat of a Plague of Locusts

³So Moses and Aaron went to Pharaoh and said to him, "This is what the LORD, the God of the Hebrews, says: 'How long will you refuse to humble yourself before me? Let my people go, so that they may worship me. ⁴If you refuse to let them go, I will bring locusts into your country tomorrow. ⁵They will cover the face of the ground so that it cannot be seen. They will devour what little you have left after the hail, including every tree that is growing in your fields. ⁶They will fill your houses and those of all your officials and all

الوعد الثالث بإطلاق الشعب

^{٢٧}فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ وَاسْتَدْعَى مُوسَى وَهَارُونَ وَقَالَ لَهُمَا: «لَقَدْ أَخْطَأْتُ هَذِهِ الْمَرَّةَ وَالرَّبُّ هُوَ الْبَارُّ، أَمَّا أَنَا وَشَعْبِي فَأَشْرَارٌ. ^{٢٨}فَتَضَرَّعَا إِلَى الرَّبِّ إِذْ يَكْفِينَا مَا أَتَيْلِينَا بِهِ مِنْ رُعُودٍ وَبَرَدٍ، فَأُطْلِقْكُمْ، وَلَا تَمْكُثُونَ هُنَا بَعْدُ. ^{٢٩}فَأَجَابَ مُوسَى: «حَالَمَا أَخْرُجُ مِنَ الْمَدِينَةِ أَبْسُطْ يَدَيَّ فِي الصَّلَاةِ إِلَى الرَّبِّ فَيَتَوَقَّفَ الرُّعْدُ وَيَنْقَطِعُ الْبَرَدُ لِكَيْ تَعْرِفَ أَنَّ الْأَرْضَ هِيَ لِلرَّبِّ. ^{٣٠}وَلَكِنِّي عَالِمٌ أَنَّكَ أَنْتَ وَحَاشِيَتُكَ مَا زِلْتُمْ لَا تَخْشَوْنَ الرَّبَّ إِلَاهَ. ^{٣١}إِنَّ الْكَثَّانَ وَالشَّعِيرَ قَدْ تَلَفَا، لِأَنَّ الشَّعِيرَ كَانَ قَدْ أَصْبَحَ سَنَابِلًا، وَالْكَثَّانَ كَانَ مُبْزِرًا. ^{٣٢}أَمَّا الْحِنْطَةُ وَالْقَطَانِيُّ فَلَمْ تَلَفْ بَعْدُ لِأَنَّهَا تَنْمُو مُتَأَخِّرَةً.»

^{٣٣}وَأَنْصَرَفَ مُوسَى مِنْ لَدُنْ فِرْعَوْنَ مِنَ الْمَدِينَةِ وَبَسَطَ يَدَيْهِ إِلَى الرَّبِّ، فَتَوَقَّفَ الرُّعْدُ وَالْبَرَدُ وَانْقَطَعَ الْمَطَرُ عَنِ الْإِنْهَامِ عَلَى الْأَرْضِ. ^{٣٤}وَعِنْدَمَا رَأَى فِرْعَوْنُ أَنَّ الْمَطَرَ وَالْبَرَدَ وَالرُّعْدَ قَدْ تَوَقَّفَتْ أَخْطَأَ مَرَّةً أُخْرَى وَصَلَّبَ قَلْبَهُ هُوَ وَحَاشِيَتُهُ. ^{٣٥}وَهَكَذَا تَقَسَّى قَلْبُ فِرْعَوْنَ، فَلَمْ يُطْلِقْ سَرَاحَ بَنِي إِسْرَائِيلَ، تَمَامًا كَمَا أَنْبَأَ الرَّبُّ عَلَى لِسَانِ مُوسَى.

موسى وهرون يطالبان بإطلاق الشعب

وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «أَمُكِّلْ أَمَامَ فِرْعَوْنَ لِأَنِّي قَدْ قَسَيْتُ قَلْبَهُ وَقُلُوبَ حَاشِيَتِهِ لِكَيْ أُجْزِيَ آيَاتِي هَذِهِ بَيْنَهُمْ. ^{١٠}لِكَيْ تُخْبِرَ فِي مَسَامِعِ بَنِيكَ وَأَخْفَادِكَ عَمَّا أَتَيْتُ بِهِ الْمِصْرِيِّينَ وَبِآيَاتِي الَّتِي أَجْرَيْتُهَا بَيْنَهُمْ فَتَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.»

التهديد بغزو الجراد

^٣فَمُكِّلَ مُوسَى وَهَارُونَ أَمَامَ فِرْعَوْنَ وَقَالَا لَهُ: «هَذَا مَا يُغْلِنُهُ الرَّبُّ إِلَهُ الْعِبْرَانِيِّينَ: إِلَى مَتَى تَأْبَى أَنْ تَخْضَعَ لِي؟ أَطْلِقْ شَعْبِي لِيَعْبُدَنِي. ^٤وَإِذَا أَبَيْتَ أَنْ تُطْلِقَ سَرَاحَ شَعْبِي، فَهَا أَنَا أَجْلِبُ غَدًا الْجَرَادَ عَلَى تَحُومِكَ، ^٥فَيَغْطِي وَجْهَ الْأَرْضِ، فَيَغْسُرُ عَلَى أَحَدٍ أَنْ يَرَاهَا، وَيَلْتَهُمُ الْبَقِيَّةُ الْمُتَخَلِّفَةُ لَكُمْ عَنِ الْبَرَدِ، وَكُلُّ شَجَرَةٍ نَابِتَةٍ لَكُمْ فِي الْحَقْلِ، ^٦وَيَمْلَأُ بُيُوتَكَ وَبُيُوتَ حَاشِيَتِكَ وَبُيُوتَ جَمِيعِ الْمِصْرِيِّينَ، الْأَمْرُ الَّذِي لَمْ يَشْهَدْ مِثْلَهُ أَبَاؤُكَ وَلَا أَجْدَادُكَ مُنْذُ أَنْ اسْتَوْطَنُوا

the Egyptians. ¹²But the LORD hardened Pharaoh's heart and he would not listen to Moses and Aaron, just as the LORD had said to Moses.

The Plague of Hail

¹³Then the LORD said to Moses, "Get up early in the morning, confront Pharaoh and say to him, 'This is what the LORD, the God of the Hebrews, says: Let my people go, so that they may worship me, ¹⁴or this time I will send the full force of my plagues against you and against your officials and your people, so you may know that there is no one like me in all the earth. ¹⁵For by now I could have stretched out my hand and struck you and your people with a plague that would have wiped you off the earth. ¹⁶But I have raised you up for this very purpose, that I might show you my power and that my name might be proclaimed in all the earth. ¹⁷You still set yourself against my people and will not let them go. ¹⁸Therefore, at this time tomorrow I will send the worst hailstorm that has ever fallen on Egypt, from the day it was founded till now. ¹⁹Give an order now to bring your livestock and everything you have in the field to a place of shelter, because the hail will fall on every man and animal that has not been brought in and is still out in the field, and they will die.'"

²⁰Those officials of Pharaoh who feared the word of the LORD hurried to bring their slaves and their livestock inside. ²¹But those who ignored the word of the LORD left their slaves and livestock in the field.

²²Then the LORD said to Moses, "Stretch out your hand toward the sky so that hail will fall all over Egypt—on men and animals and on everything growing in the fields of Egypt." ²³When Moses stretched out his staff toward the sky, the LORD sent thunder and hail, and lightning flashed down to the ground. So the LORD rained hail on the land of Egypt; ²⁴hail fell and lightning flashed back and forth. It was the worst storm in all the land of Egypt since it had become a nation. ²⁵Throughout Egypt hail struck everything in the fields—both men and animals; it beat down everything growing in the fields and stripped every tree. ²⁶The only place it did not hail was the land of Goshen, where the Israelites were.

الدَّمَامِلِ، لِأَنَّ الدَّمَامِلَ أَصَابَتْ السَّحَرَةَ وَكُلَّ الْمِضْرِيِّينَ أَيْضًا. ^{١٣}لَكِنَّ الرَّبَّ قَسَّى قَلْبَ فِرْعَوْنَ فَلَمْ يَسْمَعْ لَهُمَا، تَمَامًا كَمَا قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى.

الضربة السابعة: سقوط البرد
^{١٣}ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «قُمْ مُبَكِّرًا فِي الصُّبْحِ وَأَمْلُكْ أَمَامَ فِرْعَوْنَ وَقُلْ لَهُ: هَذَا مَا يُغْلِيَةُ الرَّبُّ إِلَهُ الْعِبْرَانِيِّينَ: أَطْلِقْ شَعْبِي لِيَعْبُدَنِي. ^{١٤}لِأَنِّي فِي هَذِهِ الْمَرَّةِ سَأُوجِّهُ جَمِيعَ ضَرْبَاتِي إِلَى قَلْبِكَ وَإِلَى حَاشِيَتِكَ وَإِلَى شَعْبِكَ، لِكَيْ تَعْرِفَ أَنَّهُ لَيْسَ مِثْلِي لِي فِي كُلِّ الْأَرْضِ. ^{١٥}فَلَقَدْ كَانَ يَوْسَعِي حَتَّى الْآنَ أَنْ أُمْدُ يَدِي وَأَضْرِبَكَ وَأَضْرِبَ شَعْبَكَ أَيْضًا بِالْوَبْأِ لِتُبَادَ مِنْ الْأَرْضِ. ^{١٦}وَلَكِنِّي أَقَمْتُكَ لِأَرِيكَ قُوَّتِي، وَلِكَيْ يُدَاعَ اسْمِي فِي جَمِيعِ الْأَرْضِ. ^{١٧}وَهَا أَنْتَ مَازِلْتَ تُقَاوِمُ شَعْبِي وَلَا تُطَلِّقُهُ. ^{١٨}لِذَلِكَ غَدًا فِي مِثْلِ هَذَا الْوَقْتِ أَنْطَرُ بَرْدًا ثَقِيلًا لَمْ تَشْهَدْهُ مِضْرٌ مُنْذُ يَوْمِ تَأْسِيسِهَا حَتَّى الْآنَ. ^{١٩}فَارْسِلِ الْآنَ وَاجْمَعْ مَوَاشِيكَ وَكُلَّ مَالِكَ فِي الْحَقْلِ، لِأَنَّ كُلَّ مَنْ يَمْكُثُ فِي الْحَقْلِ مِنَ النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ وَلَا يَلْجَأُ إِلَى مَأْوَى، يَنْهَمِرُ عَلَيْهِ الْبَرْدُ فَيَمُوتُ.»

«فَكُلُّ مَنْ خَافَ كَلِمَةَ الرَّبِّ مِنْ رِجَالِ فِرْعَوْنَ لَازَ بِعَبِيدِهِ وَمَاشِيَتِهِ بِالْبُيُوتِ، ^{٢٠}أَمَّا الَّذِينَ اسْتَحَقُّوا بِكَلَامِ الرَّبِّ فَقَدْ تَرَكُوا عِبِيدَهُمْ وَمَوَاشِيَهُمْ فِي الْحَقْلِ. ^{٢١}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «مُدَّ يَدَكَ نَحْوَ السَّمَاءِ فَيَنْهَمِرُ الْبَرْدُ عَلَى كُلِّ أَرْضِ مِضْرَ، وَعَلَى الرِّجَالِ وَالْبَهَائِمِ وَعَلَى عُشْبِ الْحَقْلِ فِي جَمِيعِ أَرْضِ مِضْرَ. ^{٢٢}فَقَمَدَ مُوسَى عَصَاهُ نَحْوَ السَّمَاءِ، فَارْسَلَ الرَّبُّ رُعُودًا وَبَرْدًا، وَأَصَابَتْ الصَّوَاعِقُ الْأَرْضَ، وَأَمْطَرَ الرَّبُّ بَرْدًا عَلَى كُلِّ بِلَادِ مِضْرَ. ^{٢٣}فَانْهَمَرَ الْبَرْدُ، وَاخْتَلَطَتِ الصَّوَاعِقُ بِالْبَرْدِ، فَكَانَتْ أَشْوًا عَاصِفَةً شَهِدَتْهَا أَرْضُ مِضْرَ مُنْذُ أَنْ صَارَتْ أُمَّةً. ^{٢٤}وَأَصَابَ الْبَرْدُ فِي كُلِّ أَرْجَاءِ مِضْرَ جَمِيعَ مَا فِي الْحُقُولِ مِنْ نَاسٍ وَبَهَائِمٍ. وَأَثْلَفَ كُلَّ نَبَاتٍ نَامَ فِي الْحَقْلِ وَكَسَّرَ جَمِيعَ الْأَشْجَارِ. ^{٢٥}أَمَّا أَرْضُ جَاسَانَ حَيْثُ يَقِيمُ بَنُو إِسْرَائِيلَ، فَلَيْسَتْ فِيهَا وَخْدَهَا لَمْ يَسْقُطْ فِيهَا بَرْدٌ.»

said, "I will let you go to offer sacrifices to the LORD your God in the desert, but you must not go very far. Now pray for me."²⁹ Moses answered, "As soon as I leave you, I will pray to the LORD, and tomorrow the flies will leave Pharaoh and his officials and his people. Only be sure that Pharaoh does not act deceitfully again by not letting the people go to offer sacrifices to the LORD."

³⁰Then Moses left Pharaoh and prayed to the LORD, ³¹and the LORD did what Moses asked: The flies left Pharaoh and his officials and his people; not a fly remained. ³²But this time also Pharaoh hardened his heart and would not let the people go.

The Plague on Livestock

9 Then the LORD said to Moses, "Go to Pharaoh and say to him, 'This is what the LORD, the God of the Hebrews, says: "Let my people go, so that they may worship me."² If you refuse to let them go and continue to hold them back, ³the hand of the LORD will bring a terrible plague on your livestock in the field—on your horses and donkeys and camels and on your cattle and sheep and goats. ⁴But the LORD will make a distinction between the livestock of Israel and that of Egypt, so that no animal belonging to the Israelites will die.' "

⁵The LORD set a time and said, "Tomorrow the LORD will do this in the land."⁶ And the next day the LORD did it: All the livestock of the Egyptians died, but not one animal belonging to the Israelites died. ⁷Pharaoh sent men to investigate and found that not even one of the animals of the Israelites had died. Yet his heart was unyielding and he would not let the people go.

The Plague of Boils

⁸Then the LORD said to Moses and Aaron, "Take handfuls of soot from a furnace and have Moses toss it into the air in the presence of Pharaoh. ⁹It will become fine dust over the whole land of Egypt, and festering boils will break out on men and animals throughout the land."

¹⁰So they took soot from a furnace and stood before Pharaoh. Moses tossed it into the air, and festering boils broke out on men and animals.

¹¹The magicians could not stand before Moses because of the boils that were on them and on all

فِرْعَوْنَ: «سَأُطْلِقُكُمْ لِتَقْرُبُوا لِلرَّبِّ إِلَهُكُمْ فِي الصَّحْرَاءِ، وَلَكِنْ لَا تَذْهَبُوا بَعِيداً. صَلِّ لِي أَجْلِي.»^{٢٩} فَأَجَابَ مُوسَى: «حَالَمَا أَنْصَرِفُ أُصَلِّي إِلَى الرَّبِّ. وَغَدًا يَزْتَفِعُ الذَّبَابُ عَنْ فِرْعَوْنَ وَعَنْ حَاشِيَّتِهِ وَعَنْ شَعْبِهِ. وَلَكِنْ عَلَى فِرْعَوْنَ أَلَّا يُخَادِعَ، بَلْ يُطْلِقِ الشَّعْبَ لِيَقْدِمَ لِلرَّبِّ ذَبَائِحَ.»

^{٣٠} وَفَارَقَ مُوسَى فِرْعَوْنَ وَصَلَّى إِلَى الرَّبِّ، ^{٣١} فَاسْتَجَابَ الرَّبُّ دُعَاءَ مُوسَى، فَازْتَفَعَ الذَّبَابُ عَنْ فِرْعَوْنَ وَعَنْ حَاشِيَّتِهِ وَعَنْ شَعْبِهِ. لَمْ تَبْقَ ذَبَابَةٌ وَاحِدَةٌ. ^{٣٢} وَلَكِنْ فِرْعَوْنَ قَسَّى قَلْبَهُ هَذِهِ الْمَرَّةَ أَيْضاً وَلَمْ يُطْلِقِ سَرَّاحَ الشَّعْبِ.

الضربة الخامسة: إهلاك المواشي

٩ ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «أَمْضِ إِلَى فِرْعَوْنَ وَقُلْ لَهُ: هَذَا مَا يُغْلِنُهُ إِلَهُ الْعِبْرَانِيِّينَ أَطْلِقْ شَعْبِي لِيَعْبُدَنِي. لِأَنَّكَ إِنْ أَبَيْتَ أَنْ تُطْلِقَهُمْ وَحَجَزْتَهُمْ لَدَيْكَ،^٢ فَإِنَّ يَدَ الرَّبِّ سَتَهْلِكُ مَوَاشِيكَ الَّتِي فِي الْحُقُولِ، وَالْخَيُْولَ، وَالْحَمِيرَ وَالْجَمَالَ وَالْتَّيْرَانَ وَالْغَنَمَ، بَوْباً شَدِيداً. وَأَمَيِّزُ بَيْنَ مَوَاشِي إِسْرَائِيلَ وَمَوَاشِي الْمِصْرِيِّينَ. فَلَا يَهْلِكُ شَيْءٌ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ.»

^٥ وَعَيْنَ الرَّبِّ مَوْعِداً لِذَلِكَ قَائِلاً: «غَدًا يَضَعُ الرَّبُّ هَذَا فِي الْأَرْضِ.»^٦ وَفِي الْغَدِ صَنَعَ الرَّبُّ هَذَا الْأَمْرَ. فَهَلَكَتْ جَمِيعُ مَوَاشِي الْمِصْرِيِّينَ، أَمَّا مَوَاشِي بَنِي إِسْرَائِيلَ فَلَمْ يَهْلِكْ مِنْهَا وَاحِدٌ. ^٧ وَأَرْسَلَ فِرْعَوْنَ لِيَتَحَقَّقَ مِنَ الْأَمْرِ، وَإِذَا مَوَاشِي إِسْرَائِيلَ لَمْ يَهْلِكْ مِنْهَا وَاحِدٌ. وَتَصَلَّبَ قَلْبُ فِرْعَوْنَ فَلَمْ يُطْلِقِ سَرَّاحَ الشَّعْبِ.

الضربة السادسة: الدمامل المتقيحة

^٨ فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى وَهَارُونَ: «لِيَأْخُذْ كُلُّ مِنْكُمَا حَفْنَةً مِنْ رَمَادِ الْأَتُونِ، وَلِيَذَرِ مُوسَى الرَّمَادَ نَحْوَ السَّمَاءِ بِمَرَأَى مِنْ فِرْعَوْنَ، فَتَتَحَوَّلَ إِلَى غُبَارٍ يُعْطِي كُلَّ أَرْضِ مِصْرَ، فَيُصَابُ النَّاسُ وَالْبَهَائِمُ بِدَمَامِلٍ مُتَقَيِّحَةٍ فِي كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ.»^٩ فَأَخَذَا رَمَاداً مِنَ الْأَتُونِ، وَوَقَفَا أَمَامَ فِرْعَوْنَ، ثُمَّ ذَرَاهُ مُوسَى نَحْوَ السَّمَاءِ، فَتَحَوَّلَ إِلَى دَمَامِلٍ مُتَقَيِّحَةٍ أَصَابَتْ النَّاسَ وَالْبَهَائِمَ. ^{١١} وَلَمْ يَسْتَطِعِ السَّحَرَةُ أَنْ يُوَاجِهُوا مُوسَى مِنْ جَرَاءِ

hardened his heart and would not listen to Moses and Aaron, just as the LORD had said.

قَدْ انْقَسَعَتْ، أَغْلَظَ قَلْبُهُ وَلَمْ يَسْتَمِعْ لَهُمَا، تَمَامًا كَمَا قَالَ الرَّبُّ.

The Plague of Gnats

¹⁶Then the LORD said to Moses, "Tell Aaron, 'Stretch out your staff and strike the dust of the ground,' and throughout the land of Egypt the dust will become gnats."¹⁷They did this, and when Aaron stretched out his hand with the staff and struck the dust of the ground, gnats came upon men and animals. All the dust throughout the land of Egypt became gnats.¹⁸But when the magicians tried to produce gnats by their secret arts, they could not. And the gnats were on men and animals.¹⁹The magicians said to Pharaoh, "This is the finger of God." But Pharaoh's heart was hard and he would not listen, just as the LORD had said.

الضربة الثالثة: غزو البعوض
^{١٦}قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «قُلْ لِهَارُونَ أَنْ يَبْسُطَ يَدَهُ بِعَصَاهُ وَيَضْرِبَ تُرَابَ الْأَرْضِ لِيَمْلَأَ الْبَعُوضُ كُلَّ أَرْجَاءِ مِصْرَ». ^{١٧}وَهَكَذَا فَعَلَا، إِذْ بَسَطَ هَارُونُ يَدَهُ بِعَصَاهُ وَضْرَبَ تُرَابَ الْأَرْضِ، فَانْتَشَرَ الْبَعُوضُ عَلَى النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ. فَصَارَ كُلُّ تُرَابِ الْأَرْضِ بَعُوضًا فِي جَمِيعِ أَرْجَاءِ مِصْرَ. ^{١٨}وَكَذَلِكَ حَاوَلَ السَّحَرَةُ بِسِحْرِهِمْ لِيُخْرِجُوا الْبَعُوضَ فَأَخْفَقُوا. وَكَانَ الْبَعُوضُ مُنْتَشِرًا عَلَى النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ. ^{١٩}قَالَ السَّحَرَةُ لِفِرْعَوْنَ «هُوَ فِعْلُ اللَّهِ». وَلَكِنْ قَلْبَ فِرْعَوْنَ ظَلَّ مُتَصَلِّبًا فَلَمْ يَسْمَعْ لَهُمَا، تَمَامًا كَمَا قَالَ الرَّبُّ.

The Plague of Flies

²⁰Then the LORD said to Moses, "Get up early in the morning and confront Pharaoh as he goes to the water and say to him, 'This is what the LORD says: Let my people go, so that they may worship me. ²¹If you do not let my people go, I will send swarms of flies on you and your officials, on your people and into your houses. The houses of the Egyptians will be full of flies, and even the ground where they are. ²²But on that day I will deal differently with the land of Goshen, where my people live; no swarms of flies will be there, so that you will know that I, the LORD, am in this land. ²³I will make a distinction between my people and your people. This miraculous sign will occur tomorrow.' " ²⁴And the LORD did this. Dense swarms of flies poured into Pharaoh's palace and into the houses of his officials, and throughout Egypt the land was ruined by the flies.

الضربة الرابعة: أسراب الذباب
^{٢٠}ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «أَنْهَضْ مُبَكِّرًا فِي الصَّبَاحِ وَقِفْ أَمَامَ فِرْعَوْنَ عِنْدَ خُرُوجِهِ إِلَى الْمَاءِ وَقُلْ لَهُ: هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ: أَطْلِقْ شَعْبِي لِيَعْبُدُونِي. ^{٢١}وَأَنْ لَمْ تُطْلِقْ شَعْبِي فَهَا أَنَا أُرْسِلُ أَسْرَابَ الذُّبَابِ عَلَيْكَ وَعَلَى حَاشِيَتِكَ وَعَلَى شَعْبِكَ وَعَلَى بُيُوتِكَ، فَتَمْتَلِيءُ بُيُوتُ الْمِصْرِيِّينَ بِالذُّبَابِ، وَكَذَلِكَ الْأَرْضُ الَّتِي يَقِيمُونَ عَلَيْهَا. ^{٢٢}وَلَكِنِّي فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَسْتَشْنِي أَرْضَ جَاسَانَ حَيْثُ يَسْكُنُ شَعْبِي فَلَا يَغْرُوهَا الذُّبَابُ، فَتَذَرُكَ أَنَّنِي أَنَا الرَّبُّ، كَائِنْ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ. ^{٢٣}وَأُمَيِّزُ بَيْنَ شَعْبِي وَشَعْبِكَ، فَتَكُونُ هَذِهِ آيَةُ الْعَذَابِ. ^{٢٤}وَهَكَذَا صَنَعَ الرَّبُّ، فَقَدْ غَزَتْ أَسْرَابٌ عَظِيمَةٌ مِنَ الذُّبَابِ بَيْتَ فِرْعَوْنَ وَبُيُوتَ حَاشِيَتِهِ، وَكُلَّ أَرْضِ مِصْرَ فَأَصَابَ الذُّبَابُ الْأَرْضَ بِالْخَرَابِ.

Pharaoh's Second Promise

²⁵Then Pharaoh summoned Moses and Aaron and said, "Go, sacrifice to your God here in the land."²⁶But Moses said, "That would not be right. The sacrifices we offer the LORD our God would be detestable to the Egyptians. And if we offer sacrifices that are detestable in their eyes, will they not stone us? ²⁷We must take a three-day journey into the desert to offer sacrifices to the LORD our God, as he commands us." ²⁸Pharaoh

وَعَدَ ثَانٍ بِاطْلَاقِ الشَّعْبِ
^{٢٥}فَاسْتَدْعَى فِرْعَوْنَ مُوسَى وَهَارُونَ وَقَالَ: «أَمْضُوا وَقَدِّمُوا ذَبِيحَةً لِإِلَهِكُمْ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ». ^{٢٦}فَأَجَابَ مُوسَى: «لَيْسَ مُسْتَحْسَنًا أَنْ نَفْعَلَ هَذَا، لِأَنَّ الذَّبَائِحَ الَّتِي نَقْدُمُهَا لِلرَّبِّ إِلَهِنَا هِيَ رَجَسٌ لَدَى الْمِصْرِيِّينَ. فَإِنْ قَدَّمْنَا هَذِهِ الذَّبَائِحَ الَّتِي يَكْرَهُهَا الْمِصْرِيُّونَ، أَلَا يَزْجُمُونَنَا؟ ^{٢٧}لَكِنْ نَذْهَبُ مَسِيرَةَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الصَّحْرَاءِ، فَتَقْدِّمُ ذَّبَائِحَ لِلرَّبِّ إِلَهِنَا كَمَا أَمَرْنَا». ^{٢٨}قَالَ

because they could not drink the water of the river.
²⁵Seven days passed after the LORD struck the Nile.

The Plague of Frogs

8 Then the LORD said to Moses, "Go to Pharaoh and say to him, 'This is what the LORD says: Let my people go, so that they may worship me. ²If you refuse to let them go, I will plague your whole country with frogs. ³The Nile will teem with frogs. They will come up into your palace and your bedroom and onto your bed, into the houses of your officials and on your people, and into your ovens and kneading troughs. ⁴The frogs will go up on you and your people and all your officials.' "

⁵Then the LORD said to Moses, "Tell Aaron, 'Stretch out your hand with your staff over the streams and canals and ponds, and make frogs come up on the land of Egypt.' " ⁶So Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt, and the frogs came up and covered the land. ⁷But the magicians did the same things by their secret arts; they also made frogs come up on the land of Egypt.

Pharaoh's Promise to Free the Israelites

⁸Pharaoh summoned Moses and Aaron and said, "Pray to the LORD to take the frogs away from me and my people, and I will let your people go to offer sacrifices to the LORD." ⁹Moses said to Pharaoh, "I leave to you the honor of setting the time for me to pray for you and your officials and your people that you and your houses may be rid of the frogs, except for those that remain in the Nile." ¹⁰"Tomorrow," Pharaoh said. Moses replied, "It will be as you say, so that you may know there is no one like the LORD our God. ¹¹The frogs will leave you and your houses, your officials and your people; they will remain only in the Nile."

Pharaoh Changes His Mind

¹²After Moses and Aaron left Pharaoh, Moses cried out to the LORD about the frogs he had brought on Pharaoh. ¹³And the LORD did what Moses asked. The frogs died in the houses, in the courtyards and in the fields. ¹⁴They were piled into heaps, and the land reeked of them. ¹⁵But when Pharaoh saw that there was relief, he

الشَّربِ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَسْتَطِيعُوا أَنْ يَشْرَبُوا مِنْ مَاءِ النَّهْرِ.
^{٢٥}وَانْقَضَتْ سَبْعَةُ أَيَّامٍ مُنْذُ أَنْ ضَرَبَ اللَّهُ مِيَاهَ النَّهْرِ.

الضربة الثانية: صعود الضفادع
 ثَمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «أَمْتَلْ أَمَامَ فِرْعَوْنَ وَقُلْ لَهُ: هَذَا مَا يُعْلِنُهُ الرَّبُّ: أَطْلِقْ سَرَّاحَ شَعْبِي لِيَعْبُدُونِي. ^٢وَأِنْ أَبَيْتَ أَنْ تُطْلِقَهُمْ فَهَا أَنَا ضَارِبٌ جَمِيعَ نَحْوَمِكَ بِالضَّفَادِعِ. ^٣فَيَفِيضُ النَّهْرُ بِالضَّفَادِعِ الَّتِي تَضَعُ وَتَقْتَحِمُ بَيْتَكَ وَتُخَدِّعُ فِرَاشَكَ وَسَرِيرَكَ وَبُيُوتَ حَاشِيَتِكَ وَشَعْبِكَ وَأَفْرَانِكَ وَمَعَاجِنِكَ. ^٤عَلَيْكَ وَعَلَى شَعْبِكَ وَعَلَى سَائِرِ حَاشِيَتِكَ تَضَعُ الضَّفَادِعُ».

^٥ثَمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «قُلْ لِهَارُونَ أُنَبِّئُ بِدَكَ بِعَصَاكَ عَلَى الْأَنْهَارِ وَالسَّوَاقي وَالْبِرَكِّ وَأُصْعِدُ الضَّفَادِعَ عَلَى كُلِّ أَرْضٍ مِضْرَ». ^٦فَبَسَطَ هَارُونُ يَدَهُ عَلَى مِيَاهِ مِضْرَ فَأَقْبَلَتِ الضَّفَادِعُ وَغَطَّتْ أَرْضَ مِضْرَ. ^٧وَكَذَلِكَ فَعَلَ السَّحَرَةُ بِسِحْرِهِمْ فَأُصْعِدُوا ضَفَادِعَ عَلَى أَرْضِ مِضْرَ.

وعد بإطلاق الشعب
 ثَمَّ اسْتَدْعَى فِرْعَوْنَ مُوسَى وَهَارُونَ وَقَالَ: «تَضَرَّعَا إِلَى الرَّبِّ لِيَرْفَعَ الضَّفَادِعَ عَنِّي وَعَنْ شَعْبِي، فَأَطْلِقَ سَرَّاحَ الشَّعْبِ لِيَقْدُمُوا ذَبَائِحَ لَهُ». ^٩فَأَجَابَ مُوسَى فِرْعَوْنَ: «عَيْنَ لِي مَتَى أَصْلِي مِنْ أَجْلِكَ وَمِنْ أَجْلِ عِيْدِكَ وَشَعْبِكَ، لِكَيْ تَبَادَ الضَّفَادِعُ عَنْكَ وَعَنْ بُيُوتِكَ، مَا عِدَا تِلْكَ الْبَاقِيَةِ فِي النَّهْرِ». ^{١٠}«قَالَ فِرْعَوْنَ: «غَدًا». فَأَجَابَهُ مُوسَى: «فَلْيَكُنْ كَقَوْلِكَ، لَتَعْرِفَ أَنَّهُ لَا مِثِيلَ لِلرَّبِّ إِلَهِنَا. ^{١١}فَإِنَّ الضَّفَادِعَ سَتَنْسَجِبُ مِنْ حَوْلِكَ وَمِنْ بُيُوتِكَ وَمِنْ حَوْلِ حَاشِيَتِكَ وَشَعْبِكَ، وَلَا تَبْقَى إِلَّا فِي النَّهْرِ».

دعاء موسى وتصلب فرعون
^{١٢}وَبَعْدَ أَنْ أَنْصَرَفَ مُوسَى وَهَارُونُ مِنْ لَدُنْ فِرْعَوْنَ صَلَّى مُوسَى إِلَى الرَّبِّ مِنْ أَجْلِ الضَّفَادِعِ الَّتِي أَصْعَدَهَا عَلَى فِرْعَوْنَ. ^{١٣}فَفَعَلَ الرَّبُّ حَسَبَ دُعَاءِ مُوسَى، فَانْقَطَعَتِ الضَّفَادِعُ مِنَ الْبُيُوتِ وَالْأُحْضُلِ وَالْحُقُولِ. ^{١٤}فَجَمَعُوهَا أَكْوَامًا كَثِيرَةً حَتَّى اتَّثَنَتْ مِنْهَا الْأَرْضُ. ^{١٥}وَعِنْدَمَا رَأَى فِرْعَوْنَ أَنَّ الْبَلِيَّةَ

staff down in front of Pharaoh and his officials, and it became a snake. ¹¹Pharaoh then summoned wise men and sorcerers, and the Egyptian magicians also did the same things by their secret arts: ¹²Each one threw down his staff and it became a snake. But Aaron's staff swallowed up their staffs. ¹³Yet Pharaoh's heart became hard and he would not listen to them, just as the LORD had said.

God's Threat to Pharaoh

¹⁴Then the LORD said to Moses, "Pharaoh's heart is unyielding; he refuses to let the people go. ¹⁵Go to Pharaoh in the morning as he goes out to the water. Wait on the bank of the Nile to meet him, and take in your hand the staff that was changed into a snake. ¹⁶Then say to him, 'The LORD, the God of the Hebrews, has sent me to say to you: Let my people go, so that they may worship me in the desert. But until now you have not listened. ¹⁷This is what the LORD says: By this you will know that I am the LORD: With the staff that is in my hand I will strike the water of the Nile, and it will be changed into blood. ¹⁸The fish in the Nile will die, and the river will stink; the Egyptians will not be able to drink its water.' "

The Plague of Blood

¹⁹The LORD said to Moses, "Tell Aaron, 'Take your staff and stretch out your hand over the waters of Egypt—over the streams and canals, over the ponds and all the reservoirs'—and they will turn to blood. Blood will be everywhere in Egypt, even in the wooden buckets and stone jars." ²⁰Moses and Aaron did just as the LORD had commanded. He raised his staff in the presence of Pharaoh and his officials and struck the water of the Nile, and all the water was changed into blood. ²¹The fish in the Nile died, and the river smelled so bad that the Egyptians could not drink its water. Blood was everywhere in Egypt. ²²But the Egyptian magicians did the same things by their secret arts, and Pharaoh's heart became hard; he would not listen to Moses and Aaron, just as the LORD had said.

Pharaoh Hardens His Heart

²³Instead, he turned and went into his palace, and did not take even this to heart. ²⁴And all the Egyptians dug along the Nile to get drinking water,

أَمَامَ فِرْعَوْنَ وَأَمَامَ حَاشِيَّتِهِ فَتَحَوَّلَتْ إِلَى حَيَّةٍ. ¹¹فَاسْتَدْعَى فِرْعَوْنُ حُكَمَاءَهُ وَسَحَرَتَهُ فَصَنَعَ سَحَرَةً مُضِرَّةً عَلَى غِرَارِ ذَلِكَ بِسِحْرِهِمْ. ¹²فَطَرَحَ كُلُّ وَاحِدٍ عَصَاهُ فَتَحَوَّلَتْ إِلَى حَيَّةٍ. غَيْرَ أَنَّ عَصَا هَارُونَ أَبْتَلَعَتْ عَصَاهُمْ. ¹³لَكِنَّ قَلْبَ فِرْعَوْنَ أَزْدَادَ تَصَلُّبًا فَلَمْ يَسْتَمِعْ لَهُمَا، تَمَامًا كَمَا قَالَ الرَّبُّ.

وعيد الرب لفرعون

¹⁴ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «إِنَّ قَلْبَ فِرْعَوْنَ قَدْ تَصَلَّبَ، وَهُوَ يَزْفُضُ أَنْ يُطْلَقَ سَرَّاحَ الشَّعْبِ. ¹⁵فَأَمْلُكْ أَمَامَ فِرْعَوْنَ فِي الْغَدِ عِنْدَمَا يَخْرُجُ إِلَى الْمَاءِ، وَقِفْ لِلِقَائِهِ عِنْدَ ضَفَّةِ النَّهْرِ، وَخُذْ بِيَدِكَ الْعَصَا الَّتِي تَحَوَّلَتْ إِلَى حَيَّةٍ. ¹⁶وَقُلْ لَهُ: إِنَّ الرَّبَّ إِلَهَ الْعِبْرَانِيِّينَ قَدْ أَرْسَلَنِي إِلَيْكَ قَائِلًا: أَطْلِقْ سَرَّاحَ شَعْبِي لِيَعْبُدُونِي فِي الصَّخْرَاءِ. وَهَا أَنْتَ حَتَّى الْآنَ لَمْ تَسْتَمِعْ. ¹⁷لِهَذَا إِلَيْكَ مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ: سَتَعْلَمُ بِمَا أَجْرِيهِ الْآنَ أَنَّنِي أَنَا الرَّبُّ. هَا أَنَا ضَارِبٌ بِهَذِهِ الْعَصَا الَّتِي فِي يَدِي عَلَى مَاءِ النَّهْرِ فَيَتَحَوَّلُ دَمًا. ¹⁸فَيَمُوتُ السَّمَكُ، وَيَنْتِنُ النَّهْرُ، فَيَعَافُ الْمِضْرِيُّونَ مِنَ الشَّرْبِ مِنْ مَائِهِ».

الضربة الأولى: ضربة الدم

¹⁹وَخَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى: «قُلْ لِهَارُونَ: خُذْ عَصَاكَ وَأَبْسِطْ يَدَكَ عَلَى مِيَاهِ الْمِضْرِيِّينَ وَعَلَى أَنْهَارِهِمْ وَعَلَى جَدَائِلِهِمْ وَسَوَاقِيهِمْ وَخَزَائِنَاتِ الْمِيَاهِ فَتَتَحَوَّلَ كُلُّهَا إِلَى دَمٍ، وَيَكُونُ دَمٌ فِي كُلِّ أَرْضٍ مُضِرٌّ حَتَّى فِي الْأَوَانِي الْخَشَبِيَّةِ وَالْحَجَرِيَّةِ». ²⁰وَهَكَذَا فَعَلَ مُوسَى وَهَارُونَ كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ، فَرَفَعَ هَارُونَ الْعَصَا وَضَرَبَ مَاءَ النَّهْرِ عَلَى مَشْهَدٍ مِنْ فِرْعَوْنَ وَحَاشِيَّتِهِ فَتَحَوَّلَ كُلُّ مَاءِ النَّهْرِ إِلَى دَمٍ. ²¹وَمَاتَ كُلُّ سَمَكِهِ وَأَنْتَنَ النَّهْرُ فَلَمْ يَسْتَطِعِ الْمِضْرِيُّونَ الشَّرْبَ مِنْ مَائِهِ. وَكَانَ دَمٌ فِي كُلِّ أَرْجَاءِ أَرْضٍ مُضِرٌّ. ²²وَكَذَلِكَ فَعَلَ سَحَرَةُ مُضِرِّ بِسِحْرِهِمْ، فَتَصَلَّبَ قَلْبُ فِرْعَوْنَ فَلَمْ يَسْتَمِعْ إِلَيْهِمَا، تَمَامًا حَسَبَ قَوْلِ الرَّبِّ.

تصلب فرعون

²³وَأَنْصَرَفَ فِرْعَوْنُ إِلَى مَنْزِلِهِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَتْرَكَ ذَلِكَ أَثَرًا فِي قَلْبِهِ. ²⁴وَحَفَرَ جَمِيعُ الْمِضْرِيِّينَ حُفْرًا حَوْلَ النَّهْرِ طَلَبًا لِمَاءٍ

years. ²¹The sons of Izhar were Korah, Nepheg and Zicri. ²²The sons of Uzziel were Mishael, Elzaphan and Sithri. ²³Aaron married Elisheba, daughter of Amminadab and sister of Nahshon, and she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar. ²⁴The sons of Korah were Assir, Elkanah and Abiasaph. These were the Korahite clans. ²⁵Eleazar son of Aaron married one of the daughters of Putiel, and she bore him Phinehas. These were the heads of the Levite families, clan by clan.

²⁶It was this same Aaron and Moses to whom the LORD said, "Bring the Israelites out of Egypt by their divisions." ²⁷They were the ones who spoke to Pharaoh king of Egypt about bringing the Israelites out of Egypt. It was the same Moses and Aaron.

²⁸Now when the LORD spoke to Moses in Egypt, ²⁹he said to him, "I am the LORD. Tell Pharaoh king of Egypt everything I tell you."

³⁰But Moses said to the LORD, "Since I speak with faltering lips, why would Pharaoh listen to me?"

God Speaks to Moses and Aaron

7 Then the LORD said to Moses, "See, I have made you like God to Pharaoh, and your brother Aaron will be your prophet. ²You are to say everything I command you, and your brother Aaron is to tell Pharaoh to let the Israelites go out of his country. ³But I will harden Pharaoh's heart, and though I multiply my miraculous signs and wonders in Egypt, ⁴he will not listen to you. Then I will lay my hand on Egypt and with mighty acts of judgment I will bring out my divisions, my people the Israelites. ⁵And the Egyptians will know that I am the LORD when I stretch out my hand against Egypt and bring the Israelites out of it." ⁶Moses and Aaron did just as the LORD commanded them. ⁷Moses was eighty years old and Aaron eighty-three when they spoke to Pharaoh.

Aaron's Staff Becomes a Snake

⁸The LORD said to Moses and Aaron, ⁹"When Pharaoh says to you, 'Perform a miracle,' then say to Aaron, 'Take your staff and throw it down before Pharaoh,' and it will become a snake."

¹⁰So Moses and Aaron went to Pharaoh and did just as the LORD commanded. Aaron threw his

وَقَدْ عَاشَ عَمْرَاهُ مِئَةً وَسَبْعًا وَثَلَاثِينَ سَنَةً. ^{٢١} وَأَبْنَاءُ يِصْهَارَ هُمْ: قُورَحُ وَتَفَّاجُ وَذِكْرِي. ^{٢٢} أَبْنَاءُ عَزِّيئِيلَ هُمْ: مِيشَائِيلُ وَالصَّافَانُ وَسِثْرِي. ^{٢٣} وَتَزَوَّجَ هَارُونَ مِنَ الْيَشَابَعِ ابْنَةِ عَمِّينَادَابَ أُخْتِ نَحْشُونَ فَانْجَبَتْ لَهُ نَادَابُ وَأَبِيهُو وَالْعَازَارُ وَإِيثَامَارُ. ^{٢٤} وَأَبْنَاءُ قُورَحَ هُمْ: أَسِيرُ وَالْقَانَةُ وَأَبِيئَاسَافُ: هَذِهِ هِيَ عَشَائِرُ الْقُورَحِيِّينَ. ^{٢٥} وَتَزَوَّجَ الْعَازَارُ بْنُ هَارُونَ مِنْ إِحْدَى بَنَاتِ فُوطِيئِيلَ فَانْجَبَتْ لَهُ فِينَحَاسُ. هَؤُلَاءِ رُؤَسَاءُ آبَاءِ الْلَاوِيِّينَ بِحَسَبِ تَرْتِيبِ عَشَائِرِهِمْ.

^{٢٦} هَٰذَانِ هُمَا هَارُونَ وَمُوسَى اللَّذَانِ قَالَ لَهُمَا الرَّبُّ: أَخْرِجَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ بِحَسَبِ فِرْقِهِمْ. ^{٢٧} وَهُمَا نَفْسُ مُوسَى وَهَارُونَ اللَّذَيْنِ خَاطَبَا فِرْعَوْنَ مَلِكَ مِصْرَ لِيُطْلِقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ.

^{٢٨} وَحَدَّثَ فِي الْيَوْمِ الَّذِي كَلَّمَ فِيهِ الرَّبُّ مُوسَى فِي أَرْضِ مِصْرَ أَنَّ الرَّبَّ قَالَ لَهُ: «أَنَا الرَّبُّ بَلِّغْ فِرْعَوْنَ كُلَّ مَا أَقُولُهُ لَكَ». ^{٢٩} فَأَجَابَهُ مُوسَى: «أَنَا ثَقِيلُ اللِّسَانِ فَكَيْفَ يَسْتَمِعُ لِي فِرْعَوْنَ؟»

الرب يخاطب موسى وهرون
٧ فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «أَنَا جَعَلْتُكَ كَالِهٍ لِفِرْعَوْنَ، وَهَارُونَ أَخُوكَ يَكُونُ كَنِييَ لَكَ. أَفَعَلَيْكَ أَنْ تُبَلِّغَهُ بِكُلِّ مَا أَمُرُكَ بِهِ، فَيَخَاطِبُ أَخُوكَ هَارُونَ فِرْعَوْنَ كَي يُطْلِقَ سَرَّاحَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بِلَادِهِ. وَلَكِنِّي أَقْسِي قَلْبَ فِرْعَوْنَ فَأَكْثُرَ آيَاتِي وَعَجَائِبِي فِي أَرْضِ مِصْرَ. إِلَّا أَنْ فِرْعَوْنَ لَنْ يَسْتَمِعَ لَكُمْ». عِنْدَئِذٍ أَضْرِبُ مِصْرَ وَأَخْرِجُ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ بِقُوَاتِ أَحْكَامٍ عَظِيمَةٍ. ^٥ فَيَذَرُكَ الْمِصْرِيُّونَ حِينَ أَضْرِبُ مِصْرَ وَأَخْرِجُ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بَيْنِهِمْ أَنَّنِي أَنَا الرَّبُّ. أَفَعَلْ مُوسَى وَهَارُونَ تَمَامًا كَمَا أَمَرَهُمَا الرَّبُّ. ^٧ وَكَانَ مُوسَى فِي الثَّمَانِينَ مِنْ عُمْرِهِ، وَهَارُونَ فِي الثَّلَاثَةِ وَالثَّمَانِينَ، عِنْدَمَا خَاطَبَا فِرْعَوْنَ.

معجزة الحية

^٨ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى وَهَارُونَ: «عِنْدَمَا يَطْلُبُ فِرْعَوْنَ مِنْكُمَا قَائِلًا: أَرِيَانِي عَجِيبَةً فَإِنَّكَ تَقُولُ لَهُارُونَ: خُذْ عَصَاكَ وَأَلْقِهَا أَمَامَ فِرْعَوْنَ فَتَتَحَوَّلُ إِلَى حَيَّةٍ». ^٩ فَمَثَّلَ هَارُونَ وَمُوسَى أَمَامَ فِرْعَوْنَ وَفَعَلَا تَمَامًا حَسَبَ أَمْرِ الرَّبِّ، فَأَلْقَى هَارُونَ عَصَاهُ

⁵Moreover, I have heard the groaning of the Israelites, whom the Egyptians are enslaving, and I have remembered my covenant. ⁶Therefore, say to the Israelites: 'I am the LORD, and I will bring you out from under the yoke of the Egyptians. I will free you from being slaves to them, and I will redeem you with an outstretched arm and with mighty acts of judgment. ⁷I will take you as my own people, and I will be your God. Then you will know that I am the LORD your God, who brought you out from under the yoke of the Egyptians. ⁸And I will bring you to the land I swore with uplifted hand to give to Abraham, to Isaac and to Jacob. I will give it to you as a possession. I am the LORD.' ” ⁹Moses reported this to the Israelites, but they did not listen to him because of their discouragement and cruel bondage.

¹⁰Then the LORD said to Moses, ¹¹“Go, tell Pharaoh king of Egypt to let the Israelites go out of his country.” ¹²But Moses said to the LORD, “If the Israelites will not listen to me, why would Pharaoh listen to me, since I speak with faltering lips?” ¹³Now the LORD spoke to Moses and Aaron about the Israelites and Pharaoh king of Egypt, and he commanded them to bring the Israelites out of Egypt.

The Clans of Israel

¹⁴These were the heads of their families: The sons of Reuben the firstborn son of Israel were Hanoch and Pallu, Hezron and Carmi. These were the clans of Reuben.

¹⁵The sons of Simeon were Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Zohar and Shaul the son of a Canaanite woman. These were the clans of Simeon.

¹⁶These were the names of the sons of Levi according to their records: Gershon, Kohath and Merari. Levi lived 137 years.

¹⁷The sons of Gershon, by clans, were Libni and Shimei.

¹⁸The sons of Kohath were Amram, Izhar, Hebron and Uzziel. Kohath lived 133 years.

¹⁹The sons of Merari were Mahli and Mushi.

These were the clans of Levi according to their records.

The Family of Amram

²⁰Amram married his father's sister Jochebed, who bore him Aaron and Moses. Amram lived 137

^٥كَذَلِكَ أَضْغَيْتُ إِلَى أَنْبِيَاءِ بَنِي إِسْرَائِيلَ الْمُسْتَغْبِذِينَ الْمِضْرِيِّينَ، وَتَذَكَّرْتُ مِيثَاقِي إِلَيْهِذَا قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي أَنَا الرَّبُّ وَأَنَا أَحَرَّرُكُمْ مِنْ أَثْقَالِ الْمِضْرِيِّينَ وَأَقِيدُكُمْ مِنْ عُيُودِيَّتِهِمْ، وَأَخْلَصُكُمْ بِذِرَاعِ مَمْدُودَةٍ وَأَحْكَامِ قُوَّةٍ. ^٧وَأَتَّخِذُكُمْ لِي شَعْبًا وَأَكُونُ لَكُمْ إِلَهًا، فَتَعْرِفُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ مَحْرِّرُكُمْ مِنْ أَثْقَالِ الْمِضْرِيِّينَ. ^٨وَأَقُودُكُمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمْتُ أَنْ أَهْبِهَا لِإِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ لِأَعْطِيَهَا لَكُمْ مِلْكَأً. أَنَا هُوَ الرَّبُّ. ^٩فَخَاطَبَ مُوسَى بَنِي إِسْرَائِيلَ، لَكِنَّهُمْ لَمْ يَضْغُوا إِلَيْهِ لِتَوَجُّعِ نَفُوسِهِمْ وَعُيُودِيَّتِهِمْ أَلْقَاسِيَّةً.

^{١٠}وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: ^{١١}«أَمْتَلْ أَمَامَ فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ وَأَطْلُبْ إِلَيْهِ أَنْ يُطْلِقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ الْأَرْضِ». ^{١٢}فَأَجَابَ مُوسَى: «هُوَذَا بَنُو إِسْرَائِيلَ لَمْ يَضْغُوا إِلَيَّ، فَكَيْفَ يَسْتَمِعُ إِلَيَّ فِرْعَوْنَ وَأَنَا ثَقِيلُ اللِّسَانِ؟» ^{١٣}فَخَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى وَهَارُونَ وَأَمَرَهُمَا أَنْ يَرْجِعَا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَفِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ، لِكَيْ يُطْلِقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ أَرْضِ مِصْرَ.

عشائر بني إسرائيل
^{١٤}وَهَؤُلَاءِ هُمُ رُؤَسَاءُ الْعَشَائِرِ الْمُتَفَرِّعَةِ عَنْ أَبْنَاءِ إِسْرَائِيلَ: أَبْنَاءُ رَأُوْبَيْنَ بِكْرِ إِسْرَائِيلَ حَنُوكُ وَقَلُّو وَحَضْرُونُ وَكَرْمِي: هَذِهِ عَشَائِرُ رَأُوْبَيْنَ. ^{١٥}أَبْنَاءُ شِمْعُونَ يَمُوئِيلُ وَيَامِينُ وَأُوْهَدُ وَيَاكِينُ وَصُوحَرُ وَشَاوُلُ وَأُمُّهُ كَنْعَانِيَّةٌ: هَذِهِ هِيَ عَشَائِرُ شِمْعُونَ. ^{١٦}وَهَذِهِ أَسْمَاءُ أَبْنَاءِ لَأَوِي حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ: جِرْشُونُ وَقَهَاتُ وَمَرَارِي. وَقَدْ عَاشَ لَأَوِي مِئَةً وَسَبْعًا وَثَلَاثِينَ سَنَةً. ^{١٧}أَمَّا أَبْنَا جِرْشُونَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمَا فَهُمَا: لِبْنِي وَشِمْعِي. ^{١٨}وَأَبْنَاءُ قَهَاتَ هُمْ: عَمْرَامُ وَيِضْهَارُ وَحَبْرُونُ وَعُزْرِيئِيلُ. وَقَدْ عَاشَ قَهَاتُ مِئَةً وَثَلَاثًا وَثَلَاثِينَ سَنَةً. ^{١٩}وَأَبْنَا مَرَارِي هُمَا تَحْلِي وَمُوشِي. هَذِهِ هِيَ عَشَائِرُ اللَّأَوِيِّينَ بِحَسَبِ سِجْلِ مَوَالِيدِهِمْ.

عائلة عمرام
^{٢٠}وَتَزَوَّجَ عَمْرَامُ عَمَّتَهُ يُوْكَابِدَ فَانْجَبَتْ لَهُ هَارُونَ وَمُوسَى.

work will not be reduced at all.”

¹²So the people scattered all over Egypt to gather stubble to use for straw. ¹³The slave drivers kept pressing them, saying, “Complete the work required of you for each day, just as when you had straw.” ¹⁴The Israelite foremen appointed by Pharaoh’s slave drivers were beaten and were asked, “Why didn’t you meet your quota of bricks yesterday or today, as before?”

¹⁵Then the Israelite foremen went and appealed to Pharaoh: “Why have you treated your servants this way? ¹⁶Your servants are given no straw, yet we are told, ‘Make bricks!’ Your servants are being beaten, but the fault is with your own people.”

¹⁷Pharaoh said, “Lazy, that’s what you are—lazy! That is why you keep saying, ‘Let us go and sacrifice to the LORD.’ ¹⁸Now get to work. You will not be given any straw, yet you must produce your full quota of bricks.”

The Israelite Foremen Rebuke Moses

¹⁹The Israelite foremen realized they were in trouble when they were told, “You are not to reduce the number of bricks required of you for each day.” ²⁰When they left Pharaoh, they found Moses and Aaron waiting to meet them, ²¹and they said, “May the LORD look upon you and judge you! You have made us a stench to Pharaoh and his officials and have put a sword in their hand to kill us.” ²²Moses returned to the LORD and said, “O Lord, why have you brought trouble upon this people? Is this why you sent me? ²³Ever since I went to Pharaoh to speak in your name, he has brought trouble upon this people, and you have not rescued your people at all.”

God Promises to Punish Pharaoh

6 Then the LORD said to Moses, “Now you will see what I will do to Pharaoh: Because of my mighty hand he will let them go; because of my mighty hand he will drive them out of his country.”

²God also said to Moses, “I am the LORD.

³I appeared to Abraham, to Isaac and to Jacob as God Almighty, but by my name the LORD I did not make myself known to them. ⁴I also established my covenant with them to give them the land of Canaan, where they lived as aliens.

(عَمَّا كَانَ عَلَيْهِ سَابِقًا).

^{١٢}فَتَفَرَّقَ الشَّعْبُ فِي كُلِّ أَرْضٍ مِصْرَ لِيَجْمَعُوا قَشًا بَدَلًا مِنَ التِّبْنِ. ^{١٣}وَكَانَ الْمُسَخَّرُونَ يَلْحُونُ عَلَيْهِمْ قَائِلِينَ: «أَوْفُوا أَعْمَالَكُمْ، إِنْتِاجَ كُلِّ يَوْمٍ بِيَوْمِهِ كَمَا كَانَ الْحَالُ حِينَ تَوَافَرِ التِّبْنِ». ^{١٤}وَجَلَدَ مُسَخَّرُو فِرْعَوْنَ رُؤَسَاءَ الْعُمَّالِ الَّذِينَ أَقَامُوهُمْ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلِينَ لَهُمْ: «لِمَ أَذًا لَمْ تُؤْفُوا قِسْطَكُمْ مِنْ إِنْتِاجِ اللَّبْنِ أَمْسَ وَالْيَوْمَ كَمَا كُنْتُمْ تَفْعَلُونَ سَابِقًا؟» ^{١٥}فَأَقْبَلَ رُؤَسَاءُ عُمَّالِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَتَوَسَّلُوا إِلَى فِرْعَوْنَ قَائِلِينَ: «لِمَ أَذًا تَفْعَلُ هَكَذَا بِعَبِيدِكَ؟ ^{١٦}إِنَّ عَبِيدَكَ لَا يَحْصُلُونَ عَلَى التِّبْنِ، وَمُطَالَبُونَ بِكَمِّيَّةِ اللَّبْنِ نَفْسَهَا، وَيُجْلَدُ عَبِيدُكَ أَيْضًا. وَلَكِنَّ الذَّنْبَ هُوَ ذَنْبُ شَعْبِكَ». ^{١٧}غَيْرَ أَنَّهُ قَالَ: «أَنْتُمْ كَسَالَى، لِذَلِكَ تَقُولُونَ: دَعْنَا نَذْهَبَ لِنَذْبَحَ لِلرَّبِّ». ^{١٨}هَيَّا أَذْهَبُوا وَاعْمَلُوا، فَالتِّبْنُ لَنْ يُعْطَى لَكُمْ، وَعَلَيْكُمْ أَنْ تُتَبَّجُوا كَامِلَ كَمِّيَّةِ اللَّبْنِ نَفْسَهَا».

غضب رؤساء العمال على موسى وهرون ^{١٩}فَوَجَدَ رُؤَسَاءُ عُمَّالِ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْفُسَهُمْ فِي وَرْطَةٍ سَيِّئَةٍ بَعْدَ أَنْ قِيلَ لَهُمْ أَنْتَبِجُوا مِنْ لَيْنِكُمْ فَرِيضَةً كُلِّ يَوْمٍ بِيَوْمِهِ، لَا تُنْقِصُوا مِنْهَا شَيْئًا. ^{٢٠}وَصَادَفُوا مُوسَى وَهَارُونَ وَهُمَا وَاقِفَانِ فِي أَنْتِظَارِهِمْ عِنْدَ خُرُوجِهِمْ مِنَ الدُّنْ فِرْعَوْنَ ^{٢١}فَقَالُوا لَهُمَا: «لِنَنْظُرْ إِلَيْكُمَا الرَّبُّ وَيَقْضِ. لَقَدْ كَرِهْتُمَا بَنَا فِرْعَوْنَ وَحَاشِيَّتَهُ، وَأَعْطَيْتُمَاهُمْ سَيْفًا فِي أَيْدِيهِمْ لِيَقْتُلُونَا». ^{٢٢}فَرَجَعَ مُوسَى إِلَى الرَّبِّ وَقَالَ: «لِمَ أَذًا أَسَأْتُ إِلَى شَعْبِكَ يَا رَبُّ؟ لِمَ أَذًا أُرْسَلْتَنِي؟ ^{٢٣}قَمْنُذُ أَنْ جِئْتُ لِأَخَاطِبَ فِرْعَوْنَ بِاسْمِكَ، أَسَاءَ إِلَى الشَّعْبِ، وَأَنْتَ لَمْ تُخَلِّصْ شَعْبَكَ عَلَى الْإِطْلَاقِ».

وعد الرب بمعاقة فرعون **٦** فَأَجَابَ الرَّبُّ مُوسَى: «سَتَرَى الْآنَ مَا أَنَا فَاعِلُهُ بِفِرْعَوْنَ، لِأَنِّي بِيَدٍ قَدِيرَةٍ سَأَجْعَلُهُ يُطْلِقُهُمْ، بَلْ يَطْرُدُهُمْ طَرْدًا أَيْضًا».

^٢وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «أَنَا هُوَ الرَّبُّ. قَدْ ظَهَرْتُ لِإِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ إِلَهًا قَدِيرًا عَلَى كُلِّ شَيْءٍ. أَمَّا أَسْمِي بِهِوَّةَ (أَيِ الرَّبِّ) فَلَمْ أُغْلِنْهُ لَهُمْ. وَقَدْ أَتَرَمْتُ مَعَهُمْ أَيْضًا مِيثَاقِي بِأَنْ أَهْبَهُمْ أَرْضَ كَنْعَانَ حَيْثُ أَقَامُوا فِيهَا كَغُرَبَاءَ».

Moses Performs Miracles

²⁷The LORD said to Aaron, "Go into the desert to meet Moses." So he met Moses at the mountain of God and kissed him. ²⁸Then Moses told Aaron everything the LORD had sent him to say, and also about all the miraculous signs he had commanded him to perform. ²⁹Moses and Aaron brought together all the elders of the Israelites, ³⁰and Aaron told them everything the LORD had said to Moses. He also performed the signs before the people, ³¹and they believed. And when they heard that the LORD was concerned about them and had seen their misery, they bowed down and worshiped.

Moses Meets With Pharaoh

5 Afterward Moses and Aaron went to Pharaoh and said, "This is what the LORD, the God of Israel, says: 'Let my people go, so that they may hold a festival to me in the desert.' " ²Pharaoh said, "Who is the LORD, that I should obey him and let Israel go? I do not know the LORD and I will not let Israel go." ³Then they said, "The God of the Hebrews has met with us. Now let us take a three-day journey into the desert to offer sacrifices to the LORD our God, or he may strike us with plagues or with the sword." ⁴But the king of Egypt said, "Moses and Aaron, why are you taking the people away from their labor? Get back to your work!" ⁵Then Pharaoh said, "Look, the people of the land are now numerous, and you are stopping them from working."

Pharaoh Punishes the Israelites

⁶That same day Pharaoh gave this order to the slave drivers and foremen in charge of the people: ⁷"You are no longer to supply the people with straw for making bricks; let them go and gather their own straw. ⁸But require them to make the same number of bricks as before; don't reduce the quota. They are lazy; that is why they are crying out, 'Let us go and sacrifice to our God.' ⁹Make the work harder for the men so that they keep working and pay no attention to lies." ¹⁰Then the slave drivers and the foremen went out and said to the people, "This is what Pharaoh says: 'I will not give you any more straw. ¹¹Go and get your own straw wherever you can find it, but your

موسى يجري المعجزات

^{٢٧}وَقَالَ الرَّبُّ لِهَارُونَ: «أَذْهَبْ إِلَى الصَّخْرَاءِ لِاسْتِقْبَالِ مُوسَى». فَمَضَى وَالتَقَاهُ عِنْدَ جَبَلِ الرَّبِّ وَقَبَّلَهُ. ^{٢٨}فَاطْلَعَ مُوسَى هَارُونَ عَلَى جَمِيعِ كَلَامِ الرَّبِّ الَّذِي حَمَلَهُ إِيَّاهُ، وَمَا كَلَّفَهُ بِهِ مِنْ آيَاتٍ، ^{٢٩}ثُمَّ انْطَلَقَ مُوسَى وَهَارُونَ وَجَمْعًا كُلَّ شَيْوخِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَحَدَّثَهُمْ هَارُونَ بِجَمِيعِ مَا قَالَهُ الرَّبُّ لِمُوسَى. وَأَجْرَى مُوسَى الْمُعْجَزَاتِ أَمَامَهُمْ. ^{٣١}فَأَمَنَ الشَّعْبُ. وَعِنْدَمَا سَمِعُوا أَنَّ اللَّهَ قَدْ افْتَقَدَهُمْ وَنَظَرَ إِلَى مَذَلَّتِهِمْ أَنْحَنُوا سَاجِدِينَ.

مقابلة موسى لفرعون

٥ وَبَعْدَ ذَلِكَ ذَهَبَ مُوسَى وَهَارُونَ وَقَالَا لِفِرْعَوْنَ: «هَذَا مَا يُعْلِنُهُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: أَطْلِقْ شَعْبِي لِيَحْتَفِلَ لِي فِي الْبَرِّيَّةِ». فَقَالَ فِرْعَوْنُ: «مَنْ هُوَ الرَّبُّ حَتَّى أَطِيعَ أَمْرَهُ وَأُطْلِقَ إِسْرَائِيلَ؟ أَنَا لَا أَعْرِفُ الرَّبَّ وَلَنْ أُطْلِقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ». ثُمَّ قَالَا: «إِنَّ إِلَهَ الْعِبْرَانِيِّينَ قَدْ أَلْتَقَانَا، فَدَعْنَا نَذْهَبُ مَسِيرَةَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الصَّخْرَاءِ لِنَقْدِمَ ذَبَائِحَ لِلرَّبِّ إِلَهِنَا لِنَلَّا يُعَاقِبَنَا يَوْمًا أَوْ سَنَةً». فَقَالَ لَهُمَا مَلِكُ مِصْرَ: «يَا مُوسَى وَهَارُونَ، لِمَذَا تُعْطِلَانِ الشَّعْبَ عَنْ أَعْمَالِهِ؟ أَرْجِعُوا إِلَى أَعْمَالِكُمُ الشَّقَاقَةِ». ثُمَّ قَالَ فِرْعَوْنُ: «هُذَا شَعْبُ الْأَرْضِ قَدْ كَثُرَ الْآنَ، وَأَنْتُمَا تُرِيدَانِ أَنْ تُرِيحَاهُمَا مِنَ الْأَعْمَالِ الشَّقَاقَةِ».

فرعون يعاقب بني إسرائيل

^٦فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَمَرَ فِرْعَوْنُ الْقَائِمِينَ عَلَى تَسْخِيرِ الشَّعْبِ وَرُؤَسَاءَ الْعَمَالِ قَائِلًا: ^٧«كُفُّوا عَنْ إِعْطَاءِ الشَّعْبِ تَبْنًا لِصُنْعِ اللَّبْنِ كَمَا كُنْتُمْ تَفْعَلُونَ سَابِقًا، وَلِيَذْهَبُوا هُمْ وَيَجْمَعُوا تَبْنًا لِأَنْفُسِهِمْ». وَطَالِبُوهُمْ بِإِنْتِاجِ نَفْسِ كَمِّيَّةِ اللَّبْنِ السَّابِقَةِ. لَا تُنْقِصُوهَا فَإِنَّهُمْ كُسَالَى، لِذَلِكَ يَضْرَحُونَ قَائِلِينَ: دَعْنَا نَذْهَبُ وَنَذْبِحُ لِإِلَهِنَا. ثَقُلُوا الْعَمَلَ عَلَى كَوَاهِلِ الْقَوْمِ حَتَّى يَسْتَغْلُوا بِهِ وَلَا يَلْتَفِتُوا إِلَى الْأَقْوَالِ الْكَاذِبَةِ. ^{١٠}فَخَرَجَ مُسَخِّرُو الشَّعْبِ وَرُؤَسَاءُ الْعَمَالِ وَخَاطَبُوا الشَّعْبَ قَائِلِينَ: «هَكَذَا يَقُولُ فِرْعَوْنُ: لَنْ أُعْطِيَكُمْ تَبْنًا. اذْهَبُوا أَنْتُمْ وَاجْمَعُوا لِأَنْفُسِكُمْ تَبْنًا حَيْثُ تَجِدُونَهُ عَلَى الْأَقْلَّ إِنْتِاجَكُمْ

and tongue.” ¹¹The LORD said to him, “Who gave man his mouth? Who makes him deaf or mute? Who gives him sight or makes him blind? Is it not I, the LORD? ¹²Now go; I will help you speak and will teach you what to say.” ¹³But Moses said, “O Lord, please send someone else to do it.” ¹⁴Then the LORD’s anger burned against Moses and he said, “What about your brother, Aaron the Levite? I know he can speak well. He is already on his way to meet you, and his heart will be glad when he sees you. ¹⁵You shall speak to him and put words in his mouth; I will help both of you speak and will teach you what to do. ¹⁶He will speak to the people for you, and it will be as if he were your mouth and as if you were God to him. ¹⁷But take this staff in your hand so you can perform miraculous signs with it.”

Moses Returns to Egypt

¹⁸Then Moses went back to Jethro his father-in-law and said to him, “Let me go back to my own people in Egypt to see if any of them are still alive.” Jethro said, “Go, and I wish you well.” ¹⁹Now the LORD had said to Moses in Midian, “Go back to Egypt, for all the men who wanted to kill you are dead.” ²⁰So Moses took his wife and sons, put them on a donkey and started back to Egypt. And he took the staff of God in his hand.

God Instructs Moses

²¹The LORD said to Moses, “When you return to Egypt, see that you perform before Pharaoh all the wonders I have given you the power to do. But I will harden his heart so that he will not let the people go. ²²Then say to Pharaoh, ‘This is what the LORD says: Israel is my firstborn son,’ ²³and I told you, ‘Let my son go, so he may worship me.’ But you refused to let him go; so I will kill your firstborn son.”

²⁴At a lodging place on the way, the LORD met Moses and was about to kill him. ²⁵But Zipporah took a flint knife, cut off her son’s foreskin and touched Moses’ feet with it. “Surely you are a bridegroom of blood to me,” she said. ²⁶So the LORD let him alone. (At that time she said “bridegroom of blood,” referring to circumcision.)

عَبْدَكَ. إِنَّمَا أَنَا بَطِيءُ التُّطْقِ عَيْيُ اللِّسَانِ. ^{١١} فَقَالَ الرَّبُّ لَهُ: «مَنْ هُوَ بَارِيءٌ قَدْ الْإِنْسَانُ؟ أَوْ مَنْ يَجْعَلُهُ أُخْرَسٌ أَوْ أَصَمٌّ أَوْ بَصِيرًا أَوْ كَفِيفًا؟ أَلَسْتُ أَنَا الرَّبُّ؟ ^{١٢} فَالآنَ أَنْطَلِقْ فَأَلْقِنِ قَمَكَ التُّطْقِ، وَأَعْلَمَكَ مَاذَا تَقُولُ.» ^{١٣} لَكِنْ مُوسَى أَجَابَ: «يَاسِيدُ، أَتَوْسَلُ إِلَيْكَ أَنْ تُرْسِلَ مَنْ تَشَاءُ غَيْرِي.» ^{١٤} فَاحْتَدَمَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى مُوسَى وَقَالَ: «الْيَسَ هَرُونَ اللَّوِيُّ أَخَاكَ؟ أَنَا أَعْلَمُ أَنَّهُ يُحْسِنُ الْكَلَامَ، وَهَذَا هُوَ أَيْضًا قَادِمٌ لِلْقَائِكَ. وَحَالَمَا يَرَاكَ يَنْتَهِجُ قَلْبُهُ. ^{١٥} فَتَحَدِّثُهُ وَتَلْقُنُ قَمَهُ الْكَلَامِ، فَأَعِينُكَمَا عَلَى الْقَوْلِ، وَأَعْلَمُكُمْ مَاذَا تَفْعَلَانِ، ^{١٦} فَيُخَاطَبُ هُوَ الشَّعْبَ عَنْكَ وَيَكُونُ لَكَ بِمَثَابَةٍ قَدْ وَأَنْتَ تَكُونُ لَهُ بِمَثَابَةٍ إِلَيْهِ.» ^{١٧} وَخَذَ بِيَدِكَ هَذِهِ الْعَصَا لَتَضَعَهَا فِيهَا الْمُعْجَزَاتِ.

رحلة العودة

^{١٨} فَارْجَعَ مُوسَى إِلَى يَثْرُونَ حَبِيهِ وَقَالَ لَهُ: «دَعْنِي أَعُودُ إِلَى قَوْمِي فِي مِصْرَ لِأَرَى أَمَّا زَالُوا بَعْدَ أَحْيَاءَ.» فَاجَابَ يَثْرُونَ مُوسَى: «أَذْهَبْ بِسَلَامٍ.» ^{١٩} وَأَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى فِي مِدْيَانَ: «هَيَّا ارْجِعْ إِلَى مِصْرَ، فَإِنَّهُ قَدْ مَاتَ جَمِيعُ السَّاعِينَ إِلَى الْقَضَاءِ عَلَيْكَ.» ^{٢٠} فَاخَذَ مُوسَى أَمْرَاتِهِ وَبَنِيهِ وَأَرْكَبَهُمْ عَلَى الْحَمِيرِ وَمَضَى عَائِدًا إِلَى أَرْضِ مِصْرَ. وَأَخَذَ مَعَهُ عَصَا اللَّهِ أَيْضًا.

تعليمات الرب لموسى ^{٢١} وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «حَالَمَا تَرْجِعُ إِلَى مِصْرَ، تَذَكَّرُ أَنْ تُجْرِيَ أَمَامَ فِرْعَوْنَ جَمِيعَ الْعَجَائِبِ الَّتِي مَنَحْتُكَ الْقُوَّةَ عَلَى إِجْرَائِهَا، وَلَكِنِّي سَأَقْسِي قَلْبَهُ لِكَيْ لَا يُطْلِقَ الشَّعْبَ. ^{٢٢} ثُمَّ قُلْ لِفِرْعَوْنَ: هَذَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ، إِسْرَائِيلُ هُوَ ابْنِي الْبِكْرُ. ^{٢٣} قُلْتُ لَكَ: أَطْلِقْ ابْنِي لِيَعْبُدَنِي، وَلَكِنَّكَ رَفَضْتَ إِطْلَاقَهُ، لِذَلِكَ سَأَهْلِكُ ابْنَكَ الْبِكْرَ.»

^{٢٤} وَفِي أَثْنَاءِ الطَّرِيقِ، بِالْقُرْبِ مِنْ خَانَ، أَلْتَقَاهُ الرَّبُّ وَهُمْ أَنْ يَقْتُلَهُ. ^{٢٥} فَاخَذَتْ صَفُورَةً صَوَانَةً وَقَطَعَتْ قُلْفَةَ ابْنِهَا وَمَسَّتْ بِهَا قَدَمَيْ مُوسَى قَائِلَةً: «حَقًّا إِنَّكَ عَرِيسٌ دَمٌ لِي.» ^{٢٦} فَعَفَا الرَّبُّ عَنْهُ، حَبِيبًا قَالَتْ: «عَرِيسٌ دَمٌ مِنْ أَجْلِ الْخِتَانِ.»

say to him, 'The LORD, the God of the Hebrews, has met with us. Let us take a three-day journey into the desert to offer sacrifices to the LORD our God.'¹⁹ But I know that the king of Egypt will not let you go unless a mighty hand compels him.²⁰ So I will stretch out my hand and strike the Egyptians with all the wonders that I will perform among them. After that, he will let you go.

²¹"And I will make the Egyptians favorably disposed toward this people, so that when you leave you will not go empty-handed. ²²Every woman is to ask her neighbor and any woman living in her house for articles of silver and gold and for clothing, which you will put on your sons and daughters. And so you will plunder the Egyptians."

Signs for Moses

4 Moses answered, "What if they do not believe me or listen to me and say, 'The LORD did not appear to you?'" ²Then the LORD said to him, "What is that in your hand?" "A staff," he replied. ³The LORD said, "Throw it on the ground." Moses threw it on the ground and it became a snake, and he ran from it. ⁴Then the LORD said to him, "Reach out your hand and take it by the tail." So Moses reached out and took hold of the snake and it turned back into a staff in his hand. ⁵"This," said the LORD, "is so that they may believe that the LORD, the God of their fathers—the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob—has appeared to you."

⁶Then the LORD said, "Put your hand inside your cloak." So Moses put his hand into his cloak, and when he took it out, it was leprous, like snow. ⁷"Now put it back into your cloak," he said. So Moses put his hand back into his cloak, and when he took it out, it was restored, like the rest of his flesh. ⁸Then the LORD said, "If they do not believe you or pay attention to the first miraculous sign, they may believe the second. ⁹But if they do not believe these two signs or listen to you, take some water from the Nile and pour it on the dry ground. The water you take from the river will become blood on the ground."

Moses Tries to Evade God

¹⁰Moses said to the LORD, "O Lord, I have never been eloquent, neither in the past nor since you have spoken to your servant. I am slow of speech

وَقُولُ لَهُ، إِنَّ الرَّبَّ إِلَهَ الْعِبْرَانِيِّينَ قَدْ تَقَدَّسَ. فَدَعْنَا نَذْضِي مَسِيرَةَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْبَرِّيَّةِ وَنَقْدُمُ ذَبَائِحَ لِلرَّبِّ إِلَهِنَا. ^{١٩}وَلَكِنِّي عَالِمٌ أَنَّ مَلِكَ مِصْرَ لَنْ يُطْلِقَكُمْ مَا لَمْ تُزْعِمَهُ يَدٌ قَوِيَّةٌ. فَأَمُدُّ يَدِي وَأَضْرِبُ مِصْرَ بِجَمِيعِ وَبَلَاتِي الَّتِي أَضَعْتُهَا فِيهَا، وَبَعْدَ ذَلِكَ يُطْلِقُكُمْ. ^{٢١}وَأَجْعَلُ هَذَا الشَّعْبَ يَحْظِي بِرِضَى الْمِصْرِيِّينَ، فَلَا تَخْرُجُونَ قَارِعِينَ حِينَ تَمْضُونَ. ^{٢٢}بَلْ تَطْلُبُ كُلُّ امْرَأَةٍ مِنْ جَارَتِهَا أَوْ نَزِيلَةٍ بَيْتَهَا جَوَاهِرَ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ وَثِيَابًا تَلْبِسُونَهَا بَنِيكُمْ وَبَنَاتِكُمْ فَتَغْنَمُونَ ذَلِكَ مِنَ الْمِصْرِيِّينَ.

معجزات برهانية

٤ قَالَ مُوسَى: «مَاذَا إِذَا لَمْ يُصَدِّقُونِي وَلَمْ يَضَعُوا إِلَيَّ وَقَالُوا: إِنَّ الرَّبَّ لَمْ يَظْهَرْ لَكَ؟» ^٢فَسَأَلَهُ الرَّبُّ: «مَا تِلْكَ الَّتِي بِيَدِكَ؟» فَأَجَابَ: «عَصَا». ^٣فَقَالَ: «أَلْقِهَا عَلَى الْأَرْضِ». فَالْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ، فَهَرَبَ مِنْهَا مُوسَى. ^٤فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «مُدَّ يَدَكَ وَأَقْبِضْ عَلَيْهَا مِنْ ذَيْلِهَا». فَمَدَّ مُوسَى يَدَهُ وَقَبِضَ عَلَيْهَا، فَارْتَدَّتْ عَصَا فِي يَدِهِ. ^٥وَقَالَ الرَّبُّ: «هَذَا لِكَيْ يُؤْمِنُوا أَنَّ الرَّبَّ إِلَهَ آبَائِكُمْ، إِلَهَ إِبْرَاهِيمَ وَإِلَهَ إِسْحَاقَ وَإِلَهَ يَعْقُوبَ قَدْ ظَهَرَ لَكَ». ^٦ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ أَيْضًا: «أَدْخِلْ يَدَكَ فِي عُيْبِكَ». فَادْخَلَ يَدَهُ فِي عُيْبِهِ. وَعِنْدَمَا أَخْرَجَهَا إِذَا بِهَا بَرَصَاءٌ كَالثَلْجِ. ^٧وَأَمَرَهُ الرَّبُّ: «رُدَّ يَدَكَ إِلَى عُيْبِكَ ثَانِيَةً». فَرَدَّ يَدَهُ إِلَى عُيْبِهِ ثَانِيَةً ثُمَّ أَخْرَجَهَا مِنْ عُيْبِهِ، وَإِذَا بِهَا قَدْ عَادَتْ مِثْلَ بَاقِي جَسَدِهِ. ^٨وَقَالَ الرَّبُّ: «إِذَا لَمْ يُصَدِّقُوا، أَوْ يَعْبُرُوا الْمُعْجَزَةَ الْأُولَى أَنْتَبَاهَهُمْ، فَإِنَّهُمْ يُصَدِّقُونَ الثَّانِيَةَ». ^٩وَإِذَا لَمْ يُصَدِّقُوا هَاتَيْنِ الْآيَتَيْنِ وَلَمْ يَضَعُوا لِكَلَامِكَ، فَأَغْرِفْ مِنْ مَاءِ النَّهْرِ وَأَسْكُبْهُ عَلَى الْأَرْضِ الْجَافَةِ، فَيَتَحَوَّلَ الْمَاءُ الَّذِي غَرَفْتَهُ مِنَ النَّهْرِ إِلَى دَمٍ فَوْقَ الْأَرْضِ».

تهرب موسى

فَقَالَ مُوسَى لِلرَّبِّ: «أَضَعُ يَدِي، أَنَا لَمْ أَكُنْ فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ فَصِيحًا، لَا فِي الْإِنْسَانِ، وَلَا مُنْذُ أَنْ خَاطَبْتُ

God Calls Moses

⁶Then he said, "I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob." At this, Moses hid his face, because he was afraid to look at God. ⁷The LORD said, "I have indeed seen the misery of my people in Egypt. I have heard them crying out because of their slave drivers, and I am concerned about their suffering. ⁸So I have come down to rescue them from the hand of the Egyptians and to bring them up out of that land into a good and spacious land, a land flowing with milk and honey—the home of the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites and Jebusites. ⁹And now the cry of the Israelites has reached me, and I have seen the way the Egyptians are oppressing them. ¹⁰So now, go. I am sending you to Pharaoh to bring my people the Israelites out of Egypt."

¹¹But Moses said to God, "Who am I, that I should go to Pharaoh and bring the Israelites out of Egypt?"

¹²And God said, "I will be with you. And this will be the sign to you that it is I who have sent you: When you have brought the people out of Egypt, you will worship God on this mountain."

¹³Moses said to God, "Suppose I go to the Israelites and say to them, 'The God of your fathers has sent me to you,' and they ask me, 'What is his name?' Then what shall I tell them?"

¹⁴God said to Moses, "I AM WHO I AM. This is what you are to say to the Israelites: 'I AM has sent me to you.'"

God's Promise to Free Israel

¹⁵God also said to Moses, "Say to the Israelites, 'The LORD, the God of your fathers—the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob—has sent me to you.' This is my name forever, the name by which I am to be remembered from generation to generation. ¹⁶Go, assemble the elders of Israel and say to them, 'The LORD, the God of your fathers—the God of Abraham, Isaac and Jacob—appeared to me and said: I have watched over you and have seen what has been done to you in Egypt. ¹⁷And I have promised to bring you up out of your misery in Egypt into the land of the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites and Jebusites—a land flowing with milk and honey.'

¹⁸The elders of Israel will listen to you. Then you and the elders are to go to the king of Egypt and

دعوة الله لموسى

ثُمَّ قَالَ: «أَنَا هُوَ إِلَهُ أَبِيكَ، إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ، وَإِلَهُ إِسْحَاقَ، وَإِلَهُ يَعْقُوبَ». عِنْدَئِذٍ غَطَّى مُوسَى وَجْهَهُ خَوْفًا مِنْ أَنْ يَرَى اللَّهَ (فَيَمُوتَ). ^٧ فَقَالَ الرَّبُّ: «قَدْ شَهِدْتُ مِثْلَ شَغْيِي الَّذِي فِي مِصْرَ وَسَمِعْتُ صُرَاخَهُمْ مِنْ جَرَاءِ عُتُوِّ مُسْخَرِيهِمْ وَأَذْرَكْتُ مُعَانَتَهُمْ، ^٨ فَتَزَلْتُ لِأُنْقِذَهُمْ مِنْ يَدِ الْمِصْرِيِّينَ وَأُخْرِجَهُمْ مِنْ تِلْكَ الْأَرْضِ إِلَى أَرْضٍ طَيِّبَةٍ رَحِيْبَةٍ تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا، أَرْضِ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْفَرِزِّيِّينَ وَالْجَوِّيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ. ^٩ وَهِيَ هِيَ الْآنَ قَدْ وَصَلَ إِلَيَّ صُرَاخُ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَرَأَيْتُ كَيْفَ يُضَايِقُهُمُ الْمِصْرِيُّونَ. ^{١٠} فَهَلُمَّ الْآنَ لِأُرْسِلَكَ إِلَى فِرْعَوْنَ، فَتُخْرِجَ شَغْيِي بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ».

^{١١} فَقَالَ مُوسَى لِلَّهِ: «مَنْ أَنَا حَتَّى أَمْضِيَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَأُخْرِجَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ؟» فَأَجَابَ: «أَنَا أَكُونُ مَعَكَ. وَمَتَى أَخْرَجْتَ الشَّعْبَ مِنْ مِصْرَ تَعْبُدُونَ اللَّهَ عَلَى هَذَا الْجَبَلِ، فَتَكُونُ هَذِهِ لَكَ أَلْعَامَةُ أَنَّنِي أَنَا أُرْسَلْتُكَ». ^{١٢} فَقَالَ مُوسَى لِلَّهِ: «حِينَئِذٍ أَقْبِلْ عَلَيَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَأَقُولُ لَهُمْ: إِنَّ إِلَهَ آبَائِكُمْ قَدْ بَعَثَنِي إِلَيْكُمْ وَسَأَلُونِي: مَا أَسْمُهُ؟ فَمَاذَا أَقُولُ لَهُمْ؟» فَأَجَابَهُ اللَّهُ: «أَهْيَهُ الَّذِي أَهْيَهُ» (وَمَعْنَاهُ أَنَا الْكَائِنُ الدَّائِمُ). وَأَضَافَ: «هَكَذَا تَقُولُ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: «أَهْيَهُ» (أَنَا الْكَائِنُ)، هُوَ الَّذِي أُرْسَلَنِي إِلَيْكُمْ».

وعد الله بتحرير بني إسرائيل

^{١٥} وَقَالَ أَيْضًا لِمُوسَى: «هَكَذَا تَقُولُ لِشُعْبِ إِسْرَائِيلَ: إِنَّ الرَّبَّ «الْكَائِنَ» إِلَهَ آبَائِكُمْ، إِلَهَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ قَدْ أُرْسَلَنِي إِلَيْكُمْ. هَذَا هُوَ أَسْمِي إِلَى الْأَبَدِ، وَهُوَ الْأَسْمُ الَّذِي أُدْعَى بِهِ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ. ^{١٦} أَذْهَبْ وَاجْمَعْ شُيُوخَ إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: إِنَّ الرَّبَّ إِلَهَ آبَائِكُمْ، إِلَهَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ قَدْ تَجَلَّى لِي قَائِلًا: إِنَّنِي حَقًّا قَدْ تَفَقَّدْتُكُمْ، وَشَهِدْتُ مَا أَصَابَكُمْ فِي مِصْرَ، ^{١٧} وَهِيَ أَنَا قَدْ وَعَدْتُ أَنْ أُخْرِجَكُمْ مِنْ ضِيقِ مِصْرَ إِلَى أَرْضِ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْفَرِزِّيِّينَ وَالْجَوِّيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ، هَذِهِ الْأَرْضُ الَّتِي تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا. ^{١٨} فَيَسْتَمِعُ الشُّيُوخُ لِكَلَامِكَ فَتَمُثِّلُ أَنْتَ وَشُيُوخُ إِسْرَائِيلَ أَمَامَ مَلِكِ مِصْرَ

killed the Egyptian?" Then Moses was afraid and thought, "What I did must have become known."¹⁵ When Pharaoh heard of this, he tried to kill Moses, but Moses fled from Pharaoh and went to live in Midian, where he sat down by a well.

The Marriage of Moses

¹⁶Now a priest of Midian had seven daughters, and they came to draw water and fill the troughs to water their father's flock. ¹⁷Some shepherds came along and drove them away, but Moses got up and came to their rescue and watered their flock. ¹⁸When the girls returned to Reuel their father, he asked them, "Why have you returned so early today?" ¹⁹They answered, "An Egyptian rescued us from the shepherds. He even drew water for us and watered the flock." ²⁰"And where is he?" he asked his daughters. "Why did you leave him? Invite him to have something to eat." ²¹Moses agreed to stay with the man, who gave his daughter Zipporah to Moses in marriage. ²²Zipporah gave birth to a son, and Moses named him Gershom, saying, "I have become an alien in a foreign land." ²³During that long period, the king of Egypt died. The Israelites groaned in their slavery and cried out, and their cry for help because of their slavery went up to God. ²⁴God heard their groaning and he remembered his covenant with Abraham, with Isaac and with Jacob. ²⁵So God looked on the Israelites and was concerned about them.

Moses and the Burning Bush

3 Now Moses was tending the flock of Jethro his father-in-law, the priest of Midian, and he led the flock to the far side of the desert and came to Horeb, the mountain of God. ²There the angel of the LORD appeared to him in flames of fire from within a bush. Moses saw that though the bush was on fire it did not burn up. ³So Moses thought, "I will go over and see this strange sight—why the bush does not burn up." ⁴When the LORD saw that he had gone over to look, God called to him from within the bush, "Moses! Moses!" And Moses said, "Here I am." ⁵"Do not come any closer," God said. "Take off your sandals, for the place where you are standing is holy ground."

قَتَلِي كَمَا قَتَلْتَ الْمِصْرِيِّ؟ فَخَافَ مُوسَى وَقَالَ: «حَقًّا إِنَّ الْخَبَرَ قَدْ ذَاعَ». ^{١٥} وَبَلَغَ الْخَبْرُ مَسْمَعَ فِرْعَوْنَ، فَسَعَى إِلَى قَتْلِ مُوسَى، إِلَّا أَنَّ مُوسَى هَرَبَ مِنْ وَجْهِ فِرْعَوْنَ، وَمَضَى لِيَقِيمَ فِي أَرْضِ مِدْيَانَ، فَبَلَغَهَا وَجَلَسَ عِنْدَ الْبَيْرِ.

زواج موسى

^{١٦} وَكَانَ لِكَاهِنٍ مِدْيَانٍ سَبْعُ فَتَيَاتٍ فَأَقْبَلْنَ وَأَسْتَقَيْنَ مَاءً وَمَلَأْنَ الْأَجْرَانَ لِيَسْقَيْنَ غَنَمَ أَبِيهِنَّ. ^{١٧} فَآتَى الرُّعَاةَ وَطَرَدُوهُنَّ. غَيَّرَ أَنَّ مُوسَى هَبَّ لِنَجْدَتِهِنَّ وَسَقَى غَنَمَهُنَّ. ^{١٨} وَعِنْدَمَا رَجَعَتِ الْفَتَيَاتُ إِلَى رِغْوَيْلَ أَبِيهِنَّ سَأَلَهُنَّ: «مَا بِالْكُنَّ يَكْرُتُنَّ بِالرُّجُوعِ الْيَوْمَ؟» فَأَجَبَتْهُ: «رَجُلٌ مِصْرِيٌّ أَنْقَذَنَا مِنْ أَيْدِي الرُّعَاةِ، فَاسْتَقَى لَنَا وَلَغَنِمَنَا أَيْضًا...» فَسَأَلَهُنَّ: «وَأَيْنَ هُوَ؟ لِمَاذَا تَرَكْتُنَّ الرَّجُلَ؟» أَدْعُوهُ لِيَأْكُلَ طَعَامًا. ^{٢١} وَقِيلَ مُوسَى أَنْ يَقِيمَ مَعَ الرَّجُلِ الَّذِي زَوَّجَهُ مِنْ ابْنَتِهِ صَفُورَةَ. ^{٢٢} فَانْجَبَتْ لَهُ ابْنًا دَعَاهُ جِرْشُومَ (وَمَغْنَاهُ غَرِيبٌ) إِذْ قَالَ: «كُنْتُ نَزِيلًا فِي أَرْضٍ غَرِيبَةٍ».

^{٢٣} وَبَعْدَ مُرُورِ حِقْبَةٍ طَوِيلَةٍ مَاتَ مَلِكُ مِصْرَ. وَارْتَفَعَ أُنَيْنُ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَصَرَاحُهُمْ مِنْ وَطْأَةِ الْعُبُودِيَّةِ، وَصَعِدَ إِلَى اللَّهِ. ^{٢٤} فَأَضْغَى اللَّهُ إِلَى أُنَيْنِهِمْ، وَتَذَكَّرَ مِيثَاقَهُ مَعَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ. ^{٢٥} وَنَظَرَ اللَّهُ إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ (وَرَقَّ لِحَالِهِمْ).

ظهور الله لموسى

٣ وَأَمَّا مُوسَى فَكَانَ يَرْعَى غَنَمَ حَمِيهِ يَثْرُونَ كَاهِنِ مِدْيَانَ، فَقَادَ الْغَنَمَ إِلَى مَا وَرَاءَ الْطَّرَفِ الْأَقْصَى مِنَ الصَّحْرَاءِ حَتَّى جَاءَ إِلَى حُورِيبِ جَبَلِ اللَّهِ. وَهُنَاكَ تَجَلَّى لَهُ مَلَاكُ الرَّبِّ بِلَهَيْبِ نَارٍ وَسَطَ عَلْظِيقَةٍ. فَنَظَرَ مُوسَى وَإِذَا بِالْعَلْظِيقَةِ تَتَقَدُّ دُونَ أَنْ تَحْتَرِقَ. فَقَالَ مُوسَى: «أَمِيلُ الْآنَ لِأَسْتَطْلِعَ هَذَا الْأَمْرَ الْعَظِيمَ. لِمَاذَا لَا تَحْتَرِقُ الْعَلْظِيقَةُ؟» وَعِنْدَمَا رَأَى الرَّبُّ أَنَّ مُوسَى قَدْ دَنَا لِيَسْتَطْلِعَ الْأَمْرَ، نَادَاهُ مِنْ وَسَطِ الْعَلْظِيقَةِ قَائِلًا: «مُوسَى». فَقَالَ: «هَا أَنَا». فَقَالَ: «لَا تَقْتَرِبْ إِلَيَّ هُنَا: أَخْلَعُ جِذَاءَكَ مِنْ رِجْلَيْكَ، لِأَنَّ الْمَكَانَ الَّذِي أَنْتَ وَاقِفٌ عَلَيْهِ أَرْضٌ مُقَدَّسَةٌ».

²⁰So God was kind to the midwives and the people increased and became even more numerous. ²¹And because the midwives feared God, he gave them families of their own. ²²Then Pharaoh gave this order to all his people: "Every boy that is born you must throw into the Nile, but let every girl live."

The Birth of Moses

2 Now a man of the house of Levi married a Levite woman, ²and she became pregnant and gave birth to a son. When she saw that he was a fine child, she hid him for three months. ³But when she could hide him no longer, she got a papyrus basket for him and coated it with tar and pitch. Then she placed the child in it and put it among the reeds along the bank of the Nile. ⁴His sister stood at a distance to see what would happen to him.

Moses is Rescued

⁵Then Pharaoh's daughter went down to the Nile to bathe, and her attendants were walking along the river bank. She saw the basket among the reeds and sent her slave girl to get it. ⁶She opened it and saw the baby. He was crying, and she felt sorry for him. "This is one of the Hebrew babies," she said. ⁷Then his sister asked Pharaoh's daughter, "Shall I go and get one of the Hebrew women to nurse the baby for you?" ⁸"Yes, go," she answered. And the girl went and got the baby's mother. ⁹Pharaoh's daughter said to her, "Take this baby and nurse him for me, and I will pay you." So the woman took the baby and nursed him. ¹⁰When the child grew older, she took him to Pharaoh's daughter and he became her son. She named him Moses, saying, "I drew him out of the water."

Moses Flees to Midian

¹¹One day, after Moses had grown up, he went out to where his own people were and watched them at their hard labor. He saw an Egyptian beating a Hebrew, one of his own people. ¹²Glancing this way and that and seeing no one, he killed the Egyptian and hid him in the sand. ¹³The next day he went out and saw two Hebrews fighting. He asked the one in the wrong, "Why are you hitting your fellow Hebrew?"

¹⁴The man said, "Who made you ruler and judge over us? Are you thinking of killing me as you

^{٢٠}وَتَكَاثَّرَ الشَّعْبُ وَعَظُمَ جَدًّا. ^{٢١}وَإِذْ خَافَتِ الْقَابِلَتَانِ اللَّهَ أَثَابَهُمَا بِنَسْلِ. ^{٢٢}ثُمَّ أَضْدَرَ فِرْعَوْنُ أَمْرَهُ لِجَمِيعِ شَعْبِهِ قَائِلًا: «أَطْرَحُوا كُلَّ ابْنٍ (عِبْرَانِيٍّ) يُولَدُ فِي النَّهْرِ، أَمَّا الْبَنَاتُ فَاسْتَحْيُوهُنَّ».

ولادة موسى

٢ وَتَزَوَّجَ رَجُلٌ مِنْ بَيْتِ لَاوِي فَتَاءَ ابْنَةَ لَاوِي. أَفْحَمَلَتِ الْمَرْأَةُ وَأَنْجَبَتْ ابْنًا، وَإِذْ رَاقَهَا جَمَالُهُ خَبَأَتْهُ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ. ^٣وَلَمَّا لَمْ تَسْتَطِعْ أَنْ تُخْفِيَهُ بَعْدُ، أَتَتْ بِسَفْطٍ مِنَ الْبَرْدِيِّ وَطَلَّتْهُ بِالْحُمَرِ وَالزَّقَاتِ وَأَضْجَعَتْ الطُّفْلَ وَوَضَعَتْهُ بَيْنَ الْحَلَفَاءِ عَلَى ضَفَةِ النَّهْرِ. ^٤وَوَقَّفتْ أُخْتَهُ مِنْ بَعِيدٍ لَتَرَى مَا يَحْدُثُ لَهُ.

إنقاذ موسى ^٥وَأَقْبَلَتِ ابْنَةُ فِرْعَوْنَ لِتَسْتَحِمَّ فِي النَّهْرِ، بَيْنَمَا رَاحَتْ وَصِيفَاتُهَا تَتَمَشَّينَ عَلَى ضَفَةِ النَّهْرِ. فَرَأَتْ السَّفْطَ بَيْنَ الْحَلَفَاءِ فَأَرْسَلَتْ وَصِيفَتَهَا لِتَأْتِيَ بِهِ. ^٦فَفَتَحَتْهُ وَرَأَتْ الطُّفْلَ وَإِذَا هُوَ يَبْكِي، فَارْقَتْ لَهُ وَقَالَتْ: «هَذَا مِنْ أَوْلَادِ الْعِبْرَانِيِّينَ» ^٧فَقَالَتْ أُخْتُهُ لِابْنَةِ فِرْعَوْنَ: «هَلْ أَذْهَبُ وَأَدْعُو لَكَ مَرْضِعَةً مِنَ الْعِبْرَانِيَّاتِ لِيَرْضِعَ لَكَ الْوَلَدَ؟» ^٨فَأَجَابَتْهَا ابْنَةُ فِرْعَوْنَ: «أَذْهَبِي»، فَمَضَتْ الْفَتَاءُ وَدَعَتْ أُمَّ الصَّبِيِّ. ^٩فَقَالَتْ لَهَا ابْنَةُ فِرْعَوْنَ: «خُذِي هَذَا الصَّبِيَّ وَأَرْضِعِيهِ لِي، وَأَنَا أُعْطِيكَ أَجْرَتَكَ». ^{١٠}فَأَخَذَتِ الْمَرْأَةُ الصَّبِيَّ وَأَرْضَعَتْهُ. ^{١١}وَلَمَّا كَبُرَ الْوَلَدُ، رَدَّتْهُ إِلَى ابْنَةِ فِرْعَوْنَ فَتَبَنَتْهُ وَدَعَتْهُ مُوسَى (وَمَعْنَاهُ مُنْتَشَلٌ) قَائِلَةً: «إِنِّي أَنْتَشَلْتُهُ مِنَ الْمَاءِ».

جريمة موسى وهربه

^{١١}وَحَدَّثَ بَعْدَ أَنْ كَبُرَ مُوسَى أَنَّهُ ذَهَبَ لِيَفْتَقِدَ إِخْوَتَهُ الْعِبْرَانِيِّينَ وَيَشْهَدَ مَشَقَّتَهُمْ، فَلَمَحَ رَجُلًا مُضْرِبًا يَضْرِبُ رَجُلًا عِبْرَانِيًّا، فَتَلَفَّتْ حَوْلَهُ، وَإِذْ لَمْ يَجِدْ أَحَدًا هُنَاكَ قَتَلَ الْمِضْرِيَّ وَطَمَرَهُ فِي الرَّمْلِ. ^{١٢}ثُمَّ خَرَجَ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي وَإِذَا رَجُلَانِ عِبْرَانِيَّانِ يَتَضَارَبَانِ، فَقَالَ لِلْمُسيءِ: «لِمَ أَتَضْرِبُ صَاحِبَكَ؟»

^{١٤}فَأَجَابَهُ: «مَنْ أَقَامَكَ رَئِيسًا وَقَاضِيًا عَلَيْنَا؟ أَعَازِمُ أَنْتَ عَلَى

Exodus

كِتَابُ الْخُرُوجِ

The Death of Joseph

1 These are the names of the sons of Israel who went to Egypt with Jacob, each with his family: ²Reuben, Simeon, Levi and Judah; ³Issachar, Zebulun and Benjamin; ⁴Dan and Naphtali; Gad and Asher. ⁵The descendants of Jacob numbered seventy in all; Joseph was already in Egypt.

⁶Now Joseph and all his brothers and all that generation died, ⁷but the Israelites were fruitful and multiplied greatly and became exceedingly numerous, so that the land was filled with them.

The Israelites Oppressed

⁸Then a new king, who did not know about Joseph, came to power in Egypt. ⁹"Look," he said to his people, "the Israelites have become much too numerous for us. ¹⁰Come, we must deal shrewdly with them or they will become even more numerous and, if war breaks out, will join our enemies, fight against us and leave the country."

¹¹So they put slave masters over them to oppress them with forced labor, and they built Pithom and Rameses as store cities for Pharaoh. ¹²But the more they were oppressed, the more they multiplied and spread; so the Egyptians came to dread the Israelites ¹³and worked them ruthlessly. ¹⁴They made their lives bitter with hard labor in brick and mortar and with all kinds of work in the fields; in all their hard labor the Egyptians used them ruthlessly.

The Male Children of Israel Killed

¹⁵The king of Egypt said to the Hebrew midwives, whose names were Shiprah and Puah, ¹⁶"When you help the Hebrew women in childbirth and observe them on the delivery stool, if it is a boy, kill him; but if it is a girl, let her live." ¹⁷The midwives, however, feared God and did not do what the king of Egypt had told them to do; they let the boys live.

¹⁸Then the king of Egypt summoned the midwives and asked them, "Why have you done this? Why have you let the boys live?" ¹⁹The midwives answered Pharaoh, "Hebrew women are not like Egyptian women; they are vigorous and give birth before the midwives arrive."

موت يوسف

وَهَذِهِ هِيَ أَسْمَاءُ أَبْنَاءِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ قَدِمُوا مَعَ يَغْقُوبَ إِلَى مِصْرَ، كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ مَعَ أَهْلِ بَيْتِهِ. رَأُوْبَيْنُ، وَشِمْعُونُ، وَلَاوِي وَيَهُوذَا، ^٢وَيَسَّاكِرُ وَزَبُولُونُ وَبَنِيَامِينَ، ^٣وَدَانُ وَنَفْتَالِي وَجَادُ وَأَشِيرُ. ^٤وَكَانَتْ جُمْلَةُ النَّفُوسِ الْمَوْلُودِينَ مِنْ صُلْبِ يَغْقُوبَ سَبْعِينَ نَفْسًا. أَمَّا يُوسُفُ فَقَدْ كَانَ فِي مِصْرَ. ^٥ثُمَّ مَاتَ يُوسُفُ وَإِخْوَتُهُ جَمِيعًا وَكَذَلِكَ سَائِرُ ذَلِكَ الْجِيلِ. ^٦وَتَمَّا بَنُو إِسْرَائِيلَ، وَتَوَالَدُوا وَتَكَاثَرُوا وَعَظُمُوا جَدًّا حَتَّى أَكْثَطَتْ بِهِمِ الْأَرْضُ.

استعباد بني إسرائيل
^٨وَمَالِثٌ أَنْ قَامَ مَلِكٌ جَدِيدٌ عَلَى مِصْرَ لَمْ يَكُنْ يَعْرِفُ يُوسُفَ. ^٩فَقَالَ لِشَعْبِهِ: «هَآ بَنُو إِسْرَائِيلَ أَكْثَرُ مِنَّا وَأَعْظَمُ قُوَّةً. ^{١٠}فَلْنَتَمَرَّ عَلَيْهِمْ لِكَيْلَا يَتَكَثَّرُوا وَيَنْضَمُّوا إِلَى أَعْدَائِنَا إِذَا نَشَبَ قِتَالٌ وَيَحَارِبُونَا ثُمَّ يَخْرُجُوا مِنَ الْأَرْضِ». ^{١١}فَعَاهَدُوا بِهِمْ إِلَى مُشْرِفِينَ عَتَاةٍ لِيَسْخَرُوهُمْ بِالْأَعْمَالِ الشَّاقَةِ. فَبَنَوْا مَدِينَتَيْنِ فِيثُومَ وَرَعْمَسِينَ لِتَكُونَا مَخَازِنَ لِفِرْعَوْنَ. ^{١٢}وَلَكِنْ كُلَّمَا زَادُوا مِنْ إِذْلَالِهِمْ، أَزْدَادَ تَكَاثُرُهُمْ وَنُمُوهُمْ، فَتَخَوَّفُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ ^{١٣}فَتَفَقَّاهُمْ عُنْفُ اسْتِعْبَادِ الْمِصْرِيِّينَ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ. ^{١٤}وَأَتَعَسَوْا حَيَاتَهُمْ بِالْأَعْمَالِ الشَّاقَةِ فِي الطِّينِ وَاللِّبْنِ كَادِحِينَ فِي الْحَقُولِ. وَسَخَّرَهُمُ الْمِصْرِيُّونَ بِعُنْفٍ فِي كُلِّ أَعْمَالِهِمِ الشَّاقَةِ.

مقتل الأطفال الذكور

^{١٥}ثُمَّ قَالَ مَلِكُ مِصْرَ لِلْقَابِلَتَيْنِ الْعِبْرَانِيَّتَيْنِ الْمَدْعُوتَيْنِ شِفْرَةَ وَفُوعَةَ: ^{١٦}«عِنْدَمَا تُشْرِقَانِ عَلَى تَوَلِيدِ النِّسَاءِ الْعِبْرَانِيَّاتِ رَاقِبَاهُنَّ عَلَى كُرْسِيِّ الْوِلَادَةِ، فَإِنْ كَانَ الْمَوْلُودُ صَبِيًّا فَاقْتُلَاهُ، وَإِنْ كَانَ بِنْتًا فَاتْرَكَاها حَيًّا. ^{١٧}غَيْرَ أَنْ الْقَابِلَتَيْنِ كَانَتَا تَخَافَانِ اللَّهَ فَلَمْ تُفْعَلْ أَمْرُ الْمَلِكِ فَاسْتَحْيَا الْأَطْفَالَ الذُّكُورَ. ^{١٨}فَاسْتَدْعَى مَلِكُ مِصْرَ الْقَابِلَتَيْنِ وَسَأَلَهُمَا: «لِمَذَا فَعَلْتُمَا هَذَا الْأَمْرَ وَاسْتَحْيَيْتُمَا الْأَطْفَالَ الذُّكُورَ؟» ^{١٩}فَأَجَابَتَا: «إِنَّ النِّسَاءَ الْعِبْرَانِيَّاتِ لَسْنَ كَالْمِصْرِيَّاتِ، فَإِنَّهُنَّ قَوِيَّاتٌ يَلِدْنَ قَبْلَ وُضُوعِ الْقَابِلَةِ إِلَيْهِنَّ».

الْمَوْتِ، وَلَكِنَّ اللَّهَ سَيَقْدِرُكُمْ وَيُخْرِجُكُمْ مِنْ هَذِهِ الْأَرْضِ
وَيَرْدُّكُمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي وَعَدَ بِهَا بِقَسَمٍ لِإِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ. ^{٢٥} وَاسْتَخْلَفَ يُوسُفُ أَبْنَاءَ إِسْرَائِيلَ قَائِلًا: «إِنَّ اللَّهَ
سَيَقْدِرُكُمْ فَأَنْقِلُوا عِظَامِي مِنْ هُنَا».

موت يوسف

ثُمَّ مَاتَ يُوسُفُ وَقَدْ بَلَغَ مِنَ الْعُمُرِ مِئَةً وَعَشَرَ سِنِينَ.
فَحَطَّطُوهُ وَوَضَعُوهُ فِي تَابُوتٍ فِي مِصْرَ.

After burying his father, Joseph returned to Egypt together with his brothers and all the others who had gone with him to bury his father.

Joseph's brothers saw that their father was dead; they said, "What if Joseph holds a grudge against us and pays us back for all the wrongs we did to him?"¹² So they sent word to Joseph, saying, "Your father with these instructions before him said, 'This is what you are to say to Joseph: I ask you to forgive your brothers the sins and the wrongs they committed in treating you so badly.' Now please forgive the sins of the servants of the God of your father. When their message came to him, Joseph wept.¹³ His brothers then came and threw themselves down before him. "We are your slaves," they said.¹⁴ But Joseph said to them, "Don't be afraid, for I am in the place of God." You have harmed me, but God intended it for good and has brought me here today, the saving angel of Israel.¹⁵ So don't be afraid. I will provide for you and your children." And he gave them the best of the land.¹⁶ Then Joseph said to his brothers and spoke kindly to them.

Egypt—⁸besides all the members of Joseph's household and his brothers and those belonging to his father's household. Only their children and their flocks and herds were left in Goshen. ⁹Chariots and horsemen also went up with him. It was a very large company. ¹⁰When they reached the threshing floor of Atad, near the Jordan, they lamented loudly and bitterly; and there Joseph observed a seven-day period of mourning for his father. ¹¹When the Canaanites who lived there saw the mourning at the threshing floor of Atad, they said, "The Egyptians are holding a solemn ceremony of mourning." That is why that place near the Jordan is called Abel Mizraim. ¹²So Jacob's sons did as he had commanded them: ¹³They carried him to the land of Canaan and buried him in the cave in the field of Machpelah, near Mamre, which Abraham had bought as a burial place from Ephron the Hittite, along with the field. ¹⁴After burying his father, Joseph returned to Egypt, together with his brothers and all the others who had gone with him to bury his father.

Joseph Reassures His Brothers

¹⁵When Joseph's brothers saw that their father was dead, they said, "What if Joseph holds a grudge against us and pays us back for all the wrongs we did to him?" ¹⁶So they sent word to Joseph, saying, "Your father left these instructions before he died: ¹⁷'This is what you are to say to Joseph: I ask you to forgive your brothers the sins and the wrongs they committed in treating you so badly.' Now please forgive the sins of the servants of the God of your father." When their message came to him, Joseph wept. ¹⁸His brothers then came and threw themselves down before him. "We are your slaves," they said. ¹⁹But Joseph said to them, "Don't be afraid. Am I in the place of God? ²⁰You intended to harm me, but God intended it for good to accomplish what is now being done, the saving of many lives. ²¹So then, don't be afraid. I will provide for you and your children." And he reassured them and spoke kindly to them. ²²Joseph stayed in Egypt, along with all his father's family. He lived a hundred and ten years ²³and saw the third generation of Ephraim's children. Also the children of Makir son of Manasseh were placed at birth on Joseph's knees. ²⁴Then Joseph said to

أَعْيَانِ بَنِيهِ وَوُجْهَاءِ مِصْرَ،^٨ وَكَذَلِكَ أَهْلُ بَيْتِهِ وَإِخْوَتُهُ وَأَهْلُ بَيْتِ أَبِيهِ. وَلَمْ يَخْلُفُوا وَرَاءَهُمْ فِي أَرْضِ جَاسَانَ سِوَى صِغَارِهِمْ وَغَنَمِهِمْ وَقُطْعَانِهِمْ.^٩ وَصَاحِبَتُهُ أَيْضاً مَرْكَبَاتٍ وَقُرْسَانٍ، فَكَانُوا مُوَكَّباً عَظِيماً.^{١٠} وَلَمَّا وَصَلُوا إِلَى بَيْدَرِ أَطَادَ فِي عِبْرِ الْأُرْدُنِّ أَقَامَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ مَنَاحَةً عَظِيمَةً مَرِيرَةً نَاحُوا فِيهَا عَلَيْهِ طَوَالَ سَبْعَةِ أَيَّامٍ وَعِنْدَمَا شَاهَدَ الْكَنْعَانِيُّونَ السَّاكِنُونَ هُنَاكَ الْمَنَاحَةَ فِي بَيْدَرِ أَطَادَ قَالُوا: «هَذِهِ مَنَاحَةٌ هَائِلَةٌ لِلْمِصْرِيِّينَ». وَسَمُّوا الْمَكَانَ الَّذِي فِي عِبْرِ الْأُرْدُنِّ «أَبِلَ مِصْرَايِمَ» (وَمَعْنَاهُ: مَنَاحَةُ الْمِصْرِيِّينَ).^{١١} وَنَفَذَ أَبْنَاءُ يَغْقُوبَ وَصِيَّةَ أَبِيهِمْ، فَتَقْلَوْهُ إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ وَدَفَنُوهُ فِي مَغَارَةِ حَقْلِ الْمَكْفِيلَةِ مُقَابِلَ تَمْرَا الَّتِي اشْتَرَاهَا إِبْرَاهِيمُ مَعَ الْحَقْلِ مِنْ عِفْرُونَ الْحِثِّيِّ لِتَكُونَ مَذْفَنًا خَاصًّا.^{١٢} وَبَعْدَ أَنْ دَفَنَ يُوسُفُ أَبَاهُ، رَجَعَ هُوَ وَإِخْوَتُهُ وَسَائِرُ الَّذِينَ رَافَقُوهُ إِلَى مِصْرَ.

إحسان يوسف لإخوته

^{١٥}وَلَمَّا رَأَى إِخْوَتُهُ يُوسُفَ أَنَّ أَبَاهُمْ قَدْ مَاتَ قَالُوا: «لَعَلَّ يُوسُفَ الْآنَ يَشْرَعُ فِي أَضْطِهَادِنَا وَنَتَقِمُ مِنَّا لِإِسَاءَتِنَا إِلَيْهِ». ^{١٦}فَبَعَثُوا إِلَيْهِ رَسُولًا قَائِلِينَ: «لَقَدْ أَوْصَى أَبُوكَ قَبْلَ مَوْتِهِ وَقَالَ: ^{١٧}هَكَذَا تَقُولُونَ لِيُوسُفَ: أَغْفِرْ لِإِخْوَتِكَ ذُنُوبَهُمْ وَخَطِيئَتَهُمْ، فَإِنَّهُمْ قَدْ أَسَاءُوا إِلَيْكَ. فَالآنَ أَضْفَحْ عَنْ إِثْمِ عِبِيدِ إِلَهٍ أَبِيكَ». فَلَمَّا بَلَغَتْهُ رِسَالَتُهُمْ بَكَى يُوسُفُ. ^{١٨}وَجَاءَ إِخْوَتُهُ أَيْضاً وَانْظَرَحُوا أَمَامَهُ وَقَالُوا: «هَآ نَحْنُ عِبِيدُكَ». ^{١٩}فَقَالَ لَهُمْ: «لَا تَخَافُوا: هَلْ أَنَا أَقْوَمُ مَقَامَ اللَّهِ؟ أَنْتُمْ تَوَيْتُمْ لِي شَرًّا، وَلَكِنَّ اللَّهَ قَصَدَ بِالشَّرِّ خَيْرًا، لِيُنْجِزَ مَا تَمَّ الْيَوْمَ، لِإِخْيَاءِ شَعْبٍ كَثِيرٍ. ^{٢٠}لِذَلِكَ لَا تَخَافُوا، فَإِنَّا أَعُولُكُمْ أَنْتُمْ وَأَوْلَادُكُمْ». فَطَمَأَنَّهُمْ وَهَدَأَ رُوعَهُمْ. ^{٢١}وَأَقَامَ يُوسُفُ فِي مِصْرَ هُوَ وَأَهْلُ بَيْتِ أَبِيهِ. وَعَاشَ يُوسُفُ مِئَةً وَعِشْرَ سِنِينَ، ^{٢٢}حَتَّى شَهِدَ الْجِيلَ الثَّلَاثَ مِنْ ذُرِّيَّةِ أَفْرَايِمَ، وَكَذَلِكَ أَوْلَادَ مَاكِيرَ بْنِ مَنَسَّى الَّذِينَ أَحْتَضَنَهُمْ عِنْدَ وَلَادَتِهِمْ. ^{٢٣}ثُمَّ قَالَ يُوسُفُ لِإِخْوَتِهِ: «أَنَا مُوَشِّكٌ عَلَى

below, blessings of the breast and womb. ²⁶Your father's blessings are greater than the blessings of the ancient mountains, than the bounty of the age-old hills. Let all these rest on the head of Joseph, on the brow of the prince among his brothers. ²⁷"Benjamin is a ravenous wolf; in the morning he devours the prey, in the evening he divides the plunder."

²⁸All these are the twelve tribes of Israel, and this is what their father said to them when he blessed them, giving each the blessing appropriate to him.

The Death of Jacob

²⁹Then he gave them these instructions: "I am about to be gathered to my people. Bury me with my fathers in the cave in the field of Ephron the Hittite, ³⁰the cave in the field of Machpelah, near Mamre in Canaan, which Abraham bought as a burial place from Ephron the Hittite, along with the field. ³¹There Abraham and his wife Sarah were buried, there Isaac and his wife Rebekah were buried, and there I buried Leah. ³²The field and the cave in it were bought from the Hittites."

³³When Jacob had finished giving instructions to his sons, he drew his feet up into the bed, breathed his last and was gathered to his people.

Jacob's Body Is Embalmed

50 Joseph threw himself upon his father and wept over him and kissed him. ²Then Joseph directed the physicians in his service to embalm his father Israel. So the physicians embalmed him, ³taking a full forty days, for that was the time required for embalming. And the Egyptians mourned for him seventy days.

The Burial of Jacob in Canaan

⁴When the days of mourning had passed, Joseph said to Pharaoh's court, "If I have found favor in your eyes, speak to Pharaoh for me. Tell him, ⁵"My father made me swear an oath and said, "I am about to die; bury me in the tomb I dug for myself in the land of Canaan." Now let me go up and bury my father; then I will return." ⁶Pharaoh said, "Go up and bury your father, as he made you swear to do."

⁷So Joseph went up to bury his father. All Pharaoh's officials accompanied him—the dignitaries of his court and all the dignitaries of

السدني والرحم. ^{٢٦}إِنَّ بَرَكَاتِ أَبِيكَ أَكْثَرُ مِنْ بَرَكَاتِ الْجِبَالِ الدَّهْرِيَّةِ، وَأَكْثَرُ مِنْ ذَخَائِرِ التَّلَالِ الْقَدِيمَةِ، فَلْتَحُلْ جَمِيعُهَا عَلَى رَأْسِكَ يَا يُوسُفُ وَعَلَى جَبِينِ الَّذِي أَنْفَضَ عَنْ إِخْوَتِهِ. ^{٢٧}بَنِيَامِينَ ذَنْبٌ ضَارٍ، يَفْتَرِسُ ضَحِيَّتَهُ فِي الصُّبْحِ، وَيَفْرِقُ الْغَنِيمَةَ فِي الْمَسَاءِ.

^{٢٨}هَؤُلَاءِ جَمِيعاً هُمْ رُؤَسَاءُ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ الْاِثْنَيْ عَشَرَ. وَهَذَا مَا خَاطَبَهُمْ بِهِ آبُوهُمْ وَبَارَكَهُمْ، كُلُّ وَاحِدٍ بِالْبَرَكَةِ الْمُنَاسِبَةِ لَهُ.

وفاة يعقوب

^{٢٩}ثُمَّ أَوْصَاهُمْ قَائِلاً: «قَرِيباً أَنْضَمُّ إِلَى آبَائِي، فَأَذْفِنُونِي إِلَى جَوَارِهِمْ فِي مَغَارَةِ حَقْلِ عَفْرُونَ الْحِثِّيِّ. ^{٣٠}الَّتِي فِي حَقْلِ الْمَكْفِيلَةِ الْمُوجِهَةِ لِمَمْرَا فِي أَرْضِ كَنْعَانَ، الَّتِي اشْتَرَاهَا إِبْرَاهِيمُ مَعَ الْحَقْلِ مِنْ عَفْرُونَ الْحِثِّيِّ لِتَكُونَ مَذْفناً خَاصّاً. ^{٣١}فِيهَا دُفِنَ إِبْرَاهِيمُ وَرَوْجَتُهُ سَارَةُ، ثُمَّ إِسْحَاقُ وَرَوْجَتُهُ رَيْحَةُ، وَأَيْضاً دَفِنْتُ لَيْئَةَ. ^{٣٢}وَقَدْ اشْتَرَى إِبْرَاهِيمُ الْحَقْلَ وَالْمَغَارَةَ الَّتِي فِيهِ مِنَ الْحِثِّيِّينَ. ^{٣٣}وَلَمَّا فَرَعَ يَعْقُوبُ مِنْ تَوْصِيَةِ أَبْنَائِهِ تَمَدَّدَ عَلَى سَرِيرِهِ، وَضَمَّ رِجْلَيْهِ مَعاً، ثُمَّ أَسْلَمَ رُوحَهُ وَلِحَقَ بِآبَائِهِ.

تحنيط جثمان يعقوب

فَأَلْقَى يُوسُفُ بِنَفْسِهِ عَلَى جُثْمَانِ أَبِيهِ، وَبَكَى وَقَبْلَهُ. **٥٠** ثُمَّ أَمَرَ يُوسُفُ عَبِيدَهُ الْأَطِبَّاءَ أَنْ يُحْنِطُوا أَبَاهُ. ^٢وَقَدْ اسْتَعْرِقَ ذَلِكَ أَرْبَعِينَ يَوْماً، وَهِيَ الْأَيَّامُ الْمَطْلُوبَةُ لِاسْتِكْمَالِ التَّحْنِيطِ. وَبَكَى الْمِضْرِيُّونَ عَلَيْهِ سَبْعِينَ يَوْماً.

دفن يعقوب في كنعان

وَبَعْدَمَا أَنْقَضَتْ أَيَّامُ التُّوَّاحِ عَلَيْهِ، قَالَ يُوسُفُ لِأَهْلِ بَيْتِ فِرْعَوْنَ: «إِنْ كُنْتُ قَدْ حَظِيتُ بِرِضَاكُمْ، فَتَكَلَّمُوا فِي مَسَامِعِ فِرْعَوْنَ قَائِلِينَ: ^٥لَقَدْ اسْتَحْلَفَنِي أَبِي وَقَالَ: أَنَا مُشْرِفٌ عَلَى الْمَوْتِ، فَأَذْفِنِي فِي الْقَبْرِ الَّذِي حَفَرْتُهُ لِنَفْسِي فِي أَرْضِ كَنْعَانَ، فَاسْمَحْ لِي الْآنَ بِأَنْ أَمْضِيَ لِأَذْفِنِ أَبِي ثُمَّ أَعُودَ». ^٦أَقْبَلَ فِرْعَوْنُ: «أَمْضِ وَأَذْفِنِ أَبَاكَ كَمَا اسْتَحْلَفَكَ».

^٧فَانْطَلَقَ يُوسُفُ لِيَدْفِنَ أَبَاهُ، وَرَافَقْتُهُ حَاشِيَةُ فِرْعَوْنَ مِنْ

power. ⁴Turbulent as the waters, you will no longer excel, for you went up onto your father's bed, onto my couch and defiled it. ⁵"Simeon and Levi are brothers—their swords are weapons of violence. ⁶Let me not enter their council, let me not join their assembly, for they have killed men in their anger and hamstrung oxen as they pleased. ⁷Cursed be their anger, so fierce, and their fury, so cruel! I will scatter them in Jacob and disperse them in Israel. ⁸Judah; your brothers will praise you; your hand will be on the neck of your enemies; your father's sons will bow down to you. ⁹You are a lion's cub, O Judah; you return from the prey, my son. Like a lion he crouches and lies down, like a lioness—who dares to rouse him?

¹⁰The scepter will not depart from Judah, nor the ruler's staff from between his feet, until he comes to whom it belongs and the obedience of the nations is his.

¹¹"He will tether his donkey to a vine, his colt to the choicest branch; he will wash his garments in wine, his robes in the blood of grapes. ¹²His eyes will be darker than wine; his teeth whiter than milk. ¹³"Zebulun will live by the seashore and become a haven for ships; his border will extend toward Sidon. ¹⁴Issachar is a rawboned donkey lying down between two saddlebags. ¹⁵When he sees how good is his resting place and how pleasant is his land, he will bend his shoulder to the burden and submit to forced labor. ¹⁶Dan will provide justice for his people as one of the tribes of Israel. ¹⁷Dan will be a serpent by the roadside, a viper along the path, that bites the horse's heels so that its rider tumbles backward. ¹⁸I look for your deliverance, O LORD.

¹⁹"Gad will be attacked by a band of raiders, but he will attack them at their heels. ²⁰Asher's food will be rich; he will provide delicacies fit for a king. ²¹"Naphtali is a doe set free that bears beautiful fawns. ²²Joseph is a fruitful vine, a fruitful vine near a spring, whose branches climb over a wall. ²³With bitterness archers attacked him; they shot at him with hostility. ²⁴But his bow remained steady, his strong arms stayed limber, because of the hand of the Mighty One of Jacob, because of the Shepherd, the Rock of Israel, ²⁵because of your father's God, who helps you, because of the Almighty, who blesses you with blessings of the heavens above, blessings of the deep that lies

فَضْلُ الرُّفْعَةِ وَفَضْلُ الْعِزِّ لَكِنَّكَ فَائِزٌ كَالْمَاءِ لِذَلِكَ لَنْ تَظُلَّ مُتَفَوِّقًا، لِأَنَّكَ اضْطَجَعْتَ فِي فِرَاشِ أَبِيكَ. صَعِدْتَ عَلَى سَرِيرِي فَدَنَسْتَهُ. ^٥شِمْعُونُ وَلَاوِي أَخَوَانِ سَيُوقَهُمَا آلَاتُ ظَلَمٍ. أَفَيَانْفُسِي لَا تَدْخُلِي فِي مَجْلِسِهِمَا، وَيَارُوحِي لَا تَتَضَمِّي إِلَيَّ تَجْمَعُهُمَا. ^٧لَا تُهْمَا فِي غَضَبِهِمَا اغْتَالَا إِنْسَانًا، وَفِي عَيْبِهِمَا عَرْقَبَا ثَوْرًا. مَلْعُونُ سَخَطُهُمَا لِأَنَّهُ عَنِيفٌ وَغَضَبُهُمَا لِأَنَّهُ ضَارٍ. أَفَرَقَهُمَا فِي يَغْقُوبَ وَأَسْتَتَّهُمَا فِي إِسْرَائِيلَ. ^٨يَهُودَا، إِيَّاكَ يُحَمَّدُ إِخْوَتُكَ، وَتَكُونُ يَدُكَ عَلَى عُنُقِ أَعْدَائِكَ، وَيَسْجُدُ لَكَ بَنُو أَبِيكَ. ^٩يَهُودَا شَبِلٌ أَسَدٌ، عَنْ فَرِيَسَةٍ قُمْتَ يَا ابْنِي. ثُمَّ جَنَّا وَرَبَضَ كَاسِدٌ أَوْ كَلْبَةٌ، فَمَنْ يَجْرُو عَلَى إِثَارَتِهِ؟ ^{١٠}لَا يَزُولُ صَوْلَجَانُ الْمَلِكِ مِنْ يَهُودَا وَلَا مُشْتَرَعٌ مِنْ صُلْبِهِ حَتَّى يَأْتِيَ شَيْلُوهُ (وَمَغْنَاهُ: مَنْ لَهُ الْأَمْرُ) فَتَطِيعُهُ الشُّعُوبُ.

^{١١}يَرْبِطُ بِالْكَزْمَةِ جَحْشَهُ، وَيَافْضِلُ جَفْتَةَ ابْنِ أَتَانِهِ. بِالْخَمْرِ يَغْسِلُ لِبَاسَهُ وَيَدَمُ الْعَيْبِ ثَوْبَهُ. ^{١٢}تَكُونُ عَيْنَاهُ أَشَدَّ سَوَادًا مِنَ الْخَمْرِ، وَأَسْنَانُهُ أَكْثَرُ بَيَاضًا مِنَ اللَّبَنِ. ^{١٣}زَبُولُونُ يَسْكُنُ عِنْدَ سَوَاحِلِ الْبَحْرِ، وَيُضَيِّحُ مَقَرَّهُ مَرْقًا لِلسُّفُنِ، وَتَمْتَدُّ نَحْوُهُ نَحْوَ صَيْدَا ^{١٤}يَسَاكِرُ حِمَارٌ قَوِيٌّ رَابِضٌ بَيْنَ الْحَطَايِرِ. ^{١٥}عِنْدَمَا يَرَى خُصُوبَةَ مَرْعَاهِ وَبَهْجَةَ أَرْضِهِ، تَسْتَكِينُ كَتِفَاهُ لِلْأَثْقَالِ، وَيُسْتَعْبِدُ لِلْعَمَلِ الشَّقِيقِ. ^{١٦}دَانُ يَقْضِي لِشَعْبِهِ كَأَحَدِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ. ^{١٧}دَانُ يَكُونُ لُغْبَانًا عَلَى جَانِبِ الطَّرِيقِ وَأَفْعُونًا عَلَى السَّبِيلِ، يَلْسَعُ عَقِيبي الْفَرَسِ فَيَهْوِي رَاكِبُهُ إِلَى الْوَرَاءِ. ^{١٨}إِنِّي أَنْتَظَرْتُ خَلَاصَكَ يَا رَبُّ.

^{١٩}جَادُ يَفْتَحِمُهُ الْعُزْرَةُ، وَلَكِنَّهُ يُطَارِدُ قُلُوبَهُمْ وَيَقْحَمُهُمْ. ^{٢٠}طَعَامُ أَشِيرَ دَسِمٌ، وَأَطَايِبُهُ صَالِحَةٌ لِمَوَائِدِ الْمُلُوكِ. ^{٢١}نَفْتَالِي غَزَالَةٌ طَلِيقَةٌ يُرَدِّدُ أَقْوَالًا جَمِيلَةً. ^{٢٢}يُوسُفُ كَزْمَةٌ مُثْمِرَةٌ إِلَى جَوَارِ عَيْنٍ، تَسْلَقُ أَغْصَانَهُ الْحَائِطُ. ^{٢٣}يَهَايِمَةُ الرَّمَاءُ بِمَرَارَةٍ، وَيُطْلِقُونَ سِهَامَهُمْ عَلَيْهِ بِعَدَاوَةٍ. ^{٢٤}وَلَكِنْ قَوْسُهُ ظَلَّتْ مَتِينَةً، وَتَشَدَّدَتْ سَوَاعِدُ يَدَيْهِ بِفَضْلِ سَوَاعِدِ عَزِيرِ يَغْقُوبَ، الرَّاعِي صَخْرٍ إِسْرَائِيلَ. ^{٢٥}بِفَضْلِ إِلَهٍ أَبِيكَ الَّذِي يُعِينُكَ، بِفَضْلِ الْقَدِيرِ الَّذِي يُبَارِكُكَ بِبَرَكَاتِ السَّمَاوَاتِ مِنْ فَوْقَ، وَبَرَكَاتِ الْعُمُرِ مِنْ تَحْتِ، وَبَرَكَاتِ

them and embraced them. ¹¹Israel said to Joseph, "I never expected to see your face again, and now God has allowed me to see your children too."

¹²Then Joseph removed them from Israel's knees and bowed down with his face to the ground.

¹³And Joseph took both of them, Ephraim on his right toward Israel's left hand and Manasseh on his left toward Israel's right hand, and brought them close to him. ¹⁴But Israel reached out his right hand and put it on Ephraim's head, though he was the younger, and crossing his arms, he put his left hand on Manasseh's head, even though Manasseh was the firstborn.

¹⁵Then he blessed Joseph and said, "May the God before whom my fathers Abraham and Isaac walked, the God who has been my shepherd all my life to this day, ¹⁶the Angel who has delivered me from all harm—may he bless these boys. May they be called by my name and the names of my fathers Abraham and Isaac, and may they increase greatly upon the earth."

¹⁷When Joseph saw his father placing his right hand on Ephraim's head he was displeased; so he took hold of his father's hand to move it from Ephraim's head to Manasseh's head. ¹⁸Joseph said to him, "No, my father, this one is the firstborn; put your right hand on his head." ¹⁹But his father refused and said, "I know, my son, I know. He too will become a people, and he too will become great. Nevertheless, his younger brother will be greater than he, and his descendants will become a group of nations." ²⁰He blessed them that day and said, "In your name will Israel pronounce this blessing: 'May God make you like Ephraim and Manasseh.'" So he put Ephraim ahead of Manasseh. ²¹Then Israel said to Joseph, "I am about to die, but God will be with you and take you back to the land of your fathers. ²²And to you, as one who is over your brothers, I give the ridge of land I took from the Amorites with my sword and my bow."

Jacob Blesses His Sons

49 Then Jacob called for his sons and said: "Gather around so I can tell you what will happen to you in days to come. ²Assemble and listen, sons of Jacob; listen to your father Israel. ³Reuben, you are my firstborn, my might, the first sign of my strength, excelling in honor, excelling in

فَقَبَّلَهُمَا وَاحْتَضَنَهُمَا ^{١١} وَقَالَ إِسْرَائِيلُ لِيُوسُفَ: «مَا كُنْتُ أَظُنُّ أَنَّنِي أَبْصِرُ وَجْهَكَ، وَهُوَذَا اللَّهُ قَدْ أَرَانِي ذُرِّيَّتَكَ أَيْضًا.» ثُمَّ أَبْعَدَهُمَا يُوسُفُ عَنْ حُضْنِ أَبِيهِ وَسَجَدَ فِي حَضْرَتِهِ إِلَى الْأَرْضِ.

^{١٢} وَأَخَذَ يُوسُفُ أَفْرَايِمَ بِيَمِينِهِ وَأَوْقَفَهُ إِلَى يَسَارِ إِسْرَائِيلَ، وَأَخَذَ مَنَسَّى بِيَسَارِهِ وَأَوْقَفَهُ إِلَى يَمِينِهِ، ^{١٣} فَمَدَّ إِسْرَائِيلُ يَمِينَهُ، مُتَعَمِّدًا، وَوَضَعَهَا عَلَى رَأْسِ أَفْرَايِمَ وَهُوَ الصَّغِيرُ، وَيَسَارَهُ عَلَى رَأْسِ مَنَسَّى مَعَ أَنَّهُ الْبَكْرُ.

^{١٤} وَبَارَكَ يُوسُفُ قَائِلًا: «إِنَّ اللَّهَ الَّذِي سَلَكَ أَمَامَهُ أَبَوَايَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ، اللَّهُ الَّذِي رَعَانِي مِنْذُ وُجُودِي إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، ^{١٥} الْمَلَكُ الَّذِي أَنْقَذَنِي مِنْ كُلِّ شَرٍّ، يُبَارِكُ الْغُلَّامَيْنِ، وَلْيَدْعَ عَلَيْهِمَا أَسْمِي وَأَسْمَا أَبَوَيَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ، وَلْيَكْثُرَا كَثِيرًا فِي الْأَرْضِ.»

^{١٦} وَعِنْدَمَا رَأَى يُوسُفُ أَنَّ أَبَاهُ قَدْ وَضَعَ يَدَهُ الْيُمْنَى عَلَى رَأْسِ أَفْرَايِمَ سَاءَهُ ذَلِكَ، فَأَمْسَكَ بِيَدِ أَبِيهِ لِيَنْقُلَهَا مِنْ رَأْسِ أَفْرَايِمَ إِلَى رَأْسِ مَنَسَّى. ^{١٧} وَقَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ: «لَيْسَ هَكَذَا يَا أَبِي. فَهَذَا هُوَ الْبَكْرُ، ضَعْ يَمِينَكَ عَلَى رَأْسِهِ.» ^{١٨} فَأَبَى أَبُوهُ وَقَالَ: «أَنَا أَغْرِفُ هَذَا يَا ابْنِي، أَنَا أَغْرِفُ هَذَا، فَإِنَّهُ أَيْضًا يُضْبِحُ أُمَّةً عَظِيمَةً، وَلَكِنَّ أَخَاهُ الصَّغِيرَ يُضْبِحُ أَكْبَرَ مِنْهُ، وَذُرِّيَّتُهُ تَصِيرُ جُمْهُورًا مِنَ الْأُمَمِ.» ^{١٩} وَبَارَكَهُمَا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ قَائِلًا: «بِكَ يُبَارَكُ بَنُو إِسْرَائِيلَ قَائِلِينَ: «لِيَجْعَلَكَ اللَّهُ مِثْلَ أَفْرَايِمَ وَمِثْلَ مَنَسَّى.» وَهَكَذَا قَدَّمَ أَفْرَايِمَ عَلَى مَنَسَّى.» ^{٢٠} ثُمَّ قَالَ إِسْرَائِيلُ لِيُوسُفَ: «إِنَّنِي مُشْرِفٌ عَلَى الْمَوْتِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَيَكُونُ مَعَكُمْ وَيَبْرِدُكُمْ إِلَى أَرْضِ آبَائِكُمْ.» ^{٢١} وَهَذَا أَنَا قَدْ وَهَبْتُ لَكَ مِنَ الْأَرْضِ شَهْمًا وَاحِدًا عِلاوَةً عَلَى إِخْوَتِكَ، أَخَذْتُهُ مِنَ الْأُمُورِيِّينَ بِسَيْفِي وَقَوْسِي.»

يعقوب يبارك أبناءه

٤٩ ثُمَّ اسْتَدْعَى يَعْقُوبُ أَبْنَاءَهُ وَقَالَ: «الْتَفُّوا حَوْلِي لِأَنِّي كُنْتُ بِمَا سَيَحْدُثُ لَكُمْ فِي الْأَيَّامِ الْمُقْبِلَةِ. ^٢ اجْتَمِعُوا وَاسْمَعُوا يَا أَبْنَاءَ يَعْقُوبَ، وَاضْغُتُوا إِلَى إِسْرَائِيلَ أَبِيكُمْ. ^٣ رَأُوبِينُ أَنْتَ بِكْرِي وَقَوْتِي وَأَوَّلُ مَظْهَرِ رُجُولَتِي،

Joseph's Promise to Jacob

²⁷Now the Israelites settled in Egypt in the region of Goshen. They acquired property there and were fruitful and increased greatly in number.

²⁸Jacob lived in Egypt seventeen years, and the years of his life were a hundred and forty-seven.

²⁹When the time drew near for Israel to die, he called for his son Joseph and said to him, "If I have found favor in your eyes, put your hand under my thigh and promise that you will show me kindness and faithfulness. Do not bury me in Egypt, ³⁰but when I rest with my fathers, carry me out of Egypt and bury me where they are buried." "I will do as you say," he said. ³¹"Swear to me," he said. Then Joseph swore to him, and Israel worshiped as he leaned on the top of his staff.

Manasseh and Ephraim

48 Some time later Joseph was told, "Your father is ill." So he took his two sons Manasseh and Ephraim along with him. ²When Jacob was told, "Your son Joseph has come to you," Israel rallied his strength and sat up on the bed.

³Jacob said to Joseph, "God Almighty appeared to me at Luz in the land of Canaan, and there he blessed me ⁴and said to me, 'I am going to make you fruitful and will increase your numbers. I will make you a community of peoples, and I will give this land as an everlasting possession to your descendants after you.' ⁵"Now then, your two sons born to you in Egypt before I came to you here will be reckoned as mine; Ephraim and Manasseh will be mine, just as Reuben and Simeon are mine.

⁶Any children born to you after them will be yours; in the territory they inherit they will be reckoned under the names of their brothers. ⁷As I was returning from Paddan, to my sorrow Rachel died in the land of Canaan while we were still on the way, a little distance from Ephrath. So I buried her there beside the road to Ephrath" (that is, Bethlehem).

⁸When Israel saw the sons of Joseph, he asked, "Who are these?" ⁹"They are the sons God has given me here," Joseph said to his father. Then Israel said, "Bring them to me so I may bless them." ¹⁰Now Israel's eyes were failing because of old age, and he could hardly see. So Joseph brought his sons close to him, and his father kissed

وعد يوسف ليعقوب

^{٢٧}وَأَقَامَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي مِصْرَ فِي أَرْضِ جَاشَانَ. وَاقْتَنَوْا فِيهَا أَمْلاكًا وَانْمَرُوا وَتَكَاثَرُوا. ^{٢٨}وَعَاشَ يَعْقُوبُ فِي أَرْضِ مِصْرَ سِتْعَ عَشْرَةَ سَنَةً حَتَّى بَلَغَ مِنَ الْعُمُرِ مِئَةً وَسَبْعَةً وَأَرْبَعِينَ عَامًا. ^{٢٩}وَعِنْدَمَا قَرُبَ يَوْمُ وَفَاتِهِ، اسْتَدْعَى أَبْنَاهُ يُوسُفَ وَقَالَ لَهُ: «إِنْ كُنْتُ قَدْ حَظَيْتُ بِرِضَاكَ، فَضَعْ يَدَكَ تَحْتَ فَخْذِي، وَأَسْأَلُ لِي مَعْرُوفًا وَأَمَانَةً: لَا تَدْفِنِي فِي مِصْرَ بَلْ دَعْنِي أَضْطَجِعُ إِلَى جُورِ آبَائِي. أَنْقُلْنِي مِنْ مِصْرَ وَوَارِنِي فِي مَدْفِنِهِمْ». فَقَالَ: «أَنَا أَفْعَلُ حَسَبَ قَوْلِكَ». ^{٣٠}فَقَالَ يَعْقُوبُ: «أَخْلِفْ لِي». فَحَلَفَ لَهُ، فَسَجَدَ يَعْقُوبُ (شَاكِرًا) عَلَى رَأْسِ السَّرِيرِ.

يعقوب يبارك ابني يوسف

٤٨ ثُمَّ مَا لَيْتَ أَنْ قِيلَ لِيُوسُفَ: «أَبُوكَ مَرِيضٌ، فَأُضْطَحِبْ مَعَهُ أَبْنَاءَهُ مَنَسَّى وَأَفْرَايِمَ». وَقِيلَ لِيَعْقُوبَ: «أَبْنُكَ يُوسُفُ قَادِمٌ إِلَيْكَ». فَاسْتَجَمَعَ قُورَاهُ وَجَلَسَ عَلَى السَّرِيرِ.

وَقَالَ يَعْقُوبُ لِيُوسُفَ: «تَجَلَّى إِلَهُي الْقَدِيرُ لِي فِي لُوزَ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ وَبَارَكَنِي، وَقَالَ لِي: هَا أَنَا أَجْعَلُكَ مُثْمِرًا، وَأَكْثُرُكَ وَتَخْرُجُ مِنْ صُلْبِكَ جُمْهُورُ شُعُوبٍ وَأَهْبُ ذُرِّيَّتُكَ هَذِهِ الْأَرْضَ مِلْكًا أَبَدِيًّا. ^٥وَالآنَ، إِنَّ أَبْنَيْكَ أَفْرَايِمَ وَمَنَسَّى الَّذِينَ أَنْجَبْتَهُمَا فِي مِصْرَ قَبْلَ حَيَاتِي إِلَيْكَ هُنَا هُمَا لِي بِرَثَانِي كَرَأُوبِينَ وَشِمْعُونَ. ^١وَأَمَّا أَوْلَادُكَ الَّذِينَ تُنْجِبُهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ، فَيَكُونُونَ لَكَ، وَمَا يَرِثُونَهُ يَكُونُ تَحْتَ أَسْمَاءِ أَخَوَيْهِمْ. ^٧لَأَنْنِي فِيمَا كُنْتُ رَاجِعًا مِنْ سَهْلِ أَرَامَ، مَاتَتْ رَاحِيلُ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ فِي الطَّرِيقِ عَلَى مَقَرَّةٍ مِنْ أَفْرَاتَةَ، فَدَفَنْتُهَا فِي الطَّرِيقِ الْمُؤَدِّيَةِ إِلَى أَفْرَاتَةَ، الَّتِي هِيَ بَيْتُ لَحْمَ».

^٨وَأَبْصَرَ إِسْرَائِيلُ أَبْنَاءَ يُوسُفَ فَسَأَلَ: «مَنْ هَؤُلَاءِ؟» فَأَجَابَهُ يُوسُفُ: «هُمَا أَبْنَايَ الَّذِينَ رَزَقْنِي إِيَّاهُمَا اللَّهُ هُنَا». فَقَالَ: «أَذِنُهُمَا مِنِّي فَبَارِكْهُمَا». ^٩وَكَانَتْ عَيْنَا إِسْرَائِيلَ قَدْ كَلَّتَا مِنَ الشَّيْخُوخَةِ، فَلَمْ يَكُنْ قَادِرًا عَلَى النَّظَرِ، فَقَرَّبَهُمَا إِلَيْهِ

found in Egypt and Canaan in payment for the grain they were buying, and he brought it to Pharaoh's palace. ¹⁵When the money of the people of Egypt and Canaan was gone, all Egypt came to Joseph and said, "Give us food. Why should we die before your eyes? Our money is used up." ¹⁶"Then bring your livestock," said Joseph. "I will sell you food in exchange for your livestock, since your money is gone." ¹⁷So they brought their livestock to Joseph, and he gave them food in exchange for their horses, their sheep and goats, their cattle and donkeys. And he brought them through that year with food in exchange for all their livestock.

¹⁸When that year was over, they came to him the following year and said, "We cannot hide from our lord the fact that since our money is gone and our livestock belongs to you, there is nothing left for our lord except our bodies and our land. ¹⁹Why should we perish before your eyes—we and our land as well? Buy us and our land in exchange for food, and we with our land will be in bondage to Pharaoh. Give us seed so that we may live and not die, and that the land may not become desolate."

²⁰So Joseph bought all the land in Egypt for Pharaoh. The Egyptians, one and all, sold their fields, because the famine was too severe for them. The land became Pharaoh's, ²¹and Joseph reduced the people to servitude, from one end of Egypt to the other. ²²However, he did not buy the land of the priests, because they received a regular allotment from Pharaoh and had food enough from the allotment Pharaoh gave them. That is why they did not sell their land.

²³Joseph said to the people, "Now that I have bought you and your land today for Pharaoh, here is seed for you so you can plant the ground. ²⁴But when the crop comes in, give a fifth of it to Pharaoh. The other four-fifths you may keep as seed for the fields and as food for yourselves and your households and your children."

²⁵"You have saved our lives," they said. "May we find favor in the eyes of our lord; we will be in bondage to Pharaoh."

²⁶So Joseph established it as a law concerning land in Egypt—still in force today—that a fifth of the produce belongs to Pharaoh. It was only the land of the priests that did not become Pharaoh's.

وَفِي أَرْضِ كَنْعَانَ، وَحَمَلَهَا إِلَى خَزِينَةِ فِرْعَوْنَ. ^{١٥}وَعِنْدَمَا نَقَدَتِ الْفِضَّةُ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ وَمِنْ أَرْضِ كَنْعَانَ أَقْبَلَ جَمِيعُ الْمِصْرِيِّينَ إِلَى يُوسُفَ قَائِلِينَ: «أَعْطِنَا خُبْزًا، فَلَمَّاذَا نَمُوتُ أَمَامَ عَيْنَيْكَ؟ إِنَّ فِضَّتَنَا قَدْ نَفَدَتْ». ^{١٦}فَأَجَابَهُمْ: «إِنْ نَفَدَتْ فِضَّتُكُمْ، فَهَاتُوا مَوَاشِيَكُمْ أَقَابِضُكُمْ بِهَا طَعَامًا». ^{١٧}فَأَتَوْا بِمَوَاشِيِهِمْ، فَقَابِضَهُمْ يُوسُفُ خُبْزًا بِالْخَيْلِ وَمَوَاشِيِ الْغَنَمِ وَالْبَقَرِ وَالْحَمِيرِ. وَهَكَذَا قَابِضَ جَمِيعَ مَوَاشِيِهِمْ بِالْخُبْزِ فِي تِلْكَ السَّنَةِ.

^{١٨}وَعِنْدَمَا انْقَضَتْ تِلْكَ السَّنَةُ، أَقْبَلُوا إِلَيْهِ فِي السَّنَةِ الثَّالِيَةِ قَائِلِينَ: «لَا نُخْفِي عَنْ سَيِّدِي أَنَّ فِضَّتَنَا قَدْ نَفَدَتْ، وَأَنْ مَوَاشِيَ آلِهَائِهِمْ قَدْ أَصْبَحَتْ عِنْدَ سَيِّدِي، وَلَمْ يَبْقَ أَمَامَهُ إِلَّا أُنْدَانُنَا وَأَرْضَانَا، فَلَمَّاذَا نَمُوتُ نَحْنُ، وَأَرْضُنَا أَمَامَ عَيْنَيْكَ، أَشَرْنَا نَحْنُ وَأَرْضُنَا لِقَاءِ الْخُبْزِ فَتُضَيِّحَ نَحْنُ وَأَرْضَانَا عِبِيدًا لِفِرْعَوْنَ. وَأَعْطِنَا بُدُورًا لِنَزْرَعَهَا فَتُخَيَّا وَلَا نَمُوتَ وَلَا تَصِيرَ أَرْضَانَا مُقْفِرَةً».

^{٢٠}وَهَكَذَا اشْتَرَى يُوسُفُ لِفِرْعَوْنَ كُلَّ أَرْضِ مِصْرَ، لِأَنَّ جَمِيعَ الْمِصْرِيِّينَ بَاعُوا حُقُولَهُمْ مِنْ جَرَاءِ الْمَجَاعَةِ الَّتِي آَلَتْ بِهِمْ، وَصَارَتْ كُلُّ الْأَرْضِ مِلْكًا لِفِرْعَوْنَ. ^{٢١}أَمَّا الشُّعْبُ فَقَدْ نَقَلَهُمْ إِلَى الْمَدِينِ مِنْ أَقْصَى حُدُودِ مِصْرَ إِلَى أَقْصَاهَا. ^{٢٢}إِلَّا أَنَّ أَرْضَ الْكَهَنَةِ لَمْ يَشْتَرَهَا، إِذْ كَانَ لِلْكَهَنَةِ مَخْصَصَاتٌ مُعَيَّنَةٌ أَجْرَاهَا عَلَيْهِمْ فِرْعَوْنُ، فَكَانُوا يَأْكُلُونَ مِنْهَا، فَلَمْ يَبِيعُوا أَرْضَهُمْ.

^{٢٣}ثُمَّ قَالَ يُوسُفُ لِلشُّعْبِ: «هَآ قَدْ أَشَرْتُمْكُمُ الْيَوْمَ أَنْتُمْ وَأَرْضُكُمْ فَصِرْتُمْ مِلْكًا لِفِرْعَوْنَ، فَإِلَيْكُمْ الْبَذَارُ لِنَزْرَعُوا الْأَرْضَ». ^{٢٤}وَيَكُونُ فِي مَوْسِمِ الْحَصَادِ أَنْتُمْ تَقْدُمُونَ لِفِرْعَوْنَ خُمْسَ الْغَلَّةِ وَتَحْتَفِظُونَ لَكُمْ بِالْأَرْبَعَةِ الْأَخْمَاسِ لِتَكُونَ بَذَارًا لِلْحَقْلِ وَطَعَامًا لَكُمْ وَلِمَنْ فِي بُيُوتِكُمْ وَلِأَوْلَادِكُمْ».

^{٢٥}فَأَجَابُوا: «لَقَدْ أَنْقَذْتَ حَيَاتَنَا، فَيَا لَيْتَنَا نَحْطِي بِرُضَى سَيِّدِنَا فَتَكُونَ عِبِيدًا لِفِرْعَوْنَ». ^{٢٦}وَمِنْ ذَلِكَ الْحِينِ إِلَى يَوْمِنَا هَذَا جَعَلَ يُوسُفُ فَرِيضَةَ الْخُمْسِ هَذِهِ ضَرْبَةً عَلَى كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ، تَجِبِي لِفِرْعَوْنَ، بِإِسْتِثْنَاءِ أَرْضِ الْكَهَنَةِ الَّتِي لَمْ تُضَيِّحْ مِلْكًا لِفِرْعَوْنَ.

should answer, 'Your servants have tended livestock from our boyhood on, just as our fathers did.' Then you will be allowed to settle in the region of Goshen, for all shepherds are detestable to the Egyptians."

Joseph's Brothers Meet Pharaoh

47 Joseph went and told Pharaoh, "My father and brothers, with their flocks and herds and everything they own, have come from the land of Canaan and are now in Goshen."² He chose five of his brothers and presented them before Pharaoh. ³Pharaoh asked the brothers, "What is your occupation?" "Your servants are shepherds," they replied to Pharaoh, "just as our fathers were."⁴ They also said to him, "We have come to live here awhile, because the famine is severe in Canaan and your servants' flocks have no pasture. So now, please let your servants settle in Goshen."

Jacob Meets Pharaoh

⁵Pharaoh said to Joseph, "Your father and your brothers have come to you,⁶ and the land of Egypt is before you; settle your father and your brothers in the best part of the land. Let them live in Goshen. And if you know of any among them with special ability, put them in charge of my own livestock."⁷ Then Joseph brought his father Jacob in and presented him before Pharaoh. After Jacob blessed Pharaoh, ⁸Pharaoh asked him, "How old are you?" ⁹And Jacob said to Pharaoh, "The years of my pilgrimage are a hundred and thirty. My years have been few and difficult, and they do not equal the years of the pilgrimage of my fathers."¹⁰ Then Jacob blessed Pharaoh and went out from his presence. ¹¹So Joseph settled his father and his brothers in Egypt and gave them property in the best part of the land, the district of Rameses, as Pharaoh directed. ¹²Joseph also provided his father and his brothers and all his father's household with food, according to the number of their children.

Joseph and the Famine

¹³There was no food, however, in the whole region because the famine was severe; both Egypt and Canaan wasted away because of the famine. ¹⁴Joseph collected all the money that was to be

رَعَايَةُ الْمَوَاشِي مُنْذُ صِبَاِنَا إِلَى الْآنَ، كَذَلِكَ نَحْنُ وَهَكَذَا كَانَ آبَاؤُنَا جَمِيعًا. لِكَيْ تَقِيمُوا فِي أَرْضِ جَاسَانَ، لِأَنَّ كُلَّ رَاعِي غَنَمٍ نَجِسٌ لَدَى الْمِصْرِيِّينَ.

لقاء إخوة يوسف بفرعون
وَمَثَلُ يُوسُفَ أَمَامَ فِرْعَوْنَ وَقَالَ لَهُ: «لَقَدْ جَاءَ أَبِي وَإِخْوَتِي مَعَ قُطْعَانِهِمْ وَمَوَاشِيهِمْ وَكُلُّ مَا لَهُمْ مِنْ أَرْضِ كَنْعَانَ، وَهَآ هُمْ الْآنَ فِي أَرْضِ جَاسَانَ». وَأَخَذَ خَمْسَةً مِنْ إِخْوَتِهِ وَقَدَّمَهُمْ إِلَى فِرْعَوْنَ. فَسَأَلَهُمْ فِرْعَوْنُ: «مَا هِيَ حِرْفَتُكُمْ؟» فَأَجَابُوهُ: «عَبِيدُكَ وَأَبَاؤُهُمْ رِعَاةُ غَنَمٍ». وَلَقَدْ جِئْنَا لِنَتَّعِرَبَ فِي الْأَرْضِ إِذْ لَيْسَ لِعَنَمِ عَبِيدِكَ مَرْعَى مِنْ جَرَاءِ وَطْأَةِ الْجُوعِ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ، فَدَعَّ عَبِيدُكَ يَقِيمُونَ فِي أَرْضِ جَاسَانَ».

لقاء يعقوب بفرعون
«قَالَ فِرْعَوْنُ لِيُوسُفَ: «لَقَدْ جَاءَ إِلَيْكَ أَبُوكَ وَإِخْوَتُكَ، وَأَرْضُ مِصْرَ أَمَامَكَ، فَأَنْزِلْ أَبَاكَ وَإِخْوَتَكَ فِي أَفْضَلِ الْأَرْضِ. دَعُهُمْ يَقِيمُونَ فِي أَرْضِ جَاسَانَ. وَإِنْ كُنْتَ تَعْرِفُ أَنَّ بَيْنَهُمْ ذَوِي خَبِيرَةٍ فَأَعْهَدْ إِلَيْهِمْ فِي الْإِشْرَافِ عَلَى مَوَاشِي»». ثُمَّ أَخْضَرَ يُوسُفُ أَبَاهُ يَعْقُوبَ وَأَوْقَفَهُ أَمَامَ فِرْعَوْنَ، فَبَارَكَ يَعْقُوبُ فِرْعَوْنَ. «وَسَأَلَ فِرْعَوْنُ يَعْقُوبَ: «كَمْ هُوَ عُمرُكَ؟» فَأَجَابَ يَعْقُوبُ فِرْعَوْنَ: «سِنَوَاتُ غُرْبَتِي مِئَةٌ وَثَلَاثُونَ سَنَةً، قَلِيلَةٌ وَسَاقَةٌ، وَلَمْ تَبْلُغْ سِنِي غُرْبَةِ آبَائِي»». ثُمَّ بَارَكَ يَعْقُوبُ فِرْعَوْنَ وَخَرَجَ مِنْ لَدُنْهِ. «وَأَنْزَلَ يُوسُفُ أَبَاهُ وَإِخْوَتَهُ فِي مِصْرَ وَمَلَكَهُمْ فِي رَعْمِيسَ أَيْ جُودَ الْأَرْضِ كَمَا أَمَرَ فِرْعَوْنَ. «وَأَمَدَّ يُوسُفُ أَبَاهُ وَإِخْوَتَهُ وَأَهْلَ بَيْتِ أَبِيهِ بِالطَّعَامِ عَلَى حَسَبِ عِيَالِهِمْ»».

سياسة يوسف الزراعية
«وَقَدْ خَبِرَ فِي جَمِيعِ الْبِلَادِ لَشِدَّةُ الْمَجَاعَةِ، وَأَفْحَلَتْ أَرْضُ مِصْرَ وَأَرْضُ كَنْعَانَ مِنَ الْجُوعِ. «فَقَائِضَ يُوسُفَ الْقَمْحَ الَّذِي يَبِيعُ بِكُلِّ الْفِضَّةِ الْمَوْجُودَةِ فِي أَرْضِ مِصْرَ

¹⁶The sons of Gad: Zephon, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi and Areli.

¹⁷The sons of Asher: Inah, Ishvah, Ishvi and Beriah. Their sister was Serah. The sons of Beriah: Heber and Malkiel.

¹⁸These were the children born to Jacob by Zilpah, whom Laban had given to his daughter Leah—sixteen in all.

¹⁹The sons of Jacob's wife Rachel:

Joseph and Benjamin. ²⁰In Egypt, Manasseh and Ephraim were born to Joseph by Asenath daughter of Potiphera, priest of On.

²¹The sons of Benjamin: Bela, Beker, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim and Ard.

²²These were the sons of Rachel who were born to Jacob—fourteen in all.

²³The son of Dan: Hushim.

²⁴The sons of Naphtali: Jahziel, Guni, Jezer and Shillem.

²⁵These were the sons born to Jacob by Bilhah, whom Laban had given to his daughter Rachel—seven in all.

²⁶All those who went to Egypt with Jacob—those who were his direct descendants, not counting his sons' wives—numbered sixty-six persons. ²⁷With the two sons who had been born to Joseph in Egypt, the members of Jacob's family, which went to Egypt, were seventy in all.

Jacob's Family Settles in Egypt

²⁸Now Jacob sent Judah ahead of him to Joseph to get directions to Goshen. When they arrived in the region of Goshen, ²⁹Joseph had his chariot made ready and went to Goshen to meet his father Israel. As soon as Joseph appeared before him, he threw his arms around his father and wept for a long time.

³⁰Israel said to Joseph, "Now I am ready to die, since I have seen for myself that you are still alive."

³¹Then Joseph said to his brothers and to his father's household, "I will go up and speak to Pharaoh and will say to him, 'My brothers and my father's household, who were living in the land of Canaan, have come to me. ³²The men are shepherds; they tend livestock, and they have brought along their flocks and herds and everything they own.' ³³When Pharaoh calls you in and asks, 'What is your occupation?' ³⁴you

^{١٦}وَأَبْنَاءُ جَادَ صَفْيُونُ وَحَاجِّي وَشُونِي وَأَصْبُونُ وَعِيرِي وَأُرُودِي وَأَرْثِيلِي. ^{١٧}وَأَبْنَاءُ أَشِيرَ: يَمَنَةُ وَيَشُوءُ وَيَشُوي وَبَرِيعةُ وَأَخْتُهُمْ

سَارَحُ. أَمَّا أَبْنَاءُ بَرِيعةَ فَهَمَّا حَابِرُ وَمَلَكِيئِيلُ. ^{١٨}هَؤُلَاءِ هُمُ بَنُو زَلْفَةَ جَارِيَةِ لَيْئَةَ الَّتِي وَهَبَهَا إِيَّاهَا لَابَانَ. فَكَانَ عَدَدُ ذُرِّيَّتِهَا الَّتِي أَنْجَبَتْهَا لِيَعْقُوبَ سِتَّ عَشْرَةَ نَفْسًا.

^{١٩}أَمَّا أَبْنَاءُ رَاحِيلَ زَوْجَةِ يَعْقُوبَ فَهَمَّا يَوْسُفُ وَبَنِيَامِينَ.

^{٢٠}وَوُلِدَ لِيُوسُفَ فِي أَرْضِ مِصْرَ مَنَسِي وَأَفْرَايِمُ الَّذِينَ أَنْجَبَتْهُمَا لَهُ أَسْنَاتُ ابْنَةُ فُوطِي قَارِعَ كَاهِنِ أُونِ. ^{٢١}وَأَبْنَاءُ

بَنِيَامِينَ بَالَعُ وَبَاكِرُ وَأَشْبِيلُ وَجِيرَا وَنَعْمَانُ وَإِيجِي وَرُوشُ وَمُقِيمُ وَحُفِيمُ وَأَزْدُ. ^{٢٢}هَؤُلَاءِ ذُرِّيَّةُ رَاحِيلَ الَّذِينَ وُلِدُوا لِيَعْقُوبَ. وَعَدَدُهُمْ جَمِيعًا أَرْبَعَةَ عَشَرَ شَخْصًا.

^{٢٣}وَابْنُ دَانَ هُوَ حُوشِيمُ. ^{٢٤}وَأَبْنَاءُ نَفْتَالِي: يَاحْضِيلُ وَجُونِي وَبِضْرُ وَشَلِيمُ. ^{٢٥}هَؤُلَاءِ بَنُو يَعْقُوبَ الَّذِينَ أَنْجَبَتْهُمُ لَهُ بِلْهَةُ جَارِيَةُ رَاحِيلَ الَّتِي أَعْطَاهَا إِيَّاهَا أَبُوهُا لَابَانُ. وَعَدَدُهُمْ جَمِيعًا سَبْعَةَ أَشْخَاصٍ.

^{٢٦}فَكَانَ عَدَدُ جَمِيعِ الْأَشْخَاصِ الْخَارِجِينَ مِنْ صُلْبِ يَعْقُوبَ،

مِمَّنْ وَقَدُوا إِلَى مِصْرَ، سِتَّةً وَسِتِّينَ شَخْصًا مَاعِدًا زَوَاجَاتِ أَبْنَائِهِ. ^{٢٧}وَأَبْنَاءُ يُوسُفَ الَّذِينَ وُلِدُوا لَهُ فِي مِصْرَ هُمَا

شَخْصَانِ. فَيَكُونُ عَدَدُ نَفُوسِ بَيْتِ يَعْقُوبَ الَّتِي قَدِمَتْ إِلَى مِصْرَ سَبْعِينَ نَفْسًا.

الاستيطان في مصر

^{٢٨}وَأَرْسَلَ يَعْقُوبَ يَهُوذَا أَمَامَهُ إِلَى يُوسُفَ لِيَدُلَّهُ عَلَى الطَّرِيقِ

الْمُؤَدِّيَةِ إِلَى جَاسَانَ. ^{٢٩}فَاعَدَّ يُوسُفُ مَرْكَبَتَهُ وَصَعِدَ لِلِقَاءِ

أَبِيهِ إِسْرَائِيلَ فِي جَاسَانَ. وَمَا إِنْ أَقْبَلَ عَلَيْهِ حَتَّى عَانَقَهُ

يُوسُفُ وَبَكَى زَمَانًا طَوِيلًا. ^{٣٠}وَقَالَ إِسْرَائِيلُ لِيُوسُفَ: «دَعْنِي أَمُوتُ الْآنَ إِذْ قَدْ أَنْصَرْتُ وَجْهَكَ وَرَأَيْتُ أَنَّكَ

مَازِلْتَ حَيًّا».

^{٣١}وَحَاطَبَ يُوسُفُ إِخْوَتَهُ وَبَيْتَ أَبِيهِ، «أَنَا مَاضٍ الْآنَ إِلَى

فِرْعَوْنَ لِأَخْبِرَهُ أَنَّ إِخْوَتِي وَبَيْتَ أَبِي الْمُقِيمِينَ فِي أَرْضِ

كَنْعَانَ قَدْ قَدِمُوا إِلَيَّ. ^{٣٢}وَهُمْ رُعَاةُ غَنَمٍ وَحِزْقَتُهُمْ رِعَايَةُ

الْمَوَاشِي، لِذَلِكَ أَحْضَرُوا مَعَهُمْ غَنَمَهُمْ وَبَقَرَهُمْ وَكُلَّ مَا

لَهُمْ. ^{٣٣}فَإِذَا دَعَاكُمْ وَسَأَلَكُمْ، مَا حِزْقَتُكُمْ؟ ^{٣٤}قُولُوا: حِزْقَتُنَا

father Jacob in the land of Canaan. ²⁶They told him, "Joseph is still alive! In fact, he is ruler of all Egypt." Jacob was stunned; he did not believe them. ²⁷But when they told him everything Joseph had said to them, and when he saw the carts Joseph had sent to carry him back, the spirit of their father Jacob revived. ²⁸And Israel said, "I'm convinced! My son Joseph is still alive. I will go and see him before I die."

Jacob Goes to Egypt

46 So Israel set out with all that was his, and when he reached Beersheba, he offered sacrifices to the God of his father Isaac. ²And God spoke to Israel in a vision at night and said, "Jacob! Jacob!" "Here I am," he replied. ³"I am God, the God of your father," he said. "Do not be afraid to go down to Egypt, for I will make you into a great nation there. ⁴I will go down to Egypt with you, and I will surely bring you back again. And Joseph's own hand will close your eyes."

⁵Then Jacob left Beersheba, and Israel's sons took their father Jacob and their children and their wives in the carts that Pharaoh had sent to transport him. ⁶They also took with them their livestock and the possessions they had acquired in Canaan, and Jacob and all his offspring went to Egypt. ⁷He took with him to Egypt his sons and grandsons and his daughters and granddaughters—all his offspring.

The Descendants of Jacob

⁸These are the names of the sons of Israel (Jacob and his descendants) who went to Egypt: Reuben the firstborn of Jacob.

⁹The sons of Reuben: Hanoch, Pallu, Hezron and Carmi.

¹⁰The sons of Simeon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Zohar and Shaul the son of a Canaanite woman.

¹¹The sons of Levi: Gershon, Kohath and Merari.

¹²The sons of Judah: Er, Onan, Shelah, Perez and Zerah (but Er and Onan had died in the land of Canaan). The sons of Perez: Hezron and Hamul.

¹³The sons of Issachar: Tola, Puah, Jashub and Shimron.

¹⁴The sons of Zebulun: Sered, Elon and Jahleel.

¹⁵These were the sons Leah bore to Jacob in Paddan Aram, besides his daughter Dinah. These sons and daughters of his were thirty-three in all.

يَعْقُوبَ. ^{٢٦}فَقَالُوا لَهُ: «إِنَّ يُوسُفَ مازَالَ حَيًّا، وَهُوَ الْمُتَسَلِّطُ عَلَى كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ». فَعُشِيَ عَلَى قَلْبِ يَعْقُوبَ لِأَنَّهُ لَمْ يُصَدِّقْهُمْ. ^{٢٧}ثُمَّ حَدَّثُوهُ بِكَلَامِ يُوسُفَ. وَعِنْدَمَا عَايَنَ يَعْقُوبَ الْعَرَبَاتِ الَّتِي أَرْسَلَهَا يُوسُفُ لِنَقْلِهِ، انْتَعَشَتْ رُوحُهُ. ^{٢٨}وَقَالَ: «كَفَى! يُوسُفُ ابْنِي حَيٌّ بَعْدُ، سَأَذْهَبُ لِأَرَاهُ قَبْلَ أَنْ أَمُوتَ».

يعقوب يرتحل إلى مصر
٤٦ وَأَرْحَلَ إِسْرَائِيلُ وَكُلَّ مَا لَهُ حَتَّى وَصَلَ إِلَى بئر سعن، فَقَدَّمَ ذَبَائِحَ إِلَى إِلَهِ أَبِيهِ إِسْحَاقَ. ^٢وَقَالَ اللَّهُ لِإِسْرَائِيلَ فِي رُؤْيى اللَّيْلِ: «يَعْقُوبُ، يَعْقُوبُ». فَأَجَابَ: «هَآ أَنَا». فَقَالَ: «أَنَا هُوَ اللَّهُ، إِلَهَ أَبِيكَ. لَا تَخَفْ مِنَ الذَّهَابِ إِلَى مِصْرَ لِأَنِّي أَجْعَلُكَ أُمَّةً عَظِيمَةً هُنَاكَ. ^٤أَنَا أَضْحِكُ إِلَى مِصْرَ، وَأَنَا أَرْجِعُكَ أَيْضًا، وَيَغْمِضُ يُوسُفُ أَجْفَانَكَ بِيَدَيْهِ عِنْدَ مَوْتِكَ».

^٥فَانْطَلَقَ يَعْقُوبُ مِنْ بئر سعن. وَحَمَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ يَعْقُوبَ آبَاهُمْ وَأَوْلَادَهُمْ وَزَوَّجَاتِهِمْ فِي الْعَرَبَاتِ الَّتِي أَرْسَلَهَا فِرْعَوْنُ لِنَقْلِهِ. ^٦وَأَخَذُوا مَعَهُمْ مَوَاشِيَهُمْ وَمُقْتَنِيَاتِهِمْ الَّتِي أَقْتَنَوْهَا فِي أَرْضِ كَنْعَانَ وَجَاءُوا جَمِيعًا إِلَى مِصْرَ، ^٧فَقَدْ صَحِبَ يَعْقُوبُ مَعَهُ إِلَى مِصْرَ أَبْنَاءَهُ وَأَخْفَادَهُ مِنْ بَنِينَ وَبَنَاتٍ، وَسَائِرَ ذُرِّيَّتِهِ.

ذرية يعقوب
^٨وَهَذِهِ أَسمَاءُ أَبْنَاءِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ قَدِمُوا مَعَهُ إِلَى مِصْرَ. يَعْقُوبُ وَأَبْنَاؤُهُ: رَأُوبِينُ بِكْرُ يَعْقُوبَ. ^٩وَأَبْنَاءُ رَأُوبِينَ، حَنُوكُ وَقَلُّو وَحَضْرُونُ وَكَرْمِي. ^{١٠}وَأَبْنَاءُ شِمْعُونَ، يَمُوثِيلُ وَيَامِينُ وَأُوهُدُ وَيَاكِينُ وَصُوحْرُ وَشَاوُلُ ابْنُ الْكَنْعَانِيَّةِ. ^{١١}وَأَبْنَاءُ لَويَ، جِرْشُونُ وَقَهَاتُ وَمَرَارِي. ^{١٢}وَأَبْنَاءُ يَهُوذَا، عِيرُ وَأُونَانُ وَشَيْلَةُ وَقَارِصُ وَزَارَحُ. وَمَاتَ عِيرُ وَأُونَانُ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ. وَأَمَّا أَبْنَاءُ قَارِصَ فَهُمَا حَضْرُونُ وَحَامُولُ. ^{١٣}وَأَبْنَاءُ يَسَاكِرَ، تُولَاعُ وَقُوءُ وَيُوبُ وَشِمْرُونُ. ^{١٤}وَأَبْنَاءُ زَبُولُونَ، سَارْدُ وَإِيلُونُ وَيَا حَلِيلُ. ^{١٥}هَؤُلَاءِ جَمِيعُهُمْ أَبْنَاءُ لَيْئَةَ الَّذِينَ أَنْجَبَتْهُمْ لِيَعْقُوبَ فِي سَهْلِ أَرَامَ، فَضْلًا عَنْ ابْنَتِهِ دِينَةَ. فَكَانَ جَمْعُ عَدَدِ بَنِيهِ وَبَنَاتِهِ وَأَخْفَادِهِ مِنْ لَيْئَةَ ثَلَاثَةً وَثَلَاثِينَ.

preserve for you a remnant on earth and to save your lives by a great deliverance.⁸ So then, it was not you who sent me here, but God. He made me father to Pharaoh, lord of his entire household and ruler of all Egypt.⁹ Now hurry back to my father and say to him, 'This is what your son Joseph says: God has made me lord of all Egypt. Come down to me; don't delay.'¹⁰ You shall live in the region of Goshen and be near me—you, your children and grandchildren, your flocks and herds, and all you have.¹¹ I will provide for you there, because five years of famine are still to come. Otherwise you and your household and all who belong to you will become destitute.'¹² You can see for yourselves, and so can my brother Benjamin, that it is really I who am speaking to you.¹³ Tell my father about all the honor accorded me in Egypt and about everything you have seen. And bring my father down here quickly."

¹⁴Then he threw his arms around his brother Benjamin and wept, and Benjamin embraced him, weeping.¹⁵ And he kissed all his brothers and wept over them. Afterward his brothers talked with him.¹⁶ When the news reached Pharaoh's palace that Joseph's brothers had come, Pharaoh and all his officials were pleased.¹⁷ Pharaoh said to Joseph, "Tell your brothers, 'Do this: Load your animals and return to the land of Canaan,¹⁸ and bring your father and your families back to me. I will give you the best of the land of Egypt and you can enjoy the fat of the land.'¹⁹ You are also directed to tell them, 'Do this: Take some carts from Egypt for your children and your wives, and get your father and come.'²⁰ Never mind about your belongings, because the best of all Egypt will be yours.' "

The Return to Canaan

²¹So the sons of Israel did this. Joseph gave them carts, as Pharaoh had commanded, and he also gave them provisions for their journey.²² To each of them he gave new clothing, but to Benjamin he gave three hundred shekels of silver and five sets of clothes.²³ And this is what he sent to his father: ten donkeys loaded with the best things of Egypt, and ten female donkeys loaded with grain and bread and other provisions for his journey.²⁴ Then he sent his brothers away, and as they were leaving he said to them, "Don't quarrel on the way!"

²⁵So they went up out of Egypt and came to their

لَكُمْ بَقِيَّةٌ فِي الْأَرْضِ وَيُنْقِذَ حَيَاتَكُمْ بِخَلَاصٍ عَظِيمٍ.
^٨فَلَسْتُمْ إِذَا أَنْتُمْ الَّذِينَ أُرْسَلْتُمُونِي إِلَى هُنَا بَلِ اللَّهِ الَّذِي
جَعَلَنِي مُسْتَشَارًا لِفِرْعَوْنَ وَسَيِّدًا لِكُلِّ بَيْتِهِ، وَمُتَسَلِّطًا
عَلَى جَمِيعِ أَرْضِ مِصْرَ. ^٩فَأَسْرِعُوا وَارْجِعُوا إِلَى أَبِي وَقُولُوا
لَهُ: أَبْنُكَ يُوسُفُ يَقُولُ: لَقَدْ أَقَامَنِي اللَّهُ سَيِّدًا عَلَى كُلِّ
مِصْرَ. تَعَالِ وَلَا تَتَبَاطَأُ. ^{١٠}فَتَقِيمَ فِي أَرْضِ جَاشَانَ لِتَكُونَ
قَرِيبًا مِنِّي أَنْتَ وَبَنُوكَ وَأَحْفَادُكَ وَعَنْمُكَ وَبَقَرُكَ وَكُلُّ مَالِكَ.
^{١١}وَأَعُولُكَ هُنَاكَ لِأَنَّ الْجُوعَ سَيَسْتَمِرُّ خَمْسَ سَنَوَاتٍ أُخْرَى،
فَلَا تَحْتَاجُ أَنْتَ وَعَائِلَتُكَ وَبَهَائِمُكَ. ^{١٢}وَهَا أَنْتُمْ وَأَخِي
بَنِيَامِينَ شُهُودٌ أَنَّنِي أَنَا حَقًّا الَّذِي يُخَاطِبُكُمْ. ^{١٣}وَتَحَدِّثُونَ
أَبِي عَنْ كُلِّ نَجْدِي فِي مِصْرَ وَعَمَّا شَهِدْتُمُوهُ. وَتُسْرِعُونَ
فِي إِحْضَارِ أَبِي إِلَى هُنَا.

^{١٤}ثُمَّ تَعَانِقُ يُوسُفُ وَبَنِيَامِينَ وَبَكَيَا. ^{١٥}وَقَبَّلَ يُوسُفُ بَاقِي إِخْوَتِهِ
وَبَكَى مَعَهُمْ. وَعِنْدَئِذٍ قَطَعَ نَجْرًا إِخْوَتَهُ عَلَى مُخَاطَبَتِهِ.
^{١٦}وَسَرَى الْخَبْرُ إِلَى بَيْتِ فِرْعَوْنَ وَقِيلَ قَدْ جَاءَ إِخْوَةُ
يُوسُفَ، فَسَرَ ذَلِكَ فِرْعَوْنَ، وَعَبِيدُهُ أَيْضًا. ^{١٧}وَقَالَ فِرْعَوْنَ
لِيُوسُفَ: «أَطْلُبْ مِنْ إِخْوَتِكَ أَنْ يَحْمِلُوا دَوَابَّهُمْ بِالْقَمْحِ
وَيَرْجِعُوا إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ، ^{١٨}لِيَحْضُرُوا آبَاءَهُمْ وَأَسْرَهُمْ
وَيَجِئُوا إِلَيَّ، فَأَعْطِيَهُمْ أَفْضَلَ أَرْضِ مِصْرَ لِيَسْتَمْتِعُوا
بِخَيْرَاتِهَا. ^{١٩}وَقَدْ صَدَرَ أَمْرٌ إِلَيْكَ أَنْ يَأْخُذُوا لَهُمْ عَرَبَاتٍ
مِنْ أَرْضِ مِصْرَ لِيَنْقُلُوا عَلَيْهَا أَوْلَادَهُمْ وَزَوْجَاتِهِمْ وَأَبَاءَهُمْ
وَيَحْضُرُوا إِلَى هُنَا. ^{٢٠}لَا يَكْتَرِثُوا لِمَا يُخَلِّفُونَهُ مِنْ مَتَاعٍ،
فَخَيْرَاتُ أَرْضِ مِصْرَ كُلُّهَا هِيَ لَهُمْ».

الرجوع إلى أرض كنعان

^{٢١}فَفَعَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ هَكَذَا، وَأَعْطَاهُمْ يُوسُفُ عَرَبَاتٍ حَسَبَ
أَمْرِ فِرْعَوْنَ وَمَوْنَةً لِلطَّرِيقِ. ^{٢٢}وَأَعْطَى كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ حُلَّةً
ثِيَابَ. أَمَّا بَنِيَامِينَ فَخَصَّهُ بِثَلَاثِ مِئَةِ قِطْعَةٍ مِنَ الْفِضَّةِ
وَحَمْسِ حُلَلِ ثِيَابٍ. ^{٢٣}وَأَرْسَلَ إِلَى أَبِيهِ عَشْرَةَ حَمِيرٍ مُحْمَلَةٍ
بِأَفْضَلِ خَيْرَاتِ مِصْرَ وَعَشْرَ أَثْنِ مُثْقَلَةٍ بِالْجِنَطَةِ وَخُبْرًا
وَطَعَامًا يَقْتَاتُ مِنْهَا فِي الطَّرِيقِ. ^{٢٤}وَهَكَذَا صَرَفَ إِخْوَتَهُ بَعْدَ
أَنْ أَوْصَاهُمْ: «لَا تَتَخَاصَمُوا فِي الطَّرِيقِ».
^{٢٥}وَأَنْطَلَقُوا مِنْ مِصْرَ حَتَّى أَقْبَلُوا إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ إِلَى أَبِيهِمْ

comes down with you, you will not see my face again.' ²⁴When we went back to your servant my father, we told him what my lord had said. ²⁵Then our father said, 'Go back and buy a little more food.' ²⁶But we said, 'We cannot go down. Only if our youngest brother is with us will we go. We cannot see the man's face unless our youngest brother is with us.' ²⁷Your servant my father said to us, 'You know that my wife bore me two sons. ²⁸One of them went away from me, and I said, "He has surely been torn to pieces." And I have not seen him since. ²⁹If you take this one from me too and harm comes to him, you will bring my gray head down to the grave in misery.' ³⁰So now, if the boy is not with us when I go back to your servant my father and if my father, whose life is closely bound up with the boy's life, ³¹sees that the boy isn't there, he will die. Your servants will bring the gray head of our father down to the grave in sorrow. ³²Your servant guaranteed the boy's safety to my father. I said, 'If I do not bring him back to you, I will bear the blame before you, my father, all my life!' ³³Now then, please let your servant remain here as my lord's slave in place of the boy, and let the boy return with his brothers. ³⁴How can I go back to my father if the boy is not with me? No! Do not let me see the misery that would come upon my father."

Joseph Makes Himself Known

45 Then Joseph could no longer control himself before all his attendants, and he cried out, "Have everyone leave my presence!" So there was no one with Joseph when he made himself known to his brothers. ²And he wept so loudly that the Egyptians heard him, and Pharaoh's household heard about it. ³Joseph said to his brothers, "I am Joseph! Is my father still living?" But his brothers were not able to answer him, because they were terrified at his presence. ⁴Then Joseph said to his brothers, "Come close to me." When they had done so, he said, "I am your brother Joseph, the one you sold into Egypt! ⁵And now, do not be distressed and do not be angry with yourselves for selling me here, because it was to save lives that God sent me ahead of you. ⁶For two years now there has been famine in the land, and for the next five years there will not be plowing and reaping. ⁷But God sent me ahead of you to

^{٢٤}فَعِنْدَمَا قَدِمْنَا عَلَى عَبْدِكَ أَبِي، أَخْبَرْنَاهُ بِحَدِيثِ سَيِّدِي.
^{٢٥}فَقَالَ أَبُونَا: ارْجِعُوا وَاشْتَرُوا لَنَا بَعْضَ الطَّعَامِ. ^{٢٦}فَأَجَبْنَا:
لَا يُمَكِّنُنَا أَنْ نَذْهَبَ إِلَى هُنَاكَ مَا لَمْ نَأْخُذْ أَخَانَا مَعَنَا،
لَأَنْنَا لَا نَقْدِرُ أَنْ نُقَابِلَ الرَّجُلَ مَا لَمْ يَكُنْ أَخُونَا
الصَّغِيرُ مَعَنَا. ^{٢٧}فَقَالَ لَنَا عَبْدُكَ أَبُونَا: أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ
زَوْجَتِي قَدْ أَنْجَبَتْ لِي ابْنَيْنِ، فَقَدْتُ أَحَدَهُمَا وَقُلْتُ: إِنَّمَا
هُوَ قَدْ أَفْتَرَسَ أَفْتِرَاسًا. وَلَمْ أَرَهُ إِلَى الْآنَ. ^{٢٩}فَإِنْ أَخَذْتُمْ
هَذَا مِنِّي، وَلَحِقَهُ مَكْرُوهٌ، تُنْزِلُونَنِي إِلَى الْقَبْرِ بِشَيْئَةِ
شَقِيئَةٍ. ^{٣٠}فَإِذَا عُذْتُ إِلَى عَبْدِكَ أَبِي الَّذِي تَعَلَّقْتُ نَفْسَهُ
بِنَفْسِ الْغَلَامِ، وَلَمْ يَكُنِ الْغَلَامُ مَعَنَا، ^{٣١}وَرَأَى أَنْ الْغَلَامَ
مَفْقُودًا، فَإِنَّهُ يَمُوتُ، وَيُؤَارِي عَيْدُكَ شَيْئَةً عَبْدُكَ أَبِيهِمْ
بِشَقَاءٍ فِي الْقَبْرِ. ^{٣٢}لَأَنَّ عَبْدَكَ ضَمِنَ الْغَلَامَ لِأَبِي،
وَقُلْتُ: إِنْ لَمْ أُرْجِعْهُ إِلَيْكَ أَكُنْ مُذْنِبًا إِلَيْكَ مَدَى
الْحَيَاةِ. ^{٣٣}فَأَرْجُو مِنْ سَيِّدِي أَنْ يَتَّخِذَنِي عَبْدًا لَهُ بَدَلًا
مِنِ الْغَلَامِ، وَدَعَ الْغَلَامَ يَمْضِي مَعَ بَقِيَّةِ إِخْوَتِهِ، ^{٣٤}إِذْ
كَيْفَ يُمَكِّنُنِي أَنْ أَرْجِعَ إِلَى أَبِي وَالْغَلَامَ لَيْسَ مَعِي
وَأَشْهَدُ مَا يَجِلُّ بِهِ مِنَ الشَّرِّ؟..

يوسف يكشف عن نفسه

٤٥ فَلَمْ يَسْتَطِعْ يُوسُفُ أَنْ يَتِمَّاكَ نَفْسَهُ أَمَامَ
الْمَائِلِينَ أَمَامَهُ، فَصَرَخَ: «لِيُخْرِجَ الْجَمِيعَ مِنْ
هُنَا». فَلَمْ يَبْقَ أَحَدٌ مَعَ يُوسُفَ حِينَ كَشَفَ عَنْ نَفْسِهِ
لِإِخْوَتِهِ. وَبَكَى بِصَوْتٍ عَالٍ فَسَمِعَ الْمِصْرِيُّونَ كَمَا سَمِعَ
بَيْتُ فِرْعَوْنَ. ^٢وَقَالَ يُوسُفُ لِإِخْوَتِهِ: «أَنَا يُوسُفُ». فَهَلَّ أَبِي
مَا زَالَ حَيًّا؟ فَلَمْ يَسْتَطِعْ إِخْوَتُهُ أَنْ يُجِيبُوهُ لِأَنَّهُمْ أَمْتَلَأُوا
رُغْبًا مِنْهُ.
^٣فَقَالَ يُوسُفُ لِإِخْوَتِهِ: «أَذْنُوا مِنِّي». فَاقْتَرَبُوا مِنْهُ، فَقَالَ:
«أَنَا يُوسُفُ أَخَوُكُمْ الَّذِي بَعَثْتُمُوهُ إِلَى مِصْرَ. فَلَا تَتَأَسَّفُوا
الآنَ، وَلَا يَضْغَبْ عَلَيْكُمْ أَنْكُمْ بَعَثْتُمُونِي إِلَى هُنَا، لِأَنَّ اللَّهَ
أَرْسَلَنِي أَمَامَكُمْ حِفَظًا عَلَى حَيَاتِكُمْ. ^٦فَقَدْ صَارَ لِلْمَجَاعَةِ
فِي هَذِهِ الْأَرْضِ سَنَتَانِ، وَبَعِثْتُ خَمْسَ سَنَوَاتٍ لَنْ يَكُونَ
فِيهَا فَلَاحَةٌ وَلَا حَصَادٌ. ^٧وَقَدْ أَرْسَلَنِي اللَّهُ أَمَامَكُمْ لِيَجْعَلَ

my lord say such things? Far be it from your servants to do anything like that! ⁸We even brought back to you from the land of Canaan the silver we found inside the mouths of our sacks. So why would we steal silver or gold from your master's house? ⁹If any of your servants is found to have it, he will die; and the rest of us will become my lord's slaves." ¹⁰"Very well, then," he said, "let it be as you say. Whoever is found to have it will become my slave; the rest of you will be free from blame." ¹¹Each of them quickly lowered his sack to the ground and opened it. ¹²Then the steward proceeded to search, beginning with the oldest and ending with the youngest. And the cup was found in Benjamin's sack. ¹³At this, they tore their clothes. Then they all loaded their donkeys and returned to the city.

Joseph's Brothers Humble Themselves

¹⁴Joseph was still in the house when Judah and his brothers came in, and they threw themselves to the ground before him. ¹⁵Joseph said to them, "What is this you have done? Don't you know that a man like me can find things out by divination?"

¹⁶"What can we say to my lord?" Judah replied. "What can we say? How can we prove our innocence? God has uncovered your servants' guilt. We are now my lord's slaves—we ourselves and the one who was found to have the cup."

¹⁷But Joseph said, "Far be it from me to do such a thing! Only the man who was found to have the cup will become my slave. The rest of you, go back to your father in peace."

Judah Pleads for Benjamin

¹⁸Then Judah went up to him and said: "Please, my lord, let your servant speak a word to my lord. Do not be angry with your servant, though you are equal to Pharaoh himself. ¹⁹My lord asked his servants, 'Do you have a father or a brother?'

²⁰And we answered, 'We have an aged father, and there is a young son born to him in his old age. His brother is dead, and he is the only one of his mother's sons left, and his father loves him.'

²¹"Then you said to your servants, 'Bring him down to me so I can see him for myself.' ²²And we said to my lord, 'The boy cannot leave his father; if he leaves him, his father will die.' ²³But you told your servants, 'Unless your youngest brother

سَيِّدِي بِمِثْلِ هَذَا الْكَلَامِ؟ حَاشَا لِعَبِيدِكَ أَنْ يَزْتَكِبُوا هَذَا الْأَمْرَ. ^٨هُوَذَا الْفِضَّةُ الَّتِي عَثَرْنَا عَلَيْهَا فِي أَفْوَاهِ عِبَادِنَا رَدَدْنَاهَا لَكَ مَعَنَا مِنْ أَرْضِ كَنْعَانَ، فَكَيْفَ نَسْرِقُ فِضَّةً أَوْ ذَهَباً مِنْ بَيْتِ سَيِّدِكَ؟ ^٩مَنْ يَجِدْ مَعَهُ الْكَاسَ مِنْ عِبِيدِكَ يَمُتْ، وَتَكُنْ نَحْنُ أَيْضاً عِبِيداً لِسَيِّدِي. ^{١٠}فَقَالَ: «فَلْيَكُنْ كَمَا تَقُولُونَ. فَالَّذِي أَجِدَهَا مَعَهُ يُضْحِكُ عَبْدًا لِي، وَالْبَاقُونَ يَكُونُونَ أَهْرِيَاءَ.» ^{١١}فَبَادَرَ كُلُّ مِنْهُمْ إِلَى عَدْلِهِ وَحَطَّهُ عَلَى الْأَرْضِ، وَفَتَحَهُ، فَتَشَّسَ مُبْتَدِئاً مِنْ عَدْلِ الْكَبِيرِ حَتَّى انْتَهَى إِلَى عَدْلِ الصَّغِيرِ، فَعَثَرَ عَلَى الْكَاسِ فِي عَدْلِ بَنِيَامِينَ. ^{١٣}فَمَرَّقُوا ثِيَابَهُمْ وَحَمَلُوا كُلُّ مِنْهُمْ عَدْلَهُ عَلَى حِمَارِهِ وَرَجَعُوا إِلَى الْمَدِينَةِ.

إخوة يوسف يسجدون له

^{١٤}وَدَخَلَ يَهُوذَا وَإِخْوَتُهُ إِلَى بَيْتِ يُوسُفَ إِذْ كَانَ مَا بَرَحَ هُنَاكَ، فَارْتَمَوْا أَمَامَهُ إِلَى الْأَرْضِ. ^{١٥}فَقَالَ لَهُمْ يُوسُفُ: «أَيُّ جَنَائِيهِ أَفْتَرَقْتُمْ؟ أَمَا عَلِمْتُمْ أَنَّ رَجُلًا مِثْلِي يَسْتَخْدِمُ كَاسَهُ فِي مَغْرِفَةِ الْعَنِيبِ؟» ^{١٦}فَقَالَ يَهُوذَا: «مَاذَا نَقُولُ لِسَيِّدِي، وَبِمَاذَا نُخَاطِبُهُ؟ وَكَيْفَ نُبْرِئُ أَنْفُسَنَا؟ إِنْ أَلَّهِ قَدْ فَضَحَ إِنَّهُمْ عِبِيدُكَ. فَتَحْنُ وَمَنْ غَيْرُ مَعَهُ عَلَى الْكَاسِ عَبِيدُكَ لِسَيِّدِي.» ^{١٧}فَقَالَ: «حَاشَا لِي أَنْ أَفْعَلَ هَذَا، إِنَّمَا الرَّجُلُ الَّذِي عَثَرَ مَعَهُ عَلَى الْكَاسِ هُوَ يَكُونُ لِي عَبْدًا، أَمَا أَنْتُمْ فَأَمْضُوا إِلَى أَبِيكُمْ بِأَمَانٍ.»

يهودا يتشفع لبنيامين

^{١٨}فَتَقَدَّمَ مِنْهُ يَهُوذَا وَقَالَ: «يَا سَيِّدِي، دَعْ عَبْدَكَ يَنْطِقُ بِكَلِمَةٍ فِي مَسْمَعِ سَيِّدِي، وَلَا تَحْتَدِمْ غَضَبَكَ عَلَى عَبْدِكَ، لِأَنَّ سُلْطَتَكَ مُمِائِلَةٌ لِسُلْطَةِ فِرْعَوْنَ. ^{١٩}لَقَدْ سَأَلَ سَيِّدِي عَبِيدَهُ: الْكُمُ أَبٌ أَوْ أَخٌ؟ فَأَجَبْنَا سَيِّدِي: لَنَا أَبٌ شَيْخٌ، وَأَبْنٌ شَيْخُوخَةٍ صَغِيرٌ مَاتَ أَخُوهُ الشَّقِيقُ وَبَقِيَ هُوَ وَخَدَهُ مِنْ أُمِّهِ، وَأَبُوهُ يُحِبُّهُ. ^{٢١}فَقُلْتُ لِعَبِيدِكَ: أَحْضَرُوهُ إِلَيَّ لِأَرَاهُ بِعَيْنَيَّ. ^{٢٢}فَقُلْنَا لِسَيِّدِي: لَا يَقْدِرُ الْعِلَامُ أَنْ يَتَرَكَ أَبَاهُ لِئَلَّا يَمُوتَ أَبُوهُ إِذَا فَارَقَهُ. ^{٢٣}فَقُلْتُ لِعَبِيدِكَ: مَا لَمْ تَحْضَرُوا أَحَاكُمُ إِلَيَّ لَا تَرَوْنَ وَجْهِي بَعْدُ.

Joseph Eats With His Brothers

²⁶When Joseph came home, they presented to him the gifts they had brought into the house, and they bowed down before him to the ground. ²⁷He asked them how they were, and then he said, "How is your aged father you told me about? Is he still living?" ²⁸They replied, "Your servant our father is still alive and well." And they bowed low to pay him honor.

²⁹As he looked about and saw his brother Benjamin, his own mother's son, he asked, "Is this your youngest brother, the one you told me about?" And he said, "God be gracious to you, my son." ³⁰Deeply moved at the sight of his brother, Joseph hurried out and looked for a place to weep. He went into his private room and wept there.

³¹After he had washed his face, he came out and, controlling himself, said, "Serve the food." ³²They served him by himself, the brothers by themselves, and the Egyptians who ate with him by themselves, because Egyptians could not eat with Hebrews, for that is detestable to Egyptians. ³³The men had been seated before him in the order of their ages, from the firstborn to the youngest; and they looked at each other in astonishment. ³⁴When portions were served to them from Joseph's table, Benjamin's portion was five times as much as anyone else's. So they feasted and drank freely with him.

Silver Cup in a Sack

44 Now Joseph gave these instructions to the steward of his house: "Fill the men's sacks with as much food as they can carry, and put each man's silver in the mouth of his sack. ²Then put my cup, the silver one, in the mouth of the youngest one's sack, along with the silver for his grain." And he did as Joseph said.

³As morning dawned, the men were sent on their way with their donkeys. ⁴They had not gone far from the city when Joseph said to his steward, "Go after those men at once, and when you catch up with them, say to them, 'Why have you repaid good with evil? ⁵Isn't this the cup my master drinks from and also uses for divination? This is a wicked thing you have done.' "

The Cup is Found in Benjamin's Sack

⁶When he caught up with them, he repeated these words to them. ⁷But they said to him, "Why does

يوسف يأكل مع إخوته
^{٢٦} فَلَمَّا أَقْبَلَ يُوسُفُ إِلَى الْبَيْتِ أَخْضَرُوا إِلَيْهِ الْهَدِيَّةَ الَّتِي حَمَلُوهَا مَعَهُمْ إِلَى الْبَيْتِ، وَانْحَنَوْا أَمَامَهُ إِلَى الْأَرْضِ.
^{٢٧} فَسَأَلَهُمْ عَنْ أَحْوَالِهِمْ، ثُمَّ قَالَ: «هَلْ أَبُوكُمْ الشَّيْخُ الَّذِي أَخْبَرْتُمْ عَنْهُ بِخَيْرٍ؟ أَمَّا زَالَ حَيًّا؟»
^{٢٨} فَأَجَابُوا: «عِنْدَكَ أَبُونَا بِخَيْرٍ، وَهُوَ مَّا زَالَ حَيًّا». وَانْحَنَوْا وَسَجَدُوا.

^{٢٩} وَتَلَفَّتْ فَرَأَى أَخَاهُ الشَّقِيقَ بَنِيَامِينَ، فَقَالَ: «أَهَذَا أَخُوكُمُ الْأَصْغَرُ الَّذِي أَخْبَرْتُمُونِي عَنْهُ؟» ثُمَّ قَالَ: «لِيُنْعِمَ اللَّهُ عَلَيْكَ يَا ابْنِي». وَانْدَفَعَ يُوسُفُ إِلَى تَحْدَعِهِ وَبَكَى هُنَاكَ لِأَنَّ عَوَاطِفَهُ حَثَّتْ إِلَى أَخِيهِ.

^{٣١} ثُمَّ غَسَلَ وَجْهَهُ وَخَرَجَ وَتَجَلَّدَ، وَقَالَ: «قَدِّمُوا الطَّعَامَ». ^{٣٢} فَقَدِّمُوا لَهُ وَحْدَهُ، وَلَهُمْ وَحْدَهُمْ، وَلِلْمِصْرِيِّينَ الْأَكْلِينَ مَعَهُ وَحْدَهُمْ، إِذْ أَنَّهُ مَخْظُورٌ عَلَى الْمِصْرِيِّينَ أَنْ يَأْكُلُوا مَعَ الْعِزْرَانِيِّينَ، لِأَنَّ ذَلِكَ رِجْسٌ عِنْدَهُمْ. ^{٣٣} فَجَلَسُوا فِي تَحْضِرِهِ، كُلٌّ وَقَفًّا لِعُمْرِهِ، مِنَ الْبَكْرِ حَتَّى الصَّغِيرِ. فَظَنُّوا بَغْضَهُمْ إِلَى بَعْضِ مَبْهُوتِينَ. ^{٣٤} وَقَدِّمَ إِلَيْهِمْ حِصَصًا مِنْ مَائِدَتِهِ، فَكَانَتْ حِصَّةُ بَنِيَامِينَ خَمْسَةَ أَضْعَافٍ حِصَصِ إِخْوَتِهِ. وَأَحْتَفُوا وَشَرَبُوا مَعَهُ.

الكأس الفضية المفقودة
وَأَمَرَ يُوسُفُ مَدْبَرَ بَيْتِهِ قَائِلًا: «أَمْلَأْ عِدَالَ
الرِّجَالِ بِالطَّعَامِ بِقَدْرِ وَسْعِهَا، وَرَدِّ فِضَّةَ كُلِّ رَجُلٍ
إِلَى فَمِ عِدْلِهِ. أَوْضِعْ فِي فَمِ عِدْلِ الصَّغِيرِ كَأْسِي الْفِضَّةِ
وَتَمَنَّ قَمَحِهِ». فَتَقَدَّدَ أَمْرُ يُوسُفَ. وَمَا إِنْ أَشْرَقَ الصَّبَاحُ
حَتَّى انْطَلَقَ الرِّجَالُ، هُمْ وَحَمِيرُهُمْ. وَمَا كَادُوا يَنْتَعِدُونَ
عَنِ الْمَدِينَةِ قَلِيلًا حَتَّى قَالَ يُوسُفُ لِمَدْبَرِ بَيْتِهِ: «أَسْعِ
خَلْفَ الرِّجَالِ، وَمَا إِنْ تُدْرِكُهُمْ حَتَّى تَقُولَ لَهُمْ: لِمَاذَا
تُكَافِئُونَ الْخَيْرَ بِالشَّرِّ؟ أَلَيْسَتْ هَذِهِ هِيَ الْكَأْسُ الَّتِي
يَشْرَبُ فِيهَا سَيِّدِي وَيَتَفَاضَلُ بِالْغَيْبِ؟ لَشَدِّ مَا أَسَأْتُمْ فِي
مَا صَنَعْتُمْ».

العثور على الكأس في عدل بنيامين
^٧ فَلَمَّا أَدْرَكَهُمْ خَاطِبُهُمْ بِهَذَا الْقَوْلِ، فَأَجَابُوهُ: «لِمَاذَا يَتَكَلَّمُ

is, if we had not delayed, we could have gone and returned twice.”

¹¹Then their father Israel said to them, “If it must be, then do this: Put some of the best products of the land in your bags and take them down to the man as a gift—a little balm and a little honey, some spices and myrrh, some pistachio nuts and almonds. ¹²Take double the amount of silver with you, for you must return the silver that was put back into the mouths of your sacks. Perhaps it was a mistake. ¹³Take your brother also and go back to the man at once. ¹⁴And may God Almighty grant you mercy before the man so that he will let your other brother and Benjamin come back with you. As for me, if I am bereaved, I am bereaved.”

Joseph's Brothers Take Benjamin to Egypt

¹⁵So the men took the gifts and double the amount of silver, and Benjamin also. They hurried down to Egypt and presented themselves to Joseph. ¹⁶When Joseph saw Benjamin with them, he said to the steward of his house, “Take these men to my house, slaughter an animal and prepare dinner; they are to eat with me at noon.”

¹⁷The man did as Joseph told him and took the men to Joseph's house. ¹⁸Now the men were frightened when they were taken to his house. They thought, “We were brought here because of the silver that was put back into our sacks the first time. He wants to attack us and overpower us and seize us as slaves and take our donkeys.”

¹⁹So they went up to Joseph's steward and spoke to him at the entrance to the house. ²⁰“Please, sir,” they said, “we came down here the first time to buy food. ²¹But at the place where we stopped for the night we opened our sacks and each of us found his silver—the exact weight—in the mouth of his sack. So we have brought it back with us. ²²We have also brought additional silver with us to buy food. We don't know who put our silver in our sacks.”

²³“It's all right,” he said. “Don't be afraid. Your God, the God of your father, has given you treasure in your sacks; I received your silver.” Then he brought Simeon out to them.

²⁴The steward took the men into Joseph's house, gave them water to wash their feet and provided fodder for their donkeys. ²⁵They prepared their gifts for Joseph's arrival at noon, because they had heard that they were to eat there.

¹¹قَالَ لَهُمْ أَبُوهُمْ: «إِنْ كَانَ لَأَبَدٌ مِنْ ذَلِكَ فَافْعَلُوا. وَخُذُوا مَعَكُمْ هَدِيَّةً لِلرَّجُلِ: وَأَمَلُوا أَوْعِيَّتَكُمْ مِنْ خَيْرِ جَنَى الْأَرْضِ وَقَلِيلًا مِنَ الْبَلْسَانِ وَالْعَسَلِ وَالْكَثِيرَاءِ وَاللَّاذِنِ وَالْفُسْتِقِ وَاللُّوزِ. ¹²وَخُذُوا مَعَكُمْ فِضَّةً أُخْرَى، وَالْفِضَّةَ الْمَرْدُودَةَ فِي أَفْوَاهِ عِبَادِكُمْ وَأَعِيدُوهَا. فَلَعَلَّ فِي الْأَمْرِ سَهْوًا. ¹³وَأَسْتَضِجِبُوا مَعَكُمْ أَيْضًا أَخَاكُمْ وَقُومُوا أَرْجِعُوا إِلَى الرَّجُلِ. ¹⁴وَلْيَنْعِمَ عَلَيْكُمْ اللَّهُ الْقَدِيرُ بِالرَّحْمَةِ لَدَى الرَّجُلِ، فَيُطْلِقَ لَكُمْ أَخَاكُمْ الْآخَرَ وَبَنِيَامِينَ أَيْضًا. وَأَنَا إِنْ ثَكَلْتُهُمَا، أَكُونُ قَدْ ثَكَلْتُهُمَا.»

عودة إخوة يوسف مع بنيامين إلى مصر
¹⁵فَاخَذَ الرُّجَالُ تِلْكَ الْهَدِيَّةَ، وَضَعُوا الْفِضَّةَ، وَبَنِيَامِينَ، وَسَافَرُوا إِلَى مِصْرَ وَمَثَلُوا أَمَامَ يُوسُفَ. ¹⁶وَعِنْدَمَا شَاهَدَ يُوسُفُ بَنِيَامِينَ مَعَهُمْ قَالَ لِمُدَبِّرِ بَيْتِهِ: «أَدْخِلِ الرُّجَالَ إِلَى الْبَيْتِ وَأَذْبَحْ ذَبِيحَةً وَهَيْئَهَا، لِأَنَّ هَؤُلَاءِ الرُّجَالَ سَيَتَنَاوَلُونَ مَعِيَ الطَّعَامَ فِي سَاعَةِ الْغَدَاءِ.» ¹⁷فَفَعَلَ الرَّجُلُ كَمَا أَمَرَ يُوسُفُ، وَأَدْخَلَ الرُّجَالَ إِلَى بَيْتِ يُوسُفَ.

¹⁸وَلَمَّا أَدْخَلُوا إِلَى بَيْتِ يُوسُفَ اغْتَرَاهُمْ الْخَوْفُ وَقَالُوا: «لَقَدْ جِئْنَا إِلَى هُنَا لِنَهْجُمَ عَلَيْنَا وَيَقَعَ بِنَا وَيَسْتَعِيدَنَا وَيَسْتَوْلِيَ عَلَى حِمِينَا، بِسَبَبِ الْفِضَّةِ الْأُولَى الْمَرْدُودَةِ فِي عِبَادِنَا.» ¹⁹فَتَقَدَّمُوا إِلَى مُدَبِّرِ بَيْتِ يُوسُفَ وَقَالُوا لَهُ عِنْدَ مَدْخَلِ الْبَابِ: «اسْتَمِعْ يَا سَيِّدِي، لَقَدْ قَدِمْنَا إِلَى هُنَا فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى لِنَشْتَرِيَ طَعَامًا، وَلَكِنَّا حِينَ نَزَلْنَا فِي الْخَانِ وَفَتَحْنَا عِبَادِنَا عَثَرَ كُلِّ رَجُلٍ مِنَّا عَلَى فِضَّتِهِ بِكَامِلِ وَزْنِهَا فِي فَمِ عَدْلِهِ، فَأَحْضَرْنَاهَا مَعَنَا لِنَرُدَّهَا.» ²⁰وَجِئْنَا مَعَنَا بِفِضَّةٍ أُخْرَى لِنَشْتَرِيَ طَعَامًا. وَلَسْنَا نَدْرِي مَنْ وَضَعَ فِضَّتَنَا فِي عِبَادِنَا.»

²¹قَالَ: «سَلَامٌ لَكُمْ، لَا تَخَافُوا، فَإِنَّ إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ أَبِيكُمْ قَدْ وَهَبَكُمْ كَنْزًا فِي عِبَادِكُمْ، أَمَا فَضَّتُكُمْ فَقَدْ وَصَلَتْ إِلَيَّ.» ثُمَّ أَخْرَجَ إِلَيْهِمْ سِمْعُونَ. ²²وَأَدْخَلَ الرَّجُلُ الْقَوْمَ إِلَى بَيْتِ يُوسُفَ وَقَدَّمَ لَهُمْ مَاءً لِيَغْسِلُوا أَرْجُلَهُمْ، وَعَلِيْقًا لِحَمِيرِهِمْ. ²³وَأَعَدُّوا الْهَدِيَّةَ فِي أَنْتِظَارِ بَحِيٍّ يُوسُفَ عِنْدَ الظُّهْرِ، لِأَنَّهُمْ سَمِعُوا أَنَّهُمْ سَيَتَنَاوَلُونَ الطَّعَامَ هُنَاكَ.

honest men: Leave one of your brothers here with me, and take food for your starving households and go.³⁴ But bring your youngest brother to me so I will know that you are not spies but honest men. Then I will give your brother back to you, and you can trade in the land.”

³⁵As they were emptying their sacks, there in each man's sack was his pouch of silver! When they and their father saw the money pouches, they were frightened.³⁶ Their father Jacob said to them,

“You have deprived me of my children. Joseph is no more and Simeon is no more, and now you want to take Benjamin. Everything is against me!”

³⁷Then Reuben said to his father, “You may put both of my sons to death if I do not bring him back to you. Entrust him to my care, and I will bring him back.”³⁸ But Jacob said, “My son will not go down there with you; his brother is dead and he is the only one left. If harm comes to him on the journey you are taking, you will bring my gray head down to the grave in sorrow.”

The Second Journey to Egypt

43 Now the famine was still severe in the land.² So when they had eaten all the grain they had brought from Egypt, their father said to them, “Go back and buy us a little more food.”³ But Judah said to him, “The man warned us solemnly, ‘You will not see my face again unless your brother is with you.’⁴ If you will send our brother along with us, we will go down and buy food for you.⁵ But if you will not send him, we will not go down, because the man said to us, ‘You will not see my face again unless your brother is with you.’”

⁶Israel asked, “Why did you bring this trouble on me by telling the man you had another brother?”

⁷They replied, “The man questioned us closely about ourselves and our family. ‘Is your father still living?’ he asked us. ‘Do you have another brother?’ We simply answered his questions. How were we to know he would say, ‘Bring your brother down here?’”

⁸Then Judah said to Israel his father, “Send the boy along with me and we will go at once, so that we and you and our children may live and not die.⁹ I myself will guarantee his safety; you can hold me personally responsible for him. If I do not bring him back to you and set him here before you, I will bear the blame before you all my life.¹⁰ As it

أَنْتُمْ أَمْنَاءُ. دَعُوا أَخًا وَاحِدًا مِنْكُمْ عِنْدِي رَهِينَةً وَخَذُوا طَعَامًا لِبُيُوتِكُمْ الْجَائِعَةِ وَأَمْضُوا.^{٢٤} ثُمَّ أَخْضَرُوا لِي أَخَاكُمْ الْأَصْغَرَ، وَبَذَلِكَ أَعْرِفُ أَنَّكُمْ لَسْتُمْ جَوَاسِيسَ بَلْ قَوْمًا أَمْنَاءُ، فَأُطْلِقَ لَكُمْ أَخَاكُمْ وَتَتَجَرُونَ فِي الْأَرْضِ.”^{٢٥} وَإِذَا شَرَعُوا فِي تَفْرِيعِ عِدَالِهِمْ وَجَدَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ فَضْطَةً فِي عِدْلِهِ، وَمَا إِنْ رَأَوْا هُمْ وَأَبْوَهُمْ ذَلِكَ حَتَّى اسْتَبَدَّ بِهِمُ الْخَوْفُ.

^{٣٦} فَقَالَ لَهُمْ أَبْوَهُمْ: «لَقَدْ أَتَكَلَّمْتُمُونِي أَوْلَادِي. يُوسُفُ مَفْقُودٌ، وَشِمْعُونُ مَفْقُودٌ، وَهَآ أَنْتُمْ تَأْخِذُونَ بَنِيَامِينَ بَعِيدًا. كُلُّ هَذِهِ الدَّوَاهِي حَلَّتْ بِي!»^{٣٧} فَقَالَ لَهُ رَءُوبَيْنُ: «أَقْتُلْ أَبْنِي إِنْ لَمْ أَرْجِعْ بِهِ إِلَيْكَ. أَعْهَدْ بِهِ إِلَيَّ وَأَنَا أَرُدُّهُ إِلَيْكَ.»^{٣٨} فَقَالَ: «لَنْ يَذْهَبَ ابْنِي مَعَكُمْ، فَقَدْ مَاتَ أَخُوهُ، وَهُوَ وَحْدَهُ بَاقٍ. فَإِنْ نَالَهُ مَكْرُوهٌ فِي الطَّرِيقِ الَّتِي تَذْهَبُونَ فِيهَا، فَإِنَّكُمْ تُنْزِلُونَ شَيْئِي بِحُزْنٍ إِلَى قَبْرِي.»

التأهب للرحلة الثانية إلى مصر

وَتَفَاقَمَتِ الْمَجَاعَةُ فِي الْأَرْضِ.^٢ وَلَمَّا اسْتَهِلَكُوا الْقَمْحَ الَّذِي أَخْضَرُوهُ مِنْ مِصْرَ، قَالَ لَهُمْ أَبْوَهُمْ: «أَرْجِعُوا وَاشْتَرُوا لَنَا قَلِيلًا مِنَ الطَّعَامِ.»^٣ فَقَالَ يَهُوذَا: «لَقَدْ حَذَرْنَا الرَّجُلَ أَشَدَّ تَحْذِيرٍ وَقَالَ: لَنْ تَرَوْا وَجْهِي مَا لَمْ يَكُنْ أَخُوكُمْ مَعَكُمْ. إِنْ كُنْتَ تُرْسِلُ أَخَانَا مَعَنَا، نَمْضِي وَنَشْتَرِي لَكَ طَعَامًا^٥ وَلَا فَلَآنْ نَذْهَبَ لِأَنَّ الرَّجُلَ قَالَ لَنَا: لَا تَرَوْا وَجْهِي مَا لَمْ يَكُنْ أَخُوكُمْ مَعَكُمْ.»

^٦ فَقَالَ إِسْرَائِيلُ: «لِمَآذَا أَسَأْتُمْ إِلَيَّ فَأَخْبَرْتُمُ الرَّجُلَ أَنَّ لَكُمْ أَخًا أَيْضًا؟»^٧ فَأَجَابُوا: «إِنَّ الرَّجُلَ قَدْ دَقَّقَ فِي اسْتِجْوَابِنَا عَنْ أَنْفُسِنَا وَعَنْ عَشِيرَتِنَا سَائِلًا: هَلْ أَبُوكُمْ حَيٌّ بَعْدُ؟ هَلْ لَكُمْ أَخٌ؟ فَأَجَبْنَاهُ حَسَبَ أَسْئَلَتِهِ. فَمِنْ أَيْنَ لَنَا أَنْ نَعْرِفَ أَنَّهُ سَيَقُولُ: أَخْضَرُوا أَخَاكُمْ إِلَيَّ هُنَا؟»

^٨ وَقَالَ يَهُوذَا لِإِسْرَائِيلَ أَبِيهِ: «أَرْسِلِ الْغُلَامَ مَعِي فَتَقُومُ وَنَذْهَبَ فَتَحْيَا وَلَا نَمُوتَ نَحْنُ وَأَنْتِ وَأَوْلَادُنَا جَمِيعًا. وَأَنَا ضَامِنٌ لَهُ. مِنْ يَدِي تَطْلُبُهُ. فَإِنْ لَمْ أَرُدَّهُ إِلَيْكَ وَأَوْقَعُهُ أَمَامَكَ، أَكُنْ مُذْنِبًا إِلَيْكَ كُلَّ الْأَيَّامِ.»^٩ فَلَوْ لَمْ نَتَوَانَ فِي السَّفَرِ لَكُنَّا قَدْ رَجَعْنَا مَرَّتَيْنِ.»

your brother; the rest of you will be kept in prison, so that your words may be tested to see if you are telling the truth. If you are not, then as surely as Pharaoh lives, you are spies!"¹⁷ And he put them all in custody for three days.

¹⁸On the third day, Joseph said to them, "Do this and you will live, for I fear God: ¹⁹If you are honest men, let one of your brothers stay here in prison, while the rest of you go and take grain back for your starving households. ²⁰But you must bring your youngest brother to me, so that your words may be verified and that you may not die." This they proceeded to do. ²¹They said to one another, "Surely we are being punished because of our brother. We saw how distressed he was when he pleaded with us for his life, but we would not listen; that's why this distress has come upon us."

²²Reuben replied, "Didn't I tell you not to sin against the boy? But you wouldn't listen! Now we must give an accounting for his blood." ²³They did not realize that Joseph could understand them, since he was using an interpreter. ²⁴He turned away from them and began to weep, but then turned back and spoke to them again. He had Simeon taken from them and bound before their eyes.

Joseph's Brothers Return to Jacob

²⁵Joseph gave orders to fill their bags with grain, to put each man's silver back in his sack, and to give them provisions for their journey. After this was done for them, ²⁶they loaded their grain on their donkeys and left. ²⁷At the place where they stopped for the night one of them opened his sack to get feed for his donkey, and he saw his silver in the mouth of his sack. ²⁸"My silver has been returned," he said to his brothers. "Here it is in my sack." Their hearts sank and they turned to each other trembling and said, "What is this that God has done to us?"

²⁹When they came to their father Jacob in the land of Canaan, they told him all that had happened to them. They said, ³⁰"The man who is lord over the land spoke harshly to us and treated us as though we were spying on the land. ³¹But we said to him, 'We are honest men; we are not spies.' ³²We were twelve brothers, sons of one father. One is no more, and the youngest is now with our father in Canaan." ³³Then the man who is lord over the land said to us, 'This is how I will know whether you are

بأخيكُم، أَمَّا بَقِيَّتُكُمْ فَمَتَمَكُّونَ فِي السِّجْنِ حَتَّى تَثْبُتَ صِحَّةُ
كَلَامِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ. وَإِلَّا فَوَحْيَاةٌ فِرْعَوْنَ أَنْتُمْ لَسْتُمْ
سِوَى جَوَاسِيسَ." ^{١٧}وَطَرَحَهُمْ فِي السِّجْنِ مَعَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ.
^{١٨}وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ قَالَ لَهُمْ: «افْعَلُوا مَا أَطْلَبُهُ مِنْكُمْ
فَتَحْيُوا، فَإِنَّا رَجُلٌ أَتَقِي اللَّهَ: ^{١٩}إِنْ كُنْتُمْ حَقًّا صَادِقِينَ
فَلْيَبْقَ وَاحِدٌ مِنْكُمْ رَهِينَةً، بَيْنَمَا يَأْخُذُ بِقِيَّتِكُمْ الْقَمْحَ
وَيَنْطَلِقُونَ إِلَى بُيُوتِكُمْ الْجَائِعَةِ. وَلَكِنْ إِيْتُونِي بِأَخِيكُم
الْأَصْغَرَ فَاتَحَقَّقْ بِذَلِكَ مِنْ صِدْقِكُمْ وَلَا تَمُوتُوا». فَوَافَقُوا
عَلَى ذَلِكَ. ^{٢١}وَقَالُوا: «حَقًّا إِنَّنَا أَذْنَبْنَا فِي حَقِّ أَخِينَا. لَقَدْ
رَأَيْنَا ضِيقَهُ نَفْسِهِ عِنْدَمَا اسْتَرْحَمْنَا فَلَمْ نَسْمَعْ لَهُ.
لِذَلِكَ أَصَابَتْنا هَذِهِ الضِّيقَةُ» ^{٢٢}فَقَالَ رَأُوبِينُ: «أَلَمْ أَقُلْ
لَكُمْ لَا تَجْنُوا عَلَيْهِ فَلَمْ تَسْمَعُوا؟ وَالْآنَ هَا نَحْنُ مُطَالَبُونَ
بِدَمِهِ». ^{٢٣}وَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ يُوسُفَ كَانَ فَاهِمًا حَدِيثَهُمْ، لِأَنَّهُ
كَانَ يُخَاطِبُهُمْ عَنْ طَرِيقِ مُتَرْجِمٍ. ^{٢٤}فَتَحَوَّلَ عَنْهُمْ وَبَكَى،
ثُمَّ رَجَعَ إِلَيْهِمْ وَخَاطَبَهُمْ، وَأَخَذَ سِمْعُونَ وَقَيْدَهُ أَمَامَ
عُيُونِهِمْ.

عودة أبناء يعقوب إلى أبيهم ^{٢٥}ثُمَّ أَمَرَ يُوسُفُ مُوظَّفِيهِ أَنْ يَمْلَأُوا أَكْيَاسَهُمْ بِالْقَمْحِ،
وَأَنْ يَرُدُّوا فِضَّةَ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ إِلَى عِذْلِهِ، وَأَنْ
يَغْطُوهُمْ زَادًا لِلطَّرِيقِ. فَفَعَلُوا ذَلِكَ. ^{٢٦}فَحَمَلُوا حَمِيرَهُمْ
الْقَمْحَ وَأَنْطَلَقُوا مِنْ هُنَاكَ. ^{٢٧}وَحِينَ فَتَحَ أَحَدُهُمْ عِذْلَهُ
فِي الْخَانِ لِيُغْلِفَ حِمَارَهُ، لَمَحَ فِضَّتَهُ لِأَنَّهُمَا كَانَتِ
مَوْضُوعَةً فِي فَمِ الْعِذْلِ. ^{٢٨}فَقَالَ لِأَخَوْتِهِ: «لَقَدْ رَدَّتْ إِلَيَّ
فِضَّتِي، أَنْظَرُوا هَا هِيَ فِي عِذْلِي». فَعَاصَتْ قُلُوبُهُمْ، وَتَطَّلَعَ
بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ مُرْتَعِدِينَ وَقَالُوا: «مَا هَذَا الَّذِي فَعَلَهُ
اللَّهُ بِنَا؟»

^{٢٩}وَعِنْدَمَا قَدِمُوا عَلَى أَبِيهِمْ يَعْقُوبَ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ قَضُوا
عَلَيْهِ مَا حَلَّ بِهِمْ، وَقَالُوا: ^{٣٠}«الرَّجُلُ الْمُسَلِّطُ عَلَى مِصْرَ
خَاطَبَنَا بِجَفَاءٍ، وَظَنَّ أَنَّنَا جَوَاسِيسُ عَلَى الْأَرْضِ، ^{٣١}فَقُلْنَا لَهُ:
نَحْنُ أُمَّنَاءُ وَلَسْنَا جَوَاسِيسَ. ^{٣٢}نَحْنُ اثْنَا عَشَرَ أَخًا أَبْنَاءَ
أَبِينَا. أَحَدُنَا مَفْقُودٌ، وَالْأَصْغَرُ بَقِيَ الْيَوْمَ مَعَ أَبِيْنَا فِي
أَرْضِ كَنْعَانَ.» ^{٣٣}فَقَالَ لَنَا الرَّجُلُ سَيِّدُ الْبِلَادِ: لِكِنِّي أَتَحَقَّقُ

the famine was severe throughout Egypt. ⁵⁷And all the countries came to Egypt to buy grain from Joseph, because the famine was severe in all the world.

Joseph's Brothers Go to Egypt

42 When Jacob learned that there was grain in Egypt, he said to his sons, "Why do you just keep looking at each other?" ²He continued, "I have heard that there is grain in Egypt. Go down there and buy some for us, so that we may live and not die." ³Then ten of Joseph's brothers went down to buy grain from Egypt. ⁴But Jacob did not send Benjamin, Joseph's brother, with the others, because he was afraid that harm might come to him.

Joseph Meets His Brothers

⁵So Israel's sons were among those who went to buy grain, for the famine was in the land of Canaan also. ⁶Now Joseph was the governor of the land, the one who sold grain to all its people. So when Joseph's brothers arrived, they bowed down to him with their faces to the ground. ⁷As soon as Joseph saw his brothers, he recognized them, but he pretended to be a stranger and spoke harshly to them. "Where do you come from?" he asked. "From the land of Canaan," they replied, "to buy food." ⁸Although Joseph recognized his brothers, they did not recognize him. ⁹Then he remembered his dreams about them and said to them, "You are spies! You have come to see where our land is unprotected."

¹⁰"No, my lord," they answered. "Your servants have come to buy food. ¹¹We are all the sons of one man. Your servants are honest men, not spies."

¹²"No!" he said to them. "You have come to see where our land is unprotected." ¹³But they replied, "Your servants were twelve brothers, the sons of one man, who lives in the land of Canaan. The youngest is now with our father, and one is no more." ¹⁴Joseph said to them, "It is just as I told you: You are spies! ¹⁵And this is how you will be tested: As surely as Pharaoh lives, you will not leave this place unless your youngest brother comes here. ¹⁶Send one of your number to get

الْمَخَازِنِ وَبَاعَ الطَّعَامَ لِلْمِصْرِيِّينَ. وَلَكِنْ وَطَاءَ الْجُوعِ اشْتَدَّتْ فِي أَرْضِ مِصْرَ. ^{٥٧}وَأَقْبَلَ أَهْلُ الْبُلْدَانِ الْأُخْرَى إِلَى مِصْرَ، إِلَى يُوسُفَ، لِيَبْتَاعُوا قَمْحًا لِأَنَّ الْمَجَاعَةَ كَانَتْ شَدِيدَةً فِي كُلِّ الْأَرْضِ.

إخوة يوسف في مصر
وَعِنْدَمَا رَأَى يَعْقُوبُ أَنَّ الْقَمْحَ مُتَوَافِرٌ فِي مِصْرَ،
٤٢ قَالَ لِأَبْنَائِهِ: «مَا بِأَلْسِنَتِكُمْ تَنْظُرُونَ بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ؟ لَقَدْ سَمِعْتُ أَنَّ الْقَمْحَ مُتَوَافِرٌ فِي مِصْرَ. فَانْحَدِرُوا إِلَى هُنَاكَ وَاشْتَرُوا لَنَا قَمْحًا لِنَبْقَى عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ وَلَا نَمُوتَ». ^٣فَذَهَبَ عَشْرَةٌ مِنْ إِخْوَةِ يُوسُفَ لِيَشْتَرُوا قَمْحًا مِنْ مِصْرَ. ^٤أَمَّا بَنِيَامِينَ أَخُو يُوسُفَ فَلَمْ يُرْسِلْهُ يَعْقُوبُ مَعَ إِخْوَتِهِ خَوْفًا مِنْ أَنْ يَنَالَهُ مَكْرُوهٌ.

لقاء يوسف الأول بإخوته
^٥فَقَدِمَ أَبْنَاءُ إِسْرَائِيلَ إِلَى مِصْرَ مَعَ جُمْلَةِ الْقَادِمِينَ لِيَشْتَرُوا قَمْحًا. لِأَنَّ الْمَجَاعَةَ كَانَتْ قَدْ أَصَابَتْ أَرْضَ كَنْعَانَ أَيْضًا. وَكَانَ يُوسُفُ هُوَ الْمُتَسَلِّطُ عَلَى مِصْرَ، وَالْقَائِمُ عَلَى بَيْعِ الْقَمْحِ لِأَهْلِهَا جَمِيعًا. فَأَقْبَلَ إِخْوَةُ يُوسُفَ وَسَجَدُوا لَهُ بِوُجُوهِهِمْ إِلَى الْأَرْضِ. ^٧فَلَمَّا رَأَاهُمْ عَرَفَهُمْ، وَلَكِنَّهُ تَنَكَّرَ لَهُمْ وَخَاطَبَهُمْ بِجَفَاءٍ وَسَأَلَهُمْ: «مِنْ أَيْنَ جِئْتُمْ؟» فَأَجَابُوهُ: «مِنْ أَرْضِ كَنْعَانَ لِنَشْتَرِيَ طَعَامًا». ^٨وَمَعَ أَنَّ يُوسُفَ عَرَفَهُمْ، إِلَّا أَنَّهُمْ لَمْ يَعْرِفُوهُ.

^٩ثُمَّ تَذَكَّرَ يُوسُفُ أَخْلَامَهُ الَّتِي حَلَمَهَا بِشَأْنِهِمْ، فَقَالَ لَهُمْ: «أَنْتُمْ جَوَاسِيسُ، وَقَدْ جِئْتُمْ لِاتِّشَافِ ثُغُورِنَا غَيْرِ الْمَحْمِيَّةِ». فَقَالُوا لَهُ: «لَا يَا سَيِّدِي إِنَّمَا قَدِمَ عَبِيدُكَ لِشِرَاءِ الطَّعَامِ، فَتَحْنُ كُلُّنَا أَبْنَاءَ رَجُلٍ وَاحِدٍ، نَحْنُ أَمْنَاءٌ وَلَيْسَ عَبِيدُكَ جَوَاسِيسُ». ^{١٠}وَلَكِنَّهُ قَالَ لَهُمْ: «لَا! أَنْتُمْ قَدْ جِئْتُمْ لِاتِّشَافِ ثُغُورِنَا غَيْرِ الْمَحْمِيَّةِ». ^{١١}فَأَجَابُوهُ: «إِنَّ عَبِيدَكَ أَثْنَا عَشَرَ أَخًا، أَبْنَاءَ رَجُلٍ وَاحِدٍ مُقِيمٍ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ. وَقَدْ بَقِيَ أَخُونَا الصَّغِيرُ عِنْدَ أَبِيئِنَا الْيَوْمَ، وَالْآخَرُ مَفْقُودٌ». ^{١٢}فَقَالَ لَهُمْ: «إِنَّ الْأَمْرَ كَمَا قُلْتَ لَكُمْ! أَنْتُمْ جَوَاسِيسُ». ^{١٣}وَحَيَاةً فِرْعَوْنَ إِنَّكُمْ لَنْ تَعَادِرُوا هُنَا حَتَّى تَأْتُوا بِأَخِيكُمْ الْأَصْغَرَ وَبِذَلِكَ تُثَبِّتُونَ صِدْقَكُمْ». ^{١٤}وَقَالُوا: «أَوْفِدُوا وَاحِدًا مِنْكُمْ لِيَأْتِيَ

said to Joseph, "I hereby put you in charge of the whole land of Egypt."⁴² Then Pharaoh took his signet ring from his finger and put it on Joseph's finger. He dressed him in robes of fine linen and put a gold chain around his neck.⁴³ He had him ride in a chariot as his second-in-command, and men shouted before him, "Make way!" Thus he put him in charge of the whole land of Egypt.

⁴⁴Then Pharaoh said to Joseph, "I am Pharaoh, but without your word no one will lift hand or foot in all Egypt."⁴⁵ Pharaoh gave Joseph the name Zaphenath-Paneah and gave him Asenath daughter of Potiphara, priest of On, to be his wife. And Joseph went throughout the land of Egypt.

⁴⁶Joseph was thirty years old when he entered the service of Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from Pharaoh's presence and traveled throughout Egypt.⁴⁷ During the seven years of abundance the land produced plentifully.⁴⁸ Joseph collected all the food produced in those seven years of abundance in Egypt and stored it in the cities. In each city he put the food grown in the fields surrounding it.⁴⁹ Joseph stored up huge quantities of grain, like the sand of the sea; it was so much that he stopped keeping records because it was beyond measure.

Joseph's Sons

⁵⁰Before the years of famine came, two sons were born to Joseph by Asenath daughter of Potiphara, priest of On.⁵¹ Joseph named his firstborn Manasseh and said, "It is because God has made me forget all my trouble and all my father's household."⁵² The second son he named Ephraim and said, "It is because God has made me fruitful in the land of my suffering."

The Seven Years of Famine

⁵³The seven years of abundance in Egypt came to an end,⁵⁴ and the seven years of famine began, just as Joseph had said. There was famine in all the other lands, but in the whole land of Egypt there was food.⁵⁵ When all Egypt began to feel the famine, the people cried to Pharaoh for food. Then Pharaoh told all the Egyptians, "Go to Joseph and do what he tells you."⁵⁶ When the famine had spread over the whole country, Joseph opened the storehouses and sold grain to the Egyptians, for

قَدْ وَلَّيْتُكَ عَلَى كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ. ^{٤٢} وَتَزَعَ فِرْعَوْنُ خَاتَمَهُ مِنْ يَدِهِ وَوَضَعَهُ فِي يَدِ يُوسُفَ، وَأَلْبَسَهُ ثِيَابَ كَثَانٍ فَأَخْرَجَهُ وَطَوَّقَ عُنُقَهُ بِطَوُوقٍ مِنْ ذَهَبٍ. ^{٤٣} وَأَرْكَبَهُ فِي مَرْكَبَتِهِ الثَّانِيَةِ، وَنَادَوْا: «أَرْكَعُوا أَمَامَهُ». وَأَقَامَهُ وَالِيًا عَلَى كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ. ^{٤٤} وَقَالَ فِرْعَوْنُ لِيُوسُفَ: «أَنَا فِرْعَوْنُ، وَلَا أَحَدٌ يُمَكِّنُ أَنْ يَحْرِكَ سَاكِنًا فِي كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ مِنْ غَيْرِ إِذْنِكَ».

^{٤٥} وَدَعَا فِرْعَوْنُ اسْمَ يُوسُفَ صَفْنَاتٍ فَعَنِيحَ (وَمَعْنَاهُ بِالْمِصْرِيَّةِ الْقَدِيمَةِ مُخْلَصُ الْعَالَمِ أَوْ حَافِظُ الْحَيَاةِ). وَزَوَّجَهُ مِنْ أَسْنَاتِ بِنْتِ قُوطِي قَارِعَ كَاهِنِ أُونِ، فَدَاعَ اسْمُ يُوسُفَ فِي جَمِيعِ أَرْجَاءِ مِصْرَ.

^{٤٦} وَكَانَ يُوسُفُ فِي الثَّلَاثِينَ مِنْ عُمْرِهِ عِنْدَمَا مَثَلَ أَمَامَ فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ. وَتَعَدَّ أَنْ خَرَجَ مِنْ حَضْرَةِ فِرْعَوْنَ شَرَعَ يَجُولُ فِي جَمِيعِ أَرْجَاءِ الْبِلَادِ.

^{٤٧} وَفِي سَنَوَاتِ الْخَضْبِ السَّبْعِ غَلَّتِ الْأَرْضُ بِوَفْرَةٍ. ^{٤٨} فَجَمَعَ كُلُّ طَعَامِ السَّنَوَاتِ السَّبْعِ الْمُتَوَافِرِ فِي أَرْضِ مِصْرَ وَخَزَّنَهُ فِي الْمُدُنِ، فَاخْتَزَنَ فِي كُلِّ مَدِينَةٍ غَلَاتِ مَا حَوْلَهَا مِنْ حَقُولٍ. ^{٤٩} وَأَذْخَرَ يُوسُفُ كَمِّيَّاتٍ هَائِلَةً مِنَ الْقَمْحِ حَتَّى كَفَّ عَنْ إِحْصَائِهَا لِوَفَرَتِهَا الْعَظِيمَةِ.

أبناء يوسف

^{٥٠} وَأَنْجَبَتْ أَسْنَاتُ بِنْتُ قُوطِي قَارِعَ كَاهِنِ أُونِ لِيُوسُفَ ابْنَيْنِ قَبْلَ حُلُولِ سَنَوَاتِ الْجُوعِ. ^{٥١} فَدَعَا يُوسُفُ اسْمَ الْبِكْرِ مَنَسَّى (وَمَعْنَاهُ مَنْ يَنْسَى أَوْ الْمُنْسِي) وَقَالَ: «لِأَنَّ اللَّهَ أَنْسَانِي كُلَّ مَشَقَّتِي وَكُلَّ بَيْنِ أَبِي». ^{٥٢} أَمَّا الثَّانِي فَدَعَا اسْمَهُ أَفْرَايِمَ (وَمَعْنَاهُ الْمُثْمِرُ مُضَاعَفًا) وَقَالَ: «لِأَنَّ اللَّهَ جَعَلَنِي مُثْمِرًا فِي أَرْضِ مَذَلَّتِي».

بداية سبع سنوات الجوع

^{٥٣} ثُمَّ أَتَتْهُ سَبْعُ سَنَوَاتِ الرِّخَاءِ الَّتِي عَمَّ أَرْضَ مِصْرَ. ^{٥٤} وَحَلَّتْ سَبْعُ سَنَوَاتِ الْمَجَاعَةِ كَمَا أَنْبَأَ يُوسُفُ. فَحَدَّثَتْ مَجَاعَةٌ فِي جَمِيعِ الْبُلْدَانِ. أَمَّا أَرْضُ مِصْرَ فَقَدْ تَوَافَرَ فِيهَا الْخُبْزُ. ^{٥٥} وَعِنْدَمَا عَمَّتِ الْمَجَاعَةُ جَمِيعَ أَرْضِ مِصْرَ صَرَخَ الشَّعْبُ إِلَى فِرْعَوْنَ طَالِبِينَ الْخُبْزِ، فَقَالَ فِرْعَوْنُ لِكُلِّ الْمِصْرِيِّينَ: «أَذْهَبُوا إِلَى يُوسُفَ وَافْعَلُوا كَمَا يَقُولُ لَكُمْ». ^{٥٦} وَطَعَّتِ الْمَجَاعَةُ عَلَى كُلِّ أَرْجَاءِ الْبِلَادِ فَفَتَحَ يُوسُفُ

²⁴The thin heads of grain swallowed up the seven good heads. I told this to the magicians, but none could explain it to me.”

Joseph Explains Pharaoh's Dreams

²⁵Then Joseph said to Pharaoh, “The dreams of Pharaoh are one and the same. God has revealed to Pharaoh what he is about to do. ²⁶The seven good cows are seven years, and the seven good heads of grain are seven years; it is one and the same dream. ²⁷The seven lean, ugly cows that came up afterward are seven years, and so are the seven worthless heads of grain scorched by the east wind: They are seven years of famine.

²⁸“It is just as I said to Pharaoh: God has shown Pharaoh what he is about to do. ²⁹Seven years of great abundance are coming throughout the land of Egypt, ³⁰but seven years of famine will follow them. Then all the abundance in Egypt will be forgotten, and the famine will ravage the land. ³¹The abundance in the land will not be remembered, because the famine that follows it will be so severe. ³²The reason the dream was given to Pharaoh in two forms is that the matter has been firmly decided by God, and God will do it soon.

³³“And now let Pharaoh look for a discerning and wise man and put him in charge of the land of Egypt. ³⁴Let Pharaoh appoint commissioners over the land to take a fifth of the harvest of Egypt during the seven years of abundance. ³⁵They should collect all the food of these good years that are coming and store up the grain under the authority of Pharaoh, to be kept in the cities for food. ³⁶This food should be held in reserve for the country, to be used during the seven years of famine that will come upon Egypt, so that the country may not be ruined by the famine.”

Joseph in Charge of Egypt

³⁷The plan seemed good to Pharaoh and to all his officials. ³⁸So Pharaoh asked them, “Can we find anyone like this man, one in whom is the spirit of God?” ³⁹Then Pharaoh said to Joseph, “Since God has made all this known to you, there is no one so discerning and wise as you. ⁴⁰You shall be in charge of my palace, and all my people are to submit to your orders. Only with respect to the throne will I be greater than you.” ⁴¹So Pharaoh

الرَّيْحُ الشَّرْقِيَّةُ نَابِتَةً وَرَاءَهَا، ^{٢٤}فَأَبْتَلَعَتِ السَّنَابِلُ الْعَجَفَاءُ السِّنْعَ الزَّاهِيَةَ. وَلَقَدْ سَرَدْتُ عَلَى السَّحَرَةِ هَذَيْنِ الْحُلُمَيْنِ، فَلَمْ أَجِدْ بَيْنَهُمْ مَنْ يُفَسِّرُهُمَا لِي.”

يوسف يفسر أحلام فرعون

^{٢٥}فَقَالَ يُوسُفُ لِفِرْعَوْنَ: «حُلُمَا فِرْعَوْنَ هُمَا حُلْمٌ وَاحِدٌ. وَقَدْ أَطْلَعَ اللَّهُ فِرْعَوْنَ عَمَّا هُوَ قَاعِلٌ. ^{٢٦}السِّنْعُ الْبَقَرَاتُ الْحَسَنُ هِيَ سِنْعُ سِنَوَاتٍ، وَالسِّنْعُ السَّنَابِلُ الزَّاهِيَاتُ هِيَ أَيْضاً سِنْعُ سِنَوَاتٍ. فَالْحُلُمَانِ هُمَا حُلْمٌ وَاحِدٌ. ^{٢٧}وَالسِّنْعُ الْبَقَرَاتُ الْقَبِيحَاتُ الْهَزِيلَاتُ الَّتِي صَعِدَتْ وَرَاءَهَا هِيَ سِنْعُ سِنَوَاتٍ. وَالسِّنْعُ السَّنَابِلُ الْفَارِغَاتُ الْمَلْفُوحَاتُ بِالرَّيْحِ الشَّرْقِيَّةِ سَتَكُونُ سِنْعُ سِنَوَاتٍ جُوعٍ ^{٢٨}وَالْأَمْرُ هُوَ كَمَا أُخْبِرْتُ بِهِ فِرْعَوْنَ: فَقَدْ أَطْلَعَ اللَّهُ فِرْعَوْنَ عَمَّا هُوَ صَانِعٌ ^{٢٩}هُوَذَا سِنْعُ سِنِينَ رَخَاءٍ عَظِيمٍ قَادِمَةٌ عَلَى كُلِّ أَرْضٍ مِصْرَ، ^{٣٠}تَغْقُبُهَا سِنْعُ سِنَوَاتٍ جُوعٍ، حَتَّى يَنْسَى النَّاسُ كُلُّ الرِّخَاءِ الَّذِي عَمَّ أَرْضَ مِصْرَ، وَيُثْلِفَ الْجُوعُ الْأَرْضَ، ^{٣١}وَيُخْتَفِي كُلُّ أَثَرٍ لِلرِّخَاءِ فِي الْبِلَادِ مِنْ جَرَاءِ الْمَجَاعَةِ الَّتِي تَغْقُبُهَا، لِأَنَّهَا سَتَكُونُ قَاسِيَةً جِدًّا ^{٣٢}أَمَّا تَكَرَّرُ الْحُلْمِ عَلَى فِرْعَوْنَ مَرَّتَيْنِ فَلَأَنَّ الْأَمْرَ قَدْ حَتَمَهُ اللَّهُ، وَلَا بُدَّ أَنْ يُجْرِيَهُ سَرِيعاً.

^{٣٣}وَالْآنَ لِيُنْحِثْ فِرْعَوْنَ عَنْ رَجُلٍ بَصِيرٍ حَكِيمٍ يُؤَلِّيهُ عَلَى الْبِلَادِ، ^{٣٤}وَلْيَقِمِ فِرْعَوْنَ نُظَاراً عَلَى أَرْضِ مِصْرَ يَجْبُونَ خُمْسَ غَلَّتِهَا فِي سِنَوَاتِ الرِّخَاءِ السِّنْعَ. ^{٣٥}وَلْيَجْمَعُوا كُلَّ طَعَامِ سِنَوَاتِ الْخَيْرِ الْمُقْبِلَةِ، وَيَخْزِنُوا الْقَمْحَ بِتَقْوِيضٍ مِنْ فِرْعَوْنَ وَيَحْفَظُوهُ فِي الْمَدُنِ لِيَكُونَ طَعَاماً، ^{٣٦}وَمَوْنَةً لِأَهْلِ الْأَرْضِ فِي سِنَوَاتِ الْمَجَاعَةِ السِّنْعِ الَّتِي سَتَسُودُ أَرْضَ مِصْرَ فَلَا يَهْلِكُونَ جُوعاً.»

يوسف يصبح حاكم مصر

^{٣٧}فَاسْتَحْسَنَ فِرْعَوْنَ وَرِجَالَهُ جَمِيعاً هَذَا الْكَلَامَ، ^{٣٨}وَقَالَ فِرْعَوْنَ لِعَبِيدِهِ: «هَلْ نَجِدُ نَظِيرَ هَذَا رَجُلًا فِيهِ رُوحُ اللَّهِ؟» ^{٣٩}ثُمَّ قَالَ فِرْعَوْنَ لِيُوسُفَ: «مِنْ خَيْرٍ أَنْ اللَّهُ قَدْ أَطْلَعَكَ عَلَى كُلِّ هَذَا، فَلَيْسَ هُنَاكَ بَصِيرٌ وَحَكِيمٌ نَظِيرُكَ. ^{٤٠}لِذَلِكَ أُولِيكَ عَلَى بَنَاتِي، وَيُذَعِّنُ شَعْبِي لِكُلِّ أَمْرٍ تُصْدِرُهُ، وَلَنْ يَكُونَ أَغْظَمُ مِنْكَ سِوَايَ أَنَا صَاحِبُ الْعَرْشِ.» ^{٤١}ثُمَّ قَالَ فِرْعَوْنَ لِيُوسُفَ: «هَآ أَنَا

⁵He fell asleep again and had a second dream: Seven heads of grain, healthy and good, were growing on a single stalk. ⁶After them, seven other heads of grain sprouted—thin and scorched by the east wind. ⁷The thin heads of grain swallowed up the seven healthy, full heads. Then Pharaoh woke up; it had been a dream. ⁸In the morning his mind was troubled, so he sent for all the magicians and wise men of Egypt. Pharaoh told them his dreams, but no one could interpret them for him.

⁹Then the chief cupbearer said to Pharaoh, “Today I am reminded of my shortcomings. ¹⁰Pharaoh was once angry with his servants, and he imprisoned me and the chief baker in the house of the captain of the guard. ¹¹Each of us had a dream the same night, and each dream had a meaning of its own. ¹²Now a young Hebrew was there with us, a servant of the captain of the guard. We told him our dreams, and he interpreted them for us, giving each man the interpretation of his dream. ¹³And things turned out exactly as he interpreted them to us: I was restored to my position, and the other man was hanged.”

Pharaoh Tells His Dreams to Joseph

¹⁴So Pharaoh sent for Joseph, and he was quickly brought from the dungeon. When he had shaved and changed his clothes, he came before Pharaoh.

¹⁵Pharaoh said to Joseph, “I had a dream, and no one can interpret it. But I have heard it said of you that when you hear a dream you can interpret it.”

¹⁶“I cannot do it,” Joseph replied to Pharaoh, “but God will give Pharaoh the answer he desires.”

¹⁷Then Pharaoh said to Joseph, “In my dream I was standing on the bank of the Nile, ¹⁸when out of the river there came up seven cows, fat and sleek, and they grazed among the reeds. ¹⁹After them, seven other cows came up—scrawny and very ugly and lean. I had never seen such ugly cows in all the land of Egypt. ²⁰The lean, ugly cows ate up the seven fat cows that came up first.

²¹But even after they ate them, no one could tell that they had done so; they looked just as ugly as before. Then I woke up. ²²“In my dreams I also saw seven heads of grain, full and good, growing on a single stalk. ²³After them, seven other heads sprouted—withered and thin and scorched by the east wind.

^٥ثُمَّ نَامَ، فَحَلَمَ ثَانِيَةً، وَإِذَا بِسَبْعِ سَنَابِلِ نَابِتَةٍ مِنْ سَاقٍ وَاحِدَةٍ زَاهِيَةٍ وَمُمْتَلِئَةٍ ^٦ثُمَّ رَأَى سَبْعَ سَنَابِلٍ عَجَفَاءَ قَدْ لَفَحَتْهَا الرِّيحُ الشَّرْقِيَّةُ نَابِتَةً وَرَاءَهَا، ^٧فَأَبْتَلَعَتِ السَّنَابِلُ الْعَجَفَاءُ السَّبْعَ السَّنَابِلَ الزَّاهِيَةَ الْمُمْتَلِئَةَ. وَأَفَاقَ فِرْعَوْنُ، وَأَذْرَكَ أَنَّهُ حُلِمَ. ^٨وَلَمَّا كَانَ الصَّبَاحُ اسْتَوَلَى الْأَنْزِعَاجُ عَلَى فِرْعَوْنَ فَأَرْسَلَ وَاسْتَدْعَى جَمِيعَ سَحَرَةِ مِصْرَ وَكُلَّ حُكَمَائِهَا، وَسَرَدَ عَلَيْهِمْ حُلْمَهُ، فَلَمْ يَجِدْ مَنْ يُفَسِّرُهُ لَهُ.

^٩عِنْدَئِذٍ قَالَ رَئِيسُ السَّقَاةِ لِفِرْعَوْنَ: «إِنِّي أَذْكُرُ الْيَوْمَ ذُنُوبِي. ^{١٠}لَقَدْ سَخَطَ فِرْعَوْنُ عَلَى عَبْدِيهِ، فَزَجَّنِي وَرَئِيسَ الْخَبَازِينَ فِي مُغْتَقَلِ بَيْتِ رَئِيسِ الْحَرَسِ. ^{١١}فَحَلَمَ كُلُّ مِنَّا حُلْمًا فِي نَفْسِ اللَّيْلَةِ، وَكَانَ تَفْسِيرُ كُلِّ حُلْمٍ يَتَّفِقُ مَعَ أَحْوَالِ رَأْيِهِ. ^{١٢}وَكَانَ مَعَنَا هُنَاكَ غُلَامٌ عِبْرَانِيٌّ، عَبْدٌ لِرَئِيسِ الْحَرَسِ، فَسَرَدْنَا عَلَيْهِ حُلْمَيْنَا فَقَسَّرَهُمَا لِكُلِّ مِنَّا حَسَبَ تَغْيِيرِ حُلْمِهِ. ^{١٣}وَقَدْ تَمَّ مَا فَسَّرَهُ لَنَا. فَزِدْنِي فِرْعَوْنَ إِلَى وَظِيفَتِي وَأَمَّا ذَاكَ فَعَلَّقَهُ (عَلَى خَشَبَةٍ)».

فرعون يقص أحلامه على يوسف

^{١٤}فَبَعَثَ فِرْعَوْنُ وَاسْتَدْعَى يُوسُفَ، فَأَسْرَعُوا وَأَتَوْا بِهِ مِنَ السَّجْنِ فَحَلَّقَ وَاسْتَبْدَلَ ثِيَابَهُ وَمَثَلَ أَمَامَ فِرْعَوْنَ. ^{١٥}فَقَالَ فِرْعَوْنُ لِيُوسُفَ: «لَقَدْ رَأَيْتُ حُلْمًا وَلَيْسَ هُنَاكَ مَنْ يُفَسِّرُهُ، وَقَدْ سَمِعْتُ عَنْكَ حَدِيثًا أَنَّكَ إِنْ سَمِعْتَ حُلْمًا تَقْدِرُ أَنْ تَفَسِّرَهُ». ^{١٦}فَأَجَابَ يُوسُفُ: «لَا فَضْلَ لِي فِي ذَلِكَ، بَلْ إِنْ أَلَّهِ هُوَ الَّذِي يُعْطِي فِرْعَوْنَ الْجَوَابَ الصَّائِبَ».

^{١٧}فَقَالَ فِرْعَوْنُ لِيُوسُفَ: «رَأَيْتُ نَفْسِي فِي الْحُلْمِ وَإِذَا بِي أَقِفُ عَلَى ضَفَةِ النَّهْرِ، ^{١٨}وَإِذَا بِسَبْعِ بَقَرَاتٍ حَسَنَاتِ الْمَنْظَرِ وَسَمِينَاتِ الْأَبْدَانِ صَاعِدَاتٍ مِنَ النَّهْرِ تَرْعَى فِي الْمَرْجِ، ^{١٩}ثُمَّ إِذَا بِسَبْعِ بَقَرَاتٍ أُخْرَى قَبِيحَاتِ الْمَنْظَرِ وَهَزِيلَاتٍ تَضَعُ وَرَاءَهَا مِنَ النَّهْرِ. لَمْ أَرْ فِي أَرْضِ مِصْرَ كُلَّهَا نَظِيرَهَا فِي الْقَبَاحَةِ. ^{٢٠}فَأَلْتَهَمَتِ الْبَقَرَاتُ الْهَزِيلَاتُ الْقَبِيحَاتُ السَّبْعُ الْبَقَرَاتِ الْأُولَى السَّمِينَاتِ. ^{٢١}وَمَعَ أَنَّهَا أَبْتَلَعَتْهَا ظَلَّتْ عَجَفَاءَ وَكَأَنَّهَا لَمْ تَبْلُغْهَا وَبَقِيَ مَنَظَرُهَا قَبِيحًا كَمَا كَانَتْ. وَاسْتَيْقَظْتُ. ^{٢٢}ثُمَّ رَأَيْتُ فِي حُلْمِي وَإِذَا بِسَبْعِ سَنَابِلِ زَاهِيَةٍ وَمُمْتَلِئَةٍ نَابِتَةٍ مِنْ سَاقٍ وَاحِدَةٍ، ^{٢٣}ثُمَّ إِذَا بِسَبْعِ سَنَابِلٍ يَابِسَةٍ عَجَفَاءَ قَدْ لَفَحَتْهَا

as it budded, it blossomed, and its clusters ripened into grapes.¹¹ Pharaoh's cup was in my hand, and I took the grapes, squeezed them into Pharaoh's cup and put the cup in his hand."

¹²"This is what it means," Joseph said to him. "The three branches are three days.¹³ Within three days Pharaoh will lift up your head and restore you to your position, and you will put Pharaoh's cup in his hand, just as you used to do when you were his cupbearer.¹⁴ But when all goes well with you, remember me and show me kindness; mention me to Pharaoh and get me out of this prison.¹⁵ For I was forcibly carried off from the land of the Hebrews, and even here I have done nothing to deserve being put in a dungeon."

Joseph Explains the Baker's Dream

¹⁶When the chief baker saw that Joseph had given a favorable interpretation, he said to Joseph, "I too had a dream: On my head were three baskets of bread.¹⁷ In the top basket were all kinds of baked goods for Pharaoh, but the birds were eating them out of the basket on my head."¹⁸ "This is what it means," Joseph said. "The three baskets are three days.¹⁹ Within three days Pharaoh will lift off your head and hang you on a tree. And the birds will eat away your flesh."

²⁰Now the third day was Pharaoh's birthday, and he gave a feast for all his officials. He lifted up the heads of the chief cupbearer and the chief baker in the presence of his officials:²¹ He restored the chief cupbearer to his position, so that he once again put the cup into Pharaoh's hand,²² but he hanged the chief baker, just as Joseph had said to them in his interpretation.²³ The chief cupbearer, however, did not remember Joseph; he forgot him.

Pharaoh's Dreams

41 When two full years had passed, Pharaoh had a dream: He was standing by the Nile,² when out of the river there came up seven cows, sleek and fat, and they grazed among the reeds.³ After them, seven other cows, ugly and gaunt, came up out of the Nile and stood beside those on the riverbank.⁴ And the cows that were ugly and gaunt ate up the seven sleek, fat cows. Then Pharaoh woke up.

أَزْهَرَتْ، وَمَا لَبِثْتُ عَنَّا قِيدَهَا أَنْ أَثْمَرَتْ عِنْبًا نَاضِجًا.
 "وَكَاثَتْ كَأْسُ فِرْعَوْنَ فِي يَدِي، فَتَنَاوَلْتُ الْعِنْبَ وَعَصْرْتُهُ
 فِي كَأْسِ فِرْعَوْنَ وَوَضَعْتُ الْكَأْسَ فِي يَدِهِ." فَقَالَ لَهُ
 يُوسُفُ: "إِلَيْكَ تَفْسِيرُهُ: الْأَغْصَانُ الثَّلَاثَةُ هِيَ ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ.
 "بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ يَرْضَى عَنْكَ فِرْعَوْنُ، وَيَرْدُّكَ إِلَى مَنْزِلَتِكَ
 حَيْثُ تَنَاوَلُ فِرْعَوْنُ كَأْسَهُ، تَمَامًا كَمَا كُنْتَ مُعْتَادًا أَنْ تَفْعَلَ
 عِنْدَمَا كُنْتَ سَاقِيَهُ." إِنَّمَا إِذَا أَصَابَكَ خَيْرٌ فَأَذْكُرْنِي وَأَحْسِنْ
 إِلَيَّ. أَذْكُرْنِي لَدَى فِرْعَوْنَ وَأُخْرِجْنِي مِنْ هَذَا السَّجْنِ،
 لِأَنِّي جِئْتُ عَثْوَةً مِنْ أَرْضِ الْعِبْرَانِيِّينَ، وَهُنَا أَيْضًا لَمْ أَجِ
 شَيْئًا لِيَرْجُوَ بِي فِي هَذَا السَّجْنِ."

يوسف يفسر حلم خباز فرعون
 "وَعِنْدَمَا رَأَى رَئِيسُ الْخَبَّازِينَ أَنَّ يُوسُفَ أَحْسَنَ التَّفْسِيرَ،
 قَالَ لَهُ: «رَأَيْتُ أَنَا أَيْضًا حُلْمًا، وَإِذَا بِثَلَاثَةِ سِلَالٍ تَنْضِئُ
 عَلَى رَأْسِي." وَكَانَ السَّلُّ الْأَعْلَى مَلِيئًا مِنْ طَعَامِ فِرْعَوْنَ
 مِمَّا يُعِدُّهُ الْخَبَّازُ، إِلَّا أَنَّ الطُّيُورَ كَانَتْ تَلْتَهُمُهُ مِنَ السَّلِّ
 الَّذِي عَلَى رَأْسِي." فَقَالَ يُوسُفُ: «إِلَيْكَ تَفْسِيرُهُ: الثَّلَاثَةُ
 السَّلَالُ هِيَ ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ "بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ يَقْطَعُ فِرْعَوْنُ
 رَأْسَكَ وَيُعَلِّقُكَ عَلَى خَشَبَةٍ فَتَأْكُلُ الطُّيُورُ لَحْمَكَ."
 "وَكَانَ الْيَوْمُ الثَّلَاثُ هُوَ يَوْمُ عِيدِ مِيلَادِ فِرْعَوْنَ، فَأَقَامَ مَأْدِبَةً
 لِجَمِيعِ رِجَالِهِ، وَأَخْضَرَ مِنَ السَّجْنِ رَئِيسَ السُّقَاةِ وَرَئِيسَ
 الْخَبَّازِينَ أَمَامَهُمْ." وَرَدَّ رَئِيسَ السُّقَاةِ إِلَى عَمَلِهِ، فَضَارَ
 بِقَدَمِ الْكَأْسِ لِيَدِ فِرْعَوْنَ. "أَمَّا رَئِيسُ الْخَبَّازِينَ فَقَدْ عَلَّقَهُ
 (عَلَى خَشَبَةٍ) مِثْلَمَا فَسَّرَ لَهُمَا يُوسُفُ حُلْمَيْهِمَا." وَلَكِنْ
 رَئِيسُ السُّقَاةِ لَمْ يَذْكُرْ يُوسُفَ بَلْ نَسِيَهُ."

أحلام فرعون

وَبَعْدَ أَنْقِضَاءِ سَنَتَيْنِ رَأَى فِرْعَوْنُ حُلْمًا، وَإِذَا بِهِ
٤١ وَاقِفٌ بِجَوَارِ نَهْرِ النَّيْلِ وَإِذَا بِسَبْعِ بَقَرَاتٍ حَسَنَاتِ
 الْمَنْظَرِ وَسَمِينَاتِ الْأَبْدَانِ، صَاعِدَاتٍ مِنَ النَّهْرِ أَخَذَتْ تَرْعَى
 فِي الْمَرْجِ، ثُمَّ إِذَا بِسَبْعِ بَقَرَاتٍ أُخْرَى قَبِيحَاتِ الْمَنْظَرِ
 وَهَرَبِلَاتٍ تَصْعَدُ وَرَاءَهَا مِنَ النَّهْرِ وَتَقِفُ إِلَى جَوَارِ الْبَقَرَاتِ
 الْأُولَى عَلَى ضِفَّةِ النَّهْرِ، وَالتَّهَمَّتِ الْبَقَرَاتُ الْقَبِيحَاتُ
 الْبَقَرَاتِ السَّبْعَ الْحَسَنَاتِ الْمَنْظَرِ وَالسَّمِينَاتِ، وَأَفَاقَ فِرْعَوْنَ.

¹⁶She kept his cloak beside her until his master came home. ¹⁷Then she told him this story: "That Hebrew slave you brought us came to me to make sport of me. ¹⁸But as soon as I screamed for help, he left his cloak beside me and ran out of the house."

Joseph in Prison

¹⁹When his master heard the story his wife told him, saying, "This is how your slave treated me," he burned with anger. ²⁰Joseph's master took him and put him in prison, the place where the king's prisoners were confined. But while Joseph was there in the prison, ²¹the LORD was with him; he showed him kindness and granted him favor in the eyes of the prison warden. ²²So the warden put Joseph in charge of all those held in the prison, and he was made responsible for all that was done there. ²³The warden paid no attention to anything under Joseph's care, because the LORD was with Joseph and gave him success in whatever he did.

The Cupbearer and the Baker

40 Some time later, the cupbearer and the baker of the king of Egypt offended their master, the king of Egypt. ²Pharaoh was angry with his two officials, the chief cupbearer and the chief baker, ³and put them in custody in the house of the captain of the guard, in the same prison where Joseph was confined. ⁴The captain of the guard assigned them to Joseph, and he attended them. After they had been in custody for some time, ⁵each of the two men—the cupbearer and the baker of the king of Egypt, who were being held in prison—had a dream the same night, and each dream had a meaning of its own.

⁶When Joseph came to them the next morning, he saw that they were dejected. ⁷So he asked Pharaoh's officials who were in custody with him in his master's house, "Why are your faces so sad today?" ⁸"We both had dreams," they answered, "but there is no one to interpret them." Then Joseph said to them, "Do not interpretations belong to God? Tell me your dreams."

Joseph Explains the Cupbearer's Dream

⁹So the chief cupbearer told Joseph his dream. He said to him, "In my dream I saw a vine in front of me, ¹⁰and on the vine were three branches. As soon

^{١٦}وَأَلْقَتْ رِدَاءَهُ إِلَى جَانِبِهَا حَتَّى قَدِمَ مَوْلَاهُ إِلَى بَيْتِهِ، ^{١٧}فَقَصَّتْ عَلَيْهِ مِثْلَ هَذَا الْحَدِيثِ قَائِلَةً: «دَخَلَ الْعَبْدُ الْعِبْرَانِيُّ الَّذِي جِئْتُ بِهِ إِلَيْنَا لِيُزَاوِدَنِي عَنْ نَفْسِي، ^{١٨}وَحِينَ رَفَعْتُ صَوْتِي وَصَرَخْتُ، تَرَكَ ثَوْبَهُ بِجَانِبِي وَفَرَّ خَارِجًا».

يوسف يزوج في السجن

^{١٩}فَلَمَّا سَمِعَ سَيِّدُهُ كَلَامَ زَوْجَتِهِ وَمَا أَتَّهَمَتْ بِهِ يُوسُفَ اخْتَدَمَ غَضَبُهُ، ^{٢٠}فَقَبِضَ عَلَى يُوسُفَ وَرَجَّاهُ فِي السَّجْنِ، حَيْثُ كَانَ أَشْرَى الْمَلِكِ مُغْتَقِلِينَ، فَمَكَثَ هُنَاكَ.

^{٢١}وَلَكِنَّ الرَّبَّ كَانَ مَعَ يُوسُفَ، فَأَعْدَقَ عَلَيْهِ رَحْمَتَهُ، فَتَالَ رَضَى رَئِيسُ السَّجْنِ، ^{٢٢}حَتَّى عَهِدَ إِلَى يُوسُفَ بِكُلِّ الْمَسَاجِينَ الْمَغْتَقِلِينَ، وَجَعَلَهُ مَسْئُولًا عَنْ كُلِّ مَا يَجْرِي هُنَاكَ. ^{٢٣}وَلَمْ يُحَاسِبْ رَئِيسُ السَّجْنِ يُوسُفَ بِأَيِّ شَيْءٍ أَوْكَلَهُ إِلَيْهِ، لِأَنَّ الرَّبَّ كَانَ مَعَهُ، وَمُهِمَّا فَعَلَ كَانَ الرَّبُّ يُكَلِّلُهُ بِالنَّجَاحِ.

ساقى فرعون وخبازه في السجن

٤٠ وَأَتَّفَقَ بَعْدَ ذَلِكَ أَنَّ سَاقِي مَلِكِ مِصْرَ وَالْخَبَّازَ أَذْنَبَا إِلَى سَيِّدِهِمَا مَلِكِ مِصْرَ، فَسَخَطَ فِرْعَوْنُ عَلَى خَصَمَيْهِ: رَئِيسِ السُّقَاةِ وَرَئِيسِ الْخَبَّازِينَ، ^٢وَرَجَّاهُمَا فِي مُغْتَقَلِ بَيْتِ رَئِيسِ الْحَرَسِ فِي السَّجْنِ، فِي الْمَكَانِ الَّذِي كَانَ يُوسُفُ مُخْبُوسًا فِيهِ. ^٣فَقَوْلَى رَئِيسُ الْحَرَسِ يُوسُفَ أَمْرَهُمَا، فَقَامَ عَلَى خِدْمَتِهِمَا، فَمَكَثَا فِي الْمَغْتَقَلِ أَيَّامًا.

^٤وَحَلَمَ كُلُّ مَنْ سَاقَى مَلِكِ مِصْرَ وَخَبَّازَهُ الْمَغْتَقِلِينَ فِي السَّجْنِ حُلْمًا فِي لَيْلَةٍ وَاحِدَةٍ. وَكَانَ لِحُلْمِ كُلِّ مِنْهُمَا مَعْنَاهُ الْخَاصُّ بِصَاحِبِهِ. ^٥فَأَقْبَلَ عَلَيْهِمَا يُوسُفُ فِي الصَّبَاحِ فَوَجَدَهُمَا مُكْتَئِبِينَ. ^٦فَسَأَلَهُمَا: «لِمَاذَا وَجْهَاكُمَا مَكْمَدَانِ فِي هَذَا الْيَوْمِ؟» فَأَجَابَاهُ: «حَلَمَ كُلُّ مِنَّا حُلْمًا وَلَيْسَ مَنْ يَفْسِّرُهُ». فَقَالَ يُوسُفُ: «الْيَسْتَ تَفَاسِيرُ الْأَحْلَامِ لِلَّهِ؟ حَدِّثَانِي بِهِمَا».

يوسف يفسر حلم ساقى فرعون

^٩فَسَرَدَ رَئِيسُ السُّقَاةِ حُلْمَهُ عَلَى يُوسُفَ. قَالَ: «رَأَيْتُ فِي حُلْمِي وَإِذَا كَرْمَةٌ أَمَامِي، فِيهَا ثَلَاثَةُ أَغْصَانٍ أَفْرَخَتْ ثُمَّ

was named Perez. ³⁰Then his brother, who had the scarlet thread on his wrist, came out and he was given the name Zerah.

Joseph in Potiphar's House

39 Now Joseph had been taken down to Egypt. Potiphar, an Egyptian who was one of Pharaoh's officials, the captain of the guard, bought him from the Ishmaelites who had taken him there. ²The LORD was with Joseph and he prospered, and he lived in the house of his Egyptian master. ³When his master saw that the LORD was with him and that the LORD gave him success in everything he did, ⁴Joseph found favor in his eyes and became his attendant. Potiphar put him in charge of his household, and he entrusted to his care everything he owned. ⁵From the time he put him in charge of his household and of all that he owned, the LORD blessed the household of the Egyptian because of Joseph. The blessing of the LORD was on everything Potiphar had, both in the house and in the field. ⁶So he left in Joseph's care everything he had; with Joseph in charge, he did not concern himself with anything except the food he ate.

Now Joseph was well-built and handsome, ⁷and after a while his master's wife took notice of Joseph and said, "Come to bed with me!" ⁸But he refused. "With me in charge," he told her, "my master does not concern himself with anything in the house; everything he owns he has entrusted to my care. ⁹No one is greater in this house than I am. My master has withheld nothing from me except you, because you are his wife. How then could I do such a wicked thing and sin against God?" ¹⁰And though she spoke to Joseph day after day, he refused to go to bed with her or even be with her. ¹¹One day he went into the house to attend to his duties, and none of the household servants was inside. ¹²She caught him by his cloak and said, "Come to bed with me!" But he left his cloak in her hand and ran out of the house. ¹³When she saw that he had left his cloak in her hand and had run out of the house, ¹⁴she called her household servants. "Look," she said to them, "this Hebrew has been brought to us to make sport of us! He came in here to sleep with me, but I screamed. ¹⁵When he heard me scream for help, he left his cloak beside me and ran out of the house."

^{٣٠}وَبَعْدَ ذَلِكَ خَرَجَ أَخُوهُ ذُو الْمِغَصَمِ الْمَطُوقِ بِالْخَيْطِ الْأَخْمَرِ
فَسُمِّي زَارَحَ (وَمَغْنَاهُ: أَخْمَرُ، أَوْ إِشْرَاقٌ).

يوسف في بيت فوطيفار
٣٩ وَأَخَذَ الْإِسْمَاعِيلِيُّونَ يُوسُفَ إِلَى مِصْرَ، فَأَشْرَاهُ
مِنْهُمْ مِصْرِيٌّ يُدْعَى فُوطِيفَارَ، كَانَ خَصِيٌّ فِرْعَوْنَ
وَرَّئِيسَ الْحَرَسِ. ^١وَكَانَ الرَّبُّ مَعَ يُوسُفَ، فَأَقْلَحَ فِي
أَعْمَالِهِ، وَأَقَامَ فِي بَيْتِ سَيِّدِهِ الْمِصْرِيِّ. ^٢وَرَأَى مَوْلَاهُ أَنَّ
الرَّبَّ مَعَهُ وَأَنَّهُ يُكَلِّلُ كُلَّ مَا تَصْنَعُهُ يَدَاهُ بِالنَّجَاحِ،
فَحَظِيَ يُوسُفَ بِرِضَى سَيِّدِهِ، فَجَعَلَهُ وَكِيلًا عَلَى بَيْتِهِ وَمَوْلَاهُ
عَلَى كُلِّ مَالِهِ. ^٣وَبَارَكَ الرَّبُّ بَيْتَ الْمِصْرِيِّ وَكُلَّ مَالِهِ
مِنْ مُتَنَبِّاتٍ فِي الْبَيْتِ وَالْحَقْلِ بِفَضْلِ يُوسُفَ. ^٤فَعَهَّدَ
بِكُلِّ مَالِهِ إِلَى يُوسُفَ. وَلَمْ يَكُنْ يَغْرِفُ مَعَهُ شَيْئًا إِلَّا
الْخُبْزَ الَّذِي يَأْكُلُ. وَكَانَ يُوسُفَ جَمِيلَ الْهَيْئَةِ وَسَلِيمَ
الْوَجْهِ.

^٥ثُمَّ لَمَّا تَلَبَّثَ أَنْ أُغْرِمَتْ بِهِ زَوْجَتُهُ مَوْلَاهُ قَالَتْ:
«أَضْطَجِعْ مَعِي». ^٦فَأَبَى وَقَالَ لَهَا: «هُوَذَا سَيِّدِي قَدْ عَهَّدَ
إِلَيَّ بِكُلِّ مَا يَمْلِكُ فِي هَذَا الْبَيْتِ وَلَمْ يُشْغَلْ نَفْسُهُ
بِأَيِّ شَأْنٍ فِيهِ. ^٧وَلَيْسَ فِي هَذَا الْبَيْتِ مَنْ هُوَ أَعْظَمُ
مِنِّي. وَلَمْ يَمْنَعْ عَنِّي شَيْئًا غَيْرَكَ لِأَنَّكَ زَوْجَتُهُ. فَكَيْفَ
أَقْرِفُ هَذَا الشَّرَّ الْعَظِيمَ وَأُخْطِيءُ إِلَى اللَّهِ؟» ^٨وَلَمْ
يُذْعِنْ يُوسُفَ لَهَا مَعَ أَنَّهَا كَانَتْ تُلِحُّ عَلَيْهِ يَوْمًا بَعْدَ
آخَرٍ.

^٩وَحَدَّثَ يَوْمًا أَنَّهُ دَخَلَ الْبَيْتَ لِيَقُومَ بِعَمَلِهِ وَلَمْ يَكُنْ فِي
الْمَنْزِلِ أَحَدٌ. ^{١٠}فَأَمْسَكَتُهُ مِنْ رِدَائِهِ وَقَالَتْ: «أَضْطَجِعْ
مَعِي». فَتَرَكَ رِدَاءَهُ بِيَدِهَا وَهَرَبَ خَارِجًا تَارِكًا رِدَاءَهُ بِيَدِهَا
^{١١}وَعِنْدَمَا رَأَتْ أَنَّهُ قَدْ رَفُضَ وَهَرَبَ خَارِجًا تَارِكًا رِدَاءَهُ
بِيَدِهَا ^{١٢}نَادَتْ أَهْلَ بَيْتِهَا وَقَالَتْ: «أَنْظُرُوا مَا جَرَى هَذَا
الْعِبْرَانِيُّ الَّذِي جَاءَ بِهِ زَوْجِي إِلَى الْبَيْتِ. شَرَعَ يُرَاوِدُنِي
عَنْ نَفْسِي. دَخَلَ غُرْفَتِي وَحَاوَلَ اغْتِصَابِي، فَصَرَخْتُ بِأَعْلَى
صَوْتِي. ^{١٣}وَعِنْدَمَا سَمِعَنِي قَدْ رَفَعْتُ صَوْتِي وَصَرَخْتُ،
تَرَكَ رِدَاءَهُ مَعِي وَهَرَبَ خَارِجًا».

saw that, though Shelah had now grown up, she had not been given to him as his wife.¹⁵ When Judah saw her, he thought she was a prostitute, for she had covered her face.¹⁶ Not realizing that she was his daughter-in-law, he went over to her by the roadside and said, "Come now, let me sleep with you." "And what will you give me to sleep with you?" she asked.¹⁷ "I'll send you a young goat from my flock," he said. "Will you give me something as a pledge until you send it?" she asked.¹⁸ He said, "What pledge should I give you?" "Your seal and its cord, and the staff in your hand," she answered. So he gave them to her and slept with her, and she became pregnant by him.¹⁹ After she left, she took off her veil and put on her widow's clothes again.

²⁰Meanwhile Judah sent the young goat by his friend the Adullamite in order to get his pledge back from the woman, but he did not find her.²¹ He asked the men who lived there, "Where is the shrine prostitute who was beside the road at Enaim?" "There hasn't been any shrine prostitute here," they said.²² So he went back to Judah and said, "I didn't find her. Besides, the men who lived there said, 'There hasn't been any shrine prostitute here.'"

²³Then Judah said, "Let her keep what she has, or we will become a laughingstock. After all, I did send her this young goat, but you didn't find her."

The Birth of Perez and Zerah

²⁴About three months later Judah was told, "Your daughter-in-law Tamar is guilty of prostitution, and as a result she is now pregnant." Judah said, "Bring her out and have her burned to death!"²⁵ As she was being brought out, she sent a message to her father-in-law. "I am pregnant by the man who owns these," she said. And she added, "See if you recognize whose seal and cord and staff these are."

²⁶Judah recognized them and said, "She is more righteous than I, since I wouldn't give her to my son Shelah." And he did not sleep with her again.²⁷ When the time came for her to give birth, there were twin boys in her womb.²⁸ As she was giving birth, one of them put out his hand; so the midwife took a scarlet thread and tied it on his wrist and said, "This one came out first."²⁹ But when he drew back his hand, his brother came out, and she said, "So this is how you have broken out!" And he

وَأَنَّهَا لَنْ تُزَفَّ إِلَيْهِ. ^{١٥}فَعِنْدَمَا رَأَاهَا يَهُودَا ظَنَّنَهَا زَانِيَةً لِأَنَّهَا كَانَتْ مُجَجَّبَةً. ^{١٦}فَقَالَ نَحْوَهَا إِلَى جَانِبِ الطَّرِيقِ وَقَالَ: «دَعِينِي أَعَاشِرُكَ». وَلَمْ يَكُنْ يَدْرِي أَنَّهَا كَنَّتُهُ. فَقَالَتْ: «مَاذَا تُعْطِينِي لِكَيْ تُعَاشِرَنِي؟» ^{١٧}فَقَالَ: «أَبْعَثُ إِلَيْكَ جَدِي مِغْرَى مِنَ الْقَطِيعِ». فَقَالَتْ: «أَتُعْطِينِي رَهْنًا حَتَّى تَبْعَثَ بِهِ؟» ^{١٨}فَسَأَلَهَا: «أَيُّ رَهْنٍ أُعْطِيكَ؟» فَأَجَابَتْهُ: «خَاتَمُكَ وَعَصَابَتُكَ وَعَصَاكَ». فَأَعْطَاهَا مَا طَلَبَتْ، وَعَاشَرَهَا فَحَمَلَتْ مِنْهُ. ^{١٩}ثُمَّ قَامَتْ وَمَضَتْ، وَخَلَعَتْ بُرْقَعَهَا وَأَرْتَدَتْ ثِيَابَ تَرْمِلِهَا. ^{٢٠}وَعِنْدَمَا أَرْسَلَ الْجَدِي مَعَ صَاحِبِهِ الْعَدْلَامِيِّ لِيَسْتَرِدَّ الرَّهْنَ مِنْ يَدِ الْمَرْأَةِ لَمْ يَجِدْهَا. ^{٢١}فَسَأَلَ أَهْلَ الْمَكَانِ: «أَيْنَ الزَّانِيَةُ الَّتِي كَانَتْ تَجْلِسُ عَلَى الطَّرِيقِ فِي عَيْنَايِمَ؟» فَقَالُوا: «لَمْ تَكُنْ فِي هَذَا الْمَكَانِ زَانِيَةً». ^{٢٢}فَعَادَ إِلَى يَهُودَا وَقَالَ: «لَمْ أَجِدْهَا، وَكَذَلِكَ قَالَ أَهْلُ الْمَكَانِ: لَمْ تَكُنْ هَهُنَا زَانِيَةً». ^{٢٣}فَأَجَابَ يَهُودَا: «فَلْتَحْفَظْ بِمَا عِنْدَهَا، فَلَسْتُ أُرِيدُ أَنْ يَسْخَرَ النَّاسُ مِنِّي. لَقَدْ بَعَثْتُ بِهَذَا الْجَدِي أُجْرَةً لَهَا وَلَكِنَّكَ لَمْ تَجِدْهَا».

مولد فارص وزارح

^{٢٤}وَبَعْدَ مُضِيِّ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ قِيلَ لِيَهُودَا: «تَامَارُ كَنَّتُكَ زَنْتً، وَحَمَلَتْ مِنْ زِنَاهَا». فَقَالَ يَهُودَا: «أَخْرِجُوهَا لِتُحْرَقَ». ^{٢٥}وَعِنْدَمَا أُخْرِجَتْ أُرْسِلَتْ إِلَى حَمِيمِهَا قَائِلَةً: «أَنَا حُبْلَى مِنْ صَاحِبِ هَذِهِ الْأَشْيَاءِ. تَحَقَّقْ لِمَنْ هَذَا الْخَاتَمُ وَالْعَصَابَةُ وَالْعَصَا؟» ^{٢٦}فَأَقْرَبَهَا يَهُودَا وَقَالَ: «هِيَ حَقًّا أَبْرُ مِنِّْي، لِأَنِّي لَمْ أَرْوِّجْهَا مِنْ ابْنِي شَيْلَةَ». وَلَمْ يُعَاشِرْهَا فِي مَا بَعْدَ.

^{٢٧}وَعِنْدَمَا أَرَفَ مَوْعِدَ وَلادَتِهَا إِذَا فِي أَحْشَائِهَا تَوَامَانِ. ^{٢٨}وَفِي أَثْنَاءِ وَلادَتِهَا أَخْرَجَ أَحَدُهُمَا يَدًا فَرَبَطَتِ الْقَائِلَةُ حَوْلَهَا خَيْطًا أَحْمَرَ، وَقَالَتْ: «هَذَا خَرَجَ أَوَّلًا». ^{٢٩}غَيْرَ أَنَّهُ سَحَبَ يَدَهُ فَخَرَجَ أَخُوهُ. فَقَالَتْ: «أَيُّ أَفْتِحَامٍ أَفْتَحَمْتَ لِنَفْسِكَ؟» لِذَلِكَ دُعِيَ اسْمُهُ فَارِصَ (وَمَعْنَاهُ: أَفْتِحَامٌ).

devoured him. Joseph has surely been torn to pieces.”³⁴ Then Jacob tore his clothes, put on sackcloth and mourned for his son many days.³⁵ All his sons and daughters came to comfort him, but he refused to be comforted. “No,” he said, “in mourning will I go down to the grave to my son.” So his father wept for him.³⁶ Meanwhile, the Midianites sold Joseph in Egypt to Potiphar, one of Pharaoh’s officials, the captain of the guard.

The Marriage of Judah

38 At that time, Judah left his brothers and went down to stay with a man of Adullam named Hirah.² There Judah met the daughter of a Canaanite man named Shua. He married her and lay with her;³ she became pregnant and gave birth to a son, who was named Er.⁴ She conceived again and gave birth to a son and named him Onan.⁵ She gave birth to still another son and named him Shelah. It was at Kezib that she gave birth to him.

⁶Judah got a wife for Er, his firstborn, and her name was Tamar.⁷ But Er, Judah’s firstborn, was wicked in the LORD’s sight; so the LORD put him to death.⁸ Then Judah said to Onan, “Lie with your brother’s wife and fulfill your duty to her as a brother-in-law to produce offspring for your brother.”⁹ But Onan knew that the offspring would not be his; so whenever he lay with his brother’s wife, he spilled his semen on the ground to keep from producing offspring for his brother.¹⁰ What he did was wicked in the LORD’s sight; so he put him to death also.¹¹ Judah then said to his daughter-in-law Tamar, “Live as a widow in your father’s house until my son Shelah grows up.” For he thought, “He may die too, just like his brothers.” So Tamar went to live in her father’s house.

Judah and Tamar

¹²After a long time Judah’s wife, the daughter of Shua, died. When Judah had recovered from his grief, he went up to Timnah, to the men who were shearing his sheep, and his friend Hirah the Adullamite went with him.¹³ When Tamar was told, “Your father-in-law is on his way to Timnah to shear his sheep,”¹⁴ she took off her widow’s clothes, covered herself with a veil to disguise herself, and then sat down at the entrance to Enaim, which is on the road to Timnah. For she

وَحْشٌ ضَارٍ أَفْتَرَسَهُ وَمَزَقَهُ أَشْلَاءَ. ^{٣٤} فَشَقَّ يَغْفُوبُ نِيَابَهُ، وَأَزْتَدَى الْمُسُوحَ عَلَى حَقْوَيْهِ، وَنَاحَ عَلَى ابْنِهِ أَيَّامًا عَدِيدَةً. ^{٣٥} وَعِنْدَمَا قَامَ جَمِيعُ أَبْنَائِهِ لِيَعَزُّوهُ أَبِي أَنْ يَتَعَزَّى وَقَالَ: «إِنِّي أَنْضِي إِلَى ابْنِي نَائِحًا إِلَى الْهَابِئَةِ». وَبَكَى عَلَيْهِ أَبُوهُ. ^{٣٦} وَبَاعَ الْمِدْيَانِيُّونَ يُوسُفَ فِي مِصْرَ لِفُوطِيفَارَ خَصِيٍّ فِرْعَوْنَ رَئِيسِ الْحَرَسِ.

يهودا يتزوج ابنة شوع

٣٨ وَحَدَّثَ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ أَنَّ يَهُوذَا أَفْتَرَقَ عَنْ إِخْوَتِهِ وَأَقَامَ عِنْدَ رَجُلٍ عَدْلَامِيٍّ يُدْعَى حِيرَةَ. ^٢ وَشَاهَدَ هُنَاكَ ابْنَةً كَنْعَانِيٍّ اسْمُهُ شُوعُ، فَتَزَوَّجَهَا. ^٣ فَحَمَلَتْ وَأَنْجَبَتْ لَهُ ابْنًا دَعَاهُ عِيرَا. ^٤ ثُمَّ حَمَلَتْ أَيْضًا وَأَنْجَبَتْ ابْنًا سَمَّيْتُهُ أُونَانَ. ^٥ ثُمَّ عَادَتْ فَأَنْجَبَتْ فِي كَزِيبَ ابْنًا دَعَّاهُ شَيْلَةَ.

^٦ وَأَخَذَ يَهُوذَا لِعِيرَ بِكَرِهٍ زَوْجَةً تُدْعَى تَامَارَ. ^٧ وَإِذْ كَانَ عِيرُ بِكَرٍ يَهُوذَا شَرِيرًا، أَمَاتَهُ الرَّبُّ. ^٨ فَقَالَ يَهُوذَا لِأُونَانَ: «ادْخُلْ عَلَى زَوْجَةِ أَخِيكَ وَتَزَوَّجَهَا وَأَقِمْ لِأَخِيكَ نَسْلًا». ^٩ وَعَرَفَ أُونَانَ أَنَّ النَّسْلَ لَا يَكُونُ لَهُ، فَكَانَ كُلَّمَا عَاشَرَ امْرَأَةَ أَخِيهِ يُفْسِدُ عَلَى الْأَرْضِ، كَيْلَا يَقِيمَ لِأَخِيهِ نَسْلًا. ^{١٠} فَسَاءَ عَمَلُهُ هَذَا فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ فَأَمَاتَهُ أَيْضًا. ^{١١} فَقَالَ يَهُوذَا لِتَامَارَ كَتِّبِي: «امْكُثِي أَرْمَلَةً فِي بَيْتِ أَبِيكَ رَيْثَمَا يَكْبُرُ شَيْلَةُ ابْنِي». ^{١٢} لِأَنَّهُ قَالَ: «لِيَنَالَا يَمُوتَ شَيْلَةُ أَيْضًا كَمَا مَاتَ أَخَوَاهُ». فَصَمَّتْ تَامَارَ وَمَكَثَتْ فِي بَيْتِ أَبِيهَا.

يهودا وتامار

^{١٢} وَبَعْدَ زَمَنٍ طَوِيلٍ مَاتَتْ زَوْجَةُ يَهُوذَا ابْنَةُ شُوع. وَإِذْ تَعَزَّى يَهُوذَا بَعْدَهَا أَنْطَلَقَ إِلَى جُرَّازٍ غَنَمِهِ فِي تِمْنَةَ بِرِفْقَةِ حِيرَةَ صَاحِبِهِ الْعَدْلَامِيٍّ. ^{١٣} فَقِيلَ لِتَامَارَ: «هُوَ ذَا حَمُوكَ قَادِمٌ لِيَتِمَّةَ لِحَزْرٍ غَنَمِهِ». ^{١٤} فَتَزَعَّتْ عَنْهَا ثِيَابَ تَرْمُلِهَا، وَتَبَرَّقَعَتْ وَتَلَفَعَتْ وَجَلَسَتْ عِنْدَ مَدْخَلِ عَيْنَايِمَ الَّتِي عَلَى طَرِيقِ تِمْنَةَ، لِأَنَّهُمَا عَرَفَتْ أَنَّ شَيْلَةَ قَدْ كَبُرَ

him wandering around in the fields and asked him, "What are you looking for?" ¹⁶He replied, "I'm looking for my brothers. Can you tell me where they are grazing their flocks?" ¹⁷"They have moved on from here," the man answered. "I heard them say, 'Let's go to Dothan.'"

So Joseph went after his brothers and found them near Dothan. ¹⁸But they saw him in the distance, and before he reached them, they plotted to kill him. ¹⁹"Here comes that dreamer!" they said to each other. ²⁰"Come now, let's kill him and throw him into one of these cisterns and say that a ferocious animal devoured him. Then we'll see what comes of his dreams." ²¹When Reuben heard this, he tried to rescue him from their hands. "Let's not take his life," he said. ²²"Don't shed any blood. Throw him into this cistern here in the desert, but don't lay a hand on him." Reuben said this to rescue him from them and take him back to his father. ²³So when Joseph came to his brothers, they stripped him of his robe—the richly ornamented robe he was wearing—²⁴and they took him and threw him into the cistern. Now the cistern was empty; there was no water in it.

Joseph Sold to the Ishmaelites

²⁵As they sat down to eat their meal, they looked up and saw a caravan of Ishmaelites coming from Gilead. Their camels were loaded with spices, balm and myrrh, and they were on their way to take them down to Egypt. ²⁶Judah said to his brothers, "What will we gain if we kill our brother and cover up his blood? ²⁷Come, let's sell him to the Ishmaelites and not lay our hands on him; after all, he is our brother, our own flesh and blood." His brothers agreed. ²⁸So when the Midianite merchants came by, his brothers pulled Joseph up out of the cistern and sold him for twenty shekels of silver to the Ishmaelites, who took him to Egypt. ²⁹When Reuben returned to the cistern and saw that Joseph was not there, he tore his clothes. ³⁰He went back to his brothers and said, "The boy isn't there! Where can I turn now?"

³¹Then they got Joseph's robe, slaughtered a goat and dipped the robe in the blood. ³²They took the ornamented robe back to their father and said, "We found this. Examine it to see whether it is your son's robe." ³³He recognized it and said, "It is my son's robe! Some ferocious animal has

تأثها في الحقول، فسأله، «عمن تبحث؟» ^{١٦}فأجابهُ، «أبحث عن إخوتي. أرجوك أن تخبرني أين يرعون مواشيهم؟» ^{١٧}فقال الرجل: «لقد انتقلوا من هنا، وسمعتهم يقولون: لنذهب إلى دوثان». فأنطلق يوسف في إثر إخوته حتى قدم عليهم في دوثان.

^{١٨}وما إن رأوه من بعيد، وقبل أن يقترب منهم حتى تآمروا عليه ليقتلوه. ^{١٩}وقال بعضهم لبعض: «ها هو صاحب الأحلام مقبل». ^{٢٠}ههنا تقتله ونلق به في إحدى الآبار، وتدع أن وحشاً ضارياً أفترسه، لنرى ماذا تجديه أحلامه». ^{٢١}وإذ سمع رأوبين حديثهم، أراد أن ينقذه فقال: «لا تقتله، ولا تسفكوا دماً، بل أطرحوه في هذه البئر في البرية، ولا تمدوا إليه يداً باذياً». وقد أشار رأوبين بهذا لأنه أراد أن يخلصه منهم ويرده إلى أبيه. ^{٢٢}وعندما قدم على إخوته، نزعوا عنه قميصه الملون الذي كان يرتديه، ^{٢٣}وأخذوه وألقوا به في البئر. وكانت البئر فارغة من الماء.

يوسف يباع لتجار المديانيين

^{٢٥}وحين جلسوا ليأكلوا شاهدوا عن بعد قافلة من الإسماعيليين قادمين من جلعاد في طريقهم إلى مصر، وجمالهم مثقلة بالتوابل والبلسان واللاذن. ^{٢٦}فقال يهوذا لإخوته: «ما جدوى قتل أخينا وإخفاء دمه؟ تعالوا نبيعه إلى الإسماعيليين ونبريء أيدينا من دمه لأنه أخونا ومن لحمنا». فوافق إخوته على رأيه. ^{٢٧}وعندما دنا منهم التجار المديانيون، سحبوا يوسف من البئر وباعوه لهم بعشرين قطعة من الفضة، فحملوه إلى مصر. ^{٢٨}ثم ذهب رأوبين إلى البئر لينقذ يوسف فلم يجده، فمزق ثيابه، ^{٢٩}ورجع إلى إخوته يقول: «الولد ليس موجوداً، وأنا الآن إلى أين أتوجه؟»

^{٣١}فأخذوا قميص يوسف الملون، وذبحوا كبشاً من المعزى وغمسوا القميص في الدم، ^{٣٢}وأرسلوه إلى أبيهم قائلين: «لقد وجدنا هذا القميص، فتحقق منه، أهو قميص ابنك أم لا؟» ^{٣٣}فتعترف يعقوب عليه وقال: «هذا قميص ابني».

⁴²Kenaz, Teman, Mibzar, ⁴³Magdiel and Iram. These were the chiefs of Edom, according to their settlements in the land they occupied. This was Esau the father of the Edomites.

Joseph's Dreams

37 Jacob lived in the land where his father had stayed, the land of Canaan.

²This is the account of Jacob. Joseph, a young man of seventeen, was tending the flocks with his brothers, the sons of Bilhah and the sons of Zilpah, his father's wives, and he brought their father a bad report about them. ³Now Israel loved Joseph more than any of his other sons, because he had been born to him in his old age; and he made a richly ornamented robe for him. ⁴When his brothers saw that their father loved him more than any of them, they hated him and could not speak a kind word to him.

⁵Joseph had a dream, and when he told it to his brothers, they hated him all the more. ⁶He said to them, "Listen to this dream I had: ⁷We were binding sheaves of grain out in the field when suddenly my sheaf rose and stood upright, while your sheaves gathered around mine and bowed down to it." ⁸His brothers said to him, "Do you intend to reign over us? Will you actually rule us?" And they hated him all the more because of his dream and what he had said. ⁹Then he had another dream, and he told it to his brothers. "Listen," he said, "I had another dream, and this time the sun and moon and eleven stars were bowing down to me." ¹⁰When he told his father as well as his brothers, his father rebuked him and said, "What is this dream you had? Will your mother and I and your brothers actually come and bow down to the ground before you?" ¹¹His brothers were jealous of him, but his father kept the matter in mind.

The Plot Against Joseph

¹²Now his brothers had gone to graze their father's flocks near Shechem, ¹³and Israel said to Joseph, "As you know, your brothers are grazing the flocks near Shechem. Come, I am going to send you to them." "Very well," he replied. ¹⁴So he said to him, "Go and see if all is well with your brothers and with the flocks, and bring word back to me." Then he sent him off from the Valley of Hebron. When Joseph arrived at Shechem, ¹⁵a man found

^{٤٢}وَقَنَازَ وَتَيْمَانَ وَمِيبْزَارَ ^{٤٣}وَمَغْدِيئِيلَ وَعِيرَامَ. هَؤُلَاءِ هُم رُؤَسَاءُ أَدُومَ، حَسَبَ مَوَاطِنِ سَكْنَانِهِمْ فِي الْأَرْضِ الَّتِي أُمْتَلَكُوهَا. وَجَمِيعُهُمْ مِنْ ذُرِّيَّةِ عَيْسُو، أَبِي أَدُومَ.

حلم يوسف وحسد إخوته

وَسَكَنَ يَعْقُوبُ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ، حَيْثُ تَغَرَّبَ أَبِيهِ، وَهَذَا سَجَلُ سِيرَةِ يَعْقُوبَ. إِذْ كَانَ يُوسُفُ غُلَامًا فِي السَّابِعَةِ عَشْرَةِ مِنْ عُمْرِهِ، رَاحَ يَرْعَى الْغَنَمَ مَعَ إِخْوَتِهِ أَبْنَاءِ بِلْهَةَ وَزَلْفَةَ زَوْجَتَيْ أَبِيهِ، فَأَبْلَغَ يُوسُفُ أَبَاهُ بِمِيمَتِهِمُ الرَّدِيئَةِ. وَكَانَ إِسْرَائِيلُ يُحِبُّ يُوسُفَ أَكْثَرَ مِنْ بَقِيَّةِ إِخْوَتِهِ، لِأَنَّهُ كَانَ ابْنُ شَيْخُوخَتِهِ، فَصَنَعَ لَهُ قَمِيصًا مَلُونًا. وَلَمَّا رَأَى إِخْوَتُهُ أَنَّ أَبَاهُمْ يُحِبُّهُ أَكْثَرَ مِنْهُمْ كَرِهُوهُ وَأَسَاءُوا إِلَيْهِ بِكَلَامِهِمْ.

^٥وَحَلَمَ يُوسُفُ حُلْمًا قَصَّهُ عَلَى إِخْوَتِهِ، فَأَرَادُوا لَهُ بُغْضًا. قَالَ لَهُمْ: «اسْمَعُوا هَذَا الْحَلْمَ الَّذِي حَلَمْتُهُ. ^٧رَأَيْتُ وَكَأَنِّي نَحْرُمُ حُرْمًا فِي الْحَقْلِ، فَإِذَا بِحُرْمَتِي وَقَفَتْ ثُمَّ انْتَصَبَتْ، فَأَحَاطَتْ بِهَا حُرْمُكُمْ وَانْحَنَتْ لَهَا». ^٨فَقَالَ لَهُ إِخْوَتُهُ: «الْعَلَّكَ تَمْلِكُ عَلَيْنَا أَوْ تَحْكُمُنَا؟» وَزَادَ بَعْضُهُمْ لَهُ بِسَبَبِ أَحْلَامِهِ وَكَلَامِهِ. ثُمَّ حَلَمَ حُلْمًا آخَرَ سَرَدَهُ عَلَى إِخْوَتِهِ، قَالَ: «حَلَمْتُ حُلْمًا آخَرَ، وَإِذَا الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَاحِدَ عَشَرَ كَوْكَبًا سَاجِدَةً لِي». وَقَصَّهُ عَلَى أَبِيهِ وَإِخْوَتِهِ، فَأَنْبَهَ أَبُوهُ وَقَالَ: «أَيُّ حُلْمٍ هَذَا الَّذِي حَلَمْتَهُ؟ أَتُظَنُّ حَقًّا أَنَّنِي وَأَمْكُ وَإِخْوَتُكَ سَنَاتِي وَتَنْحَنِي لَكَ إِلَى الْأَرْضِ؟» فَحَسَدَهُ إِخْوَتُهُ. أَمَّا أَبُوهُ فَأَسْرَ هَذَا الْكَلَامَ فِي قَلْبِهِ.

التأمر على حياة يوسف

^{١٢}وَأَنْطَلَقَ إِخْوَتُهُ لِيَرْعَوْا غَنَمَ أَبِيهِمْ عِنْدَ شَكِيمَ، ^{١٣}فَقَالَ إِسْرَائِيلُ لِيُوسُفَ: «أَلَا يَرْعَى إِخْوَتُكَ الْغَنَمَ عِنْدَ شَكِيمَ؟» تَعَالَ لِلْأَرْضِ إِلَيْهِمْ. ^{١٤}أَذْهَبَ وَأَطْمَئِنَّ عَلَى إِخْوَتِكَ وَعَلَى الْمَوَاشِيِّ، ثُمَّ عُدَّ وَأَخْبَرَنِي عَنْ أَحْوَالِهِمْ، فَمَضَى مِنْ وَادِي حَبْرُونَ حَتَّى أَقْبَلَ إِلَى شَكِيمَ. ^{١٥}وَالْتَقَاهُ رَجُلٌ فَوَجَدَهُ

Korah. These were the chiefs descended from Esau's wife Oholibamah daughter of Anah.

¹⁹These were the sons of Esau (that is, Edom), and these were their chiefs.

²⁰These were the sons of Seir the Horite, who were living in the region: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,

²¹Dishon, Ezer and Dishan. These sons of Seir in Edom were Horite chiefs.

²²The sons of Lotan: Hori and Homam. Timna was Lotan's sister.

²³The sons of Shobal: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho and Onam.

²⁴The sons of Zibeon: Aiah and Anah. This is the Anah who discovered the hot springs in the desert while he was grazing the donkeys of his father Zibeon.

²⁵The children of Anah: Dishon and Oholibamah daughter of Anah.

²⁶The sons of Dishon: Hemdan, Eshban, Ithran and Keran.

²⁷The sons of Ezer: Bilhan, Zaavan and Akan.

²⁸The sons of Dishan: Uz and Aran.

²⁹These were the Horite chiefs: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, ³⁰Dishon, Ezer and Dishan. These were the Horite chiefs, according to their divisions, in the land of Seir.

The Rulers of Edom

³¹These were the kings who reigned in Edom before any Israelite king reigned: ³²Bela son of Beor became king of Edom. His city was named Dinhabah.

³³When Bela died, Jobab son of Zerah from Bozrah succeeded him as king. ³⁴When Jobab died, Husham from the land of the Temanites succeeded him as king.

³⁵When Husham died, Hadad son of Bedad, who defeated Midian in the country of Moab, succeeded him as king. His city was named Avith.

³⁶When Hadad died, Samlah from Masrekah succeeded him as king. ³⁷When Samlah died, Shaul from Rehoboth on the river succeeded him as king.

³⁸When Shaul died, Baal-Hanan son of Acbor succeeded him as king. ³⁹When Baal-Hanan son of Acbor died, Hadad succeeded him as king. His city was named Pau, and his wife's name was Mehetabel daughter of Matred, the daughter of Me-Zahab.

⁴⁰These were the chiefs descended from Esau, by name, according to their clans and regions: Timna, Alvah, Jetheth, ⁴¹Oholibamah, Elah, Pinon,

أَبْنَاءُ أَهْلِيْبَامَةَ امْرَأَةِ عِيسُو: الرُّؤَسَاءُ يَعْوشُ وَيَعْلَامُ وَقُورَحُ.

وَهُمْ رُؤَسَاءُ الْقَبَائِلِ الْمُنَحْدِرَةِ مِنْ أَهْلِيْبَامَةَ امْرَأَةِ عِيسُو.

¹⁹هَؤُلَاءِ هُمْ أَبْنَاءُ عِيسُو، أَيُّ أَدُومَ، وَهَؤُلَاءِ هُمْ رُؤَسَاءُ قَبَائِلِهِمْ.

²⁰وَهَؤُلَاءِ هُمْ أَبْنَاءُ سَعِيرِ الْحُورِيِّ رُؤَسَاءُ الْقَبَائِلِ الْقَاطِنَةِ

فِي الْمِنْطَقَةِ: لُوطَانَ وَشُوبَالَ وَصِبْعُونَ وَعَنَى. ²¹وَدِيشُونَ

وَابْصَرُ وَدِيشَانَ. هَؤُلَاءِ هُمْ رُؤَسَاءُ قَبَائِلِ الْحُورِيِّينَ مِنْ

بَنِي سَعِيرِ الْمُقِيمِينَ فِي أَرْضِ أَدُومَ. ²²أَمَّا أَبْنَاءُ لُوطَانَ فَهَمَا

حُورِيٌّ وَهَيْمَامُ، وَتَمْنَاعُ هِيَ أُخْتُ لُوطَانَ. ²³وَهَؤُلَاءِ هُمْ بَنُو

شُوبَالَ: عَلَوَانُ وَمَنَاخَةُ وَعِيبَالُ وَشَفُو وَأُونَامُ. ²⁴أَمَّا أَبْنَاءُ

صِبْعُونَ فَهَمَا أَيْةُ وَعَنَى. هَذَا هُوَ عَنَى الَّذِي عَثَرَ عَلَى

يَنَابِيعِ الْمِيَاءِ الْحَارَةِ فِي الصَّخَرَاءِ عِنْدَمَا كَانَ يَرْعَى حَمِيرَ

أَبِيهِ صِبْعُونَ. ²⁵وَأَنْجَبَ عَنَى دِيشُونَ وَأَبْنَتَهُ أَهْلِيْبَامَةَ.

²⁶وَأَبْنَاءُ دِيشَانَ حَمْدَانُ وَأَشْبَانُ وَيَثْرَانُ وَكَرَانَ. ²⁷وَأَبْنَاءُ

إِبْصَرَ: بِلْهَانَ وَرَزْعَوَانَ وَعَقَانَ. ²⁸أَمَّا أَبْنَاءُ دِيشَانَ فَهَمَا:

عُوصُ وَأَرَانُ. ²⁹هَؤُلَاءِ هُمْ رُؤَسَاءُ قَبَائِلِ الْحُورِيِّينَ: لُوطَانَ

وَشُوبَالَ وَصِبْعُونَ وَعَنَى. ³⁰وَدِيشُونَ وَابْصَرُ وَدِيشَانَ. هَؤُلَاءِ

هُمْ رُؤَسَاءُ قَبَائِلِ الْحُورِيِّينَ وَفَقَا لَطَوَائِفِهِمُ الْمُقِيمَةِ فِي

أَرْضِ سَعِيرَ.

ملوك أدوم

³¹وَهَؤُلَاءِ هُمْ الْمُلُوكُ الَّذِينَ حَكَمُوا أَرْضَ أَدُومَ قَبْلَ أَنْ يَتَوَجَّ

مَلِكٌ فِي إِسْرَائِيلَ: ³²بَالَعُ بْنُ يَعْوَرَ مَلِكٌ فِي أَدُومَ وَكَانَ

أَسْمُ مَدِينَتِهِ ذَنْهَابَةَ. ³³وَمَاتَ بَالَعُ فَخَلَفَهُ يُوْبَابُ بْنُ زَارَحَ

مِنْ بَضْرَةَ. ³⁴وَمَاتَ يُوْبَابُ فَخَلَفَهُ حُوشَامُ مِنْ أَرْضِ

الْتِيْمَانِي. ³⁵وَمَاتَ حُوشَامُ فَخَلَفَهُ هَدَادُ بْنُ بَدَادَ الَّذِي

قَهَرَ الْمَدْيَانِيِّينَ فِي بِلَادِ مُوَابَ. وَأَسْمُ مَدِينَتِهِ عَوِيْتُ.

³⁶وَمَاتَ هَدَادُ فَخَلَفَهُ سَمْلَةُ مِنْ مَسْرِيقَةَ. ³⁷وَمَاتَ سَمْلَةُ

فَخَلَفَهُ شَاوُلُ مِنْ رَحُوبُوتِ النَّهْرِ. ³⁸وَمَاتَ شَاوُلُ فَخَلَفَهُ

بَغْلُ حَانَانَ بْنُ عَكْبُورَ. ³⁹وَمَاتَ بَغْلُ حَانَانَ فَخَلَفَهُ هَدَارُ

وَأَسْمُ مَدِينَتِهِ قَاعُو، وَكَانَتْ زَوْجَتُهُ مَهِيْطَنِيْلُ بِنْتُ مَطْرِدَ

بِنْتُ مَاءِ ذَهَبٍ.

⁴⁰وَهَذِهِ أَسْمَاءُ رُؤَسَاءِ الْقَبَائِلِ الْمُنْفَرِّعَةِ مِنْ نَسْلِ عِيسُو

حَسَبَ قَبَائِلِهِمْ وَأَمَاكِنِهِمُ الَّتِي حَمَلَتْ أَسْمَاءَهُمْ: رُؤَسَاءُ

تَمْنَاعَ وَعَلَوَةَ وَيَتِيْتُ ⁴¹وَأَهْلِيْبَامَةَ وَإِيلَةَ وَفِيْثُونَ

Esau's Descendants

36 This is the account of Esau (that is, Edom). ²Esau took his wives from the women of Canaan: Adah daughter of Elon the Hittite, and Oholibamah daughter of Anah and grand-daughter of Zibeon the Hivite—³also Basemath daughter of Ishmael and sister of Nebaioth. ⁴Adah bore Eliphaz to Esau, Basemath bore Reuel, ⁵and Oholibamah bore Jeush, Jalam and Korah. These were the sons of Esau, who were born to him in Canaan.

⁶Esau took his wives and sons and daughters and all the members of his household, as well as his livestock and all his other animals and all the goods he had acquired in Canaan, and moved to a land some distance from his brother Jacob. ⁷Their possessions were too great for them to remain together; the land where they were staying could not support them both because of their livestock. ⁸So Esau (that is, Edom) settled in the hill country of Seir.

The Descendants of Esau in Seir

⁹This is the account of Esau the father of the Edomites in the hill country of Seir. ¹⁰These are the names of Esau's sons: Eliphaz, the son of Esau's wife Adah, and Reuel, the son of Esau's wife Basemath. ¹¹The sons of Eliphaz: Teman, Omar, Zepho, Gatam and Kenaz. ¹²Esau's son Eliphaz also had a concubine named Timna, who bore him Amalek. These were grandsons of Esau's wife Adah. ¹³The sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah and Mizzah. These were grandsons of Esau's wife Basemath. ¹⁴The sons of Esau's wife Oholibamah daughter of Anah and granddaughter of Zibeon, whom she bore to Esau: Jeush, Jalam and Korah.

The Chiefs of Edom

¹⁵These were the chiefs among Esau's descendants: The sons of Eliphaz the firstborn of Esau: Chiefs Teman, Omar, Zepho, Kenaz, ¹⁶Korah, Gatam and Amalek. These were the chiefs descended from Eliphaz in Edom; they were grandsons of Adah. ¹⁷The sons of Esau's son Reuel: Chiefs Nahath, Zerah, Shammah and Mizzah. These were the chiefs descended from Reuel in Edom; they were grandsons of Esau's wife Basemath. ¹⁸The sons of Esau's wife Oholibamah: Chiefs Jeush, Jalam and

ذرية عيسو من بنات كنعان
٣٦ وَهَذَا سِجْلُ مَوْلِيدِ عَيْسُو أَبِي آدُومَ، أَتَزَوَّجَ عَيْسُو مِنْ بَنَاتِ كَنْعَانَ: عَدَا بِنْتُ إِيلُونَ الْحِثِّيَّةِ وَأَهُولِيْبَامَاةُ بِنْتُ عَنَى بِنْتُ صِبْعُونَ الْجَوِّيَّةِ. وَأَتَزَوَّجَ أَيْضًا بَسْمَةَ بِنْتُ إِشْمَاعِيلَ عَمَّةِ، أَلْحَتْ نَبَايُوثَ. فَأَنْجَبَتْ عَدَا لِعَيْسُو الْإِلْفَازَ، وَأَنْجَبَتْ بَسْمَةُ رَعُوئِيلَ. أَمَّا أَهُولِيْبَامَاةُ فَقَدْ أَنْجَبَتْ يَعْوُشَ وَتَغْلَامَ وَقُورَحَ. هَؤُلَاءِ هُمْ أَبْنَاءُ عَيْسُو الَّذِينَ وَلَدُوا لَهُ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ.

وَأَخَذَ عَيْسُو زَوْجَاتِهِ وَبَنِيهِ وَبَنَاتِهِ وَجَمِيعَ أَهْلِ بَيْتِهِ وَمَوَاشِيهِ وَكُلَّ بَهَائِمِهِ وَسَائِرَ مُتَعَتَاتِهِ الَّتِي أَكْتَسَاهَا فِي أَرْضِ كَنْعَانَ وَانْتَقَلَ إِلَى أَرْضٍ أُخْرَى بُعِيدًا عَنْ أَخِيهِ يَعْقُوبَ، ^٧لِأَنَّ أَمْلاكَهُمَا كَانَتْ مِنَ الْكَثْرَةِ بِحَيْثُ لَمْ تَسْغُهُمَا الْأَرْضُ لِلْإِقَامَةِ مَعًا، وَلَمْ تَسْتَطِعْ أَرْضُ غُرْبَتِهِمَا أَنْ تَكْفِيَهُمَا لِرْعْيِ مَوَاشِيهِمَا. ^٨فَاسْتَوْطَنَ عَيْسُو، أَبِي آدُومَ، جَبَلَ سَعِيرَ.

ذرية عيسو في سعير
 وَهَذِهِ هِيَ أَسْمَاءُ أَبْنَاءِ عَيْسُو: الْإِلْفَازُ بْنُ عَدَا، وَرَعُوئِيلُ بْنُ بَسْمَةَ. ^{١١}أَمَّا أَبْنَاءُ الْإِلْفَازِ فَهُمْ: تَيْمَانُ وَأُومَارُ وَصَفُو وَجَعْتَامُ وَقَنَازُ. ^{١٢}وَكَانَتْ تَيْمَنُ سُرُوءَةً لِلْإِلْفَازِ بْنِ عَيْسُو. فَأَنْجَبَتْ لِلْإِلْفَازِ عَمَالِيْقَ. هَؤُلَاءِ أَبْنَاءُ عَدَا زَوْجَةِ عَيْسُو. ^{١٣}أَمَّا أَبْنَاءُ رَعُوئِيلَ فَهُمْ: نَحْتُ وَزَارَحُ وَشَمَّةُ وَمِرَّةُ. وَجَمِيعُهُمْ أَبْنَاءُ بَسْمَةَ زَوْجَةِ عَيْسُو. ^{١٤}وَهَؤُلَاءِ هُمْ أَبْنَاءُ أَهُولِيْبَامَاةُ بِنْتُ عَنَى حَفِيدَةُ صِبْعُونَ، زَوْجَةِ عَيْسُو، فَقَدْ أَنْجَبَتْ لِعَيْسُو يَعْوُشَ وَتَغْلَامَ وَقُورَحَ.

رؤساء أدوم
^{١٥}وَهَؤُلَاءِ هُمْ رُؤَسَاءُ قَبَائِلِ بَنِي عَيْسُو، مِنْ مَوْلِيدِ الْإِلْفَازِ يَكْرِ عَيْسُو: تَيْمَانُ وَأُومَارُ وَصَفُو وَقَنَازُ. ^{١٦}وَقُورَحُ وَجَعْتَامُ وَعَمَالِيْقُ. هَؤُلَاءِ هُمْ رُؤَسَاءُ الْقَبَائِلِ الْمُنْحَدِرَةِ مِنَ الْإِلْفَازِ فِي أَرْضِ آدُومَ. وَهُمْ مِنْ ذُرِّيَّةِ عَدَا. ^{١٧}وَهَؤُلَاءِ هُمْ رُؤَسَاءُ قَبَائِلِ بَنِي رَعُوئِيلَ ابْنِ عَيْسُو: نَحْتُ وَزَارَحُ وَشَمَّةُ وَمِرَّةُ. هَؤُلَاءِ هُمْ رُؤَسَاءُ الْقَبَائِلِ الْمُنْحَدِرَةِ مِنْ رَعُوئِيلَ فِي أَرْضِ آدُومَ. وَهُمْ مِنْ ذُرِّيَّةِ بَسْمَةَ امْرَأَةِ عَيْسُو. ^{١٨}وَهَؤُلَاءِ هُمْ

number. A nation and a community of nations will come from you, and kings will come from your body. ¹²The land I gave to Abraham and Isaac I also give to you, and I will give this land to your descendants after you.” ¹³Then God went up from him at the place where he had talked with him. ¹⁴Jacob set up a stone pillar at the place where God had talked with him, and he poured out a drink offering on it; he also poured oil on it. ¹⁵Jacob called the place where God had talked with him Bethel.

The Birth of Benjamin and Death of Rachel

¹⁶Then they moved on from Bethel. While they were still some distance from Ephrath, Rachel began to give birth and had great difficulty. ¹⁷And as she was having great difficulty in childbirth, the midwife said to her, “Don’t be afraid, for you have another son.” ¹⁸As she breathed her last—for she was dying—she named her son Ben-Oni. But his father named him Benjamin. ¹⁹So Rachel died and was buried on the way to Ephrath (that is, Bethlehem). ²⁰Over her tomb Jacob set up a pillar, and to this day that pillar marks Rachel’s tomb.

²¹Israel moved on again and pitched his tent beyond Migdal Eder. ²²While Israel was living in that region, Reuben went in and slept with his father’s concubine Bilhah, and Israel heard of it. Jacob had twelve sons:

²³The sons of Leah: Reuben the firstborn of Jacob, Simeon, Levi, Judah, Issachar and Zebulun. ²⁴The sons of Rachel: Joseph and Benjamin. ²⁵The sons of Rachel’s maidservant Bilhah: Dan and Naph-tali. ²⁶The sons of Leah’s maidservant Zilpah: Gad and Asher. These were the sons of Jacob, who were born to him in Paddan Aram.

The Death of Isaac

²⁷Jacob came home to his father Isaac in Mamre, near Kiriath Arba (that is, Hebron), where Abraham and Isaac had stayed. ²⁸Isaac lived a hundred and eighty years. ²⁹Then he breathed his last and died and was gathered to his people, old and full of years. And his sons Esau and Jacob buried him.

أُمَّة وَطَوَائِفُ أُمَمٍ، وَمِنْ صُلْبِكَ يَخْرُجُ مُلُوكٌ. ^{١٢}وَالْأَرْضُ الَّتِي وَهَبْتُهَا لِإِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ أُعْطِيهَا لَكَ وَلِذُرِّيَّتِكَ مِنْ بَعْدِكَ أَيْضًا. ^{١٣}ثُمَّ فَارَقَهُ اللَّهُ فِي الْمَكَانِ الَّذِي خَاطَبَهُ فِيهِ. ^{١٤}وَأَقَامَ يَغْقُوبُ عَمُودًا مِنْ حَجَرٍ فِي الْمَكَانِ الَّذِي تَكَلَّمَ فِيهِ مَعَهُ، وَسَكَبَ عَلَيْهِ سَكِيبَ قُرْبَانٍ وَصَبَّ عَلَيْهِ زَيْتًا أَيْضًا. ^{١٥}وَدَعَا اسْمَ الْمَكَانِ «بَيْتَ إِيل» (وَمَعْنَاهُ: بَيْتُ اللَّهِ) لِأَنَّ اللَّهَ خَاطَبَهُ هُنَاكَ.

مولد بنيامين وموت راحيل
^{١٦}ثُمَّ أَرْحَلُوا مِنْ بَيْتِ إِيل. وَإِذْ كَانُوا بَعْدَ عَلَى مَسَافَةٍ مِنْ أَفْرَاةَ شَعَرَتْ رَاحِيلُ بِالْمَخَاضِ وَتَعَسَّرَتْ وَلَادَتَهَا. ^{١٧}وَإِذْ كَانَتْ تَقَاسِي فِي وَلَادَتِهَا قَالَتْ لَهَا الْقَابِلَةُ: «لَا تَخَافِي، فَإِنَّ هَذَا أَيْضًا ابْنٌ آخَرٌ لَكَ». ^{١٨}وَبَيْنَمَا كَانَتْ تَلْفِظُ أَنْفَاسَهَا عِنْدَ مَوْتِهَا دَعَتْهُ «بَنُ أُونِي» (وَمَعْنَاهُ: ابْنُ حُزْنِي) غَيْرَ أَنَّ أَبَاهُ دَعَاهُ «بَنِيَامِينَ» (وَمَعْنَاهُ: ابْنُ يَمِينِي). ^{١٩}ثُمَّ مَاتَتْ رَاحِيلُ وَدُفِنَتْ فِي الطَّرِيقِ الْمُوَدِّيَةِ إِلَى أَفْرَاةَ، أَيْ بَيْتِ لَحْمٍ. ^{٢٠}وَأَقَامَ يَغْقُوبُ عَمُودًا عَلَى قَبْرِهَا، وَهُوَ الْمَعْرُوفُ بِعَمُودِ قَبْرِ رَاحِيلَ إِلَى الْيَوْمِ.

^{٢١}وَتَابَعَ إِسْرَائِيلُ رَحِيلَهُ وَنَصَبَ خِيَامَهُ وَرَاءَ «بُزْجِ عَدْرِ» وَبَيْنَمَا كَانَ إِسْرَائِيلُ يَقِيمُ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ مَضَى رَأُوبِينُ وَضَاجَعَ بِلْهَةَ سُرِّيَّةَ أَبِيهِ، وَعَرَفَ إِسْرَائِيلُ بِالْأَمْرِ. وَهَؤُلَاءِ هُمُ أَبْنَاءُ يَغْقُوبَ الْاثْنَا عَشَرَ: ^{٢٢}أَبْنَاءُ لَيْئَةَ: رَأُوبِينُ، يَكُورُ يَغْقُوبَ، وَشَمْعُونُ، وَلاوِي، وَبَهُودَا، وَيَسَّكُرُ وَزَبُولُونُ. ^{٢٣}وَأَبْنَاءُ رَاحِيلَ: يَوْشَفُ وَبَنِيَامِينَ. ^{٢٤}وَأَبْنَاءُ بِلْهَةَ جَارِيَةِ رَاحِيلَ: دَانُ وَنَفْتَالِي. ^{٢٥}وَأَبْنَاءُ زِلْفَةَ جَارِيَةِ لَيْئَةَ: جَادُ وَأَشِيرُ. وَهَؤُلَاءِ هُمُ أَوْلَادُ يَغْقُوبَ الَّذِينَ وَلَدُوا لَهُ فِي سَهْلِ أَرَامَ.

موت إسحاق
^{٢٧}وَقَدِمَ يَغْقُوبُ عَلَى إِسْحَاقَ أَبِيهِ إِلَى ثَمْرَا فِي قَرْيَةِ أَرْبَعِ الْمَعْرُوفَةِ بِحَبْرُونَ حَيْثُ تَغْرَبَ إِبْرَاهِيمُ وَإِسْحَاقُ. ^{٢٨}وَعَاشَ إِسْحَاقُ مِئَةً وَثَمَانِينَ سَنَةً. ^{٢٩}ثُمَّ أَسْلَمَ رُوحَهُ وَلَحِقَ بِقَوْمِهِ شَيْخًا طَاعِنًا فِي السِّنِّ وَدَفَنَهُ أَبْنَاءُ عَيْسُو وَيَغْقُوبُ.

took Dinah from Shechem's house and left.²⁷ The sons of Jacob came upon the dead bodies and looted the city where their sister had been defiled.²⁸ They seized their flocks and herds and donkeys and everything else of theirs in the city and out in the fields.²⁹ They carried off all their wealth and all their women and children, taking as plunder everything in the houses.

³⁰Then Jacob said to Simeon and Levi, "You have brought trouble on me by making me a stench to the Canaanites and Perizzites, the people living in this land. We are few in number, and if they join forces against me and attack me, I and my household will be destroyed."³¹ But they replied, "Should he have treated our sister like a prostitute?"

Jacob Returns to Bethel

35 Then God said to Jacob, "Go up to Bethel and settle there, and build an altar there to God, who appeared to you when you were fleeing from your brother Esau."² So Jacob said to his household and to all who were with him, "Get rid of the foreign gods you have with you, and purify yourselves and change your clothes."³ Then come, let us go up to Bethel, where I will build an altar to God, who answered me in the day of my distress and who has been with me wherever I have gone."⁴ So they gave Jacob all the foreign gods they had and the rings in their ears, and Jacob buried them under the oak at Shechem.⁵ Then they set out, and the terror of God fell upon the towns all around them so that no one pursued them.

⁶Jacob and all the people with him came to Luz (that is, Bethel) in the land of Canaan.⁷ There he built an altar, and he called the place El Bethel, because it was there that God revealed himself to him when he was fleeing from his brother.

⁸Now Deborah, Rebekah's nurse, died and was buried under the oak below Bethel. So it was named Allon Bacuth.

God Blesses Jacob

⁹After Jacob returned from Paddan Aram, God appeared to him again and blessed him.¹⁰ God said to him, "Your name is Jacob, but you will no longer be called Jacob; your name will be Israel." So he named him Israel.¹¹ And God said to him, "I am God Almighty; be fruitful and increase in

^{١٧}ثُمَّ أَقْبَلَ بَنُو يَعْقُوبَ عَلَى الْقَتْلَى وَنَهَبُوا الْمَدِينَةَ لِأَنَّهُمْ لَوْنُوا شَرَفَ أُخْتِهِمْ،^{٢٨} وَأَسْتَوْلُوا عَلَى غَنَمِهِمْ وَبَقَرِهِمْ وَحَمِيرِهِمْ وَعَلَى كُلِّ مَا فِي الْمَدِينَةِ وَفِي الْحَقْلِ،^{٢٩} وَسَبَّوْا وَنَهَبُوا جَمِيعَ نِسْوَتِهِمْ وَكُلِّ أَطْفَالِهِمْ وَنِسَائِهِمْ وَكُلِّ مَا فِي الْبُيُوتِ.

^{٣٠}فَقَالَ يَعْقُوبُ لِسِمْعُونَ وَلَئِي: «لَقَدْ جَلَبْتُمَا عَلَيَّ الشَّقَاءَ وَكَرَاهِيَةَ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْفَرِزِّيِّينَ السَّاكِنِينَ فِي هَذِهِ الْبِلَادِ. وَهَآ أَنَا نَفَرٌ قَلِيلٌ، فَيَتَأَلَّبُونَ عَلَيَّ وَيَقْتُلُونَنِي، فَأَبِيدُ أَنَا وَبَيْتِي». ^{٣١}فَقَالَا لَهُ: «أَنْظِرْ رَأْيِنَا بِعَامِلِ أُخْتِنَا».

رجوع يعقوب إلى بيت إيل
ثُمَّ قَالَ اللَّهُ لِيَعْقُوبَ: «أَضَعْدُ إِلَى بَيْتِ إِيلَ وَأَسْكُنْ هُنَاكَ، وَشَيْدَ مَذْبَحًا لِلَّهِ الَّذِي ظَهَرَ لَكَ عِنْدَمَا كُنْتَ هَارِبًا مِنْ أَمَامِ أَخِيكَ عِيسُو». فَأَمَرَ يَعْقُوبُ أَهْلَ بَيْتِهِ، وَكُلَّ مَنْ كَانَ مَعَهُ: «تَخَلَّصُوا مِنَ آلِهَةِ الْغَرِيبَةِ الَّتِي بَيْنَكُمْ، وَتَطَهَّرُوا وَأَبْدِلُوا ثِيَابَكُمْ». ثُمَّ تَعَالَوْا لِنَذْهَبَ إِلَى بَيْتِ إِيلَ لِأَشْيِدَ هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلَّهِ الَّذِي اسْتَجَابَ لِي فِي يَوْمِ ضِيقِي، وَرَافَقَنِي فِي الطَّرِيقِ الَّتِي سَلَكَتُهَا». فَسَلَّمُوا يَعْقُوبَ كُلَّ آلِهَةِ الْغَرِيبَةِ الَّتِي كَانَتْ لَدَيْهِمْ وَالْأَقْرَاطَ الَّتِي فِي أَدَانِهِمْ، فَطَمَرَهَا يَعْقُوبُ تَحْتَ الْبُطْمَةِ الَّتِي فِي شَكِيمِ.
^٥ثُمَّ أَرْتَحَلُوا، فَهَيَمَنَ رُغْبُ اللَّهِ عَلَى الْمَدُنِ الَّتِي حَوْلَهُمْ، فَلَمْ يَسْعَوْا وَرَاءَهُمْ أَقْوَصَ يَعْقُوبَ وَجَمِيعِ الْقَوْمِ الَّذِينَ مَعَهُ إِلَى لُوزَ فِي أَرْضِ الْكَنْعَانِيِّينَ، وَهِيَ نَفْسُهَا بَيْتُ إِيلَ. وَشَيْدَ مَذْبَحًا هُنَاكَ، وَدَعَا الْمَكَانَ «بَيْتَ إِيلَ» لِأَنَّ اللَّهَ تَجَلَّى لَهُ هُنَاكَ عِنْدَمَا كَانَ هَارِبًا مِنْ أَمَامِ أَخِيهِ. وَمَاتَتْ هُنَاكَ دَبُورَةُ مَرْضِعَةُ رِفْقَةَ، فَدُفِنَتْ فِي مُنْخَفِصِ بَيْتِ إِيلَ تَحْتَ شَجَرَةِ الْبَلُوطِ، وَسَمَّوْهَا «الْوَنَ بَاكُوتَ» (وَمَغْنَاهَا: بَلُوطَةُ الْبُكَاءِ).

تجلى الله ليعقوب
^٩وَوَظَّهَرَ اللَّهُ لِيَعْقُوبَ مَرَّةً أُخْرَى بَعْدَ رُجُوعِهِ مِنْ سَهْلِ أَرَامَ وَبَارَكَهُ، وَقَالَ لَهُ: «لَنْ يُدْعَى اسْمُكَ يَعْقُوبَ فِي مَا بَعْدَ، بَلْ إِسْرَائِيلَ» (وَمَعْنَاهُ: يُجَاهِدُ مَعَ اللَّهِ). وَهَكَذَا سَمَّاهُ إِسْرَائِيلَ. وَقَالَ اللَّهُ لَهُ: «أَنَا هُوَ اللَّهُ الْقَدِيرُ. أَثْمِرْ وَكَثُرْ، فَيَكُونَ مِنْكَ

“My son Shechem has his heart set on your daughter. Please give her to him as his wife.⁹ Intermarry with us; give us your daughters and take our daughters for yourselves.¹⁰ You can settle among us; the land is open to you. Live in it, trade in it, and acquire property in it.”¹¹ Then Shechem said to Dinah’s father and brothers, “Let me find favor in your eyes, and I will give you whatever you ask.¹² Make the price for the bride and the gift I am to bring as great as you like, and I’ll pay whatever you ask me. Only give me the girl as my wife.”

¹³Because their sister Dinah had been defiled, Jacob’s sons replied deceitfully as they spoke to Shechem and his father Hamor. ¹⁴They said to them, “We can’t do such a thing; we can’t give our sister to a man who is not circumcised. That would be a disgrace to us.¹⁵ We will give our consent to you on one condition only: that you become like us by circumcising all your males.¹⁶ Then we will give you our daughters and take your daughters for ourselves. We’ll settle among you and become one people with you.¹⁷ But if you will not agree to be circumcised, we’ll take our sister and go.”

The Revenge of Jacobs’ Sons

¹⁸Their proposal seemed good to Hamor and his son Shechem. ¹⁹The young man, who was the most honored of all his father’s household, lost no time in doing what they said, because he was delighted with Jacob’s daughter. ²⁰So Hamor and his son Shechem went to the gate of their city to speak to their fellow townsmen. ²¹“These men are friendly toward us,” they said. “Let them live in our land and trade in it; the land has plenty of room for them. We can marry their daughters and they can marry ours.²² But the men will consent to live with us as one people only on the condition that our males be circumcised, as they themselves are.²³ Won’t their livestock, their property and all their other animals become ours? So let us give our consent to them, and they will settle among us.”

²⁴All the men who went out of the city gate agreed with Hamor and his son Shechem, and every male in the city was circumcised.

²⁵Three days later, while all of them were still in pain, two of Jacob’s sons, Simeon and Levi, Dinah’s brothers, took their swords and attacked the unsuspecting city, killing every male. ²⁶They put Hamor and his son Shechem to the sword and

أَنْ تَزَوِّجُوهُ مِنْهَا. ^٩صَاهِرُونَا، وَزَوِّجُونَا بَنَاتِكُمْ، وَتَزَوِّجُوا مِنْ بَنَاتِنَا. ^{١٠}وَأَسْكُنُوا مَعَنَا، فَهَا هِيَ الْأَرْضُ أَمَامَكُمْ. أَقِيمُوا بِهَا وَاتَّجِرُوا وَتَمْلِكُوا فِيهَا. ^{١١}وَقَالَ شَكِيمُ لِأَبِيهَا وَإِخْوَتِهَا: «دَعُونِي أَحْظِي بِرِضَاكُمْ، وَكُلُّ مَا تَسْأَلُونَهُ أُعْطِيهِ. ^{١٢}أَغْلُوا عَلَيَّ الْمَهْرَ وَالْهَدِيَّةَ فَأَبْذِلَهُمَا كَمَا تَطْلُبُونَ، إِنَّمَا زَوِّجُونِي مِنَ الْفَتَاةِ. ^{١٣}وَأَجَابَ أَبْنَاءُ يَغْقُوبَ شَكِيمَ وَأَبَاهُ حَمُورٌ بِدَهَاءٍ، لِأَنَّهُ كَانَ قَدْ لَوَّثَ شَرَفَ أُخْتِهِمْ. ^{١٤}وَقَالُوا لَهُمَا: «لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَحْدُثَ هَذَا الْأَمْرُ فَتُعْطِيَ أُخْتَنَا لِأَغْلَفٍ، لِأَنَّ هَذَا عَارٌ عَلَيْنَا. ^{١٥}غَيْرَ أَنَّنَا نُوَافِقُ عَلَى طَلْبِكُمْ إِنْ صِرْتُمْ مِثْلَنَا، وَاحْتَنَنْ كُلُّ ذَكَرٍ مِنْكُمْ. ^{١٦}عِنْدَيْدِ نَزَوِّجُكُمْ بَنَاتِنَا، وَتَزَوِّجُ مِنْ بَنَاتِكُمْ، فَتَقِيمُ بَيْنَكُمْ وَتُضِيحُ شَعْبًا وَاحِدًا. ^{١٧}وَإِنْ لَمْ تَسْمَعُوا لَنَا وَتَخْتَنُوا، نَأْخُذُ أَبْنَتَنَا وَنَمْضِي.»

الانتقام لدينة

^{١٨}فَاسْتَحْسَنَ حَمُورٌ وَوَلَدُهُ شَكِيمُ كَلَامَهُمْ، وَلَمْ يَتَوَانَ الشَّابُّ عَنْ تَنْفِيذِ الْأَمْرِ، لِأَنَّهُ كَانَ مُغْرَمًا بِأَبْنَةِ يَغْقُوبَ، وَكَانَ أَكْرَمَ جَمِيعِ بَنَاتِ أَبِيهِ. ^{١٩}فَجَاءَ حَمُورٌ وَشَكِيمُ ابْنُهُ إِلَى مَجْلِسِ الْمَدِينَةِ وَقَالَا لِرِجَالِهَا: «إِنَّ هَؤُلَاءِ الْقَوْمَ مُسَالِمُونَ لَنَا، فَلْيَنْدَعُهُمْ يَقِيمُونَ فِي الْأَرْضِ وَيَتَّجِرُونَ فِيهَا، فَالْأَرْضُ رَحْبَةٌ أَمَامَهُمْ، وَلِنَتَزَوِّجَ بَنَاتِهِمْ وَهُمْ يَتَزَوِّجُونَ بَنَاتِنَا. ^{٢٠}وَقَدْ اشْتَرَطُوا لِلْإِقَامَةِ بَيْنَنَا وَأَنْ نُضِيحَ شَعْبًا وَاحِدًا، أَنْ يَخْتَنَ كُلُّ ذَكَرٍ كَمَا هُمْ. ^{٢١}عِنْدَ ذَلِكَ تُضِيحُ مَاشِيَتُهُمْ وَمُقْتَنَاتُهُمْ وَكُلُّ بَهَائِمِهِمْ مِلْكًا لَنَا. فَلْنُوَافِقْهُمْ عَلَى ذَلِكَ فَيَقِيمُوا مَعَنَا. ^{٢٢}فَوَافَقَ جَمِيعُ الْحَاضِرِينَ فِي مَجْلِسِ الْمَدِينَةِ عَلَى كَلَامِ حَمُورَ وَابْنِهِ شَكِيمَ، فَاحْتَنَنْ كُلُّ ذَكَرٍ فِي الْمَدِينَةِ.»

^{٢٣}وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ، بَيْنَمَا هُمْ مَا زَالُوا مُتَوَجِّعِينَ، تَقَلَّدَ كُلُّ مَنْ سَمِعُونَ وَلَاوِي ابْنِي يَغْقُوبَ وَأَخُوَيْ دِينَةَ، سَيْفَهُ، وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ بِجَرَاءَةٍ وَقَتَلَا كُلَّ الذُّكُورِ. ^{٢٤}وَقَتَلَا أَيْضًا حَمُورَ وَشَكِيمَ بِحَدِّ السَّيْفِ، وَأَنْقَذَا دِينَةَ مِنْ بَنَاتِ شَكِيمَ وَخَرَجَا.

now that you have received me favorably.¹¹ Please accept the present that was brought to you, for God has been gracious to me and I have all I need.” And because Jacob insisted, Esau accepted it.

¹²Then Esau said, “Let us be on our way; I’ll accompany you.” ¹³But Jacob said to him, “My lord knows that the children are tender and that I must care for the ewes and cows that are nursing their young. If they are driven hard just one day, all the animals will die. ¹⁴So let my lord go on ahead of his servant, while I move along slowly at the pace of the droves before me and that of the children, until I come to my lord in Seir.”

¹⁵Esau said, “Then let me leave some of my men with you.” “But why do that?” Jacob asked. “Just let me find favor in the eyes of my lord.”

¹⁶So that day Esau started on his way back to Seir.

¹⁷Jacob, however, went to Succoth, where he built a place for himself and made shelters for his livestock. That is why the place is called Succoth.

¹⁸After Jacob came from Paddan Aram, he arrived safely at the city of Shechem in Canaan and camped within sight of the city. ¹⁹For a hundred pieces of silver, he bought from the sons of Hamor, the father of Shechem, the plot of ground where he pitched his tent. ²⁰There he set up an altar and called it El Elohe Israel.

Dinah and the Shechemites

34 Now Dinah, the daughter Leah had borne to Jacob, went out to visit the women of the land. ²When Shechem son of Hamor the Hivite, the ruler of that area, saw her, he took her and violated her. ³His heart was drawn to Dinah daughter of Jacob, and he loved the girl and spoke tenderly to her. ⁴And Shechem said to his father Hamor, “Get me this girl as my wife.” ⁵When Jacob heard that his daughter Dinah had been defiled, his sons were in the fields with his livestock; so he kept quiet about it until they came home.

⁶Then Shechem’s father Hamor went out to talk with Jacob. ⁷Now Jacob’s sons had come in from the fields as soon as they heard what had happened. They were filled with grief and fury, because Shechem had done a disgraceful thing in Israel by lying with Jacob’s daughter—a thing that should not be done. ⁸But Hamor said to them,

عَنِّي. «فَأَطْلُبُ إِلَيْكَ أَنْ تَقْبَلَ بَرَكَتِي الَّتِي حَمَلْتُهَا إِلَيْكَ، فَإِنَّ اللَّهَ قَدْ أَغْدَقَ عَلَيَّ، وَلَدَيَّ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ». وَالْحَقُّ عَلَيْهِ حَتَّى قَبِلَ.

«وَقَالَ عَيْسُو: «لِنَرْجُلْ فَأَسِيرَ أَمَامَكَ وَتَتَّبَعَنِي». فَأَجَابَهُ يَغْقُوبُ: «يَا سَيِّدِي أَنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ الْأَوْلَادَ مَا يَرْحُوا أَطْرِبَاءَ الْغُودِ، وَغَنَمِي وَبَقَرِي مُرْضِعَةٌ، فَإِنْ أَجْهَدْتَهَا يَوْمًا وَاحِدًا فَإِنَّ كُلَّ الْغَنَمِ تَمُوتُ. ¹⁴فَلْيَتَقَدَّمْ مَوْلَايَ عَبْدُهُ، وَأَنَا أَسْتَأْذِنُ مُتَمَهِّلًا فِي إِثْرِ الْمَاشِيَةِ الَّتِي أَمَامِي، وَفِي إِثْرِ الْأَوْلَادِ أَيْضًا، إِلَى أَنْ أَقْبِلَ عَلَى سَيِّدِي فِي سَعِيرٍ». ¹⁵فَقَالَ لَهُ عَيْسُو: «إِذَا أَثَرُكَ مَعَكَ بَعْضُ الْقَوْمِ الَّذِينَ مَعِيَ». فَأَجَابَهُ: «وَأَيُّ حَاجَةٍ لِدَلِّكَ؟ إِنَّ كُلَّ مَا أَطْلُبُهُ هُوَ أَنْ أَحْطِيَ بِرِضَى سَيِّدِي». ¹⁶فَمَضَى عَيْسُو فِي طَرِيقِهِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ رَاجِعًا إِلَى سَعِيرٍ. ¹⁷أَمَّا يَغْقُوبُ فَارْتَحَلَ إِلَى سُكُوتَ، وَبَنَى لِنَفْسِهِ يَتًّا وَصَنَعَ لِمَوَاشِيهِ مِظَلَّاتٍ. لِذَلِكَ دُعِيَ ذَلِكَ الْمَكَانُ بِاسْمِ سُكُوتَ (وَمَعْنَاهُ: الْمِظَلَّاتُ). ¹⁸ثُمَّ وَصَلَ يَغْقُوبُ سَالِمًا مَدِينَةَ شَكِيمَ (وَهِيَ نَابُلُسُ) الَّتِي فِي أَرْضِ كَنْعَانَ، عَلَى طَرِيقِهِ الْمُدَوِّيَّةِ إِلَى سَهْلِ أَرَامَ، وَنَصَبَ خِيَامَهُ مُقَابِلَ الْمَدِينَةِ. ¹⁹وَأَشْتَرَى الْأَرْضَ الَّتِي نَصَبَ عَلَيْهَا خِيَمَتَهُ، مِنْ أَبْنَاءِ حَمُورَ أَبِي شَكِيمَ بِمِئَةِ قِطْعَةٍ مِنَ الْفِضَّةِ. ²⁰وَسَيَّدَ هُنَاكَ مَذْبَحًا دَعَاهُ إِبِلَ (وَمَعْنَاهُ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ).

انتهاك شرف دينة

وَحَرَجَتْ دِينَةُ ابْنَةُ لَيْئَةَ الَّتِي أَنْجَبَتْهَا لِيَغْقُوبَ ٣٤ لَتَتَعَرَّفَ عَلَى بَنَاتِ الْمِنْطَقَةِ الْمُحِيطَةِ، أَقْرَاهَا شَكِيمُ بْنُ حَمُورَ الْحَوِّيِّ، رَئِيسِ الْمِنْطَقَةِ، فَأَخَذَهَا وَأَغْتَضَبَهَا وَلَوَتْ شَرَفَهَا، ^٣وَأَغْرَمَ قَلْبَهُ بِدِينَةَ وَلَاطَفَهَا. ^٤وَقَالَ شَكِيمُ لِحَمُورَ أَبِيهِ: «خُذْ لِي هَذِهِ الْفَتَاةَ زَوْجَةً». ^٥وَسَمِعَ يَغْقُوبُ أَنَّهُ قَدْ لَوَتْ شَرَفَ ابْنَتِهِ دِينَةَ، وَكَانَ بَنُوهُ آتِلِدُ يَزْعُونَ مَوَاشِيَهُ فِي الْحَقْلِ، فَسَكَتَ حَتَّى رَجَعُوا.

^٦وَقَدْ حَمُورُ وَالِدُ شَكِيمَ عَلَى يَغْقُوبَ لِيُخَاطِبَهُ بِشَانِ دِينَةَ. ^٧وَأَتَى بَنُو يَغْقُوبَ مِنَ الْحَقْلِ عِنْدَمَا سَمِعُوا بِالْأَمْرِ، وَقَدِ اسْتَشَاطُوا غَضَبًا وَغَيْظًا لِأَنَّ شَكِيمَ قَدْ ارْتَكَبَ فَاحِشَةً فِي إِسْرَائِيلَ بِمُضَاجَعَةِ ابْنَةِ يَغْقُوبَ، وَهُوَ أَمْرٌ مَحْظُورٌ. ^٨وَقَالَ حَمُورُ: «لَقَدْ تَغَلَّقَتْ نَفْسُ ابْنِي شَكِيمَ بِابْنَتِكُمْ، فَأَطْلُبُ إِلَيْكُمْ

wrestled with him till daybreak. ²⁵When the man saw that he could not overpower him, he touched the socket of Jacob's hip so that his hip was wrenched as he wrestled with the man. ²⁶Then the man said, "Let me go, for it is daybreak." But Jacob replied, "I will not let you go unless you bless me." ²⁷The man asked him, "What is your name?" "Jacob," he answered. ²⁸Then the man said, "Your name will no longer be Jacob, but Israel, because you have struggled with God and with men and have overcome." ²⁹Jacob said, "Please tell me your name." But he replied, "Why do you ask my name?" Then he blessed him there.

³⁰So Jacob called the place Peniel, saying, "It is because I saw God face to face, and yet my life was spared." ³¹The sun rose above him as he passed Peniel, and he was limping because of his hip. ³²Therefore to this day the Israelites do not eat the tendon attached to the socket of the hip, because the socket of Jacob's hip was touched near the tendon.

Jacob Meets Esau

33 Jacob looked up and there was Esau, coming with his four hundred men; so he divided the children among Leah, Rachel and the two maidservants. ²He put the maidservants and their children in front, Leah and her children next, and Rachel and Joseph in the rear. ³He himself went on ahead and bowed down to the ground seven times as he approached his brother. ⁴But Esau ran to meet Jacob and embraced him; he threw his arms around his neck and kissed him. And they wept. ⁵Then Esau looked up and saw the women and children. "Who are these with you?" he asked. Jacob answered, "They are the children God has graciously given your servant."

⁶Then the maidservants and their children approached and bowed down. ⁷Next, Leah and her children came and bowed down. Last of all came Joseph and Rachel, and they too bowed down. ⁸Esau asked, "What do you mean by all these droves I met?" "To find favor in your eyes, my lord," he said. ⁹But Esau said, "I already have plenty, my brother. Keep what you have for yourself." ¹⁰"No, please!" said Jacob. "If I have found favor in your eyes, accept this gift from me. For to see your face is like seeing the face of God,

مَطْلَعِ الْفَجْرِ. ^{٢٥}وَعِنْدَمَا رَأَى أَنَّهُ لَمْ يَتَغَلَّبْ عَلَى يَعْقُوبَ، ضَرَبَهُ عَلَى حُقِّ فَخْذِهِ، فَأَنْخَلَعَ مِفْصَلُ فَخْذِ يَعْقُوبَ فِي مُصَارَعَتِهِ مَعَهُ. ^{٢٦}وَقَالَ لَهُ: «أُطْلِقْنِي، فَقَدْ طَلَعَ الْفَجْرُ». فَأَجَابَهُ يَعْقُوبُ: «لَا أُطْلِقُكَ حَتَّى تُبَارِكَنِي». ^{٢٧}فَسَأَلَهُ: «مَا اسْمُكَ؟» فَأَجَابَ: «يَعْقُوبُ». ^{٢٨}فَقَالَ: «لَا يُدْعَى اسْمُكَ فِي مَا بَعْدُ يَعْقُوبَ، بَلْ إِسْرَائِيلَ (وَمَغْنَاهُ: يُجَاهِدُ مَعَ اللَّهِ)، لِأَنَّكَ جَاهَدْتَ مَعَ اللَّهِ وَالنَّاسِ وَقَدَرْتَ». ^{٢٩}فَسَأَلَهُ يَعْقُوبُ: «أَخْبِرْنِي مَا اسْمُكَ؟» فَقَالَ: «لِمَاذَا تَسْأَلُ عَنِّ أَسْمِي؟» وَبَارَكَهُ هُنَاكَ.

^{٣٠}وَدَعَا يَعْقُوبُ اسْمَ الْمَكَانِ فَنِيئِيلَ (وَمَغْنَاهُ: وَجْهَ اللَّهِ) إِذْ قَالَ: «لَأَنِّي شَاهَدْتُ اللَّهَ وَجْهًا لِيُوجِهُ وَيَقِيتُ حَيًّا». ^{٣١}وَمَا إِنْ عَبَرَ فَنُؤِيلَ حَتَّى أَشْرَقَتْ عَلَيْهِ الشَّمْسُ فَسَارَ وَهُوَ عَارِجٌ مِنْ فَخْذِهِ ^{٣٢}لِذَلِكَ يَمْتَنِعُ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَنْ أَكْلِ عِزْقِ النِّسَاءِ الَّذِي عَلَى حُقِّ الْفَخْذِ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، لِأَنَّ الرَّجُلَ ضَرَبَ حُقَّ فَخْذِ يَعْقُوبَ عَلَى عِزْقِ النِّسَاءِ.

لقاء يعقوب وعيسو

وَتَطَّلَعَ يَعْقُوبُ مِنْ بَعِيدٍ، فَرَأَى عَيْسُو مُقْبِلًا وَمَعَهُ **٣٣** أَرْبَعُ مِئَةِ رَجُلٍ، فَفَرَّقَ أَوْلَادَهُ عَلَى لَيْثَةٍ وَرَاحِيلَ وَالْجَارِيَتَيْنِ. ^٢فَجَعَلَ الْجَارِيَتَيْنِ وَأَوْلَادَهُمَا فِي الطَّلِيعَةِ، ثُمَّ لَيْثَةَ وَأَوْلَادَهَا، وَأَخِيرًا رَاحِيلَ وَيُوسُفَ. ^٣وَتَقَدَّمَهُمْ، وَسَجَدَ إِلَى الْأَرْضِ سَبْعَ مَرَّاتٍ حَتَّى أَقْتَرَبَ مِنْ أَخِيهِ. ^٤فَاسْرَعَ عَيْسُو لِمُلَاقَاتِهِ وَعَانَقَهُ وَقَبَّلَهُ، وَبَكَيَا.

^٥وَتَلَفَّتْ عَيْسُو حَوْلَهُ فَشَاهَدَ النِّسَاءَ وَالْأَوْلَادَ فَقَالَ: «مَنْ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ مَعَكَ؟» فَأَجَابَ: «هُمُ الْأَوْلَادُ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ بِهِمْ عَلَى عَبْدِكَ». ^٦ثُمَّ دَنَتْ الْجَارِيَتَانِ مَعَ أَوْلَادِهِمَا وَأَنَحَتَا أَمَامَ عَيْسُو. ^٧وَتَقَدَّمَتِ لَيْثَةُ وَأَوْلَادَهَا وَأَنَحَتَا أَمَامَهُ. ^٨وَسَأَلَ عَيْسُو: «مَا هُوَ قُضْدُكَ مِنْ كُلِّ هَذِهِ الْقُطْعَانِ الَّتِي صَادَفْتُهَا؟» فَأَجَابَ يَعْقُوبُ: «هِيَ لِكُنِّي أَخْطَى بِرِضَى سَيِّدِي». ^٩فَقَالَ عَيْسُو: «إِنَّ لَدَيَّ كَثِيرًا يَا أَخِي، فَأَحْتَفِظُ لِنَفْسِكَ بِمَا لَكَ». ^{١٠}فَقَالَ يَعْقُوبُ: «لَا، إِنْ كُنْتُ قَدْ حَظَيْتُ بِرِضَاكَ، فَارْجُو مِنْكَ أَنْ تَقْبَلَ مِنِّي هَدِيَّتِي لِأَنِّي رَأَيْتُ وَجْهَكَ كَمَا يُرَى وَجْهُ اللَّهِ، فَرَضَيْتُ

with him.”⁷ In great fear and distress Jacob divided the people who were with him into two groups, and the flocks and herds and camels as well.⁸ He thought, “If Esau comes and attacks one group, the group that is left may escape.”

⁹Then Jacob prayed, “O God of my father Abraham, God of my father Isaac, O LORD, who said to me, ‘Go back to your country and your relatives, and I will make you prosper,’¹⁰ I am unworthy of all the kindness and faithfulness you have shown your servant. I had only my staff when I crossed this Jordan, but now I have become two groups.¹¹ Save me, I pray, from the hand of my brother Esau, for I am afraid he will come and attack me, and also the mothers with their children.¹² But you have said, ‘I will surely make you prosper and will make your descendants like the sand of the sea, which cannot be counted.’ ”

¹³He spent the night there, and from what he had with him he selected a gift for his brother Esau:¹⁴ two hundred female goats and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams,¹⁵ thirty female camels with their young, forty cows and ten bulls, and twenty female donkeys and ten male donkeys.¹⁶ He put them in the care of his servants, each herd by itself, and said to his servants, “Go ahead of me, and keep some space between the herds.”

¹⁷He instructed the one in the lead: “When my brother Esau meets you and asks, ‘To whom do you belong, and where are you going, and who owns all these animals in front of you?’¹⁸ then you are to say, ‘They belong to your servant Jacob. They are a gift sent to my lord Esau, and he is coming behind us.’ ”¹⁹ He also instructed the second, the third and all the others who followed the herds: “You are to say the same thing to Esau when you meet him.²⁰ And be sure to say, ‘Your servant Jacob is coming behind us.’ ” For he thought, “I will pacify him with these gifts I am sending on ahead; later, when I see him, perhaps he will receive me.”²¹ So Jacob’s gifts went on ahead of him, but he himself spent the night in the camp.

Jacob Wrestles With God

²²That night Jacob got up and took his two wives, his two maidservants and his eleven sons and crossed the ford of the Jabbok.²³ After he had sent them across the stream, he sent over all his possessions.²⁴ So Jacob was left alone, and a man

فَاغْتَرَى يَغْقُوبَ خَوْفٌ وَكَرَبٌ عَظِيمَانِ وَتَسَمَّ الْقَوْمَ الَّذِينَ مَعَهُ وَالْعَنَمَ وَالْبَقَرِ وَالْجِمَالَ إِلَى جَمَاعَتَيْنِ. ^٨ وَقَالَ: «إِنْ صَادَفَ عَيْسُو إِحْدَى الْجَمَاعَتَيْنِ وَأَهْلَكَهَا، تَنْجُ الْجَمَاعَةُ الْبَاقِيَةُ».

^٩ وَصَلَّى يَغْقُوبُ: «يَا إِلَهَ أَبِي إِبْرَاهِيمَ وَإِلَهَ أَبِي إِسْحَاقَ، أَيُّهَا الرَّبُّ الَّذِي قَالَ لِي: أَرْجِعْ إِلَى أَرْضِكَ وَإِلَى قَوْمِكَ فَأُحْسِنَ إِلَيْكَ. «أَنَا لَا أَسْتَحِقُّ جَمِيعَ إِحْسَانَاتِكَ وَأَمَانَتِكَ الَّتِي أَبْدَيْتَهَا نَحْوَ عَبْدِكَ، فَقَدْ عَبَرْتُ الْأَرْضَ وَلَيْسَ مَعِيَ سِوَى عَصَايَ، وَهَذَا أَنَا أَعُودُ وَقَدْ أَصْبَحْتُ جَيْشَيْنِ. «نَجِّنِي مِنْ يَدِ أَخِي عَيْسُو لِأَنِّي خَائِفٌ أَنْ يَقْدِمَ عَلَيَّ فَيَهْلِكَنِي وَيَهْلِكَ مَعِيَ الْأُمَهَاتُ وَالْبَنِينَ. «وَأَنْتَ قُلْتَ: إِنِّي أُحْسِنُ إِلَيْكَ وَأَجْعَلُ ذُرِّيَّتَكَ كَرَمَلِ الْبَحْرِ فَلَا تُحْصَى لِكثَرَتِهَا».

^{١٣} وَبَاتَ هُنَاكَ تِلْكَ اللَّيْلَةَ، وَانْتَقَى بِمَا لَدَيْهِ هَدِيَّةً لِأَخِيهِ عَيْسُو. ^{١٤} فَكَانَتْ مِئَتَيْنِ عِزْرٍ وَعِشْرِينَ تَيْسًا وَمِئَتَيْنِ نَعْجَةً وَعِشْرِينَ كَبْشًا، ^{١٥} وَثَلَاثِينَ نَاقَةً مُرْضِعَةً مَعَ أَوْلَادِهَا، وَأَرْبَعِينَ بَقَرَةً وَعِشْرَةَ ثِيرَانٍ وَعِشْرِينَ أَثَنًا وَعِشْرَةَ حَمِيرٍ، ^{١٦} وَعَهْدَ بِهَا إِلَى أَيْدِي عِبِيدِهِ، كُلُّ قَطِيعٍ عَلَى حِدَةٍ. وَقَالَ لِعِبِيدِهِ: «تَقَدَّمُونِي، وَأَجْعَلُوا بَيْنَ كُلِّ قَطِيعٍ وَقَطِيعٍ مَسَافَةً». ^{١٧} وَأَوْصَى طَلِيعَتَهُمْ قَائِلًا: «إِذَا لَقِيتَ أَخِي عَيْسُو وَسَأَلَكَ لِمَنْ أَنْتَ؟ وَإِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ؟ وَمَنْ هُوَ صَاحِبُ الْقَطِيعِ الَّذِي أَمَامَكَ؟ ^{١٨} أَنْتَ تُجِيبُ: هِيَ لِعَبْدِكَ يَغْقُوبَ، هَدِيَّةٌ بَعَثَ بِهَا لِسَيِّدِي عَيْسُو. وَهَذَا هُوَ قَادِمٌ خَلْفَنَا». ^{١٩} وَأَوْصَى أَيْضًا بَقِيَّةَ السَّائِرِينَ وَرَاءَ الْقُطْعَانِ بِمِثْلِ هَذَا الْكَلَامِ وَأَضَافَ: «تَقُولُونَ أَيْضًا: هُوَذَا عَبْدُكَ يَغْقُوبُ قَادِمٌ وَرَاءَنَا». وَكَانَ يَغْقُوبُ يَقُولُ فِي نَفْسِهِ: «أَسْتَغْفِرُهُ بِالْهَدَايَا الَّتِي تَقْدُمُنِي، ثُمَّ بَعْدَ ذَلِكَ أَشَاهِدُ وَجْهَهُ لَعَلَّهُ يَرْضَى عَنِّي». ^{٢١} وَهَكَذَا تَقَدَّمَتْ هَدَايَاهُ. أَمَّا هُوَ فَقَضَى لَيْلَتَهُ فِي الْمَخِيمِ.

يعقوب يصارع في فنيئيل

^{٢٢} ثُمَّ قَامَ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ وَصَجِبَ مَعَهُ زَوْجَتَاهُ وَجَارَتَاهُ وَأَوْلَادُهُ الْأَحَدَ عَشَرَ، وَعَبَرَ بِهِمْ نَحَاصَةَ يَبُوقَ، ^{٢٣} وَلَمَّا أَجَارَهُمْ وَكُلُّ مَا لَهُ عَبَرَ الْوَادِي، ^{٢٤} وَبَقِيَ وَحْدَهُ، صَارِعَهُ إِنْسَانٌ حَتَّى

let's make a covenant, you and I, and let it serve as a witness between us."

⁴⁵So Jacob took a stone and set it up as a pillar.

⁴⁶He said to his relatives, "Gather some stones."

So they took stones and piled them in a heap, and they ate there by the heap. ⁴⁷Laban called it Jegar Sahadutha, and Jacob called it Galeed. ⁴⁸Laban said, "This heap is a witness between you and me today."

That is why it was called Galeed. ⁴⁹It was also called Mizpah, because he said, "May the LORD keep watch between you and me when we are away from each other. ⁵⁰If you mistreat my daughters or if you take any wives besides my daughters, even though no one is with us, remember that God is a witness between you and me."

⁵¹Laban also said to Jacob, "Here is this heap, and here is this pillar I have set up between you and me. ⁵²This heap is a witness, and this pillar is a witness, that I will not go past this heap to your side to harm you and that you will not go past this heap and pillar to my side to harm me. ⁵³May the God of Abraham and the God of Nahor, the God of their father, judge between us."

So Jacob took an oath in the name of the Fear of his father Isaac. ⁵⁴He offered a sacrifice there in the hill country and invited his relatives to a meal. After they had eaten, they spent the night there.

⁵⁵Early the next morning Laban kissed his grandchildren and his daughters and blessed them. Then he left and returned home.

32 Jacob also went on his way, and the angels of God met him. ²When Jacob saw them, he said, "This is the camp of God!" So he named that place Mahanaim.

Jacob Prepares to Meet Esau

³Jacob sent messengers ahead of him to his brother Esau in the land of Seir, the country of Edom. ⁴He instructed them: "This is what you are to say to my master Esau: 'Your servant Jacob says, I have been staying with Laban and have remained there till now. ⁵I have cattle and donkeys, sheep and goats, menservants and maidservants. Now I am sending this message to my lord, that I may find favor in your eyes.'"

⁴⁵فَأَخَذَ يَعْقُوبُ حَجَرًا وَتَضَبَّهُ عَمُودًا، ⁴⁶وَقَالَ لِأَقْرَبَائِهِ: «اجْمَعُوا حِجَارَةً». فَأَخَذُوا الْحِجَارَةَ وَجَعَلُوهَا رُجْمَةً وَأَكَلُوا هُنَاكَ فَوْقَهَا. ⁴⁷وَدَعَاها لَابَانُ «يَجَرُ سَهْدُوثَا» (وَمَعْنَاهَا: رُجْمَةُ الشَّهَادَةِ بِلُغَةِ لَابَانِ) وَأَمَّا يَعْقُوبُ فَدَعَاها «جَلْعِيد» (وَمَعْنَاهَا: رُجْمَةُ الشَّهَادَةِ بِلُغَةِ يَعْقُوبَ). ⁴⁸وَقَالَ لَابَانُ: «هَذِهِ الرُّجْمَةُ شَاهِدَةٌ الْيَوْمَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ». لِذَلِكَ دُعِيَ اسْمُهَا جَلْعِيد. ⁴⁹وَكَذَلِكَ دُعِيَ بِالْمِضْفَاةِ أَيْضًا لِأَنَّهُ قَالَ: «لِيَكُنِ الرَّبُّ رَقِيبًا بَيْنِي وَبَيْنَكَ حِينَ يَغِيبُ كُلُّ مَنَا عَنِ الْآخَرِ. ⁵⁰إِنْ أَسَاءْتُ مُعَامَلَةً ابْنَتِي، أَوْ تَزَوَّجْتَ عَلَيْهِمَا، فَإِنَّ اللَّهَ يَرَاكَ وَيَكُونُ حَاكِمًا بَيْنِي وَبَيْنَكَ حَتَّى لَوْ لَمْ أَعْرِفْ أَنَا». ⁵¹وَأَضَافَ: «لِتَكُنِ الرُّجْمَةُ، وَهَذَا الْعَمُودُ الَّذِي أَقْمَعْتُهُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ شَاهِدَيْنِ أَنْ لَا أَتَجَاوَزَ هَذِهِ الرُّجْمَةَ لِإِقَاعِ الْأَذَى بِكَ، أَوْ تَتَجَاوَزَ أَنْتِ الرُّجْمَةَ وَهَذَا الْعَمُودُ لِإِلْحَاقِ الضَّرَرِ بِي. ⁵²وَلِيَكُنِ إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ وَإِلَهُ نَاحُورَ وَإِلَهُ أَبِيهِمَا حَاكِمًا بَيْنَنَا». فَحَلَفَ يَعْقُوبُ بِهَيْبَةِ أَبِيهِ إِسْحَاقَ. ⁵³ثُمَّ قَدَّمَ يَعْقُوبُ قُرْبَانًا فِي الْجَبَلِ وَدَعَا أَقْرَبَاءَهُ لِيَأْكُلُوا طَعَامًا، فَأَكَلُوا وَقَضَوْا لَيْلَتَهُمْ فِي الْجَبَلِ. ⁵⁴وَفِي الصَّبَاحِ الْمُبَكَّرِ نَهَضَ لَابَانُ وَقَبَّلَ أَحْفَادَهُ وَأَبْنَتَيْهِ وَبَارَكَهُمْ، ثُمَّ انْصَرَفَ رَاجِعًا، إِلَى مَحَلِّ إِقَامَتِهِ.

وَلَمَّا مَضَى يَعْقُوبُ فِي سَبِيلِهِ لَاقَتْهُ مَلَائِكَةُ اللَّهِ. **٣٢** فَقَالَ يَعْقُوبُ: «هَذَا جُنْدُ اللَّهِ». قَدَعَا اسْمَ ذَلِكَ الْمَكَانِ مَحَنَائِمَ. (وَمَعْنَاهُ: الْمَعْسَكَرَانِ).

استعدادات يعقوب للقاء عيسو

^٣وَبَعَثَ يَعْقُوبُ قَدَامَهُ رُسُلًا إِلَى أَخِيهِ عِيسُو فِي أَرْضِ سَعِيرَ بِلَادِ أَدُومَ. ^٤وَأَوْصَاهُمْ قَائِلًا: «هَذَا مَا تَقُولُونَهُ لِسَيِّدِي عِيسُو: هَكَذَا يَقُولُ عَبْدُكَ يَعْقُوبُ، لَقَدْ تَغَرَّبْتُ عِنْدَ لَابَانَ وَمَكَّثْتُ هُنَاكَ إِلَى الْآنَ، وَأَقْتَنَيْتُ بَقَرًا وَحَمِيرًا وَغَنَمًا وَعِيبِدًا وَإِمَاءً وَأَرْسَلْتُ لِأَعْلِمَ سَيِّدِي لَعَلَّنِي أَحْظَى بِرِضَاكَ». ^٥فَرَجَعَ الرُّسُلُ إِلَى يَعْقُوبَ قَائِلِينَ: «لَقَدْ قَدِمْنَا عَلَى أَخِيكَ عِيسُو وَهِيَ هِيَ مُقْبِلٌ إِلَيْكَ، وَمَعَهُ أَرْبَعُ مِئَةِ رَجُلٍ».

thought you would take your daughters away from me by force.³² But if you find anyone who has your gods, he shall not live. In the presence of our relatives, see for yourself whether there is anything of yours here with me; and if so, take it.” Now Jacob did not know that Rachel had stolen the gods.

³³So Laban went into Jacob's tent and into Leah's tent and into the tent of the two maidservants, but he found nothing. After he came out of Leah's tent, he entered Rachel's tent.³⁴ Now Rachel had taken the household gods and put them inside her camel's saddle and was sitting on them. Laban searched through everything in the tent but found nothing.³⁵ Rachel said to her father, “Don't be angry, my lord, that I cannot stand up in your presence; I'm having my period.” So he searched but could not find the household gods.³⁶ Jacob was angry and took Laban to task. “What is my crime?” he asked Laban. “What sin have I committed that you hunt me down?³⁷ Now that you have searched through all my goods, what have you found that belongs to your household? Put it here in front of your relatives and mine, and let them judge between the two of us.³⁸ I have been with you for twenty years now. Your sheep and goats have not miscarried, nor have I eaten rams from your flocks.³⁹ I did not bring you animals torn by wild beasts; I bore the loss myself. And you demanded payment from me for whatever was stolen by day or night.⁴⁰ This was my situation: The heat consumed me in the daytime and the cold at night, and sleep fled from my eyes.⁴¹ It was like this for the twenty years I was in your household. I worked for you fourteen years for your two daughters and six years for your flocks, and you changed my wages ten times.⁴² If the God of my father, the God of Abraham and the Fear of Isaac, had not been with me, you would surely have sent me away empty-handed. But God has seen my hardship and the toil of my hands, and last night he rebuked you.”

Laban's Covenant With Jacob

⁴³Laban answered Jacob, “The women are my daughters, the children are my children, and the flocks are my flocks. All you see is mine. Yet what can I do today about these daughters of mine, or about the children they have borne?⁴⁴ Come now,

^{٣٢}وَالآنَ، مَنْ تَجِدُ إِلَهَتَكَ مَعَهُ فَالْمَوْتُ عِقَابُهُ. فَتَشْرُ أُمَامَ إِخْوَتِنَا كُلِّ مَا مَعِي. إِنْ وَجَدْتَ لَكَ شَيْئًا فَخُذْهُ. وَلَمْ يَكُنْ يَغُفُّوبُ يَعْلَمُ أَنَّ رَاحِيلَ قَدْ سَرَقَتْ آلَإِلَهِةَ.

^{٣٣}فَدَخَلَ لَابَانُ خِيْمَةَ كُلِّ مَنْ يَغُفُّوبُ وَلَيْئَةَ وَالْجَارِيتَيْنِ فَلَمْ يَجِدْ شَيْئًا. ثُمَّ خَرَجَ مِنْ خِيَمَةِ لَيْئَةَ وَذَلَفَ إِلَى خِيْمَةِ رَاحِيلَ. وَكَانَتْ رَاحِيلُ قَدْ أَخَذَتْ الْأَصْنَامَ وَأَخْفَاهَا فِي رَحْلِ الْجَمَلِ وَجَلَسَتْ عَلَيْهَا، فَبَحَثَ فِي كُلِّ الْخِيْمَةِ دُونَ أَنْ يَغُفَّرَ عَلَى شَيْءٍ. ^{٣٤}وَقَالَتْ لِأَبِيهَا «لَا يُسِيئُكَ يَا سَيِّدِي عَدَمُ اسْتِطَاعَتِي الْقُوفَ أَمَامَكَ لِأَنَّ عَادَةَ النِّسَاءِ قَدْ عَرَضَتْ لِي». وَعِنْدَمَا بَحَثَ لَابَانُ وَلَمْ يَجِدْ شَيْئًا ^{٣٥}أَغْطَاظَ يَغُفُّوبُ وَخَاصَمَ لَابَانُ قَائِلًا: «مَا هُوَ ذَنْبِي وَمَا هِيَ خَطِيئَتِي حَتَّى تَعْقُبَنِي بِغَيْظٍ؟» ^{٣٦}وَهَا أَنْتَ قَدْ فَتَشْتَ جَمِيعَ أَثَاثِ بَيْتِي، فَمَاذَا وَجَدْتَ مِنْ جَمِيعِ أَثَاثِ بَيْتِكَ؟ أَعْرِضْهُ هُنَا أَمَامَ أَقْرَبَائِنَا فَيَحْكُمُوا بَيْنَنَا كُلَّيْنَا. ^{٣٧}لَقَدْ مَكَّنْتُ مَعَكَ عِشْرِينَ سَنَةً، فَمَا أَسْقَطْتَ نِعَاجَكَ وَعِزَارَكَ، وَلَمْ أَكُلْ مِنْ كِبَاشِ غَنَمِكَ. ^{٣٨}أَشْلَاءَ فَرِيَسَةٍ لَمْ أُخْضِرْ لَكَ بَلْ كُنْتُ أَتَحْمَلُ خَسَارَتَهَا، وَمِنْ يَدَيَّ كُنْتُ تَطْلُبُهَا، سَوَاءً كَانَتْ تَخْطُوفَةٌ فِي النَّهَارِ أَمْ فِي اللَّيْلِ. ^{٣٩}كُنْتُ فِي النَّهَارِ يَأْكُلُنِي الْحَرُّ وَفِي اللَّيْلِ الْجَلِيدُ، وَفَارَقَ نَوْمِي عَيْنِي. ^{٤٠}لَقَدْ صَارَ لِي عِشْرُونَ سَنَةً فِي بَيْتِكَ، أَرْبَعَ عَشْرَةَ سَنَةً مِنْهَا خَدَمْتُكَ لِقَاءَ زَوَاجِي بِابْنَتَيْكَ، وَسِتَّ سَنَاتٍ مُقَابِلَ غَنَمِكَ، وَقَدْ غَيَّرْتُ أَجْرَتِي عَشْرَ مَرَّاتٍ. ^{٤١}وَلَوْلَا أَنَّ إِلَهَ أَبِي، إِلَهَ إِبْرَاهِيمَ وَهَيْئَةَ إِسْحَاقَ كَانَا مَعِي لَكُنْتُ الْآنَ قَدْ صَرَفْتَنِي فَارِغًا. لَكِنَّ الرَّبَّ قَدْ رَأَى مَذَلَّتِي وَتَعَبَ يَدَيَّ فَوَبَّخَكَ لَيْلَةَ أَمْسٍ».

الميثاق بين يعقوب ولابان

^{٤٣}فَأَجَابَ لَابَانُ: «الْبَنَاتُ بَنَاتِي، وَالْأَبْنَاءُ أَبْنَائِي وَالْغَنَمُ غَنَمِي، وَكُلُّ مَا تَرَاهُ هُوَ لِي. وَلَكِنْ مَاذَا أَفْعَلُ بِبَنَاتِي وَأَوْلَادِهِنَّ الْآنَ؟» ^{٤٤}فَلْتَقَطْ عَهْدًا بَيْنَنَا الْيَوْمَ، فَيَكُونَ شَاهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكَ».

doing to you. ¹³I am the God of Bethel, where you anointed a pillar and where you made a vow to me. Now leave this land at once and go back to your native land.”

¹⁴Then Rachel and Leah replied, “Do we still have any share in the inheritance of our father’s estate?

¹⁵Does he not regard us as foreigners? Not only has he sold us, but he has used up what was paid for us.

¹⁶Surely all the wealth that God took away from our father belongs to us and our children. So do whatever God has told you.”

Jacob Escapes With His Family

¹⁷Then Jacob put his children and his wives on camels, ¹⁸and he drove all his livestock ahead of him, along with all the goods he had accumulated in Paddan Aram, to go to his father Isaac in the land of Canaan. ¹⁹When Laban had gone to shear his sheep, Rachel stole her father’s household gods. ²⁰Moreover, Jacob deceived Laban the Aramean by not telling him he was running away. ²¹So he fled with all he had, and crossing the River, he headed for the hill country of Gilead.

Laban Pursues Jacob

²²On the third day Laban was told that Jacob had fled. ²³Taking his relatives with him, he pursued Jacob for seven days and caught up with him in the hill country of Gilead. ²⁴Then God came to Laban the Aramean in a dream at night and said to him, “Be careful not to say anything to Jacob, either good or bad.”

²⁵Jacob had pitched his tent in the hill country of Gilead when Laban overtook him, and Laban and his relatives camped there too. ²⁶Then Laban said to Jacob, “What have you done? You’ve deceived me, and you’ve carried off my daughters like captives in war. ²⁷Why did you run off secretly and deceive me? Why didn’t you tell me, so I could send you away with joy and singing to the music of tambourines and harps? ²⁸You didn’t even let me kiss my grandchildren and my daughters good-by. You have done a foolish thing. ²⁹I have the power to harm you; but last night the God of your father said to me, ‘Be careful not to say anything to Jacob, either good or bad.’ ³⁰Now you have gone off because you longed to return to your father’s house. But why did you steal my gods?”

³¹Jacob answered Laban, “I was afraid, because I

لَابَانَ. ^{١٣}أَنَا إِلَهُ بَيْتِ إِيلَ، حَيْثُ مَسَحْتَ عَمُودًا، وَحَيْثُ نَذَرْتَ لِي نَذْرًا. الْآنَ قُمْ وَأَمْضِ مِنْ هَذِهِ الْأَرْضِ وَارْجِعْ إِلَى أَرْضِ مَوْلِدِكَ.”

^{١٤}فَقَالَتِ رَاحِيلُ وَلِيئَةُ: «هَلْ بَقِيَ لَنَا نَصِيبٌ وَمِيرَاثٌ فِي بَيْتِ أَبِيئِنَا؟ ^{١٥}أَلَمْ يُعَامِلْنَا كَأَجَنِّيَّيْنِ لِأَنَّهُ بَاعَنَا وَأَكَلَ ثَمَنَنَا أَيْضًا؟ ^{١٦}إِنَّ كُلَّ الثَّرْوَةِ الَّتِي سَلَّهَا اللَّهُ مِنْ أَبِيئِنَا هِيَ لَنَا وَلِأَوْلَادِنَا. وَالْآنَ أَفْعَلْ كُلَّ مَا قَالَهُ اللَّهُ لَكَ.»

هرب يعقوب مع عائلته

^{١٧}فَقَامَ يَعْقُوبُ وَحَمَلَ أَوْلَادَهُ وَنِسَاءَهُ عَلَى الْجَمَالِ، ^{١٨}وَسَاقَ كُلَّ مَاشِيَّتِهِ أَمَامَهُ وَجَمِيعَ مُقْتَنِيَاتِهِ الَّتِي أَقْتَنَاهَا فِي سَهْلِ أَرَامَ وَاتَّجَهَ إِلَى إِسْحَاقَ أَبِيهِ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ. ^{١٩}وَكَانَ لَابَانُ قَدْ مَضَى لِيَجْرَ غَنَمَهُ، فَسَرَقَتْ رَاحِيلُ أَصْنَامَ أَبِيهَا. ^{٢٠}وَكَذَلِكَ خَدَعَ يَعْقُوبُ لَابَانَ الْأَرَامِيَّ فَلَمْ يُخْبِرْهُ بِقَرَارِهِ ^{٢١}فَهَرَبَ هُوَ وَكُلُّ مَا مَعَهُ، وَأَنْطَلَقَ غَافِرًا النَّهْرَ مُتَوَجِّهًا نَحْوَ جَبَلِ جَلْعَادَ.

لابان يطارد يعقوب

^{٢٢}فَأُخْبِرَ لَابَانُ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ أَنَّ يَعْقُوبَ قَدْ هَرَبَ. ^{٢٣}فَصَحِبَ إِخْوَتَهُ مَعَهُ وَتَعَقَّبَهُ مَسِيرَةَ سَبْعَةِ أَيَّامٍ حَتَّى أَدْرَكَهُ فِي جَبَلِ جَلْعَادَ. ^{٢٤}فَتَجَلَّى اللَّهُ لِلَابَانَ الْأَرَامِيَّ فِي حُلُمٍ لَيْلًا وَقَالَ لَهُ: «إِيَّاكَ أَنْ تُخَاطِبَ يَعْقُوبَ بِخَيْرٍ أَوْ بِشَرٍّ.» ^{٢٥}وَحِينَ أَدْرَكَ لَابَانُ يَعْقُوبَ كَانَ يَعْقُوبُ قَدْ ضَرَبَ خَيْمَتَهُ فِي الْجَبَلِ، فَخَيَّمَ لَابَانُ وَإِخْوَتُهُ فِي جَبَلِ جَلْعَادَ.

^{٢٦}وَقَالَ لَابَانُ لِيَعْقُوبَ: «مَاذَا دَهَكَ حَتَّى إِنَّكَ تَخْدَعُنِي وَسَقَطَ ابْنَتِي كَسَبَايَا السَّيْفِ؟ ^{٢٧}لِمَاذَا هَرَبْتَ خَفِيَةً وَخَدَعْتَنِي؟ لِمَاذَا لَمْ تُخْبِرْنِي فَكُنْتُ أَشْبَعُكَ بِفَرَحٍ وَغِنَاءٍ وَدَفٍّ وَغُودٍ؟ ^{٢٨}وَلَمْ تُدْعِنِي أَقْبَلَ أَحْفَادِي وَأَبْنَتِي؟ إِنَّكَ بِغَبَاوَةٍ تَصْرُفْتِ.» ^{٢٩}إِنَّ فِي مَقْدُورِي أَنْ أُؤْذِيكَ، وَلَكِنْ إِلَهُ أَبِيكَ أَمَرَنِي لَيْلَةً أُنْسِ قَائِلًا: إِيَّاكَ أَنْ تُخَاطِبَ يَعْقُوبَ بِخَيْرٍ أَوْ بِشَرٍّ. ^{٣٠}وَالْآنَ أَنْتَ تَمْضِي لِأَنَّكَ أَشَقَقْتَ إِلَى بَيْتِ أَبِيكَ، وَلَكِنْ لِمَاذَا سَرَقْتَ إِلَهِي؟»

^{٣١}فَأَجَابَ يَعْقُوبُ: «لِأَنِّي خِفْتُ أَنْ تَغْتَصِبَ إِلَهِي مِنِّي»

the flocks when they came to drink. When the flocks were in heat and came to drink,³⁹ they mated in front of the branches. And they bore young that were streaked or speckled or spotted.⁴⁰ Jacob set apart the young of the flock by themselves, but made the rest face the streaked and dark-colored animals that belonged to Laban. Thus he made separate flocks for himself and did not put them with Laban's animals.⁴¹ Whenever the stronger females were in heat, Jacob would place the branches in the troughs in front of the animals so they would mate near the branches,⁴² but if the animals were weak, he would not place them there. So the weak animals went to Laban and the strong ones to Jacob.⁴³ In this way the man grew exceedingly prosperous and came to own large flocks, and maidservants and menservants, and camels and donkeys.

Jacob Flees from Laban

31 Jacob heard that Laban's sons were saying, "Jacob has taken everything our father owned and has gained all this wealth from what belonged to our father."² And Jacob noticed that Laban's attitude toward him was not what it had been.³ Then the LORD said to Jacob, "Go back to the land of your fathers and to your relatives, and I will be with you."

⁴So Jacob sent word to Rachel and Leah to come out to the fields where his flocks were.⁵ He said to them, "I see that your father's attitude toward me is not what it was before, but the God of my father has been with me.⁶ You know that I've worked for your father with all my strength,⁷ yet your father has cheated me by changing my wages ten times. However, God has not allowed him to harm me.⁸ If he said, 'The speckled ones will be your wages,' then all the flocks gave birth to speckled young; and if he said, 'The streaked ones will be your wages,' then all the flocks bore streaked young.⁹ So God has taken away your father's livestock and has given them to me.¹⁰ "In breeding season I once had a dream in which I looked up and saw that the male goats mating with the flock were streaked, speckled or spotted.¹¹ The angel of God said to me in the dream, 'Jacob.' I answered, 'Here I am.'¹² And he said, 'Look up and see that all the male goats mating with the flock are streaked, speckled or spotted, for I have seen all that Laban has been

إِذَا مَا أَقْبَلَتْ لِتَشْرَبَ.^{٣٩} فَكَانَتْ أَلْغَنُ تَتَوَحَّمُ عِنْدَ الْقُضْبَانِ، فَتَلِدُ غَنَمًا مُحْطَطَةً وَرَفْطَاءَ وَبَلْقَاءَ.^{٤٠} وَفَرَزَ يَغْقُوبُ الْحُمْلَانَ، وَجَعَلَ مُقَدِّمَةَ الْمَوَاشِي فِي مُوَاجَهَةِ كُلِّ مَا هُوَ مُحْطَطٌ وَأَسْوَدٌ مِنْ غَنَمِ لَابَانَ، وَأَقَامَ لِنَفْسِهِ قُطْعَانًا عَلَى جِدَّةٍ بِمَغْزِلٍ عَنْ غَنَمِ لَابَانَ.^{٤١} فَكَانَ يَغْقُوبُ كُلَّمَا تَوَحَّمَتِ أَلْغَنُ الْقَوِيَّةُ يَنْصِبُ الْقُضْبَانَ أَمَامَ عُيُونِ الْمَوَاشِي فِي الْأَجْرَانِ لِتَتَوَحَّمُ بَيْنَ الْقُضْبَانِ.^{٤٢} وَحِينَ تَكُونُ أَلْغَنُ ضَعِيفَةً، لَا يَضَعُ الْقُضْبَانَ أَمَامَهَا، فَصَارَتْ الضَّعِيفَةُ لِلَابَانَ وَالْقَوِيَّةُ لِيَغْقُوبَ.^{٤٣} فَاعْتَسَى الرَّجُلُ جِدًّا، وَكَثُرَتْ مَوَاشِيهِ وَجَوَارِيهِ وَعَبِيدُهُ وَجَمَالُهُ وَحَمِيرُهُ.

يعقوب يخطط للهرب

وَسَمِعَ يَغْقُوبُ مَا يُرَدِّدُهُ أَبْنَاءُ لَابَانَ قَائِلِينَ: «لَقَدْ اسْتَوْلَى يَغْقُوبُ عَلَى كُلِّ مَا لِأَبِينَا، وَجَمَعَ ثَرْوَتَهُ مِمَّا يَمْلِكُهُ وَالِدُنَا». **٣١** وَرَأَى يَغْقُوبُ أَنَّ مُعَامَلَةَ لَابَانَ لَهُ قَدْ طَرَأَ عَلَيْهَا تَغْيِيرٌ فَاخْتَلَفَتْ عَمَّا كَانَتْ عَلَيْهِ سَابِقًا.^٢ وَقَالَ الرَّبُّ لِيَغْقُوبَ: «عُدْ إِلَى أَرْضِ آبَائِكَ وَإِلَى قَوْمِكَ وَأَنَا أَكُونُ مَعَكَ».

فَارْسَلَ يَغْقُوبُ وَاسْتَدْعَى رَاحِيلَ وَلَيْئَةَ إِلَى الْحَقْلِ حَيْثُ يَرْعَى الْمَاشِيَّةَ.^٥ وَقَالَ لَهُمَا: «إِنِّي أَرَى أَنَّ أَبَاكُمَا لَمْ يَعُدْ يُعَامِلُنِي كَالْعَهْدِ بِهِ مِنْ قَبْلُ، وَلَكِنْ إِلَهُ آبَائِي كَانَ وَمَا زَالَ مَعِي. أَأَنْتُمَا تَعْلَمَانِ أَنَّنِي خَدَمْتُ أَبَاكُمَا بِكُلِّ قُوَّائِي. ^٧أَمَّا أَبُوكُمَا فَقَدْ غَدَرَ بِي وَغَيَّرَ أَجْرَتِي عَشْرَ مَرَّاتٍ. لَكِنْ اللَّهُ لَمْ يَسْمَحْ لَهُ بِأَنْ يُسِيءَ إِلَيَّ. ^٨فَإِنْ قَالَ: لِيَكُنِ أَلْغَنُ الرُّفْطُ أَجْرَتِكَ، وَلَدَتْ كُلُّ أَلْغَنٍ رُفْطًا. وَإِنْ قَالَ: لِيَكُنِ أَلْغَنُ الْمُحْطَطَةُ أَجْرَتِكَ، وَلَدَتْ كُلُّ أَلْغَنٍ مُحْطَطَةً. ^٩لَقَدْ سَلَبَ اللَّهُ مَوَاشِيَ أَبِيكُمَا وَأَعْطَانِي إِيَّاهَا. ^{١٠}وَرَأَيْتُ فِي مَوْسِمِ تَلَاوَحِ أَلْغَنٍ حُلْمًا: أَنَّ جَمِيعَ الْفُحُولِ الصَّاعِدَةِ عَلَى أَلْغَنٍ مُحْطَطَةٍ وَرَفْطَاءَ وَمُنْمَرَةٍ. ^{١١}وَقَالَ لِي مَلَاكُ اللَّهِ فِي الْحُلْمِ: يَا يَغْقُوبُ، ^{١٢}تَطْلُعُ حَوْلَكَ وَأَنْظُرْ، فَتَرَى أَنَّ جَمِيعَ الْفُحُولِ الصَّاعِدَةِ عَلَى أَلْغَنٍ هِيَ مُحْطَطَةٌ وَرَفْطَاءَ وَمُنْمَرَةٌ. فَإِنِّي رَأَيْتُ مَا يَضَعُهُ بِكَ

²²Then God remembered Rachel; he listened to her and opened her womb. ²³She became pregnant and gave birth to a son and said, "God has taken away my disgrace." ²⁴She named him Joseph, and said, "May the LORD add to me another son."

Jacob's Bargain With Laban

²⁵After Rachel gave birth to Joseph, Jacob said to Laban, "Send me on my way so I can go back to my own homeland. ²⁶Give me my wives and children, for whom I have served you, and I will be on my way. You know how much work I've done for you." ²⁷But Laban said to him, "If I have found favor in your eyes, please stay. I have learned by divination that the LORD has blessed me because of you." ²⁸He added, "Name your wages, and I will pay them." ²⁹Jacob said to him, "You know how I have worked for you and how your livestock has fared under my care. ³⁰The little you had before I came has increased greatly, and the LORD has blessed you wherever I have been. But now, when may I do something for my own household?" ³¹"What shall I give you?" he asked. "Don't give me anything," Jacob replied. "But if you will do this one thing for me, I will go on tending your flocks and watching over them: ³²Let me go through all your flocks today and remove from them every speckled or spotted sheep, every dark-colored lamb and every spotted or speckled goat. They will be my wages. ³³And my honesty will testify for me in the future, whenever you check on the wages you have paid me. Any goat in my possession that is not speckled or spotted, or any lamb that is not dark-colored, will be considered stolen." ³⁴"Agreed," said Laban. "Let it be as you have said." ³⁵That same day he removed all the male goats that were streaked or spotted, and all the speckled or spotted female goats (all that had white on them) and all the dark-colored lambs, and he placed them in the care of his sons. ³⁶Then he put a three-day journey between himself and Jacob, while Jacob continued to tend the rest of Laban's flocks.

³⁷Jacob, however, took fresh-cut branches from poplar, almond and plane trees and made white stripes on them by peeling the bark and exposing the white inner wood of the branches. ³⁸Then he placed the peeled branches in all the watering troughs, so that they would be directly in front of

^{٢٢}وَذَكَرَ اللهُ رَاحِيلَ وَاسْتَجَابَ لَهَا وَفَتَحَ رَحِمَهَا، ^{٢٣}فَحَمَلَتْ وَأَنْجَبَتْ ابْنًا وَقَالَتْ: «قَدْ نَزَعَ اللهُ عَنِّي عَارِيَّ». ^{٢٤}وَدَعَتْهُ يُوسُفَ (وَمَغْنَاهُ يَزِيدُ) قَائِلَةً: «لِيَزِدْنِي الرَّبُّ ابْنًا آخَرَ».

مساومة يعقوب للابان

^{٢٥}وَعِنْدَمَا وَلَدَتْ رَاحِيلُ يُوسُفَ، قَالَ يَعْقُوبُ لِلْأَبَانِ: «أُخْلِ سَبِيلِي فَأَنْطَلِقَ إِلَى بَلَدِي وَإِلَى أَرْضِي، وَأَعْطِنِي نِسَائِي وَأَوْلَادِي الَّذِينَ خَدَمْتُكَ بِهِمْ، وَدَعْنِي أَمْضِي، فَإِنَّكَ تُذَكِّرُ آيَةَ خِدْمَةِ خَدَمْتُكَ». ^{٢٦}فَقَالَ لَهُ لَابَانُ: «إِنْ كُنْتَ قَدْ حَظَيْتَ بِرِضَاكَ فَأَرْجُوكَ أَنْ تَمْكُثَ مَعِيَ، لِأَنَّنِي عَرَفْتُ بِالتَّقَاوُلِ بِالْأَغْنِبِ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ بَارَكَنِي بِفَضْلِكَ». ^{٢٧}وَأَضَافَ: «عَيْنُ لِي أُجْرَتُكَ فَأَعْطِيكَ إِيَّاهَا». ^{٢٨}فَقَالَ لَهُ يَعْقُوبُ: «أَنْتَ تَعْلَمُ كَيْفَ خَدَمْتُكَ، وَمَاذَا آتَى إِلَيَّ مَوَاشِيكَ تَحْتَ رِعَايَتِي، قَلِيلٌ الَّذِي كَانَ لَكَ قَبْلَ مَجِيئِي أَزْدَادَ أضعَافًا كَثِيرَةً، فَبَارَكَكَ الرَّبُّ مِنْذُ أَنْ قَدِمْتُ عَلَيْكَ، وَالْآنَ مَتَى أَشْرَعُ فِي تَحْصِيلِ رِزْقٍ عَائِلَتِي؟» ^{٢٩}فَسَأَلَهُ: «مَاذَا أُعْطِيكَ؟» فَأَجَابَهُ يَعْقُوبُ: «لَا تُعْطِنِي شَيْئًا، وَلَكِنْ إِنْ أَرَدْتَ، فَأَضْغَ لِي هَذَا الْأَمْرَ الْوَاحِدَ فَأَذْهَبَ وَأَرْعَى غَنَمَكَ وَأَغْتَنِي بِهَا». ^{٣٠}دَعْنِي أَمْضُ الْيَوْمَ بَيْنَ مَوَاشِيكَ كُلِّهَا، فَتَعْزِلَ مِنْهَا كُلُّ شَاةٍ رَفْطَاءَ وَبَلْقَاءَ وَسُودَاءَ مِنْ بَيْنِ الْخِرْفَانِ، وَكُلُّ بَلْقَاءَ وَرَفْطَاءَ بَيْنَ الْمَغْزَى، فَتَكُونَ هَذِهِ أُجْرَتِي. ^{٣١}وَتَكُونَ أَمَاتِي شَاهِدَةً عَلَى صِدْقِ خِدْمَتِي فِي مُسْتَقْبَلِ الْأَيَّامِ. فَإِذَا جِئْتُ فَتَحْصُ أُجْرَتِي، وَوَجَدْتَ عِنْدِي مَا لَيْسَ أَرْقَطَ أَوْ أَبْلَقَ بَيْنَ الْمَغْزَى وَأَسْوَدَ بَيْنَ الْخِرْفَانِ، يَكُونُ مَسْرُوقًا عِنْدِي». ^{٣٢}فَقَالَ لَابَانُ: «لِيَكُنْ وَفَقًا لِقَوْلِكَ». ^{٣٣}وَعَزَلَ لَابَانُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ التِّيُوسَ الْمُخَطَّطَةَ وَالْبَلْقَاءَ وَكُلَّ عَنَزٍ رَفْطَاءَ وَبَلْقَاءَ، كُلُّ مَا فِيهِ بَيَاضٌ وَكُلُّ خِرُوفٍ أَسْوَدَ، وَعَهَّدَ بِهَا إِلَى أَبْنَاءِ يَعْقُوبَ. ^{٣٤}وَجَعَلَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ يَعْقُوبَ مَسَافَةً ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ، وَاسْتَمَرَ يَعْقُوبُ يَرْعَى مَوَاشِي لَابَانِ.

^{٣٥}وَأَخَذَ يَعْقُوبُ قُضْبَانًا خَضِرَاءَ مِنْ أَشْجَارِ اللَّبْنِيِّ وَاللُّوزِ وَالذَّلْبِ وَقَلَمَهَا بِخُطُوطٍ بَيَضَاءَ كَاشِفًا عَمَّا تَحْتَ الْقَشْرَةِ مِنْ بَيَاضٍ، ^{٣٦}وَنَصَبَ الْقُضْبَانَ الَّتِي قَلَمَهَا نَحَاءَ الْقَنْمِ فِي أَجْرَانِ مَسَاقِي الْمَاءِ حَيْثُ تَرِدُ الْمَوَاشِي، فَتَتَوَحَّمُ عَلَيْهَا

30 When Rachel saw that she was not bearing Jacob any children, she became jealous of her sister. So she said to Jacob, "Give me children, or I'll die!"² Jacob became angry with her and said, "Am I in the place of God, who has kept you from having children?"³ Then she said, "Here is Bilhah, my maidservant. Sleep with her so that she can bear children for me and that through her I too can build a family."⁴ So she gave him her servant Bilhah as a wife. Jacob slept with her,⁵ and she became pregnant and bore him a son.⁶ Then Rachel said, "God has vindicated me; he has listened to my plea and given me a son." Because of this she named him Dan.⁷ Rachel's servant Bilhah conceived again and bore Jacob a second son.⁸ Then Rachel said, "I have had a great struggle with my sister, and I have won." So she named him Naphtali.

⁹When Leah saw that she had stopped having children, she took her maidservant Zilpah and gave her to Jacob as a wife.¹⁰ Leah's servant Zilpah bore Jacob a son.¹¹ Then Leah said, "What good fortune!" So she named him Gad.¹² Leah's servant Zilpah bore Jacob a second son.¹³ Then Leah said, "How happy I am! The women will call me happy." So she named him Asher.

¹⁴During wheat harvest, Reuben went out into the fields and found some mandrake plants, which he brought to his mother Leah. Rachel said to Leah, "Please give me some of your son's mandrakes."¹⁵ But she said to her, "Wasn't it enough that you took away my husband? Will you take my son's mandrakes too?" "Very well," Rachel said, "he can sleep with you tonight in return for your son's mandrakes."¹⁶ So when Jacob came in from the fields that evening, Leah went out to meet him. "You must sleep with me," she said. "I have hired you with my son's mandrakes." So he slept with her that night.¹⁷ God listened to Leah, and she became pregnant and bore Jacob a fifth son.¹⁸ Then Leah said, "God has rewarded me for giving my maidservant to my husband." So she named him Issachar.¹⁹ Leah conceived again and bore Jacob a sixth son.²⁰ Then Leah said, "God has presented me with a precious gift. This time my husband will treat me with honor, because I have borne him six sons." So she named him Zebulun.

²¹Some time later she gave birth to a daughter and named her Dinah.

٣٠ وَعِنْدَمَا تَبَيَّنَتْ رَاحِيلُ أَنَّهَا عَاقِرٌ، غَارَتْ مِنْ أُخْتِهَا وَقَالَتْ لِيَعْقُوبَ: «هَبْ لِي بَنِينَ وَإِلَّا فَأَنَايَ أَمُوتُ». فَأَحْتَدَمَ غَضَبُ يَعْقُوبَ عَلَى رَاحِيلَ وَقَالَ: «الْعَلَى أَقُومُ مَقَامَ اللَّهِ الَّذِي حَرَمَكَ مِنَ الْإِنْجَابِ؟» فَقَالَتْ لَهُ: «هَا هِيَ جَارِيَّتِي بِلْهَةُ، عَاشِرُهَا قَتْلِدَ وَيَكُونُ لِي مِنْهَا بَنُونَ». وَأَعْطَتْهُ بِلْهَةُ زَوْجَةً فَدَخَلَ عَلَيْهَا يَعْقُوبُ. وَحَمَلَتْ بِلْهَةُ وَأَنْجَبَتْ لِيَعْقُوبَ ابْنًا. فَقَالَتْ رَاحِيلُ: «قَدْ قَضَى اللَّهُ لِي وَأَضَعَى لِيصَوْتِي وَدَرَقَنِي ابْنًا». لِذَلِكَ دَعَتْهُ «دَانَا» (وَمَعْنَاهُ: قَاضٍ). ثُمَّ حَمَلَتْ بِلْهَةُ جَارِيَّةَ رَاحِيلَ مَرَّةً أُخْرَى وَأَنْجَبَتْ لِيَعْقُوبَ ابْنًا ثَانِيًا. فَقَالَتْ رَاحِيلُ: «قَدْ تَضَارَعْتُ مَعَ أُخْتِي مُضَارَعَاتٍ عَنِيْقَةً وَظَفِرْتُ». وَدَعَتْهُ نَفْتَالِي (وَمَعْنَاهُ: مُضَارَعَتِي).

وَلَمَّا رَأَتْ لَيْئَةُ أَنَّهَا كَفَتْ عَنِ الْوِلَادَةِ، أَخَذَتْ جَارِيَّتَهَا زَلْفَةَ وَأَعْطَتْهَا لِيَعْقُوبَ زَوْجَةً. فَأَنْجَبَتْ زَلْفَةُ جَارِيَّةَ لَيْئَةَ لِيَعْقُوبَ ابْنًا. فَقَالَتْ لَيْئَةُ: «يَا الْحُسْنِ الْحَطَّاءُ، وَدَعْتُ جَدًّا» (وَمَعْنَاهُ: قَالُ حَسَنٌ، أَوْ كَتِيئَةٌ قَادِمَةٌ). وَأَنْجَبَتْ زَلْفَةُ جَارِيَّةَ لَيْئَةَ ابْنًا ثَانِيًا لِيَعْقُوبَ. فَقَالَتْ لَيْئَةُ: «يَا الْغَبْطِي، لِأَنَّ النِّسَاءَ سَيَدْعُونَنِي الْمَغْبُوطَةَ». وَسَمَّتهُ أَشِيرَ (وَمَعْنَاهُ: سَعِيدٌ أَوْ مَغْبُوطٌ).

^{١٤}وَدَعَبَ رَؤُبِينُ فِي مَوْسِمِ حَصَادِ الْقَمْحِ إِلَى الْحَقْلِ فَعَثَرَ فِيهِ عَلَى نَبَاتِ اللَّفَّاحِ وَجَاءَ بِهِ إِلَى أُمِّهِ لَيْئَةَ. فَقَالَتْ رَاحِيلُ لِلَّيئَةِ: «أَعْطِنِي مِنْ لَفَّاحِ ابْنِكَ». فَأَجَابَتْهَا: «أَلَمْ يَكْفِ أُنْكَ أَخَذْتَ مِنِّي زَوْجِي، وَالْآنَ تُرِيدِينَ أَنْ تَأْخُذِي لَفَّاحَ ابْنِي أَيْضًا؟» فَأَجَابَتْهَا رَاحِيلُ: «إِذَا يُعَاشِرُكَ اللَّيْلَةَ لِقَاءَ لَفَّاحِ ابْنِكَ». وَعِنْدَمَا رَجَعَ يَعْقُوبُ مِنَ الْحَقْلِ فِي الْمَسَاءِ خَرَجَتْ لَيْئَةُ لِلِقَائِهِ وَقَالَتْ لَهُ: «إِلَيَّ نَحْيِي اللَّيْلَةَ لِأَنَّنِي قَدْ اسْتَأْجَرْتُكَ بِلَفَّاحِ ابْنِي». فَعَاشَرَهَا فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ. وَاسْتَجَابَ اللَّهُ لِلَّيئَةِ فَحَمَلَتْ وَأَنْجَبَتْ لِيَعْقُوبَ ابْنًا خَامِسًا. فَقَالَتْ لَيْئَةُ: «قَدْ أَعْطَانِي اللَّهُ أَجْرِي لِأَنَّنِي وَهَبْتُ جَارِيَّتِي لِزَوْجِي». وَدَعَتْهُ يِسَّاكَرَ (وَمَعْنَاهُ: يَفْعَلُ بِأَجْرَةٍ). وَحَمَلَتْ لَيْئَةُ مَرَّةً أُخْرَى فَأَنْجَبَتْ لِيَعْقُوبَ ابْنًا سَادِسًا. وَقَالَتْ لَيْئَةُ: «قَدْ وَهَبَنِي اللَّهُ هِبَةً ثَمِينَةً، وَالْآنَ يَقِيمُ مَعِيَ زَوْجِي لِأَنَّنِي أَنْجَبْتُ لَهُ سِتَّةَ بَنِينَ». وَدَعَتْهُ زَبُولُونَ (وَمَعْنَاهُ: إِقَامَةٌ). ثُمَّ أَنْجَبَتْ ابْنَةً دَعَتْهَا دِينَةً.

lovely in form, and beautiful. ¹⁸Jacob was in love with Rachel and said, "I'll work for you seven years in return for your younger daughter Rachel."

¹⁹Laban said, "It's better that I give her to you than to some other man. Stay here with me." ²⁰So Jacob served seven years to get Rachel, but they seemed like only a few days to him because of his love for her.

²¹Then Jacob said to Laban, "Give me my wife. My time is completed, and I want to lie with her."

²²So Laban brought together all the people of the place and gave a feast. ²³But when evening came, he took his daughter Leah and gave her to Jacob, and Jacob lay with her. ²⁴And Laban gave his servant girl Zilpah to his daughter as her maidservant. ²⁵When morning came, there was Leah! So Jacob said to Laban, "What is this you have done to me? I served you for Rachel, didn't I? Why have you deceived me?" ²⁶Laban replied, "It is not our custom here to give the younger daughter in marriage before the older one.

²⁷Finish this daughter's bridal week; then we will give you the younger one also, in return for another seven years of work." ²⁸And Jacob did so. He finished the week with Leah, and then Laban gave him his daughter Rachel to be his wife.

²⁹Laban gave his servant girl Bilhah to his daughter Rachel as her maidservant. ³⁰Jacob lay with Rachel also, and he loved Rachel more than Leah. And he worked for Laban another seven years.

²⁹Laban gave his servant girl Bilhah to his daughter Rachel as her maidservant. ³⁰Jacob lay with Rachel also, and he loved Rachel more than Leah. And he worked for Laban another seven years.

Jacob's Children

³¹When the LORD saw that Leah was not loved, he opened her womb, but Rachel was barren.

³²Leah became pregnant and gave birth to a son.

She named him Reuben, for she said, "It is because the LORD has seen my misery. Surely my husband will love me now." ³³She conceived again, and when she gave birth to a son she said, "Because the LORD heard that I am not loved, he gave me this one too." So she named him Simeon. ³⁴Again she conceived, and when she gave birth to a son she said, "Now at last my husband will become attached to me, because I have borne him three sons." So he was named Levi. ³⁵She conceived again, and when she gave birth to a son she said, "This time I will praise the LORD." So she named him Judah. Then she stopped having children.

³¹When the LORD saw that Leah was not loved, he opened her womb, but Rachel was barren. ³²Leah became pregnant and gave birth to a son. She named him Reuben, for she said, "It is because the LORD has seen my misery. Surely my husband will love me now." ³³She conceived again, and when she gave birth to a son she said, "Because the LORD heard that I am not loved, he gave me this one too." So she named him Simeon. ³⁴Again she conceived, and when she gave birth to a son she said, "Now at last my husband will become attached to me, because I have borne him three sons." So he was named Levi. ³⁵She conceived again, and when she gave birth to a son she said, "This time I will praise the LORD." So she named him Judah. Then she stopped having children.

وَأَمَّا رَاحِيلُ فَكَانَتْ جَمِيلَةً الصُّورَةِ وَحَسَنَةَ الْمَنْظَرِ. ^{١٨}فَأَحَبَّ يَغْقُوبُ رَاحِيلَ. وَأَجَابَ يَغْقُوبُ خَالَهُ: «أَخْدِمُكَ سَبْعَ سِنِينَ لِقَاءَ زَوْاجِي بِرَاحِيلِ ابْنَتِكَ الصُّغْرَى». ^{١٩}فَقَالَ لَبَانُ: «أَنْ أَرْوِّجَهَا مِنْكَ خَيْرٌ مِنْ أَنْ أَرْوِّجَهَا مِنْ رَجُلٍ آخَرَ، فَأَمْكُثْ عِنْدِي». ^{٢٠}فَخْدَمَ يَغْقُوبُ سَبْعَ سَنَوَاتٍ لِيَتَزَوَّجَ مِنْ رَاحِيلَ بَدَتْ فِي نَظَرِهِ كَأَيَّامٍ قَلِيلَةٍ، لِفِرْطِ مَحَبَّتِهِ لَهَا.

^{٢١}ثُمَّ قَالَ يَغْقُوبُ لِللَّبَانِ: «أَعْطِنِي زَوْجَتِي لِأَنْ خِدْمَتِي قَدْ كَمَلْتُ فَأَدْخُلْ عَلَيْهَا». ^{٢٢}فَجَمَعَ لَبَانُ سَائِرَ أَهْلِ النَّاحِيَةِ وَأَقَامَ لَهُمْ مَأْدِبَةً. ^{٢٣}وَعِنْدَمَا حَلَّ الْمَسَاءُ حَمَلَ ابْنَتَهُ لَيْئَةَ وَزَفَّاهَا إِلَيْهِ فَدَخَلَ عَلَيْهَا ^{٢٤}وَوَهَبَ لَبَانُ زِلْفَةَ جَارِيَتِهِ لِيَتَكُونَ جَارِيَةً لِابْنَتِهِ لَيْئَةَ. ^{٢٥}وَفِي الصُّبْحِ اكْتَشَفَ يَغْقُوبُ أَنَّهُ تَزَوَّجَ بِلَيْئَةَ، فَقَالَ لِللَّبَانِ: «مَاذَا فَعَلْتَ بِي؟ أَلَمْ أَخْدِمُكَ سَبْعَ سَنَوَاتٍ لِقَاءَ زَوْاجِي مِنْ رَاحِيلَ؟ فَلِمَذَا خَدَعْتَنِي؟». ^{٢٦}فَأَجَابَهُ لَبَانُ: «لَيْسَ مِنْ عَادَةِ بِلَادِنَا أَنْ نَزَوِّجَ الصَّغِيرَةَ قَبْلَ الْبِكْرِ». ^{٢٧}أَكْمَلَ أُسْبُوعَ لَيْئَةَ ثُمَّ نَزَوَّجَكَ مِنْ رَاحِيلَ، لِقَاءَ خِدْمَتِكَ لِي سَبْعَ سِنِينَ آخَرَ». ^{٢٨}فَوَافَقَ يَغْقُوبُ، وَأَكْمَلَ أُسْبُوعَ لَيْئَةَ، فَأَعْطَاهُ لَبَانُ رَاحِيلَ ابْنَتَهُ زَوْجَةً أَيْضًا. ^{٢٩}وَوَهَبَ لَبَانُ بِلْهَةَ جَارِيَتَهُ لِيَتَكُونَ جَارِيَةً لِابْنَتِهِ رَاحِيلَ. ^{٣٠}فَدَخَلَ يَغْقُوبُ عَلَى رَاحِيلَ أَيْضًا، وَأَحَبَّ رَاحِيلَ أَكْثَرَ مِنْ لَيْئَةَ. وَخْدَمَ خَالَهُ سَبْعَ سِنِينَ آخَرَ.

أبناء يعقوب

^{٣١}وَعِنْدَمَا رَأَى الرَّبُّ أَنَّ لَيْئَةَ مَكْرُوهَةٌ جَعَلَهَا مُنْجِبَةً، أَمَّا رَاحِيلُ فَكَانَتْ غَاقِرًا. ^{٣٢}فَحَمَلَتْ لَيْئَةُ وَأَنْجَبَتْ ابْنًا دَعَتْهُ رَأُوبَيْنَ (وَمَعْنَاهُ: هُوَذَا ابْنٌ) لِأَنَّهَا قَالَتْ: «حَقًّا قَدْ نَظَرَ الرَّبُّ إِلَيَّ مَذَلَّتِي، فَالآنَ يُحْيِي زَوْجِي». ^{٣٣}وَحَمَلَتْ مَرَّةً أُخْرَى وَأَنْجَبَتْ ابْنًا، فَقَالَتْ: «لِأَنَّ الرَّبَّ سَمِعَ أَنِّي كُنْتُ مَكْرُوهَةٌ رَزَقَنِي هَذَا الْابْنَ أَيْضًا». فَدَعَتْهُ شِمْعُونَ (وَمَعْنَاهُ: سَمِيعٌ) ^{٣٤}ثُمَّ حَمَلَتْ مَرَّةً ثَالِثَةً وَأَنْجَبَتْ ابْنًا فَقَالَتْ: «الآنَ فِي هَذِهِ الْمَرَّةِ يَتَّحِدُ بِي زَوْجِي، لِأَنِّي أَنْجَبْتُ لَهُ ثَلَاثَةَ بَنِينَ». لِذَلِكَ دُعِيَ اسْمُهُ لَأَوِي (وَمَعْنَاهُ: مُتَّحِدٌ) ^{٣٥}وَحَمَلَتْ مَرَّةً رَابِعَةً وَأَنْجَبَتْ ابْنًا فَقَالَتْ: «فِي هَذِهِ الْمَرَّةِ أَحْمَدُ الرَّبَّ». لِذَلِكَ دَعَتْهُ يَهُوذَا (وَمَعْنَاهُ: حَمْدٌ). ثُمَّ تَوَقَّفَتْ عَنِ الْوِلَادَةِ.

Jacob's Journey

29 Then Jacob continued on his journey and came to the land of the eastern peoples.

²There he saw a well in the field, with three flocks of sheep lying near it because the flocks were watered from that well. The stone over the mouth of the well was large. ³When all the flocks were gathered there, the shepherds would roll the stone away from the well's mouth and water the sheep. Then they would return the stone to its place over the mouth of the well. ⁴Jacob asked the shepherds, "My brothers, where are you from?" "We're from Haran," they replied. ⁵He said to them, "Do you know Laban, Nahor's grandson?" "Yes, we know him," they answered. ⁶Then Jacob asked them, "Is he well?" "Yes, he is," they said, "and here comes his daughter Rachel with the sheep." ⁷"Look," he said, "the sun is still high; it is not time for the flocks to be gathered. Water the sheep and take them back to pasture." ⁸"We can't," they replied, "until all the flocks are gathered and the stone has been rolled away from the mouth of the well. Then we will water the sheep."

Jacob Meets Rachel

⁹While he was still talking with them, Rachel came with her father's sheep, for she was a shepherdess. ¹⁰When Jacob saw Rachel daughter of Laban, his mother's brother, and Laban's sheep, he went over and rolled the stone away from the mouth of the well and watered his uncle's sheep. ¹¹Then Jacob kissed Rachel and began to weep aloud. ¹²He had told Rachel that he was a relative of her father and a son of Rebekah. So she ran and told her father. ¹³As soon as Laban heard the news about Jacob, his sister's son, he hurried to meet him. He embraced him and kissed him and brought him to his home, and there Jacob told him all these things. ¹⁴Then Laban said to him, "You are my own flesh and blood."

Jacob Marries Leah and Rachel

After Jacob had stayed with him for a whole month, ¹⁵Laban said to him, "Just because you are a relative of mine, should you work for me for nothing? Tell me what your wages should be." ¹⁶Now Laban had two daughters; the name of the older was Leah, and the name of the younger was Rachel. ¹⁷Leah had weak eyes, but Rachel was

رحلة يعقوب

٢٩ وَتَابَعَ يَعْقُوبُ رِحْلَتَهُ حَتَّى وَصَلَ أَرْضَ حَارَانَ. وَتَطَّلَعَ حَوْلَهُ فَشَاهَدَ بئْرًا فِي الْحَقْلِ، تَرْبِضُ عِنْدَهَا ثَلَاثَةُ قُطْعَانٍ غَنَمٍ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا يَسْقُونَ الْقُطْعَانَ مِنْ تِلْكَ الْبَيْرِ. وَكَانَ الْحَجَرُ الَّذِي عَلَى فَمِ الْبَيْرِ كَبِيرًا، أَفْكَانَ رِعَاءُ جَمِيعِ الْقُطْعَانِ يَجْتَمِعُونَ هُنَاكَ، وَيُدْخِرُونَ الْحَجَرَ عَنْ فَمِ الْبَيْرِ وَيَسْقُونَ الْغَنَمَ. ثُمَّ يَرُدُّونَ الْحَجَرَ إِلَى مَوْضِعِهِ عَلَى فَمِ الْبَيْرِ. فَقَالَ لَهُمْ يَعْقُوبُ: «يَا إِخْوَتِي، مِنْ أَيْنَ أَنْتُمْ؟» فَأَجَابُوا: «نَحْنُ مِنْ حَارَانَ.» فَسَأَلَهُمْ: «أَتَعْرِفُونَ لَبَانَ ابْنَ نَاحُورَ؟» فَأَجَابُوا: «نَعْرِفُهُ.» فَقَالَ لَهُمْ: «أَهُوَ بِخَيْرٍ؟» فَأَجَابُوا: «هُوَ بِخَيْرٍ، وَهِيَ رَاحِيلُ ابْنَتُهُ مُقْبِلَةٌ مَعَ الْغَنَمِ.» فَقَالَ لَهُمْ: «هُذَا النَّهَارُ مَازَالَ طَوِيلًا، وَلَيْسَ هَذَا أَوَانُ اجْتِمَاعِ الْمَوَاشِي، فَاسْقُوا الْغَنَمَ وَأَمْضُوا بِهَا إِلَى الْمَرَاعِي.» فَقَالُوا: «لَا يُمْكِنُنَا ذَلِكَ إِلَّا بَعْدَ أَنْ يَجْتَمِعَ جَمِيعُ الْقُطْعَانِ وَرِعَاتُهَا فَيُدْخِرُوا الْحَجَرَ عَنْ فَمِ الْبَيْرِ، فَتَسْقَى الْغَنَمُ.»

لقاء يعقوب براحيل
^٩وَفِيمَا هُوَ يُكَلِّمُهُمْ أَقْبَلَتْ رَاحِيلُ مَعَ غَنَمِ أَبِيهَا لِأَنَّهُا كَانَتْ رَاعِيَةً أَيْضًا. ^{١٠}وَعِنْدَمَا رَأَاهَا يَعْقُوبُ، تَقَدَّمَ وَدَخَرَاجَ الْحَجَرَ عَنْ فَمِ الْبَيْرِ وَسَقَى غَنَمَ خَالِهِ لَبَانَ. ^{١١}وَقَبَّلَ يَعْقُوبُ رَاحِيلَ وَأَجْهَشَ بِالْبَكَاءِ، ثُمَّ أَخْبَرَهَا أَنَّهُ قَرِيبٌ وَالِدِهَا وَأَنَّهُ ابْنُ رَقَّةَ. فَارْتَضَتْ وَأَخْبَرَتْ أَبَاهَا. ^{١٢}فَعِنْدَمَا سَمِعَ لَبَانُ بِخَبَرِ ابْنِ أُخْتِهِ أَسْرَعَ لِلِقَائِهِ وَعَانَقَهُ وَقَبَّلَهُ وَأَخْضَرَهُ إِلَى مَنْزِلِهِ. ^{١٣}فَقَصَّ يَعْقُوبُ عَلَى لَبَانَ جَمِيعَ هَذِهِ الْأُمُورِ. ^{١٤}فَقَالَ لَهُ لَبَانُ: «حَقًّا إِنَّكَ عَظْمِي وَلَحْمِي.» وَأَقَامَ عِنْدَهُ نَحْوَ شَهْرٍ مِنَ الزَّمَانِ.

زواج يعقوب من ليثة وراحيل
^{١٥}وَقَالَ لَبَانُ لِيَعْقُوبَ: «هَلْ لِأَنَّكَ قَرِيبِي تَخْدُمُنِي بَجَانًا؟» أَخْبَرْتَنِي مَا أَجَرْتُكَ؟ ^{١٦}وَكَانَ لِلَبَانَ ابْنَتَانِ، اسْمُ الْكُبْرَى لَيْثَةُ وَاسْمُ الصَّغْرَى رَاحِيلُ، ^{١٧}وَكَانَتْ لَيْثَةُ ضَعِيفَةً الْبَصَرِ،

from there, and that when he blessed him he commanded him, "Do not marry a Canaanite woman," ⁷and that Jacob had obeyed his father and mother and had gone to Paddan Aram. ⁸Esau then realized how displeasing the Canaanite women were to his father Isaac; ⁹so he went to Ishmael and married Mahalath, the sister of Nebaioth and daughter of Ishmael son of Abraham, in addition to the wives he already had.

Jacob's Dream at Bethel

¹⁰Jacob left Beersheba and set out for Haran. ¹¹When he reached a certain place, he stopped for the night because the sun had set. Taking one of the stones there, he put it under his head and lay down to sleep. ¹²He had a dream in which he saw a stairway resting on the earth, with its top reaching to heaven, and the angels of God were ascending and descending on it. ¹³There above it stood the LORD, and he said: "I am the LORD, the God of your father Abraham and the God of Isaac. I will give you and your descendants the land on which you are lying. ¹⁴Your descendants will be like the dust of the earth, and you will spread out to the west and to the east, to the north and to the south. All peoples on earth will be blessed through you and your offspring. ¹⁵I am with you and will watch over you wherever you go, and I will bring you back to this land. I will not leave you until I have done what I have promised you."

¹⁶When Jacob awoke from his sleep, he thought, "Surely the LORD is in this place, and I was not aware of it." ¹⁷He was afraid and said, "How awesome is this place! This is none other than the house of God; this is the gate of heaven." ¹⁸Early the next morning Jacob took the stone he had placed under his head and set it up as a pillar and poured oil on top of it. ¹⁹He called that place Bethel, though the city used to be called Luz.

²⁰Then Jacob made a vow, saying, "If God will be with me and will watch over me on this journey I am taking and will give me food to eat and clothes to wear ²¹so that I return safely to my father's house, then the LORD will be my God ²²and this stone that I have set up as a pillar will be God's house, and of all that you give me I will give you a tenth."

أَمْرًا كَنَعَانِيَّةً، ^٧وَأَنْ يَغُفُوبَ أَطَاعَ وَالِدَيْهِ وَأَرْحَلَ إِلَى سَهْلِ أَرَامٍ ^٨وَإِذْ رَأَى عَيْسُو أَنَّ بَنَاتِ كَنْعَانَ شَرِيرَاتٌ لَمْ يَخْطُبْنَ بِرِضَى أَبِيهِ مُضَى إِلَى إِسْمَاعِيلَ عَمُّهُ وَأَخَذَ مَخْلَةَ ابْنَةَ إِسْمَاعِيلَ بِنِ إِبْرَاهِيمَ، أُخْتِ نَبَايُوثَ، زَوْجَةً لَهُ عَلَى نِسَائِهِ.

حلم يعقوب في بيت إيل
^{١٠}أَمَّا يَغُفُوبُ فَتَوَجَّهَ مِنْ بَثْرَ سَنْعٍ نَحْوَ حَارَانَ، فَصَادَفَ مَوْضِعًا قَضَى فِيهِ لَيْلَتُهُ لِأَنَّ الشَّمْسَ كَانَتْ قَدْ غَابَتْ، فَأَخَذَ بَعْضَ حِجَارَةِ الْمَوْضِعِ وَتَوَسَّدَهَا وَبَاتَ هُنَاكَ. ^{١١}وَرَأَى حُلُمًا شَاهِدَ فِيهِ سُلْمًا قَائِمَةً عَلَى الْأَرْضِ وَرَأْسُهَا يَمَسُّ السَّمَاءَ، وَمَلَائِكَةُ اللَّهِ تَصْعَدُ وَتَنْزِلُ عَلَيْهَا، ^{١٢}وَالرَّبُّ نَفْسُهُ وَاقِفٌ فَوْقَهَا يَقُولُ: «أَنَا هُوَ الرَّبُّ إِلَهُ أَبِيكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِلَهُ إِسْحَاقَ. إِنَّ الْأَرْضَ الَّتِي تَرْقُدُ عَلَيْهَا الْآنَ أُعْطِيهَا لَكَ وَلِدُرِّيَّتِكَ، ^{١٣}الَّتِي سَتَكُونُ كَثْرَابِ الْأَرْضِ، وَتَمْتَدُّ غَرْبًا وَشَرْقًا، وَشِمَالًا وَجَنُوبًا، وَتَبَارَكَ بِكَ وَبِدُرِّيَّتِكَ جَمِيعُ شُعُوبِ الْأَرْضِ. ^{١٤}هَآ أَنَا مَعَكَ وَأَزْعَاكَ حَيْثُمَا تَذْهَبُ، وَأَرُدُّكَ إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ. وَلَنْ أَتْرُكَكَ إِلَى أَنْ أَفِي بِكُلِّ مَا وَعَدْتُكَ بِهِ».

^{١٥}ثُمَّ أَفَاقَ يَغُفُوبُ مِنْ نَوْمِهِ وَقَالَ: «حَقًّا إِنَّ الرَّبَّ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ وَأَنَا لَمْ أَعْلَمْ!» ^{١٦}وَأَغْتَرَاهُ خَوْفٌ وَقَالَ: «مَا أَزْهَبَ هَذَا الْمَكَانُ! مَا هَذَا سِوَى بَيْتِ اللَّهِ وَهَذَا هُوَ بَابُ السَّمَاءِ.» ^{١٧}ثُمَّ بَكَرَ يَغُفُوبُ فِي الصُّبْحِ، وَأَخَذَ الْحَجَرَ الَّذِي تَوَسَّدَهُ وَنَصَبَهُ عَمُودًا وَصَبَّ عَلَيْهِ زَيْتًا، ^{١٨}وَدَعَا الْمَكَانَ «بَيْتَ إِيل» (وَمَعْنَاهُ: بَيْتُ اللَّهِ) وَكَانَ اسْمُ الْمَدِينَةِ أَوْلَا «لُوز».

^{١٩}وَتَذَرَّ يَغُفُوبُ نَذْرًا قَائِلًا: «إِنْ كَانَ اللَّهُ مَعِي، وَرَعَانِي فِي هَذِهِ الطَّرِيقِ الَّتِي أَنَا أَسِيرُ فِيهَا وَوَقَّرَ لِي طَعَامًا لِأَكُلَ وَثِيَابًا لِأَلْبَسَ، ^{٢٠}وَعَدْتُ بِسَلَامٍ إِلَى بَيْتِ أَبِي، عِنْدَيْدِ يَكُونُ الرَّبُّ إِلَهًا لِي ^{٢١}وَيَكُونُ هَذَا الْحَجَرُ الَّذِي نَصَبْتُهُ عَمُودًا بَيْتًا لِلَّهِ، وَأَدْفَعُ عُشْرَ كُلِّ مَا تَرْزُقُنِي بِهِ».

have sustained him with grain and new wine. So what can I possibly do for you, my son?" ³⁸Esau said to his father, "Do you have only one blessing, my father? Bless me too, my father!" Then Esau wept aloud. ³⁹His father Isaac answered him, "Your dwelling will be away from the earth's richness, away from the dew of heaven above. ⁴⁰You will live by the sword and you will serve your brother. But when you grow restless, you will throw his yoke from off your neck."

⁴¹Esau held a grudge against Jacob because of the blessing his father had given him. He said to himself, "The days of mourning for my father are near; then I will kill my brother Jacob." ⁴²When Rebekah was told what her older son Esau had said, she sent for her younger son Jacob and said to him, "Your brother Esau is consoling himself with the thought of killing you." ⁴³Now then, my son, do what I say: Flee at once to my brother Laban in Haran. ⁴⁴Stay with him for a while until your brother's fury subsides. ⁴⁵When your brother is no longer angry with you and forgets what you did to him, I'll send word for you to come back from there. Why should I lose both of you in one day?" ⁴⁶Then Rebekah said to Isaac, "I'm disgusted with living because of these Hittite women. If Jacob takes a wife from among the women of this land, from Hittite women like these, my life will not be worth living."

Isaac Sends Jacob to Laban

28 So Isaac called for Jacob and blessed him and commanded him: "Do not marry a Canaanite woman. ²Go at once to Paddan Aram, to the house of your mother's father Bethuel. Take a wife for yourself there, from among the daughters of Laban, your mother's brother. ³May God Almighty bless you and make you fruitful and increase your numbers until you become a community of peoples. ⁴May he give you and your descendants the blessing given to Abraham, so that you may take possession of the land where you now live as an alien, the land God gave to Abraham." ⁵Then Isaac sent Jacob on his way, and he went to Paddan Aram, to Laban son of Bethuel the Aramean, the brother of Rebekah, who was the mother of Jacob and Esau.

⁶Now Esau learned that Isaac had blessed Jacob and had sent him to Paddan Aram to take a wife

يَا وَلَدِي؟ ^{٣٨} فَقَالَ عِيسُو: «أَلَيْكَ بَرَكَهٌ وَاحِدَةٌ فَقَطْ يَا أَبِي؟ بَارِكْنِي أَنَا أَيْضًا يَا أَبِي». وَأَجْهَشَ عِيسُو بِالْبَكَاءِ بِصَوْتٍ عَالٍ. ^{٣٩} فَأَجَابَهُ أَبُوهُ: «مَا مَسْكِنُكَ يَكُونُ فِي أَرْضِ جَدَبَاءَ لَا يَهْطَلُ عَلَيْهَا نَدَى السَّمَاءِ». «بَسِيفِكَ تَعِيشُ وَلَأَخِيكَ تَكُونُ عَبْدًا، وَلَكِنْ حِينَ تَجْمَحُ تُخْطِمُ نِيرَهُ عَنْ عُنُقِكَ». ^{٤٠} وَحَقَّقَ عِيسُو عَلَى يَغْقُوبَ مِنْ أَجْلِ مَا نَالَهُ مِنْ بَرَكَهٍ أَبِيهِ. فَتَنَاجَى نَفْسَهُ: «قَرِيبًا يَمُوتُ أَبِي، وَبَعْدَئِذٍ أَقْتُلُ أَخِي يَغْقُوبَ». ^{٤١} فَتَلَبَّغَ رِفْقَةً وَوَعِدَ عِيسُو أَنَّهَا الْأَكْبَرُ، فَأَرْسَلَتْ وَأَسْتَدْعَتْ يَغْقُوبَ ابْنَهَا الْأَصْغَرَ وَقَالَتْ لَهُ: «عِيسُو يُحْطِطُ لِقَتْلِكَ». ^{٤٢} وَالْآنَ يَا ابْنِي أَضْغِ لِقَوْلِي، وَقُمْ أَهْرُبْ إِلَى أَخِي لَابَانَ إِلَى حَارَانَ، ^{٤٣} وَأَمْكُثْ عِنْدَهُ أَيَّامًا فَلَاتِلْ رَيْثَمًا يَهْدَأُ سَخَطُ أَخِيكَ. ^{٤٤} وَمَتَى سَكَنَ غَضَبُهُ وَنَسِيَ مَا صَنَعْتَ بِهِ، عِنْدَئِذٍ أَبْعَثْ إِلَيْكَ لِتَعُودَ مِنْ هُنَاكَ. فَلِمَاذَا أُحْرِمُ مِنْكُمْ كِلَيْكُمَا فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ؟» ^{٤٥} ثُمَّ قَالَتْ رِفْقَةً لِإِسْحَاقَ: «قَدْ كَرِهْتُ حَيَاتِي مِنْ جَرَاءِ الْبَنَاتِ الْجَنِّيَّاتِ، فَإِنْ تَزَوَّجَ يَغْقُوبُ مِنَ الْجَنِّيَّاتِ يَنَاقِ هَذِهِ الْأَرْضَ الْمَمَائِلَاتِ لِزَوْجَتِي عِيسُو، فَإِنْ مَوْتِي خَيْرٌ مِنْ حَيَاتِي».

إِسْحَاقُ يَرْسِلُ يَعْقُوبَ إِلَى لَابَانَ
فَأَسْتَدْعَى إِسْحَاقُ يَعْقُوبَ وَبَارَكَهُ وَأَوْصَاهُ قَائِلًا: **٢٨** «لَا تَتَزَوَّجُ مِنْ بَنَاتِ كَنْعَانَ». «قُمْ أَنْطَلِقْ إِلَى سَهْلِ أَرَامَ، إِلَى بَيْتِ بَثُؤِيلَ أَبِي أُمِّكَ، وَتَزَوَّجْ إِحْدَى بَنَاتِ خَالِكَ لَابَانَ. وَلِيَبَارِكَكَ اللَّهُ الْقَدِيرُ وَيَتِمَّكَ وَيَكْثُرَكَ لِتَكُونَ أُمَّةً تَتَفَرَّعُ مِنْهَا شُعُوبٌ كَثِيرَةٌ، وَلِيُعْطِكَ أَنْتَ وَذُرِّيَّتُكَ مَعَكَ بَرَكَهٌ إِبْرَاهِيمَ لِعَرِثِ أَرْضِ غُرْبَتِكَ الَّتِي يُقِيمُ فِيهَا الْآنَ؛ هَذِهِ الْأَرْضُ الَّتِي وَهَبَهَا اللَّهُ لإِبْرَاهِيمَ». ^٥ ثُمَّ صَرَفَ إِسْحَاقُ يَعْقُوبَ فَمَضَى إِلَى سَهْلِ أَرَامَ، حَيْثُ يُقِيمُ لَابَانُ بْنُ بَثُؤِيلَ الْأَرَامِيِّ أَخُو رِفْقَةَ أُمِّ يَعْقُوبَ وَعِيسُو.

وَلَمَّا رَأَى عِيسُو أَنَّ إِسْحَاقَ قَدْ بَارَكَ يَغْقُوبَ وَصَرَفَهُ إِلَى سَهْلِ أَرَامَ لِيَخْتَارَ مِنْ هُنَاكَ زَوْجَةً، وَأَوْصَاهُ قَائِلًا: «لَا تَتَزَوَّجَ

success," he replied.²¹ Then Isaac said to Jacob, "Come near so I can touch you, my son, to know whether you really are my son Esau or not."²² Jacob went close to his father Isaac, who touched him and said, "The voice is the voice of Jacob, but the hands are the hands of Esau."²³ He did not recognize him, for his hands were hairy like those of his brother Esau; so he blessed him.²⁴ "Are you really my son Esau?" he asked. "I am," he replied.²⁵ Then he said, "My son, bring me some of your game to eat, so that I may give you my blessing." Jacob brought it to him and he ate; and he brought some wine and he drank.²⁶ Then his father Isaac said to him, "Come here, my son, and kiss me."²⁷ So he went to him and kissed him. When Isaac caught the smell of his clothes, he blessed him and said, "Ah, the smell of my son is like the smell of a field that the LORD has blessed."²⁸ May God give you of heaven's dew and of earth's richness—an abundance of grain and new wine.²⁹ May nations serve you and peoples bow down to you. Be lord over your brothers, and may the sons of your mother bow down to you. May those who curse you be cursed and those who bless you be blessed."

The Plot is Discovered

³⁰ After Isaac finished blessing him and Jacob had scarcely left his father's presence, his brother Esau came in from hunting.³¹ He too prepared some tasty food and brought it to his father. Then he said to him, "My father, sit up and eat some of my game, so that you may give me your blessing."³² His father Isaac asked him, "Who are you?" "I am your son," he answered, "your firstborn, Esau."³³ Isaac trembled violently and said, "Who was it, then, that hunted game and brought it to me? I ate it just before you came and I blessed him—and indeed he will be blessed!"³⁴ When Esau heard his father's words, he burst out with a loud and bitter cry and said to his father, "Bless me—me too, my father!"³⁵ But he said, "Your brother came deceitfully and took your blessing."³⁶ Esau said, "Isn't he rightly named Jacob? He has deceived me these two times: He took my birthright, and now he's taken my blessing!" Then he asked, "Haven't you reserved any blessing for me?"³⁷ Isaac answered Esau, "I have made him lord over you and have made all his relatives his servants, and I

إِلَيْكَ قَدْ يَسَّرَ لِي ذَلِكَ." ^{٢١} وَقَالَ إِسْحَاقُ: «أَقْتَرِبْ مِنِّي لِأَجْسُكَ يَا ابْنِي لِأَرَى إِنْ كُنْتَ حَقًّا ابْنِي عِيسُو أَمْ لَا.» ^{٢٢} فَلَدَّنَا يَغْقُوبُ مِنْ أَبِيهِ إِسْحَاقَ فَجَسَّهُ وَقَالَ: «الضُّوْتُ صَوْتُ يَغْقُوبَ، أَمَّا الْيَدَانِ فَهُمَا يَدَا عِيسُو.» ^{٢٣} وَلَمْ يَعْرِفْهُ لِأَنَّ يَدَيْهِ كَانَتَا مُشَعِرَتَيْنِ كَيْدَيِ أَخِيهِ عِيسُو، فَبَارَكَهُ. ^{٢٤} وَسَأَلَ: «هَلْ أَنْتَ ابْنِي عِيسُو؟» فَأَجَابَ: «أَنَا هُوَ.» ^{٢٥} ثُمَّ قَالَ: «قَدِّمْ لِي مِنْ صَيْدِكَ حَتَّى أَكُلَ وَأُبَارِكَكَ.» فَأَحْضَرَ يَغْقُوبُ إِلَيْهِ الطَّعَامَ فَأَكَلَ ثُمَّ قَدَّمَ لَهُ خَمْرًا فَشَرِبَ. ^{٢٦} فَقَالَ لَهُ إِسْحَاقُ أَبُوهُ: «تَعَالَ وَقَبِّلْنِي يَا وَلَدِي.» ^{٢٧} فَأَقْتَرَبَ مِنْهُ وَقَبَّلَهُ، فَتَنَسَّمَ رَائِحَةَ ثِيَابِهِ وَبَارَكَهُ قَائِلًا: «هَآ إِنِّ رَائِحَةَ ابْنِي كَرَائِحَةَ حَقْلٍ بَارَكَهُ الرَّبُّ.» ^{٢٨} فَلْيَنْعِمْ عَلَيْكَ الرَّبُّ مِنْ تَدَى السَّمَاءِ وَمِنْ خَيْرَاتِ الْأَرْضِ، فَيَكْثُرَ لَكَ الْحِنْطَةُ وَالْخَمْرُ. ^{٢٩} لِتَخْدُمَكَ الشُّعُوبُ، وَتَسْجُدَ لَكَ الْقَبَائِلُ، لِيَكُنْ سَيِّدًا عَلَى إِخْوَتِكَ. وَيَبْنُو أُمَّكَ لَكَ يَنْحَنُونَ. وَلِيَكُنْ لِعَيْنُوكَ مُلْعُونِينَ، وَمُبَارَكُوكَ مُبَارَكِينَ.

اكتشاف المؤامرة ^{٣٠} وَلَمَّا فَرَّغَ إِسْحَاقُ مِنْ مُبَارَكَةِ يَغْقُوبَ، وَخَرَجَ يَغْقُوبُ مِنْ عِنْدِ أَبِيهِ، رَجَعَ عِيسُو مِنْ صَيْدِهِ. ^{٣١} فَجَهَّزَ هُوَ أَيْضًا أَطْعَمَةً طَيِّبَةً وَأَحْضَرَهَا إِلَى أَبِيهِ وَقَالَ: «لِيَقُمْ أَبِي وَيَأْكُلَ مِنْ صَيْدِ ابْنِهِ فَتُبَارِكَنِي نَفْسُكَ.» ^{٣٢} فَقَالَ إِسْحَاقُ: «مَنْ أَنْتَ؟» فَأَجَابَهُ: «أَنَا ابْنُكَ بِكَرْكٍ عِيسُو.» ^{٣٣} فَأَزْتَعَدَ إِسْحَاقُ بَغْنَفٍ وَقَالَ: «مَنْ هُوَ إِذَا الَّذِي اضْطَّادَ صَيْدًا وَأَحْضَرَهُ إِلَيَّ فَأَكَلْتُ مِنَ الْكُلِّ قَبْلَ أَنْ تَجِيَّ، وَبَارَكْتُهُ؟ وَحَقًّا يَكُونُ مُبَارَكًا.» ^{٣٤} فَمَّا إِنْ سَمِعَ عِيسُو كَلَامَ أَبِيهِ حَتَّى أَطْلَقَ صَرْخَةً هَائِلَةً وَمُرَّةً جَدًّا وَقَالَ: «بَارِكْنِي أَنَا أَيْضًا يَا أَبِي.» ^{٣٥} فَأَجَابَ: «لَقَدْ مَكَرَ بِي إِخْوُكَ وَسَلَبَ بَرَكَتَكَ.» ^{٣٦} فَقَالَ: «أَلَمْ يُدْعَ اسْمُهُ يَغْقُوبُ؟ لَقَدْ تَعَقَّبَنِي مَرَّتَيْنِ: أَحَدًا بِكَوْرِيَّتِي، وَهَآ هُوَ يُسَلِّبُنِي الْآنَ بِرَكَّتِي.» ثُمَّ قَالَ: «أَمَّا أَحْتَقِظْتُ لِي بِبَرَكَتِكَ؟» ^{٣٧} فَأَجَابَ إِسْحَاقُ: «لَقَدْ جَعَلْتُهُ سَيِّدًا لَكَ، وَصَيَّرْتُ جَمِيعَ إِخْوَتِهِ لَهْ خُدَمَاءًا، وَبِالْحِنْطَةِ وَالْخَمْرِ أَمْدَدْتُهُ. فَمَآذَا أَفْعَلُ لَكَ الْآنَ

Isaac Wants to Bless Esau

27 When Isaac was old and his eyes were so weak that he could no longer see, he called for Esau his older son and said to him, "My son." "Here I am," he answered. ²Isaac said, "I am now an old man and don't know the day of my death. ³Now then, get your weapons—your quiver and bow—and go out to the open country to hunt some wild game for me. ⁴Prepare me the kind of tasty food I like and bring it to me to eat, so that I may give you my blessing before I die."

Rebekah's Plot

⁵Now Rebekah was listening as Isaac spoke to his son Esau. When Esau left for the open country to hunt game and bring it back, ⁶Rebekah said to her son Jacob, "Look, I overheard your father say to your brother Esau, ⁷'Bring me some game and prepare me some tasty food to eat, so that I may give you my blessing in the presence of the LORD before I die.' ⁸Now, my son, listen carefully and do what I tell you: ⁹Go out to the flock and bring me two choice young goats, so I can prepare some tasty food for your father, just the way he likes it. ¹⁰Then take it to your father to eat, so that he may give you his blessing before he dies." ¹¹Jacob said to Rebekah his mother, "But my brother Esau is a hairy man, and I'm a man with smooth skin. ¹²What if my father touches me? I would appear to be tricking him and would bring down a curse on myself rather than a blessing." ¹³His mother said to him, "My son, let the curse fall on me. Just do what I say; go and get them for me." ¹⁴So he went and got them and brought them to his mother, and she prepared some tasty food, just the way his father liked it. ¹⁵Then Rebekah took the best clothes of Esau her older son, which she had in the house, and put them on her younger son Jacob. ¹⁶She also covered his hands and the smooth part of his neck with the goatskins. ¹⁷Then she handed to her son Jacob the tasty food and the bread she had made.

¹⁸He went to his father and said, "My father." "Yes, my son," he answered. "Who is it?" ¹⁹Jacob said to his father, "I am Esau your firstborn. I have done as you told me. Please sit up and eat some of my game so that you may give me your blessing."

²⁰Isaac asked his son, "How did you find it so quickly, my son?" "The LORD your God gave me

إسحاق يتأهب لمباركة عيسو

٢٧ وَلَمَّا شَاخَ إِسْحَاقُ وَضَعَفَ بَصَرُهُ اسْتَدْعَى ابْنَهُ الْكَبِيرَ عِيسُو وَقَالَ لَهُ: «يَا ابْنِي، هَا أَنَا قَدْ شِخْتُ وَلَسْتُ أَغْرِفُ مَتَى يَحِينُ يَوْمٌ وَفَاتِي. ^٢فَالْآنَ خُذْ عِدَّتَكَ، جُفَيْتَكَ وَقَوْسَكَ، وَأَمْضِ إِلَى الْبَرِّيَّةِ وَاقْتَنِصْ لِي صَيْدًا. ^٣وَجَهِّزْ لِي طَعَامًا شَهِيًّا كَمَا أَحِبُّ وَأَتَيْنِي بِهِ لِأَكُلَ، لِتُبَارِكَكَ نَفْسِي قَبْلَ أَنْ أَمُوتَ.»

مؤامرة رفقة

^٥وَسَمِعَتْ رِفْقَةُ حَدِيثَ إِسْحَاقَ لِابْنِهِ عِيسُو. فَعِنْدَمَا انْطَلَقَ عِيسُو إِلَى الْبَرِّيَّةِ لِيَضْطَادَ صَيْدًا وَيَأْتِي بِهِ، قَالَتْ رِفْقَةُ لَأَنَّهَا يَغْقُوبُ: «سَمِعْتُ أَبَاكَ يَقُولُ لِعِيسُو أَخِيكَ: اقْتَنِصْ لِي صَيْدًا، وَجَهِّزْ لِي أَطْعَمَةً شَهِيَّةً لِأَكُلَ وَتُبَارِكَكَ أَمَامَ الرَّبِّ قَبْلَ مَوْتِي.» ^٦وَالْآنَ يَا ابْنِي، أَطِيعْ قَوْلِي فِي مَا أَمُرُكَ بِهِ، ^٧وَأَذْهَبْ إِلَى قَطِيعِ الْمَاشِيَةِ، وَاخْتَرْ جَدَيْنِ لِأَجْهِّزَ لِأَبِيكَ أَطْعَمَةً شَهِيَّةً كَمَا يُحِبُّ، ^٨تَقْدُمُهَا لِأَبِيكَ لِأَكُلَ، فَيُبَارِكَكَ قَبْلَ وَفَاتِهِ.» ^٩قَالَ يَغْقُوبُ لِرِفْقَةَ أُمِّهِ: «أَخِي عِيسُو رَجُلٌ أَشْعَرُ، وَأَنَا رَجُلٌ أَمْلَسُ.» ^{١٠}وَقَدْ يَحْسُنِي أَبِي فَيَتَّبِعُنِي خِدَاعِي، وَأَسْتَجْلِبُ عَلَى نَفْسِي لَغْنَةً لَا بَرَكَةَ.» ^{١١}قَالَتْ لَهُ أُمُّهُ: «لَعَنْتُكَ عَلَيَّ يَا ابْنِي، فَطِيعْ قَوْلِي فَقَطْ، وَأَذْهَبْ وَأَخْضِرِ الْجَدَيْنِ لِي.» ^{١٢}فَذَهَبَ وَاخْتَارَهُمَا وَأَخْضَرَهُمَا لِأُمِّهِ، فَاعْدَتُ رِفْقَةَ الْأَطْعَمَةَ الْمَطْيَبَةَ كَمَا يُحِبُّ أَبُوهُ ^{١٣}وَتَنَاوَلَتْ نِيَابَ بِكَرْهَا عِيسُو الْفَاحِشَةَ الْمَوْجُودَةَ عِنْدَهَا فِي الْبَيْتِ وَالْبَسَتْ يَغْقُوبَ ابْنَهَا الْأَضْعَرُ، وَكَذَلِكَ غَطَّتْ يَدَيْهِ وَمَلَأَتْ عُنُقَهُ بِجِلْدِ الْجَدَيْنِ. ^{١٤}وَأَعْطَتْهُ مَا أَعَدَّتْهُ مِنَ الْأَطْعَمَةِ الشَّهِيَّةِ وَالْخُبْزِ.

^{١٥}فَأَقْبَلَ عَلَى أَبِيهِ وَقَالَ: «يَا أَبِي، فَأَجَابَهُ: «نَعَمْ يَا ابْنِي، مَنْ أَنْتَ؟» ^{١٦}قَالَ يَغْقُوبُ: «أَنَا عِيسُو بِكَرْكَ. وَقَدْ فَعَلْتُ كَمَا طَلَبْتَ، وَالْآنَ قُمْ وَاجْلِسْ وَكُلْ مِنْ صَيْدِي حَتَّى تُبَارِكَنِي.» ^{١٧}قَالَ إِسْحَاقُ: «كَيْفَ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَجِدَ صَيْدًا بِمِثْلِ هَذِهِ السَّرْعَةِ يَا وَلَدِي؟» فَأَجَابَهُ: «لَأنَّ الرَّبَّ

stopped up after Abraham died, and he gave them the same names his father had given them.¹⁹ Isaac's servants dug in the valley and discovered a well of fresh water there.²⁰ But the herdsmen of Gerar quarreled with Isaac's herdsmen and said, "The water is ours!" So he named the well Esek, because they disputed with him.²¹ Then they dug another well, but they quarreled over that one also; so he named it Sitnah.²² He moved on from there and dug another well, and no one quarreled over it. He named it Rehoboth, saying, "Now the LORD has given us room and we will flourish in the land."²³ From there he went up to Beersheba.²⁴ That night the LORD appeared to him and said, "I am the God of your father Abraham. Do not be afraid, for I am with you; I will bless you and will increase the number of your descendants for the sake of my servant Abraham."²⁵ Isaac built an altar there and called on the name of the LORD. There he pitched his tent, and there his servants dug a well.

The Treaty Between Isaac and Abimelech

²⁶Meanwhile, Abimelech had come to him from Gerar, with Ahuzzath his personal adviser and Phicol the commander of his forces.²⁷ Isaac asked them, "Why have you come to me, since you were hostile to me and sent me away?"²⁸ They answered, "We saw clearly that the LORD was with you; so we said, 'There ought to be a sworn agreement between us'—between us and you. Let us make a treaty with you²⁹ that you will do us no harm, just as we did not molest you but always treated you well and sent you away in peace. And now you are blessed by the LORD."³⁰ Isaac then made a feast for them, and they ate and drank.³¹ Early the next morning the men swore an oath to each other. Then Isaac sent them on their way, and they left him in peace.³² That day Isaac's servants came and told him about the well they had dug. They said, "We've found water!"³³ He called it Shibah, and to this day the name of the town has been Beersheba.

³⁴When Esau was forty years old, he married Judith daughter of Beeri the Hittite, and also Basemath daughter of Elon the Hittite.³⁵ They were a source of grief to Isaac and Rebekah.

وَدَعَاها بِالْأَسْمَاءِ الَّتِي أَطْلَقَهَا عَلَيْهَا أَبُوهُ.^{١٩} وَعِنْدَمَا حَفَرَ عَبِيدُ إِسْحَاقَ فِي الْوَادِي وَعَثَرُوا عَلَى بئرِ مَاءٍ جَارٍ،^{٢٠} خَاصَمَ رُعاةُ مَدِينَةِ جَرَارَ رُعاةَ إِسْحَاقَ قَائِلِينَ: «هَذَا الْمَاءُ لَنَا». فَدَعَا الْبئرَ «عِسَقَ» لِأَنَّهُمْ نَارَعَوْهُ عَلَيْهَا.^{٢١} ثُمَّ حَفَرُوا بئرًا أُخْرَى وَتَخَاصَمُوا عَلَيْهَا، فَدَعَاها «سِطْنَةَ» (وَمَغْنَاهَا عَدَاوَةٌ).^{٢٢} وَأَنْتَقَلَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْ هُنَاكَ وَحَفَرَ بئرًا أُخْرَى وَلَمْ يَتَنَارَعُوا عَلَيْهَا، فَدَعَا اسْمَهَا «رَحُوبُوتَ». (وَمَغْنَاهَا الْأَمَاكِنُ الرَّخْبَةُ) قَائِلًا: «لَآنَ الرَّبُّ قَدْ أَرْحَبَ آلَنَا وَأَثْمَرْنَا فِي الْأَرْضِ». ثُمَّ مَضَى مِنْ هُنَاكَ إِلَى بئرِ سَبْعَ.^{٢٣} فَتَجَلَّى لَهُ الرَّبُّ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ وَقَالَ: «أَنَا هُوَ إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ أَبِيكَ. لَا تَخَفْ لِأَنِّي مَعَكَ وَأُبَارِكُكَ وَأَكْثُرُ ذُرِّيَّتَكَ مِنْ أَجْلِ عَبْدِي إِبْرَاهِيمَ». فَشَيْدَ إِسْحَاقَ هُنَاكَ مَذْبَحًا وَدَعَا بِاسْمِ الرَّبِّ، ثُمَّ نَصَبَ هُنَاكَ خَيْمَتَهُ، وَحَفَرَ عَبِيدُهُ بئرًا.

الميثاق بين إسحاق وأبيمالك

^{٢٦}وَأَقْبَلَ عَلَيْهِ مِنْ مَدِينَةِ جَرَارَ أَبِيمَالِكُ وَأَحْزَاتُ مُسْتَشَارَتِهِ، وَفِيكُولُ رَئِيسُ جَيْشِهِ.^{٢٧} فَقَالَ لَهُمْ إِسْحَاقُ: «مَا بَالُكُمْ قَدْ أَتَيْتُمْ إِلَيَّ، وَأَنْتُمْ قَدْ أَبْغَضْتُمُونِي وَصَرَفْتُمُونِي مِنْ عِنْدِكُمْ؟»^{٢٨} فَأَجَابُوهُ: «لَقَدْ تَبَيَّنَ لَنَا أَنَّ الرَّبَّ مَعَكَ، فَقُلْنَا: لِيَكُنْ بَيْنَنَا حَلْفٌ وَلْنَقْطَعَ مَعَكَ عَهْدًا،^{٢٩} أَنْ لَا تُسِيءَ إِلَيْنَا كَمَا لَمْ نَمْسُكْ بِشَرٍّ وَلَمْ يُصِيبْكَ مِنَّا سِوَى الْخَيْرِ، ثُمَّ صَرَفْنَاكَ بِسَلَامٍ. وَهَا أَنْتَ الْآنَ مُبَارَكٌ مِنَ الرَّبِّ». فَاقَامَ لَهُمْ مَادِبَةً فَأَكَلُوا وَشَرِبُوا.^{٣٠} ثُمَّ بَكَرُوا فِي الصَّبَاحِ وَحَلَفَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ، وَشَيَّعَهُمْ إِسْحَاقُ فَأَنْصَرَفُوا بِسَلَامٍ.^{٣١} وَفِي نَفْسِ ذَلِكَ الْيَوْمِ جَاءَ عَبِيدُ إِسْحَاقَ وَأَخْبَرُوهُ قَائِلِينَ: «إِنَّا عَثَرْنَا عَلَى مَاءٍ فِي الْبئرِ الَّتِي حَفَرْنَاهَا». فَدَعَاها شِبْعَةَ، لِذَلِكَ سُمِّيَتِ الْمَدِينَةُ بئرَ سَبْعَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

^{٣٤}وَلَمَّا بَلَغَ عِيسُو الْأَرْبَعِينَ مِنْ عُمْرِهِ تَزَوَّجَ كُلًّا مِنْ يَهُودِيتَ بِنْتِ بِيرِي الْحِثِّيِّ، وَبَسْمَةَ بِنْتِ إِيلُونِ الْحِثِّيِّ.^{٣٥} فَانْعَسَتَا حَيَاةَ إِسْحَاقَ وَرَفَقَةً.

Isaac Settles in Gerar

26 Now there was a famine in the land—besides the earlier famine of Abraham's time—and Isaac went to Abimelech king of the Philistines in Gerar. ²The LORD appeared to Isaac and said, "Do not go down to Egypt; live in the land where I tell you to live. ³Stay in this land for a while, and I will be with you and will bless you. For to you and your descendants I will give all these lands and will confirm the oath I swore to your father Abraham. ⁴I will make your descendants as numerous as the stars in the sky and will give them all these lands, and through your offspring all nations on earth will be blessed, ⁵because Abraham obeyed me and kept my requirements, my commands, my decrees and my laws." ⁶So Isaac stayed in Gerar.

⁷When the men of that place asked him about his wife, he said, "She is my sister," because he was afraid to say, "She is my wife." He thought, "The men of this place might kill me on account of Rebekah, because she is beautiful." ⁸When Isaac had been there a long time, Abimelech king of the Philistines looked down from a window and saw Isaac caressing his wife Rebekah. ⁹So Abimelech summoned Isaac and said, "She is really your wife! Why did you say, 'She is my sister'?" Isaac answered him, "Because I thought I might lose my life on account of her." ¹⁰Then Abimelech said, "What is this you have done to us? One of the men might well have slept with your wife, and you would have brought guilt upon us." ¹¹So Abimelech gave orders to all the people: "Anyone who molests this man or his wife shall surely be put to death."

¹²Isaac planted crops in that land and the same year reaped a hundredfold, because the LORD blessed him. ¹³The man became rich, and his wealth continued to grow until he became very wealthy. ¹⁴He had so many flocks and herds and servants that the Philistines envied him. ¹⁵So all the wells that his father's servants had dug in the time of his father Abraham, the Philistines stopped up, filling them with earth. ¹⁶Then Abimelech said to Isaac, "Move away from us; you have become too powerful for us."

¹⁷So Isaac moved away from there and encamped in the Valley of Gerar and settled there. ¹⁸Isaac reopened the wells that had been dug in the time of his father Abraham, which the Philistines had

إسحاق يقيم في مدينة جرار
٢٦ وَحَدَّثَ فِي الْأَرْضِ جُوعٌ غَيْرُ الْجُوعِ الْأَوَّلِ الَّذِي كَانَ فِي أَيَّامِ إِبْرَاهِيمَ، فَارْتَحَلَ إِسْحَاقُ إِلَى مَدِينَةِ جَرَّارَ حَيْثُ أَبِيمَالِكُ مَلِكُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ. أَظْهَرَ لَهُ الرَّبُّ قَائِلًا: «لَا تَمْضِ إِلَى مِصْرَ، بَلْ أَمْكُثْ فِي الْأَرْضِ الَّتِي أُعْطِيَتْكَ لَكَ. أَقِمْ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ فَأَكُونَ مَعَكَ وَأُبَارِكَكَ، لِأَنِّي أُعْطِي لَكَ وَلِذُرِّيَّتِكَ جَمِيعَ هَذِهِ الْأَرْضِ وَقَاءَ بَقَسَمِي الَّذِي أَقْسَمْتُ لِإِبْرَاهِيمَ أَبِيكَ. وَأَكْثُرُ ذُرِّيَّتَكَ كَنُجُومِ السَّمَاءِ وَأَهْبِهَا جَمِيعَ هَذِهِ الْبِلَادِ. وَتَبَارَكَ فِي نَسْلِكَ جَمِيعُ أُمَمِ الْأَرْضِ. لِأَنَّ إِبْرَاهِيمَ أَطَاعَ قَوْلِي، وَحَفِظَ أَوْامِرِي وَوَصَايَايَ وَقَرَانِيصِي وَشَرَائِعِي». فَأَقَامَ إِسْحَاقُ فِي مَدِينَةِ جَرَّارَ.

^٧وَعِنْدَمَا سَأَلَهُ أَهْلُ الْمَدِينَةِ عَنْ زَوْجَتِهِ قَالَ: «هِيَ أُخْتِي، لِأَنَّهُ خَافَ أَنْ يَقُولَ: «هِيَ زَوْجَتِي» لِنَلَّا يَقْتُلَهُ أَهْلُ الْمَدِينَةِ مِنْ أَجْلِ رِفْقَةٍ، لِأَنَّهَا كَانَتْ رَائِعَةً الْجَمَالِ. وَحَدَّثَ بَعْدَ أَنْ طَالَ مُكُوثُهُ هُنَاكَ، أَنَّ أَبِيمَالِكُ مَلِكُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ أَطْلَعَ مِنَ النَّافِذَةِ، فَشَاهَدَ إِسْحَاقَ يُدَاعِبُ أَمْرَأَتَهُ رِفْقَةً. فَاسْتَدْعَاهُ إِلَيْهِ وَقَالَ: «إِنَّهَا بِالْحَقِيقَةِ زَوْجَتُكَ، فَكَيْفَ قُلْتَ هِيَ أُخْتِي؟» فَأَجَابَ إِسْحَاقُ: «لَأَنِّي قُلْتُ: لَعَلِّي أَقْتُلُ بِسَبَبِهَا». فَقَالَ أَبِيمَالِكُ: «مَا هَذَا الَّذِي فَعَلْتَ بِنَا؟ لَقَدْ كَانَ يَسِيرًا عَلَى أَيِّ وَاحِدٍ مِنَ الشَّعْبِ أَنْ يَضْطَجِعَ مَعَ زَوْجَتِكَ فَتَجْلِبُ بِذَلِكَ عَلَيْنَا إِنَّمَا...» وَأَنْذَرَ أَبِيمَالِكُ كُلَّ الشَّعْبِ قَائِلًا: «كُلُّ مَنْ يَمَسُّ هَذَا الرَّجُلَ أَوْ زَوْجَتَهُ فَحْتَمًا يَمُوتُ».

^{١٢}وَرَزَعَ إِسْحَاقُ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ، فَحَصَدَ فِي تِلْكَ السَّنَةِ مِئَةَ ضِعْفٍ لِأَنَّ اللَّهَ بَارَكَهُ. ^{١٣}وَعَظُمَ شَأْنُ الرَّجُلِ، وَتَزَايَدَ غِنَاهُ وَأَضْبَحَ وَاسِعَ الثَّرَاءِ وَالْقُفُوزِ. ^{١٤}وَصَارَتْ لَهُ مَاشِيَةٌ، غَنَمٌ وَقُطْعَانُ بَقَرٍ وَعَبِيدُ كَثِيرُونَ. فَحَسَدَهُ الْفِلِسْطِينِيُّونَ. ^{١٥}وَرَدَّمَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ بِالثَّرَابِ جَمِيعَ الْأَبَارِ الَّتِي حَفَرَهَا أَبِيهِ فِي أَيَّامِ إِبْرَاهِيمَ. ^{١٦}وَقَالَ أَبِيمَالِكُ لِإِسْحَاقَ: «ارْحَلْ عَنَّا لِأَنَّكَ أَصْبَحْتَ أَكْثَرَ قُوَّةً مِنَّا». ^{١٧}فَانْصَرَفَ إِسْحَاقُ مِنْ هُنَاكَ وَضَرَبَ خِيَامَهُ فِي وَادِي جَرَّارَ حَيْثُ أَقَامَ.

^{١٨}وَأَعَادَ إِسْحَاقُ حَفَرَ آبَارِ الْمَيَاهِ الَّتِي كَانَ قَدْ تَمَّ حَفَرُهَا فِي أَيَّامِ إِبْرَاهِيمَ وَرَدَمَهَا الْفِلِسْطِينِيُّونَ بَعْدَ مَوْتِ أَبِيهِ،

breathed his last and died, and he was gathered to his people.¹⁸ His descendants settled in the area from Havilah to Shur, near the border of Egypt, as you go toward Asshur. And they lived in hostility toward all their brothers.

Jacob and Esau

¹⁹This is the account of Abraham's son Isaac. Abraham became the father of Isaac,²⁰ and Isaac was forty years old when he married Rebekah daughter of Bethuel the Aramean from Paddan Aram and sister of Laban the Aramean.²¹ Isaac prayed to the LORD on behalf of his wife, because she was barren. The LORD answered his prayer, and his wife Rebekah became pregnant.²² The babies jostled each other within her, and she said, "Why is this happening to me?" So she went to inquire of the LORD.²³ The LORD said to her, "Two nations are in your womb, and two peoples from within you will be separated; one people will be stronger than the other; and the older will serve the younger."

²⁴When the time came for her to give birth, there were twin boys in her womb.²⁵ The first to come out was red, and his whole body was like a hairy garment; so they named him Esau.²⁶ After this, his brother came out, with his hand grasping Esau's heel; so he was named Jacob. Isaac was sixty years old when Rebekah gave birth to them.

Esau Sells His Birthright

²⁷The boys grew up, and Esau became a skillful hunter, a man of the open country, while Jacob was a quiet man, staying among the tents.²⁸ Isaac, who had a taste for wild game, loved Esau, but Rebekah loved Jacob.

²⁹Once when Jacob was cooking some stew, Esau came in from the open country, famished.³⁰ He said to Jacob, "Quick, let me have some of that red stew! I'm famished!" (That is why he was also called Edom.)³¹ Jacob replied, "First sell me your birthright."

³²"Look, I am about to die," Esau said. "What good is the birthright to me?"

³³But Jacob said, "Swear to me first." So he swore an oath to him, selling his birthright to Jacob.

³⁴Then Jacob gave Esau some bread and some lentil stew. He ate and drank, and then got up and left. So Esau despised his birthright.

مئة وسبع وثلاثون سنة، ولحق بقومه.^{١٨} أما ذريته فقد انتشرت من حويلة إلى شور المتاخمة لمصر في اتجاه أشور، وكانت على عداوة مع بقية إخوتها.

مولد عيسو ويعقوب

^{١٩}وهذا سجل مواليد إسحاق بن إبراهيم. أنجب إبراهيم إسحاق.^{٢٠} وكان إسحاق في الأربعين من عمره عندما تزوج رفقة بنت بتوئيل الأرامية من سهل آرام، وأخت لابان الأرامية.^{٢١} وصلى إسحاق إلى الرب من أجل امرأته لأنها كانت عاقراً، فاستجاب له الرب، فحملت رفقة زوجته.^{٢٢} وإذا تصارع الطفلان في بطنها قالت: «إن كان الأمر هكذا فما لي والحبل؟» ومضت لتستفهم من الرب.^{٢٣} فقال لها الرب: «في أحشائك أمتان، يتفرع منهما شعبان. شعب يستقوي على شعب، وكبير يستغبد لصغير».

^{٢٤}وعندما اكتملت أيامها لتلد إذا في أحشائها توأمان.^{٢٥} فخرج الأول مكسواً بالشعر وكأنه يرتدي فروة حمراء، فدعوه عيسو (ومعناه أشعر).^{٢٦} ثم خرج أخوه ويده قابضة على عقب عيسو فدعوه يعقوب (ومعناه متعقب). وكان إسحاق في الستين من عمره عندما أنجبتهما له رفقة.

عيسو يبيع بكريته

^{٢٧}وكبر الولدان، فأصبح عيسو صياداً ماهراً ورجل برية، بينما كان يعقوب رجلاً هادئاً يقيم في الخيام.^{٢٨} وأحب إسحاق عيسو لأنه كان يأكل من صيده، أما رفقة فقد أحبت يعقوب.^{٢٩} وذات مرة عاد عيسو من الحقل مرهقاً فوجد يعقوب قد طبخ طعاماً.^{٣٠} فقال عيسو ليعقوب: «أطعمني من هذا الطبخ الأحمر لأنني جائع جداً». لهذا دعي عيسو بأدوم.^{٣١} فقال يعقوب: «يغني أولاً امتيازات بكريتك». فقال عيسو: «أنا لأبد مائت، فأي نفع لي من بكريتي؟» فأجابته يعقوب: «أخلف لي أولاً». فحلف له، وباع امتيازات بكريته ليعقوب.^{٣٢} عندئذ أعطى يعقوب عيسو خبزاً وطبخ عذس، فأكل وشرب ثم قام ومضى في سبيله. وهكذا احتقر عيسو امتيازات البكرية.

approaching. ⁶⁴Rebekah also looked up and saw Isaac. She got down from her camel ⁶⁵and asked the servant, "Who is that man in the field coming to meet us?" "He is my master," the servant answered. So she took her veil and covered herself. ⁶⁶Then the servant told Isaac all he had done. ⁶⁷Isaac brought her into the tent of his mother Sarah, and he married Rebekah. So she became his wife, and he loved her; and Isaac was comforted after his mother's death.

25 Abraham took another wife, whose name was Keturah. ²She bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak and Shuah. ³Jokshan was the father of Sheba and Dedan; the descendants of Dedan were the Asshurites, the Letushites and the Leummites. ⁴The sons of Midian were Ephah, Epher, Hanoah, Abida and Eldaah. All these were descendants of Keturah. ⁵Abraham left everything he owned to Isaac. ⁶But while he was still living, he gave gifts to the sons of his concubines and sent them away from his son Isaac to the land of the east.

The Death of Abraham

⁷Altogether, Abraham lived a hundred and seventy-five years. ⁸Then Abraham breathed his last and died at a good old age, an old man and full of years; and he was gathered to his people. ⁹His sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah near Mamre, in the field of Ephron son of Zohar the Hittite, ¹⁰the field Abraham had bought from the Hittites. There Abraham was buried with his wife Sarah. ¹¹After Abraham's death, God blessed his son Isaac, who then lived near Beer Lahai Roi.

Ishmael's Sons

¹²This is the account of Abraham's son Ishmael, whom Sarah's maidservant, Hagar the Egyptian, bore to Abraham. ¹³These are the names of the sons of Ishmael, listed in the order of their birth: Nebaioth the firstborn of Ishmael, Kedar, Adbeel, Mibsam, ¹⁴Mishma, Dumah, Massa, ¹⁵Hadad, Tema, Jetur, Naphish and Kedemah. ¹⁶These were the sons of Ishmael, and these are the names of the twelve tribal rulers according to their settlements and camps. ¹⁷Altogether, Ishmael lived a hundred and thirty-seven years. He

حَوْلَهُ شَاهِدٌ جَمَالًا مُقْبِلَةً. ^{١٤}وَرَفَعَتْ رِفْقَةً كَذَلِكَ عَيْنَيْهَا وَرَأَتْ إِسْحَاقَ فَتَرَجَّلَتْ عَنْ الْجَمَلِ. ^{١٥}وَسَأَلَتْ الْعَبْدَ: «مَنْ هَذَا الرَّجُلُ الْمَاشِي فِي الْحَقْلِ لِلْقَائِنَاءِ؟» فَقَالَ الْعَبْدُ: «هُوَ سَيِّدِي». فَتَنَاولَتْ الْحِجَابَ وَتَغَطَّتْ. ^{١٦}ثُمَّ حَدَّثَ الْعَبْدُ إِسْحَاقَ بِكُلِّ الْأُمُورِ الَّتِي قَامَ بِهَا. ^{١٧}فَادْخَلَ إِسْحَاقُ رِفْقَةً إِلَى خِيَمَةِ أُمِّهِ سَارَةَ، وَتَزَوَّجَهَا وَأَحَبَّهَا وَتَعَزَّى بِهَا بَعْدَ مَوْتِ أُمِّهِ.

٢٥ وَعَادَ إِبْرَاهِيمُ فَأَتَّخَذَ لِنَفْسِهِ زَوْجَةً تُدْعَى قَطُورَةَ. فَأَنْجَبَتْ لَهُ زِمْرَانَ وَيَقْشَانَ وَمَدَانَ وَمِيدْيَانَ وَيَشْبَاقَ وَشُوحًا. ^٣وَأَنْجَبَ يَقْشَانُ شَبَا وَدَدَانَ. أَمَّا أَبْنَاءُ دَدَانَ فَهُمْ: أَشُورِيمُ وَلَطُوشِيمُ وَالْأُمِيمُ. ^٤وَأَبْنَاءُ مِيدْيَانَ هُمْ: عَيْفَةُ وَعِغْرُ وَخَنُوكُ وَأَبِيدَاعُ، وَالْدَعَةُ. وَهَؤُلَاءِ جَمِيعًا مِنْ ذُرِّيَةِ قَطُورَةَ. ^٥وَوَرَّثَ إِبْرَاهِيمُ إِسْحَاقَ كُلَّ مَالِهِ. أَمَّا أَبْنَاؤُهُ مِنْ سَرَائِهِ فَأَعْطَاهُمْ إِبْرَاهِيمُ عَطَايَا، وَصَرَفَهُمْ فِي أَثْنَاءِ حَيَاتِهِ نَحْوَ أَرْضِ الْمَشْرِقِ بَعِيدًا عَنْ إِسْحَاقَ ابْنِهِ.

موت إبراهيم
^٧وَعَاشَ إِبْرَاهِيمُ مِئَةً وَخَمْسًا وَسَبْعِينَ سَنَةً. ثُمَّ مَاتَ بِشَيْئَةٍ صَالِحَةٍ وَأَنْضَمَّ إِلَى أَسْلَافِهِ. ^٩فَدَفَنَهُ أَبْنَاؤُهُ إِسْحَاقُ وَإِسْمَاعِيلُ فِي مَغَارَةِ الْمَكْفِيلَةِ، فِي حَقْلِ عَفْرُونَ بْنِ صُوحَرَ الْحِثِّيِّ مُقَابِلَ تَمْرَا، وَهُوَ الْحَقْلُ الَّذِي اشْتَرَاهُ إِبْرَاهِيمُ مِنَ الْحِثِّيِّينَ، وَفِيهِ دُفِنَ إِبْرَاهِيمُ وَزَوْجَتُهُ سَارَةُ. ^{١١}وَبَعْدَ وَقَاةٍ إِبْرَاهِيمَ بَارَكَ اللَّهُ إِسْحَاقَ ابْنَهُ، وَأَقَامَ إِسْحَاقُ عِنْدَ بئرِ لَحْيَ رُئِي.

ذرية إسماعيل
^{١٢}وَهَذَا سِجْلُ مَوَالِيدِ إِسْمَاعِيلَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ الَّذِي أَنْجَبَتْهُ هَاجَرَ. الْمِضْرِيَّةُ جَارِيَةُ سَارَةَ لِإِبْرَاهِيمَ. ^{١٣}وَهَذِهِ أَسْمَاءُ أَبْنَاءِ إِسْمَاعِيلِ مَدُونُهُ حَسَبَ تَرْتِيبِ وَلَادَتِهِمْ: نَبَائُوثُ بَكْرُ إِسْمَاعِيلِ، وَقِيدَارُ وَأَذْبِيلُ وَمِيسَامُ، ^{١٤}وَمِشْمَاعُ وَدُومَةُ وَمَسَا، ^{١٥}وَحَدَّارُ وَتَيْمًا وَبَطُورُ وَنَافِيشُ وَقِدْمَةُ. ^{١٦}هَؤُلَاءِ هُمْ بَنُو إِسْمَاعِيلِ، وَهَذِهِ هِيَ أَسْمَاؤُهُمْ حَسَبَ دِيَارِهِمْ وَحَضُونِهِمْ. وَقَدْ صَارُوا اثْنَيْ عَشَرَ رَئِيسًا لِاثْنَتَيْ عَشْرَةَ قَبِيلَةً. ^{١٧}وَمَاتَ إِسْمَاعِيلُ وَلَهُ مِنَ الْعُمُرِ

shoulder and said, 'Drink, and I'll water your camels too.' So I drank, and she watered the camels also.

⁴⁷"I asked her, 'Whose daughter are you?' She said, 'The daughter of Bethuel son of Nahor, whom Milcah bore to him.' Then I put the ring in her nose and the bracelets on her arms, ⁴⁸and I bowed down and worshiped the LORD. I praised the LORD, the God of my master Abraham, who had led me on the right road to get the granddaughter of my master's brother for his son. ⁴⁹Now if you will show kindness and faithfulness to my master, tell me; and if not, tell me, so I may know which way to turn."

The Marriage of Isaac and Rebekah

⁵⁰Laban and Bethuel answered, "This is from the LORD; we can say nothing to you one way or the other. ⁵¹Here is Rebekah; take her and go, and let her become the wife of your master's son, as the LORD has directed." ⁵²When Abraham's servant heard what they said, he bowed down to the ground before the LORD. ⁵³Then the servant brought out gold and silver jewelry and articles of clothing and gave them to Rebekah; he also gave costly gifts to her brother and to her mother. ⁵⁴Then he and the men who were with him ate and drank and spent the night there. When they got up the next morning, he said, "Send me on my way to my master." ⁵⁵But her brother and her mother replied, "Let the girl remain with us ten days or so; then you may go." ⁵⁶But he said to them, "Do not detain me, now that the LORD has granted success to my journey. Send me on my way so I may go to my master." ⁵⁷Then they said, "Let's call the girl and ask her about it." ⁵⁸So they called Rebekah and asked her, "Will you go with this man?" "I will go," she said. ⁵⁹So they sent their sister Rebekah on her way, along with her nurse and Abraham's servant and his men. ⁶⁰And they blessed Rebekah and said to her, "Our sister, may you increase to thousands upon thousands; may your offspring possess the gates of their enemies."

⁶¹Then Rebekah and her maids got ready and mounted their camels and went back with the man. So the servant took Rebekah and left. ⁶²Now Isaac had come from Beer Lahai Roi, for he was living in the Negev. ⁶³He went out to the field one evening to meditate, and as he looked up, he saw camels

^{٤٧}ثُمَّ سَأَلْتُهَا: ابْنَةُ مَنْ أَنْتِ؟ فَأَجَابَتْ: ابْنَةُ بَثُوئِيلَ بْنِ نَاحُورَ الَّذِي أَنْجَبَتْهُ مَلَكَةُ لَهُ. فَوَضَعْتُ الْخِزَامَةَ فِي أَنْفِهَا وَالسَّوَارِينَ عَلَى يَدَيْهَا. ^{٤٨}ثُمَّ خَرَزْتُ وَسَجَدْتُ وَبَارَكْتُ الرَّبَّ إِلَهَ مَوْلَايَ إِبْرَاهِيمَ الَّذِي هَدَانِي فِي الطَّرِيقِ الْقَوِيمِ لِأَخِذِ ابْنَةَ أَخِي سَيِّدِي لِابْنِهِ. ^{٤٩}وَالآنَ إِنْ كُنْتُمْ تُبْدُونَ لَطْفًا وَأَمَانَةً لِسَيِّدِي فَأَجِيبُوا مُلْتَمَسِي، وَإِلَّا فَأَخْبِرُونِي لِأَتَّجِهَ يَمِينًا أَوْ شِمَالًا.

لَابَانَ وَبَثُوئِيلَ يُوَافِقَانِ عَلَى زَوَاجِ رَفَقَةَ. ^{٥٠}فَأَجَابَ لَابَانُ وَبَثُوئِيلُ: «قَدْ صَدَرَ هَذَا الْأَمْرُ مِنَ الرَّبِّ، وَلَا نَقْدِرُ أَنْ نَقُولَ لَكَ خَيْرًا أَوْ شَرًّا. ^{٥١}هَا هِيَ رَفَقَةُ أَمَامَكَ، خُذْهَا وَامْضِ. لَتَكُنْ لَابْنِ سَيِّدِكَ كَمَا قَالَ الرَّبُّ». ^{٥٢}فَمَا إِنْ سَمِعَ عَبْدُ إِبْرَاهِيمَ كَلَامَهُمْ حَتَّى خَرَّ عَلَى الْأَرْضِ سَاجِدًا لِلرَّبِّ. ^{٥٣}ثُمَّ أَخْرَجَ جَوَاهِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَمِنْ ذَهَبٍ وَثِيَابًا وَأَعْطَاهَا لِرَفَقَةَ، وَأَهْدَى أَيْضًا أَخَاهَا وَأُمَّهَا تَحْفًا. ^{٥٤}وَأَكَلَ وَشَرِبَ هُوَ وَرِجَالُهُ، وَقَضَوْا لَيْلَتَهُمْ هُنَاكَ. وَعِنْدَمَا اسْتَيْقَظُوا فِي الصُّبْحِ قَالَ: «أُطْلِقُونِي لِأَعُودَ إِلَى سَيِّدِي». ^{٥٥}فَأَجَابَ أَخُوهَا وَأُمُّهَا: «دَعِ الْفَتَاةَ تَمْكُثُ مَعَنَا عَشْرَةَ أَيَّامٍ أَوْ نَحْوَهَا، ثُمَّ بَعْدَ ذَلِكَ تَنْطَلِقُ». ^{٥٦}فَقَالَ لَهُمْ: «لَا تُعِيقُونِي فَالرَّبُّ وَفَّقَ مَسْعَايَ، أُطْلِقُونِي لِأَمْضِيَ إِلَى سَيِّدِي». ^{٥٧}فَقَالَا: «نَدْعُو الْفَتَاةَ وَنَسْأَلُهَا رَأْيَهَا». ^{٥٨}فَدَعَيْنَا رَفَقَةَ وَسَأَلَاهَا: «أَتَذْهَبِينَ مَعَ هَذَا الرَّجُلِ؟» فَأَجَابَتْ: «أَذْهَبُ». ^{٥٩}فَصَرَفُوا رَفَقَةَ أَخْتَهُمْ وَمَعَهَا مُرَبِّيَّتُهَا وَعَبْدُ إِبْرَاهِيمَ وَرِجَالَهُ. ^{٦٠}وَبَارَكُوا رَفَقَةَ قَائِلِينَ لَهَا: «أَنْتِ أَخْتُنَا، فَلَتَتَكَثَّرِي لِتَصِيرِي أُلُوفَ أُلُوفٍ وَلَتَرِثِ ذُرِّيَّتَكَ مُدُنَ مُبْعِضِيهَا».

^{٦١}فَتَهَضَّتْ رَفَقَةُ وَفَتَيَاتُهَا وَرَكِبْنَ الْجِمَالَ وَتَبَعْنَ الرَّجُلَ. فَأَنْطَلَقَ الْعَبْدُ بِرَفَقَةَ وَمَضَى فِي طَرِيقِهِ. ^{٦٢}وَكَانَ إِسْحَاقُ الْمُقِيمُ آنَئِذٍ فِي النَّقَبِ قَدْ عَادَ مِنْ طَرِيقِ بَيْتْرِ لَحْيِ رُئِي. ^{٦٣}فَخَرَجَ عِنْدَ الْمَسَاءِ إِلَى الْحَقْلِ مُتَأَمِّلًا، وَإِذَا تَطَّلَعَ

Abraham's Servant in the House of Laban

²⁹Now Rebekah had a brother named Laban, and he hurried out to the man at the spring. ³⁰As soon as he had seen the nose ring, and the bracelets on his sister's arms, and had heard Rebekah tell what the man said to her, he went out to the man and found him standing by the camels near the spring.

³¹"Come, you who are blessed by the LORD," he said. "Why are you standing out here? I have prepared the house and a place for the camels."

³²So the man went to the house, and the camels were unloaded. Straw and fodder were brought for the camels, and water for him and his men to wash their feet. ³³Then food was set before him, but he said, "I will not eat until I have told you what I have to say." "Then tell us," Laban said.

³⁴So he said, "I am Abraham's servant. ³⁵The LORD has blessed my master abundantly, and he has become wealthy. He has given him sheep and cattle, silver and gold, menservants and maid-servants, and camels and donkeys. ³⁶My master's wife Sarah has borne him a son in her old age, and he has given him everything he owns. ³⁷And my master made me swear an oath, and said, 'You must not get a wife for my son from the daughters of the Canaanites, in whose land I live, ³⁸but go to my father's family and to my own clan, and get a wife for my son.' ³⁹Then I asked my master, 'What if the woman will not come back with me?' ⁴⁰He replied, 'The LORD, before whom I have walked, will send his angel with you and make your journey a success, so that you can get a wife for my son from my own clan and from my father's family.

⁴¹Then, when you go to my clan, you will be released from my oath even if they refuse to give her to you—you will be released from my oath.'

⁴²When I came to the spring today, I said, 'O LORD, God of my master Abraham, if you will, please grant success to the journey on which I have come. ⁴³See, I am standing beside this spring; if a maiden comes out to draw water and I say to her, 'Please let me drink a little water from your jar,'

⁴⁴and if she says to me, 'Drink, and I'll draw water for your camels too,' let her be the one the LORD has chosen for my master's son.' ⁴⁵Before I finished praying in my heart, Rebekah came out, with her jar on her shoulder. She went down to the spring and drew water, and I said to her, 'Please give me a drink.' ⁴⁶"She quickly lowered her jar from her

عبد إبراهيم في بيت لابان

^{٢٩}وَكَانَ لِرَبَّكَ أَخٌ يُدْعَى لَابَانَ، فَأَسْرَعَ نَحْوَ الرَّجُلِ عِنْدَ بئرِ الْمَاءِ، ^{٣٠}إِذْ كَانَ قَدْ رَأَى الْخِزَامَةَ وَالسَّوَارِينَ عَلَى يَدَيِ أُخْتِهِ، وَسَمِعَ حَدِيثَهَا عَنِ الرَّجُلِ، فَوَجَدَهُ وَقَفًا بِالقُرْبِ مِنَ الْجِمَالِ عِنْدَ الْمَاءِ، ^{٣١}فَقَالَ: «أَدْخُلْ أَتَيْهَا الْمُبَارَكُ مِنَ الرَّبِّ، لِمَاذَا تَقِفُ خَارِجًا؟ لَقَدْ أَغْدَدْتُ أَلْيَتَ وَكَذَلِكَ مَكَانًا لِلْجِمَالِ.» ^{٣٢}فَدَخَلَ الرَّجُلُ إِلَى الْمَنْزِلِ، وَحَلَّ عَنْ الْجِمَالِ، وَقَدَّمَ لَهَا تَبْنًا وَعَلْفًا، وَأَتَى لَابَانَ بِمَاءٍ لِيُغْسِلَ رِجْلَيْهِ وَأَرْجُلَ مُرَافِقِيهِ. ^{٣٣}ثُمَّ وَضَعَ الطَّعَامَ بَيْنَ يَدَيْهِ لِيَأْكُلَ، لَكِنَّهُ قَالَ: «لَنْ أَكُلَ حَتَّى أَخْبِرَكُمْ بِمَا يَجِبُ أَنْ أَقُولَهُ.» فَقَالَ لَهُ: «تَكَلِّمْ.»

^{٣٤}فَقَالَ: «أَنَا عَبْدُ إِبْرَاهِيمَ.» وَقَدْ أَغْدَقَ الرَّبُّ عَلَى مُوَلَايَ بَرَكَاتٍ جَمَّةَ فَضَارٍ عَظِيمًا، إِذْ أَنْعَمَ عَلَيْهِ بِغَنَمٍ وَبَقَرٍ وَفِضَّةٍ وَذَهَبٍ وَعَبِيدٍ وَإِمَاءٍ وَجِمَالٍ وَحُمِيرٍ. ^{٣٥}وَأَنْجَبَتْ سَارَةُ امْرَأَتُهُ سَيِّدِي بَعْدَ أَنْ شَاخَتْ أَبْنَاءَ لَيْسِيْدِي أَوْرَثَهُ كُلَّ مَالِهِ. ^{٣٦}وَقَدْ اسْتَحْلَفَنِي سَيِّدِي أَلَّا أَخَذَ زَوْجَةً لَأَبْنِي مِنْ بَنَاتِ الْكَنْعَانِيِّينَ الَّذِينَ يَسْكُنُ أَرْضَهُمْ، ^{٣٧}بَلْ أَذْهَبَ إِلَى بَيْتِ أَبِيهِ وَعَشِيرَتِهِ وَأَخَذَ لَأَبْنِي مِنْهُمْ زَوْجَةً. ^{٣٨}فَقُلْتُ لِسَيِّدِي: قَدْ تَأْتَى الْفَتَاةُ أَنْ تَتَّبَعَنِي إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ. فَأَجَابَنِي: إِنَّ الرَّبَّ الَّذِي سَلَكَتُ أَمَامَهُ، هُوَ يُرْسِلُ مَلَكَهُ مَعَكَ وَيُوفِّقُ مَسْعَاكَ فَتَأْخُذْ لَأَبْنِي زَوْجَةً مِنْ عَشِيرَتِي وَمِنْ بَيْتِ أَبِي. ^{٣٩}وَإِذَا قَدِمْتَ عَلَى قَوْمِي وَرَفَضُوا أَنْ يُعْطُوكَ ابْنَاهَا تَكُونُ أَلْبَدًا فِي جِلِّ مِنْ حَلْفِي. ^{٤٠}فَأَقْبَلْتُ الْيَوْمَ عَلَى الْعَيْنِ وَقُلْتُ: أَتَيْهَا الرَّبُّ، إِلَهَ سَيِّدِي إِبْرَاهِيمَ، أَرْجُوكَ أَنْ تُوفِّقَ مَسْعَايَ الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ قُمْتُ بِهَذِهِ الرِّحْلَةِ. ^{٤١}هَآ أَنَا وَقِفُ عِنْدَ بئرِ الْمَاءِ، فَلْيَكُنْ أَنَّ الْفَتَاةَ الَّتِي تَأْتِي لِيَسْتَقِي، وَالَّتِي أَطْلُبُ مِنْهَا أَنْ تَسْقِيَنِي بِغَضِّ الْمَاءِ، ^{٤٢}فَتَقُولُ لِي: أَشْرَبْ أَنْتَ، وَأَنَا أَسْتَقِي لِيَجْمَلَكَ أَيْضًا، تَكُونُ هِيَ الْفَتَاةَ الَّتِي عَيْتَهَا الرَّبُّ لَأَبْنِ سَيِّدِي. ^{٤٣}وَبَيْنَمَا كُنْتُ أَنْاجِي نَفْسِي بِهَذَا الْكَلَامِ، إِذَا رَفِيقَةٌ قَادِمَةٌ، حَامِلَةٌ جَرَّةً عَلَى كَتِفِهَا، فَتَزَلَّتْ إِلَى الْعَيْنِ وَاسْتَقَتْ، فَقُلْتُ لَهَا: أَرْجُوكَ أَنْ تَسْقِيَنِي. ^{٤٤}فَأَسْرَعَتْ وَوَضَعَتْ جَرَّتَهَا عَنْهَا قَائِلَةً: أَشْرَبْ وَأَنَا أَسْقِي جَمَالَكَ أَيْضًا.

town; it was toward evening, the time the women go out to draw water. ¹²Then he prayed, "O LORD, God of my master Abraham, give me success today, and show kindness to my master Abraham. ¹³See, I am standing beside this spring, and the daughters of the townspeople are coming out to draw water. ¹⁴May it be that when I say to a girl, 'Please let down your jar that I may have a drink,' and she says, 'Drink, and I'll water your camels too'—let her be the one you have chosen for your servant Isaac. By this I will know that you have shown kindness to my master."

Rebekah at the Well

¹⁵Before he had finished praying, Rebekah came out with her jar on her shoulder. She was the daughter of Bethuel son of Milcah, who was the wife of Abraham's brother Nahor. ¹⁶The girl was very beautiful, a virgin; no man had ever lain with her. She went down to the spring, filled her jar and came up again. ¹⁷The servant hurried to meet her and said, "Please give me a little water from your jar." ¹⁸"Drink, my lord," she said, and quickly lowered the jar to her hands and gave him a drink. ¹⁹After she had given him a drink, she said, "I'll draw water for your camels too, until they have finished drinking." ²⁰So she quickly emptied her jar into the trough, ran back to the well to draw more water, and drew enough for all his camels. ²¹Without saying a word, the man watched her closely to learn whether or not the LORD had made his journey successful. ²²When the camels had finished drinking, the man took out a gold nose ring weighing a beka and two gold bracelets weighing ten shekels. ²³Then he asked, "Whose daughter are you? Please tell me, is there room in your father's house for us to spend the night?" ²⁴She answered him, "I am the daughter of Bethuel, the son that Milcah bore to Nahor." ²⁵And she added, "We have plenty of straw and fodder, as well as room for you to spend the night." ²⁶Then the man bowed down and worshiped the LORD, ²⁷saying, "Praise be to the LORD, the God of my master Abraham, who has not abandoned his kindness and faithfulness to my master. As for me, the LORD has led me on the journey to the house of my master's relatives." ²⁸The girl ran and told her mother's household about these things.

مِنَ النِّسَاءِ، ^{١٢}وَقَالَ: «أَتُنْجِئُ إِلَهُ سَيِّدِي إِبْرَاهِيمَ، أَتَوْسِّلُ إِلَيْكَ أَنْ تُبَسِّرَ أَمْرِي الْيَوْمَ وَتُسَيِّدِي مَعْرُوفًا لِسَيِّدِي إِبْرَاهِيمَ. ^{١٣}هَا أَنَا وَقِفْتُ عِنْدَ بَيْتِ الْمَاءِ حَيْثُ تَقْبِلُ بَنَاتُ أَهْلِ الْمَدِينَةِ ^{١٤}فَلْيَكُنْ أَنَّ الْفَتَاةَ الَّتِي أَقُولُ لَهَا: ضَعْجِي جَرَّتَكَ لِأَشْرَبَ مِنْهَا، فَتَجِيبُ: أَشْرَبُ وَأَنَا أَسْقِي جَمَالَكَ أَيْضًا، تَكُونُ هِيَ الَّتِي اخْتَرْتَهَا لِعَبْدِكَ إِسْحَاقَ. وَبِذَلِكَ أَذْرِكُ أَنَّكَ أَشَدَّيْتَ مَعْرُوفًا لِسَيِّدِي».

رفقة عند البئر

^{١٥}وَقَبْلَ أَنْ يُتِمَّ صَلَاتَهُ إِذَا بِهِ يُشَاهِدُ رَفِيقَةً ابْنَةً بَثُوئِيلَ ابْنِ مَلِكَةِ زَوْجَةِ نَاحُورَ أَخِي إِبْرَاهِيمَ مُقْبِلَةً، وَجَرَّتُهَا عَلَى كَتِفِهَا. ^{١٦}وَكَانَتْ الْفَتَاةُ رَائِعَةً الْجَمَالِ، عَذْرَاءٌ لَمْ يَمَسَّهَا رَجُلٌ. فَتَنَزَّلَتْ إِلَى الْعَيْنِ وَمَلَأَتْ جَرَّتُهَا ثُمَّ صَعِدَتْ. ^{١٧}فَرَكَّضَ الْعَبْدُ لِلْقَائِمَاتِ وَقَالَ: «أَرْجُوكِ، أَسْقِينِي قَلِيلًا مِنْ مَاءِ جَرَّتِكَ». ^{١٨}فَأَجَابَتْ الْفَتَاةُ: «أَشْرَبُ يَا سَيِّدِي». وَأَسْرَعَتْ وَأَنْزَلَتْ جَرَّتَهَا عَلَى يَدَيْهَا وَسَقَتْهُ. ^{١٩}وَبَعْدَ أَنْ شَرِبَ قَالَتْ: «أَسْتَقِي لِحِمَالِكَ أَيْضًا حَتَّى تَرْتَوِي». ^{٢٠}وَمَضَتْ مُسْرِعَةً وَأَفْرَغَتْ جَرَّتَهَا فِي حَوْضِ الْمَاءِ، ثُمَّ رَكَضَتْ نَحْوَ الْبَيْتِ فَاسْتَقَتْ لِكُلِّ حِمَالِهِ. ^{٢١}وَوَظَلَ الرَّجُلُ يَتَأَمَّلُهَا صَامِتًا لِيَعْلَمَ إِنْ كَانَ الرَّبُّ قَدْ وَفَّقَ مَسْعَاهُ أَمْ لَا. ^{٢٢}وَعِنْدَمَا أَرْتَوَتْ الْجَمَالُ تَنَاوَلَ الرَّجُلُ خِرَاطَةً ذَهَبِيَّةً وَزَنُّهَا نِصْفُ شَاقِلٍ (نَحْوُ سِتَّةِ خِرَاطَاتٍ) وَسُورَيْنِ ذَهَبِيَّيْنِ وَزَنُّهُمَا عَشْرَةُ شَوَاقِلٍ (نَحْوُ مِئَةِ وَعِشْرِينَ خِرَاطَةً). ^{٢٣}وَسَأَلَهَا: «ابْنَةُ مَنْ أَنْتِ؟ أَخْبِرِينِي: هَلْ فِي بَيْتِ أَبِيكَ مَوْضِعٌ نَبِيتُ فِيهِ؟» ^{٢٤}فَأَجَابَتْهُ: «أَنَا ابْنَةُ بَثُوئِيلَ ابْنِ مَلِكَةِ الَّذِي أَنْجَبْتُهُ لِنَاحُورَ، ^{٢٥}عِنْدَنَا كَثِيرٌ مِنَ التَّنِّينِ وَالْعَلْفِ، وَمَكَانٌ لِنَبِيتُوا فِيهِ». ^{٢٦}فَاطَّرَقَ الرَّجُلُ بِرَأْسِهِ وَسَجَدَ لِلرَّبِّ مُصَلِّيًا: ^{٢٧}«تَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُ سَيِّدِي إِبْرَاهِيمَ الَّذِي لَمْ يَتَخَلَّ عَنْ لُطْفِهِ وَوَفَائِهِ لِسَيِّدِي. أَمَّا أَنَا فَقَدْ هَدَانِي الرَّبُّ فِي الطَّرِيقِ إِلَى بَيْتِ إِخْوَةِ سَيِّدِي». ^{٢٨}فَهَرَعَتْ الْفَتَاةُ وَأَخْبَرَتْ بَيْتَ أُمِّهَا بِهَذِهِ الْأُمُورِ.

shekels of silver, but what is that between me and you? Bury your dead.”¹⁶ Abraham agreed to Ephron’s terms and weighed out for him the price he had named in the hearing of the Hittites: four hundred shekels of silver, according to the weight current among the merchants.

¹⁷So Ephron’s field in Machpelah near Mamre—both the field and the cave in it, and all the trees within the borders of the field—was deeded¹⁸ to Abraham as his property in the presence of all the Hittites who had come to the gate of the city. ¹⁹Afterward Abraham buried his wife Sarah in the cave in the field of Machpelah near Mamre (which is at Hebron) in the land of Canaan. ²⁰So the field and the cave in it were deeded to Abraham by the Hittites as a burial site.

A Wife for Isaac

24 Abraham was now old and well advanced in years, and the LORD had blessed him in every way. ²He said to the chief servant in his household, the one in charge of all that he had, “Put your hand under my thigh. ³I want you to swear by the LORD, the God of heaven and the God of earth, that you will not get a wife for my son from the daughters of the Canaanites, among whom I am living, ⁴but will go to my country and my own relatives and get a wife for my son Isaac.” ⁵The servant asked him, “What if the woman is unwilling to come back with me to this land? Shall I then take your son back to the country you came from?” ⁶“Make sure that you do not take my son back there,” Abraham said. ⁷“The LORD, the God of heaven, who brought me out of my father’s household and my native land and who spoke to me and promised me on oath, saying, ‘To your offspring I will give this land’—he will send his angel before you so that you can get a wife for my son from there. ⁸If the woman is unwilling to come back with you, then you will be released from this oath of mine. Only do not take my son back there.” ⁹So the servant put his hand under the thigh of his master Abraham and swore an oath to him concerning this matter.

¹⁰Then the servant took ten of his master’s camels and left, taking with him all kinds of good things from his master. He set out for Aram Naharaim and made his way to the town of Nahor. ¹¹He had the camels kneel down near the well outside the

شَاقِلٍ (حَوَالِي خَمْسَةِ كَيْلُو جَرَامَاتٍ مِنَ الْفِضَّةِ)، وَهُوَ (ثَمَنٌ) لَا قِيَمَةَ لَهُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ، فَأَذْفِن مَيْتَكَ. ¹⁶ فَقَبِلَ إِبْرَاهِيمُ عَرْضَ عَفْرُونَ، وَوَزَنَ لَهُ الْفِضَّةَ الَّتِي ذَكَرَهَا فِي مَسَامِعِ الْحِثِّيِّينَ. أَرْبَعَ مِئَةِ شَاقِلٍ رَائِحَةَ بَيْنِ التُّجَّارِ.

¹⁷ وَبِمُقْتَضَى ذَلِكَ أَصْبَحَ حَقْلُ عَفْرُونَ الَّذِي فِي الْمَكْفِيلَةِ مُقَابِلَ تَمْرَا، وَالْمَغَارَةُ الَّتِي فِيهِ، وَجَمِيعُ الْأَشْجَارِ الْقَائِمَةِ فِي كُلِّ الْحُدُودِ الْمُحِيطَةِ بِهِ، ¹⁸ مُلْكًا لِإِبْرَاهِيمَ، بِمَشْهَدٍ مِنَ الْحِثِّيِّينَ وَسَائِرِ الْحَاضِرِينَ فِي تَجْلِسِ مَدِينَتِهِ. ¹⁹ وَبَعْدَ ذَلِكَ دَفَنَ إِبْرَاهِيمُ زَوْجَتَهُ سَارَةَ فِي مَغَارَةِ الْمَكْفِيلَةِ، مُقَابِلَ تَمْرَا. وَهِيَ حَبْرُونَ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ. ²⁰ فَأَمْتَلَكَ إِبْرَاهِيمُ مِنَ الْحِثِّيِّينَ الْحَقْلَ وَالْمَغَارَةَ الَّتِي فِيهِ لِيَكُونََا مَذْفَنًا لَهُ.

البحث عن زوجة لإسحاق

٢٤ وَشَاخَ إِبْرَاهِيمُ وَتَقَدَّمَ بِهِ الْعُمْرُ. وَبَارَكَ الرَّبُّ إِبْرَاهِيمَ فِي كُلِّ شَيْءٍ. ^٢ وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ لِرَئِيسِ عِبِيدِهِ، الْمُتَوَلَّى جَمِيعَ شُؤُونِ بَيْتِهِ: «ضَعْ يَدَكَ تَحْتَ فُخْذِي، ^٣ فَأَسْتَخْلِفَكَ بِالرَّبِّ إِلَهِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَنْ لَا تَأْخُذَ لَأَبْنِي زَوْجَةً مِنْ بَنَاتِ الْكَنْعَانِيِّينَ الَّذِينَ أَنَا مُقِيمٌ فِي وَسْطِهِمْ. ^٤ بَلْ تَمْضِي إِلَيَّ بِلَدِي وَإِلَى عَشِيرَتِي، وَتَأْخُذُ زَوْجَةً لَأَبْنِي إِسْحَاقَ». ^٥ فَقَالَ لَهُ الْعَبْدُ: «هَبْ أَنْ الْمَرْأَةَ لَا تَشَاءَ أَنْ تَتَّبَعَنِي إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ، فَهَلْ أَرْجِعُ بِأَبْنِكَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَرْتَحَلْتُ عَنْهَا؟». ^٦ فَأَجَابَ إِبْرَاهِيمُ: «إِيَّاكَ أَنْ تَرْجِعَ بِأَبْنِي إِلَيَّ هُنَاكَ، ^٧ فَالرَّبُّ إِلَهُ السَّمَاءِ الَّذِي أَخَذَنِي مِنْ بَيْتِ أَبِي وَمِنْ أَرْضِ قَوْمِي، وَخَاطَبَنِي وَأَقْسَمَ لِي قَائِلًا: لِدُرِّيَّتِكَ أَهْبُ هَذِهِ الْأَرْضَ، هُوَ يُرْسِلُ مَلَكَهُ أَمَامَكَ لِيَتَّخِذَ زَوْجَةً لَأَبْنِي مِنْ هُنَاكَ. ^٨ إِنْ أَبَتِ الْمَرْأَةُ أَنْ تَتَّبَعَكَ، تَكُونُ آتِيْدٌ فِي حِلٍّ مِنْ حَلْفِي هَذَا، أَمَّا أَبْنِي فإِيَّاكَ أَنْ تَرْجِعَ بِهِ إِلَيَّ هُنَاكَ». ^٩ فَوَضَعَ الْعَبْدُ يَدَهُ تَحْتَ فَخْذِ سَيِّدِهِ إِبْرَاهِيمَ وَحَلَفَ لَهُ عَلَى ذَلِكَ.

^{١٠} وَأَخْتَارَ الْعَبْدُ عَشْرَةَ جِمَالٍ وَحَمَلَهَا مِنْ جَمِيعِ خَيْرَاتِ مَوْلَاهُ الَّتِي فِي يَدِهِ، وَقَامَ وَأَنْطَلَقَ إِلَى أَرَامِ النَّهْرَيْنِ إِلَى مَدِينَةِ نَاحُورَ. ^{١١} وَهُنَاكَ أَنَاخَ الْجِمَالَ خَارِجَ الْمَدِينَةِ عِنْدَ بئرِ الْمَاءِ وَقَتَ الْمَسَاءِ، فِي مَوْعِدِ خُرُوجِ الْمُسْتَقْبَاتِ

will be blessed, because you have obeyed me.”
¹⁹Then Abraham returned to his servants, and they set off together for Beersheba. And Abraham stayed in Beersheba.

Nahor's Sons

²⁰Some time later Abraham was told, “Milcah is also a mother; she has borne sons to your brother Nahor: ²¹Uz the firstborn, Buz his brother, Kemuel (the father of Aram), ²²Kesed, Hazo, Pildash, Jidlaph and Bethuel.” ²³Bethuel became the father of Rebekah. Milcah bore these eight sons to Abraham's brother Nahor. ²⁴His concubine, whose name was Reumah, also had sons: Tebah, Gaham, Tahash and Maacah.

The Death of Sarah

23 Sarah lived to be a hundred and twenty-seven years old. ²She died at Kiriath Arba (that is, Hebron) in the land of Canaan, and Abraham went to mourn for Sarah and to weep over her. ³Then Abraham rose from beside his dead wife and spoke to the Hittites. He said, ⁴“I am an alien and a stranger among you. Sell me some property for a burial site here so I can bury my dead.” ⁵The Hittites replied to Abraham, ⁶“Sir, listen to us. You are a mighty prince among us. Bury your dead in the choicest of our tombs. None of us will refuse you his tomb for burying your dead.” ⁷Then Abraham rose and bowed down before the people of the land, the Hittites. ⁸He said to them, “If you are willing to let me bury my dead, then listen to me and intercede with Ephron son of Zohar on my behalf ⁹so he will sell me the cave of Machpelah, which belongs to him and is at the end of his field. Ask him to sell it to me for the full price as a burial site among you.” ¹⁰Ephron the Hittite was sitting among his people and he replied to Abraham in the hearing of all the Hittites who had come to the gate of his city. ¹¹“No, my lord,” he said. “Listen to me; I give you the field, and I give you the cave that is in it. I give it to you in the presence of my people. Bury your dead.” ¹²Again Abraham bowed down before the people of the land ¹³and he said to Ephron in their hearing, “Listen to me, if you will. I will pay the price of the field. Accept it from me so I can bury my dead there.” ¹⁴Ephron answered Abraham, ¹⁵“Listen to me, my lord; the land is worth four hundred

أُمَمِ الْأَرْضِ، لِأَنَّكَ أَطَعْتَنِي. ^{١٩}ثُمَّ رَجَعَ إِبْرَاهِيمُ إِلَى غُلَامِيهِ، وَعَادُوا جَمِيعاً إِلَى بَيْتِ سَنْعٍ حَيْثُ أَقَامَ إِبْرَاهِيمُ.

ذرية ناحور

^{٢٠}وَقِيلَ لِإِبْرَاهِيمَ بَعْدَ هَذِهِ الْأُمُورِ: «هُوَذَا مِلْكَةُ أَيْضاً قَدْ وَلَدَتْ بَنِينَ لِأَخِيكَ نَاحُورَ. ^{٢١}«عُوصَا الْبِكْرُ، وَأَخَاهُ بُوزَا وَقُمُوئِيلُ أَبَا أَرَامَ، ^{٢٢}وَكَاسَدَ وَحَزُوزَا وَفِلْدَاشَ وَيَدْلَافَ وَبَثُوئِيلَ. ^{٢٣}وَأَنْجَبَ بَثُوئِيلُ رِفْقَةَ. هَؤُلَاءِ الثَّمَانِيَةُ أَنْجَبَتْهُمُ مِلْكَةُ لِنَاحُورَ أَخِي إِبْرَاهِيمَ. ^{٢٤}كَذَلِكَ أَنْجَبَتْ لَهُ سُرِّيَّتُهُ الْمَدْعُوءَةُ رُؤُومَةَ طَابَحَ وَجَاحَمَ وَتَاحَشَ وَمَعْكَةَ.

موت سارة ودفنها

٢٣ وَعَاشَتْ سَارَةُ مِئَةً وَسَبْعاً وَعِشْرِينَ سَنَةً. ^٢ثُمَّ مَاتَتْ سَارَةُ فِي قَرْيَةِ أَرْبَعٍ، أَيِ حَبْرُونَ، فِي أَرْضِ كَنْعَانَ، فَجَاءَ إِبْرَاهِيمُ لِيَنْدُبَ سَارَةَ وَيَبْكِي عَلَيْهَا. ^٣وَنَهَضَ إِبْرَاهِيمُ مِنْ أَمَامِ الْجُثَمَانِ وَقَالَ لِلْحِثِّيِّينَ: «أَنَا غَرِيبٌ وَتَزِيلُ بَيْنَكُمْ، فَمَلِكُونِي مَعَكُمْ مَدْفِئاً أَوْارِي فِيهِ مَيِّتِي مِنْ أَمَامِي. ^٤فَأَجَابُوهُ قَائِلِينَ: «أَضْغِ لَنَا يَا سَيِّدِي. أَنْتَ رَئِيسٌ مِنَ اللَّهِ فِي وَسْطِنَا، فَادْفِنْ مَيِّتَكَ فِي أَفْضَلِ قُبُورِنَا، فَلَا أَحَدٌ مِنَّا يَمْنَعُ قَبْرَهُ عَنْكَ لِتَدْفِنَ مَيِّتَكَ. ^٥فَنَهَضَ إِبْرَاهِيمُ وَأَنْحَنَى أَمَامَ الْحِثِّيِّينَ أَهْلِ الْبِلَادِ، ^٦وَقَالَ: «إِنْ طَابَتْ نَفْسُكُمْ أَنْ أَدْفِنَ مَيِّتِي مِنْ أَمَامِي، فَاسْمَعُوا لِي وَاتَّمَسُوا لِأَجْلِي مِنْ عِفْرُونَ بْنِ صُوحَرَ، ^٧أَنْ يَبِيعَنِي مَعَارَةَ الْمَكْفِيلَةِ الَّتِي فِي طَرَفِ حَقْلِهِ، فَأَشْتَرِيهَا مِنْهُ لِقَاءِ ثَمَنِ كَامِلٍ، وَأَمْتَلِكُهَا لِتَكُونَ مَدْفِئاً لِي فِي وَسْطِكُمْ. ^٨وَكَانَ عِفْرُونُ جَالِساً بَيْنَ الْحِثِّيِّينَ، فَقَالَ فِي مَسَامِعِ الْحِثِّيِّينَ، أَمَامَ كُلِّ الْحَاضِرِينَ فِي تَجْلِسِ مَدِينَتِهِ: «لَا يَا سَيِّدِي، بَلْ أَضْغِ إِلَيَّ، هُوَذَا الْحَقْلُ الَّذِي لِي وَالْمَعَارَةُ الَّتِي فِيهِ أَهْبَهُمَا لَكَ عَلَى مَشْهَدٍ مِنْ بَنِي شَعْبِي فَخُذْهُمَا وَادْفِنْ مَيِّتَكَ. ^٩فَأَنْحَنَى إِبْرَاهِيمُ أَمَامَ أَهْلِ الْبِلَادِ مَرَّةً ثَانِيَةً، ^{١٠}وَقَالَ لِعِفْرُونَ فِي مَسَامِعِ شَعْبِ الْأَرْضِ: «إِنْ كُنْتَ تَشَاءُ فَاسْمَعْ لِي. أَنَا أَدْفَعُ ثَمَنَ الْحَقْلِ. فَاقْبَلْ ذَلِكَ مِنِّي فَأَقُومَ بِدْفِنِ مَيِّتِي هُنَاكَ. ^{١١}فَأَجَابَ عِفْرُونُ إِبْرَاهِيمَ: «أَضْغِ لِي يَا سَيِّدِي، إِنَّ الْأَرْضَ تُسَاوِي أَرْبَعَ مِئَةَ

offering on one of the mountains I will tell you about.”³ Early the next morning Abraham got up and saddled his donkey. He took with him two of his servants and his son Isaac. When he had cut enough wood for the burnt offering, he set out for the place God had told him about.⁴ On the third day Abraham looked up and saw the place in the distance.⁵ He said to his servants, “Stay here with the donkey while I and the boy go over there. We will worship and then we will come back to you.”⁶ Abraham took the wood for the burnt offering and placed it on his son Isaac, and he himself carried the fire and the knife. As the two of them went on together,⁷ Isaac spoke up and said to his father Abraham, “Father?” “Yes, my son?” Abraham replied. “The fire and wood are here,” Isaac said, “but where is the lamb for the burnt offering?”⁸ Abraham answered, “God himself will provide the lamb for the burnt offering, my son.” And the two of them went on together.

Isaac is the Sacrifice

⁹When they reached the place God had told him about, Abraham built an altar there and arranged the wood on it. He bound his son Isaac and laid him on the altar, on top of the wood.¹⁰ Then he reached out his hand and took the knife to slay his son.¹¹ But the angel of the LORD called out to him from heaven, “Abraham! Abraham!” “Here I am,” he replied.¹² “Do not lay a hand on the boy,” he said. “Do not do anything to him. Now I know that you fear God, because you have not withheld from me your son, your only son.”¹³ Abraham looked up and there in a thicket he saw a ram caught by its horns. He went over and took the ram and sacrificed it as a burnt offering instead of his son.¹⁴ So Abraham called that place The LORD Will Provide. And to this day it is said, “On the mountain of the LORD it will be provided.”

¹⁵The angel of the LORD called to Abraham from heaven a second time¹⁶ and said, “I swear by myself, declares the LORD, that because you have done this and have not withheld your son, your only son,¹⁷ I will surely bless you and make your descendants as numerous as the stars in the sky and as the sand on the seashore. Your descendants will take possession of the cities of their enemies,¹⁸ and through your offspring all nations on earth

على أَحَدِ الْجِبَالِ الَّذِي أَهْدَيْكَ إِلَيْهِ..^٣ فَاسْتَيْقِظَ إِبْرَاهِيمُ مُبَكَّرًا فِي الصَّبَاحِ الثَّلَاثِي، وَأَسْرَجَ حِمَارَهُ، وَأَخَذَ اثْنَيْنِ مِنْ غِلْمَانِهِ، وَابْنَهُ إِسْحَاقَ. وَجَهَّزَ حَطَبًا لِمُحْرَقَةٍ، وَأَنْطَلَقَ مَاضِيًا إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي قَالَ لَهُ اللَّهُ عَنْهُ. ^٤ وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ تَطَلَّعَ إِبْرَاهِيمُ فَشَاهَدَ الْمَكَانَ مِنْ بَعِيدٍ. فَقَالَ إِبْرَاهِيمُ لِغُلَامَيْهِ: «أَمْكِنَا هُنَا مَعَ الْحِمَارِ، رَيْثَمَا أَضَعِدُ أَنَا وَالصَّبِيَّ إِلَى هُنَاكَ لِنَتَعَبَّدَ لِلَّهِ ثُمَّ نَعُودَ إِلَيْكُمْ». ^٥ فَحَمَلَ إِبْرَاهِيمُ إِسْحَاقَ حَطَبَ الْمُحْرَقَةِ، وَأَخَذَ هُوَ بِيَدِهِ النَّارَ وَالسُّكِّنَ وَذَهَبَا كِلَاهُمَا مَعًا. ^٦ وَقَالَ إِسْحَاقُ لِإِبْرَاهِيمَ أَبِيهِ: «يَا أَبِي..» فَأَجَابَهُ: «نَعَمْ يَا بَنِي». ^٧ فَسَأَلَهُ: «هَا هِيَ النَّارُ وَالْحَطَبُ، وَلَكِنْ أَيْنَ خُرُوفُ الْمُحْرَقَةِ؟» ^٨ فَقَرَّدَ عَلَيْهِ إِبْرَاهِيمُ: «إِنَّ اللَّهَ يُدَبِّرُ لِنَفْسِهِ الْخُرُوفَ لِلْمُحْرَقَةِ يَا بَنِي». وَتَابَعَا مَسِيرَهُمَا مَعًا.

إسحاق هو المحرقة

وَلَمَّا بَلَغَا الْمَوْضِعَ الَّذِي أَشَارَ إِلَيْهِ اللَّهُ شَيْدَ إِبْرَاهِيمُ مَذْبَحًا هُنَاكَ، وَنَضَّدَ الْحَطَبَ، ثُمَّ أَوْثَقَ إِسْحَاقَ ابْنَهُ وَوَضَعَهُ عَلَى الْمَذْبَحِ فَوْقَ الْحَطَبِ. ^٩ وَمَدَّ إِبْرَاهِيمُ يَدَهُ وَتَنَاوَلَ السُّكِّنَ لِيَذْبَحَ ابْنَهُ. ^{١٠} «فَنَادَاهُ مَلَاكُ الرَّبِّ مِنَ السَّمَاءِ قَائِلًا: «إِبْرَاهِيمُ، إِبْرَاهِيمُ» فَأَجَابَ: «نَعَمْ». ^{١١} فَقَالَ: «لَا تَمُدَّ يَدَكَ إِلَى الصَّبِيِّ وَلَا تُوقِعْ بِهِ ضَرْأً لِأَنِّي عَلِمْتُ أَنَّكَ تَخَافُ اللَّهَ وَلَمْ تَمْنَعْ ابْنَكَ وَحِيدَكَ عَنِّي». ^{١٢} وَإِذْ تَطَلَّعَ إِبْرَاهِيمُ حَوْلَهُ رَأَى خَلْفَهُ كَبِشًا قَدْ عُلِقَ بِفُرُوعِ أَشْجَارِ الْغَابَةِ، فَذَهَبَ وَأَخْضَرَهُ وَأَضَعَدَهُ مُحْرَقَةً عَوْضًا عَنْ ابْنِهِ. ^{١٣} وَدَعَا إِبْرَاهِيمُ اسْمَ ذَلِكَ الْمَكَانِ «يְهוָה يִزְרָא» (وَمَغْنَاهُ: الرَّبُّ يُدَبِّرُ). وَلِذَلِكَ يُقَالُ حَتَّى الْيَوْمِ «فِي جَبَلِ الرَّبِّ إِلَهُ يَرَى».

^{١٤} وَنَادَى مَلَاكُ الرَّبِّ إِبْرَاهِيمَ مِنَ السَّمَاءِ مَرَّةً ثَانِيَةً: ^{١٥} وَقَالَ: «هَا أَنَا أَقْسِمُ بِذَاتِي يَقُولُ الرَّبُّ: لِأَنَّكَ صَنَعْتَ هَذَا الْأَمْرَ، وَلَمْ تَمْنَعْ ابْنَكَ وَحِيدَكَ عَنِّي، ^{١٦} لِأَبَارِكَنَّكَ وَأَكْثُرَنَّ ذُرِّيَّتَكَ فَتَكُونُ كَنُجُومِ السَّمَاءِ وَكَرَمَلِ شَاطِئِ الْبَحْرِ، وَتَرِثُ ذُرِّيَّتَكَ مَدُنَ أَغْدَانِهَا. ^{١٧} وَيَذُرِّيَّتُكَ تَبَارِكُ جَمِيعَ

called to Hagar from heaven and said to her, "What is the matter, Hagar? Do not be afraid; God has heard the boy crying as he lies there. ¹⁸Lift the boy up and take him by the hand, for I will make him into a great nation." ¹⁹Then God opened her eyes and she saw a well of water. So she went and filled the skin with water and gave the boy a drink. ²⁰God was with the boy as he grew up. He lived in the desert and became an archer. ²¹While he was living in the Desert of Paran, his mother got a wife for him from Egypt.

The Treaty at Beersheba

²²At that time Abimelech and Phicol the commander of his forces said to Abraham, "God is with you in everything you do. ²³Now swear to me here before God that you will not deal falsely with me or my children or my descendants. Show to me and the country where you are living as an alien the same kindness I have shown to you." ²⁴Abraham said, "I swear it." ²⁵Then Abraham complained to Abimelech about a well of water that Abimelech's servants had seized. ²⁶But Abimelech said, "I don't know who has done this. You did not tell me, and I heard about it only today." ²⁷So Abraham brought sheep and cattle and gave them to Abimelech, and the two men made a treaty.

²⁸Abraham set apart seven ewe lambs from the flock, ²⁹and Abimelech asked Abraham, "What is the meaning of these seven ewe lambs you have set apart by themselves?" ³⁰He replied, "Accept these seven lambs from my hand as a witness that I dug this well." ³¹So that place was called Beersheba, because the two men swore an oath there.

³²After the treaty had been made at Beersheba, Abimelech and Phicol the commander of his forces returned to the land of the Philistines. ³³Abraham planted a tamarisk tree in Beersheba, and there he called upon the name of the LORD, the Eternal God. ³⁴And Abraham stayed in the land of the Philistines for a long time.

Abraham Tested

22 Some time later God tested Abraham. He said to him, "Abraham!" "Here I am," he replied. ²Then God said, "Take your son, your only son, Isaac, whom you love, and go to the region of Moriah. Sacrifice him there as a burnt

السَّمَاءِ وَقَالَ لَهَا: «مَا الَّذِي يُزْعِجُكَ يَا هَاجَرُ؟ لَا تَخَافِي، لِأَنَّ اللَّهَ قَدْ سَمِعَ بُكَاءَ الصَّبِيِّ مِنْ حَيْثُ هُوَ مُلْقَى. ^{١٨}قُومِي وَآخِظِي الصَّبِيَّ، وَتَشْبِيِّي بِهِ لِأَنِّي سَأَجْعَلُهُ أُمَّةً عَظِيمَةً. ^{١٩}ثُمَّ فَتَحْ عَيْنَيْهَا فَأَبْصَرَتْ بَيْتْرَ مَاءٍ، فَذَهَبَتْ وَمَلَأَتِ الْقِرْبَةَ وَسَقَتِ الصَّبِيَّ. ^{٢٠}وَكَانَ اللَّهُ مَعَ الصَّبِيِّ فَكَبُرَ، وَسَكَنَ فِي صَحْرَاءِ فَارَانَ، وَبَرَعَ فِي رَمِي الْقَوْسِ. ^{٢١}وَاتَّخَذَتْ لَهُ أُمُّهُ زَوْجَةً مِنْ مِصْرَ.

الميثاق بين إبراهيم وأبيمالك

^{٢٢}وَفِي ذَلِكَ الزَّمَانِ خَاطَبَ أَبِيمَالِكُ وَفِيكُولُ قَائِدُ جَيْشِهِ إِبْرَاهِيمَ قَائِلَيْنِ: «إِنَّ اللَّهَ مَعَكَ فِي كُلِّ مَا تَقُومُ بِهِ، ^{٢٣}فَاخْلِفْ لِي الْآنَ بِاللَّهِ أَنْ لَا تَغْدُرَ بِي وَلَا بِنَسْلِي وَذُرِّيَّتِي، بَلْ تُحْسِنَ إِلَيَّ وَإِلَى شَعْبِي الَّذِي تَعَرَّبْتَ بَيْنَهُ، كَمَا أَحْسَنْتُ إِلَيْكَ». ^{٢٤}فَقَالَ إِبْرَاهِيمُ: «أَنَا أَخْلِفُ». ^{٢٥}وَعَاتَبَ إِبْرَاهِيمُ أَبِيمَالِكُ مِنْ أَجْلِ الْبَيْتْرِ الَّتِي اغْتَصَبَهَا عَبِيدُ أَبِيمَالِكِ، ^{٢٦}فَقَالَ أَبِيمَالِكُ: «لَسْتُ أَعْلَمُ مَنْ ارْتَكَبَ هَذَا الْأَمْرَ، وَأَنْتَ لَمْ تُخْبِرْنِي بِهِ، وَلَمْ أَسْمَعْ عَنْهُ سِوَى الْيَوْمِ». ^{٢٧}ثُمَّ أُعْطِيَ إِبْرَاهِيمُ أَبِيمَالِكُ غَنَمًا وَبَقَرًا وَعَقَدَ كِلَاهُمَا مِيثَاقًا.

^{٢٨}وَقَرَّرَ إِبْرَاهِيمُ سَبْعَ نِجَاجٍ مِنَ الْغَنَمِ وَخَذَهَا. ^{٢٩}فَقَالَ أَبِيمَالِكُ لإِبْرَاهِيمَ: «مَاذَا تَقْصِدُ بِهَذِهِ النِّجَاجِ السَّبْعِ الَّتِي فَرَزْتَهَا جَانِبًا؟» ^{٣٠}فَأَجَابَ: «هِيَ سَبْعُ نِجَاجٍ أَقْدَمْتُهَا لَكَ بِيَدِي شَهَادَةً لِي أَنَّني حَفَرْتُ هَذِهِ الْبَيْتْرَ. ^{٣١}لِذَلِكَ دَعَا ذَلِكَ الْمَكَانَ بَيْتْرَ سَبْعِ (وَمَعْنَاهُ بَيْتْرُ الْخَلْفِ) لِأَنَّ إِبْرَاهِيمَ وَأَبِيمَالِكُ كِلَاهُمَا خَلَفَا هُنَاكَ.

^{٣٢}وَهَكَذَا أَبْرَمَا مِيثَاقًا فِي بَيْتْرِ سَبْعِ، ثُمَّ نَهَضَ أَبِيمَالِكُ وَفِيكُولُ رَئِيسُ جَيْشِهِ وَرَجَعَا إِلَى أَرْضِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ. ^{٣٣}وَعَرَسَ إِبْرَاهِيمُ شَجَرَ أَثْلٍ فِي بَيْتْرِ سَبْعِ، وَدَعَا هُنَاكَ بِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِ السَّرْمَدِيِّ ^{٣٤}وَمَكَثَ إِبْرَاهِيمُ فِي بِلَادِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ فِتْرَةً طَوِيلَةً.

الله يمتحن إبراهيم

وَبَعْدَ هَذَا أَمْتَحَنَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ، فَتَادَاهُ: «يَا إِبْرَاهِيمُ، **٢٢** فَأَجَابَهُ: «لَبَّيْكَ». ^٢فَقَالَ لَهُ: «خُذْ ابْنَكَ وَحِيدَكَ، إِسْحَاقَ الَّذِي تُحِبُّهُ، وَأَنْطَلِقْ إِلَى أَرْضِ الْمَرْيَا وَقَدِّمُهُ مُحْرَقَةً

Abimelech, his wife and his slave girls so they could have children again, ¹⁸for the LORD had closed up every womb in Abimelech's household because of Abraham's wife Sarah.

The Birth of Isaac

21 Now the LORD was gracious to Sarah as he had said, and the LORD did for Sarah what he had promised. ²Sarah became pregnant and bore a son to Abraham in his old age, at the very time God had promised him. ³Abraham gave the name Isaac to the son Sarah bore him. ⁴When his son Isaac was eight days old, Abraham circumcised him, as God commanded him. ⁵Abraham was a hundred years old when his son Isaac was born to him. ⁶Sarah said, "God has brought me laughter, and everyone who hears about this will laugh with me." ⁷And she added, "Who would have said to Abraham that Sarah would nurse children? Yet I have borne him a son in his old age." ⁸The child grew and was weaned, and on the day Isaac was weaned Abraham held a great feast.

Hagar and Ishmael Sent Away

⁹But Sarah saw that the son whom Hagar the Egyptian had borne to Abraham was mocking, ¹⁰and she said to Abraham, "Get rid of that slave woman and her son, for that slave woman's son will never share in the inheritance with my son Isaac." ¹¹The matter distressed Abraham greatly because it concerned his son. ¹²But God said to him, "Do not be so distressed about the boy and your maidservant. Listen to whatever Sarah tells you, because it is through Isaac that your offspring will be reckoned. ¹³I will make the son of the maidservant into a nation also, because he is your offspring."

¹⁴Early the next morning Abraham took some food and a skin of water and gave them to Hagar. He set them on her shoulders and then sent her off with the boy. She went on her way and wandered in the desert of Beersheba. ¹⁵When the water in the skin was gone, she put the boy under one of the bushes. ¹⁶Then she went off and sat down nearby, about a bowshot away, for she thought, "I cannot watch the boy die." And as she sat there nearby, she began to sob.

¹⁷God heard the boy crying, and the angel of God

أَيْمَالِكَ وَزَوْجَتَهُ وَجَوَارِيَهُ فَوَلَدْنَ. ^{١٨}لَأنَّ الرَّبَّ كَانَ قَدْ أَصَابَ نِسَاءَ بَيْتِ أَيْمَالِكَ بِالْعَقْمِ مِنْ أَجْلِ سَارَةَ زَوْجَةِ إِبْرَاهِيمَ.

مولد إسحاق

٢١ وَأَفْتَقَدَ الرَّبُّ سَارَةَ كَمَا قَالَ، وَأَنْجَزَ لَهَا مَا وَعَدَ بِهِ. ^٢فَحَبِلَتْ سَارَةُ وَوَلَدَتْ لإِبْرَاهِيمَ فِي شَيْخُوخَتِهِ أَبْنًا، فِي الْوَقْتِ الَّذِي عَيْتَهُ اللَّهُ لَهُ. ^٣فَدَعَا إِبْرَاهِيمُ ابْنَهُ الَّذِي أَنْجَبَتْهُ لَهُ سَارَةُ «إِسْحَاقَ». ^٤وَحَتَّنَهُ فِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ بِمُوجِبِ أَمْرِ اللَّهِ. ^٥وَكَانَ إِبْرَاهِيمَ قَدْ بَلَغَ الْمِئَةَ مِنْ عُمْرِهِ عِنْدَمَا وَلِدَ لَهُ إِسْحَاقُ. ^٦وَقَالَتْ سَارَةُ «لَقَدْ أَضْحَكَنِي الرَّبُّ. كُلُّ مَنْ يَسْمَعُ هَذَا الْأَمْرَ يَضْحَكُ مَعِي». ^٧وَأَضَافَتْ أَيْضًا: «مَنْ كَانَ يُمَكِّنُ أَنْ يَقُولَ لإِبْرَاهِيمَ إِنَّ سَارَةَ سَتَرْضِعُ بَنِينَ؟ فَهَا أَنَا قَدْ أَنْجَبْتُ لَهُ أَبْنًا فِي شَيْخُوخَتِهِ». ^٨وَكَبُرَ إِسْحَاقُ وَفُطِمَ. فَأَقَامَ إِبْرَاهِيمَ فِي يَوْمِ فِطَامِهِ مَأْدِبَةً عَظِيمَةً.

طرد هاجر وإسماعيل

^٩وَرَأَتْ سَارَةُ أَنَّ ابْنَ هَاجَرَ الْمِصْرِيَّةِ الَّذِي أَنْجَبَتْهُ لإِبْرَاهِيمَ يَسْخَرُ مِنْ أَبْنَيْهَا إِسْحَاقَ، ^{١٠}فَقَالَتْ لإِبْرَاهِيمَ: «أَطْرُدْ هَذِهِ الْجَارِيَةَ وَأَبْنَهَا، فَإِنَّ ابْنَ الْجَارِيَةِ لَنْ يَرِثَ مَعِ ابْنِي إِسْحَاقَ». ^{١١}فَقَبِحَ هَذَا الْقَوْلُ فِي نَفْسِ إِبْرَاهِيمَ مِنْ أَجْلِ ابْنِهِ. ^{١٢}فَقَالَ اللَّهُ لَهُ: «لَا يَسُوءُ فِي نَفْسِكَ أَمْرُ الصَّبِيِّ أَوْ أَمْرُ جَارِيَتِكَ، وَاسْمَعْ لِكَلَامِ سَارَةَ فِي كُلِّ مَا تُشِيرُ بِهِ عَلَيْكَ لِأَنَّهُ بِإِسْحَاقَ يُدْعَى لَكَ نَسْلٌ». ^{١٣}وَسَأَقِيمُ مِنْ ابْنِ الْجَارِيَةِ أُمَّةً أَيْضًا لِأَنَّهُ مِنْ ذُرِّيَّتِكَ.

^{١٤}فَنَهَضَ إِبْرَاهِيمُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ وَأَخَذَ خُبْزًا وَقِرْبَةً مَاءٍ وَدَفَعَهُمَا إِلَى هَاجَرَ، وَوَضَعَهُمَا عَلَى كَتِفَيْهَا، ثُمَّ صَرَفَهَا مَعَ الصَّبِيِّ. فَهَامَتْ عَلَى وَجْهِهَا فِي بَرِّيَّةٍ بَثْرٍ سَنِعٍ. ^{١٥}وَعِنْدَمَا فَرَّغَ الْمَاءُ مِنَ الْقِرْبَةِ طَرَحَتِ الصَّبِيَّ تَحْتَ إِحْدَى الْأَشْجَارِ، ^{١٦}وَمَضَتْ وَجَلَسَتْ مُقَابِلَهُ، عَلَى بُغْدٍ نَحْوِ مِئَةِ مِثْرٍ، لِأَنَّنَا قَالَتْ: «لَا أَشْهَدُ مَوْتَ الصَّبِيِّ». فَجَلَسَتْ مُقَابِلَهُ وَرَفَعَتْ صَوْتَهَا وَبَكَتْ.

^{١٧}وَسَمِعَ اللَّهُ بُكَاءَ الصَّبِيِّ، فَنَادَى مَلَاكُ اللَّهِ هَاجَرَ مِنْ

Abraham and Abimelech

20 Now Abraham moved on from there into the region of the Negev and lived between Kadesh and Shur. For a while he stayed in Gerar, ²and there Abraham said of his wife Sarah, "She is my sister." Then Abimelech king of Gerar sent for Sarah and took her. ³But God came to Abimelech in a dream one night and said to him, "You are as good as dead because of the woman you have taken; she is a married woman." ⁴Now Abimelech had not gone near her, so he said, "Lord, will you destroy an innocent nation? ⁵Did he not say to me, 'She is my sister,' and didn't she also say, 'He is my brother'? I have done this with a clear conscience and clean hands." ⁶Then God said to him in the dream, "Yes, I know you did this with a clear conscience, and so I have kept you from sinning against me. That is why I did not let you touch her. ⁷Now return the man's wife, for he is a prophet, and he will pray for you and you will live. But if you do not return her, you may be sure that you and all yours will die."

⁸Early the next morning Abimelech summoned all his officials, and when he told them all that had happened, they were very much afraid. ⁹Then Abimelech called Abraham in and said, "What have you done to us? How have I wronged you that you have brought such great guilt upon me and my kingdom? You have done things to me that should not be done." ¹⁰And Abimelech asked Abraham, "What was your reason for doing this?" ¹¹Abraham replied, "I said to myself, 'There is surely no fear of God in this place, and they will kill me because of my wife.' ¹²Besides, she really is my sister, the daughter of my father though not of my mother; and she became my wife. ¹³And when God had me wander from my father's household, I said to her, 'This is how you can show your love to me: Everywhere we go, say of me, "He is my brother." ' "

¹⁴Then Abimelech brought sheep and cattle and male and female slaves and gave them to Abraham, and he returned Sarah his wife to him.

¹⁵And Abimelech said, "My land is before you; live wherever you like." ¹⁶To Sarah he said, "I am giving your brother a thousand shekels of silver. This is to cover the offense against you before all who are with you; you are completely vindicated."

¹⁷Then Abraham prayed to God, and God healed

إبراهيم وسارة وأبيمالك
وَأَزْتَحَلَ إِبْرَاهِيمُ مِنْ هُنَاكَ إِلَى أَرْضِ النَّقَبِ،
وَأَقَامَ بَيْنَ كَادَشَ وَشُورَ، وَتَغَرَّبَ فِي جَرَّارَ. **٢٠**

وَهُنَاكَ قَالَ إِبْرَاهِيمُ عَنْ سَارَةَ زَوْجَتِهِ: «هِيَ أُخْتِي». فَأَرْسَلَ
أَبِيمَالِكُ مَلِكُ جَرَّارَ وَأَخْضَرَ سَارَةَ إِلَيْهِ. ^٢وَلَكِنَّ اللَّهَ تَجَلَّى
لأَبِيمَالِكَ فِي حُلْمٍ فِي اللَّيْلِ وَقَالَ لَهُ: «إِنَّكَ سَتَمُوتُ بِسَبَبِ
الْمَرْأَةِ الَّتِي أَخَذْتَهَا، فَإِنَّهَا مُتَزَوِّجَةٌ». ^٣وَلَمْ يَكُنْ أَبِيمَالِكُ
قَدْ مَسَّهَا بَعْدُ، فَقَالَ لِلرَّبِّ: «أَتَمِيتُ أُمَّةً بَرِيئَةً؟ ^٤أَلَمْ يَقُلْ
لِي إِنَّهَا أُخْتِي وَهِيَ نَفْسُهَا أَدْعَتْ أَنَّهُ أَخُوها؟ مَا فَعَلْتُ
هَذَا إِلَّا بِسَلَامَةٍ قَلْبِي وَطَهَارَةِ يَدَيَّ». ^٥فَأَجَابَهُ الرَّبُّ: «أَنَا
أَيْضًا عَلِمْتُ أَنَّكَ بِسَلَامَةٍ قَلْبِكَ قَدْ فَعَلْتَ هَذَا، وَأَنَا أَيْضًا
مَنْعْتُكَ مِنْ أَنْ تُخْطِئَ إِلَيَّ وَلَمْ أَدْعُكَ تَمَسُّهَا. ^٦وَالآنَ، رُدَّ
لِلرَّجُلِ زَوْجَتَهُ فَإِنَّهُ نَبِيٌّ، فَيُصَلِّيَ مِنْ أَجْلِكَ فَتَحْيَا. وَإِنْ لَمْ
تَرُدَّهَا فَإِنَّكَ وَكُلَّ مَنْ لَكَ حَتْمًا تَمُوتُونَ».

^٨فَبَكَّرَ أَبِيمَالِكُ فِي الصَّبَاحِ وَاسْتَدْعَى جَمِيعَ عِبِيدِهِ، وَأَطْلَعَهُمْ
عَلَى جَلِيَّةِ الْأَمْرِ، فَأَعْتَرَاهُمْ خَوْفٌ عَظِيمٌ. ^٩ثُمَّ دَعَا أَبِيمَالِكُ
إِبْرَاهِيمَ وَقَالَ لَهُ: «مَاذَا فَعَلْتَ بِنَا؟ أَيُّ خَطَايَا أَرْتَكِبْتَهُ فِي
حَقِّكَ حَتَّى جَلَبْتَ عَلَيَّ وَعَلَى تَمْلِكِي هَذَا الذَّنْبَ الْعَظِيمَ؟
لَقَدْ افْتَرَقْتُ فِي حَقِّي أُمُورًا مَا كَانَ يَجِبُ أَنْ تَقَرِّفَهَا».

^{١٠}وَسَأَلَ أَبِيمَالِكُ إِبْرَاهِيمَ: «مَاذَا بُدَا لَكَ حَتَّى أَرْتَكِبْتَ هَذَا
الْفِعْلَ؟» ^{١١}فَقَالَ إِبْرَاهِيمُ: «لَقَدْ فَعَلْتُ هَذَا لِأَنِّي ظَنَنْتُ أَنَّهُ
لَيْسَ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ بَأْسَرُهُ خَوْفُ اللَّهِ فَخَشِيتُ أَنْ
تَقْتُلُونِي مِنْ أَجْلِ زَوْجَتِي. ^{١٢}وَهِيَ بِالْحَقِيقَةِ أُخْتِي، ابْنَةُ
أَبِي، غَيْرَ أَنَّهُمَا لَيْسَتْ ابْنَةُ أُمِّي فَأَخَذْتُهَا زَوْجَةً لِي.
^{١٣}وَعِنْدَمَا دَعَانِي اللَّهُ لِأَتَغَرَّبَ بَعِيدًا عَنْ بَيْتِ أَبِي قُلْتُ
لَهَا: حَيْثُمَا نَذْهَبُ قُولِي إِنِّي أَخُوكَ فَهَذَا هُوَ الْمَعْرُوفُ
الَّذِي تَصْنَعِينَهُ لِي».

^{١٤}فَأَخَذَ أَبِيمَالِكُ غَنَمًا وَبَقَرًا وَعَبِيدًا وَإِمَاءً وَقَدَّمَهَا لِإِبْرَاهِيمَ،
وَأَرْجَعَ إِلَيْهِ سَارَةَ زَوْجَتَهُ. ^{١٥}وَقَالَ أَبِيمَالِكُ: «هَا هِيَ أَرْضِي
أَمَامَكَ فَأَقِمْ حَيْثُ طَابَ لَكَ». ^{١٦}وَقَالَ لِسَارَةَ: «هَا قَدْ وَهَبْتُ
أَخَاكَ أَلْفَ قِطْعَةٍ مِنَ الْفِضَّةِ، تَبْرِئَةً لَكَ مِنْ كُلِّ إِسَاءَةٍ
أَمَامَ الَّذِينَ مَعَكَ، فَأَنْتِ بَرِيئَةٌ أَمَامَ كُلِّ وَاحِدٍ، وَهَكَذَا
تَكُونِينَ قَدْ أَنْصِفْتِ». ^{١٧}فَابْتَهَلَ إِبْرَاهِيمُ إِلَى اللَّهِ، فَشَفَى

spared.”²¹ He said to him, “Very well, I will grant this request too; I will not overthrow the town you speak of. ²²But flee there quickly, because I cannot do anything until you reach it.” (That is why the town was called Zoar.)

²³By the time Lot reached Zoar, the sun had risen over the land. ²⁴Then the LORD rained down burning sulfur on Sodom and Gomorrah—from the LORD out of the heavens. ²⁵Thus he overthrew those cities and the entire plain, including all those living in the cities—and also the vegetation in the land. ²⁶But Lot’s wife looked back, and she became a pillar of salt.

²⁷Early the next morning Abraham got up and returned to the place where he had stood before the LORD. ²⁸He looked down toward Sodom and Gomorrah, toward all the land of the plain, and he saw dense smoke rising from the land, like smoke from a furnace. ²⁹So when God destroyed the cities of the plain, he remembered Abraham, and he brought Lot out of the catastrophe that overthrew the cities where Lot had lived.

Lot and His Daughters

³⁰Lot and his two daughters left Zoar and settled in the mountains, for he was afraid to stay in Zoar. He and his two daughters lived in a cave. ³¹One day the older daughter said to the younger, “Our father is old, and there is no man around here to lie with us, as is the custom all over the earth. ³²Let’s get our father to drink wine and then lie with him and preserve our family line through our father.”

³³That night they got their father to drink wine, and the older daughter went in and lay with him. He was not aware of it when she lay down or when she got up. ³⁴The next day the older daughter said to the younger, “Last night I lay with my father. Let’s get him to drink wine again tonight, and you go in and lie with him so we can preserve our family line through our father.” ³⁵So they got their father to drink wine that night also, and the younger daughter went and lay with him. Again he was not aware of it when she lay down or when she got up. ³⁶So both of Lot’s daughters became pregnant by their father. ³⁷The older daughter had a son, and she named him Moab; he is the father of the Moabites of today. ³⁸The younger daughter also had a son, and she named him Ben-Ammi; he is the father of the Ammonites of today.

^{٢١}فَقَالَ لَهُ الْمَلَكُ: «إِنِّي قَدْ قَبِلْتُ طِلْبَتَكَ بِشَأْنِ هَذَا الْأَمْرِ، وَلَنْ أُدْمِرَ هَذِهِ الْمَدِينَةَ الَّتِي ذَكَرْتَهَا ^{٢٢}أَسْرَعُ، وَأَهْرُبُ إِلَيْهَا، لِأَنِّي لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَصْنَعَ شَيْئًا إِلَى أَنْ تَبْلُغَهَا». لِذَلِكَ دُعِيَ اسْمُ تِلْكَ الْمَدِينَةِ صُوعَرَ (وَمَغْنَاهَا صَغِيرَةٌ).

^{٢٣}وَمَا إِنَّ أَشْرَقَتِ الشَّمْسُ عَلَى الْأَرْضِ حَتَّى كَانَ لُوطٌ قَدْ دَخَلَ إِلَى صُوعَرَ، ^{٢٤}فَأَمْطَرَ الرَّبُّ عَلَى سَدُومَ وَعَمُورَةَ كِبْرِيَةً وَتَارًا، مِنْ عِنْدِهِ مِنَ السَّمَاءِ. ^{٢٥}وَقَلَبَ تِلْكَ الْمُدُنَ وَالسَّاكِنِينَ فِيهَا، وَالسَّهْلَ الْمُحِيطَ بِهَا وَكُلَّ مَزْرُوعَاتِ الْأَرْضِ. ^{٢٦}وَتَلَفَّتْ زَوْجَةُ لُوطٍ السَّائِرَةَ خَلْفَهُ وَرَاءَهَا، فَتَحَوَّلَتْ إِلَى عَمُودٍ مِنَ الْمِلْحِ.

^{٢٧}وَمَضَى إِبْرَاهِيمُ مُبَكِّرًا فِي الصَّبَاحِ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي وَقَفَ فِيهِ أَمَامَ الرَّبِّ. ^{٢٨}وَتَطَّلَعَ نَحْوَ سَدُومَ وَعَمُورَةَ وَلِسَائِرِ أَرْضِ السَّهْلِ، فَأَبْصَرَ الدُّخَانَ يَتَصَاعَدُ مِنْهَا كَالْأَثْنُونِ. ^{٢٩}وَهَكَذَا عِنْدَمَا دَمَّرَ اللَّهُ مُدُنَ السَّهْلِ ذَكَرَ إِبْرَاهِيمَ، فَأَخْرَجَ لُوطًا قُبِيلَ وَقُوعِ الْكَارِثَةِ حِينَ قَلَبَ الْمُدُنَ الَّتِي قَطَنَ فِيهَا لُوطٌ.

خطبة ابنتي لوط

^{٣٠}وَعَادَرَ لُوطٌ وَأَبْنَتْهُ بَعْدَ ذَلِكَ صُوعَرَ، وَاسْتَقَرُّوا فِي الْجَبَلِ لِأَنَّهُ خَافَ أَنْ يَسْكُنَ فِي صُوعَرَ. فَلَجَأَ هُوَ وَأَبْنَتْهُ إِلَى كَهْفٍ هُنَاكَ. ^{٣١}فَقَالَتِ الْابْنَةُ الْبِكْرُ لِأُخْتِهَا الصَّغِيرَةِ: «إِنَّ أَبَانَا قَدْ شَاخَ وَلَيْسَ فِي الْأَرْضِ حَوْلَنَا رَجُلٌ يَتَزَوَّجُنَا كَعَادَةِ كُلِّ النَّاسِ. ^{٣٢}فَتَعَالَي نَسْقِيهِ خَمْرًا وَنَضْطَجِعُ مَعَهُ فَلَا تَنْقُطُ ذُرِّيَّةُ أَبِينَا». ^{٣٣}فَسَقَتَا فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ أَبَاهُمَا خَمْرًا، وَأَقْبَلَتِ الْابْنَةُ الْكُبْرَى وَضَاجَعَتْ أَبَاهَا فَلَمْ يَعْلَمْ بِاضْطِجَاعِهَا وَلَا بِقِيَامِهَا. ^{٣٤}وَفِي الْيَوْمِ الثَّانِي قَالَتِ الْابْنَةُ الْبِكْرُ لِأُخْتِهَا الصَّغِيرَةِ: «إِنِّي قَدْ اضْطَجَعْتُ مَعَ أَبِي لَيْلَةً أَمْسَ، فَتَعَالَي نَسْقِيهِ اللَّيْلَةَ أَيْضًا خَمْرًا ثُمَّ ادْخُلِي وَاضْطَجِعِي مَعَهُ فَتُحْيِي مِنْ أَبِينَا نَسْلًا». ^{٣٥}فَسَقَتَا أَبَاهُمَا خَمْرًا فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ أَيْضًا وَأَقْبَلَتِ الْابْنَةُ الصَّغِيرَةُ وَضَاجَعَتْ أَبَاهَا. فَلَمْ يَعْلَمْ بِاضْطِجَاعِهَا وَلَا بِقِيَامِهَا. ^{٣٦}وَهَكَذَا حَمَلَتِ الْابْنَتَانِ كُلْتَاهُمَا مِنْ أَبِيهِمَا. ^{٣٧}فَوَلَدَتِ الْكُبْرَى أَبْنًا دَعَتْهُ مُوَابَ (وَمَغْنَاهُ مِنْ الْأَبِ)، وَهُوَ أَبُو الْمُوَابِيِّينَ إِلَى الْيَوْمِ. ^{٣٨}أَمَّا الصَّغْرَى فَوَلَدَتِ أَبْنًا وَدَعَتْهُ «بَنُ عَمِّي» (وَمَغْنَاهُ ابْنُ قَوْمِي) وَهُوَ أَبُو بَنِي عَمُّونَ إِلَى الْيَوْمِ.

are the men who came to you tonight? Bring them out to us so that we can have sex with them.”⁶ Lot went outside to meet them and shut the door behind him⁷ and said, “No, my friends. Don’t do this wicked thing. ⁸Look, I have two daughters who have never slept with a man. Let me bring them out to you, and you can do what you like with them. But don’t do anything to these men, for they have come under the protection of my roof.”⁹ “Get out of our way,” they replied. And they said, “This fellow came here as an alien, and now he wants to play the judge! We’ll treat you worse than them.” They kept bringing pressure on Lot and moved forward to break down the door.¹⁰ But the men inside reached out and pulled Lot back into the house and shut the door.¹¹ Then they struck the men who were at the door of the house, young and old, with blindness so that they could not find the door.

The Rescue of Lot and His Family

¹²The two men said to Lot, “Do you have anyone else here—sons-in-law, sons or daughters, or anyone else in the city who belongs to you? Get them out of here,¹³ because we are going to destroy this place. The outcry to the LORD against its people is so great that he has sent us to destroy it.”

¹⁴So Lot went out and spoke to his sons-in-law, who were pledged to marry his daughters. He said, “Hurry and get out of this place, because the LORD is about to destroy the city!” But his sons-in-law thought he was joking.¹⁵ With the coming of dawn, the angels urged Lot, saying, “Hurry! Take your wife and your two daughters who are here, or you will be swept away when the city is punished.”

¹⁶When he hesitated, the men grasped his hand and the hands of his wife and of his two daughters and led them safely out of the city, for the LORD was merciful to them.

¹⁷As soon as they had brought them out, one of them said, “Flee for your lives! Don’t look back, and don’t stop anywhere in the plain! Flee to the mountains or you will be swept away!”¹⁸ But Lot said to them, “No, my lords, please! ¹⁹Your servant has found favor in your eyes, and you have shown great kindness to me in sparing my life. But I can’t flee to the mountains; this disaster will overtake me, and I’ll die. ²⁰Look, here is a town near enough to run to, and it is small. Let me flee to it—it is very small, isn’t it? Then my life will be

أَسْتَضْفَتُهُمَا اللَّيْلَةَ؟ أَخْرِجْهُمَا إِلَيْنَا لِنُضَاجِعَهُمَا. فَقَرَجَ إِلَيْهِمْ لُوطٌ بَعْدَ أَنْ أَغْلَقَ الْبَابَ خَلْفَهُ. ^٧وَقَالَ: «لَا تَرْتَكِبُوا شَرًّا يَا إِخْوَتِي. هُوَذَا لِي ابْنَتَانِ عَذْرَاوَانِ أَخْرِجْهُمَا إِلَيْكُمْ فَأَفْعَلُوا بِهِمَا مَا يَخْلُو لَكُمْ. أَمَّا هَذَانِ الرَّجُلَانِ فَلَا تُسَيِّئُوا إِلَيْهِمَا لِأَنَّهُمَا لَجَا إِلَيَّ حَتَّى مَثَرَلِي. فَقَالُوا: «تَنَحَّ بَعِيدًا»، وَأَضَافُوا: «لَقَدْ جَاءَ هَذَا الْإِنْسَانُ لِيَتَغَرَّبَ بَيْنَنَا، وَهِيَ هِيَ يَتَحَكَّمُ فِيْنَا. الْآنَ نَفْعَلُ بِكَ شَرًّا أَكْثَرَ مِنْهُمَا». وَتَدَافَعُوا حَوْلَ لُوطٍ وَتَقَدَّمُوا لِيَحْطُمُوا الْبَابَ. ^{١٠}غَيْرَ أَنَّ الرَّجُلَيْنِ مَدَّا أَيْدِيَهُمَا وَاجْتَذَبَا لُوطًا إِلَى دَاخِلِ الْبَيْتِ، وَأَغْلَقَا الْبَابَ. ^{١١}ثُمَّ ضَرَبَا الرِّجَالَ الصَّغِيرَهُمْ وَكَبِيرَهُمْ، الْوَاقِفِينَ أَمَامَ بَابِ الْبَيْتِ بِالْعَمَى، فَعَجَزُوا عَنْ الْغُثُورِ عَلَى الْبَابِ.

إنقاذ لوط وعائلته

^{١٢}وَقَالَ الرَّجُلَانِ لِلُّوطِ: «أَلَيْكَ أَقْرَبَاءُ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ؟ أَصْهَارُ وَأَبْنَاءُ وَبَنَاتٌ أَوْ أَيُّ شَخْصٍ آخَرَ يُمَتُّ إِلَيْكَ بِصَلَةٍ؟ أَخْرِجْهُمْ مِنْ هُنَا. ^{١٣}لِأَنَّنَا عَازِمَانِ عَلَى تَدْمِيرِ هَذَا الْمَكَانِ، إِذْ أَنْ صُرَاحَ الشُّكْوَى مِنْ شَرِّهِ قَدْ تَعَاطَمَ أَمَامَ الرَّبِّ، فَأَرْسَلْنَا الرَّبُّ لِنُدَمِّرَهُ». ^{١٤}فَمَضَى لُوطٌ وَخَاطَبَ أَصْهَارَهُ أَزْوَاجَ بَنَاتِهِ، قَائِلًا: «هَيَّا. قُومُوا وَأَخْرِجُوا مِنْ هَذَا الْمَكَانِ، لِأَنَّ الرَّبَّ سَيُدَمِّرُ هَذِهِ الْمَدِينَةَ». قَبِلَا كَمَا رَاحَ فِي أَغْيَنِ أَصْهَارِهِ. ^{١٥}وَمَا إِنْ أَطْلَأَ الْفَجْرُ حَتَّى طَفِقَ الْمَلَائِكَةُ يُلْحِانَ عَلَى لُوطٍ قَائِلَيْنِ: «هَيَّا أَنْهَضْ وَخُذْ زَوْجَتَكَ وَأَبْنَتَيْكَ اللَّتَيْنِ هُنَا، لِئَلَّا تَهْلِكَ بِإِثْمِ الْمَدِينَةِ». ^{١٦}وَإِذْ تَوَانَى لُوطٌ، أَمْسَكَ الرَّجُلَانِ بِيَدِهِ وَأَيْدِي زَوْجَتِهِ وَأَبْنَتَيْهِ وَقَادَاهُمَا إِلَى خَارِجِ الْمَدِينَةِ، لِأَنَّ الرَّبَّ أَشْفَقَ عَلَيْهِمَا.

^{١٧}وَمَا إِنْ أَخْرَجَاهُمَا بَعِيدًا حَتَّى قَالَ أَحَدُ الْمَلَائِكَيْنِ: «أَنْجِ بِحَيَاتِكَ. لَا تَلْتَفِتْ وَرَاءَكَ وَلَا تَتَوَقَّفْ فِي كُلِّ مَنَظِقَةٍ السَّهْلِ. أَهْرُبْ إِلَى الْجَبَلِ لِئَلَّا تَهْلِكَ». ^{١٨}فَقَالَ لُوطٌ: «لَيْسَ هَكَذَا يَا سَيِّدُ. هَا عَبْدُكَ قَدْ حَظِي بِرِضَاكَ، وَهِيَ أَنْتَ قَدْ عَظُمْتَ لَطْفَكَ إِذْ أَنْقَذْتَ حَيَاتِي، وَأَنَا لَا أَسْتَطِيعُ اللَّجُوءَ إِلَى الْجَبَلِ لِئَلَّا يُذَرِكَنِي مَكْرُوهٌ فَأَمُوتَ. هَا هِيَ الْمَدِينَةُ قَرِيبَةٌ يَسْهَلُ الْهَرَبُ إِلَيْهَا، إِنَّهَا مَدِينَةٌ صَغِيرَةٌ، فَدَعْنِي أَلْجَأُ إِلَيْهَا. أَلَيْسَتْ هِيَ مَدِينَةً صَغِيرَةً جَدًّا فَأَنْجُو فِيهَا بِحَيَاتِي؟»

LORD. ²³Then Abraham approached him and said: "Will you sweep away the righteous with the wicked? ²⁴What if there are fifty righteous people in the city? Will you really sweep it away and not spare the place for the sake of the fifty righteous people in it? ²⁵Far be it from you to do such a thing—to kill the righteous with the wicked, treating the righteous and the wicked alike. Far be it from you! Will not the Judge of all the earth do right?" ²⁶The LORD said, "If I find fifty righteous people in the city of Sodom, I will spare the whole place for their sake." ²⁷Then Abraham spoke up again: "Now that I have been so bold as to speak to the Lord, though I am nothing but dust and ashes, ²⁸what if the number of the righteous is five less than fifty? Will you destroy the whole city because of five people?" "If I find forty-five there," he said, "I will not destroy it." ²⁹Once again he spoke to him, "What if only forty are found there?" He said, "For the sake of forty, I will not do it." ³⁰Then he said, "May the Lord not be angry, but let me speak. What if only thirty can be found there?" He answered, "I will not do it if I find thirty there." ³¹Abraham said, "Now that I have been so bold as to speak to the Lord, what if only twenty can be found there?" He said, "For the sake of twenty, I will not destroy it." ³²Then he said, "May the Lord not be angry, but let me speak just once more. What if only ten can be found there?" He answered, "For the sake of ten, I will not destroy it." ³³When the LORD had finished speaking with Abraham, he left, and Abraham returned home.

Sodom and Gomorrah Destroyed

19 The two angels arrived at Sodom in the evening, and Lot was sitting in the gateway of the city. When he saw them, he got up to meet them and bowed down with his face to the ground. ²"My lords," he said, "please turn aside to your servant's house. You can wash your feet and spend the night and then go on your way early in the morning." "No," they answered, "we will spend the night in the square." ³But he insisted so strongly that they did go with him and entered his house. He prepared a meal for them, baking bread without yeast, and they ate.

⁴Before they had gone to bed, all the men from every part of the city of Sodom—both young and old—surrounded the house. ⁵They called to Lot, "Where

^{٢٣}فَاقْتَرَبَ إِبْرَاهِيمُ وَقَالَ: «أَتَهْلِكُ الْبَارَّ مَعَ الْآثِمِينَ؟» ^{٢٤}لَوْ وَجِدَ فِي الْمَدِينَةِ خَمْسُونَ بَارًّا، فَهَلْ تُدَمِّرُهَا وَلَا تَصْفَحُ عَنْهَا مِنْ أَجْلِ الْخَمْسِينَ بَارًّا الَّذِينَ فِيهَا؟ ^{٢٥}تَنْزَهْتَ عَنْ أَنْ تَهْلِكَ الْبَارَّ مَعَ الْآثِمِينَ، فَيَكُونُ الْبَارُّ كَالْآثِمِينَ، حَاشَا لَكَ. أَذْيَانُ الْأَرْضِ كُلُّهَا لَا تُجِيرِي عَدْلًا؟» ^{٢٦}فَقَالَ الرَّبُّ: «إِنْ وَجَدْتُ فِي سَدُومَ خَمْسِينَ بَارًّا فَإِنِّي أَصْفَحُ عَنِ الْمَكَانِ كُلِّهِ مِنْ أَجْلِهِمْ». ^{٢٧}فَأَجَابَ إِبْرَاهِيمُ: «هَآ أَنَا قَدْ أَخَذْتُ فِي مُحَاطَبَةِ الْمَوْلَى، مَعَ أَنَّنِي لَسْتُ سِوَى تُرَابٍ وَرَمَادٍ. مَاذَا لَوْ نَقَصَ الْخَمْسُونَ بَارًّا خَمْسَةً؟ أَتَهْلِكُ الْمَدِينَةُ كُلُّهَا مِنْ أَجْلِ الْخَمْسَةِ؟» فَأَجَابَهُ: «إِنْ وَجَدْتُ خَمْسَةً وَأَرْبَعِينَ بَارًّا لَا أَهْلِكُهَا». ^{٢٩}فَحَاطَبَهُ إِبْرَاهِيمُ ثَانِيَةً: «وَمَاذَا لَوْ وَجَدَ هُنَاكَ أَرْبَعُونَ بَارًّا فَقَطْ؟» فَأَجَابَهُ: «لَا أَهْلِكُهَا مِنْ أَجْلِ الْأَرْبَعِينَ». ^{٣٠}وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ: «لَا يَغْضِبِ الْمَوْلَى، بَلْ دَعْنِي أَتَكَلَّمُ. مَاذَا لَوْ وَجَدَ هُنَاكَ ثَلَاثُونَ بَارًّا؟» فَأَجَابَهُ: «لَا أَهْلِكُهَا إِنْ وَجَدْتُ ثَلَاثِينَ». ^{٣١}وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ: «هَآ أَنَا قَدْ أَسْتَرْسَلْتُ فِي الْكَلَامِ أَمَامَ الْمَوْلَى، فَمَاذَا لَوْ وَجَدْتُ هُنَاكَ عَشْرِينَ بَارًّا؟» فَقَالَ: «لَا أَهْلِكُهَا مِنْ أَجْلِ الْعَشْرِينَ». ^{٣٢}وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ: «لَا يَغْضِبِ الْمَوْلَى، فَاتَّكَلَّمُ مَرَّةً أُخْرَى، مَاذَا لَوْ وَجَدَ هُنَاكَ عَشْرَةً؟» فَأَجَابَهُ الرَّبُّ: «لَا أَهْلِكُهَا مِنْ أَجْلِ الْعَشْرَةِ». ^{٣٣}وَعِنْدَمَا فَرَعَ الرَّبُّ مِنَ مُحَادَثَةِ إِبْرَاهِيمَ مَضَى، وَرَجَعَ إِبْرَاهِيمُ إِلَى مَكَانِهِ.

إهلاك سدوم وعمورة

وَأَقْبَلَ الْمَلَائِكَانِ عَلَى سَدُومَ عِنْدَ الْمَسَاءِ. **١٩** وَكَانَ لُوطٌ جَالِسًا عِنْدَ بَابِ سَدُومَ، فَمَا إِنْ رَأَاهُمَا حَتَّى نَهَضَ لِاسْتِقْبَالِهِمَا، وَسَجَدَ بِوَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ، وَقَالَ: «يَاسَيِّدَيَّ، أَنْزِلَا فِي بَيْتِ عَبْدِكُمَا لِتَقْضِيَا لَيْلَتُكُمَا، وَأَغْسِلَا أَرْجُلَكُمَا، وَفِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ تَمْضِيَانِ فِي طَرِيقِكُمَا». لَكِنَّهُمَا قَالَا: «لَا، بَلْ نَمْكُثُ اللَّيْلَةَ فِي السَّاحَةِ». ^٣فَأَصْرَّ عَلَيْهِمَا جَدًّا حَتَّى قَبِلَا الذَّهَابَ مَعَهُ وَالنُّزُولَ فِي بَيْتِهِ. فَاعَدَّ لَهُمَا مَادَبَةً وَخَبَزَ فَطِيرًا فَأَكَلَا.

^٤وَقَبْلَ أَنْ يَرْقُدَا، حَاصَرَ رِجَالُ مَدِينَةِ سَدُومَ مِنْ أَحْدَاثٍ وَشُيُوخٍ، الْبَيْتَ، وَنَادَاوُا لُوطًا: «أَيْنَ الرِّجُلَانِ اللَّذَانِ

have come to your servant.” “Very well,” they answered, “do as you say.”

⁶So Abraham hurried into the tent to Sarah. “Quick,” he said, “get three seahs of fine flour and knead it and bake some bread.” ⁷Then he ran to the herd and selected a choice, tender calf and gave it to a servant, who hurried to prepare it. ⁸He then brought some curds and milk and the calf that had been prepared, and set these before them. While they ate, he stood near them under a tree.

⁹“Where is your wife Sarah?” they asked him. “There, in the tent,” he said. ¹⁰Then the LORD said, “I will surely return to you about this time next year, and Sarah your wife will have a son.” Now Sarah was listening at the entrance to the tent, which was behind him. ¹¹Abraham and Sarah were already old and well advanced in years, and Sarah was past the age of childbearing. ¹²So Sarah laughed to herself as she thought, “After I am worn out and my master is old, will I now have this pleasure?” ¹³Then the LORD said to Abraham, “Why did Sarah laugh and say, ‘Will I really have a child, now that I am old?’ ¹⁴Is anything too hard for the LORD? I will return to you at the appointed time next year and Sarah will have a son.” ¹⁵Sarah was afraid, so she lied and said, “I did not laugh.” But he said, “Yes, you did laugh.”

Abraham Pleads for Sodom

¹⁶When the men got up to leave, they looked down toward Sodom, and Abraham walked along with them to see them on their way. ¹⁷Then the LORD said, “Shall I hide from Abraham what I am about to do? ¹⁸Abraham will surely become a great and powerful nation, and all nations on earth will be blessed through him. ¹⁹For I have chosen him, so that he will direct his children and his household after him to keep the way of the LORD by doing what is right and just, so that the LORD will bring about for Abraham what he has promised him.” ²⁰Then the LORD said, “The outcry against Sodom and Gomorrah is so great and their sin so grievous ²¹that I will go down and see if what they have done is as bad as the outcry that has reached me. If not, I will know.”

²²The men turned away and went toward Sodom, but Abraham remained standing before the

ذَلِكَ تَوَاصِلُونَ مَسِيرَتَكُمْ، لِأَنْتُمْ قَدْ مِلْتُمْ إِلَى بَيْتِ عَبْدِكُمْ. فَأَجَابُوهُ: «حَسَنًا، لِيَكُنْ كَمَا قُلْتَ».

^٦فَأَسْرَعَ إِبْرَاهِيمُ إِلَى دَاخِلِ الْخِيْمَةِ إِلَى زَوْجَتِهِ سَارَةَ وَقَالَ: «هَيَّا أَسْرِعِي وَأَعْجِنِي ثَلَاثَ كَيْلَاتٍ مِنْ أَفْضَلِ الدَّقِيقِ وَأَخْبِزِيهَا». ^٧ثُمَّ أَسْرَعَ إِبْرَاهِيمُ نَحْوَ قَطِيعِهِ وَأَخْتَارَ عِجْلاً رَخْصاً طَيِّباً وَأَعْطَاهُ لِعِلَامَ كَنِي يُجَهِّزُهُ. ^٨ثُمَّ أَخَذَ زَبْداً وَلَبَناً وَالْعِجْلَ الَّذِي طَبَخَهُ، وَمَدَّهَا أَمَامَهُمْ، وَبَقِيَ وَاقِفاً فِي خِدْمَتِهِمْ تَحْتَ الشَّجَرَةِ وَهُمْ يَأْكُلُونَ.

^٩ثُمَّ سَأَلُوهُ: «أَيْنَ زَوْجَتُكَ؟» فَأَجَابَ: «هَا هِيَ فِي الْخِيْمَةِ». ^{١٠}فَقَالَ: «إِنِّي أَرْجِعُ إِلَيْكَ فِي مِثْلِ هَذَا الْوَقْتِ مِنَ السَّنَةِ الْقَادِمَةِ فَتَكُونُ سَارَةُ أَنْثَى قَدْ وَلَدَتْ لَكَ ابْنًا». وَكَانَتْ سَارَةُ وَرَاءَهُ، عِنْدَ بَابِ الْخِيْمَةِ، فَسَمِعَتْ حَدِيثَهُ. ^{١١}وَكَانَ إِبْرَاهِيمُ وَسَارَةُ طَاعَتَيْنِ فِي السَّنِ وَقَدْ انْقَطَعَتْ عَنْ سَارَةَ عَادَةُ النِّسَاءِ. ^{١٢}فَضَحِكَتْ سَارَةُ فِي نَفْسِهَا قَائِلَةً: «أَبْعَدُ أَنْ فَنِي عُمْرِي وَأُضْبِحَ زَوْجِي شَيْخاً يَكُونُ لِي هَذَا التَّنْعُمُ؟» ^{١٣}فَقَالَ الرَّبُّ لِبْرَاهِيمَ: «لِمَذَا ضَحِكْتَ سَارَةُ قَائِلَةً: أَحَقُّ أَلِدُ ابْنًا وَقَدْ بَلَغْتُ سِنَ الشَّيْخُوخَةِ؟» ^{١٤}أَيْتَعَذَّرُ عَلَى الرَّبِّ شَيْءٌ؟ سَأَرْجِعُ إِلَيْكَ فِي مِثْلِ هَذَا الْوَقْتِ مِنَ السَّنَةِ الْقَادِمَةِ فَتَكُونُ سَارَةُ قَدْ أَنْجَبَتْ ابْنًا. ^{١٥}فَخَافَتْ سَارَةُ وَأَنْكَرَتْ قَائِلَةً: «لَمْ أَضْحَكْ». فَقَالَ: «لَا، بَلْ ضَحِكْتَ».

تضرع إبراهيم لأجل سدوم وعمورة

^{١٦}ثُمَّ تَهَضَّ الرِّجَالُ وَتَطَلَّعُوا نَحْوَ سَدُومَ. فَمَشَى إِبْرَاهِيمُ مَعَهُمْ لِيُودِّعَهُمْ. ^{١٧}فَقَالَ الرَّبُّ: «أَأَكْتُمُ عَنْ إِبْرَاهِيمَ مَا أَنَا فَاعِلُهُ؟» ^{١٨}وَإِبْرَاهِيمُ لَا بُدَّ أَنْ يُضِيحَ أُمَّةً كَبِيرَةً وَقَوِيَّةً، وَبِهِ تَتَبَارَكُ شُعُوبُ الْأَرْضِ جَمِيعاً. ^{١٩}لِأَنِّي قَدْ اخْتَرْتُهُ لِيُوصِيَ بَنِيهِ وَأَهْلَ بَيْتِهِ مِنْ بَعْدِهِ كَيْ يَحْفَظُوا طَرِيقَ الرَّبِّ، عَامِلِينَ الْبِرَّ وَالْعَدْلَ، حَتَّى يُنْجِزَ الرَّبُّ مَا وَعَدَ بِهِ إِبْرَاهِيمَ. ^{٢٠}وَقَالَ الرَّبُّ: «لِأَنَّ الشُّكُوى ضِدَّ مَظَالِمِ سَدُومَ وَعَمُورَةَ قَدْ كَثُرَتْ وَخَطِيئَتُهُمْ قَدْ عَظُمَتْ جِداً» ^{٢١}أَنْزِلْ لَأَرَى إِنْ كَانَتْ أَعْمَالُهُمْ مُطَابِقَةً لِلشُّكُوى ضِدَّهُمْ وَلَا فَاعِلَمَ. ^{٢٢}وَأَنْطَلَقَ الرِّجَالَانِ مِنْ هُنَاكَ نَحْوَ سَدُومَ، وَبَقِيَ إِبْرَاهِيمُ مَائِلاً أَمَامَ الرَّبِّ.

will be Sarah. ¹⁶I will bless her and will surely give you a son by her. I will bless her so that she will be the mother of nations; kings of peoples will come from her."

¹⁷Abraham fell facedown; he laughed and said to himself, "Will a son be born to a man a hundred years old? Will Sarah bear a child at the age of ninety?" ¹⁸And Abraham said to God, "If only Ishmael might live under your blessing!"

¹⁹Then God said, "Yes, but your wife Sarah will bear you a son, and you will call him Isaac. I will establish my covenant with him as an everlasting covenant for his descendants after him. ²⁰And as for Ishmael, I have heard you: I will surely bless him; I will make him fruitful and will greatly increase his numbers. He will be the father of twelve rulers, and I will make him into a great nation. ²¹But my covenant I will establish with Isaac, whom Sarah will bear to you by this time next year." ²²When he had finished speaking with Abraham, God went up from him.

The Circumcision of Abrahams' Household

²³On that very day Abraham took his son Ishmael and all those born in his household or bought with his money, every male in his household, and circumcised them, as God told him. ²⁴Abraham was ninety-nine years old when he was circumcised, ²⁵and his son Ishmael was thirteen; ²⁶Abraham and his son Ishmael were both circumcised on that same day. ²⁷And every male in Abraham's household, including those born in his household or bought from a foreigner, was circumcised with him.

The Three Visitors

18 The LORD appeared to Abraham near the great trees of Mamre while he was sitting at the entrance to his tent in the heat of the day. ²Abraham looked up and saw three men standing nearby. When he saw them, he hurried from the entrance of his tent to meet them and bowed low to the ground. ³He said, "If I have found favor in your eyes, my lord, do not pass your servant by. ⁴Let a little water be brought, and then you may all wash your feet and rest under this tree. ⁵Let me get you something to eat, so you can be refreshed and then go on your way—now that you

سَارَايَ بَعْدَ الْآنَ، بَلْ يَكُونُ اسْمُهَا سَارَةَ (وَمَغْنَاهُ أَمِيرَةً).
^{١٦}وَأَبَارَكُهَا وَأَعْطَيْتُكَ أَبْنَاءَ مِنْهَا. سَأُبَارِكُهَا وَأَجْعَلُهَا أُمًّا لِشُعُوبٍ،
وَمِنْهَا يَتَحَدَّرُ مُلُوكٌ أُمَمٍ. ^{١٧}فَانْطَرَحَ إِبْرَاهِيمُ عَلَى وَجْهِهِ
وَضَحِكَ قَائِلًا فِي نَفْسِهِ: «أَيُؤَلِّدُ ابْنٌ لِمَنْ بَلَغَ الْمِئَةُ مِنْ
عُمْرِهِ؟ وَهَلْ تُنْجِبُ سَارَةُ وَهِيَ فِي الثُّلُسَعِينَ مِنْ عُمْرِهَا؟»
^{١٨}وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ لِلَّهِ: «لَيْتَ إِسْمَاعِيلَ يَحْيَا فِي رِعَايَتِكَ».
^{١٩}فَأَجَابَ الرَّبُّ: «إِنَّ سَارَةَ زَوْجَتَكَ هِيَ الَّتِي تَلِدُ لَكَ أَبْنَاءَ
وَتَدْعُو اسْمَهُ إِسْحَاقَ (وَمَغْنَاهُ يَضْحَكُ). وَأَقِيمُ عَهْدِي مَعَهُ
وَمَعَ ذُرِّيَّتِهِ مِنْ بَعْدِهِ عَهْدًا أَبَدِيًّا. ^{٢٠}أَمَّا إِسْمَاعِيلُ، فَقَدْ
اسْتَجَبْتُ لِطَلْبِكَ مِنْ أَجْلِهِ. سَأُبَارِكُهُ حَقًّا، وَأَجْعَلُهُ مُثْمِرًا،
وَأَكْثُرُ ذُرِّيَّتَهُ جَدًّا فَيَكُونُ أَبًا لِاثْنَيْ عَشَرَ رَئِيسًا، وَيُضِيعُ أُمَّةً
كَبِيرَةً. ^{٢١}غَيْرَ أَنَّ عَهْدِي أَبْرَمُهُ مَعَ إِسْحَاقَ الَّذِي تُنْجِبُهُ لَكَ
سَارَةُ فِي مِثْلِ هَذَا الْوَقْتِ مِنَ السَّنَةِ الْقَادِمَةِ. ^{٢٢}وَلَمَّا
انْتَهَى مِنْ مُحَادَثَتِهِ فَارَقَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ.

تنفيذ عهد الختان

^{٢٣}وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ بَعِنَهُ أَخَذَ إِبْرَاهِيمُ إِسْمَاعِيلَ وَجَمِيعَ
الْمَوْلُودِينَ فِي بَيْتِهِ وَكُلَّ مَنْ اشْتَرَى بِمَالٍ، كُلَّ ذَكَرٍ مِنْ
أَهْلِ بَيْتِهِ وَخَتَنَ لَحْمَ غُرْلَتِهِمْ كَمَا أَمَرَهُ الرَّبُّ. ^{٢٤}وَكَانَ إِبْرَاهِيمُ
فِي الثُّلَاثَةِ وَالْثُسَعِينَ مِنْ عُمْرِهِ عِنْدَمَا خَتَنَ فِي لَحْمِ غُرْلَتِهِ،
^{٢٥}أَمَّا إِسْمَاعِيلُ ابْنُهُ فَقَدْ كَانَ ابْنٌ ثَلَاثَ عَشْرَةَ سَنَةً حِينَ خَتَنَ
فِي لَحْمِ غُرْلَتِهِ. ^{٢٦}وَهَكَذَا خَتَنَ إِبْرَاهِيمُ وَإِسْمَاعِيلُ ابْنُهُ فِي
الْيَوْمِ نَفْسِهِ. ^{٢٧}وَكَذَلِكَ خَتَنَ مَعَهُ كُلُّ رِجَالِ بَيْتِهِ الْمَوْلُودِينَ
فِيهِ وَالْمُبْتَاعِينَ بِمَالٍ مِنَ الْغَرِيبِ.

الزائرون الثلاثة

١٨ ثُمَّ ظَهَرَ الرَّبُّ لِإِبْرَاهِيمَ وَهُوَ جَالِسٌ عِنْدَ بُلُوطَاتِ
مَمْرَا وَقَدْ أَشْتَدَّادَ حَرُّ النَّهَارِ، فَرَفَعَ عَيْنَيْهِ وَإِذَا
بِهِ يَرَى ثَلَاثَةَ رِجَالٍ مَائِلِينَ لَدَيْهِ. فَاسْرَعَ لِاسْتِقْبَالِهِمْ مِنْ
بَابِ الْخَيْمَةِ وَسَجَدَ إِلَى الْأَرْضِ. ^٣وَقَالَ: «يَا سَيِّدِي، إِنْ
كُنْتُ قَدْ حَظَيْتُ بِرِضَاكَ فَلَا تَغْبِرْ عَنْ عَبْدِكَ. ^٤بَلْ دَعْنِي
أَقْدِمُ لَكُمْ بَعْضَ مَاءٍ تَغْسِلُونَ بِهِ أَرْجُلَكُمْ وَتَتَكَيُّونَ تَحْتَ
الشَّجَرَةِ، ^٥ثُمَّ آتِي لَكُمْ بِلُقْمَةٍ خُبِزْ تُسَيِّدُونَ بِهَا قُلُوبَكُمْ، وَبَعْدَ

The Birth of Ishmael

¹⁵So Hagar bore Abram a son, and Abram gave the name Ishmael to the son she had borne.
¹⁶Abram was eighty-six years old when Hagar bore him Ishmael.

The Covenant of Circumcision

17 When Abram was ninety-nine years old, the LORD appeared to him and said, "I am God Almighty; walk before me and be blameless. ²I will confirm my covenant between me and you and will greatly increase your numbers." ³Abram fell facedown, and God said to him, ⁴"As for me, this is my covenant with you: You will be the father of many nations. ⁵No longer will you be called Abram; your name will be Abraham, for I have made you a father of many nations. ⁶I will make you very fruitful; I will make nations of you, and kings will come from you. ⁷I will establish my covenant as an everlasting covenant between me and you and your descendants after you for the generations to come, to be your God and the God of your descendants after you. ⁸The whole land of Canaan, where you are now an alien, I will give as an everlasting possession to you and your descendants after you; and I will be their God."

⁹Then God said to Abraham, "As for you, you must keep my covenant, you and your descendants after you for the generations to come. ¹⁰This is my covenant with you and your descendants after you, the covenant you are to keep: Every male among you shall be circumcised. ¹¹You are to undergo circumcision, and it will be the sign of the covenant between me and you. ¹²For the generations to come every male among you who is eight days old must be circumcised, including those born in your household or bought with money from a foreigner—those who are not your offspring. ¹³Whether born in your household or bought with your money, they must be circumcised. My covenant in your flesh is to be an everlasting covenant. ¹⁴Any uncircumcised male, who has not been circumcised in the flesh, will be cut off from his people; he has broken my covenant."

God's Promise to Sarah

¹⁵God also said to Abraham, "As for Sarai your wife, you are no longer to call her Sarai; her name

مولد إسماعيل

¹⁵ثُمَّ وَلَدَتْ هَاجَرَ لِأَبْرَامَ ابْنًا، فَدَعَا أَبْرَامُ ابْنَهُ الَّذِي أَنْجَبَتْهُ لَهُ هَاجَرَ إِسْمَاعِيلَ. ¹⁶وَكَانَ أَبْرَامُ فِي السَّادِسَةِ وَالْثَمَانِينَ مِنْ عُمْرِهِ عِنْدَمَا وَلَدَتْ لَهُ هَاجَرَ إِسْمَاعِيلَ.

العهد والختان

١٧ وَعِنْدَمَا كَانَ أَبْرَامُ فِي الثَّاسِعَةِ وَالْثُسْعِينَ مِنْ عُمْرِهِ، ظَهَرَ لَهُ الرَّبُّ قَائِلًا: «أَنَا هُوَ اللَّهُ الْقَدِيرُ. سِرْ أَمَامِي وَكُنْ كَامِلًا، فَأَجْعَلَ عَهْدِي بَيْنِي وَبَيْنَكَ وَأَكْثُرَ نَسْلَكَ جِدًّا». ^٢فَسَقَطَ أَبْرَامُ عَلَى وَجْهِهِ، فَخَاطَبَهُ اللَّهُ قَائِلًا: «هَآ أَنَا أَفْطَعُ لَكَ عَهْدِي، فَتَكُونُ أَبَا لَأُمَمٍ كَثِيرَةٍ. وَلَنْ يُدْعَى اسْمُكَ بَعْدَ الْآنَ أَبْرَامَ (وَمَعْنَاهُ الْآبُ الرَّفِيعُ) بَلْ يَكُونُ اسْمُكَ إِبْرَاهِيمَ (وَمَعْنَاهُ أَبُ لْجُمْهُورِ) لِأَنِّي أَجْعَلُكَ أَبَا لْجُمْهُورِ مِنَ الْأُمَمِ، وَأَصْغِيرُكَ مُثْمِرًا جِدًّا، وَأَجْعَلُ أُمَمًا تَتَفَرَّعُ مِنْكَ، وَتَخْرُجُ مِنْ نَسْلِكَ مُلُوكٌ. ^٧وَأَقِيمُ عَهْدِي الْأَبَدِيَّ بَيْنِي وَبَيْنَكَ، وَبَيْنَ نَسْلِكَ مِنْ بَعْدِكَ جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ، فَأَكُونُ إِلَهًا لَكَ وَلِنَسْلِكَ مِنْ بَعْدِكَ. ^٨وَأَهَبُكَ أَنْتَ وَذُرِّيَّتَكَ مِنْ بَعْدِكَ جَمِيعَ أَرْضِ كَنْعَانَ، الَّتِي نَزَلْتُ فِيهَا غَرِيبًا، مُلْكًا أَبَدِيًّا. وَأَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا».

^٩وَقَالَ الرَّبُّ لِإِبْرَاهِيمَ: «أَمَّا أَنْتَ فَاحْفَظْ عَهْدِي، أَنْتَ وَذُرِّيَّتَكَ مِنْ بَعْدِكَ مَدَى أَجْيَالِهِمْ. «هَذَا هُوَ عَهْدِي الَّذِي بَيْنِي وَبَيْنَكَ وَبَيْنَ ذُرِّيَّتِكَ مِنْ بَعْدِكَ الَّذِي عَلَيْكُمْ أَنْ تَحْفَظُوهُ، أَنْ يُخْتَنَ كُلُّ ذَكَرٍ مِنْكُمْ» ^{١٠}تُخْتَنُونَ رَأْسَ قُلُوبِكُمْ فَتَكُونُ عَلَامَةً الْعَهْدِ الَّذِي بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ» ^{١١}تُخْتَنُونَ عَلَى مَدَى أَجْيَالِكُمْ كُلُّ ذَكَرٍ فِيكُمْ ابْنِ ثَمَانِيَةِ أَيَّامٍ سِوَاءَ كَانَ الْمَوْلُودُ مِنْ ذُرِّيَّتِكَ أَمْ كَانَ ابْنًا لْغَرِيبٍ مُشْتَرَى بِمَالِكَ مِنْ لَيْسَ مِنْ نَسْلِكَ. ^{١٢}«فَعَلَى كُلِّ وَلِيدٍ سِوَاءَ وَلَدَ فِي بَيْتِكَ أَمْ اشْتَرَى بِمَالٍ أَنْ يُخْتَنَ، فَيَكُونُ عَهْدِي فِي لَحْمِكُمْ عَهْدًا أَبَدِيًّا. ^{١٣}أَمَّا الذَّكَرُ الْأَغْلَفُ الَّذِي لَمْ يُخْتَنَ، يُسْتَأْصَلُ مِنْ بَيْنِ قَوْمِهِ لِأَنَّهُ نَكَثَ عَهْدِي».

وعد الله لسارة

^{١٥}وَقَالَ الرَّبُّ لِإِبْرَاهِيمَ: «أَمَّا سَارَايُ زَوْجَتُكَ فَلَا تَدْعُوهَا

land, from the river of Egypt to the great river, the Euphrates—¹⁹the land of the Kenites, Kenizzites, Kadmonites, ²⁰Hittites, Perizzites, Rephaites, ²¹Amorites, Canaanites, Girgashites and Jebusites.”

Abram Marries Hagar

16 Now Sarai, Abram's wife, had borne him no children. But she had an Egyptian maidservant named Hagar; ²so she said to Abram, “The LORD has kept me from having children. Go, sleep with my maidservant; perhaps I can build a family through her.” Abram agreed to what Sarai said. ³So after Abram had been living in Canaan ten years, Sarai his wife took her Egyptian maidservant Hagar and gave her to her husband to be his wife. ⁴He slept with Hagar, and she conceived. When she knew she was pregnant, she began to despise her mistress. ⁵Then Sarai said to Abram, “You are responsible for the wrong I am suffering. I put my servant in your arms, and now that she knows she is pregnant, she despises me. May the LORD judge between you and me.”

⁶“Your servant is in your hands,” Abram said. “Do with her whatever you think best.” Then Sarai mistreated Hagar; so she fled from her.

Hager and the Angel of the LORD

⁷The angel of the LORD found Hagar near a spring in the desert; it was the spring that is beside the road to Shur. ⁸And he said, “Hagar, servant of Sarai, where have you come from, and where are you going?” “I'm running away from my mistress Sarai,” she answered. ⁹Then the angel of the LORD told her, “Go back to your mistress and submit to her.” ¹⁰The angel added, “I will so increase your descendants that they will be too numerous to count.” ¹¹The angel of the LORD also said to her: “You are now with child and you will have a son. You shall name him Ishmael, for the LORD has heard of your misery. ¹²He will be a wild donkey of a man; his hand will be against everyone and everyone's hand against him, and he will live in hostility toward all his brothers.” ¹³She gave this name to the LORD who spoke to her: “You are the God who sees me,” for she said, “I have now seen the One who sees me.” ¹⁴That is why the well was called Beer Lahai Roi; it is still there, between Kadesh and Bered.

الْفُرَاتِ. ^{١٩}أَرْضَ الْقَنِزِيِّينَ وَالْقَنِزِيِّينَ، وَالْقَدْمُونِيِّينَ ^{٢٠}وَالْجَنْثِيِّينَ وَالْفَرِزِيِّينَ وَالرَّقَائِيَّينَ ^{٢١}وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْكَنْعَانِيِّينَ وَالْجِرْجَاشِيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ.

زواج أبرام من هاجر
١٦ وَأَمَّا سَارَايُ زَوْجَةُ أَبْرَامَ فَقَدْ كَانَتْ عَاقِرًا، وَكَانَتْ لَهَا جَارِيَةٌ مِصْرِيَّةٌ تُدْعَى هَاجَرَ. فَقَالَتْ سَارَايُ لِأَبْرَامَ: «هُوَذَا الرَّبُّ قَدْ حَرَمَنِي مِنَ الْوِلَادَةِ، فَادْخُلْ عَلَيَّاهَا لَعَلِّي أُزْزِقُ مِنْهَا بَنِينَ». فَسَمِعَ أَبْرَامُ لِكَلَامِ زَوْجَتِهِ. ^٢وَهَكَذَا بَعْدَ إِقَامَةِ عَشْرِ سَنَوَاتٍ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ، أَخَذَتْ سَارَايُ جَارِيَتَهَا الْمِصْرِيَّةَ هَاجَرَ وَأَعْطَتْهَا لِرَجُلِهَا أَبْرَامَ لِتَكُونَ زَوْجَةً لَهُ. فَعَاشَرَ هَاجَرَ فَحَبَلَتْ مِنْهُ. وَلَمَّا أَدْرَكَتْ أَنَّهَا حَامِلٌ هَانَتْ مَوْلَاتُهَا فِي عَيْنَيْهَا، فَقَالَتْ سَارَايُ لِأَبْرَامَ: «لِيَقْعَ ظُلْمِي عَلَيْكَ، فَإِنَّا قَدْ زَوَّجْتُكَ مِنْ جَارِيَتِي وَحِينَ أَدْرَكَتْ أَنَّهَا حَامِلٌ هِنْتُ فِي عَيْنَيْهَا. لِيَقْضِ الرَّبُّ بَيْنِي وَبَيْنَكَ». ^٥فَأَجَابَهَا أَبْرَامُ: «هَا هِيَ جَارِيَتُكَ تَحْتَ تَصَرُّفِكَ، فَافْعَلِي بِهَا مَا يَجُوزُ لَكَ». فَادَّلَتْهَا سَارَايُ حَتَّى هَرَبَتْ مِنْهَا.

ملاك الرب وهاجر
^٧فَوَجَدَهَا مَلَاكُ الرَّبِّ بِالْقُرْبِ مِنْ عَيْنِ الْمَاءِ فِي الطَّرِيقِ الْمُوَدِّيَةِ إِلَى شُورَ. فَقَالَ: «يَا هَاجَرَ جَارِيَةَ سَارَايَ، مِنْ أَيْنَ جِئْتِ؟ وَإِلَى أَيْنَ تَذْهَبِينَ؟» فَأَجَابَتْ: «إِنِّي هَارِبَةٌ مِنْ وَجْهِ سَيِّدَتِي سَارَايَ». فَقَالَ لَهَا مَلَاكُ الرَّبِّ: «عُودِي إِلَى مَوْلَاتِكَ وَأَخْضَعِي لَهَا». وَقَالَ لَهَا مَلَاكُ الرَّبِّ: «لَا كَثُرَنَّ نَسْلُكَ فَلَا يَعُودُ يُحْصَى». وَأَضَافَ مَلَاكُ الرَّبِّ: «هُوَذَا أَنْتِ حَامِلٌ، وَسَتَلِدِينَ ابْنًا تَدْعِيهِ إِسْمَاعِيلَ (وَمَعْنَاهُ: اللَّهُ يَسْمَعُ) لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ سَمِعَ صَوْتَ شَقَايِكَ». ^{١٢}وَيَكُونُ إِنْسَانًا وَخَشِيًا يُعَادِي الْجَمِيعَ وَالْجَمِيعُ يُعَادُونَهُ، وَيَعِيشُ مُسْتَوْحِشًا مُتَحَدِّيًا كُلَّ إِخْوَتِهِ». ^{١٣}فَدَعَتْ اسْمَ الرَّبِّ الَّذِي خَاطَبَهَا: «أَنْتَ اللَّهُ الَّذِي رَأَيْتَنِي» لِأَنَّهَا قَالَتْ: «أَحَقًّا رَأَيْتُ هُنَا (خَلْفَ) الَّذِي يَرَانِي؟» ^{١٤}لِذَلِكَ سُمِّيَتِ الْبَيْتُ «بَيْتُ لَحْيَ رُؤْيِي» (وَمَعْنَاهُ بَيْتُ الْخَلْفِ الَّذِي يَرَانِي) وَهِيَ وَاقِعَةٌ بَيْنَ قَادَشَ وَبَارَدَ.

the men who went with me—to Aner, Eshcol and Mamre. Let them have their share.”

God's Covenant with Abram

15 After this, the word of the LORD came to Abram in a vision: “Do not be afraid, Abram. I am your shield, your very great reward.”

²But Abram said, “O Sovereign LORD, what can you give me since I remain childless and the one who will inherit my estate is Eliezer of Damascus?”

³And Abram said, “You have given me no children; so a servant in my household will be my heir.” ⁴Then the word of the LORD came to him:

“This man will not be your heir, but a son coming from your own body will be your heir.” ⁵He took him outside and said, “Look up at the heavens and count the stars—if indeed you can count them.”

Then he said to him, “So shall your offspring be.”

⁶Abram believed the LORD, and he credited it to him as righteousness. ⁷He also said to him, “I am the LORD, who brought you out of Ur of the Chaldeans to give you this land to take possession of it.” ⁸But Abram said, “O Sovereign LORD,

how can I know that I will gain possession of it?”

⁹So the LORD said to him, “Bring me a heifer, a goat and a ram, each three years old, along with a dove and a young pigeon.” ¹⁰Abram brought all these to him, cut them in two and arranged the halves opposite each other; the birds, however, he did not cut in half. ¹¹Then birds of prey came down on the carcasses, but Abram drove them away.

¹²As the sun was setting, Abram fell into a deep sleep, and a thick and dreadful darkness came over him. ¹³Then the LORD said to him, “Know for certain that your descendants will be strangers in a country not their own, and they will be enslaved and mistreated four hundred years. ¹⁴But I will punish the nation they serve as slaves, and afterward they will come out with great possessions. ¹⁵You, however, will go to your fathers in peace and be buried at a good old age. ¹⁶In the fourth generation your descendants will come back here, for the sin of the Amorites has not yet reached its full measure.”

¹⁷When the sun had set and darkness had fallen, a smoking firepot with a blazing torch appeared and passed between the pieces. ¹⁸On that day the LORD made a covenant with Abram and said, “To your descendants I give this

نَصِيبُ الرِّجَالِ الَّذِينَ ذَهَبُوا مَعِيَ، عَانِرَ وَأَشْكُولَ وَمَمْرَةَ،
فَلَهُمْ يَأْخُذُونَهُ..

عهد الله مع أبرام
وَبَعْدَ هَذِهِ الْأُمُورِ قَالَ الرَّبُّ لِأَبْرَامَ فِي الرُّؤْيَا:

١٥ «لَا تَخَفْ يَا أَبْرَامُ. أَنَا تُرْسٌ لَكَ. وَأَجْرُكَ عَظِيمٌ

جِدًّا». أَقَالَ أَبْرَامُ: «أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ أَيُّ خَيْرٍ فِي مَا

تُعْطِينِي وَأَنَا مِنْ غَيْرِ عَقِبٍ وَوَارِثُ بَيْتِي هُوَ أَلِيعَازَرُ

الدَّمَشْقِيُّ؟» وَقَالَ أَبْرَامُ أَيْضًا: «إِنَّكَ لَمْ تُعْطِنِي نَسْلًا،

وَهَا هُوَ عَبْدٌ مَوْلُودٌ فِي بَيْتِي يَكُونُ وَارِثِي». فَأَجَابَهُ الرَّبُّ:

«لَنْ يَكُونَ هَذَا لَكَ وَرِثًا، بَلِ الَّذِي يَخْرُجُ مِنْ صُلْبِكَ

يَكُونُ وَرِثِكَ». وَأَخْرَجَهُ الرَّبُّ إِلَى الْخَارِجِ وَقَالَ: «انْظُرْ

إِلَى السَّمَاءِ وَعُدِّ النُّجُومَ إِنْ اسْتَطَعْتَ ذَلِكَ». ثُمَّ قَالَ لَهُ:

«هَكَذَا يَكُونُ نَسْلُكَ». فَأَمَّنَ بِالرَّبِّ فَحَسِبَهُ لَهُ بَرًّا،

وَقَالَ لَهُ: «أَنَا هُوَ الرَّبُّ الَّذِي أَتَى بِكَ مِنْ أَوْرَ

الْكَلْدَانِيِّينَ لِأُعْطِيكَ هَذِهِ الْأَرْضَ مِيرَاثًا». أَفْسَلَ: «كَيْفَ

أَعْلَمُ أَنِّي أَرِثُهَا؟» فَأَجَابَهُ الرَّبُّ: «خُذْ لِي عِجْلَةً وَعِزَّةً

وَكَبِشًا، عُمْرُ كُلِّ مِنْهَا ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ، وَبَمَامَةً وَحَمَامَةً..

فَأَخَذَ هَذِهِ كُلَّهَا وَشَقَّ الْبَهَائِمَ مِنَ الْوَسْطِ إِلَى شَطْرَيْنِ،

وَجَعَلَ كُلَّ شَطْرٍ مِنْهَا مُقَابِلَ الشَّطْرِ الْآخَرِ. أَمَّا الطَّيْرُ فَلَمْ

يَشْطُرْهُ. «وَعِنْدَمَا أَخَذْتَ الطَّيُورَ الْجَارِحَةَ تَنْقُضُ عَلَى الْجُثَثِ

زَجَرَهَا أَبْرَامُ.

^{١٢}وَلَمَّا مَالَتِ الشَّمْسُ إِلَى الْمَغِيبِ غَرِقَ أَبْرَامُ فِي نَوْمٍ

عَمِيقٍ، وَإِذَا بِظُلْمَةٍ ثَخِيْفَةٍ وَمُتَكَافِئَةٍ تَكْتِفُهُ. ^{١٣}قَالَ لَهُ الرَّبُّ:

«تَبَيَّنْ أَنَّ نَسْلَكَ سَيَتَغَرَّبُ فِي أَرْضٍ لَيْسَتْ لَهُمْ،

فَيَسْتَعْبِدُهُمْ أَهْلُهَا وَيَذِلُّوهُمْ أَرْبَعَ مِئَةِ سَنَةٍ. وَلَكِنِّي

سَأَدِينُ تِلْكَ الْأُمَّةَ الَّتِي اسْتَعْبَدَتْهُمْ، ثُمَّ بَعْدَ ذَلِكَ يَخْرُجُونَ

بِأَمْوَالٍ طَائِلَةٍ. ^{١٥}أَمَّا أَنْتَ فَسَتَمُوتُ بِسَلَامٍ وَتُدْفَنُ بِشَيْبَةٍ

صَالِحَةٍ. ^{١٦}أَمَّا هُمْ فَسَيَرْجِعُونَ بَعْدَ أَرْبَعَةِ أَجْيَالٍ إِلَى هُنَا،

لِأَنَّ إِيَّاهُمْ الْأُمُورُ الَّتِي لَمْ يَكْتُمِلْ بَعْدُ. ^{١٧}وَعِنْدَمَا غَرَبَتِ

الشَّمْسُ وَخَيَّمَ الظُّلَامُ (ظَهَرَ) تَنُورٌ دُخَانٍ وَمِشْعَلُ نَارٍ يَجْتَازُ

بَيْنَ تِلْكَ الْقِطْعِ.

^{١٨}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عَقَدَ اللَّهُ مِيثَاقًا مَعَ أَبْرَامَ قَائِلًا: «سَأُعْطِي

نَسْلَكَ هَذِهِ الْأَرْضَ مِنْ وَادِي الْعَرِيشِ إِلَى النَّهْرِ الْكَبِيرِ، نَهْرِ

⁸Then the king of Sodom, the king of Gomorrah, the king of Admah, the king of Zeboiim and the king of Bela (that is, Zoar) marched out and drew up their battle lines in the Valley of Siddim ⁹against Kedorlaomer king of Elam, Tidal king of Goiim, Amraphel king of Shinar and Arioch king of Ellasar—four kings against five. ¹⁰Now the Valley of Siddim was full of tar pits, and when the kings of Sodom and Gomorrah fled, some of the men fell into them and the rest fled to the hills.

¹¹The four kings seized all the goods of Sodom and Gomorrah and all their food; then they went away.

¹²They also carried off Abram's nephew Lot and his possessions, since he was living in Sodom.

¹³One who had escaped came and reported this to Abram the Hebrew. Now Abram was living near the great trees of Mamre the Amorite, a brother of Eshcol and Aner, all of whom were allied with Abram. ¹⁴When Abram heard that his relative had been taken captive, he called out the 318 trained men born in his household and went in pursuit as far as Dan. ¹⁵During the night Abram divided his men to attack them and he routed them, pursuing them as far as Hobah, north of Damascus. ¹⁶He recovered all the goods and brought back his relative Lot and his possessions, together with the women and the other people.

Melchizedek Blesses Abram

¹⁷After Abram returned from defeating Kedorlaomer and the kings allied with him, the king of Sodom came out to meet him in the Valley of Shaveh (that is, the King's Valley). ¹⁸Then Melchizedek king of Salem brought out bread and wine. He was priest of God Most High, ¹⁹and he blessed Abram, saying, "Blessed be Abram by God Most High, Creator of heaven and earth. ²⁰And blessed be God Most High, who delivered your enemies into your hand." Then Abram gave him a tenth of everything. ²¹The king of Sodom said to Abram, "Give me the people and keep the goods for yourself." ²²But Abram said to the king of Sodom, "I have raised my hand to the LORD, God Most High, Creator of heaven and earth, and have taken an oath ²³that I will accept nothing belonging to you, not even a thread or the thong of a sandal, so that you will never be able to say, 'I made Abram rich.' ²⁴I will accept nothing but what my men have eaten and the share that belongs to

^٨فَخَرَجَ مَلِكُ سَدُومَ وَمَلِكُ عَمُورَةَ وَمَلِكُ أَدْمَةَ وَمَلِكُ صَبُيِيمَ وَمَلِكُ بَالَعِ، الَّتِي هِيَ صُوعَرُ، فِي غُمُقِ السُّدِيمِ وَخَاضُوا حَرْبًا ^٩مَعَ كَدْرَلَعُومَرَ مَلِكِ عِيلَامَ وَتِدَالِ مَلِكِ جُويِيمَ وَأَمْرَافِلَ مَلِكِ شِنْعَارَ وَأَرِيُوكَ مَلِكِ الْأَسَارِ، فَكَانُوا أَرْبَعَةَ مُلُوكٍ ضِدَّ خَمْسَةٍ. ^{١٠}وَكَانَ وَادِي السُّدِيمِ مَلِيئًا بِبَابِرِ الزُّفْتِ، فَأَنْدَحَرَ مَلِكَا سَدُومَ وَعَمُورَةَ وَسَقَطَا بَيْنَهَا، أَمَّا الْبَاقُونَ فَهَرَبُوا إِلَى الْجِبَالِ. ^{١١}فَغَنِمَ الْمُتَنَصِّرُونَ جَمِيعَ مَا فِي سَدُومَ وَعَمُورَةَ مِنْ مُمْتَلَكَاتٍ وَمَوْنٍ وَمَضُونٍ. ^{١٢}وَأَسْرَوْا لُوطًا ابْنَ أَخِي أَبْرَامَ الْمُقِيمِ فِي سَدُومَ، وَهَبُوا أَمْلَاكَهُ ثُمَّ ذَهَبُوا.

^{١٣}وَجَاءَ أَحَدُ النَّاجِينَ إِلَى أَبْرَامَ الْعِبْرَانِيِّ الَّذِي كَانَ مَازَالَ مُقِيمًا عِنْدَ بِلُوطَاتٍ نَمَرَا أَخِي أَشْكُولَ وَعَايِرَ حُلَفَاءِ أَبْرَامَ وَأَبْلَغَهُ بِمَا جَرَى. ^{١٤}فَلَمَّا سَمِعَ أَبْرَامُ أَنَّ ابْنَ أَخِيهِ قَدْ أُسِرَ، جَرَّدَ ثَلَاثَ مِئَةٍ وَتَمَانِيَةِ عَشَرَ مِنْ غِلْمَانِهِ الْمُدْرِبِينَ الْمُؤَلُودِينَ فِي بَيْتِهِ وَتَعَقَّبَهُمْ حَتَّى بَلَغَ دَانَ. ^{١٥}وَفِي أَثْنَاءِ اللَّيْلِ قَسَمَ رِجَالَهُ، وَهَاجَهُمْ وَقَهَرَهُمْ، ثُمَّ طَارَدَهُمْ حَتَّى حُوبَةِ شِمَالِي دِمَشْقَ. ^{١٦}وَأَسْرَدَ كُلَّ الْغَنَائِمِ، وَأَسْتَرَجَعَ ابْنُ أَخِيهِ لُوطًا وَأَمْلَاكَهُ، وَالنِّسَاءَ أَيْضًا وَسِوَاهُمْ مِنَ الْأَسْرَى.

ملكي صادق يبارك أبرام

^{١٧}وَجَاءَ مَلِكُ سَدُومَ لِلِقَاءِ أَبْرَامَ فِي وَادِي شَوَى الْمَعْرُوفِ بِوَادِي الْمَلِكِ، بَعْدَ عَوْدَتِهِ مِنْ كَسْرَةِ كَدْرَلَعُومَرَ وَالْمُلُوكِ حُلَفَائِهِ. ^{١٨}وَكَذَلِكَ حَمَلَ إِلَيْهِ مَلِكِي صَادِقُ مَلِكُ شَالِيمَ، الَّذِي كَانَ كَاهِنًا لِلَّهِ الْعَلِيِّ، خُبْرًا وَخَمْرًا. ^{١٩}وَبَارَكَهُ قَائِلًا: «لِتَكُنْ عَلَيْكَ يَا أَبْرَامُ بَرَكَةُ اللَّهِ الْعَلِيِّ، مَالِكِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ. ^{٢٠}وَتَبَارَكَ اللَّهُ الْعَلِيُّ الَّذِي دَفَعَ أَعْدَاءَكَ إِلَيَّ يَدَيْكَ». فَأَعْطَاهُ أَبْرَامُ عَشَرَ الْغَنَائِمِ كُلِّهَا. ^{٢١}وَقَالَ مَلِكُ سَدُومَ لِأَبْرَامَ: «أَعْطِنِي الْأَسْرَى الْمَغْتُوقِينَ أَمَّا الْغَنَائِمُ فَاحْفَظْ بِهَا لِنَفْسِكَ». ^{٢٢}فَاجَابَهُ أَبْرَامُ: «لَقَدْ أَقْسَمْتُ بِالرَّبِّ إِلَهِ الْعَلِيِّ، مَالِكِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ، ^{٢٣}وَعَاهَدْتُهُ أَلَّا أَخَذَ شَيْئًا مِمَّا هُوَ لَكَ، وَلَوْ كَانَ خَيْطًا أَوْ شَرِيطَ حِذَاءٍ، لِئَلَّا تَقُولَ: أَنَا أَغْنَيْتُ أَبْرَامَ» ^{٢٤}لَنْ أَخَذَ غَيْرَ مَا أَكَلَهُ الْغِلْمَانُ. أَمَّا

are brothers. ⁹Is not the whole land before you? Let's part company. If you go to the left, I'll go to the right; if you go to the right, I'll go to the left."

Lot Chooses Sodom

¹⁰Lot looked up and saw that the whole plain of the Jordan was well watered, like the garden of the LORD, like the land of Egypt, toward Zoar. (This was before the LORD destroyed Sodom and Gomorrah.) ¹¹So Lot chose for himself the whole plain of the Jordan and set out toward the east. The two men parted company: ¹²Abram lived in the land of Canaan, while Lot lived among the cities of the plain and pitched his tents near Sodom. ¹³Now the men of Sodom were wicked and were sinning greatly against the LORD.

¹⁴The LORD said to Abram after Lot had parted from him, "Lift up your eyes from where you are and look north and south, east and west. ¹⁵All the land that you see I will give to you and your offspring forever. ¹⁶I will make your offspring like the dust of the earth, so that if anyone could count the dust, then your offspring could be counted. ¹⁷Go, walk through the length and breadth of the land, for I am giving it to you."

¹⁸So Abram moved his tents and went to live near the great trees of Mamre at Hebron, where he built an altar to the LORD.

Abram Rescues Lot

14 At this time Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Kedorlaomer king of Elam and Tidal king of Goiim ²went to war against Bera king of Sodom, Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, Shemeber king of Zeboim, and the king of Bela (that is, Zoar). ³All these latter kings joined forces in the Valley of Siddim (the Salt Sea). ⁴For twelve years they had been subject to Kedorlaomer, but in the thirteenth year they rebelled. ⁵In the fourteenth year, Kedorlaomer and the kings allied with him went out and defeated the Rephaites in Ashteroth Karnaim, the Zuzites in Ham, the Emites in Shaveh Kiriathaim ⁶and the Horites in the hill country of Seir, as far as El Paran near the desert. ⁷Then they turned back and went to En Mishpat (that is, Kadesh), and they conquered the whole territory of the Amalekites, as well as the Amorites who were living in Hazazon Tamar.

⁹أَلَيْسَتْ الْأَرْضُ كُلُّهَا أَمَامَكَ؟ فَاعْتَزِلْ عَنِّي. إِنْ أَتَجَّهْتَ شِمَالًا، أَتَجَّهْ أَنَا يَمِينًا، وَإِنْ تَحَوَّلْتَ يَمِينًا، أَتَحَوَّلْ أَنَا شِمَالًا..

لوط يختار سدوم
¹⁰وَتَلَفَّتْ لُوطُ حَوْلَهُ فَشَاهَدَ السُّهُولَ الْمُحِيطَةَ بِنَهْرِ الْأَرْدُنِّ وَإِذَا بِهَا رَيَانَةً كُلُّهَا، قَبْلَمَا دَمَّرَ الرَّبُّ سَدُومَ وَعَمُورَةَ، وَكَأَنَّهَا جَنَّةُ الرَّبِّ كَأَرْضِ مِصْرَ الْمُمْتَدَّةِ إِلَى صُوغَرَ. ¹¹فَاخْتَارَ لُوطٌ لِنَفْسِهِ حَوْضَ الْأَرْدُنِّ كُلَّهُ وَارْتَحَلَ شَرْقًا. وَهَكَذَا اعْتَزَلَ أَحَدُهُمَا عَنِ الْآخَرِ. ¹²وَسَكَنَ أَبْرَامُ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ، وَأَقَامَ لُوطُ فِي مَدْنِ السَّهْلِ حَيْثُ نَصَبَ خِيَامَهُ بِجَوَارِ سَدُومَ. ¹³وَكَانَ أَهْلُ سَدُومَ مُتَوَرِّطِينَ فِي الشَّرِّ وَخَاطِئِينَ جَدًّا لَدَى الرَّبِّ.

¹⁴وَقَالَ الرَّبُّ لِأَبْرَامَ بَعْدَ أَنْ اعْتَزَلَ عَنْهُ لُوطُ: «أَرْفَعْ عَيْنَيْكَ وَتَلَفَّتْ حَوْلَكَ مِنَ الْمَوْضِعِ الَّذِي أَنْتَ فِيهِ، شِمَالًا وَجَنُوبًا، شَرْقًا وَغَرْبًا. ¹⁵فَإِنَّ هَذِهِ الْأَرْضَ الَّتِي تَرَاهَا، سَأُعْطِيهَا لَكَ وَلِدُرِّيَّتِكَ إِلَى الْأَبَدِ. ¹⁶وَسَأَجْعَلُ نَسْلَكَ كَثْرَابَ الْأَرْضِ، فَإِنْ اسْتَطَاعَ أَحَدٌ أَنْ يُحْصِيَ تُرَابَ الْأَرْضِ يَقْدِرُ أَنْ يُحْصِيَ نَسْلَكَ ¹⁷قُمْ وَامْشِ فِي طُولِ الْأَرْضِ وَعِزِّضْهَا لِأَنِّي لَكَ أُعْطِيهَا». ¹⁸فَنَقَلَ أَبْرَامُ خِيَامَهُ وَنَصَبَهَا فِي سَهْلِ تَمْرًا فِي حَبْرُونَ. وَهُنَاكَ شَيْدَ لِلرَّبِّ مَذْبَحًا.

إنقاذ لوط من الأسر
وَحَدَّثَ فِي زَمَانِ أَمْرَافَلْ مَلِكِ شِنْغَارَ وَأَرِيُوكَ مَلِكِ الْأَسَارِ وَكَدْرَلْعُومَرَ مَلِكِ عِيلَامَ وَتِيدْعَالِ مَلِكِ جُوبِيمَ، أَنَّ حَرْبًا نَشَبَتْ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ بَارَعَ مَلِكِ سَدُومَ وَبِرْشَاعَ مَلِكِ عَمُورَةَ وَشِينَابَ مَلِكِ أَدْمَةَ وَشِمَشِيرَ مَلِكِ صَبُوبِيمَ، وَمَلِكِ بَالَعِ الْمَعْرُوفَةِ بِصُوغَرَ. ²هَؤُلَاءِ جَمِيعُهُمْ اخْتَشَدُوا فِي وَادِي السَّدِيمِ وَهُوَ بَحْرُ الْمِلْحِ (الْبَحْرُ الْمَيِّتُ) ³وَكَانَ كَدْرَلْعُومَرُ قَدْ اسْتَعْبَدَهُمْ طَوَالَ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً، وَفِي السَّنَةِ الثَّالِثَةِ عَشْرَةَ تَمَرَّدُوا عَلَيْهِ. ⁴وَفِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ عَشْرَةَ اجْتَمَعَ كَدْرَلْعُومَرُ وَحُلَفَاؤُهُ الْمُلُوكُ وَفَهَرُوا الرِّقَائِيِّينَ فِي عَشْتَارُوثَ قَرْنَائِيمَ، وَالرُّوزِيِّينَ فِي هَامَ، وَالْإِيمِيِّينَ فِي سَهْلِ قَرْنَائِيمَ، ⁵وَالْحُورِيِّينَ فِي جَبْلِهِمْ سَعِيرَ حَتَّى بَطْمَةَ فَارَانَ عَلَى حُدُودِ الصَّحْرَاءِ. ⁶ثُمَّ اسْتَدَارُوا حَتَّى أَقْبَلُوا عَلَى عَيْنِ مِشْقَاطَ، الَّتِي هِيَ قَادَشُ، فَهَزَمُوا بِلَادَ الْعَمَالِيقِ كُلُّهَا وَالْأَمُورِيِّينَ السَّاكِنِينَ فِي حَصُونِ تَامَارَ.

Abram in Egypt

¹⁰Now there was a famine in the land, and Abram went down to Egypt to live there for a while because the famine was severe. ¹¹As he was about to enter Egypt, he said to his wife Sarai, "I know what a beautiful woman you are. ¹²When the Egyptians see you, they will say, 'This is his wife.' Then they will kill me but will let you live. ¹³Say you are my sister, so that I will be treated well for your sake and my life will be spared because of you."

¹⁴When Abram came to Egypt, the Egyptians saw that she was a very beautiful woman. ¹⁵And when Pharaoh's officials saw her, they praised her to Pharaoh, and she was taken into his palace. ¹⁶He treated Abram well for her sake, and Abram acquired sheep and cattle, male and female donkeys, menservants and maidservants, and camels. ¹⁷But the LORD inflicted serious diseases on Pharaoh and his household because of Abram's wife Sarai. ¹⁸So Pharaoh summoned Abram. "What have you done to me?" he said. "Why didn't you tell me she was your wife? ¹⁹Why did you say, 'She is my sister,' so that I took her to be my wife? Now then, here is your wife. Take her and go!" ²⁰Then Pharaoh gave orders about Abram to his men, and they sent him on his way, with his wife and everything he had.

Abram and Lot Separate

13 So Abram went up from Egypt to the Negev, with his wife and everything he had, and Lot went with him. ²Abram had become very wealthy in livestock and in silver and gold. ³From the Negev he went from place to place until he came to Bethel, to the place between Bethel and Ai where his tent had been earlier ⁴and where he had first built an altar. There Abram called on the name of the LORD.

⁵Now Lot, who was moving about with Abram, also had flocks and herds and tents. ⁶But the land could not support them while they stayed together, for their possessions were so great that they were not able to stay together. ⁷And quarreling arose between Abram's herdsmen and the herdsmen of Lot. The Canaanites and Perizzites were also living in the land at that time. ⁸So Abram said to Lot, "Let's not have any quarreling between you and me, or between your herdsmen and mine, for we

أبرام في ديار مصر
وَعَمَّتْ بَلَدُ الْبِلَادِ مَجَاعَةً، فَأَنْحَدَرَ أَبْرَامُ إِلَى مِصْرَ
لِيَتَغَرَّبَ فِيهَا لِأَنَّ الْمَجَاعَةَ كَانَتْ شَدِيدَةً فِي الْأَرْضِ.
وَمَا إِنَّ اقْتَرَبَ مِنْ تَحُومِ مِصْرَ حَتَّى قَالَ لِرَؤُوسِهِ سَارَايَ،
«أَنَا أَعْرِفُ أَنَّكَ امْرَأَةٌ جَمِيلَةٌ،^{١٢} فَمَا إِنْ يَرَكَ الْمِصْرِيُّونَ حَتَّى
يَقُولُوا: هَذِهِ هِيَ زَوْجَتُهُ فَيَقْتُلُونِي وَيَسْتَحْيُونَكَ.»^{١٣} لِذَلِكَ قُلْتُ
إِنَّكَ أُخْتِي، فَيُخَسِّنُوا مُعَامَلَتِي مِنْ أَجْلِكَ وَتُنَجَّوْا حَيَاتِي
بِفَضْلِكَ».

^{١٤} وَلَمَّا اقْتَرَبَ أَبْرَامُ مِنْ مِصْرَ اسْتَرْغَى جَمَالَ سَارَايَ أَنْظَارَ
الْمِصْرِيِّينَ،^{١٥} وَشَاهَدَهَا أَيْضاً رُؤُوسَاءُ فِرْعَوْنَ فَأَشَادُوا بِهَا أَمَامَهُ.
فَأَخَذَتِ الْمَرْأَةُ إِلَى بَيْتِ فِرْعَوْنَ.^{١٦} فَأَحْسَنَ إِلَى أَبْرَامَ
بِسَبَبِهَا وَأَجْزَلَ لَهُ الْעَطَاءَ مِنَ الْغَنَمِ وَالْبَقَرِ وَالْحَمِيرِ وَالْعَبِيدِ
وَالْإِمَاءِ وَالْأَتْنِ وَالْجِمَالِ.^{١٧} وَلَكِنَّ الرَّبَّ ابْتَلَى فِرْعَوْنَ وَأَهْلَهُ
بِبَلَايَا عَظِيمَةٍ بِسَبَبِ سَارَايَ زَوْجَةِ أَبْرَامَ.^{١٨} فَاسْتَدْعَى
فِرْعَوْنَ أَبْرَامَ وَسَأَلَهُ: «مَاذَا فَعَلْتَ بِي؟ لِمَاذَا لَمْ تُخْبِرْنِي
أَنَّهَا زَوْجَتُكَ؟»^{١٩} وَلِمَاذَا ادَّعَيْتَ أَنَّهَا أُخْتُكَ حَتَّى أَخَذْتُهَا
لِتَكُونَ زَوْجَةً لِي؟ وَالْآنَ هِيَ زَوْجَتُكَ، خُذْهَا وَامْضِ فِي
طَرِيقِكَ.»^{٢٠} وَأَوْضَى فِرْعَوْنَ رَجَالَهُ بِأَبْرَامَ، فَشَتَّوْهُ
وَأَمَرَاتِهِ وَكُلَّ مَا كَانَ يَمْلِكُ.

افتراق أبرام ولوط
وَعَادَرَ أَبْرَامُ مِصْرَ وَتَوَجَّهَ هُوَ وَزَوْجَتُهُ وَلُوطُ وَكُلُّ
مَا كَانَ لَهُ،^{١٣} نَحْوَ مَنَاطِقَةِ النَّقَبِ وَكَانَ أَبْرَامُ
يَمْلِكُ ثَرَوَةً طَائِلَةً مِنَ الْمَوَاشِي وَالْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ وَوُظِّلَ
يَسْتَقِلُّ فِي مَنَاطِقَةِ النَّقَبِ مُتَّجِهاً إِلَى بَيْتِ إِبِلَ، إِلَى الْمَكَانِ
الَّذِي كَانَ قَدْ نَصَبَ فِيهِ خِيَامَهُ أَوَّلًا بَيْنَ بَيْتِ إِبِلَ
وَعَايَ. ^٤ حَيْثُ كَانَ قَدْ شَيْدَ الْمَذْبَحِ أَوَّلًا، وَدَعَا هُنَاكَ
أَبْرَامُ بِاسْمِ الرَّبِّ.

^٥ وَكَانَ لِلُوطِ الْمُرَافِقِ لِأَبْرَامَ غَنَمٌ وَبَقَرٌ وَخِيَامٌ أَيْضاً،
فَضَاقَتْ بِهِمَا الْأَرْضُ لِكثْرَةِ أَمْلاكِهِمَا فَلَمْ يَقْدِرَا أَنْ يَسْكُنَا
مَعاً.^٧ وَنَشَبَ نِزَاعٌ بَيْنَ رُعَاةِ مَوَاشِي أَبْرَامَ وَرُعَاةِ مَوَاشِي
لُوطَ، فِي الْوَقْتِ الَّذِي كَانَ فِيهِ الْكَنْعَانِيُّونَ وَالْمِصْرِيُّونَ
يَقِيمُونَ فِي الْأَرْضِ.^٨ فَقَالَ أَبْرَامُ لِلُوطَ: «لَا يَكُنْ نِزَاعٌ بَيْنِي
وَبَيْنَكَ، وَلَا بَيْنَ رُعَاتِي وَرُعَاتِكَ لِأَنَّنَا نَحْنُ أَخَوَانُ».

²⁵And after he became the father of Terah, Nahor lived 119 years and had other sons and daughters.

²⁶After Terah had lived 70 years, he became the father of Abram, Nahor and Haran.

²⁷This is the account of Terah. Terah became the father of Abram, Nahor and Haran. And Haran became the father of Lot. ²⁸While his father Terah was still alive, Haran died in Ur of the Chaldeans, in the land of his birth. ²⁹Abram and Nahor both married. The name of Abram's wife was Sarai, and the name of Nahor's wife was Milcah; she was the daughter of Haran, the father of both Milcah and Iscah. ³⁰Now Sarai was barren; she had no children. ³¹Terah took his son Abram, his grandson Lot son of Haran, and his daughter-in-law Sarai, the wife of his son Abram, and together they set out from Ur of the Chaldeans to go to Canaan. But when they came to Haran, they settled there. ³²Terah lived 205 years, and he died in Haran.

The Call of Abram

12 The LORD had said to Abram, "Leave your country, your people and your father's household and go to the land I will show you. ²"I will make you into a great nation and I will bless you; I will make your name great, and you will be a blessing. ³I will bless those who bless you, and whoever curses you I will curse; and all peoples on earth will be blessed through you." ⁴So Abram left, as the LORD had told him; and Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he set out from Haran. ⁵He took his wife Sarai, his nephew Lot, all the possessions they had accumulated and the people they had acquired in Haran, and they set out for the land of Canaan, and they arrived there. ⁶Abram traveled through the land as far as the site of the great tree of Moreh at Shechem. At that time the Canaanites were in the land. ⁷The LORD appeared to Abram and said, "To your offspring I will give this land." So he built an altar there to the LORD, who had appeared to him. ⁸From there he went on toward the hills east of Bethel and pitched his tent, with Bethel on the west and Ai on the east. There he built an altar to the LORD and called on the name of the LORD. ⁹Then Abram set out and continued toward the Negev.

^{٢٥}وَعَاشَ نَحُورُ بَعْدَ ذَلِكَ مِئَةً وَتِسْعَ عَشْرَةَ سَنَةً، وَلِدَ لَهُ فِيهَا بَنُونَ وَبَنَاتٌ. ^{٢٦}وَعِنْدَمَا بَلَغَ تَارَحُ السَّبْعِينَ مِنْ عُمُرِهِ أَنْجَبَ أَبْرَامَ وَنَحُورَ وَهَارَانَ.

^{٢٧}وَهَذَا هُوَ سِجْلُ مَوَالِيدِ تَارَحَ: وَلِدَ تَارَحُ أَبْرَامَ وَنَحُورَ وَهَارَانَ. وَوَلِدَ هَارَانَ لُوطًا. ^{٢٨}وَمَاتَ هَارَانَ قَبْلَ تَارَحَ أَبِيهِ فِي أَرْضِ مَوْلِدِهِ فِي أَوْرِ الْكَلْدَانِيِّينَ. ^{٢٩}وَتَزَوَّجَ كُلُّ مِنْ أَبْرَامَ وَنَحُورَ. وَكَانَ اسْمُ زَوْجَةِ أَبْرَامَ سَارَايَ، وَاسْمُ زَوْجَةِ نَحُورَ مِلْكَةَ بِنْتُ هَارَانَ الَّذِي أَنْجَبَ مِلْكَةَ وَيِسْكَةَ. ^{٣٠}وَكَانَتْ سَارَايَ عَاقِرًا لَيْسَ لَهَا وَلَدٌ. ^{٣١}وَأَخَذَ تَارَحُ ابْنَهُ أَبْرَامَ وَحَفِيدَهُ لُوطًا بَنَ هَارَانَ، وَسَارَايَ كُنْتَهُ زَوْجَةَ ابْنِهِ أَبْرَامَ، وَأَرْحَلَ بِهِمْ مِنْ أَوْرِ الْكَلْدَانِيِّينَ لِيَذْهَبُوا إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ. ^{٣٢}لَكِنَّهُمْ وَصَلُوا إِلَى حَارَانَ وَاسْتَقَرُّوا فِيهَا. وَهُنَاكَ مَاتَ تَارَحُ وَلَهُ مِنَ الْعُمُرِ مِئَتَانِ وَخَمْسُ سِنِينَ.

دعوة أبرام

١٢ وَقَالَ الرَّبُّ لِأَبْرَامَ: «أَتْرِكَ أَرْضَكَ وَعَشِيرَتَكَ وَبَيْتَ أَبِيكَ وَآذْهَبْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَنَا بَارِكُكَ فِيهَا، فَأَجْعَلَ مِنْكَ أُمَّةً كَبِيرَةً وَأُبَارِكَكَ وَأَعْظِمَ اسْمَكَ، وَتَكُونُ بَرَكَةً (لِكَثِيرِينَ). ^٣وَأُبَارِكَ مُبَارِكَكَ وَأَلْعَنُ لَاعِنِكَ، وَتُبَارَكَ فِيكَ جَمِيعُ أُمَّمِ الْأَرْضِ». ^٤فَارْحَلَ أَبْرَامُ كَمَا أَمَرَهُ الرَّبُّ، وَرَافَقَهُ لُوطٌ. وَكَانَ أَبْرَامُ فِي الْخَامِسَةِ وَالسَّبْعِينَ مِنْ عُمُرِهِ عِنْدَمَا غَادَرَ حَارَانَ. ^٥وَأَخَذَ أَبْرَامُ سَارَايَ زَوْجَتَهُ وَلُوطًا ابْنَ أَخِيهِ وَكُلَّ مَا جَمَعَاهُ مِنْ مَقْتَنِيَّاتٍ وَكُلَّ مَا أَمْتَلَكَاهُ مِنْ نَفُوسٍ فِي حَارَانَ، وَأَنْطَلَقُوا جَمِيعًا إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ إِلَى أَنْ وَصَلُوها.

^٦فَسَرَعَ أَبْرَامُ يَنْتَقِلُ فِي الْأَرْضِ إِلَى أَنْ بَلَغَ مَوْضِعَ شَكِيمَ إِلَى سَهْلِ مُورَةَ. وَكَانَ الْكَنْعَانِيُّونَ آنِذًا يَقْطُنُونَ تِلْكَ الْأَرْضَ. ^٧وَوَظَّهَرَ الرَّبُّ لِأَبْرَامَ وَقَالَ لَهُ: «سَأُعْطِي هَذِهِ الْأَرْضَ لِدُرِّيَّتِكَ». فَبَنَى أَبْرَامُ هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ الَّذِي وَظَّهَرَ لَهُ. ^٨وَأَنْتَقَلَ مِنْ هُنَاكَ إِلَى الْجَبَلِ شَرْقِيَّ بَيْتِ إِبِلَ حَيْثُ نَصَبَ خِيَامَهُ مَا بَيْنَ بَيْتِ إِبِلَ غَرْبًا وَغَايَ شَرْقًا وَشَيْدَ هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ وَدَعَا بِاسْمِهِ. ^٩ثُمَّ تَابَعَ أَبْرَامُ أَرْحَالَه نَحْوَ الْجَنُوبِ.

The Tower of Babel

11 Now the whole world had one language and a common speech. ²As men moved eastward, they found a plain in Shinar and settled there. ³They said to each other, "Come, let's make bricks and bake them thoroughly." They used brick instead of stone, and tar for mortar. ⁴Then they said, "Come, let us build ourselves a city, with a tower that reaches to the heavens, so that we may make a name for ourselves and not be scattered over the face of the whole earth." ⁵But the LORD came down to see the city and the tower that the men were building. ⁶The LORD said, "If as one people speaking the same language they have begun to do this, then nothing they plan to do will be impossible for them. ⁷Come, let us go down and confuse their language so they will not understand each other." ⁸So the LORD scattered them from there over all the earth, and they stopped building the city. ⁹That is why it was called Babel—because there the LORD confused the language of the whole world. From there the LORD scattered them over the face of the whole earth.

¹⁰This is the account of Shem. Two years after the flood, when Shem was 100 years old, he became the father of Arphaxad. ¹¹And after he became the father of Arphaxad, Shem lived 500 years and had other sons and daughters. ¹²When Arphaxad had lived 35 years, he became the father of Shelah. ¹³And after he became the father of Shelah, Arphaxad lived 403 years and had other sons and daughters. ¹⁴When Shelah had lived 30 years, he became the father of Eber. ¹⁵And after he became the father of Eber, Shelah lived 403 years and had other sons and daughters. ¹⁶When Eber had lived 34 years, he became the father of Peleg. ¹⁷And after he became the father of Peleg, Eber lived 430 years and had other sons and daughters. ¹⁸When Peleg had lived 30 years, he became the father of Reu. ¹⁹And after he became the father of Reu, Peleg lived 209 years and had other sons and daughters. ²⁰When Reu had lived 32 years, he became the father of Serug. ²¹And after he became the father of Serug, Reu lived 207 years and had other sons and daughters. ²²When Serug had lived 30 years, he became the father of Nahor. ²³And after he became the father of Nahor, Serug lived 200 years and had other sons and daughters. ²⁴When Nahor had lived 29 years, he became the father of Terah.

١١ برج بابل
وَكَانَ أَهْلُ الْأَرْضِ جَمِيعًا يَتَكَلَّمُونَ أَوَّلًا بِلِسَانٍ وَاحِدٍ وَلُغَةٍ وَاحِدَةٍ. وَإِذْ أَرْتَحَلُوا شَرْقًا وَجَدُوا سَهْلًا فِي أَرْضِ شِنْعَارَ فَأَسْتَوْطَنُوا هُنَاكَ. فَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «هَيَّا نَضْعُ طُوبًا مَشُونًا أَحْسَنَ شَيْءٍ». فَاسْتَبَدَلُوا الْحِجَارَةَ بِالطُّوبِ، وَالطِّينَ بِالزَّفْتِ. ثُمَّ قَالُوا: «هَيَّا نُسَيِّدُ لِنَفْسِنَا مَدِينَةً وَبُرْجًا يَبْلُغُ رَأْسُهُ السَّمَاءَ، فَتُخَلَّدَ لَنَا أَسْمًا لِنَلَّا نَتَشَبَّثَ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ كُلِّهَا». وَنَزَلَ الرَّبُّ لِيَشْهَدَ الْمَدِينَةَ وَالْبُرْجَ الَّذِينَ شَرَعُوا بَنُو الْبَشَرِ فِي بَنَائِهِمَا. فَقَالَ الرَّبُّ: «إِنْ كَانُوا، كَشَعْبٍ وَاحِدٍ يُنْطِقُونَ بِلُغَةٍ وَاحِدَةٍ، قَدْ عَمِلُوا هَذَا مُنْذُ أَوَّلِ الْأَمْرِ، فَلَنْ يَمْتَنِعَ إِذَا عَلَيْهِمْ أَيُّ شَيْءٍ عَزَمُوا عَلَى فِعْلِهِ. هَيَّا نَنْزِلَ إِلَيْهِمْ وَنُبَلِّلَ لِسَانَهُمْ، حَتَّى لَا يَفْهَمَ بَعْضُهُمْ كَلَامَ بَعْضٍ». وَهَكَذَا شَتَّتَهُمُ الرَّبُّ مِنْ هُنَاكَ عَلَى سَطْحِ الْأَرْضِ كُلِّهَا، فَكَفُّوا عَنِ بِنَاءِ الْمَدِينَةِ. لِذَلِكَ سُمِّيَتِ الْمَدِينَةُ «بَابِلَ» لِأَنَّ الرَّبَّ بَلَّلَ لِسَانَ أَهْلِ كُلِّ الْأَرْضِ، وَبِالْتَّالِي شَتَّتَهُمْ مِنْ هُنَاكَ فِي أَرْجَاءِ الْأَرْضِ كُلِّهَا.

^{١٠}وَهَذَا سِجْلُ مَوَالِيدِ سَامَ. لَمَّا كَانَ سَامٌ أَبْنُ مِئَةِ سَنَةٍ وَلَدَ أَرْفَكَشَادَ بَعْدَ الطُّوفَانِ بِسِتَيْنِ. ^{١١}وَعَاشَ سَامٌ بَعْدَ ذَلِكَ خَمْسَ مِئَةِ سَنَةٍ، وَلَدَ لَهُ فِيهَا بَنُونَ وَبَنَاتٌ. ^{١٢}وَعِنْدَمَا بَلَغَ أَرْفَكَشَادُ خَمْسًا وَثَلَاثِينَ سَنَةً مِنَ الْعُمُرِ وَلَدَ شَالِحَ. ^{١٣}وَعَاشَ بَعْدَ ذَلِكَ أَرْبَعَ مِئَةٍ وَثَلَاثَ سَنَاتٍ، وَلَدَ لَهُ فِيهَا بَنُونَ وَبَنَاتٌ. ^{١٤}وَكَانَ شَالِحُ فِي الثَّلَاثِينَ مِنْ عُمُرِهِ عِنْدَمَا وَلَدَ عَابِرَ. ^{١٥}وَعَاشَ بَعْدَ ذَلِكَ أَرْبَعَ مِئَةٍ وَثَلَاثَ سَنَاتٍ، وَلَدَ لَهُ فِيهَا بَنُونَ وَبَنَاتٌ. ^{١٦}وَكَانَ عُمُرُ عَابِرَ أَرْبَعًا وَثَلَاثِينَ سَنَةً عِنْدَمَا وَلَدَ فَالَجَ. ^{١٧}وَعَاشَ عَابِرَ بَعْدَ ذَلِكَ أَرْبَعَ مِئَةٍ وَثَلَاثِينَ سَنَةً، وَلَدَ لَهُ فِيهَا بَنُونَ وَبَنَاتٌ. ^{١٨}وَكَانَ عُمُرُ فَالَجَ ثَلَاثِينَ سَنَةً عِنْدَمَا وَلَدَ رَعُو. ^{١٩}وَعَاشَ فَالَجَ بَعْدَ ذَلِكَ مِثْنَيْنِ وَتِسْعَ سِنِينَ، وَلَدَ لَهُ فِيهَا بَنُونَ وَبَنَاتٌ. ^{٢٠}وَكَانَ عُمُرُ رَعُو اثْنَتَيْنِ وَثَلَاثِينَ سَنَةً عِنْدَمَا وَلَدَ سَرُوجَ. ^{٢١}وَعَاشَ رَعُو بَعْدَ ذَلِكَ مِثْنَيْنِ وَسَبْعَ سِنِينَ، وَلَدَ لَهُ فِيهَا بَنُونَ وَبَنَاتٌ. ^{٢٢}وَكَانَ عُمُرُ سَرُوجَ ثَلَاثِينَ سَنَةً عِنْدَمَا وَلَدَ نَاخُورَ. ^{٢٣}وَعَاشَ سَرُوجَ بَعْدَ ذَلِكَ مِثْنَيْنِ سَنَةً، وَلَدَ لَهُ فِيهَا بَنُونَ وَبَنَاتٌ. ^{٢٤}وَكَانَ عُمُرُ نَاخُورَ تِسْعًا وَعِشْرِينَ سَنَةً عِنْدَمَا وَلَدَ تَارَحَ.

Sabtah, Raamah and Sabteca. The sons of Raamah: Sheba and Dedan.⁸ Cush was the father of Nimrod, who grew to be a mighty warrior on the earth.⁹ He was a mighty hunter before the LORD; that is why it is said, "Like Nimrod, a mighty hunter before the LORD."¹⁰ The first centers of his kingdom were Babylon, Erech, Akkad and Calneh, in Shinar.¹¹ From that land he went to Assyria, where he built Nineveh, Rehoboth Ir, Calah¹² and Resen, which is between Nineveh and Calah; that is the great city.¹³ Mizraim was the father of the Ludites, Anamites, Lehabites, Naphtuhites,¹⁴ Pathrusites, Casluhites (from whom the Philistines came) and Caphtorites.¹⁵ Canaan was the father of Sidon his firstborn, and of the Hittites,¹⁶ Jebusites, Amorites, Girgashites,¹⁷ Hivites, Arkites, Sinites,¹⁸ Arvadites, Zemarites and Hamathites. Later the Canaanite clans scattered¹⁹ and the borders of Canaan reached from Sidon toward Gerar as far as Gaza, and then toward Sodom, Gomorrah, Admah and Zeboiim, as far as Lasha.²⁰ These are the sons of Ham by their clans and languages, in their territories and nations.

The Semites

²¹Sons were also born to Shem, whose older brother was Japheth; Shem was the ancestor of all the sons of Eber.²² The sons of Shem: Elam, Asshur, Arphaxad, Lud and Aram.²³ The sons of Aram: Uz, Hul, Gether and Meshech.²⁴ Arphaxad was the father of Shelah, and Shelah the father of Eber.²⁵ Two sons were born to Eber: One was named Peleg, because in his time the earth was divided; his brother was named Joktan.²⁶ Joktan was the father of Almodad, Sheleph, Hazar-maveth, Jerah,²⁷ Hadoram, Uzal, Diklah,²⁸ Obal, Abimael, Sheba,²⁹ Ophir, Havilah and Jobab. All these were sons of Joktan.³⁰ The region where they lived stretched from Mesha toward Sephar, in the eastern hill country.³¹ These are the sons of Shem by their clans and languages, in their territories and nations.

³²These are the clans of Noah's sons, according to their lines of descent, within their nations. From these the nations spread out over the earth after the flood.

سَبَا، وَحَوِيلَةَ، وَسَبْتَةَ وَرَعْمَةَ وَسَبْتَكَا. وَأَبْنَاءُ رَعْمَةَ: سَبَا وَدَدَانَ. ^٨وَأَنْجَبَ كُوشُ نِمْرُودَ الَّذِي مَا لَيْتَ أَنْ أَصْبَحَ عَاتِيًا فِي الْأَرْضِ. ^٩كَانَ صَيَّادًا عَاتِيًا أَمَامَ الرَّبِّ، لِذَلِكَ يُقَالُ: «كَنِمْرُودَ جَبَّارُ صَيْدٍ أَمَامَ الرَّبِّ». ^{١٠}وَقَدْ تَكُونَتْ تَمْلِكَتُهُ أَوَّلَ الْأَمْرِ مِنْ بَابِلَ وَأَرَكَ وَأَكَدَ وَكَلْنَةَ فِي أَرْضِ شِنْعَارَ. ^{١١}وَمِنْ تِلْكَ الْأَرْضِ خَرَجَ إِلَى أَشُورَ وَبَنَى مَدْنَ نَيْنَوَى وَرَحُبُونَ عَيْرَ وَكَالَحَ. ^{١٢}وَرَسَنَ الْوَاقِعَةَ بَيْنَ نَيْنَوَى وَكَالَحَ، وَهِيَ الْمَدِينَةُ الْكَبِيرَةُ. ^{١٣}وَمِنْ مِصْرَايِمَ تَحَدَّرَتْ هَذِهِ الْقَبَائِلُ: الْلُودِيُّونَ وَالْعَنَامِيُّونَ، وَاللِّهَابِيُّونَ وَالنَّفْتُوحِيُّونَ ^{١٤}وَالْفَرُوسِيُّونَ وَالْكَسْلُوحِيُّونَ. وَمِنْهُمْ تَحَدَّرَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ وَالْكَفْثُورِيُّونَ. ^{١٥}وَأَنْجَبَ كَنْعَانُ صِيدُونَ ابْنَهُ الْبَكْرَ ثُمَّ حِثَّاءَ، ^{١٦}وَمِنْهُ تَحَدَّرَتْ قَبَائِلُ الْيَبُوسِيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْجَرْجَاشِيِّينَ، ^{١٧}وَالْحَوِيِّينَ وَالْعَزْقِيِّينَ وَالسِّيْنِيِّينَ، ^{١٨}وَالْأَزْوَادِيِّينَ وَالصَّمَارِيِّينَ وَالْحَمَاتِيِّينَ، وَبَعْدَ ذَلِكَ انْتَشَرَتْ الْقَبَائِلُ الْكَنْعَانِيَّةُ ^{١٩}فِي الْأَرْضِ الْوَاقِعَةِ بَيْنَ صِيدُونَ وَغَزَّةَ مُرُورًا بِجَرَّارَ، وَبَيْنَ صِيدُونَ وَلَاشَعَ مُرُورًا بِسَدُومَ وَعَمُورَةَ وَأَدْمَةَ وَصُوبِيْمَ. ^{٢٠}كَانَ هَؤُلَاءِ هُمُ الْمُتَحَدِّرُونَ مِنْ حَامٍ بِحَسَبِ قَبَائِلِهِمْ وَلُغَاتِهِمْ وَبِلَدَانِهِمْ وَشُعُوبِهِمْ.

أَبْنَاءُ سَامَ ^{٢١}وَأَنْجَبَ سَامُ، أَخُو يَافَثَ الْأَكْبَرَ، أَبْنَاءً. وَمِنْهُ تَحَدَّرَ جَمِيعُ بَنِي عَائِرَ. ^{٢٢}أَمَّا أَبْنَاءُ سَامَ فَهُمْ: عِيلَامُ وَأَشُورُ وَأَرْفَكْشَادُ وَلُودُ وَأَرَامُ ^{٢٣}وَأَبْنَاءُ أَرَامَ: عُوصُ، وَحُولُ، وَجَاثِرُ وَمَاشُ. ^{٢٤}وَأَنْجَبَ أَرْفَكْشَادُ شَالِحَ، وَوَلَدَ شَالِحُ عَائِرَ. ^{٢٥}وَوَلَدَ لِعَائِرَ ابْنَانِ: أَسْمُ أَحَدُهُمَا فَالَجُ (وَمَعْنَاهُ انْقِسَامُ) لِأَنَّ أَهْلَ الْأَرْضِ انْقَسَمُوا فِي أَيَّامِهِ. وَأَسْمُ أَخِيهِ يَقْطَانُ. ^{٢٦}وَأَنْجَبَ يَقْطَانُ الْمُودَادَ وَشَالِفَ وَحَضْرَمَوْتَ وَيَارَحَ، ^{٢٧}وَهَدُورَامَ وَأَوْزَالَ وَدِفْلَةَ، ^{٢٨}وَعُوبَالَ وَأَبِيمَائِيلَ وَسَبَا، ^{٢٩}وَأُوفَيْرَ وَحَوِيلَةَ وَيُوبَابَ. وَهَؤُلَاءِ جَمِيعُهُمْ أَبْنَاءُ يَقْطَانَ. ^{٣٠}وَقَدْ اسْتَوْطَنُوا فِي الْأَرْضِ الْوَاقِعَةِ بَيْنَ مِيشَا وَالتَّلَالِ الشَّرْقِيَّةِ مِنْ جَبَلِ سَفَارَ. ^{٣١}هَؤُلَاءِ هُمُ الْمُتَحَدِّرُونَ مِنْ سَامَ بِحَسَبِ قَبَائِلِهِمْ وَلُغَاتِهِمْ وَبِلَدَانِهِمْ وَشُعُوبِهِمْ.

^{٣٢}هَذِهِ هِيَ الْقَبَائِلُ الْمُتَحَدِّرَةُ مِنْ أَبْنَاءِ نُوحٍ حَسَبِ شُعُوبِهِمْ، وَمِنْهُمْ انْتَشَرَتِ الْأُمَمُ فِي الْأَرْضِ بَعْدَ الطُّوفَانِ.

between God and all living creatures of every kind on the earth.”¹⁷ So God said to Noah, “This is the sign of the covenant I have established between me and all life on the earth.”

The Sons of Noah

¹⁸The sons of Noah who came out of the ark were Shem, Ham and Japheth. (Ham was the father of Canaan.)¹⁹ These were the three sons of Noah, and from them came the people who were scattered over the earth.

²⁰Noah, a man of the soil, proceeded to plant a vineyard.²¹ When he drank some of its wine, he became drunk and lay uncovered inside his tent.²² Ham, the father of Canaan, saw his father's nakedness and told his two brothers outside.²³ But Shem and Japheth took a garment and laid it across their shoulders; then they walked in backward and covered their father's nakedness. Their faces were turned the other way so that they would not see their father's nakedness.²⁴ When Noah awoke from his wine and found out what his youngest son had done to him,²⁵ he said, “Cursed be Canaan! The lowest of slaves will he be to his brothers.”²⁶ He also said, “Blessed be the LORD, the God of Shem! May Canaan be the slave of Shem.²⁷ May God extend the territory of Japheth; may Japheth live in the tents of Shem, and may Canaan be his slave.”

²⁸After the flood Noah lived 350 years.²⁹ Altogether, Noah lived 950 years, and then he died.

The Table of Nations

10 This is the account of Shem, Ham and Japheth, Noah's sons, who themselves had sons after the flood.

The Japhethites

²The sons of Japheth: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech and Tiras.³ The sons of Gomer: Ashkenaz, Riphath and Togarmah.⁴ The sons of Javan: Elishah, Tarshish, the Kittim and the Rodanim.⁵ (From these the maritime peoples spread out into their territories by their clans within their nations, each with its own language.)

The Hamites

⁶The sons of Ham: Cush, Mizraim, Put and Canaan.⁷ The sons of Cush: Seba, Havilah,

الْمِيثَاقَ الْأَبَدِيِّ الْمُبْرَمَ بَيْنِي وَبَيْنَ جَمِيعِ الْمَخْلُوقَاتِ الْحَيَّةِ عَلَى الْأَرْضِ.”^{١٧} وَقَالَ اللَّهُ لِنُوحٍ: «هَذِهِ هِيَ عَلَامَةُ الْمِيثَاقِ الَّذِي أَبْرَمْتُهُ بَيْنِي وَبَيْنَ كُلِّ حَيٍّ عَلَى الْأَرْضِ».

أبناء نوح
^{١٨}أَمَّا أَبْنَاءُ نُوحٍ الَّذِينَ خَرَجُوا مَعَهُ مِنَ الْفُلِّ فَكَانُوا: شَامًا وَحَامًا وَيَافَثَ. وَحَامٌ هُوَ أَبُو الْكَنْعَانِيِّينَ.^{١٩} هَؤُلَاءِ كَانُوا أَبْنَاءَ نُوحٍ الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ تَفَرَّعَتْ مِنْهُمْ شُعُوبُ الْأَرْضِ كُلِّهَا.
^{٢٠}وَأَشْتَغَلَ نُوحٌ بِالْفَلَاحَةِ وَغَرَسَ كَرْمًا،^{٢١} وَشَرِبَ مِنَ الْخَمْرِ فَسَكِرَ وَتَعَرَّى دَاخِلَ خَيْمَتِهِ،^{٢٢} فَشَاهَدَ حَامٌ أَبُو الْكَنْعَانِيِّينَ عُرْيَ أَبِيهِ، فَخَرَجَ وَأَخْبَرَ أَخُوَيْهِ الَّذِينَ كَانَا خَارِجًا.^{٢٣} فَأَخَذَ شَامٌ وَيَافَثُ رِدَاءً وَوَضَعَاهُ عَلَى أَكْتَافِهِمَا وَمَشَى إِلَى الْوَرَاءِ إِلَى دَاخِلِ الْخَيْمَةِ، وَسَتَرَا عُرْيَ أَبِيهِمَا مِنْ غَيْرِ أَنْ يَسْتَدِيرَا بِوُجْهِهِمَا نَحْوَهُ فَيُنْصَرَا عُرْيَهُ.^{٢٤} وَعِنْدَمَا أَفَاقَ نُوحٌ مِنْ سُكْرِهِ وَعَلِمَ مَا فَعَلَهُ بِهِ ابْنُهُ الصَّغِيرُ^{٢٥} قَالَ: «لِيَكُنْ كَنْعَانُ مَلْعُونًا، وَلِيَكُنْ عَبْدٌ لِعَبِيدِ إِخْوَتِهِ».^{٢٦} ثُمَّ قَالَ: «تَبَارَكَ اللَّهُ إِلَهُ شَامٍ. وَلِيَكُنْ كَنْعَانُ عَبْدًا لَهٗ».^{٢٧} لِيُوسِعَ اللَّهُ لِيَافَثَ فَيَسْكُنَ فِي خِيَامِ شَامٍ. وَلِيَكُنْ كَنْعَانُ عَبْدًا لَهٗ».

^{٢٨}وَعَاشَ نُوحٌ بَعْدَ الطُّوفَانِ ثَلَاثَ مِئَةٍ وَخَمْسِينَ سَنَةً،^{٢٩} ثُمَّ مَاتَ وَلَهُ مِنَ الْعُمُرِ تِسْعُ مِئَةٍ وَخَمْسُونَ سَنَةً.

سلالات أبناء نوح
هَذَا سِجْلُ مَوَالِيدِ شَامٍ وَحَامٍ وَيَافَثَ أَبْنَاءِ نُوحٍ، وَمَنْ وُلِدَ لَهُمْ مِنْ بَعْدِ الطُّوفَانِ.

أبناء يافث
أَبْنَاءُ يَافَثَ: جُومَرُ وَمَاجُوجُ وَمَادَائِي وَيَاوَانُ وَتُوبَالُ وَمَاشَكُ وَتِيرَاسُ.^٢ وَأَبْنَاءُ جُومَرَ: أَشْكَنَازُ وَرِيفَاثُ وَتُوجَرْمَةُ.^٣ وَأَبْنَاءُ يَآوَانَ: أَلِيشَةُ وَتَرْشِيشُ وَكِثِيمُ وَدُودَانِيمُ.^٤ وَتَفَرَّعَ مِنْ هَؤُلَاءِ سُكَّانُ الْجَزَائِرِ وَتَفَرَّقُوا فِي مَنَاطِقِهِمْ حَسَبَ قَبَائِلِهِمْ وَأُمَمِهِمْ، وَلُغَاتِهِمْ.

أبناء حام
أَبْنَاءُ حَامٍ: كُوشُ وَمِصْرَايِمُ وَقُوطُ وَكَنْعَانُ.^٦ وَأَبْنَاءُ كُوشَ:

destroy all living creatures, as I have done. ²²As long as the earth endures, seedtime and harvest, cold and heat, summer and winter, day and night will never cease."

God Blesses Noah

9 Then God blessed Noah and his sons, saying to them, "Be fruitful and increase in number and fill the earth. ²The fear and dread of you will fall upon all the beasts of the earth and all the birds of the air, upon every creature that moves along the ground, and upon all the fish of the sea; they are given into your hands. ³Everything that lives and moves will be food for you. Just as I gave you the green plants, I now give you everything. ⁴"But you must not eat meat that has its lifeblood still in it. ⁵And for your lifeblood I will surely demand an accounting. I will demand an accounting from every animal. And from each man, too, I will demand an accounting for the life of his fellow man. ⁶Whoever sheds the blood of man, by man shall his blood be shed; for in the image of God has God made man. ⁷As for you, be fruitful and increase in number; multiply on the earth and increase upon it."

God's Covenant With Noah

⁸Then God said to Noah and to his sons with him: ⁹"I now establish my covenant with you and with your descendants after you ¹⁰and with every living creature that was with you—the birds, the livestock and all the wild animals, all those that came out of the ark with you—every living creature on earth. ¹¹I establish my covenant with you: Never again will all life be cut off by the waters of a flood; never again will there be a flood to destroy the earth." ¹²And God said, "This is the sign of the covenant I am making between me and you and every living creature with you, a covenant for all generations to come: ¹³I have set my rainbow in the clouds, and it will be the sign of the covenant between me and the earth. ¹⁴Whenever I bring clouds over the earth and the rainbow appears in the clouds, ¹⁵I will remember my covenant between me and you and all living creatures of every kind. Never again will the waters become a flood to destroy all life. ¹⁶Whenever the rainbow appears in the clouds, I will see it and remember the everlasting covenant

حَدَاتِهِ وَلَنْ أَقْدِمَ عَلَى إِهْلَاكِ كُلِّ حَيٍّ كَمَا فَعَلْتُ. ^{٢٢}وَتَكُونُ كُلُّ أَيَّامِ الْأَرْضِ مَوَاسِمَ زَرْعٍ وَحَصَادٍ وَبَرْدٍ وَحَرٍّ وَصَيْفٍ وَشِتَاءٍ وَنَهَارٍ وَلَيْلٍ، لَنْ تَبْطُلَ أَبَدًا."

الله يبارك نوحاً

٩ وَبَارَكَ اللَّهُ نُوحًا وَأَبْنَاءَهُ قَائِلًا لَهُمْ: «أَثْمِرُوا وَتَكَثَّرُوا وَامْلَأُوا الْأَرْضَ، لِيَتَطَغَى الْخَشْيَةُ مِنْكُمْ وَرَهْبَتُكُمْ عَلَى كُلِّ حَيَوَانَاتِ الْأَرْضِ وَطُيُورِ السَّمَاءِ، وَعَلَى كُلِّ مَا يَتَحَرَّكُ عَلَى الْأَرْضِ، وَعَلَى سَمَكِ الْبَحْرِ، فَإِنَّهَا كُلُّهَا قَدْ أَصْبَحَتْ خَاضِعَةً لَكُمْ. ^٢وَلْيَكُنْ كُلُّ حَيٍّ مُتَحَرِّكٍ طَعَامًا لَكُمْ، فَتَأْكُلُونَ كُلَّ شَيْءٍ كَمَا تَأْكُلُونَ الْبَقُولَ الْخَضِرَاءَ الَّتِي أُعْطَيْتُكُمْ. ^٣وَلَكِنْ لَا تَأْكُلُوا لَحْمًا بِدَمِهِ. ^٤وَأَطَالِبُ أَنَا بِدَمِكُمْ لِأَنْفُسِكُمْ. مِنْ يَدِ كُلِّ حَيَوَانٍ أَطَالِبُ بِهِ، وَمِنْ يَدِ الْإِنْسَانِ أَيْضًا أَطَالِبُ الْآخَ بِنَفْسِ أَخِيهِ الْإِنْسَانِ. ^٥فَسَافِكُ دَمِ الْإِنْسَانِ يُحْكَمُ عَلَيْهِ بِسَفْكِ دَمِهِ لِأَنَّ اللَّهَ خَلَقَ الْإِنْسَانَ عَلَى صُورَتِهِ. ^٦أَمَّا أَنْتُمْ فَاثْمِرُوا وَتَكَثَّرُوا وَتَوَالِدُوا فِي الْأَرْضِ».

عهد الله مع نوح

^٨وَخَاطَبَ الرَّبُّ نُوحًا وَأَبْنَاءَهُ مَعَهُ قَائِلًا: ^٩«هَا أَنَا أَثْبِرُ مِيثَاقِي مَعَكُمْ وَمَعَ ذُرِّيَّتِكُمْ، وَمَعَ جَمِيعِ الْمَخْلُوقَاتِ الْحَيَّةِ الَّتِي مَعَكُمْ، مِنْ طُيُورٍ وَبَهَائِمٍ، وَمِنْ كُلِّ حَيَوَانَاتِ الْأَرْضِ الَّتِي خَرَجَتْ مَعَكُمْ مِنَ الْفُلِّ، مَعَ كُلِّ الْمَخْلُوقَاتِ الْحَيَّةِ عَلَى الْأَرْضِ. ^{١٠}أَثْبِرُ مِيثَاقِي مَعَكُمْ بِأَنْ لَا يُبِيدَ الطُّوفَانُ كُلَّ ذِي جَسَدٍ ثَانِيَةً، وَأَنْ لَا يَكُونَ هُنَاكَ طُوفَانٌ لِيَقْضِيَ عَلَى الْحَيَاةِ فِي الْأَرْضِ. ^{١١}وَقَالَ الرَّبُّ: «وَهَذِهِ هِيَ عَلَامَةُ الْمِيثَاقِ الْأَبَدِيِّ الَّذِي أَقِيمُهُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الْمَخْلُوقَاتِ الْحَيَّةِ الَّتِي مَعَكُمْ: ^{١٢}أَضَعُ قَوْسِي فِي السَّحَابِ فَتَكُونُ عَلَامَةً مِيثَاقِ بَيْنِي وَبَيْنَ الْأَرْضِ. ^{١٣}فَيَكُونُ عِنْدَمَا أُحِثُّ بِالسَّحَابِ فَوْقَ الْأَرْضِ، وَتَظْهَرُ الْقَوْسُ، ^{١٤}أَنِّي أَذْكُرُ مِيثَاقِي الَّذِي بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَبَيْنَ كُلِّ الْمَخْلُوقَاتِ الْحَيَّةِ مِنْ ذَوَاتِ الْجَسَدِ، فَلَا تَتَحَوَّلُ الْمِيَاهُ إِلَى طُوفَانٍ يُبِيدُ كُلَّ حَيَاةٍ. ^{١٥}وَتَكُونُ الْقَوْسُ فِي السَّحَابِ، فَأُبْصِرُهَا، وَأَذْكُرُ

seventh month the ark came to rest on the mountains of Ararat. ⁵The waters continued to recede until the tenth month, and on the first day of the tenth month the tops of the mountains became visible.

⁶After forty days Noah opened the window he had made in the ark ⁷and sent out a raven, and it kept flying back and forth until the water had dried up from the earth. ⁸Then he sent out a dove to see if the water had receded from the surface of the ground. ⁹But the dove could find no place to set its feet because there was water over all the surface of the earth; so it returned to Noah in the ark. He reached out his hand and took the dove and brought it back to himself in the ark. ¹⁰He waited seven more days and again sent out the dove from the ark. ¹¹When the dove returned to him in the evening, there in its beak was a freshly plucked olive leaf! Then Noah knew that the water had receded from the earth. ¹²He waited seven more days and sent the dove out again, but this time it did not return to him.

¹³By the first day of the first month of Noah's six hundred and first year, the water had dried up from the earth. Noah then removed the covering from the ark and saw that the surface of the ground was dry. ¹⁴By the twenty-seventh day of the second month the earth was completely dry.

Noah Comes Out of the Ark

¹⁵Then God said to Noah, ¹⁶"Come out of the ark, you and your wife and your sons and their wives.

¹⁷Bring out every kind of living creature that is with you—the birds, the animals, and all the creatures that move along the ground—so they can multiply on the earth and be fruitful and increase in number upon it."

¹⁸So Noah came out, together with his sons and his wife and his sons' wives. ¹⁹All the animals and all the creatures that move along the ground and all the birds—everything that moves on the earth—came out of the ark, one kind after another.

²⁰Then Noah built an altar to the LORD and, taking some of all the clean animals and clean birds, he sacrificed burnt offerings on it. ²¹The LORD smelled the pleasing aroma and said in his heart: "Never again will I curse the ground because of man, even though every inclination of his heart is evil from childhood. And never again will I

وُظِلَّتِ الْمِيَاهُ تَتَنَاقَصُ تَدْرِيجًا حَتَّى الشَّهْرِ الْعَاشِرِ. وَفِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ الْعَاشِرِ بَدَتْ قِمَمُ الْجِبَالِ.

^١وَبَعْدَ أَرْبَعِينَ يَوْمًا أُخْرَى فَتَحَ نُوحٌ النَّاوِذَةَ الَّتِي كَانَ قَدْ عَمِلَهَا فِي الْفُلِّ. ^٧وَأَطْلَقَ غُرَابًا، فَخَرَجَ وَظَلَّ يَحُومُ مُتَرَدِّدًا إِلَى الْفُلِّ حَتَّى جَفَّتِ الْمِيَاهُ عَنِ الْأَرْضِ. ^٨ثُمَّ أَطْلَقَ نُوحٌ حَمَامَةً مِنَ الْفُلِّ لِيَرَى إِنْ كَانَتِ الْمِيَاهُ قَدْ تَقَلَّصَتْ عَنِ وَجْهِ الْأَرْضِ، وَلَكِنَّ الْحَمَامَةَ لَمْ تَجِدْ مَوْضِعًا تَسْتَقِرُّ عَلَيْهِ رِجْلُهَا فَرَجَعَتْ إِلَيْهِ فِي الْفُلِّ، لِأَنَّ الْمِيَاهَ ظَلَّتْ تَغْمُرُ سَطْحَ الْأَرْضِ، فَمَدَّ يَدَهُ وَأَخَذَهَا، وَأَدْخَلَهَا عِنْدَهُ إِلَى الْفُلِّ. ^{١٠}وَأَنْتَظَرَ سَبْعَةَ أَيَّامٍ أُخْرَى ثُمَّ عَادَ فَأَطْلَقَ الْحَمَامَةَ مِنَ الْفُلِّ، ^{١١}فَرَجَعَتْ إِلَيْهِ عِنْدَ الْمَسَاءِ تَحْمِلُ فِي مِثْقَارِهَا وَرَقَةً زَيْتُونٍ خَضِرَاءَ، فَأَذْرَكَ نُوحٌ أَنَّ الْمِيَاهَ قَدْ تَنَاقَصَتْ عَنِ الْأَرْضِ. ^{١٢}فَمَكَثَ سَبْعَةَ أَيَّامٍ أُخْرَى ثُمَّ أَطْلَقَ الْحَمَامَةَ فَلَمْ تَرْجِعْ إِلَيْهِ هَذِهِ الْمَرَّةَ.

^{١٣}وَفِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ مِنَ السَّنَةِ الْوَاحِدَةِ وَالسَّتِّ مِئَةٍ مِنْ عُمْرِ نُوحٍ، جَفَّتِ الْمِيَاهُ عَنِ الْأَرْضِ، فَرَفَعَ نُوحٌ سَقْفَ الْفُلِّ وَتَطَلَّعَ حَوْلَهُ، فَرَأَى أَنَّ سَطْحَ الْأَرْضِ قَدْ أَخَذَ فِي الْجَفَافِ. ^{١٤}وَلَكِنَّ الْأَرْضَ لَمْ تَجِفْ تَمَامًا إِلَّا فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ الثَّانِي.

الخروج من الفلك

^{١٥}وَخَاطَبَ اللَّهُ نُوحًا قَائِلًا: ^{١٦}"أَخْرِجْ مِنَ الْفُلِّ أَنْتَ وَامْرَأَتُكَ وَبَنُوكَ وَنِسَاءُ بَنِيكَ مَعَكَ. ^{١٧}وَأَخْرِجْ كُلَّ مَا مَعَكَ مِنَ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ، مِنَ طُيُورٍ وَبِهَائِمٍ وَكُلِّ مَا يَرْحَفُ عَلَى الْأَرْضِ لِتَتَوَالَدَ وَتَتَكَاثَرَ عَلَى الْأَرْضِ." ^{١٨}وَخَرَجَ نُوحٌ وَبَنُوهُ وَامْرَأَتُهُ وَزَوْجَاتُ بَنِيهِ مَعَهُ. ^{١٩}وَكَذَلِكَ خَرَجَتْ مَعَهُ كُلُّ الْحَيَوَانَاتِ، وَالزَّوَاجِفِ وَالطُّيُورِ، وَكُلُّ مَا يَدِبُّ عَلَى الْأَرْضِ، كُلٌّ مِنْهَا كَجَنْسِهَا.

^{٢٠}وَبَنَى نُوحٌ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ ثُمَّ اخْتَارَ بَعْضًا مِنْ جَمِيعِ الْبِهَائِمِ وَالطُّيُورِ الطَّاهِرَةِ وَقَرَّبَهَا مُحْرِقَاتٍ عَلَى الْمَذْبَحِ. ^{٢١}فَتَقَبَّلَهَا الرَّبُّ بِرُضَى، وَقَالَ فِي نَفْسِهِ: «لَنْ أَلْعَنَ الْأَرْضَ مَرَّةً أُخْرَى مِنْ أَجْلِ الْإِنْسَانِ، لِأَنَّ أَهْوَاءَ قَلْبِ الْإِنْسَانِ شَرِيرَةٌ مُنْذُ

The Flood

¹⁰And after the seven days the floodwaters came on the earth. ¹¹In the six hundredth year of Noah's life, on the seventeenth day of the second month—on that day all the springs of the great deep burst forth, and the floodgates of the heavens were opened. ¹²And rain fell on the earth forty days and forty nights. ¹³On that very day Noah and his sons, Shem, Ham and Japheth, together with his wife and the wives of his three sons, entered the ark. ¹⁴They had with them every wild animal according to its kind, all livestock according to their kinds, every creature that moves along the ground according to its kind and every bird according to its kind, everything with wings. ¹⁵Pairs of all creatures that have the breath of life in them came to Noah and entered the ark. ¹⁶The animals going in were male and female of every living thing, as God had commanded Noah. Then the LORD shut him in. ¹⁷For forty days the flood kept coming on the earth, and as the waters increased they lifted the ark high above the earth. ¹⁸The waters rose and increased greatly on the earth, and the ark floated on the surface of the water. ¹⁹They rose greatly on the earth, and all the high mountains under the entire heavens were covered. ²⁰The waters rose and covered the mountains to a depth of more than twenty feet. ²¹Every living thing that moved on the earth perished—birds, livestock, wild animals, all the creatures that swarm over the earth, and all mankind. ²²Everything on dry land that had the breath of life in its nostrils died. ²³Every living thing on the face of the earth was wiped out; men and animals and the creatures that move along the ground and the birds of the air were wiped from the earth. Only Noah was left, and those with him in the ark. ²⁴The waters flooded the earth for a hundred and fifty days.

The Receding of the Water

8 But God remembered Noah and all the wild animals and the livestock that were with him in the ark, and he sent a wind over the earth, and the waters receded. ²Now the springs of the deep and the floodgates of the heavens had been closed, and the rain had stopped falling from the sky. ³The water receded steadily from the earth. At the end of the hundred and fifty days the water had gone down, ⁴and on the seventeenth day of the

الطوفان

^{١٠}وَمَا إِنِ انْقَضَتْ الْأَيَّامُ السَّبْعَةُ حَتَّى قَاضَتْ الْمِيَاهُ عَلَى الْأَرْضِ ^{١١}فَفِي سَنَةِ سِتِّ مِئَةٍ مِنْ عُمْرِ نُوحٍ، فِي الشَّهْرِ الثَّانِي، فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ عَشَرَ مِنْهُ، تَفَجَّرَتِ الْمِيَاهُ مِنَ اللَّجَجِ الْعَمِيقَةِ فِي بَاطِنِ الْأَرْضِ، وَهَطَلَتْ أَمْطَارُ السَّمَاءِ الْغَزِيرَةُ، ^{١٢}وَأَسْتَمَرَ هَذَا الطُّوفَانُ عَلَى الْأَرْضِ لَيْلاً وَنَهَاراً مُدَّةَ أَرْبَعِينَ يَوْماً. ^{١٣}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ الَّذِي بَدَأَ فِيهِ الطُّوفَانُ دَخَلَ نُوحٌ وَزَوْجَتُهُ وَأَبْنَاؤُهُ سَامٌ وَحَامٌ وَيَافِثُ وَزَوَّجَاتُهُمُ الثَّلَاثُ إِلَى الْفُلِّ. ^{١٤}وَدَخَلَ مَعَهُمْ أَيْضاً مِنَ الْوَحُوشِ وَالْبَهَائِمِ وَالزَّوْاحِفِ وَالطُّيُورِ وَذَوَاتِ الْأَجْنِحَةِ كُلٌّ حَسَبِ أَصْنَافِهَا، ^{١٥}مِنْ جَمِيعِ الْمَخْلُوقَاتِ الْحَيَّةِ أَقْبَلَتْ إِلَى الْفُلِّ، وَدَخَلَتْ مَعَ نُوحٍ زَوْجَتَيْنِ زَوْجَيْنِ ^{١٦}ذَكَراً وَأُنْثَى دَخَلَتْ، مِنْ كُلِّ ذِي جَسَدٍ، كَمَا أَمَرَهُ اللَّهُ. ثُمَّ أَغْلَقَ الرَّبُّ عَلَيْهِ بَابَ الْفُلِّ. ^{١٧}وَدَامَ الطُّوفَانُ أَرْبَعِينَ يَوْماً عَلَى الْأَرْضِ، وَطَغَتْ الْمِيَاهُ وَرَفَعَتْ الْفُلَّ فَوْقَ الْأَرْضِ، ^{١٨}وَتَكَاثَرَتْ الْمِيَاهُ عَلَى الْأَرْضِ وَطَغَتْ جِداً، فَكَانَ الْفُلُّ يَطْفُو فَوْقَ الْمِيَاهِ. ^{١٩}وَتَعَاطَمَتِ الْمِيَاهُ جِداً فَوْقَ الْأَرْضِ حَتَّى أَغْرَقَتْ جَمِيعَ الْجِبَالِ الْعَالِيَةِ الَّتِي تَحْتَ السَّمَاءِ كُلِّهَا. ^{٢٠}وَبَلَغَ ارْتِفَاعُهَا خَمْسَ عَشْرَةَ ذِرَاعاً (نَحْوَ سَبْعَةِ أَمْثَارٍ) عَنْ أَعْلَى الْجِبَالِ، ^{٢١}فَمَاتَ كُلُّ كَائِنٍ حَيٍّ يَتَحَرَّكُ عَلَى الْأَرْضِ مِنْ طُيُورٍ وَبَهَائِمٍ وَوَحُوشٍ وَزَوَّاحِفٍ وَكُلِّ بَشَرٍ ^{٢٢}مَاتَ كُلُّ مَا نَحْيَا وَيَتَنَفَّسُ عَلَى الْيَابِسَةِ. ^{٢٣}وَبَادَ مِنْ عَلَى سَطْحِ الْأَرْضِ كُلُّ كَائِنٍ حَيٍّ سِوَا مَنْ النَّاسِ أَمْ الْبَهَائِمِ أَمْ الزَّوَّاحِفِ أَمْ الطُّيُورِ، كُلُّهَا أُبِيدَتْ مِنَ الْأَرْضِ، وَلَمْ يَبْقَ سِوَى نُوحٍ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ. ^{٢٤}وَوَطَّئَتِ الْمِيَاهُ طَامِيَةً عَلَى الْأَرْضِ مُدَّةَ مِئَةٍ وَخَمْسِينَ يَوْماً.

تناقص المياه

٨ ثُمَّ أَفْتَقَدَ اللَّهُ نُوحاً وَمَا مَعَهُ فِي الْفُلِّ مِنَ وَحُوشٍ وَبَهَائِمٍ، فَأَرْسَلَ رِيحاً عَلَى الْأَرْضِ فَتَقَلَّصَتْ الْمِيَاهُ وَأَنْسَدَتْ يَنَابِيعُ اللَّجَجِ وَمَيَازِيبُ السَّمَاءِ، وَاحْتَبَسَ الْمَطَرُ. ^٢وَتَرَاجَعَتِ الْمِيَاهُ عَنِ الْأَرْضِ تَدْرِيجِيّاً. وَبَعْدَ مِئَةٍ وَخَمْسِينَ يَوْماً نَقَصَتْ الْمِيَاهُ. ^٤وَأَسْتَقَرَّ الْفُلُّ عَلَى جِبَالٍ أَرَاطَ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ السَّابِعِ لِلطُّوفَانِ.

to all people, for the earth is filled with violence because of them. I am surely going to destroy both them and the earth. ¹⁴So make yourself an ark of cypress wood; make rooms in it and coat it with pitch inside and out. ¹⁵This is how you are to build it: The ark is to be 450 feet long, 75 feet wide and 45 feet high. ¹⁶Make a roof for it and finish the ark to within 18 inches of the top. Put a door in the side of the ark and make lower, middle and upper decks. ¹⁷I am going to bring floodwaters on the earth to destroy all life under the heavens, every creature that has the breath of life in it. Everything on earth will perish. ¹⁸But I will establish my covenant with you, and you will enter the ark—you and your sons and your wife and your sons' wives with you. ¹⁹You are to bring into the ark two of all living creatures, male and female, to keep them alive with you. ²⁰Two of every kind of bird, of every kind of animal and of every kind of creature that moves along the ground will come to you to be kept alive. ²¹You are to take every kind of food that is to be eaten and store it away as food for you and for them.” ²²Noah did everything just as God commanded him.

Entering the Ark

7 The LORD then said to Noah, “Go into the ark, you and your whole family, because I have found you righteous in this generation. ²Take with you seven of every kind of clean animal, a male and its mate, and two of every kind of unclean animal, a male and its mate, ³and also seven of every kind of bird, male and female, to keep their various kinds alive throughout the earth. ⁴Seven days from now I will send rain on the earth for forty days and forty nights, and I will wipe from the face of the earth every living creature I have made.” ⁵And Noah did all that the LORD commanded him.

⁶Noah was six hundred years old when the floodwaters came on the earth. ⁷And Noah and his sons and his wife and his sons' wives entered the ark to escape the waters of the flood. ⁸Pairs of clean and unclean animals, of birds and of all creatures that move along the ground, ⁹male and female, came to Noah and entered the ark, as God had commanded Noah.

مَلَأُوا الْأَرْضَ ظُلْمًا. لِذَلِكَ سَأَبِيدُهُمْ مَعَ الْأَرْضِ. ^{١٤}اَنْبِنْ لَكَ فُلْكَاً مِنْ خَشَبِ السَّرُورِ، وَاجْعَلْ فِيهِ غُرَفًا تَطْلِيهَا بِالزَّفْتِ مِنْ الدَّاخلِ وَالْخَارِجِ. ^{١٥}أَضْنَعُهُ عَلَى هَذَا الْمِثَالِ: لِيَكُن طُولُهُ ثَلَاثَ مِئَةِ ذِرَاعٍ (نَحْوُ مِئَةٍ وَخَمْسَةِ وَثَلَاثِينَ مِثْرًا)، وَعَرْضُهُ خَمْسِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ اثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ مِثْرًا وَنِصْفِ الْمِثْرِ) وَارْتِفَاعُهُ ثَلَاثِينَ ذِرَاعًا (نَحْوُ ثَلَاثَةِ عَشَرَ مِثْرًا وَنِصْفِ الْمِثْرِ). ^{١٦}وَاجْعَلْ لَهُ نَافِذَةً عَلَى انْخِفَاضِ ذِرَاعٍ (نَحْوُ خَمْسَةِ وَأَرْبَعِينَ سِتْمِثْرًا) مِنَ السَّقْفِ، وَبَابًا تُقِيمُهُ فِي جَانِبِهِ. وَلِيَكُنْ لِلْفُلْكِ طَوَائِقُ سَفْلِيَّةٌ وَمُتَوَسِّطَةٌ وَعُلْوِيَّةٌ. ^{١٧}فَهَا أَنَا أُغْرِقُ الْأَرْضَ بِطُوفَانٍ مِنَ الْمِيَاهِ لِأَبِيدَ كُلِّ كَائِنٍ حَيٍّ فِيهَا مِمَّنْ تَحْتَ السَّمَاءِ. كُلُّ مَا عَلَى الْأَرْضِ لَابِدٌ أَنْ يَمُوتَ. ^{١٨}وَلَكِنِّي سَأُقِيمُ مَعَكَ عَهْدًا، فَتَدْخُلُ أَنْتَ مَعَ بَنِيكَ وَأَمْرَأَتِكَ وَنِسَاءِ بَنِيكَ إِلَى الْفُلْكِ. ^{١٩}وَتَأْخُذُ مَعَكَ فِي الْفُلْكِ زَوْجَيْنِ، ذَكَرًا وَأُنْثَى، مِنْ كُلِّ كَائِنٍ حَيٍّ ذِي جَسَدٍ، لَأَسْتَبْقِيَاهَا مَعَكَ. ^{٢٠}تَدْخُلُ مَعَكَ اثْنَيْنِ مِنْ كُلِّ صَنْفٍ مِنْ أَصْنَافِ الطُّيُورِ وَالْبَهَائِمِ وَالزَّوَاجِفِ عَلَى الْأَرْضِ، حِفَاطًا عَلَى اسْتِمْرَارِ بَقَائِهَا. ^{٢١}وَتَدْخِرُ لِنَفْسِكَ مِنْ كُلِّ طَعَامٍ يُؤْكَلُ وَتَخْزِنُهُ عِنْدَكَ لِيَكُونَ لَكَ وَلَهَا غِذَاءً. ^{٢٢}وَفَعَلَ نُوحٌ تَمَامًا بِمُقْتَضَى كُلِّ مَا أَمَرَ الرَّبُّ بِهِ.

الأمر بملء الفلك

٧ وَقَالَ الرَّبُّ لِنُوحٍ: «هَئِنَا أَدْخُلْ أَنْتَ وَأَهْلُ بَيْتِكَ جَمِيعًا إِلَى الْفُلْكِ لِأَنِّي وَجَدْتُكَ وَحَدُكَ صَالِحًا أَمَامِي فِي هَذَا الْجِيلِ. ^٢أَخُذْ مَعَكَ مِنْ كُلِّ نَوْعٍ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ الطَّاهِرَةِ سَبْعَةَ ذُكُورٍ وَسَبْعَ إِنَاثٍ، وَزَوْجَيْنِ ذَكَرًا وَأُنْثَى مِنْ كُلِّ نَوْعٍ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ الْأُخْرَى غَيْرِ الطَّاهِرَةِ. ^٣وَخُذْ مَعَكَ أَيْضًا مِنْ كُلِّ نَوْعٍ مِنَ الطُّيُورِ سَبْعَةَ ذُكُورٍ وَسَبْعَ إِنَاثٍ لَأَسْتَبْقِيَهُمْ نَسْلَهَا عَلَى وَجْهِ كُلِّ الْأَرْضِ. ^٤فَإِنِّي بَعْدَ سَبْعَةِ أَيَّامٍ أُمْطِرُ عَلَى الْأَرْضِ أَرْبَعِينَ يَوْمًا، لَيْلًا وَنَهَارًا، فَانْحَوِ عَنْ وَجْهِ الْأَرْضِ كُلِّ تَخْلُوقٍ حَيٍّ. ^٥وَفَعَلَ نُوحٌ بِمُوجِبِ كُلِّ مَا أَمَرَهُ الرَّبُّ بِهِ.

^٦وَكَانَ عُمُرُ نُوحٍ سِتِّ مِئَةِ سَنَةٍ عِنْدَمَا حَدَثَ طُوفَانُ الْمَاءِ عَلَى الْأَرْضِ. ^٧فَدَخَلَ نُوحٌ إِلَى الْفُلْكِ مَعَ زَوْجَتِهِ وَأَبْنَائِهِ وَزَوْجَاتِهِمْ (لِيَنْجُوا) مِنْ مِيَاهِ الطُّوفَانِ. ^٨وَكَذَلِكَ الْحَيَوَانَاتُ الطَّاهِرَةُ وَغَيْرُ الطَّاهِرَةِ، وَالطُّيُورُ وَالزَّوَاجِفُ، ^٩دَخَلَتْ مَعَ نُوحٍ إِلَى الْفُلْكِ زَوْجَيْنِ زَوْجَيْنِ، ذَكَرًا وَأُنْثَى، كَمَا أَمَرَ اللَّهُ نُوحًا.

782 years and had other sons and daughters.²⁷ Altogether, Methuselah lived 969 years, and then he died.²⁸ When Lamech had lived 182 years, he had a son.²⁹ He named him Noah and said, "He will comfort us in the labor and painful toil of our hands caused by the ground the LORD has cursed."³⁰ After Noah was born, Lamech lived 595 years and had other sons and daughters.³¹ Altogether, Lamech lived 777 years, and then he died.³² After Noah was 500 years old, he became the father of Shem, Ham and Japheth.

Noah Builds an Ark

6 When men began to increase in number on the earth and daughters were born to them,² the sons of God saw that the daughters of men were beautiful, and they married any of them they chose.³ Then the LORD said, "My Spirit will not contend with man forever, for he is mortal; his days will be a hundred and twenty years."⁴ The Nephilim were on the earth in those days—and also afterward—when the sons of God went to the daughters of men and had children by them. They were the heroes of old, men of renown.

God's Punishment of Mankind

⁵The LORD saw how great man's wickedness on the earth had become, and that every inclination of the thoughts of his heart was only evil all the time.⁶ The LORD was grieved that he had made man on the earth, and his heart was filled with pain.⁷ So the LORD said, "I will wipe mankind, whom I have created, from the face of the earth—men and animals, and creatures that move along the ground, and birds of the air—for I am grieved that I have made them."⁸ But Noah found favor in the eyes of the LORD.⁹ This is the account of Noah. Noah was a righteous man, blameless among the people of his time, and he walked with God.¹⁰ Noah had three sons: Shem, Ham and Japheth.¹¹ Now the earth was corrupt in God's sight and was full of violence.¹² God saw how corrupt the earth had become, for all the people on earth had corrupted their ways.¹³ So God said to Noah, "I am going to put an end

سَنَةً، وَلَدَ لَهُ فِيهَا بَنُونَ وَبَنَاتٌ.^{٢٧} وَمَاتَ مَتُوشَالَحُ وَلَهُ مِنَ الْعُمْرِ تِسْعُ مِئَةٍ وَتِسْعُ وَسِتُّونَ سَنَةً.^{٢٨} كَانَ عُمْرُ لَامَكُ مِئَةً وَاَثْنَتَيْنِ وَثَمَانِينَ سَنَةً عِنْدَمَا أَنْجَبَ أَبْنَاءَ،^{٢٩} سَمَّاهُ نُوحًا قَائِلًا: «هَذَا يُعْزِينَا عَنْ أَعْمَالِنَا وَمَشَقَّةِ أَيْدِينَا فِي الْأَرْضِ الَّتِي لَعَنَهَا الرَّبُّ». ^{٣٠} وَعَاشَ لَامَكُ خَمْسَ مِئَةٍ وَخَمْسًا وَتِسْعِينَ سَنَةً بَعْدَ وَلَادَةِ نُوحٍ، وَلَدَ لَهُ فِيهَا بَنُونَ وَبَنَاتٌ ^{٣١} وَمَاتَ لَامَكُ وَلَهُ مِنَ الْعُمْرِ سَبْعُ مِئَةٍ وَسَبْعُ وَسَبْعُونَ سَنَةً.
^{٣٢} كَانَ عُمْرُ نُوحٍ خَمْسَ مِئَةٍ سَنَةٍ عِنْدَمَا أَنْجَبَ سَامًا وَحَامًا وَيَافَثَ.

نوح يصنع فلكاً

٦ وَحَدَّثَ لَمَّا أَبْتَدَأَ النَّاسُ يَتَكَاثَرُونَ عَلَى سَطْحِ الْأَرْضِ وَوُلِدَ لَهُمْ بَنَاتٌ، أَنْجَذَبَتْ أَنْظَارُ أَبْنَاءِ اللَّهِ إِلَى بَنَاتِ النَّاسِ فَرَأَوْا أَنَّهِنَّ جَمِيلَاتٌ فَأَتَّخَذُوا لِأَنْفُسِهِنَّ مِنْهُنَّ زَوَاجَاتٍ حَسَبَ مَا طَابَ لَهُمْ. ^٢ فَقَالَ الرَّبُّ: «لَنْ يُمْكِنَ رُوحِي مُجَاهِدًا فِي الْإِنْسَانِ إِلَى الْأَبَدِ. هُوَ بَشَرِيٌّ زَائِعٌ، لِذَلِكَ لَنْ تَطُولَ أَيَّامُهُ أَكْثَرَ مِنْ مِئَةٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً فَقَطْ». ^٤ وَفِي تِلْكَ الْحَقَبِ، كَانَ فِي الْأَرْضِ جَبَابِرَةٌ، وَبَعْدَ أَنْ دَخَلَ أَبْنَاءُ اللَّهِ عَلَى بَنَاتِ النَّاسِ وَوُلِدْنَ لَهُمْ أَبْنَاءٌ، صَارَ هَؤُلَاءِ الْأَبْنَاءُ أَنْفُسَهُمُ الْجَبَابِرَةُ الْمَشْهُورِينَ مِنْذُ الْقَدَمِ.

عقاب الله للبشرية

^٥ وَرَأَى الرَّبُّ أَنَّ شَرَّ الْإِنْسَانِ قَدْ كَثُرَ فِي الْأَرْضِ، وَأَنَّ كُلَّ تَصَوُّرٍ فِكْرٍ قَلْبِهِ يَتَّسِمُ دَائِمًا بِالْإِثْمِ، فَمَلَأَ قَلْبُهُ الْأَسْفُ وَالْحُزْنَ لِأَنَّهُ خَلَقَ الْإِنْسَانَ. ^٧ وَقَالَ الرَّبُّ: «أَنْحُو الْإِنْسَانَ الَّذِي خَلَقْتُهُ عَنْ وَجْهِ الْأَرْضِ مَعَ سَائِرِ النَّاسِ وَالْحَيَوَانَاتِ وَالزَّوَاجِفِ وَطُيُورِ السَّمَاءِ، لِأَنِّي حَزِنْتُ أَنِّي خَلَقْتُهُ». ^٨ أَمَّا نُوحٌ فَقَدْ حَظِيَ بِرِضَى الرَّبِّ.
^٩ وَهَذَا سِجْلُ مَوَالِيدِ نُوحٍ، كَانَ نُوحٌ صَالِحًا كَامِلًا فِي زَمَانِهِ، وَسَارَ نُوحٌ مَعَ اللَّهِ. ^{١٠} وَأَنْجَبَ نُوحٌ ثَلَاثَةَ أَبْنَاءٍ هُمْ سَامٌ وَحَامٌ وَيَافَثُ. ^{١١} وَإِذْ سَادَ الشَّرُّ الْأَرْضَ أَمَامَ اللَّهِ وَعَمَّهَا الظُّلْمُ، ^{١٢} نَظَرَ اللَّهُ وَإِذَا بِهَا فَاسِدَةً لِأَنَّ كُلَّ بَشَرٍ عَلَى الْأَرْضِ قَدْ سَلَكَ فِي طَرِيقِ الْإِثْمِ.

^{١٣} فَقَالَ اللَّهُ لِنُوحٍ: «قَدْ أَزِفَتْ نِهَايَةُ الْبَشَرِ جَمِيعًا أَمَامِي، لِأَنَّهُمْ

From Adam to Noah

5 This is the written account of Adam's line. When God created man, he made him in the likeness of God. ²He created them male and female and blessed them. And when they were created, he called them "man."

³When Adam had lived 130 years, he had a son in his own likeness, in his own image; and he named him Seth. ⁴After Seth was born, Adam lived 800 years and had other sons and daughters. ⁵Altogether, Adam lived 930 years, and then he died.

⁶When Seth had lived 105 years, he became the father of Enosh. ⁷And after he became the father of Enosh, Seth lived 807 years and had other sons and daughters. ⁸Altogether, Seth lived 912 years, and then he died.

⁹When Enosh had lived 90 years, he became the father of Kenan. ¹⁰And after he became the father of Kenan, Enosh lived 81 years and had other sons and daughters. ¹¹Altogether, Enosh lived 905 years, and then he died.

¹²When Kenan had lived 70 years, he became the father of Mahalalel. ¹³And after he became the father of Mahalalel, Kenan lived 840 years and had other sons and daughters. ¹⁴Altogether, Kenan lived 910 years, and then he died.

¹⁵When Mahalalel had lived 65 years, he became the father of Jared. ¹⁶And after he became the father of Jared, Mahalalel lived 830 years and had other sons and daughters. ¹⁷Altogether, Mahalalel lived 895 years, and then he died.

¹⁸When Jared had lived 162 years, he became the father of Enoch. ¹⁹And after he became the father of Enoch, Jared lived 800 years and had other sons and daughters. ²⁰Altogether, Jared lived 962 years, and then he died.

²¹When Enoch had lived 65 years, he became the father of Methuselah. ²²And after he became the father of Methuselah, Enoch walked with God 300 years and had other sons and daughters. ²³Altogether, Enoch lived 365 years. ²⁴Enoch walked with God; then he was no more, because God took him away.

Methuselah and Noah

²⁵When Methuselah had lived 187 years, he became the father of Lamech. ²⁶And after he became the father of Lamech, Methuselah lived

ذرية آدم

هَذَا سِجْلُ بِمَوَالِيدِ آدَمَ. يَوْمَ خَلَقَ اللَّهُ الْإِنْسَانَ، صَنَعَهُ اللَّهُ عَلَى مِثَالِهِ. ^٢وَقَدْ خَلَقَهُ ذَكَرًا وَأُنْثَى. وَيَوْمَ خَلَقَهُ، بَارَكَهُ وَسَمَّاهُ آدَمَ. ^٣كَانَ عُمُرُ آدَمَ مِئَةً وَثَلَاثِينَ سَنَةً عِنْدَمَا أَنْجَبَ وَلَدًا كَشِبْهِهِ وَمِثَالِهِ، وَسَمَّاهُ شِيثًا. ^٤وَعَاشَ آدَمُ بَعْدَ مَوْلِدِ شِيثَ ثَمَانِي مِئَةٍ سَنَةً، وَوُلِدَ لَهُ بَنُونَ وَبَنَاتٌ. ^٥وَمَاتَ آدَمُ وَلَهُ مِنَ الْعُمُرِ تِسْعُ مِئَةٍ وَثَلَاثُونَ سَنَةً.

^٦كَانَ عُمُرُ شِيثَ مِئَةً وَخَمْسَ سَنَاتٍ عِنْدَمَا أَنْجَبَ أُنُوشَ. ^٧وَعَاشَ شِيثُ بَعْدَ ذَلِكَ ثَمَانِي مِئَةٍ وَسِتِّينَ سَنَاتٍ، وَوُلِدَ لَهُ فِيهَا بَنُونَ وَبَنَاتٌ. ^٨وَمَاتَ شِيثُ وَلَهُ مِنَ الْعُمُرِ تِسْعُ مِئَةٍ وَأَثْنَتَا عَشْرَةَ سَنَةً.

^٩وَكَانَ عُمُرُ أُنُوشَ تِسْعِينَ سَنَةً عِنْدَمَا أَنْجَبَ قَيْنَانَ. ^{١٠}وَعَاشَ أُنُوشُ بَعْدَ ذَلِكَ ثَمَانِي مِئَةٍ وَخَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً، وَوُلِدَ لَهُ فِيهَا بَنُونَ وَبَنَاتٌ. ^{١١}وَمَاتَ أُنُوشُ وَلَهُ مِنَ الْعُمُرِ تِسْعُ مِئَةٍ وَخَمْسَ سَنَاتٍ. ^{١٢}وَكَانَ عُمُرُ قَيْنَانَ سَبْعِينَ سَنَةً عِنْدَمَا أَنْجَبَ مَهْلَلِيلَ. ^{١٣}وَعَاشَ قَيْنَانُ بَعْدَ ذَلِكَ ثَمَانِي مِئَةٍ وَأَرْبَعِينَ سَنَةً، وَوُلِدَ لَهُ فِيهَا بَنُونَ وَبَنَاتٌ. ^{١٤}وَمَاتَ قَيْنَانُ وَلَهُ مِنَ الْعُمُرِ تِسْعُ مِئَةٍ وَعَشْرَ سَنَاتٍ. ^{١٥}وَكَانَ عُمُرُ مَهْلَلِيلَ خَمْسًا وَسِتِّينَ سَنَةً عِنْدَمَا أَنْجَبَ يَارَدَ، ^{١٦}وَعَاشَ مَهْلَلِيلُ بَعْدَ ذَلِكَ ثَمَانِي مِئَةٍ وَثَلَاثِينَ سَنَةً، وَوُلِدَ لَهُ فِيهَا بَنُونَ وَبَنَاتٌ. ^{١٧}وَمَاتَ مَهْلَلِيلُ وَلَهُ مِنَ الْعُمُرِ ثَمَانِي مِئَةٍ وَخَمْسَ وَتِسْعُونَ سَنَةً.

^{١٨}وَكَانَ عُمُرُ يَارَدَ مِئَةً وَأَثْنَتَيْنِ وَسِتِّينَ سَنَةً عِنْدَمَا أَنْجَبَ أَخْنُوحَ. ^{١٩}وَعَاشَ بَعْدَ ذَلِكَ ثَمَانِي مِئَةٍ سَنَةً، وَوُلِدَ لَهُ فِيهَا بَنُونَ وَبَنَاتٌ. ^{٢٠}وَمَاتَ يَارَدُ وَلَهُ مِنَ الْعُمُرِ تِسْعُ مِئَةٍ وَأَثْنَتَانِ وَسِتُّونَ سَنَةً.

^{٢١}وَكَانَ عُمُرُ أَخْنُوحَ خَمْسًا وَسِتِّينَ سَنَةً عِنْدَمَا أَنْجَبَ مَتُوشَالَحَ. ^{٢٢}ثُمَّ عَاشَ أَخْنُوحُ بَعْدَ ذَلِكَ ثَلَاثَ مِئَةٍ سَنَةٍ سَارَ فِيهَا مَعَ اللَّهِ. وَوُلِدَ لَهُ بَنُونَ وَبَنَاتٌ. ^{٢٣}وَكَانَتْ كُلُّ أَيَّامِ أَخْنُوحَ ثَلَاثَ مِئَةٍ وَخَمْسًا وَسِتِّينَ سَنَةً. ^{٢٤}وَسَارَ أَخْنُوحُ مَعَ اللَّهِ، ثُمَّ تَوَارَى مِنَ الْوُجُودِ، لِأَنَّ اللَّهَ نَقَلَهُ إِلَيْهِ.

متوشالاح ونوح

^{٢٥}وَكَانَ عُمُرُ مَتُوشَالَحَ مِئَةً وَسَبْعًا وَثَمَانِينَ سَنَةً عِنْدَمَا أَنْجَبَ لَامَكًا. ^{٢٦}وَعَاشَ مَتُوشَالَحُ بَعْدَ ذَلِكَ سِتِّينَ مِئَةً وَأَثْنَتَيْنِ وَثَمَانِينَ

⁸Now Cain said to his brother Abel, "Let's go out to the field." And while they were in the field, Cain attacked his brother Abel and killed him.

⁹Then the LORD said to Cain, "Where is your brother Abel?" "I don't know," he replied. "Am I my brother's keeper?" ¹⁰The LORD said, "What have you done? Listen! Your brother's blood cries out to me from the ground. ¹¹Now you are under a curse and driven from the ground, which opened its mouth to receive your brother's blood from your hand. ¹²When you work the ground, it will no longer yield its crops for you. You will be a restless wanderer on the earth." ¹³Cain said to the LORD, "My punishment is more than I can bear. ¹⁴Today you are driving me from the land, and I will be hidden from your presence; I will be a restless wanderer on the earth, and whoever finds me will kill me." ¹⁵But the LORD said to him, "Not so; if anyone kills Cain, he will suffer vengeance seven times over." Then the LORD put a mark on Cain so that no one who found him would kill him. ¹⁶So Cain went out from the LORD's presence and lived in the land of Nod, east of Eden.

¹⁷Cain lay with his wife, and she became pregnant and gave birth to Enoch. Cain was then building a city, and he named it after his son Enoch. ¹⁸To Enoch was born Irad, and Irad was the father of Mehujael, and Mehujael was the father of Methushael, and Methushael was the father of Lamech. ¹⁹Lamech married two women, one named Adah and the other Zillah. ²⁰Adah gave birth to Jabal; he was the father of those who live in tents and raise livestock. ²¹His brother's name was Jubal; he was the father of all who play the harp and flute. ²²Zillah also had a son, Tubal-Cain, who forged all kinds of tools out of bronze and iron. Tubal-Cain's sister was Naamah. ²³Lamech said to his wives, "Adah and Zillah, listen to me; wives of Lamech, hear my words. I have killed a man for wounding me, a young man for injuring me." ²⁴If Cain is avenged seven times, then Lamech seventy-seven times."

²⁵Adam lay with his wife again, and she gave birth to a son and named him Seth, saying, "God has granted me another child in place of Abel, since Cain killed him." ²⁶Seth also had a son, and he named him Enosh. At that time men began to call on the name of the LORD.

^٨وَعَادَ قَايِنُ يَتَظَاهَرُ بِأَلْوَدَ أَخِيهِ هَابِيلَ. وَحَدَّثَ إِذْ كَانَا مَعًا فِي الْحَقْلِ أَنَّ قَايِنَ هَجَمَ عَلَى أَخِيهِ هَابِيلَ وَقَتَلَهُ. ^٩وَسَأَلَ الرَّبُّ قَايِنَ: «أَيْنَ أَخُوكَ هَابِيلُ؟» فَأَجَابَ: «لَا أَعْرِفُ. هَلْ أَنَا حَارِسٌ لِأَخِي؟» فَقَالَ الرَّبُّ لَهُ: «مَاذَا فَعَلْتَ؟ إِنَّ صَوْتَ دَمِ أَخِيكَ يَصْرُخُ إِلَيَّ مِنَ الْأَرْضِ. ^{١٠}فَمَنْذُ الْآنَ، تَحِلُّ عَلَيْكَ لَعْنَةُ الْأَرْضِ الَّتِي فَتَحَتْ فَاهَا وَابْتَلَعَتْ دَمَ أَخِيكَ الَّذِي سَفَكْتَهُ يَدُكَ. ^{١١}عِنْدَمَا تَقْلَحُهَا لَنْ تُغْطِيكَ خَيْرُهَا، وَتَكُونُ شَرِيداً وَطَرِيداً فِي الْأَرْضِ». ^{١٢}فَقَالَ قَايِنُ لِلرَّبِّ: «عُقُوبَتِي أَكْثَرُ مِنْ أَنْ تُحْتَمَلَ. ^{١٣}هَا أَنْتَ الْيَوْمَ قَدْ طَرَدْتَنِي عَنْ وَجْهِ الْأَرْضِ، وَمِنْ أَمَامِ حَضْرَتِكَ أَخْتَفِي، وَأَكُونُ شَرِيداً وَطَرِيداً فِي الْأَرْضِ، وَيَقْتُلْنِي كُلُّ مَنْ يَجِدُنِي». ^{١٤}فَقَالَ الرَّبُّ لَهُ: «سَأَعَاقِبُ كُلَّ مَنْ يَقْتُلُكَ بِسَبْعَةِ أَضْعَافٍ الْعُقُوبَةِ الَّتِي عَاقَبْتُكَ بِهَا». وَوَسَّمَ الرَّبُّ قَايِنَ بِعَلَامَةٍ تَحْظَرُ عَلَى مَنْ يَلْقَاهُ اغْتِيَالَهُ. ^{١٥}وَهَكَذَا خَرَجَ قَايِنُ مِنْ حَضْرَةِ الرَّبِّ وَسَكَنَ فِي أَرْضِ نُودٍ شَرْقِيَّ عَدْنِ.

^{١٦}وَعَاشَرَ قَايِنُ زَوْجَتَهُ فَحَبَلَتْ وَأَنْجَبَتْ ابْناً دَعَاهُ «حَنُوكَ». وَكَانَ قَايِنُ أَنِيزَ بَيْنِي مَدِينَةً فَسَمَّاهَا «حَنُوكَ» عَلَى اسْمِ ابْنِهِ. ^{١٧}ثُمَّ وَلَدَ حَنُوكَ عِيرَادَ، وَلَدَ عِيرَادَ مَحُوْيَائِيلَ، وَلَدَ مَحُوْيَائِيلَ مَتُوشَائِيلَ، وَلَدَ مَتُوشَائِيلَ لَامَكَ. ^{١٨}وَتَزَوَّجَ لَامَكُ امْرَأَتَيْنِ: اسْمُ الْأَوَّلَةِ عَادَةُ، وَاسْمُ الْآخَرَى صِلَةُ. ^{١٩}وَوَلَدَتْ عَادَةُ كُلًّا مِنْ «يَابَال» أَوَّلِ رُعَاةِ الْمَوَاشِي وَسَاكِنِي الْخِيَامِ. ^{٢٠}وَأَخِيهِ يُوْبَالُ أَوَّلِ الْعَازِفِينَ بِالْعُودِ وَالْمِزْمَارِ. ^{٢١}وَوَلَدَتْ صِلَةُ «تُوبَالُ قَايِنَ» أَوَّلِ صَانِعِي آلَاتِ النِّحَاسِ وَالْحَدِيدِ. كَمَا وَلَدَتْ «نَعْمَةَ» أُخْتَ تُوبَالِ قَايِنَ. ^{٢٢}وَقَالَ لَامَكُ لِرَّوْجَتَيْهِ: «يَا عَادَةُ وَصِلَةُ، أَسْمَعَا قَوْلِي، يَا زَوْجَتَيَّ لَامَكُ أَضْغِيَا لِكَلَامِي: إِنِّي قَتَلْتُ رَجُلًا جَرَحَنِي وَشَابًا كَسَرَنِي. ^{٢٣}فَإِنْ كَانَ يُنْتَقَمُ لِقَايِنَ سَبْعَةَ أَضْعَافٍ، فَإِنَّهُ يُنْتَقَمُ لِلَامَكِ سَبْعَةً وَسَبْعِينَ ضِعْفاً».

^{٢٤}وَعَاشَرَ آدَمُ زَوْجَتَهُ حَوَاءَ مَرَّةً أُخْرَى فَأَنْجَبَتْ لَهُ ابْناً أَسْمَتْهُ «سِيثًا» إِذْ قَالَتْ: «قَدْ عَوَّضَنِي اللَّهُ نَسْلاً آخَرَ عَوْضاً عَنْ هَابِيلَ الَّذِي قَتَلَهُ قَايِنُ». ^{٢٥}وَوَلَدَ لِسِيثٍ أَيْضاً ابْنٌ سَمَّاهُ «أَنُوشَ» وَعِنْدَئِذٍ ابْتَدَأَ النَّاسُ يَدْعُونَ بِاسْمِ الرَّبِّ.

he will crush your head, and you will strike his heel.”¹⁶ To the woman he said, “I will greatly increase your pains in childbearing; with pain you will give birth to children. Your desire will be for your husband, and he will rule over you.”¹⁷ To Adam he said, “Because you listened to your wife and ate from the tree about which I commanded you, ‘You must not eat of it,’ ‘Cursed is the ground because of you; through painful toil you will eat of it all the days of your life.’¹⁸ It will produce thorns and thistles for you, and you will eat the plants of the field. ¹⁹By the sweat of your brow you will eat your food until you return to the ground, since from it you were taken; for dust you are and to dust you will return.”

²⁰Adam named his wife Eve, because she would become the mother of all the living. ²¹The LORD God made garments of skin for Adam and his wife and clothed them.

²²And the LORD God said, “The man has now become like one of us, knowing good and evil. He must not be allowed to reach out his hand and take also from the tree of life and eat, and live forever.”

²³So the LORD God banished him from the Garden of Eden to work the ground from which he had been taken. ²⁴After he drove the man out, he placed on the east side of the Garden of Eden cherubim and a flaming sword flashing back and forth to guard the way to the tree of life.

Cain and Abel

4 Adam lay with his wife Eve, and she became pregnant and gave birth to Cain. She said, “With the help of the LORD I have brought forth a man.”² Later she gave birth to his brother Abel. Now Abel kept flocks, and Cain worked the soil. ³In the course of time Cain brought some of the fruits of the soil as an offering to the LORD. ⁴But Abel brought fat portions from some of the firstborn of his flock. The LORD looked with favor on Abel and his offering, ⁵but on Cain and his offering he did not look with favor. So Cain was very angry, and his face was downcast.

⁶Then the LORD said to Cain, “Why are you angry? Why is your face downcast? ⁷If you do what is right, will you not be accepted? But if you do not do what is right, sin is crouching at your door; it desires to have you, but you must master it.”

ثُمَّ قَالَ لِلْمَرْأَةِ: «أَكْثُرُ تَكْثِيرًا أَوْجَاعَ خَضَاكِ فَتُنْجِبِينَ بِأَلَامٍ أَوْلَادًا، وَإِلَى زَوْجِكَ يَكُونُ اشْتِيَاقُكَ وَهُوَ يَتَسَلَّطُ عَلَيْكَ». ^{١٧} وَقَالَ لِآدَمَ: «لَأَنَّكَ أَذَعَنْتَ لِقَوْلِ امْرَأَتِكَ، وَأَكَلْتَ مِنَ الشَّجَرَةِ الَّتِي نَهَيْتُكَ عَنْهَا، فَالْأَرْضُ مَلْعُونَةٌ مَلْعُونَةٌ بِسَبَبِكَ وَيَا لِمَسْقَةٍ تَفْتَاتُ مِنْهَا طَوَالَ عُمْرِكَ. ^{١٨} شَوْكًا وَحَسَكًا تُنْبِتُ لَكَ، وَأَنْتَ تَأْكُلُ عُشْبَ الْحَقْلِ. ^{١٩} يَغْرِقُ جَبِينُكَ تَكْسِبُ عَيْشَكَ حَتَّى تَعُودَ إِلَى الْأَرْضِ، فَمِنْ تُرَابٍ أُخِذْتَ، وَإِلَى تُرَابٍ تَعُودُ».

^{٢٠} وَسَمَّى آدَمُ زَوْجَتَهُ «حَوَاءَ» لِأَنَّهَا أُمُّ كُلِّ حَيٍّ. ^{٢١} وَكَسَى الرَّبُّ الْإِلَهَ آدَمَ وَزَوْجَتَهُ رِدَاءَيْنِ مِنْ جِلْدٍ صَنَعَهَا لَهُمَا. ^{٢٢} ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ الْإِلَهَ: «هَا الْإِنْسَانُ قَدْ صَارَ كَوَاحِدٍ مِنَّا، يُمَيِّزُ بَيْنَ الْخَيْرِ وَالشَّرِّ، وَقَدْ يَمُدُّ يَدَهُ وَيَتَنَاوَلُ مِنْ شَجَرَةِ الْحَيَاةِ وَيَأْكُلُ، فَيَحْيَا إِلَى الْأَبَدِ». ^{٢٣} فَأَخْرَجَهُ مِنْ جَنَّةِ عَدْنٍ لِيَفْلَحَ الْأَرْضَ الَّتِي أُخِذَ مِنْ تُرَابِهَا. ^{٢٤} وَهَكَذَا طَرَدَ اللَّهُ الْإِنْسَانَ مِنْ جَنَّةِ عَدْنٍ، وَأَقَامَ مَلَائِكَةً الْكَرُوبِيمَ وَسَيْفًا نَارِيًّا مُتَقَلِّبًا شَرْقِيَّ الْجَنَّةِ لِحِرَاسَةِ الطَّرِيقِ الْمُفْضِيَةِ إِلَى «شَجَرَةِ الْحَيَاةِ».

تَقْدَمَا قَايِنَ وَهَابِيلَ ^٤ وَعَاشَرَ آدَمَ حَوَاءَ زَوْجَتَهُ فَحَبِلَتْ، وَوَلَدَتْ قَايِينَ إِذْ قَالَتْ: «أَفْتَنَيْتُ رَجُلًا مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ». ثُمَّ عَادَتْ فَوَلَدَتْ أَخَاهُ هَابِيلَ، وَكَانَ هَابِيلُ رَاعِيًا لِلْغَنَمِ. أَمَّا قَايِينُ فَقَدْ عَمِلَ فِي فَلَاحَةِ الْأَرْضِ. ^٢ وَحَدَّثَ بَعْدَ مُرُورِ أَيَّامٍ أَنْ قَدَّمَ قَايِينُ مِنْ ثَمَارِ الْأَرْضِ قُرْبَانًا لِلرَّبِّ، وَقَدَّمَ هَابِيلُ أَيْضًا مِنْ خَيْرَةِ أَبْكَارِ غَنَمِهِ وَأَسْمَنِهَا. فَتَقَبَّلَ الرَّبُّ قُرْبَانَ هَابِيلَ وَرَضِيَ عَنْهُ. ^٥ لَكِنَّهُ لَمْ يَتَقَبَّلْ قُرْبَانَ قَايِينَ وَلَمْ يَرْضَ عَنْهُ، فَأَغْتَاطَ قَايِينُ جِدًّا وَتَجَهَّمَ وَجْهُهُ كَمَدًا. ^١ فَسَأَلَ الرَّبُّ قَايِينَ: «لِمَاذَا أَغْتَاطْتَ؟ لِمَاذَا تَجَهَّمَ وَجْهُكَ؟ لَوْ أَحْسَنْتَ فِي تَصَرُّفِكَ أَلَا يُشْرِقُ وَجْهُكَ فَرِحًا؟ وَإِنْ لَمْ تُحْسِنِ التَّصَرُّفَ، فَعِنْدَ الْبَابِ خَطِيئَةٌ تَنْتَظِرُكَ، تَشْتَوِي أَنْ تَتَسَلَّطَ عَلَيْكَ، لَكِنْ يَجِبُ أَنْ تَتَحَكَّمَ فِيهَا».

²³The man said, "This is now bone of my bones and flesh of my flesh; she shall be called 'woman,' for she was taken out of man." ²⁴For this reason a man will leave his father and mother and be united to his wife, and they will become one flesh. ²⁵The man and his wife were both naked, and they felt no shame.

The Fall of Man

3 Now the serpent was more crafty than any of the wild animals the LORD God had made. He said to the woman, "Did God really say, 'You must not eat from any tree in the garden'?" ²The woman said to the serpent, "We may eat fruit from the trees in the garden, ³but God did say, 'You must not eat fruit from the tree that is in the middle of the garden, and you must not touch it, or you will die.' " ⁴"You will not surely die," the serpent said to the woman. ⁵"For God knows that when you eat of it your eyes will be opened, and you will be like God, knowing good and evil." ⁶When the woman saw that the fruit of the tree was good for food and pleasing to the eye, and also desirable for gaining wisdom, she took some and ate it. She also gave some to her husband, who was with her, and he ate it. ⁷Then the eyes of both of them were opened, and they realized they were naked; so they sewed fig leaves together and made coverings for themselves.

⁸Then the man and his wife heard the sound of the LORD God as he was walking in the garden in the cool of the day, and they hid from the LORD God among the trees of the garden. ⁹But the LORD God called to the man, "Where are you?" ¹⁰He answered, "I heard you in the garden, and I was afraid because I was naked; so I hid." ¹¹And he said, "Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree that I commanded you not to eat from?" ¹²The man said, "The woman you put here with me—she gave me some fruit from the tree, and I ate it." ¹³Then the LORD God said to the woman, "What is this you have done?" The woman said, "The serpent deceived me, and I ate." ¹⁴So the LORD God said to the serpent, "Because you have done this, 'Cursed are you above all the livestock and all the wild animals! You will crawl on your belly and you will eat dust all the days of your life.' ¹⁵And I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and hers;

^{٢٣} فَقَالَ آدَمُ: «هَذِهِ الْآنَ عَظْمٌ مِنْ عِظَامِي وَلَحْمٌ مِنْ لَحْمِي. فَهِيَ تُدْعَى امْرَأَةً لِأَنَّهَا مِنْ امْرِيءٍ أُخِذَتْ». ^{٢٤} لِهَذَا، فَإِنَّ الرَّجُلَ يَتْرُكُ أَبَاهُ وَأُمَّهُ وَيَلْتَصِقُ بِامْرَأَتِهِ، وَيَصِيرَانِ جَسَدًا وَاحِدًا. ^{٢٥} وَكَانَ آدَمُ وَامْرَأَتُهُ عُرْيَانَيْنِ، وَلَمْ يَغْتَرَّهُمَا الْحَجَلُ.

سقوط الإنسان

٣ وَكَانَتِ الْحَيَّةُ أَمَكْرَ وَحُوشِ الْبَرِّيَّةِ الَّتِي صَنَعَهَا الرَّبُّ إِلَهُ، فَسَأَلَتِ الْمَرْأَةَ: «أَحَقًّا أَمَرَكَمَّا اللَّهُ أَلَّا تَأْكُلَا مِنْ جَمِيعِ شَجَرِ الْجَنَّةِ؟» فَأَجَابَتِ الْمَرْأَةُ: «يُمْكِنُنَا أَنْ نَأْكُلَ مِنْ ثَمَرِ الْجَنَّةِ كُلِّهَا، مَاعِدًا ثَمَرِ الشَّجَرَةِ الَّتِي فِي وَسْطِهَا، فَقَدْ قَالَ اللَّهُ: لَا تَأْكُلَا مِنْهُ وَلَا تَلْمَسَاهُ لِكَيْ لَا تَمُوتَا». فَقَالَتِ الْحَيَّةُ لِلْمَرْأَةَ: «لَنْ تَمُوتَا، بَلْ إِنْ اللَّهُ يَعْرِفُ أَنَّهُ حِينَ تَأْكُلَانِ مِنْ ثَمَرِ هَذِهِ الشَّجَرَةِ تَنْفَتِحُ أَعْيُنُكُمْ فَتَصِيرَانِ مِثْلَهُ، قَادِرَتَيْنِ عَلَى التَّمْيِيزِ بَيْنَ الْخَيْرِ وَالشَّرِّ». ^٢ وَعِنْدَمَا شَاهَدَتِ الْمَرْأَةُ أَنَّ الشَّجَرَةَ لَذِيذَةٌ لِلْمَأْكَلِ وَشَهِيَّةٌ لِلْعُيُونِ، وَمُشِيرَةٌ لِلنَّظَرِ قَطَفَتْ مِنْ ثَمَرِهَا وَأَكَلَتْ، ثُمَّ أَعْطَتْ زَوْجَهَا أَيْضًا فَأَكَلَ مَعَهَا. ^٣ فَانْفَتَحَتْ لِلْحَالِ أَعْيُنُهُمَا، وَأَذْرَكَ أَنََّّهُمَا عُرْيَانَانِ، فَخَاطَا لِأَنْفُسِهِمَا مَازَرَ مِنْ أَوْرَاقِ التِّينِ.

^٨ ثُمَّ سَمِعَ الرَّؤُوجَانِ صَوْتَ الرَّبِّ إِلَهُ مَاشِيًا فِي الْجَنَّةِ عِنْدَ هُبُوبِ رِيحِ النَّهَارِ، فَاخْتَبَأَا مِنْ حَضْرَةِ الرَّبِّ إِلَهُ بَيْنَ شَجَرِ الْجَنَّةِ. ^٩ فَتَنَادَى الرَّبُّ إِلَهُ آدَمَ: «أَيْنَ أَنْتَ؟» فَأَجَابَ: «سَمِعْتُ صَوْتَكَ فِي الْجَنَّةِ فَاخْتَبَأْتُ خَشْيَةً مِنْكَ لِأَنِّي عُرْيَانٌ». ^{١٠} فَسَأَلَهُ: «مَنْ قَالَ لَكَ إِنَّكَ عُرْيَانٌ؟ هَلْ أَكَلْتَ مِنْ ثَمَرِ الشَّجَرَةِ الَّتِي نَهَيْتُكَ عَنْهَا؟» فَأَجَابَ آدَمَ: «إِنَّهَا الْمَرْأَةُ الَّتِي جَعَلْتَهَا رَفِيقَةً لِي. هِيَ الَّتِي أَطْعَمْتَنِي مِنْ ثَمَرِ الشَّجَرَةِ، فَأَكَلْتُ». ^{١١} فَسَأَلَ الرَّبُّ إِلَهُ الْمَرْأَةَ: «مَاذَا فَعَلْتِ؟» فَأَجَابَتْ: «أَغْوَيْتَنِي الْحَيَّةُ فَأَكَلْتُ». ^{١٢} فَقَالَ الرَّبُّ إِلَهُ لِلْحَيَّةِ: «لَأَنَّكَ فَعَلْتِ هَذَا، مَلْعُونَةٌ أَنْتِ مِنْ بَيْنِ جَمِيعِ الْبَهَائِمِ وَمِنْ جَمِيعِ وَحُوشِ الْبَرِّيَّةِ، عَلَى بَطْنِكَ تَسْعِينَ، وَمِنْ التُّرَابِ تَأْكُلِينَ طَوَالَ حَيَاتِكَ، وَأَثِيرُ عَدَاوَةٍ دَائِمَةٍ بَيْنَكَ وَبَيْنَ الْمَرْأَةِ، وَكَذَلِكَ بَيْنَ نَسْلَيْكُمَا. هُوَ يَسْحَقُ رَأْسَكَ وَأَنْتِ تَلْدَعِينَ عَقِبَهُ».

when they were created. When the LORD God made the earth and the heavens—⁵and no shrub of the field had yet appeared on the earth and no plant of the field had yet sprung up, for the LORD God had not sent rain on the earth and there was no man to work the ground,⁶ but streams came up from the earth and watered the whole surface of the ground—⁷the LORD God formed the man from the dust of the ground and breathed into his nostrils the breath of life, and the man became a living being.⁸ Now the LORD God had planted a garden in the east, in Eden; and there he put the man he had formed.⁹ And the LORD God made all kinds of trees grow out of the ground—trees that were pleasing to the eye and good for food. In the middle of the garden were the tree of life and the tree of the knowledge of good and evil.

¹⁰A river watering the garden flowed from Eden; from there it was separated into four headwaters.

¹¹The name of the first is the Pishon; it winds through the entire land of Havilah, where there is gold.¹² (The gold of that land is good; aromatic resin and onyx are also there.) ¹³The name of the second river is the Gihon; it winds through the entire land of Cush.¹⁴ The name of the third river is the Tigris; it runs along the east side of Asshur. And the fourth river is the Euphrates.

¹⁵The LORD God took the man and put him in the Garden of Eden to work it and take care of it.

¹⁶And the LORD God commanded the man, “You are free to eat from any tree in the garden; ¹⁷but you must not eat from the tree of the knowledge of good and evil, for when you eat of it you will surely die.”

¹⁸The LORD God said, “It is not good for the man to be alone. I will make a helper suitable for him.”

¹⁹Now the LORD God had formed out of the ground all the beasts of the field and all the birds of the air. He brought them to the man to see what he would name them; and whatever the man called each living creature, that was its name.²⁰ So the man gave names to all the livestock, the birds of the air and all the beasts of the field. But for Adam no suitable helper was found.²¹ So the LORD God caused the man to fall into a deep sleep; and while he was sleeping, he took one of the man's ribs and closed up the place with flesh.²² Then the LORD God made a woman from the rib he had taken out of the man, and he brought her to the man.

الْإِلَهِ. ^٥وَلَمْ يَكُنْ قَدْ نَبَتَ بَعْدُ فِي الْأَرْضِ شَجَرٌ بَرِّيٌّ وَلَا عُشْبٌ بَرِّيٌّ، لِأَنَّ الرَّبَّ الْإِلَهَ لَمْ يَكُنْ قَدْ أَرْسَلَ مَطَرًا عَلَى الْأَرْضِ، وَلَمْ يَكُنْ هُنَاكَ إِنْسَانٌ لِيَفْلَحَهَا، إِلَّا أَنْ ضَبَابًا كَانَ يَتَصَاعَدُ مِنَ الْأَرْضِ فَيَسْقِي سَطْحَهَا كُلَّهُ. ^٦ثُمَّ جَبَلَ الرَّبُّ الْإِلَهُ آدَمَ مِنْ تُرَابِ الْأَرْضِ وَنَفَخَ فِي أَنْفِهِ نَسَمَةَ حَيَاةٍ، فَصَارَ آدَمُ نَفْسًا حَيَّةً. ^٧وَأَقَامَ الرَّبُّ الْإِلَهُ جَنَّةً فِي شَرْقِيَّ عَدْنٍ وَوَضَعَ فِيهَا آدَمَ الَّذِي جَبَلَهُ. ^٨وَأَسْتَنْبَتِ الرَّبُّ الْإِلَهُ مِنَ الْأَرْضِ كُلَّ شَجَرَةٍ بَهِيَّةٍ لِلنَّظَرِ، وَلَذِيذَةٍ لِلْأَكْلِ، وَغَرَسَ أَيْضًا شَجَرَةَ الْحَيَاةِ، وَشَجَرَةَ مَعْرِفَةِ الْخَيْرِ وَالشَّرِّ فِي وَسْطِ الْجَنَّةِ. ^٩وَكَانَ نَهْرٌ يَجْرِي فِي عَدْنٍ لِيَسْقِيَ الْجَنَّةَ، وَمَا يَلْبِثُ أَنْ يَنْقَسِمَ مِنْ هُنَاكَ إِلَى أَرْبَعَةِ أَنْهَارٍ: ^{١٠}الْأَوَّلُ مِنْهَا يُدْعَى فَيَشُونُ، الَّذِي يَلْتَفُّ حَوْلَ كُلِّ الْحَوِيلَةِ حَيْثُ يُوْجَدُ الذَّهَبُ. ^{١١}وَذَهَبُ تِلْكَ الْأَرْضِ جَيِّدٌ، وَفِيهَا أَيْضًا الْمَقْلُ وَحَجَرُ الْجَزْعِ. ^{١٢}وَالنَّهْرُ الثَّانِي يُدْعَى جِيحُونَ الَّذِي يُحِيطُ بِجَمِيعِ أَرْضِ كُوشٍ. ^{١٣}وَالنَّهْرُ الثَّالِثُ يُدْعَى حِدَاقِلُ وَهُوَ الْجَارِي فِي شَرْقِيَّ أَشُورَ. وَالنَّهْرُ الرَّابِعُ هُوَ الْفَرَاتُ.

^{١٤}وَأَخَذَ الرَّبُّ الْإِلَهُ آدَمَ وَوَضَعَهُ فِي جَنَّةِ عَدْنٍ لِيَفْلَحَهَا وَيَعْتَنِي بِهَا. ^{١٥}وَأَمَرَ الرَّبُّ الْإِلَهُ آدَمَ قَائِلًا: «كُلْ مَا تَشَاءُ مِنْ جَمِيعِ أَشْجَارِ الْجَنَّةِ، وَلَكِنْ إِيَّاكَ أَنْ تَأْكُلَ مِنْ شَجَرَةِ مَعْرِفَةِ الْخَيْرِ وَالشَّرِّ لِأَنَّكَ حِينَ تَأْكُلُ مِنْهَا حَتْمًا تَمُوتُ».

^{١٦}ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ الْإِلَهُ: «لَيْسَ مُسْتَحْسِنًا أَنْ يَبْقَى آدَمُ وَحِيدًا. سَأَصْنَعُ لَهُ مُعِينًا نَظِيرَهُ». ^{١٧}وَكَانَ الرَّبُّ الْإِلَهُ قَدْ جَبَلَ مِنَ التُّرَابِ كُلَّ وَحُوشِ الْبَرِّيَّةِ وَطُيُورِ الْفَضَاءِ وَأَخْضَرَهَا إِلَى آدَمَ لِيَرَى بِأَيِّ أَسْمَاءٍ يَدْعُوهَا، فَصَارَ كُلُّ أَسْمٍ أُطْلِفَهُ آدَمَ عَلَى كُلِّ مَخْلُوقٍ حَيٍّ أَسْمًا لَهُ. ^{١٨}وَهَكَذَا أُطْلِقَ آدَمُ أَسْمَاءَ عَلَى كُلِّ الطُّيُورِ وَالْحَيَوَانَاتِ وَالْبَهَائِمِ. غَيْرَ أَنَّهُ لَمْ يَجِدْ لِنَفْسِهِ مُعِينًا نَظِيرَهُ. ^{١٩}فَأَوْقَعَ الرَّبُّ الْإِلَهُ آدَمَ فِي نَوْمٍ عَمِيقٍ، ثُمَّ تَنَاوَلَ ضِلْعًا مِنْ أَضْلَاعِهِ وَسَدَّ مَكَانَهَا بِاللَّحْمِ، ^{٢٠}وَعَمِلَ مِنْ هَذِهِ الضِّلْعِ أَمْرَأَةً أَخْضَرَهَا إِلَى آدَمَ.

the expanse of the sky.” ²¹So God created the great creatures of the sea and every living and moving thing with which the water teems, according to their kinds, and every winged bird according to its kind. And God saw that it was good. ²²God blessed them and said, “Be fruitful and increase in number and fill the water in the seas, and let the birds increase on the earth.” ²³And there was evening, and there was morning—the fifth day.

²⁴And God said, “Let the land produce living creatures according to their kinds: livestock, creatures that move along the ground, and wild animals, each according to its kind.” And it was so.

²⁵God made the wild animals according to their kinds, the livestock according to their kinds, and all the creatures that move along the ground according to their kinds. And God saw that it was good. ²⁶Then God said, “Let us make man in our image, in our likeness, and let them rule over the fish of the sea and the birds of the air, over the livestock, over all the earth, and over all the creatures that move along the ground.” ²⁷So God created man in his own image, in the image of God he created him; male and female he created them.

²⁸God blessed them and said to them, “Be fruitful and increase in number; fill the earth and subdue it. Rule over the fish of the sea and the birds of the air and over every living creature that moves on the ground.” ²⁹Then God said, “I give you every seed-bearing plant on the face of the whole earth and every tree that has fruit with seed in it. They will be yours for food. ³⁰And to all the beasts of the earth and all the birds of the air and all the creatures that move on the ground—everything that has the breath of life in it—I give every green plant for food.” And it was so. ³¹God saw all that he had made, and it was very good. And there was evening, and there was morning—the sixth day.

2 Thus the heavens and the earth were completed in all their vast array.

²By the seventh day God had finished the work he had been doing; so on the seventh day he rested from all his work. ³And God blessed the seventh day and made it holy, because on it he rested from all the work of creating that he had done.

Adam and Eve

⁴This is the account of the heavens and the earth

^{١١}وَهَكَذَا خَلَقَ اللَّهُ الْحَيَوَانَاتِ الْمَائِيَّةَ الصُّخْمَةَ، وَالْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ الَّتِي اكْتَضَتْ بِهَا الْمِيَاهُ، كُلًّا حَسَبَ أَجْنَاسِهَا، وَأَيْضًا الطُّيُورَ وَفَقًّا لَأَنْوَاعِهَا. وَرَأَى اللَّهُ ذَلِكَ فَاسْتَحْسَنَهُ. ^{١٢}وَبَارَكَهَا اللَّهُ قَائِلًا: «أَنْتِجِي، وَتَكَاثُرِي وَأَمْلَإِي مِيَاهَ الْبَحَارِ. وَلْتَكَاثُرِ الطُّيُورُ فَوْقَ الْأَرْضِ».. ^{١٣}ثُمَّ جَاءَ مَسَاءٌ، أَغْقَبَهُ صَبَاحٌ فَكَانَ الْيَوْمَ الْخَامِسَ.

^{٢٤}ثُمَّ أَمَرَ اللَّهُ: «لِتُخْرِجِ الْأَرْضُ كَائِنَاتٍ حَيَّةً، كُلًّا حَسَبَ جِنْسِهَا، مِنْ بَهَائِمٍ وَزَوَاجِفَ وَوَحُوشٍ وَفَقًّا لَأَنْوَاعِهَا». وَهَكَذَا كَانَ. ^{٢٥}فَخَلَقَ اللَّهُ وَحُوشَ الْأَرْضِ، وَالْبَهَائِمَ وَالزَّوَاجِفَ، كُلًّا حَسَبَ نَوْعِهَا. وَرَأَى اللَّهُ ذَلِكَ فَاسْتَحْسَنَهُ. ^{٢٦}ثُمَّ قَالَ اللَّهُ: «لِنُصْنِعِ الْإِنْسَانَ عَلَى صُورَتِنَا، كَمِثَالِنَا، فَيَتَسَلَّطَ عَلَى سَمَكِ الْبَحْرِ، وَعَلَى طَيْرِ السَّمَاءِ، وَعَلَى الْأَرْضِ، وَعَلَى كُلِّ زَاوِجٍ يَرْحِفُ عَلَيْهَا».. ^{٢٧}فَخَلَقَ اللَّهُ الْإِنْسَانَ عَلَى صُورَتِهِ. عَلَى صُورَةِ اللَّهِ خَلَقَهُ. ذَكَرًا وَأُنْثَى خَلَقَهُمْ. ^{٢٨}وَبَارَكَهُمُ اللَّهُ قَائِلًا لَهُمْ: «أَثْمِرُوا وَتَكَاثَرُوا وَأَمْلَأُوا الْأَرْضَ وَأَخْضِعُوهَا. وَتَسَلَّطُوا عَلَى سَمَكِ الْبَحْرِ، وَعَلَى طَيْرِ السَّمَاءِ، وَعَلَى كُلِّ حَيَوَانٍ يَتَحَرَّكُ عَلَى الْأَرْضِ».. ^{٢٩}ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: «إِنِّي قَدْ أَعْطَيْتُكُمْ كُلَّ أَصْنَافِ الْبَقُولِ الْمُبْرِزَةِ الْمُنْتَشِرَةِ عَلَى كُلِّ سَطْحِ الْأَرْضِ، وَكُلِّ شَجَرٍ مُثْمِرٍ مُبْرِزٍ، لِيَكُونَ لَكُمْ طَعَامًا. ^{٣٠}أَمَّا الْعُشْبُ الْأَخْضَرُ فَقَدْ جَعَلْتُهُ طَعَامًا لِكُلِّ مِنْ وَحُوشِ الْأَرْضِ وَطُيُورِ السَّمَاءِ وَالْحَيَوَانَاتِ الزَّاحِفَةِ، وَلِكُلِّ مَا فِيهِ نَسَمَةٌ حَيَاةً».. وَهَكَذَا كَانَ. ^{٣١}وَرَأَى اللَّهُ مَا خَلَقَهُ فَاسْتَحْسَنَهُ جَدًّا. ثُمَّ جَاءَ مَسَاءٌ أَغْقَبَهُ صَبَاحٌ فَكَانَ الْيَوْمَ السَّادِسَ.

٢ وَهَكَذَا اكْتَمَلَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ بِكُلِّ مَا فِيهَا. وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ أَتَمَّ اللَّهُ عَمَلَهُ الَّذِي قَامَ بِهِ، فَاسْتَرَاحَ فِيهِ مِنْ جَمِيعِ مَا عَمِلَهُ. ^٢وَبَارَكَ اللَّهُ الْيَوْمَ السَّابِعَ وَقَدَّسَهُ، لِأَنَّهُ اسْتَرَاحَ فِيهِ مِنْ جَمِيعِ أَعْمَالِ الْخَلْقِ.

آدم وحواء

هَذَا وَصْفُ مَبْدِئِي لِلْسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَوْمَ خَلَقَهَا الرَّبُّ

The Beginning

1 In the beginning God created the heavens and the earth. ²Now the earth was formless and empty, darkness was over the surface of the deep, and the Spirit of God was hovering over the waters.

³And God said, "Let there be light," and there was light. ⁴God saw that the light was good, and he separated the light from the darkness. ⁵God called the light "day," and the darkness he called "night." And there was evening, and there was morning—the first day.

⁶And God said, "Let there be an expanse between the waters to separate water from water." ⁷So God made the expanse and separated the water under the expanse from the water above it. And it was so.

⁸God called the expanse "sky." And there was evening, and there was morning—the second day.

⁹And God said, "Let the water under the sky be gathered to one place, and let dry ground appear." And it was so. ¹⁰God called the dry ground "land," and the gathered waters he called "seas." And God saw that it was good.

¹¹Then God said, "Let the land produce vegetation: seed-bearing plants and trees on the land that bear fruit with seed in it, according to their various kinds." And it was so. ¹²The land produced vegetation: plants bearing seed according to their kinds and trees bearing fruit with seed in it according to their kinds. And God saw that it was good. ¹³And there was evening, and there was morning—the third day.

¹⁴And God said, "Let there be lights in the expanse of the sky to separate the day from the night, and let them serve as signs to mark seasons and days and years, ¹⁵and let them be lights in the expanse of the sky to give light on the earth." And it was so.

¹⁶God made two great lights—the greater light to govern the day and the lesser light to govern the night. He also made the stars. ¹⁷God set them in the expanse of the sky to give light on the earth, ¹⁸to govern the day and the night, and to separate light from darkness. And God saw that it was good. ¹⁹And there was evening, and there was morning—the fourth day.

²⁰And God said, "Let the water teem with living creatures, and let birds fly above the earth across

بدء الخليقة

١ فِي الْبَدْءِ خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ، وَإِذْ كَانَتْ
الْأَرْضُ مَشْوِشَةً وَمُفْقِرَةً وَتَكَثَّفُ الظُّلْمَةُ وَجْهَ
الْمِيَاهِ، وَإِذْ كَانَ رُوحُ اللَّهِ يُرْفَرُ عَلَى سَطْحِ الْمِيَاهِ،
أَمَرَ اللَّهُ: «لِيَكُنْ نُورٌ». فَكَانَ نُورٌ، وَرَأَى اللَّهُ النُّورَ فَاسْتَحْسَنَهُ
وَفَصَلَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الظُّلَامِ. ^٥وَسَمَّى اللَّهُ النُّورَ نَهَارًا، أَمَّا الظُّلَامُ
فَسَمَّاهُ لَيْلًا. وَهَكَذَا جَاءَ مَسَاءٌ أَغْقَبَهُ صَبَاحٌ، فَكَانَ الْيَوْمُ
الْأَوَّلُ.

ثُمَّ أَمَرَ اللَّهُ: «لِيَكُنْ جِلْدٌ يَجْزُرُ بَيْنَ مِيَاهِ وَمِيَاهِ». فَخَلَقَ اللَّهُ
الْجِلْدَ، وَفَرَّقَ بَيْنَ الْمِيَاهِ الَّتِي تَحْمِلُهَا السُّحُبُ وَالْمِيَاهِ الَّتِي
تَغْمُرُ الْأَرْضَ. وَهَكَذَا كَانَ. ^٨وَسَمَّى اللَّهُ الْجِلْدَ سَمَاءً. ثُمَّ
جَاءَ مَسَاءٌ أَغْقَبَهُ صَبَاحٌ فَكَانَ الْيَوْمُ الثَّانِي.

ثُمَّ أَمَرَ اللَّهُ: «لِيَتَجَمَعَ الْمِيَاهُ الَّتِي تَحْتَ السَّمَاءِ إِلَى مَوْضِعٍ
وَاحِدٍ، وَلِتُظْهَرَ الْيَابِسَةُ». وَهَكَذَا كَانَ. ^{١٠}وَسَمَّى اللَّهُ الْيَابِسَةَ
أَرْضًا وَالْمِيَاهُ الْمُجْتَمِعَةَ بَحَارًا. وَرَأَى اللَّهُ ذَلِكَ فَاسْتَحْسَنَهُ.
^{١١}وَأَمَرَ اللَّهُ: «لِيَتَبَسَّ الْأَرْضُ عُشْبًا وَبَقْلًا مُبْزَرًا، وَشَجَرًا مُثْمِرًا
فِيهِ بَزْرُهُ الَّذِي يُنتِجُ ثَمَرًا كَجَنَسِهِ فِي الْأَرْضِ». وَهَكَذَا كَانَ.
^{١٢}فَاتَّبَعَتْ الْأَرْضُ كُلَّ أَنْوَاعِ الْأَعْشَابِ وَالْبَقُولِ الَّتِي تَحْمِلُ
بُزُورًا مِنْ جَنْسِهَا، وَالْأَشْجَارُ الَّتِي تَحْمِلُ أَثْمَارًا ذَاتَ بُدُورٍ مِنْ
جَنْسِهَا. وَرَأَى اللَّهُ ذَلِكَ فَاسْتَحْسَنَهُ. ^{١٣}وَجَاءَ مَسَاءٌ أَغْقَبَهُ
صَبَاحٌ فَكَانَ الْيَوْمُ الثَّالِثُ.

ثُمَّ أَمَرَ اللَّهُ: «لِيَكُنْ أَنْوَارٌ فِي جِلْدِ السَّمَاءِ لِيُفَرِّقَ بَيْنَ النَّهَارِ
وَاللَّيْلِ، فَتَكُونَ عَلَامَاتٍ لِتَحْدِيدِ أَزْمِنَةٍ وَأَيَّامٍ وَسِنِينَ.
^{١٥}وَتَكُونَ أَيْضًا أَنْوَارًا فِي جِلْدِ السَّمَاءِ لِتُضِيءَ الْأَرْضَ». وَهَكَذَا كَانَ. ^{١٦}وَخَلَقَ اللَّهُ نُورَيْنِ عَظِيمَيْنِ، النُّورَ الْأَكْبَرَ لِيُشْرِقَ
فِي النَّهَارِ، وَالنُّورَ الْأَصْغَرَ لِیُضِيءَ فِي اللَّيْلِ، كَمَا خَلَقَ النُّجُومَ
أَيْضًا. ^{١٧}وَجَعَلَهَا اللَّهُ فِي جِلْدِ السَّمَاءِ لِتُضِيءَ الْأَرْضَ،
^{١٨}لِيَتَحَكَّمَ بِالنَّهَارِ وَاللَّيْلِ وَلِيُفَرِّقَ بَيْنَ النُّورِ وَالظُّلَامِ. وَرَأَى
اللَّهُ ذَلِكَ فَاسْتَحْسَنَهُ. ^{١٩}وَجَاءَ مَسَاءٌ أَغْقَبَهُ صَبَاحٌ فَكَانَ الْيَوْمُ
الرَّابِعُ.

ثُمَّ أَمَرَ اللَّهُ: «لِيَتَزَخَّرِ الْمِيَاهُ بِشَتَّى الْحَيَوَانَاتِ الْحَيَّةِ
وَلِتَخْلُقِ الطُّيُورُ فَوْقَ الْأَرْضِ غَيْرَ فُضَاءِ السَّمَاءِ».

Page 123

العهد القديم

I have been thinking of the last I produced - one
 which I have not been able to get out of my
 mind. It is a story of a man who has been
 "driven out" of his home. It was so. The story
 is a very simple one, but it is a story of a
 man who has been "driven out" of his home. It
 is a story of a man who has been "driven out"
 of his home. It is a story of a man who has
 been "driven out" of his home. It is a story
 of a man who has been "driven out" of his
 home. It is a story of a man who has been
 "driven out" of his home. It is a story of a
 man who has been "driven out" of his home.

العهد

Introduction

The Holy Bible is the word of God recorded by holy men of God inspired by the Holy Spirit, written over a period of 1600 years. There are two chief parts: The Old Testament which was written between 1500 and 400 BC, and the New Testament, written during the second half of the first century AD.

The Old Testament was written in Hebrew, while the New Testament was composed in Greek, the language of ordinary intercourse in the Hellenistic world. The Bible has been translated through ages to thousands of languages and dialects, including the Arabic language.

The first book of the Bible, Genesis, tells of the creation of the world and all that is in it, including the first man and woman, created in the image of God, in true holiness and righteousness. Genesis tells of their fall into sin and the promise of a Savior. While much of the Old Testament tells of many great men and women of faith, there are also many prophecies concerning the promised Savior.

The New Testament tells about the fulfillment of those prophecies by Jesus Christ, true God and true man, who left all the glory and splendor of his heavenly home to come into the world to save sinful mankind by his innocent suffering and death on the cross. It tells how he conquered death for us by rising from the dead and returning to heaven to prepare a place for all those who put their trust in him.

The Bible not only shows us our Savior, but it shows us how to live holy life to his glory. This good news about Jesus was written that you might believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have eternal life in his name.

مقدمة

الكتاب المقدس هو كلام الله، الذي أعلن فيه عن محبته وتدابيراته الصالحة للبشر، كما أوضح فيه الطريق إلى الحياة الأبدية والخلود. وهو يسمى «الكتاب» لأنه يضم مجلدين كبيرين يتكونان من ستة وستين سفرًا، ومع ذلك فهو كتاب واحد مترابط. ويسمى «المقدس» لأنه كلام الله القدوس. ويضم الكتاب المقدس كتابي «العهد القديم» الذي كتب أصلاً باللغة العبرية، و «العهد الجديد» الذي كتب أصلاً باليونانية، وترجما إلى لغات ولهجات كثيرة تزيد على الألفين، ومنها اللغة العربية.

ويشتمل الكتابان معاً على كلام الله الذي أوحى به إلى نحو أربعين من أنبيائه القديسين، الذين تلقوا الوحي خلال ما يقرب من ألف وستمائة سنة، بدءاً من النبي موسى الذي أوحى الله له بالتوراه، وحتى الرسول يوحنا الذي أوحى الله له بسفر الرؤيا — آخر أسفار الكتاب.

وفي كتاب «العهد القديم» يروي لنا الوحي المقدس قصة الخليقة، وتاريخ البدايات الأولى، ويرينا كيف سقط الإنسان في معصية الله، ثم يحدثنا عن دعوة الله لأبينا إبراهيم ونسله، ويكشف لنا من خلال تاريخ شعب بني إسرائيل عن الصراع الدائر بين دعوة الخير التي بعث الله بها عن طريق الأنبياء والرسل، وبين دوافع الشر التي امتلأت بها نفوس البشر وطبيعتهم الساقطة.

وبين لنا الكتاب المقدس كيف أدى هذا كله إلى استغراق البشر في الشر، وعبوديتهم للخطيئة حتى فقدوا القدرة على التواصل مع الله، الأمر الذي انتهى بمجيء المسيح بدعوة جديدة لكل من يؤمن به من كل شعوب الأرض.

أما كتاب «العهد الجديد» فيتناول سيرة حياة وتعاليم ومعجزات السيد المسيح، وكذلك أعمال وأقوال تلاميذه القديسين، وما أوحى به الله إليهم من رسائل.

ويسمى العهد الجديد «الإنجيل»، وهي كلمة معربة عن أصل يوناني تحمل معنى «البشرى» أو «الخبر السار»، لأنه يحدثنا عن الطريق المضمون للنجاة من عقاب الخطيئة ونوال الحياة الأبدية.

إن الكتاب المقدس بعهديه القديم والجديد يقدم لنا سجلاً كاملاً لإعلانات الله، وطريقاً مضموناً للخلاص والحياة.

The Books of The New Testament

فهرس العهد الجديد

	Page	صفحة
Matthew	1422	١٤٢٢ الإنجيل كما دونه متى
Mark	1481	١٤٨١ الإنجيل كما دونه مرقس
Luke	1518	١٥١٨ الإنجيل كما دونه لوقا
John	1580	١٥٨٠ الإنجيل كما دونه يوحنا
Acts	1626	١٦٢٦ أعمال الرسل
Romans	1686	١٦٨٦ الرسالة إلى مؤمني روما
1 Corinthians	1710	١٧١٠ الرسالة الأولى إلى مؤمني كورنثوس
2 Corinthians	1733	١٧٣٣ الرسالة الثانية إلى مؤمني كورنثوس
Galatians	1749	١٧٤٩ الرسالة إلى مؤمني غلاطية
Ephesians	1758	١٧٥٨ الرسالة إلى مؤمني أفسس
Philippians	1766	١٧٦٦ الرسالة إلى مؤمني فيليبي
colossians	1773	١٧٧٣ الرسالة إلى مؤمني كولوسي
1 Thessalonians	1778	١٧٧٨ الرسالة الأولى إلى مؤمني تسالونيكي
2 Thessalonians	1783	١٧٨٣ الرسالة الثانية إلى مؤمني تسالونيكي
1 Timothy	1786	١٧٨٦ الرسالة الأولى إلى تيموثاوس
2 Timothy	1793	١٧٩٣ الرسالة الثانية إلى تيموثاوس
Titus	1798	١٧٩٨ الرسالة إلى تيطس
Philemon	1801	١٨٠١ الرسالة إلى فليمون
Hebrews	1803	١٨٠٣ الرسالة إلى العبرانيين
James	1824	١٨٢٤ رسالة يعقوب
1 Peter	1831	١٨٣١ رسالة بطرس الأولى
2 Peter	1838	١٨٣٨ رسالة بطرس الثانية
1 John	1843	١٨٤٣ رسالة يوحنا الأولى
2 John	1850	١٨٥٠ رسالة يوحنا الثانية
3 John	1851	١٨٥١ رسالة يوحنا الثالثة
Jude	1853	١٨٥٣ رسالة يهوذا
Revelation	1856	١٨٥٦ الرؤيا

The Books of The Old Testament

فهرس العهد القديم

	Page	صفحة	
Genesis	1	١	كتاب التكوين
Exodus	89	٨٩	كتاب الخروج
Leviticus	163	١٦٣	كتاب اللاويين
Numbers	216	٢١٦	كتاب العدد
Deuteronomy	291	٢٩١	كتاب التثنية
Joshua	354	٣٥٤	كتاب يشوع
Judges	396	٣٩٦	كتاب القضاة
Ruth	438	٤٣٨	كتاب راعوث
1 Samuel	444	٤٤٤	كتاب صموئيل الأول
2 Samuel	501	٥٠١	كتاب صموئيل الثاني
1 Kings	549	٥٤٩	كتاب الملوك الأول
2 Kings	605	٦٠٥	كتاب الملوك الثاني
1 Chronicles	660	٦٦٠	كتاب أخبار الأيام الأول
2 Chronicles	711	٧١١	كتاب أخبار الأيام الثاني
Ezra	775	٧٧٥	كتاب عزرا
Nehemiah	793	٧٩٣	كتاب نحميا
Esther	819	٨١٩	كتاب أستير
Job	833	٨٣٣	كتاب أيوب
Psalms	876	٨٧٦	كتاب المزامير
Proverbs	980	٩٨٠	كتاب الأمثال
Ecclesiastes	1018	١٠١٨	كتاب الجامعة
Song of songs	1031	١٠٣١	كتاب نشيد الأنشاد
Isaiah	1039	١٠٣٩	كتاب إشعياء
Jeremiah	1123	١١٢٣	كتاب إرميا
Lamentations	1224	١٢٢٤	كتاب مراثي إرميا
Ezekiel	1228	١٢٢٨	كتاب حزقيال
Daniel	1316	١٣١٦	كتاب دانيال
Hosea	1343	١٣٤٣	كتاب هوشع
Joel	1356	١٣٥٦	كتاب يوئيل
Amos	1361	١٣٦١	كتاب عاموس
Obadiah	1372	١٣٧٢	كتاب عوبديا
Jonah	1374	١٣٧٤	كتاب يونا
Micah	1378	١٣٧٨	كتاب ميخا
Nahum	1386	١٣٨٦	كتاب ناحوم
Habakkuk	1389	١٣٨٩	كتاب حبقوق
Zephaniah	1393	١٣٩٣	كتاب صفنيا
Haggai	1397	١٣٩٧	كتاب حجي
Zechariah	1400	١٤٠٠	كتاب زكريا
Malachi	1415	١٤١٥	كتاب ملاخي

الكتاب المقدس

عربي / إنجليزي

جميع الحقوق محفوظة

١٩٩٩

Arabic/English Bible

Copyright © 1999 by International Bible Society

All Rights Reserved

The Arabic text is from

The Book of Life

Copyright © 1988 by International Bible Society

The English text is from

The Holy Bible, New International Version

Copyright © 1973, 1978, 1984 by International Bible Society

ISBN 1-56320-074-0

Fifth print 2006

(15,000 copies)



International Bible Society

1820 Jet Stream Drive. Colorado Springs. CO 80921-3696

Printed in Great Britain



كتاب الحياة

Holy Bible

New International Version

عربي / إنجليزي
Arabic / English

2014-2015
2014-2015
2014-2015

كتاب الحياة

Holy Bible

New International Version



كتاب الحياة

Holy Bible

New International Version

عربي / إنجليزي

Arabic / English